叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 109 个章节

1. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000001

2. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000002

3. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000003

4. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000004

5. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000005

6. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000006

7. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000007

8. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000008

9. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000009

10. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000010

11. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000011

12. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000012

13. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000013

14. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000014

15. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000015

16. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000016

17. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000017

18. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000018

19. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000019

20. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000020

21. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000021

22. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000022

23. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000023

24. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000024

25. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000025

26. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000026

27. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000027

28. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000028

29. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000029

30. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000030

31. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000031

32. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000032

33. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000033

34. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000034

35. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000035

36. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000036

37. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000037

38. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000038

39. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000039

40. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000040

41. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000041

42. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000042

43. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000043

44. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000044

45. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000045

46. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000046

47. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000047

48. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000048

49. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000049

50. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000050

51. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000051

52. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000052

53. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000053

54. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000054

55. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000055

56. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000056

57. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000057

58. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000058

59. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000059

60. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000060

61. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000061

62. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000062

63. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000063

64. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03)
000064

65. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000065

66. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000066

67. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000067

68. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000068

69. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000069

70. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000070

71. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000071

72. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000072

73. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000073

74. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000074

75. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000075

76. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000076

77. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000077

78. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000078

79. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000079

80. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000080

81. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000081

82. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000082

83. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000083

84. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000084

85. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000085

86. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000086

87. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000087

88. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000088

89. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000089

90. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000090

91. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000091

92. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000092

93. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000093

94. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000094

95. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000095

96. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000096

97. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000097

98. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000098

99. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000099

100. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000100

101. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000101

102. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000102

103. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000103

104. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000104

105. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000105

106. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000106

107. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000107

108. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000108

109. 约翰·班扬作品集——第三卷(works Of John Bunyan — Volume 03) 000109

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['bʌnjən]
THE	**WORKS**	**OF**	**JOHN**	**BUNYAN**
这	作品	的	约翰	班扬

约翰·班扬的作品

[wɪð]	[æn; ən]
WITH	**AN**
和	一个

带着一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['triːtɪs]	,	[nəʊts]	,
INTRODUCTION	**TO**	**EACH**	**TREATISE**	**,**	**NOTES**	**,**
介绍	到	每个	论文	,	笔记	,

每篇论文的引言、注释

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
AND	**A**
和	一个

和

[sketʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[kənt'ɛmpəɹəɹiz]	.
SKETCH	**OF**	**HIS**	**LIFE**	**,**	**TIMES**	**,**	**AND**	**CONTEMPORARIES**	**.**
草图	的	他的	生活	,	时代	,	和	同时代人	.

他的生平、时代和同时代人物简介。

['vɒljuːm]	[θɜːd]	.
VOLUME	**THIRD**	**.**
体积	第三	.

第三卷。

[ˌælə'gɒrɪkl]	,	['fɪgərətɪv]	,	[ænd; ənd]	[sɪm'bɑːlɪkəl]	.
ALLEGORICAL	**,**	**FIGURATIVE**	**,**	**AND**	**SYMBOLICAL**	**.**
寓言式的	,	比喻	,	和	象征性的	.

寓言式、比喻式和象征式。

['edɪtɪd]	[baɪ]
EDITED	**BY**
编辑	经过

编辑

[dʒɔːdʒ]	['ɒfər]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
GEORGE	**OFFOR**	**,**	**ESQ**	**.**
乔治	的	,	先生	.

乔治·奥福尔律师

[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	;
THE	**PILGRIM'S**	**PROGRESS**	**;**
这	朝圣者的	进步	;

天路历程;

[ɪn]	[ðə; ði]
IN	**THE**
在	这

在

[sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
SIMILITUDE OF A DREAM .
相似性 的 一个 梦 .

梦境的相似性。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ai] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
As I walked through the wilderness of this world , I lighted on a certain place ,
作为 我 步行 通过 这 荒野 的 这 世界 , 我 照明 在 一个 肯定 地方 ,

当我行走在这世界的荒野中时，我偶然发现了一个地方，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][den] ; [[wʌn]]
where was a den ; [1]
在哪里 曾是 一个 丹 ; [1]

那里曾有一个巢穴；[1]

[ænd; ənd][ai][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] : [ænd; ənd][æz; əz][ai] [slept] ,
and I laid me down in that place to sleep : and as I slept ,
和 我 铺设 我 向下 在 那 地方 到 睡觉 : 和 作为 我 睡着了 ,

于是我就躺在那里睡觉；睡着的时候，

[ai] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
I dreamed a dream .
我 梦见 一个 梦 .

我做了一个梦。

[ai] [driːmd] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , " [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kləʊðd] [wɪð] [rægz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I dreamed , and , behold , " I saw a man clothed with rags , standing in a
我 梦见 , 和 , 看哪 , " 我 锯 一个 男人 穿着衣服 和 破布 , 常设 在 一个
['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
certain place ,
肯定 地方 ,

我做了一个梦，梦见“我看见一个身穿破烂衣服的人站在一个地方，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his face from his own house , a book in his hand ,
和 他的 脸 从 他的 自己的 房子 , 一个 书 在 他的 手 ,

他面带笑容，站在自家屋里，手里拿着一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , " (['aɪsə] . - : [sɪks] ; [luːk] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] .
and a great burden upon his back , " (Isa . 64 : 6 ; Luke 14 : 33 ; Psa .
和 一个 伟大的 负担 之上 他的 后退 , " (伊萨 . - : 6 ; 卢克 - : - ; 前列腺特异性抗原 .

他背负着沉重的负担,”(赛64:6；路14:33；诗1:17)

- : [fɔːr] ; [hæb] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] ; [ækts] - : -) .
38 : 4 ; Hab . 2 : 2 ; Acts 16 : 31) .
- : 4 ; 哈布 . 2 : 2 ; 使徒行传 - : -) .

38:4；哈巴谷书 2:2；使徒行传 16:31)。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] , [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [riːd] [ˌðeər'ɪn] ; [ænd; ənd]
I looked , and saw him open the book , [2] and read therein ; and
我 看起来 , 和 锯 他 打开 这 书 , [2] 和 读 其中 ; 和
[æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
as he read ,
作为 他 读 ,

我看了看，看见他打开那本书[2]，开始阅读；他一边读，

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] ['trembld] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [kən'teɪn] ,

he wept and trembled ; and not being able longer to contain ,

他 哭泣 和 颤抖 ; 和 不是 存在 有能力的 更长 到 包含 ,

他哭泣颤抖；再也无法抑制自己的情绪，

[hiː; hi] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪ] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

he brake out with a lamentable cry , saying , " What shall I do ?

他 制动 出去 和 一个 令人惋惜的 哭 , 说 , " 什么 将 我 做 ?

他发出了一声悲恸的哭喊，说道：“我该怎么办？”

" ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) . [[θriː]]

" (Acts 2 : 37) . [3]

" (使徒行传 2 : -) . [3]

（使徒行传 2:37）[3]

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˌriː'frein] [hɪm'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

In this plight , therefore , he went home , and refrained himself as long as he could ,

在 这 困境 , 所以 , 他 去 家 , 和 克制 他自己 作为 长的 作为 他 可以 ,

因此，在这种情况下，他只好回家，尽可能地克制自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['saɪlənt] [lɒŋ] ,

that his wife and children should not perceive his distress ; but he could not be silent long ,

那 他的 妻子 和 孩子们 应该 不是 感知 他的 痛苦 ; 但 他 可以 不是 是 沉默的 长的 ,

他不想让妻子和孩子察觉到他的痛苦；但他无法长时间保持沉默。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːst] .

because that his trouble increased .

因为 那 他的 麻烦 增加 .

因为他的麻烦就此加重。

['weəfɔː(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

Wherefore at length he brake his mind to his wife and children ;

因此 在 长度 他 制动 他的 头脑 到 他的 妻子 和 孩子们 ;

因此，他最终向妻子和孩子吐露了心声；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : " [əʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,

and thus he began to talk to them : " O my dear wife , " said he ,

和 因此 他 开始 到 讲话 到 他们 : " 哦 我的 亲爱的 妻子 , " 说 他 ,

于是他开始和他们说话：“哦，我亲爱的妻子，”他说，

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] ['baʊəlz] , [ai] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [frend] , [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ'self] [ʌn'dʌn] ,

" and you , the children of my bowels , I , your dear friend , am in myself undone ,

" 和 你 , 这 孩子们 的 我的 肠道 , 我 , 你的 亲爱的 朋友 , 是 在 我 未完成 ,

“而你们，我肠胃里的孩子，我，你们亲爱的朋友，却已在自己内心崩溃。”

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [liːθ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

by reason of a burden that lieth hard upon me ; moreover ,

经过 原因 的 一个 负担 那 谎言 难的 之上 我 ; 而且 ,

因为我肩负着沉重的负担；此外，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːt(ə)n]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	['sɪti]	[wɪl]	[biː; bi]	[bɜːnd]	[wɪð]	['faɪə(r)]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	;
I	**am**	**for**	**certain**	**informed**	**that**	**this**	**our**	**city**	**will**	**be**	**burned**	**with**	**fire**	**from**	**Heaven**	**;**
我	是	为了	肯定	知情的	那	这	我们的	城市	将要	是	烧伤	和	火	从	天堂	;

我确切地得知，我们的这座城市将被天火焚毁；

[ɪn]	[wɪtʃ]	['fɪəf(ə)l]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	,	[bəʊθ]	[maɪ'self]	,	[wɪð]	[ðiː]	,	[maɪ]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[swiːt]	['beib]
in	**which**	**fearful**	**overthrow**	**,**	**both**	**myself**	**,**	**with**	**thee**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**you**	**,**	**my**	**sweet**	**babes**
在	哪个	可怕	推翻	,	两个都	我	,	和	你	,	我的	妻子	,	和	你	,	我的	甜的	宝贝们

,	
,	
,	

在那场可怕的覆灭中，我和你，我的妻子，还有你们，我亲爱的宝贝们，都……

[ʃæl; ʃəl]	['mɪzrəbli]	[kʌm]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	,
shall	**miserably**	**come**	**to**	**ruin**	**,**
将	惨痛地	来	到	废墟	,

必将悲惨地走向毁灭，

[ɪk'sept]	(	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[jet]	[ai]	[siː]	[nɒt]	)	[sʌm; səm]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[faʊnd]	,
except	**(**	**the**	**which**	**yet**	**I**	**see**	**not**	**)**	**some**	**way**	**of**	**escape**	**can**	**be**	**found**	**,**
除了	(	这	哪个	然而	我	看	不是	)	一些	方式	的	逃脱	能	是	成立	,

除了（我目前还没有看到的）某种逃脱的方法之外，

[weə'baɪ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvəd]	.
whereby	**we**	**may**	**be**	**delivered**	**.**
由此	我们	可能	是	发表	.

由此我们得以抵达。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɔː(r)]	[ə'meɪzd]	;
"	**At**	**this**	**,**	**his**	**relations**	**were**	**sore**	**amazed**	**;**
"	在	这	,	他的	关系	是	疮	惊叹	;

对此，他的亲属们感到非常惊讶；

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[truː]	,
not	**for**	**that**	**they**	**believed**	**that**	**what**	**he**	**had**	**said**	**to**	**them**	**was**	**true**	**,**
不是	为了	那	他们	相信	那	什么	他	有	说	到	他们	曾是	真的	,

并非因为如此，他们才相信他所说的话是真的。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['frenzi]	[dɪ'stempə(r)]	[hæd; həd]	[gɒt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;
but	**because**	**they**	**thought**	**that**	**some**	**frenzy**	**distemper**	**had**	**got**	**into**	**his**	**head**	**;**
但	因为	他们	想法	那	一些	狂热	犬瘟热	有	得到	进入	他的	头	;

但因为他们认为他患上了某种狂躁的疾病；

[	[fɔːr]	]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['drɔːɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['həʊpɪŋ]	[ðæt]	[sliːp]	[mait]	['set(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	,
[	**4**	**]**	**therefore**	**,**	**it**	**drawing**	**towards**	**night**	**,**	**and**	**they**	**hoping**	**that**	**sleep**	**might**	**settle**	**his**	**brains**	**,**
[	4	]	所以	,	它	绘画	向	夜晚	,	和	他们	希望	那	睡觉	可能	定居	他的	大脑	,

[4] 因此，夜幕降临，他们希望睡眠能让他平静下来。

[wɪð]	[ɔːl]	[heɪst]	[ðeɪ]	[gɒt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[bed]	.
with	**all**	**haste**	**they**	**got**	**him**	**to**	**bed**	**.**
和	全部	匆忙	他们	得到	他	到	床	.

他们赶紧把他扶到床上躺下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; ['weəfɔː(r)] , [ɪn'sted]
But the night was as troublesome to him as the day ; wherefore , instead
但 这 夜晚 曾是 作为 麻烦的 到 他 作为 这 天 ; 因此 , 反而
[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,
of sleeping ,
的 睡眠 ,

但夜晚对他来说和白天一样难熬；因此，他没有睡觉，

[hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
he spent it in sighs and tears .
他 花费 它 在 叹息 和 眼泪 .

他终日叹息哭泣。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm]
So when the morning was come , they would know how he did ; he told them
所以 什么时候 这 早晨 曾是 来 , 他们 会 知道 如何 他 做过 ; 他 讲述 他们
,
,
,

所以到了早晨，他们就会知道他做得怎么样了；他告诉了他们：

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][set][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
worse and worse ; he also set to talking to them again , but they began
更糟 和 更糟 ; 他 还 放 到 说 到 他们 再次 , 但 他们 开始
[tuː; tə][biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] .
to be hardened .
到 是 硬化 .

情况越来越糟；他也再次尝试与他们交谈，但他们却变得冷漠无情。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)][baɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['sɜːli] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə]
They also thought to drive away his distemper by harsh and surly carriages to
他们 还 想法 到 驾驶 离开 他的 犬瘟热 经过 残酷的 和 粗鲁 马车 到
[hɪm] .
him .
他 .

他们还想用粗暴恶劣的马车来驱赶他的烦躁情绪。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd]
Sometimes they would deride , sometimes they would chide , and sometimes they would
有时 他们 会 嘲笑 , 有时 他们 会 喝叱 , 和 有时 他们 会
[kwaɪt] [nɪ'glekt] [hɪm] .
quite neglect him .
相当 忽视 他 .

有时他们会嘲笑他，有时他们会责备他，有时他们会完全忽视他。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Wherefore he began to retire himself to his chamber to pray for ,
因此 他 开始 到 退休 他自己 到 他的 房间 到 祈祷 为了 ,
[ænd; ənd] ['pɪti] [ðem; ðəm] ,
and pity them ,
和 遗憾 他们 ,

因此，他开始回到自己的房间，为他们祈祷，并怜悯他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'dəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] .
and also to condole his own misery .
和 还 到 吊丧 他的 自己的 苦难 .

同时，也想表达对他自身痛苦的慰问。

[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	[wɔːk]	['sɒlɪtəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,	['sʌmtaɪmz]	['riːdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[preɪŋ]	;
He	**would**	**also**	**walk**	**solitarily**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**sometimes**	**reading**	**,**	**and**	**sometimes**	**praying**	**;**
他	会	还	走	孤独	在	这	字段	,	有时	阅读	,	和	有时	祈祷	;

他有时独自在田野里散步，有时读书，有时祈祷；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.	[	[faɪv]	]
and	**thus**	**for**	**some**	**days**	**he**	**spent**	**his**	**time**	**.**	**[**	**5**	**]**
和	因此	为了	一些	天	他	花费	他的	时间	.	[	5	]

这样，他便度过了几天的时间。[5]

[naʊ]	[ai]	[sɔː]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
Now	**I**	**saw**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**when**	**he**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**fields**	**,**
现在	我	锯	之上	一个	时间	,	什么时候	他	曾是	步行	在	这	字段	,

我曾看见他走在田野里，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	,	['riːdɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	['greɪtli]	[dɪ'strest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;
that	**he**	**was**	**,**	**as**	**he**	**was**	**wont**	**,**	**reading**	**in**	**his**	**book**	**,**	**and**	**greatly**	**distressed**	**in**	**his**	**mind**	**;**
那	他	曾是	,	作为	他	曾是	惯于	,	阅读	在	他的	书	,	和	非常	苦恼	在	他的	头脑	;

他像往常一样在看书，心里十分烦躁。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːd]	,	[hiː; hi]	[bɜːst]	[aʊt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	['kraɪɪŋ]	,
and	**as**	**he**	**read**	**,**	**he**	**burst**	**out**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**before**	**,**	**crying**	**,**
和	作为	他	读	,	他	爆裂	出去	,	作为	他	有	完毕	前	,	哭泣	,

他一边读着，一边像以前一样突然哭了起来。

"	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[duː; də]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	?
"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**to**	**be**	**saved**	**?**
"	什么	将	我	做	到	是	已保存	?

我该怎样做才能得救?

"	(	[ækts]	-	:	-	,	-	)	.
"	**(**	**Acts**	**16**	**:**	**30**	**,**	**31**	**)**	**.**
"	(	使徒行传	-	:	-	,	-	)	.

（使徒行传 16:30, 31）。

[ai]	[sɔː]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wei]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rʌn]	;
I	**saw**	**also**	**that**	**he**	**looked**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**,**	**as**	**if**	**he**	**would**	**run**	**;**
我	锯	还	那	他	看起来	这	方式	和	那	方式	,	作为	如果	他	会	跑步	;

我还看到他左右张望，好像要逃跑似的；

[jet]	[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[æz; əz]	[ai]	[pə'siːvd]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.	[	[sɪks]	]
yet	**he**	**stood**	**still**	**,**	**because**	**,**	**as**	**I**	**perceived**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**	**[**	**6**	**]**
然而	他	站立	仍然	,	因为	,	作为	我	感知	,	他	可以	不是	告诉	哪个	方式	到	去	.	[	6	]

但他却站在那里不动，因为，据我观察，他不知道该往哪走。[6]

[ai]	[lʊkt]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[nemd]	[ɪ'vændʒəlɪst]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[huː]	[ɑːskt]	,
I	**looked**	**then**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**man**	**named**	**Evangelist**	**coming**	**to**	**him**	**,**	**who**	**asked**	**,**
我	看起来	然后	,	和	锯	一个	男人	命名	福音传道者	未来	到	他	,	WHO	问	,

我当时看见一个名叫传道者的人向他走来，问道：

"	[weə(r)]	[fɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[kraɪ]	?
"	**Where**	**fore**	**dost**	**thou**	**cry**	**?**
"	在哪里	前	朋友	你	哭	?

你为何呼喊?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)] , [ai] [pə'siːv] , [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ,
" He answered , Sir , I perceive , by the book in my hand , that I am condemned to die ,
" 他 回答 , 先生 , 我 感知 , 经过 这 书 在 我的 手 , 那 我 是 谴责 到 死 ,

他回答说：“先生，我从我手中的书上看出，我被判处死刑。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , ([hɛb] . [naɪn] : -) ;
and after that to come to judgment , (Heb . 9 : 27) ;
和 后 那 到 来 到 判断 , (希伯来书 . 9 : -) ;

之后，还要进行审判（来9:27）；

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] ([dʒɒb] - : - , -) [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [fɜːst] ,
and I find that I am not willing (Job 16 : 21 , 22) to do the first ,
和 我 寻找 那 我 是 不是 愿意的 (工作 - : - , -) 到 做 这 第一的 ,

我发现我不愿意（约伯记 16:21, 22）做第一件事，

[nɔː(r)]['eɪb(ə)l] (['ɛzi] . - : -) [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['sekənd] .
nor able (Eze . 22 : 14) to do the second .
也不 有能力的 (埃泽 . - : -) 到 做 这 第二 .

也不能（结22:14）做第二件事。

[ðen] [sed] [ɪ'vændʒəlɪst] , [waɪ] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [sɪns] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['iːvəlz] ?
Then said Evangelist , Why not willing to die , since this life is attended with so many evils ?
然后 说 福音传道者 , 为什么 不是 愿意的 到 死 , 自从 这 生活 是 参加 和 所以 许多 罪恶 ?

传道者接着说：“既然人生充满苦难，为什么不甘心赴死呢？”

[ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ,
The man answered ,
这 男人 回答 ,

那人回答道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][maɪ] [bæk] [wɪl] [sɪŋk] [ˌem 'iː]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] ;
Because I fear that this burden that is upon my back will sink me lower than the grave ;
因为 我 害怕 那 这 负担 那 是 之上 我的 后退 将要 下沉 我 降低 比 这 严重 ;

因为我害怕背上的这重担会让我沉沦到坟墓之下；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['toʊˌfet] (['aɪsə] . - : -) .
and I shall fall into Tophet (Isa . 30 : 33) .
和 我 将 落下 进入 托菲特 (伊萨 . - : -) .

我必跌倒在陀斐特（赛30:33）。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][biː; bi] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] ,
And , Sir , if I be not fit to go to prison , I am not fit ,
和 , 先生 , 如果 我 是 不是 合身 到 去 到 监狱 , 我 是 不是 合身 ,

先生，如果我不适合坐牢，那我就不适合。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
I am sure , to go to judgment , and from thence to execution ;
我 是 当然 , 到 去 到 判断 , 和 从 因此 到 执行 ;

我确信，我将接受审判，并最终被执行死刑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .
and the thoughts of these things make me cry .
和 这 想法 的 这些 事物 制作 我 哭 .

想到这些事，我就忍不住想哭。

[ðen]	[sed]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	,	[waɪ]	['stændɪst]	[ðaʊ]	[stɪl]	?
Then	**said**	**Evangelist**	**,**	**If**	**this**	**be**	**thy**	**condition**	**,**	**why**	**standest**	**thou**	**still**	**?**
然后	说	福音传道者	,	如果	这	是	你的	状况	,	为什么	最	你	仍然	?

传道者说：“如果你的处境如此，你为何还站着不动呢？”

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	['wɪðə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
He	**answered**	**,**	**Because**	**I**	**know**	**not**	**whither**	**to**	**go**	**.**
他	回答	,	因为	我	知道	不是	往哪里去	到	去	.

他回答说：“因为我不知道该往哪里去。”

[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['pɑːtʃmənt]	[rəʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	,
Then	**he**	**gave**	**him**	**a**	**parchment**	**roll**	**,**	**and**	**there**	**was**	**written**	**within**	**,**
然后	他	给予	他	一个	羊皮纸	卷	,	和	那里	曾是	书面	之内	,

然后他给了他一卷羊皮纸，里面写着：

"	[flai]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	"	(	[mæt]	.	[θriː]	:	['sɛvən]	) .
"	**Fly**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**"**	**(**	**Matt**	**.**	**3**	**:**	**7**	**) .**
"	飞	从	这	愤怒	到	来	"	(	马特	.	3	:	7	) .

“逃避将来的忿怒”(太3:7)。

[ðə; ði]	[mæn]	['ðeəfɔː(r)]	,	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ɪ'vændʒəlɪst]	['veri]	['keəfəli]	,	[sed]	,
The	**man**	**therefore**	**,**	**read**	**it**	**,**	**and**	**looking**	**upon**	**Evangelist**	**very**	**carefully**	**,**	**said**	**,**
这	男人	所以	,	读	它	,	和	寻找	之上	福音传道者	非常	小心	,	说	,

['wɪðə(r)]	[mʌst; məst]	[ai]	[flai]	?
Whither	**must**	**I**	**fly**	**?**
往哪里去	必须	我	飞	?

于是，那人读了之后，仔细地看着福音书作者，说道：“我该逃往何处呢？”

[ðen]	[sed]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	['pɔɪntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[waɪd]	[fiːld]	,
Then	**said**	**Evangelist**	**,**	**pointing**	**with**	**his**	**finger**	**over**	**a**	**very**	**wide**	**field**	**,**
然后	说	福音传道者	,	指向	和	他的	手指	超过	一个	非常	宽的	场地	,

然后，传道者用手指着一片广阔的田野说道：

[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	['jɒndə(r)]	['wɪkɪt]	[geɪt]	?
Do	**you**	**see**	**yonder**	**wicket**	**gate**	**?**
做	你	看	远处	便门	门	?

你看到那边的小门了吗?

(	[mæt]	.	['sɛvən]	:	-	) .
(	**Matt**	**.**	**7**	**:**	**13**	**) .**
(	马特	.	7	:	-	) .

（马太福音 7:13）

[ðə; ði]	[mæn]	[sed]	,	[nəʊ]	.
The	**man**	**said**	**,**	**No**	**.**
这	男人	说	,	不	.

那人说，不。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	['jɒndə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[lait]	?
Then	**said**	**the**	**other**	**,**	**Do**	**you**	**see**	**yonder**	**shining**	**light**	**?**
然后	说	这	其他	,	做	你	看	远处	灼灼	光	?

另一个人问道：“你看到那边的闪光了吗？”

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	.	-	:	-	;	[ˌtuː'tuː]	['piːtə(r)]	[wʌn]	:	-	) .
(	**Psa**	**.**	**119**	**:**	**105**	**;**	**2**	**Peter**	**1**	**:**	**19**	**) .**
(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	;	2	彼得	1	:	-	) .

（诗篇 119:105；彼得后书 1:19）。

[hiː; hi]	[sed]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[duː; də]	.
He	**said**	**,**	**I**	**think**	**I**	**do**	**.**
他	说	,	我	思考	我	做	.

他说：“我想我是的。”

[ðen] [sed] [ɪ'vændʒəlɪst] , [kiːp] [ðæt] [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [də'rektli] [ˌðeə'tuː] ,
Then said Evangelist , Keep that light in your eye , and go up directly thereto ,
然后 说 福音传道者 ， 保持 那 光 在 你的 眼睛 ， 和 去 向上 直接地 到 ，

传道者说：“保持眼中的光芒，径直走向它。”

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [geɪt] ; [æt; ət] [wɪtʃ] , [wen] [ðaʊ] [nɒk] ,
so shalt thou see the gate ; at which , when thou knockest ,
所以 应 你 看 这 门 ； 在 哪个 ，什么时候 你 最棒的 ，

这样你就能看见那扇门；当你叩门时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] . [['sɛvən]]
it shall be told thee what thou shalt do . [7]
它 将 是 讲述 你 什么 你 应 做 . [7]

将会有人告诉你该做什么。[7]

[səʊ][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
So I saw in my dream that the man began to run .
所以 我 锯 在 我的 梦 那 这 男人 开始 到 跑步 .

于是我在梦里看到那人开始奔跑。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ræn][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
Now , he had not ran far from his own door , but his wife and
现在 ， 他 有 不是 跑 远的 从 他的 自己的 门 ， 但 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
children perceiving it ,
孩子们 感知 它 ，

虽然他并没有逃出家门太远，但他的妻子和孩子还是发现了这一点。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ([luːk] - : -) ;
began to cry after him to return (Luke 14 : 26) ;
开始 到 哭 后 他 到 返回 （ 卢克 - : - ）；

开始呼喊他回去（路加福音 14:26）；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] , ['kraɪɪŋ] , [laɪf] ! [laɪf] !
but the man put his fingers in his ears , and ran on , crying , Life ! life !
但 这 男人 放 他的 手指 在 他的 耳朵 ， 和 跑 在 ， 哭泣 ， 生活 ！ 生活 ！

但那人捂住耳朵，一边跑一边喊：“生命！生命！”

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] !
Eternal life !
永恒 生活 ！

永生！

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [nɒt][bɪ'haɪnd][hɪm] ([dʒen] . - : -) , [bʌt; bət][fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
So he looked not behind him (Gen . 19 : 17) , but fled towards the middle of
所以 他 看起来 不是 在后面 他 （ Gen . - : - ）， 但 逃亡 向 这 中间 的
[ðə; ði] [pleɪn] . [[eit]]
the plain . [8]
这 清楚的 . [8]

所以他没有回头看（创世记 19:17），而是向平原中央逃去。[8]

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
The neighbours also came out to see him run , and as he ran ,
这 邻居 还 来了 出去 到 看 他 跑步 ， 和 作为 他 跑 ，

邻居们也出来看他跑步，当他跑的时候，

[sʌm; səm] [mɒkt] , ['ʌðə(r)z] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kraɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
some mocked , others threatened , and some cried after him to return ;
一些 嘲笑 ， 其他的 威胁 ， 和 一些 哭 后 他 到 返回 ；
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd][səʊ] ,
and among those that did so ,
和 之中 那些 那 做过 所以 ，

有些人嘲笑他，有些人威胁他，还有些人哭着喊着让他回去；而在那些喊着让他回去的人当中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [bæk] [baɪ] [fɔːs] ([dʒɜr] . - : -) .
there were two that were resolved to fetch him back by force (Jer . 20 : 10) .
那里 是 二 那 是 已解决 到 拿来 他 后退 经过 力量 （ 杰里 . - : - ）.

有两个人决心用武力把他带回来（耶利米书 20:10）。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] ,
The name of the one was Obstinate ,
这 姓名 的 这 一 曾是 顽固 ,

那个人的名字叫顽固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈplaɪəb(ə)l] . [[naɪn]] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and the name of the other Pliable . [9] Now by this time ,
和 这 姓名 的 这 其他 柔韧的 . [9] 现在 经过 这 时间 ,

以及另一个柔韧生物的名字。[9] 到这时，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɡɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ]
the man was got a good distance from them ; but , however , they
这 男人 曾是 得到 一个 好的 距离 从 他们 ; 但 , 然而 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɪm] ;
were resolved to pursue him ;
是 已解决 到 追求 他 ;

那人已经和他们拉开了一段距离；但是，他们决心追赶他；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪm] .
which they did , and in a little time they overtook him .
哪个 他们 做过 , 和 在 一个 小的 时间 他们 超越 他 .

他们照做了，很快就追上了他。

[ðen] [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈneɪbɜːrz] , [ˈweəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [kʌm] ?
Then said the man , Neighbours , wherefore are ye come ?
然后 说 这 男人 , 邻居 , 因此 是 是的 来 ?

那人问道：“邻居们，你们来做什么呢？”

[ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
They said , To persuade you to go back with us .
他们 说 , 到 说服 你 到 去 后退 和 我们 .

他们说，是为了说服你跟我们一起回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] .
But he said , That can by no means be .
但 他 说 , 那 能 经过 不 方法 是 .

但他却说：“这绝不可能。”

[juː; jʊ] [dwel] , [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɔːlsəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]
You dwell , said he , in the City of Destruction , the place also where I was
你 住 , 说 他 , 在 这 城市 的 破坏 , 这 地方 还 在哪里 我 曾是
[bɔːn] ;
born ;
出生 ;

他说：“你住在毁灭之城，也是我的出生地。”

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ,
I see it to be so ; and dying there , sooner or later ,
我 看 它 到 是 所以 ; 和 垂死 那里 , 很快 或者 之后 ,

我认为确实如此；迟早会死在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɜːnz] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]
you will sink lower than the grave , into a place that burns with fire and
你 将要 下沉 降低 比 这 严重 , 进入 一个 地方 那 烧伤 和 火 和
[ˈbrɪmstəʊn] .
brimstone .
硫磺 .

你将沉入比坟墓更深处，坠入燃烧着硫磺烈火的地方。

[biː; bi] [ˈkɒntent] , [ɡʊd] [ˈneɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [ɡəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Be content , good neighbours , and go along with me .
是 内容 , 好的 邻居 , 和 去 沿着 和 我 .

各位好邻居，请知足，并配合我的安排。

[wɒt] , [sed] [ˈɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmfət] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] ? [-]
What , said Obstinate , and leave our friends and our comforts behind us ? [10]
什么 , 说 顽固 , 和 离开 我们的 朋友们 和 我们的 舒适 在后面 我们 ? [-]

“什么？”顽固说道，“难道我们要抛下朋友和舒适的生活吗？”[10]

[jes] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Yes , said Christian , for that was his name ,
是的 , 说 基督教 , 为了 那 曾是 他的 姓名 ,

“是的，”克里斯蒂安说道，因为他的名字就叫克里斯蒂安。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɔːl] " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fəˈseɪk] " ([ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] . [fɔːr] : -) ,
because that all " which you shall forsake " (2 Cor . 4 : 18) ,
因为 那 全部 " 哪个 你 将 背叛 " (2 科尔 . 4 : -) ,

因为这一切“你们都要舍弃”（哥林多后书 4:18），

[ɪz] [nɒt] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] ;
is not worthy to be compared with a little of that which I am seeking to enjoy ;
是 不是 值得 到 是 比较的 和 一个 小的 的 那 哪个 我 是 寻求 到 享受 ;

与我渴望享受的那一点点东西相比，它根本不值一提；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [feə(r)] [æz; əz] [aɪ] [maɪˈself] ,
and if you will go along with me , and hold it , you shall fare as I myself ,
和 如果 你 将要 去 沿着 和 我 , 和 抓住 它 , 你 将 票价 作为 我 我 ,

如果你愿意跟随我，并坚持下去，你的境遇就会和我一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [ɡəʊ] , [ɪz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] ([luːk] - : -) .
for there , where I go , is enough and to spare (Luke 15 : 17) .
为了 那里 , 在哪里 我 去 , 是 足够的 和 到 空闲的 (卢克 - : -) .

因为我所到之处，有余（路加福音 15:17）。

[kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [wɜːdz] .
Come away , and prove my words .
来 离开 , 和 证明 我的 字 .

来吧，证明我说的话。

[ˈɒbst] .
OBST .
障碍 .

障碍。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siːk] , [sɪns] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?
What are the things you seek , since you leave all the world to find them ?
什么 是 这 事物 你 寻找 , 自从 你 离开 全部 这 世界 到 寻找 他们 ?

你为何离开整个世界去寻找你究竟在寻找什么？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [siːk] [æn; ən] " [ɪn'herɪtəns] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] " ([wʌn]

I seek an " inheritance incorruptible , undefiled , and that fadeth not away " (1

我 寻找 一个 " 遗产 廉洁奉公 , 未受污染的 , 和 那 费德斯 不是 离开 " (1

['piːtə(r)][wʌn] :

Peter 1 :

彼得 1 :

我寻求的是“不能朽坏、不能玷污、不能衰残的基业”（彼得前书 1:12）。

[fɔːr]) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ([hɛb] . - : -) , [ænd; ənd] [seɪf] [ðeə(r)] ,

4) , and it is laid up in Heaven (Heb . 11 : 16) , and safe there ,

4) , 和 它 是 铺设 向上 在 天堂 (希伯来书 . - : -) , 和 安全的 那里 ,

4），并且存放在天上（来11:16），在那里是安全的。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

to be bestowed , at the time appointed , on them that diligently seek it .

到 是 授予 , 在 这 时间 任命 , 在 他们 那 勤勉地 寻找 它 .

在指定时间，将赐予那些勤奋寻求的人。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [bʊk] .

Read it so , if you will , in my book .

读 它 所以 , 如果 你 将要 , 在 我的 书 .

请各位读者自行解读我的这本书。

['ɒbst] .

OBST .

障碍 .

障碍。

[tʊʃ] , [sed] ['ɒbstɪnət] , [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][nəʊ] ?

Tush , said Obstinate , away with your book ; will you go back with us , or no ?

屁股 , 说 顽固 , 离开 和 你的 书 ; 将要 你 去 后退 和 我们 , 或者 不 ?

“呸，”顽固说道，“把你的书拿走；你到底跟我们回去不跟我们回去？”

[kər] .

CHR .

基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] , [nɒt] [ai] , [seθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [leɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ([luːk]

No , not I , saith the other ; because I have laid my hand to the plough (Luke

不 , 不是 我 , 赛斯说 这 其他 ; 因为 我 有 铺设 我的 手 到 这 犁 (卢克

[naɪn] : -) .

9 : 62) .

9 : -) .

另一个说：“不，我不是；因为我已经把手放在犁上了。”（路加福音 9:62）

['ɒbst] .

OBST .

障碍 .

障碍。

[kʌm] , [ðen] , ['neɪbə(r)] ['plaɪəb(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

Come , then , neighbour Pliable , let us turn again , and go home without him ;

来 , 然后 , 邻居 柔韧的 , 让 我们 转动 再次 , 和 去 家 没有 他 ;

来吧，邻居普利布尔，我们还是回头吧，不等他了就回家。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kreɪzd] - ['hedɪd] ['kɔks,kəum] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]

there is a company of these crazed - headed coxcombs , that when they take a

那里 是 一个 公司 的 这些 疯狂 - 标题 纨绔子弟 , 那 什么时候 他们 拿 一个

['fænsi] [baɪ][ðə; ði] [end] ,

fancy by the end ,

想要 经过 这 结尾 ,

有一群这样的疯子，到了最后，当他们看上某件事时，

[ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [men] [ðæt] [kæn; kən] ['rendə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ([prɑːv]
are wiser in their own eyes than seven men that can render a reason (Prov
是 更明智 在 他们的 自己的 眼睛 比 七 男人 那 能 使成为 一个 原因 (省
. - : -) .
. 26 : 16) .
. - : -) .

他们自以为比七个能讲道理的人更有智慧（箴言 26:16）。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[ðen] [sed] ['plaɪəb(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'vaɪl] ; [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] [sez] [ɪz] [truː] ,
Then said Pliable , Do not revile ; if what the good Christian says is true ,
然后 说 柔韧的 , 做 不是 唾骂 ; 如果 什么 这 好的 基督教 说道 是 真的 ,

然后普莱布尔说：“不要辱骂；如果这位善良的基督徒所说的话是真的，

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ; [maɪ] [hɑːt] [in'klain] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]
the things he looks after are better than ours ; my heart inclines to go with
这 事物 他 看起来 后 是 更好的 比 我们的 ; 我的 心 斜坡 到 去 和
[maɪ] ['neɪbə(r)] .
my neighbour .
我的 邻居 .

他照看的东西比我们的好；我心甘情愿地选择我的邻居。

['ɒbst] .
OBST .
障碍 .

障碍。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[mɔː(r)] [fuːlz] [stɪl] ?
more fools still ?
更多的 傻瓜 仍然 ?

还有更多傻瓜吗?

[biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] ; [huː] [nəʊz] ['wɪðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪn] - [sɪk] ['feləʊ]
Be ruled by me , and go back ; who knows whither such a brain - sick fellow
是 裁决 经过 我 , 和 去 后退 ; WHO 知道 往哪里去 这样的 一个 脑 - 生病的 同伴
[wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ?
will lead you ?
将要 带领 你 ?

听我的话，滚回去吧；谁知道像你这样脑子有问题的人会把你带到哪里去?

[gəʊ] [bæk] , [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz] .
Go back , go back , and be wise .
去 后退 , 去 后退 , 和 是 明智的 .

回去，回去，明智点。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[neɪ] , [bʌt; bət] [duː; də] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ['plaɪəb(ə)l] :
Nay , but do thou come with thy neighbour Pliable :
不 , 但 做 你 来 和 你的 邻居 柔韧的 :

不，但你却和你的邻居普莱布尔一起来：

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[wɪtʃ]	[ai]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔː(r)]	['glɔːriz]	[bɪ'saɪdz]	;
there	**are**	**such**	**things**	**to**	**be**	**had**	**which**	**I**	**spoke**	**of**	**,**	**and**	**many**	**more**	**glories**	**besides**	**;**
那里	是	这样的	事物	到	是	有	哪个	我	辐	的	,	和	许多	更多的	荣耀	除了	;

我刚才提到的那些东西确实存在，而且还有许多其他的荣耀；

[ɪf]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[nɒt]	[ˌem 'iː]	,	[riːd]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	,
if	**you**	**believe**	**not**	**me**	**,**	**read**	**here**	**in**	**this**	**book**	**,**
如果	你	相信	不是	我	,	读	这里	在	这	书	,

如果你不相信我，请阅读这本书。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[ɪk'sprest]	[ˌðeər'ɪn]	,	[bɪ'həʊld]	,
and	**for**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**is**	**expressed**	**therein**	**,**	**behold**	**,**
和	为了	这	真相	的	什么	是	表达	其中	,	看哪	,

至于其中所表达的真理，请看：

[ɔːl]	[ɪz]	[kən'fɜːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[hɛb]	.	-	:	-	,	-	;	[naɪn]	:	-	-	-
all	**is**	**confirmed**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**Him**	**that**	**made**	**it**	**(**	**Heb**	**.**	**13**	**:**	**20**	**,**	**21**	**;**	**9**	**:**	**17**	**-**	**21**
全部	是	确认的	经过	这	血	的	他	那	制成	它	(	希伯来书	.	-	:	-	,	-	;	9	:	-	-	-

)	.	
)	**.**	
)	.	

这一切都由创造它的那位的宝血所证实（来13:20,21；9:17-21）。

[plɪ]	.
PLI	**.**
pli	.

PLI。

[wel]	,	['neɪbə(r)]	['ɒbstɪnət]	,	[seθ]	['plaɪəb(ə)l]	,	[ai]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	;
Well	**,**	**neighbour**	**Obstinate**	**,**	**saith**	**Pliable**	**,**	**I**	**begin**	**to**	**come**	**to**	**a**	**point**	**;**
出色地	,	邻居	顽固	,	赛斯说	柔韧的	,	我	开始	到	来	到	一个	观点	;

“好吧，固执的邻居,”柔顺的邻居说，“我开始说到重点了；

[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ðɪs]	[gʊd]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ɪn]	[maɪ]	[lɒt]	[wɪð]	[hɪm]	.
I	**intend**	**to**	**go**	**along**	**with**	**this**	**good**	**man**	**,**	**and**	**to**	**cast**	**in**	**my**	**lot**	**with**	**him**	**.**
我	打算	到	去	沿着	和	这	好的	男人	,	和	到	投掷	在	我的	很多	和	他	.

我打算跟随这位好人，与他同甘共苦。

[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[gʊd]	[kəm'pænjən]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪəd]	[pleɪs]	?
But	**,**	**my**	**good**	**companion**	**,**	**do**	**you**	**know**	**the**	**way**	**to**	**this**	**desired**	**place**	**?**
但	,	我的	好的	伴侣	,	做	你	知道	这	方式	到	这	想要的	地方	?

但是，我的好伙伴，你知道去往那个地方的路吗？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[daɪ'rɛktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[neɪm]	[ɪz]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,
I	**am**	**directed**	**by**	**a**	**man**	**whose**	**name**	**is**	**Evangelist**	**,**
我	是	指导	经过	一个	男人	谁	姓名	是	福音传道者	,

我受一位名叫福音传道者的男子的指导，

[tuː; tə]	[spiːd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[geɪt]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,
to	**speed**	**me**	**to**	**a**	**little**	**gate**	**that**	**is**	**before**	**us**	**,**
到	速度	我	到	一个	小的	门	那	是	前	我们	,

快点带我到我们面前的小门前，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] .
where we shall receive instructions about the way .
在哪里 我们 将 收到 指示 关于 这 方式 .

我们将在那里收到有关道路的指示。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[kʌm] [ðen] , [gʊd] ['neɪbə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Come then , good neighbour , let us be going .
来 然后 , 好的 邻居 , 让 我们 是 去 .

好了，好邻居，我们走吧。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
Then they went both together .
然后 他们 去 两个都 一起 .

然后他们俩一起去了。

['ɒbst] .
OBST .
障碍 .

障碍。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [sed] ['ɒbstɪnət] ;
And I will go back to my place , said Obstinate ;
和 我 将要 去 后退 到 我的 地方 , 说 顽固 ;

“我要回我的地方去了,”顽固说道;

[ai] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'led] [fæn'tæstɪkəl] ['feloʊz] .
I will be no companion of such misled fantastical fellows .
我 将要 是 不 伴侣 的 这样的 被误导 奇幻 伙伴们 .

我绝不会与这些被误导的、不切实际的家伙为伍。

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [wen] ['ɒbstɪnət] [wɒz; wəz] [gɒn] [bæk] ,
Now I saw in my dream , that when Obstinate was gone back ,
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 什么时候 顽固 曾是 已消失 后退 ,

我在梦中看到，当顽固回去之后，

['krɪstʃən] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] [went] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)]
Christian and Pliable went talking over the plain ; and thus they began their
基督教 和 柔韧的 去 说 超过 这 清楚的 ; 和 因此 他们 开始 他们的
['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

基督徒和普莱布尔沿着平原走去，边走边谈；就这样，他们的谈话开始了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[kʌm] , ['neɪbə(r)] ['plaɪəb(ə)l] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Come , neighbour Pliable , how do you do ?
来 , 邻居 柔韧的 , 如何 做 你 做 ?

来吧，邻居 Pliable，你好吗?

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I am glad you are persuaded to go along with me ;
我 是 高兴的 你 是 被说服 到 去 沿着 和 我 ;

我很高兴你被说服与我同行；

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɒbstɪnət] [hɪm'self] [bʌt; bət] [felt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [felt] ,
had even Obstinate himself but felt what I have felt ,
有 甚至 顽固 他自己 但 毛毡 什么 我 有 毛毡 ,
就连固执己见的人也感受到了我所感受到的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [jet] [ˌʌn'siːn] ,
of the powers and terrors of what is yet unseen ,
的 这 权力 和 恐怖 的 什么 是 然而 看不见 ,
那些尚未被看见的力量和恐怖，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] ['laɪtli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bæk] .
he would not thus lightly have given us the back .
他 会 不是 因此 轻轻 有 给定 我们 这 后退 .
他不会轻易把东西还给我们。

[plɪ] .
PLI .
pli .
PLI。

[kʌm] , ['neɪbə(r)] ['krɪstʃən] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː] [hɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ]
Come , neighbour Christian , since there is none but us two here , tell me now
来 , 邻居 基督教 , 自从 那里 是 没有任何 但 我们 二 这里 , 告诉 我 现在
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,
来吧，邻居克里斯蒂安，既然这里只有我们两个，你再告诉我些什么吧。

[wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
what the things are , and how to be enjoyed , whither we are going .
什么 这 事物 是 , 和 如何 到 是 享受 , 往哪里去 我们 是 去 .
事物是什么，以及如何享受它们，我们将走向何方。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ai][kæn; kən]['betə(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]
I can better conceive of them with my mind , than speak of them with
我 能 更好的 构想 的 他们 和 我的 头脑 , 比 说话 的 他们 和
[maɪ] [tʌŋ] ;
my tongue ;
我的 舌头 ;
我用思想去想象它们，比用舌头去谈论它们要好得多；

[bʌt; bət] [jet] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] , [ai] [wɪl] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [bʊk] .
but yet since you are desirous to know , I will read of them in my book .
但 然而 自从 你 是 渴望 到 知道 , 我 将要 读 的 他们 在 我的 书 .
但既然你很想知道，我就在我的书里读一读吧。

[plɪ] .
PLI .
pli .
PLI。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [truː] ?
And do you think that the words of your book are certainly true ?
和 做 你 思考 那 这 字 的 你的 书 是 当然 真的 ?
你认为你书中的话一定是真的吗？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , ['verɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] (['taɪtəs][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
Yes , verily , for it was made by Him that cannot lie (Titus 1 : 2) .
是的 , 确实 , 为了 它 曾是 制成 经过 他 那 不能 说谎 (提图斯 1 : 2) .

是的，的确如此，因为这是那不能说谎的神所造的（提多书 1:2）。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 .

说得好。

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What things are they ?
什么 事物 是 他们 ?

它们是什么?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['endləs] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi]
There is an endless kingdom to be inhabited , and everlasting life to be
那里 是 一个 无尽的 王国 到 是 有人居住的 , 和 永恒 生活 到 是
['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
given us ,
给定 我们 ,

有一个无边无际的国度等待我们居住，还有一个永生等待我们赐予。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [fər'evə(r)] (['aɪsə] . - : - ; [dʒɒn] - : - - -) .
that we may inhabit that kingdom forever (Isa . 45 : 17 ; John 10 : 27 - 29) .
那 我们 可能 居住 那 王国 永远 (伊萨 . - : - ; 约翰 - : - - -) .

好让我们永远居住在那个国度里（赛45:17；约10:27-29）。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 .

说得好。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[kraʊnz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	,
There	**are**	**crowns**	**of**	**glory**	**to**	**be**	**given**	**us**	**,**
那里	是	皇冠	的	荣耀	到	是	给定	我们	,

我们有荣耀的冠冕要赐给我们，

[ænd; ənd]	['gɑːmənts]	[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[ʃaɪn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	!
and	**garments**	**that**	**will**	**make**	**us**	**shine**	**like**	**the**	**sun**	**in**	**the**	**firmament**	**of**	**Heaven**	**!**
和	服装	那	将要	制作	我们	闪耀	喜欢	这	太阳	在	这	苍穹	的	天堂	!

还有能让我们像天上的太阳一样闪耀的衣着！

(	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	.
(	**2**	**Tim**	**.**
(	2	蒂姆	.

（提摩太后书 2）

[fɔːr]	:	[eit]	;	[rev]	.	[θriː]	:	[fɔːr]	;	[mæt]	.	-	:	-	)	.
4	**:**	**8**	**;**	**Rev**	**.**	**3**	**:**	**4**	**;**	**Matt**	**.**	**13**	**:**	**43**	**)**	**.**
4	:	8	;	牧师	.	3	:	4	;	马特	.	-	:	-	)	.

4：8；启示录 3：4；马特。 13：43)。

[plɪ]	.
PLI	**.**
pli	.

PLI。

[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	['plez(ə)nt]	.
This	**is**	**very**	**pleasant**	**.**
这	是	非常	令人愉快的	.

这感觉真好。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[els]	?
And	**what**	**else**	**?**
和	什么	别的	?

还有什么?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['kraɪɪŋ]	,	[nɔː(r)]	['sɒrəʊ]	;
There	**shall**	**be**	**no**	**more**	**crying**	**,**	**nor**	**sorrow**	**;**
那里	将	是	不	更多的	哭泣	,	也不	悲哀	;

不再有哭泣，也不再有悲伤；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪl]	[waɪp]	[ɔːl]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[aɪz]	(	['aɪsə]	.	-	:
for	**He**	**that**	**is**	**owner**	**of**	**the**	**place**	**will**	**wipe**	**all**	**tears**	**from**	**our**	**eyes**	**(**	**Isa**	**.**	**25**	**:**
为了	他	那	是	所有者	的	这	地方	将要	擦拭	全部	眼泪	从	我们的	眼睛	(	伊萨	.	-	:

因为祂是这地方的主，祂必擦去我们一切的眼泪（赛25:10)。

[eit]	;	[rev]	.	['sɛvən]	:	-	,	-	;	-	:	[fɔːr]	)	.
8	**;**	**Rev**	**.**	**7**	**:**	**17**	**,**	**17**	**;**	**21**	**:**	**4**	**)**	**.**
8	;	牧师	.	7	:	-	,	-	;	-	:	4	)	.

8；启示录 7:17, 17；21:4)。

[plɪ]	.
PLI	**.**
pli	.

PLI。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] ?
And what company shall we have there ?
和 什么 公司 将 我们 有 那里 ?

我们会邀请哪些公司同行呢?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] ['serəfɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɛrəbɪmz] ,
There we shall be with seraphims , and Cherubims ,
那里 我们 将 是 和 炽天使 , 和 基路伯 ,

在那里，我们将与撒拉弗和基路伯在一起。

['kriːtʃəz] [ðæt] [wɪl] ['dæz(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] .
creatures that will dazzle your eyes to look on them .
生物 那 将要 炫 你的 眼睛 到 看 在 他们 .

令人惊艳的生物。

[ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
There , also ,
那里 , 还 ,

那里也一样，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][ten] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ;
you shall meet with thousands and ten thousands that have gone before us to that Place ;
你 将 见面 和 数千 和 十 数千 那 有 已消失 前 我们 到 那 地方 ;

你们将会遇到成千上万已经先我们到过那里的人；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtfl] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['həʊli] , ['evriwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
none of them are hurtful , but loving and holy , everyone walking in the sight of God ,
没有任何 的 他们 是 伤人的 , 但 爱 和 圣 , 每个人 步行 在 这 视线 的 上帝 ,

他们都不是伤人的，而是充满爱心和圣洁的，每个人都行在神的眼中。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ək'septəns] [fər'evə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
and standing in His presence with acceptance forever ; in a word ,
和 常设 在 他的 在场 和 验收 永远 ; 在 一个 单词 ,

永远蒙祂悦纳地站在祂面前；总之，

[ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['eldəz] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] ;
there we shall see the elders with their golden crowns ;
那里 我们 将 看 这 长者 和 他们的 金的 皇冠 ;

在那里我们将看到头戴金冠的长老们；

[ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['həʊli]['vəːdʒinz] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən][hɑːps] ; [ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [men] ,
there we shall see the holy virgins with their golden harps ; there we shall see men ,
那里 我们 将 看 这 圣 处女 和 他们的 金的 竖琴 ; 那里 我们 将 看 男人 ,

在那里我们将看到手持金竖琴的圣洁童贞女；在那里我们将看到男人，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [bɜːnt] [ɪn] [fleɪmz] , ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] [biːsts] ,
that by the world were cut in pieces , burnt in flames , eaten of beasts ,
那 经过 这 世界 是 切 在 件 , 烧焦的 在 火焰 , 吃 的 野兽 ,

被世人切成碎片，被火焰焚烧，被野兽吞食，

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
drowned in the seas , for the love that they bare to the Lord of the Place ;
溺水 在 这 海域 , 为了 这 爱 那 他们 裸 到 这 主 的 这 地方 ;

他们因对主的热爱而溺亡于大海之中;

[ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [-] (['aɪsə] . [sɪks] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn] [θɛs] .
all well , and clothed with immortality as with a garment [11] (Isa . 6 : 2 ; 1 Thess .
全部出色地 , 和 穿着衣服 和 不朽 作为 和 一个 服装 [-] (伊萨 . 6 : 2 ; 1 帖撒罗尼迦 .

一切都好，并且披上了永生的衣服[11]（赛6:2；帖前1:11）。

[fɔːr] : - , - ; [rev] . ['sɛvən] : - ; [fɔːr] : [fɔːr] ; - : [wʌn] - [faɪv] ; [dʒɒn] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] - [faɪv]) .
4 : 16 , 17 ; Rev . 7 : 17 ; 4 : 4 ; 14 : 1 - 5 ; John 12 : 25 ; 2 Cor . 5 : 2 - 5) .
4 : - , - ; 牧师 . 7 : - ; 4 : 4 ; - : 1 - 5 ; 约翰 - : - ; 2 科尔 . 5 : 2 - 5) .

4:16,17；启示录7:17；4:4；14:1-5；约翰福音12:25；哥林多后书5:2-5)。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [wʌnz] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ?
The hearing of this is enough to ravish one's heart ; but are these things to be enjoyed ?
这 听力 的 这 是 足够的 到 掠夺 一个人的 心 ; 但 是 这些 事物 到 是 享受 ?

光是听闻这些就足以令人心醉神迷；但这些事情真的值得享受吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɛərə] [ˌðeər'ɒv] ?
How shall we get to be sharers thereof ?
如何 将 我们 得到 到 是 分享者 其中 ?

我们如何才能成为这些成果的分享者?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæθ] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
The Lord , the Governor of the country , hath recorded , that in this book ,
这 主 , 这 州长 的 这 国家 , 有 记录 , 那 在 这 书 ,

主，这片土地的统治者，已在这本书中记载:

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi]['truːli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
the substance of which is , if we be truly willing to have it ,
这 物质 的 哪个 是 , 如果 我们 是 真的 愿意的 到 有 它 ,

其实质是，如果我们真心愿意接受它的话,

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['friːli] (['aɪsə] .
He will bestow it upon us freely (Isa .
他 将要 赐给 它 之上 我们 自由 (伊萨 .

他必白白赐给我们（以赛亚书 1:12)。

- : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - ; [dʒɒn]['sɛvən] : - ; [sɪks] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [sɪks] ; - : -) .
55 : 1 , 2 , 12 ; John 7 : 37 ; 6 : 37 ; Psa . 21 : 6 ; 22 : 17) .
- : 1 , 2 , - ; 约翰 7 : - ; 6 : - ; 前列腺特异性抗原 . - : 6 ; - : -) .

55: 1, 2, 12；约翰福音 7: 37；6: 37；诗篇 21: 6；22: 17)。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[wel] , [maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] , [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [kʌm] [ɒn] ,
Well , my good companion , glad am I to hear of these things ; come on ,
出色地 , 我的 好的 伴侣 , 高兴的 是 我 到 听到 的 这些 事物 ; 来 在 ,

好啊，我的好伙伴，听到这些消息我真是高兴；走吧。

[let] [ˌjuː 'es] [mend] ['aʊə(r)] [peɪs] . [-]
let us mend our pace . [12]
让 我们 修补 我们的 步伐 . [-]

让我们调整一下步伐。[12]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑːst][æz; əz][ai] [wʊd] ,
I cannot go so fast as I would ,
我 不能 去 所以 快速地 作为 我 会 ,

我不能像我希望的那样快。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɒn][maɪ] [bæk] .
by reason of this burden that is on my back .
经过 原因 的 这 负担 那 是 在 我的 后退 .

因为我背负着这个重担。

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] [ðɪs] [tɔːk] ,
Now I saw in my dream , that , just as they had ended this talk ,
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 , 只是 作为 他们 有 结束 这 讲话 ,

我在梦中看到，就在他们结束谈话的时候，

[ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['maɪəri] [slaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ;
they drew near to a very miry slough that was in the midst of the plain ;
他们 画 靠近 到 一个 非常 泥 泥沼 那 曾是 在 这 中间 的 这 清楚的 ;

他们来到平原中央一片非常泥泞的沼泽地附近；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['hiːdləs] , [dɪd] [bəʊθ] [fɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒg] .
and they , being heedless , did both fall suddenly into the bog .
和 他们 , 存在 鲁莽 , 做过 两个都 落下 突然 进入 这 沼泽 .

他们俩一时疏忽，一下子都掉进了沼泽里。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒnd] . [-]
The name of the slough was Despond . [13]
这 姓名 的 这 泥沼 曾是 沮丧 . [-]

这片沼泽的名字叫德斯庞德。[13]

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['wɔləu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['griːvəsli] [bi'dɔːb] [wɪð] [ðə; ði]
Here , therefore , they wallowed for a time , being grievously bedaubed with the
这里 , 所以 , 他们 沉溺 为了 一个 时间 , 存在 严重地 贝多贝德 和 这
[dɜːt] ;
dirt ;
污垢 ;

因此，他们在这里打滚了一段时间，浑身沾满了污垢；

[ænd; ənd]	['krɪstʃən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
and	**Christian**	**,**	**because**	**of**	**the**	**burden**	**that**	**was**	**on**	**his**	**back**	**,**	**began**	**to**
和	基督教	,	因为	的	这	负担	那	曾是	在	他的	后退	,	开始	到

[sɪŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	.
sink	**in**	**the**	**mire**	**.**
下沉	在	这	沼泽	.

克里斯蒂安因为背负重担，开始在泥潭里下沉。

[plɪ]	.
PLI	**.**
pli	.

PLI。

[ðen]	[sed]	['plaɪəb(ə)l]	,	[ɑː]	!	['neɪbə(r)]
Then	**said**	**Pliable**	**,**	**Ah**	**!**	**neighbour**
然后	说	柔韧的	,	啊	!	邻居

然后，普莱布尔说：“啊！邻居

['krɪstʃən]	,	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[naʊ]	?
Christian	**,**	**where**	**are**	**you**	**now**	**?**
基督教	,	在哪里	是	你	现在	?

克里斯蒂安，你现在在哪里?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

['truːli]	,	[sed]	['krɪstʃən]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	.
Truly	**,**	**said**	**Christian**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
真的	,	说	基督教	,	我	做	不是	知道	.

“真的,”克里斯蒂安说，“我不知道。”

[plɪ]	.
PLI	**.**
pli	.

PLI。

[æt; ət]	[ðæt]	['plaɪəb(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'fendɪd]	,	[ænd; ənd]	['æŋgrəli]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	,
At	**that**	**Pliable**	**began**	**to**	**be**	**offended**	**,**	**and**	**angrily**	**said**	**to**	**his**	**fellow**	**,**
在	那	柔韧的	开始	到	是	被冒犯了	,	和	愤怒地	说	到	他的	同伴	,

这时，柔韧开始感到被冒犯，生气地对他的同伴说：

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[ɒv; əv]	?
Is	**this**	**the**	**happiness**	**you**	**have**	**told**	**me**	**all**	**this**	**while**	**of**	**?**
是	这	这	幸福	你	有	讲述	我	全部	这	尽管	的	?

这就是你一直以来跟我说的幸福吗?

[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ɪl]	[spiːd]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[fɜːst]	['setɪŋ]	[aʊt]	,
If	**we**	**have**	**such**	**ill**	**speed**	**at**	**our**	**first**	**setting**	**out**	**,**
如果	我们	有	这样的	患病的	速度	在	我们的	第一的	环境	出去	,

如果我们第一次出发速度就这么慢,

[wɒt]	[meɪ]	[wiː; wi]	[ɪk'spekt]	[bɪ'twɪkst]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['dʒɜːrniz]	[end]	?
what	**may**	**we**	**expect**	**betwixt**	**this**	**and**	**our**	**journey's**	**end**	**?**
什么	可能	我们	预计	中间	这	和	我们的	旅程	结尾	?

从现在到旅程结束，我们可能会经历什么?

[meɪ] [ai] [get] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [laɪf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [breɪv] ['kʌntri] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]
May I get out again with my life , you shall possess the brave country alone for
可能 我 得到 出去 再次 和 我的 生活 , 你 将 具有 这 勇敢的 国家 独自的 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

愿我能活着回来，这片勇敢的土地将只属于你，只属于我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] ,
And with that he gave a desperate struggle or two ,
和 和 那 他 给予 一个 绝望的 斗争 或者 二 ,

于是他奋力挣扎了一两次。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə]
and got out of the mire on that side of the slough which was next to
和 得到 出去 的 这 沼泽 在 那 边 的 这 泥沼 哪个 曾是 下一个 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] :
his own house :
他的 自己的 房子 :

然后他从沼泽地里出来了，那边就是他家旁边的沼泽：

[səʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
so away he went , and Christian saw him no more .
所以 离开 他 去 , 和 基督教 锯 他 不 更多的 .

于是他走了，克里斯蒂安再也没见过他。

['weəfɔː(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ə'ləʊn] ;
Wherefore Christian was left to tumble in the Slough of Despond alone ;
因此 基督教 曾是 左边 到 翻滚 在 这 泥沼 的 沮丧 独自的 ;

因此，克里斯蒂安只能独自一人在绝望沼泽中挣扎；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
but still he endeavoured to struggle to that side of the slough that was
但 仍然 他 努力 到 斗争 到 那 边 的 这 泥沼 那 曾是
[stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
still further from his own house ,
仍然 更远 从 他的 自己的 房子 ,

但他仍然努力挣扎着走到离家更远的那边沼泽地。

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] ,
and next to the wicket - gate ; the which he did , but could not get out ,
和 下一个 到 这 便门 - 门 ; 这 哪个 他 做过 , 但 可以 不是 得到 出去 ,

就在小门旁边；他照做了，但却出不去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] . [-]
because of the burden that was upon his back . [14]
因为 的 这 负担 那 曾是 之上 他的 后退 . [-]

因为他背负着沉重的负担。[14]

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'held] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [help] ,
But I beheld in my dream , that a man came to him , whose name was Help ,
但 我 观看 在 我的 梦 , 那 一个 男人 来了 到 他 , 谁 姓名 曾是 帮助 ,

但我在梦中看见一个人来到他面前，他的名字叫“帮助”。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ðeə(r)] ?
and asked him what he did there ?
和 问 他 什么 他 做过 那里 ?

然后问他在那里做了什么？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[sɜː(r)] , [sed] ['krɪstʃən] , [ai][wɒz; wəz][bɪd][ɡəʊ] [ðɪs] [wei] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
Sir , said Christian , I was bid go this way by a man called Evangelist ,
先生 , 说 基督教 , 我 曾是 出价 去 这 方式 经过 一个 男人 称为 福音传道者 ,
“先生,”克里斯蒂安说,“一个名叫福音传道者的人让我走这条路。”

[huː] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['jɒndə(r)] [ɡeɪt] , [ðæt] [ai] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
who directed me also to yonder gate , that I might escape the wrath to come .
WHO 指导 我 还 到 远处 门 , 那 我 可能 逃脱 这 愤怒 到 来 .
他还指引我到那扇门去，好让我逃脱将来的忿怒。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [ai] [fel] [ɪn][hɪə(r)] .
And as I was going thither , I fell in here .
和 作为 我 曾是 去 那里 , 我 跌倒 在 这里 .
我往那边走的时候，掉进了这里。

[help] .
HELP .
帮助 .
帮助。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] ?
But why did not you look for the steps ?
但 为什么 做过 不是 你 看 为了 这 步骤 ?
但你为什么不去找找步骤呢?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[fɪə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [ai] [fled] [ðə; ði][nekst] [wei] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] . [-]
Fear followed me so hard , that I fled the next way , and fell in . [15]
害怕 随后 我 所以 难的 , 那 我 逃亡 这 下一个 方式 , 和 跌倒 在 . [-]
恐惧如影随形，我逃向下一个方向，结果却掉进了……[15]

[help] .
HELP .
帮助 .
帮助。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] ; [səʊ][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then said he , Give me thy hand ; so he gave him his hand ,
然后 说 他 , 给 我 你的 手 ; 所以 他 给予 他 他的 手 ,
于是他说：“把你的手给我。”那人就把手给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [saʊnd] [ɡraʊnd] ,
and he drew him out , and set him upon sound ground ,
和 他 画 他 出去 , 和 放 他 之上 声音 地面 ,
他把他拉出来，安置在坚实的地方。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [ɡəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [ˌtuː'tuː]) .
and bid him go on his way (Psa . 40 : 2) .
和 出价 他 去 在 他的 方式 (前列腺特异性抗原 . - : 2) .
并劝他走（诗篇 40:2）。

[ðen] [ai] [stept] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [plʌkt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [sɜː(r)] ,
Then I stepped to him that plucked him out , and said , Sir ,
然后 我 步 到 他 那 拨弦 他 出去 , 和 说 , 先生 ,
然后我走到把他拉出来的人面前，说道：“先生，

['weəfɔː(r)] ([sɪns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
wherefore (since over this place is the way from the City of Destruction ,
因此 (自从 超过 这 地方 是 这 方式 从 这 城市 的 破坏 ,
因此（因为从这里经过毁灭之城，

[tuː; tə]['jɒndə(r)] [geɪt]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [plæt][ɪz][nɒt] ['mendɪd] ,
to yonder gate) is it that this plat is not mended ,
到 远处 门) 是 它 那 这 平台 是 不是 已修复 ,

（到那边的门）难道这个平面图没有修好吗?

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] [mait] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][sɪ'kjʊərəti] ?
that poor travelers might go thither with more security ?
那 贫穷的 旅行者 可能 去 那里 和 更多的 安全 ?

贫困的旅行者或许会选择去那里，因为那里安保措施更完善?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['maɪəri] [slaʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi]
And he said unto me , This miry slough is such a place as cannot be
和 他 说 到 我 , 这 溷 泥沼 是 这样的 一个 地方 作为 不能 是
['mendɪd] .
mended .
已修复 .

他对我说：“这片泥泞的沼泽地是无法修补的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ðæt] [ə'tendz] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
It is the descent whither the scum and filth that attends conviction for sin ,
它 是 这 下降 往哪里去 这 浮渣 和 污秽 那 参加 定罪 为了 罪 ,

这是因罪得赦免而堕入的污秽和肮脏的深渊。

[dʌθ] [kən'tɪnjuəli] [rʌn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] : [fɔː(r); fə(r)]
doth continually run , and therefore it is called the Slough of Despond : for
确实 持续 跑步 , 和 所以 它 是 称为 这 泥沼 的 沮丧 : 为了
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

它不停地流淌，因此被称为绝望沼泽：因为仍然，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [kən'dɪʃn] , [ðeə(r)] [ə'raɪzɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ['meni]
as the sinner is awakened about his lost condition , there ariseth in his soul many
作为 这 罪人 是 觉醒 关于 他的 丢失的 状况 , 那里 出现 在 他的 灵魂 许多
['fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

当罪人意识到自己堕落的境地时，他的灵魂深处会升起许多恐惧。

[ænd; ənd] [daut] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌæpri'henʃən] , [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [tə'geðə(r)]
and doubts , and discouraging apprehensions , which all of them get together
和 疑虑 , 和 令人沮丧 担忧 , 哪个 全部 的 他们 得到 一起
, [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
, and settle in this place .
, 和 定居 在 这 地方 .

以及各种疑虑和令人沮丧的担忧，所有这些都汇聚于此，并在此地扎根。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [graʊnd] .
And this is the reason of the badness of this ground .
和 这 是 这 原因 的 这 坏 的 这 地面 .

这就是这块场地条件差的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [səʊ][bæd] (['aɪsə] . - :
It is not the pleasure of the King that this place should remain so bad (Isa . 35 :
它 是 不是 这 乐趣 的 这 国王 那 这 地方 应该 保持 所以 坏的 (伊萨 . - :

王不愿这地方如此荒凉（赛35:12）。

[θriː] , [fɔːr]) ; [hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
3 , 4) ; his labourers , also , have , by the directions of his Majesty's
3 , 4) ; 他的 劳工 , 还 , 有 , 经过 这 方向 的 他的 陛下的
[sə'veɪəz] ,
surveyors ,
测量员 ,

3、4)；他的工人们也按照国王陛下的测量员的指示，

[biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðiːz] [wʌn] , - [j'ɪəz] , [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
been , for above these 1 , 600 years , employed about this patch of ground ,
到过 , 为了 多于 这些 1 , - 年 , 受雇 关于 这 修补 的 地面 ,

在过去的1600多年里，他们一直从事着这片土地上的工作。

[ɪf] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mendɪd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [sed]
if , perhaps , it might have been mended ; yea , and to my knowledge , said
如果 , 也许 , 它 可能 有 到过 已修复 ; 是的 , 和 到 我的 知识 , 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

如果，或许可以修补好；是的，据我所知，他说，

[hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [æt; ət] [liːst] - , - [kɑːt] - [ləʊdz] ; [jeɪ] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
here have been swallowed up at least 20 , 000 cart - loads ; yea , millions of
这里 有 到过 吞咽 向上 在 至少 - , - 大车 - 负载 ; 是的 , 百万 的
['həʊlsəm] [ɪn'strʌkʃənz] ,
wholesome instructions ,
健康 指示 ,

这里至少吞噬了2万车货物；是的，数百万份有益健康的指导说明，

[ðæt] [hæv; həv] , [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
that have , at all seasons , been brought from all places of the King's
那 有 , 在 全部 季节 , 到过 带来 从 全部 地方 的 这 国王学院
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

那些无论哪个季节，都从国王领土各地运来的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] [tel] , [seɪ] ,
and they that can tell , say ,
和 他们 那 能 告诉 , 说 ,

而那些能说的人，比如说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
they are the best materials to make good ground of the place ,
他们 是 这 最好的 材料 到 制作 好的 地面 的 这 地方 ,

它们是建造良好地基的最佳材料。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mendɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd]
if so be it might have been mended ; but it is the Slough of Despond
如果 所以 是 它 可能 有 到过 已修复 ; 但 它 是 这 泥沼 的 沮丧
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;

如果真是那样，或许就能修好；但它仍然是绝望的沼泽；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] . [-]
and so will be when they have done what they can . [16]
和 所以 将要 是 什么时候 他们 有 完毕 什么 他们 能 . [-]

当他们尽力而为时，情况也会如此。[16]

[truː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːˌɡɪvə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [ɡʊd] [ænd; ənd]
True , there are , by the direction of the Lawgiver , certain good and
真的 , 那里 是 , 经过 这 方向 的 这 立法者 , 肯定 好的 和
[səb'stænʃ(ə)l] [steps] ,
substantial steps ,
重大的 步骤 ,

诚然，在立法者的指示下，有一些良好且实质性的步骤，

[pleɪst] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaʊ] ;
placed even through the very midst of this slough ;
放置 甚至 通过 这 非常 中间 的 这 泥沼 ;

甚至就放置在这片沼泽的正中央；

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [dʌθ] [mʌtʃ] [spjuː] [aʊt] [ɪts] [fɪlθ] ,
but at such time as this place doth much spew out its filth ,
但 在 这样的 时间 作为 这 地方 确实 很多 呕吐 出去 它是 污秽 ,

但每当这个地方大量散发污秽之物时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'ɡenst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ðiːz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [siːn] ; [ɔː(r)] [ɪf]
as it doth against change of weather , these steps are hardly seen ; or if
作为 它 确实 反对 改变 的 天气 , 这些 步骤 是 几乎 已见 ; 或者 如果
[ðeɪ] [biː; bi] ,
they be ,
他们 是 ,

由于这些台阶会随着天气变化而移动，因此几乎看不见；或者即使看见了，

[men] , [θruː] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] , [step] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
men , through the dizziness of their heads , step besides , and then they are
男人 , 通过 这 头晕 的 他们的 头部 , 步 除了 , 和 然后 他们 是
[bi'maiə] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ,
bemired to purpose ,
陷入困境 到 目的 ,

男人们因头晕目眩而退到一边，然后他们就陷入了困境。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [steps] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ɡʊd] ,
notwithstanding the steps be there ; but the ground is good ,
虽然 这 步骤 是 那里 ; 但 这 地面 是 好的 ,

尽管有台阶，但地面很好。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [ɡɒt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] [-] ([wʌn] [sæm] . - : -) .
when they are once got in at the gate [17] (1 Sam . 12 : 23) .
什么时候 他们 是 一次 得到 在 在 这 门 [-] (1 山姆 . - : -) .

当他们进入城门[17]（撒母耳记上 12: 23）。

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Now I saw in my dream , that , by this time ,
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 , 经过 这 时间 ,

我在梦中看到，到了这个时候，

['plaɪəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɡɒt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'ɡen] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə]
Pliable was got home to his house again ; so that his neighbours came to
柔韧的 曾是 得到 家 到 他的 房子 再次 ; 所以 那 他的 邻居 来了 到
['vɪzɪt] [hɪm] ;
visit him ;
访问 他 ;

普莱布尔又回到了家；于是他的邻居们都来拜访他；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm] [waɪz] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
and some of them called him wise man for coming back ,
和 一些 的 他们 称为 他 明智的 男人 为了 未来 后退 ,

他们中有些人称赞他回来是位智者。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæzəd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈkrɪstʃən] ; [ˈʌðə(r)z] , [əˈgen] ,
and some called him fool for hazarding himself with Christian ; others , again ,
和 一些 称为 他 傻子 为了 危险 他自己 和 基督教 ; 其他的 , 再次 ,
[dɪd] [mɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədlinəs] ,
did mock at his cowardliness ,
做过 嘲笑 在 他的 懦弱 ,

有些人骂他傻，竟然敢和基督徒在一起；另一些人则嘲笑他的懦弱。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [sɪns] [juː; jʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] ,
saying , " Surely , since you began to venture ,
说 , " 一定 , 自从 你 开始 到 风险投资 ,

他说：“当然，自从你开始冒险以来，

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [beɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
I would not have been so base to have given out for a few difficulties .
我 会 不是 有 到过 所以 根据 到 有 给定 出去 为了 一个 很少 困难 .

我绝不会因为遇到一些困难就卑鄙地放弃。

" [səʊ] [ˈplaɪəb(ə)l] [sæt] [ˈsniːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
" So Pliable sat sneaking among them .
" 所以 柔韧的 卫星 鬼鬼祟祟 之中 他们 .

于是，柔韧就偷偷地坐在他们中间。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz]
But , at last , he got more confidence , and then they all turned their tales
但 , 在 最后的 , 他 得到 更多的 信心 , 和 然后 他们 全部 转向 他们的 故事
,
,
,

但最终，他变得更加自信，然后他们都改变了说法。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and began to deride poor Christian behind his back .
和 开始 到 嘲笑 贫穷的 基督教 在后面 他的 后退 .

于是开始在背后嘲笑可怜的克里斯蒂安。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈplaɪəb(ə)l] .
And thus much concerning Pliable .
和 因此 很多 有关 柔韧的 .

关于 Pliable 就介绍到这里。

[naʊ] [æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsɒlɪtəri] [baɪ] [hɪmˈself] ,
Now as Christian was walking solitarily by himself ,
现在 作为 基督教 曾是 步行 孤独 经过 他自己 ,

克里斯蒂安独自一人走着，

[-] [hiː; hi] [iˈspai] [wʌn] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [kʌm] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
[18] he espied one afar off come crossing over the field to meet him ;
[-] 他 窥视 一 远方 离开 来 过境 超过 这 场地 到 见面 他 ;

[18] 他远远地看见一个人穿过田野来迎接他；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæp][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
and their hap was to meet just as they were crossing the way of
和 他们的 哈普 曾是 到 见面 只是 作为 他们 是 过境 这 方式 的
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

他们的缘分就在于，两人恰巧在彼此的路口相遇。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [ðæt] [met] [hɪm] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['wɜːldli] - ['waizmən] ; [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɑːn(ə)l] ['pɒləsi] ,
The gentleman's name that met him was Mr . Worldly - wiseman ; he dwelt in the town of Carnal Policy ,
这 绅士的 姓名 那 遇见 他 曾是 先生 . 世俗 - 智者 ; 他 居住 在 这 镇 的 肉体 政策 ,

迎接他的那位先生名叫世故睿智先生，住在肉欲之城。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɑːd] [baɪ] [frɒm; frəm] [wens] ['krɪstʃən] [keɪm] .
a very great town , and also hard by from whence Christian came .
一个 非常 伟大的 镇 , 和 还 难的 经过 从 何处 基督教 来了 .

这是一个非常大的城镇，而且离克里斯蒂安的家乡也不远。

[ðɪs] [mæn] , [ðen] , ['miːtɪŋ] [wɪð] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [-] [ɒv; əv] [hɪm] ,
This man , then , meeting with Christian , and having some inkling [19] of him ,
这 男人 , 然后 , 会议 和 基督教 , 和 拥有 一些 暗示 [-] 的 他 ,

于是，这个人与克里斯蒂安相遇，并对他有所了解[19]，

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,
for Christian's setting forth from the City of Destruction was much noised abroad ,
为了 基督徒的 环境 前进 从 这 城市 的 破坏 曾是 很多 嘈杂的 国外 ,

基督徒离开毁灭之城的消息传遍了四方。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] ,
not only in the town where he dwelt , but , also ,
不是 仅有的 在 这 镇 在哪里 他 居住 , 但 , 还 ,

不仅在他居住的城镇，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [taʊn] - [tɔːk] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
it began to be the town - talk in some other places .
它 开始 到 是 这 镇 - 讲话 在 一些 其他 地方 .

这件事也开始在其他一些地方成为人们茶余饭后的谈资。

['mɑːstə(r)] ['wɜːldli] - ['waizmən] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ges] [ɒv; əv] [hɪm] , [baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['gəʊɪŋ] ,
Master Worldly - wiseman , therefore , having some guess of him , by beholding his laborious going ,
掌握 世俗 - 智者 , 所以 , 拥有 一些 猜测 的 他 , 经过 凝视 他的 费力的 去 ,

因此，那位世故睿智的大师，通过观察他辛勤的行踪，对他有所了解。

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
by observing his sighs and groans , and the like ,
经过 观察 他的 叹息 和 呻吟 , 和 这 喜欢 ,

通过观察他的叹息和呻吟等，

[bɪ'gæn] [ðʌs] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] ['krɪstʃən] .
began thus to enter into some talk with Christian .
开始 因此 到 进入 进入 一些 讲话 和 基督教 .

于是便开始和克里斯蒂安交谈起来。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[haʊ] [naʊ] , [gʊd] ['feləʊ] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bəːdnd] ['mænə(r)] ?
How now , good fellow , whither away after this burdened manner ?
如何 现在 , 好的 同伴 , 往哪里去 离开 后 这 负担 方式 ?

好朋友，如今你怎能忍受这般沉重的负担，消逝无踪呢？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ə; eɪ] ['bəːdnd] ['mænə(r)] , [ɪn'diːd] , [æz; əz]['evə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] !
A burdened manner , indeed , as ever , I think , poor creature had !
一个 负担 方式 , 的确 , 作为 曾经 , 我 思考 , 贫穷的 生物 有 !

确实，一如既往，可怜的家伙显得很疲惫!

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?
And whereas you ask me , Whither away ?
和 然而 你 问 我 , 往哪里去 离开 ?

你问我，往哪里去?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['jɒndə(r)] ['wɪkɪt] - [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,
I tell you , Sir , I am going to yonder wicket - gate before me ; for there ,
我 告诉 你 , 先生 , 我 是 去 到 远处 便门 - 门 前 我 ; 为了 那里 ,

先生，我告诉您，我要先去那边的小门；因为在那里，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
as I am informed ,
作为 我 是 知情的 ,

据我所知，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][maɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
I shall be put into a way to be rid of my heavy burden .
我 将 是 放 进入 一个 方式 到 是 摆脱 的 我的 重的 负担 .

我将会找到摆脱重担的方法。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
Hast thou a wife and children ?
哈斯特 你 一个 妻子 和 孩子们 ?

你有妻子和孩子吗?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['leɪdn] [wɪð] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] ,
Yes ; but I am so laden with this burden ,
是的 ; 但 我 是 所以 满载 和 这 负担 ,

是的；但我肩负着如此沉重的负担，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːməli] ;
that I cannot take that pleasure in them as formerly ;
那 我 不能 拿 那 乐趣 在 他们 作为 以前 ;

我无法像以前那样从中获得快乐；

[mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nʌn] ([wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] : -) .
methinks I am as if I had none (1 Cor . 7 : 29) .
我觉得 我 是 作为 如果 我 有 没有任何 (1 科尔 . 7 : -) .

我觉得我好像什么都没有一样（哥林多前书 7: 29）。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[wɪlt]	[ðaʊ]	['hɑːkən]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ai]	[gɪv]	[ðiː]	['kaʊnsl]	?
Wilt	**thou**	**hearken**	**unto**	**me**	**if**	**I**	**give**	**thee**	**counsel**	**?**
枯萎	你	倾听	到	我	如果	我	给	你	法律顾问	?

如果我给你提建议，你会听吗?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[ai]	[wɪl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[stænd]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['kaʊnsl]	.
If	**it**	**be**	**good**	**,**	**I**	**will**	**;**	**for**	**I**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**good**	**counsel**	**.**
如果	它	是	好的	,	我	将要	;	为了	我	站立	在	需要	的	好的	法律顾问	.

如果合适，我会采纳；因为我需要好的建议。

[wɜːld]	.
WORLD	**.**
世界	.

世界。

[ai]	[wʊd]	[əd'vaɪz]	[ðiː]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	[get]	[ðaɪ'self]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['bɜːd(ə)n]	:
I	**would**	**advise**	**thee**	**,**	**then**	**,**	**that**	**thou**	**with**	**all**	**speed**	**get**	**thyself**	**rid**	**of**	**thy**	**burden**	**:**
我	会	建议	你	,	然后	,	那	你	和	全部	速度	得到	你自己	摆脱	的	你的	负担	:

因此，我建议你尽快摆脱你的负担：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['set(ə)ld]	[ɪn]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[tɪl]	[ðen]	;
for	**thou**	**wilt**	**never**	**be**	**settled**	**in**	**thy**	**mind**	**till**	**then**	**;**
为了	你	枯萎	绝不	是	定居	在	你的	头脑	直到	然后	;

在此之前，你的心永远不会平静下来；

[nɔː(r)]	[kænst]	[ðaʊ]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['benɪfɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæθ]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ðiː]	[tɪl]	[ðen]	.
nor	**canst**	**thou**	**enjoy**	**the**	**benefits**	**of**	**the**	**blessing**	**which**	**God**	**hath**	**bestowed**	**upon**	**thee**	**till**	**then**	**.**
也不	罐	你	享受	这	好处	的	这	祝福	哪个	上帝	有	授予	之上	你	直到	然后	.

到那时，你也无法享受到上帝赐予你的福祉。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðæt]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ai]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['hevi]	['bɜːd(ə)n]	;
That	**is**	**that**	**which**	**I**	**seek**	**for**	**,**	**even**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**this**	**heavy**	**burden**	**;**
那	是	那	哪个	我	寻找	为了	,	甚至	到	是	摆脱	的	这	重的	负担	;

这就是我所追求的，摆脱这沉重的负担；

[bʌt; bət]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[maɪ'self]	,	[ai]	['kænɒt]	;
but	**get**	**it**	**off**	**myself**	**,**	**I**	**cannot**	**;**
但	得到	它	离开	我	,	我	不能	;

但是我自己却取不下来；

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['eni]	[mæn]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	[ðæt]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[maɪ]	['ʃəuldəz]	;
nor	**is**	**there**	**any**	**man**	**in**	**our**	**country**	**that**	**can**	**take**	**it**	**off**	**my**	**shoulders**	**;**
也不	是	那里	任何	男人	在	我们的	国家	那	能	拿	它	离开	我的	肩膀	;

我们国家也没有哪个男人能替我分担这份重担；

['ðeəfɔː(r)]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	['gəʊɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	,	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,
therefore	**am**	**I**	**going**	**this**	**way**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**
所以	是	我	去	这	方式	,	作为	我	讲述	你	,

所以我才要像我之前跟你说的那样，走这条路。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][maɪ]['bɜːd(ə)n] .
that I may be rid of my burden .
那 我 可能 是 摆脱 的 我的 负担 .

愿我能摆脱重担。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[huː] [bɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] ?
Who bid you go this way to be rid of thy burden ?
WHO 出价 你 去 这 方式 到 是 摆脱 的 你的 负担 ?

谁吩咐你走这条路，好让你摆脱重担？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ;
A man that appeared to me to be a very great and honourable person ;
一个 男人 那 出现 到 我 到 是 一个 非常 伟大的 和 光荣的 人 ;

在我看来，他是一位非常伟大、非常正直的人；

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪz][ɪ'vændʒəlɪst] .
his name , as I remember , is Evangelist .
他的 姓名 , 作为 我 记住 , 是 福音传道者 .

我记得他的名字是福音传道者。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[ai] [bɪ'ʃruː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] !
I beshrew him for his counsel !
我 卑鄙 他 为了 他的 法律顾问 !

我感谢他的建议！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɪz] [ðæt]
there is not a more dangerous and trouble some way in the world than is that
那里 是 不是 一个 更多的 危险的 和 麻烦 一些 方式 在 这 世界 比 是 那
['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [daɪ'rɛktɪd] [ðiː] ;
unto which he hath directed thee ;
到 哪个 他 有 指导 你 ;

世界上没有比他指示你走的这条路更危险、更麻烦的路了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
and that thou shalt find , if thou wilt be ruled by his counsel .
和 那 你 应 寻找 , 如果 你 枯萎 是 裁决 经过 他的 法律顾问 .

如果你愿意接受他的建议，你就会明白这一点。

[ðaʊ] [hæst] [met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ai] [pə'siːv] [ɔːl'redi] ;
Thou hast met with something , as I perceive already ;
你 哈斯特 遇见 和 某物 , 作为 我 感知 已经 ;

据我观察，你已经遇到了一些事情；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ɪz][ə'pɒn] [ðiː] ;
for I see the dirt of the Slough of Despond is upon thee ;
为了 我 看 这 污垢 的 这 泥沼 的 沮丧 是 之上 你 ;

因为我看到你身上沾满了绝望沼泽的污秽；

[bʌt; bət] [ðæt] [slaʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [duː; də] [ə'tend] [ðəʊz] [ðæt] [ɡəʊ]
but that slough is the beginning of the sorrows that do attend those that go
但 那 泥沼 是 这 开始 的 这 悲伤 那 做 出席 那些 那 去
[ɒn][ɪn] [ðæt] [wei] .
on in that way .
在 在 那 方式 .

但这种蜕变正是那些继续这样下去的人将要承受的痛苦的开始。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðaʊ] ; [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ,
Hear me , I am older than thou ; thou art like to meet with ,
听到 我 , 我 是 老 比 你 ; 你 艺术 喜欢 到 见面 和 ,

听着，我比你年长；你就像遇到……

[ɒn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['ɡəʊɪst] , ['wɪərisəmnəs] , ['peɪnfəlnəs] , ['hʌŋɡə(r)] , ['perilz] , ['neɪkɪdnəs] ,
on the way which thou goest , wearisomeness , painfulness , hunger , perils , nakedness ,
在 这 方式 哪个 你 去 , 令人厌倦 , 疼痛 , 饥饿 , 危险 , 裸体 ,
[sɒːd] , ['laɪənz] ,
sword , lions ,
剑 , 狮子 ,

你所要走的路上，有疲乏、痛苦、饥饿、危险、赤身裸体、刀剑、狮子。

['dræɡənz] , ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [deθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] !
dragons , darkness , and , in a word , death , and what not !
龙 , 黑暗 , 和 , 在 一个 单词 , 死亡 , 和 什么 不是 !

巨龙、黑暗，总之，死亡，等等!

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [truː] , ['hævɪŋ] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['meni] ['testiməniz] .
These things are certainly true , having been confirmed by many testimonies .
这些 事物 是 当然 真的 , 拥有 到过 确认的 经过 许多 证词 .

这些事情的确属实，已经得到了许多证词的证实。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['keələsli] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪm'self] , [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
And why should a man so carelessly cast away himself , by giving heed to a
和 为什么 应该 一个 男人 所以 粗心大意 投掷 离开 他自己 , 经过 给予 注意 到 一个
['streɪndʒə(r)] ?
stranger ?
陌生人 ?

一个人为何要如此草率地舍弃自己，听信一个陌生人的话呢?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [sɜː(r)] ,
Why , Sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生?

[ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][maɪ] [bæk] [ɪz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
this burden upon my back is more terrible to me than are all these things
这 负担 之上 我的 后退 是 更多的 糟糕的 到 我 比 是 全部 这些 事物
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;
which you have mentioned ;
哪个 你 有 提及 ;

对我来说，背上的这个重担比你提到的所有事情都更可怕;

[neɪ] , [mɪ'θɪŋks] [ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [ai] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
nay , methinks I care not what I meet with in the way ,
不 , 我觉得 我 关心 不是 什么 我 见面 和 在 这 方式 ,

不，我想我并不在意路上会遇到什么。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [miːt] [wɪð] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][maɪ]['bɜːd(ə)n] .
if so be I can also meet with deliverance from my burden .
如果 所以 是 我 能 还 见面 和 解救 从 我的 负担 .

如果真是如此，我也可以摆脱我的重担。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [baɪ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][æt; ət] [fɜːst] ?
How camest thou by the burden at first ?
如何 卡梅斯特 你 经过 这 负担 在 第一的 ?

你起初是如何得到这重担的?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] .
By reading this book in my hand .
经过 阅读 这 书 在 我的 手 .

我正捧着这本书阅读。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[ai] [θɔːt] [səʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wiːk] [men] ,
I thought so ; and it is happened unto thee as to other weak men ,
我 想法 所以 ; 和 它 是 发生 到 你 作为 到 其他 虚弱的 男人 ,

我就是这么想的；你的遭遇也和其他软弱的人一样。

[huː] , ['medlɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [duː; də] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðaɪ]
who , meddling with things too high for them , do suddenly fall into thy
WHO , 干预 和 事物 也 高的 为了 他们 , 做 突然 落下 进入 你的
[dɪ'strækʃənz] ;
distractions ;
分心 ;

他们因涉足超出自身能力范围的事情而突然陷入你的迷惑之中；

[wɪtʃ] [dɪ'strækʃənz] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'mæn] [men] , [æz; əz] [ðaɪn] , [ai] [pə'siːv] , [hæz; həz] [dʌn] [ðiː]
which distractions do not only unman men , as thine , I perceive , has done thee
哪个 分心 做 不是 仅有的 男人 男人 , 作为 你的 , 我 感知 , 有 完毕 你
,
,
,

而这些分心不仅会使人丧失男子气概，正如我所看到的，你的分心已经使你丧失了男子气概。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['despərət] ['ventʃəz] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
but they run them upon desperate ventures , to obtain they know not what .
但 他们 跑步 他们 之上 绝望的 风险投资 , 到 获得 他们 知道 不是 什么 .

但他们却将这些资金用于孤注一掷的冒险，至于目的是什么，他们自己也不得而知。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [əb'teɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
I know what I would obtain ; it is ease for my heavy burden .
我 知道 什么 我 会 获得 ; 它 是 舒适 为了 我的 重的 负担 .

我知道我将得到什么；那就是减轻我沉重的负担。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ðɪs] [wei] , ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['deindʒəz] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ?
But why wilt thou seek for ease this way , seeing so many dangers attend it ?
但 为什么 枯萎 你 寻找 为了 舒适 这 方式 , 看到 所以 许多 危险 出席 它 ?

但你为何要选择这条安逸之路，明知其中蕴含着诸多危险呢？

[ɪ'speʃəli] [sɪns] , [hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
especially since , hadst thou but patience to hear me ,
尤其 自从 , 哈斯特 你 但 耐心 到 听到 我 ,

尤其是如果你有耐心听我说的话，

[ai][kʊd; kəd][də'rekt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ,
I could direct thee to the obtaining of what thou desirest ,
我 可以 直接的 你 到 这 获得 的 什么 你 最渴望 ,

我可以指引你获得你想要的东西，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪlt] [rʌn] [ðaɪ'self] ['ɪntuː] ; [jeɪ] ,
without the dangers that thou in this way wilt run thyself into ; yea ,
没有 这 危险 那 你 在 这 方式 枯萎 跑步 你自己 进入 ; 是的 ,

没有你这样做将会遇到的危险；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ɪz][æt; ət][hænd] .
and the remedy is at hand .
和 这 补救 是 在 手 .

解决办法就在眼前。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deindʒəz] , [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['seɪfti] ,
Besides , I will add , that , instead of those dangers , thou shalt meet with much safety ,
除了 , 我 将要 添加 , 那 , 反而 的 那些 危险 , 你 应 见面 和 很多 安全 ,

此外，我还要补充一点，你非但不会遇到那些危险，反而会非常安全。

['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['kɒntent] . [-]
friendship , and content . [20]
友谊 , 和 内容 . [-]

友谊和满足感。[20]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[preɪ] , [sɜː(r)] , ['əʊpən] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Pray , Sir , open this secret to me .
祈祷 , 先生 , 打开 这 秘密 到 我 .

先生，请您告诉我这个秘密。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[waɪ] , [ɪn]['jɒndə(r)] ['vɪlɪdʒ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [nemd] [mə'ræləti] - [ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz]
Why , in yonder village - the village is named Morality - there dwells a gentleman whose
为什么 , 在 远处 村庄 - 这 村庄 是 命名 道德 - 那里 居住地 一个 绅士 谁
[neɪm] [ɪz] [lɪ'gæləti] ,
name is Legality ,
姓名 是 合法性 ,

为什么，在那个名叫道德的村庄里，住着一位名叫法治的绅士呢?

[ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] ,
a very judicious man , and a man of a very good name ,
一个 非常 明智的 男人 , 和 一个 男人 的 一个 非常 好的 姓名 ,

他是一位非常明智、声誉极佳的人。

[ðæt] [hæz; həz] [skɪl] [tuː; tə] [help] [men] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] ['bəːdən] [æz; əz] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]
that has skill to help men off with such burdens as thine are from their
那 有 技能 到 帮助 男人 离开 和 这样的 负担 作为 你的 是 从 他们的
['ʃəuldəz] :
shoulders :
肩膀 :

他有能力帮助人们卸下像你这样的重担:

[jeɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ðɪs] [wei] ; [aɪ] ,
yea , to my knowledge , he hath done a great deal of good this way ; aye ,
是的 , 到 我的 知识 , 他 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 这 方式 ; 是的 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

是的，据我所知，他在这方面做了很多好事；而且，

[hiː; hi] [hæθ] [skɪl] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [kreɪzd] [ɪn][ðeə(r)] [wɪts] [wɪð] [ðeə(r)]
he hath skill to cure those that are somewhat crazed in their wits with their
他 有 技能 到 治愈 那些 那 是 有些 疯狂 在 他们的 智慧 和 他们的
['bəːdən] . [-] [tuː; tə][hɪm] ,
burdens . [21] To him ,
负担 . [-] 到 他 ,

他有能力治愈那些因重担而精神有些失常的人。[21] 对他而言，

[æz; əz][ai] [sed] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [helpt] ['prez(ə)ntli] .
as I said , thou mayest go , and be helped presently .
作为 我 说 , 你 五月 去 , 和 是 帮助 目前 .

正如我所说，你可以走了，很快就会有人帮助你。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
His house is not quite a mile from this place ,
他的 房子 是 不是 相当 一个 英里 从 这 地方 ,

他家离这里不到一英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [hɪm'self] ,
and if he should not be at home himself ,
和 如果 他 应该 不是 是 在 家 他自己 ,

如果他本人不在家，

[biː; bi] [hæθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [sə'vɪləti] ,
be hath a pretty young man to his son , whose name is Civility ,
是 有 一个 漂亮的 年轻的 男人 到 他的 儿子 , 谁 姓名 是 礼貌 ,

他给儿子找了个英俊的年轻人，名叫“文明”。

[ðæt] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([tuː; tə] [spiːk] [ɒn]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hɪm'self] ;
that can do it (to speak on) as well as the old gentleman himself ;
那 能 做 它 (到 说话 在) 作为 出色地 作为 这 老的 绅士 他自己 ;

他能做到这一点（发言），就像这位老先生本人一样；

[ðeə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [iːzd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] ;
there , I say , thou mayest be eased of thy burden ;
那里 , 我 说 , 你 五月 是 缓解 的 你的 负担 ;

在那里，我说，你的重担可以减轻；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
and if thou art not minded to go back to thy former habitation ,
和 如果 你 艺术 不是 有思想 到 去 后退 到 你的 以前的 居住地 ,

如果你不打算返回你以前的住处，

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðiː] ,
as , indeed , I would not wish thee ,
作为 , 的确 , 我 会 不是 希望 你 ,

事实上，我并不希望你这样，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
thou mayest send for thy wife and children to thee to this village ,
你 五月 发送 为了 你的 妻子 和 孩子们 到 你 到 这 村庄 ,

你可以派人把你的妻子和孩子接到这个村子来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [naʊ] [stænd] ['empti] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [æt; ət] ['riːznəbl] [reɪts] ;
where there are houses now stand empty , one of which thou mayest have at reasonable rates ;
在哪里 那里 是 房屋 现在 站立 空的 , 一 的 哪个 你 五月 有 在 合理的 利率 ;

现在有些房屋空置，你可以以合理的价格租住其中一间；

[prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] ;
provision is there also cheap and good ;
条款 是 那里 还 便宜的 和 好的 ;

那里的物资价格便宜而且质量好；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [laɪf] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hæpi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
and that which will make thy life the more happy is , to be sure ,
和 那 哪个 将要 制作 你的 生活 这 更多的 快乐的 是 , 到 是 当然 ,

而真正能让你的生活更加幸福的，无疑是：

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['ɒnɪst] ['neɪbɜːrz] , [ɪn] ['kredɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] .
there thou shalt live by honest neighbours , in credit and good fashion .
那里 你 应 居住 经过 诚实的 邻居 , 在 信用 和 好的 时尚 .

在那里，你将与诚实的邻居们一起生活，信誉良好，举止得体。

[naʊ] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
Now was Christian somewhat at a stand ; but presently he concluded , if this be true ,
现在 曾是 基督教 有些 在 一个 站立 ; 但 目前 他 结束 , 如果 这 是 真的 ,

克里斯蒂安此刻有些不知所措；但很快他便得出结论，如果这是真的，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæθ] [sed] , [maɪ] ['waɪzɪst] [kɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;
which this gentleman hath said , my wisest course is to take his advice ;
哪个 这 绅士 有 说 , 我的 最明智的 课程 是 到 拿 他的 建议 ;

既然这位先生已经说过这话，我最明智的做法就是听从他的建议；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] ['fɜːðə(r)] [spəʊk] .
and with that he thus further spoke .
和 和 那 他 因此 更远 辐 .

说完这些，他又继续说道。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[sɜː(r)]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[maɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['ɒnɪst]	[mænz]	[haʊs]	?
Sir	**,**	**which**	**is**	**my**	**way**	**to**	**this**	**honest**	**man's**	**house**	**?**
先生	,	哪个	是	我的	方式	到	这	诚实的	男人的	房子	?

先生，请问我该如何去这位老实人家?

[wɜːld]	.
WORLD	**.**
世界	.

世界。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	['jɒndə(r)]	[hɪl]	?
Do	**you**	**see**	**yonder**	**hill**	**?**
做	你	看	远处	爬坡道	?

你看到那边的山了吗?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	['veri]	[wel]	.
Yes	**,**	**very**	**well**	**.**
是的	,	非常	出色地	.

是的，很好。

[wɜːld]	.
WORLD	**.**
世界	.

世界。

[baɪ]	[ðæt]	[hɪl]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[haʊs]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[æt; ət]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	.
By	**that**	**hill**	**you**	**must**	**go**	**,**	**and**	**the**	**first**	**house**	**you**	**come**	**at**	**is**	**his**	**.**
经过	那	爬坡道	你	必须	去	,	和	这	第一的	房子	你	来	在	是	他的	.

你必须经过那座山，遇到的第一栋房子就是他的。

[səʊ]	['krɪstʃən]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	-	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	;
So	**Christian**	**turned**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**	**to**	**go**	**to**	**Mr**	**.**	**Legality's**	**house**	**for**	**help**	**;**
所以	基督教	转向	出去	的	他的	方式	,	到	去	到	先生	.	-	房子	为了	帮助	;

于是克里斯蒂安改变了路线，前往法律先生家寻求帮助；

[bʌt; bət]	,	[bɪ'həʊld]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒt]	[naʊ]	[hɑːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[səʊ]	[haɪ]	,
but	**,**	**behold**	**,**	**when**	**he**	**was**	**got**	**now**	**hard**	**by**	**the**	**hill**	**,**	**it**	**seemed**	**so**	**high**	**,**
但	,	看哪	,	什么时候	他	曾是	得到	现在	难的	经过	这	爬坡道	,	它	似乎	所以	高的	,

但是，瞧，当他被山坡逼近时，山坡看起来好高啊。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nekst]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	,	[dɪd]	[hæŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['əʊvə(r)]	,
and	**also**	**that**	**side**	**of**	**it**	**that**	**was**	**next**	**the**	**wayside**	**,**	**did**	**hang**	**so**	**much**	**over**	**,**
和	还	那	边	的	它	那	曾是	下一个	这	路边	,	做过	悬挂	所以	很多	超过	,

还有，那些被边缘化的那一面，也一直萦绕在我心头。

[ðæt] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['fɜːðə(r)] , [lest] [ðə; ði] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
that Christian was afraid to venture further , lest the hill should fall on his head ;
那 基督教 曾是 害怕的 到 风险投资 更远 , 免得 这 爬坡道 应该 落下 在 他的 头 ;

克里斯蒂安害怕再往前走，怕山会塌下来砸到他头上；

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɒt] [-] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
wherefore there he stood still , and wotted [22] not what to do .
因此 那里 他 站立 仍然 , 和 沃特 [-] 不是 什么 到 做 .

因此他站在那里，不知所措。[22]

['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [naʊ] [siːmd] ['hevɪə] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei]
Also his burden now seemed heavier to him , than while he was in his way
还 他的 负担 现在 似乎 较重 到 他 , 比 尽管 他 曾是 在 他的 方式
.
:
.

而且，他现在感觉肩上的担子比他挡路时更重了。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
There came also flashes of fire out of the hill ,
那里 来了 还 闪光灯 的 火 出去 的 这 爬坡道 ,

山坡上还闪过火光。

[ðæt] [meɪd] ['krɪstʃən] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnd] (['ɛksoʊ] . - : - , -) .
that made Christian afraid that he should be burned (Exo . 19 : 16 , 18) .
那 制成 基督教 害怕的 那 他 应该 是 烧伤 (外骨骼 . - : - , -) .

这让基督徒害怕自己会被烧死（出埃及记 19: 16, 18）。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [swet] [ænd; ənd] [dɪd] [kweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ([hɛb] . - : -) .
Here , therefore , he sweat and did quake for fear (Heb . 12 : 21) .
这里 , 所以 , 他 汗 和 做过 地震 为了 害怕 (希伯来书 . - : -) .

因此，他在这里汗流浃背，因恐惧而颤抖（来12:21）。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mɪstə(r)] . ['wɜːldli] -
And now he began to be sorry that he had taken Mr . Worldly -
和 现在 他 开始 到 是 对不起 那 他 有 已采取 先生 . 世俗 -
['waɪzmənz] ['kaʊnsl] .
wiseman's counsel .
智者的 法律顾问 .

现在他开始后悔听从了那位世故智者的建议。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'vændʒəlɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
And with that he saw Evangelist coming to meet him ;
和 和 那 他 锯 福音传道者 未来 到 见面 他 ;

这时，他看见传道者向他走来；

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
at the sight also of whom he began to blush for shame .
在 这 视线 还 的 谁 他 开始 到 脸红 为了 耻辱 .

看到他，他也羞愧地脸红了。

[səʊ] [ɪ'vændʒəlɪst] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
So Evangelist drew nearer and nearer ; and coming up to him ,
所以 福音传道者 画 更近 和 更近 ; 和 未来 向上 到 他 ,

于是传道者越走越近，走到他跟前，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn]
he looked upon him with a severe and dreadful countenance , and thus began
他 看起来 之上 他 和 一个 严重 和 可怕 面容 , 和 因此 开始
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['krɪstʃən] .
to reason with Christian .
到 原因 和 基督教 .

他面色严厉可怕地看着他，然后开始与克里斯蒂安争论。

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[hɪə(r)]	,	['krɪstʃən]	?	[sed]	[hiː; hi]	:	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[wɜːdz]	['krɪstʃən]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	;
What	**dost**	**thou**	**here**	**,**	**Christian**	**?**	**said**	**he**	**:**	**at**	**which**	**words**	**Christian**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**answer**	**;**
什么	朋友	你	这里	,	基督教	?	说	他	:	在	哪个	字	基督教	知道	不是	什么	到	回答	;

“你在这里做什么，克里斯蒂安？”他问道。克里斯蒂安听了这话，不知道该如何回答。

['weəfɔː(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[stʊd]	['spiːtʃləs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
wherefore	**at**	**present**	**he**	**stood**	**speechless**	**before**	**him**	**.**
因此	在	展示	他	站立	无言	前	他	.

因此，此刻他呆立在他面前，说不出话来。

[ðen]	[sed]	[ɪ'vændʒəlɪst]	['fɜːðə(r)]	,
Then	**said**	**Evangelist**	**further**	**,**
然后	说	福音传道者	更远	,

传道者接着说道：

[ɑːt]	[nɒt]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[ai]	[faʊnd]	['kraɪɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	?
Art	**not**	**thou**	**the**	**man**	**that**	**I**	**found**	**crying**	**without**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**City**	**of**	**Destruction**	**?**
艺术	不是	你	这	男人	那	我	成立	哭泣	没有	这	墙壁	的	这	城市	的	破坏	?

你不就是我在毁灭之城墙外发现的那个哭泣的人吗？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[mæn]	.
Yes	**,**	**dear**	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**the**	**man**	**.**
是的	,	亲爱的	先生	,	我	是	这	男人	.

是的，先生，我就是那个人。

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[dɪd]	[nɒt]	[ai]	[də'rekt]	[ðiː]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪkɪt]	-	[geɪt]	?
Did	**not**	**I**	**direct**	**thee**	**the**	**way**	**to**	**the**	**little**	**wicket**	**-**	**gate**	**?**
做过	不是	我	直接的	你	这	方式	到	这	小的	便门	-	门	?

我不是已经给你指过通往小门的路了吗？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,	[sed]	['krɪstʃən]	.
Yes	**,**	**dear**	**Sir**	**,**	**said**	**Christian**	**.**
是的	,	亲爱的	先生	,	说	基督教	.

“是的，先生，”克里斯蒂安说道。

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[səʊ]	['kwɪkli]	[tɜːnd]	[ə'saɪd]	?
How	**is**	**it**	**,**	**then**	**,**	**that**	**thou**	**art**	**so**	**quickly**	**turned**	**aside**	**?**
如何	是	它	,	然后	,	那	你	艺术	所以	迅速地	转向	旁边	?

那么，为何你如此轻易地就被抛弃了呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[naʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
for	**thou**	**art**	**now**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
为了	你	艺术	现在	出去	的	这	方式	.

因为你现在已经不在了。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ai]	[met]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[slaʊ]	[ɒv; əv]	[dɪ'spɒnd]	,
I	**met**	**with**	**a**	**gentleman**	**so**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**got**	**over**	**the**	**Slough**	**of**	**Despond**	**,**
我	遇见	和	一个	绅士	所以	很快	作为	我	有	得到	超过	这	泥沼	的	沮丧	,

我刚走出沮丧的低谷，就遇到了一位绅士。

[huː]	[pə'sweɪdɪd]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ai]	[mait]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	,
who	**persuaded**	**me**	**that**	**I**	**might**	**,**	**in**	**the**	**village**	**before**	**me**	**,**
WHO	被说服	我	那	我	可能	,	在	这	村庄	前	我	,

是谁说服我，我或许可以，在我面前的村庄里，

[faɪnd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ɒf]	[maɪ]	['bɜːd(ə)n]	.
find	**a**	**man**	**that**	**could**	**take**	**off**	**my**	**burden**	**.**
寻找	一个	男人	那	可以	拿	离开	我的	负担	.

找个能帮我分担重担的男人。

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	?
What	**was**	**he**	**?**
什么	曾是	他	?

他是什么人?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[	-	]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
He	**looked**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**	**[**	**23**	**]**	**and**	**talked**	**much**	**to**	**me**	**,**
他	看起来	喜欢	一个	绅士	,	[	-	]	和	谈话	很多	到	我	,

他看起来像个绅士[23]，和我聊了很多话，

[ænd; ənd]	[gɒt]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[jiːld]	;	[səʊ]	[ai]	[keɪm]	['hɪðə(r)]	:	[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[bɪ'held]	[ðɪs]	[hɪl]	,
and	**got**	**me**	**at**	**last**	**to**	**yield**	**;**	**so**	**I**	**came**	**hither**	**:**	**but**	**when**	**I**	**beheld**	**this**	**hill**	**,**
和	得到	我	在	最后的	到	屈服	;	所以	我	来了	这里	:	但	什么时候	我	观看	这	爬坡道	,

最后他们终于说服了我；所以我来到了这里：但当我看到这座山时，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæŋz]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ai]	[ˈsʌd(ə)nli]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[stænd]	,
and	**how**	**it**	**hangs**	**over**	**the**	**way**	**,**	**I**	**suddenly**	**made**	**a**	**stand**	**,**
和	如何	它	悬挂	超过	这	方式	,	我	突然	制成	一个	站立	,

它悬在路中央，我突然挺身而出。

[lest]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ɒn]	[maɪ]	[hed]	.
lest	**it**	**should**	**fall**	**on**	**my**	**head**	**.**
免得	它	应该	落下	在	我的	头	.

免得它掉到我头上。

[ˈevən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[wɒt]	[sed]	[ðæt]	[ˈdʒentlmən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
What	**said**	**that**	**gentleman**	**to**	**you**	**?**
什么	说	那	绅士	到	你	?

那位先生跟你说了什么?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[waɪ]	,	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[ˈwɪðə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	?
Why	**,**	**he**	**asked**	**me**	**whither**	**I**	**was**	**going**	**?**
为什么	,	他	问	我	往哪里去	我	曾是	去	?

他问我为什么，要去哪里?

[ænd; ənd]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	.
And	**I**	**told**	**him**	**.**
和	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[ˈevən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[sed]	[hiː; hi]	[ðen]	?
And	**what**	**said**	**he**	**then**	**?**
和	什么	说	他	然后	?

那他当时说了什么?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈfæməli]	?
He	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**a**	**family**	**?**
他	问	我	如果	我	有	一个	家庭	?

他问我有没有家人?

[ænd; ənd]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	.
And	**I**	**told**	**him**	**.**
和	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[bʌt; bət]	,	[sed]	[ai]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[səʊ]	[ˈloʊdən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈbɜːd(ə)n]	[ðæt]	[ɪz]	[ɒn]	[maɪ]	[bæk]	,
But	**,**	**said**	**I**	**,**	**I**	**am**	**so**	**loaden**	**with**	**the**	**burden**	**that**	**is**	**on**	**my**	**back**	**,**
但	,	说	我	,	我	是	所以	已加载	和	这	负担	那	是	在	我的	后退	,

但我说道，我背负着如此沉重的负担。

[ðæt]	[ai]	[ˈkænɒt]	[teɪk]	[ˈpleʒə(r)]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˈfɔːməli]	.
that	**I**	**cannot**	**take**	**pleasure**	**in**	**them**	**as**	**formerly**	**.**
那	我	不能	拿	乐趣	在	他们	作为	以前	.

我无法像以前那样享受它们了。

[ˈevən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[sed]	[hiː; hi]	[ðen]	?
And	**what**	**said**	**he**	**then**	**?**
和	什么	说	他	然后	?

那他当时说了什么?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[hiː; hi]	[bɪd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[spiːd]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈbɜːd(ə)n]	;
He	**bid**	**me**	**with**	**speed**	**get**	**rid**	**of**	**my**	**burden**	**;**
他	出价	我	和	速度	得到	摆脱	的	我的	负担	;

他催促我尽快卸下重担;

[ænd; ənd]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[iːz]	[ðæt]	[ai]	[sɔːt]	.
and	**I**	**told**	**him**	**it**	**was**	**ease**	**that**	**I**	**sought**	**.**
和	我	讲述	他	它	曾是	舒适	那	我	寻求	.

我告诉他，我追求的是安逸。

[ænd; ənd]	,	[sed]	[ai]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈjɒndə(r)]	[ɡeɪt]	,
And	**,**	**said**	**I**	**,**	**I**	**am**	**therefore**	**going**	**to**	**yonder**	**gate**	**,**
和	,	说	我	,	我	是	所以	去	到	远处	门	,

于是我说，所以我要去那边的门。

[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ˈfɜːðə(r)]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[haʊ]	[ai]	[meɪ]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[dɪˈlɪvərəns]	.
to	**receive**	**further**	**direction**	**how**	**I**	**may**	**get**	**to**	**the**	**place**	**of**	**deliverance**	**.**
到	收到	更远	方向	如何	我	可能	得到	到	这	地方	的	解救	.

以便获得进一步的指示，让我能够到达解脱之地。

[səʊ]	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈbetə(r)]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ʃɔːt]	,
So	**he**	**said**	**that**	**he**	**would**	**show**	**me**	**a**	**better**	**way**	**,**	**and**	**short**	**,**
所以	他	说	那	他	会	展示	我	一个	更好的	方式	,	和	短的	,

所以他说他会给我展示一个更好的方法，简而言之，

[nɒt]	[səʊ]	[əˈtendɪd]	[wɪð]	[ˈdɪfɪkəltɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wei]	,	[sɜː(r)]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[set]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	;
not	**so**	**attended**	**with**	**difficulties**	**as**	**the**	**way**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**you**	**set**	**me**	**in**	**;**
不是	所以	参加	和	困难	作为	这	方式	,	先生	,	那	你	放	我	在	;

先生，您为我安排的这条路，远没有它那么艰难;

[wɪtʃ]	[wei]	,	[sed]	[hiː; hi]	,
which	**way**	**,**	**said**	**he**	**,**
哪个	方式	,	说	他	,

“哪条路？”他问道。

[wɪl]	[dəˈrekt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdʒentəlmənz]	[haʊs]	[ðæt]	[hæθ]	[skɪl]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɒf]	[ðiːz]	[ˈbəːdən]	:
will	**direct**	**you**	**to**	**a**	**gentleman's**	**house**	**that**	**hath**	**skill**	**to**	**take**	**off**	**these**	**burdens**	**:**
将要	直接的	你	到	一个	绅士的	房子	那	有	技能	到	拿	离开	这些	负担	:

我会指引你到一位绅士的家中，他有能力为你解除这些负担：

[səʊ]	[ai]	[bɪˈliːvd]	[hɪm]	,	[-]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wei]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	,
so	**I**	**believed**	**him**	**,**	**[24]**	**and**	**turned**	**out**	**of**	**that**	**way**	**into**	**this**	**,**
所以	我	相信	他	,	[-]	和	转向	出去	的	那	方式	进入	这	,

所以我相信了他，[24]然后就从那条路转到了这条路，

[ɪf]	['hæpli]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[suːn]	[iːzd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bɜːd(ə)n]	.
if	**haply**	**I**	**might**	**be**	**soon**	**eased**	**of**	**my**	**burden**	**.**
如果	或许	我	可能	是	很快	缓解	的	我的	负担	.

或许我很快就能卸下这重担。

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
But	**when**	**I**	**came**	**to**	**this**	**place**	**,**	**and**	**beheld**	**things**	**as**	**they**	**are**	**,**
但	什么时候	我	来了	到	这	地方	,	和	观看	事物	作为	他们	是	,

但当我来到这里，看到眼前的景象时，

[ai]	[stɒpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	(	[æz; əz]	[ai]	[sed]	)	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	:	[bʌt; bət]	[ai]	[naʊ]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
I	**stopped**	**for**	**fear**	**(**	**as**	**I**	**said**	**)**	**of**	**danger**	**:**	**but**	**I**	**now**	**know**	**not**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	停止	为了	害怕	(	作为	我	说	)	的	危险	:	但	我	现在	知道	不是	什么	到	做	.

我停下来是因为害怕（正如我所说）危险；但我现在不知道该怎么办了。

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[ðen]	,	[sed]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	[stænd]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[ʃəʊ]	[ðiː]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Then	**,**	**said**	**Evangelist**	**,**	**stand**	**still**	**a**	**little**	**,**	**that**	**I**	**may**	**show**	**thee**	**the**	**words**	**of**	**God**	**.**
然后	,	说	福音传道者	,	站立	仍然	一个	小的	,	那	我	可能	展示	你	这	字	的	上帝	.

传道者说：“请稍等片刻，让我向你展示上帝的话语。”

[səʊ]	[hiː; hi]	[stʊd]	[tremblɪŋ]	.
So	**he**	**stood**	**trembling**	**.**
所以	他	站立	发抖	.

于是他颤抖着站在那里。

[ðen]	[sed]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	"	[siː]	[ðæt]	[jiː; ji]	[rɪ'fjuːz]	[nɒt]	[hɪm]	[ðæt]	['spiːkəθ]	.
Then	**said**	**Evangelist**	**,**	**"**	**See**	**that**	**ye**	**refuse**	**not**	**Him**	**that**	**speaketh**	**.**
然后	说	福音传道者	,	"	看	那	是的	拒绝	不是	他	那	说话	.

传道者说：“你们不可弃绝那向你们说话的。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪ'skeɪpt]	[nɒt]	[huː]	[rɪ'fjuːzd]	[hɪm]	[ðæt]	[speɪk]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
For	**if**	**they**	**escaped**	**not**	**who**	**refused**	**Him**	**that**	**spake**	**on**	**earth**	**,**
为了	如果	他们	逃脱	不是	WHO	拒绝	他	那	说	在	地球	,

因为如果他们不肯接受那位在地上说话的主，就不能逃脱惩罚了。

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[wiː; wi]	[ɪ'skeɪp]	,
much	**more**	**shall**	**not**	**we**	**escape**	**,**
很多	更多的	将	不是	我们	逃脱	,

还有更多我们无法逃脱的，

[ɪf]	[wiː; wi]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðæt]	['spiːkəθ]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	"	(	[hɛb]	.	-	:	-	)	.
if	**we**	**turn**	**away**	**from**	**Him**	**that**	**speaketh**	**from**	**Heaven**	**"**	**(**	**Heb**	**.**	**12**	**:**	**25**	**)**	**.**
如果	我们	转动	离开	从	他	那	说话	从	天堂	"	(	希伯来书	.	-	:	-	)	.

如果我们背弃那从天上说话的神”(希伯来书 12:25)。

[hiː; hi]	[sed]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	"	[naʊ]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[feɪθ]	:	[bʌt; bət]	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[drɔː]	[bæk]	,
He	**said**	**,**	**moreover**	**,**	**"**	**Now**	**the**	**just**	**shall**	**live**	**by**	**faith**	**:**	**but**	**if**	**any**	**man**	**draw**	**back**	**,**
他	说	,	而且	,	"	现在	这	只是	将	居住	经过	信仰	:	但	如果	任何	男人	画	后退	,

他又说：“如今义人必因信得生；但若有人退后，

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] " ([hɛb] . - : -) .
My soul shall have no pleasure in him " (Heb . 10 : 38) .
我的 灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 " (希伯来书 . - : -) .
我的灵魂必不喜爱他”(希伯来书 10:38)。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd] [ðʌs] [ə'plai] [ðem; ðəm] :
He also did thus apply them :
他 还 做过 因此 申请 他们 :
他也确实运用了这些方法：

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɑːt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪzəri] ;
Thou art the man that art running into this misery ;
你 艺术 这 男人 那 艺术 跑步 进入 这 苦难 ;
你就是那个一头扎进这苦难中的人；

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
thou hast begun to reject the counsel of the Most High ,
你 哈斯特 开始 到 拒绝 这 法律顾问 的 这 最多 高的 ,
你已经开始拒绝接受至高者的劝告，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðaɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] ,
and to draw back thy foot from the way of peace ,
和 到 画 后退 你的 脚 从 这 方式 的 和平 ,
并收回你远离和平之路的脚步，

['iːv(ə)n]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɜː'dɪʃn] !
even almost to the hazarding of thy perdition !
甚至 几乎 到 这 危险 的 你的 毁灭 !
甚至几乎到了自取灭亡的地步！

[ðen] ['krɪstʃən] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ded] , ['kraɪɪŋ] , " [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,
Then Christian fell down at his foot as dead , crying , " Woe is me ,
然后 基督教 跌倒 向下 在 他的 脚 作为 死的 , 哭泣 , " 悲哀 是 我 ,
然后，克里斯蒂安像死了一样倒在他脚下，哭喊着：“我真不幸，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] !
for I am undone !
为了 我 是 未完成 !
因为我完了！

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪ'vændʒəlɪst] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['seɪɪŋ] ,
" At the sight of which , Evangelist caught him by the right hand , saying ,
" 在 这 视线 的 哪个 , 福音传道者 捕捉 他 经过 这 正确的 手 , 说 ,
“福音传道者见状，就抓住他的右手，说：

" [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ['ʌntə; 'ʌntu][men] " ([mæt] .
" All manner of sin and blasphemies shall be forgiven unto men " (Matt .
" 全部 方式 的 罪 和 亵渎神明 将 是 已原谅 到 男人 " (马特 .
“凡人的罪恶和亵渎之事，都可得赦免。”(马太福音 17:18)

- : - ; [mɑːk] [θriː] : -) ; " [biː; bi] [nɒt] ['feɪθləs] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] " ([dʒɒn] - : -) .
12 : 31 ; Mark 3 : 28) ; " Be not faithless , but believing " (John 20 : 27) .
- : - ; 标记 3 : -) ; " 是 不是 不忠 , 但 相信 " (约翰 - : -) .
12:31；马可福音 3:28)；“不要疑惑，总要信”(约翰福音 20:27)。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tremblɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,
Then did Christian again a little revive , and stood up trembling , as at first ,
然后 做过 基督教 再次 一个 小的 复活 , 和 站立 向上 发抖 , 作为 在 第一的 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] . [-]
before Evangelist . [25]
前 福音传道者 . [-]
于是基督徒又稍微恢复了一些精神，颤抖着站了起来，像起初在福音传道者面前那样。[25]

[ðen] [ɪ'vændʒəlɪst] [prə'siːdid] , ['seɪɪŋ] , [gɪv] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl]
Then Evangelist proceeded , saying , Give more earnest heed to the things that I shall
然后 福音传道者 继续 ， 说 ， 给 更多的 认真 注意 到 这 事物 那 我 将

[tel] [ðiː] [ɒv; əv] .
tell thee of .
告诉 你 的 .

传道者接着说：“你们要更加认真地听我接下来要告诉你们的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [ðiː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪˈluːdɪd] [ðiː] ,
I will now show thee who it was that deluded thee ,
我 将要 现在 展示 你 WHO 它 曾是 那 妄想 你 ,

现在我就让你知道是谁欺骗了你。

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sent] [ðiː] . - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [met] [ðiː] [ɪz]
and who it was also to whom he sent thee . - The man that met thee is
和 WHO 它 曾是 还 到 谁 他 发送 你 . - 这 男人 那 遇见 你 是
[wʌn] [ˈwɜːldli] - [ˈwaizmən] ,
one Worldly - wiseman ,
一 世俗 - 智者 ,

以及他派你去见的那个人——那位迎接你的人是一位世故睿智之人。

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ɪz][hiː; hi][səʊ] [kɔːld] ; [ˈpɑːtli] ,
and rightly is he so called ; partly ,
和 没错 是 他 所以 称为 ; 部分 ,

他之所以被称为“他”，部分原因在于此。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : [faɪv]) ,
because he savoureth only the doctrine of this world (1 John 4 : 5) ,
因为 他 品味 仅有的 这 教义 的 这 世界 (1 约翰 4 : 5) ,

因为他只喜欢这世界的道理（约翰一书 4:5），

([ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [məˈræləti] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]) ;
(therefore he always goes to the town of Morality to church) ;
(所以 他 总是 去 到 这 镇 的 道德 到 教会) ;

（因此他总是去道德之城做礼拜）

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈlʌvθ] [ðæt] [ˈdɒktrɪn] [best] ,
and partly because he loveth that doctrine best ,
和 部分 因为 他 爱 那 教义 最好的 ,

部分原因是因为他最喜欢那个教义，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪvɛθ] [hɪm] [best] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ([gæl] . [sɪks] : -) .
for it saveth him best from the cross (Gal . 6 : 12) .
为了 它 萨维斯 他 最好的 从 这 叉 (加尔 . 6 : -) .

因为这能最好地拯救他脱离十字架（加拉太书 6:12）。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːn(ə)l][ˈtempə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈsiːkɪθ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
And because he is of this carnal temper , therefore he seeketh to prevent
和 因为 他 是 的 这 肉体 脾气 , 所以 他 寻求 到 防止
[maɪ] [weɪz] , [ðəʊ] [raɪt] .
my ways , though right .
我的 方式 , 尽管 正确的 .

因为他生性肉欲，所以即使我的做法是对的，他也要阻止我。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [ˈkaʊnsl] , [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˈʌtəli] [əbˈhɔː(r)] .
Now there are three things in this man's counsel , that thou must utterly abhor .
现在 那里 是 三 事物 在 这 男人的 法律顾问 , 那 你 必须 完全地 痛恨 .
[wʌn] .
1 .
1 .

现在，这个人提出的建议中有三件事，你必须彻底厌恶。

[hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . [ˌtuː'tuː] .
His turning thee out of the way . 2 .
他的 转弯 你 出去 的 这 方式 . 2 .

他把你推开。2.

[hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [krɒs] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ðiː] .
His labouring to render the cross odious to thee .
他的 劳动 到 使成为 这 叉 令人厌恶的 到 你 .

他竭力使你憎恶十字架。

[ænd; ənd] , [θriː] .
And , 3 .
和 , 3 .

还有，3.

[hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ðaɪ] [fiːt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
His setting thy feet in that way that leadeth unto the administration of death .
他的 环境 你的 脚 在 那 方式 那 利德斯 到 这 行政 的 死亡 .

他让你走上那条通往死亡的道路。

[fɜːst] , [ðaʊ] [mʌst; məst][əb'hɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪn]
First , Thou must abhor his turning thee out of the way ; yea , and thine
第一的 , 你 必须 痛恨 他的 转弯 你 出去 的 这 方式 ; 是的 , 和 你的
[əʊn] [kən'sentɪŋ] [ˌðeə'tuː] :
own consenting thereto :
自己的 同意 到 :

首先，你必须憎恶他将你拒之门外；是的，你也必须憎恶自己对此的默许：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl]
because this is to reject the counsel of God for the sake of the counsel
因为 这 是 到 拒绝 这 法律顾问 的 上帝 为了 这 清酒 的 这 法律顾问
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] - ['waizmən] .
of a Worldly - wiseman .
的 一个 世俗 - 智者 .

因为这是为听从世俗智者的建议而弃绝神的劝告。

[ðə; ði] [lɔːd] [sez] , " [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] " ([luːk] - :
The Lord says , " Strive to enter in at the strait gate " (Luke 13 :
这 主 说道 , " 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 " (卢克 - :

主说：“你们要努力进窄门”(路加福音 13:10)。

-) , [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [send] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] " [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['liːdəθ]
24) , the gate to which I send thee ; for " strait is the gate which leadeth
-) , 这 门 到 哪个 我 发送 你 ; 为了 " 海峡 是 这 门 哪个 利德斯
['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
unto life ,
到 生活 ,

24)，我差遣你到的那扇门；因为“引到生命的门是窄的，

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " ([mæt] . ['sɛvən] : -) .
and few there be that find it " (Matt . 7 : 14) .
和 很少 那里 是 那 寻找 它 " (马特 . 7 : -) .

找到它的人却很少”(太7:14)。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌðeə'tuː] , [hæθ] [ðɪs] ['wɪkɪd]
From this little wicket - gate , and from the way thereto , hath this wicked
从 这 小的 便门 - 门 , 和 从 这 方式 到 , 有 这 邪恶
[mæn] [tɜːnd] [ðiː] ,
man turned thee ,
男人 转向 你 ,

这恶人竟从这扇小门，以及通往小门的路上，将你引诱过来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [heɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ]
to the bringing of thee almost to destruction ; hate , therefore , his turning
到 这 带来 的 你 几乎 到 破坏 ; 恨 , 所以 , 他的 转弯
[ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
thee out of the way ,
你 出去 的 这 方式 ,

几乎将你引向毁灭；因此，恨他使你偏离正道。

[ænd; ənd][əb'hɔː(r)] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪm] .
and abhor thyself for hearkening to him .
和 痛恨 你自己 为了 倾听 到 他 .

你要憎恶自己听信了他的话。

['sekəndli] , [ðaʊ] [mʌst; məst][əb'hɔː(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [krɒs] ['əʊdiəs] ['ʌntə; 'ʌntu]
Secondly , Thou must abhor his labouring to render the cross odious unto
第二 , 你 必须 痛恨 他的 劳动 到 使成为 这 叉 令人厌恶的 到
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

其次，你必须憎恶他使你厌恶十字架的努力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] " ([hɛb] . - : - , -)
for thou art to prefer it " before the treasures in Egypt " (Heb . 11 : 25 , 26)
为了 你 艺术 到 更喜欢 它 " 前 这 宝藏 在 埃及 " (希伯来书 . - : - , -)
.
:
.

因为你应当“胜过埃及的财宝”（来11:25,26）。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [hæθ] [təʊld] [ðiː] ,
Besides , the King of glory hath told thee ,
除了 , 这 国王 的 荣耀 有 讲述 你 ,

此外，荣耀之王已经告诉你：

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] " [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] " ([mɑːk] [eit] : - ;
that he that " will save his life shall lose it " (Mark 8 : 35 ;
那 他 那 " 将要 节省 他的 生活 将 失去 它 " (标记 8 : - ;

“凡想要保全自己生命的，必丧掉生命”（马可福音 8:35；

[dʒɒn] - : - ; [mæt] . - : -) .
John 12 : 25 ; Matt . 10 : 39) .
约翰 - : - ; 马特 . - : -) .

约翰福音 12:25；马太福音 10:39）。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [heɪt] [nɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
And , " He that comes after Him , and hate not his father , and mother ,
和 , " 他 那 来 后 他 , 和 恨 不是 他的 父亲 , 和 母亲 ,

“那在他以后来的，若不恨自己的父母，

[ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and wife , and children , and brethren , and sisters , yea , and his
和 妻子 , 和 孩子们 , 和 弟兄们 , 和 姐妹 , 是的 , 和 他的
[əʊn] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] ,
own life also ,
自己的 生活 还 ,

还有妻子、儿女、弟兄姐妹，是的，还有他自己的生命。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] " ([luːk] - : -) .
he cannot be My disciple " (Luke 14 : 26) .
他 不能 是 我的 弟子 " (卢克 - : -) .

“他不能成为我的门徒”（路加福音 14:26）。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðiː] , [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ]
I say , therefore , for man to labour to persuade thee , that that shall be thy
我 说 , 所以 , 为了 男人 到 劳动 到 说服 你 , 那 那 将 是 你的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

因此我说，人若费尽心思去说服你，那必将害死你。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [truːθ] [hæθ] [sed] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ðɪs] ['dɒktrɪn]
without which , THE TRUTH hath said , thou canst not have eternal life ; this doctrine
没有 哪个 , 这 真相 有 说 , 你 罐 不是 有 永恒 生活 ; 这 教义
[ðaʊ] [mʌst; məst] [əb'hɔː(r)] .
thou must abhor .
你 必须 痛恨 .

真理说，没有它，你就无法获得永生；你必须憎恶这种教义。

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Thou must hate his setting of thy feet in the way that leadeth to the
你 必须 恨 他的 环境 的 你的 脚 在 这 方式 那 利德斯 到 这
[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
ministration of death .
施行 的 死亡 .

你必须憎恶他使你的脚踏上通往死亡的道路。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sent] [ðiː] ,
And for this thou must consider to whom he sent thee ,
和 为了 这 你 必须 考虑 到 谁 他 发送 你 ,

为此，你必须想想他派你去的是谁。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] .
and also how unable that person was to deliver thee from thy burden .
和 还 如何 无法 那 人 曾是 到 递送 你 从 你的 负担 .

以及那个人多么无力将你从重担中解救出来。

[hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] , ['biːɪŋ] [baɪ] [neɪm] [lɪ'gæləti] ,
He to whom thou wast sent for ease , being by name Legality ,
他 到 谁 你 浪费 发送 为了 舒适 , 存在 经过 姓名 合法性 ,

你奉命前往他那里是为了方便，他的名字叫合法性。

[ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒnd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ,
is the son of the bond woman which now is ,
是 这 儿子 的 这 纽带 女士 哪个 现在 是 ,

是那个奴隶女人的儿子，而那个奴隶女人现在是……

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ([gæl] . [fɔːr] : - - -) ; [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ]
and is in bondage with her children (Gal . 4 : 21 - 27) ; and is , in a
和 是 在 束缚 和 她 孩子们 (加尔 . 4 : - - -) ; 和 是 , 在 一个
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

她和她的儿女们一样，都处于奴役之中（加拉太书 4:21-27）；而且，在一个奥秘之中，

[ðɪs] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [fɪəd] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ðaɪ] [hed] .
this mount Sinai , which thou hast feared will fall on thy head .
这 山 西奈山 , 哪个 你 哈斯特 害怕 将要 落下 在 你的 头 .

你所惧怕的这座西奈山，会倒塌在你头上。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
Now , if she , with her children , are in bondage ,
现在 , 如果 她 , 和 她 孩子们 , 是 在 束缚 ,

如果她和她的孩子都身陷囹圄，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɪk'spekt][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [friː] ?
how canst thou expect by them to be made free ?
如何 罐 你 预计 经过 他们 到 是 制成 自由的 ?

你怎能指望从他们那里获得自由?

[ðɪs] [lɪ'gæləti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ðiː] [friː] [frɒm; frəm][ðaɪ]['bɜːd(ə)n] .
This Legality , therefore , is not able to set thee free from thy burden .
这 合法性 , 所以 , 是 不是 有能力的 到 放 你 自由的 从 你的 负担 .

因此，这种合法性并不能使你摆脱你的重担。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['evə(r)][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][baɪ][hɪm] ; [nəʊ] ,
No man was as yet ever rid of his burden by him ; no ,
不 男人 曾是 作为 然而 曾经 摆脱 的 他的 负担 经过 他 ; 不 ,

至今还没有人能靠他摆脱重担；没有，

[nɔː(r)]['evə(r)][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] : [jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
nor ever is like to be : ye cannot be justified by the works of the law ;
也不 曾经 是 喜欢 到 是 : 是的 不能 是 合理的 经过 这 作品 的 这 法律 ;

也绝不会如此：你们不能靠行律法称义；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] :
for by the deeds of the law no man living can be rid of his burden :
为了 经过 这 契约 的 这 法律 不 男人 活的 能 是 摆脱 的 他的 负担 :

因为凡活着的人，没有一个能靠律法的行为摆脱他所受的重担：

['ðeəfɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːldli] - ['waizmən] [ɪz][æn; ən]['eɪliən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɪ'gæləti] [ɪz][ə; eɪ]
therefore , Mr . Worldly - wiseman is an alien , and Mr . Legality is a
所以 , 先生 . 世俗 - 智者 是 一个 外星人 , 和 先生 . 合法性 是 一个
[tʃiːt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [sə'vɪləti] ,
cheat ; and for his son Civility ,
欺骗 ; 和 为了 他的 儿子 礼貌 ,

因此，世故先生是外来者，守法先生是骗子；至于他的儿子，文明先生，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpərɪŋ] [lʊks] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [help]
notwithstanding his simpering looks , he is but a hypocrite , and cannot help
虽然 他的 谄媚 看起来 , 他 是 但 一个 伪君子 , 和 不能 帮助
[ðiː] .
thee .
你 .

尽管他装出一副谄媚的样子，但他不过是个伪君子，帮不了你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɒtɪʃ]
Believe me , there is nothing in all this noise , that thou hast heard of these sottish
相信 我 , 那里 是 没有什么 在 全部 这 噪音 , 那 你 哈斯特 听到 的 这些 苏格兰人
[men] ,
men ,
男人 ,

相信我，你所听到的关于这些愚昧之人的种种传闻，全都毫无根据。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
but a design to beguile thee of thy salvation ,
但 一个 设计 到 欺骗 你 的 你的 救恩 ,

但这只是一个诱骗你放弃救赎的阴谋。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][set] [ðiː] .
by turning thee from the way in which I had set thee .
经过 转弯 你 从 这 方式 在 哪个 我 有 放 你 .

使你偏离我为你设定的道路。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪˈvændʒəlɪst] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
After this , Evangelist called aloud to the heavens for confirmation of what
后 这 , 福音传道者 称为 大声 到 这 天 为了 确认 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] :
he had said :
他 有 说 :

之后，传道者向苍天大声呼求，求神印证他所说的话：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ]
and with that there came words and fire out of the mountain under which
和 和 那 那里 来了 字 和 火 出去 的 这 山 在下面 哪个
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [stʊd] ,
poor Christian stood ,
贫穷的 基督教 站立 ,

话音刚落，可怜的基督徒所站的山上便涌出言语和火焰。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [stænd] [ʌp] .
that made the hair of his flesh stand up .
那 制成 这 头发 的 他的 肉 站立 向上 .

那让他浑身汗毛倒竖。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [prəˈnaʊnst] :
The words were thus pronounced :
这 字 是 因此 发音 :

就这样，这些话被念了出来：

" [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ;
" As many as are of the works of the law are under the curse ;
" 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 是 在下面 这 诅咒 ;

凡以行律法为本的，都在咒诅之下；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
for it is written ,
为了 它 是 书面 ,

因为经上记着说：

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][ɪz] [ˈevriwʌn] [ðæt] [kənˈtɪnjuːəθ] [nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
Cursed is everyone that continueth not in all things which are written in the book
被诅咒的 是 每个人 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [-] " ([gæl] . [θriː] : -) .
of the law to do them [26] " (Gal . 3 : 10) .
的 这 法律 到 做 他们 [-] " (加尔 . 3 : -) .

凡不常照律法书上所写的一切事去行的，都是被咒诅的[26]”（加拉太书 3:10）。

[naʊ] [ˈkrɪstʃən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt]
Now Christian looked for nothing but death , and began to cry out
现在 基督教 看起来 为了 没有什么 但 死亡 , 和 开始 到 哭 出去
[ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] ;
lamentably ;
令人遗憾的是 ;

克里斯蒂安现在只想一死了之，开始哀嚎起来；

[ˈiːv(ə)n] [kɜːrs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːldli] - [ˈwaizmən] ;
even cursing the time in which he met with Mr . Worldly - wiseman ;
甚至 咒骂 这 时间 在 哪个 他 遇见 和 先生 . 世俗 - 智者 ;

甚至诅咒自己与世故智者先生相遇的那个时代；

[stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] :
still calling himself a thousand fools for hearkening to his counsel :
仍然 呼叫 他自己 一个 千 傻瓜 为了 倾听 到 他的 法律顾问 :

他仍然自嘲自己是一千个听从他建议的傻瓜：

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	['dʒentəlmənz]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,	['fləʊɪŋ]	['əʊnli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
he	**also**	**was**	**greatly**	**ashamed**	**to**	**think**	**that**	**this**	**gentleman's**	**arguments**	**,**	**flowing**	**only**	**from**	**the**	**flesh**	**,**
他	还	曾是	非常	羞愧	到	思考	那	这	绅士的	论点	,	流动	仅有的	从	这	肉	,

他也感到非常羞愧，因为这位先生的论点仅仅源于肉体情感。

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['prevələnsi]	[wɪð]	[hɪm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fə'seɪk]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	.
should	**have**	**the**	**prevalency**	**with**	**him**	**as**	**to**	**cause**	**him**	**to**	**forsake**	**the**	**right**	**way**	**:**
应该	有	这	患病率	和	他	作为	到	原因	他	到	背叛	这	正确的	方式	.

应该在他心中占据主导地位，以至于使他放弃正道。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[ə'plaɪd]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	[ɪn]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[sens]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	: -
This	**done**	**,**	**he**	**applied**	**himself**	**again**	**to**	**Evangelist**	**,**	**in**	**words**	**and**	**sense**	**as**	**follows**	**: -**
这	完毕	,	他	应用	他自己	再次	到	福音传道者	,	在	字	和	感觉	作为	跟随	: -

完成此事后，他又开始传福音，其言辞和内容如下：

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[sɜː(r)]	,	[wɒt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ] ?
Sir	**,**	**what**	**think**	**you ?**
先生	,	什么	思考	你 ?

先生，您怎么看?

[ɪz]	[ðeə(r)]	[həʊp]	?
Is	**there**	**hope**	**?**
是	那里	希望	?

还有希望吗?

[meɪ]	[ai]	[naʊ]	[gəʊ]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪkɪt]	-	[geɪt]	?
May	**I**	**now**	**go**	**back**	**,**	**and**	**go**	**up**	**to**	**the**	**wicket**	**-**	**gate**	**?**
可能	我	现在	去	后退	,	和	去	向上	到	这	便门	-	门	?

我现在可以回去，走到小门那里吗?

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'bændənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[ə'ʃeɪmd] ?
Shall	**I**	**not**	**be**	**abandoned**	**for**	**this**	**,**	**and**	**sent**	**back**	**from**	**thence**	**ashamed ?**
将	我	不是	是	弃	为了	这	,	和	发送	后退	从	因此	羞愧 ?

难道我不会因此被抛弃，蒙羞地被遣送回国吗?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[ai]	[hæv; həv]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[mænz]	['kaʊnsl] .
I	**am**	**sorry**	**I**	**have**	**hearkened**	**to**	**this**	**man's**	**counsel .**
我	是	对不起	我	有	听见了	到	这	男人的	法律顾问 .

我很后悔听从了这个人的建议。

[bʌt; bət]	[meɪ]	[maɪ]	[sɪn]	[biː; bi]	[fə'givn]	?
But	**may**	**my**	**sin**	**be**	**forgiven**	**?**
但	可能	我的	罪	是	已原谅	?

我的罪过可以被原谅吗?

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[ðen] [sed] [ɪ'vændʒəlɪst][tuː; tə][hɪm] , [ðaɪ] [sɪn][ɪz] ['veri] [greɪt] ,
Then said Evangelist to him , Thy sin is very great ,
然后 说 福音传道者 到 他 , 你的 罪 是 非常 伟大的 ,

传道者对他说："你的罪孽非常深重。"

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [tuː] ['iːvəlz] ; [ðaʊ] [hæst] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [gʊd]
for by it thou hast committed two evils ; thou hast forsaken the way that is good
为了 经过 它 你 哈斯特 坚定的 二 罪恶 ; 你 哈斯特 被遗弃的 这 方式 那 是 好的
,
,
,

因为你藉此犯了两件恶事：你离弃了善道，

[tuː; tə] [tred] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n] [pɑːðz] ; [jet] [wɪl] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːv] [ðiː] ,
to tread in forbidden paths ; yet will the man at the gate receive thee ,
到 踏 在 禁止 路径 ; 然而 将要 这 男人 在 这 门 收到 你 ,

你虽踏入禁忌之路，门口的人仍会接待你。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][men] ; ['əʊnli] , [sed] [hiː; hi] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [tɜːn]
for he has good - will for men ; only , said he , take heed that thou turn
为了 他 有 好的 - 将要 为了 男人 ; 仅有的 , 说 他 , 拿 注意 那 你 转动
[nɒt] [ə'saɪd] [ə'gen] ,
not aside again ,
不是 旁边 再次 ,

因为他心怀善意；只是，他说，你要小心，不要再背弃他。

" [lest] [ðaʊ] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz]['kɪnd(ə)ld][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " (
" lest thou perish from the way , when His wrath is kindled but a little " (
" 免得 你 沦 从 这 方式 , 什么时候 他的 愤怒 是 点燃 但 一个 小的 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] . [ˌtuː'tuː] : -) .
Psa . 2 : 12) .
前列腺特异性抗原 . 2 : -) .

"免得你因他的怒气稍稍发作，就在路上灭亡了"（诗篇 2:12）。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [ænd; ənd][ɪ'vændʒəlɪst] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
Then did Christian address himself to go back ; and Evangelist , after he had
然后 做过 基督教 地址 他自己 到 去 后退 ; 和 福音传道者 , 后 他 有
[kɪst] [hɪm] ,
kissed him ,
亲吻 他 ,

于是基督徒决定回去；福音传道者吻了他之后，

[geɪv] [hɪm] [wʌn] [smaɪl] , [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [gɒd] - [spiːd] .
gave him one smile , and bid him God - speed .
给予 他 一 微笑 , 和 出价 他 上帝 - 速度 .

他朝他微微一笑，祝他一路顺风。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [heɪst] , ['naɪðə(r)] [speɪk] [hiː; hi][tuː; tə] ['eni] [mæn][baɪ][ðə; ði] [wei] ;
So he went on with haste , neither spake he to any man by the way ;
所以 他 去 在 和 匆忙 , 两者都不 说 他 到 任何 男人 经过 这 方式 ;

于是他匆匆赶路，一路上也没有和任何人说话。

[nɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [ɑːskt] [hɪm] , [wʊd] [hiː; hi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
nor , if any asked him , would he vouchsafe them an answer .
也不 , 如果 任何 问 他 , 会 他 vouchsafe 他们 一个 回答 .

即使有人问他，他也不会回答。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['tredɪŋ] [ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ,
He went like one that was all the while treading on forbidden ground ,
他 去 喜欢 一 那 曾是 全部 这 尽管 踩踏 在 禁止 地面 ,

他就像一个一直在踏入禁地的人一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [θɪŋk] [hɪm'self] [seɪf] ,
and could by no means think himself safe ,
和 可以 经过 不 方法 思考 他自己 安全的 ,

他绝不会认为自己安全无虞。

[tɪl] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɜːldli] -
till again he was got into the way which he left , to follow Mr . Worldly -
直到 再次 他 曾是 得到 进入 这 方式 哪个 他 左边 , 到 跟随 先生 . 世俗 -
['waɪzmənz] ['kaʊnsl] .
wiseman's counsel .
智者的 法律顾问 .

直到他再次走上他离开的道路，听从了世故智者的建议。

[səʊ] , [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , ['krɪstʃən] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
So , in process of time , Christian got up to the gate .
所以 , 在 过程 的 时间 , 基督教 得到 向上 到 这 门 .

于是，随着时间的推移，克里斯蒂安来到了大门前。

[naʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd]
Now , over the gate there was written , " Knock , and it shall be opened
现在 , 超过 这 门 那里 曾是 书面 , " 敲 , 和 它 将 是 打开
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] " ([mæt] . ['sɛvən] : [eit]) .
unto you " (Matt . 7 : 8) .
到 你 " (马特 . 7 : 8) .

城门上写着：“叩门，就必为你们开门。”（太7:8）

[hiː; hi] [nɒkt] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , ['seɪɪŋ] — " [meɪ] [ai] [naʊ] ['entə(r)]
He knocked , therefore , more than once or twice , saying — " May I now enter
他 敲门 , 所以 , 更多的 比 一次 或者 两次 , 说 — " 可能 我 现在 进入
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

因此，他敲了不止一次门，说道：“我现在可以进来了吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] ['əʊpən][tuː; tə] ['sɒri] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ]
Will He within Open to sorry me , though I have been An undeserving
将要 他 之内 打开 到 对不起 我 , 尽管 我 有 到过 一个 不配
['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
rebel ?
反叛 ?

祂是否会向我敞开心扉，原谅我这个不配的叛逆者？

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːstɪŋ] [preɪz] [ɒn] [haɪ] .
Then shall I Not fail to sing His lasting praise on high .
然后 将 我 不是 失败 到 唱歌 他的 持久 称赞 在 高的 .

那时，我必不停止在高处歌颂祂永恒的赞美。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪv] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [nemd] [gʊd] - [wɪl] , [huː] [ɑːskt]
" At last there came a grave person to the gate , named Good - will , who asked
" 在 最后的 那里 来了 一个 严重 人 到 这 门 , 命名 好的 - 将要 , WHO 问
[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
who was there ?
WHO 曾是 那里 ?

最后，一个名叫“善意”的严肃的人来到门口，问道：“这里是谁？”

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ?
and whence he came ?
和 何处 他 来了 ?

他来自哪里？

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ? [-]
and what he would have ? [27]
和 什么 他 会 有 ? [-]

他会拥有什么？[27]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bə:dnd] ['sɪnə(r)] .
Here is a poor burdened sinner .
这里 是 一个 贫穷的 负担 罪人 .

这是一个可怜的、背负重担的罪人。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] ['zaɪən] ,
I come from the City of Destruction , but am going to Mount Zion ,
我 来 从 这 城市 的 破坏 , 但 是 去 到 山 锡安 ,

我来自毁灭之城，却要前往锡安山。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
that I may be delivered from the wrath to come .
那 我 可能 是 发表 从 这 愤怒 到 来 .

使我免受将来的忿怒。

[ai] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] ,
I would , therefore , Sir , since I am informed that by this gate is the way thither ,
我 会 , 所以 , 先生 , 自从 我 是 知情的 那 经过 这 门 是 这 方式 那里 ,

因此，先生，既然我得知通往那里的路就是这扇门，那么我就照办吧。

[nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
know if you are willing to let me in !
知道 如果 你 是 愿意的 到 让 我 在 !

想知道你是否愿意让我进去！

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] . [
I am willing with all my heart , said he ; and with that he opened the gate . [
我 是 愿意的 和 全部 我的 心 , 说 他 ; 和 和 那 他 打开 这 门 . [
-]
28]
-]

“我愿意，”他说；说完，他就打开了大门。[28]

[səʊ] [wen] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊl] .
So when Christian was stepping in , the other gave him a pull .
所以 什么时候 基督教 曾是 步进 在 , 这 其他 给予 他 一个 拉 .

所以当克里斯蒂安上前时，另一个人拉了他一把。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [miːnz] [ðæt] ?
Then said Christian , What means that ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 那 ?

克里斯蒂安问道：“那是什么意思？”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm] .
The other told him .
这 其他 讲述 他 .

另一个人告诉他了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [geɪt] , [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
A little distance from this gate , there is erected a strong castle ,
一个 小的 距离 从 这 门 , 那里 是 竖立 一个 强的 城堡 ,

离这道城门不远处，耸立着一座坚固的城堡。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bi'elzɪbʌb] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [frɒm; frəm] [ðens] ,
of which Beelzebub is the captain ; from thence ,
的 哪个 别西卜 是 这 队长 ; 从 因此 ,

其中别西卜是首领；由此，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [ʃuːt] ['ærəus] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [ʌp]
both he and them that are with him shoot arrows at those that come up
两个都 他 和 他们 那 是 和 他 射击 箭头 在 那些 那 来 向上
[tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] ,
to this gate ,
到 这 门 ,

他和他的随从会向那些来到这道门前的人射箭。

[ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['entə(r)][ɪn] . [-]
if haply they may die before they can enter in . [29]
如果 或许 他们 可能 死 前 他们 能 进入 在 . [-]

也许他们在进入之前就已经死了。[29]

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
Then said Christian , I rejoice and tremble .
然后 说 基督教 , 我 麾 和 颤抖 .

克里斯蒂安说：“我既欢欣又战栗。”

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt][ɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm]
So when he was got in , the man of the gate asked him who directed him
所以 什么时候 他 曾是 得到 在 , 这 男人 的 这 门 问 他 WHO 指导 他
['ðɪðə(r)] ?
thither ?
那里 ?

于是他进去后，守门人问他是谁指路让他来的?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪ'vændʒəlɪst][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒk] ([æz; əz][ai][dɪd]) ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt]
Evangelist bid me come hither , and knock (as I did) ; and he said that
福音传道者 出价 我 来 这里 , 和 敲 (作为 我 做过) ; 和 他 说 那
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

传道者叫我到这里来，敲门（我就照做了）；他说，

[sɜː(r)] , [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] .
Sir , would tell me what I must do .
先生 , 会 告诉 我 什么 我 必须 做 .

先生，请告诉我我该怎么做。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
An open door is set before thee , and no man can shut it .
一个 打开 门 是 放 前 你 , 和 不 男人 能 关闭 它 .

一扇敞开的大门摆在你面前，没有人能把它关上。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[naʊ]	[ai]	[bɪ'ɡɪn]	[tuː; tə]	[riːp]	[ðə; ði]	['benɪfɪts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['hæzədz]	.
Now	**I**	**begin**	**to**	**reap**	**the**	**benefits**	**of**	**my**	**hazards**	**.**
现在	我	开始	到	收割	这	好处	的	我的	危险	.

现在我开始收获冒险带来的好处了。

[ɡʊd]	-	[wɪl]	.
GOOD	**-**	**WILL**	**.**
好的	-	将要	.

善意。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[ə'ləʊn]	?
But	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**came**	**alone**	**?**
但	如何	是	它	那	你	来了	独自的	?

但你怎么会独自一人来呢?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['neɪbɜːrz]	[sɔː]	[ðeə(r)]	['deɪndʒə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[sɔː]	[maɪn]	.
Because	**none**	**of**	**my**	**neighbours**	**saw**	**their**	**danger**	**,**	**as**	**I**	**saw**	**mine**	**.**
因为	没有任何	的	我的	邻居	锯	他们的	危险	,	作为	我	锯	矿	.

因为我的邻居们都没有像我一样意识到他们面临的危险。

[ɡʊd]	-	[wɪl]	.
GOOD	**-**	**WILL**	**.**
好的	-	将要	.

善意。

[dɪd]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmɪŋ]	?
Did	**any**	**of**	**them**	**know**	**of**	**your**	**coming**	**?**
做过	任何	的	他们	知道	的	你的	未来	?

他们当中有人知道你要来吗?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	;	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[sɔː]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	['ɑːftə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]		
Yes	**;**	**my**	**wife**	**and**	**children**	**saw**	**me**	**at**	**the**	**first**	**,**	**and**	**called**	**after**	**me**	**to**		
是的	;	我的	妻子	和	孩子们	锯	我	在	这	第一的	,	和	称为	后	我	到		
[tɜːn]	[ə'ɡen]	;																
turn	**again**	**;**																
转动	再次	;																

是的；我的妻子和孩子们一开始就看到了我，然后喊着让我再转过身去；

['ɔːlsəʊ]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['neɪbɜːrz]	[stʊd]	['kraɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	;
also	**,**	**some**	**of**	**my**	**neighbours**	**stood**	**crying**	**and**	**calling**	**after**	**me**	**to**	**return**	**;**
还	,	一些	的	我的	邻居	站立	哭泣	和	呼叫	后	我	到	返回	;

此外，我的一些邻居站在那里哭着喊着让我回去；

[bʌt; bət]	[ai]	[pʊt]	[maɪ]	['fɪŋɡəz]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[keɪm]	[ɒn]	[maɪ]	[wei]	.
but	**I**	**put**	**my**	**fingers**	**in**	**my**	**ears**	**,**	**and**	**so**	**came**	**on**	**my**	**way**	**.**
但	我	放	我的	手指	在	我的	耳朵	,	和	所以	来了	在	我的	方式	.

但我捂住耳朵，继续上路了。

[gʊd]	-	[wɪl]	.
GOOD	**-**	**WILL**	**.**
好的	-	将要	.

善意。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	,	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	?
But	**did**	**none**	**of**	**them**	**follow**	**you**	**,**	**to**	**persuade**	**you**	**to**	**go**	**back**	**?**
但	做过	没有任何	的	他们	跟随	你	,	到	说服	你	到	去	后退	?

难道没有人跟着你，劝你回去吗?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	[bəʊθ]	['ɒbstɪnət]	[ænd; ənd]	['plaɪəb(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[prɪ'veɪl]	,
Yes	**,**	**both**	**Obstinate**	**and**	**Pliable**	**;**	**but**	**when**	**they**	**saw**	**that**	**they**	**could**	**not**	**prevail**	**,**
是的	,	两个都	顽固	和	柔韧的	;	但	什么时候	他们	锯	那	他们	可以	不是	占上风	,

是的，既顽固又顺从；但当他们发现自己无法取胜时，

['ɒbstɪnət]	[went]	['reɪlɪŋ]	[bæk]	,	[bʌt; bət]
Obstinate	**went**	**railing**	**back**	**,**	**but**
顽固	去	栏杆	后退	,	但

固执地反击，但是

['plaɪəb(ə)l]	[keɪm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	.
Pliable	**came**	**with**	**me**	**a**	**little**	**way**	**.**
柔韧的	来了	和	我	一个	小的	方式	.

柔韧性好的东西跟着我走了一小段路。

[gʊd]	-	[wɪl]	.
GOOD	**-**	**WILL**	**.**
好的	-	将要	.

善意。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[kʌm]	[θruː]	?
But	**why**	**did**	**he**	**not**	**come**	**through**	**?**
但	为什么	做过	他	不是	来	通过	?

但他为什么没能兑现承诺?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[wiː; wi]	,	[ɪn'diːd]	,	[keɪm]	[bəʊθ]	[tə'geðə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[keɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[slaʊ]	[ɒv; əv]	[dɪ'spɒnd]	,
We	**,**	**indeed**	**,**	**came**	**both**	**together**	**,**	**until**	**we**	**came**	**at**	**the**	**Slough**	**of**	**Despond**	**,**
我们	,	的确	,	来了	两个都	一起	,	直到	我们	来了	在	这	泥沼	的	沮丧	,

我们确实一起来到了这里，直到我们来到了绝望沼泽。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	['sʌd(ə)nli]	[fel]	.
into	**the**	**which**	**we**	**also**	**suddenly**	**fell**	**.**
进入	这	哪个	我们	还	突然	跌倒	.

我们也突然跌入了其中。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['neɪbə(r)]	,	['plaɪəb(ə)l]	,	[dɪs'kʌrɪdʒd]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[əd'ventʃə(r)]	['fɜːðə(r)]	.
And	**then**	**was**	**my**	**neighbour**	**,**	**Pliable**	**,**	**discouraged**	**,**	**and**	**would**	**not**	**adventure**	**further**	**.**
和	然后	曾是	我的	邻居	,	柔韧的	,	灰心	,	和	会	不是	冒险	更远	.

然后，我的邻居 Pliable 灰心丧气，不愿再冒险了。

['weəfɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
Wherefore getting out again on that side next to his own house ,
因此 获得 出去 再次 在 那 边 下一个 到 他的 自己的 房子 ,

因此，他又从自己房子旁边的那边下了车。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [breɪv] ['kʌntri] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [səʊ] [hiː; hi] [went]
he told me I should possess the brave country alone for him ; so he went
他 讲述 我 我 应该 具有 这 勇敢的 国家 独自的 为了 他 ; 所以 他 去
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

他告诉我，这片勇敢的土地应该只属于我一个人；于是他就走了。

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] [maɪn] - [hiː; hi] ['ɑːftə(r)] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] .
and I came mine - he after Obstinate , and I to this gate .
和 我 来了 矿 - 他 后 顽固 , 和 我 到 这 门 .

我来到了我的——他紧随顽固之后，而我来到了这扇门前。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[ðen] [sed] [gʊd] - [wɪl] , [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
Then said Good - will , Alas , poor man !
然后 说 好的 - 将要 , 唉 , 贫穷的 男人 !

然后，善良之心说道：“唉，可怜的人啊！”

[ɪz] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [səʊ] [smɔːl] [ɪ'stiːm] [wɪð] [hɪm] ,
is the celestial glory of so small esteem with him ,
是 这 天体 荣耀 的 所以 小的 尊重 和 他 ,

在他眼里，天上的荣耀竟如此微不足道?

[ðæt] [hiː; hi] [kaʊntəθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɜːθ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə]
that he counteth it not worth running the hazards of a few difficulties to
那 他 计数 它 不是 值得 跑步 这 危险 的 一个 很少 困难 到
[əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
obtain it ?
获得 它 ?

难道他认为不值得冒一些风险去获得它吗?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

['truːli] , [sed] ['krɪstʃən] , [ai] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['plaɪəb(ə)l] ,
Truly , said Christian , I have said the truth of Pliable ,
真的 , 说 基督教 , 我 有 说 这 真相 的 柔韧的 ,

克里斯蒂安说：“的确，我已经说出了普莱布尔的真相。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
and if I should also say all the truth of myself ,
和 如果 我 应该 还 说 全部 这 真相 的 我 ,

如果我也要说出我全部的真心话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betəmənt] [-] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
it will appear there is no betterment [30] betwixt him and myself .
它 将要 出现 那里 是 不 改善 [-] 中间 他 和 我 .

看来我和他之间并没有什么进步[30]。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
It is true , he went back to his own house ,
它 是 真的 , 他 去 后退 到 他的 自己的 房子 ,

没错，他确实回到了自己家。

[bʌt; bət][ai][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] ,
but I also turned aside to go in the way of death ,
但 我 还 转向 旁边 到 去 在 这 方式 的 死亡 ,

但我还是选择了走上死亡之路。

[ˈbiːɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [ˌðeəˈtuː] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [-] [ɒv; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːldli] -
being persuaded thereto by the carnal arguments [31] of one Mr . Worldly -
存在 被说服 到 经过 这 肉体 论点 [-] 的 一 先生 . 世俗 -
[ˈwaizmən] .
wiseman .
智者 .

被一位世故睿智的先生的肉体论据[31]说服了。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[əʊ] ! [dɪd][hiː; hi] [lait] [əˈpɒn][juː; jʊ] ?
Oh ! did he light upon you ?
哦 ! 做过 他 光 之上 你 ?

哦！他是不是撞见你了？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
he would have had you a sought for ease at the hands of Mr .
他 会 有 有 你 一个 寻求 为了 舒适 在 这 双手 的 先生 .
[lɪˈgæləti] .
Legality .
合法性 .

他本可以让你从“合法先生”手中获得梦寐以求的轻松。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃiːt] .
They are , both of them , a very cheat .
他们 是 , 两个都 的 他们 , 一个 非常 欺骗 .

他们俩都是彻头彻尾的骗子。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] ?
But did you take his counsel ?
但 做过 你 拿 他的 法律顾问 ?

但你听取了他的建议吗？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [dɜːst] ; [ai] [went] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈmɪstə(r)] . [lɪˈgæləti] ,
Yes , as far as I durst ; I went to find out Mr . Legality ,
是的 , 作为 远的 作为 我 杜斯特 ; 我 去 到 寻找 出去 先生 . 合法性 ,

是的，就我所知；我去了解了“合法性先生”的情况。

[ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [stændz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn]
until I thought that the mountain that stands by his house would have fallen upon
直到 我 想法 那 这 山 那 站立 经过 他的 房子 会 有 倒下 之上
[maɪ] [hed] ;
my head ;
我的 头 ;

直到我感觉他家旁边的那座山会塌下来砸到我的头上;

['weəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] .
wherefore , there I was forced to stop .
因此 , 那里 我 曾是 强制 到 停止 .

因此，我被迫停了下来。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[ðæt] ['maʊntən] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
That mountain has been the death of many , and will be the death of
那 山 有 到过 这 死亡 的 许多 , 和 将要 是 这 死亡 的
['meni] [mɔː(r)] ;
many more ;
许多 更多的 ;

那座山已经夺去了许多人的生命，将来还会夺去更多人的生命;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] .
it is well you escaped being by it dashed in pieces .
它 是 出色地 你 逃脱 存在 经过 它 虚线 在 件 .

幸好你没被它摔得粉碎。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , ['truːli] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
Why , truly , I do not know what had become of me there ,
为什么 , 真的 , 我 做 不是 知道 什么 有 变得 的 我 那里 ,

说真的，我不知道我在那里究竟发生了什么事。

[hæd; həd] [nɒt] [ɪ'vændʒəlɪst] ['hæpɪli] [met] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
had not Evangelist happily met me again , as I was musing in the midst of
有 不是 福音传道者 快乐地 遇见 我 再次 , 作为 我 曾是 沉思 在 这 中间 的
[maɪ] [dʌmps] ;
my dumps ;
我的 倾倒 ;

如果不是福音传道者在我情绪低落、沉思冥想时再次欣喜地遇见了我;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
but it was God's mercy that he came to me again ,
但 它 曾是 神的 怜悯 那 他 来了 到 我 再次 ,

但这是上帝的怜悯，他再次来到我身边。

[fɔː(r); fə(r)] [els] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
for else I had never come hither .
为了 别的 我 有 绝不 来 这里 .

否则我绝不会来到这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [mɔː(r)] [fɪt] ,
But now I am come , such a one as I am , more fit ,
但 现在 我 是 来 , 这样的 一个 一 作为 我 是 , 更多的 合身 ,

但现在我来了，像我这样的人，更加强壮了，

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [baɪ] [ðæt] ['maʊntən] , [ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd]
indeed , for death , by that mountain , than thus to stand talking with my Lord
的确 , 为了 死亡 , 经过 那 山 , 比 因此 到 站立 说 和 我的 主
; [bʌt; bət] , [əʊ] !
; but , O !
; 但 , 哦 !

的确，我宁愿死在那座山上，也不愿这样与我的主交谈；但是，哦！

[wɒt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [əd'mɪtɪd] ['entrəns] [hɪə(r)] !
what a favour is this to me , that yet I am admitted entrance here !
什么 一个 偏爱 是 这 到 我 , 那 然而 我 是 承认 入口 这里 !

我竟然还能被允许进入这里，这对我来说是多么大的恩惠啊！

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] ['eni] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]
We make no objections against any , notwithstanding all that they have done before
我们 制作 不 反对意见 反对 任何 , 虽然 全部 那 他们 有 完毕 前
[ðeɪ] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
they come hither .
他们 来 这里 .

尽管他们来这里之前做过种种事情，但我们对他们没有任何异议。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] " ([dʒɒn][sɪks] : -) ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [gʊd] ['krɪstʃən] ,
They are " in no wise cast out " (John 6 : 37) ; and therefore , good Christian ,
他们 是 " 在 不 明智的 投掷 出去 " (约翰 6 : -) ; 和 所以 , 好的 基督教 ,

他们“绝不会被弃绝”(约翰福音 6:37)；因此，虔诚的基督徒，

[kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðaʊ] [mʌst; məst]
come a little way with me , and I will teach thee about the way thou must
来 一个 小的 方式 和 我 , 和 我 将要 教 你 关于 这 方式 你 必须
[gəʊ] .
go .
去 .

你跟我走一小段路，我将告诉你当走的路。

[lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ; [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] ['nærəʊ] [wei] ?
Look before thee ; dost thou see this narrow way ?
看 前 你 ; 朋友 你 看 这 狭窄的 方式 ?

向前看，你看见这条窄路了吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ,
THAT is the way thou must go ; it was cast up by the patriarchs ,
那 是 这 方式 你 必须 去 ; 它 曾是 投掷 向上 经过 这 族长 ,

你必须走那条路；那是先祖们指明的路。

['prɒfɪts] , [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
prophets , Christ , and His Apostles ; and it is as straight as a rule
先知 , 基督 , 和 他的 使徒们 ; 和 它 是 作为 直的 作为 一个 规则
[kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
can make it .
能 制作 它 .

先知、基督和他的使徒；而且这规则再简单不过了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] . [-]
This is the way thou must go . [32]
这 是 这 方式 你 必须 去 . [-]

这是你必须走的路。[32]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] , [sed] ['krɪstʃən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['tɜːnɪŋz] [nɔː(r)] ['waɪndɪŋz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
But , said Christian , are there no turnings nor windings , by which a stranger
但 , 说 基督教 , 是 那里 不 转弯 也不 绕组 , 经过 哪个 一个 陌生人
[meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?
may lose his way ?
可能 失去 他的 方式 ?

克里斯蒂安说，但是，难道就没有岔路或弯道，会让陌生人迷路吗?

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [bʌt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]
Yes , there are many ways butt down upon this , and they are crooked and
是的 , 那里 是 许多 方式 屁股 向下 之上 这 , 和 他们 是 歪 和
[waɪd] .
wide .
宽的 .

是的，有很多方法可以解决这个问题，而且这些方法既弯曲又宽泛。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
But thus thou mayest distinguish the right from the wrong ,
但 因此 你 五月 区分 这 正确的 从 这 错误的 ,

但这样你就能分辨对错了。

[ðə; ði] [raɪt] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ([mæt] . ['sɛvən] : -) .
the right only being straight and narrow (Matt . 7 : 14) .
这 正确的 仅有的 存在 直的 和 狭窄的 (马特 . 7 : -) .

右边只有一条直线和一条窄线（太7:14）。

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] ,
Then I saw in my dream ,
然后 我 锯 在 我的 梦 ,

然后我在梦中看到，

[ðæt] ['krɪstʃən] [ɑːskt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ðæt]
that Christian asked him further if he could not help him off with his burden that
那 基督教 问 他 更远 如果 他 可以 不是 帮助 他 离开 和 他的 负担 那
[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
was upon his back ;
曾是 之上 他的 后退 ;

那位基督徒又问他，能不能帮他卸下背上的重担；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [rɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
for as yet he had not got rid thereof ,
为了 作为 然而 他 有 不是 得到 摆脱 其中 ,

因为他还没有摆脱它。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [baɪ] ['eni] [miːnz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [help] .
nor could he by any means get it off without help .
也不 可以 他 经过 任何 方法 得到 它 离开 没有 帮助 .

他无论如何也无法在没有帮助的情况下把它取下来。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] , [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
He told him , as to thy burden , be content to bear it ,
他 讲述 他 , 作为 到 你的 负担 , 是 内容 到 熊 它 ,

他告诉他：“至于你的重担，你只要甘愿承担就好。”

[ʌn'tɪl]	[ðaʊ]	['kʌmɛst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪvərəns]	;
until	**thou**	**comest**	**to**	**the**	**place**	**of**	**deliverance**	**;**
直到	你	彗星	到	这	地方	的	解救	;

直到你到达得救之地;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	.
for	**there**	**it**	**will**	**fall**	**from**	**thy**	**back**	**of**	**itself**	**.**
为了	那里	它	将要	落下	从	你的	后退	的	本身	.

因为它会从你背上自行掉落。

[ðen]	['krɪstʃən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[gɜːd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[lɔɪnz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
Then	**Christian**	**began**	**to**	**gird**	**up**	**his**	**loins**	**,**	**and**	**to**	**address**	**himself**	**to**	**his**	**journey**	**.**
然后	基督教	开始	到	格栅	向上	他的	腰肉	,	和	到	地址	他自己	到	他的	旅行	.

于是，克里斯蒂安开始束紧腰带，准备启程。

[səʊ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[təʊld]	[hɪm]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
So	**the**	**other**	**told**	**him**	**,**	**That**	**by**	**that**	**he**	**was**	**gone**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**gate**	**,**
所以	这	其他	讲述	他	,	那	经过	那	他	曾是	已消失	一些	距离	从	这	门	,

于是另一个人告诉他，那时他已经离大门有一段距离了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	;	[æt; ət]	[huːz]	[dɔː(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒk]	,
he	**would**	**come**	**at**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Interpreter**	**;**	**at**	**whose**	**door**	**he**	**should**	**knock**	**,**
他	会	来	在	这	房子	的	这	翻译	;	在	谁	门	他	应该	敲	,

他要去翻译者的家；他应该敲他的门，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[hɪm]	['eksələnt]	[θɪŋz]	.
and	**he**	**would**	**show**	**him**	**excellent**	**things**	**.**
和	他	会	展示	他	出色的	事物	.

他会向他展示美好的事物。

[ðen]	['krɪstʃən]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪd]	[hɪm]	[gɒd]	-	[spiːd]	.
Then	**Christian**	**took**	**his**	**leave**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**he**	**again**	**bid**	**him**	**God**	**-**	**speed**	**.**
然后	基督教	采取	他的	离开	的	他的	朋友	,	和	他	再次	出价	他	上帝	-	速度	.

然后克里斯蒂安向他的朋友告别，并再次祝他一路顺风。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	,
Then	**he**	**went**	**on**	**till**	**he**	**came**	**at**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Interpreter**	**,**
然后	他	去	在	直到	他	来了	在	这	房子	的	这	翻译	,

然后他继续往前走，直到来到翻译家的家。

[	-	]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[nɒkt]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	;	[æt; ət]	[lɑːst]	[wʌn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
[	**33**	**]**	**where**	**he**	**knocked**	**over**	**and**	**over**	**;**	**at**	**last**	**one**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**
[	-	]	在哪里	他	敲门	超过	和	超过	;	在	最后的	一	来了	到	这	门	,

[33] 他反复敲门；最后终于有人来开门了，

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
and	**asked**	**who**	**was**	**there**	**.**
和	问	WHO	曾是	那里	.

然后问那里都有谁。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['trævələ] ,
Sir , here is a traveler ,
先生 , 这里 是 一个 游客 ,

先生，这位是位旅客。

[huː] [wɒz; wəz][bɪd][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl]
who was bid by an acquaintance of the good man of this house to call
WHO 曾是 出价 经过 一个 熟人 的 这 好的 男人 的 这 房子 到 称呼
[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɒfɪt] ;
here for my profit ;
这里 为了 我的 利润 ;

受这家好人一位熟人的委托，前来拜访，以求得我的帮助；

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I would therefore speak with the master of the house .
我 会 所以 说话 和 这 掌握 的 这 房子 .

因此，我会和这家的主人谈谈。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
So he called for the master of the house , who , after a little time ,
所以 他 称为 为了 这 掌握 的 这 房子 , WHO , 后 一个 小的 时间 ,

于是他叫来了这家的主人，过了一会儿，

[keɪm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
came to Christian , and asked him what he would have .
来了 到 基督教 , 和 问 他 什么 他 会 有 .

我走到克里斯蒂安面前，问他想要什么。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[sɜː(r)] , [sed] ['krɪstʃən] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Sir , said Christian , I am a man that am come from the City of
先生 , 说 基督教 , 我 是 一个 男人 那 是 来 从 这 城市 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Destruction ,
破坏 ,

“先生，”克里斯蒂安说，“我来自毁灭之城。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] ;
and am going to the Mount Zion ;
和 是 去 到 这 山 锡安 ;

我要去锡安山；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and I was told by the man that stands at the gate ,
和 我 曾是 讲述 经过 这 男人 那 站立 在 这 门 ,

守在门口的那个人告诉我：

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [ɪf] [ai] [kɔːld] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eksələnt]
at the head of this way , that if I called here , you would show me excellent
在 这 头 的 这 方式 , 那 如果 我 称为 这里 , 你 会 展示 我 出色的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在这条路的尽头，如果我来这里，你会向我展示美好的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈdʒɜːni] . [-]
such as would be a help to me in my journey . [34]
这样的 作为 会 是 一个 帮助 到 我 在 我的 旅行 . [-]

例如，这将对我的旅程有所帮助。[34]

[ɪnˈtɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [kʌm] [ɪn] ; [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .
Then said the Interpreter , Come in ; I will show thee that which will be profitable to thee .
然后 说 这 翻译 , 来 在 ; 我 将要 展示 你 那 哪个 将要 是 有利可图 到 你 .

翻译者说：“进来吧，我将向你展示对你有益的东西。”

[səʊ][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [lait] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [-] [ænd; ənd][bɪd] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɒləʊ] [hɪm] :
So He commanded His man to light the candle , [35] and bid Christian follow Him :
所以 他 命令 他的 男人 到 光 这 蜡烛 , [-] 和 出价 基督教 跟随 他 :

于是祂命令祂的人点燃蜡烛，[35] 并吩咐基督徒跟随祂：

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz][mæn][ˈəʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ;
so He had him into a private room , and bid His man open a door ;
所以 他 有 他 进入 一个 私人的 房间 , 和 出价 他的 男人 打开 一个 门 ;

于是，祂把他带到一间密室里，吩咐人打开门；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
the which when he had done ,
这 哪个 什么时候 他 有 完毕 ,

当他完成这一切之后，

[ˈkrɪstʃən] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ˈpɜːs(ə)n] [hæŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Christian saw the picture of a very grave person hang up against the wall ;
基督教 锯 这 图片 的 一个 非常 严重 人 悬挂 向上 反对 这 墙 ;

克里斯蒂安看到墙上挂着一张神情严肃的人的照片；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and this was the fashion of it .
和 这 曾是 这 时尚 的 它 .

这就是当时的时尚风潮。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It had eyes lifted up to Heaven , the best of books in his hand ,
它 有 眼睛 抬起 向上 到 天堂 , 这 最好的 的 图书 在 他的 手 ,

他双目仰望苍天，手中拿着最好的书籍。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
the law of truth was written upon his lips , the world was behind his back .
这 法律 的 真相 曾是 书面 之上 他的 嘴唇 , 这 世界 曾是 在后面 他的 后退 .

真理的法则写在他的唇上，世界在他身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [men] ,
It stood as if it pleaded with men ,
它 站立 作为 如果 它 恳求 和 男人 ,

它伫立着，仿佛在恳求人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][dɪd] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] . [-]
and a crown of gold did hang over its head . [36]
和 一个 王冠 的 金子 做过 悬挂 超过 它是 头 . [-]

它的头上戴着一顶金冠。[36]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [miːnɪθ] [ðɪs] ?
Then said Christian , What meaneth this ?
然后 说 基督教 , 什么 意思是 这 ?

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;
The man whose picture this is , is one of a thousand ;
这 男人 谁 图片 这 是 , 是 一 的 一个 千 ;

照片中的这个人，只是成千上万个男人中的一个；

[hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] ([wʌn][kɔː(r)] . [fɔːr] : -) , ['træveɪl][ɪn] [bɜːθ] [wɪð] ['tʃɪldrən] ([gæl] . [fɔːr] ;
he can beget children (1 Cor . 4 : 15) , travail in birth with children (Gal . 4 ;
他 能 产生 孩子们 (1 科尔 . 4 : -) , 劳作 在 出生 和 孩子们 (加尔 . 4 ;

他能生育子女（哥林多前书 4:15），也能经历分娩的痛苦（加拉太书 4:15）。

-) , [ænd; ənd] [nɜːs] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
19) , and nurse them himself when they are born .
-) , 和 护士 他们 他自己 什么时候 他们 是 出生 .

19），并在他们出生后亲自哺乳。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [siːst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːvz] [lɪft] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And whereas thou seest him with his eves lift up to Heaven ,
和 然而 你 西斯特 他 和 他的 伊芙 举起 向上 到 天堂 ,

当你看见他双眼高举向天，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [truːθ] [rɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
the best of books in his hand , and the law of truth writ on his lips ,
这 最好的 的 图书 在 他的 手 , 和 这 法律 的 真相 写 在 他的 嘴唇 ,

他手中拿着最好的书籍，唇边念着真理的法则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ʌn'fəʊld] [dɑːk] [θɪŋz] [tuː; tə]
it is to show thee , that his work is to know and unfold dark things to
它 是 到 展示 你 , 那 他的 工作 是 到 知道 和 展开 黑暗的 事物 到
['sɪnəz] ;
sinners ;
罪人 ;

这是为了向你表明，他的工作是了解并向罪人揭示黑暗的事物；

['iːv(ə)n][æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [siːst] [hɪm] [stænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [men] ;
even as also thou seest him stand as if he pleaded with men ;
甚至 作为 还 你 西斯特 他 站立 作为 如果 他 恳求 和 男人 ;

你也看到他站着，好像在恳求人们；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][kɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and whereas thou seest the world as cast behind him ,
和 然而 你 西斯特 这 世界 作为 投掷 在后面 他 ,

而你却认为世界已被他抛在身后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
and that a crown hangs over his head ,
和 那 一个 王冠 悬挂 超过 他的 头 ,

他头上戴着王冠，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] ['slaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [di'spaiz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ,
that is to show thee that slighting and despising the things that are present ,
那 是 到 展示 你 那 轻视 和 鄙视 这 事物 那 是 展示 ,

这是要向你表明，轻视和蔑视眼前的事物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] ,
for the love that he hath to his Master's service ,
为了 这 爱 那 他 有 到 他的 硕士学位 服务 ,

因为他热爱侍奉他的主人，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['kɒmz] [nekst][tuː; tə][hæv; həv] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
he is sure in the world that comes next to have glory for his reward .
他 是 当然 在 这 世界 那 来 下一个 到 有 荣耀 为了 他的 报酬 .

他确信，在来世他必将获得荣耀作为奖赏。

[naʊ] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ðiː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [fɜːst] ,
Now , said the Interpreter , I have showed thee this picture first ,
现在 , 说 这 翻译 , 我 有 显示 你 这 图片 第一的 ,

“现在,”翻译说道，“我已经先给你看了这幅画。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] ,
because the man whose picture this is ,
因为 这 男人 谁 图片 这 是 ,

因为照片中的这个人，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] ,
is the only man whom the Lord of the place whither thou art going ,
是 这 仅有的 男人 谁 这 主 的 这 地方 往哪里去 你 艺术 去 ,

他是你所要去之地的主人唯一敬重的人。

[hæθ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [gaɪd] [ɪn][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] [ðaʊ] ['meɪɪst] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]
hath authorized to be thy guide in all difficult places thou mayest meet with in the
有 授权 到 是 你的 指导 在 全部 难的 地方 你 五月 见面 和 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

已授权在你前进的道路上遇到的所有困难处做你的向导；

['weəfɔː(r)] , [teɪk] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ðiː] ,
wherefore , take good heed to what I have showed thee ,
因此 , 拿 好的 注意 到 什么 我 有 显示 你 ,

所以，你要好好记住我所教导你的。

[ænd; ənd][beə(r)] [wel] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ,
and bear well in thy mind what thou hast seen ,
和 熊 出色地 在 你的 头脑 什么 你 哈斯特 已见 ,

把你所看到的一切牢记在心。

[lest] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] [raɪt] ,
lest in thy journey thou meet with some that pretend to lead thee right ,
免得 在 你的 旅行 你 见面 和 一些 那 假装 到 带领 你 正确的 ,

免得你在旅途中遇到一些假装指引你走上正路的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wei] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .
but their way goes down to death .
但 他们的 方式 去 向下 到 死亡 .

但他们的道路最终通向死亡。

[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,
Then	**He**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
然后	他	采取	他	经过	这	手	,

然后祂拉起他的手，

[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	['pɑːlə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[dʌst]	,
and	**led**	**him**	**into**	**a**	**very**	**large**	**parlour**	**that**	**was**	**full**	**of**	**dust**	**,**
和	引领	他	进入	一个	非常	大的	客厅	那	曾是	满的	的	灰尘	,

然后领他走进一个非常大的客厅，里面满是灰尘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['nevə(r)]	[swept]	;	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'vjuːd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,
because	**never**	**swept**	**;**	**the**	**which**	**,**	**after**	**He**	**had**	**reviewed**	**a**	**little**	**while**	**,**
因为	绝不	扫荡	;	这	哪个	,	后	他	有	已审核	一个	小的	尽管	,

因为从未清扫过；在他稍作回顾之后，

[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[swiːp]	.
the	**Interpreter**	**called**	**for**	**a**	**man**	**to**	**sweep**	**.**
这	翻译	称为	为了	一个	男人	到	扫	.

翻译叫人去扫地。

[naʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[swiːp]	,	[ðə; ði]	[dʌst]	[bɪ'gæn]	[səʊ]	[ə'bʌndəntli]	[tuː; tə]	[flaɪ]	[ə'baʊt]	,
Now	**,**	**when**	**he**	**began**	**to**	**sweep**	**,**	**the**	**dust**	**began**	**so**	**abundantly**	**to**	**fly**	**about**	**,**
现在	,	什么时候	他	开始	到	扫	,	这	灰尘	开始	所以	大量	到	飞	关于	,

当他开始扫地时，尘土飞扬得厉害。

[ðæt]	['krɪstʃən]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[biːn]	[tʃəʊkt]	.
that	**Christian**	**had**	**almost**	**therewith**	**been**	**choked**	**.**
那	基督教	有	几乎	由此	到过	窒息	.

克里斯蒂安差点就被噎死了。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dæmzl]	[ðæt]	[stʊd]	[baɪ]	,	[brɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Then	**said**	**the**	**Interpreter**	**to**	**a**	**damsel**	**that**	**stood**	**by**	**,**	**Bring**	**hither**	**the**	**water**	**,**
然后	说	这	翻译	到	一个	闺女	那	站立	经过	,	带来	这里	这	水	,

于是，翻译对旁边站着的一位少女说：“把水取过来。”

[ænd; ənd]	['sprɪŋk(ə)l]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[swept]
and	**sprinkle**	**the**	**room**	**;**	**the**	**which**	**,**	**when**	**she**	**had**	**done**	**,**	**it**	**was**	**swept**
和	撒	这	房间	;	这	哪个	,	什么时候	她	有	完毕	,	它	曾是	扫荡

[ænd; ənd]	[klenzd]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	.
and	**cleansed**	**with**	**pleasure**	**.**
和	已清洗	和	乐趣	.

她洒了水在房间里；洒完之后，她高兴地打扫干净了房间。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðen]	[sed]	['krɪstʃən]	,	[wɒt]	[miːnz]	[ðɪs]	?
Then	**said**	**Christian**	**,**	**What**	**means**	**this**	**?**
然后	说	基督教	,	什么	方法	这	?

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[ɪn'tɜː(r)]	.
INTER	**.**
间	.

国际。

[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,
The	**Interpreter**	**answered**	**,**
这	翻译	回答	,

翻译回答说：

[ðɪs] ['pɑːlə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
This parlour is the heart of a man that was never sanctified by the sweet grace of the Gospel ;
这 客厅 是 这 心 的 一个 男人 那 曾是 绝不 圣化 经过 这 甜的 优雅 的 这 福音 ;
这间客厅，是一个从未被福音的甜蜜恩典所圣化的人的内心；

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd] ['ɪnwəd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] [di'fail] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] .
the dust is his original sin and inward corruptions , that have defiled the whole man .
这 灰尘 是 他的 原来的 罪 和 向内 腐败 , 那 有 被玷污的 这 所有的 男人 .
尘土象征着他的原罪和内在的腐败，这些罪恶玷污了他的整个人。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪz][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] ,
He that began to sweep at first , is the Law ; but she that brought water ,
他 那 开始 到 扫 在 第一的 , 是 这 法律 ; 但 她 那 带来 水 ,
起初扫地的，就是律法；但那带来水的，

[ænd; ənd][dɪd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and did sprinkle it , is the Gospel .
和 做过 撒 它 , 是 这 福音 .
福音书上说，他们确实洒了圣水。

[naʊ] , [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['sɔːɪst] , [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] ,
Now , whereas thou sawest , that so soon as the first began to sweep ,
现在 , 然而 你 锯木厂 , 那 所以 很快 作为 这 第一的 开始 到 扫 ,
既然你看到了，当第一道扫帚刚开始扫荡时，

[ðə; ði] [dʌst] [dɪd][səʊ][flai] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][hɪm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [klenzd] ,
the dust did so fly about that the room by him could not be cleansed ,
这 灰尘 做过 所以 飞 关于 那 这 房间 经过 他 可以 不是 是 已清洗 ,
灰尘四处飞扬，以至于他身旁的房间根本无法打扫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ,
but that thou wast almost choked therewith ; this is to show thee , that the law ,
但 那 你 浪费 几乎 窒息 由此 ; 这 是 到 展示 你 , 那 这 法律 ,
但你几乎被它噎住了；这是为了向你表明，律法，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ([baɪ][ɪts] ['wɜːkɪŋ]) [frɒm; frəm][sɪn] , [dʌθ] [rɪ'vaɪv] , [pʊt] [streŋθ] ['ɪntuː] ,
instead of cleansing the heart (by its working) from sin , doth revive , put strength into ,
反而 的 清洁 这 心 (经过 它是 在职的) 从 罪 , 确实 复活 , 放 力量 进入 ,
它非但没有洁净人心（通过其运作），使人心灵摆脱罪恶，反而使人心灵复苏，赋予人力量。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [səʊl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and increase it in the soul , even as it doth discover and forbid it ,
和 增加 它 在 这 灵魂 , 甚至 作为 它 确实 发现 和 禁止 它 ,
并在灵魂中增加它，正如它发现并禁止它一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [gɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] [səb'djuː] [-]
for it doth not give power to subdue [37]
为了 它 确实 不是 给 力量 到 征服 [-]
因为它没有赋予征服的力量[37]

(	[rɒm]	.	['sɛvən]	:	[sɪks]	;	[wʌn]	[kɔː(r)]	.	-	:	-	;	[rɒm]	.	[faɪv]	:	-	)	.
(	**Rom**	**.**	**7**	**:**	**6**	**;**	**1**	**Cor**	**.**	**15**	**:**	**56**	**;**	**Rom**	**.**	**5**	**:**	**20**	**)**	**.**
(	只读存储器	.	7	:	6	;	1	科尔	.	-	:	-	;	只读存储器	.	5	:	-	)	.

（罗马书 7：6；林前 15：56；罗马书 5：20）。

[ə'gen]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	['sɔːɪst]	[ðə; ði]	['dæmzl]	['sprɪŋk(ə)l]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]
Again	**,**	**as**	**thou**	**sawest**	**the**	**damsel**	**sprinkle**	**the**	**room**	**with**	**water**
再次	,	作为	你	锯木厂	这	闺女	撒	这	房间	和	水

,
,
,

再一次，正如你所见，那女子用水洒满了房间，

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[klenzd]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðiː]
upon	**which**	**it**	**was**	**cleansed**	**with**	**pleasure**	**;**	**this**	**is**	**to**	**show**	**thee**
之上	哪个	它	曾是	已清洗	和	乐趣	;	这	是	到	展示	你

,
,
,

它被喜悦地洁净；这是为了向你展示，

[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	['kʌmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	['ɪnfluənsɪz]	[ˌðeər'ɒv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
that	**when**	**the**	**Gospel**	**comes**	**in**	**the**	**sweet**	**and**	**precious**	**influences**	**thereof**	**to**	**the**	**heart**	**,**
那	什么时候	这	福音	来	在	这	甜的	和	宝贵的	影响	其中	到	这	心	,

当福音以其甜蜜而宝贵的影响进入人心时，

[ðen]	,	[ai]	[seɪ]	,
then	**,**	**I**	**say**	**,**
然后	,	我	说	,

然后，我说，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðaʊ]	['sɔːɪst]	[ðə; ði]	['dæmzl]	[leɪ]	[ðə; ði]	[dʌst]	[baɪ]	['sprɪŋklɪŋ]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,
even	**as**	**thou**	**sawest**	**the**	**damsel**	**lay**	**the**	**dust**	**by**	**sprinkling**	**the**	**floor**	**with**	**water**	**,**
甚至	作为	你	锯木厂	这	闺女	躺	这	灰尘	经过	洒	这	地面	和	水	,

正如你看见少女用水洒在地上，抹去尘土一样，

[səʊ]	[ɪz]	[sɪn]	['væŋkwɪʃt]	[ænd; ənd]	[səb'djuːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səʊl]	[meɪd]	[kliːn]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**is**	**sin**	**vanquished**	**and**	**subdued**	**,**	**and**	**the**	**soul**	**made**	**clean**	**,**	**through**	**the**	**faith**	**of**	**it**	**,**
所以	是	罪	战败者	和	低沉的	,	和	这	灵魂	制成	干净的	,	通过	这	信仰	的	它	,

如此，罪恶便被战胜、被征服，灵魂也因着对信仰的信而得以洁净。

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	(	[dʒɒn]	-	:	[θriː]	;
and	**consequently**	**fit**	**for**	**the**	**King**	**of**	**glory**	**to**	**inhabit**	**(**	**John**	**15**	**:**	**3**	**;**
和	最后	合身	为了	这	国王	的	荣耀	到	居住	(	约翰	-	:	3	;

因此，它适合荣耀之王居住（约翰福音 15:3；

[ɛf]	.	[faɪv]	:	-	;	[ækts]	-	:	[naɪn]	;	[rɒm]	.	-	:	-	,	-	;	[dʒɒn]	-	:	-	)	.
Eph	**.**	**5**	**:**	**26**	**;**	**Acts**	**15**	**:**	**9**	**;**	**Rom**	**.**	**16**	**:**	**25**	**,**	**26**	**;**	**John**	**15**	**:**	**13**	**)**	**.**
以弗	.	5	:	-	;	使徒行传	-	:	9	;	只读存储器	.	-	:	-	,	-	;	约翰	-	:	-	)	.

以弗所书 5:26；使徒行传 15:9；罗马书 16:25,26；约翰福音 15:13）。

[ai]	[sɔː]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	[tʊk]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,
I	**saw**	**,**	**moreover**	**,**	**in**	**my**	**dream**	**,**	**that**	**the**	**Interpreter**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
我	锯	,	而且	,	在	我的	梦	,	那	这	翻译	采取	他	经过	这	手	,

而且，我在梦中看到，解经者牵着他的手。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,	[weə(r)]	[sæt]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	,	[iːtʃ]	[wʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	.
and	**had**	**him**	**into**	**a**	**little**	**room**	**,**	**where**	**sat**	**two**	**little**	**children**	**,**	**each**	**one**	**in**	**his**	**chair**	**.**
和	有	他	进入	一个	小的	房间	,	在哪里	卫星	二	小的	孩子们	,	每个	一	在	他的	椅子	.

然后把他带进一个小房间，房间里坐着两个小孩，每个小孩都坐在自己的椅子上。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)ns]
The name of the elder was Passion , and the name of the other Patience
这 姓名 的 这 长老 曾是 热情 , 和 这 姓名 的 这 其他 耐心
.
:
.

年长者的名字叫热情，另一位名叫耐心。

['pæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
Passion seemed to be much discontented ; but Patience was very quiet .
热情 似乎 到 是 很多 不满 ; 但 耐心 曾是 非常 安静的 .

激情似乎很不满意；但耐心却很安静。

[ðen] ['krɪstʃən] [ɑːskt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ?
Then Christian asked , What is the reason of the discontent of Passion ?
然后 基督教 问 , 什么 是 这 原因 的 这 不满 的 热情 ?

然后克里斯蒂安问道：“耶稣为何不满？”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
The Interpreter answered ,
这 翻译 回答 ,

翻译回答说：

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [tɪl] [ðə; ði]
The Governor of them would have him stay for his best things till the
这 州长 的 他们 会 有 他 停留 为了 他的 最好的 事物 直到 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ;
beginning of the next year ;
开始 的 这 下一个 年 ;

他们的统治者希望他能留下来享受最好的待遇，直到来年年初；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
but he will have all now ; but patience is willing to wait .
但 他 将要 有 全部 现在 ; 但 耐心 是 愿意的 到 等待 .

但他现在将拥有这一切；但耐心是可以等待的。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['treʒə(r)] ,
Then I saw that one came to Passion , and brought him a bag of treasure ,
然后 我 锯 那 一 来了 到 热情 , 和 带来 他 一个 包 的 宝藏 ,

后来我看见一个人来到受难处，带着一袋财宝。

[ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ri'dʒɔis]
and poured it down at his feet , the which he took up and rejoiced
和 倾倒 它 向下 在 他的 脚 , 这 哪个 他 采取 向上 和 欣喜若狂
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

他把水倒在自己的脚前，耶稣拿起水来，就欢喜快乐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [lɑːft] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [skɔːn] .
and withal laughed Patience to scorn .
和 此外 笑了 耐心 到 轻蔑 .

而耐心却嘲笑他。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['læviʃ] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
But I beheld but a while , and he had lavished all away ,
但 我 观看 但 一个 尽管 , 和 他 有 慷慨的 全部 离开 ,

但我只看了片刻，他就已经把一切都挥霍掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [hɪm] [bʌt; bət][rægz] .
and had nothing left him but rags .
和 有 没有什么 左边 他 但 破布 .

他身上只剩下破烂的衣服。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ɪk'spaʊnd] [ðɪs] ['mætə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then said Christian to the Interpreter , Expound this matter more fully to me .
然后 说 基督教 到 这 翻译 , 阐述 这 事情 更多的 完全 到 我 .

基督徒对翻译说：“请你把这件事详细地给我解释清楚。”

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , [ðiːz] [tuː] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] :
So He said , These two lads are figures :
所以 他 说 , 这些 二 小伙子们 是 数据 :

所以他说，这两个小伙子是人物：

['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Passion , of the men of this world ; and Patience ,
热情 , 的 这 男人 的 这 世界 ; 和 耐心 ,

世人的激情；以及耐心，

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hɪə(r)] [ðaʊ] [siːst] ,
of the men of that which is to come ; for , as here thou seest ,
的 这 男人 的 那 哪个 是 到 来 ; 为了 , 作为 这里 你 西斯特 ,

属于未来之人；因为，正如你在此所见，

['pæʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [naʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
Passion will have all now this year , that is to say , in this world ;
热情 将要 有 全部 现在 这 年 , 那 是 到 说 , 在 这 世界 ;

今年，激情将席卷全球，也就是说，在这个世界上；

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] : [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] ,
so are the men of this world : they must have all their good things now ,
所以 是 这 男人 的 这 世界 : 他们 必须 有 全部 他们的 好的 事物 现在 ,

世人皆是如此：他们必须立刻拥有所有美好的事物。

[ðeɪ] ['kænɒt] [steɪ] [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
they cannot stay till next year , that is , until the next world , for their portion of
他们 不能 停留 直到 下一个 年 , 那 是 , 直到 这 下一个 世界 , 为了 他们的 部分 的
[gʊd] .
good .
好的 .

他们无法留到明年，也就是来世，去享受他们应得的福祉。

[ðæt] ['prɒvɜːb] , " [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
That proverb , " A bird in the hand is worth two in the bush ,
那 谚语 , " 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 ,

那句谚语说：“一鸟在手胜过二鸟在林。”

" [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['testɪməniz] [ɒv; əv]
" is of more authority with them than are all the Divine testimonies of
" 是 的 更多的 权威 和 他们 比 是 全部 这 神圣的 证词 的
[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
the good of the world to come .
这 好的 的 这 世界 到 来 .

在他们看来，“比所有关于来世美好事物的神圣见证都更有权威”。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðaʊ]	['sɔːɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kwɪkli]	['læviʃ]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	,
But	**as**	**thou**	**sawest**	**that**	**he**	**had**	**quickly**	**lavished**	**all**	**away**	**,**
但	作为	你	锯木厂	那	他	有	迅速地	慷慨的	全部	离开	,

但你也看到了，他很快就把一切都挥霍掉了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['prez(ə)ntli]	[left]	[hɪm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rægz]	;
and	**had**	**presently**	**left**	**him**	**nothing**	**but**	**rags**	**;**
和	有	目前	左边	他	没有什么	但	破布	;

到现在，他只剩下破烂的衣服了；

[səʊ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɪð]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	.	[	-	]
so	**will**	**it**	**be**	**with**	**all**	**such**	**men**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**world**	**.**	**[**	**38**	**]**
所以	将要	它	是	和	全部	这样的	男人	在	这	结尾	的	这	世界	.	[	-	]

世界末日来，所有这些人都会如此。[38]

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðen]	[sed]	['krɪstʃən]	,	[naʊ]	[ai]	[siː]	[ðæt]	['peɪʃ(ə)ns]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[best]	['wɪzdəm]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]
Then	**said**	**Christian**	**,**	**Now**	**I**	**see**	**that**	**Patience**	**has**	**the**	**best**	**wisdom**	**,**	**and**	**that**
然后	说	基督教	,	现在	我	看	那	耐心	有	这	最好的	智慧	,	和	那

[ə'pɒn]	['meni]	[ə'kaʊnts]	.
upon	**many**	**accounts**	**.**
之上	许多	账户	.

克里斯蒂安说道：“现在我明白了，耐心才是最有智慧的，这一点在很多方面都得到了证实。”

[fɜːst]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[steɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋz]	.
First	**,**	**Because**	**he**	**stays**	**for**	**the**	**best**	**things**	**.**
第一的	,	因为	他	停留	为了	这	最好的	事物	.

首先，因为他总是留下来等待最好的事物。

['sekənd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
Second	**,**	**And**	**also**	**because**	**he**	**will**	**have**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**,**
第二	,	和	还	因为	他	将要	有	这	荣耀	的	他的	,

第二，也因为他将拥有他自己的荣耀，

[wen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rægz]	.
when	**the**	**other**	**has**	**nothing**	**but**	**rags**	**.**
什么时候	这	其他	有	没有什么	但	破布	.

而另一方却一无所有，只有破烂衣衫。

[ɪn'tɜː(r)]	.
INTER	**.**
间	.

国际。

[neɪ]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ə'nʌðə(r)]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːld]	[wɪl]	['nevə(r)]
Nay	**,**	**you**	**may**	**add**	**another**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**next**	**world**	**will**	**never**
不	,	你	可能	添加	其他	,	到	有	,	这	荣耀	的	这	下一个	世界	将要	绝不

[weə(r)]	[aʊt]	;
wear	**out**	**;**
穿	出去	;

不，你还可以补充一点，那就是，来世的荣光永不褪色；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[gɒn]	.
but	**these**	**are**	**suddenly**	**gone**	**.**
但	这些	是	突然	已消失	.

但这些突然都消失了。

['ðeəfɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Therefore Passion had not so much reason to laugh at Patience ,
所以 热情 有 不是 所以 很多 原因 到 笑 在 耐心 ,

因此，激情并没有太多理由嘲笑耐心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [fɜːst] , [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɑːf]
because he had his good things first , as Patience will have to laugh
因为 他 有 他的 好的 事物 第一的 , 作为 耐心 将要 有 到 笑
[æt; ət] ['pæʃ(ə)n] ,
at Passion ,
在 热情 ,

因为他先拥有了美好的事物，就像耐心终将嘲笑激情一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [lɑːst]
because he had his best things last ; for first must give place to last
因为 他 有 他的 最好的 事物 最后的 ; 为了 第一的 必须 给 地方 到 最后的
,
,
,

因为他把最好的东西留到了最后；因为先到的必须让位于后到的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɑːst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət] [lɑːst] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə]
because last must have his time to come ; but last gives place to
因为 最后的 必须 有 他的 时间 到 来 ; 但 最后的 给予 地方 到
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

因为最后一位终将迎来他的时代；但最后一位最终却什么也让不来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] .
for there is not another to succeed .
为了 那里 是 不是 其他 到 成功 .

因为没有其他人能够成功。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [fɜːst] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
He , therefore , that hath his portion first , must needs have a time to
他 , 所以 , 那 有 他的 部分 第一的 , 必须 需求 有 一个 时间 到
[spend] [ˌaɪ 'tiː] ;
spend it ;
花费 它 ;

因此，先得到自己那份的人，必然有时间来享用它；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [lɑːst] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪŋli] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
but he that hath his portion last , must have it lastingly ; therefore it is
但 他 那 有 他的 部分 最后的 , 必须 有 它 持久地 ; 所以 它 是
[sed] [ɒv; əv] [daɪvz] ,
said of Dives ,
说 的 潜水 ,

但最终获得自己份额的人，必将永远拥有它；因此，对于财主，人们这样说：

" [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['læzərəs] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ;
" Thou in thy lifetime receivedst thy good things , and likewise Lazarus evil things ;
" 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的 事物 , 和 同样地 拉撒路 邪恶的 事物 ;

“你生前享受了福乐，拉撒路也同样遭受了苦难；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['tɔːmentid] " ([luːk] - : -) .
but now he is comforted , and thou art tormented " (Luke 16 : 25) .
但 现在 他 是 安慰 , 和 你 艺术 饱受折磨 " (卢克 - : -) .

但现在他得了安慰，你却受了痛苦。”(路加福音 16:25)

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [ai] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [best] [tuː; tə] ['kʌvət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
Then I perceive it is not best to covet things that are now ,
然后 我 感知 它 是 不是 最好的 到 贪图 事物 那 是 现在 ,

然后我意识到，贪恋现在拥有的东西并不是最好的选择。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
but to wait for things to come .
但 到 等待 为了 事物 到 来 .

但要等待事情发生。

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] ;
You say the truth : " For the things which are seen are temporal ;
你 说 这 真相 : " 为了 这 事物 哪个 是 已见 是 颞 ;

你说的是实话：“因为所见的事物都是暂时的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [fɔːr] : -) .
but the things which are not seen are eternal " (2 Cor . 4 : 18) .
但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 " (2 科尔 . 4 : -) .

但那些看不见的事物却是永恒的”（哥林多后书 4:18）。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [jet] [sɪns] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fleʃli] ['æpɪtaɪt] ,
But though this be so , yet since things present , and our fleshly appetite ,
但 尽管 这 是 所以 , 然而 自从 事物 展示 , 和 我们的 肉体的 食欲 ,

但即便如此，鉴于现实情况以及我们肉体的欲望，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [tuː; tə]
are such near neighbours one to another ; and again , because things to
是 这样的 靠近 邻居 一 到 其他 ; 和 再次 , 因为 事物 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

它们彼此之间是如此近的邻居；而且，因为未来的事情，

[ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [sens] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['strendʒər] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
and carnal sense , are such strangers one to another ;
和 肉体 感觉 , 是 这样的 陌生人 一 到 其他 ;

肉欲和性欲，彼此之间是如此陌生；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ['ɪntuː]['æməti] ,
therefore it is that the first of these so suddenly fall into amity ,
所以 它 是 那 这 第一的 的 这些 所以 突然 落下 进入 和睦 ,

因此，这两者中的第一者才会如此突然地建立起友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪz][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] .
and that distance is so continued between the second .
和 那 距离 是 所以 持续 之间 这 第二 .

并且这种距离在第二个之间延续。

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tʊk] ['krɪstʃən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Then I saw in my dream that the Interpreter took Christian by the hand ,
然后 我 锯 在 我的 梦 那 这 翻译 采取 基督教 经过 这 手 ,

然后我在梦中看到解梦者牵起了克里斯蒂安的手，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
and led him into a place where was a fire burning against a wall ,
和 引领 他 进入 一个 地方 在哪里 曾是 一个 火 燃烧 反对 一个 墙 ,

然后领他来到一个地方，那里有一堆火靠墙燃烧着。

[ænd; ənd] [wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and one standing by it , always casting much water upon it , to quench it ;
和 一 常设 经过 它 , 总是 铸件 很多 水 之上 它 , 到 淬火 它 ;

还有一个人站在旁边，不断地往火上浇水，把它浇灭；

[jet] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [hɒtə] .
yet did the fire burn higher and hotter .
然而 做过 这 火 烧伤 更高 和 更热 .

然而，火势却越烧越旺。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ðɪs] ['faɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ;
The Interpreter answered , This fire is the work of grace that is wrought in the heart ;
这 翻译 回答 , 这 火 是 这 工作 的 优雅 那 是 锻 在 这 心 ;

解经家回答说：“这火是恩典在心中所成就的；

[hiː; hi] [ðæt] [kɑːsts] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
he that casts water upon it , to extinguish and put it out , is the Devil ;
他 那 演员 水 之上 它 , 到 熄灭 和 放 它 出去 , 是 这 魔鬼 ;

用水浇灭它的人，就是魔鬼；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [bɜːn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [hɒtə] ,
but in that thou seest the fire notwithstanding burn higher and hotter ,
但 在 那 你 西斯特 这 火 虽然 烧伤 更高 和 更热 ,

但你却看到火焰尽管燃烧得更高更热，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
thou shalt also see the reason of that .
你 应 还 看 这 原因 的 那 .

你也将明白其中的原因。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
So he had him about to the backside of the wall ,
所以 他 有 他 关于 到 这 背面 的 这 墙 ,

于是他把他逼到了墙的背面。

[weə(r)] [biː; bi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
where be saw a man with a vessel of oil in his hand ,
在哪里 是 锯 一个 男人 和 一个 血管 的 油 在 他的 手 ,

他看见一个人手里拿着一罐油，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuəli] [kɑːst] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . [-]
of the which He did also continually cast , but secretly , into the fire . [39]
的 这 哪个 他 做过 还 持续 投掷 , 但 偷偷 , 进入 这 火 . [-]

祂也常常暗暗地把其中的一些扔进火里。[39]

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ðɪs] [ɪz] [kraɪst] , [huː] [kən'tɪnjuəli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs]
The Interpreter answered , This is Christ , who continually , with the oil of his grace
这 翻译 回答 , 这 是 基督 , WHO 持续 , 和 这 油 的 他的 优雅
,
,
,

翻译者回答说：“这就是基督，他不断地用他恩典的油膏抹我们，

[mein'tein] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] : [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
maintains the work already begun in the heart : by the means of which ,
保持 这 工作 已经 开始 在 这 心 : 经过 这 方法 的 哪个 ,

它维系着心中已开始的工作：通过这种方式，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][duː; də] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pruːv]
notwithstanding what the devil can do , the souls of His people prove
虽然 什么 这 魔鬼 能 做 , 这 灵魂 的 他的 人们 证明
['greɪʃəs] [stɪl] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - : [naɪn]) .
gracious still (2 Cor . 12 : 9) .
亲切 仍然 (2 科尔 . - : 9) .

尽管魔鬼能做什么，祂子民的灵魂仍然表现出恩典（哥林多后书 12:9）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
And in that thou sawest that the man stood behind the wall to maintain the
和 在 那 你 锯木厂 那 这 男人 站立 在后面 这 墙 到 维持 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

于是你看见那人站在墙后照看火堆，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temptɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɜːk]
that is to teach thee that it is hard for the tempted to see how this work
那 是 到 教 你 那 它 是 难的 为了 这 受诱惑 到 看 如何 这 工作
[ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
of grace is maintained in the soul .
的 优雅 是 维持 在 这 灵魂 .

那就是要教导你，受诱惑的人很难明白，这种恩典的工作是如何在灵魂中得以维持的。

[ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tʊk] [hɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I saw also , that the Interpreter took him again by the hand ,
我 锯 还 , 那 这 翻译 采取 他 再次 经过 这 手 ,

我还看到，翻译官又牵起了他的手。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ,
and led him into a pleasant place , where was builded a stately palace ,
和 引领 他 进入 一个 令人愉快的 地方 , 在哪里 曾是 已建成 一个 庄严 宫殿 ,

然后领他来到一个宜人的地方，那里建有一座雄伟的宫殿。

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] ;
beautiful to behold ; at the sight of which Christian was greatly delighted ;
美丽的 到 看哪 ; 在 这 视线 的 哪个 基督教 曾是 非常 高兴极了 ;
[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] ,
he saw also ,
他 锯 还 ,

景色优美，令人赏心悦目；基督徒看到后非常高兴；他还看到，

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] [ˌðeər'ɒv] , ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ['wɔːkɪŋ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɔːl][ɪn][gəʊld] .
upon the top thereof , certain persons walking , who were clothed all in gold .
之上 这 顶部 其中 , 肯定 人 步行 , WHO 是 穿着衣服 全部 在 金子 .

在它上面，有一些人行走着，他们全身都穿着金衣。

[ðen]	[sed]	['krɪstʃən]	,	[meɪ]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ɪn]	['ðɪðə(r)]	?
Then	**said**	**Christian**	**,**	**May**	**we**	**go**	**in**	**thither**	**?**
然后	说	基督教	，	可能	我们	去	在	那里	？

克里斯蒂安问道：“我们可以进去吗？”

[ðen]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	[tʊk]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	[ʌp]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	;
Then	**the**	**Interpreter**	**took**	**him**	**,**	**and**	**led**	**him**	**up**	**towards**	**the**	**door**	**of**	**the**	**palace**	**;**
然后	这	翻译	采取	他	，	和	引领	他	向上	向	这	门	的	这	宫殿	；

于是，翻译官领着他，朝宫殿门口走去；

[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[men]	,	[æz; əz]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	,
and	**behold**	**,**	**at**	**the**	**door**	**stood**	**a**	**great**	**company**	**of**	**men**	**,**	**as**	**desirous**	**to**	**go**	**in**	**,**
和	看哪	，	在	这	门	站立	一个	伟大的	公司	的	男人	，	作为	渴望	到	去	在	，

瞧，门口站着一大群人，他们似乎也想进去。

[bʌt; bət]	[dɜːst]	[nɒt]	.
but	**durst**	**not**	**.**
但	杜斯特	不是	.

但他不敢。

[ðeə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[sæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	-	[saɪd]	,
There	**also**	**sat**	**a**	**man**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**door**	**,**	**at**	**a**	**table**	**-**	**side**	**,**
那里	还	卫星	一个	男人	在	一个	小的	距离	从	这	门	，	在	一个	桌子	-	边	，

离门口不远处，桌边坐着一个男人。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɪŋkˌhɔːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
with	**a**	**book**	**and**	**his**	**inkhorn**	**before**	**him**	**,**
和	一个	书	和	他的	墨水角	前	他	，

他面前摆着一本书和墨水瓶，

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	['entə(r)]	[ˌðeər'ɪn]	;	[hiː; hi]	[sɔː]	['ɔːlsəʊ]	,
to	**take**	**the**	**name**	**of**	**him**	**that**	**should**	**enter**	**therein**	**;**	**he**	**saw**	**also**	**,**
到	拿	这	姓名	的	他	那	应该	进入	其中	；	他	锯	还	，

记下那将要进入其中的人的名字；他也看见了，

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	[stʊd]	['meni]	[men]	[ɪn]	['ɑːmə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**in**	**the**	**doorway**	**stood**	**many**	**men**	**in**	**armour**	**to**	**keep**	**it**	**,**
那	在	这	门口	站立	许多	男人	在	盔甲	到	保持	它	，

门口站着许多身穿盔甲的士兵，守卫着它。

['biːɪŋ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[wʊd]	['entə(r)]	[wɒt]	[hɜːt]	[ænd; ənd]	['mɪstʃɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	.
being	**resolved**	**to**	**do**	**the**	**men**	**that**	**would**	**enter**	**what**	**hurt**	**and**	**mischief**	**they**	**could**	**.**
存在	已解决	到	做	这	男人	那	会	进入	什么	伤害	和	恶作剧	他们	可以	.

决心尽一切可能伤害和破坏那些闯入者。

[naʊ]	[wɒz; wəz]	['krɪstʃən]	['sʌmwɒt]	[ɪn]	[ə'meɪz]	.
Now	**was**	**Christian**	**somewhat**	**in**	**amaze**	**.**
现在	曾是	基督教	有些	在	惊奇	.

克里斯蒂安此刻有些惊讶。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[wen]	['evri]	[mæn]	['stɑːtɪd]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːmd]	[men]	,
At	**last**	**,**	**when**	**every**	**man**	**started**	**back**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**armed**	**men**	**,**
在	最后的	，	什么时候	每一个	男人	开始	后退	为了	害怕	的	这	武装	男人	，

最后，当所有人都因为害怕那些武装人员而开始后退时，

[ˈkrɪstʃən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [ˈkaʊntənəns] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt]
Christian saw a man of a very stout countenance come up to the man that sat
基督教 锯 一个 男人 的 一个 非常 肥硕 面容 来 向上 到 这 男人 那 卫星
[ðeə(r)][tuː; tə] [raɪt] ,
there to write ,
那里 到 写 ,

克里斯蒂安看到一个面容粗壮的男人走到坐在那里写作的男人面前，

[ˈseɪɪŋ] , " [set] [daʊn] [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] " : [-] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
saying , " Set down my name , Sir " : [40] the which when he had done ,
说 , " 放 向下 我的 姓名 , 先生 " : [-] 这 哪个 什么时候 他 有 完毕 ,

他说：“先生，请写下我的名字”：[40] 当他这样做之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [ˈhelmɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
he saw the man draw his sword , and put an helmet upon his head ,
他 锯 这 男人 画 他的 剑 , 和 放 一个 头盔 之上 他的 头 ,

他看见那人拔出剑，戴上头盔。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːmd] [men] , [huː] [leɪd] [əˈpɒn][hɪm] [wɪð] [ˈdedli]
and rush toward the door upon the armed men , who laid upon him with deadly
和 匆忙 朝向 这 门 之上 这 武装 男人 , WHO 铺设 之上 他 和 致命
[fɔːs] :
force :
力量 :

他冲向门口，与持枪歹徒搏斗，歹徒对他施以致命的暴力：

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [fel] [tuː; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhækɪŋ] [məʊst]
but the man , not at all discouraged , fell to cutting and hacking most
但 这 男人 , 不是 在 全部 灰心 , 跌倒 到 切割 和 黑客攻击 最多
[ˈfɪəsli] .
fiercely .
激烈地 .

但这人丝毫没有气馁，反而更加凶猛地开始砍杀。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeni] [wuːndz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [əˈtemptɪd]
So after he had received and given many wounds to those that attempted
所以 后 他 有 已收到 和 给定 许多 伤口 到 那些 那 尝试过
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] ,
to keep him out ,
到 保持 他 出去 ,

所以，在他给那些试图阻止他的人造成和自身诸多伤害之后，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ([ækts] - : -) , [ænd; ənd] [prest] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː]
he cut his way through them all (Acts 14 : 22) , and pressed forward into
他 切 他的 方式 通过 他们 全部 (使徒行传 - : -) , 和 按下 向前 进入
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

他杀出一条血路（使徒行传 14:22），冲进了宫殿。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] ,
at which there was a pleasant voice heard from those that were within ,
在 哪个 那里 曾是 一个 令人愉快的 嗓音 听到 从 那些 那 是 之内 ,

这时，屋内传来一阵悦耳的声音。

[ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɔːkt] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈseɪɪŋ] — " [kʌm] [ɪn] ,
even of those that walked upon the top of the palace , saying — " Come in ,
甚至 的 那些 那 步行 之上 这 顶部 的 这 宫殿 , 说 — " 来 在 ,

甚至那些走上宫殿顶端的人，也说——“进来吧，

[kʌm] [ɪn] ; [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] .
come in ; Eternal glory thou shalt win .
来 在 ; 永恒 荣耀 你 应 赢 .
进来吧；你必赢得永恒的荣耀。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [sʌtʃ] ['gɑːmənts] [æz; əz] [ðeɪ] .
" So he went in , and was clothed with such garments as they .
" 所以 他 去 在 , 和 曾是 穿着衣服 和 这样的 服装 作为 他们 .
于是他进去，穿上了和他们一样的衣服。

[ðen] ['krɪstʃən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [ai] [θɪŋk] ['verɪli] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] . [-]
Then Christian smiled and said , I think verily I know the meaning of this . [41]
然后 基督教 微笑 和 说 , 我 思考 确实 我 知道 这 意义 的 这 . [-]
然后克里斯蒂安笑着说：“我想我确实知道这句话的意思了。”[41]

[naʊ] , [sed] ['krɪstʃən] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [hens] .
Now , said Christian , let me go hence .
现在 , 说 基督教 , 让 我 去 因此 .
“现在，”克里斯蒂安说，“让我走吧。”

[neɪ] , [steɪ] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [tɪl] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
Nay , stay , said the Interpreter , till I have showed thee a little more ,
不 , 停留 , 说 这 翻译 , 直到 我 有 显示 你 一个 小的 更多的 ,
“不，留下来，”翻译说，“等我再给你展示一些。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][ɒn] [ðaɪ] [wei] .
and after that thou shalt go on thy way .
和 后 那 你 应 去 在 你的 方式 .
之后你就可以继续你的旅程了。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ruːm] ,
So He took him by the hand again , and led him into a very dark room ,
所以 他 采取 他 经过 这 手 再次 , 和 引领 他 进入 一个 非常 黑暗的 房间 ,
于是祂再次拉着他的手，领他走进一间非常黑暗的房间。

[weə(r)] [ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] .
where there sat a man in an iron cage .
在哪里 那里 卫星 一个 男人 在 一个 铁 笼 .
那里坐着一个被关在铁笼里的人。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [siːmd] ['veri] [sæd] ;
Now the man , to look on , seemed very sad ;
现在 这 男人 , 到 看 在 , 似乎 非常 伤心 ;
现在，从旁观者的角度来看，那人似乎非常悲伤；

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] ,
he sat with his eyes looking down to the ground , his hands folded together ,
他 卫星 和 他的 眼睛 寻找 向下 到 这 地面 , 他的 双手 折叠 一起 ,
他低着头，双手交叠，坐在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and he sighed as if he would break his heart .
和 他 叹了口气 作为 如果 他 会 休息 他的 心 .
他叹了口气，仿佛要让自己的心碎掉。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?
克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪd] [hɪm] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
At which the Interpreter bid him talk with the man .
在 哪个 这 翻译 出价 他 讲话 和 这 男人 .
于是翻译让他和那人谈谈。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Then Said Christian to the man , What art thou ?
然后 说 基督教 到 这 男人 , 什么 艺术 你 ?

基督徒问那人：“你是什么人？”

[ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ,
The man answered ,
这 男人 回答 ,

那人回答道：

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [wʌns] .
I am what I was not once .
我 是 什么 我 曾是 不是 一次 .

我不再是我曾经是的那个我。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [wʌns] ?
What wast thou once ?
什么 浪费 你 一次 ?

你曾经是什么？

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[ðə; ði][mæn] [sed] , [ai][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [prə'fesə(r)] , [bəuθ][ɪn] [maɪn] [əʊn] [aɪz] ,
The man said , I was once a fair and flourishing professor , both in mine own eyes ,
这 男人 说 , 我 曾是 一次 一个 公平的 和 芊芊 教授 , 两个都 在 矿 自己的 眼睛 ,

那人说：“我曾经是一位公正且前途光明的教授，至少在我自己看来是这样。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ai] [wʌns] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,
and also in the eyes of others ; I once was , as I thought ,
和 还 在 这 眼睛 的 其他的 ; 我 一次 曾是 , 作为 我 想法 ,

在别人眼中也是如此；我曾经以为自己是，

[feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,
fair for the Celestial City ,
公平的 为了 这 天体 城市 ,

对天城而言，这很公平。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['iːv(ə)n][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ðɪðə(r)] ([luːk] [eit] : -) .
and had then even joy at the thoughts that I should get thither (Luke 8 : 13) .
和 有 然后 甚至 喜悦 在 这 想法 那 我 应该 得到 那里 (卢克 8 : -) .

甚至想到自己能到达那里，就感到高兴（路加福音 8:13）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[naʊ]	?
Well	**,**	**but**	**what**	**art**	**thou**	**now**	**?**
出色地	,	但	什么	艺术	你	现在	?

那么，你现在又是什么呢?

[mæn]	.
MAN	**.**
男人	.

男人。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**am**	**now**	**a**	**man**	**of**	**despair**	**,**	**and**	**am**	**shut**	**up**	**in**	**it**	**,**
我	是	现在	一个	男人	的	绝望	,	和	是	关闭	向上	在	它	,

我现在是一个绝望的人，被困在绝望之中。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðɪs]	['aɪən]	[keɪdʒ]	.
as	**in**	**this**	**iron**	**cage**	**.**
作为	在	这	铁	笼	.

就像这个铁笼子一样。

[ai]	['kænɒt]	[get]	[aʊt]	.
I	**cannot**	**get**	**out**	**.**
我	不能	得到	出去	.

我出不去了。

[əʊ]	[naʊ]	[ai]	['kænɒt]	!
O	**now**	**I**	**cannot**	**!**
哦	现在	我	不能	!

哦，现在我不能了！

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['kæmɪst]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	?
But	**how**	**camest**	**thou**	**in**	**this**	**condition**	**?**
但	如何	卡梅斯特	你	在	这	状况	?

你为何会落到这般境地?

[mæn]	.
MAN	**.**
男人	.

男人。

[ai]	[left]	[ɒf]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['səʊbə(r)]	;
I	**left**	**off**	**to**	**watch**	**and**	**be**	**sober**	**;**
我	左边	离开	到	手表	和	是	清醒	;

我停下来观看节目，保持清醒；

[ai]	[leɪd]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[nek]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lʌst]	;
I	**laid**	**the**	**reins**	**upon**	**the**	**neck**	**of**	**my**	**lusts**	**;**
我	铺设	这	缰绳	之上	这	脖子	的	我的	欲望	;

我驯服了欲望的缰绳；

[ai]	[sin]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
I	**sinned**	**against**	**the**	**light**	**of**	**the**	**Word**	**,**	**and**	**the**	**goodness**	**of**	**God**	**;**
我	罪过	反对	这	光	的	这	单词	,	和	这	善良	的	上帝	;

我违背了圣言之光和上帝的良善；

[ai]	[hæv; həv]	[griːvd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	;	[ai]	['temptɪd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
I	**have**	**grieved**	**the**	**Spirit**	**,**	**and**	**He**	**is**	**gone**	**;**	**I**	**tempted**	**the**	**devil**	**,**
我	有	伤心	这	精神	,	和	他	是	已消失	;	我	受诱惑	这	魔鬼	,

我使圣灵担忧，祂就离去；我试探了魔鬼，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ai][hæv; həv] [prəˈvoʊkt] [gɒd] [tuː; tə][ˈæŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and he is come to me ; I have provoked God to anger , and He
和 他 是 来 到 我 ; 我 有 挑衅 上帝 到 愤怒 , 和 他
[hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] ;
has left me ;
有 左边 我 ;

他来到我这里；我惹怒了上帝，他离弃了我；

[ai][hæv; həv][səʊ] [ˈhɑːd(ə)nd] [maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈpent] .
I have so hardened my heart , that I cannot repent .
我 有 所以 硬化 我的 心 , 那 我 不能 悔改 .

我的心肠已经铁石心肠，我无法忏悔。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
Then said Christian to the Interpreter , But is there no hope for such a man
然后 说 基督教 到 这 翻译 , 但 是 那里 不 希望 为了 这样的 一个 男人
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

基督徒对翻译说：“像他这样的人难道就没有希望了吗？”

[ɑːsk] [hɪm] , [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .
Ask him , said the Interpreter .
问 他 , 说 这 翻译 .

“问他吧,”翻译说道。

[neɪ] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [preɪ] [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] .
Nay , said Christian , pray Sir , do you .
不 , 说 基督教 , 祈祷 先生 , 做 你 .

“不,”克里斯蒂安说，“先生，请您……”

[ɪnˈtɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] ,
Then said the Interpreter , Is there no hope ,
然后 说 这 翻译 , 是 那里 不 希望 ,

翻译问道：“难道没有希望了吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][keɪdʒ][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ?
but you must be kept in the iron cage of despair ?
但 你 必须 是 保留 在 这 铁 笼 的 绝望 ?

但你必须被囚禁在绝望的铁笼中吗?

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[nəʊ] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
No , none at all .
不 , 没有任何 在 全部 .

不，完全没有。

[ɪnˈtɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] .
Why , the Son of the Blessed is very pitiful .
为什么 , 这 儿子 的 这 蒙福 是 非常 可怜 .

为什么，至圣者的儿子真是可怜呢?

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[ai][hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'freʃ] ([hɛb] . [fɔːr] : [sɪks]) ; [ai][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz]
I have crucified Him to myself afresh (Heb . 4 : 6) ; I have despised His
我 有 被钉在十字架上 他 到 我 重新 (希伯来书 . 4 : 6) ; 我 有 被鄙视的 他的
['pɜːs(ə)n] ([luːk] - :
person (Luke 19 :
人 (卢克 - :

我已将他重新钉在十字架上（来4:6）；我已轻看他（路19:10）。

-) ; [ai][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [ai][hæv; həv] " ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æn; ən]
14) ; I have despised His righteousness ; I have " counted His blood an
-) ; 我 有 被鄙视的 他的 义 ; 我 有 " 计数 他的 血 一个
[ʌn'həʊli] [θɪŋ] " ;
unholy thing " ;
不圣洁的 事物 " ;

14)；我藐视了他的义；我“将他的血当作不洁之物”；

[ai][hæv; həv] " [dʌn] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] " ([hɛb] . - : - , -) .
I have " done despite to the Spirit of grace " (Heb . 10 : 28 , 29) .
我 有 " 完毕 尽管 到 这 精神 的 优雅 " (希伯来书 . - : - , -) .

我“违背了施恩的圣灵”(希伯来书 10:28,29)。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ,
Therefore I have shut myself out of all the promises ,
所以 我 有 关闭 我 出去 的 全部 这 承诺 ,

因此，我把自己排除在所有的承诺之外。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θretnɪŋ] , ['dredf(ə)l] ['θretnɪŋ] ,
and there now remains to me nothing but threatenings , dreadful threatenings ,
和 那里 现在 遗迹 到 我 没有什么 但 威胁 , 可怕 威胁 ,

现在留给我的只有威胁，可怕的威胁。

['fɪəf(ə)l] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaʊə(r)]
fearful threatenings of certain judgment and fiery indignation , which shall devour
可怕 威胁 的 肯定 判断 和 火热 愤慨 , 哪个 将 吞食
[ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəsəri] . [-]
me as an adversary . [42]
我 作为 一个 对手 . [-]

可怕的威胁，必将审判和烈火般的愤怒吞噬我，如同吞噬敌人一般。[42]

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
For what did you bring yourself into this condition ?
为了 什么 做过 你 带来 你自己 进入 这 状况 ?

你究竟为何让自己陷入这种境地?

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌst] , ['pleʒəz] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
For the lusts , pleasures , and profits of this world ;
为了 这 欲望 , 快乐 , 和 利润 的 这 世界 ;

为了今世的欲望、享乐和利益；

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [ðen] ['prɒmɪs] [maɪ'self] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ;
in the enjoyment of which I did then promise myself much delight ;
在 这 享受 的 哪个 我 做过 然后 承诺 我 很多 喜 ;

我当时向自己承诺，我将从中获得极大的快乐；

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [baɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɔː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
but now every one of those things also bite me , and gnaw me like a
但 现在 每一个 一 的 那些 事物 还 咬 我 , 和 啃 我 喜欢 一个
['bɜːnɪŋ] [wɜːm] .
burning worm .
燃烧 蠕虫 .

但现在，这些事情也都反过来咬我，像燃烧的虫子一样啃噬我。

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] [nɒt] [naʊ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜːn] ?
But canst thou not now repent and turn ?
但 罐 你 不是 现在 悔改 和 转动 ?

但你现在难道不能悔改归正吗?

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[gɒd] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'pentəns] .
God hath denied me repentance .
上帝 有 否认 我 悔改 .

上帝不给我悔改的机会。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [jeɪ] ,
His Word gives me no encouragement to believe ; yea ,
他的 单词 给予 我 不 鼓励 到 相信 ; 是的 ,

他的话语并没有给我相信的力量；是的，

[hɪm'self] [hæθ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['aɪən][keɪdʒ] ;
Himself hath shut me up in this iron cage ;
他本人 有 关闭 我 向上 在 这 铁 笼 ;

他亲手将我囚禁在这铁笼之中；

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
nor can all the men in the world let me out .
也不 能 全部 这 男人 在 这 世界 让 我 出去 .

即使全世界所有的人都放我出去。

[əʊ] [ɪ'tɜːnəti] !
O eternity !
哦 永恒 !

永恒啊!

[ɪ'tɜːnəti] !
eternity !
永恒 !

永恒!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] !
how shall I grapple with the misery that I must meet with in eternity !
如何 将 我 抓钩 和 这 苦难 那 我 必须 见面 和 在 永恒 !

我该如何面对永恒中必然要面对的苦难！

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] ['krɪstʃən] , [let] [ðɪs] [mænz] ['mɪzəri] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðiː]
Then said the Interpreter to Christian , Let this man's misery be remembered by thee
然后 说 这 翻译 到 基督教 , 让 这 男人的 苦难 是 记得 经过 你
,
,
,

翻译对基督徒说：“你要记住这个人所遭受的苦难。”

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] . [-]
and be an everlasting caution to thee . [43]
和 是 一个 永恒 警告 到 你 . [-]

并永远提醒你。[43]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [sed] ['krɪstʃən] , [ðɪs] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] !
Well , said Christian , this is fearful !
出色地 , 说 基督教 , 这 是 可怕 !

“哎呀,”克里斯蒂安说，“这太可怕了！ ”

[gɒd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['səʊbə(r)] ,
God help me to watch and be sober ,
上帝 帮助 我 到 手表 和 是 清醒 ,

上帝保佑我保持警醒和清醒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['mɪzəri] !
and to pray that I may shun the cause of this man's misery !
和 到 祈祷 那 我 可能 回避 这 原因 的 这 男人的 苦难 !

并祈祷我能远离造成这个人痛苦的根源！

[-] [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] [wei] [naʊ] ? [-]
[44] Sir , is it not time for me to go on my way now ? [45]
[-] 先生 , 是 它 不是 时间 为了 我 到 去 在 我的 方式 现在 ? [-]

[44] 先生，我现在是不是该走了？[45]

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

['tæri] [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðiː] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][ɒn] [ðaɪ] [wei] .
Tarry till I shall show thee one thing more , and then thou shalt go on thy way .
塔里 直到 我 将 展示 你 一 事物 更多的 , 和 然后 你 应 去 在 你的 方式 .

稍等片刻，我还要再告诉你一件事，然后你就可以走了。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['krɪstʃən] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
So He took Christian by the hand again , and led him into a chamber ,
所以 他 采取 基督教 经过 这 手 再次 , 和 引领 他 进入 一个 房间 ,

于是祂再次拉起基督徒的手，领他进了一间房间。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
where there was one rising out of bed ; and as he put on his raiment ,
在哪里 那里 曾是 一 上升 出去 的 床 ; 和 作为 他 放 在 他的 服饰 ,

那里有一个人正从床上起身；当他穿戴衣服时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .
he shook and trembled .
他 摇晃 和 颤抖 .

他浑身颤抖。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [waɪ] [dʌθ] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] ['tremb(ə)l] ?
Then said Christian , Why doth this man thus tremble ?
然后 说 基督教 , 为什么 确实 这 男人 因此 颤抖 ?

克里斯蒂安问道：“这个人为什么如此颤抖？”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ðen] [bɪd] [hɪm] [tel] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['duːɪŋ] .
The Interpreter then bid him tell to Christian the reason of his so doing .
这 翻译 然后 出价 他 告诉 到 基督教 这 原因 的 他的 所以 正在做 .

于是，翻译官让他告诉基督徒他这样做的原因。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ,
So he began and said , This night , as I was in my sleep ,
所以 他 开始 和 说 , 这 夜晚 , 作为 我 曾是 在 我的 睡觉 ,

于是他开口说道：“今晚，我睡着的时候，

[ai] [driːmd] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['hevənz] [gruː] [ɪk'siːdɪŋ] [blæk] ;
I dreamed , and behold the heavens grew exceeding black ;
我 梦见 , 和 看哪 这 天 生长 超过 黑色的 ;

我做了一个梦，梦见天空变得漆黑一片；

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ɪn] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [waɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] ;
also it thundered and lightened in most fearful wise , that it put me into an agony ;
还 它 雷鸣 和 轻度 在 最多 可怕 明智的 , 那 它 放 我 进入 一个 痛苦 ;

它还发出雷鸣闪电，极其可怕，使我痛苦不堪；

[səʊ] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ræk] [-] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [reɪt] ,
so I looked up in my dream , and saw the clouds rack [46] at an unusual rate ,
所以 我 看起来 向上 在 我的 梦 , 和 锯 这 云 架子 [-] 在 一个 异常 速度 ,

于是我在梦中抬头望去，看到云朵以不寻常的速度翻滚[46]，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
upon which I heard a great sound of a trumpet ,
之上 哪个 我 听到 一个 伟大的 声音 的 一个 喇叭 ,

随后我听到一声巨大的号角声，

[ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
and saw also a man sit upon a cloud , attended with the thousands of Heaven ;
和 锯 还 一个 男人 坐 之上 一个 云 , 参加 和 这 数千 的 天堂 ;

他又看见一个人坐在云端，有千千万万天兵器侍立在他身边；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] : ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] .
they were all in flaming fire : also the heavens were in a burning flame .
他们 是 全部 在 炽盛 火 : 还 这 天 是 在 一个 燃烧 火焰 .

它们都在烈火之中；天也燃起了火焰。

[ai] [hɜːd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ə'raɪz] , [jiː; ji] [ded] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] " ;
I heard then a voice saying , " Arise , ye dead , and come to judgment " ;
我 听到 然后 一个 嗓音 说 , " 出现 , 是的 死的 , 和 来 到 判断 " ;

我听见有声音说：“你们这些死人，起来，接受审判！”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [rent] , [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and with that the rocks rent , the graves opened , and the dead that were
和 和 那 这 岩石 租 , 这 坟墓 打开 , 和 这 死的 那 是
[ˌðeər'ɪn] [keɪm] [fɔːθ] .
therein came forth .
其中 来了 前进 .

于是，岩石裂开，坟墓打开，里面的死者复活了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] ;
Some of them were exceeding glad , and looked upward ;
一些 的 他们 是 超过 高兴的 , 和 看起来 向上 ;

他们当中有些人非常高兴，抬头望去；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ([wʌn][kɔː(r)] . - : - ;
and some sought to hide themselves under the mountains (1 Cor . 15 : 52 ;
和 一些 寻求 到 隐藏 他们自己 在下面 这 山脉 (1 科尔 . - : - ;

有些人试图躲藏在山下（哥林多前书 15: 52；

[wʌn] [θɛs] . [fɔːr] : - ; [dʒuːd] - ; [dʒɒn][faɪv] : - , - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] . [wʌn] :
1 Thess . 4 : 16 ; Jude 14 ; John 5 : 28 , 29 ; 2 Thess . 1 :
1 帖撒罗尼迦 . 4 : - ; 裘德 - ; 约翰 5 : - , - ; 2 帖撒罗尼迦 . 1 :

帖撒罗尼迦前书 4:16；犹大书 14；约翰福音 5:28, 29；帖撒罗尼迦后书 1:

['sɛvən] , [eit] ; [rev] . - : - - - ; ['aɪsə] . - : - ; ['maikə] ['sɛvən] : - , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
7 , 8 ; Rev . 20 : 11 - 14 ; Isa . 26 : 21 ; Micah 7 : 16 , 17 ; Psa . 95 :
7 , 8 ; 牧师 . - : - - - ; 伊萨 . - : - ; 米迦 7 : - , - ; 前列腺特异性抗原 . - :

7、8；启示录 20：11-14；伊莎. 26：21；弥迦书 7:16, 17;诗篇。 95：

[wʌn] - [θriː] ; [dæn] . ['sɛvən] : -) .
1 - 3 ; Dan . 7 : 10) .
1 - 3 ; 担 . 7 : -) .

1-3；但以理书 7:10)。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] ,
Then I saw the man that sat upon the cloud open the book ,
然后 我 锯 这 男人 那 卫星 之上 这 云 打开 这 书 ,

然后我看见坐在云端的那个人打开了那本书，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [wɜːld] [drɔː] [nɪə(r)] .
and bid the world draw near .
和 出价 这 世界 画 靠近 .

并向世界发出邀请。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [fleɪm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm]
Yet there was , by reason of a fierce flame which issued out and came
然而 那里 曾是 , 经过 原因 的 一个 凶猛的 火焰 哪个 发布 出去 和 来了
[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
from before him ,
从 前 他 ,

然而，由于一道猛烈的火焰从他面前窜出，

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
a convenient distance betwixt him and them ,
一个 方便的 距离 中间 他 和 他们 ,

他和他们之间保持着合适的距离，

[æz; əz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ([mæl] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ;
as betwixt the judge and the prisoners at the bar (Mal . 3 : 2 , 3 ;
作为 中间 这 法官 和 这 囚犯 在 这 酒吧 (马尔 . 3 : 2 , 3 ;
[dæn] . ['sɛvən] : [naɪn] , -) .
Dan . 7 : 9 , 10) .
担 . 7 : 9 , -) .

如同法官与被告席上的囚犯之间（玛拉基书 3: 2, 3；但以理书 7: 9, 10）。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'tendɪd] [ɒn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði]
I heard it also proclaimed to them that attended on the man that sat on the
我 听到 它 还 宣布 到 他们 那 参加 在 这 男人 那 卫星 在 这
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

我还听见有人向那些侍奉坐在云端之人的人宣告：

" ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [t'eəz] , [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] , [ænd; ənd] ['stʌbl] , [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː]
" Gather together the tares , the chaff , and stubble , and cast them into
" 收集 一起 这 稗子 , 这 糠 , 和 茬 , 和 投掷 他们 进入
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [leɪk] " ([mæt] . [θriː] :
the burning lake " (Matt . 3 :
这 燃烧 湖 " (马特 . 3 :

“把稗子、糠秕、禾秸薅出来，丢在火湖里。”（马太福音 3:18）

- ; - : - ; [mæl] . [fɔːr] : [wʌn]) .
12 ; 13 : 30 ; Mal . 4 : 1) .
- ; - : - ; 马尔 . 4 : 1) .

12；13:30；玛拉基书 4:1）。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ['əʊpənd] , [dʒʌst] ['weərəbaʊts] [ai] [stʊd] ;
And with that , the bottomless pit opened , just whereabouts I stood ;
和 和 那 , 这 无底 坑 打开 , 只是 下落 我 站立 ;

话音刚落，我所站之处，无底深渊便豁然开朗；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] , [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['mænə(r)] , [sməʊk] [ænd; ənd]
out of the mouth of which there came , in an abundant manner , smoke and
出去 的 这 嘴 的 哪个 那里 来了 , 在 一个 丰富 方式 , 抽烟 和
[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
coals of fire ,
煤炭 的 火 ,

从那口中，大量地冒出浓烟和火炭。

[wɪð] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] .
with hideous noises .
和 可怕 噪音 .

发出令人毛骨悚然的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] , " ['gæðə(r)][maɪ] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːnə(r)] " (
It was also said to the same persons , " Gather My wheat into the garner " (
它 曾是 还 说 到 这 相同的 人 , " 收集 我的 小麦 进入 这 加纳 " (
[luːk] [θriː] : -) .
Luke 3 : 17) .
卢克 3 : -) .

也曾对这些人说：“把我的麦子收进仓里”（路加福音 3:17）。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [sɔː] ['meni] [kætʃ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
And with that I saw many catched up and carried away into the clouds ,
和 和 那 我 锯 许多 被抓住了 向上 和 携带 离开 进入 这 云 ,

于是我看到许多人被卷入云端，飘向远方。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[left]	[bɪˈhaɪnd]	(	[wʌn]	[θɛs]	.	[fɔːr]	:	-	,	-	) .
but	**I**	**was**	**left**	**behind**	**(**	**1**	**Thess**	**.**	**4**	**:**	**16**	**,**	**17**	**) .**
但	我	曾是	左边	在后面	(	1	帖撒罗尼迦	.	4	:	-	,	-	) .

但我却被留下了（帖撒罗尼迦前书 4: 16, 17）。

[ai]	[ˈɔːlsəʊ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[haɪd]	[maɪˈself]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,
I	**also**	**sought**	**to**	**hide**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**,**
我	还	寻求	到	隐藏	我	,	但	我	可以	不是	,

我也试图躲藏起来，但我做不到。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[sæt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[stɪl]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	:
for	**the**	**man**	**that**	**sat**	**upon**	**the**	**cloud**	**still**	**kept**	**his**	**eye**	**upon**	**me**	**:**
为了	这	男人	那	卫星	之上	这	云	仍然	保留	他的	眼睛	之上	我	:

因为那坐在云端的人仍然注视着我：

[maɪ]	[sɪnz]	[ˈɔːlsəʊ]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	;
my	**sins**	**also**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**;**
我的	罪孽	还	来了	进入	我的	头脑	;

我的罪孽也浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈkɒnʃəns]	[dɪd]	[əˈkjuːz]	[ˌem ˈiː]	[ɒn]	[ˈevri]	[saɪd]	(	[rɒm]	.	[ˌtuːˈtuː]	:	-	,	-	) .
and	**my**	**conscience**	**did**	**accuse**	**me**	**on**	**every**	**side**	**(**	**Rom**	**.**	**2**	**:**	**14**	**,**	**15**	**) .**
和	我的	良心	做过	控	我	在	每一个	边	(	只读存储器	.	2	:	-	,	-	) .

我的良心从各方面控告我（罗马书 2: 14, 15）。

[əˈpɒn]	[ðɪs]	[ai]	[əˈweikt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[sliːp]	.
Upon	**this**	**I**	**awaked**	**from**	**my**	**sleep**	**.**
之上	这	我	醒来	从	我的	睡觉	.

于是我从睡梦中醒来。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[əˈfreɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[saɪt]	?
But	**what**	**was**	**it**	**that**	**made**	**you**	**so**	**afraid**	**of**	**this**	**sight**	**?**
但	什么	曾是	它	那	制成	你	所以	害怕的	的	这	视线	?

但究竟是什么让你如此害怕看到这一幕呢?

[mæn]	.
MAN	**.**
男人	.

男人。

[waɪ]	,	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,
Why	**,**	**I**	**thought**	**that**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**was**	**come**	**,**
为什么	,	我	想法	那	这	天	的	判断	曾是	来	,

我原以为审判日已经到了，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈredi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	:	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[fraɪt]	[ˌem ˈiː]	[məʊst]	,
and	**that**	**I**	**was**	**not**	**ready**	**for**	**it**	**:**	**but**	**this**	**frighted**	**me**	**most**	**,**
和	那	我	曾是	不是	准备好	为了	它	:	但	这	害怕	我	最多	,

我对此毫无准备：但这才是最令我恐惧的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	['gæðəd]	[ʌp]	['sevrəl]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ˌem 'iː]	[bɪ'haɪnd]	;
that	**the**	**angels**	**gathered**	**up**	**several**	**,**	**and**	**left**	**me**	**behind**	**;**
那	这	天使	聚集	向上	一些	,	和	左边	我	在后面	;

天使们带走了几个天使，把我留下了；

['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ɒv; əv]	[hel]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[dʒʌst]	[weə(r)]	[ai]	[stʊd]	.
also	**the**	**pit**	**of**	**hell**	**opened**	**her**	**mouth**	**just**	**where**	**I**	**stood**	**.**
还	这	坑	的	地狱	打开	她	嘴	只是	在哪里	我	站立	.

地狱深渊也张开了大嘴，正好在我站立的地方。

[maɪ]	['kɒnʃəns]	,	[tuː]	,	[ə'flɪktɪd]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	,	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]
My	**conscience**	**,**	**too**	**,**	**afflicted**	**me**	**;**	**and**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**the**	**Judge**
我的	良心	,	也	,	受苦的	我	;	和	,	作为	我	想法	,	这	法官

[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,
had	**always**	**his**	**eye**	**upon**	**me**	**,**
有	总是	他的	眼睛	之上	我	,

我的良心也备受煎熬；而且，我想，审判者一直都在注视着我。

['ʃəʊɪŋ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	.	[	-	]
showing	**indignation**	**in**	**his**	**countenance**	**.**	**[**	**47**	**]**
显示	愤慨	在	他的	面容	.	[	-	]

他脸上露出愤慨的神色。[47]

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	[tuː; tə]	['krɪstʃən]	,	[hæst]	[ðaʊ]	[kən'sɪdəd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	?
Then	**said**	**the**	**Interpreter**	**to**	**Christian**	**,**	**Hast**	**thou**	**considered**	**all**	**these**	**things**	**?**
然后	说	这	翻译	到	基督教	,	哈斯特	你	经过考虑的	全部	这些	事物	?

翻译者对基督徒说：“你考虑过这一切吗？”

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	.	[	-	]
Yes	**,**	**and**	**they**	**put**	**me**	**in**	**hope**	**and**	**fear**	**.**	**[**	**48**	**]**
是的	,	和	他们	放	我	在	希望	和	害怕	.	[	-	]

是的，他们让我既充满希望又感到恐惧。[48]

[ɪn'tɜː(r)]	.
INTER	**.**
间	.

国际。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[kiːp]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[səʊ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gəʊd]	[ɪn]	[ðaɪ]	[saɪdz]	,
keep	**all**	**things**	**so**	**in**	**thy**	**mind**	**that**	**they**	**may**	**be**	**as**	**a**	**goad**	**in**	**thy**	**sides**	**,**
保持	全部	事物	所以	在	你的	头脑	那	他们	可能	是	作为	一个	刺激	在	你的	侧面	,

你要将一切事记在心上，好让它们如同鞭子一样刺激你的肋旁。

[tuː; tə]	[prɪk]	[ðiː]	['fɔːwəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	.
to	**prick**	**thee**	**forward**	**in**	**the**	**way**	**thou**	**must**	**go**	**.**
到	刺	你	向前	在	这	方式	你	必须	去	.

指引你前进的方向。

[ðen]	['krɪstʃən]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[ɡɜːd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[lɔɪnz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
Then	**Christian**	**began**	**to**	**gird**	**up**	**his**	**loins**	**,**	**and**	**to**	**address**	**himself**	**to**	**his**
然后	基督教	开始	到	格栅	向上	他的	腰肉	，	和	到	地址	他自己	到	他的

['dʒɜːni]	.
journey	**.**
旅行	.

于是，克里斯蒂安开始束紧腰带，准备启程。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	,	[ðə; ði]	['kʌmfətə(r)]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	[wɪð]	[ðiː]	,	[ɡʊd]	['krɪstʃən]	,
Then	**said**	**the**	**Interpreter**	**,**	**The**	**Comforter**	**be**	**always**	**with**	**thee**	**,**	**good**	**Christian**	**,**
然后	说	这	翻译	，	这	棉被	是	总是	和	你	，	好的	基督教	，

翻译者说：“愿安慰者常与你同在，好基督徒。”

[tuː; tə]	[ɡaɪd]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
to	**guide**	**thee**	**in**	**the**	**way**	**that**	**leads**	**to**	**the**	**City**	**.**
到	指导	你	在	这	方式	那	线索	到	这	城市	.

指引你通往圣城的道路。

[səʊ]	['krɪstʃən]	[went]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	['seɪɪŋ]	—	"	[hɪə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[θɪŋz]	[reə(r)]	[ænd; ənd]
So	**Christian**	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**	**saying**	**—**	**"**	**Here**	**I**	**have**	**seen**	**things**	**rare**	**and**
所以	基督教	去	在	他的	方式	，	说	—	"	这里	我	有	已见	事物	稀有的	和

['prɒfɪtəb(ə)l]	;
profitable	**;**
有利可图	；

于是，克里斯蒂安继续前行，说道：“我在这里看到了稀有且有利可图的东西；

[θɪŋz]	['plez(ə)nt]	,	['dredf(ə)l]	,	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['steɪb(ə)l]	[ɪn]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[bɪ'ɡʌn]	[tuː; tə]
Things	**pleasant**	**,**	**dreadful**	**,**	**things**	**to**	**make**	**me**	**stable**	**In**	**what**	**I**	**have**	**begun**	**to**
事物	令人愉快的	，	可怕	，	事物	到	制作	我	稳定的	在	什么	我	有	开始	到

[teɪk]	[ɪn]	[hænd]	;
take	**in**	**hand**	**;**
拿	在	手	；

令人愉快的事，令人恐惧的事，以及让我稳定下来的事，在我已开始着手处理的事情中；

[ðen]	[let]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stænd]	['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ʃəʊd]	[ˌem 'iː]
Then	**let**	**me**	**think**	**on**	**them**	**,**	**and**	**understand**	**Wherefore**	**they**	**showed**	**me**
然后	让	我	思考	在	他们	，	和	理解	因此	他们	显示	我

[wɜː(r); wə(r)]	,
were	**,**
是	，

然后让我仔细思考，并理解他们向我展示的一切究竟为何。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	,	[əʊ]	[ɡʊd]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðiː]	.
and	**let**	**me**	**be**	**Thankful**	**,**	**O**	**good**	**Interpreter**	**,**	**to**	**thee**	**.**
和	让	我	是	感恩	，	哦	好的	翻译	，	到	你	.

让我感谢你，我的良善翻译者。

"	[naʊ]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	[ʌp]	[wɪtʃ]	['krɪstʃən]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	,
"	**Now**	**I**	**saw**	**in**	**my**	**dream**	**,**	**that**	**the**	**highway**	**up**	**which**	**Christian**	**was**	**to**	**go**	**,**
"	现在	我	锯	在	我的	梦	，	那	这	公路	向上	哪个	基督教	曾是	到	去	，

“我在梦中看到，克里斯蒂安要走的那条大道，

[wɒz; wəz]	[fenst]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɔːl]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	(
was	**fenced**	**on**	**either**	**side**	**with**	**a**	**wall**	**,**	**and**	**that**	**wall**	**was**	**called**	**Salvation**	**(**
曾是	围栏	在	任何一个	边	和	一个	墙	，	和	那	墙	曾是	称为	救恩	（

['aɪsə]	.	-	:	[wʌn]	)	.
Isa	**.**	**26**	**:**	**1**	**)**	**.**
伊萨	.	-	:	1	)	.

两边都筑起了围墙，那围墙被称为救恩（赛26:1）。

[ʌp] [ðɪs] [wei] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd] ['bəːdnd] ['krɪstʃən] [rʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
Up this way , therefore , did burdened Christian run , but not without great difficulty ,
向上 这 方式 , 所以 , 做过 负担 基督教 跑步 , 但 不是 没有 伟大的 困难 ,

于是，背负重担的基督徒便沿着这条路向上跑去，但过程十分艰难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] . [-]
because of the load on his back . [49]
因为 的 这 加载 在 他的 后退 . [-]

因为他背负着重物。[49]

[hiː; hi] [ræn] [ðʌs] [tɪl] [biː; bi] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwɒt] [ə'sendɪŋ] ,
He ran thus till be came at a place somewhat ascending ,
他 跑 因此 直到 是 来了 在 一个 地方 有些 上升 ,

他就这样跑着，直到来到一个略微上坡的地方。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðæt] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə; eɪ]
and upon that place stood a cross , and a little below , in the bottom , a
和 之上 那 地方 站立 一个 叉 , 和 一个 小的 以下 , 在 这 底部 , 一个
['seplkə(r)] .
sepulchre .
坟墓 .

那里竖立着一座十字架，十字架下方不远处，底部有一座坟墓。

[səʊ] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] ['krɪstʃən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] ,
So I saw in my dream , that just as Christian came up with the cross ,
所以 我 锯 在 我的 梦 , 那 只是 作为 基督教 来了 向上 和 这 叉 ,

我在梦中看到，就像基督徒发明十字架一样，

[hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [luːst] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
his burden loosed from off his shoulders , and fell from off his back ,
他的 负担 松开 从 离开 他的 肩膀 , 和 跌倒 从 离开 他的 后退 ,

他肩上的重担卸了下来，背上的重担也掉了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː; də] ,
and began to tumble , and so continued to do ,
和 开始 到 翻滚 , 和 所以 持续 到 做 ,

于是开始翻滚，并且一直翻滚下去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ,
till it came to the mouth of the sepulchre , where it fell in ,
直到 它 来了 到 这 嘴 的 这 坟墓 , 在哪里 它 跌倒 在 ,

直到它来到墓穴口，然后掉进了墓穴里。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and I saw it no more .
和 我 锯 它 不 更多的 .

我再也没见过它了。

[ðen] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] [glæd] [ænd; ənd] ['laɪtsəm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ,
Then was Christian glad and lightsome , and said , with a merry heart ,
然后 曾是 基督教 高兴的 和 轻盈 , 和 说 , 和 一个 欢乐 心 ,

克里斯蒂安顿时欢喜快乐，兴高采烈地说：

" [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [rest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
" He hath given me rest by His sorrow , and life by His death .
" 他 有 给定 我 休息 经过 他的 悲哀 , 和 生活 经过 他的 死亡 .

“祂以祂的忧伤赐我安息，以祂的死亡赐我生命。”

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə'waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
" Then he stood still awhile to look and wonder ; for it was very
" 然后 他 站立 仍然 一会儿 到 看 和 想知道 ; 为了 它 曾是 非常
[sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
surprising to him ,
奇怪 到 他 ,

“然后他站在那里看了好一会儿，感到十分惊讶；因为这对他来说非常不可思议。”

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [iːz] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
that the sight of the cross should thus ease him of his burden .
那 这 视线 的 这 叉 应该 因此 舒适 他 的 他的 负担 .

愿他看见十字架后，能减轻他的负担。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,
He looked , therefore , and looked again ,
他 看起来 , 所以 , 和 看起来 再次 ,

因此，他看了看，又看了看。

['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sent] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] (
even till the springs that were in his head sent the waters down his checks (
甚至 直到 这 弹簧 那 是 在 他的 头 发送 这 水 向下 他的 检查 (
[zɛk] . - : -) . [-]
Zech . 12 : 10) . [50]
泽克 . - : -) . [-]

甚至他头上的泉水都流到他的脸颊上（亚12:10）。[50]

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
Now , as he stood looking and weeping ,
现在 , 作为 他 站立 寻找 和 哭泣 ,

他站在那里，望着前方，泪流满面。

[bɪ'həʊld] [θriː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] " [piːs] [biː; bi][tuː; tə]
behold three Shining Ones came to him and saluted him with " Peace be to
看哪 三 灼灼 一个 来了 到 他 和 敬礼 他 和 " 和平 是 到
[ðiː] .
thee .
你 .

只见三位光辉灿烂的神灵来到他面前，向他致意：“愿你平安。”

" [səʊ][ðə; ði][fɜːst] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] " ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] :
" So the first said to him , " Thy sins be forgiven thee " (Mark 2 :
" 所以 这 第一的 说 到 他 , " 你的 罪孽 是 已原谅 你 " (标记 2 :

于是第一个对他说：“你的罪赦免了。”(马可福音 2:10)

-) : [ðə; ði] ['sekənd] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rægz] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm] " [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
15) : the second stripped him of his rags , and clothed him " with change of
-) : 这 第二 脱衣舞 他 的 他的 破布 , 和 穿着衣服 他 " 和 改变 的
['reɪmənt] " ([zɛk] . [θriː] :
raiment " (Zech . 3 :
服饰 " (泽克 . 3 :

15)：第二个人脱去他身上的破烂衣服，给他穿上“新衣服”(亚3:15)。

[fɔːr]) ; [ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːlsəʊ] [set] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
4) ; the third also set a mark in his forehead ,
4) ; 这 第三 还 放 一个 标记 在 他的 前额 ,

4)；第三个人也在他的额头上画了一个记号，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][rəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and gave him a roll with a seal upon it ,
和 给予 他 一个 卷 和 一个 海豹 之上 它 ,

他递给他一个盖有印章的卷轴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [lʊk] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
which he bade him look on as he ran ,
哪个 他 巴德 他 看 在 作为 他 跑 ,
他一边跑一边吩咐他看着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [səˈlestiəl] [geɪt] ([ɛf] . [wʌn] : -) . [-]
and that he should give it in at the Celestial Gate (Eph . 1 : 13) . [51]
和 那 他 应该 给 它 在 在 这 天体 门 (以弗 . 1 : -) . [-]
并且他应该在天门前交出它（弗1:13）。[51]

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] .
So they went their way .
所以 他们 去 他们的 方式 .
于是他们就此离去。

[ðen] [ˈkrɪstʃən] [geɪv] [θriː] [liːps] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Then Christian gave three leaps for joy ,
然后 基督教 给予 三 跳跃 为了 喜悦 ,
然后，克里斯蒂安高兴地跳了三下，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈsɪŋɪŋ] — [ðʌs] [fɑː(r)][ai][dɪd] [kʌm] [ˈleɪdn] [wɪð] [maɪ][sɪn] ;
and went on singing — Thus far I did come laden with my sin ;
和 去 在 歌唱 — 因此 远的 我 做过 来 满载 和 我的 罪 ;
于是他继续唱道——我一路走来，罪孽深重；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ɔːt] [iːz] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [tɪl] [ai] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] :
Nor could aught ease the grief that I was in Till I came hither :
也不 可以 零 舒适 这 悲伤 那 我 曾是 在 直到 我 来了 这里 :
直到我来到这里，没有什么能减轻我的悲伤：

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] !
What a place is this !
什么 一个 地方 是 这 !
这是个多么棒的地方啊！

[mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [blɪs] ?
Must here be the beginning of my bliss ?
必须 这里 是 这 开始 的 我的 极乐 ?
这一定是幸福的开始吧?

[mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [bæk] [mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt]
Must here the burden fall from off my back Must here the strings that
必须 这里 这 负担 落下 从 离开 我的 后退 必须 这里 这 字符串 那
[baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [kræk] ?
bound it to me crack ?
边界 它 到 我 裂缝 ?
我必须亲耳听到背上的重担卸下，我必须亲耳听到束缚我的绳索断裂吗?

[blest] [krɒs] !
Blest cross !
祝福 叉 !
神圣的十字架！

[blest] [ˈseplkə(r)] !
blest sepulchre !
祝福 坟墓 !
神圣的墓穴！

[blest] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! [-]
blest rather be The man that there was put to shame for me ! [52]
祝福 相当 是 这 男人 那 那里 曾是 放 到 耻辱 为了 我 ! [-]
宁愿祝福那位为我蒙羞的人！[52]

[ai] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðʌs] ,
I saw then in my dream , that he went on thus ,
我 锯 然后 在 我的 梦 , 那 他 去 在 因此 ,

我在梦中看到他继续这样下去，

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɒtəm] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
even until he came at a bottom , where he saw , a little out of the way ,
甚至 直到 他 来了 在 一个 底部 , 在哪里 他 锯 , 一个 小的 出去 的 这 方式 ,

即使到了谷底，他才看到，稍微偏离了正轨，

[θriː] [men] [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] ['fetəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .
three men fast asleep , with fetters upon their heels .
三 男人 快速地 睡着了 , 和 镣铐 之上 他们的 高跟鞋 .

三个男人睡得很沉，脚后跟上戴着镣铐。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [slaʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
The name of the one was Simple , another Sloth , and the third Presumption .
这 姓名 的 这 一 曾是 简单的 , 其他 树懒 , 和 这 第三 假定 .

第一个名叫“简单”，第二个名叫“懒惰”，第三个名叫“自负”。

['krɪstʃən] [ðen] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][laɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]
Christian then seeing them lie in this case , went to them , if peradventure
基督教 然后 看到 他们 说谎 在 这 案件 , 去 到 他们 , 如果 或者
[hiː; hi] [mait] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] ,
he might awake them ,
他 可能 醒 他们 ,

克里斯蒂安见他们躺在那里，就走过去，看看能不能把他们叫醒。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst] ,
and cried , You are like them that sleep on the top of a mast ,
和 哭 , 你 是 喜欢 他们 那 睡觉 在 这 顶部 的 一个 桅杆 ,

他哭着说：“你们就像睡在桅杆顶上的人一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [siː] [ɪz]['ʌndə(r)][juː; jʊ] - [ə; eɪ] [gʌlf] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['bɒtəm] ([prɑːv] . - : -) .
for the Dead Sea is under you - a gulf that hath no bottom (Prov . 23 : 34) .
为了 这 死的 海 是 在下面 你 - 一个 海湾 那 有 不 底部 (省 . - : -) .

因为死海在你脚下，深不见底（箴言 23:34）。

[ə'weɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ; [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɒf]
Awake , therefore , and come away ; be willing also , and I will help you off
醒 , 所以 , 和 来 离开 ; 是 愿意的 还 , 和 我 将要 帮助 你 离开
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['aɪənz] .
with your irons .
和 你的 熨斗 .

所以，醒来吧，走吧；只要你愿意，我就会帮你解开镣铐。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] " ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] " ['kʌmz] [baɪ] ,
He also told them , If he that " goeth about like a roaring lion " comes by ,
他 还 讲述 他们 , 如果 他 那 " 戈特 关于 喜欢 一个 咆哮 狮子 " 来 经过 ,

他还告诉他们，如果那“像咆哮的狮子一样四处游荡”的人经过，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
you will certainly become a prey to his teeth (1 Peter 5 : 8) .
你 将要 当然 变得 一个 猎物 到 他的 牙齿 (1 彼得 5 : 8) .

你们必成为他利齿下的猎物（彼得前书 5:8）。

[wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] :
With that they looked upon him , and began to reply in this sort :
和 那 他们 看起来 之上 他 , 和 开始 到 回复 在 这 种类 :

于是他们看着他，开始这样回答：

['sɪmp(ə)l] [sed] , " [ai] [siː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] " ; [sləʊθ] [sed] , " [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sliːp] " ;
Simple said , " I see no danger " ; Sloth said , " Yet a little more sleep " ;
简单的 说 , " 我 看 不 危险 " ; 树懒 说 , " 然而 一个 小的 更多的 睡觉 " ;

简单说：“我没看到危险”；懒惰说：“再睡一会儿吧”；

[ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [sed] , " ['evri] [fæt] [-] [mʌst; məst][stænd][ə'pɒn][ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] ;
and Presumption said , " Every fat [53] must stand upon its own bottom ;
和 假定 说 , " 每一个 胖的 [-] 必须 站立 之上 它是自己的 底部 ;

普雷申图姆说：“每一块脂肪[53]都必须依靠自己的底部；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [els] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðiː] ?
what is the answer else that I should give thee ?
什么 是 这 回答 别的 那 我 应该 给 你 ?

我还能给你什么答案呢?

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
" And so they lay down to sleep again , and Christian went on his way .
" 和 所以 他们 躺 向下 到 睡觉 再次 , 和 基督教 去 在 他的 方式 .

于是他们又躺下睡觉了，克里斯蒂安继续上路。

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm]
Yet was he troubled to think that men in that danger should so little esteem
然而 曾是 他 麻烦 到 思考 那 男人 在 那 危险 应该 所以 小的 尊重
[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [səʊ] ['friːli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
the kindness of him that so freely offered to help them ,
这 仁慈 的 他 那 所以 自由 提供 到 帮助 他们 ,

然而，他却感到不安，因为那些身处险境的人竟然如此轻视他慷慨解囊帮助他们的善意。

[bəuθ][baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kaʊns(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɔfə] [tuː; tə] [help]
both by awakening of them , counseling of them , and proffering to help
两个都 经过 唤醒 的 他们 , 咨询 的 他们 , 和 提供 到 帮助
[ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]['aɪənz] . [-]
them off with their irons . [54]
他们 离开 和 他们的 熨斗 . [-]

通过唤醒他们、劝导他们、帮助他们解除枷锁。[54]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ˌðeərə'baʊt] , [hiː; hi] [i'spai] [tuː] [men] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]
And as he was troubled thereabout , he espied two men come tumbling
和 作为 他 曾是 麻烦 大约 , 他 窥视 二 男人 来 翻滚
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
over the wall ,
超过 这 墙 ,

正当他为此忧心忡忡时，他看见两个人从墙上滚了下来。

[ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə'peɪs] [tuː; tə][hɪm] .
on the left hand of the narrow way ; and they made up apace to him .
在 这 左边 手 的 这 狭窄的 方式 ; 和 他们 制成 向上 迅速 到 他 .

在窄路的左边；他们就快步赶上他。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['fɔːməlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪ'pɒkrəsi]
The name of the one was Formalist , and the name of the other Hypocrisy
这 姓名 的 这 一 曾是 形式主义者 , 和 这 姓名 的 这 其他 虚伪
.
.
.

一个名叫形式主义者，另一个名叫伪善者。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeɪ] [druː] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [huː] [ðʌs] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
So , as I said , they drew up unto him , who thus entered with them into
所以 , 作为 我 说 , 他们 画 向上 到 他 , WHO 因此 进入 和 他们 进入
['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

所以，正如我所说，他们走到他跟前，他便与他们开始交谈。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

['dʒentlmən] , [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] ?
Gentlemen , whence came you , and whither go you ?
先生们 , 何处 来了 你 , 和 往哪里去 去 你 ?

诸位，你们从哪里来，又要到哪里去？

[fɔːm] .
FORM .
形式 .

形式。

[ænd; ənd] [hɪp] .
and HYP .
和 HYP .

和 HYP。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [preɪz]
We were born in the land of Vain - glory , and are going for praise
我们 是 出生 在 这 土地 的 徒劳 - 荣耀 , 和 是 去 为了 称赞
[tuː; tə] [maʊnt] ['saɪən] .
to Mount Sion .
到 山 锡安 .

我们生于虚荣之地，却要前往锡安山赞美神。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] [keɪm] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] ['stændɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
Why came you not in at the gate , which standeth at the beginning of the way
为什么 来了 你 不是 在 在 这 门 , 哪个 站立 在 这 开始 的 这 方式
?
?
?

你们为什么不从道路起点的门进去呢？

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [nɒt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Know you not that it is written , that he that cometh not in by the door ,
知道 你 不是 那 它 是 书面 , 那 他 那 到来 不是 在 经过 这 门 ,

你们岂不知经上记着说：“不从门进来的，

" [bʌt; bət] ['klɪmbɪθ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ?
" but climbeth up some other way , the same is a thief and a robber ?
" 但 攀登 向上 一些 其他 方式 , 这 相同的 是 一个 贼 和 一个 强盗 ?

“但如果他用其他方式爬上去，那他仍然是窃贼和强盗吗？”

" ([dʒɒn] - : [wʌn]) .
" (John 10 : 1) .
" (约翰 - : 1) .

(约翰福音 10:1)。

[fɔːm] .
FORM .
形式 .

形式。

[ænd; ənd] [hɪp] .
and HYP .
和 HYP .

和 HYP。

[ðeɪ] [sed] , [ðæt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] , [baɪ][ɔːl][ðeə(r)]
They said , That to go to the gate for entrance was , by all their
他们 说 , 那 到 去 到 这 门 为了 入口 曾是 , 经过 全部 他们的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

他们说，对于他们所有的同胞来说，到城门进入是……

['kaʊntɪd] [tuː] [fɑː(r)] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
counted too far about ; and that , therefore ,
计数 也 远的 关于 ; 和 那 , 所以 ,

算得太远了；因此，

[ðeə(r)]['juːʒuəl] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)]
their usual way was to make a short cut of it , and to climb over
他们的 通常 方式 曾是 到 制作 一个 短的 切 的 它 , 和 到 爬 超过
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

他们通常的做法是抄近路，翻过墙过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
as they had done .
作为 他们 有 完毕 .

正如他们之前所做的那样。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['trespəs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['wɪðə(r)]
But will it not be counted a trespass against the Lord of the city whither
但 将要 它 不是 是 计数 一个 侵入 反对 这 主 的 这 城市 往哪里去
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
we are bound ,
我们 是 边界 ,

但这岂不算得罪我们所要去的那座城的主人吗?

[ðʌs] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'viːld] [wɪl] ?
thus to violate His revealed will ?
因此 到 违反 他的 揭晓 将要 ?

这样岂不是违背了他所启示的旨意吗?

[fɔːm] .
FORM .
形式 .

形式。

[ænd; ənd] [hɪp] .
and HYP .
和 HYP .

和 HYP。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed]
They told him , that , as for that , he needed not to trouble his head
他们 讲述 他 , 那 , 作为 为了 那 , 他 需要 不是 到 麻烦 他的 头
[ˌðeərə'baʊt] ;
thereabout ;
大约 ;

他们告诉他，至于这件事，他不必为此费心；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] , [ɪf] [niːd]
for what they did , they had custom for ; and could produce , if need
为了 什么 他们 做过 , 他们 有 风俗 为了 ; 和 可以 生产 , 如果 需要
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他们所做的事情，他们都有相应的惯例；而且，如果需要的话，他们也能生产出来。

['testɪməni] [ðæt] [wʊd] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
testimony that would witness it for more than a thousand years .
见证 那 会 证人 它 为了 更多的 比 一个 千 年 .

一千多年来，一直有证人见证着这一切。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] , [sed] ['krɪstʃən] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [stænd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [æt; ət] [lɔː] ?
But , said Christian , will your practice stand a trial at law ?
但 , 说 基督教 , 将要 你的 实践 站立 一个 审判 在 法律 ?

克里斯蒂安说，但是你的做法经得起法律的考验吗?

[fɔːm] .
FORM .
形式 .

形式。

[ænd; ənd] [hɪp] .
and HYP .
和 HYP .

和 HYP。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
They told him , That custom , it being of so long a standing as above a
他们 讲述 他 , 那 风俗 , 它 存在 的 所以 长的 一个 常设 作为 多于 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
thousand years ,
千 年 ,

他们告诉他，这个习俗已经存在了一千多年了，

[wʊd] , ['daʊtləs] , [naʊ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['liːg(ə)l] [baɪ] ['eni] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] ;
would , doubtless , now be admitted as a thing legal by any impartial judge ;
会 , 毫无疑问 , 现在 是 承认 作为 一个 事物 合法的 经过 任何 公正 法官 ;

毫无疑问，任何公正的法官现在都会承认这是合法的；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] , [wʌts] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi]
and beside , said they , if we get into the way , what's matter which way we
和 旁 , 说 他们 , 如果 我们 得到 进入 这 方式 , 是什么 事情 哪个 方式 我们
[get] [ɪn] ?
get in ?
得到 在 ?

他们说，再说，如果我们挡路了，从哪条路进去又有什么关系呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ; [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
if we are in , we are in ; thou art but in the way ,
如果 我们 是 在 ， 我们 是 在 ； 你 艺术 但 在 这 方式 ，

如果我们已经加入，那就加入；你只不过是挡路而已。

[huː] , [æz; əz][wiː; wi] [pə'siːv] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
who , as we perceive , came in at the gate ; and we , are also in the
WHO ， 作为 我们 感知 ， 来了 在 在 这 门 ； 和 我们 ， 是 还 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ，

我们看到，他们从门口进来了；而我们也挡在了路上。

[ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ; [weər'ɪn] , [naʊ] , [ɪz] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] ?
that came tumbling over the wall ; wherein , now , is thy condition better than ours ?
那 来了 翻滚 超过 这 墙 ； 其中 ， 现在 ， 是 你的 状况 更好的 比 我们的 ？

那从墙上滚落下来的；如今，你的处境比我们的好在哪里呢？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] ; [juː; jʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I walk by the rule of my Master ; you walk by the rude working of your
我 走 经过 这 规则 的 我的 掌握 ； 你 走 经过 这 粗鲁的 在职的 的 你的
['fænsiz] .
fancies .
幻想 .

我遵从主人的教诲而行；你却凭着自己粗野的幻想而行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [θiːvz] [ɔːl'redi] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
You are counted thieves already , by the Lord of the way ; therefore ,
你 是 计数 窃贼 已经 ， 经过 这 主 的 这 方式 ； 所以 ，

你们已被道路之主视为盗贼；因此，

[ai] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [truː] [men] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I doubt you will not be found true men at the end of the way .
我 怀疑 你 将要 不是 是 成立 真的 男人 在 这 结尾 的 这 方式 .

我怀疑你们最终都会成为真正的男子汉。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][baɪ] [jɔː'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [baɪ] [jɔː'selvz]
You come in by yourselves , without His direction ; and shall go out by yourselves
你 来 在 经过 你们自己 ， 没有 他的 方向 ； 和 将 去 出去 经过 你们自己
, [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] . [-]
, without His mercy . [55]
， 没有 他的 怜悯 . [-]

你们自己进来，没有他的指引；你们自己出去，没有他的怜悯。[55]

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [bɪd] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
To this they made him but little answer ; only they bid him look to himself .
到 这 他们 制成 他 但 小的 回答 ； 仅有的 他们 出价 他 看 到 他自己 .

对此，他们几乎没有给他任何答复；他们只是让他反省自己。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Then I saw that they went on every man in his way ,
然后 我 锯 那 他们 去 在 每一个 男人 在 他的 方式 ，

然后我看到他们各行其是，继续前行。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɒnfərəns] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ; [seɪv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [təʊld] ['krɪstʃən] ,
without much conference one with another ; save that these two men told Christian ,
没有 很多 会议 一 和 其他 ； 节省 那 这些 二 男人 讲述 基督教 ，

他们之间几乎没有交流，只是这两个人告诉了克里斯蒂安：

[ðæt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	['ɔːdɪnənsɪz]	,
that	**as**	**to**	**laws**	**and**	**ordinances**	**,**
那	作为	到	法律	和	法令	,

至于法律和法令方面，

[ðeɪ]	['daʊtɪd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[æz; əz]	[ˌkɒnʃi'enʃəsli]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	;	['ðeəfɔː(r)]	,
they	**doubted**	**not**	**but**	**they**	**should**	**as**	**conscientiously**	**do**	**them**	**as**	**he**	**;**	**therefore**	**,**
他们	怀疑	不是	但	他们	应该	作为	切实	做	他们	作为	他	;	所以	,

他们毫不怀疑，但他们应该像他一样认真负责地去做；因此，

[sed]	[ðeɪ]	,	[wiː; wi]	[siː]	[nɒt]	[weər'ɪn]	[ðaʊ]	['dɪfə]	[frɒm; frəm]	[juː 'es]	,
said	**they**	**,**	**we**	**see**	**not**	**wherein**	**thou**	**differest**	**from**	**us**	**,**
说	他们	,	我们	看	不是	其中	你	不同的	从	我们	,

他们说：“我们看不出你与我们有何不同。”

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəʊt]	[ðæt]	[ɪz]	[ɒn]	[ðaɪ]	[bæk]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	,
but	**by**	**the**	**coat**	**that**	**is**	**on**	**thy**	**back**	**,**	**which**	**was**	**,**
但	经过	这	外套	那	是	在	你的	后退	,	哪个	曾是	,

但凭你背上的那件外衣，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[trəʊ]	[	-	]	['gɪv(ə)n]	[ðiː]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['neɪbɜːrz]	,	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['neɪkɪdnəs]	.
as	**we**	**trow**	**[**	**56**	**]**	**given**	**thee**	**by**	**some**	**of**	**thy**	**neighbours**	**,**	**to**	**hide**	**the**	**shame**	**of**	**thy**	**nakedness**	**.**
作为	我们	扔	[	-	]	给定	你	经过	一些	的	你的	邻居	,	到	隐藏	这	耻辱	的	你的	裸体	.

我们把[56]你的邻居送给你的东西扔给你，以遮盖你赤身裸体的羞耻。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[baɪ]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	['ɔːdɪnənsɪz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
By	**laws**	**and**	**ordinances**	**you**	**will**	**not**	**be**	**saved**	**,**
经过	法律	和	法令	你	将要	不是	是	已保存	,

靠律法和条例，你们不能得救。

[sɪns]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[nɒt]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	(	[gæl]	.	[wʌn]	:	-	)	.
since	**you**	**came**	**not**	**in**	**by**	**the**	**door**	**(**	**Gal**	**.**	**1**	**:**	**16**	**)**	**.**
自从	你	来了	不是	在	经过	这	门	(	加尔	.	1	:	-	)	.

因为你们没有从门进来（加拉太书 1:16）。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[kəʊt]	[ðæt]	[ɪz]	[ɒn]	[maɪ]	[bæk]	,
And	**as**	**for**	**this**	**coat**	**that**	**is**	**on**	**my**	**back**	**,**
和	作为	为了	这	外套	那	是	在	我的	后退	,

至于我身上这件外套，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['wɪðə(r)]	[ai]	[gəʊ]	;
it	**was**	**given**	**me**	**by**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**place**	**whither**	**I**	**go**	**;**
它	曾是	给定	我	经过	这	主	的	这	地方	往哪里去	我	去	;

这是我将要去的地方的主赐给我的；

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[maɪ]	['neɪkɪdnəs]	[wɪð]	.
and	**that**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**to**	**cover**	**my**	**nakedness**	**with**	**.**
和	那	,	作为	你	说	,	到	覆盖	我的	裸体	和	.

正如你所说，那是用来遮掩我赤裸身体的。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
And I take it as a token of His kindness to me ;
和 我 拿 它 作为 一个 令牌 的 他的 仁慈 到 我 ;

我将此视为祂对我恩慈的象征;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræɡz] [bɪˈfɔː(r)] .
for I had nothing but rags before .
为了 我 有 没有什么 但 破布 前 .

因为我以前一无所有，只有破烂的衣服。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðʌs] [ai] [ˈkʌmfət] [maɪˈself][æz; əz][ai][ɡəʊ] : [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [θɪŋk] [ai] ,
And , besides , thus I comfort myself as I go : Surely , think I ,
和 , 除了 , 因此 我 舒适 我 作为 我 去 : 一定 , 思考 我 ,

而且，我边走边这样安慰自己：当然，我想，

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˌðeərˈɒv] [wɪl] [nəʊ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
when I come to the gate of the city , the Lord thereof will know me for
什么时候 我 来 到 这 门 的 这 城市 , 这 主 其中 将要 知道 我 为了
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

我来到城门口时，那城的主必认出我，并赐我美报。

[sɪns] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn][maɪ] [bæk] - [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
since I have His coat on my back - a coat that He gave me in the day that
自从 我 有 他的 外套 在 我的 后退 - 一个 外套 那 他 给予 我 在 这 天 那
[hiː; hi] [strɪpt] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][ræɡz] .
He stripped me of my rags .
他 脱衣舞 我 的 我的 破布 .

因为我背着祂的外袍——祂在我脱去衣衫的那天赐给我的外袍。

[ai][hæv; həv] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ][hæv; həv]
I have , moreover , a mark in my forehead , of which , perhaps , you have
我 有 , 而且 , 一个 标记 在 我的 前额 , 的 哪个 , 也许 , 你 有
[ˈteɪkən][nəʊ] [ˈnəʊtɪs] ,
taken no notice ,
已采取 不 注意 ,

此外，我的额头上还有一道疤痕，或许你并没有注意到。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [əˈsəʊʃɪeɪts] [fɪkst] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ][ˈbɜːd(ə)n]
which one of my Lord's most intimate associates fixed there in the day that my burden
哪个 一 的 我的 主场 最多 亲密的 同事 固定的 那里 在 这 天 那 我的 负担
[fel] [ɒf] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .
fell off my shoulders .
跌倒 离开 我的 肩膀 .

在我肩上的重担卸下的那天，我的主最亲密的伙伴之一在那里安顿下来。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][rəʊl] ,
I will tell you , moreover , that I had then given me a roll ,
我 将要 告诉 你 , 而且 , 那 我 有 然后 给定 我 一个 卷 ,

此外，我还要告诉你，当时我给了自己一个卷。

[siːld] , [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈriːdɪŋ] , [æz; əz][ai][ɡəʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] ;
sealed , to comfort me by reading , as I go on the way ;
密封 , 到 舒适 我 经过 阅读 , 作为 我 去 在 这 方式 ;

密封起来，让我一路阅读，得到慰藉;

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][bɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ɡeɪt] ,
I was also bid to give it in at the Celestial Gate ,
我 曾是 还 出价 到 给 它 在 在 这 天体 门 ,

我也被要求在天门投降。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [θɪŋz] , [ai] [daʊt] ,
in token of my certain going in after it ; all which things , I doubt ,
在 令牌 的 我的 肯定 去 在 后 它 ; 全部 哪个 事物 , 我 怀疑 ,

作为我肯定会追随它的象征；所有这些事，我都表示怀疑。

[juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [keɪm] [nɒt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
you want , and want them because you came not in at the gate .
你 想 , 和 想 他们 因为 你 来了 不是 在 在 这 门 .

你想要它们，并且想要它们是因为你没有从正门进来。

[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
To these things they gave him no answer ; only they looked upon each other ,
到 这些 事物 他们 给予 他 不 回答 ; 仅有的 他们 看起来 之上 每个 其他 ,

对于这些问题，他们没有回答他；只是彼此对视着。

[ænd; ənd] [lɑːft] . [-] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɔːl] , [seɪv] [ðæt] ['krɪstʃən] [kept] [bɪ'fɔː(r)]
and laughed . [57] Then I saw that they went on all , save that Christian kept before
和 笑了 . [-] 然后 我 锯 那 他们 去 在 全部 , 节省 那 基督教 保留 前
,
,
,

然后他们笑了。[57] 然后我看到他们都继续往前走，除了基督徒一直待在前面。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['saɪɪŋli] [ænd; ənd]
who had no more talk but with himself , and that sometimes sighingly and
WHO 有 不 更多的 讲话 但 和 他自己 , 和 那 有时 叹了口气 和
['sʌmtaɪmz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
sometimes comfortably ;
有时 舒适地 ;

他不再与人交谈，只与自己对话，有时叹息着，有时平静地自言自语；

[-] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɒf(ə)n] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz]
[58] also he would be often reading in the roll that one of the Shining Ones
[-] 还 他 会 是 经常 阅读 在 这 卷 那 一 的 这 灼灼 一个
[geɪv] [hɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

[58] 他也经常阅读一位光辉使者给他的卷轴，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] .
by which he was refreshed .
经过 哪个 他 曾是 焕然一新 .

他因此精神焕发。

[ai] [bɪ'held] , [ðen] ,
I beheld , then ,
我 观看 , 然后 ,

我当时看到，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ;
that they all went on till they came to the foot of the Hill Difficulty ;
那 他们 全部 去 在 直到 他们 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 困难 ;

他们都继续前行，直到到达了困难山脚下；

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
at the bottom of which was a spring .
在 这 底部 的 哪个 曾是 一个 春天 .

底部有一个泉眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪt] ;
There were also in the same place two other ways besides that which came straight from the gate ;
那里 是 还 在 这 相同的 地方 二 其他 方式 除了 那 哪个 来了 直的 从 这 门 ;

除了从大门直接出去的路之外，同一地点还有另外两条路；

[wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
one turned to the left hand , and the other to the right ,
一 转向 到 这 左边 手 , 和 这 其他 到 这 正确的 ,

一个转向左边，另一个转向右边。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [wei] [leɪ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
at the bottom of the hill ; but the narrow way lay right up the hill ,
在 这 底部 的 这 爬坡道 ; 但 这 狭窄的 方式 躺 正确的 向上 这 爬坡道 ,

在山脚下；但那条窄路却一路向上延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [kɔːld] [ˈdɪfɪkəlti] .
and the name of the going up the side of the hill is called Difficulty .
和 这 姓名 的 这 去 向上 这 边 的 这 爬坡道 是 称为 困难 .

而攀登这座山坡的路段，其名称就叫做“困难”。

[ˈkrɪstʃən] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌðeərˈɒv] , [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] ([ˈaɪsə] . - :
Christian now went to the spring , and drank thereof , to refresh himself (Isa . 49 :
基督教 现在 去 到 这 春天 , 和 喝 其中 , 到 刷新 他自己 (伊萨 . - :

基督徒来到泉边，喝了泉水，好让自己精神焕发（赛49:

-) , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][ɡəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈseɪɪŋ] -
10) , and then began to go up the hill , saying -
-) , 和 然后 开始 到 去 向上 这 爬坡道 , 说 -

10），然后开始上山，边走边说——

" [ðə; ði] [hɪl] , [ðəʊ] [haɪ] , [ai] [ˈkʌvət] [tuː; tə] [əˈsend] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [nɒt] [ˌem ˈiː] [əˈfend] ;
" The hill , though high , I covet to ascend , The difficulty will not me offend ;
" 这 爬坡道 , 尽管 高的 , 我 贪图 到 上升 , 这 困难 将要 不是 我 得罪 ;

“山虽高，我仍渴望攀登，困难不会让我退缩；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪf] [laɪz] [hɪə(r)] .
For I perceive the way to life lies here .
为了 我 感知 这 方式 到 生活 谎言 这里 .

因为我觉得通往生命的道路就在这里。

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] [hɑːt] , [lets] [ˈnaɪðə(r)] [feɪnt] [nɔː(r)][fɪə(r)] ; [ˈbetə(r)] , [ðəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][ɡəʊ] ,
Come , pluck up heart , let's neither faint nor fear ; Better , though difficult , the right way to go ,
来 , 采摘 向上 心 , 我们来吧 两者都不 头晕的 也不 害怕 ; 更好的 , 尽管 难的 , 这 正确的 方式 到 去 ,

来吧，振作起来，不要灰心丧气，也不要害怕；虽然艰难，但这是更好的选择，走正确的路。

[ðæn; ðən] [rɒŋ] , [ðəʊ] [ˈiːzi] , [weə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪz] [wəʊ] .
Than wrong , though easy , where the end is Woe .
比 错误的 , 尽管 简单的 , 在哪里 这 结尾 是 悲哀 .

虽然容易，但错误最终只会带来悲惨的结局。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
" The other two also came to the foot of the hill ;
" 这 其他 二 还 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 ;

“另外两人也来到了山脚下；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] ,
but when they saw that the hill was steep and high ,
但 什么时候 他们 锯 那 这 爬坡道 曾是 陡 和 高的 ,

但当他们看到这座山又陡又高时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ;
and that there were two other ways to go ;
和 那 那里 是 二 其他 方式 到 去 ;

还有另外两条路可走；

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [weɪz] [mait] [miːt] [ə'gen] , [wɪð] [ðæt] [ʌp] [wɪtʃ]
and supposing also that these two ways might meet again , with that up which
和 假如 还 那 这些 二 方式 可能 见面 再次 , 和 那 向上 哪个
['krɪstʃən] [went] ,
Christian went ,
基督教 去 ,

假设这两条路将来会再次汇合，与克里斯蒂安上去的那条路重合，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðəʊz]
on the other side of the hill ; therefore they were resolved to go in those
在 这 其他 边 的 这 爬坡道 ; 所以 他们 是 已解决 到 去 在 那些
[weɪz] .
ways .
方式 .

在山的另一边；因此，他们决定走那条路。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [weɪz] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Now the name of one of those ways was Danger , and the name of
现在 这 姓名 的 一 的 那些 方式 曾是 危险 , 和 这 姓名 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
the other Destruction .
这 其他 破坏 .

其中一条路的名字叫“危险”，另一条路的名字叫“毁灭”。

[səʊ] [ðə; ði] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['deɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ,
So the one took the way which is called Danger , which led him into a great wood ,
所以 这 一 采取 这 方式 哪个 是 称为 危险 , 哪个 引领 他 进入 一个 伟大的 木头 ,

于是，他选择了一条名为“危险”的道路，这条路把他引向了一片茂密的森林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [də'rektli] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and the other took directly up the way to Destruction , which led him into a
和 这 其他 采取 直接地 向上 这 方式 到 破坏 , 哪个 引领 他 进入 一个
[waɪd] [fiːld] ,
wide field ,
宽的 场地 ,

而另一条路则直接通往毁灭，这条路把他引向了一片广阔的田野。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] ['maʊntənz] , [weə(r)] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [rəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] . [-
full of dark mountains , where he stumbled and fell , and rose no more . [59
满的 的 黑暗的 山脉 , 在哪里 他 踉跄 和 跌倒 , 和 玫瑰 不 更多的 . [-
]
]
]

那里遍布黑暗的山脉，他跌倒在地，再也没有站起来。[59]

[ai] [lʊkt] , [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
I looked , then , after Christian , to see him go up the hill ,
我 看起来 , 然后 , 后 基督教 , 到 看 他 去 向上 这 爬坡道 ,

然后，我望着克里斯蒂安的背影，看到他上了山。

[weə(r)] [ai] [pə'siːvd] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['ɡəʊɪŋ] ,
where I perceived he fell from running to going ,
在哪里 我 感知 他 跌倒 从 跑步 到 去 ，

我察觉到他从奔跑变成了行走，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['klæmbərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
and from going to clambering upon his hands and his knees ,
和 从 去 到 攀爬 之上 他的 双手 和 他的 膝盖 ，

从行走到手脚并用、跪着攀爬，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
because of the steepness of the place .
因为 的 这 陡峭度 的 这 地方 .

因为这里地势陡峭。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːbə(r)] ,
Now , about the midway to the top of the hill was a pleasant arbour ,
现在 ， 关于 这 中途 到 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 一个 令人愉快的 乔木 ，

现在，在通往山顶的半山腰处，有一个宜人的凉亭。

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['trævələz] ;
made by the Lord of the hill for the refreshing of weary travelers ;
制成 经过 这 主 的 这 爬坡道 为了 这 令人耳目一新 的 厌倦 旅行者 ；

由山丘之主为疲惫的旅人所造，以使他们得到休憩；

['ðɪðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['krɪstʃən] [ɡɒt] , [weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪm] .
thither , therefore , Christian got , where also he sat down to rest him .
那里 ， 所以 ， 基督教 得到 ， 在哪里 还 他 卫星 向下 到 休息 他 .

于是，克里斯蒂安就到了那里，并在那里坐下休息。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət]
Then he pulled his roll out of his bosom , and read therein to his comfort
然后 他 拉 他的 卷 出去 的 他的 怀 ， 和 读 其中 到 他的 舒适
;
;
;

然后他从怀里掏出书卷，读了起来，以此来安慰自己；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [bɪ'ɡæn] [ə'freʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [ɔː(r)] ['ɡɑːmənt] [ðæt]
he also now began afresh to take a review of the coat or garment that
他 还 现在 开始 重新 到 拿 一个 审查 的 这 外套 或者 服装 那
[wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] .
was given him as he stood by the cross .
曾是 给定 他 作为 他 站立 经过 这 叉 .

他现在又开始重新审视他站在十字架旁时得到的那件外套或衣服。

[ðʌs] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː]
Thus pleasing himself awhile , he at last fell into a slumber , and thence into
因此 令人愉悦 他自己 一会儿 ， 他 在 最后的 跌倒 进入 一个 睡眠 ， 和 因此 进入
[ə; eɪ] [fɑːst] [sliːp] ,
a fast sleep ,
一个 快速地 睡觉 ，

他如此自得其乐，最终沉沉睡去，很快就睡着了。

[-] [wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [naɪt] ;
[60] which detained him in that place until it was almost night ;
[-] 哪个 被拘留 他 在 那 地方 直到 它 曾是 几乎 夜晚 ；

[60] 这使他被困在那里，直到天快黑了；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]
and in his sleep his roll fell out of his hand . [61]
和 在 他的 睡觉 他的 卷 跌倒 出去 的 他的 手 . [-]

睡梦中，他的面包卷从手中滑落。[61]

[naʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	,	[ðeə(r)]	[keɪm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'weikt]	[hɪm]	,
Now	**,**	**as**	**he**	**was**	**sleeping**	**,**	**there**	**came**	**one**	**to**	**him**	**,**	**and**	**awaked**	**him**	**,**
现在	,	作为	他	曾是	睡眠	,	那里	来了	一	到	他	,	和	醒来	他	,

当时他正在睡觉，有人来把他叫醒了。

['seɪɪŋ]	,	"	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ænt]	,	[ðaʊ]	['slʌgəd]	;	[kən'sɪdə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[waɪz]	"	(	[prɑːv]	.	[sɪks]	:	[sɪks]	)	.
saying	**,**	**"**	**Go**	**to**	**the**	**ant**	**,**	**thou**	**sluggard**	**;**	**consider**	**her**	**ways**	**,**	**and**	**be**	**wise**	**"**	**(**	**Prov**	**.**	**6**	**:**	**6**	**)**	**.**
说	,	"	去	到	这	蚂蚁	,	你	懒汉	;	考虑	她	方式	,	和	是	明智的	"	(	省	.	6	:	6	)	.

箴言 6:6 说：“懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动作，就可得智慧。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	['krɪstʃən]	['sʌd(ə)nli]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[sped]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
And	**with**	**that**	**Christian**	**suddenly**	**started**	**up**	**,**	**and**	**sped**	**him**	**on**	**his**	**way**	**,**
和	和	那	基督教	突然	开始	向上	,	和	加速	他	在	他的	方式	,

于是，克里斯蒂安突然发动汽车，飞快地驶向目的地。

[ænd; ənd]	[went]	[ə'peɪs]	,	[tɪl]	[biː; bi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
and	**went**	**apace**	**,**	**till**	**be**	**came**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
和	去	迅速	,	直到	是	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

于是他加快脚步，一直走到山顶。

[naʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
Now	**,**	**when**	**he**	**was**	**got**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
现在	,	什么时候	他	曾是	得到	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当他爬到山顶时，

[ðeə(r)]	[keɪm]	[tuː]	[men]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	[ə'meɪn]	;	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['tɪmərəs]	,
there	**came**	**two**	**men**	**running**	**to**	**meet**	**him**	**amain**	**;**	**the**	**name**	**of**	**the**	**one**	**was**	**Timorous**	**,**
那里	来了	二	男人	跑步	到	见面	他	主	;	这	姓名	的	这	一	曾是	胆怯的	,

很快，有两个男人跑过来迎接他；其中一个名叫蒂莫鲁斯。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ˌmɪs'trʌst]	;	[tuː; tə]	[huːm]	['krɪstʃən]	[sed]	,	[s'ɜːz]	,	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
and	**of**	**the**	**other**	**Mistrust**	**;**	**to**	**whom**	**Christian**	**said**	**,**	**Sirs**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
和	的	这	其他	不信任	;	到	谁	基督教	说	,	先生们	,	是什么	这	事情	?

还有另一群不信任的人；克里斯蒂安对他们说：“先生们，怎么了？”

[juː; jʊ]	[rʌn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[wei]	.
You	**run**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
你	跑步	这	错误的	方式	.

你跑错方向了。

['tɪmərəs]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	,
Timorous	**answered**	**,**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**the**	**City**	**of**	**Zion**	**,**
胆怯的	回答	,	那	他们	是	去	到	这	城市	的	锡安	,

蒂莫罗斯回答说，他们要去锡安城。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ʌp]	[ðæt]	['dɪfɪkəlt]	[pleɪs]	;	[bʌt; bət]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[wiː; wi]	[gəʊ]	,
and	**had**	**got**	**up**	**that**	**difficult**	**place**	**;**	**but**	**,**	**said**	**he**	**,**	**the**	**further**	**we**	**go**	**,**
和	有	得到	向上	那	难的	地方	;	但	,	说	他	,	这	更远	我们	去	,

他说，他已经爬上了那个艰难的地方；但是，我们越往前走，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['deɪndʒə(r)]	[wiː; wi]	[miːt]	[wɪð]	;	['weəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[tɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[ə'gen]	.	[	-	]
the	**more**	**danger**	**we**	**meet**	**with**	**;**	**wherefore**	**we**	**turned**	**,**	**and**	**are**	**going**	**back**	**again**	**.**	**[**	**62**	**]**
这	更多的	危险	我们	见面	和	;	因此	我们	转向	,	和	是	去	后退	再次	.	[	-	]

我们遇到的危险越多，我们就越要返回。[62]

[jes] , [sed] [ˌmɪs'trʌst] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][laɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Yes , said Mistrust , for just before us lie a couple of lions in the way ,
是的 , 说 不信任 , 为了 只是 前 我们 说谎 一个 夫妻 的 狮子 在 这 方式 ,

“没错,”米斯特鲁斯特说道,“因为我们面前横七竖八地躺着两头狮子。”

['weðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
whether sleeping or waking we know not , and we could not think , if we came within reach ,
无论 睡眠 或者 醒来 我们 知道 不是 , 和 我们 可以 不是 思考 , 如果 我们 来了 之内 抵达 ,

我们不知道自己是睡着了还是醒着，也无法思考，如果我们触手可及的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [pʊl] [ˌjuː 'es][ɪn] ['piːsɪz] .
but they would presently pull us in pieces .
但 他们 会 目前 拉 我们 在 件 .

但他们现在会把我们撕成碎片。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][flai][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ?
Then said Christian , You make me afraid , but whither shall I fly to be safe ?
然后 说 基督教 , 你 制作 我 害怕的 , 但 往哪里去 将 我 飞 到 是 安全的 ?

克里斯蒂安说：“你让我害怕，但我该逃到哪里才能安全呢？”

[ɪf] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
If I go back to mine own country , that is prepared for fire and brimstone ,
如果 我 去 后退 到 矿 自己的 国家 , 那 是 准备 为了 火 和 硫磺 ,

如果我回到自己的国家，那个国家已经做好了迎接烈火和硫磺的准备，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['perɪʃ] [ðeə(r)] .
and I shall certainly perish there .
和 我 将 当然 沦 那里 .

我一定会死在那里。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] [ðeə(r)] .
If I can get to the Celestial City , I am sure to be in safety there .
如果 我 能 得到 到 这 天体 城市 , 我 是 当然 到 是 在 安全 那里 .

如果我能到达天界之城，我肯定在那里会很安全。

[ai][mʌst; məst] ['ventʃə(r)] .
I must venture .
我 必须 风险投资 .

我必须冒险一试。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ; [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
To go back is nothing but death ; to go forward is fear of death ,
到 去 后退 是 没有什么 但 死亡 ; 到 去 向前 是 害怕 的 死亡 ,

回头路无异于死亡；前进路则意味着对死亡的恐惧。

[ænd; ənd][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and life everlasting beyond it .
和 生活 永恒 超过 它 .

以及超越此生的永恒生命。

[ai] [wɪl] [jet] [gəʊ] ['fɔːwəd] . [-]
I will yet go forward . [63]
我 将要 然而 去 向前 . [-]

我仍将继续前进。[63]

[səʊ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
So Mistrust and Timorous ran down the hill , and Christian went on his way .
所以 不信任 和 胆怯的 跑 向下 这 爬坡道 , 和 基督教 去 在 他的 方式 .

于是，米斯特鲁斯特和蒂莫鲁斯跑下了山，克里斯蒂安继续上路。

[bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] ,
But , thinking again of what he heard from the men ,
但 , 思维 再次 的 什么 他 听到 从 这 男人 ,

但是，他又想起从那些人那里听到的话，

[biː; bi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rəʊl] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːd] [ˌðeərˈɪn] ,
be felt in his bosom for his roll , that he might read therein ,
是 毛毡 在 他的 怀 为了 他的 卷 , 那 他 可能 读 其中 ,

他感到胸口有他的卷轴，以便阅读上面的内容。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkʌmfət] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
and be comforted ; but he felt , and found it not .
和 是 安慰 ; 但 他 毛毡 , 和 成立 它 不是 .

他本应得到安慰，但他摸了摸，却没有发现。

[ðen] [wɒz; wəz] [ˈkrɪstʃən] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
Then was Christian in great distress , and knew not what to do ;
然后 曾是 基督教 在 伟大的 痛苦 , 和 知道 不是 什么 到 做 ;

当时基督徒非常痛苦，不知道该怎么办；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm] ,
for he wanted that which used to relieve him ,
为了 他 通缉 那 哪个 用过的 到 缓解 他 ,

因为他想要的是曾经能让他感到慰藉的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [pɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] .
and that which should have been his pass into the Celestial City .
和 那 哪个 应该 有 到过 他的 经过 进入 这 天体 城市 .

而那本该是他进入天城的通行证。

[hɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pəˈplekst] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]
Here , therefore , he began to be much perplexed , and knew not what to
这里 , 所以 , 他 开始 到 是 很多 困惑 , 和 知道 不是 什么 到
[duː; də] . [-]
do . [64]
做 . [-]

因此，他开始感到非常困惑，不知道该怎么办。[64]

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] ,
At last , he bethought himself ,
在 最后的 , 他 思考 他自己 ,

最后，他想到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
that he had slept in the arbour that is on the side of the hill ;
那 他 有 睡着了 在 这 乔木 那 是 在 这 边 的 这 爬坡道 ;

他睡在山坡上的凉亭里；

[ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [gɑːdz] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and , falling down upon his knees , he asked God's forgiveness for that his
和 , 坠落 向下 之上 他的 膝盖 , 他 问 神的 饶恕 为了 那 他的
[ˈfuːlɪʃ] [ækt] ,
foolish act ,
愚蠢 行为 ,

于是，他跪倒在地，向上帝祈求宽恕他愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rəʊl] .
and then went back to look for his roll .
和 然后 去 后退 到 看 为了 他的 卷 .

然后他又回去寻找他的面包卷。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [bæk] , [huː] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]
But all the way he went back , who can sufficiently set forth the sorrow of
但 全部 这 方式 他 去 后退 , WHO 能 足够 放 前进 这 悲哀 的
['krɪstʃənz] [hɑːt] !
Christian's heart !
基督徒的 心 !

但他一路返回，谁又能充分表达基督徒心中的悲伤呢！

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wept] ,
Sometimes he sighed , sometimes he wept ,
有时 他 叹了口气 , 有时 他 哭泣 ,

他有时叹息，有时哭泣。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][hiː; hi] [tʃɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn]
and oftentimes he chid himself for being so foolish to fall asleep in
和 经常 他 孩子 他自己 为了 存在 所以 愚蠢 到 落下 睡着了 在
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

他常常责备自己太愚蠢，竟然在那种地方睡着了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] .
which was erected only for a little refreshment for his weariness .
哪个 曾是 竖立 仅有的 为了 一个 小的 清爽 为了 他的 疲劳 .

这座建筑只是为了让他稍稍缓解疲惫而建的。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] , ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ,
Thus therefore he went back , carefully looking on this side , and on that ,
因此 所以 他 去 后退 , 小心 寻找 在 这 边 , 和 在 那 ,

于是他便回去了，仔细地看看这边，看看那边。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ɪf] ['hæpɪli] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][hɪz; ɪz][rəʊl] ,
all the way as he went , if happily he might find his roll ,
全部 这 方式 作为 他 去 , 如果 快乐地 他 可能 寻找 他的 卷 ,

他一路走来，如果幸运的话，或许能找到自己的位置。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
that had been his comfort so many times in his journey .
那 有 到过 他的 舒适 所以 许多 时代 在 他的 旅行 .

在他的旅途中，这曾多次给他带来慰藉。

[hiː; hi] [went] [ðʌs] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][sæt]
He went thus , till he came again within sight of the arbour where he sat
他 去 因此 , 直到 他 来了 再次 之内 视线 的 这 乔木 在哪里 他 卫星
[ænd; ənd] [slept] ;
and slept ;
和 睡着了 ;

他就这样走了，直到再次回到他坐着睡觉的凉亭附近；

[bʌt; bət] [ðæt] [saɪt] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ə'freʃ] ,
but that sight renewed his sorrow the more , by bringing again , even afresh ,
但 那 视线 更新 他的 悲哀 这 更多的 , 经过 带来 再次 , 甚至 重新 ,

但那景象却让他更加悲伤，因为它再次唤起了他的痛苦，甚至比之前更加强烈。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ([rev] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [wʌn] [θɛs] . [faɪv] : ['sɛvən] , [eit])
his evil of sleeping into his mind (Rev . 2 : 5 ; 1 Thess . 5 : 7 , 8)
他的 邪恶的 的 睡眠 进入 他的 头脑 (牧师 . 2 : 5 ; 1 帖撒罗尼迦 . 5 : 7 , 8)
.
:
.

他的邪恶在于沉睡在他的心中（启示录 2:5；帖撒罗尼迦前书 5:7,8）。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [went] [ɒn] [bi'weil] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [sliːp] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ['retʃɪd]
Thus , therefore , he now went on bewailing his sinful sleep , saying , " O wretched
因此 , 所以 , 他 现在 去 在 哀叹 他的 罪恶的 睡觉 , 说 , " 哦 可怜
[mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
man that I am !
男人 那 我 是 !

因此，他继续哀叹自己罪恶的睡眠，说道：“我真是个可怜的人啊！”

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] !
" that I should sleep in the day time !
" 那 我 应该 睡觉 在 这 天 时间 !

我竟然要在白天睡觉！

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] !
that I should sleep in the midst of difficulty !
那 我 应该 睡觉 在 这 中间 的 困难 !

我竟然能在困境中安然入睡！

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [tuː; tə] [maɪ] [fleʃ]
that I should so indulge the flesh , as to use that rest for ease to my flesh
那 我 应该 所以 放纵 这 肉 , 作为 到 使用 那 休息 为了 舒适 到 我的 肉
,
,
,

我竟要如此放纵肉体，以休息来满足肉体的欲望，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæθ] [ɪ'rektɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
which the Lord of the hill hath erected only for the relief of the spirits
哪个 这 主 的 这 爬坡道 有 竖立 仅有的 为了 这 宽慰 的 这 烈酒
[ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ! [-]
of pilgrims ! [65]
的 朝圣者 ! [-]

山丘之主建造此山，只为安抚朝圣者的灵魂！[65]

[haʊ] ['meni] [steps] [hæv; həv][ai] [tʊk] [ɪn] [veɪn] !
How many steps have I took in vain !
如何 许多 步骤 有 我 采取 在 徒劳 !

我走了多少步都白费了！

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] ;
Thus it happened to Israel , for their sin ;
因此 它 发生 到 以色列 , 为了 他们的 罪 ;

以色列人因自己的罪孽而遭受这样的惩罚；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ;
they were sent back again by the way of the Red Sea ;
他们 是 发送 后退 再次 经过 这 方式 的 这 红色的 海 ;

他们又被遣返回了红海；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðəʊz] [steps] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [trɒd]
and I am made to tread those steps with sorrow , which I might have trod
和 我 是 制成 到 踏 那些 步骤 和 悲哀 , 哪个 我 可能 有 践踏
[wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

我被迫带着悲伤走过那些原本可以带着喜悦走过的台阶。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɪnfl] [sliːp] .
had it not been for this sinful sleep .
有 它 不是 到过 为了 这 罪恶的 睡觉 .

若非因这罪恶的睡眠。

[haʊ] [fɑː(r)] [mait] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
How far might I have been on my way by this time !
如何 远的 可能 我 有 到过 在 我的 方式 经过 这 时间 !

到那时，我可能已经走了多远呢！

[ai][ˌeɪ ˈem] [meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðəʊz] [steps] [θraɪs] [ˈəʊvə(r)] ,
I am made to tread those steps thrice over ,
我 是 制成 到 踏 那些 步骤 三次 超过 ,

我被迫三次踏过那些台阶，

[wɪtʃ] [ai] [ˈniːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [trɒd] [bʌt; bət] [wʌns] ; [jeɪ] ,
which I needed not to have trod but once ; yea ,
哪个 我 需要 不是 到 有 践踏 但 一次 ; 是的 ,

我本不必走那么远，只需走一次就够了；是的，

[naʊ] [ˈɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈnaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [spent] .
now also I am like to be benighted , for the day is almost spent .
现在 还 我 是 喜欢 到 是 夜幕降临 , 为了 这 天 是 几乎 花费 .

现在我也感觉要陷入黑暗了，因为白昼即将结束。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [slept] !
O that I had not slept !
哦 那 我 有 不是 睡着了 !

哦，我真希望我没有睡觉！

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [əˈgen] ,
Now by this time be was come to the arbour again ,
现在 经过 这 时间 是 曾是 来 到 这 乔木 再次 ,

这时他又回到了凉亭。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃən]
where for a while he sat down and wept ; but at last , as Christian
在哪里 为了 一个 尽管 他 卫星 向下 和 哭泣 ; 但 在 最后的 , 作为 基督教
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
would have it ,
会 有 它 ,

他在那里坐了一会儿，哭了起来；但最终，正如基督徒所愿，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsɒrəʊfəli] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈset(ə)l] , [ðeə(r)][hiː; hi] [i'spai] [hɪz; ɪz][rəʊl] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi]
looking sorrowfully down under the settle , there he espied his roll ; the which he
寻找 悲伤地 向下 在下面 这 定居 , 那里 他 窥视 他的 卷 ; 这 哪个 他
,
,
,

他悲伤地低头看向长椅下方，在那里发现了他的卷轴；他，

[wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [heɪst] , [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
with trembling and haste , catched up , and put it into his bosom .
和 发抖 和 匆忙 , 被抓住了 向上 , 和 放 它 进入 他的 怀 .

他颤抖着，匆忙地追了上去，把它放进了怀里。

[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[tel]	[haʊ]	['dʒɔɪfl]	[ðɪs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɒtn]	[hɪz; ɪz]	[rəʊl]	[ə'gen]	!
But	**who**	**can**	**tell**	**how**	**joyful**	**this**	**man**	**was**	**when**	**he**	**had**	**gotten**	**his**	**roll**	**again**	**!**
但	WHO	能	告诉	如何	快乐	这	男人	曾是	什么时候	他	有	获得	他的	卷	再次	!

但谁又能说得清，当他再次拿到自己的面包卷时，他有多么高兴呢!

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[rəʊl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ək'septəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	['heɪv(ə)n]	.
for	**this**	**roll**	**was**	**the**	**assurance**	**of**	**his**	**life**	**and**	**acceptance**	**at**	**the**	**desired**	**haven**	**.**
为了	这	卷	曾是	这	保证	的	他的	生活	和	验收	在	这	想要的	避风港	.

因为这关乎他的生命安全，以及能否被接纳到梦寐以求的天堂。

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
Therefore	**he**	**laid**	**it**	**up**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
所以	他	铺设	它	向上	在	他的	怀	,

因此他把它珍藏在怀里。

[geɪv]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[daɪ'rektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	,
gave	**thanks**	**to**	**God**	**for**	**directing**	**his**	**eye**	**to**	**the**	**place**	**where**	**it**	**lay**	**,**
给予	谢谢	到	上帝	为了	导演	他的	眼睛	到	这	地方	在哪里	它	躺	,

他感谢上帝指引他的目光，让他找到了那东西所在的地方。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
and	**with**	**joy**	**and**	**tears**	**betook**	**himself**	**again**	**to**	**his**	**journey**	**.**
和	和	喜悦	和	眼泪	贝托克	他自己	再次	到	他的	旅行	.

他怀着喜悦和泪水再次踏上旅程。

[bʌt; bət]	[əʊ]	[haʊ]	['nɪmbli]	[naʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	!
But	**O**	**how**	**nimbly**	**now**	**did**	**he**	**go**	**up**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**hill**	**!**
但	哦	如何	敏捷地	现在	做过	他	去	向上	这	休息	的	这	爬坡道	!

但他现在却轻快地爬上了剩下的山坡!

[jet]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[biː; bi]	[gɒt]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	[ə'pɒn]	['krɪstʃən]	;
Yet	**,**	**before**	**be**	**got**	**up**	**,**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**upon**	**Christian**	**;**
然而	,	前	是	得到	向上	,	这	太阳	去	向下	之上	基督教	;

然而，在他起床之前，太阳已经落山了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[ə'gen]	[rɪ'kɔːl]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sliːpɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'membrəns]	;
and	**this**	**made**	**him**	**again**	**recall**	**the**	**vanity**	**of**	**his**	**sleeping**	**to**	**his**	**remembrance**	**;**
和	这	制成	他	再次	记起	这	虚荣	的	他的	睡眠	到	他的	纪念	;

这让他再次想起自己沉睡的虚妄;

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kən'dəʊl]	[wɪð]	[hɪm'self]	.
and	**thus**	**he**	**again**	**began**	**to**	**condole**	**with**	**himself**	**.**
和	因此	他	再次	开始	到	吊丧	和	他自己	.

于是，他又开始自怜自艾了。

[əʊ]	[ðaʊ]	['sɪnfl]	[sliːp]	!
O	**thou**	**sinful**	**sleep**	**!**
哦	你	罪恶的	睡觉	!

罪恶的睡眠啊!

[haʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[seɪk]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'naɪtɪd]	[ɪn]	[maɪ]	['dʒɜːni]	!
how	**,**	**for**	**thy**	**sake**	**am**	**I**	**like**	**to**	**be**	**benighted**	**in**	**my**	**journey**	**!**
如何	,	为了	你的	清酒	是	我	喜欢	到	是	夜幕降临	在	我的	旅行	!

为了你，我多么希望在旅途中迷失方向!

[ai][mʌst; məst] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] ; [ˈdɑːknəs] [mʌst; məst][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ;
I must walk without the sun ; darkness must cover the path of my feet ;
我 必须 走 没有 这 太阳 ; 黑暗 必须 覆盖 这 小路 的 我的 脚 ;

我必须在没有阳光的情况下行走；黑暗必须遮蔽我脚下的路；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdəʊlf(ə)l] [ˈkriːtʃəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪnfl]
and I must hear the noise of the doleful creatures , because of my sinful
和 我 必须 听到 这 噪音 的 这 悲伤的 生物 , 因为 的 我的 罪恶的
[sliːp] ([wʌn] [θɛs] . [faɪv] : [sɪks] , [ˈsɛvən]) .
sleep (1 Thess . 5 : 6 , 7) .
睡觉 (1 帖撒罗尼迦 . 5 : 6 , 7) .

因为我的睡眠有罪，所以我必须听到悲伤生物的叫声（帖撒罗尼迦前书 5: 6, 7)。

[naʊ] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ,
Now also he remembered the story that Mistrust and Timorous told him of ,
现在 还 他 记得 这 故事 那 不信任 和 胆怯的 讲述 他 的 ,

现在他也想起了“不信任”和“胆怯”给他讲的故事。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fraɪt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
how they were frighted with the sight of the lions .
如何 他们 是 害怕 和 这 视线 的 这 狮子 .

他们看到狮子时是多么害怕啊。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ðiːz] [biːsts] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Then said Christian to himself again , These beasts range in the night for their
然后 说 基督教 到 他自己 再次 , 这些 野兽 范围 在 这 夜晚 为了 他们的
[preɪ] ;
prey ;
猎物 ;

克里斯蒂安又自言自语道：“这些野兽在夜间四处觅食；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ʃɪft] [ðem; ðəm] ?
and if they should meet with me in the dark , how should I shift them ?
和 如果 他们 应该 见面 和 我 在 这 黑暗的 , 如何 应该 我 转移 他们 ?

如果他们在黑暗中与我相遇，我该如何转移他们?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ?
How should I escape being by them torn in pieces ?
如何 应该 我 逃脱 存在 经过 他们 撕裂 在 件 ?

我该如何避免被他们撕成碎片?

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
Thus he went on his way .
因此 他 去 在 他的 方式 .

于是他继续上路了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪskærɪdʒ] , [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
But while he was thus bewailing his unhappy miscarriage , he lift up his eyes
但 尽管 他 曾是 因此 哀叹 他的 不开心 流产 , 他 举起 向上 他的 眼睛
,
,
,

但当他为不幸的流产而悲痛欲绝时，他抬起了眼睛，

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsteɪtli] [ˈpæləs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and behold there was a very stately palace before him , the name of which
和 看哪 那里 曾是 一个 非常 庄严 宫殿 前 他 , 这 姓名 的 哪个
[wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
was Beautiful ;
曾是 美丽的 ;

他眼前出现了一座非常宏伟的宫殿，名叫“美宫”。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [saɪd] . [-]
and it stood just by the highway side . [66]
和 它 站立 只是 经过 这 公路 边 . [-]
它就矗立在公路边。[66]

[səʊ][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] ,
So I saw in my dream , that he made haste and went forward ,
所以 我 锯 在 我的 梦 , 那 他 制成 匆忙 和 去 向前 ,
我在梦中看到，他匆匆向前走去。

[ðæt] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][hiː; hi] [mait] [get] [ˈlɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] .
that if possible he might get lodging there .
那 如果 可能的 他 可能 得到 住宿 那里 .
如果可能的话，他或许可以在那里找到住处。

[naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [biː; bi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,
Now before he had gone far , be entered into a very narrow passage ,
现在 前 他 有 已消失 远的 , 是 进入 进入 一个 非常 狭窄的 通道 ,
他还没走远，就进入了一条非常狭窄的通道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [lɒdʒ] ;
which was about a furlong off of the porter's lodge ;
哪个 曾是 关于 一个 弗隆 离开 的 这 搬运工 小屋 ;
距离门房小屋大约一弗隆；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈnærəʊli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [i'spai] [tuː] [ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði]
and looking very narrowly before him as he went , he espied two lions in the
和 寻找 非常 勉强 前 他 作为 他 去 , 他 窥视 二 狮子 在 这
[wei] . [-]
way . [67]
方式 . [-]
他边走边仔细地向前看去，发现有两只狮子挡在路上。[67]

[naʊ] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ai] [siː] [ðə; ði][ˈdeindʒəz] [ðæt] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn]
Now , thought he , I see the dangers that Mistrust and Timorous were driven
现在 , 想法 他 , 我 看 这 危险 那 不信任 和 胆怯的 是 驱动
[bæk] [baɪ] .
back by .
后退 经过 .
他心想，现在我明白了不信任和胆怯所面临的危险了。

([ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] [tʃeɪnz]) .
(The lions were chained , but he saw not the chains) .
(这 狮子 是 连锁 , 但 他 锯 不是 这 链条) .
（狮子被锁链拴着，但他没有看到锁链。）

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
Then he was afraid , and thought also himself to go back after them ,
然后 他 曾是 害怕的 , 和 想法 还 他自己 到 去 后退 后 他们 ,
然后他害怕了，也想回去追他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
for he thought nothing but death was before him .
为了 他 想法 没有什么 但 死亡 曾是 前 他 .
因为他觉得摆在他面前的只有死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈwɒtʃfl] ,
But the porter at the lodge , whose name is Watchful ,
但 这 搬运工 在 这 小屋 , 谁 姓名 是 警惕 ,
但是旅馆的门房，名叫“警惕者”，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['krɪstʃən] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] , [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
perceiving that Christian made a halt as if he would go back , cried unto him ,
感知 那 基督教 制成 一个 停止 作为 如果 他 会 去 后退 , 哭 到 他 ,

见克里斯蒂安停下脚步，好像要回去，便朝他喊道：

['seɪɪŋ] , [ɪz] [ðaɪ] [streŋθ] [səʊ] [smɔːl] ?
saying , Is thy strength so small ?
说 , 是 你的 力量 所以 小的 ?

说：“你的力量就这么微不足道吗？”

([mɑːk] - : - - -) .
(Mark 13 : 34 - 37) .
(标记 - : - - -) .

（马可福音 13:34-37）

[fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['laɪənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] ,
Fear not the lions , for they are chained ,
害怕 不是 这 狮子 , 为了 他们 是 连锁 ,

不要害怕狮子，因为它们被锁链拴住了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ɒv; əv] [feɪθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and are placed there for trial of faith where it is ,
和 是 放置 那里 为了 审判 的 信仰 在哪里 它 是 ,

他们被安置在那里是为了接受信仰的考验。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] .
and for discovery of those that have none .
和 为了 发现 的 那些 那 有 没有任何 .

并发现那些一无所有的人。

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɜːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Keep in the midst of the path , and no hurt shall come unto thee .
保持 在 这 中间 的 这 小路 , 和 不 伤害 将 来 到 你 .

待在路中央，就不会受到伤害。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,
Then I saw that he went on , trembling for fear of the lions ,
然后 我 锯 那 他 去 在 , 发抖 为了 害怕 的 这 狮子 ,

然后我看到他继续往前走，因为害怕狮子而浑身发抖。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][rɔː(r)] ,
but taking good heed to the directions of the porter ; he heard them roar ,
但 采取 好的 注意 到 这 方向 的 这 搬运工 ; 他 听到 他们 吼 ,

但他认真听从了门房的指示；他听到了他们的咆哮声，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .
but they did him no harm .
但 他们 做过 他 不 伤害 .

但他们并没有伤害他。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Then he clapped his hands , and went on till he came and stood before the
然后 他 鼓掌 他的 双手 , 和 去 在 直到 他 来了 和 站立 前 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

然后他拍了拍手，继续往前走，直到走到城门前站着。

[weə(r)] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] .
where the porter was .
在哪里 这 搬运工 曾是 .

搬运工在哪里?

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒt] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?
Then said Christian to the porter , Sir , what house is this ?
然后 说 基督教 到 这 搬运工 , 先生 , 什么 房子 是 这 ?

克里斯蒂安问门房：“先生，这是什么房子？”

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [lɒdʒ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ?
and may I lodge here tonight ?
和 可能 我 小屋 这里 今晚 ?

我今晚可以借宿在这里吗?

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The porter answered , This house was built by the Lord of the hill ,
这 搬运工 回答 , 这 房子 曾是 建造 经过 这 主 的 这 爬坡道 ,

门房回答说：“这房子是山上的领主建造的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
and He built it for the relief and security of pilgrims .
和 他 建造 它 为了 这 宽慰 和 安全 的 朝圣者 .

祂建造它是为了给朝圣者提供便利和安全保障。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
The porter also asked whence he was , and whither he was going .
这 搬运工 还 问 何处 他 曾是 , 和 往哪里去 他 曾是 去 .

门房还问他从哪里来，要去哪里。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] ['zaɪən] ;
I am come from the City of Destruction , and am going to Mount Zion ;
我 是 来 从 这 城市 的 破坏 , 和 是 去 到 山 锡安 ;

我从毁灭之城而来，要往锡安山去；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [set] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] , [tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .
but because the sun is now set , I desire , if I may , to lodge here tonight .
但 因为 这 太阳 是 现在 放 , 我 欲望 , 如果 我 可能 , 到 小屋 这里 今晚 .

但由于太阳已经落山，如果可以的话，我希望今晚能在这里过夜。

[pɔːr] .
POR .
波 .

波多黎各。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['greɪsləs] ;
My name is now Christian , but my name at the first was Graceless ;
我的 姓名 是 现在 基督教 , 但 我的 姓名 在 这 第一的 曾是 毫无风度 ;

我现在的名字是克里斯蒂安，但我最初的名字是格雷斯莱斯；

[ai] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] ,
I came of the race of Japheth ,
我 来了 的 这 种族 的 雅弗 ,

我出身于雅弗的后裔，

[huːm] [gɒd] [wɪl] [pə'sweɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ʃem] ([dʒen] . [naɪn] : -) .
whom God will persuade to dwell in the tents of Shem (Gen . 9 : 27) .
谁 上帝 将要 说服 到 住 在 这 帐篷 的 闪 (Gen . 9 : -) .
神将劝他们住在闪的帐篷里（创世记 9:27）。

[pɔːr] .
POR .
波 .
波多黎各。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [leɪt] ?
But how doth it happen that you come so late ?
但 如何 确实 它 发生 那 你 来 所以 晚的 ?
你怎么来得这么晚?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] .
The sun is set .
这 太阳 是 放 .
太阳落山了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ai][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)]['suːnə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] , " ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
I had been here sooner , but that , " wretched man that I am !
我 有 到过 这里 很快 , 但 那 , " 可怜 男人 那 我 是 !
我本来更早来过这里，但是，唉，我这个“可怜的人！”

" [ai] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ðæt] [stændz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ; [neɪ] , [ai][hæd; həd] ,
" I slept in the arbour that stands on the hill side ; nay , I had ,
" 我 睡着了 在 这 乔木 那 站立 在 这 爬坡道 边 ; 不 , 我 有 ,
“我睡在山坡上的凉亭里；不，我曾经睡在那里，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [biːn] [hɪə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ai] [lɒst] [maɪ] ['evɪdəns] ,
notwithstanding that , been here much sooner , but that , in my sleep , I lost my evidence ,
虽然 那 , 到过 这里 很多 很快 , 但 那 , 在 我的 睡觉 , 我 丢失的 我的 证据 ,
尽管如此，我其实早就来过这里，只是在睡梦中，我把证据弄丢了。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and came without it to the brow of the hill ; and then feeling for it ,
和 来了 没有 它 到 这 眉头 的 这 爬坡道 ; 和 然后 感觉 为了 它 ,
他没带就来到了山顶；然后摸索着寻找它。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and finding it not , I was forced , with sorrow of heart ,
和 寻找 它 不是 , 我 曾是 强制 , 和 悲哀 的 心 ,
然而，我却一无所获，无奈之下，我只能悲痛欲绝地

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [slept] [maɪ] [sliːp] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to go back to the place where I slept my sleep , where I found it ,
到 去 后退 到 这 地方 在哪里 我 睡着了 我的 睡觉 , 在哪里 我 成立 它 ,
回到我安睡的地方，回到我找到睡眠的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] .
and now I am come .
和 现在 我 是 来 .

现在我来了。

[pɔːr] .
POR .
波 .

波多黎各。

[wel] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvəːdʒinz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [huː] [wɪl] ,
Well , I will call out one of the virgins of this place , who will ,
出色地 , 我 将要 称呼 出去 一 的 这 处女 的 这 地方 , WHO 将要 ,

好吧，我会点名这里一个处女，她会……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
if she likes your talk , bring you in to the rest of the family ,
如果 她 点赞 你的 讲话 , 带来 你 在 到 这 休息 的 这 家庭 ,

如果她喜欢你的谈话，就把你介绍给其他家庭成员。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
according to the rules of the house .
根据 到 这 规则 的 这 房子 .

根据家里的规矩。

[səʊ] [ˈwɒtʃfl] , [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
So Watchful , the porter , rang a bell ,
所以 警惕 , 这 搬运工 , 响铃 一个 钟 ,

于是，门房沃奇弗尔摇响了铃铛。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
at the sound of which came out at the door of the house ,
在 这 声音 的 哪个 来了 出去 在 这 门 的 这 房子 ,

听到这声音，屋子门口传来了……

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdæmzl] , [nemd] [dɪˈskreʃn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
a grave and beautiful damsel , named Discretion , and asked why she was
一个 严重 和 美丽的 闺女 , 命名 审慎 , 和 问 为什么 她 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

一位名叫谨慎的庄重美丽的少女，问她为什么被叫来。

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
The porter answered , This man is in a journey from the City of Destruction
这 搬运工 回答 , 这 男人 是 在 一个 旅行 从 这 城市 的 破坏
[tuː; tə] [maʊnt] [ˈzaɪən] ,
to Mount Zion ,
到 山 锡安 ,

搬运工回答说：“这个人正从毁灭之城前往锡安山。”

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [bɪˈnaɪtɪd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [lɒdʒ] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] ;
but being weary and benighted , he asked me if he might lodge here tonight ;
但 存在 厌倦 和 夜幕降临 , 他 问 我 如果 他 可能 小屋 这里 今晚 ;

但他疲惫不堪，又身处黑暗之中，便问我他今晚是否可以借宿于此；

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪskɔːs] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,
so I told him I would call for thee , who , after discourse had with him ,
所以 我 讲述 他 我 会 称呼 为了 你 , WHO , 后 话语 有 和 他 ,

所以我告诉他我会去叫你，你和他交谈之后，

['meɪɪst] [duː; də][æz; əz] ['siːmɪθ] [ðiː] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
mayest do as seemeth thee good , even according to the law of the house .
五月 做 作为 似乎 你 好的 , 甚至 根据 到 这 法律 的 这 房子 .

即使按照家规，你也可以做你认为好的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Then she asked him whence he was , and whither he was going ; and he told her .
然后 她 问 他 何处 他 曾是 , 和 往哪里去 他 曾是 去 ; 和 他 讲述 她 .

然后她问他从哪里来，要去哪里；他就告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
She asked him also how he got into the way ; and he told her .
她 问 他 还 如何 他 得到 进入 这 方式 ; 和 他 讲述 她 .

她还问他为什么会妨碍到她；他告诉了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
Then she asked him what he had seen and met with in the way ;
然后 她 问 他 什么 他 有 已见 和 遇见 和 在 这 方式 ;

然后她问他沿途看到了什么，遇到了什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
and he told her .
和 他 讲述 她 .

他告诉了她。

[ænd; ənd][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstʃən] ,
And last she asked his name ; so he said , It is Christian ,
和 最后的 她 问 他的 姓名 ; 所以 他 说 , 它 是 基督教 ,

最后她问他叫什么名字；他回答说，我叫克里斯蒂安。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ,
and I have so much the more a desire to lodge here tonight ,
和 我 有 所以 很多 这 更多的 一个 欲望 到 小屋 这里 今晚 ,

我更加渴望今晚留宿于此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [wɒt] [ai] [pə'siːv] , [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
because , by what I perceive , this place was built by the Lord of the hill ,
因为 , 经过 什么 我 感知 , 这 地方 曾是 建造 经过 这 主 的 这 爬坡道 ,

因为依我看来，此地乃是山丘之主所建。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
for the relief and security of pilgrims .
为了 这 宽慰 和 安全 的 朝圣者 .

为了朝圣者的救济和安全。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz]
So she smiled , but the water stood in her eyes ; and after a little pause
所以 她 微笑 , 但 这 水 站立 在 她 眼睛 ; 和 后 一个 小的 暂停

,
,
,

于是她笑了，但泪水却涌进了她的眼眶；片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [fɔːθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
she said , I will call forth two or three more of the family .
她 说 , 我 将要 称呼 前进 二 或者 三 更多的 的 这 家庭 .

她说："我再叫两三个家人过来。"

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['pruːd(ə)ns] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
So she ran to the door , and called out Prudence , Piety , and Charity ,
所以 她 跑 到 这 门 , 和 称为 出去 谨慎 , 虔诚 , 和 慈善 ,

于是她跑到门口，喊道：“谨慎、虔诚、仁爱！”

[huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ;
who , after a little more discourse with him , had him into the family ;
WHO , 后 一个 小的 更多的 话语 和 他 , 有 他 进入 这 家庭 ;

经过一番交谈，他们最终接纳他成为家庭成员；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['miːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sed] ,
and many of them meeting him at the threshold of the house , said ,
和 许多 的 他们 会议 他 在 这 临界点 的 这 房子 , 说 ,

他们中的许多人在他家门口迎接他，说道：

" [kʌm] [ɪn] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " ; [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
" Come in , thou blessed of the Lord " ; this house was built by the Lord of
" 来 在 , 你 蒙福 的 这 主 " ; 这 房子 曾是 建造 经过 这 主 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“蒙耶和华赐福的，请进！”；这殿是山上的主所建造的。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] . [-]
on purpose to entertain such pilgrims in . [68]
在 目的 到 招待 这样的 朝圣者 在 . [-]

特意招待这些朝圣者。[68]

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then he bowed his head , and followed them into the house .
然后 他 鞠躬 他的 头 , 和 随后 他们 进入 这 房子 .

然后他低下头，跟着他们进了屋。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
So when he was come in and sat down , they gave him something to drink ,
所以 什么时候 他 曾是 来 在 和 卫星 向下 , 他们 给予 他 某物 到 喝 ,

所以当他进来坐下后，他们给他倒了些水喝。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and consented together , that until supper was ready ,
和 同意 一起 , 那 直到 晚餐 曾是 准备好 ,

双方一致同意，直到晚餐准备好为止。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['krɪstʃən] , [fɔː(r); fə(r)]
some of them should have some particular discourse with Christian , for
一些 的 他们 应该 有 一些 特别的 话语 和 基督教 , 为了
[ðə; ði] [best] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [taɪm] ;
the best improvement of time ;
这 最好的 改进 的 时间 ;

他们中的一些人应该与克里斯蒂安进行一些特别的对话，以便更好地改善时代；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['paɪəti] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm]
and they appointed Piety , and Prudence , and Charity to discourse with him
和 他们 任命 虔诚 , 和 谨慎 , 和 慈善 到 话语 和 他
; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] :
; and thus they began :
; 和 因此 他们 开始 :

于是他们任命虔诚、审慎和仁爱与他交谈；他们就这样开始了：

['paɪəti] .
PIETY .
虔诚 .

虔诚。

[kʌm] , [gʊd] ['krɪstʃən] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Come , good Christian , since we have been so loving to you ,
来 , 好的 基督教 , 自从 我们 有 到过 所以 爱 到 你 ,

来吧，善良的基督徒，既然我们如此待你，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] , [let] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['betə(r)]
to receive you into our house this night , let us , if perhaps we may better
到 收到 你 进入 我们的 房子 这 夜晚 , 让 我们 , 如果 也许 我们 可能 更好的
[ɑː'selvz] [ˌðeə'baɪ] ,
ourselves thereby ,
我们自己 从而 ,

今晚为了迎接你们来到我们家，让我们，如果这能让我们有所提升的话，

[tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
talk with you of all things that have happened to you in your pilgrimage .
讲话 和 你 的 全部 事物 那 有 发生 到 你 在 你的 朝圣 .

我会和你谈谈你在朝圣途中发生的一切。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] .
With a very good will , and I am glad that you are so well disposed .
和 一个 非常 好的 将要 , 和 我 是 高兴的 那 你 是 所以 出色地 处置 .

出于好意，我很高兴你如此友善。

['paɪəti] .
PIETY .
虔诚 .

虔诚。

[wɒt] [muːvd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] ?
What moved you at first to betake yourself to a pilgrim's life ?
什么 已搬 你 在 第一的 到 带 你自己 到 一个 朝圣者的 生活 ?

最初是什么促使你选择走上朝圣者的道路？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [maɪn]
I was driven out of my native country , by a dreadful sound that was in mine
我 曾是 驱动 出去 的 我的 本国的 国家 , 经过 一个 可怕 声音 那 曾是 在 矿
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

我被耳边传来的一种可怕的声音驱赶出了我的祖国；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [dɪd] [ə'tend] [ˌem 'iː] ,
to wit , that unavoidable destruction did attend me ,
到 有 , 那 不可避免的 破坏 做过 出席 我 ,

也就是说，那不可避免的毁灭确实降临到了我身上。

[ɪf] [ai] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
if I abode in that country place where I was .
如果 我 住所 在 那 国家 地方 在哪里 我 曾是 .

如果我住在我之前住的那个乡村地方。

['paɪəti] .
PIETY .
虔诚 .

虔诚。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ðɪs] [wei] ?
But how did it happen that you came out of your country this way ?
但 如何 做过 它 发生 那 你 来了 出去 的 你的 国家 这 方式 ?

但你究竟是如何以这种方式离开你的国家的呢？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəz]
It was as God would have it ; for when I was under the fears
它 曾是 作为 上帝 会 有 它 ; 为了 什么时候 我 曾是 在下面 这 恐惧
[ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
of destruction ,
的 破坏 ,

一切都如上帝的旨意；因为当我身处毁灭的恐惧之中时，

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈwɪðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][baɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
I did not know whither to go ; but by chance there came a man ,
我 做过 不是 知道 往哪里去 到 去 ; 但 经过 机会 那里 来了 一个 男人 ,

我不知该往哪里去；但碰巧遇到了一个人，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ɪˈvændʒəlɪst] ,
even to me , as I was trembling and weeping , whose name is Evangelist ,
甚至 到 我 , 作为 我 曾是 发抖 和 哭泣 , 谁 姓名 是 福音传道者 ,

甚至对我而言，当我颤抖哭泣时，他的名字是传道者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] , [wɪtʃ] [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv]
and he directed me to the wicket - gate , which else I should never have
和 他 指导 我 到 这 便门 - 门 , 哪个 别的 我 应该 绝不 有
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他指引我找到了小门，否则我根本不可能找到它。

[ænd; ənd][səʊ] [set] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hæθ] [led] [ˌem ˈiː] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
and so set me into the way that hath led me directly to this house .
和 所以 放 我 进入 这 方式 那 有 引领 我 直接地 到 这 房子 .

于是，他指引我走上了这条路，最终把我带到了这所房子前。

['paɪəti] .
PIETY .
虔诚 .

虔诚。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ?
But did you not come by the house of the Interpreter ?
但 做过 你 不是 来 经过 这 房子 的 这 翻译 ?

但你们没有去过翻译者的家吗？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[siː]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ðeə(r)]	,
Yes	**,**	**and**	**did**	**see**	**such**	**things**	**there**	**,**
是的	,	和	做过	看	这样的	事物	那里	,

是的，我在那里确实看到过类似的事情。

[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[stɪk]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[lɪv; laɪv]	;
the	**remembrance**	**of**	**which**	**will**	**stick**	**by**	**me**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**;**
这	纪念	的	哪个	将要	戳	经过	我	作为	长的	作为	我	居住	;

这段记忆将伴随我一生；

[ɪ'speʃəli]	[θriː]	[θɪŋz]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[haʊ]	[kraɪst]	,	[ɪn]	[dɪ'spaɪt]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	,
especially	**three**	**things**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**how**	**Christ**	**,**	**in**	**despite**	**of**	**Satan**	**,**
尤其	三	事物	,	到	有	,	如何	基督	,	在	尽管	的	撒但	,

尤其是三件事，即基督如何不顾撒旦的阻挠，

[mein'tein]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;
maintains	**His**	**work**	**of**	**grace**	**in**	**the**	**heart**	**;**
保持	他的	工作	的	优雅	在	这	心	;

将祂的恩典之工铭刻于心；

[haʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[sin]	[hɪm'self]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['mɜːsi]	;
how	**the**	**man**	**had**	**sinned**	**himself**	**quite**	**out**	**of**	**hopes**	**of**	**God's**	**mercy**	**;**
如何	这	男人	有	罪过	他自己	相当	出去	的	希望	的	神的	怜悯	;

这个人完全是出于对上帝怜悯的希望而犯下了罪孽；

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[θɔːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	.
and	**also**	**the**	**dream**	**of**	**him**	**that**	**thought**	**in**	**his**	**sleep**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**was**	**come**	**.**
和	还	这	梦	的	他	那	想法	在	他的	睡觉	这	天	的	判断	曾是	来	.

他还做了一个梦，梦中他想到审判日已经来临。

['paɪəti]	.
PIETY	**.**
虔诚	.

虔诚。

[waɪ]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[tel]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	?
Why	**,**	**did**	**you**	**hear**	**him**	**tell**	**his**	**dream**	**?**
为什么	,	做过	你	听到	他	告诉	他的	梦	?

你为什么听到他讲述他的梦境？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
Yes	**,**	**and**	**a**	**dreadful**	**one**	**it**	**was**	**.**
是的	,	和	一个	可怕	一	它	曾是	.

是的，而且是一场可怕的灾难。

[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[maɪ]	[hɑːt]	[eɪk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
I	**thought**	**it**	**made**	**my**	**heart**	**ache**	**as**	**he**	**was**	**telling**	**of**	**it**	**;**
我	想法	它	制成	我的	心	疼痛	作为	他	曾是	讲述	的	它	;

他讲述这件事的时候，我感到心痛不已；

[bʌt; bət]	[jet]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ai]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**yet**	**I**	**am**	**glad**	**I**	**heard**	**it**	**.**
但	然而	我	是	高兴的	我	听到	它	.

但我很高兴听到了这件事。

['paɪəti] .
PIETY .
虔诚 .

虔诚。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ?
Was that all that you saw at the house of the Interpreter ?
曾是 那 全部 那 你 锯 在 这 房子 的 这 翻译 ?

你在翻译官的房子里就看到了这些吗?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ,
No ; he took me and had me where he showed me a stately palace ,
不 ; 他 采取 我 和 有 我 在哪里 他 显示 我 一个 庄严 宫殿 ,

不，他带我去了某个地方，向我展示了一座气派的宫殿。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][gəʊld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and how the people were clad in gold that were in it ;
和 如何 这 人们 是 覆膜 在 金子 那 是 在 它 ;

以及人们如何穿着金子般的衣服;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['ventʃərəs] [mæn][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɑːmd]
and how there came a venturous man and cut his way through the armed
和 如何 那里 来了 一个 冒险的 男人 和 切 他的 方式 通过 这 武装
[men] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] ;
men that stood in the door to keep him out ;
男人 那 站立 在 这 门 到 保持 他 出去 ;

还有一个胆大妄为的人，杀出一条血路，杀出了门口守卫的武装人员，阻止他进入。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] .
and how he was bid to come in , and win eternal glory .
和 如何 他 曾是 出价 到 来 在 , 和 赢 永恒 荣耀 .

以及他如何被召唤进来，赢得永恒的荣耀。

[mɪ'θɔːt] [ðəʊz] [θɪŋz] [dɪd] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːt] !
Methought those things did ravish my heart !
我的想法 那些 事物 做过 掠夺 我的 心 !

我觉得那些东西真的让我心醉神迷!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] [mænz] [haʊs] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,
I would have staid at that good man's house a twelvemonth ,
我 会 有 稳重 在 那 好的 男人的 房子 一个 十二个月 ,

我本愿意在那位好心人家里住上一年。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [njuː] [ai][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
but that I knew I had further to go .
但 那 我 知道 我 有 更远 到 去 .

但我知道我还有更长的路要走。

['paɪəti] .
PIETY .
虔诚 .

虔诚。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔː] [juː; jʊ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
And what saw you else in the way ?
和 什么 锯 你 别的 在 这 方式 ?

还有什么其他因素阻碍了你?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[sɔː] !
Saw !
锯 !

锯！

[waɪ] , [ai] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [wʌn] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
why , I went but a little further , and I saw one , as I thought in my mind ,
为什么 , 我 去 但 一个 小的 更远 , 和 我 锯 一 , 作为 我 想法 在 我的 头脑 ,

我又往前走了一小段路，果然看到了一个，正如我心想的那样。

[hæŋ] ['bliːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ;
hang bleeding upon the tree ;
悬挂 出血 之上 这 树 ;

挂在树上，鲜血淋漓；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [meɪd] [maɪ]['bɜːd(ə)n] [fɔːl] [ɒf] [maɪ] [bæk] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [grəʊn]
and the very sight of Him made my burden fall off my back (for I groaned
和 这 非常 视线 的 他 制成 我的 负担 落下 离开 我的 后退 (为了 我 呻吟
['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜːd(ə)n]) ,
under a very heavy burden) ,
在下面 一个 非常 重的 负担) ,

一见到祂，我的重担就卸了下来（因为我背负着非常沉重的负担），

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ˌem 'iː] .
but then it fell down from off me .
但 然后 它 跌倒 向下 从 离开 我 .

但它随后从我身上掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
It was a strange thing to me , for I never saw such a thing before ;
它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 我 , 为了 我 绝不 锯 这样的 一个 事物 前 ;

这对我来说很奇怪，因为我以前从未见过这样的事情；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lʊkɪŋ] ,
yea , and while I stood looking up , for then I could not forbear looking ,
是的 , 和 尽管 我 站立 寻找 向上 , 为了 然后 我 可以 不是 忍耐 寻找 ,

是的，当我站着抬头仰望时，因为我实在忍不住要看下去。

[θriː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
three Shining Ones came to me .
三 灼灼 一个 来了 到 我 .

三位闪耀者来到我身边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['testifai] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] [ˌem 'iː] ; [ə'nʌðə(r)] [strɪpt] [ˌem 'iː]
One of them testified that my sins were forgiven me ; another stripped me
一 的 他们 作证 那 我的 罪孽 是 已原谅 我 ; 其他 脱衣舞 我
[ɒv; əv][maɪ][rægz] ,
of my rags ,
的 我的 破布 ,

其中一人作证说我的罪已得到赦免；另一人剥去了我的破烂衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['brɔidə] [kəʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ;
and gave me this broidered coat which you see ;
和 给予 我 这 刺绣 外套 哪个 你 看 ;

他给了我这件你看到的绣花外套；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[set]	[ðə; ði]	[mɑːk]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɪn]	[maɪ]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
and	**the**	**third**	**set**	**the**	**mark**	**which**	**you**	**see**	**in**	**my**	**forehead**	**,**
和	这	第三	放	这	标记	哪个	你	看	在	我的	前额	,

第三个人在我额头上留下了你看到的印记。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[siːld]	[rəʊl]	.
and	**gave**	**me**	**this**	**sealed**	**roll**	**.**
和	给予	我	这	密封	卷	.

然后给了我这个密封的卷筒。

(	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[plʌkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	) .
(	**And**	**with**	**that**	**he**	**plucked**	**it**	**out**	**of**	**his**	**bosom**	**) .**
(	和	和	那	他	拨弦	它	出去	的	他的	怀	) .

（说完，他就把它从怀里掏了出来）。

['paɪəti]	.
PIETY	**.**
虔诚	.

虔诚。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	?
But	**you**	**saw**	**more**	**than**	**this**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**
但	你	锯	更多的	比	这	,	做过	你	不是	?

但你看到的远不止这些，对吗?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[best]	,	[jet]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['mætəz]	[ai]	[sɔː]	,
The	**things**	**that**	**I**	**have**	**told**	**you**	**were**	**the**	**best**	**,**	**yet**	**some**	**other**	**matters**	**I**	**saw**	**,**
这	事物	那	我	有	讲述	你	是	这	最好的	,	然而	一些	其他	事情	我	锯	,

我告诉你的那些事是最好的，但我还看到了其他一些事情，

[æz; əz]	,	['neɪmli]	,	[ai]	[sɔː]	[θriː]	[men]	,	['sɪmp(ə)l]	,	[sləʊθ]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
as	**,**	**namely**	**,**	**I**	**saw**	**three**	**men**	**,**	**Simple**	**,**	**Sloth**	**,**	**and**	**Presumption**
作为	,	即	,	我	锯	三	男人	,	简单的	,	树懒	,	和	假定

,
,
,

具体来说，我看到了三个人，分别是愚钝、懒惰和自负。

[laɪ]	[ə'sliːp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[æz; əz]	[ai]	[keɪm]	,	[wɪð]	['aɪənz]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[hiːlz]	;
lie	**asleep**	**a**	**little**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**as**	**I**	**came**	**,**	**with**	**irons**	**upon**	**their**	**heels**	**;**
说谎	睡着了	一个	小的	出去	的	这	方式	,	作为	我	来了	,	和	熨斗	之上	他们的	高跟鞋	;

我来的时候，他们正躺在路边不远处睡觉，脚后跟上戴着镣铐;

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ə'weɪk]	[ðem; ðəm]	?
but	**do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**awake**	**them**	**?**
但	做	你	思考	我	可以	醒	他们	?

但你认为我能叫醒他们吗?

[ai]	['ɔːlsəʊ]	[sɔː]	[fɔː'mæləti]	[ænd; ənd]	[hɪ'pɒkrəsi]	[kʌm]	['tʌmblɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
I	**also**	**saw**	**Formality**	**and**	**Hypocrisy**	**come**	**tumbling**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**to**	**go**	**,**
我	还	锯	正式	和	虚伪	来	翻滚	超过	这	墙	,	到	去	,

我还看到形式主义和虚伪从墙上滚落下来，消失不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [tuː; tə]['zaɪən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [lɒst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai]
as they pretended , to Zion , but they were quickly lost , even as I
作为 他们 假装 , 到 锡安 , 但 他们 是 迅速地 丢失的 , 甚至 作为 我
[maɪ'self][dɪd] [tel] [ðem; ðəm] ;
myself did tell them ;
我 做过 告诉 他们 ;

他们假装前往锡安，但很快就迷失了方向，正如我告诉他们的那样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] .
but they would not believe .
但 他们 会 不是 相信 .

但他们不相信。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] ,
But above all , I found it hard work to get up this hill ,
但 多于 全部 , 我 成立 它 难的 工作 到 得到 向上 这 爬坡道 ,

但最重要的是，我觉得爬这座山很费力。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] ;
and as hard to come by the lions ' mouths ;
和 作为 难的 到 来 经过 这 狮子 - 嘴 ;

就像狮子的嘴巴一样难以接近；

[ænd; ənd]['truːli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
and truly if it had not been for the good man ,
和 真的 如果 它 有 不是 到过 为了 这 好的 男人 ,

如果不是那位好心人，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ðæt] [stændz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
the porter that stands at the gate ,
这 搬运工 那 站立 在 这 门 ,

站在门口的门卫

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə'gen] ;
I do not know but that after all I might have gone back again ;
我 做 不是 知道 但 那 后 全部 我 可能 有 已消失 后退 再次 ;

我不知道，但我最终可能还是回去了；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv]
but now , I thank God I am here , and I thank you for receiving of
但 现在 , 我 感谢 上帝 我 是 这里 , 和 我 感谢 你 为了 接收 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但现在，我感谢上帝让我来到这里，也感谢你们接纳我。

[ðen] ['pruːd(ə)ns] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]
Then Prudence thought good to ask him a few questions , and desired his
然后 谨慎 想法 好的 到 问 他 一个 很少 问题 , 和 想要的 他的
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
answer to them .
回答 到 他们 .

于是，普鲁登斯觉得最好问他几个问题，并希望得到他的回答。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ?
Do you not think sometimes of the country from whence you came ?
做 你 不是 思考 有时 的 这 国家 从 何处 你 来了 ?

你难道不偶尔想起你的祖国吗?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] :
Yes , but with much shame and detestation :
是的 , 但 和 很多 耻辱 和 憎恶 :

是的，但带着极大的羞耻和厌恶：

" ['truːli] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] [aʊt] ,
" truly if I had been mindful of that country from whence I came out ,
" 真的 如果 我 有 到过 正念 的 那 国家 从 何处 我 来了 出去 ,

“如果我能牢记我所来自的那个国家，

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]
I might have had opportunity to have returned ; but now I desire a
我 可能 有 有 机会 到 有 返回 ; 但 现在 我 欲望 一个
['betə(r)] ['kʌntri] ,
better country ,
更好的 国家 ,

我原本有机会回去，但现在我渴望一个更美好的国家。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['hev(ə)nli] " ([hɛb] . - : - , -) .
that is , an heavenly " (Heb . 11 : 15 , 16) .
那 是 , 一个 天上 " (希伯来书 . - : - , -) .

也就是说，是天上的”(来11:15,16)。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [jet] [beə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ]
Do you not yet bear away with you some of the things that then you
做 你 不是 然而 熊 离开 和 你 一些 的 这 事物 那 然后 你
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪ'ðɔːl] ?
were conversant withal ?
是 熟人 此外 ?

难道你还没有把以前熟悉的一些事情带在身边吗?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [,kɔdʒi'teiʃən] , [wɪð]
Yes , but greatly against my will ; especially my inward and carnal cogitations , with
是的 , 但 非常 反对 我的 将要 ; 尤其 我的 向内 和 肉体 思考 , 和
[wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] ['kʌntrimən] ,
which all my countrymen ,
哪个 全部 我的 同胞们 ,

是的，但这完全违背我的意愿；尤其是我内心深处的欲望和肉体的欲望，我的所有同胞都深受其害。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [griːf]
as well as myself , were delighted ; but now all those things are my grief
作为 出色地 作为 我 , 是 高兴极了 ; 但 现在 全部 那些 事物 是 我的 悲伤
;
;
;

我和其他人一样，都感到高兴；但现在这一切都成了我的悲伤；

[ænd; ənd] [mait] [ai][bʌt; bət] [tʃuːz] [maɪn] [əʊn] [θɪŋz] ,
and might I but choose mine own things ,
和 可能 我 但 选择 矿 自己的 事物 ,

我是否可以自由选择自己想要的东西?

[ai] [wʊd] [tʃuːz] ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [mɔː(r)] ;
I would choose never to think of those things more ;
我 会 选择 绝不 到 思考 的 那些 事物 更多的 ;

我宁愿永远不再想起那些事;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] ,
but when I would be doing of that which is best ,
但 什么时候 我 会 是 正在做 的 那 哪个 是 最好的 ,

但当我做我认为最好的事时,

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːst] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ([rɒm] . ['sɛvən]) .
that which is worst is with me (Rom . 7) .
那 哪个 是 最差 是 和 我 (只读存储器 . 7) .

最糟糕的事与我同在（罗马书 7)。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] ,
Do you not find sometimes , as if those things were vanquished ,
做 你 不是 寻找 有时 , 作为 如果 那些 事物 是 战败者 ,

难道你有时不觉得，就好像那些东西已经被战胜了一样吗?

[wɪtʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'pleksəti] ?
which at other times are your perplexity ?
哪个 在 其他 时代 是 你的 困惑 ?

其他时候，你的困惑又是什么呢?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['gəʊldən] ['aʊəz] ,
Yes , but that is but seldom ; but they are to me golden hours ,
是的 , 但 那 是 但 很少 ; 但 他们 是 到 我 金的 小时 ,

是的，但这种情况很少见；但对我来说，那是无比珍贵的时光。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
in which such things happen to me . [69]
在 哪个 这样的 事物 发生 到 我 . [-]

在这些事情中，我遇到了这样的事。[69]

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ə'nɔiəns] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz]
Can you remember by what means you find your annoyances , at times , as
能 你 记住 经过 什么 方法 你 寻找 你的 烦心事 , 在 时代 , 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] ?
if they were vanquished ?
如果 他们 是 战败者 ?

你还记得你有时是如何消除烦恼的吗?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] ; [wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;
Yes ; when I think what I saw at the cross , that will do it ;
是的 ; 什么时候 我 思考 什么 我 锯 在 这 叉 , 那 将要 做 它 ;

是的；当我想到我在十字架上看到的景象时，我就释然了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈbrɔidə] [kəʊt] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;
and when I look upon my broidered coat , that will do it ;
和 什么时候 我 看 之上 我的 刺绣 外套 , 那 将要 做 它 ;

当我看到我的绣花外套时，一切就都明白了；

[ˈɔːlsəʊ] [wen] [ai] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊl] [ðæt] [ai] [ˈkæri] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
also when I look into the roll that I carry in my bosom ,
还 什么时候 我 看 进入 这 卷 那 我 携带 在 我的 怀 ,

当我看着我胸前那卷东西时，

[ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [θɔːts] [wæks] [wɔːm] [əˈbaʊt] [ˈwɪðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] ,
that will do it ; and when my thoughts wax warm about whither I am going ,
那 将要 做 它 ; 和 什么时候 我的 想法 蜡 温暖的 关于 往哪里去 我 是 去 ,

那样就行了；当我开始思考我要去哪里时，我的思绪便会变得温暖起来，

[ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . [-]
that will do it . [70]
那 将要 做 它 . [-]

这样就可以了。[70]

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [maʊnt]
And what is it that makes you so desirous to go to Mount
和 什么 是 它 那 制作 你 所以 渴望 到 去 到 山

是什么让你如此渴望去山上

[ˈzaɪən] ?
Zion ?
锡安 ?

锡安?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈlaɪv] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
Why , there I hope to see Him alive that did hang dead on the cross ;
为什么 , 那里 我 希望 到 看 他 活 那 做过 悬挂 死的 在 这 叉 ;

因为我希望在那里见到那位曾被钉在十字架上死去的祂复活；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][həʊp][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
and there I hope to be rid of all those things that to this day are in
和 那里 我 希望 到 是 摆脱 的 全部 那些 事物 那 到 这 天 是 在
[ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
me an annoyance to me ;
我 一个 烦恼 到 我 ;

我希望在那里摆脱所有至今仍困扰着我的事情；

[ðeə(r)]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[deθ]	;
there	**,**	**they**	**say**	**,**	**there**	**is**	**no**	**death**	**;**
那里	,	他们	说	,	那里	是	不	死亡	;

他们说，那里没有死亡；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[dwel]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['kʌmpəni]	[æz; əz]	[ai]	[laɪk]	[best]	(	['aɪsə]	.	-	:
and	**there**	**I**	**shall**	**dwell**	**with**	**such**	**company**	**as**	**I**	**like**	**best**	**(**	**Isa**	**.**	**25**	**:**
和	那里	我	将	住	和	这样的	公司	作为	我	喜欢	最好的	(	伊萨	.	-	:

在那里，我将与我最喜爱的人同住（赛25:12）。

[eit]	;	[rev]	.	-	:	[fɔːr]	) .
8	**;**	**Rev**	**.**	**21**	**:**	**4**	**) .**
8	;	牧师	.	-	:	4	) .

8；启示录 21:4)。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[truːθ]	,	[ai]	[lʌv]	[hɪm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[hɪm]	[iːzd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bɜːd(ə)n]	;		
For	**,**	**to**	**tell**	**you**	**truth**	**,**	**I**	**love**	**Him**	**,**	**because**	**I**	**was**	**by**	**Him**	**eased**	**of**	**my**	**burden**	**;**		
为了	,	到	告诉	你	真相	,	我	爱	他	,	因为	我	曾是	经过	他	缓解	的	我的	负担	;		

说实话，我爱他，因为他减轻了我的重担；

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɪnwəd]	['sɪknəs]	.
and	**I**	**am**	**weary**	**of**	**my**	**inward**	**sickness**	**.**
和	我	是	厌倦	的	我的	向内	疾病	.

我厌倦了内心的病痛。

[ai]	[wʊd]	[feɪn]	[biː; bi]	[weə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
I	**would**	**fain**	**be**	**where**	**I**	**shall**	**die**	**no**	**more**	**,**
我	会	欣然	是	在哪里	我	将	死	不	更多的	,

我宁愿待在不会再让我死去的地方，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'tɪnjuəli]	[kraɪ]	,	"	['həʊli]	,	['həʊli]	,	['həʊli] .
and	**with**	**the**	**company**	**that**	**shall**	**continually**	**cry**	**,**	**"**	**Holy**	**,**	**holy**	**,**	**holy .**
和	和	这	公司	那	将	持续	哭	,	"	圣	,	圣	,	圣 .

还有那群不断高呼“圣哉，圣哉，圣哉”的人。

"	[ðen]	[sed]	['tʃærəti]	[tuː; tə]	['krɪstʃən]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['fæməli]	?
"	**Then**	**said**	**Charity**	**to**	**Christian**	**,**	**Have**	**you**	**a**	**family**	**?**
"	然后	说	慈善	到	基督教	,	有	你	一个	家庭	?

“然后查丽蒂问克里斯蒂安：‘你有家人吗？’”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['mærid]	[mæn]	?
Are	**you**	**a**	**married**	**man**	**?**
是	你	一个	已婚	男人	?

您已婚吗?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	[smɔːl]	['tʃɪldrən]	.	[	-	]
I	**have**	**a**	**wife**	**and**	**four**	**small**	**children**	**.**	**[**	**71**	**]**
我	有	一个	妻子	和	四	小的	孩子们	.	[	-	]

我有一个妻子和四个年幼的孩子。[71]

[tʃɑː(r)]	.
CHAR	**.**
字符	.

字符。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And why did you not bring them along with you ?
和 为什么 做过 你 不是 带来 他们 沿着 和 你 ?

为什么你没有带他们一起来?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] ['krɪstʃən] [wept] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Then Christian wept , and said , O how willingly would I have done it !
然后 基督教 哭泣 , 和 说 , 哦 如何 心甘情愿 会 我 有 完毕 它 !

克里斯蒂安哭着说:“我多么愿意这样做啊!”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
but they were all of them utterly averse to my going on pilgrimage .
但 他们 是 全部 的 他们 完全地 反 到 我的 去 在 朝圣 .

但他们都非常反对我去朝圣。

[tʃɑː(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
But you should have talked to them ,
但 你 应该 有 谈话 到 他们 ,

但你应该和他们谈谈。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd]
and have endeavoured to have shown them the danger of being behind
和 有 努力 到 有 所示 他们 这 危险 的 存在 在后面
.
:
.

并努力让他们认识到落后的危险。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[səʊ] [ai] [dɪd] ;
So I did ;
所以 我 做过 ;

于是我照做了;

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and told them also what God had shown to me of the destruction
和 讲述 他们 还 什么 上帝 有 所示 到 我 的 这 破坏
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] ;
of our city ;
的 我们的 城市 ;

他还告诉他们上帝向我显明的关于我们城市毁灭的景象;

" [bʌt; bət] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [mɒkt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [nɒt]
" but I seemed to them as one that mocked , " and they believed me not
" 但 我 似乎 到 他们 作为 一 那 嘲笑 , " 和 他们 相信 我 不是
([dʒen] . - : -) .
(Gen . 19 : 14) .
(Gen . - : -) .

“但在他们眼中,我却像个戏弄人的人,”他们不相信我(创世记 19:14)。

[tʃɑː(r)]	.
CHAR	**.**
字符	.

字符。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bles]	[jɔː(r); jə(r)]	['kaʊnsl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	?
And	**did**	**you**	**pray**	**to**	**God**	**that**	**He**	**would**	**bless**	**your**	**counsel**	**to**	**them**	**?**
和	做过	你	祈祷	到	上帝	那	他	会	保佑	你的	法律顾问	到	他们	?

你是否向上帝祈祷，求他保佑你给他们的建议?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ə'fekʃn]	;
Yes	**,**	**and**	**that**	**with**	**much**	**affection**	**;**
是的	,	和	那	和	很多	感情	;

是的，而且是带着深深的爱意；

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[dɪə(r)]
for	**you**	**must**	**think**	**that**	**my**	**wife**	**and**	**poor**	**children**	**were**	**very**	**dear**
为了	你	必须	思考	那	我的	妻子	和	贫穷的	孩子们	是	非常	亲爱的

['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	.
unto	**me**	**.**
到	我	.

你一定认为我的妻子和可怜的孩子们对我来说非常珍贵。

[tʃɑː(r)]	.
CHAR	**.**
字符	.

字符。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['sɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	?
But	**did**	**you**	**tell**	**them**	**of**	**your**	**own**	**sorrow**	**,**	**and**	**fear**	**of**	**destruction**	**?**
但	做过	你	告诉	他们	的	你的	自己的	悲哀	,	和	害怕	的	破坏	?

但你是否向他们倾诉过你自己的悲伤和对毁灭的恐惧?

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
for	**I**	**suppose**	**that**	**destruction**	**was**	**visible**	**enough**	**to**	**you**	**.**
为了	我	认为	那	破坏	曾是	可见的	足够的	到	你	.

我想，那场破坏对你来说应该足够明显了。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[jes]	,	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	.
Yes	**,**	**over**	**,**	**and**	**over**	**,**	**and**	**over**	**.**
是的	,	超过	,	和	超过	,	和	超过	.

是的，一遍又一遍，一遍又一遍。

[ðeɪ]	[mait]	['ɔːlsəʊ]	[siː]	[maɪ]	[fɪəz]	[ɪn]	[maɪ]	['kaʊntənəns]	,	[ɪn]	[maɪ]	[tɪəz]	,
They	**might**	**also**	**see**	**my**	**fears**	**in**	**my**	**countenance**	**,**	**in**	**my**	**tears**	**,**
他们	可能	还	看	我的	恐惧	在	我的	面容	,	在	我的	眼泪	,

他们或许也能从我的脸上、我的眼泪中看出我的恐惧。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[tremblɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ðæt]	[dɪd]	[hæŋ]	['əʊvə(r)]	['aʊə(r)]	[hedz]	;
and	**also**	**in**	**my**	**trembling**	**under**	**the**	**apprehension**	**of**	**the**	**judgment**	**that**	**did**	**hang**	**over**	**our**	**heads**	**;**
和	还	在	我的	发抖	在下面	这	忧虑	的	这	判断	那	做过	悬挂	超过	我们的	头部	;

而且，我因害怕审判的阴影笼罩着我们而战栗不已；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
but	**all**	**was**	**not**	**sufficient**	**to**	**prevail**	**with**	**them**	**to**	**come**	**with**	**me**	**.**
但	全部	曾是	不是	充足的	到	占上风	和	他们	到	来	和	我	.

但是，这一切还不足以说服他们跟我一起走。

[tʃɑː(r)]	.
CHAR	**.**
字符	.

字符。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	,	[waɪ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[nɒt]	?
But	**what**	**could**	**they**	**say**	**for**	**themselves**	**,**	**why**	**they**	**came**	**not**	**?**
但	什么	可以	他们	说	为了	他们自己	,	为什么	他们	来了	不是	?

但他们自己又能说什么呢？他们为什么没来？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[waɪ]	,	[maɪ]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
Why	**,**	**my**	**wife**	**was**	**afraid**	**of**	**losing**	**this**	**world**	**,**
为什么	,	我的	妻子	曾是	害怕的	的	输	这	世界	,

为什么呢？我妻子害怕失去这个世界。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[juːθ]	;	[səʊ]	[wɒt]	[baɪ]	[wʌn]	[θɪŋ]	,
and	**my**	**children**	**were**	**given**	**to**	**the**	**foolish**	**delights**	**of**	**youth**	**;**	**so**	**what**	**by**	**one**	**thing**	**,**
和	我的	孩子们	是	给定	到	这	愚蠢	美味	的	青年	;	所以	什么	经过	一	事物	,

我的孩子们沉溺于青春的愚昧享乐；所以，仅仅一件事，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ðeɪ]	[left]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[ə'ləʊn]	.
and	**what**	**by**	**another**	**,**	**they**	**left**	**me**	**to**	**wander**	**in**	**this**	**manner**	**alone**	**.**
和	什么	经过	其他	,	他们	左边	我	到	漫步	在	这	方式	独自的	.

而他们却让我独自一人这样游荡。

[tʃɑː(r)]	.
CHAR	**.**
字符	.

字符。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	,	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[veɪn]	[laɪf]	,
But	**did**	**you**	**not**	**,**	**with**	**your**	**vain**	**life**	**,**
但	做过	你	不是	,	和	你的	徒劳	生活	,

但是，你难道没有用你虚妄的一生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)
第4/109页

[dæmp] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [baɪ] [wɜːdz] [juːst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð]
damp all that you by words used by way of persuasion to bring them away with
潮湿 全部 那 你 经过 字 用过的 经过 方式 的 劝说 到 带来 他们 离开 和
[juː; jʊ] ? [-]
you ? [72]
你 ? [-]

你用言语劝说他们，让他们跟你走，以此来浇灭你所有的热情吗？[72]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [kə'mend] [maɪ] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɒv; əv] ['meni]
Indeed , I cannot commend my life ; for I am conscious to myself of many
的确 , 我 不能 表彰 我的 生活 ; 为了 我 是 有意识的 到 我 的 许多
['feiliŋ] [ˌðeər'ɪn] ;
failings therein ;
缺点 其中 ;

的确，我无法称赞我的一生；因为我清楚地意识到其中有许多不足之处；

[ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [suːn] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
I know also , that a man by his conversation may soon overthrow ,
我 知道 还 , 那 一个 男人 经过 他的 对话 可能 很快 推翻 ,

我也知道，一个人的言谈举止可能很快就会让他失去权力。

[wɒt] [baɪ] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [dʌθ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
what by argument or persuasion he doth labour to fasten upon others for their
什么 经过 争论 或者 劝说 他 确实 劳动 到 系 之上 其他的 为了 他们的
[gʊd] .
good .
好的 .

他通过论证或劝说，努力使他人明白某些对他人有益的道理。

[jet] [ðɪs] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['weəri] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Yet this I can say , I was very wary of giving them occasion ,
然而 这 我 能 说 , 我 曾是 非常 警惕 的 给予 他们 场合 ,

但我可以肯定地说，我非常谨慎，不想给他们任何机会。

[baɪ] ['eni] [ʌn'siːmli] ['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [-]
by any unseemly action , to make them averse to going on pilgrimage . [73]
经过 任何 不体面的 行动 , 到 制作 他们 反 到 去 在 朝圣 . [-]

以任何不雅的行为，使他们厌恶朝圣。[73]

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [prɪ'saɪs] ,
Yea , for this very thing , they would tell me I was too precise ,
是的 , 为了 这 非常 事物 , 他们 会 告诉 我 我 曾是 也 精确的 ,

是的，就因为这件事，他们会说我太精确了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ]
and that I denied myself of things , for their sakes , in which they saw no
和 那 我 否认 我 的 事物 , 为了 他们的 清酒 , 在 哪个 他们 锯 不
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

为了他们，我放弃了他们眼中无害的事物。

[neɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[meɪ]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ɪf]	[wɒt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	[dɪd]	[ˈhɪndə(r)]	[ðem; ðəm]	,
Nay	**,**	**I**	**think**	**I**	**may**	**say**	**,**	**that**	**if**	**what**	**they**	**saw**	**in**	**me**	**did**	**hinder**	**them**	**,**
不	,	我	思考	我	可能	说	,	那	如果	什么	他们	锯	在	我	做过	阻碍	他们	,

不，我想我可以说，如果他们在我身上看到的某些特质确实阻碍了他们，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[greɪt]	[ˈtendənəs]	[ɪn]	[ˈsɪnɪŋ]	[əˈgenst]	[gɒd]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈduːɪŋ]	[ˈeni]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈneɪbə(r)]	.
it	**was**	**my**	**great**	**tenderness**	**in**	**sinning**	**against**	**God**	**,**	**or**	**of**	**doing**	**any**	**wrong**	**to**	**my**	**neighbour**	**.**
它	曾是	我的	伟大的	压痛	在	犯罪	反对	上帝	,	或者	的	正在做	任何	错误的	到	我的	邻居	.

我最大的弱点就是不忍心得罪上帝，或者不忍心伤害我的邻居。

[tʃɑː(r)]	.
CHAR	**.**
字符	.

字符。

[ɪnˈdiːd]	[keɪn]	[heit]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	,	"	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈiːv(ə)l]	,
Indeed	**Cain**	**hated**	**his**	**brother**	**,**	**"**	**because**	**his**	**own**	**works**	**were**	**evil**	**,**
的确	该隐	憎恨	他的	兄弟	,	"	因为	他的	自己的	作品	是	邪恶的	,

该隐确实恨他的兄弟，因为“他自己的行为是邪恶的”。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðərz]	[ˈraɪtʃəs]	"	(	[wʌn]	[dʒɒn]	[θriː]	:	-	)	;
and	**his**	**brother's**	**righteous**	**"**	**(**	**1**	**John**	**3**	**:**	**12**	**)**	**;**
和	他的	兄弟	正义	"	(	1	约翰	3	:	-	)	;

和他兄弟的义人”(约翰一书 3:12)；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪldrən]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈfendɪd]	[wɪð]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,
and	**if**	**thy**	**wife**	**and**	**children**	**have**	**been**	**offended**	**with**	**thee**	**for**	**this**	**,**
和	如果	你的	妻子	和	孩子们	有	到过	被冒犯了	和	你	为了	这	,

如果你的妻子和儿女因此而对你心生怨恨，

[ðeɪ]	[ˌðeəˈbaɪ]	[ʃəʊ]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪmˈplækəbl]	[tuː; tə]	[gʊd]	,
they	**thereby**	**show**	**themselves**	**to**	**be**	**implacable**	**to**	**good**	**,**
他们	从而	展示	他们自己	到	是	冷酷无情	到	好的	,

他们由此表明自己对善良毫不妥协。

[ænd; ənd]	"	[ðaʊ]	[hæst]	[dɪˈlɪvəd]	[ðaɪ]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[blʌd]	"	(	[ˈiːzɛk]	.	[θriː]	:	-	)	.
and	**"**	**thou**	**hast**	**delivered**	**thy**	**soul**	**from**	**their**	**blood**	**"**	**(**	**Ezek**	**.**	**3**	**:**	**19**	**)**	**.**
和	"	你	哈斯特	发表	你的	灵魂	从	他们的	血	"	(	以西结	.	3	:	-	)	.

“你救了自己的性命脱离他们的血”(结3:19)。

[naʊ]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	,	[ðæt]	[ðʌs]	[ðeɪ]	[sæt]	[ˈtɔːkɪŋ]	[təˈgeðə(r)]	[ʌnˈtɪl]	[ˈsʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈredi]	.	[	-	]
Now	**I**	**saw**	**in**	**my**	**dream**	**,**	**that**	**thus**	**they**	**sat**	**talking**	**together**	**until**	**supper**	**was**	**ready**	**.**	**[**	**74**	**]**
现在	我	锯	在	我的	梦	,	那	因此	他们	卫星	说	一起	直到	晚餐	曾是	准备好	.	[	-	]

我在梦中看到，他们就这样坐着聊天，直到晚餐准备好。[74]

[səʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˈredi]	,	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	.
So	**when**	**they**	**had**	**made**	**ready**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**meat**	**.**
所以	什么时候	他们	有	制成	准备好	,	他们	卫星	向下	到	肉	.

于是，他们准备妥当后，就坐下来吃肉。

[naʊ]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ˈfɜːnɪʃt]	"	[wɪð]	[fæt]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[waɪn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wel]	[rɪˈfaɪnd]	"	:
Now	**the**	**table**	**was**	**furnished**	**"**	**with**	**fat**	**things**	**,**	**and**	**with**	**wine**	**that**	**was**	**well**	**refined**	**"**	**:**
现在	这	桌子	曾是	提供	"	和	胖的	事物	,	和	和	葡萄酒	那	曾是	出色地	精制	"	:

桌上摆满了“肥美的食物和上好的葡萄酒”：

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
and all their talk at the table was about the Lord of the hill ;
和 全部 他们的 讲话 在 这 桌子 曾是 关于 这 主 的 这 爬坡道 ;

他们在餐桌上谈论的都是山丘之主;

[æz; əz] , ['neɪmli] , [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]
as , namely , about what He had done , and wherefore He did what He did
作为 , 即 , 关于 什么 他 有 完毕 , 和 因此 他 做过 什么 他 做过

,
,
,

也就是说，关于祂做了什么，以及祂为什么那样做，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪldɪd] [ðæt] [haʊs] .
and why He had builded that house .
和 为什么 他 有 已建成 那 房子 .

以及祂建造那座房子的原因。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] ,
And by what they said , I perceived that He had been a great warrior ,
和 经过 什么 他们 说 , 我 感知 那 他 有 到过 一个 伟大的 战士 ,

从他们的谈话中，我了解到他曾是一位伟大的战士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ænd; ənd] [sleɪn] " [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
and had fought with and slain " him that had the power of death ,
和 有 战斗 和 和 被杀 " 他 那 有 这 力量 的 死亡 ,

并且与“那掌死权的”战斗并将其杀死

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [
" but not without great danger to Himself , which made me love Him the more [
" 但 不是 没有 伟大的 危险 到 他本人 , 哪个 制成 我 爱 他 这 更多的 [

-] ([hɛb] . [ˌtuː'tuː] : - , -) .
75] (Heb . 2 : 14 , 15) .
-] (希伯来书 . 2 : - , -) .

“但这对他自己来说却很危险，这让我更加爱他[75]（来2:14, 15）。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɪ'liːv] ([sed] ['krɪstʃən]) ,
For , as they said , and as I believe (said Christian) ,
为了 , 作为 他们 说 , 和 作为 我 相信 (说 基督教) ,

正如他们所说，也正如我所相信的（克里斯蒂安说道），

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] ;
He did it with the loss of much blood ;
他 做过 它 和 这 损失 的 很多 血 ;

他失血过多才做到的;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊt] ['glɔːri] [ɒv; əv] [greɪs] ['ɪntuː][ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [wɒz; wəz] ,
but that which put glory of grace into all He did , was ,
但 那 哪个 放 荣耀 的 优雅 进入 全部 他 做过 , 曾是 ,

但使祂所做的一切都彰显恩典荣耀的，是:

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
that He did it out of pure love to His country .
那 他 做过 它 出去 的 纯的 爱 到 他的 国家 .

他这样做完全是出于对祖国的爱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
there were some of them of the household that said they had been
那里 是 一些 的 他们 的 这 家庭 那 说 他们 有 到过
[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [dɪd] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ;
and spoke with Him since He did die on the cross ;
和 辐 和 他 自从 他 做过 死 在 这 叉 ;

家中有些人说，自从耶稣死在十字架上后，他们就见过他，和他交谈过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
and they have attested that they had it from His own lips ,
和 他们 有 已证实 那 他们 有 它 从 他的 自己的 嘴唇 ,

他们证实，这话是他们亲耳听到的。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] ,
that He is such a lover of poor pilgrims ,
那 他 是 这样的 一个 情人 的 贫穷的 朝圣者 ,

祂是如此喜爱贫穷的朝圣者，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
that the like is not to be found from the east to the west .
那 这 喜欢 是 不是 到 是 成立 从 这 东方 到 这 西方 .

从东到西，这样的地方都找不到。

[ðeɪ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [geɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [əˈfɜːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
They , moreover , gave an instance of what they affirmed , and that was ,
他们 , 而且 , 给予 一个 实例 的 什么 他们 确认 , 和 那 曾是 ,

此外，他们还举例说明了他们的观点，那就是：

[hiː; hi] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He had stripped Himself of His glory , that He might do this for the
他 有 脱衣舞 他本人 的 他的 荣耀 , 那 他 可能 做 这 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;

他舍弃了自己的荣耀，为的是要帮助穷人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ænd; ənd] [əˈfɜːm] ,
and that they heard Him say and affirm ,
和 那 他们 听到 他 说 和 确认 ,

他们亲耳听到祂说并肯定：

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈzaɪən] [əˈləʊn] .
" that He would not dwell in the mountain of Zion alone .
" 那 他 会 不是 住 在 这 山 的 锡安 独自的 .

“祂不愿独自住在锡安山上。”

" [ðeɪ] [sed] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprɪnsɪz] , [ðəʊ] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)]
" They said , moreover , that He had made many pilgrims princes , though by nature
" 他们 说 , 而且 , 那 他 有 制成 许多 朝圣者 王子们 , 尽管 经过 自然
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbegəz] [bɔːn] ,
they were beggars born ,
他们 是 乞丐 出生 ,

他们还说，祂使许多出身乞丐的朝圣者成为了王子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈdʌŋˌhɪl] ([wʌn] [sæm] . [ˌtuːˈtuː] : [eit] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] .
and their original had been the dunghill (1 Sam . 2 : 8 ; Psa .
和 他们的 原来的 有 到过 这 粪堆 (1 山姆 . 2 : 8 ; 前列腺特异性抗原 .
- : [ˈsɛvən]) .
113 : 7) .
- : 7) .

它们的原址是粪堆（撒母耳记上 2:8；诗篇 113:7）。

[ðʌs]	[ðeɪ]	['diskɔ:s, dis'kɔ:s]	[tə'geðə(r)]	[tɪl]	[leɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	;
Thus	**they**	**discoursed**	**together**	**till**	**late**	**at**	**night**	**;**
因此	他们	谈论的	一起	直到	晚的	在	夜晚	;

于是他们一直交谈到深夜；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'tekʃ(ə)n]	,
and	**after**	**they**	**had**	**committed**	**themselves**	**to**	**their**	**Lord**	**for**	**protection**	**,**
和	后	他们	有	坚定的	他们自己	到	他们的	主	为了	保护	,

[ðeɪ]	[bɪ'tʊk]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[rest]	:
they	**betook**	**themselves**	**to**	**rest**	**:**
他们	贝托克	他们自己	到	休息	:

他们向他们的主祈求庇护之后，便安然休息了。

[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[ðeɪ]	[leɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['ʌpə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[huːz]	['wɪndəʊ]	['əʊpənd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[sʌn]
the	**Pilgrim**	**they**	**laid**	**in**	**a**	**large**	**upper**	**chamber**	**,**	**whose**	**window**	**opened**	**toward**	**the**	**sun**
这	朝圣	他们	铺设	在	一个	大的	上	房间	,	谁	窗户	打开	朝向	这	太阳

-	['raɪzɪŋ]	;
-	**rising**	**;**
-	上升	;

他们将朝圣者安放在楼上的一个大房间里，房间的窗户朝向日出的方向；

[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[wɒz; wəz]	[piːs]	;	[	-	]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[slept]	[tɪl]	[breɪk]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
the	**name**	**of**	**the**	**chamber**	**was**	**Peace**	**;**	**[**	**76**	**]**	**where**	**he**	**slept**	**till**	**break**	**of**	**day**	**,**
这	姓名	的	这	房间	曾是	和平	;	[	-	]	在哪里	他	睡着了	直到	休息	的	天	,

这间房间的名字叫和平；[76] 他在那里睡到天亮。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ə'wəʊk]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[	-	]	-
and	**then**	**he**	**awoke**	**and**	**sang**	**[**	**77**	**]**	**-**
和	然后	他	醒来	和	唱	[	-	]	-

然后他醒了过来，唱起了歌[77]

[weə(r)]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[naʊ]	?
Where	**am**	**I**	**now**	**?**
在哪里	是	我	现在	?

我现在在哪里?

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	['pɪlgrɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	?
Is	**this**	**the**	**love**	**and**	**care**	**Of**	**Jesus**	**for**	**the**	**men**	**that**	**pilgrims**	**are**	**?**
是	这	这	爱	和	关心	的	耶稣	为了	这	男人	那	朝圣者	是	?

这就是耶稣对朝圣者们的爱和关怀吗?

[ðʌs]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	!
Thus	**to**	**provide**	**!**
因此	到	提供	!

因此，提供！

[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fə'givn]	!
that	**I**	**should**	**be**	**forgiven**	**!**
那	我	应该	是	已原谅	!

我应该被原谅！

[ænd; ənd]	[dwel]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[nekst]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	!
And	**dwell**	**already**	**the**	**next**	**door**	**to**	**Heaven**	**!**
和	住	已经	这	下一个	门	到	天堂	!

你已经住在天堂的隔壁了！

[səʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[ðeɪ]	[ɔːl]	[gɒt]	[ʌp]	;	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['dɪskɔːs]	,
So	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**they**	**all**	**got**	**up**	**;**	**and**	**after**	**some**	**more**	**discourse**	**,**
所以	,	在	这	早晨	,	他们	全部	得到	向上	;	和	后	一些	更多的	话语	,

于是，第二天早上，他们都起床了；又经过一番讨论之后，

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] ['rɛərəti] [ɒv; əv]

they told him that he should not depart till they had shown him the rarities of

他们 讲述 他 那 他 应该 不是 离开 直到 他们 有 所示 他 这 稀有物品 的

[ðæt] [pleɪs] .

that place .

那 地方 .

他们告诉他，在他们向他展示那里的珍稀奇观之前，他不应该离开。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

And first , they had him into the study , where they showed him records of

和 第一的 , 他们 有 他 进入 这 学习 , 在哪里 他们 显示 他 记录 的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [æn'tɪkwəti] ;

the greatest antiquity ;

这 最 古代 ;

首先，他们把他带到书房，给他看了最古老的记录；

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [driːm] ,

in which , as I remember my dream ,

在 哪个 , 作为 我 记住 我的 梦 ,

我记得我的梦境是这样的：

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [fɜːst] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

they showed him first the pedigree of the Lord of the hill ,

他们 显示 他 第一的 这 谱系 的 这 主 的 这 爬坡道 ,

他们首先向他展示了山丘之主的血统，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l]

that He was the Son of the Ancient of Days , and came by that eternal

那 他 曾是 这 儿子 的 这 古老的 的 天 , 和 来了 经过 那 永恒

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation .

一代 .

祂是亘古常在者的儿子，来自那永恒的世代。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fʊli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [ækts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Here also was more fully recorded the acts that He had done ,

这里 还 曾是 更多的 完全 记录 这 行为 那 他 有 完毕 ,

这里也更完整地记录了祂所做的一切事迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;

and the names of many hundreds that He had taken into His service ;

和 这 姓名 的 许多 数百 那 他 有 已采取 进入 他的 服务 ;

以及他所招收的数百名仆人的名字；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [baɪ]

and how He had placed them in such habitations , that could neither by

和 如何 他 有 放置 他们 在 这样的 居住地 , 那 可以 两者都不 经过

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] ,

length of days ,

长度 的 天 ,

以及祂如何将他们安置在这样的居所中，这些居所既不能因日月的长短而改变，

[nɔː(r)] [di'kei] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] .

nor decays of nature , be dissolved .

也不 衰变 的 自然 , 是 溶解 .

自然界的衰败也不会消散。

[ðen] [ðeɪ] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːði] [ækts] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]
Then they read to him some of the worthy acts that some of His servants
然后 他们 读 到 他 一些 的 这 值得 行为 那 一些 的 他的 仆人
[hæd; həd] [dʌn] :
had done :
有 完毕 :

然后，他们向他念诵了他的一些仆人所行的善事：

[æz; əz] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [səb'djuːd] ['kɪŋdəmz] , [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] , [əb'teɪnd] ['prɒmɪsɪz] ,
as , how they had " subdued kingdoms , wrought righteousness , obtained promises ,
作为 , 如何 他们 有 " 低沉的 王国 , 锻 义 , 获得 承诺 ,
[stɒpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['laɪənz] ,
stopped the mouths of lions ,
停止 这 嘴 的 狮子 ,

例如，他们如何“征服列国，行公义，得应许，堵住狮子的口”，

[kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] , [aʊt] [ɒv; əv]
quenched the violence of fire , escaped the edge of the sword , out of
淬火 这 暴力 的 火 , 逃脱 这 边缘 的 这 剑 , 出去 的
['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [strɒŋ] ,
weakness were made strong ,
弱点 是 制成 强的 ,

熄灭了烈火的猛烈，躲过了刀剑的锋芒，从软弱变为刚强。

[wækst] ['væliənt] [ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] " ([hɛb] .
waxed valiant in fight , and turned to flight the armies of the aliens " (Heb .
打蜡 英勇 在 斗争 , 和 转向 到 航班 这 军队 的 这 外星人 " (希伯来书 .
- : - , -) .
11 : 33 , 34) .
- : - , -) .

他们在战斗中英勇奋战，打退了外邦的军队”(希伯来书 11:33, 34)。

[ðeɪ] [ðen] [riːd] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
They then read again in another part of the records of the house ,
他们 然后 读 再次 在 其他 部分 的 这 记录 的 这 房子 ,

然后，他们又在房屋记录的另一部分中再次阅读了这些内容。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðeə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)]
where it was showed how willing their Lord was to receive into His favour
在哪里 它 曾是 显示 如何 愿意的 他们的 主 曾是 到 收到 进入 他的 偏爱
['eni] ,
any ,
任何 ,

这表明他们的主多么乐意接纳任何人进入他的恩典之中。

['iːv(ə)n] ['eni] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] [hæd; həd] ['ɒfəd] [greɪt] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n]
even any , though they in time past had offered great affronts to His person
甚至 任何 , 尽管 他们 在 时间 过去的 有 提供 伟大的 侮辱 到 他的 人
[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] .
and proceedings .
和 诉讼程序 .

即使是那些过去曾对祂本人和祂的言行举止做出过极大侮辱的人。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [θɪŋz] ,
Here also were several other histories of many other famous things ,
这里 还 是 一些 其他 历史 的 许多 其他 著名的 事物 ,

这里还记载了许多其他著名事物的历史。

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] ; [æz; əz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bəʊθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]
of all which Christian had a view ; as of things both ancient and modern
的 全部 哪个 基督教 有 一个 看法 ； 作为 的 事物 两个都 古老的 和 现代的
;
;
;

克里斯蒂安所关注的一切；无论是古代的还是现代的事物；

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n]
together with prophecies and predictions of things that have their certain
一起 和 预言 和 预测 的 事物 那 有 他们的 肯定
[ə'kʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

连同那些必然实现的预言和预兆，

[bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
both to the dread and amazement of enemies , and the comfort and
两个都 到 这 恐惧 和 惊愕 的 敌人 , 和 这 舒适 和
['sɒləs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
solace of pilgrims .
慰藉 的 朝圣者 .

既令敌人感到恐惧和惊奇，又给朝圣者带来安慰和慰藉。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːməri] ,
The next day they took him and had him into the armoury ,
这 下一个 天 他们 采取 他 和 有 他 进入 这 军械库 ,

第二天，他们把他带走，押进了军械库。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd]
where they showed him all manner of furniture , which their Lord had provided
在哪里 他们 显示 他 全部 方式 的 家具 , 哪个 他们的 主 有 假如
[fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,
for pilgrims ,
为了 朝圣者 ,

他们向他展示了他们的主为朝圣者准备的各种家具。

[æz; əz] [sɔːd] , [ʃiːld] , ['helmɪt] , ['brestpleɪt] , [ɔːl] - [preə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ðæt] [wʊd] [nɒt]
as sword , shield , helmet , breastplate , all - prayer , and shoes that would not
作为 剑 , 盾 , 头盔 , 胸甲 , 全部 - 祷告 , 和 鞋 那 会 不是
[weə(r)] [aʊt] . [-]
wear out . [78]
穿 出去 . [-]

剑、盾、头盔、胸甲、所有祈祷文和不会磨损的鞋子。[78]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [men] ,
And there was here enough of this to harness out as many men ,
和 那里 曾是 这里 足够的 的 这 到 马具 出去 作为 许多 男人 ,

这里有足够的资源来招募尽可能多的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [biː; bi] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
for the service of their Lord , as there be stars in the Heaven for
为了 这 服务 的 他们的 主 , 作为 那里 是 明星 在 这 天堂 为了
['mʌltɪtjuːd] . [-]
multitude . [79]
民众 . [-]

他们侍奉他们的主，如同天上的星星一样多。[79]

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]
They also showed him some of the engines with which some of his servants
他们 还 显示 他 一些 的 这 发动机 和 哪个 一些 的 他的 仆人
[hæd; həd] [dʌn] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
had done wonderful things .
有 完毕 精彩的 事物 .

他们还向他展示了他的一些仆人用以完成惊人壮举的机器。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] ['məʊzɪz] - [rɒd] ; [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒeiəl] [sluː] ['sisərə] ;
They showed him Moses ' rod ; the hammer and nail with which Jael slew Sisera ;
他们 显示 他 摩西 - 杆 ; 这 锤 和 指甲 和 哪个 雅埃尔 一万 西塞拉 ;

他们给他看了摩西的杖，还有雅亿用来杀死西西拉的锤子和钉子；

[ðə; ði] ['pɪtʃər] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] [læmps] [tuː] , [wɪð] [wɪtʃ] ['gibiən] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði]
the pitchers , trumpets , and lamps too , with which Gibeon put to flight the
这 投手 , 小号 , 和 灯 也 , 和 哪个 基遍 放 到 航班 这
['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['midiən] .
armies of Midian .
军队 的 米甸 .

还有水罐、号角和油灯，基遍正是用这些武器击退了米甸的军队。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːksɪz] [gəʊd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['ʃæmgɑːr] [sluː] - [men] .
Then they showed him the ox's goad wherewith Shamgar slew 600 men .
然后 他们 显示 他 这 牛的 刺激 以及 沙姆加尔 一万 - 男人 .

然后他们向他展示了珊迦尔用以杀死 600 人的牛鞭。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [dʒɔː] - [bəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] ['sæmsən] [dɪd] [sʌtʃ] ['maɪti] [fiːts] .
They showed him , also , the jaw - bone with which Samson did such mighty feats .
他们 显示 他 , 还 , 这 颚 - 骨 和 哪个 参孙 做过 这样的 强大的 壮举 .

他们还向他展示了参孙用来创造奇迹的下颚骨。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [sluː] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv]
They showed him , moreover , the sling and stone with which David slew Goliath of
他们 显示 他 , 而且 , 这 吊索 和 石头 和 哪个 大卫 一万 歌利亚 的
[gɑːθ] ;
Gath ;
迦特 ;

此外，他们还向他展示了大卫用来杀死迦特巨人歌利亚的投石索和石头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːd] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɔːd] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] ,
and the sword , also , with which their Lord will kill the Man of Sin ,
和 这 剑 , 还 , 和 哪个 他们的 主 将要 杀 这 男人 的 罪 ,

还有那把剑，他们的主将用它杀死罪人。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪ] .
in the day that he shall rise up to the prey .
在 这 天 那 他 将 上升 向上 到 这 猎物 .

在他起来捕猎的那一天。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] , [bɪ'saɪdz] , ['meni] ['eksələnt] [θɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
They showed him , besides , many excellent things , with which Christian was much
他们 显示 他 , 除了 , 许多 出色的 事物 , 和 哪个 基督教 曾是 很多
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

此外，他们还向他展示了许多美好的事物，克里斯蒂安对此非常高兴。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rest] [ə'gen] . [-]
This done , they went to their rest again . [80]
这 完毕 , 他们 去 到 他们的 休息 再次 . [-]

完成这些事后，他们又回去休息了。[80]

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ;

Then I saw in my dream , that , on the morrow , he got up to go forward ;

然后 我 锯 在 我的 梦 ， 那 ， 在 这 明天 ， 他 得到 向上 到 去 向前 ；

然后我在梦中看到，第二天，他起身继续前进；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

but they desired him to stay till the next day also ; and then ,

但 他们 想要的 他 到 停留 直到 这 下一个 天 还 ； 和 然后 ，

但他们希望他能留到第二天；然后，

[sed] [ðeɪ] , [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][klɪə(r)] , [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] ,

said they , we will , if the day be clear , show you the Delectable Mountains ,

说 他们 ， 我们 将要 ，如果 这 天 是 清除 ， 展示 你 这 美味的 山脉 ，

他们说，如果天气晴朗，我们将带你们去看迷人的山脉。

[-] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [jet] ['fɜːðə(r)] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

[81] which , they said , would yet further add to his comfort ,

[-] 哪个 ， 他们 说 ， 会 然而 更远 添加 到 他的 舒适 ，

[81] 他们说，这将进一步增加他的舒适感，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æt; ət]

because they were nearer the desired haven than the place where at

因为 他们 是 更近 这 想要的 避风港 比 这 地方 在哪里 在

['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

present he was ;

展示 他 曾是 ；

因为他们比他现在所在的地方更靠近他想要去的避难所；

[səʊ][hiː; hi] [kən'sent] [ænd; ənd] [steɪd] .

so he consented and staid .

所以 他 同意 和 稳重 .

于是他同意了，留了下来。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

When the morning was up , they had him to the top of the house ,

什么时候 这 早晨 曾是 向上 ， 他们 有 他 到 这 顶部 的 这 房子 ，

上午结束时，他们把他抬到了屋顶上。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [lʊk] [saʊθ] ; [səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

and bid him look south ; so he did ; and , behold , at a great distance ,

和 出价 他 看 南 ； 所以 他 做过 ； 和 ， 看哪 ， 在 一个 伟大的 距离 ，

于是吩咐他向南看；他就照做了；看哪，在很远的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [wʊdz] , ['vinjəd] ,

he saw a most pleasant mountainous country , beautified with woods , vineyards ,

他 锯 一个 最多 令人愉快的 多山 国家 ， 美化 和 树林 ， 葡萄园 ，

[fruːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

fruits of all sorts ,

水果 的 全部 排序 ，

他看到了一片风景宜人的山地，遍布森林、葡萄园和各种各样的水果，美不胜收。

['flaʊəz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , ['veri] [dɪ'lektəbl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] (['aɪsə] . - : - ,

flowers also , with springs and fountains , very delectable to behold (Isa . 33 : 16 ,

花朵 还 ， 和 弹簧 和 喷泉 ， 非常 美味的 到 看哪 （ 伊萨 . - : - ，

-) .

17) .

-) .

鲜花盛开，泉水潺潺，景色宜人（赛33:16,17）。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Then he asked the name of the country .

然后 他 问 这 姓名 的 这 国家 .

然后他问了这个国家的名字。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmənʊlz] [lænd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈkɒmən] , [sed] [ðeɪ] ,
They said it was Immanuel's Land ; and it is as common , said they ,
他们 说 它 曾是 伊曼纽尔的 土地 ; 和 它 是 作为 常见的 , 说 他们 ,

他们说这是以马内利之地；他们还说，这很常见。

[æz; əz] [ðɪs] [hɪl] [ɪz] , [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] .
as this hill is , to and for all the pilgrims .
作为 这 爬坡道 是 , 到 和 为了 全部 这 朝圣者 .

这座山丘对所有朝圣者而言都是如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm] [ðens] , [sed] [ðeɪ] ,
And when thou comest there , from thence , said they ,
和 什么时候 你 彗星 那里 , 从 因此 , 说 他们 ,

他们说，当你从那里来到这里时，

[ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] ,
thou mayest see to the gate of the Celestial City ,
你 五月 看 到 这 门 的 这 天体 城市 ,

你可以看到天城的大门，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepədz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪl] [meɪk] [əˈpɪə(r)] .
as the shepherds that live there will make appear .
作为 这 牧羊人 那 居住 那里 将要 制作 出现 .

就像住在那里的牧羊人会做的那样。

[naʊ] , [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi]
Now , he bethought himself of setting forward , and they were willing he
现在 , 他 思考 他自己 的 环境 向前 , 和 他们 是 愿意的 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

现在，他决定启程，而他们也乐意他这样做。

[bʌt; bət][fɜːst] , [sed] [ðeɪ] , [let][ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːməri] .
But first , said they , let us go again into the armoury .
但 第一的 , 说 他们 , 让 我们 去 再次 进入 这 军械库 .

他们说，但首先，让我们再去军械库看看。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ,
So they did ; and when they came there ,
所以 他们 做过 ; 和 什么时候 他们 来了 那里 ,

于是他们就这么做了；当他们到达那里时，

[ðeɪ] [ˈhɑːnist] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pruːf] , [lest] ,
they harnessed him from head to foot with what was of proof , lest ,
他们 已掌握 他 从 头 到 脚 和 什么 曾是 的 证明 , 免得 ,

他们用各种证据将他从头到脚捆绑起来，以免……

[pəˈhæps] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [əˈsɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
perhaps , he should meet with assaults in the way .
也许 , 他 应该 见面 和 袭击 在 这 方式 .

或许，他应该会遭遇一些攻击。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [əˈkuːtəd] , [wɑːkɛθ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
He being , therefore , thus accoutred , walketh out with his friends to the gate ,
他 存在 , 所以 , 因此 配备 , 行走 出去 和 他的 朋友们 到 这 门 ,

于是，他穿戴整齐，和朋友们一起走向门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [ˈpɪlɡrɪmz] [pɑːs] [baɪ] .
and there he asked the porter if he saw any pilgrims pass by .
和 那里 他 问 这 搬运工 如果 他 锯 任何 朝圣者 经过 经过 .

于是他问搬运工是否看到有朝圣者经过。

[ðen]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	[jes]	.
Then	**the**	**porter**	**answered**	**,**	**Yes**	**.**
然后	这	搬运工	回答	,	是的	.

搬运工回答说：是的。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[preɪ]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hɪm]	?
Pray	**,**	**did**	**you**	**know**	**him**	**?**
祈祷	,	做过	你	知道	他	?

请问，你认识他吗?

[sed]	[hiː; hi]	.
said	**he**	**.**
说	他	.

他说。

[pɔːr]	.
POR	**.**
波	.

波多黎各。

[ai]	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['feɪθf(ə)l]	.
I	**asked**	**his**	**name**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**it**	**was**	**Faithful**	**.**
我	问	他的	姓名	,	和	他	讲述	我	它	曾是	忠实	.

我问他叫什么名字，他告诉我他叫忠信。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[əʊ]	,	[sed]	['krɪstʃən]	,	[ai]	[nəʊ]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[maɪ]	['taʊnzmən]	,	[maɪ]	[nɪə(r)]	['neɪbə(r)]	;
O	**,**	**said**	**Christian**	**,**	**I**	**know**	**him**	**;**	**he**	**is**	**my**	**townsman**	**,**	**my**	**near**	**neighbour**	**;**
哦	,	说	基督教	,	我	知道	他	;	他	是	我的	镇民	,	我的	靠近	邻居	;

“哦,”克里斯蒂安说，“我认识他；他是我的同乡，我的邻居；

[hiː; hi]	['kʌmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
he	**comes**	**from**	**the**	**place**	**where**	**I**	**was**	**born**	**.**
他	来	从	这	地方	在哪里	我	曾是	出生	.

他来自我出生的地方。

[haʊ]	[fɑː(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[bɪ'fɔː(r)]	?
How	**far**	**do**	**you**	**think**	**he**	**may**	**be**	**before**	**?**
如何	远的	做	你	思考	他	可能	是	前	?

你认为他可能还会走多远?

[pɔːr]	.
POR	**.**
波	.

波多黎各。

[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
He	**is**	**got**	**by**	**this**	**time**	**below**	**the**	**hill**	**.**
他	是	得到	经过	这	时间	以下	这	爬坡道	.

这时他被困在了山脚下。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[wel] , [sed] ['krɪstʃən] , [ɡʊd] ['pɔːtə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ,

Well , said Christian , good Porter , the Lord be with thee ,

出色地 , 说 基督教 , 好的 搬运工 , 这 主 是 和 你 ,

“好了，”克里斯蒂安说道，“好守门人，愿主与你同在。”

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðaʊ]

and add to all thy blessings much increase , for the kindness that thou

和 添加 到 全部 你的 祝福 很多 增加 , 为了 这 仁慈 那 你

[hæst] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

hast showed to me .

哈斯特 显示 到 我 .

求你加倍赐福于我，因你向我所施的恩慈。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɡəʊ] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət] [dɪ'skreʃn] , ['paɪəti] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

Then he began to go forward ; but Discretion , Piety , Charity , and Prudence ,

然后 他 开始 到 去 向前 ; 但 审慎 , 虔诚 , 慈善 , 和 谨慎 ,

然后他开始向前走；但是谨慎、虔诚、仁爱和审慎，

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

would accompany him down to the foot of the hill .

会 陪伴 他 向下 到 这 脚 的 这 爬坡道 .

会陪他下到山脚下。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'ɡeðə(r)] , [riː'itəreit] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['diskɔːsiz] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɡəʊ]

So they went on together , reiterating their former discourses , till they came to go

所以 他们 去 在 一起 , 重申 他们的 以前的 论述 , 直到 他们 来了 到 去

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down the hill .

向下 这 爬坡道 .

于是他们一起继续走，重复着他们以前的谈话，直到他们下山为止。

[ðen] , [sed] ['krɪstʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [səʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]

Then , said Christian , as it was difficult coming up , so , so far as I can

然后 , 说 基督教 , 作为 它 曾是 难的 未来 向上 , 所以 , 所以 远的 作为 我 能

[siː] ,

see ,

看 ,

克里斯蒂安接着说，由于成长之路充满艰辛，所以，就我目前所见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] .

it is dangerous going down .

它 是 危险的 去 向下 .

往下走很危险。

[jes] , [sed] ['pruːd(ə)ns] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Yes , said Prudence , so it is ,

是的 , 说 谨慎 , 所以 它 是 ,

“是的，”普鲁登斯说，“确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

for it is a hard matter for a man to go down into the Valley of

为了 它 是 一个 难的 事情 为了 一个 男人 到 去 向下 进入 这 谷 的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

Humiliation ,

屈辱 ,

因为对于一个人来说，下到屈辱谷是一件极其艰难的事。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [nəʊ] [slɪp] [baɪ][ðə; ði] [wei] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

as thou art now , and to catch no slip by the way ; therefore ,

作为 你 艺术 现在 , 和 到 抓住 不 滑 经过 这 方式 ; 所以 ,

就像你现在这样，并且不要在途中失足；因此，

[sed] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
said they , are we come out to accompany thee down the hill .
说 他们 , 是 我们 来 出去 到 陪伴 你 向下 这 爬坡道 .

他们说：“我们出来陪你下山吧。”

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['veri] ['weərəli] ; [jet] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][slɪp][ɔː(r)] [tuː] . [
So he began to go down , but very warily ; yet he caught a slip or two . [
所以 他 开始 到 去 向下 , 但 非常 谨慎地 ; 然而 他 捕捉 一个 滑 或者 二 . [
-]
82]
-]

于是他开始往下走，但非常小心；然而，他还是滑了一两次脚。[82]

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [kəm'pænjənz] ,
Then I saw in my dream that these good companions ,
然后 我 锯 在 我的 梦 那 这些 好的 同伴 ,

然后我在梦中看到这些好伙伴们，

[wen] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv]
when Christian was gone to the bottom of the hill , gave him a loaf of
什么时候 基督教 曾是 已消失 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 给予 他 一个 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

克里斯蒂安下山后，给了他一块面包。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz]
a bottle of wine , and a cluster of raisins ; and then he went on his
一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 一个 簇 的 葡萄干 ; 和 然后 他 去 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

他带了一瓶葡萄酒和一串葡萄干，然后就上路了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə]
But now , in this Valley of Humiliation , poor Christian was hard put to
但 现在 , 在 这 谷 的 屈辱 , 贫穷的 基督教 曾是 难的 放 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但是现在，在这屈辱之谷，可怜的基督徒却饱受煎熬；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
for he had gone but a little way ,
为了 他 有 已消失 但 一个 小的 方式 ,

因为他只走了很短一段路，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
before he espied a foul fiend coming over the field to meet him ; his name is
前 他 窥视 一个 犯规 恶魔 未来 超过 这 场地 到 见面 他 ; 他的 姓名 是
[ə'pɒljən] .
Apollyon .
阿波罗 .

这时，他看见一个邪恶的恶魔正穿过田野来迎接他；这个恶魔名叫阿波罗。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
Then did Christian begin to be afraid ,
然后 做过 基督教 开始 到 是 害怕的 ,

克里斯蒂安这才开始感到害怕吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɔː(r)][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
and to cast in his mind whether to go back or to stand his ground .
和 到 投掷 在 他的 头脑 无论 到 去 后退 或者 到 站立 他的 地面 .

他心中反复思量，是该撤退还是坚守阵地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] ,
But he considered again that he had no armour for his back ; and ,
但 他 经过考虑的 再次 那 他 有 不 盔甲 为了 他的 后退 ; 和 ,

但他再次想到自己背部没有盔甲；而且，

['ðeəfɔː(r)] , [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [mait] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
therefore , thought that to turn the back to him might give him the greater advantage ,
所以 , 想法 那 到 转动 这 后退 到 他 可能 给 他 这 更大的 优势 ,

因此，他认为背对着他可能会给自己带来更大的优势。

[wɪð] [iːz] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːts] . [-]
with ease to pierce him with his darts . [83]
和 舒适 到 刺穿 他 和 他的 飞镖 . [-]

用飞镖轻易刺穿他。[83]

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
Therefore he resolved to venture and stand his ground ; for , thought he ,
所以 他 已解决 到 风险投资 和 站立 他的 地面 ; 为了 , 想法 他 ,

因此他决定冒险一搏，坚守阵地；因为他心想，

[hæd; həd][ai][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [maɪn] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
had I no more in mine eye than the saving of my life ,
有 我 不 更多的 在 矿 眼睛 比 这 保存 的 我的 生活 ,

如果我心中只有保命这一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][stænd] .
it would be the best way to stand .
它 会 是 这 最好的 方式 到 站立 .

这是最好的站姿。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'pɒljən] [met] [hɪm] .
So he went on , and Apollyon met him .
所以 他 去 在 , 和 阿波罗 遇见 他 .

于是他继续前行，亚波伦遇见了他。

[naʊ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [skeɪlz] ,
Now the monster was hideous to behold ; he was clothed with scales ,
现在 这 怪物 曾是 可怕 到 看哪 ; 他 曾是 穿着衣服 和 秤 ,

这怪物面目狰狞，浑身覆盖着鳞片。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd]) , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] ,
like a fish (and they are his pride) , he had wings like a dragon ,
喜欢 一个 鱼 (和 他们 是 他的 自豪) , 他 有 翅膀 喜欢 一个 龙 ,

他像鱼一样（这是他的骄傲），长着像龙一样的翅膀。

[fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [keɪm] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,
feet like a bear , and out of his belly came fire and smoke ,
脚 喜欢 一个 熊 , 和 出去 的 他的 腹部 来了 火 和 抽烟 ,

他的脚像熊的脚一样，肚子里冒出火和烟。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] . [-] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and his mouth was as the mouth of a lion . [84] When he was
和 他的 嘴 曾是 作为 这 嘴 的 一个 狮子 . [-] 什么时候 他 曾是

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ,
come up to Christian ,
来 向上 到 基督教 ,

他的嘴如同狮子的嘴。[84] 当他走到基督徒面前时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪð]
he beheld him with a disdainful countenance , and thus began to question with
他 观看 他 和 一个 轻蔑的 面容 , 和 因此 开始 到 问题 和

[hɪm] .
him .
他 .

他用轻蔑的眼神看着他，然后开始质问他。

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
Whence come you ?
何处 来 你 ?

你从哪里来?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [baʊnd] ?
and whither are you bound ?
和 往哪里去 是 你 边界 ?

你将走向何方?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,
I am come from the City of Destruction , which is the place of all evil ,
我 是 来 从 这 城市 的 破坏 , 哪个 是 这 地方 的 全部 邪恶的 ,

我来自毁灭之城，那是万恶之源。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['zaɪən] .
and am going to the City of Zion .
和 是 去 到 这 城市 的 锡安 .

我要去锡安城。

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [pə'siːv] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [maɪn] ,
By this I perceive thou art one of my subjects , for all that country is mine ,
经过 这 我 感知 你 艺术 一 的 我的 主题 , 为了 全部 那 国家 是 矿 ,

由此我便知你是我的臣民，因为那片土地都是我的。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am the prince and god of it .
和 我 是 这 王子 和 上帝 的 它 .

而我，就是它的王子和神。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kɪŋ] ?
How is it , then , that thou hast run away from thy king ?
如何 是 它 , 然后 , 那 你 哈斯特 跑步 离开 从 你的 国王 ?

那么，你为何要逃离你的君王呢?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [duː; də][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ai] [wʊd] [straɪk] [ðiː] [naʊ] ,
Were it not that I hope thou mayest do me more service , I would strike thee now ,
是 它 不是 那 我 希望 你 五月 做 我 更多的 服务 , 我 会 罢工 你 现在 ,

若非希望你能为我效力，我现在就打你。

[æt; ət][wʌn] [bləʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
at one blow , to the ground .
在 一 吹 , 到 这 地面 .

一击倒地。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dəˈmɪnjənz] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,
I was born , indeed , in your dominions , but your service was hard ,
我 曾是 出生 , 的确 , 在 你的 领地 , 但 你的 服务 曾是 难的 ,

我的确出生在你的领土上，但为你效力很艰苦。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈweɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn] ,
and your wages such as a man could not live on ,
和 你的 工资 这样的 作为 一个 男人 可以 不是 居住 在 ,

你的工资少得可怜，根本无法维持生计。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] " ([rɒm] . [sɪks] : -) ; [ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [jˈiəz] ,
" for the wages of sin is death " (Rom . 6 : 23) ; therefore , when I was come to years ,
" 为了 这 工资 的 罪 是 死亡 " (只读存储器 . 6 : -) ; 所以 , 什么时候 我 曾是 来 到 年 ,

“因为罪的工价乃是死”(罗6:23)；因此，当我到了十几岁的时候，

[ai][dɪd][æz; əz][ˈʌðə(r)] [kənˈsɪdərət] [pˈɜːsənz] [duː; də] , [lʊk] [aʊt] , [ɪf] , [pəˈhæps] , [ai] [mait] [mend] [maɪˈself] .
I did as other considerate persons do , look out , if , perhaps , I might mend myself .
我 做过 作为 其他 周到 人 做 , 看 出去 , 如果 , 也许 , 我 可能 修补 我 .

我像其他体贴的人一样，心存疑虑，或许我能治好自己。

[ˈeɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prɪns] [ðæt] [wɪl] [ðʌs] [ˈlaɪtli] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] , [-]
There is no prince that will thus lightly lose his subjects , [85]
那里 是 不 王子 那 将要 因此 轻轻 失去 他的 主题 , [-]

没有哪个君主会轻易失去他的臣民，[85]

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [æz; əz] [jet] [luːz] [ðiː] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] ,

neither will I as yet lose thee ; but since thou complainest of thy service and wages ,

两者都不 将要 我 作为 然而 失去 你 ; 但 自从 你 抱怨者 的 你的 服务 和 工资 ,

我暂时还不会失去你；但既然你抱怨你的工作和薪水，

[biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ; [wɒt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [ə'fɔːd] , [ai] [duː; də] [hɪə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] .

be content to go back ; what our country will afford , I do here promise to give thee .

是 内容 到 去 后退 ; 什么 我们的 国家 将要 买得起 , 我 做 这里 承诺 到 给 你 .

安心回去吧；我们国家能给予你的，我在此承诺。

[kər] .

CHR .

基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [let] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ;

But I have let myself to another , even to the King of princes ;

但 我 有 让 我 到 其他 , 甚至 到 这 国王 的 王子们 ;

但我已将自己献给了另一位，就是万王之王；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ai] , [wɪð] ['feənəs] , [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðiː] ?

and how can I , with fairness , go back with thee ?

和 如何 能 我 , 和 公平 , 去 后退 和 你 ?

我怎能公平地跟你回去呢?

['eɪˌpɑːl] .

APOL .

道歉 .

道歉。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] " ;

Thou hast done in this according to the proverb , " Changed a bad for a worse " ;

你 哈斯特 完毕 在 这 根据 到 这 谚语 , " 已更改 一个 坏的 为了 一个 更糟 " ;

你这样做，正应验了那句谚语：“以恶报恶”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'fest] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

but it is ordinary for those that have professed themselves His servants ,

但 它 是 普通的 为了 那些 那 有 声称 他们自己 他的 仆人 ,

但对于那些自称是祂仆人的人来说，这是很正常的。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [slɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

after a while to give Him the slip , and return again to me .

后 一个 尽管 到 给 他 这 滑 , 和 返回 再次 到 我 .

过了一段时间，他挣脱了他的手，然后又回到了我身边。

[duː; də] [ðaʊ] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] .

Do thou so too , and all shall be well .

做 你 所以 也 , 和 全部 将 是 出色地 .

你也这样做，一切都会好起来的。

[kər] .

CHR .

基督教宗教 .

人权。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [swɔːn] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪm] ; [haʊ] ,
I have given Him my faith , and sworn my allegiance to Him ; how ,
我 有 给定 他 我的 信仰 , 和 宣誓 我的 忠诚 到 他 ; 如何 ,

我已将我的信仰献给了他，并向他宣誓效忠；然而，

[ðen] , [kæn; kən][ai][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ?
then , can I go back from this , and not be hanged as a traitor ?
然后 , 能 我 去 后退 从 这 , 和 不是 是 绞刑 作为 一个 叛徒 ?

那么，我能从这件事中回头，而不被当作叛徒处以绞刑吗？

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðaʊ] [dɪdst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ɔːl] ,
Thou didst the same to me , and yet I am willing to pass by all ,
你 迪斯特 这 相同的 到 我 , 和 然而 我 是 愿意的 到 经过 经过 全部 ,

你也曾这样对待我，但我愿意置之不理。

[ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [jet] [tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .
if now thou wilt yet turn again and go back .
如果 现在 你 枯萎 然而 转动 再次 和 去 后退 .

如果你现在还要转身回去。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [ðiː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['nəʊnɪdʒ] ; [-] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
What I promised thee was in my nonage ; [86] and , besides ,
什么 我 承诺 你 曾是 在 我的 未成年 ; [-] 和 , 除了 ,

我向你许下的诺言是在我未成年时许下的；[86]而且，此外，

[ai] [kaʊnt] [ðə; ði] [prɪns] ['ʌndə(r)] [huːz] ['bænə(r)] [naʊ] [ai][stænd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] ;
I count the Prince under whose banner now I stand is able to absolve me ;
我 数数 这 王子 在下面 谁 横幅 现在 我 站立 是 有能力的 到 开脱 我 ;

我认为我如今所效忠的这位君主能够赦免我的罪过；

[jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ai][dɪd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðiː] ;
yea , and to pardon also what I did as to my compliance with thee ;
是的 , 和 到 赦免 还 什么 我 做过 作为 到 我的 遵守 和 你 ;

是的，也请你原谅我之前对你不服从的行为；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [əʊ] [ðaʊ] [di'strɔi] [ə'pɒljən] !
and besides , O thou destroying Apollyon !
和 除了 , 哦 你 摧毁 阿波罗 !

此外，毁灭亚玻伦的你啊！

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
to speak truth , I like His service , His wages , His servants , His government ,
到 说话 真相 , 我 喜欢 他的 服务 , 他的 工资 , 他的 仆人 , 他的 政府 ,

说实话，我喜欢他的服事、他的报酬、他的仆人和他的政府。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪn] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [liːv] [ɒf]
His company , and country , better than thine ; and , therefore , leave off
他的 公司 , 和 国家 , 更好的 比 你的 ; 和 , 所以 , 离开 离开
[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ;
to persuade me further ;
到 说服 我 更远 ;

他的公司和国家都比你的好；因此，你无需再劝说我了；

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] .
I am His servant , and I will follow Him .
我 是 他的 仆人 , 和 我 将要 跟随 他 .

我是他的仆人，我将跟随他。

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[kən'sɪdə(r)] [ə'gen] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [kuːl] [blʌd] ,
Consider again , when thou art in cool blood ,
考虑 再次 , 什么时候 你 艺术 在 凉爽的 血 ,

当你冷静下来时，再想想

[wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
what thou art like to meet with in the way that thou goest .
什么 你 艺术 喜欢 到 见面 和 在 这 方式 那 你 去 .

你所走的路上，你会遇到什么样的人？

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪl] [end] ,
Thou knowest that , for the most part , His servants come to an ill end ,
你 最了解 那 , 为了 这 最多 部分 , 他的 仆人 来 到 一个 患病的 结尾 ,

你知道，祂的仆人大多结局悲惨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'gresə] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [weɪz] .
because they are transgressors against me and my ways .
因为 他们 是 违规者 反对 我 和 我的 方式 .

因为他们违背了我的旨意和我的方式。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] ['ʃeɪmfl] ['deθs] !
How many of them have been put to shameful deaths !
如何 许多 的 他们 有 到过 放 到 可耻 死亡人数 !

他们当中有多少人惨遭杀害，死状凄惨！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðaʊ] [kaunt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,
and , besides , thou countest His service better than mine ,
和 , 除了 , 你 伯爵领 他的 服务 更好的 比 矿 ,

而且，你还认为侍奉他比侍奉我更重要。

[ˌweər'æz] [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['eni] [ðæt]
whereas He never came yet from the place where He is to deliver any that
然而 他 绝不 来了 然而 从 这 地方 在哪里 他 是 到 递送 任何 那
[sɜːvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ;
served Him out of their hands ;
服务 他 出去 的 他们的 双手 ;

然而，祂还没有从祂应该去的地方出来，救出那些服侍祂的人脱离他们的手；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['veri] [wel] [nəʊz] ,
but as for me , how many times , as all the world very well knows ,
但 作为 为了 我 , 如何 许多 时代 , 作为 全部 这 世界 非常 出色地 知道 ,

但至于我，有多少次，正如全世界都知道的那样，

[hæv; həv][ai] [dɪ'lɪvəd] , ['aɪðə(r)][baɪ]['paʊə(r)][ɔː(r)] [frɔːd] , [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [sɜːvd] [ˌem 'iː] ,
have I delivered , either by power or fraud , those that have faithfully served me ,
有 我 发表 , 任何一个 经过 力量 或者 欺诈罪 , 那些 那 有 忠实 服务 我 ,

我是否曾以权力或欺诈手段，解救过那些忠心耿耿为我效力的人？

[frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ðəʊ] ['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] .
from Him and His , though taken by them ; and so I will deliver thee .
从 他 和 他的 , 尽管 已采取 经过 他们 ; 和 所以 我 将要 递送 你 .

虽然被他们掳走，但我仍要从他和他的人手中救你；这样，我必救你。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hɪz; ɪz] [fɔː'beərɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌv] ,
His forbearing at present to deliver them is on purpose to try their love ,
他的 忍耐 在 展示 到 递送 他们 是 在 目的 到 尝试 他们的 爱 ，

他现在故意忍耐不释放他们，是为了考验他们的爱。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ;
whether they will cleave to Him to the end ;
无论 他们 将要 劈开 到 他 到 这 结尾 ；

他们是否会至死都忠于他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] [end] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,
and as for the ill end thou sayest they come to ,
和 作为 为了 这 患病的 结尾 你 萨耶斯特 他们 来 到 ，

至于你所说的他们最终的悲惨结局，

[ðæt] [ɪz][məʊst] ['glɔːriəs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'lɪvərəns] , [ðeɪ] [duː; də]
that is most glorious in their account ; for , for present deliverance , they do
那 是 最多 辉煌 在 他们的 帐户 ； 为了 ， 为了 展示 解救 ， 他们 做
[nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
not much expect it ,
不是 很多 预计 它 ，

在他们的叙述中，这是最光荣的；因为他们对眼前的解救并没有抱太大期望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
for they stay for their glory , and then they shall have it ,
为了 他们 停留 为了 他们的 荣耀 ， 和 然后 他们 将 有 它 ，

因为他们留下来是为了他们的荣耀，而他们终将获得荣耀。

[wen] [ðeə(r)] [prɪns] ['kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
when their Prince comes in His and the glory of the angels .
什么时候 他们的 王子 来 在 他的 和 这 荣耀 的 这 天使 .

当他们的主带着祂和天使的荣耀降临的时候。

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] ;
Thou hast already been unfaithful in thy service to Him ;
你 哈斯特 已经 到过 不忠 在 你的 服务 到 他 ；

你早已背弃了对他的侍奉；

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [hɪm] ?
and how dost thou think to receive wages of Him ?
和 如何 朋友 你 思考 到 收到 工资 的 他 ？

你以为如何从他那里得到报酬？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[weər'ɪn] , [əʊ] [ə'pɒljən] !
Wherein , O Apollyon !
其中 ， 哦 阿波罗 ！

其中，哦，阿波罗！

[hæv; həv][ai] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪm] ?
have I been unfaithful to Him ?
有 我 到过 不忠 到 他 ?

我是否对他不忠?

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðaʊ] [dɪdst] [feɪnt] [æt; ət] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ;
Thou didst faint at first setting out , when thou wast almost choked in the Gulf of Despond ;
你 迪斯特 头晕的 在 第一的 环境 出去 , 什么时候 你 浪费 几乎 窒息 在 这 海湾 的 沮丧 ;

你出发之初便昏厥过去，因为你几乎被绝望之湾吞噬；

[ðaʊ] [dɪdst] [ə'tempt] [rɒŋ] [weɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] ,
thou didst attempt wrong ways to be rid of thy burden ,
你 迪斯特 试图 错误的 方式 到 是 摆脱 的 你的 负担 ,

你曾试图用错误的方式摆脱你的负担，

[ˌweər'æz] [ə'genst] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [steɪd] [tɪl] [ðaɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
whereas against thou shouldest have stayed till thy Prince had taken it off ;
然而 反对 你 最肩 有 入住 直到 你的 王子 有 已采取 它 离开 ;

然而，你本应坚持到你的君主将其脱下为止；

[ðaʊ] [dɪdst] ['sɪnfəli] [sliːp] , [ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [θɪŋ] ; [ðaʊ] [wɒst; wəst] , ['ɔːlsəʊ] , ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,
thou didst sinfully sleep , and lose thy choice thing ; thou wast , also , almost persuaded to go back ,
你 迪斯特 罪恶地 睡觉 , 和 失去 你的 选择 事物 ; 你 浪费 , 还 , 几乎 被说服 到 去 后退 ,

你犯了罪过，睡着了，失去了你最珍贵的东西；而且，你几乎被劝说回去。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒɜːni] ,
at the sight of the lions ; and when thou talkest of thy journey ,
在 这 视线 的 这 狮子 ; 和 什么时候 你 最健谈的人 的 你的 旅行 ,

看见狮子时；当你谈及你的旅程时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ,
and of what thou hast heard and seen ,
和 的 什么 你 哈斯特 听到 和 已见 ,

以及你所听见和所看见的，

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɪnwədli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɔː(r)]['duːɪst] . [-]
thou art inwardly desirous of vain - glory in all that thou sayest or doest . [87]
你 艺术 内心 渴望 的 徒劳 - 荣耀 在 全部 那 你 萨耶斯特 或者 不会 . [-]

你内心渴望在言行举止中获得虚荣。[87]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæz; həz] [left] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ,
All this is true , and much more which thou has left out ; but the Prince ,
全部 这 是 真的 , 和 很多 更多的 哪个 你 有 左边 出去 ; 但 这 王子 ,

这一切都是真的，还有你遗漏的更多；但是，王子，

[huːm] [ai] [sɜːv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] ,
whom I serve and honour , is merciful , and ready to forgive ; but , besides ,
谁 我 服务 和 荣誉 , 是 仁慈 , 和 准备好 到 原谅 ; 但 , 除了 ,

我所侍奉和尊敬的那位仁慈宽厚，乐于饶恕；但是，除此之外，

[ðiːz] [in'fəːməti] [pə'zest] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ai] [sʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] ;
these infirmities possessed me in thy country , for there I sucked them in ;
这些 弱点 拥有 我 在 你的 国家 , 为了 那里 我 真烂 他们 在 ;

这些疾病是在你的国家缠上我的，因为我在那里染上了这些疾病；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and I have groaned under them , been sorry for them , and have
和 我 有 呻吟 在下面 他们 , 到过 对不起 为了 他们 , 和 有
[əb'teɪnd] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [prɪns] . [-]
obtained pardon of my Prince . [88]
获得 赦免 的 我的 王子 . [-]

我曾为他们感到痛苦，为他们感到悲伤，并得到了我的君主的宽恕。[88]

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðen] [ə'pɒljən] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːvəs] [reɪdʒ] , ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs]
Then Apollyon broke out into a grievous rage , saying , I am an enemy to this
然后 阿波罗 打破 出去 进入 一个 严重的 愤怒 , 说 , 我 是 一个 敌人 到 这
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

亚波伦勃然大怒，说：“我与这位君王为敌。”

[ai] [heɪt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
I hate His person , His laws , and people ; I am come out on purpose to
我 恨 他的 人 , 他的 法律 , 和 人们 ; 我 是 来 出去 在 目的 到
[wɪð'stænd] [ðiː] .
withstand thee .
经受 你 .

我憎恨他本人、他的律法和他的人民；我特意出来与你对抗。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ə'pɒljən] , [bɪ'weə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [wei]
Apollyon , beware what you do ; for I am in the king's highway , the way
阿波罗 , 提防 什么 你 做 ; 为了 我 是 在 这 国王的 公路 , 这 方式
[ɒv; əv] ['həʊlinəs] ;
of holiness ;
的 圣洁 ;

亚玻伦，你要谨慎行事；因为我在君王的大道上，在圣洁的路上；

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [jɔː'self] .
therefore take heed to yourself .
所以 拿 注意 到 你自己 .

所以，你要多加注意自己的言行。

['eɪˌpɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðen]	[ə'pɒljən]	['strædld]	[kwaɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bredθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Then	**Apollyon**	**straddled**	**quite**	**over**	**the**	**whole**	**breadth**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**said**	**,**
然后	阿波罗	跨骑	相当	超过	这	所有的	宽度	的	这	方式	,	和	说	,

于是亚波伦跨过整条路，说道：

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	:	[prɪ'peə(r)]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[daɪ]	;
I	**am**	**void**	**of**	**fear**	**in**	**this**	**matter**	**:**	**prepare**	**thyself**	**to**	**die**	**;**
我	是	空白	的	害怕	在	这	事情	:	准备	你自己	到	死	;

我在这件事上毫无畏惧：做好赴死的准备吧；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[sweə(r)]	[baɪ]	[maɪ]	[ɪn'fɜːn(ə)l]	[den]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[gəʊ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	;
for	**I**	**swear**	**by**	**my**	**infernal**	**den**	**,**	**that**	**thou**	**shalt**	**go**	**no**	**further**	**;**
为了	我	发誓	经过	我的	地狱	丹	,	那	你	应	去	不	更远	;

我以我的地狱巢穴起誓，你休想再往前走；

[hɪə(r)]	[wɪl]	[ai]	[spɪl]	[ðaɪ]	[səʊl]	.
here	**will**	**I**	**spill**	**thy**	**soul**	**.**
这里	将要	我	洒	你的	灵魂	.

我将在此倾泻你的灵魂。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θruː]	[ə; eɪ]	['fleɪmɪŋ]	[dɑːt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[brest]	;
And	**with**	**that**	**he**	**threw**	**a**	**flaming**	**dart**	**at**	**his**	**breast**	**;**
和	和	那	他	扔	一个	炽盛	镖	在	他的	胸部	;

说完，他向他的胸口投掷了一支燃烧的飞镖；

[	-	]	[bʌt; bət]	['krɪstʃən]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
[	**89**	**]**	**but**	**Christian**	**had**	**a**	**shield**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**with**	**which**	**he**	**caught**	**it**	**,**
[	-	]	但	基督教	有	一个	盾	在	他的	手	,	和	哪个	他	捕捉	它	,

[89] 但克里斯蒂安手里拿着盾牌，用盾牌挡住了它，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[prɪ'ventɪd]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
and	**so**	**prevented**	**the**	**danger**	**of**	**that**	**.**
和	所以	阻止	这	危险	的	那	.

从而避免了这种危险。

[ðen]	[dɪd]	['krɪstʃən]	[drɔː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'stɜː(r)]	[hɪm]	:
Then	**did**	**Christian**	**draw**	**;**	**for**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**time**	**to**	**bestir**	**him**	**:**
然后	做过	基督教	画	;	为了	他	锯	它	曾是	时间	到	振作	他	:

于是克里斯蒂安开始画画；因为他觉得是时候让他动起来了：

[ænd; ənd]	[ə'pɒljən]	[æz; əz]	[fɑːst]	[meɪd]	[æt; ət]	[hɪm]	,	['θrəʊɪŋ]	[dɑːts]	[æz; əz]	[θɪk]	[æz; əz]	[heɪl]	;
and	**Apollyon**	**as**	**fast**	**made**	**at**	**him**	**,**	**throwing**	**darts**	**as**	**thick**	**as**	**hail**	**;**
和	阿波罗	作为	快速地	制成	在	他	,	投掷	飞镖	作为	厚的	作为	冰雹	;

亚波伦也迅速向他投掷箭矢，箭矢密布如冰雹；

[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	['krɪstʃən]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
by	**the**	**which**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**that**	**Christian**	**could**	**do**	**to**	**avoid**	**it**	**,**
经过	这	哪个	,	虽然	全部	那	基督教	可以	做	到	避免	它	,

尽管如此，即便克里斯蒂安竭尽全力想要避免，

[ə'pɒljən]	['wuːndɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[fʊt]	.
Apollyon	**wounded**	**him**	**in**	**his**	**head**	**,**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**foot**	**.**
阿波罗	受伤	他	在	他的	头	,	他的	手	,	和	脚	.

亚波伦伤了他的头、手和脚。

[ðɪs]	[meɪd]	['krɪstʃən]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bæk]	;	[ə'pɒljən]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	['fɒləʊd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ə'meɪn]	,
This	**made**	**Christian**	**give**	**a**	**little**	**back**	**;**	**Apollyon**	**,**	**therefore**	**,**	**followed**	**his**	**work**	**amain**	**,**
这	制成	基督教	给	一个	小的	后退	;	阿波罗	,	所以	,	随后	他的	工作	主	,

这使得基督徒也做出了一些回报；因此，亚波伦继续从事他的工作。

[ænd; ənd]	['krɪstʃən]	[ə'gen]	[tʊk]	['kʌrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'zɪstɪd]	[æz; əz]	['mænfəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
and	**Christian**	**again**	**took**	**courage**	**,**	**and**	**resisted**	**as**	**manfully**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	基督教	再次	采取	勇气	,	和	抵抗	作为	勇敢地	作为	他	可以	.

克里斯蒂安再次鼓起勇气，尽其所能地进行了顽强抵抗。

[ðɪs] [sɔː(r)]['kɒmbæt]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
This sore combat lasted for above half a day , even till Christian was almost
这 疮 战斗 持续 为了 多于 一半 一个 天 , 甚至 直到 基督教 曾是 几乎
[kwaɪt] [spent] ;
quite spent ;
相当 花费 ;

这场激烈的战斗持续了半天多，直到克里斯蒂安几乎筋疲力尽为止；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] ['krɪstʃən] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [mʌst; məst]
for you must know , that Christian , by reason of his wounds , must
为了 你 必须 知道 , 那 基督教 , 经过 原因 的 他的 伤口 , 必须
[niːdz] [grəʊ] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] .
needs grow weaker and weaker .
需求 生长 较弱 和 较弱 .

你必须知道，基督徒由于所受的伤，必然会越来越虚弱。

[ðen] [ə'pɒljən] , [i'spai] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ,
Then Apollyon , espying his opportunity , began to gather up close to Christian ,
然后 阿波罗 , 间谍活动 他的 机会 , 开始 到 收集 向上 关闭 到 基督教 ,
[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
and wrestling with him ,
和 摔角 和 他 ,

亚波伦见有机可乘，就上前与基督徒摔跤。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['krɪstʃənz] [sɔːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
gave him a dreadful fall ; and with that , Christian's sword flew out of his hand .
给予 他 一个 可怕 落下 ; 和 和 那 , 基督徒的 剑 飞翔 出去 的 他的 手 .

他重重地摔了下来；克里斯蒂安的剑也随之从他手中飞了出去。

[ðen] [sed] [ə'pɒljən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [naʊ] . [-]
Then said Apollyon , I am sure of thee now . [90]
然后 说 阿波罗 , 我 是 当然 的 你 现在 . [-]

亚波伦说：“我现在确信你了。”[90]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ;
And with that he had almost pressed him to death ;
和 和 那 他 有 几乎 按下 他 到 死亡 ;

就这样，他几乎把他压死了；

[səʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [laɪf] : [bʌt; bət][æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
so that Christian began to despair of life : but as God would have it ,
所以 那 基督教 开始 到 绝望 的 生活 : 但 作为 上帝 会 有 它 ,

于是，基督徒开始对生活感到绝望；但正如上帝所愿，

[waɪl] [ə'pɒljən] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [bləʊ] ,
while Apollyon was fetching of his last blow ,
尽管 阿波罗 曾是 获取 的 他的 最后的 吹 ,

当阿波罗准备使出最后一击时，

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
thereby to make a full end of this good man ,
从而 到 制作 一个 满的 结尾 的 这 好的 男人 ,

从而彻底终结这位好人的命运。

['krɪstʃən] ['nɪmbli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Christian nimbly stretched out his hand for his sword , and caught it ,
基督教 敏捷地 拉伸 出去 他的 手 为了 他的 剑 , 和 捕捉 它 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

克里斯蒂安敏捷地伸出手去摸剑，一把抓住，说道：

" [rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪn] ['enəmi] : [wen] [ai] [fɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] " (['maikə] . ['sɛvən] :
" Rejoice not against me , O mine enemy : when I fall , I shall arise " (Micah . 7 :
" 麾 不是 反对 我 , 哦 矿 敌人 : 什么时候 我 落下 , 我 将 出现 " (米迦 . 7 :

“我的仇敌啊，不要因我而欢喜；我虽跌倒，却必兴起。”(弥迦书 7:10)

[eit]) ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [bæk] ,
8) ; and with that gave him a deadly thrust , which made him give back ,
8) ; 和 和 那 给予 他 一个 致命 推力 , 哪个 制成 他 给 后退 ,

8)；然后给了他致命一击，迫使他退缩了。

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
as one that had received his mortal wound .
作为 一 那 有 已收到 他的 凡人 伤口 .

如同身负致命伤一般。

['krɪstʃən] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] , [meɪd] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [neɪ] ,
Christian perceiving that , made at him again , saying , " Nay ,
基督教 感知 那 , 制成 在 他 再次 , 说 , " 不 ,

基督徒察觉到这一点，又对他说：“不，

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] , [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] " (
in all these things we are more than conquerors , through Him that loved us " (
在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 , 通过 他 那 喜爱 我们 " (
[rɒm] . [eit] : -) .
Rom . 8 : 37) .
只读存储器 . 8 : -) .

靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。”(罗马书 8:37)

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'pɒljən] [spred] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['drægənz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sped] [hɪm] [ə'weɪ] ,
And with that Apollyon spread forth his dragon's wings , and sped him away ,
和 和 那 阿波罗 传播 前进 他的 龙的 翅膀 , 和 加速 他 离开 ,

于是，亚波伦展开龙翼，飞速离去。

[ðæt] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [-] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [-] ([dʒeɪmz] [fɔːr] : ['sɛvən]) .
that Christian for a season [91] saw him no more [92] (James 4 : 7) .
那 基督教 为了 一个 季节 [-] 锯 他 不 更多的 [-] (詹姆斯 4 : 7) .

那位基督徒有一段时间[91]再也见不到他了[92]（雅各书 4: 7)。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒmbæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [æz; əz] [ai]
In this combat no man can imagine , unless he had seen and heard as I
在 这 战斗 不 男人 能 想象 , 除非 他 有 已见 和 听到 作为 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

除非亲眼所见亲耳所闻，否则任何人都无法想象这场战斗。

[wɒt] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [ə'pɒljən] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] - [hiː; hi]
what yelling and hideous roaring Apollyon made all the time of the fight - he
什么 大喊 和 可怕 咆哮 阿波罗 制成 全部 这 时间 的 这 斗争 - 他
[speɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] ;
spake like a dragon ;
说 喜欢 一个 龙 ;

阿波罗在战斗中一直发出叫喊和可怕的咆哮——他说话像龙一样；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒt] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['krɪstʃənz] [hɑːt] .
and , on the other side , what sighs and groans burst from Christian's heart .
和 , 在 这 其他 边 , 什么 叹息 和 呻吟 爆裂 从 基督徒的 心 .

另一方面，克里斯蒂安的心中又迸发出怎样的叹息和呻吟呢?

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['plez(ə)nt] [lʊk] ,
I never saw him all the while give so much as one pleasant look ,
我 绝不 锯 他 全部 这 尽管 给 所以 很多 作为 一 令人愉快的 看 ,

我从未见过他流露出哪怕一丝愉悦的神情。

[tɪl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ə'pɒljən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] ; [ðen] ,
till he perceived he had wounded Apollyon with his two - edged sword ; then ,
直到 他 感知 他 有 受伤 阿波罗 和 他的 二 - 边缘 剑 ; 然后 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

直到他意识到自己用双刃剑伤了亚波伦；那时，的确，

[hiː; hi][dɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ðæt]
he did smile , and look upward ; but it was the most dreadful sight that
他 做过 微笑 , 和 看 向上 ; 但 它 曾是 这 最多 可怕 视线 那
['evə(r)][ai] [sɔː] . [-]
ever I saw . [93]
曾经 我 锯 . [-]

他笑了，抬头望去；但那是我见过的最可怕的景象。[93]

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['krɪstʃən] [sed] ,
So when the battle was over , Christian said ,
所以 什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 基督教 说 ,

战斗结束后，克里斯蒂安说：

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I will here give thanks to Him that delivered me out of the mouth of the
" 我 将要 这里 给 谢谢 到 他 那 发表 我 出去 的 这 嘴 的 这
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

“我要在此感谢祂，祂把我从狮子口中救了出来。”

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [dɪd] [help] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə'pɒljən] .
to Him that did help me against Apollyon .
到 他 那 做过 帮助 我 反对 阿波罗 .

感谢祂帮助我战胜亚玻伦。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , ['seɪɪŋ] -
" And so he did , saying -
" 和 所以 他 做过 , 说 -

于是他照做了，说道——

[greɪt] [bi'elzɪbʌb] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːnd] , [maɪ]['ruːɪn] ;
Great Beelzebub , the captain of this fiend , Design'd my ruin ;
伟大的 别西卜 , 这 队长 的 这 恶魔 , 设计的 我的 废墟 ;

伟大的别西卜，这个恶魔的首领，设计了我的毁灭；

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [sent] [hɪm] - [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [reɪdʒ] ,
therefore to this end He sent him harness'd out ; and he with rage ,
所以 到 这 结尾 他 发送 他 - 出去 ; 和 他 和 愤怒 ,

因此，为了这个目的，他派他披挂上阵；他怒气冲冲地，

[ðæt] ['helɪʃ] [wɒz; wəz] , [dɪd] ['fɪəsli] [ˌem 'iː] [ɪn'geɪdʒ] .
That hellish was , did fiercely me engage .
那 地狱般的 曾是 , 做过 激烈地 我 从事 .

那段地狱般的经历，让我深陷其中。

[bʌt; bət]['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)l] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sɒːd] , [dɪd] ['kwɪkli] [meɪk]
But blessed Michael helped me , and I , By dint of sword , did quickly make
但 蒙福 迈克尔 帮助 我 , 和 我 , 经过 凹痕 的 剑 , 做过 迅速地 制作
[hɪm] [flai] .
him fly .
他 飞 .

但蒙福的米迦勒帮助了我，我凭借剑的力量，很快就把他打飞了。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] ['lɑːstɪŋ] [preɪz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] ['həʊli]
Therefore to him let me give lasting praise , And thank and bless his holy
所以 到 他 让 我 给 持久 称赞 ， 和 感谢 和 保佑 他的 圣
[neɪm] ['ɔːlweɪz] .
name always .
姓名 总是 .

因此，我要永远赞美他，永远感谢并颂扬他的圣名。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]
Then there came to him a hand , with some of the leaves of the tree of
然后 那里 来了 到 他 一个 手 ， 和 一些 的 这 树叶 的 这 树 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

随后，一只手伸向他，手里拿着一些生命树的叶子。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [tʊk] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
the which Christian took , and applied to the wounds that he had received
这 哪个 基督教 采取 ， 和 应用 到 这 伤口 那 他 有 已收到
[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
in the battle ,
在 这 战斗 ，

基督徒取下这些东西，敷在他在战斗中受的伤上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiːld] [ɪ'miːdiətli] . [-]
and was healed immediately . [94]
和 曾是 已治愈 立即地 . [-]

并立即痊愈。[94]

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [bred] ,
He also sat down in that place to eat bread ,
他 还 卫星 向下 在 那 地方 到 吃 面包 ，

他还坐在那里吃面包。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ;
and to drink of the bottle that was given him a little before ;
和 到 喝 的 这 瓶子 那 曾是 给定 他 一个 小的 前 ；

并喝下之前给他的那瓶水；

[səʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [drɔːn] [ɪn]
so being refreshed , he addressed himself to his journey , with his sword drawn in
所以 存在 焕然一新 ， 他 已解决 他自己 到 他的 旅行 ， 和 他的 剑 绘制 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ;
his hand ;
他的 手 ；

于是，他精神焕发，手持宝剑，继续踏上旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] , [ai] [nəʊ] [nɒt]
for he said , I know not
为了 他 说 ， 我 知道 不是

他说，我不知道

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] .
but some other enemy may be at hand .
但 一些 其他 敌人 可能 是 在 手 .

但可能还有其他敌人正在逼近。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'frʌnt] [frɒm; frəm] [ə'pɒljən] [kwaɪt] [θruː] [ðɪs] ['væli] .
But he met with no other affront from Apollyon quite through this valley .
但 他 遇见 和 不 其他 冒犯 从 阿波罗 相当 通过 这 谷 .

但他在这整个山谷里再也没有遇到亚波伦的侮辱。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
Now , at the end of this valley , was another , The Valley of the Shadow of Death .
现在 , 在 这 结尾 的 这 谷 , 曾是 其他 , 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

现在，在这个山谷的尽头，是另一个山谷，死亡阴影谷。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Christian must needs go through it ,
和 基督教 必须 需求 去 通过 它 ,

基督徒必须经历这一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because the way to the Celestial City lay through the midst of it .
因为 这 方式 到 这 天体 城市 躺 通过 这 中间 的 它 .

因为通往天城的道路就穿过它的中心。

[naʊ] [ðɪs] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒlətri] [pleɪs] .
Now this valley is a very solitary place .
现在 这 谷 是 一个 非常 孤 地方 .

如今，这片山谷十分偏僻。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] : " [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [dɪ'zɜːts] ,
The prophet Jeremiah thus describes it : " A wilderness , a land of deserts ,
这 先知 耶利米 因此 描述 它 : " 一个 荒野 , 一个 土地 的 沙漠 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][pɪts] ,
and of pits ,
和 的 坑 ,

先知耶利米这样描述它：“旷野，沙漠，坑洼之地，

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [draʊt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
a land of drought , and of the shadow of death ,
一个 土地 的 干旱 , 和 的 这 阴影 的 死亡 ,

一片干旱之地，一片死亡的阴影笼罩之地

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [nəʊ][mæn] " ([bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən]) " [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][mæn]
a land that no man " (but a Christian) " passed through , and where no man
一个 土地 那 不 男人 " (但 一个 基督教) " 通过了 通过 , 和 在哪里 不 男人
[dwelt] " ([dʒɜr] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
dwelt " (Jer . 2 : 6) .
居住 " (杰里 . 2 : 6) .

那是“除了基督徒以外，没有人经过，也没有人居住的地方”(耶利米书 2:6)。

[naʊ] [hɪə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [wɜːs] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð]
Now here Christian was worse put to it than in his fight with
现在 这里 基督教 曾是 更糟 放 到 它 比 在 他的 斗争 和

现在，克里斯蒂安在这里受到的伤害比他在与……的战斗中还要严重。

[ə'pɒljən] ; [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['siːkwəl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . [-]
Apollyon ; as by the sequel you shall see . [95]
阿波罗 ; 作为 经过 这 续集 你 将 看 . [-]

阿波罗；正如你将在后续故事中看到的那样。[95]

[ai] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [driːm] ,
I saw then in my dream ,
我 锯 然后 在 我的 梦 ,

我在梦中看到了

[ðæt] [wen] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
that when Christian was got to the borders of the Shadow of Death ,
那 什么时候 基督教 曾是 得到 到 这 边界 的 这 阴影 的 死亡 ,

当克里斯蒂安到达死亡阴影的边缘时，

[ðeə(r)] [met] [hɪm] [tuː] [men] ,
there met him two men ,
那里 遇见 他 二 男人 ,

他在那里遇到了两个人，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lænd] ([ˌen juː 'em] .
children of them that brought up an evil report of the good land (Num .
孩子们 的 他们 那 带来 向上 一个 邪恶的 报告 的 这 好的 土地 (数字 .
-) ,
13) ,
-) ,

那些散布关于美好土地的恶言恶闻的人的后代（民数记 13），

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [tuː; tə] [huːm] ['krɪstʃən] [speɪk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] -
making haste to go back ; to whom Christian spake as follows -
制作 匆忙 到 去 后退 ; 到 谁 基督教 说 作为 跟随 -

急忙赶回去；克里斯蒂安对他说如下：

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Whither are you going ?
往哪里去 是 你 去 ?

你要去哪里?

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[ðeɪ] [sed] , [bæk] !
They said , Back !
他们 说 , 后退 !

他们说，回来!

[bæk] !
back !
后退 !

后退!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] ,
and we would have you to do so too ,
和 我们 会 有 你 到 做 所以 也 ,

我们也希望你们这样做。

[ɪf] ['aɪðə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [piːs] [ɪz] [praɪzd] [baɪ][juː; jʊ] .
if either life or peace is prized by you .
如果 任何一个 生活 或者 和平 是 珍贵的 经过 你 .

如果你珍视生命或和平。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[sed] ['krɪstʃən] .
said Christian .
说 基督教 .

克里斯蒂安说道。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

['mætə(r)] !
Matter !
事情 !

事情!

[sed] [ðeɪ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
said they ; we were going that way as you are going ,
说 他们 ; 我们 是 去 那 方式 作为 你 是 去 ,

他们说:“我们正要走你们要走的那条路。”

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [dɜːst] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][pɑːst]
and went as far as we durst ; and indeed we were almost past
和 去 作为 远的 作为 我们 杜斯特 ; 和 的确 我们 是 几乎 过去的
['kʌmɪŋ] [bæk] ;
coming back ;
未来 后退 ;

我们一路走到了我们敢走的最远的地方;事实上,我们几乎已经回不来了;

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
for had we gone a little further ,
为了 有 我们 已消失 一个 小的 更远 ,

如果我们再往前走一点,

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðiː] .
we had not been here to bring the news to thee .
我们 有 不是 到过 这里 到 带来 这 消息 到 你 .

我们并非来此向你传达消息的。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][met] [wɪð] ? [sed] ['krɪstʃən] .
But what have you met with ? said Christian .
但 什么 有 你 遇见 和 ? 说 基督教 .

克里斯蒂安问道:“但你都遇到了些什么人呢?”

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[waɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
Why , we were almost in the Valley of the Shadow of Death ; but that ,
为什么 , 我们 是 几乎 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ; 但 那 ,

我们当时几乎已经身处死亡阴影笼罩的幽谷;但是,

[baɪ] [ɡʊd] [hæp] , [wiː; wi] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
by good hap , we looked before us ,
经过 好的 哈普 , 我们 看起来 前 我们 ,

幸运的是，我们向前望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - ; - : -)
and saw the danger before we came to it (Psa . 44 : 19 ; 107 : 10)
和 锯 这 危险 前 我们 来了 到 它 (前列腺特异性抗原 . - : - ; - : -)
.
.
.

并且在我们遇到危险之前就看到了危险（诗篇 44:19；107:10）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ?
But what have you seen ?
但 什么 有 你 已见 ?

但你看到了什么?

[sed] ['krɪstʃən] .
said Christian .
说 基督教 .

克里斯蒂安说道。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[siːn] !
Seen !
已见 !

看到了！

[waɪ] , [ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] ; [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðeə(r)] [ðə; ði] [hɒb'ɡɒblɪn; 'hɒbɡɒblɪn] ,
Why , the valley itself , which is as dark as pitch ; we also saw there the hobgoblins ,
为什么 , 这 谷 本身 , 哪个 是 作为 黑暗的 作为 沥青 ; 我们 还 锯 那里 这 妖精 ,

瞧，那山谷本身就漆黑一片；我们还在那里看到了小妖精。

['sætəz] , [ænd; ənd] ['dræɡənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ; [wiː; wi] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðæt] ['væli] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,
satyrs , and dragons of the pit ; we heard also in that Valley a continual howling and yelling ,
萨提尔 , 和 龙 的 这 坑 ; 我们 听到 还 在 那 谷 一个 持续的 嚎叫 和 大喊 ,

我们还听到山谷里不断传来萨提尔和深渊巨龙的嚎叫声和喊叫声。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] , [huː] [ðeə(r)] [sæt] [baʊnd] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪənz] ;
as of a people under unutterable misery , who there sat bound in affliction and irons ;
作为 的 一个 人们 在下面 难以言喻 苦难 , WHO 那里 卫星 边界 在 痛苦 和 熨斗 ;

就像一群遭受难以言喻的苦难的人民，他们被困在苦难和铁链中；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['væli] [hæŋz] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
and over that Valley hangs the discouraging clouds of confusion .
和 超过 那 谷 悬挂 这 令人沮丧 云 的 困惑 .

而笼罩在那片山谷之上的，是令人沮丧的混乱乌云。

[deθ] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] ['ɔːlweɪz] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Death also doth always spread his wings over it .
死亡 还 确实 总是 传播 他的 翅膀 超过 它 .

死亡也总是将它笼罩。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wɪt] ['dredf(ə)l] , ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] ([dʒɒb][θriː] : [faɪv] ; - :
In a word , it is every whit dreadful , being utterly without order (Job 3 : 5 ; 10 :
在 一个 单词 , 它 是 每一个 白色 可怕 , 存在 完全地 没有 命令 (工作 3 : 5 ; - :
-) .
26) .
-) .

总之，它极其可怕，完全没有秩序（约伯记 3: 5；10: 26）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [ai] [pə'siːv] [nɒt] [jet] , [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Then said Christian , I perceive not yet , by what you have said ,
然后 说 基督教 , 我 感知 不是 然而 , 经过 什么 你 有 说 ,

克里斯蒂安说道：“我还没听懂你刚才说的话。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] [-] ([dʒɜr] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
but that this is my way to the desired haven [96] (Jer . 2 : 6) .
但 那 这 是 我的 方式 到 这 想要的 避风港 [-] (杰里 . 2 : 6) .

但这是我通往理想避难所的道路[96]（耶利米书 2: 6）。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [wei] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .
Be it thy way ; we will not choose it for ours .
是 它 你的 方式 ; 我们 将要 不是 选择 它 为了 我们的 .

随你的便吧；我们不会选择它作为我们的道路。

[səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
So they parted , and Christian went on his way ,
所以 他们 分手了 , 和 基督教 去 在 他的 方式 ,

于是他们就此分别，克里斯蒂安继续上路了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but still with his sword drawn in his hand ; for fear lest he should be
但 仍然 和 他的 剑 绘制 在 他的 手 ; 为了 害怕 免得 他 应该 是
[ə'sɔːltɪd] .
assaulted .
袭击 .

但他手中仍拔着剑，生怕遭到袭击。

[ai] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [driːm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['væli] [riːtʃt] ,
I saw then in my dream so far as this valley reached ,
我 锯 然后 在 我的 梦 所以 远的 作为 这 谷 达到 ,

我在梦中看到了这山谷一直延伸到的地方，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ə; eɪ]	['veri]	[diːp]	[dɪtʃ]	:
there	**was**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**a**	**very**	**deep**	**ditch**	**:**
那里	曾是	在	这	正确的	手	一个	非常	深的	沟	:

右侧有一条很深的沟渠：

[ðæt]	[dɪtʃ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[hæv; həv]	[led]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[ɪn]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	,
that	**ditch**	**is**	**it**	**into**	**which**	**the**	**blind**	**have**	**led**	**the**	**blind**	**in**	**all**	**ages**	**,**
那	沟	是	它	进入	哪个	这	瞎的	有	引领	这	瞎的	在	全部	年龄	,

那条沟渠，历代以来，都是盲人领着盲人走进去的。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[bəʊθ]	[ðeə(r)]	['mɪzrəbli]	['perɪʃt]	[	-	]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	.	-	:	-	,	-	) .
and	**have**	**both**	**there**	**miserably**	**perished**	**[**	**97**	**]**	**(**	**Psa**	**.**	**69**	**:**	**14**	**,**	**15**	**) .**
和	有	两个都	那里	惨痛地	遇难	[	-	]	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	,	-	) .

他们二人都悲惨地死在那里[97]（诗篇 69: 14, 15）。

[ə'gen]	,	[bɪ'həʊld]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['deɪndʒərəs]	[kwæg]	,	['ɪntuː]	[wɪtʃ] ,
Again	**,**	**behold**	**,**	**on**	**the**	**left**	**hand**	**,**	**there**	**was**	**a**	**very**	**dangerous**	**quag**	**,**	**into**	**which ,**
再次	,	看哪	,	在	这	左边	手	,	那里	曾是	一个	非常	危险的	泥沼	,	进入	哪个 ,

再看，左边有一片非常危险的沼泽，人们会陷进去，

[ɪf]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	[fɔːls]	,	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[nəʊ]	['bɒtəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn] .
if	**even**	**a**	**good**	**man**	**falls**	**,**	**he**	**can**	**find**	**no**	**bottom**	**for**	**his**	**foot**	**to**	**stand**	**on .**
如果	甚至	一个	好的	男人	瀑布	,	他	能	寻找	不	底部	为了	他的	脚	到	站立	在 .

即使是好人，如果跌倒，也找不到可以落脚的地方。

['ɪntuː]	[ðæt]	[kwæg]	[kɪŋ]	['deɪvɪd]	[wʌns]	[dɪd]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[daʊt]	[ˌðeər'ɪn]	[biːn]	['smʌðə] ,
Into	**that**	**quag**	**king**	**David**	**once**	**did**	**fall**	**,**	**and**	**had**	**no**	**doubt**	**therein**	**been**	**smothered ,**
进入	那	泥沼	国王	大卫	一次	做过	落下	,	和	有	不	怀疑	其中	到过	窒息 ,

大卫王曾一度跌入那片沼泽，毫无疑问，他被淹死了。

[hæd; həd]	[nɒt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[plʌkt]	[hɪm]	[aʊt]	.
had	**not**	**HE**	**that**	**is**	**able**	**plucked**	**him**	**out**	**.**
有	不是	他	那	是	有能力的	拨弦	他	出去	.

难道不是那位全能者把他救出来吗？

[ðə; ði]	['pɑːθweɪ]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɪk'siːdɪŋ]	['nærəʊ]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[gʊd]	['krɪstʃən]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː] ;
The	**pathway**	**was**	**here**	**also**	**exceeding**	**narrow**	**,**	**and**	**therefore**	**good**	**Christian**	**was**	**the**	**more**	**put**	**to**	**it ;**
这	路径	曾是	这里	还	超过	狭窄的	,	和	所以	好的	基督教	曾是	这	更多的	放	到	它 ;

这里的道路也异常狭窄，因此虔诚的基督徒更需要走这条路；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔːt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,	[tuː; tə]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,
for	**when**	**he**	**sought**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**to**	**shun**	**the**	**ditch**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
为了	什么时候	他	寻求	,	在	这	黑暗的	,	到	回避	这	沟	在	这	一	手	,

因为当他在黑暗中试图避开沟渠时，一方面

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[tɪp]	['əʊvə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
he	**was**	**ready**	**to**	**tip**	**over**	**into**	**the**	**mire**	**on**	**the**	**other**	**;**
他	曾是	准备好	到	提示	超过	进入	这	沼泽	在	这	其他	;

他随时准备翻身掉进另一边的泥潭里；

['ɔːlsəʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	,
also	**when**	**he**	**sought**	**to**	**escape**	**the**	**mire**	**,**
还	什么时候	他	寻求	到	逃脱	这	沼泽	,

当他试图逃离泥潭时，

[wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈkeəflnəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
without great carefulness he would be ready to fall into the ditch .
没有 伟大的 谨慎 他 会 是 准备好 到 落下 进入 这 沟 .

如果不格外小心，他就会掉进沟里。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [hɪə(r)] [saɪ] [ˈbɪtəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz]
Thus he went on , and I heard him here sigh bitterly ; for besides the dangers
因此 他 去 在 ， 和 我 听到 他 这里 叹 苦涩地 ； 为了 除了 这 危险
[ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] ,
mentioned above ,
提及 多于 ，

于是他继续前行，我听到他在这里痛苦地叹了口气；因为除了上面提到的危险之外，

[ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [səʊ] [dɑːk] , [ðæt] [ˈɒftˌtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [set]
the pathway was here so dark , that ofttimes , when he lift up his foot to set
这 路径 曾是 这里 所以 黑暗的 ， 那 经常 ， 什么时候 他 举起 向上 他的 脚 到 放
[ˈfɔːwəd] ,
forward ,
向前 ，

这条路太黑了，以至于他常常抬脚准备向前走的时候，

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] , [ɔː(r)] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [nekst] .
he knew not where , or upon what he should set it next .
他 知道 不是 在哪里 ， 或者 之上 什么 他 应该 放 它 下一个 .

他不知道接下来应该把它放在哪里，或者放在什么东西上。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] , [ai] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [biː; bi] ,
About the midst of this valley , I perceived the mouth of hell to be ,
关于 这 中间 的 这 谷 ， 我 感知 这 嘴 的 地狱 到 是 ，

在这山谷的中央，我看见了地狱之门，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈɔːlsəʊ] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] .
and it stood also hard by the way - side .
和 它 站立 还 难的 经过 这 方式 - 边 .

它也一直处于边缘地位。

[naʊ] , [θɔːt] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
Now , thought Christian , what shall I do ?
现在 ， 想法 基督教 ， 什么 将 我 做 ？

“现在，”克里斯蒂安心想，“我该怎么办？ ”

[ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] ,
And ever and anon the flame and smoke would come out in such abundance ,
和 曾经 和 匿名 这 火焰 和 抽烟 会 来 出去 在 这样的 丰富 ，

火焰和浓烟不时大量喷涌而出，

[wɪð] [spɑːks] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈnɔɪzɪz] ([θɪŋz] [ðæt] [keəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [sɔːd] , [æz; əz]
with sparks and hideous noises (things that cared not for Christian's sword , as
和 火花 和 可怕 噪音 （ 事物 那 关心 不是 为了 基督徒的 剑 ， 作为
[dɪd] [əˈpɒljən] [bɪˈfɔː(r)]) ,
did Apollyon before) ,
做过 阿波罗 前 ），

伴随着火花和可怕的噪音（这些东西并不在意克里斯蒂安的剑，就像之前的阿波罗一样），

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
that he was forced to put up his sword , and betake himself to another
那 他 曾是 强制 到 放 向上 他的 剑 ， 和 带 他自己 到 其他
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ，

他被迫收起剑，换用另一种武器。

[kɔːld] [ɔːl] - [preə(r)] ([ɛf] . [fɔːr] : -) .
called All - prayer (Eph . 4 : 18) .
称为 全部 - 祷告 (以弗 . 4 : -) .
称为全然祷告（弗4:18）。

[səʊ][hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , " [əʊ] [lɔːd] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [səʊl] !
So he cried in my hearing , " O Lord , I beseech Thee , deliver my soul !
所以 他 哭 在 我的 听力 , " 哦 主 , 我 恳求 汝 , 递送 我的 灵魂 !
于是他在我耳边哭喊：“主啊，求你拯救我的灵魂！”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [fɔːr]) .
" (Psa . 116 : 4) .
" (前列腺特异性抗原 . - : 4) .
（诗篇 116:4）。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
Thus he went on a great while ,
因此 他 去 在 一个 伟大的 尽管 ,
于是他就这样走了很久，

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] . [-] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [hɜːd] ['dəʊlf(ə)l]
yet still the flames would be reaching towards him . [98] Also be heard doleful
然而 仍然 这 火焰 会 是 到达 向 他 . [-] 还 是 听到 悲伤的
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,
然而，火焰依然会向他袭来。[98] 还能听到悲伤的呼喊声，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and rushings to and fro , so that sometimes he thought he should be
和 冲刺 到 和 弗 , 所以 那 有时 他 想法 他 应该 是
[tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] ,
torn in pieces ,
撕裂 在 件 ,
他来回奔跑，以至于有时他觉得自己快要被撕成碎片了。

[ɔː(r)] ['trɒdn] [daʊn] [laɪk] ['maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
or trodden down like mire in the streets .
或者 践踏 向下 喜欢 沼泽 在 这 街道 .
或者像泥泞一样被践踏在街头。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ][hɪm]
This frightful sight was seen , and these dreadful noises were heard by him
这 可怕 视线 曾是 已见 , 和 这些 可怕 噪音 是 听到 经过 他
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [tə'geðə(r)] .
for several miles together .
为了 一些 英里 一起 .
他看到了这可怕的景象，听到了这些可怕的声音，而且这种景象和声音在几英里之内都同时传遍了。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,
And , coming to a place ,
和 , 未来 到 一个 地方 ,
来到一个地方，

[weə(r)] [biː; bi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fiːndz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
where be thought he heard a company of fiends coming forward to meet him ,
在哪里 是 想法 他 听到 一个 公司 的 恶魔 未来 向前 到 见面 他 ,
他以为他听到了一群恶魔正朝他走来的声音，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuːz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [tuː; tə][duː; də] .
he stopped and began to muse what he had best to do .
他 停止 和 开始 到 沉思 什么 他 有 最好的 到 做 .
他停下来，开始思考自己最好怎么做。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ;
Sometimes he had half a thought to go back ;
有时 他 有 一半 一个 想法 到 去 后退 ;
他有时甚至会萌生回去的念头；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ;
then again he thought he might be half way through the valley ;
然后 再次 他 想法 他 可能 是 一半 方式 通过 这 谷 ;
然而，他又觉得他可能已经走到山谷的一半了；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [biː; bi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['væŋkwɪʃt] ['meni] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ,
he remembered also how be had already vanquished many a danger ,
他 记得 还 如何 是 有 已经 战败者 许多 一个 危险 ,
他还记得自己之前是如何战胜许多危险的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
and that the danger of going back might be much more than for to
和 那 这 危险 的 去 后退 可能 是 很多 更多的 比 为了 到
[gəʊ] ['fɔːwəd] ;
go forward ;
去 向前 ;
而且，回头的危险可能比前进的危险要大得多；

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
so he resolved to go on .
所以 他 已解决 到 去 在 .
于是他决定继续前进。

[jet] [ðə; ði] [fiːndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ;
Yet the fiends seemed to come nearer and nearer ;
然而 这 恶魔 似乎 到 来 更近 和 更近 ;
然而，那些恶魔似乎越来越近了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['iːv(ə)n]['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]
but when they were come even almost at him , he cried out with a most
但 什么时候 他们 是 来 甚至 几乎 在 他 , 他 哭 出去 和 一个 最多
['viːəmənt] [vɔɪs] ,
vehement voice ,
慷慨 嗓音 ,
但当他们几乎逼近他时，他用极其激烈的声音喊叫起来。

" [ai] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] " ; [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [bæk] ,
" I will walk in the strength of the Lord God " ; so they gave back ,
" 我 将要 走 在 这 力量 的 这 主 上帝 " ; 所以 他们 给予 后退 ,
“我要靠着主神的力量行事”；于是他们归还了。

[ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and came no further .
和 来了 不 更远 .
就此止步。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [slɪp] ; [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][səʊ]
One thing I would not let slip ; I took notice that now poor Christian was so
一 事物 我 会 不是 让 滑 ; 我 采取 注意 那 现在 贫穷的 基督教 曾是 所以
[kən'faʊndɪd] ,
confounded ,
令人困惑 ,
有一件事我不会轻易放过：我注意到可怜的克里斯蒂安现在非常困惑。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
that he did not know his own voice ; and thus I perceived it .
那 他 做过 不是 知道 他的 自己的 嗓音 ; 和 因此 我 感知 它 .
他不认识自己的声音；我就是这样察觉到的。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪt] ,
Just when he was come over against the mouth of the burning pit ,
只是 什么时候 他 曾是 来 超过 反对 这 嘴 的 这 燃烧 坑 ,

就在他走到燃烧的坑口时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm] ,
one of the wicked ones got behind him , and stept up softly to him ,
一 的 这 邪恶 一个 得到 在后面 他 , 和 步 向上 轻轻 到 他 ,

其中一个恶人走到他身后，轻轻地向他走去。

[ænd; ənd] , ['wɪspərɪŋli] , [sə'dʒestid] ['meni] ['griːvəs] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [hɪm] ,
and , whisperingly , suggested many grievous blasphemies to him ,
和 , 低声说道 , 建议 许多 严重的 亵渎神明 到 他 ,

然后，她低声向他提出了许多极其亵渎神明的建议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['verɪli] [θɔːt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
which he verily thought had proceeded from his own mind .
哪个 他 确实 想法 有 继续 从 他的 自己的 头脑 .

他真心认为这是他自己的想法。

[ðɪs] [pʊt] ['krɪstʃən] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ;
This put Christian more to it than anything that he met with before ;
这 放 基督教 更多的 到 它 比 任何事物 那 他 遇见 和 前 ;

这让克里斯蒂安比他以前遇到的任何人都更加投入其中;

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [blæs'fiːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ;
even to think that he should now blaspheme Him that he loved so much before ;
甚至 到 思考 那 他 应该 现在 亵渎神明 他 那 他 喜爱 所以 很多 前 ;

甚至难以想象他现在竟然会亵渎他以前深爱的神;

[jet] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
yet , if he could have helped it , he would not have done it ;
然而 , 如果 他 可以 有 帮助 它 , 他 会 不是 有 完毕 它 ;

然而，如果他能阻止的话，他绝不会这么做;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
but he had not the discretion either to stop his ears ,
但 他 有 不是 这 审慎 任何一个 到 停止 他的 耳朵 ,

但他也没有办法捂住耳朵。

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] ['blæsfəmi] [keɪm] . [-]
or to know from whence these blasphemies came . [99]
或者 到 知道 从 何处 这些 亵渎神明 来了 . [-]

或者想知道这些亵渎之言是从哪里来的。[99]

[wen] ['krɪstʃən] [hæd; həd]['træv(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'kɒnsələt] [kən'dɪʃn] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
When Christian had traveled in this disconsolate condition some considerable time ,
什么时候 基督教 有 旅行 在 这 沮丧的 状况 一些 大量 时间 ,

克里斯蒂安带着这种沮丧的心情旅行了相当长一段时间后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he thought he heard the voice of a man , as going before him ,
他 想法 他 听到 这 嗓音 的 一个 男人 , 作为 去 前 他 ,

他似乎听到一个男人的声音，正走在他前面。

['seɪɪŋ] , " [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)]
saying , " Though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear
说 , " 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕
[nəʊ]['iːv(ə)l] ;
no evil ;
不 邪恶的 ;

他说：“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [fɔːr]) . [-]
for Thou art with me " (Psa . 23 : 4) . [100]
为了 你 艺术 和 我 " (前列腺特异性抗原 . - : 4) . [-]

“因为你与我同在”（诗篇 23:4）。[100]

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] :
Then he was glad , and that for these reasons :
然后 他 曾是 高兴的 , 和 那 为了 这些 原因 :

他当时很高兴，原因如下：

[fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [ðens] , [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [fɪəd] [gɒd] ,
First , Because he gathered from thence , that some who feared God ,
第一的 , 因为 他 聚集 从 因此 , 那 一些 WHO 害怕 上帝 ,

首先，因为他从那里得知，有些敬畏上帝的人，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] .
were in this valley as well as himself .
是 在 这 谷 作为 出色地 作为 他自己 .

他和他们都在这个山谷里。

[ˈsekəndli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk]
Secondly , For that he perceived God was with them , though in that dark
第二 , 为了 那 他 感知 上帝 曾是 和 他们 , 尽管 在 那 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [steɪt] ;
and dismal state ;
和 惨淡 状态 ;

其次，因为他意识到，即使在那黑暗凄凉的环境中，上帝也与他们同在；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [θɔːt] [hiː; hi] , [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
and why not , thought he , with me ?
和 为什么 不是 , 想法 他 , 和 我 ?

他心想，为什么不和我一起呢？

[ðəʊ] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpedɪmənt] [ðæt] [əˈtendz] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [ˈkænɒt] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] (
though , by reason of the impediment that attends this place , I cannot perceive it (
尽管 , 经过 原因 的 这 障碍 那 参加 这 地方 , 我 不能 感知 它 (
[dʒɒb] . [naɪn] : -) .
Job . 9 : 11) .
工作 . 9 : -) .

然而，由于此地所受的阻碍，我无法看见它（约伯记 9:11）。

[ˈθɜːdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni]
Thirdly , For that he hoped , could he overtake them , to have company
第三 , 为了 那 他 希望 , 可以 他 超过 他们 , 到 有 公司
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
by and by .
经过 和 经过 .

第三，他希望能够追上他们，以便日后有同伴陪伴。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] ;
So he went on , and called to him that was before ;
所以 他 去 在 , 和 称为 到 他 那 曾是 前 ;

于是他继续往前走，呼唤那先前在场的那位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə]
but he knew not what to answer ; for that he also thought himself to
但 他 知道 不是 什么 到 回答 ; 为了 那 他 还 想法 他自己 到
[biː; bi] [əˈləʊn] .
be alone .
是 独自的 .

但他不知道该如何回答；因为他觉得自己孤立无援。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] ; [ðen] [sed] ['krɪstʃən] ,
And by and by the day broke ; then said Christian ,
和 经过 和 经过 这 天 打破 ; 然后 说 基督教 ,

不久天就亮了；然后克里斯蒂安说道：

[hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd] " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " (['eɪmɒs][faɪv] : [eit]) . [-]
He hath turned " the shadow of death into the morning " (Amos 5 : 8) . [101]
他 有 转向 " 这 阴影 的 死亡 进入 这 早晨 " (阿莫斯 5 : 8) . [-]

他“把死亡的阴影变为晨光”(阿摩司书 5:8)。[101]

[naʊ] ['mɔːnɪŋ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
Now morning being come , he looked back , not out of desire to return ,
现在 早晨 存在 来 , 他 看起来 后退 , 不是 出去 的 欲望 到 返回 ,

晨曦初露，他回头望去，并非出于想要返回的愿望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but to see , by the light of the day ,
但 到 看 , 经过 这 光 的 这 天 ,

但要在白昼的光线下看清，

[wɒt] ['hæzədz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
what hazards he had gone through in the dark .
什么 危险 他 有 已消失 通过 在 这 黑暗的 .

他在黑暗中经历了多少危险。

[səʊ][hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
So he saw more perfectly the ditch that was on the one hand ,
所以 他 锯 更多的 完美 这 沟 那 曾是 在 这 一 手 ,

所以他看得更清楚了，一边是沟渠，

[ænd; ənd][ðə; ði][kwæg] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and the quag that was on the other ;
和 这 泥沼 那 曾是 在 这 其他 ;

还有另一边的沼泽地；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['nærəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [led] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bəuθ] ; ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː]
also how narrow the way was which led betwixt them both ; also now he saw
还 如何 狭窄的 这 方式 曾是 哪个 引领 中间 他们 两个都 ; 还 现在 他 锯
[ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,
the hobgoblins ,
这 妖精 ,

他还看到连接他们两人的路有多么狭窄；而且现在他看到了那些小妖精。

[ænd; ənd] ['sætəz] , [ænd; ənd]['drægənz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ə'fɑː(r)] [ɒf] ([fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [breɪk]
and satyrs , and dragons of the pit , but all afar off (for after break
和 萨提尔 , 和 龙 的 这 坑 , 但 全部 远方 离开 (为了 后 休息
[ɒv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

还有萨提尔和深渊巨龙，但都离得很远（因为破晓之后，

[ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [naɪ]) ; [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
they came not nigh) ; yet they were discovered to him , according to that which
他们 来了 不是 夜) ; 然而 他们 是 发现 到 他 , 根据 到 那 哪个
[ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
is written ,
是 书面 ,

他们没有靠近他；然而，正如经上所记，他们却被他发现了。

" [hiː; hi] [diːp] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
" He discovereth deep things out of darkness ,
" 他 发现 深的 事物 出去 的 黑暗 ,

他从黑暗中发现深奥的事物，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [aʊt] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] " ([dʒɒb] - : -) .
and bringeth out to light the shadow of death " (Job 12 : 22) .
和 带来 出去 到 光 这 阴影 的 死亡 " (工作 - : -) .

并显露出死亡的阴影”(约伯记 12:22)。

[naʊ] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [wei] ;
Now was Christian much affected with his deliverance from all the dangers of his solitary way ;
现在 曾是 基督教 很多 做作的 和 他的 解救 从 全部 这 危险 的 他的 孤 方式 ;

克里斯蒂安从孤独旅途中脱离出来，摆脱了所有危险，他为此感到非常高兴；

[wɪtʃ] ['deindʒəz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['klɪəli] [naʊ] ,
which dangers , though he feared them more before , yet he saw them more clearly now ,
哪个 危险 , 尽管 他 害怕 他们 更多的 前 , 然而 他 锯 他们 更多的 清楚地 现在 ,

虽然他以前就更害怕这些危险，但现在他看得更清楚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] [hɪm] .
because the light of the day made them conspicuous to him .
因为 这 光 的 这 天 制成 他们 显眼的 到 他 .

因为白昼的光线使它们在他眼中变得格外显眼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ;
And about this time the sun was rising , and this was another mercy to Christian ;
和 关于 这 时间 这 太阳 曾是 上升 , 和 这 曾是 其他 怜悯 到 基督教 ;

就在这时，太阳升起来了，这对克里斯蒂安来说又是一份恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊt] ,
for you must note ,
为了 你 必须 笔记 ,

你必须注意，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
that though the first part of the Valley of the Shadow of Death was dangerous ,
那 尽管 这 第一的 部分 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 曾是 危险的 ,

虽然死亡阴影谷的第一部分很危险，

[jet] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [gəʊ] , [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
yet this second part which he was yet to go , was , if possible ,
然而 这 第二 部分 哪个 他 曾是 然而 到 去 , 曾是 , 如果 可能的 ,

然而，他尚未经历的第二部分，如果可能的话，是……

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] : [-] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ,
far more dangerous : [102] for from the place where he now stood ,
远的 更多的 危险的 : [-] 为了 从 这 地方 在哪里 他 现在 站立 ,

危险得多：[102] 因为从他现在所站的地方来看，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [set] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [snɛə] ,
even to the end of the valley , the way was all along set so full of snares ,
甚至 到 这 结尾 的 这 谷 , 这 方式 曾是 全部 沿着 放 所以 满的 的 陷阱 ,

即使到了山谷的尽头，道路也到处布满了陷阱。

[træps]	,	[dʒɪnz]	,	[ænd; ənd]	[nets]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[pɪts]	,	['pɪtfɔːlz]	,	[diːp]	[həʊlz]	,
traps	**,**	**gins**	**,**	**and**	**nets**	**here**	**,**	**and**	**so**	**full**	**of**	**pits**	**,**	**pitfalls**	**,**	**deep**	**holes**	**,**
陷阱	,	杜松子酒	,	和	网	这里	,	和	所以	满的	的	坑	,	陷阱	,	深的	孔	,

这里到处都是陷阱、机关和网，到处都是坑洞、陷阱和深洞。

[ænd; ənd]	['ʃelviŋ]	[daʊn]	[ðeə(r)]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[biːn]	[dɑːk]	,
and	**shelvings**	**down**	**there**	**,**	**that**	**had**	**it**	**now**	**been**	**dark**	**,**
和	货架	向下	那里	,	那	有	它	现在	到过	黑暗的	,

下面那些架子，现在天已经黑了。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
as	**it**	**were**	**when**	**he**	**came**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**way**	**,**
作为	它	是	什么时候	他	来了	这	第一的	部分	的	这	方式	,

就好像他刚走完第一段路程时一样，

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[səʊlz]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn]	['riːz(ə)n]	[biːn]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	;	[	-	]
had	**he**	**had**	**a**	**thousand**	**souls**	**,**	**they**	**had**	**in**	**reason**	**been**	**cast**	**away**	**;**	**[**	**103**	**]**
有	他	有	一个	千	灵魂	,	他们	有	在	原因	到过	投掷	离开	;	[	-	]

即使他拥有一千个灵魂，他们也理应被抛弃；[103]

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[dʒʌst]	[naʊ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['raɪzɪŋ]	.
but	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**just**	**now**	**the**	**sun**	**was**	**rising**	**.**
但	,	作为	我	说	,	只是	现在	这	太阳	曾是	上升	.

但是，正如我刚才所说，太阳刚刚升起。

[ðen]	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[hɪz; ɪz]	['kænd(ə)l]	['ʃaɪnεθ]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[hed]	,
Then	**said**	**he**	**,**	**"**	**His**	**candle**	**shineth**	**upon**	**my**	**head**	**,**
然后	说	他	,	"	他的	蜡烛	闪耀	之上	我的	头	,

然后他说：“他的烛光照耀着我的头，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lait]	[ai]	[wɔːk]	[θruː]	['dɑːknəs]	"	(	[dʒɒb]	-	:	[θriː]	)	.
and	**by**	**His**	**light**	**I**	**walk**	**through**	**darkness**	**"**	**(**	**Job**	**29**	**:**	**3**	**)**	**.**
和	经过	他的	光	我	走	通过	黑暗	"	(	工作	-	:	3	)	.

“我靠着他的光在黑暗中行走”(约伯记 29:3)。

[ɪn]	[ðɪs]	[lait]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.
In	**this**	**light**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**valley**	**.**
在	这	光	,	所以	,	他	来了	到	这	结尾	的	这	谷	.

因此，从这个角度来看，他来到了山谷的尽头。

[naʊ]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['væli]	[leɪ]	[blʌd]	,
Now	**I**	**saw**	**in**	**my**	**dream**	**,**	**that**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**valley**	**lay**	**blood**	**,**
现在	我	锯	在	我的	梦	,	那	在	这	结尾	的	这	谷	躺	血	,

我在梦中看见，山谷尽头是血泊。

[bəʊnz]	,	['æʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['mæŋgld]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[men]	,	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ðɪs]	[wei]	['fɔːməli]	;
bones	**,**	**ashes**	**,**	**and**	**mangled**	**bodies**	**of**	**men**	**,**	**even**	**of**	**pilgrims**	**that**	**had**	**gone**	**this**	**way**	**formerly**	**;**
骨头	,	灰烬	,	和	残缺不全	身体	的	男人	,	甚至	的	朝圣者	那	有	已消失	这	方式	以前	;

人类的骨骼、骨灰和残肢断骸，甚至还有以前走过这条路的朝圣者的遗骸；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['mjuːzɪŋ]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,
and	**while**	**I**	**was**	**musing**	**what**	**should**	**be**	**the**	**reason**	**,**
和	尽管	我	曾是	沉思	什么	应该	是	这	原因	,

当我还在思考原因时，

[ai]	[i'spai]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,	[weə(r)]	[tuː]	['dʒaɪənts]	,	[pəʊp]	[ænd; ənd]	['peɪgən]	,
I	**espied**	**a**	**little**	**before**	**me**	**a**	**cave**	**,**	**where**	**two**	**giants**	**,**	**POPE**	**and**	**PAGAN**	**,**
我	窥视	一个	小的	前	我	一个	洞穴	,	在哪里	二	巨人	,	教皇	和	异教徒	,

我瞥见前方不远处有个山洞，里面有两个巨人，分别是教皇和异教徒。

[dwelt]	[ɪn]	[əʊld]	[taɪm]	;	[baɪ]	[huːz]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['tɪrəni]	[ðə; ði]	[men]	[huːz]	[bəʊnz]	,
dwelt	**in**	**old**	**time**	**;**	**by**	**whose**	**power**	**and**	**tyranny**	**the**	**men**	**whose**	**bones**	**,**
居住	在	老的	时间	;	经过	谁	力量	和	暴政	这	男人	谁	骨头	,

古时居住于此；那些人的骸骨，因他们的权力和暴政而消亡，

[blʌd]	,	['æʃɪz]	,	&	[siː]	.	,	[leɪ]	[ðeə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['kruːəli]	[pɒt]	[tuː; tə]	[deθ]	.	[	-	]
blood	**,**	**ashes**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**lay**	**there**	**,**	**were**	**cruelly**	**put**	**to**	**death**	**.**	**[**	**104**	**]**
血	,	灰烬	,	&	c	.	,	躺	那里	,	是	残酷地	放	到	死亡	.	[	-	]

血迹、骨灰等等散落在地，他们被残忍地处死了。[104]

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðɪs]	[pleɪs]	['krɪstʃən]	[went]	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	['deɪndʒə(r)]	,	[weə'æt]	[ai]	['sʌmwɒt]	['wʌndəd]	;
But	**by**	**this**	**place**	**Christian**	**went**	**without**	**much**	**danger**	**,**	**whereat**	**I**	**somewhat**	**wondered**	**;**
但	经过	这	地方	基督教	去	没有	很多	危险	,	哪里	我	有些	想知道	;

但克里斯蒂安经过这里时并没有遇到什么危险，这让我有些疑惑；

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[lɜːnt]	[sɪns]	,	[ðæt]	['peɪgən]	[hæz; həz]	[biːn]	[ded]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	;
but	**I**	**have**	**learnt**	**since**	**,**	**that**	**PAGAN**	**has**	**been**	**dead**	**many**	**a**	**day**	**;**
但	我	有	学会了	自从	,	那	异教徒	有	到过	死的	许多	一个	天	;

但我后来才知道，PAGAN 已经死了很久了；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[jet]	[ə'laɪv]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
and	**as**	**for**	**the**	**other**	**,**	**though**	**he**	**be**	**yet**	**alive**	**,**	**he**	**is**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**age**	**,**
和	作为	为了	这	其他	,	尽管	他	是	然而	活	,	他	是	,	经过	原因	的	年龄	,

至于另一个人，虽然他还活着，但因为年老，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[ʃruːd]	['brʌʃɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgə]	[deɪz]	,
and	**also**	**of**	**the**	**many**	**shrewd**	**brushes**	**that**	**he**	**met**	**with**	**in**	**his**	**younger**	**days**	**,**
和	还	的	这	许多	精明	刷子	那	他	遇见	和	在	他的	年轻	天	,

还有他年轻时遇到的许多精明能干的笔友，

[grəʊn]	[səʊ]	['kreɪzi]	[ænd; ənd]	[stɪf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪnts]	,
grown	**so**	**crazy**	**and**	**stiff**	**in**	**his**	**joints**	**,**
生长	所以	疯狂的	和	僵硬的	在	他的	关节	,

他的关节僵硬得厉害，而且精神状态也变得很差。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[naʊ]	[duː; də]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[sɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[keɪvz]	[maʊθ]	,
that	**he**	**can**	**now**	**do**	**little**	**more**	**than**	**sit**	**in**	**his**	**cave's**	**mouth**	**,**
那	他	能	现在	做	小的	更多的	比	坐	在	他的	洞穴的	嘴	,

他现在除了坐在洞穴口里，几乎什么也做不了。

['grɪnɪŋ]	[æt; ət]	['pɪlgrɪmz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	['baɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[kʌm]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.	[	-	]
grinning	**at**	**pilgrims**	**as**	**they**	**go**	**by**	**,**	**and**	**biting**	**his**	**nails**	**because**	**he**	**cannot**	**come**	**at**	**them**	**.**	**[**	**105**	**]**
咧嘴笑	在	朝圣者	作为	他们	去	经过	,	和	咬	他的	指甲	因为	他	不能	来	在	他们	.	[	-	]

他咧嘴看着朝圣者经过，因为不能靠近他们而咬着指甲。[105]

[səʊ]	[ai]	[sɔː]	[ðæt]	['krɪstʃən]	[went]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	;	[jet]	,
So	**I**	**saw**	**that**	**Christian**	**went**	**on**	**his**	**way**	**;**	**yet**	**,**
所以	我	锯	那	基督教	去	在	他的	方式	;	然而	,

于是我看到克里斯蒂安继续他的行程；然而，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ðæt]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	,
at	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Old**	**Man**	**that**	**sat**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
在	这	视线	的	这	老的	男人	那	卫星	在	这	嘴	的	这	洞穴	,

看到坐在洞口的老人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪm] ,
he could not tell what to think , especially because he spake to him ,
他 可以 不是 告诉 什么 到 思考 , 尤其 因为 他 说 到 他 ,

他不知道该怎么想，尤其因为他跟他说过话。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] ; ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [mend] ,
though he could not go after him ; saying , " You will never mend ,
尽管 他 可以 不是 去 后 他 ; 说 , " 你 将要 绝不 修补 ,

虽然他无法追随他；他说：“你永远不会和好，

[tɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [bɜːnd] .
till more of you be burned .
直到 更多的 的 你 是 烧伤 .

直到你们当中更多的人被烧伤。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" But he held his peace , and set a good face on it ,
" 但 他 握住 他的 和平 , 和 放 一个 好的 脸 在 它 ,

但他保持沉默，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [nəʊ] [hɜːt] . [-] [ðen] [sæŋ] ['krɪstʃən] ,
and so went by and catched no hurt . [106] Then sang Christian ,
和 所以 去 经过 和 被抓住了 不 伤害 . [-] 然后 唱 基督教 ,

于是他走了过去，没有受伤。[106] 然后克里斯蒂安唱道：

[əʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndər] !
O world of wonders !
哦 世界 的 奇迹 !

啊，奇妙的世界！

([ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [les]) [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəzɝːvd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stres] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met]
(I can say no less) That I should be preserv'd in that distress That I have met
(我 能 说 不 较少的) 那 我 应该 是 保存 在 那 痛苦 那 我 有 遇见
[wɪð] [hɪə(r)] !
with here !
和 这里 !

（我只能这么说）我竟然能在如此困境中幸存下来！

[əʊ]['blesɪd; blest][biː; bi] [ðæt] [hænd] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] !
O blessed be That hand that from it hath deliver'd me !
哦 蒙福 是 那 手 那 从 它 有 已交付 我 !

感谢那将我从其中解救出来的手！

['deindʒəz][ɪn] ['dɑːknəs] , [d'ɛvəlz] , [hel] , [ænd; ənd][sɪn] , [dɪd] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ai] [ðɪs] [veɪl]
Dangers in darkness , devils , hell , and sin , Did compass me , while I this vale
危险 在 黑暗 , 魔鬼 , 地狱 , 和 罪 , 做过 罗盘 我 , 尽管 我 这 谷
[wɒz; wəz][ɪn] :
was in :
曾是 在 :

黑暗中的危险、魔鬼、地狱和罪恶，在我身处这山谷时，将我团团包围：

[jeɪ] , [snɛə] [ænd; ənd][pɪts] , [ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd][nets] , [dɪd][laɪ][maɪ][pɑːθ] [ə'baʊt] ,
Yea , snares and pits , and traps , and nets , did lie My path about ,
是的 , 陷阱 和 坑 , 和 陷阱 , 和 网 , 做过 说谎 我的 小路 关于 ,

是的，陷阱、圈套、陷阱和网，遍布我的前路。

[ðæt] ['wɜːθləs] , ['sɪli] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] ; [bʌt; bət]
that worthless , silly I Might have been catch'd , entangled , and cast down ; But
那 毫无价值 , 愚蠢的 我 可能 有 到过 被抓住了 , 纠缠 , 和 投掷 向下 ; 但
[sɪns] [ai][lɪv; laɪv] ,
since I live ,
自从 我 居住 ,

那无用、愚蠢的我，或许早已被捕获、纠缠、击倒；但既然我还活着，

[let] ['dʒiːzəs][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .
let JESUS wear the crown .
让 耶稣 穿 这 王冠 .

让耶稣戴上王冠。

[naʊ] , [æz; əz] ['krɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sent] ,
Now , as Christian went on his way , he came to a little ascent ,
现在 , 作为 基督教 去 在 他的 方式 , 他 来了 到 一个 小的 上升 ,

克里斯蒂安继续前行，来到了一小段上坡路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst][ʌp][ɒn] ['pɜːpəs] , [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [mait] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
which was cast up on purpose , that pilgrims might see before them .
哪个 曾是 投掷 向上 在 目的 , 那 朝圣者 可能 看 前 他们 .

这是特意堆砌起来的，以便朝圣者能够看到。

[ʌp] [ðeə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['krɪstʃən] [went] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [sɔː] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
Up there , therefore , Christian went ; and looking forward , he saw Faithful before
向上 那里 , 所以 , 基督教 去 ; 和 寻找 向前 , 他 锯 忠实 前
[hɪm] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
him , upon his journey .
他 , 之上 他的 旅行 .

于是，基督徒就上去了；他向前望去，看见忠信走在前面，踏上了旅程。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [ə'laʊd] , " [həʊ] ! [həʊ] ! ['səʊhəʊ] !
Then said Christian aloud , " Ho ! ho ! Soho !
然后 说 基督教 大声 , " 何 ! 何 ! 苏豪区 !

然后克里斯蒂安大声说道：“嚯！嚯！苏豪！”

[steɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] . " [-] [æt; ət] [ðæt] , ['feɪθf(ə)l] [lʊkt] [bɪ'haɪnd]
stay , and I will be your companion . " [107] At that , Faithful looked behind
停留 , 和 我 将要 是 你的 伴侣 . " [-] 在 那 , 忠实 看起来 在后面
[hɪm] ;
him ;
他 ;

留下来，我愿作你的伴。[107] 这时，忠信回头看了一眼；

[tuː; tə] [huːm] ['krɪstʃən] [kraɪd] [ə'gen] , " [steɪ] , [steɪ] , [tɪl] [ai] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to whom Christian cried again , " Stay , stay , till I come up to you .
到 谁 基督教 哭 再次 , " 停留 , 停留 , 直到 我 来 向上 到 你 .

克里斯蒂安又对他说：“待着，待着，等我走到你跟前。”

" [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv]
" But Faithful answered , " No , I am upon my life , and the avenger of
" 但 忠实 回答 , " 不 , 我 是 之上 我的 生活 , 和 这 复仇者 的
[blʌd] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
blood is behind me .
血 是 在后面 我 .

“但忠信回答说：‘不，我已用我的性命担保，报血仇的人在我身后。’

" [æt; ət] [ðɪs] , ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [muːvd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" At this , Christian was somewhat moved , and putting to all his strength ,
" 在 这 , 基督教 曾是 有些 已搬 , 和 推杆 到 全部 他的 力量 ,

“听到这话，克里斯蒂安有些动容，便竭尽全力，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [teɪks] [gɒt] [ʌp] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd]['ɔːlsəʊ] ['əʊvərʌn] [hɪm] ; [səʊ][ðə; ði][lɑːst]
he quickly takes got up with Faithful , and did also overrun him ; so the last
他 迅速地 需要 得到 向上 和 忠实 , 和 做过 还 超限 他 ; 所以 这 最后的
[wɒz; wəz][fɜːst] .
was first .
曾是 第一的 .

他迅速起身与忠信一同跑了过去，并且也跑过了他；所以最后出来的反而成了第一个。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [veɪn] - ['glɔːriəsli] [smaɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]
Then did Christian vain - gloriously smile , because he had gotten the start of
然后 做过 基督教 徒劳 - 辉煌地 微笑 , 因为 他 有 获得 这 开始 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
his brother ;
他的 兄弟 ;

然后，克里斯蒂安得意地笑了，因为他已经领先于他的兄弟；

[-] [bʌt; bət] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ,
[108] but not taking good heed to his feet , he suddenly stumbled and fell ,
[-] 但 不是 采取 好的 注意 到 他的 脚 , 他 突然 踉跄 和 跌倒 ,

[108] 但他没有注意脚下，突然绊倒了，摔倒在地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['feɪθf(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
and could not rise again , until Faithful came up to help him .
和 可以 不是 上升 再次 , 直到 忠实 来了 向上 到 帮助 他 .

他再也站不起来了，直到忠信上前帮助他。

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðeɪ] [went] ['veri] ['lʌvɪŋli] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,
Then I saw in my dream , they went very lovingly on together ,
然后 我 锯 在 我的 梦 , 他们 去 非常 深情地 在 一起 ,

然后我在梦里看到，他们恩爱地继续前行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swiːt] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
and had sweet discourse of all things that had happened to them in
和 有 甜的 话语 的 全部 事物 那 有 发生 到 他们 在
[ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
their pilgrimage ;
他们的 朝圣 ;

他们愉快地谈论了朝圣途中所经历的一切；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['krɪstʃən] [bɪ'gæn] .
and thus Christian began .
和 因此 基督教 开始 .

基督教信仰就这样开始了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[maɪ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , ['feɪθf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv]
My honoured and well - beloved brother , Faithful , I am glad that I have
我的 荣幸 和 出色地 - 心爱 兄弟 , 忠实 , 我 是 高兴的 那 我 有
[ˌoʊvər'teɪkən][juː; jʊ] ;
overtaken you ;
被超越 你 ;

我尊敬、亲爱的兄弟，忠信，我很高兴我追上了你；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][səʊ] ['tempəd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
and that God has so tempered our spirits ,
和 那 上帝 有 所以 淬火 我们的 烈酒 ,

上帝如此磨砺了我们的心灵，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːθ] .
that we can walk as companions in this so pleasant a path .
那 我们 能 走 作为 同伴 在 这 所以 令人愉快的 一个 小路 .

我们可以结伴走在这条如此宜人的道路上。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai]	[hæd; həd]	[θɔːt]	,	[dɪə(r)]	[frend]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmpəni]	[kwaɪt]	[frɒm; frəm]
I	**had**	**thought**	**,**	**dear**	**friend**	**,**	**to**	**have**	**had**	**your**	**company**	**quite**	**from**
我	有	想法	,	亲爱的	朋友	,	到	有	有	你的	公司	相当	从

['aʊə(r)]	[taʊn]	;
our	**town**	**;**
我们的	镇	;

亲爱的朋友，我原以为你的陪伴会完全远离我们这座城市；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[get]	[ðə; ði]	[stɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
but	**you**	**did**	**get**	**the**	**start**	**of**	**me**	**,**
但	你	做过	得到	这	开始	的	我	,

但你确实了解了我，

['weəfɔː(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ə'ləʊn]	.
wherefore	**I**	**was**	**forced**	**to**	**come**	**thus**	**much**	**of**	**the**	**way**	**alone**	**.**
因此	我	曾是	强制	到	来	因此	很多	的	这	方式	独自的	.

因此，我不得不独自一人走完这段路程。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[haʊ]	[lɒŋ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
How	**long**	**did**	**you**	**stay**	**in**	**the**	**City**	**of**	**Destruction**	**,**
如何	长的	做过	你	停留	在	这	城市	的	破坏	,

你在毁灭之城待了多久?

[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[set]	[aʊt]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]
before	**you**	**set**	**out**	**after**	**me**	**on**	**your**	**pilgrimage**
前	你	放	出去	后	我	在	你的	朝圣

在你踏上追随我而去的朝圣之旅之前

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [tɔːk] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
Till I could stay no longer ; for there was great talk presently after you
直到 我 可以 停留 不 更长 ; 为了 那里 曾是 伟大的 讲话 目前 后 你
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] ,
were gone out ,
是 已消失 出去 ,

直到我再也无法停留；因为你出去后不久，就有人大声议论纷纷。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪti] [wʊd] , [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [biː; bi] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə]
that our city would , in short time , with fire from Heaven , be burned down to
那 我们的 城市 会 , 在 短的 时间 , 和 火 从 天堂 , 是 烧伤 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我们的城市很快就会被天火焚烧殆尽。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [tɔːk] [səʊ] ?
did your neighbours talk so ?
做过 你的 邻居 讲话 所以 ?

你的邻居们也这样议论纷纷吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .
Yes , it was for a while in everybody's mouth .
是的 , 它 曾是 为了 一个 尽管 在 每个人的 嘴 .

是的，那段时间几乎人人都谈论它。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ænd; ənd][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?
and did no more of them but you come out to escape the danger ?
和 做过 不 更多的 的 他们 但 你 来 出去 到 逃脱 这 危险 ?

你没有再做其他事，而是为了躲避危险才出来的吗？

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tɔːk]	[ˌðeərə'baʊt]	,
Though	**there**	**were**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**a**	**great**	**talk**	**thereabout**	**,**
尽管	那里	是	,	作为	我	说	,	一个	伟大的	讲话	大约	,

正如我所说，虽然当时就此展开了热烈的讨论，

[jet]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[dɪd]	['fɜːmli]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
yet	**I**	**do**	**not**	**think**	**they**	**did**	**firmly**	**believe**	**it**	**.**
然而	我	做	不是	思考	他们	做过	牢牢	相信	它	.

但我认为他们并没有对此深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪskɔːs]	,	[ai]	[hɜːd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[dɪ'raɪdɪŋli]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
For	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**discourse**	**,**	**I**	**heard**	**some**	**of**	**them**	**deridingly**	**speak**	**of**	**you**	**,**
为了	在	这	热	的	这	话语	,	我	听到	一些	的	他们	嘲讽地	说话	的	你	,

因为在激烈的争论中，我听到他们中有些人对你冷嘲热讽。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['despərət]	['dʒɜːni]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ðɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	)	,	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[bɪ'liːv]	,
and	**of**	**your**	**desperate**	**journey**	**(**	**for**	**so**	**they**	**called**	**this**	**your**	**pilgrimage**	**)**	**,**	**but**	**I**	**did**	**believe**	**,**
和	的	你的	绝望的	旅行	（	为了	所以	他们	称为	这	你的	朝圣	）	,	但	我	做过	相信	,

还有你那段绝望的旅程（因为他们称你的这是一次朝圣之旅），但我确实相信，

[ænd; ənd]	[duː; də]	[stɪl]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['sɪti]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	['brɪmstəʊn]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	;
and	**do**	**still**	**,**	**that**	**the**	**end**	**of**	**our**	**city**	**will**	**be**	**with**	**fire**	**and**	**brimstone**	**from**	**above**	**;**
和	做	仍然	,	那	这	结尾	的	我们的	城市	将要	是	和	火	和	硫磺	从	多于	;

而且，我们城市的终结必将伴随着从天而降的烈火和硫磺；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[maɪ]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**therefore**	**I**	**have**	**made**	**my**	**escape**	**.**
和	所以	我	有	制成	我的	逃脱	.

因此，我得以逃脱。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['neɪbə(r)]	['plaɪəb(ə)l]	?
Did	**you**	**hear**	**no**	**talk**	**of**	**neighbour**	**Pliable**	**?**
做过	你	听到	不	讲话	的	邻居	柔韧的	?

你没听到有人谈论邻居普莱布尔吗？

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[jes] , ['krɪstʃən] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
Yes , Christian , I heard that he followed you till he came at the Slough of Despond ,
是的 , 基督教 , 我 听到 那 他 随后 你 直到 他 来了 在 这 泥沼 的 沮丧 ,

是的，克里斯蒂安，我听说他一路跟着你，直到来到绝望沼泽。

[weə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [sed] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [səʊ] [dʌn] ;
where , as some said , he fell in ; but he would not be known to have so done ;
在哪里 , 作为 一些 说 , 他 跌倒 在 ; 但 他 会 不是 是 已知 到 有 所以 完毕 ;

有人说他掉进了水里；但他不会让人知道他掉进去过；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli] [bɪ'dæb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][dɜːt] .
but I am sure he was soundly bedabbled with that kind of dirt .
但 我 是 当然 他 曾是 稳固地 涂抹 和 那 种类 的 污垢 .

但我确信他身上沾满了那种污垢。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][hɪm] ?
And what said the neighbours to him ?
和 什么 说 这 邻居 到 他 ?

邻居们对他说了些什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hiː; hi] [hæθ] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] , [biːn] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
He hath , since his going back , been had greatly in derision ,
他 有 , 自从 他的 去 后退 , 到过 有 非常 在 嘲笑 ,

他回去之后，一直饱受嘲笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [sʌm; səm][duː; də] [mɒk] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ;
and that among all sorts of people ; some do mock and despise him ;
和 那 之中 全部 排序 的 人们 ; 一些 做 嘲笑 和 鄙视 他 ;

而且在各种各样的人当中；有些人嘲笑他、鄙视他；

[ænd; ənd] [skeəs] [wɪl] ['eni] [set] [hɪm] [ɒn] [wɜːk] .
and scarce will any set him on work .
和 稀少 将要 任何 放 他 在 工作 .

几乎没有人会让他去工作。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . [-]
He is now seven times worse than if he had never gone out of the City . [109]
他 是 现在 七 时代 更糟 比 如果 他 有 绝不 已消失 出去 的 这 城市 . [-]

他现在的处境比从未离开过这座城市时糟糕七倍。[109]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ][set] [ə'genst] [hɪm] ,
But why should they be so set against him ,
但 为什么 应该 他们 是 所以 放 反对 他 ,

但他们为何如此敌视他呢?

[sɪns] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [fə'sʊk] ?
since they also despise the way that he forsook ?
自从 他们 还 鄙视 这 方式 那 他 放弃 ?

因为他们也憎恨他抛弃家人的方式?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðeɪ] [seɪ] , [hæŋ] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tɜːn] - [kəʊt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
they say , Hang him , he is a turn - coat ; he was not true to his profession .
他们 说 , 悬挂 他 , 他 是 一个 转动 - 外套 ; 他 曾是 不是 真的 到 他的 职业 .

他们说，绞死他吧，他是个叛徒；他背叛了自己的职业。

[ai] [θɪŋk] [gɒd][hæz; həz] [stɜːd] [ʌp]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [hɪs] [æt; ət][hɪm] ,
I think God has stirred up even his enemies to hiss at him ,
我 思考 上帝 有 搅拌 向上 甚至 他的 敌人 到 嘶 在 他 ,

我认为上帝甚至激怒了他的敌人，让他们对他发出嘘声。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [wei] ([dʒɜr] . - : - , -) .
and make him a proverb , because he hath forsaken the way (Jer . 29 : 18 , 19) .
和 制作 他 一个 谚语 , 因为 他 有 被遗弃的 这 方式 (杰里 . - : - , -) .

使他成为谚语，因为他离弃了正道（耶利米书 29:18, 19）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ?
Had you no talk with him before you came out ?
有 你 不 讲话 和 他 前 你 来了 出去 ?

你出来之前没跟他谈过吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [met] [hɪm] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][biː; bi] [liə] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
I met him once in the streets , but be leered away on the other side ,
我 遇见 他 一次 在 这 街道 , 但 是 斜视 离开 在 这 其他 边 ,

我曾在街上见过他一次，但被他从另一边斜眼瞥开。

[æz; əz][wʌn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [səʊ][ai] [speɪk] [nɒt][tuː; tə][hɪm] .
as one ashamed of what he had done ; so I spake not to him .
作为 一 羞愧 的 什么 他 有 完毕 ; 所以 我 说 不是 到 他 .

因为他对自己所做的事情感到羞愧，所以我没有和他说话。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [æt; ət][maɪ][fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , [ai][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ;
Well , at my first setting out , I had hopes of that man ;
出色地 , 在 我的 第一的 环境 出去 , 我 有 希望 的 那 男人 ;

嗯，我最初出发的时候，对那个人抱有希望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
but now I fear he will perish in the overthrow of the city ;
但 现在 我 害怕 他 将要 沦 在 这 推翻 的 这 城市 ;

但现在我担心他会在城陷时丧生；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['prɒvɜːb] ,
For it is happened to him according to the true proverb ,
为了 它 是 发生 到 他 根据 到 这 真的 谚语 ,

因为这件事发生在他身上，正如那句古老的谚语所说：

" [ðə; ði][dɒg][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒmɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ,
" The dog is turned to his own vomit again ; and the sow that was washed ,
" 这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 ; 和 这 母猪 那 曾是 洗过 ,

“狗又变回吃自己的呕吐物；洗净的母猪，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] " ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
to her wallowing in the mire " (2 Peter 2 : 22) .
到 她 沉溺 在 这 沼泽 " (2 彼得 2 : -) .

使她沉溺于泥沼之中”(彼得后书 2:22)。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪm] [tuː] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən]['hɪndə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ?
These are my fears of him too ; but who can hinder that which will be ?
这些 是 我的 恐惧 的 他 也 ; 但 WHO 能 阻碍 那 哪个 将要 是 ?

我也曾对他有过同样的担忧；但谁又能阻止将要发生的事情呢？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , ['neɪbə(r)] ['feɪθf(ə)l] , [sed] ['krɪstʃən] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] ,
Well , neighbour Faithful , said Christian , let us leave him ,
出色地 , 邻居 忠实 , 说 基督教 , 让 我们 离开 他 ,

“好了，忠实的邻居,”克里斯蒂安说，“我们还是离开他吧。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] .
and talk of things that more immediately concern ourselves .
和 讲话 的 事物 那 更多的 立即地 忧虑 我们自己 .

并谈论一些与我们自身更直接相关的事情。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ;
Tell me now , what you have met with in the way as you came ;
告诉 我 现在 , 什么 你 有 遇见 和 在 这 方式 作为 你 来了 ;

请告诉我，你一路上都遇到了什么？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
for I know you have met with some things ,
为了 我 知道 你 有 遇见 和 一些 事物 ,
因为我知道你遇到过一些事，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .
or else it may be writ for a wonder .
或者 别的 它 可能 是 写 为了 一个 想知道 .
否则，它可能是为奇迹而写的。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[ai] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [slaʊ] [ðæt] [ai] [pəˈsiːvd] [juː; jʊ] [fel] [ˈɪntuː] ,
I escaped the Slough that I perceived you fell into ,
我 逃脱 这 泥沼 那 我 感知 你 跌倒 进入 ,
我从你掉进去的那片沼泽地里逃了出来。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
and got up to the gate without that danger ;
和 得到 向上 到 这 门 没有 那 危险 ;
并且平安地到达了大门；

[ˈəʊnli][ai] [met] [wɪð] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɒntən] ,
only I met with one whose name was Wanton ,
仅有的 我 遇见 和 一 谁 姓名 曾是 放肆 ,
我只遇到过一个名叫旺顿的人，

[huː] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] .
who had like to have done me a mischief .
WHO 有 喜欢 到 有 完毕 我 一个 恶作剧 .
谁想捉弄我?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [net] ; [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
It was well you escaped her net ; Joseph was hard put to it by
它 曾是 出色地 你 逃脱 她 网 ; 约瑟夫 曾是 难的 放 到 它 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
你侥幸逃脱了她的魔爪；约瑟被她折磨得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ;
and he escaped her as you did ;
和 他 逃脱 她 作为 你 做过 ;
他像你一样逃离了她；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ([dʒen] . - : - - -) .
but it had like to have cost him his life (Gen . 39 : 11 - 13) .
但 它 有 喜欢 到 有 成本 他 他的 生活 (Gen . - : - - -) .
但这差点让他丢了性命（创世记 39: 11-13）。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what did she do to you ?
但 什么 做过 她 做 到 你 ?
但她对你做了什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi]
You cannot think , but that you know something , what a flattering tongue she
你 不能 思考 , 但 那 你 知道 某物 , 什么 一个 奉承 舌头 她
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

你不可能不去思考，但你肯定知道，她那张能说会道的嘴有多厉害;

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
she lay at me hard to turn aside with her , promising me all manner of
她 躺 在 我 难的 到 转动 旁边 和 她 , 有前途 我 全部 方式 的
['kɒntent] .
content .
内容 .

她躺在我身边，让我难以转身，并向我许诺各种各样的好处。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kɒntent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
Nay , she did not promise you the content of a good conscience .
不 , 她 做过 不是 承诺 你 这 内容 的 一个 好的 良心 .

不，她并没有向你保证你会拥有良心上的安宁。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ; [ɔːl] ['kɑːn(ə)l] [ænd; ənd] ['fleʃli] ['kɒntent] .
You know what I mean ; all carnal and fleshly content .
你 知道 什么 我 意思是 ; 全部 肉体 和 肉体的 内容 .

你知道我的意思；全是肉欲和肉体上的东西。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ;
Thank God you have escaped her ;
感谢 上帝 你 有 逃脱 她 ;

感谢上帝你逃离了她;

" [ðə; ði] [əb'hɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪtʃ] " ([prəʊ] . - : -) .
" the abhorred of the Lord shall fall into her ditch " (Pro . 22 : 14) .
" 这 令人厌恶 的 这 主 将 落下 进入 她 沟 " (专业版 . - : -) .

“耶和华所憎恶的必落入她的沟里”(箴言 22:14)。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][dɪd] ['həʊlli] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nəʊ] .
Nay , I know not whether I did wholly escape her or no .
不 , 我 知道 不是 无论 我 做过 完全 逃脱 她 或者 不 .

不，我不知道我是否完全摆脱了她。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ai] [trəʊ] [-] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] ?
Why , I trow [110] you did not consent to her desires ?
为什么 , 我 扔 [-] 你 做过 不是 同意 到 她 欲望 ?

为什么，我认为[110]你没有同意她的意愿？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
No , not to defile myself ; for I remembered an old writing that I had seen ,
不 , 不是 到 亵渎 我 ; 为了 我 记得 一个 老的 写作 那 我 有 已见 ,

不，我不会玷污自己；因为我记得我曾见过的一篇古老的文章，

[wɪtʃ] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)] [steps] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hel] " ([prɑːv] . [faɪv] : [faɪv]) .
which said , " Her steps take hold on hell " (Prov . 5 : 5) .
哪个 说 , " 她 步骤 拿 抓住 在 地狱 " (省 . 5 : 5) .

箴言说：“她的脚步踏入地狱”(箴言 5:5)。

[səʊ][ai] [ʃʌt] [maɪn] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ([dʒɒb] - : [wʌn]) .
So I shut mine eyes , because I would not be bewitched with her looks (Job 31 : 1) .
所以 我 关闭 矿 眼睛 , 因为 我 会 不是 是 着迷 和 她 看起来 (工作 - : 1) .

所以我闭上眼睛，因为我不会被她的美貌所迷惑（约伯记 31:1）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reil] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [went] [maɪ] [wei] . [-]
Then she railed on me , and I went my way . [111]
然后 她 有轨电车 在 我 , 和 我 去 我的 方式 . [-]

然后她对我大发雷霆，我就走了。[111]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'sɔːlt] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ?
Did you meet with no other assault as you came ?
做过 你 见面 和 不 其他 突击 作为 你 来了 ?

你来的时候没有遇到其他袭击吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] ['dɪfɪkəlti] ,

When I came to the foot of the hill called Difficulty ,

什么时候 我 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 称为 困难 ,

当我来到名为“困难”的山脚下时，

[ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd][mæn] , [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [baʊnd] .

I met with a very aged man , who asked me what I was , and whither bound .

我 遇见 和 一个 非常 老年人 男人 , WHO 问 我 什么 我 曾是 , 和 往哪里去 边界 .

我遇到了一位年纪很大的老人，他问我是什么人，以及我的归宿。

[ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .

I told him that I am a pilgrim , going to the Celestial City .

我 讲述 他 那 我 是 一个 朝圣 , 去 到 这 天体 城市 .

我告诉他，我是一名朝圣者，要去天城。

[ðen] [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðaʊ] [lʊkəst] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ;

Then said the old man , Thou lookest like an honest fellow ;

然后 说 这 老的 男人 , 你 最漂亮 喜欢 一个 诚实的 同伴 ;

老人说：“你看上去像个诚实的人。”

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] ?

wilt thou be content to dwell with me for the wages that I shall give thee ?

枯萎 你 是 内容 到 住 和 我 为了 这 工资 那 我 将 给 你 ?

你愿意为了我给你的报酬而与我同住吗？

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] .

Then I asked him his name , and where he dwelt .

然后 我 问 他 他的 姓名 , 和 在哪里 他 居住 .

然后我问他叫什么名字，住在哪里。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ædəm][ðə; ði] [fɜːst] ,

He said his name was Adam the First ,

他 说 他的 姓名 曾是 亚当 这 第一的 ,

他说他的名字叫亚当一世，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ([ɛf] . [fɔːr] : -) .

and that he dwelt in the town of Deceit (Eph . 4 : 22) .

和 那 他 居住 在 这 镇 的 欺骗 (以弗 . 4 : -) .

他住在欺骗之城（弗4:22）。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ðen] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

I asked him then , what was his work , and what the wages that he would

我 问 他 然后 , 什么 曾是 他的 工作 , 和 什么 这 工资 那 他 会

[gɪv] .

give .

给 .

我当时问他，他做什么工作，工资是多少。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['meni] [dɪ'laɪts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

He told me , that his work was many delights ; and his wages ,

他 讲述 我 , 那 他的 工作 曾是 许多 美味 ; 和 他的 工资 ,

他告诉我，他的工作有很多乐趣；而且他的工资，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)][æt; ət][lɑːst] .

that I should be his heir at last .

那 我 应该 是 他的 继承人 在 最后的 .

我终于要成为他的继承人了。

[ai] ['fɜːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , [wɒt] [haʊs] [hiː; hi] [kept] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [hiː; hi][hæd; həd] .

I further asked him , what house he kept , and what other servants he had .

我 更远 问 他 , 什么 房子 他 保留 , 和 什么 其他 仆人 他 有 .

我进一步问他，他住的是哪栋房子，还有哪些仆人。

[səʊ]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[meɪn'teɪnd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['deinti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
So	**he**	**told**	**me**	**,**	**that**	**his**	**house**	**was**	**maintained**	**with**	**all**	**the**	**dainties**	**in**	**the**	**world**	**;**
所以	他	讲述	我	,	那	他的	房子	曾是	维持	和	全部	这	精致小点心	在	这	世界	;

他告诉我，他家摆满了世界上所有的美味佳肴；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[bɪ'getɪŋ]	.
and	**that**	**his**	**servants**	**were**	**those**	**of**	**his**	**own**	**begetting**	**.**
和	那	他的	仆人	是	那些	的	他的	自己的	生育	.

他的仆人都是他亲生的。

[ðen]	[ai]	[ɑːskt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	['tʃɪldrən]	.
Then	**I**	**asked**	**if**	**he**	**had**	**any**	**children**	**.**
然后	我	问	如果	他	有	任何	孩子们	.

然后我问他有没有孩子。

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[θriː]	[d'ɔːtəz]	;	[ðə; ði]	[lʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
He	**said**	**that**	**he**	**had**	**but**	**three**	**daughters**	**;**	**the**	**Lust**	**of**	**the**	**Flesh**	**,**
他	说	那	他	有	但	三	女儿们	;	这	欲望	的	这	肉	,

他说他只有三个女儿；肉体的欲望，

[ðə; ði]	[lʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
the	**Lust**	**of**	**the**	**Eyes**	**,**	**and**	**the**	**Pride**	**of**	**Life**	**,**
这	欲望	的	这	眼睛	,	和	这	自豪	的	生活	,

眼目的情欲和今生的骄傲

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['mæri]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[	-	]	[ɪf]	[ai]	[wʊd]	(	[wʌn]	[dʒɒn]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
and	**that**	**I**	**should**	**marry**	**them**	**all**	**[**	**112**	**]**	**if**	**I**	**would**	**(**	**1**	**John**	**2**	**:**	**16**	**)**	**.**
和	那	我	应该	结婚	他们	全部	[	-	]	如果	我	会	(	1	约翰	2	:	-	)	.

并且如果我愿意，我可以娶她们所有人[112]（约翰一书 2: 16）。

[ðen]	[ai]	[ɑːskt]	[haʊ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[hɪm]	?
Then	**I**	**asked**	**how**	**long**	**time**	**he**	**would**	**have**	**me**	**live**	**with**	**him**	**?**
然后	我	问	如何	长的	时间	他	会	有	我	居住	和	他	?

然后我问他打算让我跟他一起住多久？

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɪm'self]	.
And	**he**	**told**	**me**	**,**	**As**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**himself**	**.**
和	他	讲述	我	,	作为	长的	作为	他	居住地	他自己	.

他告诉我，只要他还活着。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[wel]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[kən'kluːʒn]	[keɪm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	?
Well	**,**	**and**	**what**	**conclusion**	**came**	**the**	**old**	**man**	**and**	**you**	**to**	**,**	**at**	**last**	**?**
出色地	,	和	什么	结论	来了	这	老的	男人	和	你	到	,	在	最后的	?

那么，你和老人最终得出了什么结论呢？

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[waɪ]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[ai]	[faʊnd]	[maɪ'self]	['sʌmwɒt]	[ɪn'klaɪnəbl]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mæn]	,
Why	**,**	**at**	**first**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**somewhat**	**inclinable**	**to**	**go**	**with**	**the**	**man**	**,**
为什么	,	在	第一的	,	我	成立	我	有些	可倾斜的	到	去	和	这	男人	,

为什么一开始，我发现自己有点倾向于跟那个男人走呢？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [speɪk] ['veri] [feə(r)] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][ai]
for I thought he spake very fair ; but looking in his forehead , as I
为了 我 想法 他 说 非常 公平的 ; 但 寻找 在 他的 前额 , 作为 我
[tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,
talked with him ,
谈话 和 他 ,

因为我觉得他说话很悦耳；但当我与他交谈时，我看着他的额头，

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] , " [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːdz] .
I saw there written , " Put off the old man with his deeds .
我 锯 那里 书面 , " 放 离开 这 老的 男人 和 他的 契约 .

我看到上面写着：“抛弃老人和他的所作所为。”

" [kər] .
" CHR .
" 基督教宗教 .

“CHR。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] ?
And how then ?
和 如何 然后 ?

那么，该如何操作呢？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi]
Then it came burning hot into my mind , whatever he said , and however he
然后 它 来了 燃烧 热的 进入 我的 头脑 , 任何 他 说 , 和 然而 他
['flætəd] ,
flattered ,
受宠若惊 ,

然后，无论他说了什么，无论他如何奉承，那些话都像烈火般灼烧着我的脑海。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] . [
when he got me home to his house , he would sell me for a slave . [
什么时候 他 得到 我 家 到 他的 房子 , 他 会 卖 我 为了 一个 奴隶 . [
-]
113]
-]

他把我带回家后，就把我卖为奴隶。[113]

[səʊ][ai][bɪd] [hɪm] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ,
So I bid him forbear to talk ,
所以 我 出价 他 忍耐 到 讲话 ,

所以我让他不要说话。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
for I would not come near the door of his house .
为了 我 会 不是 来 靠近 这 门 的 他的 房子 .

因为我不敢靠近他家的门。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['ɑːftə(r)]
Then he reviled me , and told me , that he would send such a one after
然后 他 被唾弃 我 , 和 讲述 我 , 那 他 会 发送 这样的 一个 一 后
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后他辱骂我，并告诉我他会派这样的人来对付我。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [wei] ['bɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [səʊl] .
that should make my way bitter to my soul .
那 应该 制作 我的 方式 苦的 到 我的 灵魂 .
那应该让我的灵魂充满苦涩。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [maɪ'self][tuː; tə][gəʊ]
So I turned to go away from him ; but just as I turned myself to go
所以 我 转向 到 去 离开 从 他 ; 但 只是 作为 我 转向 我 到 去
[ðens] ,
thence ,
因此 ,
于是我转身要离开他；可当我转身要走的时候，

[ai] [felt] [hɪm] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [twɪtʃ] [bæk] ,
I felt him take hold of my flesh , and give me such a deadly twitch back ,
我 毛毡 他 拿 抓住 的 我的 肉 , 和 给 我 这样的 一个 致命 抽搐 后退 ,
我感觉他抓住了我的肉体，让我感到一阵致命的抽搐。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .
that I thought he had pulled part of me after himself .
那 我 想法 他 有 拉 部分 的 我 后 他自己 .
我当时觉得他把我的一部分也带走了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] , " [əʊ] ['retʃɪd] [mæn] !
This made me cry , " O wretched man !
这 制成 我 哭 , " 哦 可怜 男人 !
这让我哭了起来，“哦，可怜的人啊！”

" ([rɒm] . ['sɛvən] : -) .
" (Rom . 7 : 24) .
" (只读存储器 . 7 : -) .
（罗马书 7:24）。

[səʊ][ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
So I went on my way up the hill .
所以 我 去 在 我的 方式 向上 这 爬坡道 .
于是我继续往山上走。

[naʊ] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] , [ai] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,
Now when I had got about half way up , I looked behind ,
现在 什么时候 我 有 得到 关于 一半 方式 向上 , 我 看起来 在后面 ,
当我爬到半山腰的时候，我回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ;
and saw one coming after me , swift as the wind ;
和 锯 一 未来 后 我 , 迅速 作为 这 风 ;
看见一个追着我而来，快如风；

[səʊ][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['set(ə)l] [stændz] .
so he overtook me just about the place where the settle stands .
所以 他 超越 我 只是 关于 这 地方 在哪里 这 定居 站立 .
所以他在我坐落的那个地方超过了我。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[dʒʌst] [ðeə(r)] , [sed] ['krɪstʃən] , [dɪd] [ai] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]
Just there , said Christian , did I sit down to rest me ; but being overcome with
只是 那里 , 说 基督教 , 做过 我 坐 向下 到 休息 我 ; 但 存在 克服 和
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

克里斯蒂安说：“我就在那儿坐下休息，可是却困得不行了。”

[ai] [ðeə(r)] [lɒst] [ðɪs] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bʊzəm]
I there lost this roll out of my bosom
我 那里 丢失的 这 卷 出去 的 我的 怀

我不小心把这卷面包从胸前弄丢了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['brʌðə(r)] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] .
But , good brother , hear me out .
但 , 好的 兄弟 , 听到 我 出去 .

但是，好兄弟，请听我说完。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
So soon as the man overtook me , he was but a word and a blow ,
所以 很快 作为 这 男人 超越 我 , 他 曾是 但 一个 单词 和 一个 吹 ,

那人刚追上我，只说了一句话，就给了我一拳。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [hiː; hi] [nɒkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ded] . [-]
for down he knocked me , and laid me for dead . [114]
为了 向下 他 敲门 我 , 和 铺设 我 为了 死的 . [-]

他把我打倒在地，以为我死了。[114]

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'gen] ,
But when I was a little come to myself again ,
但 什么时候 我 曾是 一个 小的 来 到 我 再次 ,

但当我稍微恢复了理智之后，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [səʊ] .
I asked him wherefore he served me so .
我 问 他 因此 他 服务 我 所以 .

我问他为什么这样服侍我。

[hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ædəm] [ðə; ði] [fɜːst] :
He said , because of my secret inclining to Adam the First :
他 说 , 因为 的 我的 秘密 倾斜 到 亚当 这 第一的 :

他说，因为我内心深处对亚当一世抱有好感：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['dedli] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː]
and with that he struck me another deadly blow on the breast , and beat me
和 和 那 他 击 我 其他 致命 吹 在 这 胸部 , 和 打 我
[daʊn] ['bækwəd] ;
down backward ;
向下 落后 ;

说完，他又一拳打在我的胸口，把我打倒在地；

[səʊ] [ai] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
so I lay at his foot as dead as before .
所以 我 躺 在 他的 脚 作为 死的 作为 前 .

于是，我像之前一样，死在他脚边。

[səʊ]	,	[wen]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ə'gen]	,	[ai]	[kraɪd]	[hɪm]	['mɜːsi]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed] ,
So	**,**	**when**	**I**	**came**	**to**	**myself**	**again**	**,**	**I**	**cried**	**him**	**mercy**	**;**	**but**	**he**	**said ,**
所以	,	什么时候	我	来了	到	我	再次	,	我	哭	他	怜悯	;	但	他	说 ,

于是，当我回过神来后，我向他哭诉求饶，但他却说：

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['mɜːsi]	;
I	**know**	**not**	**how**	**to**	**show**	**mercy**	**;**
我	知道	不是	如何	到	展示	怜悯	;

我不知道该如何怜悯人；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[nɒkt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ə'gen]	.	[	-	]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['daʊtləs]	[meɪd]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
and	**with**	**that**	**knocked**	**me**	**down**	**again**	**.**	**[**	**115**	**]**	**He**	**had**	**doubtless**	**made**	**an**	**end**	**of**	**me**	**,**
和	和	那	敲门	我	向下	再次	.	[	-	]	他	有	毫无疑问	制成	一个	结尾	的	我	,

然后他又把我击倒在地。[115] 他无疑已经要了我的命，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌn]	[keɪm]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	[hɪm]	[fɔː'beə(r)]	.
but	**that**	**One**	**came**	**by**	**,**	**and**	**bid**	**him**	**forbear**	**.**
但	那	一	来了	经过	,	和	出价	他	忍耐	.

但那位来了，劝他住手。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðæt]	[bɪd]	[hɪm]	[fɔː'beə(r)]	.
Who	**was**	**that**	**that**	**bid**	**him**	**forbear**	**.**
WHO	曾是	那	那	出价	他	忍耐	.

是谁劝他住手?

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[hɪm]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[baɪ] ,
I	**did**	**not**	**know**	**Him**	**at**	**first**	**,**	**but**	**as**	**He**	**went**	**by ,**
我	做过	不是	知道	他	在	第一的	,	但	作为	他	去	经过 ,

我起初并不认识他，但当他经过时，

[ai]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[həʊlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd] ;
I	**perceived**	**the**	**holes**	**in**	**His**	**hands**	**,**	**and**	**in**	**His**	**side ;**
我	感知	这	孔	在	他的	双手	,	和	在	他的	边 ;

我看见祂手上和肋旁的孔洞；

[ðen]	[ai]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	.
then	**I**	**concluded**	**that**	**He**	**was**	**our**	**Lord**	**.**
然后	我	结束	那	他	曾是	我们的	主	.

于是我得出结论，祂就是我们的主。

[səʊ]	[ai]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
So	**I**	**went**	**up**	**the**	**hill**	**.**
所以	我	去	向上	这	爬坡道	.

于是我上了山。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ˌəʊvəˈtʊk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈməʊzɪz] .
That man that overtook you was Moses .
那 男人 那 超越 你 曾是 摩西 .

追上你的那个人是摩西。

[hiː; hi] [spærɛθ] [nʌn] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈnoʊɪθ] [hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
He spareth none , neither knoweth he how to show mercy to those that
他 斯佩斯 没有任何 , 两者都不 知道 他 如何 到 展示 怜悯 到 那些 那
[trænzˈgres] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
transgress his law .
越界 他的 法律 .

他毫不留情，也不懂得如何怜悯那些违背他律法的人。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I know it very well ; it was not the first time that he has met with me .
我 知道 它 非常 出色地 ; 它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他 有 遇见 和 我 .

我非常清楚这一点；这并非他第一次与我见面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [dwelt] [sɪˈkjʊəli] [æt; ət] [həʊm] ,
It was he that came to me when I dwelt securely at home ,
它 曾是 他 那 来了 到 我 什么时候 我 居住 安全地 在 家 ,

当我安居家中时，是他来到我身边的。

[ænd; ənd] [ðæt] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [bɜːn] [maɪ] [haʊs] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ɪf] [ai] [steɪd] [ðeə(r)] .
and that told me he would burn my house over my head , if I stayed there .
和 那 讲述 我 他 会 烧伤 我的 房子 超过 我的 头 , 如果 我 入住 那里 .

那句话让我明白，如果我继续待在那里，他会放火烧了我的房子。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
But did you not see the house that stood there on the top of the hill ,
但 做过 你 不是 看 这 房子 那 站立 那里 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

但你难道没看到山顶上的那栋房子吗?

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈməʊzɪz] [met] [juː; jʊ] ?
on the side of which Moses met you ?
在 这 边 的 哪个 摩西 遇见 你 ?

摩西与你相遇的那一边是哪一边?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz] [tuː] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪənz] ,
Yes , and the lions too , before I came at it ; but for the lions ,
是的 , 和 这 狮子 也 , 前 我 来了 在 它 ; 但 为了 这 狮子 ,

是的，在我来之前，狮子们也是这样；但对于狮子们来说，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] ;
I think they were asleep ; for it was about noon ;
我 思考 他们 是 睡着了 ; 为了 它 曾是 关于 中午 ;

我想他们当时应该睡着了，因为当时大约是中午。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]
and because I had so much of the day before me , I passed by the
和 因为 我 有 所以 很多 的 这 天 前 我 ， 我 通过了 经过 这
['pɔːtə(r)] ,
porter ,
搬运工 ，

因为我还有大把的时间，所以我绕过了搬运工。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and came down the hill .
和 来了 向下 这 爬坡道 .

然后从山上下来。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] ,
He told me indeed , that he saw you go by ,
他 讲述 我 的确 ， 那 他 锯 你 去 经过 ，

他确实告诉我，他看到你经过了。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
but I wish you had called at the house ,
但 我 希望 你 有 称为 在 这 房子 ，

但我希望你能来我家拜访。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] ['rɛərəti] ,
for they would have showed you so many rarities ,
为了 他们 会 有 显示 你 所以 许多 稀有物品 ，

因为他们本可以向你展示许多珍稀物品，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skeəs] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
that you would scarce have forgot them to the day of your death .
那 你 会 稀少 有 忘了 他们 到 这 天 的 你的 死亡 .

直到你生命的尽头，你都很难忘记他们。

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ?
But pray tell me , Did you meet nobody in the Valley of Humility ?
但 祈祷 告诉 我 ， 做过 你 见面 无人 在 这 谷 的 谦逊 ？

但请告诉我，你在谦卑之谷里没有遇到任何人吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [ai] [met] [wɪð] [wʌn] [ˌdɪskən'tent] ,
Yes , I met with one Discontent ,
是的 ， 我 遇见 和 一 不满 ，

是的，我遇到了一位不满者。

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]
who would willingly have persuaded me to go back again with him ; his reason
WHO 会 心甘情愿 有 被说服 我 到 去 后退 再次 和 他 ； 他的 原因
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

他曾心甘情愿地劝我跟他再回去一次；他的理由是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] .
for that the valley was altogether without honour .
为了 那 这 谷 曾是 共 没有 荣誉 .

因此，整个山谷毫无荣耀可言。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔːl][maɪ]
He told me , moreover , that there to go was the way to disobey all my
他 讲述 我 , 而且 , 那 那里 到 去 曾是 这 方式 到 违 全部 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

此外，他还告诉我，去那里就是不服从我所有朋友的方法。

[æz; əz] [praɪd] , ['ærəgəns,-si] , [self] - [kən'siːt] , ['wɜːldli] - ['glɔːri] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [huː] , [hiː; hi] [njuː] ,
as Pride , Arrogancy , Self - conceit , Worldly - glory , with others , who , he knew ,
作为 自豪 , 傲慢 , 自己 - 自负 , 世俗 - 荣耀 , 和 其他的 , WHO , 他 知道 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，骄傲、傲慢、自负、世俗的荣耀，以及他认识的其他人，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] ,
would be very much offended ,
会 是 非常 很多 被冒犯了 ,

会非常生气，

[ɪf] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðɪs] ['væli] .
if I made such a fool of myself as to wade through this valley .
如果 我 制成 这样的 一个 傻子 的 我 作为 到 涉水 通过 这 谷 .

如果我傻到趟过这片山谷。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?
Well , and how did you answer him ?
出色地 , 和 如何 做过 你 回答 他 ?

那你是怎么回答他的?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [nemd] [mait] [kleɪm] ['kɪndrəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I told him that although all these that he named might claim kindred of me ,
我 讲述 他 那 虽然 全部 这些 那 他 命名 可能 宣称 亲属 的 我 ,

我告诉他，虽然他提到的这些人可能都自称是我的亲戚，

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ]
and that rightly , for indeed they were my relations according to the flesh
和 那 没错 , 为了 的确 他们 是 我的 关系 根据 到 这 肉
,
,
,

这当然没错，因为他们确实是我的血亲。

[jet] [sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dis'əun] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]
yet since I became a pilgrim , they have disowned me , as I also have
然而 自从 我 成为 一个 朝圣 , 他们 有 被断绝关系 我 , 作为 我 还 有
[rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] ;
rejected them ;
拒绝 他们 ;

自从我成为寄居者以来，他们就与我断绝关系，正如我也弃绝了他们一样；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]
and therefore they were to me now no more than if they had never
和 所以 他们 是 到 我 现在 不 更多的 比 如果 他们 有 绝不
[biːn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪniɪdʒ] .
been of my lineage .
到过 的 我的 血统 .

因此，对我而言，他们现在就如同从未有过我的血脉一样。

[ai][təʊld] [hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
I told him , moreover , that as to this valley he had quite misrepresented the
我 讲述 他 , 而且 , 那 作为 到 这 谷 他 有 相当 歪曲事实 这
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

此外，我还告诉他，关于这个山谷，他完全歪曲了事实；

" [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][hjuː'mɪləti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] .
" for before honour is humility ; and a haughty spirit before a fall .
" 为了 前 荣誉 是 谦逊 ; 和 一个 傲慢 精神 前 一个 落下 .

“因为在尊荣之前，必有谦卑；在跌倒之前，必有骄傲。”

" ['ðeəfɔː(r)] , [sed] [ai] ,
" Therefore , said I ,
" 所以 , 说 我 ,

“因此，”我说，

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'kaʊntɪd] [baɪ]
I had rather go through this valley to the honour that was so accounted by
我 有 相当 去 通过 这 谷 到 这 荣誉 那 曾是 所以 已记录 经过
[ðə; ði]['waɪzɪst] ,
the wisest ,
这 最明智的 ,

我宁愿穿过这片山谷，去获得那份被最睿智的人视为至高荣誉的殊荣。

[ðæn; ðən] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [məʊst] ['wɜːði] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] .
than choose that which he esteemed most worthy our affections .
比 选择 那 哪个 他 尊敬的 最多 值得 我们的 情感 .

却选择他认为最值得我们爱慕的对象。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[met] [juː; jʊ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] ['væli] ?
Met you with nothing else in that valley ?
梅特 你 和 没有什么 别的 在 那 谷 ?

你在那个山谷里就只有这些吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [ai] [met] [wɪð] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ai] [met] [wɪð] [ɪn] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Yes , I met with Shame ; but of all the men that I met with in my pilgrimage ,

是的 , 我 遇见 和 耻辱 ; 但 的 全部 这 男人 那 我 遇见 和 在 我的 朝圣 ,

是的，我遇到了羞耻；但在我朝圣之旅中遇到的所有男人中，

[hiː; hi] , [ai] [θɪŋk] , [beəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] .

he , I think , bears the wrong name .

他 , 我 思考 , 熊 这 错误的 姓名 .

我认为他的名字记错了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [sed] [neɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [els] ;

The others would be said nay , after a little argumentation , and somewhat else ;

这 其他的 会 是 说 不 , 后 一个 小的 论证 , 和 有些 别的 ;

经过一番争论和其他一些事情之后，其他人的回答会是“不”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bəʊld] - [feɪst] [ʃeɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] . [-]

but this bold - faced Shame would never have done . [116]

但 这 大胆的 - 面对 耻辱 会 绝不 有 完毕 . [-]

但这种厚颜无耻的羞辱是绝对行不通的。[116]

[kər] .

CHR .

基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Why , what did he say to you ?

为什么 , 什么 做过 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么？

[feɪθ] .

FAITH .

信仰 .

信仰。

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

[waɪ] , [hiː; hi] ['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ,

why , he objected against religion itself ; he said it was a pitiful ,

为什么 , 他 反对 反对 宗教 本身 ; 他 说 它 曾是 一个 可怜 ,

[ləʊ] ,

low ,

低的 ,

为什么？他反对宗教本身；他说宗教是可悲的、低劣的，

['sniːkɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [maɪnd] [rɪ'lɪdʒən] ;

sneaking business for a man to mind religion ;

鬼鬼祟祟 商业 为了 一个 男人 到 头脑 宗教 ;

偷偷摸摸地做生意，好让男人安心信教；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'mænli] [θɪŋ] ;

he said that a tender conscience was an unmanly thing ;

他 说 那 一个 投标 良心 曾是 一个 不男子气概 事物 ;

他说，心软是不够男子气概的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] ,

and that for a man to watch over his words and ways ,

和 那 为了 一个 男人 到 手表 超过 他的 字 和 方式 ,

而对于一个男人来说，就是要谨言慎行。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[taɪ]	[ʌp]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['hektə]	['lɪbəti]	,
so	**as**	**to**	**tie**	**up**	**himself**	**from**	**that**	**hectoring**	**liberty**	**,**
所以	作为	到	领带	向上	他自己	从	那	训斥	自由	,

以便将自己束缚在那种专横跋扈的自由之外。

[ðæt]	[ðə; ði]	[breɪv]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ə'kʌstəm]	[ðəm'selvz]	['ʌntə; 'ʌntu]	,
that	**the**	**brave**	**spirits**	**of**	**the**	**times**	**accustom**	**themselves**	**unto**	**,**
那	这	勇敢的	烈酒	的	这	时代	习惯	他们自己	到	,

那是那个时代勇敢的灵魂所习惯的，

[wʊd]	[meɪk]	[hɪm]	[ðə; ði]	['rɪdɪkjuːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
would	**make**	**him**	**the**	**ridicule**	**of**	**the**	**times**	**.**
会	制作	他	这	嘲笑	的	这	时代	.

这将使他成为时代的笑柄。

[hiː; hi]	['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	,	[rɪtʃ]	,	[ɔː(r)]	[waɪz]	,
He	**objected**	**also**	**,**	**that**	**but**	**few**	**of**	**the**	**mighty**	**,**	**rich**	**,**	**or**	**wise**	**,**
他	反对	还	,	那	但	很少	的	这	强大的	,	富有的	,	或者	明智的	,

他还反对说，只有少数权贵、富豪或智者，

[wɜː(r); wə(r)]	['evə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	.
were	**ever**	**of**	**my**	**opinion**	**(**	**1**	**Cor**	**.**
是	曾经	的	我的	观点	(	1	科尔	.

在我看来，他们一直都是（哥林多前书 1: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

[wʌn]	:	-	;	[θriː]	:	-	;	['fɪl]	.	[θriː]	:	['sevən]	,	[eit]	)	;	[nɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['naɪðə(r)]	(	[dʒɒn]	['sevən]	:
1	**:**	**26**	**;**	**3**	**:**	**18**	**;**	**Phil**	**.**	**3**	**:**	**7**	**,**	**8**	**)**	**;**	**nor**	**any**	**of**	**them**	**neither**	**(**	**John**	**7**	**:**
1	:	-	;	3	:	-	;	菲尔	.	3	:	7	,	8	)	;	也不	任何	的	他们	两者都不	(	约翰	7	:

1:26；3:18；腓立比书 3:7,8)；他们中的任何一个也没有（约翰福音 7:

-	)	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fuːlz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɒləntri]	['fɒndnəs]	,
48	**)**	**,**	**before**	**they**	**were**	**persuaded**	**to**	**be**	**fools**	**,**	**and**	**to**	**be**	**of**	**a**	**voluntary**	**fondness**	**,**
-	)	,	前	他们	是	被说服	到	是	傻瓜	,	和	到	是	的	一个	自愿	喜爱	,

48)，在他们被说服成为傻瓜并自愿产生喜爱之前，

[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['nəʊbədi]	[nəʊz]	[wɒt]	.
to	**venture**	**the**	**loss**	**of**	**all**	**,**	**for**	**nobody**	**knows**	**what**	**.**
到	风险投资	这	损失	的	全部	,	为了	无人	知道	什么	.

冒着失去一切的风险，因为谁也不知道会发生什么。

[hiː; hi]	[mɔːr'əʊvə(r)]	['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[ɪ'steɪt]	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃiːfli]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	,
He	**moreover**	**objected**	**the**	**base**	**and**	**low**	**estate**	**and**	**condition**	**of**	**those**	**that**	**were**	**chiefly**	**the**	**pilgrims**	**,**
他	而且	反对	这	根据	和	低的	财产	和	状况	的	那些	那	是	主要	这	朝圣者	,

此外，他还对那些主要是朝圣者的人的卑微地位和低下状况表示不满。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	;	['ɔːlsəʊ]	[ðeə(r)]	['ɪgnərəns]	,
of	**the**	**times**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**;**	**also**	**their**	**ignorance**	**,**
的	这	时代	在	哪个	他们	居住地	;	还	他们的	无知	,

他们所处时代的局限性；以及他们的无知，

[ænd; ənd]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	['nætʃ(ə)rəl]	['saɪəns]	.
and	**want**	**of**	**understanding**	**in**	**all**	**natural**	**science**	**.**
和	想	的	理解	在	全部	自然的	科学	.

以及对所有自然科学的理解不足。

[jeɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [həʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˈɔːlsəʊ] ,
Yea , he did hold me to it at that rate also ,
是的 , 他 做过 抓住 我 到 它 在 那 速度 还 ,

是的，他也确实按照那个速度要求我这么做的。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] [aɪ] [rɪˈleɪt] ; [æz; əz] ,
about a great many more things than here I relate ; as ,
关于 一个 伟大的 许多 更多的 事物 比 这里 我 涉及 ; 作为 ,

关于还有很多事情我没有在这里一一赘述；例如，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] ,
that it was a shame to sit whining and mourning under a sermon ,
那 它 曾是 一个 耻辱 到 坐 抱怨 和 丧 在下面 一个 讲道 ,

在布道会上唉声叹气、哀叹不已，实在令人羞愧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrəʊnɪŋ] [həʊm] ;
and a shame to come sighing and groaning home ;
和 一个 耻辱 到 来 叹息 和 呻吟 家 ;

唉声叹气地回到家，真是丢人。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [fəˈɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeti] [fɔːlts] ,
that it was a shame to ask my neighbour forgiveness for petty faults ,
那 它 曾是 一个 耻辱 到 问 我的 邻居 饶恕 为了 小气 故障 ,

因为一些鸡毛蒜皮的小事而请求邻居原谅，实在是一件很丢脸的事。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ˈeni] .
or to make restitution where I have taken from any .
或者 到 制作 归还 在哪里 我 有 已采取 从 任何 .

或者对我从任何人那里拿走的东西进行赔偿。

[hiː; hi] [sed] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɡrəʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
He said also , that religion made a man grow strange to the great ,
他 说 还 , 那 宗教 制成 一个 男人 生长 奇怪的 到 这 伟大的 ,

他还说，宗教会使人与伟人疏远。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvaɪsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ] [faɪnə] [nems] ;
because of a few vices , which he called by finer names ;
因为 的 一个 很少 恶习 , 哪个 他 称为 经过 更精细 姓名 ;

因为他有一些恶习，他给这些恶习起了更冠冕堂皇的名字；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [əʊn] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [beɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlɪdʒəs]
and made him own and respect the base , because of the same religious
和 制成 他 自己的 和 尊重 这 根据 , 因为 的 这 相同的 宗教
[frəˈtɜːnəti] .
fraternity .
兄弟会 .

并让他拥有并尊重基地，因为他们有着相同的宗教兄弟情谊。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] , [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] ? [-]
And is not this , said he , a shame ? [117]
和 是 不是 这 , 说 他 , 一个 耻辱 ? [-]

“这难道不是一种耻辱吗？”他说道。[117]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?
And what did you say to him ?
和 什么 做过 你 说 到 他 ?

你跟他说什么了？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] .
I could not tell what to say at the first .
我 可以 不是 告诉 什么 到 说 在 这 第一的 .

一开始我不知道该说什么。

[jeɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː][səʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [maɪ] [blʌd] [keɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;
Yea , he put me so to it , that my blood came up in my face ;
是的 , 他 放 我 所以 到 它 , 那 我的 血 来了 向上 在 我的 脸 ;

是的，他把我逼得脸都红了；

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ʃeɪm] [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [biːt] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ɒf] .
even this Shame fetched it up , and had almost beat me quite off .
甚至 这 耻辱 已获取 它 向上 , 和 有 几乎 打 我 相当 离开 .

就连这种羞耻感也把它找了出来，几乎把我彻底打败了。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [ðæt] " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] [əˈmʌŋ] [men] ,
But , at last , I began to consider , that " that which is highly esteemed among men ,
但 , 在 最后的 , 我 开始 到 考虑 , 那 " 那 哪个 是 高度 尊敬的 之中 男人 ,

但最终，我开始思考，“那些在人们心中备受推崇的东西，

[ɪz][hæd; həd][ɪn] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] " ([luːk] - : -) .
is had in abomination with God " (Luke 16 : 15) .
是 有 在 厌恶 和 上帝 " (卢克 - : -) .

“这是神所憎恶的”（路加福音 16:15）。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [əˈgen] , [ðɪs] [ʃeɪm] [telz] [ˌem ˈiː] [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ;
And I thought again , this Shame tells me what men are ;
和 我 想法 再次 , 这 耻辱 讲述 我 什么 男人 是 ;

我又想，这种羞耻感告诉我男人是什么样的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt] [gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] .
but it tells me nothing what God , or the Word of God is .
但 它 讲述 我 没有什么 什么 上帝 , 或者 这 单词 的 上帝 是 .

但这并没有告诉我上帝是什么，或者上帝的圣言是什么。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] ,
And I thought , moreover , that at the day of doom ,
和 我 想法 , 而且 , 那 在 这 天 的 厄运 ,

而且我认为，在世界末日到来之时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)][laɪf] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhektə] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
we shall not be doomed to death or life , according to the hectoring spirits of the world ,
我们 将 不是 是 注定失败 到 死亡 或者 生活 , 根据 到 这 训斥 烈酒 的 这 世界 ,

我们不会受世俗那些颐指气使的神灵摆布，注定要走向死亡或生命。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	.
according	**to**	**the**	**wisdom**	**and**	**law**	**of**	**the**	**Highest**	**.**
根据	到	这	智慧	和	法律	的	这	最高	.

遵循至高者的智慧和法则。

['ðeəfɔː(r)]	,	[θɔːt]	[ai]	,	[wɒt]	[gɒd]	[sez]	[ɪz]	[best]	,	[ɪn'diːd]	[ɪz]	[best]	,
Therefore	**,**	**thought**	**I**	**,**	**what**	**God**	**says**	**is**	**best**	**,**	**indeed**	**is**	**best**	**,**
所以	,	想法	我	,	什么	上帝	说道	是	最好的	,	的确	是	最好的	,

因此，我想，上帝认为最好的，的确是最好的。

[ðəʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**world**	**are**	**against**	**it**	**.**
尽管	全部	这	男人	在	这	世界	是	反对	它	.

尽管全世界的男人都反对它。

['siːɪŋ]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[gɒd]	[prɪ'fɜːz]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'lɪdʒən]	;	['siːɪŋ]	[gɒd]	[prɪ'fɜːz]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	['kɒnʃəns]
Seeing	**,**	**then**	**,**	**that**	**God**	**prefers**	**His**	**religion**	**;**	**seeing**	**God**	**prefers**	**a**	**tender**	**conscience**
看到	,	然后	,	那	上帝	偏好	他的	宗教	;	看到	上帝	偏好	一个	投标	良心

;
;
;

既然上帝更喜欢祂的宗教；既然上帝更喜欢温柔的良心；

['siːɪŋ]	[ðeɪ]	[ðæt]	[meɪk]	[ðəm'selvz]	[fuːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	['waɪzɪst]	;
seeing	**they**	**that**	**make**	**themselves**	**fools**	**for**	**the**	**kingdom**	**of**	**Heaven**	**are**	**wisest**	**;**
看到	他们	那	制作	他们自己	傻瓜	为了	这	王国	的	天堂	是	最明智的	;

那些为天国甘愿做愚拙的人，反而是最有智慧的；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[ðæt]	['lʌvθ]	[kraɪst]	[ɪz]	[rɪtʃə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[mæn]	[ɪn]
and	**that**	**the**	**poor**	**man**	**that**	**loveth**	**Christ**	**is**	**richer**	**than**	**the**	**greatest**	**man**	**in**
和	那	这	贫穷的	男人	那	爱	基督	是	更富有	比	这	最	男人	在

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[heɪts]	[hɪm]	;
the	**world**	**that**	**hates**	**Him**	**;**
这	世界	那	讨厌	他	;

爱基督的穷人比恨基督的世上最富有的人更富有；

[ʃeɪm]	,	[dɪ'pɑːt]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[æn; ən]	['enəmi]	[tuː; tə]	[maɪ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
Shame	**,**	**depart**	**,**	**thou**	**art**	**an**	**enemy**	**to**	**my**	**salvation**	**.**
耻辱	,	离开	,	你	艺术	一个	敌人	到	我的	救恩	.

耻辱，离我而去，你是我的救赎之敌。

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[ˌentə'teɪn]	[ðiː]	[ə'genst]	[maɪ]	['sɒvrɪn]	[lɔːd]	?
Shall	**I**	**entertain**	**thee**	**against**	**my**	**sovereign**	**Lord**	**?**
将	我	招待	你	反对	我的	主权	主	?

我岂能容许你与我的主对抗?

[haʊ]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[lʊk]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	?
How	**then**	**shall**	**I**	**look**	**Him**	**in**	**the**	**face**	**at**	**His**	**coming**	**?**
如何	然后	将	我	看	他	在	这	脸	在	他的	未来	?

那么，当他再来时，我该如何直视他的面容呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[naʊ]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	[ænd; ənd]	['sɜːvənts]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[ɪk'spekt]	[ðə; ði]
Should	**I**	**now**	**be**	**ashamed**	**of**	**His**	**ways**	**and**	**servants**	**,**	**how**	**can**	**I**	**expect**	**the**
应该	我	现在	是	羞愧	的	他的	方式	和	仆人	,	如何	能	我	预计	这

['blesɪŋ]	?
blessing	**?**
祝福	?

我如今怎能因祂的道路和仆人而感到羞耻，又怎能指望得到祝福呢?

([mɑːk] [eit] : -) .
(Mark 8 : 38) .
(标记 8 : -) .

(马可福音 8:38)

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['vɪlən] ; [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [ʃeɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
But , indeed , this Shame was a bold villain ; I could scarce shake him out of
但 , 的确 , 这 耻辱 曾是 一个 大胆的 恶棍 ; 我 可以 稀少 摇 他 出去 的
[maɪ] ['kʌmpəni] ;
my company ;
我的 公司 ;

但事实上，这个耻辱是个胆大妄为的恶棍；我几乎无法把他从我身边赶走；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['wɪspərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
yea , he would be haunting of me , and continually whispering me in the
是的 , 他 会 是 令人难忘 的 我 , 和 持续 耳语 我 在 这
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

是的，他会一直缠着我，不停地在我耳边低语。

[wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [in'fə:məti] [ðæt] [ə'tend] [rɪ'lɪdʒən] ;
with some one or other of the infirmities that attend religion ;
和 一些 一 或者 其他 的 这 弱点 那 出席 宗教 ;

伴随着宗教信仰而来的某些缺陷；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs]
but at last I told him it was but in vain to attempt further in this
但 在 最后的 我 讲述 他 它 曾是 但 在 徒劳 到 试图 更远 在 这
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

但最后我告诉他，继续尝试做这件事是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dis'dein] , [ɪn] [ðəʊz] [dɪd][ai] [siː] [məʊst]['glɔːri] ;
for those things that he disdained , in those did I see most glory ;
为了 那些 事物 那 他 轻蔑 , 在 那些 做过 我 看 最多 荣耀 ;

他所鄙视的那些事物，我却从中看到了最大的荣耀；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][pɑːst] [ðɪs] [ɪm'pɔːtʃənət] [wʌn] .
and so at last I got past this importunate one .
和 所以 在 最后的 我 得到 过去的 这 纠缠不休 一 .

就这样，我终于摆脱了这个烦人的人。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm] [ɒf] , [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] -
And when I had shaken him off , then I began to sing -
和 什么时候 我 有 摇晃 他 离开 , 然后 我 开始 到 唱歌 -

当我甩开他之后，我就开始唱歌——

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [ðəʊz] [men] [duː; də] [miːt] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
The trials that those men do meet withal , That are obedient to the heavenly
这 试验 那 那些 男人 做 见面 此外 , 那 是 听话 到 这 天上
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

那些顺服天召的人所遇到的考验，

[ɑː(r); ə(r)]['mænɪfəʊld] , [ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] ,
Are manifold , and suited to the flesh , And come , and come ,
是 歧管 ， 和 适合 到 这 肉 ， 和 来 ， 和 来 ，
[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ə'freʃ] ;
and come again afresh ;
和 来 再次 重新 ；

种类繁多，迎合肉体，而且不断出现，一次又一次地出现；

[ðæt] [naʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪm] [els] , [wiː; wi][baɪ][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] , [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd]
That now , or sometime else , we by them may Be taken , overcome , and
那 现在 ， 或者 有时 别的 ， 我们 经过 他们 可能 是 已采取 ， 克服 ， 和
[kɑːst] [ə'weɪ] .
cast away .
投掷 离开 .

现在，或者将来某个时候，我们可能会被他们抓住、征服、抛弃。

[əʊ] [let] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [let] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ðen] , [biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk]
O let the pilgrims , let the pilgrims , then , Be vigilant , and quit themselves like
哦 让 这 朝圣者 ， 让 这 朝圣者 ， 然后 ， 是 警惕的 ， 和 辞职 他们自己 喜欢
[men] .
men .
男人 .

哦，朝圣者们，朝圣者们，要警醒，要像个男子汉一样安分守己。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['vɪlən] [səʊ] ['breɪvli] ;
I am glad , my brother , that thou didst withstand this villain so bravely ;
我 是 高兴的 ， 我的 兄弟 ， 那 你 迪斯特 经受 这 恶棍 所以 勇敢地 ；

兄弟，我很高兴你如此勇敢地抵抗了这个恶棍；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] ;
for of all , as thou sayest , I think he has the wrong name ;
为了 的 全部 ， 作为 你 萨耶斯特 ， 我 思考 他 有 这 错误的 姓名 ；

说到底，正如你所说，我认为他的名字写错了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
for he is so bold as to follow us in the streets ,
为了 他 是 所以 大胆的 作为 到 跟随 我们 在 这 街道 ，

因为他竟胆大包天，竟然在大街上跟踪我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ; [ðæt] [ɪz] ,
and to attempt to put us to shame before all men ; that is ,
和 到 试图 到 放 我们 到 耻辱 前 全部 男人 ； 那 是 ，

他们企图让我们在众人面前蒙羞；也就是说，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɪm'self]
to make us ashamed of that which is good ; but if he were not himself
到 制作 我们 羞愧 的 那 哪个 是 好的 ； 但 如果 他 是 不是 他自己
[ɔː'deɪʃəs] ,
audacious ,
大胆的 ，

使我们为善而感到羞耻；但如果他自己不是胆大妄为，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
he would never attempt to do as he does .
他 会 绝不 试图 到 做 作为 他 做 .

他绝不会尝试做他正在做的事情。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [rɪ'zɪst] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [brə'vɑːdəu] , [hiː; hi]
But let us still resist him ; for notwithstanding all his bravadoes , he
但 让 我们 仍然 抵抗 他 ; 为了 虽然 全部 他的 虚张声势 , 他
[ðə; ði] [fuːl] ,
promoteth the fool ,
促进 这 傻子 ,

但我们仍要抵制他；因为尽管他虚张声势，他却提拔愚人。

[ænd; ənd] [nʌn] [els] .
and none else .
和 没有任何 别的 .

仅此而已。

" [ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] ['glɔːri] , " [sed] ['sɒləmən] ,
" The wise shall inherit glory , " said Solomon ,
" 这 明智的 将 继承 荣耀 , " 说 所罗门 ,

所罗门说："智慧人必承受荣耀。"

" [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːlz] " ([prɑːv] . [θriː] : -) .
" but shame shall be the promotion of fools " (Prov . 3 : 35) .
" 但 耻辱 将 是 这 晋升 的 傻瓜 " (省 . 3 : -) .

"愚昧人必蒙羞升天"(箴言 3:35)。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kraɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'genst] [ʃeɪm] ,
I think we must cry to Him for help against Shame ,
我 思考 我们 必须 哭 到 他 为了 帮助 反对 耻辱 ,

我认为我们必须向祂呼求，求祂帮助我们战胜羞耻。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['væliənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
who would have us to be valiant for the truth upon the earth .
WHO 会 有 我们 到 是 英勇 为了 这 真相 之上 这 地球 .

谁希望我们为世间的真理而英勇无畏？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] ; [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ['nəʊbədi] [els] [ɪn] [ðæt] ['væli] ?
You say true ; but did you meet nobody else in that valley ?
你 说 真的 ; 但 做过 你 见面 无人 别的 在 那 谷 ?

你说的是真的；但是你在那个山谷里难道没有遇到其他人吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] , [nɒt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðæt] ,
No , not I , for I had sunshine all the rest of the way through that ,
不 , 不是 我 , 为了 我 有 阳光 全部 这 休息 的 这 方式 通过 那 ,

不，我可不是这样，因为那之后的一切都阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] . [-]
and also through the Valley of the Shadow of Death . [118]
和 还 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 . [-]

以及穿过死亡阴影谷。[118]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It was well for you .
它 曾是 出色地 为了 你 .

那对你来说是好事。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəd] [fɑː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
I am sure it fared far otherwise with me ; I had for a long season ,
我 是 当然 它 表现 远的 否则 和 我 ; 我 有 为了 一个 长的 季节 ,

我相信它在我身上的境遇截然不同；我曾有过很长一段时间，

[æz; əz] [suːn] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][ai] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɒmbæt] [wɪð] [ðæt] [faʊl]
as soon almost as I entered into that valley , a dreadful combat with that foul
作为 很快 几乎 作为 我 进入 进入 那 谷 , 一个 可怕 战斗 和 那 犯规
[fiːnd] [əˈpɒljən] ;
fiend Apollyon ;
恶魔 阿波罗 ;

我刚进入那个山谷，就与邪恶的恶魔阿波罗展开了一场可怕的战斗；

[jeɪ] , [ai] [θɔːt] [ˈverɪli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] ,
yea , I thought verily he would have killed me ,
是的 , 我 想法 确实 他 会 有 被杀 我 ,

是的，我当时真的以为他会杀了我。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌem ˈiː][ˈʌndə(r)] [hɪm] ,
especially when he got me down and crushed me under him ,
尤其 什么时候 他 得到 我 向下 和 碎 我 在下面 他 ,

尤其是当他把我按倒在地，用身体压住我的时候，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː] ,
as if he would have crushed me to pieces ; for as he threw me ,
作为 如果 他 会 有 碎 我 到 件 ; 为了 作为 他 扔 我 ,

仿佛他要把我捏成碎片；因为他把我扔出去的时候，

[maɪ] [sɔːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ; [neɪ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;
my sword flew out of my hand ; nay , he told me he was sure of me ;
我的 剑 飞翔 出去 的 我的 手 ; 不 , 他 讲述 我 他 曾是 当然 的 我 ;

我的剑从我手中飞了出去；不，他告诉我他相信我；

[bʌt; bət][ai] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]
but I cried to God , and He heard me , and delivered me out of all
但 我 哭 到 上帝 , 和 他 听到 我 , 和 发表 我 出去 的 全部
[maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] .
my troubles .
我的 麻烦 .

但我向神呼求，他垂听了我的祷告，救我脱离了一切苦难。

[ðen] [ai] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Then I entered into the Valley of the Shadow of Death ,
然后 我 进入 进入 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

然后我进入了死荫的幽谷，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][hɑːf][ðə; ði] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
and had no light for almost half the way through it . [119]
和 有 不 光 为了 几乎 一半 这 方式 通过 它 . [-]

而且，在途中将近一半的时间里都没有光线。[119]

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [deɪ] [brəʊk] ,
I thought I should have been killed there , over and over ; but at last day broke ,
我 想法 我 应该 有 到过 被杀 那里 , 超过 和 超过 ; 但 在 最后的 天 打破 ,

我曾无数次想过自己应该死在那里；但最终，黎明破晓了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
and the sun rose ,
和 这 太阳 玫瑰 ,

太阳升起来了，

[ænd; ənd] [ai] [went] [θruː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
and I went through that which was behind with far more ease and quiet .
和 我 去 通过 那 哪个 曾是 在后面 和 远的 更多的 舒适 和 安静的 .

我则更加轻松平静地度过了过去的那些时光。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['feɪθf(ə)l] ,
Moreover , I saw in my dream , that as they went on , Faithful ,
而且 , 我 锯 在 我的 梦 , 那 作为 他们 去 在 , 忠实 ,

此外，我在梦中看到，当他们继续前进时，忠诚的，

[æz; əz] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['tɔːkətɪv] ,
as he chanced to look on one side , saw a man whose name is Talkative ,
作为 他 偶然 到 看 在 一 边 , 锯 一个 男人 谁 姓名 是 健谈 ,

他偶然间向一侧望去，看到一个名叫“健谈者”的男人。

[-] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
[120] walking at a distance besides them ; for in this place ,
[-] 步行 在 一个 距离 除了 他们 ; 为了 在 这 地方 ,

[120] 与他们保持一段距离行走；因为在这个地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [wɔːk] .
there was room enough for them all to walk .
那里 曾是 房间 足够的 为了 他们 全部 到 走 .

空间足够他们所有人行走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hænd] .
He was a tall man , and something more comely at a distance than at hand .
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 某物 更多的 漂亮 在 一个 距离 比 在 手 .

他身材高大，远看比近看更俊美。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['feɪθf(ə)l] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
To this man Faithful addressed himself in this manner .
到 这 男人 忠实 已解决 他自己 在 这 方式 .

忠信就这样对这个人说道。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[frend] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?
Friend , whither away ?
朋友 , 往哪里去 离开 ?

朋友，你往哪里去？

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['kʌntri]	?
Are	**you**	**going**	**to**	**the**	**heavenly**	**country**	**?**
是	你	去	到	这	天上	国家	?

你要去天国吗?

[tɔːk]	.
TALK	**.**
讲话	.

讲话。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	.
I	**am**	**going**	**to**	**the**	**same**	**place**	**.**
我	是	去	到	这	相同的	地方	.

我也要去同一个地方。

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[ðæt]	[ɪz]	[wel]	;	[ðen]	[ai]	[həʊp]	[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	['kʌmpəni]	.
That	**is**	**well**	**;**	**then**	**I**	**hope**	**we**	**may**	**have**	**your**	**good**	**company**	**.**
那	是	出色地	;	然后	我	希望	我们	可能	有	你的	好的	公司	.

那很好；我希望我们能有您的陪伴。

[tɔːk]	.
TALK	**.**
讲话	.

讲话。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[wɪl]	,	[wɪl]	[ai]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pænjən]	.
With	**a**	**very**	**good**	**will**	**,**	**will**	**I**	**be**	**your**	**companion**	**.**
和	一个	非常	好的	将要	,	将要	我	是	你的	伴侣	.

我愿怀着美好的愿望，成为你的伴侣。

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[kʌm]	[ɒn]	,	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[tə'geðə(r)]	,
Come	**on**	**,**	**then**	**,**	**and**	**let**	**us**	**go**	**together**	**,**
来	在	,	然后	,	和	让	我们	去	一起	,

来吧，我们一起走吧。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[spend]	['aʊə(r)]	[taɪm]	[ɪn]	['diskɔːs, dis'kɔːs]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɒfɪtəb(ə)l]	.
and	**let**	**us**	**spend**	**our**	**time**	**in**	**discoursing**	**of**	**things**	**that**	**are**	**profitable**	**.**
和	让	我们	花费	我们的	时间	在	论述	的	事物	那	是	有利可图	.

让我们把时间花在讨论有益的事情上。

[tɔːk]	.
TALK	**.**
讲话	.

讲话。

[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	,	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	['veri]	[ək'septəb(ə)l]	,	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
To	**talk**	**of**	**things**	**that**	**are**	**good**	**,**	**to**	**me**	**is**	**very**	**acceptable**	**,**	**with**	**you**	**,**
到	讲话	的	事物	那	是	好的	,	到	我	是	非常	可接受	,	和	你	,

和你谈论美好的事物，对我来说是完全可以接受的。

[ɔː(r)]	[wɪð]	['eni]	['ʌðə(r)]	;
or	**with**	**any**	**other**	**;**
或者	和	任何	其他	;

或与其他任何方式；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːk] ;
and I am glad that I have met with those that incline to so good a work ;
和 我 是 高兴的 那 我 有 遇见 和 那些 那 倾斜 到 所以 好的 一个 工作 ;

我很高兴能遇到那些热衷于这项美好事业的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
for , to speak the truth ,
为了 , 到 说话 这 真相 ,

因为，说实话，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ðæt] [keə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
there are but few that care thus to spend their time (as they are in their
那里 是 但 很少 那 关心 因此 到 花费 他们的 时间 （ 作为 他们 是 在 他们的
['trævlz]) ,
travels) ,
旅行 ）,

很少有人愿意这样度过他们的时间（就像他们在旅行中那样），

[bʌt; bət] [tʃuːz] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] ['prɒfɪt] ;
but choose much rather to be speaking of things to no profit ;
但 选择 很多 相当 到 是 请讲 的 事物 到 不 利润 ;

但他宁愿谈论无益的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and this hath been a trouble to me .
和 这 有 到过 一个 麻烦 到 我 .

这件事一直困扰着我。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] ;
That is indeed a thing to be lamented ;
那 是 的确 一个 事物 到 是 哀叹 ;

这的确是一件令人惋惜的事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɒv; əv] [men]
for what things so worthy of the use of the tongue and mouth of men
为了 什么 事物 所以 值得 的 这 使用 的 这 舌头 和 嘴 的 男人
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

世上还有什么事比这更值得人类用舌头和嘴巴来谈论呢？

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
as are the things of the God of Heaven ?
作为 是 这 事物 的 这 上帝 的 天堂 ?

天上的神之物也是如此吗？

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ; [ænd; ənd]
I like you wonderful well , for your sayings are full of conviction ; and
我 喜欢 你 精彩的 出色地 , 为了 你的 谚语 是 满的 的 定罪 ; 和
[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I will add ,
我 将要 添加 ,

我非常喜欢你，因为你的话语充满说服力；我还要补充一点，

[wɒt] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒt] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
what thing is so pleasant , and what so profitable , as to talk of the things
什么 事物 是 所以 令人愉快的 , 和 什么 所以 有利可图 , 作为 到 讲话 的 这 事物
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

有什么事比谈论上帝的事更令人愉快、更有益呢?

[wɒt] [θɪŋz] [səʊ] ['plez(ə)nt] ([ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] ['eni] [dɪ'laɪt] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
What things so pleasant (that is , if a man hath any delight in things that are
什么 事物 所以 令人愉快的 (那 是 , 如果 一个 男人 有 任何 喜 在 事物 那 是
['wʌndəf(ə)l]) ?
wonderful) ?
精彩的) ?

什么事物如此令人愉悦（也就是说，如果一个人对美好的事物有任何喜爱之情的话）?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ðə; ði]
For instance , if a man doth delight to talk of the history or the
为了 实例 , 如果 一个 男人 确实 喜 到 讲话 的 这 历史 或者 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
mystery of things ;
神秘 的 事物 ;

例如，如果一个人喜欢谈论事物的历史或奥秘;

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , ['wʌndər] , [ɔː(r)] [saɪnz] ,
or if a man doth love to talk of miracles , wonders , or signs ,
或者 如果 一个 男人 确实 爱 到 讲话 的 奇迹 , 奇迹 , 或者 标志 ,

或者，如果一个人喜欢谈论奇迹、神迹或征兆，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd] [θɪŋz] [rɪ'kɔːdɪd] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['swiːtli] [pen] , [æz; əz][ɪn]
where shall he find things recorded so delightful , and so sweetly penned , as in
在哪里 将 他 寻找 事物 记录 所以 愉快 , 和 所以 甜蜜地 撰写 , 作为 在
[ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] ?
the Holy Scripture ?
这 圣 圣经 ?

他还能在哪里找到像《圣经》中那样令人愉悦、文笔优美的记载呢?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðæt] [ɪz] [truː] ;
That is true ;
那 是 真的 ;

没错;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪn]
but to be profited by such things in our talk should be that which we design
但 到 是 获利 经过 这样的 事物 在 我们的 讲话 应该 是 那 哪个 我们 设计
.
:
.

但是，在我们的谈话中，我们应该从这些事情中获益，而这正是我们所希望的。

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] ;

That is it that I said ; for to talk of such things is most profitable ;

那 是 它 那 我 说 ; 为了 到 讲话 的 这样的 事物 是 最多 有利可图 ;

这就是我所说的；因为谈论这些事情是非常有益的；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ;

for by so doing , a man may get knowledge of many things ;

为了 经过 所以 正在做 , 一个 男人 可能 得到 知识 的 许多 事物 ;

因为通过这样做，一个人可以获得许多知识；

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'bʌv] .

as of the vanity of earthly things , and the benefit of things above .

作为 的 这 虚荣 的 尘世的 事物 , 和 这 益处 的 事物 多于 .

论及世俗之事的虚空，以及天上之事的益处。

[ðʌs] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [baɪ] [ðɪs] ,

Thus , in general , but more particularly , by this ,

因此 , 在 一般的 , 但 更多的 特别 , 经过 这 ,

因此，总的来说，但更具体地说，通过以下方式，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ; [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

a man may learn the necessity of the new birth ; the insufficiency of our

一个 男人 可能 学习 这 必要性 的 这 新的 出生 ; 这 不足 的 我们的

[wɜːks] ;

works ;

作品 ;

一个人可能会明白重生的必要性；明白我们自身行为的不足；

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , & [siː] . [bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːn] ,

the need of Christ's righteousness , & c . Besides , by this a man may learn ,

这 需要 的 基督的 义 , & c . 除了 , 经过 这 一个 男人 可能 学习 ,

基督的义的必要性等等。此外，通过这一点，人还可以学到：

[baɪ] [tɔːk] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pent] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ;

by talk , what it is to repent , to believe , to pray , to suffer , or the like ;

经过 讲话 , 什么 它 是 到 悔改 , 到 相信 , 到 祈祷 , 到 遭受 , 或者 这 喜欢 ;

通过谈话，解释悔改、信仰、祈祷、受苦等等的含义；

[baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leiʃən]

by this also a man may learn what are the great promises and consolations

经过 这 还 一个 男人 可能 学习 什么 是 这 伟大的 承诺 和 安慰

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

of the Gospel ,

的 这 福音 ,

由此，人也可以了解福音中蕴含的伟大应许和安慰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] .

to his own comfort .

到 他的 自己的 舒适 .

为了他自己的舒适。

['fɜːðə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ]

Further , by this a man may learn to refute false opinions , to vindicate the truth

更远 , 经过 这 一个 男人 可能 学习 到 反驳 错误的 意见 , 到 表白 这 真相

,

,

,

此外，通过这种方式，一个人可以学会驳斥错误的观点，维护真理。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] . [-]

and also to instruct the ignorant . [121]

和 还 到 指示 这 无知 . [-]

并教导无知者。[121]

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪz]	[truː]	,	[ænd; ənd]	[glæd]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	.
All	**this**	**is**	**true**	**,**	**and**	**glad**	**am**	**I**	**to**	**hear**	**these**	**things**	**from**	**you**	**.**
全部	这	是	真的	,	和	高兴的	是	我	到	听到	这些	事物	从	你	.

这一切都是真的，我很高兴听到这些话。

[tɔːk]	.
TALK	**.**
讲话	.

讲话。

[əˈlæs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[waɪ]	[səʊ]	[fjuː]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðə; ði]	[niːd]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,
the	**want**	**of**	**this**	**is**	**the**	**cause**	**why**	**so**	**few**	**understand**	**the**	**need**	**of**	**faith**	**,**
这	想	的	这	是	这	原因	为什么	所以	很少	理解	这	需要	的	信仰	,

正是因为缺乏这种能力，所以很少有人理解信仰的必要性。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nəˈsesəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[səʊl]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[laɪf]	;
and	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**work**	**of**	**grace**	**in**	**their**	**soul**	**,**	**in**	**order**	**to**	**eternal**	**life**	**;**
和	这	必要性	的	一个	工作	的	优雅	在	他们的	灵魂	,	在	命令	到	永恒	生活	;

以及灵魂中恩典之工的必要性，才能获得永生；

[bʌt; bət]	[ˈɪgnərəntli]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
but	**ignorantly**	**live**	**in**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**,**
但	无知地	居住	在	这	作品	的	这	法律	,

却对法律的运作一无所知，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kæn; kən]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[əbˈteɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	.
by	**which**	**a**	**man**	**can**	**by**	**no**	**means**	**obtain**	**the**	**kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
经过	哪个	一个	男人	能	经过	不	方法	获得	这	王国	的	天堂	.

人绝不能靠此进入天国。

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[bʌt; bət]	,	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[liːv]	,	[ˈhev(ə)nli]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
But	**,**	**by**	**your**	**leave**	**,**	**heavenly**	**knowledge**	**of**	**these**	**is**	**the**	**gift**	**of**	**God**	**;**
但	,	经过	你的	离开	,	天上	知识	的	这些	是	这	礼物	的	上帝	;

但是，恕我直言，关于这些天上的知识是上帝的恩赐；

[nəʊ]	[mæn]		[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ˈhjuːmən]	[ˈɪndəstri]	,	[ɔː(r)]	[ˈəʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
no	**man**	**attaineth**	**to**	**them**	**by**	**human**	**industry**	**,**	**or**	**only**	**by**	**the**	**talk**	**of**	**them**	**:**
不	男人	达到	到	他们	经过	人类	行业	,	或者	仅有的	经过	这	讲话	的	他们	.

没有人能通过勤奋努力或仅仅通过谈论它们而获得它们。

[tɔːk]	.
TALK	**.**
讲话	.

讲话。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] .
All this I know very well .
全部 这 我 知道 非常 出色地 .

这些我都非常清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
For a man can receive nothing , except it be given him from Heaven ;
为了 一个 男人 能 收到 没有什么 , 除了 它 是 给定 他 从 天堂 ;

若不是从天上赐的，人就不能得任何东西；

[ɔːl][ɪz][ɒv; əv] [greɪs] , [nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] .
all is of grace , not of works .
全部 是 的 优雅 , 不是 的 作品 .

一切都是出于恩典，而不是出于行为。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I could give you a hundred scriptures for the confirmation of this .
我 可以 给 你 一个 百 经文 为了 这 确认 的 这 .

我可以举出一百段经文来证实这一点。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ðen] , [sed] ['feɪθf(ə)l] ,
Well , then , said Faithful ,
出色地 , 然后 , 说 忠实 ,

“那么,”费思福尔说道。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] ?
what is that one thing that we shall at this time found our discourse upon ?
什么 是 那 一 事物 那 我们 将 在 这 时间 成立 我们的 话语 之上 ?

我们这次要讨论的究竟是什么呢?

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
What you will .
什么 你 将要 .

随你便。

[ai] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hev(ə)nli] , [ɔː(r)] [θɪŋz] ['ɜːθli] ; [θɪŋz] ['mɒrəl] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ;
I will talk of things heavenly , or things earthly ; things moral , or things evangelical ;
我 将要 讲话 的 事物 天上 , 或者 事物 尘世的 ; 事物 道德 , 或者 事物 福音 ;

我将谈论天上的事，或地上的事；道德的事，或福音的事；

[θɪŋz] ['seɪkrɪd] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [prə'feɪn] ; [θɪŋz] [pɑːst] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; [θɪŋz] ['fɒrən] ,
things sacred , or things profane ; things past , or things to come ; things foreign ,
事物 神圣 , 或者 事物 亵渎 ; 事物 过去的 , 或者 事物 到 来 ; 事物 外国的 ,

神圣的事物，或世俗的事物；过去的事物，或未来的事物；外国的事物，

[ɔː(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ; [θɪŋz] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ;
or things at home ; things more essential , or things circumstantial ;
或者 事物 在 家 ; 事物 更多的 基本的 , 或者 事物 间接的 ;

或者家里的东西；更重要的东西，或者无关紧要的东西；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prɒfɪt] .
provided that all be done to our profit .
假如 那 全部 是 完毕 到 我们的 利润 .

前提是这一切都是为了我们的利益。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[naʊ] [dɪd] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ;
Now did Faithful begin to wonder ;
现在 做过 忠实 开始 到 想知道 ；

这时，忠信开始感到疑惑；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [baɪ] [hɪm'self]) ,
and stepping to Christian (for he walked all this while by himself) ,
和 步进 到 基督教 （ 为了 他 步行 全部 这 尽管 经过 他自己 ），

然后走向克里斯蒂安（因为他一直都是独自一人走的），

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ([bʌt; bət] ['sɒftli]) , [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [kəm'pænjən] [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] !
he said to him (but softly) , What a brave companion have we got !
他 说 到 他 （ 但 轻轻 ）， 什么 一个 勇敢的 伴侣 有 我们 得到 ！

他（轻声地）对他说：“我们遇到了一位多么勇敢的同伴啊！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['pɪlgrɪm] .
Surely this man will make a very excellent pilgrim .
一定 这 男人 将要 制作 一个 非常 出色的 朝圣 .

这个人肯定会成为一名非常优秀的朝圣者。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['mɒdɪstli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [mæn] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['teɪkən] ,
At this Christian modestly smiled , and said , This man , with whom you are so taken ,
在 这 基督教 谦虚地 微笑 ， 和 说 ， 这 男人 ， 和 谁 你 是 所以 已采取 ，

克里斯蒂安谦逊地笑了笑，说道：“你如此倾心的这个人……”

[wɪl] [bɪ'gaɪl] , [wɪð] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] .
will beguile , with that tongue of his , 20 of them that know him not .
将要 欺骗 ， 和 那 舌头 的 他的 ， - 的 他们 那 知道 他 不是 .

他会用他的舌头诱惑20个不认识他的人。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ?
Do you know him , then ?
做 你 知道 他 ， 然后 ？

那你认识他吗？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] [hɪm] !
Know him !
知道 他 ！

认识他！

[jes]	,	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[hɪm'self]	.
Yes	**,**	**better**	**than**	**he**	**knows**	**himself**	**.**
是的	,	更好的	比	他	知道	他自己	.

是的，他比他自己更清楚。

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[preɪ]	,	[wɒt]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
Pray	**,**	**what**	**is**	**he**	**?**
祈祷	,	什么	是	他	?

请问，他是什么人？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	['tɔːkətɪv]	;	[hiː; hi]	['dwɛlɪθ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[taʊn]	;
His	**name**	**is**	**Talkative**	**;**	**he**	**dwelleth**	**in**	**our**	**town**	**;**
他的	姓名	是	健谈	;	他	居住	在	我们的	镇	;

他名叫话痨，住在我们镇上。

[ai]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
I	**wonder**	**that**	**you**	**should**	**be**	**a**	**stranger**	**to**	**him**	**,**
我	想知道	那	你	应该	是	一个	陌生人	到	他	,

我很好奇你为什么会和他素不相识。

['əʊnli]	[ai]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[taʊn]	[ɪz]	[lɑːdʒ]	.
only	**I**	**consider**	**that**	**our**	**town**	**is**	**large**	**.**
仅有的	我	考虑	那	我们的	镇	是	大的	.

只有我认为我们镇很大。

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[huːz]	[sʌn]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
Whose	**son**	**is**	**he**	**?**
谁	儿子	是	他	?

他是谁的儿子？

[ænd; ənd]	['hwɛərə,baut]	[dʌz]	[hiː; hi]	[dwel]	?
And	**whereabout**	**does**	**he**	**dwell**	**?**
和	在哪里	做	他	住	?

他住在哪里？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[seɪ]	-	[wel]	;	[hiː; hi]	[dwelt]	[ɪn]	['preɪtɪŋ]	[rəʊ]	;
He	**is**	**the**	**son**	**of**	**one**	**Say**	**-**	**well**	**;**	**he**	**dwelt**	**in**	**Prating**	**Row**	**;**
他	是	这	儿子	的	一	说	-	出色地	;	他	居住	在	吹嘘	排	;

他是赛威尔的儿子；他住在普拉廷街；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[hɪm]	,
and	**he**	**is**	**known**	**of**	**all**	**that**	**are**	**acquainted**	**with**	**him**	**,**
和	他	是	已知	的	全部	那	是	熟人	和	他	,

凡是认识他的人都知道他。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɔːkətɪv] [ɪn] ['preɪtɪŋ] [rəʊ] ; [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tʌŋ] ,
by the name of Talkative in Prating Row ; and notwithstanding his fine tongue ,
经过 这 姓名 的 健谈 在 吹嘘 排 ; 和 虽然 他的 美好的 舌头 ,

他名叫“话痨街”的喋喋不休者；尽管他能说会道，

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] ['feləʊ] . [-]
he is but a sorry fellow . [122]
他 是 但 一个 对不起 同伴 . [-]

他真是个可怜的人。[122]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [mæn] .
Well , he seems to be a very pretty man .
出色地 , 他 似乎 到 是 一个 非常 漂亮的 男人 .

嗯，他看起来确实很帅。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [best] [ə'brɔːd] ;
That is , to them who have not thorough acquaintance with him ; for he is best abroad ;
那 是 , 到 他们 WHO 有 不是 彻底 熟人 和 他 ; 为了 他 是 最好的 国外 ;

也就是说，对于那些不完全了解他的人来说；因为他在国外表现最好；

[nɪə(r)] [həʊm] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] .
near home , he is ugly enough .
靠近 家 , 他 是 丑陋的 足够的 .

在家附近，他就够丑的了。

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mæn] ,
Your saying that he is a pretty man ,
你的 说 那 他 是 一个 漂亮的 男人 ,

你说他长得挺帅的，

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
brings to my mind what I have observed in the work of the painter ,
带来 到 我的 头脑 什么 我 有 观察到 在 这 工作 的 这 画家 ,

这让我想起了我在画家作品中观察到的现象，

[huːz] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [best] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] , ['veri] [nɪə(r)] , [mɔː(r)] [ʌn'pliːzɪŋ] .
whose pictures show best at a distance , but , very near , more unpleasing .
谁 图片 展示 最好的 在 一个 距离 , 但 , 非常 靠近 , 更多的 令人不快 .

其照片远观效果最佳，但近看则不太美观。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][dʒest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [smaɪld] .
But I am ready to think you do but jest , because you smiled .
但 我 是 准备好 到 思考 你 做 但 笑话 , 因为 你 微笑 .

但我相信你只是在开玩笑，因为你笑了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒest] ([ɔːl'ðəʊ] [ai] [smaɪld]) [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
God forbid that I should jest (although I smiled) in this matter ,
上帝 禁止 那 我 应该 笑话 (虽然 我 微笑) 在 这 事情 ,

上帝保佑，我绝不会拿这件事开玩笑（虽然我笑了）。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] ['eni] ['fɔːlsli] !
or that I should accuse any falsely !
或者 那 我 应该 控 任何 错误地 !

或者说，我不应该诬告任何人！

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪm] .
I will give you a further discovery of him .
我 将要 给 你 一个 更远 发现 的 他 .

我将继续向你揭示他的更多秘密。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tɔːk] ; [æz; əz] [hiː; hi] [tɔkɪθ] [naʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
This man is for any company , and for any talk ; as he talketh now with you ,
这 男人 是 为了 任何 公司 , 和 为了 任何 讲话 ; 作为 他 谈话 现在 和 你 ,

这个人乐于与任何人交往，也乐于谈论任何话题；就像他现在和你交谈一样，

[səʊ] [wɪl] [hiː; hi] [tɔːk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [eɪl] - [bentʃ] ;
so will he talk when he is on the ale - bench ;
所以 将要 他 讲话 什么时候 他 是 在 这 麦芽酒 - 长椅 ;

所以，当他坐在酒凳上时，他会说话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [drɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
and the more drink he hath in his crown ,
和 这 更多的 喝 他 有 在 他的 王冠 ,

他头顶的酒越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [rɪ'lɪdʒən] [hæθ] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
the more of these things he hath in his mouth ; religion hath no place in his heart ,
这 更多的 的 这些 事物 他 有 在 他的 嘴 ; 宗教 有 不 地方 在 他的 心 ,

他口中说的越多，心中对宗教就越没有兴趣。

[ɔː(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [hiː; hi] [hæθ] , [liːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
or house , or conversation ; all he hath , lieth in his tongue ,
或者 房子 , 或者 对话 ; 全部 他 有 , 谎言 在 他的 舌头 ,

无论是房子，还是谈话；他所拥有的一切都在他的舌头里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and his religion is to make a noise therewith .
和 他的 宗教 是 到 制作 一个 噪音 由此 .

他的宗教信仰就是用这种方式制造噪音。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] !
Say you so !
说 你 所以 !

你说得对!

[ðen] [ˌeɪ ˈem][ai][ɪn] [ðɪs] [mæn] [ˈgreɪtli] [dɪˈsiːvd] . [-]
then am I in this man greatly deceived . [123]
然后 是 我 在 这 男人 非常 受骗 . [-]

那么，我岂不是被这个人深深欺骗了吗？[123]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[dɪˈsiːvd] !
Deceived !
受骗 !

被骗了!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] , " [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] "
you may be sure of it ; remember the proverb , " They say , and do not "
你 可能 是 当然 的 它 ; 记住 这 谚语 , " 他们 说 , 和 做 不是 "
([mæt] . - : [θriː]) .
(Matt . 23 : 3) .
(马特 . - : 3) .

你完全可以相信；记住这句谚语：“他们说，却不做”(太 23:3)。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɪn][ˈpaʊə(r)] " ([wʌn][kɔː(r)] . [fɔːr] : -) .
But the " kingdom of God is not in word , but in power " (1 Cor . 4 : 20) .
但 这 " 王国 的 上帝 是 不是 在 单词 , 但 在 力量 " (1 科尔 . 4 : -) .

但“神的国不在乎言语，只在乎权能”(哥林多前书 4:20)。

[hiː; hi] [tɔkɪθ] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ;
He talketh of prayer , of repentance , of faith , and of the new birth ;
他 谈话 的 祷告 , 的 悔改 , 的 信仰 , 和 的 这 新的 出生 ;

他谈论祷告、悔改、信仰和重生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but he knows but only to talk of them .
但 他 知道 但 仅有的 到 讲话 的 他们 .

但他知道，却只是为了谈论他们。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [hɪm] [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
I have been in his family , and have observed him both at home and
我 有 到过 在 他的 家庭 , 和 有 观察到 他 两个都 在 家 和
[əˈbrɔːd] ;
abroad ;
国外 ;

我曾是他家的一员，也曾在国内和国外观察过他；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
and I know what I say of him is the truth .
和 我 知道 什么 我 说 的 他 是 这 真相 .

我知道我对他的评价都是实话。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [ˈempti] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ɪz][ɒv; əv][ˈseɪvə(r)] .
His house is as empty of religion , as the white of an egg is of savour .
他的 房子 是 作为 空的 的 宗教 , 作为 这 白色的 的 一个 蛋 是 的 品尝 .

他的家中毫无宗教信仰，就像蛋清毫无味道一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] [preə(r)] , [nɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ; [jeɪ] ,

There is there , neither prayer , nor sign of repentance for sin ; yea ,

那里 是 那里 , 两者都不 祷告 , 也不 符号 的 悔改 为了 罪 ; 是的 ,

那里既没有祈祷，也没有悔改罪过的迹象；是的，

[ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [sɜːrvz] [gɒd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

the brute in his kind serves God far better than he .

这 蛮力 在 他的 种类 服务 上帝 远的 更好的 比 他 .

同类中的恶棍比他更能侍奉上帝。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [steɪn] , [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] ;

He is the very stain , reproach , and shame of religion , to all that know him ;

他 是 这 非常 弄脏 , 责备 , 和 耻辱 的 宗教 , 到 全部 那 知道 他 ;

对于所有认识他的人来说，他就是宗教的污点、耻辱和羞愧；

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi]

it can hardly have a good word in all that end of the town where he

它 能 几乎 有 一个 好的 单词 在 全部 那 结尾 的 这 镇 在哪里 他

[dwel] ,

dwells ,

居住地 ,

在他居住的那个镇子的另一头，他几乎没说过一句好话。

[θruː] [hɪm] ([rɒm] . [ˌtuː'tuː] : - , -) .

through him (Rom . 2 : 24 , 25) .

通过 他 (只读存储器 . 2 : - , -) .

藉着他（罗2:24,25）。

[ðʌs] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [æt; ət]

Thus say the common people that know him , A saint abroad , and a devil at

因此 说 这 常见的 人们 那 知道 他 , 一个 圣 国外 , 和 一个 魔鬼 在

[həʊm] .

home .

家 .

认识他的普通人都这样说：在外是圣人，在国内是魔鬼。

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlə(r)] [æt; ət] ,

His poor family finds it so , he is such a churl , such a railer at ,

他的 贫穷的 家庭 发现 它 所以 , 他 是 这样的 一个 吝啬鬼 , 这样的 一个 铁路 在 ,

他的可怜家人都这么认为，他真是个粗鲁无礼的人，总是对别人冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də]

and so unreasonable with his servants , that they neither know how to do

和 所以 不合理 和 他的 仆人 , 那 他们 两者都不 知道 如何 到 做

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

他对仆人如此不讲道理，以至于他们既不知道该如何应对，

[ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

or speak to him .

或者 说话 到 他 .

或者和他谈谈。

[men] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] , [seɪ] ,

Men that have any dealings with him , say ,

男人 那 有 任何 交易 和 他 , 说 ,

与他有任何往来的人，比如说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːk] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] ;

it is better to deal with a Turk than with him ;

它 是 更好的 到 交易 和 一个 土耳其人 比 和 他 ;

与土耳其人打交道总比与他打交道好；

[fɔː(r); fə(r)] [f'eəɹe] [ˈdiːlɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
for fairer dealing they shall have at their hands .
为了 更公平 处理 他们 将 有 在 他们的 双手 .

为了获得更公平的交易，他们将拥有自主权。

[ðɪs] [ˈtɔːkətɪv] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l]) [wɪl] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [dɪˈfrɔːd] , [bɪˈgaɪl] , [ænd; ənd]
This Talkative (if it be possible) will go beyond them , defraud , beguile , and
这 健谈 （ 如果 它 是 可能的 ） 将要 去 超过 他们 ， 骗取 ， 欺骗 ， 和
[ˈəʊvə(r)] - [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
over - reach them .
超过 - 抵达 他们 .

这个健谈的人（如果可能的话）会超越他们，欺骗他们，迷惑他们，并凌驾于他们之上。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] ;
Besides , he brings up his sons to follow his steps ;
除了 ， 他 带来 向上 他的 儿子们 到 跟随 他的 步骤 ；

此外，他还教导儿子们要继承他的事业；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaɪndəθ] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtimərəsnis] ([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hiː; hi]
and if he findeth in any of them a foolish timorousness (for so he
和 如果 他 发现 在 任何 的 他们 一个 愚蠢 胆怯 （ 为了 所以 他
[kɔːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [ˈkɒnʃəns]) ,
calls the first appearance of a tender conscience) ,
呼叫 这 第一的 外貌 的 一个 投标 良心 ） ，

如果他在他们当中发现有人表现出愚蠢的胆怯（因为他把这种胆怯的初现称为脆弱良心的表现），

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ˈblɔkhed] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm]
he calls them fools , and blockheads , and by no means will employ them
他 呼叫 他们 傻瓜 ， 和 笨蛋 ， 和 经过 不 方法 将要 采用 他们
[ɪn] [mʌtʃ] ,
in much ,
在 很多 ，

他称他们为傻瓜和笨蛋，绝不会雇用他们做任何事。

[ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌkɔmenˈdeiʃən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] .
or speak to their commendations before others .
或者 说话 到 他们的 表彰 前 其他的 .

或者在其他人之前就对他们表示赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [laɪf] ,
For my part , I am of opinion , that he has , by his wicked life ,
为了 我的 部分 ， 我 是 的 观点 ， 那 他 有 ， 经过 他的 邪恶 生活 ，

就我个人而言，我认为他凭借其罪恶的一生，

[kɔːzd] [ˈmeni] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [gɒd] [prɪˈvent] [nɒt] ,
caused many to stumble and fall ; and will be , if God prevent not ,
导致 许多 到 绊倒 和 落下 ； 和 将要 是 ， 如果 上帝 防止 不是 ，

导致许多人跌倒；如果上帝不阻止，这种情况还会继续发生。

[ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] [ˈmeni] [mɔː(r)] . [-]
the ruin of many more . [124]
这 废墟 的 许多 更多的 . [-]

导致更多人遭受毁灭。[124]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel]	,	[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[juː; jʊ]	;	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]
Well	**,**	**my**	**brother**	**,**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**believe**	**you**	**;**	**not**	**only**	**because**	**you**	**say**	**you**
出色地	,	我的	兄弟	,	我	是	边界	到	相信	你	;	不是	仅有的	因为	你	说	你

[nəʊ]	[hɪm]	,
know	**him**	**,**
知道	他	,

好吧，我的兄弟，我必须相信你；这不仅仅是因为你说你认识他，

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪstʃən]	,	[juː; jʊ]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪˈpɔːts]	[ɒv; əv]	[men]	.
but	**also**	**because**	**,**	**like**	**a**	**Christian**	**,**	**you**	**make**	**your**	**reports**	**of**	**men**	**.**
但	还	因为	,	喜欢	一个	基督教	,	你	制作	你的	报告	的	男人	.

但也是因为你像基督徒一样，对男人进行报道。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˈkænɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ɪl]	-	[wɪl]	,
For	**I**	**cannot**	**think**	**that**	**you**	**speak**	**these**	**things**	**of**	**ill**	**-**	**will**	**,**
为了	我	不能	思考	那	你	说话	这些	事物	的	患病的	-	将要	,

因为我无法相信你会出于恶意说出这些话，

[bʌt; bət]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈiːv(ə)n]	[səʊ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
but	**because**	**it**	**is**	**even**	**so**	**as**	**you**	**say**	**.**
但	因为	它	是	甚至	所以	作为	你	说	.

但正如你所说，情况确实如此。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[hæd; həd]	[ai]	[nəʊn]	[hɪm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[mait]	[pəˈhæps]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪm]
Had	**I**	**known**	**him**	**no**	**more**	**than**	**you**	**,**	**I**	**might**	**perhaps**	**have**	**thought**	**of**	**him**
有	我	已知	他	不	更多的	比	你	,	我	可能	也许	有	想法	的	他

[æz; əz]	,
as	**,**
作为	,

如果我对他的了解不多，就像你一样，我或许会认为他是……

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[juː; jʊ]	[dɪd]	;	[jeɪ]	,
at	**the**	**first**	**,**	**you**	**did**	**;**	**yea**	**,**
在	这	第一的	,	你	做过	;	是的	,

一开始你的确做到了；是的，

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[rɪˈsiːvd]	[ðɪs]	[rɪˈpɔːt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ˈəʊnli]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈenəmɪz]	[tuː; tə]	[rɪˈlɪdʒən]
had	**he**	**received**	**this**	**report**	**at**	**their**	**hands**	**only**	**that**	**are**	**enemies**	**to**	**religion**
有	他	已收到	这	报告	在	他们的	双手	仅有的	那	是	敌人	到	宗教

,
,
,

如果他是从那些宗教敌人手中得到这份报告的，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈslɑːndə(r)]	-	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ðæt]	[ˈɒf(ə)n]	[fɔːls]	[frɒm; frəm]
I	**should**	**have**	**thought**	**it**	**had**	**been**	**a**	**slander**	**-**	**a**	**lot**	**that**	**often**	**falls**	**from**
我	应该	有	想法	它	有	到过	一个	诽谤	-	一个	很多	那	经常	瀑布	从

[bæd]	[menz]	[maʊðz]	[əˈpɒn]	[gʊd]	[menz]	[nems]	[ænd; ənd]	[prəˈfeʃnz]	;
bad	**men's**	**mouths**	**upon**	**good**	**men's**	**names**	**and**	**professions**	**;**
坏的	男士	嘴	之上	好的	男士	姓名	和	职业	;

我原以为这是诽谤——很多恶人经常用这种话诋毁好人的名誉和职业；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz][bæd] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
but all these things , yea , and a great many more as bad , of my own
但 全部 这些 事物 , 是的 , 和 一个 伟大的 许多 更多的 作为 坏的 , 的 我的 自己的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

但所有这些事情，以及据我所知还有许多其他同样糟糕的事情，

[ai][kæn; kən] [pruːv] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
I can prove him guilty of .
我 能 证明 他 有罪的 的 .

我可以证明他有罪。

[bɪ'saɪdz] , [gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [kɔːl] [hɪm] ['brʌðə(r)] ,
Besides , good men are ashamed of him ; they can neither call him brother ,
除了 , 好的 男人 是 羞愧 的 他 ; 他们 能 两者都不 称呼 他 兄弟 ,

此外，正直的人都以他为耻；他们既不肯称他为兄弟，

[nɔː(r)] [frend] ; [ðə; ði] ['veri] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] [blʌʃ] , [ɪf] [ðeɪ]
nor friend ; the very naming of him among them makes them blush , if they
也不 朋友 ; 这 非常 命名 的 他 之中 他们 制作 他们 脸红 , 如果 他们
[nəʊ] [hɪm] .
know him .
知道 他 .

也不是朋友；如果他们认识他，一提起他的名字就会让他们脸红。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ai] [siː] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ,
Well , I see that saying and doing are two things ,
出色地 , 我 看 那 说 和 正在做 是 二 事物 ,

嗯，我明白了，说和做是两回事。

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['betə(r)] [əb'zɜːv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and hereafter I shall better observe this distinction .
和 此后 我 将 更好的 观察 这 区别 .

今后我将更加注意这一区别。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [daɪ'vɜːs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl]
They are two things indeed , and are as diverse as are the soul
他们 是 二 事物 的确 , 和 是 作为 各种各样的 作为 是 这 灵魂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ;
and the body ;
和 这 身体 ;

它们确实是两件事，就像灵魂和肉体一样截然不同；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['kɑːkəs] , [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
for as the body without the soul is but a dead carcass , so saying ,
为了 作为 这 身体 没有 这 灵魂 是 但 一个 死的 尸体 , 所以 说 ,

正如没有灵魂的躯体只不过是一具死尸一样，这么说吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'ləʊn] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['kɑːkəs] ['ɔːlsəʊ] .
if it be alone , is but a dead carcass also .
如果 它 是 独自的 , 是 但 一个 死的 尸体 还 .

如果孤零零的，也只不过是一具尸体而已。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt] : " [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] , [bɪ'fɔː(r)]
The soul of religion is the practical part : " Pure religion and undefiled , before
这 灵魂 的 宗教 是 这 实际的 部分 : " 纯的 宗教 和 未受污染的 , 前
[ɡɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
God and the Father ,
上帝 和 这 父亲 ,

宗教的灵魂在于实践部分：“纯洁无瑕的宗教，在上帝和父面前，

[ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
is this , to visit the fatherless and widows in their affliction ,
是 这 , 到 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 ,

这就是说，要探望在患难中的孤儿寡妇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] " ([dʒeɪmz] [wʌn] : - ; [siː] [vɜː] . -
and to keep himself unspotted from the world " (James 1 : 27 ; see ver . 22
和 到 保持 他自己 未发现的 从 这 世界 " (詹姆斯 1 : - ; 看 版本 . -
- -) .
- 26) .
- -) .

并保守自己不沾染世俗的污秽”（雅各书 1:27；参见第 22-26 节）。

[ðɪs] ['tɔːkətɪv] [ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
This Talkative is not aware of ; he thinks that hearing and saying will make a
这 健谈 是 不是 意识到的 的 ; 他 思考 那 听力 和 说 将要 制作 一个
[ɡʊd] ['krɪstʃən] ,
good Christian ,
好的 基督教 ,

这位健谈者并不明白；他认为听和说就能成为一个好基督徒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
and thus he deceiveth his own soul .
和 因此 他 欺骗 他的 自己的 灵魂 .

这样，他就欺骗了自己的灵魂。

['hɪərɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] ;
Hearing is but as the sowing of the seed ;
听力 是 但 作为 这 播种 的 这 种子 ;

听道不过是播种；

['tɔːkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fruːt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ;
talking is not sufficient to prove that fruit is indeed in the heart and life ;
说 是 不是 充足的 到 证明 那 水果 是 的确 在 这 心 和 生活 ;

光说不练不足以证明果实确实在心中和生活中；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] ,
and let us assure ourselves ,
和 让 我们 保证 我们自己 ,

让我们向自己保证，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fruːts] ([mæt] .
that at the day of doom men shall be judged according to their fruits (Matt .
那 在 这 天 的 厄运 男人 将 是 评判 根据 到 他们的 水果 (马特 .
- : -) .
13 : 25) .
- : -) .

在末日审判之时，人要按着各人的果子受审判（太13:25）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðen] , [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
It will not be said then , Did you believe ?
它 将要 不是 是 说 然后 , 做过 你 相信 ?

那时就不会有人问：“你相信吗？”

[bʌt; bət] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duː(ː)əz] , [ɔː(r)] ['tɔːkə] ['əʊnli] ?
but , Were you doers , or talkers only ?
但 , 是 你 实干家 , 或者 谈话者 仅有的 ?

但是，你们是实干家，还是只会空谈的人？

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .
and accordingly shall they be judged .
和 因此 将 他们 是 评判 .

他们也将因此受到审判。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɑːvɪst] ;
The end of the world is compared to our harvest ;
这 结尾 的 这 世界 是 比较的 到 我们的 收成 ;

世界末日被比作我们的收成；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [men] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [rɪ'gɑːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fruːt] .
and you know men at harvest regard nothing but fruit .
和 你 知道 男人 在 收成 看待 没有什么 但 水果 .

你知道，到了收获季节，男人们眼里只有水果。

[nɒt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
Not that anything can be accepted that is not of faith ,
不是 那 任何事物 能 是 公认 那 是 不是 的 信仰 ,

并非说任何不属于信仰的事物都可以被接受，

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['tɔːkətɪv] [wɪl]
but I speak this to show you how insignificant the profession of Talkative will
但 我 说话 这 到 展示 你 如何 微不足道 这 职业 的 健谈 将要
[biː; bi][æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
be at that day .
是 在 那 天 .

但我说这些话是为了向你们说明，到那时，健谈这个职业将会多么微不足道。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
This brings to my mind that of Moses ,
这 带来 到 我的 头脑 那 的 摩西 ,

这让我想起了摩西，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ɪz] [kliːn] ([lef] . - ; [dɔɪt] . -) .
by which he describeth the beast that is clean (Lev . 11 ; Deut . 14) .
经过 哪个 他 描述 这 兽 那 是 干净的 (列夫 . - ; 申命记 . -) .

他用以描述洁净的牲畜（利未记 11；申命记 14）。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [tʃuːɪθ] [ðə; ði] [kʌd] ;
He is such a one that parteth the hoof and cheweth the cud ;
他 是 这样的 一个 一 那 帕特斯 这 蹄 和 咀嚼 这 盘根错节 ;

他就是这样一个反刍的人；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [ðæt] [tʃuːɪθ] [ðə; ði] [kʌd] ['əʊnli] .
not that parteth the hoof only , or that cheweth the cud only .
不是 那 帕特斯 这 蹄 仅有的 , 或者 那 咀嚼 这 盘根错节 仅有的 .

不是只分开蹄子的，也不是只反刍的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][heə(r)] [tʃuːɪθ] [ðə; ði] [kʌd] , [bʌt; bət] [jet] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][biː; bi] [nɒt][ðə; ði]
The hare cheweth the cud , but yet is unclean , because be parteth not the
这 野兔 咀嚼 这 盘根错节 , 但 然而 是 不洁 , 因为 是 帕特斯 不是 这
[huːf] .
hoof .
蹄 .

兔子反刍，却仍不洁净，因为它没有分开蹄子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['truːli] ['tɔːkətɪv] , [hiː; hi] [tʃuːɪθ] [ðə; ði] [kʌd] , [hiː; hi] ['siːkɪθ] ['nɒlɪdʒ]
And this truly resembleth Talkative , he cheweth the cud , he seeketh knowledge
和 这 真的 类似 健谈 , 他 咀嚼 这 盘根错节 , 他 寻求 知识
, [hiː; hi] [tʃuːɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] ;
, he cheweth upon the word ;
, 他 咀嚼 之上 这 单词 ;

这与健谈者非常相似，他反刍，他寻求知识，他咀嚼文字；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪvɪdɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [huːf] , [hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
but he divideth not the hoof , he parteth not with the way of sinners ;
但 他 分割 不是 这 蹄 , 他 帕特斯 不是 和 这 方式 的 罪人 ;

但他不分开蹄子，他不与罪人的道路分离；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] , [hiː; hi] [rɪteɪnɛθ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][beə(r)] ,
but , as the hare , he retaineth the foot of a dog or bear ,
但 , 作为 这 野兔 , 他 保留 这 脚 的 一个 狗 或者 熊 ,

但是，就像兔子一样，他保留了狗或熊的爪子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'kliːn] . [-]
and therefore he is unclean . [125]
和 所以 他 是 不洁 . [-]

因此，他是不洁净的。[125]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [truː] ['gɒsp(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [teksts] .
You have spoken , for aught I know , the true Gospel sense of those texts .
你 有 说 , 为了 零 我 知道 , 这 真的 福音 感觉 的 那些 文本 .

据我所知，你所阐述的正是这些经文的真正福音含义。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [pɔːl] ['kæləθ] [sʌm; səm] [men] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt]
And I will add another thing : Paul calleth some men , yea , and those great
和 我 将要 添加 其他 事物 : 保罗 呼唤 一些 男人 , 是的 , 和 那些 伟大的
['tɔːkə] [tuː] ,
talkers too ,
谈话者 也 ,

我还要补充一点：保罗称一些人，是的，也包括那些能说会道的人，为“神父”。

" ['saʊndɪŋ] [brɑːs] , [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmblz] , " [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ik'spaund] [ðem; ðəm][ɪn]
" sounding brass , and tinkling cymbals , " that is , as he expounds them in
" 听起来 黄铜 , 和 叮叮当当 钹 , " 那 是 , 作为 他 阐述 他们 在
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

正如他在另一处阐述的那样，“铜管乐器发出嘹亮的响声，钹发出叮咚的响声”。

" [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , ['ɡɪvɪŋ] [saʊnd] " ([wʌn][kɔː(r)] . - : [wʌn] - [θriː] ; - : ['sɛvən]) .
" things without life , giving sound " (1 Cor . 13 : 1 - 3 ; 14 : 7) .
" 事物 没有 生活 , 给予 声音 " (1 科尔 . - : 1 - 3 ; - : 7) .

“使无生命之物发出声音”(哥林多前书 13: 1-3；14: 7)。

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ;
Things without life , that is , without the true faith and grace of the Gospel ;
事物 没有 生活 , 那 是 , 没有 这 真的 信仰 和 优雅 的 这 福音 ;
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
and consequently ,
和 最后 ,

没有生命的事物，也就是没有福音真信仰和恩典的事物；因此，

[θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt]
things that shall never be placed in the kingdom of Heaven among those that
事物 那 将 绝不 是 放置 在 这 王国 的 天堂 之中 那些 那
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪf] ;
are the children of life ;
是 这 孩子们 的 生活 ;

那些永远不应被置于天国，与生命之子同在的事物；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [saʊnd] , [baɪ][ðeə(r)] [tɔːk] ,
though their sound , by their talk ,
尽管 他们的 声音 , 经过 他们的 讲话 ,

虽然他们的声音，通过他们的谈话，

[biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔː(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
be as if it were the tongue or voice of an angel .
是 作为 如果 它 是 这 舌头 或者 嗓音 的 一个 天使 .

仿佛是天使的舌头或声音。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɜːst] ,
Well , I was not so fond of his company at first ,
出色地 , 我 曾是 不是 所以 喜爱 的 他的 公司 在 第一的 ,

嗯，起初我并不太喜欢和他待在一起。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but I am as sick of it now .
但 我 是 作为 生病的 的 它 现在 .

但我现在也厌倦了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ?
What shall we do to be rid of him ?
什么 将 我们 做 到 是 摆脱 的 他 ?

我们该如何摆脱他?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] ,
Take my advice , and do as I bid you ,
拿 我的 建议 , 和 做 作为 我 出价 你 ,

听我的劝告，照我说的做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː] ,
and you shall find that he will soon be sick of your company too ,
和 你 将 寻找 那 他 将要 很快 是 生病的 的 你的 公司 也 ,

你会发现，他很快也会厌倦和你待在一起。

[ɪk'sept] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
except God shall touch his heart , and turn it .
除了 上帝 将 触碰 他的 心 , 和 转动 它 .

除非上帝感动他的心，使他回心转意。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What would you have me to do ?
什么 会 你 有 我 到 做 ?

你想让我做什么？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Why , go to him , and enter into some serious discourse about the power of
为什么 , 去 到 他 , 和 进入 进入 一些 严肃的 话语 关于 这 力量 的
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

为什么？去找他，和他认真探讨一下宗教的力量；

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] ['pleɪnli] ([wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and ask him plainly (when he has approved of it ,
和 问 他 显然 (什么时候 他 有 得到正式认可的 的 它 ,

直接问他（当他同意之后），

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]) ['weðə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [haʊs] , [ɔː(r)]
for that he will) whether this thing be set up in his heart , house , or
为了 那 他 将要) 无论 这 事物 是 放 向上 在 他的 心 , 房子 , 或者
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ? [-]
conversation ? [126]
对话 ? [-]

因为他会）无论这事是在他的心里、家里还是谈话中设立的？[126]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðen] ['feɪθf(ə)l] [stept] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['tɔːkətɪv] ,
Then Faithful stepped forward again , and said to Talkative ,
然后 忠实 步 向前 再次 , 和 说 到 健谈 ,

然后忠信又上前一步，对健谈说：

[kʌm] , [wɒt] [tʃɪə(r)] ?
Come , what cheer ?
来 , 什么 欢呼 ?

来，什么欢呼？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
How is it now ?
如何 是 它 现在 ?

现在情况如何?

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [wel] .
Thank you , well .
感谢 你 , 出色地 .

谢谢。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I thought we should have had a great deal of talk by this time .
我 想法 我们 应该 有 有 一个 伟大的 交易 的 讲话 经过 这 时间 .

我以为到这个时候我们应该已经谈了很多。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ;
Well , if you will , we will fall to it now ;
出色地 , 如果 你 将要 , 我们 将要 落下 到 它 现在 ;

好吧，既然你这么认为，那我们就照办吧；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðɪs] :
and since you left it with me to state the question , let it be this :
和 自从 你 左边 它 和 我 到 状态 这 问题 , 让 它 是 这 :

既然你把提问的任务交给了我，那就让我来问吧：

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪt'self] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]
How doth the saving grace of God discover itself , when it is in the heart of man
如何 确实 这 保存 优雅 的 上帝 发现 本身 , 什么时候 它 是 在 这 心 的 男人
?
?
?

上帝的救赎恩典如何在人的心中显现出来?

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[ai] [pə'siːv] [ðen] , [ðæt] ['aʊə(r)] [tɔːk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
I perceive then , that our talk must be about the power of things .
我 感知 然后 , 那 我们的 讲话 必须 是 关于 这 力量 的 事物 .

我由此意识到，我们的谈话必定是关于事物的力量。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
Well , it is a very good question , and I shall be willing to answer you .
出色地 , 它 是 一个 非常 好的 问题 , 和 我 将 是 愿意的 到 回答 你 .

嗯，这是一个很好的问题，我很乐意回答你。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [briːf] , [ðʌs] : [fɜːst] ,
And take my answer in brief , thus : First ,
和 拿 我的 回答 在 简短的 , 因此 : 第一的 ,

我的回答简而言之如下：首先，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Where the grace of work of God is in the heart ,
在哪里 这 优雅 的 工作 的 上帝 是 在 这 心 ,

神恩典的所在之处，在于人心中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪθ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [sɪn] .
it causeth there a great outcry against sin .
它 原因 那里 一个 伟大的 强烈抗议 反对 罪 .

它引起了当地民众对罪恶的强烈谴责。

[ˈsekəndli] -
Secondly -
第二 -

第二-

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[neɪ] , [həʊld] , [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] .
Nay , hold , let us consider of one at once .
不 , 抓住 , 让 我们 考虑 的 一 在 一次 .

不，等等，让我们一次考虑一个问题。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ɪtˈself] [baɪ] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [əbˈhɔː(r)] [ɪts]
I think you should rather say , It shows itself by inclining the soul to abhor its
我 思考 你 应该 相当 说 , 它 演出 本身 经过 倾斜 这 灵魂 到 痛恨 它是
[sɪn] .
sin .
罪 .

我认为更准确的说法是，它使人的灵魂憎恶自己的罪恶。

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[waɪ] , [wɒt] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] , [ænd; ənd] [əbˈhɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] ?
Why , what difference is there between crying out against , and abhorring of sin ?
为什么 , 什么 不同之处 是 那里 之间 哭泣 出去 反对 , 和 令人厌恶 的 罪 ?

为什么谴责罪恶和憎恶罪恶之间有什么区别?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
a great deal .
一个 伟大的 交易 .

很多。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] [əˈgenst] [sɪn] [ɒv; əv] [ˈpɒləsi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əbˈhɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
A man may cry out against sin of policy , but he cannot abhor it ,
一个 男人 可能 哭 出去 反对 罪 的 政策 , 但 他 不能 痛恨 它 ,

一个人或许会谴责政策的罪恶，但他无法真正憎恶它。

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdli] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but by virtue of a godly antipathy against it .
但 经过 美德 的 一个 敬虔的 反感 反对 它 .

但这是由于出于一种神圣的厌恶。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
I have heard many cry out against sin in the pulpit ,
我 有 听到 许多 哭 出去 反对 罪 在 这 讲坛 ,

我曾听过许多人在讲坛上谴责罪恶，

[huː] [jet] [kæn; kən][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who yet can abide it well enough in the heart , house , and conversation .
WHO 然而 能 遵守 它 出色地 足够的 在 这 心 , 房子 , 和 对话 .

谁又能在内心、家中和谈话中容忍它呢?

['dʒoʊzɪfs] ['mɪstrəs] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['həʊli] ;
Joseph's mistress cried out with a loud voice , as if she had been very holy ;
约瑟的 情妇 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , 作为 如果 她 有 到过 非常 圣 ;

约瑟的女主人大声喊叫，好像她是一位非常圣洁的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ʌn'klinnəs] [wɪð] [hɪm]
but she would willingly , notwithstanding that , have committed uncleanness with him
但 她 会 心甘情愿 , 虽然 那 , 有 坚定的 不洁 和 他
([dʒen] . - : -) .
(Gen . 39 : 15) .
(Gen . - : -) .

尽管如此，她还是愿意与他行不洁之事（创世记 39:15）。

[sʌm; səm][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [sɪn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn]
Some cry out against sin , even as the mother cries out against her child in
一些 哭 出去 反对 罪 , 甚至 作为 这 母亲 哭泣 出去 反对 她 孩子 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

有些人谴责罪恶，就像母亲谴责怀中的孩子一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː] [slʌt] [ænd; ənd] ['nɔːti] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] [tuː; tə] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd]
when she calleth it slut and naughty girl , and then falls to hugging and
什么时候 她 呼唤 它 荡妇 和 淘气 女孩 , 和 然后 瀑布 到 拥抱 和
['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
kissing it . [127]
接吻 它 . [-]

当她称它为荡妇和坏女孩时，然后又扑上去拥抱亲吻它。[127]

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[juː; jʊ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , [ai] [pə'siːv] . [-]
You lie at the catch , I perceive . [128]
你 说谎 在 这 抓住 , 我 感知 . [-]

我发现你在接球的时候撒谎了。[128]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] , [nɒt] [ai] ; [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] .
No , not I ; I am only for setting things right .
不 , 不是 我 ; 我 是 仅有的 为了 环境 事物 正确的 .

不，我不是；我只是想把事情纠正过来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk]
But what is the second thing whereby you would prove a discovery of a work
但 什么 是 这 第二 事物 由此 你 会 证明 一个 发现 的 一个 工作
[ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ?
of grace in the heart ?
的 优雅 在 这 心 ?

那么，你用什么方式来证明你在心中发现了恩典的作为呢?

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ['mɪstəriz] .
Great knowledge of Gospel mysteries .
伟大的 知识 的 福音 谜团 .

对福音奥秘有着深刻的理解。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðɪs] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [ɔː(r)] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [fɔːls] ;
This sign should have been first ; but first or last , it is also false ;
这 符号 应该 有 到过 第一的 ; 但 第一的 或者 最后的 , 它 是 还 错误的 ;

这个标志本应放在最前面；但无论放在最前面还是最后，它都是错误的；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [greɪt] ['nɒlɪdʒ] , [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for knowledge , great knowledge , may be obtained in the mysteries of the
为了 知识 , 伟大的 知识 , 可能 是 获得 在 这 谜团 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

因为知识，尤其是渊博的知识，可以在福音的奥秘中获得。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ([wʌn][kɔː(r)] . -) .
and yet no work of grace in the soul (1 Cor . 13) .
和 然而 不 工作 的 优雅 在 这 灵魂 (1 科尔 . -) .

然而，灵魂中却没有恩典的作为（哥林多前书 13）。

[jeɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
Yea , if a man have all knowledge , he may yet be nothing ,
是的 , 如果 一个 男人 有 全部 知识 , 他 可能 然而 是 没有什么 ,

是的，即使一个人拥有所有的知识，他仍然可能一无是处。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi][nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
and so consequently be no child of God .
和 所以 最后 是 不 孩子 的 上帝 .

因此，他便不是上帝的孩子。

[wen] [kraɪst] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
When Christ said , " Do you know all these things ?
什么时候 基督 说 , " 做 你 知道 全部 这些 事物 ?

基督说：“你们知道这一切事吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] ; [hiː; hi] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ɪf]
" and the disciples had answered , Yes ; He addeth , " Blessed are ye if
" 和 这 门徒 有 回答 , 是的 ; 他 addeth , " 蒙福 是 是的 如果
[jiː; ji][duː; də][ðem; ðəm] .
ye do them .
是的 做 他们 .

门徒回答说：“是的。”耶稣又说：“你们若这样做，就有福了。”

" [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [leɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" He doth not lay the blessing in the knowing of them , but in the doing of them .
" 他 确实 不是 躺 这 祝福 在 这 会心 的 他们 , 但 在 这 正在做 的 他们 .

“上帝不把祝福放在人们知道这些事上，而是放在人们去做这些事上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['duːɪŋ] : " [hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɪl] ,
For there is a knowledge that is not attended with doing : " He that knoweth his master's will ,
为了 那里 是 一个 知识 那 是 不是 参加 和 正在做 : " 他 那 知道 他的 硕士学位 将要 ,

因为有一种知识无需付诸行动：“知道主人旨意的人，

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
and doeth it not .
和 做 它 不是 .

但他并没有这样做。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nəʊ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][nəʊ] ['krɪstʃən] ,
" A man may know like an angel , and yet be no Christian ,
" 一个 男人 可能 知道 喜欢 一个 天使 , 和 然而 是 不 基督教 ,

“一个人可能拥有天使般的智慧，却并非基督徒。”

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] .
therefore your sign of it is not true .
所以 你的 符号 的 它 是 不是 真的 .

因此，你所说的迹象并不属实。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['pliːzɪθ] ['tɔːkə] [ænd; ənd] ['bəustə] ;
Indeed , to know is a thing that pleaseth talkers and boasters ;
的确 , 到 知道 是 一个 事物 那 请 谈话者 和 自夸者 ;

的确，知识是能取悦夸耀之人的。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [gɒd] .
but to do is that which pleaseth God .
但 到 做 是 那 哪个 请 上帝 .

但应当做令上帝喜悦的事。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nɔːt] .
Not that the heart can be good without knowledge ; for without that the heart is naught .
不是 那 这 心 能 是 好的 没有 知识 ; 为了 没有 那 这 心 是 零 .

并非说没有知识的人心就能善良；因为没有知识，人心就毫无意义。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
There is , therefore , knowledge and knowledge .
那里 是 , 所以 , 知识 和 知识 .

因此，知识分为两种：知识和知识本身。

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Knowledge that resteth in the bare speculation of things ;
知识 那 其余 在 这 裸 推测 的 事物 ;

仅仅停留在对事物进行空泛推测上的知识；

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
and knowledge that is accompanied with the grace of faith and love ;
和 知识 那 是 伴随 和 这 优雅 的 信仰 和 爱 ;

以及伴随信仰和爱的恩典而来的知识；

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] :
which puts a man upon doing even the will of God from the heart :
哪个 放置 一个 男人 之上 正在做 甚至 这 将要 的 上帝 从 这 心 :

这使人发自内心地遵行神的旨意：

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði]['tɔːkə(r)] ;
the first of these will serve the talker ;
这 第一的 的 这些 将要 服务 这 健谈者 ;

第一个将服务于说话者；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [ɪz][nɒt] ['kɒntent] .
but without the other the true Christian is not content .
但 没有 这 其他 这 真的 基督教 是 不是 内容 .

但若没有另一半，真正的基督徒就不会感到满足。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [lɔː] ; [jeɪ] ,
" Give me understanding , and I shall keep Thy law ; yea ,
" 给 我 理解 , 和 我 将 保持 你的 法律 ; 是的 ,

求你赐我悟性，我便遵守你的律法；是的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .
I shall observe it with my whole heart " (Psa . 119 : 34) .
我 将 观察 它 和 我的 所有的 心 " (前列腺特异性抗原 . - : -) .

我要全心全意地遵守它”(诗篇 119:34)。

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[juː; jʊ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] [ə'gen] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] . [-]
You lie at the catch again ; this is not for edification . [129]
你 说谎 在 这 抓住 再次 ; 这 是 不是 为了 启迪 . [-]

你又在接球时撒谎了；这不是为了树立榜样。[129]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [prə'paʊnd] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [haʊ] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪt'self]
Well , if you please , propound another sign how this work of grace discovereth itself
出色地 , 如果 你 请 , 举 其他 符号 如何 这 工作 的 优雅 发现 本身
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
where it is .
在哪里 它 是 .

那么，请你再提出一个迹象，说明这恩典之工是如何显现于世的。

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[nɒt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'griː] .
Not I , for I see we shall not agree .
不是 我 , 为了 我 看 我们 将 不是 同意 .

我不同意，因为我觉得我们无法达成一致。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

Well , if you will not , will you give me leave to do it ?

出色地 , 如果 你 将要 不是 , 将要 你 给 我 离开 到 做 它 ?

如果你不肯，能不能让我来做?

[tɔːk] .

TALK .

讲话 .

讲话。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] .

You may use your liberty .

你 可能 使用 你的 自由 .

你可以行使你的自由。

[feɪθ] .

FAITH .

信仰 .

信仰。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɪtˈself] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A work of grace in the soul discovereth itself , either to him that hath it ,

一个 工作 的 优雅 在 这 灵魂 发现 本身 , 任何一个 到 他 那 有 它 ,

灵魂中的恩典之工，要么向拥有它的人显现，要么向拥有它的人显现。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈstændə(r)][baɪ] .

or to standers by .

或者 到 站立者 经过 .

或者让旁观者。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] : [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [hɪm] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] ,

To him that hath it thus : It gives him conviction of sin ,

到 他 那 有 它 因此 : 它 给予 他 定罪 的 罪 ,

对于拥有它的人来说：它使他知罪。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] ([fɔː(r); fə(r)]

especially of the defilement of his nature and the sin of unbelief (for

尤其 的 这 玷污 的 他的 自然 和 这 罪 的 不信 (为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ,

the sake of which he is sure to be damned ,

这 清酒 的 哪个 他 是 当然 到 是 该死的 ,

尤其是他本性的玷污和不信的罪（为此他必定会下地狱），

[ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪndəθ] [nɒt] [ˈmɜːsi] [æt; ət] [gɑːdz] [hænd] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst]) ([dʒɒn] - :

if he findeth not mercy at God's hand , by faith in Jesus Christ) (John 16 :

如果 他 发现 不是 怜悯 在 神的 手 , 经过 信仰 在 耶稣 基督) (约翰 - :

如果他没有在上帝那里得到怜悯，就当藉着信耶稣基督得救（约翰福音 16:10）。

[eit] ; [rɒm] . [ˈsɛvən] : - ; [dʒɒn] - : [naɪn] ; [mɑːk] - : -) .

8 ; Rom . 7 : 24 ; John 16 : 9 ; Mark 16 : 16) .

8 ; 只读存储器 . 7 : - ; 约翰 - : 9 ; 标记 - : -) .

8；只读存储器。 7：24；约翰福音 16：9；马可福音 16:16）。

[ðɪs] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪn][hɪm] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;

This sight and sense of things worketh in him sorrow and shame for sin ;

这 视线 和 感觉 的 事物 工作 在 他 悲哀 和 耻辱 为了 罪 ;

这种景象和感受使他因罪而感到悲伤和羞愧；

[hiː; hi][ˈfaɪndəθ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [rɪˈviːld] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

he findeth , moreover , revealed in Him the Saviour of the world ,

他 发现 , 而且 , 揭晓 在 他 这 救主 的 这 世界 ,

此外，他还在祂里面发现了世界的救主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
and the absolute necessity of closing with Him for life ,
和 这 绝对 必要性 的 结束 和 他 为了 生活 ,

以及终生与祂建立亲密关系的绝对必要性，

[æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪndəθ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]
at the which he findeth hungerings and thirstings after Him ; to which
在 这 哪个 他 发现 饥饿 和 口渴 后 他 ; 到 哪个
,
hungerings ,
饥饿 ,

他发现自己对祂有饥渴慕义的渴望；对于这些渴望，

& [siː] . , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [meɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - ; [dʒɜr] . - : - ; [gæl] . [ˌtuː'tuː] :
& c . , the promise is made (Psa . 38 : 18 ; Jer . 31 : 19 ; Gal . 2 :
& c . , 这 承诺 是 制成 (前列腺特异性抗原 . - : - ; 杰里 . - : - ; 加尔 . 2 :

等等，应许已经作出（诗篇 38:18；耶利米书 31:19；加拉太书 2:10）。

- ; [ækts] [fɔːr] : - ; [mæt] .
16 ; Acts 4 : 12 ; Matt .
- ; 使徒行传 4 : - ; 马特 .

16；使徒行传 4:12；马太福音

[faɪv] : [sɪks] ; [rev] . - : -) .
5 : 6 ; Rev . 21 : 60) .
5 : 6 ; 牧师 . - : -) .

5:6；启示录 21:60）。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ,
Now , according to the strength or weakness of his faith in his Saviour ,
现在 , 根据 到 这 力量 或者 弱点 的 他的 信仰 在 他的 救主 ,

现在，这取决于他对救主的信仰强弱。

[səʊ][ɪz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] , [səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['həʊlinəs] ,
so is his joy and peace , so is his love to holiness ,
所以 是 他的 喜悦 和 和平 , 所以 是 他的 爱 到 圣洁 ,

他的喜乐与平安也是如此，他对圣洁的热爱也是如此。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
so are his desires to know Him more , and also to serve Him in this world
所以 是 他的 欲望 到 知道 他 更多的 , 和 还 到 服务 他 在 这 世界
.
.
.

所以，他渴望更多地认识神，也渴望在这个世界上服侍神。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪt'self] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
But though I say it discovereth itself thus unto him ,
但 尽管 我 说 它 发现 本身 因此 到 他 ,

但我虽说它对他来说就是这样显现出来的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
yet it is but seldom that he is able to conclude that this is a work of
然而 它 是 但 很少 那 他 是 有能力的 到 结束 那 这 是 一个 工作 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

然而，他却很少能得出这是恩典的结论；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bjuːzd] ['riːz(ə)n] , [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
because his corruptions now , and his abused reason , make his mind to
因为 他的 腐败 现在 , 和 他的 受虐 原因 , 制作 他的 头脑 到
[ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
misjudge in this matter ;
误判 在 这 事情 ;

因为他现在的腐败和被滥用的理性，使他在这件事上判断失误；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [wɜːk] , [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)]
therefore , in him that hath this work , there is required a very sound judgment before
所以 , 在 他 那 有 这 工作 , 那里 是 必需的 一个 非常 声音 判断 前
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

因此，承担这项工作的人，必须具备非常健全的判断力才能胜任。

[wɪð] ['stedinəs] , [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] .
with steadiness , conclude that this is a work of grace .
和 稳定性 , 结束 那 这 是 一个 工作 的 优雅 .

坚定地得出结论：这是恩典之举。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] : [wʌn] .
To others , it is thus discovered : 1 .
到 其他的 , 它 是 因此 发现 : 1 .

对其他人来说，它就是这样被发现的：1.

[baɪ][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ([rɒm] . - : - ; ['fɪl] . [wʌn] :
By an experimental confession of his faith in Christ (Rom . 10 : 10 ; Phil . 1 :
经过 一个 实验 忏悔 的 他的 信仰 在 基督 (只读存储器 . - : - ; 菲尔 . 1 :

他以亲身经历的方式承认自己对基督的信仰（罗10:10；腓1:1）。

- ; [mæt] . [faɪv] : -) . [ˌtuː'tuː] .
27 ; Matt . 5 : 19) . 2 .
- ; 马特 . 5 : -) . 2 .

27；马太福音 5:19）。2.

[baɪ][ə; eɪ][laɪf] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ;
By a life answerable to that confession ; to wit , a life of holiness ;
经过 一个 生活 可回答的 到 那 忏悔 ; 到 有 , 一个 生活 的 圣洁 ;

过一种与这种信仰相符的生活；也就是说，过一种圣洁的生活；

[hɑːt] - ['həʊlinəs] , ['fæməli] - ['həʊlinəs] ([ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['fæməli]) , [ænd; ənd][baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] -
heart - holiness , family - holiness (if he hath a family) , and by conversation -
心 - 圣洁 , 家庭 - 圣洁 (如果 他 有 一个 家庭) , 和 经过 对话 -
['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
holiness in the world ;
圣洁 在 这 世界 ;

内心圣洁，家庭圣洁（如果他有家庭），以及在世上的言行圣洁；

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['tiːtʃɪθ] [hɪm] , ['ɪnwədli] , [tuː; tə][əb'hɔː(r)][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
which , in the general , teacheth him , inwardly , to abhor his sin , and himself
哪个 , 在 这 一般的 , 教导 他 , 内心 , 到 痛恨 他的 罪 , 和 他自己
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

总的来说，这会从内心深处教导他憎恶自己的罪行，并为此憎恨自己。

[ɪn] ['siːkrət] ; [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði]
in secret ; to suppress it in his family , and to promote holiness in the
在 秘密 ; 到 压制 它 在 他的 家庭 , 和 到 推动 圣洁 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

秘密地；在他的家族中压制这种行为，并在世上宣扬圣洁；

[nɒt] [baɪ] [tɔːk] ['əʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɔː(r)] ['tɔːkətɪv] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [duː; də] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]
not by talk only , as a hypocrite or talkative person may do , but by a
不是 经过 讲话 仅有的 , 作为 一个 伪君子 或者 健谈 人 可能 做 , 但 经过 一个
['præktɪkl] [səb'dʒekʃn] ,
practical subjection ,
实际的 隶属 ,

不是像伪君子或夸夸其谈的人那样光靠空谈，而是要靠实际的服从。

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ([dʒɒn] - : - ;
in faith and love , to the power of the Word (John 14 : 15 ;
在 信仰 和 爱 , 到 这 力量 的 这 单词 (约翰 - : - ;

凭着信心和爱心，靠着道的力量（约翰福音 14:15；

[ˌpiːˌɛs'eɪ] . [wʌn] : - ; [dʒɒb] - : [faɪv] , [sɪks] ; ['iːzɛk] . - : -) .
Psa . 1 : 23 ; Job 42 : 5 , 6 ; Ezek . 20 : 43) .
前列腺特异性抗原 . 1 : - ; 工作 - : 5 , 6 ; 以西结 . - : -) .

诗篇。 1：23；约伯记 42：5、6；以西克。 20：43)。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And now , Sir , as to this brief description of the work of grace ,
和 现在 , 先生 , 作为 到 这 简短的 描述 的 这 工作 的 优雅 ,

先生，现在，关于对恩典之工的简要描述，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
and also the discovery of it , if you have aught to object ,
和 还 这 发现 的 它 , 如果 你 有 零 到 目的 ,
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ;

还有，关于它的发现，如果你有什么异议，就提出异议吧；

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] ['kwestʃən] .
if not , then give me leave to propound to you a second question .
如果 不是 , 然后 给 我 离开 到 举 到 你 一个 第二 问题 .

如果不是，那么请允许我向您提出第二个问题。

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[neɪ] , [maɪ] [pɑːt] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] ; [let] [ˌem 'iː] ,
Nay , my part is not now to object , but to hear ; let me ,
不 , 我的 部分 是 不是 现在 到 目的 , 但 到 听到 ; 让 我 ,

不，我现在的职责不是反对，而是倾听；请允许我，

['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] .
therefore , have your second question .
所以 , 有 你的 第二 问题 .

所以，这是你的第二个问题。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðɪs]	:	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪkˈspɪəriəns]	[ðɪs]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪˈskrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
It	**is**	**this**	**:**	**Do**	**you**	**experience**	**this**	**first**	**part**	**of**	**this**	**description**	**of**	**it**	**?**
它	是	这	:	做	你	经验	这	第一的	部分	的	这	描述	的	它	?

那就是：你是否体验过这段描述的第一部分?

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[ˈtestɪfaɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	?
and	**doth**	**your**	**life**	**and**	**conversation**	**testify**	**the**	**same**	**?**
和	确实	你的	生活	和	对话	作证	这	相同的	?

你的生活和言行是否也印证了这一点?

[ɔː(r)]	[ˈstændɪθ]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪˈlɪdʒən]	[ɪn]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪn]	[diːd]	[ænd; ənd]	[truːθ]	?
or	**standeth**	**your**	**religion**	**in**	**word**	**or**	**in**	**tongue**	**,**	**and**	**not**	**in**	**deed**	**and**	**truth**	**?**
或者	站立	你的	宗教	在	单词	或者	在	舌头	,	和	不是	在	契据	和	真相	?

难道你们的信仰只体现在言语和舌头上，而不体现在行为和真理上吗?

[preɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɪnˈklaɪn]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðɪs]	,
Pray	**,**	**if**	**you**	**incline**	**to**	**answer**	**me**	**in**	**this**	**,**
祈祷	,	如果	你	倾斜	到	回答	我	在	这	,

如果你愿意回答我这个问题，请祈祷：

[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[gɒd]	[əˈbʌv]	[wɪl]	[seɪ]	[ɑːˈmen; eɪˈmen]	[tuː; tə]	;
say	**no**	**more**	**than**	**you**	**know**	**the**	**God**	**above**	**will**	**say**	**Amen**	**to**	**;**
说	不	更多的	比	你	知道	这	上帝	多于	将要	说	阿门	到	;

不要说任何你确信上帝会说“阿门”的话；

[ænd; ənd]	,	[ˈɔːlsəʊ]	,	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkɒnʃəns]	[kæn; kən]	[ˈdʒʌstɪfaɪ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	;	"	[fɔː(r); fə(r)]	,
and	**,**	**also**	**,**	**nothing**	**but**	**what**	**your**	**conscience**	**can**	**justify**	**you**	**in**	**;**	**"**	**for**	**,**
和	,	还	,	没有什么	但	什么	你的	良心	能	证明合法	你	在	;	"	为了	,

而且，你只能做你良心允许你做的事情；“因为，

[nɒt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[kəˈmɛndɪθ]	[hɪmˈself]	[ɪz]	[əˈpruːvd]	,	[bʌt; bət]	[huːm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[kəˈmɛndɪθ]	.
not	**he**	**that**	**commendeth**	**himself**	**is**	**approved**	**,**	**but**	**whom**	**the**	**Lord**	**commendeth**	**.**
不是	他	那	赞扬	他自己	是	得到正式认可的	,	但	谁	这	主	赞扬	.

不是那自荐的，乃是主所称赞的，才蒙悦纳。

"	[bɪˈsaɪdz]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ðʌs]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	,	[wen]	[maɪ]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˈneɪbɜːrz]	,
"	**Besides**	**,**	**to**	**say**	**,**	**I**	**am**	**thus**	**,**	**and**	**thus**	**,**	**when**	**my**	**conversation**	**,**	**and**	**all**	**my**	**neighbours**	**,**
"	除了	,	到	说	,	我	是	因此	,	和	因此	,	什么时候	我的	对话	,	和	全部	我的	邻居	,

此外，可以说，我就是这样，当我的谈话，以及我所有的邻居，

[tel]	[ˌem ˈiː]	[ai]	[laɪ]	,	[ɪz]	[greɪt]	[ˈwɪkɪdnəs]	.	[	-	]
tell	**me**	**I**	**lie**	**,**	**is**	**great**	**wickedness**	**.**	**[**	**130**	**]**
告诉	我	我	说谎	,	是	伟大的	邪恶	.	[	-	]

说我说谎是极大的罪恶。[130]

[tɔːk]	.
TALK	**.**
讲话	.

讲话。

[ðen]	[ˈtɔːkətɪv]	[æt; ət]	[fɜːst]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[blʌʃ]	;	[bʌt; bət]	,	[rɪˈkʌvərɪŋ]	[hɪmˈself]	,	[ðʌs]	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	:
Then	**Talkative**	**at**	**first**	**began**	**to**	**blush**	**;**	**but**	**,**	**recovering**	**himself**	**,**	**thus**	**he**	**replied**	**:**
然后	健谈	在	第一的	开始	到	脸红	;	但	,	恢复中	他自己	,	因此	他	回复	:

话痨起初有些脸红，但很快恢复过来，回答道：

[juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [gɒd] ;
You come now to experience , to conscience , and God ;
你 来 现在 到 经验 , 到 良心 , 和 上帝 ;
你现在来到世间，面对的是经验、良知和上帝；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['spəʊkən] .
and to appeal to Him for justification of what is spoken .
和 到 上诉 到 他 为了 理由 的 什么 是 说 .
并向祂祈求祂证明自己所说的话是正确的。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ;
This kind of discourse I did not expect ;
这 种类 的 话语 我 做过 不是 预计 ;
我没想到会听到这样的对话；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,
nor am I disposed to give an answer to such questions ,
也不 是 我 处置 到 给 一个 回答 到 这样的 问题 ,
我也不想回答这类问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kaʊnt] [nɒt][maɪ'self] [baʊnd] [ˌðeə'tuː] , [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
because I count not myself bound thereto , unless you take upon you to be a
因为 我 数数 不是 我 边界 到 , 除非 你 拿 之上 你 到 是 一个
['kætɪˌkaɪzər] ,
catechiser ,
教理问答者 ,
因为我并不认为自己有义务这样做，除非你自认为是一名教理问答教师。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][duː; də] , [jet] [ai] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [dʒʌdʒ] .
and , though you should so do , yet I may refuse to make you my judge .
和 , 尽管 你 应该 所以 做 , 然而 我 可能 拒绝 到 制作 你 我的 法官 .
即使你应该这样做，我也可能拒绝让你成为我的法官。

[bʌt; bət] , [ai] [preɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? [-]
But , I pray , will you tell me why you ask me such questions ? [131]
但 , 我 祈祷 , 将要 你 告诉 我 为什么 你 问 我 这样的 问题 ? [-]
但是，请问，你为什么会问我这些问题呢？[131]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Because I saw you forward to talk ,
因为 我 锯 你 向前 到 讲话 ,
因为我看到你主动上前交谈，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [els] [bʌt; bət]['nəʊʃ(ə)n] .
and because I knew not that you had aught else but notion .
和 因为 我 知道 不是 那 你 有 零 别的 但 概念 .
因为我不知道你除了想法之外别无他物。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Besides , to tell you all the truth , I have heard of you ,
除了 , 到 告诉 你 全部 这 真相 , 我 有 听到 的 你 ,
此外，说实话，我听说过你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [laɪz] [ɪn] [tɔːk] ,
that you are a man whose religion lies in talk ,
那 你 是 一个 男人 谁 宗教 谎言 在 讲话 ,
你是一个只会空谈的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɡɪvz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] - [prəˈfeʃn] [ðə; ði] [laɪ] .
and that your conversation gives this your mouth - profession the lie .
和 那 你的 对话 给予 这 你的 嘴 - 职业 这 说谎 .

而你的谈话却让你的口头职业蒙蔽了双眼。

[ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] ;
They say , you are a spot among Christians ;
他们 说 , 你 是 一个 点 之中 基督徒 ;

他们说，你是基督徒中的异类；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [fɛrɪθ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈɡɒdli] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;
and that religion fareth the worse for your ungodly conversation ;
和 那 宗教 法雷斯 这 更糟 为了 你的 不敬神的 对话 ;

你们不敬虔的言行只会让宗教蒙受更大的损失；

[ðæt] [sʌm; səm] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ˈstʌmb(ə)ld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪkɪd] [weɪz] ,
that some already have stumbled at your wicked ways ,
那 一些 已经 有 踉跄 在 你的 邪恶 方式 ,

有些人已经因你的邪恶行径而跌倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ˌðeəˈbaɪ] ; [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,
and that more are in danger of being destroyed thereby ; your religion ,
和 那 更多的 是 在 危险 的 存在 损毁 从而 ; 你的 宗教 ,
[ænd; ənd] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ,
and an ale - house ,
和 一个 麦芽酒 - 房子 ,

而且更多的人因此面临灭顶之灾；你的宗教，还有一家酒馆，

[ænd; ənd] [ˈkʌvətəsnəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈklinnəs] , [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd]
and covetousness , and uncleanness , and swearing , and lying , and
和 贪婪 , 和 不洁 , 和 咒骂 , 和 说谎 , 和
[veɪn] [ˈkʌmpəni] [ˈkiːpɪŋ] , & [siː] . , [wɪl] [stænd] [təˈɡeðə(r)] .
vain company keeping , & c . , will stand together .
徒劳 公司 保持 , & c . , 将要 站立 一起 .

贪婪、污秽、咒骂、说谎、虚荣的交往等等，都将并存。

[ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
The proverb is true of you which is said of a whore , to wit ,
这 谚语 是 真的 的 你 哪个 是 说 的 一个 妓女 , 到 有 ,

那句用来形容妓女的谚语，用在你身上也同样适用，那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] ; [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [prəˈfesər] . [
that she is a shame to all women ; so are you a shame to all professors . [
那 她 是 一个 耻辱 到 全部 女性 ; 所以 是 你 一个 耻辱 到 全部 教授们 . [
-]
132]
-]

她让所有女性蒙羞；你也让所有教授蒙羞。[132]

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [rɪˈpɔːts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [səʊ] [ˈræʃli] [æz; əz] [juː; jʊ]
Since you are ready to take up reports , and to judge so rashly as you
自从 你 是 准备好 到 拿 向上 报告 , 和 到 法官 所以 贸然 作为 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

既然你已经准备好接受报告，并且如此草率地做出判断，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːvɪʃ] [ɔː(r)] ['melənkəli] [mæn] , [nɒt] [fɪt] [tuː; tə]
I cannot but conclude you are some peevish or melancholy man , not fit to
我 不能 但 结束 你 是 一些 易怒的 或者 忧郁 男人 , 不是 合身 到
[biː; bi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] ;
be discoursed with ;
是 谈论的 和 ;

我只能得出结论，你是一个脾气暴躁或忧郁的人，不适合与人交谈；

[ænd; ənd][səʊ] [ə'djuː] . [-]
and so adieu . [133]
和 所以 再见 . [-]

就这样，再见了。[133]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [keɪm] [ʌp] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Then came up Christian , and said to his brother , I told you how it would
然后 来了 向上 基督教 , 和 说 到 他的 兄弟 , 我 讲述 你 如何 它 会
['hæpən] ;
happen ;
发生 ;

这时，基督徒上前对他的兄弟说：“我告诉过你这件事会如何发生；

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌst] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] ;
your words and his lusts could not agree ;
你的 字 和 他的 欲望 可以 不是 同意 ;

你的话语和他的欲望无法达成一致；

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he had rather leave your company than reform his life .
他 有 相当 离开 你的 公司 比 改革 他的 生活 .

他宁愿离开你的公司，也不愿改变自己的人生。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [æz; əz][ai] [sed] ; [let] [hɪm] [gəʊ] ,
But he is gone , as I said ; let him go ,
但 他 是 已消失 , 作为 我 说 ; 让 他 去 ,

但他已经走了，正如我所说；让他走吧。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz][nəʊ] [mænz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
the loss is no man's but his own ;
这 损失 是 不 男人的 但 他的 自己的 ;

这是他自己的损失，与他人无关；

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
he has saved us the trouble of going from him ;
他 有 已保存 我们 这 麻烦 的 去 从 他 ;

他省去了我们离开他的麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjʊɪŋ] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də]) [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
for he continuing (as I suppose he will do) as he is ,
为了 他 继续 (作为 我 认为 他 将要 做) 作为 他 是 ,

因为他将继续（我想他会的）保持现状，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ,
he would have been but a blot in our company ; besides , the apostle says ,
他 会 有 到过 但 一个 印迹 在 我们的 公司 ; 除了 , 这 使徒 说道 ,

他只会成为我们公司的一个污点；此外，使徒也说过，

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wɪð'drɔː] [ðaɪ'self] .
" From such withdraw thyself .
" 从 这样的 提取 你自己 .

“远离这样的人。”

" [feɪθ] .
" FAITH .
" 信仰 .

“信仰。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] ;
But I am glad we had this little discourse with him ;
但 我 是 高兴的 我们 有 这 小的 话语 和 他 ;

但我很高兴我们和他进行了这次简短的交谈；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [delt] ['pleɪnli]
it may happen that he will think of it again ; however , I have dealt plainly
它 可能 发生 那 他 将要 思考 的 它 再次 ; 然而 , 我 有 已处理 显然
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他或许还会再想起这件事；但是，我已经坦诚地和他谈过了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɪf] [hiː; hi] [pɛrɪʃɛθ] .
and so am clear of his blood , if he perisheth .
和 所以 是 清除 的 他的 血 , 如果 他 灭亡 .

如果他死了，我就不会再沾染他的血债。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ;
You did well to talk so plainly to him as you did ;
你 做过 出色地 到 讲话 所以 显然 到 他 作为 你 做过 ;

你和他坦诚相待做得很好；

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
there is but little of this faithful dealing with men now - a - days ,
那里 是 但 小的 的 这 忠实 处理 和 男人 现在 - 一个 - 天 ,

如今这种忠于职守的待人方式已经很少见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [stɪŋk] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv] ['meni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ;
and that makes religion to stink so in the nostrils of many , as it doth ;
和 那 制作 宗教 到 臭 所以 在 这 鼻孔 的 许多 , 作为 它 确实 ;

正因如此，宗教在许多人眼中才如此令人厌恶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tɔːkətɪv] [fuːlz] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['əʊnli][ɪn] [wɜːd] ,
for they are these talkative fools whose religion is only in word ,
为了 他们 是 这些 健谈 傻瓜 谁 宗教 是 仅有的 在 单词 ,

因为他们是一群只会空谈的傻瓜，他们的宗教信仰仅仅停留在口头上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] [veɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and are debauched and vain in their conversation ,
和 是 放荡不羁 和 徒劳 在 他们的 对话 ,

他们的谈话放荡不羁，虚荣自负。

[ðæt] (['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒdli]) [duː; də] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that (being so much admitted into the fellowship of the godly) do puzzle the world ,
那 （ 存在 所以 很多 承认 进入 这 奖学金 的 这 敬虔的 ） 做 谜 这 世界 ，

那些（被如此广泛地接纳进入虔诚之人的群体）却令世人感到困惑。

['blemɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [ɡriːv] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] .
blemish Christianity , and grieve the sincere .
缺陷 基督教 ， 和 悲伤 这 真诚 .

玷污基督教，令虔诚的信徒悲伤。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [men] [wʊd] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
I wish that all men would deal with such as you have done ;
我 希望 那 全部 男人 会 交易 和 这样的 作为 你 有 完毕 ；

我希望所有男人都能像你一样行事；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
then should they either be made more conformable to religion ,
然后 应该 他们 任何一个 是 制成 更多的 符合 到 宗教 ，

那么，他们是否应该变得更加符合宗教教义呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [seɪnts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
or the company of saints would be too hot for them .
或者 这 公司 的 圣徒 会 是 也 热的 为了 他们 .

否则，与圣徒为伍对他们来说就太热了。

[ðen] [dɪd] ['feɪθf(ə)l] [seɪ] ,
Then did Faithful say ,
然后 做过 忠实 说 ，

然后忠信说：

[haʊ] ['tɔːkətɪv] [æt; ət][fɜːst] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [pluːmz] !
How Talkative at first lifts up his plumes !
如何 健谈 在 第一的 电梯 向上 他的 羽流 ！

话痨一开始就竖起了他的羽毛！

[haʊ] ['breɪvli] [dʌθ] [hiː; hi] [spiːk] !
How bravely doth he speak !
如何 勇敢地 确实 他 说话 ！

他说话多么勇敢啊！

[haʊ] [hiː; hi][pri'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
How he presumes To drive down all before him !
如何 他 假定 到 驾驶 向下 全部 前 他 ！

他竟敢妄想将一切击溃！

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tɔːks] [ɒv; əv] [hɑːt] - [wɜːk] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ðæts] [pɑːst][ðə; ði] [fʊl] ,
But so soon As Faithful talks of heart - work , like the moon That's past the full ,
但 所以 很快 作为 忠实 会谈 的 心 - 工作 ， 喜欢 这 月亮 那就是 过去的 这 满的 ，

但很快，当费丝福尔谈论起用心工作时，就像月亮过了满月一样，

['ɪntuː][ðə; ði] [weɪn] [hiː; hi] [ɡəʊz] .
into the wane he goes .
进入 这 衰落 他 去 .

他走向衰落。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hɑːt] - [wɜːk] [nəʊz] .
And so will all , but he that HEART - WORK knows .
和 所以 将要 全部 , 但 他 那 心 - 工作 知道 .

所有人都会如此，除了那个真正用心工作的人。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Thus they went on talking of what they had seen by the way ,
因此 他们 去 在 说 的 什么 他们 有 已见 经过 这 方式 ,

于是，他们继续谈论着沿途所见所闻。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðæt] [wei] ['iːzi] [wɪtʃ] [wʊd] , ['ʌðəwaɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] ['tiːdiəs]
and so made that way easy which would , otherwise , no doubt , have been tedious
和 所以 制成 那 方式 简单的 哪个 会 , 否则 , 不 怀疑 , 有 到过 乏味
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

这样就简化了这条原本无疑会让他们感到乏味的道路；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
for now they went through a wilderness .
为了 现在 他们 去 通过 一个 荒野 .

现在，他们正穿越一片荒野。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪldənəs] ,
Now , when they were got almost quite out of this wilderness ,
现在 , 什么时候 他们 是 得到 几乎 相当 出去 的 这 荒野 ,

现在，当他们几乎完全脱离了这片荒野时，

['feɪθf(ə)l] [tʃɑːnst] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [i'spai] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
Faithful chanced to cast his eye back , and espied one coming after them ,
忠实 偶然 到 投掷 他的 眼睛 后退 , 和 窥视 一 未来 后 他们 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪm] .
and he knew him .
和 他 知道 他 .

费斯福尔偶然回头瞥了一眼，发现有一个人正跟在他们身后，他认出了这个人。

[əʊ] ! [sed] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] ['kɒmz] ['jɒndə(r)] ?
Oh ! said Faithful to his brother , Who comes yonder ?
哦 ! 说 忠实 到 他的 兄弟 , WHO 来 远处 ?

“哦！”忠信对他的兄弟说，“那边是谁？”

[ðen] ['krɪstʃən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Then Christian looked , and said , It is my good friend Evangelist .
然后 基督教 看起来 , 和 说 , 它 是 我的 好的 朋友 福音传道者 .

然后克里斯蒂安看了一眼，说：“这是我的好朋友福音传道者。”

[aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [tuː] , [sed] ['feɪθf(ə)l] ,
Aye , and my good friend too , said Faithful ,
是的 , 和 我的 好的 朋友 也 , 说 忠实 ,

“是啊，我的好朋友也是，”忠信说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [set] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
for it was he that set me the way to the gate .
为了 它 曾是 他 那 放 我 这 方式 到 这 门 .

因为是他为我指明了通往大门的道路。

[naʊ] [wɒz; wəz][ɪ'vændʒəlɪst] [kʌm] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] :
Now was Evangelist come up unto them , and thus saluted them :
现在 曾是 福音传道者 来 向上 到 他们 , 和 因此 敬礼 他们 :

这时，传道者走到他们跟前，这样向他们问安：

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[piːs]	[biː; bi]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	['dɪəli]	[bɪ'lʌvɪd]	;	[ænd; ənd]	[piːs]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['helpər]	.
Peace	**be**	**with**	**you**	**,**	**dearly**	**beloved**	**;**	**and**	**peace**	**be**	**to**	**your**	**helpers**	**.**
和平	是	和	你	,	亲爱的	心爱	;	和	和平	是	到	你的	助手	.

愿平安与你同在，亲爱的；愿平安与你的帮助者同在。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

['welkəm]	,	['welkəm]	,	[maɪ]	[gʊd]	[ɪ'vændʒəlɪst]	;
Welcome	**,**	**welcome**	**,**	**my**	**good**	**Evangelist**	**;**
欢迎	,	欢迎	,	我的	好的	福音传道者	;

欢迎，欢迎，我亲爱的传道者；

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['kaʊntənəns]	[brɪŋz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪ'membrəns]	[ðaɪ]	['eɪnʃənt]	['kaɪndnəs]
the	**sight**	**of**	**thy**	**countenance**	**brings**	**to**	**my**	**remembrance**	**thy**	**ancient**	**kindness**
这	视线	的	你的	面容	带来	到	我的	纪念	你的	古老的	仁慈

[ænd; ənd]	[ʌn'wɪərid]	['leɪbərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[gʊd]	.
and	**unwearied**	**labouring**	**for**	**my**	**eternal**	**good**	**.**
和	不知疲倦	劳动	为了	我的	永恒	好的	.

看到你的容颜，我便想起你昔日的仁慈和为我永恒福祉所付出的不懈努力。

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	['welkəm]	,	[sed]	[gʊd]	['feɪθf(ə)l]	.
And	**a**	**thousand**	**times**	**welcome**	**,**	**said**	**good**	**Faithful**	**.**
和	一个	千	时代	欢迎	,	说	好的	忠实	.

“万分欢迎！”忠实的先生说道。

[ðaɪ]	['kʌmpəni]	,
Thy	**company**	**,**
你的	公司	,

你的公司，

[əʊ]	[swiːt]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	[haʊ]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pɪlgrɪmz]	!	[	-	]
O	**sweet**	**Evangelist**	**,**	**how**	**desirable**	**it**	**is**	**to**	**us**	**poor**	**pilgrims**	**!**	**[**	**134**	**]**
哦	甜的	福音传道者	,	如何	理想	它	是	到	我们	贫穷的	朝圣者	!	[	-	]

哦，亲爱的福音传道者，这对我们这些贫穷的朝圣者来说是多么令人向往啊！[134]

['evən]	.
EVAN	**.**
埃文	.

埃文。

[ðen]	[sed]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	[haʊ]	[hæθ]	[ˌaɪ 'tiː]	['feəd]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[frendz]	,
Then	**said**	**Evangelist**	**,**	**How**	**hath**	**it**	**fared**	**with**	**you**	**,**	**my**	**friends**	**,**
然后	说	福音传道者	,	如何	有	它	表现	和	你	,	我的	朋友们	,

传道者接着问道：“我的朋友们，你们过得怎么样？”

[sɪns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɑːst]	['pɑːtɪŋ]	?
since	**the**	**time**	**of**	**our**	**last**	**parting**	**?**
自从	这	时间	的	我们的	最后的	离别	?

自我们上次分别以来?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [wɪð] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [jɔː'selvz] ?
What have you met with , and how have you behaved yourselves ?
什么 有 你 遇见 和 ， 和 如何 有 你 表现 你们自己 ？

你们都遇到了哪些人？你们的表现如何？

[ðen] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
Then Christian and Faithful told him of all things that had happened to
然后 基督教 和 忠实 讲述 他 的 全部 事物 那 有 发生 到
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;
them in the way ;
他们 在 这 方式 ；

然后，基督徒和忠信把他们一路上遇到的所有事情都告诉了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . [-]
and how and with what difficulty , they had arrived to that place . [135]
和 如何 和 和 什么 困难 ， 他们 有 到达的 到 那 地方 . [-]

他们是如何以及经历了怎样的困难才到达那个地方的。[135]

['evən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai] , [sed] [ɪ'vændʒəlɪst] , [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð] ['traɪəlz] ,
Right glad am I , said Evangelist , not that you have met with trials ,
正确的 高兴的 是 我 ， 说 福音传道者 ， 不是 那 你 有 遇见 和 试验 ，

“我真高兴，”传道者说，“不是因为你遭遇了磨难。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['viktə] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
but that you have been victors ; and for that you have , notwithstanding
但 那 你 有 到过 胜利者 ； 和 为了 那 你 有 ， 虽然
['meni] ['wiːknəsɪz] ,
many weaknesses ,
许多 弱点 ，

但你们已经取得了胜利；为此，尽管你们有很多弱点，

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
continued in the way to this very day .
持续 在 这 方式 到 这 非常 天 .

一直延续至今。

[ai] [seɪ] , [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd]
I say , right glad am I of this thing , and that for mine own sake and
我 说 ， 正确的 高兴的 是 我 的 这 事物 ， 和 那 为了 矿 自己的 清酒 和
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我说，我真心为这件事感到高兴，这既是为了我自己，也是为了你。

[ai][hæv; həv] [s'əʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
I have sowed , and you have reaped ; and the day is coming ,
我 有 播种 ， 和 你 有 收获 ； 和 这 天 是 未来 ，

我已播种，你们已收割；那日子将至。

[wen] [bəuθ][hiː; hi] [ðæt] [s'əʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [riːp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
when both he that sowed and they that reaped shall rejoice together ; that is ,
什么时候 两个都 他 那 播种 和 他们 那 收获 将 麾 一起 ； 那 是 ，

那时，播种的和收割的都要一同欢喜；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] ; " [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ɪf] [jiː; ji] [feɪnt] [nɒt] " ([dʒɒn][fɔːr] :
if you hold out ; " for in due season ye shall reap , if ye faint not " (John 4 :
如果 你 抓住 出去 ； " 为了 在 到期的 季节 是的 将 收割 ， 如果 是的 头晕的 不是 " （ 约翰 4 ：

如果你坚持下去；“因为到了时候，你们若不灰心，就要收成”(约翰福音 4:10)。

- ; [gæl] . [sɪks] : [naɪn]) .
36 ; Gal . 6 : 9) .
- ; 加尔 . 6 : 9) .

36；加拉太书 6:9)。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [wʌn] ; " [səʊ] [rʌn] ,
The crown is before you , and it is an incorruptible one ; " so run ,
这 王冠 是 前 你 , 和 它 是 一个 廉洁奉公 一 ; " 所以 跑步 ,

王冠就在你面前，它是永不朽坏的；“所以，奔跑吧，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] " [ˌaɪ 'tiː] ([wʌn][kɔː(r)] . [naɪn] : - - -) .
that you may obtain " it (1 Cor . 9 : 24 - 27) .
那 你 可能 获得 " 它 (1 科尔 . 9 : - - -) .

使你们可以得着它（哥林多前书 9: 24-27)。

[sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraʊn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn]
Some there be that set out for this crown , and , after they have gone
一些 那里 是 那 放 出去 为了 这 王冠 , 和 , 后 他们 有 已消失
[fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
far for it ,
远的 为了 它 ,

有些人立志要夺取这顶王冠，而且，在他们为此跋涉千里之后，

[ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [həʊld][fɑːst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]
another comes in , and takes it from them ; hold fast , therefore , that you
其他 来 在 , 和 需要 它 从 他们 ; 抓住 快速地 , 所以 , 那 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

另一个人进来，把它从他们手中夺走；所以，要紧紧抓住你所拥有的。

[let] [nəʊ][mæn] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] ([rev] . [θriː] :
let no man take your crown (Rev . 3 :
让 不 男人 拿 你的 王冠 (牧师 . 3 :

不要让任何人夺走你的冠冕（启示录 3:12-13)。

-) . [-] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
11) . [136] You are not yet out of the gun - shot of the devil ;
-) . [-] 你 是 不是 然而 出去 的 这 枪 - 射击 的 这 魔鬼 ;

11).[136] 你还没有脱离魔鬼的枪口；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'zɪstɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] ; [let] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [biː; bi]
you have not resisted unto blood , striving against sin ; let the kingdom be
你 有 不是 抵抗 到 血 , 努力 反对 罪 ; 让 这 王国 是
['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
always before you ,
总是 前 你 ,

你们没有抵挡到流血的地步，也没有与罪恶争战；让天国常在你们面前。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['stedfɑːstli] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and believe steadfastly concerning things that are invisible .
和 相信 坚定不移 有关 事物 那 是 无形的 .

对看不见的事物要坚定不移地相信。

[let] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [get] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ;
Let nothing that is on this side the other world get within you ;
让 没有什么 那 是 在 这 边 这 其他 世界 得到 之内 你 ;

不要让此世的任何事物进入你的内心；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [lʊk] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ,
and , above all , look well to your own hearts , and to the lusts thereof ,
和 , 多于 全部 , 看 出色地 到 你的 自己的 心 , 和 到 这 欲望 其中 ,

最重要的是，要仔细察看自己的内心和其中的欲望。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] " ; [set]
" for they are deceitful above all things , and desperately wicked " ; set
" 为了 他们 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 " ; 放
[jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] ;
your faces like a flint ;
你的 面孔 喜欢 一个 燧石 ;

“因为他们诡诈至极，邪恶至极”；你们要像燧石一样坚定；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
you have all power in Heaven and earth on your side .
你 有 全部 力量 在 天堂 和 地球 在 你的 边 .

你们拥有天地间一切力量的支持。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] ['krɪstʃən] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] ; [bʌt; bət] [təʊld] [hɪm] , [wɪ'ðɔːl] ,
Then Christian thanked him for his exhortation ; but told him , withal ,
然后 基督教 谢谢 他 为了 他的 讲道 ; 但 讲述 他 , 此外 ,

然后，克里斯蒂安感谢他的劝勉；但同时又告诉他，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [help] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
that they would have him speak further to them for their help the rest of
那 他们 会 有 他 说话 更远 到 他们 为了 他们的 帮助 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他们希望他能继续与他们交谈，以便在接下来的路程中获得他们的帮助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
and the rather , for that they well knew that he was a prophet ,
和 这 相当 , 为了 那 他们 出色地 知道 那 他 曾是 一个 先知 ,

而且，他们之所以如此，是因为他们很清楚他是一位先知。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mait] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
and could tell them of things that might happen unto them ,
和 可以 告诉 他们 的 事物 那 可能 发生 到 他们 ,

并且可以告诉他们可能会发生在他们身上的事情，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
and also how they might resist and overcome them .
和 还 如何 他们 可能 抵抗 和 克服 他们 .

以及他们可能如何抵抗和克服这些困难。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [kən'sent] .
To which request Faithful also consented .
到 哪个 要求 忠实 还 同意 .

忠信也同意了这一请求。

[səʊ] [ɪ'vændʒəlɪst] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] :
So Evangelist began as followeth :
所以 福音传道者 开始 作为 跟随 :

于是，传道者就这样开始了：

['evən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[maɪ]	[sʌnz]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	,
My	**sons**	**,**	**you**	**have**	**heard**	**in**	**the**	**words**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**Gospel**	**that**	**you**	**must**	**,**
我的	儿子们	,	你	有	听到	在	这	字	的	这	真相	的	这	福音	那	你	必须	,

我的儿子们，你们已经从福音真理的话语中听到，你们必须……

[θruː]	['meni]	[ˌtrɪbju'leɪʃnz]	,	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
through	**many**	**tribulations**	**,**	**enter**	**into**	**the**	**kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
通过	许多	苦难	,	进入	进入	这	王国	的	天堂	.

历经许多磨难，才能进入天国。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ðæt]	[ɪn]	['evri]	['sɪti]	[bɒndz]	[ænd; ənd]	[ə'flikʃən]	[ə'baɪd]	[ɪn]	[juː; jʊ]	;
And	**again**	**,**	**that**	**in**	**every**	**city**	**bonds**	**and**	**afflictions**	**abide**	**in**	**you**	**;**
和	再次	,	那	在	每一个	城市	债券	和	苦难	遵守	在	你	;

再者，在每一座城市里，都有枷锁和苦难伴随着你们；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[lɒŋ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	,
and	**therefore**	**you**	**cannot**	**expect**	**that**	**you**	**should**	**go**	**long**	**on**	**your**	**pilgrimage**	**without**	**them**	**,**
和	所以	你	不能	预计	那	你	应该	去	长的	在	你的	朝圣	没有	他们	,

因此，你不能指望在没有它们的情况下完成漫长的朝圣之旅。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	.
in	**some**	**sort**	**or**	**other**	**.**
在	一些	种类	或者	其他	.

以某种形式。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['testiməniz]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	[ɔːl'redi]	,
You	**have**	**found**	**something**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**these**	**testimonies**	**upon**	**you**	**already**	**,**
你	有	成立	某物	的	这	真相	的	这些	证词	之上	你	已经	,

你已经从自身经历中发现了这些证词的部分真实性。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[wɪl]	[ɪ'miːdiətli]	['fɒləʊ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlməʊst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɪldənəs]	,
and	**more**	**will**	**immediately**	**follow**	**;**	**for**	**now**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**you**	**are**	**almost**	**out**	**of**	**this**	**wilderness**	**,**
和	更多的	将要	立即地	跟随	;	为了	现在	,	作为	你	看	,	你	是	几乎	出去	的	这	荒野	,

而且接下来还会有更多；因为现在，正如你所看到的，你几乎已经走出了这片荒野。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[siː]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	;
and	**therefore**	**you**	**will**	**soon**	**come**	**into**	**a**	**town**	**that**	**you**	**will**	**by**	**and**	**by**	**see**	**before**	**you**	**;**
和	所以	你	将要	很快	来	进入	一个	镇	那	你	将要	经过	和	经过	看	前	你	;

因此，你很快就会来到一座城镇，你很快就会在眼前看到它；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[taʊn]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['hɑːdli]	[bɪ'set]	[wɪð]	['enəmɪz]	,
and	**in**	**that**	**town**	**you**	**will**	**be**	**hardly**	**beset**	**with**	**enemies**	**,**
和	在	那	镇	你	将要	是	几乎	围困	和	敌人	,

在那座城里，你几乎不会遇到敌人。

[huː]	[wɪl]	[streɪn]	[hɑːd]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	;
who	**will**	**strain**	**hard**	**but**	**they**	**will**	**kill**	**you**	**;**
WHO	将要	拉紧	难的	但	他们	将要	杀	你	;

他们会拼尽全力，但最终会害死你；

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[siːl]	[ðə; ði]	['testɪməni]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[həʊld]	,
and	**be**	**you**	**sure**	**that**	**one**	**or**	**both**	**of**	**you**	**must**	**seal**	**the**	**testimony**	**which**	**you**	**hold**	**,**
和	是	你	当然	那	一	或者	两个都	的	你	必须	海豹	这	见证	哪个	你	抓住	,

你们务必确保你们两人或其中一人必须对你们所持有的证词进行封存。

[wɪð]	[blʌd]	;	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	['feɪθf(ə)l]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	,
with	**blood**	**;**	**but**	**be**	**you**	**faithful**	**unto**	**death**	**,**
和	血	;	但	是	你	忠实	到	死亡	,

用血来忠心；但你们务要至死忠心。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**the**	**King**	**will**	**give**	**you**	**a**	**crown**	**of**	**life**	**.**
和	这	国王	将要	给	你	一个	王冠	的	生活	.

国王会赐给你生命的冠冕。

[hiː; hi]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[ðeə(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʌn'nætʃrəl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[peɪn]	[pə'hæps]	[greɪt]	,
He	**that**	**shall**	**die**	**there**	**,**	**although**	**his**	**death**	**will**	**be**	**unnatural**	**,**	**and**	**his**	**pain**	**perhaps**	**great**	**,**
他	那	将	死	那里	,	虽然	他的	死亡	将要	是	不自然	,	和	他的	疼痛	也许	伟大的	,

凡死在那里的人，虽然他的死法非自然，痛苦或许很大，

[hiː; hi]	[wɪl]	[jet]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	;
he	**will**	**yet**	**have**	**the**	**better**	**of**	**his**	**fellow**	**;**
他	将要	然而	有	这	更好的	的	他的	同伴	;

他终将战胜他的同伴；

[nɒt]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	['sɪti]	[su:nɪst]	,
not	**only**	**because**	**he**	**will**	**be**	**arrived**	**at**	**the**	**Celestial**	**City**	**soonest**	**,**
不是	仅有的	因为	他	将要	是	到达的	在	这	天体	城市	最快	,

不仅因为他会最快抵达天城，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪ'skeɪp]	['meni]	['mɪzəriz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪl]	[miːt]	[wɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
but	**because**	**he**	**will**	**escape**	**many**	**miseries**	**that**	**the**	**other**	**will**	**meet**	**with**	**in**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**journey**	**.**
但	因为	他	将要	逃脱	许多	苦难	那	这	其他	将要	见面	和	在	这	休息	的	他的	旅行	.

但因为他将避免其他人接下来旅程中将会遇到的许多苦难。

[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[fʊl'fɪld]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	[rɪ'leɪtɪd]	,
But	**when**	**you**	**are**	**come**	**to**	**the**	**town**	**,**	**and**	**shall**	**find**	**fulfilled**	**what**	**I**	**have**	**here**	**related**	**,**
但	什么时候	你	是	来	到	这	镇	,	和	将	寻找	已完成	什么	我	有	这里	有关的	,

但是，当你来到这座城里，发现我在这里所说的一切都已应验时，

[ðen]	[rɪ'membə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	[ænd; ənd]	[kwɪt]	[jɔː'selvz]	[laɪk]	[men]	,
then	**remember**	**your**	**friend**	**and**	**quit**	**yourselves**	**like**	**men**	**,**
然后	记住	你的	朋友	和	辞职	你们自己	喜欢	男人	,

然后记住你的朋友，像个男人一样退出来。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [æz; əz]
and commit the keeping of your souls to your God in well - doing , as
和 犯罪 这 保持 的 你的 灵魂 到 你的 上帝 在 出色地 - 正在做 , 作为
['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] . [-]
unto a faithful Creator . [137]
到 一个 忠实 创作者 . [-]

你们要将自己的灵魂托付给你们的上帝，在行善中，如同托付给一位信实的创造主。[137]

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Then I saw in my dream , that when they were got out of the wilderness ,
然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 什么时候 他们 是 得到 出去 的 这 荒野 ,

然后我在梦中看到，当他们走出荒野时，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɪz]['vænəti]
they presently saw a town before them , and the name of that town is Vanity
他们 目前 锯 一个 镇 前 他们 , 和 这 姓名 的 那 镇 是 虚荣
;
;
;

他们随即看见一座城，那城名叫虚荣；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [kept] , [kɔːld] ['vænəti][feə(r)] :
and at the town there is a fair kept , called Vanity Fair :
和 在 这 镇 那里 是 一个 公平的 保留 , 称为 虚荣 公平的 :

镇上会举办一个集市，叫做名利场集市：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] ,
it is kept all the year long ; it beareth the name of Vanity Fair ,
它 是 保留 全部 这 年 长的 ; 它 怀雷斯 这 姓名 的 虚荣 公平的 ,

它全年开放；它的名字叫名“名利场”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['vænəti] ;
because the town where it is kept is lighter than vanity ;
因为 这 镇 在哪里 它 是 保留 是 打火机 比 虚荣 ;

因为存放它的城镇比虚荣更轻盈；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][səʊld] , [ɔː(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ðɪðə(r)] , [ɪz]['vænəti] .
and also because all that is there sold , or that cometh thither , is vanity .
和 还 因为 全部 那 是 那里 卖 , 或者 那 到来 那里 , 是 虚荣 .

而且，那里出售的或运到那里的一切都是虚空。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] , " [ɔːl] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪz]['vænəti] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . [wʌn] ;
As is the saying of the wise , " All that cometh is vanity " (Eccl . 1 ;
作为 是 这 说 的 这 明智的 , " 全部 那 到来 是 虚荣 " (埃克尔 . 1 ;

正如智者所说：“凡来的事都是虚空”(传道书 1:17)。

[ˌtuː'tuː] : - , - ; - : [eit] ; ['aɪsə] . - : -) .
2 : 11 , 17 ; 11 : 8 ; Isa . 40 : 17) .
2 : - , - ; - : 8 ; 伊萨 . - : -) .

2：11、17；11：8；伊莎. 40：17)。

[ðɪs] [feə(r)][ɪz][nəʊ] [njuː] - [ɪ'rektɪd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] ;
This fair is no new - erected business , but a thing of ancient standing ;
这 公平的 是 不 新的 - 竖立 商业 , 但 一个 事物 的 古老的 常设 ;

这个集市并非新近设立，而是一个历史悠久的传统；

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will show you the original of it .
我 将要 展示 你 这 原来的 的 它 .

我会给你看原件。

['ɔːlməʊst][faɪv] , - [j'ɪəz] [ə'gɒn] ,

Almost 5 , 000 years agone ,

几乎 5 , - 年 曾经 ,

大约5000年前，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['ɒnɪst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] :

there were pilgrims walking to the Celestial City as these two honest persons are :

那里 是 朝圣者 步行 到 这 天体 城市 作为 这些 二 诚实的 人 是 :

前往天城的朝圣者就像这两位诚实的人一样：

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] , [ə'pɒljən] , [ænd; ənd] ['liːdʒən] , [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [pə'siːvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [meɪd] ,

and Beelzebub , Apollyon , and Legion , with their companions , perceiving by the path that the pilgrims made ,

和 别西卜 , 阿波罗 , 和 军团 , 和 他们的 同伴 , 感知 经过 这 小路 那 这 朝圣者 制成 ,

别西卜、亚波伦和军团，连同他们的同伴，从朝圣者走过的路上看到了

[ðæt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [θruː] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] ['vænəti] ,

that their way to the city lay through this town of Vanity ,

那 他们的 方式 到 这 城市 躺 通过 这 镇 的 虚荣 ,

他们前往城市的路要经过这座名为虚荣的小镇。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [feə(r)] ;

they contrived here to set up a fair ;

他们 人为的 这里 到 放 向上 一个 公平的 ;

他们在这里策划举办集市；

[ə; eɪ] [feə(r)] [weər'ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊld] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vænəti] ,

a fair wherein should be sold all sorts of vanity ,

一个 公平的 其中 应该 是 卖 全部 排序 的 虚荣 ,

一个应该出售各种虚荣物品的集市，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [lɒŋ] :

and that it should last all the year long :

和 那 它 应该 最后的 全部 这 年 长的 :

而且它应该持续一整年：

['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] [səʊld] , [æz; əz] ['haʊzɪz] , [lændz] , [treɪdz] ,

therefore at this fair are all such merchandise sold , as houses , lands , trades ,

所以 在 这 公平的 是 全部 这样的 商品 卖 , 作为 房屋 , 土地 , 交易 ,

因此，本次博览会上出售的商品种类繁多，包括房屋、土地、行业等等。

['pleɪsɪz] , ['ɒnəz] , [pri'fəːmənt] , ['taɪtlz] , ['kʌntriz] , ['kɪŋdəmz] , [lʌst] , ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

places , honours , preferments , titles , countries , kingdoms , lusts , pleasures , and delights of all sorts ,

地方 , 荣誉 , 优先权 , 标题 , 国家 , 王国 , 欲望 , 快乐 , 和 美味 的 全部 排序 ,

地位、荣誉、晋升、头衔、国家、王国、欲望、快乐和各种各样的愉悦，

[æz; əz] [hɔː(r)] , [bɔːd] , [waɪvz] , ['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] , ['mɑːstəz] , ['sɜːvənts] , [laɪvz; lɪvz] , [blʌd] , ['bɒdɪz] , [səʊlz] , ['sɪlvə(r)] ,

as whores , bawds , wives , husbands , children , masters , servants , lives , blood , bodies , souls , silver ,

作为 妓女 , 老鸨 , 妻子们 , 丈夫们 , 孩子们 , 大师 , 仆人 , 生活 , 血 , 身体 , 灵魂 , 银 ,

如同妓女、老鸨、妻子、丈夫、孩子、主人、仆人、生命、血液、身体、灵魂、银子一样。

[gəʊld] , [pɜːlz] , ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] . [-]
gold , pearls , precious stones , and what not . [138]
金子 , 珍珠 , 宝贵的 石头 , 和 什么 不是 . [-]

黄金、珍珠、宝石等等。[138]

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [feə(r)][ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['dʒʌɡ(ə)lɪŋ] ,
And , moreover , at this fair there is at all times , to be seen juggling ,
和 , 而且 , 在 这 公平的 那里 是 在 全部 时代 , 到 是 已见 戏法 ,

而且，在这个集市上，随时都能看到杂耍表演，

[tʃiːts] , [geɪmz] , [pleɪz] , [fuːlz] , [eɪps] , [neiv] , [ænd; ənd] [rəʊgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri]
cheats , games , plays , fools , apes , knaves , and rogues , and that of every
作弊 , 游戏 , 演出 , 傻瓜 , 猿猴 , 无赖 , 和 流氓 , 和 那 的 每一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

骗子、游戏玩家、戏子、傻瓜、猿猴、恶棍、流氓，以及各种各样的人。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [θeft] , ['mə:də] ,
Here are to be seen too , and that for nothing , thefts , murders ,
这里 是 到 是 已见 也 , 和 那 为了 没有什么 , 盗窃 , 谋杀案 ,
[ə'dʌltəri] ,
adulteries ,
通奸 ,

这里也能看到，而且毫无意义，盗窃、谋杀、通奸，

[fɔːls] ['sweərə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['kʌlə(r)] . [-]
false swearers , and that of a blood - red colour . [139]
错误的 咒骂者 , 和 那 的 一个 血 - 红色的 颜色 . [-]

发假誓的人，以及血红色的人。[139]

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [f'eəz] [ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [rəʊz] [ænd; ənd]
And as in other fairs of less moment , there are the several rows and
和 作为 在 其他 集市 的 较少的 片刻 , 那里 是 这 一些 行 和
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

和其他规模较小的集市一样，这里也有好几排摊位和街道。

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] , [weə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] [vend] ;
under their proper names , where such and such wares are vended ;
在下面 他们的 恰当的 姓名 , 在哪里 这样的 和 这样的 商品 是 自动售货机 ;

以它们的正式名称，在何处出售此类商品；

[səʊ][hɪə(r)] ['laɪkwaɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] , [rəʊz] , [striːts] ([vɪz] .
so here likewise you have the proper places , rows , streets (viz .
所以 这里 同样地 你 有 这 恰当的 地方 , 行 , 街道 (即 .

所以这里也有了合适的地点、排、街道（即。

['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz]) , [weə(r)] [ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [suːnɪst] [tuː; tə][biː; bi]
countries and kingdoms) , where the wares of this fair are soonest to be
国家 和 王国) , 在哪里 这 商品 的 这 公平的 是 最快 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

在这些国家和王国），最快可以找到本次博览会的商品。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['brɪt(ə)n] [rəʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [rəʊ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rəʊ] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [rəʊ] ,
Here is the Britain Row , the French Row , the Italian Row , the Spanish Row ,
这里 是 这 英国 排 , 这 法语 排 , 这 意大利语 排 , 这 西班牙语 排 ,

这里是英国街、法国街、意大利街、西班牙街。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [rəʊ] , [weə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['vænətɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
the German Row , where several sorts of vanities are to be sold .
这 德语 排 , 在哪里 一些 排序 的 虚荣心 是 到 是 卖 .

德国街，那里将出售各种各样的梳妆用品。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [f'eəz] , [sʌm; səm][wʌn] [kə'mɒdəti] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][feə(r)]
But , as in other fairs , some one commodity is as the chief of all the fair
但 , 作为 在 其他 集市 , 一些 一 商品 是 作为 这 首席 的 全部 这 公平的
,
,
,

但是，就像在其他集市上一样，总会有一种商品成为集市上的主打商品。

[səʊ][ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪz] ['greɪtli] [prə'məʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ;
so the ware of Rome and her merchandise is greatly promoted in this fair ;
所以 这 仓库 的 罗马 和 她 商品 是 非常 推广 在 这 公平的 ;

因此，罗马的器物及其商品在这个博览会上得到了极大的推广；

['əʊnli]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ðeər'æt] . [-]
only our English nation , with some others , have taken a dislike thereat . [140]
仅有的 我们的 英语 国家 , 和 一些 其他的 , 有 已采取 一个 不喜欢 那里 . [-]

只有我们英国人和其他一些民族对此感到厌恶。[140]

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Now , as I said ,
现在 , 作为 我 说 ,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] [laɪz][dʒʌst] [θruː] [ðɪs] [taʊn] [weə(r)] [ðɪs] ['lʌsti] [feə(r)][ɪz] [kept] ;
the way to the Celestial City lies just through this town where this lusty fair is kept ;
这 方式 到 这 天体 城市 谎言 只是 通过 这 镇 在哪里 这 好色的 公平的 是 保留 ;

通往天城的路就穿过这个举办热闹集市的小镇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] [taʊn] ,
and he that will go to the City , and yet not go through this town ,
和 他 那 将要 去 到 这 城市 , 和 然而 不是 去 通过 这 镇 ,

凡要进城，却不经过这座城的人，

[mʌst; məst] [niːdz] " [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " ([wʌn] [kɔː(r)] . [faɪv] : -) .
must needs " go out of the world " (1 Cor . 5 : 10) .
必须 需求 " 去 出去 的 这 世界 " (1 科尔 . 5 : -) .

必须“离开这个世界”（哥林多前书 5:10）。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [hɪm'self] , [wen] [hɪə(r)] , [went] [θruː] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
The Prince of princes Himself , when here , went through this town to His own
这 王子 的 王子们 他本人 , 什么时候 这里 , 去 通过 这 镇 到 他的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

万王之王亲自途经此城返回祂的国度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [tuː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bi'elzɪbʌb]
and that upon a fair day too ; yea , and as I think , it was Beelzebub
和 那 之上 一个 公平的 天 也 ; 是的 , 和 作为 我 思考 , 它 曾是 别西卜
,
,
,

而且还是在一个晴朗的日子里；是的，我想，那是别西卜。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] , [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vænətɪz] ;
the chief lord of this fair , that invited Him to buy of his vanities ;
这 首席 主 的 这 公平的 , 那 受邀 他 到 买 的 他的 虚荣心 ;

这场集市的首领，邀请他来购买他的虚荣之物；

[jeɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
yea , would have made Him lord of the fair ,
是的 , 会 有 制成 他 主 的 这 公平的 ,

是的，我本想让他成为集市之主。

[wʊd] [hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['revərəns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ([mæt] .
would He but have done him reverence as He went through the town (Matt .
会 他 但 有 完毕 他 尊敬 作为 他 去 通过 这 镇 (马特 .

祂若在经过全城时向他表示敬意，岂不更好吗？（马太福音 17:18）

[fɔːr] : [eit] ; [luːk] [fɔːr] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
4 : 8 ; Luke 4 : 5 - 7) .
4 : 8 ; 卢克 4 : 5 - 7) .

4:8；路加福音 4:5-7)。

[jeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [bi'elzɪbʌb] [hæd; həd] [hɪm]
Yea , because He was such a person of honour , Beelzebub had Him
是的 , 因为 他 曾是 这样的 一个 人 的 荣誉 , 别西卜 有 他
[frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,
from street to street ,
从 街道 到 街道 ,

是的，因为祂是一位如此尊贵的人，别西卜带着祂走遍了大街小巷。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and showed Him all the kingdoms of the world in a little time ,
和 显示 他 全部 这 王国 的 这 世界 在 一个 小的 时间 ,

在很短的时间内，就把天下万国都指给他看了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'lʊə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌn] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [ænd; ənd] [bai]
that he might , if possible , allure the Blessed One to cheapen and buy
那 他 可能 , 如果 可能的 , 引诱 这 蒙福 一 到 廉价 和 买
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vænətɪz] ;
some of his vanities ;
一些 的 他的 虚荣心 ;

这样他或许就能诱使世尊降低价格，买下他的一些虚荣之物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
but He had no mind to the merchandise , and therefore left the town ,
但 他 有 不 头脑 到 这 商品 , 和 所以 左边 这 镇 ,

但他对货物并不感兴趣，因此离开了这座城镇。

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['vænətɪz] .
without laying out so much as one farthing upon these vanities .
没有 躺下 出去 所以 很多 作为 一 法辛 之上 这些 虚荣心 .

甚至没有在这些虚荣心上花费一分钱。

[ðɪs] [feə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
This fair , therefore , is an ancient thing , of long standing , and a very great
这 公平的 , 所以 , 是 一个 古老的 事物 , 的 长的 常设 , 和 一个 非常 伟大的
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

因此，这个集市历史悠久，规模盛大。

[naʊ] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][ai] [sed] , [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] [feə(r)] . [-]
Now these Pilgrims , as I said , must needs go through this fair . [141]
现在 这些 朝圣者 , 作为 我 说 , 必须 需求 去 通过 这 公平的 . [-]

正如我所说，这些朝圣者必须经过这个集市。[141]

[wel] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)] ,
Well , so they did ; but , behold , even as they entered into the fair ,
出色地 , 所以 他们 做过 ; 但 , 看哪 , 甚至 作为 他们 进入 进入 这 公平的 ,

他们确实这么做了；但是，瞧，就在他们进入集市的时候，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ,
all the people in the fair were moved ,
全部 这 人们 在 这 公平的 是 已搬 ,

集市上的所有人都被感动了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
and the town itself as it were in a hubbub about them ; and
和 这 镇 本身 作为 它 是 在 一个 尘嚣 关于 他们 ; 和

整个小镇仿佛都因为这些事而沸腾起来；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] -
that for several reasons ; for -
那 为了 一些 原因 ; 为了 -

出于多种原因；因为-

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['reɪmənt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːs] [frɒm; frəm]
The pilgrims were clothed with such kind of raiment as was diverse from
这 朝圣者 是 穿着衣服 和 这样的 种类 的 服饰 作为 曾是 各种各样的 从
[ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [feə(r)] .
the raiment of any that traded in that fair .
这 服饰 的 任何 那 交易 在 那 公平的 .

这些朝圣者所穿的服饰与集市上任何商人的服饰都截然不同。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] : [sʌm; səm]
The people , therefore , of the fair , made a great gazing upon them : some
这 人们 , 所以 , 的 这 公平的 , 制成 一个 伟大的 凝视 之上 他们 : 一些
[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] ,
said they were fools ,
说 他们 是 傻瓜 ,

因此，集市上的人们都对他们投以极大的目光：有些人说他们是傻瓜，

[sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bedləm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [men] [-] ([wʌn]
some they were bedlams , and some they are outlandish men [142] (1
一些 他们 是 混乱 , 和 一些 他们 是 古怪的 男人 [-] (1
[kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] , [eit]) .
Cor . 2 : 7 , 8) .
科尔 . 2 : 7 , 8) .

他们中有疯子，有怪人[142]（哥林多前书 2: 7, 8）。

['sekəndli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'pærəl] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [æt; ət]
Secondly , And as they wondered at their apparel , so they did likewise at
第二 , 和 作为 他们 想知道 在 他们的 服饰 , 所以 他们 做过 同样地 在
[ðeə(r)] [spiːtʃ] ;
their speech ;
他们的 演讲 ;

其次，他们既对他们的衣着感到惊讶，也对他们的言语感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
for few could understand what they said ; they naturally spoke the language of
为了 很少 可以 理解 什么 他们 说 ; 他们 自然 辐 这 语言 的
['keɪnən] ,
Canaan ,
迦南 ,

因为很少有人能听懂他们的话；他们自然说的是迦南语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kept] [ðə; ði][feə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [səʊ] [ðæt] ,
but they that kept the fair were the men of this world ; so that ,
但 他们 那 保留 这 公平的 是 这 男人 的 这 世界 ； 所以 那 ，

但主持集市的是世俗之人；因此，

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [siːmd] [bɑːr'beriənz] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one end of the fair to the other , they seemed barbarians each to the other .
从 一 结尾 的 这 公平的 到 这 其他 ， 他们 似乎 野蛮人 每个 到 这 其他 .

从集市的一端到另一端，他们彼此之间都像野蛮人一样。

['θɜːdli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['məːtʃəndaizəz] [wɒz; wəz] ,
Thirdly , But that which did not a little amuse the merchandisers was ,
第三 ， 但 那 哪个 做过 不是 一个 小的 娱乐 这 商品销售商 曾是 ，

第三，但令商人们颇感好笑的是：

[ðæt] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [set] ['veri] [lait] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [weəz] ;
that these pilgrims set very light by all their wares ;
那 这些 朝圣者 放 非常 光 经过 全部 他们的 商品 ；

这些朝圣者携带的货物非常轻便；

[ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
they cared not so much as to look upon them ;
他们 关心 不是 所以 很多 作为 到 看 之上 他们 ；

他们甚至懒得看他们一眼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bai] , [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
and if they called upon them to buy , they would put their fingers in their ears ,
和 如果 他们 称为 之上 他们 到 买 ， 他们 会 放 他们的 手指 在 他们的 耳朵 ，

如果有人叫他们买东西，他们就会捂住耳朵。

[ænd; ənd] [kraɪ] , " [tɜːn] [ə'weɪ] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ] ['vænəti] , " [-] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwədz] ,
and cry , " Turn away mine eyes from beholding vanity , " [143] and look upwards ,
和 哭 ， " 转动 离开 矿 眼睛 从 凝视 虚荣 ， " [-] 和 看 向上 ，

并呼喊："请让我的眼睛不再注视虚荣，"[143]向上看，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - ; ['fɪl] . [θriː] : - , -) .
signifying that their trade and traffic was in Heaven (Psa . 119 : 37 ; Phil . 3 : 19 , 20) .
表示 那 他们的 贸易 和 交通 曾是 在 天堂 （ 前列腺特异性抗原 . - : - ； 菲尔 . 3 : - , -) .

这表明他们的贸易和往来都在天上（诗篇 119:37；腓立比书 3:19,20）。

[wʌn] [tʃɑːnst] ['mɒkɪŋli] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [bai] ?
One chanced mockingly , beholding the carriage of the men , to say unto them , What will ye buy ?
一 偶然 嘲讽地 ， 凝视 这 运输 的 这 男人 ， 到 说 到 他们 ， 什么 将要 是的 买 ？

有人看到这些人的马车，便开玩笑地问他们："你们要买什么？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [ə'pɒn] [hɪm] , ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [bai] [ðə; ði] [truːθ] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] .
But they , looking gravely upon him , answered , " We buy the truth " (Psa .
但 他们 , 寻找 严重地 之上 他 , 回答 , " 我们 买 这 真相 " (前列腺特异性抗原 .
- : -) . [-]
23 : 23) . [144]
- : -) . [-]

但他们严肃地看着他，回答说："我们信奉真理"(诗篇 23:23)。[144]

[æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [mɔː(r)] :
At that there was an occasion taken to despise the men the more :
在 那 那里 曾是 一个 场合 已采取 到 鄙视 这 男人 这 更多的 :

于是，人们抓住机会更加鄙视这些男人：

[sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] , [sʌm; səm] ['tɔːntɪŋ] , [sʌm; səm] ['spiːkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
some mocking , some taunting , some speaking reproachfully , and some
一些 嘲讽 , 一些 嘲讽 , 一些 请讲 责备地 , 和 一些
['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [smaɪt] [ðem; ðəm] .
calling upon others to smite them .
呼叫 之上 其他的 到 惩击 他们 .

有人嘲讽，有人讥笑，有人斥责，还有人叫嚣着要别人打他们。

[æt; ət] [lɑːst] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] [greɪt] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ,
At last things came to a hubbub , and great stir in the fair ,
在 最后的 事物 来了 到 一个 尘嚣 , 和 伟大的 搅拌 在 这 公平的 ,

最后事情变得热闹起来，集市上一片喧嚣。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
insomuch that all order was confounded .
就此而言 那 全部 命令 曾是 令人困惑 .

以至于所有秩序都混乱了。

[naʊ] [wɒz; wəz] [wɜːd] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] , [huː] ['kwɪkli]
Now was word presently brought to the great one of the fair , who quickly
现在 曾是 单词 目前 带来 到 这 伟大的 一 的 这 公平的 , WHO 迅速地
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

消息随即传到了集市的掌门人那里，他立刻赶了下来。

[ænd; ənd] [di'pjuːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['trʌsti] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [men] ['ɪntuː]
and deputed some of his most trusty friends to take these men into
和 委派 一些 的 他的 最多 可靠 朋友们 到 拿 这些 男人 进入
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

他委派了一些自己最信任的朋友去审问这些人。

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'tɜːnd] .
about whom the fair was almost overturned .
关于 谁 这 公平的 曾是 几乎 翻覆 .

博览会几乎因他而毁于一旦。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
So the men were brought to examination ; and they that sat upon them ,
所以 这 男人 是 带来 到 考试 ; 和 他们 那 卫星 之上 他们 ,

于是这些人被带去审问；那些坐在他们身上的人，

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ,
asked them whence they came , whither they went ,
问 他们 何处 他们 来了 , 往哪里去 他们 去 ,

问他们从哪里来，到哪里去，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [gɑːb] ?
and what they did there in such an unusual garb ?
和 什么 他们 做过 那里 在 这样的 一个 异常 外衣 ?

他们穿着如此奇特的服装在那里做什么？

[ðə; ði] [men] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The men told them , that they were pilgrims and strangers in the world ,
这 男人 讲述 他们 , 那 他们 是 朝圣者 和 陌生人 在 这 世界 ,

这些人告诉他们，他们是世上的朝圣者和异乡人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
and that they were going to their own country , which was the heavenly
和 那 他们 是 去 到 他们的 自己的 国家 , 哪个 曾是 这 天上
[dʒə'ruːsələm] ([hɛb] . [naɪn] :
Jerusalem (Heb . 9 :
耶路撒冷 (希伯来书 . 9 :

他们要回到自己的家乡，就是天上的耶路撒冷（来9:12）。

- - -) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
13 - 16) ; and that they had given no occasion to the men of the town ,
- - -) ; 和 那 他们 有 给定 不 场合 到 这 男人 的 这 镇 ,

13-16）；并且他们没有给城里的男人任何机会，

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaizəz] , [ðʌs] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn]
nor yet to the merchandisers , thus to abuse them , and to let them in
也不 然而 到 这 商品销售商 , 因此 到 虐待 他们 , 和 到 让 他们 在
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,

但也不要因此而欺压商贩，让他们继续他们的旅程。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wen] [wʌn] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [bai] ,
except it was , for that , when one asked them what they would buy ,
除了 它 曾是 , 为了 那 , 什么时候 一 问 他们 什么 他们 会 买 ,

但恰恰相反，当有人问他们会买什么时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [truːθ] .
they said they would buy the truth .
他们 说 他们 会 买 这 真相 .

他们说他们愿意购买真相。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
But they that were appointed to examine them did not believe them to
但 他们 那 是 任命 到 检查 他们 做过 不是 相信 他们 到
[biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['bedləm] [ænd; ənd] [mæd] ,
be any other than bedlams and mad ,
是 任何 其他 比 混乱 和 疯狂的 ,

但那些奉命检查他们的人却认为他们不过是疯子和疯子而已。

[ɔː(r)] [els] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] .
or else such as came to put all things into a confusion in the fair .
或者 别的 这样的 作为 来了 到 放 全部 事物 进入 一个 困惑 在 这 公平的 .

或者，诸如此类的事情发生，导致集市上的一切陷入混乱。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bi'smiə] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɜːt] ,
Therefore they took them and beat them , and besmeared them with dirt ,
所以 他们 采取 他们 和 打 他们 , 和 涂抹 他们 和 污垢 ,

因此，他们抓住他们，殴打他们，并在他们身上涂满泥土。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
and then put them into the cage ,
和 然后 放 他们 进入 这 笼 ,

然后把它们放进笼子里。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
that they might be made a spectacle to all the men of the fair .
那 他们 可能 是 制成 一个 奇观 到 全部 这 男人 的 这 公平的 .

好让所有参加集市的男人们都来围观取乐。

[ðeə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]
There , therefore , they lay for some time , and were made the objects
那里 , 所以 , 他们 躺 为了 一些 时间 , 和 是 制成 这 对象
[ɒv; əv] ['eni] [mænz] [spɔːt] ,
of any man's sport ,
的 任何 男人的 运动 ,

因此，它们就那样躺了一段时间，成了人们取乐的对象。

[ɔː(r)] ['mælɪs] , [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['lɑːfɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel]
or malice , or revenge , the great one of the fair laughing still at all that befell
或者 恶意 , 或者 复仇 , 这 伟大的 一 的 这 公平的 笑 仍然 在 全部 那 发生
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或是恶意，或是复仇，伟大的美人依然嘲笑着发生在他们身上的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['rendərɪŋ] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] , [bʌt; bət]
But the men being patient , and not rendering railing for railing , but
但 这 男人 存在 病人 , 和 不是 渲染 栏杆 为了 栏杆 , 但
[kən'treəriwaɪz] ,
contrariwise ,
相反地 ,

但这些人很有耐心，并没有以牙还牙，而是反其道而行之，

['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][bæd] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz] [dʌn]
blessing , and giving good words for bad , and kindness for injuries done
祝福 , 和 给予 好的 字 为了 坏的 , 和 仁慈 为了 受伤 完毕
,
,
,

祝福，用好话化解坏事，用善意抚慰伤害。

[sʌm; səm] [men] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] [les] ['predʒədɪst] [ðæn; ðən]
some men in the fair that were more observing , and less prejudiced than
一些 男人 在 这 公平的 那 是 更多的 观察 , 和 较少的 有偏见的 比
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

集市上有些人比其他人更善于观察，也更少偏见。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
began to check and blame the baser sort for their continual abuses
开始 到 查看 和 责备 这 基础 种类 为了 他们的 持续的 滥用
[dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [men] ;
done by them to the men ;
完毕 经过 他们 到 这 男人 ;

开始调查并谴责那些下等人对男人不断施加的虐待行为；

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['æŋgri] ['mænə(r)] , [let] [flai][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
they , therefore , in angry manner , let fly at them again ,
他们 , 所以 , 在 生气的 方式 , 让 飞 在 他们 再次 ,

因此，他们愤怒地再次向他们开枪。

['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
counting them as bad as the men in the cage , and telling them that
计数 他们 作为 坏的 作为 这 男人 在 这 笼 ， 和 讲述 他们 那
[ðeɪ] [siːmd] [kən'fedərɪts] ,
they seemed confederates ,
他们 似乎 南方邦联 ，

把他们和笼子里的人一样视为罪犯，并告诉他们，他们看起来像是同伙。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [pɑː'teikə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] . [-]
and should be made partakers of their misfortunes . [145]
和 应该 是 制成 参与者 的 他们的 不幸 . [-]

并且应该与他们一同承受不幸。[145]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] ,
The other replied , that for aught they could see , the men were quiet ,
这 其他 回复 ， 那 为了 零 他们 可以 看 ， 这 男人 是 安静的 ，

另一个人回答说，就他们所见，那些人都很安静。

[ænd; ənd] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['nəʊbədi] ['eni] [hɑːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]
and sober , and intended nobody any harm ; and that there were many
和 清醒 ， 和 故意的 无人 任何 伤害 ； 和 那 那里 是 许多
[ðæt] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [feə(r)] ,
that traded in their fair ,
那 交易 在 他们的 公平的 ，

而且神志清醒，无意伤害任何人；并且有许多人在他们的集市上进行交易，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['pɪləri] [tuː] ,
that were more worthy to be put into the cage , yea , and pillory too ,
那 是 更多的 值得 到 是 放 进入 这 笼 ， 是的 ， 和 示众台 也 ，

那些更应该被关进笼子里，甚至被绑在示众柱上的人，

[ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] .
than were the men that they had abused .
比 是 这 男人 那 他们 有 受虐 .

比她们虐待过的那些男人还要好。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] ['daɪvəz] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
Thus , after divers words had passed on both sides ,
因此 ， 后 潜水员 字 有 通过了 在 两个都 侧面 ，

因此，在双方说了各种各样的话之后，

[ðə; ði] [men] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['veri] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['səʊbəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
the men behaving themselves all the while very wisely and soberly before them ,
这 男人 行为 他们自己 全部 这 尽管 非常 明智地 和 清醒地 前 他们 ，

这些人在他们面前始终表现得非常明智和冷静。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bləʊz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɑːm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
they fell to some blows among themselves , and did harm one to another .
他们 跌倒 到 一些 打击 之中 他们自己 ， 和 做过 伤害 一 到 其他 .

他们之间发生了一些肢体冲突，互相伤害了。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zæmɪnər] [ə'gen] ,
Then were these two poor men brought before their examiners again ,
然后 是 这些 二 贫穷的 男人 带来 前 他们的 考官 再次 ，

于是，这两个可怜的人又被带到考官面前。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['hʌbʌb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
and there charged as being guilty of the late hubbub that had been in the
和 那里 带电 作为 存在 有罪的 的 这 晚的 尘嚣 那 有 到过 在 这
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

他们被指控犯有在集市上制造骚乱的罪行。

[səʊ]	[ðeɪ]	[biːt]	[ðem; ðəm]	['pɪtɪfəli]	,	[ænd; ənd]	[hæŋd]	['aɪənz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
So	**they**	**beat**	**them**	**pitifully**	**,**	**and**	**hanged**	**irons**	**upon**	**them**	**,**
所以	他们	打	他们	可怜地	,	和	绞刑	熨斗	之上	他们	,

于是他们残忍地鞭打他们，并给他们戴上镣铐。

[ænd; ənd]	[led]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[feə(r)]	,
and	**led**	**them**	**in**	**chains**	**up**	**and**	**down**	**the**	**fair**	**,**
和	引领	他们	在	链条	向上	和	向下	这	公平的	,

然后押着他们，用锁链在集市上来回走动。

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['terə(r)]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	,	[lest]	['eni]	[ʃʊd; ʃəd]	[spiːk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[bɪ'hɑːf]	,
for	**an**	**example**	**and**	**a**	**terror**	**to**	**others**	**,**	**lest**	**any**	**should**	**speak**	**in**	**their**	**behalf**	**,**
为了	一个	例子	和	一个	恐怖	到	其他的	,	免得	任何	应该	说话	在	他们的	代表	,

作为警示，也为了震慑他人，以免有人为他们说话。

[ɔː(r)]	[dʒɔɪn]	[ðəm'selvz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	.	[	-	]
or	**join**	**themselves**	**unto**	**them**	**.**	**[**	**146**	**]**
或者	加入	他们自己	到	他们	.	[	-	]

或者加入他们。[146]

[bʌt; bət]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[bɪ'heɪvd]	[ðəm'selvz]	[jet]	[mɔː(r)]	['waɪzli]	,
But	**Christian**	**and**	**Faithful**	**behaved**	**themselves**	**yet**	**more**	**wisely**	**,**
但	基督教	和	忠实	表现	他们自己	然而	更多的	明智地	,

但基督徒和忠信的行为则更加明智。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['ɪgnəmɪni]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['miːknəs]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	,
and	**received**	**the**	**ignominy**	**and**	**shame**	**that**	**was**	**cast**	**upon**	**them**	**,**	**with**	**so**	**much**	**meekness**	**and**	**patience**	**,**
和	已收到	这	耻辱	和	耻辱	那	曾是	投掷	之上	他们	,	和	所以	很多	谦逊	和	耐心	,

他们以极大的谦卑和忍耐接受了加诸于他们的耻辱和羞愧。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[saɪd]	,	[ðəʊ]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	,
that	**it**	**won**	**to**	**their**	**side**	**,**	**though**	**but**	**few**	**in**	**comparison**	**of**	**the**	**rest**	**,**
那	它	韩元	到	他们的	边	,	尽管	但	很少	在	比较	的	这	休息	,

虽然与其他势力相比微不足道，但它最终还是为己方赢得了胜利。

['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feə(r)]	.
several	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**fair**	**.**
一些	的	这	男人	在	这	公平的	.

集市上的几个男人。

[ðɪs]	[pʊt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pɑːti]	[jet]	['ɪntuː]	['greɪtə(r)]	[reɪdʒ]	,
This	**put**	**the**	**other**	**party**	**yet**	**into**	**greater**	**rage**	**,**
这	放	这	其他	派对	然而	进入	更大的	愤怒	,

这让对方更加愤怒。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kən'kluːdɪd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	[men]	.
insomuch	**that**	**they**	**concluded**	**the**	**death**	**of**	**these**	**two**	**men**	**.**
就此而言	那	他们	结束	这	死亡	的	这些	二	男人	.

他们因此断定这两人已经死亡。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	['θret(ə)nd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[nɔː(r)]	['aɪənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːv]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	,
Wherefore	**they**	**threatened**	**,**	**that**	**the**	**cage**	**nor**	**irons**	**should**	**serve**	**their**	**turn**	**,**	**but**	**that**	**they**	**should**	**die**	**,**
因此	他们	威胁	,	那	这	笼	也不	熨斗	应该	服务	他们的	转动	,	但	那	他们	应该	死	,

因此他们威胁说，笼子和铁链不会给他们带来任何好处，他们宁愿死去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bjuːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]
for the abuse they had done , and for deluding the men of the
为了 这 虐待 他们 有 完毕 , 和 为了 欺骗 这 男人 的 这
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

因为他们犯下的虐待行为，以及欺骗集市上的男人们。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]
Then were they remanded to the cage again , until further order should be taken
然后 是 他们 还押 到 这 笼 再次 , 直到 更远 命令 应该 是 已采取
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

然后他们又被关回笼子里，直到对他们采取进一步的措施。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [fiːt] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [stɒks] .
So they put them in , and made their feet fast in the stocks .
所以 他们 放 他们 在 , 和 制成 他们的 脚 快速地 在 这 股票 .

于是他们把他们放进去，并将他们的脚牢牢地固定在木枷里。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Here , therefore , they called again to mind what they had heard from their
这里 , 所以 , 他们 称为 再次 到 头脑 什么 他们 有 听到 从 他们的
['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
faithful friend Evangelist ,
忠实 朋友 福音传道者 ,

因此，他们再次想起了他们忠实的朋友福音传道者所说的话。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
and were the more confirmed in their way and sufferings ,
和 是 这 更多的 确认的 在 他们的 方式 和 苦难 ,

他们更加坚定了自己的道路和苦难，

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]
by what he told them would happen to them . [147]
经过 什么 他 讲述 他们 会 发生 到 他们 . [-]

他告诉他们，他们会遭遇什么。[147]

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['kʌmfət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [huːz] [lɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
They also now comforted each other , that whose lot it was to suffer ,
他们 还 现在 安慰 每个 其他 , 那 谁 很多 它 曾是 到 遭受 ,

他们也互相安慰，安慰那些注定要遭受苦难的人。

['iːv(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
even he should have the best of it ;
甚至 他 应该 有 这 最好的 的 它 ;

即使是他也应该拥有最好的；

['ðeəfɔː(r)] [iːtʃ] [mæn] ['siːkrətli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðæt] [prɪ'fɜːmənt] :
therefore each man secretly wished that he might have that preferment :
所以 每个 男人 偷偷 希望 那 他 可能 有 那 升迁 :

因此，每个人都暗自希望自己能够获得那个晋升机会：

[bʌt; bət] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['ruːləθ] [ɔːl] [θɪŋz]
but committing themselves to the all - wise disposal of Him that ruleth all things
但 提交 他们自己 到 这 全部 - 明智的 处理 的 他 那 统治 全部 事物
,
,
,

但他们把自己交托给那位掌管万物、全知全能的神的安排。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent] [ðeɪ] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
with much content they abode in the condition in which they were ,
和 很多 内容 他们 住所 在 这 状况 在 哪个 他们 是 ,

他们对自己当时的处境感到非常满意。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] . [-]
until they should be otherwise disposed of . [148]
直到 他们 应该 是 否则 处置 的 . [-]

直到它们被以其他方式处置为止。[148]

[ðen] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðeə(r)]['traɪəl] ,
Then a convenient time being appointed , they brought them forth to their trial ,
然后 一个 方便的 时间 存在 任命 , 他们 带来 他们 前进 到 他们的 审判 ,

然后，在选定合适的时间后，他们将他们带出来受审。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
in order to their condemnation .
在 命令 到 他们的 谴责 .

为了谴责他们。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪnd] .
When the time was come , they were brought before their enemies and arraigned .
什么时候 这 时间 曾是 来 , 他们 是 带来 前 他们的 敌人 和 提审 .

时机一到，他们就被带到敌人面前受审。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɔːd] [heɪt] - [gʊd] .
The Judge's name was Lord Hate - good .
这 法官的 姓名 曾是 主 恨 - 好的 .

法官的名字是仇恨之神。

[ðeə(r)] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['veəriɪŋ] [ɪn] [fɔːm] ,
Their indictment was one and the same in substance , though somewhat varying in form ,
他们的 起诉书 曾是 一 和 这 相同的 在 物质 , 尽管 有些 变化 在 形式 ,

虽然形式上略有不同，但他们的起诉书内容实质相同。

[ðə; ði] ['kɒntents] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] -
the contents whereof were this -
这 内容 其中 是 这 -

其中的内容如下——

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ;
" That they were enemies to , and disturbers of their trade ;
" 那 他们 是 敌人 到 , 和 扰乱者 的 他们的 贸易 ;

“他们是他们的敌人，是他们贸易的干扰者；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that they had made commotions and divisions in the town ,
那 他们 有 制成 骚动 和 部门 在 这 镇 ,

他们在镇上制造了骚乱和分裂，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'pɪnjənz] ,
and had won a party to their own most dangerous opinions ,
和 有 韩元 一个 派对 到 他们的 自己的 最多 危险的 意见 ,

并且已经赢得了支持他们自己最危险观点的政党，

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] . " [-]
in contempt of the law of their prince . " [149]
在 鄙视 的 这 法律 的 他们的 王子 . " [-]

他们藐视君主的法律。[149]

[ðen] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
Then Faithful began to answer ,
然后 忠实 开始 到 回答 ,

然后，忠信开始回答。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][set] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [ɪz]
that he had only set himself against that which had set itself against Him that is
那 他 有 仅有的 放 他自己 反对 那 哪个 有 放 本身 反对 他 那 是

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] .
higher than the highest .
更高 比 这 最高 .

他只是与那与他为敌的，那比至高者更高的存在为敌而已。

[ænd; ənd] , [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbəns] , [ai] [meɪk] [nʌn] , ['biːɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn]
And , said he , as for disturbance , I make none , being myself a man
和 , 说 他 , 作为 为了 干扰 , 我 制作 没有任何 , 存在 我 一个 男人

[ɒv; əv] [piːs] ;
of peace ;
的 和平 ;

他说道：“至于扰乱秩序，我不会制造任何骚乱，因为我本人是一个爱好和平的人。”

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [truːθ]
the parties that were won to us , were won by beholding our truth
这 各方 那 是 韩元 到 我们 , 是 韩元 经过 凝视 我们的 真相

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
and innocence ,
和 无辜 ,

我们赢得的那些政党，是他们认可了我们的真诚和清白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] .
and they are only turned from the worse to the better .
和 他们 是 仅有的 转向 从 这 更糟 到 这 更好的 .

而且它们只是从更糟的情况变成了更好的情况。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] , [sɪns] [biː; bi][ɪz] [bi'elzɪbʌb] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]
And as to the king you talk of , since be is Beelzebub , the enemy of
和 作为 到 这 国王 你 讲话 的 , 自从 是 是 别西卜 , 这 敌人 的

['aʊə(r)] [lɔːd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

至于你们所说的那位王，因为他就是别西卜，我们主的仇敌。

[ai][dɪ'faɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
I defy him and all his angels .
我 违抗 他 和 全部 他的 天使 .

我违抗他和他的所有天使。

[ðen] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Then proclamation was made ,
然后 公告 曾是 制成 ,

然后发布了公告，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
that they that had aught to say for their lord the king against the prisoner at the bar ,
那 他们 那 有 零 到 说 为了 他们的 主 这 国王 反对 这 囚犯 在 这 酒吧 ,

那些本可以为他们的君主国王作证，反对被告的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['evɪdəns] .
should forthwith appear and give in their evidence .
应该 立即 出现 和 给 在 他们的 证据 .

应立即到场并提供证据。

[səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [θriː] ['wɪtnəsiz] , [tuː; tə] [wɪt] , ['envi] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɪkˌθæŋk] .
So there came in three witnesses , to wit , Envy , Superstition , and Pickthank .
所以 那里 来了 在 三 证人 , 到 有 , 嫉妒 , 迷信 , 和 选谢谢 .

于是来了三个证人，分别是嫉妒、迷信和皮克桑克。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ;
They were then asked if they knew the prisoner at the bar ;
他们 是 然后 问 如果 他们 知道 这 囚犯 在 这 酒吧 ;

然后他们被问及是否认识酒吧里的那名囚犯；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
and what they had to say for their lord the king against him .
和 什么 他们 有 到 说 为了 他们的 主 这 国王 反对 他 .

他们为他们的君主反对他做了哪些陈述。

[ðen] [stʊd] [fɔːθ] ['envi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [maɪ] [lɔːd] ,
Then stood forth Envy , and said to this effect , My Lord ,
然后 站立 前进 嫉妒 , 和 说 到 这 影响 , 我的 主 ,

这时，嫉妒站了出来，说道：“我的主人，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I have known this man a long time ,
我 有 已知 这 男人 一个 长的 时间 ,

我认识这个人很久了，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'test] [ə'pɒn][maɪ] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [bentʃ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] -
and will attest upon my oath before this honourable bench , that he is -
和 将要 证明 之上 我的 誓言 前 这 光荣的 长椅 , 那 他 是 -

我谨在此尊敬的法庭上宣誓，证明他——

[dʒʌdʒ] .
JUDGE .
法官 .

法官。

[həʊld] .
Hold .
抓住 .

抓住。

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
Give him his oath .
给 他 他的 誓言 .

让他宣誓。

([səʊ] [ðeɪ] [sweə] [hɪm]) .
(So they sware him) .
(所以 他们 誓言 他) .

（于是他们让他发誓）。

[ðen] [hiː; hi] [sed] -
Then he said -
然后 他 说 -

然后他说——

['envi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [mæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l] [neɪm] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [men] [ɪn]
My Lord , this man , notwithstanding his plausible name , is one of the vilest men in
我的 主 , 这 男人 , 虽然 他的 合情合理 姓名 , 是 一 的 这 最卑鄙的 男人 在
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

大人，这个人虽然名字听起来不错，但却是我们国家最卑鄙的人之一。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [rəgɑːrdɪθ] [prɪns] [nɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [lɔː] [nɔː(r)] ['kʌstəm] ;
He neither regardeth prince nor people , law nor custom ;
他 两者都不 考虑 王子 也不 人们 , 法律 也不 风俗 ;

他既不尊重君王，也不尊重百姓；既不尊重法律，也不尊重习俗；

[bʌt; bət] [dʌθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [men] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəl]
but doth all that he can to possess all men with certain of his disloyal
但 确实 全部 那 他 能 到 具有 全部 男人 和 肯定 的 他的 不忠
['nəʊʃ(ə)nz] ,
notions ,
概念 ,

但他竭尽所能，试图用他某些不忠的想法来控制所有人。

[-] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːlz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
[150] which he in the general calls principles of faith and holiness .
[-] 哪个 他 在 这 一般的 呼叫 原则 的 信仰 和 圣洁 .

[150] 他统称之为信仰和圣洁的原则。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] [maɪ'self] [ə'fɜːm] ,
And , in particular , I heard him once myself affirm ,
和 , 在 特别的 , 我 听到 他 一次 我 确认 ,

而且，我亲耳听到他肯定地说：

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['vænəti] , [wɜː(r); wə(r)]
that Christianity and the customs of our town of Vanity , were
那 基督教 和 这 海关 的 我们的 镇 的 虚荣 , 是
[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] ,
diametrically opposite ,
径直地 对面的 ,

基督教与我们瓦尼蒂镇的习俗截然相反。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekənsaɪld] .
and could not be reconciled .
和 可以 不是 是 和解 .

无法调和。

[baɪ] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [dʌθ] [æt; ət][wʌns] [nɒt]['əʊnli] [kən'dem] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɔːdəb(ə)l]
By which saying , my Lord , he doth at once not only condemn all our laudable
经过 哪个 说 , 我的 主 , 他 确实 在 一次 不是 仅有的 谴责 全部 我们的 值得称赞
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

主啊，他这番话不仅同时谴责了我们所有值得称赞的行为，

[bʌt; bət][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but us in the doing of them .
但 我们 在 这 正在做 的 他们 .

但我们却在做这些事。

[dʒʌdʒ] .
JUDGE .
法官 .

法官。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [hæst] [ðaʊ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ?
Then did the Judge say to him , Hast thou any more to say ?
然后 做过 这 法官 说 到 他 , 哈斯特 你 任何 更多的 到 说 ?

法官对他说：“你还有什么要说的吗？”

['envi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['əʊnli][ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
My Lord , I could say much more , only I would not be tedious to the court .
我的 主 , 我 可以 说 很多 更多的 , 仅有的 我 会 不是 是 乏味 到 这 法庭 .

大人，我还有很多话想说，只是不想让法庭感到厌烦。

[jet] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['evɪdəns] ,
Yet , if need be , when the other gentlemen have given in their evidence ,
然而 , 如果 需要 是 , 什么时候 这 其他 先生们 有 给定 在 他们的 证据 ,

然而，如有必要，当其他先生们都作完证后，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm] , [ai] [wɪl] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ]
rather than anything shall be wanting that will despatch him , I will enlarge my
相当 比 任何事物 将 是 想要 那 将要 调度 他 , 我 将要 放大 我的
['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] .
testimony against him .
见证 反对 他 .

与其让他遭受任何迫害，我更要扩大我对他的指控。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd][stænd][baɪ] .
So he was bid stand by .
所以 他 曾是 出价 站立 经过 .

于是他被吩咐待命。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Then they called Superstition , and bid him look upon the prisoner .
然后 他们 称为 迷信 , 和 出价 他 看 之上 这 囚犯 .

然后他们叫来了迷信，让他看看那个囚犯。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] , [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
They also asked , what he could say for their lord the king against him .
他们 还 问 , 什么 他 可以 说 为了 他们的 主 这 国王 反对 他 .

他们还问他，他能为他们的君王说些什么来反对他。

[ðen] [ðeɪ] [sweə] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] .
Then they sware him ; so he began .
然后 他们 誓言 他 ; 所以 他 开始 .

然后他们让他发誓；于是他开始了。

['suːpə(r)] .
SUPER .
极好的 .

极好的。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,
My Lord , I have no great acquaintance with this man ,
我的 主 , 我 有 不 伟大的 熟人 和 这 男人 ,

大人，我对这个人并不太熟悉。

[nɔː(r)][duː; də][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ; [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,
nor do I desire to have further knowledge of him ; however , this I know ,
也不 做 我 欲望 到 有 更远 知识 的 他 ; 然而 , 这 我 知道 ,

我也不希望进一步了解他；然而，我知道这一点：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pestɪlənt] ['feləʊ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [ðæt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
that he is a very pestilent fellow , from some discourse that , the other day ,
那 他 是 一个 非常 瘟疫 同伴 , 从 一些 话语 那 , 这 其他 天 ,

从前几天的一次谈话中得知，他是个非常令人讨厌的人。

[ai][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
I had with him in this town ; for then talking with him , I heard him say ,
我 有 和 他 在 这 镇 ; 为了 然后 说 和 他 , 我 听到 他 说 ,

我曾在这个镇上和他在一起；因为当时我和他交谈时，我听到他说：

[ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɔːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz]
that our religion was naught , and such by which a man could by no means
那 我们的 宗教 曾是 零 , 和 这样的 经过 哪个 一个 男人 可以 经过 不 方法
[pliːz] [gɒd] .
please God .
请 上帝 .

我们的宗教毫无价值，人无论如何都无法以此取悦上帝。

[wɪtʃ] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['veri] [wel] [nəʊz] , [wɒt] [ˌnesə'serəli]
Which sayings of his , my Lord , your Lordship very well knows , what necessarily
哪个 谚语 的 他的 , 我的 主 , 你的 领主 非常 出色地 知道 , 什么 一定
[ðens] [wɪl] ['fɒləʊ] ,
thence will follow ,
因此 将要 跟随 ,

我的大人，您非常清楚他的哪些言论必然会带来什么后果。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [stɪl] ['wɜːʃɪp] [ɪn][veɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn]['aʊə(r)][sɪnz] ,
to wit , that we do still worship in vain , are yet in our sins ,
到 有 , 那 我们 做 仍然 崇拜 在 徒劳 , 是 然而 在 我们的 罪孽 ,

也就是说，我们仍然徒劳地敬拜，仍然活在罪中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . [-]
and finally shall be damned ; and this is that which I have to say . [151]
和 最后 将 是 该死的 ; 和 这 是 那 哪个 我 有 到 说 . [-]

最后必将下地狱；这就是我要说的。[151]

[ðen] [wɒz; wəz] ['pɪkˌθæŋk] [swɔːn] , [ænd; ənd][bɪd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd]
Then was Pickthank sworn , and bid say what he knew , in behalf of their lord
然后 曾是 选谢谢 宣誓 , 和 出价 说 什么 他 知道 , 在 代表 的 他们的 主
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

然后皮克桑克宣誓，奉命代表他们的君主——国王——说出他所知道的一切。

[ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
against the prisoner at the bar .
反对 这 囚犯 在 这 酒吧 .

控告被告。

[pɪk] .
PICK .
挑选 .

挑选。

[maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɔːl] , [ðɪs] ['feləʊ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
My Lord , and you gentlemen all , This fellow I have known of a long time ,
我的 主 , 和 你 先生们 全部 , 这 同伴 我 有 已知 的 一个 长的 时间 ,

大人，各位先生，这个人我认识很久了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [spəʊk] ;
and have heard him speak things that ought not to be spoke ;
和 有 听到 他 说话 事物 那 应该 不是 到 是 辐 ;

而且我还听见他说了一些不该说的话；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [reil] [ɒn]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [prɪns] [bi'elzɪbʌb] , [ænd; ənd] [hæθ] ['spəʊkən]
for he hath railed on our noble prince Beelzebub , and hath spoken
为了 他 有 有轨电车 在 我们的 高贵 王子 别西卜 , 和 有 说
[kən'temptəbli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [frendz] ,
contemptibly of his honourable friends ,
卑鄙地 的 他的 光荣的 朋友们 ,

因为他辱骂了我们高贵的王子别西卜，并轻蔑地谈论了他尊贵的友人。

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [əʊld][mæn] , [ðə; ði] [lɔːd] ['kɑːn(ə)l] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [lɔːd] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
whose names are the Lord Old Man , the Lord Carnal Delight , the Lord Luxurious ,
谁 姓名 是 这 主 老的 男人 , 这 主 肉体 喜 , 这 主 豪华 ,

他们的名字分别是：老者之主、肉欲之主、奢华之主

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [veɪn] ['glɔːri] , [maɪ][əʊld] [lɔːd] ['letʃəri] , [sɜː(r)] ['hævɪŋ] ['griːdi] ,
the Lord Desire of Vain Glory , my old Lord Lechery , Sir Having Greedy ,
这 主 欲望 的 徒劳 荣耀 , 我的 老的 主 好色 , 先生 拥有 贪婪的 ,

虚荣荣耀之主，我那老色鬼，贪婪之主，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
with all the rest of our nobility ; and he hath said , moreover ,
和 全部 这 休息 的 我们的 贵族 ; 和 他 有 说 , 而且 ,

连同我们所有其他贵族；而且他还说过，

[ðæt] [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
That if all men were of his mind , if possible ,
那 如果全部 男人 是 的 他的 头脑 , 如果 可能的 ,

如果所有男人都和他思想一致，如果可能的话，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊblmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
there is not one of these noblemen should have any longer a being in this town .
那里 是 不是 一 的 这些 贵族 应该 有 任何 更长 一个 存在 在 这 镇 .

这些贵族中，没有一个应该再在这个镇上生存下去。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [reɪl] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
Besides , he hath not been afraid to rail on you , my Lord ,
除了 , 他 有 不是 到过 害怕的 到 轨 在 你 , 我的 主 ,

此外，他甚至毫不畏惧地辱骂您，我的主。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['vɪlən] ,
who are now appointed to be his judge , calling you an ungodly villain ,
WHO 是 现在 任命 到 是 他的 法官 , 呼叫 你 一个 不敬神的 恶棍 ,

现在被任命为他的审判官的人，称你为邪恶的恶棍，

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['vilifai] [tɜːmz] ,
with many other such like vilifying terms ,
和 许多 其他 这样的 喜欢 诋毁 条款 ,

还有许多其他类似的诋毁性词语，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'spætəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] . [-]
with which he hath bespattered most of the gentry of our town . [152]
和 哪个 他 有 溅洒 最多 的 这 绅 的 我们的 镇 . [-]

他用这些毒液泼洒了我们镇上的大部分绅士。[152]

[wen] [ðɪs] ['pɪkˌθæŋk] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
When this Pickthank had told his tale ,
什么时候 这 选谢谢 有 讲述 他的 故事 ,

当这位皮克桑克讲完他的故事后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , ['seɪɪŋ] , [ðaʊ]
the Judge directed his speech to the prisoner at the bar , saying , Thou
这 法官 指导 他的 演讲 到 这 囚犯 在 这 酒吧 , 说 , 你
['rʌnəgeɪt] ,
runagate ,
跑门 ,

法官对着被告席上的囚犯说道：“你这个逃犯！”

['herətɪk] , [ænd; ənd]['treɪtə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðiːz] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['witnis]
heretic , and traitor , hast thou heard what these honest gentlemen have witnessed
异教徒 , 和 叛徒 , 哈斯特 你 听到 什么 这些 诚实的 先生们 有 目击者
[ə'genst] [ðiː] ?
against thee ?
反对 你 ?

异端分子、叛徒，你可曾听见这些正直的先生们对你的指控?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[meɪ] [ai] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] ?
May I speak a few words in my own defence ?
可能 我 说话 一个 很少 字 在 我的 自己的 防御 ?

我可以为自己辩解几句吗?

[dʒʌdʒ] .
JUDGE .
法官 .

法官。

['sɪrə] !
Sirrah !
西拉 !

西拉！

['sɪrə] !
Sirrah !
西拉 !

西拉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðaʊ]	[dɪ'zɜːv]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sleɪn]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	;
thou	**deservest**	**to**	**live**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**to**	**be**	**slain**	**immediately**	**upon**	**the**	**place**	**;**
你	值得	到	居住	不	更长	，	但	到	是	被杀	立即地	之上	这	地方	;

你不配活在这个世上，而应该立即就地处死；

[jet]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[men]	[meɪ]	[siː]	['aʊə(r)]	['dʒent(ə)lnəs]	[tə'wɔːdz]	[ðiː]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[ðaʊ]	,
yet	**,**	**that**	**all**	**men**	**may**	**see**	**our**	**gentleness**	**towards**	**thee**	**,**	**let**	**us**	**hear**	**what**	**thou**	**,**
然而	，	那	全部	男人	可能	看	我们的	温柔	向	你	，	让	我们	听到	什么	你	，

然而，为了让所有人都看到我们对你的温柔，请让我们听听你的话，

[vaɪl]	['rʌnəgeɪt]	,	[hæst]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
vile	**runagate**	**,**	**hast**	**to**	**say**	**.**
卑鄙的	跑门	，	哈斯特	到	说	.

不得不说，这简直是一场卑鄙的闹剧。

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[wʌn]	.	[ai]	[seɪ]	,	[ðen]	,	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[wɒt]	['mɪstə(r)]	.	['envi]	[hæθ]	['spəʊkən]	,
1	**.**	**I**	**say**	**,**	**then**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**what**	**Mr**	**.**	**Envy**	**hath**	**spoken**	**,**
1	.	我	说	，	然后	，	在	回答	到	什么	先生	.	嫉妒	有	说	，

1. 因此，对于嫉妒先生所说的话，我的回答是：

[ai]	['nevə(r)]	[sed]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[wɒt]	[ruːl]	,	[ɔː(r)]	[lɔːz]	,	[ɔː(r)]	['kʌstəm]	,
I	**never**	**said**	**aught**	**but**	**this**	**,**	**That**	**what**	**rule**	**,**	**or**	**laws**	**,**	**or**	**custom**	**,**
我	绝不	说	零	但	这	，	那	什么	规则	，	或者	法律	，	或者	风俗	，

我只说过这一句话，那就是，无论什么规则、法律或习俗，

[ɔː(r)]	['piːp(ə)l]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[flæt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌdaɪə'metrɪkli]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[ˌkrɪsti'ænəti]	.
or	**people**	**,**	**were**	**flat**	**against**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**are**	**diametrically**	**opposite**	**to**	**Christianity**	**.**
或者	人们	，	是	平坦的	反对	这	单词	的	上帝	，	是	径直地	对面的	到	基督教	.

或者说，那些与上帝的圣言背道而驰的人，与基督教完全相反。

[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[ə'mɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['erə(r)]	,
If	**I**	**have**	**said**	**amiss**	**in**	**this**	**,**	**convince**	**me**	**of**	**my**	**error**	**,**
如果	我	有	说	错误	在	这	，	说服	我	的	我的	错误	，

如果我在这件事上说错了什么，请指正。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[ˌriːkæn'teɪʃn]	.	[ˌtuː'tuː]	.
and	**I**	**am**	**ready**	**here**	**before**	**you**	**to**	**make**	**my**	**recantation**	**.**	**2**	**.**
和	我	是	准备好	这里	前	你	到	制作	我的	反悔	.	2	.

我愿意在你们面前撤回我的忏悔。2.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə][wɪt] , ['mɪstə(r)] . [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst]
As to the second , to wit , Mr . Superstition , and his charge against
作为 到 这 第二 , 到 有 , 先生 . 迷信 , 和 他的 收费 反对
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

至于第二件事，也就是迷信先生对我的指控，

[ai] [sed] ['əʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] ;
I said only this , That in the worship of God there is required a Divine faith ;
我 说 仅有的 这 , 那 在 这 崇拜 的 上帝 那里 是 必需的 一个 神圣的 信仰 ;

我只说过，敬拜上帝需要对神有虔诚的信仰；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
but there can be no Divine faith without a Divine revelation of the will of
但 那里 能 是 不 神圣的 信仰 没有 一个 神圣的 启示 的 这 将要 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

但是，如果没有上帝旨意的神圣启示，就不可能存在神圣信仰。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
Therefore , whatever is thrust into the worship of God that is not agreeable to
所以 , 任何 是 推力 进入 这 崇拜 的 上帝 那 是 不是 同意 到
[dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Divine revelation ,
神圣的 启示 ,

因此，凡是违背神圣启示而强加于敬拜神之上的，

['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪθ] , [wɪtʃ] [feɪθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə]
cannot be done but by a human faith , which faith will not be profitable to
不能 是 完毕 但 经过 一个 人类 信仰 , 哪个 信仰 将要 不是 是 有利可图 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . [θriː] .
eternal life . 3 .
永恒 生活 . 3 .

唯有通过人的信仰才能做到，而这种信仰对永生并无益处。3.

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['pɪkˌθæŋk] [hæθ] [sed] , [ai] [seɪ] ([ə'vɔɪdɪŋ] [tɜːmz] ,
As to what Mr . Pickthank hath said , I say (avoiding terms ,
作为 到 什么 先生 . 选谢谢 有 说 , 我 说 (避免 条款 ,

至于皮克桑克先生所说的话，我只想说（避免使用粗俗的词语，

[æz; əz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə] [reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]) , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
as that I am said to rail , and the like) , that the prince of this town ,
作为 那 我 是 说 到 轨 , 和 这 喜欢) , 那 这 王子 的 这 镇 ,

（据说我辱骂等等），这个镇上的王子，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ræblmənt] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [nemd] ,
with all the rabblement , his attendants , by this gentleman named ,
和 全部 这 乌合之众 , 他的 服务员 , 经过 这 绅士 命名 ,

以及他所有的随从，还有这位名叫……的先生，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [hel] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] :
are more fit for a being in hell , than in this town and country :
是 更多的 合身 为了 一个 存在 在 地狱 , 比 在 这 镇 和 国家 :

他们更适合待在地狱里，而不是待在这个城镇和国家：

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! [-]
and so , the Lord have mercy upon me ! [153]
和 所以 , 这 主 有 怜悯 之上 我 ! [-]

所以，主啊，怜悯我吧！[153]

[ðen]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	(	[huː]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[stʊd]	[baɪ]	,
Then	**the**	**Judge**	**called**	**to**	**the**	**jury**	**(**	**who**	**all**	**this**	**while**	**stood**	**by**	**,**
然后	这	法官	称为	到	这	陪审团	(	WHO	全部	这	尽管	站立	经过	,

然后法官叫来了陪审团成员（他们一直站在一旁），

[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[əb'zɜːv]	)	;	[	-	]
to	**hear**	**and**	**observe**	**)**	**;**	**[**	**154**	**]**
到	听到	和	观察	)	;	[	-	]

听和观察)；[154]

['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	,
Gentlemen	**of**	**the**	**jury**	**,**
先生们	的	这	陪审团	,

各位陪审员先生，

[juː; jʊ]	[siː]	[ðɪs]	[mæn]	[ə'baʊt]	[huːm]	[səʊ]	[greɪt]	[æn; ən]	['ʌprɔː(r)]	[hæθ]	[biːn]	[meɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	.
you	**see**	**this**	**man**	**about**	**whom**	**so**	**great**	**an**	**uproar**	**hath**	**been**	**made**	**in**	**this**	**town**	**.**
你	看	这	男人	关于	谁	所以	伟大的	一个	骚动	有	到过	制成	在	这	镇	.

你看到了这个人吗？他引起了全城的轩然大波。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[hɜːd]	[wɒt]	[ðiːz]	['wɜːði]	['dʒentlmən]	[hæv; həv]	['witnis]	[ə'genst]	[hɪm]	.
You	**have**	**also**	**heard**	**what**	**these**	**worthy**	**gentlemen**	**have**	**witnessed**	**against**	**him**	**.**
你	有	还	听到	什么	这些	值得	先生们	有	目击者	反对	他	.

你们也听到了这些德高望重的先生们对他的指控。

['ɔːlsəʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪ]	[ænd; ənd]	[kən'feʃ(ə)n]	.
Also	**you**	**have**	**heard**	**his**	**reply**	**and**	**confession**	**.**
还	你	有	听到	他的	回复	和	忏悔	.

你也听到了他的答复和供述。

[ˌaɪ 'tiː]	[liːθ]	[naʊ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[brests]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[hɪm]	,	[ɔː(r)]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;
It	**lieth**	**now**	**in**	**your**	**breasts**	**to**	**hang**	**him**	**,**	**or**	**save**	**his**	**life**	**;**
它	谎言	现在	在	你的	乳房	到	悬挂	他	,	或者	节省	他的	生活	;

现在，是绞死他，还是救他一命，就看你们的了。

[bʌt; bət]	[jet]	[ai]	[θɪŋk]	[miːt]	[tuː; tə]	[ɪn'strʌkt]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[lɔː]	.
but	**yet**	**I**	**think**	**meet**	**to**	**instruct**	**you**	**into**	**our**	**law**	**.**
但	然而	我	思考	见面	到	指示	你	进入	我们的	法律	.

但我认为有必要向你们讲解我们的法律。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ækt]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['feərəʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	['sɜːvənt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[prɪns]	,
There	**was**	**an**	**Act**	**made**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Pharaoh**	**the**	**Great**	**,**	**servant**	**to**	**our**	**prince**	**,**
那里	曾是	一个	行为	制成	在	这	天	的	法老	这	伟大的	,	仆人	到	我们的	王子	,

在伟大的法老统治时期，曾颁布过一项法令，他是我们王子的仆人。

[ðæt]	[lest]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒntrəri]	[rɪ'lɪdʒən]	[ʃʊd; ʃəd]	['mʌltɪplaɪ]	,	[ænd; ənd]	[grəʊ]	[tuː]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
that	**lest**	**those**	**of**	**a**	**contrary**	**religion**	**should**	**multiply**	**,**	**and**	**grow**	**too**	**strong**	**for**	**him**	**,**
那	免得	那些	的	一个	相反	宗教	应该	乘	,	和	生长	也	强的	为了	他	,

免得持不同宗教信仰的人增多，势力过于强大，以至于他无法战胜他们。

[ðeə(r)]	[meɪlz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	(	['ɛksoʊ]	.	[wʌn]	)	.
their	**males**	**should**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**river**	**(**	**Exo**	**.**	**1**	**)**	**.**
他们的	男性	应该	是	抛掷	进入	这	河	(	外骨骼	.	1	)	.

他们的男性应该被扔进河里（出埃及记 1）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ækt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,

There was also an Act made in the days of Nebuchadnezzar the Great ,

那里 曾是 还 一个 行为 制成 在 这 天 的 尼布甲尼撒 这 伟大的 ，

在大尼布甲尼撒王时期，也曾颁布过一项法令。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] ,

another of his servants , that whosoever would not fall down and worship his golden image ,

其他 的 他的 仆人 ， 那 无论谁 会 不是 落下 向下 和 崇拜 他的 金的 图像 ，

他的另一个仆人，就是凡不肯俯伏拜他金像的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ([dæn] . [θriː]) .

should be thrown into a fiery furnace (Dan . 3) .

应该 是 抛掷 进入 一个 火热 炉 （ 担 . 3 ） .

应该被扔进烈火熊熊的窑中（但以理书 3）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ækt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][də'raɪəs] , [ðæt] ['huːsəʊ] ,

There was also an Act made in the days of Darius , that whoso ,

那里 曾是 还 一个 行为 制成 在 这 天 的 达里厄斯 ， 那 谁 ，

大流士时期也有一项法令，规定凡……

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [kɔːld] [ə'pɒn] ['eni] [gɒd] [bʌt; bət] [hɪm] ,

for some time , called upon any God but him ,

为了 一些 时间 ， 称为 之上 任何 上帝 但 他 ，

一段时间以来，他呼唤过除他以外的任何神明。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ([dæn] . [sɪks]) .

should be cast into the lions ' den (Dan . 6) .

应该 是 投掷 进入 这 狮子 - 丹 （ 担 . 6 ） .

应该被扔进狮子坑（但以理书 6）。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][hæz; həz]['brəʊkən] ,

Now the substance of these laws this rebel has broken ,

现在 这 物质 的 这些 法律 这 反叛 有 破碎的 ，

现在，这位叛乱分子违反了这些法律的实质内容：

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [θɔːt] ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]) [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ;

not only in thought (which is not to be borne) but also in word and deed ;

不是 仅有的 在 想法 （ 哪个 是 不是 到 是 出生 ） 但 还 在 单词 和 契据 ；

不仅在思想上（这是不可容忍的），而且在言语和行为上；

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [niːdz] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

which must therefore needs be intolerable .

哪个 必须 所以 需求 是 无法容忍 .

因此，这必然是不可容忍的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [hɪz; ɪz] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ,

For that of Pharaoh , his law was made upon a supposition , to prevent mischief ,

为了 那 的 法老 ， 他的 法律 曾是 制成 之上 一个 假设 ， 到 防止 恶作剧 ，

至于法老，他的法律是根据假设制定的，目的是为了防止祸患。

[nəʊ] [kraɪm] ['biːɪŋ] [jet] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'pærənt] .

no crime being yet apparent ; but here is a crime apparent .

不 犯罪 存在 然而 明显 ； 但 这里 是 一个 犯罪 明显 .

虽然尚未发现犯罪行为，但这里却存在明显的犯罪行为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;
For the second and third , you see he disputeth against our religion ;
为了 这 第二 和 第三 ， 你 看 他 争议 反对 我们的 宗教 ；

至于第二点和第三点，你看，他是在反对我们的宗教；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [hiː; hi] [hæθ] [kən'fest] , [hiː; hi] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] .
and for the treason he hath confessed , he deserveth to die the death .
和 为了 这 叛国罪 他 有 坦白 ， 他 值得 到 死 这 死亡 .

他已承认犯有叛国罪，理应处以死刑。

[ðen] [went] [ðə; ði]['dʒʊəri] [aʊt] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . [blaɪnd] - [mæn] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ] -
Then went the jury out , whose names were , Mr . Blind - man , Mr . No -
然后 去 这 陪审团 出去 ， 谁 姓名 是 ， 先生 . 瞎的 - 男人 ， 先生 . 不 -
[gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['mælɪs] ,
good , Mr . Malice ,
好的 ， 先生 . 恶意 ，

然后陪审团成员退庭，他们的名字分别是：盲人先生、无赖先生、恶意先生。

['mɪstə(r)] . [lʌv] - [lʌst] , ['mɪstə(r)] . [lɪv; laɪv] - [luːs] , ['mɪstə(r)] . ['hedi] , ['mɪstə(r)] . [haɪ] - [maɪnd] ,
Mr . Love - lust , Mr . Live - loose , Mr . Heady , Mr . High - mind ,
先生 . 爱 - 欲望 ， 先生 . 居住 - 松动的 ， 先生 . 令人陶醉 ， 先生 . 高的 - 头脑 ，
['mɪstə(r)] . ['enməti] , ['mɪstə(r)] . ['laɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kruːəlti] ,
Mr . Enmity , Mr . Liar , Mr . Cruelty ,
先生 . 敌意 ， 先生 . 说谎者 ， 先生 . 残酷 ，

好色先生、放荡先生、轻浮先生、自负先生、仇恨先生、说谎先生、残忍先生

['mɪstə(r)] . [heɪt] - [lait] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɪm'plækəbl] ; [huː] ['evri] [wʌn] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
Mr . Hate - light , and Mr . Implacable ; who every one gave in his private
先生 . 恨 - 光 ， 和 先生 . 冷酷无情 ； WHO 每一个 一 给予 在 他的 私人的
['vɜːdɪkt] [ə'genst] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
verdict against him among themselves ,
判决 反对 他 之中 他们自己 ，

仇恨先生和冷酷先生；他们每个人私下里都对他做出了不利的评价，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ju'nænɪməsli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and afterwards unanimously concluded to bring him in guilty before the Judge .
和 然后 一致 结束 到 带来 他 在 有罪的 前 这 法官 .

随后一致决定将他带到法官面前，指控他有罪。

[ænd; ənd][fɜːst] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['mɪstə(r)] . [blaɪnd] - [mæn] , [ðə; ði] ['fɔːmən] , [sed] ,
And first , among themselves , Mr . Blind - man , the foreman , said ,
和 第一的 ， 之中 他们自己 ， 先生 . 瞎的 - 男人 ， 这 领班 ， 说 ，

首先，工头盲人先生私下说道：

[ai] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['herətɪk] . [-] [ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [gʊd] ,
I see clearly that this man is a heretic . [155] Then said Mr . No - good ,
我 看 清楚地 那 这 男人 是 一个 异教徒 . [-] 然后 说 先生 . 不 - 好的 ，

我清楚地看到这个人是个异端。[155] 然后，无赖先生说道：

[ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
Away with such a fellow from the earth .
离开 和 这样的 一个 同伴 从 这 地球 .

将这样的人从地球上除掉。

[eɪ] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['mælɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪm] .
Ay , said Mr . Malice , for I hate the very looks of him .
哎 ， 说 先生 . 恶意 ， 为了 我 恨 这 非常 看起来 的 他 .

“哎，”马利斯先生说，“我讨厌他的长相。”

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [lʌv] - [lʌst] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][hɪm] .
Then said Mr . Love - lust , I could never endure him .
然后 说 先生 . 爱 - 欲望 ， 我 可以 绝不 忍受 他 .

“情欲先生”说道：“我永远也无法忍受他。”

[nɔː(r)][ai] , [sed] ['mɪstə(r)] . [lɪv; laɪv] - [luːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'demɪŋ] [maɪ] [wei] .
Nor I , said Mr . Live - loose , for he would always be condemning my way :
也不 我 , 说 先生 . 居住 - 松动的 , 为了 他 会 总是 是 谴责 我的 方式 .

“我也不会，”自由先生说，“因为他总是会谴责我的方式。”

[hæŋ] [hɪm] , [hæŋ] [hɪm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['hedi] .
Hang him , hang him , said Mr . Heady .
悬挂 他 , 悬挂 他 , 说 先生 . 令人陶醉 .

“绞死他，绞死他！”海迪先生说道。

[ə; eɪ] ['sɒri] [skrʌb] , [sed] ['mɪstə(r)] . [haɪ] - [maɪnd] .
A sorry scrub , said Mr . High - mind .
一个 对不起 擦洗 , 说 先生 . 高的 - 头脑 .

“真是个糟糕的家伙，”高智商先生说道。

[maɪ] [hɑːt] ['raɪzɛθ] [ə'genst] [hɪm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['enməti] .
My heart riseth against him , said Mr . Enmity .
我的 心 崛起 反对 他 , 说 先生 . 敌意 .

“我恨他，”恩米蒂先生说道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪə(r)] .
He is a rogue , said Mr . Liar .
他 是 一个 流氓 , 说 先生 . 说谎者 .

“他是个无赖，”撒谎先生说。

['hæŋɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːəlti] .
Hanging is too good for him , said Mr . Cruelty .
绞刑 是 也 好的 为了 他 , 说 先生 . 残酷 .

“绞刑对他来说太便宜了，”克鲁蒂先生说。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [sed] ['mɪstə(r)] . [heɪt] - [lait] .
Let us despatch him out of the way , said Mr . Hate - light .
让 我们 调度 他 出去 的 这 方式 , 说 先生 . 恨 - 光 .

“我们把他解决掉吧，”仇恨之光先生说道。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ɪm'plækəbl] , [mait] [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
Then said Mr . Implacable , Might I have all the world given me ,
然后 说 先生 . 冷酷无情 , 可能 我 有 全部 这 世界 给定 我 ,

然后，冷酷先生说道：“我愿拥有全世界赐予我的一切。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] , [let] [ˌjuː 'es][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn]
I could not be reconciled to him ; therefore , let us forthwith bring him in
我 可以 不是 是 和解 到 他 ; 所以 , 让 我们 立即 带来 他 在
['gɪlti] [ɒv; əv] [deθ] . [-]
guilty of death . [156]
有罪的 的 死亡 . [-]

我无法与他和解；因此，让我们立即以死刑罪名将他绳之以法。[156]

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'demd] ,
And so they did ; therefore he was presently condemned ,
和 所以 他们 做过 ; 所以 他 曾是 目前 谴责 ,

于是他们照做了；因此他随即被判有罪。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm]
to be had from the place where he was , to the place from
到 是 有 从 这 地方 在哪里 他 曾是 , 到 这 地方 从
[wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
whence he came ,
何处 他 来了 ,

从他所在的地方到他来的地方，都可以获得

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [deθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] . [-]
and there to be put to the most cruel death that could be invented . [157]
和 那里 到 是 放 到 这 最多 残忍的 死亡 那 可以 是 发明 . [-]

并被处以你能想象到的最残酷的死刑。[157]

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [brɔːt] [hɪm] [aʊt] , [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɔː] ;
They , therefore , brought him out , to do with him according to their law ;
他们 , 所以 , 带来 他 出去 , 到 做 和 他 根据 到 他们的 法律 ;

因此，他们把他带出来，要按他们的律法处置他；

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [ðeɪ] [skəːdʒ] [hɪm] , [ðen] [ðeɪ] ['bʌfɪtɪd] [hɪm] , [ðen] [ðeɪ] [lɑːnst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [naɪvz] ;
and , first , they scourged him , then they buffeted him , then they lanced his flesh with knives ;
和 , 第一的 , 他们 受鞭笞 他 , 然后 他们 颠簸 他 , 然后 他们 刺破 他的 肉 和 刀具 ;

他们先鞭打他，然后殴打他，最后用刀刺穿他的身体；

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [stəʊnd] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] , [ðen] ['prɪkt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ;
after that , they stoned him with stones , then pricked him with their swords ;
后 那 , 他们 吸食大麻 他 和 石头 , 然后 刺痛 他 和 他们的 剑 ;

之后，他们用石头砸他，然后用剑刺他；

[ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [bɜːnd] [hɪm] [tuː; tə] ['æʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
and , last of all , they burned him to ashes at the stake .
和 , 最后的 的 全部 , 他们 烧伤 他 到 灰烬 在 这 赌注 .

最后，他们将他绑在火刑柱上烧成了灰烬。

[ðʌs] [keɪm] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] . [-]
Thus came Faithful to his end . [158]
因此 来了 忠实 到 他的 结尾 . [-]

就这样，忠信走到了尽头。[158]

[naʊ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
Now I saw that there stood behind the multitude , a chariot and a couple of horses ,
现在 我 锯 那 那里 站立 在后面 这 民众 , 一个 战车 和 一个 夫妻 的 马匹 ,

我看见人群后面停着一辆战车和两匹马。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] , [huː] ([səʊ] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [hɪm]) [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
waiting for Faithful , who (so soon as his adversaries had despatched him) was taken up into it ,
等待 为了 忠实 , WHO (所以 很快 作为 他的 对手 有 已派送 他) 曾是 已采取 向上 进入 它 ,

等待忠信，他（在被敌人除掉之后）就被带到那里去了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
and straightway was carried up through the clouds , with sound of trumpet ,
和 立刻 曾是 携带 向上 通过 这 云 , 和 声音 的 喇叭 ,

伴随着号角声，它立刻被带入云霄。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [geɪt] . [-]
the nearest way to the Celestial Gate . [159]
这 最近的 方式 到 这 天体 门 . [-]

通往天门最近的路。[159]

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['respaɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mændid]
But as for Christian , he had some respite , and was remanded
但 作为 为了 基督教 , 他 有 一些 喘息 , 和 曾是 还押
[bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
back to prison .
后退 到 监狱 .

但克里斯蒂安则得到了一些喘息之机，他被还押回监狱。

[səʊ][hiː; hi] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˌəuvə'ruːl] [ɔːl] [θɪŋz] ,
So he there remained for a space ; but He that overrules all things ,
所以 他 那里 剩余 为了 一个 空间 ; 但 他 那 否决 全部 事物 ,

于是他在那里停留了一段时间；但那统摄万物的主，

['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [səʊ] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
having the power of their rage in His own hand , so wrought it about ,
拥有 这 力量 的 他们的 愤怒 在 他的 自己的 手 , 所以 锻 它 关于 ,

祂亲手掌控了他们的愤怒，并以此为乐。

[ðæt] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; [-]
that Christian for that time escaped them , and went his way ; [160]
那 基督教 为了 那 时间 逃脱 他们 , 和 去 他的 方式 ; [-]
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
and as he went ,
和 作为 他 去 ,

那位基督徒当时逃脱了他们的追捕，继续前行；[160] 当他离开时，

[hiː; hi] [sæŋ] , ['seɪɪŋ] -
he sang , saying -
他 唱 , 说 -

他唱着歌，说道——

[wel] , ['feɪθf(ə)l] , [ðaʊ] [hæst] ['feɪθfəli] [prəfɛst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [lɔːd] ; [wɪð] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
Well , Faithful , thou hast faithfully profest Unto thy Lord ; with whom thou shalt be
出色地 , 忠实 , 你 哈斯特 忠实 专业节 到 你的 主 ; 和 谁 你 应 是
[blest] ,
blest ,
祝福 ,

虔诚的信徒啊，你已忠实地向你的主献上祝福；你必将蒙受他的祝福。

[wen] ['feɪθləs] [wʌnz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][veɪn] [dɪ'laɪts] , [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['helɪʃ]
When faithless ones , with all their vain delights , Are crying out under their hellish
什么时候 不忠 一个 , 和 全部 他们的 徒劳 美味 , 是 哭泣 出去 在下面 他们的 地狱般的
[plait] ,
plights ,
困境 ,

当那些背信弃义的人，带着他们所有虚妄的快乐，在地狱般的苦难中发出哀嚎时，

[sɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [neɪm] [sə'vaɪv] ;
Sing , Faithful , sing , and let thy name survive ;
唱歌 , 忠实 , 唱歌 , 和 让 你的 姓名 存活 ;

歌唱吧，忠实的信徒，歌唱吧，让你的名字流传下去；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [jet] [ə'laɪv] .
For , though they kill'd thee , thou art yet alive .
为了 , 尽管 他们 被杀 你 , 你 艺术 然而 活 .

虽然他们杀了你，但你仍然活着。

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] ['krɪstʃən] [went] [nɒt] [fɔːθ] [ə'ləʊn] ,
Now I saw in my dream , that Christian went not forth alone ,
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 基督教 去 不是 前进 独自的 ,

我在梦中看到，克里斯蒂安并非独自一人外出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] (['biːɪŋ] [meɪd] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði]
for there was one whose name was Hopeful (being made so by the
为了 那里 曾是 一 谁 姓名 曾是 充满希望 (存在 制成 所以 经过 这
[bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
beholding of Christian and Faithful in their words and behaviour ,
凝视 的 基督教 和 忠实 在 他们的 字 和 行为 ,

因为有一位名叫“盼望者”(因看见基督徒和信徒的言行而得此名),

[ɪn] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)]) , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ]
in their sufferings at the Fair) , who joined himself unto him , and , entering
在 他们的 苦难 在 这 公平的) , WHO 加入 他自己 到 他 , 和 , 进入
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brʌðəli] ['kʌvənənt] ,
into a brotherly covenant ,
进入 一个 兄弟般的 盟约 ,

在集市上他们遭受苦难时),他与他联合,并缔结了兄弟之约,

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
told him that he would be his companion .
讲述 他 那 他 会 是 他的 伴侣 .

告诉他,他将成为他的伴侣。

[ðʌs] , [wʌn] [daɪd] [tuː; tə] [beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
Thus , one died to bear testimony to the truth , and another rises out of
因此 , 一 死亡 到 熊 见证 到 这 真相 , 和 其他 上升 出去 的
[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ,
his ashes ,
他的 灰烬 ,

因此,一人为真理而死,另一人从他的灰烬中复活。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] ['krɪstʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [-] [ðɪs] ['həʊpf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [təʊld]
to be a companion with Christian in his pilgrimage . [161] This Hopeful also told
到 是 一个 伴侣 和 基督教 在 他的 朝圣 . [-] 这 充满希望 还 讲述
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

陪伴基督徒踏上朝圣之旅。[161] 这位盼望者还告诉基督徒:

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ,
that there were many more of the men in the Fair ,
那 那里 是 许多 更多的 的 这 男人 在 这 公平的 ,

集市上还有很多男人,

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
that would take their time and follow after .
那 会 拿 他们的 时间 和 跟随 后 .

这会占用他们的时间,然后他们会跟进。

[səʊ] [ai] [sɔː] [ðæt] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
So I saw that quickly after they were got out of the Fair ,
所以 我 锯 那 迅速地 后 他们 是 得到 出去 的 这 公平的 ,

所以,我很快就看到,他们离开博览会后不久,

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [baɪ] - [endz] ; [səʊ]
they overtook one that was going before them , whose name was By - ends ; so
他们 超越 一 那 曾是 去 前 他们 , 谁 姓名 曾是 经过 - 结束 ; 所以
[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
they said to him ,
他们 说 到 他 ,

他们追上了一个走在他们前面的人,他的名字叫拜恩兹;于是他们对他说:

[wɒt] ['kʌntrimən] , [sɜː(r)] ?
What countryman , Sir ?
什么 同胞 , 先生 ?

哪位同胞，先生?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][gəʊ][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ?
and how far go you this way ?
和 如何 远的 去 你 这 方式 ?

你在这边走多远?

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][feə(r)] - [spiːtʃ] ,
He told them , that he came from the town of Fair - speech ,
他 讲述 他们 , 那 他 来了 从 这 镇 的 公平的 - 演讲 ,

他告诉他们，他来自美言镇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] , [bʌt; bət][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and he was going to the Celestial City , but told them not his name .
和 他 曾是 去 到 这 天体 城市 , 但 讲述 他们 不是 他的 姓名 .

他要去天城，但没有告诉他们他的名字。

[frɒm; frəm][feə(r)] - [spiːtʃ] ! [sed] ['krɪstʃən] .
From Fair - speech ! said Christian .
从 公平的 - 演讲 ! 说 基督教 .

“来自公平演讲！”克里斯蒂安说道。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [gʊd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ?
Is there any good that lives there ?
是 那里 任何 好的 那 生活 那里 ?

那里有善良的人吗?

([prɑːv] . - : -) .
(Prov . 26 : 25) .
(省 . - : -) .

（箴言 26:25）

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[jes] , [sed] [baɪ] - [endz] , [ai] [həʊp] .
Yes , said By - ends , I hope .
是的 , 说 经过 - 结束 , 我 希望 .

“是的,”拜恩兹说，“我希望如此。”

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
Pray , Sir , What may I call you ?
祈祷 , 先生 , 什么 可能 我 称呼 你 ?

先生，请问我该如何称呼您?

[sed] ['krɪstʃən] .
Said Christian .
说 基督教 .

克里斯蒂安说道。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
I am a stranger to you , and you to me : if you be going this way ,
我 是 一个 陌生人 到 你 , 和 你 到 我 : 如果 你 是 去 这 方式 ,

我与你素不相识，你与我亦相识：如果你要走这条路，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ; [ɪf] [nɒt] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] .
I shall be glad of your company ; if not , I must be content .
我 将 是 高兴的 的 你的 公司 ; 如果 不是 , 我 必须 是 内容 .

我将乐意与你相伴；若不能，我亦心满意足。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv][feə(r)] - [spiːtʃ] , [sed] ['krɪstʃən] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] ,
This town of Fair - speech , said Christian , I have heard of ; and , as I remember ,
这 镇 的 公平的 - 演讲 , 说 基督教 , 我 有 听到 的 ; 和 , 作为 我 记住 ,

“这个言语优美的城镇,”克里斯蒂安说，“我听说过；而且，我记得……”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [pleɪs] .
they say it is a wealthy place .
他们 说 它 是 一个 富裕 地方 .

他们说那是个富裕的地方。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[jes] , [ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['veri] ['meni] [rɪtʃ] ['kɪndrəd] [ðeə(r)] .
Yes , I will assure you that it is ; and I have very many rich kindred there .
是的 , 我 将要 保证 你 那 它 是 ; 和 我 有 非常 许多 富有的 亲属 那里 .

是的，我可以向你保证，那里的确如此；而且我在那里有很多富有的亲戚。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[preɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɪndrəd] [ðeə(r)] ?
Pray , who are your kindred there ?
祈祷 , WHO 是 你的 亲属 那里 ?

请问，你在那里有哪些亲人?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] .
if a man may be so bold .
如果 一个 男人 可能 是 所以 大胆的 .

如果一个人可以如此大胆的话。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [maɪ] [lɔːd] [tɜːn] - [əˈbaʊt] , [maɪ] [lɔːd] [taɪm] -
Almost the whole town ; and in particular , my Lord Turn - about , my Lord Time -
几乎 这 所有的 镇 ; 和 在 特别的 , 我的 主 转动 - 关于 , 我的 主 时间 -
[ˈsɜːvə(r)] ,
server ,
服务器 ,

几乎全镇的人；特别是我的“逆转大人”和“时间守护者”大人，

[maɪ] [lɔːd] [feə(r)] - [spiːtʃ] ([frɒm; frəm] [huːz] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [ðæt] [taʊn] [fɜːst] [tʊk] [ɪts] [neɪm]) ,
my Lord Fair - speech (from whose ancestors that town first took its name) ,
我的 主 公平的 - 演讲 (从 谁 祖先 那 镇 第一的 采取 它是 姓名) ,
[ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstə(r)] . [smuːð] - [mæn] ,
also Mr . Smooth - man ,
还 先生 . 光滑的 - 男人 ,

我的英俊大人（这座城镇的名字正是来源于他的祖先），还有斯穆斯曼先生，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪsɪŋ] - [bəʊθ] - [weɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈeni] - [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpærɪʃ]
Mr . Facing - both - ways , Mr . Any - thing ; and the parson of our parish
先生 . 面向 - 两个都 - 方式 , 先生 . 任何 - 事物 ; 和 这 牧师 的 我们的 教区
, [ˈmɪstə(r)] . [tuː] - [tʌŋz] , [wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðərz] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] ,
, Mr . Two - tongues , was my mother's own brother ,
, 先生 . 二 - 舌头 , 曾是 我的 母亲的 自己的 兄弟 ,

双面先生、万能先生；还有我们教区的牧师，双舌先生，是我母亲的亲兄弟。

[baɪ] [ˈfɑː.ðərz] [saɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv]
by father's side ; and to tell you the truth , I am become a gentleman of
经过 父亲的 边 ; 和 到 告诉 你 这 真相 , 我 是 变得 一个 绅士 的
[gʊd] [ˈkwɒləti] ,
good quality ,
好的 质量 ,

在父亲身边；说实话，我已经成了一位品行端正的绅士。

[jet] [maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːtəmən] , [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ˈrəʊɪŋ]
yet my great - grandfather was but a waterman , looking one way and rowing
然而 我的 伟大的 - 祖父 曾是 但 一个 水手 , 寻找 一 方式 和 划船
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

然而，我的曾祖父只不过是个水手，他眼里只有一边，划的却是另一边。

[ænd; ənd][ai] [gɒt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈsteɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and I got most of my estate by the same occupation .
和 我 得到 最多 的 我的 财产 经过 这 相同的 职业 .

我的大部分财产都是通过同样的职业获得的。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ?
Are you a married man ?
是 你 一个 已婚 男人 ?

您已婚吗?

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[jes] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs]
Yes , and my wife is a very virtuous woman , the daughter of a virtuous
是的 , 和 我的 妻子 是 一个 非常 有德行的 女士 , 这 女儿 的 一个 有德行的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

是的，我的妻子是一位品德高尚的女人，她的母亲也是一位品德高尚的女人；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['leɪdi] - ['dɔːtə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l]
she was my Lady Feigning's daughter , therefore she came of a very honourable
她 曾是 我的 女士 - 女儿 , 所以 她 来了 的 一个 非常 光荣的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

她是费宁夫人的女儿，因此出身名门。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ,
and is arrived to such a pitch of breeding ,
和 是 到达的 到 这样的 一个 沥青 的 选育 ,

并达到了如此高的繁殖水平，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] .
that she knows how to carry it to all , even to prince and peasant .
那 她 知道 如何 到 携带 它 到 全部 , 甚至 到 王子 和 农民 .

她知道如何将这种精神传递给所有人，即使是王子和平民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] ['sʌmwɒt] ['dɪfə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [sɔːt] ,
It is true we somewhat differ in religion from those of the stricter sort ,
它 是 真的 我们 有些 不同 在 宗教 从 那些 的 这 更严格 种类 ,

的确，我们在宗教信仰上与那些较为严格的人有些不同。

[jet] [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [smɔːl] [pɔɪnts] ; [fɜːst] , [wiː; wi]['nevə(r)] [straɪv] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ;
yet but in two small points ; first , we never strive against wind and tide ;
然而 但 在 二 小的 积分 ; 第一的 , 我们 绝不 努力 反对 风 和 潮 ;

但有两点需要注意；第一，我们永远不要逆风逆流而上；

['sekəndli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['zeləs] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [gəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] ;
secondly , we are always most zealous when religion goes in his silver slippers ;
第二 , 我们 是 总是 最多 热心 什么时候 宗教 去 在 他的 银 拖鞋 ;

其次，当宗教穿上银拖鞋时，我们总是最为热衷；

[wiː; wi] [lʌv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
we love much to walk with him in the street , if the sun shines ,
我们 爱 很多 到 走 和 他 在 这 街道 , 如果 这 太阳 闪耀 ,

如果阳光明媚，我们很喜欢和他一起在街上散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] [hɪm] . [-]
and the people applaud him . [162]
和 这 人们 鼓掌 他 . [-]

人们为他鼓掌。[162]

[ðen] ['krɪstʃən] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['həʊpf(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
Then Christian stepped a little aside to his fellow Hopeful , saying ,
然后 基督教 步 一个 小的 旁边 到 他的 同伴 充满希望 , 说 ,

然后，克里斯蒂安走到旁边一位同为盼望者的信徒身边，说道：

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][baɪ] - [endz] [ɒv; əv][feə(r)] - [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
It runs in my mind that this is one By - ends of Fair - speech ; and if it be
它 跑步 在 我的 头脑 那 这 是 一 经过 - 结束 的 公平的 - 演讲 ; 和 如果 它 是
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

我脑海中浮现出这样的想法：这是公平言论的其中一个方面；如果真是他，

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] ['veri] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] .

we have as very a knave in our company , as dwelleth in all these parts .

我们 有 作为 非常 一个 恶棍 在 我们的 公司 , 作为 居住 在 全部 这些 部分 .

我们公司里有一个和这片地区所有恶棍一样的无赖。

[ðen] [sed] ['həʊpf(ə)l] , [ɑːsk] [hɪm] ; [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Then said Hopeful , Ask him ; methinks he should not be ashamed of his name .

然后 说 充满希望 , 问 他 ; 我觉得 他 应该 不是 是 羞愧 的 他的 姓名 .

“然后，希望说道：去问问他吧；我觉得他不应该为自己的名声感到羞耻。”

[səʊ] ['krɪstʃən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , [sɜː(r)] ,

So Christian came up with him again , and said , Sir ,

所以 基督教 来了 向上 和 他 再次 , 和 说 , 先生 ,

于是克里斯蒂安又和他一起走了过来，说道：“先生，

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] ;

you talk as if you knew something more than all the world doth ;

你 讲话 作为 如果 你 知道 某物 更多的 比 全部 这 世界 确实 ;

你说话的口气好像你知道的比全世界都知道的都多；

[-] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [teɪk] [nɒt] [maɪ] [mɑːk] [ə'mɪs] ,

[163] and if I take not my mark amiss ,

[-] 和 如果 我 拿 不是 我的 标记 错误 ,

[163] 如果我没有错认我的标记，

[ai] [diːm] [ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [ges] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] ,

I deem I have half a guess of you : Is not your name Mr . By - ends ,

我 认为 我 有 一半 一个 猜测 的 你 : 是 不是 你的 姓名 先生 . 经过 - 结束 ,

[ɒv; əv][feə(r)] - [spiːtʃ] ?

of Fair - speech ?

的 公平的 - 演讲 ?

我大概猜到你是谁了：你的名字是不是叫拜恩兹先生，一位讲公平演讲的先生?

[baɪ] - [endz] .

BY - ENDS .

经过 - 结束 .

结束。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] [neɪm] ,

This is not my name ,

这 是 不是 我的 姓名 ,

这不是我的名字。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['kænɒt] [ə'baɪd][ˌem 'iː] ;

but indeed it is a nickname that is given me by some that cannot abide me ;

但 的确 它 是 一个 昵称 那 是 给定 我 经过 一些 那 不能 遵守 我 ;

但实际上，这是我的一些讨厌的人给我起的绰号；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ,

and I must be content to bear it as a reproach ,

和 我 必须 是 内容 到 熊 它 作为 一个 责备 ,

我只能甘愿接受这当成一种责备。

[æz; əz]['ʌðə(r)] [gʊd] [men] [hæv; həv] [bɔːn] [ðeəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

as other good men have borne theirs before me .

作为 其他 好的 男人 有 出生 他们的 前 我 .

就像其他善良的人在我之前所承担的那样。

[kər] .

CHR .

基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ?
But did you never give an occasion to men to call you by this name ?
但 做过 你 绝不 给 一个 场合 到 男人 到 称呼 你 经过 这 姓名 ?

但你难道从未给过男人这样称呼你的机会吗?

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不!

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [neɪm]
The worst that ever I did to give them an occasion to give me this name
这 最差 那 曾经 我 做过 到 给 他们 一个 场合 到 给 我 这 姓名
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我做过的最糟糕的事，让他们有机会给我取这个名字，就是:

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv]
that I had always the luck to jump in my judgment with the present way of
那 我 有 总是 这 运气 到 跳 在 我的 判断 和 这 展示 方式 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

我一直很幸运，能够顺应时代潮流做出正确的判断。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ˌðeə'baɪ] ;
whatever it was , and my chance was to get thereby ;
任何 它 曾是 , 和 我的 机会 曾是 到 得到 从而 ;

不管那是什么，我的机会就是从中得到它;

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kɑːst][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
but if things are thus cast upon me , let me count them a blessing ;
但 如果 事物 是 因此 投掷 之上 我 , 让 我 数数 他们 一个 祝福 ;

但如果事情就是这样发生在我身上，让我把它们看作是一种福气;

[bʌt; bət][let] [nɒt][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ləʊd] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] .
but let not the malicious load me therefore with reproach .
但 让 不是 这 恶意 加载 我 所以 和 责备 .

但愿恶意之人不要因此责备我。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
I thought , indeed , that you were the man that I heard of ;
我 想法 , 的确 , 那 你 是 这 男人 那 我 听到 的 ;

我确实以为你就是我听说过的那个人;

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,
and to tell you what I think ,
和 到 告诉 你 什么 我 思考 ,

而我的想法是，

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] [neɪm] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)] ['prɒpəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi]
I fear this name belongs to you more properly than you are willing we
我 害怕 这 姓名 属于 到 你 更多的 适当地 比 你 是 愿意的 我们
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] .
should think it doth .
应该 思考 它 确实 .

恐怕这个名字比你愿意让我们认为的更适合你。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [ɪ'mædʒɪn] , [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)]
Well , if you will thus imagine , I cannot help it ; you shall find me a fair
出色地 , 如果 你 将要 因此 想象 , 我 不能 帮助 它 ; 你 将 寻找 我 一个 公平的
['kʌmpəni] - ['kiːpə(r)] ,
company - keeper ,
公司 - 守门员 ,

好吧，如果你这样想象的话，我也没办法；你会发现我是一个不错的旅伴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [əd'mɪt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
if you will still admit me your associate .
如果 你 将要 仍然 承认 我 你的 联系 .

如果你仍然愿意接纳我为你的同事的话。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ;
If you will go with us , you must go against wind and tide ;
如果 你 将要 去 和 我们 , 你 必须 去 反对 风 和 潮 ;

如果你要和我们一起走，就必须逆风逆流而上；

[-] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ai] [pə'siːv] , [ɪz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [əʊn]
[164] the which , I perceive , is against your opinion ; you must also own
[-] 这 哪个 , 我 感知 , 是 反对 你的 观点 ; 你 必须 还 自己的
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] ,
religion in his rags ,
宗教 在 他的 破布 ,

[164] 我认为这与你的观点相悖；你也必须承认，即使身处破败之中，你也信奉宗教。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] ; [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm] , [tuː] ,
as well as when in his silver slippers ; and stand by him , too ,
作为 出色地 作为 什么时候 在 他的 银 拖鞋 ; 和 站立 经过 他 , 也 ,

以及他穿着银色拖鞋的时候；也要站在他身边。

[wen] [baʊnd] [ɪn]['aɪənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə'plɔːz] .
when bound in irons , as well as when he walketh the streets with applause .
什么时候 边界 在 熨斗 , 作为 出色地 作为 什么时候 他 行走 这 街道 和 掌声 .

无论是被铁链束缚，还是走上街头接受掌声。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪm'pəʊz] , [nɔː(r)] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪθ] ; [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['lɪbəti] ,
You must not impose , nor lord it over my faith ; leave me to my liberty ,
你 必须 不是 强加 , 也不 主 它 超过 我的 信仰 ; 离开 我 到 我的 自由 ,

你不可强迫我，也不可凌驾于我的信仰之上；请让我享有自由。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and let me go with you .
和 让 我 去 和 你 .

让我跟你一起走吧。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nɒt] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ɪn] [wɒt] [ai] [prə'paʊnd] , [æz; əz] [wiː; wi] .
Not a step further , unless you will do in what I propound , as we .
不是 一个 步 更远 , 除非 你 将要 做 在 什么 我 举 , 作为 我们 .

除非你愿意按照我提出的方案去做，否则我们不会再进一步。

[ðen] [sed] [baɪ] - [endz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['dezət] [maɪ] [əʊld] ['prɪnsəp(ə)lz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs]
Then said By - ends , I shall never desert my old principles , since they are harmless
然后 说 经过 - 结束 , 我 将 绝不 沙漠 我的 老的 原则 , 自从 他们 是 无害
[ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
and profitable .
和 有利可图 .

拜恩兹说道：“我永远不会背弃我的旧原则，因为它们无害且有益。”

[ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [ai] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'tɒk] [ˌem ˈiː] ,
If I may not go with you , I must do as I did before you overtook me ,
如果 我 可能 不是 去 和 你 , 我 必须 做 作为 我 做过 前 你 超越 我 ,

如果我不能和你一起走，那我必须像你追上我之前那样去做。

['iːv(ə)n] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] . [
even go by myself , until some overtake me that will be glad of my company . [
甚至 去 经过 我 , 直到 一些 超过 我 那 将要 是 高兴的 的 我的 公司 . [
-]
165]
-]

即使独自前行，直到有人追上我，他们也乐意与我同行。[165]

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [fə'sʊk] [hɪm] ,
Now I saw in my dream , that Christian and Hopeful forsook him ,
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 基督教 和 充满希望 放弃 他 ,

我在梦中看到，基督徒和希望都离他而去。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
and kept their distance before him ; but one of them looking back ,
和 保留 他们的 距离 前 他 ; 但 一 的 他们 寻找 后退 ,

他们与他保持距离；但其中一人回头看了看，

[sɔː] [θriː] [men] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm]
saw three men following Mr . By - ends , and behold , as they came up with him
锯 三 男人 下列的 先生 . 经过 - 结束 , 和 看哪 , 作为 他们 来了 向上 和 他
,
,
,

看见有三个人跟着拜恩兹先生，瞧，当他们跟着他走上前来时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['kɑːnʒeɪ; 'kɑːnˌdʒeɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
he made them a very low conge ; and they also gave him a
他 制成 他们 一个 非常 低的 凝结 ; 和 他们 还 给予 他 一个
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

他让他们非常失望；他们也对他表示了赞赏。

[ðə; ði] [menz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [həʊld] - [ðə; ði] - [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['mʌni] - [lʌv] , [ænd; ənd]
The men's names were Mr . Hold - the - world , Mr . Money - love , and
这 男士 姓名 是 先生 . 抓住 - 这 - 世界 , 先生 . 钱 - 爱 , 和
['mɪstə(r)] . [seɪv] - [ɔːl] ;
Mr . Save - all ;
先生 . 节省 - 全部 ;

这几个人的名字分别是：掌控世界先生、爱钱先生和拯救一切先生；

[-] [men] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
[166] men that Mr . By - ends had formerly been acquainted with ; for in
[-] 男人 那 先生 . 经过 - 结束 有 以前 到过 熟人 和 ; 为了 在
[ðeə(r)][maɪ'nɒrəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skuːl,feləu] ,
their minority they were schoolfellows ,
他们的 少数民族 他们 是 同学们 ,

[166] 拜恩兹先生以前认识的这些人；因为他们年少时是同学，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][wʌn]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] [lʌv] - [geɪn] ,
and were taught by one Mr . Gripeman , a schoolmaster in Love - gain ,
和 是 教授 经过 一 先生 . - , 一个 校长 在 爱 - 获得 ,

他们是由洛夫盖恩的一位名叫格里普曼的教师教导的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['kʌvit] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
which is a market town in the county of Coveting , in the north .
哪个 是 一个 市场 镇 在 这 县 的 渴望 , 在 这 北 .

它是北部科维廷县的一个集镇。

[ðɪs] ['skuːlmɑːstə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['getɪŋ] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['vaɪələns] , ['kʌzənɪdʒ] ,
This schoolmaster taught them the art of getting , either by violence , cozenage ,
这 校长 教授 他们 这 艺术 的 获得 , 任何一个 经过 暴力 , 哄骗 ,
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

这位老师教他们如何通过暴力、欺骗、奉承等手段获取利益。

['laɪɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
lying , or by putting on a guise of religion ;
说谎 , 或者 经过 推杆 在 一个 伪装 的 宗教 ;

撒谎，或者披上宗教的外衣；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
and these four gentlemen had attained much of the art of their master ,
和 这些 四 先生们 有 已达到 很多 的 这 艺术 的 他们的 掌握 ,

这四位先生已经掌握了他们老师的大部分技艺。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ðəm'selvz] .
so that they could each of them have kept such a school themselves .
所以 那 他们 可以 每个 的 他们 有 保留 这样的 一个 学校 他们自己 .

这样他们每个人都可以自己开办这样一所学校。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðʌs] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mʌni] - [lʌv]
Well , when they had , as I said , thus saluted each other , Mr . Money - love
出色地 , 什么时候 他们 有 , 作为 我 说 , 因此 敬礼 每个 其他 , 先生 . 钱 - 爱
[sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] ,
said to Mr . By - ends ,
说 到 先生 . 经过 - 结束 ,

正如我刚才所说，当他们互相致意之后，金钱先生对拜恩兹先生说：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ?
Who are they upon the road before us ?
WHO 是 他们 之上 这 路 前 我们 ?

走在我们前面的这些人是谁？

([fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðɪn] [vjuː]) .
(for Christian and Hopeful were yet within view) .
(为了 基督教 和 充满希望 是 然而 之内 看法) .

（因为基督徒和希望之光还在眼前）。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fɑː(r)] ['kʌntrimən] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [məʊd] , [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
They are a couple of far countrymen , that , after their mode , are going on pilgrimage .
他们 是 一个 夫妻 的 远的 同胞们 , 那 , 后 他们的 模式 , 是 去 在 朝圣 .

他们是一对来自远方的同乡，按照他们的习俗，他们要去朝圣。

['mʌni] - [lʌv] .
MONEY - LOVE .
钱 - 爱 .

金钱与爱情。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [steɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] ?
Why did they not stay , that we might have had their good company ?
为什么 做过 他们 不是 停留 , 那 我们 可能 有 有 他们的 好的 公司 ?

他们为什么不留下来，让我们能享受他们的陪伴呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
for they , and we , and you , Sir , I hope , are all going on a pilgrimage .
为了 他们 , 和 我们 , 和 你 , 先生 , 我 希望 , 是 全部 去 在 一个 朝圣 .

因为他们，我们，还有您，先生，我希望，我们都在进行一场朝圣之旅。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['rɪdʒɪd] ,
We are so , indeed ; but the men before us are so rigid ,
我们 是 所以 , 的确 ; 但 这 男人 前 我们 是 所以 死板的 ,

我们的确如此；但我们面前的这些人却如此僵化。

[ænd; ənd] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
and love so much their own notions ,
和 爱 所以 很多 他们的 自己的 概念 ,

他们如此热爱自己的想法，

[-] [ænd; ənd][duː; də]['ɔːlsəʊ][səʊ] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
[167] and do also so lightly esteem the opinions of others ,
[-] 和 做 还 所以 轻轻 尊重 这 意见 的 其他的 ,

[167] 而且也不重视他人的意见，

[ðæt] [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['gɒdli] ,
that let a man be never so godly ,
那 让 一个 男人 是 绝不 所以 敬虔的 ,

那会让一个人永远无法如此虔诚，

[jet] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
yet if he jumps not with them in all things ,
然而 如果 他 跳跃 不是 和 他们 在 全部 事物 ,

然而，如果他并非事事都与他们同流合污，

[ðeɪ] [θrʌst] [hɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
they thrust him quite out of their company .
他们 推力 他 相当 出去 的 他们的 公司 .

他们把他彻底赶出了公司。

[seɪv] - [ɔːl] .
SAVE - ALL .
节省 - 全部 .

全部保存。

[ðæt] [ɪz][hæd; həd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ;
That is had , but we read of some that are righteous overmuch ;
那 是 有 , 但 我们 读 的 一些 那 是 正义 过多 ;

确实如此，但我们读到过一些人过于义正言辞；

[-] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [menz] ['ridʒidnis] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'dem] [ɔːl]
[168] and such men's rigidness prevails with them to judge and condemn all
[-] 和 这样的 男士 刚度 占上风 和 他们 到 法官 和 谴责 全部
[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
but themselves .
但 他们自己 .

[168] 这种人的固执己见使他们能够评判和谴责除自己以外的所有人。

[bʌt; bət] , [ai] [preɪ] , [wɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [weər'ɪn] [juː; jʊ] ['difə] ?
But , I pray , what , and how many , were the things wherein you differed ?
但 , 我 祈祷 , 什么 , 和 如何 许多 , 是 这 事物 其中 你 不同 ?
[-]
[169]
[-]

但是，请问，你们究竟在哪些方面存在分歧？有多少方面？[169]

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[waɪ] , [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['hedstrɒŋ] ['mænə(r)] ,
Why , they , after their headstrong manner ,
为什么 , 他们 , 后 他们的 固执己见 方式 ,

为什么，他们，以他们一贯的固执态度，

[kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɔːl] ['weðə] ;
conclude that it is duty to rush on their journey all weathers ;
结束 那 它 是 责任 到 匆忙 在 他们的 旅行 全部 天气 ;

最终得出结论，无论天气如何，他们都必须尽快完成旅程；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
and I am for waiting for wind and tide .
和 我 是 为了 等待 为了 风 和 潮 .

我赞成等待风向和潮汐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæzəd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][gɒd][æt; ət][ə; eɪ][klæp] ;
They are for hazarding all for God at a clap ;
他们 是 为了 危险 全部 为了 上帝 在 一个 拍 ;

他们甘愿为上帝冒险，哪怕只是鼓掌；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .
and I am for taking all advantages to secure my life and estate .
和 我 是 为了 采取 全部 优势 到 安全的 我的 生活 和 财产 .

我赞成采取一切有利措施来保障我的生命和财产安全。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
They are for holding their notions , though all other men are against them ;
他们 是 为了 保持 他们的 概念 , 尽管 全部 其他 男人 是 反对 他们 ;

他们坚持自己的观点，尽管其他人都反对他们；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɒt] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] ,
but I am for religion in what , and so far as the times ,
但 我 是 为了 宗教 在 什么 , 和 所以 远的 作为 这 时代 ,

但我支持宗教，就目前而言，我支持宗教。

[ænd; ənd][maɪ] ['seɪfti] , [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and my safety , will bear it .
和 我的 安全 , 将要 熊 它 .

我的安全将得到保障。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [kən'tempt] ;
They are for religion when in rags and contempt ;
他们 是 为了 宗教 什么时候 在 破布 和 鄙视 ;

即使身处贫困和蔑视之中，他们依然信仰宗教；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
but I am for him when he walks in his golden slippers , in the sunshine ,
但 我 是 为了 他 什么时候 他 散步 在 他的 金的 拖鞋 , 在 这 阳光 ,

但当他穿着金色拖鞋，沐浴在阳光下时，我就会支持他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'plɔːz] . [-]
and with applause . [170]
和 和 掌声 . [-]

并赢得了掌声。[170]

['mɪstə(r)] . [həʊld] - [ðə; ði] - [wɜːld] .
MR . HOLD - THE - WORLD .
先生 . 抓住 - 这 - 世界 .

托举世界的先生。

[aɪ] , [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [stɪl] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
Aye , and hold you there still , good Mr . By - ends ; for , for my part ,
是的 , 和 抓住 你 那里 仍然 , 好的 先生 . 经过 - 结束 ; 为了 , 为了 我的 部分 ,

是的，拜恩兹先生，您就待在那儿别动；因为，就我而言，

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [hiː; hi]
I can count him but a fool , that , having the liberty to keep what he
我 能 数数 他 但 一个 傻子 , 那 , 拥有 这 自由 到 保持 什么 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

我认为他简直是个傻瓜，竟然有自由保留他所拥有的东西。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
shall be so unwise as to lose it .
将 是 所以 失策 作为 到 失去 它 .

竟然会愚蠢到失去它。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ;
Let us be wise as serpents ; it is best to make hay when the sun shines ;
让 我们 是 明智的 作为 蛇 ; 它 是 最好的 到 制作 干草 什么时候 这 太阳 闪耀 ;
让我们像蛇一样机敏；趁着阳光灿烂的时候收割干草是最好的。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [biː] [liːθ] [stɪl] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,
you see how the bee lieth still all winter ,
你 看 如何 这 蜜蜂 谎言 仍然 全部 冬天 ,
你看蜜蜂整个冬天都一动不动地躺着，

[ænd; ənd] [bi'stəː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]['prɒfɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and bestirs her only when she can have profit with pleasure .
和 搅拌 她 仅有的 什么时候 她 能 有 利润 和 乐趣 .
只有当她能从中获得利益和快乐时，才会唤醒她。

[gɒd] [sendz] ['sʌmtaɪmz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌnʃaɪn] ; [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [tuː; tə][gəʊ]
God sends sometimes rain , and sometimes sunshine ; if they be such fools to go
上帝 发送 有时 雨 , 和 有时 阳光 ; 如果 他们 是 这样的 傻瓜 到 去
[θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ,
through the first ,
通过 这 第一的 ,
上帝有时降下雨水，有时降下阳光；如果他们愚蠢到要经历前者，

[jet] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [feə(r)] ['weðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
yet let us be content to take fair weather along with us .
然而 让 我们 是 内容 到 拿 公平的 天气 沿着 和 我们 .
但我们还是应该满足于顺风顺水。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [laɪk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [best] ,
For my part , I like that religion best ,
为了 我的 部分 , 我 喜欢 那 宗教 最好的 ,
就我个人而言，我最喜欢那个宗教。

[ðæt] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [gɑːdz] [gʊd] ['blesɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː]
that will stand with the security of God's good blessings unto us ; for who
那 将要 站立 和 这 安全 的 神的 好的 祝福 到 我们 ; 为了 WHO
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
can imagine ,
能 想象 ,
这将与上帝赐予我们的美好祝福的保障并存；因为谁能想象，

[ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
that is ruled by his reason ,
那 是 裁决 经过 他的 原因 ,
那是受他的理性支配的，

[sɪns] [gɒd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
since God has bestowed upon us the good things of this life ,
自从 上帝 有 授予 之上 我们 这 好的 事物 的 这 生活 ,
既然上帝赐予我们今生美好的事物，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
but that He would have us keep them for His sake ?
但 那 他 会 有 我们 保持 他们 为了 他的 清酒 ?
但祂为何要我们为了祂的缘故而保留它们呢?

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['sɒləmən] [gruː] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
Abraham and Solomon grew rich in religion .
亚伯拉罕 和 所罗门 生长 富有的 在 宗教 .
亚伯拉罕和所罗门因宗教而致富。

[ænd; ənd][dʒɒb] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ʌp][gəʊld][æz; əz] [dʌst] .
And Job says , that a good man shall lay up gold as dust .
和 工作 说道 , 那 一个 好的 男人 将 躺 向上 金子 作为 灰尘 .

约伯说，义人必积攒如尘土的金子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
But he must not be such as the men before us ,
但 他 必须 不是 是 这样的 作为 这 男人 前 我们 ,

但他绝不能像我们之前的那些人一样。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
if they be as you have described them .
如果 他们 是 作为 你 有 描述 他们 .

如果它们真如你所描述的那样。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[seɪv] - [ɔːl] .
SAVE - ALL .
节省 - 全部 .

全部保存。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I think that we are all agreed in this matter ,
我 思考 那 我们 是 全部 同意 在 这 事情 ,

我认为我们在这个问题上都达成了共识。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and therefore there needs no more words about it . [171]
和 所以 那里 需求 不 更多的 字 关于 它 . [-]

因此，无需再对此多言。[171]

['mɪstə(r)] . ['mʌni] - [lʌv] .
MR . MONEY - LOVE .
先生 . 钱 - 爱 .

金钱之爱先生。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn'diːd] ;
No , there needs no more words about this matter indeed ;
不 , 那里 需求 不 更多的 字 关于 这 事情 的确 ;

不，关于这件事确实无需再多说什么了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvz] ['naɪðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv]
for he that believes neither Scripture nor reason (and you see we have
为了 他 那 相信 两者都不 圣经 也不 原因 (和 你 看 我们 有
[bəuθ][ɒn]['aʊə(r)][saɪd]) ,
both on our side) ,
两个都 在 我们的 边) ,

因为那些既不相信圣经也不相信理性的人（而你看，我们两者皆有依据），

['naɪðə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪbəti] , [nɔː(r)] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] . [-]
neither knows his own liberty , nor seeks his own safety . [172]
两者都不 知道 他的 自己的 自由 , 也不 寻找 他的 自己的 安全 . [-]

既不懂得自己的自由，也不寻求自己的安全。[172]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
My brethren , we are , as you see , going all on pilgrimage ;
我的 弟兄们 , 我们 是 , 作为 你 看 , 去 全部 在 朝圣 ;

我的弟兄们，你们看，我们全家都要去朝圣；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['betə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
and for our better diversion from things that are bad ,
和 为了 我们的 更好的 导流 从 事物 那 是 坏的 ,

为了更好地转移我们对坏事的注意力，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [prə'paʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] : [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]
give me leave to propound unto you this question : Suppose a man , a
给 我 离开 到 举 到 你 这 问题 : 认为 一个 男人 , 一个
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

请允许我向各位提出这个问题：假设有一位牧师，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
or a tradesman , & c . , should have an advantage lie before him ,
或者 一个 零售商 , & c . , 应该 有 一个 优势 说谎 前 他 ,

或者商人等等，应该在他面前拥有优势，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʊd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
to get the good blessings of this life ,
到 得到 这 好的 祝福 的 这 生活 ,

为了获得今生的美好福祉，

[jet] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] , [ɪn] [ə'pɪərəns]
yet so as that he can by no means come by them except , in appearance
然而 所以 作为 那 他 能 经过 不 方法 来 经过 他们 除了 , 在 外貌
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

然而，他无论如何都不可能拥有它们，至少在外表上是这样。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['zeləs] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hiː; hi] ['medl] [nɒt]
he becomes extraordinary zealous in some points of religion that he meddled not
他 变成 非凡的 热心 在 一些 积分 的 宗教 那 他 干预 不是
[wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ;
with before ;
和 前 ;

他对一些他以前从未涉足的宗教问题变得异常热衷；

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [juːz] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [end] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnɪst]
may he not use this means to attain his end , and yet be a right honest
可能 他 不是 使用 这 方法 到 达到 他的 结尾 , 和 然而 是 一个 正确的 诚实的
[mæn] ?
man ?
男人 ?

他难道不能利用这种手段达到目的，同时又保持正直的品格吗？

['mɪstə(r)] . ['mʌni] - [lʌv] .
MR . MONEY - LOVE .
先生 . 钱 - 爱 .

金钱之爱先生。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðiːz] ['dʒentəlmənz] [gʊd] [liːv] ,
I see the bottom of your question ; and , with these gentlemen's good leave ,
我 看 这 底部 的 你的 问题 ; 和 , 和 这些 绅士的 好的 离开 ,

我明白了你问题的本质；并且，恕我冒昧，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
I will endeavour to shape you an answer .
我 将要 努力 到 形状 你 一个 回答 .

我会尽力为你找到答案。

[ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] :
And first to speak to your question as it concerns a minister himself :
和 第一的 到 说话 到 你的 问题 作为 它 担忧 一个 部长 他自己 :

首先，我想就您提出的关于部长本人的问题作答：

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] , [pə'zest] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['benɪfɪs] ,
Suppose a minister , a worthy man , possessed but of a very small benefice ,
认为 一个 部长 , 一个 值得 男人 , 拥有 但 的 一个 非常 小的 采邑 ,

假设有一位牧师，一位德高望重的人，却只拥有一份很小的俸禄，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [mɔː(r)][fæt] , [ænd; ənd] [plʌmp] [baɪ][fɑː(r)] ;
and has in his eye a greater , more fat , and plump by far ;
和 有 在 他的 眼睛 一个 更大的 , 更多的 胖的 , 和 丰满 经过 远的 ;

并且他的眼睛里有一只更大、更肥、更丰满的眼睛；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [səʊ][æz; əz][baɪ] ['biːɪŋ]
he has also now an opportunity of getting of it , yet so as by being
他 有 还 现在 一个 机会 的 获得 的 它 , 然而 所以 作为 经过 存在
[mɔː(r)] ['stjuːdiəs] ,
more studious ,
更多的 好学的 ,

他现在也有机会摆脱困境，但前提是要更加努力学习。

[baɪ] ['priːtʃɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['zeləsli] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]
by preaching more frequently , and zealously , and , because the temper of
经过 布道 更多的 频繁地 , 和 热忱地 , 和 , 因为 这 脾气 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
the people requires it ,
这 人们 需要 它 ,

通过更频繁、更热忱地布道，并且因为人民的性情需要这样做，

[baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
by altering of some of his principles ; for my part ,
经过 改变 的 一些 的 他的 原则 ; 为了 我的 部分 ,

通过改变他的一些原则；就我而言，

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] ([prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːl]) ,
I see no reason but a man may do this (provided he has a call) ,
我 看 不 原因 但 一个 男人 可能 做 这 (假如 他 有 一个 称呼) ,

我看不出有什么理由，但一个人可能会这样做（只要他有电话）。

[aɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
aye , and more a great deal besides , and yet be an honest man .
是的 , 和 更多的 一个 伟大的 交易 除了 , 和 然而 是 一个 诚实的 男人 .

是的，而且还有很多其他方面，但仍然要做一个诚实的人。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] - [wʌn] .
For why - 1 .
为了 为什么 - 1 .

为什么是-1。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['benɪfɪs] [ɪz] ['lɔːfl] ([ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɒntrə'diktid]) ,
His desire of a greater benefice is lawful (this cannot be contradicted) ,
他的 欲望 的 一个 更大的 采邑 是 合法的 (这 不能 是 矛盾) ,

他渴望获得更多恩惠是合法的（这一点无可辩驳）。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ; [səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
since it is set before him by Providence ; so then , he may get it ,
自从 它 是 放 前 他 经过 普罗维登斯 ; 所以 然后 , 他 可能 得到 它 ,

既然这是上帝赐予他的，那么他就能得到它。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] . [ˌtuː'tuː] .
if he can , making no question for conscience sake . 2 .
如果 他 能 , 制作 不 问题 为了 良心 清酒 . 2 .

如果他能做到，出于良心，他不会提出任何疑问。2.

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['benɪfɪs] [meɪks] [hɪm] [mɔː(r)] ['stjuːdiəs] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['zeləs]
Besides , his desire after that benefice makes him more studious , a more zealous
除了 , 他的 欲望 后 那 采邑 制作 他 更多的 好学的 , 一个 更多的 热心
['priːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

此外，他对那份圣职的渴望使他更加勤奋好学，也更加热忱地传道。

& [siː] . , [ænd; ənd][səʊ] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ]['betə(r)] [mæn] ; [jeɪ] , [meɪks] [hɪm] ['betə(r)] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]
& c . , and so makes him a better man ; yea , makes him better improve his
& c . , 和 所以 制作 他 一个 更好的 男人 ; 是的 , 制作 他 更好的 提升 他的
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

等等，从而使他成为一个更好的人；是的，使他更好地提升自己的能力。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] . [θriː] .
which is according to the mind of God . 3 .
哪个 是 根据 到 这 头脑 的 上帝 . 3 .

这是按照上帝的旨意。3.

[naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [baɪ] [dɪ'sentɪŋ] ,
Now , as for his complying with the temper of his people , by dissenting ,
现在 , 作为 为了 他的 遵守 和 这 脾气 的 他的 人们 , 经过 持不同意见 ,

至于他为了迎合民众的意愿而采取异议的做法，

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðɪs] - ([el]) .
to serve them , some of his principles , this argueth - (I) .
到 服务 他们 , 一些 的 他的 原则 , 这 争论 - (我) .

为了服务他们，他的一些原则，这论证-(I)。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [di'naiŋ] ['tempə(r)] . ([ˌtuː'tuː]) .
That he is of a self - denying temper . (2) .
那 他 是 的 一个 自己 - 否认 脾气 . (2) .

他性情谦逊克己。(2)

[ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [dɪ'pɔːtmənt] .
Of a sweet and winning deportment .
的 一个 甜的 和 获胜 仪态 .

举止甜美动人。

[ænd; ənd][səʊ] ([θriː]) .
And so (3) .
和 所以 (3) .

因此（3）。

[mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] . [fɔːr] .
More fit for the ministerial function . 4 .
更多的 合身 为了 这 部长 功能 . 4 .

更适合担任部长职务。4.

[ai] [kən'kluːd] [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ,
I conclude then , that a minister that changes a small for a great ,
我 结束 然后 , 那 一个 部长 那 变化 一个 小的 为了 一个 伟大的 ,

因此我的结论是，一位部长如果能将小事转化为大事，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] ['kʌvətəs] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ,
should not , for so doing , be judged as covetous ; but rather ,
应该 不是 , 为了 所以 正在做 , 是 评判 作为 贪婪的 ; 但 相当 ,

因此，不应被评判为贪婪；相反，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ˌðeə'baɪ] ,
since he is improved in his parts and industry thereby ,
自从 他 是 改进 在 他的 部分 和 行业 从而 ,

因为他的各方面能力和勤奋程度都得到了提高，

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,
be counted as one that pursues his call ,
是 计数 作为 一 那 追寻 他的 称呼 ,

被视为追随上帝召唤的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] . [-]
and the opportunity put into his hand to do good . [173]
和 这 机会 放 进入 他的 手 到 做 好的 . [-]

并且给了他行善的机会。[173]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['treɪdzmən]
And now to the second part of the question , which concerns the tradesman
和 现在 到 这 第二 部分 的 这 问题 , 哪个 担忧 这 零售商
[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
you mentioned .
你 提及 .

现在回答问题的第二部分，也就是你提到的那位工匠。

[sə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Suppose such an one to have but a poor employ in the world ,
认为 这样的 一个 一 到 有 但 一个 贫穷的 采用 在 这 世界 ,

假设这样的人在世上只有一份微薄的工作，

[bʌt; bət][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [hiː; hi] [meɪ] [mend] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] , [pə'hæps] [get][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,
but by becoming religious , he may mend his market , perhaps get a rich wife ,
但 经过 成为 宗教 , 他 可能 修补 他的 市场 , 也许 得到 一个 富有的 妻子 ,

但如果他皈依宗教，或许能改善他的市场状况，甚至可能娶到一位富有的妻子。

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
or more , and far better customers to his shop ; for my part ,
或者 更多的 , 和 远的 更好的 顾客 到 他的 店铺 ; 为了 我的 部分 ,

甚至更多，而且他的店里会有更好的顾客；就我而言，

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] [dʌn] .
I see no reason but that this may be lawfully done .
我 看 不 原因 但 那 这 可能 是 合法地 完毕 .

我认为这样做是完全合法的。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] - [wʌn] .
For why - 1 .
为了 为什么 - 1 .

为什么是-1。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [səʊ'evə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [səʊ] . [ˌtuː'tuː]
To become religious is a virtue , by what means soever a man becomes so . 2
到 变得 宗教 是 一个 美德 ，经过 什么 方法 无论如何 一个 男人 变成 所以 . 2
.
:
.

成为虔诚的信徒是一种美德，无论他通过何种方式成为虔诚的信徒。2.

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] . [θriː] .
Nor is it unlawful to get a rich wife , or more custom to my shop . 3 .
也不 是 它 非法的 到 得到 一个 富有的 妻子 ，或者 更多的 风俗 到 我的 店铺 . 3 .

娶个有钱的妻子，或者让我的店生意兴隆，都不违法。3.

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets] [ðiːz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [gets] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
Besides , the man that gets these by becoming religious , gets that which is good ,
除了 ，这 男人 那 获得 这些 经过 成为 宗教 ，获得 那 哪个 是 好的 ，

此外，通过宗教信仰获得这些的人，会得到美好的事物。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] [hɪm'self] ; [səʊ] [ðen] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
of them that are good , by becoming good himself ; so then here is a good wife ,
的 他们 那 是 好的 ，经过 成为 好的 他自己 ；所以 然后 这里 是 一个 好的 妻子 ，

那些善良的人，自己也成为善良的人；所以，这就是一位好妻子。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [gʊd] [geɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ;
and good customers , and good gain , and all these by becoming religious , which is good ;
和 好的 顾客 ，和 好的 获得 ，和 全部 这些 经过 成为 宗教 ，哪个 是 好的 ；

有了好的顾客，有了好的利润，这一切都是通过信奉宗教实现的，这很好；

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðiːz] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] . [-]
therefore , to become religious to get all these , is a good and profitable design . [174]
所以 ，到 变得 宗教 到 得到 全部 这些 ，是 一个 好的 和 有利可图 设计 . [-]

因此，为了获得这一切而信奉宗教，是一个好的、有利可图的办法。[174]

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðʌs] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['mʌni] - [lʌv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [baɪ] - ['ɛndz] ['kwestʃən] ,
This answer , thus made by this Mr . Money - love to Mr . By - end's question ,
这 回答 ，因此 制成 经过 这 先生 . 钱 - 爱 到 先生 . 经过 - 结束的 问题 ，

这就是这位爱钱先生对拜恩德先生问题的回答：

[wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
was highly applauded by them all ; wherefore they concluded , upon the whole ,
曾是 高度 鼓掌 经过 他们 全部 ；因此 他们 结束 ，之上 这 所有的 ，

受到了他们所有人的高度赞扬；因此，他们最终得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
that it was most wholesome and advantageous .
那 它 曾是 最多 健康 和 有利 .

它非常有益健康。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And because , as they thought , no man was able to contradict it ,
和 因为 ，作为 他们 想法 ，不 男人 曾是 有能力的 到 顶撞 它 ，

而且，正如他们认为的那样，没有人能够反驳它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,
and because Christian and Hopeful were yet within call ,
和 因为 基督教 和 充满希望 是 然而 之内 称呼 ,

因为基督徒和希望之光当时还在蒙召的范围内，

[ðeɪ] ['dʒɔɪntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ;
they jointly agreed to assault them with the question as soon as they overtook them ;
他们 共同 同意 到 突击 他们 和 这 问题 作为 很快 作为 他们 超越 他们 ;

他们一致同意，一旦追上他们，就立即向他们提出这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] [bɪ'fɔː(r)] .
and the rather because they had opposed Mr . By - ends before .
和 这 相当 因为 他们 有 反对 先生 . 经过 - 结束 前 .

而且，他们之所以这样做，是因为他们之前就反对过拜恩兹先生。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
So they called after them , and they stopped , and stood still till they came up to them ;
所以 他们 称为 后 他们 , 和 他们 停止 , 和 站立 仍然 直到 他们 来了 向上 到 他们 ;

于是他们在后面喊叫，他们就停了下来，站着不动，直到他们走到他们跟前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðæt] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] , [bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [həʊld] - [ðə; ði] - [wɜːld] ,
but they concluded , as they went , that not Mr . By - ends , but old Mr . Hold - the - world ,
但 他们 结束 , 作为 他们 去 , 那 不是 先生 . 经过 - 结束 , 但 老的 先生 . 抓住 - 这 - 世界 ,

但他们边走边得出结论，那不是拜恩兹先生，而是老霍尔德先生。

[ʃʊd; ʃəd] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
should propound the question to them , because , as they supposed ,
应该 举 这 问题 到 他们 , 因为 , 作为 他们 据称 ,

应该向他们提出这个问题，因为，正如他们所料，

[ðeə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hiːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [bɪ'twɪkst] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
their answer to him would be without the remainder of that heat that was kindled betwixt Mr . By - ends and them ,
他们的 回答 到 他 会 是 没有 这 余 的 那 热 那 曾是 点燃 中间 先生 . 经过 - 结束 和 他们 ,

他们对他作出的回答，将不再带有拜恩兹先生和他们之间曾经燃起的那股怒火。

[æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
at their parting a little before .
在 他们的 离别 一个 小的 前 .

在他们临别前不久。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
So they came up to each other , and after a short salutation ,
所以 他们 来了 向上 到 每个 其他 , 和 后 一个 短的 问候 ,

于是他们走到彼此面前，简短地问候了几句后，

['mɪstə(r)] . [həʊld] - [ðə; ði] - [wɜːld] [prəu'paund] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
Mr . Hold - the - world propounded the question to Christian and his fellow ,
先生 . 抓住 - 这 - 世界 提出的 这 问题 到 基督教 和 他的 同伴 ,

“世界先生”向克里斯蒂安和他的同伴们提出了这个问题：

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and bid them to answer it if they could .
和 出价 他们 到 回答 它 如果 他们 可以 .

并请他们如果可以的话回答这个问题。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] - , - [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
then said Christian , Even a babe in religion may answer 10 , 000 such questions .
然后 说 基督教 , 甚至 一个 宝贝 在 宗教 可能 回答 - , - 这样的 问题 .

克里斯蒂安说，即使是宗教新手也能回答 10,000 个这样的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊvz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]
For if it be unlawful to follow Christ for loaves (as it is in the
为了 如果 它 是 非法的 到 跟随 基督 为了 面包 (作为 它 是 在 这
[sɪksθ][ɒv; əv][dʒɒn]) ,
sixth of John) ,
第六 的 约翰) ,

因为如果为了饼而跟随基督是违法的（正如约翰福音第六章所说），

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] -
how much more abominable is it to make of him and religion a stalking -
如何 很多 更多的 可恶 是 它 到 制作 的 他 和 宗教 一个 跟踪 -
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

把他和宗教当作幌子来牵制，这岂不是更加令人憎恶吗？

[tuː; tə][get][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːld] ! [-]
to get and enjoy the world ! [175]
到 得到 和 享受 这 世界 ! [-]

去获取和享受这个世界！[175]

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['hiːðn] , ['hɪpəkrɪt] , [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [witʃiz] ,
Nor do we find any other than heathens , hypocrites , devils , and witches ,
也不 做 我们 寻找 任何 其他 比 异教徒 , 伪君子 , 魔鬼 , 和 女巫 ,
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] . [-] [wʌn] .
that are of this opinion . [176] 1 .
那 是 的 这 观点 . [-] 1 .

除了异教徒、伪君子、魔鬼和女巫之外，我们没有发现任何其他人持有这种观点。[176]1.

['hiːðn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['heɪmɔːr][ænd; ənd] ['ʃɛkəm] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
Heathens ; for when Hamor and Shechem had a mind to the daughter
异教徒 ; 为了 什么时候 哈莫尔 和 示剑 有 一个 头脑 到 这 女儿
[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
and cattle of Jacob ,
和 牛 的 雅各布 ,

异教徒；因为当哈抹和示剑觊觎雅各的女儿和牲畜时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and saw that there was no ways for them to come at them ,
和 锯 那 那里 曾是 不 方式 为了 他们 到 来 在 他们 ,

他们发现对方根本没有办法接近他们。

[bʌt; bət][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːkəmsaɪz] ; [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɪf] ['evri] [meɪl] [ɒv; əv]
but by becoming circumcised ; they say to their companions , if every male of
但 经过 成为 包皮环切术 ; 他们 说 到 他们的 同伴 , 如果 每一个 男性 的
[ˌjuː 'es][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ,
us be circumcised ,
我们 是 包皮环切术 ,

但通过受割礼；他们对同伴说，如果我们所有的男人都受割礼，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmsaɪz] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd]
as they are circumcised , shall not their cattle , and their substance , and
作为 他们 是 包皮环切术 , 将 不是 他们的 牛 , 和 他们的 物质 , 和
['evri] [biːst] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
every beast of theirs ,
每一个 兽 的 他们的 ,

既然他们受过割礼，他们的牲畜、财产和一切牲畜岂不都不可被割礼吗？

[biː; bi]['aʊəz] ?
be ours ?
是 我们的 ?

成为我们的吗？

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
Their daughter and their cattle were that which they sought to obtain ,
他们的 女儿 和 他们的 牛 是 那 哪个 他们 寻求 到 获得 ,

他们想要得到的，是他们的女儿和牲畜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and their religion the stalking - horse they made use of to come at them .
和 他们的 宗教 这 跟踪 - 马 他们 制成 使用 的 到 来 在 他们 .

而他们的宗教则成了他们用来攻击他们的幌子。

[riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ([dʒen] . - : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
Read the whole story (Gen . 34 : 20 - 23) . 2 .
读 这 所有的 故事 (Gen . - : - - -) . 2 .

阅读整篇故事（创世记 34:20-23）。2.

[ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['fæɹɪsˌiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ; [lɒŋ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
The hypocritical Pharisees were also of this religion ; long prayers were their
这 虚伪 法利赛人 是 还 的 这 宗教 ; 长的 祈祷 是 他们的
[prɪ'tens] ;
pretence ;
虚伪 ;

虚伪的法利赛人也是这种宗教的信徒；冗长的祈祷只是他们的伪装；

[bʌt; bət][tuː; tə] [get] ['widəuz] - ['haʊzɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tent] ;
but to get widows ' houses was their intent ;
但 到 得到 寡妇 - 房屋 曾是 他们的 意图 ;

但他们的目的是获得寡妇的房子；

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [gɒd] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ([luːk] - : - , -) . [θriː] .
and greater damnation was from God their judgment (Luke 20 : 46 , 47) . 3 .
和 更大的 诅咒 曾是 从 上帝 他们的 判断 (卢克 - : - , -) . 3 .

上帝对他们的审判比对他们的惩罚更重（路加福音 20:46,47)。3.

['dʒuːdəs][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Judas the devil was also of this religion ; he was religious for the
犹大 这 魔鬼 曾是 还 的 这 宗教 ; 他 曾是 宗教 为了 这
[bæg] ,
bag ,
包 ,

魔鬼犹大也信奉这种宗教；他信奉宗教是为了钱袋。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,
that he might be possessed of what was therein ; but he was lost ,
那 他 可能 是 拥有 的 什么 曾是 其中 ; 但 他 曾是 丢失的 ,

他本想拥有其中的东西；但他却迷失了。

[kɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] . [fɔːr] .
cast away , and the very son of perdition . 4 .
投掷 离开 , 和 这 非常 儿子 的 毁灭 . 4 .

被抛弃的，以及灭亡之子。4.

['saɪmən][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
Simon the witch was of this religion too ; for he would have had the
西蒙 这 巫婆 曾是 的 这 宗教 也 ; 为了 他 会 有 有 这
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

巫师西蒙也是这个宗教的信徒；因为他渴望得到圣灵。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][gɒt] ['mʌni] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentəns] [frɒm; frəm] ['piːtərz]
that he might have got money therewith ; and his sentence from Peter's
那 他 可能 有 得到 钱 由此 ; 和 他的 句子 从 彼得的
[maʊθ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] ([ækts] [eit] : - - -) . [faɪv] .
mouth was according (Acts 8 : 19 - 20) . 5 .
嘴 曾是 根据 （使徒行传 8 : - - -) . 5 .

以便他能从中获得钱财；彼得的判决也与此相符（使徒行传 8:19-20）。5.

['naɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Neither will it out of my mind ,
两者都不 将要 它 出去 的 我的 头脑 ,

我也永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [teɪks] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
but that that man that takes up religion for the world ,
但 那 那 男人 那 需要 向上 宗教 为了 这 世界 ,

但那个为了世俗目的而信奉宗教的人，

[wɪl] [θrəʊ] [ə'weɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
will throw away religion for the world ;
将要 扔 离开 宗教 为了 这 世界 ;

会为了世俗而抛弃宗教；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]['dʒuːdəs] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
for so surely as Judas designed the world in becoming religious ,
为了 所以 一定 作为 犹大 设计 这 世界 在 成为 宗教 ,

因为犹大确实设计了世界走向宗教化的过程，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sel] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
so surely did he also sell religion and his Master for the same .
所以 一定 做过 他 还 卖 宗教 和 他的 掌握 为了 这 相同的 .

所以他肯定也为了同样的目的出卖了宗教和他的导师。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðeəfɔː(r)] [ə'fɜːmətɪvli] , [æz; əz][ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
To answer the question therefore affirmatively , as I perceive you have done ;
到 回答 这 问题 所以 肯定地 , 作为 我 感知 你 有 完毕 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] ,
and to accept of ,
和 到 接受 的 ,

因此，我的回答是肯定的，正如我所见，你已经这样做了；并且我接受，

[æz; əz] [ɔː'θentɪk] , [sʌtʃ] ['ɑːnsə(r)] , [ɪz][bəʊθ] ['hiːðənɪʃ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ;
as authentic , such answer , is both heathenish , hypocritical , and devilish ;
作为 真正的 , 这样的 回答 , 是 两个都 异教徒 , 虚伪 , 和 恶魔般的 ;

这样的回答，如果说是真实的，那就是异教徒的、虚伪的、邪恶的；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] . [-] [ðen] [ðeɪ] [stʊd]
and your reward will be according to your works . [177] Then they stood
和 你的 报酬 将要 是 根据 到 你的 作品 . [-] 然后 他们 站立
['steərɪŋ] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
staring one upon another ,
凝视 一 之上 其他 ,

你们的赏赐必与你们的行为相称。[177] 于是他们彼此对视着，

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['krɪstʃən] .
but had not wherewith to answer Christian .
但 有 不是 以及 到 回答 基督教 .

但他却无力回答克里斯蒂安的问题。

['həʊpf(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['ɑːnsə(r)] ; [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Hopeful also approved of the soundness of Christian's answer ; so there was
充满希望 还 得到正式认可的 的 这 健全性 的 基督徒的 回答 ; 所以 那里 曾是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
a great silence among them .
一个 伟大的 沉默 之中 他们 .

霍普福尔也赞同克里斯蒂安的回答，于是他们之间陷入了深深的沉默。

['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [kept] [bɪ'haɪnd] , [ðæt]
Mr . By - ends and his company also staggered and kept behind , that
先生 . 经过 - 结束 和 他的 公司 还 交错 和 保留 在后面 , 那
['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [mait] [ˌaʊt'ɡəʊ][ðem; ðəm] .
Christian and Hopeful might outgo them .
基督教 和 充满希望 可能 出境 他们 .

拜恩兹先生和他的同伴也步履蹒跚地落在了后面，希望克里斯蒂安和霍普富尔能够超越他们。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ɪf] [ðiːz] [men] ['kænɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns]
Then said Christian to his fellow , If these men cannot stand before the sentence
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 如果 这些 男人 不能 站立 前 这 句子
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

克里斯蒂安对他的同伴说：“如果这些人经不起人的审判，

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
what will they do with the sentence of God ?
什么 将要 他们 做 和 这 句子 的 上帝 ?

他们将如何对待上帝的判决？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] [wen] [delt] [wɪð] [baɪ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
And if they are mute when dealt with by vessels of clay ,
和 如果 他们 是 沉默的 什么时候 已处理 和 经过 船只 的 黏土 ,

如果它们在被陶器对待时保持沉默，

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'bjuːk] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ]
what will they do when they shall be rebuked by the flames of a devouring
什么 将要 他们 做 什么时候 他们 将 是 责备 经过 这 火焰 的 一个 吞噬
['faɪə(r)] ? [-]
fire ? [178]
火 ? [-]

当他们受到吞噬一切的烈火的斥责时，他们会怎么做？[178]

[ðen] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [aʊt'went] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət]
Then Christian and Hopeful outwent them again , and went till they came at
然后 基督教 和 充满希望 胜出 他们 再次 , 和 去 直到 他们 来了 在
[ə; eɪ] ['delɪkət] [pleɪn] ,
a delicate plain ,
一个 精美的 清楚的 ,

然后，克里斯蒂安和霍普福尔再次超过了他们，一直走到一片平坦的平原。

[kɔːld] [iːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [went] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pleɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['nærəʊ] ,
called Ease , where they went with much content ; but that plain was but narrow ,
称为 舒适 , 在哪里 他们 去 和 很多 内容 ; 但 那 清楚的 曾是 但 狭窄的 ,

他们把那里叫做安逸之地，兴高采烈地去了那里；但那片平原其实很窄。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [gɒt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so they were quickly got over it .
所以 他们 是 迅速地 得到 超过 它 .

所以他们很快就释怀了。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [kɔːld] ['luːkə(r)] ,
Now at the further side of that plain , was a little Hill called Lucre ,
现在 在 这 更远 边 的 那 清楚的 , 曾是 一个 小的 爬坡道 称为 利润 ,

在那片平原的另一边，有一座名叫卢克雷的小山。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɪl] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [maɪn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli]
and in that hill a silver mine , which some of them that had formerly
和 在 那 爬坡道 一个 银 矿 , 哪个 一些 的 他们 那 有 以前
[gɒn] [ðæt] [wei] ,
gone that way ,
已消失 那 方式 ,

那座山上还有一座银矿，以前去过那里的人中，有些人……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] ;
because of the rarity of it , had turned aside to see ;
因为 的 这 稀有性 的 它 , 有 转向 旁边 到 看 ;

由于它十分罕见，我便侧过身去看。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['ʌndə(r)]
but going too near the brink of the pit , the ground being deceitful under
但 去 也 靠近 这 边缘 的 这 坑 , 这 地面 存在 欺骗性的 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，如果他们过于靠近坑边，就会发现脚下的地面充满欺骗性。

[brəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ; [sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [meɪmd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
broke , and they were slain ; some also had been maimed there , and
打破 , 和 他们 是 被杀 ; 一些 还 有 到过 残废 那里 , 和
[kʊd; kəd] [nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

他们崩溃了，然后被杀害；有些人还在那里致残，无法继续战斗。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [men] [ə'gen] .
to their dying day , be their own men again .
到 他们的 垂死 天 , 是 他们的 自己的 男人 再次 .

直到生命的尽头，都要重新做回自己。

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [maɪn] ,
Then I saw in my dream , that a little off the road , over against the silver mine ,
然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 一个 小的 离开 这 路 , 超过 反对 这 银 矿 ,

然后我在梦中看到，在路边不远处，银矿对面，

[stʊd] ['diːməs] (['dʒentlmən] - [laɪk]) [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ;
stood Demas (gentleman - like) to call to passengers to come and see ;
站立 德马斯 (绅士 - 喜欢) 到 称呼 到 乘客 到 来 和 看 ;

德马斯（举止绅士）站在那里，招呼乘客们过来观看；

[huː] [sed] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [həʊ] ! [tɜːn] [ə'saɪd] ['hɪðə(r)] ,
who said to Christian and his fellow , Ho ! turn aside hither ,
WHO 说 到 基督教 和 他的 同伴 , 何 ! 转动 旁边 这里 ,

他对基督徒和他的同伴说：“喂！到这边来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] . [-]
and I will show you a thing . [179]
和 我 将要 展示 你 一个 事物 . [-]

我将向你展示一件事。[179]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [θɪŋ] [səʊ] [dɪˈzɜːvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What thing so deserving as to turn us out of the way to see it ?
什么 事物 所以 值得 作为 到 转动 我们 出去 的 这 方式 到 看 它 ?

究竟是什么事物如此值得我们驻足观看?

[ˈdiːməs] .
DEMAS .
德马斯 .

德马斯。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪgɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
Here is a silver mine , and some digging in it for treasure .
这里 是 一个 银 矿 , 和 一些 挖掘 在 它 为了 宝藏 .

这里有一座银矿，有人正在里面挖掘宝藏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈrɪtʃli] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .
If you will come , with a little pains you may richly provide for yourselves .
如果 你 将要 来 , 和 一个 小的 疼痛 你 可能 丰富 提供 为了 你们自己 .

只要你们肯来，稍加努力，就能过上富裕的生活。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ðen] [sed] [ˈhəʊpf(ə)l] , [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [siː] . [-]
Then said Hopeful , Let us go see . [180]
然后 说 充满希望 , 让 我们 去 看 . [-]

然后希望说道：“我们去看看吧。”[180]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nɒt] [ai] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ;
Not I , said Christian , I have heard of this place before now ;
不是 我 , 说 基督教 , 我 有 听到 的 这 地方 前 现在 ;

“我没有，”克里斯蒂安说，“我以前听说过这个地方。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [ðeə(r)] [biːn] [sleɪn] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
and how many have there been slain ; and besides that ,
和 如何 许多 有 那里 到过 被杀 ; 和 除了 那 ,

有多少人被杀害？除此之外，

[ˈtreʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [hɪndɝɪθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
treasure is a snare to those that seek it ; for it hindereth them in their
宝藏 是 一个 圈套 到 那些 那 寻找 它 ; 为了 它 阻碍 他们 在 他们的
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

财富是寻求它的人的陷阱；因为它阻碍了他们的旅程。

[ðen] ['krɪstʃən] [kɔːld] [tuː; tə] ['diːməs] , ['seɪɪŋ] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] ['deɪndʒərəs] ?
Then Christian called to Demas , saying , Is not the place dangerous ?
然后 基督教 称为 到 德马斯 , 说 , 是 不是 这 地方 危险的 ?

基督徒随后呼叫底马，说：“这地方不是危险吗？”

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hɪndəd] ['meni] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?
Hath it not hindered many in their pilgrimage ?
有 它 不是 受阻 许多 在 他们的 朝圣 ?

这难道没有阻碍许多人的朝圣之旅吗?

([həʊ'zɪə] - : [eit]) .
(Hosea 14 : 8) .
(何西阿 - : 8) .

（何西阿书 14:8）

['diːməs] .
DEMAS .
德马斯 .

德马斯。

[nɒt] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] ([bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi] [blʌʃt]
Not very dangerous , except to those that are careless (but withal , he blushed
不是 非常 危险的 , 除了 到 那些 那 是 粗心 (但 此外 , 他 脸红了
[æz; əz] [hiː; hi] [speɪk]) .
as he spake) .
作为 他 说) .

除了那些粗心大意的人之外，并不太危险（不过，他说话时脸红了）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['həʊpf(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] , [bʌt; bət] [stɪl] [kiːp] [ɒn] ['aʊə(r)]
Then said Christian to Hopeful , Let us not stir a step , but still keep on our
然后 说 基督教 到 充满希望 , 让 我们 不是 搅拌 一个 步 , 但 仍然 保持 在 我们的
[wei] .
way .
方式 .

然后克里斯蒂安对霍普福说：“我们不要动弹，继续往前走吧。”

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [wen] [baɪ] - [endz] ['kɒmz] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]
I will warrant you , when By - ends comes up , if he hath the same invitation as
我 将要 保证 你 , 什么时候 经过 - 结束 来 向上 , 如果 他 有 这 相同的 邀请 作为
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

我向你保证，当By-ends出现时，如果他和我们一样收到了邀请，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [siː] .
he will turn in thither to see .
他 将要 转动 在 那里 到 看 .

他会转身往那边看。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] [daʊt] [ˌðeər'ɒv] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [liːd] [hɪm] [ðæt] [wei] ,
No doubt thereof , for his principles lead him that way ,
不 怀疑 其中 , 为了 他的 原则 带领 他 那 方式 ,

这一点毋庸置疑，因为他的原则指引他这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][daɪz] [ðeə(r)] .
and a hundred to one but he dies there .
和 一个 百 到 一 但 他 死亡 那里 .

一百比一的概率，但他会死在那里。

['diːməs] .
DEMAS .
德马斯 .

德马斯。

[ðen] ['diːməs] [kɔːld] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ?
Then Demas called again , saying , But will you not come over and see ?
然后 德马斯 称为 再次 , 说 , 但 将要 你 不是 来 超过 和 看 ?

底马斯又打电话来说：“你们不过来看看吗？”

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] ['krɪstʃən] ['raʊndli] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] , ['diːməs] ,
Then Christian roundly answered , saying , Demas ,
然后 基督教 圆圆地 回答 , 说 , 德马斯 ,

克里斯蒂安随即断然回答说：“底马斯……”

[ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ,
thou art an enemy to the right ways of the Lord of this way ,
你 艺术 一个 敌人 到 这 正确的 方式 的 这 主 的 这 方式 ,

你与这条道路的主的正道为敌，

[ænd; ənd][hæst] [biːn] [ɔːl'redi] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] ,
and hast been already condemned for thine own turning aside ,
和 哈斯特 到过 已经 谴责 为了 你的 自己的 转弯 旁边 ,

你已因自己的背道而受到谴责。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['dʒʌdʒɪz] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [fɔːr] : -) ;
by one of his Majesty's judges (2 Tim . 4 : 10) ;
经过 一 的 他的 陛下的 法官 (2 蒂姆 . 4 : -) ;

由陛下的一位审判官所作（提摩太后书 4:10）;

[ænd; ənd] [waɪ] [siːkəst] [ðaʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪk] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
and why seekest thou to bring us into the like condemnation ?
和 为什么 寻找 你 到 带来 我们 进入 这 喜欢 谴责 ?

你为何要让我们也遭受同样的谴责？

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][æt; ət][ɔːl] [tɜːn] [ə'saɪd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
Besides , if we at all turn aside , our Lord the King will certainly hear thereof ,
除了 , 如果 我们 在 全部 转动 旁边 , 我们的 主 这 国王 将要 当然 听到 其中 ,

此外，如果我们胆敢背离正道，我们的君王陛下必定会知晓。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪm] , [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [stænd] [wɪð] ['bəʊldnəs] [bɪ'fɔː(r)]
and will there put us to shame , where we would stand with boldness before
和 将要 那里 放 我们 到 耻辱 , 在哪里 我们 会 站立 和 大胆 前
[hɪm] .
Him .
他 .

在那里，他会让我们感到羞愧，因为我们本可以坦然无惧地站在他面前。

['diːməs] [kraɪd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frə'tɜːnəti] ;
Demas cried again , That he also was one of their fraternity ;
德马斯 哭 再次 , 那 他 还 曾是 一 的 他们的 兄弟会 ;

德马斯又喊道，他也是他们兄弟会的一员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and that if they would tarry a little , he also himself would walk with them .
和 那 如果 他们 会 焦油 一个 小的 , 他 还 他自己 会 走 和 他们 .

如果他们愿意稍作停留，他也会亲自与他们同行。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?
Then said Christian , What is thy name ?
然后 说 基督教 , 什么 是 你的 姓名 ?

克里斯蒂安问道：“你叫什么名字？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] ?
Is it not the same by the which I have called thee ?
是 它 不是 这 相同的 经过 这 哪个 我 有 称为 你 ?

我呼召你，不也是凭着这身份吗?

['diːməs] .
DEMAS .
德马斯 .

德马斯。

[jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['diːməs] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
Yes , my name is Demas ; I am the son of Abraham .
是的 , 我的 姓名 是 德马斯 ; 我 是 这 儿子 的 亚伯拉罕 .

是的，我的名字叫底马，我是亚伯拉罕的儿子。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ˌgɪ'heɪzaɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
I know you ; Gehazi was your great - grandfather , and Judas your father
我 知道 你 ; 格哈齐 曾是 你的 伟大的 - 祖父 , 和 犹大 你的 父亲
;
;
;

我认识你；基哈西是你的曾祖父，犹大是你的父亲；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [trɒd] [ɪn][ðeə(r)] [steps] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [faɪv] : - ; [mæt] . - : - , - ; - :
and you have trod in their steps (2 Kings 5 : 20 ; Matt . 26 : 14 , 15 ; 27 :
和 你 有 践踏 在 他们的 步骤 (2 国王 5 : - ; 马特 . - : - , - ; - :
[wʌn] - [faɪv]) .
1 - 5) .
1 - 5) .

你们已经踏上了他们的脚步（列王纪下 5: 20；马太福音 26: 14, 15；27: 1-5)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [præŋk] [ðæt] [ðaʊ] [juːz] ; [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It is but a devilish prank that thou usest ; thy father was hanged for a
它 是 但 一个 恶魔般的 恶作剧 那 你 用途 ; 你的 父亲 曾是 绞刑 为了 一个
['treɪtə(r)] ,
traitor ,
叛徒 ,

你所用的不过是魔鬼般的恶作剧；你的父亲因叛国罪而被绞死。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] ['betə(r)] [rɪ'wɔːd] .
and thou deservest no better reward .
和 你 值得 不 更好的 报酬 .
你理应获得最好的奖赏。

[ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ'self] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Assure thyself , that when we come to the King ,
保证 你自己 , 那 什么时候 我们 来 到 这 国王 ,
你要确信，当我们觐见国王时，

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
we will do Him word of this thy behaviour .
我们 将要 做 他 单词 的 这 你的 行为 .
我们会按照你的行为向他陈述。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] .
Thus they went their way .
因此 他们 去 他们的 方式 .
于是他们就此离去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] - [endz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
By this time By - ends and his companions were come again within sight ,
经过 这 时间 经过 - 结束 和 他的 同伴 是 来 再次 之内 视线 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,
这时，拜恩兹和他的同伴们又出现在了视线范围内，他们，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bek] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['diːməs] .
at the first beck , went over to Demas .
在 这 第一的 贝克 , 去 超过 到 德马斯 .
一听到小溪，就去了德马斯那里。

[naʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ˌðeər'ɒv] ,
Now , whether they fell into the pit by looking over the brink thereof ,
现在 , 无论 他们 跌倒 进入 这 坑 经过 寻找 超过 这 边缘 其中 ,
那么，他们是否是因为向坑边张望而掉进坑里呢?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪg] ,
or whether they went down to dig ,
或者 无论 他们 去 向下 到 挖 ,
或者他们是否下去挖掘，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ] [ðə; ði] [dæmp] [ðæt] ['kɒmənli] [ə'raɪz]
or whether they were smothered in the bottom by the damps that commonly arise
或者 无论 他们 是 窒息 在 这 底部 经过 这 潮湿 那 通常 出现
,
,
,
或者它们是否被底部常见的潮湿环境闷死了?

[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [əb'zɜːvd] ,
of these things I am not certain ; but this I observed ,
的 这些 事物 我 是 不是 肯定 ; 但 这 我 观察到 ,
这些事我并不确定；但我观察到：

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . [-] [ðen] [sæŋ] ['krɪstʃən] -
that they never were seen again in the way . [181] Then sang Christian -
那 他们 绝不 是 已见 再次 在 这 方式 . [-] 然后 唱 基督教 -
他们再也没有出现在这条路上。[181] 然后基督徒唱道——

[baɪ] - [endz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['diːməs] [bəuθ] [ə'griː] ; [wʌn] [kɔːlz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʌnz] ,
By - ends and silver Demas both agree ; One calls , the other runs ,
经过 - 结束 和 银 德马斯 两个都 同意 ; 一 呼叫 , 这 其他 跑步 ,

边角料和银德马斯都同意；一个喊，另一个跑，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['luːkə(r)] ; [səʊ] [ðiːz] [duː; də] [teɪk] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
that he may be A sharer in his lucre ; so these do Take up in this world ,
那 他 可能 是 一个 分享者 在 他的 利润 ; 所以 这些 做 拿 向上 在 这 世界 ,

以便他能分享他的财富；这些人在这世上就是这样谋生的。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] .
and no further go .
和 不 更远 去 .

到此为止。

[naʊ] [ai] [sɔː] [ðæt] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ,
Now I saw that , just on the other side of this plain ,
现在 我 锯 那 , 只是 在 这 其他 边 的 这 清楚的 ,

现在我看到，就在这片平原的另一边，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['mɒnjumənt] , [hɑːd] [baɪ][ðə; ði]
the Pilgrims came to a place where stood an old monument , hard by the
这 朝圣者 来了 到 一个 地方 在哪里 站立 一个 老的 纪念碑 , 难的 经过 这
['haɪweɪ] [streɪndʒ] [saɪd] ;
highway strange side ;
公路 奇怪的 边 ;

朝圣者们来到一个地方，那里矗立着一座古老的纪念碑，就在公路的奇怪一侧；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kən'sɜːnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
at the sight of which they were both concerned , because of the
在 这 视线 的 哪个 他们 是 两个都 担心的 , 因为 的 这
['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ˌðeər'ɒv] ;
strangeness of the form thereof ;
奇怪 的 这 形式 其中 ;

看到这东西，他们都感到担忧，因为它的形状很奇特；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [træns'fɔːmd]
for it seemed to them as if it had been a woman transformed
为了 它 似乎 到 他们 作为 如果 它 有 到过 一个 女士 转变
['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ;
into the shape of a pillar ;
进入 这 形状 的 一个 支柱 ;

因为在他们看来，那仿佛是一个女人变成了一根柱子；

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
here therefore they stood looking , and looking upon it ,
这里 所以 他们 站立 寻找 , 和 寻找 之上 它 ,

因此，他们站在这里观看，看着它。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌðeər'ɒv] .
but could not for a time tell what they should make thereof .
但 可以 不是 为了 一个 时间 告诉 什么 他们 应该 制作 其中 .

但一时之间，他们也不知道该如何看待这件事。

[æt; ət][lɑːst]['həʊpf(ə)l] [i'spai] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ˌðeər'ɒv] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
At last Hopeful espied written above the head thereof , a writing in an unusual
在 最后的 充满希望 窥视 书面 多于 这 头 其中 , 一个 写作 在 一个 异常
[hænd] ;
hand ;
手 ;

最后，在它上方发现了“希望”二字，字迹很特别；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈbiːɪŋ]	[nəʊ]	[ˈskɒlə(r)]	,
but	**he**	**being**	**no**	**scholar**	**,**
但	他	存在	不	学者	，

但他并非学者，

[kɔːld]	[tuː; tə]	[ˈkrɪstʃən]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈlɜːnɪd]	)	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[pɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪŋ]	;
called	**to**	**Christian**	**(**	**for**	**he**	**was**	**learned**	**)**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**pick**	**out**	**the**	**meaning**	**;**
称为	到	基督教	（	为了	他	曾是	学习	）	到	看	如果	他	可以	挑选	出去	这	意义	；

请克里斯蒂安（因为他学识渊博）帮忙，看看他能否弄明白其中的含义；

[səʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈleɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈletəz]	[təˈgeðə(r)]	,
so	**he**	**came**	**,**	**and**	**after**	**a**	**little**	**laying**	**of**	**letters**	**together**	**,**
所以	他	来了	，	和	后	一个	小的	躺下	的	信件	一起	，

于是他来了，简单整理了一下信件之后，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðɪs]	,	"	[rɪˈmembə(r)]	[lɑːts]	[waɪf]	.
he	**found**	**the**	**same**	**to**	**be**	**this**	**,**	**"**	**Remember**	**Lot's**	**wife**	**.**
他	成立	这	相同的	到	是	这	，	"	记住	很多	妻子	.

他发现这句话也同样适用：“记住罗得的妻子。”

"	[səʊ]	[hiː; hi]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeləʊ]	;
"	**So**	**he**	**read**	**it**	**to**	**his**	**fellow**	**;**
"	所以	他	读	它	到	他的	同伴	；

于是他把这话读给他的同伴听；

[ˈɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[kənˈkluːdɪd]	[ðæt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈpɪlə(r)]	[ɒv; əv]	[sɔːlt]	[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[lɑːts]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[tɜːnd]	,
after	**which**	**they**	**both**	**concluded**	**that**	**that**	**was**	**the**	**pillar**	**of**	**salt**	**into**	**which**	**Lot's**	**wife**	**was**	**turned**	**,**
后	哪个	他们	两个都	结束	那	那	曾是	这	支柱	的	盐	进入	哪个	很多	妻子	曾是	转向	，

之后，他们一致认为那就是罗得的妻子被变成的盐柱。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlʊkɪŋ]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkʌvətəs]	[hɑːt]	,
for	**her**	**looking**	**back**	**with**	**a**	**covetous**	**heart**	**,**
为了	她	寻找	后退	和	一个	贪婪的	心	，

她回首往事，心中充满贪婪，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˈsɑːdəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈseɪfti]	[	-	]	(	[dʒen]	.	-	:	-	)	;
when	**she**	**was**	**going**	**from**	**Sodom**	**for**	**safety**	**[**	**182**	**]**	**(**	**Gen**	**.**	**19**	**:**	**260**	**)**	**;**
什么时候	她	曾是	去	从	所多玛	为了	安全	[	-	]	（	Gen	.	-	:	-	）	；

她离开所多玛去寻求安全[182]（创世记 19: 260）；

[wɪtʃ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[əˈmeɪzɪŋ]	[saɪt]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈdɪskɔːs]	.
which	**sudden**	**and**	**amazing**	**sight**	**gave**	**them**	**occasion**	**of**	**this**	**discourse**	**.**
哪个	突然	和	惊人的	视线	给予	他们	场合	的	这	话语	.

正是这突如其来的奇景，让他们有了这次谈话的缘由。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ɑː]	,	[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	!
Ah	**,**	**my**	**brother**	**!**
啊	，	我的	兄弟	！

啊，我的哥哥！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːznəbl] [saɪt] ;
this is a seasonable sight ;
这 是 一个 及时 视线 ;

这是季节性的景象；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['diːməs] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [hɪl] ['luːkə(r)] ;
it came opportunely to us after the invitation which Demas gave us to come over to view the Hill Lucre ;
它 来了 巧 到 我们 后 这 邀请 哪个 德马斯 给予 我们 到 来 超过 到 看法 这 爬坡道 利润 ;

在德马斯邀请我们去参观卢克山之后，它就及时地来到了我们面前；

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
and had we gone over , as he desired us , and as thou wast inclining to do ,
和 有 我们 已消失 超过 , 作为 他 想要的 我们 , 和 作为 你 浪费 倾斜 到 做 ,

如果我们按照他的意愿，也按照你的意愿，过去了，

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [biːn] [meɪd] [ɑː'selvz] [laɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ,
my brother , we had , for aught I know , been made ourselves like this woman ,
我的 兄弟 , 我们 有 , 为了 零 我 知道 , 到过 制成 我们自己 喜欢 这 女士 ,

我的兄弟，就我所知，我们都被变成了像这个女人一样的样子。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
a spectacle for those that shall come after to behold .
一个 奇观 为了 那些 那 将 来 后 到 看哪 .

留给后人观看的奇观。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] ,
I am sorry that I was so foolish ,
我 是 对不起 那 我 曾是 所以 愚蠢 ,

我真后悔自己那么愚蠢。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [naʊ] [æz; əz] [lɑːts] [waɪf] ;
and am made to wonder that I am not now as Lot's wife ;
和 是 制成 到 想知道 那 我 是 不是 现在 作为 很多 妻子 ;

我不禁疑惑，我如今为何不是罗得的妻子呢？

[fɔː(r); fə(r)] [weər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][ænd; ənd] [maɪn] ?
for wherein was the difference betwixt her sin and mine ?
为了 其中 曾是 这 不同之处 中间 她 罪 和 矿 ?

她的罪与我的罪有何区别？

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [siː] .
She only looked back ; and I had a desire to go see .
她 仅有的 看起来 后退 ; 和 我 有 一个 欲望 到 去 看 .

她只是回头看了一眼；而我却很想去看看。

[let] [greɪs] [biː; bi] [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
Let grace be adored , and let me be ashamed ,
让 优雅 是 受人喜爱 , 和 让 我 是 羞愧 ,

愿恩典受人敬仰，愿我感到羞愧。

[ðæt] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [maɪn] [hɑːt] .
that ever such a thing should be in mine heart .
那 曾经 这样的 一个 事物 应该 是 在 矿 心 .

我怎能想到，这样的事情竟会出现在我的心中。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Let us take notice of what we see here , for our help for time to come .
让 我们 拿 注意 的 什么 我们 看 这里 , 为了 我们的 帮助 为了 时间 到 来 .

让我们留意这里所看到的一切，以便将来有所裨益。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] ['dʒʌdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] ;
This woman escaped one judgment , for she fell not by the destruction of Sodom ;
这 女士 逃脱 一 判断 , 为了 她 跌倒 不是 经过 这 破坏 的 所多玛 ;

这个女人逃脱了一次审判，因为她没有在所多玛的毁灭中丧生；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
yet she was destroyed by another , as we see she is turned into a pillar of salt .
然而 她 曾是 损毁 经过 其他 , 作为 我们 看 她 是 转向 进入 一个 支柱 的 盐 .

然而，她最终被另一个毁灭了，我们看到她变成了一根盐柱。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[truː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; ['kɔːʃ(ə)n] ,
True , and she may be to us both caution and example ; caution ,
真的 , 和 她 可能 是 到 我们 两个都 警告 和 例子 ; 警告 ,

没错，她或许既是我们的警示，也是我们的榜样；警示，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] ;
that we should shun her sin ;
那 我们 应该 回避 她 罪 ;

我们应该远离她的罪行；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ;
or a sign of what judgment will overtake such as shall not be prevented by this caution ;
或者 一个 符号 的 什么 判断 将要 超过 这样的 作为 将 不是 是 阻止 经过 这 警告 ;

或者预示着将会面临怎样的审判，而这种审判是这种警告也无法阻止的；

[səʊ] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd] ['æbɪrəm] , [wɪð] [ðə; ði] - [men] [ðæt] ['perɪʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪn] ,
so Korah , Dathan , and Abiram , with the 250 men that perished in their sin ,
所以 可拉 , 达坦 , 和 阿比拉姆 , 和 这 - 男人 那 遇难 在 他们的 罪 ,

于是，可拉、大坍、亚比兰，以及因他们的罪行而丧命的250人，

[dɪd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔː(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][bɪ'weə(r)] ([ˌen juː 'em] . - : [naɪn] , -
did also become a sign or example to others to beware (Num . 26 : 9 , 10
做过 还 变得 一个 符号 或者 例子 到 其他的 到 提防 (数字 . - : 9 , -
) .
) .
) .

也成为其他人警惕的警示或榜样（民数记 26: 9, 10）。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ] [mjuːz] [æt; ət] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
But above all , I muse at one thing , to wit ,
但 多于 全部 , 我 沉思 在 一 事物 , 到 有 ,

但最重要的是，我一直在思考一件事，那就是：

[haʊ] ['diːməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [kæn; kən][stænd][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] ['jɒndə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
how Demas and his fellows can stand so confidently yonder to look for
如何 德马斯 和 他的 伙伴们 能 站立 所以 自信地 远处 到 看 为了
[ðæt] ['treʒə(r)] ,
that treasure ,
那 宝藏 ,

德马斯和他的同伴们怎么能如此自信地站在那里寻找宝藏呢？

[wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
which this woman , but for looking behind her ,
哪个 这 女士 , 但 为了 寻找 在后面 她 ,

如果不是回头看，这个女人……

['ɑːftə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stept] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]) [wɒz; wəz]
after (for we read not that she stepped one foot out of the way) was
后 (为了 我们 读 不是 那 她 步 一 脚 出去 的 这 方式) 曾是
[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] ;
turned into a pillar of salt ;
转向 进入 一个 支柱 的 盐 ;

之后（因为我们没有读到她向外迈了一步），她变成了一根盐柱；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
especially since the judgment which overtook her did make her an example
尤其 自从 这 判断 哪个 超越 她 做过 制作 她 一个 例子
,
,
,

尤其是因为她所受到的审判使她成为一个反面教材。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
within sight of where they are ; for they cannot choose but see her ,
之内 视线 的 在哪里 他们 是 ; 为了 他们 不能 选择 但 看 她 ,

就在他们视线范围内；因为他们无法忽视她的存在。

[dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] .
did they but lift up their eyes .
做过 他们 但 举起 向上 他们的 眼睛 .

他们只是抬起了眼睛。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
It is a thing to be wondered at ,
它 是 一个 事物 到 是 想知道 在 ,

这真是一件令人惊叹的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ˈdespərət] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;
and it argueth that their hearts are grown desperate in the case ;
和 它 争论 那 他们的 心 是 生长 绝望的 在 这 案件 ;

并认为他们在这件事中变得绝望；

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [tel] [huː] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [ˈfɪtli] ,
and I cannot tell who to compare them to so fitly ,
和 我 不能 告诉 WHO 到 比较 他们 到 所以 合适地 ,

我实在想不出该将他们与谁相提并论。

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pɪk] [pˈɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
as to them that pick pockets in the presence of the judge ,
作为 到 他们 那 挑选 口袋 在 这 在场 的 这 法官 ,

至于那些在法官面前扒窃的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [aʊt] [pɜːrsɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgæləʊz] . [-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
or that will out purses under the gallows . [183] It is said of the men of
或者 那 将要 出去 钱包 在下面 这 绞刑架 . [-] 它 是 说 的 这 男人 的
[ˈsɑːdəm] ,
Sodom ,
所多玛 ,

或者说，他们会在绞刑架下掏出钱袋。[183] 据说索多玛人是这样说的：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪnəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪnəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd]
that they were sinners exceedingly , because they were sinners before the Lord
那 他们 是 罪人 非常 , 因为 他们 是 罪人 前 这 主
, [ðæt] [ɪz] ,
, that is ,
, 那 是 ,

他们罪孽深重，因为他们在主面前是罪人，也就是说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd]
in His eyesight , and notwithstanding the kindnesses that He had showed
在 他的 视力 , 和 虽然 这 善意 那 他 有 显示
[ðem; ðəm] ([dʒen] . - :
them (Gen . 13 :
他们 (Gen . - :

在祂眼中，尽管祂曾对他们施以恩慈（创世记 13: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10: 19: 10: 19: 10: 11: 11: 12 ...3: 12: 1

-) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈsɑːdəm][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈiːdn] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] (
13) , for the land of Sodom was now like the garden of Eden heretofore (
-) , 为了 这 土地 的 所多玛 曾是 现在 喜欢 这 花园 的 伊甸园 此前 (
[dʒen] . - : -) .
Gen . 13 : 10) .
Gen . - : -) .

13)，因为所多玛地现在就像以前的伊甸园一样（创世记 13:10)。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [prəˈvəʊkt] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ,
This , therefore , provoked Him the more to jealousy ,
这 , 所以 , 挑衅 他 这 更多的 到 妒忌 ,

因此，这更加激起了他的嫉妒之心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [pleɪg] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
and made their plague as hot as the fire of the Lord out of Heaven
和 制成 他们的 瘟疫 作为 热的 作为 这 火 的 这 主 出去 的 天堂
[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
could make it .
可以 制作 它 .

他们所降下的瘟疫如同上帝从天而降的烈火一般炽热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ræʃnəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
And it is most rationally to be concluded , that such , even such as these are ,
和 它 是 最多 理性地 到 是 结束 ， 那 这样的 ， 甚至 这样的 作为 这些 是 ，

因此，最合理的结论是，即使是像这样的，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] , [jeɪ] ,
that shall sin in the sight , yea ,
那 将 罪 在 这 视线 ， 是的 ，

那当在众人眼前犯罪的，是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪɡ'zæmpl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and that too in despite of such examples that are set continually before them ,
和 那 也 在 尽管 的 这样的 示例 那 是 放 持续 前 他们 ，

尽管他们面前不断有这样的例子，他们仍然如此。

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mʌst; məst][biː; bi] [pɑː'teikə] [ɒv; əv] [sɪ'vɪərɪst] ['dʒʌdʒmənts] .
to caution them to the contrary , must be partakers of severest judgments .
到 警告 他们 到 这 相反 ， 必须 是 参与者 的 最严重 判决 .

要告诫他们不要这样做，就必须对他们进行最严厉的审判。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

['daʊtləs] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðaʊ] ,
Doubtless thou hast said the truth ; but what a mercy is it , that neither thou ,
毫无疑问 你 哈斯特 说 这 真相 ； 但 什么 一个 怜悯 是 它 ， 那 两者都不 你 ，

毫无疑问，你说的是实话；但何等的幸运，你既没有……

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ai] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [meɪd] [maɪ'self] [ðɪs] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] !
but especially I , am not made myself this example !
但 尤其 我 ， 是 不是 制成 我 这 例子 ！

但尤其是我，我可不是以自己为榜样！

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θæŋk] [ɡɒd] , [tuː; tə][fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
This ministereth occasion to us to thank God , to fear before Him ,
这 部长 场合 到 我们 到 感谢 上帝 ， 到 害怕 前 他 ，

这给了我们一个感谢上帝、敬畏上帝的机会。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [lɑːts] [waɪf] . [-]
and always to remember Lot's wife . [184]
和 总是 到 记住 很多 妻子 . [-]

永远不要忘记罗得的妻子。[184]

[ai] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ;
I saw , then , that they went on their way to a pleasant river ;
我 锯 ， 然后 ， 那 他们 去 在 他们的 方式 到 一个 令人愉快的 河 ；

然后我看到，他们继续向一条美丽的河流走去；

[wɪtʃ] ['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] " [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
which David the king called " the river of God ,
哪个 大卫 这 国王 称为 " 这 河 的 上帝 ，

大卫王称之为“神的河”，

" [bʌt; bət][dʒɒn] " [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] " [-] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [naɪn] ;

" but John " the river of the water of life " [185] (Psa . 65 : 9 ;

" 但 约翰 " 这 河 的 这 水 的 生活 " [-] (前列腺特异性抗原 . - : 9 ;

[rev] . - ; ['iːzɛk] . -) .

Rev . 22 ; Ezek . 47) .

牧师 . - ; 以西结 . -) .

但约翰说“生命之水的河”[185]（诗篇 65: 9；启示录 22；以西结书 47）。

[naʊ] [ðeə(r)] [wei] [leɪ] [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Now their way lay just upon the bank of the river ; here , therefore ,

现在 他们的 方式 躺 只是 之上 这 银行 的 这 河 ; 这里 , 所以 ,

现在，他们的路就在河岸边；因此，

['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ; [ðeɪ] [dræŋk]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

Christian and his companion walked with great delight ; they drank also of the

基督教 和 他的 伴侣 步行 和 伟大的 喜 ; 他们 喝 还 的 这

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

water of the river ,

水 的 这 河 ,

克里斯蒂安和他的同伴欢欢喜喜地走着，他们也喝了河水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [in'laivən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪəri] ['spɪrɪt] : [-] [bɪ'saɪdz] , [ɒn]

which was pleasant , and enlivening to their weary spirits : [186] besides , on

哪个 曾是 令人愉快的 , 和 活跃 到 他们的 厌倦 烈酒 : [-] 除了 , 在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

the banks of this river ,

这 银行 的 这 河 ,

这令人愉悦，也使他们疲惫的心灵得以振奋：[186]此外，在这条河的岸边，

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [triːz] , [ðæt] [bɔː(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] ;

on either side , were green trees , that bore all manner of fruit ;

在 任何一个 边 , 是 绿色的 树木 , 那 钻孔 全部 方式 的 水果 ;

两旁都是绿树，结满了各种各样的果实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] ;

and the leaves of the trees were good for medicine ;

和 这 树叶 的 这 树木 是 好的 为了 药品 ;

树上的叶子可以入药；

[wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ;

with the fruit of these trees they were also much delighted ;

和 这 水果 的 这些 树木 他们 是 还 很多 高兴极了 ;

他们也很喜欢这些树上的果实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [iːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sə:fit] ,

and the leaves they eat to prevent surfeits ,

和 这 树叶 他们 吃 到 防止 过量 ,

他们吃树叶是为了防止过量。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hiːt] [ðeə(r)] [blʌd] [baɪ] ['trævlz] .

and other diseases that are incident to those that heat their blood by travels .

和 其他 疾病 那 是 事件 到 那些 那 热 他们的 血 经过 旅行 .

以及其他因旅行导致血液升温而引发的疾病。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['medəʊ] , ['kjʊəriəsli] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['lɪliz] ,

On either side of the river was also a meadow , curiously beautified with lilies ,

在 任何一个 边 的 这 河 曾是 还 一个 草地 , 奇怪的是 美化 和 百合花 ,

河两岸还有一片草地，草地上长满了睡莲，景色十分迷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [griːn] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] .
and it was green all the year long .
和 它 曾是 绿色的 全部 这 年 长的 .

而且它一年四季都是绿色的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmedəʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [laɪ] [daʊn] [ˈseɪfli] .
In this meadow they lay down , and slept ; for here they might lie down safely .
在 这 草地 他们 躺 向下 , 和 睡着了 ; 为了 这里 他们 可能 说谎 向下 安全 .

他们在这片草地上躺下睡觉；因为在这里他们可以安然入睡。

[wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] , [ðeɪ] [ˈgæðəd] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
When they awoke , they gathered again of the fruit of the trees ,
什么时候 他们 醒来 , 他们 聚集 再次 的 这 水果 的 这 树木 ,

他们醒来后，又去采摘树上的果子。

[ænd; ənd][dræŋk] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
and drank again of the water of the river ,
和 喝 再次 的 这 水 的 这 河 ,

于是又喝了河水。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [sliːp] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [ˌtuːˈtuː] ; [ˈaɪsə] . - : -) .
and then lay down again to sleep (Psa . 23 : 2 ; Isa . 14 : 30) .
和 然后 躺 向下 再次 到 睡觉 (前列腺特异性抗原 . - : 2 ; 伊萨 . - : -) .

然后又躺下睡觉（诗篇 23:2；以赛亚书 14:30）。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . [-] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] -
Thus they did several days and nights . [187] Then they sang -
因此 他们 做过 一些 天 和 夜晚 . [-] 然后 他们 唱 -

他们就这样日夜不停地这样做了。[187] 然后他们唱起了歌——

[bɪˈhəʊld][jiː; ji] [haʊ] [ðiːz] [ˈkrɪst(ə)l] [striːmz] [duː; də] [glaɪd] , [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˈpɪlgrɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [saɪd] ;
Behold ye how these crystal streams do glide , To comfort pilgrims by the highway side ;
看哪 是的 如何 这些 水晶 溪流 做 滑行 , 到 舒适 朝圣者 经过 这 公路 边 ;

看哪，这些清澈的溪流缓缓流淌，安慰着路旁的朝圣者；

[ðə; ði] [medəuz] [griːn] , [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [ˈfreɪgrənt] [smel] , [jiːld] [ˈdeinti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :
The meadows green , besides their fragrant smell , Yield dainties for them :
这 草地 绿色的 , 除了 他们的 香 闻 , 屈服 精致小点心 为了 他们 :

绿茵茵的草地，除了散发芬芳，还为他们提供美味佳肴：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˈplez(ə)nt] [fruːt] , [jeɪ] , [liːvz] , [ðiːz] [triːz] [duː; də] [jiːld] ,
and he that can tell What pleasant fruit , yea , leaves , these trees do yield ,
和 他 那 能 告诉 什么 令人愉快的 水果 , 是的 , 树叶 , 这些 树木 做 屈服 ,

而他若能言明，这些树会结出多么令人愉悦的果实，是的，还有树叶。

[wɪl] [suːn] [sel] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bai] [ðɪs] [fiːld] .
Will soon sell all , that he may buy this field .
将要 很快 卖 全部 , 那 他 可能 买 这 场地 .

他很快就会卖掉所有东西，以便买下这块地。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [jet] ,
So when they were disposed to go on (for they were not , as yet ,
所以 什么时候 他们 是 处置 到 去 在 (为了 他们 是 不是 , 作为 然而 ,

所以当他们准备继续前进时（因为他们当时还没有，

[æt; ət][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end]) , [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] . [-]
at their journey's end) , they ate and drank , and departed . [188]
在 他们的 旅程 结尾) , 他们 吃 和 喝 , 和 已离开 . [-]

旅程结束后，他们吃喝玩乐，然后启程。[188]

[naʊ] , [ai] [bɪ'held] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] ,
Now , I beheld in my dream , that they had not journeyed far ,
现在 , 我 观看 在 我的 梦 , 那 他们 有 不是 旅程 远的 ,

我在梦中看到，他们并没有走远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['pɑːtɪd] ;
but the river and the way for a time parted ;
但 这 河 和 这 方式 为了 一个 时间 分手了 ;

但河流和道路暂时分开；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] ; [jet] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
at which they were not a little sorry ; yet they durst not go out of the way .
在 哪个 他们 是 不是 一个 小的 对不起 ; 然而 他们 杜斯特 不是 去 出去 的 这 方式 .

他们对此感到十分遗憾；然而，他们却不敢冒险前往。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['tendə(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n]
Now the way from the river was rough , and their feet tender , by reason
现在 这 方式 从 这 河 曾是 粗糙的 , 和 他们的 脚 投标 , 经过 原因
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævlz] ;
of their travels ;
的 他们的 旅行 ;

从河边到目的地的路崎岖不平，他们因为长途跋涉，脚底也磨破了。

" [səʊ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] "
" so the souls of the pilgrims were much discouraged because of the way "
" 所以 这 灵魂 的 这 朝圣者 是 很多 灰心 因为 的 这 方式 "
([ˌen juː 'em] . - : [fɔːr]) .
(Num . 21 : 4) .
(数字 . - : 4) .

“因此，朝圣者的灵魂因道路的艰难而灰心丧气”(民数记 21:4)。

['weəfɔː(r)] , [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [wei] . [-]
Wherefore , still as they went on , they wished for better way . [189]
因此 , 仍然 作为 他们 去 在 , 他们 希望 为了 更好的 方式 . [-]

因此，他们一边走一边希望有更好的方法。[189]

[naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]
Now , a little before them , there was on the left hand of the road a
现在 , 一个 小的 前 他们 , 那里 曾是 在 这 左边 手 的 这 路 一个
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

在他们前方不远处，路的左侧是一片草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['medəʊ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] - [pɑːθ]
and a stile to go over into it ; and that meadow is called By - path
和 一个 风格 到 去 超过 进入 它 ; 和 那 草地 是 称为 经过 - 小路
['medəʊ] .
Meadow .
草地 .

还有一个可以翻过的小门进入草地；那片草地被称为小路草地。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['medəʊ] [liːθ] [ə'lɒŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [wei] - [saɪd] ,
Then said Christian to his fellow , If this meadow lieth along by our way - side ,
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 如果 这 草地 谎言 沿着 经过 我们的 方式 - 边 ,

基督徒对他的同伴说：“如果这片草地就在我们路边，

[let][ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . [-] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [siː] ,
let us go over into it . [190] Then he went to the stile to see ,
让 我们 去 超过 进入 它 . [-] 然后 他 去 到 这 风格 到 看 ,

我们过去看看吧。[190] 然后他走到栅栏边去看，

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [leɪ] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
and behold , a path lay along by the way , on the other side of the fence .
和 看哪 , 一个 小路 躺 沿着 经过 这 方式 , 在 这 其他 边 的 这 栅栏 .

瞧，路边，篱笆另一边，有一条小路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] , [sed] [ˈkrɪstʃən] .
It is according to my wish , said Christian .
它 是 根据 到 我的 希望 , 说 基督教 .

“这正合我意，”克里斯蒂安说道。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ˈɡəʊɪŋ] ; [kʌm] , [ɡʊd] [ˈhəʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ˈəʊvə(r)] .
Here is the easiest going ; come , good Hopeful , and let us go over .
这里 是 这 最容易 去 ; 来 , 好的 充满希望 , 和 让 我们 去 超过 .

这是最容易走的路；来吧，善良的希望之子，让我们过去。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðɪs] [pɑːθ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? [-]
But how if this path should lead us out of the way ? [191]
但 如何 如果 这 小路 应该 带领 我们 出去 的 这 方式 ? [-]

但如果这条路最终把我们引向歧途呢？[191]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [laɪk] , [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
That is not like , said the other .
那 是 不是 喜欢 , 说 这 其他 .

另一个人说，那可不是那样。

[lʊk] , [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ɡəʊ] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] ?
Look , doth it not go along by the way - side ?
看 , 确实 它 不是 去 沿着 经过 这 方式 - 边 ?

你看，它不是在路边吗？

[səʊ][ˈhəʊpf(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [went] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] .
So Hopeful , being persuaded by his fellow , went after him over the stile .
所以 充满希望 , 存在 被说服 经过 他的 同伴 , 去 后 他 超过 这 风格 .

于是，霍普福尔被同伴说服，跟着他翻过了栅栏。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] ,
When they were gone over , and were got into the path ,
什么时候 他们 是 已消失 超过 , 和 是 得到 进入 这 小路 ,

当他们过去，走到路中间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] , [ðeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
they found it very easy for their feet ; and withal , they , looking before them ,
他们 成立 它 非常 简单的 为了 他们的 脚 ; 和 此外 , 他们 , 寻找 前 他们 ,

他们觉得行走非常轻松；而且，他们向前望去，

[i'spai] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [veɪn] - ['kɒnfɪdəns]) ;
espied a man walking as they did (and his name was Vain - confidence) ;
窥视 一个 男人 步行 作为 他们 做过 (和 他的 姓名 曾是 徒劳 - 信心) ;
[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
so they called after him ,
所以 他们 称为 后 他 ,

他们看见一个人与他们同行（他的名字叫虚荣自信）；于是他们喊道：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['wɪðə(r)] [ðæt] [wei] [led] .
and asked him whither that way led .
和 问 他 往哪里去 那 方式 引领 .

然后问他那条路通向哪里。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [geɪt] . [-]
He said , to the Celestial Gate . [192]
他 说 , 到 这 天体 门 . [-]

他说，到天门去。[192]

[lʊk] , [sed] ['krɪstʃən] , [dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
Look , said Christian , did not I tell you so ?
看 , 说 基督教 , 做过 不是 我 告诉 你 所以 ?

“听着,”克里斯蒂安说，“我不是早就告诉过你了吗？”

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
By this you may see we are right .
经过 这 你 可能 看 我们 是 正确的 .

由此可见，我们是对的。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
So they followed , and he went before them .
所以 他们 随后 , 和 他 去 前 他们 .

于是他们跟随他，他走在他们前面。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːk] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt]
But , behold , the night came on , and it grew very dark ; so that they that
但 , 看哪 , 这 夜晚 来了 在 , 和 它 生长 非常 黑暗的 ; 所以 那 他们 那
[wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] ,
were behind ,
是 在后面 ,

但夜幕降临，天色变得非常黑暗；以致那些在后方的人，

[lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .
lost the sight of him that went before .
丢失的 这 视线 的 他 那 去 前 .

看不见之前走在前面的那个人了。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [-] ([veɪn] - ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [neɪm]) , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
He , therefore , that went before [193] (Vain - confidence by name) , not seeing the
他 , 所以 , 那 去 前 [-] (徒劳 - 信心 经过 姓名) , 不是 看到 这
[wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
way before him ,
方式 前 他 ,

因此，走在前面的那个人[193]（虚妄的自信），没有看清前面的路，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] (['aɪsə] . [naɪn] : -) , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] [ðeə(r)] [meɪd] ,
fell into a deep pit (Isa . 9 : 16) , which was on purpose there made ,
跌倒 进入 一个 深的 坑 (伊萨 . 9 : -) , 哪个 曾是 在 目的 那里 制成 ,

掉进了一个深坑里（赛9:16），这个坑是故意挖的。

[baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [graʊndz] , [tuː; tə] [kætʃ] [veɪn] - ['glɔːriəs] [fuːlz] [wɪ'ðɔːl] ,
by the Prince of those grounds , to catch vain - glorious fools withal ,
经过 这 王子 的 那些 理由 , 到 抓住 徒劳 - 辉煌 傻瓜 此外 ,

奉那片土地的王子之命，也要捉拿那些虚荣自负的傻瓜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔːl] . [-]
and was dashed in pieces with his fall . [194]
和 曾是 虚线 在 件 和 他的 落下 . [-]

摔倒后摔得粉身碎骨。[194]

[naʊ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [hɜːd] [hɪm] [fɔːl] .
Now Christian and his fellow heard him fall .
现在 基督教 和 他的 同伴 听到 他 落下 .

这时，克里斯蒂安和他的同伴听到了他倒下的声音。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
So they called to know the matter , but there was none to answer ;
所以 他们 称为 到 知道 这 事情 , 但 那里 曾是 没有任何 到 回答 ;

于是他们打电话询问情况，却无人应答；

['əʊnli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ɡrəʊnɪŋ] .
only they heard a groaning .
仅有的 他们 听到 一个 呻吟 .

他们只听到一声呻吟。

[ðen] [sed] ['həʊpf(ə)l] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
Then said Hopeful , Where are we now ?
然后 说 充满希望 , 在哪里 是 我们 现在 ?

然后，霍普弗尔问道：“我们现在在哪儿？”

[ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ˌmis'trʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
Then was his fellow silent , as mistrusting that he had led him out of
然后 曾是 他的 同伴 沉默的 , 作为 不信任 那 他 有 引领 他 出去 的
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

他的同伴沉默不语，因为他怀疑他把自己引开了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtn] [-] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and now it began to rain , and thunder , and lighten [195] in a very
和 现在 它 开始 到 雨 , 和 雷 , 和 减轻 [-] 在 一个 非常
['dredf(ə)l] ['mænə(r)] ;
dreadful manner ;
可怕 方式 ;

现在开始下起了雨，打起了雷，闪电也[195]，情况非常糟糕；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ə'meɪn] . [-]
and the water rose amain . [196]
和 这 水 玫瑰 主 . [-]

水很快升起。[196]

[ðen] ['həʊpf(ə)l] [ɡrəʊn] [ɪn] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , [əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kept] [ɒn][maɪ] [wei] !
Then Hopeful groaned in himself , saying , O that I had kept on my way !
然后 充满希望 呻吟 在 他自己 , 说 , 哦 那 我 有 保留 在 我的 方式 !

然后，霍普弗尔在心里叹了口气，说道：“唉，我真希望我当初继续走我的路！”

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?
Who could have thought that this path should have led us out of the way ?
WHO 可以 有 想法 那 这 小路 应该 有 引领 我们 出去 的 这 方式 ?

谁能想到这条路最终会把我们引向歧途？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)l]
I was afraid on it at the very first , and therefore gave you that gentle
我 曾是 害怕的 在 它 在 这 非常 第一的 , 和 所以 给予 你 那 温和的
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

一开始我很害怕，所以才给了你那份温和的提醒。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [spəʊk] ['pleɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . [-]
I would have spoke plainer , but that you are older than I . [197]
我 会 有 辐 更朴素 , 但 那 你 是 老 比 我 . [-]

我本想说得更直白些，但你比我年长。[197]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[gʊd] ['brʌðə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Good brother , be not offended ; I am sorry I have brought thee out of the
好的 兄弟 , 是 不是 被冒犯了 ; 我 是 对不起 我 有 带来 你 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

好兄弟，别生气；很抱歉把你从一边拉开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pʊt] [ðiː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ; [preɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
and that I have put thee into such imminent danger ; pray , my brother ,
和 那 我 有 放 你 进入 这样的 迫在眉睫 危险 ; 祈祷 , 我的 兄弟 ,

我已将你置于如此迫在眉睫的危险之中；我的兄弟，请你祈求。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] . [-]
forgive me ; I did not do it of an evil intent . [198]
原谅 我 ; 我 做过 不是 做 它 的 一个 邪恶的 意图 . [-]

请原谅我；我这样做并非出于恶意。[198]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[biː; bi] ['kʌmfət] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'gɪv] [ðiː] ;
Be comforted , my brother , for I forgive thee ;
是 安慰 , 我的 兄弟 , 为了 我 原谅 你 ;

我的兄弟，请放心，我已经原谅你了；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [tuː] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
and believe too that this shall be for our good .
和 相信 也 那 这 将 是 为了 我们的 好的 .

而且也相信这会对我们有益。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [stænd]
I am glad I have with me a merciful brother ; but we must not stand
我 是 高兴的 我 有 和 我 一个 仁慈 兄弟 ; 但 我们 必须 不是 站立
[ðʌs] :
thus :
因此 :

我很高兴身边有这样一位仁慈的兄弟；但我们不能就此止步：

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
let us try to go back again .
让 我们 尝试 到 去 后退 再次 .

我们再试一次回去。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['brʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
But , good brother , let me go before .
但 , 好的 兄弟 , 让 我 去 前 .

但是，好兄弟，请让我先走吧。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let][ˌem 'iː][gəʊ][fɜːst] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
No , if you please , let me go first , that if there be any danger ,
不 , 如果 你 请 , 让 我 去 第一的 , 那 如果 那里 是 任何 危险 ,

不，请让我先走，万一有什么危险的话。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [fɜːst] [ˌðeər'ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][maɪ] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I may be first therein , because by my means we are both gone out of the
我 可能 是 第一的 其中 , 因为 经过 我的 方法 我们 是 两个都 已消失 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

我或许是第一个到达那里的人，因为通过我的方式，我们俩都走了弯路。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[nəʊ] , [sed] ['həʊpf(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [fɜːst] ;
No , said Hopeful , you shall not go first ;
不 , 说 充满希望 , 你 将 不是 去 第一的 ;

“不，”希望说道，“你不能先走。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'gen] .
for your mind being troubled may lead you out of the way again .
为了 你的 头脑 存在 麻烦 可能 带领 你 出去 的 这 方式 再次 .

因为你的心绪烦乱可能会再次让你误入歧途。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['seɪɪŋ] , " [set] [ðaɪn]
Then , for their encouragement , they heard the voice of one saying , " Set thine
然后 , 为了 他们的 鼓励 , 他们 听到 这 嗓音 的 一 说 , " 放 你的
[hɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
heart toward the highway ,
心 朝向 这 公路 ,

随后，为了鼓励他们，他们听见有人说：“你们当专心向大道，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðaʊ] [went] ; [tɜːn] [əˈgen] " ([dʒɜr] . - : -) .
even the way which thou wentest ; turn again " (Jer . 31 : 21) .
甚至 这 方式 哪个 你 最 ; 转动 再次 " (杰里 . - : -) .

甚至你走过的路，也要回到你走过的路去。”(耶利米书 31:21)

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈrɪz(ə)n] ,
But by this time the waters were greatly risen ,
但 经过 这 时间 这 水 是 非常 升起 ,

但此时水位已经大幅上涨。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
by reason of which the way of going back was very dangerous .
经过 原因 的 哪个 这 方式 的 去 后退 曾是 非常 危险的 .

因此，返程之路非常危险。

([ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
(Then I thought that it is easier going out of the way when we are in ,
(然后 我 想法 那 它 是 更轻松 去 出去 的 这 方式 什么时候 我们 是 在 ,

(然后我想，当我们身处其中时，绕道而行会更容易，)

[ðæn; ðən][ˈgəʊɪŋ][ɪn] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt]) .
than going in when we are out) .
比 去 在 什么时候 我们 是 出去) .

(而不是在我们外出时进去)。

[jet] [ðeɪ] [ədˈventʃə] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]
Yet they adventured to go back , but it was so dark , and the flood
然而 他们 冒险 到 去 后退 , 但 它 曾是 所以 黑暗的 , 和 这 洪水
[wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] ,
was so high ,
曾是 所以 高的 ,

然而，他们还是冒险返回，但天色太黑，洪水水位太高。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈdraʊnd] [naɪn] [ɔː(r)] - [taɪmz] . [
that in their going back they had like to have been drowned nine or 10 times . [
那 在 他们的 去 后退 他们 有 喜欢 到 有 到过 溺水 九 或者 - 时代 . [
-]
199]
-]

在返回途中，他们可能已经溺水九次或十次了。[199]

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [get] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [naɪt]
Neither could they , with all the skill they had , get again to the stile that night
两者都不 可以 他们 , 和 全部 这 技能 他们 有 , 得到 再次 到 这 风格 那 夜晚
.
.
.

即使他们拥有高超的技巧，当晚也无法再次到达栅栏门前。

[ˈweəfɔː(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˈlaɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeltə(r)] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Wherefore , at last , lighting under a little shelter , they sat down there until the
因此 , 在 最后的 , 灯光 在下面 一个 小的 庇护所 , 他们 卫星 向下 那里 直到 这
[deɪ] - [breɪk] ;
day - break ;
天 - 休息 ;

因此，最后他们找了个小棚子躲了起来，一直坐到天亮；

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪəri] , [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] .
but , being weary , they fell asleep .
但 , 存在 厌倦 , 他们 跌倒 睡着了 .

但是，由于疲惫，他们睡着了。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
Now there was , not far from the place where they lay , a castle ,
现在 那里 曾是 ， 不是 远的 从 这 地方 在哪里 他们 躺 ， 一个 城堡 ，
离他们长眠的地方不远，有一座城堡。

[kɔːld] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [weər'ɒv] [wɒz; wəz]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ; [-]
called Doubting Castle , the owner whereof was Giant Despair ; [200]
称为 怀疑 城堡 ， 这 所有者 其中 曾是 巨大的 绝望 ； [-]
这座城堡名为怀疑之堡，其主人是绝望巨人；[200]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] : ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ,
and it was in his grounds they now were sleeping : wherefore he ,
和 它 曾是 在 他的 理由 他们 现在 是 睡眠 ： 因此 他 ，
他们现在就睡在他的庄园里：因此他，

['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,
getting up in the morning early , and walking up and down in his fields ,
获得 向上 在 这 早晨 早期的 ， 和 步行 向上 和 向下 在 他的 字段 ，
他每天清晨早早起床，在田里来回走动。

[kɔːt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
caught Christian and Hopeful asleep in his grounds .
捕捉 基督教 和 充满希望 睡着了 在 他的 理由 .
克里斯蒂安和霍普弗尔在他的院子里睡着了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɜːli] [vɔɪs] , [hiː; hi] [bɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd] [ɑːskt]
Then , with a grim and surly voice , he bid them awake ; and asked
然后 ， 和 一个 严峻 和 粗鲁 嗓音 ， 他 出价 他们 醒 ； 和 问
[ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
them whence they were ,
他们 何处 他们 是 ，
然后，他用阴沉粗暴的声音叫醒他们，并问他们来自哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
and what they did in his grounds .
和 什么 他们 做过 在 他的 理由 .
以及他们在他的领地里所做的事情。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .
They told him they were pilgrims , and that they had lost their way .
他们 讲述 他 他们 是 朝圣者 ， 和 那 他们 有 丢失的 他们的 方式 .
他们告诉他，他们是朝圣者，迷路了。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] ['trespəs, -pæs][ɒn][ˌem 'iː] , [baɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɪn] ,
Then said the Giant , You have this night trespassed on me , by trampling in ,
然后 说 这 巨大的 ， 你 有 这 夜晚 擅闯 在 我 ， 经过 践踏 在 ，
巨人说道：“你们今晚擅闯我的领地，践踏了我的土地。”

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and lying on my grounds , and therefore you must go along with me .
和 说谎 在 我的 理由 ， 和 所以 你 必须 去 沿着 和 我 .
你躺在我的地盘上，所以你必须跟我走。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] . [-]
So they were forced to go , because he was stronger than they . [201]
所以 他们 是 强制 到 去 ， 因为 他 曾是 更强 比 他们 . [-]
所以他们被迫离开，因为他比他们强壮。[201]

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] .
They also had but little to say , for they knew themselves in a fault .
他们 还 有 但 小的 到 说 ， 为了 他们 知道 他们自己 在 一个 过错 .
他们也没什么可说的，因为他们知道自己犯了错。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ðeəfɔː(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
The Giant therefore drove them before him , and put them into his castle ,
这 巨大的 所以 驾驶 他们 前 他 ， 和 放 他们 进入 他的 城堡 ，

于是巨人将他们赶到自己面前，并把他们关进了自己的城堡。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] ['dʌndʒən] , ['nɑːsti][ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men]
into a very dark dungeon , nasty and stinking to the spirits of these two men
进入 一个 非常 黑暗的 地牢 ， 可恶的 和 臭 到 这 烈酒 的 这些 二 男人
([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .
(Psa . 88 : 18) .
（ 前列腺特异性抗原 . - : - ） .

进入一个非常黑暗的地牢，对于这两个人的灵魂来说，那里肮脏又恶臭（诗篇 88:18）。

[hɪə(r)] [ðen] [ðeɪ] [leɪ] [frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv]
Here then they lay from Wednesday morning till Saturday night , without one bit of
这里 然后 他们 躺 从 周三 早晨 直到 周六 夜晚 ， 没有 一 少量 的
[bred] ,
bread ,
面包 ，

于是，他们从周三早上一直躺在这里到周六晚上，一口面包都没吃。

[ɔː(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [lait] , [ɔː(r)] ['eni] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ;
or drop of drink , or light , or any to ask how they did ;
或者 降低 的 喝 ， 或者 光 ， 或者 任何 到 问 如何 他们 做过 ；

或者递上一滴饮料，或者点一盏灯，或者用任何方式询问他们过得如何；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [frendz]
they were therefore here in evil case , and were far from friends
他们 是 所以 这里 在 邪恶的 案件 ， 和 是 远的 从 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and acquaintance .
和 熟人 .

因此，他们身处险境，远离朋友和熟人。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['sɒrəʊ] ,
Now in this place Christian had double sorrow ,
现在 在 这 地方 基督教 有 双倍的 悲哀 ，

如今，克里斯蒂安在这里承受了双重的悲伤。

[-] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌnəd'vaɪzd] ['kaʊnsl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
[202] because it was through his unadvised counsel that they were brought
[-] 因为 它 曾是 通过 他的 未经建议的 法律顾问 那 他们 是 带来
['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'stres] . [-]
into this distress . [203]
进入 这 痛苦 . [-]

[202] 因为正是由于他未经深思熟虑的建议，才使他们陷入了这种困境。[203]

[naʊ] , ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɪfɪdəns] . [-]
Now , Giant Despair had a wife , and her name was Diffidence . [204]
现在 ， 巨大的 绝望 有 一个 妻子 ， 和 她 姓名 曾是 羞怯 . [-]

现在，绝望巨人有了一个妻子，她的名字叫怯懦。[204]

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
So , when he was gone to bed , he told his wife what he had done ;
所以 ， 什么时候 他 曾是 已消失 到 床 ， 他 讲述 他的 妻子 什么 他 有 完毕 ；

所以，当他上床睡觉时，他把自己的所作所为告诉了妻子；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
to wit , that he had taken a couple of prisoners , and cast them into his dungeon ,
到 有 , 那 他 有 已采取 一个 夫妻 的 囚犯 , 和 投掷 他们 进入 他的 地牢 ,

也就是说，他抓了几个俘虏，把他们关进了地牢。

[fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .
for trespassing on his grounds .
为了 擅闯私人领地 在 他的 理由 .

擅闯他的领地。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [duː; də] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Then he asked her also what he had best to do further to them :
然后 他 问 她 还 什么 他 有 最好的 到 做 更远 到 他们 .

然后他又问她，他接下来最好对他们做些什么。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ;
So she asked him what they were , whence they came , and whither they were bound ;
所以 她 问 他 什么 他们 是 , 何处 他们 来了 , 和 往哪里去 他们 是 边界 ;

于是她问他那些是什么，从哪里来，又要到哪里去；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
and he told her .
和 他 讲述 她 .

他告诉了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsld] [hɪm] ,
Then she counselled him ,
然后 她 建议 他 ,

然后她劝告了他，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːsi] .
that when he arose in the morning he should beat them without any mercy .
那 什么时候 他 出现 在 这 早晨 他 应该 打 他们 没有 任何 怜悯 .

他早上起来后，要毫不留情地鞭打他们。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [hiː; hi] [gɛtɪθ] [hɪm] [ə; eɪ] ['griːvəs] [kræb] - [triː] ['kʌdʒl] ,
So , when he arose , he getteth him a grievous crab - tree cudgel ,
所以 , 什么时候 他 出现 , 他 获得 他 一个 严重的 螃蟹 - 树 棍棒 ,

于是，他起来后，就拿来一根沉重的野蛮藤条。

[ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and goes down into the dungeon to them ,
和 去 向下 进入 这 地牢 到 他们 ,

然后下到地牢里去找他们，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɜːst] [fɔːls] [tuː; tə] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] ,
and there first falls to rating of them as if they were dogs ,
和 那里 第一的 瀑布 到 等级 的 他们 作为 如果 他们 是 狗 ,

首先，人们开始像对待狗一样给他们评级。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .
although they never gave him a word of distaste .
虽然 他们 绝不 给予 他 一个 单词 的 厌恶 .

虽然他们从未对他流露出丝毫厌恶之情。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biːts] [ðem; ðəm] ['fɪəfəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ,
Then he falls upon them , and beats them fearfully , in such sort ,
然后 他 瀑布 之上 他们 ， 和 节拍 他们 恐惧地 ， 在 这样的 种类 ，

然后他扑向他们，狠狠地殴打他们，就是这样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
that they were not able to help themselves , or to turn them upon the
那 他们 是 不是 有能力的 到 帮助 他们自己 ， 或者 到 转动 他们 之上 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他们无力自救，也无法将他们翻身摔倒在地。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [wið'drɔːz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
This done , he withdraws and leaves them , there to condole their misery ,
这 完毕 ， 他 撤回 和 树叶 他们 ， 那里 到 吊丧 他们的 苦难 ，

事情办妥后，他便退下，留下他们独自一人，哀悼他们的悲痛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɔːn] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'stres] .
and to mourn under their distress .
和 到 哀悼 在下面 他们的 痛苦 .

并在他们的苦难中哀悼。

[səʊ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪz] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
So all that day they spent the time in nothing but sighs and bitter lamentations .
所以 全部 那 天 他们 花费 这 时间 在 没有什么 但 叹息 和 苦的 哀歌 .

于是，他们整天都在叹息和痛苦的哀叹中度过。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] ,
The next night , she , talking with her husband about them further ,
这 下一个 夜晚 ， 她 ， 说 和 她 丈夫 关于 他们 更远 ，

第二天晚上，她和丈夫进一步谈起了这些事。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] , [dɪd] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðem; ðəm]
and understanding that they were yet alive , did advise him to counsel them
和 理解 那 他们 是 然而 活 ， 做过 建议 他 到 法律顾问 他们
[tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [ðəm'selvz] .
to make away themselves .
到 制作 离开 他们自己 .

得知他们还活着，便建议他劝告他们赶紧逃走。

[səʊ] [wen] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] ['mænə(r)] [æz; əz]
So when morning was come , he goes to them in a surly manner as
所以 什么时候 早晨 曾是 来 ， 他 去 到 他们 在 一个 粗鲁 方式 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

于是，天亮的时候，他像以前一样，态度恶劣地去找他们。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
and perceiving them to be very sore with the stripes that he had given
和 感知 他们 到 是 非常 疮 和 这 条纹 那 他 有 给定
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
them the day before ,
他们 这 天 前 ，

他看出他们身上因前一天他打的鞭子而非常疼痛，

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
he told them , that since they were never like to come out of that place ,
他 讲述 他们 ， 那 自从 他们 是 绝不 喜欢 到 来 出去 的 那 地方 ，

他告诉他们，既然他们永远不可能从那个地方出来，

[ðeə(r)]['əʊnli] [wei] [wʊd] [biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['aɪðə(r)]
their only way would be forthwith to make an end of themselves , either
他们的 仅有的 方式 会 是 立即 到 制作 一个 结尾 的 他们自己 , 任何一个
[wɪð] [naɪf] ,
with knife ,
和 刀 ,

他们唯一的出路就是立即结束自己的生命，要么用刀，要么……

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [sed] [hiː; hi] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [laɪf] ,
halter , or poison , for why , said he , should you choose life ,
缰绳 , 或者 毒 , 为了 为什么 , 说 他 , 应该 你 选择 生活 ,

他说道，要么选择绞索，要么选择毒药，为什么？你为何要选择生命？

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] ? [-]
seeing it is attended with so much bitterness ? [205]
看到 它 是 参加 和 所以 很多 苦味 ? [-]

难道是因为其中夹杂着如此多的苦涩吗？[205]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
But they desired him to let them go .
但 他们 想要的 他 到 让 他们 去 .

但他们希望他放他们走。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌgli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
With that he looked ugly upon them , and , rushing to them ,
和 那 他 看起来 丑陋的 之上 他们 , 和 , 匆忙 到 他们 ,

说完，他恶狠狠地瞪了他们一眼，然后冲向他们，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
had doubtless made an end of them himself ,
有 毫无疑问 制成 一个 结尾 的 他们 他自己 ,

无疑是他自己终结了这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['sʌnˌʃaɪni]
but that he fell into one of his fits (for he sometimes , in sunshiny
但 那 他 跌倒 进入 一 的 他的 适合 (为了 他 有时 , 在 阳光明媚
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

但他却突然发脾气了（因为他有时，在阳光明媚的日子里，

[fel] ['ɪntuː][fɪts]) , [-] [ænd; ənd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
fell into fits) , [206] and lost for a time the use of his hand ;
跌倒 进入 适合) , [-] 和 丢失的 为了 一个 时间 这 使用 的 他的 手 ;

他陷入了癫痫发作)，[206]并且有一段时间失去了使用手的能力；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [tuː; tə]
wherefore he withdrew , and left them as before , to consider what to
因此 他 退出 , 和 左边 他们 作为 前 , 到 考虑 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

因此他退下，像以前一样留下他们，自己则考虑该怎么办。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['prɪznər] [kən'sʌlt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best] [tuː; tə] [teɪk]
Then did the prisoners consult between themselves , whether it was best to take
然后 做过 这 囚犯 咨询 之间 他们自己 , 无论 它 曾是 最好的 到 拿
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ɔː(r)][nəʊ] ;
his counsel or no ;
他的 法律顾问 或者 不 ;

于是囚犯们互相商议，是否应该听从他的建议；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪskɔːs] :

and thus they began to discourse :

和 因此 他们 开始 到 话语 :

于是他们开始交谈起来：

[kər] .

CHR .

基督教宗教 .

人权。

['brʌðə(r)] , [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Brother , said Christian , what shall we do ?

兄弟 , 说 基督教 , 什么 将 我们 做 ?

“兄弟，”克里斯蒂安说，“我们该怎么办？”

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] ['mɪzrəbl] .

The life that we now live is miserable .

这 生活 那 我们 现在 居住 是 悲惨的 .

我们现在的生活很悲惨。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ɪz] [best] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] ,

For my part , I know not whether is best , to live thus ,

为了 我的 部分 , 我 知道 不是 无论 是 最好的 , 到 居住 因此 ,

就我而言，我不知道这样生活是否最好。

[ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

or to die out of hand .

或者 到 死 出去 的 手 .

或者直接死亡。

" [maɪ] [səʊl] ['tʃuːzəθ] ['stræŋg(ə)lɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [laɪf] ,

" My soul chooseth strangling rather than life ,

" 我的 灵魂 选择 勒死 相当 比 生活 ,

我的灵魂宁愿窒息而死，也不愿苟活。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʌndʒən] ([dʒɒb]['sɛvən] : -) .

" and the grave is more easy for me than this dungeon (Job 7 : 15) .

" 和 这 严重 是 更多的 简单的 为了 我 比 这 地牢 (工作 7 : -) .

“对我来说，坟墓比这地牢更容易。”(约伯记 7:15)

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ? [-]

Shall we be ruled by the Giant ? [207]

将 我们 是 裁决 经过 这 巨大的 ? [-]

我们难道要受巨人统治吗？[207]

[həʊp] .

HOPE .

希望 .

希望。

[ɪn'diːd] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['dredf(ə)l] ,

Indeed , our present condition is dreadful ,

的确 , 我们的 展示 状况 是 可怕 ,

的确，我们目前的处境非常糟糕。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə]

and death would be far more welcome to me than thus for ever to

和 死亡 会 是 远的 更多的 欢迎 到 我 比 因此 为了 曾经 到

[ə'baɪd] ;

abide ;

遵守 ;

对我来说，死亡远比永远忍受这种痛苦要好得多；

[bʌt; bət] [jet] , [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [hæθ] [sed] ,
but yet , let us consider , the Lord of the country to which we are going hath said ,
但 然而 , 让 我们 考虑 , 这 主 的 这 国家 到 哪个 我们 是 去 有 说 ,

但是，让我们想想，我们即将前往的那个国家的统治者曾说过：

[ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][nəʊ]['mɜːdə(r)] : [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['pɜːs(ə)n] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
Thou shalt do no murder : no , not to another man's person ; much more ,
你 应 做 不 谋杀 : 不 , 不是 到 其他 男人的 人 ; 很多 更多的 ,

不可杀人：不，连对他人的人身也不可杀；更何况，

[ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [kɪl] [ɑː'selvz] .
then , are we forbidden to take his counsel to kill ourselves .
然后 , 是 我们 禁止 到 拿 他的 法律顾问 到 杀 我们自己 .

那么，我们是否被禁止听从他的建议去自杀呢？

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ðæt] [kɪlz] [ə'nʌðə(r)] , [kæn; kən][bʌt; bət] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
Besides , he that kills another , can but commit murder upon his body ;
除了 , 他 那 杀戮 其他 , 能 但 犯罪 谋杀 之上 他的 身体 ;

此外，杀人者只能在其尸体上犯下谋杀罪；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , [ɪz][tuː; tə] [kɪl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æt; ət] [wʌns] .
but for one to kill himself , is to kill body and soul at once .
但 为了 一 到 杀 他自己 , 是 到 杀 身体 和 灵魂 在 一次 .

但自杀，就等于同时杀死了肉体和灵魂。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [hel] ,
And , moreover , my brother , thou talkest of ease in the grave ; but hast thou forgotten the hell ,
和 , 而且 , 我的 兄弟 , 你 最健谈的人 的 舒适 在 这 严重 ; 但 哈斯特 你 被遗忘的 这 地狱 ,

而且，我的兄弟，你口口声声说着死后安逸，可你难道忘了地狱吗？

['wɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [gəʊ] ?
whither for certain the murderers go ?
往哪里去 为了 肯定 这 杀人犯 去 ?

凶手们究竟去了哪里？

[fɔː(r); fə(r)] " [nəʊ]['mɜːdərə(r)] [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , " & [siː] . [-] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] , [ə'gen] ,
For " no murderer hath eternal life , " & c . [208] And let us consider , again ,
为了 " 不 凶手 有 永恒 生活 , " & c . [-] 和 让 我们 考虑 , 再次 ,

因为“杀人者没有永生”，等等。[208] 让我们再考虑一下，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .
that all the law is not in the hand of Giant Despair .
那 全部 这 法律 是 不是 在 这 手 的 巨大的 绝望 .

并非所有法律都掌握在绝望巨人手中。

['ʌðə(r)z] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ;
Others , so far as I can understand , have been taken by him , as well as we ;
其他的 , 所以 远的 作为 我 能 理解 , 有 到过 已采取 经过 他 , 作为 出色地 作为 我们 ;

据我所知，其他人也被他带走了，就像我们一样；

[ænd; ənd]	[jet]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**yet**	**have**	**escaped**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
和	然而	有	逃脱	出去	的	他的	手	.

然而，他们却从他手中逃脱了。

[huː]	[nəʊz]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[gɒd]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[meɪ]	[kɔːz]	[ðæt]	['dʒaɪənt]	[dɪ'speə(r)]	[meɪ]	[daɪ]	?
Who	**knows**	**,**	**but**	**that**	**God**	**that**	**made**	**the**	**world**	**may**	**cause**	**that**	**Giant**	**Despair**	**may**	**die**	**?**
WHO	知道	,	但	那	上帝	那	制成	这	世界	可能	原因	那	巨大的	绝望	可能	死	?

谁知道呢，或许创造世界的上帝会让那巨大的绝望消亡?

[ɔː(r)]	[ðæt]	,	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[fə'get]	[tuː; tə]	[lɒk]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	?
or	**that**	**,**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**	**he**	**may**	**forget**	**to**	**lock**	**us**	**in**	**?**
或者	那	,	在	一些	时间	或者	其他	,	他	可能	忘记	到	锁	我们	在	?

或者，他会不会在某个时候忘记把我们锁在屋里?

[ɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,	[hæv; həv]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,
or	**that**	**he**	**may**	**,**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**	**have**	**another**	**of**	**his**	**fits**	**before**	**us**	**,**
或者	那	他	可能	,	在	一个	短的	时间	,	有	其他	的	他的	适合	前	我们	,

或者说，不久之后，他可能又会再次发病。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[luːz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	?
and	**may**	**lose**	**the**	**use**	**of**	**his**	**limbs**	**?**
和	可能	失去	这	使用	的	他的	四肢	?

他可能会失去四肢的活动能力吗?

[ænd; ənd]	[ɪf]	['evə(r)]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə'gen]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,
and	**if**	**ever**	**that**	**should**	**come**	**to**	**pass**	**again**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
和	如果	曾经	那	应该	来	到	经过	再次	,	为了	我的	部分	,

如果这种情况再次发生，就我而言，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[plʌk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
I	**am**	**resolved**	**to**	**pluck**	**up**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**man**	**,**
我	是	已解决	到	采摘	向上	这	心	的	一个	男人	,

我决心要挖出一个人的心，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[maɪ]	['ʌtməʊst]	[tuː; tə]	[get]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**to**	**try**	**my**	**utmost**	**to**	**get**	**from**	**under**	**his**	**hand**	**.**
和	到	尝试	我的	极致	到	得到	从	在下面	他的	手	.

我竭尽全力摆脱他的控制。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ðæt]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	;
I	**was**	**a**	**fool**	**that**	**I**	**did**	**not**	**try**	**to**	**do**	**it**	**before**	**;**
我	曾是	一个	傻子	那	我	做过	不是	尝试	到	做	它	前	;

我真是个傻瓜，之前竟然没有尝试过；

[bʌt; bət]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	['peɪʃ(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'djʊə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
but	**,**	**however**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**let**	**us**	**be**	**patient**	**,**	**and**	**endure**	**a**	**while**	**.**
但	,	然而	,	我的	兄弟	,	让	我们	是	病人	,	和	忍受	一个	尽管	.

但是，我的兄弟，让我们耐心一些，再忍耐一段时间吧。

[ðə; ði]	[taɪm]	[meɪ]	[kʌm]	[ðæt]	[meɪ]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[rɪ'liːs]	;
The	**time**	**may**	**come**	**that**	**may**	**give**	**us**	**a**	**happy**	**release**	**;**
这	时间	可能	来	那	可能	给	我们	一个	快乐的	发布	;

或许有一天，我们会迎来解脱的时刻；

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['mɜːdəəz]	.
but	**let**	**us**	**not**	**be**	**our**	**own**	**murderers**	**.**
但	让	我们	不是	是	我们的	自己的	杀人犯	.

但我们不能成为自己的杀手。

[wɪð]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ˈhəʊpf(ə)l]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	[dɪd]	[ˈmɒdərət]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	;
With	**these**	**words**	**,**	**Hopeful**	**at**	**present**	**did**	**moderate**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**brother**	**;**
和	这些	字	，	充满希望	在	展示	做过	缓和	这	头脑	的	他的	兄弟	；

霍普福尔用这些话缓和了他哥哥的情绪；

[səʊ]	[ðeɪ]	[kənˈtɪnjuːd]	[təˈgeðə(r)]	(	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	)	[ðæt]	[deɪ]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sæd]	[ænd; ənd]	[ˈdəʊlf(ə)l]	[kənˈdɪʃn]	.	[	-	]
so	**they**	**continued**	**together**	**(**	**in**	**the**	**dark**	**)**	**that**	**day**	**,**	**in**	**their**	**sad**	**and**	**doleful**	**condition**	**.**	**[**	**209**	**]**
所以	他们	持续	一起	（	在	这	黑暗的	）	那	天	，	在	他们的	伤心	和	悲伤的	状况	.	[	-	]

所以那天，他们（在黑暗中）继续在一起，悲伤而忧郁。[209]

[wel]	,	[təˈwɔːdz]	[ˈiːvnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[gəʊz]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdʌndʒən]	[əˈgen]	,
Well	**,**	**towards**	**evening**	**,**	**the**	**Giant**	**goes**	**down**	**into**	**the**	**dungeon**	**again**	**,**
出色地	，	向	晚上	，	这	巨大的	去	向下	进入	这	地牢	再次	，

到了傍晚，巨人又一次下到地牢里去了。

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ˈprɪznər]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[hɪz; ɪz]	[ˈkaʊnsl]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ðeə(r)]	,
to	**see**	**if**	**his**	**prisoners**	**had**	**taken**	**his**	**counsel**	**;**	**but**	**when**	**he**	**came**	**there**	**,**
到	看	如果	他的	囚犯	有	已采取	他的	法律顾问	；	但	什么时候	他	来了	那里	，

他想看看他的囚犯们是否听从了他的劝告；但他到了那里时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[əˈlaɪv]	;	[ænd; ənd]	[ˈtruːli]	,	[əˈlaɪv]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	,
he	**found**	**them**	**alive**	**;**	**and**	**truly**	**,**	**alive**	**was**	**all**	**;**	**for**	**now**	**,**
他	成立	他们	活	；	和	真的	，	活	曾是	全部	；	为了	现在	，

他发现他们都还活着；的确，他们都还活着；因为现在，

[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	[ˈwɔːtə(r)]	,
what	**for**	**want**	**of**	**bread**	**and**	**water**	**,**
什么	为了	想	的	面包	和	水	，

仅仅因为缺少面包和水，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wuːndz]	[ðeɪ]	[rɪˈsiːvd]	[wen]	[hiː; hi]	[biːt]	[ðem; ðəm]	,
and	**by**	**reason**	**of**	**the**	**wounds**	**they**	**received**	**when**	**he**	**beat**	**them**	**,**
和	经过	原因	的	这	伤口	他们	已收到	什么时候	他	打	他们	，

并且由于他们被他殴打时所受的伤，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˈlɪt(ə)l]	[bʌt; bət]	[briːð]	.
they	**could**	**do**	**little**	**but**	**breathe**	**.**
他们	可以	做	小的	但	呼吸	.

他们除了呼吸之外几乎什么也做不了。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[əˈlaɪv]	;	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fel]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈgriːvəs]	[reɪdʒ]	,
But	**,**	**I**	**say**	**,**	**he**	**found**	**them**	**alive**	**;**	**at**	**which**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**grievous**	**rage**	**,**
但	，	我	说	，	他	成立	他们	活	；	在	哪个	他	跌倒	进入	一个	严重的	愤怒	，

但是，我说，他发现他们都还活着；为此他勃然大怒。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[ˈsiːɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌdisəˈbei]	[hɪz; ɪz]	[ˈkaʊnsl]	,
and	**told**	**them**	**,**	**that**	**seeing**	**they**	**had**	**disobeyed**	**his**	**counsel**	**,**
和	讲述	他们	，	那	看到	他们	有	违抗命令	他的	法律顾问	，

并告诉他们，既然他们违背了他的劝告，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wɜːs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[biːn]	[bɔːn]	.
it	**should**	**be**	**worse**	**with**	**them**	**than**	**if**	**they**	**had**	**never**	**been**	**born**	**.**
它	应该	是	更糟	和	他们	比	如果	他们	有	绝不	到过	出生	.

他们的情况应该比从未出生过还要糟糕。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['trembld] ['greɪtli] , [-] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['krɪstʃən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ;
At this they trembled greatly , [210] and I think that Christian fell into a swoon ;
在 这 他们 颤抖 非常 , [-] 和 我 思考 那 基督教 跌倒 进入 一个 昏厥 ;

听到这话，他们都战战兢兢，[210] 我想克里斯蒂安昏倒了；

[-] [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kaʊnsl] ,
[211] but , coming a little to himself again , they renewed their discourse about the Giant's counsel ,
[-] 但 , 未来 一个 小的 到 他自己 再次 , 他们 更新 他们的 话语 关于 这 巨人的 法律顾问 ,

[211] 但他稍稍回过神来后，他们又继续讨论巨人的忠告，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] .
and whether yet they had best to take it or no .
和 无论 然而 他们 有 最好的 到 拿 它 或者 不 .

他们是否应该接受它，还是不应该接受？

[naʊ] ['krɪstʃən] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
Now Christian again seemed to be for doing it , [212]
现在 基督教 再次 似乎 到 是 为了 正在做 它 , [-]

现在克里斯蒂安似乎又赞成这样做了，[212]

[bʌt; bət]['həʊpf(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] -
but Hopeful made his second reply as followeth -
但 充满希望 制成 他的 第二 回复 作为 跟随 -

但霍普福尔的第二次回复如下——

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] [nɒt] [haʊ] ['væliənt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ?
My brother , said he , rememberest thou not how valiant thou hast been heretofore ?
我的 兄弟 , 说 他 , 记住 你 不是 如何 英勇 你 哈斯特 到过 此前 ?

“我的兄弟，”他说，“你难道不记得你以前有多么英勇吗？”

[ə'pɒljən] [kʊd; kəd] [nɒt] [krʌʃ] [ðiː] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [siː] ,
Apollyon could not crush thee , nor could all that thou didst hear , or see ,
阿波罗 可以 不是 压碎 你 , 也不 可以 全部 那 你 迪斯特 听到 , 或者 看 ,

亚玻伦不能打倒你，你所听见的、所看见的一切也不能。

[ɔː(r)] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
or feel , in the Valley of the Shadow of Death .
或者 感觉 , 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

或者感受，身处死亡阴影笼罩的幽谷。

[wɒt] ['hɑːdʃɪp] , ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [hæst] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] !
What hardship , terror , and amazement hast thou already gone through !
什么 困境 , 恐怖 , 和 惊愕 哈斯特 你 已经 已消失 通过 !

你已经经历了多少苦难、恐惧和惊奇啊！

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɪə(r)] !
And art thou now nothing but fear !
和 艺术 你 现在 没有什么 但 害怕 !

而你现在除了恐惧什么都没有了吗！

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɪð] [ðiː] ,
Thou seest that I am in the dungeon with thee ,
你 西斯特 那 我 是 在 这 地牢 和 你 ,

你看到我和你一起被关在地牢里，

[ə; eɪ] [fɑː(r)] [wiːkə] [mæn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ; ['ɔːlsəʊ] ,
a far weaker man by nature than thou art ; also ,
一个 远的 较弱 男人 经过 自然 比 你 艺术 ; 还 ,

他天生比你弱小得多；而且，

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiː] ,
this Giant has wounded me as well as thee ,
这 巨大的 有 受伤 我 作为 出色地 作为 你 ,

这个巨人不仅伤害了你，也伤害了我。

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [maʊθ] ;
and hath also cut off the bread and water from my mouth ;
和 有 还 切 离开 这 面包 和 水 从 我的 嘴 ;

祂也断绝了我口中的面包和水；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [ai] [mɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lait] .
and with thee I mourn without the light .
和 和 你 我 哀悼 没有 这 光 .

我与你一同在黑暗中哀悼。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ; [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [mæn]
But let us exercise a little more patience ; remember how thou playedst the man
但 让 我们 锻炼 一个 小的 更多的 耐心 ; 记住 如何 你 玩过 这 男人
[æt; ət] ['vænəti] [feə(r)] ,
at Vanity Fair ,
在 虚荣 公平的 ,

但我们还是再耐心一点吧；想想你在《名利场》杂志上是怎么扮演男人的，

[ænd; ənd] [wɒst; wəst] ['naɪðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [nɔː(r)] [keɪdʒ] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] ['blʌdi] [deθ] .
and wast neither afraid of the chain , nor cage , nor yet of bloody death .
和 浪费 两者都不 害怕的 的 这 链 , 也不 笼 , 也不 然而 的 血腥 死亡 .

他们既不怕锁链，也不怕牢笼，更不怕血腥的死亡。

['weəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] ([æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
Wherefore let us (at least to avoid the shame ,
因此 让 我们 (在 至少 到 避免 这 耻辱 ,

因此，让我们（至少为了避免耻辱）

[ðæt] [bɪ'kʌmz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]) [beə(r)] [ʌp] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [wel]
that becomes not a Christian to be found in) bear up with patience as well
那 变成 不是 一个 基督教 到 是 成立 在) 熊 向上 和 耐心 作为 出色地
[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . [-]
as we can . [213]
作为 我们 能 . [-]

这就不像基督徒那样了）要尽可能地忍耐。[213]

[naʊ] , [naɪt] ['biːɪŋ] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ɪn] [bed] ,
Now , night being come again , and the Giant and his wife being in bed ,
现在 , 夜晚 存在 来 再次 , 和 这 巨大的 和 他的 妻子 存在 在 床 ,

夜幕再次降临，巨人和他的妻子都已上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
she asked him concerning the prisoners , and if they had taken his counsel .
她 问 他 有关 这 囚犯 , 和 如果 他们 有 已采取 他的 法律顾问 .

她问他关于囚犯的情况，以及他们是否听从了他的建议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi] [rəʊgz] , [ðeɪ] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɔːl]
To which he replied , They are sturdy rogues , they choose rather to bear all
到 哪个 他 回复 , 他们 是 结实的 流氓 , 他们 选择 相当 到 熊 全部
['hɑːdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,

他回答说："他们是顽强的恶棍，他们宁愿忍受一切苦难。"

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [ðəm'selvz] .
than to make away themselves .
比 到 制作 离开 他们自己 .

而不是选择离开。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [jɑːd] [tə'mɒrəʊ] ,
Then said she , Take them into the castle - yard tomorrow ,
然后 说 她 , 拿 他们 进入 这 城堡 - 院子 明天 ,

然后她说："明天带他们到城堡院子里去。"

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi]
and show them the bones and skulls of those that thou hast already
和 展示 他们 这 骨头 和 头骨 的 那些 那 你 哈斯特 已经
[dɪ'spætʃ] ,
despatched ,
已派送 ,

把那些你已经杀死的人的骸骨和头骨给他们看。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] , [eə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
and make them believe , ere a week comes to an end ,
和 制作 他们 相信 , 埃雷 一个 星期 来 到 一个 结尾 ,

让他们相信，在一周结束之前，

[ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪlt] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðeə(r)] ['feləʊz] [bɪ'fɔː(r)]
thou also wilt tear them in pieces , as thou hast done their fellows before
你 还 枯萎 撕 他们 在 件 , 作为 你 哈斯特 完毕 他们的 伙伴们 前
[ðem; ðəm] . [-]
them . [214]
他们 . [-]

你必将他们撕成碎片，正如你先前对待他们的同伴一样。[214]

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gəʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
So when the morning was come , the Giant goes to them again ,
所以 什么时候 这 早晨 曾是 来 , 这 巨大的 去 到 他们 再次 ,

于是，天亮的时候，巨人又去了他们那里。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]
and takes them into the castle - yard , and shows them , as his wife
和 需要 他们 进入 这 城堡 - 院子 , 和 演出 他们 , 作为 他的 妻子
[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] .
had bidden him .
有 拜登 他 .

他带着他们来到城堡院子里，向他们展示，正如他妻子吩咐的那样。

[ðiːz] , [sed] [hiː; hi] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trespəs, -pæs]
These , said he , were pilgrims as you are , once , and they trespassed
这些 , 说 他 , 是 朝圣者 作为 你 是 , 一次 , 和 他们 擅闯
[ɪn][maɪ] [graʊndz] ,
in my grounds ,
在 我的 理由 ,

他说道："这些人曾经也像你们一样是朝圣者，他们擅闯了我的领地。"

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [fɪt] , [ai][tɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ,
as you have done ; and when I thought fit , I tore them in pieces ,
作为 你 有 完毕 ; 和 什么时候 我 想法 合身 , 我 撕裂 他们 在 件 ,
就像你所做的那样；当我觉得合适的时候，我就把它们撕成碎片。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðɪn] - [deɪz] , [ai] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] .
and so , within 10 days , I will do you .
和 所以 , 之内 - 天 , 我 将要 做 你 .
所以，十天之内，我就会对你下手。

[gəʊ] , [get] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][den] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,
Go , get you down to your den again ; and with that ,
去 , 得到 你 向下 到 你的 丹 再次 ; 和 和 那 ,
走，把你送回你的窝里去；就这样，

[hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] .
he beat them all the way thither .
他 打 他们 全部 这 方式 那里 .
他一路领先，最终到达了那里。

[ðeɪ] [leɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [deɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] [ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [keɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
They lay , therefore , all day on Saturday in a lamentable case , as before . [215]
他们 躺 , 所以 , 全部 天 在 周六 在 一个 令人惋惜的 案件 , 作为 前 . [-]
因此，星期六他们像以前一样，整天都躺在那里，处境十分悲惨。[215]

[naʊ] , [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Now , when night was come , and when Mrs . Diffidence and her
现在 , 什么时候 夜晚 曾是 来 , 和 什么时候 太太 . 羞怯 和 她
['hʌzbənd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
husband , the Giant ,
丈夫 , 这 巨大的 ,
夜幕降临，当迪菲登斯夫人和她的丈夫巨人，

[wɜː(r); wə(r)][gɒt][tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪznər] ;
were got to bed , they began to renew their discourse of their prisoners ;
是 得到 到 床 , 他们 开始 到 更新 他们的 话语 的 他们的 囚犯 ;
他们上床睡觉后，又开始谈论他们的囚犯；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt] [w'ʌndəd] ,
and withal the old Giant wondered ,
和 此外 这 老的 巨大的 想知道 ,
于是，老巨人不禁疑惑起来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [bləʊz] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][end] .
that he could neither by his blows nor his counsel bring them to an end .
那 他 可以 两者都不 经过 他的 打击 也不 他的 法律顾问 带来 他们 到 一个 结尾 .
他既无法用武力，也无法用计谋来结束这一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , [ai][fɪə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
And with that his wife replied , I fear , Said she ,
和 和 那 他的 妻子 回复 , 我 害怕 , 说 她 ,
他的妻子回答说：“恐怕……”，她说。

[ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
that they live in hope that some will come to relieve them ,
那 他们 居住 在 希望 那 一些 将要 来 到 缓解 他们 ,
他们怀着希望生活，期待有人会来解救他们。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['pɪkˌlɒk]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[həʊp]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
or	**that**	**they**	**have**	**picklocks**	**about**	**them**	**,**	**by**	**the**	**means**	**of**	**which**	**they**	**hope**	**to**	**escape**	**.**
或者	那	他们	有	开锁	关于	他们	,	经过	这	方法	的	哪个	他们	希望	到	逃脱	.

或者他们身上带着开锁工具，希望借此逃脱。

[ænd; ənd]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	[səʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?
And	**sayest**	**thou**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**?**
和	萨耶斯特	你	所以	,	我的	亲爱的	?

真是这样吗，亲爱的?

[sed]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	;	[ai]	[wɪl]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[sɜːtʃ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
said	**the**	**Giant**	**;**	**I**	**will**	**,**	**therefore**	**,**	**search**	**them**	**in**	**the**	**morning**	**.**
说	这	巨大的	;	我	将要	,	所以	,	搜索	他们	在	这	早晨	.

巨人说：“因此，我将在明天早上搜寻他们。”

[wel]	,	[ɒn]	['sætədeɪ]	,	[ə'baʊt]	['mɪdnaɪt]	,	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[preɪ]	,
Well	**,**	**on**	**Saturday**	**,**	**about**	**midnight**	**,**	**they**	**began**	**to**	**pray**	**,**
出色地	,	在	周六	,	关于	午夜	,	他们	开始	到	祈祷	,

星期六午夜时分，他们开始祈祷。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	[preə(r)]	[tɪl]	['ɔːlməʊst]	[breɪk]	[ɒv; əv]	[deɪ]	.	[	-	]
and	**continued**	**in**	**prayer**	**till**	**almost**	**break**	**of**	**day**	**.**	**[**	**216**	**]**
和	持续	在	祷告	直到	几乎	休息	的	天	.	[	-	]

并继续祈祷，直到天快亮的时候。[216]

[naʊ]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[deɪ]	,	[gʊd]	['krɪstʃən]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[hɑːf]	-	[ə'meɪzd]	,
Now	**,**	**a**	**little**	**before**	**it**	**was**	**day**	**,**	**good**	**Christian**	**,**	**as**	**one**	**half**	**-**	**amazed**	**,**
现在	,	一个	小的	前	它	曾是	天	,	好的	基督教	,	作为	一	一半	-	惊叹	,

天还没亮，善良的基督徒，带着几分惊讶，

[breɪk]	[aʊt]	[ɪn]	[ðɪs]	['pæʃənət]	[spiːtʃ]	:	[wɒt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[kwəʊθ]	[hiː; hi]	,	[ˌeɪ 'em]	[ai]	,
brake	**out**	**in**	**this**	**passionate**	**speech**	**:**	**What**	**a**	**fool**	**,**	**quoth**	**he**	**,**	**am**	**I**	**,**
制动	出去	在	这	热情的	演讲	:	什么	一个	傻子	,	引用	他	,	是	我	,

他突然发表了一番激情澎湃的演讲：“我真是个傻瓜,”他说道。

[ðʌs]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stɪŋkɪŋ]	['dʌndʒən]	,	[wen]	[ai]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[wɔːk]	[æt; ət]	['lɪbəti]	!
thus	**to**	**lie**	**in**	**a**	**stinking**	**dungeon**	**,**	**when**	**I**	**may**	**as**	**well**	**walk**	**at**	**liberty**	**!**
因此	到	说谎	在	一个	臭	地牢	,	什么时候	我	可能	作为	出色地	走	在	自由	!

与其躺在臭气熏天的地牢里，我不如自由行走!

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kiː]	[ɪn]	[maɪ]	['bʊzəm]	,	[kɔːld]	['prɒmɪs]	,	[ðæt]	[wɪl]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	,
I	**have**	**a**	**key**	**in**	**my**	**bosom**	**,**	**called**	**Promise**	**,**	**that**	**will**	**,**	**I**	**am**	**persuaded**	**,**
我	有	一个	钥匙	在	我的	怀	,	称为	承诺	,	那	将要	,	我	是	被说服	,

我胸前有一把钥匙，名叫“承诺”，我相信它会……

['əʊpən]	['eni]	[lɒk]	[ɪn]	['daʊtɪŋ]	['kɑːs(ə)l]	.
open	**any**	**lock**	**in**	**Doubting**	**Castle**	**.**
打开	任何	锁	在	怀疑	城堡	.

打开怀疑城堡里的任何一把锁。

[ðen]	[sed]	['həʊpf(ə)l]	,	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	[njuːz]	,	[gʊd]	['brʌðə(r)]	;	[plʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	,	[ænd; ənd]	[traɪ]	.	[	-	]
Then	**said**	**Hopeful**	**,**	**That**	**is**	**good**	**news**	**,**	**good**	**brother**	**;**	**pluck**	**it**	**out**	**of**	**thy**	**bosom**	**,**	**and**	**try**	**.**	**[**	**217**	**]**
然后	说	充满希望	,	那	是	好的	消息	,	好的	兄弟	;	采摘	它	出去	的	你的	怀	,	和	尝试	.	[	-	]

希望说：“这是个好消息，好兄弟；把它从你心中取出来，试试吧。”[217]

[ðen] ['krɪstʃən] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][æt; ət][ðə; ði]
Then Christian pulled it out of his bosom , and began to try at the
然后 基督教 拉 它 出去 的 他的 怀 , 和 开始 到 尝试 在 这
['dʌndʒən] [dɔː(r)] ,
dungeon door ,
地牢 门 ,

然后克里斯蒂安从胸口掏出它，开始尝试打开地牢的门。

[huːz] [bəʊlt] ([æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː]) [geɪv] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [wɪð]
whose bolt (as he turned the key) gave back , and the door flew open with
谁 螺栓 (作为 他 转向 这 钥匙) 给予 后退 , 和 这 门 飞翔 打开 和
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

他转动钥匙时，门闩弹了出来，门轻松地打开了。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][bəuθ] [keɪm] [aʊt] .
and Christian and Hopeful both came out .
和 基督教 和 充满希望 两个都 来了 出去 .

克里斯蒂安和霍普弗都出来了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɔː(r)] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd] ,
Then he went to the outward door that leads into the castle - yard , and ,
然后 他 去 到 这 向外 门 那 线索 进入 这 城堡 - 院子 , 和 ,

然后他走到通往城堡庭院的外门，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] , ['əʊpənd] [ðæt] [dɔː(r)]['ɔːlsəʊ] .
with his key , opened that door also .
和 他的 钥匙 , 打开 那 门 还 .

他用钥匙打开了那扇门。

['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['əʊpənd] [tuː] ;
After , he went to the iron gate , for that must be opened too ;
后 , 他 去 到 这 铁 门 , 为了 那 必须 是 打开 也 ;

之后，他走到铁门前，因为那扇门也必须打开；

[bʌt; bət] [ðæt] [lɒk] [went] ['dæmnəbl] [hɑːd] , [-] [jet] [ðə; ði] [kiː] [dɪd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
but that lock went damnable hard , [218] yet the key did open it .
但 那 锁 去 该死的 难的 , [-] 然而 这 钥匙 做过 打开 它 .

但是那把锁非常难用[218]，不过钥匙还是能打开它。

[ðen] [ðeɪ] [θrʌst] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [spiːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [geɪt] ,
Then they thrust open the gate to make their escape with speed , but that gate ,
然后 他们 推力 打开 这 门 到 制作 他们的 逃脱 和 速度 , 但 那 门 ,

然后他们猛地推开大门，想要迅速逃走，但是那扇门，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪkt] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [huː] ,
as it opened , made such a creaking , that it waked Giant Despair , who ,
作为 它 打开 , 制成 这样的 一个 嘎吱作响 , 那 它 醒来 巨大的 绝望 , WHO ,

它打开时发出的嘎吱声，惊醒了绝望巨人，他

['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [feɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪts]
hastily rising to pursue his prisoners , felt his limbs to fail , for his fits
草草 上升 到 追求 他的 囚犯 , 毛毡 他的 四肢 到 失败 , 为了 他的 适合
[tʊk] [hɪm] [ə'gen] ,
took him again ,
采取 他 再次 ,

他匆忙起身追捕俘虏，却感到四肢无力，癫痫再次发作。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . [-]
so that he could by no means go after them . [219]
所以 那 他 可以 经过 不 方法 去 后 他们 . [-]

因此他无论如何也无法追击他们。[219]

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

Then they went on , and came to the King's highway , and so were safe ,

然后 他们 去 在 , 和 来了 到 这 国王学院 公路 , 和 所以 是 安全的 ,

然后他们继续前行，来到了国王大道，因此安全了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] . [-]

because they were out of his jurisdiction . [220]

因为 他们 是 出去 的 他的 管辖权 . [-]

因为他们不在他的管辖范围之内。[220]

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ,

Now , when they were gone over the stile ,

现在 , 什么时候 他们 是 已消失 超过 这 风格 ,

现在，当他们翻过栅栏门之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'traɪv] [wɪð] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æt; ət] [ðæt] [staɪl] ,

they began to contrive with themselves what they should do at that stile ,

他们 开始 到 精心策划 和 他们自己 什么 他们 应该 做 在 那 风格 ,

他们开始商量该如何绕过那个栅栏门。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒaɪənt]

to prevent those that should come after , from falling into the hands of Giant

到 防止 那些 那 应该 来 后 , 从 坠落 进入 这 双手 的 巨大的

[dɪ'speə(r)] . [-]

Despair . [221]

绝望 . [-]

为了防止后来者落入绝望巨人的手中。[221]

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

So they consented to erect there a pillar ,

所以 他们 同意 到 直立 那里 一个 支柱 ,

于是他们同意在那里竖立一根柱子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] [ˌðeər'ɒv] [ðɪs] ['sentəns] - " ['əʊvə(r)] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [wei]

and to engrave upon the side thereof this sentence - " Over this stile is the way

和 到 雕刻 之上 这 边 其中 这 句子 - " 超过 这 风格 是 这 方式

[tuː; tə] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,

to Doubting Castle ,

到 怀疑 城堡 ,

并在其侧面刻上这句话——“翻过这道栅栏便是通往怀疑城堡的路，

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [huː] [dɪ'spaɪzɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kʌntri] ,

which is kept by Giant Despair , who despiseth the King of the Celestial Country ,

哪个 是 保留 经过 巨大的 绝望 , WHO 鄙视 这 国王 的 这 天体 国家 ,

它由憎恨天国之王的绝望巨人守护着。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['pɪlgrɪmz] .

and seeks to destroy His holy pilgrims .

和 寻找 到 破坏 他的 圣 朝圣者 .

并企图消灭祂的圣洁朝圣者。

" ['meni] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

" Many , therefore , that followed after , read what was written , and escaped the

" 许多 , 所以 , 那 随后 后 , 读 什么 曾是 书面 , 和 逃脱 这

['deɪndʒə(r)] .

danger .

危险 .

因此，后来的许多人读了这些文字，从而躲过了危险。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] -

This done , they sang as follows -

这 完毕 , 他们 唱 作为 跟随 -

事情完成后，他们唱了如下的歌——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] - [twɒz] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn]

Out of the way we went , and then we found What ' twas to tread upon

出去 的 这 方式 我们 去 , 和 然后 我们 成立 什么 - 那是 到 踏 之上

[fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ;

forbidden ground ;

禁止 地面 ;

我们避开了那条路，然后我们发现了踏入禁地意味着什么；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , [lest] [hi:dlisnis] [meɪks] [ðem; ðəm] ,

And let them that come after have a care , Lest heedlessness makes them ,

和 让 他们 那 来 后 有 一个 关心 , 免得 粗心大意 制作 他们 ,

[æz; əz] [wiː; wi] , [tuː; tə] [feə(r)] .

as we , to fare .

作为 我们 , 到 票价 .

让后人谨慎行事，免得因疏忽大意而落得和我们一样的下场。

[lest] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] , [huːz] ['kæsəlz] ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd]

Lest they for trespassing his prisoners are , Whose castle's Doubting , and

免得 他们 为了 擅闯私人领地 他的 囚犯 是 , 谁 城堡的 怀疑 , 和

[huːz] [neɪmz] [dɪ'speə(r)] .

whose name's Despair .

谁 名字 绝望 .

免得他们因擅闯而成为他的囚犯，他们的城堡是怀疑，他们的名字是绝望。

[ðeɪ] [went] [ðen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] ,

They went then till they came to the Delectable Mountains ,

他们 去 然后 直到 他们 来了 到 这 美味的 山脉 ,

他们一路走来，直到来到了美味山脉。

[wɪtʃ] ['maʊntənz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən]

which mountains belong to the Lord of that hill of which we have spoken

哪个 山脉 属于 到 这 主 的 那 爬坡道 的 哪个 我们 有 说

[bɪ'fɔː(r)] ;

before ;

前 ;

哪些山属于我们之前所说的那座山的主?

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] ,

so they went up to the mountains , to behold the gardens and orchards ,

所以 他们 去 向上 到 这 山脉 , 到 看哪 这 花园 和 果园 ,

于是他们上山去，想看看花园和果园。

[ðə; ði] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] [wɒʃt]

the vineyards and fountains of water ; where also they drank and washed

这 葡萄园 和 喷泉 的 水 ; 在哪里 还 他们 喝 和 洗过

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

他们还在葡萄园和泉水边饮水、洗漱。

[ænd; ənd] [dɪd] ['friːli] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vinjəd] . [-]

and did freely eat of the vineyards . [222]

和 做过 自由 吃 的 这 葡萄园 . [-]

他们随意吃葡萄园里的果子。[222]

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] , ['ʃepədz] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,

Now there were on the tops of these mountains , shepherds feeding their flocks ,

现在 那里 是 在 这 最高额 的 这些 山脉 , 牧羊人 喂养 他们的 羊群 ,

当时，在这些山顶上，有牧羊人正在放牧他们的羊群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd] .
and they stood by the highway side .
和 他们 站立 经过 这 公路 边 .

他们站在公路边。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [steɪvz] ([æz; əz][ɪz]
The Pilgrims therefore went to them , and leaning upon their staves (as is
这 朝圣者 所以 去 到 他们 , 和 倾斜 之上 他们的 杖 (作为 是
['kɒmən] [wɪð] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz] ,
common with weary pilgrims ,
常见的 和 厌倦 朝圣者 ,

于是朝圣者们走到他们跟前，拄着拐杖（这是疲惫的朝圣者常有的做法），

[wen] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [baɪ][ðə; ði] [wei]) , [ðeɪ] [ɑːskt] , [huːz] [dɪ'lektəbl]
when they stand to talk with any by the way) , they asked , Whose Delectable
什么时候 他们 站立 到 讲话 和 任何 经过 这 方式) , 他们 问 , 谁 美味的
['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
Mountains are these ?
山脉 是 这些 ?

当他们站起来与任何人交谈时（顺便问一句），他们问道：“这些美味的山脉是谁的？”

[ænd; ənd] [huːz] [biː; bi][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [fiːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
And whose be the sheep that feed upon them ?
和 谁 是 这 羊 那 喂养 之上 他们 ?

而那些吃它们的羊又是谁的呢？

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmənʊlz] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
These mountains are Immanuel's Land , and they are within sight of His
这些 山脉 是 伊曼纽尔的 土地 , 和 他们 是 之内 视线 的 他的
['sɪti] ;
city ;
城市 ;

这些山脉是伊曼纽尔之地，从祂的城就能看到它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and the sheep also are His , and He laid down His life for them
和 这 羊 还 是 他的 , 和 他 铺设 向下 他的 生活 为了 他们
([dʒɒn] - : -) .
(John 10 : 11) .
(约翰 - : -) .

羊也是祂的，祂为它们舍命（约翰福音 10:11）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ?
Is this the way to the Celestial City ?
是 这 这 方式 到 这 天体 城市 ?

这是通往天城的路吗？

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
You are just in your way .
你 是 只是 在 你的 方式 .

你只是在碍自己的事。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] ?
How far is it thither ?
如何 远的 是 它 那里 ?

到那里有多远?

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [get] ['ðɪðə(r)] [ɪn'diːd] .
Too far for any but those that shall get thither indeed .
也 远的 为了 任何 但 那些 那 将 得到 那里 的确 .

除了那些注定要到达那里的人之外，任何人都无法企及。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪz][ðə; ði] [wei] [seɪf] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ?
Is the way safe or dangerous ?
是 这 方式 安全的 或者 危险的 ?

这条路安全吗? 还是危险?

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ;
Safe for those for whom it is to be safe ;
安全的 为了 那些 为了 谁 它 是 到 是 安全的 ;

对那些应该感到安全的人来说，它是安全的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [træns'gresə] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ˌðeər'ɪn] [-] ([həʊ'zɪə] - : [naɪn]) .
but the transgressors shall fall therein [223] (Hosea 14 : 9) .
但 这 违规者 将 落下 其中 [-] (何西阿 - : 9) .

但犯罪者必在其中倒下[223]（何西阿书 14:9）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['eni] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]
Is there , in this place , any relief for pilgrims that are weary and faint in the
是 那里 , 在 这 地方 , 任何 宽慰 为了 朝圣者 那 是 厌倦 和 头晕的 在 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

这里是否有任何可以缓解朝圣者旅途中的疲惫和虚弱的场所?

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] " [fə'getfl]
The Lord of these mountains hath given us a charge not to be " forgetful
这 主 的 这些 山脉 有 给定 我们 一个 收费 不是 到 是 " 健忘
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['strendʒər] " ([hɛb] . - :
to entertain strangers " (Heb . 13 :
到 招待 陌生人 " (希伯来书 . - :

这些山岭的主已嘱咐我们“不可忘记款待客旅”(来13:10)。

[ˌtuː'tuː]) ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
2) ; therefore the good of the place is before you .
2) ; 所以 这 好的 的 这 地方 是 前 你 .

2)；因此，这地方的好处就在你面前。

[ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I saw also in my dream , that when the Shepherds perceived that they were
我 锯 还 在 我的 梦 , 那 什么时候 这 牧羊人 感知 那 他们 是
['weɪˌfeərɪŋ] [men] ,
wayfaring men ,
远行者 男人 ,

我在梦中还看到，当牧羊人意识到他们是行路人时，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]
they also put questions to them , to which they made answer as in other
他们 还 放 问题 到 他们 , 到 哪个 他们 制成 回答 作为 在 其他
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

他们还向他们提出了一些问题，他们像在其他地方一样作出了回答；

[æz; əz] , [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
as , Whence came you ?
作为 , 何处 来了 你 ?

你从哪里来?

[ænd; ənd] , [haʊ] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] ?
And , How got you into the way ?
和 , 如何 得到 你 进入 这 方式 ?

你是怎么卷入这件事的?

[ænd; ənd] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [ˌpəːsi'viə] [ˌðeər'ɪn] ?
And , By what means have you so persevered therein ?
和 , 经过 什么 方法 有 你 所以 坚持不懈 其中 ?

那么，你又是如何坚持不懈地做到这一切的呢?

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [duː; də] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [feɪs] [ɒn]
For but few of them that begin to come hither , do show their face on
为了 但 很少 的 他们 那 开始 到 来 这里 , 做 展示 他们的 脸 在
[ðiːz] ['maʊntənz] .
these mountains .
这些 山脉 .

因为来到这里的人中，只有极少数人会在这些山脉上露面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [hɜːd] [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðeɪ]
But when the Shepherds heard their answers , being pleased therewith , they
但 什么时候 这 牧羊人 听到 他们的 答案 , 存在 高兴 由此 , 他们
[lʊkt] ['veri] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
looked very lovingly upon them ,
看起来 非常 深情地 之上 他们 ,

但牧羊人听了他们的回答，非常高兴，就慈爱地看着他们。

[ænd; ənd] [sed] , ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] . [-]
and said , Welcome to the Delectable Mountains . [224]
和 说 , 欢迎 到 这 美味的 山脉 . [-]

并说道：“欢迎来到美味山脉。”[224]

[ðə; ði] ['ʃepədz] , [ai] [seɪ] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɪk'spɪəriəns] , ['wɒtʃfl] ,
The Shepherds , I say , whose names were Knowledge , Experience , Watchful ,
这 牧羊人 , 我 说 , 谁 姓名 是 知识 , 经验 , 警惕 ,
[ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] , [tʊk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
and Sincere , took them by the hand ,
和 真诚 , 采取 他们 经过 这 手 ,

我说，那几位牧羊人，他们的名字分别是知识、经验、警醒和真诚，牵着他们的手，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
and had them to their tents , and made them partake of that which
和 有 他们 到 他们的 帐篷 , 和 制成 他们 参加 的 那 哪个
[wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . [-]
was ready at present . [225]
曾是 准备好 在 展示 . [-]

然后把他们带到帐篷里，让他们吃当时准备好的食物。[225]

[ðeɪ] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [biː; bi]
They said , moreover , We would that ye should stay here a while , to be
他们 说 , 而且 , 我们 会 那 是的 应该 停留 这里 一个 尽管 , 到 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː 'es] ;
acquainted with us ;
熟人 和 我们 ;

他们还说：“我们希望你们能在这里多待一段时间，和我们熟悉一下。”

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['sɒləs] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] .
and yet more to solace yourselves with the good of these Delectable Mountains .
和 然而 更多的 到 慰藉 你们自己 和 这 好的 的 这些 美味的 山脉 .

而且，这些美丽的山脉还能给你们带来更多慰藉。

[ðeɪ] [ðen] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] ;
They then told them that they were content to stay ;
他们 然后 讲述 他们 那 他们 是 内容 到 停留 ;

然后他们告诉他们，他们愿意留下来；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rest] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .
so they went to their rest that night , because it was very late .
所以 他们 去 到 他们的 休息 那 夜晚 , 因为 它 曾是 非常 晚的 .

因为天色已晚，他们当晚就去休息了。

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] ,
Then I saw in my dream ,
然后 我 锯 在 我的 梦 ,

然后我在梦中看到，

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃepədz]	[kɔːld]	[ʌp]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	['həʊpf(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	:
that	**in**	**the**	**morning**	**the**	**Shepherds**	**called**	**up**	**Christian**	**and**	**Hopeful**	**to**	**walk**	**with**	**them**	**upon**	**the**	**mountains**	**:**
那	在	这	早晨	这	牧羊人	称为	向上	基督教	和	充满希望	到	走	和	他们	之上	这	山脉	:

第二天早上，牧羊人叫来基督徒和盼望，和他们一起上山：

[səʊ]	[ðeɪ]	[went]	[fɔːθ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['prɒspekt]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	.
so	**they**	**went**	**forth**	**with**	**them**	**,**	**and**	**walked**	**a**	**while**	**,**	**having**	**a**	**pleasant**	**prospect**	**on**	**every**	**side**	**.**
所以	他们	去	前进	和	他们	,	和	步行	一个	尽管	,	拥有	一个	令人愉快的	前景	在	每一个	边	.

于是他们就和他们一起往前走，走了一段路，四面八方都是美丽的景色。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	['ʃepədz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[ʃəʊ]	[ðiːz]	['pɪlgrɪmz]	[sʌm; səm]	['wʌndər]	?
Then	**said**	**the**	**Shepherds**	**one**	**to**	**another**	**,**	**Shall**	**we**	**show**	**these**	**Pilgrims**	**some**	**wonders**	**?**
然后	说	这	牧羊人	一	到	其他	,	将	我们	展示	这些	朝圣者	一些	奇迹	?

于是牧羊人彼此说道：“我们不如向这些朝圣者展示一些奇景吧？”

[səʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kən'kluːdɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,
So	**when**	**they**	**had**	**concluded**	**to**	**do**	**it**	**,**
所以	什么时候	他们	有	结束	到	做	它	,

所以当他们决定这么做的时候，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	['erə(r)]	,
they	**had**	**them**	**first**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**Error**	**,**
他们	有	他们	第一的	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	错误	,

他们先把他们带到了山顶上。错误，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[stiːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɜːðɪst]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[lʊk]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
which	**was**	**very**	**steep**	**on**	**the**	**furthest**	**side**	**,**	**and**	**bid**	**them**	**look**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
哪个	曾是	非常	陡	在	这	最远	边	,	和	出价	他们	看	向下	到	这	底部	.

最远的一侧非常陡峭，让他们往下看。

[səʊ]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	['həʊpf(ə)l]	[lʊkt]	[daʊn]	,
So	**Christian**	**and**	**Hopeful**	**looked**	**down**	**,**
所以	基督教	和	充满希望	看起来	向下	,

于是，克里斯蒂安和霍普福尔向下望去，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	['sevrəl]	[men]	[dæʃt]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	.
and	**saw**	**at**	**the**	**bottom**	**several**	**men**	**dashed**	**all**	**to**	**pieces**	**by**	**a**	**fall**	**that**	**they**	**had**	**from**	**the**	**top**	**.**
和	锯	在	这	底部	一些	男人	虚线	全部	到	件	经过	一个	落下	那	他们	有	从	这	顶部	.

看到底部有几个人从上面摔下来，摔得粉身碎骨。

[ðen]	[sed]	['krɪstʃən]	,	[wɒt]	['miːnɪθ]	[ðɪs]	?
Then	**said**	**Christian**	**,**	**What**	**meaneth**	**this**	**?**
然后	说	基督教	,	什么	意思是	这	?

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈɑːnsə(r)d] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
The Shepherds answered , Have you not heard of them that were made to
这 牧羊人 回答 , 有 你 不是 听到 的 他们 那 是 制成 到
[ɜː(r)] ,
err ,
犯错 ,

牧羊人回答说：“你们没有听说过那些被引诱迷惑的人吗？”

[baɪ] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [fɪˈliːtəs] , [æz; əz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
by hearkening to Hymeneus and Philetus , as concerning the faith of the
经过 倾听 到 - 和 菲利图斯 , 作为 有关 这 信仰 的 这
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ?
resurrection of the body ?
复活 的 这 身体 ?

听从许米纽斯和菲勒图斯的话，相信身体复活吗？

([ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
(2 Tim . 2 : 17 , 18) .
(2 蒂姆 . 2 : - , -) .

（提摩太后书 2:17,18）

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [jes] .
They answered , Yes .
他们 回答 , 是的 .

他们回答说：是的。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈʃepədz] ,
Then said the Shepherds ,
然后 说 这 牧羊人 ,

牧羊人说道：

[ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [laɪ] [dæʃt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
Those that you see lie dashed in pieces at the bottom of this mountain are they
那些 那 你 看 说谎 虚线 在 件 在 这 底部 的 这 山 是 他们
;
;
;

你们看到的那些散落在山脚下的残骸就是他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈʌnˈberid] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
and they have continued to this day unburied , as you see ,
和 他们 有 持续 到 这 天 未掩埋的 , 作为 你 看 ,

正如你所看到的，它们至今仍未被埋葬。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈklæmbə(r)] [tuː] [haɪ] ,
for an example to others to take heed how they clamber too high ,
为了 一个 例子 到 其他的 到 拿 注意 如何 他们 攀 也 高的 ,

以此为例，警示他人不要攀爬过高。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntən] . [-]
or how they come too near the brink of this mountain . [226]
或者 如何 他们 来 也 靠近 这 边缘 的 这 山 . [-]

或者说，他们是如何过于接近这座山峰的边缘的。[226]

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊntən] ,
Then I saw that they had them to the top of another mountain ,
然后 我 锯 那 他们 有 他们 到 这 顶部 的 其他 山 ,

然后我看到他们把他们带到了另一座山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [əˈfɑː(r)] [ɒf] ;
and the name of that is Caution , and bid them look afar off ;
和 这 姓名 的 那 是 警告 , 和 出价 他们 看 远方 离开 ;

而它的名字就叫谨慎，并让他们看向远方；

[-] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [pə'siːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
[227] which , when they did , they perceived , as they thought ,
[-] 哪个 , 什么时候 他们 做过 , 他们 感知 , 作为 他们 想法 ,

[227] 当他们这样做的时候，他们意识到，正如他们所想的那样，

['sevrəl] [men] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;
several men walking up and down among the tombs that were there ;
一些 男人 步行 向上 和 向下 之中 这 陵墓 那 是 那里 ;

几个男人在墓穴间来回走动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['sʌmtaɪmz]
and they perceived that the men were blind , because they stumbled sometimes
和 他们 感知 那 这 男人 是 瞎的 , 因为 他们 跟跄 有时
[ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːmz] ,
upon the tombs ,
之上 这 陵墓 ,

他们看出这些人是瞎子，因为他们有时会跌跌撞撞地发现坟墓。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-] [ðen] [sed]
and because they could not get out from among them . [228] Then said
和 因为 他们 可以 不是 得到 出去 从 之中 他们 . [-] 然后 说
['krɪstʃən] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
Christian , What means this ?
基督教 , 什么 方法 这 ?

因为他们无法从他们中间脱身。[228] 克里斯蒂安说：“这是什么意思？”

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ,
The Shepherds then answered ,
这 牧羊人 然后 回答 ,

牧羊人回答说：

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] ['maʊntənz] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
Did you not see a little below these mountains a stile that led into a meadow ,
做过 你 不是 看 一个 小的 以下 这些 山脉 一个 风格 那 引领 进入 一个 草地 ,

你难道没看到这些山脚下有个通往草地的简易木梯吗?

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ?
on the left hand of this way ?
在 这 左边 手 的 这 方式 ?

在这条路的左边?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] .
They answered , Yes .
他们 回答 , 是的 .

他们回答说：是的。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [staɪl] [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [də'rektli] [tuː; tə]
Then said the Shepherds , From that stile there goes a path that leads directly to
然后 说 这 牧羊人 , 从 那 风格 那里 去 一个 小路 那 线索 直接地 到
['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
Doubting Castle ,
怀疑 城堡 ,

牧羊人接着说：“从那道栅栏门出去，有一条小路直通怀疑城堡。”

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ] ['dʒaɪənt] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which is kept by Giant Despair , and these , pointing to them among the
哪个 是 保留 经过 巨大的 绝望 , 和 这些 , 指向 到 他们 之中 这
[tuːmz] ,
tombs ,
陵墓 ,

那是由绝望巨人守护的，而这些人，指着墓穴中的它们，

[keɪm] [wʌns] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [staɪl] ;
came once on pilgrimage as you do now , even till they came to that same stile ;
来了 一次 在 朝圣 作为 你 做 现在 ， 甚至 直到 他们 来了 到 那 相同的 风格 ；
他们也曾像你们现在一样来此朝圣，直到来到同一个栅栏门前；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
and because the right way was rough in that place ,
和 因为 这 正确的 方式 曾是 粗糙的 在 那 地方 ，
因为在那个地方，正确的道路崎岖难行。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
they chose to go out of it into that meadow , and there were taken by Giant Despair ,
他们 选择 到 去 出去 的 它 进入 那 草地 ， 和 那里 是 已采取 经过 巨大的 绝望 ，
他们选择离开那里，进入那片草地，在那里被绝望巨人抓住了。

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] : [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
and cast into Doubting Castle : where , after they had been a while kept in the dungeon ,
和 投掷 进入 怀疑 城堡 ： 在哪里 ， 后 他们 有 到过 一个 尽管 保留 在 这 地牢 ，
并被投入怀疑城堡：在那里，他们在地牢里被关押了一段时间后，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [dɪd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuːmz] ,
he at last did put out their eyes , and led them among those tombs ,
他 在 最后的 做过 放 出去 他们的 眼睛 ， 和 引领 他们 之中 那些 陵墓 ，
他最终挖出了他们的眼睛，并把他们带到了那些坟墓中间。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]['wɒndə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
where he has left them to wander to this very day ,
在哪里 他 有 左边 他们 到 漫步 到 这 非常 天 ，
他把他们留在了那里，任其流浪至今。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
that the saying of the wise man might be fulfilled ,
那 这 说 的 这 明智的 男人 可能 是 已完成 ，
好使智者的话得以应验。

" [hiː; hi] [ðæt] [wɑːndɝɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
" He that wandereth out of the way of understanding ,
" 他 那 漫游者 出去 的 这 方式 的 理解 ，
“那些偏离理解之路的人，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " ([prɑːv] . - :
shall remain in the congregation of the dead " (Prov . 21 :
将 保持 在 这 会众 的 这 死的 " (省 . - :
必留在死者的会众中”(箴言 21:10)。

-) . [-] [ðen] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [tɪəz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] ,
16) . [229] Then Christian and Hopeful looked upon one another , with tears gushing out ,
-) . [-] 然后 基督教 和 充满希望 看起来 之上 一 其他 ， 和 眼泪 喷薄 出去 ，
16).[229] 然后，克里斯蒂安和霍普弗尔互相看着对方，泪水夺眶而出，

[bʌt; bət] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] . [-]
but yet said nothing to the Shepherds . [230]
但 然而 说 没有什么 到 这 牧羊人 . [-]
但他却什么也没对牧羊人说。[230]

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ,
Then I saw in my dream , that the Shepherds had them to another place ,
然后 我 锯 在 我的 梦 ， 那 这 牧羊人 有 他们 到 其他 地方 ，

然后我在梦中看到，牧羊人把他们带到了另一个地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒtəm] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
in a bottom , where was a door in the side of a hill ,
在 一个 底部 ， 在哪里 曾是 一个 门 在 这 边 的 一个 爬坡道 ，

在山脚下，山坡上有一扇门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn] .
and they opened the door , and bid them look in .
和 他们 打开 这 门 ， 和 出价 他们 看 在 .

于是他们打开门，请他们进去看看。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈsməʊki] ;
They looked in , therefore , and saw that within it was very dark and smoky ;
他们 看起来 在 ， 所以 ， 和 锯 那 之内 它 曾是 非常 黑暗的 和 烟 ；

于是他们往里看了看，发现里面非常黑暗，烟雾弥漫；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
they also thought that they heard there a rumbling noise as of fire ,
他们 还 想法 那 他们 听到 那里 一个 隆隆声 噪音 作为 的 火 ，

他们还觉得听到了像是着火的隆隆声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtɔːmentid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]
and a cry of some tormented , and that they smelt the scent of
和 一个 哭 的 一些 饱受折磨 ， 和 那 他们 冶炼 这 香味 的
[ˈbrɪmstəʊn] .
brimstone .
硫磺 .

还有一些受折磨者的哭喊声，以及他们闻到的硫磺味。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 ， 什么 方法 这 ?

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[ðə; ði] [ˈʃepədz] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈbaɪweɪ][tuː; tə] [hel] , [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈhɪpəkrɪt] [gəʊ][ɪn]
The Shepherds told them , This is a byway to hell , a way that hypocrites go in
这 牧羊人 讲述 他们 ， 这 是 一个 旁路 到 地狱 ， 一个 方式 那 伪君子 去 在
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

牧羊人告诉他们：“这是一条通往地狱的小路，是虚伪的人会走的路。”

[ˈneɪmli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sel] [ðeə(r)] [ˈbɜːθraɪt] , [wɪð] [ˈiːsɔː] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [sel] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
namely , such as sell their birthright , with Esau ; such as sell their master ,
即 ， 这样的 作为 卖 他们的 与生俱来的权利 ， 和 以扫 ； 这样的 作为 卖 他们的 掌握 ，

也就是说，像以扫那样出卖长子名分的人；像出卖主人的人，

[wɪð] [ˈdʒuːdəs] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [blæsˈfiːm] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [wɪð] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ; [ænd; ənd]
with Judas ; such as blaspheme the Gospel , with Alexander ; and
和 犹大 ； 这样的 作为 亵渎神明 这 福音 ， 和 亚历山大 ； 和
[ðæt] [laɪ][ænd; ənd] [dɪˈsemb(ə)l] ,
that lie and dissemble ,
那 说谎 和 掩饰 ，

与犹大一同亵渎福音，与亚历山大一同撒谎欺骗，

[wɪð] [ˌænəˈnaɪəs][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [hɪz; ɪz] [waɪf] . [-] [ðen] [sed] [ˈhəʊpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepədz] ,
with Ananias and Sapphira his wife . [231] Then said Hopeful to the Shepherds ,
和 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 他的 妻子 . [-] 然后 说 充满希望 到 这 牧羊人 ，

与亚拿尼亚和他的妻子撒非喇。[231] 随后，盼望对牧羊人说：

[ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd][ɒn][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['evri] [wʌn] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
I perceive that these had on them , even every one , a show of pilgrimage ,
我 感知 那 这些 有 在 他们 , 甚至 每一个 一 , 一个 展示 的 朝圣 ,

我注意到，他们每个人身上都带着一种朝圣的姿态。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ?
as we have now ; had they not ?
作为 我们 有 现在 ; 有 他们 不是 ?

就像我们现在这样；难道他们以前不是这样吗?

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[jes] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː] .
Yes , and held it a long time too .
是的 , 和 握住 它 一个 长的 时间 也 .

是的，而且坚持了很久。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[haʊ] [fɑː(r)] [mait] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ,
How far might they go on in pilgrimage in their day ,
如何 远的 可能 他们 去 在 在 朝圣 在 他们的 天 ,

在他们那个时代，朝圣之旅能走多远?

[sɪns] [ðeɪ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['mɪzrəbli] [kɑːst] [ə'weɪ] ?
since they notwithstanding were thus miserably cast away ?
自从 他们 虽然 是 因此 惨痛地 投掷 离开 ?

尽管如此，他们还是被如此悲惨地抛弃了?

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz] [ðiːz] ['maʊntənz] . [-]
Some further , and some not so far , as these mountains . [232]
一些 更远 , 和 一些 不是 所以 远的 , 作为 这些 山脉 . [-]

有些山脉更远，有些则没那么远。[232]

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði]
Then said the Pilgrims one to another , We had need to cry to the
然后 说 这 朝圣者 一 到 其他 , 我们 有 需要 到 哭 到 这

于是，朝圣者们彼此说道:“我们需要向上帝哭诉。”

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .
Strong for strength .
强的 为了 力量 .

强壮有力。

[ʃɛp] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Aye , and you will have need to use it , when you have it , too .
是的 , 和 你 将要 有 需要 到 使用 它 , 什么时候 你 有 它 , 也 .

是的，当你拥有它的时候，你也会需要用到它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ,
By this time the Pilgrims had a desire to go forward ,
经过 这 时间 这 朝圣者 有 一个 欲望 到 去 向前 ,

此时，清教徒们已经渴望继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and the Shepherds a desire they should ; so they walked together towards the
和 这 牧羊人 一个 欲望 他们 应该 ; 所以 他们 步行 一起 向 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
end of the mountains .
结尾 的 这 山脉 .

牧羊人也渴望如此；于是他们一起向山的尽头走去。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Then said the Shepherds one to another ,
然后 说 这 牧羊人 一 到 其他 ,

牧羊人彼此说道：

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,
Let us here show to the Pilgrims the gates of the Celestial City ,
让 我们 这里 展示 到 这 朝圣者 这 大门 的 这 天体 城市 ,

让我们在这里向朝圣者们展示天城的大门。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [skɪl] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['aʊə(r)] [pə'spektɪv] [glɑːs] . [-] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðen]
if they have skill to look through our perspective glass . [233] The Pilgrims then
如果 他们 有 技能 到 看 通过 我们的 看法 玻璃 . [-] 这 朝圣者 然后
['lʌvɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ;
loving accepted the motion ;
爱 公认 这 运动 ;

如果他们有能力透过我们的视角来看待事物。[233] 于是，清教徒们欣然接受了这一提议；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [kɔːld] [klɪə(r)] ,
so they had them to the top of a high hill , called Clear ,
所以 他们 有 他们 到 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 , 称为 清除 ,

于是他们把他们带到了一座名叫克莱尔的高山顶上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [glɑːs] [tuː; tə] [lʊk] .
and gave them their glass to look .
和 给予 他们 他们的 玻璃 到 看 .

然后把杯子递给他们看。

[ðen] [ðeɪ] ['esei, e'sei][tuː; tə] [lʊk] ,
Then they essayed to look ,
然后 他们 尝试 到 看 ,

然后他们试着去看，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [hæd; həd] [ʃəʊd]
but the remembrance of that last thing that the Shepherds had showed
但 这 纪念 的 那 最后的 事物 那 这 牧羊人 有 显示
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们却永远记得牧羊人最后向他们展示的那件事。

[meɪd] [ðeə(r)][hændz] [ʃeɪk] ; [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'pedɪmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['stedəli]
made their hands shake ; by means of which impediment , they could not look steadily
制成 他们的 双手 摇 ; 经过 方法 的 哪个 障碍 , 他们 可以 不是 看 稳步
[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ;
through the glass ;
通过 这 玻璃 ;

这使他们的手颤抖；由于这种阻碍，他们无法稳定地透过玻璃观看；

[jet] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [geɪt] ,
yet they thought they saw something like the gate ,
然而 他们 想法 他们 锯 某物 喜欢 这 门 ,

但他们似乎看到了类似大门的东西，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . [-]
and also some of the glory of the place . [234]
和 还 一些 的 这 荣耀 的 这 地方 . [-]

以及这个地方的一些荣耀。[234]

[ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] -
Then they went away , and sang this song -
然后 他们 去 离开 , 和 唱 这 歌曲 -

然后他们就走了，唱着这首歌——

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈʃepədz] , [ˈsiːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] - ,
Thus , by the Shepherds , secrets are reveal'd ,
因此 , 经过 这 牧羊人 , 秘密 是 - ,

因此，通过牧羊人，秘密得以揭示。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepədz] , [ðen] ,
Which from all other men are kept conceal'd Come to the Shepherds , then ,
哪个 从 全部 其他 男人 是 保留 隐藏的 来 到 这 牧羊人 , 然后 ,

对其他人而言，这是隐藏的。那么，就到牧羊人那里来吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [θɪŋz] [diːp] , [θɪŋz] [hɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [biː; bi] . [-]
if you would see Things deep , things hid , and that mysterious be . [235]
如果 你 会 看 事物 深的 , 事物 隐藏 , 和 那 神秘 是 . [-]

如果你想看清深邃的事物、隐藏的事物以及神秘的存在。[235]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepədz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nəʊt]
When they were about to depart , one of the Shepherds gave them a note
什么时候 他们 是 关于 到 离开 , 一 的 这 牧羊人 给予 他们 一个 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
of the way .
的 这 方式 .

当他们准备出发时，其中一个牧羊人给了他们一张纸条，上面写着路线。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪd][ðem; ðəm][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflætərə(r)] .
Another of them bid them beware of the Flatterer .
其他 的 他们 出价 他们 提防 的 这 奉承者 .

其中一人告诫他们要提防奉承者。

[ðə; ði] [θɜːd] [bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [sliːp] [nɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [graʊnd] .
The third bid them take heed that they sleep not upon the Enchanted Ground .
这 第三 出价 他们 拿 注意 那 他们 睡觉 不是 之上 这 迷人的 地面 .

第三条诫命告诫他们，切勿睡在魔法之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [bɪd][ðem; ðəm][gɒd] [spiːd] .
And the fourth bid them God speed .
和 这 第四 出价 他们 上帝 速度 .

第四个人祝他们一路顺风。

[səʊ][ai] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] . [-]
So I awoke from my dream . [236]
所以 我 醒来 从 我的 梦 . [-]

于是我从梦中醒来。[236]

[ænd; ənd][ai] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [əˈgen] ,
And I slept , and dreamed again ,
和 我 睡着了 , 和 梦见 再次 ,

我睡着了，又做了梦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ]
and saw the same two Pilgrims going down the mountains along the highway
和 锯 这 相同的 二 朝圣者 去 向下 这 山脉 沿着 这 公路
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
towards the city .
向 这 城市 .

看到那两个朝圣者沿着公路下山，朝着城市的方向走去。

[naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] ['maʊntənz] , [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] , [liːθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
Now , a little below these mountains , on the left hand , lieth the country of
现在 , 一个 小的 以下 这些 山脉 , 在 这 左边 手 , 谎言 这 国家 的
[kən'siːt] ;
Conceit ;
自负 ;

现在，在这些山脉下方一点，左侧，是自负之地；

[-] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɔːkt] ,
[237] from which country there comes into the way in which the Pilgrims walked ,
[-] 从 哪个 国家 那里 来 进入 这 方式 在 哪个 这 朝圣者 步行 ,

[237] 从哪个国家进入朝圣者行走的道路，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [leɪn] .
a little crooked lane .
一个 小的 歪 车道 .

一条略微弯曲的小路。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] [læd] , [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;
Here , therefore , they met with a very brisk lad , that came out of that country ;
这里 , 所以 , 他们 遇见 和 一个 非常 轻快 小伙子 , 那 来了 出去 的 那 国家 ;

因此，他们在这里遇到了一位来自那个国家的非常活泼的小伙子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɪgnərəns] .
and his name was Ignorance .
和 他的 姓名 曾是 无知 .

他的名字叫无知。

[səʊ] ['krɪstʃən] [ɑːskt] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːts] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
So Christian asked him from what parts he came , and whither he was
所以 基督教 问 他 从 什么 部分 他 来了 , 和 往哪里去 他 曾是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

于是克里斯蒂安问他从哪里来，要到哪里去。

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [liːθ] [ɒf] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
Sir , I was born in the country that lieth off there , a little on the left hand ,
先生 , 我 曾是 出生 在 这 国家 那 谎言 离开 那里 , 一个 小的 在 这 左边 手 ,

先生，我出生在那边左边一点的那个国家。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
and I am going to the Celestial City .
和 我 是 去 到 这 天体 城市 .

我要去天城。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
But how do you think to get in at the gate ?
但 如何 做 你 思考 到 得到 在 在 这 门 ?

但你觉得该如何进入大门呢?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeə(r)] .
for you may find some difficulty there .
为了 你 可能 寻找 一些 困难 那里 .

你可能会在那里遇到一些困难。

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[æz; əz]['ʌðə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [sed] [hiː; hi] .
As other good people do , said he .
作为 其他 好的 人们 做 , 说 他 .

他说，就像其他好人一样。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] ,
But what have you to show at that gate ,
但 什么 有 你 到 展示 在 那 门 ,

但是，你在这道门前又能拿出什么来呢?

[ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
that may cause that the gate should be opened to you ?
那 可能 原因 那 这 门 应该 是 打开 到 你 ?

那或许就是大门应该为你敞开的原因?

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [lɔːdz] [wɪl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvə(r)] ;
I know my Lord's will , and I have been a good liver ;
我 知道 我的 主场 将要 , 和 我 有 到过 一个 好的 肝 ;

我知道主的旨意，我一直是个好人;

[ai] [peɪ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ai] [preɪ] , [fɑːst] , [peɪ] [taɪð] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ,
I pay every man his own ; I pray , fast , pay tithes , and give alms ,
我 支付 每一个 男人 他的 自己的 ; 我 祈祷 , 快速地 , 支付 什一奉献 , 和 给 施舍 ,

我按各人所给的付诸行动；我祈祷、禁食、缴纳什一税、施舍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [maɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] . [-]
and have left my country for whither I am going . [238]
和 有 左边 我的 国家 为了 往哪里去 我 是 去 . [-]

我已经离开我的祖国，前往我要去的地方。[238]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['kæmɪst] [nɒt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ;
But thou camest not in at the wicket - gate that is at the head of this way ;
但 你 卡梅斯特 不是 在 在 这 便门 - 门 那 是 在 这 头 的 这 方式 ;

但你并没有从这条路尽头的那个小门进来;

[ðaʊ] ['kæmɪst] [ɪn] ['hɪðə(r)] [θruː] [ðæt] [seɪm] ['krʊkɪd] [leɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai][fɪə(r)] ,
thou camest in hither through that same crooked lane , and therefore , I fear ,
你 卡梅斯特 在 这里 通过 那 相同的 歪 车道 , 和 所以 , 我 害怕 ,

你也是从那条曲折的小路进来的，因此，恐怕……

[haʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [wen] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
however thou mayest think of thyself , when the reckoning day shall come ,
然而 你 五月 思考 的 你自己 , 什么时候 这 清算 天 将 来 ,

无论你如何看待自己，当清算之日到来时，

[ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [leɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
thou wilt have laid to thy charge that thou art a thief and a robber ,
你 枯萎 有 铺设 到 你的 收费 那 你 艺术 一个 贼 和 一个 强盗 ,

你将被指控为窃贼和强盗，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
instead of getting admittance into the city .
反而 的 获得 准入 进入 这 城市 .

而不是进入这座城市。

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

['dʒentlmən] , [jiː; ji][biː; bi]['ʌtə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ;
Gentlemen , ye be utter strangers to me , I know you not ;
先生们 , 是的 是 说出 陌生人 到 我 , 我 知道 你 不是 ;

各位先生，你们对我来说都是陌生人，我根本不认识你们；

[biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
be content to follow the religion of your country , and I will follow the
是 内容 到 跟随 这 宗教 的 你的 国家 , 和 我 将要 跟随 这
[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [maɪn] .
religion of mine .
宗教 的 矿 .

你信奉你国家的宗教，我信奉我的宗教。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
I hope all will be well .
我 希望 全部 将要 是 出色地 .

希望一切都好。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
And as for the gate that you talk of ,
和 作为 为了 这 门 那 你 讲话 的 ,

至于你提到的那扇门，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
all the world knows that that is a great way off of our country .
全部 这 世界 知道 那 那 是 一个 伟大的 方式 离开 的 我们的 国家 .

全世界都知道，那离我们国家很远。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [pɑːts] [dʌθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
I cannot think that any man in all our parts doth so much as know the way to
我 不能 思考 那 任何 男人 在 全部 我们的 部分 确实 所以 很多 作为 知道 这 方式 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我认为我们这片地区没有人知道通往那里的路。

[nɔː(r)] [niːd] [ðeɪ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)][nəʊ] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
nor need they matter whether they do or no , since we have , as you see ,
也不 需要 他们 事情 无论 他们 做 或者 不 , 自从 我们 有 , 作为 你 看 ,

他们是否这样做也无关紧要，因为正如你所看到的，我们已经做到了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['plez(ə)nt] [griːn] [leɪn] , [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði][nekst] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] .
a fine pleasant green lane , that comes down from our country , the next way into the way .
一个 美好的 令人愉快的 绿色的 车道 , 那 来 向下 从 我们的 国家 , 这 下一个 方式 进入 这 方式 .

一条风景优美、令人愉悦的绿色小路，从我们国家延伸而来，是通往下一个目的地的路。

[wen] ['krɪstʃən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] " [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['həʊpf(ə)l] ,
When Christian saw that the man was " wise in his own conceit , " he said to Hopeful ,
什么时候 基督教 锯 那 这 男人 曾是 " 明智的 在 他的 自己的 自负 , " 他 说 到 充满希望 ,

克里斯蒂安见那人“自以为聪明”，就对霍普福说：

['wɪspərɪŋli] , " [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪm] " ([prɑːv] . - : -) .
whisperingly , " There is more hope of a fool than of him " (Prov . 26 : 12) .
低声说道 , " 那里 是 更多的 希望 的 一个 傻子 比 的 他 " (省 . - : -) .

他低声说道：“愚昧人比他更有希望”(箴言 26:12)。

[ænd; ənd] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , " [wen] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wɑːkɛθ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And said , moreover , " When he that is a fool walketh by the way ,
和 说 , 而且 , " 什么时候 他 那 是 一个 傻子 行走 经过 这 方式 ,

而且又说：“愚昧人走过这条路的时候，

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['feɪlɛθ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . - : [θriː]) .
his wisdom faileth him , and he saith to everyone that he is a fool " (Eccl . 10 : 3) .
他的 智慧 失败 他 , 和 他 赛斯说 到 每个人 那 他 是 一个 傻子 " (埃克尔 . - : 3) .

他的智慧衰退了，他告诉所有人他是愚人”(传道书 10:3)。

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [aʊt] - [gəʊ] [hɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
What , shall we talk further with him , or out - go him at present ,
什么 , 将 我们 讲话 更远 和 他 , 或者 出去 - 去 他 在 展示 ,

什么？我们要继续和他谈，还是现在就让他离开？

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [ɔːl'redi] ,
and so leave him to think of what he hath heard already ,
和 所以 离开 他 到 思考 的 什么 他 有 听到 已经 ,

就让他好好想想他已经听到的内容吧。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftəwədz] ,
and then stop again for him afterwards ,
和 然后 停止 再次 为了 他 然后 ,

之后又停下来等他一次，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ?
and see if by degrees we can do any good to him ?
和 看 如果 经过 学位 我们 能 做 任何 好的 到 他 ?

看看我们能否逐步对他有所帮助？

[ðen] [sed] ['həʊpf(ə)l] -
Then said Hopeful -
然后 说 充满希望 -

然后霍普弗尔说道——

[let]	['ɪgnərəns]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[naʊ]	[mjuːz]
Let	**Ignorance**	**a**	**little**	**while**	**now**	**muse**
让	无知	一个	小的	尽管	现在	沉思

就让无知者沉思片刻吧。

[ɒn]	[wɒt]	[ɪz]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[gʊd]	['kaʊnsl]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	,
On	**what**	**is**	**said**	**,**	**and**	**let**	**him**	**not**	**refuse**	**Good**	**counsel**	**to**	**embrace**	**,**
在	什么	是	说	,	和	让	他	不是	拒绝	好的	法律顾问	到	拥抱	,

听从这些建议，不要拒绝接受好的劝告。

[lest]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪn]	[stɪl]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[wʌts]	[ðə; ði]	[tʃ'iːfəst]	[geɪn]	.
lest	**he**	**remain**	**Still**	**ignorant**	**of**	**what's**	**the**	**chiefest**	**gain**	**.**
免得	他	保持	仍然	无知	的	是什么	这	酋长	获得	.

免得他仍然对最大的收获一无所知。

[gɒd]	[seθ]	,	[ðəʊz]	[ðæt]	[nəʊ]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[hæv; həv]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ðem; ðəm]
God	**saith**	**,**	**those**	**that**	**no**	**understanding**	**have**	**,**	**Although**	**He**	**made**	**them**	**,**	**them**
上帝	赛斯说	,	那些	那	不	理解	有	,	虽然	他	制成	他们	,	他们

上帝说，那些没有理解力的人，虽然祂创造了他们，他们

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪv]	.
He	**will**	**not**	**save**	**.**
他	将要	不是	节省	.

他救不了人。

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[hiː; hi]	['fɜːðə(r)]	['ædɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[gʊd]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	;
He	**further**	**added**	**,**	**It**	**is**	**not**	**good**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**say**	**all**	**to**	**him**	**at**	**once**	**;**
他	更远	额外	,	它	是	不是	好的	,	我	思考	,	到	说	全部	到	他	在	一次	;

他还补充说：“我认为，一次性把所有事情都告诉他并不好；

[let]	[ˌjuː 'es]	[pɑːs]	[hɪm]	[baɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'nɒn]	,
let	**us**	**pass**	**him**	**by**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**and**	**talk**	**to**	**him**	**anon**	**,**
让	我们	经过	他	经过	,	如果	你	将要	,	和	讲话	到	他	匿名	,

我们先绕过他，稍后再和他谈话。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[	-	]
even	**as**	**he**	**is**	**able**	**to**	**bear**	**it**	**.**	**[**	**239**	**]**
甚至	作为	他	是	有能力的	到	熊	它	.	[	-	]

即使他能够忍受。[239]

[səʊ]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[went]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɑːftə(r)]	.
So	**they**	**both**	**went**	**on**	**,**	**and**	**Ignorance**	**he**	**came**	**after**	**.**
所以	他们	两个都	去	在	,	和	无知	他	来了	后	.

于是他们俩继续前行，无知紧随其后。

[naʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	,	[ðeɪ]	['entəd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɑːk]	[leɪn]	,
Now	**when**	**they**	**had**	**passed**	**him**	**a**	**little**	**way**	**,**	**they**	**entered**	**into**	**a**	**very**	**dark**	**lane**	**,**
现在	什么时候	他们	有	通过了	他	一个	小的	方式	,	他们	进入	进入	一个	非常	黑暗的	车道	,

他们走过他身边一段路后，进入了一条非常昏暗的小巷。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[met]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	['sev(ə)n]	[d'ɛvəlz]	[hæd; həd]	[baʊnd]	[wɪð]	['sev(ə)n]	[strɒŋ]	[kɔːdz]	,
where	**they**	**met**	**a**	**man**	**whom**	**seven**	**devils**	**had**	**bound**	**with**	**seven**	**strong**	**cords**	**,**
在哪里	他们	遇见	一个	男人	谁	七	魔鬼	有	边界	和	七	强的	绳索	,

他们在那里遇到一个被七个魔鬼用七根粗绳捆绑的人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and were carrying of him back to the door that they saw on the side of
和 是 携带 的 他 后退 到 这 门 那 他们 锯 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] [-] ([mæt] .
the hill [240] (Matt .
这 爬坡道 [-] (马特 .

他们抬着他回到他们在山坡上看到的门前[240]（太1:10）。

- : - ; [prɑːv] . [faɪv] : -) .
12 : 45 ; Prov . 5 : 22) .
- : - ; 省 . 5 : -) .

12:45；箴言 5:22)。

[naʊ] [gʊd] ['krɪstʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['həʊpf(ə)l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
Now good Christian began to tremble , and so did Hopeful his companion ;
现在 好的 基督教 开始 到 颤抖 , 和 所以 做过 充满希望 他的 伴侣 ;

这时，善良的基督徒开始颤抖，他的同伴希望也颤抖起来；

[jet] [æz; əz][ðə; ði][d'ɛvəlz] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn] , ['krɪstʃən] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] ;
yet as the devils led away the man , Christian looked to see if he knew him ;
然而 作为 这 魔鬼 引领 离开 这 男人 , 基督教 看起来 到 看 如果 他 知道 他 ;

然而，当魔鬼们把那人带走时，克里斯蒂安环顾四周，看看他是否认识这个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][wʌn] [tɜːn] - [ə'weɪ] , [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and he thought it might be one Turn - away , that dwelt in the town of
和 他 想法 它 可能 是 一 转动 - 离开 , 那 居住 在 这 镇 的
[ə'pɒstəsi] .
Apostasy .
叛教 .

他认为这可能是住在叛教之城的某个离经叛道者。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But he did not perfectly see his face ,
但 他 做过 不是 完美 看 他的 脸 ,

但他并没有完全看清自己的脸。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] . [-] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌns]
for he did hang his head like a thief that is found . [241] But being once
为了 他 做过 悬挂 他的 头 喜欢 一个 贼 那 是 成立 . [-] 但 存在 一次
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

因为他垂头丧气，就像被抓获的窃贼一样。[241] 但事情已经过去，

['həʊpf(ə)l] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [i'spai] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Hopeful looked after him , and espied on his back a paper with this inscription ,
充满希望 看起来 后 他 , 和 窥视 在 他的 后退 一个 纸 和 这 题词 ,

霍普福尔照看着他，发现他背上有一张纸，上面写着：

" ['wɒntən] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [ə'pɒsteɪt] . " [-]
" Wanton professor , and damnable apostate . " [242]
" 放肆 教授 , 和 该死的 叛教者 . " [-]

“放荡不羁的教授，该死的叛教者。”[242]

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [naʊ] [ai] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] ,
Then said Christian to his fellow , Now I call to remembrance ,
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 现在 我 称呼 到 纪念 ,

基督徒对他的同伴说：“现在我来回忆一下。”

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˌhɪərəˈbaʊt]
that which was told me of a thing that happened to a good man hereabout
那 哪个 曾是 讲述 我 的 一个 事物 那 发生 到 一个 好的 男人 附近
.
:
.

有人告诉我，附近有个好人遭遇了一件怪事。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
The name of the man was Little - faith , but a good man ,
这 姓名 的 这 男人 曾是 小的 - 信仰 , 但 一个 好的 男人 ,

那人名叫小信，但却是个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sɪnˈsɪə(r)] .
and he dwelt in the town of Sincere .
和 他 居住 在 这 镇 的 真诚 .

他住在辛西尔镇。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [æt; ət][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [daʊn]
The thing was this : At the entering in at this passage , there comes down
这 事物 曾是 这 : 在 这 进入 在 在 这 通道 , 那里 来 向下
[frɒm; frəm] [brɔːd] - [wei] [geɪt] ,
from Broad - way Gate ,
从 广阔 - 方式 门 ,

事情是这样的：从百老汇大门进入这个通道时，会有人下来，

[ə; eɪ] [leɪn] [kɔːld] [ded] [mænz] [leɪn] ;
a lane called Dead Man's Lane ;
一个 车道 称为 死的 男人的 车道 ;

一条被称为“死人巷”的小路；

[-] [səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [dʌn] [ðeə(r)] ;
[243] so called because of the murders that are commonly done there ;
[-] 所以 称为 因为 的 这 谋杀案 那 是 通常 完毕 那里 ;

[243] 之所以被称为“谋杀地”，是因为那里经常发生谋杀案；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [tʃɑːnst] [tuː; tə][sɪt]
and this Little - faith going on pilgrimage , as we do now , chanced to sit
和 这 小的 - 信仰 去 在 朝圣 , 作为 我们 做 现在 , 偶然 到 坐
[daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [slept] .
down there , and slept .
向下 那里 , 和 睡着了 .

而我们这些缺乏信仰的人，就像现在的我们一样，偶然间坐在那里，睡着了。

[naʊ] [ðeə(r)] [ˈhæpənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [frɒm; frəm] [brɔːd] - [wei]
Now there happened , at that time , to come down the lane from Broad - way
现在 那里 发生 , 在 那 时间 , 到 来 向下 这 车道 从 广阔 - 方式
[geɪt] ,
Gate ,
门 ,

当时，正好有人从百老汇大门那条小路走下来，

[θriː] [ˈstɜːdi] [rəʊgz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] - [hɑːt] , [ˌmɪsˈtrʌst] , [ænd; ənd] [gɪlt]
three sturdy rogues , and their names were Faint - heart , Mistrust , and Guilt
三 结实的 流氓 , 和 他们的 姓名 是 头晕的 - 心 , 不信任 , 和 有罪
([θriː] [ˈbrʌðəz]) ,
(three brothers) ,
(三 兄弟) ,

三个强壮的恶棍，他们的名字分别是胆小鬼、不信任和内疚（三兄弟）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i'spai] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [spiːd] .
and they espying Little - faith , where he was , came galloping up with speed .
和 他们 间谍活动 小的 - 信仰 , 在哪里 他 曾是 , 来了 疾驰 向上 和 速度 .

他们发现小信，便策马飞奔而来。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Now the good man was just awake from his sleep ,
现在 这 好的 男人 曾是 只是 醒 从 他的 睡觉 ,

这位好心人刚刚从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
and was getting up to go on his journey .
和 曾是 获得 向上 到 去 在 他的 旅行 .

他起身准备继续他的旅程。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪd] [hɪm] [stænd] .
So they came up all to him , and with threatening language bid him stand .
所以 他们 来了 向上全部 到 他 , 和 和 威胁 语言 出价 他 站立 .

于是他们都走到他跟前，用威胁的语气命令他站起来。

[æt; ət] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['naɪðə(r)]['paʊə(r)]
At this , Little - faith looked as white as a cloud , and had neither power
在 这 , 小的 - 信仰 看起来 作为 白色的 作为 一个 云 , 和 有 两者都不 力量
[tuː; tə] [faɪt] [nɔː(r)][flai] .
to fight nor fly .
到 斗争 也不 飞 .

这时，小信脸色惨白如云，既无力反抗，也无力逃跑。

[ðen] [sed] [feɪnt] - [hɑːt] , [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ] [pɜːs] .
Then said Faint - heart , Deliver thy purse .
然后 说 头晕的 - 心 , 递送 你的 钱包 .

胆小鬼说：“交出你的钱包。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
But he making no haste to do it (for he was loath to lose his
但 他 制作 不 匆忙 到 做 它 (为了 他 曾是 厌恶 到 失去 他的
['mʌni]) ,
money) ,
钱) ,

但他并不急于去做（因为他舍不得赔钱），

[ˌmɪs'trʌst] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Mistrust ran up to him , and thrusting his hand into his pocket ,
不信任 跑 向上 到 他 , 和 推进 他的 手 进入 他的 口袋 ,

怀疑跑到他面前，把手插进口袋里，

['pʊld] [aʊt] [ðens] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
pulled out thence a bag of silver .
拉 出去 因此 一个 包 的 银 .

然后掏出一袋银子。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [θiːvz] !
Then he cried out , Thieves !
然后 他 哭 出去 , 窃贼 !

然后他大喊：“盗贼！”

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

[wɪð] [ðæt] , [gɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [strʌk] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [ɒn]
With that , Guilt , with a great club that was in his hand , struck Little - faith on
和 那 , 有罪 , 和 一个 伟大的 俱乐部 那 曾是 在 他的 手 , 击 小的 - 信仰 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

说完，吉尔特手里拿着一根粗大的木棒，狠狠地击中了小信仰的头部。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [bləʊ] [feld] [hɪm] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
and with that blow felled him flat to the ground ;
和 和 那 吹 倒下 他 平坦的 到 这 地面 ;

这一击将他击倒在地;

[weə(r)] [biː; bi] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] . [-] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]
where be lay bleeding as one that would bleed to death . [244] All this while the
在哪里 是 躺 出血 作为 一 那 会 流血 到 死亡 . [-] 全部 这 尽管 这
[θiːvz] [stʊd] [baɪ] .
thieves stood by .
窃贼 站立 经过 .

他躺在那里，流血不止，仿佛要流血而死。[244] 而盗贼们却袖手旁观。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
But , at last , they hearing that some were upon the road ,
但 , 在 最后的 , 他们 听力 那 一些 是 之上 这 路 ,

但最终，他们听说有些人已经在路上了，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [greɪt] - [greɪs] , [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gʊd]
and fearing lest it should be one Great - grace , that dwells in the city of good
和 害怕 免得 它 应该 是 一 伟大的 - 优雅 , 那 居住地 在 这 城市 的 好的
- ['kɒnfɪdəns] ,
- confidence ,
- 信心 ,

并且害怕它会成为一位伟大的恩典，居住在充满信心的城市里，

[ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]
they betook themselves to their heels , and left this good man to shift for
他们 贝托克 他们自己 到 他们的 高跟鞋 , 和 左边 这 好的 男人 到 转移 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他们拔腿就跑，留下这位好心人自谋生路。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
Now , after a while , Little - faith came to himself , and getting up ,
现在 , 后 一个 尽管 , 小的 - 信仰 来了 到 他自己 , 和 获得 向上 ,

过了一会儿，小信才回过神来，站起身来。

[meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['skræbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] . [-] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] .
made shift to scrabble on his way . [245] This was the story .
制成 转移 到 拼字游戏 在 他的 方式 . [-] 这 曾是 这 故事 .

他不得不四处奔波，勉强维持生计。[245] 这就是故事。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ?
But did they take from him all that ever he had ?
但 做过 他们 拿 从 他 全部 那 曾经 他 有 ?

但他们是否夺走了他的一切?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[nəʊ]	;	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dʒuːəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	['rænsæk]	,	[səʊ]	[ðəʊz]	[hiː; hi]	[kept]	[stɪl]
No	**;**	**the**	**place**	**where**	**his**	**jewels**	**were**	**they**	**never**	**ransacked**	**,**	**so**	**those**	**he**	**kept**	**still**
不	;	这	地方	在哪里	他的	珠宝	是	他们	绝不	洗劫一空	,	所以	那些	他	保留	仍然

.	
.	
.	

不，存放他珠宝的地方从未被洗劫过，所以他一直珍藏着它们。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	,	[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]
But	**,**	**as**	**I**	**was**	**told**	**,**	**the**	**good**	**man**	**was**	**much**	**afflicted**	**for**	**his**	**loss**
但	,	作为	我	曾是	讲述	,	这	好的	男人	曾是	很多	受苦的	为了	他的	损失

,	
,	
,	

但是，据我所知，这位好心人因失去亲人而悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θiːvz]	[gɒt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spendɪŋ]	-	['mʌni]	.
for	**the**	**thieves**	**got**	**most**	**of**	**his**	**spending**	**-**	**money**	**.**
为了	这	窃贼	得到	最多	的	他的	开支	-	钱	.

因为窃贼抢走了他大部分的零花钱。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[gɒt]	[nɒt]	(	[æz; əz]	[ai]	[sed]	)	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒuːəlz]	,
That	**which**	**they**	**got**	**not**	**(**	**as**	**I**	**said**	**)**	**were**	**jewels**	**,**
那	哪个	他们	得到	不是	(	作为	我	说	)	是	珠宝	,

他们没有得到的（正如我所说）是珠宝。

[	-	]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒd]	['mʌni]	[left]	,
[	**246**	**]**	**also**	**he**	**had**	**a**	**little**	**odd**	**money**	**left**	**,**
[	-	]	还	他	有	一个	小的	奇怪的	钱	左边	,

[246] 他还剩下一些零钱，

[bʌt; bət]	[skeəs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrniz]	[end]	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[fɔːr]	:
but	**scarce**	**enough**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**his**	**journey's**	**end**	**(**	**1**	**Peter**	**4**	**:**
但	稀少	足够的	到	带来	他	到	他的	旅程	结尾	(	1	彼得	4	:

但所剩无几，只够他走到旅程的终点（彼得前书 4: 1）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

-) ; [neɪ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][beg][æz; əz][biː; bi] [went] ,
18) ; nay , if I were not misinformed , he was forced to beg as be went ,
-) ; 不 , 如果 我 是 不是 被误导 , 他 曾是 强制 到 求 作为 是 去 ,

18)；不，如果我没记错的话，他一路都是被迫乞讨的。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [əˈlaɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz][hiː; hi] [mait] [nɒt] [sel] .
to keep himself alive ; for his jewels he might not sell .
到 保持 他自己 活 ; 为了 他的 珠宝 他 可能 不是 卖 .

为了保全性命；因为他不能卖掉自己的珠宝。

[bʌt; bət][beg] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
But beg , and do what he could ,
但 求 , 和 做 什么 他 可以 ,

但他会乞求，会尽其所能。

[hiː; hi] [went] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ]) [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈbeli] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . [-]
he went (as we say) with many a hungry belly the most part of the rest of the way . [247]
他 去 (作为 我们 说) 和 许多 一个 饥饿的 腹部 这 最多 部分 的 这 休息 的 这 方式 . [-]

（正如我们所说）他一路上大部分时间都饿着肚子。[247]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [səˈtɪfɪkət] ,
But is it not a wonder they got not from him his certificate ,
但 是 它 不是 一个 想知道 他们 得到 不是 从 他 他的 证书 ,

但他们没从他那里拿到证书，难道不奇怪吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [səˈlestiəl] [geɪt] ?
by which he was to receive his admittance at the Celestial Gate ?
经过 哪个 他 曾是 到 收到 他的 准入 在 这 天体 门 ?

他要如何才能进入天门?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [nɒt] [ðæt] ,
It is a wonder ; but they got not that ,
它 是 一个 想知道 ; 但 他们 得到 不是 那 ,

这真是个奇迹；但他们并没有得到那个奇迹。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [θruː] [ˈeni] [gʊd] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,
though they missed it not through any good cunning of his ; for he ,
尽管 他们 错过 它 不是 通过 任何 好的 狡猾 的 他的 ; 为了 他 ,

虽然他们错失良机并非因为他的任何狡猾手段；因为他，

['biːɪŋ]	[dɪs'meɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[hæd; həd]	['naɪðə(r)]	['paʊə(r)]	[nɔː(r)]	[skɪl]	[tuː; tə]	[haɪd]	['eniθɪŋ]	;
being	**dismayed**	**with**	**their**	**coming**	**upon**	**him**	**,**	**had**	**neither**	**power**	**nor**	**skill**	**to**	**hide**	**anything**	**;**
存在	沮丧	和	他们的	未来	之上	他	,	有	两者都不	力量	也不	技能	到	隐藏	任何事物	;

由于他们突然出现，他感到十分沮丧，既无力也无计可施，无法隐藏任何事情；

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[baɪ]	[gʊd]	['prɒvɪdəns]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'devə(r)]	,
so	**it**	**was**	**more**	**by**	**good**	**Providence**	**than**	**by**	**his**	**endeavour**	**,**
所以	它	曾是	更多的	经过	好的	普罗维登斯	比	经过	他的	努力	,

所以，这更多是出于天意，而非他个人的努力。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mɪst]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[gʊd]	[θɪŋ]	.	[	-	]
that	**they**	**missed**	**of**	**that**	**good**	**thing**	**.**	**[**	**248**	**]**
那	他们	错过	的	那	好的	事物	.	[	-	]

他们错过了那件好事。[248]

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[gɒt]	[nɒt]	[ðɪs]	['dʒuːəl]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.	[	-	]
But	**it**	**must**	**needs**	**be**	**a**	**comfort**	**to**	**him**	**,**	**that**	**they**	**got**	**not**	**this**	**jewel**	**from**	**him**	**.**	**[**	**249**	**]**
但	它	必须	需求	是	一个	舒适	到	他	,	那	他们	得到	不是	这	宝石	从	他	.	[	-	]

但对他来说，这件珠宝没有被他们从他那里得到，这一定让他感到欣慰。[249]

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[greɪt]	['kʌmfət]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	;
It	**might**	**have**	**been**	**great**	**comfort**	**to**	**him**	**,**	**had**	**he**	**used**	**it**	**as**	**he**	**should**	**;**
它	可能	有	到过	伟大的	舒适	到	他	,	有	他	用过的	它	作为	他	应该	;

如果他能善加利用，这或许会给他带来极大的安慰；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ðæt]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[sed]	,
but	**they**	**that**	**told**	**me**	**the**	**story**	**said**	**,**
但	他们	那	讲述	我	这	故事	说	,

但给我讲述这个故事的人说：

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
that	**he**	**made**	**but**	**little**	**use**	**of**	**it**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**,**
那	他	制成	但	小的	使用	的	它	全部	这	休息	的	这	方式	,

但他在剩下的路程中几乎没有用到它。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'meɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	;
and	**that**	**because**	**of**	**the**	**dismay**	**that**	**he**	**had**	**in**	**the**	**taking**	**away**	**his**	**money**	**;**
和	那	因为	的	这	沮丧	那	他	有	在	这	采取	离开	他的	钱	;

因为他被夺走钱财后感到非常沮丧；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;
indeed , he forgot it a great part of the rest of his journey ;
的确 , 他 忘了 它 一个 伟大的 部分 的 这 休息 的 他的 旅行 ;

事实上，在接下来的旅程中，他几乎完全忘记了这件事；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and besides , when at any time it came into his mind ,
和 除了 , 什么时候 在 任何 时间 它 来了 进入 他的 头脑 ,

而且，每当他想到这件事的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
and he began to be comforted therewith ,
和 他 开始 到 是 安慰 由此 ,

于是他开始感到安慰。

[ðen] [wʊd] [freʃ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪm] ,
then would fresh thoughts of his loss come again upon him ,
然后 会 新鲜的 想法 的 他的 损失 来 再次 之上 他 ,

然后，失去亲人的痛苦念头会再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɔːts] [wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [naɪn]) .
and those thoughts would swallow up all (1 Peter 1 : 9) .
和 那些 想法 会 吞 向上全部 (1 彼得 1 : 9) .

这些念头会吞噬一切（彼得前书 1:9）。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 .

可怜的人。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [hɪm] .
This could not but be a great grief to him .
这 可以 不是 但 是 一个 伟大的 悲伤 到 他 .

这无疑会给他带来巨大的悲痛。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[griːf] ! [aɪ] , [ə; eɪ] [griːf] [ɪn'diːd] .
Grief ! aye , a grief indeed .
悲伤 ! 是的 , 一个 悲伤 的确 .

悲痛！唉，真是悲痛万分。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [juːst] [æz; əz][hiː; hi] ,
Would it not have been so to any of us , had we been used as he ,
会 它 不是 有 到过 所以 到 任何 的 我们 , 有 我们 到过 用过的 作为 他 ,

如果我们像他一样被利用，难道我们不会这样吗？

[tuː; tə][biː; bi] [rɔb] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi]
to be robbed , and wounded too , and that in a strange place , as he
到 是 被抢劫 , 和 受伤 也 , 和 那 在 一个 奇怪的 地方 , 作为 他
[wɒz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

他被抢劫了，还受了伤，而且还是在一个陌生的地方?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [griːf] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !
It is a wonder he did not die with grief , poor heart !
它 是 一个 想知道 他 做过 不是 死 和 悲伤 , 贫穷的 心 !

真奇怪他没有悲痛欲绝而死，可怜的心啊!

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['skætəd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I was told that he scattered almost all the rest of the way with nothing but
我 曾是 讲述 那 他 疏散 几乎 全部 这 休息 的 这 方式 和 没有什么 但
['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnts] ;
doleful and bitter complaints ;
悲伤的 和 苦的 投诉 ;

有人告诉我，他接下来的路几乎一路都在哀叹和抱怨;

['telɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi]
telling also to all that overtook him , or that he overtook in the way as he
讲述 还 到 全部 那 超越 他 , 或者 那 他 超越 在 这 方式 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,

还要告诉所有追上他的人，或者他在路上追上的人。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] , [ænd; ənd] [haʊ] ; [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
where he was robbed , and how ; who they were that did it , and
在哪里 他 曾是 被抢劫 , 和 如何 ; WHO 他们 是 那 做过 它 , 和
[wɒt] [hiː; hi] [lɒst] ;
what he lost ;
什么 他 丢失的 ;

他在哪里被抢劫的，是如何被抢劫的；抢劫他的人是谁，他损失了什么;

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] . [-]
how he was wounded , and that he hardly escaped with his life . [250]
如何 他 曾是 受伤 , 和 那 他 几乎 逃脱 和 他的 生活 . [-]

他如何受伤，以及他如何侥幸逃生。[250]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] ['selɪŋ] [ɔː(r)] ['pɔːnɪŋ]
But it is a wonder that his necessity did not put him upon selling or pawning
但 它 是 一个 想知道 那 他的 必要性 做过 不是 放 他 之上 销售 或者 典当
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] ,
some of his jewels ,
一些 的 他的 珠宝 ,

但令人惊讶的是，他竟然没有因为生活所迫而变卖或典当一些珠宝。

[-] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
[251] that he might have wherewith to relieve himself in his journey .
[-] 那 他 可能 有 以及 到 缓解 他自己 在 他的 旅行 .

[251] 以便他在旅途中能够方便。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðaʊ] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] [ə'pɒn] [huːz] [hed] [ɪz] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;
Thou talkest like one upon whose head is the shell to this very day ;
你 最健谈的人 喜欢 一 之上 谁 头 是 这 壳 到 这 非常 天 ;

你说话就像一个至今头上还顶着贝壳的人；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pɔːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sel] [ðem; ðəm] ?
for what should he pawn them , or to whom should he sell them ?
为了 什么 应该 他 典当 他们 , 或者 到 谁 应该 他 卖 他们 ?

他该拿它们去典当什么呢？或者该卖给谁呢？

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒb] , [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] ;
In all that country where he was robbed , his jewels were not accounted of ;
在 全部 那 国家 在哪里 他 曾是 被抢劫 , 他的 珠宝 是 不是 已记录 的 ;

在他被抢劫的整个国家，他的珠宝下落不明；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [ðæt] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðens] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm] .
nor did he want that relief which could from thence be administered to him .
也不 做过 他 想 那 宽慰 哪个 可以 从 因此 是 管理 到 他 .

他也不想得到可以从中获得的救济。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,
Besides , had his jewels been missing at the gate of the Celestial City ,
除了 , 有 他的 珠宝 到过 丢失的 在 这 门 的 这 天体 城市 ,

此外，如果他的珠宝是在天城门口丢失的呢？

[hiː; hi] [hæd; həd] ([ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf]) [biːn] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən]
he had (and that he knew well enough) been excluded from an
他 有 (和 那 他 知道 出色地 足够的) 到过 排除 从 一个
[ɪn'herɪtəns] [ðeə(r)] ;
inheritance there ;
遗产 那里 ;

他（而且他很清楚这一点）被排除在了那里的遗产继承之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['vɪləni]
and that would have been worse to him than the appearance and villany
和 那 会 有 到过 更糟 到 他 比 这 外貌 和 恶棍
[ɒv; əv] - , - [θiːvz] .
of 10 , 000 thieves .
的 - , - 窃贼 .

对他来说，那比看到一万个盗贼的出现和作恶还要糟糕。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [tɑːt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ?
Why art thou so tart , my brother ?
为什么 艺术 你 所以 酸 , 我的 兄弟 ?

我的兄弟，你为何如此刻薄？

['iːsɔː] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ,
Esau sold his birthright , and that for a mess of pottage ,
以扫 卖 他的 与生俱来的权利 , 和 那 为了 一个 混乱 的 浓汤 ,

以扫出卖了长子名分，而那只卖的只是一碗红豆汤。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːθraɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['dʒuːəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , [waɪ] [maɪt] [nɒt]
and that birthright was his greatest jewel ; and if he , why might not
和 那 与生俱来的权利 曾是 他的 最 宝石 ; 和 如果 他 , 为什么 可能 不是
['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [duː; də][səʊ] [tuː] ?
Little - faith do so too ?
小的 - 信仰 做 所以 也 ?

那份与生俱来的权利是他最珍贵的宝物；如果他能做到，为什么小信不能做到呢？

([hɛb] . - : -) .
(Heb . 12 : 16) .
(希伯来书 . - : -) .

（希伯来书 12:16）

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

['iːsɔː] [dɪd] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] ['meni] [bɪ'saɪdz] ,
Esau did sell his birthright indeed , and so do many besides ,
以扫 做过 卖 他的 与生俱来的权利 的确 , 和 所以 做 许多 除了 ,

以扫确实出卖了他的长子名分，还有许多其他人也这样做了。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪk'skluːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['blesɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt]
and by so doing exclude themselves from the chief blessing , as also that
和 经过 所以 正在做 排除 他们自己 从 这 首席 祝福 , 作为 还 那
['keɪtɪf] [dɪd] ;
caitiff did ;
破产管理人 做过 ;

这样一来，他们就失去了获得主要祝福的权利，就像那个恶人一样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['iːsɔː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
but you must put a difference betwixt Esau and Little - faith , and also
但 你 必须 放 一个 不同之处 中间 以扫 和 小的 - 信仰 , 和 还
[bɪ'twɪkst] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] .
betwixt their estates .
中间 他们的 庄园 .

但你必须将以扫和小信分开，也要将他们的产业分开。

['iːsɔːz] ['bɜːθraɪt] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] - [feɪθs] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ; ['iːsɔːz]
Esau's birthright was typical , but Little - faith's jewels were not so ; Esau's
以扫的 与生俱来的权利 曾是 典型的 , 但 小的 - 信仰的 珠宝 是 不是 所以 ; 以扫的
['beli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][gɒd] ,
belly was his god ,
腹部 曾是 他的 上帝 ,

以扫的继承权是寻常的，但小信的珠宝却非同寻常；以扫的肚腹就是他的神。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] - [feɪθs] ['beli] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ; ['iːsɔːz] [wɒnt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleʃli] ['æpɪtaɪt] , ['lɪt(ə)l] -
but Little - faith's belly was not so ; Esau's want lay in his fleshly appetite , Little -
但 小的 - 信仰的 腹部 曾是 不是 所以 ; 以扫的 想 躺 在 他的 肉体的 食欲 , 小的 -
[feɪθs] [dɪd] [nɒt] [səʊ] .
faith's did not so .
信仰的 做过 不是 所以 .

但小信的肚子却不是这样；以扫的欲望在于他的肉体欲望，而小信的欲望却不是这样。

[bɪ'saɪdz] , ['iːsɔː] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] ;
Besides , Esau could see no further than to the fulfilling of his lusts ;
除了 , 以扫 可以 看 不 更远 比 到 这 满足 的 他的 欲望 ;

此外，以扫眼中只有满足自己的欲望；

"	[bɪ'həʊld]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[daɪ]	(	[sed]	[hiː; hi]	)	,
"	Behold	I	am	at	the	point	to	die	(	said	he	)	,
"	看哪	我	是	在	这	观点	到	死	(	说	他	)	,

“看哪，我即将死去（他说），”

[ænd; ənd]	[wɒt]	['prɒfɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	['bɜːθraɪt]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	?
and	what	profit	shall	this	birthright	do	me	?
和	什么	利润	将	这	与生俱来的权利	做	我	?

这份与生俱来的权利对我有什么好处呢?

"	(	[dʒen]	.	-	:	-	)	.
"	(	Gen	.	25	:	32	)	.
"	(	Gen	.	-	:	-	)	.

（创世记 25:32）。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	-	[feɪθ]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[feɪθ]	,
But	Little	-	faith	,	though	it	was	his	lot	to	have	but	a	little	faith	,
但	小的	-	信仰	,	尽管	它	曾是	他的	很多	到	有	但	一个	小的	信仰	,

但是，小信，尽管他生来就缺乏信仰，

[wɒz; wəz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[feɪθ]	[kept]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ik'strævəgəns,-gənsi]	,
was	by	his	little	faith	kept	from	such	extravagances	,
曾是	经过	他的	小的	信仰	保留	从	这样的	奢侈	,

正是由于他那微弱的信仰，才使他免于如此奢侈的行为。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[praɪz]	[hɪz; ɪz]	['dʒuːəlz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[sel]	[ðem; ðəm]	,
and	made	to	see	and	prize	his	jewels	more	than	to	sell	them	,
和	制成	到	看	和	奖	他的	珠宝	更多的	比	到	卖	他们	,

并让他更加珍惜自己的珠宝，而不是出售它们。

[æz; əz]	['iːsɔː]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	.
as	Esau	did	his	birthright	.
作为	以扫	做过	他的	与生俱来的权利	.

就像以扫继承了他的长子名分一样。

[juː; jʊ]	[riːd]	[nɒt]	['eniweə(r)]	[ðæt]	['iːsɔː]	[hæd; həd]	[feɪθ]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	;
You	read	not	anywhere	that	Esau	had	faith	,	no	,	not	so	much	as	a	little	;
你	读	不是	任何地方	那	以扫	有	信仰	,	不	,	不是	所以	很多	作为	一个	小的	;

你从任何地方都找不到以扫有信心的记载，一点也没有。

['ðeəfɔː(r)]	[nəʊ]	['mɑːv(ə)l]	[ɪf]	,
therefore	no	marvel	if	,
所以	不	奇迹	如果	,

因此，如果……也就不足为奇了。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[fleʃ]	['əʊnli]	[beəz]	[sweɪ]	(	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɪn]	[ðæt]	[mæn]	[weə(r)]	[nəʊ]	[feɪθ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	)	,
where	the	flesh	only	bears	sway	(	as	it	will	in	that	man	where	no	faith	is	to	resist	)	,
在哪里	这	肉	仅有的	熊	摇摆	(	作为	它	将要	在	那	男人	在哪里	不	信仰	是	到	抵抗	)	,

当肉体完全占据主导地位时（就像在那些没有信仰可以抵抗的人身上那样），

[ɪf]	[hiː; hi]	[selz]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɒv; əv]	[hel]	;
if	he	sells	his	birthright	,	and	his	soul	and	all	,	and	that	to	the	devil	of	hell	;
如果	他	出售	他的	与生俱来的权利	,	和	他的	灵魂	和	全部	,	和	那	到	这	魔鬼	的	地狱	;

如果他把自己的继承权、灵魂以及所有的一切出卖给地狱的魔鬼；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [æs] ,
for it is with such , as it is with the ass ,
为了 它 是 和 这样的 , 作为 它 是 和 这 屁股 ,

因为对待这样的人，就像对待驴一样。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ([dʒɜr] . [ˌtuːˈtuː] : -) .
who in her occasions cannot be turned away (Jer . 2 : 24) .
WHO 在 她 场合 不能 是 转向 离开 (杰里 . 2 : -) .

在她的需要中，她无法被拒绝（耶利米书 2: 24)。

[wen] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][set] [əˈpɒn][ðeə(r)] [lʌst] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ]
When their minds are set upon their lusts , they will have them whatever they
什么时候 他们的 思想 是 放 之上 他们的 欲望 , 他们 将要 有 他们 任何 他们
[kɒst] .
cost .
成本 .

一旦他们一心想满足自己的欲望，就会不惜一切代价得到它。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈtempə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] ;
But Little - faith was of another temper , his mind was on things divine ;
但 小的 - 信仰 曾是 的 其他 脾气 , 他的 头脑 曾是 在 事物 神圣的 ;

但小信的性情却截然不同，他一心想着神的事情；

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ;
his livelihood was upon things that were spiritual , and from above ;
他的 生计 曾是 之上 事物 那 是 精神 , 和 从 多于 ;
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他的生活重心在于属灵的、来自上天的事物；因此，

[tuː; tə] [wɒt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)] [sel] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] ([hæd; həd] [ðeə(r)]
to what end should he that is of such a temper sell his jewels (had there
到 什么 结尾 应该 他 那 是 的 这样的 一个 脾气 卖 他的 珠宝 (有 那里
[biːn] [ˈeni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˈempti] [θɪŋz] ?
been any that would have bought them) to fill his mind with empty things ?
到过 任何 那 会 有 买 他们) 到 充满 他的 头脑 和 空的 事物 ?

一个性情如此的人，为什么要变卖自己的珠宝（即便有人愿意买），去用空虚的东西来填满自己的心灵呢?

[wɪl] [ə; eɪ][mæn] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [wɪð] [heɪ] ;
Will a man give a penny to fill his belly with hay ;
将要 一个 男人 给 一个 一分钱 到 充满 他的 腹部 和 干草 ;

一个人会拿出一便士来换取干草填饱肚子吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [pəˈsweɪd] [ðə; ði][ˈtɜːt(ə)l] - [dʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn] [ˈkæriən] [laɪk] [ðə; ði] [krəʊ] ?
or can you persuade the turtle - dove to live upon carrion like the crow ?
或者 能 你 说服 这 龟 - 鸽子 到 居住 之上 腐肉 喜欢 这 乌鸦 ?

或者，你能说服斑鸠像乌鸦一样以腐肉为食吗?

[ðəʊ] [ˈfeɪθləs] [wʌnz] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːn(ə)l] [lʌst] , [pɔːn] , [ɔː(r)] [ˈmɔːɡɪdʒ] , [ɔː(r)] [sel] [wɒt]
Though faithless ones can , for carnal lusts , pawn , or mortgage , or sell what
尽管 不忠 一个 能 , 为了 肉体 欲望 , 典当 , 或者 抵押 , 或者 卖 什么
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,

虽然不忠的人可以为了满足肉欲，典当、抵押或变卖自己拥有的财产，

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə] [buːt] ; [jet] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [feɪθ] , [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] ,
and themselves outright to boot ; yet they that have faith , saving faith ,
和 他们自己 直接 到 启动 ; 然而 他们 那 有 信仰 , 保存 信仰 ,

而且他们自己也完全如此；然而那些有信心，有得救信心的人，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [duː; də][səʊ] .
though but a little of it , cannot do so .
尽管 但 一个 小的 的 它 , 不能 做 所以 .

虽然只有一点点，但还是做不到。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [ðaɪ] [mis'teik] .
Here , therefore , my brother , is thy mistake .
这里 , 所以 , 我的 兄弟 , 是 你的 错误 .

因此，我的兄弟，这就是你的错误所在。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri]
I acknowledge it ; but yet your severe reflection had almost made me angry
我 承认 它 ; 但 然而 你的 严重 反射 有 几乎 制成 我 生气的
. [-]
. [252]
. [-]

我承认这一点；但是，你严厉的批评几乎让我生气了。[252]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ai][dɪd][bʌt; bət][kəm'peə(r)] [ðiː] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Why , I did but compare thee to some of the birds that are of the
为什么 , 我 做过 但 比较 你 到 一些 的 这 鸟类 那 是 的 这
['brɪskə(r)] [sɔːt] ,
brisker sort ,
更轻快 种类 ,

我只是把你比作一些比较活泼的鸟儿而已。

[huː] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːðz] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ;
who will run to and fro in untrodden paths , with the shell upon their heads ;
WHO 将要 跑步 到 和 弗 在 未踏足的 路径 , 和 这 壳 之上 他们的 头部 ;

他们会在人迹罕至的小路上奔跑，头上顶着贝壳；

[bʌt; bət] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'beɪt] ,
but pass by that , and consider the matter under debate ,
但 经过 经过 那 , 和 考虑 这 事情 在下面 辩论 ,

但先暂且搁置这一点，考虑一下正在讨论的问题。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [bɪ'twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and all shall be well betwixt thee and me .
和 全部 将 是 出色地 中间 你 和 我 .

你我之间一切都会好起来的。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət] , ['krɪstʃən] , [ðiːz] [θriː] ['feloʊz] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
But , Christian , these three fellows , I am persuaded in my heart , are but a
但 , 基督教 , 这些 三 伙伴们 , 我 是 被说服 在 我的 心 , 是 但 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kauəd] ;
company of cowards ;
公司 的 懦夫 ;

但是，克里斯蒂安，我心里确信，这三个家伙不过是一群懦夫；

[-] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [els] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
[253] would they have run else , think you , as they did ,
[-] 会 他们 有 跑步 别的 , 思考 你 , 作为 他们 做过 ,

[253] 你认为他们会以其他方式逃跑吗？就像他们那样。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?
at the noise of one that was coming on the road ?
在 这 噪音 的 一 那 曾是 未来 在 这 路 ?

听到路上驶来的车辆发出的噪音了吗？

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [hɑːt] ?
Why did not Little - faith pluck up a greater heart ?
为什么 做过 不是 小的 - 信仰 采摘 向上 一个 更大的 心 ?

为什么那位小信的人没有鼓起一颗更大的心？

[hiː; hi] [mait] , [mɪ'θɪŋks] , [hæv; həv] [stʊd] [wʌn] [brʌʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He might , methinks , Have stood one brush with them ,
他 可能 , 我觉得 , 有 站立 一 刷子 和 他们 ,

我认为，他可能和他们有过一次接触。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['remədi] .
and have yielded when there had been no remedy .
和 有 产生 什么时候 那里 有 到过 不 补救 .

并且在没有任何补救措施的情况下屈服了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , ['meni] [hæv; həv] [sed] ,
That they are cowards , many have said ,
那 他们 是 懦夫 , 许多 有 说 ,

许多人说他们是懦夫。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] .
but few have found it so in the time of trial .
但 很少 有 成立 它 所以 在 这 时间 的 审判 .

但在考验来临时，很少有人会发现这一点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] , - [hæd; həd] [nʌn] ; [ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [baɪ] [ðiː] ,
As for a great heart , Littlefaith had none ; and I perceive by thee ,
作为 为了 一个 伟大的 心 , - 有 没有任何 ; 和 我 感知 经过 你 ,

至于一颗伟大的心，小信丝并没有；而我从你身上看出，

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [hædst] [ðaʊ] [biːn] [ðə; ði][mæn] [kən'sɜːnd] , [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
my brother , hadst thou been the man concerned , thou art but for a brush ,
我的 兄弟 , 哈斯特 你 到过 这 男人 担心的 , 你 艺术 但 为了 一个 刷子 ,

我的兄弟，如果你是当事人，你不过是一根画笔而已。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [jiːld] .
and then to yield .
和 然后 到 屈服 .

然后屈服。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['stʌmək] ,
And , verily , since this is the height of thy stomach ,
和 , 确实 , 自从 这 是 这 高度 的 你的 胃 ,

的确，既然这就是你肚子的高度，

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
now they are at a distance from us ,
现在 他们 是 在 一个 距离 从 我们 ,

现在他们离我们很远了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hɪm] , [ðeɪ] [mait] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə]['sekənd]
should they appear to thee as they did to him , they might put thee to second
应该 他们 出现 到 你 作为 他们 做过 到 他 , 他们 可能 放 你 到 第二
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

如果它们在你眼中呈现出与在他眼中相同的景象，它们可能会让你重新考虑。

[bʌt; bət] , [kən'sɪdə(r)] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['dʒɜːnɪmən] [θiːvz] , [ðeɪ] [sɜːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
But , consider again , they are but journeymen thieves , they serve under the
但 , 考虑 再次 , 他们 是 但 熟练工 窃贼 , 他们 服务 在下面 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,
king of the bottomless pit ,
国王 的 这 无底 坑 ,

但是，再想想，他们不过是些盗贼的学徒，他们效力于无底洞之王。

[huː] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] [hɪm'self] ,
who , if need be , will come in to their aid himself ,
WHO , 如果 需要 是 , 将要 来 在 到 他们的 援助 他自己 ,

必要时，他会亲自出手相助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn]
and his voice is as the roaring of a lion (Psa . 7 : 2 ; 1
和 他的 嗓音 是 作为 这 咆哮 的 一个 狮子 (前列腺特异性抗原 . 7 : 2 ; 1
['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
Peter 5 : 8) .
彼得 5 : 8) .

他的声音如同狮子的吼叫（诗篇 7:2；彼得前书 5:8）。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
I myself have been engaged as this Little - faith was , and I found it a
我 我 有 到过 已订婚的 作为 这 小的 - 信仰 曾是 , 和 我 成立 它 一个
['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
terrible thing .
糟糕的 事物 .

我本人也曾像这位小信者一样，我发现那是一件可怕的事情。

[ðiːz] [θriː] ['vɪlənz] [set] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
These three villains set upon me , and I beginning , like a Christian , to resist ,
这些 三 反派 放 之上 我 , 和 我 开始 , 喜欢 一个 基督教 , 到 抵抗 ,

这三个恶徒袭击了我，我开始像基督徒一样反抗。

[ðeɪ] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
they gave but a call , and in came their master .
他们 给予 但 一个 称呼 , 和 在 来了 他们的 掌握 .

他们只喊了一声，主人就进来了。

[ai] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ;
I would , as the saying is , have given my life for a penny ;
我 会 , 作为 这 说 是 , 有 给定 我的 生活 为了 一个 一分钱 ;

正如俗语所说，我愿意为一分钱献出生命；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [pruːf] .
but that , as God would have it , I was clothed with armour of proof .
但 那 , 作为 上帝 会 有 它 , 我 曾是 穿着衣服 和 盔甲 的 证明 .

但正如上帝所安排的那样，我披上了证明的盔甲。

[aɪ] , [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːnist] ,
Aye , and yet , though I was so harnessed ,
是的 , 和 然而 , 尽管 我 曾是 所以 已掌握 ,

是的，然而，尽管我被束缚着，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
I found it hard work to quit myself like a man .
我 成立 它 难的 工作 到 辞职 我 喜欢 一个 男人 .

我觉得像个男人一样主动辞职很难。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪn] [ðæt] ['kɒmbæt] [ə'tendz] [ˌjuː 'es] ,
No man can tell what in that combat attends us ,
不 男人 能 告诉 什么 在 那 战斗 参加 我们 ,

谁也无法预知那场战斗会给我们带来什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪm'self] . [-]
but he that hath been in the battle himself . [254]
但 他 那 有 到过 在 这 战斗 他自己 . [-]

但那些亲自上过战场的人。[254]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] , [juː; jʊ] [siː] ,
Well , but they ran , you see ,
出色地 , 但 他们 跑 , 你 看 ,

但是，他们逃跑了，你看。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [greɪt] - [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . [-]
when they did but suppose that one Great - grace was in the way . [255]
什么时候 他们 做过 但 认为 那 一 伟大的 - 优雅 曾是 在 这 方式 . [-]

当他们这样做的时候，只是认为有一个大恩典挡在了路上。[255]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[truː] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [fled] , [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [wen] [greɪt] - [greɪs] [hæθ] [bʌt; bət] [ə'pɪəd] ;
True , they have often fled , both they and their master , when Great - grace hath but appeared ;
真的 , 他们 有 经常 逃亡 , 两个都 他们 和 他们的 掌握 , 什么时候 伟大的 - 优雅 有 但 出现 ;

的确，当大恩典降临之时，他们和他们的主人常常会逃走；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæmpiən] .
and no marvel ; for he is the King's Champion .
和 不 奇迹 ; 为了 他 是 这 国王学院 冠军 .

这不足为奇，因为他是国王的勇士。

[bʌt; bət] , [ai] [trəʊ] , [-] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæmpiən] .
But , I trow , [256] you will put some difference betwixt Little - faith and the King's Champion .
但 , 我 扔 , [-] 你 将要 放 一些 不同之处 中间 小的 - 信仰 和 这 国王学院 冠军 .

但是，我认为，[256]你会在小信和国王的勇士之间产生一些区别。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənz] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] , [wen] [traɪd] ,
All the King's subjects are not His champions , nor can they , when tried ,
全部 这 国王学院 主题 是 不是 他的 冠军 , 也不 能 他们 , 什么时候 尝试 ,

国王的所有臣民并非都是他的拥护者，而且在经受考验时，他们也无法成为他的拥护者。

[duː; də]	[sʌtʃ]	[fiːts]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	.
do	**such**	**feats**	**of**	**war**	**as**	**he**	**.**
做	这样的	壮举	的	战争	作为	他	.

他能做出如此伟大的战争壮举。

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈhænd(ə)l]	[ɡəˈlaɪəθ]	[æz; əz]	[ˈdeɪvɪd]	[dɪd]	?
Is	**it**	**meet**	**to**	**think**	**that**	**a**	**little**	**child**	**should**	**handle**	**Goliath**	**as**	**David**	**did**	**?**
是	它	见面	到	思考	那	一个	小的	孩子	应该	处理	歌利亚	作为	大卫	做过	?

认为一个小孩应该像大卫那样对付歌利亚，这种想法合适吗?

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɒks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ren]	?
Or	**that**	**there**	**should**	**be**	**the**	**strength**	**of**	**an**	**ox**	**in**	**a**	**wren**	**?**
或者	那	那里	应该	是	这	力量	的	一个	牛	在	一个	鹪	?

或者说，鹪鹩应该有牛一样的力量?

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	,	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiːk]	;	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[ɡreɪt]	[feɪθ]	,	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[ˈlɪt(ə)l]	.
Some	**are**	**strong**	**,**	**some**	**are**	**weak**	**;**	**some**	**have**	**great**	**faith**	**,**	**some**	**have**	**little**	**.**
一些	是	强的	,	一些	是	虚弱的	;	一些	有	伟大的	信仰	,	一些	有	小的	.

有些人强壮，有些人软弱；有些人信仰坚定，有些人信仰薄弱。

[ðɪs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
This	**man**	**was**	**one**	**of**	**the**	**weak**	**,**	**and**	**therefore**	**he**	**went**	**to**	**the**	**wall**	**.**
这	男人	曾是	一	的	这	虚弱的	,	和	所以	他	去	到	这	墙	.

这个人是弱者之一，因此他走向了城墙。

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[ai]	[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɡreɪt]	-	[ɡreɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[seik]	.
I	**would**	**it**	**had**	**been**	**Great**	**-**	**grace**	**for**	**their**	**sakes**	**.**
我	会	它	有	到过	伟大的	-	优雅	为了	他们的	清酒	.

我希望这是上帝的恩典，为了他们好。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	,	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[fʊl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	,
If	**it**	**had**	**been**	**,**	**he**	**might**	**have**	**had**	**his**	**hands**	**full**	**;**	**for**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**
如果	它	有	到过	,	他	可能	有	有	他的	双手	满的	;	为了	我	必须	告诉	你	,

如果真是那样，他恐怕就麻烦大了；因为我必须告诉你，

[ðæt]	[ðəʊ]	[ɡreɪt]	-	[ɡreɪs]	[ɪz]	[ˈeksələnt]	[ɡʊd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈwepənz]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	,
that	**though**	**Great**	**-**	**grace**	**is**	**excellent**	**good**	**at**	**his**	**weapons**	**,**	**and**	**has**	**,**	**and**	**can**	**,**
那	尽管	伟大的	-	优雅	是	出色的	好的	在	他的	武器	,	和	有	,	和	能	,

虽然格雷特·格雷斯精通各种武器，而且拥有并能够……

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[biː; bi]	[kiːps]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[sɔːrdz]	[pɔɪnt]	,	[duː; də]	[wel]	[ɪˈnʌf]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;
so	**long**	**as**	**be**	**keeps**	**them**	**at**	**sword's**	**point**	**,**	**do**	**well**	**enough**	**with**	**them**	**;**
所以	长的	作为	是	保持	他们	在	剑的	观点	,	做	出色地	足够的	和	他们	;

只要他能用剑指着他们，就能很好地控制他们；

[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [feɪnt] - [hɑːt] , [ˌmɪs'trʌst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
yet , if they get within him , even Faint - heart , Mistrust , or the other ,
然而 , 如果 他们 得到 之内 他 , 甚至 头晕的 - 心 , 不信任 , 或者 这 其他 ,

然而，如果他们进入他的内心，哪怕是胆小鬼、不信任鬼或其他什么人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
it shall go hard but they will throw up his heels .
它 将 去 难的 但 他们 将要 扔 向上 他的 高跟鞋 .

这会很艰难，但他们会让他奋力反抗。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?
And when a man is down , you know , what can he do ?
和 什么时候 一个 男人 是 向下 , 你 知道 , 什么 能 他 做 ?

当一个人情绪低落时，他能做什么呢?

['huːsəʊ] [lʊks] [wel] [ə'pɒn] [greɪt] - ['greɪsɪz] [feɪs] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəʊz] [skɑːrz][ænd; ənd] [kʌts] [ðeə(r)] ,
Whoso looks well upon Great - grace's face , shall see those scars and cuts there ,
谁 看起来 出色地 之上 伟大的 - 格蕾丝 脸 , 将 看 那些 疤痕 和 削减 那里 ,

凡是仔细观察大恩典脸的人，都会看到那里的伤疤和伤口。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [gɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
that shall easily give demonstration of what I say .
那 将 容易地 给 示范 的 什么 我 说 .

这将很容易地证明我所说的。

[jeɪ] , [wʌns] [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ([ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt]
Yea , once I heard that he should say (and that when he was in the combat
是的 , 一次 我 听到 那 他 应该 说 (和 那 什么时候 他 曾是 在 这 战斗
) ,
) ,
) ,

是的，我曾经听人说过他应该这么说（而且当时他还在战斗中），

" [wiː; wi] [di'speə] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] .
" We despaired even of life .
" 我们 绝望的 甚至 的 生活 .

我们甚至对生命都感到绝望。

" [-] [haʊ] [dɪd] [ðiːz] ['stɜːdi] [rəʊgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] [meɪk] ['deɪvɪd] [grəʊn] , [mɔːn] ,
" [257] How did these sturdy rogues and their fellows make David groan , mourn ,
" [-] 如何 做过 这些 结实的 流氓 和 他们的 伙伴们 制作 大卫 呻吟 , 哀悼 ,
[ænd; ənd][rɔː(r)] ?
and roar ?
和 吼 ?

[257] 这些强壮的恶棍和他们的同伙是如何让大卫呻吟、哀号和咆哮的呢?

[jeɪ] , ['hiːmæn][ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [tuː] , [ðəʊ] ['tʃæmpiənz] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]
Yea , Heman and Hezekiah , too , though champions in their day , were forced
是的 , 赫曼 和 希西家 , 也 , 尽管 冠军 在 他们的 天 , 是 强制
[tuː; tə][bɪ'stɜː(r)][ðem; ðəm] ,
to bestir them ,
到 振作 他们 ,

是的，希曼和希西家虽然在当时都是勇士，但也被迫去征召他们。

[wen] [baɪ] [ðiːz] [ə'sɔːltɪd] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [kəʊts] ['saʊndli]
when by these assaulted ; and yet , notwithstanding , they had their coats soundly
什么时候 经过 这些 袭击 ; 和 然而 , 虽然 , 他们 有 他们的 外套 稳固地
[brʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .
brushed by them .
刷过 经过 他们 .

尽管遭到这些人的袭击；然而，尽管如此，他们的外套还是被他们彻底刷干净了。

['piːtə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʊd] [gəʊ] [traɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
Peter , upon a time , would go try what he could do ;
彼得 , 之上 一个 时间 , 会 去 尝试 什么 他 可以 做 ;

从前，彼得会去尝试他能做些什么；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌm; səm] [duː; də] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
but though some do say of him that he is the prince of the apostles ,
但 尽管 一些 做 说 的 他 那 他 是 这 王子 的 这 使徒 ,

虽然有些人称他为使徒之王，

[ðeɪ] ['hændld] [hɪm] [səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒri] [gɜːl] .
they handled him so , that they made him at last afraid of a sorry girl .
他们 处理 他 所以 , 那 他们 制成 他 在 最后的 害怕的 的 一个 对不起 女孩 .

他们那样对待他，最终让他害怕了一个可怜的女孩。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['wɪs(ə)l] .
Besides , their king is at their whistle .
除了 , 他们的 国王 是 在 他们的 哨 .

此外，他们的国王对他们言听计从。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst]
He is never out of hearing ; and if at any time they be put to the worst
他 是 绝不 出去 的 听力 ; 和 如果 在 任何 时间 他们 是 放 到 这 最差
,
,
,

他时刻都在关注着他们；如果他们遭遇不幸，

[hiː; hi] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
he , if possible , comes in to help them ; and of him it is said ,
他 , 如果 可能的 , 来 在 到 帮助 他们 ; 和 的 他 它 是 说 ,

如果可能，他会过来帮助他们；关于他，人们这样评价他：

" [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['leɪɪθ] [æt; ət] [hɪm] ['kænɒt] [həʊld] ; [ðə; ði] [spɪə(r)] , [ðə; ði] [dɑːt] ,
" The sword of him that layeth at him cannot hold ; the spear , the dart ,
" 这 剑 的 他 那 莱特 在 他 不能 抓住 ; 这 矛 , 这 镖 ,

“攻击他的人的剑不能刺穿他；枪、箭，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['hæbədʒ(ə)n; hə'bɜːdʒ(ə)n] : [hiː; hi] [ɛstiːmɪθ] ['aɪən] [æz; əz] [strɔː] , [ænd; ənd] [brɑːs] [æz; əz]
nor the habergeon : he esteemeth iron as straw , and brass as
也不 这 哈伯吉翁 : 他 尊重 铁 作为 稻草 , 和 黄铜 作为
['rɒt(ə)n] [wʊd] .
rotten wood .
烂 木头 .

他也不看重华服：他视铁如稻草，视铜如腐木。

[ðə; ði] ['ærəʊ] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [fliː] ; [slɪŋ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] ['stʌbl] .
The arrow cannot make him flee ; sling stones are turned with him into stubble .
这 箭 不能 制作 他 逃跑 ; 吊索 石头 是 转向 和 他 进入 茬 .

箭矢无法让他逃跑；投石索将他连同石块一起打成了碎秸。

[dɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['stʌbl] : [hiː; hi] [læfɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] " (
Darts are counted as stubble : he laugheth at the shaking of a spear " (
飞镖 是 计数 作为 茬 : 他 笑 在 这 摇晃 的 一个 矛 " (
[dʒɒb] . - : - - -) .
Job . 12 : 26 - 29) .
工作 . - : - - -) .

飞镖被视为残茬；他嘲笑长矛的摇晃”(约伯记 12: 26-29)。

[wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
What can a man do in this case ?
什么 能 一个 男人 做 在 这 案件 ?

在这种情况下，男人能做什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] , [hæv; həv][dʒɑːbz] [hɔːs] ,
It is true , if a man could , at every turn , have Job's horse ,
它 是 真的 , 如果 一个 男人 可以 , 在 每一个 转动 , 有 工作的 马 ,

的确，如果一个人能够随时随地都得到约伯的马，

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [mait] [duː; də][ˈnəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] ;
and had skill and courage to ride him , he might do notable things ;
和 有 技能 和 勇气 到 骑 他 , 他 可能 做 值得注意的 事物 ;

如果他有骑乘的技巧和勇气，他或许能成就一番伟业；

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ˈθʌndə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" for his neck is clothed with thunder , he will not be afraid of the
" 为了 他的 脖子 是 穿着衣服 和 雷 , 他 将要 不是 是 害怕的 的 这
[ˈɡrɑːshɒpə(r)] ;
grasshopper ;
蚱蜢 ;

“因为他的颈项披着雷霆，他必不怕蚱蜢；

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ɪz][ˈterəb(ə)l] ; [hiː; hi] [pɑːəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ɪn]
the glory of his nostrils is terrible ; he paweth in the valley , and rejoiceth in
这 荣耀 的 他的 鼻孔 是 糟糕的 ; 他 帕韦斯 在 这 谷 , 和 欢欣鼓舞 在
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

他鼻孔的威严令人胆寒；他在山谷中刨食，并因自己的力量而欢欣鼓舞。

[hiː; hi] [ˈɡəʊɪθ] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] .
he goeth on to meet the armed men .
他 戈特 在 到 见面 这 武装 男人 .

他继续前行，与武装人员会合。

[hiː; hi] [mɑːkɪθ] [æt; ət][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [əˈfrait] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈtɜːrnɪθ] [hiː; hi] [bæk] [frɒm; frəm]
He mocketh at fear , and is not affrighted , neither turneth he back from
他 莫克斯 在 害怕 , 和 是 不是 惊恐 , 两者都不 转身 他 后退 从
[ðə; ði] [sɒːd] .
the sword .
这 剑 .

他嘲笑恐惧，毫不畏惧，也不退缩于刀剑之下。

[ðə; ði][ˈkwɪvə(r)] [rætlɪθ] [əˈɡenst] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [spɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] .
The quiver rattleth against him , the glittering spear , and the shield .
这 颤动 嘎嘎作响 反对 他 , 这 闪闪发光 矛 , 和 这 盾 .

箭筒在他身下发出叮当声，闪亮的矛和盾牌也随之响起。

[hiː; hi] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ˈfɪəsnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
He swalloweth the ground with fierceness and rage ,
他 吞咽 这 地面 和 凶猛 和 愤怒 ,

他凶猛地吞噬了大地，怒火滔天。

[ˈnaɪðə(r)] [bɪˈliːvɪθ] [hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .
neither believeth he that it is the sound of the trumpet .
两者都不 相信 他 那 它 是 这 声音 的 这 喇叭 .

他也不相信那是号角的声音。

[hiː; hi] [seθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] , [hɑː] , [hɑː] !
He saith among the trumpets , Ha , ha !
他 赛斯说 之中 这 小号 , 哈 , 哈 !

他在号角声中说道：“哈哈！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smɛlɪθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]
and he smelleth the battle afar off , the thunder of the captains , and
和 他 闻起来 这 战斗 远方 离开 , 这 雷 的 这 队长 , 和
[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] " ([dʒɒb] - : - - -) .
the shouting " (Job 34 : 19 - 25) .
这 喊叫 " (工作 - : - - -) .

他远远地闻到了战斗的气息，听到了将领的雷鸣和呐喊声”（约伯记 34:19-25）。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fʊtˌmen] [æz; əz] [ðiː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ,
But for such footmen as thee and I are ,
但 为了 这样的 侍从 作为 你 和 我 是 ,

但对于像你我这样的仆人来说，

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] , [nɔː(r)] [vɔːnt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]
let us never desire to meet with an enemy , nor vaunt as if we could
让 我们 绝不 欲望 到 见面 和 一个 敌人 , 也不 夸 作为 如果 我们 可以
[duː; də]['betə(r)] ,
do better ,
做 更好的 ,

我们永远不要渴望与敌人交锋，也不要自夸自己比敌人更强大。

[wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔil] ,
when we hear of others that they have been toiled ,
什么时候 我们 听到 的 其他的 那 他们 有 到过 辛勤劳作 ,

当我们听说别人辛勤劳作时，

[nɔː(r)][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['mænhʊd] ;
nor be tickled at the thoughts of our own manhood ;
也不 是 挠痒 在 这 想法 的 我们的 自己的 男子气概 ;

也不要对自己的男子气概感到沾沾自喜；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmənli] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːst] [wen] [traɪd] . [-] ['wɪtnəs] ['piːtə(r)] , [ɒv; əv]
for such commonly come by the worst when tried . [258] Witness Peter , of
为了 这样的 通常 来 经过 这 最差 什么时候 尝试 . [-] 证人 彼得 , 的
[huːm] [ai] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
whom I made mention before .
谁 我 制成 提到 前 .

因为这样的人在尝试时通常会得到最糟糕的结果。[258] 彼得就是个例子，我之前提到过他。

[hiː; hi] [wʊd] ['swægə(r)] , [aɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ; [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][veɪn][maɪnd] ['prɒmptɪd] [hɪm]
He would swagger , aye , he would ; he would , as his vain mind prompted him
他 会 昂首阔步 , 是的 , 他 会 ; 他 会 , 作为 他的 徒劳 头脑 提示 他
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他会趾高气扬，没错，他会；他会，正如他虚荣的头脑驱使他所说的那样，

[duː; də]['betə(r)] , [ænd; ənd][stænd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] ; [bʌt; bət] [huː] [səʊ]
do better , and stand more for his Master than all men ; but who so
做 更好的 , 和 站立 更多的 为了 他的 掌握 比 全部 男人 ; 但 WHO 所以
['fɔɪld] ,
foiled ,
挫败 ,

做得更好，比所有人都更忠于他的主人；但谁又如此挫败了呢？

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðiːz] ['vɪlənz] , [æz; əz][hiː; hi] ? [-]
and run down by these villains , as he ? [259]
和 跑步 向下 经过 这些 反派 , 作为 他 ? [-]

然后被这些恶棍追杀，就像他一样？[259]

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɒbəri] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
When , therefore , we hear that such robberies are done on the King's highway ,
什么时候 , 所以 , 我们 听到 那 这样的 抢劫 是 完毕 在 这 国王学院 公路 ,

因此，当我们听说国王大道上发生了这样的抢劫案时，

[tuː] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] : [wʌn] .
two things become us to do : 1 .
二 事物 变得 我们 到 做 : 1 .

我们有两件事要做：1.

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['hɑːnist] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
To go out harnessed , and to be sure to take a shield with us ;
到 去 出去 已掌握 , 和 到 是 当然 到 拿 一个 盾 和 我们 ;

外出时要穿戴好装备，并且务必带上盾牌；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
for it was for want of that ,
为了 它 曾是 为了 想 的 那 ,

正是因为缺乏那种东西，

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [leɪd] [səʊ] ['lʌstɪli] [æt; ət] [lə'vaɪəθən] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [jiːld] ;
that he that laid so lustily at Leviathan could not make him yield ;
那 他 那 铺设 所以 热情地 在 利维坦 可以 不是 制作 他 屈服 ;

那个曾如此卖力地与利维坦搏斗的人，却无法使它屈服；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [hiː; hi] [fɪəz] [ˌjuː 'es] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
for , indeed , if that be wanting , he fears us not at all .
为了 , 的确 , 如果 那 是 想要 , 他 恐惧 我们 不是 在 全部 .

事实上，如果连这一点都没有，他根本不怕我们。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [skɪl] [hæθ] [sed] , " [ə'bʌv] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Therefore , he that had skill hath said , " Above all , taking the shield of faith ,
所以 , 他 那 有 技能 有 说 , " 多于 全部 , 采取 这 盾 的 信仰 ,

因此，那位有智慧的说：“最重要的是，要拿起信心的盾牌，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] " (
wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked " (
以及 是的 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 " (
[ɛf] . [sɪks] : -) . [ˌtuː'tuː] .
Eph . 6 : 16) . 2 .
以弗 . 6 : -) . 2 .

你们可以藉此熄灭恶人一切的火箭”(弗6:16)。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] , [-] [jeɪ] ,
It is good , also , that we desire of the King a convoy , [260] yea ,
它 是 好的 , 还 , 那 我们 欲望 的 这 国王 一个 护航 , [-] 是的 ,

此外，我们也希望国王派遣一支护卫队，[260] 是的，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] .
that he will go with us Himself .
那 他 将要 去 和 我们 他本人 .

他会亲自与我们同行。

[ðɪs] [meɪd] ['deɪvɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ;
This made David rejoice when in the Valley of the Shadow of Death ;
这 制成 大卫 麾 什么时候 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ;

这让身处死荫幽谷的大卫感到喜乐；

[ænd; ənd]['məʊzɪz][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
and Moses was rather for dying where he stood ,
和 摩西 曾是 相当 为了 垂死 在哪里 他 站立 ,

摩西宁愿死在原地。

[ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][wʌn] [step] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][gɒd] (['ɛksoʊ] . - : -) .
than to go one step without his God (Exo . 33 : 15) .
比 到 去 一 步 没有 他的 上帝 （ 外骨骼 . - : - ） .

宁愿离开他的神一步（出埃及记 33:15）。

[əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
O my brother , if He will but go along with us ,
哦 我的 兄弟 , 如果 他 将要 但 去 沿着 和 我们 ,

我的兄弟啊，如果他愿意与我们同行，

[wɒt] [niːd] [wiː; wi][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ten] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
what need we be afraid of ten thousands that shall set themselves against us ?
什么 需要 我们 是 害怕的 的 十 数千 那 将 放 他们自己 反对 我们 ?

我们为何惧怕成千上万与我们对抗的人?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . [θriː] : [faɪv] - [eit] ; - : [wʌn] - [θriː]) .
(Psa . 3 : 5 - 8 ; 27 : 1 - 3) .
(前列腺特异性抗原 . 3 : 5 - 8 ; - : 1 - 3) .

（诗篇 3:5-8；27:1-3）。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [praʊd] ['helpər] " [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sleɪn] " (['aɪsə] . - : [fɔːr]) .
But , without Him , the proud helpers " fall under the slain " (Isa . 10 : 4) .
但 , 没有 他 , 这 自豪的 助手 " 落下 在下面 这 被杀 " (伊萨 . - : 4) .

但是，如果没有祂，骄傲的帮手们"必倒在被杀的人手下"(赛10:4)。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
I , for my part , have been in the fray before now ; and though ,
我 , 为了 我的 部分 , 有 到过 在 这 磨损 前 现在 ; 和 尽管 ,

就我而言，我以前也曾身处其中；而且，虽然，

[θruː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [best] , [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
through the goodness of Him that is best , I am , as you see ,
通过 这 善良 的 他 那 是 最好的 , 我 是 , 作为 你 看 ,

因着祂至善至美的恩典，我才能如此，正如你所见。

[ə'laɪv] ; [jet] [ai] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] :
alive ; yet I cannot boast of my manhood :
活 ; 然而 我 不能 夸 的 我的 男子气概 :

我还活着，却不能自诩男子气概。

[glæd][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] , [ɪf] [ai] [miːt] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [brʌnt] ; [ðəʊ] ,
Glad shall I be , if I meet with no more such brunts ; though ,
高兴的 将 我 是 , 如果 我 见面 和 不 更多的 这样的 冲击 ; 尽管 ,

如果我不再遭遇此类打击，我将感到无比欣慰；然而，

[ai][fɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] . [-]
I fear , we are not got beyond all danger . [261]
我 害怕 , 我们 是 不是 得到 超过 全部 危险 . [-]

恐怕我们还没有脱离危险。[261]

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][hæv; həv][nɒt] [æz; əz] [jet] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'iː] ,
However , since the lion and the bear have not as yet devoured me ,
然而 , 自从 这 狮子 和 这 熊 有 不是 作为 然而 吞噬 我 ,

然而，既然狮子和熊还没有把我吃掉，

[ai] [həʊp] [gɒd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ['fɪlɪstaɪn] .
I hope God will also deliver us from the next uncircumcised Philistine .
我 希望 上帝 将要 还 递送 我们 从 这 下一个 未割包皮 庸俗 .

我希望上帝也能拯救我们脱离下一个未受割礼的非利士人的魔爪。

[ðen] [sæŋ] ['krɪstʃən] -
Then sang Christian -
然后 唱 基督教 -

然后唱起了基督教歌曲

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	-	[feɪθ]	!
Poor	**Little**	**-**	**faith**	**!**
贫穷的	小的	-	信仰	!

可怜的小信!

[hæst]	[biːn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[θiːvz]	?
Hast	**been**	**among**	**the**	**thieves**	**?**
哈斯特	到过	之中	这	窃贼	?

你是否曾是盗贼中的一员?

[wɒst; wəst]		?
Wast	**robb'd**	**?**
浪费	被抢劫	?

被抢劫了吗?

[rɪ'membə(r)]	[ðɪs]	,	['huːsəʊ]	[bɪ'liːvz]	,	[ænd; ənd]	[gets]	[mɔː(r)]	[feɪθ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[ə; eɪ]	['vɪktə(r)]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	,
Remember	**this**	**,**	**whoso**	**believes**	**,**	**And**	**gets**	**more**	**faith**	**,**	**shall**	**then**	**a**	**victor**	**be**	**Over**	**ten**	**thousand**	**,**
记住	这	,	谁	相信	,	和	获得	更多的	信仰	,	将	然后	一个	胜利者	是	超过	十	千	,

记住，凡信者，若信心倍增，必胜过万人。

[els]	[skeəs]	['əʊvə(r)]	[θriː]	.
else	**scarce**	**over**	**three**	**.**
别的	稀少	超过	三	.

否则，超过三人就很少见了。

[səʊ]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	['fɒləʊd]	.
So	**they**	**went**	**on**	**,**	**and**	**Ignorance**	**followed**	**.**
所以	他们	去	在	,	和	无知	随后	.

于是他们继续前行，无知也随之而来。

[ðeɪ]	[went]	[ðen]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[wei]	[pʊt]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[wei]	,
They	**went**	**then**	**till**	**they**	**came**	**at**	**a**	**place**	**where**	**they**	**saw**	**a**	**way**	**put**	**itself**	**into**	**their**	**way**	**,**
他们	去	然后	直到	他们	来了	在	一个	地方	在哪里	他们	锯	一个	方式	放	本身	进入	他们的	方式	,

他们继续前行，直到来到一个地方，发现一条路自然而然地出现在他们面前。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[wɪ'ðɔːl]	[tuː; tə]	[laɪ]	[æz; əz]	[streɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	;
and	**seemed**	**withal**	**to**	**lie**	**as**	**straight**	**as**	**the**	**way**	**which**	**they**	**should**	**go**	**;**
和	似乎	此外	到	说谎	作为	直的	作为	这	方式	哪个	他们	应该	去	;

而且看起来就像他们应该走的路一样笔直地躺着;

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[njuː]	[nɒt]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[tuː; tə]	[teɪk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[bəʊθ]	[siːmd]	[streɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	;
and	**here**	**they**	**knew**	**not**	**which**	**of**	**the**	**two**	**to**	**take**	**,**	**for**	**both**	**seemed**	**straight**	**before**	**them**	**;**
和	这里	他们	知道	不是	哪个	的	这	二	到	拿	,	为了	两个都	似乎	直的	前	他们	;

他们不知道该选择哪一个，因为两个似乎都在他们眼前;

['ðeəfɔː(r)]	,	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[stʊd]	[stɪl]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	.
therefore	**,**	**here**	**they**	**stood**	**still**	**to**	**consider**	**.**
所以	,	这里	他们	站立	仍然	到	考虑	.

因此，他们驻足沉思。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wei]	,	[bɪ'həʊld]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[blæk]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	,
And	**as**	**they**	**were**	**thinking**	**about**	**the**	**way**	**,**	**behold**	**a**	**man**	**,**	**black**	**of**	**flesh**	**,**
和	作为	他们	是	思维	关于	这	方式	,	看哪	一个	男人	,	黑色的	的	肉	,

他们正思考着该往哪里走的时候，忽然看见一个皮肤黝黑的人，

[bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [lait] [rəʊb] , [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ]
but covered with a very light robe , came to them , and asked them why
但 涵盖 和 一个 非常 光 长袍 , 来了 到 他们 , 和 问 他们 为什么
[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] . [-]
they stood there . [262]
他们 站立 那里 . [-]

但披着一件薄袍，走到他们面前，问他们为什么站在那里。[262]

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] ,
They answered , they were going to the Celestial City ,
他们 回答 , 他们 是 去 到 这 天体 城市 ,

他们回答说，他们要去天城。

[bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] [tuː; tə] [teɪk] .
but knew not which of these ways to take .
但 知道 不是 哪个 的 这些 方式 到 拿 .

但他不知道该选择哪条路。

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðɪðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] .
Follow me , said the man , it is thither that I am going .
跟随 我 , 说 这 男人 , 它 是 那里 那 我 是 去 .

“跟我来,”那人说，“我要去那里。”

[səʊ] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,
So they followed him in the way that but now came into the road ,
所以 他们 随后 他 在 这 方式 那 但 现在 来了 进入 这 路 ,

于是他们跟着他走了那条路，但现在来到了路上。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd]
which by degrees turned , and turned them so from the city that they desired
哪个 经过 学位 转向 , 和 转向 他们 所以 从 这 城市 那 他们 想要的
[tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ,
to go to ,
到 去 到 ,

渐渐地，他们转向，最终偏离了他们想要去的城市。

[ðæt] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [jet] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd]
that , in little time , their faces were turned away from it ; yet they followed
那 , 在 小的 时间 , 他们的 面孔 是 转向 离开 从 它 ; 然而 他们 随后
[hɪm] .
him .
他 .

没过多久，他们的脸就转开了；然而他们还是跟着他走了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] ,
But by and by , before they were aware ,
但 经过 和 经过 , 前 他们 是 意识到的 ,

但渐渐地，在他们意识到之前，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][net] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]
he led them both within the compass of a net , in which they were both
他 引领 他们 两个都 之内 这 罗盘 的 一个 网 , 在 哪个 他们 是 两个都
[səʊ] [ɪnˈtæŋɡld] ,
so entangled ,
所以 纠缠 ,

他把他们俩都引入了一张网中，而他们俩都深陷其中无法自拔。

[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
that they knew not what to do ;
那 他们 知道 不是 什么 到 做 ;

他们不知道该怎么办；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] [mænz] [bæk] .
and with that the white robe fell off the black man's back .
和 和 那 这 白色的 长袍 跌倒 离开 这 黑色的 男人的 后退 .

于是，黑人身上的白袍滑落下来。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Then they saw where they were .
然后 他们 锯 在哪里 他们 是 .

然后他们才意识到自己身在何处。

['weəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðəm'selvz] [aʊt] . [-]
Wherefore , there they lay crying some time , for they could not get themselves out . [263]
因此 , 那里 他们 躺 哭泣 一些 时间 , 为了 他们 可以 不是 得到 他们自己 出去 . [-]

因此，他们躺在那里哭了好一会儿，因为他们无法脱身。[263]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [naʊ] [duː; də][ai] [siː] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['erə(r)] .
Then said Christian to his fellow , Now do I see myself in an error .
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 现在 做 我 看 我 在 一个 错误 .

克里斯蒂安对他的同伴说：“现在我才意识到自己犯了错误。”

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [bɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flætərə(r)] ?
Did not the Shepherds bid us beware of the flatterers ?
做过 不是 这 牧羊人 出价 我们 提防 的 这 奉承者 ?

牧羊人不是告诫我们提防阿谀奉承的人吗?

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] ,
As is the saying of the wise man , so we have found it this day ,
作为 是 这 说 的 这 明智的 男人 , 所以 我们 有 成立 它 这 天 ,

正如智者所言，我们今天也确实发现了这一点。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [flætɜ-ɛθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['sprɛdɪθ] [ə; eɪ] [net] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] " ([prɑːv] . - : [faɪv]) .
" A man that flattereth his neighbour , spreadeth a net for his feet " (Prov . 29 : 5) .
" 一个 男人 那 弗拉特雷斯 他的 邻居 , 传播 一个 网 为了 他的 脚 " (省 . - : 5) .

“谄媚邻舍的人，如同为邻舍设下网罗”(箴言 29:5)。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][mɔː(r)][ʃʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ;
They also gave us a note of directions about the way , for our more sure finding thereof ;
他们 还 给予 我们 一个 笔记 的 方向 关于 这 方式 , 为了 我们的 更多的 当然 寻找 其中 ;

他们还给了我们一张路线说明，以便我们更准确地找到目的地；

[bʌt; bət] [ˌðeər'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [riːd] ,
but therein we have also forgotten to read ,
但 其中 我们 有 还 被遗忘的 到 读 ,

但我们也忘记阅读其中的内容了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [kept] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .
and have not kept ourselves from the paths of the destroyer .
和 有 不是 保留 我们自己 从 这 路径 的 这 驱逐舰 .

我们并没有远离毁灭者的道路。

[hɪə(r)]['deɪvɪd][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , " [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] ,
Here David was wiser than we ; for , saith he , " Concerning the works of men ,
这里 大卫 曾是 更明智 比 我们 ; 为了 , 赛斯说 他 , " 有关 这 作品 的 男人 ,

在这方面，大卫比我们更有智慧；因为他说：“论到人所做的事，

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] ,
by the word of thy lips ,
经过 这 单词 的 你的 嘴唇 ,

凭你口中的话语，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] " ([ˌpiːˌes'eɪ] . - : [fɔːr]) .
I have kept me from the paths of the destroyer " (Psa . 16 : 4) .
我 有 保留 我 从 这 路径 的 这 驱逐舰 " (前列腺特异性抗原 . - : 4) .

“我已使自己远离毁灭者的道路”（诗篇 16:4）。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [bi'weil] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [net] .
Thus they lay bewailing themselves in the net .
因此 他们 躺 哀叹 他们自己 在 这 网 .

于是，它们躺在网里哀嚎。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [i'spai] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
At last they espied a Shining One coming towards them ,
在 最后的 他们 窥视 一个 灼灼 一 未来 向 他们 ,

最后，他们发现一个闪耀者正朝他们走来。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a whip of small cord in his hand .
和 一个 鞭 的 小的 绳索 在 他的 手 .

他手里拿着一条细绳鞭子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
When he was come to the place where they were , he asked them whence they came ,
什么时候 他 曾是 来 到 这 地方 在哪里 他们 是 , 他 问 他们 何处 他们 来了 ,

他来到他们所在的地方，问他们从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] .
and what they did there .
和 什么 他们 做过 那里 .

以及他们在那里所做的事情。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['zaɪən] ,
They told him that they were poor pilgrims going to Zion ,
他们 讲述 他 那 他们 是 贫穷的 朝圣者 去 到 锡安 ,

他们告诉他，他们是前往锡安的贫穷朝圣者。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][led] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
but were led out of their way by a black man , clothed in white ,
但 是 引领 出去 的 他们的 方式 经过 一个 黑色的 男人 , 穿着衣服 在 白色的 ,

但他们被一个身穿白衣的黑人引开了路。

[huː] [bɪd][ˌjuː ˈes] , [sed] [ðeɪ] , [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [tuː] .
who bid us , said they , follow him , for he was going thither too .
WHO 出价 我们 , 说 他们 , 跟随 他 , 为了 他 曾是 去 那里 也 .

他们说，是谁吩咐我们跟着他，因为他也要去那里。

[ðen] [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈflætərə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈpɒsl] ,
Then said he with the whip , It is Flatterer , a false apostle ,
然后 说 他 和 这 鞭 , 它 是 奉承者 , 一个 错误的 使徒 ,

然后他拿着鞭子说：“他是谄媚者，是假使徒。”

[ðæt] [hæθ] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [lait] ([prɑːv] . - : [faɪv] ; [dæn] .
that hath transformed himself into an angel of light (Prov . 29 : 5 ; Dan .
那 有 转变 他自己 进入 一个 天使 的 光 (省 . - : 5 ; 担 .

他把自己装作光明的天使（箴言 29:5；但以理书 1:10）。

- : - ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . - : - , -) .
11 : 32 ; 2 Cor . 11 : 13 , 14) .
- : - ; 2 科尔 . - : - , -) .

11:32；哥林多后书 11:13,14)。

[səʊ][hiː; hi] [rent] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [men] [aʊt] .
So he rent the net , and let the men out .
所以 他 租 这 网 , 和 让 这 男人 出去 .

于是他租了网，把那些人放了出去。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [set] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [əˈgen] .
Then said he to them , Follow me , that I may set you in your way again .
然后 说 他 到 他们 , 跟随 我 , 那 我 可能 放 你 在 你的 方式 再次 .

然后他对他们说：“跟从我，我好使你们重新走上正路。”

[səʊ][hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
So he led them back to the way which they had left to follow the
所以 他 引领 他们 后退 到 这 方式 哪个 他们 有 左边 到 跟随 这
[ˈflætərə(r)] .
Flatterer .
奉承者 .

于是他领着他们回到了他们之前跟随奉承者离开的那条路上。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][laɪ][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ?
Then he asked them , saying , Where did you lie the last night ?
然后 他 问 他们 , 说 , 在哪里 做过 你 说谎 这 最后的 夜晚 ?

然后他问他们：“你们昨晚睡在哪里？”

[ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃepədz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈlektəbl] [ˈmaʊntənz] .
They said , With the Shepherds , upon the Delectable Mountains .
他们 说 , 和 这 牧羊人 , 之上 这 美味的 山脉 .

他们说，与牧羊人一起，在可怜的山上。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ðen] ,
He asked them then ,
他 问 他们 然后 ,

他当时问他们：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʃepədz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] .
if they had not of those Shepherds a note of direction for the way .
如果 他们 有 不是 的 那些 牧羊人 一个 笔记 的 方向 为了 这 方式 .

如果他们没有从那些牧羊人那里得到指引道路的字条的话。

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [jes] .
They answered , Yes .
他们 回答 , 是的 .

他们回答说：是的。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] , [sed] [hiː; hi] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [plʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd]
But did you , said he , when you were at a stand , pluck out and read
但 做过 你 , 说 他 , 什么时候 你 是 在 一个 站立 , 采摘 出去 和 读
[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ?
your note ?
你的 笔记 ?

他说道：“但是，当你站在摊位前时，你有没有拿出你的纸条来读一读呢？”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] .
They answered , No .
他们 回答 , 不 .

他们回答说：不。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [waɪ] ?
He asked them , Why ?
他 问 他们 , 为什么 ?

他问他们：为什么？

[ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [fə'gɒt] .
They said , they forgot .
他们 说 , 他们 忘了 .

他们说，他们忘了。

[hiː; hi] [ɑːskt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃepədz] [dɪd] [nɒt] [bɪd][ðem; ðəm][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flætərə(r)]
He asked , moreover , if the Shepherds did not bid them beware of the Flatterer
他 问 , 而且 , 如果 这 牧羊人 做过 不是 出价 他们 提防 的 这 奉承者
.
:
.

此外，他还问道，牧羊人难道没有告诫他们要提防谄媚者吗？

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [sed] [ðeɪ] ,
They answered , Yes , but we did not imagine , said they ,
他们 回答 , 是的 , 但 我们 做过 不是 想象 , 说 他们 ,

他们回答说：“是的，但我们并没有想象。”

[ðæt] [ðɪs] [faɪn] - ['spəʊkən][mæn][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [-] ([rɒm] . - : -) .
that this fine - spoken man had been he [264] (Rom . 16 : 18) .
那 这 美好的 - 说 男人 有 到过 他 [-] (只读存储器 . - : -) .

这位能言善辩的人就是他[264]（罗16:18）。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ;
Then I saw in my dream , that he commanded them to lie down ;
然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 他 命令 他们 到 说谎 向下 ;

然后我在梦中看见他命令他们躺下；

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [tʃæs'taiz] [ðem; ðəm][sɔː(r)] ,
which , when they did , he chastised them sore ,
哪个 , 什么时候 他们 做过 , 他 受责罚 他们 疮 ,

当他们真的这么做时，他严厉地斥责了他们。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [wei] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , ([dɔɪt] . - : [ˌtuː'tuː]) ;
to teach them the good way wherein they should walk , (Deut . 25 : 2) ;
到 教 他们 这 好的 方式 其中 他们 应该 走 , (申命记 . - : 2) ;

教导他们当行的善道（申命记 25:2）；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃæs'taiz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [lʌv] , [aɪ] [rɪ'bjuːk]
and as he chastised them , he said , " As many as I love , I rebuke
和 作为 他 受责罚 他们 , 他 说 , " 作为 许多 作为 我 爱 , 我 训斥
[ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] ;
and chasten ;
和 惩戒 ;

他责备他们时说：“凡我所爱的，我就责备管教；

[biː; bi]	['zeləs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pent]	"	(	[rev]	.	[θriː]	:	-	;	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	.	[sɪks]	:	-	,	-	)	.
be	**zealous**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**repent**	**"**	**(**	**Rev**	**.**	**3**	**:**	**19**	**;**	**2**	**Chron**	**.**	**6**	**:**	**26**	**,**	**27**	**)**	**.**
是	热心	，	所以	，	和	悔改	"	(	牧师	.	3	:	-	;	2	克朗	.	6	:	-	,	-	)	.

所以你们要热心，并且悔改吧”(启示录 3:19；历代志下 6:26,27)。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	,
This	**done**	**,**	**he**	**bid**	**them**	**go**	**on**	**their**	**way**	**,**
这	完毕	，	他	出价	他们	去	在	他们的	方式	，

事情办妥后，他让他们继续赶路。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[gʊd]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[də'rekʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃepədz]	.
and	**take**	**good**	**heed**	**to**	**the**	**other**	**directions**	**of**	**the**	**Shepherds**	**.**
和	拿	好的	注意	到	这	其他	方向	的	这	牧羊人	.

并要认真听从牧羊人的其他指示。

[səʊ]	[ðeɪ]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	,	[ænd; ənd]	[went]	['sɒftli]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	,	['sɪŋɪŋ]	-
So	**they**	**thanked**	**him**	**for**	**all**	**his**	**kindness**	**,**	**and**	**went**	**softly**	**along**	**the**	**right**	**way**	**,**	**singing**	**-**
所以	他们	谢谢	他	为了	全部	他的	仁慈	，	和	去	轻轻	沿着	这	正确的	方式	，	歌唱	-

于是他们感谢了他的所有善意，然后轻手轻脚地沿着正确的道路走去，一路唱着歌——

[kʌm]	['hɪðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[wei]	;	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[feə(r)]	[ðæt]	[gəʊ]	[ə'streɪ]	!
Come	**hither**	**,**	**you**	**that**	**walk**	**along**	**the**	**way**	**;**	**See**	**how**	**the**	**pilgrims**	**fare**	**that**	**go**	**astray**	**!**
来	这里	，	你	那	走	沿着	这	方式	；	看	如何	这	朝圣者	票价	那	去	误入歧途	！

来吧，路过的人们；看看那些迷路的朝圣者遭遇了什么！

[ðeɪ]	[kætʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[in'tæŋgl]	[net]	,	-	[kɔːz]	[ðeɪ]	[gʊd]	['kaʊnsl]	['laɪtli]	[dɪd]	[fə'get]	:
They	**catched**	**are**	**in**	**an**	**entangling**	**net**	**,**	**'**	**Cause**	**they**	**good**	**counsel**	**lightly**	**did**	**forget**	**:**
他们	被抓住了	是	在	一个	纠缠	网	，	-	原因	他们	好的	法律顾问	轻轻	做过	忘记	:

他们落入了一张缠绕的网中，因为他们轻易地忘记了良言：

-	[tɪz]	[truː]	,	[ðeɪ]	['reskjuːd]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[bʌt; bət]	[jet]	[juː; jʊ]	[siː]	,	['ðer]	-	[tuː; tə]	[buːt]	.
'	**Tis**	**true**	**,**	**they**	**rescued**	**were**	**,**	**but**	**yet**	**you**	**see**	**,**	**They're**	**scourg'd**	**to**	**boot**	**.**
-	的	真的	，	他们	获救	是	，	但	然而	你	看	，	它们是	-	到	启动	.

没错，他们确实获救了，但你看，他们也遭受了重创。

[let]	[ðɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɔːʃ(ə)n]	[biː; bi]	.
Let	**this**	**your**	**caution**	**be**	**.**
让	这	你的	警告	是	.

务必谨记这一点。

[naʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	,	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	,	[wʌn]	['kʌmɪŋ]	['sɒftli]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	,
Now	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**they**	**perceived**	**,**	**afar**	**off**	**,**	**one**	**coming**	**softly**	**and**	**alone**	**,**
现在	，	后	一个	尽管	，	他们	感知	，	远方	离开	，	一	未来	轻轻	和	独自的	，

过了一会儿，他们远远地看到，一个人轻手轻脚地走了过来。

[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	.
all	**along**	**the**	**highway**	**to**	**meet**	**them**	**.**
全部	沿着	这	公路	到	见面	他们	.

沿着高速公路一路向他们走去。

[ðen]	[sed]	['krɪstʃən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	,	['jɒndə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tə'wɔːd]	['zaɪən]	,
Then	**said**	**Christian**	**to**	**his**	**fellow**	**,**	**Yonder**	**is**	**a**	**man**	**with**	**his**	**back**	**toward**	**Zion**	**,**
然后	说	基督教	到	他的	同伴	，	远处	是	一个	男人	和	他的	后退	朝向	锡安	，

基督徒对他的同伴说：“那边有一个人背对着锡安。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌjuː 'es]	.
and	**he**	**is**	**coming**	**to**	**meet**	**us**	**.**
和	他	是	未来	到	见面	我们	.

他正要来和我们见面。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [siː] [hɪm] , [let] [juː 'es] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [naʊ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['flætərə(r)]
I see him , let us take heed to ourselves now , lest he should prove a flatterer
我 看 他 , 让 我们 拿 注意 到 我们自己 现在 , 免得 他 应该 证明 一个 奉承者
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

我看见他了，我们现在要小心，免得他也变成一个阿谀奉承的人。

[səʊ][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
So he drew nearer and nearer , and at last came up unto them .
所以 他 画 更近 和 更近 , 和 在 最后的 来了 向上 到 他们 .

于是他越走越近，最后走到了他们跟前。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eɪθiɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
His name was Atheist , and he asked them whither they were going .
他的 姓名 曾是 无神论者 , 和 他 问 他们 往哪里去 他们 是 去 .

他的名字叫无神论者，他问他们要去哪里。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] .
We are going to the Mount Zion .
我们 是 去 到 这 山 锡安 .

我们要去锡安山。

[ðen] ['eɪθiɪst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lɑːftə(r)] .
Then Atheist fell into a very great laughter .
然后 无神论者 跌倒 进入 一个 非常 伟大的 笑声 .

然后，无神论者放声大笑起来。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] ?
What is the meaning of your laughter ?
什么 是 这 意义 的 你的 笑声 ?

你的笑声意味着什么?

['eɪθɪɪst] .
ATHEIST .
无神论者 .

无神论者。

[ai] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][səʊ] ['tiːdiəs]
I laugh to see what ignorant persons you are , to take upon you so tedious
我 笑 到 看 什么 无知 人 你 是 , 到 拿 之上 你 所以 乏味
[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
a journey ,
一个 旅行 ,

看到你们这些无知的人，我真是要笑出声来，竟然选择如此乏味的旅程。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .
and yet are like to have nothing but your travel for your pains :
和 然而 是 喜欢 到 有 没有什么 但 你的 旅行 为了 你的 疼痛 .

然而，你的辛劳似乎除了旅行本身之外一无所获。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'siːvd] ?
Why , man , do you think we shall not be received ?
为什么 , 男人 , 做 你 思考 我们 将 不是 是 已收到 ?

伙计，你为什么认为我们不会被接待呢？

['eɪθiɪst] .
ATHEIST .
无神论者 .

无神论者。

[rɪ'siːvd] !
Received !
已收到 !

已收到！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] . [-]
There is no such place as you dream of in all this world . [265]
那里 是 不 这样的 地方 作为 你 梦 的 在 全部 这 世界 . [-]

在这个世界上，没有你梦寐以求的地方。[265]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
But there is in the world to come .
但 那里 是 在 这 世界 到 来 .

但来世还有希望。

['eɪθiɪst] .
ATHEIST .
无神论者 .

无神论者。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [maɪn] [əʊn] ['kʌntri] , [ai] [hɜːd] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ə'fɜːm] ,
When I was at home in mine own country , I heard as you now affirm ,
什么时候 我 曾是 在 家 在 矿 自己的 国家 , 我 听到 作为 你 现在 确认 ,

当我在自己的国家时，我听到了你现在所说的那样的话：

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['hɪərɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [ðɪs] ['sɪti]
and from that hearing went out to see , and have been seeking this city
和 从 那 听力 去 出去 到 看 , 和 有 到过 寻求 这 城市
[ðɪs] - [j'iəz] ;
this 20 years ;
这 - 年 ;

从那次听证会之后，他开始四处考察，并在过去的20年里一直在寻找这座城市；

[bʌt; bət][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai][set] [aʊt] ([dʒɜr] . - :
but find no more of it than I did the first day I set out (Jer . 22 :
但 寻找 不 更多的 的 它 比 我 做过 这 第一的 天 我 放 出去 (杰里 . - :

但是，我并没有找到比我出发第一天更多的东西（耶利米书 22: ）。

- ; [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . - : -) .
12 ; Eccl . 10 : 15) .
- ; 埃克尔 . - : -) .

12；传道书 10:15)。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [hɜːd] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
We have both heard and believe that there is such a place to be found .
我们 有 两个都 听到 和 相信 那 那里 是 这样的 一个 地方 到 是 成立 .

我们都听说过，也相信有这样一个地方存在。

[ˈeɪθiɪst] .
ATHEIST .
无神论者 .

无神论者。

[hæd; həd][nɒt][ai] , [wen] [æt; ət][həʊm] , [bɪˈliːvd] , [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ðʌs] [fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] ;
Had not I , when at home , believed , I had not come thus far to seek ;
有 不是 我 , 什么时候 在 家 , 相信 , 我 有 不是 来 因此 远的 到 寻找 ;

如果我在家乡时没有信仰，我就不会远道而来寻求真理；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] ([ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]
but finding none (and yet I should , had there been such a place to be
但 寻找 没有任何 (和 然而 我 应该 , 有 那里 到过 这样的 一个 地方 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

但我却一无所获（然而，如果真有这样的地方存在，我应该能找到它）。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ]) , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [əˈgen] ,
for I have gone to seek it further than you) , I am going back again ,
为了 我 有 已消失 到 寻找 它 更远 比 你) , 我 是 去 后退 再次 ,

因为我比你走得更远，我还要回去。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ðen] [kɑːst] [əˈweɪ] ,
and will seek to refresh myself with the things that I then cast away ,
和 将要 寻找 到 刷新 我 和 这 事物 那 我 然后 投掷 离开 ,

我会试图用我之前抛弃的东西来重新找回自我。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [ai] [naʊ] [siː] , [ɪz] [nɒt] . [-]
for hopes of that which , I now see , is not . [266]
为了 希望 的 那 哪个 , 我 现在 看 , 是 不是 . [-]

怀着对某事的希望，而我现在明白，那事并不存在。[266]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][ˈhəʊpf(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [sed] ?
Then said Christian to Hopeful his fellow , Is it true which this man hath said ?
然后 说 基督教 到 充满希望 他的 同伴 , 是 它 真的 哪个 这 男人 有 说 ?

克里斯蒂安问他的同伴霍普福尔：“这个人说的是真的吗？”

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[teɪk] [hiːd] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flætərə(r)] ;
Take heed , he is one of the flatterers ;
拿 注意 , 他 是 一 的 这 奉承者 ;

注意，他是个阿谀奉承的人；

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɒst] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kaɪnd]
remember what it hath cost us once already for our hearkening to such kind
记住 什么 它 有 成本 我们 一次 已经 为了 我们的 倾听 到 这样的 种类
[ɒv; əv] ['feloʊz] .
of fellows .
的 伙伴们 .

记住我们之前因为听信这种人的话而付出的代价。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nəʊ] [maʊnt] ['zaɪən] ?
no Mount Zion ?
不 山 锡安 ?

没有锡安山吗?

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
Did we not see , from the Delectable Mountains , the gate of the city ?
做过 我们 不是 看 , 从 这 美味的 山脉 , 这 门 的 这 城市 ?

难道我们没有从美味山脉看到城门吗?

[-] ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] ?
[267] Also , are we not now to walk by faith ?
[-] 还 , 是 我们 不是 现在 到 走 经过 信仰 ?

[267] 难道我们现在不应该凭信心而行吗?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , [sed] ['həʊpf(ə)l] ,
Let us go on , said Hopeful ,
让 我们 去 在 , 说 充满希望 ,

“我们继续吧,”霍普弗尔说道。

[lest] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [-] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [faɪv] : ['sɛvən]) .
lest the man with the whip overtake us again [268] (2 Cor . 5 : 7) .
免得 这 男人 和 这 鞭 超过 我们 再次 [-] (2 科尔 . 5 : 7) .

免得拿鞭子的人再追上我们[268]（哥林多后书 5:7）。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [raʊnd] [-] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪəz]
You should have taught me that lesson , which I will round [269] you in the ears
你 应该 有 教授 我 那 课 , 哪个 我 将要 圆形的 [-] 你 在 这 耳朵
[wɪ'ðɔːl] :
withal :
此外 :

你本该给我上这一课，我以后会用这课狠狠地教训你[269]：

" [siːs] , [maɪ] [sʌn] ,
" Cease , my son ,
" 停止 , 我的 儿子 ,

“停下，我的儿子，

[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ðæt]	['kɔːzɪθ]	[tuː; tə]	[ɜː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	"	(
to	**hear**	**the**	**instruction**	**that**	**causeth**	**to**	**err**	**from**	**the**	**words**	**of**	**knowledge**	**"**	**(**
到	听到	这	操作说明	那	原因	到	犯错	从	这	字	的	知识	"	(

[prɑːv]	.	-	:	-	)	.
Prov	**.**	**19**	**:**	**17**	**)**	**.**
省	.	-	:	-	)	.

“听从那使人偏离知识之言的训诲”(箴言 19:17)。

[ai]	[seɪ]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[siːs]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	,
I	**say**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**cease**	**to**	**hear**	**him**	**,**
我	说	,	我的	兄弟	,	停止	到	听到	他	,

我说，我的兄弟，别再听他的话了。

[ænd; ənd]	[let]	[juː 'es]	"	[bɪ'liːv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	"	(	[hɛb]	.	-	:	-	)	.
and	**let**	**us**	**"**	**believe**	**to**	**the**	**saving**	**of**	**the**	**soul**	**"**	**(**	**Heb**	**.**	**10**	**:**	**39**	**)**	**.**
和	让	我们	"	相信	到	这	保存	的	这	灵魂	"	(	希伯来书	.	-	:	-	)	.

让我们“信靠基督，以致灵魂得救”(希伯来书 10:39)。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
My	**brother**	**,**	**I**	**did**	**not**	**put**	**the**	**question**	**to**	**thee**	**,**
我的	兄弟	,	我	做过	不是	放	这	问题	到	你	,

我的兄弟，我没有问过你这个问题。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ai]	['daʊtɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[bɪ'liːf]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ðiː]	,
for	**that**	**I**	**doubted**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**our**	**belief**	**myself**	**,**	**but**	**to**	**prove**	**thee**	**,**
为了	那	我	怀疑	的	这	真相	的	我们的	信仰	我	,	但	到	证明	你	,

为此，我自己也曾怀疑过我们信仰的真实性，但为了证明给你看，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒnəsti]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːt]	.
and	**to**	**fetch**	**from**	**thee**	**a**	**fruit**	**of**	**the**	**honesty**	**of**	**thy**	**heart**	**.**
和	到	拿来	从	你	一个	水果	的	这	诚实	的	你的	心	.

并从你那里获得你内心诚实的果实。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[mæn]	,	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['blaɪndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
As	**for**	**this**	**man**	**,**	**I**	**know**	**that**	**he**	**is**	**blinded**	**by**	**the**	**god**	**of**	**this**	**world**	**.**
作为	为了	这	男人	,	我	知道	那	他	是	失明	经过	这	上帝	的	这	世界	.

至于这个人，我知道他已经被这个世界的神蒙蔽了双眼。

[let]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ai]	[gəʊ]	[ɒn]	,	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
Let	**thee**	**and**	**I**	**go**	**on**	**,**	**knowing**	**that**	**we**	**have**	**belief**	**of**	**the**	**truth**	**,**
让	你	和	我	去	在	,	会心	那	我们	有	信仰	的	这	真相	,

让我们继续前行，因为我们都坚信真理。

"	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[laɪ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	"	(	[wʌn]	[dʒɒn]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
"	**and**	**no**	**lie**	**is**	**of**	**the**	**truth**	**"**	**(**	**1**	**John**	**2**	**:**	**21**	**)**	**.**
"	和	不	说谎	是	的	这	真相	"	(	1	约翰	2	:	-	)	.

“凡谎言都不是出于真理”(约翰一书 2:21)。

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[naʊ]	[duː; də]	[ai]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Now	**do**	**I**	**rejoice**	**in**	**hope**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**.**
现在	做	我	麾	在	希望	的	这	荣耀	的	上帝	.

如今我欢欣鼓舞，盼望神的荣耀。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [went]
So they turned away from the man ; and he , laughing at them , went
所以 他们 转向 离开 从 这 男人 ; 和 他 , 笑 在 他们 , 去
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

于是他们转身离开那人；他嘲笑他们，然后走了。

[ai] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] ,
I saw then in my dream , that they went till they came into a certain country ,
我 锯 然后 在 我的 梦 , 那 他们 去 直到 他们 来了 进入 一个 肯定 国家 ,

我在梦中看到，他们一直走，直到来到一个国家。

[huːz] [eə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['draʊzi] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
whose air naturally tended to make one drowsy , if he came a stranger into it
谁 空气 自然 倾向于 到 制作 一 昏昏欲睡 , 如果 他 来了 一个 陌生人 进入 它
.
.
.

如果一个陌生人走进那里，那里的空气自然会让人昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['həʊpf(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [ɒv; əv] [sliːp] ; ['weəfɔː(r)]
And here Hopeful began to be very dull and heavy of sleep ; wherefore
和 这里 充满希望 开始 到 是 非常 乏味的 和 重的 的 睡觉 ; 因此
[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['krɪstʃən] ,
he said unto Christian ,
他 说 到 基督教 ,

这时，霍普福尔开始昏昏欲睡，昏昏欲睡；于是他对克里斯蒂安说：

[ai][duː; də] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] ['draʊzi] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊld] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ;
I do now begin to grow so drowsy that I can scarcely hold up mine eyes ;
我 做 现在 开始 到 生长 所以 昏昏欲睡 那 我 能 几乎 抓住 向上 矿 眼睛 ;

我现在开始感到非常困倦，几乎睁不开眼了；

[let][ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][næp] . [-]
let us lie down here , and take one nap . [270]
让 我们 说谎 向下 这里 , 和 拿 一 午睡 . [-]

我们躺下，打个盹儿吧。[270]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] , [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [lest] , ['sliːpɪŋ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [ə'weɪk] [mɔː(r)] .
By no means , said the other ; lest , sleeping , we never awake more .
经过 不 方法 , 说 这 其他 ; 免得 , 睡眠 , 我们 绝不 醒 更多的 .

“绝不，”另一个人说，“免得我们睡着后就再也醒不过来了。”

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[waɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ?
Why , my brother ?
为什么 , 我的 兄弟 ?

为什么，我的哥哥？

[sliːp] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈfreʃt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
Sleep is sweet to the labouring man ; we may be refreshed if we take a nap .
睡觉 是 甜的 到 这 劳动 男人 ; 我们 可能 是 焕然一新 如果 我们 拿 一个 午睡 .
[-]
[271]
[-]

睡眠对辛勤劳作的人来说是甜蜜的；如果我们打个盹，就能恢复精神。[271]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepədz] [bɪd][ˌjuː ˈes][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Do you not remember that one of the Shepherds bid us beware of the
做 你 不是 记住 那 一 的 这 牧羊人 出价 我们 提防 的 这
[ɪnˈtʃɑːntɪd] [graʊnd] ? [-]
Enchanted Ground ? [272]
迷人的 地面 ? [-]

你难道不记得，一位牧羊人曾告诫我们提防那片被施了魔法的土地吗？[272]

[hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] ; " [ˈðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt]
He meant by that , that we should beware of sleeping ; " Therefore let us not
他 意思是 经过 那 , 那 我们 应该 提防 的 睡眠 ; " 所以 让 我们 不是
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

他的意思是，我们应该警惕睡觉；“因此，我们不要睡觉，

[æz; əz][duː; də] [ˈʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [wɒtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsəʊbə(r)] " [-] ([wʌn] [θɛs] .
as do others , but let us watch and be sober " [273] (1 Thess .
作为 做 其他的 , 但 让 我们 手表 和 是 清醒 " [-] (1 帖撒罗尼迦 .
[faɪv] : [sɪks]) .
5 : 6) .
5 : 6) .

其他人也一样，但我们要警醒，要清醒[273]（帖撒罗尼迦前书 5:6）。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] [hɪə(r)][əˈləʊn] ,
I acknowledge myself in a fault ; and had I been here alone ,
我 承认 我 在 一个 过错 ; 和 有 我 到过 这里 独自的 ,

我承认自己犯了错；如果我当时独自一人在这里，

[ai][hæd; həd][baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [rʌn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
I had by sleeping run the danger of death .
我 有 经过 睡眠 跑步 这 危险 的 死亡 .

我曾因睡觉而逃脱了死亡的危险。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seθ] , " [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
I see it is true that the wise man saith , " Two are better than one .
我 看 它 是 真的 那 这 明智的 男人 赛斯说 , " 二 是 更好的 比 一 .

我发现智者所言“两人总比一人好”确实有道理。

" [ˌhɪðəˈtuː] [hæθ] [ðaɪ] [ˈkʌmpəni] [biːn] [maɪ] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈleɪbə(r)] .
" Hitherto hath thy company been my mercy , and thou shalt have a good reward for thy labour .
" 迄今为止 有 你的 公司 到过 我的 怜悯 , 和 你 应 有 一个 好的 报酬 为了 你的 劳动 .

“迄今为止，与你同行是我的恩惠，你必将因你的辛勤劳作而获得丰厚的回报。”

([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . [fɔːr] : [naɪn]) .
(Eccl . 4 : 9) .
(埃克尔 . 4 : 9) .

（传道书 4:9）

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[naʊ] [ðen] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈdraʊzinəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [let] [ˌjuː ˈes] [fɔːl] [ˈɪntuː] [gʊd] [ˈdɪskɔːs] .
Now then , said Christian , to prevent drowsiness in this place , let us fall into good discourse .
现在 然后 , 说 基督教 , 到 防止 睡意 在 这 地方 , 让 我们 落下 进入 好的 话语 .

“那么，”克里斯蒂安说，“为了防止这里昏昏欲睡，让我们好好谈谈吧。”

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
With all my heart , said the other .
和 全部 我的 心 , 说 这 其他 .

“我全心全意地这么想，”另一个人说道。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] ?
Where shall we begin ?
在哪里 将 我们 开始 ?

我们该从哪里开始呢?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[weə(r)] [gɒd] [bɪˈgæn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Where God began with us .
在哪里 上帝 开始 和 我们 .

上帝从我们身上开始。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
But do you begin , if you please .
但 做 你 开始 , 如果 你 请 .

请开始吧。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [fɜːst] [ðɪs] [sɒŋ] -
I will sing you first this song -
我 将要 唱歌 你 第一的 这 歌曲 -

我先给你唱这首歌——

[wen] [seɪnts] [duː; də] ['sliːpi] [grəʊ] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [haʊ] [ðiːz] [tuː]
When saints do sleepy grow , let them come hither , And hear how these two
什么时候 圣徒 做 困 生长 , 让 他们 来 这里 , 和 听到 如何 这些 二
['pɪlgrɪmz] [tɔːk] [tə'geðə(r)] :
pilgrims talk together :
朝圣者 讲话 一起 :

当圣徒们感到困倦时，就让他们来到这里，听听这两位朝圣者是如何交谈的：

[jeɪ] , [let] [ðem; ðəm] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] [waɪz] , [ðʌs] [tuː; tə] [kiːp] [əʊp] [ðeə(r)] ['draʊzi]
Yea , let them learn of them , in any wise , Thus to keep ope their drowsy
是的 , 让 他们 学习 的 他们 , 在 任何 明智的 , 因此 到 保持 开放 他们的 昏昏欲睡
- [aɪz] .
slumb'ring eyes .
- 眼睛 .

是的，让他们通过任何方式了解这些，这样就能让他们昏昏欲睡的双眼保持清醒。

[seɪnts] - ['feləʊʃɪp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [wel] , [kiːps] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
Saints ' fellowship , if it be manag'd well , Keeps them awake , and that in
圣徒队 - 奖学金 , 如果 它 是 - 出色地 , 保持 他们 醒 , 和 那 在
[spaɪt] [ɒv; əv] [hel] .
spite of hell .
尽管如此 的 地狱 .

圣徒之间的团契，如果管理得当，能使他们保持清醒，即使面对地狱的威胁。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] ['krɪstʃən] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Then Christian began , and said , I will ask you a question .
然后 基督教 开始 , 和 说 , 我 将要 问 你 一个 问题 .

然后克里斯蒂安开口说道：“我要问你一个问题。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] ?
How came you to think at first of so doing as you do now ?
如何 来了 你 到 思考 在 第一的 的 所以 正在做 作为 你 做 现在 ?

你当初是怎么想到要这样做的?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [haʊ] [keɪm] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ?
Do you mean , how came I at first to look after the good of my soul ?
做 你 意思是 , 如何 来了 我 在 第一的 到 看 后 这 好的 的 我的 灵魂 ?

你是问，我最初是如何照顾好自己灵魂的?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['miːnɪŋ] .
Yes , that is my meaning .
是的 , 那 是 我的 意义 .

是的，我的意思就是这个。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
I continued a great while in the delight of those things which were seen
我 持续 一个 伟大的 尽管 在 这 喜 的 那些 事物 哪个 是 已见
[ænd; ənd][səʊld][æt; ət]['aʊə(r)][feə(r)] ;
and sold at our fair ;
和 卖 在 我们的 公平的 ;

我长时间沉浸在集市上看到和出售的各种商品带来的喜悦中;

[θɪŋz] [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd][ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðem; ðəm] [stɪl] ,
things which , I believe now , would have , had I continued in them still ,
事物 哪个 , 我 相信 现在 , 会 有 , 有 我 持续 在 他们 仍然 ,

现在我相信，如果我继续做下去，这些事情就会发生。

['draʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
drowned me in perdition and destruction .
溺水 我 在 毁灭 和 破坏 .

让我沉沦于毁灭和毁灭之中。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
What things were they ?
什么 事物 是 他们 ?

那是什么东西?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
All the treasures and riches of the world .
全部 这 宝藏 和 财富 的 这 世界 .

世界上所有的珍宝和财富。

['ɔːlsəʊ][ai] [dɪ'laɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn] ['raɪətɪŋ] , ['revlɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ʌn'klinnəs] ,
Also I delighted much in rioting , revelling , drinking , swearing , lying , uncleanness ,
还 我 高兴极了 很多 在 骚乱 , 狂欢 , 喝 , 咒骂 , 说谎 , 不洁 ,
['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
Sabbath - breaking , and what not ,
安息日 - 打破 , 和 什么 不是 ,

此外，我还非常喜欢闹事、狂欢、饮酒、咒骂、说谎、污秽、违背安息日等等。

[ðæt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [səʊl] .
that tended to destroy the soul .
那 倾向于 到 破坏 这 灵魂 .

那往往会摧毁灵魂。

[bʌt; bət]	[ai]	[faʊnd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[baɪ]	['hɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'vaɪn]	,
But	I	found	at	last	,	by	hearing	and	considering	of	things	that	are	Divine	,
但	我	成立	在	最后的	,	经过	听力	和	考虑	的	事物	那	是	神圣的	,

但我最终通过聆听和思考神圣的事物，找到了答案。

[wɪtʃ]	[ɪn'diːd]	[ai]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[bɪ'lʌvɪd]	['feɪθf(ə)l]	,
which	indeed	I	heard	of	you	,	as	also	of	beloved	Faithful	,
哪个	的确	我	听到	的	你	,	作为	还	的	心爱	忠实	,

我确实从你那里听到了这些事，也从亲爱的忠信者那里听到了这些事。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	['vænəti]	[feə(r)]	,
that	was	put	to	death	for	his	faith	and	good	living	in	Vanity	Fair	,
那	曾是	放	到	死亡	为了	他的	信仰	和	好的	活的	在	虚荣	公平的	,

他因信仰和在《名利场》杂志上发表的良好生活而被处死。

[ðæt]	"	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɪz]	[deθ]	"	(	[rev]	.	[sɪks]	:	-	-	-	)	.
that	"	the	end	of	these	things	is	death	"	(	Rev	.	6	:	21	-	23	)	.
那	"	这	结尾	的	这些	事物	是	死亡	"	(	牧师	.	6	:	-	-	-	)	.

“这些事的结局就是死亡”（启示录 6: 21-23）。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	-	[seɪk]	,
And	that	for	these	things	'	sake	,
和	那	为了	这些	事物	-	清酒	,

而正因如此，

"	['kʌmɪθ]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	"	(	[ɛf]	.	[faɪv]	:	[sɪks]	)	.
"	cometh	the	wrath	of	God	upon	the	children	of	disobedience	"	(	Eph	.	5	:	6	)	.
"	到来	这	愤怒	的	上帝	之上	这	孩子们	的	不服从	"	(	以弗	.	5	:	6	)	.

“神的忿怒必临到悖逆之子”（弗5:6）。

[kər]	.
CHR	.
基督教宗教	.

人权。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['prez(ə)ntli]	[fɔːl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kən'vɪkʃn]	?
And	did	you	presently	fall	under	the	power	of	this	conviction	?
和	做过	你	目前	落下	在下面	这	力量	的	这	定罪	?

而你当时是否也受到了这种信念的影响?

[həʊp]	.
HOPE	.
希望	.

希望。

[nəʊ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['wɪlɪŋ]	['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
No	,	I	was	not	willing	presently	to	know	the	evil	of	sin	,
不	,	我	曾是	不是	愿意的	目前	到	知道	这	邪恶的	的	罪	,

不，我当时并不愿意了解罪恶的邪恶。

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[dæm'neɪʃn]	[ðæt]	['fɒləʊz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ɪn'devə(r)]	,
nor	the	damnation	that	follows	upon	the	commission	of	it	;	but	endeavoured	,
也不	这	诅咒	那	跟随	之上	这	委员会	的	它	;	但	努力	,

也未曾想过因犯下此罪而遭受的诅咒；而是努力尝试过，

[wen]	[maɪ]	[maɪnd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʃeɪkən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
when	my	mind	at	first	began	to	be	shaken	with	the	Word	,
什么时候	我的	头脑	在	第一的	开始	到	是	摇晃	和	这	单词	,

当我的心思开始因神的话语而动摇时，

[tuː; tə]	[ʃʌt]	[maɪn]	[aɪz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lait]	[ˌðeər'ɒv]	.
to	shut	mine	eyes	against	the	light	thereof	.
到	关闭	矿	眼睛	反对	这	光	其中	.

我闭上双眼，不去理会那光芒。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
But what was the cause of your carrying of it thus to the first
但 什么 曾是 这 原因 的 你的 携带 的 它 因此 到 这 第一的
['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ?
workings of God's blessed Spirit upon you ?
运作 的 神的 蒙福 精神 之上 你 ?

但是，是什么原因导致你如此行事，以至于在上帝的圣灵第一次感动你的时候，你都如此行事呢?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] .
The causes were , 1 .
这 原因 是 , 1 .

原因如下：1.

[ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
I was ignorant that this was the work of God upon me .
我 曾是 无知 那 这 曾是 这 工作 的 上帝 之上 我 .

我当时并不知道这是上帝对我的旨意。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ə'weɪknɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [gɒd] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]
I never thought that by awakenings for sin , God at first begins the conversion
我 绝不 想法 那 经过 觉醒 为了 罪 , 上帝 在 第一的 开始 这 转换
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
of a sinner . 2 .
的 一个 罪人 . 2 .

我从未想过，上帝最初是通过唤醒罪人对罪恶的认识来开始罪人的皈依的。

[sɪn][wɒz; wəz] [jet] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Sin was yet very sweet to my flesh , and I was loath to leave it .
罪 曾是 然而 非常 甜的 到 我的 肉 , 和 我 曾是 厌恶 到 离开 它 .

罪恶对我的肉体来说仍然非常甜蜜，我舍不得离开它。

[θriː] . [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [maɪn] [əʊld] [kəm'pænjənz] ,
3 . I could not tell how to part with mine old companions ,
3 . 我 可以 不是 告诉 如何 到 部分 和 矿 老的 同伴 ,

3. 我不知道该如何与我的老伙伴们告别。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . [fɔː(r)] .
their presence and actions were so desirable unto me . 4 .
他们的 在场 和 行动 是 所以 理想 到 我 . 4 .

他们的出现和行为令我非常喜爱。4.

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]
The hours in which convictions were upon me , were such troublesome and
这 小时 在 哪个 定罪 是 之上 我 , 是 这样的 麻烦的 和
[sʌtʃ] [hɑːt] - [ə'frait] ['aʊəz] ,
such heart - affrighting hours ,
这样的 心 - 令人恐惧的 小时 ,

那些被信念束缚的时光，是如此难熬，如此令人心惊胆战。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] , [nəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn]
that I could not bear , no not so much as the remembrance of them upon
那 我 可以 不是 熊 ， 不 不是 所以 很多 作为 这 纪念 的 他们 之上
[maɪ] [hɑːt] . [-]
my heart . [274]
我的 心 . [-]

我无法忍受，甚至连想起他们都会让我心痛。[274]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
Then , as it seems , sometimes you got rid of your trouble ?
然后 ， 作为 它 似乎 ， 有时 你 得到 摆脱 的 你的 麻烦 ?

那么，似乎有时候你就能摆脱麻烦了?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] , ['verɪli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]
Yes , verily , but it would come into my mind again , and then
是的 ， 确实 ， 但 它 会 来 进入 我的 头脑 再次 ， 和 然后

是的，的确如此，但这事还会再次浮现在我的脑海中，然后……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][bæd] , [neɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
I should be as bad , nay , worse than I was before .
我 应该 是 作为 坏的 ， 不 ， 更糟 比 我 曾是 前 .

我应该比以前更糟，不，应该更糟。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [tuː; tə][maɪnd] [ə'gen] ?
Why , what was it that brought your sins to mind again ?
为什么 ， 什么 曾是 它 那 带来 你的 罪孽 到 头脑 再次 ?

是什么让你再次想起了自己的罪过?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

['meni] [θɪŋz] ; [æz; əz] , [wʌn] .
Many things ; as , 1 .
许多 事物 ； 作为 ， 1 .

许多事情；例如，1.

[ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət] [miːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
If I did but meet a good man in the streets ; or , 2 .
如果 我 做过 但 见面 一个 好的 男人 在 这 街道 ； 或者 ， 2 .

如果我在街上遇到一个好人；或者，2.

[ɪf] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['eni] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [θriː] .
If I have heard any read in the Bible ; or , 3 .
如果 我 有 听到 任何 读 在 这 圣经 ； 或者 ， 3 .

如果我听过任何在圣经中读到的内容；或者，3.

[ɪf] [maɪn] [hed] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] ; [ɔː(r)] , [fɔːr] .
If mine head did begin to ache ; or , 4 .
如果 矿 头 做过 开始 到 疼痛 ; 或者 , 4 .

如果我的头开始疼；或者，4.

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ; [ɔː(r)] , [faɪv] .
If I were told that some of my neighbours were sick ; or , 5 .
如果 我 是 讲述 那 一些 的 我的 邻居 是 生病的 ; 或者 , 5 .

如果有人告诉我，我的一些邻居生病了；或者，5.

[ɪf] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [təʊl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [ɔː(r)] , [sɪks] .
If I heard the bell toll for some that were dead ; or , 6 .
如果 我 听到 这 钟 收费 为了 一些 那 是 死的 ; 或者 , 6 .

如果我听到丧钟为一些死去的人而鸣；或者，6.

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [maɪ'self] ; [ɔː(r)] , ['sɛvən] .
If I thought of dying myself ; or , 7 .
如果 我 想法 的 垂死 我 ; 或者 , 7 .

如果我想到自杀；或者，7.

[ɪf] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [eit] .
If I heard that sudden death happened to others ; 8 .
如果 我 听到 那 突然 死亡 发生 到 其他的 ; 8 .

如果我听说有人猝死；8.

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['kwɪkli] [kʌm] [tuː; tə]
But especially , when I thought of myself , that I must quickly come to
但 尤其 , 什么时候 我 想法 的 我 , 那 我 必须 迅速地 来 到
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但尤其当我想到自己时，我意识到我必须迅速做出判断。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪð] [iːz] , [get] [ɒf] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
And could you at any time , with ease , get off the guilt of sin ,
和 可以 你 在 任何 时间 , 和 舒适 , 得到 离开 这 有罪 的 罪 ,

你是否可以随时轻易摆脱罪孽的愧疚感?

[-] [wen] , [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ?
[275] when , by any of these ways , it came upon you ?
[-] 什么时候 , 经过 任何 的 这些 方式 , 它 来了 之上 你 ?

[275] 你是通过这些途径中的任何一种方式遇到它的吗?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[nəʊ] , [nɒt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [fɑːstə(r)][həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
No , not I , for then they got faster hold of my conscience ; and then ,
不 , 不是 我 , 为了 然后 他们 得到 快点 抓住 的 我的 良心 ; 和 然后 ,

不，不是我，因为那样他们就能更快地控制我的良心；然后，

[ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sɪn] ([ðəʊ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'genst]
if I did but think of going back to sin (though my mind was turned against
如果 我 做过 但 思考 的 去 后退 到 罪 (尽管 我的 头脑 曾是 转向 反对
[ˌaɪ 'tiː]) ,
it) ,
它) ,

如果我哪怕只是一想到要重蹈覆辙去犯罪（尽管我的心思已经反对这种行为），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] ['tɔːment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it would be double torment to me .
它 会 是 双倍的 折磨 到 我 .

那对我来说将是双重折磨。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
And how did you do then ?
和 如何 做过 你 做 然后 ?

那你当时表现如何?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] [els] , [θɔːt]
I thought I must endeavour to mend my life ; for else , thought
我 想法 我 必须 努力 到 修补 我的 生活 ; 为了 别的 , 想法

我想我必须努力改变我的生活；否则，我想

[ai] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] .
I , I am sure to be damned .
我 , 我 是 当然 到 是 该死的 .

我，我肯定要下地狱了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [mend] ?
And did you endeavour to mend ?
和 做过 你 努力 到 修补 ?

你尝试过弥补吗?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] ; [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [nɒt] ['əʊnli][maɪ] [sɪnz] , [bʌt; bət] ['sɪnfl] ['kʌmpəni] [tuː] ;
Yes ; and fled from not only my sins , but sinful company too ;
是的 ; 和 逃亡 从 不是 仅有的 我的 罪孽 , 但 罪恶的 公司 也 ;

是的；他不仅逃离了自己的罪恶，也逃离了罪恶的同伴；

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] , [æz; əz] [preə(r)] , ['riːdɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
and betook me to religious duties , as prayer , reading , weeping for sin ,
和 贝托克 我 到 宗教 职责 , 作为 祷告 , 阅读 , 哭泣 为了 罪 ,
['spiːkɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
speaking truth to my neighbours ,
请讲 真相 到 我的 邻居 ,

并带我参与宗教活动，例如祈祷、阅读、为罪过哭泣、向邻居说真话等等。

& [siː] . [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][ai] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [tuː] [mʌtʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
& c . These things did I , with many others , too much here to relate .
& c . 这些 事物 做过 我 , 和 许多 其他的 , 也 很多 这里 到 涉及 .

等等。这些事对我以及许多其他人来说，都造成了太大的影响，难以一一赘述。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [wel] [ðen] ?
And did you think yourself well then ?
和 做过 你 思考 你自己 出色地 然后 ?

那时你觉得自己状态很好吗?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [maɪ] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
Yes , for a while ; but , at the last , my trouble came tumbling upon me
是的 , 为了 一个 尽管 ; 但 , 在 这 最后的 , 我的 麻烦 来了 翻滚 之上 我
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

是的，曾有一段时间是这样；但最终，我的麻烦又再次袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌrefə'meiʃən] .
and that over the neck of all my reformations .
和 那 超过 这 脖子 的 全部 我的 改革 .

而这却扼杀了我所有的改革。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [ə'baʊt] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'fɔːmd] ?
How came that about , since you were now reformed ?
如何 来了 那 关于 , 自从 你 是 现在 改革后的 ?

既然你已经改过自新，这是怎么回事呢?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]
There were several things brought it upon me , especially such sayings as these
那里 是 一些 事物 带来 它 之上 我 , 尤其 这样的 谚语 作为 这些
:
:
:

有好几件事让我产生了这种想法，尤其是诸如此类的言论：

" [ɔːl] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɪlθi] [ræɡz] " (['aɪsə] . - : [sɪks]) .
" All our righteousnesses are as filthy rags " (Isa . 64 : 6) .
" 全部 我们的 正义 是 作为 污秽 破布 " (伊萨 . - : 6) .

“我们所有的义都像污秽的衣服”(赛64:6)。

" [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] " ([ɡæl] . [ˌtuː'tuː] : -) .
" By the works of the law shall no flesh be justified " (Gal . 2 : 16) .
" 经过 这 作品 的 这 法律 将 不 肉 是 合理的 " (加尔 . 2 : -) .

“凡有血气的，没有一个能因行律法称义”(加拉太书 2:16)。

" [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] " ([luːk] -
" When ye shall have done all those things , say , We are unprofitable " (Luke 17
" 什么时候 是的 将 有 完毕 全部 那些 事物 , 说 , 我们 是 无利可图 " (卢克 -
:
:
:

“你们做完了这一切事，就说：‘我们是无用的。’”(路加福音 17:10)

-) ; [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] .
10) ; with many more such like .
-) ; 和 许多 更多的 这样的 喜欢 .

10)；还有更多类似的例子。

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [maɪ'self] [ðʌs] : [ɪf] [ɔːl] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs]
From whence I began to reason with myself thus : If ALL my righteousnesses
从 何处 我 开始 到 原因 和 我 因此 : 如果 全部 我的 正义
[ɑː(r); ə(r)] ['fɪlθi] [ræɡz] ;
are filthy rags ;
是 污秽 破布 ;

于是我开始这样反省自己：如果我所有的义行都像污秽的衣服一样；

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
if , by the deeds of the law , NO man can be justified ; and if ,
如果 , 经过 这 契约 的 这 法律 , 不 男人 能 是 合理的 ; 和 如果 ,

如果凭法律的行为，没有人能被证明是义人；如果，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
when we have done ALL , we are yet unprofitable ,
什么时候 我们 有 完毕 全部 , 我们 是 然而 无利可图 ,

当我们竭尽全力之后，仍然无法盈利。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
then it is but a folly to think of Heaven by the law .
然后 它 是 但 一个 蠢事 到 思考 的 天堂 经过 这 法律 .

那么，以律法来理解天堂就是一种愚蠢的想法。

[ai] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ðʌs] : [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [det]
I further thought thus : If a man runs a hundred pounds into the shopkeeper's debt
我 更远 想法 因此 : 如果 一个 男人 跑步 一个 百 磅 进入 这 店主的 债务
,
,
,

我进一步想：如果一个人欠了店主一百英镑的债，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] ; [jet] ,
and after that shall pay for all that he shall fetch ; yet ,
和 后 那 将 支付 为了 全部 那 他 将 拿来 ; 然而 ,

之后他须支付他所取之物的一切费用；然而，

[ɪf] [ðɪs] [əʊld] [det] [stændz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌn'krɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [meɪ]
if this old debt stands still in the book uncrossed , for that the shopkeeper may
如果 这 老的 债务 站立 仍然 在 这 书 未交叉 , 为了 那 这 店主 可能
[suː] [hɪm] ,
sue him ,
起诉 他 ,

如果这笔旧债仍然未在账簿上划掉，店主就可以因此起诉他。

[ænd; ənd][kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
and cast him into prison till he shall pay the debt .
和 投掷 他 进入 监狱 直到 他 将 支付 这 债务 .

将他投入监狱，直到他还清债务为止。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] ?
Well , and how did you apply this to yourself ?
出色地 , 和 如何 做过 你 申请 这 到 你自己 ?

那么，你是如何将这一点应用到自己身上的呢?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðʌs] [wɪð] [maɪ'self] : [ai][hæv; həv] , [baɪ][maɪ] [sɪnz] ,
Why , I thought thus with myself : I have , by my sins ,
为什么 , 我 想法 因此 和 我 : 我 有 , 经过 我的 罪孽 ,

我心想：我因我的罪孽，

[rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['ɪntuː] [gɑːdz] [bʊk] ,
run a great way into God's book ,
跑步 一个 伟大的 方式 进入 神的 书 ,

跑进上帝的书里，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [naʊ] [rɪ'fɔːmɪŋ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ɒf] [ðæt] [skɔː(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [stɪl] ,
and that my now reforming will not pay off that score ; therefore I should think still ,
和 那 我的 现在 改革 将要 不是 支付 离开 那 分数 ; 所以 我 应该 思考 仍然 ,

而我现在的改革并不能弥补这一损失；因此我仍然认为，

['ʌndə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ə'mendmənts] ,
under all my present amendments ,
在下面 全部 我的 展示 修正案 ,

根据我目前的所有修改，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self] [ɪn]
But how shall I be freed from that damnation that I have brought myself in
但 如何 将 我 是 自由 从 那 诅咒 那 我 有 带来 我 在
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ,
danger of ,
危险 的 ,

但我该如何摆脱自己让自己陷入的这种危险境地呢?

[baɪ] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ?
by my former transgressions ?
经过 我的 以前的 过错 ?

因我过去的过错?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [preɪ] , [gəʊ] [ɒn] .
A very good application ; but , pray , go on .
一个 非常 好的 应用 ; 但 , 祈祷 , 去 在 .

这是一个非常好的应用；但是，请继续。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [maɪ] [leɪt] [ə'mendmənts] , [ɪz] ,
Another thing that hath troubled me , even since my late amendments , is ,
其他 事物 那 有 麻烦 我 , 甚至 自从 我的 晚的 修正案 , 是 ,

即使在我后来修改之后，还有一件事一直困扰着我，那就是：

[ðæt] [ɪf] [ai] [lʊk] ['nærəʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][duː; də] [naʊ] ,
that if I look narrowly into the best of what I do now ,
那 如果 我 看 勉强 进入 这 最好的 的 什么 我 做 现在 ,

如果我只关注我现在所做的事情中最好的部分，

[ai] [stɪl] [siː] [sɪn] , [njuː] [sɪn] , ['mɪksɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][duː; də] ;
I still see sin , new sin , mixing itself with the best of that I do ;
我 仍然 看 罪 , 新的 罪 , 混合 本身 和 这 最好的 的 那 我 做 ;

我仍然看到罪恶，新的罪恶，与我所做的最好的事情混杂在一起；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,
so that now I am forced to conclude ,
所以 那 现在 我 是 强制 到 结束 ,

因此，我现在不得不得出这样的结论：

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['fɔːmə(r)] [fɒnd] [kən'siːt] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['djuːtiz] ,
that notwithstanding my former fond conceits of myself and duties ,
那 虽然 我的 以前的 喜爱 奇想 的 我 和 职责 ,

尽管我过去对自己和职责抱有美好的幻想，

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn]['djuːti][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] ,
I have committed sin enough in one duty to send me to hell ,
我 有 坚定的 罪 足够的 在 一 责任 到 发送 我 到 地狱 ,

我在履行一项职责时犯下的罪孽足以让我下地狱。

[-] [ðəʊ] [maɪ]['fɔːmə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːltləs] . [-]
[276] though my former life had been faultless . [277]
[-] 尽管 我的 以前的 生活 有 到过 完美无瑕 . [-]

[276] 虽然我以前的生活毫无过错。[277]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
And what did you do then ?
和 什么 做过 你 做 然后 ?

那你当时做了什么？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[duː; də]	!
Do	**!**
做	!

做!

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ʌn'tɪl]	[ai]	[breɪk]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['feɪθf(ə)l]	,
I	**could**	**not**	**tell**	**what**	**to**	**do**	**,**	**until**	**I**	**brake**	**my**	**mind**	**to**	**Faithful**	**,**
我	可以	不是	告诉	什么	到	做	,	直到	我	制动	我的	头脑	到	忠实	,

我不知道该怎么办，直到我向忠诚者敞开心扉。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	.
for	**he**	**and**	**I**	**were**	**well**	**acquainted**	**.**
为了	他	和	我	是	出色地	熟人	.

因为我和他很熟。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,
And	**he**	**told**	**me**	**,**
和	他	讲述	我	,

他告诉我：

[ðæt]	[ən'les]	[ai]	[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[sin]	,
that	**unless**	**I**	**could**	**obtain**	**the**	**righteousness**	**of**	**a**	**man**	**that**	**never**	**had**	**sinned**	**,**
那	除非	我	可以	获得	这	义	的	一个	男人	那	绝不	有	罪过	,

除非我能获得一个从未犯过罪的人所拥有的义，

['naɪðə(r)]	[maɪn]	[əʊn]	,	[nɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[kʊd; kəd]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	.
neither	**mine**	**own**	**,**	**nor**	**all**	**the**	**righteousness**	**of**	**the**	**world**	**,**	**could**	**save**	**me**	**.**
两者都不	矿	自己的	,	也不	全部	这	义	的	这	世界	,	可以	节省	我	.

我自己的权利，以及世间所有的正义，都救不了我。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[speɪk]	[truː]	?
And	**did**	**you**	**think**	**he**	**spake**	**true**	**?**
和	做过	你	思考	他	说	真的	?

你认为他说的是真话吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[səʊ]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	[ˈsætɪsfaɪd]	[wɪð]	[maɪn]	[əʊn]	[əˈmendmənt]	,
Had	**he**	**told**	**me**	**so**	**when**	**I**	**was**	**pleased**	**and**	**satisfied**	**with**	**mine**	**own**	**amendment**	**,**
有	他	讲述	我	所以	什么时候	我	曾是	高兴	和	使满意	和	矿	自己的	修正案	,

如果他当初在我对自己的修改感到满意的时候告诉我这些，

[ai]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɪm]	[fuːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[sɪns]	[ai]	[siː]	[maɪn]	[əʊn]	[ɪnˈfɜːməti]
I	**had**	**called**	**him**	**fool**	**for**	**his**	**pains**	**;**	**but**	**now**	**,**	**since**	**I**	**see**	**mine**	**own**	**infirmity**
我	有	称为	他	傻子	为了	他的	疼痛	;	但	现在	,	自从	我	看	矿	自己的	虚弱

,
,
,

我曾嘲笑他费尽心思，觉得他很傻；但现在，既然我看到了自己的弱点，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ðæt]	[kliːvz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[best]	[pəˈfɔːməns]	,
and	**the**	**sin**	**that**	**cleaves**	**to**	**my**	**best**	**performance**	**,**
和	这	罪	那	裂片	到	我的	最好的	表现	,

以及伴随我最佳表现而来的罪孽，

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	.
I	**have**	**been**	**forced**	**to**	**be**	**of**	**his**	**opinion**	**.**
我	有	到过	强制	到	是	的	他的	观点	.

我被迫接受了他的观点。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[wen]	[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[səˈdʒestid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
But	**did**	**you**	**think**	**,**	**when**	**at**	**first**	**he**	**suggested**	**it**	**to**	**you**	**,**
但	做过	你	思考	,	什么时候	在	第一的	他	建议	它	到	你	,

但是，当他最初向你提出这个建议时，你有没有想过……

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[ˈdʒʌstli]	[biː; bi]	[sed]
that	**there**	**was**	**such**	**a**	**man**	**to**	**be**	**found**	**,**	**of**	**whom**	**it**	**might**	**justly**	**be**	**said**
那	那里	曾是	这样的	一个	男人	到	是	成立	,	的	谁	它	可能	公正地	是	说

,
,
,

世上竟有这样一位人物，我们可以毫不夸张地说：

[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[kəˈmɪtɪd]	[sɪn]	?
that	**He**	**never**	**committed**	**sin**	**?**
那	他	绝不	坚定的	罪	?

祂从未犯过罪吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [fɜːst] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ,
I must confess the words at first sounded strangely ,
我 必须 承认 这 字 在 第一的 听起来 奇怪的 ,

我必须承认，这些话起初听起来很奇怪。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] , [ai][hæd; həd] [fʊl] [kən'vɪkʃn]
but after a little more talk and company with him , I had full conviction
但 后 一个 小的 更多的 讲话 和 公司 和 他 , 我 有 满的 定罪
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

但和他多聊了一会儿之后，我就完全确信了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [mæn] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
And did you ask him what man this was , and how you must be
和 做过 你 问 他 什么 男人 这 曾是 , 和 如何 你 必须 是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [hɪm] ?
justified by Him ?
合理的 经过 他 ?

你问过他这个人是谁，以及你如何才能靠他称义吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Yes , and he told me it was the Lord Jesus ,
是的 , 和 他 讲述 我 它 曾是 这 主 耶稣 ,

是的，他告诉我那是主耶稣。

[ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
that dwelleth on the right hand of the Most High .
那 居住 在 这 正确的 手 的 这 最多 高的 .

住在至高者右边的。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [hɪm] ,
And thus , said he , you must be justified by Him ,
和 因此 , 说 他 , 你 必须 是 合理的 经过 他 ,

他说，因此，你们必须靠他来称义。

['iːv(ə)n][baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
even by trusting to what He hath done by Himself in the days of His flesh ,
甚至 经过 信任 到 什么 他 有 完毕 经过 他本人 在 这 天 的 他的 肉 ,

即使仅仅信赖祂在肉身时代亲自成就的一切，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
and suffered when He did hang on the tree .
和 遭受 什么时候 他 做过 悬挂 在 这 树 .

当祂被吊在十字架上时，祂也遭受了痛苦。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,
I asked him further ,
我 问 他 更远 ,

我进一步问他：

[haʊ] [ðæt] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['efɪkəsi] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
how that man's righteousness could be of that efficacy to justify another before
如何 那 男人的 义 可以 是 的 那 功效 到 证明合法 其他 前
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

一个人的义行怎能如此有效地使另一个人在上帝面前称义呢？

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
And he told me He was the mighty God , and did what He did ,
和 他 讲述 我 他 曾是 这 强大的 上帝 , 和 做过 什么 他 做过 ,

他告诉我他是全能的神，并且做了他所做的事。

[ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [deθ] ['ɔːlsəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [tuː; tə] [huːm]
and died the death also , not for Himself , but for me ; to whom
和 死亡 这 死亡 还 , 不是 为了 他本人 , 但 为了 我 ; 到 谁
[hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
His doings ,
他的 行为 ,

祂也为我而死，不是为自己，而是为我；祂的所作所为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] , [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] (
and the worthiness of them , should be imputed , if I believed on Him (
和 这 价值 的 他们 , 应该 是 估算 , 如果 我 相信 在 他 (
[hɛb] . - ;
Heb . 10 ;
希伯来书 . - ;

并且他们的价值，应当归算给我，如果我信他（来10；

[rɒm] . [fɔːr] ; [kɒl] . [wʌn] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn]) .
Rom . 4 ; Col . 1 ; 1 Peter 1) .
只读存储器 . 4 ; 上校 . 1 ; 1 彼得 1) .

罗马书 4；歌罗西书 1；彼得前书 1）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
And what did you do then ?
和 什么 做过 你 做 然后 ?

那你当时做了什么？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [meɪd] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt]
I made my objections against my believing , for that I thought
我 制成 我的 反对意见 反对 我的 相信 , 为了 那 我 想法

我反对我的信仰，因为我认为

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
He was not willing to save me .
他 曾是 不是 愿意的 到 节省 我 .

他不愿意救我。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ?
And what said Faithful to you then ?
和 什么 说 忠实 到 你 然后 ?

那么，忠诚者当时对你说了什么？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[hiː; hi][bɪd][ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] .
He bid me go to Him and see .
他 出价 我 去 到 他 和 看 .

他让我去见他。

[ðen] [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [nəʊ] ,
Then I said it was presumption ; but he said , No ,
然后 我 说 它 曾是 假定 ; 但 他 说 , 不 ,

然后我说这是狂妄之举；但他却说，不，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] ([mæt] . - : -) .
for I was invited to come (Matt . 11 : 28) .
为了 我 曾是 受邀 到 来 (马特 . - : -) .

因为我受邀前来（太 11:28）。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtɪŋ] ,
Then he gave me a book of Jesus , His inditing ,
然后 他 给予 我 一个 书 的 耶稣 , 他的 写作 ,

然后他给了我一本关于耶稣的书，他的著作。

[tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfriːli] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ðæt]
to encourage me the more freely to come ; and he said , concerning that
到 鼓励 我 这 更多的 自由 到 来 ; 和 他 说 , 有关 那
[bʊk] ,
book ,
书 ,

为了鼓励我更自由地前来；关于那本书，他说：

[ðæt] [ˈevri] [dʒɒt][ænd; ənd][ˈtɪt(ə)l] [ˌðeərˈɒv] [stʊd] [ˈfɜːmə(r)][ðæn; ðən] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ([mæt] .
that every jot and tittle thereof stood firmer than Heaven and earth (Matt .
那 每一个 点 和 标题 其中 站立 更坚固 比 天堂 和 地球 (马特 .
- : -) .
24 : 35) .
- : -) .

它的每一分每一毫都比天地更坚固（太 24:35）。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] [wen] [ai] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ,
Then I asked him , What I must do when I came ; and he told me ,
然后 我 问 他 , 什么 我 必须 做 什么时候 我 来了 ; 和 他 讲述 我 ,

然后我问他，我到了之后应该做什么；他告诉我，

[ai][mʌst; məst] [ɪnˈtriːt] [əˈpɒn] [maɪ] [niːz] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
I must entreat upon my knees , with all my heart and soul ,
我 必须 恳求 之上 我的 膝盖 , 和 全部 我的 心 和 灵魂 ,

我必须跪下来，全心全意地恳求，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [sɪks] ; [dæn] . [sɪks] : - ; [dʒɜr] . - :
the Father to reveal Him to me (Psa . 95 : 6 ; Dan . 6 : 10 ; Jer . 29 :
这 父亲 到 揭示 他 到 我 （ 前列腺特异性抗原 . - : 6 ; 担 . 6 : - ; 杰里 . - :
- , -) .
12 , 13) .
- , -) .

父啊，求你向我显明祂自己（诗篇 95:6；但以理书 6:10；耶利米书 29:12,13）。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] , [haʊ] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [hɪm] ?
Then I asked him further , how I must make my supplication to Him ?
然后 我 问 他 更远 , 如何 我 必须 制作 我的 恳求 到 他 ?

然后我又问他，我应该如何向他祈求？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɜːsi] - [siːt] ,
And he said , Go , and thou shalt find Him upon a mercy - seat ,
和 他 说 , 去 , 和 你 应 寻找 他 之上 一个 怜悯 - 座位 ,

他说：“你去吧，你必找到他坐在施恩座上。”

[weə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [lɒŋ] , [tuː; tə] [gɪv] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm]
where He sits all the year long , to give pardon and forgiveness to them
在哪里 他 坐着 全部 这 年 长的 , 到 给 赦免 和 饶恕 到 他们
[ðæt] [kʌm] .
that come .
那 来 .

祂常年坐在那里，赦免和饶恕前来的人。

[ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ai] [keɪm] .
I told him that I knew not what to say when I came .
我 讲述 他 那 我 知道 不是 什么 到 说 什么时候 我 来了 .

我告诉他，我来的时候不知道该说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
And he bid me say to this effect , God be merciful to me a sinner ,
和 他 出价 我 说 到 这 影响 , 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 ,

他吩咐我这样说：“上帝啊，求你怜悯我这个罪人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] ,
and make me to know and believe in Jesus Christ ; for I see ,
和 制作 我 到 知道 和 相信 在 耶稣 基督 ; 为了 我 看 ,

并使我认识并信靠耶稣基督；因为我看到，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] , [ɔː(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs]
that if His righteousness had not been , or I have not faith in that righteousness
那 如果 他的 义 有 不是 到过 , 或者 我 有 不是 信仰 在 那 义
,
,
,

如果祂的义行不存在，或者我对祂的义行没有信心，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [kɑːst] [ə'weɪ] . [-] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ,
I am utterly cast away . [278] Lord , I have heard that Thou art a merciful God ,
我 是 完全地 投掷 离开 . [-] 主 , 我 有 听到 那 你 艺术 一个 仁慈 上帝 ,

我彻底被抛弃了。[278] 主啊，我听说你是一位仁慈的神，

[ænd; ənd][hæst] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðaɪ] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and hast ordained that Thy Son Jesus Christ should be the Saviour of the world
和 哈斯特 受戒 那 你的 儿子 耶稣 基督 应该 是 这 救主 的 这 世界
; [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,
; and moreover ,
; 和 而且 ,

并已命定你的儿子耶稣基督为世界的救主；而且，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] (
that thou art willing to bestow Him upon such a poor sinner as I am (
那 你 艺术 愿意的 到 赐给 他 之上 这样的 一个 贫穷的 罪人 作为 我 是 (
[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn'diːd]) ,
and I am a sinner indeed) ,
和 我 是 一个 罪人 的确) ,

你竟愿意将祂赐予我这样一个可怜的罪人（而我确实是个罪人），

[lɔːd] , [teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Lord , take therefore this opportunity , and magnify Thy grace in the salvation of
主 , 拿 所以 这 机会 , 和 放大 你的 优雅 在 这 救恩 的
[maɪ] [səʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

主啊，求你借此机会，彰显你的恩典，拯救我的灵魂。

[θruː] [ðaɪ] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
through Thy Son Jesus Christ .
通过 你的 儿子 耶稣 基督 .

藉着你的儿子耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

(['ɛksoʊ] . - : - ; [lef] . - : [ˌtuː'tuː] ; [ˌen juː 'em] . ['sɛvən] : - ; [hɛb] . [fɔːr] : -) .
(Exo . 25 : 22 ; Lev . 16 : 2 ; Num . 7 : 89 ; Heb . 4 : 16) .
(外骨骼 . - : - ; 列夫 . - : 2 ; 数字 . 7 : - ; 希伯来书 . 4 : -) .

（出埃及记 25:22；利未记 16:2；民数记 7:89；希伯来书 4:16）。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] ?
And did you do as you were bidden ?
和 做过 你 做 作为 你 是 拜登 ?

你是否按照指示行事了？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] ; ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Yes ; over , and over , and over .
是的 ; 超过 , 和 超过 , 和 超过 .

是的，一遍又一遍，没完没了。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And did the Father reveal His Son to you ?
和 做过 这 父亲 揭示 他的 儿子 到 你 ?

天父是否曾向你启示过祂的儿子？

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[nɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[nɔː(r)]	['sekənd]	,	[nɔː(r)]	[θɜːd]	,	[nɔː(r)]	[fɔːθ]	,	[nɔː(r)]	[fɪfθ]	;	[nəʊ]	,
Not	**at**	**the**	**first**	**,**	**nor**	**second**	**,**	**nor**	**third**	**,**	**nor**	**fourth**	**,**	**nor**	**fifth**	**;**	**no**	**,**
不是	在	这	第一的	,	也不	第二	,	也不	第三	,	也不	第四	,	也不	第五	;	不	,

不是第一次，也不是第二次，也不是第三次，也不是第四次，也不是第五次；不，

[nɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	[taɪm]	['naɪðə(r)]	.
nor	**at**	**the**	**sixth**	**time**	**neither**	**.**
也不	在	这	第六	时间	两者都不	.

第六次也一样。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ðen]	?
What	**did**	**you**	**do**	**then**	**?**
什么	做过	你	做	然后	?

你当时做了什么?

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[waɪ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
why	**I**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**to**	**do**	**.**
为什么	我	可以	不是	告诉	什么	到	做	.

为什么我不知道该怎么办。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[ɒf]	[preŋ]	?
Had	**you**	**not**	**thoughts**	**of**	**leaving**	**off**	**praying**	**?**
有	你	不是	想法	的	离开	离开	祈祷	?

你难道没有想过停止祈祷吗?

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[jes]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[twaɪs]	[təʊld]	.
Yes	**,**	**a**	**hundred**	**times**	**twice**	**told**	**.**
是的	,	一个	百	时代	两次	讲述	.

是的，已经说过一百遍了。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ?
And what was the reason you did not ?
和 什么 曾是 这 原因 你 做过 不是 ?

那你为什么没这么做呢?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɪt] ,
I believed that that was true which had been told me , to wit ,
我 相信 那 那 曾是 真的 哪个 有 到过 讲述 我 , 到 有 ,

我相信别人告诉我的那些话是真的，也就是说：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪst] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] ;
that without the righteousness of this Christ , all the world could not save me ;
那 没有 这 义 的 这 基督 , 全部 这 世界 可以 不是 节省 我 ;

若非基督的义，全世界都救不了我；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [θɔːt] [ai] [wɪð] [maɪ'self] , [ɪf] [ai] [liːv] [ɒf] [ai] [daɪ] ,
and therefore , thought I with myself , if I leave off I die ,
和 所以 , 想法 我 和 我 , 如果 我 离开 离开 我 死 ,

因此，我心想，如果我停下来，我就会死。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [daɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
and I can but die at the throne of grace .
和 我 能 但 死 在 这 王座 的 优雅 .

我只能死在恩典的宝座前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [ðɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
And withal , this came into my mind , " Though it tarry , wait for it ;
和 此外 , 这 来了 进入 我的 头脑 , " 尽管 它 焦油 , 等待 为了 它 ;

与此同时，我脑海中浮现出这样一句话：“即使它迟迟不来，也要等待它；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['tæri] " ([hæb] . [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
because it will surely come , it will not tarry " (Hab . 2 : 3) .
因为 它 将要 一定 来 , 它 将要 不是 焦油 " (哈布 . 2 : 3) .

因为这事必然发生，不会耽延”(哈巴谷书 2:3)。

[səʊ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [preŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [sʌn] . [-]
So I continued praying until the Father showed me His Son . [279]
所以 我 持续 祈祷 直到 这 父亲 显示 我 他的 儿子 . [-]

于是我继续祈祷，直到父向我显现祂的儿子。[279]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ?
And how was He revealed unto you ?
和 如何 曾是 他 揭晓 到 你 ?

祂是如何向你们显现的?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['bɒdɪli] [aɪz] ,
I did not see Him with my bodily eyes ,
我 做过 不是 看 他 和 我的 身体上的 眼睛 ,

我没有亲眼见过他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ([ɛf] . [wʌn] : - , -) ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː]
but with the eyes of my understanding (Eph . 1 : 18 , 19) ; and thus it
但 和 这 眼睛 的 我的 理解 (以弗 . 1 : - , -) ; 和 因此 它
[wɒz; wəz] :
was :
曾是 :

但凭着我理解的眼光（弗1:18-19）；事情就是这样：

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [ai] [θɪŋk] [ˈsædə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
One day I was very sad , I think sadder than at any one time in my life ,
一 天 我 曾是 非常 伤心 , 我 思考 更悲伤 比 在 任何 一 时间 在 我的 生活 ,

有一天我非常难过，我觉得那是我一生中最难过的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsædnəs] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [freʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪlnəs]
and this sadness was through a fresh sight of the greatness and vileness
和 这 悲伤 曾是 通过 一个 新鲜的 视线 的 这 伟大 和 卑鄙
[ɒv; əv][maɪ] [sɪnz] .
of my sins .
的 我的 罪孽 .

这种悲伤源于我再次真切地感受到自己罪行的严重性和卑劣程度。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ]
And as I was then looking for nothing but hell , and the everlasting
和 作为 我 曾是 然后 寻找 为了 没有什么 但 地狱 , 和 这 永恒
[dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
damnation of my soul ,
诅咒 的 我的 灵魂 ,

而那时我一心只想下地狱，渴望灵魂永世沉沦。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]
suddenly , as I thought , I saw the Lord Jesus look down from Heaven upon me
突然 , 作为 我 想法 , 我 锯 这 主 耶稣 看 向下 从 天堂 之上 我
,
,
,

正当我思索之际，我突然看见主耶稣从天上俯视着我。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [bɪˈliːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] " (
and saying , " Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved " (
和 说 , " 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 " (
[ækts] - : -) .
Acts 16 : 31) .
使徒行传 - : -) .

并说：“当信主耶稣，你和你一家都必得救”(使徒行传 16:31)。

[bʌt; bət][ai] [rɪˈplaɪd] , [lɔːd] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈsɪnə(r)] .
But I replied , Lord , I am a great , a very great sinner .
但 我 回复 , 主 , 我 是 一个 伟大的 , 一个 非常 伟大的 罪人 .

但我回答说：“主啊，我是一个罪大恶极的罪人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] " [-] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . - :
And He answered , " My grace is sufficient for thee " [280] (2 Cor . 12 :
和 他 回答 , " 我的 优雅 是 充足的 为了 你 " [-] (2 科尔 . - :
[naɪn]) .
9) .
9) .

祂回答说：“我的恩典够你用的”[280]（哥林多后书 12: 9）。

[ðen] [ai] [sed] , [bʌt; bət] , [lɔːd] , [wɒt] [ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] ?
Then I said , But , Lord , what is believing ?
然后 我 说 , 但 , 主 , 什么 是 相信 ?

然后我说：“主啊，什么是信仰？”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
And then I saw from that saying , " He that cometh to Me shall never
和 然后 我 锯 从 那 说 , " 他 那 到来 到 我 将 绝不
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

然后我从那句话中明白了，“到我这里来的，必定不会饥饿”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] " ; [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
and he that believeth on Me shall never thirst " ; that believing and coming
和 他 那 相信 在 我 将 绝不 口渴 " ; 那 相信 和 未来
[wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn] ;
was all one ;
曾是 全部 一 ;

信我的人必永远不渴；信我与来是一回事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
and that he that came , that is ,
和 那 他 那 来了 , 那 是 ,

而那位来的，就是，

[ræn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ['ɑːftə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] ,
ran out in his heart and affections after salvation by Christ ,
跑 出去 在 他的 心 和 情感 后 救恩 经过 基督 ,

基督救恩之后，他心中和情感上的空虚感消失了。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kraɪst] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
he indeed believed in Christ (John 6 : 35) .
他 的确 相信 在 基督 (约翰 6 : -) .

他确实信奉基督（约翰福音 6:35)。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] , [lɔːd] ,
Then the water stood in mine eyes , and I asked further , But , Lord ,
然后 这 水 站立 在 矿 眼睛 , 和 我 问 更远 , 但 , 主 ,

然后，泪水涌入我的眼中，我继续问道：“但是，主啊……”

[meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [biː; bi] [ɪn'diːd] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
may such a great sinner as I am , be indeed accepted of Thee ,
可能 这样的 一个 伟大的 罪人 作为 我 是 , 是 的确 公认 的 汝 ,

愿我这样的罪人蒙祢悦纳。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðiː] ?
and be saved by Thee ?
和 是 已保存 经过 汝 ?

愿你拯救你?

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And I heard him say , " And him that cometh to Me ,
和 我 听到 他 说 , " 和 他 那 到来 到 我 ,

我听见他说：“凡到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] " ([dʒɒn][sɪks] : -) .
I will in no wise cast out " (John 6 : 37) .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 " (约翰 6 : -) .

“我绝不丢弃你们”(约翰福音 6:37)。

[ðen] [ai] [sed] , [bʌt; bət] [haʊ] , [lɔːd] , [mʌst; məst][ai][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiː]
Then I said , But how , Lord , must I consider of Thee in my coming to Thee
然后 我 说 , 但 如何 , 主 , 必须 我 考虑 的 汝 在 我的 未来 到 汝
,
,
,

然后我说：“主啊，我来到你面前时，应当怎样想你呢？”

[ðæt] [maɪ] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ə'raɪt] [ə'pɒn] [ðiː] ?
that my faith may be placed aright upon Thee ?
那 我的 信仰 可能 是 放置 好的 之上 汝 ?

使我的信仰能够正确地寄托于你?

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] " ([wʌn] [tɪm] . [wʌn] :
Then He said , " Christ Jesus came into the world to save sinners " (1 Tim . 1 :
然后 他 说 , " 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 " (1 蒂姆 . 1 :
-) .
15) .
-) .

然后他说：“基督耶稣来到世上，为要拯救罪人”(提前1:15)。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] " (
" He is the end of the law for righteousness to every one that believeth " (
" 他 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信 " (
[rɒm] . - : [fɔːr]) .
Rom . 10 : 4) .
只读存储器 . - : 4) .

“他是律法的总结，使凡信他的人都得着义。”(罗马书 10:4)

" [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " ([rɒm] .
" He died for our sins , and rose again for our justification " (Rom .
" 他 死亡 为了 我们的 罪孽 , 和 玫瑰 再次 为了 我们的 理由 " (只读存储器 .
[fɔːr] : -) .
4 : 25) .
4 : -) .

“他为我们的罪而死，为我们的称义而复活”(罗马书 4:25)。

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] " ([rev] .
" He loved us , and washed us from our sins in His own blood " (Rev .
" 他 喜爱 我们 , 和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 " (牧师 .
[wʌn] : [faɪv]) .
1 : 5) .
1 : 5) .

“他爱我们，用自己的血洗净了我们的罪”(启示录 1:5)。

" [hiː; hi][ɪz]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] " ([wʌn] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
" He is mediator betwixt God and us " (1 Tim . 2 : 5) .
" 他 是 调解员 中间 上帝 和 我们 " (1 蒂姆 . 2 : 5) .

“他是神与我们之间的中保”(提前 2:5)。

" [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] " ([hɛb] . ['sɛvən] : -) .
" He ever liveth to make intercession for us " (Heb . 7 : 25) .
" 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 " (希伯来书 . 7 : -) .

“他长远活着，替我们祈求”(希伯来书 7:25)。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
From all which I gathered , that I must look for righteousness in His person
从 全部 哪个 我 聚集 , 那 我 必须 看 为了 义 在 他的 人
,
,
,

由此我明白，我必须在祂里面寻找公义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
and for satisfaction for my sins by His blood ;
和 为了 满意 为了 我的 罪孽 经过 他的 血 ;

祂的宝血为我的罪作了赎罪祭;

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that what He did in obedience to His Father's law , and in submitting to the
那 什么 他 做过 在 服从 到 他的 父亲的 法律 ， 和 在 提交 到 这
[ˈpenəlti] [ˌðeərˈɒv] ,
penalty thereof ,
惩罚 其中 ，

祂所做的一切都是出于对天父律法的顺服，并甘愿承受律法的惩罚。

[wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
was not for Himself , but for him that will accept it for his
曾是 不是 为了 他本人 ， 但 为了 他 那 将要 接受 它 为了 他的
[sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] .
salvation , and be thankful .
救恩 ， 和 是 感恩 .

这不是为祂自己，而是为了那些接受它以获得救赎并心存感恩的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [maɪn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
And now was my heart full of joy , mine eyes full of tears ,
和 现在 曾是 我的 心 满的 的 喜悦 ， 矿 眼睛 满的 的 眼泪 ，

此刻，我的心中充满了喜悦，我的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [maɪn] [əˈfekʃən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪz]
and mine affections running over with love to the name , people , and ways
和 矿 情感 跑步 超过 和 爱 到 这 姓名 ， 人们 ， 和 方式
[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . [-]
of Jesus Christ . [281]
的 耶稣 基督 . [-]

我对耶稣基督的名、他的人民、他的教诲充满了爱。[281]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪnˈdiːd] ;
This was a revelation of Christ to your soul indeed ;
这 曾是 一个 启示 的 基督 到 你的 灵魂 的确 ;

这确实是基督向你灵魂的启示；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [pəˈtɪkjələli] [wɒt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [hæd; həd] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] . [-]
but tell me particularly what effect this had upon your spirit . [282]
但 告诉 我 特别 什么 影响 这 有 之上 你的 精神 . [-]

但请告诉我，这件事对你的精神产生了什么影响。[282]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˌðeərˈɒv] ,
It made me see that all the world , notwithstanding all the righteousness thereof ,
它 制成 我 看 那 全部 这 世界 ， 虽然 全部 这 义 其中 ，

它让我明白，尽管世间万物都自诩正义，但这一切终究是虚妄的。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
is in a state of condemnation .
是 在 一个 状态 的 谴责 .

处于谴责状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [gɒd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][dʒʌst] ,
It made me see that God the Father , though He be just ,
它 制成 我 看 那 上帝 这 父亲 ， 尽管 他 是 只是 ，

这让我明白，天父虽然祂是公义的，

[kæn; kən]	[ˈdʒʌstli]	[ˈdʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈsɪnə(r)]	.
can	**justly**	**justify**	**the**	**coming**	**sinner**	**.**
能	公正地	证明合法	这	未来	罪人	.

可以为即将到来的罪人辩护。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[ˈɡreɪtli]	[əˈʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvaɪlnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈfɔːmə(r)]	[laɪf]	,
It	**made**	**me**	**greatly**	**ashamed**	**of**	**the**	**vileness**	**of**	**my**	**former**	**life**	**,**
它	制成	我	非常	羞愧	的	这	卑鄙	的	我的	以前的	生活	,

这让我为自己过去卑劣的生活感到无比羞愧。

[ænd; ənd]	[kənˈfaʊndɪd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[əʊn]	[ˈɪɡnərəns]	;
and	**confounded**	**me**	**with**	**the**	**sense**	**of**	**mine**	**own**	**ignorance**	**;**
和	令人困惑	我	和	这	感觉	的	矿	自己的	无知	;

并使我感到自己的无知而困惑不已；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈnevə(r)]	[keɪm]	[θɔːt]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[hɑːt]	[bɪˈfɔː(r)]	[naʊ]	,
for	**there**	**never**	**came**	**thought**	**into**	**my**	**heart**	**before**	**now**	**,**
为了	那里	绝不	来了	想法	进入	我的	心	前	现在	,

因为在此之前，我的心中从未有过这样的想法。

[ðæt]	[ʃəʊd]	[ˌem ˈiː]	[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.
that	**showed**	**me**	**so**	**the**	**beauty**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
那	显示	我	所以	这	美丽	的	耶稣	基督	.

这让我深刻地体会到了耶稣基督的美丽。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[lʌv]	[ə; eɪ]	[ˈhəʊli]	[laɪf]	,
It	**made**	**me**	**love**	**a**	**holy**	**life**	**,**
它	制成	我	爱	一个	圣	生活	,

它让我热爱圣洁的生活，

[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˈsʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈɡlɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]
and	**long**	**to**	**do**	**something**	**for**	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**of**	**the**	**name**
和	长的	到	做	某物	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	这	姓名

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	;
of	**the**	**Lord**	**Jesus**	**;**
的	这	主	耶稣	;

并渴望为荣耀主耶稣的名做些事；

[jeɪ]	,	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ai]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈɡælənz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈbɒdi]	,
yea	**,**	**I**	**thought**	**that**	**had**	**I**	**now**	**a**	**thousand**	**gallons**	**of**	**blood**	**in**	**my**	**body**	**,**
是的	,	我	想法	那	有	我	现在	一个	千	加仑	的	血	在	我的	身体	,

是的，我当时想，如果我体内现在有1000加仑的血液的话。

[ai]	[kʊd; kəd]	[spɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	.	[	-	]
I	**could**	**spill**	**it**	**all**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**	**[**	**283**	**]**
我	可以	洒	它	全部	为了	这	清酒	的	这	主	耶稣	.	[	-	]

为了主耶稣，我可以倾诉一切。[283]

[ai]	[sɔː]	[ðen]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ˈhəʊpf(ə)l]	[lʊkt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˈɪɡnərəns]	,
I	**saw**	**then**	**in**	**my**	**dream**	**that**	**Hopeful**	**looked**	**back**	**and**	**saw**	**Ignorance**	**,**
我	锯	然后	在	我的	梦	那	充满希望	看起来	后退	和	锯	无知	,

我在梦中看到，充满希望的人回头望去，看到的却是无知。

[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[bɪˈhaɪnd]	,	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈɑːftə(r)]	.
whom	**they**	**had**	**left**	**behind**	**,**	**coming**	**after**	**.**
谁	他们	有	左边	在后面	,	未来	后	.

他们留下的那些人，随后赶来。

[lʊk]	,	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ˈkrɪstʃən]	,	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ˈjɒndə(r)]	[ˈjʌŋstə(r)]		[bɪˈhaɪnd]	.
Look	**,**	**said**	**he**	**to**	**Christian**	**,**	**how**	**far**	**yonder**	**youngster**	**loitereth**	**behind**	**.**
看	,	说	他	到	基督教	,	如何	远的	远处	青少年	洛伊特雷斯	在后面	.

“瞧，”他对克里斯蒂安说，“那边那个年轻人远远地躲在后面呢。”

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[aɪ] , [aɪ] , [ai] [siː] [hɪm] ; [hiː; hi] [kɛrɛθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
Aye , aye , I see him ; he careth not for our company .
是的 , 是的 , 我 看 他 ; 他 卡雷斯 不是 为了 我们的 公司 .

是啊，是啊，我看到他了；他根本不在乎我们。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət] [ai] [trəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] , [hæd; həd] [hiː; hi] [kept] [peɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌhɪðə'tuː]
But I trow it would not have hurt him , had he kept pace with us hitherto
但 我 扔 它 会 不是 有 伤害 他 , 有 他 保留 步伐 和 我们 迄今为止

.
.
.

但我认为，如果他之前一直和我们保持同步，就不会对他造成伤害。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] ['ʌðəwaɪz] .
That is true ; but I warrant you he thinketh otherwise .
那 是 真的 ; 但 我 保证 你 他 思考 否则 .

没错；但我敢肯定他另有想法。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌθ] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
That I think he doth ; but , however , let us tarry for him .
那 我 思考 他 确实 ; 但 , 然而 , 让 我们 焦油 为了 他 .

我想他确实会这样做；但是，我们还是等他吧。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
So they did .
所以 他们 做过 .

于是他们照做了。

[ðen] ['krɪstʃən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [kʌm] [ə'weɪ] , [mæn] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [səʊ] [bɪ'haɪnd] ?
Then Christian said to him , Come away , man , why do you stay so behind ?
然后 基督教 说 到 他 , 来 离开 , 男人 , 为什么 做 你 停留 所以 在后面 ?

克里斯蒂安对他说："伙计，快走吧，你为什么一直待在后面？"

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ai] [teɪk] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
I take my pleasure in walking alone , even more a great deal than in company ,
我 拿 我的 乐趣 在 步行 独自的 , 甚至 更多的 一个 伟大的 交易 比 在 公司 ,

我喜欢独自散步，甚至比结伴而行更让我享受。

[ən'les] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betə(r)] . [-]
unless I like it the better . [284]
除非 我 喜欢 它 这 更好的 . [-]

除非我更喜欢它。[284]

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə]['həʊpf(ə)l] ([bʌt; bət] ['sɒftli]) ,
Then said Christian to Hopeful (but softly) ,
然后 说 基督教 到 充满希望 (但 轻轻) ,

然后克里斯蒂安轻声对霍普说道：

[dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ?
Did I not tell you he cared not for our company ?
做过 我 不是 告诉 你 他 关心 不是 为了 我们的 公司 ?

我不是告诉过你他根本不在乎我们公司吗?

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðɪs]
But , however , said he , come up , and let us talk away the time in this
但 , 然而 , 说 他 , 来 向上 , 和 让 我们 讲话 离开 这 时间 在 这
['sɒlətri] [pleɪs] .
solitary place .
孤 地方 .

但是，他说，上来吧，让我们在这个僻静的地方聊聊天，消磨时间。

[ðen] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['ɪɡnərəns] , [hiː; hi] [sed] , [kʌm] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ?
Then , directing his speech to Ignorance , he said , Come , how do you ?
然后 , 导演 他的 演讲 到 无知 , 他 说 , 来 , 如何 做 你 ?

然后，他转向无知者，说道：“来吧，你们怎么样？”

[haʊ] [stændz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ɡɒd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [naʊ] ?
How stands it between God and your soul now ?
如何 站立 它 之间 上帝 和 你的 灵魂 现在 ?

现在，上帝与你的灵魂之间是什么关系?

['ɪɡnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ai] [həʊp] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['məʊʃənz] , [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
I hope well ; for I am always full of good motions , that come into my mind ,
我 希望 出色地 ; 为了 我 是 总是 满的 的 好的 运动 , 那 来 进入 我的 头脑 ,

我希望一切顺利；因为我的脑海中总是充满美好的想法，

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [wɔːk] ([prɑːv] . - : -) .
to comfort me as I walk (Prov . 28 : 26) .
到 舒适 我 作为 我 走 (省 . - : -) .

在我行走的时候安慰我（箴言 28:26)。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [ɡʊd] ['məʊʃənz] ?
What good motions ?
什么 好的 运动 ?

哪些动作比较好?

[preɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] .
pray , tell us .
祈祷 , 告诉 我们 .

请告诉我们。

['ɪgnər]	.
IGNOR	**.**
忽略	.

忽略。

[waɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	.
Why	**,**	**I**	**think**	**of**	**God**	**and**	**Heaven**	**.**
为什么	,	我	思考	的	上帝	和	天堂	.

为什么呢？我会想到上帝和天堂。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[səʊ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[d'ɛvəlz]	[ænd; ənd]	[dæmd]	[səʊlz]	.
So	**do**	**the**	**devils**	**and**	**damned**	**souls**	**.**
所以	做	这	魔鬼	和	该死的	灵魂	.

魔鬼和堕落的灵魂也是如此。

['ɪgnər]	.
IGNOR	**.**
忽略	.

忽略。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðem; ðəm]	.	[	-	]
But	**I**	**think**	**of**	**them**	**,**	**and**	**desire**	**them**	**.**	**[**	**285**	**]**
但	我	思考	的	他们	,	和	欲望	他们	.	[	-	]

但我会想起他们，并且渴望他们。[285]

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[səʊ]	[duː; də]	['meni]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['nevə(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ðeə(r)]	.
So	**do**	**many**	**that**	**are**	**never**	**like**	**to**	**come**	**there**	**.**
所以	做	许多	那	是	绝不	喜欢	到	来	那里	.

很多原本并不喜欢去那里的人也是如此。

"	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slʌgəd]	[dɪ'zaɪərɛθ]	,	[ænd; ənd]	[hæθ]	['nʌθɪŋ]	"	(	[prɑːv]	.	-	:	[fɔːr]	)	.
"	**The**	**soul**	**of**	**the**	**sluggard**	**desireth**	**,**	**and**	**hath**	**nothing**	**"**	**(**	**Prov**	**.**	**13**	**:**	**4**	**)**	**.**
"	这	灵魂	的	这	懒汉	渴望	,	和	有	没有什么	"	(	省	.	-	:	4	)	.

“懒惰人的心愿，却一无所有”(箴言 13:4)。

['ɪgnər]	.
IGNOR	**.**
忽略	.

忽略。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
But	**I**	**think**	**of**	**them**	**,**	**and**	**leave**	**all**	**for**	**them**	**.**
但	我	思考	的	他们	,	和	离开	全部	为了	他们	.

但我会想起他们，把一切都留给他们。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðæt]	[ai]	[daʊt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['liːvɪŋ]	[ɔːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	['mætə(r)]	;	[jeɪ]	,
That	**I**	**doubt**	**;**	**for**	**leaving**	**all**	**is**	**a**	**hard**	**matter**	**;**	**yea**	**,**
那	我	怀疑	;	为了	离开	全部	是	一个	难的	事情	;	是的	,

我对此表示怀疑；因为放弃一切是一件难事；是的，

[ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
a harder matter than many are aware of .
一个 更难 事情 比 许多 是 意识到的 的 .

这比许多人意识到的要困难得多。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] , [ɑːt] [ðaʊ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?
But why , or by what , art thou persuaded that thou hast left all for God and Heaven ?
但 为什么 , 或者 经过 什么 , 艺术 你 被说服 那 你 哈斯特 左边 全部 为了 上帝 和 天堂 ?

但是，你凭什么确信你已经将一切都献给了上帝和天堂呢?

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .
My heart tells me so .
我的 心 讲述 我 所以 .

我的内心告诉我就是这样。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] , " [hiː; hi] [ðæt] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] " [-]
The wise man says , " He that trusts his own heart is a fool " [286]
这 明智的 男人 说道 , " 他 那 信托 他的 自己的 心 是 一个 傻子 " [-]

智者说：“信靠自己内心的人是傻瓜。”[286]

([prɑːv] . - : -) .
(Prov . 28 : 26) .
(省 . - : -) .

（箴言 28:26）

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ðɪs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːt] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
This is spoken of an evil heart , but mine is a good one .
这 是 说 的 一个 邪恶的 心 , 但 矿 是 一个 好的 一 .

这话用来形容邪恶的心，但我的心是善良的。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [pruːv] [ðæt] ?
But how dost thou prove that ?
但 如何 朋友 你 证明 那 ?

但你如何证明这一点呢?

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
It comforts me in hopes of Heaven .
它 舒适 我 在 希望 的 天堂 .

它让我对天堂充满希望，也让我感到慰藉。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ɪts] [dɪ'siːtflnəs] ;
That may be through its deceitfulness ;
那 可能 是 通过 它是 欺骗 ;

这或许是因为它具有欺骗性；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [meɪ] ['mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,
for a man's heart may minister comfort to him in the hopes of that thing ,
为了 一个 男人的 心 可能 部长 舒适 到 他 在 这 希望 的 那 事物 ,

因为人心里盼望这件事，就能得到安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] [hæz; həz][nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] .
for which he yet has no ground to hope .
为了 哪个 他 然而 有 不 地面 到 希望 .

但他对此仍没有任何希望。

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'griː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [həʊp] [ɪz] [wel] ['graʊndɪd] .
But my heart and life agree together , and therefore my hope is well grounded .
但 我的 心 和 生活 同意 一起 , 和 所以 我的 希望 是 出色地 接地 .

但我的内心与生活相符，因此我的希望是有充分依据的。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[huː] [təʊld] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] [ə'griː] [tə'geðə(r)] ?
Who told thee that thy heart and life agree together ?
WHO 讲述 你 那 你的 心 和 生活 同意 一起 ?

谁告诉你你的心和你的生命是一致的?

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .
My heart tells me so .
我的 心 讲述 我 所以 .

我的内心告诉我就是这样。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɑːsk][maɪ] ['feləʊ] [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] !
Ask my fellow if I be a thief !
问 我的 同伴 如果 我 是 一个 贼 !

问问我的同伴我是不是小偷!

[ðaɪ] [hɑːt] [telz] [ðiː] [səʊ] !
Thy heart tells thee so !
你的 心 讲述 你 所以 !

你的心告诉你：

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['ʌðə(r)] ['testɪməni] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ]
Except the Word of God beareth witness in this matter , other testimony is of no
除了 这 单词 的 上帝 怀雷斯 证人 在 这 事情 , 其他 见证 是 的 不
['væljuː] .
value .
价值 .

除非神的话语在此事上作证，否则其他任何证词都毫无价值。

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ðæt] [hæθ] [gʊd] [θɔːts] ?
But is it not a good heart that hath good thoughts ?
但 是 它 不是 一个 好的 心 那 有 好的 想法 ?

难道一颗善良的心不正是怀着善良的念头吗？

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mændmənts] ?
and is not that a good life that is according to God's commandments ?
和 是 不是 那 一个 好的 生活 那 是 根据 到 神的 诫命 ?

难道这不是一种符合上帝诫命的美好生活吗？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jeɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ðæt] [hæθ] [gʊd] [θɔːts] ,
Yea , that is a good heart that hath good thoughts ,
是的 , 那 是 一个 好的 心 那 有 好的 想法 ,

是的，那是一颗善良的心，怀着美好的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mændmənts] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and that is a good life that is according to God's commandments ; but it is
和 那 是 一个 好的 生活 那 是 根据 到 神的 诫命 ; 但 它 是
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

那是一种符合上帝诫命的美好生活；但这只是一件事，

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
indeed , to have these , and another thing only to think so .
的确 , 到 有 这些 , 和 其他 事物 仅有的 到 思考 所以 .

的确，拥有这些，而仅仅这样想又是另一回事。

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[preɪ] , [wɒt] [kaʊnt] [juː; jʊ] [gʊd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz]
Pray , what count you good thoughts , and a life according to God's
祈祷 , 什么 数数 你 好的 想法 , 和 一个 生活 根据 到 神的
[kə'mændmənts] ?
commandments ?
诫命 ?

请问，你们认为什么是善念，什么是遵行上帝诫命的生活？

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['daɪvəz]	[kaɪndz]	;	[sʌm; səm]	[rɪ'spektɪŋ]	[ɑː'selvz]	,	[sʌm; səm]	[gɒd]	,	[sʌm; səm]	[kraɪst]	,
There	**are**	**good**	**thoughts**	**of**	**divers**	**kinds**	**;**	**some**	**respecting**	**ourselves**	**,**	**some**	**God**	**,**	**some**	**Christ**	**,**
那里	是	好的	想法	的	潜水员	种类	;	一些	尊重	我们自己	,	一些	上帝	,	一些	基督	,

有很多美好的想法，各种各样的都有；有些是关于我们自己的，有些是关于上帝的，有些是关于基督的。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[θɪŋ]	.
and	**some**	**other**	**thing**	**.**
和	一些	其他	事物	.

还有其他一些东西。

['ɪgnər]	.
IGNOR	**.**
忽略	.

忽略。

[wɒt]	[biː; bi]	[gʊd]	[θɔːts]	[rɪ'spektɪŋ]	[ɑː'selvz]	?
What	**be**	**good**	**thoughts**	**respecting**	**ourselves**	**?**
什么	是	好的	想法	尊重	我们自己	?

尊重自己有哪些好想法?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə'griː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Such	**as**	**agree**	**with**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**.**
这样的	作为	同意	和	这	单词	的	上帝	.

例如那些认同上帝圣言的人。

['ɪgnər]	.
IGNOR	**.**
忽略	.

忽略。

[wen]	[duː; də]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	[ə'griː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]
When	**do**	**our**	**thoughts**	**of**	**ourselves**	**agree**	**with**	**the**	**Word**	**of**
什么时候	做	我们的	想法	的	我们自己	同意	和	这	单词	的

我们对自己的看法何时与圣经的教导相符?

[gɒd]	?
God	**?**
上帝	?

上帝?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[wen]	[wiː; wi]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒʌdʒmənt]	[ə'pɒn]	[ɑː'selvz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	['pɑːsɪz]	.
When	**we**	**pass**	**the**	**same**	**judgment**	**upon**	**ourselves**	**which**	**the**	**Word**	**passes**	**.**
什么时候	我们	经过	这	相同的	判断	之上	我们自己	哪个	这	单词	通过	.

当我们对自己做出与圣经中同样的评判时。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [seθ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,
To explain myself - the Word of God saith of persons in a natural condition ,
到 解释 我 - 这 单词 的 上帝 赛斯说 的 人 在 一个 自然的 状况 ,

为了解释一下——上帝的话语是这样描述处于自然状态的人的：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] " ([rɒm] . [θriː]) .
" There is none righteous , there is none that doeth good " (Rom . 3) .
" 那里 是 没有任何 正义 , 那里 是 没有任何 那 做 好的 " (只读存储器 . 3) .

“没有义人，没有行善的人”(罗马书 3)。

[ˌaɪ 'tiː] [seθ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] " ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['əʊnli]['iːv(ə)l] ,
It saith also , that " every imagination of the heart of man is only evil ,
它 赛斯说 还 , 那 " 每一个 想像力 的 这 心 的 男人 是 仅有的 邪恶的 ,

经上还说，“人心中的一切想象都是邪恶的”，

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] " ([dʒen] . [sɪks] : [faɪv]) .
and that continually " (Gen . 6 : 5) .
和 那 持续 " (Gen . 6 : 5) .

而且不断地”(创世记 6:5)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [ɪz]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] " ([dʒen] . [eit] : -) .
And again , " The imagination of man's heart is evil from his youth " (Gen . 8 : 21) .
和 再次 , " 这 想像力 的 男人的 心 是 邪恶的 从 他的 青年 " (Gen . 8 : -) .

又说：“人从幼年的时候，心里所怀的意念就是恶的”(创世记 8: 21)。

[naʊ] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðʌs] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['hævɪŋ] [sens] [ˌðeər'ɒv] [ðen] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [gʊd] [wʌnz] ,
Now then , when we think thus of ourselves , having sense thereof then are our thoughts good ones ,
现在 然后 , 什么时候 我们 思考 因此 的 我们自己 , 拥有 感觉 其中 然后 是 我们的 想法 好的 一个 ,

那么，当我们这样看待自己，并意识到这一点时，我们的想法就是好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
because according to the Word of God .
因为 根据 到 这 单词 的 上帝 .

因为这是按照上帝的话语说的。

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ðʌs] [bæd] .
I will never believe that my heart is thus bad .
我 将要 绝不 相信 那 我的 心 是 因此 坏的 .

我永远不会相信我的心是如此邪恶。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] ['nevə(r)][hædst][wʌn] [gʊd] [θɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] .
Therefore thou never hadst one good thought concerning thyself in thy life .
所以 你 绝不 哈斯特 一 好的 想法 有关 你自己 在 你的 生活 .

因此，你一生中从未对自己有过一丝好感。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ɒn] .
But let me go on .
但 让 我 去 在 .

但请允许我继续说下去。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈpæsəθ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsəθ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt]
As the Word passeth a judgment upon our heart , so it passeth a judgment
作为 这 单词 经过 一个 判断 之上 我们的 心 , 所以 它 经过 一个 判断
[əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪz] ;
upon our ways ;
之上 我们的 方式 ;

正如圣经审判我们的内心一样，它也审判我们的行为；

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [weɪz] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt]
and when our thoughts of our hearts and ways agree with the judgment
和 什么时候 我们的 想法 的 我们的 心 和 方式 同意 和 这 判断
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈgɪvɛθ] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
which the Word giveth of both ,
哪个 这 单词 给予 的 两个都 ,

当我们内心的想法和行为与圣经对二者的判断相符时，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [gʊd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [əˈgriːɪŋ] [ˌðeəˈtuː] .
then are both good , because agreeing thereto .
然后 是 两个都 好的 , 因为 同意 到 .

那么两者都是好的，因为同意这一点。

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[meɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
Make out your meaning .
制作 出去 你的 意义 .

弄明白你的意思。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [seθ] [ðæt] [mænz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrʊkɪd] [weɪz] ; [nɒt] [gʊd] ,
Why , the Word of God saith that man's ways are crooked ways ; not good ,
为什么 , 这 单词 的 上帝 赛斯说 那 男人的 方式 是 歪 方式 ; 不是 好的 ,

为什么呢？神的话语说，人的道路是弯曲的，不良善的。

[bʌt; bət] [pəˈvɜːs] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - ; [prɑːv] . [ˌtuːˈtuː] : -) .
but perverse (Psa . 125 ; Prov . 2 : 15) .
但 变态 (前列腺特异性抗原 . - ; 省 . 2 : -) .

但顽固不化（诗篇 125；箴言 2:15）。

[ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wei] ,
It saith they are naturally out of the good way ,
它 赛斯说 他们 是 自然 出去 的 这 好的 方式 ,

它说他们天生就偏离了正道，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ([rɒm] . [θriː]) .
that they have not known it (Rom . 3) .
那 他们 有 不是 已知 它 (只读存储器 . 3) .

他们对此并不知情（罗马书 3）。

[naʊ]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðʌs]	['θɪŋkɪθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	;	[ai]	[seɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[dʌθ]	['sensəbli]	,
Now	**,**	**when**	**a**	**man**	**thus**	**thinketh**	**of**	**his**	**ways**	**;**	**I**	**say**	**,**	**when**	**he**	**doth**	**sensibly**	**,**
现在	,	什么时候	一个	男人	因此	思考	的	他的	方式	;	我	说	,	什么时候	他	确实	明智地	,

如今，当一个人这样思考自己的行为时；我说，当他明智地这样做时，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɑːt]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	,	[ðʌs]	[θɪŋk]	,	[ðen]	[hæθ]	[hiː; hi]	[gʊd]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[weɪz]	,
and	**with**	**heart**	**humiliation**	**,**	**thus**	**think**	**,**	**then**	**hath**	**he**	**good**	**thoughts**	**of**	**his**	**own**	**ways**	**,**
和	和	心	屈辱	,	因此	思考	,	然后	有	他	好的	想法	的	他的	自己的	方式	,

他怀着谦卑之心这样想，然后对自己所做的事情产生了好感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[naʊ]	[ə'griː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	[	-	]
because	**his**	**thoughts**	**now**	**agree**	**with**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**.**	**[**	**287**	**]**
因为	他的	想法	现在	同意	和	这	判断	的	这	单词	的	上帝	.	[	-	]

因为他的想法现在与上帝的话语的判断一致。[287]

['ɪgnər]	.
IGNOR	**.**
忽略	.

忽略。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	[θɔːts]	[kən'sɜːnɪŋ]	[gɒd]	?
What	**are**	**good**	**thoughts**	**concerning**	**God**	**?**
什么	是	好的	想法	有关	上帝	?

关于上帝的美好想法有哪些?

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ɑː'selvz]	,
Even	**as**	**I**	**have**	**said**	**concerning**	**ourselves**	**,**
甚至	作为	我	有	说	有关	我们自己	,

正如我之前对我们自己所说，

[wen]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[duː; də]	[ə'griː]	[wɪð]	[wɒt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[seθ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;
when	**our**	**thoughts**	**of**	**God**	**do**	**agree**	**with**	**what**	**the**	**Word**	**saith**	**of**	**Him**	**;**
什么时候	我们的	想法	的	上帝	做	同意	和	什么	这	单词	赛斯说	的	他	;

当我们对上帝的理解与圣经中关于他的描述相符时；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	,	[wen]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'trɪbjuːts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[hæθ]	[tɔːt]	,
and	**that**	**is**	**,**	**when**	**we**	**think**	**of**	**His**	**being**	**and**	**attributes**	**as**	**the**	**Word**	**hath**	**taught**	**,**
和	那	是	,	什么时候	我们	思考	的	他的	存在	和	属性	作为	这	单词	有	教授	,

也就是说，当我们按照圣经的教导去思考衪的本质和属性时，

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	['kænɒt]	[naʊ]	['dɪskɔːs]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	:
of	**which**	**I**	**cannot**	**now**	**discourse**	**at**	**large**	**;**	**but**	**to**	**speak**	**of**	**Him**	**with**	**reference**	**to**	**us**	**:**
的	哪个	我	不能	现在	话语	在	大的	;	但	到	说话	的	他	和	参考	到	我们	:

我现在无法详述此事；但要谈谈衪与我们的关系：

[ðen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[raɪt]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Then	**we**	**have**	**right**	**thoughts**	**of**	**God**	**,**
然后	我们	有	正确的	想法	的	上帝	,

这样我们就对上帝有了正确的认识。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː ˈes] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑːˈselvz] ,

when we think that He knows us better than we know ourselves ,

什么时候 我们 思考 那 他 知道 我们 更好的 比 我们 知道 我们自己 ，

当我们认为祂比我们更了解我们时，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [sɪn] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [nʌn] [ɪn] [ɑːˈselvz] ;

and can see sin in us when and where we can see none in ourselves ;

和 能 看 罪 在 我们 什么时候 和 在哪里 我们 能 看 没有任何 在 我们自己 ；

能够看到我们身上的罪恶，而我们自己却看不到自己的罪恶；

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnməʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [depθs] ,

when we think He knows our inmost thoughts , and that our heart , with all its depths ,

什么时候 我们 思考 他 知道 我们的 最 想法 ， 和 那 我们的 心 ， 和 全部 它是 深度 ，

当我们以为祂了解我们内心深处的想法，了解我们内心的一切深度时，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈɔːlsəʊ] ,

is always open unto His eyes ; also ,

是 总是 打开 到 他的 眼睛 ； 还 ，

祂的目光始终注视着一切；此外，

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [stɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

when we think that all our righteousness stinks in His nostrils , and that ,

什么时候 我们 思考 那 全部 我们的 义 臭气熏天 在 他的 鼻孔 ， 和 那 ，

当我们觉得我们所有的义行在祂眼里都散发着恶臭时，

[ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əˈbaɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdəns] ,

therefore , He cannot abide to see us stand before Him in any confidence ,

所以 ， 他 不能 遵守 到 看 我们 站立 前 他 在 任何 信心 ，

因此，祂不能容忍我们毫无自信地站在祂面前。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [best] [pəˈfɔːmənsɪz] .

even in all our best performances .

甚至 在 全部 我们的 最好的 表演 .

即使在我们所有最好的表现中。

[ˈɪgnər] .

IGNOR .

忽略 .

忽略。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [gɒd] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ?

Do you think that I am such a fool as to think God can see no further than I ?

做 你 思考 那 我 是 这样的 一个 傻子 作为 到 思考 上帝 能 看 不 更远 比 我 ?

你认为我会傻到认为上帝的视野仅限于我吗?

[ɔː(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] ?

or , that I would come to God in the best of my performances ?

或者 ， 那 我 会 来 到 上帝 在 这 最好的 的 我的 表演 ?

或者说，我会在表现最佳的时候见到上帝?

[kər] .

CHR .

基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
Why , how dost thou think in this matter ?
为什么 , 如何 朋友 你 思考 在 这 事情 ?

你对此事有何看法?

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Why , to be short , I think I must believe in Christ for justification .
为什么 , 到 是 短的 , 我 思考 我 必须 相信 在 基督 为了 理由 .

简而言之，我认为我必须信奉基督才能获得称义。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[haʊ] ! [θɪŋk] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] , [wen] [ðaʊ] [siːst] [nɒt] [ðaɪ] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] !
How ! think thou must believe in Christ , when thou seest not thy need of Him !
如何 ! 思考 你 必须 相信 在 基督 , 什么时候 你 西斯特 不是 你的 需要 的 他 !

怎么能认为你必须相信基督，而你却看不到自己对祂的需要呢！

[ðaʊ] ['naɪðə(r)] [siːst] [ðaɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l][nɔː(r)]['æktʃuəl] [in'fə:məti] ; [bʌt; bət][hæst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən]
Thou neither seest thy original nor actual infirmities ; but hast such an opinion
你 两者都不 西斯特 你的 原来的 也不 实际的 弱点 ; 但 哈斯特 这样的 一个 观点
[ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
of thyself ,
的 你自己 ,

你既看不到自己原本的缺点，也看不到自己现在的缺点；却对自己抱有这样的看法。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] ,
and of what thou dost ,
和 的 什么 你 朋友 ,

以及你所做的事，

[æz; əz] ['pleɪnli] ['rendəz] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [dɪd]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kraɪsts]
as plainly renders thee to be one that did never see a necessity of Christ's
作为 显然 渲染 你 到 是 一 那 做过 绝不 看 一个 必要性 的 基督的
['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . [-]
personal righteousness to justify thee before God . [288]
个人的 义 到 证明合法 你 前 上帝 . [-]

这显然表明你从未认为基督的个人义行是使你在上帝面前称义的必要条件。[288]

[haʊ] , [ðen] , [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ?
How , then , dost thou say , I believe in Christ ?
如何 , 然后 , 朋友 你 说 , 我 相信 在 基督 ?

那么，你如何说“我信基督”呢?

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ai] [bɪ'liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
I believe well enough for all that .
我 相信 出色地 足够的 为了 全部 那 .

我相信我足以应付这一切。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] ?
How dost thou believe ?
如何 朋友 你 相信 ?

你如何看待这个问题?

['ɪɡnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ;
I believe that Christ died for sinners ;
我 相信 那 基督 死亡 为了 罪人 ;

我相信基督为罪人而死；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] ,
and that I shall be justified before God from the curse ,
和 那 我 将 是 合理的 前 上帝 从 这 诅咒 ,

并且我必在上帝面前被证明为义，免受咒诅。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪʃəs] [ək'septəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
through His gracious acceptance of my obedience to His law .
通过 他的 亲切 验收 的 我的 服从 到 他的 法律 .

因祂恩慈地接纳了我遵守祂律法的行为。

[ɔː(r)] [ðʌs] , [kraɪst] [meɪks] [maɪ] ['djuːtiz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Or thus , Christ makes my duties , that are religious , acceptable to His Father ,
或者 因此 , 基督 制作 我的 职责 , 那 是 宗教 , 可接受 到 他的 父亲 ,

也就是说，基督使我履行宗教义务的行为蒙祂父悦纳。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] . [-]
by virtue of His merits ; and so shall I be justified . [289]
经过 美德 的 他的 优点 ; 和 所以 将 我 是 合理的 . [-]

凭借他的功德；我必因此而称义。[289]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[let] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] . [wʌn] .
Let me give an answer to this confession of thy faith . 1 .
让 我 给 一个 回答 到 这 忏悔 的 你的 信仰 . 1 .

让我来回答你这番信仰告白。

[ðaʊ] [bɪ'liːv] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] [feɪθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]
Thou believest with a fantastical faith ; for this faith is nowhere described in the
你 相信 和 一个 奇幻 信仰 ; 为了 这 信仰 是 无处 描述 在 这
[wɜːd] . [ˌtuː'tuː] .
Word . 2 .
单词 . 2 .

你的信仰是虚幻的；因为圣经中根本没有描述这种信仰。

[ðaʊ] [bɪ'liːv] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [feɪθ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪθ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Thou believest with a false faith ; because it taketh justification from the
你 相信 和 一个 错误的 信仰 ； 因为 它 拿 理由 从 这
['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
personal righteousness of Christ ,
个人的 义 的 基督 ，

你的信仰是虚假的，因为它将称义建立在基督个人的义之上。

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] . [-] [θriː] .
and applies it to thy own . [290] 3 .
和 适用 它 到 你的 自己的 . [-] 3 .

并将其应用到你自己身上。[290]3.

[ðɪs] [feɪθ] ['meɪkɪθ] [nɒt] [kraɪst] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪˌfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz] ;
This faith maketh not Christ a justifier of thy person , but of thy actions ;
这 信仰 制造 不是 基督 一个 理由 的 你的 人 ， 但 的 你的 行动 ；

这种信仰不是使基督成为你个人的义人，而是使基督成为你行为的义人；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz] - [seɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] . [-] [fɔːr] .
and of thy person for thy actions ' sake , which is false . [291] 4 .
和 的 你的 人 为了 你的 行动 - 清酒 ， 哪个 是 错误的 . [-] 4 .

并且为了你的行为而对你本人进行诽谤，这是虚假的。[291]4.

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [liːv] [ðiː] ['ʌndə(r)] [rɒθ] ,
Therefore , this faith is deceitful , even such as will leave thee under wrath ,
所以 ， 这 信仰 是 欺骗性的 ， 甚至 这样的 作为 将要 离开 你 在下面 愤怒 ，

所以，这种信心是虚假的，甚至会使你遭受神的忿怒。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [pʊts] [ðə; ði] [səʊl] ,
in the day of God Almighty ; for true justifying faith puts the soul ,
在 这 天 的 上帝 全能者 ； 为了 真的 证明其合理性 信仰 放置 这 灵魂 ，

在全能上帝的日子里；因为真正的称义信仰使灵魂得救，

[æz; əz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒst] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ə'pɒn] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu]
as sensible of its lost condition by the law , upon flying for refuge unto
作为 明智的 的 它是丢失的 状况 经过 这 法律 ， 之上 飞行 为了 避难所 到
[kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
Christ's righteousness ,
基督的 义 ，

意识到自己因律法而失落的境地，便投奔基督的义，寻求庇护。

[wɪtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] ,
which righteousness of His is not an act of grace , by which He maketh ,
哪个 义 的 他的 是 不是 一个 行为 的 优雅 ， 经过 哪个 他 制造 ，

祂的义并非出于恩典，祂藉此造就人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðaɪ] [ə'biːdiəns] [ək'septɪd] [wɪð] [gɒd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'biːdiəns]
for justification , thy obedience accepted with God ; but His personal obedience
为了 理由 ， 你的 服从 公认 和 上帝 ； 但 他的 个人的 服从
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ，

称义之道在于你顺服神而蒙悦纳；但祂个人对律法的顺服，

[ɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] ; [ðɪs]
in doing and suffering for us what that required at our hands ; this
在 正在做 和 痛苦 为了 我们 什么 那 必需的 在 我们的 双手 ； 这
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

他为我们做了这一切，承受了这一切，而这一切都是我们咎由自取；这就是正义，

[ai] [seɪ] , [truː] [feɪθ] [æksɛptəθ] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] ['ʃraʊdɪd] ,
I say , true faith accepteth ; under the skirt of which , the soul being shrouded ,
我 说 ， 真的 信仰 接受 ； 在下面 这 裙子 的 哪个 ， 这 灵魂 存在 被遮蔽的 ，

我说，真正的信仰会接纳；在其裙摆之下，灵魂被遮蔽，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spɒtləs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'kwɪt]
and by it presented as spotless before God , it is accepted , and acquit
和 经过 它 呈现 作为 一尘不染 前 上帝 ， 它 是 公认 ， 和 开释
[frɒm; frəm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . [-]
from condemnation . [292]
从 谴责 . [-]

并且，只要它在上帝面前被证明是无瑕疵的，它就会被接受，并免于定罪。[292]

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə] [wɒt] [kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [hæz; həz] [dʌn]
would you have us trust to what Christ , in His own person , has done
会 你 有 我们 相信 到 什么 基督 ， 在 他的 自己的 人 ， 有 完毕
[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ?
without us ?
没有 我们 ?

难道你想让我们相信基督亲自完成的、无需我们参与的事情吗?

[ðɪs] [kən'siːt] [wʊd] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌst] , [ænd; ənd] ['tɒləreɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]
This conceit would loosen the reins of our lust , and tolerate us to live
这 自负 会 松开 这 缰绳 的 我们的 欲望 ， 和 容忍 我们 到 居住
[æz; əz][wiː; wi] [lɪst] ;
as we list ;
作为 我们 列表 ；

这种想法会放松我们对欲望的掌控，让我们能够随心所欲地生活；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪsts] ['pɜːsən(ə)l]
for what matter how we live , if we may be justified by Christ's personal
为了 什么 事情 如何 我们 居住 ，如果 我们 可能 是 合理的 经过 基督的 个人的
['raɪtʃəsnəs] [frɒm; frəm][ɔːl] ,
righteousness from all ,
义 从 全部 ，

无论我们如何生活，只要我们能因基督的个人义而得蒙称义，免于一切纷扰，

[wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
when we believe it ?
什么时候 我们 相信 它 ?

我们什么时候才会相信呢?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

['ɪgnərəns] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] , [səʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ;
Ignorance is thy name , and as thy name is , so art thou ;
无知 是 你的 姓名 ， 和 作为 你的 姓名 是 ，所以 艺术 你 ；

无知是你的名字，你的名字如何，你就是怎样的人；

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .
even this thy answer demonstrateth what I say .
甚至 这 你的 回答 演示 什么 我 说 .

你的这个回答也印证了我的说法。

['ɪgnərənt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ,
Ignorant thou art of what justifying righteousness is , and as ignorant how to secure thy soul ,
无知 你 艺术 的 什么 证明其合理性 义 是 , 和 作为 无知 如何 到 安全的 你的 灵魂 ,

你不明白什么是称义的义，也不明白如何拯救你的灵魂。

[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
through the faith of it , from the heavy wrath of God .
通过 这 信仰 的 它 , 从 这 重的 愤怒 的 上帝 .

因着信，免遭上帝的严厉惩罚。

[jeɪ] , [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Yea , thou also art ignorant of the true effects of saving faith in this righteousness of Christ ,
是的 , 你 还 艺术 无知 的 这 真的 效果 的 保存 信仰 在 这 义 的 基督 ,

是的，你也对因信基督的义所带来的真正果效一无所知。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
which is , to bow and win over the heart to God in Christ ,
哪个 是 , 到 弓 和 赢 超过 这 心 到 上帝 在 基督 ,

也就是说，要谦卑自己，藉着基督赢得人心归向神。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [weɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðaʊ] ['ɪgnərəntli] [ɪ'mædʒɪn] .
to love His name , His Word , ways , and people , and not as thou ignorantly imaginest .
到 爱 他的 姓名 , 他的 单词 , 方式 , 和 人们 , 和 不是 作为 你 无知地 想象 .

要爱祂的名、祂的话语、祂的道路和祂的子民，而不是像你无知地想象的那样。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kraɪst] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . [-]
Ask him if ever he had Christ revealed to him from Heaven . [293]
问 他 如果 曾经 他 有 基督 揭晓 到 他 从 天堂 . [-]

问他是否曾有天上的基督向他显现过。[293]

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [revl'eʃən] !
you are a man for revelations !
你 是 一个 男人 为了 启示 !

你是一位能领悟真谛的人！

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [bəuθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] ,
I believe that what both you , and all the rest of you , say about that matter ,
我 相信 那 什么 两个都 你 , 和 全部 这 休息 的 你 , 说 关于 那 事情 ,

我相信你和其他所有人对此事的看法，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪd] [breɪnz] .
is but the fruit of distracted brains .
是 但 这 水果 的 愣 大脑 .

这不过是心不在焉的产物。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[waɪ] , [mæn] !
Why , man !
为什么 , 男人 !

我的天哪！

[kraɪst] [ɪz][səʊ][hɪd][ɪn] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
Christ is so hid in God from the natural apprehensions of the flesh ,
基督 是 所以 隐藏 在 上帝 从 这 自然的 担忧 的 这 肉 ,

基督在神里面如此隐藏，以至于肉体的自然感知都无法触及。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [mæn][biː; bi] ['seɪvɪŋli] [nəʊn] , [ən'les] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'viːlz] [hɪm]
that He cannot by any man be savingly known , unless God the Father reveals Him
那 他 不能 经过 任何 男人 是 节省 已知 , 除非 上帝 这 父亲 揭示 他
[tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]
to them . [294]
到 他们 . [-]

除非上帝父向人启示祂，否则任何人都无法认识祂，也无法得救。[294]

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [bʌt; bət][nɒt] [maɪn] ; [jet] [maɪn] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz]
That is your faith , but not mine ; yet mine , I doubt not , is as good as yours
那 是 你的 信仰 , 但 不是 矿 ; 然而 矿 , 我 怀疑 不是 , 是 作为 好的 作为 你的
,
,
,

那是你的信仰，不是我的；但我毫不怀疑，我的信仰和你的信仰一样好。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][ɪn][maɪ] [hed] [səʊ] ['meni] ['hwimzi] [æz; əz][juː; jʊ] .
though I have not in my head so many whimsies as you .
尽管 我 有 不是 在 我的 头 所以 许多 异想天开 作为 你 .

虽然我脑子里没有你那么多奇思妙想。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .
Give me leave to put in a word .
给 我 离开 到 放 在 一个 单词 .

请允许我插句话。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [səʊ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [wɪl] ['bəʊldli] [ə'fɜːm] ,
You ought not so slightly to speak of this matter ; for this I will boldly affirm ,
你 应该 不是 所以 轻微地 到 说话 的 这 事情 ; 为了 这 我 将要 大胆地 确认 ,

你不该如此轻率地谈论此事；对此，我可以大胆断言：

['iːv(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [hæθ] [dʌn] ,
even as my good companion hath done ,
甚至 作为 我的 好的 伴侣 有 完毕 ,

正如我的好伙伴所做的那样，

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ([mæt] . - :
that no man can know Jesus Christ but by the revelation of the Father (Matt . 11 :
那 不 男人 能 知道 耶稣 基督 但 经过 这 启示 的 这 父亲 (马特 . - :

若非藉着父的启示，没有人能认识耶稣基督（太11:10）。

-) ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['leɪɪθ] [həʊld] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
27) ; yea , and faith too , by which the soul layeth hold upon Christ ,
-) ; 是的 , 和 信仰 也 , 经过 哪个 这 灵魂 莱特 抓住 之上 基督 ,

27）；是的，还有信心，藉此灵魂就能抓住基督，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] ;
if it be right , must be wrought by the exceeding greatness of His mighty power ;
如果 它 是 正确的 , 必须 是 锻 经过 这 超过 伟大 的 他的 强大的 力量 ;

如果这是真的，那一定是祂无比强大的力量所成就的；

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪθ] , [ai] [pə'siːv] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərəns] , [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ([wʌn] [kɔː(r)] . - :
the working of which faith , I perceive , poor Ignorance , thou art ignorant of (1 Cor . 12 :
这 在职的 的 哪个 信仰 , 我 感知 , 贫穷的 无知 , 你 艺术 无知 的 (1 科尔 . - :

我明白，可怜的无知啊，你却不明白这信心的运作方式。（哥林多前书 12:12）

[θriː] ; [ɛf] [wʌn] : - , -) .
3 ; Eph 1 : 18 , 19) .
3 ; 以弗 1 : - , -) .

3；以弗所书 1:18, 19）。

[biː; bi] [ə'weɪkənd] [ðen] , [siː] [ðaɪn] [əʊn] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
Be awakened then , see thine own wretchedness , and fly to the Lord Jesus ;
是 觉醒 然后 , 看 你的 自己的 悲惨 , 和 飞 到 这 主 耶稣 ;

醒悟过来，看清自己的悲惨境地，然后奔向主耶稣；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [gɒd] ,
and by His righteousness , which is the righteousness of God , for He Himself is God ,
和 经过 他的 义 , 哪个 是 这 义 的 上帝 , 为了 他 他本人 是 上帝 ,

凭着祂的义，就是神的义，因为祂自己就是神。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . [-]
thou shalt be delivered from condemnation . [295]
你 应 是 发表 从 谴责 . [-]

你必从定罪中得救。[295]

['ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑːst] , [ai] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
You go so fast , I cannot keep pace with you .
你 去 所以 快速地 , 我 不能 保持 步伐 和 你 .

你走得太快了，我跟不上你。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'haɪnd] . [-]
Do you go on before ; I must stay a while behind . [296]
做 你 去 在 前 ; 我 必须 停留 一个 尽管 在后面 . [-]

你先走吧；我必须在后面待一会儿。[296]

[ðen] [ðeɪ] [sed] -
Then they said -
然后 他们 说 -

然后他们说——

[wel] , ['ɪgnərəns] , [wɪlt] [ðaʊ] [jet] ['fuːlɪʃ] [biː; bi] , [tuː; tə] [slaɪt] [gʊd] ['kaʊnsl] , [ten] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ?
Well , Ignorance , wilt thou yet foolish be , To slight good counsel , ten times given thee ?
出色地 , 无知 , 枯萎 你 然而 愚蠢 是 , 到 轻微 好的 法律顾问 , 十 时代 给定 你 ?

无知啊，你还要如此愚蠢吗？竟轻视别人十次给你的忠告？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [jet] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .
And if thou yet refuse it , thou shalt know , Ere long , the evil of thy doing so .
和 如果 你 然而 拒绝 它 , 你 应 知道 , 埃雷 长的 , 这 邪恶的 的 你的 正在做 所以 .

如果你仍然拒绝，不久你就会知道这样做的恶果。

[rɪ'membə(r)] , [mæn] , [ɪn] [taɪm] , [stuːp] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ; [gʊd] ['kaʊnsl] ['teɪkən] [wel] , [seɪvz] : ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] .
Remember , man , in time , stoop , do not fear ; Good counsel taken well , saves : therefore hear .
记住 , 男人 , 在 时间 , 哈腰 , 做 不是 害怕 ; 好的 法律顾问 已采取 出色地 , 保存 : 所以 听到 .

记住，人啊，到了时候，要谦卑，不要害怕；好的劝告如果被认真对待，就能拯救人：所以要听。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [jet] [ʃælt] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði]['luːzə(r)] (['ɪgnərəns])
But if thou yet shalt slight it , thou wilt be The loser (Ignorance)
但 如果 你 然而 应 轻微 它 , 你 枯萎 是 这 失败者 (无知)

但如果你轻视它，你就会成为失败者（无知）。

[aɪl] ['wɒrənt] [ðiː] .
I'll warrant thee .
患病的 保证 你 .

我向你保证。

[ðen] ['krɪstʃən] [ə'drest] [ðʌs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
Then Christian addressed thus himself to his fellow -
然后 基督教 已解决 因此 他自己 到 他的 同伴 -

于是，克里斯蒂安这样对他的同伴们说道：

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel]	,	[kʌm]	,	[maɪ]	[gʊd]	['həʊpf(ə)l]	,	[ai]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ðaʊ]
Well	**,**	**come**	**,**	**my**	**good**	**Hopeful**	**,**	**I**	**perceive**	**that**	**thou**
出色地	,	来	,	我的	好的	充满希望	,	我	感知	那	你

来吧，我亲爱的希望之人，我看出你

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[wɔːk]	[baɪ]	[ɑː'selvz]	[ə'gen]	.
and	**I**	**must**	**walk**	**by**	**ourselves**	**again**	**.**
和	我	必须	走	经过	我们自己	再次	.

我必须再次独自前行。

[səʊ]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	[ə'peɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	,
So	**I**	**saw**	**in**	**my**	**dream**	**that**	**they**	**went**	**on**	**apace**	**before**	**,**
所以	我	锯	在	我的	梦	那	他们	去	在	迅速	前	,

我在梦里看到他们之前一直在快速前进。

[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	[hiː; hi]	[keɪm]	['bɒblɪŋ]	['ɑːftə(r)]	.
and	**Ignorance**	**he**	**came**	**bobbling**	**after**	**.**
和	无知	他	来了	摇晃	后	.

他跌跌撞撞地跟在无知后面。

[ðen]	[sed]	['krɪstʃən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['piti]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	,
Then	**said**	**Christian**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**It**	**pities**	**me**	**much**	**for**	**this**	**poor**	**man**	**,**
然后	说	基督教	到	他的	伴侣	,	它	可惜	我	很多	为了	这	贫穷的	男人	,

克里斯蒂安对他的同伴说：“我真同情这个可怜的人。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[gəʊ]	[ɪl]	[wɪð]	[hɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
it	**will**	**certainly**	**go**	**ill**	**with**	**him**	**at**	**last**	**.**
它	将要	当然	去	患病的	和	他	在	最后的	.

他最终肯定会生病的。

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'bʌndəns]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[taʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃn]	,	[həʊl]	['fæmɪlɪz]	,	[jeɪ]	,	[həʊl]	[striːts]	,
there	**are**	**abundance**	**in**	**our**	**town**	**in**	**his**	**condition**	**,**	**whole**	**families**	**,**	**yea**	**,**	**whole**	**streets**	**,**
那里	是	丰富	在	我们的	镇	在	他的	状况	,	所有的	家庭	,	是的	,	所有的	街道	,

我们镇上有很多像他这样的人，整家每户，甚至整条街都是。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	[tuː]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[səʊ]	['meni]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[pɑːts]	,
and	**that**	**of**	**pilgrims**	**too**	**;**	**and**	**if**	**there**	**be**	**so**	**many**	**in**	**our**	**parts**	**,**
和	那	的	朝圣者	也	;	和	如果	那里	是	所以	许多	在	我们的	部分	,

还有朝圣者的；如果我们这边有那么多朝圣者，

[haʊ]	['meni]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,	[mʌst; məst]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	?
how	**many**	**,**	**think**	**you**	**,**	**must**	**there**	**be**	**in**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**born**	**?**
如何	许多	,	思考	你	,	必须	那里	是	在	这	地方	在哪里	他	曾是	出生	?

你认为在他出生的地方应该有多少人？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːd] [seθ] , " [hiː; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd] [ðeə(r)] [aɪz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , " & [siː] .
Indeed the Word saith , " He hath blinded their eyes , lest they should see , " & c .
的确 这 单词 赛斯说 , " 他 有 失明 他们的 眼睛 , 免得 他们 应该 看 , " & c .

圣经上说：“他弄瞎了他们的眼睛，免得他们看见。”等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ?
But now we are by ourselves , what do you think of such men ?
但 现在 我们 是 经过 我们自己 , 什么 做 你 思考 的 这样的 男人 ?

但现在我们单独相处，你觉得这样的人怎么样?

[hæv; həv] [ðeɪ] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Have they at no time , think you , convictions of sin ,
有 他们 在 不 时间 , 思考 你 , 定罪 的 罪 ,

他们难道从未有过对罪恶的认知吗?

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [fɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ?
and so consequently fears that their state is dangerous ?
和 所以 最后 恐惧 那 他们的 状态 是 危险的 ?

因此，他们担心自己的国家很危险?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[neɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] .
Nay , do you answer that question yourself , for you are the elder man .
不 , 做 你 回答 那 问题 你自己 , 为了 你 是 这 长老 男人 .

不，这个问题还是由您自己来回答吧，因为您是长者。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [ai] [seɪ] , ['sʌmtaɪmz] ([æz; əz] [ai] [θɪŋk]) [ðeɪ] [meɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪgnərənt] ,
Then I say , sometimes (as I think) they may ; but they being naturally ignorant ,
然后 我 说 , 有时 (作为 我 思考) 他们 可能 ; 但 他们 存在 自然 无知 ,

然后我说，有时候（我认为）他们或许会；但他们天性无知，

[ˌʌndə'stænd] [nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'vikʃənz] [tend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʊd] ;
understand not that such convictions tend to their good ;
理解 不是 那 这样的 定罪 趋向 到 他们的 好的 ;

他们不明白这样的信念对他们自己是有益的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['despərətli] [siːk] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðem; ðəm] ,
and therefore they do desperately seek to stifle them ,
和 所以 他们 做 绝望地 寻找 到 窒息 他们 ,

因此，他们才会拼命地想要扼杀这些声音。

[ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
and presumptuously continue to flatter themselves in the way of their own
和 狂妄地 继续 到 奉承 他们自己 在 这 方式 的 他们的 自己的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

他们还自以为是地继续按照自己的内心方式自欺欺人。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [fɪə(r)] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə] [menz] [gʊd] ,
I do believe , as you say , that fear tends much to men's good ,
我 做 相信 , 作为 你 说 , 那 害怕 倾向于 很多 到 男士 好的 ,

正如你所说，我确实相信恐惧对人类大有裨益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] , [æt; ət][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and to make them right , at their beginning to go on pilgrimage .
和 到 制作 他们 正确的 , 在 他们的 开始 到 去 在 朝圣 .

为了纠正他们的错误，他们一开始就踏上了朝圣之旅。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Without all doubt it doth , if it be right ; for so says the Word ,
没有 全部 怀疑 它 确实 , 如果 它 是 正确的 ; 为了 所以 说道 这 单词 ,

毫无疑问，如果这是正确的，它就是正确的；因为圣经如此说。

" [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] " [-]
" The fear of the Lord is the beginning of wisdom " [297]
" 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 " [-]

敬畏耶和华是智慧的开端[297]

([prɑːv] . [wʌn] : ['sɛvən] ; [naɪn] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - ; [dʒɒb] . - : -) .
(Prov . 1 : 7 ; 9 : 10 ; Psa . 111 : 10 ; Job . 28 : 28) .
(省 . 1 : 7 ; 9 : - ; 前列腺特异性抗原 . - : - ; 工作 . - : -) .

（箴言 1：7；9：10；诗篇 111：10；约伯记 28：28）。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [raɪt] [fɪə(r)] ?
How will you describe right fear ?
如何 将要 你 描述 正确的 害怕 ?

你会如何描述正确的恐惧?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[truː] [ɔː(r)] [raɪt] [fɪə(r)][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [θriː] [θɪŋz] - [wʌn] .
True or right fear is discovered by three things - 1 .
真的 或者 正确的 害怕 是 发现 经过 三 事物 - 1 .

真正的恐惧可以通过三件事来发现——1.

[baɪ][ɪts] [raɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [kən'vɪkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
By its rise ; it is caused by saving convictions for sin . 2 .
经过 它是 上升 ; 它 是 导致 经过 保存 定罪 为了 罪 . 2 .

它的兴起；是由救赎的罪孽感所引起的。2.

[ˌaɪ 'tiː] [drɪvɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [leɪ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . [θriː] .
It driveth the soul to lay fast hold of Christ for salvation . 3 .
它 驱动 这 灵魂 到 躺 快速地 抓住 的 基督 为了 救恩 . 3 .

它驱使灵魂紧紧抓住基督以获得救赎。3.

[ˌaɪ 'tiː] [bɪgətɪθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
It begetteth and continueth in the soul a great reverence of God , his Word ,
它 生 和 继续 在 这 灵魂 一个 伟大的 尊敬 的 上帝 , 他的 单词 ,

它使人心中对上帝及其圣言充满敬畏，并使其持续下去。

[ænd; ənd] [weɪz] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
and ways , keeping it tender , and making it afraid to turn from them ,
和 方式 , 保持 它 投标 , 和 制作 它 害怕的 到 转动 从 他们 ,

以及各种方法，保持它的温柔，让它不敢背弃它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [meɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [gɒd] ,
to the right hand or to the left , to anything , that may dishonour God ,
到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 , 到 任何事物 , 那 可能 羞辱 上帝 ,

向右或向左，向任何可能羞辱上帝的事物，

[breɪk] [ɪts] [piːs] , [griːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'prəʊtʃfəli] . [-]
break its peace , grieve the Spirit , or cause the enemy to speak reproachfully . [298]
休息 它是 和平 , 悲伤 这 精神 , 或者 原因 这 敌人 到 说话 责备地 . [-]

破坏它的平安，使圣灵担忧，或使敌人说责备的话。[298]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wel] [sed] ; [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
Well said ; I believe you have said the truth .
出色地 说 ; 我 相信 你 有 说 这 真相 .

说得好；我相信你说的是实话。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ['ɔːlməʊst][gɒt] [pɑːst][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ?
Are we now almost got past the Enchanted Ground ?
是 我们 现在 几乎 得到 过去的 这 迷人的 地面 ?

我们现在是不是快要穿过魔法之地了?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ?
Why , art thou weary of this discourse ?
为什么 , 艺术 你 厌倦 的 这 话语 ?

你为何厌倦了这场谈话?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[nəʊ] , ['verɪli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
No , verily , but that I would know where we are .
不 , 确实 , 但 那 我 会 知道 在哪里 我们 是 .

不，的确如此，但那样我就能知道我们身在何处了。

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[naʊ]	[ə'bʌv]	[tuː]	[maɪlz]	['fɜːðə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˌðeər'ɒn]	.
We	**have**	**not**	**now**	**above**	**two**	**miles**	**further**	**to**	**go**	**thereon**	**.**
我们	有	不是	现在	多于	二	英里	更远	到	去	其上	.

我们现在距离目的地只剩下不到两英里了。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['mætə(r)]	.
But	**let**	**us**	**return**	**to**	**our**	**matter**	**.**
但	让	我们	返回	到	我们的	事情	.

但我们还是回到正题吧。

[naʊ]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[kən'vikʃənz]	[æz; əz]	[tend]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[fɪə(r)]
Now	**the**	**ignorant**	**know**	**not**	**that**	**such**	**convictions**	**as**	**tend**	**to**	**put**	**them**	**in**	**fear**
现在	这	无知	知道	不是	那	这样的	定罪	作为	趋向	到	放	他们	在	害怕

[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[gʊd]	,
are	**for**	**their**	**good**	**,**
是	为了	他们的	好的	,

无知的人并不知道，那些让他们感到恐惧的信念其实对他们有益。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[siːk]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[ðem; ðəm]	.
and	**therefore**	**they**	**seek**	**to**	**stifle**	**them**	**.**
和	所以	他们	寻找	到	窒息	他们	.

因此，他们试图压制他们。

[həʊp]	.
HOPE	**.**
希望	.

希望。

[haʊ]	[duː; də]	[ðeɪ]	[siːk]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[ðem; ðəm]	?
How	**do**	**they**	**seek**	**to**	**stifle**	**them**	**?**
如何	做	他们	寻找	到	窒息	他们	?

他们试图如何压制他们?

[kər]	.	[wʌn]	.
CHR	**.**	**1**	**.**
基督教宗教	.	1	.

CHR.1.

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðəʊz]	[fɪəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	(	[ðəʊ]	[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
They	**think**	**that**	**those**	**fears**	**are**	**wrought**	**by**	**the**	**devil**	**(**	**though**	**indeed**	**they**	**are**
他们	思考	那	那些	恐惧	是	锻	经过	这	魔鬼	(	尽管	的确	他们	是

[rɔːt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	)	;
wrought	**of**	**God**	**)**	**;**
锻	的	上帝	)	;

他们认为这些恐惧是魔鬼造成的（尽管实际上是上帝造成的）；

[ænd; ənd]	,	['θɪŋkɪŋ]	[səʊ]	,	[ðeɪ]	[rɪ'zɪst]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[də'rektli]	[tend]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
and	**,**	**thinking**	**so**	**,**	**they**	**resist**	**them**	**as**	**things**	**that**	**directly**	**tend**	**to**	**their**
和	,	思维	所以	,	他们	抵抗	他们	作为	事物	那	直接地	趋向	到	他们的

[ˌəʊvə'θrəʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.
overthrow	**.**	**2**	**.**
推翻	.	2	.

并且，他们认为这些事情会直接导致他们的垮台，因此抵制这些事情。2.

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðiːz]	[fɪəz]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɔɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	,
They	**also**	**think**	**that**	**these**	**fears**	**tend**	**to**	**the**	**spoiling**	**of**	**their**	**faith**	**,**
他们	还	思考	那	这些	恐惧	趋向	到	这	破坏	的	他们的	信仰	,

他们还认为这些恐惧会削弱他们的信仰。

[wen] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)][men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət]
when , alas for them , poor men that they are , they have none at
什么时候 , 唉 为了 他们 , 贫穷的 男人 那 他们 是 , 他们 有 没有任何 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

可怜的他们，这些穷人，却一无所有！

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [ðem; ðəm] . [θriː] .
and therefore they harden their hearts against them . 3 .
和 所以 他们 硬化 他们的 心 反对 他们 . 3 .

因此，他们对他们心肠很硬。3.

[ðeɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They presume they ought not to fear ; and therefore , in despite of them ,
他们 估 他们 应该 不是 到 害怕 ; 和 所以 , 在 尽管 的 他们 ,
[wæks] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['kɒnfɪdənt] . [fɔːr] .
wax presumptuously confident . 4 .
蜡 狂妄地 自信的 . 4 .

他们自以为不应该害怕；因此，尽管害怕，他们还是狂妄自大。4.

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [fɪəz] [tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l][əʊld] [self] -
They see that those fears tend to take away from them their pitiful old self -
他们 看 那 那些 恐惧 趋向 到 拿 离开 从 他们 他们的 可怜 老的 自己 -
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

他们发现，这些恐惧往往会夺走他们可悲的、陈旧的自以为是。

[-] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
[299] and therefore they resist them with all their might .
[-] 和 所以 他们 抵抗 他们 和 全部 他们的 可能 .

[299] 因此他们竭尽全力抵抗他们。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]
I know something of this myself ; for , before I knew myself , it was so
我 知道 某物 的 这 我 ; 为了 , 前 我 知道 我 , 它 曾是 所以
[wɪð] [ˌem 'iː] . [-]
with me . [300]
和 我 . [-]

我对此深有体会；因为在我认识自己之前，我就是这样。[300]

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['ɪgnərəns] [baɪ] [hɪm'self] ,
Well , we will leave , at this time , our neighbour Ignorance by himself ,
出色地 , 我们 将要 离开 , 在 这 时间 , 我们的 邻居 无知 经过 他自己 ,

好了，此时此刻，我们就让我们留下邻居无知独自一人吧。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] .
and fall upon another profitable question .
和 落下 之上 其他 有利可图 问题 .

然后又发现了一个有利可图的问题。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bɪ'ɡɪn] .
With all my heart , but you shall still begin .
和 全部 我的 心 , 但 你 将 仍然 开始 .

我全心全意，但你还是得开始。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [wʌn] ['temprəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ,
Well then , did you not know , about 10 years ago , one Temporary in your parts ,
出色地 然后 , 做过 你 不是 知道 , 关于 - 年 前 , 一 暂时的 在 你的 部分 ,

那么，你难道不知道吗？大约十年前，你们那里有一位临时工……

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [mæn][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] ? [-]
who was a forward man in religion then ? [301]
WHO 曾是 一个 向前 男人 在 宗教 然后 ? [-]

当时宗教界的先锋人物是谁？[301]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[nəʊ] [hɪm] !
Know him !
知道 他 !

认识他！

[jes] , [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] ['ɡreɪsləs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
yes , he dwelt in Graceless , a town about two miles off of Honesty ,
是的 , 他 居住 在 毫无风度 , 一个 镇 关于 二 英里 离开 的 诚实 ,

是的，他住在格雷斯莱斯镇，那是一个距离诚实镇大约两英里的小镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][wʌn] ['tɜːnˌbæk] .
and he dwelt next door to one Turnback .
和 他 居住 下一个 门 到 一 折返 .

他住在特恩巴克家隔壁。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[raɪt] , [hiː; hi] [dwelt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm] .
Right , he dwelt under the same roof with him .
正确的 , 他 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 .

没错，他们住在同一屋檐下。

[wel] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'weɪkənd] [wʌns] ;
Well , that man was much awakened once ;
出色地 , 那 男人 曾是 很多 觉醒 一次 ;

嗯，那个人曾经被彻底唤醒过；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
I believe that then he had some sight of his sins ,
我 相信 那 然后 他 有 一些 视线 的 他的 罪孽 ,

我相信那时他已经意识到了自己的罪过。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [ˌðeə'tuː] .
and of the wages that were due thereto .
和 的 这 工资 那 是 到期的 到 .

以及应付的工资。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [haʊs] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
I am of your mind , for , my house not being above three miles from
我 是 的 你的 头脑 , 为了 , 我的 房子 不是 存在 多于 三 英里 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我与你心意相通，因为我家离他家不超过三英里。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒftˌtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['meni] [tɪəz] .
he would ofttimes come to me , and that with many tears .
他 会 经常 来 到 我 , 和 那 和 许多 眼泪 .

他经常来找我，而且总是泪流满面。

['truːli] [ai] ['piti] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Truly I pitied the man , and was not altogether without hope of him ;
真的 我 可怜的 这 男人 , 和 曾是 不是 共 没有 希望 的 他 ;

我确实很同情这个人，对他并非完全没有希望；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kraɪz] , [lɔːd] , [lɔːd] .
but one may see , it is not every one that cries , Lord , Lord .
但 一 可能 看 , 它 是 不是 每一个 一 那 哭泣 , 主 , 主 .

但人们可以看到，并不是每个人都会呼喊“主啊，主啊”。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də]
He told me once that he was resolved to go on pilgrimage , as we do
他 讲述 我 一次 那 他 曾是 已解决 到 去 在 朝圣 , 作为 我们 做
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

他曾告诉我，他决心去朝圣，就像我们现在一样；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [gruː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [seɪv] - [self] ,
but all of a sudden he grew acquainted with one Save - self ,
但 全部 的 一个 突然 他 生长 熟人 和 一 节省 - 自己 ,

但突然间，他结识了一个名叫萨维塞尔夫的人，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then he became a stranger to me .
和 然后 他 成为 一个 陌生人 到 我 .

然后，他就成了我的陌生人。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Now , since we are talking about him ,
现在 , 自从 我们 是 说 关于 他 ,

既然我们谈到了他，

[let] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bækslaɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]
let us a little inquire into the reason of the sudden backsliding of him
让 我们 一个 小的 查询 进入 这 原因 的 这 突然 倒退 的 他
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z] .
and such others .
和 这样的 其他的 .

让我们稍微探究一下他和其他人突然退缩的原因。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
It may be very profitable , but do you begin .
它 可能 是 非常 有利可图 , 但 做 你 开始 .

这可能非常有利可图，但你开始吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wel] [ðen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [wʌn] .
Well then , there are in my judgment four reasons for it - 1 .
出色地 然后 , 那里 是 在 我的 判断 四 原因 为了 它 - 1 .

那么，依我之见，原因有四点——1.

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] , [jet] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Though the consciences of such men are awakened , yet their minds are not
尽管 这 良心 的 这样的 男人 是 觉醒 , 然而 他们的 思想 是 不是
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

虽然这些人的良心被唤醒了，但他们的思想却没有改变；

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɪlt] ['wɛrəθ] [ə'weɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [prə'voʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
therefore , when the power of guilt weareth away , that which provoked them to
所以 , 什么时候 这 力量 的 有罪 戴雷斯 离开 , 那 哪个 挑衅 他们 到
[biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [siːsɛθ] ,
be religious ceaseth ,
是 宗教 停止 ,

因此，当罪恶感消退时，促使他们信奉宗教的因素也就消失了。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] [ə'gen] ,
wherefore they naturally turn to their own course again ,
因此 他们 自然 转动 到 他们的 自己的 课程 再次 ,

因此，它们自然而然地又回到了自己的道路上。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] ,
even as we see the dog that is sick of what he has eaten ,
甚至 作为 我们 看 这 狗 那 是 生病的 的 什么 他 有 吃 ,

即使我们看到那只狗吃腻了它所吃的东西，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [prɪ'veɪlz] , [hiː; hi] ['vɔmit] [ænd; ənd][kɑːsts][ʌp] [ɔːl] ;
so long as his sickness prevails , he vomits and casts up all ;
所以 长的 作为 他的 疾病 占上风 , 他 呕吐 和 演员 向上 全部 ;

只要他生病，就会呕吐，把吃的东西全都吐出来；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [maɪnd] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ][dɒg][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd]
not that he doth this of a free mind (if we may say a dog has a mind
不是 那 他 确实 这 的 一个 自由的 头脑 （ 如果 我们 可能 说 一个 狗 有 一个 头脑
) ,
) ,
) ,

并不是说他这样做是出于自由意志（如果我们可以说狗有思想的话），

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [trʌbləθ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
but because it troubleth his stomach ; but now , when his sickness is over ,
但 因为 它 麻烦 他的 胃 ; 但 现在 , 什么时候 他的 疾病 是 超过 ,

但因为这会让他胃不舒服；但现在，当他的病好了，

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [iːzd] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ˈeɪliəneɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and so his stomach eased , his desire being not at all alienate from his
和 所以 他的 胃 缓解 , 他的 欲望 存在 不是 在 全部 离间 从 他的
[ˈvɒmɪt] ,
vomit ,
呕吐 ,

于是他的胃舒服了一些，他的欲望与呕吐物之间并没有丝毫脱节。

[hiː; hi] [tɜːnz] [hɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lɪks] [ʌp] [ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
he turns him about and licks up all , and so it is true which is written ,
他 转弯 他 关于 和 舔 向上全部 , 和 所以 它 是 真的 哪个 是 书面 ,

他把他转过来，把一切都舔干净了，经上所记的果然是真的。

" [ðə; ði][dɒg][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɒmɪt] [əˈgen] " ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -) . [-]
" The dog is turned to his own vomit again " (2 Peter 2 : 22) . [302]
" 这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 " (2 彼得 2 : -) . [-]

“狗又变回自己所吐的”（彼得后书 2: 22）。[302]

[ðʌs] [ai] [seɪ] , [ˈbiːɪŋ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] ,
Thus I say , being hot for Heaven ,
因此 我 说 , 存在 热的 为了 天堂 ,

因此我说，渴望天堂，

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːˈment, ˈtɔːm-][ɒv; əv] [hel] ,
by virtue only of the sense and fear of the torments of hell ,
经过 美德 仅有的 的 这 感觉 和 害怕 的 这 折磨 的 地狱 ,

仅仅因为感受到和恐惧地狱的酷刑，

[æz; əz][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] , [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kuːlz] ,
as their sense of hell , and the fears of damnation , chills and cools ,
作为 他们的 感觉 的 地狱 , 和 这 恐惧 的 诅咒 , 寒意 和 冷却 ,

随着他们对地狱的感知，以及对永世诅咒的恐惧，变得令人不寒而栗。

[səʊ][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] [kuːl] [ˈɔːlsəʊ] .
so their desires for Heaven and salvation cool also .
所以 他们的 欲望 为了 天堂 和 救恩 凉爽的 还 .

所以他们对天堂和救赎的渴望也随之冷却了。

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪz] [gɒn] ,
So then it comes to pass , that when their guilt and fear is gone ,
所以 然后 它 来 到 经过 , 那 什么时候 他们的 有罪 和 害怕 是 已消失 ,

所以，当他们的内疚和恐惧消失后，事情就会变成这样：

[ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːs]
their desires for Heaven and happiness die , and they return to their course
他们的 欲望 为了 天堂 和 幸福 死 , 和 他们 返回 到 他们的 课程
[əˈgen] . [-] [ˌtuːˈtuː] .
again . [303] 2 .
再次 . [-] 2 .

他们对天堂和幸福的渴望消失了，他们又回到了原来的道路。[303]2.

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sleɪvɪʃ] [fɪəz] [ðæt] [duː; də][ˌəʊvə'mɑːstə(r)][ðem; ðəm] ;
Another reason is , they have slavish fears that do overmaster them ;
其他 原因 是 , 他们 有 奴隶 恐惧 那 做 控制 他们 ;

另一个原因是，他们有奴性恐惧，这种恐惧支配着他们；

[aɪ] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [men] ,
I speak now of the fears that they have of men ,
我 说话 现在 的 这 恐惧 那 他们 有 的 男人 ,

我现在要谈的是他们对男人的恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ][sneə(r)] " ([prɑːv] . - : -) .
for " the fear of man bringeth a snare " (Prov . 29 : 25) .
为了 " 这 害怕 的 男人 带来 一个 圈套 " (省 . - : -) .

因为“惧怕人，便落入网罗”（箴言 29:25）。

[səʊ] [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
So then , though they seem to be hot for Heaven ,
所以 然后 , 尽管 他们 似乎 到 是 热的 为了 天堂 ,

所以，尽管他们似乎对天堂充满渴望，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [jet] ,
so long as the flames of hell are about their ears , yet ,
所以 长的 作为 这 火焰 的 地狱 是 关于 他们的 耳朵 , 然而 ,

只要地狱之火还在他们耳边肆虐，

[wen] [ðæt] ['terə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sekənd] [θɔːts] ;
when that terror is a little over , they betake themselves to second thoughts ;
什么时候 那 恐怖 是 一个 小的 超过 , 他们 带 他们自己 到 第二 想法 ;

当恐惧稍稍过去后，他们就开始重新考虑；

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,
namely , that it is good to be wise ,
即 , 那 它 是 好的 到 是 明智的 ,

也就是说，明智是好事。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː; tə] [rʌn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]) [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ,
and not to run (for they know not what) the hazard of losing all ,
和 不是 到 跑步 (为了 他们 知道 不是 什么) 这 冒险 的 输 全部 ,

不要逃避（因为他们不知道）失去一切的风险，

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
or , at least , of bringing themselves into unavoidable and unnecessary
或者 , 在 至少 , 的 带来 他们自己 进入 不可避免的 和 不必要
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

或者至少，避免让自己陷入无法避免且不必要的麻烦之中。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] . [θriː] .
and so they fall in with the world again . 3 .
和 所以 他们 落下 在 和 这 世界 再次 . 3 .

于是，他们又重新融入了世俗。3.

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ə'tendz] [rɪ'lɪdʒən] [laɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [blɒk] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ;
The shame that attends religion lies also as a block in their way ;
这 耻辱 那 参加 宗教 谎言 还 作为 一个 堵塞 在 他们的 方式 ;

宗教带来的羞耻感也成为他们前进道路上的障碍；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðeə(r)] [aɪ] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]
they are proud and haughty , and religion in their eye is low and
他们 是 自豪的 和 傲慢 , 和 宗教 在 他们的 眼睛 是 低的 和
[kənˈtemptəbl] ;
contemptible ;
可鄙 ;

他们骄傲自大，视宗教为低贱可鄙；

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
therefore , when they have lost their sense of hell and wrath to come ,
所以 , 什么时候 他们 有 丢失的 他们的 感觉 的 地狱 和 愤怒 到 来 ,

因此，当他们失去了对即将到来的地狱和愤怒的感知时，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [kɔːs] . [fɔːr] .
they return again to their former course . 4 .
他们 返回 再次 到 他们的 以前的 课程 . 4 .

他们又回到了原来的路线。4.

[gɪlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈterə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈgriːvəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Guilt , and to meditate terror , are grievous to them .
有罪 , 和 到 幽思 恐怖 , 是 严重的 到 他们 .

对他们来说，内疚和恐惧都是极其痛苦的。

[ðeɪ] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈmɪzəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ;
They like not to see their misery before they come into it ;
他们 喜欢 不是 到 看 他们的 苦难 前 他们 来 进入 它 ;

他们不愿在陷入痛苦之前就预见到痛苦；

[ðəʊ] [pəˈhæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðæt] [saɪt] ,
though perhaps the sight of it first , if they loved that sight ,
尽管 也许 这 视线 的 它 第一的 , 如果 他们 喜爱 那 视线 ,

或许他们首先喜欢的是那景象，

[mait] [meɪk] [ðem; ðəm][flai] [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [flai][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
might make them fly whither the righteous fly and are safe .
可能 制作 他们 飞 往哪里去 这 正义 飞 和 是 安全的 .

或许会让他们飞向正义之士飞翔并安全的地方。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] , [æz; əz][ai] [hint] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ʃʌn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɪlt]
But because they do , as I hinted before , even shun the thoughts of guilt
但 因为 他们 做 , 作为 我 暗示 前 , 甚至 回避 这 想法 的 有罪
[ænd; ənd][ˈterə(r)] ,
and terror ,
和 恐怖 ,

但正因为他们确实如此，正如我之前暗示的那样，他们甚至会回避内疚和恐惧的想法。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈweɪknɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ænd; ənd]
therefore , when once they are rid of their awakenings about the terrors and
所以 , 什么时候 一次 他们 是 摆脱 的 他们的 觉醒 关于 这 恐怖 和
[rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
wrath of God ,
愤怒 的 上帝 ,

因此，一旦他们摆脱了对上帝的恐怖和愤怒的觉醒，

[ðeɪ] [ˈhɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ˈglædli] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [wɪl] [ˈhɑːd(ə)n][ðem; ðəm]
they harden their hearts gladly , and choose such ways as will harden them
他们 硬化 他们的 心 乐意 , 和 选择 这样的 方式 作为 将要 硬化 他们
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
more and more .
更多的 和 更多的 .

他们心甘情愿地变得铁石心肠，并选择那些会使自己越来越铁石心肠的方式。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ,
You are pretty near the business , for the bottom of all is ,
你 是 漂亮的 靠近 这 商业 , 为了 这 底部 的 全部 是 ,

你已经很接近真相了，因为归根结底是……

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] .
for want of a change in their mind and will .
为了 想 的 一个 改变 在 他们的 头脑 和 将要 .

因为他们的想法和意志没有改变。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['felən] [ðæt] ['stændɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
And therefore they are but like the felon that standeth before the judge ,
和 所以 他们 是 但 喜欢 这 重罪犯 那 站立 前 这 法官 ,

因此，他们就如同站在法官面前的罪犯一样。

[hiː; hi] [kweik] [ænd; ənd] ['trembəlz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [məʊst] ['hɑːtɪli] ,
he quakes and trembles , and seems to repent most heartily ,
他 地震 和 颤抖 , 和 似乎 到 悔改 最多 衷心地 ,

他浑身颤抖，似乎真心悔改。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ;
but the bottom of all is the fear of the halter ;
但 这 底部 的 全部 是 这 害怕 的 这 缰绳 ;

但归根结底，是对缰绳的恐惧；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
not that he hath any detestation of the offence , as is evident , because ,
不是 那 他 有 任何 憎恶 的 这 罪行 , 作为 是 明显 , 因为 ,

并非说他对这种罪行有任何憎恶之情，这一点显而易见，因为：

[let][bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,
let but this man have his liberty , and he will be a thief ,
让 但 这 男人 有 他的 自由 , 和 他 将要 是 一个 贼 ,

只要让这个人获得自由，他就会成为窃贼。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [rəʊg] [stɪl] , [ˌweər'æz] , [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
and so a rogue still , whereas , if his mind were changed , he would be
和 所以 一个 流氓 仍然 , 然而 , 如果 他的 头脑 是 已更改 , 他 会 是
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

所以他仍然是个无赖，但如果他改变主意，情况就会有所不同。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	,
Now	**,**	**I**	**have**	**showed**	**you**	**the**	**reasons**	**of**	**their**	**going**	**back**	**,**
现在	,	我	有	显示	你	这	原因	的	他们的	去	后退	,

现在，我已经向你们展示了他们返回的原因。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	.	[	-	]
do	**you**	**show**	**me**	**the**	**manner**	**thereof**	**.**	**[**	**304**	**]**
做	你	展示	我	这	方式	其中	.	[	-	]

请你告诉我具体方法。[304]

[kər]	.
CHR	**.**
基督教宗教	.

人权。

[səʊ]	[ai]	[wɪl]	,	['wɪlɪŋli]	.	[wʌn]	.
So	**I**	**will**	**,**	**willingly**	**.**	**1**	**.**
所以	我	将要	,	心甘情愿	.	1	.

所以，我愿意。

[ðeɪ]	[drɔː]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
They	**draw**	**off**	**their**	**thoughts**	**,**	**all**	**that**	**they**	**may**	**,**	**from**	**the**	**remembrance**	**of**	**God**	**,**
他们	画	离开	他们的	想法	,	全部	那	他们	可能	,	从	这	纪念	的	上帝	,

他们竭尽所能地从对上帝的记忆中汲取思想。

[deθ]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]	[kʌm]	.	[ˌtuː'tuː]	.
death	**,**	**and**	**judgment**	**to**	**come**	**.**	**2**	**.**
死亡	,	和	判断	到	来	.	2	.

死亡和将来的审判。2.

[ðen]	[ðeɪ]	[kɑːst]	[ɒf]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	['praɪvət]	['djuːtiz]	,	[æz; əz]	['klɒzɪt]	[preə(r)]	,	['kɜːbɪŋ]	[ðeə(r)]	[lʌst]	,
Then	**they**	**cast**	**off**	**by**	**degrees**	**private**	**duties**	**,**	**as**	**closet**	**prayer**	**,**	**curbing**	**their**	**lusts**	**,**
然后	他们	投掷	离开	经过	学位	私人的	职责	,	作为	壁橱	祷告	,	路缘	他们的	欲望	,

然后他们逐渐抛弃了私人职责，比如闭门祈祷，克制自己的欲望。

['wɒtʃɪŋ]	,	['sɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.	[θriː]	.
watching	**,**	**sorrow**	**for**	**sin**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**	**3**	**.**
观看	,	悲哀	为了	罪	,	和	这	喜欢	.	3	.

警醒、为罪孽悲伤等等。3.

[ðen]	[ðeɪ]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	['krɪstʃənz]	.	[fɔːr]	.
Then	**they**	**shun**	**the**	**company**	**of**	**lively**	**and**	**warm**	**Christians**	**.**	**4**	**.**
然后	他们	回避	这	公司	的	热闹	和	温暖的	基督徒	.	4	.

然后他们就避开活泼热情的基督徒。4.

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[ðeɪ]	[grəʊ]	[kəʊld]	[tuː; tə]	['pʌblɪk]	['djuːti]	,	[æz; əz]	['hɪərɪŋ]	,	['riːdɪŋ]	,	['gɒdli]	['kɒnfərəns]	,
After	**that**	**,**	**they**	**grow**	**cold**	**to**	**public**	**duty**	**,**	**as**	**hearing**	**,**	**reading**	**,**	**godly**	**conference**	**,**
后	那	,	他们	生长	寒冷的	到	民众	责任	,	作为	听力	,	阅读	,	敬虔的	会议	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.	[faɪv]	.
and	**the**	**like**	**.**	**5**	**.**
和	这	喜欢	.	5	.

此后，他们对公共职责，如听道、阅读、参加宗教会议等，就变得冷漠了。5.

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pɪk] [həʊlz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Then they begin to pick holes , as we say , in the coats of some of the
然后 他们 开始 到 挑选 孔 ， 作为 我们 说 ， 在 这 外套 的 一些 的 这
['ɡɒdli] ;
godly ;
敬虔的 ；

然后，正如我们所说，他们开始挑剔一些虔诚之人的外衣；

[ænd; ənd] [ðæt] ['devəlɪʃli] ,
and that devilishly ,
和 那 邪恶地 ，

而这真是邪恶至极。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
that they may have a seeming colour to throw religion (for the sake of
那 他们 可能 有 一个 似乎 颜色 到 扔 宗教 （ 为了 这 清酒 的
[sʌm; səm] [ɪn'fɜːməti] [ðeɪ] [hæv; həv] [i'spai] [ɪn][ðem; ðəm]) [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] . [sɪks] .
some infirmity they have espied in them) behind their backs . 6 .
一些 虚弱 他们 有 窥视 在 他们 ） 在后面 他们的 背部 . 6 .

6.

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] , ['kɑːn(ə)l] ,
Then they begin to adhere to , and associate themselves with , carnal ,
然后 他们 开始 到 粘着 到 ， 和 联系 他们自己 和 ， 肉体 ，
[luːs] , [ænd; ənd] ['wɒntən] [men] . ['sɛvən] .
loose , and wanton men . 7 .
松动的 ， 和 放肆 男人 . 7 .

然后她们开始与肉欲横流、放荡不羁的男人交往。7.

[ðen] [ðeɪ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]['kɑːn(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntən] ['diskɔːsiz] [ɪn] ['siːkrət] ;
Then they give way to carnal and wanton discourses in secret ;
然后 他们 给 方式 到 肉体 和 放肆 论述 在 秘密 ；

然后，他们便在秘密中谈起了肉欲和放荡的谈话；

[ænd; ənd][ɡlæd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd]
and glad are they if they can see such things in any that are counted
和 高兴的 是 他们 如果 他们 能 看 这样的 事物 在 任何 那 是 计数
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ，

如果他们能在那些被认为是诚实的人身上看到这些品质，他们会感到高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)]['bəʊldli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðeə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] . [eit] .
that they may the more boldly do it through their example . 8 .
那 他们 可能 这 更多的 大胆地 做 它 通过 他们的 例子 . 8 .

使他们能够以身作则，更加大胆地去做这件事。8.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] ['əʊpənli] . [naɪn] .
After this , they begin to play with little sins openly . 9 .
后 这 ， 他们 开始 到 玩 和 小的 罪孽 公然 . 9 .

此后，他们开始公开地玩弄一些小罪过。9.

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
And then , being hardened , they show themselves as they are .
和 然后 ， 存在 硬化 ， 他们 展示 他们自己 作为 他们 是 .

然后，当他们变得冷酷无情时，就会露出真面目。

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thus , being launched again into the gulf of misery , unless a miracle of grace prevent it ,
因此 , 存在 发射 再次 进入 这 海湾 的 苦难 , 除非 一个 奇迹 的 优雅 防止 它 ,

因此，除非有恩典的奇迹阻止，否则他将再次坠入苦难的深渊。

[ðeɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪsiːvɪŋz] . [-]
they everlastingly perish in their own deceivings . [305]
他们 永恒地 沦 在 他们的 自己的 欺骗 . [-]

他们必将永远在自己的欺骗中灭亡。[305]

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] ,
Now I saw in my dream ,
现在 我 锯 在 我的 梦 ,

我在梦中看到了，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
that by this time the Pilgrims were got over the Enchanted Ground ,
那 经过 这 时间 这 朝圣者 是 得到 超过 这 迷人的 地面 ,

此时，朝圣者们已经穿越了魔法之地。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['bjuːlə] , [huːz] [eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
and entering into the country of Beulah , whose air was very sweet and pleasant ,
和 进入 进入 这 国家 的 比尤拉 , 谁 空气 曾是 非常 甜的 和 令人愉快的 ,

进入比尤拉地，那里的空气非常清新宜人。

[ðə; ði] [wei] ['laɪɪŋ] [də'rektli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['sɔlɪst] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] (['aɪsə] . - : [fɔːr]) .
the way lying directly through it , they solaced themselves there for a season (Isa . 62 : 4) .
这 方式 说谎 直接地 通过 它 , 他们 太阳能 他们自己 那里 为了 一个 季节 (伊萨 . - : 4) .

他们沿着这条路直接穿过它，在那里待了一段时间以求得安慰（赛62:4）。

[jeɪ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
Yea , here they heard continually the singing of birds ,
是的 , 这里 他们 听到 持续 这 歌唱 的 鸟类 ,

是的，他们在这里一直都能听到鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and saw every day the flowers appear in the earth ,
和 锯 每一个 天 这 花朵 出现 在 这 地球 ,

每天都能看到鲜花从泥土里冒出来，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] ([sɒŋ] . [ˌtuː'tuː] : - - -) .
and heard the voice of the turtle in the land (Song . 2 : 10 - 12) .
和 听到 这 嗓音 的 这 龟 在 这 土地 (歌曲 . 2 : - - -) .

听见了陆地上斑鸠的声音（歌 2: 10-12）。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
In this country the sun shineth night and day ;
在 这 国家 这 太阳 闪耀 夜晚 和 天 ;

在这个国家，太阳日夜照耀着大地；

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
wherefore this was beyond the Valley of the Shadow of Death ,
因此 这 曾是 超过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

因此，这里位于死亡阴影谷之外。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
and also out of the reach of Giant Despair ,
和 还 出去 的 这 抵达 的 巨大的 绝望 ，
而且也超出了“巨人绝望”的范围。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] . [-]
neither could they from this place so much as see Doubting Castle . [306]
两者都不 可以 他们 从 这 地方 所以 很多 作为 看 怀疑 城堡 . [-]
他们从这里也看不到怀疑城堡。[306]

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
Here they were within sight of the city they were going to ,
这里 他们 是 之内 视线 的 这 城市 他们 是 去 到 ，
他们现在已经能看到要去的城市了。

['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [met] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] ;
also here met them some of the inhabitants thereof ;
还 这里 遇见 他们 一些 的 这 居民 其中 ；
他们还在这里遇到了一些当地居民；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ['kɒmənli] [wɔːkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn]
for in this land the Shining Ones commonly walked , because it was upon
为了 在 这 土地 这 灼灼 一个 通常 步行 ， 因为 它 曾是 之上
[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the borders of Heaven .
这 边界 的 天堂 .
因为在这片土地上，光明者们经常行走，因为它位于天堂的边缘。

[ɪn] [ðɪs] [lænd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm]
In this land also the contract between the bride and the bridegroom
在 这 土地 还 这 合同 之间 这 新娘 和 这 新郎
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ;
was renewed ;
曾是 更新 ；
在这个国家，新郎和新娘之间的婚约也得以续签；

[jeɪ] , [hɪə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪd] ,
yea , here , " As the bridegroom rejoiceth over the bride ,
是的 ， 这里 ， " 作为 这 新郎 欢欣鼓舞 超过 这 新娘 ，
是的，这里，“正如新郎因新娘而欢喜，

[səʊ][dɪd][ðeə(r)][gɒd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] " (['aɪsə] . - : [faɪv]) .
so did their God rejoice over them " (Isa . 62 : 5) .
所以 做过 他们的 上帝 麾 超过 他们 " (伊萨 . - : 5) .
所以他们的神因他们而欢喜”(赛62:5)。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] ;
Here they had no want of corn and wine ;
这里 他们 有 不 想 的 玉米 和 葡萄酒 ；
这里不缺粮食和葡萄酒；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
for in this place they met with abundance of what they had sought for in
为了 在 这 地方 他们 遇见 和 丰富 的 什么 他们 有 寻求 为了 在
[ɔːl][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([viː] . [eit]) .
all their pilgrimage (v . 8) .
全部 他们的 朝圣 (v . 8) .
因为在这个地方，他们遇到了他们在整个朝圣之旅中所寻求的一切（第 8 节）。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['seɪɪŋ] ,
Here they heard voices from out of the city , loud voices , saying ,
这里 他们 听到 声音 从 出去 的 这 城市 ， 大声 声音 ， 说 ，
他们听到城外传来声音，很大声的声音，说：

" [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] , [bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] !
" Say ye to the daughter of Zion , Behold , thy salvation cometh !
" 说 是的 到 这 女儿 的 锡安 , 看哪 , 你的 救恩 到来 !

“你们要对锡安的女子说：‘看哪，你的救恩来到了！’”

[bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] !
Behold , His reward is with Him !
看哪 , 他的 报酬 是 和 他 !

看哪，他的赏赐在他那里！

" ([viː] . -) .
" (v . 11) .
" (v . -) .

（第 11 节）。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['həʊli] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Here all the inhabitants of the country called them , " The holy people , The redeemed of the Lord ,
这里 全部 这 居民 的 这 国家 称为 他们 , " 这 圣 人们 , 这 已赎回 的 这 主 ,

全国所有居民都称他们为“圣民，耶和华的救赎者”，

[sɔːt] [aʊt] , " & [siː] . ([viː] . -) .
Sought out , " & c . (v . 12) .
寻求 出去 , " & c . (v . -) .

寻找，“等等。（第 12 节）。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
Now , as they walked in this land ,
现在 , 作为 他们 步行 在 这 土地 ,

现在，当他们行走在这片土地上时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [pɑːts] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ;
they had more rejoicing than in parts more remote from the kingdom to which they were bound ;
他们 有 更多的 欢欣鼓舞 比 在 部分 更多的 偏僻的 从 这 王国 到 哪个 他们 是 边界 ;

他们比那些远离他们所要前往的王国的人们更加快乐；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [vjuː] [ˌðeər'ɒv] .
and drawing near to the city , they had yet a more perfect view thereof .
和 绘画 靠近 到 这 城市 , 他们 有 然而 一个 更多的 完美的 看法 其中 .

随着他们越来越接近城市，城市的景象也变得更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [striːt] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] ;
It was builded of pearls and precious stones , also the street thereof was paved with gold ;
它 曾是 已建成 的 珍珠 和 宝贵的 石头 , 还 这 街道 其中 曾是 铺砌路面 和 金子 ;

它由珍珠和宝石建造而成，街道也用黄金铺成；

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
so that by reason of the natural glory of the city ,
所以 那 经过 原因 的 这 自然的 荣耀 的 这 城市 ,

因此，由于这座城市的自然美景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪstʃən] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] [fel] [sɪk] .
and the reflection of the sunbeams upon it , Christian with desire fell sick .
和 这 反射 的 这 阳光 之上 它 , 基督教 和 欲望 跌倒 生病的 .

阳光照射在上面，反射出光芒，基督徒因渴望而生病了。

['həʊpf(ə)l]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] . [-]
Hopeful also had a fit or two of the same disease . [307]
充满希望 还 有 一个 合身 或者 二 的 这 相同的 疾病 . [-]

Hopeful 也曾患过一两次同样的疾病。[307]

['weəfɔː(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [pæŋ] ,
Wherefore , here they lay by it a while , crying out , because of their pangs ,
因此 , 这里 他们 躺 经过 它 一个 尽管 , 哭泣 出去 , 因为 的 他们的 疼痛 ,

因此，他们就躺在这里，因疼痛而哭喊。

" [ɪf] [jiː; ji][faɪnd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] [-] " ([sɒŋ] . [faɪv] : [eit])
" If ye find my Beloved , tell Him that I am sick of love [308] " (Song . 5 : 8)
" 如果 是的 寻找 我的 心爱 , 告诉 他 那 我 是 生病的 的 爱 [-] " (歌曲 . 5 : 8)
.
:
.

“你们若遇见我的良人，就告诉他，我因爱而病了[308]”(歌 5: 8)。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] ['sɪknəs] , [ðeɪ]
But being a little strengthened , and better able to bear their sickness , they
但 存在 一个 小的 加强 , 和 更好的 有能力的 到 熊 他们的 疾病 , 他们
[wɔːkt] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
walked on their way ,
步行 在 他们的 方式 ,

但他们身体稍稍恢复了一些体力，也更能忍受疾病的折磨，于是继续前行。

[ænd; ənd] [keɪm] [jet] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtʃədz] , ['vinjəd] , [ænd; ənd]
and came yet nearer and nearer , where were orchards , vineyards , and
和 来了 然而 更近 和 更近 , 在哪里 是 果园 , 葡萄园 , 和
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

于是，他们越走越近，那里有果园、葡萄园和花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['geɪts] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and their gates opened into the highway .
和 他们的 大门 打开 进入 这 公路 .

他们的大门通向公路。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Now , as they came up to these places , behold , the gardener stood in the way ,
现在 , 作为 他们 来了 向上 到 这些 地方 , 看哪 , 这 园丁 站立 在 这 方式 ,

当他们走到这些地方时，只见园丁挡在了路中间。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sed] , [huːz] ['gʊdli] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
to whom the Pilgrims said , Whose goodly vineyards and gardens are these ?
到 谁 这 朝圣者 说 , 谁 很好 葡萄园 和 花园 是 这些 ?

朝圣者们问：“这些美丽的葡萄园和花园是谁的？”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
He answered , They are the King's , and are planted here for His own
他 回答 , 他们 是 这 国王学院 , 和 是 已种植 这里 为了 他的 自己的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

他回答说：“它们是属于国王的，栽种在这里是为了取悦祂自己。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
and also for the solace of pilgrims .
和 还 为了 这 慰藉 的 朝圣者 .

也为了慰藉朝圣者。

[səʊ][ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [hæd; həd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvinjəd] ,
So the gardener had them into the vineyards ,
所以 这 园丁 有 他们 进入 这 葡萄园 ,

于是园丁把它们放进了葡萄园。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeinti] ([dɔɪt] . - : -) .
and bid them refresh themselves with the dainties (Deut . 23 : 24) .
和 出价 他们 刷新 他们自己 和 这 精致小点心 (申命记 . - : -) .

并请他们享用美味佳肴（申命记 23:24）。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [wɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]
He also showed them there the King's walks , and the arbours , where He
他 还 显示 他们 那里 这 国王学院 散步 , 和 这 凉亭 , 在哪里 他
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;
delighted to be ;
高兴极了 到 是 ;

他还带他们参观了国王的步道和凉亭，那是他最喜欢的地方；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ˈtæri] [ænd; ənd] [slept] . [-]
and here they tarried and slept . [309]
和 这里 他们 滞留 和 睡着了 . [-]

他们在这里逗留并睡着了。[309]

[naʊ] [ai] [bɪˈheld] [ɪn][maɪ] [driːm] ,
Now I beheld in my dream ,
现在 我 观看 在 我的 梦 ,

现在我在梦中看到了，

[ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]
that they talked more in their sleep at this time than ever they did in all their
那 他们 谈话 更多的 在 他们的 睡觉 在 这 时间 比 曾经 他们 做过 在 全部 他们的
[ˈdʒɜːni] ;
journey ;
旅行 ;

他们在这段时间里梦话比他们整个旅程中任何时候都多；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] [ˌðeərəˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [sed] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and being in a muse thereabout , the gardener said even to me ,
和 存在 在 一个 沉思 大约 , 这 园丁 说 甚至 到 我 ,

园丁当时正沉浸在这片宁静之中，甚至对我说：

[ˈweəfɔː(r)] [mjuːz] [ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
Wherefore musest thou at the matter ?
因此 缪斯 你 在 这 事情 ?

你为何对此事如此在意？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvinjəd] [tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn]
It is the nature of the fruit of the grapes of these vineyards to go down
它 是 这 自然 的 这 水果 的 这 葡萄 的 这些 葡萄园 到 去 向下
[səʊ] [ˈswiːtli] ,
so sweetly ,
所以 甜蜜地 ,

这些葡萄园出产的葡萄果实天生就非常甜美。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] [tuː; tə] [spiːk] . [-]
as to cause the lips of them that are asleep to speak . [310]
作为 到 原因 这 嘴唇 的 他们 那 是 睡着了 到 说话 . [-]

使睡着的人的嘴唇开口说话。[310]

[səʊ][ai] [sɔː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] , [ðeɪ] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɡəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
So I saw that when they awoke , they addressed themselves to go up to the city .
所以 我 锯 那 什么时候 他们 醒来 , 他们 已解决 他们自己 到 去 向上 到 这 城市 .

所以我看到，当他们醒来时，他们就决定上城去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
But , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] ([fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld]) ,
the reflection of the sun upon the city (for " the city was pure gold) ,
这 反射 的 这 太阳 之上 这 城市 (为了 " 这 城市 曾是 纯的 金子) ,

阳光照耀下的城市（因为“这座城市是纯金的”），

" ([rev] . - : -) , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['glɔːriəs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz] [jet] ,
" (Rev . 21 : 18) , was so extremely glorious , that they could not , as yet ,
" (牧师 . - : -) , 曾是 所以 极其 辉煌 , 那 他们 可以 不是 , 作为 然而 ,

“(启示录 21:18)”是如此极其荣耀，以至于他们当时还无法想象，

[wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
with open face behold it , but
和 打开 脸 看哪 它 , 但

睁开双眼，看看它，但是

[θruː] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] : -) .
through an instrument made for that purpose (2 Cor . 3 : 18) .
通过 一个 乐器 制成 为了 那 目的 (2 科尔 . 3 : -) .

通过为此目的而制造的工具（哥林多后书 3:18）。

[səʊ][ai] [sɔː] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [met] [ðem; ðəm] [tuː] [men] ,
So I saw , that as they went on , there met them two men ,
所以 我 锯 , 那 作为 他们 去 在 , 那里 遇见 他们 二 男人 ,

于是我看到，当他们继续往前走的时候，遇到了两个人。

[ɪn] ['reɪmənt] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] ; ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [lait] . [-]
in raiment that shone like gold ; also their faces shone as the light . [311]
在 服饰 那 闪耀 喜欢 金子 ; 还 他们的 面孔 闪耀 作为 这 光 . [-]

他们身穿金光闪闪的衣服；他们的脸也像光一样闪耀。[311]

[ðiːz] [men] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] .
These men asked the Pilgrims whence they came ; and they told them .
这些 男人 问 这 朝圣者 何处 他们 来了 ; 和 他们 讲述 他们 .

这些人问清教徒们从哪里来；清教徒们告诉了他们。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒdʒd] , [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,
They also asked them where they had lodged , what difficulties and dangers ,
他们 还 问 他们 在哪里 他们 有 已提交 , 什么 困难 和 危险 ,

他们还询问了他们住在哪里，遇到了哪些困难和危险。

[wɒt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld]
what comforts and pleasures they had met in the way ; and they told
什么 舒适 和 快乐 他们 有 遇见 在 这 方式 ; 和 他们 讲述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们把沿途遇到的舒适和快乐告诉了他们。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [men] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['dɪfɪkəltɪz] [mɔː(r)][tuː; tə]
Then said the men that met them , You have but two difficulties more to
然后 说 这 男人 那 遇见 他们 , 你 有 但 二 困难 更多的 到
[miːt] [wɪð] ,
meet with ,
见面 和 ,

迎面而来的人说道：“你们还有两个困难要克服。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . [-]
and then you are in the city . [312]
和 然后 你 是 在 这 城市 . [-]

然后你就到了城市里。[312]

['krɪstʃən] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɑːskt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Christian then , and his companion , asked the men to go along with them ;
基督教 然后 , 和 他的 伴侣 , 问 这 男人 到 去 沿着 和 他们 ;

于是，克里斯蒂安和他的同伴请求这些人跟他们一起走；

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] .
so they told them they would .
所以 他们 讲述 他们 他们 会 .

所以他们告诉他们他们会的。

[bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪθ] .
But , said they , you must obtain it by your own faith .
但 , 说 他们 , 你 必须 获得 它 经过 你的 自己的 信仰 .

但他们说，你必须凭借自己的信仰才能获得它。

[səʊ][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,
So I saw in my dream that they went on together ,
所以 我 锯 在 我的 梦 那 他们 去 在 一起 ,

我在梦里看到他们一起继续前行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
until they came in sight of the gate .
直到 他们 来了 在 视线 的 这 门 .

直到他们看到大门为止。

[naʊ] , [ai] ['fɜːðə(r)] [sɔː] , [ðæt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
Now , I further saw , that betwixt them and the gate was a river ,
现在 , 我 更远 锯 , 那 中间 他们 和 这 门 曾是 一个 河 ,

现在，我又看到，在他们和城门之间有一条河。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [diːp] .
but there was no bridge to go over ; the river was very deep .
但 那里 曾是 不 桥 到 去 超过 ; 这 河 曾是 非常 深的 .

但是没有桥可以过河；河水很深。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [stʌnd] :
At the sight , therefore , of this river , the Pilgrims were much stunned :
在 这 视线 , 所以 , 的 这 河 , 这 朝圣者 是 很多 目瞪口呆 :

因此，当朝圣者们看到这条河时，他们感到非常震惊：

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ðæt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] ,
but the men that went with them said , You must go through ,
但 这 男人 那 去 和 他们 说 , 你 必须 去 通过 ,

但与他们同行的人说：“你们必须通过。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . [-]
or you cannot come at the gate . [313]
或者 你 不能 来 在 这 门 . [-]

或者你不能从大门进来。[313]

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
The Pilgrims then began to inquire if there was no other way to the gate ;
这 朝圣者 然后 开始 到 查询 如果 那里 曾是 不 其他 方式 到 这 门 ;

于是，朝圣者们开始询问是否还有其他方法可以到达城门；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] ['eni] , [seɪv] [tuː] , [tuː; tə] [wɪt] ,
to which they answered , Yes ; but there hath not any , save two , to wit ,
到 哪个 他们 回答 , 是的 ; 但 那里 有 不是 任何 , 节省 二 , 到 有 ,

他们回答说：“是的；但是除了两个以外，没有别的了。”

[ˈiːnɒk] [ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] , [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [pɑːθ] , [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Enoch and Elijah , been permitted to tread that path , since the foundation of
以诺 和 以利亚 , 到过 允许 到 踏 那 小路 , 自从 这 基础 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

自创世以来，以诺和以利亚就被允许走这条路。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈtrʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ([wʌn][kɔː(r)] . - : - , -) .
nor shall , until the last trumpet shall sound (1 Cor . 15 : 51 , 52) .
也不 将 , 直到 这 最后的 喇叭 将 声音 (1 科尔 . - : - , -) .

直到末日号角吹响，也必不至（哥林多前书 15: 51, 52）。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ðen] , [ɪˈspeʃəli] [ˈkrɪstʃən] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈspɒnd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd]
The Pilgrims then , especially Christian , began to despond in their minds , and
这 朝圣者 然后 , 尤其 基督教 , 开始 到 沮丧 在 他们的 思想 , 和
[lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
looked this way and that ,
看起来 这 方式 和 那 ,

于是，朝圣者们，特别是基督徒们，开始变得沮丧，四处张望。

[bʌt; bət][nəʊ] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . [
but no way could be found by them , by which they might escape the river . [
但 不 方式 可以 是 成立 经过 他们 , 经过 哪个 他们 可能 逃脱 这 河 . [
-]
314]
-]

但他们找不到一条可以逃离河流的路。[314]

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [men] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [depθ] .
Then they asked the men if the waters were all of a depth .
然后 他们 问 这 男人 如果 这 水 是 全部 的 一个 深度 .

然后他们问这些人，水深是否都一样。

[ðeɪ] [sed] , [nəʊ] ; [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
They said , No ; yet they could not help them in that case ; for ,
他们 说 , 不 ; 然而 他们 可以 不是 帮助 他们 在 那 案件 ; 为了 ,

他们说不；然而在这种情况下他们也帮不了他们；因为，

[sed] [ðeɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈtiː] [diːpə(r)] [ɔː(r)] [ʃæləʊə] ,
said they , you shall find it deeper or shallower ,
说 他们 , 你 将 寻找 它 更深 或者 较浅 ,

他们说，你会发现它更深或更浅。

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as you believe in the King of the place .
作为 你 相信 在 这 国王 的 这 地方 .

正如你所信仰的，这片土地的王。

[ðeɪ] [ðen] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] , [ˈkrɪstʃən] [bɪˈgæn][tuː; tə]
They then addressed themselves to the water ; and entering , Christian began to
他们 然后 已解决 他们自己 到 这 水 ; 和 进入 , 基督教 开始 到
[sɪŋk] ,
sink ,
下沉 ,

他们随即转向水面；克里斯蒂安进入水中后开始下沉。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ˈhəʊpf(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ai] [sɪŋk] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtəz] ;
and crying out to his good friend Hopeful , he said , I sink in deep waters ;
和 哭泣 出去 到 他的 好的 朋友 充满希望 , 他 说 , 我 下沉 在 深的 水 ;

他向他的好朋友希望哭着说：“我沉入了深水里。”

[ðə; ði] [ˈbiləu] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪvz] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] !
the billows go over my head , all his waves go over me !
这 波澜 去 超过 我的 头 , 全部 他的 波浪 去 超过 我 !

巨浪涌过我的头顶，他所有的波浪都淹没了我！

[ˈsiːlə; -lɑː] . [-]
Selah . [315]
细拉 . [-]

细拉。[315]

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ai] [fiːl] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
Then said the other , Be of good cheer , my brother , I feel the bottom ,
然后 说 这 其他 , 是 的 好的 欢呼 , 我的 兄弟 , 我 感觉 这 底部 ,

另一个人说：“振作起来，我的兄弟，我感觉到了底线。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .
and it is good .
和 它 是 好的 .

而且很好。

[ðen] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [ɑː] !
Then , said Christian , Ah !
然后 , 说 基督教 , 啊 !

然后，克里斯蒂安说：“啊！”

[maɪ] [frend] , " [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [hæv; həv] [ˈkʌmpəs] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] " ;
my friend , " the sorrows of death have compassed me about " ;
我的 朋友 , " 这 悲伤 的 死亡 有 罗盘 我 关于 " ;

我的朋友，“死亡的悲伤已将我包围”；

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [fləʊz] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ;
I shall not see the land that flows with milk and honey ;
我 将 不是 看 这 土地 那 流量 和 牛奶 和 蜂蜜 ;

我将不得见那流奶与蜜之地；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] [fel] [əˈpɒn] [ˈkrɪstʃən] ,
and with that a great darkness and horror fell upon Christian ,
和 和 那 一个 伟大的 黑暗 和 恐怖 跌倒 之上 基督教 ,

于是，巨大的黑暗和恐惧笼罩了克里斯蒂安。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
so that he could not see before him .
所以 那 他 可以 不是 看 前 他 .

所以他看不见前面的东西。

[ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)][hiː; hi][ɪn] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)]
Also here he in great measure lost his senses , so that he could neither
还 这里 他 在 伟大的 措施 丢失的 他的 感官 , 所以 那 他 可以 两者都不
[rɪˈmembə(r)] ,
remember ,
记住 ,

此外，他在很大程度上失去了知觉，以致既记不起来了，

[nɔː(r)] [ˈɔːdəli] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] [rɪˈfreʃmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn]
nor orderly talk of any of those sweet refreshments that he had met with in
也不 秩序 讲话 的 任何 的 那些 甜的 茶点 那 他 有 遇见 和 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
the way of his pilgrimage .
这 方式 的 他的 朝圣 .

也没有有序地谈论他在朝圣途中遇到的任何美味佳肴。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [stɪl] [tend] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɒrə(r)]
But all the words that he spake still tended to discover that he had horror
但 全部 这 字 那 他 说 仍然 倾向于 到 发现 那 他 有 恐怖
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

但他说的所有话仍然倾向于表明他内心充满恐惧。

[ænd; ənd] [hɑːt] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,
and heart fears that he should die in that river ,
和 心 恐惧 那 他 应该 死 在 那 河 ,

我内心深处害怕他会死在那条河里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [əb'teɪn] ['entrəns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and never obtain entrance in at the gate .
和 绝不 获得 入口 在 在 这 门 .

永远无法从大门进入。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [pə'siːvd] ,
Here also , as they that stood by perceived ,
这里 还 , 作为 他们 那 站立 经过 感知 ,

在这里，正如那些站在一旁的人所看到的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he was much in the troublesome thoughts of the sins that he had
他 曾是 很多 在 这 麻烦的 想法 的 这 罪孽 那 他 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

他一直沉浸在自己所犯罪行的痛苦回忆中。

[bəuθ] [sɪns] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .
both since and before he began to be a pilgrim .
两个都 自从 和 前 他 开始 到 是 一个 朝圣 .

无论是在他成为朝圣者之前还是之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ˌæpə'riʃən] [ɒv; əv]
It was also observed that he was troubled with apparitions of
它 曾是 还 观察到 那 他 曾是 麻烦 和 幻影 的
[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ;
hobgoblins and evil spirits ;
妖精 和 邪恶的 烈酒 ;

人们还注意到，他经常受到妖魔鬼怪和邪灵的困扰；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [wʊd] ['ɪntɪmət] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wɜːdz] . [-] ['həʊpf(ə)l] ,
for ever and anon he would intimate so much by words . [316] Hopeful ,
为了 曾经 和 匿名 他 会 亲密的 所以 很多 经过 字 . [-] 充满希望 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他时时会用言语暗示很多事情。[316] 因此，充满希望，

[hɪə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ; [jeɪ] ,
here had much ado to keep his brother's head above water ; yea ,
这里 有 很多 阿多 到 保持 他的 兄弟 头 多于 水 ; 是的 ,

他费了九牛二虎之力才让他的兄弟免于溺水；是的，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)] [ə'waɪl] ,
sometimes he would be quite gone down , and then , ere awhile ,
有时 他 会 是 相当 已消失 向下 , 和 然后 , 埃雷 一会儿 ,

有时他会情绪低落，过一会儿，

[hiː; hi]	[wʊd]	[raɪz]	[ʌp]	[ə'gen]	[hɑːf]	[ded]	.
he	**would**	**rise**	**up**	**again**	**half**	**dead**	**.**
他	会	上升	向上	再次	一半	死的	.

他会半死不活地再次站起来。

['həʊpf(ə)l]	['ɔːlsəʊ]	[wʊd]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	,	['brʌðə(r)]	,	[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
Hopeful	**also**	**would**	**endeavour**	**to**	**comfort**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**Brother**	**,**	**I**	**see**	**the**	**gate**	**,**
充满希望	还	会	努力	到	舒适	他	,	说	,	兄弟	,	我	看	这	门	,

霍普弗尔也试图安慰他，说：“兄弟，我看到大门了。”

[ænd; ənd]	[men]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ˌjuː 'es]	;	[bʌt; bət]	['krɪstʃən]	[wʊd]	['ɑːnsə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	,
and	**men**	**standing**	**by**	**to**	**receive**	**us**	**;**	**but**	**Christian**	**would**	**answer**	**,**	**It**	**is**	**you**	**,**
和	男人	常设	经过	到	收到	我们	;	但	基督教	会	回答	,	它	是	你	,

还有人站在那里迎接我们；但基督徒会回答说：“是你啊。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	[ðeɪ]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	;	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['həʊpf(ə)l]	['evə(r)]	[sɪns]	[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	.	[	-	]
it	**is**	**you**	**they**	**wait**	**for**	**;**	**you**	**have**	**been**	**Hopeful**	**ever**	**since**	**I**	**knew**	**you**	**.**	**[**	**317**	**]**
它	是	你	他们	等待	为了	;	你	有	到过	充满希望	曾经	自从	我	知道	你	.	[	-	]

他们等的是你；自从我认识你以来，你就一直充满希望。[317]

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	,	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['krɪstʃən]	.
And	**so**	**have**	**you**	**,**	**said**	**he**	**to**	**Christian**	**.**
和	所以	有	你	,	说	他	到	基督教	.

“你也是,”他对克里斯蒂安说。

[ɑː]	,	['brʌðə(r)]	!	[sed]	[hiː; hi]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[raɪt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[naʊ]	[ə'raɪz]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	;
Ah	**,**	**brother**	**!**	**said**	**he**	**,**	**surely**	**if**	**I**	**were**	**right**	**He**	**would**	**now**	**arise**	**to**	**help**	**me**	**;**
啊	,	兄弟	!	说	他	,	一定	如果	我	是	正确的	他	会	现在	出现	到	帮助	我	;

“啊，哥哥！”他说，“如果我说的是真的，他现在一定会起来帮助我;”

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[sɪnz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sneə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæθ]	[left]	[ˌem 'iː]	.
but	**for**	**my**	**sins**	**He**	**hath**	**brought**	**me**	**into**	**the**	**snare**	**,**	**and**	**hath**	**left**	**me**	**.**
但	为了	我的	罪孽	他	有	带来	我	进入	这	圈套	,	和	有	左边	我	.

但因我的罪，祂使我落入网罗，离弃了我。

[ðen]	[sed]	['həʊpf(ə)l]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	[tekst]	,
Then	**said**	**Hopeful**	**,**	**My**	**brother**	**,**	**you**	**have**	**quite**	**forgot**	**the**	**text**	**,**
然后	说	充满希望	,	我的	兄弟	,	你	有	相当	忘了	这	文本	,

然后霍普弗尔说：“我的兄弟，你完全忘记了课文。”

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,	"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[bændz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[deθ]	;
where	**it**	**is**	**said**	**of**	**the**	**wicked**	**,**	**"**	**There**	**are**	**no**	**bands**	**in**	**their**	**death**	**;**
在哪里	它	是	说	的	这	邪恶	,	"	那里	是	不	乐队	在	他们的	死亡	;

经上论到恶人说：“他们的死没有束缚;

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[streŋθ]	[ɪz]	[fɜːm]	.
but	**their**	**strength**	**is**	**firm**	**.**
但	他们的	力量	是	公司	.

但他们的力量是坚实的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] , ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pleɪgd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] "
They are not in trouble as other men , neither are they plagued like other men "
他们 是 不是 在 麻烦 作为 其他 男人 ， 两者都不 是 他们 饱受困扰 喜欢 其他 男人 "
([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [fɔːr] , [faɪv]) .
(Psa . 73 : 4 , 5) .
(前列腺特异性抗原 . - : 4 , 5) .

他们不像其他人那样遭遇苦难，也不像其他人那样遭受灾祸。”(诗篇 73:4, 5)

[ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [di'stres] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [saɪn]
These troubles and distresses that you go through in these waters are no sign
这些 麻烦 和 痛苦 那 你 去 通过 在 这些 水 是 不 符号
[ðæt] [gɒd] [hæθ] [fə'seɪkən] [juː; jʊ] ;
that God hath forsaken you ;
那 上帝 有 被遗弃的 你 ;

你们在这些水域中所经历的这些苦难和不幸，并不代表上帝已经抛弃了你们;

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] ,
but are sent to try you ,
但 是 发送 到 尝试 你 ,

但他们被派来试探你，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
whether you will call to mind that which heretofore you have received of His
无论 你 将要 称呼 到 头脑 那 哪个 此前 你 有 已收到 的 他的
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

你是否会想起你之前从祂那里得到的恩惠?

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [di'stres] . [-]
and live upon Him in your distresses . [318]
和 居住 之上 他 在 你的 痛苦 . [-]

在困境中依靠他。[318]

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuːz] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then I saw in my dream , that Christian was as in a muse a while .
然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 基督教 曾是 作为 在 一个 沉思 一个 尽管 .

然后我在梦里看到，克里斯蒂安仿佛陷入了某种灵感之中。

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsəʊ] ['həʊpf(ə)l] ['ædɪd] [ðɪs] [wɜːd] , [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['meɪkɪθ]
To whom also Hopeful added this word , Be of good cheer , Jesus Christ maketh
到 谁 还 充满希望 额外 这 单词 , 是 的 好的 欢呼 , 耶稣 基督 制造
[ðiː] [həʊl] ;
thee whole ;
你 所有的 ;

霍普福尔还对他说：“放心吧，耶稣基督使你痊愈。”

[-] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['krɪstʃən] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [əʊ] !
[319] and with that Christian brake out with a loud voice , O !
[-] 和 和 那 基督教 制动 出去 和 一个 大声 嗓音 , 哦 !

[319] 于是，基督徒大声喊道：“哦！”

[ai] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , " [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
I see Him again , and He tells me , " When thou passest through the waters ,
我 看 他 再次 , 和 他 讲述 我 , " 什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 ,

我再次见到祂，祂告诉我：“当你经过水中时，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðiː] " (['aɪsə] .
I will be with thee ; and through the rivers , they shall not overflow thee " (Isa .
我 将要 是 和 你 ; 和 通过 这 河流 , 他们 将 不是 溢出 你 " (伊萨 .
- : [ˌtuː'tuː]) .
43 : 2) .
- : 2) .

我必与你同在；江河必不漫过你。”（赛43:2）

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]
Then they both took courage , and the enemy was after that as still as a
然后 他们 两个都 采取 勇气 , 和 这 敌人 曾是 后 那 作为 仍然 作为 一个
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

于是两人鼓起勇气，敌人从此像石头一样纹丝不动。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] .
until they were gone over .
直到 他们 是 已消失 超过 .

直到他们过去。

['krɪstʃən] ['ðeəfɔː(r)] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [graʊnd] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] ,
Christian therefore presently found ground to stand upon ,
基督教 所以 目前 成立 地面 到 站立 之上 ,

因此，基督徒现在找到了立足之地。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] .
and so it followed that the rest of the river was but shallow .
和 所以 它 随后 那 这 休息 的 这 河 曾是 但 浅的 .

因此，河流的其余部分都很浅。

[ðʌs] [ðeɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)] . [-]
Thus they got over . [320]
因此 他们 得到 超过 . [-]

于是他们就过去了。[320]

[naʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Now , upon the bank of the river , on the other side ,
现在 , 之上 这 银行 的 这 河 , 在 这 其他 边 ,

现在，在河岸的另一边，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [men] [ə'gen] , [huː] [ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; ['weəfɔː(r)] ,
they saw the two shining men again , who there waited for them ; wherefore ,
他们 锯 这 二 灼灼 男人 再次 , WHO 那里 等待 为了 他们 ; 因此 ,

他们再次看到了那两个闪闪发光的人，他们在那里等着他们；因此，

['biːɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ministə]
being come out of the river , they saluted them , saying , We are ministering
存在 来 出去 的 这 河 , 他们 敬礼 他们 , 说 , 我们 是 服侍
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

他们从河里出来，向他们问安，说：“我们是服役的灵。”

[sent] [fɔːθ] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
sent forth to minister for those that shall be heirs of salvation .
发送 前进 到 部长 为了 那些 那 将 是 继承人 的 救恩 .

奉差遣去服侍那些将要承受救恩的人。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] . [-]
Thus they went along towards the gate . [321]
因此 他们 去 沿着 向 这 门 . [-]

于是他们朝大门走去。[321]

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maɪti] [hɪl] ,
Now you must note that the city stood upon a mighty hill ,
现在 你 必须 笔记 那 这 城市 站立 之上 一个 强大的 爬坡道 ,

你必须注意到，这座城市坐落在一座巍峨的山丘之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [went] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [wɪð] [iːz] ,
but the Pilgrims went up that hill with ease ,
但 这 朝圣者 去 向上 那 爬坡道 和 舒适 ,

但清教徒们却轻松地爬上了那座山。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [men] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] ;
because they had these two men to lead them up by the arms ;
因为 他们 有 这些 二 男人 到 带领 他们 向上 经过 这 武器 ;

因为有这两个人牵着他们的胳膊把他们带上去；

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] ['gɑːmənts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
also , they had left their mortal garments behind them in the river ,
还 , 他们 有 左边 他们的 凡人 服装 在后面 他们 在 这 河 ,

此外，他们还将自己的衣物留在了河里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
for though they went in with them , they came out without them .
为了 尽管 他们 去 在 和 他们 , 他们 来了 出去 没有 他们 .

虽然他们和他们一起进去，但他们出来的时候却没有和他们一起进去。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [went] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [spiːd] ,
They , therefore , went up here with much agility and speed ,
他们 , 所以 , 去 向上 这里 和 很多 敏捷 和 速度 ,

因此，他们以极快的速度和敏捷的身手来到这里。

[ðəʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [freɪmd] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
though the foundation upon which the city was framed was higher than the
尽管 这 基础 之上 哪个 这 城市 曾是 框 曾是 更高 比 这
[klaʊdz] . [-] [ðeɪ] ,
clouds . [322] They ,
云 . [-] 他们 ,

虽然这座城市的根基比云还要高。[322] 他们，

['ðeəfɔː(r)] , [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['swiːtli] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
therefore , went up through the regions of the air , sweetly talking as they went ,
所以 , 去 向上 通过 这 地区 的 这 空气 , 甜蜜地 说 作为 他们 去 ,

于是，他们飞向天空，一边飞一边甜言蜜语。

['biːɪŋ] ['kʌmfət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['seɪfli] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ]
being comforted , because they safely got over the river , and had such
存在 安慰 , 因为 他们 安全 得到 超过 这 河 , 和 有 这样的
['glɔːriəs] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] . [-]
glorious companions to attend them . [323]
辉煌 同伴 到 出席 他们 . [-]

他们感到欣慰，因为他们安全地过了河，并且有如此光荣的同伴陪伴他们。[323]

[ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
The talk they had with the Shining Ones was about the glory of the place ;
这 讲话 他们 有 和 这 灼灼 一个 曾是 关于 这 荣耀 的 这 地方 ;

他们与光辉者们谈论的是这个地方的荣耀；

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
who told them that the beauty and glory of it was inexpressible .
WHO 讲述 他们 那 这 美丽 和 荣耀 的 它 曾是 难以言喻的 .

他告诉他们，它的美丽和辉煌是无法用语言来形容的。

[ðeə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [ɪz][ðə; ði] " [maʊnt] ['zaɪən] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
There , said they , is the " Mount Zion , the heavenly Jerusalem , the innumerable
那里 , 说 他们 , 是 这 " 山 锡安 , 这 天上 耶路撒冷 , 这 无数
['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
company of angels ,
公司 的 天使 ,

他们说，那里有“锡安山，天上的耶路撒冷，无数的天使”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] " ([hɛb] . - : - - -) .
and the spirits of just men made perfect " (Heb . 12 : 22 - 24) .
和 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 " (希伯来书 . - : - - -) .

义人的灵魂得以完全”(希伯来书 12: 22-24)。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [sed] [ðeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
You are going now , said they , to the paradise of God ,
你 是 去 现在 , 说 他们 , 到 这 天堂 的 上帝 ,

“你现在要去往上帝的天堂了,”他们说。

[weər'ɪn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [fruːts]
wherein you shall see the tree of life , and eat of the never - fading fruits
其中 你 将 看 这 树 的 生活 , 和 吃 的 这 绝不 - 褪色 水果
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof ;
其中 ;

在那里，你们将看见生命树，并吃它永不凋谢的果子；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [waɪt] [rəʊbz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
and when you come there , you shall have white robes given you ,
和 什么时候 你 来 那里 , 你 将 有 白色的 长袍 给定 你 ,

你们到了那里，将会得到白袍。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and your walk and talk shall be every day with the King ,
和 你的 走 和 讲话 将 是 每一个 天 和 这 国王 ,

你们每日都要与王同行，与王交谈。

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ([rev] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; [θriː] : [fɔːr] ; - : [faɪv]) .
even all the days of eternity (Rev . 2 : 7 ; 3 : 4 ; 22 : 5) .
甚至 全部 这 天 的 永恒 (牧师 . 2 : 7 ; 3 : 4 ; - : 5) .

甚至直到永恒的日子（启示录 2:7；3:4；22:5）。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ə'gen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
There you shall not see again such things as you saw when you were in the
那里 你 将 不是 看 再次 这样的 事物 作为 你 锯 什么时候 你 是 在 这
['ləʊə(r)]['riːdʒən][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
lower region upon the earth ,
降低 地区 之上 这 地球 ,

在那里，你将不再看到你在地底深处所看到的景象。

[tuː; tə][wɪt] , ['sɒrəʊ] , ['sɪknəs] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋz]
to wit , sorrow , sickness , affliction , and death , " for the former things
到 有 , 悲哀 , 疾病 , 痛苦 , 和 死亡 , " 为了 这 以前的 事物
[ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .
are passed away .
是 通过了 离开 .

也就是说，悲伤、疾病、痛苦和死亡，“因为先前的事都过去了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [tuː; tə] ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
" You are now going to Abraham , to Isaac , and Jacob ,
" 你 是 现在 去 到 亚伯拉罕 , 到 艾萨克 , 和 雅各布 ,

“你们现在要去见亚伯拉罕、以撒和雅各，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] - [men] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə]
and to the prophets - men that God hath taken away from the evil to
和 到 这 先知 - 男人 那 上帝 有 已采取 离开 从 这 邪恶的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

以及上帝从将来的灾祸中拯救出来的先知们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bedz] , [iːtʃ] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
and that are now resting upon their beds , each one walking in his righteousness
和 那 是 现在 休息 之上 他们的 床 , 每个 一 步行 在 他的 义
[-] (['aɪsə] . - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; - : -) .
[324] (Isa . 57 : 1 , 2 ; 65 : 17) .
[-] (伊萨 . - : 1 , 2 ; - : -) .

他们现在安息在床上，各人行在自己的义中[324]（赛57:1, 2; 65: 17）。

[ðə; ði] [men] [ðen] [ɑːskt] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ?
The men then asked , What must we do in the holy place ?
这 男人 然后 问 , 什么 必须 我们 做 在 这 圣 地方 ?

然后，这些人问道：“我们在圣地应该做什么？”

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðeə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɔːl]
To whom it was answered , You must there receive the comforts of all
到 谁 它 曾是 回答 , 你 必须 那里 收到 这 舒适 的 全部
[jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] ,
your toil ,
你的 辛劳 ,

有人回答说：“你在那里必能得到你辛勤劳作的回报。”

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːp] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and have joy for all your sorrow ; you must reap what you have
和 有 喜悦 为了 全部 你的 悲哀 ; 你 必须 收割 什么 你 有
[səʊn] ,
sown ,
播种 ,

在所有的悲伤中也要找到喜乐；因为你必将收获你所种下的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [tɪəz] ,
even the fruit of all your prayers , and tears ,
甚至 这 水果 的 全部 你的 祈祷 , 和 眼泪 ,

甚至你所有祈祷和眼泪的果实，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ([gæl] . [sɪks] : ['sɛvən]) .
and sufferings for the King by the way (Gal . 6 : 7) .
和 苦难 为了 这 国王 经过 这 方式 (加尔 . 6 : 7) .

顺便说一句，也为君王受苦（加拉太书 6:7）。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
In that place you must wear crowns of gold ,
在 那 地方 你 必须 穿 皇冠 的 金子 ,

在那里你必须戴上金冠。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [saɪt] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] ,
and enjoy the perpetual sight and vision of the Holy One ,
和 享受 这 永久 视线 和 想象 的 这 圣 一 ,

并享受永恒的圣者荣光和景象，

[fɔː(r); fə(r)] " [ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
for " there you shall see Him as He is " (1 John 3 : 2) .
为了 " 那里 你 将 看 他 作为 他 是 " (1 约翰 3 : 2) .

因为“在那里，你们将要看见他本来的样子”（约翰一书 3:2）。

[ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð] [preɪz] , [wɪð] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
There also you shall serve Him continually with praise , with shouting and thanksgiving ,
那里 还 你 将 服务 他 持续 和 称赞 , 和 喊叫 和 感恩 ,

在那里，你们也要不断地用赞美、欢呼和感恩来事奉他。

[huːm] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
whom you desired to serve in the world , though with much difficulty ,
谁 你 想要的 到 服务 在 这 世界 , 尽管 和 很多 困难 ,

你渴望在世上服侍的人，尽管困难重重。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] .
because of the infirmity of your flesh .
因为 的 这 虚弱 的 你的 肉 .

因为你肉体的软弱。

[ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ˈsiːɪŋ] ,
There your eyes shall be delighted with seeing ,
那里 你的 眼睛 将 是 高兴极了 和 看到 ,

在那里，你的眼睛将会因所见的景象而感到愉悦。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] .
and your ears with hearing the pleasant voice of the Mighty One .
和 你的 耳朵 和 听力 这 令人愉快的 嗓音 的 这 强大的 一 .

让你的耳朵聆听全能者的悦耳声音。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [əˈɡen] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [ˈðɪðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ;
There you shall enjoy your friends again , that are gone thither before you ;
那里 你 将 享受 你的 朋友们 再次 , 那 是 已消失 那里 前 你 ;

在那里，你将再次见到那些先你而去的朋友们；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [dʒɔɪ] [rɪˈsiːv] ,
and there you shall with joy receive ,
和 那里 你 将 和 喜悦 收到 ,

在那里，你们将欢欣地接受，

[ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈfɒləʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] .
even every one that follows into the holy place after you .
甚至 每一个 一 那 跟随 进入 这 圣 地方 后 你 .

甚至包括所有在你之后进入圣地的人。

[ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
There also shall you be clothed with glory and majesty ,
那里 还 将 你 是 穿着衣服 和 荣耀 和 威严 ,

在那里，你也将披戴荣耀和威严。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈekwɪpɪdʒ] [fɪt] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] .
and put into an equipage fit to ride out with the King of glory .
和 放 进入 一个 装备 合身 到 骑 出去 和 这 国王 的 荣耀 .

并装备好与荣耀之王一同出征的装备。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
When He shall come with sound of trumpet in the clouds ,
什么时候 他 将 来 和 声音 的 喇叭 在 这 云 ,

当祂驾着号角，在云端降临之时

[æz; əz][əˈpɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ;
as upon the wings of the wind , you shall come with Him ;
作为 之上 这 翅膀 的 这 风 , 你 将 来 和 他 ;

你们将如乘风之翼，与他一同来到；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][baɪ] [hɪm] ;
and when He shall sit upon the throne of judgment , you shall sit by Him ;
和 什么时候 他 将 坐 之上 这 王座 的 判断 , 你 将 坐 经过 他 ;

当祂坐在审判的宝座上时，你们要坐在祂旁边；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['sentəns] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
yea , and when He shall pass sentence upon all the workers of iniquity ,
是的 , 和 什么时候 他 将 经过 句子 之上 全部 这 工人 的 罪恶 ,

是的，当祂审判所有作恶之人时，

[let] [ðem; ðəm][biː; bi]['eɪndʒəls][ɔː(r)] [men] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,
let them be angels or men , you also shall have a voice in that judgment ,
让 他们 是 天使 或者 男人 , 你 还 将 有 一个 嗓音 在 那 判断 ,

无论他们是天使还是凡人，你都将在审判中拥有发言权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ([wʌn] [θɛs] .
because they were His and your enemies (1 Thess .
因为 他们 是 他的 和 你的 敌人 (1 帖撒罗尼迦 .

因为他们既是祂的敌人，也是你们的敌人（帖撒罗尼迦前书 1:12）。

[fɔːr] : - - - ; [dʒuːd] - ; [dæn] .
4 : 13 - 17 ; Jude 14 ; Dan .
4 : - - - ; 裘德 - ; 担 .

4:13-17；犹大书 14；但以理书。

['sɛvən] : [naɪn] , - ; [wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
7 : 9 , 10 ; 1 Cor . 6 : 2 , 3) .
7 : 9 , - ; 1 科尔 . 6 : 2 , 3) .

7:9,10；哥林多前书 6:2,3）。

['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tuː] ,
Also when He shall again return to the city , you shall go too ,
还 什么时候 他 将 再次 返回 到 这 城市 , 你 将 去 也 ,

当祂再次回到那座城时，你们也要去。

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][biː; bi]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] .
with sound of trumpet , and be ever with Him .
和 声音 的 喇叭 , 和 是 曾经 和 他 .

伴着号角声，永远与祂同在。

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] ,
Now , while they were thus drawing towards the gate ,
现在 , 尽管 他们 是 因此 绘画 向 这 门 ,

这时，他们正朝着大门走去，

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [huːm]
behold a company of the heavenly host came out to meet them ; to whom
看哪 一个 公司 的 这 天上 主持人 来了 出去 到 见面 他们 ; 到 谁
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

忽然，有一群天兵出来迎接他们；有人对他们说：

[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ,
by the other two Shining Ones ,
经过 这 其他 二 灼灼 一个 ,

由另外两位闪耀者

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
These are the men that have loved our Lord when they were in the world ,
这些 是 这 男人 那 有 喜爱 我们的 主 什么时候 他们 是 在 这 世界 ,

这些人生前都爱戴我们的主。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [neɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
and that have left all for His holy name ; and He hath sent us to
和 那 有 左边 全部 为了 他的 圣 姓名 ; 和 他 有 发送 我们 到
[fetʃ] [ðem; ðəm] ,
fetch them ,
拿来 他们 ,

他们为了祂的圣名舍弃了一切；祂差遣我们去把他们带回来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['dʒɜːni] ,
and we have brought them thus far on their desired journey ,
和 我们 有 带来 他们 因此 远的 在 他们的 想要的 旅行 ,

我们已经带领他们走完了他们梦寐以求的旅程。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] .
that they may go in and look their Redeemer in the face with joy .
那 他们 可能 去 在 和 看 他们的 救世主 在 这 脸 和 喜悦 .

使他们可以欢喜地进入天国，瞻仰他们的救赎主。

[ðen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , ['seɪɪŋ] ,
Then the heavenly host gave a great shout , saying ,
然后 这 天上 主持人 给予 一个 伟大的 喊 , 说 ,

于是天军大声喊道：

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Blessed are they which are called unto the marriage supper of the
" 蒙福 是 他们 哪个 是 称为 到 这 婚姻 晚餐 的 这
[læm] " ([rev] . - : [naɪn]) .
Lamb " (Rev . 19 : 9) .
羊肉 " (牧师 . - : 9) .

“凡被请赴羔羊婚宴的有福了！”(启示录 19:9)

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
There came out also at this time to meet them , several of the King's
那里 来了 出去 还 在 这 时间 到 见面 他们 , 一些 的 这 国王学院
['trʌmpitəz] ,
trumpeters ,
小号手 ,

这时，国王的几名号手也出来迎接他们。

[kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] , [huː] , [wɪð] [mə'ləʊdiəs] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [laʊd] ,
clothed in white and shining raiment , who , with melodious noises , and loud ,
穿着衣服 在 白色的 和 灼灼 服饰 , WHO , 和 悦耳动听 噪音 , 和 大声 ,

身着洁白闪亮的衣袍，发出悦耳动听的声音，大声地，

[meɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [saʊnd] .
made even the heavens to echo with their sound .
制成 甚至 这 天 到 回声 和 他们的 声音 .

他们的声音甚至响彻苍穹。

[ðiːz] ['trʌmpitəz] [sə'luːtɪd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [wɪð] - , - ['welkəm] [frɒm; frəm]
These trumpeters saluted Christian and his fellow with 10 , 000 welcomes from
这些 小号手 敬礼 基督教 和 他的 同伴 和 - , - 欢迎 从
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

这些号手用来自世界各地的 10,000 次欢迎向克里斯蒂安和他的同伴致敬；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] .
and this they did with shouting , and sound of trumpet .
和 这 他们 做过 和 喊叫 , 和 声音 的 喇叭 .

他们一边呐喊，一边吹响号角，完成了这一切。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [sʌm; səm] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm]
This done , they compassed them round on every side ; some went before , some
这 完毕 , 他们 罗盘 他们 圆形的 在 每一个 边 ; 一些 去 前 , 一些
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

事情就这样办妥了，他们从四面八方包围了他们；有些人走在前面，有些人走在后面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
and some on the right hand ,
和 一些 在 这 正确的 手 ,

还有一些在右边，

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [left] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz]
some on the left (as it were to guard them through the upper regions
一些 在 这 左边 (作为 它 是 到 警卫 他们 通过 这 上 地区
) ,
) ,
) ,

左侧有一些（仿佛是为了保护他们穿越上层区域），

[kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [mə'ləʊdiəs] [nɔɪz] , [ɪn] [nəʊts] [ɒn] [haɪ] ;
continually sounding as they went , with melodious noise , in notes on high ;
持续 听起来 作为 他们 去 , 和 悦耳动听 噪音 , 在 笔记 在 高的 ;

他们一边走一边不停地发出悦耳的声响，音调很高；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
so that the very sight was to them that could behold it ,
所以 那 这 非常 视线 曾是 到 他们 那 可以 看哪 它 ,

因此，对于那些能够目睹它的人来说，那景象本身就令人叹为观止。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . [-] [ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
as if Heaven itself was come down to meet them . [325] Thus , therefore ,
作为 如果 天堂 本身 曾是 来 向下 到 见面 他们 . [-] 因此 , 所以 ,
[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] ;
they walked on together ;
他们 步行 在 一起 ;

仿佛上天亲自降临与他们相遇。[325] 因此，他们一起继续前行；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ðiːz] ['trʌmpitəz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ,
and as they walked , ever and anon these trumpeters , even with joyful sound ,
和 作为 他们 步行 , 曾经 和 匿名 这些 小号手 , 甚至 和 快乐 声音 ,

他们边走边吹号，号手们不时发出欢快的号声。

[wʊd] , [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [stɪl] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə] ['krɪstʃən]
would , by mixing their music with looks and gestures , still signify to Christian
会 , 经过 混合 他们的 音乐 和 看起来 和 手势 , 仍然 表示 到 基督教
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,

通过将他们的音乐与眼神和肢体语言结合起来，仍然对克里斯蒂安和他的兄弟具有象征意义。

[haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['glædnəs] [ðeɪ] [keɪm]
how welcome they were into their company , and with what gladness they came
如何 欢迎 他们 是 进入 他们的 公司 , 和 和 什么 欢乐 他们 来了
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
to meet them ;
到 见面 他们 ;

他们受到了热烈的欢迎，他们也兴高采烈地前来迎接；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [men] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and now were these two men , as it were , in Heaven , before they came at it ,
和 现在 是 这些 二 男人 , 作为 它 是 , 在 天堂 , 前 他们 来了 在 它 ,

而现在，这两个人在行动之前，仿佛已经身处天堂一般。

['biːɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] .
being swallowed up with the sight of angels , and with hearing of their melodious notes .
存在 吞咽 向上 和 这 视线 的 天使 , 和 和 听力 的 他们的 悦耳动听 笔记 .

被天使的景象和他们悦耳的歌声所深深吸引。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪn] [vjuː] ,
Here also they had the city itself in view ,
这里 还 他们 有 这 城市 本身 在 看法 ,

在这里，他们也能看到城市本身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [ˌðeə'tuː] .
and they thought they heard all the bells therein to ring , to welcome them thereto .
和 他们 想法 他们 听到 全部 这 铃铛 其中 到 戒指 , 到 欢迎 他们 到 .

他们以为听到了里面所有的钟声响起，欢迎他们到来。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [θɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ,
But above all , the warm and joyful thoughts that they had about their own dwelling there ,
但 多于 全部 , 这 温暖的 和 快乐 想法 那 他们 有 关于 他们的 自己的 住宅 那里 ,

但最重要的是，他们对自己在那里的住所充满了温暖和喜悦的回忆。

[wɪð] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
with such company , and that forever and ever .
和 这样的 公司 , 和 那 永远 和 曾经 .

与这样的伙伴相伴，直到永远。

[əʊ][baɪ] [wɒt] [tʌŋ] [ɔː(r)] [pen] [kæn; kən] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [dʒɔɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] ! [-]
O by what tongue or pen can their glorious joy be expressed ! [326]
哦 经过 什么 舌头 或者 笔 能 他们的 辉煌 喜悦 是 表达 ! [-]

哦，用什么舌头或笔才能表达他们那荣耀的喜悦呢！[326]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
And thus they came up to the gate .
和 因此 他们 来了 向上 到 这 门 .

于是，他们来到了城门前。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Now , when they were come up to the gate ,
现在 , 什么时候 他们 是 来 向上 到 这 门 ,

当他们走到大门前时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,
there was written over it in letters of gold , " Blessed are they that do His commandments ,
那里 曾是 书面 超过 它 在 信件 的 金子 , " 蒙福 是 他们 那 做 他的 诫命 ,

上面用金字写着：“遵守祂诫命的人有福了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
that they may have right to the tree of life ,
那 他们 可能 有 正确的 到 这 树 的 生活 ,

使他们有权享用生命树，

[ænd; ənd] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] " ([rev] . - : -) .
and may enter in through the gates into the city " (Rev . 22 : 14) .
和 可能 进入 在 通过 这 大门 进入 这 城市 " (牧师 . - : -) .

可以从城门进入城内”(启示录 22:14)。

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [men] [bɪd][ðem; ðəm] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
Then I saw in my dream , that the Shining Men bid them call at the gate ;
然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 这 灼灼 男人 出价 他们 称呼 在 这 门 ;

然后我在梦中看到，那些闪耀的人命令他们到门口呼喊；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [sʌm; səm] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
the which , when they did , some looked from above over the gate , to wit ,
这 哪个 , 什么时候 他们 做过 , 一些 看起来 从 多于 超过 这 门 , 到 有 ,

当他们这样做时，有些人从大门上方望去，即：

['iːnɒk] , ['məʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , & [siː] . , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
Enoch , Moses , and Elijah , & c . , to whom it was said ,
以诺 , 摩西 , 和 以利亚 , & c . , 到 谁 它 曾是 说 ,

以诺、摩西、以利亚等人，曾有人对他们说：

[ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
These pilgrims are come from the City of Destruction ,
这些 朝圣者 是 来 从 这 城市 的 破坏 ,

这些朝圣者来自毁灭之城。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
for the love that they bear to the King of this place ;
为了 这 爱 那 他们 熊 到 这 国王 的 这 地方 ;

因为他们爱戴此地的君王；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [geɪv] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] ,
and then the pilgrims gave in unto them each man his certificate ,
和 然后 这 朝圣者 给予 在 到 他们 每个 男人 他的 证书 ,

然后，朝圣者们每人将自己的证书交给了他们。

[-] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋ] ,
[327] which they had received in the beginning ; those , therefore , were carried into the King ,
[-] 哪个 他们 有 已收到 在 这 开始 ; 那些 , 所以 , 是 携带 进入 这 国王 ,

[327] 他们起初所领受的；因此，这些都被带给了国王，

[huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] , [sed] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] ?
who , when He had read them , said , Where are the men ?
WHO , 什么时候 他 有 读 他们 , 说 , 在哪里 是 这 男人 ?

祂读完这些话后说：“这些人在哪里？”

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
To whom it was answered , They are standing without the gate .
到 谁 它 曾是 回答 , 他们 是 常设 没有 这 门 .

有人回答说：“他们站在城门外。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈneɪʃ(ə)n] , " [sed]
The King then commanded to open the gate , " That the righteous nation , " said
这 国王 然后 命令 到 打开 这 门 , " 那 这 正义 国家 , " 说
[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

于是国王下令打开城门，“让义人国度,”他说。

" [wɪtʃ] [ˈkiːpɪθ] [ðə; ði] [truːθ] , [meɪ] [ˈentə(r)][ɪn] " [-]
" which keepeth the truth , may enter in " [328]
" 哪个 保持 这 真相 , 可能 进入 在 " [-]

“凡持守真理的，都可以进入[328]

([ˈaɪsə] . - : [ˌtuːˈtuː]) .
(Isa . 26 : 2) .
(伊萨 . - : 2) .

（赛26:2）

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
Now I saw in my dream that these two men went in at the gate ;
现在 我 锯 在 我的 梦 那 这些 二 男人 去 在 在 这 门 ;

我在梦中看见这两个人从门口进去了；

[ænd; ənd][ləʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɪgjəd] ,
and lo , as they entered , they were transfigured ,
和 洛 , 作为 他们 进入 , 他们 是 变形 ,

看哪，他们一进去，就都变了形像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreɪmənt] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .
and they had raiment put on that shone like gold .
和 他们 有 服饰 放 在 那 闪耀 喜欢 金子 .

他们穿上了闪闪发光的金衣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɑːrps][ænd; ənd] [kraʊnz] ,
There were also that met them with harps and crowns ,
那里 是 还 那 遇见 他们 和 竖琴 和 皇冠 ,

还有一些人带着竖琴和王冠迎接他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] - [ðə; ði][hɑːrps][tuː; tə] [preɪz] [wɪˈðɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnz]
and gave them to them - the harps to praise withal , and the crowns
和 给予 他们 到 他们 - 这 竖琴 到 称赞 此外 , 和 这 皇冠
[ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
in token of honour .
在 令牌 的 荣誉 .

并将竖琴赐给他们，让他们用来赞美；又将冠冕赐给他们，作为荣誉的象征。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ræŋ] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Then I heard in my dream that all the bells in the city rang again for joy ,
然后 我 听到 在 我的 梦 那 全部 这 铃铛 在 这 城市 响铃 再次 为了 喜悦 ,

然后我在梦中听到，城里所有的钟声再次响起，欢庆胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , " [ˈentə(r)] [jiː; ji] [ˈɪntuː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and that it was said unto them , " ENTER YE INTO THE JOY OF YOUR
和 那 它 曾是 说 到 他们 , " 进入 耶 进入 这 喜悦 的 你的
[lɔːd] . " [-]
LORD . " [329]
主 . " [-]

并对他们说：“进入你们主的快乐吧！”[329]

[ai][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
I also heard the men themselves , that they sang with a loud voice ,
我 还 听到 这 男人 他们自己 , 那 他们 唱 和 一个 大声 嗓音 ,

我还听到男人们大声歌唱。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] , [biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu]
saying , " BLESSING , AND HONOUR , AND GLORY , AND POWER , BE UNTO
说 , " 祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 力量 , 是 到
[hɪm] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
HIM THAT SITTETH UPON THE THRONE ,
他 那 西特斯 之上 这 王座 ,

说：“愿颂赞、尊贵、荣耀、权柄都归于坐在宝座上的那一位！”

[ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [læm] , [fərˈevə(r)] [ænd; ənd][ˈevə(r)] " ([rev] . [faɪv] : -) .
AND UNTO THE LAMB , FOREVER AND EVER " (Rev . 5 : 13) .
和 到 这 羊肉 , 永远 和 曾经 " (牧师 . 5 : -) .

“归于羔羊，直到永永远远”(启示录 5:13)。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [men] , [ai] [lʊkt] [ɪn][ˈɑːftə(r)]
Now just as the gates were opened to let in the men , I looked in after
现在 只是 作为 这 大门 是 打开 到 让 在 这 男人 , 我 看起来 在 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就在大门打开让男人们进去的时候，我向他们望去。

[ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [striːts] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð]
and , behold , the City shone like the sun ; the streets also were paved with
和 , 看哪 , 这 城市 闪耀 喜欢 这 太阳 ; 这 街道 还 是 铺砌路面 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

看哪，那城如同太阳般闪耀；街道也铺满了黄金。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ˈmeni] [men] , [wɪð] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [pɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
and in them walked many men , with crowns on their heads , palms in their hands ,
和 在 他们 步行 许多 男人 , 和 皇冠 在 他们的 头部 , 棕榈树 在 他们的 双手 ,

其中有许多男人，头上戴着冠冕，手里拿着棕榈枝，

[ænd; ənd][ˈgəʊldən][hɑːrps][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [wɪˈðɔːl] .
and golden harps to sing praises withal .
和 金的 竖琴 到 唱歌 赞扬 此外 .

还有金色的竖琴用来歌颂赞美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [wʌn]
There were also of them that had wings , and they answered one
那里 是 还 的 他们 那 有 翅膀 , 和 他们 回答 一
[əˈnʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] ,
another without intermission ,
其他 没有 中场休息 ,

他们当中也有一些长着翅膀，他们彼此之间没有间断地回答。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] , [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] " ([rev] . [fɔːr] : [eit]) .
saying , " Holy , holy , holy , is the Lord " (Rev . 4 : 8) .
说 , " 圣 , 圣 , 圣 , 是 这 主 " (牧师 . 4 : 8) .

说：“圣哉！圣哉！圣哉！主！”(启示录 4:8)。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgeɪts] ; [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
And after that , they shut up the gates ; which , when I had seen ,
和 后 那 , 他们 关闭 向上 这 大门 ; 哪个 , 什么时候 我 有 已见 ,

之后，他们关闭了城门；当我看到时，

[ai]	[wɪʃt]	[maɪ'self]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
I	**wished**	**myself**	**among**	**them**	**.**
我	希望	我	之中	他们	.

我多么希望自己也能成为他们中的一员。

[naʊ]	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['geɪzɪŋ]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ai]	[tɜːnd]	[maɪ]	[hed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	,
Now	**while**	**I**	**was**	**gazing**	**upon**	**all**	**these**	**things**	**,**	**I**	**turned**	**my**	**head**	**to**	**look**	**back**	**,**
现在	尽管	我	曾是	凝视	之上	全部	这些	事物	,	我	转向	我的	头	到	看	后退	,

当我凝视着这一切时，我转头回头望去，

[ænd; ənd]	[sɔː]	['ɪgnərəns]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[saɪd]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[suːn]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	,
and	**saw**	**Ignorance**	**come**	**up**	**to**	**the**	**river**	**side**	**;**	**but**	**he**	**soon**	**got**	**over**	**,**
和	锯	无知	来	向上	到	这	河	边	;	但	他	很快	得到	超过	,

他看见无知来到河边；但他很快就过了河。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɑːf]	[ðæt]	['dɪfɪkəlti]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[men]	[met]	[wɪð]	.	[	-	]
and	**that**	**without**	**half**	**that**	**difficulty**	**which**	**the**	**other**	**two**	**men**	**met**	**with**	**.**	**[**	**330**	**]**
和	那	没有	一半	那	困难	哪个	这	其他	二	男人	遇见	和	.	[	-	]

而且他遇到的困难远没有另外两人遇到的一半。[330]

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	,	[wʌn]	[veɪn]	-	[həʊp]	,	[	-	]	[ə; eɪ]	['ferimən]	,
For	**it**	**happened**	**that**	**there**	**was**	**then**	**in**	**that**	**place**	**,**	**one**	**Vain**	**-**	**hope**	**,**	**[**	**331**	**]**	**a**	**ferryman**	**,**
为了	它	发生	那	那里	曾是	然后	在	那	地方	,	一	徒劳	-	希望	,	[	-	]	一个	摆渡人	,

因为当时那里恰好有一个名叫瓦因霍普的摆渡人[331]，

[ðæt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	[helpt]	[hɪm]	['əʊvə(r)]	;	[səʊ]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ai]	[sɔː]
that	**with**	**his**	**boat**	**helped**	**him**	**over**	**;**	**so**	**he**	**,**	**as**	**the**	**other**	**I**	**saw**
那	和	他的	船	帮助	他	超过	;	所以	他	,	作为	这	其他	我	锯

他用船把他拉了过去；所以，就像我看到的其他人一样，

[dɪd]	[ə'send]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	['əʊnli]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'ləʊn]	;
did	**ascend**	**the**	**hill**	**,**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**only**	**he**	**came**	**alone**	**;**
做过	上升	这	爬坡道	,	到	来	向上	到	这	门	,	仅有的	他	来了	独自的	;

他爬上山，来到城门前，只有他一个人来；

['naɪðə(r)]	[dɪd]	['eni]	[mæn]	[miːt]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	.
neither	**did**	**any**	**man**	**meet**	**him**	**with**	**the**	**least**	**encouragement**	**.**
两者都不	做过	任何	男人	见面	他	和	这	至少	鼓励	.

也没有任何人以丝毫鼓励的态度去迎接他。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'bʌv]	,
When	**he**	**was**	**come**	**up**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**writing**	**that**	**was**	**above**	**,**
什么时候	他	曾是	来	向上	到	这	门	,	他	看起来	向上	到	这	写作	那	曾是	多于	,

他走到大门前，抬头望向门上的文字，

[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[nɒk]	,	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðæt]	['entrəns]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['kwɪkli]	[əd'mɪnɪstəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
and	**then**	**began**	**to**	**knock**	**,**	**supposing**	**that**	**entrance**	**should**	**have**	**been**	**quickly**	**administered**	**to**	**him**	**;**
和	然后	开始	到	敲	,	假如	那	入口	应该	有	到过	迅速地	管理	到	他	;

然后他开始敲门，以为应该很快就能进去；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
but	**he**	**was**	**asked**	**by**	**the**	**men**	**that**	**looked**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**gate**	**,**
但	他	曾是	问	经过	这	男人	那	看起来	超过	这	顶部	的	这	门	,

但那些从大门上方窥视的人问他：

[wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
Whence came you ?
何处 来了 你 ?

你从哪里来?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
and what would you have ?
和 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ai][hæv; həv] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He answered , I have eat and drank in the presence of the King ,
他 回答 , 我 有 吃 和 喝 在 这 在场 的 这 国王 ,

他回答说：“我曾在国王面前吃过喝过。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] .
and He has taught in our streets .
和 他 有 教授 在 我们的 街道 .

祂曾在我们的街头教导我们。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] ,
Then they asked him for his certificate ,
然后 他们 问 他 为了 他的 证书 ,

然后他们要求他出示证书。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
that they might go in and show it to the King ;
那 他们 可能 去 在 和 展示 它 到 这 国王 ;

以便他们进去把东西拿给国王看;

[səʊ][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
so he fumbled in his bosom for one , and found none .
所以 他 笨手笨脚 在 他的 怀 为了 一 , 和 成立 没有任何 .

于是他在胸前摸索了一番，却什么也没找到。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nʌn] ?
Then said they , Have you none ?
然后 说 他们 , 有 你 没有任何 ?

他们说：“你们没有吗？ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
But the man answered never a word .
但 这 男人 回答 绝不 一个 单词 .

但那人始终一言不发。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
So they told the King , but He would not come down to see him ,
所以 他们 讲述 这 国王 , 但 他 会 不是 来 向下 到 看 他 ,

于是他们把这件事告诉了国王，但国王却不肯下来见他。

[bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ðæt] ['kɒndʌktid] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][tuː; tə]
but commanded the two Shining Ones that conducted Christian and Hopeful to
但 命令 这 二 灼灼 一个 那 实施 基督教 和 充满希望 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the City ,
这 城市 ,

但他指挥着两位闪耀者，带领基督徒和希望者前往城市。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][baɪnd] [hɪm] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd]
to go out and take Ignorance , and bind him hand and foot , and
到 去 出去 和 拿 无知 ， 和 绑定 他 手 和 脚 ， 和
[hæv; həv] [hɪm] [ə'weɪ] .
have him away .
有 他 离开 .

出去把无知捉住，捆住他的手脚，把他带走。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Then they took him up , and carried him through the air ,
然后 他们 采取 他 向上 ， 和 携带 他 通过 这 空气 ，

然后他们把他抬上去，带着他飞向空中。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] .
to the door that I saw in the side of the hill , and put him in there .
到 这 门 那 我 锯 在 这 边 的 这 爬坡道 ， 和 放 他 在 那里 .

我走到山坡边看到的那扇门前，把他放了进去。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [hel] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Then I saw that there was a way to hell , even from the gates of Heaven
然后 我 锯 那 那里 曾是 一个 方式 到 地狱 ， 甚至 从 这 大门 的 天堂
,
,
,

然后我发现，即使是从天堂之门也有一条通往地狱的路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ! [-]
as well as from the City of Destruction ! [332]
作为 出色地 作为 从 这 城市 的 破坏 ！ [-]

以及来自毁灭之城！[332]

[səʊ][ai] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
So I awoke , and behold it was a dream .
所以 我 醒来 ， 和 看哪 它 曾是 一个 梦 .

于是我醒了过来，发现原来是一场梦。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[naʊ] , ['riːdə(r)] , [ai][hæv; həv][təʊld][maɪ] [driːm] [tuː; tə] [ðiː] ; [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː]
Now , READER , I have told my dream to thee ; See if thou canst interpret it
现在 ， 读者 ， 我 有 讲述 我的 梦 到 你 ； 看 如果 你 罐 解释 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

现在，读者朋友，我已经把我的梦告诉了你；看看你能不能帮我解梦。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌmisin'təːprit] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Or to thyself , or neighbour ; but take heed Of misinterpreting ; for that ,
或者 到 你自己 ， 或者 邻居 ； 但 拿 注意 的 误解 ； 为了 那 ，
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
instead Of doing good ,
反而 的 正在做 好的 ，

或者对自己，或者对邻居；但要小心不要误解；因为那样，非但不能行善，反而会适得其反。

[wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [ə'bjuːs] : [baɪ] [ˌmisin'təːprit] , ['iːv(ə)l] [in'sjuː] .
will but thyself abuse : By misinterpreting , evil ensues .
将要 但 你自己 虐待 ： 经过 误解 ， 邪恶的 随之而来 .

只会自食其果：误解会带来恶果。

[teɪk]	[hiːd]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[nɒt]	[ɪk'striːm]	,	[ɪn]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[driːm]	:
Take	**heed**	**also**	**,**	**that**	**thou**	**be**	**not**	**extreme**	**,**	**In**	**playing**	**with**	**the**	**outside**	**of**	**my**	**dream**	**:**
拿	注意	还	,	那	你	是	不是	极端	,	在	玩耍	和	这	外部	的	我的	梦	:

还要注意，不要走极端，玩弄我梦境的外在：

[nɔː(r)]	[let]	[maɪ]	['fɪgə(r)]	[ɔː(r)]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[pʊt]	[ðiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɑːftə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[fjuːd]	.
Nor	**let**	**my**	**figure**	**or**	**similitude**	**Put**	**thee**	**into**	**a**	**laughter**	**or**	**a**	**feud**	**.**
也不	让	我的	数字	或者	相似性	放	你	进入	一个	笑声	或者	一个	世仇	.

不要让我的身形或外貌使你陷入嘲笑或争吵。

[liːv]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[fuːlz]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,
Leave	**this**	**for**	**boys**	**and**	**fools**	**;**	**but**	**as**	**for**	**thee**	**,**
离开	这	为了	男孩们	和	傻瓜	;	但	作为	为了	你	,

把这事留给男孩和傻瓜吧；至于你，

[duː; də]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mætə(r)]	[siː]	.
Do	**thou**	**the**	**substance**	**of**	**my**	**matter**	**see**	**.**
做	你	这	物质	的	我的	事情	看	.

你是否明白我事情的实质？

[pʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	,	[lʊk]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[veɪl]	,	[tɜːn]	[ʌp]	[maɪ]	[m'ɛtəfˌɔːz]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[feɪl]	;
Put	**by**	**the**	**curtains**	**,**	**look**	**within**	**my**	**veil**	**,**	**Turn**	**up**	**my**	**metaphors**	**,**	**and**	**do**	**not**	**fail**	**;**
放	经过	这	窗帘	,	看	之内	我的	面纱	,	转动	向上	我的	隐喻	,	和	做	不是	失败	;

拉开帷幕，窥探我的面纱，揭开我的隐喻，不要失败；

[ðeə(r)]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[siːkəst]	[ðem; ðəm]	,	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,	[æz; əz]	[wɪl]	[biː; bi]	['helpf(ə)l]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[maɪnd]	.
There	**,**	**if**	**thou**	**seekest**	**them**	**,**	**such**	**things**	**to**	**find**	**,**	**As**	**will**	**be**	**helpful**	**to**	**an**	**honest**	**mind**	**.**
那里	,	如果	你	寻找	他们	,	这样的	事物	到	寻找	,	作为	将要	是	有帮助	到	一个	诚实的	头脑	.

在那里，如果你寻求它们，就能找到那些对诚实的心灵有益的东西。

[wɒt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[drɒs]	[ðaʊ]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	,	[biː; bi]	[bəʊld]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	[jet]	[prɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	[gəʊld]	;
What	**of**	**my**	**dross**	**thou**	**findest**	**there**	**,**	**be**	**bold**	**To**	**throw**	**away**	**,**	**but**	**yet**	**preserve**	**the**	**gold**	**;**
什么	的	我的	浮渣	你	最	那里	,	是	大胆的	到	扔	离开	,	但	然而	保存	这	金子	;

你从我的废料中发现什么，尽管大胆地丢弃，但要保留其中的黄金；

[wɒt]	[ɪf]	[maɪ]	[gəʊld]	[biː; bi]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ɔː(r)]	?	—	[nʌn]	[θrəʊz]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɔː(r)]	.
What	**if**	**my**	**gold**	**be**	**wrapped**	**up**	**in**	**ore**	**?**	**—**	**None**	**throws**	**away**	**the**	**apple**	**for**	**the**	**core**	**.**
什么	如果	我的	金子	是	包装	向上	在	矿石	?	—	没有任何	投掷	离开	这	苹果	为了	这	核	.

如果我的黄金藏在矿石里怎么办？——没有人会因为果核而丢弃苹果。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kɑːst]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[veɪn]	,
But	**if**	**thou**	**shalt**	**cast**	**all**	**away**	**as**	**vain**	**,**
但	如果	你	应	投掷	全部	离开	作为	徒劳	,

但如果你将一切都视为虚空而抛弃，

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[bʌt; bət]	-	[twɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[driːm]	[ə'gen]	.
I	**know**	**not**	**but**	**'**	**twill**	**make**	**me**	**dream**	**again**	**.**
我	知道	不是	但	-	斜纹布	制作	我	梦	再次	.

我不知道，但这会让我再次做梦。

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	.
THE	**END**	**OF**	**THE**	**FIRST**	**PART**	**.**
这	结尾	的	这	第一的	部分	.

第一部分结束。

['fʊtnoʊt]	:
FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[	[wʌn]	]	[ðə; ði]	[dʒeɪl]	.
[	**1**	**]**	**The**	**jail**	**.**
[	1	]	这	监狱	.

[1] 监狱。

['mɪstə(r)]	.	['bʌnjən]	[rəʊt]	[ðɪs]	['preʃəs]	[bʊk]	[ɪn]	['bedfəd]	[dʒeɪl]	,
Mr	**.**	**Bunyan**	**wrote**	**this**	**precious**	**book**	**in**	**Bedford**	**jail**	**,**
先生	.	班扬	写道	这	宝贵的	书	在	贝德福德	监狱	,

班扬先生在贝德福德监狱里写下了这本珍贵的书。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'prɪznd]	-	[j'iəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['priːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	.
where	**he**	**was**	**imprisoned**	**12**	**years**	**for**	**preaching**	**the**	**Gospel**	**.**
在哪里	他	曾是	被监禁	-	年	为了	布道	这	福音	.

他因传福音而被监禁 12 年。

[hɪz; ɪz]	[bɒndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	;	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	['piːtə(r)]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[sliːp]
His	**bonds**	**were**	**those**	**of**	**the**	**Gospel**	**;**	**and**	**,**	**like**	**Peter**	**,**	**he**	**could**	**sleep**
他的	债券	是	那些	的	这	福音	;	和	,	喜欢	彼得	,	他	可以	睡觉

['saʊndli]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.
soundly	**in**	**prison**	**.**
稳固地	在	监狱	.

他的束缚是福音的束缚；而且，像彼得一样，他可以在监狱里安然入睡。

['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌtɒlə'reɪʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[wiː; wi]	[naʊ]
Blessed	**be**	**God**	**for**	**even**	**the**	**toleration**	**and**	**religious**	**privileges**	**we**	**now**
蒙福	是	上帝	为了	甚至	这	容忍	和	宗教	特权	我们	现在

[ɪn'dʒɔɪ]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
enjoy	**in**	**consequence**	**of**	**it**	**.**
享受	在	结果	的	它	.

感谢上帝，让我们如今得以享受宽容和宗教特权。

['aʊə(r)]	['ɔːθə(r)]	,	[ðʌs]	[prɪ'ventɪd]	[frɒm; frəm]	['priːtʃɪŋ]	,	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[tuː; tə]	['raɪtɪŋ]	;
Our	**author**	**,**	**thus**	**prevented**	**from**	**preaching**	**,**	**turned**	**his**	**thoughts**	**to**	**writing**	**;**
我们的	作者	,	因此	阻止	从	布道	,	转向	他的	想法	到	写作	;

[ænd; ənd]	,	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kən'faɪnmənt]	,
and	**,**	**during**	**his**	**confinement**	**,**
和	,	期间	他的	监禁	,

我们的作者因此无法布道，便将思想转向写作；在他被监禁期间，

[kəm'pəʊzd]	"	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,	"	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)]	['juːsf(ə)l]	[wɜːks]	.
composed	**"**	**The**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**	**"**	**and**	**many**	**other**	**useful**	**works**	**.**
由	"	这	朝圣者的	进步	,	"	和	许多	其他	有用	作品	.

创作了《天路历程》以及许多其他有用的作品。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['kɔːzɪz]	"	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[mæn]	[tuː; tə]	[preɪz]	[hɪm]	.
Thus	**the**	**Lord**	**causes**	**"**	**the**	**wrath**	**of**	**man**	**to**	**praise**	**Him**	**.**
因此	这	主	原因	"	这	愤怒	的	男人	到	称赞	他	.

因此，耶和华使“人的愤怒赞美他”。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" The servants of Christ ,
" 这 仆人 的 基督 ,

基督的仆人们，

[wen] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['wɪkɪd] [lɔːz] [frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
when restrained by wicked laws from publishing the word of life from the
什么时候 克制 经过 邪恶 法律 从 出版 这 单词 的 生活 从 这
['pʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

当因邪恶的法律而无法在讲坛上宣扬生命之道时，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ['juːsf(ə)l] [baɪ] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] - ([dʒiː] . ['bəːdə]) .
have become more abundantly useful by their writings - (G . Burder) .
有 变得 更多的 大量 有用 经过 他们的 著作 - (G . 伯德) .

他们的著作变得更加有用——（G. Burder）。

[[ˌtuː'tuː]] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [wɒt] ['ɒnə(r)] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] ,
[2] You will observe what honour , from his Pilgrim's first setting out ,
[2] 你 将要 观察 什么 荣誉 , 从 他的 朝圣者的 第一的 环境 出去 ,

[2] 你会注意到，从他作为朝圣者最初的出发，他所获得的荣誉，

['bʌnjən] [pʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Bunyan puts upon the Word of God .
班扬 放置 之上 这 单词 的 上帝 .

班扬宣扬上帝的圣言。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz]
He would give to no inferior instrumentality , not even to one of God's
他 会 给 到 不 下 工具性 , 不是 甚至 到 一 的 神的
['prɒvɪdəns] ,
providences ,
天意 ,

他不会将之交给任何低等的工具，哪怕是上帝的旨意。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] ;
the business of awakening his Pilgrim to a sense of his danger ;
这 商业 的 唤醒 他的 朝圣 到 一个 感觉 的 他的 危险 ;

唤醒朝圣者对自身危险的意识；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
but he places him before us reading his book , awakened by the Word .
但 他 地方 他 前 我们 阅读 他的 书 , 觉醒 经过 这 单词 .

但他却将他呈现在我们面前，让我们阅读他的书，让他被圣言唤醒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ]
And he makes the first efficacious motive in the mind of this Pilgrim a
和 他 制作 这 第一的 有效的 动机 在 这 头脑 的 这 朝圣 一个
['sæljət(ə)ri] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,
salutary fear of the terrors of that Word ,
有益的 害怕 的 这 恐怖 的 那 单词 ,

他使这位朝圣者心中第一个有效的动机，便是对圣经中恐怖景象的敬畏之心。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] - (
a sense of the wrath to come , beneath the burden of sin upon his soul - (
一个 感觉 的 这 愤怒 到 来 , 下面 这 负担 的 罪 之上 他的 灵魂 - (
['tʃiːvər] , ['lekt] . [sɪks]) .
Cheever , Lect . 6) .
契弗 , lect . 6) .

感受到即将到来的愤怒，以及灵魂上罪恶的重担——（契弗，《讲道集》第 6 讲）。

[ðə; ði] [ə'lɑːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'weɪkənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ɛɹəz]
The alarms of such an awakened soul are very different from the terrors
这 警报 的 这样的 一个 觉醒 灵魂 是 非常 不同的 从 这 恐怖
[ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪɡnərəns] ,
of superstitious ignorance ,
的 迷信的 无知 ,

这种觉醒的灵魂所感受到的警觉，与迷信无知所带来的恐惧截然不同。

[wɪtʃ] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['kwɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪli]
which , arising from fright or danger , are easily quitted , with the silly
哪个 , 产生 从 惊吓 或者 危险 , 是 容易地 辞职 , 和 这 愚蠢的
['mʌməri] [ɒv; əv]['priːs(t)krɑːft] - ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
mummeries of priestcraft - (Andronicus) .
哑剧 的 神术 - (安德罗尼克斯) .

这些恐惧或危险很容易被克服，就像祭司们愚蠢的滑稽表演一样。（安德罗尼克斯）

[[θriː]] " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
[3] " What shall I do ?
[3] " 什么 将 我 做 ?

[3] “我该怎么办？”

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" This is his first exclamation .
" 这 是 他的 第一的 感叹 .

这是他第一次发出惊叹。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
He has not as yet advanced so far as to say ,
他 有 不是 作为 然而 先进的 所以 远的 作为 到 说 ,

他还没有达到那种程度，以至于会说：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? - (['tʃiːvər] , ['lekt] . [sɪks]) .
What shall I do to be saved ? - (Cheever , Lect . 6) .
什么 将 我 做 到 是 已保存 ? - (契弗 , lect . 6) .

我该做什么才能得救？——（契弗，讲道集第6讲）

[[fɔːr]] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['loʊdən] [wɪð] [maɪ][sɪnz] ,
[4] Sometimes I have been so loaden with my sins ,
[4] 有时 我 有 到过 所以 已加载 和 我的 罪孽 ,

[4] 有时我因罪孽深重而感到沮丧，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [rest] , [nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [jeɪ] ,
that I could not tell where to rest , nor what to do ; yea ,
那 我 可以 不是 告诉 在哪里 到 休息 , 也不 什么 到 做 ; 是的 ,

我不知道该在哪里休息，也不知道该做什么；是的，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['sensɪz] - (['bʌnjənz] [lɔː]
at such times , I thought it would have taken away my senses - (Bunyan's Law
在 这样的 时代 , 我 想法 它 会 有 已采取 离开 我的 感官 - (班扬的 法律
[ænd; ənd] [ɡreɪs]) .
and Grace) .
和 优雅) .

在这样的时刻，我以为它会夺走我的理智——（班扬的律法与恩典）。

[[faɪv]] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['penɪtənt] ; [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
[5] See the picture of a true penitent ; a deep sense of danger ,
[5] 看 这 图片 的 一个 真的 忏悔者 ; 一个 深的 感觉 的 危险 ,

[5] 看看一个真正忏悔者的形象；一种深深的危险感，

[ænd; ənd] ['sɒləm] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
and solemn concern for his immortal soul , and for his wife and children ;
和 庄严 忧虑 为了 他的 不朽 灵魂 , 和 为了 他的 妻子 和 孩子们 ;

以及对他的灵魂、妻子和孩子的深切关怀；

[kləʊðd] [wɪð] [rægz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ; ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ;
clothed with rags ; his face turned from his house ; studying the Bible with intense interest ;
穿着衣服 和 破布 ; 他的 脸 转向 从 他的 房子 ; 学习 这 圣经 和 激烈的 兴趣 ;

他身穿破烂衣服，背对着家，正全神贯注地研读圣经。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [preŋ] ; " [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪz] ['griːvəs] ,
a great burden on his back ; praying ; " the remembrance of his sins is grievous ,
一个 伟大的 负担 在 他的 后退 ; 祈祷 ; " 这 纪念 的 他的 罪孽 是 严重的 ,

他背负着沉重的负担；祈祷；“想起自己的罪孽，他感到痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
and the burden of them is intolerable .
和 这 负担 的 他们 是 无法容忍 .

他们的负担令人难以承受。

" ['riːdə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðɪs] ? - (['dɑːktər; draɪv] .
" Reader , have you felt this ? - (Dr .
" 读者 , 有 你 毛毡 这 ? - (博士 .

读者朋友，你是否也有过这种感觉？——（博士）

[dɒd]) .
Dodd) .
多德) .

多德)。

[[sɪks]] ['riːdə(r)] !
[6] Reader !
[6] 读者 !

[6] 读者！

[biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] - [wɒt] [ɪz][maɪ] [keɪs] ?
be persuaded to pause a moment , and ask yourself the question - What is my case ?
是 被说服 到 暂停 一个 片刻 , 和 问 你自己 这 问题 - 什么 是 我的 案件 ?

请您停下来片刻，问问自己这个问题——我的案子是什么?

[dɪd][ai]['evə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] ?
Did I ever feel a deep concern about my soul ?
做过 我 曾经 感觉 一个 深的 忧虑 关于 我的 灵魂 ?

我是否曾对自己的灵魂感到过深深的忧虑?

[dɪd][ai]['evə(r)] [siː] [maɪ]['deɪndʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
Did I ever see my danger as a sinner ?
做过 我 曾经 看 我的 危险 作为 一个 罪人 ?

我是否曾意识到自己作为罪人的危险?

[dɪd] [ai] ['evə(r)] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] , " [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi]
Did I ever exclaim , in the agony of my spirit , " What must I do to be
做过 我 曾经 惊叹 , 在 这 痛苦 的 我的 精神 , " 什么 必须 我 做 到 是
[seɪvd] ?
saved ?
已保存 ?

我是否曾在灵魂极度痛苦中呐喊：“我该怎样做才能得救？”

" [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['riːəl] ['gɒdlinəs] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] - ([dʒiː] . ['bɔːdə(r)]
" Be assured that real godliness begins in feeling the burden of sin - (G . Border
" 是 保证 那 真实的 敬虔 开始 在 感觉 这 负担 的 罪 - (G . 边界
) .
) .
) .

“请相信，真正的敬虔始于感受到罪的重担——（G. Border）。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [flai] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kraɪst] ,
[7] The advice is to fly at once to Christ ,
[7] 这 建议 是 到 飞 在 一次 到 基督 ,

[7] 建议是立刻奔向基督，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
and that he will then be told what to do .
和 那 他 将要 然后 是 讲述 什么 到 做 .

然后他会被告知该怎么做。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [təʊld] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [fɜːst] , [baɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He is not told to get rid of his burden first , by reforming his life ,
他 是 不是 讲述 到 得到 摆脱 的 他的 负担 第一的 , 经过 改革 他的 生活 ,

他并没有被告知要先通过改变自己的生活方式来摆脱负担，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] - ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and then to apply for further instruction to the Saviour - (J . B .) .
和 然后 到 申请 为了 更远 操作说明 到 这 救主 - (J . B .) .

然后向救主申请进一步的指示。（JB）

[[eit]] [wen] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['kɑːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [straɪv]
[8] When a sinner begins to fly from destruction , carnal relations will strive
[8] 什么时候 一个 罪人 开始 到 飞 从 破坏 , 肉体 关系 将要 努力
[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ;
to prevent him ;
到 防止 他 ;

[8] 当罪人开始逃避毁灭时，肉体关系会竭力阻止他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [huː] [ɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]
but the sinner who is in earnest for salvation will be deaf to invitations to
但 这 罪人 WHO 是 在 认真 为了 救恩 将要 是 聋 到 邀请函 到
[gəʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

但真心寻求救赎的罪人，对回头的邀请充耳不闻。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [flai] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] - (
The more he is solicited by them , the faster he will fly from them - (
这 更多的 他 是 征求意见 经过 他们 , 这 快点 他 将要 飞 从 他们 - (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

他们越是纠缠他，他就越会逃离他们。（梅森）

[[naɪn]] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [nɒt]
[9] The names of these two neighbours are admirably characteristic , not
[9] 这 姓名 的 这些 二 邻居 是 令人钦佩地 特征 , 不是
[kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [eɪdʒ][ɔː(r)] [pleɪs] ,
confined to any age or place ,
受限 到 任何 年龄 或者 地方 ,

[9] 这两个邻居的名字都极具特色，不受任何时代或地域的限制，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] ['ɡɒdlinəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [dʌz] [ðə; ði]
but always accompany the young convert to godliness , as the shadow does the
但 总是 陪伴 这 年轻的 转变 到 敬虔 , 作为 这 阴影 做 这
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

但要始终陪伴年轻的皈依者走向敬虔，如同影子陪伴实体一样。

['krɪstʃən] [ɪz][fɜːm] , [dɪ'saɪdɪd] , [bəʊld] , [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn] .
Christian is firm , decided , bold , and sanguine .
基督教 是 公司 , 决定 , 大胆的 , 和 乐观 .

克里斯蒂安坚定、果断、勇敢、乐观。

['ɒbstɪnət] [ɪz] [prə'feɪn] , ['skɔːnf(ə)l] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ɡɑːdz] [wɜːd] .
Obstinate is profane , scornful , self - sufficient , and contemns God's Word .
顽固 是 亵渎 , 轻蔑的 , 自己 - 充足的 , 和 蔑视 神的 单词 .

顽固是亵渎神明、蔑视他人、自以为是，并且藐视上帝的圣言。

['plaɪəb(ə)l][ɪz] ['jiːldɪŋ] ,
Pliable is yielding ,
柔韧的 是 屈服 ,

柔韧就是易变形的，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]
and easily induced to engage in things of which he understands neither the
和 容易地 诱导 到 从事 在 事物 的 哪个 他 明白 两者都不 这
['neɪtʃə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] - (['tɒməs] [skɒt]) .
nature nor the consequences - (Thomas Scott) .
自然 也不 这 结果 - (托马斯 斯科特) .

很容易被诱使去做他既不了解其性质也不了解其后果的事情——（托马斯·斯科特）。

[-] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
[10] Objection .
[-] 异议 .

[10] 反对。

[ɪf] [ai] [wʊd] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [ðen] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ]
If I would run as you would have me , then I must run from all my
如果 我 会 跑步 作为 你 会 有 我 , 然后 我 必须 跑步 从 全部 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

如果我按照你的意愿逃跑，那么我就必须逃离我所有的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wei] .
for none of them are running that way .
为了 没有任何 的 他们 是 跑步 那 方式 .

因为他们中没有一个人会朝那个方向跑。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] .
And if thou dost , thou wilt run into the bosom of Christ , and of God .
和 如果 你 朋友 , 你 枯萎 跑步 进入 这 怀 的 基督 , 和 的 上帝 .

如果你这样做，你就会投入基督和上帝的怀抱。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [ðiː] ?
And what harm will that do thee ?
和 什么 伤害 将要 那 做 你 ?

那会对你造成什么伤害呢?

['ɑːbdʒɛk] .
Objec .
对象 .

对象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ræn] [ðɪs] [wei] , [ai][mʌst; məst] [rʌn] [frɒm; frəm][ɔːl] [maɪ] [sɪnz] .
But if I ran this way , I must run from all my sins .
但 如果 我 跑 这 方式 , 我 必须 跑步 从 全部 我的 罪孽 .

但如果我选择这条路，我就必须逃离我所有的罪孽。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæts] [truː] [ɪn'diːd] ; [jet] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn] ['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] .
That's true indeed ; yet if thou dost not , thou wilt run into hell - fire .
那就是 真的 的确 ; 然而 如果 你 朋友 不是 , 你 枯萎 跑步 进入 地狱 - 火 .

的确如此；但如果你不这样做，你将会坠入地狱之火。

['ɑːbdʒɛk] .
Objec .
对象 .

对象。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɒkt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['neɪbɜːrz] .
But I shall be mocked of all my neighbours .
但 我 将 是 嘲笑 的 全部 我的 邻居 .

但我会受到所有邻居的嘲笑。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [gɒd] [wɪl] [mɒk] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'læməti] .
But if thou lose the benefit of Heaven , God will mock at thy calamity .
但 如果 你 失去 这 益处 的 天堂 , 上帝 将要 嘲笑 在 你的 灾害 .

但如果你失去了上天的恩惠，上帝会嘲笑你的灾难。

['ɑːbdʒɛk] .
Objec .
对象 .

对象。

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hens] .
But , surely , I may begin this , time enough a year or two hence .
但 , 一定 , 我 可能 开始 这 , 时间 足够的 一个 年 或者 二 因此 .

但是，或许在一两年后，我会开始做这件事。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [liːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ?
Hast thou any lease of thy life ?
哈斯特 你 任何 租 的 你的 生活 ?

你还有一线生机吗?

[dɪd] ['evə(r)] [ɡɒd] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] [lɒŋɡə(r)] ?
Did ever God tell thee thou shalt live half a year or two months longer ?
做过 曾经 上帝 告诉 你 你 应 居住 一半 一个 年 或者 二 几个月 更长 ?

上帝曾告诉你，你还能多活半年或两个月吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [let] [ðaɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [hel] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]
Art thou a wise man to let thy immortal soul hang over hell by a thread of
艺术 你 一个 明智的 男人 到 让 你的 不朽 灵魂 悬挂 超过 地狱 经过 一个 线 的
[ʌn'sɜːt(ə)n] [taɪm] ,
uncertain time ,
不确定 时间 ,

你真是个智者，竟让自己的不朽灵魂悬于地狱之上，只凭着一线不确定的时间流逝?

[wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [deθ] ? - (['bʌnjənz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
which may soon be cut asunder by death ? - (Bunyan's Preface to the Heavenly
哪个 可能 很快 是 切 分离 经过 死亡 ? - (班扬的 前言 到 这 天上
['fʊtmən]) .
Footman) .
侍从) .

或许不久便会被死亡撕裂? ——（班扬《天上的侍者》序言）

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['bʌnjən]
[11] It is interesting to compare this account of Heaven with that which Bunyan
[-] 它 是 有趣的 到 比较 这 帐户 的 天堂 和 那 哪个 班扬
[ɡeɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ,
gave in the Preface to his " Sighs from Hell ,
给予 在 这 前言 到 他的 " 叹息 从 地狱 ,

[11] 将这种对天堂的描述与班扬在其《地狱叹息》序言中所描述的天堂进行比较，是一件很有趣的事情。

" ['pʌblɪʃt] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - " [əʊ] ['sɪnə(r)] , ['sɪnə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hel]
" published 20 years before - " O sinner , sinner , there are better things than hell
" 已发布 - 年 前 - " 哦 罪人 , 罪人 , 那里 是 更好的 事物 比 地狱
[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
to be had ,
到 是 有 ,

“20年前出版——“哦，罪人，罪人，还有比地狱更好的东西等着你，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and at a cheaper rate by the thousandth part than that .
和 在 一个 更便宜 速度 经过 这 千分之一 部分 比 那 .

而且价格还要比这便宜千分之一。

[əʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɡɒd] , [ðeə(r)] [ɪz] [kraɪst] ,
O there is no comparison ; there is Heaven , there is God , there is Christ ,
哦 那里 是 不 比较 ; 那里 是 天堂 , 那里 是 上帝 , 那里 是 基督 ,

哦，这根本无法比较；有天堂，有上帝，有基督，

[ðeə(r)] [ɪz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] " - ([ed])
there is communion with an innumerable company of saints and angels " - (ED)
那里 是 圣餐 和 一个 无数 公司 的 圣徒 和 天使 " - (ED)
.
.
.

与无数圣徒和天使相通”——（编者注）。

[-] [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
[12] Here you have another volume of meaning in a single touch of the
[-] 这里 你 有 其他 体积 的 意义 在 一个 单身的 触碰 的 这
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

[12] 在这里，你只需轻轻一触铅笔，就能感受到另一层含义。

['plaɪəb(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ,
Pliable is one of those who is willing , or think they are willing ,
柔韧的 是 一 的 那些 WHO 是 愿意的 , 或者 思考 他们 是 愿意的 ,

顺从者是指那些愿意或自认为愿意的人。

[tuː; tə][hæv; həv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
to have Heaven , but without any sense of sin ,
到 有 天堂 , 但 没有 任何 感觉 的 罪 ,

拥有天堂，却没有任何罪恶感。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)] ['hev(ə)n] .
or of the labour and self - denial necessary to enter Heaven .
或者 的 这 劳动 和 自己 - 拒绝 必要的 到 进入 天堂 .

或者说，进入天堂所必需的辛勤劳动和自我克制。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['məʊməntrəli] ['faɪəd] [wɪð] ['krɪstʃənz] ['rævɪʃɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
But now his heart is momentarily fired with Christian's ravishing descriptions ,
但 现在 他的 心 是 片刻 被解雇 和 基督徒的 迷人的 描述 ,

但现在，克里斯蒂安那些令人陶醉的描述瞬间点燃了他的心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][nəʊ]
and as he seems to have nothing to trouble his conscience , and no
和 作为 他 似乎 到 有 没有什么 到 麻烦 他的 良心 , 和 不
['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
difficulties to overcome ,
困难 到 克服 ,

而且他似乎没有什么需要良心谴责的事情，也没有什么困难需要克服，

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['θʌrə] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,
the pace of an honest , thorough inquirer ,
这 步伐 的 一个 诚实的 , 彻底 询问者 ,

诚实、细致的探究者的步伐

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [di'stres] [ænd; ənd][ɪts] [sɪnz] ,
the movement of a soul sensible of its distresses and its sins ,
这 移动 的 一个 灵魂 明智的 的 它是 痛苦 和 它是 罪孽 ,

一个感受到自身痛苦和罪孽的灵魂的运动，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] ['kʌmfət] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
and desiring comfort only in the way of healing and of holiness ,
和 渴望 舒适 仅有的 在 这 方式 的 康复 和 的 圣洁 ,

只渴望在治愈和圣洁的道路上获得慰藉。

[siːm] [mʌtʃ] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
seems much too slow for him .
似乎 很多 也 慢的 为了 他 .

对他来说速度似乎太慢了。

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['hev(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
He is for entering Heaven at once ,
他 是 为了 进入 天堂 在 一次 ,

他主张立即进入天堂。

['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
going much faster than poor Christian can keep up with him .
去 很多 快点 比 贫穷的 基督教 能 保持 向上 和 他 .

他的速度快得多，可怜的基督徒根本跟不上。

[ðen] , [sed] ['krɪstʃən] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑːst][æz; əz][ai] [wʊd] ,
Then , said Christian , I cannot go so fast as I would ,
然后 , 说 基督教 , 我 不能 去 所以 快速地 作为 我 会 ,

“然后，”克里斯蒂安说，“我不能像我希望的那样快了。”

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɒn][maɪ] [bæk] — (['tʃiːvər]) .
by reason of this burden that is on my back — (Cheever) .
经过 原因 的 这 负担 那 是 在 我的 后退 — (契弗) .

因为我背负着这个重担——（契弗）。

[-] ['seɪtn] [kɑːsts][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
[13] Satan casts the professor into the mire , to the reproach of religion ,
[-] 撒但 演员 这 教授 进入 这 沼泽 , 到 这 责备 的 宗教 ,

[13]撒旦将教授扔进泥潭，使宗教蒙羞。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] , [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)]
the shame of their brethren , the derision of the world , and the dishonour
这 耻辱 的 他们的 弟兄们 , 这 嘲笑 的 这 世界 , 和 这 羞辱
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

蒙受弟兄们的羞辱，遭受世人的嘲笑，蒙受上帝的耻辱。

[hiː; hi][həʊldz]['aʊə(r)][hændz] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['bʌfɪts] [ˌjuː 'es] .
He holds our hands while the world buffets us .
他 持有 我们的 双手 尽管 这 世界 自助餐 我们 .

当世界冲击我们时，他会握住我们的手。

[hiː; hi] [pʊts] [beəz] - [skɪnz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [sets] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
He puts bears ' skins upon us , and then sets the dogs at us .
他 放置 熊 - 皮肤 之上 我们 , 和 然后 套 这 狗 在 我们 .

他给我们披上熊皮，然后放狗咬我们。

[hiː; hi] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊm] ,
He bedaubeth us with his own foam ,
他 贝达贝斯 我们 和 他的 自己的 泡沫 ,

他用自己的泡沫涂抹我们，

[ænd; ənd] [ðen] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [bi'dɔːb] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] - (
and then tempts us to believe that that bedaubing comes from ourselves - (
和 然后 诱惑 我们 到 相信 那 那 贝道宾 来 从 我们自己 - (
[gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [men] ,
Good News to the Vilest of Men ,
好的 消息 到 这 最卑鄙的 的 男人 ,

然后诱使我们相信，这种卑鄙的行为源于我们自身——（给最卑鄙的人的好消息，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , P . 69) .
1 , P . -) .

1，第 69 页）。

[-] [gɪlt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n]
[14] Guilt is not so much a wind and a tempest , as a load and burden
[-] 有罪 是 不是 所以 很多 一个 风 和 一个 暴风雨 , 作为 一个 加载 和 负担
.
:
.

[14] 内疚与其说是一阵风和一场暴风雨，不如说是一份重担和负担。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [deθ] ,
The devil , and sin , and the curse of the law , and death ,
这 魔鬼 , 和 罪 , 和 这 诅咒 的 这 法律 , 和 死亡 ,

魔鬼、罪恶、律法的诅咒和死亡，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɒtn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ]
are gotten upon the shoulders of this poor man , and are treading
是 获得 之上 这 肩膀 的 这 贫穷的 男人 , 和 是 踩踏
[ɒv; əv] [hɪm] [daʊn] ,
of him down ,
的 他 向下 ,

他们扛在这个可怜的人的肩膀上，把他踩在脚下。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] ['maɪəri] [pleɪs] ([dʒɒb] - :
that he may sink into , and be swallowed up of , his miry place (Job 41 :
那 他 可能 下沉 进入 , 和 是 吞咽 向上 的 , 他的 溷 地方 (工作 - :

愿他沉入泥泞之地，被泥泞吞没（约伯记 41:12）。

-) - (['bʌnjənz] [seɪnts] - [nəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] , [vɒl] .
30) - (Bunyan's Saints ' Know ledge of Christ's Love , vol .
-) - (班扬的 圣徒队 - 知道 壁架 的 基督的 爱 , 卷 .

30)-(班扬的《圣徒对基督之爱的认识》，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . [sɪks]) .
2 , p . 6) .
2 , p . 6) .

2，第 6 页）。

[-] [ɪn] [ðɪs] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [fɜːm] [steps] , [saʊnd]
[15] In this Slough of Despond there were good and firm steps , sound
[-] 在 这 泥沼 的 沮丧 那里 是 好的 和 公司 步骤 , 声音
['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] ,
promises to stand upon ,
承诺 到 站立 之上 ,

[15] 在这片绝望的沼泽中，有坚实的步伐，有可靠的承诺可以依靠，

[ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] , [ɪn'diːd] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ædəmənt] , [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
a causeway , indeed , better than adamant , clear across the treacherous
一个 堤道 , 的确 , 更好的 比 坚定不移 , 清除 穿过 这 奸诈
['kwægmaiə, 'kwɔ-] ; [bʌt; bət] [mɑːk] [juː; jʊ] ,
quagmires ; but mark you ,
泥潭 ; 但 标记 你 ,

一条堤道，确实比坚不可摧的堤道还要好，横穿险恶的沼泽；但请注意，

[fɪə(r)] ['fɒləʊd] ['krɪstʃən] [səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [fled] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ,
fear followed Christian so hard , that he fled the nearest way , and fell in ,
害怕 随后 基督教 所以 难的 , 那 他 逃亡 这 最近的 方式 , 和 跌倒 在 ,

恐惧如影随形地缠绕着克里斯蒂安，他沿着最近的小路逃跑，结果掉进了……

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steps] , [ɔː(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
not stopping to look for the steps , or not thinking of them .
不是 停止 到 看 为了 这 步骤 , 或者 不是 思维 的 他们 .

没有停下来寻找台阶，或者根本没有想到台阶。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n][dʒʌst][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Now this is often just the operation of fear ; it sets the threatenings against the
现在 这 是 经常 只是 这 手术 的 害怕 ; 它 套 这 威胁 反对 这
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

这往往只是恐惧在作祟；它将威胁与承诺对立起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [də'rekt][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
when it ought simply to direct the soul from the threatenings to the
什么时候 它 应该 简单地 到 直接的 这 灵魂 从 这 威胁 到 这
['prɒmɪsɪz] .
promises .
承诺 .

它本应引导灵魂从威胁走向承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ʃaɪn] ,
It is the object of the threatenings to make the promises shine ,
它 是 这 目的 的 这 威胁 到 制作 这 承诺 闪耀 ,

威胁的目的是为了让承诺更加闪耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and to make the soul lay hold upon them ,
和 到 制作 这 灵魂 躺 抓住 之上 他们 ,

并使灵魂抓住它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and that is the purpose and the tendency of a salutary fear of the
和 那 是 这 目的 和 这 趋势 的 一个 有益的 害怕 的 这
[dɪ'vaɪn] [rɒθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɪn] ,
Divine wrath on account of sin ,
神圣的 愤怒 在 帐户 的 罪 ,

这就是对罪恶招致神怒的有益敬畏的目的和意义所在。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [fliː] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɒn][ðem; ðəm]
to make the believer flee directly to the promises , and advance on them
到 制作 这 信徒 逃跑 直接地 到 这 承诺 , 和 进步 在 他们
[tuː; tə] [kraɪst] - (['tʃiːvər]) .
to Christ - (Cheever) .
到 基督 - (契弗) .

使信徒直接奔向应许，并藉着应许走向基督——（契弗）。

[-] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlən]
[16] Signifying that there is nothing but despondency and despair in the fallen
[-] 表示 那 那里 是 没有什么 但 沮丧 和 绝望 在 这 倒下
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪnfl] [mæn] :
nature of sinful man :
自然 的 罪恶的 男人 :

[16] 这表明，堕落的罪人本性中只有沮丧和绝望：

[ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
the best that we can do , leaves us in the Slough of Despond ,
这 最好的 那 我们 能 做 , 树叶 我们 在 这 泥沼 的 沮丧 ,

我们所能做的最好的，也只会让我们陷入绝望的泥沼。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] [həʊp] [ɪn] [ɑː'selvz] - (['meɪs(ə)n]) .
as to any hope in ourselves - (Mason) .
作为 到 任何 希望 在 我们自己 - (石匠) .

至于我们自身的任何希望——（梅森）。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
[17] That is , the Lord Jesus Christ .
[-] 那 是 , 这 主 耶稣 基督 .

[17] 就是主耶稣基督。

[wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd] [gʊd] [graʊnd] , [nɔː(r)] [seɪf] ['saʊndɪŋ] , [nɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ,
We never find good ground , nor safe sounding , nor comfortable walking ,
我们 绝不 寻找 好的 地面 , 也不 安全的 听起来 , 也不 舒服的 步行 ,

我们始终找不到坚实的地面，也找不到安全的地方，更找不到舒适的行走路线。

[tɪl] [wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [tɪl] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][set]
till we enter into possession of Christ by faith , and till our feet are set
直到 我们 进入 进入 拥有 的 基督 经过 信仰 , 和 直到 我们的 脚 是 放
[ə'pɒn] [kraɪst] ,
upon Christ ,
之上 基督 ,

直到我们凭着信心拥有基督，直到我们的脚踏在基督身上。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] - (['meɪs(ə)n]) . [-]
who is the Rock of ages - (Mason) . [18]
WHO 是 这 岩石 的 年龄 - (石匠) . [-]

谁是永恒的磐石？（梅森）[18]

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] ['krɪstʃən] ['hævɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ]
And now you may think , perhaps , that Christian having got out of the Slough
和 现在 你 可能 思考 , 也许 , 那 基督教 拥有 得到 出去 的 这 泥沼
[ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
of Despond ,
的 沮丧 ,

现在你或许会想，既然基督徒已经走出了绝望的泥潭，

[ænd; ənd] ['feəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ,
and fairly on his way , it is all well with him ; but not so ,
和 相当 在 他的 方式 , 它 是 全部 出色地 和 他 ; 但 不是 所以 ,

他一路顺风，一切都很好；但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['perəl] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] - [ə; eɪ]['perəl]
for now he comes into a peril that is far greater than the last - a peril
为了 现在 他 来 进入 一个 危险 那 是 远的 更大的 比 这 最后的 - 一个 危险
[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [səʊl] [ðæt] ['evə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['pɑːsɪz] ,
through which we suppose that every soul that ever goes on pilgrimage passes ,
通过 哪个 我们 认为 那 每一个 灵魂 那 曾经 去 在 朝圣 通过 ,

现在他面临着比上次更大的危险——我们认为，每一个踏上朝圣之路的人都会经历这种危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [get] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
and a peril in which multitudes that get safely across the Slough of Despond ,
和 一个 危险 在 哪个 众多 那 得到 安全 穿过 这 泥沼 的 沮丧 ,
['perɪʃ] [fər'evə(r)] - (['tʃiːvər]) .
perish forever - (Cheever) .
沦 永远 - (契弗) .

而无数安全渡过绝望沼泽的人，却永远地灭亡了——（契弗）。

[-] " [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] " ; [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [hɪnt] , [ɔː(r)] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] : ['ɒbsəliːt] - ([ed]
) .
[19] " Some inkling " ; some intimation , hint , or slight knowledge : obsolete - (ED
) .
[-] " 一些 暗示 " ; 一些 暗示 , 暗示 , 或者 轻微 知识 : 过时的 - (ED
) .

[19] “一些迹象”；一些暗示、提示或轻微的知识：过时了-(ED)。

[-] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɒg] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
[20] There is great beauty in this dialogue , arising from the exact regard to
[-] 那里 是 伟大的 美丽 在 这 对话 , 产生 从 这 精确的 看待 到
['kærəktə(r)] [prɪ'zɜːvd] [θruː'aʊt] .
character preserved throughout .
特点 保存完好 自始至终 .

[20] 这段对话非常优美，因为它始终保持着对人物性格的尊重。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [fɔːmz] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələnsiːz] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
Indeed , this forms one of our author's peculiar excellencies ; as it is a very
的确 , 这 表格 一 的 我们的 作者的 奇特 卓越 ; 作为 它 是 一个 非常
['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] ,
difficult attainment ,
难的 素养 ,

的确，这正是我们作者的独特优势之一；因为这是很难达到的境界。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mænifest] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['dʒiːniəs] - ([skɒt]) .
and always manifests a superiority of genius - (Scott) .
和 总是 表现 一个 优势 的 天才 - (斯科特) .

并始终表现出天才般的优越性——（斯科特）。

[-] ['mɪstə(r)] . ['wɜːldli] - ['waizmən] [prɪ'fɜːz] [mə'ræləti] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
[21] Mr . Worldly - wiseman prefers morality to Christ the strait gate .
[-] 先生 . 世俗 - 智者 偏好 道德 到 基督 这 海峡 门 .

[21] 世俗智者宁愿选择道德，也不愿选择基督这条窄门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
This is the exact reasoning of the flesh .
这 是 这 精确的 推理 的 这 肉 .

这正是肉体的本能。

['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] ['evə(r)] [ə'pəuz] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .
Carnal reason ever opposes spiritual truth .
肉体 原因 曾经 反对 精神 真相 .

肉体的理性总是与精神真理相悖。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɑːdz] [lɔː] ['evə(r)] [wɜːks] [ɪn][ˌjuː 'es]
The notion of justification by our own obedience to God's Law ever works in us
这 概念 的 理由 经过 我们的 自己的 服从 到 神的 法律 曾经 作品 在 我们
,
,
,

我们心中始终存在着一种观念，即我们可以通过遵守上帝的律法来称义。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] .
contrary to the way of justification by the obedience of Christ .
相反 到 这 方式 的 理由 经过 这 服从 的 基督 .

这与因顺服基督而称义的方式截然相反。

[self] - ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [lʌst]
Self - righteousness is as contrary to the faith of Christ as indulging the lusts
自己 - 义 是 作为 相反 到 这 信仰 的 基督 作为 沉溺于 这 欲望
[ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
of the flesh .
的 这 肉 .

自以为义与放纵肉体的欲望一样，都违背了基督的信仰。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l][ɒv; əv] [praɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [blæk] ['dev(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'beljən]
The former is the white devil of pride , the latter the black devil of rebellion
这 以前的 是 这 白色的 魔鬼 的 自豪 , 这 后者 这 黑色的 魔鬼 的 叛乱
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
and disobedience .
和 不服从 .

前者是骄傲的白魔鬼，后者是叛逆和不服从的黑魔鬼。

[siː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] - (
See the awful consequences of listening to the reasonings of the flesh - (
看 这 可怕 结果 的 聆听 到 这 理由 的 这 肉 - (
['meɪs(ə)n]) . [-]
Mason) . [22]
石匠) . [-]

看看听从肉体欲望的后果有多么可怕——（梅森）[22]

[ænd; ənd] " [wɒt] " : [ænd; ənd] [njuː] .
And " wotted " : and knew .
和 " 沃特 " : 和 知道 .

并且“知道”。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn]['waitən] , [tuː; tə] [nəʊ] ; [siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] - ([ed]) .
From the Saxon witen , to know ; see Imperial Dictionary - (ED) .
从 这 撒克逊 维滕 , 到 知道 ; 看 帝国 字典 - (ED) .

源自撒克逊语 witen，意为知道；参见帝国词典-(ED)。

[-] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [men] [baɪ][ðeə(r)] [lʊks] .
[23] Beware of taking men by their looks .
[-] 提防 的 采取 男人 经过 他们的 看起来 .

[23]不要以貌取人。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] , [waɪl] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æsps] [ɪz]['ʌndə(r)][ðeə(r)]
They may look as gentle as lambs , while the poison of asps is under their
他们 可能 看 作为 温和的 作为 羔羊 , 尽管 这 毒 的 阿斯普斯 是 在下面 他们的
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

它们看起来可能像羔羊一样温顺，但舌头下却藏着毒蛇的毒液；

[weə'baɪ] [ðeɪ] [ɪn'fekt] ['meni] [səʊlz] [wɪð] [pə'nɪʃəs] ['erə(r)z][ænd; ənd] ['pestɪlənt] ['herəsiz] ,
whereby they infect many souls with pernicious errors and pestilent heresies ,
由此 他们 感染 许多 灵魂 和 有害 错误 和 瘟疫 异端 ,

他们以此方式使许多人的灵魂感染上有害的谬误和瘟疫般的异端邪说。

['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
turning them from Christ and the hope of full justification and eternal
转弯 他们 从 基督 和 这 希望 的 满的 理由 和 永恒
[laɪf] [θruː] [hɪm] ['əʊnli] ,
life through Him ONLY ,
生活 通过 他 仅有的 ,

使他们背离基督，背离唯有藉着祂才能获得的完全称义和永生的盼望。

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn] , [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] , [ɪn] [həʊl] , [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]
to look to , and rely upon , their own works , in whole , or in part , for
到 看 到 , 和 依靠 之上 , 他们的 自己的 作品 , 在 所有的 , 或者 在 部分 , 为了
[sæl'veɪʃ(ə)n] - (['meɪs(ə)n]) .
salvation - (Mason) .
救恩 - (石匠) .

依靠自己的行为（全部或部分）来获得救赎——（梅森）。

[-] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
[24] As the belief of the truth lies at the fountain of the hope of
[-] 作为 这 信仰 的 这 真相 谎言 在 这 喷泉 的 这 希望 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ，

[24] 因为对真理的信仰是永生希望的源泉，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ;
and is the cause of anyone becoming a pilgrim ;
和 是 这 原因 的 任何人 成为 一个 朝圣 ；

也是任何人成为朝圣者的原因；

[səʊ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ]
so the belief of a lie is the cause of anyone's turning out of the way which
所以 这 信仰 的 一个 说谎 是 这 原因 的 任何人的 转弯 出去 的 这 方式 哪个
[liːdz] [tuː; tə] ['glɔːri] - (['meɪs(ə)n]) .
leads to glory - (Mason) .
线索 到 荣耀 - (石匠) .

所以，相信谎言是导致任何人偏离通往荣耀之路的原因——（梅森）。

[-] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [greɪs] [tuː; tə] ['sɪnəz] .
[25] See the glory of Gospel grace to sinners .
[-] 看 这 荣耀 的 福音 优雅 到 罪人 .

[25] 看看福音给罪人的恩典的荣耀。

[siː] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
See the amazing love of Christ in dying for sinners .
看 这 惊人的 爱 的 基督 在 垂死 为了 罪人 .

看看基督为罪人舍命，这是多么伟大的爱啊！

[əʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [praɪs] , [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
O remember the price , which obtained the pardon of our sins ,
哦 记住 这 价格 , 哪个 获得 这 赦免 的 我们的 罪孽 ,

请记住，我们为获得罪孽赦免所付出的代价。

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [blʌd] !
at nothing less than His most precious blood !
在 没有什么 较少的 比 他的 最多 宝贵的 血 !

唯有祂最宝贵的宝血！

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] .
Believe His wonderful love .
相信 他的 精彩的 爱 .

相信祂奇妙的爱。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
Rejoice in His glorious salvation .
麾 在 他的 辉煌 救恩 .

因祂荣耀的救恩而欢欣鼓舞吧！

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ,
Live in the love of Him , in the hatred of your sins ,
居住 在 这 爱 的 他 , 在 这 仇恨 的 你的 罪孽 ,

要活在对他的爱中，恨恶自己的罪。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - (['meɪs(ə)n]) .
and in humbleness of mind before Him - (Mason) .
和 在 谦逊 的 头脑 前 他 - (石匠) .

并以谦卑之心面对他——（梅森）。

[-] [lɪ'gæləti] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [laɪ'senʃəsnəs] ;
[26] Legality is as great an enemy to the cross of Christ as licentiousness ;
[-] 合法性 是 作为 伟大的 一个 敌人 到 这 叉 的 基督 作为 放荡 ;

[26] 律法主义与放荡不羁一样，都是基督十字架的大敌人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ,
for it keeps the soul from coming to , believing in ,
为了 它 保持 这 灵魂 从 未来 到 , 相信 在 ,

因为它阻止灵魂觉醒，阻止其相信，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and trusting wholly in the blood of Christ for pardon , and the
和 信任 完全 在 这 血 的 基督 为了 赦免 , 和 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
righteousness of Christ for justification !
义 的 基督 为了 理由 !

并完全信赖基督的宝血以获得赦免，并信赖基督的义以获得称义！

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [praɪd] ,
so that it keeps the soul in bondage , and swells the mind with pride ,
所以 那 它 保持 这 灵魂 在 束缚 , 和 涌浪 这 头脑 和 自豪 ,

这样一来，它就使灵魂受束缚，使头脑充满骄傲。

[waɪl] [laɪ'senʃəsnəs] [brɪŋz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [krɒs] — (['meɪs(ə)n]) .
while licentiousness brings a scandal on the cross — (Mason) .
尽管 放荡 带来 一个 丑闻 在 这 叉 — (石匠) .

放荡的行为给十字架带来了丑闻——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [st'reɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['kɑːnəli] , [bʌt; bət] ['mɪstɪkli]
[27] The straitness of this gate is not to be understood carnally , but mystically
[-] 这 海峡 的 这 门 是 不是 到 是 理解 肉体上的 , 但 神秘地
.
.
.

[27] 这道门的狭窄不能用肉体来理解，而要用神秘的方式来理解。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['truːli] [sɪn'sɪə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
This gate is wide enough for all the truly sincere lovers of Jesus Christ ,
这 门 是 宽的 足够的 为了 全部 这 真的 真诚 恋人 的 耶稣 基督 ,

这扇门足够宽阔，可以容纳所有真正热爱耶稣基督的人。

[bʌt; bət][səʊ] [streɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [aʊt] .
but so strait that it will keep all others out .
但 所以 海峡 那 它 将要 保持 全部 其他的 出去 .

但它笔直得足以阻挡所有其他道路。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]
The gate of Eden was wide enough for Adam and his wife to go out
这 门 的 伊甸园 曾是 宽的 足够的 为了 亚当 和 他的 妻子 到 去 出去
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

伊甸园的门足够宽，亚当和他的妻子可以从那里出去。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət] .
yet it was too strait for them to go in at .
然而 它 曾是 也 海峡 为了 他们 到 去 在 在 .

然而，这条路太直了，他们进不去。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðeɪ] [hæd; həd] [sin] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
They had sinned ; and the cherubim and the flaming sword made it too
他们 有 罪过 ; 和 这 基路伯 和 这 炽盛 剑 制成 它 也
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
strait for them .
海峡 为了 他们 .

他们犯了罪；基路伯和火焰之剑使他们的处境变得太艰难。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][sɪks]['kjuːbɪt] [waɪd] ,
The gates of the temple were six cubits wide ,
这 大门 的 这 寺庙 是 六 肘尺 宽的 ,

圣殿的大门宽六肘，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [streɪt] [ðæt] [nʌn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kliːn] [mait] ['entə(r)][ðem; ðəm] - (
yet they were so strait that none who were unclean might enter them - (
然而 他们 是 所以 海峡 那 没有任何 WHO 是 不洁 可能 进入 他们 - (
['bʌnjənz] [streɪt] [geɪt] , [vɒl] .
Bunyan's Strait Gate , vol .
班扬的 海峡 门 , 卷 .

然而，这些门非常狭窄，任何不洁净的人都不能进入。（班扬《狭窄的门》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 367) .
1 , p . -) .

1，第 367 页）。

[-] [hɪə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
[28] Here behold the love of Jesus ,
[-] 这里 看哪 这 爱 的 耶稣 ,

[28] 在这里，你可以看到耶稣的爱，

[ɪn] ['friːli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [rɪ'siːvɪŋ] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [huː] ['kɒmz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
in freely and heartily receiving every poor sinner who comes unto Him ;
在 自由 和 衷心地 接收 每一个 贫穷的 罪人 WHO 来 到 他 ;

祂甘心乐意地接纳每一个来到祂面前的贫穷罪人；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [vaɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [nɔː(r)] [wɒt] [sɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
no matter how vile they have been , nor what sins they have committed ,
不 事情 如何 卑鄙的 他们 有 到过 , 也不 什么 罪孽 他们 有 坚定的 ,

无论他们多么卑鄙，无论他们犯下了多么严重的罪行，

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['friːli] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]
He loves them freely and receives them graciously ; for He has
他 爱 他们 自由 和 接收 他们 亲切地 ; 为了 他 有
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
nothing but GOOD - WILL to them .
没有什么 但 好的 - 将要 到 他们 .

他无条件地爱他们，宽容地接纳他们；因为他对他们只有善意。

[hens] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , " [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] " ([luːk]
Hence , the heavenly host sang at his birth , " Good - will towards men " (Luke
因此 , 这 天上 主持人 唱 在 他的 出生 , " 好的 - 将要 向 男人 " (卢克
[ˌtuː'tuː] : -) - (['meɪs(ə)n]) .
2 : 14) - (Mason) .
2 : -) - (石匠) .

因此，天上的众神在他出生时唱道："向世人施恩"(路加福音 2:14）——（梅森)。

[	-	]	[æz; əz]	['sɪnəz]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɪn]	[ə'plaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ə'sɪdʒuəs]	[ɪn]
[	**29**	**]**	**As**	**sinners**	**become**	**more**	**decided**	**in**	**applying**	**to**	**Christ**	**,**	**and**	**assiduous**	**in**
[	-	]	作为	罪人	变得	更多的	决定	在	申请	到	基督	,	和	刻苦	在

[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
the	**means**	**of**	**grace**	**,**
这	方法	的	优雅	,

[29] 当罪人更加坚定地归向基督，并勤勉地寻求恩典之道时，

['seɪtn]	,	[ɪf]	[pə'mɪtɪd]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['viːəmənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[dɪs'kʌrɪdʒ]
Satan	**,**	**if**	**permitted**	**,**	**will**	**be**	**more**	**vehement**	**in**	**his**	**endeavours**	**to**	**discourage**
撒但	,	如果	允许	,	将要	是	更多的	慷慨	在	他的	努力	到	阻碍

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

如果撒旦允许，他会更加肆无忌惮地阻挠他们。

[ðæt]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[ɪn'djuːs]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'zɪst]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kʌm]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]
that	**,**	**if**	**possible**	**,**	**he**	**may**	**induce**	**them**	**to**	**desist**	**,**	**and**	**so**	**come**	**short**	**of**
那	,	如果	可能的	,	他	可能	诱导	他们	到	停止	,	和	所以	来	短的	的

[ðə; ði]	[praɪz]	-	(	[skɒt]	)	.
the	**prize**	**-**	**(**	**Scott**	**)**	**.**
这	奖	-	(	斯科特	)	.

这样，如果可能的话，他或许能让他们放弃，从而与奖项失之交臂——（斯科特）。

[ə; eɪ]	[həʊl]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	[ɪz]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[wɜːd]	-	"	[straɪv]	[tuː; tə]
A	**whole**	**Heaven**	**and**	**eternal**	**life**	**is**	**wrapped**	**up**	**in**	**this**	**little**	**word**	**-**	**"**	**Strive**	**to**
一个	所有的	天堂	和	永恒	生活	是	包装	向上	在	这	小的	单词	-	"	努力	到

['entə(r)]	[ɪn]	"	;
enter	**in**	**"**	**;**
进入	在	"	;

“努力进入”这短短几个字，就包含了整个天堂和永生；

[ðɪs]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	.
this	**calls**	**for**	**the**	**mind**	**and**	**heart**	**.**
这	呼叫	为了	这	头脑	和	心	.

这需要用心和用脑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['meni] [prə'fesər] [meɪk] [ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][stænd]['rɑːðə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Many professors make their striving to stand rather in an outcry of words ,
许多 教授们 制作 他们的 努力 到 站立 相当 在 一个 强烈抗议 的 字 ,

许多教授争取地位的努力更多地体现在言辞的呐喊上。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] ['leɪbə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
than in a hearty labour against the lusts and love of the world .
比 在 一个 爽朗 劳动 反对 这 欲望 和 爱 的 这 世界 .

与其说是在与世俗的欲望和爱作斗争，不如说是在为之奋斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
But this kind of striving is but a beating the air ,
但 这 种类 的 努力 是 但 一个 殴打 这 空气 ,

但这种努力不过是徒劳无功。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] - (['bʌnjənz] [streɪt] [geɪt] , [vɒl] .
and will come to nothing at last - (Bunyan's Strait Gate , vol .
和 将要 来 到 没有什么 在 最后的 - (班扬的 海峡 门 , 卷 .

最终将归于虚无——（班扬《海峡之门》，卷一）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 866) .
1 , p . -) .

1，第 866 页）。

['kʌmɪŋ] [səʊlz] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['seɪtn] .
Coming souls will have opposition from Satan .
未来 灵魂 将要 有 反对 从 撒但 .

即将到来的灵魂将面临撒旦的阻挠。

[hiː; hi][kɑːsts][hɪz; ɪz]['faɪəri] [dɑːts] [æt; ət][ðem; ðəm] ; ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [preə(r)] , [ɪn'taɪsmənt] [tuː; tə][əʊld]
He casts his fiery darts at them ; wanderings in prayer , enticements to old
他 演员 他的 火热 飞镖 在 他们 ; 漫游 在 祷告 , 诱惑 到 老的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

他向他们投掷燃烧的箭矢：在祷告中迷失方向，引诱他们重蹈覆辙，犯下旧罪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['blæsfəməs] [θɔːts] , [ə'seɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['penɪtənt] , [wen] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
and even blasphemous thoughts , assail the trembling penitent , when striving to
和 甚至 亵渎神明 想法 , 攻击 这 发抖 忏悔者 , 什么时候 努力 到
['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ,
enter into the strait gate ,
进入 进入 这 海峡 门 ,

甚至亵渎的念头也会侵扰颤抖的忏悔者，当他努力进入那窄门时。

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] " - ([ed]) .
to drive him from " the way and the life " - (ED) .
到 驾驶 他 从 " 这 方式 和 这 生活 " - (ED) .

把他从“道路和生活”中驱逐出去——（编者注）。

[-] " [nəʊ] ['betəmənt] " [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hjuː'mɪləti] -
[30] " No betterment " is an admirable expression of the Christian's humility -
[-] " 不 改善 " 是 一个 令人钦佩的 表达 的 这 基督徒的 谦逊 -
[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
he set out in company ,
他 放 出去 在 公司 ,

[30] “没有进步”是基督徒谦卑的令人钦佩的表达——他与同伴一起出发，

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə'ləʊn] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
but reached the gate alone ; still it is not unto me ,
但 达到 这 门 独自的 ; 仍然 它 是 不是 到 我 ,

但他独自一人到达了门口；然而，这仍然不属于我。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] - ([ed]) .
but unto Thy name be all the glory - (ED) .
但 到 你的 姓名 是 全部 这 荣耀 - (ED) .

但愿一切荣耀都归于你的名。(ED)

[-] " ['kɑːn(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] " [ɪz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] " ['kɑːn(ə)l] [ə'griːmənt] , " [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
[31] " Carnal arguments " is altered to " carnal agreement , " in several of Mr .
[-] " 肉体 论点 " 是 已修改 到 " 肉体 协议 , " 在 一些 的 先生 .
['bʌnjənz] [ɪ'dɪʃnz] :
Bunyan's editions :
班扬的 版本 :

[31] 在班扬先生的几个版本中，“肉体上的争论”被改为“肉体上的同意”：

[siː] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] - ([ed]) .
see third to the ninth - (ED) .
看 第三 到 这 第九 - (ED) .

参见第三至第九-(ED)。

[-] ['krɪstʃən] , [wen] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] , [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ;
[32] Christian , when admitted at the strait gate , is directed in the narrow way ;
[-] 基督教 , 什么时候 承认 在 这 海峡 门 , 是 指导 在 这 狭窄的 方式 ;

[32] 基督徒进入窄门后，被引导走窄路；

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
not in the broad fashionable religion .
不是 在 这 广阔 时髦 宗教 .

并非主流的时尚宗教。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] , ['evri] [mæn] [meɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] ,
In the broad road , every man may choose a path suited to his inclinations ,
在 这 广阔 路 , 每一个 男人 可能 选择 一个 小路 适合 到 他的 倾向 ,

在宽阔的道路上，每个人都可以选择一条适合自己喜好的道路。

[ʃɪft] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɔː(r)] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
shift about to avoid difficulties , or accommodate himself to circumstances ;
转移 关于 到 避免 困难 , 或者 容纳 他自己 到 情况 ;

为了避免困难或适应环境而四处走动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
and he may be sure of company agreeable to his taste .
和 他 可能 是 当然 的 公司 同意 到 他的 品尝 .

他可以肯定的是，他会遇到合他口味的人。

[bʌt; bət] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
But Christians must follow one another in the narrow way on the same track ,
但 基督徒 必须 跟随 一 其他 在 这 狭窄的 方式 在 这 相同的 追踪 ,

但基督徒必须彼此跟随，走同一条窄路。

['feɪsɪŋ] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['hɑːdʃɪps] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] ;
facing enemies , and bearing hardships , without attempting to evade them ;
面向 敌人 , 和 轴承 艰辛 , 没有 尝试 到 逃避 他们 ;

面对敌人，承受苦难，而不试图逃避；

[nɔː(r)][ɪz] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['dɪfrənt] [teɪsts] , ['hæbɪts] , [ɔː(r)] [prəu'pensiti] - ([skɒt]) .
nor is any indulgence given to different tastes , habits , or propensities - (Scott) .
也不 是 任何 放纵 给定 到 不同的 口味 , 习惯 , 或者 倾向 - (斯科特) .

也不对不同的口味、习惯或倾向给予任何宽容——（斯科特）。

[-] [wɪð] [næt] [prə'praɪəti] ['bʌnjən] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
[33] With gnat propriety Bunyan places the house of the Interpreter beyond the
[-] 和 小飞虫 礼 班扬 地方 这 房子 的 这 翻译 超过 这
[streɪt] [ɡeɪt] ;
strait gate ;
海峡 门 ;

[33] 班扬以恰如其分的方式将解经家放在了窄门之外；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] , [ðæt] [prɪ'siːdz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn]
for the knowledge of Divine things , that precedes conversion to God by faith in
为了 这 知识 的 神圣的 事物 , 那 之前 转换 到 上帝 经过 信仰 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

为了认识神圣的事物，这种认识先于通过信奉基督而归向神。

[ɪz] ['veri] ['skænti] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['krɪstʃənz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'teɪnmənts] - ([skɒt]) .
is very scanty , compared with the diligent Christian's subsequent attainments - (Scott) .
是 非常 稀少 , 比较的 和 这 勤奋 基督徒的 随后的 成就 - (斯科特) .

与勤奋的基督徒后来的成就相比，这非常微不足道——（斯科特）。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] - [kən'sekjətɪv] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
[34] It would be difficult to find 12 consecutive pages in the English language ,
[-] 它 会 是 难的 到 寻找 - 连续的 页面 在 这 英语 语言 ,

[34] 很难找到12页连续的英文文本，

[ðæt] [kən'teɪn] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz] ,
that contain such volumes of meaning , in such beautiful and instructive lessons ,
那 包含 这样的 卷 的 意义 , 在 这样的 美丽的 和 有指导意义的 课程 ,
[wɪð] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒəri] ,
with such heavenly imagery ,
和 这样的 天上 图像 ,

它们蕴含着如此丰富的意义，蕴含着如此优美而富有启发性的教训，并带有如此天堂般的意象。

[ɪn][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [staɪl] ,
in so pure and sweet a style ,
在 所以 纯的 和 甜的 一个 风格 ,

如此纯真甜美的风格，

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['θrɪlɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
and with so thrilling an appeal to the best affections of the heart ,
和 和 所以 惊险 一个 上诉 到 这 最好的 情感 的 这 心 ,

并以如此激动人心的方式唤起人们内心最美好的情感，

[æz; əz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
as these pages descriptive of Christian's sojourning in the house of the
作为 这些 页面 描述性的 的 基督徒的 旅居 在 这 房子 的 这
[ɪn'tɜːprətə(r)] .
Interpreter .
翻译 .

这些页面描述了克里斯蒂安在解经家的寄宿生活。

[ðɪs] [gʊd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
This good man of the house , the Interpreter , we are , without doubt ,
这 好的 男人 的 这 房子 , 这 翻译 , 我们 是 , 没有 怀疑 ,

这位善良的男主人，这位翻译，我们毫无疑问地认为

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
to take as the representative of the Holy Spirit ,
到 拿 作为 这 代表 的 这 圣 精神 ,

以他为圣灵的代表，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋktifai] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] - (['tʃiːvər]) .
with His enlightening and sanctifying influences on the heart - (Cheever) .
和 他的 启发性的 和 神圣化 影响 在 这 心 - (契弗) .

祂对心灵的启迪和圣化影响——（契弗）。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hev(ə)nli] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The order in which these heavenly lessons are taught , is worthy of our
这 命令 在 哪个 这些 天上 课程 是 教授 , 是 值得 的 我们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] - ([ed]) .
admiration - (ED) .
钦佩 - (ED) .

这些天启教义的传授顺序值得我们钦佩。（编者注）

[-] [æz; əz][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [səʊ][ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [ɪz] , " [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] " ;
[35] As in creation , so in conversion , God's command is , " Let there be light " ;
[-] 作为 在 创建 , 所以 在 转换 , 神的 命令 是 , " 让 那里 是 光 " ;

[35] 正如在创造中一样，在转变中，上帝的命令是：“要有光”。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ; [nəʊ]['baɪb(ə)l] , [nəʊ] [lait] .
it comes by the Word ; no Bible , no light .
它 来 经过 这 单词 ; 不 圣经 , 不 光 .

真理来自圣言；没有圣经，就没有光明。

[gɒd] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
God divided the light from the darkness ;
上帝 分割 这 光 从 这 黑暗 ;

上帝将光明与黑暗分开；

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] - [lait] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] ['veəriəns]
a blessed mystery to prove the Christian indeed - light in his mind at variance
一个 蒙福 神秘 到 证明 这 基督教 的确 - 光 在 他的 头脑 在 方差
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɑːknəs] - (['bʌnjən] ,
with his native darkness - (Bunyan ,
和 他的 本国的 黑暗 - (班扬 ,

一个蒙福的奥秘，证明基督徒确实是——他心中的光明与他与生俱来的黑暗截然不同——（班扬，

[ɒn]['dʒenəsɪs]) .
on Genesis) .
在 创世纪) .

（创世记）。

[-] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
[36] The FIRST object presented by the Holy Spirit to the mind of a
[-] 这 第一的 目的 呈现 经过 这 圣 精神 到 这 头脑 的 一个
[jʌŋ] [bɪ'liːvə(r)] ,
young believer ,
年轻的 信徒 ,

[36] 圣灵向年轻信徒的心中所启示的第一个对象，

[ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ; [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]['hjuːmən] ['ɔːdərs] ,
is the choice of his minister ; not to be submissive to human orders ,
是 这 选择 的 他的 部长 ; 不是 到 是 顺从者 到 人类 订单 ,

这是他大臣的选择；不服从人的命令。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but to choose for himself .

但 到 选择 为了 他自己 .

但他要自己做出选择。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [greɪv] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,

The leading features are , that he be grave , devotional , a lover of his Bible ,

这 领导 特征 是 , 那 他 是 严重 , 灵修 , 一个 情人 的 他的 圣经 ,

他的主要特点是：为人严肃，虔诚，热爱圣经。

[wʌn] [huː] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]['erə(r)][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] ['pɔːltri] [pelf] [ɔː(r)] ['wɜːldli] ['ɒnəz] ;

one who rejects error and preaches the truth ; uninfluenced by paltry pelf or worldly honours ;

一 WHO 拒绝 错误 和 布道 这 真相 ; 未受影响 经过 微不足道 不义之财 或者 世俗 荣誉 ;

拒绝谬误，宣扬真理；不为微薄的财富或世俗的荣誉所动摇；

['pliːdɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wɪn] [səʊlz] ; [siːkɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [səʊlz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mʌni] ,

pleading patiently to win souls ; seeking only his Master's approbation ; souls , and not money ,

恳求 耐心 到 赢 灵魂 ; 寻求 仅有的 他的 硕士学位 赞许 ; 灵魂 , 和 不是 钱 ,

他耐心恳求，只为赢得灵魂；他只寻求主人的认可；他追求的是灵魂，而不是金钱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] ; [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

for his hire ; an immortal crown for his reward .

为了 他的 聘请 ; 一个 不朽 王冠 为了 他的 报酬 .

他获得的报酬是一顶不朽的王冠。

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] ,

With the laws of men and friendship to mislead us ,

和 这 法律 的 男人 和 友谊 到 误导 我们 ,

人间的法律和友谊会误导我们，

[haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɔɪs] ! - ([ed]) .

how essential is the guidance of the Holy Spirit in this important choice ! - (ED) .

如何 基本的 是 这 指导 的 这 圣 精神 在 这 重要的 选择 ! - (ED) .

圣灵的指引在这一重要抉择中是多么重要啊！——（编者注）

[ænd; ənd] [huːz] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['bʌnjən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪə(r)] ?

And whose portrait is Bunyan describing here ?

和 谁 肖像 是 班扬 描述 这里 ?

班扬在这里描绘的是谁的肖像?

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['gifəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ;

We think he had only Mr . Gifford in his eye as a faithful minister of Christ ;

我们 思考 他 有 仅有的 先生 . 吉福德 在 他的 眼睛 作为 一个 忠实 部长 的 基督 ;

我们认为，在他眼中，吉福德先生只是基督的忠实仆人；

[bʌt; bət] ['bʌnjən] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['plidər] [wɪð] [men] ,

but Bunyan too had been the pleader with men ,

但 班扬 也 有 到过 这 辩护人 和 男人 ,

但班扬也曾是向人们求情的人。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]
and over his own head the crown of gold was shining , and while he
和 超过 他的 自己的 头 这 王冠 的 金子 曾是 灼灼 , 和 尽管 他
[rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
wrote these words ,
写道 这些 字 ,

他的头顶上闪耀着金冠，就在他写下这些文字的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [θrɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
you may be sure that his spirit thrilled within him as he said ,
你 可能 是 当然 那 他的 精神 激动不已 之内 他 作为 他 说 ,

你可以肯定，当他说道：

[ænd; ənd][ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - (['tʃiːvər]) .
And I too am a minister of Jesus Christ - (Cheever) .
和 我 也 是 一个 部长 的 耶稣 基督 - (契弗) .

我也是耶稣基督的仆人。(契弗)

[-] ['krɪstʃən] [wel] [njuː] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] [ɪk'spɪəriəns] ;
[37] Christian well knew this in his own deep experience ;
[-] 基督教 出色地 知道 这 在 他的 自己的 深的 经验 ;

[37]克里斯蒂安从他自身的深刻经历中深知这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [stɪl] ,
for the burden of sin was on him still ,
为了 这 负担 的 罪 曾是 在 他 仍然 ,

因为他仍然背负着罪的重担。

[ænd; ənd] ['sɔːli] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
and sorely did he feel it while the Interpreter was making this explanation ;
和 非常 做过 他 感觉 它 尽管 这 翻译 曾是 制作 这 解释 ;

当翻译员做出解释时，他深切地感受到了这一点；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had it not been for his remembrance of the warning of the
和 有 它 不是 到过 为了 他的 纪念 的 这 警告 的 这
[mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
man at the gate ,
男人 在 这 门 ,

若非他想起门口那人的警告，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
he would certainly have besought the Interpreter to take off his burden .
他 会 当然 有 恳求 这 翻译 到 拿 离开 他的 负担 .

他肯定会恳求翻译官为他解除负担。

[ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðæt] ;
The law could not take it off ; he had tried that ;
这 法律 可以 不是 拿 它 离开 ; 他 有 尝试 那 ;

法律无法将其移除；他已经尝试过了；

[ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
and grace had not yet removed it ; so he was forced to be quiet ,
和 优雅 有 不是 然而 已移除 它 ; 所以 他 曾是 强制 到 是 安静的 ,

恩典尚未除去他的怒火，所以他只能保持沉默。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] .
and to wait patiently .
和 到 等待 耐心 .

耐心等待。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['dæmzl]	[keɪm]	[ænd; ənd]	['sprɪŋk(ə)ld]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[dʌst]	,
But	**when**	**the**	**damsel**	**came**	**and**	**sprinkled**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**laid**	**the**	**dust**	**,**
但	什么时候	这	闺女	来了	和	撒上	这	地面	,	和	铺设	这	灰尘	,

但当少女走过来，洒满地面，铺上尘土时，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[wɒz; wəz]	[swept]	[səʊ]	['iːzəli]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[swiːt]	['ɪnfluənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɡɒsp(ə)l]	['ɪmɪdʒd]	;
and	**then**	**the**	**parlour**	**was**	**swept**	**so**	**easily**	**,**	**there**	**were**	**the**	**sweet**	**influences**	**of**	**the**	**Gospel**	**imaged**	**;**
和	然后	这	客厅	曾是	扫荡	所以	容易地	,	那里	是	这	甜的	影响	的	这	福音	成像	;

然后客厅被打扫得如此干净，仿佛看到了福音的甜蜜影响；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪn]	[ɡreɪs]	[dɪ'stɪlɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[djuː]	;
there	**was**	**Divine**	**grace**	**distilling**	**as**	**the**	**dew**	**;**
那里	曾是	神圣的	优雅	蒸馏	作为	这	露	;

神圣的恩典如同露珠般凝结；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['hʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔːm]	;	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
there	**was**	**the**	**gentle**	**voice**	**of**	**Christ**	**hushing**	**the**	**storm**	**;**	**there**	**were**	**the**	**corruptions**	**of**	**the**	**heart**	**,**
那里	曾是	这	温和的	嗓音	的	基督	嘘	这	风暴	;	那里	是	这	腐败	的	这	心	,

基督温柔的声音平息了风暴；人心却也充满了腐败。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[raʊzd]	['ɪntuː]	['ækʃ(ə)n]	,	['jiːldɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
which	**the**	**law**	**had**	**but**	**roused**	**into**	**action**	**,**	**yielding**	**under**	**the**	**power**	**of**	**Christ**	**;**
哪个	这	法律	有	但	唤醒	进入	行动	,	屈服	在下面	这	力量	的	基督	;

律法只不过是激发了人们的行动，最终在基督的大能下屈服了；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[meɪd]	[kliːn]	,	[ænd; ənd]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɡlɔːri]	[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	.
and	**there**	**was**	**the**	**soul**	**made**	**clean**	**,**	**and**	**fit**	**for**	**the**	**King**	**of**	**glory**	**to**	**inhabit**	**.**
和	那里	曾是	这	灵魂	制成	干净的	,	和	合身	为了	这	国王	的	荣耀	到	居住	.

于是，灵魂得以洁净，配得上荣耀之王的居所。

[ɪn'diːd]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪn'strʌktɪv]	['embləm]	.
Indeed	**,**	**this**	**was**	**a**	**most**	**instructive**	**emblem**	**.**
的确	,	这	曾是	一个	最多	有指导意义的	徽	.

这的确是一个非常有启发意义的标志。

[əʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːt]	[mait]	[biː; bi]	[ðʌs]	[klenzd]	,	[θɔːt]	['krɪstʃən]	,
O	**that**	**my**	**heart**	**might**	**be**	**thus**	**cleansed**	**,**	**thought**	**Christian**	**,**
哦	那	我的	心	可能	是	因此	已清洗	,	想法	基督教	,

基督徒心想：但愿我的心也能如此洁净。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[ai]	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	[maɪ]	['bɜːd(ə)n]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[iːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɪlɡrɪmɪdʒ]	;
and	**then**	**I**	**verily**	**believe**	**I**	**could**	**bear**	**my**	**burden**	**with**	**great**	**ease**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**pilgrimage**	**;**
和	然后	我	确实	相信	我	可以	熊	我的	负担	和	伟大的	舒适	到	这	结尾	的	我的	朝圣	;

那么我深信，我能够轻松地背负重担，完成我的朝圣之旅；

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fɪəs]	['swiːpə(r)]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	.
but	**I**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**that**	**fierce**	**sweeper**	**,**	**the**	**Law**	**.**
但	我	有	有	足够的	的	那	凶猛的	清扫器	,	这	法律	.

但我已经受够了法律这个凶猛的清扫者。

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːzəm] ! - (['tʃiːvər]) .
The Lord deliver me from his besom ! - (Cheever) .
这 主 递送 我 从 他的 扫帚 ! - (契弗) .

主啊，救我脱离他的凌辱！——（契弗）

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['embləm] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl]
[38] This was a vivid and striking emblem , and one which , in its general
[-] 这 曾是 一个 生动 和 引人注目 徽 , 和 一 哪个 , 在 它是 一般的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

[38] 这是一个生动而引人注目的象征，而且就其一般含义而言，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
a child could understand .
一个 孩子 可以 理解 .

连孩子都能听懂。

['pæʃ(ə)n] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Passion stands for the men of this world , Patience of that which is to come
热情 站立 为了 这 男人 的 这 世界 , 耐心 的 那 哪个 是 到 来
;
;
;

激情代表着今世之人，耐心代表着未来之事；

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] , ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Passion for those who will have all their good things now , Patience for those
热情 为了 那些 WHO 将要 有 全部 他们的 好的 事物 现在 , 耐心 为了 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ,
who are willing ,
WHO 是 愿意的 ,

对那些现在就能拥有所有美好事物的人充满热情，对那些愿意等待的人保持耐心。

[wɪð] [self] - [dɪ'naɪəl] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ; ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
with self - denial , to wait for something better ; Passion for those who are
和 自己 - 拒绝 , 到 等待 为了 某物 更好的 ; 热情 为了 那些 WHO 是
[əb'zɔːbd] [ɪn] ['tempərəl] ['traɪflz] ,
absorbed in temporal trifles ,
吸收 在 颞 琐事 ,

克制自我，等待更好的机会；对那些沉迷于世俗琐事的人充满热情。

['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz] ; ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði]
Patience for those whose hearts are fixed upon eternal realities ; Passion the
耐心 为了 那些 谁 心 是 固定的 之上 永恒 现实 ; 热情 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
things which are seen ,
事物 哪个 是 已见 ,

耐心对待那些心系永恒真理的人；激情对待那些看得见的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] , ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [θɪŋz]
and the impatient eagerness with which they are followed , Patience the things
和 这 不耐烦 渴望 和 哪个 他们 是 随后 , 耐心 这 事物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] ,
which are unseen ,
哪个 是 看不见 ,

以及人们急切追随它们的渴望，耐心等待那些看不见的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['dednəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['eksəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and the faith , humility , and deadness to the world exercised in order to
和 这 信仰 , 谦逊 , 和 死寂 到 这 世界 锻炼 在 命令 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
enjoy them .
享受 他们 .

以及为了享受这一切而培养的信仰、谦卑和对世俗的忘我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [sɑːm] - - (['tʃiːvər]) .
It is a good commentary upon Psalm 73 - (Cheever) .
它 是 一个 好的 评论 之上 诗篇 - - (契弗) .

这是对诗篇 73 篇的一个很好的注释（契弗）。

[-] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['vɪʒn] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət]['blesɪd; blest]
[39] This instructive vision springs from the author's painful , but blessed
[-] 这 有指导意义的 想象 弹簧 从 这 作者的 痛苦 , 但 蒙福
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

[39] 这种富有启发性的观点源于作者痛苦但幸福的经历。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn] ['seɪtənz]
The flame of love in a Christian's heart is like the fire of despair in Satan's
这 火焰 的 爱 在 一个 基督徒的 心 是 喜欢 这 火 的 绝望 在 撒旦的
['spɪrɪt] - [ʌn'kwentʃəbl] .
spirit - unquenchable .
精神 - 无法熄灭的 .

基督徒心中的爱之火焰，如同撒旦心中的绝望之火——永不熄灭。

[bɪ'fɔː(r)] ['bʌnjən] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]['temptə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] - " [juː; jʊ]
Before Bunyan had been behind the wall , the tempter suggested to him - " You
前 班扬 有 到过 在后面 这 墙 , 这 诱惑者 建议 到 他 - " 你
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
are very hot for mercy ,
是 非常 热的 为了 怜悯 ,

在班扬进入墙后之前，诱惑者就向他暗示道：“你非常渴望得到怜悯，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai][biː; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
but I will cool you , though I be seven years in chilling your heart ,
但 我 将要 凉爽的 你 , 尽管 我 是 七 年 在 令人不寒而栗 你的 心 ,

但我会给你带来平静，即使我花了七年时间才让你的心感到寒冷。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] " - ([greɪs]
I can do it at last ; I will have you cold before long " - (Grace
我 能 做 它 在 最后的 ; 我 将要 有 你 寒冷的 前 长的 " - (优雅

我终于可以做到了；不久之后我就会让你感到寒冷——（格蕾丝）

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . -) .
Abounding , No . 110) .
丰富 , 不 . -) .

丰富，第 110 号）。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] .
He is the father of lies .
他 是 这 父亲 的 谎言 .

他是谎言之父。

[ðʌs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , " [hɪə(r)] [wɪl] [ai] [spɪl] [ðaɪ] [səʊl] " ;
Thus he said to Christian in the fight , " Here will I spill thy soul " ;
因此 他 说 到 基督教 在 这 斗争 , " 这里 将要 我 洒 你的 灵魂 " ;

因此，他在战斗中对基督徒说：“我将在这里杀死你的灵魂”；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'pɒljən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .
instead of which , Apollyon was put to flight .
反而 的 哪个 , 阿波罗 曾是 放 到 航班 .
相反，亚波罗却被击退了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɒp] , [ðæt] [beəz] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [hjuːdʒ] ['pɪlər] [ʌp] .
We cannot fail with such a prop , That bears the earth's huge pillars up .
我们 不能 失败 和 这样的 一个 支柱 , 那 熊 这 地球的 巨大的 柱子 向上 .
有了这样支撑地球巨大支柱的支柱，我们绝不会失败。

['seɪtənz] ['wɔːtə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [kwentʃ] ,
Satan's water can never be so powerful to quench ,
撒旦的 水 能 绝不 是 所以 强大的 到 淬火 ,
撒旦之水永远无法熄灭火焰。

[æz; əz] [kraɪsts] [ɔɪl] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
as Christ's oil and grace are to keep the fire burning .
作为 基督的 油 和 优雅 是 到 保持 这 火 燃烧 .
如同基督的油和恩典，是为了使圣火持续燃烧。

['sɪnə(r)] , [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [preɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] [lɔːd] .
Sinner , believe this , and love , praise , and rejoice in thy Lord .
罪人 , 相信 这 , 和 爱 , 称赞 , 和 麾 在 你的 主 .
罪人啊，请相信这一点，并爱你的主、赞美你的主、喜乐你的主。

[hiː; hi] [lʌvz] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ; [hiː; hi] [seɪvz] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
He loves with an everlasting love ; He saves with an everlasting salvation ;
他 爱 和 一个 永恒 爱 ; 他 保存 和 一个 永恒 救恩 ;
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [eɪd] ,
without His perpetual aid ,
没有 他的 永久 援助 ,
祂以永恒的爱爱着我们；祂以永恒的救赎拯救我们；若没有祂永恒的帮助，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ; [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] ['əʊmɪgə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪfti] ;
we should perish ; Christ is the Alpha and Omega of our safety ;
我们 应该 沦 ; 基督 是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 我们的 安全 ;
我们本应灭亡；基督是我们安全的始与终；

[bʌt; bət] [haʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪnts] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['siːkrət]
but how mysterious is the Saint's perseverance until we have seen the secret
但 如何 神秘 是 这 圣徒 毅力 直到 我们 有 已见 这 秘密
[sə'plaɪ] ! - ([ed]) .
supply ! - (ED) .
供应 ! - (ED) .
但是，在我们看到秘密补给之前，圣人的坚持是多么神秘莫测啊！——（编者注）

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['enəmɪz] ,
[40] For a man to fight his way through infernal enemies ,
[-] 为了 一个 男人 到 斗争 他的 方式 通过 地狱 敌人 ,
[40] 一个人要杀出一条血路，战胜地狱般的敌人，

[ɪz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
is in every age a fearful battle ; but in addition to this ,
是 在 每一个 年龄 一个 可怕 战斗 ; 但 在 添加 到 这 ,
在每个时代，战争都是一场可怕的战斗；但除此之外，

[tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [di'mɑːnd, -'mænd]
to enter his name as a nonconformist in Bunyan's time , demanded
到 进入 他的 姓名 作为 一个 非传统主义者 在 班扬的 时间 , 要求
[ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ;
intrepidity of no ordinary degree ;
勇敢 的 不 普通的 程度 ;
在班扬的时代，把自己的名字登记为非国教徒，需要非凡的勇气；

[ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
their enemies were the throne , the laws , and the bishops ,
他们的 敌人 是 这 王座 , 这 法律 , 和 这 主教们 ,

他们的敌人是王位、法律和主教。

[ɑːmd] [wɪð] [mə'lɪgnɪti] [ə'genst] [ðiːz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
armed with malignity against these followers of Jesus Christ .
武装 和 恶毒 反对 这些 追随者 的 耶稣 基督 .

怀着对耶稣基督信徒的恶意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] , " [ɒv; əv] ['veri] [staʊt] ['kaʊntənəns] ,
But there were noble spirits , " of very stout countenance ,
但 那里 是 高贵 烈酒 , " 的 非常 肥硕 面容 ,

但其中也不乏一些高尚的灵魂，“面容非常坚毅”，

" [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" that by the sword of the Spirit cut their way through all opposition .
" 那 经过 这 剑 的 这 精神 切 他们的 方式 通过 全部 反对 .

“他们用圣灵的宝剑斩断一切阻碍。”

['bʌnjən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wəːði] - (-) .
Bunyan was one of these worthies - (Ivimey) .
班扬 曾是 一 的 这些 值得尊敬的人 - (-) .

班扬是这些贤人之一——（Ivimey）。

[-] ['verɪli] [ðaʊ] [dɪdst] , ['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] !
[41] Verily thou didst , noble Christian !
[-] 确实 你 迪斯特 , 高贵 基督教 !

[41] 你确实做到了，高贵的基督徒！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And who is there that does not know the meaning of it ,
和 WHO 是 那里 那 做 不是 知道 这 意义 的 它 ,

谁又不知道它的含义呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hɑːt] [səʊ][kəʊld][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rævɪʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
and what heart so cold as not to be ravished by it !
和 什么 心 所以 寒冷的 作为 不是 到 是 被蹂躏 经过 它 !

哪颗心如此冷酷，竟不会被它征服！

[jeɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'ləʊn] [mait] [set] ['eni] [mæn] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Yea , we should think that this passage alone might set any man out on this pilgrimage ,
是的 , 我们 应该 思考 那 这 通道 独自的 可能 放 任何 男人 出去 在 这 朝圣 ,

是的，我们认为单凭这段经文就足以让任何人踏上这段朝圣之旅。

[mait] [brɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['keələs] ['trævələ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pæləs] [tuː; tə]
might bring many a careless traveler up to the gate of this glorious palace to
可能 带来 许多 一个 粗心 游客 向上 到 这 门 的 这 辉煌 宫殿 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

可能会有很多粗心的旅行者来到这座辉煌宫殿的门口，说道：

[set] [daʊn] [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] !
Set down my name , Sir !
放 向下 我的 姓名 , 先生 !

先生，请记下我的名字！

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] !
How full of instruction is this passage !
如何 满的 的 操作说明 是 这 通道 !

这段经文充满了教益！

[ˌaɪ 'tiː][set] ['krɪstʃənz] [əʊn] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
It set Christian's own heart on fire to run forward on his journey ,
它 放 基督徒的 自己的 心 在 火 到 跑步 向前 在 他的 旅行 ,

这点燃了克里斯蒂安心中的火焰，激励他继续前行。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - (['tʃiːvər]) .
although the battle was before him - (Cheever) .
虽然 这 战斗 曾是 前 他 - (契弗) .

尽管战斗就在眼前——（契弗）。

[-] [ɔːl] [ðiːz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri] [klaɪm] .
[42] All these deeply interesting pictures are intended for every age and every clime .
[-] 全部 这些 深 有趣的 图片 是 故意的 为了 每一个 年龄 和 每一个 气候 .

[42] 所有这些引人入胜的图片都适合各个年龄段和各种气候条件的人观看。

[ðɪs] ['aɪən][keɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪts] ['vɪktɪms] .
This iron cage of despair has ever shut up its victims .
这 铁 笼 的 绝望 有 曾经 关闭 向上 它是 受害者 .

这座绝望的铁笼始终囚禁着它的受害者。

['meni] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [dʒɒn] [tʃaɪld] ,
Many have supposed that it had a special reference to one John Child ,
许多 有 据称 那 它 有 一个 特别的 参考 到 一 约翰 孩子 ,

许多人认为它特别指的是约翰·柴尔德。

[huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] ,
who , under the fear of persecution , abandoned his profession , and , in frightful desperation ,
WHO , 在下面 这 害怕 的 迫害 , 弃 他的 职业 , 和 , 在 可怕 绝望 ,

他因害怕迫害而放弃了自己的职业，并在极度绝望中，

['mɪzrəbli] ['perɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
miserably perished by his own hand .
惨痛地 遇难 经过 他的 自己的 手 .

他悲惨地死于自杀。

[siː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [peɪdʒ] - ; [siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['brʌðə(r)] - ([ed]) .
See Introduction , page 73 ; see also the sickness and death of Mr . Badman's brother - (ED) .
看 介绍 , 页 - ; 看 还 这 疾病 和 死亡 的 先生 . 坏蛋的 兄弟 - (ED) .

参见引言，第 73 页；另请参阅巴德曼先生的兄弟的疾病和死亡——（编者注）。

[-] ['bʌnjən] [ɪn'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [mæn][æz; əz] ['æktʃuəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
[43] Bunyan intended not to represent this man as actually beyond the reach of mercy ,
[-] 班扬 故意的 不是 到 代表 这 男人 作为 实际上 超过 这 抵达 的 怜悯 ,

[43] 班扬并不打算把这个人描绘成完全无可救药、毫无怜悯之心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
but to show the dreadful consequences of departing from God ,
但 到 展示 这 可怕 结果 的 离开 从 上帝 ,

但是为了展现背离上帝的可怕后果，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] -
and of being abandoned of Him to the misery of unbelief and despair -
和 的 存在 弃 的 他 到 这 苦难 的 不信 和 绝望 -
(['tʃiːvər]) .
(Cheever) .
(契弗) .

并且被祂抛弃，陷入不信和绝望的痛苦之中——（契弗）。

[-] " [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] " - " [gɒd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] .
[44] " An everlasting caution " - " God help me to watch .
[-] " 一个 永恒 警告 " - " 上帝 帮助 我 到 手表 .

[44] “永远的警示”——“上帝保佑我时刻保持警惕。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə'pɒljən] , [ðə; ði] [dred] ['væli] , [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [siːn] [æt; ət]['vænəti][feə(r)] ,
" The battle with Apollyon , the dread valley , the trying scene at Vanity Fair ,
" 这 战斗 和 阿波罗 , 这 恐惧 谷 , 这 尝试 场景 在 虚荣 公平的 ,

“与阿波罗的战斗，可怕的山谷，《名利场》上的艰难一幕，

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][baɪ] - [endz] [ænd; ənd] ['diːməs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn]
the exhilarating victory over By - ends and Demas , dissipated the painful scene
这 令人振奋 胜利 超过 经过 - 结束 和 德马斯 , 消散 这 痛苦 场景
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][keɪdʒ] ;
of the iron cage ;
的 这 铁 笼 ;

战胜拜恩兹和德马斯的激动人心的胜利，冲淡了铁笼的痛苦景象；

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['preəf(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [led] ['krɪstʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
and want of prayerful caution led Christian into the dominion of Despair ,
和 想 的 虔诚的 警告 引领 基督教 进入 这 统治权 的 绝望 ,

缺乏祷告的谨慎使基督徒陷入了绝望的境地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [keɪdʒ] .
and he became for a season the victim shut up in this frightful cage .
和 他 成为 为了 一个 季节 这 受害者 关闭 向上 在 这 可怕 笼 .

他一度成了被囚禁在这个可怕牢笼中的受害者。

['riːdə(r)] , [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['evə(r)] [faʊnd] " ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] ,
Reader , may we be ever found " looking unto Jesus ,
读者 , 可能 我们 是 曾经 成立 " 寻找 到 耶稣 ,

读者朋友们，愿我们永远“仰望耶稣”，

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][keɪdʒ] - ([ed]) .
" then shall we be kept from Doubting Castle and the iron cage - (ED) .
" 然后 将 我们 是 保留 从 怀疑 城堡 和 这 铁 笼 - (ED) .

“那么，我们就能远离怀疑城堡和铁笼了。”(编者注)

[-] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [ɪn'strʌkʃənz] , [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ] ? "
[45] " In the midst of these heavenly instructions , why in such haste to go ? "
[-] " 在 这 中间 的 这些 天上 指示 , 为什么 在 这样的 匆忙 到 去 ? "
[ə'læs] !
Alas !
唉 !

[45] “在这些来自上天的指示中，为何如此急于前往呢？”唉！

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [prest] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [siːk] [dɪ'lɪvərəns] - ([ed]) .
the burden of sin upon his back pressed him on to seek deliverance - (ED) .
这 负担 的 罪 之上 他的 后退 按下 他 在 到 寻找 解救 - (ED) .

背负着罪孽的重担，他迫切地寻求解脱。(ED)

[-] " [ræk] .
[46] " Rack .
[-] " 架子 .

[46] “机架。

" ['drɪvn] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] - ([ed]) .
" Driven violently by the wind - (ED) .
" 驱动 暴力 经过 这 风 - (ED) .

“被风猛烈地推动——（ED）。

[-] [wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['ɜːθli]
[47] We go about the world in the day time , and are absorbed in earthly
[-] 我们 去 关于 这 世界 在 这 天 时间 , 和 是 吸收 在 尘世的
[skiːm] ;
schemes ;
方案 ;

[47] 我们白天在世间奔波，忙于世俗的事务；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
the world is as bright as a rainbow ,
这 世界 是 作为 明亮的 作为 一个 彩虹 ,

世界像彩虹一样绚丽多彩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ][mɑːrks][ɔː(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and it bears for us no marks or predictions of the judgment , or of
和 它 熊 为了 我们 不 标记 或者 预测 的 这 判断 , 或者 的
['aʊə(r)] [sɪnz] ;
our sins ;
我们的 罪孽 ;

它对我们而言，既没有预示审判，也没有预示我们的罪行；

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [rɪ'taɪəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fɑː(r)]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and conscience is retired , as it were , within a far inner circle of the
和 良心 是 退休 , 作为 它 是 , 之内 一个 远的 内 圆圈 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

良知仿佛退隐到灵魂深处的某个角落。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv] [sliːp] [ɪz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] ,
But when it comes night , and the pall of sleep is drawn over the senses ,
但 什么时候 它 来 夜晚 , 和 这 灵柩 的 睡觉 是 绘制 超过 这 感官 ,

但当夜幕降临，睡意笼罩感官时，

[ðen] ['kɒnʃəns] ['kɒmz] [aʊt] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]
then conscience comes out solemnly , and walks about in the silent chambers of
然后 良心 来 出去 庄严地 , 和 散步 关于 在 这 沉默的 房间 的
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

然后良心庄严地出现，在灵魂寂静的殿堂里徘徊。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒments] ,
and makes her survey and her comments ,
和 制作 她 民意调查 和 她 评论 ,

并进行调查和发表评论，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɜːnli] [riːdz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]
and sometimes sits down and sternly reads the record of a life that the
和 有时 坐着 向下 和 严厉地 阅读 这 记录 的 一个 生活 那 这
['weɪkɪŋ] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] ,
waking man would never look into ,
醒来 男人 会 绝不 看 进入 ,

有时他会坐下来，严肃地阅读那些清醒的人永远不会去了解的人生记录。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kætəlɒg]	[ɒv; əv]	[kraɪmz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['gæðərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	.
and	**the**	**catalogue**	**of**	**crimes**	**that**	**are**	**gathering**	**for**	**the**	**judgment**	**.**
和	这	目录	的	犯罪	那	是	采集	为了	这	判断	.

以及即将接受审判的一系列罪行。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɔːks]	['tremblɪŋli]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Imagination	**walks**	**tremblingly**	**behind**	**her**	**,**
想像力	散步	颤抖地	在后面	她	,

想象力在她身后颤抖地走着，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pɑːs]	[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[wɜːld]	-
and	**they**	**pass**	**through**	**the**	**open**	**gate**	**of**	**the**	**Scriptures**	**into**	**the**	**eternal**	**world**	**-**
和	他们	经过	通过	这	打开	门	的	这	经文	进入	这	永恒	世界	-

[fɔː(r); fə(r)]	['ðɪðə(r)]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[mænz]	['biːɪŋ]	['nætʃ(ə)rəli]	[ænd; ənd]	[ˌɪrɪ'zɪstəbli]	[tend]	-	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
for	**thither**	**all**	**things**	**in**	**man's**	**being**	**naturally**	**and**	**irresistibly**	**tend**	**-**	**and**	**there**	**,**
为了	那里	全部	事物	在	男人的	存在	自然	和	无法抗拒地	趋向	-	和	那里	,

他们穿过圣经敞开的大门，进入永恒的世界——因为人类存在的一切都自然而然、不可抗拒地趋向那里——在那里，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[drɔːz]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
imagination	**draws**	**the**	**judgment**	**,**	**the**	**soul**	**is**	**presented**	**at**	**the**	**bar**	**of**	**God**	**,**
想像力	平局	这	判断	,	这	灵魂	是	呈现	在	这	酒吧	的	上帝	,

想象力塑造了审判，灵魂被呈现在上帝的审判台前。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɪz]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[raɪts]	
and	**the**	**eye**	**of**	**the**	**Judge**	**is**	**on**	**it**	**,**	**and**	**a**	**hand**	**of**	**fire**	**writes** **,**
和	这	眼睛	的	这	法官	是	在	它	,	和	一个	手	的	火	写 ,

审判者的目光注视着它，一只火焰之手在上面书写：

"	[ðaʊ]	[ɑːt]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bælənsɪz]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['wɒntɪŋ] !
"	**Thou**	**art**	**weighed**	**in**	**the**	**balances**	**,**	**and**	**found**	**wanting !**
"	你	艺术	称重	在	这	余额	,	和	成立	想要 !

“你被放在天平上称量，结果发现你不足！”

"	['aʊə(r)]	[driːmz]	['sʌmtaɪmz]	[rɪ'viːl]	['aʊə(r)]	['kærəktə(r)]	,	['aʊə(r)]	[sɪnz]	,	['aʊə(r)]	['destini]	,	[mɔː(r)] ['klɪəli]
"	**Our**	**dreams**	**sometimes**	**reveal**	**our**	**character**	**,**	**our**	**sins**	**,**	**our**	**destinies**	**,**	**more clearly**
"	我们的	梦境	有时	揭示	我们的	特点	,	我们的	罪孽	,	我们的	命运	,	更多的 清楚地

[ðæn; ðən]	['aʊə(r)]	['weɪkɪŋ]	[θɔːts]	;
than	**our**	**waking**	**thoughts**	**;**
比	我们的	醒来	想法	;

“我们的梦境有时比我们清醒时的思想更能清晰地揭示我们的性格、罪过和命运；

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[deɪ]	[ðə; ði]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['tʃæn(ə)lz]	,
for	**by**	**day**	**the**	**energies**	**of**	**our**	**being**	**are**	**turned**	**into**	**artificial**	**channels**	**,**
为了	经过	天	这	能量	的	我们的	存在	是	转向	进入	人造的	频道	,

因为到了白天，我们自身的能量都被转化为人为的渠道，

[baɪ]	[naɪt]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[bent]	[ðæt]	[ɪz]	[məʊst]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;
by	**night**	**our**	**thoughts**	**follow**	**the**	**bent**	**that**	**is**	**most**	**natural**	**to**	**them**	**;**
经过	夜晚	我们的	想法	跟随	这	弯曲	那	是	最多	自然的	到	他们	;

夜幕降临，我们的思绪便会顺其自然地发展；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[mæn]	[ɪz]	[bəʊθ]	[æn; ən]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	['biːɪŋ]	,
and	**as**	**man**	**is**	**both**	**an**	**immortal**	**and**	**a**	**sinful**	**being**	**,**
和	作为	男人	是	两个都	一个	不朽	和	一个	罪恶的	存在	,

而人既是不朽的，又是罪人的，

[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪmɔː'tæləti]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪnflnəs]	[wɪl]	['sʌmtaɪmz]	[biː; bi]
the	**consequences**	**both**	**of**	**his**	**immortality**	**and**	**his**	**sinfulness**	**will**	**sometimes**	**be**
这	结果	两个都	的	他的	不朽	和	他的	罪恶	将要	有时	是

[meɪd]	[tuː; tə]	[stænd]	[aʊt]	[ɪn]	[ˌəʊvə'paʊərɪŋ]	[laɪt]	,
made	**to**	**stand**	**out**	**in**	**overpowering**	**light**	**,**
制成	到	站立	出去	在	压倒性的	光	,

他的永生和他的罪恶所带来的后果有时会以压倒性的光芒凸显出来。

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm]
when the busy pursuits of day are not able to turn the soul from
什么时候 这 忙碌的 追求 的 天 是 不是 有能力的 到 转动 这 灵魂 从
['wɒndərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪ'tɜːnəti] - (['tʃiːvər]) .
wandering towards eternity - (Cheever) .
漫游 向 永恒 - (契弗) .

当白天的忙碌追求无法使灵魂停止漂泊，走向永恒时——（契弗）。

['bʌnjən] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] .
Bunyan profited much by dreams and visions .
班扬 获利 很多 经过 梦境 和 愿景 .

班扬从梦境和幻象中获益良多。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [skeə(r)] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [driːmz] ,
" Even in my childhood the Lord did scare and affright me with fearful dreams ,
" 甚至 在 我的 童年 这 主 做过 吓 和 恐惧 我 和 可怕 梦境 ,

“即使在我童年时期，上帝也用可怕的梦境吓唬我，让我感到恐惧。”

[ænd; ənd] [dɪd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['vɪʒnz] .
and did terrify me with dreadful visions .
和 做过 恐惧 我 和 可怕 愿景 .

可怕的幻象让我感到恐惧。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . -
" That is a striking vision of church fellowship in the Grace Abounding , (Nos . 53
" 那 是 一个 引人注目 想象 的 教会 奖学金 在 这 优雅 丰富 , (编号 . -
- -) ;
- 56) ;
- -) ;

“这是《恩典丰盛》中对教会团契的惊人描述（第 53-56 章）；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [driːm] [ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] - " [wʌns] [ai]
and an awful dream is narrated in the Greatness of the Soul - " Once I
和 一个 可怕 梦 是 旁白 在 这 伟大 的 这 灵魂 - " 一次 我
[driːmd] [ðæt] [ai] [sɔː] [tuː] [p'ɜːsənz] ,
dreamed that I saw two persons ,
梦见 那 我 锯 二 人 ,

《灵魂的伟大》一书中叙述了一个可怕的梦——“我曾梦见我看到两个人，

[huːm] [ai] [njuː] , [ɪn] [hel] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
whom I knew , in hell ; and methought I saw a continual dropping from Heaven
谁 我 知道 , 在 地狱 ; 和 我的想法 我 锯 一个 持续的 下降 从 天堂
,
,
,

我认识的人，在地狱里；我仿佛看到天堂不断坠落，

[æz; əz] [ɒv; əv] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɔː(r)] [dɪ'stres] " ([vɒl] .
as of great drops of fire lighting upon them , to their sore distress " (vol .
作为 的 伟大的 滴 的 火 灯光 之上 他们 , 到 他们的 疮 痛苦 " (卷 .

如同大滴火珠落在他们身上，使他们极其痛苦”（卷）。

[wʌn] , [piː] . -) - ([ed]) .
1 , p . 148) - (ED) .
1 , p . -) - (ED) .

1，第 148 页）-（ED）。

[-] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
[48] Our safety consists in a due proportion of hope and fear .
[-] 我们的 安全 由 在 一个 到期的 部分 的 希望 和 害怕 .

[48] 我们的安全在于希望和恐惧的适当比例。

[wen] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [həʊp] , [wiː; wi] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æŋkə(r)] ; [wen]
When devoid of hope , we resemble a ship without an anchor ; when
什么时候 缺乏 的 希望 , 我们 类似 一个 船 没有 一个 锚 ; 什么时候
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][fɪə(r)] ,
unrestrained by fear ,
不受约束的 经过 害怕 ,

当失去希望时，我们就像一艘没有锚的船；当不再受恐惧约束时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['bæləst] .
we are like the same vessel under full sail without ballast .
我们 是 喜欢 这 相同的 血管 在下面 满的 帆 没有 压载物 .

我们就像一艘满载风帆却没有压舱物的船。

[truː] ['kʌmfət] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] , ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .
True comfort is the effect of watchfulness , diligence , and circumspection .
真的 舒适 是 这 影响 的 警惕 , 勤勉 , 和 谨慎 .

真正的舒适源于警惕、勤奋和谨慎。

[wɒt] ['lesnz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔː(r)][mɔː(r)]
What lessons could possibly have been selected of greater importance or more
什么 课程 可以 可能 有 到过 已选 的 更大的 重要性 或者 更多的
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [njuː] [kən'vɜːt] ,
suited to establish the new convert ,
适合 到 建立 这 新的 转变 ,

还有哪些课程可能更重要或更适合用来帮助新皈依者?

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli]
than these are which our author has most ingeniously and agreeably
比 这些 是 哪个 我们的 作者 有 最多 巧妙地 和 欣然
[ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,
inculcated ,
灌输 ,

比这些更甚的是，我们的作者以最巧妙、最令人愉悦的方式灌输了这些观点。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ? - ([skɒt]) .
under the emblem of the Interpreter's curiosities ? - (Scott) .
在下面 这 徽 的 这 翻译的 奇闻异事 ? - (斯科特) .

在译者好奇心的徽章下?——（斯科特）

[-] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['les(ə)n] ,
[49] This is an important lesson ,
[-] 这 是 一个 重要的 课 ,

[49] 这是重要的一课，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
that a person may be in Christ and yet have a deep sense of the burden
那 一个 人 可能 是 在 基督 和 然而 有 一个 深的 感觉 的 这 负担
[ɒv; əv][sɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] - (['tʃiːvər]) .
of sin upon the soul - (Cheever) .
的 罪 之上 这 灵魂 - (契弗) .

一个人可能信奉基督，却仍然深感灵魂背负着罪的重担。（契弗）

[səʊ]['ɔːlsəʊ] ['bʌnjən] - " ['evri] [haɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['loʊdən] ; [wɪð] [ə; eɪ]
So also Bunyan - " Every height is a difficulty to him that is loaden ; with a
所以 还 班扬 - " 每一个 高度 是 一个 困难 到 他 那 是 已加载 ; 和 一个
['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

班扬也说：“对于背负重担的人来说，每一处高峰都是难处；对于背负重担的人来说，每一处高峰都是难处。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] ? " - (['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv]) .
how shall we attain the Heaven of heavens ? " - (Knowledge of Christ's Love) .
如何 将 我们 达到 这 天堂 的 天 ? " - (知识 的 基督的 爱) .

我们该如何达到天中之天呢？——（认识基督的爱）

[-] [ðɪs] [ˌefɪ'keɪʃəs] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ðʌs] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
[50] This efficacious sight of the cross is thus narrated in Grace Abounding ,
[-] 这 有效的 视线 的 这 叉 是 因此 旁白 在 优雅 丰富 ,

[50]《恩典丰盛》中如此叙述了十字架的这种功效。

([nəʊ] . -) - " ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
(No . 115) - " Traveling in the country , and musing on the wickedness and
(不 . -) - " 旅行 在 这 国家 , 和 沉思 在 这 邪恶 和
['blæsfəmi] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
blasphemy of my heart ,
亵渎神明 的 我的 心 ,

（第115首）——“在乡间游荡，反思我心中的邪恶和亵渎，

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] - " ['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that scripture came in my mind - " Having made peace through the blood of His
那 圣经 来了 在 我的 头脑 - " 拥有 制成 和平 通过 这 血 的 他的
[krɒs] " ([kɒl] . [wʌn] : -) .
cross " (Col . 1 : 20) .
叉 " (上校 . 1 : -) .

那段经文浮现在我的脑海中——“藉着祂在十字架上所流的血成就了和平”(歌罗西书 1:20)。

[ai] [sɔː] [ðæt] [deɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [gɒd] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz]
I saw that day again and again , that God and my soul were friends by His
我 锯 那 天 再次 和 再次 , 那 上帝 和 我的 灵魂 是 朋友们 经过 他的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

那天我一次又一次地看到，上帝与我的灵魂因祂的宝血而成为朋友；

[jeɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
yea , that the justice of God and my soul could embrace and kiss each other .
是的 , 那 这 正义 的 上帝 和 我的 灵魂 可以 拥抱 和 吻 每个 其他 .

是的，愿上帝的正义与我的灵魂能够拥抱亲吻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
This was a good day to me ; I hope I shall not forget it .
这 曾是 一个 好的 天 到 我 ; 我 希望 我 将 不是 忘记 它 .

对我来说，今天是个好日子；我希望我不会忘记它。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['laɪtsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
" He was glad and lightsome , and had a merry heart ; he was
" 他 曾是 高兴的 和 轻盈 , 和 有 一个 欢乐 心 ; 他 曾是
[bɪ'fɔː(r)] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [həʊp] ,
before inspired with hope ,
前 灵感 和 希望 ,

“他心情愉快，精神焕发，心中充满希望；此前他一直抱有希望，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɪ'liːvə(r)] - ([ed]) .
but now he is a happy believer - (ED) .
但 现在 他 是 一个 快乐的 信徒 - (ED) .

但现在他是一位快乐的信徒——（编者注）。

[-] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [sʌtʃ] [blɪs] ,
[51] None but those who have felt such bliss ,
[-] 没有任何 但 那些 WHO 有 毛毡 这样的 极乐 ,

[51] 只有那些感受过这种幸福的人，

[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['hev(ə)nli]	[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	[fɪlz]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
can	**imagine**	**the**	**joy**	**with**	**which**	**this**	**heavenly**	**visitation**	**fills**	**the**	**soul**	**.**
能	想象	这	喜悦	和	哪个	这	天上	探视	填充	这	灵魂	.

可以想象，这来自天堂的造访会给心灵带来怎样的喜悦。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[rɪ'siːvz]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['penɪtənt]	[wɪð]	,	"	[ðaɪ]	[sɪnz]	[biː; bi]	[fə'givn]	[ðiː]
The	**Father**	**receives**	**the**	**poor**	**penitent**	**with**	**,**	**"**	**Thy**	**sins**	**be**	**forgiven**	**thee**
这	父亲	接收	这	贫穷的	忏悔者	和	,	"	你的	罪孽	是	已原谅	你

.
.
.

父亲接待了忏悔的穷人，说：“你的罪过得到了赦免。”

"	[ðə; ði]	[sʌn]	[kləʊðz]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɒtləs]	['raɪtʃəsnəs]	.
"	**The**	**Son**	**clothes**	**him**	**with**	**a**	**spotless**	**righteousness**	**.**
"	这	儿子	衣服	他	和	一个	一尘不染	义	.

“圣子以无瑕的义袍为他披上。”

"	[ðə; ði]	['prɒdɪg(ə)l]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[kləʊðd]	[wɪð]	[rægz]	;
"	**The**	**prodigal**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**father**	**was**	**clothed**	**with**	**rags**	**;**
"	这	浪子	什么时候	他	返回	到	他的	父亲	曾是	穿着衣服	和	破布	;

“浪子回到父亲身边时，身穿破烂衣服；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[best]	[rəʊb]	[ɪz]	[brɔːt]	[aʊt]	,	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃuːz]	;
but	**the**	**best**	**robe**	**is**	**brought**	**out**	**,**	**also**	**the**	**gold**	**ring**	**and**	**the**	**shoes**	**;**
但	这	最好的	长袍	是	带来	出去	,	还	这	金子	戒指	和	这	鞋	;

但最好的长袍被拿出来，金戒指和鞋子也被拿出来；

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	"	(	[kʌm]	[ænd; ənd]	['welkəm]	,	[vɒl]
yea	**,**	**they**	**are**	**put**	**upon**	**him**	**to**	**his**	**rejoicing**	**"**	**(**	**Come**	**and**	**Welcome**	**,**	**vol**
是的	,	他们	是	放	之上	他	到	他的	欢欣鼓舞	"	(	来	和	欢迎	,	卷

.
.
.

是的，它们被赋予他，使他欢欣鼓舞”(来吧，欢迎，卷。

[wʌn]	,	[piː]	.	-	)	.
1	**,**	**p**	**.**	**265**	**)**	**.**
1	,	p	.	-	)	.

1，第 265 页)。

[ðə; ði]	['həʊli]	['spɪrɪt]	[gɪvz]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sə'tɪfɪkət]	;
The	**Holy**	**Spirit**	**gives**	**him**	**a**	**certificate**	**;**
这	圣	精神	给予	他	一个	证书	;

圣灵赐给他一张证书；

[ðʌs]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	['bʌnjən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	—	"	[bʌt; bət]	[brɪŋ]	[wɪð]	[ðiː]	[ə; eɪ]
thus	**described**	**by**	**Bunyan**	**in**	**the**	**House**	**of**	**God**	**—**	**"**	**But**	**bring**	**with**	**thee**	**a**
因此	描述	经过	班扬	在	这	房子	的	上帝	—	"	但	带来	和	你	一个

[sə'tɪfɪkət]	,
certificate	**,**
证书	,

正如班扬在《上帝的殿堂》中所描述的那样——“但请带上你的证明，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðaʊ]	[siːst]	[ðaɪ'self]	[məʊst]	['desələt]	;	[rɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	,	[wɪð]	[rɪ'pentəns]	
To	**show**	**thou**	**seest**	**thyself**	**most**	**desolate**	**;**	**Writ**	**by**	**the**	**Master**	**,**	**with**	**repentance**	**seal'd**
到	展示	你	西斯特	你自己	最多	荒凉	;	写	经过	这	掌握	,	和	悔改	密封

;	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['ɔːlsəʊ]	,
;	**To**	**show**	**also**	**,**
;	到	展示	还	,

为表明你视自己为最孤寂之人；由主所写，以悔改之印；亦为表明，

[ðæt]	[hɪə(r)]	[ðaʊ]		[biː; bi]	[hiːld]	[baɪ]	[ðəʊz]	[feə(r)]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[məʊst]	['blesɪd; blest]	[triː]
that	**here**	**thou**	**would'st**	**be**	**healed**	**By**	**those**	**fair**	**leaves**	**of**	**that**	**most**	**blessed**	**tree**
那	这里	你	会	是	已治愈	经过	那些	公平的	树叶	的	那	最多	蒙福	树

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪnəz]	[hiːld]	[biː; bi]	:
By	**which**	**alone**	**poor**	**sinners**	**healed**	**be**	**:**
经过	哪个	独自的	贫穷的	罪人	已治愈	是	:

愿你在此得医治，藉由那棵至福之树的优美树叶，唯有这树叶才能医治可怜的罪人：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [əb'hɔː(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['həʊlinəs] [spend]
And that thou dost abhor thee for thy ways , And would'st in holiness spend
和 那 你 朋友 痛恨 你 为了 你的 方式 , 和 会 在 圣洁 花费
[ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] ;
all thy days ;
全部 你的 天 ;

你厌恶自己的行为，并渴望在圣洁中度过你的一生；

[ænd; ənd][hɪə(r)][biː; bi] [entə'teɪnd] ; [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðiː] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn]
And here be entertained ; or thou wilt find To entertain thee here are none
和 这里 是 娱乐 ; 或者 你 枯萎 寻找 到 招待 你 这里 是 没有任何
[ɪn'klaɪnd] !
inclined !
倾斜 !

在此消遣娱乐；否则你会发现，这里没有人愿意招待你！

" ([vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
" (Vol . 2 , p . 680) .
" (沃尔 . 2 , p . -) .

（第 2 卷，第 680 页）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] , ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]
Such a certificate , written upon the heart by the Holy Spirit , may be lost for
这样的 一个 证书 , 书面 之上 这 心 经过 这 圣 精神 , 可能 是 丢失的 为了
[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ,

这样一份由圣灵写在心上的证书，可能会暂时遗失。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi]['stəʊlən]['iːv(ə)n][baɪ] [feɪθ] - [hɑːt] ,
as in the arbour on the hill , but cannot be stolen even by Faith - heart ,
作为 在 这 乔木 在 这 爬坡道 , 但 不能 是 被盗 甚至 经过 信仰 - 心 ,
[ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [gɪlt] .
Mistrust , and Guilt .
不信任 , 和 有罪 .

如同山上的凉亭，但即使是信仰之心、不信任之心和内疚之心也无法将其偷走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [siː] [ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] [θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; " [nɒt] [wɪð]
For the mark in his forehead , see 2 Corinthians 3 : 2 , 3 ; " not with
为了 这 标记 在 他的 前额 , 看 2 哥林多前书 3 : 2 , 3 ; " 不是 和
[ɪŋk] ,
ink ,
墨水 ,

关于他额头上的印记，请参阅哥林多后书 3:2, 3；“不是用墨水做的，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] " - ([ed]) .
but with the spirit of the living God , known and read of all men " - (ED) .
但 和 这 精神 的 这 活的 上帝 , 已知 和 读 的 全部 男人 " - (ED) .

但带着永生上帝的精神，为世人所知、为世人所读。”（编者注）

[-] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [hæz; həz][kɑːst][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn] [hɪm] .
[52] He that has come to Christ , has cast his burden upon Him .
[-] 他 那 有 来 到 基督 , 有 投掷 他的 负担 之上 他 .

[52] 凡归向基督的，都把自己的重担卸给了他。

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [ˌðeər'ɒv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ,
By faith he hath seen himself released thereof ; but he that is but coming ,
经过 信仰 他 有 已见 他自己 发布 其中 ; 但 他 那 是 但 未来 ,

他因着信，已经看见自己从这苦难中得释放；但那将要来的，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [æz; əz][tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] - ([kʌm]
hath it yet , as to sense and feeling , upon his own shoulders - (Come
有 它 然而 , 作为 到 感觉 和 感觉 , 之上 他的 自己的 肩膀 - (来
[ænd; ənd] ['welkəm] , [vɒl] .
and Welcome , vol .
和 欢迎 , 卷 .

就感觉和情感而言，它仍然由他自己承担——（来吧，欢迎，卷。）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 264) .
1 , p . -) .

1，第 264 页）。

[-] " [fæt] " ; [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊkt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fə'ment]
[53] " Fat " ; a vessel in which things are put to be soaked , or to ferment
[-] " 胖的 " ; 一个 血管 在 哪个 事物 是 放 到 是 浸泡过 , 或者 到 发酵
; [ə; eɪ] [væt] - ([ed]) .
; a vat - (ED) .
; 一个 增值税 - (ED) .

[53] “脂肪”；盛放东西浸泡或发酵的容器；大桶-(ED)。

[-] [nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz] ['krɪstʃən] " [rɪ'siːvd] [kraɪst] " [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [priːtʃ]
[54] No sooner has Christian " received Christ " than he at once preaches
[-] 不 很快 有 基督教 " 已收到 基督 " 比 他 在 一次 布道
[tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪnəz] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
to the sleeping sinners the great salvation .
到 这 睡眠 罪人 这 伟大的 救恩 .

[54] 基督徒一“接受基督”，就立刻向沉睡的罪人宣讲伟大的救赎。

[hiː; hi] [steɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [kɔːlz] [ɔː(r)] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
He stays not for human calls or ordination ,
他 停留 不是 为了 人类 呼叫 或者 授职 ,

他留在这里并非为了应召或接受圣职，

[bʌt; bət] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
but attempts to awaken them to a sense of their danger ,
但 尝试 到 觉醒 他们 到 一个 感觉 的 他们的 危险 ,

但试图唤醒他们对自身危险的意识，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ig'zɔːt] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði] ['fɔːməlɪst] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .
and presently exhorts with authority the formalist and hypocrite .
和 目前 劝勉 和 权威 这 形式主义者 和 伪君子 .

现在，他以权威的口吻劝诫那些形式主义者和伪君子。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [hɪz; ɪz]
So it was in the personal experience of Bunyan ; after which , when his
所以 它 曾是 在 这 个人的 经验 的 班扬 ; 后 哪个 , 什么时候 他的
['breðrən] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['tælənt] ,
brethren discovered his talent ,
弟兄们 发现 他的 天赋 ,

班扬的亲身经历便是如此；之后，当他的兄弟们发现他的才华时，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [priːtʃ] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] .
they invited him to preach openly and constantly .
他们 受邀 他 到 布道 公然 和 不断地 .

他们邀请他公开、持续地布道。

[deə(r)] ['eniwʌn] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [səʊ] [ɪk'stensɪvli] ['juːsf(ə)l] ? - ([ed]) .
Dare anyone find fault with that conduct , which proved so extensively useful ? - (ED) .
敢 任何人 寻找 过错 和 那 执行 , 哪个 已证实 所以 广泛地 有用 ? - (ED) .

谁敢对这种已被证明用途广泛的行为提出异议呢？——（编者注）

[-] [ðə; ði] ['fɔːməlɪst] [hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
[55] The formalist has only the shell of religion ;
[-] 这 形式主义者 有 仅有的 这 壳 的 宗教 ;

[55] 形式主义者只有宗教的外壳；

[hiː; hi][ɪz][hɒt][fɔː(r); fə(r)] [fɔːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] .
he is hot for forms because it is all that he has to contend for .
他 是 热的 为了 表格 因为 它 是 全部 那 他 有 到 抗衡 为了 .

他热衷于各种形式的比赛，因为这是他唯一可以争夺的东西。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['beiəl] [tuː] ; [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [stəʊnz] [wɪð] [bəuθ]
The hypocrite is for God and Baal too ; he can throw stones with both
这 伪君子 是 为了 上帝 和 巴力 也 ; 他 能 扔 石头 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

伪君子既信奉上帝，也信奉巴力；他双手都能扔石头。

[hiː; hi] ['kæriz] ['faɪə(r)][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ([streɪt] [geɪt] , [vɒl] .
He carries fire in one hand , and water in the other - (Strait Gate , vol .
他 携带 火 在 一 手 , 和 水 在 这 其他 - (海峡 门 , 卷 .

他一手拿着火，一手拿着水——（《海峡之门》，卷一）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 389) .
1 , p . -) .

1，第 389 页）。

[ðiːz] [men] [reɪndʒ][frɒm; frəm][sekt][tuː; tə][sekt] , [laɪk] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] ,
These men range from sect to sect , like wandering stars ,
这些 男人 范围 从 教派 到 教派 , 喜欢 漫游 明星 ,

这些人如同流星般，游走于各个教派之间。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fər'evə(r)] .
to whom is reserved the blackness of darkness forever .
到 谁 是 预订的 这 黑 的 黑暗 永远 .

永远的黑暗都属于他。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bærən] [triːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][æks] , ['wetɪd] [baɪ][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [wɪl] [meɪk]
They are barren trees ; and the axe , whetted by sin and the law , will make
他们 是 荒芜 树木 ; 和 这 斧头 , 磨砺 经过 罪 和 这 法律 , 将要 制作
[diːp] [gæʃ] .
deep gashes .
深的 伤口 .

它们是不结果实的树；被罪恶和律法磨砺的斧头，将在它们身上留下深深的伤口。

[deθ] [sendz] [gɪlt] , [hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] - (
Death sends Guilt , his first - born , to bring them to the King of terrors - (
死亡 发送 有罪 , 他的 第一的 - 出生 , 到 带来 他们 到 这 国王 的 恐怖 - (
['bærən] [fɪg] - [triː]) .
Barren Fig - tree) .
荒芜 如图 - 树) .

死神派他的长子罪恶去把他们带到恐怖之王（不结果实的无花果树）面前。

[-] " [wiː; wi] [trəʊ] " ; [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪn] : [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] .
[56] " We trow " ; we believe or imagine : from the Saxon .
[-] " 我们 扔 " ; 我们 相信 或者 想象 : 从 这 撒克逊 .

[56] “我们投掷”；我们相信或想象：源自撒克逊语。

[siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] - ([ed]) .
See Imperial Dictionary - (ED) .
看 帝国 字典 - (ED) .

参见帝国词典（ED）。

[-] [ðiːz] [men] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːnə] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wel]
[57] These men occupied the seat of the scorner ; they had always been well
[-] 这些 男人 占领 这 座位 的 这 蔑视者 ; 他们 有 总是 到过 出色地
[drest] .
dressed .
穿着 .

[57] 这些人占据了嘲讽者的席位；他们总是衣着考究。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
His coat might do for such a ragamuffin as he had been ,
他的 外套 可能 做 为了 这样的 一个 衣衫褴褛的 作为 他 有 到过 ,

这件外套或许适合他以前那样衣衫褴褛的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['gɑːmənt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] - [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but they needed no garment but their own righteousness - the forms of their
但 他们 需要 不 服装 但 他们的 自己的 义 - 这 表格 的 他们的
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

但他们不需要任何服饰，只需要他们自身的义——他们教会的形式。

[ðə; ði] [mɑːk] , [ɔː(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [skɔːn]
The mark , or certificate of the new birth , was an object of scorn
这 标记 , 或者 证书 的 这 新的 出生 , 曾是 一个 目的 的 轻蔑
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

新生儿的印记或出生证明对他们来说是可鄙的。

['prɒbəbli] [ðeɪ] ['piti] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['mɪstɪk] , [wiːk] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] .
Probably they pitied him as a harmless mystic , weak in mind and illiterate .
大概 他们 可怜的 他 作为 一个 无害 神秘 , 虚弱的 在 头脑 和 文盲 .

他们或许同情他，认为他是个无害的神秘主义者，智力低下，而且不识字。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [suːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] .
how soon was their laughter turned into mourning .
如何 很快 曾是 他们的 笑声 转向 进入 丧 .

他们的欢笑很快就变成了哀悼。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [kə'læməti] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] .
Fear and calamity overwhelmed them .
害怕 和 灾害 不堪重负 他们 .

恐惧和灾难笼罩了他们。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] - ([ed]) .
They trusted in themselves , and there was none to deliver - (ED) .
他们 可信 在 他们自己 , 和 那里 曾是 没有任何 到 递送 - (ED) .

他们相信自己，却没有人能兑现承诺。(ED)

[-] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [həʊld] [nəʊ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fɔːm(ə)l] [prə'fesə(r)] .
[58] The Christian can hold no communion with a mere formal professor .
[-] 这 基督教 能 抓住 不 圣餐 和 一个 仅仅 正式的 教授 .

[58] 基督徒不能与仅仅是形式上的教授进行交流。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ɒv; əv]
The Christian loves to be speaking of the Lord's grace and goodness , of
这 基督教 爱 到 是 请讲 的 这 主场 优雅 和 善良 , 的
[hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] [,kɔnsə'leiʃən] ,
his conflicts and consolations ,
他的 冲突 和 安慰 ,

基督徒喜欢谈论主的恩典和良善，谈论他的冲突和安慰。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
of the Lord's dealings with his soul ,
的 这 主场 交易 和 他的 灵魂 ,

主对待他灵魂的方式，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪm] - ([dʒeɪ] .
and of the blessed confidence which he is enabled to place in Him - (J .
和 的 这 蒙福 信心 哪个 他 是 已启用 到 地方 在 他 - (J .
[biː] .) .
B .) .
B .) .

以及他能够给予他的那份蒙福的信心——（JB）。

[-] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [ðeə(r)][sɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
[59] Such is the fate of those who keep their sins with their profession ,
[-] 这样的 是 这 命运 的 那些 WHO 保持 他们的 罪孽 和 他们的 职业 ,

[59] 这就是那些将罪恶与职业捆绑在一起的人的下场。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
and will not encounter difficulty in cutting them off .
和 将要 不是 遇到 困难 在 切割 他们 离开 .

切断它们不会遇到困难。

" [nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)][pri'tens, 'priːt-][ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] [wɪl] [kiːp]
" Not all their pretences of seeking after and praying to God will keep
" 不是 全部 他们的 伪装 的 寻求 后 和 祈祷 到 上帝 将要 保持
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['sʌndə(r)] " - ([ə; eɪ]['həʊli] [laɪf] [ðə; ði]
them from falling and splitting themselves in sunder " - (A Holy Life the
他们 从 坠落 和 分裂 他们自己 在 桑德 " - (一个 圣 生活 这
['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]) .
Beauty of Christianity) .
美丽 的 基督教) .

“他们假装寻求上帝、向上帝祈祷，并不能阻止他们跌倒，也不能阻止他们分裂成两半”——（《圣洁的生活：基督教之美》）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪts] [ðæt] [bɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
There are heights that build themselves up in us ,
那里 是 高度 那 建造 他们自己 向上 在 我们 ,

我们心中会自行建立起一些目标，

[ænd; ənd][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] .
and exalt themselves to keep the knowledge of God from our hearts .
和 崇高 他们自己 到 保持 这 知识 的 上帝 从 我们的 心 .

他们高举自己，以致于我们心中无法认识上帝。

[ðeɪ] [ə'pəʊz] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst]
They oppose and contradict our spiritual understanding of God and His Christ
他们 反对 和 顶撞 我们的 精神 理解 的 上帝 和 他的 基督
.
.
.

他们反对并否定我们对上帝及其基督的属灵理解。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ,
These are the dark mountains at which we should certainly stumble and fall ,
这些 是 这 黑暗的 山脉 在 哪个 我们 应该 当然 绊倒 和 落下 ,

这些是我们注定会跌倒的黑暗高山。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [kæn; kən] [liːp] [ænd; ənd] [skɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] - ([seɪnts] -
but for one who can leap and skip over them to our aid - (Saints '
但 为了 一 WHO 能 飞跃 和 跳过 超过 他们 到 我们的 援助 - (圣徒队 -
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] ,
Knowledge of Christ's Love ,
知识 的 基督的 爱 ,

但有一位能够跃过它们来帮助我们——（圣徒对基督之爱的认识）

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . [eit]) .
2 , p . 8) .
2 , p . 8) .

2，第 8 页）。

[-] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [greɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɪvə(r)] ,
[60] Pleased with the gifts of grace , rather than with the gracious giver ,
[-] 高兴 和 这 礼物 的 优雅 , 相当 比 和 这 亲切 赠予者 ,

[60] 喜悦的是恩典的馈赠，而不是施恩者本身。

[praɪd] ['siːkrətli] [kriːps] [ɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːl] [fɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnfl] [self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] ,
pride secretly creeps in ; and we fall first into a sinful self - complacence ,
自豪 偷偷 令人毛骨悚然 在 ; 和 我们 落下 第一的 进入 一个 罪恶的 自己 - 自满 ,

骄傲悄然滋生；我们首先陷入罪恶的自满之中，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['ɪndələns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
and then into indolence and security .
和 然后 进入 懒惰 和 安全 .

然后陷入懒散和安逸。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] - (['dɑːktər; draɪv] .
This is intended by his falling fast asleep - (Dr .
这 是 故意的 经过 他的 坠落 快速地 睡着了 - (博士 .

这是他迅速入睡的目的——（博士）

[dɒd]) .
Dodd) .
多德) .

多德）。

[-] ['sɪnfl] [sləʊθ] [di'praiv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
[61] Sinful sloth deprives the Christian of his comforts .
[-] 罪恶的 树懒 剥夺 这 基督教 的 他的 舒适 .

[61] 罪恶的懒惰使基督徒失去了他的舒适。

[wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][næp] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ] ['sɜːmən] -
What he intended only for a moment's nap , like a man asleep during sermon -
什么 他 故意的 仅有的 为了 一个 瞬间 午睡 , 喜欢 一个 男人 睡着了 期间 讲道 -
[taɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
time in church ,
时间 在 教会 ,

他原本只想打个盹儿，就像有人在教堂布道时睡着了一样。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊl] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
became a deep sleep , and his roll fell out of his hand ;
成为 一个 深的 睡觉 , 和 他的 卷 跌倒 出去 的 他的 手 ;

他沉沉睡去，手中的书包滑落下来；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ræn] [wel] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] .
and yet he ran well while there was nothing special to alarm him .
和 然而 他 跑 出色地 尽管 那里 曾是 没有什么 特别的 到 警报 他 .

然而，在没有任何特别情况让他感到担忧的情况下，他却跑得很好。

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [pʌf] [ʌp] - (['tʃiːvər]) . [-]
Religious privileges should refresh and not puff up - (Cheever) . [62]
宗教 特权 应该 刷新 和 不是 噗 向上 - (契弗) . [-]

宗教特权应当使人精神焕发，而不是使人骄傲自满——（契弗）[62]

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] ?
But why go back again ?
但 为什么 去 后退 再次 ?

但为什么要重蹈覆辙呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə] [hel] .
That is the next way to hell .
那 是 这 下一个 方式 到 地狱 .

那是通往地狱的另一条路。

['nevə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [tuː; tə] [hel] .
Never go over hedge and ditch to hell .
绝不 去 超过 对冲 和 沟 到 地狱 .

千万不要越过篱笆，掉进地狱的沟渠。

[ðeɪ] [ðæt] [mɪs] [laɪf] ['perɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ][ðeə(r)][sɪnz] ,
They that miss life perish , because they will not let go their sins ,
他们 那 错过 生活 沦 , 因为 他们 将要 不是 让 去 他们的 罪孽 ,

那些错失生命的人必将灭亡，因为他们不愿放弃自己的罪孽。

[ɔː(r)][hæv; həv][nəʊ] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] - (['bʌnjənz] [streɪt] [geɪt] , [vɒl] .
or have no saving faith - (Bunyan's Strait Gate , vol .
或者 有 不 保存 信仰 - (班扬的 海峡 门 , 卷 .

或者没有得救的信心——（班扬的《狭窄之门》，卷1）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 388) .
1 , p . -) .

1，第 388 页）。

[-] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz]
[63] To go forward is attended with the fear of death , but eternal life is
[-] 到 去 向前 是 参加 和 这 害怕 的 死亡 , 但 永恒 生活 是
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

[63] 前进伴随着对死亡的恐惧，但永生就在前方。

[ai][mʌst; məst] ['ventʃə(r)] .
I must venture .
我 必须 风险投资 .

我必须冒险一试。

[maɪ] [hɪl] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] : [səʊ][ai] [slʌŋ] [ə'weɪ] , [jet] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][dʒʌst][æz; əz][ai] [went] ,
My hill was further : so I slung away , Yet heard a cry Just as I went ,
我的 爬坡道 曾是 更远 : 所以 我 吊着 离开 , 然而 听到 一个 哭 只是 作为 我 去 ,

我的山坡更远，所以我奋力前行，然而就在我走的时候，我听到一声呼喊。

" [nʌn] [gəʊz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
" None goes that way And lives .
" 没有任何 去 那 方式 和 生活 .

“没有人会走那条路还能活下来。”

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [sed] [ai] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [deθ] [ɪz][feə(r)]
" If that be all , said I , After so foul a journey , death is fair
" 如果 那 是 全部 , 说 我 , 后 所以 犯规 一个 旅行 , 死亡 是 公平的

“如果这就是全部,”我说，“经历了如此糟糕的旅程，死亡也算是公平的。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃeə(r)] . — ([dʒiː] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ])
And but a chair . — (G . Herbert's Temple - The Pilgrimage)
和 但 一个 椅子 . — (G . 赫伯特的 寺庙 - 这 朝圣)

只剩下一把椅子了。(乔治·赫伯特的《圣殿朝圣》)

[-] [hiː; hi][ɪz] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rəʊl] ; [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
[64] He is perplexed for his roll ; this is right .
[-] 他 是 困惑 为了 他的 卷 ; 这 是 正确的 .

[64] 他对自己的角色感到困惑；这是正确的。

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [lɒs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If we suffer spiritual loss , and are easy and unconcerned about it ,
如果 我们 遭受 精神 损失 , 和 是 简单的 和 漠不关心 关于 它 ,

如果我们遭受精神上的损失，却对此毫不在意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] ['kɑːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [veɪn] ['kɔnfidəns] - (['meɪs(ə)n]
it is a sad sign that we indulge carnal security and vain confidences - (Mason
它 是 一个 伤心 符号 那 我们 放纵 肉体 安全 和 徒劳 秘密 - (石匠
) .
) .
) .

我们沉溺于肉体的安全感和虚妄的秘密，这是一个令人悲哀的迹象。(梅森)

[-] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hiː; hi] [felt] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,
[65] The backslider is attended with fears and doubts such a he felt not before ,
[-] 这 背道者 是 参加 和 恐惧 和 疑虑 这样的 一个 他 毛毡 不是 前 ,

[65] 背道者会感到以前从未有过的恐惧和怀疑，

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] ; [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ['skrɪptʃəz] [lʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
built on the vileness of his backsliding ; more dreadful scriptures look him in the
建造 在 这 卑鄙 的 他的 倒退 ; 更多的 可怕 经文 看 他 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

这一切都建立在他背道而驰的卑劣行径之上；更可怕的经文直指他的真面目。

[wɪð] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
with their dreadful physiognomy .
和 他们的 可怕 面相学 .

他们面容丑陋。

[hɪz; ɪz] [njuː] [sɪnz] [ɔːl] [tɜːn] ['tɔːkɪŋ] [d'ɛvəlz] , ['θretnɪŋ] [d'ɛvəlz] , ['rɔːrɪŋ] [d'ɛvəlz] , [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
His new sins all turn talking devils , threatening devils , roaring devils , within him .
他的 新的 罪孽 全部 转动 说 魔鬼 , 威胁 魔鬼 , 咆哮 魔鬼 , 之内 他 .

他新犯下的罪孽，在他体内都化作了会说话的魔鬼、会威胁的魔鬼、会咆哮的魔鬼。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [daut] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
Besides , he doubts the truth of his first conversion ,
除了 , 他 疑虑 这 真相 的 他的 第一的 转换 ,

此外，他对第一次皈依的真实性也表示怀疑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædz] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .
and thus adds lead to his heels in returning to God by Christ .
和 因此 添加 带领 到 他的 高跟鞋 在 返回 到 上帝 经过 基督 .

因此，基督为他回归上帝增添了动力。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [streɪndʒ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [truː] .
He can tell strange stories , and yet such as are very true .
他 能 告诉 奇怪的 故事 , 和 然而 这样的 作为 是 非常 真的 .

他能讲一些奇奇怪怪的故事，但这些故事往往又非常真实。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] [bʌt; bət]
No man can tell what is to be seen and felt in the whale's belly but
不 男人 能 告诉 什么 是 到 是 已见 和 毛毡 在 这 鲸鱼的 腹部 但
['dʒəʊnə] - (['bʌnjənz] [kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] ,
Jonah - (Bunyan's Christ a Complete Saviour ,
约拿 - (班扬的 基督 一个 完全的 救主 ,

没有人能说清鲸鱼肚子里会看到什么、感受到什么，只有约拿知道——（班扬的《基督是一位完全的救世主》）

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 224) .
1 , p . -) .

1，第 224 页）。

[-] " ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ɪz] [maʊnt] ['zaɪən] ;
[66] " Beautiful for situation , the joy of the whole earth , is Mount Zion ;
[-] " 美丽的 为了 情况 , 这 喜悦 的 这 所有的 地球 , 是 山 锡安 ;

[66] “锡安山，因其地理位置优美，是全地的喜乐；

[gɒd] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
God is known in her palaces for a refuge .
上帝 是 已知 在 她 宫殿 为了 一个 避难所 .

上帝在她的宫殿里被视为避难所。

" [ðəʊz] [huː] ['entə(r)][mʌst; məst] ['dʒɔɪfəli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Those who enter must joyfully submit to the laws and ordinances of this
" 那些 WHO 进入 必须 欣喜地 提交 到 这 法律 和 法令 的 这
[haʊs] - ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
house - (Andronicus) .
房子 - (安德罗尼克斯) .

“凡进入此殿者，必欢喜地服从此殿的律法和条例——（安德罗尼克斯）。

[-] [ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] , ['sɪv(ə)l]['despətɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tɪrəni] , ['terɪfaɪd] ['meni] [jʌŋ]
[67] The two lions , civil despotism and ecclesiastical tyranny , terrified many young
[-] 这 二 狮子 , 民用 专制主义 和 教会的 暴政 , 恐惧 许多 年轻的
[kən'vɜːt] ,
converts ,
转换 ,

[67] 世俗专制和教会暴政这两头狮子，令许多年轻的皈依者感到恐惧。

[wen] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
when desirous of joining a Christian church , here represented by the Beautiful
什么时候 渴望 的 加入 一个 基督教 教会 , 这里 代表 经过 这 美丽的
['pæləs] .
Palace .
宫殿 .

当人们渴望加入基督教教会时，这里以美丽的宫殿为代表。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [sæd]['hævək] .
In the reign of the Tudors they committed sad havoc .
在 这 在位 的 这 都铎王朝 他们 坚定的 伤心 混乱 .

在都铎王朝统治时期，他们犯下了滔天罪行。

[ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] , [səʊ] [ðæt] [fjuː] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] , [ɔːl'ðəʊ]
In Bunyan's time , they were chained , so that few suffered martyrdom , although
在 班扬的 时间 , 他们 是 连锁 , 所以 那 很少 遭受 殉道 , 虽然
['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ,
many were ruined ,
许多 是 毁坏 ,

在班扬的时代，他们被锁链束缚，因此很少有人殉道，尽管许多人家境贫寒。

[ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] .
imprisoned , and perished in dungeons .
被监禁 , 和 遇难 在 地下城 .

被囚禁，最终死于地牢。

[wen] ['feɪθf(ə)l] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
When Faithful passed they were asleep .
什么时候 忠实 通过了 他们 是 睡着了 .

忠信去世时，他们都睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [se'seɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
It was a short cessation from persecution .
它 曾是 一个 短的 停止 从 迫害 .

迫害的停止只是短暂的。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , [greɪt] - [hɑːt] [sluː] ['dʒaɪənt] ['blʌdi] - [mæn] , [huː] [bækt] [ðə; ði]['laɪənz] ;
In the Second Part , Great - heart slew Giant Bloody - man , who backed the lions ;
在 这 第二 部分 , 伟大的 - 心 一万 巨大的 血腥 - 男人 , WHO 支持的 这 狮子 ;

在第二部分中，大心杀死了支持狮子的巨型血人；

['prɒbəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstə(r)] , [dʒʌdʒ] ['dʒɛfəriz] .
probably referring to the wretched death of that monster , Judge Jefferies .
大概 指 到 这 可怜 死亡 的 那 怪物 , 法官 杰富瑞 .

可能指的是那个恶魔般的法官杰弗里斯的悲惨死法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] ,
And in the experience of Mr . Fearing ,
和 在 这 经验 的 先生 . 恐惧 ,

而根据费林先生的经验，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
it is clear that the Hill Difficulty and the lions were intended to represent
它 是 清除 那 这 爬坡道 困难 和 这 狮子 是 故意的 到 代表
['tempərəl] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['trʌb(ə)lz] ,
temporal and bodily troubles ,
颞 和 身体上的 麻烦 ,

很显然，“山丘之难”和狮子象征着世俗和肉体上的痛苦。

[ænd; ənd] [nɒt] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] - " [wen] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [meɪd]
and not spiritual difficulties - " When we came at the Hill Difficulty , he made
和 不是 精神 困难 - " 什么时候 我们 来了 在 这 爬坡道 困难 , 他 制成
[nəʊ] [stɪk] [æt; ət] [ðæt] ,
no stick at that ,
不 戳 在 那 ,

而不是精神上的困难——“当我们遇到山上的困难时，他并没有因此而责怪我们，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ;
nor did he much fear the lions ;
也不 做过 他 很多 害怕 这 狮子 ;

他并不太害怕狮子；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ;

for you must know that his trouble was not about such things as these ;

为了 你 必须 知道 那 他的 麻烦 曾是 不是 关于 这样的 事物 作为 这些 ;

你们要知道，他的烦恼并非源于这些事；

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [æt; ət][lɑːst] " - ([ed]) .

his fear was about his acceptance at last " - (ED) .

他的 害怕 曾是 关于 他的 验收 在 最后的 " - (ED) .

他害怕的是自己最终被接受——（ED）。

[-] ['krɪstʃən] , ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] , ['entərɪŋ] [baɪ] [kraɪst] [ðə; ði] [geɪt] ,

[68] Christian , after feeling the burden of sin , entering by Christ the gate ,

[-] 基督教 , 后 感觉 这 负担 的 罪 , 进入 经过 基督 这 门 ,

[68] 基督徒在感受到罪的重担后，通过基督之门进入，

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['lesnz] [ɒv; əv] [haɪ] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;

taught by the Holy Spirit lessons of high concern in the Bible or House of the Interpreter ;

教授 经过 这 圣 精神 课程 的 高的 忧虑 在 这 圣经 或者 房子 的 这 翻译 ;

圣灵教导的圣经或《解经家》中的重要教训；

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] , [hɪz; ɪz][sɪnz] ['pɑːd(ə)n] ,

after losing his burden by faith in his crucified Saviour , his sins pardoned ,

后 输 他的 负担 经过 信仰 在 他的 被钉在十字架上 救主 , 他的 罪孽 赦免 ,

他因信靠被钉十字架的救主而卸下了重担，他的罪也得到了赦免。

[kləʊðd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['raɪtʃəsnəs] , [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['gɒdli] [prə'feʃn] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] ;

clothed with his Lord's righteousness , marked by a godly profession , he becomes fit for church - fellowship ;

穿着衣服 和 他的 主场 义 , 标记 经过 一个 敬虔的 职业 , 他 变成 合身 为了 教会 - 奖学金 ;

他披戴主的义袍，以敬虔的信仰为标志，就配得上教会的团契生活；

[ɪz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['bɪʃəp] ['gifəd] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

is invited by Bishop Gifford , the porter ; and , with the consent of the inmates ,

是 受邀 经过 主教 吉福德 , 这 搬运工 ; 和 , 和 这 同意 的 这 囚犯 ,

受吉福德主教（门房）邀请；并经院内居民同意，

[hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] .

he enters the house called Beautiful .

他 进入 这 房子 称为 美丽的 .

他走进了一座名叫“美丽”的房子。

[mɑːk] , ['riːdə(r)] , [nɒt][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Mark , reader , not as essential to salvation ; it is by the side of the road ,

标记 , 读者 , 不是 作为 基本的 到 救恩 ; 它 是 经过 这 边 的 这 路 ,

马可福音，读者，对得救而言并非至关重要；它就在路边。

[nɒt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

not across it ; all that was essential had taken place before .

不是 穿过 它 ; 全部 那 曾是 基本的 有 已采取 地方 前 .

并非跨越它；所有重要的事都已在此之前发生。

['feɪθf(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] .

Faithful did not enter .

忠实 做过 不是 进入 .

信徒们没有进入。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [kəm'pʌlʃn] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɔː(r)] [peɪ] :
Here is no compulsion either to enter or pay :
这里 是 不 强迫症 任何一个 到 进入 或者 支付 :

这里既没有强制进入的义务，也没有强制付费的义务：

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
that would have converted it into the house of arrogance or persecution .
那 会 有 转换 它 进入 这 房子 的 傲慢 或者 迫害 .

那样一来，它就会变成傲慢或迫害的场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] , [ri'kwaiə] ['pɜːsən(ə)l] , ['wɪlɪŋ] ['efəts] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] ;
It is upon the Hill Difficulty , requiring personal , willing efforts to scramble up ;
它 是 之上 这 爬坡道 困难 , 需要 个人的 , 愿意的 努力 到 争夺 向上 ;

它位于山坡上，难度较高，需要个人付出努力才能攀登上去；

[ænd; ənd]['həʊli] [ziːl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][tɔ:nt, tɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
and holy zeal and courage to bear the taunts of the world and the
和 圣 热情 和 勇气 到 熊 这 嘲讽 的 这 世界 和 这
['graʊlɪŋ] [fraun] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
growling frowns of the lions .
咆哮 皱眉 的 这 狮子 .

以及神圣的热忱和勇气，去承受世界的嘲讽和狮子的咆哮怒视。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [njuː] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , ['paɪəti] , ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd]
Here he has new lessons to learn of Discretion , Piety , Prudence , and
这里 他 有 新的 课程 到 学习 的 审慎 , 虔诚 , 谨慎 , 和
['tʃærəti] ,
Charity ,
慈善 ,

在这里，他将学习关于谨慎、虔诚、审慎和慈善的新课程。

[tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['membəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]
to bear with his fellow - members , and they with him ; and here he is
到 熊 和 他的 同伴 - 成员 , 和 他们 和 他 ; 和 这里 他 是
[ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
armed for his journey .
武装 为了 他的 旅行 .

他要与同伴们和睦相处；他已做好启程的准备。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] .
Many are the blessed enjoyments of church - fellowship .
许多 是 这 蒙福 享受 的 教会 - 奖学金 .

教会团契生活有很多美好的益处。

" ['estə(r)] [wɒz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] ,
" Esther was had to the house of the women to be purified ,
" 以斯帖 曾是 有 到 这 房子 的 这 女性 到 是 纯化 ,

“以斯帖被带到妇女之家去洁净自己，

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and so came to the king .
和 所以 来了 到 这 国王 .

于是，他们来到了国王面前。

[gɒd]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst][gəʊ]
God also hath appointed that those who come into His royal presence should first go
上帝 还 有 任命 那 那些 WHO 来 进入 他的 皇家 在场 应该 第一的 去
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
to the house of the women ,
到 这 房子 的 这 女性 ,

上帝还规定，凡觐见祂的人，应当先到妇女的家去。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

教会。

" ([siː] ['bʌnjənz] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [vɒl] .
" (See Bunyan's Greatness of the Soul , vol .
" (看 班扬的 伟大 的 这 灵魂 , 卷 .

（参见班扬的《灵魂的伟大》，第 1 卷。）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 145) .
1 , p . -) .

1，第 145 页）。

['evri] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [tʃɜːtʃ]
Every soul must be fitted for the royal presence , usually in church
每一个 灵魂 必须 是 适配 为了 这 皇家 在场 , 通常 在 教会
['feləʊʃɪp] :
fellowship :
奖学金 :

每个灵魂都必须预备好自己，才能与君王同在，这通常是在教会团契中实现的：

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lʌvli] ['meidnz] ['sʌmtaɪmz] [weɪt] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)]['entə(r)]
but these lovely maidens sometimes wait on and instruct those who never enter
但 这些 迷人的 少女们 有时 等待 在 和 指示 那些 WHO 绝不 进入
[ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
the house Beautiful ;
这 房子 美丽的 ;

但这些美丽的少女有时会侍奉和教导那些从未进过房子的人。真美！

[huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] ['ləʊk(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
who belong to the church universal , but not to any local body of Christians .
WHO 属于 到 这 教会 普遍的 , 但 不是 到 任何 当地的 身体 的 基督徒 .

他们属于普世教会，但不属于任何地方基督教团体。

[dʒɒn][də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [revl'eʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [pɔːl] ,
John directs his Revelations to the seven churches in Asia ; Paul ,
约翰 导演 他的 启示录 到 这 七 教堂 在 亚洲 ; 保罗 ,

约翰将他的启示录寄给亚细亚的七个教会；保罗，

[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [gə'leɪʃə] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] - [ɔːl]
his epistles to the churches in Galatia , or to the church at Corinth - all
他的 书信 到 这 教堂 在 加拉太 , 或者 到 这 教会 在 科林斯 - 全部
[dɪ'stɪŋkt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ;
distinct bodies of Christians ;
清楚的 身体 的 基督徒 ;

他写给加拉太教会或哥林多教会的书信——这些都是不同的基督教团体；

[dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] - [traɪbz] ; [ænd; ənd]['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ,
James to the 12 tribes ; and Peter to the strangers ,
詹姆斯 到 这 - 部落 ; 和 彼得 到 这 陌生人 ,

雅各向十二支派传道；彼得向寄居的门徒传道。

[ænd; ənd] " [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] , " [ɒv; əv][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] - (
and " to them that have obtained like precious faith , " of all churches - (
和 " 到 他们 那 有 获得 喜欢 宝贵的 信仰 , " 的 全部 教堂 - (
[ed]) .
ED) .
ED) .

并且“向所有教会中那些获得同样宝贵信仰的人”致以问候。

[-] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃənz] ['ɪnməʊst] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['ɑːnsəz] ,
[69] The true Christian's inmost feelings will best explain these answers ,
[-] 这 真的 基督徒的 最 情怀 将要 最好的 解释 这些 答案 ,

[69] 真正的基督徒内心深处的感受最能解释这些答案，

[wɪtʃ] [nəʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ɪ'luːsɪdeɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
which no exposition can elucidate to those who are unacquainted with the
哪个 不 展览 能 阐发 到 那些 WHO 是 不熟悉的 和 这
['kɒnflɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] ,
conflict to which they refer ,
冲突 到 哪个 他们 参考 ,

任何阐述都无法向不了解他们所指冲突的人解释清楚。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] , ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['həʊli]
the golden hours , fleeting and precious , are earnests of the everlasting holy
这 金的 小时 , 转瞬即逝 和 宝贵的 , 是 认真 的 这 永恒 圣
[fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ([skɒt]) .
felicity of Heaven - (Scott) .
费利西蒂 的 天堂 - (斯科特) .

短暂而珍贵的黄金时光，是永恒神圣天堂幸福的预兆——（斯科特）。

[-] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [məʊd] [ɒv; əv] ['væŋkwiʃ] ['kɑːn(ə)l] [θɔːts] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kraɪst]
[70] The only true mode of vanquishing carnal thoughts is looking at Christ
[-] 这 仅有的 真的 模式 的 战胜 肉体 想法 是 寻找 在 基督
['kruːsɪfaɪd] ,
crucified ,
被钉在十字架上 ,

[70] 战胜肉体欲望的唯一真正方法是仰望被钉在十字架上的基督，

[ɔː(r)] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lʌv] , [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [kləʊðz] [hɪz; ɪz]
or dwelling upon His dying love , the robe of righteousness which clothes his
或者 住宅 之上 他的 垂死 爱 , 这 长袍 的 义 哪个 衣服 他的
['neɪkɪd] [səʊl] ,
naked soul ,
裸 灵魂 ,

或者，细细品味他临终的爱，那件遮盖他赤裸灵魂的义袍。

[hɪz; ɪz][rəʊl][ɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
his roll or evidence of his interest , and the glory and happiness of
他的 卷 或者 证据 的 他的 兴趣 , 和 这 荣耀 和 幸福 的
['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

他的角色或他兴趣的证据，以及天堂的荣耀和幸福！

['hæpi] [səʊlz] [huː] [ðʌs] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ! - (['dɑːktər; draɪv] .
Happy souls who THUS oppose their corruptions ! - (Dr .
快乐的 灵魂 WHO 因此 反对 他们的 腐败 ! - (博士 .

那些因此而反对腐败的快乐灵魂！——（博士）

[dɒd]) .
Dodd) .
多德) .

多德）。

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] ['bʌnjən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] "
[71] This was the fact as it regards Bunyan when he was writing the "
[-] 这 曾是 这 事实 作为 它 问候 班扬 什么时候 他 曾是 写作 这 "
['pɪlgrɪm] .
Pilgrim .
朝圣 .

[71]这就是班扬在创作《朝圣者》时的情况。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] .
" He had a wife , two sons , and two daughters .
" 他 有 一个 妻子 , 二 儿子们 , 和 二 女儿们 .

他有妻子、两个儿子和两个女儿。

[ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - ;
This conversation was first published in the second edition , 1678 ;
这 对话 曾是 第一的 已发布 在 这 第二 版 , - ;

这段对话最初发表于1678年的第二版；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] ,
and if he referred to his own family , it was to his second wife ,
和 如果 他 指 到 他的 自己的 家庭 , 它 曾是 到 他的 第二 妻子 ,

如果他指的是自己的家人，那也是指他的第二任妻子。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈwɜːði] [ænd; ənd][həˈrəʊɪk] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
a most worthy and heroic woman ; but she and some of his children
一个 最多 值得 和 英勇 女士 ; 但 她 和 一些 的 他的 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈpɪlɡrɪmz] [wɪð] [hɪm] .
were fellow - pilgrims with him .
是 同伴 - 朝圣者 和 他 .

她是一位非常值得尊敬和英勇的女性；但她和他的一些孩子却是与他同行的旅人。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] - [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈpɪlɡrɪm]
His eldest son was a preacher 11 years before the Second Part of the " Pilgrim
他的 长子 儿子 曾是 一个 牧师 - 年 前 这 第二 部分 的 这 " 朝圣
" [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] - ([ed]) .
" was published - (ED) .
" 曾是 已发布 - (ED) .

他的长子在《朝圣者》第二部分出版前 11 年就成为了一名传教士——（编者注）。

[-] [əʊ] [səʊl] ! [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ˈdiːpli] .
[72] O soul ! consider this deeply .
[-] 哦 灵魂 ! 考虑 这 深 .

[72] 哦，灵魂啊！请深思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ðæt] [ˈkæriz] [mɔː(r)] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən]
It is the life of a Christian that carries more conviction and persuasion than
它 是 这 生活 的 一个 基督教 那 携带 更多的 定罪 和 劝说 比
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
his words - (Mason) .
他的 字 - (石匠) .

基督徒的生活比他的言语更有说服力和说服力——（梅森）。

[-] [ðəʊz] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪˈpɑːt]
[73] Those that religiously name the name of Christ , and do not depart
[-] 那些 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 , 和 做 不是 离开
[frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] ,
from iniquity ,
从 罪恶 ,

[73] 那些虔诚地称颂基督之名，却不远离罪恶的人，

[kɔːz] [ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] .
cause the perishing of many .
原因 这 消亡 的 许多 .

导致许多人丧生。

[ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [fəˈseɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ˈkʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A professor that hath not forsaken his iniquity is like one that comes out of a
一个 教授 那 有 不是 被遗弃的 他的 罪恶 是 喜欢 一 那 来 出去 的 一个
[pest] - [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
pest - house to his home ,
害虫 - 房子 到 他的 家 ,

一个教授如果还没有悔改，就好比一个人从瘟疫窝里出来回到家一样。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪɡ] - [sɔːrz] [ˈrʌnɪŋ] .
with all his plague - sores running .
和 全部 他的 瘟疫 - 疮 跑步 .

他身上所有的瘟疫疮都在流淌。

[hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪznz] [ðə; ði][eə(r)] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He hath the breath of a dragon , and poisons the air round about him .
他 有 这 气息 的 一个 龙 , 和 毒药 这 空气 圆形的 关于 他 .

他拥有龙息般的气息，能毒害周围的空气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [slei] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
This is the man that slays his children , his kinsmen , his friends , and himself .
这 是 这 男人 那 杀戮 他的 孩子们 , 他的 亲属 , 他的 朋友们 , 和 他自己 .

这个人杀害了自己的孩子、亲人、朋友，最后还杀害了自己。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [ˈmɪlstəʊn] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [ˈʃɔːtli] [hæŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neks] ,
the millstone that God will shortly hang about your necks ,
这 磨石 那 上帝 将要 不久 悬挂 关于 你的 脖子 ,

上帝不久将把那块磨盘挂在你们的脖子上，

[wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [ɡɑːdz] [rɒθ] - (
when you must be drowned in the sea and deluge of God's wrath - (
什么时候 你 必须 是 溺水 在 这 海 和 洪水 的 神的 愤怒 - (
[ˈbʌnjənz] [ˈhəʊli] [laɪf] , [vɒl] .
Bunyan's Holy Life , vol .
班扬的 圣 生活 , 卷 .

当你必须被淹没在上帝愤怒的海洋和洪水中时——（班扬的《圣洁生活》，第1卷）

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . -) .
2 , p . 530) .
2 , p . -) .

2，第 530 页）。

[-] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [weə(r)] [ˈwɒtʃfl] [ɪz][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] ; [weə(r)]
[74] How beautiful must that church be where Watchful is the porter ; where
[-] 如何 美丽的 必须 那 教会 是 在哪里 警惕 是 这 搬运工 ; 在哪里
[dɪˈskreʃn] [ədˈmit] [ðə; ði] [ˈmembəz] ;
Discretion admits the members ;
审慎 承认 这 成员 ;

[74] 守望者担任门房，谨慎者接纳成员，这样的教堂该是多么美丽啊！

[weə(r)] [ˈpruːd(ə)ns] [teɪks] [ðə; ði] [ˈəʊvəsaɪt] ; [weə(r)] [ˈpaɪəti][ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] ;
where Prudence takes the oversight ; where Piety conducts the worship ;
在哪里 谨慎 需要 这 监督 ; 在哪里 虔诚 进行 这 崇拜 ;

审慎负责监督；虔诚负责主持敬拜；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈtʃærəti] [inˈdiə] [ðə; ði] [ˈmembəz] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] !
and where Charity endears the members one to another !
和 在哪里 慈善 亲切 这 成员 一 到 其他 !

慈善活动让成员们彼此更加亲近！

[ðeɪ]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	['sʌpə(r)]	,	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ɒv; əv]	[fæt]	[θɪŋz]	,	[wɪð]	[waɪn]	[wel]	[rɪ'faɪnd]	-	(	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	)	.	[	-	]
They	**partake**	**of**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**,**	**a**	**feast**	**of**	**fat**	**things**	**,**	**with**	**wine**	**well**	**refined**	**-**	**(**	**J**	**.**	**B**	**.**	**)**	**.**	**[**	**75**	**]**
他们	参加	的	这	主场	晚餐	,	一个	盛宴	的	胖的	事物	,	和	葡萄酒	出色地	精制	-	(	J	.	B	.	)	.	[	-	]

他们享用主的晚餐，这是一场丰盛的盛宴，有肥美的食物和上好的葡萄酒。(JB) [75]

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeəz]	[wɒz; wəz]	[kən'vɜːs]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'huːvz]	[mæn]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	,
theirs	**was**	**converse**	**such**	**as**	**it**	**behooves**	**Man**	**to**	**maintain**	**,**
他们的	曾是	交谈	这样的	作为	它	理应	男人	到	维持	,

他们的观点恰恰相反，就像人类应该维护的那样。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[gɒd]	[ə'pruːv]	—	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[skəʊp]	,	[ðeə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	,
and	**such**	**as**	**God**	**approves**	**—**	**Christ**	**and**	**His**	**character**	**their**	**only**	**scope**	**,**	**Their**	**subject**	**,**
和	这样的	作为	上帝	批准	—	基督	和	他的	特点	他们的	仅有的	范围	,	他们的	主题	,

以及上帝所认可的——基督及其品格，他们唯一的范围，他们的主题，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[həʊp]	.
and	**their**	**object**	**,**	**and**	**their**	**hope**	**.**
和	他们的	目的	,	和	他们的	希望	.

以及他们的目标和希望。

[əʊ]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[naɪts]	[ɒv; əv]	['iːkwəl]	[preɪz]	!
O	**days**	**of**	**Heaven**	**,**	**and**	**nights**	**of**	**equal**	**praise**	**!**
哦	天	的	天堂	,	和	夜晚	的	平等的	称赞	!

啊，天堂般的白昼，以及同样充满赞美的夜晚！

[sə'riːn]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	[æz; əz]	[ðəʊz]	['hev(ə)nli]	[deɪz]	[wen]	[səʊlz]	[drɔːn]	['ʌpwədz]	[ɪn]	[kə'mjuːniən]	[swiːt]	,
Serene	**and**	**peaceful**	**as**	**those**	**heavenly**	**days**	**When**	**souls**	**drawn**	**upwards**	**in**	**communion**	**sweet**	**,**
安详	和	和平	作为	那些	天上	天	什么时候	灵魂	绘制	向上	在	圣餐	甜的	,

宁静祥和，如同天堂般美好，灵魂在甜蜜的交流中升华。

[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[kləʊz]	[rɪ'triːt]	,	['dɪskɔːs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	-	[ænd; ənd]	[seɪf]	[æt; ət]	[həʊm]	,
Enjoy	**the**	**stillness**	**of**	**some**	**close**	**retreat**	**,**	**Discourse**	**,**	**as**	**if**	**releas'd**	**and**	**safe**	**at**	**home**	**,**
享受	这	寂静	的	一些	关闭	撤退	,	话语	,	作为	如果	-	和	安全的	在	家	,

享受片刻宁静，静静地隐居，如同获得释放，安全回到家中。

[ɒv; əv]	['deindʒəz]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	['wʌndər]	[jet]	[tuː; tə]	[kʌm]	-	(	['kuːpə]	)	.
Of	**dangers**	**past**	**,**	**and**	**wonders**	**yet**	**to**	**come**	**-**	**(**	**Cowper**	**)**	**.**
的	危险	过去的	,	和	奇迹	然而	到	来	-	(	考珀	)	.

过去的危险，未来的奇迹——（考珀）。

[	-	]	[wen]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːti]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[haʊs]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
[	**76**	**]**	**When**	**Christiana**	**and**	**her**	**party**	**arrived**	**at**	**this**	**house**	**Beautiful**	**,**
[	-	]	什么时候	克里斯蒂安娜	和	她	派对	到达的	在	这	房子	美丽的	,

[76] 当克里斯蒂安娜和她的同伴到达这栋美丽的房子时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] , [kɔːld] [piːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
she requested that they might repose in the same chamber , called Peace , which was
她 请求 那 他们 可能 休息 在 这 相同的 房间 , 称为 和平 , 哪个 曾是
['grɑːntɪd] .
granted .
的确 .

她请求允许他们安息在同一间名为“和平”的房间里，这一请求得到了批准。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] , [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [baɪ]
The author , in his marginal note , explains the nature of this resting - place by
这 作者 , 在 他的 边缘 笔记 , 解释 这 自然 的 这 休息 - 地方 经过
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

作者在旁注中用以下文字解释了这处安息之地的性质：

" [kraɪsts] ['bʊzəm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] " - ([ed]) .
" Christ's bosom is for all pilgrims " - (ED) .
" 基督的 怀 是 为了 全部 朝圣者 " - (ED) .

“基督的怀抱属于所有朝圣者”——（编者注）。

[-] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [streɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ʃɑːft] [ʃɒt] - [θwɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] !
[77] How suddenly that straight and glittering shaft Shot ' thwart the earth !
[-] 如何 突然 那 直的 和 闪闪发光 轴 射击 - 阻挠 这 地球 !

[77] 那笔直闪亮的箭矢，突然间射向大地！

[ɪn] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [ʌp] ['kʌmz] [ðə; ði] [deɪ] !
In crown of living fire Up comes the day !
在 王冠 的 活的 火 向上 来 这 天 !

在熊熊烈火的冠冕下，黎明到来了！

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , ['kɒnʃəs] , - [ðə; ði] ['sʌni] [flʌd] , [hɪl] , ['fɒrɪst] , ['sɪti] , ['spaɪə(r)] , [lɑːf] [ɪn]
As if they , conscious , quaff'd The sunny flood , hill , forest , city , spire , Laugh in
作为 如果 他们 , 有意识的 , - 这 阳光明媚 洪水 , 爬坡道 , 森林 , 城市 , 尖塔 , 笑 在
[ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [lait] .
the wakening light .
这 觉醒 光 .

仿佛他们清醒地畅饮着阳光下的洪水、山丘、森林、城市、尖塔，在醒来的光芒中欢笑。

[gəʊ] , [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)] !
Go , vain Desire !
去 , 徒劳 欲望 !

去吧，虚妄的欲望！

[ðə; ði] ['dʌski] [laɪts] [hæv; həv] [gɒn] ; [gəʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [wei] !
The dusky lights have gone ; go thou thy way !
这 昏暗 灯 有 已消失 ; 去 你 你的 方式 !

暮色已逝，你走你的路吧！

[ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [ˌdɪskən'tent] , [laɪk] [ðem; ðəm][ɪk'spaɪə(r)] !
And pining Discontent , like them expire !
和 思念 不满 , 喜欢 他们 到期 !

而那些令人沮丧的不满，就像它们会消逝一样！

[biː; bi] [kɔːld] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [piːs] , [wen] [endz] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Be called my chamber Peace , when ends the day , And let me , with the dawn ,
是 称为 我的 房间 和平 , 什么时候 结束 这 天 , 和 让 我 , 和 这 黎明 ,

当白昼终结，请称我的寝宫为宁静；让我，在黎明时分，

[laɪk] ['pɪlgrɪm] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] .
like Pilgrim , sing and pray .
喜欢 朝圣 , 唱歌 和 祈祷 .

像朝圣者一样，唱歌祈祷。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [preɪz] [biː; bi] [greɪt] :
Great is the Lord our God , And let His praise be great :
伟大的 是 这 主 我们的 上帝 , 和 让 他的 称赞 是 伟大的 :

耶和华我们的神伟大，当赞美他！

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] , [hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːt] - (['dɑːktər; draɪv] .
He makes His churches His abode , His most delightful seat - (Dr .
他 制作 他的 教堂 他的 住所 , 他的 最多 愉快 座位 - (博士 .

祂以祂的教会为祂的居所，祂最喜乐的宝座——（博士）

[wɒts]) .
Watts) .
瓦特) .

瓦特）。

[-] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
[78] Should you see a man that did not go from door to door ,
[-] 应该 你 看 一个 男人 那 做过 不是 去 从 门 到 门 ,

[78] 如果你看到一个没有挨家挨户敲门的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][klæd][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
but he must be clad in a coat of mail ,
但 他 必须 是 覆膜 在 一个 外套 的 邮件 ,

但他必须穿上锁子甲。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and have a helmet of brass upon his head ,
和 有 一个 头盔 的 黄铜 之上 他的 头 ,

他头上戴着一顶铜盔，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] - [gɑːd] [nɒt] [səʊ] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ,
and for his life - guard not so few as a thousand men to wait on him ,
和 为了 他的 生活 - 警卫 不是 所以 很少 作为 一个 千 男人 到 等待 在 他 ,

他的护卫队人数不少于一千人，专门负责服侍他。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] [æt; ət][hænd] ?
would you not say , Surely this man has store of enemies at hand ?
会 你 不是 说 , 一定 这 男人 有 店铺 的 敌人 在 手 ?

你难道不会说，这个人肯定有很多敌人吗?

[ɪf] ['sɒləmən] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː'skɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
If Solomon used to have about his bed no less than threescore of the most
如果 所罗门 用过的 到 有 关于 他的 床 不 较少的 比 六点 的 这 最多
['væliənt][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
valiant of Israel ,
英勇 的 以色列 ,

如果所罗门王的床边常有不下六十名以色列最英勇的战士，

['həʊldɪŋ] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ekspɜːt][ɪn][wɔː(r)] , [wɒt] [gɑːd] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [dʌθ] [gɑːdz]
holding swords , and being expert in war , what guard and safeguard doth God's
保持 剑 , 和 存在 专家 在 战争 , 什么 警卫 和 保障 确实 神的
['piːp(ə)l] [niːd] ,
people need ,
人们 需要 ,

手持利剑，精通战争，上帝的子民还需要什么守卫和保障呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [rɔːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ?
who are , night and day , roared on by the unmerciful fallen angels ?
WHO 是 , 夜晚 和 天 , 咆哮 在 经过 这 无情 倒下 天使 ?

那些日夜被无情的堕落天使咆哮驱赶的人是谁?

[waɪ] , [ðeɪ] [laɪ][ɪn][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪzreɪl] [ɪn] ['evri] [həʊl] ,
Why , they lie in wait for poor Israel in every hole ,
为什么 , 他们 说谎 在 等待 为了 贫穷的 以色列 在 每一个 洞 ,

为什么？他们埋伏在每个洞穴里，伺机袭击可怜的以色列人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fər'evə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [stæbd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] - (['bʌnjənz]
and he is forever in danger of being either stabbed or destroyed - (Bunyan's
和 他 是 永远 在 危险 的 存在 任何一个 刺伤 或者 损毁 - (班扬的
['ɪzriːəlz] [həʊp] , [vɒl] .
Israel's Hope , vol .
以色列的 希望 , 卷 .

他永远处于被刺伤或被毁灭的危险之中——（班扬《以色列的希望》卷一）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 602) .
1 , p . -) .

1，第 602 页）。

[-] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ɑːməri] .
[79] Christ himself is the Christian's armoury .
[-] 基督 他自己 是 这 基督徒的 军械库 .

[79] 基督本身就是基督徒的武器库。

[wen] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [ðen] [kəm'pliːtli] [ɑːmd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
When he puts on Christ , he is then completely armed from head to foot .
什么时候 他 放置 在 基督 , 他 是 然后 完全地 武装 从 头 到 脚 .

当他披戴基督时，他就从头到脚全副武装了。

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [gɜːt] [ə'baʊt] [wɪð] [truːθ] ?
Are his loins girt about with truth ?
是 他的 腰肉 束 关于 和 真相 ?

他腰间是否束满了真理?

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
Christ is the truth .
基督 是 这 真相 .

基督就是真理。

[hæz; həz][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ?
Has he on the breastplate of righteousness ?
有 他 在 这 胸甲 的 义 ?

他是否披上了公义的胸甲?

[kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
Christ is our righteousness .
基督 是 我们的 义 .

基督就是我们的义。

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ?
Are his feet shod with the Gospel of peace ?
是 他的 脚 鞋子 和 这 福音 的 和平 ?

他的脚是否穿着和平的福音鞋?

[kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] [piːs] .
Christ is our peace .
基督 是 我们的 和平 .

基督就是我们的平安。

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Does he take the shield of faith , and helmet of salvation ?
做 他 拿 这 盾 的 信仰 , 和 头盔 的 救恩 ?

他是否拿起了信心的盾牌和救恩的头盔?

[kraɪst] [ɪz] [ðæt] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
Christ is that shield , and all our salvation .
基督 是 那 盾 , 和 全部 我们的 救恩 .

基督就是那盾牌，也是我们一切的救恩。

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Does he take the sword of the Spirit , which is the Word of God ?
做 他 拿 这 剑 的 这 精神 , 哪个 是 这 单词 的 上帝 ?

他是否拿起圣灵的宝剑，也就是神的话语?

[kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Christ is the Word of God .
基督 是 这 单词 的 上帝 .

基督就是上帝的道。

[ðʌs] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [faɪts] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
Thus he puts on the Lord Jesus Christ ; by his Spirit fights the fight of faith ;
因此 他 放置 在 这 主 耶稣 基督 ; 经过 他的 精神 战斗 这 斗争 的 信仰 ;

这样，他就披戴了主耶稣基督；靠着他的灵打那为真道而战；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l] [hɑːt] ,
and , in spite of men , of devils , and of his own evil heart ,
和 , 在 尽管如此 的 男人 , 的 魔鬼 , 和 的 他的 自己的 邪恶的 心 ,

尽管有人反对，有人反对魔鬼，甚至有人反对他自己邪恶的内心，

[leɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
lays hold of eternal life .
躺下 抓住 的 永恒 生活 .

获得永生。

[ðʌs] [kraɪst] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] - ([dʒeɪ] . [biː] .) .
Thus Christ is all in all - (J . B .) .
因此 基督 是 全部 在 全部 - (J . B .) .

因此，基督就是一切——（JB）。

[-] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪlər] - [ə'pɔsəlz] ,
[80] The church in the wilderness , even her porch , is full of pillars - apostles ,
[-] 这 教会 在 这 荒野 , 甚至 她 门廊 , 是 满的 的 柱子 - 使徒 ,

[80] 旷野中的教会，甚至她的门廊，都充满了柱石——使徒们，

['prɒfɪts] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
prophets , and martyrs of Jesus .
先知 , 和 殉道者 的 耶稣 .

耶稣的先知和殉道者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒrɪəz] [juːst] ,
There are hung up also the shields that the old warriors used ,
那里 是 悬挂 向上 还 这 盾牌 那 这 老的 战士 用过的 ,

这里还悬挂着老战士们用过的盾牌。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [breɪv] [ɛtʃ'iːvmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and on the walls are painted the brave achievements they have done .
和 在 这 墙壁 是 绘 这 勇敢的 成就 他们 有 完毕 .

墙上绘着他们取得的英勇事迹。

[ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
There , also ,
那里 , 还 ,

那里也一样，

[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[in'kʌridʒmənt]	[ðæt]	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[nʌn]	[huː]	[keɪm]	['ðɪðə(r)]	[wʊd]	['evə(r)]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	.
are	such	encouragements	that	one	would	think	that	none	who	came	thither	would	ever	attempt	to	go	back	.
是	这样的	鼓励	那	一	会	思考	那	没有任何	WHO	来了	那里	会	曾经	试图	到	去	后退	.

这些鼓励如此之大，以至于人们会认为，凡是到过那里的人，都不会再想回去了。

[jet]	[sʌm; səm]	[fə'seɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	-	(	['bʌnjənz]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['lebənən]	)	.
Yet	some	forsake	the	place	-	(	Bunyan's	House	of	Lebanon	)	.
然而	一些	背叛	这	地方	-	(	班扬的	房子	的	黎巴嫩	)	.

然而有些人却抛弃了这个地方——（班扬的《黎巴嫩之家》）。

[	-	]	[ðə; ði]	[dɪ'lektəbl]	['maʊntənz]	,	[æz; əz]	[siːn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,
[	81	]	The	Delectable	Mountains	,	as	seen	at	a	distance	,
[	-	]	这	美味的	山脉	,	作为	已见	在	一个	距离	,

[81] 远眺可口的群山，

[ˌreprɪ'zent]	[ðəʊz]	[dɪ'stɪŋkt]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ˌkɔnsə'leiʃən]	,	[ə'teɪnəb(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	,
represent	those	distinct	views	of	the	privileges	and	consolations	,	attainable	in	this	life	,
代表	那些	清楚的	浏览	的	这	特权	和	安慰	,	可实现的	在	这	生活	,

代表了人们对今生所能获得的特权和慰藉的不同看法。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[bɪl'iːvəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	['feɪvəd]	.
with	which	believers	are	sometimes	favoured	.
和	哪个	信徒	是	有时	受青睐	.

信徒有时会得到优待。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['priː]	-	['emɪnənt]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[kə'mjuːniən]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['speʃ(ə)l]	['siːz(ə)nz]
This	is	the	pre	-	eminent	advantage	of	Christian	communion	,	and	can	only	be	enjoyed	at	some	special	seasons
这	是	这	预	-	杰出	优势	的	基督教	圣餐	,	和	能	仅有的	是	享受	在	一些	特别的	季节

,
,
,

这是基督教圣餐最显著的优势，而且只能在某些特殊的日子里享受到。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	[ʃaɪnz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[səʊl]	-	(	[skɒt]	)	.	[	-	]
when	the	Sun	of	Righteousness	shines	upon	the	soul	-	(	Scott	)	.	[	82	]
什么时候	这	太阳	的	义	闪耀	之上	这	灵魂	-	(	斯科特	)	.	[	-	]

当正义的太阳照耀灵魂时——（斯科特）。[82]

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	[hæz; həz]	[biːn]	['feɪvəd]	[wɪð]	['eni]	['speʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['blesɪŋz]
Thus	it	is	,	after	a	pilgrim	has	been	favoured	with	any	special	and	peculiar	blessings
因此	它	是	,	后	一个	朝圣	有	到过	受青睐	和	任何	特别的	和	奇特	祝福

,
,
,

因此，在朝圣者蒙受任何特殊祝福之后，

[ðeə(r)]	[ɪz]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[pʌft]	[ʌp]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːltɪd]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
there	is	danger	of	his	being	puffed	up	by	them	,	and	exalted	on	account	of	them	;
那里	是	危险	的	他的	存在	膨胀的	向上	经过	他们	,	和	崇高	在	帐户	的	他们	;

他有可能会因他们而骄傲自满，并因他们而自高自大；

[səʊ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['həʊli] [pɔːl] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

so was even holy Paul ; therefore ,

所以 曾是 甚至 圣 保罗 ; 所以 ,

就连圣保罗也是如此；因此，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [hɪm] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] : ['sɛvən]

the messenger of Satan was permitted to buffet him (2 Cor . 3 : 7

这 信使 的 撒但 曾是 允许 到 自助餐 他 (2 科尔 . 3 : 7

) - (['meɪs(ə)n]) .

) - (Mason) .

) - (石匠) .

撒旦的使者被允许攻击他（哥林多后书 3:7）-（梅森）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld][hɪə(r)] [wɒt] [ðiːz] [slɪps] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] ['krɪstʃən] ['næreit, nə'reit]

We are not told here what these slips were ; but when Christian narrates

我们 是 不是 讲述 这里 什么 这些 滑倒 是 ; 但 什么时候 基督教 叙述

[ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]['həʊpf(ə)l] ,

the battle to Hopeful ,

这 战斗 到 充满希望 ,

这里并没有告诉我们这些失误具体是什么；但是当克里斯蒂安向霍普弗讲述这场战斗时，

[hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] - " [ðiːz] [θriː] ['vɪlənz] , " [feɪnt] - [hɑːt] , [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd]

he lets us into the secret - " These three villains , " Faint - heart , Mistrust , and

他 让我们 我们 进入 这 秘密 - " 这些 三 反派 , " 头晕的 - 心 , 不信任 , 和

[gɪlt] ,

Guilt ,

有罪 ,

他向我们透露了秘密——“这三个恶棍，胆小鬼、不信任和内疚”，

" [set] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðeɪ] [geɪv] [bʌt; bət]

" set upon me , and I beginning , like a Christian , to resist , they gave but

" 放 之上 我 , 和 我 开始 , 喜欢 一个 基督教 , 到 抵抗 , 他们 给予 但

[ə; eɪ] [kɔːl] ,

a call ,

一个 称呼 ,

“他们扑向我，我开始像基督徒一样反抗，但他们只是喊了一声，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

and in came their master .

和 在 来了 他们的 掌握 .

他们的主人进来了。

[ai] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,

I would , as the saying is , have given my life for a penny ,

我 会 , 作为 这 说 是 , 有 给定 我的 生活 为了 一个 一分钱 ,

正如俗语所说，我愿意为一分钱献出生命。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [pruːf] .

but that , as God would have it , I was clothed with armour of proof .

但 那 , 作为 上帝 会 有 它 , 我 曾是 穿着衣服 和 盔甲 的 证明 .

但正如上帝所安排的那样，我披上了证明的盔甲。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ,

" In the Second Part ,

" 在 这 第二 部分 ,

“在第二部分中，

[greɪt] - [hɑːt] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][sɔː(r)]['kɒmbæt] [wɪð] [ə'pɒljən] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] "
Great - heart attributed the sore combat with Apollyon to have arisen from "
伟大的 - 心 归因于 这 疮 战斗 和 阿波罗 到 有 出现 从 "
[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [slɪps] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
the fruit of those slips that he got in going down the hill .
这 水果 的 那些 滑倒 那 他 得到 在 去 向下 这 爬坡道 .

大心认为与亚波伦的激烈战斗源于“他下山时滑倒所造成的后果”。

" [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [niːd] [ðə; ði][məʊst] ['preəf(ə)l] ['wɒtʃflnəs] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
" Great enjoyments need the most prayerful watchfulness in going down from them
" 伟大的 享受 需要 这 最多 虔诚的 警惕 在 去 向下 从 他们
,
,
,

“享受了巨大的快乐之后，需要时刻保持虔诚的警醒，才能从中走出来。”

[lest] [ðəʊz] [θriː] ['vɪlənz] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][slɪp] .
lest those three villains cause us to slip .
免得 那些 三 反派 原因 我们 到 滑 .

以免那三个恶棍让我们失足。

['krɪstʃənz] ['hev(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Christian's heavenly enjoyment in the communion of saints was followed by his
基督徒的 天上 享受 在 这 圣餐 的 圣徒 曾是 随后 经过 他的
['hʌmblɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - [ə; eɪ] ['niːdfl] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
humbling adventures in the valley - a needful proof of Divine love to his soul .
令人谦卑 冒险 在 这 谷 - 一个 需要 证明 的 神圣的 爱 到 他的 灵魂 .

基督徒在与圣徒相通的天堂里享受了天国的喜乐之后，又在山谷中经历了谦卑的冒险——这对他的灵魂来说是神圣之爱的必要证明。

" [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] " - ([ed]) .
" Whom the Lord loveth He chasteneth " - (ED) .
" 谁 这 主 爱 他 惩戒 " - (ED) .

“耶和华所爱的，他必管教。”——（编者注）

" [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [əʊ][gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
" A broken heart , O God , Thou wilt not despise .
" 一个 破碎的 心 , 哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 .

神啊，你必不轻看伤心的人。

" [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['riːdə(r)] ?
" Has He given it to thee , my reader ?
" 有 他 给定 它 到 你 , 我的 读者 ?

“祂把它赐给你了吗，我的读者？”

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ]['kæbɪnət][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] .
Then He has given thee a cabinet to hold His grace in .
然后 他 有 给定 你 一个 内阁 到 抓住 他的 优雅 在 .

祂赐予你一个柜子来存放祂的恩典。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒrəʊfl] , [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][sɒbz] , [wel] ,
True , it is painful now , it is sorrowful , it bleeds , it sighs , it sobs , well ,
真的 , 它 是 痛苦 现在 , 它 是 悲伤 , 它 出血 , 它 叹息 , 它 啜泣 , 出色地 ,
['veri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;

的确，现在很痛苦，很悲伤，在流血，在叹息，在啜泣，嗯，非常痛苦；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] - (['bʌnjənz]
all this is because He has a mind that thou mayest rejoice in Heaven - (Bunyan's
全部 这 是 因为 他 有 一个 头脑 那 你 五月 麾 在 天堂 - (班扬的
[ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs]) .
Acceptable Sacrifice) .
可接受 牺牲) .

这一切都是因为祂的心意是让你在天堂里欢欣鼓舞——（班扬的《可接受的献祭》)。

[-] " [nəʊ] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] " ; [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] .
[83] " No armour for his back " ; to desist is inevitable ruin .
[-] " 不 盔甲 为了 他的 后退 " ; 到 停止 是 不可避免的 废墟 .

[83] “他的背部没有盔甲”；放弃必然导致毁灭。

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ] ['seɪfti] [ɪk'sept] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
He sees no safety except in facing his enemy .
他 看到 不 安全 除了 在 面向 他的 敌人 .

他认为只有直面敌人才能获得安全。

[fɪə(r)] [ɪt'self] [kriː'eɪts] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][in'djuːs, in'duːs][hɪm][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] - (
Fear itself creates additional courage , and induces him to stand his ground - (
害怕 本身 创建 额外的 勇气 , 和 诱导 他 到 站立 他的 地面 - (
['dreɪtən]) .
Drayton) .
德雷顿) .

恐惧本身会激发他更大的勇气，促使他坚守阵地——（德雷顿）。

[-] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə'pɒljən] [ɪz]['terəb(ə)l] .
[84] The description of Apollyon is terrible .
[-] 这 描述 的 阿波罗 是 糟糕的 .

[84] 对阿波罗的描述很糟糕。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
This dreadful imagery is collected from various parts of Scripture ,
这 可怕 图像 是 集 从 各种各样的 部分 的 圣经 ,

这些可怕的意象取材于圣经的各个部分。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] ; [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]
where the attributes of the most terrible animals are given him ; the attributes
在哪里 这 属性 的 这 最多 糟糕的 动物 是 给定 他 ; 这 属性
[ɒv; əv] [lə'vaɪəθən] ,
of leviathan ,
的 利维坦 ,

他被赋予了最可怕动物的特征；利维坦的特征，

[ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ; [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
the dragon , the lion , and the bear ; to denote his strength , his pride ,
这 龙 , 这 狮子 , 和 这 熊 ; 到 表示 他的 力量 , 他的 自豪 ,

龙、狮子和熊；象征着他的力量和骄傲。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] - ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
his rage , his courage , and his cruelty - (Andronicus) .
他的 愤怒 , 他的 勇气 , 和 他的 残酷 - (安德罗尼克斯) .

他的愤怒、他的勇气和他的残忍——（安德洛尼克斯)。

[-] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [wen] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
[85] In our days , when emigration is so encouraged by the state ,
[-] 在 我们的 天 , 什么时候 移民 是 所以 鼓励 经过 这 状态 ,

[85] 在当今时代，国家如此鼓励移民，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjuːθfl] [ˈridər] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt]
it may be difficult for some youthful readers to understand this argument
它 可能 是 难的 为了 一些 青春 读者 到 理解 这 争论
[ɒv; əv] - .
of Apollyon's .
的 - .

对于一些年轻的读者来说，理解阿波罗的这个论点可能比较困难。

[ɪn] [ˈbʌnjənz] [taɪm] , [ˈevri] [ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊn] [ˈprɒpəti] ,
In Bunyan's time , every subject was deemed to be Crown property ,
在 班扬的 时间 , 每一个 主题 曾是 被认为 到 是 王冠 财产 ,

在班扬时代，所有臣民都被视为王室财产。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [dɪˈpɑːt] [ðə; ði] [relm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
and no one dared depart the realm without a license .
和 不 一 敢于 离开 这 领域 没有 一个 执照 .

没有许可证，谁也不敢离开这个国家。

[ðʌs] , [wen] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz][hæd; həd][ˈhaɪəd] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi]
Thus , when Cromwell and his heroes had hired ships , and were ready
因此 , 什么时候 克伦威尔 和 他的 英雄 有 雇用 船舶 , 和 是 准备好
[tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] ,
to start for America ,
到 开始 为了 美国 ,

因此，当克伦威尔和他的部下租好船只，准备启程前往美洲时，

[tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃn] - ([ed])
Charles II providentially detained them , to work out the great Revolution - (ED)
查尔斯 二 天意眷顾 被拘留 他们 , 到 工作 出去 这 伟大的 革命 - (ED)
.
.
.

查理二世明智地扣留了他们，以便进行伟大的革命。（编者注）

[-] [ˈprɒmɪsɪz] [ɔː(r)] [vaʊz] , [ˈweðə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌjuː ˈes][ɔː(r)][baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɒn][ˈaʊə(r)] [bɪˈhɑːf] ,
[86] Promises or vows , whether made by us or by others on our behalf ,
[-] 承诺 或者 誓言 , 无论 制成 经过 我们 或者 经过 其他的 在 我们的 代表 ,

[86] 承诺或誓言，无论是我们自己作出的，还是他人代表我们作出的，

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [pəˈzest] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] .
before we possessed powers of reason or reflection , cannot be binding .
前 我们 拥有 权力 的 原因 或者 反射 , 不能 是 结合 .

在我们拥有理性或反思能力之前，它们不具有约束力。

[ðə; ði] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [vaʊz] [meɪd] [baɪ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈnəʊnɪdʒ] ,
The confirmation or rejection of all vows made by or for us in our nonage ,
这 确认 或者 拒绝 的 全部 誓言 制成 经过 或者 为了 我们 在 我们的 未成年 ,

确认或否定我们在未成年时所作或代表我们所作的所有誓言。

[ʃʊd; ʃəd] , [ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [jˈiəz] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] , [biː; bi][ˈaʊə(r)] [dɪˈlɪbərət] [tʃɔɪs] ,
should , on arriving at years of discretion , be our deliberate choice ,
应该 , 在 抵达 在 年 的 审慎 , 是 我们的 商榷 选择 ,

到了可以自由支配的年纪，这应该是我们深思熟虑后的选择。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [nəʊ] [ˈpɜːsən(ə)l][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə]
for we must recollect that no personal dedication can be acceptable to
为了 我们 必须 追忆 那 不 个人的 奉献 能 是 可接受 到
[gɒd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ɪnˈkwaɪəri] - ([ed]) . [-]
God unless it is the result of solemn inquiry - (ED) . [87]
上帝 除非 它 是 这 结果 的 庄严 询问 - (ED) . [-]

因为我们必须记住，任何个人奉献，除非是经过严肃的探究，否则都不能被上帝接受——（ED）。[87]

[mɑːk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡrə'deɪʃn] [ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Mark the subtlety of this gradation in temptation .
标记 这 微妙之处 的 这 层次 在 诱惑 .

注意这种诱惑程度的微妙变化。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn][ɑː(r); ə(r)][held] [aʊt] [æz; əz] [ə'ljuəmənt]
The profits of the world and pleasures of sin are held out as allurements
这 利润 的 这 世界 和 快乐 的 罪 是 握住 出去 作为 诱惑
.
.
.

世俗的利益和罪恶的快乐被用来诱惑人。

[ðə; ði] [ə'pɒstəsi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [sə'dʒestid] .
The apostasy of others suggested .
这 叛教 的 其他的 建议 .

其他人的背教行为暗示了这一点。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræstid]
The difficulties , dangers , and sufferings of the Lord's people , are contrasted
这 困难 , 危险 , 和 苦难 的 这 主场 人们 , 是 对比
[wɪð] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
with the prosperity of sinners .
和 这 繁荣 的 罪人 .

主的子民所面临的困难、危险和苦难，与罪人的繁荣形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [bækslaɪdɪŋz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
The recollections of our sins and backslidings , under a profession of religion
这 回忆 的 我们的 罪孽 和 背离 , 在下面 一个 职业 的 宗教
.
.
.

在宗教信仰的幌子下，我们反思自己的罪过和背道而驰的行为。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [veɪn] - ['ɡlɔːri] .
The supposition that all our profession is founded in pride and vain - glory .
这 假设 那 全部 我们的 职业 是 创立 在 自豪 和 徒劳 - 荣耀 .

认为我们整个职业都建立在骄傲和虚荣之上的假设。

[ɔːl] [bækt] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ; [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒljən] ['strædld] [kwaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,
All backed by our own consciences ; as if Apollyon straddled quite across the way ,
全部 支持的 经过 我们的 自己的 良心 ; 作为 如果 阿波罗 跨骑 相当 穿过 这 方式 ,

这一切都源于我们自身的良知；仿佛亚波伦横跨在道路对面。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ɡəʊɪŋ] [ɒn] - ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
and stopped us from going on - (Andronicus) .
和 停止 我们 从 去 在 - (安德罗尼克斯) .

并阻止我们继续前进——（安德洛尼克斯）。

[-] [ðɪs] ['daɪəlɒɡ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] , [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] , [ɪn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] ,
[88] This dialogue is given , in different words , in the Jerusalem Sinner Saved ,
[-] 这 对话 是 给定 , 在 不同的 字 , 在 这 耶路撒冷 罪人 已保存 ,

[88] 这段对话以不同的措辞出现在《耶路撒冷罪人得救》一书中。

['vɒljuːm] [wʌn] , ['peɪdʒɪz] - , - .
Volume 1 , pages 79 , 80 .
体积 1 , 页面 - , - .

第 1 卷，第 79、80 页。

['seɪtn] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪnə(r)] .
Satan is loath to part with a great sinner .
撒但 是 厌恶 到 部分 和 一个 伟大的 罪人 .

撒旦不愿放走一个罪大恶极的罪犯。

[wɒt] , [maɪ] [truː] ['sɜːvənt] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
What , my true servant , quoth he , my old servant , wilt thou forsake me now ?
什么 , 我的 真的 仆人 , 引用 他 , 我的 老的 仆人 , 枯萎 你 背叛 我 现在 ?

“我的忠仆啊,”他说道,“我的老仆人啊,你现在要抛弃我吗? ”

['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][səʊld] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː]
Having so often sold thyself to me to work wickedness , wilt thou forsake me
拥有 所以 经常 卖 你自己 到 我 到 工作 邪恶 , 枯萎 你 背叛 我
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

你曾多次出卖自己,为我作恶,如今你竟要抛弃我吗?

[ðaʊ] ['hɒrəb(ə)l] [retʃ] , [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ðaɪ'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
Thou horrible wretch , dost not know that thou hast sinned thyself beyond the reach of
你 可怕 可怜虫 , 朋友 不是 知道 那 你 哈斯特 罪过 你自己 超过 这 抵达 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

你这可恶的罪人,难道不知道你已经犯下了无法被救赎的罪孽吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd] ['mɜːsi] [naʊ] ?
and dost thou think to find mercy now ?
和 朋友 你 思考 到 寻找 怜悯 现在 ?

你以为现在就能得到怜悯吗?

[ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['hɑːlət] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Art not thou a murderer , a thief , a harlot , a witch , a sinner of the
艺术 不是 你 一个 凶手 , 一个 贼 , 一个 妓女 , 一个 巫婆 , 一个 罪人 的 这
['greɪtɪst] [saɪz] ,
greatest size ,
最 尺寸 ,

你难道不是杀人犯、窃贼、娼妓、巫婆、罪大恶极的人吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [naʊ] ?
and dost thou look for mercy now ?
和 朋友 你 看 为了 怜悯 现在 ?

你现在还指望得到怜悯吗?

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [faʊl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðiː] ?
Dost thou think that Christ will foul His fingers with thee ?
多斯特 你 思考 那 基督 将要 犯规 他的 手指 和 你 ?

你以为基督会因为你而玷污祂的手指吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls] [blʌʃ] , [seθ] ['seɪtn] ,
It is enough to make angels blush , saith Satan ,
它 是 足够的 到 制作 天使 脸红 , 赛斯说 撒但 ,

撒旦说,这足以让天使都脸红。

[tuː; tə] [siː] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][wʌn] [nɒk] [æt; ət] ['hɛvənz] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
to see so vile a one knock at Heaven's gates for mercy ,
到 看 所以 卑鄙的 一个 一 敲 在 天 大门 为了 怜悯 ,

竟见如此卑鄙之人敲响天堂之门祈求怜悯,

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [bəʊld][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
and wilt thou be so abominably bold to do it ?
和 枯萎 你 是 所以 极其可憎 大胆的 到 做 它 ?

你竟敢如此胆大妄为地去做这件事?

[ðʌs] ['seɪtn] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [wen] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs]
Thus Satan dealt with me , says the great sinner , when at first I came to Jesus
因此 撒但 已处理 和 我 , 说道 这 伟大的 罪人 , 什么时候 在 第一的 我 来了 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

这位罪大恶极的人说，当我初次来到耶稣基督面前时，撒旦就是这样对待我的。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] ?
And what did you reply ?
和 什么 做过 你 回复 ?

你如何回复的?

[seθ] [ðə; ði] ['temptɪd] .
saith the tempted .
赛斯说 这 受诱惑 .

受试探者如是说。

[waɪ] , [ai] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Why , I granted the whole charge to be true , says the other .
为什么 , 我 的确 这 所有的 收费 到 是 真的 , 说道 这 其他 .

“我承认所有指控都是真的,”对方说道。

[ænd; ənd] [wɒt] , [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'speə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] ?
And what , did you despair , or how ?
和 什么 , 做过 你 绝望 , 或者 如何 ?

那你当时是感到绝望了吗？还是怎么回事?

[nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [ai] [sed] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌmægdə'lini] , [ai] [ˌeɪ 'em] [zæ'kiːəs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [θiːf] ,
No , saith he , I said , I am Magdalene , I am Zaccheus , I am the thief ,
不 , 赛斯说 他 , 我 说 , 我 是 抹大拉的玛格达琳 , 我 是 撒该 , 我 是 这 贼 ,

他说：“不，我说过，我是抹大拉的马利亚，我是撒该，我是那个小偷。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hɑːlət] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
I am the harlot , I am the publican , I am the prodigal , and one of
我 是 这 妓女 , 我 是 这 酒馆老板 , 我 是 这 浪子 , 和 一 的
[kraɪsts] ['mɜːdəəz] - [jeɪ] ,
Christ's murderers - yea ,
基督的 杀人犯 - 是的 ,

我是妓女，我是税吏，我是浪子，我也是杀害基督的凶手之一——是的，

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [jet] [gɒd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [rɪ'dʒektɪŋ]
worse than any of these ; and yet God was so far off from rejecting
更糟 比 任何 的 这些 ; 和 然而 上帝 曾是 所以 远的 离开 从 拒绝
[ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

比这些都糟糕；然而，上帝离弃我却还很远。

[æz; əz] [ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs]
as I found afterwards , that there was music and dancing in His house
作为 我 成立 然后 , 那 那里 曾是 音乐 和 跳舞 在 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

后来我发现，祂的家中为我准备了音乐和舞蹈。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and for joy that I was come home unto Him .
和 为了 喜悦 那 我 曾是 来 家 到 他 .

我欣喜若狂地回到祂身边。

[wen] ['seɪtn] [tʃɑːdʒd] ['luːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [truː] ;
When Satan charged Luther with a long list of crimes , he replied , This is all true ;
什么时候 撒但 带电 路德 和 一个 长的 列表 的 犯罪 , 他 回复 , 这 是 全部 真的 ;

当撒旦指控路德犯下一长串罪行时，他回答说：“这些都是真的；

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
but write another line at the bottom ,
但 写 其他 线 在 这 底部 ,

但请在底部再写一行，

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] " - ([ed]) . [-]
" The blood of Jesus Christ His Son cleanseth us from all sin " - (ED) . [89]
" 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 我们 从 全部 罪 " - (ED) . [-]

“耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪”——（编者注）[89]

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [lə'vaɪəθən] ,
The devil is that great and dogged leviathan ,
这 魔鬼 是 那 伟大的 和 顽强 利维坦 ,

魔鬼就是那头强大而顽固的利维坦。

[ðæt] " ['sprɛdɪθ] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] " ([dʒɒb] - : -) .
that " spreadeth sharp pointed things upon the mire " (Job 40 : 30) .
那 " 传播 锋利的 尖 事物 之上 这 沼泽 " (工作 - : -) .

“将尖锐的东西撒在泥泞中”(约伯记 40:30)。

[fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['nevə(r)] [səʊ] [brɔːd] ,
For be the spreading nature of our corruptions never so broad ,
为了 是 这 传播 自然 的 我们的 腐败 绝不 所以 广阔 ,

纵使腐败蔓延之广，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
he will find sharp pointed things enough to stick in the mire of them for our affliction ;
他 将要 寻找 锋利的 尖 事物 足够的 到 戳 在 这 沼泽 的 他们 为了 我们的 痛苦 ;

他会找到足够尖锐的东西，让我们陷在泥潭里，遭受苦难；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['faɪəri] [dɑːts] ,
they are called fiery darts ,
他们 是 称为 火热 飞镖 ,

它们被称为燃烧的飞镖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[wɪl]	['sɔːli]
and	**he**	**has**	**abundance**	**of**	**them**	**with**	**which**	**he**	**can**	**and**	**will**	**sorely**
和	他	有	丰富	的	他们	和	哪个	他	能	和	将要	非常

[prɪk]	[ænd; ənd]	[wuːnd]	['aʊə(r)]	['spɪrɪt]	-	(	['bʌnjən]	[ɒn]	[kraɪsts]	[lʌv]
prick	**and**	**wound**	**our**	**spirits**	**-**	**(**	**Bunyan**	**on**	**Christ's**	**Love**
刺	和	伤口	我们的	烈酒	-	(	班扬	在	基督的	爱

他有很多这样的手段，他可以而且将会用它们狠狠地刺痛和伤害我们的灵魂——（班扬论基督的爱）

[vɒl]	.
vol	**.**
卷	.

卷

[ˌtuː'tuː]	,	[piː]	.	-	)	.
2	**,**	**p**	**.**	**65**	**)**	**.**
2	,	p	.	-	)	.

2，第 65 页）。

[	-	]	[wen]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	[θɔːts]	[prɪ'veɪl]	,
[	**90**	**]**	**When**	**infidel**	**thoughts**	**prevail**	**,**
[	-	]	什么时候	异教徒	想法	占上风	,

[90] 当异教徒的思想占据上风时，

[səʊ]	[ðæt]	[daut]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['skrɪptʃə(r)]	[teɪk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
so	**that**	**doubts**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**Scripture**	**take**	**hold**	**of**	**the**	**mind**	**,**
所以	那	疑虑	的	这	真相	的	圣经	拿	抓住	的	这	头脑	,

以致人们对圣经真理产生怀疑，

[ðə; ði]	[sɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[flaɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	.
the	**sword**	**of**	**the**	**Spirit**	**flies**	**out**	**of**	**the**	**hand**	**.**
这	剑	的	这	精神	苍蝇	出去	的	这	手	.

圣灵之剑从手中飞出。

[ˌʌn'ɑːmd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[fə'rəʊʃəs]	['enəmi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['məʊmənt] ;
Unarmed	**before**	**a**	**ferocious**	**enemy**	**,**	**it**	**was**	**an**	**awful**	**moment ;**
徒手	前	一个	凶猛	敌人	,	它	曾是	一个	可怕	片刻 ;

面对凶猛的敌人，手无寸铁，那真是可怕的时刻；

[bʌt; bət]	[gɒd]	[ri'vaiv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[wɜːd]	,	[hiː; hi]	[ri'kʌvə]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	,
but	**God**	**revives**	**his**	**faith**	**in**	**the**	**Divine**	**Word**	**,**	**he**	**recovers**	**his**	**sword**	**,**
但	上帝	复苏	他的	信仰	在	这	神圣的	单词	,	他	恢复	他的	剑	,

但上帝重燃了他对神圣圣言的信仰，他找回了自己的剑。

[ænd; ənd]	[gɪvz]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[ə; eɪ]	['dedli]	[plʌndʒ]	-	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪz]	-	(	['dreɪtən]	)	.
and	**gives**	**his**	**enemy**	**a**	**deadly**	**plunge**	**-**	**I**	**shall**	**rise**	**-**	**(**	**Drayton**	**)**	**.**
和	给予	他的	敌人	一个	致命	暴跌	-	我	将	上升	-	(	德雷顿	)	.

并给予敌人致命一击——我将崛起——（德雷顿）。

[	-	]	"	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	,	"	[ɪz]	['əʊnli]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
[	**91**	**]**	**"**	**For**	**a**	**season**	**,**	**"**	**is**	**only**	**found**	**in**	**the**	**first**	**edition**	**.**
[	-	]	"	为了	一个	季节	,	"	是	仅有的	成立	在	这	第一的	版	.

[91] “For a season” 仅出现在第一版中。

[ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] , [ɪn] ['bʌnjənz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] , [baɪ][ə; eɪ]
These words may have been omitted , in Bunyan's subsequent editions , by a
这些 字 可能 有 到过 省略 ， 在 班扬的 随后的 版本 ， 经过 一个
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] ,
typographical error ,
印刷 错误 ，

这些文字可能是由于排版错误而在班扬后来的版本中被遗漏了。

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [aʊt] [baɪ] [hɪm] .
or have been struck out by him .
或者 有 到过 击 出去 经过 他 .

或者被他淘汰出局。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪn]['erə(r)] ;
My impression is , that they were left out by the printer in error ;
我的 印象 是 ， 那 他们 是 左边 出去 经过 这 打印机 在 错误 ；

我的感觉是，它们是被印刷厂错误地漏掉了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pɑːs] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]
because , in the Second Part , when the pilgrims pass the spot and talk of
因为 ， 在 这 第二 部分 ， 什么时候 这 朝圣者 经过 这 点 和 讲话 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ，

因为在第二部分中，当朝圣者经过那个地方并谈论这场战役时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [wen] [ə'pɒljən] [wɒz; wəz] [biːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]
we are told that " when Apollyon was beat , he made his retreat to the
我们 是 讲述 那 " 什么时候 阿波罗 曾是 打 ， 他 制成 他的 撤退 到 这
[nekst] ['væli] .
next valley .
下一个 谷 .

据说，“亚波伦战败后，就退到了下一个山谷。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [bɪ'set] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] - ([ed]) .
" And there poor Christian was awfully beset with him again - (ED) .
" 和 那里 贫穷的 基督教 曾是 非常 围困 和 他 再次 - (ED) .

“可怜的克里斯蒂安又一次被他团团围住——（编者注）。

[-] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
[92] You will find , from the perusal of Bunyan's own spiritual life ,
[-] 你 将要 寻找 ， 从 这 仔细阅读 的 班扬的 自己的 精神 生活 ，

[92] 通过研读班扬本人的精神生活，你会发现，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ə'pɒljən] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ,
that he has here brought together , in the assault of Apollyon upon Christian ,
那 他 有 这里 带来 一起 ， 在 这 突击 的 阿波罗 之上 基督教 ，

他在这里所汇集的，是亚波伦对基督徒的攻击，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['griːvəs] [temp'teiʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɒz; wəz] [bɪ'set] ,
many of the most grievous temptations with which his own soul was beset ,
许多 的 这 最多 严重的 诱惑 和 哪个 他的 自己的 灵魂 曾是 围困 ，

他自己的灵魂也曾饱受许多最痛苦的诱惑，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['krɪstʃənz] ['ɑːnsəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
as also , in Christian's answers against them ,
作为 还 ， 在 基督徒的 答案 反对 他们 ，

此外，在克里斯蒂安对他们的反驳中，

[ðə; ði] ['veri] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
the very method of defence which he himself was taught by Divine grace in the midst of the conflict .
这 非常 方法 的 防御 哪个 他 他自己 曾是 教授 经过 神圣的 优雅 在 这 中间 的 这 冲突 .

这正是他在冲突中蒙受神恩所学到的防御方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [kən'denst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [siːn] ,
It is here condensed into a narrow and vivid scene ,
它 是 这里 浓缩版 进入 一个 狭窄的 和 生动 场景 ,

这里将其浓缩成一个狭窄而生动的场景。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [jˈɪəz] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it extended over years of Bunyan's life ; and the wisdom that is in it ,
但 它 扩展 超过 年 的 班扬的 生活 ; 和 这 智慧 那 是 在 它 ,

但它贯穿了班扬多年的人生；而其中蕴含的智慧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['peɪnfəlnəs] ,
and the points of experience illustrated , were the fruit of many months of painfulness ,
和 这 积分 的 经验 插图 , 是 这 水果 的 许多 几个月 的 疼痛 ,

而文中阐述的经验教训，都是数月痛苦挣扎的结晶。

['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvəsəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] - (['tʃiːvər]) .
danger , and desperate struggle with the adversary , which he had to go through - (Cheever) .
危险 , 和 绝望的 斗争 和 这 对手 , 哪个 他 有 到 去 通过 - (契弗) .

他必须经历危险，以及与敌人的殊死搏斗——（契弗）。

[-] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['kɒnflɪkt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
[93] The literal history of this terrific conflict may be found in Bunyan's experience recorded in Grace Abounding ,
[-] 这 文字 历史 的 这 了不起 冲突 可能 是 成立 在 班扬的 经验 记录 在 优雅 丰富 ,

[93] 这场可怕冲突的确切历史可以在班扬的《恩典丰盛》一书中记录的经历中找到。

([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - -) , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] .
(Nos . 131 - 173) , when he recovered his sword , and put his enemy to flight .
(编号 . - - -) , 什么时候 他 恢复 他的 剑 , 和 放 他的 敌人 到 航班 .

（第 131-173 号），当他夺回自己的剑，击退敌人时。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːl] ,
He describes his agonies in the combat as if he were being racked upon the wheel ,
他 描述 他的 痛苦 在 这 战斗 作为 如果 他 是 存在 架子 之上 这 车轮 ,

他形容自己在战斗中遭受的痛苦，就像被绑在车轮上受刑一样。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and states that it lasted for about a year .
和 各州 那 它 持续 为了 关于 一个 年 .

并称其持续了大约一年。

[flʌdz]	[ɒv; əv]	['blæsfəmi]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɔː]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	['ʌtə(r)]	[dɪ'speə(r)]	,
Floods	**of**	**blasphemies**	**were**	**poured**	**in**	**upon**	**him**	**,**	**but**	**he**	**was**	**saved**	**from**	**utter**	**despair**	**,**
洪水	的	亵渎神明	是	倾倒	在	之上	他	,	但	他	曾是	已保存	从	说出	绝望	,

铺天盖地的亵渎之语向他袭来，但他却免于彻底绝望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ləʊðsəm]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
because	**they**	**were**	**loathsome**	**to**	**him**	**.**
因为	他们	是	令人厌恶的	到	他	.

因为他厌恶他们。

['dɑːktər; draɪv]	.	['tʃiːvər]	['eləkwəntli]	[sez]	,	"	[wɒt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[faɪt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['krɪstʃən]	[wɒz; wəz]
Dr	**.**	**Cheever**	**eloquently**	**says**	**,**	**"**	**What**	**made**	**the**	**fight**	**a**	**thousand**	**times**	**worse**	**for**	**poor**	**Christian**	**was**
博士	.	契弗	雄辩地	说道	,	"	什么	制成	这	斗争	一个	千	时代	更糟	为了	贫穷的	基督教	曾是

,
,
,

切弗博士雄辩地指出：“对贫困的基督徒来说，使斗争雪上加霜的是……”

[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['helɪʃ]	[dɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɪpt]	,	[baɪ]	-	[mə'lɪgnənt]	[ˌɪndʒə'njuːəti]	,	[wɪð]	['sentənsɪz]	[frɒm; frəm]	['skrɪptʃə(r)]	"
that	**many**	**of**	**these**	**hellish**	**darts**	**were**	**tipped**	**,**	**by**	**Apollyon's**	**malignant**	**ingenuity**	**,**	**with**	**sentences**	**from**	**Scripture**	**"**
那	许多	的	这些	地狱般的	飞镖	是	倾斜	,	经过	-	恶性	独创性	,	和	句子	从	圣经	"

;
;
;

亚波伦邪恶地设计了许多地狱飞镖，并在镖尖上写上了圣经中的句子。

[səʊ]	[ðæt]	['krɪstʃən]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə'genst]	[hɪm]	.
so	**that**	**Christian**	**thought**	**the**	**Bible**	**was**	**against**	**him**	**.**
所以	那	基督教	想法	这	圣经	曾是	反对	他	.

所以基督徒认为圣经与他作对。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['faɪəri]	[dɑːts]	['penətreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[wɜːdz]	,	"	[nəʊ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'pentəns]	"
One	**of**	**these**	**fiery**	**darts**	**penetrated**	**his**	**soul**	**with**	**the**	**awful**	**words**	**,**	**"**	**no**	**place**	**for**	**repentance**	**"**
一	的	这些	火热	飞镖	渗透	他的	灵魂	和	这	可怕	字	,	"	不	地方	为了	悔改	"

;
;
;

其中一支灼热的箭矢刺穿了他的灵魂，可怕的话语是：“没有悔改的余地。”

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪð]	,	"	[hæθ]	['nevə(r)]	[fə'gɪvnəs]
and	**another**	**with**	**,**	**"**	**hath**	**never**	**forgiveness**
和	其他	和	,	"	有	绝不	饶恕

.
.
.

还有一条是：“从未宽恕过。”

"	[ðə; ði]	[rɪ'kʌvəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	[sə'dʒestʃən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'gɪn]	[dɪd]	[nɒt]	"	[rɪ'fjuːz]	[hɪm]	[ðæt]	['spiːkəθ]	"
"	**The**	**recovery**	**of**	**his**	**sword**	**was**	**by**	**a**	**heavenly**	**suggestion**	**that**	**He**	**BEGIN**	**did**	**not**	**"**	**refuse**	**him**	**that**	**speaketh**	**"**
"	这	恢复	的	他的	剑	曾是	经过	一个	天上	建议	那	他	开始	做过	不是	"	拒绝	他	那	说话	"

;
;
;

“他找回宝剑是上天的启示，表明他并没有‘拒绝说话的人’；

[njuː]	['vɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	.
new	**vigour**	**was**	**communicated**	**.**
新的	活力	曾是	沟通	.

新的活力传递出来。

" [wen] [ai] [fɔːl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] - [θrʌst] [æt; ət] ['seɪtn] ; [huː] [left] [hɪm] ,
" When I fall , I SHALL arise , " was a home - thrust at Satan ; who left him ,
" 什么时候 我 落下 , 我 将 出现 , " 曾是 一个 家 - 推力 在 撒但 ; WHO 左边 他 ,

“我虽跌倒，却必重新站起”，这句话是对撒旦的有力回击；撒旦离开了他。

['rɪtʃli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [,kɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] - ([ed]) .
richly to enjoy the consolations of the Gospel after this dreadful battle - (ED) .
丰富 到 享受 这 安慰 的 这 福音 后 这 可怕 战斗 - (ED) .

在经历了这场可怕的战斗之后，尽情享受福音的安慰吧！（编者注）

[-] [baɪ] " [liːvz] " [hɪə(r)] ([rev] . - : [ˌtuː'tuː]) , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
[94] By " leaves " here (Rev . 22 : 2) , we are to understand the
[-] 经过 " 树叶 " 这里 (牧师 . - : 2) , 我们 是 到 理解 这
['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,
blessed and precious promises ,
蒙福 和 宝贵的 承诺 ,

[94] 这里所说的“叶子”（启示录 22:2）指的是那些蒙福而宝贵的应许，

[,kɔnsə'leiʃən] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒmənt] , [ðæt] , [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wiː; wi][faɪnd]
consolations , and encouragements , that , by virtue of Christ , we find
安慰 , 和 鼓励 , 那 , 经过 美德 的 基督 , 我们 寻找
['evriweə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
everywhere growing on the new covenant ,
到处 生长 在 这 新的 盟约 ,

因着基督的缘故，我们在新约中处处都能找到安慰和鼓励。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ɪz] [tɒst] [ɒn][ðə; ði]
which will be handed freely to the wounded conscience that is tossed on the
哪个 将要 是 递交 自由 到 这 受伤 良心 那 是 抛掷 在 这
['rekləs] [weɪvz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .
reckless waves of doubt and unbelief .
鲁莽 波浪 的 怀疑 和 不信 .

它将被无情地交给在怀疑和不信的狂风巨浪中颠簸的受伤的良心。

[kraɪsts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ædəmz] ['eɪprənz] .
Christ's leaves are better than Adam's aprons .
基督的 树叶 是 更好的 比 亚当的 围裙 .

基督的叶子比亚当的围裙更好。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] - (['bʌnjənz] ['həʊli] ['sɪti]) .
He sent His Word , and healed them - (Bunyan's Holy City) .
他 发送 他的 单词 , 和 已治愈 他们 - (班扬的 圣 城市) .

他发出他的话语，治愈了他们——（班扬的圣城）。

[-] [haʊ'evə(r)] ['terəb(ə)l] [ðiːz] ['kɒnflɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ,
[95] However terrible these conflicts are ,
[-] 然而 糟糕的 这些 冲突 是 ,

[95] 然而，无论这些冲突多么可怕，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['evri] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
they are what every Christian pilgrim has to encounter that is determined to
他们 是 什么 每一个 基督教 朝圣 有 到 遇到 那 是 决定 到
[wɪn] ['hev(ə)n] .
win Heaven .
赢 天堂 .

它们是每一个决心赢得天堂的基督徒朝圣者都必须面对的。

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] , ['reprəubeit] [ænd; ənd] ['diːmənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
Sin and death , reprobates and demons , are against him .
罪 和 死亡 , 无赖 和 恶魔 , 是 反对 他 .

罪恶、死亡、恶人和魔鬼都与他为敌。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ɔːl] [gʊd] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [men] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The Almighty , all good angels and men , are for him .
这 全能者 , 全部 好的 天使 和 男人 , 是 为了 他 .

全能的上帝，所有善良的天使和人类，都属于他。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
Eternal life is the reward .
永恒 生活 是 这 报酬 .

永生是奖赏。

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [jʌŋ] ['krɪstʃən] !
Be not discouraged , young Christian !
是 不是 灰心 , 年轻的 基督教 !

年轻的基督徒，不要灰心！

" [ɪf] [gɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [juː 'es] ?
" If God be for us , who can be against us ?
" 如果 上帝 是 为了 我们 , WHO 能 是 反对 我们 ?

上帝若帮助我们，谁能敌挡我们呢？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] , [θruː] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [juː 'es] .
" We shall come off more than conquerors , through him that hath loved us .
" 我们 将 来 离开 更多的 比 征服者 , 通过 他 那 有 喜爱 我们 .

“靠着爱我们的主，我们必得胜有余。”

['iːkwəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [deɪ] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
Equal to our day so shall be our strength .
平等的 到 我们的 天 所以 将 是 我们的 力量 .

我们的力量将与我们所处的时代相匹配。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃek] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] [pɑːst] [θruː] .
The enemies had a special check from our Lord , while Mr . Fearing passed through .
这 敌人 有 一个 特别的 查看 从 我们的 主 , 尽管 先生 . 恐惧 通过了 通过 .

敌人受到了我们主的特别检查，而费林先生则通过了。

" [ðəʊ] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['miːnɪst] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] " - ([ed]) .
" Though death and hell obstruct the way The meanest saint shall win the day " - (ED) .
" 尽管 死亡 和 地狱 阻碍 这 方式 这 最卑鄙的 圣 将 赢 这 天 " - (ED) .

“即使死亡和地狱阻挡道路，最卑微的圣人也将赢得胜利”——（编者注）。

[-] " [dɪ'zaɪəd] ['hev(ə)n] , " [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [ɪ'dɪʃnz] - ([ed]) .
[96] " Desired Heaven , " in some of Bunyan's editions - (ED) .
[-] " 想要的 天堂 , " 在 一些 的 班扬的 版本 - (ED) .

[96] “渴望的天堂”，在班扬的一些版本中-(ED)。

[-] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz]['erə(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd] ,
[97] The ditch on the right hand is error in principle , into which the blind ,
[-] 这 沟 在 这 正确的 手 是 错误 在 原则 , 进入 哪个 这 瞎的 ,

[97] 右侧的沟渠在原则上是错误的，盲人会掉进去，

[æz; əz][tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] , [fɔːl] .
as to spiritual truth , fall .
作为 到 精神 真相 , 落下 .

至于属灵真理，就堕落了。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] [miːnz] ['aʊtwəd] [sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] ['meni] [fɔːl] ['ɪntuː]
The ditch on the left hand means outward sin and wickedness , which many fall into
这 沟 在 这 左边 手 方法 向外 罪 和 邪恶 , 哪个 许多 落下 进入
.
.
.

左边的沟渠象征着外在的罪恶和邪恶，许多人都会陷入其中。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] :
Both are alike dangerous to pilgrims :
两个都 是 同样 危险的 到 朝圣者 :

两者都对朝圣者构成危险：

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] " [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] " ([wʌn][sæm] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) - (
but the Lord " will keep the feet of his saints " (1 Sam . 2 : 9) - (
但 这 主 " 将要 保持 这 脚 的 他的 圣徒 " (1 山姆 . 2 : 9) - (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

但耶和华“必保守他圣民的脚踪”（撒母耳记上 2:9）——（梅森）。

['dɑːktər; draɪv] . [dɒd] [kən'sidə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] " [prɪ'zʌmptʃuəs] [həʊps] ,
Dr . Dodd considers that by the deep ditch is intended " presumptuous hopes ,
博士 . 多德 考虑 那 经过 这 深的 沟 是 故意的 " 放肆 希望 ,

多德博士认为，这条深沟意在“寄予厚望”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] ['deɪndʒərəs] [kwæg][tuː; tə][biː; bi] " [dɪ'speərɪŋ] [fɪəz] " - ([ed]) .
" and the no less dangerous quag to be " despairing fears " - (ED) .
" 和 这 不 较少的 危险的 泥沼 到 是 " 绝望 恐惧 " - (ED) .

“以及同样危险的泥潭，即‘绝望的恐惧’——（编者注）。

[-] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [ɪn]['perəl][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
[98] The sight of an immortal soul in peril of its eternal interests ,
[-] 这 视线 的 一个 不朽 灵魂 在 危险 的 它是 永恒 兴趣 ,

[98] 目睹不朽的灵魂面临其永恒利益的危险，

[bɪ'set] [wɪð] ['enəmɪz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnflɪkt] , [wɪð] [hel] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
beset with enemies , engaged in a desperate conflict , with hell opening her mouth
围困 和 敌人 , 已订婚的 在 一个 绝望的 冲突 , 和 地狱 开幕 她 嘴
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

被敌人包围，陷入殊死搏斗，地狱之门即将开启。

[ænd; ənd] [fiːndz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ['presɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l]
and fiends and temptations pressing after , is a sublime and awful spectacle
和 恶魔 和 诱惑 紧迫 后 , 是 一个 升华 和 可怕 奇观
.
.
.

而随之而来的恶魔和诱惑，是一场既壮丽又可怕的景象。

[mæn] ['kænɒt] [eɪd] [hɪm] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [help] [ɪz][ɪn] [gɒd] ['əʊnli] - (['tʃiːvər]) . [-]
Man cannot aid him ; all his help is in God only - (Cheever) . [99]
男人 不能 援助 他 ; 全部 他的 帮助 是 在 上帝 仅有的 - (契弗) . [-]

人不能帮助他；他的一切帮助都只能来自上帝。（契弗）[99]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]
And as for the secrets of Satan , such as are suggestions to
和 作为 为了 这 秘密 的 撒但 , 这样的 作为 是 建议 到
['kwestʃən] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
question the being of God ,
问题 这 存在 的 上帝 ,

至于撒旦的秘密，例如质疑上帝存在的言论，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['devəlɪʃ] ['blæsfəmi] ,
the truth of His Word , and to be annoyed with devilish blasphemies ,
这 真相 的 他的 单词 , 和 到 是 恼怒 和 恶魔般的 亵渎神明 ,

祂话语的真理，以及对魔鬼亵渎之言的厌恶，

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [æt; ət][ðeə(r)]
none are more acquainted with these than the biggest sinners at their
没有任何 是 更多的 熟人 和 这些 比 这 最大 罪人 在 他们的
[kən'vɜːʃ(ə)n] ;
conversion ;
转换 ;

没有谁比悔改时最大的罪人更了解这些；

['weəfɔː(r)] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [helps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
wherefore thus also they are prepared to be helps in the church to relieve
因此 因此 还 他们 是 准备 到 是 帮助 在 这 教会 到 缓解
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ['ʌðə(r)z] - ([dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] ,
and comfort others - (Jerusalem Sinner Saved ,
和 舒适 其他的 - (耶路撒冷 罪人 已保存 ,

因此，他们也预备好在教会中帮助他人，缓解和安慰他人。（耶路撒冷罪人得救）

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 80) .
1 , p . -) .

1，第 80 页）。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]
See also a very interesting debate upon this subject in Come and Welcome to
看 还 一个 非常 有趣的 辩论 之上 这 主题 在 来 和 欢迎 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

另请参阅《来，欢迎来到耶稣基督》一书中关于此主题的非常有趣的辩论。

['vɒljuːm] [wʌn] , [peɪdʒ] - .
volume 1 , page 250 .
体积 1 , 页 - .

第 1 卷，第 250 页。

[əʊ] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [bʌt; bət][maɪ'self] - ([greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
O , no one knows the terrors of these days but myself - (Grace Abounding , Nos
哦 , 不 一 知道 这 恐怖 的 这些 天 但 我 - (优雅 丰富 , 编号
. - - -) .
. 100 - 102) .
. - - -) .

哦，除了我自己，没有人知道这些日子的恐怖——（《恩典丰盛》，第 100-102 首）。

['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [breθ] .
Satan and his angels trouble his head with their stinking breath .
撒但 和 他的 天使 麻烦 他的 头 和 他们的 臭 气息 .

撒旦和他的使者们用恶臭的呼吸折磨着他的头。

[haʊ] ['meni] [streɪndʒ] , ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['blæsfəmi] [hæv; həv][sʌm; səm] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
How many strange , hideous , and amazing blasphemies have some , that are
如何 许多 奇怪的 , 可怕 , 和 惊人的 亵渎神明 有 一些 , 那 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
coming to Christ ,
未来 到 基督 ,

那些归信基督的人，有多少奇怪、可怕、令人震惊的亵渎神明之言？

[hæd; həd][ɪn'dʒektɪd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ə'genst] [hɪm] - ([kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] , [vɒl] .
had injected upon their spirits against Him - (Christ a Complete Saviour , vol .
有 注射 之上 他们的 烈酒 反对 他 - (基督 一个 完全的 救主 , 卷 .

在他们的心中注入了反对他的思想——（《基督是一位完全的救世主》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 209) .
1 , p . -) .

1，第 209 页）。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pɪt] ; [ə; eɪ] [pɪt] [ɒv; əv] [nɒɪz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
He brought me up also out of a horrible pit ; a pit of noise of devils ,
他 带来 我 向上 还 出去 的 一个 可怕 坑 ; 一个 坑 的 噪音 的 魔鬼 ,

他也把我从一个可怕的深渊里救了出来；一个充满魔鬼喧嚣的深渊。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] - ([seɪnts] ['nɒlɪdʒ]
and of my heart answering them with distrust and fear - (Saint's Knowledge
和 的 我的 心 回答 他们 和 怀疑 和 害怕 - (圣徒 知识
[ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv]) .
of Christ's Love) .
的 基督的 爱) .

而我内心却以不信任和恐惧来回应他们——（圣徒对基督之爱的认识）。

[-] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [seɪnts] [ɪz] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ;
[100] The experience of other saints is very encouraging ;
[-] 这 经验 的 其他 圣徒 是 非常 鼓励 ;

[100] 其他圣徒的经历非常令人鼓舞；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [faindz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['dredf(ə)l] , [dɑːk] , [ænd; ənd]
for the soul finds that others have gone before him in dreadful , dark , and
为了 这 灵魂 发现 那 其他的 有 已消失 前 他 在 可怕 , 黑暗的 , 和
['drɪəri] [pɑːðz] - (['meɪs(ə)n]) .
dreary paths - (Mason) .
凄凉 路径 - (石匠) .

因为灵魂发现，其他人已经走在了可怕的、黑暗的、凄凉的道路上——（梅森）。

[-] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːgjuːz] [stjuː'pɪdəti]
[101] To walk in darkness , and not be distressed for it , argues stupidity
[-] 到 走 在 黑暗 , 和 不是 是 苦恼 为了 它 , 论点 愚蠢
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

[101] 在黑暗中行走，却不为此感到痛苦，这说明灵魂愚昧无知。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kaʊntənəns] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
To have the light of God's countenance shine upon us ,
到 有 这 光 的 神的 面容 闪耀 之上 我们 ,

愿上帝的荣光照耀我们，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - (['meɪs(ə)n]) .
and not to rejoice and be thankful for it , is impossible - (Mason) .
和 不是 到 麾 和 是 感恩 为了 它 , 是 不可能的 - (石匠) .

不为此感到高兴和感恩是不可能的——（梅森）。

[-] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] ,
[102] I would not be too confident ,
[-] 我 会 不是 是 也 自信的 ,

[102] 我不会太自信，

[bʌt; bət] [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt]
but I apprehend that by this second part of the valley we are taught that
但 我 逮捕 那 经过 这 第二 部分 的 这 谷 我们 是 教授 那
[bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [məʊst] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'stres] ;
believers are not most in danger when under the deepest distress ;
信徒 是 不是 最多 在 危险 什么时候 在下面 这 最深处 痛苦 ;

但我理解，通过山谷的后半部分，我们明白信徒们最危险的时候并不是在最深的苦难之中；

[ðæt] [ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ,
that the snares and devices of the enemy are so many and various ,
那 这 陷阱 和 设备 的 这 敌人 是 所以 许多 和 各种各样的 ,

敌人的陷阱和诡计如此之多、种类繁多，

[θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ;
through the several stages of our pilgrimage , as to baffle all description ;
通过 这 一些 阶段 的 我们的 朝圣 , 作为 到 挡板 全部 描述 ;

在我们朝圣的各个阶段，难以用语言来形容；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væliz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['θaʊznθ]
and that all the emblems of these valleys could not represent the thousandth
和 那 全部 这 徽章 的 这些 山谷 可以 不是 代表 这 千分之一
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
part of them .
部分 的 他们 .

而且，这些山谷的所有标志物加起来，也代表不了它们的千分之一。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
Were it not that the Lord guides His people by the light of His Word
是 它 不是 那 这 主 指南 他的 人们 经过 这 光 的 他的 单词
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
and Spirit ,
和 精神 ,

若非主藉着祂的圣言和圣灵之光引导祂的子民，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] - ([skɒt]) .
they never could possibly escape them - (Scott) .
他们 绝不 可以 可能 逃脱 他们 - (斯科特) .

他们永远不可能逃脱他们的魔爪——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [snɛə] , [pɪts] , [həʊlz] ,
[103] The wicked spirits have made and laid for us snares , pits , holes ,
[-] 这 邪恶 烈酒 有 制成 和 铺设 为了 我们 陷阱 , 坑 , 孔 ,

[103] 邪灵为我们设下了陷阱、坑洞、陷阱，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and what not , if peradventure by something we may be destroyed .
和 什么 不是 , 如果 或者 经过 某物 我们 可能 是 损毁 .

等等，万一我们因为某些原因而毁灭呢。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [səʊ] ,
Yea , and we should most certainly be so ,
是的 , 和 我们 应该 最多 当然 是 所以 ,

是的，我们当然应该如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] - ([ˈbʌnjənz] [seɪnts] -
were it not for the Rock that is higher than they - (Bunyan's Saints '
是 它 不是 为了 这 岩石 那 是 更高 比 他们 - (班扬的 圣徒队 -
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] , [vɒl] .
Knowledge of Christ's Love , vol .
知识 的 基督的 爱 , 卷 .

若非有比他们更高的磐石——（班扬《圣徒对基督之爱的认识》，第1卷）

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . [eit]) .
2 , p . 8) .
2 , p . 8) .

2，第 8 页)。

[-] [əˈlæs] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈkʌntri] !
[104] Alas , my dear country !
[-] 唉 , 我的 亲爱的 国家 !

[104] 唉，我亲爱的祖国!

[ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðiː] ,
I would to God it could not be said to thee ,
我 会 到 上帝 它 可以 不是 是 说 到 你 ,

我向上帝祈祷，这话不能对你说。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpeɪgənɪzəm] [ænd; ənd] [ˈpəʊpəri] ,
since the departure of paganism and popery ,
自从 这 离开 的 异教 和 天主教 ,

自异教和天主教消亡以来，

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnəsənts] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðaɪ] [skɜːrts] , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
" The blood of the poor innocents is found in thy skirts , not by a secret
" 这 血 的 这 贫穷的 无辜者 是 成立 在 你的 裙子 , 不是 经过 一个 秘密
[sɜːtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“无辜者的鲜血不是通过秘密搜查发现的，而是沾在你裙摆上的。”

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [ðaɪ] [kɪŋz] , [ˈprɪnsɪz] , [priːsts] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] " ([dʒɜr] . [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
but upon thy kings , princes , priests , and prophets " (Jer . 2 : 34 , 26) .
但 之上 你的 国王 , 王子们 , 神父 , 和 先知 " (杰里 . 2 : - , -) .

但愿你的君王、首领、祭司和先知都得救”(耶利米书 2: 34, 26)。

[let] [ˌjuː ˈes] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ɒv; əv] [ˈprɒtɪstənt] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bles]
Let us draw a veil over the infamy of PROTESTANT PERSECUTION , and bless
让 我们 画 一个 面纱 超过 这 骂名 的 新教 迫害 , 和 保佑
[dʒəˈhəʊvə] ,
Jehovah ,
耶和华 ,

让我们掩盖新教徒遭受迫害的耻辱，并赞美耶和华。

[huː] [hæz; həz] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - ([ˌænˈdrɑːnɪkəs]) .
who has broken the arrow and the bow - (Andronicus) .
WHO 有 破碎的 这 箭 和 这 弓 - (安德罗尼克斯) .

谁折断了箭和弓？（安德洛尼克斯）

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðə(r)] [ˈpəʊpəri] [meɪ] [nɒt] [jet] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪts] [ˈvɪgə(r)] [æz; əz]
It may be questioned whether popery may not yet so far recover its vigour as
它 可能 是 被质问 无论 天主教 可能 不是 然而 所以 远的 恢复 它是 活力 作为
[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ˈvaɪt(ə)l] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
to make one more alarming struggle against vital Christianity ,
到 制作 一 更多的 令人担忧 斗争 反对 必不可少的 基督教 ,

人们不禁要问，天主教是否已经恢复了活力，准备对充满活力的基督教发起又一次令人担忧的斗争。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mæn][ɒv; əv][sɪn][biː; bi] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] .
before that Man of Sin be finally destroyed .
前 那 男人 的 罪 是 最后 损毁 .

在那个罪恶之人最终被毁灭之前。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɒt] ['prɒtɪstənts] ,
Our author , however , has described no other persecution than what Protestants ,
我们的 作者 , 然而 , 有 描述 不 其他 迫害 比 什么 新教徒 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
in his time ,
在 他的 时间 ,

然而，我们的作者所描述的迫害，除了他那个时代的基督教新教徒所遭受的迫害之外，别无其他。

['kærid] [ɒn] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['veri] [greɪt] [ə'lækrəti] - ([skɒt]) .
carried on against one another with very great alacrity - (Scott) .
携带 在 反对 一 其他 和 非常 伟大的 敏捷 - (斯科特) .

双方以极大的热情展开了对抗。（斯科特）

[-] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['pɪθi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [stæmps] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
[105] The quaint and pithy point of this passage stamps it as one of
[-] 这 古雅 和 简洁 观点 的 这 通道 邮票 它 作为 一 的
['bʌnjənz] [məʊst] [fə'lɪsɪtəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
Bunyan's most felicitous descriptions .
班扬的 最多 幸福的 描述 .

[105] 这段文字的奇特而精辟的要点使其成为班扬最精彩的描述之一。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,
We who live in a later age may , indeed ,
我们 WHO 居住 在 一个 之后 年龄 可能 , 的确 ,

我们这些生活在晚年的人，或许真的会……

[sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwɒt] ['æntɪdeɪtid] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['peɪgən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
suspect that he has somewhat antedated the death of Pagan , and the
怀疑 那 他 有 有些 早于 这 死亡 的 异教徒 , 和 这
['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [pəʊp] ;
impotence of Pope ;
阳痿 的 教皇 ;

我怀疑他提前预言了帕甘的去世和波普的无能；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪv] [ænd; ənd][ɪts] [məm'ɔːɹɪəlz] ,
but his picture of their cave and its memorials ,
但 他的 图片 的 他们的 洞穴 和 它是 纪念碑 ,

但他拍摄的洞穴及其遗迹的照片，

[hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [peə(r)] ,
his delineation of the survivor of this fearful pair ,
他的 界定 的 这 幸存者 的 这 可怕 一对 ,

他对这对可怕组合中幸存者的刻画，

[ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['mɑːstə(r)] - ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
rank among those master - touches which have won such lasting honour for his
秩 之中 那些 掌握 - 触摸 哪个 有 韩元 这样的 持久 荣誉 为了 他的
['dʒiːniəs] - ([bər'nɑːrd] ['bɑːtən]) .
genius - (Bernard Barton) .
天才 - (伯纳德 巴顿) .

跻身于那些为他赢得持久荣誉的大师级笔触之列——（伯纳德·巴顿）。

[-] ['krɪstʃən] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
[106] Christian having passed the gloomy whirlwind of temptation to despair ,
[-] 基督教 拥有 通过了 这 阴沉 旋风 的 诱惑 到 绝望 ,

[106] 基督徒经历了绝望的诱惑风暴后，

[naʊ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
now walks in the light of the Sun of Righteousness , through the second part of
现在 散步 在 这 光 的 这 太阳 的 义 , 通过 这 第二 部分 的
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

现在，祂行走在正义之日的光芒中，穿过山谷的第二部分。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːtʃ] .
There he encounters the persecution of the state church .
那里 他 遭遇 这 迫害 的 这 状态 教会 .

在那里，他遭遇了国教的迫害。

[ækt]['ɑːftə(r)][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] - [fʊl] [ɒv; əv] [ə'trəʊʃəs] ['penəltiz] ,
Act after act of Parliament had been passed - full of atrocious penalties ,
行为 后 行为 的 议会 有 到过 通过了 - 满的 的 极其恶劣 处罚 ,
[im'prizənmənt] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
imprisonments , transportation ,
监禁 , 运输 ,

议会通过了一项又一项法案——其中充斥着极其残酷的惩罚、监禁和流放，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['zaɪən] .
and hanging - to deter poor pilgrims from the way to Zion .
和 绞刑 - 到 阻止 贫穷的 朝圣者 从 这 方式 到 锡安 .

并悬挂十字架，以阻止贫穷的朝圣者前往锡安。

" [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [snɛə] , [træps] , [dʒɪnz] , [nets] , ['pɪtfɔːlz] , [ænd; ənd] [diːp] [həʊlz] .
" The way was full of snares , traps , gins , nets , pitfalls , and deep holes .
" 这 方式 曾是 满的 的 陷阱 , 陷阱 , 杜松子酒 , 网 , 陷阱 , 和 深的 孔 .

“这条路到处都是陷阱、圈套、机关、网、陷阱和深坑。”

" [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['deindʒəz] , [hiː; hi]
" Had the darkness of mental anguish been added to these dangers , he
" 有 这 黑暗 的 精神的 痛苦 到过 额外 到 这些 危险 , 他
[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .
must have perished .
必须 有 遇难 .

“如果再加上精神痛苦的阴影，他必定已经丧命了。”

[ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] ['dʒɛfəriz] [struːd] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [blʌd] , [bəʊnz] , ['æʃɪz] , [ænd; ənd]
The butcheries of Jefferies strewed the way with blood , bones , ashes , and
这 肉店 的 杰富瑞 散落的 这 方式 和 血 , 骨头 , 灰烬 , 和
['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
mangled bodies of pilgrims .
残缺不全 身体 的 朝圣者 .

杰弗里斯的屠宰场到处都是朝圣者的鲜血、骨头、骨灰和残肢断体。

[pəʊp] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] , [ænd; ənd] [graul] [aʊt] , " [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst]
Pope reared his ugly head , and growled out , " More of you must
教皇 饲养 他的 丑陋的 头 , 和 咆哮 出去 , " 更多的 的 你 必须
[biː; bi] [bɜːnd] .
be burned .
是 烧伤 .

教皇抬起他那丑陋的头颅，咆哮道：“你们当中必须有更多的人被烧死。”

" [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['tɜːnɪŋ] ['peɪpɪst] ,
" The desolating tyranny of the church was curbed by the King's turning papist ,
" 这 荒凉的 暴政 的 这 教会 曾是 路边 经过 这 国王学院 转弯 天主教徒 ,

“国王皈依天主教后，教会的残暴统治得到了遏制。”

[wɪtʃ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .
which paved the way for the glorious Revolution of 1688 .
哪个 铺砌路面 这 方式 为了 这 辉煌 革命 的 - .

这为1688年光荣的革命铺平了道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bʌnjənz]
It appears from the Grace Abounding , that to the time of Bunyan's
它 出现 从 这 优雅 丰富 , 那 到 这 时间 的 班扬的
[ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
imprisonment for preaching the Gospel ,
监禁 为了 布道 这 福音 ,

从《丰盛的恩典》一书中可以看出，直到班扬因传福音而被监禁期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ['friːkwəntli] [ɪn] ['diːpli] - [dɪstresɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɑːknəs] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm]
he was involved frequently in deeply - distressing spiritual darkness ; but , from
他 曾是 涉及 频繁地 在 深 - 令人痛心 精神 黑暗 ; 但 , 从
[hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
his entering the prison ,
他的 进入 这 监狱 ,

他经常陷入令人极度痛苦的精神黑暗之中；但是，自从他入狱后，

[biː; bi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] - ([ed]) .
be walked in the light of God's countenance to his dying day - (ED) .
是 步行 在 这 光 的 神的 面容 到 他的 垂死 天 - (ED) .

直到他离世的那一天，都要行在上帝的荣光之中。（编者注）

[-] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['pɪlgrɪm] ,
[107] We are now to be introduced to a new pilgrim ,
[-] 我们 是 现在 到 是 介绍 到 一个 新的 朝圣 ,

[107] 现在我们要认识一位新的朝圣者，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] .
and Christian is no more to go on his way alone .
和 基督教 是 不 更多的 到 去 在 他的 方式 独自的 .

克里斯蒂安再也不能独自踏上他的旅程了。

[ðə; ði] [swiːt] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [di'pikt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The sweet Christian communion depicted in this book forms one of the most delightful
这 甜的 基督教 圣餐 描绘 在 这 书 表格 一 的 这 最多 愉快
['fiːtʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
features in it ,
特征 在 它 ,

本书中描绘的温馨的基督教圣餐是其最令人愉悦的特色之一。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [stænd] [aʊt] [ɪn]
and Faithful and Hopeful are both of them portraits that stand out in
和 忠实 和 充满希望 是 两个都 的 他们 肖像 那 站立 出去 在
[æz; əz][fɜːm] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hɪm'self] .
as firm relief as that of Christian himself .
作为 公司 宽慰 作为 那 的 基督教 他自己 .

《忠诚》和《希望》这两幅肖像画都像克里斯蒂安本人一样，轮廓分明，引人注目。

['feɪθf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['pɪlgrɪm] , [huː] [gəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Faithful is the Martyr Pilgrim , who goes in a chariot of fire to Heaven ,
忠实 是 这 烈士 朝圣 , WHO 去 在 一个 战车 的 火 到 天堂 ,

忠信的殉道朝圣者，乘坐火马车升入天堂。

[ænd; ənd] [liːvz] ['krɪstʃən] [ə'ləʊn] ; ['həʊpf(ə)l] [sprɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪθfəlz]
and leaves Christian alone ; Hopeful springs , as it were , out of Faithful's
和 树叶 基督教 独自的 ； 充满希望 弹簧 ， 作为 它 是 ， 出去 的 信徒们
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ，

于是，基督徒孤身一人；而希望，仿佛是从忠信的灰烬中重生而出。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and supplies his place all along the remainder of the pilgrimage .
和 补给品 他的 地方 全部 沿着 这 余 的 这 朝圣 .

并在接下来的朝圣之旅中一直担任他的位置。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] ['krɪstʃənz] , [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn] [iːtʃ]
The communion between these loving Christians , their sympathy and share in each
这 圣餐 之间 这些 爱 基督徒 ， 他们的 同情 和 分享 在 每个
['ʌðərz] [di'stres] ,
other's distresses ,
其他的 痛苦 ，

这些充满爱心的基督徒之间的交流，他们彼此同情，分担彼此的苦难，

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kaunsəl] [ænd; ənd] [in'kʌridʒmənt] , [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [ɪk'spɪəriəns]
their mutual counsels and encouragements , temptations and dangers , experience
他们的 相互的 律师 和 鼓励 ， 诱惑 和 危险 ， 经验
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ðeə(r)][ju'naɪtɪd][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
and discipline , their united joys and sorrows ,
和 纪律 ， 他们的 团结的 喜悦 和 悲伤 ，

他们彼此的建议和鼓励，面临的诱惑和危险，经验和纪律，以及共同的喜乐和悲伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] [tə'geðə(r)] ,
and their very passing of the river of death together ,
和 他们的 非常 通过 的 这 河 的 死亡 一起 ，

他们一同渡过死亡之河，

[fɔːm] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ju'naɪtɪd][tuː; tə]
form the sweetest of all examples of the true fellowship of saints , united to
形式 这 最甜美的 的 全部 示例 的 这 真的 奖学金 的 圣徒 ， 团结的 到
[ðə; ði] [seɪm] ['seɪvjə(r)] ,
the same Saviour ,
这 相同的 救主 ，

他们构成了圣徒之间真正团契的最美好范例，他们都与同一位救主联合在一起。

[meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] , [pa:'teikə]
made to drink into the same Spirit , baptized with the same sufferings , partakers
制成 到 喝 进入 这 相同的 精神 ， 受洗 和 这 相同的 苦难 ， 参与者
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnsə'leiʃən] ,
of the same consolations ,
的 这 相同的 安慰 ，

领受了同样的圣灵，受了同样的苦难，分享了同样的安慰。

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] , ['entərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] ['glɔːri] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - (
crowned with the same crown of life , entering together upon glory everlasting - (
加冕 和 这 相同的 王冠 的 生活 ， 进入 一起 之上 荣耀 永恒 - (
['tʃiːvər]) .
Cheever) .
契弗) .

戴上同样的生命冠冕，一同进入永恒的荣耀——（契弗）。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
The author has displayed great skill in introducing a companion to his Pilgrim in this place .
这 作者 有 显示 伟大的 技能 在 介绍 一个 伴侣 到 他的 朝圣 在 这 地方 .

作者巧妙地为这位朝圣者安排了一位同伴，展现了高超的写作技巧。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪnd] ,
Thus far the personal adventures of Christian had been of the most extraordinary kind ,
因此 远的 这 个人的 冒险 的 基督教 有 到过 的 这 最多 非凡的 种类 ,

到目前为止，克里斯蒂安的个人经历都堪称非同寻常。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈsɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
and sufficient of themselves to exercise the reader's sympathies for him ;
和 充足的 的 他们自己 到 锻炼 这 读者的 同情 为了 他 ;

并且这些特质足以引起读者对他的同情；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlæŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ˈwɪərinəs] , [haʊˈevə(r)] [ɪnˈtensli] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] ,
but these feelings would have languished from weariness , however intensely the sequel might have been wrought ,
但 这些 情怀 会 有 萎靡不振 从 疲劳 , 然而 强烈地 这 续集 可能 有 到过 锻 ,

但是，无论续集制作得多么精良，这些感受都会因为疲惫而逐渐消退。

[hæd; həd] [əˈtenʃ(ə)n] [biːn] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈwɒndərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
had attention been claimed for a solitary wanderer to the end of the journey .
有 注意力 到过 声称 为了 一个 孤 流浪者 到 这 结尾 的 这 旅行 .

有人注意到，一个孤独的流浪者走到了旅程的终点。

[hɪə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [riːtʃt] [ɪts] [ˈklaɪmæks] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [siːnz] ,
Here then the history , which had probably reached its climax in the preceding scenes ,
这里 然后 这 历史 , 哪个 有 大概 达到 它是 高潮 在 这 前 场景 ,

至此，历史的高潮可能已在前几幕中达到，

[riˈvaiv] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪntrəst] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈdʌbld] [ðæn; ðən] [dɪˈvaɪdɪd] ,
revives , by taking a new form , and exciting a fresh interest , rather doubled than divided ,
复苏 , 经过 采取 一个 新的 形式 , 和 激动人心 一个 新鲜的 兴趣 , 相当 双倍 比 分割 ,

它以新的形式复兴，并激发新的兴趣，这种兴趣不是加倍而是分裂。

[ðəʊ] [tuː] [hæv; həv] [ðensˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wʌn] .
though two have thenceforward to share it instead of one .
尽管 二 有 此后 到 分享 它 反而 的 一 .

但从此以后，它由两个人而不是一个人来分享。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] , [haʊˈevə(r)] [ˈveərid] ,
Besides , the individual experience of one man , however varied ,
除了 , 这 个人 经验 的 一 男人 , 然而 多种多样 ,

此外，一个人的个人经历，无论多么千差万别，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪɡˈzemplɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
would not have been sufficient to exemplify all the most useful lessons of the
会 不是 有 到过 充足的 到 举例说明 全部 这 最多 有用 课程 的 这
[ˈɡɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

这不足以充分展现福音书中所有最有益的教训。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ɒv; əv] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] , [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [eɪdʒ] , [seks] , [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
unless the trials of many persons , of different age , sex , and disposition ,
除非 这 试验 的 许多 人 , 的 不同的 年龄 , 性别 , 和 处置 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈwəʊvən] .
were interwoven .
是 交织 .

除非不同年龄、性别和性格的许多人的遭遇交织在一起。

[ðə; ði] [ˈɪnstəns] [æt; ət][hænd] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] - ([mɒntˈɡɒməri]) .
The instance at hand will illustrate this point - (Montgomery) .
这 实例 在 手 将要 阐明 这 观点 - (蒙哥马利) .

眼前的例子将说明这一点——（蒙哥马利）。

[-] [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] !
[108] Ah , what a smile was that !
[-] 啊 , 什么 一个 微笑 曾是 那 !

[108] 啊，那笑容真灿烂！

[haʊ] [mʌtʃ] [sɪn][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɡrætɪtjuːd] , [ænd; ənd][dʒɔɪ]
How much sin was there in it , instead of humble spiritual gratitude , and joy
如何 很多 罪 曾是 那里 在 它 , 反而 的 谦逊的 精神 感激 , 和 喜悦
.
.
.

其中充满了罪恶，却没有谦卑的心灵感恩和喜乐。

[naʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪɡˈzɔːlθ] [hɪmˈself] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbeɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,
Now see how he that exalteth himself shall be abased , and how surely ,
现在 看 如何 他 那 提升 他自己 将 是 以 , 和 如何 一定 ,

看哪，凡自高的，必降为卑；并且看哪，

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] , [ˈkʌmz] [ˈkeələsnəs] , [fɔːls] [sɪˈkjʊərəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [fɔːl] - (
along with spiritual pride , comes carelessness , false security , and a grievous fall - (
沿着 和 精神 自豪 , 来 疏忽 , 错误的 安全 , 和 一个 严重的 落下 - (
[ˈtʃiːvər]) .
Cheever) .
契弗) .

伴随精神上的骄傲而来的，是粗心大意、虚假的安全感和严重的跌倒——（契弗）。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrsənz] [hænd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] , [huːm] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]
The very person's hand we need to help us , whom we thought we had
这 非常 人的 手 我们 需要 到 帮助 我们 , 谁 我们 想法 我们 有
[ɪkˈsiːdɪd] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
exceeded - (Mason) .
超出 - (石匠) .

正是我们需要的那位帮助我们的人，我们以为我们已经超越了他——（梅森）。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [liːdz] [tuː; tə] [veɪn] [ˈɡlɔːri] ,
When a consciousness of superiority to other Christians leads to vain glory ,
什么时候 一个 意识 的 优势 到 其他 基督徒 线索 到 徒劳 荣耀 ,

当优越感驱使人产生虚妄的荣耀时，

[ə; eɪ] [fɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]
a fall will be the consequence ; but while it excites compassion , it also
一个 落下 将要 是 这 结果 ; 但 尽管 它 兴奋 同情 , 它 还
[sɪ'ments] ['krɪstʃən] ['frendʃɪp] - (-) .
cements Christian friendship - (Ivimey) .
水泥 基督教 友谊 - (-) .

结果必然是跌倒；但这虽然激起了同情心，但也巩固了基督徒之间的友谊——（Ivimey）。

[-] ['mɪstə(r)] . ['eniθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɔɪl] ; [bʌt; bət][bəʊθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]
[109] Mr . Anything became a brisk man in the broil ; but both sides were
[-] 先生 . 任何事物 成为 一个 轻快 男人 在 这 烤 ; 但 两个都 侧面 是
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

[109] 在混乱中，安辛先生变得异常活跃；但双方都与他为敌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [nʌn] .
because he was true to none .
因为 他 曾是 真的 到 没有任何 .

因为他没有忠于任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mæləˌpɜːrtnəs] , [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ['brəʊkən] ,
He had , for his malapertness , one of his legs broken ,
他 有 , 为了 他的 不良 , 一 的 他的 腿 破碎的 ,

他因为懒惰，一条腿被打断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nek] - (['həʊli][wɔː(r)]) .
and he that did it wished it had been his neck - (Holy War) .
和 他 那 做过 它 希望 它 有 到过 他的 脖子 - (圣 战争) .

而那个执行这项命令的人希望被砍掉的是自己的脖子——（圣战）。

[-] " [ai] [trəʊ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪn] ([ɪmp] . [dɪkt] .) - ([ed]) .
[110] " I trow , " I believe or imagine (Imp . Dict .) - (ED) .
[-] " 我 扔 , " 我 相信 或者 想象 (重要 . 词典 .) - (ED) .

[110] "我扔,"我相信或想象（Imp. Dict.）-（ED)。

[-] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
[111] If the experience of Christian is an exhibition of Bunyan's own feelings ,
[-] 如果 这 经验 的 基督教 是 一个 展览 的 班扬的 自己的 情怀 ,

[111] 如果克里斯蒂安的经历是班扬自身情感的展现，

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]['mædəm] ['wɒntən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ,
the temptations of Madam Wanton are very properly laid in the way of Faithful ,
这 诱惑 的 女士 放肆 是 非常 适当地 铺设 在 这 方式 的 忠实 ,

放荡夫人的诱惑恰如其分地摆在了忠贞者的面前。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] .
and not of Christian .
和 不是 的 基督教 .

并非基督教徒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd]
She would have had no chance with the man who admired the wisdom of God
她 会 有 有 不 机会 和 这 男人 WHO 钦佩 这 智慧 的 上帝
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
in making him shy of women ,
在 制作 他 害羞的 的 女性 ,

她根本不可能和那个男人在一起，因为他敬佩上帝的智慧，认为上帝让他对女人感到羞涩。

[huː] ['reəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [huː] [əb'hɔːd] [ðə; ði]
who rarely carried it pleasantly towards a woman , and who abhorred the
WHO 很少 携带 它 愉快 向 一个 女士 , 和 WHO 令人厌恶 这
['kɒmən] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - ([greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
common salutation of women - (Grace Abounding ,
常见的 问候 的 女性 - (优雅 丰富 ,

他很少以和蔼的态度对待女性，并且厌恶对女性的常用问候语——（《恩典满溢》）

[nəʊ] . -) - [ed] .
No . 316) - ED .
不 . -) - ED .

第 316 号）-ED。

[-] " [ɔːl] " [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['bʌnjən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] ; ['prɒbəbli]
[112] " All " is omitted from every edition by Bunyan , except the first ; probably
[-] " 全部 " 是 省略 从 每一个 版 经过 班扬 , 除了 这 第一的 ; 大概
[ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] .
a typographical error .
一个 印刷 错误 .

[112] 除了第一版之外，班扬的每个版本都省略了“全部”；这可能是一个印刷错误。

[-] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sleɪvəri] !
[113] An awful slavery !
[-] 一个 可怕 奴隶制 !

[113] 可怕的奴隶制！

" [nʌn] [ðæt] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
" None that go unto her return again ,
" 没有任何 那 去 到 她 返回 再次 ,

“凡到她那里去的，没有一个再回来。”

['naɪðə(r)] [teɪk] [ðeɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪf] " ([prɑːv] . [ˌtuː'tuː] : -) — ([ed]) .
neither take they hold of the paths of life " (Prov . 2 : 19) — (ED) .
两者都不 拿 他们 抓住 的 这 路径 的 生活 " (省 . 2 : -) — (ED) .

他们既不持守生命的道路”（箴言 2:19）——（编者注）。

[-] [ðæt] ['sɪnə(r)] [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['faɪəri] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['məʊzɪz] ,
[114] That sinner who never had a threatening fiery visit from Moses ,
[-] 那 罪人 WHO 绝不 有 一个 威胁 火热 访问 从 摩西 ,

[114] 那个从未受到摩西烈火审判的罪人，

[ɪz] [jet] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] - ([siː]
is yet asleep in his sins , under the curse and wrath of the law of God - (C
是 然而 睡着了 在 他的 罪孽 , 在下面 这 诅咒 和 愤怒 的 这 法律 的 上帝 - (C
. [siː] . [viː] . [dʒiː] .) .
. C . V . G .) .
. C . V . G .) .

仍然沉睡在罪恶之中，承受着上帝律法的咒诅和愤怒。（CCVG）

[-] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvɛθ] [nəʊ] [streŋθ] , [nɔː(r)] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
[115] As the law giveth no strength , nor life to keep it ,
[-] 作为 这 法律 给予 不 力量 , 也不 生活 到 保持 它 ,

[115] 因为律法既不能给人力量，也不能给人生命去遵守它，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æksɛptəθ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
so it accepteth none of them that are under it .
所以 它 接受 没有任何 的 他们 那 是 在下面 它 .

所以它不接受任何在其管辖之下的人。

[sɪn] [ænd; ənd] [daɪ] , [ɪz] [fər'evə(r)] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
Sin and Die , is forever its language .
罪 和 死 , 是 永远 它是 语言 .

罪与死，永远是它的语言。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪd(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
There is no middle way in the law .
那里 是 不 中间 方式 在 这 法律 .

法律没有中间路线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [nɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['pɪti] , [ɪts] ['penɪtənt] [wʌnz] — (['bʌnjən] [ɒn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
It hath not ears to hear , nor heart to pity , its penitent ones — (Bunyan on Justification , vol .
它 有 不是 耳朵 到 听到 , 也不 心 到 遗憾 , 它是 忏悔者 一个 — (班扬 在 理由 , 卷 .

它没有耳朵听，也没有心怜悯那些忏悔的人——（班扬《论称义》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 316) .
1 , p . -) .

1，第 316 页）。

[-] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['gruːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [juːst] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] ,
[116] The delineation of this character is a masterly grouping together of the arguments used by men of this world against religion ,
[-] 这 界定 的 这 特点 是 一个 精湛 分组 一起 的 这 论点 用过的 经过 男人 的 这 世界 反对 宗教 ,

[116] 对这一人物的刻画，巧妙地将世俗之人反对宗教的论点归纳在一起。

[ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in ridicule and contempt of it .
在 嘲笑 和 鄙视 的 它 .

嘲笑和蔑视它。

['feɪθfəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['sætaɪə(r)] ,
Faithful's account of him , and of his arguments , is a piece of vigorous satire ,
信徒们 帐户 的 他 , 和 的 他的 论点 , 是 一个 片 的 蓬勃 讽刺 ,

费思福尔对他的描述以及对他的论点的批判，是一篇辛辣的讽刺文章。

[fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪf] - (['tʃiːvər]) .
full of truth and life - (Cheever) .
满的 的 真相 和 生活 - (契弗) .

充满真理和生命力——（契弗）

[-] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
[117] Nothing can be a stronger proof that we have lost the image of God ,
[-] 没有什么 能 是 一个 更强 证明 那 我们 有 丢失的 这 图像 的 上帝 ,

[117] 没有什么比这更能证明我们已经失去了上帝的形象了。

[ðæn; ðən] [ʃeɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .
than shame concerning the things of God .
比 耻辱 有关 这 事物 的 上帝 .

比起对上帝的事感到羞愧，我更应该感到羞愧。

[ðɪs] [ʃeɪm] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] [gɑːdz]
This shame , joined to the fear of man , is a very powerful enemy to God's
这 耻辱 , 加入 到 这 害怕 的 男人 , 是 一个 非常 强大的 敌人 到 神的
[truːðz] ,
truths ,
真相 ,

这种羞耻感，加上对人的恐惧，是上帝真理的强大敌人。

[kraɪsts] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [soʊlz] ['kʌmfət] .
Christ's glory , and our soul's comfort .
基督的 荣耀 , 和 我们的 灵魂的 舒适 .

基督的荣耀，以及我们灵魂的安慰。

['betə(r)] [æt; ət] [wʌns] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [peɪn] , [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['bəʊldli] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Better at once get out of our pain , by declaring boldly for Christ and His
更好的 在 一次 得到 出去 的 我们的 疼痛 , 经过 声明 大胆地 为了 基督 和 他的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我们最好立刻摆脱痛苦，大胆地宣告基督和他的事业。

[ðæn; ðən] [stænd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [prə'feʃn] ,
than stand shivering on the brink of profession ,
比 站立 瑟瑟发抖 在 这 边缘 的 职业 ,

与其在职业生涯的边缘瑟瑟发抖，

['evə(r)] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [sez] (
ever dreading the loss of our good name and reputation : for Christ says (
曾经 恐惧 这 损失 的 我们的 好的 姓名 和 名声 : 为了 基督 说道 (
['ɔːf(ə)l] [wɜːdz]) :
awful words) :
可怕 字) :

我们始终害怕失去好名声：因为基督说过（可怕的话）：

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] , [ɪn] [ðɪs] [ə'dʌltərəs]
" Whosoever shall be ashamed of Me and of My words , in this adulterous
" 无论谁 将 是 羞愧 的 我 和 的 我的 字 , 在 这 通奸
[ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and sinful generation ,
和 罪恶的 一代 ,

“凡在这淫乱罪恶的世代中，以我和我的话语为耻的，

[ɒv; əv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri]
of him also shall the Son of man be ashamed when He cometh in the glory
的 他 还 将 这 儿子 的 男人 是 羞愧 什么时候 他 到来 在 这 荣耀
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] " ([mɑːk] [eit] : -) .
of His Father " (Mark 8 : 38) .
的 他的 父亲 " (标记 8 : -) .

“人子在他父的荣耀里降临的时候，也要为他感到羞愧。”(马可福音 8:38)

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ]
It is one thing to be attacked by shame , and another to be conquered by
它 是 一 事物 到 是 遭到攻击 经过 耻辱 , 和 其他 到 是 征服 经过
[ˌaɪ 'tiː] - (['meɪs(ə)n]) .
it - (Mason) .
它 - (石匠) .

被羞耻感攻击是一回事，被羞耻感征服又是另一回事——（梅森）。

[-] ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'sɔːltɪd]
[118] Christian in a great measure escaped the peculiar temptations that assaulted
[-] 基督教 在 一个 伟大的 措施 逃脱 这 奇特 诱惑 那 袭击
['feɪθf(ə)l] ,
Faithful ,
忠实 ,

[118] 基督徒在很大程度上逃脱了忠信所遭受的特殊诱惑，

[jet] [hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] ;
yet he sympathized with him ;
然而 他 同情 和 他 ;

但他同情他；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [diːm] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['vɪʒənri] [ɔː(r)]
nor did the latter deem the gloomy experiences of his brother visionary or
也不 做过 这 后者 认为 这 阴沉 经历 的 他的 兄弟 有远见的 或者
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
imaginative ,
富有想象力的 ,

后者也不认为他哥哥那些悲惨的经历是富有远见或想象力的。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
though he had been exempted from them .
尽管 他 有 到过 豁免 从 他们 .

尽管他已被豁免。

[wʌn] [mæn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]
One man , from a complication of causes , is exposed to temptations of
一 男人 , 从 一个 并发症 的 原因 , 是 裸露 到 诱惑 的
[wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['ɪgnərənt] ;
which another is ignorant ;
哪个 其他 是 无知 ;

由于种种复杂原因，一个人会面临另一个人毫不知情的诱惑；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [niːdz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [miːts] [wɪð] ;
and in this case he needs much sympathy , which he seldom meets with ;
和 在 这 案件 他 需求 很多 同情 , 哪个 他 很少 满足 和 ;

在这种情况下，他需要很多同情，但他很少得到这种同情；

[waɪl] [ðeɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
while they , who are severe on him are liable to be baffled in another way ,
尽管 他们 , WHO 是 严重 在 他 是 容易 到 是 困惑 在 其他 方式 ,

而那些对他严厉批评的人，则可能会在另一方面感到困惑。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn]['hæbɪt] , ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz]
which , for want of coincidence in habit , temperature , and situation , he is
哪个 , 为了 想 的 巧合 在 习惯 , 温度 , 和 情况 , 他 是
['iːkwəli] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] .
equally prone to disregard .
同样地 易于 到 漠视 .

然而，由于习惯、温度和环境方面的不巧合，他也同样容易忽视这一点。

[ðʌs] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [led] [rɪ'sɪprəkli] [tuː; tə] ['senʃə(r)] , [sə'spekt] , [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Thus Christians are often led reciprocally to censure , suspect , or dislike each other
因此 基督徒 是 经常 引领 互惠 到 谴责 , 怀疑 , 或者 不喜欢 每个 其他
,
,
,

因此，基督徒之间常常会相互指责、怀疑或厌恶。

[ɒn] [ðəʊz] ['veri] [graʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['kaʊnsləz]
on those very grounds which would render them useful and encouraging counselors
在 那些 非常 理由 哪个 会 使成为 他们 有用 和 鼓励 咨询师
[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ! - ([skɒt]) .
and companions ! - (Scott) .
和 同伴 ! - (斯科特) .

正是基于这些理由，他们将成为有用且令人鼓舞的顾问和伙伴！——（斯科特）

[-] ['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
[119] Bunyan , in his Pilgrim's Progress , places the Valley of the Shadow of
[-] 班扬 , 在 他的 朝圣者的 进步 , 地方 这 谷 的 这 阴影 的
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

[119] 班扬在他的《天路历程》中，将死亡阴影谷置于……

[nɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
not where we should expect it , at the end of Christian's pilgrimage ,
不是 在哪里 我们 应该 预计 它 , 在 这 结尾 的 基督徒的 朝圣 ,

并非在我们预期的地方，而是在基督徒朝圣之旅的终点。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but about the middle of it .
但 关于 这 中间 的 它 .

但大概在中间部分。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] [wɪl] ['hɑːdli]
Those who have studied the history of Bunyan and his times will hardly
那些 WHO 有 研究 这 历史 的 班扬 和 他的 时代 将要 几乎
['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] .
wonder at this .
想知道 在 这 .

研究过班扬及其时代历史的人对此应该不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [sefə] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['feləni] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] .
It was then safer to commit felony than to become a Dissenter .
它 曾是 然后 更安全 到 犯罪 重罪 比 到 变得 一个 异议者 .

当时，犯重罪比成为异议人士更安全。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['felən] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Indeed , a felon was far surer of a fair trial than any Dissenting minister ,
的确 , 一个 重罪犯 曾是 远的 确定 的 一个 公平的 审判 比 任何 持不同意见 部长 ,

事实上，重罪犯获得公正审判的把握远比任何一位持不同政见的牧师都要大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
after the restoration of Charles II .
后 这 恢复 的 查尔斯 二 .

查理二世复辟之后。

[ðɪs] ['bʌnjən] [faʊnd] .
This Bunyan found .
这 班扬 成立 .

这是班扬发现的。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ] ['kiːlɪŋ] [tuː; tə]
Simply and solely for preaching , he was condemned by Keeling to
简单地 和 仅 为了 布道 , 他 曾是 谴责 经过 基林 到
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

仅仅因为传道，他就被基林判处监禁。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['bænɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'fɔːm] , [ænd; ənd] ,
That was to be followed by banishment if he did not conform , and ,
那 曾是 到 是 随后 经过 流放 如果 他 做过 不是 符合 , 和 ,

如果他不服从，就会被放逐；

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
in the event of his return from banishment without license from the King ,
在 这 事件 的 他的 返回 从 流放 没有 执照 从 这 国王 ,

如果他未经国王许可从流放地返回，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [stretʃ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli]
the judge added , " You must stretch by the neck for it ; I tell you plainly
这 法官 额外 , " 你 必须 拉紧 经过 这 脖子 为了 它 ; 我 告诉 你 显然
.
:
.

法官补充道：“你必须伸长脖子才能得到它；我明确地告诉你。”

" ['krɪstʃən] [ɪn'djʊəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['væli] ,
" Christian endured , in the first portion of this dismal valley ,
" 基督教 忍受 , 在 这 第一的 部分 的 这 惨淡 谷 ,

“基督徒在这片阴暗山谷的前半部分忍受着煎熬，

[greɪt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ;
great darkness and distress of mind about his soul's safety for eternity ;
伟大的 黑暗 和 痛苦 的 头脑 关于 他的 灵魂的 安全 为了 永恒 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他为自己灵魂在永恒中的安危感到极度的黑暗和痛苦；而且，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [ænd; ənd]['kruːəl] ,
in the latter part of the valley , the dread of an ignominious , and cruel ,
在 这 后者 部分 的 这 谷 , 这 恐惧 的 一个 可耻 , 和 残忍的 ,

在山谷的后半段，弥漫着一种耻辱和残酷的恐惧，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] - [ə; eɪ][fɪə(r)][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən]
and sudden execution in the midst of his days - a fear more appalling than
和 突然 执行 在 这 中间 的 他的 天 - 一个 害怕 更多的 令人震惊 比
[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
the prospect of a natural death .
这 前景 的 一个 自然的 死亡 .

在他年轻的时候突然被处决——这种恐惧比自然死亡的前景更加可怕。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][beə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði]
This he was enabled to bear , because he then enjoyed the light , the
这 他 曾是 已启用 到 熊 , 因为 他 然后 享受 这 光 , 这
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他之所以能够承受这一切，是因为他那时享受着光明和陪伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] - ([ed]) .
and the approbation of his God - (ED) .
和 这 赞许 的 他的 上帝 - (ED) .

以及他上帝的认可——（编者注）。

[-] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spresɪv] [neɪm] , [ɪz][æn; ən]
[120] The character now introduced under a most expressive name , is an
[-] 这 特点 现在 介绍 在下面 一个 最多 富有表现力的 姓名 , 是 一个
['ædmərəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] ,
admirable portrait ,
令人钦佩的 肖像 ,

[120] 这个以极富表现力的名字登场的角色，是一个令人钦佩的形象。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [hænd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
drawn by a masterly hand , from some striking original ,
绘制 经过 一个 精湛 手 , 从 一些 引人注目 原来的 ,

由大师之手绘制，取材于某个引人注目的原作。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] ['nʌmbəz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪs] ,
but exactly resembling numbers in every age and place ,
但 确切地 类似 数字 在 每一个 年龄 和 地方 ,

但与各个时代和地方的数字完全相同，

[weə(r)] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
where the truths of the Gospel are generally known .
在哪里 这 真相 的 这 福音 是 一般来说 已知 .

福音真理广为人知的地方。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən]['hʌmb(ə)l] [bɪl'iːvəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [prə'feʃn] [wɪl]
Such men are more conspicuous than humble believers , but their profession will
这样的 男人 是 更多的 显眼的 比 谦逊的 信徒 , 但 他们的 职业 将要
[nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] - ([skɒt]) .
not endure a strict investigation - (Scott) .
不是 忍受 一个 严格的 调查 - (斯科特) .

这样的人比谦卑的信徒更引人注目，但他们的职业经不起严格的调查。(斯科特)

['riːdə(r)] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['hɑːʃli] , [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪ'liːvə(r)] ,
Reader , be careful not to judge harshly , or despise a real believer ,
读者 , 是 小心 不是 到 法官 严厉地 , 或者 鄙视 一个 真实的 信徒 ,

读者朋友们，请谨慎评判，不要轻视或鄙视真正的信徒。

[huː] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['fluːənsi] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ɒn] [dɪ'vaɪn] ['sʌbdʒɪkts] - ([ed]) .
who is blessed with fluency of utterance on Divine subjects - (ED) .
WHO 是 蒙福 和 流利度 的 发声 在 神圣的 主题 - (ED) .

能够流利地谈论神圣主题的人——（ED）。

[-] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtwəd] [prə'feʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] , [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
[121] As an outward profession , without a holy life , is no evidence of religion
[-] 作为 一个 向外 职业 , 没有 一个 圣 生活 , 是 不 证据 的 宗教
,
,
,

[121] 仅仅有外在的信仰，而没有圣洁的生活，并不能证明是宗教信仰。

['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [gɪfts] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
neither are excellent gifts any proof that the persons who possess them are
两者都不 是 出色的 礼物 任何 证明 那 这 人 WHO 具有 他们 是
[paː'teikə] [ɒv; əv] [greɪs] :
partakers of grace :
参与者 的 优雅 :

精美的礼物并不能证明拥有它们的人就蒙受了恩典：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fækt] , [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] ['edifai] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [gɪfts] ,
so it is an awful fact , that some have edified the church by their gifts ,
所以 它 是 一个 可怕 事实 , 那 一些 有 受启发 这 教会 经过 他们的 礼物 ,

所以，有些人用他们的恩赐造福了教会，这真是一个可怕的事实。

[huː] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [biːn] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] - (-) .
who have themselves been destitute of the spirit of life - (Ivimey) .
WHO 有 他们自己 到过 贫困 的 这 精神 的 生活 - (-) .

他们自己已经丧失了生命精神——（Ivimey）。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [truː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I concluded , a little grace , a little love , a little of the true fear of God ,
我 结束 , 一个 小的 优雅 , 一个 小的 爱 , 一个 小的 的 这 真的 害怕 的 上帝 ,

我总结道，需要一点恩典，一点爱，一点对上帝的真正敬畏。

[ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [gɪfts] - ([greɪs] [ə'baʊndɪŋ]) .
is better than all gifts - (Grace Abounding) .
是 更好的 比 全部 礼物 - (优雅 丰富) .

胜过一切礼物——（恩典丰盛）。

[-] [ðə; ðiː] ['færɪsiː] [gəʊz] [ɒn] ['bəʊldli] , [fɪəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['trʌstɛθ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]
[122] The Pharisee goes on boldly , fears nothing , but trusteth in himself that his
[-] 这 法利赛人 去 在 大胆地 , 恐惧 没有什么 , 但 信任 在 他自己 那 他的
[steɪt] [ɪz] [gʊd] ;
state is good ;
状态 是 好的 ;

[122] 法利赛人胆大妄为，什么也不怕，只相信自己所处的地位是好的；

[hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] , [weə'baɪ] [hiː; hi] [strəʊks] [hɪm'self] ['əʊvə(r)]
he hath his mouth full of many fine things , whereby he strokes himself over
他 有 他的 嘴 满的 的 许多 美好的 事物 , 由此 他 笔画 他自己 超过
[ðə; ðiː] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

他嘴里塞满了各种好东西，便用这些东西抚摸自己的头。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [waɪt] [bɔɪz] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ðiː] [prɑːdɪgəlz] ['brʌðə(r)] ,
and calls himself one of God's white boys , that , like the Prodigal's brother ,
和 呼叫 他自己 一 的 神的 白色的 男孩们 , 那 , 喜欢 这 浪子的 兄弟 ,

他自称是上帝的白人孩子之一，就像浪子的兄弟一样，

['nevə(r)][træns'gres, trænz-, trɑːn-] - (['færɪsiː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] , [vɒl] .
never transgressed - (Pharisee and Publican , vol .
绝不 违反了 - (法利赛人 和 酒馆老板 , 卷 .

从未犯过罪——（法利赛人和税吏，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 215) .
2 , p . -) .

2，第 215 页）。

[-] ['tɔːkətɪv] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [maɪt]
[123] Talkative seems to have been introduced on purpose that the author might
[-] 健谈 似乎 到 有 到过 介绍 在 目的 那 这 作者 可能
[hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðiː] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)]
have a fair opportunity of stating his sentiments concerning the practical nature
有 一个 公平的 机会 的 声明 他的 情感 有关 这 实际的 自然
[ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] ,
of evangelical religion ,
的 福音 宗教 ,

[123] 似乎故意引入了“健谈的”这个词，以便作者有机会充分表达他对福音派宗教实践本质的看法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌɪnə'tentɪv] ;
to which numbers in his day were too inattentive ;
到 哪个 数字 在 他的 天 是 也 注意力不集中 ;

他那个时代对哪些数字过于疏忽；

[səʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	[əd'maɪəd]	['æləgəri]	[hæz; həz]	['fʊli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[bɪ'twiːn]
so	**that**	**this**	**admired**	**allegory**	**has**	**fully**	**established**	**the**	**important**	**distinction**	**between**
所以	那	这	钦佩	寓言	有	完全	已确立的	这	重要的	区别	之间

[ə; eɪ]	[ded]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[feɪθ]	,
a	**dead**	**and**	**a**	**living**	**faith**	**,**
一个	死的	和	一个	活的	信仰	，

因此，这则令人赞叹的寓言充分确立了死的信仰和活的信仰之间重要的区别。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kɒntrəvɜːsi]	[dɪ'pendz]	-	(	[skɒt]	)	.
on	**which**	**the**	**whole**	**controversy**	**depends**	**-**	**(**	**Scott**	**)**	**.**
在	哪个	这	所有的	争议	取决于	-	（	斯科特	）	.

整个争议都取决于此——（斯科特）。

"	[ðəʊ]	[ai]	[spiːk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['eɪndʒəls]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[nɒt]
"	**Though**	**I**	**speak**	**with**	**the**	**tongues**	**of**	**men**	**and**	**of**	**angels**	**,**	**and**	**have**	**not**
"	尽管	我	说话	和	这	舌头	的	男人	和	的	天使	，	和	有	不是

['tʃærəti]	,
charity	**,**
慈善机构	，

“我虽能说万人的方言，并天使的话语，却没有爱，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æz; əz]	['saʊndɪŋ]	[brɑːs]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['tɪŋklɪŋ]	['sɪmbl]	"	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	.	-	:	[wʌn]	)	.
I	**am**	**as**	**sounding**	**brass**	**or**	**a**	**tinkling**	**cymbal**	**"**	**(**	**1**	**Cor**	**.**	**13**	**:**	**1**	**)**	**.**
我	是	作为	听起来	黄铜	或者	一个	叮叮当当	钹	"	（	1	科尔	.	-	:	1	）	.

我如同鸣响的铜管乐器或叮当作响的钹（哥林多前书 13:1）。

[dʒʌst]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[hɪm]	[huː]	[hæz; həz]	[gɪfts]	,	[bʌt; bət]	['wɒnts]	[greɪs]	.
Just	**thus**	**it**	**is**	**with**	**him**	**who**	**has**	**gifts**	**,**	**but**	**wants**	**grace**	**.**
只是	因此	它	是	和	他	WHO	有	礼物	，	但	想要	优雅	.

那些拥有天赋却渴望恩典的人也是如此。

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[biː; bi]	[praʊd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['saʊndɪŋ]	[brɑːs]	?
Shall	**I**	**be**	**proud**	**,**	**because**	**I**	**am**	**sounding**	**brass**	**?**
将	我	是	自豪的	，	因为	我	是	听起来	黄铜	?

我该为自己表现得如此张扬而感到自豪吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fɪdl]	?
Is	**it**	**so**	**much**	**to**	**be**	**a**	**fiddle**	**?**
是	它	所以	很多	到	是	一个	小提琴	?

做个小提琴手就那么难吗?

[hæθ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	['kriːtʃə(r)]	[ðæt]	[hæθ]	[laɪf]	,	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	?
Hath	**not**	**the**	**least**	**creature**	**that**	**hath**	**life**	**,**	**more**	**of**	**God**	**in**	**it**	**than**	**these**	**?**
有	不是	这	至少	生物	那	有	生活	，	更多的	的	上帝	在	它	比	这些	?

凡有生命的最小的生物，难道不比这些更具有神性吗?

-	(	[greɪs]	[ə'baʊndɪŋ]	,	[nəʊ]	.	-	-	-	)	.
-	**(**	**Grace**	**Abounding**	**,**	**No**	**.**	**297**	**-**	**300**	**)**	**.**
-	（	优雅	丰富	，	不	.	-	-	-	）	.

（《恩典丰盛》，第 297-300 章）。

[sʌm; səm]	[prə'fesər]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪti]	['bɪzi]	[ænd; ənd]	[raɪp]	,
Some	**professors**	**are**	**pretty**	**busy**	**and**	**ripe**	**,**
一些	教授们	是	漂亮的	忙碌的	和	成熟	，

有些教授相当忙碌，而且精力充沛。

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[həʊld]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	['gɒsp(ə)l]	;
able	**to**	**hold**	**you**	**in**	**a**	**very**	**large**	**discourse**	**of**	**the**	**glorious**	**Gospel**	**;**
有能力的	到	抓住	你	在	一个	非常	大的	话语	的	这	辉煌	福音	;

能够用非常详尽的方式向你讲述荣耀的福音；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɑːt] [wɜːk] ,
but , if you ask them concerning heart work ,
但 , 如果 你 问 他们 有关 心 工作 ,

但是，如果你问他们关于心脏手术方面的问题，

[ænd; ənd][ɪts] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ðeɪ] [meɪ]
and its sweet influences and virtues on their souls and consciences , they may
和 它是 甜的 影响 和 美德 在 他们的 灵魂 和 良心 , 他们 可能
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

他们可能会回答说，这其中蕴含着对他们灵魂和良知的美好影响和美德。

[ai][faɪnd][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] [sɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
I find by preaching that I am turned from my sins in a good measure ,
我 寻找 经过 布道 那 我 是 转向 从 我的 罪孽 在 一个 好的 措施 ,

我发现，通过传道，我在很大程度上悔改了罪过。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [[ɪn] [tʌŋ]] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and have learned [in tongue] to plead for the Gospel .
和 有 学习 [在 舌头] 到 恳求 为了 这 福音 .

并且学会了用方言为福音辩护。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] - ([lɔː]
This is not far enough to prove them under the covenant of grace - (Law
这 是 不是 远的 足够的 到 证明 他们 在下面 这 盟约 的 优雅 - (法律
[ænd; ənd] [greɪs] , [vɒl] .
and Grace , vol .
和 优雅 , 卷 .

这还不足以证明他们符合恩典之约——（《律法与恩典》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 515) .
1 , p . -) .

1，第 515 页）。

[-] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] , [jiː; ji] [huːz] [prə'feʃn] [laɪz] ['əʊnli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
[124] Read this , and tremble , ye whose profession lies only on your tongue ,
[-] 读 这 , 和 颤抖 , 是的 谁 职业 谎言 仅有的 在 你的 舌头 ,

[124] 读读这段话，你们这些只会口头宣扬自己信仰的人，应当战栗。

[bʌt; bət] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
but who never knew the love and grace of Christ in your souls .
但 WHO 绝不 知道 这 爱 和 优雅 的 基督 在 你的 灵魂 .

但你们当中谁又能真正体会到基督在你们灵魂中的爱与恩典呢?

[əʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['preʃəs] [kraɪst] ,
O how do you trifle with the grace of God , with precious Christ ,
哦 如何 做 你 琐事 和 这 优雅 的 上帝 , 和 宝贵的 基督 ,

你们怎能轻视上帝的恩典，轻视宝贵的基督?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] !
and with the holy Word of truth !
和 和 这 圣 单词 的 真相 !

并带着神圣的真理之言！

[əʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'kaʊnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli] , [hɑːt] -
O what an awful account have you to give hereafter to a holy , heart -
哦 什么 一个 可怕 帐户 有 你 到 给 此后 到 一个 圣 , 心 -
['sɜːtʃɪŋ] [gɒd] !
searching God !
搜索 上帝 !

哦，你将来要向那位圣洁、洞察人心的上帝交代多么可怕的事情啊！

[jiː; ji] [truː] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
Ye true pilgrims of Jesus , read this , and give glory to your Lord ,
叶 真的 朝圣者 的 耶稣 , 读 这 , 和 给 荣耀 到 你的 主 ,

耶稣的真正朝圣者们，请阅读此文，并将荣耀归于你们的主。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['restɪŋ] [ɪn] ['bærən] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['tɔːkɪŋ]
for saving you from resting in barren notions , and taking up with talking
为了 保存 你 从 休息 在 荒芜 概念 , 和 采取 向上 和 说
[ɒv; əv] [truːðz] ;
of truths ;
的 真相 ;

使你免于沉溺于空洞的观念，并开始谈论真理；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)] ,
and that he has given you to know the truth in its power ,
和 那 他 有 给定 你 到 知道 这 真相 在 它是 力量 ,

他已赐给你们认识真理的力量，

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ɪts]
to embrace it in your heart , and to live and walk under its
到 拥抱 它 在 你的 心 , 和 到 居住 和 走 在下面 它是
[kən'streɪnɪŋ] , ['sæŋktifai] ['ɪnfluənsɪz] .
constraining , sanctifying influences .
约束 , 神圣化 影响 .

将它铭记于心，并在它约束和圣化的影响下生活和行事。

[huː] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['dɪfə(r)] ? - (['meɪs(ə)n]) .
Who made you to differ ? - (Mason) .
WHO 制成 你 到 不同 ? - (石匠) .

是谁让你变得与众不同？——（梅森）

[-] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]
[125] This spiritual application of the law of Moses is found in the narrative of
[-] 这 精神 应用 的 这 法律 的 摩西 是 成立 在 这 叙述 的
['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
Bunyan's experience in the Grace Abounding ,
班扬的 经验 在 这 优雅 丰富 ,

[125] 摩西律法的这种属灵应用可以在班扬的《恩典丰盛》一书中他的经历叙述中找到。

([nəʊ] . -) : " [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
(No . 71) : " I was also made , about this time ,
(不 . -) : " 我 曾是 还 制成 , 关于 这 时间 ,

（第71号）：“大约在同一时间，我也被制造出来了，

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['məʊzɪz] ['kaʊntɪd] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .
to see something concerning the beasts that Moses counted clean and unclean .
到 看 某物 有关 这 野兽 那 摩西 计数 干净的 和 不洁 .

去看看摩西所算的洁净与不洁净的牲畜。

[ai] [θɔːt] [ðəʊz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [men] : [ðə; ði] [kliːn] ,
I thought those beasts were types of men : the clean ,
我 想法 那些 野兽 是 类型 的 男人 : 这 干净的 ,

我原以为那些野兽代表的是几种类型的男人：干净的，

[taɪps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ,
types of them that were the people of God ; but the unclean ,
类型 的 他们 那 是 这 人们 的 上帝 ; 但 这 不洁 ,

他们是上帝的子民的预表；但不洁净的人，

[taɪps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .
types of such as were the children of the wicked one .
类型 的 这样的 作为 是 这 孩子们 的 这 邪恶 一 .

这类人都是邪恶者的儿女。

[naʊ] , [ai] [riːd] , [ðæt] [ðə; ði] [kliːn] [biːsts] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ; [ðæt] [ɪz] , [θɔːt] [ai] ,
Now , I read , that the clean beasts chewed the cud ; that is , thought I ,
现在 , 我 读 , 那 这 干净的 野兽 咀嚼 这 盘根错节 ; 那 是 , 想法 我 ,

我读到，爱干净的牲畜会反刍；也就是说，我想，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [huːf] ,
they show us we must feed upon the Word of God ; they also parted the hoof ,
他们 展示 我们 我们 必须 喂养 之上 这 单词 的 上帝 ; 他们 还 分手了 这 蹄 ,

它们向我们表明，我们必须以神的话语为食；它们也分开了蹄子，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] ,
I thought that signified we must part ,
我 想法 那 表示 我们 必须 部分 ,

我当时以为这意味着我们必须分别了。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ʌnˈgɒdli] [men] .
if we would be saved with the ways of ungodly men .
如果 我们 会 是 已保存 和 这 方式 的 不敬神的 男人 .

如果我们用不敬虔的人的方式也能得救。

" [-] [truː] [feɪθ] [wɪl] [ˈevə(r)] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [baɪ] [ɪts] [fruːts] ; [ˈriːəl] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
" [126] True faith will ever show itself by its fruits ; real conversion , by the life and conversation .
" [-] 真的 信仰 将要 曾经 展示 本身 经过 它是 水果 ; 真实的 转换 , 经过 这 生活 和 对话 .

[126] 真正的信仰总会通过其果实显露出来；真正的皈依，会通过其生活和言行显露出来。

[biː; bi] [nɒt] [dɪˈsiːvd] ; [gɒd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
Be not deceived ; God is not to be mocked with the tongue ,
是 不是 受骗 ; 上帝 是 不是 到 是 嘲笑 和 这 舌头 ,

不要自欺；不可用舌头轻慢上帝。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
if the heart is not right towards Him in love and obedience - (Mason) .
如果 这 心 是 不是 正确的 向 他 在 爱 和 服从 - (石匠) .

如果内心对祂没有正确的爱和顺服——（梅森）。

[-] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈgenst] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][səʊ] [ˈvɑːstli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
[127] This distinction between speaking against sin , and feeling a hatred to it , is so vastly important ,
[-] 这 区别 之间 请讲 反对 罪 , 和 感觉 一个 仇恨 到 它 , 是 所以 非常 重要的 ,

[127] 谴责罪恶和憎恨罪恶之间的这种区别极其重要，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪnˈfæləbl] [test] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [ˈkwikən] " [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that it forms the only infallible test to distinguish between those who are " quickened " by the Spirit of God ,
那 它 表格 这 仅有的 绝对正确 测试 到 区分 之间 那些 WHO 是 " 加速 " 经过 这 精神 的 上帝 ,

它构成了区分那些被神的灵“唤醒”的人的唯一可靠检验标准。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] " [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
and those who " have a name to live and are dead .
和 那些 WHO " 有 一个 姓名 到 居住 和 是 死的 .

以及那些“有名有姓却已死去的人”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , ['strɪktli] [kə'rekt] ,
" It is a very awful statement , but , it is to be feared , strictly correct ,
" 它 是 一个 非常 可怕 陈述 , 但 , 它 是 到 是 害怕 , 严格 正确的 ,

“这是一个非常可怕的说法，但令人担忧的是，它完全正确。”

[ðæt] ['mɪnɪstər] [meɪ] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [sɪn][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [huː] [jet] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
that ministers may declaim against sin in the pulpit , who yet indulge it in the parlour
那 部长们 可能 宣誓 反对 罪 在 这 讲坛 , WHO 然而 放纵 它 在 这 客厅
.
:
.

牧师们可以在讲坛上谴责罪恶，却在客厅里沉溺于罪恶之中。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [hed] ['nɒlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːt] [rɪ'lɪdʒən] - (-) .
There may be much head knowledge , where there is no heart religion - (Ivimey) .
那里 可能 是 很多 头 知识 , 在哪里 那里 是 不 心 宗教 - (-) .

可能有很多头脑知识，但没有内心的宗教信仰——（Ivimey）。

[-] ['krɪstʃən] ['feɪθflnəs] [dɪ'tekts] [mɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] , " [ɪn][səʊ]
[128] Christian faithfulness detects mere talkatives , and they complain , " in so
[-] 基督教 忠诚 检测 仅仅 - , 和 他们 抱怨 , " 在 所以
['seɪɪŋ] [ðaʊ] [kən'dem] [ˌjuː ˈes]['ɔːlsəʊ] " ;
saying thou condemnest us also " ;
说 你 谴责 我们 还 " ;

[128] 基督徒的忠诚能识破那些只会夸夸其谈的人，他们抱怨说：“这样说，你也定了我们的罪。”

[ðeɪ] [wɪl] [beə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [siːk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['priːtʃə] , [ɔː(r)][ɪn]
they will bear no longer , but seek refuge under more comfortable preachers , or in
他们 将要 熊 不 更长 , 但 寻找 避难所 在下面 更多的 舒服的 传道者 , 或者 在
[mɔː(r)]['kændɪd] ['kʌmpəni] ,
more candid company ,
更多的 坦率 公司 ,

他们再也无法忍受，转而寻求更亲切的传道者或更坦诚的同伴的庇护。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːnɪtərz] [æz; əz] [sen'sɔːriəs] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] ['melənkəli]
and represent those faithful monitors as censorious , peevish , and melancholy
和 代表 那些 忠实 显示器 作为 审查的 , 易怒的 , 和 忧郁
[men] - ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] - ([skɒt]) .
men - lying at the catch - (Scott) .
男人 - 说谎 在 这 抓住 - (斯科特) .

并将那些忠实的监督者描绘成爱挑剔、爱发牢骚、忧郁的人——在关键时刻撒谎——（斯科特）。

[-] [ɪn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] ,
[129] In the Jerusalem Sinner Saved ,
[-] 在 这 耶路撒冷 罪人 已保存 ,

[129] 在《耶路撒冷罪人得救》中，

['bʌnjən] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] " [ɪn] [ðiːz] ['sɒləm] [wɜːdz] ,
Bunyan explains his meaning of " lying at the catch " in these solemn words ,
班扬 解释 他的 意义 的 " 说谎 在 这 抓住 " 在 这些 庄严 字 ,

班扬用以下这番严肃的话语解释了他所说的“在接球时撒谎”的含义：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'baɪd][ɪn][sɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] :
referring to those who abide in sin , and yet expect to be saved by grace :
指 到 那些 WHO 遵守 在 罪 , 和 然而 预计 到 是 已保存 经过 优雅 :

指的是那些沉溺于罪中，却还指望靠恩典得救的人：

" [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [bɪld] [ʌp] ['zaɪən] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] [wɪð]
" Of this sort are they that build up Zion with blood , and Jerusalem with
" 的 这 种类 是 他们 那 建造 向上 锡安 和 血 , 和 耶路撒冷 和
[ɪ'nɪkwəti] ;
iniquity ;
罪恶 ;

“这些人就是用血建造锡安，用罪孽建造耶路撒冷的人；

[ðæt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
that judge for reward , and teach for hire , and divine for money ,
那 法官 为了 报酬 , 和 教 为了 聘请 , 和 神圣的 为了 钱 ,

他们为了报酬而审判，为了报酬而教书，为了金钱而占卜。

[ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] (['maikə] [θriː] : - , -) .
and lean upon the Lord (Micah 3 : 10 , 11) .
和 倾斜 之上 这 主 (米迦 3 : - , -) .

并倚靠耶和华（弥迦书 3:10, 11）。

[ðɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
This is doing things with a high hand against the Lord our God ,
这 是 正在做 事物 和 一个 高的 手 反对 这 主 我们的 上帝 ,

这是公然违抗我们的主上帝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kætʃ] !
and a taking Him , as it were , at the catch !
和 一个 采取 他 , 作为 它 是 , 在 这 抓住 !

仿佛是当场抓住了他！

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ə'mʌŋ] [men] , [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn] [gɒd] ,
This is , as we say among men , to seek to put a trick upon God ,
这 是 , 作为 我们 说 之中 男人 , 到 寻找 到 放 一个 诡计 之上 上帝 ,

正如我们常说的，这是试图欺骗上帝。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli]
as if He had not sufficiently fortified his proposals of grace by his Holy
作为 如果 他 有 不是 足够 强化 他的 提案 的 优雅 经过 他的 圣
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

仿佛祂的圣言还不足以充分强化祂所提出的恩典计划似的，

[ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːlz] [æz; əz] [ðiːz] " - ([vɒl] . [wʌn] , [piː] . -) .
against all such kind of fools as these " - (Vol . 1 , p . 93) .
反对 全部 这样的 种类 的 傻瓜 作为 这些 " - (沃尔 . 1 , p . -) .

反对所有这些愚蠢的人”——（第 1 卷，第 93 页）。

[-] ['blesɪd; blest] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] !
[130] Blessed faithful dealing !
[-] 蒙福 忠实 处理 !

[130] 蒙福的忠诚交易！

[əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
O that it were more practised in the world , and in the church !
哦 那 它 是 更多的 已实践 在 这 世界 , 和 在 这 教会 !

但愿这种做法在世上和教会中都能得到更广泛的实践！

[haʊ] [ðen] [wʊd] [veɪn] ['tɔːkə] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
How then would vain talkers be detected in the one , and driven out of the
如何 然后 会 徒劳 谈话者 是 检测到 在 这 一 , 和 驱动 出去 的 这
['ʌðə(r)] - (['meɪs(ə)n]) .
other - (Mason) .
其他 - (石匠) .

那么，如何在一个地方发现空谈家，又如何将他们从另一个地方驱逐出去呢？（梅森）

[-] [hɑːt] ['sɜːtʃɪŋ] , [səʊl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
[131] Heart searching , soul examining , and close questioning of the conduct of
[-] 心 搜索 , 灵魂 检查 , 和 关闭 提问 的 这 执行 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

[131] 反省内心，审视灵魂，并对生活方式进行深入反思，

[wɪl] [nɒt] [duː; də] [wɪð] ['tɔːkətɪv] [prə'fesər] .
will not do with talkative professors .
将要 不是 做 和 健谈 教授们 .

受不了话多的教授。

[rɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [tʃaɪm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Ring a peal on the doctrines of grace , and many will chime in with you ;
戒指 一个 皮尔 在 这 教义 的 优雅 , 和 许多 将要 钟声 在 和 你 ;

宣扬恩典的教义，许多人都会与你一同响应；

[bʌt; bət] [spiːk] ['kləʊsli] [haʊ] [greɪs] ['ɔpəreits] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
but speak closely how grace operates upon the heart ,
但 说话 密切 如何 优雅 运作 之上 这 心 ,

但要仔细谈谈恩典如何在人心中发挥作用，

[ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [ɪn] [self] - [di'naiŋ] [ə'biːdiəns] , [ðeɪ] ['kænɒt]
and influences the life to follow Christ in self - denying obedience , they cannot
和 影响 这 生活 到 跟随 基督 在 自己 - 否认 服从 , 他们 不能
[beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
bear it ;
熊 它 ;

并且影响人们的生活，使他们以舍己顺服的方式跟随基督，他们无法承受；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ]
they are offended with you , and will turn away from you , and call you
他们 是 被冒犯了 和 你 , 和 将要 转动 离开 从 你 , 和 称呼 你
['liːg(ə)l] - (['meɪs(ə)n]) .
legal - (Mason) .
合法的 - (石匠) .

他们会因此感到被冒犯，并疏远你，还会称你为“合法-（梅森）”。

[-] [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ['həʊlli] ['nəʊb(ə)l] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]
[132] I observe that , as there are trees wholly noble , so there are also
[-] 我 观察 那 , 作为 那里 是 树木 完全 高贵 , 所以 那里 是 还
[ðeə(r)] ['sembləns] ;
their semblance ;
他们的 外表 ;

[132] 我注意到，正如有完全高贵的树木一样，也有与它们相似的树木；

[nɒt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪg'nəʊb(ə)l] .
not right , but ignoble .
不是 正确的 , 但 卑鄙的 .

不妥，但很卑鄙。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [greɪp] ; [ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæŋkə(r)] [rəʊz] ;
There is the grape , and the wild grape ; the rose , and the canker rose ;
那里 是 这 葡萄 , 和 这 荒野 葡萄 ; 这 玫瑰 , 和 这 溃疡 玫瑰 ;

有葡萄，也有野葡萄；有玫瑰，也有溃疡玫瑰；

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] .
the apple and the crab .
这 苹果 和 这 螃蟹 .

苹果和螃蟹。

[naʊ] , [fruːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪld] [triːz] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

Now , fruit from these wild trees , however it may please children to play with ,

现在 , 水果 从 这些 荒野 树木 , 然而 它 可能 请 孩子们 到 玩 和 ,

然而，这些野生树上的果实，或许会让孩子们喜欢玩耍。

[jet] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] .

yet the prudent count it of no value .

然而 这 谨慎 数数 它 的 不 价值 .

然而，谨慎的人却认为这毫无价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːθ] ['nʌθɪŋ]

There are also in the world a generation of professors that bring forth nothing

那里 是 还 在 这 世界 一个 一代 的 教授们 那 带来 前进 没有什么

[bʌt; bət] [waɪld] ['ɒlɪv] ['beriz] ;

but wild olive berries ;

但 荒野 橄榄 浆果 ;

世界上还有一代教授，他们除了研究野生橄榄浆果之外什么也不做；

[seɪnts] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] ['vaɪpəz] [æt; ət] [həʊm] ; [seɪnts] [ɪn] [wɜːd] ,

saints only before men , devils and vipers at home ; saints in word ,

圣徒 仅有的 前 男人 , 魔鬼 和 蝰蛇 在 家 ; 圣徒 在 单词 ,

圣徒只在人前，在家中却是魔鬼和毒蛇；圣徒只在言语中。

[bʌt; bət] ['sɪnəz] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .

but sinners in heart and life .

但 罪人 在 心 和 生活 .

但他们却是内心和生活中的罪人。

[wel] , [seθ] [gɒd] , [ðɪs] [prə'feʃn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kləʊk] : [ai] [wɪl] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]

Well , saith God , this profession is but a cloak : I will loose the reins of this man

出色地 , 赛斯说 上帝 , 这 职业 是 但 一个 披风 : 我 将要 松动的 这 缰绳 的 这 男人

,

,

,

上帝说，这职业不过是件外衣：我要松开这人的缰绳。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪl] [ə'fekʃən] .

and give him up to his own vile affections .

和 给 他 向上 到 他的 自己的卑鄙的 情感 .

任由他沉溺于自己邪恶的欲望之中。

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [baɪ] [maɪ'self] " (['iːzɛk] . - : ['sɛvən]) .

" I will answer him by Myself " (Ezek . 14 : 7) .

" 我 将要 回答 他 经过 我 " (以西结 . - : 7) .

“我必亲自回答他”(结14:7)。

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiː] .

Thou art too hard for the church : she knows not how to deal with thee .

你 艺术 也 难的 为了 这 教会 : 她 知道 不是 如何 到 交易 和 你 .

你对教会来说太难对付了：她不知道该如何对待你。

[wel] , [ai] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðæt] [mæn] [maɪ'self] - (['bʌnjənz] ['bærən] [fɪg] - [triː]) .

Well , I will deal with that man Myself - (Bunyan's Barren Fig - tree) .

出色地 , 我 将要 交易 和 那 男人 我 - (班扬的 荒芜 如图 - 树) .

好吧，我会亲自对付那个人——（班扬的《不结果实的无花果树》）。

[-] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['rɒt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːd] [ɒf] [kən'vɪkʃn] , [tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

[133] Where the heart is rotten , it will ward off conviction , turn from a

[-] 在哪里 这 心 是 烂 , 它 将要 病房 离开 定罪 , 转动 从 一个

['feɪθf(ə)l] [rɪ'pruːvər] ,

faithful reprover ,

忠实 责备者 ,

[133] 人心若腐烂，便会逃避责备，背弃忠实的责备者。

[kən'dem] [hɪm] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] .
condemn him , and justify itself .
谴责 他 , 和 证明合法 本身 .

谴责他，并为自身辩护。

['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'feɪθfl] [səʊlz] .
Faithful dealing will not do for unfaithful souls .
忠实 处理 将要 不是 做 为了 不忠 灵魂 .

对不忠之人，忠诚的待人处事毫无意义。

[maɪnd] [nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] - (['meɪs(ə)n]) .
Mind not that , but be faithful to the truth - (Mason) .
头脑 不是 那 , 但 是 忠实 到 这 真相 - (石匠) .

不要在意这些，但要忠于真理。（梅森）

[-] [haʊ] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
[134] How they rejoiced again to meet Evangelist , and listen to his
[-] 如何 他们 欣喜若狂 再次 到 见面 福音传道者 , 和 听 到 他的
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [,egzɔː'teiʃən] ;
encouraging and animating exhortations ;
鼓励 和 动画 劝勉 ;

[134] 他们再次见到福音传道者时多么高兴，听他鼓舞人心、激励士气的劝勉；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [ɒv; əv] ['vænəti] [feə(r)] ,
of which , as they were now near the great town of Vanity Fair ,
的 哪个 , 作为 他们 是 现在 靠近 这 伟大的 镇 的 虚荣 公平的 ,

当时，他们已经靠近了著名的名城瓦尼蒂费尔，

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [niːd] .
they would stand in special need .
他们 会 站立 在 特别的 需要 .

他们将处于特殊需求之中。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð]
Indeed , it was to forewarn them of what they were to meet with
的确 , 它 曾是 到 警告 他们 的 什么 他们 是 到 见面 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

事实上，这是为了预先警告他们将会在那里遇到什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [tuː; tə] [kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] ,
and to exhort them , amidst all persecutions , to quit themselves like men ,
和 到 劝勉 他们 , 在……之中 全部 迫害 , 到 辞职 他们自己 喜欢 男人 ,

并劝勉他们在一切迫害中，要像个男子汉一样挺身而出。

[ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that Evangelist now came to them .
那 福音传道者 现在 来了 到 他们 .

那位传道者现在来到了他们面前。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [diːp] , [jet] [səʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] ,
His voice , so solemn and deep , yet so inspiring and animating ,
他的 嗓音 , 所以 庄严 和 深的 , 然而 所以 鼓舞人心 和 动画 ,

他的声音庄严而深沉，却又如此鼓舞人心、振奋精神。

['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - (['tʃiːvər]) .
sounded like the tones of a trumpet on the eve of battle - (Cheever) .
听起来 喜欢 这 音调 的 一个 喇叭 在 这 前夕 的 战斗 - (契弗) .

听起来像是战前号角的音调——（契弗）。

[-] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] - [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['prɪvəsi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
[135] The pilgrims are now about to enter upon a new era - to leave their privacy in the wilderness ,
[-] 这 朝圣者 是 现在 关于 到 进入 之上 一个 新的 时代 - 到 离开 他们的 隐私 在 这 荒野 ,

[135] 朝圣者们即将进入一个新时代——离开他们在荒野中的隐私，

[ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pʌblɪk] [siːn] - [pə'hæps] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['bʌnjənz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] [set] [ə'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
and commence a more public scene - perhaps alluding to Bunyan's being publicly set apart to the work of the ministry .
和 开始 一个 更多的 民众 场景 - 也许 暗示 到 班扬的 存在 公开 放 除 到 这 工作 的 这 部 .

并开始更加公开的场景——或许暗示着班扬被公开委任从事牧师工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
It was in the discharge of these public duties that he was visited with such severe persecution .
它 曾是 在 这 释放 的 这些 民众 职责 那 他 曾是 到访 和 这样的 严重 迫害 .

正是在履行这些公共职责的过程中，他遭受了如此严重的迫害。

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ɪ'vændʒəlɪst] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] .
This interview with Evangelist reminds one of the setting apart of Dissenting ministers .
这 面试 和 福音传道者 提醒 一 的 这 环境 除 的 持不同意见 部长们 .

这次对福音传道者的采访让人想起了异议牧师的特立独行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['entərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] ,
It is usual , on these occasions , for the Christians entering on such important duties ,
它 是 通常 , 在 这些 场合 , 为了 这 基督徒 进入 在 这样的 重要的 职责 ,

在这种场合，基督徒承担如此重要的职责，通常是这样的：

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] " [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
to give a short account of what " had happened in the way ,
到 给 一个 短的 帐户 的 什么 " 有 发生 在 这 方式 ,

简要说明“在此过程中发生的事情”，

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
" and their reasons for hoping that they were called by God to the work .
" 和 他们的 原因 为了 希望 那 他们 是 称为 经过 上帝 到 这 工作 .

“以及他们认为自己是被上帝召唤从事这项工作的理由。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ministə] ['eldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
They receive the advice of their ministering elder , and the pastor prays for their peace and prosperity .
他们 收到 这 建议 的 他们的 服侍 长老 , 和 这 牧师 祈祷 为了 他们的 和平 和 繁荣 .

他们接受长老的教导，牧师为他们祈祷平安和兴盛。

[-] [ə'dres] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['sɜːmən] .
Evangelist's address would make a good outline of an ordination sermon .
福音传道者的 地址 会 制作 一个 好的 大纲 的 一个 授职 讲道 .

福音传道者的演讲可以作为授职讲道的良好提纲。

['bʌnjənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [set] [ə'pɑːt] [ɪn] - ([wɪð] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
Bunyan's account of his being thus set apart in 1656 (with seven other members of
班扬的 帐户 的 他的 存在 因此 放 除 在 - (和 七 其他 成员 的
[ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ]) [ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
the same church) is narrated in Grace Abounding ,
这 相同的 教会) 是 旁白 在 优雅 丰富 ,

班扬在《恩典丰盛》一书中叙述了他于 1656 年（与同一教会的其他七名成员一起）被分别为圣的经历。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - .
Nos . 266 - 270 .
编号 . - - - .

第266-270号。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəlɪst] [pɪ'kjuːliəli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɪn'djʊəd] [baɪ]
The second address of Evangelist peculiarly relates to the miseries endured by
这 第二 地址 的 福音传道者 奇特地 相关 到 这 苦难 忍受 经过
[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] - ([ed]) .
Nonconformist ministers in the reign of Charles II - (ED) .
非国教徒 部长们 在 这 在位 的 查尔斯 二 - (ED) .

福音传道者的第二篇演讲特别提到了查理二世统治时期非国教牧师所遭受的苦难。

[-] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːld] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [soʊlz] ['ruːɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'rʌptəbl] [kraʊn] ;
[136] Shall the world venture their soul's ruin for a poor corruptible crown ;
[-] 将 这 世界 风险投资 他们的 灵魂的 废墟 为了 一个 贫穷的 易腐烂的 王冠 ;

[136] 世界难道要为了一个易腐烂的王冠而冒灵魂毁灭的风险吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kraʊn]
and shall not we venture the loss of a few trifles for an eternal crown
和 将 不是 我们 风险投资 这 损失 的 一个 很少 琐事 为了 一个 永恒 王冠
?
?
?

难道我们不应该为了永恒的荣耀而冒险失去一些微不足道的东西吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [beɪs] , ['drʌŋkən] ,
Shall they venture the loss of eternal life for communion with base , drunken ,
将 他们 风险投资 这 损失 的 永恒 生活 为了 圣餐 和 根据 , 醉 ,

他们是否愿意为了与卑鄙、醉酒之人交往而冒失去永生的风险?

['kʌvətəs] [retʃ] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] ['leɪbə(r)][æz; əz] [hɑːd] , [rʌn] [æz; əz][fɑːst] , [neɪ] ,
covetous wretches ; and shall we not labour as hard , run as fast , nay ,
贪婪的 可怜虫 ; 和 将 我们 不是 劳动 作为 难的 , 跑步 作为 快速地 , 不 ,

贪婪的恶棍们；难道我们不应该更加努力工作，更加努力奔跑吗？不，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [frendz] [æz; əz] [gɒd]
a hundred times more diligently , for such glorious and eternal friends as God
一个 百 时代 更多的 勤勉地 , 为了 这样的 辉煌 和 永恒 朋友们 作为 上帝
[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

为了爱上帝这样荣耀永恒的朋友，要更加勤奋百倍。

[kraɪst] [tuː; tə] [rɪ'diːm] , [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɪn]
Christ to redeem , the Holy Spirit to comfort , and saints and angels in
基督 到 赎回 , 这 圣 精神 到 舒适 , 和 圣徒 和 天使 在
['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ?
Heaven for company ?
天堂 为了 公司 ?

基督救赎，圣灵安慰，天上的圣徒和天使陪伴?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
Shall it be said at the last day ,
将 它 是 说 在 这 最后的 天 ,

在末日之时，是否会有人这样说?

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [meɪd] [mɔː(r)] [heɪst] [tuː; tə] [hel] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?
that the wicked made more haste to hell than you to Heaven ?
那 这 邪恶 制成 更多的 匆忙 到 地狱 比 你 到 天堂 ?

难道恶人下地狱的速度比你上天堂的速度更快吗?

[əʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] [rʌn] [wɪð] [ɔːl] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] !
O let it not be so , but run with all might and main !
哦 让 它 不是 是 所以 , 但 跑步 和 全部 可能 和 主要的 !

哦，但愿不要这样，全力奔跑吧!

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [ˈfɒləʊ]
They that will have Heaven must run for it , because the devil will follow
他们 那 将要 有 天堂 必须 跑步 为了 它 , 因为 这 魔鬼 将要 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

想要进入天堂的人必须赶紧奔跑，因为魔鬼会追随他们。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [səʊl] .
There is never a poor soul that is gone to it , but he is after that soul .
那里 是 绝不 一个 贫穷的 灵魂 那 是 已消失 到 它 , 但 他 是 后 那 灵魂 .

没有哪个可怜的人会去那里，但他却在寻找那个可怜的人。

[ænd; ənd][ai] [əˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ˈnɪmb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən]
And I assure them the devil is nimble ; he is light of foot , and can
和 我 保证 他们 这 魔鬼 是 灵活 ; 他 是 光 的 脚 , 和 能
[rʌn] [əˈpeɪs] .
run apace .
跑步 迅速 .

我向他们保证，魔鬼身手敏捷，脚步轻盈，奔跑速度极快。

[hiː; hi] [hæθ] [ˌoʊvərˈteɪkən] [ˈmeni] , [trɪpt] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən]
He hath overtaken many , tripped up their heels , and given them an
他 有 被超越 许多 , 绊倒了 向上 他们的 高跟鞋 , 和 给定 他们 一个
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [fɔːl] — ([ˈhev(ə)nli] [ˈfʊtmən]) .
everlasting fall — (Heavenly Footman) .
永恒 落下 — (天上 侍从) .

他追上了许多人，绊倒了他们的脚跟，让他们永远跌倒——（天上的侍者）。

[-] [ˈbʌnjən] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [wʌnz] [wɪð] [ˈstraɪkɪŋ]
[137] Bunyan illustrates the care of Christ for his afflicted ones with striking
[-] 班扬 图示 这 关心 的 基督 为了 他的 受苦的 一个 和 引人注目
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[137] 班扬用简洁明了的方式描绘了基督对受苦之人的关怀。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] .
" I love to play the child with children .
" 我 爱 到 玩 这 孩子 和 孩子们 .

“我喜欢和孩子们一起玩孩子的游戏。”

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)][ˈfɪŋgə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
I have met with a child that had a sore finger , so that it was useless .
我 有 遇见 和 一个 孩子 那 有 一个 疮 手指 , 所以 那 它 曾是 无用 .

我遇到一个孩子，他的手指受伤了，以至于无法动弹。

[ðen] [hæv; həv][ai] [sed] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] ['fɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [bai] [maɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['betə(r)] ,
Then have I said , Shall we cut off this finger , and buy my child a better ,
然后 有 我 说 , 将 我们 切 离开 这 手指 , 和 买 我的 孩子 一个 更好的 ,

我曾说过，要不要把这根手指砍掉，给我的孩子买个更好的?

[ə; eɪ] [breɪv] ['ɡəʊldən]['fɪŋɡə(r)] ?
a brave golden finger ?
一个 勇敢的 金的 手指 ?

勇敢的金手指?

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː] .
At this he started , and felt indignation against me .
在 这 他 开始 , 和 毛毡 愤慨 反对 我 .

他听了这话，顿时对我感到愤慨。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] ['membə(r)] ,
Now , if a child has such tenderness for a useless member ,
现在 , 如果 一个 孩子 有 这样的 压痛 为了 一个 无用 成员 ,

如果一个孩子对一个无用的部位有如此深厚的感情，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['tendə(r)][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['membəz] ? " - ([seɪnts]
how much more tender is the Son of God to his afflicted members ? " - (Saint's
如何 很多 更多的 投标 是 这 儿子 的 上帝 到 他的 受苦的 成员 ? " - (圣徒
['prɪvəlɪdʒ] , [vɒl] . [wʌn] ,
Privilege , vol . 1 ,
特权 , 卷 . 1 ,

天主之子对祂受苦的肢体，岂不更加温柔吗? ——（《圣徒特权》，第1卷，

[piː] . -) .
p . 674) .
p . -) .

第 674 页）。

[ðə; ði][tekst][hɪə(r)][kwəʊtid] [fɔːmz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['ædmərəb(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə]
The text here quoted forms the foundation of Bunyan's admirable Advice to
这 文本 这里 引 表格 这 基础 的 班扬的 令人钦佩的 建议 到
['sʌfərə] ,
Sufferers ,
受害者 ,

这里引用的文字构成了班扬令人钦佩的《给受苦者的建议》的基础。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtfəli] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
in which he delightfully dwells upon the topics which Evangelist addresses to the
在 哪个 他 令人愉悦 居住地 之上 这 主题 哪个 福音传道者 地址 到 这
['pɪlɡrɪmz] ,
Pilgrims ,
朝圣者 ,

他饶有兴致地详细阐述了福音传道者向朝圣者们讲述的主题，

[wen] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] - ([ed]) .
when on the verge of bitter persecution - (ED) .
什么时候 在 这 边缘 的 苦的 迫害 - (ED) .

当濒临遭受残酷迫害时——（ED)。

[-] ['vænəti] [feə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['ɡɑːlə] [dres] ,
[138] Vanity Fair is the City of Destruction in its gala dress ,
[-] 虚荣 公平的 是 这 城市 的 破坏 在 它是 节日 裙子 ,

[138]《名利场》就像盛装打扮的毁灭之城，

[ɪn][ɪts][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ə'ljuəmənt] .
in its most seductive and sensual allurements .
在 它是 最多 诱人的 和 感性的 诱惑 .

以其最诱人、最感性的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈveəriəs] [tempˈteiʃənz] .
It is this world in miniature , with its various temptations .
它 是 这 世界 在 微型 ， 和 它是各种各样的 诱惑 .

这是一个微缩世界，充满了各种各样的诱惑。

[ˌhɪðəˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ɪn] [ˈləʊnlinəs] , [ɪn][əbˈskjʊərəti] ,
Hitherto we have observed the pilgrims by themselves , in loneliness , in obscurity ,
迄今为止 我们 有 观察到 这 朝圣者 经过 他们自己 ， 在 孤独 ， 在 朦胧 ，

此前我们看到的都是朝圣者独自一人，孤独而默默无闻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
in the hidden life and experience of the people of God .
在 这 隐 生活 和 经验 的 这 人们 的 上帝 .

在上帝子民的隐秘生活和经历中。

[ðə; ði] [ˈæləgəri] [ðʌs] [fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [əˈmɪdst] [ɪts] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenəmɪz] ,
The allegory thus far has been that of the soul , amidst its spiritual enemies ,
这 寓言 因此 远的 有 到过 那 的 这 灵魂 ，在……之中 它是 精神 敌人 ，

到目前为止，这个寓言的主题一直是灵魂及其精神敌人。

[tɔil] [təˈwɔːdz] [ˈhev(ə)n] ; [naʊ] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [siːn] [mɔː(r)][ˈəʊpən] , [ˈtændʒəb(ə)l] , [ɪkˈstɜːn(ə)l] ;
toiling towards Heaven ; now there comes a scene more open , tangible , external ;
辛勤劳作 向 天堂 ； 现在 那里 来 一个 场景 更多的 打开 ， 有形 ， 外部的 ；

辛勤劳作通往天堂；现在出现了一幅更加开放、切实、外在的景象；

[ðə; ði] [əˈljuəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] ,
the allurements of the world are to be presented ,
这 诱惑 的 这 世界 是 到 是 呈现 ，

世间的种种诱惑将被一一呈现，

[wɪð] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [ˈpɪlgrɪm][ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [əˈmɪdst] [ðem; ðəm] .
with the manner in which the true pilgrim conducts himself amidst them .
和 这 方式 在 哪个 这 真的 朝圣 进行 他自己 在……之中 他们 .

真正的朝圣者在他们中间的举止方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈbʌnjən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ɪts][ɪkˈstɜːn(ə)l][æz; əz] [wel]
It was necessary that Bunyan should show his pilgrimage in its external as well
它 曾是 必要的 那 班扬 应该 展示 他的 朝圣 在 它是 外部的 作为 出色地
[æz; əz][ɪts] [ˈsiːkrət] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɒnflɪkts] ;
as its secret spiritual conflicts ;
作为 它是 秘密 精神 冲突 ；

班扬必须展现他的朝圣之旅中外部和内部的精神冲突；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd]
it was necessary that he should draw the contrast between the pursuits and
它 曾是 必要的 那 他 应该 画 这 对比 之间 这 追求 和
[dɪˈpɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] ;
deportment of the children of this world and the children of light ;
仪态 的 这 孩子们 的 这 世界 和 这 孩子们 的 光 ；

他必须将世俗之子与光明之子的追求和行为进行对比；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [truː] [ˈpɪlgrɪm] [əˈpɪəz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd]
that he should show how a true pilgrim appears , and is likely to be regarded
那 他 应该 展示 如何 一个 真的 朝圣 出现 ， 和 是 可能 到 是 认为
,
,
,

他应该展现出一个真正的朝圣者应该是什么样子，以及人们会如何看待他。

[huː] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈvænətɪz] , [laɪvz; lɪvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [ded] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
who , amidst the world's vanities , lives above the world , is dead to it ,
WHO ，在……之中 这 世界的 虚荣心 ， 生活 多于 这 世界 ， 是 死的 到 它 ，

在世俗的虚荣中，他超脱尘世，对世俗漠不关心。

[ænd; ənd] [wɔːks] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] [təˈwɔːdz] [ˈhev(ə)n] - (
and walks through it as a stranger and a pilgrim towards Heaven - (
和 散步 通过 它 作为 一个 陌生人 和 一个 朝圣 向 天堂 - (
[ˈtʃiːvər]) .
Cheever) .
契弗) .

并以陌生人和朝圣者的身份走过它，走向天堂——（契弗）。

[-] [ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːld] .
[139] A just description of this wicked world .
[-] 一个 只是 描述 的 这 邪恶 世界 .

[139] 对这个邪恶世界的公正描述。

[haʊ] [ˈmeni] , [ðəʊ] [ðeɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪlɡrɪmz] ,
How many , though they profess to be pilgrims ,
如何 许多 , 尽管 他们 宣称 到 是 朝圣者 ,

尽管他们自称是朝圣者，但其中有多少人……

[hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [set] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ;
have never yet set one foot out of this fair ;
有 绝不 然而 放 一 脚 出去 的 这 公平的 ;

我至今从未离开过这个博览会；

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] !
but live in it all the year round !
但 居住 在 它 全部 这 年 圆形的 !

但一年四季都住在里面！

[ðeɪ] " [wɔːk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] " ([ɛf] . [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː]) ;
They " walk according to the course of this world " (Eph . 2 : 2) ;
他们 " 走 根据 到 这 课程 的 这 世界 " (以弗 . 2 : 2) ;

他们“照着这个世界的风俗行事”（弗2:2）；

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] [ˈblaɪndɪd][ðeə(r)][maɪndz] " ([wʌn][kɔː(r)] . [fɔːr] : [fɔːr]) .
for " the god of this world hath blinded their minds " (1 Cor . 4 : 4) .
为了 " 这 上帝 的 这 世界 有 失明 他们的 思想 " (1 科尔 . 4 : 4) .

因为“这世界的神弄瞎了他们的心眼”（哥林多前书 4:4）。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [sɪnz][ˈdʒiːzəs] [hæθ] [daɪd] " [hiː; hi] [diˈlivəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt]
But all those for whose sins Jesus hath died " He delivers from this present
但 全部 那些 为了 谁 罪孽 耶稣 有 死亡 " 他 交付 从 这 展示
[ˈiːv(ə)l] [wɜːld] " ([ɡæl] . [wʌn] : [fɔːr]) .
evil world " (Gal . 1 : 4) .
邪恶的 世界 " (加尔 . 1 : 4) .

但耶稣为之献身的所有人，“他救他们脱离这邪恶的现今世界”（加拉太书 1:4）。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]
You cannot be a pilgrim , if you are not delivered from this world and
你 不能 是 一个 朝圣 , 如果 你 是 不是 发表 从 这 世界 和
[ɪts] [ˈvænətɪz] ;
its vanities ;
它是 虚荣心 ;

如果你没有从这个世界及其虚荣中解脱出来，你就不能成为一名朝圣者；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [əˈfekʃən] ,
for if you love the world , if it has your supreme affections ,
为了 如果 你 爱 这 世界 , 如果 它 有 你的 最高 情感 ,

因为如果你热爱这个世界，如果它拥有你至高无上的爱，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn][juː; jʊ] , ([wʌn][dʒɒn][ˌtuːˈtuː] : -) ;
the love of God is not in you , (1 John 2 : 15) ;
这 爱 的 上帝 是 不是 在 你 , (1 约翰 2 : -) ;

你们心里没有神的爱，（约翰一书 2:15）

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] ['preʃəs] [feɪθ] [ɪn] ['preʃəs] ['dʒiːzəs] - (['meɪs(ə)n]) .
you have not one grain of precious faith in precious Jesus - (Mason) .
你 有 不是 一 粮食 的 宝贵的 信仰 在 宝贵的 耶稣 - (石匠) .

你对宝贵的耶稣没有一丝一毫的宝贵信仰——（梅森）。

[-] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [huː] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " ['pɪlgrɪm] " [ɪn] [vɜːs] ,
[140] Mr . James , who , in 1815 , published the " Pilgrim " in verse ,
[-] 先生 . 詹姆斯 , WHO , 在 - , 已发布 这 " 朝圣 " 在 诗 ,

[140] 詹姆斯先生于 1815 年出版了诗歌体小说《朝圣者》,

[kən'dʒektʃə] [ðæt] ['bʌnjənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['stəːbridʒ] [feə(r)] , [nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
conjectures that Bunyan's description of the Fair arose from his having been at Sturbridge Fair , near Cambridge .
猜想 那 班扬的 描述 的 这 公平的 出现 从 他的 拥有 到过 在 斯特布里奇 公平的 , 靠近 剑桥 .

有人推测，班扬对集市的描述源于他曾到过剑桥附近的斯特布里奇集市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - - " [ðə; ði] [ʃɒps] [ɔː(r)] [buːðz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] [rəʊz] [laɪk] [striːts] ,
It was thus described in 1786 - " The shops or booths are built in rows like streets ,
它 曾是 因此 描述 在 - - " 这 商店 或者 展位 是 建造 在 行 喜欢 街道 ,

1786年曾这样描述过——“商店或摊位像街道一样成排建造,

['hævɪŋ] [iːtʃ] [ɪts] [neɪm] ; [æz; əz] ['gɑːrlɪk] [rəʊ] , ['bʊkˌsεlərz] [rəʊ] , [kʊk] [rəʊ] , & [siː] .
having each its name ; as Garlick Row , Bookseller's Row , Cook Row , & c .
拥有 每个 它是 姓名 ; 作为 加里克 排 , 书店 排 , 厨师 排 , & c .

每条街都有自己的名称；例如：大蒜街、书商街、厨师街等等。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['treɪdəz] , [huː] [sel] [baɪ] ['həʊlseɪl] [ɔː(r)] ['riːteɪl] ; [æz; əz] ['goʊldˌsmɪθs] ['tɒɪmən] ,
Here are all sorts of traders , who sell by wholesale or retail ; as goldsmith's toymen ,
这里 是 全部 排序 的 交易员 , WHO 卖 经过 批发的 或者 零售 ; 作为 金匠的 玩具人 ,

这里有各种各样的商贩，他们有的批发，有的零售；比如卖金匠玩具的商贩，

['breɪziə(r)] , ['təːnəz] , ['mɪlɪnə(r)] , ['hæbədæʃə(r)] , ['hætə(r)] , ['mɜːsə(r)] , ['dreipəz] , ['pjuːtərərz] , ['tʃaɪnə] ['weəhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
braziers , turners , milliners , haberdashers , hatters , mercers , drapers , pewterers , china warehouses , and in a word ,
火盆 , 特纳斯 , 女帽商 , 服装店 , 制帽商 , 默瑟斯 , 窗帘 , 锡匠 , 中国 仓库 , 和 在 一个 单词 ,

铜匠、车工、女帽匠、服装辅料匠、制帽匠、布料匠、布商、锡器匠、瓷器仓库，总之，

[məʊst] [treɪdz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] .
most trades that can be found in London .
最多 交易 那 能 是 成立 在 伦敦 .

伦敦能找到的大多数行业。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tævəːnz] , ['kɒfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ɪn] [greɪt] ['plenti] .
Here are also taverns , coffee - houses , and eating - houses , in great plenty .
这里 是 还 酒馆 , 咖啡 - 房屋 , 和 吃 - 房屋 , 在 伟大的 很多 .

这里还有很多酒馆、咖啡馆和餐馆。

[ðə; ði] [tʃiːf] [daɪ'vɜːrʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌpits] , [rəʊp] - ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [buːðz] .
The chief diversions are puppets , rope - dancing , and music booths .
这 首席 转移 是 木偶 , 绳索 - 跳舞 , 和 音乐 展位 .

主要的娱乐活动有木偶戏、走钢丝和音乐摊位。

[tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)] , ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['bedfədʃɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] [stɪl] [rɪ'zɔːt] .
To this Fair , people from Bedfordshire and the adjoining counties still resort .
到 这 公平的 , 人们 从 贝德福德郡 和 这 相邻的 县 仍然 采取 .

来自贝德福德郡和邻近郡县的人们仍然会前往这个集市。

['sɪmələ(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [f'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kept] [æt; ət] ['fræŋkfət] [ænd; ənd] ['laɪpzɪg] .
Similar kinds of fairs are now kept at Frankfort and Leipzig .
相似的 种类 的 集市 是 现在 保留 在 法兰克福 和 莱比锡 .

现在法兰克福和莱比锡也举办类似的集市。

[ðiːz] ['mɜːkəntaɪl] [f'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] ['mɒrəlz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent]
These mercantile fairs were very injurious to morals ; but not to the extent
这些 商业 集市 是 非常 有害的 到 德 ; 但 不是 到 这 程度
[ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] ['vɪləni] ,
of debauchery and villany ,
的 放荡 和 恶棍 ,

这些商业集市对道德风尚非常有害；但还不至于堕落和邪恶的程度。

[wɪtʃ] [reɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ænjuəl] [f'eəz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['sɪtiz] .
which reign in our present annual fairs , near the metropolis and large cities .
哪个 在位 在 我们的 展示 年度的 集市 , 靠近 这 都会 和 大的 城市 .

它们在我们目前的年度集市上占据主导地位，这些集市靠近大都市和大城市。

" [siː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][ɪn] - [jɪə(r)] [bʊk] , [peɪdʒ] - - ([ed]) .
" See an account of this fair in Hone's Year Book , page 1538 - (ED) .
" 看 一个 帐户 的 这 公平的 在 - 年 书 , 页 - - (ED) .

“参见 Hone 的年鉴第 1538 页（ED）中关于此次集市的记载。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æləgəri] [ðə; ði][grænd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our author evidently designed to exhibit in his allegory the grand outlines of the
我们的 作者 显然 设计 到 展览 在 他的 寓言 这 盛大 概述 的 这
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

显然，作者意在通过寓言展现这些困难的宏大轮廓。

[temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] ;
temptations , and sufferings , to which believers are exposed in this evil world ;
诱惑 , 和 苦难 , 到 哪个 信徒 是 裸露 在 这 邪恶的 世界 ;
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

信徒们在这个邪恶的世界中会面临各种诱惑和苦难；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
in a work of this nature ,
在 一个 工作 的 这 自然 ,

在这种性质的作品中，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['regjələ(r)]
must be related as if they came upon them one after another in regular
必须 是 有关的 作为 如果 他们 来了 之上 他们 一 后 其他 在 常规的
[sək'seʃ(ə)n] ;
succession ;
演替 ;

必须将它们一一列举出来，就好像它们是按顺序依次遇到的一样；

[ðəʊ] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈsevrəl] [meɪ] [miːt] [təˈgeðə(r)] , [ˈmeni] [meɪ] [məˈlest] [ðə; ði] [seɪm]
though in actual experience several may meet together , many may molest the same
尽管 在 实际的 经验 一些 可能 见面 一起 , 许多 可能 骚扰 这 相同的
[ˈpɜːs(ə)n] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
person again and again ,
人 再次 和 再次 ,

虽然在实际经验中，几个人可能会聚在一起，但很多人可能会反复骚扰同一个人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhærəs] [hɪm] [ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
and some harass him in every stage of his journey .
和 一些 骚扰 他 在 每一个 阶段 的 他的 旅行 .

有些人甚至在他旅途的每个阶段都骚扰他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈsɪŋgli] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˌæləˈgɒrɪkl]
We should , therefore , singly consider the instruction conveyed by every allegorical
我们 应该 , 所以 , 单独 考虑 这 操作说明 传递 经过 每一个 寓言式的
[ˈɪnsɪdənt] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,
incident , without measuring our experience ,
事件 , 没有 测量 我们的 经验 ,

因此，我们应该单独考虑每个寓言故事所传达的教训，而不应以我们的经验来衡量。

[ɔː(r)] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈprəʊgres] ,
or calculating our progress ,
或者 计算 我们的 进步 ,

或者计算我们的进度，

[baɪ] [kəmpˈeəɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [rɪˈvɜːst] [ɔː(r)] [ˈɔːltəd] [wɪð]
by comparing them with circumstances which might be reversed or altered with
经过 比较 他们 和 情况 哪个 可能 是 反转 或者 已修改 和
[ˈɔːlməʊst] [ˈendləs] [vəˈraɪəti] .
almost endless variety .
几乎 无尽的 种类 .

通过将它们与可能发生逆转或改变的情况进行比较，这些情况几乎可以有无穷无尽的变化。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈvænəti] [feə(r)] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpɒpjələs]
In general , Vanity Fair represents the wretched state of things in those populous
在 一般的 , 虚荣 公平的 代表 这 可怜 状态 的 事物 在 那些 人口众多
[ˈpleɪsɪz] [ɪˈspeʃəli] ,
places especially ,
地方 尤其 ,

总的来说，《名利场》杂志反映了人口稠密地区，尤其是一些地区，令人痛心的现状。

[weə(r)] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , " [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
where true religion is neglected and persecuted ; and , indeed , " in the whole
在哪里 真的 宗教 是 被忽视的 和 受迫害 ; 和 , 的确 , " 在 这 所有的
[wɜːld] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] ,
world lying in wickedness ,
世界 说谎 在 邪恶 ,

在那里，真正的宗教被忽视和迫害；而且，的确，“在全世界躺卧的邪恶之中，

" [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] " [rɪˈdiːmd] [ˈsɪnəz] " - ([skɒt]) .
" as distinguished from the church of " redeemed sinners " - (Scott) .
" 作为 杰出的 从 这 教会 的 " 已赎回 罪人 " - (斯科特) .

与“蒙救赎的罪人”的教会（斯科特）截然不同。

[-] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [tuː; tə] [ˈberi] [ðeə(r)][ˈtælənt][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
[141] Christ will not allow his followers to bury their talent in the earth ,
[-] 基督 将要 不是 允许 他的 追随者 到 埋葬 他们的 天赋 在 这 地球 ,

[141] 基督不会允许他的追随者将他们的才能埋没在地下，

[ɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [lait] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɡəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
or to put their light under a bushel ; they are not to go out of the world
或者 到 放 他们的 光 在下面 一个 蒲式耳 ； 他们 是 不是 到 去 出去 的 这 世界
,
,
,

或者将他们的光隐藏起来；他们不应离开这个世界。

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː] ['klɔistə] , ['mɑːnəˌsteriz] , [ɔː(r)] [dɪ'zɜːts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][ɡəʊ]
or to retire into cloisters , monasteries , or deserts ; but they MUST all go
或者 到 退休 进入 修道院 ， 修道院 ， 或者 沙漠 ； 但 他们 必须 全部 去
[θruː] [ðɪs] [feə(r)] .
through this fair .
通过 这 公平的 .

或者隐居到修道院、隐士修道院或沙漠中；但他们都必须参加这个集市。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn'djʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] ,
Thus our Lord endured all the temptations and sufferings of this evil world ,
因此 我们的 主 忍受 全部 这 诱惑 和 苦难 的 这 邪恶的 世界 ，

因此，我们的主忍受了这个邪恶世界的一切诱惑和苦难。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'piːdɪd] [ɔː(r)] [ɪn'tæŋɡld] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'saɪd][tuː; tə]
without being impeded or entangled by them , or stepping in the least aside to
没有 存在 受阻 或者 纠缠 经过 他们 ， 或者 步进 在 这 至少 旁边 到
[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ;
avoid them ;
避免 他们 ；

不受它们的阻碍或纠缠，也不刻意躲避它们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['ɡreɪtə(r)] ['enməti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
and he was exposed to greater enmity and contempt than any of
和 他 曾是 裸露 到 更大的 敌意 和 鄙视 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] - ([skɒt]) .
His followers - (Scott) .
他的 追随者 - （ 斯科特 ） .

他所遭受的敌意和蔑视比他的任何追随者都要大——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [mɒks] ,
[142] The world will seek to keep you out of Heaven with mocks ,
[-] 这 世界 将要 寻找 到 保持 你 出去 的 天堂 和 模拟 ，

[142] 世人会用嘲讽来阻止你进入天堂，

['flaut] , [tɔːnt, tɑːnt] , ['θretnɪŋ] , [dʒeil] , ['dʒibit] , ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['deθs]
flouts , taunts , threatenings , jails , gibbets , halters , burnings , and deaths
蔑视 ， 嘲讽 ， 威胁 ， 监狱 ， 绞刑架 ， 缰绳 ， 燃烧 ， 和 死亡人数
.
.
.

蔑视、嘲弄、威胁、监禁、绞刑架、绞刑绳、焚烧和死亡。

[ðeə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]
There ever was enmity between the seed of the serpent and the seed of
那里 曾经 曾是 敌意 之间 这 种子 的 这 蛇 和 这 种子 的
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ，

蛇的后裔和女人的后裔之间，从来就存在仇恨。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'devə(r)] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .
and no endeavours can reconcile them .
和 不 努力 能 调和 他们 .

任何努力都无法调和他们之间的矛盾。

[ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [seɪ] ,
The world says , They will never come over to us ; and we again say ,
这 世界 说道 , 他们 将要 绝不 来 超过 到 我们 ; 和 我们 再次 说 ,

世界说，他们永远不会加入我们；而我们再次说，

[baɪ] [gɑːdz] [greɪs] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
By God's grace we will not go over to them .
经过 神的 优雅 我们 将要 不是 去 超过 到 他们 .

感谢上帝，我们不会投奔他们。

[-] ['həʊli] [hʌnt] [ɒv; əv] ['hɪtʃɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ,
[143] Holy Hunt of Hitchin , as he was called , a friend of Bunyan's ,
[-] 圣 打猎 的 希钦 , 作为 他 曾是 称为 , 一个 朋友 的 班扬的 ,

[143] 希钦的圣猎手，正如人们所称呼的那样，是班扬的朋友，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [weə(r)] ['mauntibæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] , [wʌn] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
passing the market - place where mountebanks were performing , one cried after him
通过 这 市场 - 地方 在哪里 江湖骗子 是 表演 , 一 哭 后 他
, " [lʊk] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hʌnt] !
, " Look there , Mr . Hunt !
, " 看 那里 , 先生 . 打猎 !

经过江湖骗子表演的集市时，一个骗子在他身后喊道：“看，亨特先生！”

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tɜːn] [ə'weɪ] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ]
" Turning his head another way , he replied , " Turn away mine eyes from beholding
" 转弯 他的 头 其他 方式 , 他 回复 , " 转动 离开 矿 眼睛 从 凝视
['vænəti] " - (-) .
vanity " - (Ivimey) .
虚荣 " - (-) .

“他把头转向另一边，回答说：‘让我的眼睛不再注视虚荣’——（Ivimey）。

[-] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'plaɪ] .
[144] An odd reply .
[-] 一个 奇怪的 回复 .

[144] 一个奇怪的回答。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ?
What do they mean ?
什么 做 他们 意思是 ?

它们是什么意思？

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ə'freɪd] [nɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt]
That they are neither afraid nor ashamed to own what was the one subject
那 他们 是 两者都不 害怕的 也不 羞愧 到 自己的 什么 曾是 这 一 主题
[ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] - [pə'sjuːt] - [ðə; ði] [truːθ] .
of their souls ' pursuit - the truth .
的 他们的 灵魂 - 追逐 - 这 真相 .

他们既不害怕也不羞于承认他们灵魂一直以来所追求的主题——真理。

[ˌʌndə'stænd] [ˌhɪə'baɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [wɪtʃ] [liːθ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [ɪz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]
Understand hereby , that the whole world , which lieth in wickedness , is deceived by a
理解 特此 , 那 这 所有的 世界 , 哪个 谎言 在 邪恶 , 是 受骗 经过 一个
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

须知，全世界都沉浸在邪恶之中，被谎言所欺骗。

[ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] .
and is under the delusion of the father of lies .
和 是 在下面 这 错觉 的 这 父亲 的 谎言 .

并受谎言之父的迷惑。

[ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In opposition to this ,
在 反对 到 这 ,

与此相反，

[ɔːl] [bɪlˈiːvəz] [ɪn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
all believers in Christ are said to be of the truth (1 John 3 : 19) .
全部 信徒 在 基督 是 说 到 是 的 这 真相 (1 约翰 3 : -) .

凡信基督的人都被认为是属于真理的（约翰一书 3:19）。

[ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)l] [truːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [speɪk] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
They know and believe that capital truth with which God spake from Heaven ,
他们 知道 和 相信 那 首都 真相 和 哪个 上帝 说 从 天堂 ,

他们知道并相信上帝从天上所说的至高真理。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [pliːzd] " ([mæt] . [θriː] : -) .
" This is My beloved Son , in whom I am well pleased " (Matt . 3 : 17) .
" 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 " (马特 . 3 : -) .

“这是我的爱子，我所喜悦的。”（太3:17）

[ðɪs] [truːθ] - [ðæt] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This truth - that Jesus is the Son of God ,
这 真相 - 那 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 ,

这个真理——耶稣是上帝的儿子——

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [ˈseɪvjə(r)] - [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [həʊp] ;
and our only Saviour - lies at the foundation of all their hope ;
和 我们的 仅有的 救主 - 谎言 在 这 基础 的 全部 他们的 希望 ;

我们唯一的救世主是他们所有希望的根基；

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [ɪz][ðə; ði][grænd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
and to get more and more acquainted with Him , is the grand object
和 到 得到 更多的 和 更多的 熟人 和 他 , 是 这 盛大 目的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈsjuːts] .
of their pursuits .
的 他们的 追求 .

他们追求的最终目标就是越来越了解他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [heɪts] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈseɪtn] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðɪs]
For this the world hates them ; and Satan , who is an enemy to this
为了 这 这 世界 讨厌 他们 ; 和 撒但 , WHO 是 一个 敌人 到 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

因此，世人恨他们；撒但，就是这真理的仇敌，

[stəː] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
stirs up the world against them .
搅拌 向上 这 世界 反对 他们 .

煽动全世界反对他们。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sez] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" For , " says our Lord , " they are not of the world ,
" 为了 , " 说道 我们的 主 , " 他们 是 不是 的 这 世界 ,

“因为，”我们的主说，“他们不属这世界，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " ([dʒɒn] - : -) - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
even as I am not of the world " (John 17 : 16) - (Mason) .
甚至 作为 我 是 不是 的 这 世界 " (约翰 - : -) - (石匠) .

就像我不属于这个世界一样”（约翰福音 17:16）——（梅森）。

[-] [ɪn] - ,
[145] In 1670 ,
[-] 在 - ,

[145] 1670年，

[ðə; ði] [taʊn] ['pɔːtəz] [ɒv; əv] ['bedfəd] ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɒn]
the town porters of Bedford being commanded to assist in a brutal attack upon
这 镇 搬运工 的 贝德福德 存在 命令 到 协助 在 一个 野蛮 攻击 之上
[ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] ,
the Nonconformists ,
这 非国教徒 ,

贝德福德镇的门卫奉命协助对非国教徒进行残酷袭击。

[ræn] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] , [drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
ran away , saying , " They would be hanged , drawn , and quartered , before they
跑 离开 , 说 , " 他们 会 是 绞刑 , 绘制 , 和 四分 , 前 他们
[wʊd] [ə'sɪst] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] " ;
would assist in that work " ;
会 协助 在 那 工作 " ;

他们逃走了，说：“他们宁愿被绞死、剖腹、肢解，也不愿协助这项工作。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk])
for which cause the justices committed two of them (which they could take)
为了 哪个 原因 这 法官们 坚定的 二 的 他们 (哪个 他们 可以 拿)
[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
to the jail .
到 这 监狱 .

因此，法官们将其中两人（他们可以逮捕的两人）送进了监狱。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pest] ,
The shops were shut up , so that it seemed like a place visited with the pest ,
这 商店 是 关闭 向上 , 所以 那 它 似乎 喜欢 一个 地方 到访 和 这 害虫 ,

商店都关门了，看起来就像是害虫肆虐过的地方。

[weə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! " - (
where usually is written upon the door , " Lord , have mercy upon us ! " - (
在哪里 通常 是 书面 之上 这 门 , " 主 , 有 怜悯 之上 我们 ! " - (
['nærətɪv] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] ,
Narrative of Proceedings against Nonconformists ,
叙述 的 诉讼程序 反对 非国教徒 ,

门上通常写着：“主啊，怜悯我们！”——（《反对国教者的诉讼记录》）

[piː] . [faɪv] .
p . 5 .
p . 5 .

第5页。

4to , -) .
4to , 1670) .
4to , -) .

4开本，1670年)。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] .
[146] This is a true representation of what took place in England in Bunyan's time .
[-] 这 是 一个 真的 表示 的 什么 采取 地方 在 英格兰 在 班扬的 时间 .

[146] 这是班扬时代英国所发生的真实写照。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪs]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['neɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[ɜːrdʒd]	[ɒn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fə'nætɪk]	[tʃɜːtʃ]	,
It	**was**	**a**	**disgrace**	**to**	**our**	**nation**	**,**	**that**	**Englishmen**	**,**	**urged**	**on**	**by**	**a**	**fanatic**	**church**	**,**
它	曾是	一个	耻辱	到	我们的	国家	,	那	英国人	,	敦促	在	经过	一个	狂热分子	教会	,

这是我们国家的耻辱，英国人在狂热教会的怂恿下，

['triːtɪd]	[tuː]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	['wɪmɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɑː'bærəti]	[ðæt]	[wʊd]	[meɪk]	['sævɪdʒɪz]	(	[səʊ]	[kɔːld]	)	[blʌʃ]	.
treated	**two**	**young**	**and**	**interesting**	**women**	**with**	**a**	**barbarity**	**that**	**would**	**make**	**savages**	**(**	**so**	**called**	**)**	**blush**	**.**
治疗	二	年轻的	和	有趣的	女性	和	一个	野蛮	那	会	制作	野蛮人	(	所以	称为	)	脸红	.

对待两位年轻貌美的女性，其野蛮程度连所谓的野蛮人都会感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[kɑː'laɪl]	[ðæt]	[tuː]	['fiːmeɪl]	['pɪlgrɪmz]	,	['dɒr(ə)θi]	[wɔː]	[ænd; ənd]	[æn]	['rɑːbɪnsən]	,
It	**was**	**at**	**Carlisle**	**that**	**two**	**female**	**pilgrims**	**,**	**Dorothy**	**Waugh**	**and**	**Ann**	**Robinson**	**,**
它	曾是	在	卡莱尔	那	二	女性	朝圣者	,	多萝西	沃	和	安	罗宾逊	,

在卡莱尔，两位女朝圣者多萝西·沃和安·罗宾逊

[wɜː(r); wə(r)]	[drægd]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[wɪð]	[iːtʃ]	[æn; ən]	['aɪən]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	['tɔːtʃə(r)]	,	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['braɪd(ə)l]	,
were	**dragged**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**with**	**each**	**an**	**iron**	**instrument**	**of**	**torture**	**,**	**called**	**a**	**bridle**	**,**
是	拖拽	通过	这	街道	,	和	每个	一个	铁	乐器	的	酷刑	,	称为	一个	辔	,

他们被拖过街道，每个人都戴着一种叫做缰绳的铁制刑具。

[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	;	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['triːtɪd]	[wɪð]	[grəʊs]	[ɪn'diːsnsi]	-	(	[ed]	)	.
upon	**their**	**heads**	**;**	**and**	**were**	**treated**	**with**	**gross**	**indecency**	**-**	**(**	**ED**	**)**	**.**
之上	他们的	头部	;	和	是	治疗	和	总的	不雅	-	(	ED	)	.

被戴在头上；并受到极其猥亵的对待-(ED)。

[	-	]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪz]	[tuː; tə]	[fɪt]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['æktɪv]	['djuːtiz]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
[	**147**	**]**	**The**	**great**	**object**	**of**	**the**	**Gospel**	**is**	**to**	**fit**	**man**	**for**	**his**	**active**	**duties**	**in**	**this**	**world**	**,**
[	-	]	这	伟大的	目的	的	这	福音	是	到	合身	男人	为了	他的	积极的	职责	在	这	世界	,

[147] 福音的伟大目的是使人能够胜任他在这个世界上的积极职责，

[ænd; ənd]	[prɪ'peə(r)]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)nli]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**prepare**	**him**	**for**	**heavenly**	**enjoyments**	**in**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**
和	准备	他	为了	天上	享受	在	这	世界	到	来	.

并为他在来世享受天国的喜乐做好准备。

[nɒt]	[laɪk]	[ðəʊz]	['leɪzi]	['kriːpɪŋ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ʃʌt]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	[ɪn]	['nʌnəri]	[ɔː(r)]	['mɑːnəˌsteriz]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[temp'teiʃənz]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)lz]	,
Not	**like**	**those**	**lazy**	**creeping**	**things**	**that**	**shut**	**themselves**	**up**	**in**	**nunneries**	**or**	**monasteries**	**to**	**avoid**	**the**	**temptations**	**and**	**troubles**	**,**
不是	喜欢	那些	懒惰的	爬行	事物	那	关闭	他们自己	向上	在	尼姑庵	或者	修道院	到	避免	这	诱惑	和	麻烦	,

不像那些懒惰阴险的家伙，把自己关在尼姑庵或寺院里，躲避诱惑和麻烦。

[ðə; ði]	[rɪ'zɪstəns]	[ɔː(r)]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['glɔːrifai]	[gɒd]	.
the	**resistance**	**or**	**hearing**	**of**	**which**	**glorifies**	**God**	**.**
这	反抗	或者	听力	的	哪个	荣耀	上帝	.

抵制或听从这种行为会荣耀上帝。

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [laɪts] - [nɒt] [hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] [bʌt; bət] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl]
Christians are to be as lights - not hid under a bushel but seen of all
基督徒 是 到 是 作为 灯 - 不是 隐藏 在下面 一个 蒲式耳 但 已见 的 全部
[men] .
men .
男人 .

基督徒应当像光一样——不要藏在斗底下，而要让所有人都能看到。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ,
The prayer of their Lord was and is ,
这 祷告 的 他们的 主 曾是 和 是 ,

他们主的祈祷过去是，现在仍然是：

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [kept] [frɒm; frəm] [ɪts]['iːv(ə)l]
not that they should be taken out of the world , but kept from its evil
不是 那 他们 应该 是 已采取 出去 的 这 世界 , 但 保留 从 它是 邪恶的
[kən,tæmi'neiʃən] - ([ed]) .
contaminations - (ED) .
污染 - (ED) .

不是要把他们从这个世界上带走，而是要让他们远离这个世界的邪恶污染。（编者注）

[-] [ɪn] ['bʌnjənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] - "
[148] In Bunyan's account of his imprisonment , he closes it with these words - "
[-] 在 班扬的 帐户 的 他的 监禁 , 他 关闭 它 和 这些 字 - "
[ðʌs] [hæv; həv][ai] ,
Thus have I ,
因此 有 我 ,

[148] 在班扬对他被囚禁经历的描述中，他以这样的话结尾——“我就是这样，

[ɪn] [ʃɔːt] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;
in short , declared the manner and occasion of my being in prison ;
在 短的 , 声明 这 方式 和 场合 的 我的 存在 在 监狱 ;

简而言之，说明了我入狱的方式和原因；

[weə(r)] [ai][laɪ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['pliːzɪθ] ;
where I lie waiting the good will of God to do with me as He pleaseth ;
在哪里 我 说谎 等待 这 好的 将要 的 上帝 到 做 和 我 作为 他 请 ;

我躺在那里，等待上帝的旨意，让他随心所欲地处置我；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [kæn; kən] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl]
knowing that not one hair of my head can fall to the ground without the will
会心 那 不是 一 头发 的 我的 头 能 落下 到 这 地面 没有 这 将要
[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
of my Father which is in Heaven .
的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

我知道，若非天父的旨意，我的一根头发也不会掉到地上。

[let] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] [men] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [greɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)]
Let the rage and malice of men be ever so great , they can do no more
让 这 愤怒 和 恶意 的 男人 是 曾经 所以 伟大的 , 他们 能 做 不 更多的
,
,
,

即使人们的愤怒和恶意再大，他们也无法再做更多了。

[nɔː(r)][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ðæn; ðən] [gɒd] [pə'mɪts] [ðem; ðəm] .
nor go any further , than God permits them .
也不 去 任何 更远 , 比 上帝 许可证 他们 .

也不可越过上帝允许的界限。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst] ,
When they have done their worst ,
什么时候 他们 有 完毕 他们的 最差 ,

当他们作恶至极之时，

- [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] - " (
' we know that all things work together for good to them that love God ' " (
- 我们 知道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 - " (
[rɒm] . [eit] : -) . [-]
Rom . 8 : 28) . [149]
只读存储器 . 8 : -) . [-]

“我们知道万事都互相效力，叫爱神的人得益处”(罗马书 8:28)。[149]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
The description of the process against the pilgrims ,
这 描述 的 这 过程 反对 这 朝圣者 ,

对迫害朝圣者的过程的描述，

[ɪz] [freɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['siːkrət] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]
is framed in such a manner as emphatically to expose the secret reasons which
是 框 在 这样的 一个 方式 作为 强调地 到 暴露 这 秘密 原因 哪个
['ɪnfluəns] [men] [ðʌs] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪbɜːrz] .
influence men thus to persecute their innocent neighbours .
影响 男人 因此 到 迫害 他们的 清白的 邻居 .

本书以强调的方式揭露了促使人们迫害无辜邻居的秘密原因。

[ðə; ði] ['veri] [nems] [ɪm'plɔɪd] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'rʌpt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm]
The very names employed declare the several corrupt principles of the heart from
这 非常 姓名 受雇 宣布 这 一些 腐败 原则 的 这 心 从
[wens] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [kən'dʌkt] [rɪ'zʌlts] - ([skɒt]) .
whence this atrocious conduct results - (Scott) .
何处 这 极其恶劣 执行 结果 - (斯科特) .

所使用的名称本身就表明了导致这种残暴行为的几种腐败的内心原则——（斯科特）。

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['seɪtənz] [laɪz] , [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emisəri] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
[150] This is one of Satan's lies , much used by his emissaries , to the present
[-] 这 是 一 的 撒旦的 谎言 , 很多 用过的 经过 他的 使者 , 到 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

[150] 这是撒旦的谎言之一，他的使者至今仍在使用。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɪəz] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
A Christian fears God , and honours the king ;
一个 基督教 恐惧 上帝 , 和 荣誉 这 国王 ;

基督徒敬畏上帝，尊敬君王；

[hiː; hi] ['rendəz] ['ʌntə; 'ʌntu]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl]
he renders unto civil government that which belongs to civil and temporal
他 渲染 到 民用 政府 那 哪个 属于 到 民用 和 颞
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他将属于世俗和属世的事物交给世俗政府，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] ['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɒd] ;
but he dares not render unto Caesar the things that belong to God ;
但 他 敢于 不是 使成为 到 凯撒 这 事物 那 属于 到 上帝 ;

但他不敢将属于上帝的归给凯撒；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	['raɪtʃəsli]	['duːɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kɔːld]	[dɪs'lɔɪəl]	-	(	[ed]	)	.
and	**for**	**thus**	**righteously**	**doing**	**he**	**is**	**called**	**disloyal**	**-**	**(**	**ED**	**)**	**.**
和	为了	因此	义正直地	正在做	他	是	称为	不忠	-	(	ED	)	.

因此，他这样做是正义的，却被称作不忠。（ED）

[	-	]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[fɔːls]	[dɪ'vəʊʃn]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['bɪtə(r)]	['enəmi]	[tuː; tə]	[kraɪsts]	[truːθ]
[	**151**	**]**	**Superstition**	**,**	**or**	**false**	**devotion**	**,**	**is**	**a**	**most**	**bitter**	**enemy**	**to**	**Christ's**	**truth**
[	-	]	迷信	,	或者	错误的	虔诚	,	是	一个	最多	苦的	敌人	到	基督的	真相

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	.
and	**his**	**followers**	**.**
和	他的	追随者	.

[151] 迷信，或者说虚假的虔诚，是基督真理及其追随者的最大敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] ['fɛloʊz] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['dɒktrɪn] ,
This fellow's evidence is very true ; for as the lawyer said of Christ's doctrine ,
这 同伴们 证据 是 非常 真的 ; 为了 作为 这 律师 说 的 基督的 教义 ,

这个人提供的证据非常真实；正如那位律师谈到基督的教义时所说，

" ['mɑːstə(r)] , [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] " ([luːk] - : -) .
" Master , thus saying , thou reproachest us also " (Luke 11 : 45) .
" 掌握 , 因此 说 , 你 责备 我们 还 " (卢克 - : -) .

“夫子，你这样说，也是在责备我们了。”(路加福音 11:45)

[səʊ] [fɔːls] ['wəːʃipə] , [huː] [rest] [ɪn] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [raɪts] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
So false worshippers , who rest in forms , and rites , and shadows ,
所以 错误的 信徒 , WHO 休息 在 表格 , 和 仪式 , 和 阴影 ,

所以，那些虚假的崇拜者，他们安于形式、仪式和影子，

[ɑː(r); ə(r)] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
are stung to the quick at those who worship God in the Spirit ,
是 被蜇了 到 这 快的 在 那些 WHO 崇拜 上帝 在 这 精神 ,

他们对那些用心灵敬拜神的人感到无比愤慨。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
rejoice in Christ Jesus , and have no confidence in the flesh ;
麾 在 基督 耶稣 , 和 有 不 信心 在 这 肉 ;

要因基督耶稣而喜乐，不要倚靠肉体；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [pɔːrz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [wɪl] - ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]
such a conduct pours the utmost contempt upon all the will - worship , and
这样的 一个 执行 倾倒 这 极致 鄙视 之上 全部 这 将要 - 崇拜 , 和
['dɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,

这种行为是对所有意志崇拜和教义的极大蔑视。

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [men] - (['meɪs(ə)n]) .
and superstition of carnal men - (Mason) .
和 迷信 的 肉体 男人 - (石匠) .

以及肉欲男人的迷信——（梅森）。

[wɪð] [sʌtʃ] , [trə'dɪʃnz] , ['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] , [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnlz] , [ə'pɪə(r)] ['venərəb(ə)l]
With such , traditions , human inventions , forms , and externals , appear venerable
和 这样的 , 传统 , 人类 发明 , 表格 , 和 外部 , 出现 可敬
[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ;
and sacred ;
和 神圣 ;

如此一来，传统、人类发明、形式和外在事物就显得庄严神圣了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [wɪð] [ˌpɜːrtɪ'neɪʃəs] ['ɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
and they are mistaken with pertinaceous ignorance for the substance of
和 他们 是 错误 和 栉状的 无知 为了 这 物质 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

而他们却因顽固的无知而将之误认为宗教的本质。

[wɒt] [ɪz] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
What is pompous and burdensome appears to such men meritorious ; and the
什么 是 傲慢 和 负担 出现 到 这样的 男人 有功绩的 ; 和 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)nz] ,
excitement of mere natural passions ,
激动 的 仅仅 自然的 激情 ,

在这些人看来，浮夸和繁琐之事反而显得有价值；而仅仅是自然情欲的激发，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ɪz] ['fɔːlsli] [diːmd] [ə; eɪ] ['niːdfl] [help] [tuː; tə] [truː] [dɪ'vəʊʃn] .
as at a tragedy , is falsely deemed a needful help to true devotion .
作为 在 一个 悲剧 , 是 错误地 被认为 一个 需要 帮助 到 真的 虔诚 .

如同在悲剧中一样，被错误地认为是真正虔诚的必要帮助。

[ðeə(r)] [ziːl] ['hɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['bɪtə(r)] [reɪdʒ] , ['enməti] , [ænd; ənd] ['kæləmni] ,
Their zeal hardens their hearts , and causes bitter rage , enmity , and calumny ,
他们的 热情 硬化 他们的 心 , 和 原因 苦的 愤怒 , 敌意 , 和 诽谤 ,
[ə'genst] [ðə; ði] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] - ([skɒt]) .
against the pious Christians - (Scott) .
反对 这 虔诚的 基督徒 - (斯科特) .

他们的狂热使他们的心变得刚硬，并对虔诚的基督徒产生了强烈的愤怒、敌意和诽谤。(斯科特)

[-] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [sez] , " [əʊ] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
[152] As soon as the poor sinner says , " O Lord our God ,
[-] 作为 很快 作为 这 贫穷的 罪人 说道 , " 哦 主 我们的 上帝 ,

[152] 当可怜的罪人说：“哦，主我们的神啊，

['ʌðə(r)] [lɔːdz] [bɪ'saɪd] [ðiː] [hæv; həv][hæd; həd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] :
other lords beside Thee have had dominion over us :
其他 领主们 旁 汝 有 有 统治权 超过 我们 :

除了你之外，还有其他主宰统治过我们：

[bʌt; bət][baɪ] [ðiː] ['əʊnli] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] " (['aɪsə] . - :
but by Thee only will we make mention of Thy name " (Isa . 26 :
但 经过 汝 仅有的 将要 我们 制作 提到 的 你的 姓名 " (伊萨 . - :

但我们只藉着你，要称颂你的名。”(赛26:10)

-) , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][beə(r)] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] ;
13) , your officious Pickthanks are always ready to bear testimony against him ;
-) , 你的 爱管闲事的 感谢 是 总是 准备好 到 熊 见证 反对 他 ;

13)，你们这些爱管闲事的皮克桑克斯总是随时准备作证指控他；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['testɪməni] [ðɪs] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,
and a blessed testimony this is ; it is well worth living to gain ,
和 一个 蒙福 见证 这 是 ; 它 是 出色地 值得 活的 到 获得 ,

这是何等美好的见证！为了获得它，生命都值得。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] .
and dying in the cause of .
和 垂死 在 这 原因 的 .

并为之献身。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
If we are real disciples of Christ , we shall , as He did ,
如果 我们 是 真实的 门徒 的 基督 , 我们 将 , 作为 他 做过 ,

如果我们真是基督的门徒，我们就应当像他一样，

['testɪfaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] ,
testify of the world that the works thereof are evil ,
作证 的 这 世界 那 这 作品 其中 是 邪恶的 ,

向世人证明，世上的一切行为都是邪恶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [heɪt] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ([dʒɒn]['sɛvən] : ['sevən]) - (['meɪs(ə)n]) .
and the world will hate us for His sake (John 7 : 7) - (Mason) .
和 这 世界 将要 恨 我们 为了 他的 清酒 (约翰 7 : 7) - (石匠) .

世人将因祂的缘故恨我们（约翰福音 7:7）——（梅森）。

['pɪkˌθæŋk] [hæz; həz][nəʊ] ['riːəl] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [pʊts] [ɒn] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɑːti] [ðæt] [wɪl] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ;
Pickthank has no real principle , but puts on zeal for any party that will promote his interests ;
选谢谢 有 不 真实的 原则 , 但 放置 在 热情 为了 任何 派对 那 将要 推动 他的 兴趣 ;

皮克桑克没有真正的原则，但他会热情地效忠任何能够促进他自身利益的政党；

[hiː; hi] ['ɪnwədli] [dɪ'spaɪzɪz] [bəʊθ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːʃɪpə(r)] - ([skɒt]) .
he inwardly despises both the superstitious and the spiritual worshipper - (Scott) .
他 内心 鄙视 两个都 这 迷信的 和 这 精神 崇拜者 - (斯科特) .

他内心鄙视迷信的人和崇拜精神的人。（斯科特）

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [pliː] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
[153] This is the Christian's plea and glory .
[-] 这 是 这 基督徒的 恳求 和 荣耀 .

[153] 这是基督徒的请求和荣耀。

[waɪl] [hiː; hi] [nəʊz] " [ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] " ([prɑːv] . - :
While he knows " the tender mercies of the wicked are cruel " (Prov . 12 :
尽管 他 知道 " 这 投标 怜悯 的 这 邪恶 是 残忍的 " (省 . - :

虽然他知道“恶人的怜悯也是残忍的”（箴言 12:10）。

-) , [jet] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɜːsɪf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [greɪt] ,
10) , yet he also knows that the " merciful kindness of the Lord is great ,
-) , 然而 他 还 知道 那 这 " 仁慈 仁慈 的 这 主 是 伟大的 ,

10），但他同时也知道“耶和华的慈爱是大的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn'djʊrɛθ] [fər'evə(r)] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [ˌtuː'tuː]) - (['meɪs(ə)n]) .
and the truth of the Lord endureth forever " (Psa . 118 : 2) - (Mason) .
和 这 真相 的 这 主 忍耐 永远 " (前列腺特异性抗原 . - : 2) - (石匠) .

耶和华的信实存到永远”（诗篇 118:2）——（梅森）。

[-] [ə; eɪ][mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [kiːn] [sə'tɪrɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l] [i'nikwəti] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
[154] A more just and keen satirical description of such legal iniquities can scarcely be imagined ,
[-] 一个 更多的 只是 和 敏锐的 讽刺 描述 的 这样的 合法的 罪恶 能 几乎 是 想象 ,

[154] 很难想象还有比这更公正、更尖锐的讽刺来描述这种法律不公了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
than that contained in this passage .
比 那 包含 在 这 通道 .

比这段文字所包含的内容要多。

[ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [pɹ'ɛsɪdənts] [ə'dju:s] ,
The statutes and precedents adduced ,
这 法规 和 先例 已提出 ,

所援引的法规和判例，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['ɡɪv(ə)n]

with a humourous reference to the style in which charges are commonly given

和 一个 幽默的 参考 到 这 风格 在 哪个 收费 是 通常 给定

[tuː; tə][dʒ'ɔːɹɪz] ,

to juries ,

到 陪审团 ,

（以幽默的方式提及向陪审团陈述指控的常见方式）

[ʃəʊ] [wɒt] ['pætənz] ['pəːsikjuːtə] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [huːz] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] ['leɪbə(r)]

show what patterns persecutors choose to copy , and whose kingdom they labour

展示 什么 图案 迫害者 选择 到 复制 , 和 谁 王国 他们 劳动

[tuː; tə][ʌp'həʊld] .

to uphold .

到 坚持 .

揭示迫害者选择效仿的模式，以及他们竭力维护的王国。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [mæn][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][feə(r)] ,

Nor can any impartial man deny that the inference is fair ,

也不 能 任何 公正 男人 否定 那 这 推理 是 公平的 ,

任何公正的人都无法否认这种推断是合理的。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ment] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] , ['neɪmli] , [ðæt] ['nɒmɪn(ə)l] ['prɒtistənts] ,

which our author meant the reader to deduce , namely , that nominal Protestants ,

哪个 我们的 作者 意思是 这 读者 到 推断 , 即 , 那 名义上的 新教徒 ,

作者意在让读者推断出，名义上的新教徒，

[i'næktɪŋ] [lɔːz] [ri'kwaiə] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kriːdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,

enacting laws requiring conformity to their own creeds and forms ,

实施 法律 需要 一致性 到 他们的 自己的 信条 和 表格 ,

制定法律，要求人们遵守他们自己的信条和形式，

[ænd; ənd] [in'flikt] ['pʌnɪʃmənts] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːsəbli] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and inflicting punishments on such as peaceably dissent from them ,

和 造成 惩罚 在 这样的 作为 和平地 异议 从 他们 ,

对和平反对他们的人施以惩罚，

[ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hiːðn] ['pəːsikjuːtə] — ([skɒt]) .

are actually involved in the guilt of these heathen persecutors — (Scott) .

是 实际上 涉及 在 这 有罪 的 这些 异教徒 迫害者 — (斯科特) .

实际上，他们也参与了这些异教徒迫害者的罪行——（斯科特）。

[-] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['traɪəl] , [wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtid] (['dʒænjuəri] - , -) [baɪ][ðə; ði]

[155] These words , and this trial , were quoted (January 25 , 1848) by the

[-] 这些 字 , 和 这 审判 , 是 引 (一月 - , -) 经过 这

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,

Attorney - General , at Westminster Hall ,

律师 - 一般的 , 在 威斯敏斯特 大厅 ,

[155] 1848 年 1 月 25 日，总检察长在威斯敏斯特大厅引用了这些话和这次审判。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmpdən] [wɒz; wəz] [ðen] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

in answer to the manner in which Dr . Hampden was then charged with

在 回答 到 这 方式 在 哪个 博士 . 汉普顿 曾是 然后 带电 和

['herəsi] [baɪ][ðə; ði] - ([ed]) .

heresy by the Puseyites - (ED) .

异端 经过 这 普塞伊特斯 - (ED) .

针对汉普顿博士当时被普塞派指控为异端的方式——（ED）。

[-] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] ,

[156] If the Lord were to leave us in the hands of men ,

[-] 如果 这 主 是 到 离开 我们 在 这 双手 的 男人 ,

[156] 如果主要把我们交在人手中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['mə:si] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] .
we should still find that their tender mercies are cruel .
我们 应该 仍然 寻找 那 他们的 投标 怜悯 是 残忍的 .

我们最终会发现，他们看似仁慈实则残酷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [æz; əz] [traɪd] ['feɪθf(ə)l] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] - (['bə:də]) .
Such a jury as tried Faithful might be found in every county of Britain - (Burder) .
这样的 一个 陪审团 作为 尝试 忠实 可能 是 成立 在 每一个 县 的 英国 - (伯德) .

在英国的每个郡，都可能找到像审判费斯富尔那样的陪审团——（伯德）。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] - ([ed]) .
To this may be added , that the witnesses are still living - (ED) .
到 这 可能 是 额外 , 那 这 证人 是 仍然 活的 - (ED) .

此外，还可以补充一点，证人仍然在世——（编者注）。

[-] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['mɑːstəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] .
[157] Nothing can be more masterly than the satire contained in this trial .
[-] 没有什么 能 是 更多的 精湛 比 这 讽刺 包含 在 这 审判 .

[157] 没有什么比这场审判中所包含的讽刺更加精妙绝伦了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [sketʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,
The judge , the witnesses , and the jury , are portraits sketched to the life ,
这 法官 , 这 证人 , 和 这 陪审团 , 是 肖像 草图 到 这 生活 ,

法官、证人和陪审团，都是根据人物生平绘制的肖像。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [kwɪk] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] ['græfɪk] ['tʌtʃɪz] ;
and finished , every one of them , in quick , concise , and graphic touches ;
和 完成的 , 每一个 一 的 他们 , 在 快的 , 简洁的 , 和 形象的 触摸 ;

每一幅都以简洁明了、形象生动的方式完成；

[ðə; ði] ['redi] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['envi] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
the ready testimony of Envy is especially characteristic .
这 准备好 见证 的 嫉妒 是 尤其 特征 .

嫉妒的现成证词尤其具有特征性。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
Rather than anything should be wanting that might be necessary to despatch the prisoner ,
相当 比 任何事物 应该 是 想要 那 可能 是 必要的 到 调度 这 囚犯 ,

应该不会缺少任何处决囚犯所需的物品，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['rekwɪzɪt] [dɪ'griː] .
he would enlarge his testimony against him to any requisite degree .
他 会 放大 他的 见证 反对 他 到 任何 必需品 程度 .

他会根据需要，扩大对他的指控。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dʒʌdʒɪz] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
The language and deportment of the judge are a copy to the life of some of the infamous judges under King Charles ,
这 语言 和 仪态 的 这 法官 是 一个 复制 到 这 生活 的 一些 的 这 臭名昭著的 法官 在下面 国王 查尔斯 ,

这位法官的言谈举止，简直就是查理一世统治时期一些臭名昭著的法官的翻版。

[ɪ'speʃəli] ['dʒɛfəriz] .
especially Jefferies .
尤其 杰富瑞 .

尤其是杰富瑞。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pætriət] ['ældʒənən] ['sɪdni] ,
You may find , in the trial of the noble patriot Algernon Sidney ,
你 可能 寻找 , 在 这 审判 的 这 高贵 爱国者 阿尔杰农 西德尼 ,

在对高尚的爱国者阿尔杰农·西德尼的审判中，你可能会发现：

[ðə; ði] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'genst] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
the abusive language of the judge against Faithful almost word for word .
这 虐待 语言 的 这 法官 反对 忠实 几乎 单词 为了 单词 .

法官对费思福的辱骂之词几乎一字不差。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
The charge to the jury ,
这 收费 到 这 陪审团 ,

对陪审团的指示，

[wɪð] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]
with the Acts and laws on which the condemnation of the prisoner was
和 这 使徒行传 和 法律 在 哪个 这 谴责 的 这 囚犯 曾是
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

以及作为判处囚犯刑罚依据的法令法规，

[wæks] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] - (['tʃiːvər]) .
wax full of ingenuity and meaning - (Cheever) .
蜡 满的 的 独创性 和 意义 - (契弗) .

充满智慧和意义的蜡——（契弗）

[-] ['bʌnjən] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊ] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
[158] Bunyan gives a good portrait of Faithful in his Howe of Lebanon ,
[-] 班扬 给予 一个 好的 肖像 的 忠实 在 他的 豪 的 黎巴嫩 ,

[158] 班扬在他的《黎巴嫩的豪》中对忠信进行了很好的刻画，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - [ældʒiriːəs] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][fɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv]
referring to the character of Pomporius Algerius , mentioned in Fox's Book of
指 到 这 特点 的 - 阿尔杰里乌斯 , 提及 在 狐狸的 书 的
['mɑːtəz] .
Martyrs .
殉道者 .

指的是福克斯《殉道者之书》中提到的庞波里乌斯·阿尔杰里乌斯这个人物。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [mæn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?
" Was not this man , think you , a giant ?
" 曾是 不是 这 男人 , 思考 你 , 一个 巨大的 ?

你觉得这个人不是巨人吗?

[dɪd][hiː; hi] [nɒt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['væliəntli] ?
did he not behave himself valiantly ?
做过 他 不是 表现 他自己 英勇地 ?

他难道不是英勇无畏吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [bɪ'jɒnd] [sens] , ['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
was not his mind elevated a thousand degrees beyond sense , carnal reason ,
曾是 不是 他的 头脑 升高 一个 千 学位 超过 感觉 , 肉体 原因 ,
['fleʃli] [lʌv] ,
fleshly love ,
肉体的 爱 ,

他的思想难道不是已经超越了感官、肉体理性、肉欲之爱，提升到了更高的境界吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] ['tempərəl] [θɪŋz] ?
and the desires of embracing temporal things ?
和 这 欲望 的 拥抱 颞 事物 ?

以及对世俗事物的渴望?

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][gɒt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] ; ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] ['flætəri] ,
This man had got that by the end that pleased Him ; neither could all the flatteries ,
这 男人 有 得到 那 经过 这 结尾 那 高兴 他 ; 两者都不 可以 全部 这 奉承 ,

这个人最终得到了祂所喜悦的，而所有的奉承都无法做到这一点。

['prɒmɪsɪz] , [θrets] , [ri'prəutʃ] , [meɪk] [hɪm] [wʌns] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [ɔː(r)][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
promises , threats , reproaches , make him once listen to , or inquire after , what the world ,
承诺 , 威胁 , 责备 , 制作 他 一次 听 到 , 或者 查询 后 , 什么 这 世界 ,

承诺、威胁、责备，让他听一次，或者问问这个世界究竟在想什么，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
or the glory of it could afford .
或者 这 荣耀 的 它 可以 买得起 .

或者说，它所能带来的荣耀。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
His mind was captivated with delights invisible .
他的 头脑 曾是 着迷 和 美味 无形的 .

他的心思被无形的快乐所占据。

[hiː; hi] ['kʌvətɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
He coveted to show his love to his Lord , by laying down his life for His sake .
他 令人垂涎的 到 展示 他的 爱 到 他的 主 , 经过 躺下 向下 他的 生活 为了 他的 清酒 .

他渴望通过为上帝献出生命来表达他对上帝的爱。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][peɪn] , [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,
He longed to be where there shall be no more pain , nor sorrow ,
他 渴望 到 是 在哪里 那里 将 是 不 更多的 疼痛 , 也不 悲哀 ,

他渴望去一个没有痛苦和悲伤的地方。

[nɔː(r)] ['saɪɪŋ] , [nɔː(r)] [tɪəz] , [nɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] .
nor sighing , nor tears , nor troubles .
也不 叹息 , 也不 眼泪 , 也不 麻烦 .

没有叹息，没有眼泪，也没有烦恼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
He was a man of a thousand !
他 曾是 一个 男人 的 一个 千 !

他简直就是千面人！

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] ['lebənən] , [hiː; hi] [sez] ,
" Speaking of the pillars in that house at Lebanon , he says ,
" 请讲 的 这 柱子 在 那 房子 在 黎巴嫩 , 他 说道 ,

“谈到黎巴嫩那座房子里的柱子时，他说，

" [ðiːz] [men] [hæd; həd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['laɪənz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
" These men had the faces of lions , they have triumphed in the flames .
" 这些 男人 有 这 面孔 的 狮子 , 他们 有 胜利 在 这 火焰 .

“这些人有着狮子般的面容，他们在烈焰中取得了胜利。”

" [-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sketʃ] ;
" [159] This is a most exquisitely beautiful sketch ;
" [-] 这 是 一个 最多 精美绝伦 美丽的 草图 ;

[159] 这是一幅非常精美的素描；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm] ['meni] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
it is drawn to the life from many an era of pilgrimage in this world ;
它 是 绘制 到 这 生活 从 许多 一个 时代 的 朝圣 在 这 世界 ;

它取材于世界各地许多时代的朝圣之旅；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
there are in it the materials of glory ,
那里 是 在 它 这 材料 的 荣耀 ,

其中蕴含着荣耀的要素，

[ðæt] ['kɔnstitjuːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['greɪtnəs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kætəlɒgd] [ɪn][ðə; ði]
that constituted spirits of such noble greatness as are catalogued in the
那 构成 烈酒 的 这样的 高贵 伟大 作为 是 已编目 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['hiːbruːz] - [treɪts] [ɒv; əv]['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skɝːdʒɪŋz] ,
eleventh of Hebrews - traits of cruel mockings and scourgings ,
第十一 的 希伯来书 - 特征 的 残忍的 嘲讽 和 鞭笞 ,

这构成了希伯来书第十一章中所记载的那种高贵伟大的精神——残酷的嘲弄和鞭打的特征，

[bɒndz] [ænd; ənd] [im'prizənmənt] - (['tʃiːvər]) .
bonds and imprisonments - (Cheever) .
债券 和 监禁 - (契弗) .

保释金和监禁——（契弗）。

[-] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn'geɪdʒ] [ʌn'gɒdli] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʌp]
[160] Political interests engage ungodly princes to promote toleration , and chain up
[-] 政治的 兴趣 从事 不敬神的 王子们 到 推动 容忍 , 和 链 向上
[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the demon of persecution .
这 恶魔 的 迫害 .

[160] 政治利益驱使不敬神的君主来促进宽容，并束缚迫害的恶魔。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The cruelties they exercise disgust the people ,
这 残忍 他们 锻炼 厌恶 这 人们 ,

他们的残暴行径令人民感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt]
and they are disheartened by the ill success of their efforts to extirpate
和 他们 是 沮丧 经过 这 患病的 成功 的 他们的 努力 到 根除
[ðə; ði] [heit] [sekt] - ([skɒt]) .
the hated sect - (Scott) .
这 憎恨 教派 - (斯科特) .

他们对根除可恨教派的努力未能取得成功而感到沮丧。（斯科特）

[-] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] , [ðæt] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [deɪ]
[161] I have often recorded it with thankfulness , that though in the dreary day
[-] 我 有 经常 记录 它 和 感恩 , 那 尽管 在 这 凄凉 天
[ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
of my pilgrimage ,
的 我的 朝圣 ,

[161] 我常常满怀感激地记录下这件事，尽管在我朝圣之旅的阴郁日子里，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [frend] ,
the Lord hath taken away a dear and faithful Christian friend ,
这 主 有 已采取 离开 一个 亲爱的 和 忠实 基督教 朋友 ,

主带走了一位亲爱的、忠诚的基督徒朋友。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
yet he has always raised up another .
然而 他 有 总是 提高 向上 其他 .

但他总是会再添一个孩子。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf]
A very great blessing this , for which Christians can never be thankful enough
一个 非常 伟大的 祝福 这 , 为了 哪个 基督徒 能 绝不 是 感恩 足够的
- (['meɪs(ə)n]) .
- (Mason) .
- (石匠) .

这是莫大的祝福，基督徒对此永远感激不尽。（梅森）

[-] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ?
[162] Is not this too much the case with professors of this day ?
[-] 是 不是 这 也 很多 这 案件 和 教授们 的 这 天 ?

[162] 如今的教授们是不是太有这种倾向了?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [sez] ,
The Spirit of truth says ,
这 精神 的 真相 说道 ,

真理之灵说：

" [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] : -)
" All that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution " (2 Tim . 3 : 12)
" 全部 那 将要 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 将 遭受 迫害 " (2 蒂姆 . 3 : -)
.
:
.

“凡立志在基督耶稣里敬虔度日的人，也都要受逼迫”(提摩太后书 3:12)。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
But how many act as if they had found the art of making the Spirit of
但 如何 许多 行为 作为 如果 他们 有 成立 这 艺术 的 制作 这 精神 的
[truːθ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] !
truth a liar !
真相 一个 说谎者 !

但有多少人表现得好像他们已经掌握了让真理之灵说谎的艺术！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][səʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['veɪnli] [θɪŋk] [tuː; tə]
for they can so trim and shape their conduct , as they vainly think to
为了 他们 能 所以 修剪 和 形状 他们的 执行 , 作为 他们 徒劳地 思考 到
['fɒləʊ] [kraɪst] ,
follow Christ ,
跟随 基督 ,

因为他们可以如此修饰和塑造自己的行为，妄图以此追随基督。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and yet to keep in with the world ,
和 然而 到 保持 在 和 这 世界 ,

然而，为了跟上时代的步伐，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [ə'genst] [hɪm] - [ə; eɪ][məʊst]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [səʊl] - [dɪ'siːvɪŋ] ['erə(r)] - (
which is at enmity against Him - a most fatal and soul - deceiving error - (
哪个 是 在 敌意 反对 他 - 一个 最多 致命的 和 灵魂 - 欺骗 错误 - (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

这是与祂为敌——这是最致命、最欺骗灵魂的错误——（梅森）。

[-] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [baɪ] - [endz] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?
[163] What is this something that By - ends knew more than all the world ?
[-] 什么 是 这 某物 那 经过 - 结束 知道 更多的 比 全部 这 世界 ?

[163] 这是拜恩兹比全世界都知道的一件事吗?

[haʊ] [tuː; tə][ju'naɪt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] - [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] - [haʊ] [tuː; tə]
How to unite Heaven and hell - how to serve God and Mammon - how to
如何 到 团结 天堂 和 地狱 - 如何 到 服务 上帝 和 玛门 - 如何 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
be a Christian and a hypocrite at the same time .
是 一个 基督教 和 一个 伪君子 在 这 相同的 时间 .

如何将天堂与地狱结合起来——如何侍奉上帝和玛门——如何同时成为基督徒和伪君子。

[əʊ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ; [ə'læs] !
O the depth of the depravity of the human heart ; alas !
哦 这 深度 的 这 堕落 的 这 人类 心 ; 唉 !

唉，人心何等堕落!

[haʊ] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['kærəktəz] [naʊ] [ɪg'zɪst] , [wɪð] [tuː] [tʌŋz] [ɪn][wʌn] [maʊθ] ,
how many similar characters now exist , with two tongues in one mouth ,
如何 许多 相似的 人物 现在 存在 , 和 二 舌头 在 一 嘴 ,

现在有多少类似角色，一张嘴里长着两条舌头?

['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] - ([ed]) .
looking one way and rowing another - (ED) .
寻找 一 方式 和 划船 其他 - (ED) .

看向一个方向，划向另一个方向——（ED）。

[-] [fɪə(r)] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə'baɪd] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ,
[164] Fear not , therefore , in her for to abide , She keeps her ground ,
[-] 害怕 不是 , 所以 , 在 她 为了 到 遵守 , 她 保持 她 地面 ,

[164] 因此，不要害怕，要信靠她，她坚守阵地。

[kʌm] ['weðə(r)] , [wɪnd] , [ɔː(r)] [taɪd] . — (['bʌnjənz] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [vɒl] .
come weather , wind , or tide . — (Bunyan's House of God , vol .
来 天气 , 风 , 或者 潮 . — (班扬的 房子 的 上帝 , 卷 .

无论天气、风向或潮汐如何。（班扬《上帝之家》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 579) .
2 , p . -) .

2，第 579 页）。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [kraɪst] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [krɒs] .
If we will follow Christ , He tells us that we must take up our cross .
如果 我们 将要 跟随 基督 , 他 讲述 我们 那 我们 必须 拿 向上 我们的 叉 .

如果我们跟随基督，他告诉我们必须背起自己的十字架。

[ðə; ði] [wɪnd] [sets] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs]
The wind sets always on my face ; and the foaming rage of the sea of this
这 风 套 总是 在 我的 脸 ; 和 这 起泡 愤怒 的 这 海 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

风总是吹拂着我的脸庞；还有这世间大海翻腾的怒涛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [weɪvz] [ˌðeər'ɒv] [duː; də] [kən'tɪnjuəli] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪdz]
and the proud and lofty waves thereof do continually beat upon the sides
和 这 自豪的 和 高远 波浪 其中 做 持续 打 之上 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] ,
of the bark ,
的 这 吠 ,

汹涌澎湃的海浪不断拍打着船身两侧。

[ɔː(r)] [ʃɪp] , [ðæt] [maɪ'self] , [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - (['bʌnjənz] ['greɪtnəs]
or ship , that myself , my cause , and my followers are in - (Bunyan's Greatness
或者 船 , 那 我 , 我的 原因 , 和 我的 追随者 是 在 - (班扬的 伟大
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [vɒl] .
of the Soul , vol .
的 这 灵魂 , 卷 .

或者说，我自己、我的事业和我的追随者都在其中——（班扬《灵魂的伟大》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 107) .
1 , p . -) .

1，第 107 页）。

[-] [maɪnd] [haʊ] ['weərəli] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ['æktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [prə'fesə(r)] .
[165] Mind how warily these pilgrims acted to this deceitful professor .
[-] 头脑 如何 谨慎地 这些 朝圣者 行动 到 这 欺骗性的 教授 .

[165] 注意这些朝圣者对这位狡猾的教授是多么警惕。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tuː] ['ræʃli] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɪl] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [hɪm] ;
They did not too rashly take up an ill opinion against him ;
他们 做过 不是 也 贸然 拿 向上 一个 患病的 观点 反对 他 ;

他们并没有贸然对他抱有恶意；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [wʌn]
but when they had full proof of what he was , they did not hesitate one
但 什么时候 他们 有 满的 证明 的 什么 他 曾是 , 他们 做过 不是 犹豫 一
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但当他们掌握了他身份的全部证据后，他们毫不犹豫地采取了行动。

[bʌt; bət] [delt] ['feɪθfəli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [hɪm] - (['meɪs(ə)n]
but dealt faithfully with him , and conscientiously withdrew from him - (Mason
但 已处理 忠实 和 他 , 和 切实 退出 从 他 - (石匠
) .
) .
) .

但忠实地对待他，并认真地远离他——（梅森）。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [frɒm; frəm] ['eksɪtə(r)] [dʒeɪl] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəhæm] [t'ʃɪər] ,
In a letter written in 1661 , from Exeter jail , by Mr . Abraham Chear ,
在 一个 信 书面 在 - , 从 埃克塞特 监狱 , 经过 先生 . 亚伯拉罕 欢呼 ,

1661年，亚伯拉罕·切尔先生从埃克塞特监狱写了一封信，信中提到：

[ə; eɪ] ['bæptɪst] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [huː] ['sʌfəd] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] ,
a Baptist minister of Plymouth , who suffered greatly for nonconformity ,
一个 浸信会 部长 的 普利茅斯 , WHO 遭受 非常 为了 不合格 ,

一位来自普利茅斯的浸信会牧师，因不遵守国教而遭受巨大苦难。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
and at length died in a state of banishment , there is this remark ,
和 在 长度 死亡 在 一个 状态 的 流放 , 那里 是 这 评论 ,

最终，他死于流放状态，关于这一点，有这样一段话：

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [brɔːt] [ɪn] [hɪə(r)] ['deɪli] , [huː] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] ,
" We have many brought in here daily , who go out again almost as soon ,
" 我们 有 许多 带来 在 这里 日常的 , WHO 去 出去 再次 几乎 作为 很快 ,

“我们这里每天都会接收很多人，但他们几乎很快就又被送走了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [traɪz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
for a week in a prison tries a professor more than a month in a church
为了 一个 星期 在 一个 监狱 尝试 一个 教授 更多的 比 一个 月 在 一个 教会
" - (-) .
" - (Ivimey) .
" - (-) .

“在监狱里待一周，比在教堂里待一个月还难熬。”——（艾维米）

[-] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [wɜː(r); wə(r)]
[166] It might have been supposed that the persons here introduced were
[-] 它 可能 有 到过 据称 那 这 人 这里 介绍 是
['set(ə)ld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['vænəti] ,
settled inhabitants of the town of Vanity ,
定居 居民 的 这 镇 的 虚荣 ,

[166] 人们可能会认为这里介绍的人是瓦尼蒂镇的定居居民，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [prə'fest] [ðəm'selvz] ['pɪlgrɪmz] ,
or the City of Destruction ; but , indeed , they professed themselves pilgrims ,
或者 这 城市 的 破坏 ; 但 , 的确 , 他们 声称 他们自己 朝圣者 ,
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ,
and desired ,
和 想要的 ,

或者毁灭之城；但实际上，他们自称是朝圣者，并且渴望，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] " ['sʌnʃaɪn] , " [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['pɪlgrɪmz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ]
during the " sunshine , " to associate with pilgrims , provided they would allow
期间 这 " 阳光 , " 到 联系 和 朝圣者 , 假如 他们 会 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] ,
them to hold the world ,
他们 到 抓住 这 世界 ,

在“阳光灿烂的日子”里，与朝圣者们交往，前提是他们允许朝圣者们拥有整个世界。

[lʌv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ɒv; əv] ['ɒnəsti]
love money , and save all , whatever became of faith and holiness , of honesty
爱 钱 , 和 节省 全部 , 任何 成为 的 信仰 和 圣洁 , 的 诚实
,
,
,

爱钱如命，竭尽所能地节省开支，全然不顾信仰、圣洁和诚实。

['paɪəti] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ? - ([skɒt]) .
piety , truth , and charity ? - (Scott) .
虔诚 , 真相 , 和 慈善机构 ? - (斯科特) .

虔诚、真理和慈善？——（斯科特）

[-] [prɪ'tendɪd] [frendz] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [ik,spɔstju'leiʃən] [æz; əz] [ðiːz] : [waɪ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɪl]
[167] Pretended friends come with such expostulations as these : Why , dear Sir , will
[-] 假装 朋友们 来 和 这样的 抗议 作为 这些 : 为什么 , 亲爱的 先生 , 将要
[juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə'fens] ?
you give such offence ?
你 给 这样的 罪行 ?

[167] 假朋友会这样责备你：先生，您为何要冒犯我？

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf]
How much would it be for your comfort and interest in the world if
如何 很多 会 它 是 为了 你的 舒适 和 兴趣 在 这 世界 如果
[juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kəm'plai] ,
you would but be a little more complying ,
你 会 但 是 一个 小的 更多的 遵守 ,

如果你能稍微顺从一点，这对你的舒适和这个世界的利益会有多大的益处？

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] .
and give way in some particular points and phrases .
和 给 方式 在 一些 特别的 积分 和 短语 .

并在某些特定要点和短语中做出让步。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [sɒŋ] !
O what a syren's song !
哦 什么 一个 - 歌曲 !

哦，多么迷人的歌声啊！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈevri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , " [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈseɪtn] " -
May the Lord enable every faithful servant to reply , " Get thee behind me , Satan " -
可能 这 主 使能够 每一个 忠实 仆人 到 回复 , " 得到 你 在后面 我 , 撒但 " -
([dʒeɪ] . [biː] .) .
(J . B .) .
(J . B .) .

愿主使每个忠心的仆人都能回答说：“撒但，退到我后面去！”(JB)。

[-] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˈwɪkɪdli] [ˌmɪsəˈplaɪd] [baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði]
[168] These words of Solomon are thus wickedly misapplied by many to the
[-] 这些 字 的 所罗门 是 因此 邪恶地 误用 经过 许多 到 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

[168] 因此，所罗门的这些话至今仍被许多人恶意曲解。

[ɪˌkliːzɪˈæstiːz] [ˈsɛvən] : - , - [ˈprɒbəbli] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ]
Ecclesiastes 7 : 16 , 17 probably refers to the administration of justice which
传道书 7 : - , - 大概 指 到 这 行政 的 正义 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtempəd] [wɪð] [ˈmɜːsi] ,
should be tempered with mercy ,
应该 是 淬火 和 怜悯 ,

传道书 7:16, 17 可能指的是在施行公义时应当兼顾怜悯。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ˈlæksəti] ;
but not with laxity ;
但 不是 和 松弛 ;

但不能掉以轻心；

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv]
or it may refer to the foolish opinions expressed upon the characters of
或者 它 可能 参考 到 这 愚蠢 意见 表达 之上 这 人物 的
[ˈfærɪsiː] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkən] ,
Pharisee and publican ,
法利赛人 和 酒馆老板 ,

或者它可能指的是对法利赛人和税吏品格所表达的愚蠢观点。

[ɪɡˈzɔːltɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [diˈkrai] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] .
exalting the one or decrying the other overmuch .
令人振奋 这 一 或者 谴责 这 其他 过多 .

过分抬高一方或过分贬低另一方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ment] [tuː; tə] [ˈsenʃə(r)] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈefəts] [ˈɑːftə(r)] [truː] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
It cannot be meant to censure the utmost efforts after true righteousness ,
它 不能 是 意思是 到 谴责 这 极致 努力 后 真的 义 ,

这绝非意在谴责为追求真正正义而付出的最大努力。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] - ([ed]) .
nor to sanction the slightest degree of wickedness - (ED) .
也不 到 制裁 这 丝毫 程度 的 邪恶 - (ED) .

也不认可哪怕最轻微的邪恶行为。（编者注）

[-] [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [huː] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] .
[169] Woe unto them who wander from the way .
[-] 悲哀 到 他们 WHO 漫步 从 这 方式 .

[169]那些偏离正道的人有祸了。

[ɑːt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hel] , [ə'genst] [ɔːl] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ?
Art bound for hell , against all wind and weather ?
艺术 边界 为了 地狱 , 反对 全部 风 和 天气 ?

艺术注定要走向地狱，不顾一切风雨？

[ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [wʌn] [ə'gəʊɪŋ] ['bækwəd] ['ðɪðə(r)] ?
Or art thou one agoing backward thither ?
或者 艺术 你 一 过去 落后 那里 ?

还是你正往回走？

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [wɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [nɒt] [siː] ?
Or dost thou wink , because thou would'st not see ?
或者 朋友 你 眨眼 , 因为 你 会 不是 看 ?

还是你眨眼，因为你不想看见？

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] ['saɪdlɪŋ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd]
Or dost thou sideling go , and would'st not be Suspected
或者 朋友 你 侧翼 去 , 和 会 不是 是 怀疑

或者你偷偷摸摸地走，不会引起怀疑？

[jet] [ðiːz] ['prɒfɪts] [kæn; kən] [ðiː] [tel] , [wɪtʃ] [wei] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] . — (
Yet these prophets can thee tell , Which way thou art agoing down to hell . — (
然而 这些 先知 能 你 告诉 , 哪个 方式 你 艺术 过去 向下 到 地狱 . — (
[ækts] ['sɛvən] : - - - .
Acts 7 : 20 - 22 .
使徒行传 7 : - - - .

然而，这些先知可以告诉你，你正走向地狱的哪条路。（使徒行传 7:20-22）

['bʌnjənz] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [vɒl] .
Bunyan's House of God , vol .
班扬的 房子 的 上帝 , 卷 .

班扬的《上帝的殿堂》卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 582) .
2 , p . -) .

2，第 582 页）。

[-] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [baɪ] - [endz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['pɪlgrɪmz] ,
[170] Notwithstanding By - ends could be reserved with faithful pilgrims ,
[-] 虽然 经过 - 结束 可以 是 预订的 和 忠实 朝圣者 ,

[170] 尽管如此，终点站可以留给虔诚的朝圣者，

[jet] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [aʊt] ['bəʊldli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt][sæd] ['kærəktə(r)] .
yet he can speak out boldly to those of his own spirit sad character .
然而 他 能 说话 出去 大胆地 到 那些 的 他的 自己的 精神 伤心 特点 .

然而，他却能大胆地向那些与他有着相同悲惨性格的人表达自己的观点。

[əʊ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɪsiːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] !
O the treacherous deceivings of the desperate wickedness of the human heart !
哦 这 奸诈 欺骗 的 这 绝望的 邪恶 的 这 人类 心 !

唉，人心何等阴险狡诈！

[huː] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who can know it ?
WHO 能 知道 它 ?

谁能知道呢？

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [ɡɒd] - (['meɪs(ə)n]) .
No one but the heart - searching God - (Mason) .
不 一 但 这 心 - 搜索 上帝 - (石匠) .

除了洞察人心的上帝之外，没有人能做到——（梅森）。

[-] [sʌm; səm] [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [waɪd] ['daʊnwədz] : ['nærəʊ]
[171] Some men's hearts are narrow upwards , and wide downwards : narrow
[-] 一些 男士 心 是 狭窄的 向上 , 和 宽的 向下 : 狭窄的
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] ,
as for God ,
作为 为了 上帝 ,

[171] 有些人的心向上狭窄，向下宽广：对上帝狭窄，

[bʌt; bət] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
but wide for the world .
但 宽的 为了 这 世界 .

但面向世界。

[ðeɪ] [ɡeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
They gape for the one , but shut themselves up against the other .
他们 张开 为了 这 一 , 但 关闭 他们自己 向上 反对 这 其他 .

他们渴望得到一方，却对另一方紧闭心扉。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ɪz]['waɪdɪst] ['daʊnwəd] ;
The heart of a wicked man is widest downward ;
这 心 的 一个 邪恶 男人 是 最宽 向下 ;

恶人的心胸最宽广，向下弯曲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] .
but it is not so with the righteous man .
但 它 是 不是 所以 和 这 正义 男人 .

但义人却并非如此。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , [laɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l] [i'ziːkjəl] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['waɪdɪst] ['ʌpwədz] ,
His desires , like the temple Ezekiel saw in the vision , are still widest upwards ,
他的 欲望 , 喜欢 这 寺庙 以西结 锯 在 这 想象 , 是 仍然 最宽 向上 ,

他的欲望，就像以西结在异象中看到的圣殿一样，仍然是向上延伸的。

[ænd; ənd] [spred] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
and spread towards Heaven .
和 传播 向 天堂 .

并向天而降。

[ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] [səʊl] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɜːs] .
A full purse , with a lean soul , is a great curse .
一个 满的 钱包 , 和 一个 倾斜 灵魂 , 是 一个 伟大的 诅咒 .

腰缠万贯却内心空虚，是一种莫大的诅咒。

['meni] , [waɪl] [liːn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [hæd; həd][fæt] [səʊlz] ;
Many , while lean in their estates , had fat souls ;
许多 , 尽管 倾斜 在 他们的 庄园 , 有 胖的 灵魂 ;

许多人虽然家境贫寒，但心灵却很富足；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪk]
but the fattening of their estates has made their souls as lean as a rake
但 这 增肥 的 他们的 庄园 有 制成 他们的 灵魂 作为 倾斜 作为 一个 耙
[æz; əz][tuː; tə] [ɡʊd] - (['bʌnjənz] ['raɪtʃəs] [mænz] [dɪ'zaɪr] ,
as to good - (Bunyan's Righteous Man's Desires ,
作为 到 好的 - (班扬的 正义 男人的 欲望 ,

但是，他们财产的积累使他们的灵魂变得像耙子一样瘦弱，毫无良知——（班扬《义人的愿望》）

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 745) .
1 , p . -) .

1，第 745 页）。

[-] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪskɔːs]
[172] This dialogue is not in the least more absurd and selfish than the discourse
[-] 这 对话 是 不是 在 这 至少 更多的 荒诞 和 自私 比 这 话语
[ɒv; əv] ['meni] [huː] [naʊ] [ə'tend] [ɒn] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
of many who now attend on the preaching of the Gospel .
的 许多 WHO 现在 出席 在 这 布道 的 这 福音 .

[172] 这种对话丝毫不比现在许多参加福音布道的人的言论更荒谬、更自私。

[ɪf] ['wɜːldli] ['luːkə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌni] , [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [biː] ,
If worldly lucre be the honey , they imitate the bee ,
如果 世俗 利润 是 这 蜂蜜 , 他们 模拟 这 蜜蜂 ,

如果世俗的财富是蜂蜜，他们就会模仿蜜蜂。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'tend] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and only attend to religion when they can gain by it ;
和 仅有的 出席 到 宗教 什么时候 他们 能 获得 经过 它 ;

他们只有在能从宗教中获利时才会关注宗教；

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ,
they determine to keep what they have at any rate , and to get more ,
他们 决定 到 保持 什么 他们 有 在 任何 速度 , 和 到 得到 更多的 ,

他们决心无论如何都要保住自己拥有的东西，并且还要获取更多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpən] ['skænd(ə)l] - ([skɒt]) .
if it can be done without open scandal - (Scott) .
如果 它 能 是 完毕 没有 打开 丑闻 - (斯科特) .

如果能在不引起公开丑闻的情况下完成的话——（斯科特）。

[-] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [keɪs] [hɪə(r)] ['veri]
[173] There is a fund of satirical humour in the supposed case here very
[-] 那里 是 一个 基金 的 讽刺 幽默 在 这 据称 案件 这里 非常
['greɪvli] ['steɪtɪd] ;
gravely stated ;
严重地 声明 ;

[173] 这里所陈述的所谓案件中蕴含着大量的讽刺幽默；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [mæn'kaɪnd] ,
and if the author , in his accurate observations on mankind ,
和 如果 这 作者 , 在 他的 准确的 观察 在 人类 ,

如果作者根据他对人类的准确观察，

[sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv]
selected his example from among the mercenaries that are the scandal of
已选 他的 例子 从 之中 这 雇佣兵 那 是 这 丑闻 的
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,
the Established Church ,
这 已确立的 教会 ,

他从那些令英国国教蒙羞的雇佣兵中挑选了例子。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [wɪl] [nɒt] ['greɪtli] [rɪ'zent] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] - (
her most faithful friends will not greatly resent this conduct of a dissenter - (
她 最多 忠实 朋友们 将要 不是 非常 怨恨 这 执行 的 一个 持不同意见者 - (
[skɒt]) .
Scott) .
斯科特) .

她最忠实的朋友不会对这种异议者的行为感到非常不满。（斯科特）

['dɑːktər; draɪv] . ['peɪli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪn] ['bʌnjən]
Dr . Paley would have done well to have read this chapter in Bunyan
博士 . 佩利 会 有 完毕 出色地 到 有 读 这 章 在 班扬
[bɪ'fɔː(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,
before composing some of the chapters in his Moral Philosophy ,
前 构成 一些 的 这 章节 在 他的 道德 哲学 ,

帕利博士在撰写其《道德哲学》的部分章节之前，最好能读一读班扬的这一章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] - (['tʃiːvər]) .
and his Sermon on the Utility of Distinctions in the Ministry - (Cheever) .
和 他的 讲道 在 这 公用事业 的 区别 在 这 部 - (契弗) .

以及他在《论事工中区分的效用》一文中（契弗）。

[-] [hɪə(r)][ɪz] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] , [ɪn'fɜːn(ə)l]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
[174] Here is worldly wisdom , infernal logic , and the sophistry of Satan .
[-] 这里 是 世俗 智慧 , 地狱 逻辑 , 和 这 诡辩 的 撒但 .

[174] 这里有世俗的智慧，地狱的逻辑，以及撒旦的诡辩。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ['deɪli] , [frɒm; frəm] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] [prə'fesər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt]
We hear this language daily , from money - loving professors , who are destitute
我们 听到 这 语言 日常的 , 从 钱 - 爱 教授们 , WHO 是 贫困
[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] .
of the power of faith .
的 这 力量 的 信仰 .

我们每天都能听到这种言论，出自那些贪财的教授之口，他们缺乏信仰的力量。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['testifai] ,
But in opposition to all this , the Holy Ghost testifies ,
但 在 反对 到 全部 这 , 这 圣 鬼 作证 ,

但与这一切相反，圣灵作证说：

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] " ([wʌn] [tɪm] . [sɪks] :
" The love of money is the root of all evil " (1 Tim . 6 :
" 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 " (1 蒂姆 . 6 :

“贪财是万恶之根”(提前6:10)。

-) , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn][ɪz][æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] ([kɒl] . [θriː] : [faɪv]) .
10) , and a covetous man is an idolater (Col . 3 : 5) .
-) , 和 一个 贪婪的 男人 是 一个 偶像崇拜者 (上校 . 3 : 5) .

10)，贪婪的人就是拜偶像的人（歌罗西书 3:5)。

[hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [jiː; ji] [ˌævə'rɪʃəs] [prə'fesər] .
Hear this , and tremble , ye avaricious professors .
听到 这 , 和 颤抖 , 是的 贪婪 教授们 .

贪婪的教授们，听好了，颤抖吧！

[rɪ'membə(r)] , [jiː; ji] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] " [let][jɔː(r); jə(r)]
Remember , ye followers of the Lamb , ye are called to " let your
记住 , 是的 追随者 的 这 羊肉 , 是的 是 称为 到 " 让 你的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] " ([hɛb] ,
conversation be without covetousness " (Heb ,
对话 是 没有 贪婪 " (希伯来书 ,

记住，羔羊的追随者们，你们蒙召要“存心不可贪爱钱财”(希伯来书 1:10)。

- : [faɪv]) ; [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ˈtestifai] , " [jiː; ji] [ˈkænɒt] [sɜːv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈmæmən] " ([luːk] - :
13 : 5) ; your Lord testifies , " Ye cannot serve God and Mammon " (Luke 16 :
- : 5) ; 你的 主 作证 , " 叶 不能 服务 上帝 和 玛门 " (卢克 - :
-) — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
13) — (Mason) .
-) — (石匠) .

13: 5)；你的主作证说：“你们不能又事奉神，又事奉玛门”(路加福音 16: 13) —— (梅森)。

[-] [haʊ] [dʌθ] [ðɪs] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [səʊlz] .
[175] How doth this commend itself to those who make merchandise of souls .
[-] 如何 确实 这 表彰 本身 到 那些 WHO 制作 商品 的 灵魂 .

[175] 这对那些贩卖灵魂的人来说有什么好处呢?

[wɒt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈləʊkəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ! - ([dʒeɪ] . [biː] .) .
What swarms of such locusts are there in this day ! - (J . B .) .
什么 蜂群 的 这样的 蝗虫 是 那里 在 这 天 ! - (J . B .) .

如今竟有如此多的蝗虫！ —— (JB)

[-] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [huː] [ɪn] [bəuθ] [weɪz] : [ɡɑːdz] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ðen] ;
[176] If thou art one who tradeth in both ways : God's now , the devil's then ;
[-] 如果 你 艺术 一 WHO 交易 在 两个都 方式 : 神的 现在 , 这 魔鬼的 然后 ;

[176] 如果你是那种两面讨好的人：现在信奉上帝，将来信奉魔鬼;

[ɔː(r)] [ɪf] [dɪˈleɪz] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
or if delays Thou mak'st of coming to thy God for life ;
或者 如果 延误 你 制造 的 未来 到 你的 上帝 为了 生活 ;

或者，如果耽搁了你来到上帝面前寻求生命的机会;

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] [lʌst] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪf] [əˈbaʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv]
Or if thy light and lusts are at a strife About who should be master of
或者 如果 你的 光 和 欲望 是 在 一个 冲突 关于 WHO 应该 是 掌握 的
[ðaɪ] [səʊl] ,
thy soul ,
你的 灵魂 ,

或者，如果你的光明与欲望在争夺你灵魂的主宰权，

[ænd; ənd] [ˈlʌvst] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dʌst] [kənˈtrəʊl] ; [ðiːz] [ˈprɒfɪts] [tel] [ðiː] [kæn; kən] [wɪtʃ] [wei]
And lovest one , the other dost control ; These prophets tell thee can which way
和 最爱 一 , 这 其他 朋友 控制 ; 这些 先知 告诉 你 能 哪个 方式
[ðaʊ] [bend] ,
thou bendest ,
你 最弯曲的 ,

爱上一个，另一个便掌控一切；这些先知告诉你，你可以选择向哪条路走去。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hænd] [ðaʊ] - . — ([ˈtaɪtəs] [wʌn] : - .
On which thou frown'st , to which a hand thou lendest . — (Titus 1 : 16 .
在 哪个 你 - , 到 哪个 一个 手 你 - . — (提图斯 1 : - .

你对谁皱眉，你对谁伸出援手。(提多书 1:16)

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . -) .
2 , p . 582) .
2 , p . -) .

2，第 582 页)。

[-] ['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [laɪf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðʌs] [ə'dresɪz] [sʌtʃ]
[177] Bunyan , in his Holy Life the Beauty of Christianity , thus addresses such
[-] 班扬 , 在 他的 圣 生活 这 美丽 的 基督教 , 因此 地址 这样的
['kærəktəz] :
characters :
人物 :

[177] 班扬在其著作《基督教的圣洁生活》中，如此论述这类人物：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] ;
" This is the man that hath the breath of a dragon ;
" 这 是 这 男人 那 有 这 气息 的 一个 龙 ;

"这就是拥有龙息的人；

[hiː; hi] ['pɔɪznz] [ðə; ði][eə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
he poisons the air round about him .
他 毒药 这 空气 圆形的 关于 他 .

他毒害了周围的空气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [slei] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
This is the man that slays his children , his kinsmen , his friend ,
这 是 这 男人 那 杀戮 他的 孩子们 , 他的 亲属 , 他的 朋友 ,

这个人杀害了自己的孩子、亲人和朋友。

[ænd; ənd] [hɪm'self] - [hiː; hi] [ðæt] [ə'fend] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and himself - he that offends God's little ones .
和 他自己 - 他 那 冒犯 神的 小的 一个 .

还有他自己——那个冒犯上帝圣婴的人。

[əʊ][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
O the millstone that God will shortly hang about your neck ,
哦 这 磨石 那 上帝 将要 不久 悬挂 关于 你的 脖子 ,

哦，上帝不久将把那块磨石挂在你脖子上，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['deljuːdʒ]
when the time is come that you must be drowned in the sea and deluge
什么时候 这 时间 是 来 那 你 必须 是 溺水 在 这 海 和 洪水
[ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] !
of God's wrath !
的 神的 愤怒 !

当时候到了，你们必将被淹没在上帝愤怒的海洋和洪水之中！

" - ([siː] [vɒl] .
" - (See vol .
" - (看 卷 .

"-（参见卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 539) .
2 , p . -) .

2，第 539 页)。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [rʌf] ,
The answer of Christian , though somewhat rough ,
这 回答 的 基督教 , 尽管 有些 粗糙的 ,

克里斯蒂安的回答虽然有些粗糙，

[ɪz][səʊ] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] ['evri] ['ɒnɪst] [maɪnd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ]
is so conclusive as to fortify every honest mind against all the arguments which
是 所以 确凿 作为 到 强化 每一个 诚实的 头脑 反对 全部 这 论点 哪个
[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] [prə'fesər] ['evə(r)][dɪd] ,
the whole tribe of time - serving professors ever did ,
这 所有的 部落 的 时间 - 服务 教授们 曾经 做过 ,

其结论如此确凿，足以使每一个正直的人都对那些老学究们提出的所有论点感到信服。

[ɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən] [ə'djuːs] ,
or ever can adduce ,
或者 曾经 能 引 ,

或者根本无法提出，

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['efəts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [rɪ'lɪdʒən]
in support of their ingenious schemes and insidious efforts to reconcile religion
在 支持 的 他们的 巧妙 方案 和 阴险 努力 到 调和 宗教
[wɪð] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
with covetousness and the love of the world ,
和 贪婪 和 这 爱 的 这 世界 ,

为了支持他们巧妙的阴谋和阴险的企图，即调和宗教与贪婪和对世俗的爱，

[ɔː(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['sekjələ(r)] ['ɪntrəsts] - ([skɒt]) .
or to render it subservient to their secular interests - (Scott) .
或者 到 使成为 它 顺从的 到 他们的 世俗 兴趣 - (斯科特) .

或者使其服从于他们的世俗利益——（斯科特）。

[-] [hɪə(r)] [siː] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd]
[178] Here see the blessedness of being mighty in the Scripture , and the need
[-] 这里 看 这 幸福 的 存在 强大的 在 这 圣经 , 和 这 需要
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
of that exhortation ,
的 那 讲道 ,

[178] 在这里，我们可以看到圣经中关于拥有力量的福分，以及这种劝勉的必要性。

" [let] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] ['rɪtʃli] " ([kɒl] . [θriː] : -) .
" Let the Word of Christ dwell in you richly " (Col . 3 : 16) .
" 让 这 单词 的 基督 住 在 你 丰富 " (上校 . 3 : -) .

“让基督的道丰丰富富地住在你们里面”(歌罗西书 3:16)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] -
For the Word of God is quick and powerful , and sharper than a two -
为了 这 单词 的 上帝 是 快的 和 强大的 , 和 更锐利 比 一个 二 -
[edʒd] [sɒːd] ;
edged sword ;
边缘 剑 ;

因为神的话语是活泼的，是有功效的，比两刃的剑更锋利；

[ˌaɪ 'tiː] [piəs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['krɑːftinəs]
it pierces through all the subtle devices of Satan , and the cunning craftiness
它 穿孔 通过 全部 这 微妙的 设备 的 撒但 , 和 这 狡猾 狡猾
[ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [prə'fesər] ;
of carnal professors ;
的 肉体 教授们 ;

它能识破撒旦的所有诡计，以及肉欲教授们的狡诈诡计；

[ænd; ənd] [dɪvɪdɪθ] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]
and divideth asunder the carnal reasonings of the flesh , and the spiritual
和 分割 分离 这 肉体 理由 的 这 肉 , 和 这 精神
['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
wisdom which cometh from above .
智慧 哪个 到来 从 多于 .

它将属肉体的欲望与从上头来的属灵智慧分开。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Teach me , my God and King ,
教 我 , 我的 上帝 和 国王 ,

我的上帝和君王，请教导我。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [siː] ,
In all things THEE to see ,
在 全部 事物 你 到 看 ,
在万事万物中，都要看见你。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][duː; də][ɪn] ['eni] [θɪŋ]
And what I do in any thing
和 什么 我 做 在 任何 事物
以及我在任何事情上所做的一切

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — (['meɪs(ə)n]) . [-]
To do it as for THEE — (Mason) . [179]
到 做 它 作为 为了 你 — (石匠) . [-]
为你所做——（梅森）。[179]

[ðə; ði] [hɪl] ['luːkə(r)][stændz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['temptɪŋli] [nɪə(r)] .
The Hill Lucre stands somewhat out of the way , but temptingly near .
这 爬坡道 利润 站立 有些 出去 的 这 方式 , 但 诱人地 靠近 .
Hill Lucre餐厅位置稍偏，但又近在咫尺，十分诱人。

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [maɪn] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([prɑːv] . - : - , -) .
They that will profit by the mine must turn aside for it (Prov . 28 : 20 , 22) .
他们 那 将要 利润 经过 这 矿 必须 转动 旁边 为了 它 (省 . - : - , -) .
那些想要从矿山中获利的人必须为它让路（箴言 28: 20, 22）。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['mændəˌvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [sez] ,
Sir J . Mandeville , in his Travels , says ,
先生 J . 曼德维尔 , 在 他的 旅行 , 说道 ,
J·曼德维尔爵士在他的游记中写道：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ['perələs] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
that in the Vale Perilous is plenty of gold and silver ,
那 在 这 谷 危险的 是 很多 的 金子 和 银 ,
危险谷里有大量的金银。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪstʃən] [men] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
and many Christian men go in for the treasure , but few come out again ,
和 许多 基督教 男人 去 在 为了 这 宝藏 , 但 很少 来 出去 再次 ,
许多基督徒男子为了财宝而进去，但很少有人能活着出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['stræŋgld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
for this are strangled of the devil .
为了 这 是 被勒死 的 这 魔鬼 .
因为这些人是被魔鬼扼杀的。

[bʌt; bət] [gʊd] ['krɪstʃən] [men] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] - ([ed]) .
But good Christian men , that are stable in the faith , enter without peril - (ED) .
但 好的 基督教 男人 , 那 是 稳定的 在 这 信仰 , 进入 没有 危险 - (ED) .
但是，信仰坚定的虔诚基督徒男子可以毫无危险地进入。（编者注）

[-] [iːv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [ðæt] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [ænd; ənd]
[180] Eve expected some sweet and pleasant sight , that would tickle and
[-] 前夕 预期的 一些 甜的 和 令人愉快的 视线 , 那 会 痒痒 和
[dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['fænsi] ;
delight her deluded fancy ;
喜 她 妄想 想要 ;
[180] 夏娃期待看到一些甜蜜愉快的景象，以满足她虚幻的幻想；

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv]
but , behold sin , and the wrath of God , appear to the shaking of
但 , 看哪 罪 , 和 这 愤怒 的 上帝 , 出现 到 这 摇晃 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
her heart ;
她 心 ;

但是，看哪，罪恶和上帝的愤怒，在她颤抖的心灵中显现出来；

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and thus , even to this day , doth the devil delude the world .
和 因此 , 甚至 到 这 天 , 确实 这 魔鬼 妄想 这 世界 .

因此，直到今天，魔鬼仍在迷惑世人。

[hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] [swiːt] [ænd; ənd] [faɪn] [pri'tens, 'priːt-] , [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
His temptations are gilded with sweet and fine pretences , that men shall be
他的 诱惑 是 镀金 和 甜的 和 美好的 伪装 , 那 男人 将 是
['waɪzə(r)] ,
wiser ,
更明智 ,

他用甜言蜜语和美好的借口来诱惑人，声称人们会因此变得更聪明。

[rɪtʃə] , [mɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)] , [lɪv; laɪv] [m'ɛɹɪɐ] , [feə(r)]['betə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
richer , more in favour , live merrier , fare better , or something ;
更富有 , 更多的 在 偏爱 , 居住 更快乐 , 票价 更好的 , 或者 某物 ;

更富有、更受欢迎、生活更快乐、境遇更好等等；

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [ðə; ði] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'ljuə] .
and by such like things the fools are easily allured .
和 经过 这样的 喜欢 事物 这 傻瓜 是 容易地 诱人 .

愚人很容易被这类事情所诱惑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['fɔːlsli] [təʊld]
But when their eyes are opened , instead of seeing what the devil falsely told
但 什么时候 他们的 眼睛 是 打开 , 反而 的 看到 什么 这 魔鬼 错误地 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但当他们的眼睛睁开时，看到的不是魔鬼告诉他们的谎言，

[ðeɪ] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [rɒθ] - (['bʌnjən] [ɒn]['dʒenəsɪs] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
they see themselves involved in wrath - (Bunyan on Genesis , vol . 2 .
他们 看 他们自己 涉及 在 愤怒 - (班扬 在 创世纪 , 卷 . 2 .

他们认为自己卷入了愤怒之中——（班扬论创世记，第2卷。

[piː] . -) .
p . 431) .
p . -) .

第 431 页）。

[-] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] ,
[181] Here you see the end of double - minded men ,
[-] 这里 你 看 这 结尾 的 双倍的 - 有思想 男人 ,

[181] 在这里，你可以看到心怀二意之人的末日。

[huː] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə]['tempə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
who vainly attempt to temper the love of money with the love of Christ .
WHO 徒劳地 试图 到 脾气 这 爱 的 钱 和 这 爱 的 基督 .

他们徒劳地试图用对基督的爱来克制对金钱的贪爱。

[ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
They go on with their art for a season ,
他们 去 在 和 他们的 艺术 为了 一个 季节 ,

他们会继续进行艺术创作一个季度，

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfest] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but the end makes it manifest what they were .
但 这 结尾 制作 它 显现 什么 他们 是 .

但结局却揭示了他们的本质。

[teɪk] [ˈdeɪvɪdz] [ədˈvaɪs] , " [fret] [nɒt] [ðaɪˈself] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(ː)əz] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - :
Take David's advice , " Fret not thyself because of evil - doers " (Psa . 37 :
拿 大卫的 建议 , " 烦恼 不是 你自己 因为 的 邪恶的 - 实干家 " (前列腺特异性抗原 . - :

听从大卫的劝告：“不要为作恶的人心怀不平”（诗篇 37:10）。

[wʌn]) " [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ] [əˈfreɪd] [wen] [wʌn][ɪz] [meɪd] [rɪtʃ] ,
1) " Be not thou afraid when one is made rich ,
1) " 是 不是 你 害怕的 什么时候 一 是 制成 富有的 ,

1）“人发财的时候，不要惧怕，

[wen] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ɪnˈkriːst] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : -) .
when the glory of his house is increased " (Psa . 49 : 16) .
什么时候 这 荣耀 的 他的 房子 是 增加 " (前列腺特异性抗原 . - : -) .

“当他殿宇的荣耀加增时”（诗篇 49:16）。

[bʌt; bət][gəʊ] [ðaʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] , [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
But go thou into the sanctuary of thy God , read His Word ,
但 去 你 进入 这 避难所 的 你的 上帝 , 读 他的 单词 ,

但你要进入你神的圣所，阅读祂的话语。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and understand the end of these men - (Mason) .
和 理解 这 结尾 的 这些 男人 - (石匠) .

并了解这些人的结局——（梅森）。

[ˈɒf(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɒtli] [ˈriːˌfleksiz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [muːv] [ɪn] [lɒŋ] [prəuˈseʃən] [ɒv; əv]
Often , as the motley reflexes of my experience move in long processions of
经常 , 作为 这 杂乱无章 反射 的 我的 经验 移动 在 长的 游行 的
[ˈmænɪfəʊld] [gruːps] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
manifold groups before me ,
歧管 团体 前 我 ,

通常，当我的经验中那些五花八门的反射以长长的队伍，成群结队地在我面前移动时，

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [wɜːld] - [ˈɒnəd] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈmæmənɪst] [əˈpɪə(r)]
the distinguished and world - honoured company of Christian mammonists appear
这 杰出的 和 世界 - 荣幸 公司 的 基督教 拜金主义者 出现
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [ˈkæmlz] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] ,
to the eye of my imagination as a drove of camels heavily laden ,
到 这 眼睛 的 我的 想像力 作为 一个 驾驶 的 骆驼 重度 满载 ,

在我脑海中，这群声名显赫、享誉世界的基督教拜金主义者就像一群驮着重物的骆驼。

[jet] [ɔːl][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ;
yet all at full speed ;
然而 全部 在 满的 速度 ;

然而，一切都以全速进行；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and each in the confident expectation of passing through the eye of the
和 每个 在 这 自信的 期待 的 通过 通过 这 眼睛 的 这
[ˈniːd(ə)l] ,
needle ,
针 ,

每个人都自信满满地期待着能穿过针眼。

[wɪˈðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)][hɔːlt] , [bəuθ] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] - ([ˈkəʊlərɪdʒ]) .
without stop or halt , both beasts and baggage - (Coleridge) .
没有 停止 或者 停止 , 两个都 野兽 和 行李 - (柯尔律治) .

不停歇，牲畜和行李也不停歇——（柯尔律治）。

[-] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [æt; ət] [lɒt] .
[182] I have sometimes wondered at Lot .
[-] 我 有 有时 想知道 在 很多 .

[182] 我有时会对罗得感到疑惑。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] ;
His wife looked behind her , and died immediately ;
他的 妻子 看起来 在后面 她 , 和 死亡 立即地 ;

他的妻子回头一看，随即去世了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
but he would not so much as look behind him to see her .
但 他 会 不是 所以 很多 作为 看 在后面 他 到 看 她 .

但他甚至连回头看一眼她都不愿意。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [lʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
We do not read that he did so much as once look where she was ,
我们 做 不是 读 那 他 做过 所以 很多 作为 一次 看 在哪里 她 曾是 ,

我们没有看到任何关于他曾瞥过她在哪里的记载。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
or what was become of her .
或者 什么 曾是 变得 的 她 .

或者她后来怎么样了？

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
His heart was set upon his journey ; and well it might .
他的 心 曾是 放 之上 他的 旅行 ; 和 出色地 它 可能 .

他一心只想踏上旅程；这也不无道理。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [bɪ'haɪnd]
There were the mountains before him , and the fire and brimstone behind
那里 是 这 山脉 前 他 , 和 这 火 和 硫磺 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他面前是巍峨的群山，身后是熊熊燃烧的烈焰和硫磺。

[hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [æt; ət] [steɪk] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
His life lay at stake ; and had he looked behind him he had lost it .
他的 生活 躺 在 赌注 ; 和 有 他 看起来 在后面 他 他 有 丢失的 它 .

他的生命危在旦夕；如果他回头看，就再也保不住了。

[duː; də] [ðaʊ] [səʊ] [rʌn] , [ænd; ənd] " [rɪ'membə(r)] [lɑːts] [waɪf] " - (['bʌnjənz] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən]) .
Do thou so run , and " remember Lot's wife " - (Bunyan's Heavenly Footman) .
做 你 所以 跑步 , 和 " 记住 很多 妻子 " - (班扬的 天上 侍从) .

你当如此奔跑，并“记住罗得的妻子”——（班扬的《天上的侍从》）。

[-] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['kærid] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɜːdl] [raʊnd] [ðə; ði]
[183] In former times , the purse was carried hanging to a girdle round the
[-] 在 以前的 时代 , 这 钱包 曾是 携带 绞刑 到 一个 腰带 圆形的 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

[183] 以前，人们把钱袋挂在腰带上，

[ænd; ənd] [greɪt] [dek'sterəti][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and great dexterity was requisite to cut and carry it away without the
和 伟大的 灵巧 曾是 必需品 到 切 和 携带 它 离开 没有 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
knowledge of the owner .
知识 的 这 所有者 .

要想在主人不知情的情况下将其砍下并搬走，需要非常灵巧的技巧。

['pʌblɪk] [ˌeksi'kjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [kraɪm] ,

Public executions for theft had so little effect in repressing crime ,

民众 处决 为了 盗窃 有 所以 小的 影响 在 压制 犯罪 ,

公开处决盗窃罪对遏制犯罪几乎没有任何效果。

[ðæt] [θeft] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] - ([ed]) .

that thefts were committed in sight of , or even under the gallows - (ED) .

那 盗窃 是 坚定的 在 视线 的 , 或者 甚至 在下面 这 绞刑架 - (ED) .

盗窃行为发生在绞刑架附近，甚至绞刑架下。（ED）

[-] [ə'læs] !

[184] Alas !

[-] 唉 !

[184] 唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] , [laɪk] ['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,

poor pilgrims , like Peter , you soon forgot the judgment ,

贫穷的 朝圣者 , 喜欢 彼得 , 你 很快 忘了 这 判断 ,

可怜的朝圣者们，就像彼得一样，你们很快就忘记了审判。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [lɑːts] [waɪf] [hæd; həd][səʊ] [ə'fektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

although your sight of Lot's wife had so affected your spirits .

虽然 你的 视线 的 很多 妻子 有 所以 做作的 你的 烈酒 .

虽然你看到罗得的妻子后，情绪受到了极大的影响。

[haʊ] [suːn] [jɒn] [went] ['ɪntuː][baɪ] - [pɑːθ] ['medəʊ] !

How soon yon went into By - path Meadow !

如何 很快 远 去 进入 经过 - 小路 草地 !

你很快就进入了小路草甸！

" ['weəfɔː(r)] , [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] " ([wʌn][kɔː(r)] . -

" wherefore , let him that thinketh he standeth , take heed lest he fall " (1 Cor . 10

" 因此 , 让 他 那 思考 他 站立 , 拿 注意 免得 他 落下 " (1 科尔 . -

: -) - ([ed]) . [-]

: 12) - (ED) . [185]

: -) - (ED) . [-]

“所以，自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”（哥林多前书 10:12）-（ED）。[185]

[baɪ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

By this river , which is called " a pure river of water of life ,

经过 这 河 , 哪个 是 称为 " 一个 纯的 河 的 水 的 生活 ,

这条河被称为“生命之水的纯净河流”，

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] " (

clear as crystal , proceeding out of the throne of God and of the Lamb " (

清除 作为 水晶 , 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 " (

[rev] . - :

Rev . 22 :

牧师 . - :

“像水晶一样明亮，从神和羔羊的宝座出来”（启示录 22:10）。

[wʌn]) , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv]

1) , we may understand clear and comfortable views of God's everlasting love

1) , 我们 可能 理解 清除 和 舒服的 浏览 的 神的 永恒 爱

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪŋ] [greɪs] .

and electing grace .

和 选举 优雅 .

1) 我们可以清楚地理解上帝永恒的爱和拣选的恩典。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] ['glɔːri] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

They could see in it God's glory shining in the face of Jesus Christ ,

他们 可以 看 在 它 神的 荣耀 灼灼 在 这 脸 的 耶稣 基督 ,

他们从中看到了上帝在耶稣基督脸上闪耀的荣光。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .
and view their own faces in it , to their inexpressible joy .
和 看法 他们的 自己的 面孔 在 它 , 到 他们的 难以言喻的 喜悦 .

他们在照片中看到了自己的脸，欣喜若狂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] " [ðə; ði] [striːmz] [weər'ɒv] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] .
This is the river " the streams whereof make glad the city of God " (Psa .
这 是 这 河 " 这 溪流 其中 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 " (前列腺特异性抗原 .
- : [fɔːr]) .
46 : 4) .
- : 4) .

这就是“使神之城欢喜的河”（诗篇 46:4）。

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The stream which flow from this river of electing love , are vocation to
这 溪流 哪个 流动 从 这 河 的 选举 爱 , 是 职业 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

从这拣选之爱的河流中流淌而出的溪流，便是对基督的呼召。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [kraɪst] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] [θruː] [kraɪst] , [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]
justification by Christ , sanctification in Christ , perseverance through Christ , glorification
理由 经过 基督 , 成圣 在 基督 , 毅力 通过 基督 , 荣耀
[wɪð] [kraɪst] ,
with Christ ,
和 基督 ,

因基督称义，在基督里成圣，藉着基督得坚忍，与基督一同得荣耀

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn] [kraɪst] .
and all joy and peace in believing on Christ .
和 全部 喜悦 和 和平 在 相信 在 基督 .

因信基督而得的一切喜乐与平安。

[ɔːl] [ðɪs] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
All this these pilgrims now enjoyed ,
全部 这 这些 朝圣者 现在 享受 ,

所有这一切，这些朝圣者们都享受到了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['evri] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
and all this every fellow - citizen of the saints is called to enjoy in his
和 全部 这 每一个 同伴 - 公民 的 这 圣徒 是 称为 到 享受 在 他的
['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['zaɪən] .
pilgrimage to Zion .
朝圣 到 锡安 .

而这一切，每一位圣徒同胞，都在前往锡安的朝圣之旅中，蒙召享受。

[gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] [hɪm]
God hath chosen us in Christ , and blessed us with all spiritual blessings in Him
上帝 有 选定 我们 在 基督 , 和 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 在 他
.
.
.

神在基督里拣选了我们，并在基督里赐给我们一切属灵的福气。

[əʊ] [haʊ] ['hæpi] , ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlgrɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
O how happy , peaceful , and joyful are pilgrims , when the Spirit takes of the
哦 如何 快乐的 , 和平 , 和 快乐 是 朝圣者 , 什么时候 这 精神 需要 的 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
things of Christ ,
事物 的 基督 ,

当圣灵领受基督的事时，朝圣者们是多么幸福、平安、喜乐啊！

[ʃəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] ,
shows them to us ,
演出 他们 到 我们 ，
它们被展示给我们看，

[ænd; ənd] [bles] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
and blesses us with a sense of interest in all the love of God ,
和 祝福 我们 和 一个 感觉 的 兴趣 在 全部 这 爱 的 上帝 ，
并赐予我们对上帝一切之爱的兴趣，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ! - (['meɪs(ə)n]) .
and finished salvation of Jesus ! - (Mason) .
和 完成的 救恩 的 耶稣 ! - (石匠) .
耶稣完成了救赎！——（梅森）

[-] ['blesɪd; blest] [steɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] !
[186] Blessed state indeed , but of short duration !
[-] 蒙福 状态 的确 ， 但 的 短的 期间 !
[186] 确实是一种幸福的状态，但只是短暂的！

[tuː] ['ɒf(ə)n] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [,kɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['rendə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['keələs]
Too often these desirable consolations of the Spirit render the Christian careless
也 经常 这些 理想 安慰 的 这 精神 使成为 这 基督教 粗心
[ænd; ənd][ˌʌn'wɔtʃfl ,-'wɔː-] - (['bəːdə]) .
and unwatchful - (Burder) .
和 昧 - (伯德) .
圣灵所赐的这些令人向往的安慰常常使基督徒变得粗心大意、疏于警醒——（伯德）。

[-] [ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][kɑːm][ə; eɪ][maɪnd] ['fretɪd] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð]
[187] A scene to soothe and calm a mind fretted and harassed with
[-] 一个 场景 到 舒缓 和 冷静的 一个 头脑 有格纹的 和 骚扰 和
[ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['evri] - [deɪ] [wɜːld] ;
the cares and turmoils of this every - day world ;
这 关心 和 动荡 的 这 每一个 - 天 世界 ;
[187] 一个可以抚慰和安抚因日常生活中的烦恼和动荡而烦躁不安的心灵的场景；

[ə; eɪ] ['sʌni] ['vɪstə]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːn] ['spɪrɪt] ,
a sunny vista into the future , welcome in a weary hour to the worn spirit ,
一个 阳光明媚 景色 进入 这 未来 ， 欢迎 在 一个 厌倦 小时 到 这 磨损 精神 ，
向往未来的阳光景象，在疲惫的时刻抚慰疲惫的心灵。

[wɪtʃ] [lɒŋz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fliː] [ə'weɪ] ,
which longs , as for the wings of the dove , that it may flee away ,
哪个 长 ， 作为 为了 这 翅膀 的 这 鸽子 ， 那 它 可能 逃跑 离开 ，
它渴望如鸽子的翅膀，以便能够飞走。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] ; [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ['kwaɪətnəs] [ɒn] [ɜːθ] ,
and be at rest ; a glimpse of Sabbath quietness on earth ,
和 是 在 休息 ; 一个 一瞥 的 安息日 寂静 在 地球 ，
安息吧；在人间瞥见安息日的宁静。

['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sæbəθ]
given as a pledge and foretaste of the more glorious and eternal Sabbath
给定 作为 一个 保证 和 预尝 的 这 更多的 辉煌 和 永恒 安息日
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ([bər'nɑːrd] ['bɑːtən]) .
of Heaven - (Bernard Barton) .
的 天堂 - (伯纳德 巴顿) .
作为对更荣耀、更永恒的天堂安息日的预兆和预尝——（伯纳德·巴顿）。

[-] [naʊ] [hæd; həd][ai][æn; ən] ['evɪdəns] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
[188] Now had I an evidence , as I thought , of my salvation from
[-] 现在 有 我 一个 证据 , 作为 我 想法 , 的 我的 救恩 从
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

[188] 现在，我自认为已经得到了上天的救赎，

[wɪð] ['meni] ['gəʊldən] [siːlz] [ˌðeər'ɒn] , [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
with many golden seals thereon , all hanging in my sight .
和 许多 金的 封印 其上 , 全部 绞刑 在 我的 视线 .

上面挂着许多金印，全都挂在我的眼前。

[naʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] ['kʌmfət] ;
Now could I remember the manifestations of grace with comfort ;
现在 可以 我 记住 这 表现 的 优雅 和 舒适 ;

现在我可以安心地回忆起恩典的显现了；

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ðæt] [ai] [mait] [fər'evə(r)][biː; bi] [ɪn'fleɪmd]
and longed that the last day were come , that I might forever be inflamed
和 渴望 那 这 最后的 天 是 来 , 那 我 可能 永远 是 发炎的
[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] ,
with the sight ,
和 这 视线 ,

我渴望末日来临，让我永远沉浸在那景象带来的震撼之中。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [huːz] [səʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ]
and joy , and communion with Him , whose soul was made an offering
和 喜悦 , 和 圣餐 和 他 , 谁 灵魂 曾是 制成 一个 提供
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .
for my sins .
为了 我的 罪孽 .

以及喜乐，以及与祂的交通，祂的灵魂为我的罪献上了祭品。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ai] [leɪ] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ;
Before this I lay trembling at the mouth of hell ;
前 这 我 躺 发抖 在 这 嘴 的 地狱 ;

在此之前，我曾战战兢兢地躺在地狱之口；

[naʊ] [ai][hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌðeə'frɒm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
now I had got so far therefrom that I could scarce discern it .
现在 我 有 得到 所以 远的 由此 那 我 可以 稀少 辨别 它 .

现在我已经走得太远了，几乎看不出来了。

[əʊ] , [θɔːt] [ai] , [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [əʊld] , [ðæt] [ai] [mait] [daɪ] ['kwɪkli] ,
O , thought I , that I were fourscore years old , that I might die quickly ,
哦 , 想法 我 , 那 我 是 八十 年 老的 , 那 我 可能 死 迅速地 ,

我心想，我已经八十岁了，也许我会很快死去。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [rest] — ([greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . -) .
and my soul be gone to rest — (Grace Abounding , No . 128) .
和 我的 灵魂 是 已消失 到 休息 — (优雅 丰富 , 不 . -) .

我的灵魂安息了——（《恩典丰盛》，第 128 首）。

[-] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðɪs] [wei] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]
[189] They should have said , It is true this way is not so pleasant as the
[-] 他们 应该 有 说 , 它 是 真的 这 方式 是 不是 所以 令人愉快的 作为 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

[189] 他们本应该说：“这条路的确不如草地那么宜人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [ˈdaʊtləs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈtræv(ə)l]
but it is the Lord's way , and the best , doubtless , for us to travel
但 它 是 这 主场 方式 , 和 这 最好的 , 毫无疑问 , 为了 我们 到 旅行
[ɪn] .
in .
在 .

但这是主的道路，无疑也是我们出行的最佳道路。

[ə; eɪ][mæn] [ˈspiːdəli] [ˈentəz] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [gɑːdz]
A man speedily enters into temptation when he becomes discontented with God's
一个 男人 迅速地 进入 进入 诱惑 什么时候 他 变成 不满 和 神的
[əˈlɔtmənts] ;
allotments ;
分配地 ;

人若对上帝的恩赐不满，就很容易陷入诱惑；

[ðen] [ˈseɪtn] [ˈprez(ə)nts] [əˈljuəmənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] , [ðə; ði]
then Satan presents allurements , and from wishing for a better way , the
然后 撒但 礼物 诱惑 , 和 从 祝 为了 一个 更好的 方式 , 这
[səʊl] [gəʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːs] .
soul goes into a worse .
灵魂 去 进入 一个 更糟 .

然后撒旦会提出诱惑，灵魂原本希望找到更好的出路，结果却走向了更糟糕的境地。

[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪʃ] [ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɪl] ; [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ɪz]
The discontented wish is father to a sinful will ; I wish for a better is
这 不满 希望 是 父亲 到 一个 罪恶的 将要 ; 我 希望 为了 一个 更好的 是
[ˈfɒləʊd] [baɪ] ,
followed by ,
随后 经过 ,

不满的愿望是罪恶意志之父；我渴望更好的未来，而这之后往往伴随着……

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [səʊl] [gəʊz] [əˈstreɪ] - ([ˈtʃiːvər]) .
I will have a better , and so the soul goes astray - (Cheever) .
我 将要 有 一个 更好的 , 和 所以 这 灵魂 去 误入歧途 - (契弗) .

我会拥有更好的，因此灵魂迷失了方向。（契弗）

[-] [ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][baɪ] - [pɑːθ] [ɪz] [ˈiːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
[190] The transition into the by - path is easy , for it lies close to the right
[-] 这 过渡 进入 这 经过 - 小路 是 简单的 , 为了 它 谎言 关闭 到 这 正确的
[wei] ;
way ;
方式 ;

[190] 进入岔路很容易，因为它靠近正路；

[ˈəʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kwɪt] [kraɪsts] [ɪmˈpjuːtɪd]
only you must get over a stile , that is , you must quit Christ's imputed
仅有的 你 必须 得到 超过 一个 风格 , 那 是 , 你 必须 辞职 基督的 估算
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

你只需要跨过一道门槛，也就是说，你必须放弃基督所赋予的义。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˈherənt] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][baɪ] -
and trust in your own inherent righteousness ; and then you are in By -
和 相信 在 你的 自己的 固有 义 ; 和 然后 你 是 在 经过 -
[pɑːθ] [ˈmedəʊ] [dəˈrektli] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
path Meadow directly - (Mason) .
小路 草地 直接地 - (石匠) .

相信你自身固有的正义；然后你就能直接进入旁路草甸——（梅森）。

[	-	]	[ðə; ði]	[best]	['kɔːʃ(ə)n]	[ai]	[kæn; kən]	[gɪv]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	,	[ɔː(r)]	[teɪk]	[maɪ'self]	,	[ɪz]	,
[	191	]	The	best	caution	I	can	give	to	others	,	or	take	myself	,	is	,
[	-	]	这	最好的	警告	我	能	给	到	其他的	,	或者	拿	我	,	是	,

[191] 我能给别人或给自己的最好忠告是：

[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gaɪdɪd]	[ɪn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[baɪ]	[men]	,
not	to	be	guided	in	matters	of	faith	by	men	,
不是	到	是	引导	在	事情	的	信仰	经过	男人	,

在信仰问题上不要受人的引导，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	['aʊə(r)]	['əʊnli]	[ruːl]	-	[tuː; tə]	[lʊk]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
but	to	make	the	Scriptures	our	only	rule	-	to	look	to	God	for	the
但	到	制作	这	经文	我们的	仅有的	规则	-	到	看	到	上帝	为了	这

['tiːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	['spɪrɪt]	,
teaching	of	His	blessed	Spirit	,
教学	的	他的	蒙福	精神	,

但要以圣经为我们唯一的准则——寻求神圣灵的教导，

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[kiːp]	['aʊə(r)]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[deθ]	-	(	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	)	.
that	He	may	keep	our	feet	from	the	ways	of	death	-	(	J	.	B	.	)	.
那	他	可能	保持	我们的	脚	从	这	方式	的	死亡	-	(	J	.	B	.	)	.

愿祂保守我们的脚远离死亡之路。（JB）

[	-	]	"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[siːm]	[raɪt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
[	192	]	"	There	is	a	way	that	seems	right	unto	a	man	,
[	-	]	"	那里	是	一个	方式	那	似乎	正确的	到	一个	男人	,

[192] “人以为正的路，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[end]	[ˌðeər'ɒv]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[deθ]	"	(	[prɑːv]	.	-	:	-	)	.
but	the	end	thereof	are	the	ways	of	death	"	(	Prov	.	14	:	12	)	.
但	这	结尾	其中	是	这	方式	的	死亡	"	(	省	.	-	:	-	)	.

但其结局却是死亡之路”（箴言 14:12）。

[veɪn]	['kɒnfɪdəns]	[ɪz]	[ðɪs]	['veri]	[wei]	.
Vain	confidence	is	this	very	way	.
徒劳	信心	是	这	非常	方式	.

虚荣的自信就是这样。

[əʊ]	[haʊ]	['iːzi]	[duː; də]	[prə'fesər]	[get]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	!
O	how	easy	do	professors	get	into	it	!
哦	如何	简单的	做	教授们	得到	进入	它	!

哦，教授们怎么这么容易就陷入这种境地呢！

[jeɪ]	,	['riːəl]	['pɪlgrɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prəʊn]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[lɪ'gæləti]	,
yea	,	real	pilgrims	are	prone	also	to	take	up	with	it	,	owing	to	that	legality	,
是的	,	真实的	朝圣者	是	易于	还	到	拿	向上	和	它	,	欠款	到	那	合法性	,

是的，真正的朝圣者也往往会这样做，因为它是合法的。

[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[self]	-	['raɪtʃəsnəs]	,	[wɪtʃ]	[wɜːk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['fɔːlən]	[mə'tʃʊə(r)]	.
pride	,	and	self	-	righteousness	,	which	work	in	their	fallen	mature	.
自豪	,	和	自己	-	义	,	哪个	工作	在	他们的	倒下	成熟	.

骄傲和自以为是，在他们堕落的成熟生活中作祟。

[siː]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['tremb(ə)l]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːdz]	[tuː; tə]	['dɑːknəs]	,	[ænd; ənd]
See	the	end	of	it	,	and	tremble	;	for	it	leads	to	darkness	,	and
看	这	结尾	的	它	,	和	颤抖	;	为了	它	线索	到	黑暗	,	和

[endz]	[ɪn]	[deθ]	.
ends	in	death	.
结束	在	死亡	.

看看它的结局，然后战栗吧；因为它通向黑暗，以死亡告终。

[lɔːd] , ['hʌmb(ə)l]['aʊə(r)] [praʊd] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['empti] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] , [praɪd] ,

Lord , humble our proud hearts , and empty us of self - righteousness , pride ,

主 , 谦逊的 我们的 自豪的 心 , 和 空的 我们 的 自己 - 义 , 自豪 ,

[ænd; ənd] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] - (['meɪs(ə)n]) .

and vain confidence - (Mason) .

和 徒劳 信心 - (石匠) .

主啊，求你使我们骄傲的心谦卑，使我们摆脱自以为义、骄傲和虚妄的自信。（梅森）

[-] [səʊ] , ['sʌmtaɪmz] , ['riːəl] ['pɪlgrɪmz] [teɪk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['strendʒər] , [ɒv; əv]

[193] So , sometimes , real pilgrims take counsel and example of strangers , of

[-] 所以 , 有时 , 真实的 朝圣者 拿 法律顾问 和 例子 的 陌生人 , 的

['wɜːldli] [men] ,

worldly men ,

世俗 男人 ,

[193] 所以，有时候，真正的朝圣者会听取陌生人、世俗之人的建议和榜样，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['keələs] [p'ɜːsənz] .

and of presumptuous careless persons .

和 的 放肆 粗心 人 .

以及那些自以为是、粗心大意的人。

[veɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [gaɪd] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['wɒndə]

Vain confidence is a sad guide anywhere , but especially when one has wandered

徒劳 信心 是 一个 伤心 指导 任何地方 , 但 尤其 什么时候 一 有 漫步

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — (['tʃiːvər]) .

out of the way — (Cheever) .

出去 的 这 方式 — (契弗) .

虚荣的自信在任何地方都是一个悲哀的向导，尤其是在一个人误入歧途的时候——（契弗）。

[-] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [gɑːdz] ['siːkrət] [dɪ'kriːz] , [ɔː(r)] [ˌentə'teɪn] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [naɪs]

[194] If thou be prying into God's secret decrees , or entertain questions about nice

[-] 如果 你 是 窥探 进入 神的 秘密 法令 , 或者 招待 问题 关于 好的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosities ,

奇闻异事 ,

[194] 如果你窥探上帝的秘密旨意，或对一些有趣的奇闻异事津津乐道，

[ðaʊ] ['meɪɪst] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] .

thou mayest stumble and fall to thine eternal ruin .

你 五月 绊倒 和 落下 到 你的 永恒 废墟 .

你可能会跌倒，最终走向永恒的毁灭。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒfti] ['spɪrɪt] , [ðæt] , ['dev(ə)l] - [laɪk] , ['kænɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ɪts] [əʊn]

Take heed of that lofty spirit , that , devil - like , cannot be content with its own

拿 注意 的 那 高远 精神 , 那 , 魔鬼 - 喜欢 , 不能 是 内容 和 它是自己的

['steɪʃ(ə)n] — (['hev(ə)nli] ['fʊtmən]) .

station — (Heavenly Footman) .

车站 — (天上 侍从) .

要留意那高傲的精神，它像魔鬼一样，不会满足于自己的地位——（天上的侍从）。

[-] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [baɪ] - [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə]['saɪnaɪ] ,

[195] The thunder and lightning plainly show that this by - path leads to Sinai ,

[-] 这 雷 和 闪电 显然 展示 那 这 经过 - 小路 线索 到 西奈山 ,

[nɒt] [tuː; tə]['zaɪən] .

not to Zion .

不是 到 锡安 .

[195] 雷鸣闪电清楚地表明，这条小路通向西奈山，而不是锡安山。

[wʌn] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] ['spɪrɪt] ,

One step over the stile , by giving way to a self - righteous spirit ,

一 步 超过 这 风格 , 经过 给予 方式 到 一个 自己 - 正义 精神 ,

跨过一道门槛，向自以为是的精神屈服，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] - ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and you enter the territories of despair - (J . B .) .
和 你 进入 这 领土 的 绝望 - (J . B .) .

你便进入了绝望的领域——（JB）。

[-] [haʊ] ['veərid] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
[196] How varied is the experience of a Christian !
[-] 如何 多种多样 是 这 经验 的 一个 基督教 !

[196] 基督徒的经历是多么丰富多彩啊！

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ['diːməs] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [baɪ] - [endz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he had just before overcome Demas , and conquered By - ends and his
他 有 只是 前 克服 德马斯 , 和 征服 经过 - 结束 和 他的
[kəm'pænjənz] ; [ɪz] [wɔːnd] [baɪ] [lɑːts] [waɪf] ,
companions ; is warned by Lot's wife ,
同伴 ; 是 警告 经过 很多 妻子 ,

他之前刚刚战胜了底马斯，又征服了拜恩兹和他的同伴；罗得的妻子警告了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ; ['bəʊldnəs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]
and now elated with the strength of his principles ; boldness takes the place
和 现在 欣喜若狂 和 这 力量 的 他的 原则 ; 大胆 需要 这 地方
[ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ;
of caution ;
的 警告 ;

如今，他因自己的原则而感到无比振奋；大胆取代了谨慎；

[hiː; hi] ['ventʃəz] [ə'pɒn][æn; ən] ['iːzɪə] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['mɪzəri] - ([ed]) .
he ventures upon an easier path , and is involved in misery - (ED) .
他 风险投资 之上 一个 更轻松 小路 , 和 是 涉及 在 苦难 - (ED) .

他选择了一条更容易的路，结果却陷入了痛苦之中。（ED）

[-] [wen] ['bʌnjən] ['pliːdɪd] , [səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
[197] When Bunyan pleaded , so energetically , for the communion of saints ,
[-] 什么时候 班扬 恳求 , 所以 精力充沛地 , 为了 这 圣餐 的 圣徒 ,
[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm] ,
irrespective of water - baptism ,
无论如何 的 水 - 洗礼 ,

[197] 当班扬如此热情地呼吁圣徒相通，而不管是否受过水洗礼时，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [strɒgɪst] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
one of his arguments was , " The strongest may sometimes be out of the
一 的 他的 论点 曾是 , " 这 最强 可能 有时 是 出去 的 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

他的论点之一是：“最强大的人有时可能反而不在场。”

" [rɪ'siːv] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] " - ([vɒl] . [ˌtuː'tuː] ,
" Receive ye one another as Christ also received us " - (Vol . 2 ,
" 收到 是的 一 其他 作为 基督 还 已收到 我们 " - (沃尔 . 2 ,

“你们要彼此接纳，如同基督接纳了我们一样。”——（卷2，

[piː] . -) .
p . 610) .
p . -) .

第 610 页)。

[-] [hɪə(r)] [siː] , [ðæt] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['helpf(ə)l] , [səʊ]['ɔːlsəʊ] , [θruː] [prɪ'veɪlɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
[198] Here see , that as Christians are made helpful , so also , through prevailing corruptions ,
[-] 这里 看 , 那 作为 基督徒 是 制成 有帮助 , 所以 还 , 通过 盛行 腐败 ,

[198] 在这里可以看到，基督徒之所以能发挥作用，也是因为普遍存在的腐败现象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they are liable to prove hurtful to each other .
他们 是 容易 到 证明 伤人的 到 每个 其他 .

他们很可能会互相伤害。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [haʊ] [greɪs] [wɜːks] : [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmblz] ,
But observe how grace works : it humbles ,
但 观察 如何 优雅 作品 : 它 谦卑 ,

但请注意恩典是如何运作的：它使人谦卑，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [kən'fes] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mis'fɔːtʃənz] .
it makes the soul confess and be sorry for its misfortunes .
它 制作 这 灵魂 承认 和 是 对不起 为了 它是 不幸 .

它使灵魂忏悔并为自己的不幸感到懊悔。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [ri'vail] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Here is no reviling one another ; but a tender sympathy and feeling concern for each other .
这里 是 不 辱骂 一 其他 ; 但 一个 投标 同情 和 感觉 忧虑 为了 每个 其他 .

这里没有互相辱骂，只有彼此温柔的同情和深切的关怀。

[əʊ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
O the mighty power of that grace and truth which came by Jesus Christ !
哦 这 强大的 力量 的 那 优雅 和 真相 哪个 来了 经过 耶稣 基督 !

哦，耶稣基督带来的恩典和真理的力量何等强大！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'ment] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] ! — (['meɪs(ə)n]) .
How does it cement souls in the fellowship of love ! — (Mason) .
如何 做 它 水泥 灵魂 在 这 奖学金 的 爱 ! — (石匠) .

它如何将灵魂凝聚在爱的友谊之中！——（梅森）

[-] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'streɪ] !
[199] How easy it is to trace the path that led the pilgrims astray !
[-] 如何 简单的 它 是 到 痕迹 这 小路 那 引领 这 朝圣者 误入歧途 !

[199] 要追溯朝圣者误入歧途的道路是多么容易啊！

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][baɪ] - [pɑːθ] ,
To avoid the roughness of the way , they entered the by - path ,
到 避免 这 粗糙度 的 这 方式 , 他们 进入 这 经过 - 小路 ,

为了避开崎岖的道路，他们走上了岔路。

[ðæt] [baɪ] ['meʒəz] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] ['pɒləsi] [ðeɪ] [mait] [ə'vɔɪd] [ə'flikʃən] .
that by measures of carnal policy they might avoid afflictions .
那 经过 措施 的 肉体 政策 他们 可能 避免 苦难 .

他们希望通过肉体上的手段来避免苦难。

['gaɪdɪd] [baɪ] [veɪn] - ['kɒnfɪdəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [veɪn] - ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
Guided by Vain - confidence , they were led from the road , and when this Vain - confidence was destroyed ,
引导 经过 徒劳 - 信心 , 他们 是 引领 从 这 路 , 和 什么时候 这 徒劳 - 信心 曾是 损毁 ,

他们因虚妄的自信而偏离正道，当这种虚妄的自信破灭后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] - (-) .
they were involved in distress and danger - (Ivimey) .
他们 是 涉及 在 痛苦 和 危险 - (-) .

他们身处困境和危险之中——（Ivimey）。

[-] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]
[200] The personification of Despair is one of the most instructive and
[-] 这 拟人化 的 绝望 是 一 的 这 最多 有指导意义的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['æləgəri] .
beautiful portions of Bunyan's allegory .
美丽的 部分 的 班扬的 寓言 .

[200] 绝望的拟人化是班扬寓言中最具启发性和最优美的部分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['evri] [mænz] [ɪk'spɪəriəns] ,
It appeals either to every man's experience ,
它 上诉 任何一个 到 每一个 男人的 经验 ,

它要么诉诸于每个人的经验，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['evri] [mænz] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɪn] .
or to every man's sense of what may come upon him , on account of sin .
或者 到 每一个 男人的 感觉 的 什么 可能 来 之上 他 , 在 帐户 的 罪 .

或者说，每个人都应该意识到，罪恶可能会降临到自己身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
It is at once , in some respects ,
它 是 在 一次 , 在 一些 尊重 ,

它在某些方面既是，

[ðə; ði] ['veri] [gl'uːmɪəst] [ænd; ənd] ['veri] [bɹ'aɪtəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] " ;
the very gloomiest and very brightest part of the " Pilgrim's Progress " ;
这 非常 最阴郁的 和 非常 最亮的 部分 的 这 " 朝圣者的 进步 " ;

《天路历程》中最阴郁和最光明的部分；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [sɪn] [meɪ] [plʌndʒ] [ðə; ði]
for it shows at once to what a depth of misery sin may plunge the
为了 它 演出 在 一次 到 什么 一个 深度 的 苦难 罪 可能 暴跌 这
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

因为它立刻表明了罪恶会使基督徒陷入何等深重的痛苦之中。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [depθ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] [meɪ] [riːtʃ] .
and also to what a depth the mercy of God in Christ may reach .
和 还 到 什么 一个 深度 这 怜悯 的 上帝 在 基督 可能 抵达 .

以及上帝在基督里的怜悯能达到何种深度。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] ['vɪvɪd] ,
The colouring of the picture is extremely vivid ,
这 染色 的 这 图片 是 极其 生动 ,

这幅画的色彩极其鲜艳。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,
the remembrance of it can never pass from the mind ; and ,
这 纪念 的 它 能 绝不 经过 从 这 头脑 ; 和 ,

对它的记忆永远不会从脑海中消失；而且，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] ,
as in a gallery of beautiful paintings ,
作为 在 一个 画廊 的 美丽的 绘画 ,

就像置身于一个美丽的画馆中一样，

[ðeə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi][wʌn] [ðæt] [səʊ] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
there may often be one that so strongly reminds you of your own experience ,
那里 可能 经常 是 一 那 所以 强烈 提醒 你 的 你的 自己的 经验 ,
或许总会有那么一件事，让你强烈地联想到自己的经历。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
or that in itself is so remarkably beautiful as to keep you dwelling upon it with
或者 那 在 本身 是 所以 非常 美丽的 作为 到 保持 你 住宅 之上 它 和
[ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɪntrəst] ;
unabated interest ;
持续不断 兴趣 ;
或者说，它本身就非常美丽，让你对它始终保持着浓厚的兴趣；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
so it is with this delineation of Giant Despair ,
所以 它 是 和 这 界定 的 巨大的 绝望 ,
对“巨人的绝望”的描述也是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['paɪəti][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
among the many admirable sketches of Bunyan's piety and genius .
之中 这 许多 令人钦佩的 草图 的 班扬的 虔诚 和 天才 .
在众多令人钦佩的描绘班扬虔诚和才华的素描中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] [laɪf][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪɡ'zɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is so full of deep life and meaning that you cannot exhaust it ,
它 是 所以 满的 的 深的 生活 和 意义 那 你 不能 排气 它 ,
它蕴含着如此丰富的生命力和意义，你永远也无法穷尽它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'praɪəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['taɪəd]
and it is of such exquisite propriety and beauty that you are never tired
和 它 是 的 这样的 精美的 礼 和 美丽 那 你 是 绝不 疲劳的
[wɪð] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - (['tʃiːvər]) .
with examining it - (Cheever) .
和 检查 它 - (契弗) .
它具有如此精妙的礼仪和美感，以至于你永远不会厌倦欣赏它。（契弗）

[-] ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
[201] Sooner or later Doubting Castle will be the prison ,
[-] 俄克拉荷马 或者 之后 怀疑 城堡 将要 是 这 监狱 ,
[201] 怀疑城堡迟早会变成监狱，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd]
and Giant Despair the keeper of all those who turn aside from Christ and
和 巨大的 绝望 这 守门员 的 全部 那些 WHO 转动 旁边 从 基督 和
[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
His righteousness ,
他的 义 ,
还有那位守护所有背离基督及其义行之人的绝望巨人。

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
to trust in any wise in themselves , and to their righteousness .
到 相信 在 任何 明智的 在 他们自己 , 和 到 他们的 义 .
他们自以为是，认为自己是正义的。

" ['aʊə(r)][ɡɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ɡɒd] , " ['evə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɡlɔːri] ,
" Our God is a jealous God , " ever jealous of His own glory ,
" 我们的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 , " 曾经 嫉妒的 的 他的 自己的 荣耀 ,
“我们的神是忌邪的神，祂永远忌邪，不愿彰显祂自己的荣耀。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] - (['meɪs(ə)n]) .
and of the honour of His beloved Son - (Mason) .
和 的 这 荣誉 的 他的 心爱 儿子 - (石匠) .
以及祂挚爱之子（梅森）的荣耀。

[səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [kʌt] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz]
So under the old cut , illustrating the Pilgrims in Doubting Castle , are these lines
所以 在下面 这 老的 切 , 图示 这 朝圣者 在 怀疑 城堡 , 是 这些 线条
— " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [naʊ] ,
— " The pilgrims now ,
— " 这 朝圣者 现在 ,

所以在旧插图下方，描绘了怀疑城堡中的朝圣者，有这样几行字——“如今的朝圣者，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪl] [siːk] [ɪts] [iːz] ; [bʌt; bət]
to gratify the flesh , Will seek its ease ; but
到 满足 这 肉 , 将要 寻找 它是 舒适 ; 但

为了满足肉体的欲望，会追求安逸；但是

[əʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [ə'freʃ] [duː; də] [ˌðeə'baɪ] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] [njuː] [gɹ'iːfs] ['ɪntuː] !
O ! how they afresh Do thereby plunge themselves new griefs into !
哦 ! 如何 他们 重新 做 从而 暴跌 他们自己 新的 悲伤 进入 !

哦！他们就这样又让自己陷入了新的悲痛之中！

[huː] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðəm'selvz] [ʌn'duː] .
Who seek to please the flesh , themselves undo .
WHO 寻找 到 请 这 肉 , 他们自己 撤销 .

那些追求肉体欢愉的人，最终会自取灭亡。

" [-] ['blesɪd; blest] ['sɒrəʊ] !
" [202] Blessed sorrow !
" [-] 蒙福 悲哀 !

[202] 幸福的悲伤！

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [huː] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
how many are there who never tasted the bread of Heaven ,
如何 许多 是 那里 WHO 绝不 尝过 这 面包 的 天堂 ,

有多少人从未尝过天国的面包？

[nɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
nor the water of life from the wells of salvation ;
也不 这 水 的 生活 从 这 水井 的 救恩 ;

也非救恩之泉的生命之水；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
who are strangers to the communion of saints ,
WHO 是 陌生人 到 这 圣餐 的 圣徒 ,

那些与圣徒相通的陌生人，

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] ,
but do not feel themselves to be " in evil case ,
但 做 不是 感觉 他们自己 到 是 " 在 邪恶的 案件 ,

但并不认为自己处于“邪恶境地”，

" [nɔː(r)][hæv; həv] [wept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] [steɪt] - ([ed]) .
" nor have wept under a sense of their wretched state - (ED) .
" 也不 有 哭泣 在下面 一个 感觉 的 他们的 可怜 状态 - (ED) .

“也没有因为自己的悲惨境遇而哭泣——（ED）。

[-] [wɒt] !
[203] What !
[-] 什么 !

[203] 什么！

[sʌtʃ] ['haɪli] - ['feɪvəd] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ?
such highly - favoured Christians in Doubting Castle ?
这样的 高度 - 受青睐 基督徒 在 怀疑 城堡 ?

在怀疑城堡里，这些备受宠爱的基督徒也这样吗？

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈtræv(ə)ld] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
After having traveled so far in the way of salvation ,
后 拥有 旅行 所以 远的 在 这 方式 的 救恩 ，

在救赎的道路上走了这么远之后，

[siːn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈglɔːriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
seen so many glorious things in the way ,
已见 所以 许多 辉煌 事物 在 这 方式 ，

沿途看到了许多美好的事物，

[ɪkˈspɪəriənst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] ,
experienced so much of the grace and love of their Lord ,
经验丰富的 所以 很多 的 这 优雅 和 爱 的 他们的 主 ，

他们深深感受到了主的恩典和慈爱，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθflnəs] ?
and having so often proved His faithfulness ?
和 拥有 所以 经常 已证实 他的 忠诚 ?

祂不是已经多次证明了自己的信实吗?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] ?
Is not this strange ?
是 不是 这 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗?

[nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] - [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈkrɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ɜː(r)][ænd; ənd][get] [aʊt]
No ; it is common - the strongest Christians are liable to err and get out
不 ; 它 是 常见的 - 这 最强 基督徒 是 容易 到 犯错 和 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ，

不，这很常见——即使是最坚定的基督徒也会犯错，也会退缩。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈset] [wɪð] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [daut] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and then to be beset with very great and distressing doubts - (Mason) .
和 然后 到 是 围困 和 非常 伟大的 和 令人痛心 疑虑 - (石匠) .

然后，就会被巨大的、令人痛苦的疑虑所困扰——（梅森）。

[dɪˈspeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈdʒaɪənt] , [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [siːz] [ɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl]
Despair , like a tremendous giant , will at last seize on the souls of all
绝望 ， 喜欢 一个 巨大的 巨大的 ， 将要 在 最后的 抢占 在 这 灵魂 的 全部
[ˌʌnbiˈliːvə] ;
unbelievers ;
不信者 ；

绝望，就像一个巨大的巨人，最终会攫住所有不信者的灵魂；

[ænd; ənd] [wen] [ˈkrɪstʃənz] [kənˈkluːd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
and when Christians conclude , from some misconduct , that they belong to
和 什么时候 基督徒 结束 ， 从 一些 不当行为 ， 那 他们 属于 到
[ðæt] [ˈkʌmpəni] ,
that company ,
那 公司 ，

当基督徒因某些不当行为而得出结论，认为自己属于那个群体时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [baɪ][hɪm] .
they are exposed to be taken captive by him .
他们 是 裸露 到 是 已采取 俘虏 经过 他 .

他们随时可能被他俘虏。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːl][ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [wɪð] [veɪn] - [ˈkɒnfɪdəns] ;
They do not , indeed , fall and perish with Vain - confidence ;
他们 做 不是 ， 的确 ， 落下 和 沦 和 徒劳 - 信心 ；

他们的确不会因为虚妄的自信而跌倒灭亡；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ]
but for a season they find it impossible to rise superior to prevailing
但 为了 一个 季节 他们 寻找 它 不可能的 到 上升 优越的 到 盛行
['gluːmi] [daut] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][dɪ'speə(r)] ,
gloomy doubts bordering on despair ,
阴沉 疑虑 毗邻 在 绝望 ，

但有一段时间，他们发现自己无法摆脱笼罩在他们心头的阴郁疑虑，甚至近乎绝望。

[ɔː(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,
or to obtain the least comfortable hope of deliverance ,
或者 到 获得 这 至少 舒服的 希望 的 解救 ，

或者，只求获得最微弱的获救希望。

[ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ([skɒt]) .
or encouragement to use the proper means of seeking it - (Scott) .
或者 鼓励 到 使用 这 恰当的 方法 的 寻求 它 - （ 斯科特 ） .

或者鼓励使用正确的方法来寻求它——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ɪz] ['dɪfɪdəns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪθflnəs] ,
[204] The wife of Despair is Diffidence , or a distrust of God's faithfulness ,
[-] 这 妻子 的 绝望 是 羞怯 ， 或者 一个 怀疑 的 神的 忠诚 ，

[204] 绝望的妻子是怯懦，或者说是对上帝信实的怀疑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
and a want of confidence in His mercy .
和 一个 想 的 信心 在 他的 怜悯 .

以及对祂的慈悲缺乏信心。

[wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɒləʊz] [sʌtʃ] ['kaunsəl] , [gluːm] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi]
When a Christian follows such counsels , gloom and horror of mind will be
什么时候 一个 基督教 跟随 这样的 律师 ， 愁云 和 恐怖 的 头脑 将要 是
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ，

基督徒若听从这样的劝告，就会感到内心阴郁恐惧。

[ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] — (-) .
and life become a burden — (Ivimey) .
和 生活 变得 一个 负担 — （ - ） .

生活变成了一种负担——（Ivimey）。

[-] ['bʌnjən] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['triːtiziz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'genst] [dɪ'speə(r)] ,
[205] Bunyan , in one of his delightful treatises of comfort against despair ,
[-] 班扬 ， 在 一 的 他的 愉快 论文 的 舒适 反对 绝望 ，

[205] 班扬在他的一篇令人愉悦的、对抗绝望的安慰文章中写道：

[ˌɪntrə'djuːsis] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['kɒləkwi] - " [sez] ['seɪtn] ,
introduces the following striking colloquy - " Says Satan ,
介绍 这 下列的 引人注目 对话 - " 说道 撒但 ，

引出以下这段引人注目的对话——“撒旦说，

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [prə'fesər] ?
Dost thou not know that thou art one of the vilest in all the pack of professors ?
多斯特 你 不是 知道 那 你 艺术 一 的 这 最卑鄙的 在 全部 这 盒 的 教授们 ？

难道你不知道你是这群教授中最卑鄙无耻的一个吗？

[jes] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [ai] [duː; də] .
Yes , says the soul , I do .
是的 ， 说道 这 灵魂 ， 我 做 .

是的，灵魂说道，我愿意。

[sez] ['seɪtn] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['hɒrəbli] [sin] ?
Says Satan , Dost thou not know that thou hast horribly sinned ?
说道 撒但 , 多斯特 你 不是 知道 那 你 哈斯特 糟糕透了 罪过 ?

撒旦说：“难道你不知道你犯下了滔天大罪吗？”

[jes] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [ai][du:; də] .
Yes , says the soul , I do .
是的 , 说道 这 灵魂 , 我 做 .

是的，灵魂说道，我愿意。

[wel] , [seθ] ['seɪtn] , [naʊ] [wɪl] [ai] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [ə'piːlz] .
Well , saith Satan , now will I come upon thee with my appeals .
出色地 , 赛斯说 撒但 , 现在 将要 我 来 之上 你 和 我的 上诉 .

撒旦说：“好吧，现在我要向你发出我的请求。”

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [retʃ] ?
Art thou not a graceless wretch ?
艺术 你 不是 一个 毫无风度 可怜虫 ?

你难道不是一个毫无恩典的可怜虫吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hæst] [ðaʊ] [æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ?
Hast thou an heart to be sorry for this wickedness ?
哈斯特 你 一个 心 到 是 对不起 为了 这 邪恶 ?

你难道没有一丝怜悯之心，对这种罪恶感到愧疚吗？

[nəʊ] , [nɒt] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] .
No , not as I should .
不 , 不是 作为 我 应该 .

不，我做得不够好。

[ænd; ənd][ɔːl'biːɪt] , [seθ] ['seɪtn] , [ðaʊ] ['preɪɪst] ['sʌmtaɪmz] ,
And albeit , saith Satan , thou prayest sometimes ,
和 尽管 , 赛斯说 撒但 , 你 祈祷 有时 ,

撒旦说，尽管你有时也会祈祷，

[jet] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðiː] ?
yet is not thy heart possessed with a belief that God will not regard thee ?
然而 是 不是 你的 心 拥有 和 一个 信仰 那 上帝 将要 不是 看待 你 ?

难道你的心中没有一种信念，认为上帝不会眷顾你吗？

[jes] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
Yes , says the sinner .
是的 , 说道 这 罪人 .

“是的，”罪人说道。

[waɪ] , [ðen] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [hæŋ] [ðaɪ'self] , [seθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Why , then , despair , and go hang thyself , saith the devil .
为什么 , 然后 , 绝望 , 和 去 悬挂 你自己 , 赛斯说 这 魔鬼 .

那么，何必绝望呢？去上吊自杀吧！魔鬼说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [æt; ət][baɪ]
And now we are at the end of the thing designed and driven at by
和 现在 我们 是 在 这 结尾 的 这 事物 设计 和 驱动 在 经过
['seɪtn] .
Satan .
撒但 .

现在，我们终于走到了撒旦设计和驱使的这一切的尽头。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [duː; də] , [seθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ?
But what shall I now do , saith the sinner ?
但 什么 将 我 现在 做 , 赛斯说 这 罪人 ?

“可是我现在该怎么办呢？”罪人说道。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [ə'genst] [hɪm] ,
I answer , take up the words of the text against him ,
我 回答 , 拿 向上 这 字 的 这 文本 反对 他 ,

我回答，用经文反驳他，

" [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]
" That ye may be able to comprehend the breadth , and length , and
" 那 是的 可能 是 有能力的 到 理解 这 宽度 , 和 长度 , 和
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

“使你们能够理解这世界的广度、长度和深度，

[ænd; ənd] [haɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] - (
and height ; and to know the love of Christ , which passeth knowledge - (
和 高度 ; 和 到 知道 这 爱 的 基督 , 哪个 经过 知识 - (
[seɪnts] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] , [vɒl] .
Saints ' Knowledge of Christ's Love , vol .
圣徒队 - 知识 的 基督的 爱 , 卷 .

以及高度；并认识基督的爱，这爱超越了知识——（《圣徒对基督之爱的认识》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 37) .
2 , p . -) .

2，第 37 页）。

[-] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæz; həz] [fɪts] [ɪn] ['sʌnʃaɪni] ['weðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [gliːm]
[206] Giant Despair , it seems , has fits in sunshiny weather ; that is , a gleam
[-] 巨大的 绝望 , 它 似乎 , 有 适合 在 阳光明媚 天气 ; 那 是 , 一个 闪耀
[ɒv; əv] [həʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,

[206] 巨大的绝望似乎会在阳光明媚的日子里发作；也就是说，在一丝希望的曙光中。

[frɒm; frəm] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['sʌmtaɪmz] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] - (['bəːdə]
from Christ the Sun of righteousness , sometimes darted into their minds - (Burder
从 基督 这 太阳 的 义 , 有时 飞镖 进入 他们的 思想 - (伯德
) .
) .
) .

基督，正义之日，有时会闪入他们的脑海——（伯德）。

[-] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kə'læməti]
[207] Satan and his angels will not be wanting to help forward the calamity
[-] 撒但 和 他的 天使 将要 不是 是 想要 到 帮助 向前 这 灾害
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of the man ,
的 这 男人 ,

[207] 撒旦和他的使者们不会乐见这场灾难的发生。

[huː] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ɪz] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
who , in coming to Christ , is beat out of breath , out of heart ,
WHO , 在 未来 到 基督 , 是 打 出去 的 气息 , 出去 的 心 ,

那些归向基督的人，被基督击垮，精疲力竭，心力交瘁。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [baɪ] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [hɪm] ['bækwəd] .
out of courage , by wind that blows him backward .
出去 的 勇气 , 经过 风 那 打击 他 落后 .

鼓起勇气，被风吹得向后倒去。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɜːti] ['pleɪsɪz] ,
They will not be wanting to throw up his heels in their dirty places ,
他们 将要 不是 是 想要 到 扔 向上 他的 高跟鞋 在 他们的 肮脏的 地方 ,

他们不会想把他的脚扔在他们肮脏的地方。

[nɔː(r)] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faʊl] [breθ] .
nor to trouble his head with the fumes of their foul breath .
也不 到 麻烦 他的 头 和 这 烟雾 的 他们的 犯规 气息 .

也不想被他们污浊的呼吸味所困扰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ;
And now it is hard coming to God ;
和 现在 它 是 难的 未来 到 上帝 ;

如今，亲近上帝变得困难；

['seɪtn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['evri] [sɪn] ;
Satan has the art of making the most of every sin ;
撒但 有 这 艺术 的 制作 这 最多 的 每一个 罪 ;

撒旦深谙如何将每一种罪恶发挥到极致；

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] .
he can make every hair on the head as big as a cedar .
他 能 制作 每一个 头发 在 这 头 作为 大的 作为 一个 雪松 .

他能把头上的每一根头发都弄得像雪松一样粗壮。

[bʌt; bət] , [səʊl] , [kraɪst] [kæn; kən] [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] !
But , soul , Christ can save unto the uttermost !
但 , 灵魂 , 基督 能 节省 到 这 极致 !

但是，灵魂啊，基督可以拯救到底！

[kʌm] , [mæn] , [kʌm] .
come , man , come .
来 , 男人 , 来 .

来吧，伙计，来吧。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] [ɔː(r)] [θɪŋk] ! - (
He can do exceeding abundantly above all we can ask or think ! - (
他 能 做 超过 大量 多于 全部 我们 能 问 或者 思考 ! - (
['bʌnjənz] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] , [vɒl] .
Bunyan's Complete Saviour , vol .
班扬的 完全的 救主 , 卷 .

他能成就远超过我们所求所想的！——（班扬《救主全集》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 209) .
1 , p . -) .

1，第 209 页）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] !
Poor Christian !
贫穷的 基督教 !

可怜的基督徒！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ'self] ?
tempted to destroy thyself ?
受诱惑 到 破坏 你自己 ?

你是否曾想过毁灭自己?

[lɔːd] , [wɒt] [ɪz][mæn] !
Lord , what is man !
主 , 什么 是 男人 !

主啊，人是什么?

[bʌt; bət] [siː] , [dɪ'speərɪŋ] [səʊlz] , [mɑːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,
But see , despairing souls , mark the truth of that word ,
但 看 , 绝望 灵魂 , 标记 这 真相 的 那 单词 ,

但是，绝望的人们啊，请看清这句话的真谛!

" [ðeə(r)] [hæθ] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['teɪkən][juː; jʊ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][mæn] ;
" There hath no temptation taken you but such as is common to man ;
" 那里 有 不 诱惑 已采取 你 但 这样的 作为 是 常见的 到 男人 ;

你们所遇见的试探，无非是人所能受的。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
but God is faithful , who will not suffer you to be tempted above that ye are
但 上帝 是 忠实 , WHO 将要 不是 遭受 你 到 是 受诱惑 多于 那 是的 是
['eɪb(ə)l] ;
able ;
有能力的 ;

但神是信实的，他必不叫你们受试探过于你们所能受的。

[bʌt; bət] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
but will , with the temptation , also make a way to escape ,
但 将要 , 和 这 诱惑 , 还 制作 一个 方式 到 逃脱 ,

但面对诱惑，他也会想方设法逃脱。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] " ([wʌn][kɔː(r)] . - : -) - (['meɪs(ə)n]) .
that ye may be able to bear it " (1 Cor . 10 : 13) - (Mason) .
那 是的 可能 是 有能力的 到 熊 它 " (1 科尔 . - : -) - (石匠) .

好让你们能忍受它”(哥林多前书 10:13) - (梅森)。

[-] ['bʌnjən] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kjuːt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn] ,
[208] Bunyan had an acute sense of the exceeding sinfulness of sin ,
[-] 班扬 有 一个 急性 感觉 的 这 超过 罪恶 的 罪 ,

[208] 班扬对罪恶的极其严重性有着敏锐的认识，

[ænd; ənd][nəʊ] [seɪnt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
and no saint had suffered more severely from despair .
和 不 圣 有 遭受 更多的 严重 从 绝望 .

没有哪个圣人比他更饱受绝望的折磨。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
One of his great objects , in most of his works ,
一 的 他的 伟大的 对象 , 在 最多 的 他的 作品 ,

在他的大多数作品中，他最重视的对象之一是

[ɪz][tuː; tə] [ɑːm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ə'genst] [dɪ'spɒndɪŋ] [fɪəz] .
is to arm poor pilgrims against desponding fears .
是 到 手臂 贫穷的 朝圣者 反对 沮丧 恐惧 .

目的是为了让贫困的朝圣者免受绝望的恐惧。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['triːtɪs] [ɒn]['gɒsp(ə)l] [truːðz] - " [hiː; hi] ([ðə; ði]['dev(ə)l]) [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt]
in his first treatise on Gospel Truths - " He (the devil) will be sure to present
在 他的 第一的 论文 在 福音 真相 - " 他 (这 魔鬼) 将要 是 当然 到 展示
[tuː; tə] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðə; ði][məʊst][sæd] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ;
to thy conscience the most sad sentences of the Scripture ;
到 你的 良心 这 最多 伤心 句子 的 这 圣经 ;

在他第一篇关于福音真理的论文中——“他（魔鬼）一定会把圣经中最悲伤的句子呈现给你的良心；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
yea , and set them home with such cunning arguments ,
是的 , 和 放 他们 家 和 这样的 狡猾 论点 ,

是啊，用如此狡猾的论点把他们哄回家。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ'self] [æz; əz]
that if it be possible he will make thee despair , and make away thyself as
那 如果 它 是 可能的 他 将要 制作 你 绝望 , 和 制作 离开 你自己 作为
[dɪd]['dʒuːdəs] " - ([vɒl] .
did Judas " - (Vol .
做过 犹大 " - (沃尔 .

如果可能的话，他会让你绝望，让你像犹大一样自生自灭。（卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 132) .
2 , p . -) .

2，第132页）。

[sɪn] , [wen] [siːn] [ɪn] [ɪts] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [wen] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ɪts] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
Sin , when seen in its colours , and when appearing in its monstrous shape and
罪 , 什么时候 已见 在 它是 颜色 , 和 什么时候 出现 在 它是 滔天 形状 和
[hjuː] ,
hue ,
色调 ,

罪恶，当它显露出自身的色彩，当它以其怪诞的形态和色调出现时，

- [ɔːl] ['mɔːtəlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [stɒps]
frighteth all mortals out of their wits , away from God , and , if He stops
- 全部 凡人 出去 的 他们的 智慧 , 离开 从 上帝 , 和 , 如果 他 停止
[ðem; ðəm] [nɒt] ,
them not ,
他们 不是 ,

吓得所有凡人魂飞魄散，远离上帝，如果上帝不阻止他们，

['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
also out of the world .
还 出去 的 这 世界 .

也超凡脱俗。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [keɪn] , ['dʒuːdəs] , [sɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
This is manifest by Cain , Judas , Saul , and others .
这 是 显现 经过 该隐 , 犹大 , 扫罗 , 和 其他的 .

该隐、犹大、扫罗等人就体现了这一点。

[ðeɪ] [flaɪ][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [wʌn][tuː; tə][wʌn] [fruːt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
They fly from before God , one to one fruit of despair , and one to another
他们 飞 从 前 上帝 , 一 到 一 水果 的 绝望 , 和 一 到 其他
- (['færɪsiː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] ,
- (Pharisee and Publican ,
- (法利赛人 和 酒馆老板 ,

他们逃离上帝，一个接一个地走向绝望的果实——（法利赛人和税吏，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . -) .
2 , p . 260) .
2 , p . -) .

2，第 260 页）。

[-] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
[209] An admirable chain of reasoning , pointing out the evils of despair ,
[-] 一个 令人钦佩的 链 的 推理 , 指向 出去 这 罪恶 的 绝望 ,

[209] 令人钦佩的推理链，指出了绝望的种种弊端，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] ([vɒl] .
is to be found in the Jerusalem Sinner Saved (vol .
是 到 是 成立 在 这 耶路撒冷 罪人 已保存 (卷 .

可在《耶路撒冷罪人得救》（第 1 卷）中找到。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - , -) , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] ['fɪfθli] .
1 , pp . 91 , 92) , under the head Fifthly .
1 , pp . - , -) , 在下面 这 头 第五 .

1，第 91、92 页），标题为“第五”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔː'mentə(r)] ,
" It will make a man his own tormentor ,
" 它 将要 制作 一个 男人 他的 自己的 折磨者 ,

“它会使人成为自己的折磨者，

[ænd; ənd] [flaʊns] [ænd; ənd] [flɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [net] (['aɪsə] . - : -) .
and flounce and fling like a wild bull in a net (Isa . 51 : 20) .
和 猛冲 和 一扔 喜欢 一个 荒野 公牛 在 一个 网 (伊萨 . - : -) .

像野牛在网中一样摇摆、挣扎（赛51:20）。

[dɪ'speə(r)] !
Despair !
绝望 !

绝望！

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] ,
it drives a man to the study of his own ruin ,
它 驱动 一个 男人 到 这 学习 的 他的 自己的 废墟 ,

它会驱使一个人去研究如何走向毁灭。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] " ([ˌtuː'tuː][sæm] . - : [θriː] -
and brings him at last to be his own executioner " (2 Sam . 17 : 3 -
和 带来 他 在 最后的 到 是 他的 自己的 刽子手 " (2 山姆 . - : 3 -
[faɪv]) - ([ed]) .
5) - (ED) .
5) - (ED) .

最终使他成为自己的刽子手”（撒母耳记下 17:3-5）-（编者注）。

[-] [ə'læs] , [haʊ] [tʃæŋd] !
[210] Alas , how chang'd !
[-] 唉 , 如何 变了 !

[210] 唉，变化真大！

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] , [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [hed] - ; [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['sɪləblz] ,
Expressive of his mind , His eyes are sunk , arms folded , head reclin'd ; Those awful syllables ,
富有表现力的 的 他的 头脑 , 他的 眼睛 是 沉没 , 武器 折叠 , 头 - ; 那些 可怕 音节 ,

他心事重重，双眼深陷，双臂交叉抱于胸前，头向后仰去；那些可怕的音节，

[hel] , [deθ] , [ænd; ənd][sɪn] , [ðəʊ] [wɪspɜːd] , ['pleɪnli] [tel] [wɒt] [wɜːks] [wɪ'ðɪn] . — (['kaʊpərz] [həʊp]) .
hell , death , and sin , Though whisper'd , plainly tell what works within . — (Cowper's Hope) .
地狱 , 死亡 , 和 罪 , 尽管 低声说道 , 显然 告诉 什么 作品 之内 . — (考珀的 希望) .

地狱、死亡和罪恶，虽然低声细语，却清楚地表明了内在运作的本质。——（考珀的希望）

" [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən][beə(r)] ?
" A wounded spirit who can bear ?
" 一个 受伤 精神 WHO 能 熊 ?

“一个受伤的灵魂能承受得住吗？”

" [-] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [riːd] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
" [211] To bring the state of Christian's mind before us , read the lamentations of the Psalmist ,
" [-] 到 带来 这 状态 的 基督徒的 头脑 前 我们 , 读 这 哀歌 的 这 诗篇作者 ,

[211] 为了了解基督徒的内心状态，请阅读诗篇作者的哀歌，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , ['ʌndə(r)]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [ɪn] [sɑːm] - ;
when he was a prisoner in Doubting Castle , under Giant Despair , in Psalm 88 ;
什么时候 他 曾是 一个 囚犯 在 怀疑 城堡 , 在下面 巨大的 绝望 , 在 诗篇 - ;

当他被囚禁在怀疑城堡中，在绝望巨人的统治下时，正如诗篇 88 篇中所描述的那样；

[ænd; ənd] ['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] .
and Bunyan's experience , as narrated in No . 163 of Grace Abounding .
和 班扬的 经验 , 作为 旁白 在 不 . - 的 优雅 丰富 .

以及班扬在《恩典丰盛》第 163 首中叙述的经历。

[dɪ'speə(r)] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['θʌndəbəʊlt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
Despair swallowed him up , and that passage fell like a hot thunderbolt upon his conscience ,
绝望 吞咽 他 向上 , 和 那 通道 跌倒 喜欢 一个 热的 霹雳 之上 他的 良心 ,

绝望将他吞噬，那段话如同灼热的雷霆般击中了他的良心。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] " - (-) .
" He was rejected , for he found no place for repentance " - (Ivimey) .
" 他 曾是 拒绝 , 为了 他 成立 不 地方 为了 悔改 " - (-) .

“他被拒绝了，因为他找不到悔改的地方”——（Ivimey）。

[-] ['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] ,
[212] Dr . Donne , the celebrated Dean of St . Paul's , had recently published a thesis ,
[-] 博士 . 唐恩 , 这 著名 院长 的 英石 . 保罗的 , 有 最近 已发布 一个 论文 ,

[212] 圣保罗大教堂著名院长唐恩博士最近发表了一篇论文，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['suːɪsaɪd] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
to prove that suicide , under some circumstances , was justifiable .
到 证明 那 自杀 , 在下面 一些 情况 , 曾是 合理的 .

证明在某些情况下自杀是正当的。

['həʊpf(ə)l] ['ɑːnsəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ɒv; əv]
Hopeful answers all his arguments , and proves it to be the foulest of
充满希望 答案 全部 他的 论点 , 和 证明 它 到 是 这 最卑鄙的 的
['məːdə] .
murders .
谋杀案 .

霍普弗尔逐一驳斥了他的所有论点，并证明这是一起极其卑劣的谋杀案。

['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['vɒljuːm] [wʌn] , [peɪdʒ] - ,
Bunyan , in his treatise on Justification , volume 1 , page 314 ,
班扬 , 在 他的 论文 在 理由 , 体积 1 , 页 - ,

班扬在其著作《称义论》第一卷第314页中写道：

[ðʌs] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
thus notices the jailer's intent to commit suicide ,
因此 通知 这 狱卒的 意图 到 犯罪 自杀 ,

因此，他注意到狱卒有自杀倾向。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] -
when the doors of the prison in which Paul was confined were thrown open -
什么时候 这 门 的 这 监狱 在 哪个 保罗 曾是 受限 是 抛掷 打开 -
" ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
" Even now ,
" 甚至 现在 ,

当保罗被囚禁的监狱大门敞开时——“即使现在，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['mɜːdə(r)] , [ai]
while the earthquake shook the prison , he had murder in his heart - murder , I
尽管 这 地震 摇晃 这 监狱 , 他 有 谋杀 在 他的 心 - 谋杀 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

地震震动监狱时，他心中却怀着杀意——我说，是杀意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
and that of a high nature , even to have killed his own body and soul
和 那 的 一个 高的 自然 , 甚至 到 有 被杀 他的 自己的 身体 和 灵魂
[æt; ət] [wʌns] " - ([ed]) .
at once " - (ED) .
在 一次 " - (ED) .

甚至有超凡的本性，能够同时杀死自己的身体和灵魂”——（编者注）。

[-] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [kəm'pænjən] ; [hɪə(r)][ɪz] ['eksələnt] ['kaʊnsl] .
[213] Here is the blessing of a hopeful companion ; here is excellent counsel .
[-] 这里 是 这 祝福 的 一个 充满希望 伴侣 ; 这里 是 出色的 法律顾问 .

[213] 这是一位充满希望的同伴的祝福；这是极好的建议。

[let] [veɪn] [prə'fesər] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'genst] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Let vain professors say what they may against looking back to past experiences ,
让 徒劳 教授们 说 什么 他们 可能 反对 寻找 后退 到 过去的 经历 ,

就让那些自负的教授们随便说他们反对回顾过去经验的话吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [nɒt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['prez(ə)nt]
it is most certainly good and right so to do ; not to encourage present
它 是 最多 当然 好的 和 正确的 所以 到 做 ; 不是 到 鼓励 展示
[sləʊθ][ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
sloth and presumption ,
树懒 和 假定 ,

这样做当然是好事，也是正确的；不要助长现在的懒惰和自负。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [freʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
but to excite fresh confidence of hope in the Lord .
但 到 激发 新鲜的 信心 的 希望 在 这 主 .

但是为了激发人们对主新的信心和希望。

[wiː; wi][hæv; həv] ['deɪvɪdz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔːlz] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ,
We have David's example , and Paul's word to encourage us to this ,
我们 有 大卫的 例子 , 和 保罗的 单词 到 鼓励 我们 到 这 ,

我们有大卫的榜样，也有保罗的话语来鼓励我们这样做。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
" The Lord that delivered me out of the paw of the lion ,
" 这 主 那 发表 我 出去 的 这 爪子 的 这 狮子 ,

“救我脱离狮子爪的耶和华，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,
and out of the paw of the bear ,
和 出去 的 这 爪子 的 这 熊 ,

从熊掌中逃脱，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] " ([wʌn][sæm] . - :
he will deliver me out of the hand of this Philistine " (1 Sam . 17 :
他 将要 递送 我 出去 的 这 手 的 这 庸俗 " (1 山姆 . - :

他必救我脱离这非利士人的手”(撒母耳记上 17:17)。

-) ; [ænd; ənd] [sez] [pɔːl] , " [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ɑː'selvz] ,
37) ; and says Paul , " We had the sentence of death in ourselves ,
-) ; 和 说道 保罗 , " 我们 有 这 句子 的 死亡 在 我们自己 ,

37)；保罗说：“我们自己心里也断定是死的，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [trʌst] [ɪn] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][ɪn][gɒd] [wɪtʃ] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] " ([ˌtuː'tuː]
that we should not trust in ourselves , but in God which raiseth the dead " (2
那 我们 应该 不是 相信 在 我们自己 , 但 在 上帝 哪个 提高 这 死的 " (2
[kɔː(r)] . [wʌn] :
Cor . 1 :
科尔 . 1 :

所以我们不应该倚靠自己，而应该倚靠那叫死人复活的神。”(哥林多后书 1:10)

[naɪn]) - (['meɪs(ə)n]) .
9) - (Mason) .
9) - (石匠) .

9)-(梅森)。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [hæz; həz] [drɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs]
[214] It is a curious picture which Bunyan has drawn of the intercourse
[-] 它 是 一个 好奇的 图片 哪个 班扬 有 绘制 的 这 交往
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪfɪdəns] .
between the giant and his wife Diffidence .
之间 这 巨大的 和 他的 妻子 羞怯 .

[214] 班扬描绘了一幅巨人与他的妻子迪菲登斯之间的性交的奇特画面。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ;
They form a very loving couple in their way ;
他们 形式 一个 非常 爱 夫妻 在 他们的 方式 ;

他们以自己的方式成为了一对非常恩爱的夫妻；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [teɪks] [nəʊ] [njuː] [step] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɪ'ðaʊt]
and the giant takes no new step in the treatment of the pilgrims without
和 这 巨大的 需要 不 新的 步 在 这 治疗 的 这 朝圣者 没有
[kən'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪfɪdəns] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
consulting Mrs . Diffidence over night ,
咨询 太太 . 羞怯 超过 夜晚 ,

巨人若要对朝圣者采取任何新的措施，都会在前一天晚上咨询迪菲登斯夫人的意见。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] .
so that the curtain lectures to which we listen are very curious .
所以 那 这 窗帘 讲座 到 哪个 我们 听 是 非常 好奇的 .

因此，我们所听到的幕后讲座非常奇特。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɪfɪdəns] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [deɪm] [ˌdespə'reɪʃn] , [ɔː(r)]
But Mrs . Diffidence ought rather to have been called Dame Desperation , or
但 太太 . 羞怯 应该 相当 到 有 到过 称为 贵妇人 绝望 , 或者
['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
Desperate Resolution ;
绝望的 解决 ;

但迪菲登斯夫人更应该被称为绝望夫人，或者绝望的决心夫人；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['stʌbən] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - (['tʃiːvər]) .
for she seems , if anything , the more stubborn genius of the two - (Cheever) .
为了 她 似乎 , 如果 任何事物 , 这 更多的 固执的 天才 的 这 二 - (契弗) .

因为如果非要说谁更顽固，那就是她（契弗）了。

[baɪ] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd]
By these conversations between Diffidence and Despair , after they had retired
经过 这些 对话 之间 羞怯 和 绝望 , 后 他们 有 退休
[tuː; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,

通过羞怯和绝望上床睡觉后的这些对话，

['bʌnjən] [pə'hæps] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] , [æz; əz] ['melənkəli] [p'ɜːsənz] ['seldəm] [get] [rest]
Bunyan perhaps designed to intimate that , as melancholy persons seldom get rest
班扬 也许 设计 到 亲密的 那 , 作为 忧郁 人 很少 得到 休息
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

班扬或许意在暗示，正如忧郁的人夜晚很少能得到安宁一样，

[ðə; ði] ['gluːminəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .
the gloominess of the season contributes to the distress of their minds .
这 沮丧 的 这 季节 贡献 到 这 痛苦 的 他们的 思想 .

季节的阴郁气氛加剧了他们的精神痛苦。

[səʊ] ['eɪˌsæf] [kəm'pleɪnz] : " [maɪ][sɔː(r)][ræn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːst] [nɒt] :
So Asaph complains : " My sore ran in the night , and ceased not :
所以 亚萨 抱怨 : " 我的 疮 跑 在 这 夜晚 , 和 停止 不是 :

于是亚萨抱怨说：“我的疮一夜流血不止，没有止住；

[maɪ][səʊl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [ˌtuː'tuː]) - (-) .
my soul refused to be comforted " (Psa . 67 : 2) - (Ivimey) .
我的 灵魂 拒绝 到 是 安慰 " (前列腺特异性抗原 . - : 2) - (-) .

我的灵魂拒绝得到安慰”（诗篇 67: 2）-（Ivimey）。

[-] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][keɪdʒ] ,
[215] How would the awful lesson of the man in the iron cage ,
[-] 如何 会 这 可怕 课 的 这 男人 在 这 铁 笼 ,

[215] 铁笼中人的可怕教训会是怎样的？

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːrprɪtərz]	[haʊs]	,	[naʊ]	[rɪ'kɜː(r)]	[tuː; tə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['krɪstʃənz]	[maɪnd]	:	"	[ai]	['kænɒt]	[get]	[aʊt]	,
at	**the**	**Interpreter's**	**house**	**,**	**now**	**recur**	**to**	**poor**	**Christian's**	**mind**	**:**	**"**	**I**	**cannot**	**get**	**out**	**,**
在	这	翻译的	房子	,	现在	复发	到	贫穷的	基督徒的	头脑	:	"	我	不能	得到	出去	,

在翻译家的住处，可怜的基督徒脑海中再次浮现出这样的想法：“我出不去，

[əʊ]	[naʊ]	[ai]	['kænɒt]	!
O	**now**	**I**	**cannot**	**!**
哦	现在	我	不能	!

哦，现在我不能了！

[ai]	[left]	[ɒf]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðɪs]	['aɪən]	[keɪdʒ]	,
I	**left**	**off**	**to**	**watch**	**,**	**and**	**am**	**shut**	**up**	**in**	**this**	**iron**	**cage**	**,**
我	左边	离开	到	手表	,	和	是	关闭	向上	在	这	铁	笼	,

我停下来看电视，结果被关进了这个铁笼子里。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[let]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	.
nor	**can**	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**world**	**let**	**me**	**out**	**.**
也不	能	全部	这	男人	在	这	世界	让	我	出去	.

即使全世界所有的人都放我出去。

"	['krɪstʃənz]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'speərɪŋ]	['pɪlgrɪm]	[naʊ]	[suːn]	[brəʊk]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	:
"	**Christian's**	**answer**	**to**	**the**	**despairing**	**pilgrim**	**now**	**soon**	**broke**	**upon**	**his**	**memory**	**:**
"	基督徒的	回答	到	这	绝望	朝圣	现在	很快	打破	之上	他的	记忆	:

“克里斯蒂安对那位绝望的朝圣者的回答，很快便浮现在他的脑海中：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

第15/109页

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] " - ([ed]) .
" The Son of the Blessed is very pitiful " - (ED) .
" 这 儿子 的 这 蒙福 是 非常 可怜 " - (ED) .

“蒙福之子非常可怜”——（编者注）。

[-] [wɒt] !
[216] What !
[-] 什么 !

[216] 什么!

[preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
Pray in the custody of Giant Despair , in the midst of Doubting Castle ,
祈祷 在 这 保管 的 巨大的 绝望 , 在 这 中间 的 怀疑 城堡 ,

在绝望巨人的庇护下，在怀疑城堡的中心祈祷，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɒli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tuː] ?
and when their own folly brought them there too ?
和 什么时候 他们的 自己的 蠢事 带来 他们 那里 也 ?

当他们自己的愚蠢行为也把他们带到那个境地时呢?

[jes] ; [maɪnd] [ðɪs] , [jiː; ji] ['pɪlgrɪmz] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] , " [ai] [wɪl] [ðæt] [men] [preɪ] ['evriweə(r)] ,
Yes ; mind this , ye pilgrims , ye are exhorted , " I will that men pray everywhere ,
是的 ; 头脑 这 , 是的 朝圣者 , 是的 是 劝勉 , " 我 将要 那 男人 祈祷 到处 ,

是的；记住，朝圣者们，你们被劝诫说：“我愿人到处祈祷，

[wɪ'ðaʊt] ['daʊtɪŋ] " ([wʌn] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
without doubting " (1 Tim . 2 : 8) .
没有 怀疑 " (1 蒂姆 . 2 : 8) .

毫不怀疑”(提前 2:8)。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən][hɪə(r)] ,
We can be in no place but God can hear ,
我们 能 是 在 不 地方 但 上帝 能 听到 ,

无论我们身在何处，上帝都能听到。

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] .
nor in any circumstance but God is able to deliver us from .
也不 在 任何 环境 但 上帝 是 有能力的 到 递送 我们 从 .

在任何情况下，上帝都能拯救我们脱离险境。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ['kɒmz] , [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [naɪ]
And be assured , that when the spirit of prayer comes , deliverance is nigh
和 是 保证 , 那 什么时候 这 精神 的 祷告 来 , 解救 是 夜
[æt; ət][hænd] - (['meɪs(ə)n]) .
at hand - (Mason) .
在 手 - (石匠) .

请相信，当祷告的灵到来时，拯救就近在眼前了——（梅森）。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sɪ'lektɪd] ['sætədeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
Perhaps the author selected Saturday at midnight for the precise time when the
也许 这 作者 已选 周六 在 午夜 为了 这 精确的 时间 什么时候 这
['prɪznər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,
prisoners began to pray ,
囚犯 开始 到 祈祷 ,

或许作者选择星期六午夜作为囚犯开始祈祷的确切时间。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
in order to intimate that the preparation for the Lord's day ,
在 命令 到 亲密的 那 这 准备 为了 这 主场 天 ，

为了暗示主日的预备工作，

[wɪtʃ] [ˈsɪəriəs] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaɪndid] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈseɪkrɪd] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
which serious persons are reminded to make for its sacred services ,
哪个 严肃的 人 是 提醒 到 制作 为了 它是 神圣 服务 ，

提醒虔诚的人们要为它的神圣仪式做出贡献。

[ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈhæpi] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][sɪn][ænd; ənd]
are often the happy means of recovering those that have fallen into sin and
是 经常 这 快乐的 方法 的 恢复中 那些 那 有 倒下 进入 罪 和
[dɪˈspɒndənsi] - ([skɒt]) .
despondency - (Scott) .
沮丧 - (斯科特) .

通常是帮助那些陷入罪恶和绝望的人重获新生的快乐途径——（斯科特）。

[-] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [kʊd; kəd]
[217] All at once , by a new revelation , which none but the Saviour could
[-] 全部 在 一次 , 经过 一个 新的 启示 , 哪个 没有任何 但 这 救主 可以
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

[217] 突然之间，通过一项新的启示，这项启示只有救主才能做出，

[ˈkrɪstʃən] [faindz][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] .
Christian finds the promises .
基督教 发现 这 承诺 .

基督徒找到了应许。

[kraɪst] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [dɪˈsaɪpl] - [hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
Christ had been watching over his erring disciples - He kept back the hand of
基督 有 到过 观看 超过 他的 犯错 门徒 - 他 保留 后退 这 手 的
[dɪˈspeə(r)][frɒm; frəm] [diˈstrɔi] [ðem; ðəm] - [hiː; hi][baɪndz][ʌp] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [hɑːt] ,
Despair from destroying them - He binds up the broken heart ,
绝望 从 摧毁 他们 - 他 结合 向上 这 破碎的 心 ,

基督一直眷顾着他那些误入歧途的门徒——他阻止了绝望之手摧毁他们——他医治了破碎的心灵。

[ænd; ənd] [hiːlɪθ] [ɔːl][ðeə(r)] [wuːndz] - ([ˈtʃiːvər]) .
and healeth all their wounds - (Cheever) .
和 治愈 全部 他们的 伤口 - (契弗) .

并治愈他们所有的创伤。（契弗）

[æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [ˈentəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [wɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [bæk] [ɪts][bəʊlts]
As a key enters all the intricate wards of a lock , and throws back its bolts
作为 一个 钥匙 进入 全部 这 错综复杂 病房 的 一个 锁 , 和 投掷 后退 它是 螺栓
,
,
,

就像钥匙插入锁具所有复杂的孔洞，并打开锁舌一样，

[səʊ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɪf] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv]
so the precious promises of God in his Word , if turned by the strong hand of
所以 这 宝贵的 承诺 的 上帝 在 他的 单词 , 如果 转向 经过 这 强的 手 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

所以，上帝在祂圣言中宝贵的应许，若藉着信心的坚定之手得以实现，

[wɪl] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][hæv; həv] [ʃʌt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] - (['bəːdə]
will open all the doors which unbelief and despair have shut upon us - (Burder
将要 打开 全部 这 门 哪个 不信 和 绝望 有 关闭 之上 我们 - (伯德
) .
) .
) .

将会打开所有因不信和绝望而对我们关闭的大门——（伯德）。

[-] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] - ['spəʊkən][mæn] ,
[218] Bunyan was a plain - spoken man ,
[-] 班扬 曾是 一个 清楚的 - 说 男人 ,

[218] 班扬是个直言不讳的人，

[ænd; ənd] [fɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fend] ['delɪkət] [ɪəz] [wen] [truːθ] [rɪ'kwaɪəd] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] .
and feared not to offend delicate ears when truth required honest dealing .
和 害怕 不是 到 得罪 精美的 耳朵 什么时候 真相 必需的 诚实的 处理 .

当真相需要诚实面对时，他并不害怕冒犯那些敏感的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] , [hiː; hi] [sez] : " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən]
In his treatise on the Law and Grace , he says : " And therefore , my brethren
在 他的 论文 在 这 法律 和 优雅 , 他 说道 : " 和 所以 , 我的 弟兄们
,
,
,

他在论律法与恩典时说：“因此，我的弟兄们，

['siːɪŋ] [gɒd] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæθ] [sent] [ˌjuː 'es] , ['dæmnəbl] ['treitə] , [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm]
seeing God , our Father , hath sent us , damnable traitors , a pardon from
看到 上帝 , 我们的 父亲 , 有 发送 我们 , 该死的 叛徒 , 一个 赦免 从
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

看到上帝，我们的父，从天上赦免了我们这些该死的叛徒，

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
even all the promises of the Gospel ,
甚至 全部 这 承诺 的 这 福音 ,

甚至福音中的所有承诺，

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and hath also sealed to the certainty of it with the heart - blood of His
和 有 还 密封 到 这 肯定 的 它 和 这 心 - 血 的 他的
[dɪə(r)] [sʌn] ,
dear Son ,
亲爱的 儿子 ,

并且用祂爱子的宝血印证了此事的确据。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [dɔːnt] " - ([vɒl] . [wʌn]
let us not be daunted " - (Vol . 1
让 我们 不是 是 畏惧 " - (沃尔 . 1

让我们不要气馁——（第一卷）

, [piː] . -) .
, p . 562) .
, p . -) .

（第 562 页）。

[-] ['preʃəs] ['prɒmɪs] !
[219] Precious promise !
[-] 宝贵的 承诺 !

[219] 珍贵的承诺！

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The promises of God in Christ are the life of faith , and the quickeners
这 承诺 的 上帝 在 基督 是 这 生活 的 信仰 , 和 这 加速剂
[ɒv; əv] [preə(r)] .
of prayer .
的 祷告 .

上帝在基督里的应许是信心的生命，也是祷告的动力。

[əʊ] [haʊ] [ɒft] [duː; də][wiː; wi] [nɪ'glekt] [gɑːdz] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
O how oft do we neglect God's great and precious promises in Christ Jesus ,
哦 如何 经常 做 我们 忽视 神的 伟大的 和 宝贵的 承诺 在 基督 耶稣 ,

我们常常忽略上帝在基督耶稣里所赐予的伟大而宝贵的应许，真是令人痛心！

[waɪl] [daut] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] !
while doubts and despair keep us prisoners !
尽管 疑虑 和 绝望 保持 我们 囚犯 !

而疑虑和绝望却让我们深陷其中！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] [hɑːd] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊl]
So it was with these pilgrims ; they were kept under hard bondage of soul
所以 它 曾是 和 这些 朝圣者 ; 他们 是 保留 在下面 难的 束缚 的 灵魂
[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
for four days .
为了 四 天 .

这些朝圣者也是如此；他们被精神上的严酷束缚了四天。

[hens] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli][ɪz][ðə; ði]
Hence see what it is to grieve the Spirit of God : for He only is the
因此 看 什么 它 是 到 悲伤 这 精神 的 上帝 : 为了 他 仅有的 是 这
['kʌmfətə(r)] :
Comforter :
棉被 :

所以你们要明白，使神的灵担忧是怎样的后果：因为只有祂是安慰者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪð'drɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluənsɪz] , [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] ?
and if He withdraws His influences , who or what can comfort us ?
和 如果 他 撤回 他的 影响 , WHO 或者 什么 能 舒适 我们 ?

如果祂收回祂的影响，谁或什么能安慰我们呢？

[ðəʊ] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
Though precious promises are revealed in the Word ,
尽管 宝贵的 承诺 是 揭晓 在 这 单词 ,

虽然圣经中启示了许多宝贵的应许，

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] -
yet we can get no comfort from them but by the grace of the Spirit -
然而 我们 能 得到 不 舒适 从 他们 但 经过 这 优雅 的 这 精神 -
(['meɪs(ə)n]) .
(Mason) .
(石匠) .

然而，除了圣灵的恩典，我们无法从他们那里得到任何安慰。（梅森）

[-] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .
[220] It was Sabbath morning .
[-] 它 曾是 安息日 早晨 .

[220] 那天是安息日的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [peɪl] , ['hæɡəd]
The sun was breaking over the hills , and fell upon their pale , haggard
这 太阳 曾是 打破 超过 这 丘陵 , 和 跌倒 之上 他们的 苍白 , 枯槁
['kauntənəns] ,
countenances ,
面容 ,

太阳从山丘上冉冉升起，洒在他们苍白憔悴的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði] [freʃ] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [eə(r)] ,
it was to them a new creation ; they breathed the fresh , reviving air ,
它 曾是 到 他们 一个 新的 创建 ; 他们 呼吸 这 新鲜的 , 复苏 空气 ,

对他们来说，这是一个全新的世界；他们呼吸着清新、令人精神焕发的空气。

[ænd; ənd] [brʌʃt] , [wɪð] ['heɪsti] [steps] , [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [ɡrɑːs] ,
and brushed , with hasty steps , the dew from the untrodden grass ,
和 刷过 , 和 仓促 步骤 , 这 露 从 这 未踏足的 草 ,

他匆匆走过，拂去未被践踏的草地上的露珠。

[ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] .
and fled the nearest way to the stile , over which they had wandered .
和 逃亡 这 最近的 方式 到 这 风格 , 超过 哪个 他们 有 漫步 .

他们沿着最近的小路逃向了他们之前走过的栅栏门。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːt]
They had learned a lesson by suffering , which nothing else could have taught
他们 有 学习 一个 课 经过 痛苦 , 哪个 没有什么 别的 可以 有 教授
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们从苦难中汲取了教训，这是其他任何方式都无法教会他们的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] — (['tʃiːvər]) .
and which would remain with them to the day of their death — (Cheever) .
和 哪个 会 保持 和 他们 到 这 天 的 他们的 死亡 — (契弗) .

并将伴随他们直到他们去世的那一天——（契弗）。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðiːz] " [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] " ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɪz] ['speʃəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ɡreɪs]
The experience of these " three or four " dreadful days is specially recorded in Grace
这 经验 的 这些 " 三 或者 四 " 可怕 天 是 特别 记录 在 优雅
[ə'baʊndɪŋ] , ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - -) .
Abounding , (Nos . 261 - 263) .
丰富 , (编号 . - - -) .

这“三四天”可怕的经历在《恩典丰盛》（第 261-263 章）中有专门的记录。

[ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [ðiːz] [wɜːdz] ,
The key which opened the doors in Doubting Castle was these words ,
这 钥匙 哪个 打开 这 门 在 怀疑 城堡 曾是 这些 字 ,

打开怀疑城堡大门的钥匙是这些话：

[ə'plaɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] , " [ai] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , " [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
applied with power to his soul , " I must go to Jesus , " in connection with
应用 和 力量 到 他的 灵魂 , " 我 必须 去 到 耶稣 , " 在 联系 和
['hiːbruːz] - : - - - .
Hebrews 12 : 22 - 24 .
希伯来书 - : - - - .

带着强大的力量，他对自己说：“我必须去见耶稣”，这与希伯来书 12:22-24 有关。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [hiː; hi] [sez] ,
Of the first night of his deliverance he says ,
的 这 第一的 夜晚 的 他的 解救 他 说道 ,

他这样描述他获救后的第一个夜晚：

" [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [laɪ][ɪn][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [θruː]

" I could scarcely lie in my bed for joy and peace , and triumph through

" 我 可以 几乎 说谎 在 我的 床 为了 喜悦 和 和平 , 和 胜利 通过

[kraɪst] " - ([ed]) .

Christ " - (ED) .

基督 " - (ED) .

“我几乎无法躺在床上享受喜乐与平安，并通过基督获得胜利”——（编者注）。

[-] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'vaɪzɪŋ] [wɒt] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , [di'æbələs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

[221] They fell to devising what soldiers , and how many , Diabolus should go

[-] 他们 跌倒 到 设计 什么 士兵 , 和 如何 许多 , 迪亚波鲁斯 应该 去

[ə'genst] - [wɪð] ,

against Mansoul with ,

反对 - 和 ,

[221] 他们开始商议迪亚波罗斯应该率领哪些士兵以及人数多少去对抗曼索尔，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] ,

to take it ; and after some debate ,

到 拿 它 ; 和 后 一些 辩论 ,

接受它；经过一番讨论后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən]

it was concluded that none were more fit for that expedition than an

它 曾是 结束 那 没有任何 是 更多的 合身 为了 那 远征 比 一个

['ɑːmi] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['dautə] .

army of terrible DOUBTERS .

军队 的 糟糕的 怀疑者 .

最终得出结论：最适合执行这次远征任务的，莫过于一群可怕的怀疑论者。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [send] [ə'genst] - [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['dautə] .

They therefore concluded to send against Mansoul an army of sturdy doubters .

他们 所以 结束 到 发送 反对 - 一个 军队 的 结实的 怀疑者 .

因此，他们决定派出一支由坚定的怀疑者组成的军队去对抗曼苏尔。

[di'æbələs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] - ,

Diabolus was to beat up his drum for 20 or 30 ,

迪亚波鲁斯 曾是 到 打 向上 他的 鼓 为了 - 或者 - ,

迪亚波罗斯要敲鼓20或30下。

- [men] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ,

000 men in the Land of Doubting ,

- 男人 在 这 土地 的 怀疑 ,

怀疑之地的000名男子

[wɪtʃ] [lænd] [liːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [hel] - [geɪt] [hɪl] .

which land lieth upon the confines of a place called Hell - gate Hill .

哪个 土地 谎言 之上 这 限制 的 一个 地方 称为 地狱 - 门 爬坡道 .

这片土地位于一个叫做地狱之门山的地方的边缘。

['kæptɪn] [reɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dautə] ; [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] ;

Captain Rage was over the election doubters ; his were the red colours ;

队长 愤怒 曾是 超过 这 选举 怀疑者 ; 他的 是 这 红色的 颜色 ;

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dɪ'strʌktɪv] ;

his standard - bearer was Mr . Destructive ;

他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 破坏性的 ;

愤怒队长对选举质疑者们感到愤怒；他的代表色是红色；他的旗手是破坏先生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] .

and the great red dragon he had for his scutcheon .

和 这 伟大的 红色的 龙 他 有 为了 他的 盾形纹章 .

还有他盾徽上的那条巨大的红色巨龙。

['kæptɪn]	['fjʊəri]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[vəʊ'keɪʃ(ə)n]	['dautə]	;	[hɪz; ɪz]	['stændəd]	-	['beərə(r)]	[wɒz; wəz]	['dɑːknəs]	;	[hɪz; ɪz]	['kʌləs]	[wɜː(r); wə(r)]	[peɪl]	;
Captain	**Fury**	**was**	**over**	**the**	**vocation**	**doubters**	**;**	**his**	**standard**	**-**	**bearer**	**was**	**darkness**	**;**	**his**	**colours**	**were**	**pale**	**;**
队长	愤怒	曾是	超过	这	职业	怀疑者	;	他的	标准	-	持有人	曾是	黑暗	;	他的	颜色	是	苍白	;

弗瑞船长凌驾于那些对职业抱有怀疑的人之上；他的旗帜是黑暗；他的颜色是苍白的；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['skʌtʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['faɪəri]	['flaɪɪŋ]	['sɜːpənt]	.
and	**his**	**scutcheon**	**the**	**fiery**	**flying**	**serpent**	**.**
和	他的	盾形纹章	这	火热	飞行	蛇	.

他的盾徽是一条燃烧的飞蛇。

['kæptɪn]	[dæm'neɪʃn]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪs]	['dautə]	;	[hɪz; ɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[red]	['kʌləs]	;	['mɪstə(r)]	.	[nəʊ]	-	[laɪf]	[bɔː(r)]	[ðem; ðəm]	;
Captain	**Damnation**	**was**	**over**	**the**	**grace**	**doubters**	**;**	**his**	**were**	**the**	**red**	**colours**	**;**	**Mr**	**.**	**No**	**-**	**life**	**bore**	**them**	**;**
队长	诅咒	曾是	超过	这	优雅	怀疑者	;	他的	是	这	红色的	颜色	;	先生	.	不	-	生活	钻孔	他们	;

“诅咒船长”凌驾于那些怀疑恩典的人之上；他的标志是红色；“无人生先生”穿着它们；

[hɪz; ɪz]	['skʌtʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[blæk]	[den]	,	&	[siː]	.	-	(	['həʊli]	[wɔː(r)]	)	.
his	**scutcheon**	**was**	**the**	**Black**	**Den**	**,**	**&**	**c**	**.**	**-**	**(**	**Holy**	**War**	**)**	**.**
他的	盾形纹章	曾是	这	黑色的	丹	,	&	c	.	-	(	圣	战争	)	.

他的盾徽是黑洞，等等——（圣战）。

[	-	]	[wen]	[ə'fendɪŋ]	['krɪstʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[diːp]	[rɪ'pentəns]	,	[rɪ'njuːd]	['eksəsaɪzɪz]	[ɒv; əv]	['laɪvli]	[feɪθ]	,
[	**222**	**]**	**When**	**offending**	**Christians**	**are**	**brought**	**to**	**deep**	**repentance**	**,**	**renewed**	**exercises**	**of**	**lively**	**faith**	**,**
[	-	]	什么时候	犯罪	基督徒	是	带来	到	深的	悔改	,	更新	练习	的	热闹	信仰	,

[222] 当犯错的基督徒真心悔改，重新操练活泼的信仰时，

[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	[ə'biːdiəns]	[ɪn]	[ðəʊz]	[self]	-	[di'naiŋ]	['djuːtiz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'klaɪnd]	,
and	**willing**	**obedience**	**in**	**those**	**self**	**-**	**denying**	**duties**	**which**	**they**	**had**	**declined**	**,**
和	愿意的	服从	在	那些	自己	-	否认	职责	哪个	他们	有	拒绝	,

他们甘愿服从那些他们曾经拒绝过的、需要自我牺牲的职责。

[ðə; ði]	[lɔːd]	"	[ri'stɔːz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
the	**Lord**	**"**	**restores**	**to**	**them**	**the**	**joy**	**of**	**His**	**salvation**	**,**
这	主	"	恢复	到	他们	这	喜悦	的	他的	救恩	,

主“使他们重获救恩的喜乐，

"	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['fɔːmə(r)]	['kʌmfət]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	[ə'bʌndənt]	[ænd; ənd]	['pɜːmənənt]	.
"	**and**	**their**	**former**	**comforts**	**become**	**more**	**abundant**	**and**	**permanent**	**.**
"	和	他们的	以前的	舒适	变得	更多的	丰富	和	永恒的	.

他们以前享受的舒适生活变得更加丰富和持久。

[ðə; ði]	[dɪ'lektəbl]	['maʊntənz]	[siːm]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[ðəʊz]	[kɑːm]	['siːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	-	(	[skɒt]	)	.
The	**Delectable**	**Mountains**	**seem**	**intended**	**to**	**represent**	**those**	**calm**	**seasons**	**of**	**peace**	**and**	**comfort**	**-**	**(**	**Scott**	**)**	**.**
这	美味的	山脉	似乎	故意的	到	代表	那些	冷静的	季节	的	和平	和	舒适	-	(	斯科特	)	.

令人愉悦的山脉似乎旨在代表那些平静祥和的季节——（斯科特）。

[	-	]	[əʊ]	[haʊ]	['meni]	[prə'fesər]	[grəʊ]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[fɔːl]	[ʃɔːt]	,
[	**223**	**]**	**O**	**how**	**many**	**professors**	**grow**	**weary**	**of**	**the**	**way**	**,**	**fall**	**short**	**,**
[	-	]	哦	如何	许多	教授们	生长	厌倦	的	这	方式	,	落下	短的	,

[223] 哦，有多少教授厌倦了这条路，未能达到预期，

[ænd; ənd] [feɪl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !
and fail of coming to the end !
和 失败 的 未来 到 这 结尾 !

未能到达终点!

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] , [tuː] [streɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [set] [aʊt]
Though the way be too far , too strait , and too narrow for many who set out
尽管 这 方式 是 也 远的 , 也 海峡 , 和 也 狭窄的 为了 许多 WHO 放 出去
,
,
,

虽然这条路对许多出发的人来说太远、太窄、太直,

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ; [jet] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
and never hold out to the end ; yet all who are begotten by the Word of
和 绝不 抓住 出去 到 这 结尾 ; 然而 全部 WHO 是 所生的 经过 这 单词 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

永远不要坚持到底;然而所有因恩典之道而重生的人,

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ʃæl; ʃəl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
and born of the Spirit of truth , shall persevere to the end ,
和 出生 的 这 精神 的 真相 , 将 坚持不懈 到 这 结尾 ,

并且由真理之灵所生,必坚持到底。

['biːɪŋ] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] [feɪθ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] (
being kept by the mighty power of God , through faith , unto eternal salvation (
存在 保留 经过 这 强大的 力量 的 上帝 , 通过 信仰 , 到 永恒 救恩 (
[wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : [faɪv]) - (['meɪs(ə)n]) .
1 Peter 1 : 5) - (Mason) .
1 彼得 1 : 5) - (石匠) .

因信称义,蒙神大能保守,得享永恒的救恩(彼得前书 1:5)——(梅森)。

[-] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [lə'kɒnɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmli] ['driːmə(r)] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]
[224] There is in this laconic description of the homely dreamer a richness of
[-] 那里 是 在 这 简洁 描述 的 这 家常的 梦想家 一个 丰富 的
['bjuːti] [wɪtʃ] [nəʊ] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [pɔː'treɪ] ;
beauty which no efforts of the artist can adequately portray ;
美丽 哪个 不 努力 的 这 艺术家 能 充分 写真 ;

[224] 这位朴实的梦想家的简洁描述中蕴含着丰富的美,这是任何艺术家都无法充分描绘的;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'saɪs] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] ,
and in the concise dialogue of the speakers ,
和 在 这 简洁的 对话 的 这 演讲者 ,

在发言者简洁的对话中,

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['eni] ['kɒmənt(ə)ri] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wiːkən] .
a simple sublimity of eloquence which any commentary could only weaken .
一个 简单的 崇高 的 口才 哪个 任何 评论 可以 仅有的 削弱 .

雄辩的崇高之美,任何评论都只能削弱它。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
While our feelings are excited by this description ,
尽管 我们的 情怀 是 兴奋的 经过 这 描述 ,

虽然这段描述让我们感到兴奋,

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] " [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] [nɔː(r)] [ɪə(r)] [hɜːd] ,
we cannot but remember that " eye hath not seen nor ear heard ,
我们 不能 但 记住 那 " 眼睛 有 不是 已见 也不 耳朵 听到 ,

我们不禁要记住,“眼睛未曾看见,耳朵未曾听见”,

['naɪðə(r)] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] :
neither have entered into the heart of man :
两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人 :

两者都未曾进入人心:

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] " - ([bər'nɑːrd] ['bɑːtən]) .
the things which God hath prepared for them that love Him " - (Bernard Barton) :
这 事物 哪个 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 " - (伯纳德 巴顿) .

神为爱他的人所预备的——（伯纳德·巴顿）。

[-] ['preʃəs] [nems] !
[225] Precious names !
[-] 宝贵的 姓名 !

[225] 珍贵的名字!

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ?
What is a pilgrim without knowledge ?
什么 是 一个 朝圣 没有 知识 ?

没有知识的朝圣者算什么?

[wɒt] [ɪz] [hed] - ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] - [ɪk'spɪəriəns] ?
What is head - knowledge without heart - experience ?
什么 是 头 - 知识 没有 心 - 经验 ?

没有切身体验，头脑中的知识又算得了什么?

[ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ['evri] [step] .
And watchfulness and sincerity ought to attend us every step .
和 警惕 和 诚意 应该 到 出席 我们 每一个 步 .

我们应当时刻保持警惕和真诚。

[wen] [ðiːz] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'baʊnd] , [ðeɪ] [meɪk] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz]
When these graces are in us and abound , they make delectable mountains
什么时候 这些 恩典 是 在 我们 和 盛产 , 他们 制作 美味的 山脉
[ɪn'diːd] - (['meɪs(ə)n]) .
indeed - (Mason) .
的确 - (石匠) .

当这些恩典在我们心中涌动并充盈时，它们确实会变成令人愉悦的山峰——（梅森）。

[-] [faɪn] - [spʌn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['riːzənɪŋ] [liːd] [men] [frɒm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [truːθ]
[226] Fine - spun speculations and curious reasonings lead men from simple truth
[-] 美好的 - 旋转 猜测 和 好奇的 理由 带领 男人 从 简单的 真相
[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ['ɪntuː] ['meni] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['erə(r)z] - (['meɪs(ə)n]) .
and implicit faith into many dangerous and destructive errors - (Mason) .
和 隐式 信仰 进入 许多 危险的 和 破坏性的 错误 - (石匠) .

[226] 精巧的推测和奇特的推理使人们偏离简单的真理和盲目的信仰，走向许多危险和破坏性的错误——（梅森）。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [maʊnt] .
[227] It is well for us to be much on this mount .
[-] 它 是 出色地 为了 我们 到 是 很多 在 这 山 .

[227] 我们最好多待在这个山上。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['kɒnstənt] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
We have constant need of caution .
我们 有 持续的 需要 的 警告 .

我们时刻都需要保持警惕。

[teɪk] [hiːd] [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] , [sez] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
Take heed and beware , says our Lord .
拿 注意 和 提防 , 说道 我们的 主 .

主说，你们要留心，要谨慎。

[pɔːl] [teɪks] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊnt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Paul takes the Corinthians up to this Mount Caution ,
保罗 需要 这 哥林多前书 向上 到 这 山 警告 ,

保罗带领哥林多人来到这座谨慎山，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [prə'fesər] [ɒv; əv][əʊld] ;
and shows them what awful things have happened to professors of old ;
和 演出 他们 什么 可怕 事物 有 发生 到 教授们 的 老的 ;

并向他们展示过去教授们遭遇的可怕事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] ['sɒləm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " ['weəfɔː(r)] , [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]
and he leaves this solemn word for us , " Wherefore , let him that thinketh
和 他 树叶 这 庄严 单词 为了 我们 , " 因此 , 让 他 那 思考
[hiː; hi] ['stændɪθ] ,
he standeth ,
他 站立 ,

他留给我们这句庄严的话：“因此，凡自以为站得稳的，

[teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] " ([wʌn][kɔː(r)] . - : -) - (['meɪs(ə)n]) .
take heed lest he fall " (1 Cor . 10 : 12) - (Mason) .
拿 注意 免得 他 落下 " (1 科尔 . - : -) - (石匠) .

务必小心，免得他跌倒”(哥林多前书 10:12）——（梅森)。

[-] [əʊ][ðə; ði] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frait] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ,
[228] O the unthought - of imaginations , frights , fears , and terrors ,
[-] 哦 这 未曾考虑过的 - 的 想象力 , 惊吓 , 恐惧 , 和 恐怖 ,

[228] 哦，那些未曾想到的想象、惊吓、恐惧和恐怖，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] !
that are effected by a thorough application of guilt , yielding to desperation !
那 是 受影响 经过 一个 彻底 应用 的 有罪 , 屈服 到 绝望 !

这是由于深深的愧疚感造成的，最终屈服于绝望！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
This is the man that hath his dwelling among the tombs with the dead ,
这 是 这 男人 那 有 他的 住宅 之中 这 陵墓 和 这 死的 ,

这就是与死人同住在坟墓里的人。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [stəʊnz] ([mɑːk] [faɪv] : [θriː]) .
that is always crying out , and cutting himself with stones (Mark 5 : 3) .
那 是 总是 哭泣 出去 , 和 切割 他自己 和 石头 (标记 5 : 3) .

他总是喊叫，用石头割伤自己（马可福音 5:3)。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ˌdespə'reɪʃn] [wɪl] [nɒt] ['kʌmfət] [hɪm] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm] -
But all in vain ; desperation will not comfort him , the old covenant will not save him -
但 全部 在 徒劳 ; 绝望 将要 不是 舒适 他 , 这 老的 盟约 将要 不是 节省 他 -
([greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
(Grace Abounding ,
(优雅 丰富 ,

但这一切都是徒劳；绝望无法安慰他，旧约也无法拯救他——（《恩典丰盛》)

[nəʊ] . -) .
No . 185) .
不 . -) .

第185号）。

[-] [sʌm; səm] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
[229] Some retain the name of Christ , and the notion of Him as a
[-] 一些 保持 这 姓名 的 基督 , 和 这 概念 的 他 作为 一个
['seɪvjə(r)] ;
Saviour ;
救主 ;

[229] 有些人保留了基督的名字，以及他作为救世主的观念；

[bʌt; bət][kɑːst] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,
but cast Him off in the very things wherein the essential parts of His sacrifice ,
但 投掷 他 离开 在 这 非常 事物 其中 这 基本的 部分 的 他的 牺牲 ,

却在祂牺牲的本质所在之处抛弃了祂，

['merɪts] , [ænd; ənd] ['priːsthʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
merits , and priesthood consist .
优点 , 和 圣职 由 .

功德和圣职构成。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
In this lies the mystery of their iniquity .
在 这 谎言 这 神秘 的 他们的 罪恶 .

这正是他们罪恶的奥秘所在。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'naɪ] [ðæt] [kraɪst] [dʌθ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] ;
They dare not altogether deny that Christ doth save His people , as a Priest ;
他们 敢 不是 共 否定 那 基督 确实 节省 他的 人们 , 作为 一个 牧师 ;

他们不敢完全否认基督以祭司的身份拯救他的子民；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] ,
but then their art is to confound His offices ,
但 然后 他们的 艺术 是 到 混杂 他的 办公室 ,

但他们的伎俩就是扰乱祂的职分，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dʒɒs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
until they jostle out of doors the merit of His blood and the perfection of His justifying righteousness .
直到 他们 推搡 出去 的 门 这 优点 的 他的 血 和 这 完美 的 他的 证明其合理性 义 .

直到他们把祂宝血的功德和祂称义的公义完全挤出了门外。

[sʌtʃ] [drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ([pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz]) ,
Such draw away the people from the cross (put out their eyes) ,
这样的 画 离开 这 人们 从 这 叉 (放 出去 他们的 眼睛) ,

这样的人就会远离十字架（挖出他们的眼睛），

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] - (['bʌnjənz] ['ɪzriːəlz] [həʊp] , [vɒl] .
and lead them among the infidels - (Bunyan's Israel's Hope , vol .
和 带领 他们 之中 这 异教徒 - (班扬的 以色列的 希望 , 卷 .

并带领他们进入异教徒之中——（班扬《以色列的希望》卷一）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 615) .
1 , p . -) .

1，第 615 页）。

[-] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [gɑːd] ['pɪlgrɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɔː'rɪkjʊlə(r)] [kən'feʃ(ə)n] - ([ed]) .
[230] Probably to guard pilgrims against the Popish doctrine of auricular confession - (ED) .
[-] 大概 到 警卫 朝圣者 反对 这 天主教 教义 的 耳廓 忏悔 - (ED) .

[230] 可能是为了防止朝圣者受到天主教耳语忏悔教义的影响。（编者注）

[-] [ðəʊz] [siːm] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['kɒmən] [brɔːd] [rəʊd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
[231] Those seem to shun the common broad road ; but having only the mark of religion ,
[-] 那些 似乎 到 回避 这 常见的 广阔 路 ; 但 拥有 仅有的 这 标记 的 宗教 ,

[231] 这些人似乎避开了寻常的宽阔道路；但他们只有宗教的标志，

[waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [raɪt] [wɪð] [ɡɒd] ,
while their hearts are not right with God ,
尽管 他们的 心 是 不是 正确的 和 上帝 ,

虽然他们的心与神不相合，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['ruːɪnd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['prɒflɪɡət] [ænd; ənd]['əʊpən] [ə'fendər] - (
are as effectually ruined as the most profligate and open offenders - (
是 作为 有效地 毁坏 作为 这 最多 挥霍无度 和 打开 罪犯 - (
['bəːdə]) . [-]
Burder) . [232]
伯德) . [-]

和最放荡不羁、最明目张胆的罪犯一样，他们的名誉也受到了极大的损害。（伯德）[232]

[ðʌs] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪstɪd]
Thus we read of some who were once enlightened , and had tasted
因此 我们 读 的 一些 WHO 是 一次 开明 , 和 有 尝过
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɡɪft] ,
of the heavenly gift ,
的 这 天上 礼物 ,

因此，我们读到一些曾经开悟、尝过天赐恩典的人的故事。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ([hɛb] . [sɪks] : [sɪks]) .
and were made partakers of the world to come (Heb . 6 : 6) .
和 是 制成 参与者 的 这 世界 到 来 (希伯来书 . 6 : 6) .

并且得以分享来世（来6:6）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)][ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
It is hard to say how far or how long a person may carry on a profession ,
它 是 难的 到 说 如何 远的 或者 如何 长的 一个 人 可能 携带 在 一个 职业 ,

很难说一个人能从事某个职业多久或走多远。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][lɑːst] .
and yet fall away , and come short of the kingdom at last .
和 然而 落下 离开 , 和 来 短的 的 这 王国 在 最后的 .

然而，他们最终还是会堕落，最终无法进入天国。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]
This should excite to diligence , humility , and circumspection , ever looking to
这 应该 激发 到 勤勉 , 谦逊 , 和 谨慎 , 曾经 寻找 到
['dʒiːzəs][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] - (['meɪs(ə)n]) .
Jesus to keep us from falling - (Mason) .
耶稣 到 保持 我们 从 坠落 - (石匠) .

这应该激发勤奋、谦逊和谨慎，永远仰望耶稣，使我们不致跌倒——（梅森）。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['dʒiːniəs] - [ə; eɪ]
[233] It reflects the highest credit on the diffidence of Bunyan's genius - a
[-] 它 反映 这 最高 信用 在 这 羞怯 的 班扬的 天才 - 一个
['dʒiːniəs][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪn'venʃnz] ,
genius as rich in its inventions ,
天才 作为 富有的 在 它是 发明 ,

[233] 这充分体现了班扬天才的谦逊——他的天才充满了创造力。

[ænd; ənd][æz; əz][ə'spaɪərɪŋ][ɪn][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [flaɪts] , [æz; əz]['evə(r)]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [pə'zes] [ɔː(r)] [leɪ]
and as aspiring in its imaginative flights , as ever poet could possess or lay
和 作为 有抱负的 在 它是 富有想象力的 航班 , 作为 曾经 诗人 可以 具有 或者 躺
[kleɪm] [tuː; tə] - [ðæt] ,
claim to - that ,
宣称 到 - 那 ,

并且，正如任何一位诗人所能拥有或声称拥有的那样，在其想象力的飞翔中，充满抱负——

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ek'sɔːdiəm] ,
after such an exordium ,
后 这样的 一个 序言 ,

在这样的开场白之后,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [maɪ'njuːtli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [əʊn]
he should have made no effort minutely to describe what was in its own
他 应该 有 制成 不 努力 精确到分钟 到 描述 什么 曾是 在 它是 自己的
['splendə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
splendour of glory indescribable .
辉煌 的 荣耀 无法形容 .

他本不该费尽心思去细致地描述那本身就无比辉煌壮丽、无法用语言形容的事物。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] , ['fiːlɪŋ] ,
How beautifully , without exciting any disappointment in a reader of taste , feeling ,
如何 非常漂亮 , 没有 激动人心 任何 失望 在 一个 读者 的 品尝 , 感觉 ,
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

多么优美啊，丝毫不会让有品位、有感情、有判断力的读者感到失望。

[dʌz] [hiː; hi] , [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtləs] [wɜːdz] , ['rendə(r)] [məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
does he , by a few artless words , render most impressive and sublime ,
做 他 , 经过 一个 很少 不矫揉造作 字 , 使成为 最多 感人的 和 升华 ,

他是否仅用寥寥数语，便能表达出最令人印象深刻和崇高的感受?

[wɒt] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [meɪd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
what more elaborate description could only have made confused and unsatisfactory
什么 更多的 精心制作的 描述 可以 仅有的 有 制成 使困惑 和 不令人满意
.
:
.

更详细的描述只会让人更加困惑和不满。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
Nothing can be more admirable than this brief and indistinct report of
没有什么 能 是 更多的 令人钦佩的 比 这 简短的 和 模糊 报告 的
[ðə; ði] [pə'spektɪv] [glɑːs] ,
the perspective glass ,
这 看法 玻璃 ,

没有什么比这份关于透视镜的简短而模糊的报告更令人钦佩的了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'fend] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] ,
it cannot offend the most fastidious taste ,
它 不能 得罪 这 最多 挑剔 品尝 ,

它不会冒犯最挑剔的口味,

[jet] [liːvz] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ]
yet leaves scope for the exercise of the most ardent and aspiring
然而 树叶 范围 为了 这 锻炼 的 这 最多 热心 和 有抱负的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ([bər'nɑːrd] ['bɑːtən]) .
imagination - (Bernard Barton) .
想像力 - (伯纳德 巴顿) .

但仍然为最热忱、最有抱负的想象力留下了发挥的空间——（伯纳德·巴顿）。

[-] [sʌtʃ] ['maʊntənz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [duː; də] [stænd] .
[234] Such mountains round about this house do stand .
[-] 这样的 山脉 圆形的 关于 这 房子 做 站立 .

[234] 这座房子周围确实有这样的山脉。

[æz; əz][wʌn][frɒm; frəm] [ðens] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['həʊli][lænd] . — (['bʌnjənz] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [vɒl] .
As one from thence may see the Holy Land . — (Bunyan's House of God , vol .
作为 一 从 因此 可能 看 这 圣 土地 . — (班扬的 房子 的 上帝 , 卷 .

从那里可以看到圣地。（班扬《上帝之家》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 579) .
2 , p . -) .

2，第 579 页）。

[-] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə'pɒljən] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
[235] After going through the conflict with Apollyon , the Valley of the Shadow
[-] 后 去 通过 这 冲突 和 阿波罗 , 这 谷 的 这 阴影
[ɒv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,

[235] 在经历了与亚波伦的冲突之后，死亡阴影谷，

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn]['vænəti][feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn]['dʒaɪənt]
the scenes in Vanity Fair , and the dread experience of the pilgrims in Giant
这 场景 在 虚荣 公平的 , 和 这 恐惧 经验 的 这 朝圣者 在 巨大的
- ['kɑːs(ə)l] ,
Despair's Castle ,
- 城堡 ,

《名利场》中的场景，以及朝圣者在绝望巨人城堡中的恐怖经历，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['sɒləm] [ri'ælitiz] [ɪz][hɪə(r)] ,
it is well to note what a gallery of solemn REALITIES is here ,
它 是 出色地 到 笔记 什么 一个 画廊 的 庄严 现实 是 这里 ,

值得注意的是，这里展示的是一系列严肃的现实。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɔːl] [menz] ['kɒnʃəns] .
what a system of Divine truth , commending itself to all men's consciences .
什么 一个 系统 的 神圣的 真相 , 表扬 本身 到 全部 男士 良心 .

这是一套多么伟大的神圣真理体系，值得所有人的良知去理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
It is not so much the richness of imagination , nor the tenderness of feeling
它 是 不是 所以 很多 这 丰富 的 想像力 , 也不 这 压痛 的 感觉
[hɪə(r)] [ig'zibitid] ,
here exhibited ,
这里 展出 ,

这里展现的并非丰富的想象力，也不是细腻的情感，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fɪld] ,
nor the sweetness and beauty of the imagery , with which this book is filled ,
也不 这 甜味 和 美丽 的 这 图像 , 和 哪个 这 书 是 已填 ,

也不仅仅是书中充满的那些甜蜜而美丽的意象，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ri'ælitiz] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ɪts]
as it is the presence of these REALITIES that constitutes the secret of its
作为 它 是 这 在场 的 这些 现实 那 构成 这 秘密 的 它是
[ʌn'baʊndɪd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
unbounded power over the soul .
无界 力量 超过 这 灵魂 .

正是这些现实的存在，构成了它对灵魂拥有无限力量的秘密。

[wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['gæləri] .
Walk up and down in this rich and solemn gallery .
走 向上 和 向下 在 这 富有的 和 庄严 画廊 .

在这座富丽堂皇、庄严肃穆的画廊里来回走动。

[haʊ]	['sɪmp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪts]	['ɔːrnəmənts]	!
How	**simple**	**are**	**its**	**ornaments**	**!**
如何	简单的	是	它是	装饰品	!

它的装饰多么简洁啊!

[haʊ]	[greɪv]	,	[jet]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ɪts]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	!
How	**grave**	**,**	**yet**	**beautiful**	**,**	**its**	**architecture**	**!**
如何	严重	,	然而	美丽的	,	它是	建筑学	!

它的建筑多么庄严，又多么美丽!

[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðɪs]	[diːp]	,	[sə'riːn]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
Amidst	**all**	**this**	**deep**	**,**	**serene**	**beauty**	**to**	**the**	**imagination**	**,**
在……之中	全部	这	深的	,	安详	美丽	到	这	想像力	,

在这一切深邃、宁静的美景中，激发着人们的无限想象。

[baɪ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[diːpə(r)]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[duː; də]	[ðiːz]	['pɪktʃəz]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	['spɪrɪtʃuəl]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	!
by	**how**	**much**	**deeper**	**a**	**tone**	**do**	**these**	**pictures**	**speak**	**to**	**the**	**inner**	**spiritual**	**being**	**of**	**the**	**soul**	**!**
经过	如何	很多	更深	一个	语气	做	这些	图片	说话	到	这	内	精神	存在	的	这	灵魂	!

这些图片以多么深刻的意境触及灵魂深处的精神本质啊!

[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪntɪŋz]	,
When	**you**	**have**	**admired**	**the**	**visible**	**beauty**	**of**	**the**	**paintings**	**,**
什么时候	你	有	钦佩	这	可见的	美丽	的	这	绘画	,

当你欣赏完画作的视觉美感之后，

[tɜːn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðeə(r)]	['miːnɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[lait]	[frɒm; frəm]	[ɪ'tɜːnəti]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	['peɪntɪd]	[ðem; ðəm]	,
turn	**again**	**to**	**seek**	**their**	**meaning**	**in**	**that**	**light**	**from**	**eternity**	**by**	**which**	**the**	**artist**	**painted**	**them**	**,**
转动	再次	到	寻找	他们的	意义	在	那	光	从	永恒	经过	哪个	这	艺术家	绘	他们	,

再次转向，在艺术家描绘它们时所用的来自永恒的光芒中寻找它们的意义。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[men]	[ɪg'zæmɪn]	[ðeə(r)]	['lesnz]	,
and	**by**	**which**	**he**	**would**	**have**	**all**	**men**	**examine**	**their**	**lessons**	**,**
和	经过	哪个	他	会	有	全部	男人	检查	他们的	课程	,

他希望所有人都能借此审视自己的学业。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[fʊl]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌlərɪŋ]	.
and	**receive**	**and**	**feel**	**the**	**full**	**power**	**of**	**their**	**colouring**	**.**
和	收到	和	感觉	这	满的	力量	的	他们的	染色	.

并接收和感受它们色彩的全部力量。

[ɪn]	[ðɪs]	[lait]	,	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['gæləri]	[siːm]	['muːvɪŋ]	[wɪð]	[sə'lestiəl]	['fɪgəz]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
In	**this**	**light**	**,**	**the**	**walls**	**of**	**this**	**gallery**	**seem**	**moving**	**with**	**celestial**	**figures**	**speaking**	**to**	**the**	**soul**	**.**
在	这	光	,	这	墙壁	的	这	画廊	似乎	移动	和	天体	数据	请讲	到	这	灵魂	.

在这种光线下，这座画廊的墙壁仿佛在移动，天上的形象在与灵魂对话。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['æktɪŋ]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[məʊst]	[men]	,	[ɪz]	['əʊnli]	[driːmd]	[ɒv; əv]	;
They	**are**	**acting**	**the**	**drama**	**of**	**a**	**life**	**which**	**,**	**by**	**most**	**men**	**,**	**is**	**only**	**dreamed**	**of**	**;**
他们	是	表演	这	戏剧	的	一个	生活	哪个	,	经过	最多	男人	,	是	仅有的	梦见	的	;

他们演绎着大多数人梦寐以求的生活；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	,
but	**the**	**drama**	**is**	**the**	**reality**	**,**
但	这	戏剧	是	这	现实	，

但戏剧性的情节才是现实。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[spek'tetər]	['əʊnli]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[ʃəʊ]	-	(	['tʃiːvər]	)	.
and	**it**	**is**	**the**	**spectators**	**only**	**who**	**are**	**walking**	**in**	**a**	**vain**	**show**	**-**	**(**	**Cheever**	**)**	**.**
和	它	是	这	观众	仅有的	WHO	是	步行	在	一个	徒劳	展示	-	(	契弗	)	.

只有旁观者才是在进行一场徒劳的表演。（契弗）

[	-	]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[breɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[driːm]	,	[ænd; ənd]	,	['daʊtləs]	,	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['miːnɪŋ]	.
[	**236**	**]**	**This**	**is**	**the**	**first**	**break**	**in**	**the**	**dream**	**,**	**and**	**,**	**doubtless**	**,**	**had**	**an**	**important**	**meaning**	**.**
[	-	]	这	是	这	第一的	休息	在	这	梦	，	和	，	毫无疑问	，	有	一个	重要的	意义	.

[236] 这是梦境的第一个中断，无疑具有重要的意义。

[pə'hæps]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'vaɪdɪd]	['ɪntuː]	[fɔː(r)]	[pɑːts]	:	[wʌn]	.
Perhaps	**the**	**pilgrimage**	**may**	**be**	**divided**	**into**	**four**	**parts**	**:**	**1**	**.**
也许	这	朝圣	可能	是	分割	进入	四	部分	:	1	.

朝圣之旅或许可以分为四个部分：1.

[ðə; ði]	[kən'vɜːt]	['flaɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	;	[ɪn'strʌktɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːrprɪtərz]	[haʊs]	;
The	**convert**	**flying**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**;**	**instructed**	**at**	**the**	**Interpreter's**	**house**	**;**
这	转变	飞行	从	这	愤怒	到	来	;	指示	在	这	翻译的	房子	;

皈依者逃离即将到来的愤怒；在翻译者的家中接受教导；

[rɪ'liːvd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːd(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krɒs]	;	[ə'sendz]	[ðə; ði]	[hɪl]	['dɪfɪkəlti]	;	[ˌəuvə'kʌm]	[hɪz; ɪz]	[tɪ'mɪdəti]	;
relieved	**of**	**his**	**burden**	**at**	**the**	**cross**	**;**	**ascends**	**the**	**Hill**	**Difficulty**	**;**	**overcomes**	**his**	**timidity**	**;**
松了口气	的	他的	负担	在	这	叉	;	上升	这	爬坡道	困难	;	克服	他的	胆怯	;

在十字架上卸下了重担；攀登了艰难的山丘；克服了胆怯；

[ænd; ənd]	,	[ˌtuː'tuː]	.	['entəz]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	['bjuːtɪf(ə)l]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['membə(r)]	,
and	**,**	**2**	**.**	**Enters**	**a**	**church**	**at**	**the**	**House**	**Beautiful**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**	**private**	**member**	**,**
和	,	2	.	进入	一个	教会	在	这	房子	美丽的	;	和	,	作为	一个	私人的	成员	,

2. 进入“美好家园”教堂；并且，作为一名私人成员，

[kən'tɪnjuːz]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,	[ʌn'tɪl]	,	[θriː]	.
continues	**his**	**journey**	**,**	**until**	**,**	**3**	**.**
继续	他的	旅行	,	直到	,	3	.

他的旅程继续，直到3。

[hiː; hi]	[miːts]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	[nɪə(r)]	['vænəti]	[feə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[faʊnd]	[fɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	[aɪ'tɪnərənt]	['priːtʃə(r)]	;
He	**meets**	**Evangelist**	**,**	**near**	**Vanity**	**Fair**	**,**	**and**	**is**	**found**	**fit**	**to**	**become**	**an**	**itinerant**	**preacher**	**;**
他	满足	福音传道者	,	靠近	虚荣	公平的	,	和	是	成立	合身	到	变得	一个	流动	牧师	;

他在名利场附近遇到了福音传道者，并被认为适合成为一名巡回传教士；

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi] ['sʌfə] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ðæt] ['fɪtnəs] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] ,
in which calling he suffers persecution , and obtains that fitness which enables him ,
在 哪个 呼叫 他 遭受 迫害 , 和 获得 那 健康 哪个 启用 他 ,
[fɔːr] .
4 .
4 .

他从事的职业使他遭受迫害，并获得了使他能够从事该职业的资格，4.

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] ,
On the Delectable Mountains ,
在 这 美味的 山脉 ,

在迷人的山脉上，

[tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ministə] ['eldə(r)] [ɔː(r)] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to enter upon the responsible duties of a ministering elder or pastor of a
到 进入 之上 这 负责任的 职责 的 一个 服侍 长老 或者 牧师 的 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

承担教会长老或牧师的职责

[ænd; ənd] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɪk'spɪəriəns] , ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] .
and is ordained by Knowledge , Experience , Watchful , and Sincere .
和 是 受戒 经过 知识 , 经验 , 警惕 , 和 真诚 .

由知识、经验、警觉和真诚所决定。

[ɪz] [ðɪs] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] "
Is this commencement of his public labours the important point when the author "
是 这 开始 的 他的 民众 劳动 这 重要的 观点 什么时候 这 作者 "
[ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] " ?
awoke from his dream " ?
醒来 从 他的 梦 " ?

作者开始公开从事公共事业是否就是他“从梦中醒来”的重要节点?

- ([ed]) . [-]
- (ED) . [237]
- (ED) . [-]

-(ED).[237]

[ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɔːn] [ɪn] ; [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [,ignə'reiməs] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
This country we are all born in ; all are ignoramuses by nature .
这 国家 我们 是 全部 出生 在 ; 全部 是 无知者 经过 自然 .

我们都出生在这个国家；我们天生都是无知者。

[sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [kən'siːt] , [ænd; ənd] ['meni] [end] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Some live long in the country of Conceit , and many end their days in it .
一些 居住 长的 在 这 国家 的 自负 , 和 许多 结尾 他们的 天 在 它 .

有些人在自负之国长寿，许多人在那里结束生命。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are you come out of it ?
是 你 来 出去 的 它 ?

你最终走出来了吗?

[səʊ] [wɒz; wəz] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [eə(r)] .
So was Ignorance ; but he breathed his native air .
所以 曾是 无知 ; 但 他 呼吸 他的 本国的 空气 .

无知亦是如此；但他呼吸的是故乡的空气。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
So long as a sinner thinks he can do anything towards making himself
所以 长的 作为 一个 罪人 思考 他 能 做 任何事物 向 制作 他自己
['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
righteous before God ,
正义 前 上帝 ,

只要罪人认为自己可以通过任何方式在上帝面前获得义，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɪgnərəns] ; [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][self] - [kən'siːt] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
his name is Ignorance ; he is full of self - conceit , and destitute of the faith
他的 姓名 是 无知 ; 他 是 满的 的 自己 - 自负 , 和 贫困 的 这 信仰
[ɒv; əv] [kraɪst] - (['meɪs(ə)n]) .
of Christ - (Mason) .
的 基督 - (石匠) .

他的名字叫无知；他自负满满，却缺乏基督的信仰。（梅森）

[-] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['veri] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)] [prə'fesər] [tɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?
[238] Now , is it not very common to hear professors talk at this rate ?
[-] 现在 , 是 它 不是 非常 常见的 到 听到 教授们 讲话 在 这 速度 ?

[238] 现在，听到教授们以这种语速说话是不是很常见?

[jes] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [prə'feʃn] [tuː] ;
Yes , and many who make a very high profession too ;
是的 , 和 许多 WHO 制作 一个 非常 高的 职业 也 ;

是的，其中许多人从事的职业也非常高尚；

[ðeə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ,
their hopes are plainly grounded upon what they are in themselves ,
他们的 希望 是 显然 接地 之上 什么 他们 是 在 他们自己 ,

他们的希望显然建立在他们自身的基础上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪnəz] ,
and how they differ from their former selves and other sinners ,
和 如何 他们 不同 从 他们的 以前的 自我 和 其他 罪人 ,

以及他们与过去的自己和其他罪人有何不同，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] .
instead of what Christ is to us and what we are in Christ .
反而 的 什么 基督 是 到 我们 和 什么 我们 是 在 基督 .

而不是基督对我们意味着什么，以及我们在基督里是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪgnərənt] , [həʊl] , [self] - ['raɪtʃəs]
But the profession of such is begun with an ignorant , whole , self - righteous
但 这 职业 的 这样的 是 开始 和 一个 无知 , 所有的 , 自己 - 正义
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

但这种职业的开始，是源于一颗无知、全然、自以为是的心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [praɪd] , [self] - [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [self] - [ɪg'zɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] [endz] [ɪn] ['ɔːf(ə)l]
it is continued in pride , self - seeking , and self - exalting , and ends in awful
它 是 持续 在 自豪 , 自己 - 寻求 , 和 自己 - 令人振奋 , 和 结束 在 可怕
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

这种行为会滋生骄傲、自私和自我抬高，最终导致可怕的失望。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɒbəz] ;
For such are called by our Lord thieves and robbers ;
为了 这样的 是 称为 经过 我们的 主 窃贼 和 强盗 ;

因为主称这样的人为贼和强盗；

[ðeɪ] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pjuːtɪd]
they rob Him of the glory of His grace and the gift of His imputed
他们 抢 他 的 这 荣耀 的 他的 优雅 和 这 礼物 的 他的 估算
['raɪtʃəsnəs] - (['meɪs(ə)n]) .
righteousness - (Mason) .
义 - (石匠) .

他们夺走了祂恩典的荣耀和祂归算的义的恩赐——（梅森）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
[239] It is best not to converse much at once with persons of this character ,
[-] 它 是 最好的 不是 到 交谈 很多 在 一次 和 人 的 这 特点 ,

[239] 最好不要一次性和这种性格的人说太多话，

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːnɪŋz] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;
but , after a few warnings , to leave them to their reflections ;
但 , 后 一个 很少 警告 , 到 离开 他们 到 他们的 反思 ;

但是，在几次警告之后，让他们自己反思吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][self] - [kən'siːt] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ˌɔːltə'keiʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm]
for their self - conceit is often cherished by altercations , in which they deem
为了 他们的 自己 - 自负 是 经常 珍爱 经过 争吵 , 在 哪个 他们 认为
[ðəm'selvz] ['veri] ['ekspɜːt] ,
themselves very expert ,
他们自己 非常 专家 ,

因为他们常常通过争吵来满足自己的自负，他们认为自己在争吵中非常擅长。

[haʊ'evə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] - ([skɒt]) .
however disgusting their discourse may prove to others - (Scott) .
然而 令人作呕 他们的 话语 可能 证明 到 其他的 - (斯科特) .

然而，他们的言论在其他人看来或许令人作呕——（斯科特）。

[-] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [bɪ'held] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
[240] An awful scene was beheld by the pilgrims .
[-] 一个 可怕 场景 曾是 观看 经过 这 朝圣者 .

[240] 朝圣者们目睹了可怕的一幕。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [nemd] [tɜːn] - [ə'weɪ] , [baʊnd] [wɪð] ['sev(ə)n] [kɔːdz] , [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [d'ɛvəlz][tuː; tə]
A professor , named Turn - away , bound with seven cords , was led by devils to
一个 教授 , 命名 转动 - 离开 , 边界 和 七 绳索 , 曾是 引领 经过 魔鬼 到
[ðə; ði][baɪ] - [wei] [tuː; tə] [hel] .
the by - way to hell .
这 经过 - 方式 到 地狱 .

一位名叫“转身者”的教授，被七根绳子捆绑着，被魔鬼引向通往地狱的小路。

[let] ['evriwʌn] [ɪn'kwaɪə(r)] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɒntən] [prə'fesə(r)] ? - [hiː; hi] [huː] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ,
Let everyone inquire , Who is this wanton professor ? - He who discovers a trifling ,
让 每个人 查询 , WHO 是 这 放肆 教授 ? - 他 WHO 发现 一个 琐事 ,

让所有人都去打听，这个放荡不羁的教授是谁？——谁发现了一件小事，

['wɜːldli] , ['wɒntən] ['spɪrɪt] , [dred] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [kəm'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði]
worldly , wanton spirit , dreads not the appearance of evil , complies with the
世俗 , 放肆 精神 , 脏辫 不是 这 外貌 的 邪恶的 , 符合 和 这
['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ,
fashions of the carnal world ,
时尚 的 这 肉体 世界 ,

世俗放荡的精神，不惧邪恶的出现，迎合肉体世界的风俗。

[ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
and associates with the enemies of our Lord ; and , in time , becomes a
和 同事 和 这 敌人 的 我们的 主 ; 和 , 在 时间 , 变成 一个
['dæmnəbl] [ə'pɒsteɪt] .
damnable apostate .
该死的 叛教者 .

他与主的敌人为伍；久而久之，就成了该死的叛教者。

[lɔːd] , [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ! - (['bəːdə]) .
Lord , keep us from such a beginning and such an end ! - (Burder) .
主 , 保持 我们 从 这样的 一个 开始 和 这样的 一个 结尾 ! - (伯德) .

主啊，求你保佑我们免于这样的开始和这样的结局！——（伯德）

[-] [ðə; ði] " ['veri] [dɑːk] [leɪn] " [ɪn] [wɪtʃ] " [tɜːn] - [ə'weɪ] " [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
[241] The " very dark lane " in which " Turn - away " was met by the pilgrims ,
[-] 这 " 非常 黑暗的 车道 " 在 哪个 " 转动 - 离开 " 曾是 遇见 经过 这 朝圣者 ,

[241] 朝圣者们遇到“折返者”的那条“非常黑暗的小巷”，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [prə'fesər] ;
represents the total darkness of the minds of such wicked professors ;
代表 这 全部的 黑暗 的 这 思想 的 这样的 邪恶 教授们 ;

这体现了这些邪恶教授们思想的彻底黑暗；

[fɔː(r); fə(r)] " [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][biː; bi] ['dɑːknəs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑːknəs] !
for " if the light that is in them be darkness , how great is that darkness !
为了 " 如果 这 光 那 是 在 他们 是 黑暗 , 如何 伟大的 是 那 黑暗 !

“如果他们里面的光变成了黑暗，那黑暗该是何等的大啊！”

" [wen] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] ,
" When their characters are made manifest ,
" 什么时候 他们的 人物 是 制成 显现 ,

“当他们的性格显露出来时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['paɪəs] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
they are ashamed to look their former pious friends in the face .
他们 是 羞愧 到 看 他们的 以前的 虔诚的 朋友们 在 这 脸 .

他们羞于面对自己以前那些虔诚的朋友。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊldən] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] " ([prɑːv] . [faɪv] : -) - (
" The wicked shall be holden with the cords of his sins " (Prov . 5 : 22) - (
" 这 邪恶 将 是 霍尔登 和 这 绳索 的 他的 罪孽 " (省 . 5 : -) - (
-) .
Ivimey) .
-) .

“恶人必被他罪恶的绳索捆绑”（箴言 5:22）——（Ivimey）。

[-] [əʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['traɪflɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒntən] [bɪ'heɪvjə(r)] .
[242] O beware of a light trifling spirit and a wanton behaviour .
[-] 哦 提防 的 一个 光 琐事 精神 和 一个 放肆 行为 .

[242] 要提防轻浮轻浮的心态和放荡不羁的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [frɒm; frəm][gɒd] .
It is often the forerunner of apostasy from God .
它 是 经常 这 先行者 的 叛教 从 上帝 .

这往往是背离上帝的前兆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['tremb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]
It makes one tremble to hear those who profess to follow Christ in the
它 制作 一 颤抖 到 听到 那些 WHO 宣称 到 跟随 基督 在 这
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
regeneration ,
再生 ,

听到那些自称跟随基督重生的人所说的话，真让人不寒而栗。

['kraɪɪŋ] , [wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ?
crying , What harm is there in this game and the other diversion ?
哭泣 , 什么 伤害 是 那里 在 这 游戏 和 这 其他 导流 ?

哭喊着：“这个游戏和其他娱乐活动有什么害处呢？”

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [kəʊld] , [ded] , [ænd; ənd] ['kɑːn(ə)l]
The warmth of love is gone , and they are become cold , dead , and carnal
这 温暖 的 爱 是 已消失 , 和 他们 是 变得 寒冷的 , 死的 , 和 肉体
.
:
.

爱情的温暖消失了，他们变得冷漠、麻木、肉欲横流。

[əʊ] [haʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'baʊnd] ! - (['meɪs(ə)n]) . [-]
O how many instances of these abound ! - (Mason) . [243]
哦 如何 许多 实例 的 这些 盛产 ! - (石匠) . [-]

这样的事真是比比皆是！——（梅森）[243]

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [luːs] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [daʊn] [ded] [mænz] [leɪn] [tuː; tə]
In times of persecution , loose professors are driven down Dead Man's Lane to
在 时代 的 迫害 , 松动的 教授们 是 驱动 向下 死的 男人的 车道 到
[brɔːd] - [wei] [geɪt] ;
Broad - way Gate ;
广阔 - 方式 门 ;

在遭受迫害的时期，离经叛道的教授们会被驱赶到死人巷，最终被送上百老汇大门；

[ðʌs] ['seɪtn] ['məːdə] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] , [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
thus Satan murders the souls of men , by threatening to kill their bodies .
因此 撒但 谋杀案 这 灵魂 的 男人 , 经过 威胁 到 杀 他们的 身体 .

因此，撒旦通过威胁杀死人类的肉体来谋杀人类的灵魂。

[bɪl'iːvəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['sɪnfl] [kəm'plaiəns] ;
Believers that are weak in faith are betrayed into sinful compliances ;
信徒 那 是 虚弱的 在 信仰 是 背叛 进入 罪恶的 合规性 ;

信仰软弱的信徒容易被诱惑而屈服于罪恶；

[ðeɪ] [sliːp] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ðeɪ] [kən'siːl] [ɔː(r)] [dɪ'naɪ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
they sleep when they ought to watch , they conceal or deny their profession ,
他们 睡觉 什么时候 他们 应该 到 手表 , 他们 隐藏 或者 否定 他们的 职业 ,

他们该警醒的时候却在睡觉，他们隐瞒或否认自己的职业。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [gɪlt] ; [feɪnt] - [hɑːt] [ə'sɔːlts] [ðem; ðəm] , [ˌmɪs'trʌst] ['plʌndə]
and thus contract guilt ; Faint - heart assaults them , Mistrust plunders
和 因此 合同 有罪 ; 头晕的 - 心 袭击 他们 , 不信任 掠夺
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪlt] [biːts] [ðem; ðəm] [daʊn] - ([skɒt]) .
them , and Guilt beats them down - (Scott) .
他们 , 和 有罪 节拍 他们 向下 - (斯科特) .

因此，他们会感到内疚；胆怯会攻击他们，不信任会掠夺他们，内疚会击垮他们——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [net] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .
[244] The fly in the spider's net is the emblem of the soul in such a condition .
[-] 这 飞 在 这 蜘蛛的 网 是 这 徽 的 这 灵魂 在 这样的 一个 状况 .

[244] 蜘蛛网中的苍蝇象征着处于这种状态的灵魂。

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] , ['seɪtn] [læbɝɪθ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
If the soul struggleth , Satan laboureth to hold it down .
如果 这 灵魂 挣扎 , 撒但 拉博雷斯 到 抓住 它 向下 .

如果灵魂挣扎，撒旦就会竭尽全力压制它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [baɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['blæsfəməs] [maʊθ] ;
If it make a noise , he bites it with blasphemous mouth ;
如果 它 制作 一个 噪音 , 他 咬 它 和 亵渎神明 嘴 ;

如果它发出声音，他就用亵渎的嘴咬它；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [daɪ][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði][net] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][help] [nɒt] .
insomuch that it must needs die at last in the net , if the Lord Jesus help not :
就此而言 那 它 必须 需求 死 在 最后的 在 这 网 , 如果 这 主 耶稣 帮助 不是 .

如果主耶稣不帮助，它最终必死在网中。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] ['swetɪŋ] [wɜːk] .
Believing is sure sweating work .
相信 是 当然 出汗 工作 .

相信的确是一项艰苦的工作。

['əʊnli] [strɒŋ] [feɪθ] [kæn; kən] [meɪk] ['seɪtn] [fliː] .
Only strong faith can make Satan flee .
仅有的 强的 信仰 能 制作 撒但 逃跑 .

唯有坚定的信仰才能让撒旦逃窜。

[əʊ][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmbæt] , [ɪf] [feɪθ] [biː; bi] [wiːk] !
O the toil of a gracious heart in this combat , if faith be weak !
哦 这 辛劳 的 一个 亲切 心 在 这 战斗 , 如果 信仰 是 虚弱的 !

哦，在这场战斗中，一颗仁慈的心将何等艰辛，若信仰软弱！

[ðə; ði][mæn][kæn; kən] [get] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The man can get no higher than his knees ,
这 男人 能 得到 不 更高 比 他的 膝盖 ,

这名男子最高只能站到膝盖。

[tɪl] [æn; ən] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [help] [hɪm] [ʌp] - (['bʌnjənz] ['həʊli] ['sɪti]) .
till an arm from Heaven help him up - (Bunyan's Holy City) .
直到 一个 手臂 从 天堂 帮助 他 向上 - (班扬的 圣 城市) .

直到天降神臂扶他起来——（班扬的《圣城》）。

[-] [wen] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ,
[245] When Bunyan was imprisoned , his sentence was - To be transported ,
[-] 什么时候 班扬 曾是 被监禁 , 他的 句子 曾是 - 到 是 运输 ,

[245] 当班扬被监禁时，他的判决是——流放，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'fɔːm] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ,
if he did not conform in three months ; and then , if found as a Nonconformist ,
如果 他 做过 不是 符合 在 三 几个月 ; 和 然后 , 如果 成立 作为 一个 非国教徒 ,

如果他三个月内仍未遵守规定；那么，如果被认定为不遵守规定者，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] .
in this country , he should be hung .
在 这 国家 , 他 应该 是 悬挂 .

在这个国家，他应该被绞死。

[dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ;
Determined at all hazards not to be a traitor to his God , he anticipated being hung ;
决定 在 全部 危险 不是 到 是 一个 叛徒 到 他的 上帝 , 他 预期 存在 悬挂 ;

他决心不惜一切代价背叛他的上帝，甚至预料到自己会被绞死；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [tuː; tə] [miːt] [deθ] [wɪð] ['fɜːmnəs] .
and was anxious , in such a cause , to meet death with firmness .
和 曾是 焦虑的 , 在 这样的 一个 原因 , 到 见面 死亡 和 硬度 .

在这样的事业中，他渴望以坚定的意志迎接死亡。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [prɪ'veɪld] ,
When his fears prevailed ,
什么时候 他的 恐惧 最终获胜 ,

当他恐惧战胜理智时，

[hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skræbl] [ʃɪft] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði]
he dreaded lest he should make but a scrabbling shift to clamber up the
他 令人恐惧的 免得 他 应该 制作 但 一个 争抢 转移 到 攀 向上 这
['lædə(r)] - ([siː] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
ladder - (See Grace Abounding ,
梯子 - (看 优雅 丰富 ,

他害怕自己只能勉强爬上梯子——（参见《恩典丰盛》）

[nəʊ] . -) .
No . 334) .
不 . -) .

第334号）。

[-] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːt] [ɪn] [gɑːdz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [truːðz] ,
[246] Where there is a faint heart in God's cause , and mistrust of God's truths ,
[-] 在哪里 那里 是 一个 头晕的 心 在 神的 原因 , 和 不信任 的 神的 真相 ,

[246] 凡对上帝的事业心存畏惧，对上帝的真理心存怀疑的地方，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] .
there will be guilt in the conscience , and but little faith .
那里 将要 是 有罪 在 这 良心 , 和 但 小的 信仰 .

良心会充满愧疚，而信仰却会很低。

[ðiːz] [rəʊgz] [wɪl] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)] ,
These rogues will prevail over ,
这些 流氓 将要 占上风 超过 ,

这些恶棍终将得逞，

[ænd; ənd] [rɒb] [sʌtʃ] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪsts] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and rob such souls of the comforts of God's love and of Christ's salvation .
和 抢 这样的 灵魂 的 这 舒适 的 神的 爱 和 的 基督的 救恩 .

并剥夺这些灵魂享受上帝之爱和基督救赎的安慰。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] ['rædɪk(ə)l] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [feɪθ] , [həʊp]
By his jewels , we may understand those radical graces of the Spirit - faith , hope
经过 他的 珠宝 , 我们 可能 理解 那些 激进的 恩典 的 这 精神 - 信仰 , 希望
, [ænd; ənd] [lʌv] .
, and love .
, 和 爱 .

从他的圣物中，我们可以理解圣灵的那些根本恩典——信、望、爱。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] - ['mʌni] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] (
By his spending - money , the sealing and earnest of the Spirit in his heart (
经过 他的 开支 - 钱 , 这 密封 和 认真 的 这 精神 在 他的 心 (
[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . [wʌn] : -) .
2 Cor . 1 : 22) .
2 科尔 . 1 : -) .

藉着他的零花钱，圣灵在他心中的印记和凭据（哥林多后书 1: 22）。

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]
Of this Divine assurance , and the sense of the peace and joy in the Holy
的 这 神圣的 保证 , 和 这 感觉 的 这 和平 和 喜悦 在 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

关于这份神圣的保证，以及在圣灵里感受到的平安和喜乐，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒb] ; [səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
he was robbed ; so that , though he still went on in the ways of the Lord ,
他 曾是 被抢劫 ; 所以 那 , 尽管 他 仍然 去 在 在 这 方式 的 这 主 ,

他被抢劫了；因此，尽管他仍然继续走主的道路，

[jet] [hiː; hi] [drægd] [ɒn][bʌt; bət] ['hevɪli] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] - (['meɪs(ə)n]) .
yet he dragged on but heavily and uncomfortably - (Mason) .
然而 他 拖拽 在 但 重度 和 不舒服地 - (石匠) .

但他却拖延着，而且拖延得很长，很不舒服——（梅森）。

[-] ['bʌnjən] [θrəʊz] [greɪt] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] , (
[247] Bunyan throws great light upon this subject in his Christ a Complete Saviour , (
[-] 班扬 投掷 伟大的 光 之上 这 主题 在 他的 基督 一个 完全的 救主 , (
[vɒl] .
vol .
卷 .

[247] 班扬在他的《基督，一位完全的救主》（第 1 卷）中对此主题进行了深入的阐述。

[wʌn] , [piː] . -) - " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ; [brɔːt] [tuː; tə] ['glɔːri] [baɪ] [kraɪst] ;
1 , p . 215) - " We are saved by Christ ; brought to glory by Christ ;
1 , p . -) - " 我们 是 已保存 经过 基督 ; 带来 到 荣耀 经过 基督 ;

1，第 215 页）——“我们因基督得救；因基督得荣耀；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [meɪd] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] ,
and all our works are no otherwise made acceptable to God ,
和 全部 我们的 作品 是 不 否则 制成 可接受 到 上帝 ,

我们的一切行为，若非如此，都不能蒙神悦纳。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
but by the person and excellencies of Christ .
但 经过 这 人 和 卓越 的 基督 .

而是藉着基督的位格和美德。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz]
Therefore , whatever the jewels are , and the bracelets and the pearls
所以 , 任何 这 珠宝 是 , 和 这 手镯 和 这 珍珠
[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ,
that thou shalt be adorned with ,
那 你 应 是 装饰 和 ,

因此，无论你将佩戴何种珠宝、手镯和珍珠，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [dʌn] [tuː; tə][gɒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðaʊ]
as a reward of service done to God in this world , for them thou
作为 一个 报酬 的 服务 完毕 到 上帝 在 这 世界 , 为了 他们 你
[mʌst; məst] [θæŋk] [kraɪst] ,
must thank Christ ,
必须 感谢 基督 ,

作为今世侍奉上帝的奖赏，你应当感谢基督。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
and , before all , confess that He was the meritorious cause thereof .
和 , 前 全部 , 承认 那 他 曾是 这 有功绩的 原因 其中 .

首先，要承认祂是这一切的功劳原因。

" [-] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gʊd] [θɪŋ] ?
" [248] What was this good thing ?
" [-] 什么 曾是 这 好的 事物 ?

[248] 这是什么好事?

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [feɪθ] , [huːz] ['ɔːθə(r)] , ['fɪnɪʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['preʃəs] ['dʒiːzəs] .
His precious faith , whose author , finisher , and object is precious Jesus .
他的 宝贵的 信仰 , 谁 作者 , 终结者 , 和 目的 是 宝贵的 耶稣 .

他宝贵的信仰，其创始者、完成者和最终对象都是宝贵的耶稣。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
And where he gives this precious gift of faith , though it be but little ,
和 在哪里 他 给予 这 宝贵的 礼物 的 信仰 ， 尽管 它 是 但 小的 ，

而他所给予的这份珍贵的信仰礼物，虽然微不足道，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] - [siːd] ,
even as a grain of mustard - seed ,
甚至 作为 一个 粮食 的 芥末 - 种子 ，

即使像一粒芥菜籽，

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] [kæn; kən] [rɒb] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
not all the powers of earth and hell can rob the heart of it .
不是 全部 这 权力 的 地球 和 地狱 能 抢 这 心 的 它 .

即使倾国倾城，也无法夺走它的心脏。

[kraɪst] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['təʊtəli] [lɒst] ;
Christ prayed for His disciple that his faith should not fail , or be totally lost ;
基督 祈祷 为了 他的 弟子 那 他的 信仰 应该 不是 失败 ， 或者 是 完全 丢失的 ;

基督为他的门徒祷告，求他不要动摇信仰，也不要完全失去信仰；

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] ['piːtə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [jet] [nɒt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['təʊtəli] ,
therefore , though Peter lost his comforts for a season , yet not his faith totally ,
所以 ， 尽管 彼得 丢失的 他的 舒适 为了 一个 季节 ， 然而 不是 他的 信仰 完全 ，

因此，虽然彼得暂时失去了舒适的生活，但他的信仰并没有完全动摇。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪ'tɜːnəli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sez] ['dʒiːzəs] , [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [flɒk] , [jeɪ] ,
not his soul eternally ; for , says Jesus , of all his dear flock , yea ,
不是 他的 灵魂 永恒 ； 为了 ， 说道 耶稣 ， 的 全部 他的 亲爱的 群 ， 是的 ，

不是他的灵魂永远地归于他；因为，耶稣说，在他所有亲爱的羊群中，是的，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [tuː] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .
of those of little faith too , None shall pluck them out of My hand .
的 那些 的 小的 信仰 也 ，没有任何 将 采摘 他们 出去 的 我的 手 .

即使是那些信心不足的人，也没有人能从我手中把他们夺走。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['blesɪd; blest] [sɪ'kjʊərəti] , [nɒt] [ɪn] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔːd] - (['meɪs(ə)n]) .
There is one blessed security , not in ourselves , but in our Lord - (Mason) .
那里 是 一 蒙福 安全 ， 不是 在 我们自己 ， 但 在 我们的 主 - (石匠) .

有一种幸福的保障，不在于我们自己，而在于我们的主——（梅森）。

[-] [həʊp] , [lʌv] , [hjuː'mɪləti] , ['miːknəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['lɒŋsʌfərɪŋ] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
[249] Hope , love , humility , meekness , patience , longsuffering , compassion , and mercy ,
[-] 希望 ， 爱 ， 谦逊 ， 谦逊 ， 耐心 ， 忍耐 ， 同情 ， 和 怜悯 ，

[249] 希望、爱、谦卑、温柔、耐心、恒久忍耐、怜悯、慈悲，

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
are gracious dispositions wrought in the heart by the Holy Ghost .
是 亲切 性情 锻 在 这 心 经过 这 圣 鬼 .

是圣灵在人心中所成就的恩慈性情。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] ,
These are the believer's jewels ; and it is his duty to keep them clean ,
这些 是 这 信徒的 珠宝 ； 和 它 是 他的 责任 到 保持 他们 干净的 ，

这些是信徒的珍宝；保持它们的洁净是他的责任。

[ðæt] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'pærənt] - ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
that their beauty and lustre may be apparent - (Andronicus) .
那 他们的 美丽 和 光泽 可能 是 明显 - (安德罗尼克斯) .

使他们的美丽和光彩显露出来——（安德洛尼克斯）。

[-] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] ['kænɒt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .
[250] Little - faith cannot come all the way without crying .
[-] 小的 - 信仰 不能 来 全部 这 方式 没有 哭泣 .

[250] 缺乏信心的人，不哭就无法走到最后。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts]['həʊli] ['bəʊldnəs] [lɑːsts] , [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [piːs] ,
So long as its holy boldness lasts , so long it can come with peace ,
所以 长的 作为 它是 圣 大胆 持续时间 , 所以 长的 它 能 来 和 和平 ,

只要它神圣的勇气持续存在，它就能带来和平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['kraɪɪŋ] - (['bʌnjənz] [kʌm] [ænd; ənd]
but it will go the rest of the way with crying - (Bunyan's Come and
但 它 将要 去 这 休息 的 这 方式 和 哭泣 - (班扬的 来 和
['welkəm] , [vɒl] .
Welcome , vol .
欢迎 , 卷 .

但接下来的路程将会伴随着哭泣——（班扬的《来吧，欢迎》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 288) .
1 , p . -) .

1，第 288 页）。

[-] ['bʌnjən] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] - ['mʌni] ,
[251] Bunyan shows the difference between " his spending - money ,
[-] 班扬 演出 这 不同之处 之间 " 他的 开支 - 钱 ,

[251] 班扬指出了“他的零花钱”之间的区别，

" [ɔː(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" or that treasure which the Christian carries in his earthen vessel , and his
" 或者 那 宝藏 哪个 这 基督教 携带 在 他的 土 血管 , 和 他的
['dʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

“或者基督徒放在瓦器里的宝物，以及他的珠宝，

[ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ([nəʊ] . -) - " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [
in Grace Abounding (No . 232) - " It was glorious to me to see His [
在 优雅 丰富 (不 . -) - " 它 曾是 辉煌 到 我 到 看 他的 [
['kraɪsts]] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
Christ's] exaltation .
基督的] 提高 .

在《恩典丰盛》（第 232 篇）中——“看到祂（基督）的升天，我感到无比荣耀。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ'self][tuː; tə] [hɪm] ,
Now I could look from myself to Him ,
现在 我 可以 看 从 我 到 他 ,

现在我可以从自己转向祂了，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ɪn][ˌem 'iː] ,
and should reckon that all those graces of God that now were green in me ,
和 应该 估计 那 全部 那些 恩典 的 上帝 那 现在 是 绿色的 在 我 ,

并且应该意识到，所有那些如今在我身上焕发出绿色生机的上帝恩典，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [bʌt; bət] [laɪk] [ðəʊz] [krækt] [grəʊts] [ænd; ənd] ['fɔːpens] - ['heipəni, 'hæf,peni] , (['aɪrɪʃ]

were yet but like those cracked groats and fourpence - halfpennies , (Irish

是 然而 但 喜欢 那些 裂纹 粗粒小麦 和 四便士 - 半便士 , (爱尔兰

['sɪkspəns] , [wɪtʃ] ,

sixpences , which ,

六便士 , 哪个 ,

不过，它们就像那些碎裂的粗燕麦片和四便士半便士硬币一样（爱尔兰六便士，即

[ɪn][ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌrənt] [æt; ət] ['fɔːpens] -

in the dearth of silver coin in England , were made current at fourpence -

在 这 匮乏 的 银 硬币 在 英格兰 , 是 制成 当前的 在 四便士 -

['hɑːfpeni] - [ed]) ,

halfpenny - ED) ,

半便士 - ED) ,

由于英国银币短缺，流通面值为四便士半便士（ED）。

[ðæt] [rɪtʃ] [men] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] , [wen] [ðeə(r)] [gəʊld] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [trʌŋks] [æt; ət] [həʊm] .

that rich men carry in their purses , when their GOLD is in their trunks at home .

那 富有的 男人 携带 在 他们的 钱包 , 什么时候 他们的 金子 是 在 他们的 树干 在 家 .

富人们把金子放在钱包里，而他们的黄金却放在家里的箱子里。

[əʊ] ! [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ][gəʊld][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] [æt; ət] [həʊm] ,

Oh ! I saw that my gold was in my trunk at home ,

哦 ! 我 锯 那 我的 金子 曾是 在 我的 树干 在 家 ,

哦！我看到我的金子在家里的箱子里。

[ɪn] [kraɪst] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] .

in Christ my Lord and Saviour .

在 基督 我的 主 和 救主 .

奉我主救主基督之名。

[naʊ] , [kraɪst] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [ɔːl][maɪ] ['wɪzdəm] , [ɔːl][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔːl][maɪ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

Now , Christ was all ; all my wisdom , all my righteousness , all my sanctification ,

现在 , 基督 曾是 全部 ; 全部 我的 智慧 , 全部 我的 义 , 全部 我的 成圣 ,

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [rɪ'dempʃn] .

and all my redemption .

和 全部 我的 赎回 .

如今，基督就是一切；他就是我的智慧、我的公义、我的圣洁和我的救赎。

" [-] ['həʊpf(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['pɪlgrɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn] " ['ɔːlməʊst] [meɪd] ['æŋgri] "

" [252] Hopeful was not the first pilgrim who has been " almost made angry "

" [-] 充满希望 曾是 不是 这 第一的 朝圣 WHO 有 到过 " 几乎 制成 生气的 "

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] [ðæt] ['haɪli] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] ,

while holding a friendly debate upon that highly - important subject ,

尽管 保持 一个 友好的 辩论 之上 那 高度 - 重要的 主题 ,

[252] 霍普弗尔并不是第一个在就这个极其重要的话题进行友好辩论时“几乎被激怒”的朝圣者，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] - ['faɪn(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

the doctrine of the saints ' final perseverance .

这 教义 的 这 圣徒 - 最终的 毅力 .

圣徒最终坚忍不拔的教义。

['pɪlgrɪmz] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] - ([ed]) .

Pilgrims ought to debate upon those subjects without being angry - (ED) .

朝圣者 应该 到 辩论 之上 那些 主题 没有 存在 生气的 - (ED) .

朝圣者应该就这些话题进行辩论，而不必生气。（编者注）

[-] ['həʊpf(ə)l][hɪə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['bʌnjən] [ɒn] [kraɪsts] [lʌv] -
[253] Hopeful here expresses himself as if he had read Bunyan on Christ's Love -
[-] 充满希望 这里 表达 他自己 作为 如果 他 有 读 班扬 在 基督的 爱 -
" [bʌt; bət][tuː; tə][fɪə(r)][mæn][ɪz][tuː; tə] [fə'get] [gɒd] .
" But to fear man is to forget God .
" 但 到 害怕 男人 是 到 忘记 上帝 .

[253] Hopeful 在这里表达自己，就好像他读过班扬关于基督之爱的文章一样——“但是害怕人就是忘记上帝。

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ; [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldli] [seɪ] ,
He taketh part with them that fear HIM ; so that we may boldly say ,
他 拿 部分 和 他们 那 害怕 他 ; 所以 那 我们 可能 大胆地 说 ,

他与敬畏他的人同在；所以我们可以大胆地说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ]['helpə(r)] ,
" The Lord is my helper ,
" 这 主 是 我的 帮手 ,

主是我的帮助者，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][fɪə(r)] [wɒt] [mæn][ʃæl; ʃəl][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " ([hɛb] . - : [sɪks]) .
and I will not fear what man shall do unto me " (Heb . 13 : 6) .
和 我 将要 不是 害怕 什么 男人 将 做 到 我 " (希伯来书 . - : 6) .

“我必不惧怕人向我做什么”(希伯来书 13:6)。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [in'kʌmpəs] [wɪð] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd]
Would it not be amazing to see a man encompassed with chariots , and
会 它 不是 是 惊人的 到 看 一个 男人 包括 和 战车 , 和
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

想象一下，一个人被战车和骏马环绕，那该是多么令人惊叹的景象！

[ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [jet] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spærəʊ] - ['blɑːstɪd] , [ɔː(r)] ['əʊvərʌn] [baɪ]
and weapons of defence , yet afraid of being sparrow - blasted , or overrun by
和 武器 的 防御 , 然而 害怕的 的 存在 麻雀 - 炸毁 , 或者 超限 经过
[ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ? " - ([vɒl] .
a grasshopper ? " - (Vol .
一个 蚱蜢 ? " - (沃尔 .

拥有防御武器，却害怕被麻雀击中，或被蚱蜢淹没？——（卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 13) .
2 , p . -) .

2，第 13 页)。

[-] [huː] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [bɪ'set] [wɪð] [feɪnt] -
[254] Who can stand in the evil day of temptation , when beset with Faint -
[-] WHO 能 站立 在 这 邪恶的 天 的 诱惑 , 什么时候 围困 和 头晕的 -
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

[254] 谁能在邪恶的试探之日，在胆怯的包围下，站立得住呢？

[ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , ['seɪtn] ?
Mistrust , and Guilt , backed by the power of their master , Satan ?
不信任 , 和 有罪 , 支持的 经过 这 力量 的 他们的 掌握 , 撒但 ?

不信任和内疚，背后是它们主人——撒旦的力量吗？

[nəʊ][wʌn] , [ən'les] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ,
No one , unless armed with the whole armour of God ; and even then ,
不 一 , 除非 武装 和 这 所有的 盔甲 的 上帝 ; 和 甚至 然后 ,

除非穿戴上帝的全副盔甲，否则无人能敌；即便如此，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːn(ə)l] [fəʊz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
the power of such infernal foes makes it a hard fight to the Christian .
这 力量 的 这样的 地狱 敌人 制作 它 一个 难的 斗争 到 这 基督教 .

面对如此邪恶的敌人，基督徒的战斗将异常艰难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['glɔːri] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld]
But this is our glory , the Lord shall fight for us , and we shall hold
但 这 是 我们的 荣耀 ， 这 主 将 斗争 为了 我们 ， 和 我们 将 抓住
['aʊə(r)] [piːs] .
our peace .
我们的 和平 .

但这就是我们的荣耀，主必为我们争战，我们只管静默。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [ə'skraɪbɪŋ] ['eni] ['glɔːri] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
We shall be silent as to ascribing any glory to ourselves ,
我们 将 是 沉默的 作为 到 归因 任何 荣耀 到 我们自己 ，

我们将保持沉默，不会将任何荣耀归于自己。

['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['veri] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
knowing our very enemies are part of ourselves ,
会心 我们的 非常 敌人 是 部分 的 我们自己 ，

意识到我们的敌人其实就是我们自身的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] (['əʊnli]) [θruː] [hɪm]
and that we are more than conquerors over all these (only) through HIM
和 那 我们 是 更多的 比 征服者 超过 全部 这些 （ 仅有的 ） 通过 他
[huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ([rɒm] . [eit] :
who loved us (Rom . 8 :
WHO 喜爱 我们 （ 只读存储器 . 8 :

我们靠着爱我们的主，已经战胜了这一切（罗马书 8: 1）。

-) - (['meɪs(ə)n]) .
37) - (Mason) .
-) - （ 石匠 ） .

37)-(梅森)。

[-] " [wʌn] [greɪt] - [greɪs] " ; [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] , [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] , [huː] ['hævɪŋ] ['ɒnərəbli] [stʊd]
[255] " One Great - grace " ; a believer , or minister , who having honourably stood
[-] " 一 伟大的 - 优雅 " ; 一个 信徒 , 或者 部长 , WHO 拥有 光荣地 站立
[hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
his ground ,
他的 地面 ,

[255] “一位伟大的恩典”；一位信徒或牧师，他正直地坚守了自己的立场，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] .
endeavours to restore the fallen .
努力 到 恢复 这 倒下 .

努力使倒下的人恢复过来。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [helps] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [dɪ'spɒndənsi] ,
The remembrance of such , helps to drive away despondency ,
这 纪念 的 这样的 , 帮助 到 驾驶 离开 沮丧 ,

回忆起这些往事，有助于驱散沮丧情绪。

[ænd; ənd] [in'spaiəz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['penɪtənt] [wɪð] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] - ([skɒt]) .
and inspires the trembling penitent with hope of mercy - (Scott) .
和 鼓舞人心 这 发抖 忏悔者 和 希望 的 怜悯 - （ 斯科特 ） .

并激励颤抖的忏悔者怀着怜悯的希望——（斯科特）。

[-] " [ai] [trəʊ] " ; [ai][ɪ'mædʒɪn][ɔː(r)] [bɪ'liːv] : ['nɪəli] ['ɒbsəliːt] - ([ed]) . [-]
[256] " I trow " ; I imagine or believe : nearly obsolete - (ED) . [257]
[-] " 我 扔 " ; 我 想象 或者 相信 : 几乎 过时的 - （ ED ） . [-]

[256] “我投掷”；我想象或相信：几乎过时了-（ED）。[257]

[naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [greɪt] - [greɪs] , [huː] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs]
Now here you see what is meant by Great - grace , who is so often mentioned in this
现在 这里 你 看 什么 是 意思是 经过 伟大的 - 优雅 , WHO 是 所以 经常 提及 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

现在你明白了本书中多次提到的“大恩典”的含义了吧。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [səʊ] ['meni] ['vælɪənt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
and by whom so many valiant things were done .
和 经过 谁 所以 许多 英勇 事物 是 完毕 .

他做了许多英勇的事迹。

[wiː; wi] [riːd] , " [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [geɪv] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We read , " With great power the apostles gave witness of the resurrection of
我们 读 , " 和 伟大的 力量 这 使徒 给予 证人 的 这 复活 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

我们读到：“使徒们大有能力地见证耶稣的复活。”

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why was it ?
" 为什么 曾是 它 ?

为什么会这样？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [greɪt] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] " ([ækts] [fɔːr] : -) .
Because " great grace was upon them all " (Acts 4 : 33) .
因为 " 伟大的 优雅 曾是 之上 他们 全部 " (使徒行传 4 : -) .

因为“他们众人都蒙了极大的恩典”(使徒行传 4:33)。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ɪz][ɒv; əv] [greɪs] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , [ɪn][sæl'veɪʃ(ə)n] .
So you see all is of grace , from first to last , in salvation .
所以 你 看 全部 是 的 优雅 , 从 第一的 到 最后的 , 在 救恩 .

所以你看，从始至终，救赎都是出于恩典。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [jet] , [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
If we do great things for Christ , yet , not unto us ,
如果 我们 做 伟大的 事物 为了 基督 , 然而 , 不是 到 我们 ,

如果我们为基督做了伟大的事，却不是为我们自己，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] - (['meɪs(ə)n]) .
but unto the great grace of our Lord , be all the glory - (Mason) .
但 到 这 伟大的 优雅 的 我们的 主 , 是 全部 这 荣耀 - (石匠) .

但一切荣耀归于我们主的伟大恩典——（梅森)。

[-] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kɔːt] ['deindʒəz] ,
[258] If we saw our own weakness , we should never court dangers ,
[-] 如果 我们 锯 我们的 自己的 弱点 , 我们 应该 绝不 法庭 危险 ,

[258] 如果我们看到了自身的弱点，就绝不应该冒险。

[nɔː(r)] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [jet] , [ɪf] ['aʊə(r)] [temp'teiʃənz] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [ʃɑːp]
nor run in the way of temptation ; yet , if our temptations be ever so sharp
也不 跑步 在 这 方式 的 诱惑 ; 然而 , 如果 我们的 诱惑 是 曾经 所以 锋利的
[ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

也不要陷入诱惑；然而，如果我们的诱惑如此强烈而尖锐，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['deindʒəz]['evə(r)][səʊ] [greɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)]
and our dangers ever so great , if the Lord is our strength , we need not fear
和 我们的 危险 曾经 所以 伟大的 , 如果 这 主 是 我们的 力量 , 我们 需要 不是 害怕
- ([dʒeɪ] . [biː] .) .
- (J . B .) .
- (J . B .) .

即使我们面临如此巨大的危险，只要有主的力量，我们就不必害怕。(JB)

[-] [frɒm; frəm] [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
[259] From this sweet and edifying conversation ,
[-] 从 这 甜的 和 有益的 对话 ,

[259] 从这段愉快而富有启发性的对话中，

[lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət]
learn not to think more highly of yourself than you ought to think ; but
学习 不是 到 思考 更多的 高度 的 你自己 比 你 应该 到 思考 ; 但
[tuː; tə] [θɪŋk] ['səʊbəli] ,
to think soberly ,
到 思考 清醒地 ,

不要高估自己，而要冷静思考。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [delt] [tuː; tə][juː; jʊ] ([rɒm] . - :
according to the measure of faith which God hath dealt to you (Rom . 12 :
根据 到 这 措施 的 信仰 哪个 上帝 有 已处理 到 你 (只读存储器 . - :
[θriː]) .
3) .
3) .

照着神所赐给你们的信心的程度（罗12:3）。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [self] - ['kɒnfɪdəns]
it is of the very essence of faith to lead us out of all self - confidence
它 是 的 这 非常 本质 的 信仰 到 带领 我们 出去 的 全部 自己 - 信心
[ænd; ənd] [veɪn] ['vɔːntɪŋ] .
and vain vaunting .
和 徒劳 吹嘘 .

信仰的本质就在于引导我们摒弃一切自负和虚荣。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [suːn] [feɪnt] - [hɑːt] , [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [gɪlt] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn]
For we know not how soon Faint - heart , Mistrust , and Guilt may spring up in
为了 我们 知道 不是 如何 很快 头晕的 - 心 , 不信任 , 和 有罪 可能 春天 向上 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

因为我们不知道胆怯、不信任和内疚会在何时何时在我们心中滋生。

[ænd; ənd] [rɒb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] - (['meɪs(ə)n]) .
and rob us of our comforts , and spoil our joys - (Mason) .
和 抢 我们 的 我们的 舒适 , 和 剧透 我们的 喜悦 - (石匠) .

剥夺我们的舒适，破坏我们的快乐——（梅森）。

[-] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [ðəʊ] [ɔːl] [men] [dɪ'naɪ] [ðiː] , [jet] [wɪl] [nɒt] [ai] ,
[260] Instead of saying , " Though all men deny thee , yet will not I ,
[-] 反而 的 说 , " 尽管 全部 男人 否定 你 , 然而 将要 不是 我 ,

[260] 与其说，“即使所有人都否认你，但我不会否认你”，

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] [preə(r)] ,
" it behooves us to use all means of grace diligently , and to be instant in prayer ,
" 它 理应 我们 到 使用 全部 方法 的 优雅 勤勉地 , 和 到 是 立即的 在 祷告 ,

“我们应当勤勉地运用一切蒙恩的途径，并恒切祷告。”

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [meɪ] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
that the Lord Himself may protect us by His power , and animate us by His presence ,
那 这 主 他本人 可能 保护 我们 经过 他的 力量 , 和 动画 我们 经过 他的 在场 ,

愿主亲自以祂的大能保护我们，以祂的同在激励我们。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [bəʊθ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ([skɒt]) . [-]
and then only shall we be enabled to overcome both the fear of man and the temptations of the devil - (Scott) . [261]
和 然后 仅有的 将 我们 是 已启用 到 克服 两个都 这 害怕 的 男人 和 这 诱惑 的 这 魔鬼 - (斯科特) . [-]

只有这样，我们才能克服对人的恐惧和对魔鬼的诱惑。（斯科特）[261]

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪlɡrɪmz] ,
But how contrary to this is the walk and conduct of some who profess to be pilgrims ,
但 如何 相反 到 这 是 这 走 和 执行 的 一些 WHO 宣称 到 是 朝圣者 ,

但有些自称朝圣者的人，他们的言行举止却与此截然相反。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] ['wɪlfəlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɡəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɡraʊnd] ,
and yet can willfully and deliberately go upon the devil's ground ,
和 然而 能 故意 和 故意地 去 之上 这 魔鬼的 地面 ,

然而，他们却能故意踏入魔鬼的领地。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɑːn(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [daɪ'vɜːrʒən] !
and indulge themselves in carnal pleasures and sinful diversions !
和 放纵 他们自己 在 肉体 快乐 和 罪恶的 转移 !

他们沉溺于肉体的享乐和罪恶的消遣之中！

[sʌtʃ] ['evɪdəntli] [dɪ'kleə(r)][ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
Such evidently declare in plain language , that they desire not the presence of God ,
这样的 显然 宣布 在 清楚的 语言 , 那 他们 欲望 不是 这 在场 的 上帝 ,

这些人显然用直白的语言表明，他们不渴望上帝的同在。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
but that He should depart from them ;
但 那 他 应该 离开 从 他们 ;

但祂却要离开他们；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] ['terəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] - (['meɪs(ə)n]) .
but a day will come which will bring on terrible reflections of mind for such things - (Mason) .
但 一个 天 将要 来 哪个 将要 带来 在 糟糕的 反思 的 头脑 为了 这样的 事物 - (石匠) .

但总有一天，人们会对这些事情产生可怕的反思——（梅森）。

[-] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] " [wei] [wɪtʃ] [pʊt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wei] ,
[262] Mr . Ivimey's opinion is , that this " way which put itself into their way ,
[-] 先生 . - 观点 是 , 那 这 " 方式 哪个 放 本身 进入 他们的 方式 ,

[262] 伊维米先生的观点是，这条“挡在他们面前的道路，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['flætərə(r)] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm] .
" and the flatterer , relates to Antinomianism .
" 和 这 奉承者 , 相关 到 反律主义 .

“而奉承者则与反律主义有关。”

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [æn; ən][ˌæntɪ'nəʊmɪən]
Of this I can form no accurate judgment , never having met with an Antinomian
的 这 我 能 形式 不 准确的 判断 , 绝不 拥有 遇见 和 一个 反律主义者
,
,
,

对此我无法做出准确判断，因为我从未接触过反律主义者。

[ɔː(r)][wʌn] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
or one who professed to be against the law of God .
或者 一 WHO 声称 到 是 反对 这 法律 的 上帝 .

或者自称违背上帝律法的人。

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [lɔː]
I have met with those who consider that believers are bound to prefer the law
我 有 遇见 和 那些 WHO 考虑 那 信徒 是 边界 到 更喜欢 这 法律
[ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of God as revealed by Jesus Christ ,
的 上帝 作为 揭晓 经过 耶稣 基督 ,

我曾遇到一些人，他们认为信徒有义务优先选择耶稣基督所启示的上帝的律法。

[ɪn] ['mæθjuː] - : - - - , [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
in Matthew 22 : 37 - 40 , to be their rule of life ,
在 马修 - : - - - , 到 是 他们的 规则 的 生活 ,

在马太福音22:37-40中，成为他们的生活准则。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] ,
instead of limiting themselves to the law of God as given by Moses ,
反而 的 限制 他们自己 到 这 法律 的 上帝 作为 给定 经过 摩西 ,

他们并没有将自己局限于摩西所颁布的上帝律法，

[ɪn]['eksədəs] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
in Exodus 20 ; but it has been for this reason ,
在 出埃及记 - ; 但 它 有 到过 为了 这 原因 ,

在《出埃及记》第20章中；但正是由于这个原因，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'kleɪmd] [baɪ] [kraɪst] [ju'naɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] ,
that the law proclaimed by Christ unites in it the law given by Moses ,
那 这 法律 宣布 经过 基督 联合 在 它 这 法律 给定 经过 摩西 ,

基督所宣讲的律法与摩西所颁布的律法合而为一。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
and ALL the law and the prophets .
和 全部 这 法律 和 这 先知 .

以及所有的律法和先知书。

[ðɪs] [lɔː] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kraɪst] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,
This law , as given by Christ , is in a few words of beautiful simplicity ,
这 法律 , 作为 给定 经过 基督 , 是 在 一个 很少 字 的 美丽的 简单 ,

基督所颁布的这条律法，用寥寥数语便概括得简洁优美。

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['naɪðə(r)]	[biː; bi]	[ˌmɪsʌndə'stʊd]	[nɔː(r)]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	.
which	**can**	**neither**	**be**	**misunderstood**	**nor**	**be**	**forgotten**	**.**
哪个	能	两者都不	是	被误解	也不	是	被遗忘的	.

既不会被误解，也不会被遗忘。

['meɪs(ə)n]	[sez]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[pleɪn]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[miːnz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[self]	-	['raɪtʃəsnəs]	,
Mason	**says**	**,**	**"**	**It**	**is**	**plain**	**the**	**author**	**means**	**the**	**way**	**of**	**self**	**-**	**righteousness**	**,**
石匠	说道	,	"	它	是	清楚的	这	作者	方法	这	方式	的	自己	-	义	,

梅森说：“很明显，作者指的是自以为是的方式，

"	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['flætərə(r)]	[in'tais]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	['haɪweɪ]	[tuː; tə]	
"	**into**	**which**	**the**	**flatterer**	**enticed**	**the**	**pilgrims**	**,**	**out**	**of**	**the**	**Scripture**	**highway**	**to**	
"	进入	哪个	这	奉承者	诱人的	这	朝圣者	,	出去	的	这	圣经	公路	到	
['hev(ə)n]	,														
Heaven	**,**														
天堂	,														

“谄媚者引诱朝圣者偏离通往天堂的圣经之路，

[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
in	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**.**
在	这	义	的	基督	.

因基督的义。

[wen]	['mɪnɪstər]	['dɪfə(r)]	,	['praɪvət]	['krɪstʃənz]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.
When	**ministers**	**differ**	**,**	**private**	**Christians**	**must**	**think**	**for**	**themselves**	**.**
什么时候	部长们	不同	,	私人的	基督徒	必须	思考	为了	他们自己	.

当牧师们意见不一致时，普通基督徒必须独立思考。

[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[gəʊz]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	-	(	[ed]	)	.
My	**judgment**	**goes**	**with**	**Mr**	**.**	**Mason**	**-**	**(**	**ED**	**)**	**.**
我的	判断	去	和	先生	.	石匠	-	(	ED	)	.

我同意梅森先生（ED）的判断。

[ðɪs]	[wei]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[æz; əz]	[streɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	,
This	**way**	**,**	**which**	**seemed**	**as**	**straight**	**as**	**the**	**right**	**way**	**,**
这	方式	,	哪个	似乎	作为	直的	作为	这	正确的	方式	,

这条路看起来和正确的路一样笔直，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['entərɪŋ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[staɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɑːst]	,
and	**in**	**entering**	**on**	**which**	**there**	**was**	**no**	**stile**	**to**	**be**	**passed**	**,**
和	在	进入	在	哪个	那里	曾是	不	风格	到	是	通过了	,

进入时，没有需要跨越的栅栏门，

[mʌst; məst]	[dɪ'nəʊt]	[sʌm; səm]	['veri]	['plɔːzəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['grædʒuəl]	[ˌdiːvi'eɪʃn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]
must	**denote**	**some**	**very**	**plausible**	**and**	**gradual**	**deviation**	**from**	**the**	**simplicity**
必须	表示	一些	非常	合情合理	和	逐渐地	偏差	从	这	简单
[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,							
of	**the**	**Gospel**	**,**							
的	这	福音	,							

这必然表明对福音书简明教义的一种非常合理且渐进的偏离。

[ɪn]	['dɒktrɪn]	[ɔː(r)]	['præktɪs]	.
in	**doctrine**	**or**	**practice**	**.**
在	教义	或者	实践	.

在理论或实践方面。

[ɪf]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	['preəf(ə)l]	['sɜːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	,
If	**,**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**personal**	**prayerful**	**searching**	**the**	**Scripture**	**,**
如果	,	在	这样的	一个	案件	,	反而	的	一个	个人的	虔诚的	搜索	这	圣经	,

在这种情况下，如果不是个人虔诚地研读圣经，

[wiː; wi]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flætərə(r)]	,
we	**rely**	**upon**	**the**	**opinion**	**of**	**our**	**friends**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**flatterer**	**,**
我们	依靠	之上	这	观点	的	我们的	朋友们	,	和	听	到	这	奉承者	,

我们依赖朋友的意见，听信奉承者的话。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['sɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	[ˌmɪs'led]	-	(	[skɒt]	)	.
we	**shall**	**certainly**	**be**	**misled**	**-**	**(**	**Scott**	**)**	**.**
我们	将	当然	是	被误导	-	(	斯科特	)	.

我们肯定会被误导——（斯科特）。

[	-	]	['luːθə(r)]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	['kɔːʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[waɪt]	['dev(ə)l]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[blæk]	[wʌn]	;
[	**263**	**]**	**Luther**	**was**	**wont**	**to**	**caution**	**against**	**the**	**white**	**devil**	**as**	**much**	**as**	**the**	**black**	**one**	**;**
[	-	]	路德	曾是	惯于	到	警告	反对	这	白色的	魔鬼	作为	很多	作为	这	黑色的	一	;

[263] 路德经常告诫人们要提防白魔鬼，就像提防黑魔鬼一样；

[fɔː(r); fə(r)]	['seɪtn]	[træns'fɔːmz]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[lait]	,
for	**Satan**	**transforms**	**himself**	**into**	**an**	**angel**	**of**	**light**	**,**
为了	撒但	变换	他自己	进入	一个	天使	的	光	,

因为撒旦会把自己伪装成光明的天使，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪstər]	[æz; əz]	['mɪnɪstər]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	.	-	:	-	,	-	) .
and	**his**	**ministers**	**as**	**ministers**	**of**	**righteousness**	**(**	**2**	**Cor**	**.**	**11**	**:**	**14**	**,**	**15**	**) .**
和	他的	部长们	作为	部长们	的	义	(	2	科尔	.	-	:	-	,	-	) .

他的仆人是公义的仆人（哥林多后书 11:14,15）。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[duː; də]	[ðeɪ]	[dɪ'siːv]	[səʊlz]	?
And	**how**	**do**	**they**	**deceive**	**souls**	**?**
和	如何	做	他们	欺骗	灵魂	?

他们是如何欺骗灵魂的?

[baɪ]	['flætəri]	.
By	**flattery**	**.**
经过	奉承	.

通过奉承。

['liːdɪŋ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪnəz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['raɪtʃəs]	['kærəktə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,
Leading	**poor**	**sinners**	**into**	**a**	**fine**	**notion**	**of**	**some**	**righteous**	**character**	**they**	**have**	**in**	**themselves**	**,**
领导	贫穷的	罪人	进入	一个	美好的	概念	的	一些	正义	特点	他们	有	在	他们自己	,

引导可怜的罪人产生一种美好的错觉，认为自己拥有某种正义的品格。

[wɒt]	[greɪt]	[əd'vɑːnsɪz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[haɪ]	[ə'teɪnmənts]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə'raɪvd]	[tuː; tə]	,
what	**great**	**advances**	**they**	**have**	**made**	**,**	**and**	**what**	**high**	**attainments**	**they**	**have**	**arrived**	**to**	**,**
什么	伟大的	进展	他们	有	制成	,	和	什么	高的	成就	他们	有	到达的	到	,

他们取得了多么伟大的进步，达到了多么崇高的成就！

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɜːfɪkt]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[lʌv]	.
even	**to**	**be**	**perfect**	**in**	**themselves**	**,**	**to**	**be**	**free**	**from**	**sin**	**,**	**and**	**full**	**of**	**nothing**	**but**	**love**	**.**
甚至	到	是	完美的	在	他们自己	,	到	是	自由的	从	罪	,	和	满的	的	没有什么	但	爱	.

甚至自身完美无瑕，没有罪恶，心中只有爱。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [men] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] - (['meɪs(ə)n]) .
These are black men clothed in white - (Mason) .
这些 是 黑色的 男人 穿着衣服 在 白色的 - (石匠) .

这些是穿着白衣服的黑人——（梅森）。

[-] [baɪ] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [lɔːd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
[264] By this shining one understand the loving Lord the Holy Ghost ,
[-] 经过 这 灼灼 一 理解 这 爱 主 这 圣 鬼 ,

[264] 藉着这闪耀的光辉，就能明白慈爱的圣灵主。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['piːp(ə)l] .
the leader and guide of Christ's people .
这 领导者 和 指导 的 基督的 人们 .

基督子民的领袖和向导。

[wen] [ðeɪ] [ɜː(r)][ænd; ənd] [streɪ] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm]
When they err and stray from Jesus the way , and are drawn from
什么时候 他们 犯错 和 流浪 从 耶稣 这 方式 , 和 是 绘制 从
[hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,
Him as the truth ,
他 作为 这 真相 ,

当他们误入歧途，偏离耶稣的道路，不再以他为真理时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd][ɒv; əv][kɑːnvɪk] - [ʃən] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] ,
the Spirit comes with His rod of convic - tion and chastisement ,
这 精神 来 和 他的 杆 的 康维克 - tion 和 惩罚 ,

圣灵带着祂的责备和管教之杖而来，

[tuː; tə] [wɪp] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][self] - ['raɪtʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɒli] , [bæk] [tuː; tə] [kraɪst] , [tuː; tə]
to whip souls for their self - righteous pride and folly , back to Christ , to
到 鞭 灵魂 为了 他们的 自己 - 正义 自豪 和 蠢事 , 后退 到 基督 , 到
[trʌst] ['həʊlli] [ɪn] [hɪm] ,
trust wholly in Him ,
相信 完全 在 他 ,

鞭策那些自以为义的骄傲和愚昧的灵魂，使他们回归基督，完全信靠他。

[tuː; tə][rɪ'laɪ]['əʊnli][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [swiːt] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm] .
to rely only on Him , and to walk in sweet fellowship with Him .
到 依靠 仅有的 在 他 , 和 到 走 在 甜的 奖学金 和 他 .

只依靠祂，与祂同行，享受甜蜜的团契。

[səʊ][hiː; hi]['æktɪd][baɪ][ðə; ði][gə'leɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][self]
So he acted by the Galatian church , which was flattered into a notion of self
所以 他 行动 经过 这 加拉太 教会 , 哪个 曾是 受宠若惊 进入 一个 概念 的 自己
- ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
- righteousness , and self - justification .
- 义 , 和 自己 - 理由 .

所以他效仿加拉太教会的做法，而加拉太教会被奉承蒙蔽，产生了自以为义、自我辩解的观念。

[səʊ]['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['nɪəli] [lɒst] , [kraɪz] [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] :
So David , when he found himself nearly lost , cries out , " He restoreth my soul :
所以 大卫 , 什么时候 他 成立 他自己 几乎 丢失的 , 哭泣 出去 , " 他 恢复 我的 灵魂 :

所以，当大卫发现自己几乎迷失时，他呼喊道：“他使我的灵魂苏醒：

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] " (
He leadeth me in the paths of righteousness for His name's sake " (
他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了 他的 名字 清酒 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [θriː]) - (['meɪs(ə)n]) .
Psa . 23 : 3) - (Mason) .
前列腺特异性抗原 . - : 3) - (石匠) .

他为自己的名引导我走义路”（诗篇 23:3）——（梅森）。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['meɪkɪθ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
The devil , in his attempts after our destruction , maketh use of the most
这 魔鬼 , 在 他的 尝试 后 我们的 破坏 , 制造 使用 的 这 最多
['suːtəb(ə)l] [miːnz] .
suitable means .
合适的 方法 .

魔鬼在企图毁灭我们时，会使用最合适的手段。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['ædəm] [njuː] , [wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ['seɪtn] [juːsɛθ] [hɪm] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [kætʃ]
The serpent , Adam knew , was subtle , therefore Satan useth him , thereby to catch
这 蛇 , 亚当 知道 , 曾是 微妙的 , 所以 撒但 用法 他 , 从而 到 抓住
[ðɪs] ['gʊdli] ['kriːtʃə(r)] , [mæn] .
this goodly creature , man .
这 很好 生物 , 男人 .

亚当知道蛇很狡猾，因此撒旦利用它来诱捕这个善良的生物——人类。

[ˌhɪə'baɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [liːst] [ə'pɪəd] [[ðɪs] [faɪn] - ['spəʊkən][mæn]] , [ænd; ənd] [liːst] [ə'piəriŋ] ,
Hereby the devil least appeared [this fine - spoken man] , and least appearing ,
特此 这 魔鬼 至少 出现 [这 美好的 - 说 男人] , 和 至少 出现 ,

由此，魔鬼的身影最少地显露出来（指这位能言善辩的人），也最少地显露出来。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [suːnɪst] [tʊk] [ðə; ði]['tɪndə(r)] - (['bʌnjən] [ɒn]['dʒenəsɪs] , [vɒl] .
the temptation soonest took the tinder - (Bunyan on Genesis , vol .
这 诱惑 最快 采取 这 火种 - (班扬 在 创世纪 , 卷 .

诱惑很快就点燃了火种——（班扬论创世记，卷。）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 428) .
2 , p . -) .

2，第 428 页）。

[-] [ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [pə'sweɪdɪŋ] [ɒv; əv]
[265] The backsliding of a Christian comes through the overmuch persuading of
[-] 这 倒退 的 一个 基督教 来 通过 这 过多 说服 的
['seɪtn] [ænd; ənd] [lʌst] ;
Satan and lust ;
撒但 和 欲望 ;

[265] 基督徒的背道是由于撒旦和情欲的过度诱惑；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
that the man was mistaken ,
那 这 男人 曾是 错误 ,

那个人弄错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][fled] ;
and that there was no such horror in the things from which he fled ;
和 那 那里 曾是 不 这样的 恐怖 在 这 事物 从 哪个 他 逃亡 ;

而他所逃离的那些事物中，却没有这种恐怖。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['həʊstɪd] .
nor so much good in the things to which he hosted .
也不 所以 很多 好的 在 这 事物 到 哪个 他 托管 .

他举办的宴会也乏善可陈。

[tɜːn] [ə'gen] , [fuːl] , [sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Turn again , fool , says the devil .
转动 再次 , 傻子 , 说道 这 魔鬼 .

“傻瓜，再转过来！”魔鬼说道。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['frenzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [drəʊv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [hiːlz] ,
I wonder what frenzy it was that drove thee to thy heels ,
我 想知道 什么 狂热 它 曾是 那 驾驶 你 到 你的 高跟鞋 ,

我想知道究竟是什么样的疯狂驱使你落荒而逃。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
and that made thee leave so much good behind thee as other men find in the
和 那 制成 你 离开 所以 很多 好的 在后面 你 作为 其他 男人 寻找 在 这
[lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
lusts of the flesh and the good of the world .
欲望 的 这 肉 和 这 好的 的 这 世界 .

这使你留下了许多美好的事物，而其他人却沉溺于肉体的欲望和世俗的享乐之中。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
As for the law , and death , and the day of judgment , they are
作为 为了 这 法律 , 和 死亡 , 和 这 天 的 判断 , 他们 是
[bʌt; bət] [mɪə(r)] ['skeəˌkrəʊz] ,
but mere scarecrows ,
但 仅仅 稻草人 ,

至于法律、死亡和审判日，它们只不过是稻草人而已。

[set] [ʌp] [baɪ] ['pɒlətɪk] [hedz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn] [səb'dʒekʃn] .
set up by politic heads , to keep the ignorant in subjection .
放 向上 经过 政治 头部 , 到 保持 这 无知 在 隶属 .

由政治领导人设立，目的是使无知者处于被统治的状态。

[wel] , [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] , [fuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , ['kɒnʃəns] [sliːp] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz] [swiːt] ;
Well , he goes back , fool as he is , conscience sleeps , and flesh is sweet ;
出色地 , 他 去 后退 , 傻子 作为 他 是 , 良心 睡觉 , 和 肉 是 甜的 ;
[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] ,
but , behold ,
但 , 看哪 ,

唉，他回去了，他真是个傻瓜，良心沉睡，肉体贪婪；但是，瞧，

[hiː; hi] [ə'gen] [siːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪkɪdnəs] - [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] - [ðə; ði] [wɜːld]
he again sees his own nakedness - he sees the law whetting his axe - the world
他 再次 看到 他的 自己的 裸体 - 他 看到 这 法律 磨面 他的 斧头 - 这 世界
[ɪz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .
is a bubble .
是 一个 气泡 .

他再次看到了自己的赤裸——他看到了法律磨利着他的斧头——世界就像一个泡沫。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [smelz] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
He also smells the brimstone which begins to burn within him .
他 还 气味 这 硫磺 哪个 开始 到 烧伤 之内 他 .

他还闻到了硫磺的气味，那气味开始在他体内燃烧。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[seθ] [hiː; hi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'luːdɪd] !
saith he , I am deluded !
赛斯说 他 , 我 是 妄想 !

他说：“我被蒙蔽了！”

" [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] ! " - ([kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] , [vɒl] .
" Have mercy upon me , O God ! " - (Christ a Complete Saviour , vol .
" 有 怜悯 之上 我 , 哦 上帝 ! " - (基督 一个 完全的 救主 , 卷 .

“上帝啊，求你怜悯我！”——（《基督是完全的救主》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 223) .
1 , p . -) .

1，第 223 页）。

[-] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['hektə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːt] ,
[266] A wicked man , though he may hector it at times with his proud heart ,
[-] 一个 邪恶 男人 , 尽管 他 可能 赫克托 它 在 时代 和 他的 自豪的 心 ,

[266] 一个邪恶的人，虽然他有时会因骄傲的心而责备它，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [hel] ; [jet] [ə'gen] , [æt; ət] [taɪmz] ,
as though he feared neither God nor hell ; yet again , at times ,
作为 尽管 他 害怕 两者都不 上帝 也不 地狱 ; 然而 再次 , 在 时代 ,

仿佛他既不惧怕上帝也不惧怕地狱；然而，有时，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz]['iːv(ə)n] ['draʊnd] [wɪð] [t'ɛɹəz] .
his soul is even drowned with terrors .
他的 灵魂 是 甚至 溺水 和 恐怖 .

他的灵魂甚至被恐惧淹没。

[ɪf] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [wɔːm] [kɑːnvɪk] - ['taɪənz] ,
If one knew the wicked , when they are under warm convic - tions ,
如果 一 知道 这 邪恶 , 什么时候 他们 是 在下面 温暖的 康维克 - tions ,

如果一个人了解恶人，当他们深陷罪恶之中时，

[ðen] [ðə; ði] [bed] [ʃeɪks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biː; bi] ; [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [tʌŋ] [dʌθ] ['fɔːltə(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] ,
then the bed shakes on which they be ; then the proud tongue doth falter in their mouth ,
然后 这 床 奶昔 在 哪个 他们 是 ; 然后 这 自豪的 舌头 确实 犹豫不决 在 他们的 嘴 ,

于是他们所躺的床开始摇晃；于是他们口中骄傲的舌头开始颤抖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːz] [nɒk] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .
and their knees knock one against another .
和 他们的 膝盖 敲 一 反对 其他 .

他们的膝盖互相碰撞。

[ðen] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [stɛə] , [ænd; ənd] [rɔːrz] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ə'rein] [ðem; ðəm] .
Then their conscience stares , and roars , and tears , and arraigns them .
然后 他们的 良心 凝视 , 和 咆哮 , 和 眼泪 , 和 提审 他们 .

然后他们的良心审视着他们，怒吼着，流着泪，谴责着他们。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[nʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [plait] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ɪz][ɪn][æt; ət] [taɪmz] !
none can imagine what fearful plights a wicked man is in at times !
没有任何 能 想象 什么 可怕 困境 一个 邪恶 男人 是 在 在 时代 !

谁也无法想象一个恶人有时会陷入多么可怕的境地！

- (['bʌnjənz] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [vɒl] .
- (Bunyan's Desires of the Righteous , vol .
- (班扬的 欲望 的 这 正义 , 卷 .

——（班扬的《义人的愿望》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 746) .
1 , p . -) .

1，第 746 页）。

[-] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl]
[267] On the Delectable Mountains , the pilgrims had a sight of the Celestial
[-] 在 这 美味的 山脉 ， 这 朝圣者 有 一个 视线 的 这 天体
['sɪti] .
City .
城市 .

[267] 在美味山上，朝圣者看到了天城。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ; [stɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['riːəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
No matter if it were but a glimpse ; still they saw it , they really saw it
不 事情 如果 它 是 但 一个 一瞥 ； 仍然 他们 锯 它 ， 他们 真的 锯 它
,
,
,

哪怕只是惊鸿一瞥，他们也看到了，他们真的看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪt] ['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] .
and the remembrance of that sight never left them .
和 这 纪念 的 那 视线 绝不 左边 他们 .

那景象的记忆始终萦绕在他们心头。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɡlɔːri] !
There it was in glory !
那里 它 曾是 在 荣耀 !

那里一片辉煌！

[ðeə(r)][hændz] ['trembld] , [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [wɪð] [tɪəz] ,
Their hands trembled , their eyes were dim with tears ,
他们的 双手 颤抖 ， 他们的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 ，

他们的双手颤抖，双眼因泪水而变得模糊。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
but still that vision was not to be mistaken .
但 仍然 那 想象 曾是 不是 到 是 错误 .

但这种看法仍然不容置疑。

[ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [klaʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] [wɜː(r); wə(r)]
There , through the rifted clouds , for a moment , the gates of pearl were
那里 ， 通过 这 裂谷 云 ， 为了 一个 片刻 ， 这 大门 的 珍珠 是
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ，

透过裂开的云层，珍珠般的门扉闪闪发光，那一刻，

[ðə; ði]['dʒæspə(r)] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['endləs] [dəʊmz] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['bætlmənts] !
the jasper walls , the endless domes , the jeweled battlements !
这 碧玉 墙壁 ， 这 无尽的 穹顶 ， 这 珠宝 城垛 !

碧玉墙，无尽的穹顶，宝石镶嵌的城垛！

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [lait] ,
The splendour of the city seemed to pour , like a river of light ,
这 辉煌 的 这 城市 似乎 到 倒 ， 喜欢 一个 河 的 光 ，

城市的辉煌仿佛如光河般倾泻而下，

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] — (['tʃiːvər]) .
down upon the spot where they were standing — (Cheever) .
向下 之上 这 点 在哪里 他们 是 常设 — (契弗) .

倒在了他们站立的地方——（契弗）。

[-] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['dɪfrənt] ['enəmɪz] !
[268] See how we are surrounded with different enemies !
[-] 看 如何 我们 是 包围 和 不同的 敌人 !

[268] 看看我们是如何被各种各样的敌人包围的！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] ['flætərə(r)] ,
No sooner have they escaped the self - righteous flatterer ,
不 很快 有 他们 逃脱 这 自己 - 正义 奉承者 ,

他们刚摆脱了那个自以为是的奉承者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənli] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['mɒkə(r)] - [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] ,
but they meet with the openly profane and licentious mocker - aye , and he set out ,
但 他们 见面 和 这 公然 亵渎 和 淫乱 嘲讽者 - 是的 , 和 他 放 出去 ,

但他们遇到了那些公开亵渎神明、放荡不羁的嘲讽者，于是他出发了。

[ænd; ənd] [went] [fɑː(r)] [tuː] ; [jeɪ] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and went far too ; yea , further than they .
和 去 远的 也 ; 是的 , 更远 比 他们 .

而且走得很远；是的，比他们走得更远。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ɔːl] ;
But , behold , he has turned his back upon all ;
但 , 看哪 , 他 有 转向 他的 后退 之上 全部 ;

但是，看哪，他已经背弃了所有人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - [j'ɪəz] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] , [jet] [naʊ] [hiː; hi] [pruːvz] ,
and though he had been 20 years a seeker , yet now he proves ,
和 尽管 他 有 到过 - 年 一个 寻求者 , 然而 现在 他 证明 ,

虽然他已经求索了20年，但现在他证明了：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)] [həʊp] , [bʌt; bət] ['rɪdɪkjuːlz] [ɔːl][æz; əz] [dɪ'luːʒn] .
that he has neither faith nor hope , but ridicules all as delusion .
那 他 有 两者都不 信仰 也不 希望 , 但 嘲笑 全部 作为 错觉 .

他既没有信仰也没有希望，反而嘲笑这一切都是妄想。

['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
Awful to think of !
可怕 到 思考 的 !

想想都觉得可怕！

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
O what a special mercy to be kept believing and persevering ,
哦 什么 一个 特别的 怜悯 到 是 保留 相信 和 坚持不懈 ,

能够保持信心和坚持不懈，是何等的恩典！

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [ə'pɔsteit] ! - (['meɪs(ə)n]) .
and not regarding the ridicule of apostates ! - (Mason) .
和 不是 关于 这 嘲笑 的 叛教者 ! - (石匠) .

而且不顾叛教者的嘲笑！——（梅森）

[-] " [tuː; tə] [raʊnd] " ; [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] , [sɪn'sɪə(r)] , ['kændɪd] .
[269] " To round " ; to be open , sincere , candid .
[-] " 到 圆形的 " ; 到 是 打开 , 真诚 , 坦率 .

[269] “坦诚”；开放，真诚，直率。

" ['meɪstər] [blænd] ['ɑːnsə(r)d] ['flætli] [ænd; ənd] ['raʊndli] " - ([fɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz]) .
" Maister Bland answered flatly and roundly " - (Fox's Book of Martyrs) .
" 大师 平淡 回答 断然 和 圆圆地 " - (狐狸的 书 的 殉道者) .

“布兰德先生直截了当地回答道”——（福克斯殉道者之书）。

[-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
[270] Upon the declaration for liberty of conscience , the church for a season was free from persecution .
[-] 之上 这 宣言 为了 自由 的 良心 , 这 教会 为了 一个 季节 曾是 自由的 从 迫害 .

[270] 宣告良心自由之后，教会有一段时间免受迫害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃfl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ,
It was like enchanted ground ; and some , who had been watchful in the storm ,
它 曾是 喜欢 迷人的 地面 ; 和 一些 , WHO 有 到过 警惕 在 这 风暴 ,

那地方就像一片魔法之地；而有些人，在暴风雨中一直保持警惕，

[bɪ'keɪm] ['keələs] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [dɪ'siːtf(ə)l] [kɑːm] - ([ed]) .
became careless and sleepy in this short deceitful calm - (ED) .
成为 粗心 和 困 在 这 短的 欺骗性的 冷静的 - (ED) .

在这短暂而虚假的平静中变得粗心大意、昏昏欲睡-(ED)。

[-] [ɑː] , [ðiːz] [ʃɔːt] [næps] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] !
[271] Ah , these short naps for pilgrims !
[-] 啊 , 这些 短的 午睡 为了 朝圣者 !

[271] 啊，朝圣者们的短暂小憩！

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
The sleep of death , in the enchanted air of this world ,
这 睡觉 的 死亡 , 在 这 迷人的 空气 的 这 世界 ,

在这世间迷人的空气中，沉睡于死亡之中。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːt] [næps] - (['tʃiːvər]) .
usually begins with one of these short naps - (Cheever) .
通常 开始 和 一 的 这些 短的 午睡 - (契弗) .

通常以短暂的午睡开始（契弗）。

[-] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] ; [ə'griːəb(ə)l] [ˌdispen'seiʃən] [sək'siːdɪŋ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['dɪfɪkəltɪz] .
[272] The Enchanted Ground may represent worldly prosperity ; agreeable dispensations succeeding long - continued difficulties .
[-] 这 迷人的 地面 可能 代表 世俗 繁荣 ; 同意 豁免 成功 长的 - 持续 困难 .

[272] 魔法之地可能代表世俗的繁荣；长期持续的困难之后，随之而来的令人愉快的安排。

[ðɪs] ['paʊəfəli] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [lə'θɑːdʒɪk] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
This powerfully tends to produce a lethargic frame of mind ;
这 强大的 倾向于 到 生产 一个 昏昏欲睡的 框架 的 头脑 ;

这极易导致精神萎靡；

[ðə; ði] [mæn] [ə'tendz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['hæbɪt] , [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
the man attends to religious duties more from habit , than from delight in the service of God .
这 男人 参加 到 宗教 职责 更多的 从 习惯 , 比 从 喜 在 这 服务 的 上帝 .

这个人履行宗教义务更多是出于习惯，而不是出于侍奉上帝的喜悦。

[nəʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒtʃflnəs] .
No situation requires so much watchfulness .
不 情况 需要 所以 很多 警惕 .

没有哪种情况需要如此高的警惕性。

[ˈʌðə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [rɪˈzemb(ə)l] [stɔːrmz] , [wɪtʃ] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪk] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs]
Other experiences resemble storms , which keep a man awake ; this is a treacherous
其他 经历 类似 暴风雨 ， 哪个 保持 一个 男人 醒 ； 这 是 一个 奸诈
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ，

其他一些经历则像暴风雨，让人彻夜难眠；这是一种危险的平静。

[wɪtʃ] [lʌl] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] - ([skɒt]) .
which lulls him to sleep - (Scott) .
哪个 平静 他 到 睡觉 - (斯科特) .

这会让他昏昏入睡。（斯科特）

[-] [əʊ] [ˈkrɪstʃən] , [bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [graʊnd] !
[273] O Christian , beware of sleeping on this enchanted ground !
[-] 哦 基督教 ， 提防 的 睡眠 在 这 迷人的 地面 ！

[273] 基督徒啊，切莫在这片被施了魔法的土地上睡觉！

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [gəʊ] [ˈiːzi] , [smuːð] , [ænd; ənd] [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈdraʊzi] [ɪn]
When all things go easy , smooth , and well , we are prone to grow drowsy in
什么时候 全部 事物 去 简单的 ， 光滑的 ， 和 出色地 ， 我们 是 易于 到 生长 昏昏欲睡 在
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

当一切都轻松、顺利、美好时，我们的灵魂很容易变得昏昏欲睡。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [əˈgenst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈslʌmbə(r)] !
How many are the calls in the Word against spiritual slumber !
如何 许多 是 这 呼叫 在 这 单词 反对 精神 睡眠 ！

圣经中有多少次呼吁人们不要陷入属灵的沉睡呢！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈmeni] [prəˈfesər] , [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
and yet how many professors , through the enchanting air of this world ,
和 然而 如何 许多 教授们 ， 通过 这 妖娆 空气 的 这 世界 ，

然而，有多少教授，透过这世间迷人的气息，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv] [fɔːˈmæləti] !
are fallen into the deep sleep of formality !
是 倒下 进入 这 深的 睡觉 的 正式 ！

陷入了形式主义的沉睡之中！

[biː; bi] [wɔːnd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [əˈweɪk] [tuː; tə]
Be warned by them to cry to thy Lord to keep thee awake to
是 警告 经过 他们 到 哭 到 你的 主 到 保持 你 醒 到
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

他们警告你，要向你的主呼求，求他使你警醒，走在正义的道路上。

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and vigorous in the ways of thy Lord - (Mason) .
和 蓬勃 在 这 方式 的 你的 主 - (石匠) .

并努力遵循你主的旨意——（梅森）。

[-] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [sez] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [huː] [kwɪkənɪθ] ,
[274] Here you see , as our Lord says , " It is the Spirit who quickeneth ,
[-] 这里 你 看 ， 作为 我们的 主 说道 ， " 它 是 这 精神 WHO 速效 ，

[274] 你看，正如我们的主所说，“是圣灵叫人活，

[ðə; ði] [fleʃ] [ˈprɒfɪθ] [ˈnʌθɪŋ] " ([dʒɒn][sɪks] : -) .
the flesh profiteth nothing " (John 6 : 63) .
这 肉 利润 没有什么 " (约翰 6 : -) .

“肉体毫无益处”(约翰福音 6:63)。

['aʊə(r)]['kɑːn(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['prɑːfɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst]
Our carnal nature is so far from profiting in the work of conversion to Christ
我们的 肉体 自然 是 所以 远的 从 获利 在 这 工作 的 转换 到 基督
,
,
,

我们肉体的本性对归信基督毫无益处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['enməti] [ə'genst] [hɪm] ,
that it is at enmity against Him ,
那 它 是 在 敌意 反对 他 ,

它与祂为敌，

[ænd; ənd] [ə'pəuz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɜːk] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
and opposes the Spirit's work in showing us our want of Him , and bringing
和 反对 这 精神的 工作 在 显示 我们 我们的 想 的 他 , 和 带来
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm] .
us to Him .
我们 到 他 .

并且阻挠圣灵向我们显明我们对祂的渴求，并引领我们归向祂。

[mænz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gɑːdz] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [də'rekt] ['ɑːpəzəts] .
Man's nature and God's grace are two direct opposites .
男人的 自然 和 神的 优雅 是 二 直接的 相反的 .

人的本性和神的恩典是截然相反的两种事物。

['neɪtʃə(r)] [ə'pəuz] , [bʌt; bət] [greɪs] [səb'djuː] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'mɪʃn]
Nature opposes , but grace subdues nature , and brings it to submission
自然 反对 , 但 优雅 压制 自然 , 和 带来 它 到 提交
[ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] .
and subjection .
和 隶属 .

自然界会反抗，但恩典会征服自然界，使其屈服并臣服。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['truːli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] ?
Are we truly convinced of sin , and converted to Christ ?
是 我们 真的 确信 的 罪 , 和 转换 到 基督 ?

我们是否真正认识到自己的罪，并皈依了基督？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts]
This is a certain and sure evidence of it - we shall say from our hearts
这 是 一个 肯定 和 当然 证据 的 它 - 我们 将 说 从 我们的 心
,
,
,

这是确凿无疑的证据——我们可以发自内心地说：

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['eni] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'plaiəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
Not unto us , nor unto any yieldings and compliances of our nature ,
不是 到 我们 , 也不 到 任何 产量 和 合规性 的 我们的 自然 ,
[friː] - [wɪl] ,
free - will ,
自由的 - 将要 ,

对我们而言并非如此，对我们天性中任何的妥协和顺从，对自由意志而言也并非如此。

[ænd; ənd]['paʊə(r)] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] .
and power , but unto Thy name , O Lord , be all the glory .
和 力量 , 但 到 你的 姓名 , 哦 主 , 是 全部 这 荣耀 .

荣耀归于祢的名，主啊。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðaɪ] [friː] , ['sɒvrɪn] , [ˌefɪ'keɪʃəs] [greɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
For it is by Thy free , sovereign , efficacious grace , we are what we are
为了 它 是 经过 你的 自由的 , 主权 , 有效的 优雅 , 我们 是 什么 我们 是
.
.
.

正是藉着祢自由、至高、有效的恩典，我们才成为现在的我们。

[hens] , [siː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] , ['fɒli] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪg'zɔːlt] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd]
Hence , see the ignorance , folly , and pride of those who exalt free - will , and
因此 , 看 这 无知 , 蠢事 , 和 自豪 的 那些 WHO 崇高 自由的 - 将要 , 和
['neɪtʃərz] ['paʊə(r)] ,
nature's power ,
自然的 力量 ,

因此，那些高举自由意志和自然力量的人，他们的无知、愚蠢和傲慢显而易见。

& [siː] . ['verɪli] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] - (['meɪs(ə)n])
& c . Verily they do not know themselves , even as they are known - (Mason)
& c . 确实 他们 做 不是 知道 他们自己 , 甚至 作为 他们 是 已知 - (石匠)
.
.
.

等等。诚然，他们并不了解自己，尽管他们被了解——（梅森）。

[-] [nɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
[275] Not the evil of sin in the sight of God ,
[-] 不是 这 邪恶的 的 罪 在 这 视线 的 上帝 ,

[275] 不是上帝眼中的罪恶，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪnst] ['sɪnə(r)] [ɪz]
but the remorse and fear of wrath , with which the convinced sinner is
但 这 悔恨 和 害怕 的 愤怒 , 和 哪个 这 确信 罪人 是
[ə'prest] ,
oppressed ,
受压迫者 ,

但是，悔恨和对上帝愤怒的恐惧，却压抑着那些深信不疑的罪人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æt; ət] [taɪmz] , [siːk] [rɪ'liːf] [baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪŋli]
and from which he , at times , seeks relief by means which exceedingly
和 从 哪个 他 , 在 时代 , 寻找 宽慰 经过 方法 哪个 非常
[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [gɪlt] .
increase his actual guilt .
增加 他的 实际的 有罪 .

而他有时为了逃避这种痛苦，会采取一些手段，结果却大大加重了他的罪恶感。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [kraɪst] , [kæn; kən]
Nothing but a free pardon , by faith in the atoning sacrifice of Christ , can
没有什么 但 一个 自由的 赦免 , 经过 信仰 在 这 赎罪 牺牲 的 基督 , 能
[teɪk] [ə'weɪ] [gɪlt] ;
take away guilt ;
拿 离开 有罪 ;

只有藉着对基督赎罪牺牲的信心而获得的赦免，才能除去罪疚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'izinɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'muːvd] [baɪ]
but the uneasiness of a man's conscience may be for a time removed by
但 这 不安 的 一个 男人的 良心 可能 是 为了 一个 时间 已移除 经过
['veəriəs] [ik'spiːdiənt] - ([skɒt]) .
various expedients - (Scott) .
各种各样的 权宜之计 - (斯科特) .

但可以通过各种权宜之计暂时消除一个人良心的不安——（斯科特）。

[-] [ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [ɪˈdɪʃnz] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːltəd] [tuː; tə] " [sɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
[276] In modern editions , this has been altered to " sin enough in one day .
[-] 在 现代的 版本 , 这 有 到过 已修改 到 " 罪 足够的 在 一 天 .

[276] 在现代版本中，这被改为“一天之内犯够罪”。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" But in any period of time ,
" 但 在 任何 时期 的 时间 ,

但在任何时期，

[sɪˈlektɪŋ] [ðæt] [ˈdjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [məʊst] [pjʊə(r)] ,
selecting that duty in the discharge of which we have felt the most pure ,
选择 那 责任 在 这 释放 的 哪个 我们 有 毛毡 这 最多 纯的 ,

选择我们履行时感到最纯粹的职责，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] .
there has been a mixture of sin .
那里 有 到过 一个 混合物 的 罪 .

罪恶交织其中。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] ; [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ˈlaɪvst] ,
" For there is not a day , nor a duty ; not a day that thou livest ,
" 为了 那里 是 不是 一个 天 , 也不 一个 责任 ; 不是 一个 天 那 你 活的 ,

“因为没有一天，也没有一项职责；没有一天是你活着的时候，

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ,
nor a duty that thou dost ,
也不 一个 责任 那 你 朋友 ,

也不是你所应尽的义务，

[bʌt; bət] [wɪl] [niːd] [ðæt] [ˈmɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðaɪ] [ɪˈnɪkwəti] " - ([ˈbʌnjənz]
but will need that mercy should come after to take away thy iniquity " - (Bunyan's
但 将要 需要 那 怜悯 应该 来 后 到 拿 离开 你的 罪恶 " - (班扬的
[seɪnts] - [ˈprɪvəlɪdʒ] , [vɒl] .
Saints ' Privilege , vol .
圣徒队 - 特权 , 卷 .

但你仍需祈求怜悯，以除去你的罪孽”——（班扬《圣徒特权》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 679) .
1 , p . -) .

1，第 679 页）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] - ([ed]) .
These are solemn and humbling reflections - (ED) .
这些 是 庄严 和 令人谦卑 反思 - (ED) .

这些都是庄严而令人谦卑的思考——（编者注）。

[-] [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
[277] Thus , you see , in conversion ,
[-] 因此 , 你 看 , 在 转换 ,

[277] 因此，你看，在转换过程中，

[ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] [nɒt] [ækt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [məˈʃiːnz] .
the Lord does not act upon us as though we were mere machines .
这 主 做 不是 行为 之上 我们 作为 尽管 我们 是 仅仅 机器 .

上帝对待我们并非将我们当作机器。

[nəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ; [hiː; hi] [inˈlaitən] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , we have understanding ; He enlightens it .
不 , 我们 有 理解 ; 他 启迪 它 .

不，我们拥有理解力；是他启迪了我们。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['dʒʌstli] .
Then we come to a sound mind ; we think right , and reason justly .
然后 我们 来 到 一个 声音 头脑 ; 我们 思考 正确的 , 和 原因 公正地 .

这样我们就能拥有健全的心智；我们就能正确思考，公正推理。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪlz] ; [wɒt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [best] , [ðə; ði] [wɪl] [ə'pruːv] , [ænd; ənd]
We have wills ; what the understanding judges best , the will approves , and
我们 有 遗嘱 ; 什么 这 理解 法官 最好的 , 这 将要 批准 , 和
[ðen] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ;
then the affections follow after ;
然后 这 情感 跟随 后 ;

我们有意志；理智认为最好的，意志就会认可，然后情感才会随之而来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [tʃuːz] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]
and thus we choose Christ for our Saviour , and glory only in His
和 因此 我们 选择 基督 为了 我们的 救主 , 和 荣耀 仅有的 在 他的
['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
righteousness and salvation .
义 和 救恩 .

因此，我们选择基督为我们的救主，并只因他的公义和救恩而荣耀他。

[wen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [meɪks] ['mænɪfest] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When the heavenly light of truth makes manifest what we are , and the
什么时候 这 天上 光 的 真相 制作 显现 什么 我们 是 , 和 这
['deɪndʒə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
danger we are in ,
危险 我们 是 在 ,

当真理的天光照亮我们的真面目，以及我们所处的危险境地时，

[ðen] [wiː; wi] ['ræʃnəli] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði]['refjuːdʒ][set]
then we rationally flee from the wrath to come , to Christ the refuge set
然后 我们 理性地 逃跑 从 这 愤怒 到 来 , 到 基督 这 避难所 放
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] - (['meɪs(ə)n]) .
before us - (Mason) .
前 我们 - (石匠) .

然后我们理性地逃避即将到来的愤怒，基督是我们面前的避难所——（梅森）。

[-] [preɪ] [maɪnd] [ðɪs] .
[278] Pray mind this .
[-] 祈祷 头脑 这 .

[278] 请记住这一点。

[ðə; ði][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['sɪnə(r)] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
The grand object of a sensible sinner is righteousness .
这 盛大 目的 的 一个 明智的 罪人 是 义 .

一个有理智的罪人所追求的伟大目标是正义。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] ; [ðɪs] [hiː; hi] [nəʊz] .
He has it not in himself ; this he knows .
他 有 它 不是 在 他自己 ; 这 他 知道 .

他自己没有这种能力；他自己也知道这一点。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where is it to be found ?
在哪里 是 它 到 是 成立 ?

它在哪里可以找到?

[ɪn] [kraɪst] ['əʊnli] .
In Christ only .
在 基督 仅有的 .

唯独在基督里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'viːld] [truːθ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] , ['evri] ['sɪnə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] .
This is a revealed truth ; and without faith in this , every sinner must be lost .
这 是 一个 揭晓 真相 ； 和 没有 信仰 在 这 ， 每一个 罪人 必须 是 丢失的 .

这是启示的真理；若不信此真理，每个罪人都必将沉沦。

[kən'sɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
Consider , it is at the peril of your soul that you reject the righteousness
考虑 ， 它 是 在 这 危险 的 你的 灵魂 那 你 拒绝 这 义
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ；

想想看，你若拒绝基督的义，你的灵魂将面临危险；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪmpjuːtɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and do not believe that God imputeth it without works for the justification
和 做 不是 相信 那 上帝 归因 它 没有 作品 为了 这 理由
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
of the ungodly .
的 这 不敬神的 .

不要相信上帝会不靠行为就将罪归于不敬虔的人，使他们称义。

[əʊ][jiː; ji] [staʊt] - [hɑːtɪd] , [self] - ['raɪtʃəs] ['sɪnəz] , [jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]
O ye stout - hearted , self - righteous sinners , ye who are far from
哦 是的 肥硕 - 心地 ， 自己 - 正义 罪人 ， 是的 WHO 是 远的 从
['raɪtʃəsnəs] , [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ! - (['meɪs(ə)n]) .
righteousness , know this and tremble ! - (Mason) .
义 ， 知道 这 和 颤抖 ！ - （ 石匠 ） .

你们这些自以为义、胆大妄为的罪人啊，你们这些远离正义的人啊，要知道这一点，并且战栗吧！——（梅森）

[-] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ]
[279] The true nature of faith is to believe and rest upon the Word of truth
[-] 这 真的 自然 的 信仰 是 到 相信 和 休息 之上 这 单词 的 真相
,
,
,

[279] 信仰的真谛在于相信并倚靠真理之道，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kʌmfət] .
and wait for the promised comfort .
和 等待 为了 这 承诺 舒适 .

然后等待承诺的舒适。

[ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] [liːdz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə]
That faith which is the gift of God leads the soul to wait upon and cry to
那 信仰 哪个 是 这 礼物 的 上帝 线索 这 灵魂 到 等待 之上 和 哭 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

那份来自上帝的信仰，引领灵魂等候上帝、向上帝呼求。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['testɪməni] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɒv; əv]
and not to rest till it has some blessed testimony from God of
和 不是 到 休息 直到 它 有 一些 蒙福 见证 从 上帝 的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
interest in the love and favour of God in Christ Jesus .
兴趣 在 这 爱 和 偏爱 的 上帝 在 基督 耶稣 .

并且要坚持不懈，直到从神那里得到一些祝福的见证，证明神在基督耶稣里的爱和恩典。

[bʌt; bət][əʊ] [haʊ] ['meni] [prə'fesər] [rest] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! - (['meɪs(ə)n]) .
But O how many professors rest short of this ! - (Mason) .
但 哦 如何 许多 教授们 休息 短的 的 这 ！ - （ 石匠 ） .

但是，有多少教授却止步于此！——（梅森）

[-] [æz; əz][ai] [θɔːt] [maɪ] [keɪs] [məʊst][sæd][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ,
[280] As I thought my case most sad and fearful ,
[-] 作为 我 想法 我的 案件 最多 伤心 和 可怕 ,

[280] 因为我当时觉得我的处境极其悲惨可怕，

[ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , " [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
these words did with great power suddenly break in upon me , " My grace is sufficient
这些 字 做过 和 伟大的 力量 突然 休息 在 之上 我 , " 我的 优雅 是 充足的
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

这些话语带着巨大的力量突然涌入我的脑海：“我的恩典够你用的，

" [θriː] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
" three times together .
" 三 时代 一起 .

“三次连在一起。”

[əʊ] ! [mɪ'θɔːt] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [æz; əz][maɪ] , [ænd; ənd]
O ! methought every word was a mighty word for me ; as My , and
哦 ! 我的想法 每一个 单词 曾是 一个 强大的 单词 为了 我 ; 作为 我的 , 和
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

哦！我感觉每一个字都对我意义非凡；如同我的，以及恩典，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
and sufficient , and for thee ; they were then , and sometimes are
和 充足的 , 和 为了 你 ; 他们 是 然后 , 和 有时 是
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

而且足够，对你来说也是如此；它们过去是，现在有时仍然是。

[fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] - ([greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . -) .
far bigger than others be - (Grace Abounding , No . 206) .
远的 大 比 其他的 是 - (优雅 丰富 , 不 . -) .

比其他人的要大得多——（《恩典丰盛》，第 206 号）。

[-] [ðə; ði] [lɔːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] , [bʌt; bət][ɔːl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
[281] The Lord's dealings with his children are various , but all lead to the
[-] 这 主场 交易 和 他的 孩子们 是 各种各样的 , 但 全部 带领 到 这
[seɪm] [end] ;
same end ;
相同的 结尾 ;

[281] 主对待他的儿女的方式多种多样，但都指向同一个结果；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['terə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dʒentli] [drɔːn] , [æz; əz] [wɪð]
some are shaken with terror , while others are more gently drawn , as with
一些 是 摇晃 和 恐怖 , 尽管 其他的 是 更多的 轻轻地 绘制 , 作为 和
[kɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .
cords of love .
绳索 的 爱 .

有些人吓得魂飞魄散，而有些人则被温柔地牵引着，如同被爱的绳索牵引一般。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'liːvəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['stændədz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
In these things believers should not make their experiences standards one for another
在 这些 事物 信徒 应该 不是 制作 他们的 经历 标准 一 为了 其他
;
;
;

在这些事上，信徒不应将自己的经验当作别人的标准；

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [bəʊθ]

still there is a similarity in their being brought to the same point of rejecting both

仍然 那里 是 一个 相似 在 他们的 存在 带来 到 这 相同的 观点 的 拒绝 两个都

['sɪnfl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [self] ,

sinful and righteous self ,

罪恶的 和 正义 自己 ,

然而，他们在最终都拒绝罪恶的自我和自以为是的自我这一点上，仍然存在相似之处。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðeə(r)] [kəm'pliːt] [sæl'veɪʃ(ə)n] - ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .

and believing on the Lord Jesus Christ as their complete salvation - (Andronicus) .

和 相信 在 这 主 耶稣 基督 作为 他们的 完全的 救恩 - (安德罗尼克斯) .

并相信主耶稣基督是他们完全的救赎——（安德罗尼库斯）。

[-] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [-] ['sensɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

[282] Christ did not appear to Hopeful's senses , but to his understanding ;

[-] 基督 做过 不是 出现 到 希望之星 感官 , 但 到 他的 理解 ;

[282] 基督没有显现给希望的感官，而是显现给他的理解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['teɪkən][ɪn][ðeə(r)]

and the words spoken are no other than texts of Scripture taken in their

和 这 字 说 是 不 其他 比 文本 的 圣经 已采取 在 他们的

['dʒenjuɪn] ['miːnɪŋ] - [nɒt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] ,

genuine meaning - not informing him ,

真的 意义 - 不是 通知 他 ,

所说的话正是按照圣经的真正含义理解的经文——并非是为了告知他什么。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,

as by a new revelation , that his sins were pardoned ,

作为 经过 一个 新的 启示 , 那 他的 罪孽 是 赦免 ,

仿佛通过新的启示，他的罪孽已被赦免。

[bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

but encouraging him to apply for this mercy , and all other blessings of

但 鼓励 他 到 申请 为了 这 怜悯 , 和 全部 其他 祝福 的

[sæl'veɪʃ(ə)n] - ([skɒt]) .

salvation - (Scott) .

救恩 - (斯科特) .

但鼓励他去申请这种怜悯，以及所有其他的救赎祝福——（斯科特）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[-] [sɪns] [ðə; ði][dɪə(r)]['aʊə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [fʊt] ,
[283] Since the dear hour that brought me to Thy foot ,
[-] 自从 这 亲爱的 小时 那 带来 我 到 你的 脚 ,

[283] 自从那美好的时刻将我带到你的脚前，

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['fɒliz] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] , [ai]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] [bʌt; bət] [ðaɪn] ,
And cut up all my follies by the root , I never trusted in an arm but Thine ,
和 切 向上全部 我的 愚行 经过 这 根 , 我 绝不 可信 在 一个 手臂 但 瘦 ,

我将我所有的愚行连根拔起，除了祢的臂膀，我从未信赖过任何人。

[nɔː(r)] [həʊpt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [dɪ'vaɪn] .
Nor hoped , but in Thy righteousness Divine .
也不 希望 , 但 在 你的 义 神圣的 .

并非出于希望，而是出于你神圣的公义。

[maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [di'fail] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
My prayers and alms , imperfect and defiled , Were but the feeble efforts of a child .
我的 祈祷 和 施舍 , 不完善 和 被玷污的 , 是 但 这 微弱 努力 的 一个 孩子 .

我的祈祷和施舍，不完美，也不纯洁，只不过是一个孩子微弱的努力。

[haʊ'eər] [pər'fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] [pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .
Howe'er perform'd , it was their brightest part That they proceeded from a grateful heart .
然而 执行 , 它 曾是 他们的 最亮的 部分 那 他们 继续 从 一个 感激的 心 .

不管他们的表现如何，他们最出色的地方在于他们怀着一颗感恩的心。

- [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [ɔːl] - ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [blʌd] , [fə'gɪv] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðeə(r)] [gʊd] .
Cleans'd in Thine own all - purifying blood , Forgive their evil , and accept their good .
- 在 瘦 自己的全部 - 净化 血 , 原谅 他们的 邪恶的 , 和 接受 他们的 好的 .

藉由祢洁净一切的宝血，求祢宽恕他们的罪恶，接受他们的善行。

[ai][kɑːst][ðem; ðəm][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] — [maɪ]['əʊnli] [pliː] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðiː] ! — (['kuːpə]) .
I cast them at Thy feet — my only plea Is what it was , DEPENDENCE UPON THEE ! — (Cowper) .
我 投掷 他们 在 你的 脚 — 我的 仅有的 恳求 是 什么 它 曾是 , 依赖性 之上 你 ! — (考珀) .

我将它们倾倒在你的脚下——我唯一的恳求还是一如既往，那就是依靠你！——（考珀）

[-] [nɒt] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
[284] Not governed by the Word of God , but by his own will ,
[-] 不是 受统治 经过 这 单词 的 上帝 , 但 经过 他的 自己的 将要 ,

[284] 不受上帝圣言的约束，而是受他自己的意志支配，

[hɪz; ɪz] [graʊndz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] ,
his grounds of confidence for salvation unfitted him for Christian fellowship ,
他的 理由 的 信心 为了 救恩 不合适的 他 为了 基督教 奖学金 ,

他对自己得救的信心不足以让他融入基督徒的团契生活。

[ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [im'baib] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] -
unless he happened to fall in with a man who had imbibed his own notions -
除非 他 发生 到 落下 在 和 一个 男人 WHO 有 吸收 他的 自己的 概念 -
([ed]) .
(ED) .
(ED) .

除非他碰巧遇到了一个接受了自己想法的人——（ED）。

[-] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [wen] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
[285] The desire of Heaven - when its nature is not understood ,
[-] 这 欲望 的 天堂 - 什么时候 它是 自然 是 不是 理解 ,

[285] 天意——当其本质不被理解时，

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ,
the proper means of obtaining it are neglected ,
这 恰当的 方法 的 获得 它 是 被忽视的 ,

人们忽略了获得它的正确途径，

['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
other objects are preferred to it - is no proof that a man will be saved .
其他 对象 是 首选 到 它 - 是 不 证明 那 一个 男人 将要 是 已保存 .

有人更喜欢其他东西——但这并不能证明一个人就能得救。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [greɪs] , " [ɪz] ['veri] [fə'leɪʃəs] .
The expression , " The desire of grace is grace , " is very fallacious .
这 表达 , " 这 欲望 的 优雅 是 优雅 , " 是 非常 谬误的 .

“渴望恩典就是恩典”这种说法是大错特错的。

[bʌt; bət][tuː; tə]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)]
But to hunger and thirst for God , and His righteousness , His favour
但 到 饥饿 和 口渴 为了 上帝 , 和 他的 义 , 他的 偏爱
, ['ɪmɪdʒ] ,
, image ,
, 图像 ,

但要渴慕神，渴慕祂的公义、祂的恩典、祂的形象，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and service , as the supreme good , so that no other object
和 服务 , 作为 这 最高 好的 , 所以 那 不 其他 目的
[kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] ,
can satisfy the heart ,
能 满足 这 心 ,

服务，作为至善，以至于没有任何其他事物能够满足人的内心。

[ɪz] [greɪs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['glɔːri] - ([skɒt]) .
is grace indeed , and shall be completed in glory - (Scott) .
是 优雅 的确 , 和 将 是 完全的 在 荣耀 - (斯科特) .

这的确是恩典，必将在荣耀中完成。（斯科特）

[-] ['riːəl] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,
[286] Real Christians are often put to a stand ,
[-] 真实的 基督徒 是 经常 放 到 一个 站立 ,

[286] 真正的基督徒常常面临考验，

[waɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪnz][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)]
while they find and feel the workings of all corruptions and sins in their nature
尽管 他们 寻找 和 感觉 这 运作 的 全部 腐败 和 罪孽 在 他们的 自然
;
;
;

同时，他们也发现并感受到自身本性中各种腐败和罪恶的运作；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['ʌðə(r)z] [tɔːk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
and when they hear others talk so highly of themselves ,
和 什么时候 他们 听到 其他的 讲话 所以 高度 的 他们自己 ，

当他们听到别人如此自夸自己时，

[haʊ] [fʊl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] ['məʊʃənz] ,
how full their hearts are of love to God , and of good motions ,
如何 满的 他们的 心 是 的 爱 到 上帝 ， 和 的 好的 运动 ，

他们心中充满了对上帝的爱和善行，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] .
without any complainings of their hearts .
没有 任何 抱怨 的 他们的 心 .

他们心中没有丝毫抱怨。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ;
But all this is from the ignorance of their own hearts ;
但 全部 这 是 从 这 无知 的 他们的 自己的 心 ；

但这都是由于他们内心的无知造成的；

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] ['hɑːd(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['despərət]
and pride and self - righteousness harden them against feeling its desperate
和 自豪 和 自己 - 义 硬化 他们 反对 感觉 它是 绝望的
['wɪkɪdnəs] - (['meɪs(ə)n]) .
wickedness - (Mason) .
邪恶 - (石匠) .

骄傲和自以为是使他们对绝望的邪恶麻木不仁——（梅森）。

[-] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [gʊd] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [meɪd] [maɪ]
[287] I saw that it was not my good frame of heart that made my
[-] 我 锯 那 它 曾是 不是 我的 好的 框架 的 心 那 制成 我的
['raɪtʃəsnəs] ['betə(r)] ,
righteousness better ,
义 更好的 ，

[287] 我明白，并非我善良的心使我的正义更加伟大，

[nɔː(r)] [jet] [maɪ] [bæd] [freɪm] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs]
nor yet my bad frame that made my righteousness worse ; for my righteousness
也不 然而 我的 坏的 框架 那 制成 我的 义 更糟 ； 为了 我的 义
[wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
was Jesus Christ ,
曾是 耶稣 基督 ，

也不是我那使我的义行减损的邪恶身躯；因为我的义行就是耶稣基督。

[ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ([hɛb] .
the same yesterday , and today , and forever (Heb .
这 相同的 昨天 ， 和 今天 ， 和 永远 （ 希伯来书 .

昨天、今天、直到永远都是一样的（希伯来书 1:18)。

- : [eit]) - ([greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . -) .
13 : 8) - (Grace Abounding , No . 229) .
- : 8) - (优雅 丰富 ， 不 . -) .

13: 8)-（《恩典丰盛》，第 229 号）。

[-] [hɪə(r)] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [blaɪndz] [hɪz; ɪz]
[288] Here we see how naturally the notion of man's righteousness blinds his
[-] 这里 我们 看 如何 自然 这 概念 的 男人的 义 百叶窗 他的
[aɪz] [tuː; tə] ,
eyes to ,
眼睛 到 ，

[288] 在这里我们可以看到，人的正义观念是如何自然而然地蒙蔽了他的双眼，使他看不到……

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] ,
and keeps his heart from believing ,
和 保持 他的 心 从 相信 ,

并使他的内心无法相信，

[ðæt] [kraɪsts] ['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ə'ləʊn] ['dʒʌstɪfaɪz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
that Christ's personal righteousness alone justifies a sinner in the sight of God ;
那 基督的 个人的 义 独自的 证明其合理性 一个 罪人 在 这 视线 的 上帝 ;

唯有基督的个人义才能使罪人在上帝面前称义；

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [tɔːk] ['breɪvli] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['əʊnli] ['fænsi] .
and yet such talk bravely of believing , but their faith is only fancy .
和 然而 这样的 讲话 勇敢地 的 相信 , 但 他们的 信仰 是 仅有的 想要 .

然而，这些人却勇敢地谈论信仰，但他们的信仰只是空想而已。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] ; [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [get] ,
They do not believe unto righteousness ; but imagine they have now , or shall get ,
他们 做 不是 相信 到 义 ; 但 想象 他们 有 现在 , 或者 将 得到 ,

他们不相信正义；却以为自己现在拥有或将来会拥有正义。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
a righteousness of their own , some how or other .
一个 义 的 他们的 自己的 , 一些 如何 或者 其他 .

他们自认为有某种正义感。

['ɔːf(ə)l] [dɪ'luːʒn] ! - (['meɪs(ə)n]) .
Awful delusion ! - (Mason) .
可怕 错觉 ! - (石匠) .

可怕的妄想！——（梅森）

[-] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [wɜːks] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪ] ,
[289] Here is the very essence of that delusion which works by a lie ,
[-] 这里 是 这 非常 本质 的 那 错觉 哪个 作品 经过 一个 说谎 ,

[289] 这就是那种靠谎言运作的错觉的本质，

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd] [kiːps] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'skrɪptʃərəl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [prə'fesər] .
and so much prevails , and keeps up an unscriptural hope in the hearts of so many professors .
和 所以 很多 占上风 , 和 保持 向上 一个 不符合圣经的 希望 在 这 心 的 所以 许多 教授们 .

而且这种风气盛行，让许多教授心中怀有一种不符合圣经教义的希望。

[duː; də] , ['riːdə(r)] , ['stʌdi] [ðɪs] [pɔɪnt] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] [truːθ] ,
Do , reader , study this point well ; for here seems to be a show of scriptural truth ,
做 , 读者 , 学习 这 观点 出色地 ; 为了 这里 似乎 到 是 一个 展示 的 圣经 真相 ,

读者，请仔细研究这一点；因为这里似乎体现了圣经真理。

[waɪl] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['pɔɪz(ə)n] [laɪz] [kən'siːld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
while the rankest poison lies concealed in it .
尽管 这 排名最高 毒 谎言 暗 在 它 .

而其中却隐藏着最剧毒的毒药。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtəli] [səbˈvɜːsɪv] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] , [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp]
For it is utterly subversive of , and contrary to , the faith and hope
为了 它 是 完全地 颠覆性的 的 , 和 相反 到 , 这 信仰 和 希望
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
of the Gospel - (Mason) .
的 这 福音 - (石匠) .

因为它完全颠覆了福音的信仰和希望，并且与之背道而驰——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈɪɡnərəns] [pliːdz] [meɪ] [wel]
[290] The way of being justified by faith for which Ignorance pleads may well
[-] 这 方式 的 存在 合理的 经过 信仰 为了 哪个 无知 恳求 可能 出色地
[biː; bi] [kɔːld] " [fəˈnætɪkl] ,
be called " fanatical ,
是 称为 " 狂热的 ,

[290] 无知所主张的因信称义的方式，完全可以称之为“狂热的”。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [fɔːls] " ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnəʊweə(r)][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] ;
" as well as " false " ; for it is nowhere laid down in Scripture ;
" 作为 出色地 作为 " 错误的 " ; 为了 它 是 无处 铺设 向下 在 圣经 ;

“也是错误的”；因为圣经中没有任何地方规定过这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈəʊnli][ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əkˈseptəns] ,
and it not only changes the way of acceptance ,
和 它 不是 仅有的 变化 这 方式 的 验收 ,

它不仅改变了接受的方式，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstəˌtjʊt]
but it takes away the rule and standard of righteousness , and substitutes
但 它 需要 离开 这 规则 和 标准 的 义 , 和 替代品
[ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈnəʊʃ(ə)n] ,
a vague notion ,
一个 模糊的 概念 ,

但这却剥夺了正义的准则和标准，代之以模糊的概念。

[kɔːld] [sɪnˈserəti] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] , [nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [dɪˈfaɪnd] [wɪð]
called sincerity , in its place , which never was , nor can be , defined with
称为 诚意 , 在 它是 地方 , 哪个 绝不 曾是 , 也不 能 是 , 定义 和
[prɪˈsɪʒ(ə)n] - ([skɒt]) .
precision - (Scott) .
精确 - (斯科特) .

取而代之的是所谓的真诚，而真诚从来都不是，也不可能被精确定义——（斯科特）。

[-] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [ˈkʌmz] , [nɒt] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [kraɪst] [æz; əz] [ɪɡˈzempləri] [ɪn] [ˈmɒrəlz] ,
[291] Justification before God comes , not by imitating Christ as exemplary in morals ,
[-] 理由 前 上帝 来 , 不是 经过 模仿 基督 作为 典范 在 德 ,

[291] 在上帝面前称义，不是通过效法基督的道德榜样而获得的，

[bʌt; bət] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] .
but through faith in His precious blood .
但 通过 信仰 在 他的 宝贵的 血 .

但藉着对祂宝血的信心。

[tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ˈdʒiːzəs][ɪz][baɪ] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪn]
To feed on Jesus is by respecting Him as made of God a curse for our sin
到 喂养 在 耶稣 是 经过 尊重 他 作为 制成 的 上帝 一个 诅咒 为了 我们的 罪
.
.
.

以耶稣为食，就是敬畏他，因为他是上帝为了我们的罪而创造的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] ,
I have been pleased with observing ,
我 有 到过 高兴 和 观察 ,

我很高兴能观察到这些现象。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn]['iːdʒɪpt][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
that none of the signs and wonders in Egypt could deliver the children of
那 没有任何 的 这 标志 和 奇迹 在 埃及 可以 递送 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] [ðens] ,
Israel thence ,
以色列 因此 ,

埃及所行的所有神迹奇事都无法将以色列人从埃及拯救出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [sleɪn] — (['bʌnjən] [ɒn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
until the lamb was slain — (Bunyan on Justification , vol .
直到 这 羊肉 曾是 被杀 — (班扬 在 理由 , 卷 .

直到羔羊被宰杀——（班扬论称义，卷1）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 330) .
2 , p . -) .

2，第 330 页)。

[-] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [hedz] ,
[292] Under these four heads ,
[-] 在下面 这些 四 头部 ,

[292] 在这四类之下，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptɪv] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs]
we have a most excellent detection of a presumptive and most dangerous
我们 有 一个 最多 出色的 检测 的 一个 推定 和 最多 危险的
['erə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] ['greɪtli] [prɪ'veɪlz] ,
error which now greatly prevails ,
错误 哪个 现在 非常 占上风 ,

我们已经非常出色地发现了一种假定的、极其危险的错误，这种错误现在非常普遍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truː] [feɪθ] ,
as well as a scriptural view of the nature of true faith ,
作为 出色地 作为 一个 圣经 看法 的 这 自然 的 真的 信仰 ,

以及圣经中关于真信仰本质的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɒn] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
and the object it flies on wholly and solely for justification before
和 这 目的 它 苍蝇 在 完全 和 仅 为了 理由 前
[gɒd] , [ænd; ənd] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] .
God , and acceptance with God .
上帝 , 和 验收 和 上帝 .

它所依附的物体完全是为了在上帝面前获得认可，并被上帝接纳。

['riːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [soʊlz] [seɪk] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Reader , for thy soul's sake , look to thy foundation .
读者 , 为了 你的 灵魂的 清酒 , 看 到 你的 基础 .

读者啊，为了你的灵魂，请关注你的根基。

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [bɪld] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [self] ,
See that thou build upon nothing in self ,
看 那 你 建造 之上 没有什么 在 自己 ,

切记不要以自我为中心，不要建立任何事物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [leɪd] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
but all upon that sure foundation which God hath laid , even his beloved Son ,
但 全部 之上 那 当然 基础 哪个 上帝 有 铺设 , 甚至 他的 心爱 儿子 ,

但这一切都建立在上帝所奠定的坚实基础之上，那就是祂的爱子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] - (['meɪs(ə)n]) .
and his perfect righteousness - (Mason) .
和 他的 完美的 义 - (石匠) .
以及他完美的正义——（梅森）。

[-] [ðɪs] , [baɪ][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][men] , [ɪz] [diːmd] [ðə; ðiː] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ;
[293] This , by all natural men , is deemed the very height of enthusiasm ;
[-] 这 , 经过 全部 自然的 男人 , 是 被认为 这 非常 高度 的 热情 ;
[293] 在所有正常人看来，这简直是热情的极致；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] [nəʊz] [ɪts] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ɪts] ['kʌmfət] .
but a spiritual man knows its blessedness , and rejoices in its comfort .
但 一个 精神 男人 知道 它是 幸福 , 和 欢欣鼓舞 在 它是 舒适 .
但有灵性的人知道其中的福分，并因其中的安慰而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] ['kwestʃən] .
It is a close question .
它 是 一个 关闭 问题 .
这是一个很难回答的问题。

[wɒt] [meɪ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
What may we understand by it ?
什么 可能 我们 理解 经过 它 ?
我们能从中理解到什么?

['daʊtləs] , [wɒt] [pɔːl] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Doubtless , what Paul means when he says , " It pleased God to reveal His Son in me ,
毫无疑问 , 什么 保罗 方法 什么时候 他 说道 , " 它 高兴 上帝 到 揭示 他的 儿子 在 我 ,
毫无疑问，保罗所说的“神乐意将他的儿子启示在我里面”的意思，

" ([gæl] . [wʌn] : - , -) : [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] ,
" (Gal . 1 : 15 , 16) : that is , he had such an internal , spiritual ,
" (加尔 . 1 : - , -) : 那 是 , 他 有 这样的 一个 内部的 , 精神 ,
（加拉太书 1:15, 16）：也就是说，他拥有如此内在的、属灵的、

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,
experimental sight , and knowledge of Christ , and of salvation by Him , that his heart embraced Him ,
实验 视线 , 和 知识 的 基督 , 和 的 救恩 经过 他 , 那 他的 心 拥抱 他 ,
他亲眼目睹了基督，认识了基督，并认识到基督能救恩，他的心因此而拥抱了基督。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [kliːvd] [tuː; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ri'dʒɔis] [ɪn] [hɪm] ;
his soul cleaved to Him , his spirit rejoiced in Him ;
他的 灵魂 劈裂 到 他 , 他的 精神 欣喜若狂 在 他 ;
他的灵魂与他紧紧相连，他的灵因他而欢欣鼓舞；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [mæn][wɒz; wəz] [swɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] ,
his whole man was swallowed up with the love of Him ,
他的 所有的 男人 曾是 吞咽 向上 和 这 爱 的 他 ,
他整个人都被对祂的爱所吞噬。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
so that he cried out in the joy of his soul ,
所以 那 他 哭 出去 在 这 喜悦 的 他的 灵魂 ,
于是他因内心的喜悦而欢呼起来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][maɪ] [frend] - [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
This is my Beloved and my Friend - my Saviour , my God , and my Salvation .
这 是 我的 心爱 和 我的 朋友 - 我的 救主 , 我的 上帝 , 和 我的 救恩 .

这是我所爱的人，我的朋友——我的救主，我的神，我的救赎。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lʌvli] .
He is the chief of ten thousand , and altogether lovely .
他 是 这 首席 的 十 千 , 和 共 迷人的 .

他是万人的统帅，而且非常可爱。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['seɪvɪŋli] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,
We know nothing of Christ savingly , comfortably , and experimentally ,
我们 知道 没有什么 的 基督 节省 , 舒适地 , 和 实验 ,

我们对基督的救赎、安慰和经验一无所知。

[tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([mæt] . - : -) .
till He is pleased thus to reveal Himself to us (Matt . 11 : 27) .
直到 他 是 高兴 因此 到 揭示 他本人 到 我们 (马特 . - : -) .

直到祂乐意这样向我们显明祂自己（太 11: 27）。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
This spiritual revelation of Christ to the heart is a blessing and comfort
这 精神 启示 的 基督 到 这 心 是 一个 祝福 和 舒适
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ,
agreeable to ,
同意 到 ,

这种基督在人心中的属灵启示，是一种令人愉悦的祝福和安慰。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn] [kraɪst] , [æz; əz] [rɪ'viːld] ['aʊtwədli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .
and consequent upon , believing on Christ , as revealed outwardly in the Word .
和 后果 之上 , 相信 在 基督 , 作为 揭晓 向外 在 这 单词 .

因此，相信基督，正如圣经所启示的那样。

['ðeəfɔː(r)] , ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore , every believer should wait , and look , and long , and pray for
所以 , 每一个 信徒 应该 等待 , 和 看 , 和 长的 , 和 祈祷 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，每个信徒都应该等待、盼望、渴望并为此祷告。

[bɪ'weə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns]
Beware you do not despise it ; if you do , you will betray your ignorance
提防 你 做 不是 鄙视 它 ; 如果 你 做 , 你 将要 背叛 你的 无知
[ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
of spiritual things ,
的 精神 事物 ,

切记不要轻视它；如果你轻视它，就会暴露你对属灵事物的无知。

[æz; əz] ['ɪgnərəns] [dɪd] - (['meɪs(ə)n]) .
as Ignorance did - (Mason) .
作为 无知 做过 - (石匠) .

正如无知所致——（梅森）。

[-] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [revl'eʃən] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
[294] Many of these revelations appear in the Grace Abounding ,
[-] 许多 的 这些 启示 出现 在 这 优雅 丰富 ,

[294] 这些启示大多出现在《丰盛的恩典》中，

[æz; əz] " [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] " ([nəʊ] . -) ; " [ðæt] ['sentəns] [dɑːtɪd] [ɪn] [ə'pɒn]
as " that scripture fastened on my heart " (No . 201) ; " that sentence darted in upon
作为 " 那 圣经 系紧 在 我的 心 " (不 . -) ; " 那 句子 飞镖 在 之上
[ˌem 'iː] " ([nəʊ] . -) ;
me " (No . 204) ;
我 " (不 . -) ;
正如“那段经文深深地印在我的心上”(第201条)；“那句话突然出现在我的脑海里”(第204条)；

" [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] " ([nəʊ] . -) ;
" these words did with great power break in upon me " (No . 206) ;
" 这些 字 做过 和 伟大的 力量 休息 在 之上 我 " (不 . -) ;
“这些话以极大的力量冲击着我”(第206条)；

" ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['sentəns] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] " ([nəʊ] . -) ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] - ([ed]) .
" suddenly this sentence fell upon my soul " (No . 229) ; and many others - (ED) .
" 突然 这 句子 跌倒 之上 我的 灵魂 " (不 . -) ; 和 许多 其他的 - (ED) .
“突然，这句话落在了我的灵魂上”(第 229 号)；还有许多其他人—— (编者注)。

[-] [ðæt] ['sɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] ,
[295] That sinner is not thoroughly awakened ,
[-] 那 罪人 是 不是 彻底 觉醒 ,
[295] 那罪人还没有彻底觉醒，

[huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
who does not see his need of Christ's righteousness to be imputed to him .
WHO 做 不是 看 他的 需要 的 基督的 义 到 是 估算 到 他 .
他不认为自己需要基督的义归于自己。

[nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['kwikən] ,
Nor is he quickened ,
也不 是 他 加速 ,
他也没有恢复活力，

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [fled] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] " [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
who has not fled to Christ as " the end of the law for righteousness
WHO 有 不是 逃亡 到 基督 作为 " 这 结尾 的 这 法律 为了 义
[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] " ([rɒm] . - :
to every one that believeth " (Rom . 10 :
到 每一个 一 那 相信 " (只读存储器 . - :
谁还没有投奔基督，承认他是“律法的总结，使凡信他的都得着义”(罗10:10)。

[fɔːr]) - (['meɪs(ə)n]) .
4) - (Mason) .
4) - (石匠) .
4)-(梅森)。

[-] ['ɪgnərənt] [prə'fesər] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɪlgrɪmz] ,
[296] Ignorant professors cannot keep pace with spiritual pilgrims ,
[-] 无知 教授们 不能 保持 步伐 和 精神 朝圣者 ,
[296] 无知的教授跟不上精神朝圣者的步伐，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kraɪst] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
nor can they relish the doctrine of making Christ all in all ,
也不 能 他们 尽情享用 这 教义 的 制作 基督 全部 在 全部 ,
他们也无法接受基督至高无上的教义。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['nʌθɪŋ]
in the matter of justification and salvation , and making the sinner nothing
在 这 事情 的 理由 和 救恩 , 和 制作 这 罪人 没有什么
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
在称义和救赎的问题上，以及使罪人完全归于无有，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
as having no hand in the work ,
作为 拥有 不 手 在 这 工作 ,
由于没有参与这项工作，

[nɔː(r)] ['getɪŋ] ['eni] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv] [hɪm'self] .
nor getting any glory to himself by what he is able to do of himself .
也不 获得 任何 荣耀 到 他自己 经过 什么 他 是 有能力的 到 做 的 他自己 .
他既没有凭借自身能力获得任何荣耀，也没有从中获得任何荣誉。

[friː] [greɪs] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] ; [kraɪsts] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
Free grace and free will ; Christ's imputed righteousness , and the notion of
自由的 优雅 和 自由的 将要 ; 基督的 估算 义 , 和 这 概念 的
[mænz] ['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , ['kænɒt] [ə'kɔːd] - (['meɪs(ə)n]) .
man's personal righteousness , cannot accord - (Mason) .
男人的 个人的 义 , 不能 符合 - (石匠) .
自由的恩典和自由意志；基督归算的义和人的个人义的概念，不能一致——（梅森）。

[-] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ə'genst] [kən'vikʃənz] [ɔː(r)]
[297] Take heed of hardening thy heart at any time , against convictions or
[-] 拿 注意 的 硬化 你的 心 在 任何 时间 , 反对 定罪 或者
['dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .
[297] 切勿在任何时候违背信念或判断而心硬。

[ai][bɪd][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] ;
I bid you before to beware of a hard heart ;
我 出价 你 前 到 提防 的 一个 难的 心 ;
我事先告诫你们，要提防铁石心肠；

[naʊ] [ai][bɪd][juː; jʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [hɑːt] .
now I bid you beware of hardening your soft heart .
现在 我 出价 你 提防 的 硬化 你的 柔软的 心 .
现在我告诫你们，不要让你们柔软的心变得冷硬。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
The fear of the Lord is the pulse of the soul .
这 害怕 的 这 主 是 这 脉冲 的 这 灵魂 .
敬畏耶和华是灵魂的脉搏。

['pʌlsɪz] [ðæt] [biːt] [best] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Pulses that beat best are the best signs of life ;
脉冲 那 打 最好的 是 这 最好的 标志 的 生活 ;
脉搏跳动最强劲是生命体征的最佳标志；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ʃəʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz]['prez(ə)nt] .
but the worst show that life is present .
但 这 最差 展示 那 生活 是 展示 .
但最糟糕的情况表明，生命依然存在。

[,intə'mit] ['pʌlsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
Intermitting pulses are dangerous .
间歇性 脉冲 是 危险的 .
间歇性脉搏是危险的。

['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][æn; ən] [,intə'mit] [pʌls] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪə(r)] - (
David and Peter had an intermitting pulse , in reference to this fear - (
大卫 和 彼得 有 一个 间歇性 脉冲 , 在 参考 到 这 害怕 - (
['bʌnjən] [ɒn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
Bunyan on the Fear of God ,
班扬 在 这 害怕 的 上帝 ,
大卫和彼得的脉搏时断时续，这与他们对上帝的敬畏有关——（班扬论敬畏上帝，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [ˌpiː ˈpiː] . - , -) . [-]
1 , pp . 487 , 489) . [298]
1 , pp . - , -) . [-]

1，第 487、489 页)。[298]

[mɑːk] [wel] [ˈkrɪstʃənz] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [fɪə(r)] .
Mark well Christian's definition of " fear .
标记 出色地 基督徒的 定义 的 " 害怕 .

仔细阅读克里斯蒂安对“恐惧”的定义。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
" It is one of those precious passages in which our author gives us the subject
" 它 是 一 的 那些 宝贵的 段落 在 哪个 我们的 作者 给予 我们 这 主题
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈtriːtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈsentənsɪz] .
matter of a whole treatise in a few short and plain sentences .
事情 的 一个 所有的 论文 在 一个 很少 短的 和 清楚的 句子 .

“这是一段非常宝贵的文字，作者用寥寥数语就概括了整篇论文的主题。”

[ˈtreʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ˈpɒndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
Treasure it up in your heart , and often ponder it there .
宝藏 它 向上 在 你的 心 , 和 经常 思考 它 那里 .

将它珍藏在心底，并时常细细品味。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] , [θruː] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [in'laivən]
It will prove , through the blessing of the Spirit , a special means of enlivening
它 将要 证明 , 通过 这 祝福 的 这 精神 , 一个 特别的 方法 的 活跃
,
,
,

藉着圣灵的祝福，这将成为一种特别的振奋人心的方式。

[wen] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ləŋʊr] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [iːz] , [ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] -
when spiritual langour , in consequence of worldly ease , is creeping upon your soul -
什么时候 精神 倦怠 , 在 结果 的 世俗 舒适 , 是 爬行 之上 你的 灵魂 -
([ˌænˈdrɑːnɪkəs]) .
(Andronicus) .
(安德罗尼克斯) .

当世俗的安逸导致精神上的倦怠悄然侵蚀你的灵魂时——（安德罗尼克斯）。

[-] " [ˈpɪtɪf(ə)l][əʊld] [self] - [ˈhəʊlinəs] .
[299] " Pitiful old self - holiness .
[-] " 可怜 老的 自己 - 圣洁 .

[299] “可怜的古老自以为是。

" [maɪnd] [ðɪs] [freɪz] .
" Mind this phrase .
" 头脑 这 短语 .

请注意这句话。

[fɑː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] [tuː; tə][dɪˈkraɪ][ˈpɜːsən(ə)l]
Far was it from the heart of good Mr . Bunyan to decry personal
远的 曾是 它 从 这 心 的 好的 先生 . 班扬 到 谴责 个人的
[ˈhəʊlinəs] .
holiness .
圣洁 .

善良的班扬先生绝不会谴责个人圣洁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [self] - [ˈhəʊlinəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][sɪn] ;
It is nothing but self - holiness , or the holiness of the old man of sin ;
它 是 没有什么 但 自己 - 圣洁 , 或者 这 圣洁 的 这 老的 男人 的 罪 ;

这不过是自以为是的圣洁，或者说是旧我罪人的圣洁；

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˈhəʊlinəs] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
for true holiness springs from the belief of the truth , and love to the truth .
为了 真的 圣洁 弹簧 从 这 信仰 的 这 真相 , 和 爱 到 这 真相 .

因为真正的圣洁源于对真理的信仰和对真理的热爱。

[ɔːl] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ˈəʊnli] [tend] [tuː; tə] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [self] - [əˈplɔːz] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
All besides this only tends to self - confidence , and self - applause - (Mason) .
全部 除了 这 仅有的 倾向于 到 自己 - 信心 , 和 自己 - 掌声 - (石匠) .

除此之外，这一切只会导致自信心和自我吹捧——（梅森）。

[-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌnz] [əʊn] [ˈɪɡnərəns] , [wen] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈsteɪt] ,
[300] It is good to call to mind one's own ignorance , when in our natural estate ,
[-] 它 是 好的 到 称呼 到 头脑 一个人的 自己的 无知 , 什么时候 在 我们的 自然的 财产 ,

[300] 当我们处于自然状态时，反思自己的无知是件好事，

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hjuːˈmɪləti][ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ɡɒd] , [huː] [meɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈdɪfə(r)] ,
to excite humility of heart , and thankfulness to God , who made us to differ ,
到 激发 谦逊 的 心 , 和 感恩 到 上帝 , WHO 制成 我们 到 不同 ,

激发我们内心的谦卑和对上帝的感恩之心，因为上帝使我们彼此不同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈpɪti] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃərz] [praɪd] , [self] - [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and to excite pity towards those who are walking in nature's pride , self - righteousness , and self - confidence - (Mason) .
和 到 激发 遗憾 向 那些 WHO 是 步行 在 自然的 自豪 , 自己 - 义 , 和 自己 - 信心 - (石匠) .

并激起人们对那些秉持自然骄傲、自以为是和自信的人的怜悯之心——（梅森）。

[-] " [ˈtemprəri] " ; [wʌn] [huː] [ɪz] [dɒkˈtraɪnəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˈsæŋktifai] [ˈpaʊə(r)] .
[301] " Temporary " ; one who is doctrinally acquainted with the Gospel , but a stranger to its sanctifying power .
[-] " 暂时的 " ; 一 WHO 是 教义上 熟人 和 这 福音 , 但 一个 陌生人 到 它是 神圣化 力量 .

[301] “暂时的”；指在教义上熟悉福音，但对其成圣能力却一无所知的人。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [menz] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɒstəsi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] [ˈsteɪtɪd] - ([skɒt]) .
The reasons and manner of such men's declensions and apostasy are very justly and emphatically stated - (Scott) .
这 原因 和 方式 的 这样的 男士 词尾变化 和 叛教 是 非常 公正地 和 强调地 声明 - (斯科特) .

这些人堕落和背教的原因和方式得到了非常公正和强调的阐述——（斯科特）。

[-] [ɪn] ['hɑːfmənz] [pəʊ'etɪkəl] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrɪm] , " [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] , " [ænd; ənd]
[302] In Hoffman's poetical version of the " Pilgrim , " this sentence is , " And
[-] 在 霍夫曼的 诗意的 版本 的 这 " 朝圣 , " 这 句子 是 , " 和
['neɪtʃə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
nature will return ,
自然 将要 返回 ,

[302] 在霍夫曼的诗歌版《朝圣者》中，这句话是：“自然将会回归，

[laɪk] [pəʊp] , [tuː; tə] [pɔːk] " ; [ə'ljuːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] ,
like Pope , to pork " ; alluding to one of the Popes ,
喜欢 教皇 , 到 猪肉 " ; 暗示 到 一 的 这 教皇 ,

像教皇一样吃猪肉”；暗指某位教皇，

[huː] [juːst] ['deɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pɔːk] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [sɪk] , [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən]
who used daily to have a dish of pork ; but , being sick , his physicians
WHO 用过的 日常的 到 有 一个 盘子 的 猪肉 ; 但 , 存在 生病的 , 他的 医生
[fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
forbade it ,
禁止 它 ,

他以前每天都吃一盘猪肉；但是，由于生病，他的医生禁止他再吃。

[wen] [ðə; ði] [pəʊp] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [kraɪd] [aʊt] , " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [pɔːk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [gɒd] " - (
when the Pope , in a rage , cried out , " Give me my pork , in spite of God " - (
什么时候 这 教皇 , 在 一个 愤怒 , 哭 出去 , " 给 我 我的 猪肉 , 在 尽管如此 的 上帝 " - (
[ed]) .
ED) .
ED) .

教皇愤怒地喊道：“把猪肉给我，哪怕违背上帝的旨意”——（编者注）。

[-] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'fesər] .
[303] A true description of the state of some professors .
[-] 一个 真的 描述 的 这 状态 的 一些 教授们 .

[303] 对某些教授的现状的真实描述。

[hɪə(r)] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [seɪnts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [fɔːl] [ə'weɪ] .
Here see the reason why so many saints , as they are called , fall away .
这里 看 这 原因 为什么 所以 许多 圣徒 , 作为 他们 是 称为 , 落下 离开 .

由此可见，为什么许多所谓的圣人会堕落。

[frɒm; frəm] [hens] , [sʌm; səm] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] , [səʊl] - ['kʌmfətɪŋ]
From hence , some take occasion to deny the scriptural , soul - comforting
从 因此 , 一些 拿 场合 到 否定 这 圣经 , 灵魂 - 令人感到安慰
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

因此，有些人借此机会否认圣经中那安慰人心的教义。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [seɪnts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] .
of the certain perseverance of God's saints unto eternal glory .
的 这 肯定 毅力 的 神的 圣徒 到 永恒 荣耀 .

神的圣徒必将坚持到底，直至获得永恒的荣耀。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
So they display the pride of their own hearts , their ignorance of God's Word ,
所以 他们 展示 这 自豪 的 他们的 自己的 心 , 他们的 无知 的 神的 单词 ,

这样，他们就显露出自己内心的骄傲，以及对上帝话语的无知。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
while they make God's promises of no effect , and the Gospel of his grace ,
尽管 他们 制作 神的 承诺 的 不 影响 , 和 这 福音 的 他的 优雅 ,

他们却使上帝的应许毫无效力，也无视他恩典的福音。

['əʊnli] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - (['meɪs(ə)n]) .

only much ado about nothing - (Mason) .

仅有的 很多 阿多 关于 没有什么 - (石匠) .

真是小题大做——（梅森）

[-] [θriː] [jʌŋ] ['feloʊz] , ['mɪstə(r)] . [trə'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hjuːmən] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

[304] Three young fellows , Mr . Tradition , Mr . Human - wisdom , and Mr

[-] 三 年轻的 伙伴们 , 先生 . 传统 , 先生 . 人类 - 智慧 , 和 先生

. [mænz] - [ɪn'venʃ(ə)n] , ['prɔfə] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['ʃaˌdaɪ] .

. Man's - invention , proffered their services to Shaddai .

. 男人的 - 发明 , 提供的 他们的 服务 到 沙代 .

[304] 三个年轻人，分别是传统先生、人类智慧先生和人类发明先生，向沙代献身。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ræʃ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'triːti] ,

The captains told them not to be rash ; but , at their entreaty ,

这 队长 讲述 他们 不是 到 是 皮疹 ; 但 , 在 他们的 恳求 ,

船长们告诫他们不要鲁莽行事；但是，在他们的恳求下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] ['ɪntuː][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

they were listed into Boanerges ' company , and away they went to the war .

他们 是 列出 进入 博阿内格斯 - 公司 , 和 离开 他们 去 到 这 战争 .

他们被编入博阿内格斯的连队，然后就奔赴战场了。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

Being in the rear , they were taken prisoners .

存在 在 这 后部 , 他们 是 已采取 囚犯 .

由于他们位于后方，所以被俘虏了。

[ðen] [di'æbələs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ə'genst] ['ʃaˌdaɪ] .

Then Diabolus asked them if they were willing to serve against Shaddai .

然后 迪亚波鲁斯 问 他们 如果 他们 是 愿意的 到 服务 反对 沙代 .

然后，迪亚波罗斯问他们是否愿意与沙代作对。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] ,

They told him ,

他们 讲述 他 ,

他们告诉他：

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [lɪv; laɪv][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

that as they did not so much live by religion as by the fates of fortune ,

那 作为 他们 做过 不是 所以 很多 居住 经过 宗教 作为 经过 这 命运 的 财富 ,

因为他们与其说是信奉宗教，不如说是听天由命。

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] .

they would serve him .

他们 会 服务 他 .

他们会为他效力。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɑːdʒənts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [mænz] - [ɪn'venʃ(ə)n]

So he made two of them sergeants ; but he made Mr . Man's - invention

所以 他 制成 二 的 他们 中士 ; 但 他 制成 先生 . 男人的 - 发明

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] - ['beərə(r)] [['stændəd] - ['beərə(r)]] - (['bʌnjənz] ['həʊli][wɔː(r)]) .

his ancient - bearer [standard - bearer] - (Bunyan's Holy War) .

他的 古老的 - 持有人 [标准 - 持有人] - (班扬的 圣 战争) .

所以他任命其中两人为军士；但他任命曼先生的发明者为他的古代旗手（班扬的圣战）。

[-] [siː] [haʊ] ['grædʒuəli] , [step] [baɪ] [step] , [ə'pɒsteit] [gəʊ] [bæk] .

[305] See how gradually , step by step , apostates go back .

[-] 看 如何 逐步地 , 步 经过 步 , 叛教者 去 后退 .

[305] 看看叛教者是如何一步一步地、逐渐地回归正途的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [endz] [ɪn]['əʊpən] [sɪnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] .

It begins in the unbelief of the heart , and ends in open sins in the life .

它 开始 在 这 不信 的 这 心 , 和 结束 在 打开 罪孽 在 这 生活 .

它始于内心的不信，终于生活中的公开罪恶。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [fə'bɪd(ə)n] ?

Why is the love of this world so forbidden ?

为什么 是 这 爱 的 这 世界 所以 禁止 ?

为何世间的爱情如此禁忌?

[waɪ] [ɪz] ['kʌvətəsnəs] [kɔːld] [aɪ'dɒlətri] ?

Why is covetousness called idolatry ?

为什么 是 贪婪 称为 偶像崇拜 ?

为什么贪婪被称为偶像崇拜?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɒt'evə(r)] [drɔːz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

Because , whatever draws away the heart from God , and prevents enjoying

因为 , 任何 平局 离开 这 心 从 上帝 , 和 阻止 享受

[kləʊz] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,

close fellowship with him ,

关闭 奖学金 和 他 ,

因为凡是使人心远离神，阻碍人与神亲密相交的事物，

['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [ə'pɒstəsi] [frɒm; frəm] [hɪm] .

naturally tends to apostasy from him .

自然 倾向于 到 叛教 从 他 .

自然而然地，他倾向于背弃他。

[lʊk] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .

Look well to your hearts and affections .

看 出色地 到 你的 心 和 情感 .

好好照看你们的心灵和感情。

" [kiːp] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [laɪf] " (

" Keep thy heart with all diligence , for out of it are the issues of life " (

" 保持 你的 心 和 全部 勤勉 , 为了 出去 的 它 是 这 问题 的 生活 " (

[prɑːv] . [fɔːr] : -) .

Prov . 4 : 23) .

省 . 4 : -) .

“你要保守你心，胜过保守一切，因为一生的果效是由心发出。”(箴言 4:23)

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'ɡlekt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

If you neglect to watch ,

如果 你 忽视 到 手表 ,

如果你疏于观看，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [smɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪn][ɒn] [ɜːθ] ,

you will be sure to smart under the sense of sin on earth ,

你 将要 是 当然 到 聪明的 在下面 这 感觉 的 罪 在 地球 ,

你一定会因世间的罪恶感而感到痛苦。

[ɔː(r)][ɪts] [kɜːs] [ɪn] [hel] .

or its curse in hell .

或者 它是 诅咒 在 地狱 .

或遭受地狱的诅咒。

" [siː] [ðen] [ðæt] [jiː; ji] [wɔːk] ['sɜːkəmspektli] , [nɒt] [æz; əz] [fuːlz] , [bʌt; bət][æz; əz] [waɪz] , [rɪ'diːmɪŋ]

" See then that ye walk circumspectly , not as fools , but as wise , redeeming

" 看 然后 那 是的 走 谨慎地 , 不是 作为 傻瓜 , 但 作为 明智的 , 赎回

[ðə; ði] [taɪm] ,

the time ,

这 时间 ,

“所以你们行事要谨慎，不要像愚昧人，要像智慧人，要爱惜光阴。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] " ([ɛf] . [faɪv] : - , -) - (['meɪs(ə)n]) .
because the days are evil " (Eph . 5 : 15 , 16) - (Mason) .
因为 这 天 是 邪恶的 " (以弗 . 5 : - , -) - (石匠) .

因为现今的世代邪恶”(弗5:15,16）——（梅森)。

[-] [əʊ]
[306] O
[-] 哦

[306] O

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [steɪt] !
what a blessed state !
什么 一个 蒙福 状态 !

多么幸福的州啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [freɪm] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪz] [ðɪs] !
what a glorious frame of soul is this !
什么 一个 辉煌 框架 的 灵魂 是 这 !

这是多么美好的灵魂啊!

[dʒɒb] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] (- : [θriː]) .
Job speaks of it as the candle of the Lord shining upon his head (29 : 3) .
工作 说话 的 它 作为 这 蜡烛 的 这 主 灼灼 之上 他的 头 (- : 3) .

约伯将其比作耶和华的灯，照在他的头上（29:3)。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] , [kraɪz] [aʊt] , " [sɪŋ] , [əʊ] ['hevənz] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɔɪfl] ,
The church , in a rapture , cries out , " Sing , O heavens ; and be joyful ,
这 教会 , 在 一个 狂喜 , 哭泣 出去 , " 唱歌 , 哦 天 ; 和 是 快乐 ,

教会欣喜若狂，高呼：“诸天哪，要歌唱；要欢欣鼓舞！”

[əʊ] [ɜːθ] ; [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] , [əʊ] ['maʊntənz] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] " (['aɪsə] . - : -) .
O earth ; break forth into singing , O mountains : for the Lord hath comforted His people " (Isa . 49 : 13) .
哦 地球 ; 休息 前进 进入 歌唱 , 哦 山脉 : 为了 这 主 有 安慰 他的 人们 " (伊萨 . - : -) .

“大地啊，歌唱吧！群山啊，歌唱吧！因为耶和华安慰了他的百姓。”(赛49:13)

[pɔːl] [kɔːlz] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] " ([rɒm] . - : -) .
Paul calls this , " The fullness of the blessing of the Gospel of Christ " (Rom . 15 : 29) .
保罗 呼叫 这 , " 这 饱腹感 的 这 祝福 的 这 福音 的 基督 " (只读存储器 . - : -) .

保罗称之为“基督福音所赐的丰盛祝福”(罗15:29)。

[əʊ] [rest] [nɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ] - (['meɪs(ə)n]) .
O rest not short of enjoying the full blaze of Gospel peace and spiritual joy - (Mason) .
哦 休息 不是 短的 的 享受 这 满的 火焰 的 福音 和平 和 精神 喜悦 - (石匠) .

哦，不要错过享受福音的平安和属灵喜乐的全部光芒——（梅森)。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [mæn][ɒv; əv] [gɒd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['peɪsən] , [hiː; hi] [wʌns]
During the last days of that eminent man of God , Dr . Payson , he once
期间 这 最后的 天 的 那 杰出 男人 的 上帝 , 博士 . 佩森 , 他 一次
[sed] ,
said ,
说 ,

在那位杰出的神职人员佩森博士生命的最后日子里，他曾说过：

" [wen] [ai] ['fɔːməli] [riːd] ['bʌnjənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['bjuːlə] ,
" When I formerly read Bunyan's description of the Land of Beulah ,
" 什么时候 我 以前 读 班扬的 描述 的 这 土地 的 比尤拉 ,

“我以前读过班扬对比尤拉地的描述时，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
where the sun shines and the birds sing day and night ,
在哪里 这 太阳 闪耀 和 这 鸟类 唱歌 天 和 夜晚 ,

阳光普照、鸟儿日夜歌唱的地方，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
I used to doubt whether there was such a place ;
我 用过的 到 怀疑 无论 那里 曾是 这样的 一个 地方 ;

我以前一直怀疑是否存在这样一个地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but now my own experience has convinced me of it ,
但 现在 我的 自己的 经验 有 确信 我 的 它 ,

但现在我的亲身经历让我确信了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] [træn'send, trɑːn-][ɔːl][maɪ] ['priːviəs] [kən'sepʃnz] .
and it infinitely transcends all my previous conceptions .
和 它 无限地 超越 全部 我的 以前的 概念 .

它远远超越了我之前的所有认知。

" [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] ['bʌnjən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" The best possible commentary on the glowing descriptions in Bunyan is to be
" 这 最好的 可能的 评论 在 这 发光 描述 在 班扬 是 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['letə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['peɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
found in that very remarkable letter dictated by Dr . Payson to his sister ,
成立 在 那 非常 卓越 信 口述 经过 博士 . 佩森 到 他的 姐姐 ,

“对班扬笔下那些热情洋溢的描述，最好的评论莫过于佩森医生口述给他妹妹的那封非常了不起的信。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] - " [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
a few weeks before his death - " Were I to adopt the figurative language of
一个 很少 周 前 他的 死亡 - " 是 我 到 采纳 这 比喻 语言 的
['bʌnjən] ,
Bunyan ,
班扬 ,

在他去世前几周——“如果我采用班扬的比喻语言，

[ai] [mait] [deɪt] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] ['bjuːlə] ,
I might date this letter from the Land Beulah ,
我 可能 日期 这 信 从 这 土地 比尤拉 ,

我可能会把这封信的日期定在比尤拉之地，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənt] .
of which I have been for some weeks a happy inhabitant .
的 哪个 我 有 到过 为了 一些 周 一个 快乐的 居民 .

我在这里快乐地居住了几个星期。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ɪn][maɪ] [vjuː] .
The Celestial City is full in my view .
这 天体 城市 是 满的 在 我的 看法 .

在我看来，天城已满。

[ɪts] [ˈglɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [ɪts] [ˈbriːzɪz] [fæn][ˌem ˈiː] , [ɪts] [ˈəudəz] [ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft]
Its glories have been upon me , its breezes fan me , its odours are wafted
它是 荣耀 有 到过 之上 我 , 它是 微风 扇子 我 , 它是 气味 是 飘散
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

它的荣光曾照耀着我，它的微风曾拂过我，它的芬芳曾飘向我。

[ɪts] [saʊndz] [straɪk] [əˈpɒn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈspɪrɪt][ɪz] [briːðd] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
its sounds strike upon my ears , and its spirit is breathed into my heart .
它是 声音 罢工 之上 我的 耳朵 , 和 它是 精神 是 呼吸 进入 我的 心 .

它的声音传入我的耳中，它的精神注入我的心中。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈseprəts] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
Nothing separates me from it but the River of Death ,
没有什么 分离 我 从 它 但 这 河 的 死亡 ,

除了死亡之河，没有什么能将我与它隔开。

[wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪəz] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [rɪl] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [krɒst] [æt; ət][ə; eɪ]
which now appears but as an insignificant rill , that may be crossed at a
哪个 现在 出现 但 作为 一个 微不足道 溪流 , 那 可能 是 交叉 在 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [step] ,
single step ,
单身的 步 ,

如今它看起来只是一条不起眼的小溪，只需一步即可跨过。

[wenˈevə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
whenever God shall give permission .
每当 上帝 将 给 允许 .

凡蒙神允许者。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [hæz; həz] [biːn] [ˈgrædʒuəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ,
The Sun of Righteousness has been gradually drawing nearer and nearer ,
这 太阳 的 义 有 到过 逐步地 绘画 更近 和 更近 ,

正义之日已逐渐临近，

[əˈpiəriŋ] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði]
appearing larger and brighter as He approached , and now He fills the
出现 更大的 和 更亮 作为 他 接近 , 和 现在 他 填充 这
[həʊl] [ˈhemɪsfɪə(r)] ,
whole hemisphere ,
所有的 半球 ,

随着祂的靠近，祂显得越来越大、越来越亮，现在祂充满了整个半球。

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt] ,
pouring forth a flood of glory , in which I seem to float ,
浇注 前进 一个 洪水 的 荣耀 , 在 哪个 我 似乎 到 漂浮 ,

荣耀如洪流般倾泻而下，我仿佛漂浮其中，

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ig'zʌlt] , [jet] [ˈɔːlməʊst] [tremblɪŋ] ,
like an insect in the beams of the sun ; exulting , yet almost trembling ,
喜欢 一个 昆虫 在 这 光束 的 这 太阳 ; 欣喜若狂 , 然而 几乎 发抖 ,

如同阳光下的昆虫；既兴奋又几乎颤抖。

[waɪl] [ai] [geɪz] [ɒn] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [ˈbraɪtnəs] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [wɪð] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈwʌndə(r)] ,
while I gaze on this excessive brightness , and wondering , with unutterable wonder ,
尽管 我 目光 在 这 过多的 亮度 , 和 好奇 , 和 难以言喻 想知道 ,

当我凝视着这耀眼的光芒，心中充满难以言喻的惊奇时，

[waɪ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːm] " - ([ˈtʃiːvər]) .
why God should deign thus to shine upon a sinful worm " - (Cheever) .
为什么 上帝 应该 设计 因此 到 闪耀 之上 一个 罪恶的 蠕虫 " - (契弗) .

上帝为何要如此屈尊照耀一条罪恶的虫子？——（契弗）

[-] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [vjuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [fə'lɪsəti] , [pɔːl] " [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [hens] ,
[307] In the immediate view of heavenly felicity , Paul " desired to depart hence ,
[-] 在 这 即时 看法 的 天上 费利西蒂 , 保罗 " 想要的 到 离开 因此 ,

[307] 从眼前的幸福来看，保罗“想要离开这里，

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] , [æz; əz][fɑː(r)]['betə(r)] " [ðæn; ðən] [laɪf] .
and be with Christ , as far better " than life .
和 是 和 基督 , 作为 远的 更好的 " 比 生活 .

与基督同在，比生命更好。

['deɪvɪd] " ['feɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
David " fainted for God's salvation .
大卫 " 昏厥 为了 神的 救恩 .

大卫“因神的救赎而昏厥过去。”

" [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['həʊli] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːld] ,
" In the lively exercise of holy affections , the believer grows weary of this sinful world ,
" 在 这 热闹 锻炼 的 圣 情感 , 这 信徒 生长 厌倦 的 这 罪恶的 世界 ,

“信徒在圣洁情感的活跃操练中，会厌倦这个罪恶的世界，

[lɒŋz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [həʊp] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
longs to have his faith changed for sight , his hope swallowed up in enjoyment ,
长 到 有 他的 信仰 已更改 为了 视线 , 他的 希望 吞咽 向上 在 享受 ,

他渴望用视力取代信仰，用享乐取代希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [pə'fektɪd] — ([skɒt]) . [-]
and his love perfected — (Scott) . [308]
和 他的 爱 完善 — (斯科特) . [-]

他的爱臻于完美——（斯科特）。[308]

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [hɪm'self] , [pə'ruːz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [bʊk] ,
No other language than that of Bunyan himself , perused in the pages of his own sweet book ,
不 其他 语言 比 那 的 班扬 他自己 , 仔细阅读 在 这 页面 的 他的 自己的 甜的 书 ,

除了班扬本人在他那本优美的书中所使用的语言之外，没有其他语言。

[kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pɔː'treiŋ] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;
could be successful in portraying this beauty and glory ;
可以 是 成功的 在 描绘 这 美丽 和 荣耀 ;

或许能够成功地展现这种美丽和辉煌；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ,
for now he seems to feel that all the dangers of the pilgrimage are almost over ,
为了 现在 他 似乎 到 感觉 那 全部 这 危险 的 这 朝圣 是 几乎 超过 ,

现在他似乎觉得朝圣之旅的所有危险都已基本过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt]
and he gives up himself without restraint so entirely to the sea of bliss that
和 他 给予 向上 他自己 没有 克制 所以 完全 到 这 海 的 极乐 那
[sə'raʊndz] [hɪm] ,
surrounds him ,
周围环境 他 ,

他毫无保留地将自己完全投入到环绕着他的极乐海洋中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [hɪm] [ɒn] ,
and to the gales of Heaven that are wafting him on ,
和 到 这 狂风 的 天堂 那 是 飘动 他 在 ,

以及将他吹拂到天上的狂风中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['melədi] [ðæt] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and to the sounds of melody that float in the whole air around him ,
和 到 这 声音 的 旋律 那 漂浮 在 这 所有的 空气 大约 他 ,

周围空气中弥漫着悠扬的旋律，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [həʊl] ['kləʊzɪŋ] [pɑːt]
that nothing in the English language can be compared with this whole closing part
那 没有什么 在 这 英语 语言 能 是 比较的 和 这 所有的 结束 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
of the " Pilgrim's Progress ,
的 这 " 朝圣者的 进步 ,

英语中没有任何作品能与《天路历程》的结尾部分相媲美。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['splendə(r)] , [jet] [sə'riːn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['lʌvlinəs] .
" for its entrancing splendour , yet serene and simple loveliness .
" 为了 它是 迷人的 辉煌 , 然而 安详 和 简单的 可爱 .

“它拥有迷人的辉煌，却又宁静而朴素的美丽。”

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;
The colouring is that of Heaven in the soul ;
这 染色 是 那 的 天堂 在 这 灵魂 ;

灵魂的色彩是天堂的色彩；

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [hæz; həz] [pɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hev(ə)n] - [ɪn'trɑːnst] [səʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and Bunyan has poured his own Heaven - entranced soul into it .
和 班扬 有 倾倒 他的 自己的 天堂 - 着迷 灵魂 进入 它 .

班扬将他那颗沉浸于天堂的灵魂倾注其中。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [depθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
With all its depth and power , there is nothing exaggerated ,
和 全部 它是 深度 和 力量 , 那里 是 没有什么 夸张的 ,

尽管它内涵深刻、气势磅礴，但丝毫没有夸张之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['skrɪptʃərəl] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd]
and it is made up of the simplest and most scriptural materials and
和 它 是 制成 向上 的 这 最简单的 和 最多 圣经 材料 和
['ɪmɪdʒɪz] .
images .
图片 .

它由最简单、最符合圣经教义的材料和图像构成。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][stænd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ,
We seem to stand in a flood of light ,
我们 似乎 到 站立 在 一个 洪水 的 光 ,

我们仿佛置身于一片光芒之中，

[pɔː] [ɒn] [æz; əz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
poured on as from the open gates of paradise .
倾倒 在 作为 从 这 打开 大门 的 天堂 .

仿佛从天堂敞开的大门倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːls]	[ɒn]	[ˈevri]	[liːf]	[ænd; ənd]	[ʃrʌb]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	-	[saɪd]	;
It	**falls**	**on**	**every**	**leaf**	**and**	**shrub**	**by**	**the**	**way**	**-**	**side**	**;**
它	瀑布	在	每一个	叶子	和	灌木	经过	这	方式	-	边	;

它落在路边的每一片树叶和每一丛灌木上；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[rɪˈflektɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkrɪst(ə)l]	[striːmz]	[ðæt]	,	[bɪˈtwiːn]	[ˈgrɑːsi]	[bæŋks]	,
it	**is**	**reflected**	**from**	**the**	**crystal**	**streams**	**that**	**,**	**between**	**grassy**	**banks**	**,**
它	是	反映	从	这	水晶	溪流	那	,	之间	草丛	银行	,

从清澈的溪流中可以看到，在绿草茵茵的河岸之间，

[wɪnd]	[əˈmɪdst]	[grəʊvz]	[ɒv; əv]	[fruːt]	-	[triːz]	[ˈɪntuː]	[ˈvinjəd]	[ænd; ənd]	[ˈflaʊə(r)]	-	[ˈgaːdnz]	.
wind	**amidst**	**groves**	**of**	**fruit**	**-**	**trees**	**into**	**vineyards**	**and**	**flower**	**-**	**gardens**	**.**
风	在……之中	小树林	的	水果	-	树木	进入	葡萄园	和	花	-	花园	.

微风拂过果树林，进入葡萄园和花园。

[ðiːz]	[ˈfiːldz]	[ɒv; əv]	[ˈbjuːlə]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[bɪˈləʊ]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	;
These	**fields**	**of**	**Beulah**	**are**	**just**	**below**	**the**	**gate**	**of**	**Heaven**	**;**
这些	字段	的	比尤拉	是	只是	以下	这	门	的	天堂	;

比尤拉的这些田野就在天堂之门下方；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	[ðeə(r)]	[kʌm]	[ˈfləʊtɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈmelədiz]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	,
and	**with**	**the**	**light**	**of**	**Heaven**	**there**	**come**	**floating**	**down**	**the**	**melodies**	**of**	**Heaven**	**,**
和	和	这	光	的	天堂	那里	来	漂浮的	向下	这	旋律	的	天堂	,

随着天堂之光，天堂的旋律也随之飘荡而下。

[səʊ]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈɔːlməʊst]	[æn; ən]	[ˈəʊpən]	[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæθ]	[prɪˈpeəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[lʌv]	[hɪm]	—	(	[ˈtʃiːvər]	)	.
so	**that**	**here**	**there**	**is**	**almost**	**an**	**open**	**revelation**	**of**	**the**	**things**	**which**	**God**	**hath**	**prepared**	**for**	**them**	**that**	**love**	**Him**	**—**	**(**	**Cheever**	**)**	**.**
所以	那	这里	那里	是	几乎	一个	打开	启示	的	这	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	—	(	契弗	)	.

所以，这里几乎公开地揭示了上帝为爱他的人所预备的事物——（契弗）。

[	-	]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[steɪt]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;
[	**309**	**]**	**This**	**is**	**the**	**place**	**,**	**this**	**is**	**the**	**state**	**,**	**Of**	**all**	**that**	**fear**	**the**	**Lord**	**;**
[	-	]	这	是	这	地方	,	这	是	这	状态	,	的	全部	那	害怕	这	主	;

[309] 这就是敬畏耶和华之人的地方，这就是他们的境况；

[wɪtʃ]	[men]	[nɔː(r)]	[ˈeɪndʒəls]	[meɪ]	[rɪˈleɪt]	[wɪð]	[tʌŋ]	,	[ɔː(r)]	[pen]	,	[ɔː(r)]	[wɜːd]	.
Which	**men**	**nor**	**angels**	**may**	**relate**	**With**	**tongue**	**,**	**or**	**pen**	**,**	**or**	**word**	**.**
哪个	男人	也不	天使	可能	涉及	和	舌头	,	或者	笔	,	或者	单词	.

凡人，无论是人还是天使，都无法用舌头、笔或言语来描述。

[nəʊ]	[naɪt]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[ɪˈklɪps]	[ɪts]	[ˈspæŋgl]	[reɪz]	[səʊ]	[braɪt]	;	[nɔː(r)]	[daʊt]	,
No	**night**	**is**	**here**	**for**	**to**	**eclipse**	**Its**	**spangling**	**rays**	**so**	**bright**	**;**	**Nor**	**doubt**	**,**
不	夜晚	是	这里	为了	到	蚀	它是	闪闪发光	射线	所以	明亮的	;	也不	怀疑	,

没有黑夜能够遮蔽它璀璨夺目的光芒；毫无疑问，

[nɔː(r)]	[fɪə(r)]	,	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[wɪˈðɪn]	[ðɪs]	[lait]	.
nor	**fear**	**,**	**to**	**shut**	**the**	**lips**	**Of**	**those**	**within**	**this**	**light**	**.**
也不	害怕	,	到	关闭	这	嘴唇	的	那些	之内	这	光	.

无需恐惧，也无需封住那些身处这光芒之中之人的嘴唇。

[ðə; ði]	[strɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˈmjuːzɪk]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[taɪmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhev(ə)nli]	[ˈhɑːməni]	,
The	**strings**	**of**	**music**	**here**	**are**	**timed**	**For**	**heavenly**	**harmony**	**,**
这	字符串	的	音乐	这里	是	定时	为了	天上	和谐	,

这里的乐曲节奏和谐悦耳，宛如天籁之音。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sæŋktəti] .
And every spirit here perfumed With perfect sanctity .
和 每一个 精神 这里 香 和 完美的 圣洁 .

这里的每一位灵魂都散发着完美的圣洁气息。

[hɪə(r)] [rʌn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [kwaɪt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [veɪns] ;
Here run the crystal streams of life , Quite thorow all our veins ;
这里 跑步 这 水晶 溪流 的 生活 , 相当 穿透 全部 我们的 静脉 ;

这里流淌着生命的清澈溪流，流淌着我们所有的血管；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [baɪ] [lʌv] [wiː; wi] [duː; də] [ju'naɪt] [wɪð] ['glɔːriz] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] . — (['bʌnjənz] [wʌn]
And here by love we do unite With glory's golden chains . — (Bunyan's One
和 这里 经过 爱 我们 做 团结 和 荣耀的 金的 链条 . — (班扬的 一
[θɪŋ] ['niːdfl]) .
Thing Needful) .
事物 需要) .

在此，我们因爱而与荣耀的金链相连。（班扬《唯一必需品》）

[-] ['mɪstə(r)] . ['fleɪvəl] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ]
[310] Mr . Flavel , being on a journey , set himself to improve the time by
[-] 先生 . 弗拉维尔 , 存在 在 一个 旅行 , 放 他自己 到 提升 这 时间 经过
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
meditation ;
冥想 ;

[310] 弗拉维尔先生在旅途中，决定通过冥想来改善时间；

[wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gruː] [ɪn'tent] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['rævɪʃɪŋ] [teɪsts] [ɒv; əv]
when his mind grew intent , till at length he had such ravishing tastes of
什么时候 他的 头脑 生长 意图 , 直到 在 长度 他 有 这样的 迷人的 口味 的
['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] ,
heavenly joys ,
天上 喜悦 ,

当他全神贯注时，最终他体验到了如此令人陶醉的天堂般的快乐，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɪn] ,
and such full assurance of his interest therein ,
和 这样的 满的 保证 的 他的 兴趣 其中 ,

以及对他在其中的权益的充分保证，

[ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəli] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kən'sɜːnz] ,
that he utterly lost the sight and sense of this world and all its concerns ,
那 他 完全地 丢失的 这 视线 和 感觉 的 这 世界 和 全部 它是 担忧 ,

他完全失去了对这个世界及其一切事物的感知和认知。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
so that for hours he knew not where he was .
所以 那 为了 小时 他 知道 不是 在哪里 他 曾是 .

所以有好几个小时他都不知道自己身在何处。

[æt; ət] [lɑːst] , [pə'siːvɪŋ] [hɪm'self] [feɪnt] , [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
At last , perceiving himself faint , he alighted from his horse and sat down
在 最后的 , 感知 他自己 头晕的 , 他 下车 从 他的 马 和 卫星 向下
[æt; ət] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
at a spring ,
在 一个 春天 ,

最后，他感到头晕目眩，便下了马，坐在一口泉水边。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] , ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
where he refreshed himself , earnestly desiring , if it were the will of God ,
在哪里 他 焕然一新 他自己 , 切实 渴望 , 如果 它 是 这 将要 的 上帝 ,

他在那里休憩，恳切地祈求，如果这是上帝的旨意，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðeə(r)] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] .
that he might there leave the world .
那 他 可能 那里 离开 这 世界 .

他或许会在那里离开人世。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvɪŋ] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [freɪm] ;
His spirit reviving , he finished his journey in the same delightful frame ;
他的 精神 复苏 , 他 完成的 他的 旅行 在 这 相同的 愉快 框架 ;

他精神恢复，以同样令人愉悦的姿态走完了人生旅程；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] ,
and all that night passed without a wink of sleep ,
和 全部 那 夜晚 通过了 没有 一个 眨眼 的 睡觉 ,

整夜过去了，她一夜未眠。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [stɪl] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɪm] ,
the joy of the Lord still overflowing him ,
这 喜悦 的 这 主 仍然 溢出 他 ,

他心中仍充满着来自主的喜乐。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] - (- , 4to , 2d
so that he seemed an inhabitant of the other world - (Pneumatologia , 4to , 2d
所以 那 他 似乎 一个 居民 的 这 其他 世界 - (- , 4to , 2d
['edɪt] .
edit .
编辑 .

因此，他似乎是另一个世界的居民——（Pneumatologia，4to，2d 版。

[piː] . -) .
p . 210) .
p . -) .

第 210 页)。

[-] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ministə] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz] " [men] " ?
[311] Who are these ministering spirits , that the author calls " men " ?
[-] WHO 是 这些 服侍 烈酒 , 那 这 作者 呼叫 " 男人 " ?

[311] 作者所说的“人”指的是哪些服役的灵？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ?
Are they the glorified inhabitants of the Celestial City ?
是 他们 这 光荣的 居民 的 这 天体 城市 ?

他们是天城中受人敬仰的居民吗？

['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ; [səʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [speɪk] [wɪð]
Moses and Elias appeared at the transfiguration ; so the spirit who spake with
摩西 和 埃利亚斯 出现 在 这 变形 ; 所以 这 精神 WHO 说 和
[dʒɒn] ([rev] . - :
John (Rev . 20 :
约翰 (牧师 . - :

摩西和以利亚在耶稣变像时显现；与约翰说话的灵也是如此（启示录 20:

-) , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] .
10) , was his fellow - servant .
-) , 曾是 他的 同伴 - 仆人 .

10)，是他的同伴仆人。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] " ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] " - [ðə; ði] ['eɪndʒl] - ['ministə] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
Are these " spirits of just men made perfect " - the angel - ministering spirits which
是 这些 " 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 " - 这 天使 - 服侍 烈酒 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
are sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation ?
是 发送 前进 到 部长 为了 他们 WHO 将 是 继承人 的 救恩 ?

这些就是“义人成全的灵”吗？就是奉差遣为承受救恩的人服务的天使之灵吗？

([hɛb] . [wʌn] : - ; - : - , -) - ([ed]) .
(Heb . 1 : 14 ; 12 : 22 , 23) - (ED) .
(希伯来书 . 1 : - ; - : - , -) - (ED) .

（希伯来书 1：14；12：22、23）-（ED）。

[-] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] ['dɪfɪkəltɪz] ?
[312] What are these two difficulties ?
[-] 什么 是 这些 二 困难 ?

[312] 这两个困难是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [deθ] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪ'ðɪn] ?
Are they not death without , and unbelief within ?
是 他们 不是 死亡 没有 , 和 不信 之内 ?

难道他们不是外在的死亡和内在的不信吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ɔːl] - [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It is through the latter that the former is all - distressing to us .
它 是 通过 这 后者 那 这 以前的 是 全部 - 令人痛心 到 我们 .

正是通过后者，前者才让我们感到如此痛苦。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] , [wɜːld] - ['kɔŋkə] , [sɪn] - [səb'djuː] , [deθ] - [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [feɪθ] , [ɪn]
O for a strong , world - conquering , sin - subduing , death - overcoming faith , in
哦 为了 一个 强的 , 世界 - 征服 , 罪 - 制服 , 死亡 - 克服 信仰 , 在
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] !
life and death !
生活 和 死亡 !

哦，愿我拥有强大、征服世界、战胜罪恶、战胜死亡的信仰，无论生死！

['dʒiːzəs] , ['mɑːstə(r)] , [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ˌʌnbɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl] [fliː] , ['aʊə(r)] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] ,
Jesus , Master , speak the word , unbelief shall flee , our faith shall not fail ,
耶稣 , 掌握 , 说话 这 单词 , 不信 将 逃跑 , 我们的 信仰 将 不是 失败 ,

耶稣，我的主，请您宣讲神的话语，不信必将逃离，我们的信仰必不衰败。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stedi] - (['meɪs(ə)n]) .
and our hope shall be steady - (Mason) .
和 我们的 希望 将 是 稳定的 - (石匠) .

我们的希望将坚定不移——（梅森）。

[-] [wel] , [naʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ðeə(r)][lɑːst] ['enəmi]
[313] Well , now the pilgrims must meet with , and encounter , their last enemy
[-] 出色地 , 现在 这 朝圣者 必须 见面 和 , 和 遇到 , 他们的 最后的 敌人
, [deθ] .
, death .
, 死亡 .

[313] 好吧，现在朝圣者们必须面对他们的最后一个敌人——死亡。

[wen] [hiː; hi] [stɛə] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðeə(r)] [fɪəz] [ə'raɪz] .
When he stares them in the face , their fears arise .
什么时候 他 凝视 他们 在 这 脸 , 他们的 恐惧 出现 .

当他直视他们的双眼时，他们的恐惧便油然而生。

[θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
Through the river they must go .
通过 这 河 他们 必须 去 .

他们必须渡河。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
What have they to look at ?
什么 有 他们 到 看 在 ?

他们要看什么?

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [biːn] ?
What they are in themselves , or what they have done and been ?
什么 他们 是 在 他们自己 , 或者 什么 他们 有 完毕 和 到过 ?

他们本身是什么？还是他们做过什么、曾经是什么？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [huː] ['kɔŋkə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
Only the same Jesus who conquered death for us ,
仅有的 这 相同的 耶稣 WHO 征服 死亡 为了 我们 ,

只有那位为我们战胜死亡的耶稣，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][juː 'es] - (['meɪs(ə)n]) . [-]
and can overcome the fear of death in us - (Mason) . [314]
和 能 克服 这 害怕 的 死亡 在 我们 - (石匠) . [-]

并能克服我们对死亡的恐惧——（梅森）。[314]

[bʌt; bət] - ['mɔːtəlz] [stɑːt] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] ['nærəʊ] [siː] ; [ðeɪ] ['lɪŋgə(r)] ,
But tim'rous mortals start and shrink To cross this narrow sea ; They linger ,
但 - 凡人 开始 和 收缩 到 叉 这 狭窄的 海 ; 他们 萦绕 ,

但胆怯的凡人却畏缩不前，不敢横渡这狭窄的海洋；他们徘徊不前，

['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'weɪ] - ([wɒts]) .
shivering on the brink , And fear to launch away - (Watts) .
瑟瑟发抖 在 这 边缘 , 和 害怕 到 发射 离开 - (瓦特) .

在边缘瑟瑟发抖，害怕远走高飞——（沃茨）。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtədʒi] - " [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Evodias could not join in the petition of the Liturgy - " From sudden death ,
- 可以 不是 加入 在 这 请愿 的 这 礼仪 - " 从 突然 死亡 ,
[gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] .
good Lord , deliver us .
好的 主 , 递送 我们 .

埃沃迪亚斯无法加入礼拜仪式的祈祷——“仁慈的主啊，请救我们免于猝死。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ] [lɔːdz] - [deɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" He had his wish ; and expired suddenly on a Lord's - day morning ,
" 他 有 他的 希望 ; 和 已到期 突然 在 一个 主场 - 天 早晨 ,

“他如愿以偿；在一个主日清晨，他突然去世了。”

[waɪl] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [priːtʃ] - ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
while thousands were assembling to hear him preach - (Andronicus) .
尽管 数千 是 组装 到 听到 他 布道 - (安德罗尼克斯) .

当时有成千上万的人聚集在一起听他布道——（安德罗尼库斯）。

[-] ['bʌnjən] [daɪd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] ,
[315] Bunyan died in perfect peace ,
[-] 班扬 死亡 在 完美的 和平 ,

[315] 班扬安详地去世了，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] .
though it is probable that he expected darkness in the trying hour .
尽管 它 是 可能 那 他 预期的 黑暗 在 这 尝试 小时 .

虽然他很可能预料到在艰难时刻会遭遇黑暗。

[ðʌs] [hiː; hi] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] [pɔːlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , " [aɪ] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [kraɪ] ,
Thus he says , in his treatise on Paul's Departure , " Aye , this will make thee cry ,
因此 他 说道 , 在 他的 论文 在 保罗的 离开 , " 是的 , 这 将要 制作 你 哭 ,

因此，他在关于保罗离世的论文中说：“是的，这会让你哭泣，

[ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['deɪvɪd] .
though thou be as good as David .
尽管 你 是 作为 好的 作为 大卫 .

即使你像大卫一样优秀。

['weəfɔː(r)] [lɜːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðaɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Wherefore learn by his sorrows to serve thy generation , by the will of God ,
因此 学习 经过 他的 悲伤 到 服务 你的 一代 , 经过 这 将要 的 上帝 ,
[bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
before falling asleep .
前 坠落 睡着了 .

因此，在安息之前，要从他的悲伤中学习，遵从神的旨意，为你的世代服务。

[gɒd] [kæn; kən]['pɑːd(ə)n] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
God can pardon thy sins , and yet make them a bitter thing and a
上帝 能 赦免 你的 罪孽 , 和 然而 制作 他们 一个 苦的 事物 和 一个
['bɜːd(ə)n][æt; ət] [deθ] .
burden at death .
负担 在 死亡 .

上帝可以赦免你的罪过，但同时也会让它们在临终时成为痛苦的根源和沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [breɪk] [ɔːl] [ðaɪ] [bəʊnz] ;
It is easy to HIM to pardon , and yet break all thy bones ;
它 是 简单的 到 他 到 赦免 , 和 然而 休息 全部 你的 骨头 ;

对他来说，赦免很容易，但打断你的骨头却很容易；

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti] , [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət]
or show Himself in such dreadful majesty , that Heaven and earth shall tremble at
或者 展示 他本人 在 这样的 可怕 威严 , 那 天堂 和 地球 将 颤抖 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
His presence .
他的 在场 .

或者以如此可怕的威严显现，以至于天地在他面前颤抖。

[let] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðaɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn]
Let the thoughts of this prevail with thee to manage thy time and work in
让 这 想法 的 这 占上风 和 你 到 管理 你的 时间 和 工作 在
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

让这些想法常伴你左右，使你能够智慧地安排时间和工作。

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [wel] " ([vɒl] . [wʌn] , [piː] . -) - ([ed]) .
while thou art well " (Vol . 1 , p . 730) - (ED) .
尽管 你 艺术 出色地 " (沃尔 . 1 , p . -) - (ED) .

趁你身体健康的时候”(第 1 卷，第 730 页) - (编者注)。

[-] ['seɪtn] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['məʊmənts] ,
[316] Satan is suffered to be very busy with God's people in their last moments ,
[-] 撒但 是 遭受 到 是 非常 忙碌的 和 神的 人们 在 他们的 最后的 时刻 ,

[316] 撒旦被允许在上帝的子民临终之际非常忙碌地纠缠他们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] , [laɪk] [deθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['enəmi] [baɪ]['aʊə(r)]['dʒiːzəs] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
but he too , like death , is a conquered enemy by our Jesus ; therefore ,
但 他 也 , 喜欢 死亡 , 是 一个 征服 敌人 经过 我们的 耶稣 ; 所以 ,

但他和死亡一样，都是被我们的耶稣战胜的敌人；因此，

[ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tæks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
amidst all his attacks , they are safe .
在......之中 全部 他的 攻击 , 他们 是 安全的 .

在他所有的攻击下，他们依然安全。

[hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [huːm] ['dʒiːzəs] [hæθ] [rɪ'diːmd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
He cannot destroy them whom Jesus hath redeemed , for He is faithful to them ,
他 不能 破坏 他们 谁 耶稣 有 已赎回 , 为了 他 是 忠实 到 他们 ,

他不能毁灭耶稣所救赎的人，因为他对他们是信实的。

[ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [seɪv] - (['meɪs(ə)n]) .
and almighty to save - (Mason) .
和 全能的 到 节省 - (石匠) .

全能者拯救——（梅森）。

[-] ['həʊpf(ə)l] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]['terə(r)] ,
[317] Hopeful , agreeably to his name , was not only preserved from terror ,
[-] 充满希望 , 欣然 到 他的 姓名 , 曾是 不是 仅有的 保存完好 从 恐怖 ,

[317] 霍普弗尔（Hopeful）正如其名，不仅免于恐惧，

[bʌt; bət] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [kəm'pænjən] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt] " [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
but enabled to encourage his trembling companion telling him the welcome news that " he felt the bottom ,
但 已启用 到 鼓励 他的 发抖 伴侣 讲述 他 这 欢迎 消息 那 " 他 毛毡 这 底部 ,

但他还是能够鼓励他颤抖的同伴，告诉他一个令人欣慰的消息：“他感觉到了底部，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
and it was good .
和 它 曾是 好的 .

感觉不错。

" ['blesɪd; blest] [ɪk'spɪəriəns] !
" Blessed experience !
" 蒙福 经验 !

“一次美好的经历！”

[ɪf] [kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] ,
If Christ is our foundation , we have nothing to fear , even in the swellings of Jordan ,
如果 基督 是 我们的 基础 , 我们 有 没有什么 到 害怕 , 甚至 在 这 肿胀 的 约旦 ,

如果基督是我们的根基，即使身处约旦河的汹涌波涛中，我们也无所畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪt'self] ['kænɒt] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] - (['bəːdə]) .
for death itself cannot separate us from the love of Christ - (Burder) .
为了 死亡 本身 不能 分离 我们 从 这 爱 的 基督 - (伯德) .

死亡本身并不能使我们与基督的爱分离——（伯德）。

[-] [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [ɔː(r)] [deθ] [bed] ,
[318] When you visit a sick or death bed ,
[-] 什么时候 你 访问 一个 生病的 或者 死亡 床 ,

[318] 当你探望病人或临终者时，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [gɑːdz] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
be sure that you take God's Word with you , in your heart and in your mouth .
是 当然 那 你 拿 神的 单词 和 你 , 在 你的 心 和 在 你的 嘴 .

务必将上帝的话语铭记于心，口中诵读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈəʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
It is from that only that you may expect a blessing upon , and to the
它 是 从 那 仅有的 那 你 可能 预计 一个 祝福 之上 , 和 到 这
[səʊl] [ɒv; əv] ,
soul of ,
灵魂 的 ,

唯有如此，你才能期待灵魂得到祝福。

[ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ;
the sick or the dying ;
这 生病的 或者 这 垂死 ;

病人或垂死之人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] [feɪθ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ;
for it is by the Word of God faith came at the first ;
为了 它 是 经过 这 单词 的 上帝 信仰 来了 在 这 第一的 ;

因为信心是本乎神的话语而来的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðæt] , [feɪθ] [ɪz] [ˈstreŋθ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
it is by that , faith is strengthened at the last ;
它 是 经过 那 , 信仰 是 加强 在 这 最后的 ;

正是通过这种方式，信仰最终得以巩固；

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and Jesus is the sum and substance of the Scriptures - (Mason) .
和 耶稣 是 这 和 和 物质 的 这 经文 - (石匠) .

耶稣是圣经的总和和实质——（梅森）。

[-] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd][ˈəʊmɪɡə] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]
[319] Jesus Christ , He is indeed the Alpha and Omega , the first and the
[-] 耶稣 基督 , 他 是 的确 这 阿尔法 和 欧米茄 , 这 第一的 和 这
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

[319] 耶稣基督，祂的确是阿拉法和俄梅戛，是首先的，也是末后的，

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
the beginning of our hope , and the end of our confidence .
这 开始 的 我们的 希望 , 和 这 结尾 的 我们的 信心 .

那是我们希望的开始，也是我们信心的终结。

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [tempˈteiʃənz]
We begin and end the Christian pilgrimage with Him ; and all our temptations
我们 开始 和 结尾 这 基督教 朝圣 和 他 ; 和 全部 我们的 诱惑
[ænd; ənd][ˈtraɪəlz] [spiːk] [ˈlaʊdli] ,
and trials speak loudly ,
和 试验 说话 高声 ,

我们基督徒的朝圣之旅始于祂，也终于祂；我们所有的试探和考验都清楚地表明了这一点。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [kənˈfɜːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [truːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,
and fully confirm to us that truth of our Lord ,
和 完全 确认 到 我们 那 真相 的 我们的 主 ,

并向我们完全证实我们主的真理，

" [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][jiː; ji][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] " ([dʒɒn] - : [faɪv]) - ([ˈmeɪs(ə)n]) . [-]
" Without Me ye can do nothing " (John 15 : 5) - (Mason) . [320]
" 没有 我 是的 能 做 没有什么 " (约翰 - : 5) - (石匠) . [-]

“若没有我，你们就什么也不能做”（约翰福音 15:5）——（梅森）。[320]

[ðə; ði] [ˈtemprəri] [diˈstres] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [bɪlˈiːvəz] [ˈɒf(ə)n] [əˈraɪz] [frɒm; frəm] [ˈbɒdɪli] [dɪˈziːz] ,
The temporary distresses of dying believers often arise from bodily disease ,
这 暂时的 痛苦 的 垂死 信徒 经常 出现 从 身体上的 疾病 ,

临终信徒的暂时痛苦往往源于身体疾病。

[wɪtʃ] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [friː] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pˈaʊəz] .
which interrupt the free exercise of their intellectual powers .
哪个 打断 这 自由的 锻炼 的 他们的 知识分子 权力 .

这妨碍了他们自由运用智力。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈseɪtn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pəˈmɪtɪd] ,
Of this Satan will be sure to take advantage , as far as he is permitted ,
的 这 撒但 将要 是 当然 到 拿 优势 , 作为 远的 作为 他 是 允许 ,

撒旦一定会利用这一点，只要他被允许。

[ænd; ənd] [wɪl] [səˈdʒest] [ˈgluːmi] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [dɪˈstres] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə]
and will suggest gloomy imaginations , not only to distress them , but to
和 将要 建议 阴沉 想象力 , 不是 仅有的 到 痛苦 他们 , 但 到
[dɪsˈhɑːtn] [ˈʌðə(r)z] [baɪ][ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
dishearten others by their example .
令人沮丧 其他的 经过 他们的 例子 .

并会散播悲观的想象，不仅是为了让他们感到痛苦，也是为了以身作则，打击其他人的积极性。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [dɪˈstrest] , [hæv; həv][æt; ət]
Generally they who , for a time , have been most distressed , have at
一般来说 他们 WHO , 为了 一个 时间 , 有 到过 最多 苦恼 , 有 在
[leŋkθ; leŋθ][daɪd][məʊst] [traɪˈʌmfəntli] - ([skɒt]) .
length died most triumphantly - (Scott) .
长度 死亡 最多 凯旋而归 - (斯科特) .

一般来说，那些曾经最痛苦的人，最终死得最辉煌。（斯科特）

[-] [ai] [ˈkænɒt] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
[321] I cannot trust myself to read the account of Christian going up to the
[-] 我 不能 相信 我 到 读 这 帐户 的 基督教 去 向上 到 这
[səˈlestiəl] [geɪt] ,
Celestial Gate ,
天体 门 ,

[321] 我无法相信自己能够读懂基督徒升天之门的记载，

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] - ([ˈɑːnəld]) .
after his passage though the River of Death - (Arnold) .
后 他的 通道 尽管 这 河 的 死亡 - (阿诺德) .

在他穿越死亡之河之后——（阿诺德）。

[-] [ˈbʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] , [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]
[322] Bunyan , in his Saint's Knowledge of Christ's Love , describes the feelings of
[-] 班扬 , 在 他的 圣徒 知识 的 基督的 爱 , 描述 这 情怀 的
[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] ,
the pilgrim ,
这 朝圣 ,

[322] 班扬在他的《圣徒对基督之爱的认识》一书中描述了朝圣者的感受，

[waɪl] [kləʊðd] [wɪð] [mɔːˈtæləti] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
while clothed with mortality , looking up to the heights of Heaven .
尽管 穿着衣服 和 死亡 , 寻找 向上 到 这 高度 的 天堂 .

身披尘世之躯，仰望苍穹之巅。

[kraɪst] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ʌp] - [ɪˈlaɪdʒə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [ˈiːnɒk] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ]
Christ could mount up - Elijah had a chariot of fire - Enoch was taken by
基督 可以 山 向上 - 以利亚 有 一个 战车 的 火 - 以诺 曾是 已采取 经过
[gɒd] .
God .
上帝 .

基督可以升天——以利亚有一辆火马车——以诺被上帝接走。

[bʌt; bət][ai] , [pɔː(r); pʊə(r)][ai] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get] ['ðɪðə(r)] ?
But I , poor I , how shall I get thither ?
但 我 , 贫穷的 我 , 如何 将 我 得到 那里 ?

可是我，可怜的我，该如何到达那里呢?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [θɔːts] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [prə'fesər] !
How often are considering thoughts wanting in professors !
如何 经常 是 考虑 想法 想要 在 教授们 !

教授们经常会思考一些问题!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['hæpɪli] [sɒlvd] [ɪn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [-] [ɪk'spɪəriəns] ;
The question is happily solved in Christian and Hopeful's experience ;
这 问题 是 快乐地 已解决 在 基督教 和 希望之星 经验 ;

这个问题在克里斯蒂安和霍普福的经历中得到了圆满解决;

[ðeɪ] [left] [ɔːl][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['bəːdən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
they left all their mortal garments and burdens behind them in the river ,
他们 左边 全部 他们的 凡人 服装 和 负担 在后面 他们 在 这 河 ,

他们把所有尘世的衣物和负担都留在了河里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [friː] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [felt] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðeə(r)]
and their free spirits for the first time felt the sweets of liberty in their
和 他们的 自由的 烈酒 为了 这 第一的 时间 毛毡 这 糖果 的 自由 在 他们的
[pə'fekʃ(ə)n] - ([ed]) .
perfection - (ED) .
完美 - (ED) .

他们的自由精神第一次在完美中感受到了自由的甜蜜——（ED）。

[-] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [gəʊ][tuː; tə]['pærədaɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðiːz] ['həʊli]
[323] I know that all who go to paradise , are conducted thither by these holy
[-] 我 知道 那 全部 WHO 去 到 天堂 , 是 实施 那里 经过 这些 圣
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;

[323] 我知道所有去往天堂的人，都是由这些圣人引领到那里的;

[bʌt; bət] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [sʌtʃ] [æz; əz][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən]
but yet , for all that , such as die under the cloud , for unchristian
但 然而 , 为了 全部 那 , 这样的 作为 死 在下面 这 云 , 为了 非基督教徒
['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
walking with God ,
步行 和 上帝 ,

然而，尽管如此，那些死于阴霾之下的人，那些与上帝同行却不符合基督教教义的人，

[meɪ] [miːt] [wɪð] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][gəʊ] ['hevɪli] [hens] .
may meet with darkness on that day , and go heavily hence .
可能 见面 和 黑暗 在 那 天 , 和 去 重度 因此 .

那一天或许会遭遇黑暗，然后艰难地离开。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][gɒd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
But as for those who have been faithful to their God , they shall see
但 作为 为了 那些 WHO 有 到过 忠实 到 他们的 上帝 , 他们 将 看
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

但那些忠于上帝的人，他们必将看见，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [siː] ['glɔːri] - (['bʌnjənz] [pɔːlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [vɒl] .
or from earth see glory - (Bunyan's Paul's Departure , vol .
或者 从 地球 看 荣耀 - (班扬的 保罗的 离开 , 卷 .

或从地上看见荣耀——（班扬《保罗离世记》卷一）

[wʌn] , [piː] . -) . [-]

1 , p . 741) . [324]

1 , p . -) . [-]

1，第 741 页）。[324]

[ɑː] , [ˈkrɪstʃən] !

Ah , Christian !

啊 , 基督教 !

啊，克里斯蒂安！

[nʌn] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [ɔː(r)] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈseprət] [frɒm; frəm]

None can conceive or describe what it is to live in a state separate from

没有任何 能 构想 或者 描述 什么 它 是 到 居住 在 一个 状态 分离 从

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] .

a body of sin and death .

一个 身体 的 罪 和 死亡 .

没有人能够想象或描述生活在一个与罪恶和死亡的躯体分离的状态中是什么样的。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪn][sʌm; səm] [ˈhæpi] , [ˈhaɪli] - [ˈfeɪvəd] [ˈməʊmənts] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,

Surely in some happy , highly - favoured moments , we have had a glimpse ,

一定 在 一些 快乐的 , 高度 - 受青睐 时刻 , 我们 有 有 一个 一瞥 ,

[ə; eɪ] [ˈfɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

a foretaste of this ,

一个 预尝 的 这 ,

当然，在某些幸福美满的时刻，我们或许已经瞥见过、尝到过这种滋味。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [feɪθ] .

and could realize it by faith .

和 可以 意识到 它 经过 信仰 .

并能凭着信仰实现它。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [tɪl] [wiː; wi] [pəˈzes] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ɪts]

O for more and more of this , till we possess and enjoy it in all its

哦 为了 更多的 和 更多的 的 这 , 直到 我们 具有 和 享受 它 在 全部 它是

[ˈfʊlnəs] !

fullness !

饱腹感 !

哦，我们多么希望拥有更多这样的事物，直到我们完全拥有并享受它！

[ɪf] [ˈdʒiːzəs][biː; bi][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [feɪθ] [bɪˈləʊ] ,

If Jesus be so sweet to faith below ,

如果 耶稣 是 所以 甜的 到 信仰 以下 ,

如果耶稣对世间的信仰如此仁慈，

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] ?

who can tell what He is in full fruition above ?

WHO 能 告诉 什么 他 是 在 满的 果实 多于 ?

谁能说清祂在天上完全实现的旨意是什么？

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [nəʊ] - ([ˈmeɪs(ə)n]) .

This we must die to know - (Mason) .

这 我们 必须 死 到 知道 - (石匠) .

这是我们必须付出生命才能知道的事情——（梅森）。

[-] [ˈbʌnjən] [hæz; həz] , [wɪð] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]

[325] Bunyan has , with great beauty and probability , brought in the ministry

[-] 班扬 有 , 和 伟大的 美丽 和 可能性 , 带来 在 这 部

[ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ,

of angels ,

的 天使 ,

[325] 班扬以极富美感和可信度的方式，引入了天使的服事，

[ænd; ənd]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [θruː] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , ['raɪzɪŋ] ,
and regions of the air , to be passed through in their company , rising ,
和 地区 的 这 空气 ， 到 是 通过了 通过 在 他们的 公司 ， 上升 ，

以及空气中的某些区域，将在他们陪伴下穿过，上升，

[ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
and still rising , higher and higher ,
和 仍然 上升 ， 更高 和 更高 ，

而且还在上升，越来越高。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] [maʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
before they come to that mighty mount on which He has placed the gates of
前 他们 来 到 那 强大的 山 在 哪个 他 有 放置 这 大门 的
[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
the Celestial City .
这 天体 城市 .

在他们来到祂设立天城大门的巍峨山峰之前。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
The angels receive His pilgrims as they come up from the River of Death ,
这 天使 收到 他的 朝圣者 作为 他们 来 向上 从 这 河 的 死亡 ，

天使们迎接祂的朝圣者从死亡之河中上来。

[ænd; ənd] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] , [sə'ræfɪk] , ['lʌvɪŋ] ['kɒnvɔɪ] ,
and form for them a bright , glittering , seraphic , loving convoy ,
和 形式 为了 他们 一个 明亮的 ， 闪闪发光 ， 天使般的 ， 爱 护航 ，

并为他们组成一支明亮、闪耀、神圣、充满爱意的护卫队，

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pri'pɛəz] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
whose conversation prepares them gradually for that exceeding and eternal
谁 对话 准备 他们 逐步地 为了 那 超过 和 永恒
[weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
weight of glory which is to be theirs as they enter in at the gate .
重量 的 荣耀 哪个 是 到 是 他们的 作为 他们 进入 在 在 这 门 .

他们的谈话使他们逐渐做好准备，迎接进入天国之门时将要获得的无比而永恒的荣耀。

['bʌnjən] [hæz; həz] [ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Bunyan has thus , in this blissful passage from the river to the gate ,
班扬 有 因此 ， 在 这 幸福的 通道 从 这 河 到 这 门 ，

因此，在这段从河流到大门的美妙旅程中，班扬写道：

[dʌn] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'vaʊt] ['raɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['driːmə(r)] , [ɔː(r)]['spekjuleɪtə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
done what no other devout writer , or dreamer , or speculator , that we are
完毕 什么 不 其他 虔诚的 作家 ， 或者 梦想家 ， 或者 投机者 ， 那 我们 是
[ə'weə(r)][ɒv; əv] ,
aware of ,
意识到的 的 ，

他做到了我们所知的其他任何虔诚的作家、梦想家或投机者都没有做到的事。

[hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [wɒt] [pə'hæps] [ɪn][məʊst][maɪndz][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][blæŋk] ,
has ever done ; he has filled what perhaps in most minds is a mere blank ,
有 曾经 完毕 ； 他 有 已填 什么 也许 在 最多 思想 是 一个 仅仅 空白的 ，

他所做的一切；他填补了大多数人心中或许仅仅是一片空白的地方。

[ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [mɪst] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [wɪð] ['defɪnət]
a vacancy , or at most a bewilderment and mist of glory , with definite
一个 空缺 ， 或者 在 最多 一个 困惑 和 薄雾 的 荣耀 ， 和 定
[ænd; ənd] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and beatific images ,
和 幸福的 图片 ，

一片空白，或者至多是一片迷茫和荣耀的迷雾，其中夹杂着清晰而美好的景象。

[wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] ,
with natural thoughts , and with the sympathizing communion of gentle spirits ,
和 自然的 想法 , 和 和 这 同情的 圣餐 的 温和的 烈酒 ,
[huː] [fɔːm] ,
who form ,
WHO 形式 ,

带着自然的思想，以及温和灵魂间充满同情的交流，他们构成了：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən]['aʊtə(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
as it were , an outer porch and perspective of glory ,
作为 它 是 , 一个 外 门廊 和 看法 的 荣耀 ,

仿佛是一个外廊，一个荣耀的视角，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [lait] .
through which the soul passes into uncreated light .
通过 哪个 这 灵魂 通过 进入 未创建的 光 .

灵魂由此进入无形之光。

['bʌnjən] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Bunyan has thrown a bridge , as it were , for the imagination ,
班扬 有 抛掷 一个 桥 , 作为 它 是 , 为了 这 想像力 ,
['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] ,
over the deep ,
超过 这 深的 ,

班扬仿佛为想象力架起了一座桥梁，跨越了深渊。

['sʌd(ə)n] , ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ; [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][faindz] ,
sudden , open space of an untried spiritual existence ; where it finds ,
突然 , 打开 空间 的 一个 未经尝试 精神 存在 ; 在哪里 它 发现 ,

突然间，一片未经考验的精神存在空间豁然开朗；在那里，它找到了，

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['ministə] ['spɪrɪt] ,
ready to receive the soul that leaves the body , ministering spirits ,
准备好 到 收到 这 灵魂 那 树叶 这 身体 , 服侍 烈酒 ,

准备迎接离开身体的灵魂，侍奉的灵体，

[sent] [fɔːθ] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] - (
sent forth to minister unto them who are to be heirs of salvation - (
发送 前进 到 部长 到 他们 WHO 是 到 是 继承人 的 救恩 - (
['tʃiːvər]) .
Cheever) .
契弗) .

被差遣去服侍那些将要承受救恩的人——（契弗）。

[-] ['glɔːri] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['glɔːri] ['evə(r)] [siːn] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [sens] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [səʊl] !
[326] Glory beyond all glory ever seen By waking sense , or by the dreaming soul !
[-] 荣耀 超过 全部 荣耀 曾经 已见 经过 醒来 感觉 , 或者 经过 这 做梦 灵魂 !

[326] 超越清醒感官或梦境灵魂所能见到的一切荣耀！

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dis'kləuz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] - ['bəʊldli] [seɪ] [ə; eɪ]
The appearance , instantaneously disclosed , Was of a mighty City - boldly say A
这 外貌 , 瞬间 披露 , 曾是 的 一个 强大的 城市 - 大胆地 说 一个
['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
wilderness of building ,
荒野 的 建筑 ,

眼前的景象瞬间展现出来，那是一座雄伟的城市——大胆地说，是一片建筑的荒野。

['sɪŋkɪŋ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [self] - [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [depθ] , [fɑː(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]
sinking far , And self - withdrawn into a wondrous depth , Far sinking into
下沉 远的 , 和 自己 - 撤回 进入 一个 奇妙的 深度 , 远的 下沉 进入
['splendə(r)] [wɪ'ðaʊt] [end] !
splendour without end !
辉煌 没有 结尾 !

深深沉入，自我隐退到奇妙的深渊，深深沉入无尽的辉煌之中！

['fæbrɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɡəʊld] , [wɪð] ['æləbɑːstə(r)] [dəʊmz] [ænd; ənd]
Fabric it seemed of diamond and of gold , With alabaster domes and
织物 它 似乎 的 钻石 和 的 金子 , 和 雪花石膏 穹顶 和
['sɪlvə(r)] [spaɪəz] ,
silver spires ,
银 尖塔 ,

它仿佛是用钻石和黄金织成的织物，有着雪花石膏般的圆顶和银色的尖顶。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['terəs] [ə'pɒn] ['terəs] , [haɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] : [hɪə(r)] , [sə'riːn] [pə'vɪliənz] [braɪt] , [ɪn]
And blazing terrace upon terrace , high Uplifted : here , serene pavilions bright , In
和 炽烈 阳台 之上 阳台 , 高的 提升 : 这里 , 安详 亭子 明亮的 , 在
['ævənjuːs] [dɪ'spəʊzd] ;
avenues disposed ;
途径 处置 ;

层层叠叠的露台，高耸入云：这里，宁静明亮的亭台楼阁，排列在林荫大道上；

[ðeə(r)] , ['taʊəz] [bɪ'ɡɜːt] [wɪð] ['bætlmənts] , [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] ['restləs] [frʌnts] [bɔː(r)] [stɑːz] -
there , towers begirt With battlements , that on their restless fronts Bore stars -
那里 , 塔楼 环绕 和 城垛 , 那 在 他们的 不安 前线 钻孔 明星 -
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][dʒemz] ! — (['wɜːrdzwərθ]) .
illumination of all gems ! — (Wordsworth) .
照明 的 全部 宝石 ! — (华兹华斯) .

那里，高塔林立，城垛耸立，在它们躁动不安的正面，繁星闪烁，照亮了所有的宝石！——（华兹华斯）

[-] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ'self] [məʊst] ['desələt] ; [rɪt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
[327] A certificate , To show thou seest thyself most desolate ; Writ by the Master
[-] 一个 证书 , 到 展示 你 西斯特 你自己 最多 荒凉 ; 写 经过 这 掌握
, [wɪð] [rɪ'pentəns] .
, with repentance seal'd .
, 和 悔改 密封 .

[327]证明书，表明你看到自己极其孤独；由主所写，并附有悔改印章。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪə(r)] [[baɪ] [kraɪst]] [ðaʊ] [biː; bi] [hiːld] .
To show also that here [by Christ] thou would'st be healed .
到 展示 还 那 这里 [经过 基督] 你 会 是 已治愈 .

也表明你在这里（藉着基督）会得到医治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [əb'hɔː(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [weɪz] ,
And that thou dost abhor thee for thy ways ,
和 那 你 朋友 痛恨 你 为了 你的 方式 ,

你因你的所作所为而憎恶自己，

[ænd; ənd] [ɪn] ['həʊlinəs] [spend] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] . — (['bʌnjənz] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [vɒl] .
And would'st in holiness spend all thy days . — (Bunyan's House of God , vol .
和 会 在 圣洁 花费 全部 你的 天 . — (班扬的 房子 的 上帝 , 卷 .

愿你一生都过着圣洁的生活。（班扬《上帝的殿堂》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 580) .
2 , p . -) .

2，第 580 页）。

[-] ['blesɪd; blest] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] , [waɪl] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['bɒdi] ,
[328] Blessed indeed is that man who , while encumbered with a sinful body ,
[-] 蒙福 的确 是 那 男人 WHO , 尽管 负担 和 一个 罪恶的 身体 ,

[328] 蒙福之人，即便身负罪恶之躯，

[kæn; kən] ['truːli] [seɪ] , " [ai] [lɪv; laɪv] , [jet] [nɒt] [ai] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
can truly say , " I live , yet not I , but Christ liveth in me .
能 真的 说 , " 我 居住 , 然而 不是 我 , 但 基督 活着 在 我 .

可以真正地说：“我活着，但不再是我，乃是基督在我里面活着。”

" [ɪn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] - [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd]
" In Him all the commandments are obeyed - all my sins washed away by His blood
" 在 他 全部 这 诫命 是 服从 - 全部 我的 罪孽 洗过 离开 经过 他的 血
- [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [kləʊðd] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
- and my soul clothed with righteousness and immortality .
- 和 我的 灵魂 穿着衣服 和 义 和 不朽 .

“在祂里面，所有的诫命都得以遵守——我所有的罪都因祂的宝血而被洗净——我的灵魂披上了公义和永生。”

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] [huː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] : [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
Blessed are the dead who die in the Lord : they enter the Celestial City .
蒙福 是 这 死的 WHO 死 在 这 主 : 他们 进入 这 天体 城市 .

在主里而死的人有福了：他们进入天城。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [truːθ] .
This is the righteous nation , which keepeth the truth .
这 是 这 正义 国家 , 哪个 保持 这 真相 .

这是守真理的义人国。

[əʊ] [maɪ] ['riːdə(r)] ,
O my reader ,
哦 我的 读者 ,

我的读者啊，

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [huːz] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd]
would you be one of the glorified inhabitants of that city whose builder and
会 你 是 一 的 这 光荣的 居民 的 那 城市 谁 建筑商 和
['meɪkə(r)] [ɪz] [gɒd] ?
maker is God ?
制造商 是 上帝 ?

你愿意成为那座由上帝建造和创造的城市中荣耀的居民之一吗?

[ðen] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [səʊ] [rʌn] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] ;
Then must you live the life of faith ; so run that ye may obtain ;
然后 必须 你 居住 这 生活 的 信仰 ; 所以 跑步 那 是的 可能 获得 ;

那么，你们就当凭信心生活；这样奔跑，才能获得；

['evə(r)] [biː; bi] [faʊnd] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒiːzəs] - ([ed]) .
ever be found looking unto Jesus - (ED) .
曾经 是 成立 寻找 到 耶稣 - (ED) .

永远仰望耶稣。

" [prɪ'peə(r)] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [deɪ] ; [kʌm] [deθ] ,
" Prepare me , Lord , for Thy right hand , Then come the joyful day ; Come death ,
" 准备 我 , 主 , 为了 你的 正确的 手 , 然后 来 这 快乐 天 ; 来 死亡 ,

主啊，求你预备我，使我站在你的右手边；然后，欢欣的日子来临；死亡来临，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sə'lestiəl] [hænd] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] .
and some celestial hand , And fetch my soul away .
和 一些 天体 手 , 和 拿来 我的 灵魂 离开 .

愿有天神之手，带走我的灵魂。

" [-] [əʊ] [wɒt] [ˌækləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ɡɒd]
" [329] O what acclamations of joy will there be , when all the children of God
" [-] 哦 什么 掌声 的 喜悦 将要 那里 是 , 什么时候全部 这 孩子们 的 上帝
[miːt] [təˈɡeðə(r)] ,
meet together ,
见面 一起 ,

[329] 哦，当上帝的儿女们聚集在一起时，将会有多么欢呼雀跃啊！

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈæntikraɪst] !
without the fear of being disturbed by Antichrist !
没有 这 害怕 的 存在 不安 经过 敌基督 !

不必担心受到敌基督的骚扰！

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈekəʊ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] [ˈlæmz] [waɪf] ,
How will the heavens echo of joy , when the Bride , the Lamb's wife ,
如何 将要 这 天 回声 的 喜悦 , 什么时候 这 新娘 , 这 羊羔的 妻子 ,

当新娘，羔羊的妻子，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] !
shall come to dwell with her Husband !
将 来 到 住 和 她 丈夫 !

她将与她的丈夫同住！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ˈvɪʒn] [miːnz] , [maɪ] [rɪˈkwest] [ɪz] ,
If you would be better satisfied what the beatific vision means , my request is ,
如果 你 会 是 更好的 使满意 什么 这 幸福的 想象 方法 , 我的 要求 是 ,

如果您想更清楚地了解圣容的含义，我的请求是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ˈhəʊlɪli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] .
that you would live holily , and thus go and see .
那 你 会 居住 神圣地 , 和 因此 去 和 看 .

你们要过圣洁的生活，然后去看看。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christ is the desire of all nations , the joy of angels , the delight of the
基督 是 这 欲望 的 全部 国家 , 这 喜悦 的 天使 , 这 喜 的 这
[ˈfɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

基督是万国所渴望的，是天使所喜悦的，是天父所喜悦的。

[wɒt] [ˈsɒləs] , [ðen] , [mʌst; məst] [ðæt] [səʊl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ,
What solace , then , must that soul be filled with ,
什么 慰藉 , 然后 , 必须 那 灵魂 是 已填 和 ,

那么，那颗灵魂该如何得到慰藉呢？

[wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] ? - ([ˈbʌnjənz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈseɪɪŋz] , [vɒl] .
which hath the possession of Christ to all eternity ? - (Bunyan's Dying Sayings , vol .
哪个 有 这 拥有 的 基督 到 全部 永恒 ? - (班扬的 垂死 谚语 , 卷 .
[wʌn] , [ˌpiː ˈpiː] . - , -) .
1 , pp . 64 , 65) .
1 , pp . - , -) .

谁拥有基督直到永恒？——（班扬临终遗言，第1卷，第64、65页）。

[-] [wen] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd]
[330] When a formal visit from a minister , a few general questions , and
[-] 什么时候 一个 正式的 访问 从 一个 部长 , 一个 很少 一般的 问题 , 和
[ə; eɪ] [preə(r)] ,
a prayer ,
一个 祷告 ,

[330] 当牧师正式来访时，会问一些一般性问题，并进行祈祷，

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , [kɑːm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
with or without the sacrament , calm the mind of a dying person ,
和 或者 没有 这 圣餐 , 冷静的 这 头脑 的 一个 垂死 人 ,

无论是否举行圣餐仪式，都能安抚临终者的心灵。

[huːz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] ; [nəʊ] [daʊt] ,
whose life has been unsuitable to the Christian profession ; no doubt ,
谁 生活 有 到过 不合适 到 这 基督教 职业 ; 不 怀疑 ,
[kʊd; kəd] [wiː; wi] ['penətreɪt] [ðə; ði] [veɪl] ,
could we penetrate the veil ,
可以 我们 穿透 这 面纱 ,

他们的生活方式与基督徒的信仰不符；毫无疑问，如果我们能穿透幔子，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [veɪn] - [həʊp] ,
we should see him wafted across the river in the boat of Vain - hope ,
我们 应该 看 他 飘散 穿过 这 河 在 这 船 的 徒劳 - 希望 ,

我们应该看到他乘坐着“虚妄希望号”的船，飘过河流。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [duːm] [ðæt] [ɪz] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
and meeting with the awful doom that is here described .
和 会议 和 这 可怕 厄运 那 是 这里 描述 .

并遭遇这里所描述的可怕厄运。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [dɪ'luːʒən] , [gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] ! - ([skɒt]) .
From such fatal delusions , good Lord , deliver us ! - (Scott) .
从 这样的 致命的 妄想 , 好的 主 , 递送 我们 ! - (斯科特) .

主啊，请救我们脱离这种致命的错觉！——（斯科特）

[-] [veɪn] - [həʊp] ['evə(r)] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]
[331] Vain - hope ever dwells in the bosom of fools , and is ever ready to
[-] 徒劳 - 希望 曾经 居住地 在 这 怀 的 傻瓜 , 和 是 曾经 准备好 到
[ə'sɪst] ['ɪgnərəns] .
assist Ignorance .
协助 无知 .

[331] 虚妄的希望总是寄居在愚人的心中，并且总是乐于助纣为虐。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] .
He wanted him at the last , and he found him .
他 通缉 他 在 这 最后的 , 和 他 成立 他 .

他最后还是想要他，而且他找到了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
He had been his companion through life , and will not forsake him in the
他 有 到过 他的 伴侣 通过 生活 , 和 将要 不是 背叛 他 在 这
['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
hour of death .
小时 的 死亡 .

他一生都是他的伴侣，临终之际也不会抛弃他。

[juː; jʊ] [siː] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [nəʊ] [pæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [nəʊ] [fɪəz] , [daut] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊz]
You see Ignorance had no pangs in his death , no fears , doubts , and sorrows
你 看 无知 有 不 疼痛 在 他的 死亡 , 不 恐惧 , 疑虑 , 和 悲伤
,
,
,

你看，无知者死时没有痛苦，没有恐惧，没有怀疑，也没有悲伤。

[nəʊ] ['terə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] .
no terror from the enemy , but all was serene and happy .
不 恐怖 从 这 敌人 , 但 全部 曾是 安详 和 快乐的 .

没有敌人的威胁，一切都平静祥和。

[veɪn] - [həʊp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ferimən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [seɪ] , [daɪd] [laɪk]
Vain - hope was his ferryman ; and he , as the good folks say , died like
徒劳 - 希望 曾是 他的 摆渡人 ; 和 他 , 作为 这 好的 各位 说 , 死亡 喜欢
[ə; eɪ] [læm] .
a lamb .
一个 羊肉 .

虚妄的希望是他的摆渡人；正如好心人所说，他死得像只羔羊。

[ɑː] , [bʌt; bət][dɪd] [sʌtʃ] [læmz] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Ah , but did such lambs see what was to follow ,
啊 , 但 做过 这样的 羔羊 看 什么 曾是 到 跟随 ,

啊，但这些羔羊可曾预见到接下来会发生什么呢?

[wen] [veɪn] - [həʊp] [hæd; həd][wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [rɔː(r)] [laɪk]
when Vain - hope had wafted them over the river , they would roar like
什么时候 徒劳 - 希望 有 飘散 他们 超过 这 河 , 他们 会 吼 喜欢
['laɪənz] ! - (['meɪs(ə)n]) .
lions ! - (Mason) .
狮子 ! - (石匠) .

当虚荣的希望将它们托过河流时，它们会像狮子一样咆哮！——（梅森）

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [kən'kluːʒn] .
[332] This is a most awful conclusion .
[-] 这 是 一个 最多 可怕 结论 .

[332] 这是个极其糟糕的结论。

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .
Consider it deeply .
考虑 它 深 .

仔细思考一下。

[weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,
Weigh it attentively ,
称重 它 认真地 ,

仔细权衡一下，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] -
so as to get good satisfaction from the Word to these important questions -
所以 作为 到 得到 好的 满意 从 这 单词 到 这些 重要的 问题 -
[ˌeɪ 'em][ai][ɪn] [kraɪst] ,
Am I in Christ ,
是 我 在 基督 ,

以便从圣经中获得对这些重要问题的良好解答——我是否在基督里?

[ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
the way , the only way , to the kingdom , or not ?
这 方式 , 这 仅有的 方式 , 到 这 王国 , 或者 不是 ?

通往王国的唯一道路，或者说，不是这条路?

[duː; də][ai] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [weɪz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][sɪn][ɔː(r)][self] - ['raɪtʃəsnəs] , [liːd] [tuː; tə] [hel]
Do I see that all other ways , whether of sin or self - righteousness , lead to hell
做 我 看 那 全部 其他 方式 , 无论 的 罪 或者 自己 - 义 , 带领 到 地狱
?
?
?

我是否认为其他所有道路，无论是罪恶的道路还是自以为义的道路，都通向地狱?

[dʌz] [kraɪst] [dwel] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [baɪ] [feɪθ] ?
Does Christ dwell in my heart by faith ?
做 基督 住 在 我的 心 经过 信仰 ?

基督因着我的信住在我心里吗?

[ˌeɪ 'em]	[ai]	[ə; eɪ]	[njuː]	['kriːtʃə(r)]	[ɪn]	[hɪm]	?
Am	**I**	**a**	**new**	**creature**	**in**	**Him**	**?**
是	我	一个	新的	生物	在	他	?

我在祂里面成为新造的人了吗?

[duː; də]	[ai]	[rɪ'naʊns]	[maɪ]	[əʊn]	['raɪtʃəsnəs]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[əb'hɔː(r)]	[maɪ]	[sɪnz]	?
Do	**I**	**renounce**	**my**	**own**	**righteousness**	**,**	**as**	**well**	**as**	**abhor**	**my**	**sins**	**?**
做	我	放弃	我的	自己的	义	,	作为	出色地	作为	痛恨	我的	罪孽	?

我是否既要放弃自己的正义，又要憎恶自己的罪恶?

[duː; də]	[ai]	[lʊk]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'pend]	['əʊnli]	[ɒn]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['həʊlinəs]	?
Do	**I**	**look**	**alone**	**to**	**Christ**	**for**	**righteousness**	**,**	**and**	**depend**	**only**	**on**	**Him**	**for**	**holiness**	**?**
做	我	看	独自的	到	基督	为了	义	,	和	依赖	仅有的	在	他	为了	圣洁	?

我是否只仰望基督得义，只依靠他得圣洁?

[ɪz]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['kɒnfɪdəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]
Is	**He**	**the**	**only**	**hope**	**of**	**my**	**soul**	**,**	**and**	**the**	**only**	**confidence**	**of**	**my**	**heart**
是	他	这	仅有的	希望	的	我的	灵魂	,	和	这	仅有的	信心	的	我的	心

?
?
?

祂是我灵魂唯一的希望，是我心中唯一的依靠吗?

[ænd; ənd]	[duː; də]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	;	['nəʊɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]
And	**do**	**I**	**desire**	**to**	**be**	**found**	**in**	**Him**	**;**	**knowing**	**by**	**the**	**Word**
和	做	我	欲望	到	是	成立	在	他	;	会心	经过	这	单词

,
,
,

我是否渴望被祂找到；藉着祂的话语认识祂?

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tiːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['təʊtəli]	[lɒst]	[ɪn]	[maɪ'self]	?
and	**feeling**	**by**	**the**	**teaching**	**of**	**His**	**Spirit**	**,**	**that**	**I**	**am**	**totally**	**lost**	**in**	**myself**	**?**
和	感觉	经过	这	教学	的	他的	精神	,	那	我	是	完全	丢失的	在	我	?

我是否因圣灵的教导而感到自己完全迷失在自我之中?

[ðʌs]	,	[ɪz]	[kraɪst]	[fɔːmd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[həʊp]	[ɒv; əv]
Thus	**,**	**is**	**Christ**	**formed**	**in**	**me**	**,**	**the**	**only**	**hope**	**of**
因此	,	是	基督	形成	在	我	,	这	仅有的	希望	的

['glɔːri]	?
glory	**?**
荣耀	?

如此一来，基督是否就成形在我里面，成为荣耀的唯一盼望?

[duː; də]	[ai]	['stʌdi]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[həʊp]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɪm]
Do	**I**	**study**	**to**	**please**	**Him**	**,**	**as**	**well**	**as**	**hope**	**to**	**enjoy**	**Him**
做	我	学习	到	请	他	,	作为	出色地	作为	希望	到	享受	他

?
?
?

我学习是为了取悦他，同时也希望享受与他相处的时光吗?

[ɪz]	['feləʊʃɪp]	[wɪð]	[gɒd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[səʊ]	[praɪzd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]
Is	**fellowship**	**with**	**God**	**the**	**Father**	**,**	**and**	**His**	**Son**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**so**	**prized**	**by**	**me**
是	奖学金	和	上帝	这	父亲	,	和	他的	儿子	,	耶稣	基督	,	所以	珍贵的	经过	我

,
,
,

与天父上帝和祂的儿子耶稣基督的团契，对我来说是如此珍贵吗?

[æz; əz]	[tuː; tə]	[siːk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪ'stiːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]
as	**to**	**seek**	**it**	**,**	**and**	**to**	**esteem**	**it**	**above**	**all**	**things**
作为	到	寻找	它	,	和	到	尊重	它	多于	全部	事物

?
?
?

至于寻求它，并把它看得比一切事物都重要?

[ɪf]	[səʊ]	,	[ðəʊ]	[ai]	[meɪ]	[faɪnd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]
If	**so**	**,**	**though**	**I**	**may**	**find**	**all**	**things**	**in**	**nature**	**,**	**in**	**the**
如果	所以	,	尽管	我	可能	寻找	全部	事物	在	自然	,	在	这

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	,

如果真是如此，虽然我可能在自然界、在世界上找到万物，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['seɪtn]	,	[kən'tɪnjuəli]	[ə'pəʊzɪŋ]	[ðɪs]	,	[jet]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[kraɪst]	[ðə; ði]	[wei]
and	**from**	**Satan**	**,**	**continually**	**opposing**	**this**	**,**	**yet**	**I**	**am**	**in**	**Christ**	**the**	**way**
和	从	撒但	,	持续	反对	这	,	然而	我	是	在	基督	这	方式

,
,
,

撒旦不断阻挠，然而我在基督里走在正道上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - (['meɪs(ə)n]) .
and He is in me the truth and the life - (Mason) .
和 他 是 在 我 这 真相 和 这 生活 - (石匠) .

祂在我里面就是真理和生命。（梅森）

[haʊ] [fɑː(r)] [meɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][gəʊ] ?
How far may such an one go ?
如何 远的 可能 这样的 一个 一 去 ?

这样的人究竟能走多远?

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] ['veri] ['sɒləmli] ['ɑːgjuːd] [ɪn] ['bʌnjənz] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] .
This important question is very solemnly argued in Bunyan's Law and Grace .
这 重要的 问题 是 非常 庄严地 争论 在 班扬的 法律 和 优雅 .

班扬在《律法与恩典》一书中非常严肃地论证了这个重要问题。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] - [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] ,
He may be received into church - fellowship - and , like the foolish virgins ,
他 可能 是 已收到 进入 教会 - 奖学金 - 和 , 喜欢 这 愚蠢 处女 ,

他或许会被接纳进入教会团体，就像那些愚拙的童女一样，

[biː; bi][klɪə(r)][frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [pə'luːʃ(ə)n] - [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ænd; ənd]
be clear from outward pollution - have gone forth from the rudiments and
是 清除 从 向外 污染 - 有 已消失 前进 从 这 基本原理 和
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] - [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)][læmps] ,
traditions of men - and had their lamps ,
传统 的 男人 - 和 有 他们的 灯 ,

远离外在的污染——摆脱了人类的原始观念和传统——并拥有了他们的灯盏，

[bʌt; bət] [stɪl] [lɒst] [ðeə(r)] ['preʃəs] [səʊlz] .
but still lost their precious souls .
但 仍然 丢失的 他们的 宝贵的 灵魂 .

但他们仍然失去了宝贵的灵魂。

[ðeɪ] [meɪ] [beə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz]['dʒuːdəs] ['kærid] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][æz; əz] ['diːməs]
They may bear office in the church , as Judas carried the bag , and as Demas
他们 可能 熊 办公室 在 这 教会 , 作为 犹大 携带 这 包 , 和 作为 德马斯
!
!
!

他们可以像犹大提着钱袋一样，也可以像底马一样，在教会中担任职务！

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɪð] [reə(r)] [gɪfts] , [ænd; ənd]
They may become preachers and ministers of the Gospel , with rare gifts , and
他们 可能 变得 传道者 和 部长们 的 这 福音 , 和 稀有的 礼物 , 和
[ə; eɪ]['fluːənt] [tʌŋ] ,
a fluent tongue ,
一个 流利 舌头 ,

他们可能会成为福音的传道者和牧师，拥有罕见的恩赐和流利的口才。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] ; [bʌt; bət] [meɪ] [daɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
like an angel , to speak of the hidden mysteries ; but may die under the
喜欢 一个 天使 , 到 说话 的 这 隐 谜团 ; 但 可能 死 在下面 这
[kɜːs] .
curse .
诅咒 .

如同天使一般，能讲述隐藏的奥秘；但可能会死于诅咒之下。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
They may have the gifts of the Spirit and prophecy , and be but a
他们 可能 有 这 礼物 的 这 精神 和 预言 , 和 是 但 一个
['beɪlæm] .
Balaam .
巴兰 .

他们或许拥有圣灵的恩赐和预言的能力，但实际上却像巴兰一样。

[ðeɪ] [meɪ] [stænd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [kraɪst] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .
They may stand thus until Christ come and reveal them .
他们 可能 站立 因此 直到 基督 来 和 揭示 他们 .

它们或许会一直这样存在，直到基督降临并揭示它们。

[ðeɪ] [meɪ] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [seɪ] , [lɔːd] , [lɔːd] , [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn]
They may , with confidence , say , Lord , Lord , have we not eaten and drank in
他们 可能 , 和 信心 , 说 , 主 , 主 , 有 我们 不是 吃 和 喝 在
[ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
Thy presence ,
你的 在场 ,

他们可以满怀信心地说：“主啊，主啊，我们岂不是在你面前吃喝了吗？”

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] ?
and taught in Thy name , and in Thy name have cast out devils ?
和 教授 在 你的 姓名 , 和 在 你的 姓名 有 投掷 出去 魔鬼 ?

他们奉你的名教导人，奉你的名赶鬼？

[ænd; ənd] [jet] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] ! - ([ed]) .
and yet , poor creatures , be shut out ! - (ED) .
和 然而 , 贫穷的 生物 , 是 关闭 出去 ! - (ED) .

然而，可怜的人们，却被拒之门外！——（编者注）

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]
THE PILGRIM'S PROGRESS
这 朝圣者的 进步

天路历程

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
THIS WORLD TO THAT WHICH IS TO COME .
这 世界 到 那 哪个 是 到 来 .

从今世到来世。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] .
THE SECOND PART .
这 第二 部分 .

第二部分。

[dɪ'lɪvəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
DELIVERED UNDER THE SIMILITUDE OF A DREAM .
发表 在下面 这 相似性 的 一个 梦 .

以梦境般的方式呈现。

[weər'ɪn] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mænə(r)]
WHEREIN IS SET FORTH THE MANNER
其中 是 放 前进 这 方式

其中规定了方式

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['krɪstʃənz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	[ðeə(r)]	['deɪndʒərəs]	['dʒɜːni]	,
OF	**THE**	**SETTING**	**OUT**	**OF**	**CHRISTIAN'S**	**WIFE**	**AND**	**CHILDREN**	**,**	**THEIR**	**DANGEROUS**	**JOURNEY**	**,**
的	这	环境	出去	的	基督徒的	妻子	和	孩子们	,	他们的	危险的	旅行	,

克里斯蒂安带着妻子和孩子踏上危险的旅程

[ænd; ənd]	[seɪf]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	['kʌntri]	.
AND	**SAFE**	**ARRIVAL**	**AT**	**THE**	**DESIRED**	**COUNTRY**	**.**
和	安全的	到达	在	这	想要的	国家	.

安全抵达目的地国家。

[baɪ]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	.
By	**JOHN**	**BUNYAN**	**.**
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

-	[ai]	[hæv; həv]	[juːst]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	.	-	—	[həʊ'zɪə]	-	:	-	.
'	**I**	**have**	**used**	**similitudes**	**.**	**'**	**—**	**Hosea**	**12**	**:**	**10**	**.**
-	我	有	用过的	相似性	.	-	—	何西阿	-	:	-	.

“我用了比喻。”——何西阿书 12:10

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[nə'θænjəl]	['pɒndə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['piːkɒk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pəʊltri]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	-	.
Printed	**for**	**Nathaniel**	**Ponder**	**,**	**at**	**the**	**Peacock**	**in**	**the**	**Poultry**	**,**	**near**	**the**	**Church**	**,**	**1684**	**.**
打印	为了	纳撒尼尔	思考	,	在	这	孔雀	在	这	家禽	,	靠近	这	教会	,	-	.

1684 年，由 Nathaniel Ponder 在教堂附近的家禽孔雀酒馆印刷。

[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[wei]	[ɒv; əv]	['sendɪŋ]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	.
THE	**AUTHOR'S**	**WAY**	**OF**	**SENDING**	**FORTH**	**HIS**	**SECOND**	**PART**	**OF**	**THE**	**PILGRIM**	**.**
这	作者的	方式	的	发送	前进	他的	第二	部分	的	这	朝圣	.

作者寄送其《朝圣者》第二部分的方式。

[gəʊ]	[naʊ]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	,	[tuː; tə]	['evri]	[pleɪs]	,
Go	**now**	**,**	**my**	**little**	**book**	**,**	**to**	**every**	**place**	**,**
去	现在	,	我的	小的	书	,	到	每一个	地方	,

现在，我的小书，去往每个地方吧。

[weə(r)]	[maɪ]	[fɜːst]	['pɪlgrɪm]	[hæz; həz]	[bʌt; bət]	[ʃəʊn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
Where	**my**	**first**	**Pilgrim**	**has**	**but**	**shown**	**his**	**face**	**,**
在哪里	我的	第一的	朝圣	有	但	所示	他的	脸	,

我的第一个朝圣者才刚刚露面，

[kɔːl]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[dɔː(r)]	.
Call	**at**	**their**	**door**	**.**
称呼	在	他们的	门	.

上门拜访。

[ɪf]	['eni]	[seɪ]	,	[huz]	[ðeə(r)]	?
If	**any**	**say**	**,**	**Who's**	**there**	**?**
如果	任何	说	,	谁是	那里	?

如果有人问：“谁在那里？”

[ðen] ['ɑːnsə(r)] [ðaʊ] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [ɪz][hɪə(r)] .
Then answer thou , CHRISTIANA is here .
然后 回答 你 ， 克里斯蒂安娜 是 这里 .

那么你回答吧，克里斯蒂安娜在这里。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪd] [ðiː] [kʌm] [ɪn] , [ðen] ['entə(r)] [ðaʊ] ,
If they bid thee come in , then enter thou ,
如果 他们 出价 你 来 在 ， 然后 进入 你 ，

如果他们请你进去，你就进去。

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊst] [haʊ] ,
With all thy boys ; and then , as thou know'st how ,
和 全部 你的 男孩们 ； 和 然后 ， 作为 你 知道 如何 ，

带着你所有的男孩；然后，如你所料，

[tel] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;
Tell who they are , also from whence they came ;
告诉 WHO 他们 是 ， 还 从 何处 他们 来了 ；

说出他们的身份，以及他们来自哪里；

[pə'hæps] [ðeɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [lʊks] , [ɔː(r)] [neɪm] .
Perhaps they know them by their looks , or name .
也许 他们 知道 他们 经过 他们的 看起来 ， 或者 姓名 .

或许他们是通过外貌或名字认识他们的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɑːsk][ðem; ðəm] [jet] [ə'gen]
But if they should not , ask them yet again
但 如果 他们 应该 不是 ， 问 他们 然而 再次

但如果他们不应该这样做，那就再问他们一遍。

[ɪf] ['fɔːməli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌentə'teɪn]
If formerly they did not entertain
如果 以前 他们 做过 不是 招待

如果以前他们不招待

[wʌn] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ?
One CHRISTIAN , a Pilgrim ?
一 基督教 ， 一个 朝圣 ?

一位基督徒，一位朝圣者?

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ]
If they say
如果 他们 说

如果他们说

[ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] :
They did ; and were delighted in his way :
他们 做过 ； 和 是 高兴极了 在 他的 方式 :

他们照做了；并且以他的方式感到高兴:

[ðen] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] , [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]
Then let them know , that those related were
然后 让 他们 知道 ， 那 那些 有关的 是

然后让他们知道，那些相关人员

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [jeɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .
Unto him ; yea , his wife and children are .
到 他 ； 是的 ， 他的 妻子 和 孩子们 是 .

对他来说；是的，他的妻子和孩子也是如此。

[tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,
Tell them , that they have left their house and home ,
告诉 他们 ， 那 他们 有 左边 他们的 房子 和 家 ，

告诉他们，他们已经离开了他们的家。

[ɑː(r); ə(r)]	[tɜːnd]	['pɪlgrɪmz]	,	[siːk]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	;
Are	**turned**	**Pilgrims**	**,**	**seek**	**a**	**world**	**to**	**come**	**;**
是	转向	朝圣者	，	寻找	一个	世界	到	来	；

皈依朝圣，寻求来世；

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[met]	[wɪð]	['hɑːdʃɪps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪ]	,
That	**they**	**have**	**met**	**with**	**hardships**	**in**	**the**	**way**	**,**
那	他们	有	遇见	和	艰辛	在	这	方式	，

他们一路上遇到了许多困难，

[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[miːt]	[wɪð]	['trʌb(ə)lz]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	;
That	**they**	**do**	**meet**	**with**	**troubles**	**night**	**and**	**day**	**;**
那	他们	做	见面	和	麻烦	夜晚	和	天	；

他们日夜都会遇到困难；

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[trɒd]	[ɒn]	['sɜːpənts]	,	[fɔːt]	[wɪð]	[d'ɛvəlz]	,
That	**they**	**have**	**trod**	**on**	**serpents**	**,**	**fought**	**with**	**devils**	**,**
那	他们	有	践踏	在	蛇	，	战斗	和	魔鬼	，

他们曾践踏毒蛇，与魔鬼搏斗，

[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ə; eɪ]	['meni]	['iːvəlz]	.
Have	**also**	**overcome**	**a**	**many**	**evils**	**.**
有	还	克服	一个	许多	罪恶	.

也克服了许多邪恶势力。

[jeɪ]	,	[tel]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	,	[huː]	[hæv; həv]
Yea	**,**	**tell**	**them**	**also**	**of**	**the**	**next**	**,**	**who**	**have**
是的	，	告诉	他们	还	的	这	下一个	，	WHO	有

是的，也要告诉他们下一批人的情况，他们有

[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	[biːn]	[staʊt]	[ænd; ənd]	[breɪv]
Of	**love**	**to**	**pilgrimage**	**,**	**been**	**stout**	**and**	**brave**
的	爱	到	朝圣	，	到过	肥硕	和	勇敢的

从爱到朝圣，一直坚强勇敢

[dɪf'ɛndəz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[weɪ]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[stɪl]
Defenders	**of**	**that**	**way**	**,**	**and**	**how**	**they**	**still**
后卫	的	那	方式	，	和	如何	他们	仍然

那些捍卫这种观点的人，以及他们如何仍然

[rɪ'fjuːz]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðeə(r)]	['fɑː.ðərz]	[wɪl]	.
Refuse	**this**	**world**	**,**	**to**	**do**	**their**	**Father's**	**will**	**.**
拒绝	这	世界	，	到	做	他们的	父亲的	将要	.

舍弃世俗，遵行天父的旨意。

[gəʊ]	,	[tel]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['deɪnti]	[θɪŋz]	,
Go	**,**	**tell**	**them**	**also**	**of**	**those**	**dainty**	**things**	**,**
去	，	告诉	他们	还	的	那些	纤巧	事物	，

去，也把那些美味佳肴告诉他们。

[ðæt]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[brɪŋz]	.
That	**pilgrimage**	**unto**	**the**	**Pilgrim**	**brings**	**.**
那	朝圣	到	这	朝圣	带来	.

那次朝圣之旅带给朝圣者。

[let]	[ðem; ðəm]	[ə'kweɪntɪd]	[biː; bi]	,	[tuː]	,	[haʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
Let	**them**	**acquainted**	**be**	**,**	**too**	**,**	**how**	**they**	**are**
让	他们	熟人	是	，	也	，	如何	他们	是

也让他们彼此了解一下，看看他们现在的情况。

[bɪ'lʌvɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kɪŋ]	,	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	:
Beloved	**of**	**their**	**King**	**,**	**under**	**His**	**care**	**:**
心爱	的	他们的	国王	，	在下面	他的	关心	：

蒙君王所爱，在祂的眷顾之下：

[wɒt]	[ˈɡʊdli]	[ˈmænʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[prəˈvaɪdz]	,
What	**goodly**	**mansions**	**for**	**them**	**He**	**provides**	**,**
什么	很好	豪宅	为了	他们	他	提供	,

他为他们预备了何等美好的居所！

[ðəʊ]	-	[ðeɪ]	[miːt]	[wɪð]	[rʌf]	[wɪndz; waɪndz]	,	[ænd; ənd]	[ˈswelɪŋ]	[taɪdz]	,
Tho	**'**	**they**	**meet**	**with**	**rough**	**winds**	**,**	**and**	**swelling**	**tides**	**,**
虽然	-	他们	见面	和	粗糙的	风	,	和	肿胀	潮汐	,

尽管他们遭遇狂风巨浪，

[haʊ]	[breɪv]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
How	**brave**	**a**	**calm**	**they**	**will**	**enjoy**	**at**	**last**	**,**
如何	勇敢的	一个	冷静的	他们	将要	享受	在	最后的	,

他们最终将享受到多么平静祥和的时光啊！

[huː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	[həʊld]	[fɑːst]	.
Who	**to**	**their**	**Lord**	**,**	**and**	**by**	**His**	**ways**	**hold**	**fast**	**.**
WHO	到	他们的	主	,	和	经过	他的	方式	抓住	快速地	.

他们忠于他们的主，并遵循他的道路。

[pəˈhæps]	[wɪð]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hænd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɪmˈbreɪs]
Perhaps	**with**	**heart**	**and**	**hand**	**they**	**will**	**embrace**
也许	和	心	和	手	他们	将要	拥抱

或许他们会用心和双手拥抱彼此

[ðiː]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[maɪ]	[ˈfɜːs(t)lɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ɡreɪs]
Thee	**,**	**as**	**they**	**did**	**my**	**firstling**	**,**	**and**	**will**	**grace**
汝	,	作为	他们	做过	我的	长子	,	和	将要	优雅

如同他们对待我的长子一样，你也将蒙受恩典。

[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[ˈfeləʊz]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	[tʃɪə(r)]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	,
Thee	**,**	**and**	**thy**	**fellows**	**,**	**with**	**such**	**cheer**	**and**	**fare**	**,**
汝	,	和	你的	伙伴们	,	和	这样的	欢呼	和	票价	,

你和你的同伴们，如此欢欣鼓舞，食不果腹，

[æz; əz]	[ʃəʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ˈpɪlɡrɪmz]	[ˈlʌvəz]	[ɑː(r); ə(r)]	.
As	**show**	**will**	**they**	**of**	**Pilgrims**	**lovers**	**are**	**.**
作为	展示	将要	他们	的	朝圣者	恋人	是	.

他们会向世人展示朝圣者的爱好者们。

[əbˈdʒekʃ(ə)n]	[wʌn]	.
OBJECTION	**1**	**.**
异议	1	.

反对意见 1.

[bʌt; bət]	[haʊ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪˈliːv]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]
But	**how**	**,**	**if**	**they**	**will**	**not**	**believe**	**of**	**me**
但	如何	,	如果	他们	将要	不是	相信	的	我

可是，如果他们不相信我，那该怎么办？

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈtruːli]	[ðaɪn]	;	[kɔːz]	[sʌm; səm]	[ðeə(r)]	[biː; bi]
That	**I**	**am**	**truly**	**thine**	**;**	**cause**	**some**	**there**	**be**
那	我	是	真的	你的	;	原因	一些	那里	是

我真的属于你；因为有些人……

[ðæt]	[ˈkaʊntəfɪt]	[ðə; ði]	[ˈpɪlɡrɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
That	**counterfeit**	**the**	**Pilgrim**	**and**	**his**	**name**	**,**
那	伪造	这	朝圣	和	他的	姓名	,

那伪造了清教徒及其姓名，

[siːk]	,	[baɪ]	[dɪsˈɡaɪz]	,	[tuː; tə]	[siːm]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[seɪm]	;
Seek	**,**	**by**	**disguise**	**,**	**to**	**seem**	**the**	**very**	**same**	**;**
寻找	,	经过	伪装	,	到	似乎	这	非常	相同的	;

伪装自己，使其看起来与原来完全一样；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæv; həv] [rɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
And by that means have wrought themselves into
和 经过 那 方法 有 锻 他们自己 进入
并以此方式将自己推向了......

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] ?
The hands and houses of I know not who ?
这 双手 和 房屋 的 我 知道 不是 WHO ?
我不认识的人的手和房子?

['ɑːnsə(r)] .
ANSWER .
回答 .
回答。

- [tɪz] [truː] , [sʌm; səm][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] , [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt]
' Tis true , some have of late , to counterfeit
- 的 真的 , 一些 有 的 晚的 , 到 伪造
确实，最近有些人伪造......

[maɪ] ['pɪlgrɪm] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [maɪ]['taɪt(ə)l] [set] ; [[wʌn]]
My Pilgrim , to their own my title set ; [1]
我的 朝圣 , 到 他们的 自己的 我的 标题 放 ; [1]
我的朝圣者，为他们自己设定的头衔；[1]

[jeɪ] ['ʌðə(r)z] , [hɑːf] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [tuː]
Yea others , half my name and title too
是的 其他的 , 一半 我的 姓名 和 标题 也
是的，其他人，还有我名字和头衔的一半。

[hæv; həv] [stɪtʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʊk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] ;
Have stitched to their book , to make them do ;
有 缝合 到 他们的 书 , 到 制作 他们 做 ;
缝到他们的书上，让他们照做；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] , [baɪ][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [duː; də][dɪ'kleə(r)]
But yet they , by their features , do declare
但 然而 他们 , 经过 他们的 特征 , 做 宣布
然而，从它们的特征来看，它们确实表明

[ðəm'selvz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi] , [huːz] [ɛə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Themselves not mine to be , whose e'er they are .
他们自己 不是 矿 到 是 , 谁 曾经 他们 是 .
它们本身并不属于我，尽管它们曾经属于我。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðaʊ] - [wɪð] , [ðen] [ðaɪn] ['əʊnli] [wei]
If such thou meet'st with , then thine only way
如果 这样的 你 - 和 , 然后 你的 仅有的 方式
如果你遇到这样的人，那么你唯一的出路就是

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [ðaɪ] [seɪ] ,
Before them all , is , to say out thy say ,
前 他们 全部 , 是 , 到 说 出去 你的 说 ,
在他们所有人之前，就是说出你的想法。

[ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn]
In thine own native language , which no man
在 你的 自己的 本国的 语言 , 哪个 不 男人
用你自己的母语，没有人能听懂

[naʊ] [juːsɛθ] , [nɔː(r)] [wɪð] [iːz] [dɪ'semb(ə)l] [kæn; kən] .
Now useth , nor with ease dissemble can .
现在 用法 , 也不 和 舒适 掩饰 能 .
现在既不能轻易使用，也不能轻易伪装。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [stɪl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] ,
If , after all , they still of you shall doubt ,
如果 , 后 全部 , 他们 仍然 的 你 将 怀疑 ,

如果最终他们仍然对你们有所怀疑，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] ['dʒɪpsi] , [gəʊ] [ə'baʊt]
Thinking that you , like gipsies , go about
思维 那 你 , 喜欢 吉普赛人 , 去 关于

以为你们像吉普赛人一样四处游荡

[ɪn] ['nɔːti] [waɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] ,
In naughty wise , the country to defile ,
在 淘气 明智的 , 这 国家 到 亵渎 ,

以顽劣的方式，玷污了这个国家，

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
Or that you seek good people to beguile
或者 那 你 寻找 好的 人们 到 欺骗

或者你寻找善良的人来欺骗

[wɪð] [θɪŋz] [ʌn'wɒrəntəbəl] ; [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
With things unwarrantable ; send for me ,
和 事物 不合理的 ; 发送 为了 我 ,

事情没有道理；派人来叫我。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['testɪfaɪ] [juː; jʊ] ['pɪlgrɪmz] [biː; bi] .
And I will testify you PILGRIMS be .
和 我 将要 作证 你 朝圣者 是 .

我将证明你们是朝圣者。

[jeɪ] , [ai] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] ['əʊnli] [juː; jʊ]
Yea , I will testify that only you
是的 , 我 将要 作证 那 仅有的 你

是的，我可以作证，只有你

[maɪ] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] [duː; də] .
My Pilgrims are ; and that alone will do .
我的 朝圣者 是 ; 和 那 独自的 将要 做 .

我的朝圣者们就是；仅此就足够了。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː]
OBJECTION 2
异议 2

反对意见 2

[bʌt; bət] [jet] , [pə'hæps] , [ai] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
But yet , perhaps , I may inquire for him ,
但 然而 , 也许 , 我 可能 查询 为了 他 ,

但是，或许我可以替他问问。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɪʃ] [hɪm] [dæmd] , [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .
Of those that wish him damned , life and limb .
的 那些 那 希望 他 该死的 , 生活 和 肢 .

那些诅咒他的人，让他命丧黄泉。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] , [wen] [ai] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔː(r)]
What shall I do , when I at such a door
什么 将 我 做 , 什么时候 我 在 这样的 一个 门

当我站在这样一扇门前时，我该怎么办？

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪdʒ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ? [[ˌtuː'tuː]]
For Pilgrims ask , and they shall rage the more ? [2]
为了 朝圣者 问 , 和 他们 将 愤怒 这 更多的 ? [2]

朝圣者们提出疑问，难道他们还要更加愤怒吗？[2]

['ɑːnsə(r)]	.
ANSWER	**.**
回答	.

回答。

[fraɪt]	[nɒt]	[ðaɪ'self]	,	[maɪ]	[bʊk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['bʌgbɛə]
Fright	**not**	**thyself**	**,**	**my**	**book**	**,**	**for**	**such**	**bugbears**
惊吓	不是	你自己	,	我的	书	,	为了	这样的	令人头疼的事

我的书啊，不要被这些可怕的事情吓到。

[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['graʊndləs]	[fɪəz]	.
Are	**nothing**	**else**	**but**	**ground**	**for**	**groundless**	**fears**	**.**
是	没有什么	别的	但	地面	为了	无根据的	恐惧	.

除了引发毫无根据的恐惧之外，别无其他。

[maɪ]	['pɪlgrɪmz]	[bʊk]	[hæz; həz]	-	[siː]	[ænd; ənd]	[lænd]	,
My	**Pilgrim's**	**book**	**has**	**travell'd**	**sea**	**and**	**land**	**,**
我的	朝圣者的	书	有	-	海	和	土地	,

我的朝圣者之书已经走遍了海洋和陆地，

[jet]	[kʊd; kəd]	[ai]	['nevə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]
Yet	**could**	**I**	**never**	**come**	**to**	**understand**
然而	可以	我	绝不	来	到	理解

但我始终无法理解

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [slait] , [ɔː(r)] [tɜːrnd] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)]
That it was slighted , or turn'd out of door
那 它 曾是 轻视 , 或者 转弯 出去 的 门
它被轻视了，或者被赶出了门外

[baɪ] ['eni] ['kɪŋdəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
By any kingdom , were they rich or poor .
经过 任何 王国 , 是 他们 富有的 或者 贫穷的 .
无论他们身处哪个王国，是富裕还是贫穷。

[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] , [weə(r)] [men] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In France and Flanders , where men kill each other ,
在 法国 和 弗兰德斯 , 在哪里 男人 杀 每个 其他 ,
在法国和佛兰德斯，男人们互相残杀，

[maɪ] ['pɪlgrɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
My Pilgrim is esteem'd a friend , a brother .
我的 朝圣 是 受人尊敬的 一个 朋友 , 一个 兄弟 .
我的朝圣者被我视为朋友，视为兄弟。

[ɪn] ['hɒlənd] [tuː] , - [tɪz] [sed] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] ,
In Holland too , ' tis said , as I am told ,
在 荷兰 也 , - 的 说 , 作为 我 是 讲述 ,
据我所知，在荷兰也有这样的说法。

[maɪ] ['pɪlgrɪm] [ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][gəʊld] .
My Pilgrim is with some worth more than gold .
我的 朝圣 是 和 一些 值得 更多的 比 金子 .
我的朝圣者与一些比黄金更珍贵的东西在一起。

['hailəndə] [ænd; ənd][waɪld] ['aɪrɪʃ] [kæn; kən] [ə'griː]
Highlanders and wild Irish can agree
高地人 和 荒野 爱尔兰 能 同意
高地人和狂野的爱尔兰人可以达成共识

[maɪ] ['pɪlgrɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][biː; bi] .
My Pilgrim should familiar with them be .
我的 朝圣 应该 熟悉的 和 他们 是 .
我的朝圣者应该熟悉它们。

- [tɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [əd'vɑːns] ,
' Tis in New England under such advance ,
- 的 在 新的 英格兰 在下面 这样的 进步 ,
在新英格兰，情况也是如此。

[rɪ'siːvz] [ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
Receives there so much loving countenance ,
接收 那里 所以 很多 爱 面容 ,
在那里，她收获了许多充满爱意的目光。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] - , [njuː] - , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒemz]
As to be trimm'd , new cloth'd , and deck'd with gems
作为 到 是 - , 新的 - , 和 甲板 和 宝石
至于修剪、换新布、镶嵌宝石……

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ʃəʊ] [ɪts] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] ,
That it may show its features and its limbs ,
那 它 可能 展示 它是 特征 和 它是 四肢 ,
以便它能展现出自己的特征和四肢，

[jet] [mɔː(r)] ; [səʊ] [ˈkʌmli] [dʌθ] [maɪ] [ˈpɪlgrɪm] [wɔːk] ,
Yet more ; so comely doth my Pilgrim walk ,
然而 更多的 ; 所以 漂亮 确实 我的 朝圣 走 ,
然而，我的朝圣者步履如此俊美，

[ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [θəˈaʊzəndz] [ˈdeɪli] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] . [[θriː]]
That of him thousands daily sing and talk . [3]
那 的 他 数千 日常的 唱歌 和 讲话 . [3]
每天都有成千上万的人歌颂他、谈论他。[3]

[ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ˈnɪərə(r)] [həʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] ,
If you draw nearer home , it will appear ,
如果 你 画 更近 家 , 它 将要 出现 ,
如果你靠近家，它就会出现。

[maɪ] [ˈpɪlgrɪm] [nəʊz] [nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;
My Pilgrim knows no ground of shame or fear ;
我的 朝圣 知道 不 地面 的 耻辱 或者 害怕 ;
我的朝圣者不知羞耻或恐惧为何物；

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wɪl] [hɪm] [ˌentəˈteɪn]
City and country will him entertain
城市 和 国家 将要 他 招待
城市和乡村将款待他。

[wɪð] , [ˈwelkəm] [ˈpɪlgrɪm] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [kænt] [rɪˈfreɪn]
With , Welcome Pilgrim ; yea , they can't refrain
和 , 欢迎 朝圣 ; 是的 , 他们 不能 避免
欢迎朝圣者；是的，他们无法抗拒

[frɒm; frəm] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɪf] [maɪ] [ˈpɪlgrɪm] [biː; bi][bʌt; bət][baɪ] ,
From smiling , if my Pilgrim be but by ,
从 微笑 , 如果 我的 朝圣 是 但 经过 ,
如果我朝圣者就在身边，我便会微笑。

[ɔː(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] .
Or shows his head in any company .
或者 演出 他的 头 在 任何 公司 .
或者在任何场合露面。

[breɪv] [ˈgælənt] [duː; də][maɪ] [ˈpɪlgrɪm] [hʌg] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Brave gallants do my Pilgrim hug and love ,
勇敢的 豪侠 做 我的 朝圣 拥抱 和 爱 ,
勇敢的勇士们，请给我一个温暖的拥抱和爱意，

[ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [jeɪ] , [ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv]
Esteem it much , yea , value it above
尊重 它 很多 , 是的 , 价值 它 多于
非常珍视它，是的，极其看重它。

[θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [bʌlk] : [jeɪ] , [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
Things of a greater bulk : yea , with delight ,
事物 的 一个 更大的 大部分 : 是的 , 和 喜 ,
体积较大的东西：是的，欣然接受。

[seɪ] , [maɪ] [ˈlɑːrks] [leg] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaɪt] .
Say , My lark's leg is better than a kite .
说 , 我的 云雀的 腿 是 更好的 比 一个 风筝 .
说，我的云雀腿比风筝好。

[jʌŋ]	['leɪdɪz]	,	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['dʒentlˌwɪmɪn]	[tuː]	,
Young	**ladies**	**,**	**and**	**young**	**gentlewomen**	**too**	**,**
年轻的	女士们	,	和	年轻的	淑女们	也	,

年轻的女士们，还有年轻的淑女们，

[duː; də]	[nəʊ]	[smɔːl]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pɪlgrɪm]	[ʃəʊ]	.
Do	**no**	**small**	**kindness**	**to**	**my**	**Pilgrim**	**show**	**.**
做	不	小的	仁慈	到	我的	朝圣	展示	.

请多多支持我的朝圣者展览。

[ðeə(r)]	['kæbɪnəts]	,	[ðeə(r)]	['buzəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,
Their	**cabinets**	**,**	**their**	**bosoms**	**,**	**and**	**their**	**hearts**	**,**
他们的	橱柜	,	他们的	胸部	,	和	他们的	心	,

他们的橱柜，他们的胸膛，以及他们的内心，

[maɪ]	['pɪlgrɪm]	[hæz; həz]	,	-	[kɔːz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪm'pɑːts]
My	**Pilgrim**	**has**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**to**	**them**	**imparts**
我的	朝圣	有	,	-	原因	他	到	他们	赋予

我的朝圣者有，因为他把这些传授给了他们。

[hɪz; ɪz]	['prɪti]	['rɪdlz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['həʊlsəm]	[streɪnz]	,
His	**pretty**	**riddles**	**in**	**such**	**wholesome**	**strains**	**,**
他的	漂亮的	谜语	在	这样的	健康	菌株	,

他那些优美的谜语，旋律如此健康向上，

[æz; əz]	[jiːldz]	[ðem; ðəm]	['prɒfɪt]	['dʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[peɪnz]
As	**yields**	**them**	**profit**	**double**	**to**	**their**	**pains**
作为	产量	他们	利润	双倍的	到	他们的	疼痛

因为这会让他们付出双倍的代价，却获得双倍的利润。

[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	;	[jeɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[bəʊld]
Of	**reading**	**;**	**yea**	**,**	**I**	**think**	**,**	**I**	**may**	**be**	**bold**
的	阅读	;	是的	,	我	思考	,	我	可能	是	大胆的

关于阅读；是的，我想，我可能有点大胆。

[tuː; tə]	[seɪ]	,	[sʌm; səm]	[praɪz]	[hɪm]	[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ðeə(r)]	[gəʊld]	.
To	**say**	**,**	**some**	**prize**	**him**	**far**	**above**	**their**	**gold**	**.**
到	说	,	一些	奖	他	远的	多于	他们的	金子	.

可以说，有些人视他比黄金还要珍贵。

[ðə; ði]	['veri]	['tʃɪldrən]	[ðæt]	[duː; də]	[wɔːk]	[ðə; ði]	[striːt]	,
The	**very**	**children**	**that**	**do**	**walk**	**the**	**street**	**,**
这	非常	孩子们	那	做	走	这	街道	,

那些在街上走来走去的孩子们，

[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[maɪ]	['həʊli]	['pɪlgrɪm]	[miːt]	,
If	**they**	**do**	**but**	**my**	**holy**	**Pilgrim**	**meet**	**,**
如果	他们	做	但	我的	圣	朝圣	见面	,

如果他们真的遇见了我神圣的朝圣者，

[sə'luːt]	[hɪm]	[wel]	,	[wɪl]	[wɪʃ]	[hɪm]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,
Salute	**him**	**well**	**,**	**will**	**wish**	**him**	**well**	**,**	**and**	**say**	**,**
礼炮	他	出色地	,	将要	希望	他	出色地	,	和	说	,

向他致以诚挚的问候，祝他一切顺利，并说：

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['strɪplɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
He	**is**	**the**	**only**	**stripling**	**of**	**the**	**day**	**.**
他	是	这	仅有的	幼苗	的	这	天	.

他是当天唯一一个年轻小伙子。

[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[hɪm]	,	[jet]	[əd'maɪə(r)]
They	**that**	**have**	**never**	**seen**	**him**	**,**	**yet**	**admire**
他们	那	有	绝不	已见	他	,	然而	钦佩

那些从未见过他的人，却敬佩他

[wɒt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[dɪ'zaɪə(r)]
What	**they**	**have**	**heard**	**of**	**him**	**,**	**and**	**much**	**desire**
什么	他们	有	听到	的	他	，	和	很多	欲望

他们听闻了他的事迹，并且非常渴望见到他。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[tel]
To	**have**	**his**	**company**	**,**	**and**	**hear**	**him**	**tell**
到	有	他的	公司	，	和	听到	他	告诉

能有他陪伴，听他讲述

[ðəʊz]	['pɪlgrɪm]	['stɔːriz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[səʊ]	[wel]	.
Those	**pilgrim**	**stories**	**which**	**he**	**knows**	**so**	**well**	**.**
那些	朝圣	故事	哪个	他	知道	所以	出色地	.

他非常熟悉的那些朝圣者故事。

[jeɪ]	,	[sʌm; səm]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
Yea	**,**	**some**	**who**	**did**	**not**	**love**	**him**	**at**	**the**	**first**	**,**
是的	，	一些	WHO	做过	不是	爱	他	在	这	第一的	，

是的，有些人一开始并不喜欢他。

[bʌt; bət]	[kɔːld]	[hɪm]	[fuːl]	[ænd; ənd]	['nɔːdi]	,	[seɪ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	,
But	**called**	**him**	**fool**	**and**	**noddy**	**,**	**say**	**they**	**must**	**,**
但	称为	他	傻子	和	诺迪	，	说	他们	必须	，

但他们却称他为傻瓜和笨蛋，他们肯定会这么说。

[naʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[hɪm]	,	[hɪm]	[kə'mend]
Now	**they**	**have**	**seen**	**and**	**heard**	**him**	**,**	**him**	**commend**
现在	他们	有	已见	和	听到	他	，	他	表彰

现在他们已经见过他，听过他，就称赞他。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huːm]	[ðeɪ]	[lʌv]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	[hɪm]	[send]	.	[	[fɔːr]	]
And	**to**	**those**	**whom**	**they**	**love**	**,**	**they**	**do**	**him**	**send**	**.**	**[**	**4**	**]**
和	到	那些	谁	他们	爱	，	他们	做	他	发送	.	[	4	]

他们把他派去给他们所爱的人。[4]

['weəfɔː(r)]	,	[maɪ]	['sekənd]	[pɑːt]	,	[ðaʊ]		[nɒt]	[biː; bi]
Wherefore	**,**	**my**	**Second**	**Part**	**,**	**thou**	**need'st**	**not**	**be**
因此	，	我的	第二	部分	，	你	需要	不是	是

因此，我的第二部分，你无需……

[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðaɪ]	[hed]	;	[nʌn]	[kæn; kən]	[hɜːt]	[ðiː]	,
Afraid	**to**	**show**	**thy**	**head**	**;**	**none**	**can**	**hurt**	**thee**	**,**
害怕的	到	展示	你的	头	；	没有任何	能	伤害	你	，

不敢露头；没人能伤害你。

[ðæt]	[wɪʃ]	[bʌt; bət]	[wel]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	,
That	**wish**	**but**	**well**	**to**	**him**	**that**	**went**	**before**	**,**
那	希望	但	出色地	到	他	那	去	前	，

但愿他早逝，一切安好。

-	[kɔːz]	[ðaʊ]		['ɑːftə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[stɔː(r)]
'	**Cause**	**thou**	**com'st**	**after**	**with**	**a**	**second**	**store**
-	原因	你	com'st	后	和	一个	第二	店铺

因为你随后带着第二批货物而来

[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[gʊd]	,	[æz; əz]	[rɪtʃ]	,	[æz; əz]	['prɒfɪtəb(ə)l]	,
Of	**things**	**as**	**good**	**,**	**as**	**rich**	**,**	**as**	**profitable**	**,**
的	事物	作为	好的	，	作为	富有的	，	作为	有利可图	，

像那些同样美好、同样丰富、同样有利可图的事物，

[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['steɪb(ə)l]	.
For	**young**	**,**	**for**	**old**	**,**	**for**	**stagg'ring**	**,**	**and**	**for**	**stable**	**.**
为了	年轻的	，	为了	老的	，	为了	-	，	和	为了	稳定的	.

适合年轻人，适合老年人，适合步履蹒跚的人，也适合步履稳健的人。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [θriː] .
OBJECTION 3 .
异议 3 .

反对意见 3.

[bʌt; bət][sʌm; səm][ðeə(r)][hiː; hi] [ðæt] [seɪ] , [hiː; hi] [lɑːfs] [tuː] [laʊd]
But some there he that say , He laughs too loud
但 一些 那里 他 那 说 , 他 笑声 也 大声

但有些人说，他笑得太大声了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
And some do say , His head is in a cloud .
和 一些 做 说 , 他的 头 是 在 一个 云 .

有人说，他心不在焉。

[sʌm; səm] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɑːk] ,
Some say , His words and stories are so dark ,
一些 说 , 他的 字 和 故事 是 所以 黑暗的 ,

有人说，他的话语和故事太过黑暗。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [baɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [mɑːk] .
They know not how , by them , to find his mark .
他们 知道 不是 如何 , 经过 他们 , 到 寻找 他的 标记 .

他们不知道如何通过这些方法找到他的标记。

['ɑːnsə(r)] .
ANSWER .
回答 .

回答。

[wʌn] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] , [seɪ] , [bəuθ][hɪz; ɪz] [lɑːfs] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
One may , I think , say , Both his laughs and cries ,
一 可能 , 我 思考 , 说 , 两个都 他的 笑声 和 哭泣 ,

我想，可以说，他的笑声和哭声，

[meɪ] [wel] [biː; bi] - [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] - [aɪz] .
May well be guess'd at by his wat'ry eyes .
可能 出色地 是 - 在 经过 他的 - 眼睛 .

从他那双水汪汪的眼睛里或许就能猜到。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
Some things are of that nature , as to make
一些 事物 是 的 那 自然 , 作为 到 制作

有些事物具有这种性质，以至于……

[wʌnz] ['fænsi] ['tʃʌk(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʌθ] [eɪk] .
One's fancy chuckle , while his heart doth ache .
一个人的 想要 轻笑 , 尽管 他的 心 确实 疼痛 .

脸上带着轻快的笑声，内心却在隐隐作痛。

[wen] ['dʒeɪkəb] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['reɪtʃl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
When Jacob saw his Rachel with the sheep ,
什么时候 雅各布 锯 他的 瑞秋 和 这 羊 ,

雅各看见拉结和羊群在一起时，

[hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] [kɪs] [ænd; ənd] [wiːp] .
He did at the same time both kiss and weep .
他 做过 在 这 相同的 时间 两个都 吻 和 哭泣 .

他同时又亲吻又哭泣。

[ˌweər'æz] [sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Whereas some say , A cloud is in his head ,
然而 一些 说 , 一个 云 是 在 他的 头 ,

有人说，他脑子里一片混乱。

[ðæt] [dʌθ] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [haʊ] ['wɪzdəmz] ['kʌvəd]
That doth but show how wisdom's covered
那 确实 但 展示 如何 智慧的 涵盖
这只能说明智慧是如何被掩盖的。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][maɪnd]
With its own mantles , and to stir the mind
和 它是自己的 地衣 , 和 到 搅拌 这 头脑
它拥有自己的外衣，并能激发心灵

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][feɪn] [wʊd] [faɪnd] .
To a search after what it fain would find .
到 一个 搜索 后 什么 它 欣然 会 寻找 .
去寻找它想要找到的东西。

[θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪd][ɪn] [wɜːdz] [əb'skjʊə(r)] ,
Things that seem to be hid in words obscure ,
事物 那 似乎 到 是 隐藏 在 字 朦胧 ,
那些看似隐藏在晦涩文字中的事物，

[duː; də][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒdli] [maɪnd][ðə; ði][mɔː(r)][ə'lʊə(r)]
Do but the godly mind the more allure
做 但 这 敬虔的 头脑 这 更多的 引诱
但虔诚的心灵更有吸引力。

[tuː; tə] ['stʌdi] [wɒt] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ,
To study what those sayings should contain ,
到 学习 什么 那些 谚语 应该 包含 ,
为了研究这些格言应该包含哪些内容，

[ðæt] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [streɪn] .
That speak to us in such a cloudy strain .
那 说话 到 我们 在 这样的 一个 多云 拉紧 .
那声音如此晦涩难懂。

[ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɑːk] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
I also know a dark similitude
我 还 知道 一个 黑暗的 相似性
我也知道一种黑暗的相似性

[wɪl] [ɒn][ðə; ði] ['fænsi] [mɔː(r)] [ɪt'self] [ɪn'truːd] ,
Will on the fancy more itself intrude ,
将要 在 这 想要 更多的 本身 侵入 ,
威尔会更倾向于自己去闯入，

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪk] [fɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ,
And will stick faster in the heart and head ,
和 将要 戳 快点 在 这 心 和 头 ,
而且会更深刻地印在心上和脑海里。

[ðæn; ðən] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['sɪmɪlɪz] [nɒt] ['bɒrəʊd] .
Than things from similes not borrowed .
比 事物 从 明喻 不是 借来的 .
比那些并非借用的比喻更有意义。

['weəfɔː(r)] , [maɪ] [bʊk] , [let] [nəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt]
Wherefore , my book , let no discouragement
因此 , 我的 书 , 让 不 沮丧
因此，我的书啊，不要灰心丧气。

['hɪndə(r)] [ðaɪ] ['trævlz] .
Hinder thy travels .
阻碍 你的 旅行 .
阻碍你的旅程。

[bɪ'həʊld]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[sent]
Behold	**,**	**thou**	**art**	**sent**
看哪	,	你	艺术	发送

看哪，你是奉差遣来的。

[tuː; tə]	[frendz]	,	[nɒt]	[fəʊz]	;	[tuː; tə]	[frendz]	[ðæt]	[wɪl]	[gɪv]	[pleɪs]
To	**friends**	**,**	**not**	**foes**	**;**	**to**	**friends**	**that**	**will**	**give**	**place**
到	朋友们	,	不是	敌人	;	到	朋友们	那	将要	给	地方

献给朋友，而非敌人；献给愿意让路的友人。

[tuː; tə]	[ðiː]	,	[ðaɪ]	['pɪlgrɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[wɜːdz]	[ɪm'breɪs]	.
To	**thee**	**,**	**thy**	**Pilgrims**	**,**	**and**	**thy**	**words**	**embrace**	**.**
到	你	,	你的	朝圣者	,	和	你的	字	拥抱	.

拥抱你、你的朝圣者和你的话语。

[bɪ'saɪdz]	,	[wɒt]	[maɪ]	[fɜːst]	['pɪlgrɪm]	[left]	
Besides	**,**	**what**	**my**	**first**	**Pilgrim**	**left**	**conceal'd**
除了	,	什么	我的	第一的	朝圣	左边	隐藏的

此外，我的第一位朝圣者留下的秘密

[ðaʊ]	,	[maɪ]	[breɪv]	['sekənd]	['pɪlgrɪm]	,	[hæst]	-	;
Thou	**,**	**my**	**brave**	**second**	**Pilgrim**	**,**	**hast**	**reveal'd**	**;**
你	,	我的	勇敢的	第二	朝圣	,	哈斯特	-	;

你，我勇敢的第二位朝圣者，已经揭示了；

[wɒt]	['krɪstʃən]	[left]	[lɑːkdt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[went]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
What	**CHRISTIAN**	**left**	**lock'd**	**up**	**,**	**and**	**went**	**his**	**way**	**,**
什么	基督教	左边	已锁定	向上	,	和	去	他的	方式	,

克里斯蒂安把东西锁了起来，然后就走了。

[swiːt]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	['əupənz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[kiː]	.	[	[faɪv]	]
Sweet	**CHRISTIANA**	**opens**	**with**	**her**	**key**	**.**	**[**	**5**	**]**
甜的	克里斯蒂安娜	打开	和	她	钥匙	.	[	5	]

甜美的克里斯蒂安娜用她的钥匙打开了门。[5]

[əb'dʒekʃ(ə)n]	[fɔːr]	.
OBJECTION	**4**	**.**
异议	4	.

反对意见 4.

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[lʌv]	[nɒt]	[ðə; ði]	['meθəd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɜːst]	;
But	**some**	**love**	**not**	**the**	**method**	**of**	**your**	**first**	**;**
但	一些	爱	不是	这	方法	的	你的	第一的	;

但有些人并不喜欢你最初的方法；

[rəʊ'mæns]	[ðeɪ]	[kaʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[dʌst]	,
Romance	**they**	**count**	**it**	**,**	**throw't**	**away**	**as**	**dust**	**,**
浪漫	他们	数数	它	,	-	离开	作为	灰尘	,

他们视浪漫为圭臬，而不是像尘埃一样弃之如敝履。

[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	,	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[seɪ]	?
If	**I**	**should**	**meet**	**with**	**such**	**,**	**what**	**should**	**I**	**say**	**?**
如果	我	应该	见面	和	这样的	,	什么	应该	我	说	?

如果我遇到这样的人，我该说什么？

[mʌst; məst]	[ai]	[slaɪt]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[slaɪt]	[ˌem 'iː]	,	[ɔː(r)]	[neɪ]	?
Must	**I**	**slight**	**them**	**as**	**they**	**slight**	**me**	**,**	**or**	**nay**	**?**
必须	我	轻微	他们	作为	他们	轻微	我	,	或者	不	?

我是否应该像他们轻视我一样轻视他们？

['ɑːnsə(r)]	.
ANSWER	**.**
回答	.

回答。

[maɪ] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ðaʊ] [miːt] ,
My CHRISTIANA , if with such thou meet ,
我的 克里斯蒂安娜 , 如果 和 这样的 你 见面 ,
我的克里斯蒂安娜，如果你遇到这样的人，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪn][ɔːl] ['lʌvɪŋ] - [waɪz] , [ðem; ðəm] [griːt] ;
By all means , in all loving - wise , them greet ;
经过 全部 方法 , 在 全部 爱 - 明智的 , 他们 迎接 ;
务必以一切充满爱意的方式问候他们；

['rendə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [ri'vail] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪl] ;
Render them not reviling for revile ;
使成为 他们 不是 辱骂 为了 唾骂 ;
不要以辱骂还辱骂；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fraʊn] , [ai] ['prɪðiː] [ɒn][ðem; ðəm] [smaɪl] ;
But if they frown , I prithee on them smile ;
但 如果 他们 皱眉 , 我 普里西 在 他们 微笑 ;
但如果他们皱眉，我恳求他们微笑；

[pə'hæps] - [tɪz]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪl] [rɪ'pɔːt] ,
Perhaps ' tis nature , or some ill report ,
也许 - 的 自然 , 或者 一些 患病的 报告 ,
或许是天性使然，或许是谣言所致。

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [dɪ'spaɪz] , [ɔː(r)] [ðʌs] [rɪ'tɔːt] .
Has made them thus despise , or thus retort .
有 制成 他们 因此 鄙视 , 或者 因此 反驳 .
使他们如此鄙视，或如此反驳。

[sʌm; səm] [lʌv] [nəʊ] [tʃiːz] , [sʌm; səm] [lʌv] [nəʊ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some love no cheese , some love no fish , and some
一些 爱 不 奶酪 , 一些 爱 不 鱼 , 和 一些
有些人不爱吃奶酪，有些人不爱吃鱼，还有一些人

[lʌv] [nɒt][ðeə(r)] [frendz] , [nɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)] [həʊm] ;
Love not their friends , nor their own house or home ;
爱 不是 他们的 朋友们 , 也不 他们的 自己的 房子 或者 家 ;
他们不爱自己的朋友，也不爱自己的房子和家园；

[sʌm; səm] [stɑːt] [æt; ət][pɪg] , [slaɪt] ['tʃɪkɪn] , [lʌv] [nɒt] [faʊl] ,
Some start at pig , slight chicken , love not fowl ,
一些 开始 在 猪 , 轻微 鸡 , 爱 不是 鸡 ,
有些人从猪开始，略微喜欢鸡，但并不喜欢家禽。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʊkuː] , [ɔː(r)][æn; ən] [aʊl] ;
More than they love a cuckoo , or an owl ;
更多的 比 他们 爱 一个 布谷鸟 , 或者 一个 猫头鹰 ;
他们爱它胜过爱杜鹃或猫头鹰；

[liːv] [sʌtʃ] , [maɪ] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,
Leave such , my CHRISTIANA , to their choice ,
离开 这样的 , 我的 克里斯蒂安娜 , 到 他们的 选择 ,
克里斯蒂安娜，就让他们自己选择吧。

[ænd; ənd] [siːk] [ðəʊz] [huː] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ;
And seek those who to find thee will rejoice ;
和 寻找 那些 WHO 到 寻找 你 将要 麾 ;
寻找那些找到你就会欢喜的人；

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [straɪv] , [bʌt; bət][ɪn]['hʌmb(ə)l] - [waɪz] ,
By no means strive , but in humble - wise ,
经过 不 方法 努力 , 但 在 谦逊的 - 明智的 ,
不要争强好胜，而要谦卑行事。

['prez(ə)nt]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðaɪ]	['pɪlgrɪmz]	[gaɪz]	.
Present	**thee**	**to**	**them**	**in**	**thy**	**Pilgrim's**	**guise**	**.**
展示	你	到	他们	在	你的	朝圣者的	伪装	.

以朝圣者的装束出现在他们面前。

[gəʊ]	,	[ðen]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[ɔːl]
Go	**,**	**then**	**,**	**my**	**little**	**book**	**,**	**and**	**show**	**to**	**all**
去	,	然后	,	我的	小的	书	,	和	展示	到	全部

那么，我的小书，去吧，给所有人看。

[ðæt]	[ˌentə'teɪn]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	[ðiː]	['welkəm]	[ʃæl; ʃəl]	,
That	**entertain**	**,**	**and**	**bid**	**thee**	**welcome**	**shall**	**,**
那	招待	,	和	出价	你	欢迎	将	,

款待你，并向你表示欢迎，

[wɒt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ki:p]	[kləʊz]	,	[ʃʌt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	,
What	**thou**	**shalt**	**keep**	**close**	**,**	**shut**	**up**	**from**	**the**	**rest**	**,**
什么	你	应	保持	关闭	,	关闭	向上	从	这	休息	,

你所要保守的秘密，要与世隔绝。

[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[wɒt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[meɪ]	[biː; bi]	[blest]
And	**wish**	**what**	**thou**	**shalt**	**show**	**them**	**may**	**be**	**blest**
和	希望	什么	你	应	展示	他们	可能	是	祝福

愿你所展示的事物能给他们带来祝福。

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	,	[meɪ]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
To	**them**	**for**	**good**	**,**	**may**	**make**	**them**	**choose**	**to**	**be**
到	他们	为了	好的	,	可能	制作	他们	选择	到	是

对他们而言，这或许是件好事，能让他们选择成为

['pɪlgrɪmz]	['betə(r)]	[baɪ]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðiː]	[ɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
Pilgrims	**better**	**by**	**far**	**than**	**thee**	**or**	**me**	**.**
朝圣者	更好的	经过	远的	比	你	或者	我	.

朝圣者比你我强得多。

[gəʊ]	,	[ðen]	,	[ai]	[seɪ]	,	[tel]	[ɔːl]	[men]	[huː]	[ðaʊ]	[ɑːt] ;
Go	**,**	**then**	**,**	**I**	**say**	**,**	**tell**	**all**	**men**	**who**	**thou**	**art** **;**
去	,	然后	,	我	说	,	告诉	全部	男人	WHO	你	艺术 ;

那么，我命令你去告诉所有人你是谁；

[seɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[pɑːt]
Say	**,**	**I**	**am**	**CHRISTIANA**	**,**	**and**	**my**	**part**
说	,	我	是	克里斯蒂安娜	,	和	我的	部分

我说，我是克里斯蒂安娜，这是我的一部分

[ɪz]	[naʊ]	,	[wɪð]	[maɪ]	[fɔː(r)]	[sʌnz]	,	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]
Is	**now**	**,**	**with**	**my**	**four**	**sons**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**what**
是	现在	,	和	我的	四	儿子们	,	到	告诉	你	什么

现在，我和我的四个儿子要告诉你们……

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪmz]	[lɒt]	.
It	**is**	**for**	**men**	**to**	**take**	**a**	**Pilgrims**	**lot**	**.**
它	是	为了	男人	到	拿	一个	朝圣者	很多	.

男人要抽取朝圣者签。

[gəʊ]	['ɔːlsəʊ]	,	[tel]	[ðem; ðəm]	[huː]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[biː; bi]	,
Go	**also**	**,**	**tell**	**them**	**who**	**and**	**what**	**they**	**be**	**,**
去	还	,	告诉	他们	WHO	和	什么	他们	是	,

也去告诉他们他们是谁，他们是什么人。

[ðæt]	[naʊ]	[duː; də]	[gəʊ]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wɪð]	[ðiː]	;
That	**now**	**do**	**go**	**on**	**pilgrimage**	**with**	**thee**	**;**
那	现在	做	去	在	朝圣	和	你	;

现在就和你一起去朝圣吧；

[seɪ] , [hɪrz] [maɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɜːsi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn]
Say , Here's my neighbour , Mercy , she is one
说 , 这里是 我的 邻居 , 怜悯 , 她 是 一
瞧，这是我的邻居，梅西，她是一个

[ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [gɒn] .
That has long time with me a Pilgrim gone .
那 有 长的 时间 和 我 一个 朝圣 已消失 .
那件事对我来说意义非凡，就像一位离去的朝圣者。

[kʌm] , [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [reɪs] , [ænd; ənd] [lɜːn]
Come , see her in her virgin race , and learn
来 , 看 她 在 她 处女 种族 , 和 学习
来吧，看看她初次参赛的英姿，并学习

- [twɪkst]['aɪd(ə)l][wʌnz][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] .
' Twixt idle ones and Pilgrims to discern .
- 中间 闲置的 一个 和 朝圣者 到 辨别 .
'在闲散之人与朝圣者之间辨别。

[jeɪ] , [let] [jʌŋ] ['dæmzlz] [lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [praɪz]
Yea , let young damsels learn of her to prize
是的 , 让 年轻的 少女们 学习 的 她 到 奖
是的，让年轻的姑娘们了解她，并珍视她。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn] ['eni] [waɪz] .
The world which is to come , in any wise .
这 世界 哪个 是 到 来 , 在 任何 明智的 .
即将到来的世界，无论以何种方式。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['trɪpɪŋ] ['meidnz] ['fɒləʊ] [gɒd] ,
When little tripping maidens follow God ,
什么时候 小的 绊倒 少女们 跟随 上帝 ,
当蹒跚学步的小少女们跟随上帝时，

[ænd; ənd] [liːv] [əʊld] ['dəʊtɪŋ] ['sɪnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɒd] ;
And leave old doting sinners to His rod ;
和 离开 老的 溺爱 罪人 到 他的 杆 ;
任凭那些沉溺于罪孽的老恶人受祂的鞭笞吧；

- [tɪz] [laɪk] [ðəʊz] [deɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [kraɪd] ,
' Tis like those days wherein the young ones cried ,
- 的 喜欢 那些 天 其中 这 年轻的 一个 哭 ,
就像那些孩子们哭泣的日子一样，

[həʊ'zænə] ! [tuː; tə] [huːm] [əʊld] [wʌnz] [dɪd] [dɪ'raɪd] .
Hosanna ! to whom old ones did deride .
和撒那 ! 到 谁 老的 一个 做过 嘲笑 .
和撒那！古人曾嘲笑他。

[nekst] , [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] ['ɒnɪst] , [huː] [juː; jʊ] [faʊnd]
Next , tell them of old Honest , who you found
下一个 , 告诉 他们 的 老的 诚实的 , WHO 你 成立
接下来，告诉他们你找到的老诚实人的事。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heəz] , ['tredɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [graʊnd] .
With his white hairs , treading the Pilgrim's ground .
和 他的 白色的 头发 , 踩踏 这 朝圣者的 地面 .
他满头白发，踏着朝圣者的足迹。

[jeɪ] , [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [pleɪn] - [hɑːtɪd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ,
Yea , tell them how plain - hearted this man was ,
是的 , 告诉 他们 如何 清楚的 - 心地 这 男人 曾是 ,
是的，告诉他们这个人有多么心地善良。

[haʊ]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[lɔːd]	[hiː; hi]	[beə(r)]	[hɪz; ɪz]	[krɒs]	.
How	**after**	**his**	**good**	**Lord**	**he**	**bare**	**his**	**cross**	**.**
如何	后	他的	好的	主	他	裸	他的	叉	.

他如何追随他的主，背负起他的十字架。

[pə'hæps]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[greɪ]	[hed]	[ðɪs]	[meɪ]	[prɪ'veɪl]
Perhaps	**with**	**some**	**gray**	**head**	**this**	**may**	**prevail**
也许	和	一些	灰色的	头	这	可能	占上风

或许，在一些白发苍苍的人看来，这种观点会占上风。

[wɪð]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[sɪn]	[bɪ'weɪl]	.
With	**Christ**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**,**	**and**	**sin**	**bewail**	**.**
和	基督	到	落下	在	爱	,	和	罪	哀叹	.

与基督一同坠入爱河，为罪恶哀悼。

[tel]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	,	[haʊ]	['mɑːstə(r)]	['fɪrɪŋ]	[went]
Tell	**them**	**also**	**,**	**how**	**Master**	**Fearing**	**went**
告诉	他们	还	,	如何	掌握	恐惧	去

还要告诉他们，恐惧大师是怎么走的。

[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[spent]
On	**pilgrimage**	**,**	**and**	**how**	**the**	**time**	**he**	**spent**
在	朝圣	,	和	如何	这	时间	他	花费

关于朝圣，以及他度过的时光

[ɪn]	['sɒlətrinəs]	,	[wɪð]	[fɪəz]	[ænd; ənd]	[kraɪz]	;
In	**solitariness**	**,**	**with**	**fears**	**and**	**cries**	**;**
在	孤独	,	和	恐惧	和	哭泣	;

独自一人，伴随着恐惧和哭泣；

[ænd; ənd]	[haʊ]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[hiː; hi]	[wʌn]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[praɪz]	.
And	**how**	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**won**	**the**	**joyful**	**prize**	**.**
和	如何	,	在	最后的	,	他	韩元	这	快乐	奖	.

最终，他赢得了这份令人欣喜的奖赏。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[ðəʊ]	[mʌtʃ]	[daʊn]	[ɪn]	['spɪrɪt]	,
He	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**	**though**	**much**	**down**	**in**	**spirit**	**,**
他	曾是	一个	好的	男人	,	尽管	很多	向下	在	精神	,

他是个好人，虽然精神状态很低落。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[dʌθ]	[laɪf]	[ɪn'herɪt]	.
He	**is**	**a**	**good**	**man**	**,**	**and**	**doth**	**life**	**inherit**	**.**
他	是	一个	好的	男人	,	和	确实	生活	继承	.

他是个好人，并且拥有永生。

[tel]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	['mɑːstə(r)]	['fiːb(ə)l]	-	[maɪnd]	['ɔːlsəʊ]	,
Tell	**them**	**of**	**Master**	**Feeble**	**-**	**mind**	**also**	**,**
告诉	他们	的	掌握	微弱	-	头脑	还	,

也告诉他们弱智大师的事迹。

[huː]	,	[nɒt]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[bɪ'haɪnd]	[wʊd]	[gəʊ]	.
Who	**,**	**not**	**before**	**,**	**but**	**still**	**behind**	**would**	**go**	**.**
WHO	,	不是	前	,	但	仍然	在后面	会	去	.

谁会先走，而不是后走。

[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[laɪk]	[biːn]	[sleɪn]	,
Show	**them**	**also**	**,**	**how**	**he**	**had**	**like**	**been**	**slain**	**,**
展示	他们	还	,	如何	他	有	喜欢	到过	被杀	,

还要让他们看看他是怎么被杀的，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wʌn]	[greɪt]	-	[hɑːt]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[rɪ'geɪn]	.
And	**how**	**one**	**Great**	**-**	**heart**	**did**	**his**	**life**	**regain**	**.**
和	如何	一	伟大的	-	心	做过	他的	生活	恢复	.

一位心地善良的人是如何重获新生的。

[ðɪs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[truː]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	[ðəʊ]	[wiːk]	[ɪn]	[greɪs]	,
This	**man**	**was**	**true**	**of**	**heart**	**,**	**though**	**weak**	**in**	**grace**	**,**
这	男人	曾是	真的	的	心	,	尽管	虚弱的	在	优雅	,

这个人心地善良，虽然品行不够端正。

[wʌn]	[mait]	[truː]	['gɒdlinəs]	[riːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
One	**might**	**true**	**godliness**	**read**	**in**	**his**	**face**	**.**
一	可能	真的	敬虔	读	在	他的	脸	.

人们或许能从他的脸上读出真正的虔诚。

[ðen]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	['mɑːstə(r)]	['redi]	-	[tuː; tə]	-	[hɔːlt]	,
Then	**tell**	**them**	**of**	**Master**	**Ready**	**-**	**to**	**-**	**halt**	**,**
然后	告诉	他们	的	掌握	准备好	-	到	-	停止	,

然后告诉他们“准备停止”大师的事，

[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	['krʌtʃɪz]	,	[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[fɔːlt]	;
A	**man**	**with**	**crutches**	**,**	**but**	**much**	**without**	**fault**	**;**
一个	男人	和	拐杖	,	但	很多	没有	过错	;

一个拄着拐杖的男人，但几乎没有什么缺点；

[tel]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	['mɑːstə(r)]	['fiːb(ə)l]	-	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
Tell	**them**	**how**	**Master**	**Feeble**	**-**	**mind**	**and**	**he**
告诉	他们	如何	掌握	微弱	-	头脑	和	他

告诉他们弱智大师和他

[dɪd]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'pɪnjənz]	[mʌtʃ]	[ə'griː]	.
Did	**love**	**,**	**and**	**in**	**opinions**	**much**	**agree**	**.**
做过	爱	,	和	在	意见	很多	同意	.

爱情，以及许多共同的观点。

[ænd; ənd]	[let]	[ɔːl]	[nəʊ]	,	[ðəʊ]	['wiːknəs]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[tʃɑːns]	,
And	**let**	**all**	**know**	**,**	**though**	**weakness**	**was**	**their**	**chance**	**,**
和	让	全部	知道	,	尽管	弱点	曾是	他们的	机会	,

并让所有人知道，尽管弱点是他们的机会，

[jet]	['sʌmtaɪmz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[sɪŋ]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[dɑːns]	.
Yet	**sometimes**	**one**	**could**	**sing**	**,**	**the**	**other**	**dance**	**.**
然而	有时	一	可以	唱歌	,	这	其他	舞蹈	.

但有时一个唱歌，另一个跳舞。

[fə'get]	[nɒt]	['mɑːstə(r)]	['væliənt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ðə; ði]	-	[truːθ]	,
Forget	**not**	**Master**	**Valiant**	**-**	**for**	**-**	**the**	**-**	**truth**	**,**
忘记	不是	掌握	英勇	-	为了	-	这	-	真相	,

不要忘记那位为真理而英勇的大师，

[ðæt]	[mæn]	[ɒv; əv]	['kʌrɪdʒ]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	[juːθ]	.
That	**man**	**of**	**courage**	**,**	**though**	**a**	**very**	**youth**	**.**
那	男人	的	勇气	,	尽管	一个	非常	青年	.

那位勇敢的人，虽然年纪轻轻。

[tel]	['evriwʌn]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[staʊt]	,
Tell	**everyone**	**his**	**spirit**	**was**	**so**	**stout**	**,**
告诉	每个人	他的	精神	曾是	所以	肥硕	,

告诉大家他精神非常坚强，

[nəʊ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[meɪk]	[hɪm]	[feɪs]	[ə'baʊt]	;
No	**man**	**could**	**ever**	**make**	**him**	**face**	**about**	**;**
不	男人	可以	曾经	制作	他	脸	关于	;

没有人能让他转过身去；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[greɪt]	-	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔː'beə(r)]	,
And	**how**	**Great**	**-**	**heart**	**and**	**he**	**could**	**not**	**forbear**	**,**
和	如何	伟大的	-	心	和	他	可以	不是	忍耐	,

他心胸宽广，无法忍受。

[bʌt; bət]	[pʊt]	[daʊn]	['daʊtɪŋ]	['kɑːs(ə)l]	,	[sleɪ]	[dɪ'speə(r)]	.
But	**put**	**down**	**Doubting**	**Castle**	**,**	**slay**	**Despair**	**.**
但	放	向下	怀疑	城堡	,	杀戮	绝望	.

但要放下怀疑的城堡，斩杀绝望。

[ˌəʊvə'lʊk]	[nɒt]	['mɑːstə(r)]	[dɪ'spɒndənsi]	,
Overlook	**not**	**Master**	**Despondency**	**,**
俯瞰	不是	掌握	沮丧	,

不要忽视沮丧，也不要被沮丧所控制。

[nɔː(r)]	[mʌtʃ]	-	[ə'freɪd]	,	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[laɪ]
Nor	**Much**	**-**	**afraid**	**,**	**his**	**daughter**	**,**	**though**	**they**	**lie**
也不	很多	-	害怕的	,	他的	女儿	,	尽管	他们	说谎

他的女儿也并不害怕，尽管他们撒谎

['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	['mænt(ə)l]	,	[æz; əz]	[meɪ]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[lʊk]
Under	**such**	**mantles**	**,**	**as**	**may**	**make**	**them**	**look**
在下面	这样的	地衣	,	作为	可能	制作	他们	看

在这样的外衣下，它们看起来

(	[wɪð]	[sʌm; səm]	)	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[gɒd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[fə'sʊk]	.
(	**With**	**some**	**)**	**as**	**if**	**their**	**God**	**had**	**them**	**forsook**	**.**
(	和	一些	)	作为	如果	他们的	上帝	有	他们	放弃	.

（有些人）仿佛他们的上帝抛弃了他们。

[ðeɪ]	['sɒftli]	[went]	,	[bʌt; bət]	[ʃʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	,
They	**softly**	**went**	**,**	**but**	**sure**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**,**
他们	轻轻	去	,	但	当然	,	和	在	这	结尾	,

他们轻声细语地离去，但确定无疑，最后，

[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[frend]	.
Found	**that**	**the**	**Lord**	**of**	**Pilgrims**	**was**	**their**	**friend**	**.**
成立	那	这	主	的	朝圣者	曾是	他们的	朋友	.

他们发现朝圣者之主是他们的朋友。

[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	[təʊld]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
When	**thou**	**hast**	**told**	**the**	**world**	**of**	**all**	**these**	**things**	**,**
什么时候	你	哈斯特	讲述	这	世界	的	全部	这些	事物	,

当你把这一切事告诉世人之后，

[ðen]	[tɜːn]	[ə'baʊt]	,	[maɪ]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃ]	[ðiːz]	[strɪŋz]	,
Then	**turn**	**about**	**,**	**my**	**book**	**,**	**and**	**touch**	**these**	**strings**	**,**
然后	转动	关于	,	我的	书	,	和	触碰	这些	字符串	,

然后转过身来，我的书，触摸这些琴弦，

[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[bʌt; bət]	[tʌtʃt]	,	[wɪl]	[sʌtʃ]	['mjuːzɪk]	[meɪk]	,
Which	**,**	**if**	**but**	**touch'd**	**,**	**will**	**such**	**music**	**make**	**,**
哪个	,	如果	但	触摸	,	将要	这样的	音乐	制作	,

如果轻轻触碰，这样的音乐将会响起吗？

[ðel]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['krɪp(ə)l]	[dɑːns]	,	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[kweɪk]	.
They'll	**make**	**a**	**cripple**	**dance**	**,**	**a**	**giant**	**quake**	**.**
他们会	制作	一个	削弱	舞蹈	,	一个	巨大的	地震	.

他们会制造一场残疾人的舞蹈，一场巨大的地震。

[ðiːz]	['rɪdlz]	[ðæt]	[laɪ]	-	[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	[brest]	,
These	**riddles**	**that**	**lie**	**couch'd**	**within**	**thy**	**breast**	**,**
这些	谜语	那	说谎	-	之内	你的	胸部	,

这些藏在你胸中的谜题，

['friːli]	[prə'paʊnd]	,	[ɪk'spaʊnd]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]
Freely	**propound**	**,**	**expound**	**;**	**and**	**for**	**the**	**rest**
自由	举	,	阐述	;	和	为了	这	休息

自由阐述，详细解释；至于其他方面。

[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	[laɪnz]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[rɪ'meɪn]
Of	**thy**	**mysterious**	**lines**	**,**	**let**	**them**	**remain**
的	你的	神秘	线条	,	让	他们	保持

让你的神秘线条，永存

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huːz]	['nɪmb(ə)l]	['fænsiz]	[ʃæl; ʃəl]	[ðem; ðəm]	[geɪn]	.
For	**those**	**whose**	**nimble**	**fancies**	**shall**	**them**	**gain**	**.**
为了	那些	谁	灵活	幻想	将	他们	获得	.

献给那些思维敏捷的人。

[naʊ]	[meɪ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[biː; bi]
Now	**may**	**this**	**little**	**book**	**a**	**blessing**	**be**
现在	可能	这	小的	书	一个	祝福	是

愿这本小册子成为一份祝福。

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[lʌv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	;
To	**those**	**who**	**love**	**this**	**little**	**book**	**and**	**me**	**;**
到	那些	WHO	爱	这	小的	书	和	我	;

献给所有喜爱这本小书和我的人；

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ɪts]	['baɪə(r)]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
And	**may**	**its**	**buyer**	**have**	**no**	**cause**	**to**	**say**	**,**
和	可能	它是	买方	有	不	原因	到	说	,

愿它的买家没有任何理由说：

[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[lɒst]	[ɔː(r)]	[θrəʊn]	[ə'weɪ]	;
His	**money**	**is**	**but**	**lost**	**or**	**thrown**	**away**	**;**
他的	钱	是	但	丢失的	或者	抛掷	离开	;

他的钱要么损失了，要么被扔掉了；

[jeɪ]	,	[meɪ]	[ðɪs]	['sekənd]	['pɪlgrɪm]	[jiːld]	[ðæt]	[fruːt]	,
Yea	**,**	**may**	**this**	**Second**	**Pilgrim**	**yield**	**that**	**fruit**	**,**
是的	,	可能	这	第二	朝圣	屈服	那	水果	,

是的，愿这第二位朝圣者结出丰硕的果实。

[æz; əz]	[meɪ]	[wɪð]	[iːtʃ]	[gʊd]	['pɪlgrɪmz]	['fænsi]	[suːt]	;
As	**may**	**with**	**each**	**good**	**Pilgrim's**	**fancy**	**suit**	**;**
作为	可能	和	每个	好的	朝圣者的	想要	套装	;

就像每个优秀的朝圣者都会精心打扮一样；

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pə'sweɪd]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[gəʊ]	[ə'streɪ]	,
And	**may**	**it**	**persuade**	**some**	**that**	**go**	**astray**	**,**
和	可能	它	说服	一些	那	去	误入歧途	,

愿它能劝服一些误入歧途的人。

[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	,
To	**turn**	**their**	**feet**	**and**	**heart**	**to**	**the**	**right**	**way**	**,**
到	转动	他们的	脚	和	心	到	这	正确的	方式	,

使他们的脚步和心灵回归正道，

[ɪz]	[ðə; ði]	['hɑːti]	[preə(r)]	[ɒv; əv]
Is	**the**	**hearty**	**prayer**	**of**
是	这	爽朗	祷告	的

衷心的祈祷

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	,
The	**Author**	**,**
这	作者	,

作者

[dʒɒn]	['bʌnjən]	.
JOHN	**BUNYAN**	**.**
约翰	班扬	.

约翰·班扬。

[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	;
THE	**PILGRIM'S**	**PROGRESS**	**;**
这	朝圣者的	进步	;

天路历程；

[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
IN	**THE**	**SIMILITUDE**	**OF**	**A**	**DREAM**	**.**
在	这	相似性	的	一个	梦	.

如同梦境一般。

[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːt]	.
THE	**SECOND**	**PART**	**.**
这	第二	部分	.

第二部分。

['kɜːtiəs]	[kəm'pænjənz]	,
COURTEOUS	**COMPANIONS**	**,**
有礼貌	同伴	,

彬彬有礼的同伴

[sʌm; səm]	[taɪm]	[sɪns]	,	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	,
SOME	**time**	**since**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**my**	**dream**	**that**	**I**	**had**	**of**	**Christian**	**the**	**Pilgrim**	**,**
一些	时间	自从	,	到	告诉	你	我的	梦	那	我	有	的	基督教	这	朝圣	,

过了一段时间，我想告诉你我梦见朝圣者克里斯蒂安的情景。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒərəs]	['dʒɜːni]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	['kʌntri]	,	[wɒz; wəz]	['plez(ə)nt]
and	**of**	**his**	**dangerous**	**journey**	**towards**	**the**	**Celestial**	**Country**	**,**	**was**	**pleasant**
和	的	他的	危险的	旅行	向	这	天体	国家	,	曾是	令人愉快的

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
to	**me**	**,**	**and**	**profitable**	**to**	**you**	**.**
到	我	,	和	有利可图	到	你	.

他前往天国的危险旅程，对我来说是件乐事，对你来说则是有益的。

[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðen]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[wɒt]	[ai]	[sɔː]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,
I	**told**	**you**	**then**	**,**	**also**	**,**	**what**	**I**	**saw**	**concerning**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**
我	讲述	你	然后	,	还	,	什么	我	锯	有关	他的	妻子	和	孩子们	,

当时我也跟你说过我看到的关于他妻子和孩子的情况。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
and	**how**	**unwilling**	**they**	**were**	**to**	**go**	**with**	**him**	**on**	**pilgrimage**	**,**
和	如何	不情愿	他们	是	到	去	和	他	在	朝圣	,

他们多么不愿意和他一起去朝圣啊！

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['prəʊgres]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	;
insomuch	**that**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**go**	**on**	**his**	**progress**	**without**	**them**	**;**
就此而言	那	他	曾是	强制	到	去	在	他的	进步	没有	他们	;

以至于他被迫在没有他们的情况下继续前进；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[dɜːst]	[nɒt]	[rʌn]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[wʊd]
for	**he**	**durst**	**not**	**run**	**the**	**danger**	**of**	**that**	**destruction**	**which**	**he**	**feared**	**would**
为了	他	杜斯特	不是	跑步	这	危险	的	那	破坏	哪个	他	害怕	会

[kʌm]	[baɪ]	['steɪˌɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
come	**by**	**staying**	**with**	**them**	**in**	**the**	**City**	**of**	**Destruction**	**.**
来	经过	入住	和	他们	在	这	城市	的	破坏	.

因为他不敢冒着被毁灭的危险，他害怕留在毁灭之城会招致毁灭。

['weəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[ðen]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	,	[hiː; hi]	[left]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	.	[	[sɪks]	]
Wherefore	**,**	**as**	**I**	**then**	**showed**	**you**	**,**	**he**	**left**	**them**	**and**	**departed**	**.**	**[**	**6**	**]**
因此	,	作为	我	然后	显示	你	,	他	左边	他们	和	已离开	.	[	6	]

因此，正如我当时向你们展示的那样，他离开了他们，离开了。[6]

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [səʊ] [ˈhæpənd] , [θruː] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Now it hath so happened , through the multiplicity of business ,
现在 它 有 所以 发生 , 通过 这 多重性 的 商业 ,

如今，由于商业活动的多元化，这种情况已经发生。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ˈhindəd] [ænd; ənd] [kept] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ][ˈwəʊntɪd] [ˈtrævlz] [ˈɪntuː]
that I have been much hindered and kept back from my wonted travels into
那 我 有 到过 很多 受阻 和 保留 后退 从 我的 惯常 旅行 进入
[ðəʊz] [pɑːts] [wens] [hiː; hi] [went] ,
those parts whence he went ,
那些 部分 何处 他 去 ,

我一直受到诸多阻碍，无法像往常一样前往他曾经去过的那些地方。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [tɪl] [naʊ] ,
and so could not , till now ,
和 所以 可以 不是 , 直到 现在 ,

所以直到现在才能够做到。

[əbˈteɪn] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwaɪəri][ˈɑːftə(r)] [huːm] [hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
obtain an opportunity to make further inquiry after whom he left behind ,
获得 一个 机会 到 制作 更远 询问 后 谁 他 左边 在后面 ,

有机会进一步调查他身后留下了谁，

[ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [[ˈsɛvən]] [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd]
that I might give you an account of them . [7] But having had
那 我 可能 给 你 一个 帐户 的 他们 . [7] 但 拥有 有
[sʌm; səm] [kənˈsɜːnz] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [leɪt] ,
some concerns that way of late ,
一些 担忧 那 方式 的 晚的 ,

以便我能向你汇报情况。[7] 但由于最近在这方面有些担忧，

[ai] [went] [daʊn] [əˈgen] [ˈðɪðəwəd] .
I went down again thitherward .
我 去 向下 再次 向那边 .

我又往那边去了。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Now , having taken up my lodgings in a wood , about a mile off the place ,
现在 , 拥有 已采取 向上 我的 住宿 在 一个 木头 , 关于 一个 英里 离开 这 地方 ,

现在，我在离那里大约一英里远的树林里安了家，

[æz; əz][ai] [slept] , [ai] [driːmd] [əˈgen] . [[eit]]
as I slept , I dreamed again . [8]
作为 我 睡着了 , 我 梦见 再次 . [8]

我睡着的时候，又做了一个梦。[8]

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [driːm] , [bɪˈhəʊld] , [æn; ən][eɪdʒd] [ˈdʒentlmən] [keɪm] [baɪ] [weə(r)] [ai]
And as I was in my dream , behold , an aged gentleman came by where I
和 作为 我 曾是 在 我的 梦 , 看哪 , 一个 老年人 绅士 来了 经过 在哪里 我
[leɪ] ;
lay ;
躺 ;

我在梦中，忽然看见一位老先生来到我躺着的地方；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
and because he was to go some part of the way that I was
和 因为 他 曾是 到 去 一些 部分 的 这 方式 那 我 曾是
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

因为他要和我走同一段路，

[mɪ'θɔːt] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] .
methought I got up and went with him .
我的想法 我 得到 向上 和 去 和 他 .

我以为我起身和他一起走了。

[səʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['trævələz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] , [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf]
So as we walked , and as travelers usually do , I was as if
所以 作为 我们 步行 , 和 作为 旅行者 通常 做 , 我 曾是 作为 如果
[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] ,
we fell into discourse ,
我们 跌倒 进入 话语 ,

于是我们边走边聊，就像旅行者通常会做的那样，我感觉我们不知不觉地就聊了起来。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tɔːk] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ;
and our talk happened to be about Christian and his travels ;
和 我们的 讲话 发生 到 是 关于 基督教 和 他的 旅行 ;

我们的谈话碰巧聊到了克里斯蒂安和他的旅行；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ai] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] :
for thus I began with the old man :
为了 因此 我 开始 和 这 老的 男人 :

我就是这样从那位老人开始的：

[sɜː(r)] , [sed] [ai] , [wɒt] [taʊn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Sir , said I , what town is that there below ,
先生 , 说 我 , 什么 镇 是 那 那里 以下 ,

我问：“先生，下面那个城镇叫什么名字？”

[ðæt] [liːθ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] ?
that lieth on the left hand of our way ?
那 谎言 在 这 左边 手 的 我们的 方式 ?

在我们道路左侧的那个东西?

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [sə'gæsəti] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Then said Mr . Sagacity (for that was his name) , It is the City of
然后 说 先生 . 睿智 (为了 那 曾是 他的 姓名) , 它 是 这 城市 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Destruction ,
破坏 ,

然后，萨加西蒂先生（他的名字就叫萨加西蒂）说道：“这是毁灭之城。”

[ə; eɪ] ['pɒpjələs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [sɔːt]
a populous place , but possessed with a very ill - conditioned and idle sort
一个 人口众多 地方 , 但 拥有 和 一个 非常 患病的 - 条件反射 和 闲置的 种类
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

人口众多，但居民素质低下，游手好闲。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪti] , [kwəʊθ] [ai] ; [ai] [went] [wʌns] [maɪ'self] [θruː] [ðæt] [taʊn] ,
I thought that was that city , quoth I ; I went once myself through that town ,
我 想法 那 曾是 那 城市 , 引用 我 ; 我 去 一次 我 通过 那 镇 ,

我当时以为那就是那座城市，我说；我曾经亲自去过那个城镇。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
and , therefore , know that this report you give of it is true .
和 , 所以 , 知道 那 这 报告 你 给 的 它 是 真的 .

因此，你要知道你所提供的这份报告是真实的。

[sæg] .
SAG .
美国演员工会 .

美国演员工会。

[tuː] [truː] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [truːθ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn]
Too true ; I wish I could speak truth in speaking better of them that dwell therein
也 真的 ; 我 希望 我 可以 说话 真相 在 请讲 更好的 的 他们 那 住 其中
.
:
.

说得太对了；我真希望我能说真话，好评价住在那里的人们。

[wel] , [sɜː(r)] , [kwəʊθ] [ai] , [ðen] [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] ;
Well , Sir , quoth I , then I perceive you to be a well - meaning man ;
出色地 , 先生 , 引用 我 , 然后 我 感知 你 到 是 一个 出色地 - 意义 男人 ;

“那么，先生，”我说道，“看来您是一位好心人。”

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [ðæt] [teɪks] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
and so one that takes pleasure to hear and tell of that which is good .
和 所以 一 那 需要 乐趣 到 听到 和 告诉 的 那 哪个 是 好的 .

因此，他乐于听到和讲述美好的事物。

[preɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Pray , did you never hear what happened to a man some time ago in this town ,
祈祷 , 做过 你 绝不 听到 什么 发生 到 一个 男人 一些 时间 前 在 这 镇 ,

请问，你难道没听说过不久前发生在我们镇上的那起发生在一个男人身上的事吗?

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] , [ðæt] [went] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['riːdʒənz] ?
whose name was Christian , that went on pilgrimage up towards the higher regions ?
谁 姓名 曾是 基督教 , 那 去 在 朝圣 向上 向 这 更高 地区 ?

名叫克里斯蒂安的人，曾前往高海拔地区朝圣?

[sæg] .
SAG .
美国演员工会 .

美国演员工会。

[hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] !
Hear of him !
听到 的 他 !

听说过他吗?

[aɪ] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒle'steɪʃn] , ['trʌb(ə)lz] , [w'ɔːz] , [kæp'tivəti] , [kraɪz] ,
Aye , and I also heard of the molestations , troubles , wars , captivities , cries ,
是的 , 和 我 还 听到 的 这 性骚扰 , 麻烦 , 战争 , 囚禁 , 哭泣 ,
[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,

是的，我也听说了那些骚扰、骚乱、战争、囚禁、哭喊和呻吟。

[frait] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; [bɪ'saɪdz] ,
frights , and fears that he met with and had in his journey ; besides ,
惊吓 , 和 恐惧 那 他 遇见 和 和 有 在 他的 旅行 ; 除了 ,

他在旅途中遇到的惊吓和恐惧；此外，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌntri] [rɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] .
I must tell you , all our country rings of him .
我 必须 告诉 你 , 全部 我们的 国家 戒指 的 他 .

我必须告诉你，我们整个国家都充满了他的印记。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][bʌt; bət]
There are but few houses that have heard of him and his doings but
那里 是 但 很少 房屋 那 有 听到 的 他 和 他的 行为 但
[hæv; həv] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
have sought after and got the records of his pilgrimage ;
有 寻求 后 和 得到 这 记录 的 他的 朝圣 ;

听说过他和他的事迹的人寥寥无几，但他们都曾寻找并获得了他的朝圣记录；

[jeɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæzədəs] ['dʒɜːni] ,
yea , I think I may say that that his hazardous journey ,
是的 , 我 思考 我 可能 说 那 那 他的 危险 旅行 ,

是的，我想我可以说，他那段危险的旅程，

[hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['meni] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,
has got a many well - wishers to his ways ; for though , when he was here ,
有 得到 一个 许多 出色地 - 许愿者 到 他的 方式 ; 为了 尽管 , 什么时候 他 曾是 这里 ,

他的做法赢得了许多人的赞赏；因为尽管，当他在这里的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪn] ['evri] [mænz] [maʊθ] , [jet] , [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] ,
he was fool in every man's mouth , yet , now he is gone ,
他 曾是 傻子 在 每一个 男人的 嘴 , 然而 , 现在 他 是 已消失 ,

在众人眼中，他是个傻瓜，然而，如今他已不在人世。

[hiː; hi] [ɪz] ['haɪli] [kə'mend] [ɒv; əv] [ɔːl] .
he is highly commended of all .
他 是 高度 赞扬 的 全部 .

他受到了所有人的高度赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['breɪvli] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ; [jeɪ] ,
For , it is said , he lives bravely where he is ; yea ,
为了 , 它 是 说 , 他 生活 勇敢地 在哪里 他 是 ; 是的 ,

据说，他勇敢地生活在他所处的地方；是的，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['hæzədz] ,
many of them that are resolved never to run his hazards ,
许多 的 他们 那 是 已解决 绝不 到 跑步 他的 危险 ,

他们中许多人决心绝不冒他所面临的危险，

[jet] [hæv; həv] [ðeə(r)] [maʊðz] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] . [[naɪn]]
yet have their mouths water at his gains . [9]
然而 有 他们的 嘴 水 在 他的 收益 . [9]

但他们却对他的成就垂涎三尺。[9]

[ðeɪ] [meɪ] , [kwəʊθ] [ai] , [wel] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
They may , quoth I , well think , if they think anything that is true ,
他们 可能 , 引用 我 , 出色地 思考 , 如果 他们 思考 任何事物 那 是 真的 ,

“他们或许会这么想,”我说，“如果他们认为有什么是真的的话。”

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [wel] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ;
that he liveth well where he is ;
那 他 活着 出色地 在哪里 他 是 ;

他在当地生活得很好；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
for he now lives at and in the Fountain of Life ,
为了 他 现在 生活 在 和 在 这 喷泉 的 生活 ,

因为他现在居住在生命之泉，并且就住在生命之泉里。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [griːf] [mɪkst] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and has what he has without labour and sorrow , for there is no grief mixed therewith .
和 有 什么 他 有 没有 劳动 和 悲哀 , 为了 那里 是 不 悲伤 混合 由此 .

他所拥有的一切都是不劳而获，因为其中没有悲伤。

[[bʌt; bət] , [preɪ] , [wɒt] [tɔːk] [hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ?] [-]
[But , pray , what talk have the people about him ?] [10]
[但 , 祈祷 , 什么 讲话 有 这 人们 关于 他 ?] [-]

[但是，请问，人们是如何评价他的呢？][10]

[sæg] .
SAG .
美国演员工会 .

美国演员工会。

[tɔːk] !
Talk !
讲话 !

讲话！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [hɪm] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːks] [ɪn] [waɪt] ([rev] . [θriː] :
the people talk strangely about him ; some say that he now walks in white (Rev . 3 :
这 人们 讲话 奇怪的 关于 他 ; 一些 说 那 他 现在 散步 在 白色的 (牧师 . 3 :

人们议论纷纷，说他很奇怪；有人说他现在身穿白衣行走（启示录 3: 1)。

[fɔːr] ; [sɪks] : -) ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
4 ; 6 : 11) ; that he has a chain of gold about his neck ;
4 ; 6 : -) ; 那 他 有 一个 链 的 金子 关于 他的 脖子 ;

4；6：11)；他脖子上戴着一条金链子；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] , [bɪ'set] [wɪð] [pɜːlz] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
that he has a crown of gold , beset with pearls , upon his head .
那 他 有 一个 王冠 的 金子 , 围困 和 珍珠 , 之上 他的 头 .

他头上戴着一顶镶满珍珠的金冠。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Others say that the Shining Ones , that sometimes showed themselves to him in his
其他的 说 那 这 灼灼 一个 , 那 有时 显示 他们自己 到 他 在 他的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

另一些人则说，那些在他旅途中偶尔显现的“光辉者”，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
are become his companions ,
是 变得 他的 同伴 ,

都成了他的同伴，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][hɪə(r)]
and that he is as familiar with them in the place where he is as here
和 那 他 是 作为 熟悉的 和 他们 在 这 地方 在哪里 他 是 作为 这里
[wʌn] ['neɪbə(r)] [ɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
one neighbour is with another .
一 邻居 是 和 其他 .

他在他所在的地方对他们非常熟悉，就像这里的邻居对邻居一样。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜːrm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
Besides , it is confidently affirmed concerning him ,
除了 , 它 是 自信地 确认 有关 他 ,

此外，关于他的事，人们也深信不疑。

[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[hæz; həz]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	['veri]
that	**the**	**King**	**of**	**the**	**place**	**where**	**he**	**is**	**has**	**bestowed**	**upon**	**him**	**already**	**a**	**very**
那	这	国王	的	这	地方	在哪里	他	是	有	授予	之上	他	已经	一个	非常

[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	['dwelɪŋ]	[æt; ət]	[kɔːt]	(	[zɛk]	.	[θriː]	:
rich	**and**	**pleasant**	**dwelling**	**at**	**court**	**(**	**Zech**	**.**	**3**	**:**
富有的	和	令人愉快的	住宅	在	法庭	(	泽克	.	3	:

他所在地方的国王已经赐给他宫廷里一座非常富丽堂皇、舒适宜人的住所（亚3:12）。

['sɛvən]	)	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['evri]	[deɪ]	['iːtəθ]	(	[luːk]	-	:	-	)	,	[ænd; ənd]	['drɪŋkɪθ]	,	[ænd; ənd]
7	**)**	**;**	**and**	**that**	**he**	**every**	**day**	**eateth**	**(**	**Luke**	**14**	**:**	**15**	**)**	**,**	**and**	**drinketh**	**,**	**and**
7	)	;	和	那	他	每一个	天	吃	(	卢克	-	:	-	)	,	和	喝	,	和

[wɑːkɛθ]	,
walketh	**,**
行走	,

7)；并且他每天都吃（路加福音 14:15)，喝，走，

[ænd; ənd]	[tɔkɪθ]	[wɪð]	[hɪm]	;
and	**talketh**	**with**	**Him**	**;**
和	谈话	和	他	;

与他交谈；

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	['feɪvəz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	.
and	**receiveth**	**of**	**the**	**smiles**	**and**	**favours**	**of**	**Him**	**that**	**is**	**Judge**	**of**	**all**	**there**	**.**
和	接收	的	这	微笑	和	恩惠	的	他	那	是	法官	的	全部	那里	.

并接受审判万物的祂的微笑和恩惠。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪk'spektɪd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[prɪns]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]
Moreover	**,**	**it**	**is**	**expected**	**of**	**some**	**,**	**that**	**his**	**Prince**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**that**	**country**
而且	,	它	是	预期的	的	一些	,	那	他的	王子	,	这	主	的	那	国家

,
,
,

此外，有些人还期望他的君主，那个国家的领主，

[wɪl]	['ʃɔːtli]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðiːz]	[pɑːts]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[gɪv]
will	**shortly**	**come**	**into**	**these**	**parts**	**,**	**and**	**will**	**know**	**the**	**reason**	**,**	**if**	**they**	**can**	**give**
将要	不久	来	进入	这些	部分	,	和	将要	知道	这	原因	,	如果	他们	能	给

['eni]	,
any	**,**
任何	,

他们很快就会来到这些地方，如果他们能给出任何理由的话，就会知道了。

[waɪ]	[hɪz; ɪz]	['neɪbɜːrz]	[set]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[dɪ'rɪʒn]	,
why	**his**	**neighbours**	**set**	**so**	**little**	**by**	**him**	**,**	**and**	**had**	**him**	**so**	**much**	**in**	**derision**	**,**
为什么	他的	邻居	放	所以	小的	经过	他	,	和	有	他	所以	很多	在	嘲笑	,

为什么邻居们对他如此冷漠，如此嘲笑他？

[wen]	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	(	[dʒuːd]	-	,	-	)	.
when	**they**	**perceived**	**that**	**he**	**would**	**be**	**a**	**pilgrim**	**(**	**Jude**	**14**	**,**	**15**	**)**	**.**
什么时候	他们	感知	那	他	会	是	一个	朝圣	(	裘德	-	,	-	)	.

当他们看出他要去朝圣时（犹大书 14, 15）。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[ðæt]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prɪns]	,
For	**,**	**they**	**say**	**,**	**that**	**now**	**he**	**is**	**so**	**in**	**the**	**affections**	**of**	**his**	**Prince**	**,**
为了	,	他们	说	,	那	现在	他	是	所以	在	这	情感	的	他的	王子	,

他们说，他现在深受王子的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [in'dignəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]
and that his Sovereign is so much concerned with the indignities that were cast
和 那 他的 主权 是 所以 很多 担心的 和 这 侮辱 那 是 投掷
[ə'pɒn] ['krɪstʃən] ,
upon Christian ,
之上 基督教 ,

他的君主如此关心基督徒所遭受的侮辱，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu]
when he became a pilgrim , that He will look upon all as if done unto
什么时候 他 成为 一个 朝圣 , 那 他 将要 看 之上 全部 作为 如果 完毕 到
[hɪm'self] ;
Himself ;
他本人 ;

当他成为朝圣者时，他会把一切看作是发生在他自己身上的事；

[-] [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːv(ə)l] ,
[11] and no marvel ,
[-] 和 不 奇迹 ,

[11] 这并不奇怪，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi]
for it was for the love that he had to his Prince that he
为了 它 曾是 为了 这 爱 那 他 有 到 他的 王子 那 他
['ventʃəd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [-] ([luːk] - : -) .
ventured as he did [12] (Luke 10 : 16) .
冒险 作为 他 做过 [-] (卢克 - : -) .

因为他爱他的君王，所以他才冒险去做这件事[12]（路加福音 10:16）。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [kwəʊθ] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
I dare say , quoth I , I am glad on it ;
我 敢 说 , 引用 我 , 我 是 高兴的 在 它 ;

我敢说，我对此感到高兴；

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [seɪk] ,
I am glad for the poor man's sake ,
我 是 高兴的 为了 这 贫穷的 男人的 清酒 ,

我为这个穷人感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ([rev] . - : -) ;
for that he now has rest from his labour (Rev . 14 : 13) ;
为了 那 他 现在 有 休息 从 他的 劳动 (牧师 . - : -) ;

因此，他现在可以歇了他的劳苦（启示录 14:13）；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [riːəpɛθ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [dʒɔɪ] (
and for that he now reapeth the benefit of his tears with joy (
和 为了 那 他 现在 收割 这 益处 的 他的 眼泪 和 喜悦 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
Psa . 126 :
前列腺特异性抗原 . - :

因此，他现在欢欣地收获了他流过的眼泪所带来的益处（诗篇 126: 126: 126: 126: 126: 126: 126: 126: 127: 128: 129 ...

[faɪv] , [sɪks]) ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
5 , 6) ; and for that he has got beyond the gunshot of his
5 , 6) ; 和 为了 那 他 有 得到 超过 这 枪声 的 他的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

5、6)；因此，他得以逃脱敌人的枪林弹雨。

[ænd; ənd] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [hɪm] .
and is out of the reach of them that hate him .
和 是 出去 的 这 抵达 的 他们 那 恨 他 .

他远离了那些恨他的人。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
I also am glad , for that a rumour of these things is noised abroad in this country ;
我 还 是 高兴的 , 为了 那 一个 谣言 的 这些 事物 是 嘈杂的 国外 在 这 国家 ;

我也很高兴，因为这些事情的传闻在这个国家已经传开了；

[huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ?
who can tell but that it may work some good effect on some that are left behind ?
WHO 能 告诉 但 那 它 可能 工作 一些 好的 影响 在 一些 那 是 左边 在后面 ?

谁知道呢，也许这对一些被留下来的人来说会有一些积极的影响?

[bʌt; bət] , [preɪ] [sɜː(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [freʃ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
But , pray Sir , while it is fresh in my mind ,
但 , 祈祷 先生 , 尽管 它 是 新鲜的 在 我的 头脑 ,

但是，先生，请您趁我记忆犹新的时候，

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
do you hear anything of his wife and children ?
做 你 听到 任何事物 的 他的 妻子 和 孩子们 ?

你有没有听到他妻子和孩子的消息?

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !
Poor hearts !
贫穷的 心 !

可怜的人们!

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . [-]
I wonder in my mind what they do . [13]
我 想知道 在 我的 头脑 什么 他们 做 . [-]

我心里想着他们会做什么。[13]

[sæg] .
SAG .
美国演员工会 .

美国演员工会。

[huː] !
Who !
WHO !

WHO!

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ?
Christiana and her sons ?
克里斯蒂安娜 和 她 儿子们 ?

克里斯蒂安娜和她的儿子们?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪd] ['krɪstʃən] [hɪm'self] ;
They are like to do as well as did Christian himself ;
他们 是 喜欢 到 做 作为 出色地 作为 做过 基督教 他自己 ;

他们很可能会像克里斯蒂安本人一样出色；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
for though they all played the fool at the first ,
为了 尽管 他们 全部 玩 这 傻子 在 这 第一的 ,

虽然他们一开始都装傻充愣，

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɔː(r)] [in'tri:ti] [ɒv; əv]
and would by no means be persuaded by either the tears or entreaties of
和 会 经过 不 方法 是 被说服 经过 任何一个 这 眼泪 或者 恳求 的
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

克里斯蒂安的眼泪和恳求，他都丝毫不会打动他。

[jet] ['sekənd] [θɔːts] [hæv; həv] [rɔːt] ['wʌndəfəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pækt] [ʌp]
yet second thoughts have wrought wonderfully with them ; so they have packed up
然而 第二 想法 有 锻 太棒了 和 他们 ; 所以 他们 有 包装 向上
,
,
,

然而，他们的犹豫不决却带来了意想不到的好处；于是，他们收拾行装，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [gɒn] ['ɑːftə(r)][hɪm] . [-]
and are also gone after him . [14]
和 是 还 已消失 后 他 . [-]

他们也跟着他走了。[14]

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [kwəʊθ] [ai] . [bʌt; bət] [wɒt] !
Better and better , quoth I . But what !
更好的 和 更好的 , 引用 我 . 但 什么 !

“越来越好了,”我说道。“但是什么！”

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] ?
wife and children , and all ?
妻子 和 孩子们 , 和 全部 ?

妻子、孩子，还有所有人?

[sæg] .
SAG .
美国演员工会 .

美国演员工会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
It is true ; I can give you an account of the matter ,
它 是 真的 ; 我 能 给 你 一个 帐户 的 这 事情 ,

没错，我可以向你解释这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli]
for I was upon the spot at the instant , and was thoroughly
为了 我 曾是 之上 这 点 在 这 立即的 , 和 曾是 彻底
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
acquainted with the whole affair .
熟人 和 这 所有的 事务 .

因为当时我就在现场，对整件事的情况了如指掌。

[ðen] , [sed] [ai] , [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] , [meɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] ?
Then , said I , a man , it seems , may report it for a truth ?
然后 , 说 我 , 一个 男人 , 它 似乎 , 可能 报告 它 为了 一个 真相 ?

“那么,”我说，“看来，一个人也可以把它当作事实来报道？”

[sæg] .
SAG .
美国演员工会 .

美国演员工会。

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[fɪə(r)]	[tuː; tə]	[ə'fɜːm]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ai]	[miːn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[gɒn]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
You	**need**	**not**	**fear**	**to**	**affirm**	**it**	**;**	**I**	**mean**	**that**	**they**	**are**	**all**	**gone**	**on**	**pilgrimage**	**,**
你	需要	不是	害怕	到	确认	它	;	我	意思是	那	他们	是	全部	已消失	在	朝圣	,

你不必害怕肯定这一点；我的意思是，他们都去朝圣了。

[bəuθ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r)]	[bɔɪz]	.
both	**the**	**good**	**woman**	**and**	**her**	**four**	**boys**	**.**
两个都	这	好的	女士	和	她	四	男孩们	.

这位善良的妇人和她的四个儿子。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	(	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[pə'siːv]	)	['gəʊɪŋ]	[sʌm; səm]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[wei]	[tə'geðə(r)]	,
And	**being**	**(**	**we**	**are**	**,**	**as**	**I**	**perceive**	**)**	**going**	**some**	**considerable**	**way**	**together**	**,**
和	存在	（	我们	是	,	作为	我	感知	）	去	一些	大量	方式	一起	,

而且，依我看来，我们正朝着相当共同的方向前进，

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
I	**will**	**give**	**you**	**an**	**account**	**of**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**matter**	**.**
我	将要	给	你	一个	帐户	的	这	所有的	的	这	事情	.

我会把整件事的来龙去脉都告诉你。

[ðɪs]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,
This	**Christiana**	**(**	**for**	**that**	**was**	**her**	**name**	**from**	**the**	**day**	**that**	**she**	**,**	**with**	**her**	**children**	**,**
这	克里斯蒂安娜	（	为了	那	曾是	她	姓名	从	这	天	那	她	,	和	她	孩子们	,

这位克里斯蒂安娜（因为从她和她的孩子们出生那天起，她就叫这个名字）

[bɪ'tʊk]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪmz]	[laɪf]	)	,	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
betook	**themselves**	**to**	**a**	**pilgrim's**	**life**	**)**	**,**	**after**	**her**	**husband**	**was**	**gone**	**over**	**the**	**river**	**,**
贝托克	他们自己	到	一个	朝圣者的	生活	）	,	后	她	丈夫	曾是	已消失	超过	这	河	,

丈夫过河之后，他们开始了朝圣者的生活。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.
and	**she**	**could**	**hear**	**of**	**him**	**no**	**more**	**,**	**her**	**thoughts**	**began**	**to**	**work**	**in**	**her**	**mind**	**.**
和	她	可以	听到	的	他	不	更多的	,	她	想法	开始	到	工作	在	她	头脑	.

她再也听不到他的消息了，思绪开始在她脑海中翻腾。

[fɜːst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
First	**,**	**for**	**that**	**she**	**had**	**lost**	**her**	**husband**	**,**
第一的	,	为了	那	她	有	丢失的	她	丈夫	,

首先，她因此失去了丈夫。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	[bɒnd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['ʌtəli]	['brəʊkən]	[bɪ'twɪkst]	[ðem; ðəm]	.
and	**for**	**that**	**the**	**loving**	**bond**	**of**	**that**	**relation**	**was**	**utterly**	**broken**	**betwixt**	**them**	**.**
和	为了	那	这	爱	纽带	的	那	关系	曾是	完全地	破碎的	中间	他们	.

因此，他们之间深厚的感情纽带彻底破裂了。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
For	**you**	**know**	**,**	**said**	**he**	**to**	**me**	**,**
为了	你	知道	,	说	他	到	我	,

你知道，他对我说，

['neɪtʃə(r)][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [les] [bʌt; bət] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn]
nature can do no less but entertain the living with many a heavy cogitation
自然 能 做 不 较少的 但 招待 这 活的 和 许多 一个 重的 思维
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
in the remembrance of the loss of loving relations .
在 这 纪念 的 这 损失 的 爱 关系 .

大自然也只能如此，它让活着的人在缅怀逝去的亲人时，陷入深深的沉思。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
This , therefore , of her husband did cost her many a tear .
这 , 所以 , 的 她 丈夫 做过 成本 她 许多 一个 撕 .

因此，丈夫的这件事让她流了不少眼泪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [hɜː'self] ,
But this was not all ; for Christiana did also begin to consider with herself ,
但 这 曾是 不是 全部 ; 为了 克里斯蒂安娜 做过 还 开始 到 考虑 和 她自己 ,

但这还不是全部；因为克里斯蒂安娜也开始在心里思考，

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [kɔːz]
whether her unbecoming behaviour towards her husband was not one cause
无论 她 不体面 行为 向 她 丈夫 曾是 不是 一 原因
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
that she saw him no more ;
那 她 锯 他 不 更多的 ;

她对丈夫的不当行为是否是她不再与他见面的原因之一？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and that in such sort he was taken away from her .
和 那 在 这样的 种类 他 曾是 已采取 离开 从 她 .

就这样，他被带离了她。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] , [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [baɪ] [swɔːrmz] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ,
And upon this , came into her mind , by swarms , all her unkind ,
和 之上 这 , 来了 进入 她 头脑 , 经过 蜂群 , 全部 她 不友善 ,
[ʌn'nætʃrəl] ,
unnatural ,
不自然 ,

于是，她脑海中涌现出无数不友善、不自然的念头。

[ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ; [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [klɑːgd] [hɜː(r); hə(r)]
and ungodly carriages to her dear friend ; which also clogged her
和 不敬神的 马车 到 她 亲爱的 朋友 ; 哪个 还 堵塞 她
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

以及对她挚友的不敬之举；这也令她良心不安。

[ænd; ənd][dɪd] [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gɪlt] .
and did load her with guilt .
和 做过 加载 她 和 有罪 .

并让她背负了沉重的罪恶感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [mʌtʃ] ['brəʊkən] [wɪð] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['restləs] [grəʊnz]
She was , moreover , much broken with calling to remembrance the restless groans
她 曾是 , 而且 , 很多 破碎的 和 呼叫 到 纪念 这 不安 呻吟
, ['braɪnɪʃ] [tɪəz] ,
, brinish tears ,
, 盐水浸泡 眼泪 ,

此外，她还因回忆起那些不安的呻吟和咸涩的泪水而心碎不已。

[ænd; ənd] [self] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['hɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]
and self - bemoanings of her husband , and how she did harden her
和 自己 - 哀叹 的 她 丈夫 , 和 如何 她 做过 硬化 她
[hɑːt] [ə'genst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [in'triːti] ,
heart against all his entreaties ,
心 反对 全部 他的 恳求 ,

以及她丈夫的自我抱怨，还有她如何对他的所有恳求都置之不理，铁石心肠。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [pə'sweiʒən] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;
and loving persuasions , of her and her sons , to go with him ;
和 爱 说服 , 的 她 和 她 儿子们 , 到 去 和 他 ;
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

她和她的儿子们用充满爱意的劝说，劝他们跟他一起去；是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['aɪðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
there was not anything that Christian either said to her or did before her
那里 曾是 不是 任何事物 那 基督教 任何一个 说 到 她 或者 做过 前 她
[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [dɪd] [hæŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
all the while that his burden did hang on his back ,
全部 这 尽管 那 他的 负担 做过 悬挂 在 他的 后退 ,

克里斯蒂安在她面前从未说过或做过任何事，尽管他背负着沉重的负担。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
but it returned upon her like a flash of lightning ,
但 它 返回 之上 她 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,

但它却像闪电一样再次击中了她。

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['sʌndə(r)] .
and rent the caul of her heart in sunder .
和 租 这 胎膜 的 她 心 在 桑德 .

撕裂她心脏的胎膜。

['speʃəli] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ?
Specially that bitter outcry of his , ' What shall I do to be saved ?
特别 那 苦的 强烈抗议 的 他的 , - 什么 将 我 做 到 是 已保存 ?

尤其是他那声痛苦的呼喊：“我该怎样做才能得救？”

- [dɪd] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [məʊst] ['dəʊlfəli] . [-]
' did ring in her ears most dolefully . [15]
- 做过 戒指 在 她 耳朵 最多 悲伤地 . [-]

“这声音在她耳边凄凉地回响。[15]

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [sʌnz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʌn'dʌn] .
Then said she to her children , Sons , we are all undone .
然后 说 她 到 她 孩子们 , 儿子们 , 我们 是 全部 未完成 .

然后她对孩子们说：“儿子们，我们都完了。”

[ai] [hæv; həv] [sin] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]
I have sinned away your father , and he is gone ; he would have had
我 有 罪过 离开 你的 父亲 , 和 他 是 已消失 ; 他 会 有 有
[ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm] ,
us with him ,
我们 和 他 ,

我犯了罪，害死了你的父亲，他已经不在了；他本想和我们在一起的。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [maɪ'self] .
but I would not go myself .
但 我 会 不是 去 我 .

但我自己不会去。

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['hindəd] [juː; jʊ][ɒv; əv][laɪf] . [-]
I also have hindered you of life . [16]
我 还 有 受阻 你 的 生活 . [-]

我也阻碍了你的生活。[16]

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɔːl] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
With that the boys fell all into tears , and cried out to go after their father .
和 那 这 男孩们 跌倒 全部 进入 眼泪 , 和 哭 出去 到 去 后 他们的 父亲 .

男孩们听了这话，都哭了起来，哭着要去找他们的父亲。

[əʊ] ! [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]['aʊə(r)][lɒt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
O ! said Christiana , that it had been but our lot to go with him ,
哦 ! 说 克里斯蒂安娜 , 那 它 有 到过 但 我们的 很多 到 去 和 他 ,

“哦！”克里斯蒂安娜说道，“我们注定要和他一起走。”

[ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ;
then had it fared well with us , beyond what it is like to do now ;
然后 有 它 表现 出色地 和 我们 , 超过 什么 它 是 喜欢 到 做 现在 ;

如果当时它对我们来说效果很好，那就比现在的情况好多了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] ['fɔːməli] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
for though I formerly foolishly imagined , concerning the troubles of your
为了 尽管 我 以前 愚蠢地 想象 , 有关 这 麻烦 的 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

虽然我以前曾愚蠢地想象过，关于你父亲的困境，

[ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
that they proceeded of a foolish fancy that he had ,
那 他们 继续 的 一个 愚蠢 想要 那 他 有 ,

他们出于一种愚蠢的幻想，认为他有……

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['melənkəli] ['hjuːmə(r)] ;
or for that he was overrun with melancholy humours ;
或者 为了 那 他 曾是 超限 和 忧郁 体液 ;

或者说，他因此而陷入了忧郁的情绪之中；

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] ,
yet now it will not out of my mind but that they sprang from another cause ,
然而 现在 它 将要 不是 出去 的 我的 头脑 但 那 他们 弹簧 从 其他 原因 ,

然而，我现在始终无法忘记，它们或许是源于另一个原因。

[tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] ([dʒeɪmz][wʌn] :
to wit , for that the Light of light was given him (James 1 :
到 有 , 为了 那 这 光 的 光 曾是 给定 他 (詹姆斯 1 :

也就是说，因为他领受了那光明之光（雅各书 1:13）。

- - -) ; [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [pə'siːv] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [snɛə]
23 - 25) ; by the help of which , as I perceive , he has escaped the snares
- - -) ; 经过 这 帮助 的 哪个 , 作为 我 感知 , 他 有 逃脱 这 陷阱
[ɒv; əv] [deθ] . [-]
of death . [17]
的 死亡 . [-]

23-25）；据我所知，他凭借此法逃脱了死亡的陷阱。[17]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [əʊ] [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ] ! [-]
Then they all wept again , and cried out , O woe worth the day ! [18]
然后 他们 全部 哭泣 再次 , 和 哭 出去 , 哦 悲哀 值得 这 天 ! [-]

于是他们又都哭了起来，喊道：“哦，这天有多么悲惨啊！”[18]

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˌkrɪstɪ'ænə] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
The next night Christiana had a dream ; and , behold ,
这 下一个 夜晚 克里斯蒂安娜 有 一个 梦 ; 和 , 看哪 ,

第二天晚上，克里斯蒂安娜做了一个梦；瞧，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
she saw as if a broad parchment was opened before her ,
她 锯 作为 如果 一个 广阔 羊皮纸 曾是 打开 前 她 ,

她仿佛看到一张宽大的羊皮纸在她面前展开，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ([luːk] - : -) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ,
in which were recorded the sum of her ways (Luke 18 : 13) ; and the times ,
在 哪个 是 记录 这 和 的 她 方式 (卢克 - : -) ; 和 这 时代 ,

其中记载了她一切所行的事（路加福音 18:13）；以及她所处的时代，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [lʊkt] ['veri] [blæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
as she thought , looked very black upon her .
作为 她 想法 , 看起来 非常 黑色的 之上 她 .

她心想，这让她看起来很沮丧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , - [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !
Then she cried out aloud in her sleep , ' Lord , have mercy upon me a sinner !
然后 她 哭 出去 大声 在 她 睡觉 , - 主 , 有 怜悯 之上 我 一个 罪人 !

然后她在睡梦中大声喊道：“主啊，可怜我这个罪人吧！”

- [-] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
' [19] and the little children heard her .
- [-] 和 这 小的 孩子们 听到 她 .

[19] 小孩子们都听到了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['veri] [ɪl] - ['feɪvəd] [wʌnz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,
After this , she thought she saw two very ill - favoured ones standing by her bedside ,
后 这 , 她 想法 她 锯 二 非常 患病的 - 受青睐 一个 常设 经过 她 床头 ,

之后，她似乎看到两个面目狰狞的人站在床边。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ?
and saying , What shall we do with this woman ?
和 说 , 什么 将 我们 做 和 这 女士 ?

然后说：“我们该如何处置这个女人？”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ;
for she cries out for mercy waking and sleeping ;
为了 她 哭泣 出去 为了 怜悯 醒来 和 睡眠 ;

因为她醒着睡着都呼求怜悯；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ,
if she be suffered to go on as she begins ,
如果 她 是 遭受 到 去 在 作为 她 开始 ,

如果允许她继续像现在这样下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
we shall lose her as we have lost her husband .
我们 将 失去 她 作为 我们 有 丢失的 她 丈夫 .

我们将像失去她的丈夫一样失去她。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] , [baɪ][wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Wherefore we must , by one way or other ,

因此 我们 必须 , 经过 一 方式 或者 其他 ,

因此，我们必须通过某种方式，

[siːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

seek to take her off from the thoughts of what shall be hereafter ,

寻找 到 拿 她 离开 从 这 想法 的 什么 将 是 此后 ,

试图让她不再去想来世的事情。

[els] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

else all the world cannot help it but she will become a pilgrim .

别的 全部 这 世界 不能 帮助 它 但 她 将要 变得 一个 朝圣 .

否则，全世界都无法阻止她成为一名朝圣者。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swet] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

Now she awoke in a great sweat , also a trembling was upon her ;

现在 她 醒来 在 一个 伟大的 汗 , 还 一个 发抖 曾是 之上 她 ;

她惊醒过来，浑身大汗淋漓，还颤抖不已；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ə'gen] .

but after a while she fell to sleeping again .

但 后 一个 尽管 她 跌倒 到 睡眠 再次 .

但过了一会儿，她又睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['krɪstʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [blɪs] ,

And then she thought she saw Christian her husband in a place of bliss ,

和 然后 她 想法 她 锯 基督教 她 丈夫 在 一个 地方 的 极乐 ,

然后她仿佛看到了她的丈夫克里斯蒂安，他身处极乐之地。

[ə'mʌŋ] ['meni] [ɪ'mɔːrtlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

among many immortals , with a harp in his hand ,

之中 许多 不朽者 , 和 一个 竖琴 在 他的 手 ,

在众多神仙之中，他手中拿着一把竖琴。

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ðæt] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

standing and playing upon it before One that sat on a throne ,

常设 和 玩耍 之上 它 前 一 那 卫星 在 一个 王座 ,

站在宝座上，在祂面前演奏，

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

with a rainbow about His head .

和 一个 彩虹 关于 他的 头 .

祂头顶有彩虹。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She saw also as if he bowed his head ,

她 锯 还 作为 如果 他 鞠躬 他的 头 ,

她还看到他似乎低下了头。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fiːt] ,

with his face to the paved work that was under the Prince's feet ,

和 他的 脸 到 这 铺砌路面 工作 那 曾是 在下面 这 王子的 脚 ,

他脸朝向王子脚下的铺砌路面。

['seɪɪŋ] , [ai] ['hɑːtɪli] [θæŋk] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs]

saying , I heartily thank my Lord and King , for bringing of me into this

说 , 我 衷心地 感谢 我的 主 和 国王 , 为了 带来 的 我 进入 这

[pleɪs] .

place .

地方 .

他说：“我衷心感谢我的主和国王，将我带到这个地方。”

[ðen]	[ˈʃaʊtɪd]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[stʊd]	[raʊnd]	[əˈbaʊt]	,	[ænd; ənd]	[hɑːp]	[wɪð]
Then	**shouted**	**a**	**company**	**of**	**them**	**that**	**stood**	**round**	**about**	**,**	**and**	**harped**	**with**
然后	喊叫	一个	公司	的	他们	那	站立	圆形的	关于	,	和	反复强调	和

[ðeə(r)]	[hɑːps]	;
their	**harps**	**;**
他们的	竖琴	;

然后，一群围在周围的人高声喊叫，并弹奏竖琴；

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[mæn]	[ˈlɪvɪŋ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[wɒt]	[ðeɪ]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[ˈkrɪstʃən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
but	**no**	**man**	**living**	**could**	**tell**	**what**	**they**	**said**	**,**	**but**	**Christian**	**and**	**his**
但	不	男人	活的	可以	告诉	什么	他们	说	,	但	基督教	和	他的

[kəmˈpænjənz]	.	[	-	]
companions	**.**	**[**	**20**	**]**
同伴	.	[	-	]

但除了克里斯蒂安和他的同伴之外，没有一个活着的人能说出他们说了什么。[20]

[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	,	[hæd; həd]	[preɪd]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[wɪð]
Next	**morning**	**,**	**when**	**she**	**was**	**up**	**,**	**had**	**prayed**	**to**	**God**	**,**	**and**	**talked**	**with**
下一个	早晨	,	什么时候	她	曾是	向上	,	有	祈祷	到	上帝	,	和	谈话	和

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
her	**children**	**a**	**while**	**,**
她	孩子们	一个	尽管	,

第二天早上，她起床后，向上帝祈祷，并和孩子们聊了一会儿。

[wʌn]	[nɒkt]	[hɑːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[speɪk]	[aʊt]	,	[ˈseɪɪŋ]	,
one	**knocked**	**hard**	**at**	**the**	**door**	**,**	**to**	**whom**	**she**	**spake**	**out**	**,**	**saying**	**,**
一	敲门	难的	在	这	门	,	到	谁	她	说	出去	,	说	,

有人用力敲门，她对着门说道：

[ɪf]	[ðaʊ]	[ˈkʌmɛst]	[ɪn]	[gɑːdz]	[neɪm]	,	[kʌm]	[ɪn]	.
If	**thou**	**comest**	**in**	**God's**	**name**	**,**	**come**	**in**	**.**
如果	你	彗星	在	神的	姓名	,	来	在	.

奉上帝之名而来者，请进。

[səʊ]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɑːˈmen; eɪˈmen]	,	[ænd; ənd]	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[səˈluːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	-
So	**he**	**said**	**,**	**Amen**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**saluted**	**her**	**with**	**'**
所以	他	说	,	阿门	,	和	打开	这	门	,	和	敬礼	她	和	-

[piːs]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[haʊs]	.	-
Peace	**be**	**to**	**this**	**house**	**.**	**'**
和平	是	到	这	房子	.	-

于是他说：“阿门”，然后打开门，向她问安：“愿这家平安。”

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˌkrɪstɪˈænə]	,	[nəʊ]	[ðaʊ]	[ˈweəfɔː(r)]	[ai]
The	**which**	**,**	**when**	**he**	**had**	**done**	**,**	**he**	**said**	**,**	**Christiana**	**,**	**knowest**	**thou**	**wherefore**	**I**
这	哪个	,	什么时候	他	有	完毕	,	他	说	,	克里斯蒂安娜	,	最了解	你	因此	我

[ˌeɪ ˈem]	[kʌm]	?
am	**come**	**?**
是	来	?

他做完这一切后，说道：“克里斯蒂安娜，你知道我为什么来吗？”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[blʌʃt]	[ænd; ənd]	[ˈtrembld]	,
Then	**she**	**blushed**	**and**	**trembled**	**,**
然后	她	脸红了	和	颤抖	,

然后她脸红了，浑身颤抖。

[ˈɔːlsəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[wæks]	[wɔːm]	[wɪð]	[dɪˈzaɪr]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wens]	[hiː; hi]	[keɪm]	,
also	**her**	**heart**	**began**	**to**	**wax**	**warm**	**with**	**desires**	**to**	**know**	**whence**	**he**	**came**	**,**
还	她	心	开始	到	蜡	温暖的	和	欲望	到	知道	何处	他	来了	,

她心中也开始涌起一股暖流，渴望知道他来自哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and what was his errand to her .
和 什么 曾是 他的 差事 到 她 .

他此行的目的是什么？

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['siːkrət] ; [-] [ai] [dwel] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt]
So he said unto her , My name is Secret ; [21] I dwell with those that
所以 他 说 到 她 , 我的 姓名 是 秘密 ; [-] 我 住 和 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .
are high .
是 高的 .

于是他对她说：“我的名字是秘密；[21]我与至高者同在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [weə(r)] [ai] [dwel] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ;
It is talked of , where I dwell , as if thou hadst a desire to go thither ;
它 是 谈话 的 , 在哪里 我 住 , 作为 如果 你 哈斯特 一个 欲望 到 去 那里 ;

在我居住的地方，人们谈论起它来，就好像你渴望去那里一样；

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
also , there is a report ,
还 , 那里 是 一个 报告 ,

此外，还有一份报告，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðaʊ] [hæst] ['fɔːməli] [dʌn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
that thou art aware of the evil thou hast formerly done to thy husband ,
那 你 艺术 意识到的 的 这 邪恶的 你 哈斯特 以前 完毕 到 你的 丈夫 ,

你明知自己过去曾对丈夫做过恶事，

[ɪn] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
in hardening of thy heart against his way ,
在 硬化 的 你的 心 反对 他的 方式 ,

你心硬，不肯接受他的道路，

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðaɪ] ['beib] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
and in keeping of these thy babes in their ignorance .
和 在 保持 的 这些 你的 宝贝们 在 他们的 无知 .

并且使你的婴孩在无知中受苦。

[ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðiː] ,
Christiana , the Merciful One has sent me to tell thee ,
克里斯蒂安娜 , 这 仁慈 一 有 发送 我 到 告诉 你 ,

克里斯蒂安娜，仁慈的主差遣我来告诉你：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] ,
that He is a God ready to forgive ,
那 他 是 一个 上帝 准备好 到 原谅 ,

祂是一位乐于饶恕的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ə'fensɪz] .
and that He taketh delight to multiply to pardon offences .
和 那 他 拿 喜 到 乘 到 赦免 罪行 .

祂乐意加倍赦免罪过。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪnvɪtεθ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He also would have thee know , that He inviteth thee to come into His
他 还 会 有 你 知道 , 那 他 邀请 你 到 来 进入 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

祂也想让你知道，祂邀请你来到祂面前。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to His table , and that He will feed thee with the fat of His house ,
到 他的 桌子 ， 和 那 他 将要 喂养 你 和 这 胖的 的 他的 房子 ，

到祂的筵席上来，祂必用祂家中的肥甘喂养你。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
and with the heritage of Jacob thy father .
和 和 这 遗产 的 雅各布 你的 父亲 .

并继承你父亲雅各的遗产。

[ðeə(r)] [ɪz] ['krɪstʃən] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ([ðæt] [wɒz; wəz]) , [wɪð] ['liːdʒənz] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
There is Christian thy husband (that was) , with legions more , his companions ,
那里 是 基督教 你的 丈夫 （ 那 曾是 ） ， 和 军团 更多的 ， 他的 同伴 ，

你的丈夫是基督徒（他曾经是），还有他的众多同伴，

['evə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðæt] [feɪs] [ðæt] [dʌθ] ['mɪnɪstə(r)][laɪf] [tuː; tə] [bɪ'həʊldə(r)] ;
ever beholding that face that doth minister life to beholders ;
曾经 凝视 那 脸 那 确实 部长 生活 到 旁观者 ；

永远凝视着那张能给观者带来生命的容颜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] [step] ['əʊvə(r)]
and they will all be glad when they shall hear the sound of thy feet step over
和 他们 将要 全部 是 高兴的 什么时候 他们 将 听到 这 声音 的 你的 脚 步 超过
[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['θreʃhəʊld] .
thy Father's threshold .
你的 父亲的 临界点 .

当他们听到你的脚步踏过你父亲的门槛时，他们都会感到高兴。

[ˌkrɪstɪ'ænə] [æt; ət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'bæʃt] [ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Christiana at this was greatly abashed in herself , and bowing her head
克里斯蒂安娜 在 这 曾是 非常 羞愧 在 她自己 ， 和 鞠躬 她 头
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ，

克里斯蒂安娜见状，感到十分羞愧，她低下了头，伏在地上。

[ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sed] , [ˌkrɪstɪ'ænə] , [hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
this Visitor proceeded , and said , Christiana , here is also a letter for thee ,
这 游客 继续 ， 和 说 ， 克里斯蒂安娜 ， 这里 是 还 一个 信 为了 你 ，

这位访客继续说道：“克里斯蒂安娜，这里还有一封给你的信。”

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] [kɪŋ] .
which I have brought from thy husband's King .
哪个 我 有 带来 从 你的 丈夫的 国王 .

这是我从你丈夫的国王那里带来的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
So she took it and opened it ,
所以 她 采取 它 和 打开 它 ，

于是她拿起来打开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɜːfjuːm] ([sɒŋ] . [wʌn] : [θriː]) ;
but it smelt after the manner of the best perfume (Song . 1 : 3) ;
但 它 冶炼 后 这 方式 的 这 最好的 香水 （ 歌曲 . 1 : 3 ） ；

但它的气味却像最好的香水一样（歌 1:3）；

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
also it was written in letters of gold .
还 它 曾是 书面 在 信件 的 金子 .

而且是用金字写成的。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɒz; wəz] ,
The contents of the letter was ,
这 内容 的 这 信 曾是 ,

信的内容是：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][dɪd] [ˈkrɪstʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
That the King would have her do as did Christian her husband ;
那 这 国王 会 有 她 做 作为 做过 基督教 她 丈夫 ;

国王希望她像她的丈夫克里斯蒂安那样行事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] ,
for that was the way to come to His city ,
为了 那 曾是 这 方式 到 来 到 他的 城市 ,

因为那是通往祂所在之城的途径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð] [dʒɔɪ][fərˈevə(r)] .
and to dwell in His presence with joy forever .
和 到 住 在 他的 在场 和 喜悦 永远 .

并永远喜乐地住在祂的同在里。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
At this the good woman was quite overcome ; so she cried out to her
在 这 这 好的 女士 曾是 相当 克服 ; 所以 她 哭 出去 到 她
[ˈvɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ,

听到这话，这位善良的妇人十分激动，于是她向来访者喊道：

[sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Sir , will you carry me and my children with you ,
先生 , 将要 你 携带 我 和 我的 孩子们 和 你 ,

先生，您能带我和我的孩子们一起走吗？

[ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ðɪs] [kɪŋ] ?
that we also may go and worship this King ?
那 我们 还 可能 去 和 崇拜 这 国王 ?

我们也可以去敬拜这位君王吗？

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] , [ˌkrɪstɪˈænə] , [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] .
Then said the visitor , Christiana , the bitter is before the sweet .
然后 说 这 游客 , 克里斯蒂安娜 , 这 苦的 是 前 这 甜的 .

来访者说道："克里斯蒂安娜，苦在甜之前。"

[ðaʊ] [mʌst; məst] [θruː] [ˈtrʌb(ə)lz] , [æz; əz][dɪd][hiː; hi] [ðæt] [went] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , [ˈentə(r)] [ðɪs] [səˈlestiəl]
Thou must through troubles , as did he that went before thee , enter this Celestial
你 必须 通过 麻烦 , 作为 做过 他 那 去 前 你 , 进入 这 天体
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

你必须经历种种磨难，就像你的前辈一样，才能进入这座天城。

[ˈweəfɔː(r)] [ai] [ədˈvaɪz] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][dɪd] [ˈkrɪstʃən] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] .
Wherefore I advise thee to do as did Christian thy husband .
因此 我 建议 你 到 做 作为 做过 基督教 你的 丈夫 .

因此，我劝你效仿你丈夫克里斯蒂安的做法。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] [ˈjɒndə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
Go to the wicket - gate yonder , over the plain ,
去 到 这 便门 - 门 远处 , 超过 这 清楚的 ,

去那边平原对面的那个小门，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ,
for that stands in the head of the way up which thou must go ,
为了 那 站立 在 这 头 的 这 方式 向上 哪个 你 必须 去 ,

因为它挡在你必须攀登的路上，

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðiː] [ɔːl] [gʊd] [spiːd] .
and I wish thee all good speed .
和 我 希望 你 全部 好的 速度 .

祝你一路顺风。

['ɔːlsəʊ] [ai] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðaʊ] [pʊt] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ; [ðæt] [ðaʊ] [riːd] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
Also I advise that thou put this letter in thy bosom ; that thou read therein to thyself ,
还 我 建议 那 你 放 这 信 在 你的 怀 ; 那 你 读 其中 到 你自己 ,

我还建议你将这封信放在心上，仔细阅读。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rəʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and to thy children , until you have got it by rote of heart ,
和 到 你的 孩子们 , 直到 你 有 得到 它 经过 死记硬背 的 心 ,

对你的孩子们，直到你们能将其牢记于心为止。

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs]
[22] for it is one of the songs that thou must sing while thou art in this
[-] 为了 它 是 一 的 这 歌曲 那 你 必须 唱歌 尽管 你 艺术 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
house of thy pilgrimage (Psa . 119 :
房子 的 你的 朝圣 (前列腺特异性抗原 . - :

[22] 因为这是你在朝圣的殿宇中必须唱的歌之一（诗篇 119:

-) ; ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [dɪ'lɪvə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [geɪt] . [-]
54) ; also this thou must deliver in at the further gate . [23]
-) ; 还 这 你 必须 递送 在 在 这 更远 门 . [-]

54)；此外，你还要从另一扇门进去。[23]

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Now I saw in my dream , that this old gentleman , as he told me this story ,
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 这 老的 绅士 , 作为 他 讲述 我 这 故事 ,

我在梦中看到，这位老先生一边给我讲述这个故事，

[dɪd] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
did himself seem to be greatly affected therewith .
做过 他自己 似乎 到 是 非常 做作的 由此 .

他本人似乎深受此事影响。

[hiː; hi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [prə'siːdid] [ænd; ənd] [sed] , [səʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tə'geðə(r)] ,
He , moreover , proceeded and said , So Christiana called her sons together ,
他 , 而且 , 继续 和 说 , 所以 克里斯蒂安娜 称为 她 儿子们 一起 ,

而且，他接着说：于是克里斯蒂安娜把她的儿子们叫到一起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
and began thus to address herself unto them :
和 开始 因此 到 地址 她自己 到 他们 :

于是她开始这样对他们讲话：

[maɪ] [sʌnz] , [ai] [hæv; həv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] , [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ['ʌndə(r)] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] [ɪn] [maɪ]
My sons , I have , as you may perceive , been of late under much exercise in my
我的 儿子们 , 我 有 , 作为 你 可能 感知 , 到过 的 晚的 在下面 很多 锻炼 在 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

儿子们，你们或许已经察觉到，我近来内心备受煎熬。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
about the death of your father ; not for that I doubt at all of his
关于 这 死亡 的 你的 父亲 ； 不是 为了 那 我 怀疑 在 全部 的 他的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ，

关于你父亲的去世；我丝毫不怀疑他的幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] .
for I am satisfied now that he is well .
为了 我 是 使满意 现在 那 他 是 出色地 .

因为他康复了，我就放心了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [steɪt] [ænd; ənd] [jɔːz]
I have been also much affected with the thoughts of mine own state and yours
我 有 到过 还 很多 做作的 和 这 想法 的 矿 自己的 状态 和 你的
,
,
,

我和我妻子的处境也深深地影响了我。

[wɪtʃ] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['mɪzrəbl] .
which I verily believe is by nature miserable .
哪个 我 确实 相信 是 经过 自然 悲惨的 .

我深信这本质上是悲惨的。

[maɪ] ['kærɪdʒɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [tuː; tə][maɪ]
My carriages , also , to your father in his distress , is a great load to my
我的 马车 , 还 , 到 你的 父亲 在 他的 痛苦 , 是 一个 伟大的 加载 到 我的
['kɒnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

此外，我的马车也给您父亲带来了沉重的负担，使他陷入困境；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hɑːd(ə)nd] [bəuθ][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [jɔːz] [ə'genst] [hɪm] ,
for I hardened both my own heart and yours against him ,
为了 我 硬化 两个都 我的 自己的 心 和 你的 反对 他 ,

因为我使自己的心和你们的心都刚硬，抵挡不住他。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [-]
and refused to go with him on pilgrimage . [24]
和 拒绝 到 去 和 他 在 朝圣 . [-]

并拒绝与他一起去朝圣。[24]

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [naʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] ,
The thoughts of these things would now kill me outright ,
这 想法 的 这些 事物 会 现在 杀 我 直接 ,

现在想想这些事，我会立刻丧命。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] ,
but that for a dream which I had last night ,
但 那 为了 一个 梦 哪个 我 有 最后的 夜晚 ,

但那是我昨晚做的一个梦，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs]
and but for the encouragement that this stranger has given me this
和 但 为了 这 鼓励 那 这 陌生人 有 给定 我 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

若非这位陌生人今天早上给予我的鼓励。

[kʌm] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
Come , my children ,
来 , 我的 孩子们 ,

来吧，我的孩子们。

[let][ˌjuː ˈes] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈkʌntri] ,
let us pack up and begone to the gate that leads to the Celestial Country ,
让 我们 盒 向上 和 走开 到 这 门 那 线索 到 这 天体 国家 ,

让我们收拾行装，前往通往天国的大门吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn]
that we may see your father , and be with him and his companions in
那 我们 可能 看 你的 父亲 , 和 是 和 他 和 他的 同伴 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

好让我们能见到你的父亲，与他和他的同伴们平安相聚。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] .
according to the laws of that land .
根据 到 这 法律 的 那 土地 .

根据该国的法律。

[ðen] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [bɜːst] [aʊt] [ˈɪntuː] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Then did her children burst out into tears for joy ,
然后 做过 她 孩子们 爆裂 出去 进入 眼泪 为了 喜悦 ,

她的孩子们顿时喜极而泣。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈklaɪnd] . [-]
that the heart of their mother was so inclined . [25]
那 这 心 的 他们的 母亲 曾是 所以 倾斜 . [-]

他们的母亲的心就是如此。[25]

[səʊ][ðeə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeəˈwel] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə][set] [aʊt]
So their visitor bade them farewell ; and they began to prepare to set out
所以 他们的 游客 巴德 他们 告别 ; 和 他们 开始 到 准备 到 放 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .
for their journey .
为了 他们的 旅行 .

于是，来访者向他们告别；他们开始准备启程。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
But while they were thus about to be gone , two of the women ,
但 尽管 他们 是 因此 关于 到 是 已消失 , 二 的 这 女性 ,

但就在她们即将离开的时候，其中两名女子

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - [ˈneɪbɜːrz] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒkt]
that were Christiana's neighbours , came up to her house , and knocked
那 是 - 邻居 , 来了 向上 到 她 房子 , 和 敲门
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
at her door .
在 她 门 .

那些克里斯蒂安娜的邻居来到她家，敲了敲她的门。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ɡɑːdz] [neɪm] , [kʌm] [ɪn] .
To whom she said as before , If you come in God's name , come in .
到 谁 她 说 作为 前 , 如果 你 来 在 神的 姓名 , 来 在 .

她像以前一样对他说：“如果你奉上帝的名义而来，就进来吧。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [nɒt]
At this the women were stunned ; for this kind of language they used not
在 这 这 女性 是 目瞪口呆 ; 为了 这 种类 的 语言 他们 用过的 不是
[tuː; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

听到这话，女人们都惊呆了；因为她们以前从未听过这种语言。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] . [-]
or to perceive to drop from the lips of Christiana . [26]
或者 到 感知 到 降低 从 这 嘴唇 的 克里斯蒂安娜 . [-]

或者看到从克里斯蒂安娜的嘴唇上掉下来。[26]

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] ,
Yet they came in ; but , behold ,
然而 他们 来了 在 ; 但 , 看哪 ,

然而他们进来了；但是，看哪，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ə; eɪ] - [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
they found the good woman a - preparing to be gone from her house .
他们 成立 这 好的 女士 一个 - 准备 到 是 已消失 从 她 房子 .

他们发现这位善良的妇人正准备离开家。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [sed] , ['neɪbə(r)] , [preɪ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ?
So they began and said , Neighbour , pray what is your meaning by this ?
所以 他们 开始 和 说 , 邻居 , 祈祷 什么 是 你的 意义 经过 这 ?

于是他们开口问道：“邻居，请问你这话是什么意思？”

[ˌkrɪstɪ'ænə] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
Christiana answered and said to the eldest of them , whose name was
克里斯蒂安娜 回答 和 说 到 这 长子 的 他们 , 谁 姓名 曾是
['mɪsɪz] . ['tɪmərəs] ,
Mrs . Timorous ,
太太 . 胆怯的 ,

克里斯蒂安娜回答道，并对她们中最年长的那位，名叫蒂莫鲁斯太太，说道：

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
I am preparing for a journey .
我 是 准备 为了 一个 旅行 .

我正在为旅行做准备。

([ðɪs] ['tɪmərəs] [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [met] ['krɪstʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ,
(This Timorous was daughter to him that met Christian upon the Hill Difficulty ,
(这 胆怯的 曾是 女儿 到 他 那 遇见 基督教 之上 这 爬坡道 困难 ,

(这位蒂莫鲁斯是他在山上遇到克里斯蒂安的那位父亲的女儿,)

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz]) .
and would have had him go back for fear of the lions) .
和 会 有 有 他 去 后退 为了 害怕 的 这 狮子) .

并且会让他因为害怕狮子而回去)。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['dʒɜːni] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ?
For what journey , I pray you ?
为了 什么 旅行 , 我 祈祷 你 ?

请问，你究竟是为了怎样的旅程？

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɡəʊ]['ɑːftə(r)][maɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] .
Even to go after my good husband .
甚至 到 去 后 我的 好的 丈夫 .

甚至不惜伤害我优秀的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] .
And with that she fell a - weeping .
和 和 那 她 跌倒 一个 - 哭泣 .

说完，她便哭着倒下了。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai] [həʊp] [nɒt] [səʊ] , [ɡʊd] ['neɪbə(r)] ; [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [seik] ,
I hope not so , good neighbour ; pray , for your poor children's sakes ,
我 希望 不是 所以 , 好的 邻居 ; 祈祷 , 为了 你的 贫穷的 孩子们的 清酒 ,

我希望不是这样，好邻居；为了你可怜的孩子们，祈祷吧。

[duː; də] [nɒt] [səʊ] [ʌn'wʊmənli] [kɑːst] [ə'weɪ] [jɔː'self] .
do not so unwomanly cast away yourself .
做 不是 所以 不像个女人 投掷 离开 你自己 .

不要如此没有女人味地抛弃自己。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[neɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
Nay , my children shall go with me , not one of them is willing to stay behind .
不 , 我的 孩子们 将 去 和 我 , 不是 一 的 他们 是 愿意的 到 停留 在后面 .
[-]
[27]
[-]

不，我的孩子们要和我一起走，他们中没有一个愿意留下来。[27]

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai]['wʌndə(r)] , [ɪn][maɪ] ['veri] [hɑːt] , [wɒt] , [ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [maɪnd] .
I wonder , in my very heart , what , or who has brought you into this mind .
我 想知道 , 在 我的 非常 心 , 什么 , 或者 WHO 有 带来 你 进入 这 头脑 .

我内心深处想知道，是什么人或什么事让你产生了这样的想法。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[əʊ] ! ['neɪbə(r)] , [njuː] [juː; jʊ][bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] ,
Oh ! neighbour , knew you but as much as I do ,
哦 ! 邻居 , 知道 你 但 作为 很多 作为 我 做 ,

哦！邻居，我认识你，但并不像我一样了解你。

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I doubt not but that you would go with me .
我 怀疑 不是 但 那 你 会 去 和 我 .

我怀疑你会跟我一起去。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ˈprɪðiː] , [wɒt] [njuː] [ˈnɒlɪdʒ] [hæst] [ðaʊ] [gɒt] , [ðæt] [səʊ] [ˈwɜːrkɪθ] [ɒf] [ðaɪ] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðaɪ]
Prithee , what new knowledge hast thou got , that so worketh off thy mind from thy
普里西 , 什么 新的 知识 哈斯特 你 得到 , 那 所以 工作 离开 你的 头脑 从 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

请问，你究竟获得了什么新知识，以至于如此疏远你的朋友？

[ænd; ənd] [ðæt] [tɛmptɛθ] [ðiː] [tuː; tə] [gəʊ] , [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] ?
and that tempteth thee to go , nobody knows where ?
和 那 诱惑 你 到 去 , 无人 知道 在哪里 ?

那诱惑你去往无人知晓的目的地？

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðen] [ˌkrɪstɪˈænə] [rɪˈplaɪd] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɔːli] [əˈflɪktɪd] [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
Then Christiana replied , I have been sorely afflicted since my husband's departure
然后 克里斯蒂安娜 回复 , 我 有 到过 非常 受苦的 自从 我的 丈夫的 离开
[frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ;
from me ;
从 我 ;

克里斯蒂娜回答说：“自从我丈夫离开我之后，我一直非常痛苦。”

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
but especially since he went over the river .
但 尤其 自从 他 去 超过 这 河 .

但尤其因为他过了河。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [trʌbləθ] [ˌem ˈiː] [məʊst] , [ɪz] [maɪ] [ˈtʃɜːlɪʃ] [ˈkærɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪm] ,
But that which troubleth me most , is my churlish carriages to him ,
但 那 哪个 麻烦 我 最多 , 是 我的 粗鲁 马车 到 他 ,

但最令我困扰的，是我对他粗鲁无礼的态度。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] .
when he was under his distress .
什么时候 他 曾是 在下面 他的 痛苦 .

当他处于痛苦之中时。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ; [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [sɜːv] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
Besides , I am now as he was then ; nothing will serve me but going on
除了 , 我 是 现在 作为 他 曾是 然后 ; 没有什么 将要 服务 我 但 去 在
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

此外，我现在的状态和他当时一样；除了朝圣之外，什么都对我没有用处。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈdriːmɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] .
I was a - dreaming last night that I saw him .
我 曾是 一个 - 做梦 最后的 夜晚 那 我 锯 他 .

我昨晚做梦梦见我见到他了。

[əʊ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] !
O that my soul was with him !
哦 那 我的 灵魂 曾是 和 他 !

但愿我的灵魂与他同在！

[hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
He dwelleth in the presence of the King of the country ;
他 居住 在 这 在场 的 这 国王 的 这 国家 ;

他住在该国君王的面前；

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [iːts] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ;
he sits and eats with Him at His table ;
他 坐着 和 吃 和 他 在 他的 桌子 ;

他与祂同席而坐，一同吃饭；

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] ([wʌn][kɔː(r)] .
he is become a companion of immortals (1 Cor .
他 是 变得 一个 伴侣 的 不朽者 (1 科尔 .

他已成为永生者的同伴（哥林多前书 1:12）。

[faɪv] : [wʌn] - [faɪv]) , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] ['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
5 : 1 - 5) , and has a house now given him to dwell in ,
5 : 1 - 5) , 和 有 一个 房子 现在 给定 他 到 住 在 ,

5:1-5)，并且现在有一座房子赐给他居住，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['pæləs] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪf] [kəm'peəd] ,
to which the best palaces on earth , if compared ,
到 哪个 这 最好的 宫殿 在 地球 , 如果 比较的 ,

如果与世界上最好的宫殿相比，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] .
seem to me to be but as a dunghill .
似乎 到 我 到 是 但 作为 一个 粪堆 .

在我看来，它不过是一堆粪堆。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The Prince of the place has also sent for me ,
这 王子 的 这 地方 有 还 发送 为了 我 ,

那里的王子也召见了我。

[wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz]
with promise of entertainment if I shall come to Him ; His messenger was
和 承诺 的 娱乐 如果 我 将 来 到 他 ; 他的 信使 曾是
[hɪə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
here even now ,
这里 甚至 现在 ,

他承诺如果我来到他面前，就会有款待；他的使者此刻就在这里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
and has brought me a letter , which invites me to come .
和 有 带来 我 一个 信 , 哪个 邀请 我 到 来 .

并给我带来了一封信，邀请我前来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [-] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed]
And with that she plucked out her letter , [28] and read it , and said
和 和 那 她 拨弦 出去 她 信 , [-] 和 读 它 , 和 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

于是她掏出信来[28]，读了起来，然后对他们说：

[wɒt]	[naʊ]	[wɪl]	[jiː; ji]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
What	**now**	**will**	**ye**	**say**	**to**	**this**	**?**
什么	现在	将要	是的	说	到	这	?

现在你们对此有何话说?

[tɪm]	.
Tim	**.**
蒂姆	.

蒂姆。

[əʊ]	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ðæt]	[hæz; həz]	[pə'zest]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['hʌzbənd]	,	[tuː; tə]	[rʌn]	[jɔː'selvz]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	['dɪfɪkəltɪz]	!
O	**the**	**madness**	**that**	**has**	**possessed**	**thee**	**and**	**thy**	**husband**	**,**	**to**	**run**	**yourselves**	**upon**	**such**	**difficulties**	**!**
哦	这	疯狂	那	有	拥有	你	和	你的	丈夫	，	到	跑步	你们自己	之上	这样的	困难	！

你和你丈夫真是疯了，竟然让自己陷入如此困境！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[dɪd]	[miːt]	[wɪð]	,	['iːv(ə)n]	,
You	**have**	**heard**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**what**	**your**	**husband**	**did**	**meet**	**with**	**,**	**even**	**,**
你	有	听到	，	我	是	当然	，	什么	你的	丈夫	做过	见面	和	，	甚至	，

我相信你已经听说了你丈夫遇到的那些人，甚至……

[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[step]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
in	**a**	**manner**	**,**	**at**	**the**	**first**	**step**	**that**	**he**	**took**	**on**	**his**	**way**	**,**
在	一个	方式	，	在	这	第一的	步	那	他	采取	在	他的	方式	，

从某种意义上说，在他迈出的第一步，

[æz; əz]	['aʊə(r)]	['neɪbə(r)]	['ɒbstɪnət]	[kæn; kən]	[jet]	['testɪfaɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[went]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪm]	;
as	**our**	**neighbour**	**Obstinate**	**can**	**yet**	**testify**	**,**	**for**	**he**	**went**	**along**	**with**	**him**	**;**
作为	我们的	邻居	顽固	能	然而	作证	，	为了	他	去	沿着	和	他	；

我们的邻居顽固人可以作证，因为他曾与他同行；

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	['plaɪəb(ə)l]	[tuː]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	,	[laɪk]	[waɪz]	[men]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['eni]	['fɜːðə(r)]	.
yea	**,**	**and**	**Pliable**	**too**	**,**	**until**	**they**	**,**	**like**	**wise**	**men**	**,**	**were**	**afraid**	**to**	**go**	**any**	**further**	**.**
是的	，	和	柔韧的	也	，	直到	他们	，	喜欢	明智的	男人	，	是	害怕的	到	去	任何	更远	.

是的，还有 Pliable，直到他们像智者一样，害怕再往前走。

[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	[hɜːd]	,	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	[ðə; ði]	['laɪənz]	,	[ə'pɒljən]	,
We	**also**	**heard**	**,**	**over**	**and**	**above**	**,**	**how**	**he**	**met**	**with**	**the**	**lions**	**,**	**Apollyon**	**,**
我们	还	听到	，	超过	和	多于	，	如何	他	遇见	和	这	狮子	，	阿波罗	，

除此之外，我们还听说了他如何与狮子亚波伦相遇。

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
the	**Shadow**	**of**	**Death**	**,**	**and**	**many**	**other**	**things**	**.**
这	阴影	的	死亡	，	和	许多	其他	事物	.

死亡的阴影，以及许多其他事物。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	[æt; ət]	['vænəti]	[feə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	[baɪ]	[ðiː]	;
Nor	**is**	**the**	**danger**	**that**	**he**	**met**	**with**	**at**	**Vanity**	**Fair**	**to**	**be**	**forgotten**	**by**	**thee**	**;**
也不	是	这	危险	那	他	遇见	和	在	虚荣	公平的	到	是	被遗忘的	经过	你	；

你也不应该忘记他在名利场遇到的危险；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[hɑːd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɒt]	[kænst]	[ðaʊ]	,
for	**if**	**he**	**,**	**though**	**a**	**man**	**,**	**was**	**so**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**,**	**what**	**canst**	**thou**	**,**
为了	如果	他	，	尽管	一个	男人	，	曾是	所以	难的	放	到	它	，	什么	罐	你	，

如果连他，一个男人，都难以承受，你又能怎样呢?

['biːɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	,	[duː; də]	?
being	**but**	**a**	**poor**	**woman**	**,**	**do**	**?**
存在	但	一个	贫穷的	女士	，	做	？

身为一个贫穷的女人，是吗?

[kən'sɪdə(r)]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[ðiːz]	[fɔː(r)]	[swiːt]	['beib]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	['tʃɪldrən]	,	[ðaɪ]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[bəʊnz]	.
Consider	**also**	**,**	**that**	**these**	**four**	**sweet**	**babes**	**are**	**thy**	**children**	**,**	**thy**	**flesh**	**and**	**thy**	**bones**	**.**
考虑	还	，	那	这些	四	甜的	宝贝们	是	你的	孩子们	，	你的	肉	和	你的	骨头	.

还要想想，这四个可爱的孩子是你的孩子，是你的骨肉。

['weəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ðaʊ]	['ʃʊdɪst]	[biː; bi]	[səʊ]	[ræʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	[ðaɪ'self]	;	[jet]	,
Wherefore	**,**	**though**	**thou**	**shouldest**	**be**	**so**	**rash**	**as**	**to**	**cast**	**away**	**thyself**	**;**	**yet**	**,**
因此	，	尽管	你	最肩	是	所以	皮疹	作为	到	投掷	离开	你自己	；	然而	，

因此，即便你鲁莽到舍弃自己；然而，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['bɒdi]	,	[kiːp]	[ðaʊ]	[æt; ət]	[həʊm]	.	[	-	]
for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**thy**	**body**	**,**	**keep**	**thou**	**at**	**home**	**.**	**[**	**29**	**]**
为了	这	清酒	的	这	水果	的	你的	身体	，	保持	你	在	家	.	[	-	]

为了你自身所生的后代，你应当待在家里。[29]

[bʌt; bət]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tempt]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	,	[maɪ]	['neɪbə(r)]	.
But	**Christiana**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**Tempt**	**me**	**not**	**,**	**my**	**neighbour**	**.**
但	克里斯蒂安娜	说	到	她	，	诱惑	我	不是	，	我的	邻居	.

但克里斯蒂娜对她说：“我的邻舍，不要试探我。”

[ai]	[hæv; həv]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[pʊt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[get]	[geɪn]	,
I	**have**	**now**	**a**	**price**	**put**	**into**	**my**	**hand**	**to**	**get**	**gain**	**,**
我	有	现在	一个	价格	放	进入	我的	手	到	得到	获得	，

我现在手里握着一个可以获利的筹码，

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[saɪz]	,
and	**I**	**should**	**he**	**a**	**fool**	**of**	**the**	**greatest**	**size**	**,**
和	我	应该	他	一个	傻子	的	这	最	尺寸	，

而我，则是一个彻头彻尾的傻瓜。

[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	.	[	-	]
if	**I**	**should**	**have**	**no**	**heart**	**to**	**strike**	**in**	**with**	**the**	**opportunity**	**.**	**[**	**30**	**]**
如果	我	应该	有	不	心	到	罢工	在	和	这	机会	.	[	-	]

如果我没有勇气抓住这个机会。[30]

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['trʌb(ə)lz]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[laɪk]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,
And	**for**	**that**	**you**	**tell**	**me**	**of**	**all**	**these**	**troubles**	**that**	**I**	**am**	**like**	**to**	**meet**	**with**	**in**	**the**	**way**	**,**
和	为了	那	你	告诉	我	的	全部	这些	麻烦	那	我	是	喜欢	到	见面	和	在	这	方式	，

为此，你告诉我我前进的路上可能会遇到的所有困难。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	,
they	**are**	**so**	**far**	**off**	**from**	**being**	**to**	**me**	**a**	**discouragement**	**,**
他们	是	所以	远的	离开	从	存在	到	我	一个	沮丧	，

它们离让我感到沮丧还差得很远。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
that	**they**	**show**	**I**	**am**	**in**	**the**	**right**	**.**
那	他们	展示	我	是	在	这	正确的	.

这证明我是对的。

- [ðə; ði]['bɪtə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt]

' The bitter must come before the sweet , ' and that also will make the sweet

- 这 苦的 必须 来 前 这 甜的 , - 和 那 还 将要 制作 这 甜的

[ðə; ði] [s'wiːtər] .

the sweeter .

这 更甜 .

“苦在后，甜在前”，这样才能让甜更甜。

['weəfɔː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [æz; əz][ai] [sed] ,

Wherefore , since you came not to my house in God's name , as I said ,

因此 , 自从 你 来了 不是 到 我的 房子 在 神的 姓名 , 作为 我 说 ,

因此，你们既没有按照我所说的奉神的名来到我的家，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][dɪs'kwaɪət][ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] . [-]

I pray you to be gone , and not to disquiet me farther . [31]

我 祈祷 你 到 是 已消失 , 和 不是 到 忧虑 我 更远 . [-]

我求你离开，不要再让我心烦意乱。[31]

[ðen] ['tɪmərəs] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'vaɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] , [kʌm] ,

Then Timorous also reviled her , and said to her fellow , Come ,

然后 胆怯的 还 被唾弃 她 , 和 说 到 她 同伴 , 来 ,

['neɪbə(r)] ['mɜːsi] ,

neighbour Mercy ,

邻居 怜悯 ,

随后，提摩罗斯也辱骂了她，并对她的同伴说：“来吧，邻居默西，

[let][ˌjuː 'es] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [skɔːn] ['aʊə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]

let us leave her in her own hands , since she scorns our counsel and

让 我们 离开 她 在 她 自己的 双手 , 自从 她 蔑视 我们的 法律顾问 和

['kʌmpəni] .

company .

公司 .

既然她不听我们的劝告，也不理会我们，就让她自己处置吧。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] ['redɪli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

But Mercy was at a stand , and could not so readily comply with her

但 怜悯 曾是 在 一个 站立 , 和 可以 不是 所以 容易 遵守 和 她

['neɪbə(r)] ,

neighbour ,

邻居 ,

但梅西态度坚决，无法轻易答应邻居的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['riːz(ə)n] .

and that for a twofold reason .

和 那 为了 一个 双重 原因 .

原因有二。

[fɜːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['baʊəlz] [jɜːnd] ['əʊvə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə] .

First , her bowels yearned over Christiana .

第一的 , 她 肠道 渴望 超过 克里斯蒂安娜 .

首先，她对克里斯蒂安娜充满了渴望。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [ɪf] [maɪ] ['neɪbə(r)] [wɪl] [niːdz] [biː; bi] [gɒn] ,

So she said within herself , If my neighbour will needs be gone ,

所以 她 说 之内 她自己 , 如果 我的 邻居 将要 需求 是 已消失 ,

于是她心里想，如果我的邻居必须离开，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

I will go a little way with her and help her .

我 将要 去 一个 小的 方式 和 她 和 帮助 她 .

我会陪她走一小段路，帮帮她。

['sekəndli]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['baʊəlz]	[jəːnd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[səʊl]	,
Secondly	**,**	**her**	**bowels**	**yearned**	**over**	**her**	**own**	**soul**	**,**
第二	，	她	肠道	渴望	超过	她	自己的	灵魂	，

其次，她的肠胃渴望着自己的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[hæd; həd]	[sed]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[sʌm; səm]	[həʊld]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.	[	-	]
for	**what**	**Christiana**	**had**	**said**	**had**	**taken**	**some**	**hold**	**upon**	**her**	**mind**	**.**	**[**	**32**	**]**
为了	什么	克里斯蒂安娜	有	说	有	已采取	一些	抓住	之上	她	头脑	.	[	-	]

克里斯蒂安娜的话在她心中留下了深刻的印象。[32]

['weəfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː'self]	[ə'gen]	,	[ai]	[wɪl]	[jet]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[tɔːk]	[wɪð]	[ðɪs]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	,
Wherefore	**she**	**said**	**within**	**herself**	**again**	**,**	**I**	**will**	**yet**	**have**	**more**	**talk**	**with**	**this**	**Christiana**	**,**
因此	她	说	之内	她自己	再次	，	我	将要	然而	有	更多的	讲话	和	这	克里斯蒂安娜	，

因此她又在心里说道：我还要和这位克里斯蒂安娜再谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [truːθ] [ænd; ənd][laɪf][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
and if I find truth and life in what she shall say ,
和 如果 我 寻找 真相 和 生活 在 什么 她 将 说 ,

如果我能从她所说的话中找到真理和生命，

[maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
myself with my heart shall also go with her .
我 和 我的 心 将 还 去 和 她 .

我也会全心全意地跟随她。

['weəfɔː(r)] ['mɜːsi] [bɪ'gæn] [ðʌs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['tɪmərəs] .
Wherefore Mercy began thus to reply to her neighbour Timorous .
因此 怜悯 开始 因此 到 回复 到 她 邻居 胆怯的 .

于是，梅西便这样回答了她的邻居蒂莫鲁斯。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

['neɪbə(r)] , [ai][dɪd] , [ɪn'diːd] , [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd]
Neighbour , I did , indeed , come with you to see Christiana this morning ; and
邻居 , 我 做过 , 的确 , 来 和 你 到 看 克里斯蒂安娜 这 早晨 ; 和
[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
since she is ,
自从 她 是 ,

邻居，我今天早上确实和你一起去看望了克里斯蒂安娜；既然她……

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ai] [θɪŋk]
as you see , a - taking of her last farewell of her country , I think
作为 你 看 , 一个 - 采取 的 她 最后的 告别 的 她 国家 , 我 思考
[tuː; tə] [wɔːk] ,
to walk ,
到 走 ,

正如你所看到的，这是她最后一次向祖国告别，我想她要走了。

[ðɪs] [sʌn] - [ʃaɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .
this sun - shine morning , a little way with her , to help her on the way .
这 太阳 - 闪耀 早晨 , 一个 小的 方式 和 她 , 到 帮助 她 在 这 方式 .

在这个阳光明媚的早晨，陪她走一小段路，帮助她顺利完成旅程。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
But she told her not of the second reason , but kept that to herself .
但 她 讲述 她 不是 的 这 第二 原因 , 但 保留 那 到 她自己 .

但她没有告诉她第二个原因，而是把这件事藏在了心里。

[tɪm] .
TIM .
蒂姆 .

蒂姆。

[wel] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['fuːlɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ɪn] [taɪm] ,
Well , I see you have a mind to go a - fooling too , but take heed in time ,
出色地 , 我 看 你 有 一个 头脑 到 去 一个 - 愚弄 也 , 但 拿 注意 在 时间 ,

看来你也想胡闹一番，不过要适时收敛一些。

[ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] .
and be wise .
和 是 明智的 .

要明智。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
While we are out of danger , we are out ; but when we are in ,
尽管 我们 是 出去 的 危险 , 我们 是 出去 ; 但 什么时候 我们 是 在 ,
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
we are in .
我们 是 在 .

脱离危险时，我们就脱离了危险；但身处危险之中时，我们就身处其中。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['tɪmərəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænə] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə]
So Mrs . Timorous returned to her house , and Christiana betook herself to
所以 太太 . 胆怯的 返回 到 她 房子 , 和 克里斯蒂安娜 贝托克 她自己 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] . [-]
her journey . [33]
她 旅行 . [-]

于是，蒂莫鲁斯太太回到了她的家，克里斯蒂娜则踏上了旅程。[33]

[bʌt; bət] [wen] ['tɪmərəs] [wɒz; wəz] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
But when Timorous was got home to her house , she sends for some
但 什么时候 胆怯的 曾是 得到 家 到 她 房子 , 她 发送 为了 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
of her neighbours ,
的 她 邻居 ,

但当蒂莫鲁斯回到家后，她派人去叫了一些邻居过来。

[tuː; tə] [wɪt] , ['mɪsɪz] . [bæts] - [aɪz] , ['mɪsɪz] . [ˌɪnkən'sɪdərət] , ['mɪsɪz] . [lait] - [maɪnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
to wit , Mrs . Bat's - eyes , Mrs . Inconsiderate , Mrs . Light - mind , and Mrs .
到 有 , 太太 . 蝙蝠的 - 眼睛 , 太太 . 不体贴 , 太太 . 光 - 头脑 , 和 太太 .
[nəʊ] - ['nʌθɪŋ] .
Know - nothing .
知道 - 没有什么 .

具体来说，就是蝙蝠眼太太、不体贴太太、轻浮太太和一无所知太太。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
So when they were come to her house , she falls to telling of the story
所以 什么时候 他们 是 来 到 她 房子 , 她 瀑布 到 讲述 的 这 故事
[ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,
of Christiana ,
的 克里斯蒂安娜 ,

所以当他们来到她家时，她便开始讲述克里斯蒂安娜的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] .
and of her intended journey .
和 的 她 故意的 旅行 .

以及她计划的旅程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] . [-]
And thus she began her tale . [34]
和 因此 她 开始 她 故事 . [-]

于是，她开始讲述她的故事。[34]

[tɪm] .
TIM .
蒂姆 .

蒂姆。

['neɪbɜːrz]	,	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	;
Neighbours	**,**	**having**	**had**	**little**	**to**	**do**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**went**	**to**	**give**	**Christiana**	**a**	**visit**	**;**
邻居	,	拥有	有	小的	到	做	这	早晨	,	我	去	到	给	克里斯蒂安娜	一个	访问	;

邻居们，今天上午没什么事可做，我就去拜访了克里斯蒂安娜；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ai]	[nɒkt]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['kʌstəm]	.
and	**when**	**I**	**came**	**at**	**the**	**door**	**,**	**I**	**knocked**	**,**	**as**	**you**	**know**	**it**	**is**	**our**	**custom**	**:**
和	什么时候	我	来了	在	这	门	,	我	敲门	,	作为	你	知道	它	是	我们的	风俗	.

当我来到门口时，我敲了敲门，因为你知道这是我们的习俗。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɪn]	[gɑːdz]	[neɪm]	,	[kʌm]	[ɪn]	.
And	**she**	**answered**	**,**	**If**	**you**	**come**	**in**	**God's**	**name**	**,**	**come**	**in**	**.**
和	她	回答	,	如果	你	来	在	神的	姓名	,	来	在	.

她回答说：“奉上帝之名而来的人，可以进来。”

[səʊ]	[ɪn]	[ai]	[went]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[wel]	.
So	**in**	**I**	**went**	**,**	**thinking**	**all**	**was**	**well**	**.**
所以	在	我	去	,	思维	全部	曾是	出色地	.

于是我走了进去，心想一切都很顺利。

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[ɪn]	,	[ai]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪ'peərɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
But	**when**	**I**	**came**	**in**	**,**	**I**	**found**	**her**	**preparing**	**herself**	**to**	**depart**	**the**	**town**	**,**
但	什么时候	我	来了	在	,	我	成立	她	准备	她自己	到	离开	这	镇	,

但我进去的时候，发现她正在准备离开这座小镇。

[ʃiː; ʃi]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	.
she	**,**	**and**	**also**	**her**	**children**	**.**
她	,	和	还	她	孩子们	.

她，还有她的孩子们。

[səʊ]	[ai]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['miːnɪŋ]	[baɪ]	[ðæt]	.
So	**I**	**asked**	**her**	**what**	**was**	**her**	**meaning**	**by**	**that**	**.**
所以	我	问	她	什么	曾是	她	意义	经过	那	.

于是我问她这话是什么意思。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
And	**she**	**told**	**me**	**,**	**in**	**short**	**,**	**that**	**she**	**was**	**now**	**of**	**a**	**mind**	**to**	**go**	**on**	**pilgrimage**	**,**
和	她	讲述	我	,	在	短的	,	那	她	曾是	现在	的	一个	头脑	到	去	在	朝圣	,

她简短地告诉我，她现在打算去朝圣。

[æz; əz]	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
as	**did**	**her**	**husband**	**.**
作为	做过	她	丈夫	.

她的丈夫也是如此。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,
She	**told**	**me**	**also**	**a**	**dream**	**that**	**she**	**had**	**,**
她	讲述	我	还	一个	梦	那	她	有	,

她还跟我讲了她做的一个梦，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɒz; wəz]	,
and	**how**	**the**	**King**	**of**	**the**	**country**	**where**	**her**	**husband**	**was**	**,**
和	如何	这	国王	的	这	国家	在哪里	她	丈夫	曾是	,

以及她丈夫所在国家的国王是如何……

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .
had sent her an inviting letter to come thither .
有 发送 她 一个 邀请 信 到 来 那里 .

曾给她寄过一封邀请信，请她去那里。

[ðen] [sed] ['mɪsɪz] . [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] , [wɒt] !
Then said Mrs . Know - nothing , what !
然后 说 太太 . 知道 - 没有什么 , 什么 !

然后，那位一无所知的太太问道：“什么！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] ?
do you think she will go ?
做 你 思考 她 将要 去 ?

你觉得她会去吗?

[tɪm] .
TIM .
蒂姆 .

蒂姆。

[aɪ] , [gəʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wɒt'evə(r)] [kʌm] [ˌɒnt] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ;
Aye , go she will , whatever come on't ; and methinks I know it by this ;
是的 , 去 她 将要 , 任何 来 不 ; 和 我觉得 我 知道 它 经过 这 ;

是啊，她会去的，不管发生什么；我想我从这件事上就知道了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
for that which was my great argument to persuade her to stay at
为了 那 哪个 曾是 我的 伟大的 争论 到 说服 她 到 停留 在
[həʊm] ([tuː; tə] [wɪt] ,
home (to wit ,
家 (到 有 ,

我劝她留在家里的主要理由是（即，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei]) [ɪz][wʌn] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [wɪð]
the troubles she was like to meet with in the way) is one great argument with
这 麻烦 她 曾是 喜欢 到 见面 和 在 这 方式) 是 一 伟大的 争论 和
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
her to put her forward on her journey .
她 到 放 她 向前 在 她 旅行 .

她一路上可能会遇到的困难）是促使她继续前进的一个重要理由。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] , - [ðə; ði]['bɪtə(r)] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] . -
For she told me in so many words , ' The bitter goes before the sweet . '
为了 她 讲述 我 在 所以 许多 字 , - 这 苦的 去 前 这 甜的 . -

她曾亲口告诉我：“苦在甜之前。”

[jeɪ] , [ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dʌθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [swiːt] [ðə; ði] [s'wiːtər] .
Yea , and forasmuch as it so doth , it makes the sweet the sweeter .
是的 , 和 因此 作为 它 所以 确实 , 它 制作 这 甜的 这 更甜 .

是的，正因为如此，它才使甜的东西更加甜美。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bæts] - [aɪz] .
BAT'S - EYES .
蝙蝠的 - 眼睛 .

蝙蝠眼。

[əʊ] , [ðɪs] [blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ! [sed] [ʃiː; ʃi] ; [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
O , this blind and foolish woman ! said she ; will she not take warning by her
哦 , 这 瞎的 和 愚蠢 女士 ! 说 她 ; 将要 她 不是 拿 警告 经过 她
['hʌzbəndz] [ə'flikʃən] ?
husband's afflictions ?
丈夫的 苦难 ?

“唉，这个瞎眼又愚蠢的女人！”她说，“难道她不从她丈夫的苦难中吸取教训吗？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [siː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] ,
For my part , I see , if he were here again ,
为了 我的 部分 , 我 看 , 如果 他 是 这里 再次 ,

就我而言，我想，如果他再次来到这里的话，

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [hɪm] ['kɒntent] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rʌn] [səʊ] ['meni] ['hæzədz]
he would rest him content in a whole skin , and never run so many hazards
他 会 休息 他 内容 在 一个 所有的 皮肤 , 和 绝不 跑步 所以 许多 危险
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

他会让他安然地躺在一张完整的皮囊里，绝不会白白冒这么多险。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪkəl] [fuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
INCONSIDERATE also replied , saying , Away with such fantastical fools from the town
不体贴 还 回复 , 说 , 离开 和 这样的 奇幻 傻瓜 从 这 镇
!
!
!

不体贴的人也回答说：“把这些异想天开的傻瓜赶出城！”

[ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
A good riddance , for my part , I say , of her .
一个 好的 摆脱 , 为了 我的 部分 , 我 说 , 的 她 .

就我而言，我认为摆脱她是一件好事。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwel] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
Should she stay where she dwells , and retain this her mind , who could live
应该 她 停留 在哪里 她 居住地 , 和 保持 这 她 头脑 , WHO 可以 居住
['kwaɪətli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?
quietly by her ?
悄悄 经过 她 ?

如果她继续住在现在的地方，并且保持这种想法，谁能安安静静地和她相处呢?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] ['dʌmpɪʃ] [ɔː(r)] [ʌn'neɪbəli] ,
for she will either be dumpish or unneighbourly ,
为了 她 将要 任何一个 是 悲 或者 不友善的 ,

因为她要么会很笨拙，要么会很不友善。

[ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][nəʊ] [waɪz] ['bɒdi] [kæn; kən] [ə'baɪd] ; ['weəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
or talk of such matters as no wise body can abide ; wherefore , for my
或者 讲话 的 这样的 事情 作为 不 明智的 身体 能 遵守 ; 因此 , 为了 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

或者谈论那些任何明智之人都无法容忍的事情；因此，就我而言，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
I shall never be sorry for her departure .
我 将 绝不 是 对不起 为了 她 离开 .

我永远不会为她的离开感到遗憾。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd] [let] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Let her go , and let better come in her room .
让 她 去 , 和 让 更好的 来 在 她 房间 .

放她走，让更好的人进她的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] [sɪns] [ðiːz] ['wɪmzɪk(ə)l] [fuːlz] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
It was never a good world since these whimsical fools dwelt in it . [35]
它 曾是 绝不 一个 好的 世界 自从 这些 异想天开 傻瓜 居住 在 它 . [-]

自从这些古怪的傻瓜生活在这个世界上以来，这个世界就从来没有好过。[35]

[ðen] ['mɪsɪz] . [lait] - [maɪnd] ['ædɪd] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] — [kʌm] , [pʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'weɪ] .
Then Mrs . Light - mind added as followeth — Come , put this kind of talk away .
然后 太太 . 光 - 头脑 额外 作为 跟随 — 来 , 放 这 种类 的 讲话 离开 .

然后，轻快夫人补充道——好了，别再说这种话了。

[ai][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [æt; ət]['mædəm] - , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] .
I was yesterday at Madam Wanton's , where we were as merry as the maids .
我 曾是 昨天 在 女士 - , 在哪里 我们 是 作为 欢乐 作为 这 女佣 .

我昨天去了旺顿夫人家，我们和女仆们一样开心。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌv] - [ðə; ði] - [fleʃ] ,
For who do you think should be there , but I and Mrs . Love - the - flesh ,
为了 WHO 做 你 思考 应该 是 那里 , 但 我 和 太太 . 爱 - 这 - 肉 ,

你觉得除了我和肉欲夫人，还有谁应该在那里?

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['letʃəri] , ['mɪsɪz] . [fɪlθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z]
and three or four more , with Mr . Lechery , Mrs . Filth , and some others
和 三 或者 四 更多的 , 和 先生 . 好色 , 太太 . 污秽 , 和 一些 其他的

.
:
.

还有三四个人，包括勒切里先生、菲尔斯夫人和其他一些人。

[səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [miːt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
So there we had music , and dancing , and what else was meet to fill up the pleasure .
所以 那里 我们 有 音乐 , 和 跳舞 , 和 什么 别的 曾是 见面 到 充满 向上 这 乐趣 .

于是，我们有了音乐、舞蹈，还有什么能比这更让人开心呢?

[ænd; ənd] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [maɪ]['leɪdi] [hɜː'self] [ɪz][æn; ən] ['ædmərəbli] [wel] - [bred] ['dʒentlwʊmən] ,
And , I dare say , my lady herself is an admirably well - bred gentlewoman ,
和 , 我 敢 说 , 我的 女士 她自己 是 一个 令人钦佩地 出色地 - 繁殖 淑女 ,

而且，我敢说，我的夫人本人是一位举止优雅、令人钦佩的淑女。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['letʃəri] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
and Mr . Lechery is as pretty a fellow .
和 先生 . 好色 是 作为 漂亮的 一个 同伴 .

莱切里先生也长得相当不错。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [wɒz; wəz] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
By this time , Christiana was got on her way , and Mercy went along with her .
经过 这 时间 , 克里斯蒂安娜 曾是 得到 在 她 方式 , 和 怜悯 去 沿着 和 她 .

这时，克里斯蒂安娜已经启程了，默西也跟着她一起走了。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] .
So as they went , her children being there also , Christiana began to discourse :
所以 作为 他们 去 , 她 孩子们 存在 那里 还 , 克里斯蒂安娜 开始 到 话语 .

于是，他们一边走，她的孩子们也在场，克里斯蒂安娜一边开始讲话。

[ænd; ənd] , ['mɜːsi] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ai] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvə(r)] ,
And , Mercy , said Christiana , I take this as an unexpected favour ,
和 , 怜悯 , 说 克里斯蒂安娜 , 我 拿 这 作为 一个 意外 偏爱 ,

“还有，梅西，”克里斯蒂安娜说，“我把这当作一份意想不到的恩惠。”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [set] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
that thou shouldst set foot out of doors with me ,
那 你 应该 放 脚 出去 的 门 和 我 ,

你竟能与我一同踏出家门，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [wei] .
to accompany me a little in my way .
到 陪伴 我 一个 小的 在 我的 方式 .

陪我走一小段路。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ðen] [sed] [jʌŋ] ['mɜːsi] ([fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [jʌŋ]) ,
Then said young Mercy (for she was but young) ,
然后 说 年轻的 怜悯 (为了 她 曾是 但 年轻的) ,

年轻的梅西（因为她当时还很年轻）说道：

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
If I thought it would be to purpose to go with you ,
如果 我 想法 它 会 是 到 目的 到 去 和 你 ,

如果我认为和你一起去是件好事，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ['eni] [mɔː(r)] .
I would never go near the town any more .
我 会 绝不 去 靠近 这 镇 任何 更多的 .

我以后再也不会靠近那个镇子了。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[wel] , ['mɜːsi] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [kɑːst] [ɪn] [ðaɪ] [lɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Well , Mercy , said Christiana , cast in thy lot with me ;
出色地 , 怜悯 , 说 克里斯蒂安娜 , 投掷 在 你的 很多 和 我 ;

“好吧，梅西，”克里斯蒂安娜说，“和我一起承担后果吧。”

[ai] [wel] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
I well know what will be the end of our pilgrimage .
我 出色地 知道 什么 将要 是 这 结尾 的 我们的 朝圣 .

我非常清楚我们这次朝圣之旅的终点是什么。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ]
My husband is where he would not but be for all the gold in the Spanish
我的 丈夫 是 在哪里 他 会 不是 但 是 为了 全部 这 金子 在 这 西班牙语
[maɪnz] .
mines .
矿井 .

即使西班牙金矿里有再多的黄金，我丈夫也绝不会来这里。

[nɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] , [ðəʊ] [ðaʊ] ['gəʊɪst][bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . [-]
Nor shalt thou be rejected , though thou goest but upon my invitation . [36]
也不 应 你 是 拒绝 , 尽管 你 去 但 之上 我的 邀请 . [-]

即使你只是应我的邀请而来，也不会被拒绝。[36]

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæθ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi]
The King who hath sent for me and my children is one that delighteth in mercy
这 国王 WHO 有 发送 为了 我 和 我的 孩子们 是 一 那 欣喜 在 怜悯
.
.
.

召见我和我的孩子们的君王，是一位喜爱怜悯的君王。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ai] [wɪl] ['haɪə(r)] [ðiː] ,
Besides , if thou wilt , I will hire thee ,
除了 , 如果 你 枯萎 , 我 将要 聘请 你 ,

此外，如果你愿意，我会雇用你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] ;
and thou shalt go along with me as my servant ;
和 你 应 去 沿着 和 我 作为 我的 仆人 ;

你要跟随我，作我的仆人；

[jet] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['əʊnli] , [gəʊ] [ə'lɒŋ]
yet we will have all things in common betwixt thee and me ; only , go along
然而 我们 将要 有 全部 事物 在 常见的 中间 你 和 我 ; 仅有的 , 去 沿着
[wɪð] [ˌem 'iː] . [-]
with me . [37]
和 我 . [-]

但你我之间将拥有共同的一切；只是，请你与我同行。[37]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [æsə'teind] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [entə'teɪnd] ?
But how shall I be ascertained that I also shall be entertained ?
但 如何 将 我 是 已确定 那 我 还 将 是 娱乐 ?

但我如何才能确定自己也会受到款待呢?

[hæd; həd][ai] [ðɪs] [həʊp] [bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [tel] , [ai] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [stɪk] [æt; ət]
Had I this hope but from one that can tell , I would make no stick at
有 我 这 希望 但 从 一 那 能 告诉 , 我 会 制作 不 戳 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

如果我的希望并非来自一个能分辨是非的人，那我根本就做不成任何事。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] , ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] [help] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['tiːdiəs] . [-]
but would go , being helped by him that can help , though the way was never so tedious . [38]
但 会 去 , 存在 帮助 经过 他 那 能 帮助 , 尽管 这 方式 曾是 绝不 所以 乏味 . [-]

但只要有他帮忙，他就会去，尽管路途并不那么艰辛。[38]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[wel] , ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] .
Well , loving Mercy , I will tell thee what thou shalt do .
出色地 , 爱 怜悯 , 我 将要 告诉 你 什么 你 应 做 .

慈悲的梅西，我将告诉你你应该怎么做。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
Go with me to the wicket - gate , and there I will further inquire for thee ;
去 和 我 到 这 便门 - 门 , 和 那里 我 将要 更远 查询 为了 你 ;

请你跟我到小门那里去，我再去那里打听你的消息；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
and if there thou shalt not meet with encouragement ,
和 如果 那里 你 应 不是 见面 和 鼓励 ,

如果在那里你得不到鼓励，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [pleɪs] .
I will be content that thou shalt return to thy place .
我 将要 是 内容 那 你 应 返回 到 你的 地方 .

我很高兴你能回到你的地方。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
I also will pay thee for thy kindness which thou showest to me and my children ,
我 还 将要 支付 你 为了 你的 仁慈 哪个 你 最 到 我 和 我的 孩子们 ,

我也会回报你对我和我的孩子们的恩情。

[ɪn] [ðaɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] .
in thy accompanying us in our way , as thou dost .
在 你的 随同 我们 在 我们的 方式 , 作为 你 朋友 .

愿你一路陪伴我们，正如你一直以来所做的那样。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ðen] [wɪl] [ai] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ;
Then will I go thither , and will take what shall follow ;
然后 将要 我 去 那里 , 和 将要 拿 什么 将 跟随 ;

然后我将前往那里，并接受随之而来的一切；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt] [ðæt] [maɪ] [lɒt] [meɪ] [ðeə(r)] [fɔːl] ,
and the Lord grant that my lot may there fall ,
和 这 主 授予 那 我的 很多 可能 那里 落下 ,

愿主使我的命运落在那里。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . [-]
even as the King of Heaven shall have His heart upon me . [39]
甚至 作为 这 国王 的 天堂 将 有 他的 心 之上 我 . [-]

甚至天上的君王也必眷顾我。[39]

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ðen] [wɒz; wəz][glæd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Christiana then was glad at her heart , not only that she had a
克里斯蒂安娜 然后 曾是 高兴的 在 她 心 , 不是 仅有的 那 她 有 一个
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

克里斯蒂安娜心里感到高兴，不仅是因为她有了个伴侣，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
but also that she had prevailed with this poor maid to fall in love with
但 还 那 她 有 最终获胜 和 这 贫穷的 女佣 到 落下 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
her own salvation .
她 自己的 救恩 .

但她也成功地让这个可怜的女仆爱上了她自己的救赎。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .
So they went on together , and Mercy began to weep .
所以 他们 去 在 一起 , 和 怜悯 开始 到 哭泣 .

于是他们一起继续前行，默西开始哭泣。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['weəfɔː(r)] [wiːpɪθ] [maɪ]['sɪstə(r)][səʊ] ?
Then said Christiana , Wherefore weepeth my Sister so ?
然后 说 克里斯蒂安娜 , 因此 哭泣 我的 姐姐 所以 ?

克里斯蒂安娜问道：“我姐姐为何如此哭泣？”

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sed] [ʃiː; ʃi] , [huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [lə'ment] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] ['raɪtli] [kən'sɪdə(r)] ,
said she , who can but lament , that shall but rightly consider ,
说 她 , WHO 能 但 哀叹 , 那 将 但 没错 考虑 ,

她说，谁能不感到悲哀，谁又能不认真思考呢?

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [-] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪn]
what a state and condition my poor relations [40] are in that yet remain
什么 一个 状态 和 状况 我的 贫穷的 关系 [-] 是 在 那 然而 保持
[ɪn]['aʊə(r)] ['sɪnfl] [taʊn] ?
in our sinful town ?
在 我们的 罪恶的 镇 ?

我的可怜的亲戚们[40]仍然留在我们这个罪恶的城镇里，他们的处境和境况是怎样的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [griːf] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hevi] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
and that which makes my grief the more heavy is , because they have no
和 那 哪个 制作 我的 悲伤 这 更多的 重的 是 , 因为 他们 有 不
[ɪn'strʌktə(r)] ,
instructor ,
讲师 ,

而令我更加悲痛的是，因为他们没有老师。

[nɔː(r)] ['eni] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
nor any to tell them what is to come .
也不 任何 到 告诉 他们 什么 是 到 来 .

也没有人告诉他们未来会发生什么。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

['baʊəlz] [bɪ'kʌmɪθ] ['pɪlgrɪmz] ;
Bowels becometh pilgrims ;
肠道 变成 朝圣者 ;

肠道适合朝圣者；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [frendz] [æz; əz][maɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen]
and thou dost for thy friends as my good Christian did for me when
和 你 朋友 为了 你的 朋友们 作为 我的 好的 基督教 做过 为了 我 什么时候
[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ;
he left me ;
他 左边 我 ;

你对待朋友的方式，就像我的好基督徒离开我时对待我的方式一样；

[hiː; hi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ;
he mourned for that I would not heed nor regard him ;
他 哀悼 为了 那 我 会 不是 注意 也不 看待 他 ;

他为我不听从也不理会他而感到悲伤；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['aʊəz][dɪd]['gæðə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
but his Lord and ours did gather up after his tears and put them into
但 他的 主 和 我们的 做过 收集 向上 后 他的 眼泪 和 放 他们 进入
[hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ;
His bottle ;
他的 瓶子 ;

但是，他的主，也是我们的主，收集了他的眼泪，并将它们装进了自己的皮袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][ai][ænd; ənd] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] [swiːt] ['beib] ,
and now both I and thou , and these my sweet babes ,
和 现在 两个都 我 和 你 , 和 这些 我的 甜的 宝贝们 ,

现在，你我，还有我亲爱的宝贝们，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
are reaping the fruit and benefit of them .
是 收割 这 水果 和 益处 的 他们 .

正在收获他们的果实和利益。

[ai] [həʊp] , ['mɜːsi] , [ðiːz] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [hæθ] [sed] ,
I hope , Mercy , these tears of thine will not be lost ; for the truth hath said ,
我 希望 , 怜悯 , 这些 眼泪 的 你的 将要 不是 是 丢失的 ; 为了 这 真相 有 说 ,

慈悲啊，我希望你的这些眼泪不会白流；因为真理已然昭示：

[ðæt] - [ðeɪ] [ðæt] [səʊ] [ɪn] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] - [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
that ' They that sow in tears shall reap in joy ' in singing .
那 - 他们 那 母猪 在 眼泪 将 收割 在 喜悦 - 在 歌唱 .

唱着“流泪撒种的，必欢呼收割”。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] , ['beərɪŋ] ['preʃəs] [siːd] , [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs]
And ' he that goeth forth and weepeth , bearing precious seed , shall doubtless
和 - 他 那 戈特 前进 和 哭泣 , 轴承 宝贵的 种子 , 将 毫无疑问
[kʌm] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
come again with rejoicing ,
来 再次 和 欢欣鼓舞 ,

“那带着宝贵种子出去哭泣的，必欢呼着回来。”

['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːvz]	[wɪð]	[hɪm]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	.	-	:	[faɪv]	,	[sɪks]	)	.
bringing	**his**	**sheaves**	**with**	**him**	**'**	**(**	**Psa**	**.**	**126**	**:**	**5**	**,**	**6**	**)**	**.**
带来	他的	捆	和	他	-	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	5	,	6	)	.

他带着他的禾捆而来’(诗篇 126: 5, 6)。

[ðen]	[sed]	['mɜːsi]	—
Then	**said**	**Mercy**	**—**
然后	说	怜悯	—

然后默西说道——

[let]	[ðə; ði]	[məʊst]	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[maɪ]	[gaɪd]	,
Let	**the**	**Most**	**Blessed**	**be**	**my**	**guide**	**,**
让	这	最多	蒙福	是	我的	指导	,

愿至福者指引我，

[ɪft]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	[wɪl]	;
If't	**be**	**His**	**blessed**	**will**	**;**
如果不是	是	他的	蒙福	将要	;

如果这不是祂的旨意；

['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	[geɪt]	,	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[fəʊld]	,
Unto	**His**	**gate**	**,**	**into**	**His**	**fold**	**,**
到	他的	门	,	进入	他的	折叠	,

到祂的门前，进入祂的羊圈，

[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	[hɪl]	.
Up	**to**	**His**	**holy**	**hill**	**.**
向上	到	他的	圣	爬坡道	.

登上祂的圣山。

[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	['nevə(r)]	['sʌfə(r)]	[ˌem 'iː]
And	**let**	**Him**	**never**	**suffer**	**me**
和	让	他	绝不	遭受	我

愿他永远不要让我受苦。

[tuː; tə]	[swɜːv]	[ɔː(r)]	[tɜːn]	[ə'saɪd]
To	**swerve**	**or**	**turn**	**aside**
到	急转弯	或者	转动	旁边

避开或转向

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[friː]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	['həʊli]	[weɪz]	,
From	**His**	**free**	**grace**	**,**	**and**	**holy**	**ways**	**,**
从	他的	自由的	优雅	,	和	圣	方式	,

出于祂的恩典和圣洁的道路，

['hwət'er]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌem 'iː]	[bɪ'taɪd]	.
Whate'er	**shall**	**me**	**betide**	**.**
什么	将	我	贝特迪	.

无论我遭遇什么。

[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	['gæðə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,
And	**let**	**Him**	**gather**	**them**	**of**	**mine**	**,**
和	让	他	收集	他们	的	矿	,

让他把我的羊群都召集起来，

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[left]	[bɪ'haɪnd]	;
That	**I**	**have**	**left**	**behind**	**;**
那	我	有	左边	在后面	;

我留下的；

[lɔːd]	,	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[preɪ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,
Lord	**,**	**make**	**them**	**pray**	**they**	**may**	**be**	**Thine**	**,**
主	,	制作	他们	祈祷	他们	可能	是	瘦	,

主啊，愿他们祈祷能归于你。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] . [-]
With all their heart and mind . [41]
和 全部 他们的 心 和 头脑 . [-]

他们全心全意地投入。[41]

[naʊ] [maɪ][əʊld] [frend] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sed] : [bʌt; bət] [wen] [ˌkrɪstɪ'ænə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Now my old friend proceeded , and said : But when Christiana came up to the
现在 我的 老的 朋友 继续 , 和 说 : 但 什么时候 克里斯蒂安娜 来了 向上 到 这
[slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
Slough of Despond ,
泥沼 的 沮丧 ,

我的老朋友接着说道：但是当克里斯蒂安娜来到绝望沼泽时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
she began to be at a stand ; for , said she ,
她 开始 到 是 在 一个 站立 ; 为了 , 说 她 ,

她开始犹豫不决；因为，她说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['smʌðə]
this is the place in which my dear husband had like to have been smothered
这 是 这 地方 在 哪个 我的 亲爱的 丈夫 有 喜欢 到 有 到过 窒息
[wɪð] [mʌd] .
with mud .
和 泥 .

这是我亲爱的丈夫生前最想被泥浆淹没的地方。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
She perceived , also , that notwithstanding the command of the King to make this
她 感知 , 还 , 那 虽然 这 命令 的 这 国王 到 制作 这
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] [gʊd] ,
place for pilgrims good ,
地方 为了 朝圣者 好的 ,

她也意识到，尽管国王下令要把这里建成朝圣者的好去处，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
yet it was rather worse than formerly .
然而 它 曾是 相当 更糟 比 以前 .

然而，情况比以前更糟。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
So I asked if that were true .
所以 我 问 如果 那 是 真的 .

于是我问那是否属实。

[jes] , [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [tuː] [truː] ;
Yes , said the old gentleman , too true ;
是的 , 说 这 老的 绅士 , 也 真的 ;

“是的,”老先生说，“确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] ['leɪbərə(r)] ,
for that many there be that pretend to be the King's labourers ,
为了 那 许多 那里 是 那 假装 到 是 这 国王学院 劳工 ,

因为有许多人假装是国王的劳工，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
and that say they are for mending the King's highway ,
和 那 说 他们 是 为了 修补 这 国王学院 公路 ,

他们说他们是为了修缮国王大道而来。

[ðæt] [brɪŋ] [dɜːt][ænd; ənd] [dʌŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd][səʊ][mɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ]
that bring dirt and dung instead of stones , and so mar instead of mending
那 带来 污垢 和 粪 反而 的 石头 ， 和 所以 马尔 反而 的 修补
. [-]
. [42]
. [-]

它们带来的不是石头而是泥土和粪便，结果反而造成了损坏而不是修补。[42]

[hɪə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ; [bʌt; bət] , [sed] ['mɜːsi] ,
Here Christiana , therefore , with her boys , did make a stand ; but , said Mercy ,
这里 克里斯蒂安娜 ， 所以 ， 和 她 男孩们 ， 做过 制作 一个 站立 ； 但 ， 说 怜悯 ，

因此，克里斯蒂安娜和她的孩子们在这里进行了抵抗；但是，默西说，

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['ventʃə(r)] , ['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['weəri] .
Come , let us venture , only let us be wary .
来 ， 让 我们 风险投资 ， 仅有的 让 我们 是 警惕 .

来吧，让我们冒险，但一定要保持警惕。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [get] ['stægərɪŋli]
Then they looked well to the steps , and made a shift to get staggeringly
然后 他们 看起来 出色地 到 这 步骤 ， 和 制成 一个 转移 到 得到 令人震惊地
['əʊvə(r)] . [-]
over . [43]
超过 . [-]

然后他们看向台阶，摇摇晃晃地挪了过去。[43]

[jet] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wʌns] [nɔː(r)] [twaɪs] .
Yet , Christiana had like to have been in , and that not once nor twice .
然而 ， 克里斯蒂安娜 有 喜欢 到 有 到过 在 ， 和 那 不是 一次 也不 两次 .

然而，克里斯蒂安娜很想参与其中，而且不止一次两次。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [wɜːdz] [ðæt] [sed]
Now they had no sooner got over , but they thought they heard words that said
现在 他们 有 不 很快 得到 超过 ， 但 他们 想法 他们 听到 字 那 说
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ，

他们刚一过来，就好像听到有人对他们说：

- ['blesɪd; blest][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɪ'liːvd] ;
' Blessed is she that believed ;
- 蒙福 是 她 那 相信 ；

“那信的人有福了;”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
for there shall be a performance of those things which were told her
为了 那里 将 是 一个 表现 的 那些 事物 哪个 是 讲述 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] - ([luːk] [wʌn] : -) .
from the Lord ' (Luke 1 : 45) .
从 这 主 - (卢克 1 : -) .

因为主告诉她的事情必将应验。”(路加福音 1:45)

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [sed] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,
Then they went on again ; and said Mercy to Christiana ,
然后 他们 去 在 再次 ； 和 说 怜悯 到 克里斯蒂安娜 ，

然后他们继续往前走，对克里斯蒂安娜说了声“怜悯”。

[hæd; həd][ai][æz; əz] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] -
Had I as good ground to hope for a loving reception at the wicket -
有 我 作为 好的 地面 到 希望 为了 一个 爱 接待 在 这 便门 -
[geɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ,
gate as you ,
门 作为 你 ,

如果我和你一样有理由期待在球门前受到热烈欢迎，

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪspɒnd] [wʊd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .
I think no Slough of Despond would discourage me .
我 思考 不 泥沼 的 沮丧 会 阻碍 我 .

我觉得再大的绝望沼泽也无法让我气馁。

[wel] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɔː(r)] , [-] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪn] ;
Well , said the other , you know your sore , [44] and I know mine ;
出色地 , 说 这 其他 , 你 知道 你的 疮 , [-] 和 我 知道 矿 ;

另一个人说，你知道你的痛处，[44] 我也知道我的痛处；

[ænd; ənd] , [gʊd] [frend] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət]['aʊə(r)]
and , good friend , we shall all have enough evil before we come at our
和 , 好的 朋友 , 我们 将 全部 有 足够的 邪恶的 前 我们 来 在 我们的
['dʒɜːrniz] [end] .
journey's end .
旅程 结尾 .

好朋友，在我们走到人生尽头之前，我们都会经历足够多的邪恶。

[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
For can it be imagined ,
为了 能 它 是 想象 ,

难以想象，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪzaɪn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['glɔːriz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
that the people that design to attain such excellent glories as we do ,
那 这 人们 那 设计 到 达到 这样的 出色的 荣耀 作为 我们 做 ,

那些致力于取得与我们一样辉煌成就的人们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['envid] [ðæt] ['hæpinəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
and that are so envied that happiness as we are ;
和 那 是 所以 令人羡慕 那 幸福 作为 我们 是 ;

而我们拥有的幸福，却如此令人羡慕；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [wɒt] [fɪəz] [ænd; ənd] [skeəz] ,
but that we shall meet with what fears and scares ,
但 那 我们 将 见面 和 什么 恐惧 和 惊吓 ,

但我们将要面对的恐惧和惊吓，

[wɪð] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'sɔːlt] [ˌjuː 'es] [wɪð] , [ðæt] [heɪt]
with what troubles and afflictions they can possibly assault us with , that hate
和 什么 麻烦 和 苦难 他们 能 可能 突击 我们 和 , 那 恨
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

那些恨我们的人，究竟能用什么样的苦难和灾祸来攻击我们呢?

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [sə'gæsəti] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [driːm] [aʊt] [maɪ] [driːm] [baɪ][maɪ'self] .
And now Mr . Sagacity left me to dream out my dream by myself .
和 现在 先生 . 睿智 左边 我 到 梦 出去 我的 梦 经过 我 .

现在，睿智先生离开了，让我独自一人去追寻我的梦想。

['weəfɔː(r)] , [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Wherefore , methought I saw Christiana and Mercy , and the boys ,
因此 , 我的想法 我 锯 克里斯蒂安娜 和 怜悯 , 和 这 男孩们 ,

因此，我以为我看到了克里斯蒂安娜、默西和那些男孩们。

[gəʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ,

go all of them up to the gate ; to which , when they were come ,

去 全部 的 他们 向上 到 这 门 ; 到 哪个 , 什么时候 他们 是 来 ,

他们都走到门口；到了那里，

[ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)]

they betook themselves to a short debate about how they must manage their

他们 贝托克 他们自己 到 一个 短的 辩论 关于 如何 他们 必须 管理 他们的

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

calling at the gate ,

呼叫 在 这 门 ,

他们就如何管理他们在门口的职责展开了简短的辩论。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [dɪd] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and what should be said to Him that did open to them .

和 什么 应该 是 说 到 他 那 做过 打开 到 他们 .

以及应该对那位向他们敞开大门的神说些什么。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [sɪns] [ˌkrɪstɪ'ænə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒk]

So it was concluded , since Christiana was the eldest , that she should knock

所以 它 曾是 结束 , 自从 克里斯蒂安娜 曾是 这 长子 , 那 她 应该 敲

[fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ,

for entrance ,

为了 入口 ,

因此，大家一致认为，由于克里斯蒂安娜是姐姐，应该由她来敲门进门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [dɪd]['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

and that she should speak to Him that did open , for the rest .

和 那 她 应该 说话 到 他 那 做过 打开 , 为了 这 休息 .

至于其他方面，她应该和那位敞开大门的神说话。

[səʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] , [ʃiː; ʃi]

So Christiana began to knock ; and , as her poor husband did , she

所以 克里斯蒂安娜 开始 到 敲 ; 和 , 作为 她 贫穷的 丈夫 做过 , 她

[nɒkt] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'gen] .

knocked , and knocked again .

敲门 , 和 敲门 再次 .

于是克里斯蒂娜开始敲门；她像她可怜的丈夫一样，敲了一遍又一遍。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] ,

But , instead of any that answered ,

但 , 反而 的 任何 那 回答 ,

但是，回答的人却不是任何人，

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg] [keɪm] ['bɑːkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

they all thought that they heard as if a dog came barking upon them ;

他们 全部 想法 那 他们 听到 作为 如果 一个 狗 来了 叫声 之上 他们 ;

他们都觉得好像听到了狗吠声；

[ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

a dog , and a great one too , and this made the women and children

一个 狗 , 和 一个 伟大的 一 也 , 和 这 制成 这 女性 和 孩子们

[ə'freɪd] :

afraid :

害怕的 :

一条狗，而且是一条很大的狗，这让妇女和儿童感到害怕：

[nɔː(r)] [dɜːst] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [nɒk] ['eni] [mɔː(r)] ,

nor durst they , for a while , to knock any more ,

也不 杜斯特 他们 , 为了 一个 尽管 , 到 敲 任何 更多的 ,

他们一时之间也不敢再敲门了。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['mæstɪf] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

for fear the mastiff should fly upon them .

为了 害怕 这 獒 应该 飞 之上 他们 .

因为他们害怕獒犬会扑向他们。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['tʌmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

Now , therefore , they were greatly tumbled up and down in their minds ,

现在 , 所以 , 他们 是 非常 翻滚 向上 和 向下 在 他们的 思想 ,

因此，他们的心情变得非常混乱和痛苦。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] : [nɒk] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ;

and knew not what to do : knock they durst not , for fear of the dog ;

和 知道 不是 什么 到 做 : 敲 他们 杜斯特 不是 , 为了 害怕 的 这 狗 ;

他们不知道该怎么办：他们不敢敲门，因为害怕狗；

[gəʊ] [bæk] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] ,

go back they durst not ,

去 后退 他们 杜斯特 不是 ,

他们不敢回去。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'spaɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [səʊ] [went] ,

for fear the Keeper of that gate should espy them as they so went ,

为了 害怕 这 守门员 的 那 门 应该 间谍 他们 作为 他们 所以 去 ,

恐怕被那道门的守卫看见他们这样离开。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ə'gen] ,

and should be offended with them ; at last they thought of knocking again ,

和 应该 是 被冒犯了 和 他们 ; 在 最后的 他们 想法 的 敲门 再次 ,

他们应该感到被冒犯；最后，他们想到了再次敲门。

[ænd; ənd] [nɒkt] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] .

and knocked more vehemently than they did at the first .

和 敲门 更多的 强烈地 比 他们 做过 在 这 第一的 .

他们敲门的力度比第一次更大了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

Then said the Keeper of the gate , Who is there ?

然后 说 这 守门员 的 这 门 , WHO 是 那里 ?

守门人问道：“谁在那里？”

[səʊ][ðə; ði][dɒg] [left] [ɒf] [tuː; tə] [bɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . [-]

So the dog left off to bark , and He opened unto them . [45]

所以 这 狗 左边 离开 到 吠 , 和 他 打开 到 他们 . [-]

于是狗停止了吠叫，耶稣向他们敞开了大门。[45]

[ðen] [ˌkrɪstɪ'ænə] [meɪd] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , [let] [nɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð]

Then Christiana made low obeisance , and said , Let not our Lord be offended with

然后 克里斯蒂安娜 制成 低的 服从 , 和 说 , 让 不是 我们的 主 是 被冒犯了 和

[hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] ,

his handmaidens ,

他的 侍女 ,

于是克里斯蒂娜深深地俯身，说道：“愿我们的主不要因他的婢女而生气。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [geɪt] .

for that we have knocked at His princely gate .

为了 那 我们 有 敲门 在 他的 王子 门 .

为此，我们叩响了祂的君王之门。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [wens] [kʌm] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ?

Then said the Keeper , Whence come ye , and what is that you would have ?

然后 说 这 守门员 , 何处 来 是的 , 和 什么 是 那 你 会 有 ?

守卫问道：“你们从哪里来？你们想要什么？”

[ˌkrɪstɪ'ænə] ['ɑːnsə(r)d] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [wens] ['krɪstʃən] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd]
Christiana answered , We are come from whence Christian did come , and
克里斯蒂安娜 回答 ， 我们 是 来 从 何处 基督教 做过 来 ， 和
[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][hiː; hi] ;
upon the same errand as he ;
之上 这 相同的 差事 作为 他 ；

克里斯蒂安娜回答说：“我们来自克里斯蒂安来的地方，也是为了和他一样的任务而来。”

[tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ] ,
to wit , to be , if it shall please You ,
到 有 ， 到 是 ，如果 它 将 请 你 ，

也就是说，如果这能取悦你，我愿如此。

['ɡreɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɡeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
graciously admitted by this gate into the way that leads to the Celestial City .
亲切地 承认 经过 这 门 进入 这 方式 那 线索 到 这 天体 城市 .

蒙恩，透过这扇门，我得以进入通往天城的道路。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,
And I answer , my Lord , in the next place , that I am Christiana ,
和 我 回答 ，我的 主 ，在 这 下一个 地方 ， 那 我 是 克里斯蒂安娜 ，

我接下来要回答，我的主，我是克里斯蒂安娜。

[wʌns] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] , [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['ɡɒtn] [ə'bʌv] . [-]
once the wife of Christian , that now is gotten above . [46]
一次 这 妻子 的 基督教 ， 那 现在 是 获得 多于 . [-]

曾经是克里斯蒂安的妻子，现在已经升天了。[46]

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [dɪd]['mɑːv(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] !
With that the Keeper of the gate did marvel , saying , What !
和 那 这 守门员 的 这 门 做过 奇迹 ， 说 ， 什么 ！

守门人听后惊叹道：“什么！”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɪlɡrɪm] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡəʊ] , [əb'hɔːd] [ðæt] [laɪf]
is she become now a pilgrim that , but a while ago , abhorred that life
是 她 变得 现在 一个 朝圣 那 ， 但 一个 尽管 前 ， 令人厌恶 那 生活

她如今竟成了朝圣者，而就在不久前，她还对那种生活深恶痛绝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [jes] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [maɪ] [swiːt]
Then she bowed her head , and said , Yes , and so are these my sweet
然后 她 鞠躬 她 头 ， 和 说 ，是的 ， 和 所以 是 这些 我的 甜的
['beib] ['ɔːlsəʊ] .
babes also .
宝贝们 还 .

然后她低下头说：“是的，这些也是我的宝贝们。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [sed] ['ɔːlsəʊ] ,
Then He took her by the hand , and let her in , and said also ,
然后 他 采取 她 经过 这 手 ， 和 让 她 在 ， 和 说 还 ，

然后祂拉着她的手，让她进去，又说：

- ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] - ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp]
' Suffer the little children to come unto Me ' ; and with that He shut up
- 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 - ； 和 和 那 他 关闭 向上
[ðə; ði] [ɡeɪt] .
the gate .
这 门 .

“让小孩子到我这里来。”说完，他就把门关上了。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
This done , He called to a trumpeter that was above , over the gate ,
这 完毕 ， 他 称为 到 一个 小号手 那 曾是 多于 ， 超过 这 门 ，

事情办妥后，祂呼唤城门上方吹号的。

[tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ˌkrɪstɪˈænə] [wɪð] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
to entertain Christiana with shouting and sound of trumpet for joy .
到 招待 克里斯蒂安娜 和 喊叫 和 声音 的 喇叭 为了 喜悦 .

用欢呼声和号角声来娱乐克里斯蒂安娜，以示喜悦。

[səʊ][hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məˈləʊdiəs] [nəʊts] (
So he obeyed , and sounded , and filled the air with his melodious notes (
所以 他 服从 , 和 听起来 , 和 已填 这 空气 和 他的 悦耳动听 笔记 (
[luːk] - : [ˈsɛvən]) .
Luke 15 : 7) .
卢克 - : 7) .

于是他听从吩咐，吹响了号角，用他悦耳的音符充满了空气（路加福音 15:7）。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɜːsi] [dɪd][stænd] [wɪˈðaʊt] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
Now all this while poor Mercy did stand without , trembling and crying ,
现在 全部 这 尽管 贫穷的 怜悯 做过 站立 没有 , 发抖 和 哭泣 ,

而可怜的梅西则一直站在外面，颤抖着哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd] .
for fear that she was rejected .
为了 害怕 那 她 曾是 拒绝 .

她害怕被拒绝。

[bʌt; bət] [wen] [ˌkrɪstɪˈænə] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [ədˈmɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ,
But when Christiana had gotten admittance for herself and her boys ,
但 什么时候 克里斯蒂安娜 有 获得 准入 为了 她自己 和 她 男孩们 ,

但当克里斯蒂安娜为自己和她的儿子们办理好入学手续后，

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] .
then she began to make intercession for Mercy .
然后 她 开始 到 制作 代祷 为了 怜悯 .

然后她开始为慈悲代祷。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [stændz] [jet] [wɪˈðaʊt] ,
And she said , My Lord , I have a companion of mine that stands yet without ,
和 她 说 , 我的 主 , 我 有 一个 伴侣 的 矿 那 站立 然而 没有 ,

她说：“我的主啊，我还有一位同伴，她还在外面。”

[ðæt] [ɪz] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkaʊnt] [æz; əz][maɪˈself] ;
that is come hither upon the same account as myself ;
那 是 来 这里 之上 这 相同的 帐户 作为 我 ;

也就是说，他们和我一样，都是因为同样的原因来到这里；

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈdʒektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
one that is much dejected in her mind , for that she comes , as she thinks ,
一 那 是 很多 垂头丧气 在 她 头脑 , 为了 那 她 来 , 作为 她 思考 ,

她内心非常沮丧，因为她来到这里，正如她所想的那样，

[wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ˌweərˈæz] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][baɪ][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
without sending for ; whereas I was sent to by my husband's King to come .
没有 发送 为了 ; 然而 我 曾是 发送 到 经过 我的 丈夫的 国王 到 来 .

没有邀请我；而我却是奉我丈夫的国王之命前来。

[naʊ] [ˈmɜːsi] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Now Mercy began to be very impatient ,
现在 怜悯 开始 到 是 非常 不耐烦 ,

这时，梅西开始变得非常不耐烦了。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
for each minute was as long to her as an hour ;
为了 每个 分钟 曾是 作为 长的 到 她 作为 一个 小时 ;

对她来说，每一分钟都像一个小时那么漫长；

[ˈweəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪˈventɪd] [ˌkrɪstɪˈænə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ]
wherefore she prevented Christiana from a fuller interceding for her , by
因此 她 阻止 克里斯蒂安娜 从 一个 更丰满 代求 为了 她 ， 经过
[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hɜːˈself] .
knocking at the gate herself .
敲门 在 这 门 她自己 .

因此，她亲自敲门，阻止了克里斯蒂安娜为她进行更充分的求情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ðen] [səʊ] [laʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌkrɪstɪˈænə] [tuː; tə] [stɑːt] .
And she knocked then so loud , that she made Christiana to start .
和 她 敲门 然后 所以 大声 ， 那 她 制成 克里斯蒂安娜 到 开始 .

她敲门的声音很大，吓得克里斯蒂安娜动了起来。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
Then said the Keeper of the gate , Who is there ?
然后 说 这 守门员 的 这 门 ， WHO 是 那里 ?

守门人问道：“谁在那里？”

[ænd; ənd] [sed] [ˌkrɪstɪˈænə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [frend] .
and said Christiana , It is my friend .
和 说 克里斯蒂安娜 ， 它 是 我的 朋友 .

克里斯蒂安娜说：“这是我的朋友。”

[səʊ][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈmɜːsi] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlən] [daʊn] [wɪˈðaʊt] ,
So He opened the gate and looked out , but Mercy was fallen down without ,
所以 他 打开 这 门 和 看起来 出去 ， 但 怜悯 曾是 倒下 向下 没有 ，

于是祂打开门向外望去，却见怜悯已降临在门外。

[ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [nəʊ] [geɪt] [wʊd] [hiː; hi]
in a swoon , for she fainted , and was afraid that no gate would he
在 一个 昏厥 ， 为了 她 昏厥 ， 和 曾是 害怕的 那 不 门 会 他
[ˈəʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
opened to her .
打开 到 她 .

她昏厥过去，害怕他不会再为她打开任何一扇门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈdæmzl] , [ai][bɪd] [ðiː] [əˈraɪz] .
Then He took her by the hand , and said , Damsel , I bid thee arise .
然后 他 采取 她 经过 这 手 ， 和 说 ， 闺女 ， 我 出价 你 出现 .

然后他拉着她的手说：“姑娘，我叫你起来。”

[əʊ]
O
哦

哦

[sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][ˌeɪ ˈem] [feɪnt] ; [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] [laɪf] [left] [ɪn][ˌem ˈiː] .
Sir , said she , I am faint ; there is scarce life left in me .
先生 ， 说 她 ， 我 是 头晕的 ; 那里 是 稀少 生活 左边 在 我 .

“先生，”她说，“我感觉很虚弱，我快要没力气了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðæt] [wʌn] [wʌns] [sed] , - [wen] [maɪ] [səʊl] [ˈfeɪntɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,
But He answered , That one once said , ' When my soul fainted within me ,
但 他 回答 ， 那 一 一次 说 ， - 什么时候 我的 灵魂 昏厥 之内 我 ，

但他回答说：“那人曾说过：‘当我的灵魂在我里面昏厥的时候，

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [keɪm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , ['ɪntuː] [ðaɪn] ['həʊli]
I remembered the Lord ; and my prayer came in unto Thee , into Thine holy
我 记得 这 主 ; 和 我的 祷告 来了 在 到 汝 , 进入 瘦 圣
['temp(ə)l] - (['dʒəʊnə][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
temple ' (Jonah 2 : 7) .
寺庙 - (约拿 2 : 7) .

我记念耶和华，我的祷告进入你的圣殿，达到你那里。(约拿书 2:7)

[fɪə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][stænd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] . [-]
Fear not , but stand upon thy feet , and tell Me wherefore thou art come . [47]
害怕 不是 , 但 站立 之上 你的 脚 , 和 告诉 我 因此 你 艺术 来 . [-]

不要害怕，站起来，告诉我你为什么来。[47]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz][maɪ] [frend]
I am come for that unto which I was never invited , as my friend
我 是 来 为了 那 到 哪个 我 曾是 绝不 受邀 , 作为 我的 朋友
[ˌkrɪstɪ'ænə] [wɒz; wəz] .
Christiana was .
克里斯蒂安娜 曾是 .

我来到这里，是为了我从未被邀请去做的事情，就像我的朋友克里斯蒂安娜一样。

[hɜːz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Hers was from the King , and mine was but from her .
她的 曾是 从 这 国王 , 和 矿 曾是 但 从 她 .

她的礼物来自国王，而我的礼物却来自她。

['weəfɔː(r)] [ai][fɪə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] . [-]
Wherefore I fear I presume . [48]
因此 我 害怕 我 估 . [-]

因此，我恐怕我妄自揣测了。[48]

[kiːp] .
KEEP .
保持 .

保持。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
Did she desire thee to come with her to this place ?
做过 她 欲望 你 到 来 和 她 到 这 地方 ?

她是否希望你和她一起来到这里?

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[jes] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [lɔːd] [siːz] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] .
Yes ; and , as my Lord sees , I am come .
是的 ; 和 , 作为 我的 主 看到 , 我 是 来 .

是的；而且，正如我的主所见，我已经来了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [greɪs] [ɔː(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][tuː; tə][speə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðæt] [ai] ,
And , if there is any grace or forgiveness of sins to spare , I beseech that I ,
和 , 如果 那里 是 任何 优雅 或者 饶恕 的 罪孽 到 空闲的 , 我 恳求 那 我 ,

而且，如果还有任何恩典或罪过的赦免可以施予，我恳求：

[ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hændmeɪd] , [meɪ] [biː; bi] [pɑː'teikə] [ˌðeər'ɒv] .
thy poor handmaid , may be partaker thereof .
你的 贫穷的 使女 , 可能 是 参与者 其中 .

你的婢女，或许也能分享这份喜悦。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɪn] ,
Then He took her again by the hand , and led her gently in ,
然后 他 采取 她 再次 经过 这 手 , 和 引领 她 轻轻地 在 ,

然后祂再次牵起她的手，轻轻地领她进去。

[ænd; ənd] [sed] , [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
and said , I pray for all them that believe on Me ,
和 说 , 我 祈祷 为了 全部 他们 那 相信 在 我 ,

他说：“我为所有信我的人祈祷。”

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
by what means soever they come unto Me .
经过 什么 方法 无论如何 他们 来 到 我 .

无论他们以何种方式来到我面前。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [baɪ] , [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsi] [tuː; tə]
Then said He to those that stood by , Fetch something , and give it Mercy to
然后 说 他 到 那些 那 站立 经过 , 拿来 某物 , 和 给 它 怜悯 到
[smel] [ɒn] ,
smell on ,
闻 在 ,

然后祂对旁边站着的人说：“去拿些东西来，让梅瑟闻一闻。”

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] .
thereby to stay her fainting .
从而 到 停留 她 昏厥 .

从而阻止她昏厥。

[səʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [mɜː(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
So they fetched her a bundle of myrrh ; and a while after , she was
所以 他们 已获取 她 一个 捆 的 没药 ; 和 一个 尽管 后 , 她 曾是
[rɪ'vaɪvd] . [-]
revived . [49]
复活 . [-]

于是他们拿来一捆没药给她；过了一会儿，她就醒了。[49]

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
And now was Christiana and her boys , and Mercy ,
和 现在 曾是 克里斯蒂安娜 和 她 男孩们 , 和 怜悯 ,

现在轮到克里斯蒂安娜和她的孩子们，还有默西了。

[rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['kaɪndli]['ʌntə; 'ʌntu][baɪ]
received of the Lord at the head of the way , and spoke kindly unto by
已收到 的 这 主 在 这 头 的 这 方式 , 和 辐 亲切地 到 经过
[hɪm] .
Him .
他 .

在路的尽头，我蒙主恩召，祂亲切地对我说话。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [jet] ['fɜːðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
Then said they yet further unto Him , We are sorry for our sins ,
然后 说 他们 然而 更远 到 他 , 我们 是 对不起 为了 我们的 罪孽 ,

他们又对他说：“我们为我们的罪过感到懊悔。”

[ænd; ənd][beg][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒt] [wiː; wi]
and beg of our Lord His pardon , and further information what we
和 求 的 我们的 主 他的 赦免 , 和 更远 信息 什么 我们
[mʌst; məst][duː; də] .
must do .
必须 做 .

恳求主宽恕，并告知我们接下来该怎么做。

[ai][grɑːnt]['pɑːd(ə)n] , [sed] [hiː; hi] , [baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] : [baɪ] [wɜːd] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
I grant pardon , said He , by word and deed : by word , in the promise of
我 授予 赦免 , 说 他 , 经过 单词 和 契据 : 经过 单词 , 在 这 承诺 的
[fə'gɪvnəs] ;
forgiveness ;
饶恕 ;

祂说：“我以言语和行动赦免你们：以言语，以宽恕的承诺;”

[baɪ] [diːd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
by deed , in the way I obtained it .
经过 契据 , 在 这 方式 我 获得 它 .

通过行为，以我获得它的方式。

[teɪk] [ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][maɪ][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , ([sɒŋ] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) ;
Take the first from My lips with a kiss , (Song . 1 : 2) ;
拿 这 第一的 从 我的 嘴唇 和 一个 吻 , (歌曲 . 1 : 2) ;

用吻从我的唇上取走第一个，（歌 1:2）

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] . [-] ([dʒɒn] - : -) .
and the other as it shall be revealed . [50] (John 20 : 20) .
和 这 其他 作为 它 将 是 揭晓 . [-] (约翰 - : -) .

另一个则将要显明。[50]（约翰福音 20:20）。

[naʊ] , [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] ['meni] [gʊd] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
Now , I saw in my dream , that He spake many good words unto them ,
现在 , 我 锯 在 我的 梦 , 那 他 说 许多 好的 字 到 他们 ,

我在梦中看到，祂对他们说了许多好话。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['glædɪd] .
whereby they were greatly gladded .
由此 他们 是 非常 高兴 .

他们因此非常高兴。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
He also had them up to the top of the gate ,
他 还 有 他们 向上 到 这 顶部 的 这 门 ,

他还把它们搬到了大门顶上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][baɪ] [wɒt] [diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ; [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɪ'ðɔːl]
and showed them by what deed they were saved ; and told them withal
和 显示 他们 经过 什么 契据 他们 是 已保存 ; 和 讲述 他们 此外
,
,
,

并告诉他们，他们因何事得救；并且还告诉他们，

[ðæt] [ðæt] [saɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə][ðeə(r)]
That that sight they would have again , as they went along in the way , to their
那 那 视线 他们 会 有 再次 , 作为 他们 去 沿着 在 这 方式 , 到 他们的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

他们希望在接下来的日子里，能够再次看到那番景象，这能给他们带来慰藉。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['pɑːlə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
So He left them a while in a summer parlour below ,
所以 他 左边 他们 一个 尽管 在 一个 夏天 客厅 以下 ,

于是他把他们暂时留在了楼下的一间夏日客厅里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [tɔːk] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌkrɪstɪ'ænə] [bɪ'gæn] : [əʊ] [lɔːd] !
where they entered into talk by themselves ; and thus Christiana began : O Lord !
在哪里 他们 进入 进入 讲话 经过 他们自己 ; 和 因此 克里斯蒂安娜 开始 : 哦 主 !

他们开始自顾自地交谈起来；克里斯蒂安娜就这样开口道：哦，主啊！

[haʊ] [glæd][ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɒt] [ɪn]['hɪðə(r)] .
how glad am I that we are got in hither .
如何 高兴的 是 我 那 我们 是 得到 在 这里 .

我真庆幸我们终于到了这里。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[səʊ][juː; jʊ] [wel] [meɪ] ; [bʌt; bət][ai][ɒv; əv][ɔːl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
So you well may ; but I of all have cause to leap for joy .
所以 你 出色地 可能 ; 但 我 的 全部 有 原因 到 飞跃 为了 喜悦 .

你当然可以这么想；但我却有理由欣喜若狂。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ai] [θɔːt] [wʌn] [taɪm] , [æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [nɒkt] ,
I thought one time , as I stood at the gate (because I had knocked ,
我 想法 一 时间 , 作为 我 站立 在 这 门 (因为 我 有 敲门 ,

有一次，我站在门口（因为我敲过门），我想，

[ænd; ənd] [nʌn] [dɪd] ['ɑːnsə(r)]) , [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
and none did answer) , that all our labour had been lost ,
和 没有任何 做过 回答) , 那 全部 我们的 劳动 有 到过 丢失的 ,

（但无人回答），这意味着我们所有的努力都白费了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['ʌgli] [kɜː(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . [-]
especially when that ugly cur made such a heavy barking against us . [51]
尤其 什么时候 那 丑陋的 库尔 制成 这样的 一个 重的 叫声 反对 我们 . [-]

尤其是当那只丑陋的狗对我们狂吠的时候。[51]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[bʌt; bət][maɪ] [wɜːs] [fɪə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
But my worse fear was after I saw that you was taken into His favour ,
但 我的 更糟 害怕 曾是 后 我 锯 那 你 曾是 已采取 进入 他的 偏爱 ,

但我最害怕的是，当我看到你蒙受祂的恩宠之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
and that I was left behind .
和 那 我 曾是 左边 在后面 .

而我却被留在了后面。

[naʊ] , [θɔːt] [ai] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊlˈfɪld] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [tuː] [ˈwɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ˈgraɪndɪŋ]
Now , thought I , it is fulfilled which is written , ' Two women shall he grinding
现在 , 想法 我 , 它 是 已完成 哪个 是 书面 , - 二 女性 将 他 研磨
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我心想，现在经上所记“两个女人要一同推磨”的话已经应验了。

[ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [left] - [-] ([mæt] . - : -) .
the one shall be taken and the other left ' [52] (Matt . 24 : 41) .
这 一 将 是 已采取 和 这 其他 左边 - [-] (马特 . - : -) .

一个要被带走，一个要被留下。[52]（太 24: 41）。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə][fɔːˈbeə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , [ʌnˈdʌn] !
I had much ado to forbear crying out , Undone !
我 有 很多 阿多 到 忍耐 哭泣 出去 , 未完成 !

我费了好大劲才忍住没喊出“完了！”

[ʌnˈdʌn] ! [-]
undone ! [53]
未完成 ! [-]

失败了！[53]

[ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [nɒk] [ˈeni] [mɔː(r)] ;
And afraid I was to knock any more ;
和 害怕的 我 曾是 到 敲 任何 更多的 ;

我害怕再敲门了；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
but when I looked up to what was written over the gate ,
但 什么时候 我 看起来 向上 到 什么 曾是 书面 超过 这 门 ,

但当我抬头看到大门上写的字时，

[ai] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] . [-] [ai][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [nɒk] [əˈgen] , [ɔː(r)][daɪ] ;
I took courage . [54] I also thought that I must either knock again , or die ;
我 采取 勇气 . [-] 我 还 想法 那 我 必须 任何一个 敲 再次 , 或者 死 ;

我鼓起勇气。[54] 我也想，要么我再敲一次门，要么我就死；

[səʊ][ai] [nɒkt] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈspɪrɪt] [naʊ] [ˈstrʌg(ə)ld] [bɪˈtwɪkst] [laɪf]
so I knocked , but I cannot tell how , for my spirit now struggled betwixt life
所以 我 敲门 , 但 我 不能 告诉 如何 , 为了 我的 精神 现在 挣扎 中间 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

于是我敲了敲门，但我却说不出是怎么敲的，因为我的灵魂此刻正徘徊在生死之间。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [nɒkt] ?
Can you not tell how you knocked ?
能 你 不是 告诉 如何 你 敲门 ?

你难道说不出你是怎么敲门的吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɒk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈɜːnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I am sure your knocks were so earnest that the very sound of them
我 是 当然 你的 敲门声 是 所以 认真 那 这 非常 声音 的 他们
[meɪd] [ˌem ˈiː] [stɑːt] ;
made me start ;
制成 我 开始 ;

我确信你敲门的声音非常用力，以至于光是听到敲门声就让我吓了一跳；

[ai] [θɔːt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['nɒkɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ;
I thought I never heard such knocking in all my life ;
我 想法 我 绝不 听到 这样的 敲门 在 全部 我的 生活 ;

我以为我这辈子都没听过这样的敲门声；

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][baɪ]['vaɪələnt][hændz] ,
I thought you would have come in by violent hands ,
我 想法 你 会 有 来 在 经过 暴力 双手 ,

我以为你会用暴力手段闯进来，

[ɔː(r)][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ] [stɔːm] ([mæt] . - : -) .
or have taken the kingdom by storm (Matt . 11 : 12) .
或者 有 已采取 这 王国 经过 风暴 (马特 . - : -) .

或者已经攻占了王国（太 11:12）。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [keɪs] , [huː] [ðæt] [səʊ][wɒz; wəz][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?
to be in my case , who that so was could but have done so ?
到 是 在 我的 案件 , WHO 那 所以 曾是 可以 但 有 完毕 所以 ?

就我而言，那样的人怎么可能不这样做呢?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
You saw that the door was shut upon me ,
你 锯 那 这 门 曾是 关闭 之上 我 ,

你看到门在我面前关上了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl][dɒg] [ˌðeərə'baʊt] .
and that there was a most cruel dog thereabout .
和 那 那里 曾是 一个 最多 残忍的 狗 大约 .

而且附近还有一条非常凶残的狗。

[huː] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ai] ,
Who , I say , that was so faint - hearted as I ,
WHO , 我 说 , 那 曾是 所以 头晕的 - 心地 作为 我 ,

我说，谁会像我一样胆小呢?

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nɒkt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ?
that would not have knocked with all their might ?
那 会 不是 有 敲门 和 全部 他们的 可能 ?

那他们难道不会使出浑身力气敲门吗?

[bʌt; bət] , [preɪ] , [wɒt] [sed] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə][maɪ] ['ruːdnəs] ?
But , pray , what said my Lord to my rudeness ?
但 , 祈祷 , 什么 说 我的 主 到 我的 粗鲁 ?

但是，请问，我的主对我的无礼作何反应?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Was He not angry with me ?
曾是 他 不是 生气的 和 我 ?

他难道不生我的气吗?

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌmbərɪŋ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] ;
When He heard your lumbering noise , He gave a wonderful innocent smile ;
什么时候 他 听到 你的 伐木 噪音 , 他 给予 一个 精彩的 清白的 微笑 ;

当祂听到你们笨重的脚步声时，祂露出了纯真美好的微笑；

[ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [pliːzd] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
I believe what you did pleased Him well enough , for He showed no sign to the contrary .
我 相信 什么 你 做过 高兴 他 出色地 足够的 , 为了 他 显示 不 符号 到 这 相反 .

我相信你所做的一切都令他十分满意，因为他没有表现出任何相反的迹象。

[bʌt; bət] [ai] ['mɑːv(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [waɪ] [hiː; hi] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] ; [hæd; həd] [ai] [nəʊn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,
But I marvel in my heart , why He keeps such a dog ; had I known that before ,
但 我 奇迹 在 我的 心 , 为什么 他 保持 这样的 一个 狗 ; 有 我 已知 那 前 ,

但我心中仍感到疑惑，祂为何要养这样一条狗；如果我早知道就好了。

[-] [ai] [fɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ventʃəd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
[55] I fear I should not have had heart enough to have ventured myself in this manner .
[-] 我 害怕 我 应该 不是 有 有 心 足够的 到 有 冒险 我 在 这 方式 .

[55] 我恐怕没有足够的勇气以这种方式冒险。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . [-]
But now we are in , we are in ; and I am glad with all my heart . [56]
但 现在 我们 是 在 , 我们 是 在 ; 和 我 是 高兴的 和 全部 我的 心 . [-]

但现在我们已经成功了，我们已经成功了；我由衷地感到高兴。[56]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kʌmz] [daʊn] ,
I will ask , if you please , next time He comes down ,
我 将要 问 , 如果 你 请 , 下一个 时间 他 来 向下 ,

下次祂降临的时候，请您帮我问问：

[waɪ] [hiː; hi] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [kɜː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ;
why He keeps such a filthy cur in His yard ;
为什么 他 保持 这样的 一个 污秽 库尔 在 他的 院子 ;

为什么祂要把这么肮脏的狗养在祂的院子里？

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,
I hope He will not take it amiss ,
我 希望 他 将要 不是 拿 它 错误 ,

我希望祂不会介意。

[aɪ] , [duː; də] , [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] ;
Aye , do , said the children , and persuade Him to hang him ;
是的 , 做 , 说 这 孩子们 , 和 说服 他 到 悬挂 他 ;

“是啊，就这么做吧，”孩子们说，“去劝他把他吊死。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [baɪt][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [hens] .
for we are afraid he will bite us when we go hence .
为了 我们 是 害怕的 他 将要 咬 我们 什么时候 我们 去 因此 .

因为我们害怕离开时他会咬我们。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
So at last He came down to them again ,
所以 在 最后的 他 来了 向下 到 他们 再次 ,

所以最后祂又一次降临到他们中间。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] ,
and Mercy fell to the ground on her face before Him , and worshipped ,
和 怜悯 跌倒 到 这 地面 在 她 脸 前 他 , 和 崇拜 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

于是，怜悯俯伏在祂面前，俯伏在地，敬拜祂，说道：

[let] [maɪ] [lɔːd] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪð]
Let my Lord accept of the sacrifice of praise which I now offer unto Him with
让 我的 主 接受 的 这 牺牲 的 称赞 哪个 我 现在 提供 到 他 和
[ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] .
the calves of my lips .
这 小牛 的 我的 嘴唇 .

愿我的主悦纳我此刻用我嘴唇的牛犊献上的赞美祭。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , - [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [stænd] [ʌp] . -
So He said unto her , ' Peace be to thee , stand up . '
所以 他 说 到 她 , - 和平 是 到 你 , 站立 向上 . -

于是他对她说：“愿你平安，起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - ['raɪtʃəs] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,
But she continued upon her face , and said , ' Righteous art Thou , O Lord ,
但 她 持续 之上 她 脸 , 和 说 , - 正义 艺术 你 , 哦 主 ,

但她仍然面朝下，说：“主啊，你是公义的，

[wen] [ai] [pliːd] [wɪð] [ðiː] : [jet] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [wɪð] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] - ([dʒɜr] . - : [wʌn]
when I plead with Thee : yet let me talk with Thee of Thy judgments ' (Jer . 12 : 1
什么时候 我 恳求 和 汝 : 然而 让 我 讲话 和 汝 的 你的 判决 - (杰里 . - : 1
) .
) .
) .

当我恳求你的时候，却要让我与你谈论你的判决。（耶利米书 12:1）

['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [kiːp] [səʊ]['kruːəl][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [ðaɪ] [jɑːd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Wherefore dost Thou keep so cruel a dog in Thy yard , at the sight of which ,
因此 朋友 你 保持 所以 残忍的 一个 狗 在 你的 院子 , 在 这 视线 的 哪个 ,

你为何在你的院子里养着如此残忍的狗，以至于一看到它，

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm] [ðaɪ] [geɪt]
such women and children as we , are ready to fly from Thy gate
这样的 女性 和 孩子们 作为 我们 , 是 准备好 到 飞 从 你的 门
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ?
for fear ?
为了 害怕 ?

像我们这样的妇女儿童，难道会因为恐惧而准备逃离你的大门吗？

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [dɒg][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnə(r)] ,
He answered and said , That dog has another owner ,
他 回答 和 说 , 那 狗 有 其他 所有者 ,

他回答说：“那条狗有另一个主人。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [kept] [kləʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [graʊnd] , ['əʊnli][maɪ] ['pɪlgrɪmz] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] ;
he also is kept close in another man's ground , only My pilgrims hear his barking ;
他 还 是 保留 关闭 在 其他 男人的 地面 , 仅有的 我的 朝圣者 听到 他的 叫声 ;

他也被圈养在别人的土地上，只有我的朝圣者才能听到他的吠叫声；

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
he belongs to the castle which you see there at a distance ,
他 属于 到 这 城堡 哪个 你 看 那里 在 一个 距离 ,

他属于你远处看到的那座城堡。

[bʌt; bət][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
but can come up to the walls of this place .
但 能 来 向上 到 这 墙壁 的 这 地方 .

但可以走到这个地方的墙边。

[hiː; hi][hæz; həz] [fraɪt] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [wɜːs] [tuː; tə]['betə(r)] ,
He has frighted many an honest pilgrim from worse to better ,
他 有 害怕 许多 一个 诚实的 朝圣 从 更糟 到 更好的 ,

他吓跑了许多诚实的朝圣者，使他们的境况从恶化转为好转。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
by the great voice of his roaring .
经过 这 伟大的 嗓音 的 他的 咆哮 .

透过他震耳欲聋的咆哮声。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ðæt] [hɪm] [dʌθ] [nɒt] [kiːp] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [maɪn] ,
Indeed , he that owneth him doth not keep him of any goodwill to Me or Mine ,
的确 , 他 那 拥有 他 确实 不是 保持 他 的 任何 善意 到 我 或者 矿 ,

事实上，拥有他的人并没有让他对我或我的家人有任何善意。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but with intent to keep the pilgrims from coming to Me ,
但 和 意图 到 保持 这 朝圣者 从 未来 到 我 ,

但他们的目的是阻止朝圣者来到我面前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
and that they may be afraid to knock at this gate for entrance .
和 那 他们 可能 是 害怕的 到 敲 在 这 门 为了 入口 .

他们或许害怕敲响这扇门进入。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['wʌrid] [sʌm; səm] [ðæt] [ai] [lʌvd] ;
Sometimes also he has broken out , and has worried some that I loved ;
有时 还 他 有 破碎的 出去 , 和 有 担心 一些 那 我 喜爱 ;

有时他也会情绪失控，让我的一些爱人担心；

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ɔːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['peɪʃntli] .
but I take all at present patiently .
但 我 拿 全部 在 展示 耐心 .

但我现在会耐心接受这一切。

[ai]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [maɪ] ['pɪlgrɪmz] ['taɪmli] [help] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
I also give My pilgrims timely help , so they are not delivered up to his power ,
我 还 给 我的 朝圣者 及时 帮助 , 所以 他们 是 不是 发表 向上 到 他的 力量 ,

我也会及时帮助我的朝圣者，使他们不至于落入他的手中。

[tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɒgɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [prɒmpt] [hɪm][tuː; tə] .
to do to them what his doggish nature would prompt him to .
到 做 到 他们 什么 他的 狗 自然 会 迅速的 他 到 .

按照他狗一般的本性，对他做出他想做的事。

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[maɪ]	['pɜːrtʃəst]	[wʌn]	,	[ai]	[trəʊ]	,	[hædst]	[ðaʊ]	[nəʊn]	['nevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[bɪ'fɔːhænd]	,
my	**purchased**	**one**	**,**	**I**	**trow**	**,**	**hadst**	**thou**	**known**	**never**	**so**	**much**	**beforehand**	**,**
我的	购买	一	,	我	扔	,	哈斯特	你	已知	绝不	所以	很多	预先	,

我买的那件，我想，如果你事先不知道这些，你一定会后悔的。

[ðaʊ]	[wʊdst]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɒg]	.
thou	**wouldst**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**a**	**dog**	**.**
你	会	不是	有	到过	害怕的	的	一个	狗	.

你不会害怕狗。

[ðə; ði]	['begəz]	[ðæt]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[dɔː(r)]	[wɪl]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɪl]	[luːz]	[ə; eɪ]
The	**beggars**	**that**	**go**	**from**	**door**	**to**	**door**	**will**	**,**	**rather**	**than**	**they**	**will**	**lose**	**a**
这	乞丐	那	去	从	门	到	门	将要	,	相当	比	他们	将要	失去	一个

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ɑːmz]	,
supposed	**alms**	**,**
据称	施舍	,

那些挨家挨户乞讨的乞丐，与其说是会失去所谓的施舍，不如说是会失去施舍。

[rʌn]	[ðə; ði]	['hæzəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,	['bɑːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['baɪtɪŋ]	,	[tuː]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɒg] ;
run	**the**	**hazard**	**of**	**the**	**bawling**	**,**	**barking**	**,**	**and**	**biting**	**,**	**too**	**,**	**of**	**a**	**dog ;**
跑步	这	冒险	的	这	嚎啕大哭	,	叫声	,	和	咬	,	也	,	的	一个	狗 ;

同时还要承担被狗吠叫、撕咬的风险；

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[dɒg]	—	[ə; eɪ]	[dɒg]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[mænz]	[jɑːd]	,
and	**shall**	**a**	**dog**	**—**	**a**	**dog**	**in**	**another**	**man's**	**yard**	**,**
和	将	一个	狗	—	一个	狗	在	其他	男人的	院子	,

难道要放过一条狗——一条在别人院子里的狗吗？

[ə; eɪ]	[dɒg]	[huːz]	['bɑːkɪŋ]	[ai]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	—	[kiːp]	['eni]	[frɒm; frəm]	['kʌmɪŋ]
a	**dog**	**whose**	**barking**	**I**	**turn**	**to**	**the**	**profit**	**of**	**pilgrims**	**—**	**keep**	**any**	**from**	**coming**
一个	狗	谁	叫声	我	转动	到	这	利润	的	朝圣者	—	保持	任何	从	未来

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
to	**Me**	**?**
到	我	?

一只狗，它的吠叫使朝圣者受益——难道它会阻止任何人来到我面前吗？

[ai]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['laɪənz]	,	[ðeə(r)]	['dɑːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɒg]	.
I	**deliver**	**them**	**from**	**the**	**lions**	**,**	**their**	**darling**	**from**	**the**	**power**	**of**	**the**	**dog**	**.**
我	递送	他们	从	这	狮子	,	他们的	亲爱的	从	这	力量	的	这	狗	.

[	-	]
[	**57**	**]**
[	-	]

我从狮子手中救出他们，从恶犬手中救出他们的爱人。[57]

['mɜːsi]	.
MERCY	**.**
怜悯	.

怜悯。

[ðen]	[sed]	['mɜːsi]	,	[ai]	[kən'fes]	[maɪ]	['ɪgnərəns]	;	[ai]	[speɪk]	[wɒt]	[ai]	[ˌʌndə'stʊd]	[nɒt] ;
Then	**said**	**Mercy**	**,**	**I**	**confess**	**my**	**ignorance**	**;**	**I**	**spake**	**what**	**I**	**understood**	**not ;**
然后	说	怜悯	,	我	承认	我的	无知	;	我	说	什么	我	理解	不是 ;

然后，梅西说道：“我承认我的无知；我说了我并不理解的话；”

[ai]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wel]	.
I	**acknowledge**	**that**	**Thou**	**dost**	**all**	**things**	**well**	**.**
我	承认	那	你	朋友	全部	事物	出色地	.

我承认祢所做的一切都是美好的。

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[ðen]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[wei]	.
Then	**Christiana**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**their**	**journey**	**,**	**and**	**to**	**inquire**	**after**	**the**	**way**	**.**
然后	克里斯蒂安娜	开始	到	讲话	的	他们的	旅行	,	和	到	查询	后	这	方式	.

然后克里斯蒂安娜开始谈论他们的旅程，并询问路线。

[səʊ]	[hiː; hi]	[fed]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[set]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[steps]	,
So	**He**	**fed**	**them**	**,**	**and**	**washed**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**set**	**them**	**in**	**the**	**way**	**of**	**His**	**steps**	**,**
所以	他	美联储	他们	,	和	洗过	他们的	脚	,	和	放	他们	在	这	方式	的	他的	步骤	,

于是祂喂养他们，洗净他们的脚，并引导他们走祂的路。

[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[delt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[bɪ'fɔː(r)]	.
according	**as**	**He**	**had**	**dealt**	**with**	**her**	**husband**	**before**	**.**
根据	作为	他	有	已处理	和	她	丈夫	前	.

据他所说，他之前曾与她的丈夫打过交道。

[səʊ]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ɒn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wei]	,
So	**I**	**saw**	**in**	**my**	**dream**	**,**	**that**	**they**	**walked**	**on**	**in**	**their**	**way**	**,**
所以	我	锯	在	我的	梦	,	那	他们	步行	在	在	他们的	方式	,

我在梦里看到，他们继续沿着自己的路走去。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**had**	**the**	**weather**	**very**	**comfortable**	**to**	**them**	**.**
和	有	这	天气	非常	舒服的	到	他们	.

他们觉得那里的天气非常舒适。

[ðen]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,	['seɪɪŋ]	—
Then	**Christiana**	**began**	**to**	**sing**	**,**	**saying**	**—**
然后	克里斯蒂安娜	开始	到	唱歌	,	说	—

然后克里斯蒂安娜开始唱歌，唱道——

['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ai]	[bɪ'gæn]
Blessed	**be**	**the**	**day**	**that**	**I**	**began**
蒙福	是	这	天	那	我	开始

感谢我开始的那一天。

[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
A	**pilgrim**	**for**	**to**	**be**	**;**
一个	朝圣	为了	到	是	;

一位朝圣者；

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ðæt]	[mæn]
And	**blessed**	**also**	**be**	**that**	**man**
和	蒙福	还	是	那	男人

愿那人蒙福

[ðæt]	[ˌðeə'tuː]	[muːvd]	[ˌem 'iː]	.
That	**thereto**	**moved**	**me**	**.**
那	到	已搬	我	.

这件事深深打动了我。

-	[tɪz]	[truː]	,	-	[twɒz]	[lɒŋ]
'	**Tis**	**true**	**,**	**'**	**twas**	**long**
-	的	真的	,	-	那是	长的

确实，那段时间很长

[eə(r)][ai][bɪ'gæn]
ere I began
埃雷 我 开始

在我开始之前

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] :
To seek to live forever :
到 寻找 到 居住 永远 :

追求永生：

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [rʌn] [fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ;
But now I run fast as I can ;
但 现在 我 跑步 快速地 作为 我 能 ;

但我现在尽我所能地跑得很快；

- [tɪz] ['betə(r)] [leɪt] [ðen] ['nevə(r)] .
' Tis better late then never .
- 的 更好的 晚的 然后 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

['aʊə(r)] [tɪəz] [tuː; tə][dʒɔɪ] , ['aʊə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [feɪθ] ,
Our tears to joy , our fears to faith ,
我们的 眼泪 到 喜悦 , 我们的 恐惧 到 信仰 ,

我们将泪水化作喜悦，将恐惧化作信仰。

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,
Are turned , as we see ,
是 转向 , 作为 我们 看 ,

正如我们所见，它们已经翻转了。

[ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [seθ] ,
That our beginning , as one saith ,
那 我们的 开始 , 作为 一 赛斯说 ,

正如有人所说，我们的开端是……

[ʃəʊz] [wɒt] ['aʊə(r)][end] [wɪl] [biː; bi] .
Shows what our end will be .
演出 什么 我们的 结尾 将要 是 .

它预示着我们的结局。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
Now there was ,
现在 那里 曾是 ,

现在，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [fenst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [wɪtʃ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd]
on the other side of the wall that fenced in the way up which Christiana and
在 这 其他 边 的 这 墙 那 围栏 在 这 方式 向上 哪个 克里斯蒂安娜 和
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
her companions were to go ,
她 同伴 是 到 去 ,

在克里斯蒂安娜和她的同伴们要攀爬的那道围墙的另一边，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
a garden ,
一个 花园 ,

一个花园，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [ɒv; əv] [huːm]
and that garden belonged to him whose was that barking dog of whom
和 那 花园 属于 到 他 谁 曾是 那 叫声 狗 的 谁
['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
mention was made before .
提到 曾是 制成 前 .

那座花园属于他，他养了一条之前提到过的会吠叫的狗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)]
And some of the fruit - trees that grew in that garden shot their branches over
和 一些 的 这 水果 - 树木 那 生长 在 那 花园 射击 他们的 分支 超过
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;

花园里的一些果树的枝条越过了围墙；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['meləʊ] , [ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
and being mellow , they that found them did gather them up ,
和 存在 醇厚 , 他们 那 成立 他们 做过 收集 他们 向上 ,

他们性情温和，找到它们的人就把它们收集起来。

[ænd; ənd] [ɒft] [iːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɜːt] .
and oft eat of them to their hurt .
和 经常 吃 的 他们 到 他们的 伤害 .

而且经常吃掉它们，结果伤害了它们。

[səʊ] - [bɔɪz] , [æz; əz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [duː; də] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] ,
So Christiana's boys , as boys are apt to do , being pleased with the trees ,
所以 - 男孩们 , 作为 男孩们 是 易于 到 做 , 存在 高兴 和 这 树木 ,

于是，克里斯蒂安娜的男孩们，像所有男孩一样，对树木感到高兴，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ˌðeər'ɒn] , [dɪd] [plæʃ] [-] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and with the fruit that did hang thereon , did plash [58] them , and began
和 和 这 水果 那 做过 悬挂 其上 , 做过 水花 [-] 他们 , 和 开始
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

他们用挂在上面的果实泼洒[58]他们，然后开始吃。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] . [
Their mother did also chide them for so doing , but still the boys went on . [
他们的 母亲 做过 还 喝叱 他们 为了 所以 正在做 , 但 仍然 这 男孩们 去 在 . [
-]
59]
-]

他们的母亲也为此责备了他们，但男孩们还是继续这样做。[59]

[wel] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [sʌnz] , [juː; jʊ] [trænz'gres] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fruːt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
Well , said she , my sons , you transgress , for that fruit is none of ours ;
出色地 , 说 她 , 我的 儿子们 , 你 越界 , 为了 那 水果 是 没有任何 的 我们的 ;

“好吧,”她说，“我的儿子们，你们犯了错，因为那果实不是我们的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ; [aɪ] [wɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,
but she did not know that they did belong to the enemy ; I will warrant you ,
但 她 做过 不是 知道 那 他们 做过 属于 到 这 敌人 ; 我 将要 保证 你 ,

但她并不知道他们其实是敌军的；我可以向你保证，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] .
if she had , she would have been ready to die for fear .
如果 她 有 , 她 会 有 到过 准备好 到 死 为了 害怕 .

如果她真的那样做了，她恐怕早就做好了赴死的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
But that passed , and they went on their way .
但 那 通过了 , 和 他们 去 在 他们的 方式 .

但那段日子过去了，他们继续上路了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'baʊt] [tuː] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [let]
by that they were gone about two bow - shots from the place that let
经过 那 他们 是 已消失 关于 二 弓 - 镜头 从 这 地方 那 让
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] ,
them into the way ,
他们 进入 这 方式 ,

这时，他们已经远离了让他们进入路线的地方大约两箭射程。

[ðeɪ] [i'spai] [tuː] ['veri] [ɪl] - ['feɪvəd] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'peɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . [-]
they espied two very ill - favoured ones coming down apace to meet them . [60]
他们 窥视 二 非常 患病的 - 受青睐 一个 未来 向下 迅速 到 见面 他们 . [-]

他们发现有两个面目狰狞的人正飞快地朝他们走来。[60]

[wɪð] [ðæt] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [veɪlz]
With that , Christiana and Mercy , her friend , covered themselves with their veils
和 那 , 克里斯蒂安娜 和 怜悯 , 她 朋友 , 涵盖 他们自己 和 他们的 面纱
,
,
,

说完，克里斯蒂安娜和她的朋友默西用面纱遮住了自己。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
and so kept on their journey ; the children also went on before ;
和 所以 保留 在 他们的 旅行 ; 这 孩子们 还 去 在 前 ;

于是他们继续赶路；孩子们也先行一步；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)] .
so that at last they met together .
所以 那 在 最后的 他们 遇见 一起 .

于是，他们最终相遇了。

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [keɪm] [dʒʌst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Then they that came down to meet them , came just up to the women ,
然后 他们 那 来了 向下 到 见面 他们 , 来了 只是 向上 到 这 女性 ,

然后，那些下来迎接她们的人，就走到妇女们跟前。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˌkrɪstɪ'ænə] [sed] , [stænd] [bæk] , [ɔː(r)][gəʊ]
as if they would embrace them ; but Christiana said , Stand back , or go
作为 如果 他们 会 拥抱 他们 ; 但 克里斯蒂安娜 说 , 站立 后退 , 或者 去
['piːsəbli] [baɪ] ,
peaceably by ,
和平地 经过 ,

仿佛要拥抱他们似的；但克里斯蒂安娜说：“退后，或者和平地走过去。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
as you should .
作为 你 应该 .

理应如此。

[jet] [ðiːz] [tuː] , [æz; əz] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [def] , [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] - [wɜːdz] ,
Yet these two , as men that are deaf , regarded not Christiana's words ,
然而 这些 二 , 作为 男人 那 是 聋 , 认为 不是 - 字 ,

然而，这两个聋子却对克里斯蒂安娜的话充耳不闻。

[bʌt; bət] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
but began to lay hands upon them .
但 开始 到 躺 双手 之上 他们 .

但他开始对他们动手动脚。

[æt; ət] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['wæksɪŋ] ['veri] [rəʊθ] , [spəːn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
At that Christiana , waxing very wroth , spurned at them with her feet .
在 那 克里斯蒂安娜 , 打蜡 非常 愤怒 , 被拒绝 在 他们 和 她 脚 .

克里斯蒂安娜对此勃然大怒，用脚踢了他们一脚。

['mɜːsi] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðem; ðəm] .
Mercy also , as well as she could , did what she could to shift them .
怜悯 还 , 作为 出色地 作为 她 可以 , 做过 什么 她 可以 到 转移 他们 .

Mercy也尽其所能地想办法转移他们。

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ə'ɡen] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [stænd] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]
Christiana again said to them , Stand back , and begone ; for we have
克里斯蒂安娜 再次 说 到 他们 , 站立 后退 , 和 走开 ; 为了 我们 有
[nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] ,
no money to lose ,
不 钱 到 失去 ,

克里斯蒂娜再次对他们说：“退后，走开；我们没有什么可损失的。”

['biːɪŋ] ['pɪlɡrɪmz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [tuː] , [æz; əz] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv]
being pilgrims , as you see , and such , too , as live upon the charity of
存在 朝圣者 , 作为 你 看 , 和 这样的 , 也 , 作为 居住 之上 这 慈善机构 的
['aʊə(r)] [frendz] .
our friends .
我们的 朋友们 .

如你所见，我们是朝圣者，也是靠朋友的施舍度日的人。

[ɪl] - ['feɪvəd] .
ILL - FAVOURED .
患病的 - 受青睐 .

不受欢迎。

[ðen] [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Then said one of the two of the men , We make no assault upon you for
然后 说 一 的 这 二 的 这 男人 , 我们 制作 不 突击 之上 你 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

其中一人说道：“我们袭击你们不是为了钱财。”

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ɡrɑːnt] [wʌn] [smɔːl] [rɪ'kwest] ,
but are come out to tell you , that if you will but grant one small request ,
但 是 来 出去 到 告诉 你 , 那 如果 你 将要 但 授予 一 小的 要求 ,

但他们出来是要告诉你，如果你能答应我一个小小的请求，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fər'evə(r)] .
which we shall ask , we will make women of you forever .
哪个 我们 将 问 , 我们 将要 制作 女性 的 你 永远 .

我们将要求你们这样做，我们将永远把你们变成女人。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[naʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] , [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] , [wiː; wi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [beə(r)] ,
Now Christiana , imagining what they should mean , made answer again , We will neither bear ,
现在 克里斯蒂安娜 ， 想象 什么 他们 应该 意思是 ， 制成 回答 再次 ， 我们 将要 两者都不 熊 ，

克里斯蒂安娜揣摩着他们话里的意思，再次回答道：“我们都不会忍受。”

[nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] , [nɔː(r)] [jiːld] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] .
nor regard , nor yield to what you shall ask .
也不 看待 ， 也不 屈服 到 什么 你 将 问 .

既不理会，也不屈服于你的要求。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [heɪst] , ['kænɒt] [steɪ] ; ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
We are in haste , cannot stay ; our business is a business of life and death :
我们 是 在 匆忙 ， 不能 停留 ； 我们的 商业 是 一个 商业 的 生活 和 死亡 .

我们时间紧迫，不能久留；我们肩负着生死攸关的使命。

[səʊ] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['eseɪ] [tuː; tə][gəʊ][pɑːst] [ðem; ðəm] ;
So , again , she and her companions made a fresh essay to go past them ;
所以 ， 再次 ， 她 和 她 同伴 制成 一个 新鲜的 散文 到 去 过去的 他们 ；

所以，她和她的同伴们又写了一篇新的文章来通过他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['letɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wei] .
but they letted them in their way .
但 他们 出租 他们 在 他们的 方式 .

但他们却让他们挡住了去路。

[ɪl] - [fæv] .
ILL - FAV .
患病的 - 最爱 .

ILL-FAV。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [nəʊ] [hɜːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] .
And they said , We intend no hurt to your lives ; it is another thing we would have .
和 他们 说 ， 我们 打算 不 伤害 到 你的 生活 ； 它 是 其他 事物 我们 会 有 .

他们说：“我们无意伤害你们的生命；如果我们有这种意图，那就另当别论了。”

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ɑː] , [kwəʊθ] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Ah , quoth Christiana , you would have us body and soul ,
啊 ， 引用 克里斯蒂安娜 ， 你 会 有 我们 身体 和 灵魂 ，

“啊，”克里斯蒂安娜说道，“你会把我们连同我们的身心都夺走。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ;
for I know it is for that you are come ;
为了 我 知道 它 是 为了 那 你 是 来 ；

因为我知道你们来是为此；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [daɪ]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
but we will die rather upon the spot ,
但 我们 将要 死 相当 之上 这 点 ,

但我们宁愿当场死亡。

[ðæn; ðən]['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [snɛə] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['hæzəd]['aʊə(r)] [wel] -
than suffer ourselves to be brought into such snares as shall hazard our well -
比 遭受 我们自己 到 是 带来 进入 这样的 陷阱 作为 将 冒险 我们的 出色地 -
['biːɪŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
being hereafter .
存在 此后 .

与其让自己落入那些会危及我们未来福祉的陷阱，不如让我们自己去冒险。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃriːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['mɜːdə(r)] !
And with that they both shrieked out , and cried , Murder !
和 和 那 他们 两个都 尖叫 出去 , 和 哭 , 谋杀 !

于是两人同时尖叫起来，喊道：“谋杀！”

['mɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[ænd; ənd][səʊ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
and so put themselves under those laws that are provided for the protection
和 所以 放 他们自己 在下面 那些 法律 那 是 假如 为了 这 保护
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ([dɔɪt] . - : - - -) .
of women (Deut . 22 : 23 - 27) .
的 女性 (申命记 . - : - - -) .

因此，她们将自己置于为保护妇女而制定的法律之下（申命记 22:23-27)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [stɪl] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [wɪð] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst]
But the men still made their approach upon them , with design to prevail against
但 这 男人 仍然 制成 他们的 方法 之上 他们 , 和 设计 到 占上风 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但这些人仍然向他们逼近，意图战胜他们。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] . [-]
They , therefore , cried out again . [61]
他们 , 所以 , 哭 出去 再次 . [-]

因此，他们又喊了起来。[61]

[naʊ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,
Now , they being , as I said , not far from the gate in at which they came ,
现在 , 他们 存在 , 作为 我 说 , 不是 远的 从 这 门 在 在 哪个 他们 来了 ,

正如我所说，他们现在离他们进来的那道门不远了，

[ðeə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðɪðə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv]
their voice was heard from where they were , thither ; wherefore some of
他们的 嗓音 曾是 听到 从 在哪里 他们 是 , 那里 ; 因此 一些 的
[ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [aʊt] ,
the house came out ,
这 房子 来了 出去 ,

他们的声音从他们所在的地方传了出来；因此，屋里有些人走了出来。

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [tʌŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] .
and knowing that it was Christiana's tongue , they made haste to her relief .
和 会心 那 它 曾是 - 舌头 , 他们 制成 匆忙 到 她 宽慰 .

他们知道那是克里斯蒂安娜的舌头，便赶紧去救她。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But by that they were got within sight of them ,
但 经过 那 他们 是 得到 之内 视线 的 他们 ,

但这样一来，他们就进入了他们的视线范围。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈskʌf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [ˈkraɪɪŋ] [baɪ] .
the women were in a very great scuffle , the children also stood crying by .
这 女性 是 在 一个 非常 伟大的 扭打 , 这 孩子们 还 站立 哭泣 经过 .

女人们扭打在一起，孩子们也在一旁哭泣。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈliːf] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌfiən] ,
Then did he that came in for their relief call out to the ruffians ,
然后 做过 他 那 来了 在 为了 他们的 宽慰 称呼 出去 到 这 恶棍 ,

然后，他作为救援人员赶来支援那些恶棍了吗？

[ˈseɪɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ?
saying , What is that thing that you do ?
说 , 什么 是 那 事物 那 你 做 ?

问：“你做的那件事是什么？”

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [lɔːdz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [trænzˈgres] ?
Would you make my Lord's people to transgress ?
会 你 制作 我的 主场 人们 到 越界 ?

你们要使我主的子民犯罪吗？

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
He also attempted to take them , but they did make their escape over the wall ,
他 还 尝试过 到 拿 他们 , 但 他们 做过 制作 他们的 逃脱 超过 这 墙 ,

他也试图抓住他们，但他们还是翻墙逃走了。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [bɪˈlɒŋd] ;
into the garden of the man to whom the great dog belonged ;
进入 这 花园 的 这 男人 到 谁 这 伟大的 狗 属于 ;

进入那条大狗所属之人的花园；

[səʊ][ðə; ði][dɒg] [bɪˈkeɪm] [ðeə(r)][prəˈtektə(r)] .
so the dog became their protector .
所以 这 狗 成为 他们的 保护者 .

于是，这条狗成了他们的守护者。

[ðɪs] [rɪˈliːvə(r)] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
This Reliever then came up to the women , and asked them how they did .
这 救援投手 然后 来了 向上 到 这 女性 , 和 问 他们 如何 他们 做过 .

这位救援人员随后走到妇女们面前，问她们情况如何。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðaɪ] [prɪns] , [ˈprɪti] [wel] ; [ˈəʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [əˈfrait] ;
So they answered , We thank thy Prince , pretty well ; only we have been somewhat affrighted ;
所以 他们 回答 , 我们 感谢 你的 王子 , 漂亮的 出色地 ; 仅有的 我们 有 到过 有些 惊恐 ;

于是他们回答说：“我们非常感谢你的王子；只是我们有点害怕。”

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] [help] ,
we thank thee also , for that thou camest in to our help ,
我们 感谢 你 还 , 为了 那 你 卡梅斯特 在 到 我们的 帮助 ,
我们也感谢你，因为你伸出了援手。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] .
for otherwise we had been overcome .
为了 否则 我们 有 到过 克服 .
否则我们就已经被击败了。

[rɪ'liːvə(r)] .
RELIEVER .
救援投手 .
救援。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ðɪs] [rɪ'liːvə(r)] [sed] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] :
So after a few more words , this Reliever said as followeth :
所以 后 一个 很少 更多的 字 , 这 救援投手 说 作为 跟随 :
于是，在又说了几句之后，这位救援人员说道：

[ai] ['mɑːvəl] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'bʌv] , ['biːɪŋ] , [[æz; əz]]
I marveled much when you were entertained at the gate above , being , [as]
我 惊叹 很多 什么时候 你 是 娱乐 在 这 门 多于 , 存在 , [作为]
[jiː; ji] [njuː] ,
ye knew ,
是的 知道 ,
当你们在天上的门前受到款待时，我感到非常惊奇，因为你们知道，

[ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [wiːk] ['wɪmɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [pi'tiʃən] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
that ye were but weak women , that you petitioned not the Lord there for
那 是的 是 但 虚弱的 女性 , 那 你 请愿 不是 这 主 那里 为了
[ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] ;
a conductor ;
一个 导体 ;
原来你们是软弱的妇女，没有在那里向主祈求引路人。

[ðen] [mait] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd]
then might you have avoided these troubles and dangers , for He would
然后 可能 你 有 避免 这些 麻烦 和 危险 , 为了 他 会
[hæv; həv] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] [wʌn] . [-]
have granted you one . [62]
有 的确 你 一 . [-]
这样，你或许就能避免这些麻烦和危险，因为他会赐予你一个。[62]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .
基督。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['blesɪŋ] , [ðæt] ['deindʒəz][tuː; tə] [kʌm]
said Christiana , we were so with our present blessing , that dangers to come
说 克里斯蒂安娜 , 我们 是 所以 和 我们的 展示 祝福 , 那 危险 到 来
[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ][ˌjuː 'es] ;
were forgotten by us ;
是 被遗忘的 经过 我们 ;
克里斯蒂安娜说：“我们当时太享受眼前的幸福了，以至于忘记了未来的危险。”

[bɪ'saɪdz] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
besides , who could have thought , that so near the King's palace ,
除了 , WHO 可以 有 想法 , 那 所以 靠近 这 国王学院 宫殿 ,

此外，谁又能想到，就在国王宫殿附近，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɜːk] [sʌtʃ] ['nɔːti] [wʌnz] ?
there should have lurked such naughty ones ?
那里 应该 有 潜伏 这样的 淘气 一个 ?

难道真的藏着这么几个淘气鬼吗?

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [hæd; həd][wiː; wi] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
Indeed , it had been well for us , had we asked our Lord for
的确 , 它 有 到过 出色地 为了 我们 , 有 我们 问 我们的 主 为了
[wʌn] ;
one ;
一 ;

事实上，如果我们向上帝祈求一个，对我们来说会是件好事；

[bʌt; bət] , [sɪns] ['aʊə(r)] [lɔːd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɒfɪt] ,
but , since our Lord knew it would be for our profit ,
但 , 自从 我们的 主 知道 它 会 是 为了 我们的 利润 ,

但是，既然我们的主知道这会给我们带来益处，

[ai]['wʌndə(r)][hiː; hi] [sent] [nɒt] [wʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! [-]
I wonder He sent not one along with us ! [63]
我 想知道 他 发送 不是 一 沿着 和 我们 ! [-]

我真奇怪祂竟然没有派一个人和我们一起去！[63]

[rel] .
REL .
关系 .

关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][grɑːnt] [θɪŋz] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [lest] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
It is not always necessary to grant things not asked for , lest , by so doing ,
它 是 不是 总是 必要的 到 授予 事物 不是 问 为了 , 免得 , 经过 所以 正在做 ,

并非总是有必要满足别人没有提出的需求，否则，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [felt] ,
they become of little esteem ; but when the want of a thing is felt ,
他们 变得 的 小的 尊重 ; 但 什么时候 这 想 的 一个 事物 是 毛毡 ,

它们变得无关紧要；但当感到缺少某样东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
it then comes under , in the eyes of him that feels it ,
它 然后 来 在下面 , 在 这 眼睛 的 他 那 感觉 它 ,

然后，在他看来，它就归于……之下。

[ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['prɒpəli] [ɪz][ɪts] [djuː] , [ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪl] [biː; bi]
that estimate that properly is its due , and so , consequently , will be
那 估计 那 适当地 是 它是到期的 , 和 所以 , 最后 , 将要 是
[ˌðeər'ɑːftə(r)] [juːst] .
thereafter used .
此后 用过的 .

该估算值是合理的，因此，此后将使用该估算值。

[hæd; həd][maɪ] [lɔːd] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] ,
Had my Lord granted you a conductor ,
有 我的 主 的确 你 一个 导体 ,

如果我的主赐予你一位指挥家，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['naɪðə(r)] [səʊ] [hæv; həv] [bi'weil] [ðæt] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɪn] [nɒt] ['ɑːskɪŋ]
you would not neither so have bewailed that oversight of yours , in not asking
你 会 不是 两者都不 所以 有 哀叹 那 监督 的 你的 , 在 不是 问
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

你也不会因此而懊悔自己没有提出请求的疏忽。

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] .
as now you have occasion to do .
作为 现在 你 有 场合 到 做 .

因为你现在正好有这样的机会。

[səʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['weəri] .
So all things work for good , and tend to make you more wary .
所以 全部 事物 工作 为了 好的 , 和 趋向 到 制作 你 更多的 警惕 .

所以万事皆有因，也往往会让你更加谨慎。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [kən'fes] ['aʊə(r)] ['fɒli] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [wʌn] ?
Shall we go back again to my Lord , and confess our folly , and ask one ?
将 我们 去 后退 再次 到 我的 主 , 和 承认 我们的 蠢事 , 和 问 一 ?

我们是否应该再次回到我的主那里，承认我们的愚蠢，并向他求问一个问题?

[rel] .
REL .
关系 .

关系。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] .
Your confession of your folly I will present Him with .
你的 忏悔 的 你的 蠢事 我 将要 展示 他 和 .

我会将你对自己愚行的忏悔呈献给他。

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
To go back again you need not ; for in all places where you shall come ,
到 去 后退 再次 你 需要 不是 ; 为了 在 全部 地方 在哪里 你 将 来 ,

你无需再回去；因为无论你走到哪里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nəʊ] [wɒnt] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['evri] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːdz] ['lɒdʒɪŋz] ,
you will find no want at all ; for in every of my Lord's lodgings ,
你 将要 寻找 不 想 在 全部 ; 为了 在 每一个 的 我的 主场 住宿 ,

你绝不会感到任何匮乏；因为在我主人的每一处住所，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] ,
which He has prepared for the reception of His pilgrims ,
哪个 他 有 准备 为了 这 接待 的 他的 朝圣者 ,

祂已为迎接朝圣者预备了地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] [ə'tempts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
there is sufficient to furnish them against all attempts whatsoever .
那里 是 充足的 到 提供 他们 反对 全部 尝试 任何 .

有足够的资源来抵御任何企图。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] , - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
But , as I said , ' He will be inquired of by them ,
但 , 作为 我 说 , - 他 将要 是 询问 的 经过 他们 ,

但是，正如我所说，“他们会询问他”，

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - ([ˈiːzɛk] . - : -) .
to do it for them ' (Ezek . 36 : 37) .
到 做 它 为了 他们 - (以西结 . - : -) .
为他们做这件事'（结36:37）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
And it is a poor thing that is not worth asking for .
和 它 是 一个 贫穷的 事物 那 是 不是 值得 问 为了 .
这是一件很糟糕的事情，不值得去争取。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
When he had thus said , he went back to his place ,
什么时候 他 有 因此 说 , 他 去 后退 到 他的 地方 ,
说完这些话，他就回到了自己的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and the Pilgrims went on their way .
和 这 朝圣者 去 在 他们的 方式 .
于是，朝圣者们继续他们的旅程。

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .
怜悯。

[ðen] [sed] [ˈmɜːsi] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [blæŋk] [ɪz][hɪə(r)] !
Then said Mercy , What a sudden blank is here !
然后 说 怜悯 , 什么 一个 突然 空白的 是 这里 !
梅西说道：“这里突然一片空白！”

[ai] [meɪd] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [pɑːst][ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)] ,
I made account we had now been past all danger ,
我 制成 帐户 我们 有 现在 到过 过去的 全部 危险 ,
我认为我们已经脱离了所有危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [siː] [ˈsɒrəʊ] [mɔː(r)] . [-]
and that we should never see sorrow more . [64]
和 那 我们 应该 绝不 看 悲哀 更多的 . [-]
我们再也不应该看到悲伤。[64]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .
基督。

[ðaɪ] [ˈɪnəsənsɪ] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [sed] [ˌkrɪstɪˈænə] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] , [meɪ] [ɪkˈskjuːs] [ðiː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət]
Thy innocency , my sister , said Christiana to Mercy , may excuse thee much ; but
你的 无辜 , 我的 姐姐 , 说 克里斯蒂安娜 到 怜悯 , 可能 原谅 你 很多 ; 但
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,
“我的妹妹,”克里斯蒂安娜对默西说，“你的清白或许可以原谅你很多；但至于我，

[maɪ] [fɔːlt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] ,
my fault is so much the greater ,
我的 过错 是 所以 很多 这 更大的 ,
我的过错更大，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðɪs] [ˈdɑːnsə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
for that I saw this dancer before I came out of the doors ,
为了 那 我 锯 这 舞蹈家 前 我 来了 出去 的 这 门 ,
为此，我在出门前看到了这位舞者。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] .
and yet did not provide for it where provision might have been had .
和 然而 做过 不是 提供 为了 它 在哪里 条款 可能 有 到过 有 .
然而，在本可以提供的情况下，却没有提供。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] . [-]
I am therefore much to be blamed . [65]
我 是 所以 很多 到 是 被指责 . [-]
因此，我难辞其咎。[65]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .
怜悯。

[ðen] [sed] ['mɜːsi] , [haʊ] [njuː] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
Then said Mercy , How knew you this before you came from home ?
然后 说 怜悯 , 如何 知道 你 这 前 你 来了 从 家 ?
梅西接着说：“你从家回来之前，怎么知道这些事呢？”

[preɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
Pray open to me this riddle .
祈祷 打开 到 我 这 谜语 .
请为我解开这个谜题。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .
基督。

[waɪ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Why , I will tell you .
为什么 , 我 将要 告诉 你 .
我会告诉你原因。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [set] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed] ,
Before I set foot out of doors , one night , as I lay in my bed ,
前 我 放 脚 出去 的 门 , 一 夜晚 , 作为 我 躺 在 我的 床 ,
一天晚上，在我出门之前，我躺在床上，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [tuː] [men] ,
I had a dream about this ; for , methought I saw two men ,
我 有 一个 梦 关于 这 ; 为了 , 我的想法 我 锯 二 男人 ,
我做了一个关于这事的梦；因为，我好像看见了两个男人，

[æz; əz] [laɪk] [ðiːz] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] , [stænd][æt; ət][maɪ] ['bɛdz] [fiːt] ,
as like these as ever the world they could look , stand at my bed's feet ,
作为 喜欢 这些 作为 曾经 这 世界 他们 可以 看 , 站立 在 我的 床的 脚 ,
就像他们以往所见的世界一样，他们站在我的床脚边，

['plɒtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [prɪ'vent] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
plotting how they might prevent my salvation .
绘制 如何 他们 可能 防止 我的 救恩 .
他们密谋着如何阻止我获得救赎。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['veri] [wɜːdz] .
I will tell you their very words .
我 将要 告诉 你 他们的 非常 字 .
我会把他们原话转述给你。

[ðeɪ] [sed] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)lz]) , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ?
They said (it was when I was in my troubles) , What shall we do with this woman ?
他们 说 （ 它 曾是 什么时候 我 曾是 在 我的 麻烦 ）， 什么 将 我们 做 和 这 女士 ?

（当时我正处于困境中）他们说，我们该如何处置这个女人呢?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
for she cries out , waking and sleeping , for forgiveness .
为了 她 哭泣 出去 ， 醒来 和 睡眠 ， 为了 饶恕 .

因为她醒着和睡着时都在呼求宽恕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
If she be suffered to go on as she begins , we shall lose her ,
如果 她 是 遭受 到 去 在 作为 她 开始 ， 我们 将 失去 她 ，

如果任由她继续这样下去，我们终将失去她。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
as we have lost her husband .
作为 我们 有 丢失的 她 丈夫 .

因为我们失去了她的丈夫。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [hiːd] ,
This , you know , might have made me take heed ,
这 ， 你 知道 ， 可能 有 制成 我 拿 注意 ，

你知道，这件事或许让我有所警醒。

[ænd; ənd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [wen] [prə'vɪʒ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] .
and have provided when provision might have been had .
和 有 假如 什么时候 条款 可能 有 到过 有 .

并且在原本可以获得供应的情况下，他们却提供了供应。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[wel] , [sed] ['mɜːsi] , [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [nɪ'glekt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,
Well , said Mercy , as by this neglect we have an occasion ministered unto us ,
出色地 ， 说 怜悯 ， 作为 经过 这 忽视 我们 有 一个 场合 服事 到 我们 ，

“好吧,”梅西说道，“既然这种忽视给我们带来了机会。”

[tuː; tə][bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪmpər'fekʃən] ; [səʊ]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌðeə'baɪ] ,
to behold our own imperfections ; so our Lord has taken occasion thereby ,
到 看哪 我们的 自己的 瑕疵 ； 所以 我们的 主 有 已采取 场合 从而 ，

为了让我们看到自身的不完美；因此，我们的主也借此机会，

[tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,
to make manifest the riches of His grace ; for He , as we see ,
到 制作 显现 这 财富 的 他的 优雅 ； 为了 他 ， 作为 我们 看 ，

为要彰显祂恩典的丰富；因为正如我们所见，祂

[hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌʌn'ɑːskt] ['kaɪndnəs] ,
has followed us with unasked kindness ,
有 随后 我们 和 未经询问 仁慈 ，

他一直以无私的善意陪伴着我们，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ,
and has delivered us from their hands that were stronger than we ,
和 有 发表 我们 从 他们的 双手 那 是 更强 比 我们 ,
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɪə(r)] [ɡʊd] ['pleʒə(r)] . [-]
of His mere good pleasure . [66]
的 他的 仅仅 好的 乐趣 . [-]

祂出于祂的美意，将我们从比我们强大的敌人手中解救出来。[66]

[ðʌs] , [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] ,
Thus , now when they had talked away a little more time ,
因此 , 现在 什么时候 他们 有 谈话 离开 一个 小的 更多的 时间 ,

于是，当他们又聊了一会儿之后，

[ðeɪ] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
they drew nigh to a house which stood in the way ,
他们 画 夜 到 一个 房子 哪个 站立 在 这 方式 ,

他们靠近了一座挡路的房子，

[wɪtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['pɪlɡrɪmz] ;
which house was built for the relief of pilgrims ;
哪个 房子 曾是 建造 为了 这 宽慰 的 朝圣者 ;

哪座房子是为救济朝圣者而建的?

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)] ['fʊli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as you will find more fully related in the First Part of these Records of the
作为 你 将要 寻找 更多的 完全 有关的 在 这 第一的 部分 的 这些 记录 的 这
['pɪlɡrɪmz] ['prəʊɡres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

详情请参阅《天路历程》第一部分。

[səʊ] [ðeɪ] [druː] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ([ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)]) ,
So they drew on towards the house (the House of the Interpreter) ,
所以 他们 画 在 向 这 房子 (这 房子 的 这 翻译) ,

于是他们继续向房子（译者之家）走去，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and when they came to the door , they heard a great talk in the house .
和 什么时候 他们 来了 到 这 门 , 他们 听到 一个 伟大的 讲话 在 这 房子 .

他们走到门口时，听到屋里正在热烈地交谈。

[ðeɪ] [ðen] [ɡeɪv] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ˌkrɪstɪ'ænə] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] .
They then gave ear , and heard , as they thought , Christiana mentioned by name .
他们 然后 给予 耳朵 , 和 听到 , 作为 他们 想法 , 克里斯蒂安娜 提及 经过 姓名 .

他们侧耳倾听，似乎听到了克里斯蒂安娜的名字。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [went] [ə'lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
For you must know that there went along , even before her ,
为了 你 必须 知道 那 那里 去 沿着 , 甚至 前 她 ,

你必须知道，在她之前，就已经有人走了。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
a talk of her and her children's going on pilgrimage .
一个 讲话 的 她 和 她 孩子们的 去 在 朝圣 .

谈到她和她的孩子们要去朝圣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And this thing was the more pleasing to them ,
和 这 事物 曾是 这 更多的 令人愉悦 到 他们 ,

而这件事更让他们感到高兴。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈkrɪstʃənz]	[waɪf]	,
because	**they**	**had**	**heard**	**that**	**she**	**was**	**Christian's**	**wife**	**,**
因为	他们	有	听到	那	她	曾是	基督徒的	妻子	,

因为他们听说她是克里斯蒂安的妻子。

[ðæt]	[ˈwʊmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈsʌmtaɪm]	[əˈɡəʊ]	[səʊ]	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈɡəʊɪŋ]	[ɒn]	[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	.
that	**woman**	**who**	**was**	**sometime**	**ago**	**so**	**unwilling**	**to**	**hear**	**of**	**going**	**on**	**pilgrimage**	**.**
那	女士	WHO	曾是	有时	前	所以	不情愿	到	听到	的	去	在	朝圣	.

那位曾经非常不愿意去朝圣的女士。

[ðʌs]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ðeɪ]	[stʊd]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ˈpiːp(ə)l]	[wɪˈðɪn]	[kəˈmend]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**they**	**stood**	**still**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**good**	**people**	**within**	**commending**	**her**	**,**
因此	,	所以	,	他们	站立	仍然	,	和	听到	这	好的	人们	之内	表扬	她	,

因此，他们便驻足聆听，听见里面善良的人们称赞她。

[huː]	,	[ðeɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɔːt]	,	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
who	**,**	**they**	**little**	**thought**	**,**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**.**
WHO	,	他们	小的	想法	,	站立	在	这	门	.

他们万万没想到，站在门口的竟然是谁。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌkrɪstɪˈænə]	[nɒkt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	.
At	**last**	**Christiana**	**knocked**	**,**	**as**	**she**	**had**	**done**	**at**	**the**	**gate**	**before**	**.**
在	最后的	克里斯蒂安娜	敲门	,	作为	她	有	完毕	在	这	门	前	.

最后，克里斯蒂安娜敲了敲门，就像她之前敲过大门一样。

[naʊ]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒkt]	,	[ðeə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈdæmzl]	,
Now	**,**	**when**	**she**	**had**	**knocked**	**,**	**there**	**came**	**to**	**the**	**door**	**a**	**young**	**damsel**	**,**
现在	,	什么时候	她	有	敲门	,	那里	来了	到	这	门	一个	年轻的	闺女	,

她敲门后，一位年轻的姑娘前来应门。

[nemd]	[ˈɪnəs(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈhəʊld]	[tuː]	[ˈwɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	.
named	**Innocent**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**,**	**and**	**behold**	**two**	**women**	**were**	**there**	**.**
命名	清白的	,	和	打开	这	门	和	看起来	,	和	看哪	二	女性	是	那里	.

他名叫伊诺森特，打开门一看，只见门外站着两个女人。

[ˈdæmzl]	.
DAMSEL	**.**
闺女	.

闺女。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdæmzl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð]	[huːm]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	?
Then	**said**	**the**	**damsel**	**to**	**them**	**,**	**With**	**whom**	**would**	**you**	**speak**	**in**	**this**	**place**	**?**
然后	说	这	闺女	到	他们	,	和	谁	会	你	说话	在	这	地方	?

那女子对他们说：“你们在这里要和谁说话呢？”

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[ˌkrɪstɪˈænə]	[ˈɑːnsə(r)d]	,	[wiː; wi]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈprɪvəlɪdʒd]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪˈkʌm]	[ˈpɪlɡrɪmz]	,
Christiana	**answered**	**,**	**We**	**understand**	**that**	**this**	**is**	**a**	**privileged**	**place**	**for**	**those**	**that**	**are**	**become**	**pilgrims**	**,**
克里斯蒂安娜	回答	,	我们	理解	那	这	是	一个	特权	地方	为了	那些	那	是	变得	朝圣者	,

克里斯蒂安娜回答说：“我们明白，对于那些成为朝圣者的人来说，这是一个神圣的地方。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[naʊ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[dɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	;
and	**we**	**now**	**at**	**this**	**door**	**are**	**such**	**;**
和	我们	现在	在	这	门	是	这样的	;

而我们现在站在这扇门前，就是这样的人；

['weəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[preɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[pa:'teikə]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[æt; ət]
wherefore	**we**	**pray**	**that**	**we**	**may**	**be**	**partakers**	**of**	**that**	**for**	**which**	**we**	**at**
因此	我们	祈祷	那	我们	可能	是	参与者	的	那	为了	哪个	我们	在

[ðɪs]	[taɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	;
this	**time**	**are**	**come**	**;**
这	时间	是	来	;

因此我们祈求，愿我们能够分享我们此刻前来所要获得的；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[siːst]	,	[ɪz]	['veri]	[fɑː(r)]	[spent]	,
for	**the**	**day**	**,**	**as**	**thou**	**seest**	**,**	**is**	**very**	**far**	**spent**	**,**
为了	这	天	,	作为	你	西斯特	,	是	非常	远的	花费	,

如你所见，一天的时间已经过去很久了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ləʊθ]	[tə'naɪt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['eni]	['fɜːðə(r)]	.
and	**we**	**are**	**loath**	**tonight**	**to**	**go**	**any**	**further**	**.**
和	我们	是	厌恶	今晚	到	去	任何	更远	.

今晚我们实在不愿再继续下去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dæmzl] .
DAMSEL .
闺女 .

闺女。

[preɪ] , [wɒt] [meɪ] [ai] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt] [ai] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ]
Pray , what may I call your name , that I may tell it to my
祈祷 , 什么 可能 我 称呼 你的 姓名 , 那 我 可能 告诉 它 到 我的

请问，我该如何称呼你的名字，才能将它告诉我的家人?

[lɔːd] [wɪ'ðɪn] ?
Lord within ?
主 之内 ?

内在之主?

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌkrɪstɪ'ænə] ; [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪlgrɪm] ,
My name is Christiana ; I was the wife of that pilgrim ,
我的 姓名 是 克里斯蒂安娜 ; 我 曾是 这 妻子 的 那 朝圣 ,

我的名字叫克里斯蒂安娜；我是那位朝圣者的妻子。

[ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dɪd] ['træv(ə)l] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
that some years ago did travel this way , and these be his four children .
那 一些 年 前 做过 旅行 这 方式 , 和 这些 是 他的 四 孩子们 .

几年前他曾走过这条路，这些是他的四个孩子。

[ðɪs] ['meɪdn] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː] .
This maiden also is my companion , and is going on pilgrimage too .
这 少女 还 是 我的 伴侣 , 和 是 去 在 朝圣 也 .

这位少女也是我的同伴，她也要去朝圣。

['ɪnəs(ə)nt] .
INNOCENT .
清白的 .

清白的。

[ðen] [ræn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz]
Then ran Innocent in (for that was her name) and said to those
然后 跑 清白的 在 (为了 那 曾是 她 姓名) 和 说 到 那些
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

然后她把伊诺森特（因为她就叫伊诺森特）叫了进来，对里面的人说：

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
Can you think who is at the door ?
能 你 思考 WHO 是 在 这 门 ?

你能猜到是谁在敲门吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ]
There is Christiana and her children , and her companion , all waiting
那里 是 克里斯蒂安娜 和 她 孩子们 , 和 她 伴侣 , 全部 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪə(r)] .
for entertainment here .
为了 娱乐 这里 .

克里斯蒂安娜和她的孩子们，还有她的伴侣，都在这里等着娱乐。

[ðen] [ðeɪ] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
Then they leaped for joy , and went and told their Master .
然后 他们 跳跃 为了 喜悦 , 和 去 和 讲述 他们的 掌握 .

他们欢呼雀跃，去告诉了他们的主人。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
So He came to the door , and looking upon her , He said ,
所以 他 来了 到 这 门 , 和 寻找 之上 她 , 他 说 ,

于是祂来到门口，看着她，说道：

[ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænə] [huːm] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Art thou that Christiana whom Christian , the good man , left behind him ,
艺术 你 那 克里斯蒂安娜 谁 基督教 , 这 好的 男人 , 左边 在后面 他 ,

你就是克里斯蒂安，那个善良的人留下的克里斯蒂安娜吗？

[wen] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] ?
when he betook himself to a pilgrim's life ?
什么时候 他 贝托克 他自己 到 一个 朝圣者的 生活 ?

他何时开始过朝圣者的生活？

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [slaɪt] [maɪ] ['hʌzbəndz]
I am that woman that was so hard - hearted , as to slight my husband's
我 是 那 女士 那 曾是 所以 难的 - 心地 , 作为 到 轻微 我的 丈夫的
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

我就是那个铁石心肠的女人，对丈夫的困难漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r)]
and that left him to go on in his journey alone , and these are his four
和 那 左边 他 到 去 在 在 他的 旅行 独自的 , 和 这些 是 他的 四
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

于是他便独自踏上旅程，而这四个孩子就是他的四个孩子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] [wei] [ɪz] [raɪt] [bʌt; bət]
but now I also am come , for I am convinced that no way is right but
但 现在 我 还 是 来 , 为了 我 是 确信 那 不 方式 是 正确的 但
[ðɪs] .
this .
这 .

但现在我也来了，因为我深信除了这条路以外，别无他路可走。

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[ðen] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Then is fulfilled that which also is written of the man that said to his son ,
然后 是 已完成 那 哪个 还 是 书面 的 这 男人 那 说 到 他的 儿子 ,

这样，经上所记的那位父亲对他儿子说的话就应验了：

- [gəʊ] , [wɜːk] [tə'deɪ] [ɪn][maɪ] ['vɪnjəd] .
' Go , work today in my vineyard .
- 去 , 工作 今天 在 我的 葡萄园 .

“去我的葡萄园干活吧。”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] [nɒt] : [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ri'pent] [ænd; ənd] [went] - (
He answered and said , I will not : but afterward he repented and went ' (
他 回答 和 说 , 我 将要 不是 : 但 之后 他 悔改 和 去 - (
[mæt] . - : -) .
Matt . 21 : 29) .
马特 . - : -) .

他回答说：“我不去。”后来他后悔了，去了。（太 21:29）

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː'men; eɪ'men] .
Then said Christiana , So be it , Amen .
然后 说 克里斯蒂安娜 , 所以 是 它 , 阿门 .

克里斯蒂安娜说：“就这样吧，阿门。”

[gɒd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
God make it a true saying upon me ,
上帝 制作 它 一个 真的 说 之上 我 ,

愿上帝使这句话在我身上成为现实。

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [piːs] ,
and grant that I may be found at the last of Him in peace ,
和 授予 那 我 可能 是 成立 在 这 最后的 的 他 在 和平 ,

愿我最终在祂面前安息。

[wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [ænd; ənd] ['bleɪmləs] !
without spot , and blameless !
没有 点 , 和 无责 !

毫无瑕疵，无可指摘！

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[bʌt; bət] [waɪ] ['stændɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
But why standest thou thus at the door ?
但 为什么 最 你 因此 在 这 门 ?

但你为何要这样站在门口呢?

[kʌm] [ɪn] , [ðaʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
Come in , thou daughter of Abraham .
来 在 , 你 女儿 的 亚伯拉罕 .

进来吧，亚伯拉罕的女儿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
We were talking of thee but now , for tidings have come to us
我们 是 说 的 你 但 现在 , 为了 消息 有 来 到 我们
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

我们原本在谈论你，但现在，因为我们事先得到了消息。

[haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] .
how thou art become a pilgrim .
如何 你 艺术 变得 一个 朝圣 .

你如何成为一名朝圣者?

[kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] [ɪn] ; [kʌm] , [ˈmeɪdn] , [kʌm] [ɪn] .
Come , children , come in ; come , maiden , come in .
来 , 孩子们 , 来 在 ; 来 , 少女 , 来 在 .

孩子们，进来吧；姑娘，进来吧。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . [-]
So He had them all into the house . [67]
所以 他 有 他们 全部 进入 这 房子 . [-]

于是他把他们都带进了屋子。[67]

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪdn] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ðem; ðəm] ;
So , when they were within , they were bidden sit down and rest them ;
所以 , 什么时候 他们 是 之内 , 他们 是 拜登 坐 向下 和 休息 他们 ;

所以，当他们进入屋内时，就被吩咐坐下休息；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðəʊz] [ðæt] [əˈtendɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði]
the which when they had done , those that attended upon the Pilgrims in the
这 哪个 什么时候 他们 有 完毕 , 那些 那 参加 之上 这 朝圣者 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他们完成这一切之后，那些在屋里服侍朝圣者的人，

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
came into the room to see them .
来了 进入 这 房间 到 看 他们 .

走进房间去看他们。

[ænd; ənd][wʌn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] ,
And one smiled , and another smiled , and they all smiled ,
和 一 微笑 , 和 其他 微笑 , 和 他们 全部 微笑 ,

一个笑了，另一个笑了，他们都笑了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌkrɪstɪˈænə] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] .
for joy that Christiana was become a pilgrim .
为了 喜悦 那 克里斯蒂安娜 曾是 变得 一个 朝圣 .

克里斯蒂安娜成为朝圣者，这令她感到无比喜悦。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] .
They also looked upon the boys .
他们 还 看起来 之上 这 男孩们 .

他们也看了看那些男孩。

[ðeɪ] [strəʊkt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][hænd] , [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd]
They stroked them over the faces with the hand , in token of their kind
他们 抚摸 他们 超过 这 面孔 和 这 手 , 在 令牌 的 他们的 种类
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
reception of them .
接待 的 他们 .

他们用手抚摸他们的脸庞，以示友好接待。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈwelkəm] [ˈɪntuː][ðeə(r)]
They also carried it lovingly to Mercy , and bid them all welcome into their
他们 还 携带 它 深情地 到 怜悯 ， 和 出价 他们 全部 欢迎 进入 他们的
[ˈmaːstəz] [haʊs] . [-]
Master's house . [68]
硕士学位 房子 . [-]

他们还满怀爱意地将它带给慈悲，并欢迎他们所有人进入他们主人的家。[68]

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈredi] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
After a while , because supper was not ready , the Interpreter took them into
后 一个 尽管 ， 因为 晚餐 曾是 不是 准备好 ， 这 翻译 采取 他们 进入
[hɪz; ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [rʊmz; ruːmz] ,
his significant rooms ,
他的 重要的 房间 ，

过了一会儿，因为晚餐还没准备好，翻译就把他们带进了他那些重要的房间。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˈkrɪstʃən] , - [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [taɪm]
and showed them what Christian , Christiana's husband , had seen some time
和 显示 他们 什么 基督教 ， - 丈夫 ， 有 已见 一些 时间
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

并向他们展示了克里斯蒂安娜的丈夫克里斯蒂安之前看到的东西。

[hɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] ,
Here , therefore , they saw the man in the cage , the man and his dream ,
这里 ， 所以 ， 他们 锯 这 男人 在 这 笼 ， 这 男人 和 他的 梦 ，

因此，在这里，他们看到了笼中之人，看到了这个人以及他的梦想。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,
the man that cut his way through his enemies ,
这 男人 那 切 他的 方式 通过 他的 敌人 ，

那个杀出一条血路、击败敌人的男人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and the picture of the biggest of them all ,
和 这 图片 的 这 最大 的 他们 全部 ，

还有其中最大的那张照片，

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən]
together with the rest of those things that were then so profitable to Christian
一起 和 这 休息 的 那些 事物 那 是 然后 所以 有利可图 到 基督教
.
.
.

以及其他那些当时对基督徒非常有益的事物。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [daɪˈdʒestɪd][baɪ] [ˌkrɪstɪˈænə]
This done , and after these things had been somewhat digested by Christiana
这 完毕 ， 和 后 这些 事物 有 到过 有些 消化 经过 克里斯蒂安娜
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
and her company ,
和 她 公司 ，

事情办妥后，在克里斯蒂安娜和她的同伴们对这些事情有了一定的了解和消化之后，

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [teɪks] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] [əˈɡen] ,
the Interpreter takes them apart again ,
这 翻译 需要 他们 除 再次 ，

译员再次将它们拆解开来。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm][fɜːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət] ['daʊnwədz] ,

and has them first into a room where was a man that could look no way but downwards ,

和 有 他们 第一的 进入 一个 房间 在哪里 曾是 一个 男人 那 可以 看 不 方式 但 向下 ,

然后他们先被带进一个房间，房间里有一个男人，他的目光只能向下看。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌk] - [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with a muck - rake in his hand .

和 一个 泥浆 - 耙 在 他的 手 .

他手里拿着一把粪耙。

[ðeə(r)] [stʊd] ['ɔːlsəʊ][wʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

There stood also one over His head with a celestial crown in His hand ,

那里 站立 还 一 超过 他的 头 和 一个 天体 王冠 在 他的 手 ,

祂头顶上方还有一位，手中拿着天上的冠冕。

[ænd; ənd] ['prɔfə] [hɪm] [ðæt] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] ['naɪðə(r)] [lʊk] [ʌp] ,

and proffered him that crown for his muck - rake ; but the man did neither look up ,

和 提供的 他 那 王冠 为了 他的 泥浆 - 耙 ; 但 这 男人 做过 两者都不 看 向上 ,

于是，他把那顶王冠献给了他，以换取他手中的耙粪器；但那人既没有抬头，也没有抬头。

[nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] , [bʌt; bət] [reɪkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [strɔːz] , [ðə; ði] [smɔːl] [stɪks] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] . [-]

nor regard , but raked to himself the straws , the small sticks , and dust of the floor . [69]

也不 看待 , 但 耙过的 到 他自己 这 吸管 , 这 小的 棍子 , 和 灰尘 的 这 地面 . [-]

他毫不在意，反而把地上的稻草、小树枝和灰尘耙到自己身边。[69]

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ai] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

Then said Christiana , I persuade myself that I know somewhat the meaning of this ;

然后 说 克里斯蒂安娜 , 我 说服 我 那 我 知道 有些 这 意义 的 这 ;

克里斯蒂安娜说：“我自认为略知一二，明白了这句话的意思。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [gʊd] [sɜː(r)] ?

for this is a figure of a man of this world , is it not , good Sir ?

为了 这 是 一个 数字 的 一个 男人 的 这 世界 , 是 它 不是 , 好的 先生 ?

因为这就是一个世俗之人的形象，不是吗，先生？

[ɪn'tɜː(r)] .

INTER .

间 .

国际。

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [raɪt] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] [dʌθ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːn(ə)l] [maɪnd] .

Thou hast said the right , said He , and his muck - rake doth show his carnal mind .

你 哈斯特 说 这 正确的 , 说 他 , 和 他的 泥浆 - 耙 确实 展示 他的 肉体 头脑 .

他说道：“你说得对，但他的扒粪行为暴露了他肉体的私欲。”

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [siːst] [hɪm]['rɑːðə(r)] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [strɔːz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

And whereas thou seest him rather give heed to rake up straws and sticks ,

和 然而 你 西斯特 他 相当 给 注意 到 耙 向上 吸管 和 棍子 ,

然而，你却看到他更热衷于耙起稻草和树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and the dust of the floor ,
和 这 灰尘 的 这 地面 ,

还有地板上的灰尘，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [kraʊn]
than to what He says that calls to him from above with the celestial crown
比 到 什么 他 说道 那 呼叫 到 他 从 多于 和 这 天体 王冠
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in His hand ,
在 他的 手 ,

而不是祂所说的，祂从天上呼召他，手中拿着天上的冠冕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ,
it is to show that Heaven is but as a fable to some ,
它 是 到 展示 那 天堂 是 但 作为 一个 寓言 到 一些 ,

这是为了表明，对某些人来说，天堂只不过是一个寓言故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [səb'stænʃ(ə)l] .
and that things here are counted the only things substantial .
和 那 事物 这里 是 计数 这 仅有的 事物 重大的 .

而且这里所计的只有实质性的东西。

[naʊ] , [ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [nəʊ] [wei]
Now , whereas , it was also showed thee , that the man could look no way
现在 , 然而 , 它 曾是 还 显示 你 , 那 这 男人 可以 看 不 方式
[bʌt; bət] ['daʊnwədz] ,
but downwards ,
但 向下 ,

然而，你也看到了，那人只能向下看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let] [ðiː] [nəʊ] [ðæt] ['ɜːθli] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)][ə'pɒn] [menz]
it is to let thee know that earthly things , when they are with power upon men's
它 是 到 让 你 知道 那 尘世的 事物 , 什么时候 他们 是 和 力量 之上 男士
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

这是为了让你们知道，当世俗的事物在人们心中占据主导地位时，

[kwaɪt] ['kæri] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] . [-]
quite carry their hearts away from God . [70]
相当 携带 他们的 心 离开 从 上帝 . [-]

他们完全将自己的心远离了上帝。[70]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [əʊ][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [mʌk] - [reɪk] ! [-]
Then said Christiana , O deliver me from this muck - rake ! [71]
然后 说 克里斯蒂安娜 , 哦 递送 我 从 这 泥浆 - 耙 ! [-]

克里斯蒂安娜说：“救我脱离这个粪坑吧！”[71]

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[ðæt] [preə(r)] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [hæz; həz][leɪn][baɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['rʌsti] .
That prayer , Said the Interpreter , has lain by till it is almost rusty .
那 祷告 , 说 这 翻译 , 有 莱恩 经过 直到 它 是 几乎 生锈 .

翻译者说，那篇祷文已经尘封许久，几乎生锈了。

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ˈrɪtʃɪz] , - [ɪz] [skeəs] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ([prɑːv] . - : [eit]
' Give me not riches , ' is scarce the prayer of one of ten thousand (Prov . 30 : 8
- 给 我 不是 财富 , - 是 稀少 这 祷告 的 一 的 十 千 (省 . - : 8
) .
) .
) .

“不要赐给我财富”，这在万人中都很少见（箴言 30:8）。

[strɔːz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [dʌst] , [wɪð] [məʊst] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [naʊ] [lʊkt]
Straws , and sticks , and dust , with most , are the great things now looked
吸管 , 和 棍子 , 和 灰尘 , 和 最多 , 是 这 伟大的 事物 现在 看起来
[ˈɑːftə(r)] . [-]
after . [72]
后 . [-]

稻草、树枝和灰尘，以及大多数人，是现在人们所关注的伟大事物。[72]

[wɪð] [ðæt] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˌkrɪstɪˈænə] [wept] , [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [əˈlæs] !
With that Mercy and Christiana wept , and said , It is , alas !
和 那 怜悯 和 克里斯蒂安娜 哭泣 , 和 说 , 它 是 , 唉 !

听到这话，梅西和克里斯蒂安娜都哭了，说道：“唉，真是这样！”

[tuː] [truː] . [-]
too true . [73]
也 真的 . [-]

确实如此。[73]

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,
When the Interpreter had shown them this ,
什么时候 这 翻译 有 所示 他们 这 ,

当翻译员向他们展示了这些之后，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː]
He has them into the very best room in the house ; a very brave room it
他 有 他们 进入 这 非常 最好的 房间 在 这 房子 ; 一个 非常 勇敢的 房间 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他把他们安排在了房子里最好的房间里；那真是一个相当大胆的房间。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ]
So He bid them look round about , and see if they could find anything
所以 他 出价 他们 看 圆形的 关于 , 和 看 如果 他们 可以 寻找 任何事物
[ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ðeə(r)] .
profitable there .
有利可图 那里 .

于是他吩咐他们四处看看，能否在那里找到什么值钱的东西。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
Then they looked round and round ;
然后 他们 看起来 圆形的 和 圆形的 ;

然后他们四处张望；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈspaɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
for there was nothing there to be seen but a very great spider on the
为了 那里 曾是 没有什么 那里 到 是 已见 但 一个 非常 伟大的 蜘蛛 在 这
[wɔːl] :
wall :
墙 :

因为墙上除了一只巨大的蜘蛛外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] .
and that they overlooked .
和 那 他们 被忽视的 .

而他们却忽略了这一点。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ðen] [sed] ['mɜːsi] , [sɜː(r)] , [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌkrɪstɪ'ænə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
Then said Mercy , Sir , I see nothing ; but Christiana held her peace .
然后 说 怜悯 , 先生 , 我 看 没有什么 ; 但 克里斯蒂安娜 握住 她 和平 .

梅西说道：“先生，我什么也没看见。”但克里斯蒂安娜保持沉默。

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,
But , said the Interpreter , look again , and she therefore looked again , and said ,
但 , 说 这 翻译 , 看 再次 , 和 她 所以 看起来 再次 , 和 说 ,

但是，翻译说，再看看。于是她又看了看，然后说：

[hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ʌgli] ['spaɪdə(r)] , [huː] [hæŋz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Here is not anything but an ugly spider , who hangs by her hands upon the wall .
这里 是 不是 任何事物 但 一个 丑陋的 蜘蛛 , WHO 悬挂 经过 她 双手 之上 这 墙 .

这里只有一只丑陋的蜘蛛，它用爪子倒挂在墙上。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [ɪz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] ['spaɪdə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['speɪʃəs] [ruːm] ?
Then said He , Is there but one spider in all this spacious room ?
然后 说 他 , 是 那里 但 一 蜘蛛 在 全部 这 宽敞 房间 ?

他接着说：“这么宽敞的房间里，难道只有一只蜘蛛吗？”

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn] - [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ;
Then the water stood in Christiana's eyes , for she was a woman quick of apprehension ;
然后 这 水 站立 在 - 眼睛 , 为了 她 曾是 一个 女士 快的 的 忧虑 ;

这时，克里斯蒂安娜的眼睛里涌出了泪水，因为她是一个心思细腻的女人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [jeɪ] , [lɔːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
and she said , Yea , Lord , there is here more than one .
和 她 说 , 是的 , 主 , 那里 是 这里 更多的 比 一 .

她说：“是的，主啊，这里不止一个。”

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] [huːz] ['venəm] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Yea , and spiders whose venom is far more destructive than that which is in her .
是的 , 和 蜘蛛 谁 毒液 是 远的 更多的 破坏性的 比 那 哪个 是 在 她 .

是的，还有那些毒液比她体内的毒液更具破坏性的蜘蛛。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ðen] [lʊkt] ['plezntli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
The Interpreter then looked pleasantly upon her , and said , Thou hast said the truth .
这 翻译 然后 看起来 愉快 之上 她 , 和 说 , 你 哈斯特 说 这 真相 .

翻译者随后和蔼地看着她，说道：“你说的是实话。”

[ðɪs] [meɪd] ['mɜːsi] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
This made Mercy blush , and the boys to cover their faces ,
这 制成 怜悯 脸红 , 和 这 男孩们 到 覆盖 他们的 面孔 ,

这让梅西脸红了，男孩们也纷纷捂住了脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] . [-]
for they all began now to understand the riddle . [74]
为了 他们 全部 开始 现在 到 理解 这 谜语 . [-]

因为他们现在都开始明白这个谜语了。[74]

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'gen] , - [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['teɪkɪθ] [həʊld] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ([æz; əz][juː; jʊ] [siː]) ,
Then said the Interpreter again , ' The spider taketh hold with their hands (as you see) ,
然后 说 这 翻译 再次 , - 这 蜘蛛 拿 抓住 和 他们的 双手 (作为 你 看) ,

翻译又说：“蜘蛛用爪子抓住东西（正如你所看到的），”

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] - ([prɑːv] . - : -) .
and is in kings ' palaces ' (Prov . 30 : 28) .
和 是 在 国王 - 宫殿 - (省 . - : -) .

并且位于君王的宫殿中（箴言 30:28）。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'kɔːdɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
And wherefore is this recorded , but to show you ,
和 因此 是 这 记录 , 但 到 展示 你 ,

之所以记录这件事，只是为了告诉你们：

[ðæt] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][sɪn][səʊ'evə(r)][juː; jʊ][biː; bi] , [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ,
that how full of the venom of sin soever you be , yet you may ,
那 如何 满的 的 这 毒液 的 罪 无论如何 你 是 , 然而 你 可能 ,

无论你内心充满多么罪恶的毒液，你仍然可以，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪθ] , [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ,
by the hand of faith , lay hold of ,
经过 这 手 的 信仰 , 躺 抓住 的 ,

凭着信心，抓住它，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [ə'bʌv] ! [-]
and dwell in the best room that belongs to the King's house above ! [75]
和 住 在 这 最好的 房间 那 属于 到 这 国王学院 房子 多于 ! [-]

住在楼上国王宫殿里最好的房间里！[75]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[aɪ] [θɔːt] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I thought , said Christiana , of something of this ; but I could not imagine it all .
我 想法 , 说 克里斯蒂安娜 , 的 某物 的 这 ; 但 我 可以 不是 想象 它 全部 .

克里斯蒂安娜说：“我曾想过类似的事情，但我无法想象全部。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] ['ʌgli] ['kriːtʃəz]
I thought that we were like spiders , and that we looked like ugly creatures
我 想法 那 我们 是 喜欢 蜘蛛 , 和 那 我们 看起来 喜欢 丑陋的 生物
,
,
,

我当时觉得我们就像蜘蛛一样，长得丑陋不堪。

[ɪn] [wɒt] [faɪn] [ruːm] [səʊ'evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['spaɪdə(r)] , [ðɪs] ['venəməs]
in what fine room soever we were ; but that by this spider , this venomous
在 什么 美好的 房间 无论如何 我们 是 ; 但 那 经过 这 蜘蛛 , 这 有毒
[ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvəd] ['kriːtʃə(r)] ,
and ill - favoured creature ,
和 患病的 - 受青睐 生物 ,

无论我们身处多么美好的房间；但这一切都被这只蜘蛛，这只有毒的、丑陋的生物毁了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [feɪθ] , [ðæt] [keɪm] [nɒt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
we were to learn how to act faith , that came not into my mind .
我们 是 到 学习 如何 到 行为 信仰 , 那 来了 不是 进入 我的 头脑 .

我们要学习如何凭信心行事，这一点我当时并没有想到。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][həʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz][ai] [siː] ,
And yet she has taken hold with her hands , as I see ,
和 然而 她 有 已采取 抓住 和 她 双手 , 作为 我 看 ,

然而，我看到，她已经用双手抓住了它。

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and dwells in the best room in the house .
和 居住地 在 这 最好的 房间 在 这 房子 .

他住在房子里最好的房间里。

[gɒd] [hæz; həz] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
God has made nothing in vain .
上帝 有 制成 没有什么 在 徒劳 .

上帝创造的一切都没有白费。

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ;
Then they seemed all to be glad ; but the water stood in their eyes ;
然后 他们 似乎 全部 到 是 高兴的 ; 但 这 水 站立 在 他们的 眼睛 ;

然后他们看起来都很高兴；但是泪水却涌进了他们的眼中；

[jet] [ðeɪ] [lʊkt] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
yet they looked one upon another , and also bowed before the Interpreter .
然而 他们 看起来 一 之上 其他 , 和 还 鞠躬 前 这 翻译 .

然而，他们彼此对视了一眼，并向翻译者鞠躬。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
He had them then into another room , where was a hen and chickens ,
他 有 他们 然后 进入 其他 房间 , 在哪里 曾是 一个 母鸡 和 鸡 ,

然后他把它们带到另一个房间，那里有一只母鸡和几只小鸡。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [waɪl] .
and bid them observe a while .
和 出价 他们 观察 一个 尽管 .

并让他们观察一会儿。

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒf] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
So one of the chickens went to the trough to drink , and every time she
所以 一 的 这 鸡 去 到 这 槽 到 喝 , 和 每一个 时间 她
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,

于是，其中一只母鸡走到水槽边喝水，每次它喝水时，

[ʃiː; ʃi] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
she lift up her head , and her eyes towards Heaven .
她 举起 向上 她 头 ， 和 她 眼睛 向 天堂 .

她抬起头，目光投向天空。

[siː] , [sed] [hiː; hi] , [wɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [dʌθ] ,
See , said He , what this little chick doth ,
看 ， 说 他 ， 什么 这 小的 小鸡 确实 ，

祂说：“瞧，这只小鸡在做什么。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wens] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [kʌm] , [baɪ]
and learn of her to acknowledge whence your mercies come , by
和 学习 的 她 到 承认 何处 你的 怜悯 来 ， 经过
[rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
receiving them with looking up .
接收 他们 和 寻找 向上 .

并向她学习，从而明白你的恩典来自何处，抬头仰望接受它们。

[jet] [ə'gen] , [sed] [hiː; hi] , [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [lʊk] ; [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hiːd] ,
Yet again , said He , observe and look ; so they gave heed ,
然而 再次 ， 说 他 ， 观察 和 看 ； 所以 他们 给予 注意 ，

祂又说，你们要观察，要留意；于是他们就留心听。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [dɪd] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] ['meθəd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz]
and perceived that the hen did walk in a fourfold method towards her chickens
和 感知 那 这 母鸡 做过 走 在 一个 四重 方法 向 她 鸡
. [wʌn] .
. 1 .
. 1 .

并注意到母鸡以四步走的方式走向她的小鸡。1.

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . [ˌtuː'tuː] .
She had a common call , and that she hath all day long . 2 .
她 有 一个 常见的 称呼 ， 和 那 她 有 全部 天 长的 . 2 .

她有一个普通的叫声，而且她整天都在叫这个叫声。2.

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] . [θriː] .
She had a special call , and that she had but sometimes . 3 .
她 有 一个 特别的 称呼 ， 和 那 她 有 但 有时 . 3 .

她有一种特殊的召唤，而且她有时也会有这种召唤。3.

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [nəʊt] .
She had a brooding note .
她 有 一个 沉思 笔记 .

她语气中带着一丝忧郁。

[ænd; ənd] [fɔːr] .
And 4 .
和 4 .

第四点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] ([mæt] . - : -) .
She had an outcry (Matt . 23 : 37) .
她 有 一个 强烈抗议 (马特 . - : -) .

她大声疾呼（太 23:37）。

[naʊ] , [sed] [hiː; hi] , [kəm'peə(r)] [ðɪs] [hen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Now , said He , compare this hen to your King , and these chickens to His
现在 ， 说 他 ， 比较 这 母鸡 到 你的 国王 ， 和 这些 鸡 到 他的
[ə'biːdiənt] [wʌnz] . [-]
obedient ones . [76]
听话 一个 . [-]

他说：“现在，把这只母鸡比作你们的国王，把这些小鸡比作他顺从的仆人。”[76]

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪmˈself] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːkɛθ]
For , answerable to her , Himself has His methods , which He walketh
为了 , 可回答的 到 她 , 他本人 有 他的 方法 , 哪个 他 行走
[ɪn] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
in towards His people ;
在 向 他的 人们 ;

因为祂自己对她负责，祂有祂对待祂子民的方式；

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] [kɔːl] , [hiː; hi] [ɡɪvz] [ˈnʌθɪŋ] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːl] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz]
by His common call , He gives nothing ; by His special call , He always has
经过 他的 常见的 称呼 , 他 给予 没有什么 ; 经过 他的 特别的 称呼 , 他 总是 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ;
something to give ;
某物 到 给 ;

祂以普通的呼召，什么也不给；祂以特殊的呼召，总有东西可以给。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;
He has also a brooding voice , for them that are under His wing ;
他 有 还 一个 沉思 嗓音 , 为了 他们 那 是 在下面 他的 翼 ;

祂也用慈悲的声音，安慰那些在祂羽翼之下的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [ˈenəmi]
and He has an outcry , to give the alarm when He seeth the enemy
和 他 有 一个 强烈抗议 , 到 给 这 警报 什么时候 他 沸腾 这 敌人
[kʌm] . [-] [ai] [tʃəʊz] ,
come . [77] I chose ,
来 . [-] 我 选择 ,

祂有一声呐喊，在祂看见敌人来袭时发出警报。[77] 我选择，

[maɪ] [ˈdɑːliŋz] , [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ]
My darlings , to lead you into the room where such things are , because you
我的 亲爱的们 , 到 带领 你 进入 这 房间 在哪里 这样的 事物 是 , 因为 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
are women ,
是 女性 ,

亲爱的们，因为你们是女人，所以要带你们进入摆放这些东西的房间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . [-]
and they are easy for you . [78]
和 他们 是 简单的 为了 你 . [-]

而且对你来说很容易。[78]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ænd; ənd][sɜː(r)] , [sed] [ˌkrɪstɪˈænə] , [preɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
And Sir , said Christiana , pray let us see some more .
和 先生 , 说 克里斯蒂安娜 , 祈祷 让 我们 看 一些 更多的 .

克里斯蒂安娜说：“先生，请让我们再看一些吧。”

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] - [haʊs] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [ˈkɪlɪŋ]
So He had them into the slaughter - house , where was a butcher killing
所以 他 有 他们 进入 这 屠宰 - 房子 , 在哪里 曾是 一个 屠夫 杀
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ;
of a sheep ;
的 一个 羊 ;

于是他把他们带到屠宰场，那里有个屠夫正在宰杀绵羊；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['peɪʃntli] .
and behold the sheep was quiet , and took her death patiently .
和 看哪 这 羊 曾是 安静的 ， 和 采取 她 死亡 耐心 .
瞧，那只羊安静地接受了死亡。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiːp] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
Then said the Interpreter , You must learn of this sheep to suffer ,
然后 说 这 翻译 ， 你 必须 学习 的 这 羊 到 遭受 ，
翻译者说：“你必须了解这只羊的遭遇，它必将受苦。”

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][rɒŋ, rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [m'ɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
and to put up wrongs without murmurings and complaints .
和 到 放 向上 错误 没有 低语 和 投诉 .
默默忍受冤屈，不发怨言和抱怨。

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] ['teɪkɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
Behold how quietly she taketh her death , and without objecting ,
看哪 如何 悄悄 她 拿 她 死亡 ， 和 没有 反对 ，
看她是如何平静地接受死亡，没有丝毫抗拒。

[ʃiː; ʃi] ['sʌ.fə.rɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
she suffereth her skin to be pulled over her ears .
她 遭受 她 皮肤 到 是 拉 超过 她 耳朵 .
她任由别人把她的皮拉到耳朵上。

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [dʌθ] [kɔːl] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
Your King doth call you His sheep .
你的 国王 确实 称呼 你 他的 羊 .
你们的王称你们为他的羊。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
After this He led them into His garden , where was great variety of flowers ;
后 这 他 引领 他们 进入 他的 花园 ， 在哪里 曾是 伟大的 种类 的 花朵 ；
之后，他领他们进入他的花园，那里有各种各样的鲜花；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ?
and he said , Do you see all these ?
和 他 说 ， 做 你 看 全部 这些 ？
他说：“你都看到了吗？”

[səʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [sed] , [jes] .
So Christiana Said , Yes .
所以 克里斯蒂安娜 说 ， 是的 .
所以克里斯蒂安娜说，我愿意。

[ðen] [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːs] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ɪn] ['kwɒləti] ,
Then said He again , Behold the flowers are diverse in stature , in quality ,
然后 说 他 再次 ， 看哪 这 花朵 是 各种各样的 在 身材 ， 在 质量 ，
祂又说：“看哪，这些花各有不同，大小、品质也各不相同。”

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [smel] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
and colour , and smell , and virtue ; and some are better than
和 颜色 ， 和 闻 ， 和 美德 ； 和 一些 是 更好的 比
[sʌm; səm] ;
some ;
一些 ；
还有颜色、气味和美德；有些比其他的更好；

[ˈɔːlsəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [hæθ] [set] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd] [ˈkwɒrəl] [nɒt] [wɪð]
also where the gardener hath set them , there they stand , and quarrel not with
还 在哪里 这 园丁 有 放 他们 ， 那里 他们 站立 ， 和 争吵 不是 和
[wʌn] [əˈnʌðə(r)] . [-]
one another . [79]
一 其他 . [-]

园丁把它们放在哪里，它们就站在哪里，它们彼此之间也不争吵。[79]

[əˈɡen] , [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sˈəʊd] [wɪð] [wiːt]
Again , He had them into His field , which He had sowed with wheat
再次 ， 他 有 他们 进入 他的 场地 ， 哪个 他 有 播种 和 小麦
[ænd; ənd] [kɔːn] ;
and corn ;
和 玉米 ；

祂又把它们带到祂的田里，祂在那里播种了小麦和玉米；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] , [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [strɔː] [rɪˈmeɪnd] ;
but when they beheld , the tops of all were cut off , only the straw remained ;
但 什么时候 他们 观看 ， 这 最高额 的 全部 是 切 离开 ， 仅有的 这 稻草 剩余 ；

但当他们看到时，所有的茎秆都被砍掉了，只剩下稻草；

[hiː; hi] [sed] [əˈɡen] , [ðɪs] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [plau] , [ænd; ənd] [sˈəʊd] ;
He said again , This ground was dunged , and ploughed , and sowed ;
他 说 再次 ， 这 地面 曾是 粪坑 ， 和 耕作 ， 和 播种 ；

他又说：“这块地施过粪，犁过田，播过种。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][krɒp] ?
but what shall we do with the crop ?
但 什么 将 我们 做 和 这 庄稼 ？

但是我们该如何处理这些庄稼呢？

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪˈænə] , [bɜːn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
Then said Christiana , Burn some , and make muck of the rest .
然后 说 克里斯蒂安娜 ， 烧伤 一些 ， 和 制作 泥浆 的 这 休息 .

克里斯蒂安娜说：“烧掉一些，把剩下的变成泥巴。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [əˈɡen] , [fruːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,
Then Said the Interpreter again , Fruit , you see , is that thing you look for ,
然后 说 这 翻译 再次 ， 水果 ， 你 看 ， 是 那 事物 你 看 为了 ，

翻译又说：“你看，水果就是你所寻找的东西。”

[-] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈdem] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
[80] and for want of that you condemn it to the fire ,
[-] 和 为了 想 的 那 你 谴责 它 到 这 火 ，

[80] 正因为缺少这一点，你们就判它入火刑，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɒdn] [ˈʌndə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [men] : [bɪˈweə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [kənˈdem] [nɒt]
and to be trodden under foot of men : beware that in this you condemn not
和 到 是 践踏 在下面 脚 的 男人 : 提防 那 在 这 你 谴责 不是
[jɔːˈselvz] . [-]
yourselves . [81]
你们自己 . [-]

并且被人践踏：要小心，不要因此而定自己的罪。[81]

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ,
Then , as they were coming in from abroad ,
然后 ， 作为 他们 是 未来 在 从 国外 ，

然后，当他们从国外进来时，

[ðeɪ] [iˈspai] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrɒbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈspaɪdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [səʊ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)]
they espied a little robin with a great spider in his mouth ; so the Interpreter
他们 窥视 一个 小的 罗宾 和 一个 伟大的 蜘蛛 在 他的 嘴 ; 所以 这 翻译
[sed] ,
said ,
说 ,

他们发现一只小知更鸟嘴里叼着一只大蜘蛛；于是翻译说：

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [wˈʌndəd] ; [bʌt; bət] [ˌkrɪstɪˈænə] [sed] ,
So they looked , and Mercy wondered ; but Christiana said ,
所以 他们 看起来 , 和 怜悯 想知道 ; 但 克里斯蒂安娜 说 ,

于是她们看了看，梅西感到疑惑；但克里斯蒂安娜说：

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪti] [bɜːd][æz; əz][ðə; ði][ˈrɒbɪn] -
What a disparagement is it to such a little pretty bird as the robin -
什么 一个 贬损 是 它 到 这样的 一个 小的 漂亮的 鸟 作为 这 罗宾 -
[ˈredbrest] [ɪz] ,
redbreast is ,
红胸鸟 是 ,

对知更鸟这样一只漂亮的小鸟来说，这简直是一种侮辱！

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɜːd] [əˈbʌv] [ˈmeni] , [ðæt] [ˈlʌvθ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
he being also a bird above many , that loveth to maintain a kind of
他 存在 还 一个 鸟 多于 许多 , 那 爱 到 维持 一个 种类 的
- [wɪð] [mæn] ;
socialbleness with man ;
- 和 男人 ;

它也是一种凌驾于众多鸟类之上的鸟类，喜欢与人类保持某种社交关系；

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] , [ɔː(r)][əˈpɒn] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ]
I had thought they had lived upon crumbs of bread , or upon other such
我 有 想法 他们 有 居住地 之上 面包屑 的 面包 , 或者 之上 其他 这样的
[ˈhɑːmləs] [ˈmætə(r)] ;
harmless matter ;
无害 事情 ;

我原以为他们靠面包屑或其他无害的东西为生；

[ai] [laɪk] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .
I like him worse than I did .
我 喜欢 他 更糟 比 我 做过 .

我现在更不喜欢他了。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [ðen] [rɪˈplaɪd] , [ðɪs] [ˈrɒbɪn][ɪz][æn; ən] [ˈembləm] , [ˈveri] [æpt][tuː; tə][set] [fɔːθ] [sʌm; səm]
The Interpreter then replied , This robin is an emblem , very apt to set forth some
这 翻译 然后 回复 , 这 罗宾 是 一个 徽 , 非常 易于 到 放 前进 一些
[prəˈfesər] [baɪ] ;
professors by ;
教授们 经过 ;

翻译回答说：“这只知更鸟是一个象征，非常贴切地用来描述一些教授；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [saɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈrɒbɪn] , [ˈprɪti] [ɒv; əv] [nəʊt] , [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd]
for to sight , they are , as this robin , pretty of note , colour , and
为了 到 视线 , 他们 是 , 作为 这 罗宾 , 漂亮的 的 笔记 , 颜色 , 和
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

从外观上看，它们就像这只知更鸟一样，外形、颜色和姿态都非常漂亮。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] ;
They seem also to have a very great love for professors that are sincere ;
他们 似乎 还 到 有 一个 非常 伟大的 爱 为了 教授们 那 是 真诚 ;

他们似乎也对真诚的教授抱有极大的喜爱；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and above all other , to desire to sociate with them , and to be in
和 多于 全部 其他 , 到 欲望 到 协会 和 他们 , 和 到 是 在
[ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
their company ,
他们的 公司 ,

最重要的是，渴望与他们交往，与他们在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [krʌmz] .
as if they could live upon the good man's crumbs .
作为 如果 他们 可以 居住 之上 这 好的 男人的 面包屑 .

仿佛他们能靠好心人施舍的面包屑过活似的。

[ðeɪ] [prɪ'tend] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
They pretend also , that therefore it is that they frequent the house of the godly ,
他们 假装 还 , 那 所以 它 是 那 他们 频繁 这 房子 的 这 敬虔的 ,

他们还假装，正因如此，他们才经常出入虔诚者的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ,
and the appointments of the Lord ; but , when they are by themselves ,
和 这 预约 的 这 主 ; 但 , 什么时候 他们 是 经过 他们自己 ,
[æz; əz][ðə; ði]['rɒbɪn] ,
as the robin ,
作为 这 罗宾 ,

以及主的安排；但是，当他们独自一人时，就像知更鸟一样，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ʌp] ['spaɪdə(r)z] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['daɪət] , [drɪŋk]
they can catch and gobble up spiders , they can change their diet , drink
他们 能 抓住 和 咕噜 向上 蜘蛛 , 他们 能 改变 他们的 饮食 , 喝
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

它们可以捕捉并吞食蜘蛛，它们可以改变饮食习惯，饮下罪恶之水，

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [daʊn] [sɪn] [laɪk] ['wɔːtə(r)] . [-]
and swallow down sin like water . [82]
和 吞 向下 罪 喜欢 水 . [-]

把罪恶像水一样吞下去。[82]

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [jet]
So , when they were come again into the house , because supper as yet
所以 , 什么时候 他们 是 来 再次 进入 这 房子 , 因为 晚餐 作为 然而
[wɒz; wəz][nɒt] ['redi] ,
was not ready ,
曾是 不是 准备好 ,

所以，当他们再次回到屋里时，因为晚饭还没有准备好，

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ə'gen] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wʊd] ['aɪðə(r)] [ʃəʊ] [ɔː(r)] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
Christiana again desired that the Interpreter would either show or tell of some other
克里斯蒂安娜 再次 想要的 那 这 翻译 会 任何一个 展示 或者 告诉 的 一些 其他
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .
things that are profitable .
事物 那 是 有利可图 .

克里斯蒂娜再次希望解经家能指出或讲述一些其他有益的事情。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði]['fætə(r)][ðə; ði] [səʊ] [ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi]
Then the Interpreter began , and said , The fatter the sow is , the more she
然后 这 翻译 开始 , 和 说 , 这 更胖 这 母猪 是 , 这 更多的 她
[dɪ'zaɪr] [ðə; ði]['maɪə(r)] ;
desires the mire ;
欲望 这 沼泽 ;

于是翻译者开始说道：“母猪越肥，就越想吃泥巴；

[ðə; ði]['fætə(r)][ðə; ði][ɒks][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['geɪmsəmli] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ;
the fatter the ox is , the more gamesomely he goes to the slaughter ;
这 更胖 这 牛 是 , 这 更多的 游戏地 他 去 到 这 屠宰 ;

牛越肥，就越不服输地去宰杀；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['helθi] [ðə; ði] ['lʌsti] [mæn][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [prəʊn] [hiː; hi][ɪz]['ʌntə; 'ʌntu]['iːv(ə)l] .
and the more healthy the lusty man is , the more prone he is unto evil .
和 这 更多的 健康 这 好色的 男人 是 , 这 更多的 易于 他 是 到 邪恶的 .

身体越健康的好色之人，越容易作恶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] ['wɪmɪn] [tuː; tə][gəʊ] [niːt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
There is a desire in women to go neat and fine ,
那里 是 一个 欲望 在 女性 到 去 整洁的 和 美好的 ,

女性渴望打扮得整洁漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [ɪz][ɒv; əv]
and it is a comely thing to be adorned with that that in God's sight is of
和 它 是 一个 漂亮 事物 到 是 装饰 和 那 那 在 神的 视线 是 的
[greɪt] [praɪs] .
great price .
伟大的 价格 .

能够佩戴在上帝眼中价值连城的饰品，是一件美好的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
It is easier watching a night or two , than to sit up a whole year together .
它 是 更轻松 观看 一个 夜晚 或者 二 , 比 到 坐 向上 一个 所有的 年 一起 .

看一两晚比熬夜一整年要容易得多。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'fes] [wel] ,
So it is easier for one to begin to profess well ,
所以 它 是 更轻松 为了 一 到 开始 到 宣称 出色地 ,

所以一个人更容易开始展现出良好的学术素养。

[ðæn; ðən][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
than to hold out as he should to the end .
比 到 抓住 出去 作为 他 应该 到 这 结尾 .

但他没有像应该的那样坚持到最后。

['evri] ['ʃɪpmɑːstə] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
Every shipmaster , when in a storm ,
每一个 船长 , 什么时候 在 一个 风暴 ,

每个船长在暴风雨中，

[wɪl] ['wɪlɪŋli] [kɑːst] [ðæt] ['əʊvəbɔːd] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['væljuː][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ;
will willingly cast that overboard that is of the smallest value in the vessel ;
将要 心甘情愿 投掷 那 落水 那 是 的 这 最小 价值 在 这 血管 ;

会毫不犹豫地将船上价值最小的东西抛入海中；

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [best] [aʊt] [fɜːst] ?
but who will throw the best out first ?
但 WHO 将要 扔 这 最好的 出去 第一的 ?

但谁会率先淘汰最好的球员呢？

[nʌn]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	['fɪrəθ]	[nɒt]	[gɒd]	.
None	**but**	**he**	**that**	**feareth**	**not**	**God**	**.**
没有任何	但	他	那	恐惧	不是	上帝	.

只有不敬畏上帝的人才会这样。

[wʌn]	[liːk]	[wɪl]	[sɪŋk]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	;	[ænd; ənd]	[wʌn]	[sɪn]	[wɪl]	[dɪ'strɔɪ]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	.
One	**leak**	**will**	**sink**	**a**	**ship**	**;**	**and**	**one**	**sin**	**will**	**destroy**	**a**	**sinner**	**.**
一	泄露	将要	下沉	一个	船	;	和	一	罪	将要	破坏	一个	罪人	.

一个漏洞足以使一艘船沉没；一个罪过足以毁灭一个罪人。

[hiː; hi]	[ðæt]	[fə'gɛt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ɪz]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[fə'gɛt]	[hɪz; ɪz]	['seɪvjə(r)]	,
He	**that**	**forgets**	**his**	**friend**	**,**	**is**	**ungrateful**	**unto**	**him**	**;**	**but**	**he**	**that**	**forgets**	**his**	**Saviour**	**,**
他	那	忘记了	他的	朋友	,	是	忘恩负义	到	他	;	但	他	那	忘记了	他的	救主	,

忘记朋友的人是对朋友忘恩负义；忘记救主的人，

[ɪz]	[ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
is	**unmerciful**	**to**	**himself**	**.**
是	无情	到	他自己	.

他对自己毫不留情。

[hiː; hi]	[ðæt]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[lʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	['hæpinəs]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	,	[ɪz]	[laɪk]	[hɪm]	[ðæt]	['saʊɪθ]	['kɒkl]	,
He	**that**	**lives**	**in**	**sin**	**,**	**and**	**looks**	**for**	**happiness**	**hereafter**	**,**	**is**	**like**	**him**	**that**	**soweth**	**cockle**	**,**
他	那	生活	在	罪	,	和	看起来	为了	幸福	此后	,	是	喜欢	他	那	播种	鸟蛤	,

活在罪恶中却盼望来世幸福的人，就像播撒稗子的人一样。

[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[tuː; tə]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[bɑːn]	[wɪð]	[wiːt]	[ɔː(r)]	['bɑːli]	.
and	**thinks**	**to**	**fill**	**his**	**barn**	**with**	**wheat**	**or**	**barley**	**.**
和	思考	到	充满	他的	谷仓	和	小麦	或者	大麦	.

他想着要把谷仓装满小麦或大麦。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[wel]	,	[let]	[hɪm]	[fetʃ]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
If	**a**	**man**	**would**	**live**	**well**	**,**	**let**	**him**	**fetch**	**his**	**last**	**day**	**to**	**him**	**,**
如果	一个	男人	会	居住	出色地	,	让	他	拿来	他的	最后的	天	到	他	,

如果一个人想要活得精彩，就让他自己选择迎接生命的最后一天。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	['kiːpə(r)]	.
and	**make**	**it**	**always**	**his**	**company**	**keeper**	**.**
和	制作	它	总是	他的	公司	守门员	.

并让它始终陪伴在他身边。

['wɪspərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[θɔːts]	,	[pruːv]	[ðæt]	[sɪn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
Whispering	**,**	**and**	**change**	**of**	**thoughts**	**,**	**prove**	**that**	**sin**	**is**	**in**	**the**	**world**	**.**
耳语	,	和	改变	的	想法	,	证明	那	罪	是	在	这	世界	.

窃窃私语和思想的转变证明罪恶存在于世间。

[ɪf]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[wɪtʃ]	[gɒd]	[sets]	[lait]	[baɪ]	,	[ɪz]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɜːθ]	[wɪð]	[men]	;
If	**the**	**world**	**,**	**which**	**God**	**sets**	**light**	**by**	**,**	**is**	**counted**	**a**	**thing**	**of**	**that**	**worth**	**with**	**men**	**;**
如果	这	世界	,	哪个	上帝	套	光	经过	,	是	计数	一个	事物	的	那	值得	和	男人	;

如果上帝所照亮的世界，在世人眼中也算得上是有价值的东西；

[wɒt]	[ɪz]	['hev(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[gɒd]	[kə'mɛndɪθ]	?
what	**is**	**Heaven**	**,**	**which**	**God**	**commendeth**	**?**
什么	是	天堂	,	哪个	上帝	赞扬	?

神所称赞的天堂是什么？

[ɪf]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[səʊ]	['meni]	['trʌb(ə)lz]	,
If	**the**	**life**	**that**	**is**	**attended**	**with**	**so**	**many**	**troubles**	**,**
如果	这	生活	那	是	参加	和	所以	许多	麻烦	,

如果生活充满了诸多烦恼，

[ɪz]	[səʊ]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[let]	[gəʊ]	[baɪ]	[ˌjuː 'es]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ə'bʌv]	?
is	**so**	**loath**	**to**	**be**	**let**	**go**	**by**	**us**	**,**	**what**	**is**	**the**	**life**	**above**	**?**
是	所以	厌恶	到	是	让	去	经过	我们	,	什么	是	这	生活	多于	?

如此不愿被我们放手，天上的生命究竟是什么？

['evribɒdi]	[wɪl]	[kraɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[men]	;	[bʌt; bət]	[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	,
Everybody	**will**	**cry**	**up**	**the**	**goodness**	**of**	**men**	**;**	**but**	**who**	**is**	**there**	**that**	**is**	**,**
大家	将要	哭	向上	这	善良	的	男人	;	但	WHO	是	那里	那	是	,

人人都会歌颂人性的善良；但谁又真正善良呢？

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ə'fektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
as	**he**	**should**	**,**	**affected**	**with**	**the**	**goodness**	**of**	**God**	**?**
作为	他	应该	,	做作的	和	这	善良	的	上帝	?

他理应如此，被上帝的恩典所感动？

[wiː; wi]	['seldəm]	[sɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[iːt]	[ænd; ənd]	[liːv]	;
We	**seldom**	**sit**	**down**	**to**	**meat**	**,**	**but**	**we**	**eat**	**and**	**leave**	**;**
我们	很少	坐	向下	到	肉	,	但	我们	吃	和	离开	;

我们很少坐下来吃肉，但我们吃完就走；

[səʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[mɔː(r)]	['merɪt]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]
so	**there**	**is**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**more**	**merit**	**and**	**righteousness**	**than**	**the**	**whole**	**world**
所以	那里	是	在	耶稣	基督	更多的	优点	和	义	比	这	所有的	世界

[hæz; həz]	[niːd]	[ɒv; əv]	.	[	-	]
has	**need**	**of**	**.**	**[**	**83**	**]**
有	需要	的	.	[	-	]

所以，耶稣基督所拥有的功德和义德，超过了全世界所需要的。[83]

[wen]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[teɪks]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['gɑːd(ə)n]	[ə'gen]	,
When	**the**	**Interpreter**	**had**	**done**	**,**	**He**	**takes**	**them**	**out**	**into**	**His**	**garden**	**again**	**,**
什么时候	这	翻译	有	完毕	,	他	需要	他们	出去	进入	他的	花园	再次	,

翻译者说完之后，祂又把他们带到祂的花园里。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[huːz]	[ˌɪn'saɪd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['rɒt(ə)n]	[ænd; ənd]	[gɒn]
and	**had**	**them**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**whose**	**inside**	**was**	**all**	**rotten**	**and**	**gone**
和	有	他们	到	一个	树	,	谁	里面	曾是	全部	烂	和	已消失

,
,
,

他们把他们带到一棵树旁，那棵树的内部已经完全腐烂消失了。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[liːvz]	.
and	**yet**	**it**	**grew**	**and**	**had**	**leaves**	**.**
和	然而	它	生长	和	有	树叶	.

但它还是生长出来了，长出了叶子。

[ðen]	[sed]	['mɜːsi]	,	[wɒt]	[miːnz]	[ðɪs]	?
Then	**said**	**Mercy**	**,**	**What**	**means**	**this**	**?**
然后	说	怜悯	,	什么	方法	这	?

然后梅西问道：“这是什么意思？”

[ðɪs]	[triː]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[huːz]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɪz]	[feə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[ˌɪn'saɪd]	[ɪz]	['rɒt(ə)n]	,
This	**tree**	**,**	**said**	**He**	**,**	**whose**	**outside**	**is**	**fair**	**,**	**and**	**whose**	**inside**	**is**	**rotten**	**,**
这	树	,	说	他	,	谁	外部	是	公平的	,	和	谁	里面	是	烂	,

他说：“这棵树，外表美丽，内心却腐烂了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['meni]	[meɪ]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɒd]
it	**is**	**to**	**which**	**many**	**may**	**be**	**compared**	**,**	**that**	**are**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**God**
它	是	到	哪个	许多	可能	是	比较的	,	那	是	在	这	花园	的	上帝

;
;
;

许多身处上帝花园的人都可以与之相比；

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [spiːk] [haɪ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ]
who with their mouths speak high in behalf of God , but indeed will do nothing
WHO 和 他们的 嘴 说话 高的 在 代表 的 上帝 , 但 的确 将要 做 没有什么
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
for Him ;
为了 他 ;

他们口中高谈阔论上帝，实际上却什么也不为上帝做；

[huːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ,
whose leaves are fair ,
谁 树叶 是 公平的 ,

它的叶子很漂亮，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz]
but their heart good for nothing but to be tinder for the devil's
但 他们的 心 好的 为了 没有什么 但 到 是 火种 为了 这 魔鬼的
['tɪndə(r)] [bɒks] . [-]
tinder box . [84]
火种 盒子 . [-]

但他们的心却毫无用处，只能成为魔鬼火绒盒里的火绒。[84]

[naʊ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [spred] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ;
Now supper was ready , the table spread , and all things set on the board ;
现在 晚餐 曾是 准备好 , 这 桌子 传播 , 和 全部 事物 放 在 这 木板 ;

晚餐已经准备好了，餐桌已经摆好，所有菜肴都已上桌；

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [iːt] , [wen] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [θæŋks] .
so they sat down and did eat , when one had given thanks .
所以 他们 卫星 向下 和 做过 吃 , 什么时候 一 有 给定 谢谢 .

于是他们坐下来吃饭，其中一人道了谢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [dɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌentə'teɪn] [ðəʊz] [ðæt] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] ['mjuːzɪk]
And the Interpreter did usually entertain those that lodged with Him , with music
和 这 翻译 做过 通常 招待 那些 那 已提交 和 他 , 和 音乐
[æt; ət] [miːlz] ;
at meals ;
在 餐 ;

而那位翻译者通常会在用餐时用音乐款待与他同住的人；

[səʊ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪd] .
so the minstrels played .
所以 这 吟游诗人 玩 .

于是，吟游诗人开始演奏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] .
There was also one that did sing , and a very fine voice he had .
那里 曾是 还 一 那 做过 唱歌 , 和 一个 非常 美好的 嗓音 他 有 .

其中还有一位会唱歌，而且他的嗓音非常优美。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
His song was this :
他的 歌曲 曾是 这 :

他的歌是这样的：

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['əʊnli] [maɪ] [sə'pɔːt] ,
The Lord is only my support ,
这 主 是 仅有的 我的 支持 ,

主是我唯一的依靠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ˌem 'iː] [fiːd] ;
And he that doth me feed ;
和 他 那 确实 我 喂养 ;

还有那喂养我的；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [wɒnt] ['eniθɪŋ]

How can I then want anything

如何 能 我 然后 想 任何事物

那我怎么可能想要任何东西呢?

[weər'ɒv] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] ?

Whereof I stand in need ?

其中 我 站立 在 需要 ?

我究竟需要什么?

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [endid] ,

When the song and music was ended ,

什么时候 这 歌曲 和 音乐 曾是 结束 ,

当歌曲和音乐结束时，

[-] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɑːskt] [ˌkrɪstɪ'ænə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]

[85] the Interpreter asked Christiana what it was that at first did move her

[-] 这 翻译 问 克里斯蒂安娜 什么 它 曾是 那 在 第一的 做过 移动 她

[tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] .

to betake herself to a Pilgrim's life .

到 带 她自己 到 一个 朝圣者的 生活 .

[85] 翻译问克里斯蒂安娜，是什么让她最初决定过朝圣者的生活。

[ˌkrɪstɪ'ænə] ['ɑːnsə(r)d] , [fɜːst] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

Christiana answered , First , the loss of my husband came into my mind ,

克里斯蒂安娜 回答 , 第一的 , 这 损失 的 我的 丈夫 来了 进入 我的 头脑 ,

克里斯蒂安娜回答说：“首先，我想起了失去丈夫的情景。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [griːvd] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] .

at which I was heartily grieved ; but all that was but natural affection .

在 哪个 我 曾是 衷心地 伤心 ; 但 全部 那 曾是 但 自然的 感情 .

对此我感到非常难过；但这不过是出于自然的感情罢了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [keɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][maɪ]

Then , after that , came the troubles and pilgrimage of my husband into my

然后 , 后 那 , 来了 这 麻烦 和 朝圣 的 我的 丈夫 进入 我的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

之后，我脑海中浮现出丈夫的种种烦恼和奔波劳碌。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

and also how like a churl I had carried it to him as to that .

和 还 如何 喜欢 一个 吝啬鬼 我 有 携带 它 到 他 作为 到 那 .

以及我当时是如何像个粗鲁无礼的人一样向他提起这件事的。

[səʊ] [gɪlt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] ;

So guilt took hold of my mind , and would have drawn me into the pond ;

所以 有罪 采取 抓住 的 我的 头脑 , 和 会 有 绘制 我 进入 这 池塘 ;

于是，内疚攫住了我的心，差点把我拉进池塘里；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɒpətjuːnli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,

but that opportunely I had a dream of the well - being of my husband ,

但 那 巧 我 有 一个 梦 的 这 出色地 - 存在 的 我的 丈夫 ,

但恰巧我梦见了丈夫平安健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [dwel] ,

and a letter sent me by the King of that country where my husband dwells ,

和 一个 信 发送 我 经过 这 国王 的 那 国家 在哪里 我的 丈夫 居住地 ,

还有一封我丈夫居住国的国王寄给我的信，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
to come to Him .
到 来 到 他 .

来到祂面前。

[ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [tə'geðə(r)] [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,
The dream and the letter together so wrought upon my mind ,
这 梦 和 这 信 一起 所以 锻 之上 我的 头脑 ,

梦境和信件共同在我心中留下了深刻的印象。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [wei] .
that they forced me to this way .
那 他们 强制 我 到 这 方式 .

他们强迫我这样做。

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[bʌt; bət] [met] [juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ?
But met you with no opposition before you set out of doors ?
但 遇见 你 和 不 反对 前 你 放 出去 的 门 ?

但在你出门之前，没有遇到任何阻力吗?

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[jes] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Yes , a neighbour of mine ,
是的 , 一个 邻居 的 矿 ,

是的，是我的一个邻居。

[wʌn]['mɪsɪz] . ['tɪmərəs] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ]
one Mrs . Timorous (she was akin to him that would have persuaded my
一 太太 . 胆怯的 (她 曾是 类似的 到 他 那 会 有 被说服 我的
['hʌzbənd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
husband to go back ,
丈夫 到 去 后退 ,

蒂莫罗斯太太（她和他很像，会劝我丈夫回去，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz]) .
for fear of the lions) .
为了 害怕 的 这 狮子) .

因为害怕狮子）。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [tuː; tə] [bi'fuːl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['despərət]
She all to befooled me for , as she called it , my intended desperate
她 全部 到 愚弄 我 为了 , 作为 她 称为 它 , 我的 故意的 绝望的
[əd'ventʃə(r)] ;
adventure ;
冒险 ;

她完全是为了愚弄我，正如她所说，为了我那孤注一掷的冒险计划；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɜːrdʒd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪs'hɑːtn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
she also urged what she could to dishearten me to it ;
她 还 敦促 什么 她 可以 到 令人沮丧 我 到 它 ;

她还竭尽所能地劝阻我参与此事；

[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
the hardship and troubles that my husband met with in the way ,
这 困境 和 麻烦 那 我的 丈夫 遇见 和 在 这 方式 ,

我丈夫一路上遇到的艰难险阻，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ai] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ˈprɪti] [wel] . [-]
but all this I got over pretty well . [86]
但 全部 这 我 得到 超过 漂亮的 出色地 . [-]

但我都挺过来了。[86]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [tuː] [ɪl] - [lʊkt] [wʌnz] ,
But a dream that I had of two ill - looked ones ,
但 一个 梦 那 我 有 的 二 患病的 - 看起来 一个 ,

但我梦见了两个相貌丑陋的人，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [dɪd] [plɒt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˌmɪsˈkæri] [ɪn][maɪ] [ˈdʒɜːni] ,
that I thought did plot how to make me miscarry in my journey ,
那 我 想法 做过 阴谋 如何 到 制作 我 流产 在 我的 旅行 ,

我当时以为她密谋让我流产，

[ðæt] [hæθ] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ; [jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
that hath troubled me much ; yea , it still runs in my mind ,
那 有 麻烦 我 很多 ; 是的 , 它 仍然 跑步 在 我的 头脑 ,

这件事一直困扰着我；是的，它至今仍在我脑海中挥之不去。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ai] [miːt] ,
and makes me afraid of everyone that I meet ,
和 制作 我 害怕的 的 每个人 那 我 见面 ,

这让我害怕遇到的每一个人。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] ,
lest they should meet me to do me a mischief ,
免得 他们 应该 见面 我 到 做 我 一个 恶作剧 ,

免得他们遇见我，对我不利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and to turn me out of the way .
和 到 转动 我 出去 的 这 方式 .

并把我赶走。

[jeɪ] , [ai] [meɪ] [tel] [maɪ] [lɔːd] , [ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈevribɒdi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Yea , I may tell my Lord , though I would not have everybody know it ,
是的 , 我 可能 告诉 我的 主 , 尽管 我 会 不是 有 大家 知道 它 ,

是的，我可以告诉我的主，但我不想让所有人都知道。

[ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] ,
that between this and the gate by which we got into the way ,
那 之间 这 和 这 门 经过 哪个 我们 得到 进入 这 方式 ,

在这扇门和我们挡路的那扇门之间，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] [ˈsɔːli] [əˈsɔːltɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ˈmɜːdə(r)] !
we were both so sorely assaulted that we were made to cry out , Murder !
我们 是 两个都 所以 非常 袭击 那 我们 是 制成 到 哭 出去 , 谋杀 !

我们俩都遭到了严重的殴打，以至于我们不得不喊出：“谋杀！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðɪs] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ai] [sɔː]
and the two them made this assault upon us were like the two that I saw
和 这 二 他们 制成 这 突击 之上 我们 是 喜欢 这 二 那 我 锯
[ɪn][maɪ] [driːm] .
in my dream .
在 我的 梦 .

袭击我们的那两个人，和我梦中见到的那两个人一模一样。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ðaɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] , [ðaɪ] ['lætə(r)] [end] [ʃæl; ʃəl] ['ɡreɪtli] [ɪn'kriːs] .
Then said the Interpreter , thy beginning is good , thy latter end shall greatly increase .
然后 说 这 翻译 , 你的 开始 是 好的 , 你的 后者 结尾 将 非常 增加 .
解经者说：“你的开端很好，你的结局将会大大增加。”

[səʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
So He addressed Himself to Mercy , and said unto her , And what
所以 他 已解决 他本人 到 怜悯 , 和 说 到 她 , 和 什么
[muːvd] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
moved thee to come hither ,
已搬 你 到 来 这里 ,
于是祂转向怜悯，问她：“是什么促使你来到这里？”

[swiːt] [hɑːt] ?
sweet heart ?
甜的 心 ?
亲爱的?

[ðen] ['mɜːsi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
Then Mercy blushed and trembled , and for a while continued silent .
然后 怜悯 脸红了 和 颤抖 , 和 为了 一个 尽管 持续 沉默的 .
然后，梅西脸红了，浑身颤抖，沉默了一会儿。

[ɪn'tɜː(r)] .
INTER .
间 .
国际。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ['əʊnli] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðaɪ] [maɪnd] .
Then , said He , be not afraid , only believe , and speak thy mind .
然后 , 说 他 , 是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 , 和 说话 你的 头脑 .
然后，祂说，不要害怕，只要相信，并说出你的想法。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .
怜悯。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] , [ænd; ənd] [sed] , ['truːli] , [sɜː(r)] ,
So she began , and said , Truly , Sir ,
所以 她 开始 , 和 说 , 真的 , 先生 ,
于是她开口说道：“真的吗，先生？”

[maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kʌvət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['saɪləns] ,
my want of experience is that which makes me covet to be in silence ,
我的 想 的 经验 是 那 哪个 制作 我 贪图 到 是 在 沉默 ,
正是因为缺乏经验，我才渴望安静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪəz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [æt; ət] [lɑːst] .
and that also that fills me with fears of coming short at last .
和 那 还 那 填充 我 和 恐惧 的 未来 短的 在 最后的 .
这也让我充满害怕最终会失败的恐惧。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [driːmz] [æz; əz] [maɪ] [frend] [ˌkrɪstɪ'ænə] [kæn; kən] ;
I cannot tell of visions and dreams as my friend Christiana can ;
我 不能 告诉 的 愿景 和 梦境 作为 我的 朋友 克里斯蒂安娜 能 ;
我无法像我的朋友克里斯蒂安娜那样讲述异象和梦境；

[nɔː(r)] [nəʊ] [ai] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ðəʊz]
nor know I what it is to mourn for my refusing of the counsel of those
也不 知道 我 什么 它 是 到 哀悼 为了 我的 拒绝 的 这 法律顾问 的 那些
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] . [-]
that were good relations . [87]
那 是 好的 关系 . [-]

我也不知道该如何为自己拒绝那些关系很好的人的建议而感到悲伤。[87]

[ɪnˈtɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [hæθ] [prɪˈveɪld] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðaʊ]
What was it then , dear heart , that hath prevailed with thee to do as thou
什么 曾是 它 然后 , 亲爱的 心 , 那 有 最终获胜 和 你 到 做 作为 你
[hæst] [dʌn] ?
hast done ?
哈斯特 完毕 ?

亲爱的，究竟是什么让你做出了这样的选择?

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[waɪ] , [wen] [ˈaʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [taʊn] ,
Why , when our friend here was packing up to be gone from our town ,
为什么 , 什么时候 我们的 朋友 这里 曾是 包装 向上 到 是 已消失 从 我们的 镇 ,

为什么呢，就在我们这位朋友收拾行装准备离开我们小镇的时候?

[ai][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [went] [ˌæksɪˈdentəli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][wiː; wi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
I and another went accidentally to see her ; so we knocked at the door
我 和 其他 去 偶然 到 看 她 ; 所以 我们 敲门 在 这 门
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

我和另一个人偶然去看她；于是我们敲了敲门就进去了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːskt] [wɒt]
When we were within , and seeing what she was doing , we asked what
什么时候 我们 是 之内 , 和 看到 什么 她 曾是 正在做 , 我们 问 什么
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
was her meaning .
曾是 她 意义 .

当我们身处其中，看到她正在做的事情时，我们问她这是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
She said , she was sent for to go to her husband ;
她 说 , 她 曾是 发送 为了 到 去 到 她 丈夫 ;

她说，她被叫去见她的丈夫;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː ˈes] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and then she up and told us how she had seen him in a dream ,
和 然后 她 向上 和 讲述 我们 如何 她 有 已见 他 在 一个 梦 ,

然后她突然站起来告诉我们，她在梦里见到了他。

['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pleɪs] , [ə'mʌŋ] [ɪ'mɔːrtlz] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
dwelling in a curious place , among immortals , wearing a crown , playing upon a
住宅 在 一个 好奇的 地方 , 之中 不朽者 , 穿着 一个 王冠 , 玩耍 之上 一个
[hɑːp] ,
harp ,
竖琴 ,

居住在奇特的地方，与不朽者为伴，头戴王冠，弹奏竖琴，

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [hɪm]
eating and drinking at his Prince's table , and singing praises to Him
吃 和 喝 在 他的 王子的 桌子 , 和 歌唱 赞扬 到 他
[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ,
for bringing him thither ,
为了 带来 他 那里 ,

在王子的餐桌旁吃喝，并歌颂王子带他来到这里。

& [siː] . [naʊ] , [mɪ'θɔːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [maɪ] [hɑːt]
& c . Now , methought , while she was telling these things unto us , my heart
& c . 现在 , 我的想法 , 尽管 她 曾是 讲述 这些 事物 到 我们 , 我的 心
[bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
burned within me ;
烧伤 之内 我 ;

等等。现在，我想，当她告诉我们这些事情的时候，我的心却像着了火一样；

[ænd; ənd][ai] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
and I said in my heart , If this be true ,
和 我 说 在 我的 心 , 如果 这 是 真的 ,

我心里想，如果这是真的，

[ai] [wɪl] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] ,
I will leave my father and my mother , and the land of my nativity ,
我 将要 离开 我的 父亲 和 我的 母亲 , 和 这 土地 的 我的 耶稣诞生 ,

我将离开我的父母和我的故乡。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ai] [meɪ] , [ɡəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌkrɪstɪ'ænə] .
and will , if I may , go along with Christiana .
和 将要 , 如果 我 可能 , 去 沿着 和 克里斯蒂安娜 .

如果可以的话，我将和克里斯蒂安娜一起行动。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
So I asked her further of the truth of these things ,
所以 我 问 她 更远 的 这 真相 的 这些 事物 ,

于是我进一步询问她这些事情的真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
and if she would let me go with her ;
和 如果 她 会 让 我 去 和 她 ;

如果她愿意让我跟她一起走的话；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['ruːɪn] ,
for I saw now that there was no dwelling , but with the danger of ruin ,
为了 我 锯 现在 那 那里 曾是 不 住宅 , 但 和 这 危险 的 废墟 ,

因为我现在明白，那里没有栖身之所，反而有坍塌的危险。

['eni] [lɒŋɡə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .
any longer in our town .
任何 更长 在 我们的 镇 .

不再居住在我们镇上。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,
But yet I came away with a heavy heart ,
但 然而 我 来了 离开 和 一个 重的 心 ,

但我离开时心情沉重。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

not for that I was unwilling to come away ,

不是 为了 那 我 曾是 不情愿 到 来 离开 ,

并非因为这个原因我才不愿意离开，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

but for that so many of my relations were left behind .

但 为了 那 所以 许多 的 我的 关系 是 左边 在后面 .

但为此，我的许多亲人却被留在了身后。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] ,

And I am come , with all the desire of my heart , and will go ,

和 我 是 来 , 和 全部 这 欲望 的 我的 心 , 和 将要 去 ,

我带着我心中所有的渴望而来，也将离开。

[ɪf] [ai] [meɪ] , [wɪð] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] . [-]

if I may , with Christiana , unto her husband , and his King . [88]

如果 我 可能 , 和 克里斯蒂安娜 , 到 她 丈夫 , 和 他的 国王 . [-]

如果可以的话，我愿与克里斯蒂安娜一同向她的丈夫和他的国王致敬。[88]

[ɪn'tɜː(r)] .

INTER .

间 .

国际。

[ðaɪ] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . [-]

Thy setting out is good , for thou hast given credit to the truth . [89]

你的 环境 出去 是 好的 , 为了 你 哈斯特 给定 信用 到 这 真相 . [-]

你的出发点是好的，因为你尊重真理。[89]

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ruːθ] , [huː] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][beə(r)][tuː; tə][neɪ'əʊmi] ,

Thou art a Ruth , who did , for the love she bare to Naomi ,

你 艺术 一个 露丝 , WHO 做过 , 为了 这 爱 她 裸 到 娜奥米 ,

你就像路得一样，为了她对拿俄米的爱而去做了这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] , [liːv] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

and to the Lord her God , leave father and mother , and the land

和 到 这 主 她 上帝 , 离开 父亲 和 母亲 , 和 这 土地

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nə'tɪvəti] ,

of her nativity ,

的 她 耶稣诞生 ,

并将父母和出生地献给耶和华她的神。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

to come out , and go with a people that she knew not heretofore .

到 来 出去 , 和 去 和 一个 人们 那 她 知道 不是 此前 .

出来，和一群她以前从未认识的人一起生活。

- [ðə; ði] [lɔːd] ['rekəmpens] [ðaɪ] [wɜːk] ,

' The Lord recompense thy work ,

- 这 主 补偿 你的 工作 ,

愿主赏赐你的工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

and a full reward be given thee of the Lord God of Israel ,

和 一个 满的 报酬 是 给定 你 的 这 主 上帝 的 以色列 ,

愿以色列的上帝耶和华赐给你丰厚的赏赐。

['ʌndə(r)] [huːz] [wɪŋz] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] - ([ruːθ] [ˌtuː'tuː] : -) .

under whose wings thou art come to trust ' (Ruth 2 : 12) .

在下面 谁 翅膀 你 艺术 来 到 相信 - (露丝 2 : -) .

你所投靠的是祂的翅膀下'(路得记 2:12)。

[naʊ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Now supper was ended , and preparation was made for bed ; the women
现在 晚餐 曾是 结束 ， 和 准备 曾是 制成 为了 床 ； 这 女性
[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ['sɪŋgli] [ə'ləʊn] ,
were laid singly alone ,
是 铺设 单独 独自的 ，

晚餐结束了，大家准备就寝；女人们各自单独躺下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and the boys by themselves .
和 这 男孩们 经过 他们自己 .

还有几个男孩单独待着。

[naʊ] [wen] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
Now when Mercy was in bed , she could not sleep for joy ,
现在 什么时候 怜悯 曾是 在 床 ， 她 可以 不是 睡觉 为了 喜悦 ，

这时，梅西躺在床上，高兴得睡不着觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,
for that now her doubts of missing at last ,
为了 那 现在 她 疑虑 的 丢失的 在 最后的 ，

至此，她终于消除了失去亲人的疑虑。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
were removed further from her than ever they were before .
是 已移除 更远 从 她 比 曾经 他们 是 前 .

他们与她的距离比以往任何时候都更远了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
So she lay blessing and praising God , who had had such favour for
所以 她 躺 祝福 和 赞扬 上帝 ， WHO 有 有 这样的 偏爱 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

于是她躺下，祝福赞美上帝，感谢上帝对她的恩宠。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
In the morning they rose with the sun , and prepared themselves for their
在 这 早晨 他们 玫瑰 和 这 太阳 ， 和 准备 他们自己 为了 他们的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
departure ;
离开 ；

清晨，他们伴着日出起床，准备出发；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['tæri] [ə'waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ]
but the Interpreter would have them tarry awhile , for , said He , you
但 这 翻译 会 有 他们 焦油 一会儿 ， 为了 ， 说 他 ， 你
[mʌst; məst] ['ɔːdəli] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hens] .
must orderly go from hence .
必须 秩序 去 从 因此 .

但翻译者要他们稍作停留，因为，他说，你们必须有序地离开这里。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] [ðæt] [fɜːst] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
Then , said He to the damsel that first opened unto them ,
然后 ， 说 他 到 这 闺女 那 第一的 打开 到 他们 ，

然后，他对最先给他们开门的少女说：

[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒʃ]	[ðem; ðəm]	,
Take	**them**	**and**	**have**	**them**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**bath**	**,**	**and**	**there**	**wash**	**them**	**,**
拿	他们	和	有	他们	进入	这	花园	到	这	洗澡	,	和	那里	洗	他们	,

把他们带到花园的浴池里，在那里给他们洗澡。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[kliːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['gæðəd]	[baɪ]	['trævəlɪŋ]	.
and	**make**	**them**	**clean**	**from**	**the**	**soil**	**which**	**they**	**have**	**gathered**	**by**	**travelling**	**.**
和	制作	他们	干净的	从	这	土壤	哪个	他们	有	聚集	经过	旅行	.

并洗净他们旅途中所沾染的尘土。

[ðen]	['ɪnəs(ə)nt]	[ðə; ði]	['dæmzl]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
Then	**Innocent**	**the**	**damsel**	**took**	**them**	**,**	**and**	**had**	**them**	**into**	**the**	**garden**	**,**
然后	清白的	这	闺女	采取	他们	,	和	有	他们	进入	这	花园	,

于是，天真无邪的少女伊诺森特把它们带进了花园。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	;
and	**brought**	**them**	**to**	**the**	**bath**	**;**
和	带来	他们	到	这	洗澡	;

然后把他们带到浴室；

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[wɒʃ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kliːn]	,
so	**she**	**told**	**them**	**that**	**there**	**they**	**must**	**wash**	**and**	**be**	**clean**	**,**
所以	她	讲述	他们	那	那里	他们	必须	洗	和	是	干净的	,

所以她告诉他们，他们必须在那里洗澡，保持干净。

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[kɔːld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
for	**so**	**her**	**Master**	**would**	**have**	**the**	**women**	**to**	**do**	**that**	**called**	**at**	**His**	**house**	**,**
为了	所以	她	掌握	会	有	这	女性	到	做	那	称为	在	他的	房子	,

因为这样，她的主人就会让祂家中的妇女们做那件事。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	.
as	**they**	**were**	**going**	**on**	**pilgrimage**	**.**
作为	他们	是	去	在	朝圣	.

他们正要去朝圣。

[ðeɪ]	[ðen]	[went]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	,	[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	;
They	**then**	**went**	**in**	**and**	**washed**	**,**	**yea**	**,**	**they**	**and**	**the**	**boys**	**and**	**all**	**;**
他们	然后	去	在	和	洗过	,	是的	,	他们	和	这	男孩们	和	全部	;

然后他们进去洗了澡，是的，他们和男孩们都进去了；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[bæθ.bɑːθ]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[kliːn]	,
and	**they**	**came**	**out**	**of**	**that**	**bath**	**,**	**not**	**only**	**sweet**	**and**	**clean**	**,**
和	他们	来了	出去	的	那	洗澡	,	不是	仅有的	甜的	和	干净的	,

他们洗完澡出来，不仅香甜干净，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[mʌtʃ]	[in'laivən]	[ænd; ənd]	['streŋθ(ə)nd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dʒɔɪnts]	.	[	-	]
but	**also**	**much**	**enlivened**	**and**	**strengthened**	**in**	**their**	**joints**	**.**	**[**	**90**	**]**
但	还	很多	活跃	和	加强	在	他们的	关节	.	[	-	]

而且关节也变得更加灵活强壮。[90]

[səʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	,
So	**when**	**they**	**came**	**in**	**,**
所以	什么时候	他们	来了	在	,

所以当他们进来的时候，

[ðeɪ] [lʊkt] [f'eəɹe] [ə; eɪ] [diːl] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] . [-]
they looked fairer a deal than when they went out to the washing . [91]
他们 看起来 更公平 一个 交易 比 什么时候 他们 去 出去 到 这 洗涤 . [-]

它们看起来比送去洗衣店洗的时候要好得多。[91]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði]
When they were returned out of the garden from the bath , the
什么时候 他们 是 返回 出去 的 这 花园 从 这 洗澡 , 这
[ɪn'tɜːprətə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
Interpreter took them ,
翻译 采取 他们 ,

当他们从花园里沐浴出来后，翻译官带走了他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] .
and looked upon them , and said unto them , Fair as the moon .
和 看起来 之上 他们 , 和 说 到 他们 , 公平的 作为 这 月亮 .

他看着她们，对她们说：“她们像月亮一样美丽。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːl] ,
Then he called for the seal ,
然后 他 称为 为了 这 海豹 ,

然后他叫人拿来印章。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .
wherewith they used to be sealed that were washed in His bath .
以及 他们 用过的 到 是 密封 那 是 洗过 在 他的 洗澡 .

那些曾在祂的浴池中洗过的人，就是用这些封印起来的。

[səʊ][ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
So the seal was brought , and He set His mark upon them ,
所以 这 海豹 曾是 带来 , 和 他 放 他的 标记 之上 他们 ,

于是印章被拿来，祂在它们上面印上了祂的记号。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə][gəʊ] .
that they might be known in the places whither they were yet to go .
那 他们 可能 是 已知 在 这 地方 往哪里去 他们 是 然而 到 去 .

好让他们在即将前往的地方也能为人所知。

[naʊ] [ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Now the seal was the contents and sum of the passover which the children
现在 这 海豹 曾是 这 内容 和 和 的 这 逾越节 哪个 这 孩子们
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd] [iːt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
of Israel did eat when they came out from the land of Egypt ,
的 以色列 做过 吃 什么时候 他们 来了 出去 从 这 土地 的 埃及 ,

那印章的内容和总额，就是以色列人出埃及地时所吃的逾越节筵席的馅料和总额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [aɪz] . [-]
and the mark was set between their eyes . [92]
和 这 标记 曾是 放 之间 他们的 眼睛 . [-]

记号就刻在他们的两眼之间。[92]

[ðɪs] [siːl] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə]
This seal greatly added to their beauty , for it was an ornament to
这 海豹 非常 额外 到 他们的 美丽 , 为了 它 曾是 一个 装饰品 到
[ðeə(r)]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

这枚印章大大增添了她们的美丽，因为它为她们的脸庞增添了装饰。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈɡrævəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈkauntənəns] [mɔː(r)] [laɪk] [ðem; ðəm]

It also added to their gravity , and made their countenances more like them

它 还 额外 到 他们的 重力 ， 和 制成 他们的 面容 更多的 喜欢 他们

[ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] [-] ([ˈɛksoʊ] . - : [eit] - -) .

of angels [93] (Exo . 13 : 8 - 10) .

的 天使 [-] (外骨骼 . - : 8 - -) .

这也使他们的面容更加庄严，使他们的面容更像天使[93]（出埃及记 13:8-10）。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] ,

Then said the Interpreter again to the damsel that waited upon these women ,

然后 说 这 翻译 再次 到 这 闺女 那 等待 之上 这些 女性 ，

于是，翻译又对侍奉这些妇女的侍女说道：

[ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestri] [ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt] [ˈɡɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ;

Go into the vestry and fetch out garments for these people ;

去 进入 这 教区委员会 和 拿来 出去 服装 为了 这些 人们 ；

去圣器室取出这些人的衣服；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [waɪt] [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;

so she went and fetched out white raiment , and laid down before Him ;

所以 她 去 和 已获取 出去 白色的 服饰 ， 和 铺设 向下 前 他 ；

于是她去取了一件白衣服，躺在他面前；

[səʊ][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

so He commanded them to put it on .

所以 他 命令 他们 到 放 它 在 .

所以祂命令他们戴上它。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] . -

' It was fine linen , white and clean . '

- 它 曾是 美好的 亚麻布 ， 白色的 和 干净的 . -

“那是上好的亚麻布，洁白干净。”

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɛdˈɔːnd] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈterə(r)] [wʌn] [tuː; tə]

When the women were thus adorned , they seemed to be a terror one to

什么时候 这 女性 是 因此 装饰 ， 他们 似乎 到 是 一个 恐怖 一 到

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;

the other ;

这 其他 ；

当这些妇女如此打扮之后，她们彼此之间似乎都感到恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˈɡlɔːri] [iːtʃ] [wʌn] [ɒn] [hɜːˈself] ,

for that they could not see that glory each one on herself ,

为了 那 他们 可以 不是 看 那 荣耀 每个 一 在 她自己 ，

正因如此，她们才看不到自己身上所散发的荣耀。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

which they could see in each other .

哪个 他们 可以 看 在 每个 其他 .

他们能在彼此身上看到这一点。

[naʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪˈstiːm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .

Now , therefore , they began to esteem each other better than themselves .

现在 ， 所以 ， 他们 开始 到 尊重 每个 其他 更好的 比 他们自己 .

因此，他们开始看重对方胜过看重自己。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] , - [sed] [wʌn] ;

' For you are fairer than I am , ' said one ;

- 为了 你 是 更公平 比 我 是 ， - 说 一 ；

“因为你比我漂亮，”其中一人说道；

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌmli] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] . [-]

and ' you are more comely than I am , ' said another . [94]

和 - 你 是 更多的 漂亮 比 我 是 , - 说 其他 . [-]

“你比我漂亮，”另一个人说道。[94]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] . [-]

The children also stood amazed to see into what fashion they were brought . [95]

这 孩子们 还 站立 惊叹 到 看 进入 什么 时尚 他们 是 带来 . [-]

孩子们看到自己被带到这里时的装扮，也感到非常惊讶。[95]

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn] [greɪt] - [hɑːt] , [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [teɪk] [sɔːd] ,

The Interpreter then called for a man - servant of His , one Great - heart , and bid him take sword ,

这 翻译 然后 称为 为了 一个 男人 - 仆人 的 他的 , 一 伟大的 - 心 , 和 出价 他 拿 剑 ,

于是，解经者召来祂的一位仆人，一位心胸宽广的人，吩咐他拿起剑来。

[ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [maɪ] [d'ɔːtəz] , [sed] [hiː; hi] ,

and helmet , and shield ; and take these My daughters , said He ,

和 头盔 , 和 盾 ; 和 拿 这些 我的 女儿们 , 说 他 ,

“还有头盔和盾牌；带上这些，我的女儿们，”祂说。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl] [rest] [nekst] . [-]

and conduct them to the house called Beautiful , at which place they will rest next . [96]

和 执行 他们 到 这 房子 称为 美丽的 , 在 哪个 地方 他们 将要 休息 下一个 . [-]

并带领他们前往名为“美丽”的房子，他们将在那里休息。[96]

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] , [gɒd] [spiːd] .

So he took his weapons and went before them ; and the Interpreter said , God speed .

所以 他 采取 他的 武器 和 去 前 他们 ; 和 这 翻译 说 , 上帝 速度 .

于是他拿起武器，走到他们前面去；翻译说：“一路平安。”

[ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] .

Those also that belonged to the family , sent them away with many a good wish .

那些 还 那 属于 到 这 家庭 , 发送 他们 离开 和 许多 一个 好的 希望 .

那些与他们同属一个家庭的人，也都送上了美好的祝愿。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [sæŋ] —

So they went on their way and sang —

所以 他们 去 在 他们的 方式 和 唱 —

于是他们继续上路，一路唱着歌——

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['sekənd] [steɪdʒ] ;

This place has been our second stage ;

这 地方 有 到过 我们的 第二 阶段 ;

这里是我们的第二舞台；

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[siːn]
Here	**we**	**have**	**heard**	**and**	**seen**
这里	我们	有	听到	和	已见

我们已听闻并目睹

[ðəʊz]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ðæt]	,	[frɒm; frəm]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	,
Those	**good**	**things**	**that**	**,**	**from**	**age**	**to**	**age**	**,**
那些	好的	事物	那	,	从	年龄	到	年龄	,

那些美好的事物，代代相传，

[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[hɪd]	[hæv; həv]	[biːn]	.
To	**others**	**hid**	**have**	**been**	**.**
到	其他的	隐藏	有	到过	.

对其他人来说，已经隐藏起来了。

[ðə; ði]	['dʌŋˌhɪl]	-	['reɪsə(r)]	,	['spaɪdə(r)]	,	[hen]	,
The	**dunghill**	**-**	**racer**	**,**	**spider**	**,**	**hen**	**,**
这	粪堆	-	赛车手	,	蜘蛛	,	母鸡	,

粪堆赛跑者、蜘蛛、母鸡

[ðə; ði]	['tʃɪkɪn]	,	[tuː]	,	[tuː; tə] [ˌem 'iː]
The	**chicken**	**,**	**too**	**,**	**to** **me**
这	鸡	,	也	,	到 我

对我来说，那只鸡也是。

[hæθ]	[tɔːt]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	;	[let]	[ˌem 'iː]	[ðen]
Hath	**taught**	**a**	**lesson**	**;**	**let**	**me**	**then**
有	教授	一个	课	;	让	我	然后

已给我一个教训；那就让我来吧。

[kən'fɔːmd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	.
Conformed	**to**	**it**	**be**	**.**
符合	到	它	是	.

必须遵守。

[ðə; ði]	['bʊtʃə(r)]	,	['gɑːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːld] ,
The	**butcher**	**,**	**garden**	**,**	**and**	**the**	**field ,**
这	屠夫	,	花园	,	和	这	场地 ,

屠夫、花园和田野

[ðə; ði]	['rɒbɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[beɪt]	,
The	**robin**	**and**	**his**	**bait**	**,**
这	罗宾	和	他的	饵	,

知更鸟和它的诱饵，

['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['rɒt(ə)n]	[triː]	[dʌθ]	[jiːld]
Also	**the**	**rotten**	**tree**	**doth**	**yield**
还	这	烂	树	确实	屈服

腐烂的树也会结果。

[ˌem 'iː]	['ɑːgjumənt]	[ɒv; əv]	[weɪt]	;
Me	**argument**	**of**	**weight**	**;**
我	争论	的	重量	;

我提出的论点是重量；

[tuː; tə]	[muːv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[preɪ]	,
To	**move**	**me**	**for**	**to**	**watch**	**and**	**pray**	**,**
到	移动	我	为了	到	手表	和	祈祷	,

感动我，让我警醒祷告。

[tuː; tə]	[straɪv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɪn'sɪə(r)]	;
To	**strive**	**to**	**be**	**sincere**	**;**
到	努力	到	是	真诚	;

力求真诚；

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [krɒs] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
To take my cross up day by day ,
到 拿 我的 叉 向上 天 经过 天 ，

每天努力克服困难，

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [fɪə(r)] .
And serve the Lord with fear .
和 服务 这 主 和 害怕 .

要存敬畏的心事奉耶和华。

[naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [greɪt] - [hɑːt] [went] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] :
Now I saw in my dream , that they went on , and Great - heart went before them :
现在 我 锯 在 我的 梦 ， 那 他们 去 在 ， 和 伟大的 - 心 去 前 他们 :

我在梦中看见他们继续前行，大心走在他们前面：

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [ˈbɜːd(ə)n] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
so they went and came to the place where Christian's burden fell off his back ,
所以 他们 去 和 来了 到 这 地方 在哪里 基督徒的 负担 跌倒 离开 他的 后退 ，

于是他们去了，来到了基督徒背上的重担卸下的地方。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈseplkə(r)] .
and tumbled into a sepulchre .
和 翻滚 进入 一个 坟墓 .

然后跌入了一座坟墓。

[hɪə(r)] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ˈblesɪd; blest] [gɒd] .
Here then they made a pause ; and here also they blessed God .
这里 然后 他们 制成 一个 暂停 ； 和 这里 还 他们 蒙福 上帝 .

于是他们停顿了一下，也在这里赞美了上帝。

[naʊ] , [sed] [ˌkrɪstɪˈænə] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æt; ət]
Now , said Christiana , it comes to my mind , what was said to us at
现在 ， 说 克里斯蒂安娜 ， 它 来 到 我的 头脑 ， 什么 曾是 说 到 我们 在
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ，

“现在，”克里斯蒂安娜说，“我想起来了，我们在门口时有人对我们说的话。”

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈpɑːd(ə)n] [baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ; [baɪ] [wɜːd] ,
to wit , that we should have pardon by word and deed ; by word ,
到 有 ， 那 我们 应该 有 赦免 经过 单词 和 契据 ； 经过 单词 ，

也就是说，我们应该通过言语和行为获得赦免；通过言语，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ; [baɪ] [diːd] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] .
that is , by the promise ; by deed , to wit , in the way it was obtained .
那 是 ， 经过 这 承诺 ； 经过 契据 ， 到 有 ， 在 这 方式 它 曾是 获得 .

也就是说，通过承诺；通过行动，即通过获得的方式。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
What the promise is , of that I know something ;
什么 这 承诺 是 ， 的 那 我 知道 某物 ；

关于承诺是什么，我知道一些事情；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˈpɑːd(ə)n][baɪ] [diːd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
but what it is to have pardon by deed , or in the way that it was
但 什么 它 是 到 有 赦免 经过 契据 ， 或者 在 这 方式 那 它 曾是
[əbˈteɪnd] ,
obtained ,
获得 ，

但是，通过行为或以某种方式获得赦免究竟意味着什么？

['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['weəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)]
Mr . Great - heart , I suppose you know ; wherefore , if you please , let us hear
先生 . 伟大的 - 心 , 我 认为 你 知道 ; 因此 , 如果 你 请 , 让 我们 听到
[juː; jʊ] ['dɪskɔːs] [ˌðeər'ɒv] .
you discourse thereof .
你 话语 其中 .

伟大的心先生，我想您应该知道；因此，如果您愿意，请您谈谈这件事。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

['pɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] , [ɪz] ['pɑːd(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæθ]
Pardon by the deed done , is pardon obtained by someone , for another that hath
赦免 经过 这 契据 完毕 , 是 赦免 获得 经过 某人 , 为了 其他 那 有
[niːd] [ˌðeər'ɒv] :
need thereof :
需要 其中 :

因行赦免，是指某人为需要赦免的人所获得的赦免：

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [seθ] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
not by the person pardoned , but in the way , saith another , in which I have
不是 经过 这 人 赦免 , 但 在 这 方式 , 赛斯说 其他 , 在 哪个 我 有
[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
obtained it .
获得 它 .

另一个人说，不是通过被赦免的人，而是通过我获得赦免的方式。

[səʊ] [ðen] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔː(r)] [[æt; ət]] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]
So then , to speak to the question more [at] large , the pardon that you
所以 然后 , 到 说话 到 这 问题 更多的 [在] 大的 , 这 赦免 那 你
[ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
and Mercy ,
和 怜悯 ,

那么，更广泛地来说，关于你和梅西的赦免，

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] , [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
and these boys have attained , was obtained by another , to wit ,
和 这些 男孩们 有 已达到 , 曾是 获得 经过 其他 , 到 有 ,

而这些男孩已经取得的成就，是由另一个人取得的，即：

[baɪ] [hɪm] [ðæt] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ;
by Him that let you in at the gate ;
经过 他 那 让 你 在 在 这 门 ;

藉着那位开你进城的神；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [wei] .
and He hath obtained it in this double way .
和 他 有 获得 它 在 这 双倍的 方式 .

他通过这两种方式获得了它。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spɪlt] [blʌd] [tuː; tə] [wɒʃ]
He has performed righteousness to cover you , and spilt blood to wash
他 有 执行 义 到 覆盖 你 , 和 洒了 血 到 洗
[juː; jʊ] [ɪn] . [-]
you in . [97]
你 在 . [-]

他施行公义来遮盖你，流血来洗净你。[97]

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[pɑːts]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[juː ˈes]	,	[wɒt]	[wɪl]
But	**if**	**He**	**parts**	**with**	**His**	**righteousness**	**to**	**us**	**,**	**what**	**will**
但	如果	他	部分	和	他的	义	到	我们	,	什么	将要

但如果祂将祂的义赐给我们，那我们又该怎么办呢？

[hiː; hi]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪmˈself]	?
He	**have**	**for**	**Himself**	**?**
他	有	为了	他本人	?

他为自己准备了什么？

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[mɔː(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	,	[ɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ˈniːdɪθ]	[hɪmˈself]	.
He	**has**	**more**	**righteousness**	**than**	**you**	**have**	**need**	**of**	**,**	**or**	**than**	**He**	**needeth**	**Himself**	**.**
他	有	更多的	义	比	你	有	需要	的	,	或者	比	他	需要	他本人	.

祂的义比你所需，甚至比祂自己所需，都更多。

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[preɪ]	[meɪk]	[ðæt]	[əˈpɪə(r)]	.
Pray	**make**	**that**	**appear**	**.**
祈祷	制作	那	出现	.

祈祷它能出现。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	;	[bʌt; bət]	[fɜːst]	[ai]	[mʌst; məst]	[ˈpremɪs]	,
With	**all**	**my**	**heart**	**;**	**but**	**first**	**I**	**must**	**premise**	**,**
和	全部	我的	心	;	但	第一的	我	必须	前提	,

我全心全意；但首先我必须说明，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[huːm]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪz]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeləʊ]	.
that	**He**	**of**	**whom**	**we**	**are**	**now**	**about**	**to**	**speak**	**is**	**one**	**that**	**has**	**not**	**His**	**fellow**	**.**
那	他	的	谁	我们	是	现在	关于	到	说话	是	一	那	有	不是	他的	同伴	.

我们现在要谈论的这位，是没有同伴的。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː]	[nˈeɪtʃəz]	[ɪn]	[wʌn]	[ˈpɜːs(ə)n]	,	[pleɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈstɪŋgwɪʃt]	,	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈvaɪdɪd]	.
He	**has**	**two**	**natures**	**in**	**one**	**Person**	**,**	**plain**	**to**	**be**	**distinguished**	**,**	**impossible**	**to**	**be**	**divided**	**.**
他	有	二	自然	在	一	人	,	清楚的	到	是	杰出的	,	不可能的	到	是	分割	.

他具有两种本性，二者显而易见，不可分割。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nˈeɪtʃəz] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [bɪˈlɔːŋɛθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈraɪtʃəsnəs]
Unto each of these natures a righteousness belongeth , and each righteousness
到 每个 的 这些 自然 一个 义 属于 ， 和 每个 义
[ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] ;
is essential to that nature ;
是 基本的 到 那 自然 ；

每一种人性都有其对应的正义，每一种正义对于该人性而言都是不可或缺的；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [kɔːz] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɪŋkt] ,
so that one may as easily cause the nature to be extinct ,
所以 那 一 可能 作为 容易地 原因 这 自然 到 是 灭绝 ，

因此，人们很容易就能使自然界物种灭绝。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈseprət] [ɪts] [ˈdʒʌstɪs] [ɔː(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
as to separate its justice or righteousness from it .
作为 到 分离 它是 正义 或者 义 从 它 .

以便将它的公正或正义与它区分开来。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [paːˈteikə] , [səʊ][æz; əz] [ðæt]
Of these righteousnesses , therefore , we are not made partakers , so as that
的 这些 正义 ， 所以 ， 我们 是 不是 制成 参与者 ，所以 作为 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ，

因此，我们没有获得这些义的分享，以致它们……

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [dʒʌst] ,
or any of them , should be put upon us , that we might be made just ,
或者 任何 的 他们 ， 应该 是 放 之上 我们 ， 那 我们 可能 是 制成 只是 ，

或者其中任何一项，都应该加在我们身上，使我们得以公正。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌðeəˈbaɪ] .
and live thereby .
和 居住 从而 .

并以此为生。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz] ,
Besides these , there is a righteousness which this Person has ,
除了 这些 ， 那里 是 一个 义 哪个 这 人 有 ，

除此之外，这个人还有一种正义感。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [nˈeɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
as these two natures are joined in one : and this is not the righteousness of
作为 这些 二 自然 是 加入 在 一 ： 和 这 是 不是 这 义 的
[ðə; ði] [ˈɡɒdhed] ,
the Godhead ,
这 神格 ，

当这两种本性结合为一时，这并非神性的义。

[æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmænhʊd] ; [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænhʊd] ,
as distinguished from the manhood ; nor the righteousness of the manhood ,
作为 杰出的 从 这 男子气概 ； 也不 这 义 的 这 男子气概 ，
[æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɒdhed] ;
as distinguished from the Godhead ;
作为 杰出的 从 这 神格 ；

与人性相对的；也不是人性的义，与神性相对的；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[ˈstændɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈjuːniən]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[nˈeɪtʃəz]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[ˈprɒpəli]	[biː; bi]	[kɔːld]	,
but	**a**	**righteousness**	**which**	**standeth**	**in**	**the**	**union**	**of**	**both**	**natures**	**,**	**and**	**may**	**properly**	**be**	**called**	**,**
但	一个	义	哪个	站立	在	这	联盟	的	两个都	自然	,	和	可能	适当地	是	称为	,

但有一种义存在于两种本性的结合之中，可以恰当地称之为：

[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈbiːɪŋ]	[prɪˈpeəd]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəˈpæsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmiːdɪətəri]	[ˈɒfɪs]	,
the	**righteousness**	**that**	**is**	**essential**	**to**	**His**	**being**	**prepared**	**of**	**God**	**to**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**mediatory**	**office**	**,**
这	义	那	是	基本的	到	他的	存在	准备	的	上帝	到	这	容量	的	这	调解	办公室	,

祂所具备的义，对于祂被神预备好担任中保职分至关重要。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈtrʌst]	[wɪð]	.
which	**He**	**was**	**to**	**be**	**intrusted**	**with**	**.**
哪个	他	曾是	到	是	受托人	和	.

祂将要受托保管的。

[ɪf]	[hiː; hi]	[pɑːts]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[hiː; hi]	[pɑːts]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡɒdhed]	;
If	**He**	**parts**	**with**	**His**	**first**	**righteousness**	**,**	**He**	**parts**	**with**	**His**	**Godhead**	**;**
如果	他	部分	和	他的	第一的	义	,	他	部分	和	他的	神格	;

如果祂舍弃了祂起初的义，祂也就舍弃了祂的神性；

[ɪf]	[hiː; hi]	[pɑːts]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈsekənd]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[hiː; hi]	[pɑːts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈpjʊərəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænhʊd]	;
if	**He**	**parts**	**with**	**His**	**second**	**righteousness**	**,**	**He**	**parts**	**with**	**the**	**purity**	**of**	**His**	**manhood**	**;**
如果	他	部分	和	他的	第二	义	,	他	部分	和	这	纯度	的	他的	男子气概	;

如果祂舍弃了祂的第二义，祂也就舍弃了祂人性的纯洁；

[ɪf]	[hiː; hi]	[pɑːts]	[wɪð]	[ðɪs]	[θɜːd]	,
if	**He**	**parts**	**with**	**this**	**third**	**,**
如果	他	部分	和	这	第三	,

如果他放弃这第三者，

[hiː; hi]	[pɑːts]	[wɪð]	[ðæt]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ðæt]	[kəˈpæsɪˌteɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ˌmiːdiˈeɪʃn]	.
He	**parts**	**with**	**that**	**perfection**	**that**	**capacitates**	**Him**	**to**	**the**	**office**	**of**	**mediation**	**.**
他	部分	和	那	完美	那	容量	他	到	这	办公室	的	调解	.

他舍弃了使他具备调解能力的完美。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[əˈnʌðə(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[wɪtʃ]	[ˈstændɪθ]	[ɪn]	[pəˈfɔːməns]	,	[ɔː(r)]	[əˈbiːdiəns]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪˈviːld]	[wɪl]	;
He	**has**	**,**	**therefore**	**,**	**another**	**righteousness**	**,**	**which**	**standeth**	**in**	**performance**	**,**	**or**	**obedience**	**,**	**to**	**a**	**revealed**	**will**	**;**
他	有	,	所以	,	其他	义	,	哪个	站立	在	表现	,	或者	服从	,	到	一个	揭晓	将要	;

因此，他还有另一种义，那就是遵行或顺服所启示的旨意；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[pʊts]	[əˈpɒn]	[ˈsɪnəz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkʌvəd]	.
and	**that**	**is**	**it**	**that**	**He**	**puts**	**upon**	**sinners**	**,**	**and**	**that**	**by**	**which**	**their**	**sins**	**are**	**covered**	**.**
和	那	是	它	那	他	放置	之上	罪人	,	和	那	经过	哪个	他们的	罪孽	是	涵盖	.

这就是祂赐给罪人的，也是祂遮盖罪孽的。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [æz; əz][baɪ][wʌn] [mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɪnəz] ;
Wherefore He saith , ' As by one man's disobedience , many were made sinners ;
因此 他 赛斯说 , - 作为 经过 一 男人的 不服从 , 许多 是 制成 罪人 ;

所以经上说：“因一人的悖逆，众人就成为罪人；

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] , [ʃæl; ʃəl] ['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] - [-] ([rɒm] . [faɪv] :
so by the obedience of one , shall many be made righteous ' [98] (Rom . 5 :
所以 经过 这 服从 的 一 , 将 许多 是 制成 正义 - [-] (只读存储器 . 5 :
-) .
19) .
-) .

因此，因一人的顺服，许多人就成为义人。[98]（罗马书 5:19）

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
But are the other righteousnesses of no use to us ?
但 是 这 其他 正义 的 不 使用 到 我们 ?

但其他的义行对我们毫无用处吗？

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt]
for though they are essential to His natures and office and so cannot
为了 尽管 他们 是 基本的 到 他的 自然 和 办公室 和 所以 不能
[biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə'nʌðə(r)] ,
be communicated unto another ,
是 沟通 到 其他 ,

因为虽然这些属性对祂的本性和职分至关重要，因此无法传递给其他人，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] , [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
yet it is by virtue of them , that the righteousness that justifies , is , for
然而 它 是 经过 美德 的 他们 , 那 这 义 那 证明其合理性 , 是 , 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] , [ˌefɪ'keɪʃəs] .
that purpose , efficacious .
那 目的 , 有效的 .

然而，正是由于它们，使人称义的义才得以生效。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [gɪvz] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ;
The righteousness of His Godhead gives virtue to His obedience ;
这 义 的 他的 神格 给予 美德 到 他的 服从 ;

祂神性的公义赋予祂的顺服以美德；

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['gɪvɛθ] [ˌkeɪpə'bɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
the righteousness of His manhood giveth capability to His obedience to justify
这 义 的 他的 男子气概 给予 能力 到 他的 服从 到 证明合法
;
;
;

祂人性的公义使祂的顺服能够证明人的义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ˈstændɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [nˈeɪtʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
and the righteousness that standeth in the union of these two natures to His office ,
和 这 义 那 站立 在 这 联盟 的 这些 二 自然 到 他的 办公室 ，

以及这两种本性结合于祂职分中所体现的公义，

[ˈɡɪvɛθ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈdeɪnd] .
giveth authority to that righteousness to do the work for which it is ordained .
给予 权威 到 那 义 到 做 这 工作 为了 哪个 它 是 受戒 .

赋予正义以权柄，使其完成被赋予的使命。

[səʊ] [ðen] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz] [ɡɒd] , [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ,
So then , here is a righteousness that Christ , as God , has no need of ,
所以 然后 ， 这里 是 一个 义 那 基督 ， 作为 上帝 ， 有 不 需要 的 ，

所以，基督作为神，并不需要这种义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɡɒd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz][mæn] ,
for He is God without it ; here is a righteousness that Christ , as man ,
为了 他 是 上帝 没有 它 ； 这里 是 一个 义 那 基督 ， 作为 男人 ，

因为祂本身就是神，无需任何外在的恩典；这就是基督作为人所拥有的义。

[hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
has no need of to make Him so , for He is perfect man without it ;
有 不 需要 的 到 制作 他 所以 ， 为了 他 是 完美的 男人 没有 它 ；

祂无需任何外在的修饰，因为祂本身就是完美的人；

[əˈɡen] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz] [ɡɒd] - [mæn] , [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ,
again , here is a righteousness that Christ , as God - man , has no need of ,
再次 ， 这里 是 一个 义 那 基督 ， 作为 上帝 - 男人 ， 有 不 需要 的 ，

再一次，基督作为神人，并不需要这种义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
for He is perfectly so without it .
为了 他 是 完美 所以 没有 它 .

因为祂无需它也能完美无缺。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz] [ɡɒd] , [æz; əz][mæn] , [æz; əz] [ɡɒd] - [mæn] ,
Here , then , is a righteousness that Christ , as God , as man , as God - man ,
这里 ， 然后 ， 是 一个 义 那 基督 ， 作为 上帝 ， 作为 男人 ， 作为 上帝 - 男人 ，

因此，这里存在着基督作为神、作为人、作为神人所拥有的义。

[hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][speə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;
has no need of , with reference to Himself , and therefore He can spare it ;
有 不 需要 的 ， 和 参考 到 他本人 ， 和 所以 他 能 空闲的 它 ；

就祂自身而言，祂并不需要它，因此祂可以舍弃它；

[ə; eɪ][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ˈwɑːntɪθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
a justifying righteousness , that He for Himself wanteth not , and therefore He giveth it away ;
一个 证明其合理性 义 ， 那 他 为了 他本人 想要 不是 ， 和 所以 他 给予 它 离开 ；

祂自己并不缺乏称义的义，因此祂将义赐予他人；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - ([rɒm] . [faɪv] : -) .
hence it is called ' the gift of righteousness ' (Rom . 5 : 17) .
因此 它 是 称为 - 这 礼物 的 义 - (只读存储器 . 5 : -) .

因此，它被称为“义的恩赐”（罗马书 5:17）。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [sɪns] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
This righteousness , since Christ Jesus the Lord has made Himself under the law ,
这 义 , 自从 基督 耶稣 这 主 有 制成 他本人 在下面 这 法律 ,
[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;
must be given away ;
必须 是 给定 离开 ;

既然主基督耶稣把自己置于律法之下，这义就必须舍弃；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli][baɪnd] [hɪm] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstli] ,
for the law doth not only bind him that is under it ' to do justly ,
为了 这 法律 确实 不是 仅有的 绑定 他 那 是 在下面 它 - 到 做 公正地 ,

因为律法不但约束那些受其约束的人“行公义”，

- [bʌt; bət][tuː; tə][juːz] ['tʃærəti] .
' but to use charity .
- 但 到 使用 慈善机构 .

但要利用慈善手段。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [ɔːt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [tuː] [kəʊts] ,
Wherefore he must , he ought , by the law , if he hath two coats ,
因此 他 必须 , 他 应该 , 经过 这 法律 , 如果 他 有 二 外套 ,

因此，根据法律，如果他有两件外套，他就必须、应该这样做。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nʌn] .
to give one to him that hath none .
到 给 一 到 他 那 有 没有任何 .

把一个送给没有的人。

[naʊ] , ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ɪn'diːd] , [hæθ] [tuː] [kəʊts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][speə(r)]
Now , our Lord , indeed , hath two coats , one for Himself , and one to spare
现在 , 我们的 主 , 的确 , 有 二 外套 , 一 为了 他本人 , 和 一 到 空闲的
;
;
;

我们的主确实有两件外套，一件是给自己穿的，另一件是备用的；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['friːli] [bi'stəu] [wʌn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] .
wherefore He freely bestows one upon those that have none .
因此 他 自由 授予 一 之上 那些 那 有 没有任何 .

因此，祂慷慨地将财富赐予那些一无所有的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
And thus , Christiana , and Mercy , and the rest of you that are here ,
和 因此 , 克里斯蒂安娜 , 和 怜悯 , 和 这 休息 的 你 那 是 这里 ,

所以，克里斯蒂安娜、默西，以及在座的各位，

[dʌθ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [kʌm] [baɪ] [diːd] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
doth your pardon come by deed , or by the work of another man .
确实 你的 赦免 来 经过 契据 , 或者 经过 这 工作 的 其他 男人 .

你的赦免是通过你的善行，还是通过他人的功绩？

[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [kraɪst] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [wɜːkt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɒt] [hiː; hi]
Your Lord Christ is He that has worked , and has given away what he
你的 主 基督 是 他 那 有 工作 , 和 有 给定 离开 什么 他
[rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
wrought for ,
锻 为了 ,

你们的主基督就是那位成就了一切，并将他所成就的一切赐予世人的神。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [hiː; hi] [miːts] . [-]
to the next poor beggar He meets . [99]
到 这 下一个 贫穷的 乞丐 他 满足 . [-]
他遇到的下一个穷乞丐。[99]

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][baɪ] [diːd] ,
But , again , in order to pardon by deed ,
但 , 再次 , 在 命令 到 赦免 经过 契据 ,
但是，再次强调，为了通过行动予以赦免，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪs] ,
there must something be paid to God as a price ,
那里 必须 某物 是 有薪酬的 到 上帝 作为 一个 价格 ,
必须向上帝付出代价，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][juː 'es] [wɪ'ðɔːl] .
as well as something prepared to cover us withal .
作为 出色地 作为 某物 准备 到 覆盖 我们 此外 .
以及一些准备用来保护我们的措施。

[sɪn][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [lɔː] ;
Sin has delivered us up to the just curse of a righteous law ;
罪 有 发表 我们 向上 到 这 只是 诅咒 的 一个 正义 法律 ;
罪使我们承受了公义律法的公义咒诅；

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɜːs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
now , from this curse we must be justified by way of redemption ,
现在 , 从 这 诅咒 我们 必须 是 合理的 经过 方式 的 赎回 ,
如今，我们必须通过救赎来洗清这诅咒的罪孽。

[ə; eɪ] [praɪs] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːrmz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ([rɒm] . [fɔːr] : -) ;
a price being paid for the harms we have done (Rom . 4 : 24) ;
一个 价格 存在 有薪酬的 为了 这 危害 我们 有 完毕 (只读存储器 . 4 : -) ;
这是为我们所作的伤害所付出的代价（罗马书 4:24）；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
and this is by the blood of your Lord ,
和 这 是 经过 这 血 的 你的 主 ,
这是凭着你主的宝血。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [sted] ,
who came and stood in your place and stead ,
WHO 来了 和 站立 在 你的 地方 和 坚定 ,
谁来代替你，

[ænd; ənd][daɪd][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ([gæl] . [θriː] : -) .
and died your death for your transgressions (Gal . 3 : 13) .
和 死亡 你的 死亡 为了 你的 过错 (加尔 . 3 : -) .
你因自己的过犯而死（加拉太书 3:13）。

[ðʌs] [hæz; həz][hiː; hi] ['rænsəm] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][baɪ] [blʌd] ,
Thus has He ransomed you from your transgressions by blood ,
因此 有 他 赎金 你 从 你的 过错 经过 血 ,
祂如此用血赎回了你们的罪孽。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [səʊlz] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] .
and covered your polluted and deformed souls with righteousness .
和 涵盖 你的 受污染的 和 变形 灵魂 和 义 .
用正义遮盖你们污秽扭曲的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [gɒd] ['pæsəθ] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
For the sake of which , God passeth by you , and will not hurt you ,
为了 这 清酒 的 哪个 , 上帝 经过 经过 你 , 和 将要 不是 伤害 你 ,
因此，上帝会与你擦肩而过，不会伤害你。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
when He comes to judge the world .
什么时候 他 来 到 法官 这 世界 .

当祂来审判世界的时候。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðɪs] [ɪz] [breɪv] .
This is brave .
这 是 勇敢的 .

这很勇敢。

[naʊ] , [ai] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [baɪ] [wɜːd]
Now , I see there was something to be learned by our being pardoned by word
现在 , 我 看 那里 曾是 某物 到 是 学习 经过 我们的 存在 赦免 经过 单词
[ænd; ənd] [diːd] .
and deed .
和 契据 .

现在我明白了，我们因言行而被赦免，其中蕴含着值得我们学习的东西。

[gʊd] ['mɜːsi] , [let] [ˌjuː 'es] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Good Mercy , let us labour to keep this in mind ; and my children ,
好的 怜悯 , 让 我们 劳动 到 保持 这 在 头脑 ; 和 我的 孩子们 ,

天哪，让我们努力记住这一点；我的孩子们，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] .
do you remember it also .
做 你 记住 它 还 .

你也记得吗?

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [gʊd] ['krɪstʃənz] ['bɜːd(ə)n] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɒf]
But , Sir , was not this it that made my good Christian's burden fall from off
但 , 先生 , 曾是 不是 这 它 那 制成 我的 好的 基督徒的 负担 落下 从 离开
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

但是，先生，难道不是这件事才使我这位善良的基督徒卸下了肩上的重担吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [θriː] [liːps] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ? [-]
and that made him give three leaps for joy ? [100]
和 那 制成 他 给 三 跳跃 为了 喜悦 ? [-]

那让他高兴得跳了三下? [100]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [kʌt] [ðəʊz] [strɪŋz] ,
Yes , it was the belief of this , that cut those strings ,
是的 , 它 曾是 这 信仰 的 这 , 那 切 那些 字符串 ,

是的，正是这种信念斩断了那些束缚。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] ;
that could not be cut by other means ;
那 可以 不是 是 切 经过 其他 方法 ;

无法用其他方法切割；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
and	**it**	**was**	**to**	**give**	**him**	**a**	**proof**	**of**	**the**	**virtue**	**of**	**this**	**,**
和	它	曾是	到	给	他	一个	证明	的	这	美德	的	这	,

这是为了向他证明这种做法的正确性。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈsʌfəd]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krɒs]	.
that	**he**	**was**	**suffered**	**to**	**carry**	**his**	**burden**	**to**	**the**	**Cross**	**.**
那	他	曾是	遭受	到	携带	他的	负担	到	这	叉	.

他被允许背负重担走向十字架。

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[ai]	[θɔːt]	[səʊ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[maɪ]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[ˈlaɪtfʊl]	[ænd; ənd]	[ˈdʒɔɪəs]	[bɪˈfɔː(r)]	,
I	**thought**	**so**	**;**	**for**	**though**	**my**	**heart**	**was**	**lightful**	**and**	**joyous**	**before**	**,**
我	想法	所以	;	为了	尽管	我的	心	曾是	轻盈	和	欢乐	前	,

我当时也是这么想的；因为虽然我之前心情轻松愉快，

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ten]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	[ˈlaɪtsəm]	[ænd; ənd]	[ˈdʒɔɪəs]	[naʊ]	.
yet	**it**	**is**	**ten**	**times**	**more**	**lightsome**	**and**	**joyous**	**now**	**.**
然而	它	是	十	时代	更多的	轻盈	和	欢乐	现在	.

但现在它比以前轻松快乐了十倍。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[pəˈsweɪdɪd]	[baɪ]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[felt]	,	[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[felt]	[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[æz; əz]	[jet]	,
And	**I**	**am**	**persuaded**	**by**	**what**	**I**	**have**	**felt**	**,**	**though**	**I**	**have**	**felt**	**but**	**little**	**as**	**yet**	**,**
和	我	是	被说服	经过	什么	我	有	毛毡	,	尽管	我	有	毛毡	但	小的	作为	然而	,

虽然我目前的感受还很浅薄，但我已被自己的感受所说服。

[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈbə:dnd]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	,
that	**if**	**the**	**most**	**burdened**	**man**	**in**	**the**	**world**	**was**	**here**	**,**
那	如果	这	最多	负担	男人	在	这	世界	曾是	这里	,

如果世界上负担最重的人在这里，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[siː]	[ænd; ənd]	[bɪˈliːv]	[æz; əz]	[ai]	[naʊ]	[duː; də]	,
and	**did**	**see**	**and**	**believe**	**as**	**I**	**now**	**do**	**,**
和	做过	看	和	相信	作为	我	现在	做	,

我看到了，也相信了，就像我现在这样。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈmeri]	[ænd; ənd]	[blaɪð]	.	[	-	]
it	**would**	**make**	**his**	**heart**	**the**	**more**	**merry**	**and**	**blithe**	**.**	**[**	**101**	**]**
它	会	制作	他的	心	这	更多的	欢乐	和	快乐的	.	[	-	]

这将使他的心情更加快乐和愉悦。[101]

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˈkʌmfət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[iːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːd(ə)n]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
There	**is**	**not**	**only**	**comfort**	**,**	**and**	**the**	**ease**	**of**	**a**	**burden**	**brought**	**to**	**us**	**,**
那里	是	不是	仅有的	舒适	,	和	这	舒适	的	一个	负担	带来	到	我们	,

不仅如此，它还给我们带来了舒适感和减轻负担的轻松感。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət][æn; ən] [inˈdiə] [əˈfekʃn] [bɪˈɡɒt] [ɪn]
by the sight and consideration of these , but an endeared affection begot in
经过 这 视线 和 考虑 的 这些 , 但 一个 可爱的 感情 生 在
[ˌjuː ˈes][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;
us by it ;
我们 经过 它 ;
看到和想到这些，我们心中便产生了一种深厚的感情；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːd(ə)n] [ˈkɒmz] [nɒt] [ˈəʊnli][baɪ]
for who can , if he doth but once think that pardon comes not only by
为了 WHO 能 , 如果 他 确实 但 一次 思考 那 赦免 来 不是 仅有的 经过
[ˈprɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,
谁能做到呢？只要他哪怕有一次想到，宽恕不仅仅来自承诺，

[bʌt; bət] [ðʌs] , [bʌt; bət][biː; bi] [əˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdempʃn] ,
but thus , but be affected with the way and means of his redemption ,
但 因此 , 但 是 做作的 和 这 方式 和 方法 的 他的 赎回 ,
但如此，却会受到他救赎的方式和方法的影响，

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
and so , with the Man that hath wrought it for him ?
和 所以 , 和 这 男人 那 有 锻 它 为了 他 ?
那么，对于为他成就这一切的人，他又作何感想呢？

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .
基督。

[truː] ; [mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)]
True ; methinks it makes my heart bleed to think that He should bleed for
真的 ; 我觉得 它 制作 我的 心 流血 到 思考 那 他 应该 流血 为了
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
没错；想到祂要为我流血，我就觉得心如刀绞。

[əʊ] [ðaʊ] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn] !
O Thou loving One !
哦 你 爱 一 !
慈爱的主啊！

[əʊ]
O
哦
哦

[ðaʊ] [ˈblesɪd; blest] [wʌn] !
Thou blessed One !
你 蒙福 一 !
蒙福者啊！

[ðaʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] ; [ðaʊ] [hæst] [bɔːt] [ˌem ˈiː] ;
Thou deservest to have me ; Thou hast bought me ;
你 值得 到 有 我 ; 你 哈斯特 买 我 ;
你配得上拥有我；你已经买下了我；

[ðaʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][ɔːl] ;
Thou deservest to have me all ;
你 值得 到 有 我 全部 ;
你值得拥有我的一切；

[ðaʊ] [hæst] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] [wɜːθ] !
Thou hast paid for me ten thousand times more than I am worth !
你 哈斯特 有薪酬的 为了 我 十 千 时代 更多的 比 我 是 值得 !

你为我付出的代价远超我的价值一万倍！

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][stænd][ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] ,
No marvel that this made the water stand in my husband's eyes ,
不 奇迹 那 这 制成 这 水 站立 在 我的 丈夫的 眼睛 ,

难怪这会让我丈夫眼里噙满泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [trʌdʒ] [səʊ] [ˈnɪmbli] [ɒn] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː]
and that it made him trudge so nimbly on ; I am persuaded he wished me
和 那 它 制成 他 跋涉 所以 敏捷地 在 ; 我 是 被说服 他 希望 我
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

也正因如此，他才能如此轻快地向前迈步；我确信他希望我能和他在一起；

[bʌt; bət] , [vaɪl] [retʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [let] [hɪm] [kʌm] [ɔːl] [əˈləʊn] .
but , vile wretch that I was , I let him come all alone .
但 , 卑鄙的 可怜虫 那 我 曾是 , 我 让 他 来 全部 独自的 .

但我当时真是个卑鄙无耻的人，竟然让他独自一人来了。

[əʊ] [ˈmɜːsi] , [ðæt] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪmərəs]
O Mercy , that thy father and mother were here ; yea , and Mrs . Timorous
哦 怜悯 , 那 你的 父亲 和 母亲 是 这里 ; 是的 , 和 太太 . 胆怯的
[ˈɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

哦，仁慈啊，但愿你的父母都在这里；是的，还有蒂莫罗斯夫人；

[neɪ] , [ai] [wɪʃ] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈmædəm] [ˈwɒntən] [tuː] .
nay , I wish now with all my heart , that here was Madam Wanton too .
不 , 我 希望 现在 和 全部 我的 心 , 那 这里 曾是 女士 放肆 也 .

不，我现在真心希望，旺顿夫人也在这里。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [biː; bi] [əˈfektɪd] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
Surely , surely their hearts would be affected ; nor could the fear of the one ,
一定 , 一定 他们的 心 会 是 做作的 ; 也不 可以 这 害怕 的 这 一 ,

他们的内心肯定会受到影响；对那一个人的恐惧也不会……

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [prɪˈveɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [əˈgen] ,
nor the powerful lusts of the other , prevail with them to go home again ,
也不 这 强大的 欲望 的 这 其他 , 占上风 和 他们 到 去 家 再次 ,

对方强烈的欲望也未能战胜他们，让他们再次回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [gʊd] [ˈpɪlgrɪmz] . [-]
and to refuse to become good pilgrims . [102]
和 到 拒绝 到 变得 好的 朝圣者 . [-]

并且拒绝成为优秀的朝圣者。[102]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃən] .
You speak now in the warmth of your affections .
你 说话 现在 在 这 温暖 的 你的 情感 .

你现在说话时满怀深情。

[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,	[biː; bi]	[ˈɔːlweɪz]	[ðʌs]	[wɪð]	[juː; jʊ]	?
Will	**it**	**,**	**think**	**you**	**,**	**be**	**always**	**thus**	**with**	**you**	**?**
将要	它	,	思考	你	,	是	总是	因此	和	你	?

你觉得它会一直这样陪伴着你吗?

[bɪˈsaɪdz]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˈevriwʌn]	[ðæt]	[dɪd]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈdʒiːzəs]	[bliːd]	.
Besides	**,**	**this**	**is**	**not**	**communicated**	**to**	**everyone**	**that**	**did**	**see**	**your**	**Jesus**	**bleed**	**.**
除了	,	这	是	不是	沟通	到	每个人	那	做过	看	你的	耶稣	流血	.

此外，并非所有亲眼目睹耶稣流血的人都知道这一点。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðæt]	[stʊd]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sɔː]	[ðə; ði]	[blʌd]	[rʌn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
There	**were**	**that**	**stood**	**by**	**,**	**and**	**that**	**saw**	**the**	**blood**	**run**	**from**	**His**	**heart**	**to**	**the**	**ground**	**,**
那里	是	那	站立	经过	,	和	那	锯	这	血	跑步	从	他的	心	到	这	地面	,

当时有人站在一旁，亲眼目睹鲜血从祂的心脏流到地上。

[ænd; ənd]	[jet]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[ðɪs]	,	[ðæt]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ləˈmentɪŋ]	,	[ðeɪ]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɪm]	;
and	**yet**	**were**	**so**	**far**	**off**	**this**	**,**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**lamenting**	**,**	**they**	**laughed**	**at**	**Him**	**;**
和	然而	是	所以	远的	离开	这	,	那	,	反而	的	哀叹	,	他们	笑了	在	他	;

然而，他们却离这个事实如此遥远，以至于他们不但不哀叹，反而嘲笑他；

[ænd; ənd]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈsaɪpl]	,	[dɪd]	[ˈhɑːd(ə)n]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[əˈgenst]	[hɪm]	.
and	**,**	**instead**	**of**	**becoming**	**His**	**disciples**	**,**	**did**	**harden**	**their**	**hearts**	**against**	**Him**	**.**
和	,	反而	的	成为	他的	门徒	,	做过	硬化	他们的	心	反对	他	.

他们不但没有成为他的门徒，反而对他心硬。

[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	[maɪ]	[dˈɔːtəz]	,
So	**that**	**all**	**that**	**you**	**have**	**,**	**my**	**daughters**	**,**
所以	那	全部	那	你	有	,	我的	女儿们	,

所以，我的女儿们，你们所拥有的一切

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ai]
you have by a peculiar impression made by a Divine contemplating upon what I
你 有 经过 一个 奇特 印象 制成 经过 一个 神圣的 沉思 之上 什么 我
[hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .
have spoken to you .
有 说 到 你 .

你因神圣的启示，在沉思我与你交谈的内容后，产生了一种奇特的印象。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [hen] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [kɔːl] ,
Remember that it was told you , that the hen , by her common call ,
记住 那 它 曾是 讲述 你 , 那 这 母鸡 , 经过 她 常见的 称呼 ,

记住，有人告诉过你，母鸡会用它常见的叫声，

[gɪvz] [nəʊ] [miːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
gives no meat to her chickens .
给予 不 肉 到 她 鸡 .

她的鸡不吃肉。

[ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] . [-]
This you have , therefore , by a special grace . [103]
这 你 有 , 所以 , 经过 一个 特别的 优雅 . [-]

因此，你们蒙受了特别的恩典。[103]

[naʊ] , [ai] [sɔː] [stɪl] [ɪn][maɪ] [driːm] ,
Now , I saw still in my dream ,
现在 , 我 锯 仍然 在 我的 梦 ,

现在，我在梦中仍然看到了，

[ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ,
that they went on until they were come to the place that Simple ,
那 他们 去 在 直到 他们 是 来 到 这 地方 那 简单的 ,

他们继续前行，直到来到一个简单的地方。

[ænd; ənd] [sləʊθ] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [-] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] , [wen] ['krɪstʃən] [went] [baɪ]
and Sloth , and Presumption , [104] lay and slept in , when Christian went by
和 树懒 , 和 假定 , [-] 躺 和 睡着了 在 , 什么时候 基督教 去 经过
[ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
on pilgrimage ;
在 朝圣 ;

懒惰和傲慢[104]在基督徒朝圣途中躺着睡觉；

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ʌp] [ɪn]['aɪənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and , behold , they were hanged up in irons a little way off on the other side .
和 , 看哪 , 他们 是 绞刑 向上 在 熨斗 一个 小的 方式 离开 在 这 其他 边 .
[-]
[105]
[-]

瞧，他们被铐着，挂在不远处的另一端。[105]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ðen] [sed] ['mɜːsi] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktə(r)] ,
Then said Mercy to him that was their guide and conductor ,
然后 说 怜悯 到 他 那 曾是 他们的 指导 和 导体 ,

然后默西对他说，他是他们的向导和领路人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θriː] [men] ?
What are those three men ?
什么 是 那些 三 男人 ?

那三个人是什么人?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hæŋd] [ðeə(r)] ?
and for what are they hanged there ?
和 为了 什么 是 他们 绞刑 那里 ?

他们为何被吊死在那里?

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðiːz] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['veri] [bæd] ['kwɒlətiz] .
These three men were men of very bad qualities .
这些 三 男人 是 男人 的 非常 坏的 品质 .

这三个人品行非常恶劣。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['pɪlgrɪmz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They had no mind to be pilgrims themselves , and whosoever they could
他们 有 不 头脑 到 是 朝圣者 他们自己 , 和 无论谁 他们 可以
[ðeɪ] ['hindəd] .
they hindered .
他们 受阻 .

他们自己根本没打算成为朝圣者，而且他们能阻挠的都阻挠了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sləʊθ] [ænd; ənd] ['fɒli] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They were for sloth and folly themselves , and whoever they could
他们 是 为了 树懒 和 蠢事 他们自己 , 和 谁 他们 可以
[pə'sweɪd] [wɪð] ,
persuade with ,
说服 和 ,

他们本身就是懒惰和愚蠢的化身，并且会说服所有他们能够说服的人。

[ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
they made so too ; and , withal , taught them to presume that they should
他们 制成 所以 也 ; 和 , 此外 , 教授 他们 到 估 那 他们 应该
[duː; də] [wel] [æt; ət][lɑːst] .
do well at last .
做 出色地 在 最后的 .

他们也这样做了；然而，也因此教导他们认为自己最终会成功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [wen] ['krɪstʃən] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They were asleep when Christian went by ; and now you go by , they are
他们 是 睡着了 什么时候 基督教 去 经过 ; 和 现在 你 去 经过 , 他们 是
[hæŋd] . [-]
hanged . [106]
绞刑 . [-]

克里斯蒂安路过时，他们正在睡觉；现在你路过时，他们已经被吊死了。[106]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[pə'sweɪd]	['eni]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'pɪnjən]	?
But	**could**	**they**	**persuade**	**any**	**to**	**be**	**of**	**their**	**opinion**	**?**
但	可以	他们	说服	任何	到	是	的	他们的	观点	?

但他们能说服别人接受他们的观点吗?

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[jes]	;	[ðeɪ]	[tɜːnd]	['sevrəl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
Yes	**;**	**they**	**turned**	**several**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
是的	;	他们	转向	一些	出去	的	这	方式	.

是的，他们把好几个人都赶走了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sləʊ]	-	[peɪs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðeɪ]	.
There	**was**	**Slow**	**-**	**pace**	**that**	**they**	**persuaded**	**to**	**do**	**as**	**they**	**.**
那里	曾是	慢的	-	步伐	那	他们	被说服	到	做	作为	他们	.

他们说服了 Slow-pac 按照他们的指示去做。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	[wʌn]	[ʃɔːt]	-	[wɪnd]	,	[wɪð]	[wʌn]	[nəʊ]	-	[hɑːt]	,	[wɪð]	[wʌn]	['lɪŋgə(r)]	-	['ɑːftə(r)]	-	[lʌst]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʌn]	['sliːpi]	-	[hed]	,
They	**also**	**prevailed**	**with**	**one**	**Short**	**-**	**wind**	**,**	**with**	**one**	**No**	**-**	**heart**	**,**	**with**	**one**	**Linger**	**-**	**after**	**-**	**lust**	**,**	**and**	**with**	**one**	**Sleepy**	**-**	**head**	**,**
他们	还	最终获胜	和	一	短的	-	风	,	和	一	不	-	心	,	和	一	萦绕	-	后	-	欲望	,	和	和	一	困	-	头	,

他们还战胜了一个短风者、一个无心者、一个恋色者和一个瞌睡虫。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[dʌl]	,	[tuː; tə]	[tɜːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
and	**with**	**a**	**young**	**woman**	**,**	**her**	**name**	**was**	**Dull**	**,**	**to**	**turn**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
和	和	一个	年轻的	女士	,	她	姓名	曾是	乏味的	,	到	转动	出去	的	这	方式	,

和一个名叫杜尔的年轻女子一起，转身让开路。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	.
and	**become**	**as**	**they**	**.**
和	变得	作为	他们	.

并变得像他们一样。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪl]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɔːd]	,	[pə'sweɪdɪŋ]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɑːskmɑːstə(r)]	.
Besides	**,**	**they**	**brought**	**up**	**an**	**ill**	**report**	**of**	**your**	**Lord**	**,**	**persuading**	**others**	**that**	**He**	**was**	**a**	**taskmaster**	**.**
除了	,	他们	带来	向上	一个	患病的	报告	的	你的	主	,	说服	其他的	那	他	曾是	一个	监工	.

此外，他们还散布关于你主的坏话，劝诱别人说他是一个严厉的监工。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[brɔːt]	[ʌp]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[lænd]	,
They	**also**	**brought**	**up**	**an**	**evil**	**report**	**of**	**the**	**good**	**land**	**,**
他们	还	带来	向上	一个	邪恶的	报告	的	这	好的	土地	,

他们还散布了关于这片美好土地的邪恶谣言。

['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɑːf]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[prɪ'tend]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
saying	**it**	**was**	**not**	**half**	**so**	**good**	**as**	**some**	**pretend**	**it**	**was**	**.**
说	它	曾是	不是	一半	所以	好的	作为	一些	假装	它	曾是	.

说它远没有某些人吹嘘的那么好。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['vɪlɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	['veri]	[best]	[ɒv; əv]
They	**also**	**began**	**to**	**vilify**	**His**	**servants**	**,**	**and**	**to**	**count**	**the**	**very**	**best**	**of**
他们	还	开始	到	丑化	他的	仆人	,	和	到	数数	这	非常	最好的	的

[ðem; ðəm]	['medlsəm]	,
them	**meddlesome**	**,**
他们	好事	,

他们也开始诋毁祂的仆人，甚至将其中最好的人也视为多管闲事的人。

['trʌb(ə)lsəm]	,	['bizi,bɔdi]	.
troublesome	**,**	**busybodies**	**.**
麻烦的	,	爱管闲事的人	.

爱管闲事、惹是生非的人。

['fɜːðə(r)]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[bred]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hʌsks]	;	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	,
Further	**,**	**they**	**could**	**call**	**the**	**bread**	**of**	**God**	**husks**	**;**	**the**	**comforts**	**of**	**His**	**children**	**,**
更远	,	他们	可以	称呼	这	面包	的	上帝	谷壳	;	这	舒适	的	他的	孩子们	,

此外，他们甚至可以称上帝的面包为糠秕；称祂儿女的安慰为……

['fænsiz]	;	[ðə; ði]	['træv(ə)l]	[ænd; ənd]	['leɪbə(r)]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	,	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['pɜːpəs]	.	[	-	]
fancies	**;**	**the**	**travel**	**and**	**labour**	**of**	**pilgrims**	**,**	**things**	**to**	**no**	**purpose**	**.**	**[**	**107**	**]**
幻想	;	这	旅行	和	劳动	的	朝圣者	,	事物	到	不	目的	.	[	-	]

幻想；朝圣者的旅行和劳作，都是徒劳的。[107]

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[neɪ]	,	[sed]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[bi'weil]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.
Nay	**,**	**said**	**Christiana**	**,**	**if**	**they**	**were**	**such**	**,**	**they**	**shall**	**never**	**be**	**bewailed**	**by**	**me**	**.**
不	,	说	克里斯蒂安娜	,	如果	他们	是	这样的	,	他们	将	绝不	是	哀叹	经过	我	.

“不，”克里斯蒂安娜说，“如果他们真是那样，我绝不会为他们哀悼。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːv]	;
They	**have**	**but**	**what**	**they**	**deserve**	**;**
他们	有	但	什么	他们	应得	;

他们得到的正是他们应得的；

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæŋ]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	,
and	**I**	**think**	**it**	**is**	**well**	**that**	**they**	**hang**	**so**	**near**	**the**	**highway**	**,**
和	我	思考	它	是	出色地	那	他们	悬挂	所以	靠近	这	公路	,

我觉得把它们悬挂在离公路这么近的地方是件好事。

[ðæt]	['ʌðə(r)z]	[meɪ]	[siː]	[ænd; ənd]	[teɪk]	['wɔːnɪŋ]	.
that	**others**	**may**	**see**	**and**	**take**	**warning**	**.**
那	其他的	可能	看	和	拿	警告	.

以便其他人看到并引以为戒。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[wel]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[kraɪmz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɛn'gɹeɪvən]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[pleɪt]
But	**had**	**it**	**not**	**been**	**well**	**if**	**their**	**crimes**	**had**	**been**	**engraven**	**on**	**some**	**plate**
但	有	它	不是	到过	出色地	如果	他们的	犯罪	有	到过	雕刻	在	一些	盘子

[ɒv; əv]	['aɪən]	[ɔː(r)]	[brɑːs]	,
of	**iron**	**or**	**brass**	**,**
的	铁	或者	黄铜	,

但如果他们犯下的罪行被镌刻在铁板或铜板上，那该有多好啊！

[ænd; ənd]	[left]	[hɪə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ðeə(r)]	['mɪstʃɪfs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]
and	**left**	**here**	**,**	**even**	**where**	**they**	**did**	**their**	**mischiefs**	**,**	**for**	**a**	**caution**	**to**	**other**
和	左边	这里	,	甚至	在哪里	他们	做过	他们的	恶作剧	,	为了	一个	警告	到	其他

[bæd]	[men]	?
bad	**men**	**?**
坏的	男人	?

他们甚至把作恶的地方都留了下来，以儆效尤，震慑其他作恶之人？

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wel]	[meɪ]	[pə'siːv]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
So	**it**	**is**	**,**	**as**	**you**	**well**	**may**	**perceive**	**,**	**if**	**you**	**will**	**go**	**a**	**little**	**to**	**the**	**wall**	**.**
所以	它	是	,	作为	你	出色地	可能	感知	,	如果	你	将要	去	一个	小的	到	这	墙	.

如果你稍微深入研究一下，就会发现事实的确如此。

['mɜːsi]	.
MERCY	**.**
怜悯	.

怜悯。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	[let]	[ðem; ðəm]	[hæŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[nems]	[rɒt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kraɪmz]	[lɪv; laɪv]	[fər'evə(r)]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	.
No	**,**	**no**	**;**	**let**	**them**	**hang**	**,**	**and**	**their**	**names**	**rot**	**,**	**and**	**their**	**crimes**	**live**	**forever**	**against**	**them**	**.**
不	,	不	;	让	他们	悬挂	,	和	他们的	姓名	腐烂	,	和	他们的	犯罪	居住	永远	反对	他们	.

不，不；让他们被绞死，让他们的名字永远被人唾弃，让他们的罪行永远被人铭记。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['feɪvə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hæŋd]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[keɪm]	['hɪðə(r)]	;
I	**think**	**it**	**a**	**high**	**favour**	**that**	**they**	**were**	**hanged**	**before**	**we**	**came**	**hither**	**;**
我	思考	它	一个	高的	偏爱	那	他们	是	绞刑	前	我们	来了	这里	;

我认为他们在我们来到这里之前就被绞死了，这对我们来说是一种莫大的恩惠；

[huː]	[nəʊz]	[els]	[wɒt]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wɪmɪn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	?
who	**knows**	**else**	**what**	**they**	**might**	**have**	**done**	**to**	**such**	**poor**	**women**	**as**	**we**	**are**	**?**
WHO	知道	别的	什么	他们	可能	有	完毕	到	这样的	贫穷的	女性	作为	我们	是	?

谁知道他们会对我们这些可怜的女人做出什么事来?

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	,	['seɪɪŋ]	—
Then	**she**	**turned**	**it**	**into**	**a**	**song**	**,**	**saying**	**—**
然后	她	转向	它	进入	一个	歌曲	,	说	—

然后她把它写成了一首歌，歌词是——

[naʊ]	[ðen]	,	[juː; jʊ]	[θriː]	,	[hæŋ]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[saɪn]
Now	**then**	**,**	**you**	**three**	**,**	**hang**	**there**	**,**	**and**	**be**	**a**	**sign**
现在	然后	,	你	三	,	悬挂	那里	,	和	是	一个	符号

好了，你们三个，待在那儿，做一个信号。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[truːθ]	[kəm'baɪn]	.
To	**all**	**that**	**shall**	**against**	**the**	**truth**	**combine**	**.**
到	全部	那	将	反对	这	真相	结合	.

凡与真理为敌者，皆应联合起来。

[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[ðæt]	['kɒmz]	['ɑːftə(r)]	[fɪə(r)]	[ðɪs]	[end]	,
And	**let**	**him**	**that**	**comes**	**after**	**fear**	**this**	**end**	**,**
和	让	他	那	来	后	害怕	这	结尾	,

让后来者畏惧这结局吧。

[ɪf]	['ʌntə; 'ʌntu]	['pɪlgrɪmz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[frend]	.
If	**unto**	**pilgrims**	**he**	**is**	**not**	**a**	**friend**	**.**
如果	到	朝圣者	他	是	不是	一个	朋友	.

如果他不是朝圣者的朋友。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [səʊl] , [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [men] [bɪˈweə(r)] ,
And thou , my soul , of all such men beware ,
和 你 , 我的 灵魂 , 的 全部 这样的 男人 提防 ,
我的灵魂啊，你当提防所有这些人。

[ðæt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhəʊlinəs] [əˈpəʊzə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
That unto holiness opposers are .
那 到 圣洁 反对者 是 .
反对圣洁的人就是反对者。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Thus they went on , till they came at the foot of the Hill Difficulty ,
因此 他们 去 在 , 直到 他们 来了 在 这 脚 的 这 爬坡道 困难 ,
于是他们继续前行，直到来到困难山脚下。

[-] [weə(r)] , [əˈgen] , [ðeə(r)] [gʊd] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ,
[108] where , again , their good friend , Mr . Great - heart ,
[-] 在哪里 , 再次 , 他们的 好的 朋友 , 先生 . 伟大的 - 心 ,
[108] 在那里，他们的好朋友，大心先生，

[tʊk] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðeə(r)] [wen] [ˈkrɪstʃən] [hɪmˈself]
took an occasion to tell them of what happened there when Christian himself
采取 一个 场合 到 告诉 他们 的 什么 发生 那里 什么时候 基督教 他自己
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .
克里斯蒂安本人路过时，便借机把那里发生的事情告诉了他们。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
So he had them first to the spring .
所以 他 有 他们 第一的 到 这 春天 .
所以他先把它们带到了泉水边。

[ləʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [dræŋk] [ɒv; əv] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðɪs]
Lo , said he , this is the spring that Christian drank of , before he went up this
洛 , 说 他 , 这 是 这 春天 那 基督教 喝 的 , 前 他 去 向上 这
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;
他说道：“瞧，这就是克里斯蒂安上山之前喝过的泉水;”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and then it was clear and good ,
和 然后 它 曾是 清除 和 好的 ,
然后一切都变得清晰明了，很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɜːti] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ˈpɪlgrɪmz]
but now it is dirty with the feet of some that are not desirous that pilgrims
但 现在 它 是 肮脏的 和 这 脚 的 一些 那 是 不是 渴望 那 朝圣者
[hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] ([ˈiːzɛk] . - : -) .
here should quench their thirst (Ezek . 34 : 18) .
这里 应该 淬火 他们的 口渴 (以西结 . - : -) .
但现在这里被一些人的脚弄脏了，这些人不希望朝圣者在这里解渴（结34:18)。

[ðeərˈæt] [ˈmɜːsi] [sed] , [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] [ˈenviəs] , [trəʊ] ?
Thereat Mercy said , And why so envious , trow ?
那里 怜悯 说 , 和 为什么 所以 羡慕 , 扔 ?
这时，慈悲说道：“你为何如此嫉妒，特鲁？”

[bʌt; bət] , [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] , [ɪf] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
But , said their guide , it will do , if taken up ,
但 , 说 他们的 指导 , 它 将要 做 , 如果 已采取 向上 ,
但他们的向导说，如果收拾起来，也行。

[ænd; ənd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ðæt]	[ɪz]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	;
and	**put**	**into**	**a**	**vessel**	**that**	**is**	**sweet**	**and**	**good**	**;**
和	放	进入	一个	血管	那	是	甜的	和	好的	;

并放入一个香甜可口的器皿中;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[wɪl]	[sɪŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
for	**then**	**the**	**dirt**	**will**	**sink**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
为了	然后	这	污垢	将要	下沉	到	这	底部	,

这样一来，泥土就会沉到水底。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[kʌm]	[aʊt]	[baɪ]	[ɪt'self]	[mɔː(r)]	[klɪə(r)]	.	[	-	]
and	**the**	**water**	**come**	**out**	**by**	**itself**	**more**	**clear**	**.**	**[**	**109**	**]**
和	这	水	来	出去	经过	本身	更多的	清除	.	[	-	]

水自然流出后就更清澈了。[109]

[ðʌs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**Christiana**	**and**	**her**	**companions**	**were**	**compelled**	**to**	**do**	**.**
因此	,	所以	,	克里斯蒂安娜	和	她	同伴	是	被迫	到	做	.

因此，克里斯蒂安娜和她的同伴们不得不这样做。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɜːθn]	[pɒt]	,
They	**took**	**it**	**up**	**,**	**and**	**put**	**it**	**into**	**an**	**earthen**	**pot**	**,**
他们	采取	它	向上	,	和	放	它	进入	一个	土	锅	,

他们把它拿起来，放进一个陶罐里。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[stænd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
and	**so**	**let**	**it**	**stand**	**till**	**the**	**dirt**	**was**	**gone**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
和	所以	让	它	站立	直到	这	污垢	曾是	已消失	到	这	底部	,

于是就让它静置，直到泥土沉到底部为止。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[dræŋk]	[ˌðeər'ɒv]	.	[	-	]
and	**then**	**they**	**drank**	**thereof**	**.**	**[**	**110**	**]**
和	然后	他们	喝	其中	.	[	-	]

然后他们喝了。[110]

[nekst]	,	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[tuː]	[baɪ]	-	[weɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
Next	**,**	**he**	**showed**	**them**	**the**	**two**	**by**	**-**	**ways**	**that**	**were**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**
下一个	,	他	显示	他们	这	二	经过	-	方式	那	是	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

接着，他带他们看了山脚下的两条小路。

[weə(r)]	[fɔː'mæləti]	[ænd; ənd]	[hɪ'pɒkrəsi]	[lɒst]	[ðəm'selvz]	.
where	**Formality**	**and**	**Hypocrisy**	**lost**	**themselves**	**.**
在哪里	正式	和	虚伪	丢失的	他们自己	.

形式主义和虚伪在此消逝。

[ænd; ənd]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['deɪndʒərəs]	[pɑːðz]	.
And	**,**	**said**	**he**	**,**	**these**	**are**	**dangerous**	**paths**	**.**
和	,	说	他	,	这些	是	危险的	路径	.

他说，这些都是危险的道路。

[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	[wen]	['krɪstʃən]	[keɪm]	[baɪ]	.
Two	**were**	**here**	**cast**	**away**	**when**	**Christian**	**came**	**by**	**.**
二	是	这里	投掷	离开	什么时候	基督教	来了	经过	.

克里斯蒂安路过时，这里有两个被遗弃的人。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðiːz]	[weɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪns]	[stɒpt]	[ʌp]	[wɪð]	[tʃeɪnz]	,
And	**although**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**these**	**ways**	**are**	**since**	**stopped**	**up**	**with**	**chains**	**,**
和	虽然	,	作为	你	看	,	这些	方式	是	自从	停止	向上	和	链条	,

虽然，正如你所看到的，这些道路后来都被锁链堵住了，

[pəʊsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [hɪə(r)] ,
posts , and a ditch , yet there are that will choose to adventure here ,
帖子 , 和 一个 沟 , 然而 那里 是 那 将要 选择 到 冒险 这里 ,

这里只有柱子和沟渠，但还是有人会选择来此冒险。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðɪs] [hɪl] . [-]
rather than take the pains to go up this hill . [111]
相当 比 拿 这 疼痛 到 去 向上 这 爬坡道 . [-]

与其费力爬上这座山。[111]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

- [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz] [hɑːd] - ([prɑːv] . - : -) .
' The way of transgressors is hard ' (Prov . 13 : 15) .
- 这 方式 的 违规者 是 难的 - (省 . - : -) .

“悖逆者的道路艰难”(箴言 13:15)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðəʊz] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]
It is a wonder that they can get into those ways without danger of breaking
它 是 一个 想知道 那 他们 能 得到 进入 那些 方式 没有 危险 的 打破
[ðeə(r)] [neks] .
their necks .
他们的 脖子 .

令人惊奇的是，他们竟然能以那种方式进入活动区域，而不会有摔断脖子的危险。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðeɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] .
They will venture .
他们 将要 风险投资 .

他们会冒险。

[jeɪ] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Yea , if at any time any of the King's servants do happen to see them ,
是的 , 如果 在 任何 时间 任何 的 这 国王学院 仆人 做 发生 到 看 他们 ,

是的，如果国王的任何仆人碰巧看到他们的话，

[ænd; ənd][duː; də][kɔːl]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
and do call unto them , and tell them that they are in the wrong
和 做 称呼 到 他们 , 和 告诉 他们 那 他们 是 在 这 错误的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

要呼唤他们，告诉他们他们走错了路。

[ænd; ənd][duː; də][bɪd][ðem; ðəm][bɪ'weə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['reɪlɪŋli] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm]
and do bid them beware the danger , then they will railingly return them
和 做 出价 他们 提防 这 危险 , 然后 他们 将要 粗暴地 返回 他们
['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
answer , and say ,
回答 , 和 说 ,

如果你提醒他们注意危险，他们就会粗暴地回答，并说：

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
' As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the
- 作为 为了 这 单词 那 你 哈斯特 说 到 我们 在 这 姓名 的 这

[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

至于你奉主名对我们所说的话，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
we will not hearken unto thee ;
我们 将要 不是 倾听 到 你 ;

我们不会听你的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋ] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maʊθ] ,
but we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth ,
但 我们 将要 当然 做 任何 事物 戈特 前进 出去 的 我们的 自己的 嘴 ,

但我们一定会遵行我们口中所出的一切话。

- & [siː] . ([dʒɜr] . - : - , -) .
' & c . (Jer . 44 : 16 , 17) .
- & c . (杰里 . - : - , -) .

' 等等。（耶利米书 44:16, 17）。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðiːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
Nay , if you look a little further , you shall see that these ways are made
不 , 如果 你 看 一个 小的 更远 , 你 将 看 那 这些 方式 是 制成

['kɔːʃənəri] [ɪ'nʌf] ,
cautionary enough ,
警告 足够的 ,

不，如果你再仔细看看，就会发现这些方法本身就具有足够的警示作用。

[nɒt]['əʊnli][baɪ] [ðiːz] [pəʊsts] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [hedʒd] [ʌp]
not only by these posts , and ditch , and chain ; but also by being hedged up
不是 仅有的 经过 这些 帖子 , 和 沟 , 和 链 ; 但 还 经过 存在 对冲 向上

,
,
,

不仅通过这些柱子、沟渠和铁链；而且还通过篱笆围起来，

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] . [-]
yet they will choose to go there . [112]
然而 他们 将要 选择 到 去 那里 . [-]

但他们还是会选择去那里。[112]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] ; [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] ; [ˌʌp'hɪl] [wei] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
They are idle ; they love not to take pains ; uphill way is unpleasant to them
他们 是 闲置的 ; 他们 爱 不是 到 拿 疼痛 ; 上坡 方式 是 令人不快的 到 他们

.
.
.

他们懒惰，不愿费力，上坡路对他们来说很痛苦。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
So it is fulfilled unto them as it is written ,
所以 它 是 已完成 到 他们 作为 它 是 书面 ,

这样，经上所记的就应验在他们身上了：

- [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][mæn][ɪz][æz; əz][æn; ən] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] - ([prɑːv] . - : -) .

' The way of the slothful man is as an hedge of thorns ' (Prov . 15 : 19) .

- 这 方式 的 这 懒惰 男人 是 作为 一个 对冲 的 荆棘 - (省 . - : -) .

“懒惰人的路好像荆棘篱笆”(箴言 15:19)。

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ][sneə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðɪs] [hɪl] ,

Yea , they will rather choose to walk upon a snare , than to go up this hill ,

是的 , 他们 将要 相当 选择 到 走 之上 一个 圈套 , 比 到 去 向上 这 爬坡道 ,

是的，他们宁愿踩进陷阱，也不愿爬上这座山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and the rest of this way to the city .

和 这 休息 的 这 方式 到 这 城市 .

然后沿着这条路继续前往市区。

[ðen] [ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] ;

Then they set forward , and began to go up the hill , and up the hill they went ;

然后 他们 放 向前 , 和 开始 到 去 向上 这 爬坡道 , 和 向上 这 爬坡道 他们 去 ;

于是他们动身上山，一步步爬上山去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pænt] ; [ænd; ənd] [sed] ,

but before they got to the top , Christiana began to pant ; and said ,

但 前 他们 得到 到 这 顶部 , 克里斯蒂安娜 开始 到 喘气 ; 和 说 ,

但还没等他们到达顶端，克里斯蒂安娜就开始喘气，说道：

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [hɪl] .

I dare say , this is a breathing hill .

我 敢 说 , 这 是 一个 呼吸 爬坡道 .

我敢说，这是一座会呼吸的山丘。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [ðeə(r)] [iːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [səʊlz] ,

No marvel if they that love their ease more than their souls ,

不 奇迹 如果 他们 那 爱 他们的 舒适 更多的 比 他们的 灵魂 ,

那些爱惜安逸胜过爱惜灵魂的人，他们的行为也就不奇怪了。

[tʃuːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [wei] . [-] [ðen] [sed] ['mɜːsi] , [ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ;

choose to themselves a smoother way . [113] Then said Mercy , I must sit down ;

选择 到 他们自己 一个 更平滑 方式 . [-] 然后 说 怜悯 , 我 必须 坐 向下 ;

他们为自己选择了一条更平稳的道路。[113] 然后默西说，我必须坐下；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

also the least of the children began to cry .

还 这 至少 的 这 孩子们 开始 到 哭 .

就连最小的孩子也开始哭了起来。

[kʌm] , [kʌm] , [sed] [greɪt] - [hɑːt] , [sɪt] [nɒt] [daʊn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːbə(r)] .

Come , come , said Great - heart , sit not down here , for a little above is the Prince's arbour .

来 , 来 , 说 伟大的 - 心 , 坐 不是 向下 这里 , 为了 一个 小的 多于 是 这 王子的 乔木 .

“来，来，”大心说道，“不要在这里坐，因为上面不远处就是王子的凉亭。”

[ðen] [tʊk] [hiː; hi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [ˌðeə'tuː] .

Then took he the little boy by the hand , and led him up thereto .

然后 采取 他 这 小的 男生 经过 这 手 , 和 引领 他 向上 到 .

然后他牵着小男孩的手，把他领了上去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

When they were come to the arbour , they were very willing to sit down ,

什么时候 他们 是 来 到 这 乔木 , 他们 是 非常 愿意的 到 坐 向下 ,

他们来到凉亭前，很乐意坐下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [hiːt] .

for they were all in a pelting heat .

为了 他们 是 全部 在 一个 投掷 热 .

因为他们当时都处于酷热难耐的环境中。

[ðen] [sed] ['mɜːsi] , [haʊ] [swiːt] [ɪz] [rest] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['leɪbə(r)] [-] ([mæt] . - : -) .

Then said Mercy , How sweet is rest to them that labour [114] (Matt . 11 : 28) .

然后 说 怜悯 , 如何 甜的 是 休息 到 他们 那 劳动 [-] (马特 . - : -) .

怜悯说：“劳苦的人有多么甜蜜的安息啊！”[114]（太 11: 28）。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌtʃ] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

And how good is the Prince of pilgrims , to provide such resting - places for

和 如何 好的 是 这 王子 的 朝圣者 , 到 提供 这样的 休息 - 地方 为了

[ðem; ðəm] !

them !

他们 !

朝圣者的君王何等仁慈，竟为他们提供如此舒适的休憩之所！

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Of this arbour I have heard much ; but I never saw it before .

的 这 乔木 我 有 听到 很多 ; 但 我 绝不 锯 它 前 .

我曾多次听说过这座凉亭，但从未亲眼见过。

[bʌt; bət][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

But here let us beware of sleeping ; for , as I have heard ,

但 这里 让 我们 提防 的 睡眠 ; 为了 , 作为 我 有 听到 ,

但是，我们在此要警惕打瞌睡；因为，正如我所听说的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [dɪə(r)] .

for that it cost poor Christian dear .

为了 那 它 成本 贫穷的 基督教 亲爱的 .

为此，可怜的基督徒付出了惨痛的代价。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪz] , [haʊ] [duː; də]

Then said Mr . Great - heart to the little ones , Come , my pretty boys , how do

然后 说 先生 . 伟大的 - 心 到 这 小的 一个 , 来 , 我的 漂亮的 男孩们 , 如何 做

[juː; jʊ][duː; də] ?

you do ?

你 做 ?

然后，大心先生对孩子们说：“来吧，我的漂亮孩子们，你们好吗？”

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?

What think you now of going on pilgrimage ?

什么 思考 你 现在 的 去 在 朝圣 ?

你现在对朝圣有什么看法？

[sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] [liːst] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] ?

Sir , said the least , I was almost beat out of heart ?

先生 , 说 这 至少 , 我 曾是 几乎 打 出去 的 心 ?

先生，说句实话，我当时几乎被打得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][æt; ət][maɪ] [niːd] . [-]

but I thank you for lending me a hand at my need . [115]

但 我 感谢 你 为了 贷款 我 一个 手 在 我的 需要 . [-]

但我感谢你在我需要帮助的时候伸出援手。[115]

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæθ] [təʊld][ˌem 'iː] , ['neɪmli] ,
And I remember now what my mother hath told me , namely ,
和 我 记住 现在 什么 我的 母亲 有 讲述 我 , 即 ,

我现在想起了我母亲告诉我的话，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz][ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,
that the way to Heaven is as up a ladder ,
那 这 方式 到 天堂 是 作为 向上 一个 梯子 ,

通往天堂的路就像爬梯子一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] [ɪz][æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .
and the way to hell is as down a hill .
和 这 方式 到 地狱 是 作为 向下 一个 爬坡道 .

通往地狱的路就像下山的路。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][laɪf] , [ðæn; ðən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [deθ]
But I had rather go up the ladder to life , than down the hill to death
但 我 有 相当 去 向上 这 梯子 到 生活 , 比 向下 这 爬坡道 到 死亡
. [-]
. [116]
. [-]

但我宁愿攀登通往生命的阶梯，也不愿坠入死亡的深渊。[116]

[ðen] [sed] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['iːzi] .
Then said Mercy , But the proverb is , To go down the hill is easy .
然后 说 怜悯 , 但 这 谚语 是 , 到 去 向下 这 爬坡道 是 简单的 .

梅西说：“但是俗话说，下山容易。”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [sed] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
But James said (for that was his name) ,
但 詹姆斯 说 (为了 那 曾是 他的 姓名) ,

但詹姆斯（因为他名叫詹姆斯）说：

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
The day is coming , when , in my opinion ,
这 天 是 未来 , 什么时候 , 在 我的 观点 ,

我认为，这一天终会到来，届时，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] . -
going down hill will be the hardest of all . '
去 向下 爬坡道 将要 是 这 最难 的 全部 . -

下坡路是最难走的。

[tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
Tis a good boy , said his Master , thou hast given her a right answer .
的 一个 好的 男生 , 说 他的 掌握 , 你 哈斯特 给定 她 一个 正确的 回答 .

“真是个好孩子，”他的主人说，“你给了她正确的答案。”

[ðen] ['mɜːsi] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [blʌʃ] . [-]
Then Mercy smiled ; but the little boy did blush . [117]
然后 怜悯 微笑 ; 但 这 小的 男生 做过 脸红 . [-]

然后，梅西笑了；但小男孩却脸红了。[117]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[kʌm] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['swiːtn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] ,
Come , said Christiana , will you eat a bit , a little to sweeten your mouths ,
来 , 说 克里斯蒂安娜 , 将要 你 吃 一个 少量 , 一个 小的 到 甜味 你的 嘴 ,

“来，”克里斯蒂安娜说，“吃点东西吧，稍微润润嘴。”

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][tuː; tə][rest][jɔː(r); jə(r)][legz] ?

while you sit here to rest your legs ?

尽管 你 坐 这里 到 休息 你的 腿 ?

你坐在这里休息一下腿好吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒmɪgrænɪt] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ɪn'tɜːprətə(r)] [pʊt] [ɪn][maɪ]

For I have here a piece of pomegranate , which Mr . Interpreter put in my

为了 我 有 这里 一个 片 的 石榴 , 哪个 先生 . 翻译 放 在 我的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

因为我这里有一块石榴，是翻译先生放在我手里的。

[dʒʌst] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːz] .

just when I came out of His doors .

只是 什么时候 我 来了 出去 的 他的 门 .

就在我走出祂的大门的时候。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt]

He gave me also a piece of a honeycomb , and a little bottle of spirits

他 给予 我 还 一个 片 的 一个 蜂窝 , 和 一个 小的 瓶子 的 烈酒

.

.

.

他还给了我一块蜂巢和一小瓶烈酒。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [sed] ['mɜːsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə'saɪd] .

I thought He gave you something , said Mercy , because He called you aside .

我 想法 他 给予 你 某物 , 说 怜悯 , 因为 他 称为 你 旁边 .

“我以为祂给了你什么东西,”梅西说，“因为祂把你叫到了一边。”

[jes] ; [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Yes ; so He did , said the other .

是的 ; 所以 他 做过 , 说 这 其他 .

“是的，祂确实这么做了,”另一个人说道。

[bʌt; bət] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] , [æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

But , said Christiana , it shall still be , as I said it should ,

但 , 说 克里斯蒂安娜 , 它 将 仍然 是 , 作为 我 说 它 应该 ,

克里斯蒂安娜说：“但是，它仍然会像我之前说的那样。”

[wen] [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

when at first we came from home ,

什么时候 在 第一的 我们 来了 从 家 ,

起初我们从家乡来的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,

thou shalt be a sharer in all the good that I have ,

你 应 是 一个 分享者 在 全部 这 好的 那 我 有 ,

你将分享我所拥有的一切美好事物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [dɪdst] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kəm'pænjən] .

because thou so willingly didst become my companion .

因为 你 所以 心甘情愿 迪斯特 变得 我的 伴侣 .

因为你心甘情愿地成为了我的伴侣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] , [bəuθ] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

Then she gave to them , and they did eat , both Mercy and the boys .

然后 她 给予 到 他们 , 和 他们 做过 吃 , 两个都 怜悯 和 这 男孩们 .

然后她把东西分给他们，梅西和孩子们都吃了。

[ænd; ənd]	,	[sed]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	,	[sɜː(r)]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[æz; əz]	[wiː; wi]	?
And	**,**	**said**	**Christiana**	**to**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**,**	**Sir**	**,**	**will**	**you**	**do**	**as**	**we**	**?**
和	,	说	克里斯蒂安娜	到	先生	.	伟大的	-	心	,	先生	,	将要	你	做	作为	我们	?

克里斯蒂安娜对大心先生说：“先生，您会像我们一样做吗？”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːn]	.
But	**he**	**answered**	**,**	**You**	**are**	**going**	**on**	**pilgrimage**	**,**	**and**	**presently**	**I**	**shall**	**return**	**:**
但	他	回答	,	你	是	去	在	朝圣	,	和	目前	我	将	返回	.

但他回答说：“你是去朝圣，我很快就会回来。”

[mʌtʃ]	[gʊd]	[meɪ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[duː; də]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Much	**good**	**may**	**what**	**you**	**have**	**do**	**to**	**you**	**.**
很多	好的	可能	什么	你	有	做	到	你	.

愿你所拥有的一切都给你带来好处。

[æt; ət]	[həʊm]	[ai]	[iːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['evri]	[deɪ]	.
At	**home**	**I**	**eat**	**the**	**same**	**every**	**day**	**.**
在	家	我	吃	这	相同的	每一个	天	.

在家我每天都吃一样的东西。

[naʊ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['iːt(ə)n]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['tʃætɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɒŋgə(r)]	,
Now	**,**	**when**	**they**	**had**	**eaten**	**and**	**drank**	**,**	**and**	**had**	**chatted**	**a**	**little**	**longer**	**,**
现在	,	什么时候	他们	有	吃	和	喝	,	和	有	聊天	一个	小的	更长	,

现在，当他们吃饱喝足，又聊了一会儿之后，

[ðeə(r)]	[gaɪd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
their	**guide**	**said**	**to**	**them**	**.**
他们的	指导	说	到	他们	.

他们的向导对他们说。

[ðə; ði]	[deɪ]	[weəz]	[ə'weɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[gʊd]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[prɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gəʊɪŋ]	.
The	**day**	**wears**	**away**	**,**	**if**	**you**	**think**	**good**	**,**	**let**	**us**	**prepare**	**to**	**be**	**going**	**.**
这	天	穿着	离开	,	如果	你	思考	好的	,	让	我们	准备	到	是	去	.

时光飞逝，如果一切顺利，我们就准备出发吧。

[səʊ]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	.
So	**they**	**got**	**up**	**to**	**go**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**went**	**before**	**.**
所以	他们	得到	向上	到	去	,	和	这	小的	男孩们	去	前	.

于是他们起身要走，小男孩们走在前面。

[bʌt; bət]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	;
But	**Christiana**	**forgot**	**to**	**take**	**her**	**bottle**	**of**	**spirits**	**with**	**her**	**;**
但	克里斯蒂安娜	忘了	到	拿	她	瓶子	的	烈酒	和	她	;

但克里斯蒂安娜忘记带上她的酒瓶了；

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[bæk]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**she**	**sent**	**her**	**little**	**boy**	**back**	**to**	**fetch**	**it**	**.**
所以	她	发送	她	小的	男生	后退	到	拿来	它	.

于是她派小儿子回去把它取回来。

[ðen]	[sed]	['mɜːsi]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['luːzɪŋ]	[pleɪs]	.
Then	**said**	**Mercy**	**,**	**I**	**think**	**this**	**is**	**a**	**losing**	**place**	**.**
然后	说	怜悯	,	我	思考	这	是	一个	输	地方	.

梅西说：“我觉得这里是个失败的地方。”

[hɪə(r)]	['krɪstʃən]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[rəʊl]	;	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒt(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Here	**Christian**	**lost**	**his**	**roll**	**;**	**and**	**here**	**Christiana**	**left**	**her**	**bottle**	**behind**	**her**	**.**
这里	基督教	丢失的	他的	卷	;	和	这里	克里斯蒂安娜	左边	她	瓶子	在后面	她	.

克里斯蒂安在这里弄丢了他的面包卷；克里斯蒂安娜在这里把她的酒瓶落下了。

[sɜː(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	?
Sir	**,**	**what**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**?**
先生	,	什么	是	这	原因	的	这	?

先生，这是什么原因造成的?

[səʊ]	[ðeə(r)]	[gaɪd]	[meɪd]	['ɑːnsə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɪz]	[sliːp]	[ɔː(r)]	[fə'getflnəs]	.
So	**their**	**guide**	**made**	**answer**	**,**	**and**	**said**	**,**	**The**	**cause**	**is**	**sleep**	**or**	**forgetfulness**	**.**
所以	他们的	指导	制成	回答	,	和	说	,	这	原因	是	睡觉	或者	健忘	.

于是他们的向导回答说：“原因是睡眠不足或健忘。”

[sʌm; səm]	[sliːp]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːp]	[ə'weɪk]	;	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[fə'get]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'membə(r)]	;
Some	**sleep**	**when**	**they**	**should**	**keep**	**awake**	**;**	**and**	**some**	**forget**	**when**	**they**	**should**	**remember**	**;**
一些	睡觉	什么时候	他们	应该	保持	醒	;	和	一些	忘记	什么时候	他们	应该	记住	;

有些人该保持清醒的时候却睡着了；有些人该记住的时候却忘记了；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	[kɔːz]	[waɪ]	,	['ɒf(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['restɪŋ]	-	['pleɪsɪz]	,	[sʌm; səm]	['pɪlgrɪmz]	,
and	**this**	**is**	**the**	**very**	**cause**	**why**	**,**	**often**	**at**	**the**	**resting**	**-**	**places**	**,**	**some**	**pilgrims**	**,**
和	这	是	这	非常	原因	为什么	,	经常	在	这	休息	-	地方	,	一些	朝圣者	,

而这正是为什么，在休息处，经常会有一些朝圣者……

[ɪn]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	,	[kʌm]	[ɒf]	['luːzəz]	.
in	**some**	**things**	**,**	**come**	**off**	**losers**	**.**
在	一些	事物	,	来	离开	失败者	.

在某些方面，要表现得像个失败者。

['pɪlgrɪmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[rɪ'siːvd]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['greɪtɪst]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	;
Pilgrims	**should**	**watch**	**,**	**and**	**remember**	**what**	**they**	**have**	**already**	**received**	**under**	**their**	**greatest**	**enjoyments**	**;**
朝圣者	应该	手表	,	和	记住	什么	他们	有	已经	已收到	在下面	他们的	最	享受	;

朝圣者应当警醒，并牢记他们在享受最美好事物时已经获得的幸福；

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[səʊ]	,	['ɒftˌtaɪmz]	[ðeə(r)]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[endz]	[ɪn]	[tɪəz]
but	**for**	**want**	**of**	**doing**	**so**	**,**	**ofttimes**	**their**	**rejoicing**	**ends**	**in**	**tears**
但	为了	想	的	正在做	所以	,	经常	他们的	欢欣鼓舞	结束	在	眼泪

,
,
,

但由于缺乏这种做法，他们的喜悦往往以泪水告终。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['sʌnʃaɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	.	[	-	]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pleɪs]	.	[	-	]
and	**their**	**sunshine**	**in**	**a**	**cloud**	**.**	**[**	**118**	**]**	**Witness**	**the**	**story**	**of**	**Christian**	**at**	**this**	**place**	**.**	**[**	**119**	**]**
和	他们的	阳光	在	一个	云	.	[	-	]	证人	这	故事	的	基督教	在	这	地方	.	[	-	]

以及云中的阳光。[118] 在这里见证基督徒的故事。[119]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [met] ['krɪstʃən]
When they were come to the place where Mistrust and Timorous met Christian
什么时候 他们 是 来 到 这 地方 在哪里 不信任 和 胆怯的 遇见 基督教
[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,
to persuade him to go back for fear of the lions ,
到 说服 他 到 去 后退 为了 害怕 的 这 狮子 ，

当他们来到米斯特鲁斯特和蒂莫罗斯与克里斯蒂安相遇的地方，试图劝说他因为害怕狮子而返回时，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] ,
they perceived as it were a stage , and before it , towards the road ,
他们 感知 作为 它 是 一个 阶段 ， 和 前 它 ， 向 这 路 ，

他们将其视为一个舞台，舞台前方，朝着道路方向，

[ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] ,
a broad plate , with a copy of verses written thereon , and underneath ,
一个 广阔 盘子 ， 和 一个 复制 的 诗句 书面 其上 ， 和 下 ，

一块宽大的盘子，上面抄写着诗句，下面是：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , ['rendəd] .
the reason of raising up of that stage in that place , rendered .
这 原因 的 提高 向上 的 那 阶段 在 那 地方 ， 渲染 .

解释在那个地方搭建那个舞台的原因。

[ðə; ði] ['vɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] —
The verses were these —
这 诗句 是 这些 —

这些诗句是这样的——

[let] [hɪm] [huː] [siːz] [ðɪs] [steɪdʒ] [teɪk] [hiːd]
Let him who sees this stage take heed
让 他 WHO 看到 这 阶段 拿 注意

凡目睹此景者，皆须警醒。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;
Unto his heart and tongue ;
到 他的 心 和 舌头 ；

进入他的内心和言语；

[lest] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt] , [hɪə(r)][hiː; hi] [spiːd] ,
Lest if he do not , here he speed ,
免得 如果 他 做 不是 ， 这里 他 速度 ，

否则，如果他不这样做，他就会在这里加速。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gɒn] .
As some have long agone .
作为 一些 有 长的 曾经 .

就像有些人很久以前就做过的那样。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] , - [ðɪs] [steɪdʒ] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ]
The words underneath the verses were , ' This stage , was built to punish such
这 字 下 这 诗句 是 ， - 这 阶段 ， 曾是 建造 到 惩治 这样的
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ，

诗句下方的文字是：“此舞台，乃为惩罚此类之人而建。”

[huː] [θruː] ['timərəsnis] [ɔː(r)] [ˌmɪs'trʌst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
who through Timorousness or Mistrust , shall be afraid to go further on pilgrimage ;
WHO 通过 胆怯 或者 不信任 ， 将 是 害怕的 到 去 更远 在 朝圣 ；

那些因胆怯或不信任而不敢继续朝圣的人；

[ˈɔːlsəʊ] , [ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ] , [bəuθ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [θruː] [ðə; ði]
also , on this stage , both Mistrust and Timorous were burned through the
还 , 在 这 阶段 , 两个都 不信任 和 胆怯的 是 烧伤 通过 这
[tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈaɪən] ,
tongue with a hot iron ,
舌头 和 一个 热的 铁 ,

此外，在这个舞台上，Mistrust 和 Timorous 的舌头都被烙铁烫穿了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] . - [-]
for endeavouring to hinder Christian in his journey . ' [120]
为了 努力 到 阻碍 基督教 在 他的 旅行 . - [-]

试图阻挠克里斯蒂安的旅程。[120]

[ðen] [sed] [ˈmɜːsi] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ,
Then said Mercy , This is much like to the saying of the Beloved ,
然后 说 怜悯 , 这 是 很多 喜欢 到 这 说 的 这 心爱 ,

然后，慈悲说道：“这与爱人所说的话非常相似。”

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ?
' What shall be given unto thee ?
- 什么 将 是 给定 到 你 ?

你将得到什么？

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [fɔːls] [tʌŋ] ?
or what shall be done unto thee , thou false tongue ?
或者 什么 将 是 完毕 到 你 , 你 错误的 舌头 ?

你这说谎的舌头，将会受到怎样的惩罚？

[ʃɑːp] [ˈærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] , [wɪð] [kəʊl] [ɒv; əv][ˈdʒuːnɪpə(r)] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [θriː] - [fɔːr])
Sharp arrows of the mighty , with coals of juniper ' (Psa . 120 : 3 - 4)
锋利的 箭头 的 这 强大的 , 和 煤炭 的 杜松 - (前列腺特异性抗原 . - : 3 - 4)
.
:
.

勇士的利箭，带着杜松的炭火’(诗篇 120: 3-4)。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
So they went on , till they came within sight of the lions .
所以 他们 去 在 , 直到 他们 来了 之内 视线 的 这 狮子 .

于是他们继续前行，直到他们能看到狮子为止。

[naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Now Mr . Great - heart was a strong man , So he was not afraid of a
现在 先生 . 伟大的 - 心 曾是 一个 强的 男人 , 所以 他 曾是 不是 害怕的 的 一个
[ˈlaɪən] ;
lion ;
狮子 ;

大心先生是个强壮的人，所以他不怕狮子；

[bʌt; bət] [jet] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜː(r); wə(r)] ,
but yet when they were come up to the place where the lions were ,
但 然而 什么时候 他们 是 来 向上 到 这 地方 在哪里 这 狮子 是 ,

但是当他们来到狮子所在的地方时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [went] [bɪˈfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd] [wen] [tuː; tə] [krɪndʒ] [bɪˈhaɪnd] ,
the boys that went before were glad when to cringe behind ,
这 男孩们 那 去 前 是 高兴的 什么时候 到 尴尬 在后面 ,

前面走的男孩们很高兴能躲在后面瑟瑟发抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ; [səʊ] [ðeɪ] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [went]
for they were afraid of the lions ; so they stepped back , and went
为了 他们 是 害怕的 的 这 狮子 ; 所以 他们 步 后退 , 和 去
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

因为他们害怕狮子，所以他们后退，躲到了狮子后面。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [gaɪd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [haʊ] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə]
At this their guide smiled , and said , How now , my boys , do you love to
在 这 他们的 指导 微笑 , 和 说 , 如何 现在 , 我的 男孩们 , 做 你 爱 到
[gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
go before ,
去 前 ,

这时，他们的向导笑了笑，说道：“孩子们，你们喜欢走在前面吗？”

[wen] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [dʌθ] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'haɪnd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
when no danger doth approach , and love to come behind so soon as the
什么时候 不 危险 确实 方法 , 和 爱 到 来 在后面 所以 很快 作为 这
['laɪənz] [ə'pɪə(r)] ?
lions appear ?
狮子 出现 ?

当危险尚未临近，爱情却在狮子出现后立刻降临？

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Now , as they went up , Mr . Great - heart drew his sword ,
现在 , 作为 他们 去 向上 , 先生 . 伟大的 - 心 画 他的 剑 ,

这时，当他们向上走的时候，大心先生拔出了剑。

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
with intent to make a way for the Pilgrims , in spite of the lions .
和 意图 到 制作 一个 方式 为了 这 朝圣者 , 在 尽管如此 的 这 狮子 .

尽管有狮子出没，他们仍决心为朝圣者开辟道路。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [wʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]['laɪənz]
Then there appeared one , that it seems , had taken upon him to back the lions
然后 那里 出现 一 , 那 它 似乎 , 有 已采取 之上 他 到 后退 这 狮子
;
;
;

然后出现了一个人，他似乎决心要支持狮子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [gaɪd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ]
and he said to the Pilgrims ' guide , What is the cause of your coming
和 他 说 到 这 朝圣者 - 指导 , 什么 是 这 原因 的 你的 未来
['hɪðə(r)] ?
hither ?
这里 ?

他对朝圣者的向导说：“你们来到这里的原因是什么？”

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [grɪm] , [ɔː(r)] ['blʌdi] - [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Now the name of that man was Grim , or Bloody - man , because of his
现在 这 姓名 的 那 男人 曾是 严峻 , 或者 血腥 - 男人 , 因为 的 他的
['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
slaying of Pilgrims ,
杀戮 的 朝圣者 ,

那个人名叫格里姆，或者叫血人，因为他杀害了清教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] . [-]
and he was of the race of the giants . [121]
和 他 曾是 的 这 种族 的 这 巨人 . [-]

他是巨人族的一员。[121]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [gaɪd] , [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Then said the Pilgrims ' guide , These women and children are going on pilgrimage
然后 说 这 朝圣者 - 指导 , 这些 女性 和 孩子们 是 去 在 朝圣
;
;
;

朝圣者的向导说：“这些妇女和儿童要去朝圣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
and this is the way they must go , and go it they shall ,
和 这 是 这 方式 他们 必须 去 , 和 去 它 他们 将 ,

这就是他们必须走的路，而且他们也必将走下去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] . [-]
in spite of thee and the lions . [122]
在 尽管如此 的 你 和 这 狮子 . [-]

尽管有你和狮子。[122]

[grɪm] .
GRIM .
严峻 .

严峻。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [wei] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [gəʊ] [ˌðeər'ɪn] .
This is not their way , neither shall they go therein .
这 是 不是 他们的 方式 , 两者都不 将 他们 去 其中 .

这不是他们的路，他们也不会走这条路。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [wɪl] [bæk] [ðə; ði] ['laɪənz] .
I am come forth to withstand them , and to that end will back the lions .
我 是 来 前进 到 经受 他们 , 和 到 那 结尾 将要 后退 这 狮子 .
[-]
[123]
[-]

我出来是为了对抗他们，为此我将支持狮子。[123]

[naʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] ,
Now , to say truth , by reason of the fierceness of the lions ,
现在 , 到 说 真相 , 经过 原因 的 这 凶猛 的 这 狮子 ,

说实话，由于狮子的凶猛，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [dɪd] [bæk] [ðem; ðəm] ,
and of the grim carriage of him that did back them ,
和 的 这 严峻 运输 的 他 那 做过 后退 他们 ,

还有他那冷峻的神情，他背对着他们。

[ðɪs] [wei] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] [leɪn] [mʌtʃ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [grəʊn] ['əʊvə(r)]
this way had of late lain much unoccupied , and was almost all grown over
这 方式 有 的 晚的 莱恩 很多 空置 , 和 曾是 几乎 全部 生长 超过
[wɪð] [grɑːs] .
with grass .
和 草 .

这条路近来人烟稀少，几乎完全被杂草覆盖。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
Then said Christiana , Though the highways have been unoccupied heretofore ,
然后 说 克里斯蒂安娜 ， 尽管 这 高速公路 有 到过 空置 此前 ，

克里斯蒂安娜接着说：“虽然这些公路以前一直无人居住”，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [pɑːst][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [baɪ] -
and though the travelers have been made in time past to walk through by -
和 尽管 这 旅行者 有 到过 制成 在 时间 过去的 到 走 通过 经过 -
[pɑːðz] ,
paths ,
路径 ，

尽管过去人们曾让旅行者走小路，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['rɪz(ə)n] .
it must not be so now I am risen .
它 必须 不是 是 所以 现在 我 是 升起 .

既然我已经复活，就一定不是这样了。

[naʊ] - [ai][ˌeɪ 'em]['rɪz(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] - (['dʒʌdʒ] . [faɪv] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
Now ' I am risen a mother in Israel ' (Judg . 5 : 6 , 7) .
现在 - 我 是 升起 一个 母亲 在 以色列 - (法官 . 5 : 6 , 7) .

现在“我已复活，成为以色列的母亲”(士师记 5:6, 7)。

[grɪm] .
GRIM .
严峻 .

严峻。

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪd][ðem; ðəm] [tɜːn]
Then he swore by the lions , but it should ; and therefore bid them turn
然后 他 发誓 经过 这 狮子 ， 但 它 应该 ； 和 所以 出价 他们 转动
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ，

然后他以狮子的名义发誓，但这不应该发生；因此他命令他们让开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] .
for they should not have passage there .
为了 他们 应该 不是 有 通道 那里 .

因为他们不应该被允许通过那里。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gaɪd] [meɪd] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [grɪm] ,
But their guide made first his approach unto Grim ,
但 他们的 指导 制成 第一的 他的 方法 到 严峻 ，

但他们的向导首先接近了格林，

[ænd; ənd][leɪd][səʊ] ['hevɪli] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'triːt]
and laid so heavily at him with his sword , that he forced him to a retreat
和 铺设 所以 重度 在 他 和 他的 剑 ， 那 他 强制 他 到 一个 撤退
. [-]
. [124]
. [-]

他用剑狠狠地砍向他，迫使他撤退。[124]

[grɪm] .
GRIM .
严峻 .

严峻。

[ðen]	[sed]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[bæk]	[ðə; ði]	['laɪənz]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[sleɪ]	[ˌem 'iː]	[ə'pɒn]	[maɪn]	[əʊn]	[graʊnd]	?
Then	**said**	**he**	**that**	**attempted**	**to**	**back**	**the**	**lions**	**,**	**Will**	**you**	**slay**	**me**	**upon**	**mine**	**own**	**ground**	**?**
然后	说	他	那	尝试过	到	后退	这	狮子	,	将要	你	杀戮	我	之上	矿	自己的	地面	?

然后，那个试图支持狮子的人说道：“你们要在我自己的土地上杀我吗？”

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['haɪweɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	,
It	**is**	**the**	**King's**	**highway**	**that**	**we**	**are**	**in**	**,**
它	是	这	国王学院	公路	那	我们	是	在	,

我们现在走的是国王的大道。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[pleɪst]	[ðaɪ]	['laɪənz]	;
and	**in**	**His**	**way**	**it**	**is**	**that**	**thou**	**hast**	**placed**	**thy**	**lions**	**;**
和	在	他的	方式	它	是	那	你	哈斯特	放置	你的	狮子	;

你竟按着祂的规矩安置你的狮子；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	['tʃɪldrən]	,	[ðəʊ]	[wiːk]	,
but	**these**	**women**	**and**	**these**	**children**	**,**	**though**	**weak**	**,**
但	这些	女性	和	这些	孩子们	,	尽管	虚弱的	,

但是这些妇女和儿童，虽然虚弱，

[ʃæl; ʃəl]	[həʊld]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['laɪənz]	.
shall	**hold**	**on**	**their**	**way**	**in**	**spite**	**of**	**thy**	**lions**	**.**
将	抓住	在	他们的	方式	在	尽管如此	的	你的	狮子	.

尽管有狮子阻挡，他们仍将坚持前行。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	['daʊnraɪt]	[bləʊ]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.
And	**with**	**that**	**he**	**gave**	**him**	**again**	**a**	**downright**	**blow**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**upon**	**his**	**knees**	**.**
和	和	那	他	给予	他	再次	一个	彻头彻尾	吹	,	和	带来	他	之上	他的	膝盖	.

于是，他又给了他一记重拳，把他打得跪倒在地。

[wɪð]	[ðɪs]	[bləʊ]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	['helmɪt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nekst]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ɒf]	[æn; ən]	[ɑːm]	.
With	**this**	**blow**	**he**	**also**	**broke**	**his**	**helmet**	**,**	**and**	**with**	**the**	**next**	**he**	**cut**	**off**	**an**	**arm**	**.**
和	这	吹	他	还	打破	他的	头盔	,	和	和	这	下一个	他	切	离开	一个	手臂	.

这一击也打碎了他的头盔，下一击又砍断了他的一条胳膊。

[ðen]	[dɪd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[rɔː(r)]	[səʊ]	['hɪdiəsli]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[fraɪt]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,
Then	**did**	**the**	**giant**	**roar**	**so**	**hideously**	**,**	**that**	**his**	**voice**	**frighted**	**the**	**women**	**,**
然后	做过	这	巨大的	吼	所以	极其可怕	,	那	他的	嗓音	害怕	这	女性	,

随后，巨人发出了一声极其可怕的咆哮，他的声音吓坏了妇女们。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[laɪ]	['sprɔːlɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**yet**	**they**	**were**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**lie**	**sprawling**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	然而	他们	是	高兴的	到	看	他	说谎	蔓延	之上	这	地面	.

然而，他们却很高兴看到他四仰八叉地躺在地上。

[naʊ] [ðə; ði]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] . [

Now the lions were chained , and so of themselves could do nothing . [

现在 这 狮子 是 连锁 , 和 所以 的 他们自己 可以 做 没有什么 . [

-]

125]

-]

现在狮子们被锁链拴住了，所以它们自己什么也做不了。[125]

['weəfɔː(r)] , [wen] [əʊld] [grɪm] , [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ded] , ['mɪstə(r)] .

Wherefore , when old Grim , that intended to back them , was dead , Mr .

因此 , 什么时候 老的 严峻 , 那 故意的 到 后退 他们 , 曾是 死的 , 先生 .

[greɪt] - [hɑːt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

Great - heart said to the Pilgrims ,

伟大的 - 心 说 到 这 朝圣者 ,

因此，当打算支持他们的老格林去世后，大心先生对清教徒们说：

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɜːt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

Come now , and follow me , and no hurt shall happen to you from the

来 现在 , 和 跟随 我 , 和 不 伤害 将 发生 到 你 从 这

['laɪənz] .

lions .

狮子 .

来吧，跟着我，这样你们就不会受到狮子的伤害了。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] ;

They therefore went on , but the women trembled as they passed by them ;

他们 所以 去 在 , 但 这 女性 颤抖 作为 他们 通过了 经过 他们 ;

于是他们继续前行，但妇女们经过他们身边时都浑身颤抖；

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]

the boys also looked as if they would die , but they all got by without further

这 男孩们 还 看起来 作为 如果 他们 会 死 , 但 他们 全部 得到 经过 没有 更远

[hɜːt] . [-]

hurt . [126]

伤害 . [-]

这些男孩看起来也像是要死了，但他们都平安无事，没有受到进一步的伤害。[126]

[naʊ] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm]

Now then they were within sight of the Porter's Lodge , and they soon came

现在 然后 他们 是 之内 视线 的 这 搬运工 小屋 , 和 他们 很快 来了

[ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ;

up unto it ;

向上 到 它 ;

这时，他们已经能看到门房了，很快就走到了门房前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,

but they made the more haste after this to go thither ,

但 他们 制成 这 更多的 匆忙 后 这 到 去 那里 ,

但此后他们反而加快了前往那里的步伐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['trævəlɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

because it is dangerous travelling there in the night .

因为 它 是 危险的 旅行 那里 在 这 夜晚 .

因为夜间前往那里很危险。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] [nɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)]

So when they were come to the gate , the guide knocked , and the Porter

所以 什么时候 他们 是 来 到 这 门 , 这 指导 敲门 , 和 这 搬运工

[kraɪd] ,

cried ,

哭 ,

于是，当他们来到大门前时，向导敲了敲门，门房喊道：

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But as soon as the guide had said , It is I , he knew his voice ,
但 作为 很快 作为 这 指导 有 说 , 它 是 我 , 他 知道 他的 嗓音 ,

但导游刚一开口说“是我”，他就认出了他的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
and came down (for the guide had oft before that , come thither , as a
和 来了 向下 (为了 这 指导 有 经常 前 那 , 来 那里 , 作为 一个
[kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz]) .
conductor of pilgrims) .
导体 的 朝圣者) .

然后下来了（因为这位向导以前经常到那里去，作为朝圣者的向导）。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [daʊn] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,
When he was come down , he opened the gate ,
什么时候 他 曾是 来 向下 , 他 打开 这 门 ,

他下来后，打开了大门。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and seeing the guide standing just before it (for he saw not the women ,
和 看到 这 指导 常设 只是 前 它 (为了 他 锯 不是 这 女性 ,

他看见向导就站在它前面（因为他没有看见妇女们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]) , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [haʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [greɪt] -
for they were behind him) , he said unto him , How now , Mr . Great -
为了 他们 是 在后面 他) , 他 说 到 他 , 如何 现在 , 先生 . 伟大的 -
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

因为他们就在他身后)，他对他说：“现在怎么样，大心先生？”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [tə'naɪt] ?
what is your business here so late tonight ?
什么 是 你的 商业 这里 所以 晚的 今晚 ?

你今晚这么晚来这里做什么?

[ai][hæv; həv] [brɔːt] , [sed] [hiː; hi] , [sʌm; səm] ['pɪlgrɪmz] ['hɪðə(r)] , [weə(r)] , [baɪ][maɪ] [lɔːdz]
I have brought , said he , some pilgrims hither , where , by my Lord's
我 有 带来 , 说 他 , 一些 朝圣者 这里 , 在哪里 , 经过 我的 主场
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

他说：“我带了一些朝圣者来到这里，奉我主的命令，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɒdʒ] ; [ai][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
they must lodge ; I had been here some time ago ,
他们 必须 小屋 ; 我 有 到过 这里 一些 时间 前 ,

他们必须在这里住宿；我之前来过这里。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]['laɪənz] ;
had I not been opposed by the giant that did use to back the lions ;
有 我 不是 到过 反对 经过 这 巨大的 那 做过 使用 到 后退 这 狮子 ;

如果不是因为那个曾经支持狮子的巨人的反对；

[bʌt; bət][ai] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['kɒmbæt] [wɪð] [hɪm] , [hæv; həv] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ,
but I , after a long and tedious combat with him , have cut him off ,
但 我 , 后 一个 长的 和 乏味 战斗 和 他 , 有 切 他 离开 ,

但是，经过与他漫长而艰苦的斗争，我已经与他断绝了关系。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hɪðə(r)] [ɪn] ['seɪfti] . [-]
and have brought the Pilgrims hither in safety . [127]
和 有 带来 这 朝圣者 这里 在 安全 . [-]

并安全地将朝圣者带到了这里。[127]

['pɔːtə(r)] .
PORTER .
搬运工 .

搬运工。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ?
Will you not go in , and stay till morning ?
将要 你 不是 去 在 , 和 停留 直到 早晨 ?

你不进去待到天亮吗?

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [tə'naɪt] .
No , I will return to my Lord tonight .
不 , 我 将要 返回 到 我的 主 今晚 .

不，我今晚将回到主的身边。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Oh , Sir , I know not how to be willing you should leave us in our pilgrimage ,
哦 , 先生 , 我 知道 不是 如何 到 是 愿意的 你 应该 离开 我们 在 我们的 朝圣 ,

哦，先生，我不知道该如何接受您要离开我们踏上朝圣之旅。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːt] [səʊ]
you have been so faithful and so loving to us , you have fought so
你 有 到过 所以 忠实 和 所以 爱 到 我们 , 你 有 战斗 所以
['staʊtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
stoutly for us ,
坚定地 为了 我们 ,

你一直对我们如此忠诚、如此慈爱，你一直为我们如此勇敢地战斗，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hɑːti] [ɪn] ['kaʊns(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
you have been so hearty in counseling of us ,
你 有 到过 所以 爽朗 在 咨询 的 我们 ,

您一直以来都给予我们热情周到的指导，

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
that I shall never forget your favour towards us .
那 我 将 绝不 忘记 你的 偏爱 向 我们 .

我永远不会忘记您对我们的恩情。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ðen] [sed] ['mɜːsi] , [əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ðaɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] !
Then said Mercy , O that we might have thy company to our journey's end !
然后 说 怜悯 , 哦 那 我们 可能 有 你的 公司 到 我们的 旅程 结尾 !

慈悲说道:“哦，但愿我们能有你陪伴我们走完人生的旅程！”

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi][həʊld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz]
How can such poor women as we hold out in a way so full of troubles
如何 能 这样的 贫穷的 女性 作为 我们 抓住 出去 在 一个 方式 所以 满的 的 麻烦
[æz; əz] [ðɪs] [wei] [ɪz] ,
as this way is ,
作为 这 方式 是 ,

像我们这样贫穷的妇女，怎能忍受这样充满苦难的生活方式呢?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'fendə(r)] ?
without a friend and defender ?
没有 一个 朋友 和 防守队员 ?

没有朋友和保护者?

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[ðen] [sed] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [preɪ] , [sɜː(r)] , [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]
Then said James , the youngest of the boys , Pray , Sir , be persuaded to go
然后 说 詹姆斯 , 这 最小的 的 这 男孩们 , 祈祷 , 先生 , 是 被说服 到 去
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

这时，男孩中最小的詹姆斯说道：“先生，请您劝您和我们一起去吧。”

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [səʊ] ['deɪndʒərəs]
and help us , because we are so weak , and the way so dangerous
和 帮助 我们 , 因为 我们 是 所以 虚弱的 , 和 这 方式 所以 危险的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . [-]
as it is . [128]
作为 它 是 . [-]

请帮助我们，因为我们太弱小了，而且这条路太危险了。[128]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [lɔːdz] [kə'mɑːndmənt] ; [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'lɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd]
I am at my Lord's commandment ; if He shall allot me to be your guide
我 是 在 我的 主场 诫命 ; 如果 他 将 分配 我 到 是 你的 指导
[kwaɪt] [θruː] ,
quite through ,
相当 通过 ,

我听从主的命令；如果他指派我全程引导你们，

[ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
I will willingly wait upon you .
我 将要 心甘情愿 等待 之上 你 .

我愿甘愿侍候您。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ] [feɪld] [æt; ət] [fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]
But here you failed at first ; for , when He bid me come thus far with you
但 这里 你 失败的 在 第一的 ; 为了 , 什么时候 他 出价 我 来 因此 远的 和 你
,
,
,

但你一开始就失败了；因为，当祂吩咐我与你一同走到这里时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [begd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [kwaɪt] [θruː] [wɪð]
then you should have begged me of Him to have gone quite through with
然后 你 应该 有 乞求 我 的 他 到 有 已消失 相当 通过 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

那么你应该恳求我向上帝祈求，让我彻底结束你的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
and He would have granted your request .
和 他 会 有 的确 你的 要求 .

祂本会答应你的请求。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] ; [ænd; ənd][səʊ] , [gʊd] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['mɜːsi] ,
However , at present , I must withdraw ; and so , good Christiana , Mercy ,
然而 , 在 展示 , 我 必须 提取 ; 和 所以 , 好的 克里斯蒂安娜 , 怜悯 ,
[ænd; ənd][maɪ] [breɪv] ['tʃɪldrən] , [ə'djuː] .
and my brave children , Adieu .
和 我的 勇敢的 孩子们 , 再见 .

然而，目前我必须撤退；所以，善良的克里斯蒂安娜、默西以及我勇敢的孩子们，再见了。

[ðen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɒtʃfl] , [ɑːskt] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
Then the Porter , Mr . Watchful , asked Christiana of her country , and
然后 这 搬运工 , 先生 . 警惕 , 问 克里斯蒂安娜 的 她 国家 , 和
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ;
of her kindred ;
的 她 亲属 ;

然后，门房沃奇福尔先生问克里斯蒂娜她的国家和亲属是谁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən]
and she said , I came from the City of Destruction ; I am a widow woman
和 她 说 , 我 来了 从 这 城市 的 破坏 ; 我 是 一个 寡妇 女士
,
,
,

她说：“我来自毁灭之城；我是一个寡妇。”

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .
and my husband is dead ; his name was Christian , the Pilgrim .
和 我的 丈夫 是 死的 ; 他的 姓名 曾是 基督教 , 这 朝圣 .

我的丈夫去世了；他的名字叫克里斯蒂安，是一位朝圣者。

[haʊ] ! [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
How ! said the Porter , was he your husband ?
如何 ! 说 这 搬运工 , 曾是 他 你的 丈夫 ?

“怎么会！他是你的丈夫？”门房问道。

[jes] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːsi] ,
Yes , said she , and these are his children ; and this , pointing to Mercy ,
是的 , 说 她 , 和 这些 是 他的 孩子们 ; 和 这 , 指向 到 怜悯 ,

“是的，”她说，“这些是他的孩子；还有这个，”她指着梅西说。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['taʊnzˌwɪmɪn] .
is one of my townswomen .
是 一 的 我的 镇上的妇女们 .

是我的一位镇上妇女。

[ðen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz][wəʊnt] ,
Then the Porter rang his bell , as at such times he is wont ,
然后 这 搬运工 响铃 他的 钟 , 作为 在 这样的 时代 他 是 惯于 ,

这时，门房像往常一样摇响了门铃。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] -
and there came to the door one of the damsels , whose name was Humble -
和 那里 来了 到 这 门 一 的 这 少女们 , 谁 姓名 曾是 谦逊的 -
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

这时，一个名叫谦卑的姑娘来到门口；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sed] , [gəʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðə; ði] [waɪf]
and to her the Porter said , Go tell it within , that Christiana , the wife
和 到 她 这 搬运工 说 , 去 告诉 它 之内 , 那 克里斯蒂安娜 , 这 妻子
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,
of Christian ,
的 基督教 ,

门房对她说：“进去告诉里面，克里斯蒂安娜，克里斯蒂安的妻子……”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and her children , are come hither on pilgrimage .
和 她 孩子们 , 是 来 这里 在 朝圣 .

她的孩子们也来这里朝圣。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
She went in , therefore , and told it .
她 去 在 , 所以 , 和 讲述 它 .

因此，她进去把事情说了出来。

[bʌt; bət][əʊ] [wɒt] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
But O what noise for gladness was there within ,
但 哦 什么 噪音 为了 欢乐 曾是 那里 之内 ,

但哦，那里面是多么欢欣雀跃啊！

[wen] [ðə; ði] ['dæmzl] [dɪd][bʌt; bət][drɒp] [ðæt] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] !
when the damsel did but drop that word out of her mouth !
什么时候 这 闺女 做过 但 降低 那 单词 出去 的 她 嘴 !

那姑娘竟然不小心把那个词从嘴里说了出来！

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
So they came with haste to the Porter , for Christiana stood still at the door .
所以 他们 来了 和 匆忙 到 这 搬运工 , 为了 克里斯蒂安娜 站立 仍然 在 这 门 .

于是他们急忙来到门房那里，因为克里斯蒂安娜站在门口一动不动。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [greɪv] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [kʌm] [ɪn] , [ˌkrɪstɪ'ænə] , [kʌm] [ɪn]
Then some of the most grave said unto her , Come in , Christiana , come in
然后 一些 的 这 最多 严重 说 到 她 , 来 在 , 克里斯蒂安娜 , 来 在
,
,
,

然后，一些最严肃的人对她说：“进来吧，克里斯蒂安娜，进来吧。”

[ðaʊ] [waɪf][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [mæn] ; [kʌm] [ɪn] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest] ['wʊmən] ; [kʌm] [ɪn] ,
thou wife of that good man ; come in , thou blessed woman ; come in ,
你 妻子 的 那 好的 男人 ; 来 在 , 你 蒙福 女士 ; 来 在 ,

你是那位好男人的妻子；进来吧，你这蒙福的女人；进来吧，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] .
with all that are with thee .
和 全部 那 是 和 你 .

与所有与你同在的人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
So she went in , and they followed her that were her children and
所以 她 去 在 , 和 他们 随后 她 那 是 她 孩子们 和
[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

于是她进去了，她的孩子和同伴也跟着她进去了。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
Now when they were gone in , they were had into a very large room ,
现在 什么时候 他们 是 已消失 在 , 他们 是 有 进入 一个 非常 大的 房间 ,

他们进去之后，发现自己被带进了一个非常大的房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪdn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
where they were bidden to sit down ; so they sat down ,
在哪里 他们 是 拜登 到 坐 向下 ; 所以 他们 卫星 向下 ,

他们被要求坐下；于是他们就坐下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [gests] .
and the chief of the house was called to see and welcome the guests .
和 这 首席 的 这 房子 曾是 称为 到 看 和 欢迎 这 客人 .

于是，主人被叫来迎接客人。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] [səˈluːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð]
Then they came in , and understanding who they were , did salute each other with
然后 他们 来了 在 , 和 理解 WHO 他们 是 , 做过 礼炮 每个 其他 和
[ə; eɪ] [kɪs] ,
a kiss ,
一个 吻 ,

然后他们走了进来，认出彼此后，互相亲吻致意。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈwelkəm] , [jiː; ji] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
and said , Welcome , ye vessels of the grace of God ; welcome to us
和 说 , 欢迎 , 是的 船只 的 这 优雅 的 上帝 ; 欢迎 到 我们
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] . [-]
your friends . [129]
你的 朋友们 . [-]

并说："欢迎你们，上帝恩典的器皿；欢迎你们成为我们的朋友。"[129]

[naʊ] , [bɪˈkɔz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [leɪt] , [ænd; ənd][bɪˈkɔz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
Now , because it was somewhat late , and because the Pilgrims were
现在 , 因为 它 曾是 有些 晚的 , 和 因为 这 朝圣者 是
[ˈwɪəri] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ,
weary with their journey ,
厌倦 和 他们的 旅行 ,

现在，由于时间已晚，而且朝圣者们旅途劳顿，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈlaɪənz]
and also made faint with the sight of the fight , and of the terrible lions
和 还 制成 头晕的 和 这 视线 的 这 斗争 , 和 的 这 糟糕的 狮子
,
,
,

看到打斗场面和可怕的狮子，他也感到头晕目眩。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] .
therefore they desired , as soon as might be , to prepare to go to rest .
所以 他们 想要的 , 作为 很快 作为 可能 是 , 到 准备 到 去 到 休息 .

因此，他们希望尽快做好休息的准备。

[neɪ] , [sed] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [rɪ'freʃ] [jɔː'selvz] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [miːt] ;
Nay , said those of the family , refresh yourselves first with a morsel of meat ;
不 , 说 那些 的 这 家庭 , 刷新 你们自己 第一的 和 一个 小块 的 肉 ;

“不,”家人说道，“你们先吃点肉提提神吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [læm] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sɔːs]
for they had prepared for them a lamb , with the accustomed sauce
为了 他们 有 准备 为了 他们 一个 羊肉 , 和 这 习惯 酱
[bɪ'lɒŋɪŋ] [ˌðeə'tuː] [-] (['ɛksoʊ] . - :
belonging thereto [130] (Exo . 12 :
属于 到 [-] (外骨骼 . - :

因为他们已经为他们预备了一只羊羔，配上惯常的酱汁[130]（出埃及记 12:

- , - ; [dʒɒn][wʌn] : -) ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
21 , 28 ; John 1 : 29) ; for the Porter had heard before of their coming ,
- , - ; 约翰 1 : -) ; 为了 这 搬运工 有 听到 前 的 他们的 未来 ,

21, 28；约翰福音 1:29）；因为守门人先前已经听说了他们的到来，

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] .
and had told it to them within .
和 有 讲述 它 到 他们 之内 .

并且已经事先告诉过他们了。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌp] , [ænd; ənd] [endid] [ðeə(r)] [preə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑːm] ,
So when they had supped , and ended their prayer with a psalm ,
所以 什么时候 他们 有 喝 , 和 结束 他们的 祷告 和 一个 诗篇 ,

于是，他们吃过晚饭，以一首诗篇结束了祷告。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [rest] .
they desired they might go to rest .
他们 想要的 他们 可能 去 到 休息 .

他们希望能够休息。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] ,
But let us , said Christiana , if we may be so bold as to choose ,
但 让 我们 , 说 克里斯蒂安娜 , 如果 我们 可能 是 所以 大胆的 作为 到 选择 ,

“但是,”克里斯蒂安娜说，“如果我们胆子够大，可以做出这样的选择的话……”

[biː; bi][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [-] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ;
be in that chamber [131] that was my husband's when he was here ;
是 在 那 房间 [-] 那 曾是 我的 丈夫的 什么时候 他 曾是 这里 ;

在那间房间里[131]，那是我丈夫生前住的房间；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ʌp] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
so they had them up thither , and they lay all in a room .
所以 他们 有 他们 向上 那里 , 和 他们 躺 全部 在 一个 房间 .

所以他们把他们带到那里，他们都躺在一个房间里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rest] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['entəd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt]
When they were at rest , Christiana and Mercy entered into discourse about
什么时候 他们 是 在 休息 , 克里斯蒂安娜 和 怜悯 进入 进入 话语 关于
[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniənt] .
things that were convenient .
事物 那 是 方便的 .

休息的时候，克里斯蒂安娜和默西开始谈论一些方便的事情。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [wʌns] , [ðæt] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [went] [ɒn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)]
Little did I think once , that when my husband went on pilgrimage , I should ever
小的 做过 我 思考 一次 , 那 什么时候 我的 丈夫 去 在 朝圣 , 我 应该 曾经
[hæv; həv] [ˈfɒləʊd] .
have followed .
有 随后 .

我当时做梦也没想到，当我的丈夫去朝圣时，我竟然会跟随他一起去。

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə]
And you as little thought of lying in his bed , and in his chamber to
和 你 作为 小的 想法 的 说谎 在 他的 床 , 和 在 他的 房间 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

你几乎没有想过要躺在他的床上，在他的房间里休息。

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] .
as you do now .
作为 你 做 现在 .

就像你现在做的那样。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [dɪd] [ai] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈkʌmfət] ,
And much less did I ever think of seeing his face with comfort ,
和 很多 较少的 做过 我 曾经 思考 的 看到 他的 脸 和 舒适 ,

我更从未想过会安心地见到他的脸。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ai] [bɪˈliːv] [ai]
and of worshipping the Lord the King with him ; and yet now I believe I
和 的 崇拜 这 主 这 国王 和 他 ; 和 然而 现在 我 相信 我
[ʃæl; ʃəl] .
shall .
将 .

并且与他一起敬拜君王耶和华；然而现在我相信我将来会这样做。

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
Don't you hear a noise ?
不 你 听到 一个 噪音 ?

你没听到什么声音吗？

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
Yes ; it is , as I believe , a noise of music , for joy that we are here
是的 ; 它 是 , 作为 我 相信 , 一个 噪音 的 音乐 , 为了 喜悦 那 我们 是 这里
. [-]
. [132]
. [-]

是的，我相信，这是音乐的声音，是为我们在这里而欢欣鼓舞的声音。[132]

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ˈwʌndəf(ə)l] ! [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Wonderful ! music in the house , music in the heart , and music also in Heaven ,
精彩的 ! 音乐 在 这 房子 , 音乐 在 这 心 , 和 音乐 还 在 天堂 ,

太棒了！屋里有音乐，心里有音乐，天堂也有音乐。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! [-]
for joy that we are here ! [133]
为了 喜悦 那 我们 是 这里 ! [-]

为我们能来到这里而感到高兴！[133]

[ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] .
Thus they talked a while , and then betook themselves to sleep .
因此 他们 谈话 一个 尽管 , 和 然后 贝托克 他们自己 到 睡觉 .

于是他们聊了一会儿，然后就睡着了。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] , [ˌkrɪstɪˈænə] [sed] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] :
So , in the morning , when they were awake , Christiana said to Mercy :
所以 , 在 这 早晨 , 什么时候 他们 是 醒 , 克里斯蒂安娜 说 到 怜悯 :

所以，第二天早上她们醒来后，克里斯蒂安娜对默西说：

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [təˈnaɪt] ?
What was the matter that you did laugh in your sleep tonight ?
什么 曾是 这 事情 那 你 做过 笑 在 你的 睡觉 今晚 ?

你今晚睡着时为什么会笑?

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I suppose you were in a dream .
我 认为 你 是 在 一个 梦 .

我猜你是在做梦。

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ai] [lɑːft]
So I was , and a sweet dream it was ; but are you sure I laughed
所以 我 曾是 , 和 一个 甜的 梦 它 曾是 ; 但 是 你 当然 我 笑了
?
?
?

没错，我的确做了一个美梦；但你确定我笑了吗?

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[jes] ; [juː; jʊ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ; [bʌt; bət] , ['priðiː] , ['mɜːsi] , [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [driːm] .
Yes ; you laughed heartily ; but , prithee , Mercy , tell me thy dream .
是的 ; 你 笑了 衷心地 ; 但 , 普里西 , 怜悯 , 告诉 我 你的 梦 .

是的，你开怀大笑；但是，梅西，请告诉我你的梦。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [driːmd] [ðæt] [ai][sæt][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] ,
I was a - dreamed that I sat all alone in a solitary place ,
我 曾是 一个 - 梦见 那 我 卫星 全部 独自的 在 一个 孤 地方 ,

我梦见自己独自一人坐在一个僻静的地方，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [be'məun] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
and was bemoaning of the hardness of my heart .
和 曾是 哀叹 的 这 硬度 的 我的 心 .

并哀叹自己心肠太硬。

[naʊ] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [sæt] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Now , I had not sat there long , but methought many were gathered about me ,
现在 , 我 有 不是 卫星 那里 长的 , 但 我的想法 许多 是 聚集 关于 我 ,

我当时在那儿坐的时间并不长，但感觉周围已经聚集了很多人。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [sed] .
to see me , and to hear what it was that I said .
到 看 我 , 和 到 听到 什么 它 曾是 那 我 说 .

想见见我，听听我说了些什么。

[səʊ] [ðeɪ] ['hɑːkən] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [be'məun] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
So they hearkened , and I went on bemoaning the hardness of my heart .
所以 他们 听见了 , 和 我 去 在 哀叹 这 硬度 的 我的 心 .

于是他们听从了我的劝告，而我则继续哀叹自己心肠的刚硬。

[æt; ət] [ðɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fuːl] ,
At this , some of them laughed at me , some called me fool ,
在 这 , 一些 的 他们 笑了 在 我 , 一些 称为 我 傻子 ,

对此，有些人嘲笑我，有些人骂我是傻瓜。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrʌst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
and some began to thrust me about .
和 一些 开始 到 推力 我 关于 .

有些人开始推搡我。

[wɪð] [ðæt] , [mɪ'θɔːt] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
With that , methought I looked up , and saw one coming with wings towards me .
和 那 , 我的想法 我 看起来 向上 , 和 锯 一 未来 和 翅膀 向 我 .

这时，我抬头一看，发现一个长着翅膀的人正朝我走来。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , ['mɜːsi] , [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] ?
So he came directly to me , and said , Mercy , what aileth thee ?
所以 他 来了 直接地 到 我 , 和 说 , 怜悯 , 什么 艾莱斯 你 ?

于是他直接走到我面前，说：“怜悯啊，你怎么了？”

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [meɪk] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] , [hiː; hi] [sed] - [piːs] [biː; bi][tuː; tə]
Now , when he had heard me make my complaint , he said ' Peace be to
现在 , 什么时候 他 有 听到 我 制作 我的 抱怨 , 他 说 - 和平 是 到
[ðiː] . -
thee . '
你 . -

他听完我的抱怨后，说道：“愿你平安。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [waɪpt] [maɪn] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][klæd][ˌem ˈiː][ɪn][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd]
He also wiped mine eyes with his handkerchief , and clad me in silver and
他 还 擦拭 矿 眼睛 和 他的 手帕 , 和 覆膜 我 在 银 和
[gəʊld] .
gold .
金子 .

他还用手帕擦了擦我的眼睛，并给我穿上了金银首饰。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] ,
He put a chain about my neck , and ear - rings in mine ears ,
他 放 一个 链 关于 我的 脖子 , 和 耳朵 - 戒指 在 矿 耳朵 ,

他给我戴上项链，给我戴上耳环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [əˈpɒn] [maɪ] [hed] ([ˈiːzɛk] . - : [eit] - -) .
and a beautiful crown upon my head (Ezek . 16 : 8 - 12) .
和 一个 美丽的 王冠 之上 我的 头 (以西结 . - : 8 - -) .

头上戴着美丽的冠冕（结16:8-12)。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈmɜːsi] , [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .
Then he took me by the hand , and said , Mercy , come after me .
然后 他 采取 我 经过 这 手 , 和 说 , 怜悯 , 来 后 我 .

然后他拉着我的手说：“梅西，跟我来。”

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ˈfɒləʊd] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [geɪt] .
So he went up , and I followed , till we came at a golden gate .
所以 他 去 向上 , 和 我 随后 , 直到 我们 来了 在 一个 金的 门 .

于是他上去，我跟着他，直到我们来到一座金色的大门前。

[ðen] [hiː; hi] [nɒkt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪˈðɪn] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði][mæn] [went] [ɪn] ,
Then he knocked ; and when they within had opened , the man went in ,
然后 他 敲门 ; 和 什么时候 他们 之内 有 打开 , 这 男人 去 在 ,

于是他敲了敲门；里面的人开了门，那人就走了进去。

[ænd; ənd][ai] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [sæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and I followed him up to a throne , upon which one sat , and He said to
和 我 随后 他 向上 到 一个 王座 , 之上 哪个 一 卫星 , 和 他 说 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我跟着他来到一个宝座前，宝座上坐着一个人，他对我说：

[ˈwelkəm] , [ˈdɔːtə(r)] .
Welcome , daughter .
欢迎 , 女儿 .

欢迎你，女儿。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
The place looked bright and twinkling , like the stars , or rather like the sun ;
这 地方 看起来 明亮的 和 闪烁 , 喜欢 这 明星 , 或者 相当 喜欢 这 太阳 ;

这个地方看起来明亮闪烁，像星星一样，或者更确切地说，像太阳一样；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðeə(r)] .
and I thought that I saw your husband there .
和 我 想法 那 我 锯 你的 丈夫 那里 .

我好像在那里看到了你的丈夫。

[səʊ][ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] . [-]
So I awoke from my dream . [134]
所以 我 醒来 从 我的 梦 . [-]

于是我从梦中醒来。[134]

[bʌt; bət][dɪd][ai] [lɑːf] ?
But did I laugh ?
但 做过 我 笑 ?

但我笑了吗?

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[lɑːf] !
Laugh !
笑 !

笑!

[aɪ] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [mait] , [tuː; tə] [siː] [jɔː'self] [səʊ] [wel] .
aye , and well you might , to see yourself so well .
是的 , 和 出色地 你 可能 , 到 看 你自己 所以 出色地 .

是的，你或许会这么想，因为你看起来如此出色。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
For you must give me leave to tell you , that I believe it was a
为了 你 必须 给 我 离开 到 告诉 你 , 那 我 相信 它 曾是 一个
[gʊd] [driːm] ;
good dream ;
好的 梦 ;

请允许我告诉你，我相信那是一个美梦;

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [truː] ,
and that , as you have begun to find the first part true ,
和 那 , 作为 你 有 开始 到 寻找 这 第一的 部分 真的 ,

既然你已经开始发现第一部分是正确的,

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][lɑːst] .
so you shall find the second at last .
所以 你 将 寻找 这 第二 在 最后的 .

所以你最终会找到第二个。

- [gɒd] ['spiːkəθ] [wʌns] , [jeɪ] [twaɪs] , [jet] [mæn] [pɝsiːvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
' God speaketh once , yea twice , yet man perceiveth it not .
- 上帝 说话 一次 , 是的 两次 , 然而 男人 感知 它 不是 .

上帝说一次，甚至两次，人却不领会。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ə'pɒn] [men] ,
In a dream , in a vision of the night , when deep sleep falleth upon men ,
在 一个 梦 , 在 一个 想象 的 这 夜晚 , 什么时候 深的 睡觉 坠落 之上 男人 ,

在梦中，在夜的幻象中，当人们沉入梦乡,

[ɪn] [slʌmbɝɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] - [-] ([dʒɒb] - : - , -) .
in slumberings upon the bed ' [135] (Job 28 : 14 , 15) .
在 沉睡 之上 这 床 - [-] (工作 - : - , -) .

在床上沉睡[135]（约伯记 28: 14, 15）。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] , [wen] [ə; eɪ] - [bed] , [laɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [gɒd] .
We need not , when a - bed , lie awake to talk with God .
我们 需要 不是 , 什么时候 一个 - 床 , 说谎 醒 到 讲话 和 上帝 .

我们躺在床上时，无需辗转反侧与上帝交谈。

[hiː; hi][kæn; kən]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ðen] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He can visit us while we sleep , and cause us then to hear His voice .
他 能 访问 我们 尽管 我们 睡觉 ， 和 原因 我们 然后 到 听到 他的 嗓音 .

他可以在我们睡梦中探望我们，让我们听到他的声音。

['aʊə(r)] [hɑːt] ['ɒftˌtaɪmz] [weiks] [wen] [wiː; wi] [sliːp] ; [ænd; ənd] [gɒd] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ,
Our heart ofttimes wakes when we sleep ; and God can speak to that ,
我们的 心 经常 醒来 什么时候 我们 睡觉 ； 和 上帝 能 说话 到 那 ，

我们的心常常在睡梦中苏醒；而上帝可以与我们的内心对话。

['aɪðə(r)][baɪ] [wɜːdz] , [baɪ] ['prɒvɜːbz] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
either by words , by proverbs , by signs and similitudes , as well as if one
任何一个 经过 字 ， 经过 谚语 ， 经过 标志 和 相似性 ， 作为 出色地 作为 如果 一
[wɒz; wəz] [ə'weɪk] . [-]
was awake . [136]
曾是 醒 . [-]

无论是通过言语、谚语、符号和比喻，还是通过清醒的状态。[136]

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][maɪ] [driːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊp] , [eə(r)] [lɒŋ] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] ,
Well , I am glad of my dream ; for I hope , ere long , to see it fulfilled ,
出色地 ， 我 是 高兴的 的 我的 梦 ； 为了 我 希望 ， 埃雷 长的 ， 到 看 它 已完成 ，

我很庆幸自己拥有这个梦想；因为我希望，在不久的将来，它就能实现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ə'gen] . [-]
to the making me laugh again . [137]
到 这 制作 我 笑 再次 . [-]

让我再次开怀大笑。[137]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] .
I think it is now high time to rise , and to know what we must do .
我 思考 它 是 现在 高的 时间 到 上升 ， 和 到 知道 什么 我们 必须 做 .

我认为现在是时候奋起反抗，认清我们必须要做的事情了。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[preɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] , [let][ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋli] [ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfə(r)] .
Pray , if they invite us to stay awhile , let us willingly accept of the proffer .
祈祷 ，如果 他们 邀请 我们 到 停留 一会儿 ， 让 我们 心甘情愿 接受 的 这 报价 .

如果他们邀请我们暂住一段时间，请让我们欣然接受。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪlɪŋər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [grəʊ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz]
I am the willinger to stay awhile here , to grow better acquainted with these
我 是 这 更愿意 到 停留 一会儿 这里 ， 到 生长 更好的 熟人 和 这些
[meɪdz] .
maids .
女佣 .

我更愿意在这里待一段时间，以便更好地了解这些女佣。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

['pruːd(ə)ns] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [hæv; həv] ['veri] ['kʌmli] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ['kauntənəns] . [-
Prudence , Piety , and Charity have very comely and sober countenances . [138
谨慎 , 虔诚 , 和 慈善 有 非常 漂亮 和 清醒 面容 . [-
]
]
]

审慎、虔诚和仁爱，三者都面容俊朗，举止端庄。[138]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] .
We shall see what they will do .
我们 将 看 什么 他们 将要 做 .

我们拭目以待。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,
So when they were up and ready , they came down ,
所以 什么时候 他们 是 向上 和 准备好 , 他们 来了 向下 ,

所以当他们准备就绪后，就下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and they asked one another of their rest , and if it were comfortable ,
和 他们 问 一 其他 的 他们的 休息 , 和 如果 它 是 舒服的 ,
[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

他们互相询问对方的休息情况，是否舒适。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

['veri] [gʊd] , [sed] ['mɜːsi] ;
Very good , said Mercy ;
非常 好的 , 说 怜悯 ;

“很好，”梅西说；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [laɪf] .
it was one of the best night's lodging that ever I had in my life .
它 曾是 一 的 这 最好的 夜晚 住宿 那 曾经 我 有 在 我的 生活 .

那是我一生中住过的最好的地方之一。

[ðen] [sed] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['paɪəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] ,
Then said Prudence and Piety , If you will be persuaded to stay here awhile ,
然后 说 谨慎 和 虔诚 , 如果 你 将要 是 被说服 到 停留 这里 一会儿 ,

谨慎与虔诚说道：“如果你们愿意在这里多待一会儿的话……”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ə'fɔːd] .
you shall have what the house will afford .
你 将 有 什么 这 房子 将要 买得起 .

你将拥有这栋房子所能提供的一切。

[tʃɑː(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] , [sed] ['tʃærəti] .
Aye , and that with a very good will , said Charity .
是的 , 和 那 和 一个 非常 好的 将要 , 说 慈善 .

“是的，而且是出于好意，”查丽蒂说道。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ə'bʌv] ,
So they consented and staid there about a month , or above ,
所以 他们 同意 和 稳重 那里 关于 一个 月 , 或者 多于 ,

所以他们同意了，并在那里待了一个月或更久。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and became very profitable one to another .
和 成为 非常 有利可图 一 到 其他 .

双方都从中获利颇丰。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [siː] [haʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
And because Prudence would see how Christiana had brought up her
和 因为 谨慎 会 看 如何 克里斯蒂安娜 有 带来 向上 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

而且，因为普鲁登斯会亲眼看到克里斯蒂安娜是如何抚养孩子的，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kætɪˌkaɪz] [ðem; ðəm] .
she asked leave of her to catechise them .
她 问 离开 的 她 到 教理问答 他们 .

她请求允许她给他们讲解教义。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [kən'sent] . [-]
So she gave her free consent . [139]
所以 她 给予 她 自由的 同意 . [-]

所以她是自愿的。[139]

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz] .
Then she began at the youngest , whose name was James .
然后 她 开始 在 这 最小的 , 谁 姓名 曾是 詹姆斯 .

然后她从最小的孩子开始，他的名字叫詹姆斯。

['pruːd(ə)ns] .
PRUDENCE .
谨慎 .

谨慎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [kʌm] , [dʒeɪmz] , [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [meɪd] [ðiː] ?
And she said , Come , James , canst thou tell me who made thee ?
和 她 说 , 来 , 詹姆斯 , 罐 你 告诉 我 WHO 制成 你 ?

她说道：“来吧，詹姆斯，你能告诉我是谁创造了你吗？”

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
God the Father , God the Son , and God the Holy Ghost .
上帝 这 父亲 , 上帝 这 儿子 , 和 上帝 这 圣 鬼 .

圣父、圣子、圣灵。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[gʊd] [bɔɪ] .
Good boy .
好的 男生 .

好孩子。

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [seɪvz] [ðiː] ?
And canst thou tell me who saves thee ?
和 罐 你 告诉 我 WHO 保存 你 ?

你能告诉我谁会拯救你吗?

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
God the Father , God the Son , and God the Holy Ghost .
上帝 这 父亲 , 上帝 这 儿子 , 和 上帝 这 圣 鬼 .

圣父、圣子、圣灵。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[gʊd] [bɔɪ] [stɪl] .
Good boy still .
好的 男生 仍然 .

还是个乖孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌθ] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [seɪv] [ðiː] ?
But how doth God the Father save thee ?
但 如何 确实 上帝 这 父亲 节省 你 ?

但父神如何拯救你呢?

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .
By his grace .
经过 他的 优雅 .

蒙主恩典。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[haʊ] [dʌθ] [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] [seɪv] [ðiː] ?
How doth God the Son save thee ?
如何 确实 上帝 这 儿子 节省 你 ?

圣子如何拯救你?

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][laɪf] .
By His righteousness , death , and blood , and life .
经过 他的 义 , 死亡 , 和 血 , 和 生活 .

因祂的公义、死亡、宝血和生命。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌθ] [gɒd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seɪv] [ðiː] ?
And how doth God the Holy Ghost save thee ?
和 如何 确实 上帝 这 圣 鬼 节省 你 ?

圣灵上帝如何拯救你?

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] . [-]
By His illumination , by His renovation , and by His preservation . [140]
经过 他的 照明 , 经过 他的 翻新 , 和 经过 他的 保存 . [-]

藉着祂的光照、祂的革新和祂的保守。[140]

[ðen] [sed] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]
Then said Prudence to Christiana , You are to be commended for thus
然后 说 谨慎 到 克里斯蒂安娜 , 你 是 到 是 赞扬 为了 因此
['brɪŋɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
bringing up your children .
带来 向上 你的 孩子们 .

普鲁登斯对克里斯蒂安娜说：“你这样教育孩子，值得称赞。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [niːd] [nɒt][ɑːsk][ðə; ði][rest] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
I suppose I need not ask the rest these questions ,
我 认为 我 需要 不是 问 这 休息 这些 问题 ,

我想我无需再问其他人这些问题了。

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [wel] .
since the youngest of them can answer them so well .
自从 这 最小的 的 他们 能 回答 他们 所以 出色地 .

因为他们当中最小的都能很好地回答这些问题。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['jʌŋgɪst] .
I will therefore now apply myself to the next youngest .
我 将要 所以 现在 申请 我 到 这 下一个 最小的 .

因此，我现在将把精力放在下一个最小的孩子身上。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [kʌm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) , [wɪl]
Then she said , Come , Joseph (for his name was Joseph) , will
然后 她 说 , 来 , 约瑟夫 (为了 他的 姓名 曾是 约瑟夫) , 将要
[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['kætɪˌkaɪz] [juː; jʊ] ?
you let me catechise you ?
你 让 我 教理问答 你 ?

然后她说：“约瑟（因为他的名字叫约瑟），来，让我教你一些教义吧？”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
JOSEPH .
约瑟夫 .

约瑟夫。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
With all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[wɒt] [ɪz] [mæn] ?
What is man ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
JOSEPH .
约瑟夫 .

约瑟夫。

[ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ] [meɪd] [baɪ] [gɒd] , [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] .
A reasonable creature , so made by God , as my brother said .
一个 合理的 生物 , 所以 制成 经过 上帝 , 作为 我的 兄弟 说 .

正如我哥哥所说，上帝创造的理性生物。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[wɒt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - [seɪvd] - ?
What is supposed by this word ' saved ' ?
什么 是 据称 经过 这 单词 - 已保存 - ?

“获救”一词的含义是什么?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
JOSEPH .
约瑟夫 .

约瑟夫。

[ðæt] [mæn] , [baɪ] [sɪn] , [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
That man , by sin , has brought himself into a state of captivity and misery .
那 男人 , 经过 罪 , 有 带来 他自己 进入 一个 状态 的 囚禁 和 苦难 .

那个人因罪恶而让自己陷入了囚禁和痛苦的境地。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[wɒt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪnəti] ?
What is supposed by his being saved by the Trinity ?
什么 是 据称 经过 他的 存在 已保存 经过 这 三位一体 ?

他因三位一体而得救意味着什么?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
JOSEPH .
约瑟夫 .

约瑟夫。

[ðæt] [sɪn][ɪz][səʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,
That sin is so great and mighty a tyrant ,
那 罪 是 所以 伟大的 和 强大的 一个 暴君 ,
那罪恶如此巨大，如此强大，简直就是个暴君。

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['klʌtʃɪz] , [bʌt; bət] [ɡɒd] ;
that none can pull us out of its clutches , but God ;
那 没有任何 能 拉 我们 出去 的 它是 离合器 , 但 上帝 ;
除了上帝，没有人能将我们从它的魔爪中解救出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] [səʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [mæn] ,
and that God is so good and loving to man ,
和 那 上帝 是 所以 好的 和 爱 到 男人 ,
上帝对人类是如此仁慈和善良，

[æz; əz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɪn'diːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [steɪt] .
as to pull him indeed out of this miserable state .
作为 到 拉 他 的确 出去 的 这 悲惨的 状态 .
以便真正将他从这种悲惨的境地中解救出来。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .
PRUD。

[wɒt] [ɪz] [ɡɑːdz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['seɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ?
What is God's design in saving , of poor men ?
什么 是 神的 设计 在 保存 , 的 贫穷的 男人 ?
上帝拯救穷人的目的是什么?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
JOSEPH .
约瑟夫 .
约瑟夫。

[ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , & [siː] . ,
The glorifying of His name , of His grace , and justice , & c . ,
这 荣耀 的 他的 姓名 , 的 他的 优雅 , 和 正义 , & c . ,
荣耀祂的名、祂的恩典和公义等等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] .
and the everlasting happiness of His creature .
和 这 永恒 幸福 的 他的 生物 .
以及祂所创造的万物永恒的幸福。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .
PRUD。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] ?
Who are they that must be saved ?
WHO 是 他们 那 必须 是 已保存 ?
哪些人必须被拯救?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
JOSEPH .
约瑟夫 .
约瑟夫。

[ðəʊz] [ðæt] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] . [-]
Those that accept of His salvation . [141]
那些 那 接受 的 他的 救恩 . [-]
那些接受祂救恩的人。[141]

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[gʊd]	[bɔɪ]	,	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	;	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[hæz; həz]	[tɔːt]	[ðiː]	[wel]	,
Good	**boy**	**,**	**Joseph**	**;**	**thy**	**mother**	**has**	**taught**	**thee**	**well**	**,**
好的	男生	,	约瑟夫	;	你的	母亲	有	教授	你	出色地	,

好孩子，约瑟夫；你妈妈教得真好。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[hæst]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
and	**thou**	**hast**	**hearkened**	**to**	**what**	**she**	**hath**	**said**	**unto**	**thee**	**.**
和	你	哈斯特	听见了	到	什么	她	有	说	到	你	.

你听从了她对你说的话。

[ðen]	[sed]	['pruːd(ə)ns]	[tuː; tə]	['sæmjʊəl]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,
Then	**said**	**Prudence**	**to**	**Samuel**	**,**	**who**	**was**	**the**	**eldest**	**but**	**one**	**,**
然后	说	谨慎	到	塞缪尔	,	WHO	曾是	这	长子	但	一	,

普鲁登斯对塞缪尔说道，塞缪尔是家中排行第二的。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[kʌm]	,	['sæmjʊəl]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['kætɪˌkaɪz]	[juː; jʊ]	['ɔːlsəʊ]	?
Come	**,**	**Samuel**	**,**	**are**	**you**	**willing**	**that**	**I**	**should**	**catechise**	**you**	**also**	**?**
来	,	塞缪尔	,	是	你	愿意的	那	我	应该	教理问答	你	还	?

来吧，撒母耳，你愿意让我也教导你吗?

['sæmjʊəl]	.
SAMUEL	**.**
塞缪尔	.

塞缪尔。

[jes]	,	[fə'suːθ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
Yes	**,**	**forsooth**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
是的	,	真的	,	如果	你	请	.

是的，真的，如果您愿意的话。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[wɒt]	[ɪz]	['hev(ə)n]	?
What	**is**	**Heaven**	**?**
什么	是	天堂	?

天堂是什么?

[sæm]	.
SAM	**.**
萨姆	.

山姆。

[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[steɪt]	[məʊst]	['blesɪd; blest]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	['dwɛlɪθ]	[ðeə(r)]	.
A	**place**	**and**	**state**	**most**	**blessed**	**,**	**because**	**God**	**dwelleth**	**there**	**.**
一个	地方	和	状态	最多	蒙福	,	因为	上帝	居住	那里	.

这是一个极其蒙福的地方和州，因为上帝居住在那里。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[wɒt]	[ɪz]	[hel]	?
What	**is**	**hell**	**?**
什么	是	地狱	?

地狱是什么?

[sæm]	.
SAM	**.**
萨姆	.

山姆。

[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[steɪt]	[məʊst]	['wəʊfl]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
A	**place**	**and**	**state**	**most**	**woeful**	**,**	**because**	**it**	**is**	**the**	**dwelling**	**-**	**place**	**of**	**sin**	**,**
一个	地方	和	状态	最多	悲惨的	,	因为	它	是	这	住宅	-	地方	的	罪	,

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	.
the	**devil**	**,**	**and**	**death**	**.**
这	魔鬼	,	和	死亡	.

这是一个极其悲惨的地方和状态，因为它是罪恶、魔鬼和死亡的居所。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[waɪ]	['wʊdɪst]	[ðaʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	?
Why	**wouldest**	**thou**	**go**	**to**	**Heaven**	**?**
为什么	最	你	去	到	天堂	?

你为什么要上天堂?

[sæm]	.
SAM	**.**
萨姆	.

山姆。

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[siː]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[sɜːv]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['wɪərinəs]	;	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[siː]	[kraɪst]	,
That	**I**	**may**	**see**	**God**	**,**	**and**	**serve**	**Him**	**without**	**weariness**	**;**	**that**	**I**	**may**	**see**	**Christ**	**,**
那	我	可能	看	上帝	,	和	服务	他	没有	疲劳	;	那	我	可能	看	基督	,

使我能见到上帝，并毫不疲倦地事奉他；使我能见到基督，

[ænd; ənd]	[lʌv]	[hɪm]	[ˌevə'lɑːstɪŋli]	;
and	**love**	**Him**	**everlastingly**	**;**
和	爱	他	永恒地	;

永远爱他；

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðæt]	['fʊlnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[baɪ]	[nəʊ]
that	**I**	**may**	**have**	**that**	**fullness**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**in**	**me**	**that**	**I**	**can**	**by**	**no**
那	我	可能	有	那	饱腹感	的	这	圣	精神	在	我	那	我	能	经过	不

[miːnz]	[hɪə(r)]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
means	**here**	**enjoy**	**.**
方法	这里	享受	.

愿我里面充满圣灵，这是我在这里绝对无法享受到的。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[bɔɪ]	['ɔːlsəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['lɜːnɪd]	[wel]	.
A	**very**	**good**	**boy**	**also**	**,**	**and**	**one**	**that**	**has**	**learned**	**well**	**.**
一个	非常	好的	男生	还	,	和	一	那	有	学习	出色地	.

他也是个非常乖的孩子，而且学得很好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mæθjuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Then she addressed herself to the eldest , whose name was Matthew ; and she
然后 她 已解决 她自己 到 这 长子 , 谁 姓名 曾是 马修 ; 和 她
[sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

然后她转向年纪最大的，名叫马太的那位，对他说：

[kʌm] , ['mæθjuː] , [ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːlsəʊ] ['kætɪˌkaɪz] [juː; jʊ] ?
Come , Matthew , shall I also catechise you ?
来 , 马修 , 将 我 还 教理问答 你 ?

来，马太，我也要教你一些教义吗?

['mæθjuː] .
MATTHEW .
马修 .

马修。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] .
With a very good will .
和 一个 非常 好的 将要 .

怀着非常美好的愿望。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[ai][ɑːsk] , [ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] ,
I ask , then , if there were ever anything that had a being antecedent to ,
我 问 , 然后 , 如果 那里 是 曾经 任何事物 那 有 一个 存在 前件 到 ,
[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ?
or before God ?
或者 前 上帝 ?

那么，我想问，是否存在先于上帝存在或先于上帝存在的事物呢?

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ]
No ; for God is eternal ; nor is there anything excepting
不 ; 为了 上帝 是 永恒 ; 也不 是 那里 任何事物 除外

不，因为上帝是永恒的，没有任何事物可以与之分离。

[hɪm'self] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
Himself , that had a being until the beginning of the first day .
他本人 , 那 有 一个 存在 直到 这 开始 的 这 第一的 天 .

他自己，直到第一天开始之前，一直都是一个存在。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl]
' For in six days the Lord made Heaven and earth , the sea , and all
- 为了 在 六 天 这 主 制成 天堂 和 地球 , 这 海 , 和 全部

“因为六日之内，耶和华造天、地、海和万物。”

[ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] . -
that in them is . '
那 在 他们 是 . -

那就是他们身上所蕴含的。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**Bible**	**?**
什么	做	你	思考	的	这	圣经	?

你对《圣经》有什么看法?

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
It	**is**	**the**	**holy**	**Word**	**of**	**God**	**.**
它	是	这	圣	单词	的	上帝	.

这是上帝的圣言。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[ɪz]	[ðeə(r)]	['nʌθɪŋ]	['rɪt(ə)n]	[ˌðeər'ɪn]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	?
Is	**there**	**nothing**	**written**	**therein**	**but**	**what**	**you**	**understand**	**?**
是	那里	没有什么	书面	其中	但	什么	你	理解	?

难道上面写的内容，除了你所理解的部分之外，就没有其他内容吗?

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	.
A	**great**	**deal**	**.**
一个	伟大的	交易	.

很多。

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[wen]	[juː; jʊ]	[miːt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['pleɪsɪz]	[ˌðeər'ɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	?
What	**do**	**you**	**do**	**when**	**you**	**meet**	**with**	**such**	**places**	**therein**	**that**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**?**
什么	做	你	做	什么时候	你	见面	和	这样的	地方	其中	那	你	做	不是	理解	?

当你遇到自己不了解的地方时，你会怎么做?

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[ai] [θɪŋk] [gɒd] [ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai] . [ai] [preɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ]
I think God is wiser than I . I pray also that He will please to let me know
我 思考 上帝 是 更明智 比 我 . 我 祈祷 还 那 他 将要 请 到 让 我 知道
[ɔːl] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] . [-]
all therein that He knows will be for my good . [142]
全部 其中 那 他 知道 将要 是 为了 我的 好的 . [-]

我认为上帝比我更有智慧。我也祈祷他能让我明白其中所有他认为对我有益的事情。[142]

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[haʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
How believe you , as touching the resurrection of the dead ?
如何 相信 你 , 作为 接触 这 复活 的 这 死的 ?

你们怎么相信死人复活的事呢?

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
I believe they shall rise , the same that was buried ; the same in nature ,
我 相信 他们 将 上升 , 这 相同的 那 曾是 埋葬 ; 这 相同的 在 自然 ,

我相信他们会复活，和那些被埋葬的一样；本质不变。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
though not in corruption .
尽管 不是 在 腐败 .

虽然并非腐败。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] :
And I believe this upon a double account :
和 我 相信 这 之上 一个 双倍的 帐户 :

我基于以下两点确信这一点：

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
First , because God has promised it secondly , because He is able to
第一的 , 因为 上帝 有 承诺 它 第二 , 因为 他 是 有能力的 到
[pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
perform it . [143]
履行 它 . [-]

首先，因为上帝已经应许了；其次，因为上帝能够实现。[143]

[ðen] [sed] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Then said Prudence to the boys , You must still hearken to your mother ,
然后 说 谨慎 到 这 男孩们 , 你 必须 仍然 倾听 到 你的 母亲 ,

然后普鲁登斯对孩子们说：“你们还是要听妈妈的话。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːn] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
for she can learn you more .
为了 她 能 学习 你 更多的 .

因为她可以教你更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [gʊd] [tɔːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm]
You must also diligently give ear to what good talk you shall hear from
你 必须 还 勤勉地 给 耳朵 到 什么 好的 讲话 你 将 听到 从
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

你也要认真倾听别人说的好话；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [duː; də] [ðeɪ] [spiːk] [gʊd] [θɪŋz] .
for , for your sakes do they speak good things .
为了 , 为了 你的 清酒 做 他们 说话 好的 事物 .

他们说这些话都是为了你们好。

[əb'zɜːv] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['keəflnəs] , [wɒt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]
Observe , also , and that with carefulness , what the heavens and the earth
观察 , 还 , 和 那 和 谨慎 , 什么 这 天 和 这 地球
[duː; də] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ;
do teach you ;
做 教 你 ;

你们也要仔细观察天地所教导你们的一切；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
but especially be much in the meditation of that Book that was the cause
但 尤其 是 很多 在 这 冥想 的 那 书 那 曾是 这 原因
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .
of your father's becoming a pilgrim .
的 你的 父亲的 成为 一个 朝圣 .

但尤其要多多研读那本促使你父亲成为朝圣者的经书。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I , for my part , my children , will teach you what I can while you are
我 , 为了 我的 部分 , 我的 孩子们 , 将要 教 你 什么 我 能 尽管 你 是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

至于我，我的孩子们，我会尽我所能教你们，趁你们在这里的时候。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ðæt] [tend] [tuː; tə] ['gɒdli] ['edɪfaɪɪŋ] .
and shall be glad if you will ask me questions that tend to godly edifying .
和 将 是 高兴的 如果 你 将要 问 我 问题 那 趋向 到 敬虔的 有益的 .

如果你问我一些有助于灵性成长的问题，我会很高兴。

[naʊ] , [baɪ] [ðæt] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Now , by that these Pilgrims had been at this place a week ,
现在 , 经过 那 这些 朝圣者 有 到过 在 这 地方 一个 星期 ,

到那时，这些清教徒已经在这里待了一周了。

['mɜːsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [sʌm; səm] [ˌgʊd'wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Mercy had a visitor that pretended some goodwill unto her , and
怜悯 有 一个 游客 那 假装 一些 善意 到 她 , 和
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [brɪsk] ,
his name was Mr . Brisk ,
他的 姓名 曾是 先生 . 轻快 ,

梅西接待了一位假装对她友善的访客，他的名字叫布里斯克先生。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;
a man of some breeding , and that pretended to religion ;
一个 男人 的 一些 选育 , 和 那 假装 到 宗教 ;

一个有一定教养，却自称信教的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [stʌk] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
but a man that stuck very close to the world .
但 一个 男人 那 卡住 非常 关闭 到 这 世界 .

但他却是一个与世隔绝的人。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [tuː; tə] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu]
So he came once or twice , or more , to Mercy , and offered love unto
所以 他 来了 一次 或者 两次 , 或者 更多的 , 到 怜悯 , 和 提供 爱 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

所以他来过梅西那里一两次，或者更多次，向她表达爱意。

[naʊ] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] .
Now Mercy was of a fair countenance , and therefore the more alluring .
现在 怜悯 曾是 的 一个 公平的 面容 , 和 所以 这 更多的 诱人 .

梅西容貌姣好，因此更具魅力。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bɪziɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] ['duːɪŋ] ;
Her mind also was , to be always busying of herself in doing ;
她 头脑 还 曾是 , 到 是 总是 忙碌 的 她自己 在 正在做 ;

她一心只想忙于各种事情；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for when she had nothing to do for herself ,
为了 什么时候 她 有 没有什么 到 做 为了 她自己 ,

当她无事可做的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊz] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
she would be making of hose and garments for others ,
她 会 是 制作 的 软管 和 服装 为了 其他的 ,

她会为别人缝制丝袜和衣服。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [niːd] . [-] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
and would bestow them upon them that had need . [144] And Mr .
和 会 赐给 他们 之上 他们 那 有 需要 . [-] 和 先生 .
[brɪsk] ,
Brisk ,
轻快 ,

并会将它们分发给有需要的人。[144] 布里斯克先生，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli]
not knowing where or how she disposed of what she made , seemed to be greatly
不是 会心 在哪里 或者 如何 她 处置 的 什么 她 制成 , 似乎 到 是 非常
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

她似乎很困惑，不知道自己把赚来的东西处理到了哪里，也不知道是如何处理的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .
for that he found her never idle .
为了 那 他 成立 她 绝不 闲置的 .

因为他发现她从不闲着。

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] , [kwəʊθ] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
I will warrant her a good housewife , quoth he to himself . [145]
我 将要 保证 她 一个 好的 家庭主妇 , 引用 他 到 他自己 . [-]

“我保证她会成为一个好妻子，”他自言自语道。[145]

['mɜːsi] [ðen] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Mercy then revealed the business to the maidens that were of the house ,
怜悯 然后 揭晓 这 商业 到 这 少女们 那 是 的 这 房子 ，

随后，梅西将此事告诉了屋里的侍女们。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
and inquired of them concerning him , for they did know him better than
和 询问 的 他们 有关 他 ， 为了 他们 做过 知道 他 更好的 比
[ʃiː; ʃi] . [-]
she . [146]
她 . [-]

她向他们询问有关他的情况，因为他们比她更了解他。[146]

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [jʌŋ] [mæn] ,
So they told her , that he was a very busy young man ,
所以 他们 讲述 她 ， 那 他 曾是 一个 非常 忙碌的 年轻的 男人 ，

所以他们告诉她，他是个非常忙碌的年轻人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] ,
and one that pretended to religion ; but was , as they feared ,
和 一 那 假装 到 宗教 ； 但 曾是 ， 作为 他们 害怕 ，

还有一个假装信奉宗教的组织；但正如他们所担心的那样，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
a stranger to the power of that which was good .
一个 陌生人 到 这 力量 的 那 哪个 曾是 好的 .

对美好事物的力量一无所知。

[neɪ] [ðen] , [sed] ['mɜːsi] , [ai] [wɪl] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][hɪm] ;
Nay then , said Mercy , I will look no more on him ;
不 然后 ， 说 怜悯 ， 我 将要 看 不 更多的 在 他 ；

“不，”梅西说，“我再也不想看他了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['pɜːpəs] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɒg][tuː; tə][maɪ][səʊl] . [-]
for I purpose never to have a clog to my soul . [147]
为了 我 目的 绝不 到 有 一个 阻塞 到 我的 灵魂 . [-]

因为我决心永远不让我的灵魂受到阻碍。[147]

['pruːd(ə)ns] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi]
Prudence then replied that there needed no great matter of discouragement to be
谨慎 然后 回复 那 那里 需要 不 伟大的 事情 的 沮丧 到 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
given to him ,
给定 到 他 ，

普鲁登斯回答说，无需给他任何沉重的打击。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
her continuing so as she had begun to do for the poor ,
她 继续 所以 作为 她 有 开始 到 做 为了 这 贫穷的 ，
[wʊd] ['kwɪkli] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
would quickly cool his courage .
会 迅速地 凉爽的 他的 勇气 .

如果她继续像对待穷人那样对待穷人，很快就会浇灭他的勇气。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] , [hiː; hi][faindz][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [wɜːk] ,
So the next time he comes , he finds her at her old work ,
所以 这 下一个 时间 他 来 ， 他 发现 她 在 她 老的 工作 ，

所以下次他来的时候，发现她还在以前的工作岗位上。

[ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
a - making of things for the poor .
一个 - 制作 的 事物 为了 这 贫穷的 .

为穷人制作物品。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [wɒt] !
Then said he , What !
然后 说 他 , 什么 !

然后他说：“什么！”

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
always at it ?
总是 在 它 ?

总是这样吗?

[jes] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
Yes , said she , either for myself or for others .
是的 , 说 她 , 任何一个 为了 我 或者 为了 其他的 .

“是的,”她说，“无论是为了我自己还是为了别人。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [ɜːn] [ə; eɪ] [deɪ] ?
And what canst thou earn a day ?
和 什么 罐 你 赚 一个 天 ?

你一天能挣多少钱?

[kwəʊθ] [hiː; hi] .
quoth he .
引用 他 .

他说。

[ai][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ai] [meɪ] [hiː; hi] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] ,
I do these things , said she , ' that I may he rich in good works ,
我 做 这些 事物 , 说 她 , - 那 我 可能 他 富有的 在 好的 作品 ,

她说：“我做这些事，是为了在善行上富足。”

['leɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [stɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
laying up in store a good foundation against the time to come ,
躺下 向上 在 店铺 一个 好的 基础 反对 这 时间 到 来 ,

未雨绸缪，为未来打下良好的基础。

[ðæt] [ai] [meɪ] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([wʌn] [tɪm] . [sɪks] : - - -) .
that I may lay hold on eternal life ' (1 Tim . 6 : 17 - 19) .
那 我 可能 躺 抓住 在 永恒 生活 - (1 蒂姆 . 6 : - - -) .

使我得着永生’(提前6:17-19)。

[waɪ] , ['prɪðiː] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? [sed] [hiː; hi] .
Why , prithee , what dost thou with them ? said he .
为什么 , 普里西 , 什么 朋友 你 和 他们 ? 说 他 .

“请问，你用它们做什么？”他问道。

[kləʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [sed] [ʃiː; ʃi] .
Clothe the naked , said she .
衣服 这 裸 , 说 她 .

“给赤身裸体的人穿上衣服,”她说。

[wɪð] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
With that his countenance fell .
和 那 他的 面容 跌倒 .

于是，他的脸色垮了下来。

[səʊ][hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði]
So he forbore to come at her again ; and when he was asked the
所以 他 前钻孔 到 来 在 她 再次 ; 和 什么时候 他 曾是 问 这
['riːz(ə)n] [waɪ] ,
reason why ,
原因 为什么 ,

所以他不再追究她的责任；当有人问他原因时，

[hiː; hi]	[sed]	,	[ðæt]	['mɜːsi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[læs]	,
he	**said**	**,**	**that**	**Mercy**	**was**	**a**	**pretty**	**lass**	**,**
他	说	，	那	怜悯	曾是	一个	漂亮的	小姐	，

他说，梅西是个漂亮姑娘。

[bʌt; bət]	['trʌbld]	[wɪð]	[ɪl]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.	[	-	]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['pruːd(ə)ns]
but	**troubled**	**with**	**ill**	**conditions**	**.**	**[**	**148**	**]**	**When**	**he**	**had**	**left**	**her**	**,**	**Prudence**
但	麻烦	和	患病的	状况	.	[	-	]	什么时候	他	有	左边	她	，	谨慎

[sed]	,	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[tel]	[ðiː]	,
said	**,**	**Did**	**I**	**not**	**tell**	**thee**	**,**
说	，	做过	我	不是	告诉	你	，

但却饱受疾病的困扰。[148] 当他离开她时，普鲁登斯说：“我不是告诉过你吗？”

[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	[brɪsk]	[wʊd]	[suːn]	[fə'seɪk]	[ðiː]	?
that	**Mr**	**.**	**Brisk**	**would**	**soon**	**forsake**	**thee**	**?**
那	先生	.	轻快	会	很快	背叛	你	?

布里斯克先生很快就会抛弃你吗?

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[reɪz]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪl]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðiː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]
yea	**,**	**he**	**will**	**raise**	**up**	**an**	**ill**	**report**	**of**	**thee**	**;**	**for**	**,**	**notwithstanding**	**his**
是的	，	他	将要	增加	向上	一个	患病的	报告	的	你	；	为了	，	虽然	他的

[prɪ'tens]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	,
pretence	**to**	**religion**	**,**
虚伪	到	宗教	，

是的，他会散布关于你的谣言；因为，尽管他假装虔诚，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['siːmɪŋ]	[lʌv]	[tuː; tə]	['mɜːsi]	,	[jet]	['mɜːsi]
and	**his**	**seeming**	**love**	**to**	**Mercy**	**,**	**yet**	**Mercy**
和	他的	似乎	爱	到	怜悯	，	然而	怜悯

以及他对梅西看似深爱的感情，然而梅西

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	['tempəz]	[səʊ]	['dɪfrənt]	,	[ðæt]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[wɪl]	['nevə(r)]	[kʌm]
and	**he**	**are**	**of**	**tempers**	**so**	**different**	**,**	**that**	**I**	**believe**	**they**	**will**	**never**	**come**
和	他	是	的	脾气	所以	不同的	，	那	我	相信	他们	将要	绝不	来

[tə'geðə(r)]	.
together	**.**
一起	.

他们俩性格截然不同，我相信他们永远不可能走到一起。

['mɜːsi]	.
MERCY	**.**
怜悯	.

怜悯。

[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['hʌzbəndz]	[ə'fɔː]	[naʊ]	,	[ðəʊ]	[ai]	[speɪk]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['eni]	;
I	**might**	**have**	**had**	**husbands**	**afore**	**now**	**,**	**though**	**I**	**spake**	**not**	**of**	**it**	**to**	**any**	**;**
我	可能	有	有	丈夫们	之前	现在	，	尽管	我	说	不是	的	它	到	任何	；

我以前可能结过婚，虽然我从未跟任何人提起过这件事；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[maɪ]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
but	**they**	**were**	**such**	**as**	**did**	**not**	**like**	**my**	**conditions**	**,**
但	他们	是	这样的	作为	做过	不是	喜欢	我的	状况	，

但他们并不喜欢我的条件。

[ðəʊ]	['nevə(r)]	[dɪd]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[faɪnd]	[fɔːlt]	[wɪð]	[maɪ]	['pɜːs(ə)n]	.
though	**never**	**did**	**any**	**of**	**them**	**find**	**fault**	**with**	**my**	**person**	**.**
尽管	绝不	做过	任何	的	他们	寻找	过错	和	我的	人	.

虽然他们中没有人对我本人有过任何不满。

[səʊ]	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'griː]	.
So	**they**	**and**	**I**	**could**	**not**	**agree**	**.**
所以	他们	和	我	可以	不是	同意	.

所以我们无法达成一致。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

['mɜːsi] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪz]['lɪt(ə)l] [set][baɪ] , ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [neɪm] ;
Mercy in our days is little set by , any further than as to its name ;
怜悯 在 我们的 天 是 小的 放 经过 , 任何 更远 比 作为 到 它是 姓名 ;

在当今时代，仁慈的意义几乎荡然无存，除了它的名字之外，几乎没有其他体现。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔːθ] [baɪ][ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] [ə'baɪd] .
the practice , which is set forth by thy conditions , there are but few that can abide .
这 实践 , 哪个 是 放 前进 经过 你的 状况 , 那里 是 但 很少 那 能 遵守 .

你提出的条件所规定的这种做法，只有极少数人能够遵守。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[wel] , [sed] ['mɜːsi] , [ɪf] ['nəʊbədi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [meɪd] ,
Well , said Mercy , if nobody will have me , I will die a maid ,
出色地 , 说 怜悯 , 如果 无人 将要 有 我 , 我 将要 死 一个 女佣 ,

“好吧,”梅西说，“如果没人要我，我就死当个女仆吧。”

[ɔː(r)][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
or my conditions shall be to me as a husband .
或者 我的 状况 将 是 到 我 作为 一个 丈夫 .

或者，我的条件必须是她对我作为丈夫的要求。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [laɪz] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ,
For I cannot change my nature ; and to have one that lies cross to me in this ,
为了 我 不能 改变 我的 自然 ; 和 到 有 一 那 谎言 叉 到 我 在 这 ,

因为我无法改变我的本性；而如果有人在这件事上与我作对，

[ðæt] [ai] ['pɜːpəs] ['nevə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
that I purpose never to admit of as long as I live .
那 我 目的 绝不 到 承认 的 作为 长的 作为 我 居住 .

我发誓，只要我活着，就永远不会承认这一点。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [nemd] ['baʊntɪf(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃəːl] ;
I had a sister named Bountiful , that was married to one of these churls ;
我 有 一个 姐姐 命名 丰富 , 那 曾是 已婚 到 一 的 这些 粗人 ;

我有个妹妹名叫丰饶，她嫁给了这些粗鄙之人中的一个；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'griː] ;
but he and she could never agree ;
但 他 和 她 可以 绝不 同意 ;

但他和她始终无法达成一致；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
but because my sister was resolved to do as she had begun , that is ,
但 因为 我的 姐姐 曾是 已解决 到 做 作为 她 有 开始 , 那 是 ,

但是因为我姐姐决心要继续做她已经开始做的事情，也就是说，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɜːst] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]
to show kindness to the poor , therefore her husband first cried her
到 展示 仁慈 到 这 贫穷的 ， 所以 她 丈夫 第一的 哭 她
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ,
down at the cross ,
向下 在 这 叉 ，

为了向穷人表达善意，因此她的丈夫首先在十字架下痛哭，将她推倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːz] . [-]
and then turned her out of his doors . [149]
和 然后 转向 她 出去 的 他的 门 . [-]

然后把她赶出了家门。[149]

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] , [ai] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] .
And yet he was a professor , I warrant you .
和 然而 他 曾是 一个 教授 ， 我 保证 你 .

但我可以向你保证，他是一位教授。

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ]
Yes , such a one as he was , and of such as he , the world is now
是的 ， 这样的 一个 一 作为 他 曾是 ， 和 的 这样的 作为 他 ， 这 世界 是 现在
[fʊl] ;
full ;
满的 ；

是的，像他这样的人，如今世上已不乏像他这样的人；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
but I am for none of them all .
但 我 是 为了 没有任何 的 他们 全部 .

但我对他们中的任何一个都不赞同。

[naʊ] [ˈmæθjuː] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪˈænə] , [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [wɒz; wəz]
Now Matthew , the eldest son of Christiana , fell sick , and his sickness was
现在 马修 ， 这 长子 儿子 的 克里斯蒂安娜 ， 跌倒 生病的 ， 和 他的 疾病 曾是
[sɔː(r)] [əˈpɒn] [hɪm] ,
sore upon him ,
疮 之上 他 ，

克里斯蒂娜的长子马太病了，而且病得很重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for he was much pained in his bowels , so that he was with it ,
为了 他 曾是 很多 痛苦 在 他的 肠道 ， 所以 那 他 曾是 和 它 ，

因为他肠胃疼痛难忍，以致神志不清。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˈpʊld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [endz] [təˈgeðə(r)] . [-]
at times , pulled as it were both ends together . [150]
在 时代 ， 拉 作为 它 是 两个都 结束 一起 . [-]

有时，仿佛将两端拉到了一起。[150]

[ðeə(r)] [dwelt] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðens] , [wʌn]['mɪstə(r)] . [skɪl] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel]
There dwelt also not far from thence , one Mr . Skill , an ancient and well
那里 居住 还 不是 远的 从 因此 ， 一 先生 . 技能 ， 一个 古老的 和 出色地
[ə'pruːvd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
approved physician .
得到正式认可的 医生 .

离那里不远处还住着一位名叫斯基尔先生的老人，他是一位德高望重的老医生。

[səʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [dɪzaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .
So Christiana desired it , and they sent for him , and he came .
所以 克里斯蒂安娜 想要的 它 ， 和 他们 发送 为了 他 ， 和 他 来了 .

于是克里斯蒂娜希望他来，他们就派人去请他，他就来了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
When he was entered the room , and had a little observed the boy ,
什么时候 他 曾是 进入 这 房间 ， 和 有 一个 小的 观察到 这 男生 ，

他走进房间，稍微观察了一下那个男孩，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [graɪps] .
he concluded that he was sick of the gripes .
他 结束 那 他 曾是 生病的 的 这 抱怨 .

他总结说，他已经厌倦了这些抱怨。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɒt] ['daɪət][hæz; həz] ['mæθjuː] [ɒv; əv] [leɪt] [fed] [ə'pɒn] ?
Then he said to his mother , What diet has Matthew of late fed upon ?
然后 他 说 到 他的 母亲 ， 什么 饮食 有 马修 的 晚的 美联储 之上 ?

然后他问母亲：“马修最近都吃了些什么？”

['daɪət] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlsəm] .
Diet , said Christiana , nothing but that which is wholesome .
饮食 ， 说 克里斯蒂安娜 ， 没有什么 但 那 哪个 是 健康 .

克里斯蒂安娜说，饮食方面，只吃有益健康的食物。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] , [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
The physician answered , This boy has been tampering with something that lies in his
这 医生 回答 ， 这 男生 有 到过 篡改 和 某物 那 谎言 在 他的
[mɔː] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] ,
maw undigested ,
嘴 未消化的 ，

医生回答说：“这孩子一直在摆弄他嘴里还没消化的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] .
and that will not away without means .
和 那 将要 不是 离开 没有 方法 .

而且没有办法是解决不了的。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hiː; hi] [pɜːrdʒd] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
And I tell you , he must he purged , or else he will die .
和 我 告诉 你 ， 他 必须 他 已清除 ， 或者 别的 他 将要 死 .

我告诉你们，他必须被净化，否则他会死。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[ðen] [sed] ['sæmjʊəl] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd]['gæðə(r)] [ʌp]
Then said Samuel , Mother , mother , what was that which my brother did gather up
然后 说 塞缪尔 ， 母亲 ， 母亲 ， 什么 曾是 那 哪个 我的 兄弟 做过 收集 向上
[ænd; ənd] [iːt] ,
and eat ,
和 吃 ，

撒母耳说：“母亲，母亲，我哥哥收集吃的是什么？”

[səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs]
so soon as we were come from the gate that is at the head of this
所以 很快 作为 我们 是 来 从 这 门 那 是 在 这 头 的 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

我们刚从这条路尽头的那个门出来就看到了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
You know that there was an orchard on the left hand ,
你 知道 那 那里 曾是 一个 果园 在 这 左边 手 ,

你知道左边以前有个果园,

[ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl]
on the other side of the wall , and some of the trees hung over the wall
在 这 其他 边 的 这 墙 , 和 一些 的 这 树木 悬挂 超过 这 墙
,
,
,

墙的另一边,有些树木的枝条垂到了墙外。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd] [plæʃ] [ænd; ənd][dɪd] [iːt] .
and my brother did plash and did eat .
和 我的 兄弟 做过 水花 和 做过 吃 .

我哥哥玩水玩得很开心,也吃东西了。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[truː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] ; ['nɔːti] [bɔɪ]
True , my child , said Christiana , he did take thereof , and did eat ; naughty boy
真的 , 我的 孩子 , 说 克里斯蒂安娜 , 他 做过 拿 其中 , 和 做过 吃 ; 淘气 男生
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

“没错,我的孩子,”克里斯蒂安娜说,“他确实拿了,也吃了;虽然他是个淘气的孩子。”

[ai][dɪd] [tʃaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌðeər'ɒv] . [-]
I did chide him , and yet he would eat thereof . [151]
我 做过 喝叱 他 , 和 然而 他 会 吃 其中 . [-]

我责备了他,但他还是吃了。[151]

[skɪl] .
SKILL .
技能 .

技能。

[ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlsəm] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðæt]
I knew he had eaten something that was not wholesome food ; and that
我 知道 他 有 吃 某物 那 曾是 不是 健康 食物 ; 和 那
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

我知道他吃了不健康的食物;而且那种食物,

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [fruːt] , [ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['hɜːtfl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
to wit , that fruit , is even the most hurtful of all .
到 有 , 那 水果 , 是 甚至 这 最多 伤人的 的 全部 .

也就是说,那种水果甚至是所有水果中最伤人的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [biːlzbəuːbz] ['ɔːtʃəd] .
It is the fruit of Beelzebub's orchard .
它 是 这 水果 的 别西卜的 果园 .

这是别西卜果园里的果实。

[ai][duː; də]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [nʌn] [dɪd] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['meni] [hæv; həv] [daɪd] [ˌðeər'ɒv] .
I do marvel that none did warn you of it ; many have died thereof .
我 做 奇迹 那 没有任何 做过 警告 你 的 它 ; 许多 有 死亡 其中 .

我感到奇怪的是，竟然没有人警告过你们；许多人因此丧命。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðen] [ˌkrɪstɪ'ænə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [əʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
Then Christiana began to cry ; and she said , O naughty boy !
然后 克里斯蒂安娜 开始 到 哭 ; 和 她 说 , 哦 淘气 男生 !

然后克里斯蒂安娜开始哭泣；她说：“哦，淘气的孩子！”

[ænd; ənd][əʊ] ['keələs] ['mʌðə(r)] !
and O careless mother !
和 哦 粗心 母亲 !

哦，粗心的母亲！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ! [-]
What shall I do for my son ! [152]
什么 将 我 做 为了 我的 儿子 ! [-]

我该如何为我的儿子做事呢！[152]

[skɪl] .
SKILL .
技能 .

技能。

[kʌm] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [duː; də] [wel] [ə'gen] ,
Come , do not be too much dejected ; the boy may do well again ,
来 , 做 不是 是 也 很多 垂头丧气 ; 这 男生 可能 做 出色地 再次 ,

别太沮丧，这孩子以后可能会有好结果。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pɜːdʒ] [ænd; ənd] ['vɒmɪt] .
but he must purge and vomit .
但 他 必须 清除 和 呕吐 .

但他必须催吐。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [traɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [wɪð] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .
Pray , Sir , try the utmost of your skill with him , whatever it costs .
祈祷 , 先生 , 尝试 这 极致 的 你的 技能 和 他 , 任何 它 成本 .

先生，请您务必竭尽全力帮助他，无论付出什么代价。

[skɪl] .
SKILL .
技能 .

技能。

[neɪ] , [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːznəbl] .
Nay , I hope I shall be reasonable .
不 , 我 希望 我 将 是 合理的 .

不，我希望我能讲道理。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
So he made him a purge , but it was too weak ; it was said ,
所以 他 制成 他 一个 清除 ， 但 它 曾是 也 虚弱的 ； 它 曾是 说 ，

于是他对他进行了一次清洗，但力度不够；据说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hefə(r)] ,
it was made of the blood of a goat , the ashes of a heifer ,
它 曾是 制成 的 这 血 的 一个 山羊 ， 这 灰烬 的 一个 小母牛 ，

它是用山羊的血和小母牛的骨灰制成的，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] ['hɪsəp] , & [siː] . ([hɛb] . - : [wʌn] - [fɔːr]) .
and with some of the juice of hyssop , & c . (Heb . 10 : 1 - 4) .
和 和 一些 的 这 汁 的 牛膝草 ， & c . (希伯来书 . - : 1 - 4) .

并加入一些牛膝草汁等。（希伯来书 10:1-4）

[wen] ['mɪstə(r)] . [skɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðæt] [pɜːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] ,
When Mr . Skill had seen that that purge was too weak ,
什么时候 先生 . 技能 有 已见 那 那 清除 曾是 也 虚弱的 ，

当斯基尔先生意识到那次清洗力度不够时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] - [et] ['sæŋgwɪn] ['krɪsti] [
he made him one to the purpose ; it was made excarne et sanguine Christi [
他 制成 他 一 到 这 目的 ； 它 曾是 制成 - 等 乐观 克里斯蒂 [
-] ([dʒɒn][sɪks] :
153] (John 6 :
-] (约翰 6 :

他使他成为一体，目的是为了基督的肉身和血肉[153]（约翰福音 6:

- - - ; [hɛb] . [naɪn] : -) .
54 - 57 ; Heb . 9 : 14) .
- - - ; 希伯来书 . 9 : -) .

54-57；希伯来书 9:14)。

([juː; jʊ] [nəʊ] [fɪ'zɪʃən] [gɪv] [streɪndʒ] ['medsnz] [tuː; tə][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts]) .
(You know physicians give strange medicines to their patients) .
(你 知道 医生 给 奇怪的 药物 到 他们的 患者) .

（你知道医生有时会给病人开一些奇怪的药。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [pɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [tuː] ,
And it was made up into pills , with a promise or two ,
和 它 曾是 制成 向上 进入 药片 ， 和 一个 承诺 或者 二 ，

它被制成药丸，并附带一两项承诺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sɔːlt] ([mɑːk] [naɪn] : -) .
and a proportionable quantity of salt (Mark 9 : 49) .
和 一个 成比例的 数量 的 盐 (标记 9 : -) .

以及适量的盐（马可福音 9:49)。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['fɑːstɪŋ] ,
Now he was to take them three at a time fasting ,
现在 他 曾是 到 拿 他们 三 在 一个 时间 禁食 ，

现在他要空腹一次服用三个，

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
in half a quarter of a pint of the tears of repentance .
在 一半 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 这 眼泪 的 悔改 .

半品脱忏悔的眼泪。

[wen] [ðɪs] ['pəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
When this potion was prepared , and brought to the boy , he was loath to take it ,
什么时候 这 药水 曾是 准备 , 和 带来 到 这 男生 , 他 曾是 厌恶 到 拿 它 ,

当这药水配好并端到男孩面前时，他很不情愿服用。

[ðəʊ] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [graɪps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊld] [ɪn] ['piːsɪz] .
though torn with the gripes , as if he should be pulled in pieces .
尽管 撕裂 和 这 抱怨 , 作为 如果 他 应该 是 拉 在 件 .

尽管内心充满怨恨，仿佛他应该被撕成碎片。

[kʌm] , [kʌm] , [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , come , said the physician , you must take it .
来 , 来 , 说 这 医生 , 你 必须 拿 它 .

“来，来，”医生说，“你必须服用它。”

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'genst] [maɪ] ['stʌmək] , [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ([zɛk] . - : -) .
It goes against my stomach , said the boy (Zech . 12 : 10) .
它 去 反对 我的 胃 , 说 这 男生 (泽克 . - : -) .

男孩说：“它顶着我的肚子。”（撒迦利亚书 12:10）

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
I must have you take it , said his mother .
我 必须 有 你 拿 它 , 说 他的 母亲 .

“我必须让你带上它，”他母亲说。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['vɒmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I shall vomit it up again , said the boy .
我 将 呕吐 它 向上 再次 , 说 这 男生 .

“我还要再吐出来，”男孩说。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɪl] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] ?
Pray , Sir , said Christiana to Mr . Skill , how does it taste ?
祈祷 , 先生 , 说 克里斯蒂安娜 到 先生 . 技能 , 如何 做 它 品尝 ?

“先生，”克里斯蒂安娜问斯基尔先生，“味道怎么样？ ”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪl] [teɪst] , [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
It has no ill taste , said the doctor ;
它 有 不 患病的 品尝 , 说 这 医生 ;

医生说，它没有异味；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and with that she touched one of the pills with the tip of her tongue .
和 和 那 她 感动 一 的 这 药片 和 这 提示 的 她 舌头 .

说完，她用舌尖轻触了一颗药丸。

[əʊ] , ['mæθjuː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðɪs] ['pəʊʃ(ə)n][ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] .
Oh , Matthew , said she , this potion is sweeter than honey .
哦 , 马修 , 说 她 , 这 药水 是 更甜 比 蜂蜜 .

“哦，马修，”她说，“这药水比蜂蜜还甜。”

[ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] ['brʌðəz] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] ['mɜːsi] ,
If thou lovest thy mother , if thou lovest thy brothers , if thou lovest Mercy ,
如果 你 最爱 你的 母亲 , 如果 你 最爱 你的 兄弟 , 如果 你 最爱 怜悯 ,

如果你爱你的母亲，如果你爱你的兄弟，如果你热爱仁慈，

[ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [laɪf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
if thou lovest thy life , take it .
如果 你 最爱 你的 生活 , 拿 它 .

如果你热爱生命，就去珍惜它。

[səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
So with much ado , after a short prayer for the blessing of God upon it ,
所以 和 很多 阿多 , 后 一个 短的 祷告 为了 这 祝福 的 上帝 之上 它 ,

于是，经过一番周折，在简短地祈求上帝保佑之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ['kaɪndli] [wɪð] [hɪm] .
he took it , and it wrought kindly with him .
他 采取 它 , 和 它 锻 亲切地 和 他 .

他接受了它，而且它对他很友好。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [pɜːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][rest] ['kwaɪətli] ;
It caused him to purge , it caused him to sleep , and rest quietly ;
它 导致 他 到 清除 , 它 导致 他 到 睡觉 , 和 休息 悄悄 ;

它使他呕吐，使他入睡，使他安静地休息；

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [hiːt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [swet] ,
it put him into a fine heat and breathing sweat ,
它 放 他 进入 一个 美好的 热 和 呼吸 汗 ,

这让他浑身发热，汗流浃背。

[ænd; ənd][dɪd] [kwaɪt] [rɪd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graɪps] . [-] [səʊ][ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,
and did quite rid him of his gripes . [154] So in little time he got up ,
和 做过 相当 摆脱 他 的 他的 抱怨 . [-] 所以 在 小的 时间 他 得到 向上 ,

确实让他彻底摆脱了烦恼。[154] 没过多久，他就起床了，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
and walked about with a staff , and would go from room to room ,
和 步行 关于 和 一个 职员 , 和 会 去 从 房间 到 房间 ,

他带着一名工作人员四处走动，挨个房间巡视。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ]
and talk with Prudence , Piety , and Charity , of his distemper , and how
和 讲话 和 谨慎 , 虔诚 , 和 慈善 , 的 他的 犬瘟热 , 和 如何
[hiː; hi][wɒz; wəz] [hiːld] . [-]
he was healed . [155]
他 曾是 已治愈 . [-]

并与审慎、虔诚和慈善谈论他的疾病以及他是如何痊愈的。[155]

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hiːld] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [skɪl] , ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] ,
So when the boy was healed , Christiana asked Mr . Skill , saying , Sir ,
所以 什么时候 这 男生 曾是 已治愈 , 克里斯蒂安娜 问 先生 . 技能 , 说 , 先生 ,

男孩痊愈后，克里斯蒂安娜问斯基尔先生：“先生，

[wɒt] [wɪl] ['kɒntent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ?
what will content you for your pains and care to , and of my child ?
什么 将要 内容 你 为了 你的 疼痛 和 关心 到 , 和 的 我的 孩子 ?

您为我的孩子付出的辛劳和照顾，您该如何报答?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ,
And he said , You must pay the Master of the College of Physicians ,
和 他 说 , 你 必须 支付 这 掌握 的 这 大学 的 医生 ,

他说：“你必须向内科医师学会会长缴纳会费。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ([hɛb] . - : - - -) .
according to rules made in that case and provided (Heb . 13 : 11 - 16) .
根据 到 规则 制成 在 那 案件 和 假如 （希伯来书 . - : - - -) .

根据当时制定的规则和规定（希伯来书 13: 11-16）。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pɪl] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [els] ?
But , Sir , said she , what is this pill good for else ?
但 , 先生 , 说 她 , 什么 是 这 丸 好的 为了 别的 ?

“可是，先生，”她说道，“除了这个药丸，它还有什么用呢？ ”

[skɪl] .
SKILL .
技能 .

技能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [pɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ðæt] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
It is an universal pill ; it is good against all the diseases that Pilgrims are
它 是 一个 普遍的 丸 ; 它 是 好的 反对 全部 这 疾病 那 朝圣者 是
[ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] ;
incident to ;
事件 到 ;

这是一种万能药丸；它能有效治疗朝圣者常患的所有疾病；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [prɪˈpeəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ɡʊd] , [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .
and when it is well prepared , it will keep good , time out of mind .
和 什么时候 它 是 出色地 准备 , 它 将要 保持 好的 , 时间 出去 的 头脑 .

如果准备得当，它就能让你忘却美好时光。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [twelv] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ɡet] [ðiːz] ,
Pray , Sir , make me up twelve boxes of them ; for if I can get these ,
祈祷 , 先生 , 制作 我 向上 十二 盒子 的 他们 ; 为了 如果 我 能 得到 这些 ,

先生，请帮我准备十二盒；因为如果我能弄到这些，

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [teɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪzɪk] . [-]
I will never take other physic . [156]
我 将要 绝不 拿 其他 物理学 . [-]

我永远不会接受其他物理治疗。[156]

[skɪl] .
SKILL .
技能 .

技能。

[ðiːz] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [dɪˈziːzɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][kjʊə(r)] [wen] [wʌn][ɪz]
These pills are good to prevent diseases , as well as to cure when one is
这些 药片 是 好的 到 防止 疾病 , 作为 出色地 作为 到 治愈 什么时候 一 是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

这些药丸既能预防疾病，也能在生病时治病。

[jeɪ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
Yea , I dare say it , and stand to it ,
是的 , 我 敢 说 它 , 和 站立 到 它 ,

是的，我敢这么说，而且我坚持我的观点。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bʌt; bət][juːz] [ðɪs] [ˈfɪzɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
that if a man will but use this physic as he should ,
那 如果 一个 男人 将要 但 使用 这 物理学 作为 他 应该 ,

如果一个人能正确使用这种药物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
it will make him live forever (John 6 : 50) .
它 将要 制作 他 居住 永远 (约翰 6 : -) .

这将使他永远活着（约翰福音 6:50）。

[bʌt; bət] , [gʊd] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðiːz] [pɪlz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət][æz; əz][ai]
But , good Christiana , thou must give these pills no other way but as I
但 , 好的 克里斯蒂安娜 , 你 必须 给 这些 药片 不 其他 方式 但 作为 我
[hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] ;
have prescribed ;
有 规定 ;

但是，善良的克里斯蒂安娜，你只能按照我的指示服用这些药片，不能用其他方式。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] . [-]
for , if you do , they will do no good . [157]
为了 , 如果 你 做 , 他们 将要 做 不 好的 . [-]

因为，如果你这样做，它们就不会有好处。[157]

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkrɪstɪ'ænə] ['fɪzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd]
So he gave unto Christiana physic for herself , and her boys , and
所以 他 给予 到 克里斯蒂安娜 物理学 为了 她自己 , 和 她 男孩们 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
for Mercy ;
为了 怜悯 ;

所以他给了克里斯蒂安娜自己、她的儿子们以及梅西一些药；

[ænd; ənd][bɪd] ['mæθjuː] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [hiː; hi] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] [griːn] [plʌmz] , [ænd; ənd] [kɪst]
and bid Matthew take heed how he eat any more green plums , and kissed
和 出价 马修 拿 注意 如何 他 吃 任何 更多的 绿色的 李子 , 和 亲吻
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并嘱咐马太以后不要再吃青梅了，然后亲吻了它们。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

然后他便离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [bɪd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ]
It was told you before , that Prudence bid the boys , that if at any time they
它 曾是 讲述 你 前 , 那 谨慎 出价 这 男孩们 , 那 如果 在 任何 时间 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

之前有人告诉过你，普鲁登斯叮嘱孩子们，如果他们愿意，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðæt] [mait] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
they should ask her some questions that might be profitable , and she would
他们 应该 问 她 一些 问题 那 可能 是 有利可图 , 和 她 会
[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
say something to them .
说 某物 到 他们 .

他们应该问她一些可能对她有益的问题，她会回答他们。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[ðen] ['mæθjuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
Then Matthew , who had been sick , asked her , Why , for the most part ,
然后 马修 , WHO 有 到过 生病的 , 问 她 , 为什么 , 为了 这 最多 部分 ,

这时，生病的马修问她：“为什么，大多数情况下……”

['fɪzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['bɪtə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pælət] .
physic should he bitter to our palates .
物理学 应该 他 苦的 到 我们的 味蕾 .

药材的味道应该很苦。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ʌn'welkəm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] , [ɑː(r); ə(r)]
To show how unwelcome the Word of God , and the effects thereof , are
到 展示 如何 不受欢迎 这 单词 的 上帝 , 和 这 效果 其中 , 是
[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [hɑːt] .
to a carnal heart .
到 一个 肉体 心 .

要表明属肉体的心灵是多么不欢迎上帝的话语及其影响。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[waɪ] [dʌz] ['fɪzɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] , [pɜːdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi] ['vɒmɪt] ?
Why does physic , if it does good , purge , and cause that we vomit ?
为什么 做 物理学 , 如果 它 做 好的 , 清除 , 和 原因 那 我们 呕吐 ?

如果药物有益处，为什么会引起呕吐等排毒反应呢?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɪ'fektʃuəli] , [klɛnsɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]
To show that the Word , when it works effectually , cleanseth the heart and
到 展示 那 这 单词 , 什么时候 它 作品 有效地 , 清洁 这 心 和
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

表明神的话语，当它发挥功效时，能洁净人的心灵和思想。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] , [wɒt] [ðə; ði][wʌn] [dʌθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌθ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] . [
For look , what the one doth to the body , the other doth to the soul . [
为了 看 , 什么 这 一 确实 到 这 身体 , 这 其他 确实 到 这 灵魂 . [
-]
158]
-]

看哪，一个对身体所做的，另一个对灵魂所做的。[158]

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɜːn] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)][gəʊ] ['ʌpwədz] ?
What should we learn by seeing the flame of our fire go upwards ?
什么 应该 我们 学习 经过 看到 这 火焰 的 我们的 火 去 向上 ?

看到火焰向上燃烧，我们应该学到什么?

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [straɪk] ['daʊnwədz] ?
and by seeing the beams and sweet influences of the sun strike downwards ?
和 经过 看到 这 光束 和 甜的 影响 的 这 太阳 罢工 向下 ?

看到阳光的光束和温暖的影响向下照射下来?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[baɪ][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
By the going up of the fire we are taught to ascend to Heaven ,
经过 这 去 向上 的 这 火 我们 是 教授 到 上升 到 天堂 ,

通过火的升腾，我们被教导可以升入天堂。

[baɪ] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [hɒt] [dɪ'zaɪr] .
by fervent and hot desires .
经过 热切 和 热的 欲望 .

出于炽热的欲望。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːt] , [biːmz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] ['daʊnwədz] ,
And by the sun's sending his heat , beams , and sweet influences downwards ,
和 经过 这 太阳的 发送 他的 热 , 光束 , 和 甜的 影响 向下 ,

太阳向下散发着热量、光芒和甜蜜的影响，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [haɪ] ,
we are taught that the Saviour of the world , though high ,
我们 是 教授 那 这 救主 的 这 世界 , 尽管 高的 ,

我们被教导说，世界的救世主虽然地位崇高，

[riːtʃɪθ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] .
reacheth down with His grace and love to us below .
到达 向下 和 他的 优雅 和 爱 到 我们 以下 .

祂将恩典和慈爱带到我们世间。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[weə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] ?
Where have the clouds their water ?
在哪里 有 这 云 他们的 水 ?

云的水从哪里来?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Out of the sea .
出去 的 这 海 .

来自大海。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[wɒt] [meɪ] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ?
What may we learn from that ?
什么 可能 我们 学习 从 那 ?

我们能从中学到什么?

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[ðæt]	['mɪnɪstər]	[ʃʊd; ʃəd]	[fetʃ]	[ðeə(r)]	['dɒktrɪn]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	.
That	**ministers**	**should**	**fetch**	**their**	**doctrine**	**from**	**God**	**.**
那	部长们	应该	拿来	他们的	教义	从	上帝	.

牧师们应该从上帝那里获取教义。

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[waɪ]	[duː; də]	[ðeɪ]	['empti]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	?
Why	**do**	**they**	**empty**	**themselves**	**upon**	**the**	**earth**	**?**
为什么	做	他们	空的	他们自己	之上	这	地球	?

他们为何要将自己倾泻在地球上?

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	['mɪnɪstər]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[aʊt]	[wɒt]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
To	**show**	**that**	**ministers**	**should**	**give**	**out**	**what**	**they**	**know**	**of**	**God**	**to**	**the**	**world**	**.**
到	展示	那	部长们	应该	给	出去	什么	他们	知道	的	上帝	到	这	世界	.

表明牧师应该将他们所了解的上帝传递给世人。

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[waɪ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	?
Why	**is**	**the**	**rainbow**	**caused**	**by**	**the**	**sun**	**?**
为什么	是	这	彩虹	导致	经过	这	太阳	?

为什么彩虹是由太阳造成的?

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[greɪs]	[ɪz]	[kən'fɜːmd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[kraɪst]	.
To	**show**	**that**	**the**	**covenant**	**of**	**God's**	**grace**	**is**	**confirmed**	**to**	**us**	**in**	**Christ**	**.**
到	展示	那	这	盟约	的	神的	优雅	是	确认的	到	我们	在	基督	.

表明上帝恩典的约在基督里向我们得以证实。

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[waɪ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	?
Why	**do**	**the**	**springs**	**come**	**from**	**the**	**sea**	**to**	**us**	**,**	**through**	**the**	**earth**	**?**
为什么	做	这	弹簧	来	从	这	海	到	我们	,	通过	这	地球	?

为什么泉水会从海洋流经大地来到我们身边?

[prʌd]	.
PRUD	**.**
普鲁德	.

PRUD。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .
To show that the grace of God comes to us through the body of Christ .
到 展示 那 这 优雅 的 上帝 来 到 我们 通过 这 身体 的 基督 .

表明上帝的恩典是通过基督的身体临到我们的。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[waɪ] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] ?
Why do some of the springs rise out of the tops of high hills ?
为什么 做 一些 的 这 弹簧 上升 出去 的 这 最高额 的 高的 丘陵 ?

为什么有些泉水会从高山的山顶涌出?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt]
To show that the spirit of grace shall spring up in some that are great
到 展示 那 这 精神 的 优雅 将 春天 向上 在 一些 那 是 伟大的
[ænd; ənd] ['maɪti] ,
and mighty ,
和 强大的 ,

为了表明恩典之灵也会在一些伟大而有权势的人身上涌现,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ləʊ] .
as well as in many that are poor and low .
作为 出色地 作为 在 许多 那 是 贫穷的 和 低的 .

以及许多贫困和地位低下的人群。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kændlwɪk] ?
Why doth the fire fasten upon the candlewick ?
为什么 确实 这 火 系 之上 这 烛芯 ?

为什么火焰会附着在烛芯上?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ,
To show ,
到 展示 ,

为了表明,

[ðæt] [ən'les] [greɪs] [dʌθ] ['kɪnd(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [truː] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]
that unless grace doth kindle upon the heart there will be no true light of life in
那 除非 优雅 确实 点燃 之上 这 心 那里 将要 是 不 真的 光 的 生活 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

除非恩典之火点燃人心,否则我们心中就不会有真正的生命之光。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɪk] [ænd; ənd] ['tæləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [spent] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Why is the wick and tallow , and all , spent to maintain the light of the
为什么 是 这 灯芯 和 脂 , 和 全部 , 花费 到 维持 这 光 的 这
['kænd(ə)l] ?
candle ?
蜡烛 ?

为什么蜡烛的烛芯、牛油等等都要被消耗掉，才能维持烛光?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ,
To show that body and soul , and all , should be at the service of ,
到 展示 那 身体 和 灵魂 , 和 全部 , 应该 是 在 这 服务 的 ,

为了表明身心以及一切都应该为……服务，

[ænd; ənd] [spend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz]
and spend themselves to maintain , in good condition , that grace of God that is
和 花费 他们自己 到 维持 , 在 好的 状况 , 那 优雅 的 上帝 那 是
[ɪn][ˌjuː 'es] .
in us .
在 我们 .

他们竭尽全力，保持我们里面所拥有的上帝的恩典处于良好状态。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] ['pelɪkən] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ?
Why doth the pelican pierce her own breast with her bill ?
为什么 确实 这 鹈 刺穿 她 自己的 胸部 和 她 账单 ?

鹈鹕为何要用喙刺穿自己的胸膛?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
To nourish her young ones with her blood ,
到 滋养 她 年轻的 一个 和 她 血 ,

用自己的鲜血哺育幼崽，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði]['blesɪd; blest][səʊ] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
and thereby to show that Christ the blessed so loveth His young , His people
和 从而 到 展示 那 基督 这 蒙福 所以 爱 他的 年轻的 , 他的 人们
,
,
,

由此可见，蒙福的基督如此深爱祂的年轻人，祂的子民。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
as to save them from death by His blood .
作为 到 节省 他们 从 死亡 经过 他的 血 .

用祂的宝血救他们脱离死亡。

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

[wɒt] [meɪ] [wʌn] [lɜːn] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] ?
What may one learn by hearing the cock crow ?
什么 可能 一 学习 经过 听力 这 公鸡 乌鸦 ?

听鸡鸣能学到什么?

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['piːtərz] [sɪn] , [ænd; ənd] ['piːtərz] [rɪ'pentəns] .
Learn to remember Peter's sin , and Peter's repentance .
学习 到 记住 彼得的 罪 , 和 彼得的 悔改 .

要记住彼得的罪，以及彼得的悔改。

[ðə; ði] [kɑːks] ['krəʊɪŋ] [ʃəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ;
The cock's crowing shows also that day is coming on ;
这 公鸡的 鸣叫 演出 还 那 天 是 未来 在 ;

公鸡啼鸣也预示着白昼即将到来；

[let] [ðen] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [pʊt] [ðiː] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deɪ]
let then the crowing of the cock put thee in mind of that last and terrible day
让 然后 这 鸣叫 的 这 公鸡 放 你 在 头脑 的 那 最后的 和 糟糕的 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . [-]
of judgment . [159]
的 判断 . [-]

让鸡鸣声提醒你那末日审判的可怕日子。[159]

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] ;
Now , about this time their month was out ;
现在 , 关于 这 时间 他们的 月 曾是 出去 ;

现在，大约这个时候，他们的月份就结束了；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]
wherefore they signified to those of the house that it was convenient for
因此 他们 表示 到 那些 的 这 房子 那 它 曾是 方便的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
them to up and be going .
他们 到 向上 和 是 去 .

因此，他们向屋里的人示意，他们该起身离开了。

[ðen] [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Then said Joseph to his mother ,
然后 说 约瑟夫 到 他的 母亲 ,

约瑟对他的母亲说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [nɒt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
It is convenient that you forget not to send to the house of Mr .
它 是 方便的 那 你 忘记 不是 到 发送 到 这 房子 的 先生 .
[ɪn'tɜːprətə(r)] ,
Interpreter ,
翻译 ,

你最好别忘了把信寄到翻译先生家。

[tuː; tə] [preɪ] [hɪm] [tuː; tə][grɑːnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] ,
to pray him to grant that Mr . Great - heart should be sent unto us ,
到 祈祷 他 到 授予 那 先生 . 伟大的 - 心 应该 是 发送 到 我们 ,

祈求他允许大心先生来到我们这里，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] .
that he may be our conductor the rest of our way .
那 他 可能 是 我们的 导体 这 休息 的 我们的 方式 .

愿他能引领我们走完余下的路。

[gʊd] [bɔɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] .
Good boy , said she , I had almost forgot .
好的 男生 , 说 她 , 我 有 几乎 忘了 .

“好孩子，”她说，“我差点忘了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [-] [ænd; ənd] [preɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɒtʃfl] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
So she drew up a petition , [160] and prayed Mr . Watchful , the Porter ,
所以 她 画 向上 一个 请愿 , [-] 和 祈祷 先生 . 警惕 , 这 搬运工 ,

于是她拟了一份请愿书[160]，并向守门人沃奇福尔先生祈祷。

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [fɪt] [mæn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] ['mɪstə(r)] . [ɪn'tɜːprətə(r)] ;
to send it by some fit man , to her good friend Mr . Interpreter ;
到 发送 它 经过 一些 合身 男人 , 到 她 好的 朋友 先生 . 翻译 ;

让她找个合适的人送去给她的好朋友翻译先生；

[huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , when it was come , and He had seen the contents of the
WHO , 什么时候 它 曾是 来 , 和 他 有 已见 这 内容 的 这
[pə'tɪʃn] ,
petition ,
请愿 ,

当事情发生时，祂已经看过请愿书的内容，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [gəʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wɪl] [send] [hɪm] .
said to the messenger , Go tell them that I will send him .
说 到 这 信使 , 去 告诉 他们 那 我 将要 发送 他 .

他对信使说：“去告诉他们，我会派他去。”

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə] [wɒz; wəz] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][gəʊ]
When the family where Christiana was , saw that they had a purpose to go
什么时候 这 家庭 在哪里 克里斯蒂安娜 曾是 , 锯 那 他们 有 一个 目的 到 去
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

当克里斯蒂安娜所在的家庭意识到他们有了继续前进的目标时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,
they called the whole house together ,
他们 称为 这 所有的 房子 一起 ,

他们把全家人都叫了过来，

[tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [gests]
to give thanks to their King for sending of them such profitable guests
到 给 谢谢 到 他们的 国王 为了 发送 的 他们 这样的 有利可图 客人
[æz; əz] [ðiːz] .
as these .
作为 这些 .

感谢国王赐予他们如此宝贵的客人。

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ʃəʊ] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] ,
Which done , they said to Christiana , And shall we not show thee something ,
哪个 完毕 , 他们 说 到 克里斯蒂安娜 , 和 将 我们 不是 展示 你 某物 ,

事情办妥了，他们对克里斯蒂安娜说：“我们是不是该给你看点东西了？”

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] ,
according as our custom is to do to pilgrims ,
根据 作为 我们的 风俗 是 到 做 到 朝圣者 ,

按照我们对待朝圣者的习俗，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['medɪteɪt] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] ?

on which thou mayest meditate when thou art upon the way ?

在 哪个 你 五月 幽思 什么时候 你 艺术 之上 这 方式 ?

你在路上可以默想什么呢?

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

So they took Christiana , her children , and Mercy , into the closet ,

所以 他们 采取 克里斯蒂安娜 , 她 孩子们 , 和 怜悯 , 进入 这 壁橱 ,

于是，他们把克里斯蒂安娜、她的孩子们和默西带进了壁橱。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [iːv] [dɪd] [iːt] [ɒv; əv] ,

and showed them one of the apples that Eve did eat of ,

和 显示 他们 一 的 这 苹果 那 前夕 做过 吃 的 ,

然后，他给他们看了夏娃吃过的其中一个苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːtɪŋ]

and that she also did give to her husband , and that for the eating

和 那 她 还 做过 给 到 她 丈夫 , 和 那 为了 这 吃

,

,

,

她也给了她丈夫一些东西，供他食用。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ; [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

of which they both were turned out of Paradise ; and asked her what

的 哪个 他们 两个都 是 转向 出去 的 天堂 ; 和 问 她 什么

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ?

she thought that was ?

她 想法 那 曾是 ?

他们二人因此被逐出天堂；并问她，她认为那是什么?

[ðen] [ˌkrɪstɪ'ænə] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fuːd] [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] ,

Then Christiana said , It is food or poison ,

然后 克里斯蒂安娜 说 , 它 是 食物 或者 毒 ,

克里斯蒂安娜说：“这是食物还是毒药? ”

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] . [-] [səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I know not which . [161] So they opened the matter to her ,

我 知道 不是 哪个 . [-] 所以 他们 打开 这 事情 到 她 ,

我不知道是哪一个。[161] 于是他们把这件事告诉了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [-] ([dʒen] . [θriː] : [sɪks] ; [rɒm] .

and she held up her hands and wondered [162] (Gen . 3 : 6 ; Rom .

和 她 握住 向上 她 双手 和 想知道 [-] (Gen . 3 : 6 ; 只读存储器 .

['sevən] : -) .

7 : 24) .

7 : -) .

她举起双手，疑惑不解[162]（创世记 3: 6；罗马书 7: 24）。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] .

Then they had her to a place , and showed her Jacob's ladder .

然后 他们 有 她 到 一个 地方 , 和 显示 她 雅各布的 梯子 .

然后他们把她带到一个地方，给她看了雅各的天梯。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['eɪndʒəls] [ə'sendɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Now at that time there were some angels ascending upon it .

现在 在 那 时间 那里 是 一些 天使 上升 之上 它 .

当时，有一些天使正升到上面。

[səʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒəls][gəʊ] [ʌp] ;

So Christiana looked , and looked , to see the angels go up ;

所以 克里斯蒂安娜 看起来 , 和 看起来 , 到 看 这 天使 去 向上 ;

于是克里斯蒂安娜望啊望，想看看天使升天；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and so did the rest of the company .
和 所以 做过 这 休息 的 这 公司 .

公司其他员工也都这么做了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
Then they were going into another place , to show them something else ;
然后 他们 是 去 进入 其他 地方 , 到 展示 他们 某物 别的 ;

然后他们要去另一个地方，给他们看别的东西；

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [preɪ] , [bɪd][ðem; ðəm] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
but James said to his mother , Pray , bid them stay here a little longer ,
但 詹姆斯 说 到 他的 母亲 , 祈祷 , 出价 他们 停留 这里 一个 小的 更长 ,

但詹姆斯对他的母亲说：“请你让他们在这里多待一会儿。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] . [-] [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'gen] ,
for this is a curious sight . [163] So they turned again ,
为了 这 是 一个 好奇的 视线 . [-] 所以 他们 转向 再次 ,

因为这是一个奇特的景象。[163] 于是他们又转过身去，

[ænd; ənd] [stʊd] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðɪs] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] ([dʒen] . - : - ; [dʒɒn]
and stood feeding their eyes with this so pleasant a prospect (Gen . 28 : 12 ; John
和 站立 喂养 他们的 眼睛 和 这 所以 令人愉快的 一个 前景 (Gen . - : - ; 约翰
[wʌn] : -) .
1 : 51) .
1 : -) .

他们站在那里，欣赏着这美好的景象（创世记 28: 12；约翰福音 1: 51）。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dɪd] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['gəʊldən]['æŋkə(r)] ,
After this , they had them into a place where did hang up a golden anchor ,
后 这 , 他们 有 他们 进入 一个 地方 在哪里 做过 悬挂 向上 一个 金的 锚 ,

之后，他们把他们带到一个挂着金锚的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪd] [ˌkrɪstɪ'ænə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
so they bid Christiana take it down ; for , said they , you shall have it with
所以 他们 出价 克里斯蒂安娜 拿 它 向下 ; 为了 , 说 他们 , 你 将 有 它 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

于是他们让克里斯蒂安娜把它取下来；他们说，因为，你要把它带在身边。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
for it is of absolute necessity that you should ,
为了 它 是 的 绝对 必要性 那 你 应该 ,

因为你必须这样做，这是绝对必要的。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][stænd] ['stedfɑːst] ,
that you may lay hold of that within the veil , and stand steadfast ,
那 你 可能 躺 抓住 的 那 之内 这 面纱 , 和 站立 坚定不移 ,

好让你们能抓住幔子内的东西，并坚定不移地站立。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['tɜːbjələnt] ['weðə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ˌðeər'ɒv] [-] (
in case you should meet with turbulent weather ; so they were glad thereof [164] (
在 案件 你 应该 见面 和 湍流 天气 ; 所以 他们 是 高兴的 其中 [-] (
[hɛb] . [sɪks] : -) .
Heb . 6 : 19) .
希伯来书 . 6 : -) .

以防你们遇到恶劣天气；所以他们为此感到高兴[164]（希伯来书 6: 19）。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
Then they took them ,
然后 他们 采取 他们 ,

然后他们带走了他们，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	['eɪbrəhæm]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]
and	**had**	**them**	**to**	**the**	**mount**	**upon**	**which**	**Abraham**	**our**	**father**	**had**
和	有	他们	到	这	山	之上	哪个	亚伯拉罕	我们的	父亲	有

['ɒfəd]	[ʌp]	['aɪzək]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
offered	**up**	**Isaac**	**his**	**son**	**,**
提供	向上	艾萨克	他的	儿子	,

他们带着他们来到我们祖先亚伯拉罕献祭他儿子以撒的那座山上，

[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	,	[ðə; ði]	[wʊd]	,	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**showed**	**them**	**the**	**altar**	**,**	**the**	**wood**	**,**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**the**
和	显示	他们	这	坛	,	这	木头	,	这	火	,	和	这

[naɪf]	,
knife	**,**
刀	,

于是，他把祭坛、柴火、火和刀都指给他们看。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['veri]	[deɪ]	(	[dʒen]	.	-	:	[naɪn]	)	.
for	**they**	**remain**	**to**	**be**	**seen**	**to**	**this**	**very**	**day**	**(**	**Gen**	**.**	**22**	**:**	**9**	**)**	**.**
为了	他们	保持	到	是	已见	到	这	非常	天	(	Gen	.	-	:	9	)	.

直到今天，它们仍然可见（创世记 22:9）。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðeɪ]	[held]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[ðəm'selvz]	,
When	**they**	**had**	**seen**	**it**	**,**	**they**	**held**	**up**	**their**	**hands**	**and**	**blessed**	**themselves**	**,**
什么时候	他们	有	已见	它	,	他们	握住	向上	他们的	双手	和	蒙福	他们自己	,

他们看见之后，举起双手，为自己做了个祝福的手势。

[ænd; ənd]	[sed]	,	[əʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**said**	**,**	**O**	**what**	**a**	**man**	**for**	**love**	**to**	**his**	**Master**	**,**	**and**	**for**
和	说	,	哦	什么	一个	男人	为了	爱	到	他的	掌握	,	和	为了

[dɪ'naɪəl]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
denial	**to**	**himself**	**,**
拒绝	到	他自己	,

他说：“哦，多么伟大的人啊，他如此爱他的主人，如此舍弃自己！”

[wɒz; wəz]	['eɪbrəhæm]	!
was	**Abraham**	**!**
曾是	亚伯拉罕	!

是亚伯拉罕！

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	['pruːd(ə)ns]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
After	**they**	**had**	**showed**	**them**	**all**	**these**	**things**	**,**	**Prudence**	**took**	**them**	**into**	**the**
后	他们	有	显示	他们	全部	这些	事物	,	谨慎	采取	他们	进入	这

['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,
dining	**-**	**room**	**,**
用餐	-	房间	,

在向他们展示了这一切之后，普鲁登斯带他们去了餐厅。

[weə(r)]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['eksələnt]	['və:dʒinəl]	;	[	-	]
where	**stood**	**a**	**pair**	**of**	**excellent**	**virginals**	**;**	**[**	**165**	**]**
在哪里	站立	一个	一对	的	出色的	处女	;	[	-	]

那里摆放着一对上好的维吉纳琴；[165]

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðɪs]
so	**she**	**played**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**turned**	**what**	**she**	**had**	**showed**	**them**	**into**	**this**
所以	她	玩	之上	他们	,	和	转向	什么	她	有	显示	他们	进入	这

['eksələnt]	[sɒŋ]	,	['seɪɪŋ]	—
excellent	**song**	**,**	**saying**	**—**
出色的	歌曲	,	说	—

于是她便配合着他们，把她向他们展示的东西谱成了这首优美的歌曲，歌词是这样的——

[iːvz]	['æp(ə)l]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	,
Eve's	**apple**	**we**	**have**	**showed**	**you**	**,**
夏娃的	苹果	我们	有	显示	你	,

我们已经向你们展示了夏娃的苹果，

[ɒv; əv] [ðæt] [biː; bi][juː; jʊ][ə'weə(r)] ;
Of that be you aware ;
的 那 是 你 意识到的 ;

这一点你务必知晓；

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] , [tuː] ,
You have seen Jacob's ladder , too ,
你 有 已见 雅各布的 梯子 , 也 ,

你也见过雅各布天梯吧?

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] .
Upon which angels are .
之上 哪个 天使 是 .

天使们就在上面。

[æn; ən]['æŋkə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hæv; həv] ;
An anchor you received have ;
一个 锚 你 已收到 有 ;

你收到的锚；

[bʌt; bət][let] [nɒt] [ðiːz] [sə'faɪs] ,
But let not these suffice ,
但 让 不是 这些 足够了 ,

但这些还远远不够，

[ʌn'tɪl] , [wɪð] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪv]
Until , with Abr'am , you have gave
直到 , 和 - , 你 有 给予

直到你与亚伯拉罕一同给予

[jɔː(r); jə(r)] [best] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .
Your best a sacrifice .
你的 最好的 一个 牺牲 .

你最好的选择是牺牲。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [səʊ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['əʊpənd] ,
Now , about this time , one knocked at the door ; so the Porter opened ,
现在 , 关于 这 时间 , 一 敲门 在 这 门 ; 所以 这 搬运工 打开 ,

就在这时，有人敲门；于是门房去开了门。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] ,
and behold Mr . Great - heart was there ; but when he was come in ,
和 看哪 先生 . 伟大的 - 心 曾是 那里 ; 但 什么时候 他 曾是 来 在 ,
[wɒt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
what joy was there !
什么 喜悦 曾是 那里 !

瞧，大心先生就在那里；但他一进来，那里就热闹非凡！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [naʊ] [freʃ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] ,
For it came now fresh again into their minds ,
为了 它 来了 现在 新鲜的 再次 进入 他们的 思想 ,

因为这件事现在又清晰地浮现在他们的脑海中。

[haʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [əʊld] [grɪm] ['blʌdi] - [mæn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
how but a while ago he had slain old Grim Bloody - man the giant ,
如何 但 一个 尽管 前 他 有 被杀 老的 严峻 血腥 - 男人 这 巨大的 ,

就在不久前，他还杀死了那个名叫格林·布拉迪-曼的老巨人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] .
and had delivered them from the lions .
和 有 发表 他们 从 这 狮子 .

并将他们从狮子口中救了出来。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɜːsi] ,
Then said Mr . Great - heart to Christiana , and to Mercy ,
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 到 克里斯蒂安娜 , 和 到 怜悯 ,

然后，大心先生对克里斯蒂安娜和默西说道：

[maɪ] [lɔːd] [hæθ] [sent] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [pɑːtʃt]
My Lord hath sent each of you a bottle of wine , and also some parched
我的 主 有 发送 每个 的 你 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 还 一些 干渴
[kɔːn] ,
corn ,
玉米 ,

我的主人赐给你们每人一瓶酒，还有一些烤玉米。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒmˌgrænɪts] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm]
together with a couple of pomegranates ; He has also sent the boys some
一起 和 一个 夫妻 的 石榴 ; 他 有 还 发送 这 男孩们 一些
[fɪgz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,
figs and raisins ,
无花果 和 葡萄干 ,

他还送了几个石榴；另外，他还给孩子们送了一些无花果和葡萄干。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] . [-]
to refresh you in your way . [166]
到 刷新 你 在 你的 方式 . [-]

以你的方式让你精神焕发。[166]

[ðen] [ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['paɪəti] [went]
Then they addressed themselves to their journey ; and Prudence and Piety went
然后 他们 已解决 他们自己 到 他们的 旅行 ; 和 谨慎 和 虔诚 去
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
along with them .
沿着 和 他们 .

然后他们便开始他们的旅程；谨慎和虔诚与他们同行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [ɑːskt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [leɪt] [went] [baɪ] ?
When they came at the gate , Christiana asked the Porter if any of late went by ?
什么时候 他们 来了 在 这 门 , 克里斯蒂安娜 问 这 搬运工 如果 任何 的 晚的 去 经过 ?

当他们来到大门时，克里斯蒂安娜问守门人最近有没有人路过？

[hiː; hi] [sed] , [nəʊ] ; ['əʊnli][wʌn][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [huː] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,
He said , No ; only one some time since , who also told me ,
他 说 , 不 ; 仅有的 一 一些 时间 自从 , WHO 还 讲述 我 ,

他说：“没有；之后只有一个人告诉我，

[ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
that of late there had been a great robbery committed on the King's highway ,
那 的 晚的 那里 有 到过 一个 伟大的 抢劫 坚定的 在 这 国王学院 公路 ,

最近在国王大道上发生了一起重大抢劫案，

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,
as you go ; but , he said , the thieves are taken ,
作为 你 去 ; 但 , 他 说 , 这 窃贼 是 已采取 ,

你们走的时候；但是，他说，盗贼已经被抓住了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hiː; hi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . [-] [ðen] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] ['mɜːsi]
and will shortly he tried for their lives . [167] Then Christiana and Mercy
和 将要 不久 他 尝试 为了 他们的 生活 . [-] 然后 克里斯蒂安娜 和 怜悯
[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ;
were afraid ;
是 害怕的 ;

不久之后，他将为他们的生命进行审判。[167] 克里斯蒂安娜和默西感到害怕；

[bʌt; bət] [ˈmæθjuː] [sed] , [ˈmʌðə(r)] , [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːt] [ɪz]

but Matthew said , Mother , fear nothing , as long as Mr . Great - heart is

但 马修 说 ， 母亲 ， 害怕 没有什么 ， 作为 长的 作为 先生 . 伟大的 - 心 是

[tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

to go with us ,

到 去 和 我们 ，

但马修说：“母亲，别害怕，只要大心先生和我们一起走就行了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [kənˈdʌktə(r)] .

and to be our conductor .

和 到 是 我们的 导体 .

并担任我们的指挥。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪˈænə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ,

Then said Christiana to the Porter , Sir ,

然后 说 克里斯蒂安娜 到 这 搬运工 ， 先生 ，

然后克里斯蒂安娜对门房说：“先生。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊd]

I am much obliged to you for all the kindnesses that you have showed

我 是 很多 有义务 到 你 为了 全部 这 善意 那 你 有 显示

[ˌem ˈiː] [sɪns] [ai] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] ;

me since I came hither ;

我 自从 我 来了 这里 ；

我非常感谢你自从我来到这里以来对我的所有善意；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ;

and also for that you have been so loving and kind to my children ;

和 还 为了 那 你 有 到过 所以 爱 和 种类 到 我的 孩子们 ；

也正因如此，你一直都非常爱护和善待我的孩子们；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .

I know not how to gratify your kindness .

我 知道 不是 如何 到 满足 你的 仁慈 .

我不知道该如何报答您的恩情。

[ˈweəfɔː(r)] , [preɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əkˈsept] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl]

Wherefore , pray , as a token of my respects to you , accept of this small

因此 ， 祈祷 ， 作为 一个 令牌 的 我的 尊重 到 你 ， 接受 的 这 小的

[maɪt] ;

mite ;

螨虫 ；

因此，请接受我这点微薄之力，以表达我对您的敬意；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][ɡəʊld][ˈeɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [əʊˈbeɪs(ə)ns]

so she put a gold angel in his hand , and he made her a low obeisance

所以 她 放 一个 金子 天使 在 他的 手 ， 和 他 制成 她 一个 低的 服从

,

,

，

于是她把一个金天使放在他手里，他向她深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sed] , [let] [ðaɪ] [ˈɡɑːmənts] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [waɪt] ,

and said , Let thy garments be always white ,

和 说 ， 让 你的 服装 是 总是 白色的 ，

并说：“你的衣服要常常洁白。”

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [hed] [wɒnt] [nəʊ] [ˈɔɪntmənt] . [-] [let] [ˈmɜːsi] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [daɪ] ,

and let thy head want no ointment . [168] Let Mercy live , and not die ,

和 让 你的 头 想 不 软膏 . [-] 让 怜悯 居住 ， 和 不是 死 ，

愿你的头上不缺少膏油。[168]愿慈悲永存，永不消亡。

[ænd; ənd]	[let]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːks]	[biː; bi]	[fjuː]	.
and	**let**	**not**	**her**	**works**	**be**	**few**	**.**
和	让	不是	她	作品	是	很少	.

也不要让她的作品寥寥无几。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hiː; hi]	[sed]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[flai]	['juːθfl]	[lʌst]	,
And	**to**	**the**	**boys**	**he**	**said**	**,**	**Do**	**you**	**fly**	**youthful**	**lusts**	**,**
和	到	这	男孩们	他	说	,	做	你	飞	青春	欲望	,

他对男孩们说：“你们是否沉溺于青春的欲望？”

[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	['gɒdlinəs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[waɪz]	;
and	**follow**	**after**	**godliness**	**with**	**them**	**that**	**are**	**grave**	**and**	**wise**	**;**
和	跟随	后	敬虔	和	他们	那	是	严重	和	明智的	;

要与那些严肃睿智的人一同追求敬虔；

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[pʊt]	['glædnəs]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðərz]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[əb'teɪn]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
so	**shall**	**you**	**put**	**gladness**	**into**	**your**	**mother's**	**heart**	**,**	**and**	**obtain**	**praise**	**of**	**all**
所以	将	你	放	欢乐	进入	你的	母亲的	心	,	和	获得	称赞	的	全部

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['səʊbə(r)]	-	['maɪndɪd]	.
that	**are**	**sober**	**-**	**minded**	**.**
那	是	清醒	-	有思想	.

这样，你必使你母亲心里喜乐，又得一切清醒之人的称赞。

[səʊ]	[ðeɪ]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
So	**they**	**thanked**	**the**	**Porter**	**,**	**and**	**departed**	**.**
所以	他们	谢谢	这	搬运工	,	和	已离开	.

于是他们谢过搬运工，然后离开了。

[naʊ]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	,
Now	**I**	**saw**	**in**	**my**	**dream**	**,**
现在	我	锯	在	我的	梦	,

我在梦中看到了，

[ðæt]	[ðeɪ]	[went]	['fɔːwəd]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
that	**they**	**went**	**forward**	**until**	**they**	**were**	**come**	**to**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**,**
那	他们	去	向前	直到	他们	是	来	到	这	眉头	的	这	爬坡道	,

他们继续前进，直到到达山顶。

[weə(r)]	['paɪəti]	,	[bi'θiŋk]	[hɜː'self]	,	[kraɪd]	[aʊt]	,	[ə'læs]	!
where	**Piety**	**,**	**bethinking**	**herself**	**,**	**cried**	**out**	**,**	**Alas**	**!**
在哪里	虔诚	,	思考	她自己	,	哭	出去	,	唉	!

虔诚女神沉思片刻，喊道：“唉！”

[ai]	[hæv; həv]	[fə'gɒt]	[wɒt]	[ai]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[ə'pɒn]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]
I	**have**	**forgot**	**what**	**I**	**intended**	**to**	**bestow**	**upon**	**Christiana**	**and**	**her**
我	有	忘了	什么	我	故意的	到	赐给	之上	克里斯蒂安娜	和	她

[kəm'pænjənz]	;
companions	**;**
同伴	;

我忘记了我原本打算送给克里斯蒂安娜和她的同伴们什么礼物了；

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**will**	**go**	**back**	**and**	**fetch**	**it**	**.**
我	将要	去	后退	和	拿来	它	.

我回去把它取回来。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ænd; ənd]	[fetʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
So	**she**	**ran**	**and**	**fetched**	**it**	**.**
所以	她	跑	和	已获取	它	.

于是她跑去把它取了回来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
While she was gone , Christiana thought she heard in a grove , a little way off ,
尽管 她 曾是 已消失 , 克里斯蒂安娜 想法 她 听到 在 一个 树林 , 一个 小的 方式 离开 ,

在她离开的这段时间里，克里斯蒂安娜好像听到不远处的小树林里传来声音。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ][məʊst] ['kjʊəriəs] [mə'ləʊdiəs] [nəʊt] , [wɪð] [wɜːdz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] —
on the right hand , a most curious melodious note , with words much like these —
在 这 正确的 手 , 一个 最多 好奇的 悦耳动听 笔记 , 和 字 很多 喜欢 这些 —

右手边，是一段非常奇特的旋律，歌词大致如下——

[θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf]
Through all my life
通过 全部 我的 生活

我一生

[ðaɪ] ['feɪvə(r)][ɪz]
Thy favour is
你的 偏爱 是

你的恩惠是

[səʊ] ['fræŋkli] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So frankly show'd to me ,
所以 坦率地说 已显示 到 我 ,

坦白地说，给我看了，

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
That in Thy house for evermore
那 在 你的 房子 为了 越来越

愿你永远在你殿中

[maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
My dwelling - place shall be .
我的 住宅 - 地方 将 是 .

我的居所将是。

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] —
And , listening still , she thought she heard another answer it , saying —
和 , 聆听 仍然 , 她 想法 她 听到 其他 回答 它 , 说 —

她继续侧耳倾听，似乎又听到了另一个回答，说道——

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [gʊd] ,
The Lord our God is good ,
这 主 我们的 上帝 是 好的 ,

我们的主上帝是良善的，

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz][fər'evə(r)][ʃʊə(r)] ;
His mercy is forever sure ;
他的 怜悯 是 永远 当然 ;

他的慈悲永不改变；

[hɪz; ɪz] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['fɜːmli] [stʊd] ,
His truth at all times firmly stood ,
他的 真相 在 全部 时代 牢牢 站立 ,

他的真理始终坚定不移。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn'djʊə(r)] .
And shall from age to age endure .
和 将 从 年龄 到 年龄 忍受 .

并将世世代代长存。

[səʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ɑːskt] ['pruːd(ə)ns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] [nəʊts] ?
So Christiana asked Prudence what it was that made those curious notes ?
所以 克里斯蒂安娜 问 谨慎 什么 它 曾是 那 制成 那些 好奇的 笔记 ?

于是克里斯蒂安娜问普鲁登斯，是什么让她记下了那些奇怪的笔记?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [bɝdz] ; [ðeɪ] [sɪŋ] [ðiːz] [nəʊts] [bʌt; bət] ['seldəm] ,
They are , said she , our country birds ; they sing these notes but seldom ,
他们 是 , 说 她 , 我们的 国家 鸟类 ; 他们 唱歌 这些 笔记 但 很少 ,

她说，它们是我们乡下的鸟儿；它们会唱这些歌，但很少唱。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɔːm] ,
except it be at the spring , when the flowers appear , and the sun shines warm ,
除了 它 是 在 这 春天 , 什么时候 这 花朵 出现 , 和 这 太阳 闪耀 温暖的 ,

除非是在春天，百花盛开，阳光温暖的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [-] ([sɒŋ] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
and then you may hear them all day long [169] (Song 2 : 11 , 12) .
和 然后 你 可能 听到 他们 全部 天 长的 [-] (歌曲 2 : - , -) .

然后你可能会整天听到它们[169]（歌 2: 11, 12）。

[ai]['ɒf(ə)n] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ;
I often , said she , go out to hear them ;
我 经常 , 说 她 , 去 出去 到 听到 他们 ;

她说，我经常出去听他们说话；

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['ɒftˌtaɪmz] [kiːp] [ðem; ðəm] [teɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
we also ofttimes keep them tame in our house .
我们 还 经常 保持 他们 驯服 在 我们的 房子 .

我们也经常把它们驯养在家里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['melənkəli] ; ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] ,
They are very fine company for us when we are melancholy ; also they make the woods ,
他们 是 非常 美好的 公司 为了 我们 什么时候 我们 是 忧郁 ; 还 他们 制作 这 树林 ,

当我们感到忧郁时，它们是很好的陪伴；它们也造就了森林。

[ænd; ənd] [grəʊvz] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] , ['pleɪsɪz] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi][ɪn] . [-]
and groves , and solitary places , places desirous to be in . [170]
和 小树林 , 和 孤 地方 , 地方 渴望 到 是 在 . [-]

还有树林和僻静的地方，令人向往的地方。[170]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['paɪəti][wɒz; wəz] [kʌm] [ə'gen] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
By this time Piety was come again ; so she said to Christiana , Look here ,
经过 这 时间 虔诚 曾是 来 再次 ; 所以 她 说 到 克里斯蒂安娜 , 看 这里 ,

这时，皮埃蒂又回来了；于是她对克里斯蒂安娜说：“你看这里。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
I have brought thee a scheme of all those things that thou hast seen at our house ,
我 有 带来 你 一个 方案 的 全部 那些 事物 那 你 哈斯特 已见 在 我们的 房子 ,

我已经给你带来了一份清单，列出了你在我们家看到的所有东西。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lʊk] [wen] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] [fə'getfl] ,
upon which thou mayest look when thou findest thyself forgetful ,
之上 哪个 你 五月 看 什么时候 你 最 你自己 健忘 ,

当你感到遗忘时，可以看看它。

[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[rɪˈmembrəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[ˌedɪfɪˈkeɪʃn]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmfət]	.	[	-	]
and	**call**	**those**	**things**	**again**	**to**	**remembrance**	**for**	**thy**	**edification**	**and**	**comfort**	**.**	**[**	**171**	**]**
和	称呼	那些	事物	再次	到	纪念	为了	你的	启迪	和	舒适	.	[	-	]

并且要再次想起这些事，以便获得教益和安慰。[171]

[naʊ]	[ðeɪ]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	[ɒv; əv]	[hjuːˌmɪliˈeɪʃn]	.
Now	**they**	**began**	**to**	**go**	**down**	**the**	**hill**	**into**	**the**	**Valley**	**of**	**Humiliation**	**.**
现在	他们	开始	到	去	向下	这	爬坡道	进入	这	谷	的	屈辱	.

现在他们开始下山，进入屈辱谷。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]	[wɒz; wəz]	[ˈslɪpəri]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈveri]	[ˈkeəf(ə)l]	,
It	**was**	**a**	**steep**	**hill**	**,**	**and**	**the**	**way**	**was**	**slippery**	**;**	**but**	**they**	**were**	**very**	**careful**	**,**
它	曾是	一个	陡	爬坡道	,	和	这	方式	曾是	滑	;	但	他们	是	非常	小心	,

那是一座陡峭的山坡，路面也很湿滑；但他们非常小心。

[səʊ]	[ðeɪ]	[gɒt]	[daʊn]	[ˈprɪti]	[wel]	.
so	**they**	**got**	**down**	**pretty**	**well**	**.**
所以	他们	得到	向下	漂亮的	出色地	.

所以他们表现得相当不错。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	,	[	-	]
When	**they**	**were**	**down**	**in**	**the**	**Valley**	**,**	**[**	**172**	**]**
什么时候	他们	是	向下	在	这	谷	,	[	-	]

当他们身处山谷时，[172]

[ˈpaɪəti]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌkrɪstɪˈænə]	,
Piety	**said**	**to**	**Christiana**	**,**
虔诚	说	到	克里斯蒂安娜	,

皮埃蒂对克里斯蒂安娜说：

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ˈkrɪstʃən]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[met]	[wɪð]	[ðə; ði]	[faʊl]	[fiːnd]	[əˈpɒljən]	,
This	**is**	**the**	**place**	**where**	**Christian**	**your**	**husband**	**met**	**with**	**the**	**foul**	**fiend**	**Apollyon**	**,**
这	是	这	地方	在哪里	基督教	你的	丈夫	遇见	和	这	犯规	恶魔	阿波罗	,

这就是你丈夫克里斯蒂安与邪恶的恶魔亚波伦相遇的地方。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ˈdredf(ə)l]	[faɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	;
and	**where**	**they**	**had**	**that**	**dreadful**	**fight**	**that**	**they**	**had**	**;**
和	在哪里	他们	有	那	可怕	斗争	那	他们	有	;

以及他们进行那场可怕的战斗的地方；

[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ˈkænɒt]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ˌðeərˈɒv]	,	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ˈkʌrɪdʒ]	,
I	**know**	**you**	**cannot**	**but**	**have**	**heard**	**thereof**	**,**	**But**	**be**	**of**	**good**	**courage**	**,**
我	知道	你	不能	但	有	听到	其中	,	但	是	的	好的	勇气	,

我知道你不可能没听说过这件事，但请鼓起勇气。

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	[ˈmɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[gaɪd]	[ænd; ənd]	[kənˈdʌktə(r)]	,
as	**long**	**as**	**you**	**have**	**here**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**to**	**be**	**your**	**guide**	**and**	**conductor**	**,**
作为	长的	作为	你	有	这里	先生	.	伟大的	-	心	到	是	你的	指导	和	导体	,

只要有这位“大心先生”做你的向导和领航员，

[wiː; wi]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[feə(r)]	[ðə; ði]	[ˈbetə(r)]	.
we	**hope**	**you**	**will**	**fare**	**the**	**better**	**.**
我们	希望	你	将要	票价	这	更好的	.

我们希望你的情况会好转。

[səʊ] [wen] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
So when these two had committed the Pilgrims unto the conduct of their
所以 什么时候 这些 二 有 坚定的 这 朝圣者 到 这 执行 的 他们的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ，

所以，当这两人将朝圣者托付给他们的向导之后，

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)] .
he went forward , and they went after .
他 去 向前 ， 和 他们 去 后 .

他向前走去，他们跟了上去。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] ,
Then said Mr . Great - heart , We need not to be so afraid of this Valley ,
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 ， 我们 需要 不是 到 是 所以 害怕的 的 这 谷 ，

大心先生说道：“我们不必如此害怕这个山谷。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [wiː; wi][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
for here is nothing to hurt us , unless we procure it to ourselves .
为了 这里 是 没有什么 到 伤害 我们 ， 除非 我们 采购 它 到 我们自己 .

因为这里没有什么能伤害我们，除非我们自己去招惹它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['krɪstʃən] [dɪd][hɪə(r)] [miːt] [wɪð] [ə'pɒljən] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
It is true , Christian did here meet with Apollyon , with whom he also had a
它 是 真的 ， 基督教 做过 这里 见面 和 阿波罗 ， 和 谁 他 还 有 一个
[sɔː(r)]['kɒmbæt] ;
sore combat ;
疮 战斗 ;

确实，克里斯蒂安在这里遇到了亚波伦，两人也发生了激烈的争斗；

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [slɪps] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
but that fray was the fruit of those slips that he got in his going down the
但 那 磨损 曾是 这 水果 的 那些 滑倒 那 他 得到 在 他的 去 向下 这
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

但那场争斗是他下山时失误造成的后果；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [get] [slɪps] [ðeə(r)] , [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt, kəm'bæt][hɪə(r)] .
for they that get slips there , must look for combats here .
为了 他们 那 得到 滑倒 那里 ， 必须 看 为了 战斗 这里 .

那些在那里失利的人，必须在这里寻找战斗。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['væli] [hæz; həz][gɒt][səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [neɪm] .
And hence it is , that this Valley has got so hard a name .
和 因此 它 是 ， 那 这 谷 有 得到 所以 难的 一个 姓名 .

因此，这个山谷才有了如此难听的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
For the common people ,
为了 这 常见的 人们 ，

对于普通民众而言，

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
when they hear that some frightful thing has befallen such a one in such a place ,
什么时候 他们 听到 那 一些 可怕 事物 有 发生 这样的 一个 一 在 这样的 一个 地方 ，

当他们听说某某人在某地遭遇了可怕的事情时，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [faʊl] [fiːnd] ,
are of an opinion , that that place is haunted with some foul fiend ,
是 的 一个 观点 ， 那 那 地方 是 闹鬼的 和 一些 犯规 恶魔 ，

有人认为，那个地方闹鬼，有邪恶的恶魔出没。

[ɔː(r)]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ; [wen] , [ə'læs] !
or evil spirit ; when , alas !
或者 邪恶的 精神 ； 什么时候 ， 唉 ！

或邪灵；唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] , [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
it is for the fruit of their doing , that such things do befall them there .
它 是 为了 这 水果 的 他们的 正在做 ， 那 这样的 事物 做 降临 他们 那里 .

这是他们所作所为的后果，才会让他们遭受这样的不幸。

[ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self][æz; əz]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] , [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ['əʊvə(r)] ;
This Valley of Humiliation is of itself as fruitful a place , as any the crow flies over ;
这 谷 的 屈辱 是 的 本身 作为 卓有成效 一个 地方 ， 作为 任何 这 乌鸦 苍蝇 超过 ；

这片屈辱谷本身就是一个物产丰饶的地方，就像乌鸦飞过的任何一片土地一样富饶；

['krɪstʃən] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mait] [faɪnd] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ,
Christian was and I am persuaded , if we could hit upon it , we might find somewhere hereabouts ,
基督教 曾是 和 我 是 被说服 ，如果 我们 可以 打 之上 它 ， 我们 可能 寻找 某处 附近 ，

克里斯蒂安过去是这么认为的，而且我也相信，如果我们能找到它，我们或许能在附近找到。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [waɪ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːdli] [bɪ'set] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
something that might give us an account why Christian was so hardly beset in this place .
某物 那 可能 给 我们 一个 帐户 为什么 基督教 曾是 所以 几乎 围困 在 这 地方 .

这或许可以解释为什么克里斯蒂安在这里几乎没有受到任何困扰。

[ðen] [dʒeɪmz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ləʊ] , ['jɒndə(r)] [stændz] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
Then James said to his mother , Lo , yonder stands a pillar ,
然后 詹姆斯 说 到 他的 母亲 ， 洛 ， 远处 站立 一个 支柱 ，

詹姆斯对他母亲说：“看哪，那边立着一根柱子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and it looks as if something was written thereon ; let us go and see what it is .
和 它 看起来 作为 如果 某物 曾是 书面 其上 ； 让 我们 去 和 看 什么 它 是 .

上面好像写着什么；我们去看看是什么吧。

[səʊ]	So	所以
[ðeɪ]	they	他们
[went]	went	去
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[faʊnd]	found	成立
[ðeə(r)]	there	那里
['rɪt(ə)n]	written	书面
,	,	,
-	'	-
[let]	Let	让
['krɪstʃənz]	Christian's	基督徒的
[slɪps]	slips	滑倒
,	,	,
[bɪ'fɔː(r)]	before	前
[hiː; hi]	he	他
[keɪm]	came	来了
['hɪðə(r)]	hither	这里
,	,	,

于是他们去了，发现那里写着：“让基督徒在来到这里之前溜走。”

[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['bæt(ə)lz]	battles	战斗
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[met]	met	遇见
[wɪð]	with	和
[ɪn]	in	在
[ðɪs]	this	这
[pleɪs]	place	地方
,	,	,

以及他在这里遇到的战斗，

[biː; bi]	be	是
[ə; eɪ]	a	一个
['wɔːnɪŋ]	warning	警告
[tuː; tə]	to	到
[ðəʊz]	those	那些
[ðæt]	that	那
[kʌm]	come	来
['ɑːftə(r)]	after	后
.	.	.
-	'	-

要给后来者敲响警钟。

[ləʊ]	Lo	洛
,	,	,
[sed]	said	说
[ðeə(r)]	their	他们的
[gaɪd]	guide	指导
,	,	,
[dɪd]	did	做过
[nɒt]	not	不是
[ai]	I	我
[tel]	tell	告诉
[juː; jʊ]	you	你
,	,	,
[ðæt]	that	那
[ðeə(r)]	there	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
['sʌmθɪŋ]	something	某物
[ˌhɪərə'baʊts]	hereabouts	附近
,	,	,

“瞧,”他们的向导说，“我不是告诉过你们这附近有东西吗？”

[ðæt]	that	那
[wʊd]	would	会
[gɪv]	give	给
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	intimation	暗示
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['riːz(ə)n]	reason	原因
[waɪ]	why	为什么
['krɪstʃən]	Christian	基督教
[wɒz; wəz]	was	曾是
[səʊ]	so	所以
[hɑːd]	hard	难的
[bɪ'set]	beset	围困
[ɪn]	in	在
[ðɪs]	this	这
[pleɪs]	place	地方
?	?	?

这或许能暗示克里斯蒂安为何在此地处境艰难?

[ðen]	Then	然后
,	,	,
['tɜːnɪŋ]	turning	转弯
[hɪm'self]	himself	他自己
[tuː; tə]	to	到
[ˌkrɪstɪ'ænə]	Christiana	克里斯蒂安娜
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[sed]	said	说
,	,	,
[nəʊ]	No	不
[dɪ'spærɪdʒmənt]	disparagement	贬损
[tuː; tə]	to	到
['krɪstʃən]	Christian	基督教
,	,	,
[mɔː(r)]	more	更多的
[ðæn; ðən]	than	比
[tuː; tə]	to	到
['meni]	many	许多
['ʌðə(r)z]	others	其他的
,	,	,

然后，他转向克里斯蒂安娜说：“我无意贬低克里斯蒂安娜，她并不比其他人更受贬低。”

[huːz]	whose	谁
[hæp]	hap	哈普
[ænd; ənd]	and	和
[lɒt]	lot	很多
[hɪz; ɪz]	his	他的
[wɒz; wəz]	was	曾是
;	;	;
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ɪz]	is	是
['iːzɪə]	easier	更轻松
['gəʊɪŋ]	going	去
[ʌp]	up	向上
,	,	,
[ðæn; ðən]	than	比
[daʊn]	down	向下
[ðɪs]	this	这
[hɪl]	hill	爬坡道
,	,	,

谁的运气和命运是这样的；因为上山比下山容易。

[ænd; ənd]	and	和
[ðæt]	that	那
[kæn; kən]	can	能
[hiː; hi]	he	他
[sed]	said	说
[bʌt; bət]	but	但
[ɒv; əv]	of	的
[fjuː]	few	很少
[hɪlz]	hills	丘陵
[ɪn]	in	在
[ɔːl]	all	全部
[ðiːz]	these	这些
[pɑːts]	parts	部分
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[wɜːld]	world	世界
.	.	.

他说，这在世界各地都很少见。

[bʌt; bət]	But	但
[wiː; wi]	we	我们
[wɪl]	will	将要
[liːv]	leave	离开
[ðə; ði]	the	这
[gʊd]	good	好的
[mæn]	man	男人
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[ɪz]	is	是
[æt; ət]	at	在
[rest]	rest	休息
,	,	,

但我们会留下这位好人，他安息了。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [let] [hɪm] [grɑːnt] [ðæt] [ˈdwɛlɪθ]
he also had a brave victory over his enemy ; let Him grant that dwelleth
他 还 有 一个 勇敢的 胜利 超过 他的 敌人 ; 让 他 授予 那 居住
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

他也英勇战胜了敌人；愿那住在天上的神赐予他恩典。

[ðæt] [wiː; wi][feə(r)][nəʊ] [wɜːs] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] .
that we fare no worse , when we come to be tried , than he .
那 我们 票价 不 更糟 , 什么时候 我们 来 到 是 尝试 , 比 他 .

当我们受审时，我们的境遇不会比他更糟。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
But we will come again to this Valley of Humiliation .
但 我们 将要 来 再次 到 这 谷 的 屈辱 .

但我们还会再次来到这屈辱之谷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] [breɪv] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [pɑːts] .
It is the best and most useful brave piece of ground in all those parts .
它 是 这 最好的 和 最多 有用 勇敢的 片 的 地面 在 全部 那些 部分 .

这是那片区域内最好、最有用的勇敢者之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fæt] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [kənsɪstɛθ] [mʌtʃ] [ɪn] [medəuz] ;
It is fat ground , and , as you see , consisteth much in meadows ;
它 是 胖的 地面 , 和 , 作为 你 看 , 组成 很多 在 草地 ;

这是一片肥沃的土地，而且，正如你所看到的，大部分是草地；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də]
and if a man were to come here in the summer - time , as we do
和 如果 一个 男人 是 到 来 这里 在 这 夏天 - 时间 , 作为 我们 做
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果有人在夏天来到这里，就像我们现在这样，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌðeərˈɒv] ,
if he knew not anything before , thereof ,
如果 他 知道 不是 任何事物 前 , 其中 ,

如果他之前对此一无所知，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and if he also delighted himself in the sight of his eyes ,
和 如果 他 还 高兴极了 他自己 在 这 视线 的 他的 眼睛 ,

如果他也能因欣赏他的眼睛而感到愉悦，

[hiː; hi] [mait] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
he might see that that would be delightful to him .
他 可能 看 那 那 会 是 愉快 到 他 .

他或许会觉得那会让他很高兴。

[bɪˈhəʊld] [haʊ] [griːn] [ðɪs] [ˈvæli] [ɪz] , [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ˈbjuːtɪfaɪd] [wɪð] [ˈlɪliz] [-] ([sɒŋ] . [ˌtuːˈtuː] : [wʌn]
Behold how green this Valley is , also how beautified with lilies [173] (Song . 2 : 1
看哪 如何 绿色的 这 谷 是 , 还 如何 美化 和 百合花 [-] (歌曲 . 2 : 1
) .
) .
) .

看哪，这山谷多么青翠，百合花多么美丽[173]（歌 2: 1）。

[ai][hæv; həv][ɔːlsəʊ] [nəʊn] ['meni] ['leɪbərɪŋ] [men] [ðæt] [hæv; həv][gɒt] [gʊd] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðɪs] ['væli]
I have also known many labouring men that have got good estates in this Valley
我 有 还 已知 许多 劳动 男人 那 有 得到 好的 庄园 在 这 谷
[ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] - [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,
of Humiliation ' for God resisteth the proud ,
的 屈辱 - 为了 上帝 抵抗 这 自豪的 ,

我也认识许多在这“谦卑谷”里拥有丰厚地产的劳动者，因为“神阻挡骄傲的人”。

[bʌt; bət] [gɪvz] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , - ([dʒeɪmz][fɔːr] : [sɪks] ; [wʌn]['piːtə(r)][faɪv] :
but gives grace unto the humble , ' (James 4 : 6 ; 1 Peter 5 :
但 给予 优雅 到 这 谦逊的 , - (詹姆斯 4 : 6 ; 1 彼得 5 :

却赐恩给谦卑的人。（雅各书 4:6；彼得前书 5:10）

[faɪv]) , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] ,
5) , for indeed it is a very fruitful soil ,
5) , 为了 的确 它 是 一个 非常 卓有成效 土壤 ,

5），因为这的确是一片非常肥沃的土壤，

[ænd; ənd] [dʌθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [baɪ] ['hændfulz] . [-] [sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [wɪʃt] ,
and doth bring forth by handfuls . [174] Some also have wished ,
和 确实 带来 前进 经过 一把 . [-] 一些 还 有 希望 ,

并且一把一把地产出。[174] 有些人也希望，

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
that the next way to their Father's house were here ,
那 这 下一个 方式 到 他们的 父亲的 房子 是 这里 ,

通往他们父亲家的下一条路就在这里。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['trʌbld] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)] [hɪlz] [ɔː(r)] ['maʊntənz] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ;
that they might be troubled no more with either hills or mountains to go over ;
那 他们 可能 是 麻烦 不 更多的 和 任何一个 丘陵 或者 山脉 到 去 超过 ;

这样他们就不必再为翻越山丘或高山而烦恼了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [end] . [-]
but the way is the way , and there is an end . [175]
但 这 方式 是 这 方式 , 和 那里 是 一个 结尾 . [-]

但道路就是道路，而且是有终点的。[175]

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [i'spai] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Now , as they were going along and talking , they espied a boy feeding his
现在 , 作为 他们 是 去 沿着 和 说 , 他们 窥视 一个 男生 喂养 他的
['fɑː.ðərz] [ʃiːp] .
father's sheep .
父亲的 羊 .

他们边走边聊，突然看到一个男孩在喂他父亲的羊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [miːn] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] - ['feɪvəd]
The boy was in very mean clothes , but of a very fresh and well - favoured
这 男生 曾是 在 非常 意思是 衣服 , 但 的 一个 非常 新鲜的 和 出色地 - 受青睐
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

男孩衣着简陋，但面容俊秀，神采奕奕；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sæŋ] .
and as he sat by himself , he sang .
和 作为 他 卫星 经过 他自己 , 他 唱 .

他独自一人坐着，唱起了歌。

[hɑːk] , [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [bɔɪ] [seθ] .
Hark , said Mr . Great - heart , to what the shepherd's boy saith .
听着 , 说 先生 . 伟大的 - 心 , 到 什么 这 牧羊人的 男生 赛斯说 .

“听，”大心先生说，“听听牧羊童在说什么。”

[səʊ]	[ðeɪ]	['hɑːkən]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	—
So	**they**	**hearkened**	**,**	**and**	**he**	**said**	**—**
所以	他们	听见了	，	和	他	说	—

于是他们听从了他的话，他说——

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[daʊn]	[niːdz]	[fɪə(r)]	[nəʊ]	[fɔːl]	;
He	**that**	**is**	**down**	**needs**	**fear**	**no**	**fall**	**;**
他	那	是	向下	需求	害怕	不	落下	；

跌倒的人无需惧怕再次跌倒；

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[ləʊ]	,	[nəʊ]	[praɪd]	;
He	**that**	**is**	**low**	**,**	**no**	**pride**	**;**
他	那	是	低的	，	不	自豪	；

谦卑的人，没有骄傲；

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	['hʌmb(ə)l]	,	['evə(r)]	[ʃæl; ʃəl]
He	**that**	**is**	**humble**	**,**	**ever**	**shall**
他	那	是	谦逊的	，	曾经	将

谦卑的人，永远

[hæv; həv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	.	(	['fɪl]	.	[fɔːr]	:	-	,	-	)
Have	**God**	**to**	**be**	**his**	**guide**	**.**	**(**	**Phil**	**.**	**4**	**:**	**12**	**,**	**13**	**)**
有	上帝	到	是	他的	指导	.	(	菲尔	.	4	:	-	,	-	)

让上帝引导他。（腓立比书 4:12-13）

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kɒntent]	[wɪð]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	,
I	**am**	**content**	**with**	**what**	**I**	**have**	**,**
我	是	内容	和	什么	我	有	，

我对目前拥有的一切感到满足。

['lɪt(ə)l]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔː(r)]	[mʌtʃ]	;
Little	**be**	**it**	**,**	**or**	**much**	**;**
小的	是	它	，	或者	很多	；

无论多少；

[ænd; ənd]	,	[lɔːd]	,	[kən'tentmənt]	[stɪl]	[ai]	[kreɪv]	,
And	**,**	**Lord**	**,**	**contentment**	**still**	**I**	**crave**	**,**
和	，	主	，	满意	仍然	我	渴望	，

主啊，我依然渴望满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[seɪvəst]	[sʌtʃ]	.
Because	**Thou**	**savest**	**such**	**.**
因为	你	最安全	这样的	.

因为你拯救了这样的人。

['fʊlnəs]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɜːd(ə)n]	[ɪz]	,
Fullness	**to**	**such**	**a**	**burden**	**is**	**,**
饱腹感	到	这样的	一个	负担	是	，

如此重担的圆满，

[ðæt]	[gəʊ]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	;
That	**go**	**on**	**pilgrimage**	**;**
那	去	在	朝圣	；

去朝圣的人；

[hɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	[blɪs]	,
Here	**little**	**,**	**and**	**hereafter**	**bliss**	**,**
这里	小的	，	和	此后	极乐	，

今生微不足道，来世幸福安康。

[ɪz]	[best]	[frɒm; frəm]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	.	[	-	]	(	[hɛb]	.	-	:	[faɪv]	)
Is	**best**	**from**	**age**	**to**	**age**	**.**	**[**	**176**	**]**	**(**	**Heb**	**.**	**13**	**:**	**5**	**)**
是	最好的	从	年龄	到	年龄	.	[	-	]	(	希伯来书	.	-	:	5	)

世世代代都是最好的。[176](希伯来书 13:5)

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?
Then said the guide , Do you hear him ?
然后 说 这 指导 , 做 你 听到 他 ?

导游接着说：“你听到他说话了吗？”

[ai] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [laɪf] ,
I will dare to say , that this boy lives a merrier life ,
我 将要 敢 到 说 , 那 这 男生 生活 一个 更快乐 生活 ,

我敢说，这个男孩过着更快乐的生活。

[ænd; ənd] [weəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɜːb] [kɔːld] [hɑːrts] - [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and wears more of that herb called heart's - ease in his bosom ,
和 穿着 更多的 的 那 草本植物 称为 心脏的 - 舒适 在 他的 怀 ,

他胸前佩戴着更多名为“安心草”的草药。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][klæd][ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ; [-]
than he that is clad in silk and velvet ; [177]
比 他 那 是 覆膜 在 丝绸 和 天鹅绒 ; [-]

比身穿丝绸和天鹅绒的人更甚；[177]

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] .
but we will proceed in our discourse .
但 我们 将要 继续 在 我们的 话语 .

但我们会继续讨论。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['fɔːməli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ; [hiː; hi] [lʌvd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
In this Valley our Lord formerly had His country house ; He loved much to be
在 这 谷 我们的 主 以前 有 他的 国家 房子 ; 他 喜爱 很多 到 是
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

在这山谷里，我们的主曾经拥有他的乡间别墅；他非常喜欢待在这里；

[hiː; hi] [lʌvd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ðiːz] [medəuz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt]
He loved also to walk these meadows , for He found the air was pleasant
他 喜爱 还 到 走 这些 草地 , 为了 他 成立 这 空气 曾是 令人愉快的
. [-] [bɪ'saɪdz] ,
. [178] Besides ,
. [-] 除了 ,

他也喜欢在这些草地上散步，因为他觉得这里的空气很宜人。[178] 此外，

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌrɪ] [ɒv; əv]
here a man shall be free from the noise , and from the hurryings of
这里 一个 男人 将 是 自由的 从 这 噪音 , 和 从 这 匆忙 的
[ðɪs] [laɪf] .
this life .
这 生活 .

在这里，人可以远离尘世的喧嚣和匆忙。

[ɔːl] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
All states are full of noise and confusion ,
全部 各州 是 满的 的 噪音 和 困惑 ,

所有州都充满了噪音和混乱。

['əʊnli][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪz] [ðæt] ['empti] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [pleɪs] .
only the Valley of Humiliation is that empty and solitary place .
仅有的 这 谷 的 屈辱 是 那 空的 和 孤 地方 .

只有屈辱谷是那样空旷寂寥的地方。

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [let] [ænd; ənd] ['hindəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
Here a man shall not be so let and hindered in his contemplation ,
这里 一个 男人 将 不是 是 所以 让 和 受阻 在 他的 沉思 ,

在此，人的沉思不应受到如此的阻碍和干扰。

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

as in other places he is apt to be .

作为 在 其他 地方 他 是 易于 到 是 .

就像他在其他地方一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɔːks] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] .

This is a Valley that nobody walks in , but those that love a pilgrim's life .

这 是 一个 谷 那 无人 散步 在 , 但 那些 那 爱 一个 朝圣者的 生活 .

这是一条无人踏足的山谷，只有那些热爱朝圣生活的人才会踏足。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['krɪstʃən] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːd] [hæp][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] [wɪð] [ə'pɒljən] ,

And though Christian had the hard hap to meet here with Apollyon ,

和 尽管 基督教 有 这 难的 哈普 到 见面 这里 和 阿波罗 ,

虽然克里斯蒂安很不幸地在这里遇到了亚波伦，

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'kaʊntə(r)] , [jet] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

and to enter with him a brisk encounter , yet I must tell you ,

和 到 进入 和 他 一个 轻快 遇到 , 然而 我 必须 告诉 你 ,

与他进行一次短暂的会面，但我必须告诉你，

[ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [men] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['eɪndʒəls][hɪə(r)] , [hæv; həv] [faʊnd] [pɜːlz] [hɪə(r)] ,

that in former times men have met with angels here , have found pearls here ,

那 在 以前的 时代 男人 有 遇见 和 天使 这里 , 有 成立 珍珠 这里 ,

据说以前有人在这里遇见过天使，在这里发现过珍珠。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [-] ([həʊ'zɪə] - : [fɔːr] , [faɪv]) .

and have in this place found the words of life [179] (Hosea 12 : 4 , 5) .

和 有 在 这 地方 成立 这 字 的 生活 [-] (何西阿 - : 4 , 5) .

并且在这里找到了生命之言[179]（何西阿书 12: 4, 5）。

[dɪd] [ai] [seɪ] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd][hɪə(r)][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,

Did I say , our Lord had here in former days his country - house ,

做过 我 说 , 我们的 主 有 这里 在 以前的 天 他的 国家 - 房子 ,

我有没有说过，我们主耶稣过去曾在此地拥有一座乡间别墅？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ?

and that He loved here to walk ?

和 那 他 喜爱 这里 到 走 ?

祂喜欢在这里散步吗？

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [treɪs] [ðiːz] [graʊndz] ,

I will add , in this place , and to the people that live , and trace these grounds ,

我 将要 添加 , 在 这 地方 , 和 到 这 人们 那 居住 , 和 痕迹 这些 理由 ,

我将在此地，向居住于此的人们，以及追溯这片土地，补充以下内容：

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['revənjuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθfəli] [peɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ,

He has left a yearly revenue , to be faithfully paid them at certain seasons ,

他 有 左边 一个 每年 收入 , 到 是 忠实 有薪酬的 他们 在 肯定 季节 ,

他留下了一笔年度收入，要求他们在特定季节按时足额支付。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

for their maintenance by the way ,

为了 他们的 维护 经过 这 方式 ,

顺便一提，也是为了它们的维护。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([mæt] . - :
and for their further encouragement to go on in their pilgrimage (Matt . 11 :
和 为了 他们的 更远 鼓励 到 去 在 在 他们的 朝圣 (马特 . - :
-) .
29) .
-) .

并进一步鼓励他们继续他们的朝圣之旅（太 11: 29）。

['sæmjʊəl] . [-]
SAMUEL . [180]
塞缪尔 . [-]

塞缪尔。[180]

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['sæmjʊəl] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ;
Now , as they went on , Samuel said to Mr . Great - heart ;
现在 , 作为 他们 去 在 , 塞缪尔 说 到 先生 . 伟大的 - 心 ;

他们继续往前走，塞缪尔对大心先生说：

[sɜː(r)] , [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ə'pɒljən] [hæd; həd]
Sir , I perceive that in this Valley my father and Apollyon had
先生 , 我 感知 那 在 这 谷 我的 父亲 和 阿波罗 有

先生，我注意到我父亲和亚波伦曾在这山谷里……

[ðeə(r)]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['hwɛərə,baut] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪt] ?
their battle ; but whereabout was the fight ?
他们的 战斗 ; 但 在哪里 曾是 这 斗争 ?

他们进行了一场战斗；但是战斗发生在何处？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðɪs]
for I perceive this
为了 我 感知 这

因为我意识到这一点

['væli] [ɪz] [lɑːdʒ] .
Valley is large .
谷 是 大的 .

山谷很大。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə'pɒljən] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['jɒndə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʝuː 'es] ,
Your father had that battle with Apollyon , at a place yonder , before us ,
你的 父亲 有 那 战斗 和 阿波罗 , 在 一个 地方 远处 , 前 我们 ,

你父亲曾在那边，在我们之前的地方，与亚波伦交战过。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [fə'getfl] [griːn] . [-]
in a narrow passage , just beyond Forgetful Green . [181]
在 一个 狭窄的 通道 , 只是 超过 健忘 绿色的 . [-]

在遗忘绿地附近的一条狭窄通道里。[181]

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] .
And indeed , that place is the most dangerous place in all these parts .
和 的确 , 那 地方 是 这 最多 危险的 地方 在 全部 这些 部分 .

的确，那个地方是这片区域中最危险的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [miːt] [wɪð] ['eni] [brʌnt] ,
For if at any time the pilgrims meet with any brunt ,
为了 如果 在 任何 时间 这 朝圣者 见面 和 任何 冲击 ,

如果朝圣者在任何时候遭遇任何灾难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [fə'get] [wɒt] ['feɪvəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɜːði] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]
it is when they forget what favours they have received , and how unworthy they are of them . [182]
它 是 什么时候 他们 忘记 什么 恩惠 他们 有 已收到 , 和 如何 不配 他们 是 的 他们 . [-]

当他们忘记自己所受到的恩惠，以及自己多么不配得到这些恩惠时，就会发生这种情况。[182]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
This is the place also , where others have been hard put to it ;
这 是 这 地方 还 , 在哪里 其他的 有 到过 难的 放 到 它 ;

这里也是其他人遭受苦难的地方；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'sweɪd] [maɪ'self] ,
but more of the place when we are come to it ; for I persuade myself ,
但 更多的 的 这 地方 什么时候 我们 是 来 到 它 ; 为了 我 说服 我 ,

但当我们真正到达那里时，就会对这个地方有更深入的了解；因为我说服自己，

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['aɪðə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
that to this day there remains either some sign of the battle ,
那 到 这 天 那里 遗迹 任何一个 一些 符号 的 这 战斗 ,

时至今日，仍然留存着这场战斗的某些痕迹。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔːt] .
or some monument to testify that such a battle there was fought .
或者 一些 纪念碑 到 作证 那 这样的 一个 战斗 那里 曾是 战斗 .

或者留下一些纪念碑，证明那里曾发生过这样一场战斗。

['mɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ðen] [sed] ['mɜːsi] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
Then said Mercy , I think I am as well in this Valley ,
然后 说 怜悯 , 我 思考 我 是 作为 出色地 在 这 谷 ,

然后默西说：“我想我也身处这山谷之中。”

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ; [ðə; ði] [pleɪs] , [mɪ'θɪŋks] , [suːts] [wɪð] [maɪ]['spɪrɪt] .
as I have been anywhere else in all our journey ; the place , methinks , suits with my spirit .
作为 我 有 到过 任何地方 别的 在 全部 我们的 旅行 ; 这 地方 , 我觉得 , 西装 和 我的 精神 .

就像我一路走来去过的任何地方一样；我觉得这个地方很符合我的精神。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['rætlɪŋ] [wɪð] ['kəʊtʃɪz] ,
I love to be in such places where there is no rattling with coaches ,
我 爱 到 是 在 这样的 地方 在哪里 那里 是 不 嘎嘎作响 和 教练 ,

我喜欢待在没有大巴喧闹的地方。

[nɔː(r)] ['rʌmblɪŋ] [wɪð] [wiːlz] ; [mɪ'θɪŋks] , [hɪə(r)][wʌn] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌmɒle'steɪʃn] , [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
nor rumbling with wheels ; methinks , here one may , without much molestation , be thinking what he is ,
也不 隆隆声 和 车轮 ; 我觉得 , 这里 一 可能 , 没有 很多 性骚扰 , 是 思维 什么 他 是 ,

没有车轮的隆隆声；我想，在这里，人们可以不受太多打扰地思考自己究竟是什么。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kɔːld]
whence he came , what he has done , and to what the King has called
何处 他 来了 , 什么 他 有 完毕 , 和 到 什么 这 国王 有 称为
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他从哪里来，他做了什么，以及国王召他做什么；

[hɪə(r)][wʌn] [meɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [breɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [melt] [ɪn] [wʌnz] ['spɪrɪt] ,
here one may think , and break at heart , and melt in one's spirit ,
这里 一 可能 思考 , 和 休息 在 心 , 和 熔化 在 一个人的 精神 ,

在这里，人们可能会思考，可能会心碎，可能会精神崩溃。

[ʌn'tɪl] [wʌnz] [aɪz] [bɪ'kʌm] [laɪk] - [ðə; ði] [fɪʃ] - [puːlz] [ɒv; əv] ['hɛʃˌbɑːn] - ([sɒŋ] . ['sɛvən] : [fɔːr]) .
until one's eyes become like ' the fish - pools of Heshbon ' (Song . 7 : 4) .
直到 一个人的 眼睛 变得 喜欢 - 这 鱼 - 游泳池 的 希实本 - (歌曲 . 7 : 4) .

直到人的眼睛如同“希实本的鱼池”(歌 7:4)。

[ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] ['raɪtli] [θruː] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv]['bɑːkə] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wel] ,
They that go rightly through this Valley of Baca , make it a well ,
他们 那 去 没错 通过 这 谷 的 巴卡 , 制作 它 一个 出色地 ,

凡正直穿过巴卡谷的人，都要在此筑井。

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [gɒd] [sendz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
the rain that God sends down from Heaven upon them that are here ,
这 雨 那 上帝 发送 向下 从 天堂 之上 他们 那 是 这里 ,

上帝从天上降下的雨水，滋润着这里的人。

['ɔːlsəʊ] [fɪlɪθ] [ðə; ði] [puːlz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
also filleth the pools (Psa . 84 : 6 , 7) .
还 填充 这 游泳池 (前列腺特异性抗原 . - : 6 , 7) .

也注满了池子（诗篇 84: 6, 7)。

[ðɪs] ['væli] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ðeə(r)] ['vinjəd] (
This Valley is that from whence also the King will give to His their vineyards (
这 谷 是 那 从 何处 还 这 国王 将要 给 到 他的 他们的 葡萄园 (
[həʊ'zɪə][ˌtuː'tuː] :
Hosea 2 :
何西阿 2 :

这山谷就是君王将他们的葡萄园赐给他的地方（何西阿书 2:12)。

-) ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [æz; əz] ['krɪstʃən] [dɪd] ,
15) ; and they that go through it , shall sing , as Christian did ,
-) ; 和 他们 那 去 通过 它 , 将 唱歌 , 作为 基督教 做过 ,

15)；凡经历这一切的人，都要像基督徒那样歌唱，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [met] [wɪð] [ə'pɒljən] .
for all he met with Apollyon .
为了 全部 他 遇见 和 阿波罗 .

他与亚波伦相遇的一切。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] , [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðɪs] ['væli] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
It is true , said their guide , I have gone through this Valley many a time ,
它 是 真的 , 说 他们的 指导 , 我 有 已消失 通过 这 谷 许多 一个 时间 ,

“没错，”他们的向导说，“我曾多次穿过这个山谷。”

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[wen]	[hɪə(r)]	.
and	**never**	**was**	**better**	**than**	**when**	**here**	**.**
和	绝不	曾是	更好的	比	什么时候	这里	.

而在这里，一切都比以前更好了。

[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[biːn]	[ə; eɪ]	[kən'dʌktə(r)]	[tuː; tə]	['sevrəl]	['pɪlgrɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kən'fest]	[ðə; ði]	[seɪm]	. -
I	**have**	**also**	**been**	**a**	**conductor**	**to**	**several**	**pilgrims**	**,**	**and**	**they**	**have**	**confessed**	**the**	**same**	**. '**
我	有	还	到过	一个	导体	到	一些	朝圣者	,	和	他们	有	坦白	这	相同的	. -

我也曾为几位朝圣者做过向导，他们也都证实了这一点。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[mæn]	[wɪl]	[ai]	[lʊk]	(	[seθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	)	,
To	**this**	**man**	**will**	**I**	**look**	**(**	**saith**	**the**	**King**	**)**	**,**
到	这	男人	将要	我	看	(	赛斯说	这	国王	)	,

国王说：“我将仰望这个人。”

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	['spɪrɪt]	,
even	**to**	**him**	**that**	**is**	**poor**	**and**	**of**	**a**	**contrite**	**spirit**	**,**
甚至	到	他	那	是	贫穷的	和	的	一个	懊悔	精神	,

即使是对那些贫穷且内心痛悔的人，

[ænd; ənd]		[æt; ət]	[maɪ]	[wɜːd]	-	[	-	]	(	['aɪsə]	.	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
and	**trembleth**	**at**	**My**	**Word**	**'**	**[**	**183**	**]**	**(**	**Isa**	**.**	**66**	**:**	**2**	**)**	**.**
和	颤抖	在	我的	单词	-	[	-	]	(	伊萨	.	-	:	2	)	.

并且因我的话语而战栗”[183]（赛66:2）。

[naʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ə'fɔː]	-	['menʃ(ə)nd]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[fɔːt]	.
Now	**they**	**were**	**come**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**afore**	**-**	**mentioned**	**battle**	**was**	**fought**	**.**
现在	他们	是	来	到	这	地方	在哪里	这	之前	-	提及	战斗	曾是	战斗	.

现在他们来到了之前那场战斗发生的地方。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[gaɪd]	[tuː; tə]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Then	**said**	**the**	**guide**	**to**	**Christiana**	**,**	**her**	**children**	**,**	**and**	**Mercy**	**,**	**This**	**is**	**the**	**place**	**,**
然后	说	这	指导	到	克里斯蒂安娜	,	她	孩子们	,	和	怜悯	,	这	是	这	地方	,

然后，向导对克里斯蒂安娜、她的孩子们和默西说：“就是这里了。”

[ɒn]	[ðɪs]	[graʊnd]	['krɪstʃən]	[stʊd]	,	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə'pɒljən]	[ə'genst]	[hɪm]	.
on	**this**	**ground**	**Christian**	**stood**	**,**	**and**	**up**	**there**	**came**	**Apollyon**	**against**	**him**	**.**
在	这	地面	基督教	站立	,	和	向上	那里	来了	阿波罗	反对	他	.

基督徒就站在这里，亚玻伦迎战他。

[ænd; ənd]	[lʊk]	,	[dɪd]	[nɒt]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	?
And	**look**	**,**	**did**	**not**	**I**	**tell**	**you**	**?**
和	看	,	做过	不是	我	告诉	你	?

瞧，我不是告诉过你吗?

[hɪə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbəndz]	[blʌd]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	[stəʊnz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	;
here	**is**	**some**	**of**	**your**	**husband's**	**blood**	**upon**	**these**	**stones**	**to**	**this**	**day**	**;**
这里	是	一些	的	你的	丈夫的	血	之上	这些	石头	到	这	天	;

时至今日，你丈夫的鲜血仍残留在这些石头上;

[bɪ'həʊld]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[haʊ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
behold	**,**	**also**	**,**	**how**	**here**	**and**	**there**	**are**	**yet**	**to**	**be**	**seen**	**upon**	**the**	**place**	**,**
看哪	,	还	,	如何	这里	和	那里	是	然而	到	是	已见	之上	这	地方	,

瞧，这里那里还有一些东西尚未被发现。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɪvəz]	[ɒv; əv]	-	['brəʊkən]	[dɑːts]	;	[siː]	['ɔːlsəʊ]	,
some	**of**	**the**	**shivers**	**of**	**Apollyon's**	**broken**	**darts**	**;**	**see**	**also**	**,**
一些	的	这	颤抖	的	-	破碎的	飞镖	;	看	还	,

阿波罗折断的飞镖发出的一些颤抖声；另见，

[haʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[biːt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fɔːt]	,
how	**they**	**did**	**beat**	**the**	**ground**	**with**	**their**	**feet**	**as**	**they**	**fought**	**,**
如何	他们	做过	打	这	地面	和	他们的	脚	作为	他们	战斗	,

他们战斗时是如何用脚跺地的？

[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[ə'genst]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;	[haʊ]	['ɔːlsəʊ]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[baɪ]	-	[bləʊz]	,
to	**make**	**good**	**their**	**places**	**against**	**each**	**other**	**;**	**how**	**also**	**,**	**with**	**their**	**by**	**-**	**blows**	**,**
到	制作	好的	他们的	地方	反对	每个	其他	;	如何	还	,	和	他们的	经过	-	打击	,

为了巩固彼此的地位；也为了通过他们的间接攻击，

[ðeɪ]	[dɪd]	[splɪt]	[ðə; ði]	['veri]	[stəʊnz]	[ɪn]	['piːsɪz]	.
they	**did**	**split**	**the**	**very**	**stones**	**in**	**pieces**	**.**
他们	做过	分裂	这	非常	石头	在	件	.

他们真的把石头砸成了碎片。

['verɪli]	,	['krɪstʃən]	[dɪd]	[hɪə(r)]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[staʊt]	,	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	,
Verily	**,**	**Christian**	**did**	**here**	**play**	**the**	**man**	**,**	**and**	**showed**	**himself**	**as**	**stout**	**,**	**as**	**could**	**,**
确实	,	基督教	做过	这里	玩	这	男人	,	和	显示	他自己	作为	肥硕	,	作为	可以	,

克里斯蒂安确实发挥了男子汉气概，展现出了他所能达到的坚强。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[ðeə(r)]	,	['iːv(ə)n]	['hɜːkjəliːz]	[hɪm'self]	.	[	-	]
had	**he**	**been**	**there**	**,**	**even**	**Hercules**	**himself**	**.**	**[**	**184**	**]**
有	他	到过	那里	,	甚至	赫拉克勒斯	他自己	.	[	-	]

即使赫拉克勒斯本人在场，[184]

[wen]	[ə'pɒljən]	[wɒz; wəz]	[biːt]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	['væli]	,	[ðæt]	[ɪz]	[kɔːld]	,
When	**Apollyon**	**was**	**beat**	**,**	**he**	**made**	**his**	**retreat**	**to**	**the**	**next**	**Valley**	**,**	**that**	**is**	**called**	**,**
什么时候	阿波罗	曾是	打	,	他	制成	他的	撤退	到	这	下一个	谷	,	那	是	称为	,

亚波伦战败后，退到了隔壁的山谷，那山谷名叫

[ðə; ði]	['væli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ə'nɒn]	.	[	-	]
the	**Valley**	**of**	**the**	**Shadow**	**of**	**Death**	**,**	**unto**	**which**	**we**	**shall**	**come**	**anon**	**.**	**[**	**185**	**]**
这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	到	哪个	我们	将	来	匿名	.	[	-	]

我们不久将要到的死荫幽谷。[185]

[ləʊ]	,	['jɒndə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[stændz]	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɛn'gɹeɪvən]	[ðɪs]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['krɪstʃənz]	['vɪktəri]	,
Lo	**,**	**yonder**	**also**	**stands**	**a**	**monument**	**,**	**on**	**which**	**is**	**engraven**	**this**	**battle**	**,**	**and**	**Christian's**	**victory**	**,**
洛	,	远处	还	站立	一个	纪念碑	,	在	哪个	是	雕刻	这	战斗	,	和	基督徒的	胜利	,

看，那边还矗立着一座纪念碑，上面镌刻着这场战役和克里斯蒂安的胜利。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[θruː'aʊt]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	.
to	**his**	**fame**	**throughout**	**all**	**ages**	**.**
到	他的	名声	自始至终	全部	年龄	.

使他名扬四海，流芳百世。

[səʊ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[dʒʌst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[stept]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
So	**,**	**because**	**it**	**stood**	**just**	**on**	**the**	**wayside**	**before**	**them**	**,**	**they**	**stepped**	**to**	**it**	**,**
所以	,	因为	它	站立	只是	在	这	路边	前	他们	,	他们	步	到	它	,

所以，因为它就在他们面前的路边，他们就走过去看了看。

[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːd]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	—
and	**read**	**the**	**writing**	**,**	**which**	**word**	**for**	**word**	**was**	**this**	**—**
和	读	这	写作	，	哪个	单词	为了	单词	曾是	这	—

然后读了这些文字，一字不差地读出来是这样的——

[hɑːd]	[baɪ]	,	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[fɔːt]	,
Hard	**by**	**,**	**here**	**was**	**a**	**battle**	**fought**	**,**
难的	经过	，	这里	曾是	一个	战斗	战斗	，

不远处，这里曾发生过一场战斗。

[məʊst]	[streɪndʒ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[məʊst]	[truː]	;	[	-	]
Most	**strange**	**,**	**and**	**yet**	**most**	**true**	**;**	**[**	**186**	**]**
最多	奇怪的	，	和	然而	最多	真的	；	[	-	]

最奇怪，却也最真实；[186]

['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	[ə'pɒljən]	[sɔːt]
Christian	**and**	**Apollyon**	**sought**
基督教	和	阿波罗	寻求

克里斯蒂安和亚波伦寻求

[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[səb'djuː]	.
Each	**other**	**to**	**subdue**	**.**
每个	其他	到	征服	.

互相征服。

[ðə; ði]	[mæn]	[səʊ]	['breɪvli]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	,
The	**man**	**so**	**bravely**	**play'd**	**the**	**man**	**,**
这	男人	所以	勇敢地	玩过	这	男人	，

这个人勇敢地扮演了那个人，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[tuː; tə]	[flai]	;
He	**made**	**the**	**fiend**	**to**	**fly**	**;**
他	制成	这	恶魔	到	飞	；

他让恶魔飞了起来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ai][stænd] ,

Of which a monument I stand ,

的 哪个 一个 纪念碑 我 站立 ,

我就是这座纪念碑的见证者。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

The same to testify .

这 相同的 到 作证 .

同样需要作证。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ;

When they had passed by this place , they came upon the borders of the Shadow of Death ;

什么时候 他们 有 通过了 经过 这 地方 , 他们 来了 之上 这 边界 的 这 阴影 的 死亡 ;

他们经过此地后，就来到了死亡阴影的边缘；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['væli] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [pleɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [məʊst] ['streɪndʒli] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

and this Valley was longer than the other ; a place , also , most strangely haunted with evil things ,

和 这 谷 曾是 更长 比 这 其他 ; 一个 地方 , 还 , 最多 奇怪的 闹鬼的 和 邪恶的 事物 ,

而且这个山谷比另一个山谷更长；此外，这个地方也诡异地闹鬼，到处都是邪恶的东西。

[æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ] ; [-] [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] [ðə; ði]['betə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as many are able to testify ; [187] but these women and children went the better through it ,

作为 许多 是 有能力的 到 作证 ; [-] 但 这些 女性 和 孩子们 去 这 更好的 通过 它 ,

许多人可以作证；[187] 但这些妇女和儿童反而从中受益匪浅，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] .

because they had daylight , and because Mr . Great - heart was their conductor .

因为 他们 有 日光 , 和 因为 先生 . 伟大的 - 心 曾是 他们的 导体 .

因为他们有日光，而且因为大心先生是他们的指挥。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['væli] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] ,

When they were entered upon this Valley , they thought that they heard a groaning ,

什么时候 他们 是 进入 之上 这 谷 , 他们 想法 那 他们 听到 一个 呻吟 ,

他们进入这片山谷时，似乎听到了呻吟声，

[æz; əz][ɒv; əv] [ded] [men] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['grəʊnɪŋ] .

as of dead men , a very great groaning .

作为 的 死的 男人 , 一个 非常 伟大的 呻吟 .

如同死人一般，发出极大的呻吟声。

[ðeɪ] [θɔːt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [hɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ˈspəʊkən] , [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
They thought , also , they did hear words of lamentation spoken , as of some
他们 想法 , 还 , 他们 做过 听到 字 的 哀叹 说 , 作为 的 一些
[ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈtɔːment] .
in extreme torment .
在 极端 折磨 .

他们还觉得，他们听到了一些哀号声，像是有人在极度痛苦中发出的。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kweɪk] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ;
These things made the boys to quake , the women also looked pale and wan ;
这些 事物 制成 这 男孩们 到 地震 , 这 女性 还 看起来 苍白 和 万 ;

这些事让男孩们瑟瑟发抖，女人们也面色苍白憔悴；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gaɪd] [bɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌmfət] .
but their guide bid them be of good comfort .
但 他们的 指导 出价 他们 是 的 好的 舒适 .

但他们的向导让他们放心。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] ,
So they went on a little further ,
所以 他们 去 在 一个 小的 更远 ,

于是他们又往前走了一段路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
and they thought that they felt the ground begin to shake under them ,
和 他们 想法 那 他们 毛毡 这 地面 开始 到 摇 在下面 他们 ,

他们感觉脚下的地面开始震动。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈhɒləʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] ,
as if some hollow place was there ; they heard also a kind of a hissing ,
作为 如果 一些 空洞的 地方 曾是 那里 ; 他们 听到 还 一个 种类 的 一个 嘶嘶声 ,

仿佛那里有个空洞；他们还听到一种嘶嘶声。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənts] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [əˈpɪəd] .
as of serpents , but nothing as yet appeared .
作为 的 蛇 , 但 没有什么 作为 然而 出现 .

如同蛇一般，但目前尚未出现任何迹象。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdəʊlf(ə)l] [pleɪs] ?
Then said the boys , Are we not yet at the end of this doleful place ?
然后 说 这 男孩们 , 是 我们 不是 然而 在 这 结尾 的 这 悲伤的 地方 ?

男孩们接着说：“我们还没走到这个阴森恐怖的地方的尽头吗？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðeə(r)]
But the guide also bid them be of good courage , and look well to their
但 这 指导 还 出价 他们 是 的 好的 勇气 , 和 看 出色地 到 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但向导也叮嘱他们要鼓起勇气，注意脚下。

[lest] [ˈhæpli] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [sʌm; səm] [sneə(r)] . [-]
lest haply , said he , you be taken in some snare . [188]
免得 或许 , 说 他 , 你 是 已采取 在 一些 圈套 . [-]

“免得你落入什么陷阱，”他说。[188]

[naʊ] [dʒeɪmz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeərˈɒv] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] ;
Now James began to be sick , but I think the cause thereof was fear ;
现在 詹姆斯 开始 到 是 生病的 , 但 我 思考 这 原因 其中 曾是 害怕 ;

詹姆斯开始生病了，但我认为原因是害怕；

[səʊ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[geɪv]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'tɜːrprɪtərz]	[haʊs]	,
so	**his**	**mother**	**gave**	**him**	**some**	**of**	**that**	**glass**	**of**	**spirits**	**that**	**she**	**had**	**given**	**her**	**at**	**the**	**Interpreter's**	**house**	**,**
所以	他的	母亲	给予	他	一些	的	那	玻璃	的	烈酒	那	她	有	给定	她	在	这	翻译的	房子	,

于是他母亲把她在翻译家喝过的那杯酒给了他一些。

[ænd; ənd]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɪlz]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	[skɪl]	[hæd; həd]	[prɪ'peəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	.
and	**three**	**of**	**the**	**pills**	**that**	**Mr**	**.**	**Skill**	**had**	**prepared**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**began**	**to**	**revive**	**.**
和	三	的	这	药片	那	先生	.	技能	有	准备	,	和	这	男生	开始	到	复活	.

服用了斯基尔先生准备的三粒药丸后，男孩开始苏醒过来。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	,
Thus	**they**	**went**	**on**	**,**	**till**	**they**	**came**	**to**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Valley**	**,**
因此	他们	去	在	,	直到	他们	来了	到	关于	这	中间	的	这	谷	,

他们就这样继续前行，直到来到山谷中部附近。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	[sed]	,	[mɪ'θɪŋks]	[ai]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	['jɒndə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,
and	**then**	**Christiana**	**said**	**,**	**Methinks**	**I**	**see**	**something**	**yonder**	**upon**	**the**	**road**	**before**	**us**	**,**
和	然后	克里斯蒂安娜	说	,	我觉得	我	看	某物	远处	之上	这	路	前	我们	,

然后克里斯蒂安娜说：“我觉得我看到前面路上有什么东西。”

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃeɪp]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[siːn]	.
a	**thing**	**of**	**such**	**a**	**shape**	**such**	**as**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**.**
一个	事物	的	这样的	一个	形状	这样的	作为	我	有	不是	已见	.

我从未见过这种形状的东西。

[ðen]	[sed]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	['mʌðə(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Then	**said**	**Joseph**	**,**	**Mother**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
然后	说	约瑟夫	,	母亲	,	什么	是	它	?

约瑟问道：“母亲，什么事？”

[æn; ən]	['ʌgli]	[θɪŋ]	,	[tʃaɪld]	;	[æn; ən]	['ʌgli]	[θɪŋ]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
An	**ugly**	**thing**	**,**	**child**	**;**	**an**	**ugly**	**thing**	**,**	**said**	**she**	**.**
一个	丑陋的	事物	,	孩子	;	一个	丑陋的	事物	,	说	她	.

“丑陋的东西，孩子；丑陋的东西,”她说。

[bʌt; bət]	,	['mʌðə(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	?
But	**,**	**mother**	**,**	**what**	**is**	**it**	**like**	**?**
但	,	母亲	,	什么	是	它	喜欢	?

但是，妈妈，那感觉如何呢？

[sed]	[hiː; hi]	.
said	**he**	**.**
说	他	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	[ai]	['kænɒt]	[tel]	[wɒt]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
It	**is**	**like**	**I**	**cannot**	**tell**	**what**	**,**	**said**	**she**	**.**
它	是	喜欢	我	不能	告诉	什么	,	说	她	.

“我好像说不出话来,”她说。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɒf]	;	[ðen]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naɪ]	.
And	**now**	**it**	**was**	**but**	**a**	**little**	**way**	**off**	**;**	**then**	**said**	**she**	**,**	**It**	**is**	**nigh**	**.**
和	现在	它	曾是	但	一个	小的	方式	离开	;	然后	说	她	,	它	是	夜	.

现在离目的地只有不远了；然后她说：“快到了。”

[wel] , [wel] , [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'freɪd] , [kiːp] [kləʊz]
Well , well , said Mr . Great - heart , Let them that are most afraid , keep close
出色地 , 出色地 , 说 先生 . 伟大的 - 心 , 让 他们 那 是 最多 害怕的 , 保持 关闭
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“好吧，好吧，”大心先生说，“让那些最害怕的人待在我身边吧。”

[səʊ][ðə; ði] [fiːnd] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [met] [ˌaɪ 'tiː] ;
So the fiend came on , and the conductor met it ;
所以 这 恶魔 来了 在 , 和 这 导体 遇见 它 ;

于是，魔鬼出现了，列车长迎了上来；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [saɪts] .
but when it was just come to him , it vanished to all their sights .
但 什么时候 它 曾是 只是 来 到 他 , 它 消失了 到 全部 他们的 景点 .

但当它刚到他跟前时，却在众人的视线中消失了。

[ðen] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , - [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Then remembered they what had been said some time ago , ' Resist the devil ,
然后 记得 他们 什么 有 到过 说 一些 时间 前 , - 抵抗 这 魔鬼 ,

然后他们想起之前有人说过的话：“抵制魔鬼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] - ([dʒeɪmz][fɔːr] : ['sɛvən]) .
and he will flee from you ' (James 4 : 7) .
和 他 将要 逃跑 从 你 - (詹姆斯 4 : 7) .

他必逃离你们。”(雅各书 4:7)

[ðeɪ] [went] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn]
They went therefore on , as being a little refreshed ; but they had not gone
他们 去 所以 在 , 作为 存在 一个 小的 焕然一新 ; 但 他们 有 不是 已消失
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,

于是他们继续前行，仿佛稍稍恢复了体力；但他们并没有走远。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɜːsi] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
before Mercy , looking behind her , saw , as she thought , something most like a
前 怜悯 , 寻找 在后面 她 , 锯 , 作为 她 想法 , 某物 最多 喜欢 一个
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

梅西回头望去，看到一个她觉得很像狮子的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pædɪŋ] [peɪs] ['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs]
and it came a great padding pace after ; and it had a hollow voice
和 它 来了 一个 伟大的 填充 步伐 后 ; 和 它 有 一个 空洞的 嗓音
[ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ;
of roaring ;
的 咆哮 ;

随后它以缓慢的步伐跟了过来；它发出空洞的咆哮声；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [rɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] ['ekəʊ] ,
and at every roar that it gave , it made all the Valley echo ,
和 在 每一个 吼 那 它 给予 , 它 制成 全部 这 谷 回声 ,

它每一次咆哮，都让整个山谷回荡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [eɪk] , [seɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gaɪd] .
and their hearts to ache , save the heart of him that was their guide .
和 他们的 心 到 疼痛 , 节省 这 心 的 他 那 曾是 他们的 指导 .

他们的心将无比痛苦，唯有那位指引他们的人，他们的心才能得到慰藉。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [went] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

So it came up ; and Mr . Great - heart went behind , and put the Pilgrims

所以 它 来了 向上 ; 和 先生 . 伟大的 - 心 去 在后面 , 和 放 这 朝圣者

[ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

all before him .

全部 前 他 .

于是事情就这么发生了；大心先生走到后面，把所有朝圣者都带到他前面。

[ðə; ði]['laɪən]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv]

The lion also came on apace , and Mr . Great - heart addressed himself to give

这 狮子 还 来了 在 迅速 , 和 先生 . 伟大的 - 心 已解决 他自己 到 给

[hɪm]['bæt(ə)l] .

him battle .

他 战斗 .

狮子也紧随其后，大心先生决心与它搏斗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

But when he saw that it was determined that resistance should be made ,

但 什么时候 他 锯 那 它 曾是 决定 那 反抗 应该 是 制成 ,

但当他看到抵抗已成定局时，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [-] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit] , [naɪn]) .

he also drew back , and came no further [189] (1 Peter 5 : 8 , 9) .

他 还 画 后退 , 和 来了 不 更远 [-] (1 彼得 5 : 8 , 9) .

他也退缩了，没有再往前走[189]（彼得前书 5: 8, 9）。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] [dɪd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Then they went on again , and their conductor did go before them ,

然后 他们 去 在 再次 , 和 他们的 导体 做过 去 前 他们 ,

然后他们继续前行，他们的指挥走在他们前面。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][kɑːst] [ʌp] [ə; eɪ] [pɪt] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

till they came at a place where was cast up a pit the whole breadth of the

直到 他们 来了 在 一个 地方 在哪里 曾是 投掷 向上 一个 坑 这 所有的 宽度 的 这

[wei] ;

way ;

方式 ;

直到他们来到一个地方，那里挖了一个坑，坑的宽度与道路的宽度相当；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] ,

and , before they could be prepared to go over that ,

和 , 前 他们 可以 是 准备 到 去 超过 那 ,

还没等他们准备好讨论这个问题，

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

a great mist and darkness fell upon them , so that they could not see .

一个 伟大的 薄雾 和 黑暗 跌倒 之上 他们 , 所以 那 他们 可以 不是 看 .

浓雾和黑暗笼罩了他们，使他们什么也看不见。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ə'læs] !

Then said the Pilgrims , Alas !

然后 说 这 朝圣者 , 唉 !

于是朝圣者们说道：“唉！”

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

now what shall we do ?

现在 什么 将 我们 做 ?

现在我们该怎么办?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gaɪd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [fɪə(r)] [nɒt] , [stænd] [stɪl] ,

But their guide made answer , Fear not , stand still ,

但 他们的 指导 制成 回答 , 害怕 不是 , 站立 仍然 ,

但他们的向导回答说：“不要害怕，站住别动。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [æn; ən] [end] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .
and see what an end will be put to this also .
和 看 什么 一个 结尾 将要 是 放 到 这 还 .

看看这件事最终会如何收场。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['mɑːd] .
So they staid there , because their path was marred .
所以 他们 稳重 那里 , 因为 他们的 小路 曾是 受损 .

所以他们就待在那里，因为他们的道路被破坏了。

[ðeɪ] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪz] ;
They then also thought that they did hear more apparently the noise and rushing of the enemies ;
他们 然后 还 想法 那 他们 做过 听到 更多的 显然 这 噪音 和 匆忙 的 这 敌人 ;

他们当时也觉得他们确实更清楚地听到了敌人的喧闹声和冲锋声；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
the fire , also , and the smoke of the pit ,
这 火 , 还 , 和 这 抽烟 的 这 坑 ,

还有火，以及坑里的烟。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [di'səːnd] . [-] [ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] [tuː; tə] ['mɜːsi] ,
was much easier to be discerned . [190] Then said Christiana to Mercy ,
曾是 很多 更轻松 到 是 辨别 . [-] 然后 说 克里斯蒂安娜 到 怜悯 ,

更容易辨认。[190] 然后克里斯蒂安娜对默西说，

[naʊ] [ai] [siː] [wɒt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [went] [θruː] ; [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
Now I see what my poor husband went through ; I have heard much of this place ,
现在 我 看 什么 我的 贫穷的 丈夫 去 通过 ; 我 有 听到 很多 的 这 地方 ,

现在我明白了我可怜的丈夫经历了什么；我听说过这个地方的很多事。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
but I never was here before now .
但 我 绝不 曾是 这里 前 现在 .

但我以前从未到过这里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [hiː; hi] [went] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
Poor man , he went here all alone in the night ;
贫穷的 男人 , 他 去 这里 全部 独自的 在 这 夜晚 ;

可怜的人，他大夜里独自一人来到这里；

[hiː; hi] [hæd; həd] [naɪt] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [wei] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðiːz] [fiːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] ,
he had night almost quite through the way ; also , these fiends were busy about him ,
他 有 夜晚 几乎 相当 通过 这 方式 ; 还 , 这些 恶魔 是 忙碌的 关于 他 ,

他几乎熬过了整个夜晚；而且，这些恶魔一直在他周围游荡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] .
as if they would have torn him in pieces .
作为 如果 他们 会 有 撕裂 他 在 件 .

仿佛他们会把他撕成碎片似的。

['meni] [hæv; həv] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Many have spoke of it ,
许多 有 辐 的 它 ,

很多人都谈论过这件事，

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,
but none can tell what the Valley of the Shadow of Death should mean ,
但 没有任何 能 告诉 什么 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 应该 意思是 ,

但没有人能说清”死亡阴影谷”究竟意味着什么。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
until they come in it themselves .
直到 他们 来 在 它 他们自己 .

直到他们自己进来为止。

- [ðə; ði] [hɑːt] [nəʊz] [ɪts] [əʊn] ['bɪtənəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - [nɒt] [wɪð] [ɪts] [dʒɔɪ] . -
' The heart knows its own bitterness ; and a stranger intermeddleth not with its joy . '
- 这 心 知道 它是自己的 苦味 ; 和 一个 陌生人 - 不是 和 它是 喜悦 . -

“人心自知苦楚，陌生人无法染指人的喜乐。”

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] .
To be here is a fearful thing .
到 是 这里 是 一个 可怕 事物 .

身处此地令人恐惧。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ;
This is like doing business in great waters , or like going down into the deep ;
这 是 喜欢 正在做 商业 在 伟大的 水 , 或者 喜欢 去 向下 进入 这 深的 ;

这就像在大海上做生意，或者像潜入深海一样；

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
this is like being in the heart of the sea ,
这 是 喜欢 存在 在 这 心 的 这 海 ,

这就像身处大海的中心。

[ænd; ənd] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and like going down to the bottoms of the mountains ; now it seems as if the earth ,
和 喜欢 去 向下 到 这 底部 的 这 山脉 ; 现在 它 似乎 作为 如果 这 地球 ,

就像下到山脚下一样；现在感觉就像大地，

[wɪð] [ɪts][bɑːrz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .
with its bars , were about us forever .
和 它是 酒吧 , 是 关于 我们 永远 .

它的酒吧，永远与我们同在。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [lait] ,
But let them that walk in darkness , and have no light ,
但 让 他们 那 走 在 黑暗 , 和 有 不 光 ,

但让那些在黑暗中行走、没有光明的人，

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɒd] [-] (['aɪsə] . [wʌn] : -) .
trust in the name of the Lord , and stay upon their God [191] (Isa . 1 : 10) .
相信 在 这 姓名 的 这 主 , 和 停留 之上 他们的 上帝 [-] (伊萨 . 1 : -) .

要信靠耶和华的名，要倚靠他们的神[191]（赛1:10)。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [ai] [hæv; həv] [gɒn] ['ɒf(ə)n] [θruː] [ðɪs] ['væli] ,
For my part , as I have told you already , I have gone often through this Valley ,
为了 我的 部分 , 作为 我 有 讲述 你 已经 , 我 有 已消失 经常 通过 这 谷 ,

至于我，正如我之前告诉过你们的，我曾多次经过这个山谷。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
and have been much harder put to it than now I am ,
和 有 到过 很多 更难 放 到 它 比 现在 我 是 ,

而且我曾经承受过比现在更大的压力。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] .
and yet you see I am alive .
和 然而 你 看 我 是 活 .

然而，你看，我还活着。

[ai] [wʊd] [nɒt] [bəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [maɪn] [əʊn] ['seɪvjə(r)] ;
I would not boast , for that I am not mine own saviour ;
我 会 不是 夸 , 为了 那 我 是 不是 矿 自己的 救主 ;

我不会自夸，因为我并非自己的救世主；

[bʌt; bət] [ai] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'lɪvərəns] .
but I trust we shall have a good deliverance .
但 我 相信 我们 将 有 一个 好的 解救 .

但我相信我们终将获得圆满解救。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] ['laɪtn] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] ,
Come , let us pray for light to Him that can lighten our darkness ,
来 , 让 我们 祈祷 为了 光 到 他 那 能 减轻 我们的 黑暗 ,

来吧，让我们向祂祈求光明，照亮我们的黑暗。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'bjuːk] [nɒt] ['əʊnli] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪtn] [ɪn] [hel] .
and that can rebuke not only these , but all the Satans in hell .
和 那 能 训斥 不是 仅有的 这些 , 但 全部 这 撒旦 在 地狱 .

这不仅可以斥责这些撒旦，还可以斥责地狱里所有的撒旦。

[səʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [gɒd] [sent] [lait] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,
So they cried and prayed , and God sent light and deliverance ,
所以 他们 哭 和 祈祷 , 和 上帝 发送 光 和 解救 ,

于是他们哭泣祈祷，上帝降下光明和拯救。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [let] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ; [nəʊ] [nɒt] [ðeə(r)] ,
for there was now no let in their way ; no not there ,
为了 那里 曾是 现在 不 让 在 他们的 方式 ; 不 不是 那里 ,

因为现在他们面前没有任何障碍了；不，那里没有了。

[weə(r)] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪt] .
where but now they were stopped with a pit .
在哪里 但 现在 他们 是 停止 和 一个 坑 .

但他们却被一个坑挡住了去路。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ; [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [stɪl] ,
Yet they were not got through the Valley ; so they went on still ,
然而 他们 是 不是 得到 通过 这 谷 ; 所以 他们 去 在 仍然 ,

然而，他们并没有穿过山谷；于是他们继续前行。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [greɪt] [stɪŋks] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [smelz] ,
and behold great stinks and loathsome smells ,
和 看哪 伟大的 臭气熏天 和 令人厌恶的 气味 ,

瞧瞧这浓烈的恶臭和令人作呕的气味！

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-] [ðen] [sed] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,
to the great annoyance of them . [192] Then said Mercy to Christiana ,
到 这 伟大的 烦恼 的 他们 . [-] 然后 说 怜悯 到 克里斯蒂安娜 ,

令他们十分恼火。[192] 然后，默西对克里斯蒂安娜说：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] ,
There is not such pleasant being here , as at the gate , or at the Interpreter's ,
那里 是 不是 这样的 令人愉快的 存在 这里 , 作为 在 这 门 , 或者 在 这 翻译的 ,

这里没有比在门口或翻译者那里更令人愉快的地方了。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [lɑːst] .
or at the house where we lay last .
或者 在 这 房子 在哪里 我们 躺 最后的 .

或者在我们最后长眠的房子里。

[əʊ][bʌt; bət] , [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪə(r)] ,
O but , said one of the boys , it is not so bad to go through here ,
哦 但 , 说 一 的 这 男孩们 , 它 是 不是 所以 坏的 到 去 通过 这里 ,

其中一个男孩说：“哦，不过，从这里经过也没那么糟糕。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'baɪd][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
as it is to abide here always ; and for aught I know ,
作为 它 是 到 遵守 这里 总是 ; 和 为了 零 我 知道 ,

仿佛要永远留在这里一样；而且就我所知，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
one reason why we must go this way to the house prepared for us ,
一 原因 为什么 我们 必须 去 这 方式 到 这 房子 准备 为了 我们 ,

我们必须走这条路去为我们准备好的房子，其中一个原因就是

[ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [s'wiːtər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . [-]
is , that our home might be made the sweeter to us . [193]
是 , 那 我们的 家 可能 是 制成 这 更甜 到 我们 . [-]

就是为了让我们的家对我们来说更加甜蜜。[193]

[wel] [sed] , ['sæmjʊəl] , [kwəʊθ] [ðə; ði] [gaɪd] , [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Well said , Samuel , quoth the guide , thou hast now spoke like a man .
出色地 说 , 塞缪尔 , 引用 这 指导 , 你 哈斯特 现在 辐 喜欢 一个 男人 .

“说得好，塞缪尔，”向导说道，“你现在说话像个男人了。”

[waɪ] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [get] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Why , if ever I get out here again said the boy ,
为什么 , 如果 曾经 我 得到 出去 这里 再次 说 这 男生 ,

“如果我还能再出去一次的话，”男孩说。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [praɪz] [lait] [ænd; ənd] [gʊd] [wei] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][dɪd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I think I shall prize light and good way better than ever I did in all my life .
我 思考 我 将 奖 光 和 好的 方式 更好的 比 曾经 我 做过 在 全部 我的 生活 .

我想我会比以往任何时候都更加珍惜光明和美好。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [-]
Then said the guide , We shall he out by and by . [194]
然后 说 这 指导 , 我们 将 他 出去 经过 和 经过 . [-]

向导说：“我们一会儿就会出去。”[194]

[səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ,
So on they went , and Joseph said ,
所以 在 他们 去 , 和 约瑟夫 说 ,

于是他们继续前行，约瑟说道：

['kænɒt] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [jet] ?
Cannot we see to the end of this Valley as yet ?
不能 我们 看 到 这 结尾 的 这 谷 作为 然而 ?

难道我们还看不到这片山谷的尽头吗？

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[gaɪd]	,	[lʊk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['prez(ə)ntli]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[snɛə]	.
Then	**said**	**the**	**guide**	**,**	**Look**	**to**	**your**	**feet**	**,**	**for**	**you**	**shall**	**presently**	**be**	**among**	**the**	**snares**	**.**
然后	说	这	指导	,	看	到	你的	脚	,	为了	你	将	目前	是	之中	这	陷阱	.

向导说：“注意你的脚下，因为你马上就要落入陷阱了。”

[səʊ]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['trʌbld]	[mʌtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[snɛə]	.
So	**they**	**looked**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**went**	**on**	**;**	**but**	**they**	**were**	**troubled**	**much**	**with**	**the**	**snares**	**.**
所以	他们	看起来	到	他们的	脚	,	和	去	在	;	但	他们	是	麻烦	很多	和	这	陷阱	.

于是他们低头继续前行；但他们被陷阱缠住了，十分惊慌。

[naʊ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[snɛə]	,
Now	**,**	**when**	**they**	**were**	**come**	**among**	**the**	**snares**	**,**
现在	,	什么时候	他们	是	来	之中	这	陷阱	,

当他们落入陷阱时，

[ðeɪ]	[i'spai]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	,
they	**espied**	**a**	**man**	**cast**	**into**	**the**	**ditch**	**on**	**the**	**left**	**hand**	**,**
他们	窥视	一个	男人	投掷	进入	这	沟	在	这	左边	手	,

他们发现左边沟里掉进了一个男人，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[ɔːl]	[rent]	[ænd; ənd]	[tɔːn]	.
with	**his**	**flesh**	**all**	**rent**	**and**	**torn**	**.**
和	他的	肉	全部	租	和	撕裂	.

他浑身皮开肉绽，血肉模糊。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[gaɪd]	,	[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	['hiːdləs]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'gəʊɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	;
Then	**said**	**the**	**guide**	**,**	**That**	**is**	**one**	**Heedless**	**,**	**that**	**was**	**agoing**	**this**	**way**	**;**
然后	说	这	指导	,	那	是	一	鲁莽	,	那	曾是	过去	这	方式	;

向导说：“那是一个粗心大意的人，他正往这边走。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[leɪn]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	.	[	-	]
he	**has**	**lain**	**there**	**a**	**great**	**while**	**.**	**[**	**195**	**]**
他	有	莱恩	那里	一个	伟大的	尽管	.	[	-	]

他已经躺在那里很久了。[195]

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[teɪk]	-	[hiːd]	[wɪð]	[hɪm]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ænd; ənd]	[sleɪn]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪ'skeɪpt]	[ðeə(r)]	[hændz]	.
There	**was**	**one**	**Take**	**-**	**heed**	**with**	**him**	**,**	**when**	**he**	**was**	**taken**	**and**	**slain**	**;**	**but**	**he**	**escaped**	**their**	**hands**	**.**
那里	曾是	一	拿	-	注意	和	他	,	什么时候	他	曾是	已采取	和	被杀	;	但	他	逃脱	他们的	双手	.

有一个人与他在一起，当他被抓去杀害时；但他逃脱了他们的手。

[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	['meni]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɪld]	[ˌhɪərə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['fuːlɪʃli]	['ventʃərəs]	,
You	**cannot**	**imagine**	**how**	**many**	**are**	**killed**	**hereabout**	**,**	**and**	**yet**	**men**	**are**	**so**	**foolishly**	**venturous**	**,**
你	不能	想象	如何	许多	是	被杀	附近	,	和	然而	男人	是	所以	愚蠢地	冒险的	,

你无法想象这附近有多少人丧生，然而人们却如此愚蠢地冒险。

[æz; əz][tuː; tə][set] [aʊt] ['laɪtli] [ɒn] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] . [-]
as to set out lightly on pilgrimage , and to come without a guide . [196]
作为 到 放 出去 轻轻 在 朝圣 , 和 到 来 没有 一个 指导 . [-]
[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] !
Poor Christian !
贫穷的 基督教 !

轻装上阵去朝圣，而且没有向导。[196] 可怜的基督徒！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it was a wonder that he here escaped ; but he was beloved of his
它 曾是 一个 想知道 那 他 这里 逃脱 ; 但 他 曾是 心爱 的 他的
[ɡɒd] :
God :
上帝 :

他能逃脱真是个奇迹；但他深受上帝的喜爱：

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
also , he had a good heart of his own ,
还 , 他 有 一个 好的 心 的 他的 自己的 ,

而且，他本人也有一颗善良的心。

[-] [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
[197] or else he could never have done it .
[-] 或者 别的 他 可以 绝不 有 完毕 它 .

[197] 否则他永远不可能做到。

[naʊ] [ðeɪ] [druː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;
Now they drew towards the end of the way ;
现在 他们 画 向 这 结尾 的 这 方式 ;

现在他们已经接近终点了；

[ænd; ənd][dʒʌst][ðeə(r)] [weə(r)] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [keɪv] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,
and just there where Christian had seen the cave when he went by ,
和 只是 那里 在哪里 基督教 有 已见 这 洞穴 什么时候 他 去 经过 ,

就在克里斯蒂安路过时看到山洞的地方，

[aʊt] [ðens] [keɪm] [fɔːθ] [mɔːl] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
out thence came forth Maul , a giant .
出去 因此 来了 前进 打伤 , 一个 巨大的 .

于是，巨人莫尔从那里走了出来。

[ðɪs] [mɔːl] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [spɔɪl] [jʌŋ] ['pɪlɡrɪmz] [wɪð] ['sɒfɪstri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɡreɪt] -
This Maul did use to spoil young pilgrims with sophistry ; and he called Great -
这 打伤 做过 使用 到 剧透 年轻的 朝圣者 和 诡辩 ; 和 他 称为 伟大的 -
[hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
heart by his name ,
心 经过 他的 姓名 ,

这个毛拉过去常常用花言巧语哄骗年轻的朝圣者；他还直呼“大心”的名字。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz]
and said unto him , How many times have you been forbidden to do these
和 说 到 他 , 如何 许多 时代 有 你 到过 禁止 到 做 这些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

然后对他说：“你被禁止做这些事多少次了？”

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːt] , [wɒt] [θɪŋz] ?
Then said Mr . Great - heart , What things ?
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 , 什么 事物 ?

大心先生问道：“什么事？”

[wɒt] [θɪŋz] ?
What things ?
什么 事物 ?

什么东西?

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
quoth the giant ; you know what things ; but I will put an end to your
引用 这 巨大的 ; 你 知道 什么 事物 ; 但 我 将要 放 一个 结尾 到 你的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

巨人说道：“你知道那些东西；但我会终结你的交易。”

[bʌt; bət] [preɪ] , [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd]
But pray , said Mr . Great - heart , before we fall to it , let us understand
但 祈祷 , 说 先生 . 伟大的 - 心 , 前 我们 落下 到 它 , 让 我们 理解
['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] .
wherefore we must fight .
因此 我们 必须 斗争 .

“但是,”大心先生说，“在我们倒下之前，让我们先明白我们为什么要战斗。”

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stʊd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Now the women and children stood trembling , and knew not what to do .
现在 这 女性 和 孩子们 站立 发抖 , 和 知道 不是 什么 到 做 .

妇女和儿童们颤抖着站在那里，不知所措。

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [juː; jʊ] [rɒb] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [rɒb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [θeft] .
Quoth the giant , You rob the country , and rob it with the worst of thefts .
引用 这 巨大的 , 你 抢 这 国家 , 和 抢 它 和 这 最差 的 盗窃 .
[-]
[198]
[-]

巨人说道：“你们掠夺国家，而且是用最恶劣的盗窃手段掠夺国家。”[198]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['dʒenərəlz] , [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ; [kʌm] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] , [mæn] .
These are but generals , said Mr . Great - heart ; come to particulars , man .
这些 是 但 将军们 , 说 先生 . 伟大的 - 心 ; 来 到 细节 , 男人 .

“这些只是概括而已,”大心先生说，“具体细节呢，伙计。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ðaʊ] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪdnæpə(r)] ; [ðaʊ] ['gæðə] [ʌp]
Then said the giant , Thou practisest the craft of a kidnapper ; thou gatherest up
然后 说 这 巨大的 , 你 实践者 这 工艺 的 一个 绑匪 ; 你 聚集 向上
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

巨人说道：“你惯于拐骗，你掳掠妇女儿童。”

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ]
and carriest them into a strange country , to the weakening of my
和 携带 他们 进入 一个 奇怪的 国家 , 到 这 减弱 的 我的
['maːstəz] ['kɪndəm] .
master's kingdom .
硕士学位 王国 .

并将他们带到异国他乡，以致我主人的王国衰弱。

[bʌt; bət] [naʊ] [greɪt] - [hɑːt] [rɪ'plaɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
But now Great - heart replied , I am a servant of the God of Heaven ;
但 现在 伟大的 - 心 回复 , 我 是 一个 仆人 的 这 上帝 的 天堂 ;

但现在大心回答说：我是天神的仆人；

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;
my business is to persuade sinners to repentance ;
我的 商业 是 到 说服 罪人 到 悔改 ;

我的职责是劝说罪人悔改；

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I am commanded to do my endeavour to turn men , women , and children ,
我 是 命令 到 做 我的 努力 到 转动 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

我奉命竭尽全力感化男人、女人和儿童，

- [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] - :
' from darkness to light , and from the power of Satan unto God ' :
- 从 黑暗 到 光 , 和 从 这 力量 的 撒但 到 上帝 - :

“从黑暗走向光明，从撒旦的权势走向上帝”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kwɒrəl] ,
and if this be indeed the ground of thy quarrel ,
和 如果 这 是 的确 这 地面 的 你的 争吵 ,

如果这确实是你们争吵的缘由，

[let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
let us fall to it as soon as thou wilt .
让 我们 落下 到 它 作为 很快 作为 你 枯萎 .

只要你愿意，我们就立刻屈服吧。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ænd; ənd]
Then the giant came up , and Mr . Great - heart went to meet him ; and
然后 这 巨大的 来了 向上 , 和 先生 . 伟大的 - 心 去 到 见面 他 ; 和
[æz; əz][hiː; hi] [went] ,
as he went ,
作为 他 去 ,

这时巨人来了，大心先生就去迎接他；当他走的时候，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] .
he drew his sword , but the giant had a club .
他 画 他的 剑 , 但 这 巨大的 有 一个 俱乐部 .

他拔出了剑，但巨人手里拿着一根棍棒。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
So without more ado , they fell to it ,
所以 没有 更多的 阿多 , 他们 跌倒 到 它 ,

于是，他们二话不说就屈服了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [strʌk] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [daʊn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv]
and at the first blow the giant struck Mr . Great - heart down upon one of
和 在 这 第一的 吹 这 巨大的 击 先生 . 伟大的 - 心 向下 之上 一 的
[hɪz; ɪz] [niːz] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;

第一击，巨人就把大心先生打倒在地，跪倒在地；

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] ; [səʊ]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [rɪ'kʌvərɪŋ]
with that the women and children cried out ; so Mr . Great - heart recovering
和 那 这 女性 和 孩子们 哭 出去 ; 所以 先生 . 伟大的 - 心 恢复中
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

于是妇女儿童们哭喊起来；大心先生这才回过神来。

[leɪd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [fʊl] ['lʌsti] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
laid about him in full lusty manner , and gave the giant a wound in his arm ;
铺设 关于 他 在 满的 好色的 方式 , 和 给予 这 巨大的 一个 伤口 在 他的 手臂 ;

他以十足的野性扑向巨人，打伤了巨人的手臂；

[ðʌs] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [ɒv; əv] [hiːt] ,
thus he fought for the space of an hour , to that height of heat ,
因此 他 战斗 为了 这 空间 的 一个 小时 , 到 那 高度 的 热 ,

于是他奋战了一个小时，直到那般激烈。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['nɒstrəlz] ,
that the breath came out of the giant's nostrils ,
那 这 气息 来了 出去 的 这 巨人的 鼻孔 ,

那气息是从巨人的鼻孔里呼出来的。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [dʌθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .
as the heat doth out of a boiling caldron .
作为 这 热 确实 出去 的 一个 沸腾 甑 .

就像沸腾的大锅里的热气散去一样。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [bɪ'tʊk] [hɪm] [tuː; tə]
Then they sat down to rest them , but Mr . Great - heart betook him to
然后 他们 卫星 向下 到 休息 他们 , 但 先生 . 伟大的 - 心 贝托克 他 到
[preə(r)] ;
prayer ;
祷告 ;

然后他们坐下来休息，但大心先生却拉着他去祷告；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪ] [ænd; ənd][kraɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
also the women and children did nothing but sigh and cry all the time that
还 这 女性 和 孩子们 做过 没有什么 但 叹 和 哭 全部 这 时间 那
[ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd] [lɑːst] . [-]
the battle did last . [199]
这 战斗 做过 最后的 . [-]

战争期间，妇女和儿童除了叹息和哭泣什么也没做。[199]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən] [breθ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
When they had rested them , and taken breath , they both fell to it again ,
什么时候 他们 有 休息 他们 , 和 已采取 气息 , 他们 两个都 跌倒 到 它 再次 ,

他们休息片刻，喘了口气后，两人又倒了下去。

[-] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bləʊ] , [fetʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [daʊn] [tuː; tə]
[200] and Mr . Great - heart with a full blow , fetched the giant down to
[-] 和 先生 . 伟大的 - 心 和 一个 满的 吹 , 已获取 这 巨大的 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

[200] 大心先生一击，将巨人打倒在地。

[neɪ] , [həʊld] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'kʌvə(r)] , [kwəʊθ] [hiː; hi] ; [səʊ]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ['feəli] [let] [hɪm]
Nay , hold , and let me recover , quoth he ; so Mr . Great - heart fairly let him
不 , 抓住 , 和 让 我 恢复 , 引用 他 ; 所以 先生 . 伟大的 - 心 相当 让 他
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

“不，等等，让我缓一缓，”他说；于是，大心先生就让他起来了。

[səʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] [ə'gen] ,
So to it they went again ,
所以 到 它 他们 去 再次 ,

于是他们又去了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] - [tuː; tə] - ['breɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːrts]
and the giant missed but little of all - to - breaking Mr . Great - heart's
和 这 巨大的 错过 但 小的 的 全部 - 到 - 打破 先生 . 伟大的 - 心脏的
[skʌl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
skull with his club .
颅骨 和 他的 俱乐部 .

巨人差点用棍棒打碎了“大心脏先生”的头骨。

['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] , [rʌnz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
Mr . Great - heart seeing that , runs to him in the full heat of his spirit ,
先生 . 伟大的 - 心 看到 那 , 跑步 到 他 在 这 满的 热 的 他的 精神 ,

大心先生见状，怒火中烧地跑向他。

[ænd; ənd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] ; [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪnt] ,
and pierceth him under the fifth rib ; with that the giant began to faint ,
和 刺穿 他 在下面 这 第五 肋骨 ; 和 那 这 巨大的 开始 到 头晕的 ,

刺穿了他的第五根肋骨下方；巨人随即昏厥过去。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
and could hold up his club no longer .
和 可以 抓住 向上 他的 俱乐部 不 更长 .

他再也无法支撑他的俱乐部了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [bləʊ] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then Mr . Great - heart seconded his blow , and smote the head of the
然后 先生 . 伟大的 - 心 附议 他的 吹 , 和 猛击 这 头 的 这
['dʒaɪənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
giant from his shoulders .
巨大的 从 他的 肩膀 .

然后，大心先生也补上一击，将巨人的头颅从肩膀上打了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔis] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [preɪzd]
Then the women and children rejoiced , and Mr . Great - heart also praised
然后 这 女性 和 孩子们 欣喜若狂 , 和 先生 . 伟大的 - 心 还 赞扬
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

于是妇女儿童们欢欣雀跃，大心先生也赞美上帝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] . [-]
for the deliverance He had wrought . [201]
为了 这 解救 他 有 锻 . [-]

为他所成就的拯救。[201]

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]
When this was done , they among them erected a pillar , and fastened the
什么时候 这 曾是 完毕 , 他们 之中 他们 竖立 一个 支柱 , 和 系紧 这
['dʒaɪənts] [hed] [ˌðeər'ɒn] ,
giant's head thereon ,
巨人的 头 其上 ,

事情完成后，他们竖起一根柱子，把巨人的头颅固定在柱子上。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˌʌndə'niːθ] [ɪn] ['lɛtəz] , [ðæt] ['pæsndʒər] [mait] [riːd] —
and wrote underneath in letters , that passengers might read —
和 写道 下 在 信件 , 那 乘客 可能 读 —

并在下面用字迹写下了内容，以便乘客阅读——

[hiː; hi] [ðæt] [dɪd][weə(r)] [ðɪs] [hed] , [wɒz; wəz][wʌn]
He that did wear this head , was one
他 那 做过 穿 这 头 , 曾是 一

戴着这颗头颅的，是……

[ðæt] ['pɪlgrɪmz] [dɪd][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] ;
That pilgrims did misuse ;
那 朝圣者 做过 滥用 ;

朝圣者确实滥用了;

[hiː; hi] [ðeə(r)] [wei] , [hiː; hi] [speəd] [nʌn] ,
He stopp'd their way , he spared none ,
他 停止 他们的 方式 , 他 幸存 没有任何 ,

他拦住了他们的去路，一个也没放过。

[bʌt; bət][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'bjuːs] ;
But did them all abuse ;
但 做过 他们 全部 虐待 ;

但他们都滥用了权力吗?

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ai] , [greɪt] - [hɑːt] , [ə'rəʊz] ,
Until that I , Great - heart , arose ,
直到 那 我 , 伟大的 - 心 , 出现 ,

直到我，伟大的心啊，崛起为止

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [gaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;
The pilgrim's guide to be ;
这 朝圣者的 指导 到 是 ;

朝圣者的指南;

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ai][dɪd] [hɪm] [ə'pəʊz] ,
Until that I did him oppose ,
直到 那 我 做过 他 反对 ,

直到我反对他为止，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enəmi] .
That was their enemy .
那 曾是 他们的 敌人 .

那是他们的敌人。

[naʊ] [ai] [sɔː] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
Now I saw , that they went to the ascent that was a little way off ,
现在 我 锯 , 那 他们 去 到 这 上升 那 曾是 一个 小的 方式 离开 ,

现在我看到，他们去了不远处的山顶。

[kɑːst] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens]
cast up to be a prospect for pilgrims (that was the place from whence
投掷 向上 到 是 一个 前景 为了 朝圣者 (那 曾是 这 地方 从 何处
['krɪstʃən] [hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]) ;
Christian had the first sight of Faithful his brother) ;
基督教 有 这 第一的 视线 的 忠实 他的 兄弟) ;

被建造出来作为朝圣者的目的地（基督徒就是在那里第一次见到他的兄弟忠信的）;

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] ; [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
wherefore here they sat down , and rested ; they also here did eat and drink ,
因此 这里 他们 卫星 向下 , 和 休息 ; 他们 还 这里 做过 吃 和 喝 ,

因此，他们在这里坐下休息，也在这里吃喝。

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [səʊ]
and make merry , for that they had gotten deliverance from this so
和 制作 欢乐 , 为了 那 他们 有 获得 解救 从 这 所以
['deɪndʒərəs] [æn; ən] ['enəmi] . [-]
dangerous an enemy . [202]
危险的 一个 敌人 . [-]

他们欢欣鼓舞，因为他们从这个危险的敌人手中获得了解救。[202]

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] ,
As they sat thus , and did eat ,
作为 他们 卫星 因此 , 和 做过 吃 ,

他们就这样坐着，一边吃一边……

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ɑːskt] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [nəʊ] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Christiana asked the guide if he had caught no hurt in the battle .
克里斯蒂安娜 问 这 指导 如果 他 有 捕捉 不 伤害 在 这 战斗 .

克里斯蒂安娜问向导在战斗中是否受了伤。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [nəʊ] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][maɪ] [fleʃ] ;
Then said Mr . Great - heart , No , save a little on my flesh ;
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 , 不 , 节省 一个 小的 在 我的 肉 ;

大心先生说：“不，就留一点在我身上吧。”

[jet] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['detrɪmənt] ,
yet that also shall be so far from being to my detriment ,
然而 那 还 将 是 所以 远的 从 存在 到 我的 损害 ,

然而，这绝不会对我造成任何不利影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
that it is at present a proof of my love to my Master and you ,
那 它 是 在 展示 一个 证明 的 我的 爱 到 我的 掌握 和 你 ,

这便是我此刻对主人和你的爱的证明。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] , [baɪ] [greɪs] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [æt; ət][lɑːst] [-] (
and shall be a means , by grace , to increase my reward at last [203] (
和 将 是 一个 方法 , 经过 优雅 , 到 增加 我的 报酬 在 最后的 [-] (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [fɔːr]) .
2 Cor . 4) .
2 科尔 . 4) .

并且最终会成为我因恩典而增加奖赏的手段[203]（哥林多后书 4）。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] , [gʊd] [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb]
But were you not afraid , good Sir , when you saw him come out with his club
但 是 你 不是 害怕的 , 好的 先生 , 什么时候 你 锯 他 来 出去 和 他的 俱乐部
? [-]
? [204]
? [-]

但是，先生，当您看到他拿着棍子出来的时候，您不害怕吗？[204]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ] [əʊn] [ə'bɪləti] ,
It is my duty , said he , to distrust my own ability ,
它 是 我的 责任 , 说 他 , 到 怀疑 我的 自己的 能力 ,

他说，我的职责就是不相信自己的能力。

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .
that I may have reliance on Him that is stronger than all .
那 我 可能 有 依赖 在 他 那 是 更强 比 全部 .

使我对他的信赖胜过一切。

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wen]	[hiː; hi]	[fetʃt]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]
But	**what**	**did**	**you**	**think**	**when**	**he**	**fetched**	**you**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**first**
但	什么	做过	你	思考	什么时候	他	已获取	你	向下	到	这	地面	在	这	第一的

[bləʊ]	?
blow	**?**
吹	?

但当他第一拳就把你打倒在地时，你当时在想什么?

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[waɪ]	,	[ai]	[θɔːt]	,	[kwəʊθ]	[hiː; hi]	,	[ðæt]	[səʊ]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	,	[ænd; ənd]
Why	**,**	**I**	**thought**	**,**	**quoth**	**he**	**,**	**that**	**so**	**my**	**Master**	**Himself**	**was**	**served**	**,**	**and**
为什么	,	我	想法	,	引用	他	,	那	所以	我的	掌握	他本人	曾是	服务	,	和

“我心想,”他说道，“原来我的主人也曾这样被服侍过。”

[jet]	[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['kɔŋkə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	.
yet	**He**	**it**	**was**	**that**	**conquered**	**at**	**the**	**last**	**.**
然而	他	它	曾是	那	征服	在	这	最后的	.

然而，最终取得胜利的却是祂。

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[wen]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ai]	[θɪŋk]	[gɒd]	[hæz; həz]	[biːn]	['wʌndəf(ə)l]
When	**you**	**all**	**have**	**thought**	**what**	**you**	**please**	**,**	**I**	**think**	**God**	**has**	**been**	**wonderful**
什么时候	你	全部	有	想法	什么	你	请	,	我	思考	上帝	有	到过	精彩的

[gʊd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	,
good	**unto**	**us**	**,**
好的	到	我们	,

当你们都想好了之后，我认为上帝对我们真是太好了。

[bəuθ]	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['væli]	,
both	**in**	**bringing**	**us**	**out**	**of**	**this**	**Valley**	**,**
两个都	在	带来	我们	出去	的	这	谷	,

两者都带领我们走出了这个山谷，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['enəmi]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,
and	**in**	**delivering**	**us**	**out**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**this**	**enemy**	**;**	**for**	**my**	**part**	**,**
和	在	运送	我们	出去	的	这	手	的	这	敌人	;	为了	我的	部分	,

并将我们从敌人手中解救出来；就我而言，

[ai]	[siː]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	,	[waɪ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪs'trʌst]	['aʊə(r)]	[gɒd]	['eni]	[mɔː(r)]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[naʊ]	,
I	**see**	**no**	**reason**	**,**	**why**	**we**	**should**	**distrust**	**our**	**God**	**any**	**more**	**,**	**since**	**He**	**has**	**now**	**,**
我	看	不	原因	,	为什么	我们	应该	怀疑	我们的	上帝	任何	更多的	,	自从	他	有	现在	,

既然上帝已经……，我看不出我们有什么理由再不信任祂了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ðɪs]	,	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[sʌtʃ]	['testɪməni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[æz; əz]	[ðɪs]
and	**in**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**,**	**given**	**us**	**such**	**testimony**	**of**	**His**	**love**	**as**	**this**
和	在	这样的	一个	地方	作为	这	,	给定	我们	这样的	见证	的	他的	爱	作为	这

.
:
.

在这样的地方，祂赐予我们如此美好的爱的见证。

[ðen]	[ðeɪ]	[ɡɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	['fɔːwəd]	.
Then	**they**	**got**	**up**	**and**	**went**	**forward**	**.**
然后	他们	得到	向上	和	去	向前	.

然后他们起身继续前进。

[naʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	[æn; ən]	[əʊk]	;	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Now	**a**	**little**	**before**	**them**	**stood**	**an**	**oak**	**;**	**and**	**under**	**it**	**,**	**when**	**they**	**came**	**to**	**it**	**,**
现在	一个	小的	前	他们	站立	一个	橡木	;	和	在下面	它	,	什么时候	他们	来了	到	它	,

在他们前方不远处有一棵橡树；当他们走到树下时，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[æn; ən]	[əʊld]	['pɪlɡrɪm]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	;	[ðeɪ]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪlɡrɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	,
they	**found**	**an**	**old**	**pilgrim**	**fast**	**asleep**	**;**	**they**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**a**	**pilgrim**	**by**	**his**	**clothes**	**,**
他们	成立	一个	老的	朝圣	快速地	睡着了	;	他们	知道	那	他	曾是	一个	朝圣	经过	他的	衣服	,

他们发现一位老朝圣者睡得很沉；他们从他的衣着知道他是朝圣者。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɡɜːdl]	.
and	**his**	**staff**	**,**	**and**	**his**	**girdle**	**.**
和	他的	职员	,	和	他的	腰带	.

还有他的手杖和腰带。

[səʊ]	[ðə; ði]	[ɡaɪd]	,	['mɪstə(r)]	.	[ɡreɪt]	-	[hɑːt]	,	[ə'weikt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lɪft]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
So	**the**	**guide**	**,**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**,**	**awaked**	**him**	**,**	**and**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**as**	**he**	**lift**	**up**	**his**	**eyes**	**,**
所以	这	指导	,	先生	.	伟大的	-	心	,	醒来	他	,	和	这	老的	绅士	,	作为	他	举起	向上	他的	眼睛	,

于是，导游“大心先生”叫醒了他，老先生抬起头来，

[kraɪd]	[aʊt]	,	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
cried	**out**	**,**	**What's**	**the**	**matter**	**?**
哭	出去	,	是什么	这	事情	?

他喊道：“出什么事了？”

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɪznəs]	[hɪə(r)]	?	[	-	]
and	**what**	**is**	**your**	**business**	**here**	**?**	**[**	**205**	**]**
和	什么	是	你的	商业	这里	?	[	-	]

你来这里做什么？[205]

[ɡreɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[kʌm]	,	[mæn]	,	[biː; bi]	[nɒt]	[səʊ]	[hɒt]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[frendz]	;	[jet]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ɡets]	[ʌp]	,
Come	**,**	**man**	**,**	**be**	**not**	**so**	**hot**	**,**	**here**	**is**	**none**	**but**	**friends**	**;**	**yet**	**the**	**old**	**man**	**gets**	**up**	**,**
来	,	男人	,	是	不是	所以	热的	,	这里	是	没有任何	但	朋友们	;	然而	这	老的	男人	获得	向上	,

来吧，老兄，别这么激动，这里都是朋友；可是老人家还是站了起来。

[ænd; ənd]	[stændz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɡɑːd]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
and	**stands**	**upon**	**his**	**guard**	**,**	**and**	**will**	**know**	**of**	**them**	**what**	**they**	**were**	**.**
和	站立	之上	他的	警卫	,	和	将要	知道	的	他们	什么	他们	是	.

他会保持警惕，并且会知道他们是什么人。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪt] - [hɑːt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ,
Then said the guide , My name is Great - heart ; I am the guide of these Pilgrims ,
然后 说 这 指导 ， 我的 姓名 是 伟大的 - 心 ； 我 是 这 指导 的 这些 朝圣者 ，
向导接着说：“我名叫大心，我是这些朝圣者的向导。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kʌntri] .
which are going to the Celestial Country .
哪个 是 去 到 这 天体 国家 .
他们将前往天国。

['ɒnɪst] .
HONEST .
诚实的 .
诚实的。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] , [ai][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːsi] ;
Then said Mr . Honest , I cry you mercy ;
然后 说 先生 . 诚实的 ， 我 哭 你 怜悯 ；
然后，诚实先生说：“我向你求饶。”

[ai] [fɪəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ][dɪd]
I feared that you had been of the company of those that sometime ago did
我 害怕 那 你 有 到过 的 这 公司 的 那些 那 有时 前 做过
[rɒb] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
rob Little - faith of his money ;
抢 小的 - 信仰 的 他的 钱 ；
我担心你曾是当年抢劫小信钱财的那伙人中的一员；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʊk] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪste] ['piːp(ə)l] .
but now I look better about me , I perceive you are honester people .
但 现在 我 看 更好的 关于 我 ， 我 感知 你 是 更诚实 人们 .
但现在我感觉好多了，我觉得你们都是更诚实的人。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .
伟大的心。

[waɪ] , [wɒt] [wʊd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [jɔː'self] ,
Why , what would , or could you have done , to have helped yourself ,
为什么 ， 什么 会 ， 或者 可以 你 有 完毕 ， 到 有 帮助 你自己 ，
为什么？为了帮助自己，你会做什么？或者你能做什么？

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .
if we indeed had been of that company .
如果 我们 的确 有 到过 的 那 公司 .
如果我们真的曾是那家公司的一员。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .
尊敬的

[dʌn] !
Done !
完毕 !
完毕！

[waɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [breθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌem 'iː] ;
why I would have fought as long as breath had been in me ;
为什么 我 会 有 战斗 作为 长的 作为 气息 有 到过 在 我 ；
我为何会战斗到最后一刻；

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][səʊ] [dʌn] ,
and had I so done ,
和 有 我 所以 完毕 ,

如果我那样做了，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɜːst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;
I am sure you could never have given me the worst on it ;
我 是 当然 你 可以 绝不 有 给定 我 这 最差 在 它 ;

我相信你不可能给我最差的评价;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ənˈles] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ɒv; əv] [hɪmˈself]
for a Christian can never be overcome , unless he should yield of himself
为了 一个 基督教 能 绝不 是 克服 , 除非 他 应该 屈服 的 他自己
. [-]
. [206]
. [-]

基督徒永远不会被打败，除非他屈服。[206]

[ɡreɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wel] [sed] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈɒnɪst] , [kwəʊθ] [ðə; ði] [ɡaɪd] ;
Well said , father Honest , quoth the guide ;
出色地 说 , 父亲 诚实的 , 引用 这 指导 ;

“说得好，父亲。”导游说道。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ,
for by this I know thou art a cock of the right kind ,
为了 经过 这 我 知道 你 艺术 一个 公鸡 的 这 正确的 种类 ,

因为由此我便知道你是一只正宗的公鸡，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
for thou hast said the truth .
为了 你 哈斯特 说 这 真相 .

因为你说的是真话。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] , [ˈɔːlsəʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [truː] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪz] ;
And by this , also , I know that thou knowest what true pilgrimage is ;
和 经过 这 , 还 , 我 知道 那 你 最了解 什么 真的 朝圣 是 ;

由此我也可以知道，你明白什么是真正的朝圣;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [suːnɪst] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈeni] .
for all others do think that we are the soonest overcome of any .
为了 全部 其他的 做 思考 那 我们 是 这 最快 克服 的 任何 .

至于其他人，都认为我们是最快被击败的。

[ɡreɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈhæpɪli] [met] , [preɪ] [let][ˌem ˈiː] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Well , now we are so happily met , pray let me crave your name ,
出色地 , 现在 我们 是 所以 快乐地 遇见 , 祈祷 让 我 渴望 你的 姓名 ,

很高兴我们能相遇，请允许我记住你的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
and the name of the place you came from .
和 这 姓名 的 这 地方 你 来了 从 .

以及你来自的地方的名称。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[maɪ] [neɪm] [ai] ['kænɒt] ; [bʌt; bət][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] ;
My name I cannot ; but I came from the town of Stupidity ;
我的 姓名 我 不能 ; 但 我 来了 从 这 镇 的 愚蠢 ;

我不知道我的名字；但我来自愚蠢之城；

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [dɪ'griːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
it lieth about four degrees beyond the City of Destruction .
它 谎言 关于 四 学位 超过 这 城市 的 破坏 .

它位于毁灭之城以东约四度处。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['kʌntrimən] , [ðen] ?
Oh ! are you that countryman , then ?
哦 ! 是 你 那 同胞 , 然后 ?

哦！原来你就是那个乡下人啊！

[ai] [diːm] [ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [ges] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][əʊld] ['ɒnəsti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
I deem I have half a guess of you ; your name is Old Honesty , is it not ?
我 认为 我 有 一半 一个 猜测 的 你 ; 你的 姓名 是 老的 诚实 , 是 它 不是 ?

我大概猜到你是谁了；你的名字是老诚实，对吧?

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] , [nɒt] ['ɒnəsti] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
So the old gentleman blushed , and said , Not Honesty , in the abstract ,
所以 这 老的 绅士 脸红了 , 和 说 , 不是 诚实 , 在 这 抽象的 ,

于是老先生脸红了，说道：“抽象意义上的诚实并非诚实。”

[-] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ɪz][maɪ] [neɪm] ;
[207] but Honest is my name ;
[-] 但 诚实的 是 我的 姓名 ;

[207] 但我的名字叫诚实；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .
and I wish that my nature shall agree to what I am called .
和 我 希望 那 我的 自然 将 同意 到 什么 我 是 称为 .

我希望我的本性能够与我的称呼相符。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But , Sir , said the old gentleman , how could you guess that I am such a
但 , 先生 , 说 这 老的 绅士 , 如何 可以 你 猜测 那 我 是 这样的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“可是，先生,”老先生说，“您怎么会猜到我是这样的人呢? ”

[sɪns] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
since I came from such a place ?
自从 我 来了 从 这样的 一个 地方 ?

因为我就是从那样的地方来的?

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] ;
I had heard of you before , by my Master ;
我 有 听到 的 你 前 , 经过 我的 掌握 ;

我曾从我的主人那里听说过你;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
for He knows all things that are done on the earth ;
为了 他 知道 全部 事物 那 是 完毕 在 这 地球 ;

因为祂知道地上发生的一切事;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
but I have often wondered that any should come from your place ,
但 我 有 经常 想知道 那 任何 应该 来 从 你的 地方 ,

但我常常在想，你们那里怎么会出事呢?

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪt'self] .
for your town is worse than is the City of Destruction itself .
为了 你的 镇 是 更糟 比 是 这 城市 的 破坏 本身 .

因为你的城镇比毁灭之城本身还要糟糕。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[jes] , [wiː; wi][laɪ][mɔː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][kəʊld][ænd; ənd]
Yes , we lie more off from the sun , and so are more cold and
是的 , 我们 说谎 更多的 离开 从 这 太阳 , 和 所以 是 更多的 寒冷的 和
['sensləs] ;
senseless ;
无意义的 ;

是的，我们远离阳光，因此更容易感到寒冷和麻木;

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][aɪs] ,
but was a man in a mountain of ice ,
但 曾是 一个 男人 在 一个 山 的 冰 ,

但他却身处冰山之中。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪl] [ə'raɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ]
yet if the Sun of Righteousness will arise upon him , his frozen heart shall feel a
然而 如果 这 太阳 的 义 将要 出现 之上 他 , 他的 冷冻 心 将 感觉 一个
[θɔː] ;
thaw ;
解冻 ;

然而，如果正义之日照耀在他身上，他冰封的心就会融化;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] . [-]
and thus it hath been with me . [208]
和 因此 它 有 到过 和 我 . [-]

我的情况也是如此。[208]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ['ɒnɪst] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .
I believe it , father Honest , I believe it ; for I know the thing is true .
我 相信 它 , 父亲 诚实的 , 我 相信 它 ; 为了 我 知道 这 事物 是 真的 .

我相信，诚实的父亲，我相信；因为我知道这是真的。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sə'luːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [kɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ;
Then the old gentleman saluted all the Pilgrims with a holy kiss of charity ;
然后 这 老的 绅士 敬礼 全部 这 朝圣者 和 一个 圣 吻 的 慈善机构 ;

然后，这位老先生向所有朝圣者献上了一个充满爱意的圣吻；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ,
and asked them of their names ,
和 问 他们 的 他们的 姓名 ,

然后询问了他们的名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd] [sɪns] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [-]
and how they had fared since they set out on their pilgrimage . [209]
和 如何 他们 有 表现 自从 他们 放 出去 在 他们的 朝圣 . [-]

以及他们自踏上朝圣之旅以来的境况。[209]

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [maɪ] [neɪm] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [gʊd] ['krɪstʃən]
Then said Christiana , My name , I suppose you have heard of ; good Christian
然后 说 克里斯蒂安娜 , 我的 姓名 , 我 认为 你 有 听到 的 ; 好的 基督教
[wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] ,
was my husband ,
曾是 我的 丈夫 ,

克里斯蒂安娜接着说：“我的名字，我想你们应该听说过；好心的克里斯蒂安是我的丈夫。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and these four were his children .
和 这些 四 是 他的 孩子们 .

这四个人是他的孩子。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [huː]
But can you think how the old gentleman was taken , when she told him who
但 能 你 思考 如何 这 老的 绅士 曾是 已采取 , 什么时候 她 讲述 他 WHO
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
she was !
她 曾是 !

但你能想象当她告诉那位老先生她的身份时，他有多么震惊吗！

[hiː; hi] [skɪpt] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,
He skipped , he smiled , and blessed them with a thousand good wishes ,
他 跳过 , 他 微笑 , 和 蒙福 他们 和 一个 千 好的 愿望 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他蹦蹦跳跳，面带微笑，并送上了一千个美好的祝愿，说道：

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [w'ɔːz] ,
I have heard much of your husband , and of his travels and wars ,
我 有 听到 很多 的 你的 丈夫 , 和 的 他的 旅行 和 战争 ,

我听说过很多关于你丈夫的事迹，包括他的旅行和战争经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] .
which he underwent in his days .
哪个 他 经历了 在 他的 天 .

他在世时经历过这些。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] ,
Be it spoken to your comfort ,
是 它 说 到 你的 舒适 ,

说话要让你感到舒服。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [rɪŋz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
the name of your husband rings over all these parts of the world :
这 姓名 的 你的 丈夫 戒指 超过 全部 这些 部分 的 这 世界 :

你丈夫的名字响彻世界各地：

[hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ['ʌndə(r)][ɔːl] , [hæz; həz] [meɪd]
his faith , his courage , his enduring , and his sincerity under all , has made
他的 信仰 , 他的 勇气 , 他的 持久 , 和 他的 诚意 在下面 全部 , 有 制成
[hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] .
his name famous .
他的 姓名 著名的 .

他的信仰、勇气、毅力和真诚，使他名扬四海。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] , [wɪtʃ]
Then he turned him to the boys , and asked them of their names , which
然后 他 转向 他 到 这 男孩们 , 和 问 他们 的 他们的 姓名 , 哪个
[ðeɪ] [təʊld][hɪm] .
they told him .
他们 讲述 他 .

然后他转向那几个男孩，问他们叫什么名字，男孩们都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] : ['mæθjuː] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən]
And then said he unto them : Matthew , be thou like Matthew the publican
和 然后 说 他 到 他们 : 马修 , 是 你 喜欢 马修 这 酒馆老板
,
,
,

然后他对他们说：“马太，你要像税吏马太一样。”

[nɒt] [ɪn] [vaɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['vɜːtʃuː] ([mæt] . - : [θriː]) .
not in vice , but in virtue (Matt . 10 : 3) .
不是 在 副 , 但 在 美德 (马特 . - : 3) .

不是在恶事上，而是在美德上（太 10:3）。

['sæmjʊəl] , [sed] [hiː; hi] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] ['sæmjʊəl][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
Samuel , said he , be thou like Samuel the Prophet , a man of faith and
塞缪尔 , 说 他 , 是 你 喜欢 塞缪尔 这 先知 , 一个 男人 的 信仰 和
[preə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [sɪks]) .
prayer (Psa . 99 : 6) .
祷告 (前列腺特异性抗原 . - : 6) .

他说：“撒母耳啊，你要像先知撒母耳一样，成为一个有信心、有祷告的人。”(诗篇 99:6)

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [sed] [hiː; hi] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] ['pɑːtɪfərz] [haʊs] , [tʃeɪst] ,
Joseph , said he , be thou like Joseph in Potiphar's house , chaste ,
约瑟夫 , 说 他 , 是 你 喜欢 约瑟夫 在 波提乏的 房子 , 贞洁 ,

“约瑟，”他说，“你要像波提乏家里的约瑟一样，保持贞洁。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [fliː] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ([dʒen] . -) .
and one that flees from temptation (Gen . 39) .
和 一 那 逃跑 从 诱惑 (Gen . -) .
并且逃避诱惑（创世记 39）。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [dʒeɪmz][ðə; ði][dʒʌst] ,
And James , be thou like James the Just ,
和 詹姆斯 , 是 你 喜欢 詹姆斯 这 只是 ,
雅各，你要像义人雅各一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ([ækts] [wʌn] : - , -) .
and like James the brother of our Lord (Acts 1 : 13 , 14) .
和 喜欢 詹姆斯 这 兄弟 的 我们的 主 (使徒行传 1 : - , -) .
就像我们主的兄弟雅各一样（使徒行传 1:13, 14）。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
Then they told him of Mercy ,
然后 他们 讲述 他 的 怜悯 ,
然后他们告诉他关于慈悲的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ]
and how she had left her town and her kindred to come along
和 如何 她 有 左边 她 镇 和 她 亲属 到 来 沿着
[wɪð] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
with Christiana and with her sons .
和 克里斯蒂安娜 和 和 她 儿子们 .
她如何离开家乡和亲人，跟随克里斯蒂安娜和她的儿子们来到这里。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['ɒnɪst] [mæn] [sed] , ['mɜːsi] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ; [baɪ] ['mɜːsi] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]
At that the old honest man said , Mercy is thy name ; by Mercy shalt thou be
在 那 这 老的 诚实的 男人 说 , 怜悯 是 你的 姓名 ; 经过 怜悯 应 你 是
[sə'steɪnd] ,
sustained ,
持续 ,
那位诚实的老人说道：“你的名字叫仁慈；你必因仁慈而得助。”

[ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ,
and carried through all those difficulties that shall assault thee in thy way ,
和 携带 通过 全部 那些 困难 那 将 突击 你 在 你的 方式 ,
并克服你前进道路上将会遇到的所有困难，

[tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ,
till thou shalt come thither ,
直到 你 应 来 那里 ,
直到你到达那里，

[weə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [lʊk] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['kʌmfət] .
where thou shalt look the Fountain of Mercy in the face with comfort .
在哪里 你 应 看 这 喷泉 的 怜悯 在 这 脸 和 舒适 .
在那里，你将安心地直视慈悲之泉。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] , ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd]
All this while the guide , Mr . Great - heart , was very much pleased , and
全部 这 尽管 这 指导 , 先生 . 伟大的 - 心 , 曾是 非常 很多 高兴 , 和
[smaɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
smiled upon his companion .
微笑 之上 他的 伴侣 .
这时，导游“大心先生”非常高兴，不禁对他的同伴露出了笑容。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
Now , as they walked along together , the guide asked the old gentleman ,
现在 , 作为 他们 步行 沿着 一起 , 这 指导 问 这 老的 绅士 ,
他们并肩走着，导游问那位老先生：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn]['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] , [ðæt] [keɪm] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːts] ?
if he did not know one Mr . Fearing , that came on pilgrimage out of his parts ?
如果 他 做过 不是 知道 一 先生 . 恐惧 , 那 来了 在 朝圣 出去 的 他的 部分 ?

如果他不认识一位名叫费林的先生，那位先生是从他家乡来朝圣的呢?

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[jes] , ['veri] [wel] , [sed] [hiː; hi] .
Yes , very well , said he .
是的 , 非常 出色地 , 说 他 .

“好的,”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [hɪm] ;
He was a man that had the root of the matter in him ;
他 曾是 一个 男人 那 有 这 根 的 这 事情 在 他 ;

他是一个能把事情根源归咎于他的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] ['evə(r)][ai] [met] [wɪð] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] . [-]
but he was one of the most troublesome pilgrims that ever I met with in all my days . [210]
但 他 曾是 一 的 这 最多 麻烦的 朝圣者 那 曾经 我 遇见 和 在 全部 我的 天 . [-]

但他是我一生中遇到的最麻烦的朝圣者之一。[210]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ai] [pə'siːv] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [raɪt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .
I perceive you knew him ; for you have given a very right character of him .
我 感知 你 知道 他 ; 为了 你 有 给定 一个 非常 正确的 特点 的 他 .

看来你认识他，因为你对他的评价非常准确。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[njuː] [hɪm] !
Knew him !
知道 他 !

我认识他!

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][məʊst][æn; ən][end] ;
I was a great companion of his ; I was with him most an end ;
我 曾是 一个 伟大的 伴侣 的 他的 ; 我 曾是 和 他 最多 一个 结尾 ;

我是他很好的伙伴；我几乎一直陪伴着他;

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
when he first began to think of what would come upon us hereafter , I was with him .
什么时候 他 第一的 开始 到 思考 的 什么 会 来 之上 我们 此后 ， 我 曾是 和 他 .

当他开始思考我们未来将要面临的命运时，我陪伴在他身边。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ma:stəz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
I was his guide from my Master's house to the gates of the Celestial City :
我 曾是 他的 指导 从 我的 硕士学位 房子 到 这 大门 的 这 天体 城市 .

我护送他从师父的家到天城的大门。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ðen] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] .
Then you knew him to be a troublesome one .
然后 你 知道 他 到 是 一个 麻烦的 一 .

那时你就知道他是个麻烦人物。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ai] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
I did so , but I could very well bear it ;
我 做过 所以 ， 但 我 可以 非常 出色地 熊 它 ；

我照做了，但我完全可以忍受；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
for men of my calling are oftentimes intrusted with the conduct of such as he was .
为了 男人 的 我的 呼叫 是 经常 受托人 和 这 执行 的 这样的 作为 他 曾是 .

像我这样的人，常常会被委以重任，去处理像他这样的人的事情。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[wel] [ðen] , [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Well then , pray let us hear a little of him ,
出色地 然后 ， 祈祷 让 我们 听到 一个 小的 的 他 ，

那么，请允许我们听听他的故事吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .
and how he managed himself under your conduct .
和 如何 他 管理 他自己 在下面 你的 执行 .

以及他如何在你的管教下表现自己。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[əˈfreɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈwɪðə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
he	**was**	**always**	**afraid**	**that**	**he**	**should**	**come**	**short**	**of**	**whither**	**he**	**had**	**a**	**desire**	**to**	**go**	**.**
他	曾是	总是	害怕的	那	他	应该	来	短的	的	往哪里去	他	有	一个	欲望	到	去	.

他总是害怕自己无法到达他想去的地方。

[ˈevriθɪŋ]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ˈenibɒdi]	[spiːk]	[ɒv; əv]	,
Everything	**frightened**	**him**	**that**	**he**	**heard**	**anybody**	**speak**	**of**	**,**
一切	害怕	他	那	他	听到	任何人	说话	的	,

他听到的任何事情都让他感到恐惧。

[ðæt]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[liːst]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
that	**had**	**but**	**the**	**least**	**appearance**	**of**	**opposition**	**in**	**it**	**.**
那	有	但	这	至少	外貌	的	反对	在	它	.

其中丝毫没有反对的迹象。

[ai]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ˈrɔːrɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[slaʊ]	[ɒv; əv]	[dɪˈspɒnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[təˈgeðə(r)]	;
I	**hear**	**that**	**he**	**lay**	**roaring**	**at**	**the**	**Slough**	**of**	**Despond**	**for**	**about**	**a**	**month**	**together**	**;**
我	听到	那	他	躺	咆哮	在	这	泥沼	的	沮丧	为了	关于	一个	月	一起	;

我听说他曾在绝望沼泽地里咆哮了大约一个月；

[nɔː(r)]	[dɜːst]	[hiː; hi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˈsevrəl]	[gəʊ]	[ˈəʊvə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	,	[ˈventʃə(r)]	,
nor	**durst**	**he**	**,**	**for**	**all**	**he**	**saw**	**several**	**go**	**over**	**before**	**him**	**,**	**venture**	**,**
也不	杜斯特	他	,	为了	全部	他	锯	一些	去	超过	前	他	,	风险投资	,

尽管他看到前面好几个人都过去了，但他还是不敢冒险。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	,	[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ˈɒfəd]	[tuː; tə]	[lend]	[hɪm]	[ðeə(r)]	[hænd]	.
though	**they**	**,**	**many**	**of**	**them**	**,**	**offered**	**to**	**lend**	**him**	**their**	**hand**	**.**
尽管	他们	,	许多	的	他们	,	提供	到	借	他	他们的	手	.

虽然他们中的许多人都表示愿意帮助他。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[gəʊ]	[bæk]	[əˈgen]	[ˈnaɪðə(r)]	.	[	-	]
He	**would**	**not**	**go**	**back**	**again**	**neither**	**.**	**[**	**211**	**]**
他	会	不是	去	后退	再次	两者都不	.	[	-	]

他也不会再回去了。[211]

[ðə; ði]	[səˈlestiəl]	[ˈsɪti]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
The	**Celestial**	**City**	**,**	**he**	**said**	**,**	**he**	**should**	**die**	**if**	**he**	**came**	**not**	**to**	**it**	**;**
这	天体	城市	,	他	说	,	他	应该	死	如果	他	来了	不是	到	它	;

他说，如果他没能到达天城，他就应该死去；

[ænd; ənd]	[jet]	[wɒz; wəz]	[dɪˈdʒektɪd]	[æt; ət]	[ˈevri]	[ˈdɪfɪkəlti]	,
and	**yet**	**was**	**dejected**	**at**	**every**	**difficulty**	**,**
和	然而	曾是	垂头丧气	在	每一个	困难	,

然而，每当遇到困难，他都会感到沮丧。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][æt; ət] ['evri] [strɔː] [ðæt] ['enibɒdi] [kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and stumbled at every straw that anybody cast in his way .
和 跟跄 在 每一个 稻草 那 任何人 投掷 在 他的 方式 .

任何人抛给他的每根稻草，他都会绊倒。

[wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][æt; ət][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
Well , after he had lain at the Slough of Despond a great while ,
出色地 , 后 他 有 莱恩 在 这 泥沼 的 沮丧 一个 伟大的 尽管 ,

他在绝望沼泽躺了很久之后，

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [wʌn] ['sʌnʃaɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,
as I have told you , one sunshine morning , I do not know how ,
作为 我 有 讲述 你 , 一 阳光 早晨 , 我 做 不是 知道 如何 ,

正如我之前告诉过你的，在一个阳光明媚的早晨，我不知道是怎么回事，

[hiː; hi] ['ventʃəd] , [ænd; ənd][səʊ][gɒt]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]
he ventured , and so got over ; but when he was over , he would
他 冒险 , 和 所以 得到 超过 ; 但 什么时候 他 曾是 超过 , 他 会
[skeəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
scarce believe it .
稀少 相信 它 .

他冒险尝试，最终成功了；但当他成功之后，他几乎不敢相信这是真的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
He had , I think , a Slough of Despond in his mind ;
他 有 , 我 思考 , 一个 泥沼 的 沮丧 在 他的 头脑 ;

我认为，他当时的心情非常沮丧；

[ə; eɪ] [slaʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
a slough that he carried everywhere with him ,
一个 泥沼 那 他 携带 到处 和 他 ,

他随身携带的那块皮袄，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
or else he could never have been as he was .
或者 别的 他 可以 绝不 有 到过 作为 他 曾是 .

否则他不可能成为现在的他。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,
So he came up to the gate , you know what I mean ,
所以 他 来了 向上 到 这 门 , 你 知道 什么 我 意思是 ,

所以他就走到了大门前，你明白我的意思吧。

[ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]
that stands at the head of this way ; and there also he stood a good while
那 站立 在 这 头 的 这 方式 ; 和 那里 还 他 站立 一个 好的 尽管
,
,
,

就是这条路的尽头；他也在那里站了很久，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [nɒk] .
before he would adventure to knock .
前 他 会 冒险 到 敲 .

他才会冒险去敲门。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
When the gate was opened , he would give back , and give place to others ,
什么时候 这 门 曾是 打开 , 他 会 给 后退 , 和 给 地方 到 其他的 ,

当大门打开时，他会归还，并将位置让给其他人。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] .
and say that he was not worthy .
和 说 那 他 曾是 不是 值得 .

并说他不配。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
For , for all he got before some to the gate ,
为了 , 为了 全部 他 得到 前 一些 到 这 门 ,

尽管他比一些人先到达了门口，

[jet] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
yet many of them went in before him .
然而 许多 的 他们 去 在 前 他 .

然而，他们中的许多人比他先进去了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wʊd] [stænd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] .
There the poor man would stand , shaking and shrinking .
那里 这 贫穷的 男人 会 站立 , 摇晃 和 收缩 .

那个可怜的人会站在那里，浑身颤抖，瑟瑟发抖。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['piti] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ;
I dare say , it would have pitied one's heart to have seen him ;
我 敢 说 , 它 会 有 可怜的 一个人的 心 到 有 已见 他 ;

我敢说，任何人见到他都会感到心痛；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
nor would he go back again .
也不 会 他 去 后退 再次 .

他也不会再回去了。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ðæt] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
At last , he took the hammer that hanged on the gate in his hand ,
在 最后的 , 他 采取 这 锤 那 绞刑 在 这 门 在 他的 手 ,

最后，他拿起挂在大门上的锤子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræp][ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [wʌn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and gave a small rap or two ; then One opened to him ,
和 给予 一个 小的 说唱 或者 二 ; 然后 一 打开 到 他 ,

他轻轻敲了几下，然后就向他敞开了心扉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
but he shrank back as before .
但 他 缩小 后退 作为 前 .

但他像之前一样缩了回去。

[hiː; hi] [ðæt] ['əʊpənd] [stept] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [tremblɪŋ] [wʌn] , [wɒt]
He that opened stepped out after him , and said , Thou trembling one , what
他 那 打开 步 出去 后 他 , 和 说 , 你 发抖 一 , 什么
[wɒnt] [ðaʊ] ?
wantest thou ?
最想要 你 ?

那开门的人也跟着走了出来，说：“你这颤抖的人，你想要什么？”

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
With that he fell down to the ground .
和 那 他 跌倒 向下 到 这 地面 .

说完，他便倒在了地上。

[hiː; hi] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [feɪnt] .
He that spoke to him wondered to see him so faint .
他 那 辐 到 他 想知道 到 看 他 所以 头晕的 .

与他交谈的人见他如此虚弱，感到很惊讶。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] ; [ʌp] ,
So he said to him , Peace be to thee ; up ,
所以 他 说 到 他 , 和平 是 到 你 ; 向上 ,

于是他对他说："愿你平安；起来吧。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][set]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] .
for I have set open the door to thee .
为了 我 有 放 打开 这 门 到 你 .

因为我已经为你敞开了大门。

[kʌm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['blesɪd; blest] .
Come in , for thou art blessed .
来 在 , 为了 你 艺术 蒙福 .

进来吧，你蒙受祝福。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tremblɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
With that he got up , and went in trembling ; and when he was in ,
和 那 他 得到 向上 , 和 去 在 发抖 ; 和 什么时候 他 曾是 在 ,

说完，他就起身，战战兢兢地走了进去；进去之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he was ashamed to show his face .
他 曾是 羞愧 到 展示 他的 脸 .

他羞于露面。

[wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]
Well , after he had been entertained there a while , as you know how the
出色地 , 后 他 有 到过 娱乐 那里 一个 尽管 , 作为 你 知道 如何 这
['mænə(r)][ɪz] ,
manner is ,
方式 是 ,

嗯，他在那里待了一会儿之后，你知道的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
he was bid go on his way , and also told the way he should take .
他 曾是 出价 去 在 他的 方式 , 和 还 讲述 这 方式 他 应该 拿 .

他被要求继续赶路，并被告知应该走哪条路。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .
So he came till he came to our house .
所以 他 来了 直到 他 来了 到 我们的 房子 .

于是他一路来到了我们家。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
But as he behaved himself at the gate ,
但 作为 他 表现 他自己 在 这 门 ,

但他在门口表现得还算乖巧，

[səʊ][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][maɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [dɔː(r)] .
so he did His behaviour at my Master the Interpreter's door .
所以 他 做过 他的 行为 在 我的 掌握 这 翻译的 门 .

所以，他在我的主人——翻译家的门前，也做出了同样的举动。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌðeərə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][kɔːl] ;
He lay thereabout in the cold a good while , before he would adventure to call ;
他 躺 大约 在 这 寒冷的 一个 好的 尽管 , 前 他 会 冒险 到 称呼 ;

他在寒风中躺了很久，才敢冒险去呼唤；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][kəʊld] [ðen] .
yet he would not go back , and the nights were long and cold then .
然而 他 会 不是 去 后退 , 和 这 夜晚 是 长的 和 寒冷的 然后 .

但他不愿回去，那时的夜晚漫长而寒冷。

[neɪ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	,
Nay	**,**	**he**	**had**	**a**	**note**	**of**	**necessity**	**in**	**his**	**bosom**	**to**	**my**	**Master**	**,**
不	,	他	有	一个	笔记	的	必要性	在	他的	怀	到	我的	掌握	,

不，他心中怀着迫切的愿望向我的主人传达信息。

[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[grɑːnt]	[hɪm]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
to	**receive**	**him**	**and**	**grant**	**him**	**the**	**comfort**	**of**	**His**	**house**	**,**
到	收到	他	和	授予	他	这	舒适	的	他的	房子	,

接纳他，并赐予他祂家中的舒适，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[ænd; ənd]	['væliənt]	[kən'dʌktə(r)]	,
and	**also**	**to**	**allow**	**him**	**a**	**stout**	**and**	**valiant**	**conductor**	**,**
和	还	到	允许	他	一个	肥硕	和	英勇	导体	,

而且还要给他配备一位强壮而勇敢的指挥家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɪm'self]	[səʊ]	['tʃɪkɪn]	-	[hɑːtɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	[jet]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	,
because	**he**	**was**	**himself**	**so**	**chicken**	**-**	**hearted**	**a**	**man**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**
因为	他	曾是	他自己	所以	鸡	-	心地	一个	男人	;	和	然而	,	为了	全部	那	,

因为他本人是个胆小如鼠的人；然而，尽管如此，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
he	**was**	**afraid**	**to**	**call**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	曾是	害怕的	到	称呼	在	这	门	.

他不敢去敲门。

[səʊ]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ˌðeərə'baʊts]	,	[tɪl]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	!
So	**he**	**lay**	**up**	**and**	**down**	**thereabouts**	**,**	**till**	**,**	**poor**	**man**	**!**
所以	他	躺	向上	和	向下	大约	,	直到	,	贫穷的	男人	!

于是他便在那附近躺来躺去，可怜的人啊！

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[stɑːvd]	.
he	**was**	**almost**	**starved**	**.**
他	曾是	几乎	饥饿	.

他几乎饿死了。

[jeɪ]	,	[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'dʒekʃn]	,	[ðæt]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[sɔː]	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	,	[fɔː(r); fə(r)]
Yea	**,**	**so**	**great**	**was**	**his**	**dejection**	**,**	**that**	**though**	**he**	**saw**	**several**	**others**	**,**	**for**
是的	,	所以	伟大的	曾是	他的	沮丧	,	那	尽管	他	锯	一些	其他的	,	为了
['nɒkɪŋ]	,														
knocking	**,**														
敲门	,														

是的，他沮丧极了，尽管他看到还有好几个人在敲门，

[get]	[ɪn]	,	[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	.
get	**in**	**,**	**yet**	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**venture**	**.**
得到	在	,	然而	他	曾是	害怕的	到	风险投资	.

他想进去，却又不敢冒险。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[ai]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
At	**last**	**,**	**I**	**think**	**,**	**I**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
在	最后的	,	我	思考	,	我	看起来	出去	的	这	窗户	,

最后，我想，我向窗外望去。

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ai]	[went]	[aʊt]
and	**perceiving**	**a**	**man**	**to**	**be**	**up**	**and**	**down**	**about**	**the**	**door**	**,**	**I**	**went**	**out**
和	感知	一个	男人	到	是	向上	和	向下	关于	这	门	,	我	去	出去
[tuː; tə]	[hɪm]	,													
to	**him**	**,**													
到	他	,													

我看到一个男人在门口来回踱步，就走了出去。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
and asked what he was ; but , poor man !
和 问 什么 他 曾是 ; 但 , 贫穷的 男人 !

他问他是什么人；可怜的人啊！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [səʊ][ai] [pə'siːvd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
the water stood in his eyes ; so I perceived what he wanted .
这 水 站立 在 他的 眼睛 ; 所以 我 感知 什么 他 通缉 .

水珠涌进了他的眼里；于是我明白了他的意思。

[ai] [went] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I went , therefore , in and told it in the house ,
我 去 , 所以 , 在 和 讲述 它 在 这 房子 ,

于是，我就进去把这件事告诉了屋里的人们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] .
and we showed the thing to our Lord .
和 我们 显示 这 事物 到 我们的 主 .

我们将这东西呈给了我们的主。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] , [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] ,
So He sent me out again , to entreat him to come in ; but ,
所以 他 发送 我 出去 再次 , 到 恳求 他 到 来 在 ; 但 ,

于是祂又差遣我出去，恳求他进来；但是，

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ai][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I dare say , I had hard work to do it .
我 敢 说 , 我 有 难的 工作 到 做 它 .

我敢说，我为此付出了很多努力。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] ,
At last he came in ; and I will say that for my Lord ,
在 最后的 他 来了 在 ; 和 我 将要 说 那 为了 我的 主 ,

他终于进来了；我要替我的主说，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [hɪm] .
He carried it wonderfully lovingly to him .
他 携带 它 太棒了 深情地 到 他 .

他满怀爱意地把它抱给了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['bɪts][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
There were but a few good bits at the table ,
那里 是 但 一个 很少 好的 比特 在 这 桌子 ,

桌上只有寥寥几样好东西。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['trentʃə(r)] .
but some of it was laid upon his trencher .
但 一些 的 它 曾是 铺设 之上 他的 挖沟机 .

但其中一部分被放在了他的餐盘上。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [lʊkt] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]
Then he presented the note , and my Lord looked thereon , and said his
然后 他 呈现 这 笔记 , 和 我的 主 看起来 其上 , 和 说 他的
[dɪ'zaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] .
desire should he granted .
欲望 应该 他 的确 .

然后他呈上了那张纸条，我的主人看了看，说他应该满足他的愿望。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [hɑːt]
So , when he had been there a good while , he seemed to get some heart
所以 , 什么时候 他 有 到过 那里 一个 好的 尽管 , 他 似乎 到 得到 一些 心
,
,
,

所以，在那儿待了一段时间后，他似乎变得有了几分勇气。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
and to be a little more comfortable ; for my Master , you must know
和 到 是 一个 小的 更多的 舒服的 ; 为了 我的 掌握 , 你 必须 知道
,
,
,

为了让自己更舒服些；我的主人，你必须知道，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [ˈbaʊəlz] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] ;
is one of very tender bowels , especially to them that are afraid ;
是 一 的 非常 投标 肠道 , 尤其 到 他们 那 是 害怕的 ;

是肠胃非常敏感的人之一，尤其是那些胆小的人；

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [æz; əz] [mait] [tend] [məʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
wherefore He carried it so towards him , as might tend most to his
因此 他 携带 它 所以 向 他 , 作为 可能 趋向 最多 到 他的
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

因此他把它这样带到他面前，以最大程度地鼓励他。

[wel] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Well , when he had had a sight of the things of the place ,
出色地 , 什么时候 他 有 有 一个 视线 的 这 事物 的 这 地方 ,

当他看清了那里的景象之后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [maɪ] [lɔːd] ,
and was ready to take his journey to go to the city , my Lord ,
和 曾是 准备好 到 拿 他的 旅行 到 去 到 这 城市 , 我的 主 ,

大人，他已准备好启程前往那座城市。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈfɔː(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
as He did to Christian before , gave him a bottle of spirits ,
作为 他 做过 到 基督教 前 , 给予 他 一个 瓶子 的 烈酒 ,

就像他之前对基督徒做的那样，给了他一瓶酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
and some comfortable things to eat .
和 一些 舒服的 事物 到 吃 .

还有一些让人感到舒适的食物。

[ðʌs] [wiː; wi][set] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ai] [went] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv]
Thus we set forward , and I went before him ; but the man was but of
因此 我们 放 向前 , 和 我 去 前 他 ; 但 这 男人 曾是 但 的
[fjuː] [wɜːdz] ,
few words ,
很少 字 ,

于是我们出发了，我走在他前面；但那人很少说话。

[ˈəʊnli][hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [əˈlaʊd] .
only he would sigh aloud .
仅有的 他 会 叹 大声 .

只有他会大声叹息。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] ,
When we were come to where the three fellows were hanged ,
什么时候 我们 是 来 到 在哪里 这 三 伙伴们 是 绞刑 ,

当我们来到那三个人被绞死的地方时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [end] ['ɔːlsəʊ] .
he said that he doubted that that would be his end also .
他 说 那 他 怀疑 那 那 会 是 他的 结尾 还 .

他说，他怀疑那也会是他的结局。

['əʊnli][hiː; hi] [siːmd] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
Only he seemed glad when he saw the Cross and the Sepulchre .
仅有的 他 似乎 高兴的 什么时候 他 锯 这 叉 和 这 坟墓 .

只有他看到十字架和墓穴时似乎感到高兴。

[ðeə(r)] , [ai] [kən'fes] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ,
There , I confess , he desired to stay a little to look , and he seemed ,
那里 , 我 承认 , 他 想要的 到 停留 一个 小的 到 看 , 和 他 似乎 ,

我承认，他当时想在那里多待一会儿看看，而且他似乎……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəri] .
for a while after , to be a little cheery .
为了 一个 尽管 后 , 到 是 一个 小的 欢快的 .

之后的一段时间里，心情稍微好了一些。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [stɪk] [æt; ət] [ðæt] ,
When we came at the Hill Difficulty , he made no stick at that ,
什么时候 我们 来了 在 这 爬坡道 困难 , 他 制成 不 戳 在 那 ,

当我们遇到山坡难点时，他根本没能坚持下去。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ;
nor did he much fear the lions ;
也不 做过 他 很多 害怕 这 狮子 ;

他并不太害怕狮子；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] ;
for you must know that his trouble was not about such things as those ;
为了 你 必须 知道 那 他的 麻烦 曾是 不是 关于 这样的 事物 作为 那些 ;

你必须知道，他的烦恼并非源于这些事；

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [æt; ət][lɑːst] . [-]
his fear was about his acceptance at last . [212]
他的 害怕 曾是 关于 他的 验收 在 最后的 . [-]

他害怕的是自己最终会被接纳。[212]

[ai][gɒt] [hɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
I got him in at the House Beautiful , I think , before he was willing .
我 得到 他 在 在 这 房子 美丽的 , 我 思考 , 前 他 曾是 愿意的 .

我想，我是在他不愿意之前就把他介绍到《美好家园》杂志社的。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [ai] [brɔːt] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Also , when he was in , I brought him acquainted with the damsels that were
还 , 什么时候 他 曾是 在 , 我 带来 他 熟人 和 这 少女们 那 是
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
of the place ;
的 这 地方 ;

此外，当他在的时候，我还让他认识了当地的姑娘们；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
but he was ashamed to make himself much for company .
但 他 曾是 羞愧 到 制作 他自己 很多 为了 公司 .

但他不好意思让自己成为众人瞩目的焦点。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] , [jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ɡʊd] [tɔːk] ,

He desired much to be alone , yet he always loved good talk ,

他 想要的 很多 到 是 独自的 ，然而 他 总是 喜爱 好的 讲话 ，

他很想独处，但却一直喜欢与人交谈。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [wʊd] [ɡet][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and often would get behind the screen to hear it .

和 经常 会 得到 在后面 这 屏幕 到 听到 它 .

他经常会躲到屏风后面去听。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [lʌvd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒndərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

He also loved much to see ancient things , and to be pondering them in

他 还 喜爱 很多 到 看 古老的 事物 ， 和 到 是 沉思 他们 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his mind .

他的 头脑 .

他也非常喜欢观赏古代事物，并将它们放在心中思考。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

He told me afterwards that he loved to be in those two houses from which

他 讲述 我 然后 那 他 喜爱 到 是 在 那些 二 房屋 从 哪个

[hiː; hi] [keɪm] [lɑːst] ,

he came last ,

他 来了 最后的 ，

他后来告诉我，他很喜欢待在他最后离开的那两所房子里。

[tuː; tə] [wɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ,

to wit , at the gate , and that of the Interpreter ,

到 有 ， 在 这 门 ， 和 那 的 这 翻译 ，

也就是说，在门口，以及翻译者的门口，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [biː; bi][səʊ][bəʊld][tuː; tə][ɑːsk] .

but that he durst not be so bold to ask .

但 那 他 杜斯特 不是 是 所以 大胆的 到 问 .

但他不敢贸然开口。

[wen] [wiː; wi] [went] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

When we went also from the House Beautiful , he went down the hill ,

什么时候 我们 去 还 从 这 房子 美丽的 ， 他 去 向下 这 爬坡道 ，

当我们离开《美好家园》杂志时，他下了山。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

into the Valley of Humiliation ,

进入 这 谷 的 屈辱 ，

进入屈辱谷，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)][ai] [sɔː] [mæn][ɪn][maɪ][laɪf] ;

he went down as well as ever I saw man in my life ;

他 去 向下 作为 出色地 作为 曾经 我 锯 男人 在 我的 生活 ；

他下地狱的姿态是我一生中见过的最英勇的人之一；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] [mait] [hiː; hi] [ˈhæpi] [æt; ət][lɑːst] .

for he cared not how mean he was , so he might he happy at last .

为了 他 关心 不是 如何 意思是 他 曾是 ，所以 他 可能 他 快乐的 在 最后的 .

因为他不在乎自己有多卑鄙，所以他最终可能会感到快乐。

[jeɪ] , [ai] [θɪŋk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwɪkst] [ðæt] [ˈvæli] [ænd; ənd][hɪm] ;

Yea , I think , there was a kind of a sympathy betwixt that valley and him ;

是的 ， 我 思考 ， 那里 曾是 一个 种类 的 一个 同情 中间 那 谷 和 他 ；

是的，我想，他和那个山谷之间存在着某种共鸣；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['betə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['væli] . [-]
for I never saw him better in all his pilgrimage than when he was in that valley . [213]
为了 我 绝不 锯 他 更好的 在 全部 他的 朝圣 比 什么时候 他 曾是 在 那 谷 . [-]

因为在他整个朝圣之旅中，我从未见过他比在那个山谷里时状态更好。[213]

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Here he would lie down , embrace the ground ,
这里 他 会 说谎 向下 ， 拥抱 这 地面 ，

他会躺在这里，拥抱大地，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ([læm] . [θriː] : - - -) .
and kiss the very flowers that grew in this valley (Lam . 3 : 27 - 29) .
和 吻 这 非常 花朵 那 生长 在 这 谷 （ 拉姆 . 3 : - - -) .

亲吻生长在这个山谷中的花朵（哀歌 3: 27-29）。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
He would now be up every morning by break of day ,
他 会 现在 是 向上 每一个 早晨 经过 休息 的 天 ，

他现在每天早上天一亮就会起床。

['treɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðɪs] ['væli] .
tracing and walking to and fro in this valley .
追踪 和 步行 到 和 弗 在 这 谷 .

在这个山谷里来回走动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
But when he was come to the entrance of the Valley of the Shadow of Death ,
但 什么时候 他 曾是 来 到 这 入口 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ，

但当他来到死荫谷的入口时，

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ][mæn] ;
I thought I should have lost my man ;
我 想法 我 应该 有 丢失的 我的 男人 ；

我以为我应该失去我的男人；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əb'hɔːd] ;
not for that he had any inclination to go back ; that he always abhorred ;
不是 为了 那 他 有 任何 倾角 到 去 后退 ； 那 他 总是 令人厌恶 ；

并非因为他有任何想回去的意愿；而是因为他一直厌恶回去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
but he was ready to die for fear .
但 他 曾是 准备好 到 死 为了 害怕 .

但他已经做好了赴死的准备。

[əʊ] ! [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] !
Oh ! the hobgoblins will have me !
哦 ！ 这 妖精 将要 有 我 ！

哦！小妖精们要抓我了！

[ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] !
the hobgoblins will have me !
这 妖精 将要 有 我 ！

妖精们要抓我了！

[kraɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biːt] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

cried he ; and I could not beat him out on it .

哭 他 ; 和 我 可以 不是 打 他 出去 在 它 .

他喊道；而我却无法在这件事上胜过他。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][hɪə(r)] , [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət]

He made such a noise , and such an outcry here , that , had they but

他 制成 这样的 一个 噪音 , 和 这样的 一个 强烈抗议 这里 , 那 , 有 他们 但

[hɜːd] [hɪm] ,

heard him ,

听到 他 ,

他在这里大声喧哗，发出如此大的喊叫声，如果他们听到了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] . [-]

it was enough to encourage them to come and fall upon us . [214]

它 曾是 足够的 到 鼓励 他们 到 来 和 落下 之上 我们 . [-]

这足以鼓励他们来攻击我们。[214]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [tʊk] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

But this I took very great notice of ,

但 这 我 采取 非常 伟大的 注意 的 ,

但我对此非常重视。

[ðæt] [ðɪs] [ˈvæli] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət] [waɪl] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that this valley was as quiet while he went through it ,

那 这 谷 曾是 作为 安静的 尽管 他 去 通过 它 ,

他穿过山谷时，山谷里一片寂静。

[æz; əz][ˈevə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

as ever I knew it before or since .

作为 曾经 我 知道 它 前 或者 自从 .

一如我之前或之后所知的那样。

[ai] [səˈpəʊz] [ðiːz] [ˈenəmɪz] [hɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃek] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,

I suppose these enemies here had now a special check from our Lord ,

我 认为 这些 敌人 这里 有 现在 一个 特别的 查看 从 我们的 主 ,

我想这些敌人现在一定受到了我们主的特别惩罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪrɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and a command not to meddle until Mr . Fearing was passed over it .

和 一个 命令 不是 到 插手 直到 先生 . 恐惧 曾是 通过了 超过 它 .

并下令在费林先生过任之前不得插手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hiː; hi] [tuː] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] .

It would he too tedious to tell you of all .

它 会 他 也 乏味 到 告诉 你 的 全部 .

要把所有事情都告诉你，实在太麻烦了。

[wiː; wi] [wɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈəʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

We will , therefore , only mention a passage or two more .

我们 将要 , 所以 , 仅有的 提到 一个 通道 或者 二 更多的 .

因此，我们只会再提及一两段文字。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [æt; ət][ˈvænəti][feə(r)] ,

When he was come at Vanity Fair ,

什么时候 他 曾是 来 在 虚荣 公平的 ,

当他来到《名利场》杂志时，

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

I thought he would have fought with all at the men at the fair .

我 想法 他 会 有 战斗 和 全部 在 这 男人 在 这 公平的 .

我以为他会和集市上的所有男人打起来。

[ai] [fɪəd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

I feared there we should both have been knocked on the head ,

我 害怕 那里 我们 应该 两个都 有 到过 敲门 在 这 头 ,

我当时真担心我们俩都会被撞到头。

[səʊ] [hɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fuːləri] . [-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] , [hiː; hi]

so hot was he against their fooleries . [215] Upon the Enchanted Ground , he

所以 热的 曾是 他 反对 他们的 愚蠢 . [-] 之上 这 迷人的 地面 , 他

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['weɪkfl] .

was also very wakeful .

曾是 还 非常 清醒 .

他非常厌恶他们的愚蠢行为。[215] 在魔法之地，他也非常清醒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [brɪdʒ] ,

But when he was come at the river , where was no bridge ,

但 什么时候 他 曾是 来 在 这 河 , 在哪里 曾是 不 桥 ,

但当他来到河边时，发现那里没有桥，

[ðeə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] .

there again he was in a heavy case .

那里 再次 他 曾是 在 一个 重的 案件 .

他又一次身陷囹圄。

[naʊ] , [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['draʊnd] [fər'evə(r)] ,

Now , now , he said , he should be drowned forever ,

现在 , 现在 , 他 说 , 他 应该 是 溺水 永远 ,

他说，现在，现在，他应该永远被淹死。

[ænd; ənd] [səʊ] ['nevə(r)] [siː] [ðæt] [feɪs] [wɪð] ['kʌmfət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə]

and so never see that Face with comfort that he had come so many miles to

和 所以 绝不 看 那 脸 和 舒适 那 他 有 来 所以 许多 英里 到

[bɪ'həʊld] .

behold .

看哪 .

因此，他再也无法安心地见到那张他跋涉千里只为一睹的脸庞。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

And here , also , I took notice of what was very remarkable ;

和 这里 , 还 , 我 采取 注意 的 什么 曾是 非常 卓越 ;

在这里，我也注意到了一些非常特别的事情；

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl]

the water of that river was lower at this time than ever I saw it in all

这 水 的 那 河 曾是 降低 在 这 时间 比 曾经 我 锯 它 在 全部

[maɪ] [laɪf] .

my life .

我的 生活 .

这是我一生中见过的河水水位最低的时候。

[səʊ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

So he went over at last ,

所以 他 去 超过 在 最后的 ,

所以他最终还是过去了。

[nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [wet] - [ʃɒd] . [-] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

not much above wet - shod . [216] When he was going up to the gate ,

不是 很多 多于 湿的 - 鞋子 . [-] 什么时候 他 曾是 去 向上 到 这 门 ,

几乎没穿湿鞋。[216] 当他走到大门时，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n]
I began to take his leave of him , and to wish him a good reception
我 开始 到 拿 他的 离开 的 他 , 和 到 希望 他 一个 好的 接待
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

我开始向他道别，并祝愿他在天堂一切安好。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai][ʃæl; ʃəl] .
So he said , I shall , I shall .
所以 他 说 , 我 将 , 我 将 .

于是他说，我会的，我会的。

[ðen] ['pɑːtɪd] [wiː; wi][ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
Then parted we asunder , and I saw him no more .
然后 分手了 我们 分离 , 和 我 锯 他 不 更多的 .

然后我们就此分别，我再也没见过他。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [æt; ət][lɑːst] .
Then , it seems , he was well at last .
然后 , 它 似乎 , 他 曾是 出色地 在 最后的 .

然后，他似乎终于康复了。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[jes] , [jes] ; [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt]
Yes , yes ; I never had doubt about him ; he was a man of a choice spirit
是的 , 是的 ; 我 绝不 有 怀疑 关于 他 ; 他 曾是 一个 男人 的 一个 选择 精神
,
,
,

是的，是的；我从未怀疑过他；他是一个品格高尚的人。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə]
only he was always kept very low , and that made his life so burdensome to
仅有的 他 曾是 总是 保留 非常 低的 , 和 那 制成 他的 生活 所以 负担 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

只是他一直被压制在很低的行列，这让他自己也感到生活十分沉重。

[ænd; ənd][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . -) .
and so troublesome to others (Psa . 88) .
和 所以 麻烦的 到 其他的 (前列腺特异性抗原 . -) .

因此给别人带来了麻烦（诗篇 88）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] ['meni] , ['tendə(r)][ɒv; əv][sɪn] .
He was , above many , tender of sin .
他 曾是 , 多于 许多 , 投标 的 罪 .

他比许多人更怜悯罪恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəriz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
He was so afraid of doing injuries to others ,
他 曾是 所以 害怕的 的 正在做 受伤 到 其他的 ,

他非常害怕伤害别人。

[ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wʊd] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɔːfl] ,
that he often would deny himself of that which was lawful ,
那 他 经常 会 否定 他自己 的 那 哪个 曾是 合法的 ,

他常常会违背自己的意愿，拒绝做合法的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] ([rɒm] . - : - ; [wʌn][kɔː(r)] . [eit] : -) .
because he would not offend (Rom . 14 : 21 ; 1 Cor . 8 : 13) .
因为 他 会 不是 得罪 (只读存储器 . - : - ; 1 科尔 . 8 : -) .

因为他不会得罪人（罗14:21；林前8:13）。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz]
But what should be the reason that such a good man should be all his days
但 什么 应该 是 这 原因 那 这样的 一个 好的 男人 应该 是 全部 他的 天
[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? [-]
so much in the dark ? [217]
所以 很多 在 这 黑暗的 ? [-]

但这样一个好人，为何终其一生都生活在黑暗之中呢？[217]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [wʌn] [ɪz] , [ðə; ði] [waɪz] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv]
There are two sorts of reasons for it : One is , the wise God will have
那里 是 二 排序 的 原因 为了 它 : 一 是 , 这 明智的 上帝 将要 有
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
it so ;
它 所以 ;

对此有两种解释：一是智慧的上帝会如此安排；

[sʌm; səm][mʌst; məst][paɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [wiːp] ([mæt] . - : - - -) .
some must pipe , and some must weep (Matt . 11 : 16 - 18) .
一些 必须 管道 , 和 一些 必须 哭泣 (马特 . - : - - -) .

有些人必须吹笛，有些人必须哭泣（太11:16-18）。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [beɪs] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz]
Now Mr . Fearing was one that played upon this bass ; he and his fellows
现在 先生 . 恐惧 曾是 一 那 玩 之上 这 低音 ; 他 和 他的 伙伴们
[saʊnd] [ðə; ði] ['sækbʌt] ,
sound the sackbut ,
声音 这 萨克布特 ,

费林先生就是演奏这种低音提琴的人之一；他和他的同伴们演奏萨克布特琴。

[huːz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['dəʊlf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] ; [ðəʊ] ,
whose notes are more doleful than the notes of other music are ; though ,
谁 笔记 是 更多的 悲伤的 比 这 笔记 的 其他 音乐 是 ; 尽管 ,

它的音符比其他音乐的音符更加哀伤；尽管如此，

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
indeed , some say the bass is the ground of music .
的确 , 一些 说 这 低音 是 这 地面 的 音乐 .

的确，有人说低音是音乐的基础。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
And , for my part ,
和 , 为了 我的 部分 ,

而就我而言，

[ai][keə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [prə'feʃn] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [nɒt][ɪn] ['hevinəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
I care not at all for that profession that begins not in heaviness of mind .
我 关心 不是 在 全部 为了 那 职业 那 开始 不是 在 沉重 的 头脑 .

我一点也不喜欢那种并非始于沉重精神负担的职业。

[ðə; ði][fɜːst] [strɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʌtʃɪz] [ɪz][ðə; ði][beɪs] ,
The first string that the musician usually touches is the bass ,
这 第一的 细绳 那 这 音乐家 通常 触摸 是 这 低音 ,

乐手通常首先触碰的是低音弦。

[wen] [hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ɪn][tjuːn] .
when he intends to put all in tune .
什么时候 他 意图 到 放 全部 在 调 .

当他打算让一切协调一致时。

[gɒd]['ɔːlsəʊ] [pleɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [strɪŋ] [fɜːst] , [wen] [hiː; hi][sets][ðə; ði][səʊl][ɪn][tjuːn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
God also plays upon this string first , when he sets the soul in tune for Himself .
上帝 还 演出 之上 这 细绳 第一的 , 什么时候 他 套 这 灵魂 在 调 为了 他本人 .

当上帝使灵魂与祂的旨意相合时，祂也会首先拨动这根弦。

['əʊnli][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɒn][nəʊ]
Only here was the imperfection of Mr . Fearing , he could play upon no
仅有的 这里 曾是 这 缺陷 的 先生 . 恐惧 , 他 可以 玩 之上 不
['ʌðə(r)]['mjuːzɪk][bʌt; bət] [ðɪs] ,
other music but this ,
其他 音乐 但 这 ,

费林先生的不足之处就在这里，他只能演奏这种音乐。

[tɪl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['lætə(r)][end] . [-]
till towards his latter end . [218]
直到 向 他的 后者 结尾 . [-]

直到他生命的最后阶段。[218]

[ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][tɔːk] [ðʌs] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv]
I make bold to talk thus metaphorically , for the ripening of the wits of
我 制作 大胆的 到 讲话 因此 比喻意义上的 , 为了 这 成熟 的 这 智慧 的
[jʌŋ] ['ridər] ;
young readers ;
年轻的 读者 ;

我大胆地用这种比喻的方式来谈论，是为了培养年轻读者的智慧；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] ,
and because , in the book of the Revelations ,
和 因为 , 在 这 书 的 这 启示录 ,

因为，在《启示录》中，

[ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ðæt] [pleɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)]
the saved are compared to a company of musicians that play upon their
这 已保存 是 比较的 到 一个 公司 的 音乐家 那 玩 之上 他们的
['trʌmpɪts] [ænd; ənd][hɑːrps] ,
trumpets and harps ,
小号 和 竖琴 ,

得救的人被比作一群吹奏小号和竖琴的乐师。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ([rev] . [eit] : [ˌtuː'tuː] ; - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
and sing their songs before the throne (Rev . 8 : 2 ; 14 : 2 , 3) .
和 唱歌 他们的 歌曲 前 这 王座 (牧师 . 8 : 2 ; - : 2 , 3) .

并在宝座前歌唱（启示录 8: 2；14: 2, 3）。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [mæn] ,
He was a very zealous man ,
他 曾是 一个 非常 热心 男人 ,

他是个非常热忱的人，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [baɪ] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ; ['dɪfɪkəltɪz] ,
as one may see by what relation you have given of him ; difficulties ,
作为 一 可能 看 经过 什么 关系 你 有 给定 的 他 ; 困难 ,

从你对他的描述中可以看出，他遇到了困难。

['laɪənz] , [ɔː(r)] ['vænəti] [feə(r)] , [hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
lions , or Vanity Fair , he feared not at all .
狮子 , 或者 虚荣 公平的 , 他 害怕 不是 在 全部 .

狮子，或是《名利场》，他都毫不畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['terə(r)] ,
It was only sin , death , and hell that was to him a terror ,
它 曾是 仅有的 罪 , 死亡 , 和 地狱 那 曾是 到 他 一个 恐怖 ,

只有罪恶、死亡和地狱才令他感到恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [sə'lestiəl] ['kʌntri] . [-
because he had some doubts about his interest in that celestial country . [219
因为 他 有 一些 疑虑 关于 他的 兴趣 在 那 天体 国家 . [-
]
]
]

因为他对自己对那个天国的兴趣有些怀疑。[219]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] .
You say right .
你 说 正确的 .

你说得对。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌbələrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]
Those were the things that were his troublers , and they , as you
那些 是 这 事物 那 是 他的 麻烦制造者 , 和 他们 , 作为 你
[hæv; həv] [wel] [əb'zɜːvd] ,
have well observed ,
有 出色地 观察到 ,

这些事情一直困扰着他，正如你所观察到的，

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌðeərə'baʊt] ,
arose from the weakness of his mind thereabout ,
出现 从 这 弱点 的 他的 头脑 大约 ,

源于他在这方面的心理软弱，

[nɒt] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] .
not from weakness of spirit as to the practical part of a pilgrim's life .
不是 从 弱点 的 精神 作为 到 这 实际的 部分 的 一个 朝圣者的 生活 .

并非因为精神软弱，而是因为无法胜任朝圣者的实际生活。

[ai][deə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] , - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪt][ə; eɪ]['faɪəbrænd] ,
I dare believe that , as the proverb is , ' he could have bit a firebrand ,
我 敢 相信 那 , 作为 这 谚语 是 , - 他 可以 有 少量 一个 火炬手 ,

我敢说，正如谚语所说，“他本可以咬住火把”，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprest] ,
had it stood in his way ' ; but the things with which he was oppressed ,
有 它 站立 在 他的 方式 - ; 但 这 事物 和 哪个 他 曾是 受压迫者 ,

如果它阻碍了他的道路；但他所遭受的压迫，

[nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [jet] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɒf] [wɪð] [iːz] .
no man ever yet could shake off with ease .
不 男人 曾经 然而 可以 摇 离开 和 舒适 .

至今还没有人能够轻易摆脱它。

[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

基督。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪˈænə] , [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪrɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [gʊd] .
Then said Christiana , This relation of Mr . Fearing has done me good .
然后 说 克里斯蒂安娜 , 这 关系 的 先生 . 恐惧 有 完毕 我 好的 .

克里斯蒂安娜说：“费林先生的这位亲戚帮了我很大的忙。”

[ai] [θɔːt] [ˈnəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ˌem ˈiː] ;
I thought nobody had been like me ;
我 想法 无人 有 到过 喜欢 我 ;

我以为没有人像我一样；

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈsembləns] [bɪˈtwɪkst] [ðɪs] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ai] ;
but I see there was some semblance betwixt this good man and I ;
但 我 看 那里 曾是 一些 外表 中间 这 好的 男人 和 我 ;

但我发现，我和这位好人之间还是有些相似之处的；

[ˈəʊnli][wiː; wi] [ˈdifə] [ɪn] [tuː] [θɪŋz] : [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] , [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] ;
only we differed in two things : His troubles were so great , they break out ;
仅有的 我们 不同 在 二 事物 : 他的 麻烦 是 所以 伟大的 , 他们 休息 出去 ;

我们之间只有两点不同：他的困难太大了，以至于爆发了；

[bʌt; bət] [maɪn] [ai] [kept] [wɪˈðɪn] .
but mine I kept within .
但 矿 我 保留 之内 .

但我的心愿一直藏在心里。

[hɪz; ɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , [leɪ] [səʊ] [hɑːd] [əˈpɒn] [hɪm] ,
His , also , lay so hard upon him ,
他的 , 还 , 躺 所以 难的 之上 他 ,

他的负担也让他非常沉重。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
they made him that he could not knock at the houses provided for
他们 制成 他 那 他 可以 不是 敲 在 这 房屋 假如 为了
[ˌentəˈteɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

他们让他不能敲开那些提供娱乐活动的房屋；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [nɒk] [ðə; ði] [laʊdə] .
but my trouble was always such as made me knock the louder .
但 我的 麻烦 曾是 总是 这样的 作为 制成 我 敲 这 更大声 .

但我遇到的问题总是让我敲得更响亮。

[ˈmɜːsi] .
MERCY .
怜悯 .

怜悯。

[ɪf]	[ai]	[mait]	['ɔːlsəʊ]	[spiːk]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,
If	**I**	**might**	**also**	**speak**	**my**	**heart**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**
如果	我	可能	还	说话	我的	心	，	我	必须	说	，

如果允许我畅所欲言，我必须说：

[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[hæz; həz]	['ɔːlsəʊ]	[dwelt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	;
that	**something**	**of**	**him**	**has**	**also**	**dwelt**	**in**	**me**	**;**
那	某物	的	他	有	还	居住	在	我	；

因为他的某些特质也住在我里面；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[biːn]	[mɔː(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
for	**I**	**have**	**ever**	**been**	**more**	**afraid**	**of**	**the**	**lake**	**,**
为了	我	有	曾经	到过	更多的	害怕的	的	这	湖	，

因为我一直以来都更加害怕这个湖。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	['pærədaɪs]	,
and	**the**	**loss**	**of**	**a**	**place**	**in**	**Paradise**	**,**
和	这	损失	的	一个	地方	在	天堂	，

以及失去在天堂的一席之地，

[ðæn; ðən]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
than	**I**	**have**	**been**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**other**	**things**	**.**
比	我	有	到过	的	这	损失	的	其他	事物	.

比起失去其他东西，我更难过。

[əʊ]	,	[θɔːt]	[ai]	,	[meɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[ðeə(r)]	,
O	**,**	**thought**	**I**	**,**	**may**	**I**	**have**	**the**	**happiness**	**to**	**have**	**a**	**habitation**	**there**	**,**
哦	，	想法	我	，	可能	我	有	这	幸福	到	有	一个	居住地	那里	，

我心想，但愿我能有幸在那里拥有一处居所。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	,	[ðəʊ]	[ai]	[pɑːt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
it	**is**	**enough**	**,**	**though**	**I**	**part**	**with**	**all**	**the**	**world**	**to**	**win**	**it**	**!**
它	是	足够的	，	尽管	我	部分	和	全部	这	世界	到	赢	它	！

即使我付出全世界的代价，也足以赢得它！

[mæt]	.
MATT	**.**
马特	.

马特。

[ðen]	[sed]	['mæθjuː]	,
Then	**said**	**Matthew**	**,**
然后	说	马修	，

然后马太说道：

[fɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	[ðæt]
Fear	**was**	**one**	**thing**	**that**	**made**	**me**	**think**	**that**	**I**	**was**	**far**	**from**	**having**	**that**
害怕	曾是	一	事物	那	制成	我	思考	那	我	曾是	远的	从	拥有	那

[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ə'kʌmp(ə)niz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	;
within	**me**	**that**	**accompanies**	**salvation**	**;**
之内	我	那	伴随	救恩	；

恐惧让我觉得，我离获得救赎还很远；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	,
but	**if**	**it**	**were**	**so**	**with**	**such**	**a**	**good**	**man**	**as**	**he**	**,**
但	如果	它	是	所以	和	这样的	一个	好的	男人	作为	他	,

但如果像他这样一位好人也如此，

[waɪ]	[meɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[ˈɔːlsəʊ]	[gəʊ]	[wel]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	?
why	**may**	**it**	**not**	**also**	**go**	**well**	**with**	**me**	**?**
为什么	可能	它	不是	还	去	出色地	和	我	?

为什么它就不能同样适用于我呢？

[dʒeɪmz]	.
JAMES	**.**
詹姆斯	.

詹姆斯。

[nəʊ]	[fɪəz]	,	[nəʊ]	[greɪs]	,	[sed]	[dʒeɪmz]	.
No	**fears**	**,**	**no**	**grace**	**,**	**said**	**James**	**.**
不	恐惧	,	不	优雅	,	说	詹姆斯	.

詹姆斯说：“没有恐惧，就没有优雅。”

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[greɪs]	[weə(r)]	[ˌðɛrˈɪz]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hel]	,	[jet]	,
Though	**there**	**is**	**not**	**always**	**grace**	**where**	**thereis**	**the**	**fear**	**of**	**hell**	**,**	**yet**	**,**
尽管	那里	是	不是	总是	优雅	在哪里	有	这	害怕	的	地狱	,	然而	,

虽然恐惧地狱的地方未必总有恩典，然而

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[greɪs]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	[	-	]
to	**be**	**sure**	**,**	**there**	**is**	**no**	**grace**	**where**	**there**	**is**	**no**	**fear**	**of**	**God**	**.**	**[**	**220**	**]**
到	是	当然	,	那里	是	不	优雅	在哪里	那里	是	不	害怕	的	上帝	.	[	-	]

诚然，没有敬畏上帝，就没有恩典。[220]

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[wel]	[sed]	,	[dʒeɪmz]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[hɪt]	[ðə; ði]	[mɑːk]	;
Well	**said**	**,**	**James**	**,**	**thou**	**hast**	**hit**	**the**	**mark**	**;**
出色地	说	,	詹姆斯	,	你	哈斯特	打	这	标记	;

说得好，詹姆斯，你一语中的；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈwɪzdəm]	;	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,
for	**the**	**fear**	**of**	**God**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**wisdom**	**;**	**and**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
为了	这	害怕	的	上帝	是	这	开始	的	智慧	;	和	,	到	是	当然	,

敬畏上帝是智慧的开端；而且，的确如此，

[ðeɪ]	[ðæt]	[læk]	[ðə; ði]	[bɪˈgɪnɪŋ]	,	[hæv; həv]	[ˈnaɪðə(r)]	[ˈmɪd(ə)l]	[nɔː(r)]	[end]	.
they	**that**	**lack**	**the**	**beginning**	**,**	**have**	**neither**	**middle**	**nor**	**end**	**.**
他们	那	缺少	这	开始	,	有	两者都不	中间	也不	结尾	.

缺少开头，就没有中间和结尾。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[kənˈkluːd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈdɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈfɪrɪŋ]	,
But	**we**	**will**	**here**	**conclude**	**our**	**discourse**	**of**	**Mr**	**.**	**Fearing**	**,**
但	我们	将要	这里	结束	我们的	话语	的	先生	.	恐惧	,

但我们关于费林先生的讨论就到此结束。

['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sent]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[ðɪs]	[ˌfeə'wel]	.
after	**we**	**have**	**sent**	**after**	**him**	**this**	**farewell**	**.**
后	我们	有	发送	后	他	这	告别	.

在我们向他发出告别信之后。

[wel]	,	['mɑːstə(r)]	['fɪrɪŋ]	,	[ðaʊ]	[dɪdst]	[fɪə(r)]
Well	**,**	**Master**	**Fearing**	**,**	**thou**	**didst**	**fear**
出色地	,	掌握	恐惧	,	你	迪斯特	害怕

好吧，恐惧大师，你确实恐惧过。

[ðaɪ]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[wɒst; wəst]	[ə'freɪd]
Thy	**God**	**,**	**and**	**wast**	**afraid**
你的	上帝	,	和	浪费	害怕的

你的神，并且惧怕

[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	['eniθɪŋ]	,	[waɪl]	[hɪə(r)]	,
Of	**doing**	**anything**	**,**	**while**	**here**	**,**
的	正在做	任何事物	,	尽管	这里	,

在这里，我什么也不做。

[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðiː]	[bɪtreɪd]	.
That	**would**	**have**	**thee**	**betray'd**	**.**
那	会	有	你	背叛	.

那样做会让你被出卖。

[ænd; ənd]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ænd; ənd]	[pɪt]	?
And	**didst**	**thou**	**fear**	**the**	**lake**	**and**	**pit**	**?**
和	迪斯特	你	害怕	这	湖	和	坑	?

你曾惧怕湖泊和深渊吗?

[wʊd]	['ʌðə(r)z]	[dɪd]	[səʊ]	[tuː]	!
Would	**others**	**did**	**so**	**too**	**!**
会	其他的	做过	所以	也	!

其他人也会这样做!

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɒnt]	[ðaɪ]	[wɪt]	,
For	**,**	**as**	**for**	**them**	**that**	**want**	**thy**	**wit**	**,**
为了	,	作为	为了	他们	那	想	你的	有	,

至于那些缺乏你智慧的人，

[ðeɪ]	[duː; də]	[ðəm'selvz]	[ʌn'duː]	.	[	-	]
They	**do**	**themselves**	**undo**	**.**	**[**	**221**	**]**
他们	做	他们自己	撤销	.	[	-	]

他们自取灭亡。[221]

[naʊ]	[ai]	[sɔː]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[stɪl]	[went]	[ɒn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tɔːk]	;
Now	**I**	**saw**	**,**	**that**	**they**	**still**	**went**	**on**	**in**	**their**	**talk**	**;**
现在	我	锯	,	那	他们	仍然	去	在	在	他们的	讲话	;

我这才发现，他们还在继续谈话;

[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːftə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	[end]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['fɪrɪŋ]	,
for	**after**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**had**	**made**	**an**	**end**	**with**	**Mr**	**.**	**Fearing**	**,**
为了	后	先生	.	伟大的	-	心	有	制成	一个	结尾	和	先生	.	恐惧	,

因为在“大心先生”和“恐惧先生”分手之后，

['mɪstə(r)]	.	['ɒnɪst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.
Mr	**.**	**Honest**	**began**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**another**	**,**	**but**	**his**	**name**	**was**	**Mr**	**.**
先生	.	诚实的	开始	到	告诉	他们	的	其他	,	但	他的	姓名	曾是	先生	.

[self]	-	[wɪl]	.
Self	**-**	**will**	**.**
自己	-	将要	.

诚实先生开始向他们讲述另一个人的故事，但他的名字叫任性先生。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] ;
He pretended himself to be a pilgrim , said Mr . Honest ;
他 假装 他自己 到 是 一个 朝圣 , 说 先生 . 诚实的 ;

诚实先生说，他假装自己是朝圣者；

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweɪd] [maɪ'self][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed]
but I persuade myself he never came in at the gate that stands at the head
但 我 说服 我 他 绝不 来了 在 在 这 门 那 站立 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
of the way .
的 这 方式 .

但我说服自己，他从未从路尽头的大门进来过。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[hæd; həd][juː; jʊ]['evə(r)] ['eni] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Had you ever any talk with him about it ?
有 你 曾经 任何 讲话 和 他 关于 它 ?

你之前跟他谈过这件事吗?

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] , [self] -
Yes , more than once or twice ; but he would always be like himself , self -
是的 , 更多的 比 一次 或者 两次 ; 但 他 会 总是 是 喜欢 他自己 , 自己 -
['wɪld] .
willed .
意志 .

是的，不止一次两次；但他始终如一，一意孤行。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [nɔː(r)] ['ɑːgjumənt] , [nɔː(r)] [jet] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [wɒt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
He neither cared for man , nor argument , nor yet example ; what his mind
他 两者都不 关心 为了 男人 , 也不 争论 , 也不 然而 例子 ; 什么 他的 头脑
['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] ,
prompted him to ,
提示 他 到 ,

他既不在乎人，也不在乎争论，更不在乎榜样；他只听从内心的指引。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][gɒt][tuː; tə] .
that he would do , and nothing else could he be got to .
那 他 会 做 , 和 没有什么 别的 可以 他 是 得到 到 .

他会这么做，除此之外，别无他法。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[preɪ] , [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz][dɪd][hiː; hi][həʊld] ?
Pray , what principles did he hold ?
祈祷 , 什么 原则 做过 他 抓住 ?

请问他秉持哪些原则?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
for I suppose you can tell .
为了 我 认为 你 能 告诉 .

我想你应该能看出来。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[hiː; hi] [held] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] ['fɒləʊ] [ðə; ði][vˈaɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He held , that a man might follow the vices as well as the virtues of the
他 握住 , 那 一个 男人 可能 跟随 这 恶习 作为 出色地 作为 这 美德 的 这
['pɪlgrɪmz] ;
pilgrims ;
朝圣者 ;

他认为，一个人既可以效仿朝圣者的美德，也可以效仿他们的恶习；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bəuθ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] .
and that if he did both , he should be certainly saved .
和 那 如果 他 做过 两个都 , 他 应该 是 当然 已保存 .

如果他同时做到了这两点，那么他肯定能得救。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][vˈaɪsɪz]
if he had said , It is possible for the heart to be guilty of the vices
如果 他 有 说 , 它 是 可能的 为了 这 心 到 是 有罪的 的 这 恶习
,
,
,

如果他说的是，“人心有可能犯下各种恶习”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mʌtʃ]
as well as to partake of the virtues of pilgrims , he could not much
作为 出色地 作为 到 参加 的 这 美德 的 朝圣者 , 他 可以 不是 很多
[hæv; həv] [biːn] [bleɪmd] ;
have been blamed ;
有 到过 被指责 ;

他既想体验朝圣者的美德，又有什么理由责怪他呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][nəʊ] [vaɪs] ['æbsəluːtli] , [bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn]
for indeed we are exempted from no vice absolutely , but on condition
为了 的确 我们 是 豁免 从 不 副 绝对地 , 但 在 状况
[ðæt] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [straɪv] . [-]
that we watch and strive . [222]
那 我们 手表 和 努力 . [-]

因为我们确实不能完全免于任何恶习，但前提是我们要警惕并努力。[222]

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [pə'siːv] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [raɪt] ,
But this , I perceive , is not the thing ; but if I understand you right ,
但 这 , 我 感知 , 是 不是 这 事物 ; 但 如果 我 理解 你 正确的 ,

但我感觉事情并非如此；但如果我理解你的意思没错的话，

[jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] [səʊ]
your meaning is , that he was of that opinion , that it was allowable so
你的 意义 是 , 那 他 曾是 的 那 观点 , 那 它 曾是 允许的 所以
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

你的意思是，他持有这种观点，认为这样做是允许的。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[aɪ] , [aɪ] , [səʊ][ai] [miːn] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] .
Aye , aye , so I mean ; and so he believed and practised .
是的 , 是的 , 所以 我 意思是 ; 和 所以 他 相信 和 已实践 .

是啊，是啊，我的意思就是这样；他也是这么认为并实践的。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[bʌt; bət] [wɒt] [graʊnd] [hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] ['seɪɪŋ] ?
But what ground had he for his so saying ?
但 什么 地面 有 他 为了 他的 所以 说 ?

但他这样说有什么依据呢?

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[waɪ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] .
Why , he said he had the Scripture for his warrant .
为什么 , 他 说 他 有 这 圣经 为了 他的 保证 .

他说，他有圣经作为证据。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

['prɪðiː] , ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] , ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] .
Prithee , Mr . Honest , present us with a few particulars .
普里西 , 先生 . 诚实的 , 展示 我们 和 一个 很少 细节 .

尊敬的先生，请您提供一些具体细节。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[səʊ][ai] [wɪl] .
So I will .
所以 我 将要 .

我会的。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] , [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [baɪ] ['deɪvɪd] ,
He said , To have to do with other men's wives , had been practised by David ,
他 说 , 到 有 到 做 和 其他 男士 妻子们 , 有 到过 已实践 经过 大卫 ,

他说，大卫曾有过与别人的妻子发生关系的习惯。

[gɑːdz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
God's beloved ; and therefore he could do it .
神的 心爱 ; 和 所以 他 可以 做 它 .

他是上帝所爱的人；因此他能做到。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][wʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['sɒləmən] ['præktɪst] ;
He said , To have more women than one , was a thing that Solomon practised ;
他 说 , 到 有 更多的 女性 比 一 , 曾是 一个 事物 那 所罗门 已实践 ;

他说，拥有多个妻子是所罗门王的习俗；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and therefore he could do it .
和 所以 他 可以 做 它 .

因此他能做到。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['seərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] ['mɪdˌwaɪvz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [seɪvd] ['reɪˌhæb] ;
He said , That Sarah and the godly midwives of Egypt lied , and so did saved Rahab ;
他 说 , 那 莎拉 和 这 敬虔的 助产士 的 埃及 撒谎了 , 和 所以 做过 已保存 喇合 ;

他说，撒拉和埃及敬虔的接生婆们撒了谎，救了喇合；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and therefore he could do it .
和 所以 他 可以 做 它 .

因此他能做到。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
He said , That the disciples went at the bidding of their Master ,
他 说 , 那 这 门徒 去 在 这 投标 的 他们的 掌握 ,

他说，门徒们是奉他们师傅的吩咐而去的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [æs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [tuː] .
and took away the owner's ass ; and therefore he could do so too .
和 采取 离开 这 所有者的 屁股 ; 和 所以 他 可以 做 所以 也 .

他带走了主人的驴；因此他也可以这样做。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['dʒeɪkəb] [gɒt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [gaɪl] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ;
He said , That Jacob got the inheritance of his father in a way of guile and dissimulation ;
他 说 , 那 雅各布 得到 这 遗产 的 他的 父亲 在 一个 方式 的 诡计 和 伪装 ;

他说，雅各布用诡计和欺骗的手段得到了他父亲的遗产；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [tuː] . [-]
and therefore he could do so too . [223]
和 所以 他 可以 做 所以 也 . [-]

因此他也可以这样做。[223]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

['haɪli] [beɪs] !
Highly base !
高度 根据 !

太低俗了！

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?
And you are sure he was of this opinion ?
和 你 是 当然 他 曾是 的 这 观点 ?

你确定他就是这种观点吗?

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] ['ɑːgjumənt]
I have heard him plead for it , bring Scripture for it , bring argument
我 有 听到 他 恳求 为了 它 , 带来 圣经 为了 它 , 带来 争论
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , & [siː] .
for it , & c .
为了 它 , & c .

我听见他为此辩护，引用经文为之辩护，提出论据为之辩护等等。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['eni] [ə'laʊəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
An opinion that is not fit to be with any allowance in the world .
一个 观点 那 是 不是 合身 到 是 和 任何 津贴 在 这 世界 .

这种观点根本不值得被任何人接受。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['raɪtli] .
You must understand me rightly .
你 必须 理解 我 没错 .

你必须正确理解我的意思。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mæn] [mait] [duː; də] [ðɪs] ;
He did not say that any man might do this ;
他 做过 不是 说 那 任何 男人 可能 做 这 ;

他并没有说任何人都可以这样做；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
but that those that had the virtues of those that did such things ,
但 那 那些 那 有 这 美德 的 那些 那 做过 这样的 事物 ,

但那些具备做这种事的人所应有的美德的人，

[mait]	[ˈɔːlsəʊ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
might	**also**	**do**	**the**	**same**	**.**
可能	还	做	这	相同的	.

也可能采取同样的做法。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[mɔː(r)]	[fɔːls]	[ðæn; ðən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kənˈkluːʒn]	?
But	**what**	**more**	**false**	**than**	**such**	**a**	**conclusion**	**?**
但	什么	更多的	错误的	比	这样的	一个	结论	?

但还有比这种结论更错误的吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðæt]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[gʊd]	[men]	[ˌhɪətuˈfɔː(r)]	[hæv; həv]	[sin]	[ɒv; əv]	[ɪnˈfɜːməti]	,
for	**this**	**is**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**that**	**because**	**good**	**men**	**heretofore**	**have**	**sinned**	**of**	**infirmity**	**,**
为了	这	是	作为	很多	作为	到	说	,	那	因为	好的	男人	此前	有	罪过	的	虚弱	,

这岂不是说，因为以往的好人都犯了软弱的罪过吗?

[ˈðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈlaʊəns]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prɪˈzʌmptʃuəs]	[maɪnd]	;	[ɔː(r)]	[ɪf]	,
therefore	**he**	**had**	**allowance**	**to**	**do**	**it**	**of**	**a**	**presumptuous**	**mind**	**;**	**or**	**if**	**,**
所以	他	有	津贴	到	做	它	的	一个	放肆	头脑	;	或者	如果	,

因此，他可以出于狂妄自大而这样做；或者，如果，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈstʌmb(ə)ld]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
because	**a**	**child**	**by**	**the**	**blast**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**or**	**for**	**that**	**it**	**stumbled**	**at**	**a**	**stone**	**,**
因为	一个	孩子	经过	这	爆炸	的	这	风	,	或者	为了	那	它	踉跄	在	一个	石头	,

因为孩子被狂风吹倒，或者因为被石头绊倒，

[fel]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[di'fail]	[ɪtˈself]	[ɪn]	[ˈmaɪə(r)]	,
fell	**down**	**,**	**and**	**defiled**	**itself**	**in**	**mire**	**,**
跌倒	向下	,	和	被玷污的	本身	在	沼泽	,

跌倒了，玷污了自己，陷在泥泞里。

[ˈðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈwɪlfəlɪ]	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ˈwɒləʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɔː(r)]	[ˌðeərˈɪn]	.
therefore	**he**	**might**	**willfully**	**lie**	**down**	**and**	**wallow**	**like**	**a**	**boar**	**therein**	**.**
所以	他	可能	故意	说谎	向下	和	泥坑	喜欢	一个	公猪	其中	.

因此，他可能会故意躺下，像野猪一样在里面打滚。

[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˈeniwʌn]	[kʊd; kəd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈblaɪndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌst]	?
Who	**could**	**have**	**thought**	**that**	**anyone**	**could**	**so**	**far**	**have**	**been**	**blinded**	**by**	**the**	**power**	**of**	**lust**	**?**
WHO	可以	有	想法	那	任何人	可以	所以	远的	有	到过	失明	经过	这	力量	的	欲望	?

谁能想到，竟然有人会被欲望蒙蔽到如此地步?

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[truː]	:	[ðeɪ]	-	[ˈstʌmb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˌdɪsəˈbiːdiənt]	;
But	**what**	**is**	**written**	**must**	**be**	**true**	**:**	**They**	**'**	**stumble**	**at**	**the**	**Word**	**,**	**being**	**disobedient**	**;**
但	什么	是	书面	必须	是	真的	:	他们	-	绊倒	在	这	单词	,	存在	忤	;

但经上所记的必然是真的：他们“因悖逆神的话语而跌倒”。

[ˌhweərʌn'tuː] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [eit]) .

whereunto also they were appointed ' (1 Peter 2 : 8) .

其中 还 他们 是 任命 - (1 彼得 2 : 8) .

他们也被委派去做这件事”(彼得前书 2:8)。

[hɪz; ɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gɒdli] [menz] ['vɜːtjuːz] , [huː] ['ædɪkt] [ðəm'selvz]

His supposing that such may have the godly men's virtues , who addict themselves

他的 假如 那 这样的 可能 有 这 敬虔的 男士 美德 , WHO 瘾君子 他们自己

[tuː; tə][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,

to their vices ,

到 他们的 恶习 ,

他认为，那些沉溺于恶习的人，或许也拥有虔诚之人的美德。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

is also a delusion as strong as the other .

是 还 一个 错觉 作为 强的 作为 这 其他 .

这也是一种与另一种一样强烈的错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai][hæv; həv] , [ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] ,

It is just as if the dog should say , I have , or may have ,

它 是 只是 作为 如果 这 狗 应该 说 , 我 有 , 或者 可能 有 ,

就好像那只狗应该说，我有，或者可能有

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lɪk] [ʌp] [ɪts] ['stɪŋkɪŋ] ['ekskrɪmənt] .

the qualities of the child , because I lick up its stinking excrements .

这 品质 的 这 孩子 , 因为 我 舔 向上 它是 臭 粪便 .

因为我舔舐了孩子的臭粪便，所以我拥有了孩子的品质。

[tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,

To eat up the sin of God's people ,

到 吃 向上 这 罪 的 神的 人们 ,

吞噬上帝子民的罪孽，

[ɪz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [pə'zest] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ([həʊ'zɪə][fɔːr] : [eit]) .

is no sign of one that is possessed with their virtues (Hosea 4 : 8) .

是 不 符号 的 一 那 是 拥有 和 他们的 美德 (何西阿 4 : 8) .

这并非拥有他们美德的人的标志（何西阿书 4:8）。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

Nor can I believe , that one that is of this opinion ,

也不 能 我 相信 , 那 一 那 是 的 这 观点 ,

我也无法相信，持有这种观点的人会……

[kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv] [feɪθ] [ɔː(r)] [lʌv] [ɪn][hɪm] .

can at present have faith or love in him .

能 在 展示 有 信仰 或者 爱 在 他 .

目前还能对他抱有信仰或爱意。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [strɒŋ] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [hɪm] ; ['prɪðiː] , [wɒt] [kæn; kən]

But I know you have made strong objections against him ; prithee , what can

但 我 知道 你 有 制成 强的 反对意见 反对 他 ; 普里西 , 什么 能

[hiː; hi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ? [-]

he say for himself ? [224]

他 说 为了 他自己 ? [-]

但我知道你对他提出了强烈的反对意见；请问，他自己能说什么呢？[224]

[ɒn] .

HON .

亲爱的 .

尊敬的

[waɪ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [siːm] [ə'bʌndəns] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] ,
Why , he says , To do this by way of opinion , seems abundance more honest ,
为什么 , 他 说道 , 到 做 这 经过 方式 的 观点 , 似乎 丰富 更多的 诚实的 ,
他说，为什么用意见的方式来表达这一点，似乎更加诚实呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [həʊld] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pɪnjən] .
than to do it , and yet hold contrary to it in opinion .
比 到 做 它 , 和 然而 抓住 相反 到 它 在 观点 .
与其这样做，却在意见上与它相悖。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .
伟大的心。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [tuː; tə] [let] [luːs] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [lʌst] ,
A very wicked answer ; for though to let loose the bridle to lusts ,
一个 非常 邪恶 回答 ; 为了 尽管 到 让 松动的 这 辔 到 欲望 ,
这是一个极其邪恶的回答；因为即便要放纵欲望，

[waɪl] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪz][bæd] ; [jet] , [tuː; tə][sɪn] ,
while our opinions are against such things , is bad ; yet , to sin ,
尽管 我们的 意见 是 反对 这样的 事物 , 是 坏的 ; 然而 , 到 罪 ,
虽然我们反对这种行为，认为它是坏的；然而，犯罪，

[ænd; ənd] [pliːd] [ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ɪz] [wɜːs] .
and plead a toleration so to do , is worse .
和 恳求 一个 容忍 所以 到 做 , 是 更糟 .
并为此请求宽恕，这更糟糕。

[ðə; ði][wʌn] ['stʌmblz] [bɪ'həʊldə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pliːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] .
The one stumbles beholders accidentally , the other pleads them into the snare .
这 一 踉跄 旁观者 偶然 , 这 其他 恳求 他们 进入 这 圈套 .
一个无意中绊倒了旁观者，另一个则诱使他们落入陷阱。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .
尊敬的

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [maɪnd] , [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [mænz] [maʊθ] ;
There are many of this man's mind , that have not this man's mouth ;
那里 是 许多 的 这 男人的 头脑 , 那 有 不是 这 男人的 嘴 ;
这个人有很多想法，却没有他能表达出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and that makes going on pilgrimage of so little esteem as it is .
和 那 制作 去 在 朝圣 的 所以 小的 尊重 作为 它 是 .
这也使得朝圣之旅显得如此不受人尊敬。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .
伟大的心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ;
You have said the truth , and it is to be lamented ;
你 有 说 这 真相 , 和 它 是 到 是 哀叹 ;
你说的是实话，这令人惋惜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
but he that feareth the King of Paradise , shall come out of them all .
但 他 那 恐惧 这 国王 的 天堂 , 将 来 出去 的 他们 全部 .
但敬畏天堂之王的人，将从他们之中脱颖而出。

[kraɪst]	.
CHRIST	**.**
基督	.

基督。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[streɪndʒ]	[ə'pɪnjənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[ai]	[nəʊ]	[wʌn]	[ðæt]	[sed]	,
There	**are**	**strange**	**opinions**	**in**	**the**	**world**	**;**	**I**	**know**	**one**	**that**	**said**	**,**
那里	是	奇怪的	意见	在	这	世界	;	我	知道	一	那	说	,

世界上有很多奇奇怪怪的观点；我知道有一种观点是这样的：

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[daɪ]	.	[	-	]
It	**was**	**time**	**enough**	**to**	**repent**	**when**	**they**	**come**	**to**	**die**	**.**	**[**	**225**	**]**
它	曾是	时间	足够的	到	悔改	什么时候	他们	来	到	死	.	[	-	]

临死的时候，他们有足够的时间忏悔。[225]

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['əʊvə(r)]	[waɪz]	.
Such	**are**	**not**	**over**	**wise**	**.**
这样的	是	不是	超过	明智的	.

这样的人并不算聪明。

[ðæt]	[mæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ləʊθ]	,
That	**man**	**would**	**have**	**been**	**loath**	**,**
那	男人	会	有	到过	厌恶	,

那个人会非常厌恶。

[mait]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[tuː; tə]	[rʌn]	['twenti]	[maɪlz]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
might	**he**	**have**	**had**	**a**	**week**	**to**	**run**	**twenty**	**miles**	**in**	**for**	**his**	**life**	**,**
可能	他	有	有	一个	星期	到	跑步	二十	英里	在	为了	他的	生活	,

他或许有一周的时间去跑二十英里以求保命。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'fɜːd]	[ðæt]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wiːk]	.
to	**have**	**deferred**	**that**	**journey**	**to**	**the**	**last**	**hour**	**of**	**that**	**week**	**.**
到	有	延期	那	旅行	到	这	最后的	小时	的	那	星期	.

把那次旅行推迟到那周的最后一个小时。

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[juː; jʊ]	[seɪ]	[raɪt]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'ræləti]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[kaʊnt]	[ðəm'selvz]	['pɪlgrɪmz]
You	**say**	**right**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**generality**	**of**	**them**	**,**	**that**	**count**	**themselves**	**pilgrims**
你	说	正确的	;	和	然而	这	概论	的	他们	,	那	数数	他们自己	朝圣者

,	[duː; də]	[ɪn'diːd]	[duː; də]	[ðʌs]	.
,	**do**	**indeed**	**do**	**thus**	**.**
,	做	的确	做	因此	.

你说得对；然而，大多数自认为是朝圣者的人，确实都是这样做的。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,
I	**am**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**an**	**old**	**man**	**,**
我	是	,	作为	你	看	,	一个	老的	男人	,

如你所见，我已经是个老人了。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['trævələ]	[ɪn]	[ðɪs]	[rəʊd]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	;
and	**have**	**been**	**a**	**traveler**	**in**	**this**	**road**	**many**	**a**	**day**	**;**
和	有	到过	一个	游客	在	这	路	许多	一个	天	;

我曾多次走过这条路；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] . [-]
and I have taken notice of many things . [226]
和 我 有 已采取 注意 的 许多 事物 . [-]

我注意到了很多事情。[226]

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [set] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'fɔː]
I have seen some that have set out as if they would drive all the world afore
我 有 已见 一些 那 有 放 出去 作为 如果 他们 会 驾驶 全部 这 世界 之前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我见过一些人，他们出发时仿佛要征服全世界。

[huː] [jet] [hæv; həv] , [ɪn] [fjuː] [deɪz] , [daɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
who yet have , in few days , died as they in the wilderness ,
WHO 然而 有 , 在 很少 天 , 死亡 作为 他们 在 这 荒野 ,

然而，短短几天后，他们就如同在旷野中死去一样，死了。

[ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)][gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
and so never got sight of the promised land .
和 所以 绝不 得到 视线 的 这 承诺 土地 .

因此，他们始终未能见到那片应许之地。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
I have seen some that have promised nothing , at first setting out to be
我 有 已见 一些 那 有 承诺 没有什么 , 在 第一的 环境 出去 到 是
['pɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

我见过一些人，他们起初并未做出任何承诺，只是想成为朝圣者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and that one would have thought could not have lived a day ,
和 那 一 会 有 想法 可以 不是 有 居住地 一个 天 ,

人们原本会认为他一天都活不下去。

[ðæt] [hæv; həv] [jet] [pruːvd] ['veri] [gʊd] ['pɪlgrɪmz] .
that have yet proved very good pilgrims .
那 有 然而 已证实 非常 好的 朝圣者 .

事实证明，他们是非常优秀的朝圣者。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [rʌn] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] , [ðæt] [ə'gen] [hæv; həv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
I have seen some who have run hastily forward , that again have , after a
我 有 已见 一些 WHO 有 跑步 草草 向前 , 那 再次 有 , 后 一个
['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
little time ,
小的 时间 ,

我见过一些人匆匆向前跑去，过了一会儿，他们又退了回去。

[rʌn] [æz; əz][fɑːst][dʒʌst] [bæk] [ə'gen] .
run as fast just back again .
跑步 作为 快速地 只是 后退 再次 .

赶紧跑回去。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['spəʊkən] ['veri] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] [æt; ət] [fɜːst] ,
I have seen some who have spoken very well of a pilgrim's life at first ,
我 有 已见 一些 WHO 有 说 非常 出色地 的 一个 朝圣者的 生活 在 第一的 ,

我见过一些人，他们起初对朝圣者的生活赞不绝口。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
that , after a while , have spoken as much against it .
那 , 后 一个 尽管 , 有 说 作为 很多 反对 它 .

过了一段时间后，他们也纷纷表达了反对意见。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs] ,

I have heard some , when they first set out for Paradise ,

我 有 听到 一些 , 什么时候 他们 第一的 放 出去 为了 天堂 ,

我听说有些人，当他们最初出发前往天堂时，

[seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [huː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] ,

say positively there is such a place ; who when they have been almost there ,

说 积极地 那里 是 这样的 一个 地方 ; WHO 什么时候 他们 有 到过 几乎 那里 ,

肯定地说有这样一个地方；当他们几乎到达那里时，

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

have come back again , and said there is none .

有 来 后退 再次 , 和 说 那里 是 没有任何 .

他们又回来了，说没有了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [vɔːnt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'pəʊzd] ,

I have heard some vaunt what they would do , in case they should he opposed ,

我 有 听到 一些 夸 什么 他们 会 做 , 在 案件 他们 应该 他 反对 ,

我听说有些人吹嘘，如果遭到反对，他们会怎么做。

[ðæt] [hæv; həv] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [fled] [feɪθ] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl] . [-]

that have , even at a false alarm , fled faith , the pilgrim's way , and all . [227]

那 有 , 甚至 在 一个 错误的 警报 , 逃亡 信仰 , 这 朝圣者的 方式 , 和 全部 . [-]

即使是虚惊一场，他们也逃离了信仰、朝圣之路以及一切。[227]

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Now , as they were thus in their way , there came one running to meet them ,

现在 , 作为 他们 是 因此 在 他们的 方式 , 那里 来了 一 跑步 到 见面 他们 ,

正当他们挡路时，有一个人跑过来迎面而来。

[ænd; ənd] [sed] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [sɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [laɪf] ,

and said , Gentlemen , and you of the weaker sort , if you love life ,

和 说 , 先生们 , 和 你 的 这 较弱 种类 , 如果 你 爱 生活 ,

然后说道：“先生们，还有你们这些意志薄弱的人，如果你们热爱生命……”

[ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . [-]

shift for yourselves , for the robbers are before you . [228]

转移 为了 你们自己 , 为了 这 强盗 是 前 你 . [-]

你们要赶紧逃命，因为强盗就在你们面前。[228]

[greɪt] - [hɑːt] .

GREAT - HEART .

伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [set] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

Then said Mr . Great - heart , They be the three that set upon Little - faith heretofore .

然后 说 先生 . 伟大的 - 心 , 他们 是 这 三 那 放 之上 小的 - 信仰 此前 .

大心先生说道：“他们就是之前袭击小信的那三个人。”

[wel] , [sed] [hiː; hi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

Well , said he , we are ready for them ; so they went on their way .

出色地 , 说 他 , 我们 是 准备好 为了 他们 ; 所以 他们 去 在 他们的 方式 .

他说：“我们已经做好准备了。”于是他们就上路了。

[naʊ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] ['tɜːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlənz] ;

Now , they looked at every turning , when they should have met with the villains ;

现在 , 他们 看起来 在 每一个 转弯 , 什么时候 他们 应该 有 遇见 和 这 反派 ;

现在，他们四处张望，却错过了与恶人相遇的机会；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [geɪm] ,

but whether they heard of Mr . Great - heart , or whether they had some other game ,

但 无论 他们 听到 的 先生 . 伟大的 - 心 , 或者 无论 他们 有 一些 其他 游戏 ,

但他们是否听说过“大心先生”的故事，或者他们是否玩过其他游戏，

[ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

they came not up to the Pilgrims .

他们 来了 不是 向上 到 这 朝圣者 .

他们没有到达朝圣者那里。

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ðen] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Christiana then wished for an inn for herself and her children ,

克里斯蒂安娜 然后 希望 为了 一个 客栈 为了 她自己 和 她 孩子们 ,

克里斯蒂安娜随后许愿能为自己和孩子们租一间旅馆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] . [-] [ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] , [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

because they were weary . [229] Then said Mr . Honest , There is one a little before us ,

因为 他们 是 厌倦 . [-] 然后 说 先生 . 诚实的 , 那里 是 一 一个 小的 前 我们 ,

因为他们很累了。[229] 然后诚实先生说：“我们前面不远处还有一位，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l] , [wʌn] ['geiəs] , [dwel] ([rɒm] . - : -) .

where a very honourable disciple , one Gaius , dwells (Rom . 16 : 23) .

在哪里 一个 非常 光荣的 弟子 , 一 盖乌斯 , 居住地 (只读存储器 . - : -) .

那里住着一位非常尊贵的门徒，名叫该犹（罗16:23）。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,

So they all concluded to turn in thither , and the rather ,

所以 他们 全部 结束 到 转动 在 那里 , 和 这 相当 ,

所以他们都决定到那里去，而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɪm][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

because the old gentleman gave him so good a report .

因为 这 老的 绅士 给予 他 所以 好的 一个 报告 .

因为那位老先生给了他非常好的评价。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [went] [ɪn] , [nɒt] ['nɒkɪŋ] ,

So when they came to the door , they went in , not knocking ,

所以 什么时候 他们 来了 到 这 门 , 他们 去 在 , 不是 敲门 ,

所以当他们走到门口时，就直接进去了，没有敲门。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [juːz] [nɒt] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] .

for folks use not to knock at the door of an inn .

为了 各位 使用 不是 到 敲 在 这 门 的 一个 客栈 .

因为人们过去没有敲客栈门的习惯。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then they called for the master of the house , and he came to them :

然后 他们 称为 为了 这 掌握 的 这 房子 , 和 他 来了 到 他们 .

于是他们叫来了这家的主人，主人就来了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [laɪ] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .
So they asked if they might lie there that night .
所以 他们 问 如果 他们 可能 说谎 那里 那 夜晚 .

于是他们问是否可以在那儿过夜。

['geiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[jes] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [truː] [men] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]
Yes , gentlemen , if ye be true men , for my house is for none but
是的 , 先生们 , 如果 是的 是 真的 男人 , 为了 我的 房子 是 为了 没有任何 但
['pɪlgrɪmz] .
pilgrims .
朝圣者 .

是的，先生们，如果你们是真正的男子汉，因为我的房子只接待朝圣者。

[ðen] [wɒz; wəz] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][glæd] ,
Then was Christiana , Mercy , and the boys , the more glad ,
然后 曾是 克里斯蒂安娜 , 怜悯 , 和 这 男孩们 , 这 更多的 高兴的 ,

然后是克里斯蒂安娜、默西和孩子们，他们更加高兴了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
for that the Inn - keeper was a lover of pilgrims .
为了 那 这 客栈 - 守门员 曾是 一个 情人 的 朝圣者 .

因此，客栈老板非常喜爱朝圣者。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə]
So they called for rooms , and he showed them one for Christiana
所以 他们 称为 为了 房间 , 和 他 显示 他们 一 为了 克里斯蒂安娜
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and her children ,
和 她 孩子们 ,

于是他们打电话要房间，他带他们去了一间适合克里斯蒂安娜和她孩子们住的房间。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
and Mercy , and another for Mr . Great - heart and the old
和 怜悯 , 和 其他 为了 先生 . 伟大的 - 心 和 这 老的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

还有 Mercy，以及给 Great-heart 先生和那位老先生的另一份。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [gʊd] ['geiəs] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?
Then said Mr . Great - heart , Good Gaius , what hast thou for supper ?
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 , 好的 盖乌斯 , 什么 哈斯特 你 为了 晚餐 ?

于是，大心先生问道：“好盖乌斯，你晚饭吃什么？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] .
for these pilgrims have come far today , and are weary .
为了 这些 朝圣者 有 来 远的 今天 , 和 是 厌倦 .

因为这些朝圣者今天走了很远的路，他们很疲惫。

['geiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [sed] ['geiəs] , [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'viːniəntli] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] ;
It is late , said Gaius , so we cannot conveniently go out to seek food ;
它 是 晚的 , 说 盖乌斯 , 所以 我们 不能 方便 去 出去 到 寻找 食物 ;

盖乌斯说：“天色已晚，我们不方便出去寻找食物。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['kɒntent] . [-]
but such as we have , you shall be welcome to , if that will content . [230]
但 这样的 作为 我们 有 , 你 将 是 欢迎 到 , 如果 那 将要 内容 . [-]

但对于我们现有的产品，如果这能让您满意，我们欢迎您使用。[230]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðiː] ,
We will be content with what thou hast in the house ; forasmuch as I have proved thee ,
我们 将要 是 内容 和 什么 你 哈斯特 在 这 房子 ; 因此 作为 我 有 已证实 你 ,

我们会满足于你家中现有的一切；因为我已经证明，

[ðaʊ] [ɑːt]['nevə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'viːniənt] .
thou art never destitute of that which is convenient .
你 艺术 绝不 贫困 的 那 哪个 是 方便的 .

你永远不会缺少便利之物。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [teɪst] - [ðæt] - [wɪtʃ] - [ɪz] - [gʊd] ,
Then he went down and spake to the cook , whose name was Taste - that - which - is - good ,
然后 他 去 向下 和 说 到 这 厨师 , 谁 姓名 曾是 品尝 - 那 - 哪个 - 是 - 好的 ,

然后他下楼去和厨师说话，厨师的名字叫“尝尝好东西”。

[tuː; tə] [get] ['redi] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['pɪlgrɪmz] .
to get ready supper for so many pilgrims .
到 得到 准备好 晚餐 为了 所以 许多 朝圣者 .

为众多朝圣者准备晚餐。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['kʌmz] [ʌp] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This done , he comes up again , saying , Come , my good friends , you are welcome to me ,
这 完毕 , 他 来 向上 再次 , 说 , 来 , 我的 好的 朋友们 , 你 是 欢迎 到 我 ,

事情办完后，他又走上前来说：“来吧，我的好朋友们，欢迎你们来我这里。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] ;
and I am glad that I have a house to entertain you ;
和 我 是 高兴的 那 我 有 一个 房子 到 招待 你 ;

我很高兴我有房子可以招待你们；

[ænd; ənd] [waɪl] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and while supper is making ready , if you please ,
和 尽管 晚餐 是 制作 准备好 , 如果 你 请 ,

晚饭准备期间，请允许我……

[let] [ˌjuː 'es] [ˌentə'teɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['dɪskɔːs] .
let us entertain one another with some good discourse .
让 我们 招待 一 其他 和 一些 好的 话语 .

让我们通过一些有益的谈话来互相娱乐吧。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , ['kɒntent] .
So they all said , Content .
所以 他们 全部 说 , 内容 .

所以他们都说，内容。

['ɡeiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[ðen] [sed] ['ɡeiəs] , [huːz] [waɪf] [ɪz] [ðɪs] [eɪdʒd] ['meɪtrən] ?
Then said Gaius , Whose wife is this aged matron ?
然后 说 盖乌斯 , 谁 妻子 是 这 老年人 护士长 ?

盖乌斯问道：“这位老妇人是谁的妻子？”

[ænd; ənd] [huːz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dæmzl] .
and whose daughter is this young damsel .
和 谁 女儿 是 这 年轻的 闺女 .

这位年轻女子是谁的女儿?

[ɡreɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] ['pɪlɡrɪm] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;
The woman is the wife of one Christian , a Pilgrim of former times ;
这 女士 是 这 妻子 的 一 基督教 , 一个 朝圣 的 以前的 时代 ;

这位女子是一位基督徒的妻子，这位基督徒是古代的朝圣者；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
and these are his four children .
和 这些 是 他的 四 孩子们 .

这是他的四个孩子。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ;
The maid is one of her acquaintance ;
这 女佣 是 一 的 她 熟人 ;

女佣是她的熟人之一；

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
one that she hath persuaded to come with her on pilgrimage .
一 那 她 有 被说服 到 来 和 她 在 朝圣 .

她劝说其中一人与她一同去朝圣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvət] [tuː; tə] [tred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steps] ;
The boys take all after their father , and covet to tread in his steps ;
这 男孩们 拿 全部 后 他们的 父亲 , 和 贪图 到 踏 在 他的 步骤 ;

男孩们都像他们的父亲，渴望追随他的脚步；

[jeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [bʌt; bət] [siː] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪlɡrɪm] [hæθ] [leɪn] ,
yea , if they do but see any place where the old Pilgrim hath lain ,
是的 , 如果 他们 做 但 看 任何 地方 在哪里 这 老的 朝圣 有 莱恩 ,

是的，如果他们能看到老朝圣者长眠过的地方，

[ɔː(r)] ['eni] [prɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
or any print of his foot , it ministereth joy to their hearts ,
或者 任何 打印 的 他的 脚 , 它 部长 喜悦 到 他们的 心 ,

或他任何脚印，都能给他们的心带来喜乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvət] [tuː; tə][laɪ][ɔː(r)] [tred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
and they covet to lie or tread in the same .
和 他们 贪图 到 说谎 或者 踏 在 这 相同的 .

他们渴望躺在或踩踏在同一片土地上。

['geiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[ðen] [sed] ['geiəs] , [ɪz] [ðɪs] ['krɪstʃənz] [waɪf] ?
Then said Gaius , Is this Christian's wife ?
然后 说 盖乌斯 , 是 这 基督徒的 妻子 ?

盖尤斯问道：“这是克里斯蒂安的妻子吗？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['krɪstʃənz] ['tʃɪldrən] ?
and are these Christian's children ?
和 是 这些 基督徒的 孩子们 ?

这些是克里斯蒂安的孩子吗?

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)] , [jeɪ] , ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] .
I knew your husband's father , yea , also his father's father .
我 知道 你的 丈夫的 父亲 , 是的 , 还 他的 父亲的 父亲 .

我认识你丈夫的父亲，是的，也认识他祖父。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɒk] ; [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dwelt] [fɜːst] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] (
Many have been good of this stock ; their ancestors dwelt first at Antioch (
许多 有 到过 好的 的 这 库存 ; 他们的 祖先 居住 第一的 在 安提阿 (
[ækts] - : -) .
Acts 11 : 26) .
使徒行传 - : -) .

许多人都对这个家族有贡献；他们的祖先最初居住在安提阿（使徒行传 11:26）。

['krɪstʃənz] [prəʊ'dʒenɪtəz] ([ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm])
Christian's progenitors (I suppose you have heard your husband talk of them)
基督徒的 祖先 (我 认为 你 有 听到 你的 丈夫 讲话 的 他们)
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɜːði] [men] .
were very worthy men .
是 非常 值得 男人 .

克里斯蒂安的祖先（我想你一定听你丈夫谈起过他们）都是非常值得尊敬的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ə'bʌv] ['eni] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]
They have , above any that I know , showed themselves men of great virtue and
他们 有 , 多于 任何 那 我 知道 , 显示 他们自己 男人 的 伟大的 美德 和
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

在我认识的人当中，他们展现出了最崇高的美德和勇气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] .
for the Lord of the Pilgrims , His ways , and them that loved Him .
为了 这 主 的 这 朝圣者 , 他的 方式 , 和 他们 那 喜爱 他 .

为了朝圣者的主，为了祂的道路，为了爱祂的人。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
I have heard of many of your husband's relations ,
我 有 听到 的 许多 的 你的 丈夫的 关系 ,

我听说过你丈夫的许多亲戚，

[ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ɔːl] ['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
that have stood all trials for the sake of the truth .
那 有 站立 全部 试验 为了 这 清酒 的 这 真相 .

他们为了真理经受住了所有考验。

['stiːvn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [frɒm; frəm] [wens] [jɔː(r); jə(r)]
Stephen , that was one of the first of the family from whence your
史蒂芬 , 那 曾是 一 的 这 第一的 的 这 家庭 从 何处 你的
['hʌzbənd] [spræŋ] ,
husband sprang ,
丈夫 弹簧 ,

斯蒂芬，那是你丈夫的祖辈最早的祖先之一。

[wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [stəʊnz] ([ækts] ['sɛvən] : - , -) .
was knocked on the head with stones (Acts 7 : 59 , 60) .
曾是 敲门 在 这 头 和 石头 （ 使徒行传 7 : - , -) .

被石头砸中了头（使徒行传 7: 59, 60)。

[dʒeɪmz] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] (
James , another of this generation , was slain with the edge of the sword (
詹姆斯 , 其他 的 这 一代 , 曾是 被杀 和 这 边缘 的 这 剑 (
[ækts] - : [ˌtuː'tuː]) .
Acts 12 : 2) .
使徒行传 - : 2) .

雅各，这一代人中的另一个，被刀剑所杀（使徒行传 12:2)。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , [men] ['eɪnʃəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [frɒm; frəm]
To say nothing of Paul and Peter , men anciently of the family from
到 说 没有什么 的 保罗 和 彼得 , 男人 古代 的 这 家庭 从
[wens] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] ,
whence your husband came ,
何处 你的 丈夫 来了 ,

更何况保罗和彼得，他们都是古代与你丈夫同属一个家族的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'neɪʃɪəs] , [huː] [wɒz; wəz] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] ; [-] ['roʊmənəs] ,
there was Ignatius , who was cast to the lions ; [231] Romanus ,
那里 曾是 伊格内修斯 , WHO 曾是 投掷 到 这 狮子 ; [-] 罗马努斯 ,

还有伊格内修斯，他被扔进了狮子笼；[231]罗马努斯，

[huːz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [pɔli'kɑːp] ,
whose flesh was cut by pieces from his bones , and Polycarp ,
谁 肉 曾是 切 经过 件 从 他的 骨头 , 和 多果木 ,

他的肉被从骨头上割下来，还有波利卡普，

[ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
that played the man in the fire .
那 玩 这 男人 在 这 火 .

扮演火中男子的那位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
There was he that was hanged up in a basket in the sun ,
那里 曾是 他 那 曾是 绞刑 向上 在 一个 篮子 在 这 太阳 ,

有一个人被挂在篮子里，在阳光下暴晒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒsps] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæk] ,
for the wasps to eat ; and he who they put into a sack ,
为了 这 黄蜂 到 吃 ; 和 他 WHO 他们 放 进入 一个 解雇 ,

给黄蜂吃；还有被装进袋子里的人，

[ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] .
and cast him into the sea to be drowned .
和 投掷 他 进入 这 海 到 是 溺水 .

然后把他扔进海里淹死。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈɪndʒəriz] [ænd; ənd] [deθ] ,
It would be utterly impossible to count up all of that family that have suffered injuries and death ,
它 会 是 完全地 不可能的 到 数数 向上全部 的 那 家庭 那 有 遭受 受伤 和 死亡 ,

要统计所有受伤和死亡的家庭成员人数，是完全不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmz] [laɪf] .
for the love of a pilgrim's life .
为了 这 爱 的 一个 朝圣者的 生活 .

为了对朝圣者生活的热爱。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [bʌt; bət] [biː; bi] [glæd] ,
Nor can I but be glad ,
也不 能 我 但 是 高兴的 ,

我怎能不感到高兴呢?

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
to see that thy husband has left behind him four such boys as these .
到 看 那 你的 丈夫 有 左边 在后面 他 四 这样的 男孩们 作为 这些 .

看到你的丈夫留下了四个像这样的儿子，你该作何感想?

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [tred] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [steps] ,
I hope they will bear up their father's name , and tread in their father's steps ,
我 希望 他们 将要 熊 向上 他们的 父亲的 姓名 , 和 踏 在 他们的 父亲的 步骤 ,

我希望他们能继承父亲的名号，追随父亲的脚步。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [end] .
and come to their father's end .
和 来 到 他们的 父亲的 结尾 .

并最终走向他们父亲的结局。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [lædz] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈhɑːtɪli] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [weɪz] .
Indeed , Sir , they are likely lads ; they seem to choose heartily their father's ways .
的确 , 先生 , 他们 是 可能 小伙子们 ; 他们 似乎 到 选择 衷心地 他们的 父亲的 方式 .

先生，的确，他们很可能是年轻人；他们似乎真心实意地选择了他们父亲的道路。

[ˈgeiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [sed] ;
That is it that I said ;
那 是 它 那 我 说 ;

这就是我说的话;

[ˈweəfɔː(r)] [ˈkrɪstʃənz] [ˈfæməli] [ɪz] [laɪk] [stɪl] [tuː; tə] [spred] [əˈbrɔːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
wherefore Christian's family is like still to spread abroad upon the face of the ground ,
因此 基督徒的 家庭 是 喜欢 仍然 到 传播 国外 之上 这 脸 的 这 地面 ,

因此，克里斯蒂安的家族似乎仍将在地上繁衍生息。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['njuːmərəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; ['weəfɔː(r)] ,
and yet to be numerous upon the face of the earth ; wherefore ,
和 然而 到 是 很多的 之上 这 脸 的 这 地球 ; 因此 ,

然而，它们却在地球上数量众多；因此，

[let] [ˌkrɪstɪ'ænə] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['dæmzlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
let Christiana look out some damsels for her sons , to whom they may be
让 克里斯蒂安娜 看 出去 一些 少女们 为了 她 儿子们 , 到 谁 他们 可能 是
[bɪ'trəʊðd] , & [siː] . ,
betrothed , & c . ,
未婚妻 , & c . ,

让克里斯蒂安娜为她的儿子们物色一些姑娘，以便他们订婚等等。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] [meɪ] ['nevə(r)]
that the name of their father and the house of his progenitors may never
那 这 姓名 的 他们的 父亲 和 这 房子 的 他的 祖先 可能 绝不
[biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [-]
be forgotten in the world . [232]
是 被遗忘的 在 这 世界 . [-]

愿他们父亲的名字和他祖先的家谱在世上永不被遗忘。[232]

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] [ðɪs] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ænd; ənd][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .
It is pity this family should fall and be extinct .
它 是 遗憾 这 家庭 应该 落下 和 是 灭绝 .

令人惋惜的是，这个家族最终衰落并绝嗣。

['geiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [bʌt; bət][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; [bʌt; bət] [let] [ˌkrɪstɪ'ænə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
Fall it cannot , but be diminished it may ; but let Christiana take my advice ,
落下 它 不能 , 但 是 减少 它 可能 ; 但 让 克里斯蒂安娜 拿 我的 建议 ,

它不会倒下，但可能会衰弱；但克里斯蒂安娜还是听我的劝告吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
and that is the way to uphold it .
和 那 是 这 方式 到 坚持 它 .

这就是维护它的方法。

[ænd; ənd] , [ˌkrɪstɪ'ænə] , [sed] [ðɪs] ['ɪnkiːpə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend]
And , Christiana , said this Innkeeper , I am glad to see thee and thy friend
和 , 克里斯蒂安娜 , 说 这 旅店老板 , 我 是 高兴的 到 看 你 和 你的 朋友
['mɜːsi] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ,
Mercy together here ,
怜悯 一起 这里 ,

“克里斯蒂安娜,”旅店老板说，“我很高兴在这里见到你和你的朋友默西。”

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌp(ə)l] .
a lovely couple .
一个 迷人的 夫妻 .

一对可爱的夫妇。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [əd'vaɪz] , [teɪk] ['mɜːsi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
And may I advise , take Mercy into a nearer relation to thee ; if she will ,
和 可能 我 建议 , 拿 怜悯 进入 一个 更近 关系 到 你 ; 如果 她 将要 ,

我建议你与梅西建立更亲密的关系；如果她愿意的话，

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['mæθjuː]	,	[ðaɪ]	['eldɪst]	[sʌn]	;
let	**her**	**be**	**given**	**to**	**Matthew**	**,**	**thy**	**eldest**	**son**	**;**
让	她	是	给定	到	马修	,	你的	长子	儿子	;

把她交给你的长子马太；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[pɒ'sterəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
it	**is**	**the**	**way**	**to**	**preserve**	**you**	**a**	**posterity**	**in**	**the**	**earth**	**.**
它	是	这	方式	到	保存	你	一个	后人	在	这	地球	.

这是让你的后代在地球上延续下去的方法。

[səʊ]	[ðɪs]	[mætʃ]	[wɒz; wəz]	[kən'kluːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	;
So	**this**	**match**	**was**	**concluded**	**,**	**and**	**in**	**process**	**of**	**time**	**they**	**were**	**married**	**;**
所以	这	匹配	曾是	结束	,	和	在	过程	的	时间	他们	是	已婚	;

于是这场比赛就此结束，随着时间的推移，他们结婚了；

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
but	**more**	**of**	**that**	**hereafter**	**.**
但	更多的	的	那	此后	.

但以后还会详细介绍。

['geiəs]	['ɔːlsəʊ]	[prə'siːdid]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[spiːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	,
Gaius	**also**	**proceeded**	**,**	**and**	**said**	**,**	**I**	**will**	**now**	**speak**	**on**	**the**	**behalf**	**of**	**women**	**,**
盖乌斯	还	继续	,	和	说	,	我	将要	现在	说话	在	这	代表	的	女性	,

盖乌斯接着说道：“我现在要代表妇女们发言。”

[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[rɪ'prəʊtʃ]	.
to	**take**	**away**	**their**	**reproach**	**.**
到	拿	离开	他们的	责备	.

消除他们的耻辱。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[deθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
For	**as**	**death**	**and**	**the**	**curse**	**came**	**into**	**the**	**world**	**by**	**a**	**woman**	**,**
为了	作为	死亡	和	这	诅咒	来了	进入	这	世界	经过	一个	女士	,

因为死亡和诅咒是由一个女人带入世界的，

(	[dʒen]	.	[θriː]	)	,	[səʊ]	['ɔːlsəʊ]	[dɪd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[helθ]	:
(	**Gen**	**.**	**3**	**)**	**,**	**so**	**also**	**did**	**life**	**and**	**health**	**:**
(	Gen	.	3	)	,	所以	还	做过	生活	和	健康	:

（创世记 3）生命和健康也是如此：

-	[gɒd]	[sent]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	-	(	[gæl]	.	[fɔːr]	:	[fɔːr]	)	.
'	**God**	**sent**	**forth**	**His**	**Son**	**made**	**of**	**a**	**woman**	**'**	**(**	**Gal**	**.**	**4**	**:**	**4**	**)**	**.**
-	上帝	发送	前进	他的	儿子	制成	的	一个	女士	-	(	加尔	.	4	:	4	)	.

“神差遣他的儿子，由女人所生”(加拉太书 4:4)。

[jeɪ]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[keɪm]	['ɑːftə(r)]	,	[dɪd]	[əb'hɔː(r)]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]
Yea	**,**	**to**	**show**	**how**	**much**	**those**	**that**	**came**	**after**	**,**	**did**	**abhor**	**the**	**act**	**of**	**the**	**mother**
是的	,	到	展示	如何	很多	那些	那	来了	后	,	做过	痛恨	这	行为	的	这	母亲

,
,
,

是的，这正是为了表明后世之人是多么憎恶这位母亲的行为。

[ðɪs]	[seks]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['testəmənt]	,	['kʌvətɪd]	['tʃɪldrən]	,
this	**sex**	**,**	**in**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**	**coveted**	**children**	**,**
这	性别	,	在	这	老的	遗嘱	,	令人垂涎的	孩子们	,

在旧约圣经中，这个性别渴望孩子。

[ɪf] ['hæpɪli] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['wʊmən] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
if happily this or that woman might be the mother of the Saviour of the world
如果 快乐地 这 或者 那 女士 可能 是 这 母亲 的 这 救主 的 这 世界
:

如果幸运的话，这位或那位女性可能是世界救世主的母亲。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
I will say again , that when the Saviour was come ,
我 将要 说 再次 , 那 什么时候 这 救主 曾是 来 ,

我再说一遍，当救主降临的时候，

['wɪmɪn] [ri'dʒɔis] [ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]['eɪndʒl] ([luːk] [ˌtuː'tuː]) .
women rejoiced in Him before either man or angel (Luke 2) .
女性 欣喜若狂 在 他 前 任何一个 男人 或者 天使 (卢克 2) .

妇女们在男人或天使面前都因他而欢喜（路加福音 2）。

[ai] [riːd] [nɒt] , [ðæt] ['evə(r)] ['eni] [mæn][dɪd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [grəʊt] ;
I read not , that ever any man did give unto Christ so much as one groat ;
我 读 不是 , 那 曾经 任何 男人 做过 给 到 基督 所以 很多 作为 一 燕麦片 ;

我没有读到过任何人曾向基督奉献过哪怕一枚金币。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbstəns] (
but the women followed Him , and ministered to Him of their substance (
但 这 女性 随后 他 , 和 服事 到 他 的 他们的 物质 (
[luːk] [eit] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Luke 8 : 2 , 3) .
卢克 8 : 2 , 3) .

但妇女们跟随他，用她们的财物服侍他（路加福音 8: 2, 3)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [tɪəz] ,
It was a woman that washed His feet with tears ,
它 曾是 一个 女士 那 洗过 他的 脚 和 眼泪 ,

是一位妇人用眼泪洗净了他的脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] ([luːk] ['sevən] : - ,
and a woman that anointed His body to the burial (Luke 7 : 37 ,
和 一个 女士 那 受膏者 他的 身体 到 这 葬礼 (卢克 7 : - ,

还有一位妇人膏抹祂的身体，直到安葬（路加福音 7:37, 20)。

- ; [dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː] ; - : [θriː]) .
50 ; John 11 : 2 ; 12 : 3) .
- ; 约翰 - : 2 ; - : 3) .

50；约翰福音 11:2；12:3)。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [wept] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
They were women that wept , when He was going to the Cross ,
他们 是 女性 那 哭泣 , 什么时候 他 曾是 去 到 这 叉 ,

当祂走向十字架时，那些哭泣的妇女们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðæt] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]
and women that followed Him from the Cross , and that sat by His
和 女性 那 随后 他 从 这 叉 , 和 那 卫星 经过 他的
['seplkə(r)] ,
sepulchre ,
坟墓 ,

还有那些跟随他离开十字架，坐在他墓旁的妇女们，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] ([luːk] - : - ; [mæt] . - : - , - , -) .
when he was buried (Luke 23 : 27 ; Matt . 27 : 55 , 56 , 61) .
什么时候 他 曾是 埋葬 (卢克 - : - ; 马特 . - : - , - , -) .

当他被埋葬时（路加福音 23: 27；马太福音 27: 55, 56, 61)。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [mɔːn] ;
They were women that were first with Him at His resurrection - morn ;
他们 是 女性 那 是 第一的 和 他 在 他的 复活 - 早晨 ;

她们是耶稣复活那天早晨最先与他在一起的妇女；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [fɜːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
and women that brought tidings first to His disciples ,
和 女性 那 带来 消息 第一的 到 他的 门徒 ,

以及最先将消息带给门徒的妇女们，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ([luːk] - : - , -) .
that He was risen from the dead (Luke 24 : 22 , 23) .
那 他 曾是 升起 从 这 死的 (卢克 - : - , -) .

他从死里复活了（路加福音 24:22,23）。

['wɪmɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] ,
Women , therefore , are highly favoured ,
女性 , 所以 , 是 高度 受青睐 ,

因此，女性备受青睐。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɛərə] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and show by these things that they are sharers with us in the grace of life .
和 展示 经过 这些 事物 那 他们 是 分享者 和 我们 在 这 优雅 的 生活 .

通过这些事表明，他们与我们一同分享生命的恩典。

[naʊ] [ðə; ði] [kʊk] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] ,
Now the cook sent up to signify that supper was almost ready ,
现在 这 厨师 发送 向上 到 表示 那 晚餐 曾是 几乎 准备好 ,

这时，厨师派人上来示意晚餐快好了。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] , [ðə; ði] ['trentʃə(r)] ,
and sent one to lay the cloth , the trenchers ,
和 发送 一 到 躺 这 布 , 这 挖沟机 ,

然后派一个人去铺桌布，就是那些餐盘匠。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
and to set the salt and bread in order .
和 到 放 这 盐 和 面包 在 命令 .

并将盐和面包摆放好。

[ðen] [sed] ['mæθjuː] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r)] - ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then said Matthew , The sight of this cloth , and of this fore - runner of the
然后 说 马修 , 这 视线 的 这 布 , 和 的 这 前 - 跑步者 的 这
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

马太说：“我看见这块布，还有这摆在圣餐前的菜，

[bɪgətɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [maɪ] [fuːd] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
begetteth in me a greater appetite to my food than I had before .
生 在 我 一个 更大的 食欲 到 我的 食物 比 我 有 前 .

这让我比以前更想吃东西了。

['geiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[səʊ] [let] [ɔːl] ['ministə] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
So let all ministering doctrines to thee , in this life ,
所以 让 全部 服侍 教义 到 你 , 在 这 生活 ,

所以，愿你今生所领受的一切教诲，

[bɪ'get] [ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
beget in thee a greater desire to sit at the supper of the great King in His
产生 在 你 一个 更大的 欲望 到 坐 在 这 晚餐 的 这 伟大的 国王 在 他的
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;

愿你心中燃起更大的渴望，与伟大的君王在他的国度里共进晚餐；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['priːtʃɪŋ] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪɪŋ]
for all preaching , books , and ordinances here , are but as the laying
为了 全部 布道 , 图书 , 和 法令 这里 , 是 但 作为 这 躺下
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃə(r)] ,
of the trenchers ,
的 这 挖沟机 ,

这里的一切讲道、书籍和规章，都如同铺设战壕一般，毫无意义。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ,
and as setting of salt upon the board ,
和 作为 环境 的 盐 之上 这 木板 ,

就像在木板上摆放盐一样，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
when compared with the feast that our Lord will make for us when we come
什么时候 比较的 和 这 盛宴 那 我们的 主 将要 制作 为了 我们 什么时候 我们 来
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
to His house .
到 他的 房子 .

与我们来到主的殿中时，主为我们预备的筵席相比，这算不了什么。

[səʊ] ['sʌpə(r)] [keɪm] [ʌp] ; [-] [ænd; ənd] [fɜːst] , [ə; eɪ] [hiːv] - ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] -
So supper came up ; [233] and first , a heave - shoulder , and a wave -
所以 晚餐 来了 向上 ; [-] 和 第一的 , 一个 举 - 肩膀 , 和 一个 海浪 -
[brest] ([lef] .
breast (Lev .
胸部 (列夫 .

于是晚餐来了；[233] 首先是耸肩，然后是起伏的胸膛（利未记 1: 1）。

['sɛvən] : - - - ; - : - , -) , [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
7 : 32 - 34 ; 10 : 14 , 15) , were set on the table before them ,
7 : - - - ; - : - , -) , 是 放 在 这 桌子 前 他们 ,

（7:32-34；10:14,15）摆在他们面前的桌子上，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [miːl] [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] (
to show that they must begin their meal with prayer and praise to God (
到 展示 那 他们 必须 开始 他们的 一顿饭 和 祷告 和 称赞 到 上帝 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
Psa . 25 :
前列腺特异性抗原 . - :

表明他们必须以祷告和赞美神开始用餐（诗篇 25:

[wʌn] ; [hɛb] . - : -) .
1 ; Heb . 13 : 15) .
1 ; 希伯来书 . - : -) .

1；希伯来书 13:15）。

[ðə; ði] [hiːv] - ['ʃəʊldə(r)] , ['deɪvɪd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪv]
The heave - shoulder , David lifted his heart up to God with ; and with the wave
这 举 - 肩膀 , 大卫 抬起 他的 心 向上 到 上帝 和 ; 和 和 这 海浪
- [brest] ,
- breast ,
- 胸部 ,

大卫用耸肩，将他的心举向神；用波涛汹涌的胸膛，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [leɪ] , [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] .
where his heart lay , with that he used to lean upon his harp when he played .
在哪里 他的 心 躺 ， 和 那 他 用过的 到 倾斜 之上 他的 竖琴 什么时候 他 玩 .

那是他心之所在，他弹奏竖琴时就靠在那里。

[ðiːz] [tuː] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] ['hɑːtɪli] [wel]
These two dishes were very fresh and good , and they all eat heartily well
这些 二 菜肴 是 非常 新鲜的 和 好的 ， 和 他们 全部 吃 衷心地 出色地
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

这两道菜非常新鲜美味，他们都吃得津津有味。

[ðə; ði] [nekst] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] , [red] [æz; əz] [blʌd] ([dɔɪt] . - :
The next they brought up , was a bottle of wine , red as blood (Deut . 32 :
这 下一个 他们 带来 向上 ， 曾是 一个 瓶子 的 葡萄酒 ， 红色的 作为 血 （ 申命记 . - :
-) .
14) .
-) .

接下来他们带来的是一瓶酒，红得像血一样（申命记 32:14）。

[səʊ] ['geiəs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [drɪŋk] ['friːli] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [vaɪn] ,
So Gaius said to them , Drink freely ; this is the juice of the true vine ,
所以 盖乌斯 说 到 他们 ， 喝 自由 ； 这 是 这 汁 的 这 真的 藤 ，

于是盖尤斯对他们说：“请随意喝，这是真葡萄汁。”

[ðæt] [meɪks] [glæd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] (['dʒʌdʒ] . [naɪn] : - ; [dʒɒn] - : [wʌn]) .
that makes glad the heart of God and man (Judg . 9 : 13 ; John 15 : 1) .
那 制作 高兴的 这 心 的 上帝 和 男人 （ 法官 . 9 : - ； 约翰 - : 1 ） .

这能使神和人心里欢喜（士师记 9:13；约翰福音 15:1）。

[səʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .
So they drank and were merry .
所以 他们 喝 和 是 欢乐 .

于是他们喝酒作乐。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪlk] [wel] [krʌm] ; [bʌt; bət] ['geiəs] [sed] , [let] [ðə; ði] [bɔɪz]
The next was a dish of milk well crumbed ; but Gaius said , Let the boys
这 下一个 曾是 一个 盘子 的 牛奶 出色地 面包屑 ； 但 盖乌斯 说 ， 让 这 男孩们
[hæv; həv] [ðæt] ,
have that ,
有 那 ，

接下来是一盘撒满面包屑的牛奶；但盖乌斯说：“让孩子们吃吧。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ˌðeə'baɪ] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
that they may grow thereby (1 Peter 2 : 1 , 2) .
那 他们 可能 生长 从而 （ 1 彼得 2 : 1 ， 2 ） .

使他们因此而成长（彼得前书 2:1, 2）。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [kɔːs] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] .
Then they brought up in course a dish of butter and honey .
然后 他们 带来 向上 在 课程 一个 盘子 的 黄油 和 蜂蜜 .

然后他们端上来一盘黄油和蜂蜜。

[ðen] [sed] ['geiəs] , [iːt] ['friːli] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
Then said Gaius , Eat freely of this ; for this is good to cheer up ,
然后 说 盖乌斯 ， 吃 自由 的 这 ； 为了 这 是 好的 到 欢呼 向上 ，

盖尤斯说：“你们随意吃吧，因为这东西能使人精神振奋。”

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændiŋ] .
and strengthen your judgments and understandings .
和 加强 你的 判决 和 理解 .

并增强你的判断力和理解力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [dɪʃ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] : - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [i:t] ,
This was our Lord's dish when He was a child : ' Butter and honey shall He eat ,
这 曾是 我们的 主场 盘子 什么时候 他 曾是 一个 孩子 : - 黄油 和 蜂蜜 将 他 吃 ,

这是我们主耶稣小时候的餐盘：“祂要吃奶油和蜂蜜，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [gʊd] - (['aɪsə] . ['sevən] : -) .
that He may know to refuse the evil , and choose the good ' (Isa . 7 : 15) .
那 他 可能 知道 到 拒绝 这 邪恶的 , 和 选择 这 好的 - (伊萨 . 7 : -) .

好叫他知道弃恶从善’(赛7:15)。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['æplz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['teɪstɪd] [fru:t] .
Then they brought them up a dish of apples , and they were very good tasted fruit .
然后 他们 带来 他们 向上 一个 盘子 的 苹果 , 和 他们 是 非常 好的 尝过 水果 .

然后他们端来一盘苹果，这些苹果味道非常好。

[ðen] [sed] ['mæθju:] , [meɪ] [wi:; wi] [i:t] ['æplz] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [baɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] ,
Then said Matthew , May we eat apples , since they were such , by , and with which ,
然后 说 马修 , 可能 我们 吃 苹果 , 自从 他们 是 这样的 , 经过 , 和 和 哪个 ,

然后马太说：“我们可以吃苹果吗？因为它们是如此美味，而且是用……做的。”

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [bi'gail] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['mʌðə(r)] ?
the serpent beguiled our first mother ?
这 蛇 被迷惑 我们的 第一的 母亲 ?

是蛇引诱了我们的第一位母亲吗?

[ðen] [sed] ['geiəs] -
Then said Gaius -
然后 说 盖乌斯 -

盖乌斯说道——

['æplz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] -
Apples were they with which we were beguil'd
苹果 是 他们 和 哪个 我们 是 -

我们被苹果所迷惑

[jet] [sɪn] , [nɒt] ['æplz] , [hæθ] ['aʊə(r)] [səʊlz] - .
Yet sin , not apples , hath our souls defil'd .
然而 罪 , 不是 苹果 , 有 我们的 灵魂 - .

然而，玷污我们灵魂的不是苹果，而是罪恶。

['æplz] [fə'bɪd] , [ɪf] [i:t] , [kə'rʌpt] [ðə; ði] [blʌd] ;
Apples forbid , if eat , corrupt the blood ;
苹果 禁止 , 如果 吃 , 腐败 这 血 ;

苹果禁忌，若食用，会败坏血液；

[tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] , [wen] [kə'mɑ:nd] , [dʌz] [ˌju: 'es] [gʊd] .
To eat such , when commanded , does us good .
到 吃 这样的 , 什么时候 命令 , 做 我们 好的 .

遵医嘱食用这类食物对我们有益。

[drɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flægən] , [ðen] , [ðaʊ] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] [dʌv] ,
Drink of His flagons , then , thou church , His dove ,
喝 的 他的 酒壶 , 然后 , 你 教会 , 他的 鸽子 ,

那么，教会啊，祂的鸽子啊，就饮祂的酒杯吧！

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] .
And eat His apples , who are sick of love .
和 吃 他的 苹果 , WHO 是 生病的 的 爱 .

那些厌倦了爱情的人，去吃祂的苹果吧。

[ðen] [sed] ['mæθjuː] , [ai] [meɪd] [ðə; ði]['skruːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ə'waɪl] [sɪns] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð]
Then said Matthew , I made the scruple , because I awhile since was sick with
然后 说 马修 , 我 制成 这 顾忌 , 因为 我 一会儿 自从 曾是 生病的 和
['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] .
eating of fruit .
吃 的 水果 .

马修说：“我之所以犹豫，是因为我之前吃水果吃得不舒服。”

['geiəs] .
GAIUS .
盖乌斯 .

盖乌斯。

[fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [bʌt; bət][nɒt] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] ['tɒləreɪtɪd] .
Forbidden fruit will make you sick but not what our Lord has tolerated .
禁止 水果 将要 制作 你 生病的 但 不是 什么 我们的 主 有 容忍 .

禁果会让你生病，但我们的主却不会容忍这种事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] ,
While they were thus talking , they were presented with another dish ,
尽管 他们 是 因此 说 , 他们 是 呈现 和 其他 盘子 ,

他们正说着话，服务员又端来了一道菜。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [nʌts] ([sɒŋ] . [sɪks] : -) .
and it was a dish of nuts (Song . 6 : 11) .
和 它 曾是 一个 盘子 的 坚果 (歌曲 . 6 : -) .

那是一盘坚果（歌 6:11）。

[ðen] [sed] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [nʌts] [spɔɪl] ['tendə(r)] [tiːθ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]
Then said some at the table , Nuts spoil tender teeth , especially the teeth of
然后 说 一些 在 这 桌子 , 坚果 剧透 投标 牙齿 , 尤其 这 牙齿 的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

餐桌上有人说：“坚果会损害娇嫩的牙齿，尤其是儿童的牙齿。”

[wɪtʃ] [wen] ['geiəs] [hɜːd] , [hiː; hi] [sed] —
which when Gaius heard , he said —
哪个 什么时候 盖乌斯 听到 , 他 说 —

盖乌斯听见后，说道——

[hɑːd] [teksts][ɑː(r); ə(r)] [nʌts] ([ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['tʃiːtəz]) ,
Hard texts are nuts (I will not call them cheaters) ,
难的 文本 是 坚果 (我 将要 不是 称呼 他们 作弊者) ,

那些硬核文本简直是疯子（我不会称他们为作弊者），

[huːz] [ʃelz] [duː; də] [kiːp] [ðeə(r)] ['kɜːrnl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːtə(r)] .
Whose shells do keep their kernels from the eaters .
谁 贝壳 做 保持 他们的 内核 从 这 食客 .

它们的外壳能保护果仁不被食用者吃掉。

[əʊp] [ðen] [ðə; ði] [ʃelz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [miːt] ;

Ope then the shells , and you shall have the meat ;

开放 然后 这 贝壳 ， 和 你 将 有 这 肉 ；

打开贝壳，你就能吃到里面的肉了；

[ðeɪ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [iːt] .

They here are brought for you to crack and eat .

他们 这里 是 带来 为了 你 到 裂缝 和 吃 .

它们被带到这里，是供你敲开食用的。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

Then were they very merry , and sat at the table a long time , talking of

然后 是 他们 非常 欢乐 ， 和 卫星 在 这 桌子 一个 长的 时间 ， 说 的

['meni] [θɪŋz] .

many things .

许多 事物 .

他们非常高兴，在桌旁坐了很久，谈论了很多事情。

[ðen] [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [maɪ] [gʊd] ['lændlɔːd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Then said the old gentleman , My good landlord , while we are cracking your

然后 说 这 老的 绅士 ， 我的 好的 房东 ， 尽管 我们 是 裂纹 你的

[nʌts] ,

nuts ,

坚果 ，

老先生接着说：“我的好房东，在我们敲碎你的坚果的时候……”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [duː; də][juː; jʊ]['əʊpən] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] : [-]

if you please , do you open this riddle : [234]

如果 你 请 ， 做 你 打开 这 谜语 ： [-]

请你解开这个谜题：[234]

[ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðəʊ] [sʌm; səm][dɪd] [kaʊnt] [hɪm][mæd] ,

A man there was though some did count him mad ,

一个 男人 那里 曾是 尽管 一些 做过 数数 他 疯狂的 ，

那里确实有一个人，尽管有些人认为他疯了。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][kɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] .

The more he cast away , the more he had .

这 更多的 他 投掷 离开 ， 这 更多的 他 有 .

他丢弃的越多，拥有的就越多。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [gʊd] [hiːd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [gʊd] ['geiəs] [wʊd] [seɪ] ; [səʊ][hiː; hi][sæt] [stɪl]

Then they all gave good heed , wondering what good Gaius would say ; so he sat still

然后 他们 全部 给予 好的 注意 ， 好奇 什么 好的 盖乌斯 会 说 ； 所以 他 卫星 仍然

[ə'waɪl] ,

awhile ,

一会儿 ，

于是他们都认真倾听，想知道善良的盖乌斯会说什么；于是他静静地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] —

and then thus replied —

和 然后 因此 回复 —

然后他这样回答——

[hiː; hi] [ðæt] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He that bestows his goods upon the poor ,

他 那 授予 他的 商品 之上 这 贫穷的 ，

将财物施舍给穷人的人

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] .

Shall have as much again , and ten times more .

将 有 作为 很多 再次 ， 和 十 时代 更多的 .

将会再次拥有同样多的，甚至十倍。

[ðen] [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd]
Then said Joseph , I dare say , Sir , I did not think you could have found
然后 说 约瑟夫 ， 我 敢 说 ， 先生 ， 我 做过 不是 思考 你 可以 有 成立
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

约瑟说道：“先生，恕我直言，我没想到您能查到这件事。”

[əʊ] ! [sed] ['geiəs] , [ai][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;
Oh ! said Gaius , I have been trained up in this way a great while ;
哦 ！ 说 盖乌斯 ， 我 有 到过 受过训练 向上 在 这 方式 一个 伟大的 尽管 ；

“哦！”盖乌斯说，“我接受这种训练已经很久了；

['nʌθɪŋ] ['tiːtʃɪz] [laɪk] [ɪk'spɪəriəns] ; [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ;
nothing teaches like experience ; I have learned of my Lord to be kind ;
没有什么 教导 喜欢 经验 ； 我 有 学习 的 我的 主 到 是 种类 ；

经验是最好的老师；我从主那里学会了要仁慈；

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] .
and have found by experience , that I have gained thereby .
和 有 成立 经过 经验 ， 那 我 有 获得 从而 .

并且通过经验发现，我从中获益匪浅。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [skætɝɪθ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'kriːsəθ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪθhoʊldɪθ] [mɔː(r)]
' There is that scattereth , and yet increaseth ; and there is that withholdeth more
- 那里 是 那 散落 ， 和 然而 增加 ； 和 那里 是 那 扣留 更多的
[ðæn; ðən][ɪz] [miːt] ;
than is meet ;
比 是 见面 ；

有的撒播，却又增添；有的吝惜超过应得的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pɒvəti] - ([prɑːv] . - : -) . -
but it tendeth to poverty ' (Prov . 11 : 24) . '
但 它 倾向 到 贫困 - (省 . - : -) . -

但它却导致贫穷（箴言 11:24）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self]
There is that maketh himself rich , yet hath nothing ; there is that maketh himself
那里 是 那 制造 他自己 富有的 ， 然而 有 没有什么 ； 那里 是 那 制造 他自己
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ，

有人使自己富有，却一无所有；有人使自己贫穷，

[jet] [hæθ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] - [-]
yet hath great riches ' [235]
然而 有 伟大的 财富 - [-]

然而却拥有巨额财富[235]

([prɑːv] . - : ['sɛvən]) .
(Prov . 13 : 7) .
(省 . - : 7) .

（箴言 13:7）

[ðen] ['sæmjʊəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
Then Samuel whispered to Christiana , his mother , and said , Mother , this is a
然后 塞缪尔 低声说道 到 克里斯蒂安娜 ， 他的 母亲 ， 和 说 ， 母亲 ， 这 是 一个
['veri] [gʊd] [mænz] [haʊs] ,
very good man's house ,
非常 好的 男人的 房子 ，

然后，塞缪尔悄悄地对他的母亲克里斯蒂娜说：“母亲，这是个好人家。”

[let] [juː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['mæθjuː] [biː; bi] ['mærid] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['mɜːsi] ,
let us stay here a good while , and let my brother Matthew be married here to Mercy ,
让 我们 停留 这里 一个 好的 尽管 ， 和 让 我的 兄弟 马修 是 已婚 这里 到 怜悯 ，

让我们在这里多待一段时间，让我的兄弟马修和梅西在这里举行婚礼。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] . [-]
before we go any further . [236]
前 我们 去 任何 更远 . [-]

在我们继续深入探讨之前。[236]

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['geiəs] [ðə; ði] [həʊst] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] .
The which Gaius the host overhearing , said , With a very good will , my child .
这 哪个 盖乌斯 这 主持人 偷听 ， 说 ， 和 一个 非常 好的 将要 ， 我的 孩子 .

主人盖乌斯无意中听到了这番话，便说道：“孩子，我非常乐意。”

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
So they staid there more than a month , and Mercy was given to
所以 他们 稳重 那里 更多的 比 一个 月 ， 和 怜悯 曾是 给定 到

于是他们在那里待了一个多月，怜悯临到了他们。

['mæθjuː] [tuː; tə] [waɪf] .
Matthew to wife .
马修 到 妻子 .

马修对妻子说。

[waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [hɪə(r)] , ['mɜːsi] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ,
While they staid here , Mercy , as her custom was ,
尽管 他们 稳重 这里 ， 怜悯 ， 作为 她 风俗 曾是 ，

他们留在这里的时候，梅西按照惯例，

[wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kəʊts] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
would be making coats and garments to give to the poor ,
会 是 制作 外套 和 服装 到 给 到 这 贫穷的 ，

会制作外套和衣物捐赠给穷人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] . [-]
by which she brought up a very good report upon the Pilgrims . [237]
经过 哪个 她 带来 向上 一个 非常 好的 报告 之上 这 朝圣者 . [-]

她因此带来了关于清教徒的非常好的报告。[237]

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['stɔːri] .
But to return again to our story .
但 到 返回 再次 到 我们的 故事 .

但让我们回到我们的故事中来。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [lædz] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [bed] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [wɪð] ['trævəlɪŋ] :
After supper the lads desired a bed ; for that they were weary with travelling :
后 晚餐 这 小伙子们 想要的 一个 床 ； 为了 那 他们 是 厌倦 和 旅行 :

晚饭后，小伙子们都想找个地方睡觉，因为他们旅途劳顿。

[ðen] ['geiəs] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ; [bʌt; bət] [sed] ['mɜːsi] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .
then Gaius called to show them their chamber ; but said Mercy , I will have them to bed .
然后 盖乌斯 称为 到 展示 他们 他们的 房间 ； 但 说 怜悯 ， 我 将要 有 他们 到 床 .

盖乌斯叫他们去见他们的房间；但梅西说，我会让他们上床睡觉。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[slept]	[wel]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rest]	[sæt]	[ʌp]	[ɔːl]	[naɪt]	;
So	**she**	**had**	**them**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**they**	**slept**	**well**	**;**	**but**	**the**	**rest**	**sat**	**up**	**all**	**night**	**;**
所以	她	有	他们	到	床	，	和	他们	睡着了	出色地	；	但	这	休息	卫星	向上	全部	夜晚	；

于是她哄他们上床睡觉，他们睡得很好；但其余的人却整夜没睡；

[fɔː(r); fə(r)]	['geiəs]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	['suːtəb(ə)l]	['kʌmpəni]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pɑːt]	.
for	**Gaius**	**and**	**they**	**were**	**such**	**suitable**	**company**	**,**	**that**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**how**	**to**	**part**	**.**
为了	盖乌斯	和	他们	是	这样的	合适的	公司	，	那	他们	可以	不是	告诉	如何	到	部分	.

对于盖乌斯来说，他们是如此合适的伙伴，以至于他们不知道该如何告别。

[ðen]	['ɑːftə(r)]	[mʌtʃ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	,	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	,	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	['ɒnɪst]	,
Then	**after**	**much**	**talk**	**of**	**their**	**Lord**	**,**	**themselves**	**,**	**and**	**their**	**journey**	**,**	**old**	**Mr**	**.**	**Honest**	**,**
然后	后	很多	讲话	的	他们的	主	，	他们自己	，	和	他们的	旅行	，	老的	先生	.	诚实的	，

然后，在谈了很多关于他们的主、他们自己和他们的旅程之后，老诚实先生

[hiː; hi]	[ðæt]	[pʊt]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[tuː; tə]	['geiəs]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[nɒd]	.
he	**that**	**put**	**forth**	**the**	**riddle**	**to**	**Gaius**	**,**	**began**	**to**	**nod**	**.**
他	那	放	前进	这	谜语	到	盖乌斯	，	开始	到	点头	.

向盖乌斯提出谜语的那个人开始点头。

[ðen]	[sed]	[greɪt]	-	[hɑːt]	,	[wɒt]	,	[sɜː(r)]	,	[juː; jʊ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['draʊzi]	;	[kʌm]	,	[rʌb]	[ʌp]	;
Then	**said**	**Great**	**-**	**heart**	**,**	**What**	**,**	**Sir**	**,**	**you**	**begin**	**to**	**be**	**drowsy**	**;**	**come**	**,**	**rub**	**up**	**;**
然后	说	伟大的	-	心	，	什么	，	先生	，	你	开始	到	是	昏昏欲睡	；	来	，	擦	向上	；

大心说道：“先生，您开始犯困了；来，揉揉身子。”

[naʊ]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
now	**here**	**is**	**a**	**riddle**	**for**	**you**	**.**
现在	这里	是	一个	谜语	为了	你	.

现在给你出一个谜语。

[ðen]	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['ɒnɪst]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Then	**said**	**Mr**	**.**	**Honest**	**,**	**Let**	**us**	**hear**	**it**	**.**
然后	说	先生	.	诚实的	，	让	我们	听到	它	.

诚实先生说：“让我们听听吧。”

[ðen]	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	,
Then	**said**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**,**
然后	说	先生	.	伟大的	-	心	，

然后，大心先生说道：

[hiː; hi]	[ðæt]	[wɪl]	[kɪl]	,	[mʌst; məst]	[fɜːst]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	,
He	**that**	**will**	**kill**	**,**	**must**	**first**	**be**	**overcome**	**,**
他	那	将要	杀	，	必须	第一的	是	克服	，

想要杀人的人，必须先被战胜。

[huː]	[lɪv; laɪv]	[ə'brɔːd]	[wʊd]	,	[fɜːst]	[mʌst; məst]	[daɪ]	[æt; ət]	[həʊm]	.
Who	**live**	**abroad**	**would**	**,**	**first**	**must**	**die**	**at**	**home**	**.**
WHO	居住	国外	会	，	第一的	必须	死	在	家	.

那些居住在国外的人，首先必须在家乡死去。

[hɑː]	!	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['ɒnɪst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[wʌn]	,	[hɑːd]	[tuː; tə]	[ɪk'spaʊnd]	,	[ænd; ənd]	['hɑːdə(r)]
Ha	**!**	**said**	**Mr**	**.**	**Honest**	**,**	**it**	**is**	**a**	**hard**	**one**	**,**	**hard**	**to**	**expound**	**,**	**and**	**harder**
哈	!	说	先生	.	诚实的	,	它	是	一个	难的	一	,	难的	到	阐述	,	和	更难

[tuː; tə]	['præktɪs]	.
to	**practise**	**.**
到	实践	.

“哈！”诚实先生说，“这可真难，很难解释，更难实践。”

[bʌt; bət]	[kʌm]	,	['lændlɔːd]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ai]	[wɪl]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[liːv]	[maɪ]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
But	**come**	**,**	**landlord**	**,**	**said**	**he**	**,**	**I**	**will**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**leave**	**my**	**part**	**to**	**you**	**;**
但	来	,	房东	,	说	他	,	我	将要	,	如果	你	请	,	离开	我的	部分	到	你	;

“但是，房东,”他说，“如果您愿意，我愿意把我的那部分留给您。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪk'spaʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
do	**you**	**expound**	**it**	**,**	**and**	**I**	**will**	**hear**	**what**	**you**	**say**	**.**
做	你	阐述	它	,	和	我	将要	听到	什么	你	说	.

请你详细阐述一下，我会听听你的说法。

[nəʊ]	,	[sed]	['geiəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]
No	**,**	**said**	**Gaius**	**,**	**it**	**was**	**put**	**to**	**you**	**,**	**and**	**it**	**is**	**expected**	**that**	**you**	**should**
不	,	说	盖乌斯	,	它	曾是	放	到	你	,	和	它	是	预期的	那	你	应该

['ɑːnsə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
answer	**it**	**.**
回答	它	.

“不,”盖乌斯说，“这个问题已经问到你了，你应该回答。”

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,
Then	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
然后	说	这	老的	绅士	,

那位老先生接着说：

[hiː; hi]	[fɜːst]	[baɪ]	[greɪs]	[mʌst; məst]		[biː; bi]	,
He	**first**	**by**	**grace**	**must**	**conquer'd**	**be**	**,**
他	第一的	经过	优雅	必须	征服	是	,

他首先必须凭借恩典才能征服，

[ðæt]	[sɪn]	[wʊd]	['mɔːtɪfaɪ]	;
That	**sin**	**would**	**mortify**	**;**
那	罪	会	羞辱	;

那罪孽会使人羞愧；

[ænd; ənd]	[huː]	,	[ðæt]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wʊd]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	,
And	**who**	**,**	**that**	**lives**	**,**	**would**	**convince**	**me**	**,**
和	WHO	,	那	生活	,	会	说服	我	,

而那些活着的人中，谁又能说服我呢?

['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm'self]	[mʌst; məst]	[daɪ]	.	[	-	]
Unto	**himself**	**must**	**die**	**.**	**[**	**238**	**]**
到	他自己	必须	死	.	[	-	]

必须向自己死去。[238]

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[raɪt]	,	[sed]	['geiəs]	;	[gʊd]	['dɒktrɪn]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪəriəns]	['tiːtʃɪz]	[ðɪs]	.
It	**is**	**right**	**,**	**said**	**Gaius**	**;**	**good**	**doctrine**	**and**	**experience**	**teaches**	**this**	**.**
它	是	正确的	,	说	盖乌斯	;	好的	教义	和	经验	教导	这	.

盖乌斯说：“没错，良好的教义和经验都教导我们这一点。”

[fɔː(r); fə(r)]	,	[fɜːst]	,	[ʌn'tɪl]	[greɪs]	[dɪ'spleɪz]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	[ˌəuvə'kʌm]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪð]	[ɪts]	['glɔːri]	,
For	**,**	**first**	**,**	**until**	**grace**	**displays**	**itself**	**,**	**and**	**overcomes**	**the**	**soul**	**with**	**its**	**glory**	**,**
为了	,	第一的	,	直到	优雅	显示器	本身	,	和	克服	这	灵魂	和	它是	荣耀	,

首先，直到恩典彰显自身，以其荣耀征服灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [sɪn] ; [bɪ'saɪdz] [ɪf] [sɪn][ɪz]['seɪtənz] [kɔːdz] ,
it is altogether without heart to oppose sin ; besides if sin is Satan's cords ,
它 是 共 没有 心 到 反对 罪 ; 除了 如果 罪 是 撒旦的 绳索 ,
反对罪恶是毫无良心的；此外，如果罪恶是撒旦的绳索，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [laɪz] [baʊnd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] ,
by which the soul lies bound , how should it make resistance ,
经过 哪个 这 灵魂 谎言 边界 , 如何 应该 它 制作 反抗 ,
灵魂受何种束缚，它又该如何反抗?

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'fɜːməti] ?
before it is loosed from that infirmity ?
前 它 是 松开 从 那 虚弱 ?
在它摆脱这种疾病之前?

['sekəndli] , [nɔː(r)] [wɪl] ['eni] , [ðæt] [nəʊz] ['aɪðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [greɪs] ,
Secondly , nor will any , that knows either reason or grace ,
第二 , 也不 将要 任何 , 那 知道 任何一个 原因 或者 优雅 ,
其次，凡是懂得理性或恩典的人，都不会这样想。

[bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv]
believe that such a man can be a living monument of grace that is a slave
相信 那 这样的 一个 男人 能 是 一个 活的 纪念碑 的 优雅 那 是 一个 奴隶
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
to his own corruptions .
到 他的 自己的 腐败 .
相信这样的人可以成为恩典的活生生的丰碑，却沦为自身堕落的奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] .
And now it comes in my mind , I will tell you a story worth the hearing .
和 现在 它 来 在 我的 头脑 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 值得 这 听力 .
现在我突然想到，我要给你们讲一个值得一听的故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ðæt] [went] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [ðə; ði][wʌn] [bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
There were two men that went on pilgrimage ; the one began when he was
那里 是 二 男人 那 去 在 朝圣 ; 这 一 开始 什么时候 他 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
有两个男人去朝圣；其中一个从年轻时就开始了，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] .
the other when he was old .
这 其他 什么时候 他 曾是 老的 .
另一个是在他年老的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [strɒŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] ;
The young man had strong corruptions to grapple with ;
这 年轻的 男人 有 强的 腐败 到 抓钩 和 ;
这个年轻人需要应对严重的腐败问题；

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'keɪd] [wɪð] [ðə; ði] [di'kei] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
the old man's were decayed with the decays of nature .
这 老的 男人的 是 腐烂的 和 这 衰变 的 自然 .
老人的身体也随着自然的衰败而腐朽了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [trɒd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][dɪd] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
The young man trod his steps as even as did the old one ,
这 年轻的 男人 践踏 他的 步骤 作为 甚至 作为 做过 这 老的 一 ,
年轻人迈着和老人一样平稳的步伐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evri] [wei] [æz; əz] [lait] [æz; əz][hiː; hi] .
and was every way as light as he .
和 曾是 每一个 方式 作为 光 作为 他 .

他的一切都像他本人一样轻盈。

[huː] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['greɪsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪrɪst] , [sɪns] [bəuθ]
Who now , or which of them , had their graces shining clearest , since both
WHO 现在 , 或者 哪个 的 他们 , 有 他们的 恩典 灼灼 最清晰 , 自从 两个都
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk]
seemed to be alike
似乎 到 是 同样

如今，究竟是谁，或者说他们之中谁，风度最为耀眼？因为两人看起来都十分相似。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] , ['daʊtləs] .
The young man's , doubtless .
这 年轻的 男人的 , 毫无疑问 .

毫无疑问，是那个年轻人的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hedz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [gɪvz] [best] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
For that which heads it against the greatest opposition , gives best demonstration
为了 那 哪个 头部 它 反对 这 最 反对 , 给予 最好的 示范
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒgɪst] ;
that it is strongest ;
那 它 是 最强 ;

面对最强大的阻力，最能证明自身的力量；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [hoʊldɪθ] [peɪs] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [miːts] [nɒt] [wɪð] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ;
especially when it also holdeth pace with that that meets not with half so much ;
尤其 什么时候 它 还 持有 步伐 和 那 那 满足 不是 和 一半 所以 很多 ;

尤其是当它还能与那些速度远不及它的事物保持同步时；

[æz; əz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [əʊld][eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] . [-]
as , to be sure , old age does not . [239]
作为 , 到 是 当然 , 老的 年龄 做 不是 . [-]

当然，老年并不会。[239]

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [əʊld] [men] [hæv; həv]['blesɪd; blest] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðɪs] [mis'teik]
Besides , I have observed that old men have blessed themselves with this mistake
除了 , 我 有 观察到 那 老的 男人 有 蒙福 他们自己 和 这 错误
,
,
,

此外，我还观察到，老年人因为犯了这个错误而得到了某种好处。

['neɪmli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [di'kei] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
namely , taking the decays of nature for a gracious conquest over corruptions ,
即 , 采取 这 衰变 的 自然 为了 一个 亲切 征服 超过 腐败 ,

也就是说，将自然界的衰败视为对腐败的一种优雅征服。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [biːn] [æpt][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðəm'selvz] .
and so have been apt to beguile themselves .
和 所以 有 到过 易于 到 欺骗 他们自己 .

因此他们很容易自欺欺人。

[ɪn'diːd] , [əʊld] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
Indeed , old men that are gracious , are best able to give advice to them
的确 , 老的 男人 那 是 亲切 , 是 最好的 有能力的 到 给 建议 到 他们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
that are young ,
那 是 年轻的 ,

的确，那些和蔼可亲的老人最能给年轻人提供建议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
because they have seen most of the emptiness of things .
因为 他们 有 已见 最多 的 这 空虚 的 事物 .

因为他们见识过世间万物的空虚。

[bʌt; bət] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [[mæn]] [tuː; tə] [set] [aʊt] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ,
But yet , for an old and a young [man] to set out both together ,
但 然而 , 为了 一个 老的 和 一个 年轻的 [男人] 到 放 出去 两个都 一起 ,

但是，对于一位老人和一位年轻人来说，结伴而行，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
the young one has the advantage of the fairest discovery of a work of
这 年轻的 一 有 这 优势 的 这 最公平 发现 的 一个 工作 的
[greɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
grace within him ,
优雅 之内 他 ,

年轻人拥有最纯粹的优势，他能发现自己内心深处的恩典。

[ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['wiːkɪst] .
though the old man's corruptions are naturally the weakest .
尽管 这 老的 男人的 腐败 是 自然 这 最弱 .

不过，老人的腐败程度自然最弱。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
Thus they sat talking till break of day .
因此 他们 卫星 说 直到 休息 的 天 .

于是他们一直坐着聊天，直到天亮。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒeɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Now , when the family was up , Christiana bid her son James that he should
现在 , 什么时候 这 家庭 曾是 向上 , 克里斯蒂安娜 出价 她 儿子 詹姆斯 那 他 应该
[riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] ;
read a chapter ;
读 一个 章 ;

现在，当家人都起床后，克里斯蒂安娜吩咐儿子詹姆斯读一章书；

[səʊ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] .
so he read the fifty - third of Isaiah .
所以 他 读 这 五十 - 第三 的 以赛亚 .

于是他读了以赛亚书五十三章。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [ɑ:skt] ,
When he had done , Mr . Honest asked ,
什么时候 他 有 完毕 , 先生 . 诚实的 问 ,

说完之后，诚实先生问道：

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [graʊnd] - ;
why it was said that the Saviour is said to come ' out of a dry ground ' ;
为什么 它 曾是 说 那 这 救主 是 说 到 来 - 出去 的 一个 干燥 地面 - ;

为什么说救世主“从干旱之地而出”；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] - [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌmlinɪs] [ɪn] [hɪm] ? -
and also , that ' He had no form or comeliness in him ? '
和 还 , 那 - 他 有 不 形式 或者 美丽 在 他 ? -

还有，难道“他身上没有俊美的容貌吗？”

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [ai]['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði][dʒuːz] ,
Then said Mr . Great - heart , To the first , I answer , Because the church of the Jews ,
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 , 到 这 第一的 , 我 回答 , 因为 这 教会 的 这 犹太人 ,

然后，大心先生说道：“对于第一个问题，我的回答是，因为犹太人的教会……”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm] , [hæd; həd] [ðen] [lɒst] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][sæp][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of which Christ came , had then lost almost all the sap and spirit of religion :
的 哪个 基督 来了 , 有 然后 丢失的 几乎 全部 这 树液 和 精神 的 宗教 .

基督降世之时，宗教几乎已经失去了所有的活力和精神。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] ,
To the second , I say , The words are spoken in the person of the unbelievers ,
到 这 第二 , 我 说 , 这 字 是 说 在 这 人 的 这 不信者 ,

对于第二点，我说，这些话是以不信者的身份说的。

[huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ðæt] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [hɑːt] ,
who , because they want that eye that can see into our Prince's heart ,
WHO , 因为 他们 想 那 眼睛 那 能 看 进入 我们的 王子的 心 ,

他们，因为他们想要那只能够看透我们王子内心的眼睛，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
therefore they judge of Him by the meanness of His outside .
所以 他们 法官 的 他 经过 这 卑鄙 的 他的 外部 .

因此，他们以祂外表的卑劣来评判祂。

[dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmli] [krʌst] ;
Just like those that know not that precious stones are covered over with a homely crust ;
只是 喜欢 那些 那 知道 不是 那 宝贵的 石头 是 涵盖 超过 和 一个 家常的 地壳 ;

就像那些不知道宝石表面其实覆盖着一层普通外壳的人一样；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,
who , when they have found one , because they know not what they have found ,
WHO , 什么时候 他们 有 成立 一 , 因为 他们 知道 不是 什么 他们 有 成立 ,

他们找到一个，却不知道自己找到了什么。

[kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'weɪ] , [æz; əz] [men] [duː; də][ə; eɪ] ['kɒmən] [stəʊn] .
cast it again away , as men do a common stone .
投掷 它 再次 离开 , 作为 男人 做 一个 常见的 石头 .

像人丢弃普通石头一样，把它扔掉。

[wel] , [sed] ['geiəs] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][ai] [nəʊ] ,
Well , said Gaius , now you are here , and since , as I know ,
出色地 , 说 盖乌斯 , 现在 你 是 这里 , 和 自从 , 作为 我 知道 ,

“好了，”盖乌斯说道，“既然你来了，而且据我所知……”

['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
Mr . Great - heart is good at his weapons , if you please , after we have
先生 . 伟大的 - 心 是 好的 在 他的 武器 , 如果 你 请 , 后 我们 有
[rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] ,
refreshed ourselves ,
焕然一新 我们自己 ,

大心先生很擅长使用武器，请允许我，在我们稍作休息之后再说吧。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,
we will walk into the fields ,
我们 将要 走 进入 这 字段 ,

我们将走进田野，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd] . [-] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hens] ,
to see if we can do any good . [240] About a mile from hence ,
到 看 如果 我们 能 做 任何 好的 . [-] 关于 一个 英里 从 因此 ,

看看我们能不能做点好事。[240] 大约一英里外，

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [sleɪ] - [gʊd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [dʌz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [ɪn] [ðiːz]
there is one Slay - good , a giant that does much annoy the King's highway in these
那里 是 一 杀 - 好的 , 一个 巨大的 那 做 很多 烦人 这 国王学院 公路 在 这些
[pɑːts] ;
parts ;
部分 ;

有一头名叫斯莱古德的巨人，经常骚扰国王大道上的行人；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['hwɛərə,baut] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɪz] .
and I know whereabout his haunt is .
和 我 知道 在哪里 他的 出没 是 .

我知道他常去的地方在哪里。

[hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θiːvz] ;
He is master of a number of thieves ;
他 是 掌握 的 一个 数字 的 窃贼 ;

他统领着许多盗贼；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][klɪə(r)] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪm] .
it would be well if we could clear these parts of him .
它 会 是 出色地 如果 我们 可以 清除 这些 部分 的 他 .

如果我们能清除他身上的这些部分，那就太好了。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [went] , ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , ['helmɪt] ,
So they consented , and went , Mr . Great - heart with his sword , helmet ,
所以 他们 同意 , 和 去 , 先生 . 伟大的 - 心 和 他的 剑 , 头盔 ,
[ænd; ənd] [ʃiːld] ,
and shield ,
和 盾 ,

于是他们同意了，大心先生带着他的剑、头盔和盾牌就去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [steɪvz] . [-]
and the rest with spears and staves . [241]
和 这 休息 和 长矛 和 杖 . [-]

其余的人则使用长矛和棍棒。[241]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
When they came to the place where he was ,
什么时候 他们 来了 到 这 地方 在哪里 他 曾是 ,

当他们来到他所在的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hæd; həd]
they found him with one Feeble - mind in his hands , whom his servants had
他们 成立 他 和 一 微弱 - 头脑 在 他的 双手 , 谁 他的 仆人 有
[brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
brought unto him ,
带来 到 他 ,

他们发现他手里拿着一个弱智者，那是他的仆人带来的。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
having taken him in the way .
拥有 已采取 他 在 这 方式 .

顺路带他去了。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] ['raɪflɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz]
Now the giant was rifling him , with a purpose , after that , to pick his
现在 这 巨大的 曾是 膛线 他 , 和 一个 目的 , 后 那 , 到 挑选 他的
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

现在，巨人开始搜遍他的全身，显然是有目的的，他要从他身上挑出骨头来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] - ['iːtə(r)] .
for he was of the nature of flesh - eaters .
为了 他 曾是 的 这 自然 的 肉 - 食客 .

因为他生性嗜食人肉。

[wel] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]
Well , so soon as he saw Mr . Great - heart and his friends at the
出色地 , 所以 很快 作为 他 锯 先生 . 伟大的 - 心 和 他的 朋友们 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
mouth of his cave ,
嘴 的 他的 洞穴 ,

于是，当他看到大心先生和他的朋友们出现在洞口时，

[wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
with their weapons , he demanded what they wanted .
和 他们的 武器 , 他 要求 什么 他们 通缉 .

他用武器逼迫他们交出想要的东西。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðiː] ;
We want thee ;
我们 想 你 ;

我们需要你；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn]
for we are come to revenge the quarrel of the many that thou hast slain
为了 我们 是 来 到 复仇 这 争吵 的 这 许多 那 你 哈斯特 被杀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
of the pilgrims ,
的 这 朝圣者 ,

因为我们前来是为了报复你所杀害的众多朝圣者之间的争吵。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ; ['weəfɔː(r)] , [kʌm] [aʊt]
when thou hast dragged them out of the King's highway ; wherefore , come out
什么时候 你 哈斯特 拖拽 他们 出去 的 这 国王学院 公路 ; 因此 , 来 出去
[ɒv; əv][ðaɪ] [keɪv] .
of thy cave .
的 你的 洞穴 .

当你把他们从国王大道上拖出来之后，就从你的洞穴里出来吧。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [went] ,
So he armed himself and came out ; and to a battle they went ,
所以 他 武装 他自己 和 来了 出去 ; 和 到 一个 战斗 他们 去 ,

于是他武装起来，出战了；他们就去战斗了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [wɪnd] .
and fought for above an hour , and then stood still to take wind .
和 战斗 为了 多于 一个 小时 , 和 然后 站立 仍然 到 拿 风 .

战斗持续了一个多小时，然后停下来喘口气。

[sleɪ] .
SLAY .
杀戮 .

大杀四方。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [graʊnd] ?
Then said the giant , Why are you here on my ground ?
然后 说 这 巨大的 , 为什么 是 你 这里 在 我的 地面 ?

巨人问道：“你们为什么会在我的土地上？”

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] .
To revenge the blood of pilgrims , as I also told thee before .
到 复仇 这 血 的 朝圣者 , 作为 我 还 讲述 你 前 .

正如我之前告诉过你的，我要为朝圣者的鲜血复仇。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [gɪv] [bæk]
So they went to it again , and the giant made Mr . Great - heart give back
所以 他们 去 到 它 再次 , 和 这 巨大的 制成 先生 . 伟大的 - 心 给 后退
;
;
;

于是他们又去了，巨人让大心先生还了债；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but he came up again , and , in the greatness of his mind ,
但 他 来了 向上 再次 , 和 , 在 这 伟大 的 他的 头脑 ,

但他又一次站了起来，凭借着他伟大的思想，

[hiː; hi] [let] [flai] [wɪð] [sʌtʃ] ['staʊtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [ænd; ənd] [saɪdz] ,
he let fly with such stoutness at the giant's head and sides ,
他 让 飞 和 这样的 腴 在 这 巨人的 头 和 侧面 ,

他用尽全力向巨人的头部和两侧开火，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [let] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [səʊ][hiː; hi] [smaʊt] [hɪm] ,
that he made him let his weapon fall out of his hand ; so he smote him ,
那 他 制成 他 让 他的 武器 落下 出去 的 他的 手 ; 所以 他 猛击 他 ,

他使那人手中的武器掉落；于是他击打了他。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and slew him , and cut off his head , and brought it away to the inn .
和 一万 他 , 和 切 离开 他的 头 , 和 带来 它 离开 到 这 客栈 .

于是杀了他，砍下他的头，带回客栈去。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ˈfiːb(ə)l] - [maɪnd] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] .
He also took Feeble - mind , the pilgrim , and brought him with him to his lodgings .
他 还 采取 微弱 - 头脑 , 这 朝圣 , 和 带来 他 和 他 到 他的 住宿 .

他还带上了朝圣者弱智，把他带到了自己的住处。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [həʊm] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
When they were come home , they showed his head to the family , and then set it up ,
什么时候 他们 是 来 家 , 他们 显示 他的 头 到 这 家庭 , 和 然后 放 它 向上 ,

他们回家后，把他的头颅拿给家人看，然后把它安了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] ,
as they had done others before ,
作为 他们 有 完毕 其他的 前 ,

就像他们之前对其他人做的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈterə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][ˌhɪərˈɑːftə(r)] . [-]
for a terror to those that shall attempt to do as he hereafter . [242]
为了 一个 恐怖 到 那些 那 将 试图 到 做 作为 他 此后 . [-]

以后若有人胆敢效仿他，必将令其胆寒。[242]

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfiːb(ə)l] - [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ?
Then they asked Mr . Feeble - mind how he fell into his hands ?
然后 他们 问 先生 . 微弱 - 头脑 如何 他 跌倒 进入 他的 双手 ?

然后他们问那个智力低下的先生，他是怎么落入他手中的?

[ˈfiːb(ə)l] - [maɪnd] .
FEEBLE - MIND .
微弱 - 头脑 .

弱智。

[ðen] [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ;
Then said the poor man , I am a sickly man , as you see ;
然后 说 这 贫穷的 男人 , 我 是 一个 病弱的 男人 , 作为 你 看 ;

那穷人说：“如你所见，我体弱多病；

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [deθ] [dɪd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [nɒk] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
and , because death did usually once a day knock at my door ,
和 , 因为 死亡 做过 通常 一次 一个 天 敲 在 我的 门 ,

而且，因为死神通常每天都会敲响我的门一次，

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [wel] [æt; ət] [həʊm] ; [səʊ][ai] [bɪˈtʊk] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmz] [laɪf] ,
I thought I should never be well at home ; so I betook myself to a pilgrim's life ,
我 想法 我 应该 绝不 是 出色地 在 家 ; 所以 我 贝托克 我 到 一个 朝圣者的 生活 ,

我以为我永远无法在家康复；所以我选择了朝圣般的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['træv(ə)ld] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [weə(r)] [ai][ænd; ənd][maɪ]
and have traveled hither from the town of Uncertain , where I and my
和 有 旅行 这里 从 这 镇 的 不确定 , 在哪里 我 和 我的
['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
father were born .
父亲 是 出生 .

我们从我和我父亲出生的小镇安瑟坦来到这里。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['bɒdi] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][maɪnd] ;
I am a man of no strength at all of body , nor yet of mind ;
我 是 一个 男人 的 不 力量 在 全部 的 身体 , 也不 然而 的 头脑 ;

我身体虚弱，精神也贫乏；

[bʌt; bət] [wʊd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [krɔːl] , [spend] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
but would , if I could , though I can but crawl , spend my life in the
但 会 , 如果 我 可以 , 尽管 我 能 但 爬行 , 花费 我的 生活 在 这
['pɪlgrɪmz] [wei] . [-]
pilgrim's way . [243]
朝圣者的 方式 . [-]

但如果可以，即使我只能爬行，我也愿意走朝圣之路。[243]

[wen] [ai] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
When I came at the gate that is at the head of the way ,
什么时候 我 来了 在 这 门 那 是 在 这 头 的 这 方式 ,

当我来到路尽头的那道门时，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [dɪd] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] ['friːli] ; ['naɪðə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hiː; hi]
the Lord of that place did entertain me freely ; neither objected He
这 主 的 那 地方 做过 招待 我 自由 ; 两者都不 反对 他
[ə'genst] [maɪ] ['wiːkli] [lʊks] ,
against my weakly looks ,
反对 我的 弱 看起来 ,

那里的主宰热情款待了我；祂也没有因为我虚弱的眼神而责备我。

[nɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]
nor against my feeble mind ; but gave me such things that were necessary
也不 反对 我的 微弱 头脑 ; 但 给予 我 这样的 事物 那 是 必要的
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] ,
for my journey ,
为了 我的 旅行 ,

没有迁怒于我软弱的心灵；而是给了我旅途中所需的物品。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and bid me hope to the end .
和 出价 我 希望 到 这 结尾 .

并赐予我直到永远的希望。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ai] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðeə(r)] ;
When I came to the house of the Interpreter , I received much kindness there ;
什么时候 我 来了 到 这 房子 的 这 翻译 , 我 已收到 很多 仁慈 那里 ;

我来到翻译家时，受到了很好的款待；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and because the Hill Difficulty was judged too hard for me ,
和 因为 这 爬坡道 困难 曾是 评判 也 难的 为了 我 ,

因为希尔关卡的难度对我来说太高了，

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ðæt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
I was carried up that by one of His servants .
我 曾是 携带 向上 那 经过 一 的 他的 仆人 .

我被祂的一个仆人背了上去。

[ɪn'diːd]	,	[ai]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[mʌtʃ]	[rɪ'liːf]	[frɒm; frəm]	['pɪlgrɪmz]	,
Indeed	**,**	**I**	**have**	**found**	**much**	**relief**	**from**	**pilgrims**	**,**
的确	,	我	有	成立	很多	宽慰	从	朝圣者	,

的确，我从朝圣者身上得到了很多慰藉。

[ðəʊ]	[nʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[səʊ]	['sɒftli]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	;
though	**none**	**were**	**willing**	**to**	**go**	**so**	**softly**	**as**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**do**	**;**
尽管	没有任何	是	愿意的	到	去	所以	轻轻	作为	我	是	强制	到	做	;

虽然没有人愿意像我被迫那样轻易地屈服；

[jet]	[stɪl]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɒn]	,	[ðeɪ]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[tʃɪə(r)]	,
yet	**still**	**,**	**as**	**they**	**came**	**on**	**,**	**they**	**bid**	**me**	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**,**
然而	仍然	,	作为	他们	来了	在	,	他们	出价	我	是	的	好的	欢呼	,

然而，当他们走近时，他们仍然安慰我说要振作起来。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[ðæt]	['kʌmfət]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	,
and	**said**	**that**	**it**	**was**	**the**	**will**	**of**	**their**	**Lord**	**that**	**comfort**	**should**	**be**	**given**	**to**	**the**	**feeble**	**-**	**minded**	**,**
和	说	那	它	曾是	这	将要	的	他们的	主	那	舒适	应该	是	给定	到	这	微弱	-	有思想	,

他们说，这是他们主的旨意，要安慰那些意志薄弱的人。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[went]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[peɪs]	(	[wʌn]	[θɛs]	.	[faɪv]	:	-	)	.
and	**so**	**went**	**on**	**their**	**own**	**pace**	**(**	**1**	**Thess**	**.**	**5**	**:**	**14**	**)**	**.**
和	所以	去	在	他们的	自己的	步伐	(	1	帖撒罗尼迦	.	5	:	-	)	.

于是他们就按自己的节奏走了（帖撒罗尼迦前书 5:14)。

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə'sɔːlt]	[leɪn]	,	[ðen]	[ðɪs]	['dʒaɪənt]	[met]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
When	**I**	**was**	**come**	**up**	**to**	**Assault**	**Lane**	**,**	**then**	**this**	**giant**	**met**	**with**	**me**	**,**
什么时候	我	曾是	来	向上	到	突击	车道	,	然后	这	巨大的	遇见	和	我	,

当我来到突击巷时，这个巨人迎面而来。

[ænd; ənd]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'kaʊntə(r)]	;	[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
and	**bid**	**me**	**prepare**	**for**	**an**	**encounter**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
和	出价	我	准备	为了	一个	遇到	;	但	,	唉	!

并嘱咐我做好迎战的准备；但是，唉！

['fiːb(ə)l]	[wʌn]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	[ai]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːdiəl]	.
feeble	**one**	**that**	**I**	**was**	**,**	**I**	**had**	**more**	**need**	**of**	**a**	**cordial**	**.**
微弱	一	那	我	曾是	,	我	有	更多的	需要	的	一个	亲切	.

我当时身体虚弱，更需要一杯热饮。

[səʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	.
So	**he**	**came**	**up**	**and**	**took**	**me**	**.**
所以	他	来了	向上	和	采取	我	.

于是他走过来把我带走了。

[ai]	[kən'siːtɪd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	.
I	**conceited**	**he**	**should**	**not**	**kill**	**me**	**.**
我	自负	他	应该	不是	杀	我	.

我自以为他不会杀我。

['ɔːlsəʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[den]	,	[sɪns]	[ai]	[went]	[nɒt]	[wɪð]	[hɪm]	['wɪlɪŋli]	,
Also	**,**	**when**	**he**	**had**	**got**	**me**	**into**	**his**	**den**	**,**	**since**	**I**	**went**	**not**	**with**	**him**	**willingly**	**,**
还	,	什么时候	他	有	得到	我	进入	他的	丹	,	自从	我	去	不是	和	他	心甘情愿	,

而且，当他把我骗进他的巢穴时，因为我并非自愿跟他去的，

[ai]	[bɪ'liːvd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[aʊt]	[ə'laɪv]	[ə'gen]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,
I	**believed**	**I**	**should**	**come**	**out**	**alive**	**again**	**;**	**for**	**I**	**have**	**heard**	**,**
我	相信	我	应该	来	出去	活	再次	;	为了	我	有	听到	,

我相信我能活着出来；因为我听说，

[ðæt] [nɒt] ['eni] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ]['vaɪələnt][hændz] ,
that not any pilgrim that is taken captive by violent hands ,
那 不是 任何 朝圣 那 是 已采取 俘虏 经过 暴力 双手 ，

不是任何被暴力俘虏的朝圣者，

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɑːt] - [həʊl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
if he keeps heart - whole towards his Master , is , by the laws of Providence ,
如果 他 保持 心 - 所有的 向 他的 掌握 ，是 ，经过 这 法律 的 普罗维登斯 ，

如果他始终对他的主人保持全然的忠诚，那么按照天意，

[tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
to die by the hand of the enemy .
到 死 经过 这 手 的 这 敌人 .

死于敌人之手。

[rɔb] [ai] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [rɔb] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ,
Robbed I looked to be , and robbed to be sure I am ; but I am ,
被抢劫 我 看起来 到 是 ， 和 被抢劫 到 是 当然 我 是 ； 但 我 是 ，

我看起来像是被抢劫了，而且我确信自己确实被抢劫了；但我确实被抢劫了。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [θæŋk] [maɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] ,
as you see , escaped with life ; for the which I thank my King as author ,
作为 你 看 ， 逃脱 和 生活 ； 为了 这 哪个 我 感谢 我的 国王 作为 作者 ，

如你所见，我侥幸活了下来；为此，我感谢我的国王，他是赐予我生命的源泉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] .
and you as the means .
和 你 作为 这 方法 .

而你，就是实现这一目标的途径。

['ʌðə(r)] [brʌnt] [ai]['ɔːlsəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Other brunts I also look for ; but this I have resolved on , to wit ,
其他 冲击 我 还 看 为了 ； 但 这 我 有 已解决 在 ， 到 有 ，

我还在寻找其他冲击力；但我已经决定只关注这一点，即：

[tuː; tə] [rʌn] [wen] [ai][kæn; kən] , [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ai] ['kænɒt] [rʌn] ,
to run when I can , to go when I cannot run ,
到 跑步 什么时候 我 能 ， 到 去 什么时候 我 不能 跑步 ，

能跑的时候就跑，跑不动的时候就走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [wen] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] .
and to creep when I cannot go .
和 到 潜行者 什么时候 我 不能 去 .

当我无法前往时，就偷偷溜进去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] , [ai] [θæŋk] [hɪm] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [fɪkst] .
As to the main , I thank Him that loves me , I am fixed .
作为 到 这 主要的 ， 我 感谢 他 那 爱 我 ， 我 是 固定的 .

至于最重要的，我感谢爱我的那位，我已安定下来。

[maɪ] [wei] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [brɪdʒ] ,
My way is before me , my mind is beyond the river that has no bridge ,
我的 方式 是 前 我 ， 我的 头脑 是 超过 这 河 那 有 不 桥 ，

我的道路在我面前，我的心在无桥之河的彼岸。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] . [-]
though I am , as you see , but of a feeble mind . [244]
尽管 我 是 ， 作为 你 看 ， 但 的 一个 微弱 头脑 . [-]

虽然如你所见，我的智力却很薄弱。[244]

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ðen] [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [biːn] [ə'kweɪntɪd]
Then said old Mr . Honest , Have you not , some time ago , been acquainted
然后 说 老的 先生 . 诚实的 , 有 你 不是 , 一些 时间 前 , 到过 熟人
[wɪð] [wʌn]['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] ,
with one Mr . Fearing ,
和 一 先生 . 恐惧 ,

老诚实先生接着说：“你以前是不是认识一位名叫费林的先生？”

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .
a pilgrim .
一个 朝圣 .

朝圣者。

['fiːb(ə)l] .
FEEBLE .
微弱 .

微弱。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] !
Acquainted with him !
熟人 和 他 !

认识他！

[jes] ; [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] ,
Yes ; he came from the town of Stupidity ,
是的 ; 他 来了 从 这 镇 的 愚蠢 ,

是的，他来自愚蠢镇。

[wɪtʃ] [liːθ] [fɔː(r)] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
which lieth four degrees to the northward of the City of Destruction ,
哪个 谎言 四 学位 到 这 向北 的 这 城市 的 破坏 ,

它位于毁灭之城以北四度，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒf] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
and as many off of where I was born ; yet we were well acquainted ,
和 作为 许多 离开 的 在哪里 我 曾是 出生 ; 然而 我们 是 出色地 熟人 ,

虽然我们来自不同的家乡，但我们彼此都很熟悉。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .
for , indeed , he was my uncle , my father's brother .
为了 , 的确 , 他 曾是 我的 叔叔 , 我的 父亲的 兄弟 .

因为他确实是我的叔叔，我父亲的兄弟。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] .
He and I have been much of a temper .
他 和 我 有 到过 很多 的 一个 脾气 .

我和他一直脾气都很暴躁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ai] , [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was a little shorter than I , but yet we were much of a
他 曾是 一个 小的 较短 比 我 , 但 然而 我们 是 很多 的 一个
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

他比我矮一点，但我们肤色很相近。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ai]	[pə'siːv]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æpt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	['ɔːlsəʊ]	,
I	**perceive**	**you**	**know**	**him**	**;**	**and**	**I**	**am**	**apt**	**to**	**believe**	**also**	**,**
我	感知	你	知道	他	;	和	我	是	易于	到	相信	还	,

我感觉你认识他；我也倾向于相信这一点。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'leɪtɪd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['waɪtli]	[lʊk]	,
that	**you**	**were**	**related**	**one**	**to**	**another**	**;**	**for**	**you**	**have**	**his**	**whitely**	**look**	**,**
那	你	是	有关的	一	到	其他	;	为了	你	有	他的	白	看	,

你们彼此之间是有血缘关系的；因为你们都长着他那白皙的脸庞。

[ə; eɪ]	[kɑːst]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[spiːtʃ]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[ə'laɪk]	.
a	**cast**	**like**	**his**	**with**	**your**	**eye**	**,**	**and**	**your**	**speech**	**is**	**much**	**alike**	**.**
一个	投掷	喜欢	他的	和	你的	眼睛	,	和	你的	演讲	是	很多	同样	.

你的眼神和他很像，说话方式也和他很像。

['fiːb(ə)l]	.
FEEBLE	**.**
微弱	.

微弱。

[məʊst]	[hæv; həv]	[sed]	[səʊ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[riːd]	[ɪn]	[hɪm]	,
Most	**have**	**said**	**so**	**that**	**have**	**known**	**us**	**both**	**;**	**and**	**besides**	**,**	**what**	**I**	**have**	**read**	**in**	**him**	**,**
最多	有	说	所以	那	有	已知	我们	两个都	;	和	除了	,	什么	我	有	读	在	他	,

大多数认识我们俩的人都这么说；此外，我从他身上也读到过类似的说法。

[ai]	[hæv; həv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	,	[faʊnd]	[ɪn]	[maɪ'self]	.
I	**have**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**found**	**in**	**myself**	**.**
我	有	,	为了	这	最多	部分	,	成立	在	我	.

大部分情况下，我已经在自己身上找到了答案。

['geiəs]	.
GAIUS	**.**
盖乌斯	.

盖乌斯。

[kʌm]	,	[sɜː(r)]	,	[sed]	[gʊd]	['geiəs]	,	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[tʃɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Come	**,**	**Sir**	**,**	**said**	**good**	**Gaius**	**,**	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**to**	**me**	**,**
来	,	先生	,	说	好的	盖乌斯	,	是	的	好的	欢呼	,	你	是	欢迎	到	我	,

“来吧，先生，”善良的盖乌斯说道，“别担心，我非常欢迎您。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðaʊ]	[hæst]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	,	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['friːli]	;
and	**to**	**my**	**house**	**,**	**and**	**what**	**thou**	**hast**	**a**	**mind**	**to**	**,**	**call**	**for**	**freely**	**;**
和	到	我的	房子	,	和	什么	你	哈斯特	一个	头脑	到	,	称呼	为了	自由	;

到我家来，你想要什么都可以随意索取；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	[hæv; həv]	[maɪ]	['sɜːvənts]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,
and	**what**	**thou**	**wouldest**	**have**	**my**	**servants**	**do**	**for**	**thee**	**,**
和	什么	你	最	有	我的	仆人	做	为了	你	,

你想让我的仆人为你做什么?

[ðeɪ]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['redi]	[maɪnd]	.
they	**will**	**do**	**it**	**with**	**a**	**ready**	**mind**	**.**
他们	将要	做	它	和	一个	准备好	头脑	.

他们会做好充分的准备。

[ðen]	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['fiːb(ə)l]	-	[maɪnd]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['feɪvə(r)]	,
Then	**said**	**Mr**	**.**	**Feeble**	**-**	**mind**	**,**	**This**	**is**	**unexpected**	**favour**	**,**
然后	说	先生	.	微弱	-	头脑	,	这	是	意外	偏爱	,

弱智先生说道：“这真是意想不到的恩惠。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	and	和
[æz; əz]	as	作为
[ðə; ði]	the	这
[sʌn]	sun	太阳
[ˈʃaɪnɪŋ]	shining	灼灼
[aʊt]	out	出去
[ɒv; əv]	of	的
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈveri]	very	非常
[dɑːk]	dark	黑暗的
[klaʊd]	cloud	云
.	.	.

就像太阳从乌云中透出一样。

[dɪd]	Did	做过
[ˈdʒaɪənt]	Giant	巨大的
[sleɪ]	Slay	杀
-	-	-
[gʊd]	good	好的
[ɪnˈtend]	intend	打算
[ˌem ˈiː]	me	我
[ðɪs]	this	这
[ˈfeɪvə(r)]	favour	偏爱
[wen]	when	什么时候
[hiː; hi]	he	他
[stɒpt]	stopped	停止
[ˌem ˈiː]	me	我
,	,	,

巨人屠戮者拦住我的时候，是打算帮我这个忙吗?

[ænd; ənd]	and	和
[rɪˈzɒlvd]	resolved	已解决
[tuː; tə]	to	到
[let]	let	让
[ˌem ˈiː]	me	我
[gəʊ]	go	去
[nəʊ]	no	不
[ˈfɜːðə(r)]	further	更远
?	?	?

并决定不再放我走?

[dɪd]	Did	做过
[hiː; hi]	he	他
[ɪnˈtend]	intend	打算
,	,	,
[ðæt]	that	那
[ˈɑːftə(r)]	after	后
[hiː; hi]	he	他
[hæd; həd]	had	有
[ˈraɪfld]	rifled	步枪
[maɪ]	my	我的
[ˈpɒkɪts]	pockets	口袋
,	,	,
[ai]	I	我
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
[gəʊ]	go	去
[tuː; tə]	to	到
[ˈgeiəs]	Gaius	盖乌斯
,	,	,
[maɪn]	mine	矿
[həʊst]	host	主持人
?	?	?

他是不是想让我搜刮完我的口袋后，就去找我的主人盖乌斯?

[jet]	Yet	然而
[səʊ]	so	所以
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[ɪz]	is	是
.	.	.
[	[	[
-	245	-
]	]	]

事实的确如此。[245]

[naʊ]	Now	现在
,	,	,
[dʒʌst]	just	只是
[æz; əz]	as	作为
[ˈmɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
[ˈfiːb(ə)l]	Feeble	微弱
-	-	-
[maɪnd]	mind	头脑
[ænd; ənd]	and	和
[ˈgeiəs]	Gaius	盖乌斯
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ðʌs]	thus	因此
[ɪn]	in	在
[tɔːk]	talk	讲话
,	,	,
[ðeə(r)]	there	那里
[ˈkɒmz]	comes	来
[wʌn]	one	一
[ˈrʌnɪŋ]	running	跑步
,	,	,

正当弱智先生和盖乌斯这样交谈时，突然跑来一个人，

[ænd; ənd]	and	和
[kɔːld]	called	称为
[æt; ət]	at	在
[ðə; ði]	the	这
[dɔː(r)]	door	门
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[təʊld]	told	讲述
[ðæt]	that	那
,	,	,
[əˈbaʊt]	about	关于
[ə; eɪ]	a	一个
[maɪl]	mile	英里
[ænd; ənd]	and	和
[ə; eɪ]	a	一个
[hɑːf]	half	一半
[ɒf]	off	离开
,	,	,

然后他敲了敲门，告诉大家，大约一英里半之外，

[ðeə(r)]	there	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
[wʌn]	one	一
[ˈmɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
[nɒt]	Not	不是
-	-	-
[raɪt]	right	正确的
,	,	,
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈpɪlgrɪm]	pilgrim	朝圣
,	,	,

有一位不太对劲的先生，他是一位朝圣者，

[strʌk]	struck	击
[ded]	dead	死的
[əˈpɒn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[pleɪs]	place	地方
[weə(r)]	where	在哪里
[hiː; hi]	he	他
[wɒz; wəz]	was	曾是
[wɪð]	with	和
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈθʌndə(r)]	thunder	雷
-	-	-
[bəʊlt]	bolt	螺栓
.	.	.
[	[	[
-	246	-
]	]	]

一道雷霆击中了他所在的地方，把他打死了。[246]

[ˈfiːb(ə)l]	FEEBLE	微弱
.	.	.

微弱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sed] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] , [ɪz][hiː; hi] [sleɪn] ?
said Mr . Feeble - mind , is he slain ?
说 先生 . 微弱 - 头脑 , 是 他 被杀 ?

“弱智先生”问道：“他被杀了吗？”

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
He overtook me some days before I came so far as hither , and would be
他 超越 我 一些 天 前 我 来了 所以 远的 作为 这里 , 和 会 是
[maɪ] ['kʌmpəni] - ['kiːpə(r)] .
my company - keeper .
我的 公司 - 守门员 .

在我到达这里之前几天，他就追上了我，并且会一直陪伴着我。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [sleɪ] - [gʊd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [tʊk] [ˌem 'iː] ;
He also was with me when Slay - good , the giant , took me ;
他 还 曾是 和 我 什么时候 杀 - 好的 , 这 巨大的 , 采取 我 ;

当巨人斯莱古德带走我的时候，他也和我在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
but he was nimble of his heels , and escaped .
但 他 曾是 灵活 的 他的 高跟鞋 , 和 逃脱 .

但他身手敏捷，逃脱了。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . [-]
But , it seems , he escaped to die , and I was took to live . [247]
但 , 它 似乎 , 他 逃脱 到 死 , 和 我 曾是 采取 到 居住 . [-]

但看来，他逃脱了，却死了；而我却活了下来。[247]

[wɒt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [dʌθ] [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] ['aʊtraɪt] ,
What , one would think , doth seek to slay outright ,
什么 , 一 会 思考 , 确实 寻找 到 杀戮 直接 ,

人们会想，究竟是什么想要彻底消灭它呢？

['ɒftˌtaɪmz] [di'livəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sædist] [plaɪt] .
Ofttimes delivers from the saddest plight .
经常 交付 从 这 最悲伤的 困境 .

Ofttimes 能从最悲惨的境遇中带来希望。

[ðæt] ['veri] ['prɒvɪdəns] , [huːz] [feɪs] [ɪz] [deθ] ,
That very providence , whose face is death ,
那 非常 普罗维登斯 , 谁 脸 是 死亡 ,

那以死亡为面目的天意，

[dʌθ] ['ɒftˌtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] [laɪf] [bɪ'kwiːð] .
Doth ofttimes to the lowly life bequeath .
确实 经常 到 这 卑微的 生活 遗赠 .

常常将生命遗赠给卑微的人。

[ai]['teɪkən][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [fliː] ;
I taken was , he did escape and flee ;
我 已采取 曾是 , 他 做过 逃脱 和 逃跑 ;

我当时以为他逃脱了；

[hændz] [krɔːst] [gɪvz] [deθ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Hands cross'd gives death to him , and life to me .
手 交叉 给予 死亡 到 他 , 和 生活 到 我 .

双手交叉，他便得死，我便得生。

[naʊ]	,	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['mæθjuː]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	.
Now	**,**	**about**	**this**	**time**	**,**	**Matthew**	**and**	**Mercy**	**were**	**married**	**.**
现在	,	关于	这	时间	,	马修	和	怜悯	是	已婚	.

大约就在这个时候，马修和默西结婚了。

['ɔːlsəʊ]	['geiəs]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	['fiːbi]	[tuː; tə]	[dʒeɪmz]	,	['mæθjuːz]	['brʌðə(r)]	,	[tuː; tə]	[waɪf]	;
Also	**Gaius**	**gave**	**his**	**daughter**	**Phoebe**	**to**	**James**	**,**	**Matthew's**	**brother**	**,**	**to**	**wife**	**;**
还	盖乌斯	给予	他的	女儿	菲比	到	詹姆斯	,	马修的	兄弟	,	到	妻子	;

盖尤斯还将自己的女儿非比嫁给了马太的哥哥雅各。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[jet]	[steɪd]	[ə'bʌv]	[ten]	[deɪz]	[æt; ət]	['geiəs]	-	[haʊs]	,	['spendɪŋ]	[ðeə(r)]	[taɪm]	,
after	**which**	**time**	**they**	**yet**	**staid**	**above**	**ten**	**days**	**at**	**Gaius**	**'**	**house**	**,**	**spending**	**their**	**time**	**,**
后	哪个	时间	他们	然而	稳重	多于	十	天	在	盖乌斯	-	房子	,	开支	他们的	时间	,

此后，他们又在盖乌斯家住了十多天，消磨时间。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːz(ə)nz]	,	[laɪk]	[æz; əz]	['pɪlgrɪmz]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	.	[	-	]
and	**the**	**seasons**	**,**	**like**	**as**	**pilgrims**	**used**	**to**	**do**	**.**	**[**	**248**	**]**
和	这	季节	,	喜欢	作为	朝圣者	用过的	到	做	.	[	-	]

就像朝圣者过去那样，顺应季节更迭。[248]

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	,	['geiəs]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[fiːst]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,
When	**they**	**were**	**to**	**depart**	**,**	**Gaius**	**made**	**them**	**a**	**feast**	**,**	**and**	**they**	**did**	**eat**	**and**	**drink**	**,**
什么时候	他们	是	到	离开	,	盖乌斯	制成	他们	一个	盛宴	,	和	他们	做过	吃	和	喝	,

他们临行前，盖乌斯为他们摆设宴席，他们吃喝玩乐。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['meri]	.
and	**were**	**merry**	**.**
和	是	欢乐	.

他们都很开心。

[naʊ]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[gɒn]	;	['weəfɔː(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['rekənɪŋ]	;
Now	**the**	**hour**	**was**	**come**	**that**	**they**	**must**	**be**	**gone**	**;**	**wherefore**	**,**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**called**	**for**	**a**	**reckoning**	**;**
现在	这	小时	曾是	来	那	他们	必须	是	已消失	;	因此	,	先生	.	伟大的	-	心	称为	为了	一个	清算	;

现在他们必须离开的时候到了；因此，大心先生要求进行清算；

[bʌt; bət]	['geiəs]	[təʊld]	[hɪm]	,
but	**Gaius**	**told**	**him**	**,**
但	盖乌斯	讲述	他	,

但盖乌斯告诉他：

[ðæt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɪlgrɪmz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌentə'teɪnmənt]	.
that	**at**	**his**	**house**	**it**	**was**	**not**	**the**	**custom**	**for**	**pilgrims**	**to**	**pay**	**for**	**their**	**entertainment**	**.**
那	在	他的	房子	它	曾是	不是	这	风俗	为了	朝圣者	到	支付	为了	他们的	娱乐	.

在他家，朝圣者无需为招待他们付费，这并非惯例。

[hiː; hi]	['bɔːdɪd]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[peɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	,
He	**boarded**	**them**	**by**	**the**	**year**	**,**	**but**	**looked**	**for**	**his**	**pay**	**from**	**the**	**good**	**Samaritan**	**,**
他	登机	他们	经过	这	年	,	但	看起来	为了	他的	支付	从	这	好的	撒玛利亚人	,

他按年支付他们的住宿费，但却向那位好心人索要报酬。

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɪð]
who had promised him , at his return , whatsoever charge he was at with
WHO 有 承诺 他 , 在 他的 返回 , 任何 收费 他 曾是 在 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们曾向他承诺，在他回来后，会替他偿还他所受的任何指控。

['feɪθfəli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] ([luːk] - : - , -) .
faithfully to repay him (Luke 10 : 34 , 35) .
忠实 到 偿还 他 (卢克 - : - , -) .

忠实地报答他（路加福音 10: 34, 35）。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then said Mr . Great - heart to him ,
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 到 他 ,

然后，大心先生对他说：

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

- [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [dʌst] ['feɪθfəli] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd][tuː; tə]
' Beloved , thou dost faithfully whatsoever thou dost to the brethren , and to
- 心爱 , 你 朋友 忠实 任何 你 朋友 到 这 弟兄们 , 和 到
['strendʒər] ;
strangers ;
陌生人 ;

亲爱的弟兄啊，你无论做什么事，对待弟兄和陌生人都要忠心耿耿；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔːn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃærəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
which have borne witness of thy charity before the church ;
哪个 有 出生 证人 的 你的 慈善机构 前 这 教会 ;

他们曾在教会面前见证过你的仁慈；

[huːm] [ɪf] [ðaʊ] ([jet]) [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] [sɔːt] ,
whom if thou (yet) bring forward on their journey after a godly sort ,
谁 如果 你 (然而) 带来 向前 在 他们的 旅行 后 一个 敬虔的 种类 ,

如果你（仍然）带领他们按照敬虔的方式踏上旅程，

[ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [wel] - ([θriː][dʒɒn][faɪv] , [sɪks]) .
thou shalt do well ' (3 John 5 , 6) .
你 应 做 出色地 - (3 约翰 5 , 6) .

你必行善”(约翰三书 5, 6)。

[ðen] ['geiəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Then Gaius took his leave of them all , and of his children , and
然后 盖乌斯 采取 他的 离开 的 他们 全部 , 和 的 他的 孩子们 , 和
[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] .
particularly of Mr . Feeble - mind .
特别 的 先生 . 微弱 - 头脑 .

然后盖乌斯向他们所有人告别，向他的孩子们告别，特别是向智力低下的先生告别。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
He also gave him something to drink by the way .
他 还 给予 他 某物 到 喝 经过 这 方式 .

他还顺便给了他点喝的。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Now Mr . Feeble - mind , when they were going out of the door ,
现在 先生 . 微弱 - 头脑 , 什么时候 他们 是 去 出去 的 这 门 ,

这时，弱智先生，当他们出门的时候，

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [i'spai] ,
made as if he intended to linger ; the which when Mr . Great - heart espied ,
制成 作为 如果 他 故意的 到 萦绕 ; 这 哪个 什么时候 先生 . 伟大的 - 心 窥视 ,

他装作打算久留的样子；当大心先生瞥见时，

[hiː; hi] [sed] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] , [preɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌktə(r)] ,
he said , Come , Mr . Feeble - Mind , pray do you go along with us , I will be your conductor ,
他 说 , 来 , 先生 . 微弱 - 头脑 , 祈祷 做 你 去 沿着 和 我们 , 我 将要 是 你的 导体 ,

他说：“来吧，弱智先生，请跟我们走，我来做你们的向导。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rest] .
and you shall fare as the rest .
和 你 将 票价 作为 这 休息 .

你的境遇也将和其他人一样。

['fiːb(ə)l] .
FEEBLE .
微弱 .

微弱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lʌsti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][ai] ,
I want a suitable companion ; you are all lusty and strong ; but I ,
我 想 一个 合适的 伴侣 ; 你 是 全部 好色的 和 强的 ; 但 我 ,

我想要一个合适的伴侣；你们都精力充沛、强壮有力；但我，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌeɪ 'em] [wiːk] ; [ai] [tʃuːz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'haɪnd] , [lest] ,
as you see , am weak ; I choose , therefore , rather to come behind , lest ,
作为 你 看 , 是 虚弱的 ; 我 选择 , 所以 , 相当 到 来 在后面 , 免得 ,

如你所见，我软弱无力；因此，我宁愿退居幕后，以免，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['meni] [in'fəːməti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəuθ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
by reason of my many infirmities , I should be both a burden to myself and to you .
经过 原因 的 我的 许多 弱点 , 我 应该 是 两个都 一个 负担 到 我 和 到 你 .

由于我身患多种疾病，我既会成为自己的负担，也会成为你们的负担。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] ,
I am , as I said , a man of a weak and feeble mind ,
我 是 , 作为 我 说 , 一个 男人 的 一个 虚弱的 和 微弱 头脑 ,

正如我所说，我是一个意志薄弱、思维迟钝的人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [wiːk] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][beə(r)] .
and shall be offended and made weak at that which others can bear .
和 将 是 被冒犯了 和 制成 虚弱的 在 那 哪个 其他的 能 熊 .

别人能够忍受的事情，他却会因此感到冒犯和软弱。

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [nəʊ] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [nəʊ] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['kwestʃənz] .
I shall like no laughing ; I shall like no gay attire ; I shall like no unprofitable questions .
我 将 喜欢 不 笑 ; 我 将 喜欢 不 同性恋 服装 ; 我 将 喜欢 不 无利可图 问题 .

我不喜笑；我不喜艳丽的服饰；我不喜无益的问题。

[neɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[səʊ]	[wiːk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
Nay	**,**	**I**	**am**	**so**	**weak**	**a**	**man**	**,**
不	,	我	是	所以	虚弱的	一个	男人	,

不，我真是个软弱的男人。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈfendɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˈʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[ˈlɪbəti]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
as	**to**	**be**	**offended**	**with**	**that**	**which**	**others**	**have**	**liberty**	**to**	**do**	**.**
作为	到	是	被冒犯了	和	那	哪个	其他的	有	自由	到	做	.

对别人有权做的事情感到冒犯。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[jet]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[truːθ]	;	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈɪgnərənt]	[ˈkrɪstʃən]	[mæn]	;
I	**do**	**not**	**yet**	**know**	**all**	**the**	**truth**	**;**	**I**	**am**	**a**	**very**	**ignorant**	**Christian**	**man**	**;**
我	做	不是	然而	知道	全部	这	真相	;	我	是	一个	非常	无知	基督教	男人	;

我尚未完全了解真相；我是一个非常无知的基督徒；

[ˈsʌmtaɪmz]	,	[ɪf]	[ai]	[hɪə(r)]	[sʌm; səm]	[rɪˈdʒɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈtrʌb(ə)lz]	[ˌem ˈiː]	,
sometimes	**,**	**if**	**I**	**hear**	**some**	**rejoice**	**in**	**the**	**Lord**	**,**	**it**	**troubles**	**me**	**,**
有时	,	如果	我	听到	一些	麾	在	这	主	,	它	麻烦	我	,

有时，我听到有人因信主而喜乐，反而会感到不安。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[kæn; kən]	[nɒt]	[duː; də]	[səʊ]	[tuː]	.
because	**I**	**can**	**not**	**do**	**so**	**too**	**.**
因为	我	能	不是	做	所以	也	.

因为我也做不到。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[mæn]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	,
It	**is**	**with**	**me**	**,**	**as**	**it**	**is**	**with**	**a**	**weak**	**man**	**among**	**the**	**strong**	**,**
它	是	和	我	,	作为	它	是	和	一个	虚弱的	男人	之中	这	强的	,

它对我来说，就像一个弱者身处强者之中一样。

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[mæn]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈhelθi]	,
or	**as**	**with**	**a**	**sick**	**man**	**among**	**the**	**healthy**	**,**
或者	作为	和	一个	生病的	男人	之中	这	健康	,

或者就像健康人群中混入一个病人一样，

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læmp]	[dɪˈspaɪzd]	(	-	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[slɪp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
or	**as**	**a**	**lamp**	**despised**	**(**	**'**	**He**	**that**	**is**	**ready**	**to**	**slip**	**with**	**his**	**feet**	**,**
或者	作为	一个	灯	被鄙视的	(	-	他	那	是	准备好	到	滑	和	他的	脚	,

或如灯被藐视（“那准备用脚滑倒的人，

[ɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læmp]	[dɪˈspaɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[æt; ət]	[iːz]	-	[dʒɒb]	-	:
is	**as**	**a**	**lamp**	**despised**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**him**	**that**	**is**	**at**	**ease**	**'**	**Job**	**12**	**:**
是	作为	一个	灯	被鄙视的	在	这	想法	的	他	那	是	在	舒适	-	工作	-	:

如同安逸之人所轻视的灯。（约伯记 12:12）

[faɪv]	)	,	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.	[	-	]
5	**)**	**,**	**so**	**that**	**I**	**know**	**not**	**what**	**to**	**do**	**.**	**[**	**249**	**]**
5	)	,	所以	那	我	知道	不是	什么	到	做	.	[	-	]

5），以至于我不知道该怎么办。[249]

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[bʌt; bət]	,	[ˈbrʌðə(r)]	,	[sed]	.
But	**,**	**brother**	**,**	**said**	**.**
但	,	兄弟	,	说	.

但是，兄弟，说道。

[ˈmɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	-	[ˈkʌmfət]	[ðə; ði]	[ˈfiːb(ə)l]	-	[ˈmaɪndɪd]	,
Mr	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**,**	**I**	**have**	**it**	**in**	**commission**	**to**	**'**	**comfort**	**the**	**feeble**	**-**	**minded**	**,**
先生	.	伟大的	-	心	,	我	有	它	在	委员会	到	-	舒适	这	微弱	-	有思想	,

伟大的心肠先生，我的使命是“安慰那些意志薄弱的人”。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [sə'pɔːt] [ðə; ði] [wiːk] - ([wʌn] [θɛs] . [faɪv] : -) .

' and to ' support the weak ' (1 Thess . 5 : 14) .

- 和 到 - 支持 这 虚弱的 - (1 帖撒罗尼迦 . 5 : -) .

并且要“扶助软弱的人”(帖撒罗尼迦前书 5:14)。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

You must needs go along with us ; we will wait for you ;

你 必须 需求 去 沿着 和 我们 ; 我们 将要 等待 为了 你 ;

你必须跟我们走；我们会等你；

[wiː; wi] [wɪl] [lend] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [help] ([rɒm] . - : [wʌn]) ; [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]

we will lend you our help (Rom . 14 : 1) ; we will deny ourselves of

我们 将要 借 你 我们的 帮助 (只读存储器 . - : 1) ; 我们 将要 否定 我们自己 的

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some things ,

一些 事物 ,

我们会帮助你们（罗14:1)；我们会舍弃一些事，

[bəuθ] [ə'pɪnjənətɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ([wʌn][kɔː(r)] .

both opinionative and practical , for your sake (1 Cor .

两个都 固执己见 和 实际的 , 为了 你的 清酒 (1 科尔 .

既有见解又有实际意义，为了你们的缘故（哥林多前书 1: 10)。

[eit]) , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] ['daʊtf(ə)l] [ˌdispju'teiʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;

8) , we will not enter into doubtful disputations before you ;

8) , 我们 将要 不是 进入 进入 疑 争议 前 你 ;

8)，我们不会在您面前进行有争议的争论；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

we will be made all things to you ,

我们 将要 是 制成 全部 事物 到 你 ,

我们将竭尽所能为你做一切，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [-] ([wʌn][kɔː(r)] . [naɪn] : -) .

rather than you shall be left behind [250] (1 Cor . 9 : 22) .

相当 比 你 将 是 左边 在后面 [-] (1 科尔 . 9 : -) .

而不是你们被撇下[250]（哥林多前书 9: 22)。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['geiəs] - [dɔː(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

Now all this while they were at Gaius ' door ; and behold ,

现在 全部 这 尽管 他们 是 在 盖乌斯 - 门 ; 和 看哪 ,

他们一直待在盖尤斯的门前；突然，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt]

as they were thus in the heat of their discourse , Mr . Ready - to - halt

作为 他们 是 因此 在 这 热 的 他们的 话语 , 先生 . 准备好 - 到 - 停止

[keɪm] [baɪ] ,

came by ,

来了 经过 ,

他们正热烈地讨论着，这时，随时准备停下来的先生走了过来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [['prɒmɪsɪz]] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]

with his crutches [promises] in his hand (Psa . 38 : 17) ; and he also

和 他的 拐杖 [承诺] 在 他的 手 (前列腺特异性抗原 . - : -) ; 和 他 还

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

was going on pilgrimage .

曾是 去 在 朝圣 .

他手里拿着拐杖（承诺）（诗篇 38:17)；他也要去朝圣。

['fiːb(ə)l] .

FEEBLE .

微弱 .

微弱。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd][tuː; tə][hɪm] , [mæn] , [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] ?
Then said Mr . Feeble - mind to him , Man , How camest thou hither ?
然后 说 先生 . 微弱 - 头脑 到 他 , 男人 , 如何 卡梅斯特 你 这里 ?

于是，弱智先生问他：“人啊，你怎么会到这里来呢？”

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
I was but just now complaining , that I had not a suitable companion ,
我 曾是 但 只是 现在 抱怨 , 那 我 有 不是 一个 合适的 伴侣 ,

我刚才还在抱怨，我没有合适的伴侣。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] .
but thou art according to my wish .
但 你 艺术 根据 到 我的 希望 .

但你正合我意。

['welkəm] , ['welkəm] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] , [ai] [həʊp] [ðiː]
Welcome , welcome , good Mr . Ready - to - halt , I hope thee
欢迎 , 欢迎 , 好的 先生 . 准备好 - 到 - 停止 , 我 希望 你

欢迎，欢迎，好先生，随时准备停下来，我希望你

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [help] .
and I may be some help .
和 我 可能 是 一些 帮助 .

或许我能帮上忙。

['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] .
READY - TO - HALT .
准备好 - 到 - 停止 .

准备停止。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmpəni] , [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] -
I shall be glad of thy company , said the other ; and good Mr . Feeble -
我 将 是 高兴的 的 你的 公司 , 说 这 其他 ; 和 好的 先生 . 微弱 -
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我很高兴有你作伴,”另一个人说；“还有，善良的弱智先生,”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [pɑːt] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['hæpɪli] [met] ,
rather than we will part , since we are thus happily met ,
相当 比 我们 将要 部分 , 自从 我们 是 因此 快乐地 遇见 ,

与其分离，不如让我们欢聚一堂。

[ai] [wɪl] [lend] [ðiː] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['krʌtʃɪz] . [-]
I will lend thee one of my crutches . [251]
我 将要 借 你 一 的 我的 拐杖 . [-]

我会借给你一根拐杖。[251]

['fiːb(ə)l] .
FEEBLE .
微弱 .

微弱。

[neɪ] , [sed] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌgʊd'wɪl] ,
Nay , said he , though I thank thee for thy goodwill ,
不 , 说 他 , 尽管 我 感谢 你 为了 你的 善意 ,

“不,”他说，“虽然我感谢你的好意。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [leɪm] .
I am not inclined to halt before I am lame .
我 是 不是 倾斜 到 停止 前 我 是 瘸 .

我不想在跛脚之前就停下来。

[haʊ'biːɪt] , [ai] [θɪŋk] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɒg] . [-]
Howbeit , I think , when occasion is , it may help me against a dog . [252]
然而 , 我 思考 , 什么时候 场合 是 , 它 可能 帮助 我 反对 一个 狗 . [-]

不过，我认为，在某些情况下，它或许可以帮助我对抗狗。[252]

['redi] .
READY .
准备好 .

准备好。

[ɪf] ['aɪðə(r)] [maɪ'self] [ɔː(r)] [maɪ] ['krʌtʃɪz] [kæn; kən] [duː; də] [ðiː] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [æt; ət]
If either myself or my crutches can do thee a pleasure , we are both at
如果任何一个 我 或者 我的 拐杖 能 做 你 一个 乐趣 , 我们 是 两个都 在
[ðaɪ] [kə'mɑːnd] ,
thy command ,
你的 命令 ,

如果我和我的拐杖能为您效劳，我们都听候您的差遣。

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] .
good Mr . Feeble - mind .
好的 先生 . 微弱 - 头脑 .

善良的弱智先生。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] ; ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,
Thus therefore they went on ; Mr . Great - heart and Mr . Honest went before ,
因此 所以 他们 去 在 ; 先生 . 伟大的 - 心 和 先生 . 诚实的 去 前 ,

于是他们继续前行；大心先生和诚实先生走在前面，

[ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [nekst] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] [ænd; ənd]
Christiana and her children went next , and Mr . Feeble - mind and
克里斯蒂安娜 和 她 孩子们 去 下一个 , 和 先生 . 微弱 - 头脑 和
['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] , [keɪm] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] . [-]
Mr . Ready - to - halt , came behind with his crutches . [253]
先生 . 准备好 - 到 - 停止 , 来了 在后面 和 他的 拐杖 . [-]

克里斯蒂安娜和她的孩子们接着走，而弱智先生和随时准备停下来的先生拄着拐杖跟在后面。[253]

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] ,
Then said Mr . Honest ,
然后 说 先生 . 诚实的 ,

然后，诚实先生说道：

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[preɪ] , [sɜː(r)] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Pray , Sir , now we are upon the road ,
祈祷 , 先生 , 现在 我们 是 之上 这 路 ,

先生，我们现在上路了。

[tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['prɒfɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]
tell us some profitable things of some that have gone on pilgrimage before
告诉 我们 一些 有利可图 事物 的 一些 那 有 已消失 在 朝圣 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

请告诉我们一些在我们之前朝圣的人的有益经历。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .
With a good will .
和 一个 好的 将要 .

出于好意。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][əʊld][dɪd] [miːt] [wɪð] [ə'pɒljən] [ɪn][ðə; ði]
I suppose you have heard how Christian of old did meet with Apollyon in the
我 认为 你 有 听到 如何 基督教 的 老的 做过 见面 和 阿波罗 在 这
['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;
Valley of Humiliation ;
谷 的 屈辱 ;

我想你们都听说过古代基督徒在谦卑谷与亚玻伦相遇的故事吧；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hɑːd] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also what hard work he had , to go through the Valley of the
和 还 什么 难的 工作 他 有 , 到 去 通过 这 谷 的 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
Shadow of Death .
阴影 的 死亡 .

以及他为了穿越死亡阴影笼罩的幽谷所付出的艰辛努力。

['ɔːlsəʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Also I think you cannot but have heard how Faithful was put to it with
还 我 思考 你 不能 但 有 听到 如何 忠实 曾是 放 到 它 和
['mædəm] ['wɒntən] ,
Madam Wanton ,
女士 放肆 ,

而且，我想你不可能没听说过忠贞是如何被荡妇夫人折磨的。

[wɪð] ['ædəm][ðə; ði] [fɜːst] , [wɪð] [wʌn] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
with Adam the first , with one Discontent , and Shame ,
和 亚当 这 第一的 , 和 一 不满 , 和 耻辱 ,

与亚当一世，带着不满和羞耻，

[fɔː(r)][æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] ['vɪlənz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [miːt] [wɪð] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
four as deceitful villains as a man can meet with upon the road .
四 作为 欺骗性的 反派 作为 一个 男人 能 见面 和 之上 这 路 .

四个狡诈奸诈的恶棍，简直是你在路上能遇到的最狡猾的家伙。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[jes] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,
Yes , I have heard of all this ; but indeed ,
是的 , 我 有 听到 的 全部 这 ; 但 的确 ,

是的，这些我都听说过；但是，确实如此，

[gʊd] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [hɑːdɪst] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃeɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪərid]
good Faithful was hardest put to it with Shame ; he was an unwearied
好的 忠实 曾是 最难 放 到 它 和 耻辱 ; 他 曾是 一个 不知疲倦
[wʌn] .
one .
一 .

忠诚的忠信者最难忍受羞耻之苦；他不知疲倦。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[aɪ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[wel]	[sed]	,	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[neɪm]	.
Aye	**;**	**for**	**,**	**as**	**the**	**Pilgrim**	**well**	**said**	**,**	**he**	**of**	**all**	**men**	**had**	**the**	**wrong**	**name**	**:**
是的	;	为了	,	作为	这	朝圣	出色地	说	,	他	的	全部	男人	有	这	错误的	姓名	.

是的；因为，正如那位朝圣者所说，他偏偏名字起错了。

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[bʌt; bət]	[preɪ]	,	[sɜː(r)]	,	[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[met]
But	**pray**	**,**	**Sir**	**,**	**where**	**was**	**it**	**that**	**Christian**	**and**	**Faithful**	**met**
但	祈祷	,	先生	,	在哪里	曾是	它	那	基督教	和	忠实	遇见

但是，先生，请问基督徒和信徒是在哪里相遇的?

['tɔːkətɪv]	?
Talkative	**?**
健谈	?

健谈吗?

[ðæt]	[seɪm]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['nəʊtəb(ə)l]	[wʌn]	.
That	**same**	**was**	**also**	**a**	**notable**	**one**	**.**
那	相同的	曾是	还	一个	值得注意的	一	.

那也是一个值得注意的例子。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɒnfɪdənt]	[fuːl]	,	[jet]	['meni]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	.
He	**was**	**a**	**confident**	**fool**	**,**	**yet**	**many**	**follow**	**his**	**ways**	**.**
他	曾是	一个	自信的	傻子	,	然而	许多	跟随	他的	方式	.

他是个自信过头的傻瓜，但许多人却追随他的道路。

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bi'gail]	['feɪθf(ə)l]	.
He	**had**	**like**	**to**	**have**	**beguiled**	**Faithful**	**.**
他	有	喜欢	到	有	被迷惑	忠实	.

他本想迷惑忠贞。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[aɪ]	,	[bʌt; bət]	['krɪstʃən]	[pʊt]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wei]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[aʊt]	.
Aye	**,**	**but**	**Christian**	**put**	**him**	**into**	**a**	**way**	**quickly**	**to**	**find**	**him**	**out**	**.**
是的	,	但	基督教	放	他	进入	一个	方式	迅速地	到	寻找	他	出去	.

是的，但克里斯蒂安很快就让他想办法找到了他。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ɪ'vændʒəlɪst]	[met]	[wɪð]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	,
Thus	**they**	**went**	**on**	**till**	**they**	**came**	**at**	**the**	**place**	**where**	**Evangelist**	**met**	**with**	**Christian**	**and**	**Faithful**	**,**
因此	他们	去	在	直到	他们	来了	在	这	地方	在哪里	福音传道者	遇见	和	基督教	和	忠实	,

于是他们继续前行，直到来到传道者与基督徒和信徒们相遇的地方。

[ænd; ənd]	['prɒfɪˌsaɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'fɔːl]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	['vænəti]	[feə(r)]	.
and	**prophesied**	**to**	**them**	**of**	**what**	**should**	**befall**	**them**	**at**	**Vanity**	**Fair**	**.**
和	预言	到	他们	的	什么	应该	降临	他们	在	虚荣	公平的	.

并预言了他们在名利场上将会遭遇的命运。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[ðen]	[sed]	[ðeə(r)]	[gaɪd]	,	[ˌhɪərə'baʊts]	[dɪd]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[miːt]	[wɪð]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,
Then	**said**	**their**	**guide**	**,**	**Hereabouts**	**did**	**Christian**	**and**	**Faithful**	**meet**	**with**	**Evangelist**	**,**
然后	说	他们的	指导	,	附近	做过	基督教	和	忠实	见面	和	福音传道者	,

他们的向导接着说：“基督徒和信徒们就是在这里与传道者相遇的。”

[huː]	['prɒfɪˌsaɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['trʌb(ə)lz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[wɪð]	[æt; ət]	['vænəti]	[feə(r)]	.
who	**prophesied**	**to**	**them**	**of**	**what**	**troubles**	**they**	**should**	**meet**	**with**	**at**	**Vanity**	**Fair**	**.**
WHO	预言	到	他们	的	什么	麻烦	他们	应该	见面	和	在	虚荣	公平的	.

他曾预言他们在名利场会遇到哪些麻烦。

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[seɪ]	[juː; jʊ]	[səʊ]	?
Say	**you**	**so**	**?**
说	你	所以	?

真的吗?

[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	['tʃæptə(r)]	[ðæt]	[ðen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[riːd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	.	[	-	]
I	**dare**	**say**	**it**	**was**	**a**	**hard**	**chapter**	**that**	**then**	**he**	**did**	**read**	**unto**	**them**	**.**	**[**	**254**	**]**
我	敢	说	它	曾是	一个	难的	章	那	然后	他	做过	读	到	他们	.	[	-	]

我敢说，他当时给他们读的那一章很艰难。[254]

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[wɪ'ðɔːl]	.
It	**was**	**so**	**;**	**but**	**he**	**gave**	**them**	**encouragement**	**withal**	**.**
它	曾是	所以	;	但	他	给予	他们	鼓励	此外	.

确实如此；但他还是给予了他们鼓励。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	?
But	**what**	**do**	**we**	**talk**	**of**	**them**	**?**
但	什么	做	我们	讲话	的	他们	?

但我们该如何谈论它们呢?

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['laɪən]	-	[laɪk]	[men]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[set]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[laɪk]	[flɪnt]	.
they	**were**	**a**	**couple**	**of**	**lion**	**-**	**like**	**men**	**;**	**they**	**had**	**set**	**their**	**faces**	**like**	**flint**	**.**
他们	是	一个	夫妻	的	狮子	-	喜欢	男人	;	他们	有	放	他们的	面孔	喜欢	燧石	.

他们是一对像狮子一样的男人；他们的脸像燧石一样坚毅。

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	?
Don't	**you**	**remember**	**how**	**undaunted**	**they**	**were**	**when**	**they**	**stood**	**before**	**the**	**judge**	**?**
不	你	记住	如何	无所畏惧	他们	是	什么时候	他们	站立	前	这	法官	?

你难道不记得他们站在法官面前时是多么无所畏惧吗?

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[wel]	,	['feɪθf(ə)l]	['breɪvli]	['sʌfəd]	.
Well	**,**	**Faithful**	**bravely**	**suffered**	**.**
出色地	,	忠实	勇敢地	遭受	.

忠诚勇敢地承受了苦难。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[səʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[breɪv]	[θɪŋz]	[keɪm]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['həʊpf(ə)l]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)z]	,
So	**he**	**did**	**,**	**and**	**as**	**brave**	**things**	**came**	**on**	**it**	**;**	**for**	**Hopeful**	**and**	**some**	**others**	**,**
所以	他	做过	,	和	作为	勇敢的	事物	来了	在	它	;	为了	充满希望	和	一些	其他的	,

于是他照做了，随之而来的是一些勇敢的事情；对于希望和其他一些人来说，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[rɪ'leɪts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
as	**the**	**story**	**relates**	**it**	**,**	**were**	**converted**	**by**	**his**	**death**	**.**
作为	这	故事	相关	它	,	是	转换	经过	他的	死亡	.

据故事所述，他的死使他们皈依了基督教。

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[wel]	,	[bʌt; bət]	[preɪ]	[gəʊ]	[ɒn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[θɪŋz]	.
Well	**,**	**but**	**pray**	**go**	**on**	**;**	**for**	**you**	**are**	**well**	**acquainted**	**with**	**things**	**.**
出色地	,	但	祈祷	去	在	;	为了	你	是	出色地	熟人	和	事物	.

好吧，请继续祈祷吧；因为你很清楚这些事情。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðæt]	['krɪstʃən]	[met]	[wɪð]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	['vænəti]	[feə(r)]	,
Above	**all**	**that**	**Christian**	**met**	**with**	**after**	**he**	**had**	**passed**	**through**	**Vanity**	**Fair**	**,**
多于	全部	那	基督教	遇见	和	后	他	有	通过了	通过	虚荣	公平的	,

最重要的是，克里斯蒂安在参加完《名利场》节目后遇到的那些人

[wʌn]	[baɪ]	-	[endz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[wʌn]	.
one	**By**	**-**	**ends**	**was**	**the**	**arch**	**one**	**.**
一	经过	-	结束	曾是	这	拱	一	.

其中一处尽头是拱形的。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[baɪ] - [endz] !
By - ends !
经过 - 结束 !

结尾！

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?

他是什么人？

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ə; eɪ] ['veri] [ɑːtʃ] ['feləʊ] ; [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['hɪpəkrɪt] .
A very arch fellow ; a downright hypocrite .
一个 非常 拱 同伴 ; 一个 彻头彻尾 伪君子 .

一个极其虚伪的人；彻头彻尾的伪君子。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪtʃ] [wei] ['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [went] ; [bʌt; bət][səʊ] ['kʌnɪŋ] ,
One that would be religious which way ever the world went ; but so cunning ,
一 那 会 是 宗教 哪个 方式 曾经 这 世界 去 ; 但 所以 狡猾 ,

一个无论世事如何变迁都会信奉宗教的人；但如此狡猾，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [luːz] [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that he would be sure neither to lose nor suffer for it .
那 他 会 是 当然 两者都不 到 失去 也不 遭受 为了 它 .

他肯定不会因此蒙受损失，也不会因此遭受损失。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [freʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
He had his mode of religion for every fresh occasion ;
他 有 他的 模式 的 宗教 为了 每一个 新鲜的 场合 ;

他针对每个新的场合都有自己独特的宗教方式；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] .
and his wife was as good at it as he .
和 他的 妻子 曾是 作为 好的 在 它 作为 他 .

他的妻子在这方面也和他一样出色。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [pliːd]
He would turn and change from opinion to opinion ; yea , and plead
他 会 转动 和 改变 从 观点 到 观点 ; 是的 , 和 恳求
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [tuː] .
for so doing too .
为了 所以 正在做 也 .

他会反复改变观点；是的，而且还会为此辩解。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [lɜːn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪl] [end] [wɪð] [hɪz; ɪz][baɪ] -
But , so far as I could learn , he came to an ill end with his by -
但 , 所以 远的 作为 我 可以 学习 , 他 来了 到 一个 患病的 结尾 和 他的 经过 -
[endz] ;
ends ;
结束 ;

但据我所知，他的副业最终以悲剧收场；

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'stiːm] [wɪð]
nor did I ever hear that any of his children were ever of any esteem with
也不 做过 我 曾经 听到 那 任何 的 他的 孩子们 是 曾经 的 任何 尊重 和
['eni] [ðæt] ['truːli] [fɪəd] [gɒd] .
any that truly feared God .
任何 那 真的 害怕 上帝 .

我也从未听说他的任何一个孩子受到过真正敬畏上帝的人的尊敬。

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['vænəti] ,
Now , by this time , they were come within sight of the town of Vanity ,
现在 , 经过 这 时间 , 他们 是 来 之内 视线 的 这 镇 的 虚荣 ,

这时，他们已经能看到虚荣镇了。

[weə(r)] ['vænəti] [feə(r)] [ɪz] [kept] .
where Vanity Fair is kept .
在哪里 虚荣 公平的 是 保留 .

《名利场》杂志的存放地点。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [wʌn]
So , when they saw that they were so near the town , they consulted with one
所以 , 什么时候 他们 锯 那 他们 是 所以 靠近 这 镇 , 他们 咨询 和 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

所以，当他们看到离城镇很近时，他们就彼此商量。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
how they should pass through the town ; and some said one thing , and
如何 他们 应该 经过 通过 这 镇 ; 和 一些 说 一 事物 , 和
[sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .
some another .
一些 其他 .

他们该如何穿过这座城镇？有人说这样，有人说那样。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [sed] , [ai] [hæv; həv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
At last Mr . Great - heart said , I have , as you may understand ,
在 最后的 先生 . 伟大的 - 心 说 , 我 有 , 作为 你 可能 理解 ,

最后，大心先生说道：“如你所料，我已经……”

['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðɪs] [taʊn] ; [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
often been a conductor of pilgrims through this town ; now I am acquainted with
经常 到过 一个 导体 的 朝圣者 通过 这 镇 ; 现在 我 是 熟人 和
[wʌn] ['mɪstə(r)] . - ,
one Mr . Mnason ,
一 先生 . - ,

我曾多次担任朝圣者途经此地的向导；现在我认识了一位名叫姆纳森的先生。

[ə; eɪ] - [baɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [əʊld] [dɪ'saɪp(ə)l] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [wiː; wi] [meɪ] [lɒdʒ] ([ækts]
a Cyprusian by nation , an old disciple , at whose house we may lodge (Acts
一个 - 经过 国家 , 一个 老的 弟子 , 在 谁 房子 我们 可能 小屋 (使徒行传
- : -) .
21 : 16) .
- : -) .

他是塞浦路斯人，是位老门徒，我们可以在他家借宿（使徒行传 21:16）。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] , [sed] [hiː; hi] , [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [ɪn] [ðeə(r)] . [-]
If you think good , said he , we will turn in there . [255]
如果 你 思考 好的 , 说 他 , 我们 将要 转动 在 那里 . [-]

他说，如果你觉得好，我们就进去。[255]

['kɒntent] , [sed] [əʊld] ['ɒnɪst] ; ['kɒntent] , [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] ; ['kɒntent] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd]
Content , said old Honest ; Content , said Christiana ; Content , said Mr . Feeble - mind
内容 , 说 老的 诚实的 ; 内容 , 说 克里斯蒂安娜 ; 内容 , 说 先生 . 微弱 - 头脑
; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sed] [ɔːl] .
; and so they said all .
; 和 所以 他们 说 全部 .

老诚实人说：满足了；克里斯蒂安娜说：满足了；弱智先生说：满足了；他们都这么说。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] - [taɪd] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
Now , you must think , it was even - tide by that they got to the outside
现在 , 你 必须 思考 , 它 曾是 甚至 - 潮 经过 那 他们 得到 到 这 外部
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
of the town ;
的 这 镇 ;

你肯定认为，他们到达镇外的时候正值平潮；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [haʊs] .
but Mr . Great - heart knew the way to the old man's house .
但 先生 . 伟大的 - 心 知道 这 方式 到 这 老的 男人的 房子 .

但是，大心先生知道去老人家的路。

[səʊ] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
So thither they came ; and he called at the door ,
所以 那里 他们 来了 ; 和 他 称为 在 这 门 ,

于是他们就到了那里；他在门上喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪ'ðɪn] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the old man within knew his tongue so soon as ever he heard it ;
和 这 老的 男人 之内 知道 他的 舌头 所以 很快 作为 曾经 他 听到 它 ;

而他体内的老人一听到自己的语言，就能立刻认出来；

[səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] .
so he opened , and they all came in .
所以 他 打开 , 和 他们 全部 来了 在 .

于是他打开了门，他们都进来了。

[ðen] [sed] - [ðeə(r)][həʊst] , [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] [tə'deɪ] ?
Then said Mnason their host , How far have ye come today ?
然后 说 - 他们的 主持人 , 如何 远的 有 是的 来 今天 ?

他们的主人马纳松问道：“你们今天走了多远的路？”

[səʊ] [ðeɪ] [sed] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['geiəs] ['aʊə(r)] [frend] .
So they said , From the house of Gaius our friend .
所以 他们 说 , 从 这 房子 的 盖乌斯 我们的 朋友 .

于是他们说：“来自我们朋友盖尤斯的家。”

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]
I promise you , said he , you have gone a good stitch , you may well be a
我 承诺 你 , 说 他 , 你 有 已消失 一个 好的 缝 , 你 可能 出色地 是 一个
['wɪəri] ;
weary ;
厌倦 ;

“我向你保证,”他说，“你已经走了一小步，你可能会很累。”

[sɪt] [daʊn] .
sit down .
坐 向下 .

坐下。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
So they sat down .
所以 他们 卫星 向下 .

于是他们坐了下来。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] , [kʌm] , [wɒt] [tʃɪə(r)] , [s'ɜːz] ?
Then said their guide , Come , what cheer , Sirs ?
然后 说 他们的 指导 , 来 , 什么 欢呼 , 先生们 ?

他们的向导问道：“先生们，有什么要庆祝的吗？”

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
I dare say you are welcome to my friend .
我 敢 说 你 是 欢迎 到 我的 朋友 .

我敢说，我非常欢迎你来我家做客。

- .
MNASON .
- .

姆纳森。

[ai]['ɔːlsəʊ] , [sed] ['mɪstə(r)] . - , [duː; də][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
I also , said Mr . Mnason , do bid you welcome , and , whatever you want ,
我 还 , 说 先生 . - , 做 出价 你 欢迎 , 和 , 任何 你 想 ,

姆纳森先生说：“我也要向你表示欢迎，无论你想要什么。”

[duː; də][bʌt; bət] [seɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
do but say , and we will do what we can to get it for you
做 但 说 , 和 我们 将要 做 什么 我们 能 到 得到 它 为了 你
.
:
.

您只要告诉我们，我们就会尽力帮您拿到。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['aʊə(r)] [greɪt] [wɒnt] , [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] , [wɒz; wəz] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
Our great want , a while since , was harbour and good company ,
我们的 伟大的 想 , 一个 尽管 自从 , 曾是 港口 和 好的 公司 ,

我们一直以来最大的愿望就是有个避风港和良伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] .
and now I hope we have both .
和 现在 我 希望 我们 有 两个都 .

现在我希望我们两者兼得。

- .
MNASON .
- .

姆纳森。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
For harbour , you see what it is ; but for good company , that will appear
为了 港口 , 你 看 什么 它 是 ; 但 为了 好的 公司 , 那 将要 出现
[ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .
in the trial .
在 这 审判 .

至于港口，你一目了然；但对于良伴，审判时才会见分晓。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wel] , [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ?
Well , said Mr . Great - heart , will you have the Pilgrims up into their lodging ?
出色地 , 说 先生 . 伟大的 - 心 , 将要 你 有 这 朝圣者 向上 进入 他们的 住宿 ?

“那么,”大心先生说，“你们能安排清教徒们入住他们的住处吗？”

- .
MNASON .
- .

姆纳森。

[ai] [wɪl] , [sed] ['mɪstə(r)] . - .
I will , said Mr . Mnason .
我 将要 , 说 先生 . - .

“我会的,”姆纳森先生说。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
So he had them to their respective places ; and also showed them a
所以 他 有 他们 到 他们的 各自 地方 ; 和 还 显示 他们 一个
['veri] [feə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
very fair dining - room ,
非常 公平的 用餐 - 房间 ,

于是他把他们分别带到各自的位置；还带他们参观了一间非常漂亮的餐厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sʌp] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest]
where they might be , and sup together , until time was come to go to rest
在哪里 他们 可能 是 , 和 上 一起 , 直到 时间 曾是 来 到 去 到 休息
.
.
.

他们可能在哪里，一起吃晚饭，直到该休息的时候。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəri] ['ɑːftə(r)]
Now , when they were set in their places , and were a little cheery after
现在 , 什么时候 他们 是 放 在 他们的 地方 , 和 是 一个 小的 欢快的 后
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,

现在，当他们安顿下来，旅途劳顿后心情也略感愉悦时，

['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn]
Mr . Honest asked his landlord , if there were any store of good people in
先生 . 诚实的 问 他的 房东 , 如果 那里 是 任何 店铺 的 好的 人们 在
[ðə; ði] [taʊn] ?
the town ?
这 镇 ?

诚实先生问他的房东，镇上有没有好人?

- .
MNASON .
- .

姆纳森。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,
We have a few , for indeed they are but a few ,
我们 有 一个 很少 , 为了 的确 他们 是 但 一个 很少 ,

我们只有几个，因为确实只有几个。

[wen]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	.
when	**compared**	**with**	**them**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
什么时候	比较的	和	他们	在	这	其他	边	.

与对方相比。

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	?
But	**how**	**shall**	**we**	**do**	**to**	**see**	**some**	**of**	**them**	**?**
但	如何	将	我们	做	到	看	一些	的	他们	?

但我们该如何才能见到他们中的一些人呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[men]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
for	**the**	**sight**	**of**	**good**	**men**	**to**	**them**	**that**	**are**	**going**	**on**	**pilgrimage**	**,**
为了	这	视线	的	好的	男人	到	他们	那	是	去	在	朝圣	,

为了让那些朝圣者能够见到善良的人们,

[ɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'piəriŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]
is	**like**	**to**	**the**	**appearing**	**of**	**the**	**moon**	**and**	**the**	**stars**	**to**	**them**	**that**	**are**
是	喜欢	到	这	出现	的	这	月亮	和	这	明星	到	他们	那	是

['seɪlɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['siːz]	.	[	-	]
sailing	**upon**	**the**	**seas**	**.**	**[**	**256**	**]**
帆船	之上	这	海域	.	[	-	]

对于在海上航行的人来说，就像看到了月亮和星星一样。[256]

[ðen]	['mɪstə(r)]	.	-	[stæmpt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[greɪs]	[keɪm]	[ʌp] ;
Then	**Mr**	**.**	**Mnason**	**stamped**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**his**	**daughter**	**Grace**	**came**	**up ;**
然后	先生	.	-	盖章	和	他的	脚	,	和	他的	女儿	优雅	来了	向上 ;

然后，姆纳森先生跺了跺脚，他的女儿格蕾丝走了过来；

[səʊ]	[hiː; hi]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[greɪs]	,	[gəʊ]	[juː; jʊ]	,	[tel]	[maɪ]	[frendz]	,	['mɪstə(r)]	.	[kən'traɪt] ,
so	**he**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**Grace**	**,**	**go**	**you**	**,**	**tell**	**my**	**friends**	**,**	**Mr**	**.**	**Contrite ,**
所以	他	说	到	她	,	优雅	,	去	你	,	告诉	我的	朋友们	,	先生	.	懊悔 ,

于是他对她说：“格蕾丝，你去告诉我的朋友们，忏悔先生。”

['mɪstə(r)]	.	['həʊli]	-	[mæn]	,	['mɪstə(r)]	.	[lʌv]	-	[seɪnt]	,	['mɪstə(r)]	.	[deə(r)]	-	[nɒt]	-	[laɪ]	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)] .
Mr	**.**	**Holy**	**-**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Love**	**-**	**saint**	**,**	**Mr**	**.**	**Dare**	**-**	**not**	**-**	**lie**	**,**	**and**	**Mr .**
先生	.	圣	-	男人	,	先生	.	爱	-	圣	,	先生	.	敢	-	不是	-	说谎	,	和	先生 .

['penɪtənt]	;
Penitent	**;**
忏悔者	;

圣人先生、爱圣人先生、不敢说谎先生和忏悔先生；

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɔː(r)]	[tuː]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]
that	**I**	**have**	**a**	**friend**	**or**	**two**	**at**	**my**	**house**	**that**	**have**	**a**	**mind**	**this**	**evening**	**to**
那	我	有	一个	朋友	或者	二	在	我的	房子	那	有	一个	头脑	这	晚上	到

[siː]	[ðem; ðəm]	.
see	**them**	**.**
看	他们	.

我今晚想见见我家的一两个朋友。

[səʊ]	[greɪs]	[went]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	;	[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	[meɪd] ,
So	**Grace**	**went**	**to**	**call**	**them**	**,**	**and**	**they**	**came**	**;**	**and**	**,**	**after salutation**	**made ,**
所以	优雅	去	到	称呼	他们	,	和	他们	来了	;	和	,	后 问候	制成 ,

于是格蕾丝去叫他们，他们来了；问候过后，

[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[tə'geðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
they	**sat**	**down**	**together**	**at**	**the**	**table**	**.**
他们	卫星	向下	一起	在	这	桌子	.

他们一起在桌旁坐了下来。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ðeə(r)] ['lændlɔːd] , [maɪ] ['neɪbɜːrz] , [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
Then said Mr . Mnason , their landlord , My neighbours , I have , as you see ,
然后 说 先生 . - , 他们的 房东 , 我的 邻居 , 我 有 , 作为 你 看 ,

然后，他们的房东姆纳森先生说：“我的邻居们，正如你所看到的，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlgrɪmz] ; [ðeɪ] [kʌm]
a company of strangers come to my house ; they are Pilgrims ; they come
一个 公司 的 陌生人 来 到 我的 房子 ; 他们 是 朝圣者 ; 他们 来
[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
from afar ,
从 远方 ,

一群陌生人来到我家；他们是朝圣者；他们从远方而来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ['zaɪən] .
and are going to mount Zion .
和 是 去 到 山 锡安 .

他们将前往锡安山。

[bʌt; bət] [huː] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ?
But who , quoth he , do you think this is ?
但 WHO , 引用 他 , 做 你 思考 这 是 ?

“你觉得这是谁？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,
pointing with his finger to Christiana ; it is Christiana , the wife of Christian ,
指向 和 他的 手指 到 克里斯蒂安娜 ; 它 是 克里斯蒂安娜 , 这 妻子 的 基督教 ,

他用手指着克里斯蒂安娜；她是克里斯蒂安娜，克里斯蒂安的妻子。

[ðæt] ['feɪməs] ['pɪlgrɪm] , [huː] , [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃeɪmfəli] ['hændld] [ɪn]
that famous Pilgrim , who , with Faithful his brother , were so shamefully handled in
那 著名的 朝圣 , WHO , 和 忠实 他的 兄弟 , 是 所以 可耻地 处理 在
['aʊə(r)] [taʊn] .
our town .
我们的 镇 .

那位著名的清教徒，和他的兄弟费斯福尔一起，在我们镇上受到了极其羞辱的对待。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] , ['seɪɪŋ] , [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,
At that they stood amazed , saying , We little thought to see Christiana ,
在 那 他们 站立 惊叹 , 说 , 我们 小的 想法 到 看 克里斯蒂安娜 ,

他们惊讶地站在那里，说道：“我们做梦也没想到会见到克里斯蒂安娜。”

[wen] [greɪs] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ; ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'praɪz] .
when Grace came to call us ; wherefore this is a very comfortable surprise .
什么时候 优雅 来了 到 称呼 我们 ; 因此 这 是 一个 非常 舒服的 惊喜 .

格蕾丝来给我们打电话，这真是一个令人惊喜的消息。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)]
Then they asked her of her welfare , and if these young men were
然后 他们 问 她 的 她 福利 , 和 如果 这些 年轻的 男人 是
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sʌnz] ?
her husband's sons ?
她 丈夫的 儿子们 ?

然后他们询问她的近况，并问这些年轻人是不是她丈夫的儿子？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [juː; jʊ]
And when she had told them they were , they said , The King whom you
和 什么时候 她 有 讲述 他们 他们 是 , 他们 说 , 这 国王 谁 你
[lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] ,
love and serve ,
爱 和 服务 ,

当她告诉他们他们是谁时，他们说：“就是你们爱戴和侍奉的那位君王。”

[meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [piːs] !
make you as your father , and bring you where he is in peace !
制作 你 作为 你的 父亲 , 和 带来 你 在哪里 他 是 在 和平 !

让你像你的父亲一样，带你到他所在的地方去，让他平安地与你同在！

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] ([wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sæt] [daʊn]) [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .
Then Mr . Honest (when they were all sat down) asked Mr .
然后 先生 . 诚实的 (什么时候 他们 是 全部 卫星 向下) 问 先生 .

然后，诚实先生（当他们都坐下后）问先生：

[kən'traɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [ɪn] [wɒt] ['pɒstʃə(r)] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?
Contrite , and the rest , in what posture their town was at present ?
懊悔 , 和 这 休息 , 在 什么 姿势 他们的 镇 曾是 在 展示 ?

悔恨之人，以及其他所有人，他们所在的城镇目前处于何种状态？

[kən'traɪt] .
CONTRITE .
懊悔 .

懊悔。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌri] [ɪn] [feə(r)] - [taɪm] .
You may be sure we are full of hurry in fair - time .
你 可能 是 当然 我们 是 满的 的 匆忙 在 公平的 - 时间 .

您可以肯定，我们在展会期间总是非常匆忙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
It is hard keeping our hearts and spirits in any good order ,
它 是 难的 保持 我们的 心 和 烈酒 在 任何 好的 命令 ,

保持身心健康是一件难事。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmbə(r)] [kən'dɪʃn] .
when we are in a cumbered condition .
什么时候 我们 是 在 一个 受累 状况 .

当我们处于困境时。

[hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
He that lives in such a place as this is ,
他 那 生活 在 这样的 一个 地方 作为 这 是 ,

住在这样地方的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪtəm] ,
and that has to do with such as we have , has need of an item ,
和 那 有 到 做 和 这样的 作为 我们 有 , 有 需要 的 一个 物品 ,

而这与我们所拥有的、对某件物品的需求有关，

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] , ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
to caution him to take heed , every moment of the day .
到 警告 他 到 拿 注意 , 每一个 片刻 的 这 天 .

告诫他要时时刻刻保持警惕。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪətnəs] ?
But how are your neighbours for quietness ?
但 如何 是 你的 邻居 为了 寂静 ?

但你的邻居们安静吗?

[kən'traɪt] .
CONTRITE .
懊悔 .

懊悔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
They are much more moderate now than formerly .
他们 是 很多 更多的 缓和 现在 比 以前 .

他们现在比以前温和多了。

[juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æt; ət]['aʊə(r)] [taʊn] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] ,
You know how Christian and Faithful were used at our town ; but of late ,
你 知道 如何 基督教 和 忠实 是 用过的 在 我们的 镇 ; 但 的 晚的 ,

你知道我们镇上“基督徒”和“忠实信徒”这两个词是怎么用的；但最近，

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['mɒdərət] .
I say , they have been far more moderate .
我 说 , 他们 有 到过 远的 更多的 缓和 .

我认为，他们的态度要温和得多。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [liːθ] [wɪð] [ləʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] ;
I think the blood of Faithful lieth with load upon them till now ;
我 思考 这 血 的 忠实 谎言 和 加载 之上 他们 直到 现在 ;

我认为忠信者的鲜血至今仍沉重地压在他们身上；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [bɜːnd] [hɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [bɜːn] ['eni] [mɔː(r)] .
for since they burned him , they have been ashamed to burn any more .
为了 自从 他们 烧伤 他 , 他们 有 到过 羞愧 到 烧伤 任何 更多的 .

因为自从他们烧死了他之后，他们就羞于再烧死任何人了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]
In those days we were afraid to walk the streets , but now we can
在 那些 天 我们 是 害怕的 到 走 这 街道 , 但 现在 我们 能
[ʃəʊ] ['aʊə(r)] [hedz] .
show our heads .
展示 我们的 头部 .

那时候我们不敢走在街上，但现在我们可以昂首挺胸了。

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] ; [naʊ] ,
Then the name of a professor was odious ; now ,
然后 这 姓名 的 一个 教授 曾是 令人厌恶的 ; 现在 ,

那时，教授的名字令人厌恶；现在，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz] [lɑːdʒ]) ,
especially in some parts of our town (for you know our town is large) ,
尤其 在 一些 部分 的 我们的 镇 (为了 你 知道 我们的 镇 是 大的) ,

尤其是在我们镇上的某些地区（因为你知道我们镇很大），

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kaʊntɪd] ['ɒnərəb(ə)l] . [-]
religion is counted honourable . [257]
宗教 是 计数 光荣的 . [-]

宗教被认为是光荣的。[257]

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [kən'traɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [preɪ] [haʊ] [fɛrɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?
Then said Mr . Contrite to them , Pray how fareth it with you in your pilgrimage ?
然后 说 先生 . 懊悔 到 他们 , 祈祷 如何 法雷斯 它 和 你 在 你的 朝圣 ?

然后，忏悔先生对他们说：“请问你们的朝圣之旅进展如何？”

[haʊ] [stændz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fektɪd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ?
How stands the country affected towards you ?
如何 站立 这 国家 做作的 向 你 ?

受影响国家对你的态度如何?

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] ['weɪˌfeərɪŋ] [men] ; ['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] [wei] [ɪz] [kliːn] ,
It happens to us as it happeneth to wayfaring men ; sometimes our way is clean ,
它 发生 到 我们 作为 它 发生 到 远行者 男人 ; 有时 我们的 方式 是 干净的 ,

这种情况发生在我们身上，就像发生在过路人身上一样；有时我们的道路畅通无阻，

['sʌmtaɪmz] [faʊl] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [hɪl] , ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [hɪl] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ;
sometimes foul , sometimes up hill , sometimes down hill ; we are seldom at a certainty ;
有时 犯规 , 有时 向上爬坡道 , 有时 向下 爬坡道 ; 我们 是 很少 在 一个 肯定 ;

有时糟糕，有时上坡，有时下坡；我们很少能确定；

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] ,
the wind is not always on our backs ,
这 风 是 不是 总是 在 我们的 背部 ,

风并非总是顺着我们的背吹，

[nɔː(r)][ɪz] ['evriwʌn] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
nor is everyone a friend that we meet with in the way .
也不 是 每个人 一个 朋友 那 我们 见面 和 在 这 方式 .

也不是我们路上遇到的每个人都是朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] [rʌbz] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'haɪnd] ,
We have met with some notable rubs already ; and what are yet behind ,
我们 有 遇见 和 一些 值得注意的 摩擦 已经 ; 和 什么 是 然而 在后面 ,

我们已经遇到了一些明显的摩擦；而接下来还有哪些摩擦呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
we know not ; but for the most part , we find it true , that has been talked of ,
我们 知道 不是 ; 但 为了 这 最多 部分 , 我们 寻找 它 真的 , 那 有 到过 谈话 的 ,

我们不得而知；但就目前来看，所谈论的大部分内容都是属实的。

[ɒv; əv][əʊld] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ['trʌb(ə)l] .
of old , A good man must suffer trouble .
的 老的 , 一个 好的 男人 必须 遭受 麻烦 .

古人说，好人必遭苦难。

[kən'traɪt] .
CONTRITE .
懊悔 .

懊悔。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [rʌbz] ; [wɒt] [rʌbz] [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [wɪ'ðɔːl] ?
You talk of rubs ; what rubs have you met withal ?
你 讲话 的 摩擦 ; 什么 摩擦 有 你 遇见 此外 ?

你谈到摩擦；你究竟遇到过哪些摩擦?

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[neɪ] , [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , ['aʊə(r)] [gaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [best]
Nay , ask Mr . Great - heart , our guide , for he can give the best
不 , 问 先生 . 伟大的 - 心 , 我们的 指导 , 为了 他 能 给 这 最好的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] .
account of that .
帐户 的 那 .

不，去问问我们的向导“大心先生”吧，他能给出最好的解释。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɪ'set] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
We have been beset three or four times already .
我们 有 到过 围困 三 或者 四 时代 已经 .

我们已经被围困过三四次了。

[fɜːst] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [wɪð] [tuː] ['rʌfiən] ,
First , Christiana and her children were beset with two ruffians ,
第一的 , 克里斯蒂安娜 和 她 孩子们 是 围困 和 二 恶棍 ,

首先，克里斯蒂安娜和她的孩子们遭到两个恶棍的袭击，

[ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [wʊd] [ə; eɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
that they feared would a took away their lives .
那 他们 害怕 会 一个 采取 离开 他们的 生活 .

他们害怕会夺走他们的生命。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [wɪð] ['dʒaɪənt] ['blʌdi] - [mæn] , ['dʒaɪənt] [mɔːl] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [sleɪ] - [gʊd] .
We were beset with Giant Bloody - man , Giant Maul , and Giant Slay - good .
我们 是 围困 和 巨大的 血腥 - 男人 , 巨大的 打伤 , 和 巨大的 杀 - 好的 .

我们被巨型血人、巨型战锤和巨型屠戮者包围了。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][dɪd]['rɑːðə(r)] [bɪ'set] [ðə; ði][lɑːst] , [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [ɒv; əv][hɪm] .
Indeed we did rather beset the last , than were beset of him .
的确 我们 做过 相当 围困 这 最后的 , 比 是 围困 的 他 .

事实上，我们宁愿围攻最后一个敌人，也不愿被他围攻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
And thus it was : After we had been some time at the house of '
和 因此 它 曾是 : 后 我们 有 到过 一些 时间 在 这 房子 的 -
['geiəs] ,
Gaius ,
盖乌斯 ,

事情就是这样：我们在盖乌斯家待了一段时间之后，

[maɪn] [həʊst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] - ([rɒm] . - : -) ,
mine host , and of the whole church ' (Rom . 16 : 23) ,
矿 主持人 , 和 的 这 所有的 教会 - (只读存储器 . - : -) ,

我的仆人和整个教会'（罗16:23），

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['wepənz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
we were minded upon a time to take our weapons with us ,
我们 是 有思想 之上 一个 时间 到 拿 我们的 武器 和 我们 ,

我们当时就打算带上武器。

[ænd; ənd] [səʊ] [gəʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lait] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz]
and so go see if we could light upon any of those that were enemies
和 所以 去 看 如果 我们 可以 光 之上 任何 的 那些 那 是 敌人
[tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] ([fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [wʌn] [ˌðeərə'baʊts]) .
to pilgrims (for we heard that there was a notable one thereabouts) .
到 朝圣者 (为了 我们 听到 那 那里 曾是 一个 值得注意的 一 大约) .

所以，我们去看看能不能找到朝圣者的敌人（因为我们听说附近有一个著名的敌人）。

[naʊ] ['geiəs] [njuː] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dwelt] [ˌðeərə'baʊt] ; [səʊ]
Now Gaius knew his haunt better than I , because he dwelt thereabout ; so
现在 盖乌斯 知道 他的 出没 更好的 比 我 , 因为 他 居住 大约 ; 所以
[wiː; wi] [lʊkt] ,
we looked ,
我们 看起来 ,

盖乌斯比我更熟悉他常去的地方，因为他就住在附近；所以我们就去看了看。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [di'səːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] ; [ðen] [wiː; wi]
and looked , till at last we discerned the mouth of his cave ; then we
和 看起来 , 直到 在 最后的 我们 辨别 这 嘴 的 他的 洞穴 ; 然后 我们
[wɜː(r); wə(r)] [glæd] ,
were glad ,
是 高兴的 ,

我们四处张望，终于看到了他的洞口；那时我们感到很高兴。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] .
and plucked up our spirits .
和 拨弦 向上 我们的 烈酒 .

并提振了我们的精神。

[səʊ] [wiː; wi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
So we approached up to his den , and lo , when we came there ,
所以 我们 接近 向上 到 他的 丹 , 和 洛 , 什么时候 我们 来了 那里 ,

于是我们走近他的洞穴，瞧，当我们到达那里时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] , [baɪ] [mɪə(r)] [fɔːs] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [net] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , ['mɪstə(r)] .
he had dragged , by mere force , into his net , this poor man , Mr .
他 有 拖拽 , 经过 仅仅 力量 , 进入 他的 网 , 这 贫穷的 男人 , 先生 .
['fiːb(ə)l] - [maɪnd] ,
Feeble - mind ,
微弱 - 头脑 ,

他仅凭蛮力就把这个可怜的弱智先生拖进了他的网里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] .
and was about to bring him to his end .
和 曾是 关于 到 带来 他 到 他的 结尾 .

正要结束他的生命。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [sə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
But when he saw us , supposing , as we thought , he had had
但 什么时候 他 锯 我们 , 假如 , 作为 我们 想法 , 他 有 有
[ə'nʌðə(r)] [preɪ] ,
another prey ,
其他 猎物 ,

但当他看到我们时，他以为（正如我们所想的那样）他已经捕获了另一只猎物，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
he left the poor man in his hole , and came out .
他 左边 这 贫穷的 男人 在 他的 洞 , 和 来了 出去 .

他把可怜的人留在洞里，自己走了出来。

[səʊ][wiː; wi] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [sɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lʌstɪli] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ;
So we fell to it full sore , and he lustily laid about him ;
所以 我们 跌倒 到 它 满的 疮 , 和 他 热情地 铺设 关于 他 ;

于是我们彻底倒在了那里，他则在他周围肆意地躺着；

[bʌt; bət][ɪn] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
but in conclusion , he was brought down to the ground , and his head
但 在 结论 , 他 曾是 带来 向下 到 这 地面 , 和 他的 头
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,

但最终，他被击倒在地，头颅被砍下。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftə(r)]
and set up by the way - side , for a terror to such as should after
和 放 向上 经过 这 方式 - 边 , 为了 一个 恐怖 到 这样的 作为 应该 后
['præktɪs] [sʌtʃ] [ʌn'gɑːdlinəs] .
practise such ungodliness .
实践 这样的 不敬虔 .

并设在路旁，为要震慑那些将来要行这种不敬神之事的人。

[ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
That I tell you the truth , here is the man himself to affirm it ,
那 我 告诉 你 这 真相 , 这里 是 这 男人 他自己 到 确认 它 ,

我所说的都是实话，他本人可以为此作证。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
who was as a lamb taken out of the mouth of the lion .
WHO 曾是 作为 一个 羊肉 已采取 出去 的 这 嘴 的 这 狮子 .

他如同羔羊从狮子口中被取出。

['fiːb(ə)l] - [maɪnd] .
FEEBLE - MIND .
微弱 - 头脑 .

弱智。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] , [ai] [faʊnd] [ðɪs] [truː] , [tuː; tə][maɪ] [kɒst] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
Then said Mr . Feeble - mind , I found this true , to my cost , and comfort ;
然后 说 先生 . 微弱 - 头脑 , 我 成立 这 真的 , 到 我的 成本 , 和 舒适 ;

然后，弱智先生说道：“我发现这是真的，这让我既感到痛苦又感到安慰；

[tuː; tə][maɪ] [kɒst] , [wen] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [bəʊnz] ['evri] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
to my cost , when he threatened to pick my bones every moment ; and to
到 我的 成本 , 什么时候 他 威胁 到 挑选 我的 骨头 每一个 片刻 ; 和 到
[maɪ] ['kʌmfət] ,
my comfort ,
我的 舒适 ,

这让我付出了代价，因为他时刻威胁要找我的茬；而让我感到欣慰的是，

[wen] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ə'prəʊtʃ] [səʊ]
when I saw Mr . Great - heart and his friends with their weapons , approach so
什么时候 我 锯 先生 . 伟大的 - 心 和 他的 朋友们 和 他们的 武器 , 方法 所以
[nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
near for my deliverance .
靠近 为了 我的 解救 .

当我看到大心先生和他的朋友们带着武器，向我走来，要来救我的时候。

['həʊli] - [mæn] .
HOLY - MAN .
圣 - 男人 .

圣人。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['həʊli] - [mæn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
Then said Mr . Holy - man , There are two things that they have need to be
然后 说 先生 . 圣 - 男人 , 那里 是 二 事物 那 他们 有 需要 到 是
[pə'zest] [wɪð] ,
possessed with ,
拥有 和 ,

圣人先生接着说：“他们需要拥有两样东西。”

[ðæt] [gəʊ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'spɒtɪd] [laɪf] .
that go on pilgrimage ; courage , and an unspotted life .
那 去 在 朝圣 ; 勇气 , 和 一个 未发现的 生活 .

那些踏上朝圣之路的人；勇气和纯洁无瑕的生活。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][həʊld][ɒn][ðeə(r)] [wei] ;
If they have not courage , they can never hold on their way ;
如果 他们 有 不是 勇气 , 他们 能 绝不 抓住 在 他们的 方式 ;

如果没有勇气，他们就永远无法坚持下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [luːs] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [stɪŋk] .
and if their lives be loose , they will make the very name of a Pilgrim stink .
和 如果 他们的 生活 是 松动的 , 他们 将要 制作 这 非常 姓名 的 一个 朝圣 臭 .

如果他们放纵自己的生命，就会让清教徒的名声蒙羞。

[lʌv] - [seɪnt] .
LOVE - SAINT .
爱 - 圣 .

爱圣。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [lʌv] - [seɪnt] , [ai] [həʊp] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['niːdfl] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
Then said Mr . Love - saint , I hope this caution is not needful amongst you .
然后 说 先生 . 爱 - 圣 , 我 希望 这 警告 是 不是 需要 在 你 .

洛夫圣先生接着说：“我希望你们不需要这种谨慎。”

[bʌt; bət] ['truːli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðæt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz]
But truly , there are many that go upon the road , that rather declare themselves
但 真的 , 那里 是 许多 那 去 之上 这 路 , 那 相当 宣布 他们自己
['strendʒər] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
strangers to pilgrimage ,
陌生人 到 朝圣 ,

但事实上，有很多踏上旅途的人，却自称与朝圣无关。

[ðæn; ðən] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
than strangers and pilgrims in the earth .
比 陌生人 和 朝圣者 在 这 地球 .

比地球上的陌生人和朝圣者还要多。

[deə(r)] - [nɒt] - [laɪ] .

DARE - NOT - LIE .

敢 - 不是 - 说谎 .

不敢说谎。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [deə(r)] - [nɒt] - [laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [niːd] ,

Then said Mr . Dare - not - lie , It is true , they neither have the pilgrim's need ,

然后 说 先生 . 敢 - 不是 - 说谎 , 它 是 真的 , 他们 两者都不 有 这 朝圣者的 需要 ,

于是，不说谎先生说道：“的确，他们既没有朝圣者的需求，也没有朝圣者的需求。”

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['kʌrɪdʒ] ; [ðeɪ] [gəʊ] [nɒt] ['ʌpˌraɪtli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ;

nor the pilgrim's courage ; they go not uprightly , but all awry with their feet ;

也不 这 朝圣者的 勇气 ; 他们 去 不是 直立地 , 但 全部 错误 和 他们的 脚 ;

朝圣者的勇气也不复存在；他们没有走正路，而是脚步蹒跚，跌跌撞撞；

[wʌn] [ʃuː] [gəʊz] ['ɪnwəd] , [ə'nʌðə(r)] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['həʊzən] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ræg] ,

one shoe goes inward , another outward , and their hosen out behind ; there a rag ,

一 鞋 去 向内 , 其他 向外 , 和 他们的 丝袜 出去 在后面 ; 那里 一个 抹布 ,

一只鞋向内穿，另一只鞋向外穿，长袜露在后面；那里有一块破布，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rent] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] .

and there a rent , to the disparagement of their Lord .

和 那里 一个 租 , 到 这 贬损 的 他们的 主 .

那里有一道裂缝，令他们的主蒙羞。

['penɪtənt] .

PENITENT .

忏悔者 .

忏悔者。

[ðiːz] [θɪŋz] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['penɪtənt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] ;

These things , said Mr . Penitent , they ought to be troubled for ;

这些 事物 , 说 先生 . 忏悔者 , 他们 应该 到 是 麻烦 为了 ;

忏悔先生说，这些事，他们理应感到忧虑；

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [greɪs] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

nor are the pilgrims like to have that grace put upon them and their pilgrim's progress ,

也不 是 这 朝圣者 喜欢 到 有 那 优雅 放 之上 他们 和 他们的 朝圣者的 进步 ,

朝圣者们也不太可能得到这样的恩典，他们的朝圣之旅也难以顺利进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [spɒts] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] .

as they desire , until the way is cleared of such spots and blemishes .

作为 他们 欲望 , 直到 这 方式 是 已清除 的 这样的 地点 和 瑕疵 .

如他们所愿，直到清除道路上的污点和瑕疵。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

Thus they sat talking and spending the time , until supper was set upon the table ;

因此 他们 卫星 说 和 开支 这 时间 , 直到 晚餐 曾是 放 之上 这 桌子 ;

于是他们坐着聊天消磨时间，直到晚餐摆上桌；

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðeə(r)] ['wɪəri] ['bɒdɪz] ; [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

unto which they went and refreshed their weary bodies ; so they went to rest .

到 哪个 他们 去 和 焕然一新 他们的 厌倦 身体 ; 所以 他们 去 到 休息 .

他们到那里歇息，使疲惫的身体得到休息。

[naʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . -
Now they stayed in this fair a great while , at the house of this Mr . Mnason
现在 他们 入住 在 这 公平的 一个 伟大的 尽管 , 在 这 房子 的 这 先生 . -
,
,
,

他们在这个集市上待了很久，住在马纳森先生家里。

[huː] , [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu]['sæmjʊəl] , - [sʌn] ,
who , in process of time , gave his daughter Grace unto Samuel , Christiana's son ,
WHO , 在 过程 的 时间 , 给予 他的 女儿 优雅 到 塞缪尔 , - 儿子 ,

后来，他将女儿格蕾丝嫁给了克里斯蒂安娜的儿子塞缪尔。

[tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mɑːθə] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
to wife , and his daughter Martha to Joseph .
到 妻子 , 和 他的 女儿 玛莎 到 约瑟夫 .

嫁给妻子，女儿玛莎嫁给约瑟。

[ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [hɪə(r)] ,
The time , as I said , that they lay here ,
这 时间 , 作为 我 说 , 那 他们 躺 这里 ,

正如我所说，他们躺在这里的这段时间，

[wɒz; wəz] [lɒŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz]) .
was long (for it was not now as in former times) .
曾是 长的 (为了 它 曾是 不是 现在 作为 在 以前的 时代) .

时间很长（因为现在不像以前那样了）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [gruː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Wherefore the Pilgrims grew acquainted with many of the good people of the town
因此 这 朝圣者 生长 熟人 和 许多 的 这 好的 人们 的 这 镇
,
,
,

因此，清教徒们结识了镇上的许多好心人。

[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and did them what service they could .
和 做过 他们 什么 服务 他们 可以 .

他们尽其所能地为他们服务。

['mɜːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt] , ['leɪbəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [ðeə(r)]
Mercy , as she was wont , laboured much for the poor ; wherefore their
怜悯 , 作为 她 曾是 惯于 , 辛勤劳作 很多 为了 这 贫穷的 ; 因此 他们的
[['beliz]] [ænd; ənd] [bæks] ['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ,
bellies and backs blessed her ,
肚子 和 背部 蒙福 她 ,

慈悲一如既往地为穷人辛勤劳作；因此，穷人的肚子和背都因她而受益。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] . [-] [ænd; ənd] ,
and she was there an ornament to her profession . [258] And ,
和 她 曾是 那里 一个 装饰品 到 她 职业 . [-] 和 ,
[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
to say the truth for Grace ,
到 说 这 真相 为了 优雅 ,

她在那里是她职业的骄傲。[258] 说实话，格蕾丝

['fiːbi] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
Phoebe , and Martha , they were all of a very good nature ,
菲比 , 和 玛莎 , 他们 是 全部 的 一个 非常 好的 自然 ,

菲比和玛莎，她们的性格都非常善良。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
and did much good in their place .
和 做过 很多 好的 在 他们的 地方 .

他们代替他们做了很多好事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['fruːtf(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] ['krɪstʃənz] [neɪm] , [æz; əz]
They were also all of them very fruitful ; so that Christian's name , as
他们 是 还 全部 的 他们 非常 卓有成效 ; 所以 那 基督徒的 姓名 , 作为
[wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
was said before ,
曾是 说 前 ,

他们也都非常多产；因此，正如之前所说，克里斯蒂安的名字

[wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
was like to live in the world .
曾是 喜欢 到 居住 在 这 世界 .

生活在这个世界上就像这样。

[waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
While they lay here , there came a monster out of the woods ,
尽管 他们 躺 这里 , 那里 来了 一个 怪物 出去 的 这 树林 ,

他们躺在这里的时候，树林里出现了一个怪物。

[ænd; ənd] [sluː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and slew many of the people of the town .
和 一万 许多 的 这 人们 的 这 镇 .

并屠杀了镇上许多居民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌk] [ɪts] [welp] . [
It would also carry away their children , and teach them to suck its whelps . [
它 会 还 携带 离开 他们的 孩子们 , 和 教 他们 到 吸 它是 幼犬 . [
-] [naʊ] ,
259] Now ,
-] 现在 ,

它还会带走它们的孩子，并教它们吸吮自己幼崽的乳汁。[259] 现在，

[nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dɜːst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [feɪs] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ;
no man in the town durst so much as face this monster ;
不 男人 在 这 镇 杜斯特 所以 很多 作为 脸 这 怪物 ;

镇上没有一个人敢与这个怪物正面交锋；

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [fled] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
but all men fled when they heard of the noise of his coming .
但 全部 男人 逃亡 什么时候 他们 听到 的 这 噪音 的 他的 未来 .

但当他们听到他到来的动静时，所有人都逃走了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][nəʊ][wʌn] [biːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk]
The monster was like unto no one beast upon the earth ; its body was like
这 怪物 曾是 喜欢 到 不 一 兽 之上 这 地球 ; 它是 身体 曾是 喜欢
[ə; eɪ]['dræɡən] ,
a dragon ,
一个 龙 ,

这怪物与地上任何野兽都不同；它的身体像龙一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [ten] [hɔːnz] ([rev] . - : [θriː]) .
and it had seven heads and ten horns (Rev . 17 : 3) .
和 它 有 七 头部 和 十 角 (牧师 . - : 3) .

它有七个头和十个角（启示录 17:3）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɡreɪt] ['hævək][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
It made great havoc of children ,
它 制成 伟大的 混乱 的 孩子们 ,

它给孩子们造成了极大的伤害，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . [-] [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] [prəuˈpaund]
and yet it was governed by a woman . [260] This monster propounded
和 然而 它 曾是 受统治 经过 一个 女士 . [-] 这 怪物 提出的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [men] ,
conditions to men ,
状况 到 男人 ,

然而，它却由一位女性统治。[260] 这个怪物向男性提出了种种条件，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [lʌvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [səʊlz] , [əkˈseptɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and such men as loved their lives more than their souls , accepted of those
和 这样的 男人 作为 喜爱 他们的 生活 更多的 比 他们的 灵魂 , 公认 的 那些
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

而那些爱惜生命胜过爱惜灵魂的人，接受了这样的条件。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndə(r)] . [-]
So they came under . [261]
所以 他们 来了 在下面 . [-]

于是他们就屈服了。[261]

[naʊ] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːt] , [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz]
Now this Mr . Great - heart , together with these that came to visit the pilgrims
现在 这 先生 . 伟大的 - 心 , 一起 和 这些 那 来了 到 访问 这 朝圣者
[æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [haʊs] ,
at Mr . Mnason's house ,
在 先生 . - 房子 ,

这位“大心先生”和那些前来姆纳森先生家拜访朝圣者的人们，

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðɪs] [biːst] ,
entered into a covenant to go and engage this beast ,
进入 进入 一个 盟约 到 去 和 从事 这 兽 ,

立下盟约，要去与这头野兽搏斗。

[ɪf] [pəˈhæps] [ðeɪ] [mait] [dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːz] [ænd; ənd]
if perhaps they might deliver the people of this town from the paws and
如果 也许 他们 可能 递送 这 人们 的 这 镇 从 这 爪子 和
[maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] .
mouth of this so devouring a serpent .
嘴 的 这 所以 吞噬 一个 蛇 .

或许他们能够将这座城镇的人民从这条吞噬一切的毒蛇的爪牙和血盆大口中解救出来。

[ðen] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːt] , [ˈmɪstə(r)] . [kənˈtraɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊli] - [mæn] , [ˈmɪstə(r)] . [deə(r)] -
Then did Mr . Great - heart , Mr . Contrite , Mr . Holy - man , Mr . Dare -
然后 做过 先生 . 伟大的 - 心 , 先生 . 懊悔 , 先生 . 圣 - 男人 , 先生 . 敢 -
[nɒt] - [laɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpenɪtənt] ,
not - lie , and Mr . Penitent ,
不是 - 说谎 , 和 先生 . 忏悔者 ,

然后是仁慈先生、忏悔先生、圣人先生、不敢说谎先生和忏悔先生。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ɡəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
with their weapons go forth to meet him .
和 他们的 武器 去 前进 到 见面 他 .

他们带着武器去迎战他。

[naʊ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈræmpənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈenəmɪz]
Now the monster , at first , was very rampant , and looked upon these enemies
现在 这 怪物 , 在 第一的 , 曾是 非常 猖獗 , 和 看起来 之上 这些 敌人
[wɪð] [ɡreɪt] [dɪsˈdeɪn] ;
with great disdain ;
和 伟大的 蔑视 ;

起初，这头怪物非常猖獗，对这些敌人充满了蔑视；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[səʊ]	[bɪ'leɪbə(r)]	[hɪm]	,	['biːɪŋ]	['stɜːdi]	[men]	[æt; ət]	[ɑːmz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɪm]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]
but	**they**	**so**	**belaboured**	**him**	**,**	**being**	**sturdy**	**men**	**at**	**arms**	**,**	**that**	**they**	**made**	**him**	**make**	**a**	**retreat**
但	他们	所以	费力地	他	,	存在	结实的	男人	在	武器	,	那	他们	制成	他	制作	一个	撤退

;
;
;

但他们都是身强力壮的战士，费了九牛二虎之力才把他逼退；

[səʊ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[həʊm]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	-	[haʊs]	[ə'gen]	.
so	**they**	**came**	**home**	**to**	**Mr**	**.**	**Mnason's**	**house**	**again**	**.**
所以	他们	来了	家	到	先生	.	-	房子	再次	.

于是他们又回到了姆纳森先生的家。

[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	,	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːt(ə)n]	['siːz(ə)nz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɪn]	,
The	**monster**	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**	**had**	**his**	**certain**	**seasons**	**to**	**come**	**out**	**in**	**,**
这	怪物	,	你	必须	知道	,	有	他的	肯定	季节	到	来	出去	在	,

你必须知道，这个怪物有它特定的出现季节。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	;
and	**to**	**make**	**his**	**attempts**	**upon**	**the**	**children**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**town**	**;**
和	到	制作	他的	尝试	之上	这	孩子们	的	这	人们	的	这	镇	;

并企图对镇上居民的儿童下手；

['ɔːlsəʊ]	[ðiːz]	['siːz(ə)nz]	[dɪd]	[ðiːz]	['væliənt]	['wə:ði]	[wɒtʃ]	[hɪm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[stɪl]	[kən'tɪnjuəli]	[ə'sɔːlt]	[hɪm]	;
also	**these**	**seasons**	**did**	**these**	**valiant**	**worthies**	**watch**	**him**	**in**	**,**	**and**	**did**	**still**	**continually**	**assault**	**him**	**;**
还	这些	季节	做过	这些	英勇	值得尊敬的人	手表	他	在	,	和	做过	仍然	持续	突击	他	;

这些英勇的勇士们也一直监视着他，并且不断地攻击他；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	,	[ðæt]	[ɪn]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[nɒt]	['əʊnli]	['wuːndɪd]	,	[bʌt; bət]	[leɪm]	;
insomuch	**,**	**that**	**in**	**process**	**of**	**time**	**he**	**became**	**not**	**only**	**wounded**	**,**	**but**	**lame**	**;**
就此而言	,	那	在	过程	的	时间	他	成为	不是	仅有的	受伤	,	但	瘸	;

以至于随着时间的推移，他不仅受伤了，而且还跛了；

['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[meɪd]	[ðæt]	['hævək]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['tʃɪldrən]	,	[æz; əz]	['fɔːməli]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	.
also	**he**	**has**	**not**	**made**	**that**	**havoc**	**of**	**the**	**townsmen's**	**children**	**,**	**as**	**formerly**	**he**	**has**	**done**	**.**
还	他	有	不是	制成	那	混乱	的	这	-	孩子们	,	作为	以前	他	有	完毕	.

而且，他也没有像以前那样残害镇上居民的孩子。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['verɪli]	[bɪ'liːvd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[biːst]	[wɪl]	[daɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	.	[	-	]
And	**it**	**is**	**verily**	**believed**	**by**	**some**	**,**	**that**	**this**	**beast**	**will**	**die**	**of**	**his**	**wounds**	**.**	**[**	**262**	**]**
和	它	是	确实	相信	经过	一些	,	那	这	兽	将要	死	的	他的	伤口	.	[	-	]

有些人确实相信，这头野兽会因伤势过重而死。[262]

[ðɪs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[meɪd]	['mɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feləʊz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[feɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	;
This	**,**	**therefore**	**,**	**made**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**and**	**his**	**fellows**	**of**	**great**	**fame**	**in**	**this**	**town**	**;**
这	,	所以	,	制成	先生	.	伟大的	-	心	和	他的	伙伴们	的	伟大的	名声	在	这	镇	;

因此，大心先生和他的同伴们在镇上声名鹊起；

[səʊ]	[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	['wɒntɪd]	[ðeə(r)]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
so	**that**	**many**	**of**	**the**	**people**	**that**	**wanted**	**their**	**taste**	**of**	**things**	**,**
所以	那	许多	的	这	人们	那	通缉	他们的	品尝	的	事物	,

所以很多想尝尝鲜的人，

[jet]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['revərənd]	[ɪ'stiːm]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.	[	-	]	[ə'pɒn]	[ðɪs]
yet	**had**	**a**	**reverend**	**esteem**	**and**	**respect**	**for**	**them**	**.**	**[**	**263**	**]**	**Upon**	**this**
然而	有	一个	牧师	尊重	和	尊重	为了	他们	.	[	-	]	之上	这

[ə'kaʊnt]	['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
account	**therefore**	**it**	**was**	**,**
帐户	所以	它	曾是	,

然而，他对他们却怀有崇敬之情。[263] 因此，基于此，

[ðæt]	[ðiːz]	['pɪlgrɪmz]	[gɒt]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[hɜːt]	[hɪə(r)]	.
that	**these**	**pilgrims**	**got**	**not**	**much**	**hurt**	**here**	**.**
那	这些	朝圣者	得到	不是	很多	伤害	这里	.

这些朝圣者在这里并没有受到太大伤害。

[truː]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beɪsə(r)]	[sɔːt]	,	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[siː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]
True	**,**	**there**	**were**	**some**	**of**	**the**	**baser**	**sort**	**,**	**that**	**could**	**see**	**no**	**more**	**than**
真的	,	那里	是	一些	的	这	基础	种类	,	那	可以	看	不	更多的	比

[ə; eɪ]	[məʊl]	,
a	**mole**	**,**
一个	痣	,

没错，确实有一些品行低劣的人，他们眼里只有鼹鼠。

[nɔː(r)]	[ˌʌndə'stænd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[biːst]	;	[ðiːz]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['revərəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[men]	,
nor	**understand**	**more**	**than**	**a**	**beast**	**;**	**these**	**had**	**no**	**reverence**	**for**	**these**	**men**	**,**
也不	理解	更多的	比	一个	兽	;	这些	有	不	尊敬	为了	这些	男人	,

他们甚至不如野兽懂得多；他们对这些人毫无敬畏之心。

[nɔː(r)]	[tʊk]	[ðeɪ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['vælə(r)]	[ɔː(r)]	[əd'ventʃəz]	.	[	-	]
nor	**took**	**they**	**notice**	**of**	**their**	**valour**	**or**	**adventures**	**.**	**[**	**264**	**]**
也不	采取	他们	注意	的	他们的	勇气	或者	冒险	.	[	-	]

他们既不关注他们的英勇事迹，也不关注他们的冒险经历。[264]

[wel]	,	[ðə; ði]	[taɪm]	[gruː]	[ɒn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[weɪ]	,
Well	**,**	**the**	**time**	**grew**	**on**	**that**	**the**	**Pilgrims**	**must**	**go**	**on**	**their**	**way**	**,**
出色地	,	这	时间	生长	在	那	这	朝圣者	必须	去	在	他们的	方式	,

时间渐渐流逝，清教徒们终究要踏上旅程了。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	.
wherefore	**they**	**prepared**	**for**	**their**	**journey**	**.**
因此	他们	准备	为了	他们的	旅行	.

因此，他们开始准备启程。

[ðeɪ]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[frendz]	;	[ðeɪ]	[kən'fɜːd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[taɪm]
They	**sent**	**for**	**their**	**friends**	**;**	**they**	**conferred**	**with**	**them**	**;**	**they**	**had**	**some**	**time**
他们	发送	为了	他们的	朋友们	;	他们	授予	和	他们	;	他们	有	一些	时间

[set]	[ə'pɑːt]	,
set	**apart**	**,**
放	除	,

他们召集了朋友；他们与他们商议；他们抽出了一些时间单独相处。

[ˌðeər'ɪn]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[prɪns]	.
therein	**to**	**commit**	**each**	**other**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**their**	**Prince**	**.**
其中	到	犯罪	每个	其他	到	这	保护	的	他们的	王子	.

其中，他们彼此承诺效忠于他们的王子，保护他。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	,	[ðæt]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,
There	**were**	**again**	**,**	**that**	**brought**	**them**	**of**	**such**	**things**	**as**	**they**	**had**	**,**
那里	是	再次	,	那	带来	他们	的	这样的	事物	作为	他们	有	,

还有一些东西，给他们带来了他们曾经拥有的东西。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
that were fit for the weak and the strong , for the women and
那 是 合身 为了 这 虚弱的 和 这 强的 , 为了 这 女性 和
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

既适合弱者也适合强者，既适合女性也适合男性。

[ænd; ənd][səʊ] [leid] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ([ækts] - : -) .
and so laded them with such things as were necessary (Acts 28 : 10) .
和 所以 已装载 他们 和 这样的 事物 作为 是 必要的 （ 使徒行传 - : - ） .

于是，就把他们所需的东西都装满了（使徒行传 28:10）。

[ðen] [ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)]
Then they set forward on their way ; and their friends accompanying them so far
然后 他们 放 向前 在 他们的 方式 ; 和 他们的 朋友们 随同 他们 所以 远的
[æz; əz][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] ,
as was convenient ,
作为 曾是 方便的 ,

于是他们启程上路；他们的朋友也尽可能地陪伴他们。

[ðeɪ] [ə'gen] [kə'mɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .
they again committed each other to the protection of their King , and parted .
他们 再次 坚定的 每个 其他 到 这 保护 的 他们的 国王 , 和 分手了 .

他们再次将彼此托付给国王保护，然后就此分别。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - ['kʌmpəni] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
They , therefore , that were of the Pilgrims ' company went on , and Mr .
他们 , 所以 , 那 是 的 这 朝圣者 - 公司 去 在 , 和 先生 .
[greɪt] - [hɑːt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Great - heart went before them .
伟大的 - 心 去 前 他们 .

因此，那些与朝圣者同行的人继续前行，而大心先生则走在他们前面。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['wiːkli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz]
Now the women and children being weakly , they were forced to go as
现在 这 女性 和 孩子们 存在 弱 , 他们 是 强制 到 去 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)] ;
they could bear ;
他们 可以 熊 ;

由于妇女和儿童体弱多病，她们只能尽力而为；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd][hæd; həd][mɔː(r)]
by this means Mr . Ready - to - halt and Mr . Feeble - mind had more
经过 这 方法 先生 . 准备好 - 到 - 停止 和 先生 . 微弱 - 头脑 有 更多的
[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
to sympathize with their condition .
到 同情 和 他们的 状况 .

这样一来，随时准备停下来的先生和智力低下的先生就更能体会他们的处境了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊnzmən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd]
When they were gone from the townsmen , and when their friends had
什么时候 他们 是 已消失 从 这 镇民 , 和 什么时候 他们的 朋友们 有
[bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ;
bid them farewell ;
出价 他们 告别 ;

当他们离开镇上的人，当他们的朋友们向他们告别之后；

[ðeɪ] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ;
they quickly came to the place where Faithful was put to death ;
他们 迅速地 来了 到 这 地方 在哪里 忠实 曾是 放 到 死亡 ;

他们很快来到忠信被处死的地方；

[ðeə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] ,

there therefore they made a stand ,

那里 所以 他们 制成 一个 站立 ,

因此，他们在那里进行了抵抗。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] [səʊ] [wel] ;

and thanked Him that had enabled him to bear his cross so well ;

和 谢谢 他 那 有 已启用 他 到 熊 他的 叉 所以 出色地 ;

他感谢上帝使他能够如此坚强地背负十字架；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and the rather because they now found that they had a benefit by such a

和 这 相当 因为 他们 现在 成立 那 他们 有 一个 益处 经过 这样的 一个

['mænli] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] . [-]

manly suffering as his was . [265]

男子气概 痛苦 作为 他的 曾是 . [-]

而且，他们现在发现，像他这样英勇的受苦对他们来说是一种恩赐。[265]

[ðeɪ] [went] [ɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ['fɜːðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

They went on , therefore , after this , a good way further , talking of Christian

他们 去 在 , 所以 , 后 这 , 一个 好的 方式 更远 , 说 的 基督教

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ;

and Faithful ;

和 忠实 ;

因此，此后他们继续深入探讨了基督徒和信徒的话题；

[ænd; ənd] [haʊ] ['həʊpf(ə)l] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] .

and how Hopeful joined himself to Christian after that Faithful was dead .

和 如何 充满希望 加入 他自己 到 基督教 后 那 忠实 曾是 死的 .

以及在忠信死后，希望如何与基督徒结合。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] ['luːkə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] ,

Now they were come up with the Hill Lucre , where the silver mine was ,

现在 他们 是 来 向上 和 这 爬坡道 利润 , 在哪里 这 银 矿 曾是 ,

现在他们找到了卢克山，那里有一座银矿。

[wɪtʃ] [tʊk] ['diːməs] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] ,

which took Demas off from his pilgrimage , and into which , as some think ,

哪个 采取 德马斯 离开 从 他的 朝圣 , 和 进入 哪个 , 作为 一些 思考 ,

这使底马斯中断了他的朝圣之旅，而且，正如一些人认为的那样，

[baɪ] - [endz] [fel] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] .

By - ends fell and perished ; wherefore they considered that .

经过 - 结束 跌倒 和 遇难 ; 因此 他们 经过考虑的 那 .

边角倒塌并消亡；因此他们认为。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɒnjumənt] [ðæt] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

But when they were come to the old monument that stood over against the

但 什么时候 他们 是 来 到 这 老的 纪念碑 那 站立 超过 反对 这

[hɪl] ['luːkə(r)] ,

Hill Lucre ,

爬坡道 利润 ,

但当他们来到卢克山对面那座古老的纪念碑前时，

[tuː; tə] [wɪt] ,

to wit ,

到 有 ,

具体而言，

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] [ðæt] [stʊd] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd][ɪts] ['stɪŋkɪŋ]
to the pillar of salt that stood also within view of Sodom and its stinking
到 这 支柱 的 盐 那 站立 还 之内 看法 的 所多玛 和 它是 臭
[leɪk] ;
lake ;
湖 ;

从索多玛及其散发恶臭的湖泊也能看到那根盐柱；

[ðeɪ] ['mɑ:vəl] , [æz; əz][dɪd] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['raɪpnəs]
they marveled , as did Christian before , that men of that knowledge and ripeness
他们 惊叹 , 作为 做过 基督教 前 , 那 男人 的 那 知识 和 成熟度
[ɒv; əv] [wɪt] ,
of wit ,
的 有 ,

他们和之前的克里斯蒂安一样，都惊叹于那些拥有如此渊博知识和成熟智慧的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['blaɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [hɪə(r)] .
as they were , should be so blinded as to turn aside here .
作为 他们 是 , 应该 是 所以 失明 作为 到 转动 旁边 这里 .

他们本应如此盲目，以至于在这里避而远之。

['əʊnli] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ə'gen] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [nɒt] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][hɑːrmz] [ðæt] ['ʌðə(r)z]
Only they considered again , that nature is not affected with the harms that others
仅有的 他们 经过考虑的 再次 , 那 自然 是 不是 做作的 和 这 危害 那 其他的
[hæv; həv] [met] [wɪð] ,
have met with ,
有 遇见 和 ,

只是他们再次想到，大自然并没有像其他人那样遭受破坏。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] , [hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ə'pɒn][ðə; ði]
especially if that thing upon which they look , has an attracting virtue upon the
尤其 如果 那 事物 之上 哪个 他们 看 , 有 一个 吸引 美德 之上 这
['fuːlɪʃ] [aɪ] .
foolish eye .
愚蠢 眼睛 .

尤其是当他们所注视的事物，对愚昧的眼睛具有吸引力时。

[ai] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
I saw now that they went on ,
我 锯 现在 那 他们 去 在 ,

我看到他们继续前进了，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] .
till they came at the river that was on this side of the Delectable Mountains .
直到 他们 来了 在 这 河 那 曾是 在 这 边 的 这 美味的 山脉 .

直到他们来到了位于美味山脉这一侧的河流边。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [triːz] [grəʊ] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [huːz] [liːvz] ,
To the river where the fine trees grow on both sides ; and whose leaves ,
到 这 河 在哪里 这 美好的 树木 生长 在 两个都 侧面 ; 和 谁 树叶 ,

到那条两岸长满参天大树的河流；它们的叶子，

[ɪf] ['teɪkən] ['ɪnwədli] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ə'genst] ['sə:fit] , [weə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ɔːl]
if taken inwardly , are good against surfeits , where the meadows are green all
如果 已采取 内心 , 是 好的 反对 过量 , 在哪里 这 草地 是 绿色的 全部
[ðə; ði] [jɪə(r)] [lɒŋ] ,
the year long ,
这 年 长的 ,

如果内服，可以缓解过量饮食，尤其适合一年四季草地常绿的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [laɪ] [daʊn] ['seɪfli] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . -) .
and where they might lie down safely (Psa . 23) .
和 在哪里 他们 可能 说谎 向下 安全 (前列腺特异性抗原 . -) .

以及他们可以安然躺下的地方（诗篇 23）。

[baɪ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [fəʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ,
By this river side , in the meadow , there were cotes and folds for sheep ,
经过 这 河 边 , 在 这 草地 , 那里 是 海岸 和 折叠 为了 羊 ,

河边草地上，有羊圈和羊栏。

[ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [læmz] ,
a house built for the nourishing and bringing up of those lambs ,
一个 房子 建造 为了 这 滋养 和 带来 向上 的 那些 羔羊 ,

为喂养和抚养这些羔羊而建造的房子，

[ðə; ði] ['beib] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] [gəʊ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([hɛb] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
the babes of those women that go on pilgrimage (Heb . 5 : 2) .
这 宝贝们 的 那些 女性 那 去 在 朝圣 (希伯来书 . 5 : 2) .

那些去朝圣的妇女所生的孩子（来5:2）。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Also there was here one that was intrusted with them , who could have
还 那里 曾是 这里 一 那 曾是 受托人 和 他们 , WHO 可以 有
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

这里还有一位受托照管他们的人，他富有同情心。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ðiːz] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and that could gather these lambs with His arm , and carry them in His
和 那 可以 收集 这些 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

祂可以用祂的手臂将这些羔羊聚集起来，抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['dʒentli] [liːd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [jʌŋ] (['aɪsə] . - : -) .
and that could gently lead those that were with young (Isa . 40 : 11) .
和 那 可以 轻轻地 带领 那些 那 是 和 年轻的 (伊萨 . - : -) .

这样就能温和地引导那些与年轻人在一起的人（赛 40:11）。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [əd'mɒniʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['dɔːtəz] [tuː; tə]
Now to the care of THIS MAN , Christiana admonished her four daughters to
现在 到 这 关心 的 这 男人 , 克里斯蒂安娜 告诫 她 四 女儿们 到
[kə'mɪt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
commit their little ones ,
犯罪 他们的 小的 一个 ,

现在，克里斯蒂安娜告诫她的四个女儿，要把孩子们托付给这个人照顾。

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [haʊzd] , ['hɑːbə(r)] , ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ,
that by these waters they might be housed , harboured , succoured , and nourished ,
那 经过 这些 水 他们 可能 是 房屋 , 窝藏 , 救助 , 和 营养 ,

使他们能够靠这些水域栖身、避难、救助和养育。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
and that none of them might be lacking in time to come . [266]
和 那 没有任何 的 他们 可能 是 缺乏 在 时间 到 来 . [-]

而且他们中没有一个人将来会缺乏时间。[266]

[ðɪs] [mæn] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] [ə'streɪ] , [ɔː(r)][biː; bi] [lɒst] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen]
This Man , if any of them go astray , or be lost , He will bring them again
这 男人 , 如果 任何 的 他们 去 误入歧途 , 或者 是 丢失的 , 他 将要 带来 他们 再次
;
;
;

这个人，如果他们中有人迷路或迷失，他必将他们带回来；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][baɪnd] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
He will also bind up that which was broken ,
他 将要 还 绑定 向上 那 哪个 曾是 破碎的 ,

他必包扎破碎的伤口，

[ænd; ənd] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] (['iːzɛk] . - : - - - -) .
and will strengthen them that are sick (Ezek . 34 : 11 - 16) .
和 将要 加强 他们 那 是 生病的 (以西结 . - : - - -) .

并且会增强患病者的力量（结34:11-16）。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [miːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ;
Here they will never want meat , and drink , and clothing ;
这里 他们 将要 绝不 想 肉 , 和 喝 , 和 衣服 ;

在这里，他们永远不会缺少肉、水和衣服；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɒbəz] ;
here they will be kept from thieves and robbers ;
这里 他们 将要 是 保留 从 窃贼 和 强盗 ;

在这里，他们将免受盗贼和强盗的侵害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
for this Man will die before one of those committed to His trust shall be
为了 这 男人 将要 死 前 一 的 那些 坚定的 到 他的 相信 将 是
[lɒst] ([dʒɜr] . - : [fɔːr]) .
lost (Jer . 23 : 4) .
丢失的 (杰里 . - : 4) .

因为这位上帝必死，但他所托付给他的人中必无一人失丧（耶利米书 23:4）。

[bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
Besides , here they shall be sure to have good nurture and admonition ,
除了 , 这里 他们 将 是 当然 到 有 好的 培育 和 警告 ,

此外，他们在这里一定会得到良好的教养和劝诫。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [raɪt] [pɑːðz] ,
and shall be taught to walk in right paths ,
和 将 是 教授 到 走 在 正确的 路径 ,

并被教导走正路，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .
and that you know is a favour of no small account .
和 那 你 知道 是 一个 偏爱 的 不 小的 帐户 .

你知道，这可不是小事。

['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] ['wɔːtəz] , ['plez(ə)nt] [medəuz] , ['deɪnti] ['flaʊəz] ,
Also here , as you see , are delicate waters , pleasant meadows , dainty flowers ,
还 这里 , 作为 你 看 , 是 精美的 水 , 令人愉快的 草地 , 纤巧 花朵 ,
[və'raɪəti] [ɒv; əv] [triːz] ,
variety of trees ,
种类 的 树木 ,

如您所见，这里还有清澈的溪水、宜人的草地、娇嫩的花朵和各种各样的树木。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][beə(r)] ['həʊlsəm] [fruːt] ; [fruːt] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ðæt] ['mæθjuː] [et; eɪt][ɒv; əv] ,
and such as bear wholesome fruit ; fruit not like that that Matthew ate of ,
和 这样的 作为 熊 健康 水果 ; 水果 不是 喜欢 那 那 马修 吃 的 ,

并且结出有益果实的果子；不像马太所吃的那种果子。

[ðæt]	[fel]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[biːlzbəuːbz]	['gɑːd(ə)n]	;
that	**fell**	**over**	**the**	**wall**	**out**	**of**	**Beelzebub's**	**garden**	**;**
那	跌倒	超过	这	墙	出去	的	别西卜的	花园	；

从别西卜的花园里翻过墙掉下来的那个；

[bʌt; bət]	[fruːt]	[ðæt]	[proʊkjʊrəθ]	[helθ]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	,
but	**fruit**	**that**	**procureth**	**health**	**where**	**there**	**is**	**none**	**,**
但	水果	那	采购	健康	在哪里	那里	是	没有任何	，

但那些能在没有健康的地方带来健康的果实，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[kən'tɪnjuːəθ]	[ænd; ənd]	[ɪn'kriːsəθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	[	-	]
and	**that**	**continueth**	**and**	**increaseth**	**it**	**where**	**it**	**is**	**.**	**[**	**267**	**]**
和	那	继续	和	增加	它	在哪里	它	是	.	[	-	]

并且它继续并增加它所在的地方。[267]

[səʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
So	**they**	**were**	**content**	**to**	**commit**	**their**	**little**	**ones**	**to**	**Him**	**;**
所以	他们	是	内容	到	犯罪	他们的	小的	一个	到	他	；

所以他们很乐意将自己的孩子托付给他；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[æn; ən]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
and	**that**	**which**	**was**	**also**	**an**	**encouragement**	**to**	**them**	**so**	**to**	**do**	**,**
和	那	哪个	曾是	还	一个	鼓励	到	他们	所以	到	做	，
[wɒz; wəz]	,											
was	**,**											
曾是	，											

而促使他们这样做的另一个原因是：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
for	**that**	**all**	**this**	**was**	**to**	**be**	**at**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**King**	**,**
为了	那	全部	这	曾是	到	是	在	这	收费	的	这	国王	，

这一切都由国王掌管。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[æn; ən]	['hɒspɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	['ɔːrfənz]	.
and	**so**	**was**	**as**	**an**	**hospital**	**for**	**young**	**children**	**and**	**orphans**	**.**
和	所以	曾是	作为	一个	医院	为了	年轻的	孩子们	和	孤儿	.

所以它曾是一所收容幼童和孤儿的医院。

[naʊ]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[baɪ]	-	[pɑːθ]	['medəʊ]	,
Now	**they**	**went**	**on**	**;**	**and**	**when**	**they**	**were**	**come**	**to**	**By**	**-**	**path**	**Meadow**	**,**
现在	他们	去	在	；	和	什么时候	他们	是	来	到	经过	-	小路	草地	，

他们继续前行；当他们来到小路草甸时，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[staɪl]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	['krɪstʃən]	[went]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	['həʊpf(ə)l]	,
to	**the**	**stile**	**over**	**which**	**Christian**	**went**	**with**	**his**	**fellow**	**Hopeful**	**,**
到	这	风格	超过	哪个	基督教	去	和	他的	同伴	充满希望	，

克里斯蒂安和他的同伴希望者翻过栅栏门，

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[baɪ]	['dʒaɪənt]	[dɪ'speə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	['ɪntuː]	['daʊtɪŋ]	['kɑːs(ə)l]	;
when	**they**	**were**	**taken**	**by**	**Giant**	**Despair**	**,**	**and**	**put**	**into**	**Doubting**	**Castle**	**;**
什么时候	他们	是	已采取	经过	巨大的	绝望	，	和	放	进入	怀疑	城堡	；

当他们被绝望巨人带走，并被关进怀疑城堡时；

[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[kən'sʌltɪd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[best]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
they	**sat**	**down**	**and**	**consulted**	**what**	**was**	**best**	**to**	**be**	**done**	**;**	**to**	**wit**	**,**
他们	卫星	向下	和	咨询	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	；	到	有	，

他们坐下来商议最好的解决办法；也就是说，

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ɡreɪt] -
now they were so strong , and had got such a man as Mr . Great -
现在 他们 是 所以 强的 , 和 有 得到 这样的 一个 男人 作为 先生 . 伟大的 -
[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] ,
heart for their conductor ,
心 为了 他们的 导体 ,

现在他们实力如此强大，而且还请到了像“大心先生”这样一位指挥家。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [best] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [dɪ'mɒlɪʃ] [hɪz; ɪz]
whether they had not best to make an attempt upon the Giant , demolish his
无论 他们 有 不是 最好的 到 制作 一个 试图 之上 这 巨大的 , 拆除 他的
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

他们是否应该尽力去攻打巨人，摧毁他的城堡?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['pɪlɡrɪmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
and , if there were any pilgrims in it , to set them at liberty ,
和 , 如果 那里 是 任何 朝圣者 在 它 , 到 放 他们 在 自由 ,

如果船上有任何朝圣者，就释放他们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
before they went any further .
前 他们 去 任何 更远 .

在他们进一步行动之前。

[səʊ] [wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
So one said one thing , and another said the contrary .
所以 一 说 一 事物 , 和 其他 说 这 相反 .

于是，一个人说了一件事，另一个人却说了相反的话。

[wʌn] ['kwestʃənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfl] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ə'pɒn] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [ɡraʊnd] ; [ə'nʌðə(r)]
One questioned if it were lawful to go upon unconsecrated ground ; another
一 被质问 如果 它 是 合法的 到 去 之上 未祝圣的 地面 ; 其他
[sed] [ðeɪ] [mait] ,
said they might ,
说 他们 可能 ,

有人质疑踏上未经祝圣的土地是否合法；另一个人则说或许可以。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːt] [sed] ,
provided their end was good ; but Mr . Great - heart said ,
假如 他们的 结尾 曾是 好的 ; 但 先生 . 伟大的 - 心 说 ,

只要他们的结局是好的；但是大心先生说，

[ðəʊ] [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['ɒfəd] [lɑːst] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [truː] , [jet] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Though that assertion offered last cannot be universally true , yet I have a
尽管 那 断言 提供 最后的 不能 是 普遍地 真的 , 然而 我 有 一个
[kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sɪn] ,
commandment to resist sin ,
诫命 到 抵抗 罪 ,

虽然最后提出的说法不能普遍适用，但我有一条诫命，就是要抵制罪恶。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ænd; ənd] , [ai] [preɪ] ,
to overcome evil , to fight the good fight of faith ; and , I pray ,
到 克服 邪恶的 , 到 斗争 这 好的 斗争 的 信仰 ; 和 , 我 祈祷 ,

战胜邪恶，打赢信仰的美好仗；我祈祷，

[wɪð] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [faɪt] [ðɪs] [ɡʊd] [faɪt] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['dʒaɪənt] [dɪ'speə(r)] ?
with whom should I fight this good fight , if not with Giant Despair ?
和 谁 应该 我 斗争 这 好的 斗争 , 如果 不是 和 巨大的 绝望 ?

如果不与绝望巨人并肩作战，我该与谁并肩作战呢?

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'tempt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ]
I will , therefore , attempt the taking away of his life , and the demolishing
我 将要 , 所以 , 试图 这 采取 离开 的 他的 生活 , 和 这 拆除
[ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
of Doubting Castle .
的 怀疑 城堡 .

因此，我将尝试取他性命，并摧毁怀疑城堡。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Then said he , Who will go with me ?
然后 说 他 , WHO 将要 去 和 我 ?

他接着说：“谁愿意和我一起去？”

[ðen] [sed] [əʊld] ['ɒnɪst] , [ai] [wɪl] .
Then said old Honest , I will .
然后 说 老的 诚实的 , 我 将要 .

老诚实人说：“我会的。”

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [wiː; wi] [tuː] , [sed] - [fɔː(r)] [sʌnz] , ['mæθjuː] , ['sæmjʊəl] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]
And so will we too , said Christiana's four sons , Matthew , Samuel , James , and
和 所以 将要 我们 也 , 说 - 四 儿子们 , 马修 , 塞缪尔 , 詹姆斯 , 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
Joseph ;
约瑟夫 ;

克里斯蒂安娜的四个儿子马修、撒母耳、詹姆斯和约瑟说：“我们也会这样做。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [strɒŋ] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : - , -) .
for they were young men and strong (1 John 3 : 13 , 14) .
为了 他们 是 年轻的 男人 和 强的 (1 约翰 3 : - , -) .

因为他们都是年轻力壮的男子汉（约翰一书 3:13, 14）。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
So they left the women in the road ,
所以 他们 左边 这 女性 在 这 路 ,

于是他们把妇女们留在了路边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] [wɪð]
and with them Mr . Feeble - mind and Mr . Ready - to - halt with
和 和 他们 先生 . 微弱 - 头脑 和 先生 . 准备好 - 到 - 停止 和
[hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gɑːd] ,
his crutches , to be their guard ,
他的 拐杖 , 到 是 他们的 警卫 ,

还有弱智先生和拄着拐杖的跛脚先生，负责看守他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðəʊ] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] [dwelt] [səʊ][nɪə(r)] ,
until they came back ; for in that place though Giant Despair dwelt so near ,
直到 他们 来了 后退 ; 为了 在 那 地方 尽管 巨大的 绝望 居住 所以 靠近 ,

直到他们回来；因为在那地方，虽然绝望巨人就居住在附近，

[ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [mait] [liːd] [ðem; ðəm] (['aɪsə] . - : [sɪks]) .
they keeping in the road , a little child might lead them (Isa . 11 : 6) .
他们 保持 在 这 路 , 一个 小的 孩子 可能 带领 他们 (伊萨 . - : 6) .

他们若在路上行走，小孩子也能为他们引路（赛11:6）。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [əʊld] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] , [went] [tuː; tə][gəʊ][ʌp]
So Mr . Great - heart , old Honest , and the four young men , went to go up
所以 先生 . 伟大的 - 心 , 老的 诚实的 , 和 这 四 年轻的 男人 , 去 到 去 向上
[tuː; tə] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
to Doubting Castle ,
到 怀疑 城堡 ,

于是，大心先生、老诚实人和四个年轻人就前往怀疑城堡。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .
to look for Giant Despair .
到 看 为了 巨大的 绝望 .

寻找巨型绝望。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [geɪt] , [ðeɪ] [nɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [wɪð] [æn; ən]
When they came at the Castle - gate , they knocked for entrance with an
什么时候 他们 来了 在 这 城堡 - 门 , 他们 敲门 为了 入口 和 一个
[ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] .
unusual noise .
异常 噪音 .

当他们来到城堡大门前时，他们敲门的声音很不寻常。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [f'ɒləʊz]
At that the old Giant comes to the gate , and Diffidence , his wife , follows
在 那 这 老的 巨大的 来 到 这 门 , 和 羞怯 , 他的 妻子 , 跟随
.
:
.

这时，老巨人来到了大门口，他的妻子迪菲登斯跟了上来。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [huː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['hɑːdi] ,
Then said he , Who , and what is he that is so hardy ,
然后 说 他 , WHO , 和 什么 是 他 那 是 所以 耐寒的 ,

然后他问道：“他是谁？他究竟是什么人，竟如此强壮？”

[æz; əz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ?
as after this manner to molest the Giant Despair ?
作为 后 这 方式 到 骚扰 这 巨大的 绝望 ?

难道要用这种方式去骚扰绝望巨人吗?

['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [greɪt] - [hɑːt] ,
Mr . Great - heart replied , It is I , Great - heart ,
先生 . 伟大的 - 心 回复 , 它 是 我 , 伟大的 - 心 ,

大心先生回答说：“是我，大心先生。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kʌntriz] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs]
one of the King of the Celestial Country's conductors of pilgrims to their place
一 的 这 国王 的 这 天体 该国的 导体 的 朝圣者 到 他们的 地方
;
;
;

天国之王的使者之一，负责带领朝圣者前往圣地；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['əʊpən] [ðaɪ] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['entrəns] .
and I demand of thee that thou open thy gates for my entrance .
和 我 要求 的 你 那 你 打开 你的 大门 为了 我的 入口 .

我要求你为我敞开城门。

[prɪ'peə(r)] [ðaɪ'self] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [hed] ,
Prepare thyself also to fight , for I am come to take away thy head ,
准备 你自己 还 到 斗争 , 为了 我 是 来 到 拿 离开 你的 头 ,

你也要做好战斗的准备，因为我来是要取你的头颅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
and to demolish Doubting Castle .
和 到 拆除 怀疑 城堡 .

并拆除怀疑城堡。

[naʊ] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [θɔːt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd]
Now Giant Despair , because he was a giant , thought no man could
现在 巨大的 绝望 ， 因为 他 曾是 一个 巨大的 ， 想法 不 男人 可以
[ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ;
overcome him ;
克服 他 ；

巨人绝望，因为他是个巨人，认为没有人能战胜他；

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [θɔːt] [hiː; hi] , [sɪns] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
and , again , thought he , since heretofore I have made a conquest of
和 ， 再次 ， 想法 他 ， 自从 此前 我 有 制成 一个 征服 的
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ，

他又想，既然我之前已经征服过天使，

[ʃæl; ʃəl] [greɪt] - [hɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] !
shall Great - heart make me afraid !
将 伟大的 - 心 制作 我 害怕的 ！

伟大的心啊，你竟能让我害怕！

[səʊ][hiː; hi] ['hɑːnist] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
So he harnessed himself , and went out .
所以 他 已掌握 他自己 ， 和 去 出去 .

于是他给自己套上马具，出发了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [stiːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [brest] - [pleɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [g'ɜːdɪd]
He had a cap of steel upon his head , a breast - plate of fire girded
他 有 一个 帽 的 钢 之上 他的 头 ， 一个 胸部 - 盘子 的 火 加固
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ，

他头戴钢盔，身披火焰胸甲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['aɪən] ['ʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he came out in iron shoes with a great club in his hand .
和 他 来了 出去 在 铁 鞋 和 一个 伟大的 俱乐部 在 他的 手 .

他穿着铁鞋，手里拿着一根大棒子走了出来。

[ðen] [ðiːz] [sɪks] [men] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [hɪm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] .
Then these six men made up to him , and beset him behind and before .
然后 这些 六 男人 制成 向上 到 他 ， 和 围困 他 在后面 和 前 .

于是这六个人围住了他，从前后夹击他。

['ɔːlsəʊ] [wen] ['dɪfɪdəns] , [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
Also when Diffidence , the giantess , came up to help him ,
还 什么时候 羞怯 ， 这 女巨人 ， 来了 向上 到 帮助 他 ，

还有，当女巨人迪菲登斯上前帮助他时，

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .
old Mr . Honest cut her down at one blow .
老的 先生 . 诚实的 切 她 向下 在 一 吹 .

老诚实先生一击就把她击倒了。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn]
Then they fought for their lives , and Giant Despair was brought down
然后 他们 战斗 为了 他们的 生活 ， 和 巨大的 绝望 曾是 带来 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ，

然后他们为了生存而战，最终将绝望巨人击倒在地。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][daɪ] .
but was very loath to die .
但 曾是 非常 厌恶 到 死 .

但他非常不愿死去。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;
He struggled hard , and had , as they say , as many lives as a cat ;
他 挣扎 难的 , 和 有 , 作为 他们 说 , 作为 许多 生活 作为 一个 猫 ;

他奋斗了很久，正如人们所说，他像猫一样拥有无数条命；

[bʌt; bət] [greɪt] - [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] ,
but Great - heart was his death ,
但 伟大的 - 心 曾是 他的 死亡 ,

但“大心”是他的死因。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [hɪm] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . [
for he left him not till he had severed his head from his shoulders . [
为了 他 左边 他 不是 直到 他 有 切断 他的 头 从 他的 肩膀 . [
-]
268]
-]

因为他直到砍下他的头颅才离开他。[268]

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mait] [wɪð] [iːz] [biː; bi]
Then they fell to demolishing Doubting Castle , that you know might with ease be
然后 他们 跌倒 到 拆除 怀疑 城堡 , 那 你 知道 可能 和 舒适 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后他们转而拆毁了怀疑城堡，你知道这很容易做到。

[sɪns] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
since Giant Despair was dead .
自从 巨大的 绝望 曾是 死的 .

自从巨人绝望死后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [di'strɔi] [ɒv; əv] [ðæt] ;
They were seven days in destroying of that ;
他们 是 七 天 在 摧毁 的 那 ;

他们花了七天时间才将其摧毁；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn]['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] , ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə]
and in it of pilgrims they found one Mr . Despondency , almost starved to
和 在 它 的 朝圣者 他们 成立 一 先生 . 沮丧 , 几乎 饥饿 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在朝圣者中，他们发现了一位名叫“沮丧先生”的人，他几乎饿死了。

[ænd; ənd][wʌn] [mʌtʃ] - [ə'freɪd] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ðiːz] [tuː] [ðeɪ] [seɪvd] [ə'laɪv] .
and one Much - afraid , his daughter ; these two they saved alive .
和 一 很多 - 害怕的 , 他的 女儿 ; 这些 二 他们 已保存 活 .

还有他的女儿，一个叫“非常害怕”的人；他们救了这两个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [w'ʌndəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz]
But it would have made you a - wondered to have seen the dead bodies
但 它 会 有 制成 你 一个 - 想知道 到 有 已见 这 死的 身体
[ðæt] [leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [jɑːd] ,
that lay here and there in the castle - yard ,
那 躺 这里 和 那里 在 这 城堡 - 院子 ,

但如果你亲眼看到城堡庭院里随处可见的尸体，一定会感到震惊。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɒz; wəz] .
and how full of dead men's bones the dungeon was .
和 如何 满的 的 死的 男士 骨头 这 地牢 曾是 .

地牢里堆满了死人的骨头。

[wen] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [ðeɪ]
When Mr . Great - heart and his companions had performed this exploit , they
什么时候 先生 . 伟大的 - 心 和 他的 同伴 有 执行 这 开发 , 他们
[tʊk] ['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] ,
took Mr . Despondency ,
采取 先生 . 沮丧 ,

当“大心先生”和他的同伴们完成这项壮举后，他们抓住了“沮丧先生”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mʌtʃ] - [ə'freɪd] , ['ɪntuː][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst]
and his daughter Much - afraid , into their protection ; for they were honest
和 他的 女儿 很多 - 害怕的 , 进入 他们的 保护 ; 为了 他们 是 诚实的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

以及他那胆小的女儿，都投靠了他们的保护；因为他们是诚实的人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [tuː; tə] [ðæt] ['taɪrənt]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .
though they were prisoners in Doubting Castle , to that tyrant Giant Despair .
尽管 他们 是 囚犯 在 怀疑 城堡 , 到 那 暴君 巨大的 绝望 .

虽然他们被囚禁在怀疑城堡中，受制于暴君绝望巨人。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
They , therefore , I say , took with them the head of the Giant ,
他们 , 所以 , 我 说 , 采取 和 他们 这 头 的 这 巨大的 ,

因此，我说，他们带走了巨人的头颅。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
for his body they had buried under a heap of stones ,
为了 他的 身体 他们 有 埋葬 在下面 一个 堆 的 石头 ,

他们把他的遗体埋在了一堆石头下面。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [keɪm] ,
and down to the road and to their companions they came ,
和 向下 到 这 路 和 到 他们的 同伴 他们 来了 ,

于是他们下到路边，和同伴们会合。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
and showed them what they had done .
和 显示 他们 什么 他们 有 完毕 .

并向他们展示了他们所做的一切。

[naʊ] [wen] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd][ænd; ənd] ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed]
Now when Feeble - mind and Ready - to - halt saw that it was the head
现在 什么时候 微弱 - 头脑 和 准备好 - 到 - 停止 锯 那 它 曾是 这 头
[ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] [ɪn'diːd] ,
of Giant Despair indeed ,
的 巨大的 绝望 的确 ,

当弱智和随时准备停下脚步的人认出那的确是绝望巨人的头颅时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒɒkənd][ænd; ənd] ['meri] . [-] [naʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ɪf] [niːd] [wɒz; wəz] ,
they were very jocund and merry . [269] Now Christiana , if need was ,
他们 是 非常 欢乐 和 欢乐 . [-] 现在 克里斯蒂安娜 , 如果 需要 曾是 ,
[kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['vaɪəl] ,
could play upon the viol ,
可以 玩 之上 这 暴力 ,

他们非常高兴，非常开心。[269] 如果需要的话，克里斯蒂安娜可以弹奏小提琴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] ; [səʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meri]
and her daughter Mercy upon the lute ; so , since they were so merry
和 她 女儿 怜悯 之上 这 琵琶 ; 所以 , 自从 他们 是 所以 欢乐
[dɪ'spəʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

她的女儿默西弹奏鲁特琴；所以，既然她们心情如此愉快，

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] [wʊd] [dɑːns] .
she played them a lesson , and Ready - to - halt would dance .
她 玩 他们 一个 课 , 和 准备好 - 到 - 停止 会 舞蹈 .

她给他们上了一课，“准备停止”就会跳舞。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] - ['dɔːtə(r)] , [nemd] [mʌtʃ] - [ə'freɪd] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
So he took Despondency's daughter , named Much - afraid , by the hand ,
所以 他 采取 - 女儿 , 命名 很多 - 害怕的 , 经过 这 手 ,

于是他牵起沮丧的女儿，名叫胆怯的女人的手，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
and to dancing they went in the road .
和 到 跳舞 他们 去 在 这 路 .

于是他们就沿着街道跳舞去了。

[truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɑːns] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [krʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,
True , he could not dance without one crutch in his hand ; but , I promise you ,
真的 , 他 可以 不是 舞蹈 没有 一 拐杖 在 他的 手 ; 但 , 我 承诺 你 ,

没错，他不拄拐杖就跳舞不了；但是，我向你保证，

[hiː; hi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
he footed it well .
他 有脚的 它 出色地 .

他步伐稳健。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
Also the girl was to be commended , for she answered the music
还 这 女孩 曾是 到 是 赞扬 , 为了 她 回答 这 音乐
['hænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

此外，这位女孩也值得称赞，因为她对音乐的演绎非常出色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] ;
As for Mr . Despondency , the music was not much to him ;
作为 为了 先生 . 沮丧 , 这 音乐 曾是 不是 很多 到 他 ;

至于沮丧先生，音乐对他来说没什么意义；

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dɑːnsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
he was for feeding rather than dancing , for that he was almost
他 曾是 为了 喂养 相当 比 跳舞 , 为了 那 他 曾是 几乎
[stɑːvd] .
starved .
饥饿 .

他更喜欢吃饭而不是跳舞，为此他几乎挨饿。

[səʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] ,
So Christiana gave him some of her bottle of spirits , for present relief ,
所以 克里斯蒂安娜 给予 他 一些 的 她 瓶子 的 烈酒 , 为了 展示 宽慰 ,

于是克里斯蒂安娜给了他一些她那瓶酒，让他暂时解脱。

[ænd; ənd]	[ðen]	[prɪ'peəd]	[hɪm]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
and	**then**	**prepared**	**him**	**something**	**to**	**eat**	**;**	**and**	**,**	**in**	**little**	**time**	**,**	**the**	**old**	**gentleman**	**came**	**to**	**himself**	**,**
和	然后	准备	他	某物	到	吃	;	和	,	在	小的	时间	,	这	老的	绅士	来了	到	他自己	,

然后给他准备了些吃的；没过多久，老先生就恢复了意识。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['faɪnli]	[rɪ'vaɪvd]	.
and	**began**	**to**	**be**	**finely**	**revived**	**.**
和	开始	到	是	精细地	复活	.

并开始逐渐恢复生机。

[naʊ]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɪnɪʃt]	,
Now	**I**	**saw**	**in**	**my**	**dream**	**,**	**when**	**all**	**these**	**things**	**were**	**finished**	**,**
现在	我	锯	在	我的	梦	,	什么时候	全部	这些	事物	是	完成的	,

我在梦中看到，当这一切都结束时，

['mɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	[tʊk]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	['dʒaɪənt]	[dɪ'speə(r)]	,
Mr	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**took**	**the**	**head**	**of**	**Giant**	**Despair**	**,**
先生	.	伟大的	-	心	采取	这	头	的	巨大的	绝望	,

大心先生取下了绝望巨人的头颅，

[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[pəʊl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	[saɪd]	,
and	**set**	**it**	**upon**	**a**	**pole**	**by**	**the**	**highway**	**side**	**,**
和	放	它	之上	一个	极	经过	这	公路	边	,

并把它立在路边的杆子上。

[raɪt]	['əʊvə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['pɪlə(r)]	[ðæt]	['krɪstʃən]	[ɪ'rektɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['pɪlgrɪmz]	[ðæt]	[keɪm]	['ɑːftə(r)]	,
right	**over**	**against**	**the**	**pillar**	**that**	**Christian**	**erected**	**for**	**a**	**caution**	**to**	**pilgrims**	**that**	**came**	**after**	**,**
正确的	超过	反对	这	支柱	那	基督教	竖立	为了	一个	警告	到	朝圣者	那	来了	后	,

就在基督教徒为警示后来的朝圣者而竖立的石柱对面，

[tuː; tə]	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[graʊndz]	.	[	-	]
to	**take**	**heed**	**of**	**entering**	**into**	**his**	**grounds**	**.**	**[**	**270**	**]**
到	拿	注意	的	进入	进入	他的	理由	.	[	-	]

进入他的领地时要小心。[270]

[ðəʊ]	['daʊtɪŋ]	['kɑːs(ə)l]	[biː; bi]	-	,
Though	**Doubting**	**Castle**	**be**	**demolish'd**	**,**
尽管	怀疑	城堡	是	-	,

即使怀疑城堡被拆毁，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[dɪ'speə(r)]	[hæθ]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
And	**the**	**Giant**	**Despair**	**hath**	**lost**	**his**	**head**	**,**
和	这	巨大的	绝望	有	丢失的	他的	头	,

绝望巨人失去了头颅。

[sɪn]	[kæn; kən]	[ˌriː'bɪld]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,	-	[rɪ'meɪn]	,
Sin	**can**	**rebuild**	**the**	**Castle**	**,**	**make't**	**remain**	**,**
罪	能	重建	这	城堡	,	-	保持	,

罪恶可以重建城堡，但不会留下来。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[dɪ'speə(r)]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]	.
And	**make**	**Despair**	**the**	**Giant**	**live**	**again**	**.**
和	制作	绝望	这	巨大的	居住	再次	.

让绝望巨人复活。

[ðen]	[hiː; hi]	[rɪt]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['mɑːb(ə)l]	[stəʊn]	[ðiːz]	['vɜːrsəz]	['fɒləʊɪŋ]	:
Then	**he**	**writ**	**under**	**it**	**,**	**upon**	**a**	**marble**	**stone**	**these**	**verses**	**following**	**:**
然后	他	写	在下面	它	，	之上	一个	大理石	石头	这些	诗句	下列的	:

然后，他在下面，在一块大理石碑上，写下了以下诗句：

[ðɪs]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[huːz]	[neɪm]	['əʊnli]
This	**the**	**head**	**of**	**him**	**,**	**whose**	**name**	**only**
这	这	头	的	他	，	谁	姓名	仅有的

这是他的头颅，他的名字只有

[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	[dɪd]	['pɪlgrɪmz]	['terɪfaɪ]	.
In	**former**	**times**	**did**	**pilgrims**	**terrify**	**.**
在	以前的	时代	做过	朝圣者	恐惧	.

过去，朝圣者令人恐惧。

[hɪz; ɪz]	['kæsəlz]	[daʊn]	;	[ænd; ənd]	['dɪfɪdəns]	,	[hɪz; ɪz]	[waɪf] ,
His	**Castle's**	**down**	**;**	**and**	**Diffidence**	**,**	**his**	**wife** **,**
他的	城堡的	向下	；	和	羞怯	，	他的	妻子 ，

他的城堡倒塌了；他的妻子，迪菲登斯，

[breɪv]	['mɑːstə(r)]	[greɪt]	-	[hɑːt]	[hæz; həz]	[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
Brave	**Master**	**Great**	**-**	**heart**	**has**	**bereft**	**of**	**life**	**.**
勇敢的	掌握	伟大的	-	心	有	失去	的	生活	.

勇猛大师大心已逝。

[dɪ'spɒndənsi]	,	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[mʌtʃ]	-	[ə'freɪd]	,
Despondency	**,**	**his**	**daughter**	**Much**	**-**	**afraid**	**,**
沮丧	，	他的	女儿	很多	-	害怕的	，

沮丧，他的女儿非常害怕，

[greɪt]	-	[hɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæz; həz]	[pleɪd]	;
Great	**-**	**heart**	**for**	**them**	**also**	**the**	**man**	**has**	**play'd**	**;**
伟大的	-	心	为了	他们	还	这	男人	有	玩过	；

这位男子也为他们奉献了一场精彩的比赛；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

[huː] [ˌhɪər'ɒv] [daut] , [ɪf] [hiːl] [bʌt; bət][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ]
Who hereof doubts , if he'll but cast his eye
WHO 此 疑虑 , 如果 地狱 但 投掷 他的 眼睛
谁若对此有所怀疑，只要他稍加留意便会明白。

[ʌp] ['hɪðə(r)] , [meɪ] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] ['sætɪsfaɪ] .
Up hither , may his scruples satisfy .
向上 这里 , 可能 他的 顾虑 满足 .
愿他在此的顾虑得到满足。

[ðɪs] [hed] ['ɔːlsəʊ] , [wen] ['daʊtɪŋ] ['kripl] [dɑːns] ,
This head also , when doubting cripples dance ,
这 头 还 , 什么时候 怀疑 残疾人 舞蹈 ,
这个头颅，当怀疑的残疾人跳舞时，

[dʌθ] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [fɪəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərəns] .
Doth show from fears they have deliverance .
确实 展示 从 恐惧 他们 有 解救 .
这表明他们已经从恐惧中解脱出来。

[wen] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ðʌs] ['breɪvli] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]
When these men had thus bravely showed themselves against Doubting Castle , and
什么时候 这些 男人 有 因此 勇敢地 显示 他们自己 反对 怀疑 城堡 , 和
[hæd; həd] [sleɪn] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
had slain Giant Despair ,
有 被杀 巨大的 绝望 ,
当这些人英勇地与怀疑城堡交战，并杀死了绝望巨人之后，

[ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] ,
they went forward ; and went on till they came to the Delectable Mountains ,
他们 去 向前 ; 和 去 在 直到 他们 来了 到 这 美味的 山脉 ,
他们继续前行，直到来到美味山脉。

[weə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
where Christian and Hopeful refreshed themselves with the varieties of the place .
在哪里 基督教 和 充满希望 焕然一新 他们自己 和 这 品种 的 这 地方 .
克里斯蒂安和霍普福尔在那里尽情享受了各种美食，精神焕发。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ðeə(r)] , [huː] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
They also acquainted themselves with the shepherds there , who welcomed them ,
他们 还 熟人 他们自己 和 这 牧羊人 那里 , WHO 欢迎 他们 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔː(r)] ,
as they had done Christian before ,
作为 他们 有 完毕 基督教 前 ,
他们还结识了当地的牧羊人，牧羊人像之前接待克里斯蒂安一样热情地接待了他们。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] .
unto the Delectable Mountains .
到 这 美味的 山脉 .
前往美味山脉。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃepədz] , ['siːɪŋ] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [treɪn] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ,
Now the Shepherds , seeing , so great a train follow Mr . Great - heart ,
现在 这 牧羊人 , 看到 , 所以 伟大的 一个 火车 跟随 先生 . 伟大的 - 心 ,
牧羊人见状，只见浩浩荡荡的队伍跟随在大心先生身后。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [gʊd] [sɜː(r)] ,
for with him they were well acquainted , they said unto him , Good Sir ,
为了 和 他 他们 是 出色地 熟人 ， 他们 说 到 他 ， 好的 先生 ，

因为他们和他很熟，所以他们对他说：“好先生。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .
you have got a goodly company here .
你 有 得到 一个 很好 公司 这里 .

你找了一家不错的公司。

[preɪ] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ?
Pray , where did you find all these ?
祈祷 ， 在哪里 做过 你 寻找 全部 这些 ？

请问，这些东西你是从哪里找到的？

[ðen] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [rɪ'plaɪd] :
Then Mr . Great - heart replied :
然后 先生 . 伟大的 - 心 回复 :

然后，大心先生回答说：

[fɜːst] , [hɪə(r)] [ɪz] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
First , here is Christiana and her train ,
第一的 ， 这里 是 克里斯蒂安娜 和 她 火车 ，

首先，这是克里斯蒂安娜和她的火车。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] - [waɪvz] , [huː] [laɪk] [ðə; ði] [weɪn] , [-]
Her sons , and her sons ' wives , who like the wain , [271]
她 儿子们 ， 和 她 儿子们 - 妻子们 ， WHO 喜欢 这 韦恩 ， [-]

她的儿子们，以及儿媳们，就像马车一样，[271]

[kiːp] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd] [duː; də] [baɪ] ['kʌmpəs] [stɪə(r)] ,
Keep by the pole , and do by compass steer ,
保持 经过 这 极 ， 和 做 经过 罗盘 转向 ，

紧贴北极星，用罗盘掌舵。

[frɒm; frəm] [sɪn] [tuː; tə] [greɪs] , [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] ;
From sin to grace , else they had not been here ;
从 罪 到 优雅 ， 别的 他们 有 不是 到过 这里 ；

从罪恶到恩典，否则他们不会来到这里；

[nekst] , [hɪrz] [əʊld] ['ɒnɪst] [kʌm] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Next , here's old Honest come on pilgrimage ,
下一个 ， 这里是 老的 诚实的 来 在 朝圣 ，

接下来，老诚实人来朝圣了。

['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] , [tuː] , [huː] , [ai] [deə(r)] [ɪn'geɪdʒ] ,
Ready - to - halt , too , who , I dare engage ,
准备好 - 到 - 停止 ， 也 ， WHO ， 我 敢 从事 ，

我也准备停下来，我敢和谁交锋呢？

[truː] - ['hɑːtɪd] [ɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] ,
True - hearted is , and so is Feeble - mind ,
真的 - 心地 是 ， 和 所以 是 微弱 - 头脑 ，

真心实意是，意志薄弱也是。

[huː] ['wɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Who willing was not to be left behind ;
WHO 愿意的 曾是 不是 到 是 左边 在后面 ；

那些愿意付出的人，绝不甘落后；

[dɪ'spɒndənsi] , [gʊd] [mæn] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
Despondency , good man , is coming after ,
沮丧 ， 好的 男人 ， 是 未来 后 ，

好人，沮丧即将到来。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz] [mʌtʃ] - [ə'freɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
And so also is Much - afraid his daughter .
和 所以 还 是 很多 - 害怕的 他的 女儿 .

他的女儿也同样害怕。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][mʌst; məst]
May we have entertainment here , or must
可能 我们 有 娱乐 这里 , 或者 必须

我们能否在这里享受娱乐，或者必须

[wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] ?
We further go ?
我们 更远 去 ?

我们还要继续吗?

[lets] [nəʊ] [weər'ɒn] [tuː; tə] [trʌst] .
Let's know whereon to trust .
我们来吧 知道 其中 到 相信 .

让我们知道该信任谁。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
Then said the Shepherds , This is a comfortable company .
然后 说 这 牧羊人 , 这 是 一个 舒服的 公司 .

牧羊人说：“这真是个舒适的伙伴。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
You are welcome to us , for we have
你 是 欢迎 到 我们 , 为了 我们 有

欢迎您来到这里，因为我们有

[['kʌmfət]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] .
[comfort] for the feeble as for the strong .
[舒适] 为了 这 微弱 作为 为了 这 强的 .

安慰弱者和强者。

['aʊə(r)] [prɪns] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
Our Prince has an eye to what is done to the least of these ;
我们的 王子 有 一个 眼睛 到 什么 是 完毕 到 这 至少 的 这些 ;

我们的王子时刻关注着弱势群体的遭遇;

['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [blɒk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ([mæt] . - : -)
therefore infirmity must not be a block to our entertainment (Matt . 25 : 40)
所以 虚弱 必须 不是 是 一个 堵塞 到 我们的 娱乐 (马特 . - : -)
.
:
.

因此，疾病不应成为我们娱乐的障碍（太 25: 40）。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
So they had them to the palace door , and then said unto them ,
所以 他们 有 他们 到 这 宫殿 门 , 和 然后 说 到 他们 ,

于是他们把他们带到宫门口，然后对他们说：

[kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] ; [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] ; [kʌm] [ɪn] ,
Come in , Mr . Feeble - mind ; Come in , Mr . Ready - to - halt ; come in ,
来 在 , 先生 . 微弱 - 头脑 ; 来 在 , 先生 . 准备好 - 到 - 停止 ; 来 在 ,
['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌtʃ] - [ə'freɪd] ,
Mr . Despondency , and Mrs . Much - afraid ,
先生 . 沮丧 , 和 太太 . 很多 - 害怕的 ,

进来吧，弱智先生；进来吧，随时准备停下来的先生；进来吧，沮丧先生，还有胆小鬼太太。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . [-] [ðiːz] , ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [sed] [ðə; ði] ['ʃepədz] [tuː; tə] [ðə; ði]
his daughter . [272] These , Mr . Great - heart , said the Shepherds to the
他的 女儿 . [-] 这些 , 先生 . 伟大的 - 心 , 说 这 牧羊人 到 这
[gaɪd] , [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] [baɪ] [neɪm] ,
guide , we call in by name ,
指导 , 我们 称呼 在 经过 姓名 ,

他的女儿。[272] “大心先生,”牧羊人对向导说，“我们称呼她们的名字。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
for that they are most subject to draw back ; but as for you ,
为了 那 他们 是 最多 主题 到 画 后退 ; 但 作为 为了 你 ,

正因如此，他们最容易退缩；但至于你，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wəʊntɪd] ['lɪbəti] .
and the rest that are strong , we leave you to your wonted liberty .
和 这 休息 那 是 强的 , 我们 离开 你 到 你的 惯常 自由 .

至于其他强壮的人，我们就让你们继续享有你们惯常的自由。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [ðɪs] [deɪ] [ai] [siː] [ðæt] [greɪs] [dʌθ] [ʃaɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] ,
Then said Mr . Great - heart , This day I see that grace doth shine in your faces ,
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 , 这 天 我 看 那 优雅 确实 闪耀 在 你的 面孔 ,

大心先生说道：“今天我看到你们脸上都洋溢着优雅的光芒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [lɔːdz] ['ʃepədz] [ɪn'diːd] ;
and that you are my Lord's Shepherds indeed ;
和 那 你 是 我的 主场 牧羊人 的确 ;

你们真是我主的牧者；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [pʊʃt] [ðiːz] [dɪ'ziːzd] ['naɪðə(r)] [wɪð] [saɪd] [nɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
for that you have not pushed these diseased neither with side nor shoulder ,
为了 那 你 有 不是 推动 这些 患病的 两者都不 和 边 也不 肩膀 ,

因此，你既没有用侧身也没有用肩膀推搡这些病人，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [struːd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['flaʊəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [
but have rather strewed their way into the palace with flowers , as you should [
但 有 相当 散落的 他们的 方式 进入 这 宫殿 和 花朵 , 作为 你 应该 [
-] (['iːzɛk] . - : -) .
273] (Ezek . 34 : 21) .
-] (以西结 . - : -) .

但他们却用鲜花铺路进入宫殿，正如你们应该做的[273]（结34:21）。

[səʊ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
So the feeble and weak went in , and Mr . Great - heart and the rest
所以 这 微弱 和 虚弱的 去 在 , 和 先生 . 伟大的 - 心 和 这 休息
[dɪd] ['fɒləʊ] .
did follow .
做过 跟随 .

于是体弱多病的人进去了，大心脏先生和其他人也跟着进去了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [set] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːkə]
When they were also set down , the Shepherds said to those of the weaker
什么时候 他们 是 还 放 向下 , 这 牧羊人 说 到 那些 的 这 较弱
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

当他们也被安顿下来后，牧羊人对那些体弱的牧羊人说：

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ?
What is it that you would have ?
什么 是 它 那 你 会 有 ?

你想要什么？

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv]
for , said they , all things must be managed here to the supporting of
为了 , 说 他们 , 全部 事物 必须 是 管理 这里 到 这 支持 的
[ðə; ði] [wiːk] ,
the weak ,
这 虚弱的 ,

他们说，这里的一切都必须以扶弱为原则。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ruːli] .
as well as the warning of the unruly .
作为 出色地 作为 这 警告 的 这 不羁 .

以及对不守规矩者的警告。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['iːzi] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
So they made them a feast of things easy of digestion ,
所以 他们 制成 他们 一个 盛宴 的 事物 简单的 的 消化 ,

所以他们准备了一顿丰盛的、易于消化的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen]
and that were pleasant to the palate , and nourishing ; the which , when
和 那 是 令人愉快的 到 这 味蕾 , 和 滋养 ; 这 哪个 , 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
they had received ,
他们 有 已收到 ,

而且口感宜人，营养丰富；当他们接受这些食物时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] , [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'spektɪvli] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
they went to their rest , each one respectively unto his proper place .
他们 去 到 他们的 休息 , 每个 一 分别 到 他的 恰当的 地方 .

他们各自回到自己的地方休息了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
When morning was come , because the mountains were high , and the day
什么时候 早晨 曾是 来 , 因为 这 山脉 是 高的 , 和 这 天
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

黎明到来时，因为群山高耸，天色晴朗，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
and because it was the custom of the Shepherds to show to the
和 因为 它 曾是 这 风俗 的 这 牧羊人 到 展示 到 这
['pɪlgrɪmz] ,
Pilgrims ,
朝圣者 ,

因为牧羊人有向朝圣者展示的习俗，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [sʌm; səm] ['rɛərəti] ; [-] ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
before their departure , some rarities ; [274] therefore , after they were ready ,
前 他们的 离开 , 一些 稀有物品 ; [-] 所以 , 后 他们 是 准备好 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] ,
and had refreshed themselves ,
和 有 焕然一新 他们自己 ,

在他们出发之前，还有一些珍稀物品；[274] 因此，在他们准备就绪并稍作休息之后，

[ðə; ði] ['ʃepədz] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,
the Shepherds took them out into the fields ,
这 牧羊人 采取 他们 出去 进入 这 字段 ,

牧羊人把他们带到田野里，

[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[fɜːst]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʃəʊd]	[tuː; tə]	['krɪstʃən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**showed**	**them**	**first**	**what**	**they**	**had**	**showed**	**to**	**Christian**	**before**	**.**
和	显示	他们	第一的	什么	他们	有	显示	到	基督教	前	.

首先向他们展示了之前向克里斯蒂安展示过的东西。

[ðen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[njuː]	['pleɪsɪz]	.
Then	**they**	**had**	**them**	**to**	**some**	**new**	**places**	**.**
然后	他们	有	他们	到	一些	新的	地方	.

然后他们把它们带到了一些新的地方。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[maʊnt]	['mɑːv(ə)l]	,	[weə(r)]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,
The	**first**	**was**	**to**	**Mount**	**Marvel**	**,**	**where**	**looked**	**,**	**and**	**beheld**	**a**	**man**	**at**	**a**	**distance**	**,**
这	第一的	曾是	到	山	奇迹	,	在哪里	看起来	,	和	观看	一个	男人	在	一个	距离	,

第一站是马维尔山，在那里他向远处望去，看见一个人影。

[ðæt]	['tʌmbld]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[wɜːdz]	.
that	**tumbled**	**the**	**hills**	**about**	**with**	**words**	**.**
那	翻滚	这	丘陵	关于	和	字	.

那声音如同翻滚的山丘，被言语震得翻腾起来。

[ðen]	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['ʃepədz]	[wɒt]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːn]	?
Then	**they**	**asked**	**the**	**Shepherds**	**what**	**that**	**should**	**mean**	**?**
然后	他们	问	这	牧羊人	什么	那	应该	意思是	?

然后他们问牧羊人，那是什么意思？

[səʊ]	[ðeɪ]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[ðæt]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[greɪt]	-	[greɪs]	,
So	**they**	**told**	**them**	**,**	**that**	**that**	**man**	**was**	**a**	**son**	**of**	**one**	**Great**	**-**	**grace**	**,**
所以	他们	讲述	他们	,	那	那	男人	曾是	一个	儿子	的	一	伟大的	-	优雅	,

于是他们告诉他们，那个人是伟大恩典之子。

[ɒv; əv]	[huːm]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rekɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	.
of	**whom**	**you**	**read**	**in**	**the**	**First**	**Part**	**of**	**the**	**Records**	**of**	**the**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**
的	谁	你	读	在	这	第一的	部分	的	这	记录	的	这	朝圣者的	进步	.

你可以在《天路历程》第一卷中读到关于他的记载。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[set]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	['pɪlgrɪmz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[daʊn]	,
And	**he**	**is**	**set**	**there**	**to**	**teach**	**pilgrims**	**how**	**to**	**believe**	**down**	**,**
和	他	是	放	那里	到	教	朝圣者	如何	到	相信	向下	,

他被派往那里教导朝圣者如何信仰。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['tʌmb(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wei]	,	[wɒt]	['dɪfɪkəltɪz]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[wɪð]	,
or	**to**	**tumble**	**out**	**of**	**their**	**way**	**,**	**what**	**difficulties**	**they**	**shall**	**meet**	**with**	**,**
或者	到	翻滚	出去	的	他们的	方式	,	什么	困难	他们	将	见面	和	,

或者他们会跌跌撞撞地离开，他们会遇到什么困难？

[baɪ]	[feɪθ]	[	-	]	(	[mɑːk]	-	:	-	,	-	)	.
by	**faith**	**[**	**275**	**]**	**(**	**Mark**	**11**	**:**	**23**	**,**	**24**	**)**	**.**
经过	信仰	[	-	]	(	标记	-	:	-	,	-	)	.

因信称义[275]（马可福音 11:23,24）。

[ðen]	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[greɪt]	-	[hɑːt]	,	[ai]	[nəʊ]	[hɪm]	.
Then	**said**	**Mr**	**.**	**Great**	**-**	**heart**	**,**	**I**	**know**	**him**	**.**
然后	说	先生	.	伟大的	-	心	,	我	知道	他	.

“大心先生”说：“我认识他。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'bʌv]	['meni]	.
He	**is**	**a**	**man**	**above**	**many**	**.**
他	是	一个	男人	多于	许多	.

他是一位远超常人的人。

[ðen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	,	[kɔːld]	[maʊnt]	['ɪnəs(ə)nt] ;
Then	**they**	**had**	**them**	**to**	**another**	**place**	**,**	**called**	**Mount**	**Innocent ;**
然后	他们	有	他们	到	其他	地方	,	称为	山	清白的 ;

然后他们把他们带到了另一个地方，叫做圣婴山；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kləʊðd]	[ɔːl]	[ɪn]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[men]	,
and	**there**	**they**	**saw**	**a**	**man**	**clothed**	**all**	**in**	**white**	**,**	**and**	**two**	**men**	**,**
和	那里	他们	锯	一个	男人	穿着衣服	全部	在	白色的	,	和	二	男人	,

他们在那里看见一个身穿白衣的人，和两个人，

['predʒədɪs]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	[wɪl]	,	[kən'tɪnjuəli]	['kɑːstɪŋ]	[dɜːt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
Prejudice	**and**	**Ill**	**-**	**will**	**,**	**continually**	**casting**	**dirt**	**upon**	**him**	**.**
偏见	和	患病的	-	将要	,	持续	铸件	污垢	之上	他	.

偏见和恶意，不断地抹黑他。

[naʊ]	,	[bɪ'həʊld]	,	[ðə; ði]	[dɜːt]	,	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ðeɪ]	[kɑːst]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[wʊd]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[fɔːl]	[ɒf]	[ə'gen]	,
Now	**,**	**behold**	**,**	**the**	**dirt**	**,**	**whatsoever**	**they**	**cast**	**at**	**him**	**,**	**would**	**in**	**little**	**time**	**fall**	**off**	**again**	**,**
现在	,	看哪	,	这	污垢	,	任何	他们	投掷	在	他	,	会	在	小的	时间	落下	离开	再次	,

瞧，无论他们向他扔什么污秽之物，很快都会脱落。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənts]	[wʊd]	[lʊk]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[nəʊ]	[dɜːt]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɑːst]	[ðeər'æt]	.	[	-	]
and	**his**	**garments**	**would**	**look**	**as**	**clear**	**as**	**if**	**no**	**dirt**	**had**	**been**	**cast**	**thereat**	**.**	**[**	**276**	**]**
和	他的	服装	会	看	作为	清除	作为	如果	不	污垢	有	到过	投掷	那里	.	[	-	]

他的衣服看起来就像没有沾染过污垢一样干净。[276]

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	,	[wɒt]	[miːnz]	[ðɪs] ?
Then	**said**	**the**	**Pilgrims**	**,**	**What**	**means**	**this ?**
然后	说	这	朝圣者	,	什么	方法	这 ?

朝圣者们问道：“这是什么意思？”

[ðə; ði]	['ʃepədz]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ðɪs]	[mæn]	[ɪz]	[nemd]	['gɒdli]	-	[mæn] ,
The	**Shepherds**	**answered**	**,**	**This**	**man**	**is**	**named**	**Godly**	**-**	**man ,**
这	牧羊人	回答	,	这	男人	是	命名	敬虔的	-	男人 ,

牧羊人回答说：“这个人名叫敬虔的人。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['gɑːmənt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['ɪnəsənsɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf] .
and	**this**	**garment**	**is**	**to**	**show**	**the**	**innocency**	**of**	**his**	**life .**
和	这	服装	是	到	展示	这	无辜	的	他的	生活 .

这件衣服是为了展现他纯洁无瑕的一生。

[naʊ]	,	[ðəʊz]	[ðæt]	[θrəʊ]	[dɜːt]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[heɪt]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	['duːɪŋ] ;
Now	**,**	**those**	**that**	**throw**	**dirt**	**at**	**him**	**,**	**are**	**such**	**as**	**hate**	**his**	**well**	**-**	**doing ;**
现在	,	那些	那	扔	污垢	在	他	,	是	这样的	作为	恨	他的	出色地	-	正在做 ;

现在，那些向他泼脏水的人，都是憎恨他所做的善事的人；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[wɪl]	[nɒt]	[stɪk]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz] ,
but	**,**	**as**	**you**	**see**	**the**	**dirt**	**will**	**not**	**stick**	**upon**	**his**	**clothes ,**
但	,	作为	你	看	这	污垢	将要	不是	戳	之上	他的	衣服 ,

但是，正如你所看到的，污垢不会沾到他的衣服上。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɪm]	[ðæt]	['lɪvəθ]	['truːli]	['ɪnəsntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld] .
so	**it**	**shall**	**be**	**with**	**him**	**that**	**liveth**	**truly**	**innocently**	**in**	**the**	**world .**
所以	它	将	是	和	他	那	活着	真的	天真地	在	这	世界 .

凡在世上真正纯洁无瑕的人，也必如此。

[huːˈevə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [men] [ˈdɜːti] , [ðeɪ] [ˈleɪbə(r)] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
Whoever they be that would make such men dirty , they labour all in vain ;
谁 他们 是 那 会 制作 这样的 男人 肮脏的 , 他们 劳动 全部 在 徒劳 ;

无论是谁想玷污这些人，他们的努力都是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [spent] ,
for God , by that a little time is spent ,
为了 上帝 , 经过 那 一个 小的 时间 是 花费 ,

为上帝，只需花费一点时间。

[wɪl] [kɔːz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
will cause that their innocence shall break forth as the light , and their
将要 原因 那 他们的 无辜 将 休息 前进 作为 这 光 , 和 他们的
[ˈraɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] .
righteousness as the noon - day .
义 作为 这 中午 - 天 .

这将使他们的纯真如光明般迸发，使他们的正义如正午般闪耀。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈtʃærəti] ,
Then they took them , and had them to Mount Charity ,
然后 他们 采取 他们 , 和 有 他们 到 山 慈善 ,

然后他们把他们带走，送到了慈善山。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [klɒθ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]
where they showed them a man that had a bundle of cloth lying before him
在哪里 他们 显示 他们 一个 男人 那 有 一个 捆 的 布 说谎 前 他
,
,
,

他们带他们去看一个男人，那人面前放着一捆布。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈgɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [stʊd] [əˈbaʊt]
out of which he cut coats and garments for the poor that stood about
出去 的 哪个 他 切 外套 和 服装 为了 这 贫穷的 那 站立 关于
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他用这些布料剪出外套和衣服，分发给周围的穷人；

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [ɔː(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ðə; ði] [les] .
yet his bundle or roll of cloth was never the less .
然而 他的 捆 或者 卷 的 布 曾是 绝不 这 较少的 .

然而，他那捆或那卷布却依然在那里。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
Then said they , What should this be ?
然后 说 他们 , 什么 应该 这 是 ?

他们接着说：“这应该是什么呢？”

[ðɪs] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] [ˈʃepədz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
This is , said the Shepherds , to show you ,
这 是 , 说 这 牧羊人 , 到 展示 你 ,

牧羊人说，这是要告诉你们的。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
that he that has a heart to give of his labour to the poor ,
那 他 那 有 一个 心 到 给 的 他的 劳动 到 这 贫穷的 ,

凡有心向穷人奉献劳动的人，

[ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [wɒnt] [ˈweəwɪðɔːl] .
shall never want wherewithal .
将 绝不 想 所需资源 .

永远不会缺乏资源。

[hiː; hi] [ðæt] [wɔtɜ˞ɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɔːtəd] [hɪm'self] .
He that watereth shall be watered himself .
他 那 水 将 是 浇水 他自己 .

浇灌别人的人，自己也必得浇灌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And the cake that the widow gave to the Prophet did not cause that she had
和 这 蛋糕 那 这 寡妇 给予 到 这 先知 做过 不是 原因 那 她 有
['evə(r)][ðə; ði] [les] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bærəl] .
ever the less in her barrel .
曾经 这 较少的 在 她 桶 .

寡妇送给先知的那块蛋糕，并没有让她桶里的蛋糕变少。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [fuːl] , [ænd; ənd][wʌn] [wɒnt] -
They had them also to a place where they saw one Fool , and one Want -
他们 有 他们 还 到 一个 地方 在哪里 他们 锯 一 傻子 , 和 一 想 -
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

他们还带他们去了一个地方，在那里他们看到了一个傻瓜和一个愚钝的人。

['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːθi'əʊpiən] , [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [waɪt] ;
washing of an Ethiopian , with intention to make him white ;
洗涤 的 一个 埃塞俄比亚 , 和 意图 到 制作 他 白色的 ;

给埃塞俄比亚人洗澡，目的是让他变白；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɒʃt] [hɪm] [ðə; ði]['blækə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
but the more they washed him the blacker he was .
但 这 更多的 他们 洗过 他 这 更黑 他 曾是 .

但他们越给他洗，他就越黑。

[ðeɪ] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɒt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] .
They then asked the Shepherds what that should mean .
他们 然后 问 这 牧羊人 什么 那 应该 意思是 .

然后他们问牧羊人，那是什么意思。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪl] ['pɜːs(ə)n] .
So they told them , saying , Thus shall it be with the vile person .
所以 他们 讲述 他们 , 说 , 因此 将 它 是 和 这 卑鄙的 人 .

于是他们告诉他们说：“卑鄙的人就该这样对待。”

[ɔːl] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
All means used to get such a one a good name shall , in conclusion ,
全部 方法 用过的 到 得到 这样的 一个 一 一个 好的 姓名 将 , 在 结论 ,

总之，所有为这样的人赢得好名声所采取的手段，都应如此。

[tend] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
tend but to make him more abominable .
趋向 但 到 制作 他 更多的 可恶 .

但这只会让他更加可憎。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['færɪˌsiːz] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ɔːl] ['hɪpəkrɪt] . [
Thus it was with the Pharisees , and so shall it be with all hypocrites . [
因此 它 曾是 和 这 法利赛人 , 和 所以 将 它 是 和 全部 伪君子 . [
-]
277]
-]

法利赛人就是这样，所有伪君子也必是这样。[277]

[ðen]	[sed]	['mɜːsi]	,	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['mæθjuː]	,	[tuː; tə]	[ˌkrɪstɪ'ænə]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,	[ai]	[wʊd]
Then	**said**	**Mercy**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Matthew**	**,**	**to**	**Christiana**	**,**	**her**	**mother**	**,**	**Mother**	**,**	**I**	**would**
然后	说	怜悯	,	这	妻子	的	马修	,	到	克里斯蒂安娜	,	她	母亲	,	母亲	,	我	会

,	
,	
,	

于是，马修的妻子默西对她的母亲克里斯蒂安娜说：“母亲，我愿意……”

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	,	[siː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪl] ,
if	**it**	**might**	**be**	**,**	**see**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**hill ,**
如果	它	可能	是	,	看	这	洞	在	这	爬坡道 ,

如果可能是的话，看看山坡上的洞。

[ɔː(r)]	[ðæt]	['kɒmənli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[baɪ]	-	[wei]	[tuː; tə]	[hel]	.
or	**that**	**commonly**	**called**	**the**	**by**	**-**	**way**	**to**	**hell**	**.**
或者	那	通常	称为	这	经过	-	方式	到	地狱	.

或者说，那条俗称通往地狱的小路。

[səʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[breɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃepədz]	.
So	**her**	**mother**	**brake**	**her**	**mind**	**to**	**the**	**Shepherds**	**.**
所以	她	母亲	制动	她	头脑	到	这	牧羊人	.

于是她母亲向牧羊人倾诉了心事。

[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
Then	**they**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
然后	他们	去	到	这	门	.

然后他们走向门口。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	['mɜːsi]	
It	**was**	**in**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**,**	**and**	**they**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**bid**	**Mercy**	
它	曾是	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	和	他们	打开	它	,	和	出价	怜悯	
['hɑːkən]	[ə'waɪl]	.															
hearken	**awhile**	**.**															
倾听	一会儿	.															

它位于山坡上，他们打开了它，让梅西听了一会儿。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	['hɑːkən]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[wʌn]	['seɪɪŋ]	,	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[biː; bi]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,
So	**she**	**hearkened**	**,**	**and**	**heard**	**one**	**saying**	**,**	**Cursed**	**be**	**my**	**father**	**,**
所以	她	听见了	,	和	听到	一	说	,	被诅咒的	是	我的	父亲	,

于是她侧耳倾听，听见有人说：“我父亲受诅咒！”

[fɔː(r); fə(r)]	['həʊldɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[fiːt]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[laɪf]	;
for	**holding**	**of**	**my**	**feet**	**back**	**from**	**the**	**way**	**of**	**peace**	**and**	**life**	**;**
为了	保持	的	我的	脚	后退	从	这	方式	的	和平	和	生活	;

因为你阻碍我走向和平与生命之路；

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[sed]	,	[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːn]	[ɪn]	['piːsɪz]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[hæd; həd]	,
and	**another**	**said**	**,**	**O**	**that**	**I**	**had**	**been**	**torn**	**in**	**pieces**	**,**	**before**	**I**	**had**	**,**
和	其他	说	,	哦	那	我	有	到过	撕裂	在	件	,	前	我	有	,

另一个人说：“哦，但愿我在……之前就被撕成碎片。”

[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ]	[laɪf]	,	[lɒst]	[maɪ]	[səʊl] !
to	**save**	**my**	**life**	**,**	**lost**	**my**	**soul !**
到	节省	我的	生活	,	丢失的	我的	灵魂 !

为了保命，我失去了灵魂！

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[sed]	,	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]	,	[haʊ]	[wʊd]	[ai]	[dɪ'naɪ]	[maɪ'self] ,
and	**another**	**said**	**,**	**If**	**I**	**were**	**to**	**live**	**again**	**,**	**how**	**would**	**I**	**deny**	**myself ,**
和	其他	说	,	如果	我	是	到	居住	再次	,	如何	会	我	否定	我 ,

另一个人说：“如果我能重活一次，我该如何拒绝自己？”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] !
rather than come to this place !
相当 比 来 到 这 地方 !

宁愿来这里！

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [kweik] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Then there was as if the very earth had groaned and quaked under the
然后 那里 曾是 作为 如果 这 非常 地球 有 呻吟 和 震动 在下面 这
[fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
feet of this young woman for fear .
脚 的 这 年轻的 女士 为了 害怕 .

然后，仿佛大地都因恐惧而在这位年轻女子的脚下呻吟颤抖。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tremblɪŋ] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ,
So she looked white , and came trembling away , saying ,
所以 她 看起来 白色的 , 和 来了 发抖 离开 , 说 ,

于是她脸色苍白，颤抖着走开了，说道：

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . [-]
Blessed be he and she that are delivered from this place . [278]
蒙福 是 他 和 她 那 是 发表 从 这 地方 . [-]

愿从此地获救的人有福了。[278]

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Now when the Shepherds had shown them all these things ,
现在 什么时候 这 牧羊人 有 所示 他们 全部 这些 事物 ,

牧羊人把这一切事都告诉他们之后，

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt]
then they had them back to the palace , and entertained them with what
然后 他们 有 他们 后退 到 这 宫殿 , 和 娱乐 他们 和 什么
[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ə'fɔːd] .
the house would afford .
这 房子 会 买得起 .

然后他们把他们带回宫殿，用宫殿能负担得起的任何东西款待他们。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ['wʊmən] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
But Mercy being a young and breeding woman , longed for something that
但 怜悯 存在 一个 年轻的 和 选育 女士 , 渴望 为了 某物 那
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] ,
she saw there ,
她 锯 那里 ,

但年轻貌美的梅西渴望着她在那里看到的东西。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk] .
but was ashamed to ask .
但 曾是 羞愧 到 问 .

但他不好意思问。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [eil] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]
Her mother - in - law then asked her what she ailed ; for she looked as
她 母亲 - 在 - 法律 然后 问 她 什么 她 生病的 ; 为了 她 看起来 作为
[wʌn] [nɒt] [wel] .
one not well .
一 不是 出色地 .

她的婆婆问她得了什么病，因为她看上去身体不太好。

[ðen] [sed] ['mɜːsi] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [hæŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Then said Mercy , There is a looking - glass hangs up in the dining - room ,
然后 说 怜悯 , 那里 是 一个 寻找 - 玻璃 悬挂 向上 在 这 用餐 - 房间 ,

梅西接着说：“餐厅里挂着一面镜子。”

[ɒf] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ][maɪnd] : [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
off which I cannot take my mind : if , therefore , I have it not ,
离开 哪个 我 不能 拿 我的 头脑 : 如果 , 所以 , 我 有 它 不是 ,

我无法将思绪从此转移：因此，如果我没有它，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] .
I think I shall miscarry .
我 思考 我 将 流产 .

我觉得我会流产。

[ðen] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðaɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] ,
Then said her mother , I will mention thy wants to the Shepherds ,
然后 说 她 母亲 , 我 将要 提到 你的 想要 到 这 牧羊人 ,

她母亲说：“我会把你的需求告诉牧羊人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .
and they will not deny it thee .
和 他们 将要 不是 否定 它 你 .

他们不会否认这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lɒŋd] .
But she said , I am ashamed that these men should know that I longed .
但 她 说 , 我 是 羞愧 那 这些 男人 应该 知道 那 我 渴望 .

但她说：“我很羞愧，让这些男人知道我曾有过这样的渴望。”

[neɪ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ,
Nay , my daughter , said she , it is no shame but a virtue ,
不 , 我的 女儿 , 说 她 , 它 是 不 耻辱 但 一个 美德 ,

“不，我的女儿，”她说，“这并非耻辱，而是一种美德。”

[tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
to long for such a thing as that .
到 长的 为了 这样的 一个 事物 作为 那 .

渴望拥有那样的东西。

[səʊ] ['mɜːsi] [sed] , [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
So Mercy said , Then , mother , if you please ,
所以 怜悯 说 , 然后 , 母亲 , 如果 你 请 ,

于是梅西说：“那么，母亲，如果您愿意的话……”

[ɑːsk][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
ask the Shepherds if they are willing to sell it .
问 这 牧羊人 如果 他们 是 愿意的 到 卖 它 .

问问牧羊人是否愿意出售。

[naʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Now the glass was one of a thousand .
现在 这 玻璃 曾是 一 的 一个 千 .

现在，这只玻璃杯只是上千只玻璃杯中的一只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [wei] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] [ɪg'zæktli] ([dʒeɪmz][wʌn] :
It would present a man , one way , with his own features exactly (James 1 :
它 会 展示 一个 男人 , 一 方式 , 和 他的 自己的 特征 确切地 (詹姆斯 1 :

它会以某种方式展现一个人的真实面貌（雅各书 1:

-) ; [ænd; ənd] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
23) ; and , turn it but another way ,
-) ; 和 , 转动 它 但 其他 方式 ,

23）；并且，换个角度来说，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃəʊ] [wʌn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
and it would show one the very face and similitude of the Prince of
和 它 会 展示 一 这 非常 脸 和 相似性 的 这 王子 的
[ˈpɪlgrɪmz] [hɪmˈself] ([wʌn][kɔː(r)] . - : -) .
Pilgrims Himself (1 Cor . 13 : 12) .
朝圣者 他本人 (1 科尔 . - : -) .

它将向人展示朝圣者之君的真容和形象（哥林多前书 13:12）。

[jeɪ] , [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ,
Yea , I have talked with them that can tell , and they have said ,
是的 , 我 有 谈话 和 他们 那 能 告诉 , 和 他们 有 说 ,

是的，我和一些能分辨的人谈过，他们说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈveri] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt]
that they have seen the very crown of thorns upon His head , by looking in that
那 他们 有 已见 这 非常 王冠 的 荆棘 之上 他的 头 , 经过 寻找 在 那
[glɑːs] ;
glass ;
玻璃 ;

他们透过镜子看到了祂头上的荆棘冠冕；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðeərˈɪn] [ˈɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
they have therein also seen the holes in His hands , in His feet ,
他们 有 其中 还 已见 这 孔 在 他的 双手 , 在 他的 脚 ,

他们也从中看到了祂手上和脚上的孔洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . [θriː] : -) .
and His side (2 Cor . 3 : 18) .
和 他的 边 (2 科尔 . 3 : -) .

以及祂的同在（哥林多后书 3:18）。

[jeɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnsi] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [glɑːs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ,
Yea , such an excellency is there in that glass , that it will show Him ,
是的 , 这样的 一个 阁下 是 那里 在 那 玻璃 , 那 它 将要 展示 他 ,

是的，那只玻璃杯里蕴藏着如此卓越的品质，它将向世人展现祂的荣光。

[tuː; tə][wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ˈweðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ;
to one where they have a mind to see Him ; whether living or dead ;
到 一 在哪里 他们 有 一个 头脑 到 看 他 ; 无论 活的 或者 死的 ;

去往那些一心想见祂的人；无论祂是活着的还是死去的；

[ˈweðə(r)] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ˈhev(ə)n] ; [ˈweðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
whether in earth or Heaven ; whether in a state of humiliation , or in His
无论 在 地球 或者 天堂 ; 无论 在 一个 状态 的 屈辱 , 或者 在 他的
[ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ;
exaltation ;
提高 ;

无论是在地上还是在天上；无论是在卑微的境地还是在尊贵的境地；

[ˈweðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] , [ɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] . [-]
whether coming to suffer , or coming to reign . [279]
无论 未来 到 遭受 , 或者 未来 到 在位 . [-]

无论是来受苦，还是来统治。[279]

[ˌkrɪstɪˈænə] , [ˈðeəfɔː(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepədz] [əˈpɑːt] [-] — [naʊ] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv]
Christiana , therefore , went to the Shepherds apart [280] — now the names of
克里斯蒂安娜 , 所以 , 去 到 这 牧羊人 除 [-] — 现在 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˈʃepədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
the Shepherds are Knowledge ,
这 牧羊人 是 知识 ,

因此，克里斯蒂安娜独自去了牧羊人那里[280]——现在牧羊人的名字是知识，

[ɪk'spɪəriəns] , ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] — [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]
Experience , Watchful , and Sincere — and said unto them , There is one
经验 , 警惕 , 和 真诚 — 和 说 到 他们 , 那里 是 一
[ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] ,
of my daughters ,
的 我的 女儿们 ,

经验丰富、警觉、真诚——并对他们说：“这是我的一个女儿，

[ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['wʊmən] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [dʌθ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [siːn] [ɪn] [ðɪs]
a breeding woman , that I think doth long for something that she hath seen in this
一个 选育 女士 , 那 我 思考 确实 长的 为了 某物 那 她 有 已见 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

一位生育能力很强的女性，我认为她渴望得到她在这所房子里看到的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][baɪ][juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
and she thinks she shall miscarry , if she shall by you be denied .
和 她 思考 她 将 流产 , 如果 她 将 经过 你 是 否认 .

她认为如果她被你拒绝，她就会流产。

[ɪk'spɪəriəns] .
EXPERIENCE .
经验 .

经验。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [help]
Call her , call her ; she shall assuredly have what we can help
称呼 她 , 称呼 她 ; 她 将 当然 有 什么 我们 能 帮助
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
her to .
她 到 .

给她打电话，给她打电话；我们一定能帮到她。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mɜːsi] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ðaʊ]
So they called her , and said to her , Mercy , what is that thing thou
所以 他们 称为 她 , 和 说 到 她 , 怜悯 , 什么 是 那 事物 你
[wʊdst] [hæv; həv] ?
wouldst have ?
会 有 ?

于是他们叫来她，问她：“梅瑟，你想要什么？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [ðæt] [hæŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Then she blushed , and said , The great glass that hangs up in the dining - room .
然后 她 脸红了 , 和 说 , 这 伟大的 玻璃 那 悬挂 向上 在 这 用餐 - 房间 .

然后她脸红了，说道：“餐厅里挂着的那面大玻璃杯。”

[səʊ][sɪn'sɪə(r)][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kən'sent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
So Sincere ran and fetched it , and , with a joyful consent , it was
所以 真诚 跑 和 已获取 它 , 和 , 和 一个 快乐 同意 , 它 曾是
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
given her .
给定 她 .

于是辛西尔跑去把它取了过来，对方欣然同意，把它给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then she bowed her head , and gave thanks , and said ,
然后 她 鞠躬 她 头 , 和 给予 谢谢 , 和 说 ,

然后她低下头，表示感谢，并说道：

[baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

By this I know that I have obtained favour in your eyes .

经过 这 我 知道 那 我 有 获得 偏爱 在 你的 眼睛 .

由此我便知道，我在你眼前蒙了恩。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ,

They also gave to the other young women such things as they desired ,

他们 还 给予 到 这 其他 年轻的 女性 这样的 事物 作为 他们 想要的 ,

他们还满足了其他年轻女子的愿望，给了她们想要的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [greɪt] [ˌkɔmen'deiʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð]

and to their husbands great commendations , for that they had joined with

和 到 他们的 丈夫们 伟大的 表彰 , 为了 那 他们 有 加入 和

['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] ,

Mr . Great - heart ,

先生 . 伟大的 - 心 ,

并高度赞扬她们的丈夫，因为她们与“大心先生”结为连理。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

to the slaying of Giant Despair , and the demolishing of Doubting Castle .

到 这 杀戮 的 巨大的 绝望 , 和 这 拆除 的 怀疑 城堡 .

斩杀绝望巨人，摧毁怀疑城堡。

[ə'baʊt] - [nek] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [pʊt] [ə; eɪ] ['breɪslət] ,

About Christiana's neck , the Shepherds put a bracelet ,

关于 - 脖子 , 这 牧羊人 放 一个 手镯 ,

牧羊人给克里斯蒂安娜的脖子上戴了一条手链。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [d'ɔːtəz] ;

and so they did about the necks of her four daughters ;

和 所以 他们 做过 关于 这 脖子 的 她 四 女儿们 ;

于是，他们割断了她四个女儿的脖子；

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪr,rɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] . [-]

also they put earrings in their ears , and jewels on their foreheads . [281]

还 他们 放 耳环 在 他们的 耳朵 , 和 珠宝 在 他们的 额头 . [-]

他们还在耳朵上戴耳环，在额头上戴珠宝。[281]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə][gəʊ] [hens] , [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn] [piːs] ,

When they were minded to go hence , they let them go in peace ,

什么时候 他们 是 有思想 到 去 因此 , 他们 让 他们 去 在 和平 ,

当他们决定离开时，就让他们平安离去。

[bʌt; bət] [geɪv] [nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðəʊz] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

but gave not to them those certain cautions which before were given to

但 给予 不是 到 他们 那些 肯定 警告 哪个 前 是 给定 到

['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Christian and his companion .

基督教 和 他的 伴侣 .

但是，并没有像之前给克里斯蒂安和他的同伴那样，给他们一些具体的警告。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [greɪt] - [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] ,

The reason was , for that these had Great - heart to be their guide ,

这 原因 曾是 , 为了 那 这些 有 伟大的 - 心 到 是 他们的 指导 ,

原因在于，他们有伟大的心灵指引他们。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [θɪŋz] ,

who was one that was well acquainted with things ,

WHO 曾是 一 那 曾是 出色地 熟人 和 事物 ,

他是个对事物非常了解的人，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[kʊd; kəd]	[ɡɪv]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	['kɔːʃnz]	[mɔː(r)]	['sizənəbli]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
and	**so**	**could**	**give**	**them**	**their**	**cautions**	**more**	**seasonably**	**;**	**to**	**wit**	**,**
和	所以	可以	给	他们	他们的	警告	更多的	季节性地	；	到	有	，

因此可以更及时地向他们提出警告；也就是说，

['iːv(ə)n]	[ðen]	[wen]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[naɪ]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	.
even	**then**	**when**	**the**	**danger**	**was**	**nigh**	**the**	**approaching**	**.**
甚至	然后	什么时候	这	危险	曾是	夜	这	接近	.

即使在危险临近之时。

[wɒt]	['kɔːʃnz]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃepədz]	,
What	**cautions**	**Christian**	**and**	**his**	**companion**	**had**	**received**	**of**	**the**	**Shepherds**	**,**
什么	警告	基督教	和	他的	伴侣	有	已收到	的	这	牧羊人	，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[lɒst]	,
they	**had**	**also**	**lost**	**,**
他们	有	还	丢失的	，

克里斯蒂安和他的同伴从牧羊人那里得到的告诫，他们也都失去了。

[baɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[niːd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['præktɪs]	.
by	**that**	**the**	**time**	**was**	**come**	**that**	**they**	**had**	**need**	**to**	**put**	**them**	**in**	**practice**	**.**
经过	那	这	时间	曾是	来	那	他们	有	需要	到	放	他们	在	实践	.

到那时，他们就需要将这些想法付诸实践了。

['weəfɔː(r)]	,	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ðæt]	[ðɪs]	['kʌmpəni]	[hæd; həd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
Wherefore	**,**	**here**	**was**	**the**	**advantage**	**that**	**this**	**company**	**had**	**over**	**the**	**other**	**.**
因此	，	这里	曾是	这	优势	那	这	公司	有	超过	这	其他	.

因此，这就是这家公司相对于其他公司的优势所在。

[frɒm; frəm]	[hens]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	,
From	**hence**	**they**	**went**	**on**	**singing**	**,**	**and**	**they**	**said**	**,**
从	因此	他们	去	在	歌唱	，	和	他们	说	，

他们从此继续唱歌，并说道：

[bɪ'həʊld]	,	[haʊ]	['fɪtli]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[steɪdʒɪz]	[set]
Behold	**,**	**how**	**fitly**	**are**	**the**	**stages**	**set**
看哪	，	如何	合适地	是	这	阶段	放

瞧，舞台布置得多么恰到好处！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'liːf]	[ðæt]	['pɪlɡrɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'kʌm]	!
For	**their**	**relief**	**that**	**pilgrims**	**are**	**become**	**!**
为了	他们的	宽慰	那	朝圣者	是	变得	！

让他们感到欣慰的是，他们变成了朝圣者！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'siːv]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	[let]	,
And	**how**	**they**	**us**	**receive**	**without**	**one**	**let**	**,**
和	如何	他们	我们	收到	没有	一	让	，

他们如何接纳我们，却无人允许，

[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[laɪf]	['aʊə(r)]	[mɑːk]	[ænd; ənd]	[həʊm]	!
That	**makes**	**the**	**other**	**life**	**our**	**mark**	**and**	**home**	**!**
那	制作	这	其他	生活	我们的	标记	和	家	！

那使另一种生活成为我们的印记和家园！

[wɒt]	['nɒvəltiz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðeɪ]	[ɡɪv]	,
What	**novelties**	**they**	**have**	**to**	**us**	**they**	**give**	**,**
什么	新奇	他们	有	到	我们	他们	给	，

他们把他们拥有的新奇事物带给我们，

[ðæt]	[wiː; wi]	,	[ðəʊ]	['pɪlɡrɪmz]	,	['dʒɔɪfl]	[laɪvz; lɪvz]	[meɪ]	[lɪv; laɪv]	;
That	**we**	**,**	**though**	**Pilgrims**	**,**	**joyful**	**lives**	**may**	**live**	**;**
那	我们	，	尽管	朝圣者	，	快乐	生活	可能	居住	；

愿我们这些朝圣者也能过上快乐的生活；

[ðeɪ] [duː; də][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [tuː] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'stəʊ] ,
They do upon us , too , such things bestow ,
他们 做 之上 我们 , 也 , 这样的 事物 赐给 ,

他们也会把这些东西赐予我们。

[ðæt] [ʃəʊ] [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] , [hwən'er] [wiː; wi][gəʊ] .
That show we Pilgrims are , where'er we go .
那 展示 我们 朝圣者 是 , 哪里 我们 去 .

无论我们走到哪里，我们都是朝圣者，这就是我们的写照。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃepədz] ,
When they were gone from the Shepherds ,
什么时候 他们 是 已消失 从 这 牧羊人 ,

当他们离开牧羊人之后，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['krɪstʃən] [met] [wɪð] [wʌn] [tɜːn] - [ə'weɪ] ,
they quickly came to the place where Christian met with one Turn - away ,
他们 迅速地 来了 到 这 地方 在哪里 基督教 遇见 和 一 转动 - 离开 ,

他们很快来到了克里斯蒂安与一个背道者相遇的地方。

[ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] .
that dwelt in the town of Apostasy .
那 居住 在 这 镇 的 叛教 .

居住在叛教之城的人。

['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [ðeə(r)] [gaɪd] , [dɪd] [naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] ,
Wherefore of him Mr . Great - heart , their guide , did now put them in mind ,
因此 的 他 先生 . 伟大的 - 心 , 他们的 指导 , 做过 现在 放 他们 在 头脑 ,

因此，他们的向导，大心先生，现在让他们想起了他。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['krɪstʃən] [met] [wɪð] [wʌn] [tɜːn] - [ə'weɪ] ,
saying , This is the place where Christian met with one Turn - away ,
说 , 这 是 这 地方 在哪里 基督教 遇见 和 一 转动 - 离开 ,

他说：“这里是基督徒与一个离经叛道者相遇的地方。”

[huː] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
who carried with him the character of his rebellion at his back .
WHO 携带 和 他 这 特点 的 他的 叛乱 在 他的 后退 .

他背负着叛逆的印记。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːkən] [tuː; tə][nəʊ]
And this I have to say concerning this man ; he would hearken to no
和 这 我 有 到 说 有关 这 男人 ; 他 会 倾听 到 不
['kaʊnsl] ,
counsel ,
法律顾问 ,

关于这个人，我必须说的是：他根本不听取任何劝告。

[bʌt; bət] [wʌns] ['fɔːlɪŋ] , [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪm] .
but once falling , persuasion could not stop him .
但 一次 坠落 , 劝说 可以 不是 停止 他 .

但一旦堕落，任何劝说都无法阻止他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seplkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
When he came to the place where the Cross and the Sepulchre were ,
什么时候 他 来了 到 这 地方 在哪里 这 叉 和 这 坟墓 是 ,

当他来到十字架和圣墓所在的地方时，

[hiː; hi][dɪd] [miːt] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [dɪd][bɪd] [hɪm] [lʊk] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [næʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
he did meet with one that did bid him look there , but he gnashed with his teeth
他 做过 见面 和 一 那 做过 出价 他 看 那里 , 但 他 咬牙切齿 和 他的 牙齿
,
,
,

他确实遇到过一个人，那人让他去那里看看，但他却咬牙切齿。

[ænd; ənd] [stæmpt] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn]
and stamped , and said , he was resolved to go back to his own town
和 盖章 , 和 说 , 他 曾是 已解决 到 去 后退 到 他的 自己的 镇
.
:
.

他跺了跺脚，说道，他决心要回到自己的家乡。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [ɪ'vændʒəlɪst] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz]
Before he came to the gate , he met with Evangelist , who offered to lay hands
前 他 来了 到 这 门 , 他 遇见 和 福音传道者 , WHO 提供 到 躺 双手
[ɒn] [hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

在到达城门口之前，他遇到了传道者，传道者提出要为他按手祷告。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ə'gen] .
to turn him into the way again .
到 转动 他 进入 这 方式 再次 .

让他重新走上正轨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːn] - [ə'weɪ] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
But this Turn - away resisted him , and having done much despite unto him ,
但 这 转动 - 离开 抵抗 他 , 和 拥有 完毕 很多 尽管 到 他 ,

但这个背道者却反抗他，并且对他做了很多不公的事，

[hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] ([hɛb] . - : - - -) .
he got away over the wall , and so escaped his hand (Heb . 10 : 26 - 29) .
他 得到 离开 超过 这 墙 , 和 所以 逃脱 他的 手 (希伯来书 . - : - - -) .

他翻墙逃走了，从而逃脱了他的手（希伯来书 10:26-29）。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] ['fɔːməli] [wɒz; wəz]
Then they went on ; and just at the place where Little - faith formerly was
然后 他们 去 在 ; 和 只是 在 这 地方 在哪里 小的 - 信仰 以前 曾是
[rɔb] ,
robbed ,
被抢劫 ,

然后他们继续前行；就在小信先前被抢劫的地方，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['blʌdi] .
there stood a man with his sword drawn , and his face all bloody .
那里 站立 一个 男人 和 他的 剑 绘制 , 和 他的 脸 全部 血腥 .

那里站着一个拔出剑的男人，他满脸是血。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Then said Mr . Great - heart , What art thou ?
然后 说 先生 . 伟大的 - 心 , 什么 艺术 你 ?

大心先生问道：“你是什么人？”

[ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz]['væliənt] - [fɔː(r); fə(r)] - [truːθ] .
The man made answer , saying , I am one whose name is Valiant - for - truth .
这 男人 制成 回答 , 说 , 我 是 一 谁 姓名 是 英勇 - 为了 - 真相 .

那人回答说：“我的名字叫真理勇士。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
I am a pilgrim , and am going to the Celestial City .
我 是 一个 朝圣 , 和 是 去 到 这 天体 城市 .

我是一名朝圣者，我要去天城。

[naʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [wei] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [dɪd] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ,
Now , as I was in my way , there were three men did beset me ,
现在 , 作为 我 曾是 在 我的 方式 , 那里 是 三 男人 做过 围困 我 ,

当时我正走在路上，却有三个人围住了我。

[ænd; ənd] [prəu'paund] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] : [wʌn] .
and propounded unto me these three things : 1 .
和 提出的 到 我 这些 三 事物 : 1 .

他向我提出了这三件事：1.

['weðə(r)] [ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
Whether I would become one of them . 2 .
无论 我 会 变得 一 的 他们 . 2 .

我是否会成为他们中的一员？2.

[ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] . [θriː] .
Or go back from whence I came . 3 .
或者 去 后退 从 何处 我 来了 . 3 .

或者回到我来的地方。3.

[ɔː(r)][daɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] . [-]
Or die upon the place . [282]
或者 死 之上 这 地方 . [-]

或者死在这个地方。[282]

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] ,
To the first , I answered , I had been a true man a long season ,
到 这 第一的 , 我 回答 , 我 有 到过 一个 真的 男人 一个 长的 季节 ,

对于第一个问题，我回答说，我一直以来都是个真正的男子汉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][kɑːst][ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð]
and therefore it could not be expected that I now should cast in my lot with
和 所以 它 可以 不是 是 预期的 那 我 现在 应该 投掷 在 我的 很多 和
[θiːvz] ([prɑːv] . [wʌn] : - - -) .
thieves (Prov . 1 : 10 - 14) .
窃贼 (省 . 1 : - - -) .

因此，我不应该与盗贼同流合污（箴言 1:10-14）。

[ðen] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
Then they demanded what I would say to the second .
然后 他们 要求 什么 我 会 说 到 这 第二 .

然后他们问我对第二个人会说什么。

[səʊ][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] , [hæd; həd][ai][nɒt] [faʊnd]
So I told them that the place from whence I came , had I not found
所以 我 讲述 他们 那 这 地方 从 何处 我 来了 , 有 我 不是 成立
[ˌɪnkə'mɒdətɪ] [ðeə(r)] ,
incommodity there ,
商品 那里 ,

所以我告诉他们，如果我来的地方没有找到任何东西，

[ai][hæd; həd][nɒt] [fə'seɪkən] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə]
I had not forsaken it at all ; but finding it altogether unsuitable to
我 有 不是 被遗弃的 它 在 全部 ; 但 寻找 它 共 不合适 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我根本没有放弃它；只是发现它完全不适合我。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'prɒfɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [fə'sʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wei] .
and very unprofitable for me , I forsook it for this way .
和 非常 无利可图 为了 我 , 我 放弃 它 为了 这 方式 .

而且对我来说非常不划算，所以我放弃了它，选择了这条路。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] .
Then they asked me what I said to the third .
然后 他们 问 我 什么 我 说 到 这 第三 .

然后他们问我对第三个人说了什么。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] , [maɪ] [laɪf] [kɒst] [mɔː(r)][dɪə(r)][fɑː(r)] ,
And I told them , My life cost more dear far ,
和 我 讲述 他们 , 我的 生活 成本 更多的 亲爱的 远的 ,

我告诉他们，我的生命代价远比这更昂贵。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
than that I should lightly give it away .
比 那 我 应该 轻轻 给 它 离开 .

与其说我应该轻易把它送人，不如说我应该毫不犹豫地把它送出去。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] ;
Besides , you have nothing to do thus to put things to my choice ;
除了 , 你 有 没有什么 到 做 因此 到 放 事物 到 我的 选择 ;

此外，你这样做与我无关，无法左右我的选择；

['weəfɔː(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] .
wherefore , at your peril be it , if you meddle .
因此 , 在 你的 危险 是 它 , 如果 你 插手 .

因此，如果你插手，后果自负。

[ðen] [ðiːz] [θriː] , [tuː; tə] [wɪt] , [waɪld] - [hed] , [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ænd; ənd][præg'mætɪk] , [druː] [ə'pɒn]
Then these three , to wit , Wild - head , Inconsiderate , and Pragmatic , drew upon
然后 这些 三 , 到 有 , 荒野 - 头 , 不体贴 , 和 务实 , 画 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后，这三个人，分别是狂野不羁、不顾后果和务实主义者，向我施压。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [druː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and I also drew upon them .
和 我 还 画 之上 他们 .

我也借鉴了它们。

[səʊ][wiː; wi] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ə'genst] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [θriː] ['aʊəz] .
So we fell to it , one against three , for the space of above three hours .
所以 我们 跌倒 到 它 , 一 反对 三 , 为了 这 空间 的 多于 三 小时 .

于是，我们以一敌三，持续了三个多小时。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðeə(r)]['vælə(r)] ,
They have left upon me , as you see , some of the marks of their valour ,
他们 有 左边 之上 我 , 作为 你 看 , 一些 的 这 标记 的 他们的 勇气 ,

如你所见，他们在我身上留下了他们英勇的印记。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] .
and have also carried away with them some of mine .
和 有 还 携带 离开 和 他们 一些 的 矿 .

他们还带走了我的一些东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [gɒn] .
They are but just now gone .
他们 是 但 只是 现在 已消失 .

他们刚刚离开。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mait] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [dæʃ] ,
I suppose they might , as the saying is , heard your horse dash ,
我 认为 他们 可能 , 作为 这 说 是 , 听到 你的 马 短跑 ,

我想他们或许会，就像俗话说的，听到马儿奔跑的声音一样。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .
and so they betook them to flight .
和 所以 他们 贝托克 他们 到 航班 .

于是他们带着他们逃走了。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɒdz] , [θriː] [ə'genst] [wʌn] .
But here was great odds , three against one .
但 这里 曾是 伟大的 赔率 , 三 反对 一 .

但形势非常不利，三对一。

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
It is true ;
它 是 真的 ;

是真的;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] . -
but little or more are nothing to him that has the truth on his side . '
但 小的 或者 更多的 是 没有什么 到 他 那 有 这 真相 在 他的 边 . -

但对他而言，真理站在他这边，这点小事根本算不了什么。

[ðəʊ] [æn; ən][həʊst][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kæmp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - [sed] [wʌn] , - [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)] ;
Though an host should encamp against me , ' said one , ' my heart shall not fear ;
尽管 一个 主持人 应该 扎营 反对 我 , - 说 一 , - 我的 心 将 不是 害怕 ;

“虽有敌军安营攻击我，我的心也不害怕。”其中一人说道。

[ðəʊ] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] [wɪl] [ai][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
though war should rise against me , in this will I be confident ' (Psa . 27 :
尽管 战争 应该 上升 反对 我 , 在 这 将要 我 是 自信的 - (前列腺特异性抗原 . - :
[θriː]) .
3) .
3) .

虽有战争起来攻击我，但我仍要满怀信心。（诗篇 27:3）

[bɪ'saɪdz] , [seθ] [hiː; hi] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] ['rekɔːdz] , [ðæt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [fɔːt]
Besides , saith he , I have read in some records , that one man has fought
除了 , 赛斯说 他 , 我 有 读 在 一些 记录 , 那 一 男人 有 战斗
[æn; ən] ['ɑːmi] .
an army .
一个 军队 .

此外，他说，我从一些记载中读到，有一人曾与一支军队作战。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [dɪd] ['sæmsən] [sleɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔː] - [bəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] ? [-] (['dʒʌdʒ] .
And how many did Samson slay with the jaw - bone of an ass ? [283] (Judg .
和 如何 许多 做过 参孙 杀戮 和 这 颚 - 骨 的 一个 屁股 ? [-] (法官 .
- : - , -) .
15 : 15 , 16) .
- : - , -) .

参孙用驴腮骨杀了多少人？[283]（士师记 15:15, 16）。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][kraɪ][aʊt] ,
Then said the guide , Why did you not cry out ,
然后 说 这 指导 , 为什么 做过 你 不是 哭 出去 ,

导游接着问：“你为什么不喊叫？”

[ðæt] [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌkə(r)] ?
that some might have come in for your succour ?
那 一些 可能 有 来 在 为了 你的 救助 ?

或许有人会来帮助你？

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[səʊ][ai][dɪd] , [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] , [huː] , [ai] [njuː] , [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [help] ,
So I did , to my King , who , I knew , could hear , and afford invisible help ,
所以 我 做过 , 到 我的 国王 , WHO , 我 知道 , 可以 听到 , 和 买得起 无形的 帮助 ,

于是我向我的国王祈求，我知道他能听见，也能提供无形的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and that was sufficient for me .
和 那 曾是 充足的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [sed] [greɪt] - [hɑːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['væliənt] - [fɔː(r); fə(r)] - [truːθ] , [ðaʊ] [hæst] ['wɜːðɪli] [bɪ'heɪvd]
Then said Great - heart to Mr . Valiant - for - truth , Thou hast worthily behaved
然后 说 伟大的 - 心 到 先生 . 英勇 - 为了 - 真相 , 你 哈斯特 值得地 表现
[ðaɪ'self] .
thyself .
你自己 .

然后，大心先生对勇敢的真理先生说：“你表现得非常出色。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] [sɒːd] .
Let me see thy sword .
让 我 看 你的 剑 .

让我看看你的剑。

[səʊ][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] .
So he showed it him .
所以 他 显示 它 他 .

所以他就拿给他看了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed]
When he had taken it in his hand , and looked thereon a while , he said
什么时候 他 有 已采取 它 在 他的 手 , 和 看起来 其上 一个 尽管 , 他 说
, [hɑː] !
, Ha !
, 哈 !

他把它拿在手里，看了看，然后说：“哈！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [dʒə'ruːsələm] [bleɪd] (['aɪsə] . [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
it is a right Jerusalem blade (Isa . 2 : 3) .
它 是 一个 正确的 耶路撒冷 刀刃 (伊萨 . 2 : 3) .

这是一把正统的耶路撒冷之刃（赛2:3）。

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[let] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bleɪdz] ,
Let a man have one of these blades ,
让 一个 男人 有 一 的 这些 刀片 ,

让男人拥有其中一把刀，

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
with a hand to wield it and skill to use it ,
和 一个 手 到 挥 它 和 技能 到 使用 它 ,

用一只手去握它，并运用它的技巧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and he may venture upon an angel with it .
和 他 可能 风险投资 之上 一个 天使 和 它 .

他或许会带着它去冒险遇见一位天使。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)][ɪts] ['həʊldɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] .
He need not fear its holding , if he can but tell how to lay on .
他 需要 不是 害怕 它是 保持 , 如果 他 能 但 告诉 如何 到 躺 在 .

他不必害怕被抓住，只要他能告诉别人如何躺下就行了。

[ɪts] ['edʒɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [blʌnt] .
Its edges will never blunt .
它是 边缘 将要 绝不 钝 .

它的边缘永远不会变钝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] ([ɛf] . [sɪks] :
It will cut flesh and bones , and soul and spirit , and all (Eph . 6 :
它 将要 切 肉 和 骨头 , 和 灵魂 和 精神 , 和 全部 (以弗 . 6 :

它将割裂血肉和骨头，灵魂和精神，以及一切（弗6:

- - - ; [hɛb] . [fɔːr] : -) .
12 - 17 ; Heb . 4 : 12) .
- - - ; 希伯来书 . 4 : -) .

12-17；希伯来书 4:12）。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ; [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪəri] .
But you fought a great while ; I wonder you was not weary .
但 你 战斗 一个 伟大的 尽管 ; 我 想知道 你 曾是 不是 厌倦 .

但你战斗了很长时间；我很好奇你为什么不感到疲惫。

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ai] [fɔːt] [tɪl] [maɪ] [sɒːd] [dɪd] [kliːv] [tuː; tə][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd]
I fought till my sword did cleave to my hand ; and when they were joined
我 战斗 直到 我的 剑 做过 劈开 到 我的 手 ; 和 什么时候 他们 是 加入
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我奋战到剑与手骨相连；当它们连在一起时，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɒːd] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [θruː] [maɪ]
as if a sword grew out of my arm , and when the blood ran through my
作为 如果 一个 剑 生长 出去 的 我的 手臂 , 和 什么时候 这 血 跑 通过 我的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

仿佛一把剑从我的手臂里长了出来，鲜血顺着我的手指流淌下来。

[ðen] [ai] [fɔːt] [wɪð] [məʊst] ['kʌrɪdʒ] [-] ([ˌtuː'tuː][sæm] . - : -) .
then I fought with most courage [284] (2 Sam . 23 : 10) .
然后 我 战斗 和 最多 勇气 [-] (2 山姆 . - : -) .

然后我以极大的勇气战斗[284]（撒母耳记下 23:10）。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] .
Thou hast done well .
你 哈斯特 完毕 出色地 .

你做得很好。

[ðaʊ] [hæst] - [rɪ'zɪstɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] . -
Thou hast ' resisted unto blood , striving against sin . '
你 哈斯特 - 抵抗 到 血 , 努力 反对 罪 . -

你曾“抵挡罪恶，甚至流血”，与罪恶争战。

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'baɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ]
Thou shalt abide by us , come in and go out with us , for we are thy
你 应 遵守 经过 我们 , 来 在 和 去 出去 和 我们 , 为了 我们 是 你的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

你当与我们同在，与我们一同出入，因为我们是你的同伴。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
Then they took him , and washed his wounds ,
然后 他们 采取 他 , 和 洗过 他的 伤口 ,

然后他们把他带走，清洗了他的伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn]
and gave him of what they had to refresh him ; and so they went on
和 给予 他 的 什么 他们 有 到 刷新 他 ; 和 所以 他们 去 在
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他们把自己所有的东西都给了他，让他恢复精力；于是他们一起继续前行。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm] ,
Now , as they went on , because Mr . Great - heart was delighted in him ,
现在 , 作为 他们 去 在 , 因为 先生 . 伟大的 - 心 曾是 高兴极了 在 他 ,

现在，他们继续前进，因为大心先生很喜欢他，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [wʌn] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
for he loved one greatly that he found to be a man of his hands ,
为了 他 喜爱 一 非常 那 他 成立 到 是 一个 男人 的 他的 双手 ,

因为他非常喜爱他亲手雇佣的那个人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l]
and because there were with his company them that were feeble
和 因为 那里 是 和 他的 公司 他们 那 是 微弱
[ænd; ənd] [wiːk] ,
and weak ,
和 虚弱的 ,

因为他的同伴中有一些体弱多病的人，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ; [æz; əz] , [fɜːst] , [wɒt] ['kʌntrimən]
therefore he questioned with him about many things ; as , first , what countryman
所以 他 被质问 和 他 关于 许多 事物 ; 作为 , 第一的 , 什么 同胞
[hiː; hi][wɒz; wəz] ? [-]
he was ? [285]
他 曾是 ? [-]

因此，他询问了他许多事情；例如，首先，他是哪个国家的？[285]

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [dɑːk] - [lænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)]
I am of Dark - land ; for there I was born , and there my father
我 是 的 黑暗的 - 土地 ; 为了 那里 我 曾是 出生 , 和 那里 我的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
and mother are still .
和 母亲 是 仍然 .

我来自黑暗之地；因为我出生在那里，我的父母也仍然在那里。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[dɑːk] - [lænd] , [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ;
Dark - land , said the guide ;
黑暗的 - 土地 , 说 这 指导 ;

“黑暗之地，”导游说道；

[dʌθ] [nɒt] [ðæt] [laɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
doth not that lie up on the same coast with the City of Destruction ?
确实 不是 那 说谎 向上 在 这 相同的 海岸 和 这 城市 的 破坏 ?

那地方不就和毁灭之城位于同一海岸吗？

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] .
Yes , it doth .
是的 , 它 确实 .

是的，确实如此。

[naʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ;
Now , that which caused me to come on pilgrimage was this ;
现在 , 那 哪个 导致 我 到 来 在 朝圣 曾是 这 ;

我此次朝圣之旅的起因是这样的：

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[wʌn]	['mɪstə(r)]	.	[tel]	-	[truː]	[keɪm]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[pɑːts]	,
we	**had**	**one**	**Mr**	**.**	**Tell**	**-**	**true**	**came**	**into**	**our**	**parts**	**,**
我们	有	一	先生	.	告诉	-	真的	来了	进入	我们的	部分	,

我们这边来了一位名叫特尔特鲁的先生，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[wɒt]	['krɪstʃən]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ðæt]	[went]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	;
and	**he**	**told**	**it**	**about**	**what**	**Christian**	**had**	**done**	**,**	**that**	**went**	**from**	**the**	**City**	**of**	**Destruction**	**;**
和	他	讲述	它	关于	什么	基督教	有	完毕	,	那	去	从	这	城市	的	破坏	;

他讲述了基督徒从毁灭之城所做的事情；

['neɪmli]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'seɪkən]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪ'teɪkən]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪmz]
namely	**,**	**how**	**he**	**had**	**forsaken**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**and**	**had**	**betaken**	**himself**	**to**	**a**	**pilgrim's**
即	,	如何	他	有	被遗弃的	他的	妻子	和	孩子们	,	和	有	被带走	他自己	到	一个	朝圣者的

[laɪf]	.
life	**.**
生活	.

也就是说，他如何抛弃了妻子和孩子，走上了朝圣者的生活。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	['kɒnfɪdəntli]	[rɪ'pɔːtɪd]	,
It	**was**	**also**	**confidently**	**reported**	**,**
它	曾是	还	自信地	据报道	,

据报道，此事也得到了可靠的证实。

[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɪld]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	[ðæt]	[dɪd]	[kʌm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,
how	**he**	**had**	**killed**	**a**	**serpent**	**that**	**did**	**come**	**out**	**to**	**resist**	**him**	**in**	**his**	**journey**	**,**
如何	他	有	被杀	一个	蛇	那	做过	来	出去	到	抵抗	他	在	他的	旅行	,

他是如何杀死一条在他旅途中前来阻挠他的蛇的，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[gɒt]	[θruː]	[tuː; tə]	['wɪðə(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	.
and	**how**	**he**	**got**	**through**	**to**	**whither**	**he**	**intended**	**.**
和	如何	他	得到	通过	到	往哪里去	他	故意的	.

以及他如何到达他想去的地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[təʊld]	,	[wɒt]	['welkəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[lɔːdz]	['lɒdʒɪŋz]	,
It	**was**	**also**	**told**	**,**	**what**	**welcome**	**he**	**had**	**at**	**all**	**his**	**Lord's**	**lodgings**	**,**
它	曾是	还	讲述	,	什么	欢迎	他	有	在	全部	他的	主场	住宿	,

据说，他在主人的所有住处都受到了热烈欢迎。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	['sɪti]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	,
especially	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**Celestial**	**City**	**;**	**for**	**there**	**,**
尤其	什么时候	他	来了	到	这	大门	的	这	天体	城市	;	为了	那里	,

尤其当他来到天城门口时；因为在那里，

[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['trʌmpɪt]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	[wʌnz]	.
said	**the**	**man**	**,**	**he**	**was**	**received**	**with**	**sound**	**of**	**trumpet**	**,**	**by**	**a**	**company**	**of**	**Shining**	**Ones**	**.**
说	这	男人	,	他	曾是	已收到	和	声音	的	喇叭	,	经过	一个	公司	的	灼灼	一个	.

那人说道，他受到了号角声的迎接，一群光辉灿烂的人出现了。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	,
He	**told**	**it**	**also**	**,**
他	讲述	它	还	,

他还说了这件事。

[haʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[belz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[dɪd]	[rɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
how	**all**	**the**	**bells**	**in**	**the**	**city**	**did**	**ring**	**for**	**joy**	**at**	**his**	**reception**	**,**
如何	全部	这	铃铛	在	这	城市	做过	戒指	为了	喜悦	在	他的	接待	,

他的到来让全城的钟声都响起了欢呼声。

[ænd; ənd] [wɒt] ['gəʊldən] ['gɑːmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ,
and what golden garments he was clothed with ,
和 什么 金的 服装 他 曾是 穿着衣服 和 ，

他身穿何等金光闪闪的衣服！

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
with many other things that now I shall forbear to relate .
和 许多 其他 事物 那 现在 我 将 忍耐 到 涉及 .

还有许多其他事情，我现在就不赘述了。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [mæn][səʊ][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
In a word , that man so told the story of Christian and his travels ,
在 一个 单词 , 那 男人 所以 讲述 这 故事 的 基督教 和 他的 旅行 ,

总之，那个人就是这样讲述了克里斯蒂安和他的旅行故事。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
that my heart fell into a burning haste to be gone after him ;
那 我的 心 跌倒 进入 一个 燃烧 匆忙 到 是 已消失 后 他 ;

我的心燃起了熊熊烈火，迫不及待地想要追随他而去；

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [steɪ] [ˌem 'iː] !
nor could father or mother stay me !
也不 可以 父亲 或者 母亲 停留 我 !

父母都留不住我！

[səʊ][ai] [gɒt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][maɪ] [wei] .
So I got from them , and am come thus far on my way .
所以 我 得到 从 他们 , 和 是 来 因此 远的 在 我的 方式 .

所以我从他们那里得到了一些东西，并一路走到了今天。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
You came in at the gate , did you not ?
你 来了 在 在 这 门 , 做过 你 不是 ?

你是从大门进来的，对吧？

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[jes] , [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
Yes , yes ; for the same man also told us that all would be nothing ,
是的 , 是的 ; 为了 这 相同的 男人 还 讲述 我们 那 全部 会 是 没有什么 ,

是的，是的；因为同一个人也告诉我们，一切终将归于虚无。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . [-]
if we did not begin to enter this way at the gate . [286]
如果 我们 做过 不是 开始 到 进入 这 方式 在 这 门 . [-]

如果我们没有从大门这样进入的话。[286]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[lʊk] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
Look you , said the guide to Christiana , the pilgrimage of your husband ,
看 你 , 说 这 指导 到 克里斯蒂安娜 , 这 朝圣 的 你的 丈夫 ,

“瞧瞧你，”克里斯蒂安娜的向导说，“这是你丈夫的朝圣之旅。”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['ɡɒtn]	[ˌðeə'baɪ]	,	[ɪz]	[spred]	[ə'brɔːd]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	.
and	**what**	**he**	**has**	**gotten**	**thereby**	**,**	**is**	**spread**	**abroad**	**far**	**and**	**near**	**.**
和	什么	他	有	获得	从而	，	是	传播	国外	远的	和	靠近	.

他由此获得的东西，已经传播到四面八方。

['væliənt]	.
VALIANT	**.**
英勇	.

英勇。

[waɪ]	,	[ɪz]	[ðɪs]	['krɪstʃənz]	[waɪf]	?
Why	**,**	**is**	**this**	**Christian's**	**wife**	**?**
为什么	，	是	这	基督徒的	妻子	?

为什么？这是克里斯蒂安的妻子吗？

[ɡreɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[jes]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r)]	[sʌnz]	.
Yes	**,**	**that**	**it**	**is**	**;**	**and**	**these**	**are**	**also**	**her**	**four**	**sons**	**.**
是的	，	那	它	是	；	和	这些	是	还	她	四	儿子们	.

是的，正是如此；这四个也是她的儿子。

['væliənt]	.
VALIANT	**.**
英勇	.

英勇。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[ænd; ənd]	['ɡəʊɪŋ]	[ɒn]	['pɪlɡrɪmɪdʒ]	[tuː]	?
and	**going**	**on**	**pilgrimage**	**too**	**?**
和	去	在	朝圣	也	?

还要去朝圣吗？

[ɡreɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[jes]	,	['verɪli]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	['ɑːftə(r)]	.
Yes	**,**	**verily**	**;**	**they**	**are**	**following**	**after**	**.**
是的	，	确实	；	他们	是	下列的	后	.

是的，的确如此；他们正在跟随。

['væliənt]	.
VALIANT	**.**
英勇	.

英勇。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɡlæd]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[hɑːt]	.
It	**glads**	**me**	**at**	**heart**	**.**
它	快乐	我	在	心	.

这让我由衷地感到高兴。

[ɡʊd]	[mæn]	!
Good	**man**	**!**
好的	男人	!

好人！

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
how joyful will he be when he shall see them that would not go with him ,
如何 快乐 将要 他 是 什么时候 他 将 看 他们 那 会 不是 去 和 他 ,
当他看到那些不愿与他同行的人时，他会多么高兴啊！

[jet] [tuː; tə]['entə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] !
yet to enter after him in at the gates into the City !
然而 到 进入 后 他 在 在 这 大门 进入 这 城市 !
还没有进入城门！

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Without doubt it will be a comfort to him ; for ,
没有 怀疑 它 将要 是 一个 舒适 到 他 ; 为了 ,
毫无疑问，这对他来说是一种安慰；因为，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,
next to the joy of seeing himself there ,
下一个 到 这 喜悦 的 看到 他自己 那里 ,
除了看到自己在那里的喜悦之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
it will be a joy to meet there his wife and children .
它 将要 是 一个 喜悦 到 见面 那里 他的 妻子 和 孩子们 .
在那里见到他的妻子和孩子将是一件令人高兴的事。

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[bʌt; bət] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ðæt] , [preɪ] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But , now you are upon that , pray let me hear your opinion about it .
但 , 现在 你 是 之上 那 , 祈祷 让 我 听到 你的 观点 关于 它 .
但是，既然你已经谈到这一点，请让我听听你的看法。

[sʌm; səm] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Some make a question , Whether we shall know one another when we are
一些 制作 一个 问题 , 无论 我们 将 知道 一 其他 什么时候 我们 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

有人提出疑问：我们到了那里是否还能彼此认识？

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðəm'selvz] [ðen] ,
Do they think they shall know themselves then ,
做 他们 思考 他们 将 知道 他们自己 然后 ,
他们以为那时就能认识自己吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [blɪs] ?
or that they shall rejoice to see themselves in that bliss ?
或者 那 他们 将 麾 到 看 他们自己 在 那 极乐 ?
或者他们会欣喜地看到自己身处那般幸福之中？

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðiːz]	,	[waɪ]	[nɒt]	[nəʊ]	['ʌðə(r)z]	,
and	**if**	**they**	**think**	**they**	**shall**	**know**	**and**	**do**	**these**	**,**	**why**	**not**	**know**	**others**	**,**
和	如果	他们	思考	他们	将	知道	和	做	这些	,	为什么	不是	知道	其他的	,

如果他们认为自己应该知道并做到这些，为什么不去了解其他的呢?

[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['welfeə(r)]	['ɔːlsəʊ]	?	[	-	]
and	**rejoice**	**in**	**their**	**welfare**	**also**	**?**	**[**	**287**	**]**
和	麾	在	他们的	福利	还	?	[	-	]

并为他们的健康幸福而感到高兴? [287]

[ə'gen]	,	[sɪns]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊə(r)]	['sekənd]	[self]	,	[ðəʊ]	[ðæt]	[steɪt]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'zɒlvd]	[ðeə(r)]	;
Again	**,**	**since**	**relations**	**are**	**our**	**second**	**self**	**,**	**though**	**that**	**state**	**will**	**be**	**dissolved**	**there**	**;**
再次	,	自从	关系	是	我们的	第二	自己	,	尽管	那	状态	将要	是	溶解	那里	;

再者，因为关系是我们的第二自我，尽管这种状态会在那里消解；

[jet]	[waɪ]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	['ræʃnəli]	[kən'kluːdɪd]	,
yet	**why**	**may**	**it**	**not**	**be**	**rationally**	**concluded**	**,**
然而	为什么	可能	它	不是	是	理性地	结束	,

然而，为什么不能理性地得出结论呢?

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɒntɪŋ]	?
that	**we**	**shall**	**be**	**more**	**glad**	**to**	**see**	**them**	**there**	**,**	**than**	**to**	**see**	**they**	**are**	**wanting**	**?**
那	我们	将	是	更多的	高兴的	到	看	他们	那里	,	比	到	看	他们	是	想要	?

我们是不是更乐于见到他们在那里，而不是看到他们缺席?

['væliənt]	.
VALIANT	**.**
英勇	.

英勇。

[wel]	,	[ai]	[pə'siːv]	['weərəbaʊts]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
Well	**,**	**I**	**perceive**	**whereabouts**	**you**	**are**	**as**	**to**	**this**	**.**
出色地	,	我	感知	下落	你	是	作为	到	这	.

嗯，我大概知道你对此事的看法。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[mɔː(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	?	[	-	]
Have	**you**	**any**	**more**	**things**	**to**	**ask**	**me**	**about**	**my**	**beginning**	**to**	**come**	**on**	**pilgrimage**	**?**	**[**	**288**	**]**
有	你	任何	更多的	事物	到	问	我	关于	我的	开始	到	来	在	朝圣	?	[	-	]

关于我开始朝圣之旅，你还有什么问题要问我吗? [288]

[greɪt]	-	[hɑːt]	,	[jes]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**,**	**Yes**	**.**
伟大的	-	心	,	是的	.

伟大的心，是的。

[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	?
Was	**your**	**father**	**and**	**mother**	**willing**	**that**	**you**	**should**	**become**	**a**	**pilgrim**	**?**
曾是	你的	父亲	和	母亲	愿意的	那	你	应该	变得	一个	朝圣	?

你的父母愿意你成为朝圣者吗?

['væliənt]	.
VALIANT	**.**
英勇	.

英勇。

[əʊ][nəʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不!

[ðeɪ] [juːst] [ɔːl] [miːnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
They used all means imaginable to persuade me to stay at home .
他们 用过的 全部 方法 可以想象的 到 说服 我 到 停留 在 家 .

他们想尽一切办法劝我待在家里。

[greɪt] - [hɑːt] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
GREAT - HEART , What could they say against it ?
伟大的 - 心 , 什么 可以 他们 说 反对 它 ?

伟大的心灵，他们还能说什么呢?

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] ;
They said it was an idle life ;
他们 说 它 曾是 一个 闲置的 生活 ;

他们说那是一种无所事事的生活;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sləʊθ] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] ,
and if I myself were not inclined to sloth and laziness ,
和 如果 我 我 是 不是 倾斜 到 树懒 和 懒惰 ,

如果我本人没有懒惰和懈怠的倾向,

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [kən'dɪʃn] . [-]
I would never countenance a pilgrim's condition . [289]
我 会 绝不 面容 一个 朝圣者的 状况 . [-]

我绝不会容忍朝圣者的处境。[289]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [els] ?
And what did they say else ?
和 什么 做过 他们 说 别的 ?

他们还说了什么?

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[waɪ] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wei] ; [jeɪ] ,
Why , they told me that it was a dangerous way ; yea ,
为什么 , 他们 讲述 我 那 它 曾是 一个 危险的 方式 ; 是的 ,

他们告诉我这样做很危险；是啊。

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sed] [ðeɪ] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [gəʊ] .
the most dangerous way in the world , said they , is that which the pilgrims go .
这 最多 危险的 方式 在 这 世界 , 说 他们 , 是 那 哪个 这 朝圣者 去 .

他们说，世界上最危险的路就是朝圣者走的路。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[dɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [weər'ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][səʊ] ['deɪndʒərəs] ?
Did they show wherein this way is so dangerous ?
做过 他们 展示 其中 这 方式 是 所以 危险的 ?

他们有没有指出这条路到底危险在哪里?

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] .
Yes ; and that in many particulars .
是的 ; 和 那 在 许多 细节 .

是的，而且在很多方面都是如此。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[neɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Name some of them .
姓名 一些 的 他们 .

请列举其中一些。

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] , [weə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ]
They told me of the Slough of Despond , where Christian was well nigh
他们 讲述 我 的 这 泥沼 的 沮丧 , 在哪里 基督教 曾是 出色地 夜
['smʌðə] .
smothered .
窒息 .

他们告诉我绝望沼泽的故事，克里斯蒂安差点在那里被淹死。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtʃəz] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn] [bi'elzɪbʌb] ['kɑːs(ə)l] ,
They told me that there were archers standing ready in Beelzebub Castle ,
他们 讲述 我 那 那里 是 弓箭手 常设 准备好 在 别西卜 城堡 ,

他们告诉我，别西卜城堡里有弓箭手严阵以待。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
to shoot them that should knock at the wicket - gate for entrance .
到 射击 他们 那 应该 敲 在 这 便门 - 门 为了 入口 .

射杀那些应该敲门进入的门的人。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['maʊntənz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ;
They told me also of the wood , and dark mountains ; of the Hill Difficulty ;
他们 讲述 我 还 的 这 木头 , 和 黑暗的 山脉 ; 的 这 爬坡道 困难 ;

他们还告诉我关于树林和黑暗的山脉；关于攀登这座山的艰难险阻；

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒaɪənts] , ['blʌdi] - [mæn] , [mɔːl] , [ænd; ənd]
of the lions ; and also of the three giants , Bloody - man , Maul , and
的 这 狮子 ; 和 还 的 这 三 巨人 , 血腥 - 男人 , 打伤 , 和
[sleɪ] - [gʊd] .
Slay - good .
杀 - 好的 .

狮子；以及三个巨人，血人、巨锤和杀戮之神。

[ðeɪ] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
They said , moreover , that there was a foul fiend haunted the Valley of
他们 说 , 而且 , 那 那里 曾是 一个 犯规 恶魔 闹鬼的 这 谷 的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
Humiliation ,
屈辱 ,

他们还说，屈辱谷里出没着一个邪恶的恶魔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [laɪf] .
and that Christian was by him almost bereft of life .
和 那 基督教 曾是 经过 他 几乎 失去 的 生活 .

那位基督徒被他几乎夺去了生命。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Besides , said they , you must go over the Valley of the Shadow of Death ,
除了 , 说 他们 , 你 必须 去 超过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

他们还说，你必须穿越死亡阴影谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [ɑː(r); ə(r)] ; [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['dɑːknəs] ; [weə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz]
where the hobgoblins are ; where the light is darkness ; where the way is
在哪里 这 妖精 是 ; 在哪里 这 光 是 黑暗 ; 在哪里 这 方式 是
[fʊl] [ɒv; əv] [snɛə] ,
full of snares ,
满的 的 陷阱 ,

妖精出没之处；光明变为黑暗之处；道路布满陷阱之处。

[pɪts] , [træps] , [ænd; ənd] [dʒɪnz] .
pits , traps , and gins .
坑 , 陷阱 , 和 杜松子酒 .

陷阱、圈套和轧棉机。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [dɪ'speə(r)] , [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
They told me also of Giant Despair , of Doubting Castle ,
他们 讲述 我 还 的 巨大的 绝望 , 的 怀疑 城堡 ,

他们还跟我讲了《绝望巨人》和《怀疑城堡》的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [met] [wɪð] [ðeə(r)] .
and of the ruin that the Pilgrims met with there .
和 的 这 废墟 那 这 朝圣者 遇见 和 那里 .

以及朝圣者在那里看到的废墟。

['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [sed] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] : [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
Further they said I must go over the Enchanted Ground : which was dangerous .
更远 他们 说 我 必须 去 超过 这 迷人的 地面 : 哪个 曾是 危险的 .

他们还说我必须穿过魔法之地，那很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nəʊ]
And that , after all this , I should find a river , over which I should find no
和 那 , 后 全部 这 , 我 应该 寻找 一个 河 , 超过 哪个 我 应该 寻找 不
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

而最终，我却发现一条河，河上竟然没有桥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['rɪvə(r)] [dɪd] [biː; bi] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kʌntri] .
and that that river did be betwixt me and the Celestial Country .
和 那 那 河 做过 是 中间 我 和 这 天体 国家 .

那条河确实横亘在我与天国之间。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?
And was this all ?
和 曾是 这 全部 ?

这就完了吗?

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [di'siːvə] ,
They also told me that this way was full of deceivers ,
他们 还 讲述 我 那 这 方式 曾是 满的 的 骗子 ,

他们还告诉我，这条路上到处都是骗子。

[-] [ænd; ənd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðæt] [leɪd] [ɪn] [weɪt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [gʊd] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
[290] and of persons that laid in wait there to turn good men out of the
[-] 和 的 人 那 铺设 在 等待 那里 到 转动 好的 男人 出去 的 这
[pɑːθ] .
path .
小路 .

[290] 以及埋伏在那里引诱好人偏离正道的人。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
But how did they make that out ?
但 如何 做过 他们 制作 那 出去 ?

但他们是怎么得出这个结论的?

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɜːldli] - ['waizmən] [dɪd] [ðeə(r)] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
They told me that Mr . Worldly - wiseman did there lie in wait to deceive .
他们 讲述 我 那 先生 . 世俗 - 智者 做过 那里 说谎 在 等待 到 欺骗 .

他们告诉我，那位世故老练的先生在那里埋伏，伺机欺骗。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
They also said , that there was Formality and Hypocrisy continually on the road .
他们 还 说 , 那 那里 曾是 正式 和 虚伪 持续 在 这 路 .

他们还说，在生活中处处充斥着形式主义和虚伪。

[ðeɪ] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [baɪ] - [endz] , ['tɔːkətɪv] , [ɔː(r)] ['diːməs] [wʊd] [gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌem 'iː] [ʌp]
They said also that By - ends , Talkative , or Demas would go near to gather me up
他们 说 还 那 经过 - 结束 , 健谈 , 或者 德马斯 会 去 靠近 到 收集 我 向上
;
;
;

他们还说，拜恩兹、多嘴的或底马斯会靠近我，把我带走；

[ðæt]	[ðə; ði]	['flætərə(r)]	[wʊd]	[kætʃ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[net]	;	[ɔː(r)]	[ðæt]	,	[wɪð]	[griːn]	-	['hedɪd]	['ɪgnərəns]	,
that	**the**	**Flatterer**	**would**	**catch**	**me**	**in**	**his**	**net**	**;**	**or**	**that**	**,**	**with**	**green**	**-**	**headed**	**Ignorance**	**,**
那	这	奉承者	会	抓住	我	在	他的	网	;	或者	那	,	和	绿色的	-	标题	无知	,

谄媚者会用他的网把我骗走；或者，愚昧无知的我，

[ai]	[wʊd]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
I	**would**	**presume**	**to**	**go**	**on**	**to**	**the**	**gate**	**,**
我	会	估	到	去	在	到	这	门	,

我猜我应该继续往前走到大门那里去。

[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wɒz; wəz]	[sent]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
from	**whence**	**he**	**always**	**was**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**hole**	**that**	**was**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
从	何处	他	总是	曾是	发送	后退	到	这	洞	那	曾是	在	这	边	的	这	爬坡道	,

他总是被送回山坡上的那个洞里。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðə; ði]	[baɪ]	-	[wei]	[tuː; tə]	[hel]	.
and	**made**	**to**	**go**	**the**	**by**	**-**	**way**	**to**	**hell**	**.**
和	制成	到	去	这	经过	-	方式	到	地狱	.

并被迫走上通往地狱的捷径。

[greɪt]	-	[hɑːt]	.
GREAT	**-**	**HEART**	**.**
伟大的	-	心	.

伟大的心。

[ai]	['prɒmɪs]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	;	[bʌt; bət]	[dɪd]	[ðeɪ]	[meɪk]	[æn; ən]	[end]	[hɪə(r)]	?
I	**promise**	**you**	**this**	**was**	**enough**	**to**	**discourage**	**;**	**but**	**did**	**they**	**make**	**an**	**end**	**here**	**?**
我	承诺	你	这	曾是	足够的	到	阻碍	;	但	做过	他们	制作	一个	结尾	这里	?

我向你保证，这足以让人灰心丧气；但他们就此结束了吗?

['væliənt]	.
VALIANT	**.**
英勇	.

英勇。

[nəʊ]	;	[steɪ]	.
No	**;**	**stay**	**.**
不	;	停留	.

不，留下来。

[ðeɪ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	['meni]	[ðæt]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ðæt]	[wei]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
They	**told**	**me**	**also**	**of**	**many**	**that**	**had**	**tried**	**that**	**way**	**of**	**old**	**,**
他们	讲述	我	还	的	许多	那	有	尝试	那	方式	的	老的	,

他们还告诉我，许多人都尝试过那种古老的方法。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wei]	[ˌðeər'ɪn]	,
and	**that**	**had**	**gone**	**a**	**great**	**way**	**therein**	**,**
和	那	有	已消失	一个	伟大的	方式	其中	,

而这在其中起到了很大的作用。

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ðeə(r)]	,
to	**see**	**if**	**they**	**could**	**find**	**something**	**of**	**the**	**glory**	**there**	**,**
到	看	如果	他们	可以	寻找	某物	的	这	荣耀	那里	,

看看他们能否在那里找到些许辉煌，

[ðæt] [səʊ] ['meni] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
that so many had so much talked of from time to time ;
那 所以 许多 有 所以 很多 谈话 的 从 时间 到 时间 ;

许多人时不时都会谈论这件事；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'ɡen] ,
and how they came back again ,
和 如何 他们 来了 后退 再次 ,

以及他们是如何再次回来的，

[ænd; ənd] [bɪ'fuːl] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðæt] [pɑːθ] ,
and befooled themselves for setting a foot out of doors in that path ,
和 愚弄 他们自己 为了 环境 一个 脚 出去 的 门 在 那 小路 ,

他们真是愚蠢至极，竟然踏上了那条路。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .
to the satisfaction of all the country .
到 这 满意 的 全部 这 国家 .

令全国人民都感到满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nemd] ['sevrəl] [ðæt] [dɪd][səʊ] ; [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] , [ˌmɪs'trʌst]
And they named several that did so ; as Obstinate and Pliable , Mistrust
和 他们 命名 一些 那 做过 所以 ; 作为 顽固 和 柔韧的 , 不信任
[ænd; ənd] ['tɪmərəs] ,
and Timorous ,
和 胆怯的 ,

他们列举了几个这样的例子，例如顽固、顺从、多疑、胆怯等等。

[tɜːn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][əʊld] ['eɪθiɪst] , [wɪð] ['sevrəl] [mɔː(r)] , [huː] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd][sʌm; səm]
Turn - away and old Atheist , with several more , who , they said , had some
转动 - 离开 和 老的 无神论者 , 和 一些 更多的 , WHO , 他们 说 , 有 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

一个离经叛道的老无神论者，还有其他几个人，他们说，这些人中有一些持有这些药物。

[ɡɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;
gone far to see if they could find ;
已消失 远的 到 看 如果 他们 可以 寻找 ;

他们远道而来，看看能否找到；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ]['ɡəʊɪŋ][æz; əz] [ə'maunt] [tuː; tə]
but not one of them found so much advantage by going as amounted to
但 不是 一 的 他们 成立 所以 很多 优势 经过 去 作为 金额 到
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] . [-]
the weight of a feather . [291]
这 重量 的 一个 羽毛 . [-]

但他们中没有一个人通过出行获得哪怕是羽毛般的重量的益处。[291]

[ɡreɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[sed] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ?
Said they anything more to discourage you ?
说 他们 任何事物 更多的 到 阻碍 你 ?

他们还说了什么让你灰心丧气的话吗？

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪrɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] ;
They told me of one Mr . Fearing who was a pilgrim ;
他们 讲述 我 的 一 先生 . 恐惧 WHO 曾是 一个 朝圣 ;

他们告诉我，有个名叫费林的朝圣者；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [wei] [səʊ] [ˈsɒlətri] , [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈaʊə(r)]
and how he found this way so solitary , that he never had comfortable hour
和 如何 他 成立 这 方式 所以 孤 , 那 他 绝不 有 舒服的 小时
[ˌðeərˈɪn] .
therein .
其中 .

他觉得这条路太过孤独，以至于他从未在路上度过一个舒适的小时。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈspɒndənsi] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stɑːvd] [ˌðeərˈɪn] ; [jeɪ] ,
Also that Mr . Despondency had like to have been starved therein ; yea ,
还 那 先生 . 沮丧 有 喜欢 到 有 到过 饥饿 其中 ; 是的 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ,
and also ,
和 还 ,

还有，德斯庞登西先生差点就饿死在那里了；是的，而且，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒt] , [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [hɪmˈself] , [əˈbaʊt] [huːm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn]
which I had almost forgot , that Christian himself , about whom there has been
哪个 我 有 几乎 忘了 , 那 基督教 他自己 , 关于 谁 那里 有 到过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
such a noise ,
这样的 一个 噪音 ,

我几乎都忘了，就是那个引起轩然大波的克里斯蒂安本人。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [kraʊn] , [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði]
after all his ventures for a celestial crown , was certainly drowned in the
后 全部 他的 风险投资 为了 一个 天体 王冠 , 曾是 当然 溺水 在 这
[blæk] [ˈrɪvə(r)] ,
Black River ,
黑色的 河 ,

他历经千辛万苦追求天国之冠，最终还是溺死在了黑河之中。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [went] [fʊt] [ˈfɜːðə(r)] , [haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsmʌðə] [ʌp] . [-]
and never went foot further , however it was smothered up . [292]
和 绝不 去 脚 更远 , 然而 它 曾是 窒息 向上 . [-]

但再也没有进一步发展，不过它被掩盖了。[292]

[ɡreɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ænd; ənd][dɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ?
And did none of these things discourage you ?
和 做过 没有任何 的 这些 事物 阻碍 你 ?

难道这些事都没能让你气馁吗？

[ˈvæliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][æz; əz][səʊ] ['meni] ['nʌθiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No ; they seemed but as so many nothings to me .
不 ; 他们 似乎 但 作为 所以 许多 什么也没有 到 我 .

不，在我看来，他们就像一堆虚无物。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [ə'baʊt] ?
How came that about ?
如何 来了 那 关于 ?

这是怎么回事?

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[waɪ] , [ai] [stɪl] [bɪ'liːvd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [tel] - [truː] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː]
Why , I still believed what Mr . Tell - true had said , and that carried me
为什么 , 我 仍然 相信 什么 先生 . 告诉 - 真的 有 说 , 和 那 携带 我
[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
beyond them all .
超过 他们 全部 .

为什么呢? 我仍然相信特尔特鲁先生所说的话，正是这一点让我超越了他们所有人。

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .
Then this was your victory , even your faith .
然后 这 曾是 你的 胜利 , 甚至 你的 信仰 .

那么，这就是你的胜利，甚至是你的信念。

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 .

确实如此。

[ai] [bɪ'liːvd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [aʊt] , [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] ,
I believed , by the grace of God , and therefore came out , got into the way ,
我 相信 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 和 所以 来了 出去 , 得到 进入 这 方式 ,

我蒙受上帝的恩典而相信，因此我走了出来，挡住了去路。

[fɔːt] [ɔːl] [ðæt] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
fought all that set themselves against me , and , by believing , am come to this
战斗 全部 那 放 他们自己 反对 我 , 和 , 经过 相信 , 是 来 到 这
[pleɪs] . [-]
place . [293]
地方 . [-]

我与所有与我作对的人作斗争，并且凭借信仰，我来到了这里。[293]

[huː]	[wʊd]	[truː]	['vælə(r)]	[siː]	,
Who	**would**	**true**	**valour**	**see**	**,**
WHO	会	真的	勇气	看	,

谁会目睹真正的勇气?

[let]	[hɪm]	[kʌm]	['hɪðə(r)]	;
Let	**him**	**come**	**hither**	**;**
让	他	来	这里	;

让他过来;

[wʌn]	[hɪə(r)]	[wɪl]	['kɒnstənt]	[biː; bi]	,
One	**here**	**will**	**constant**	**be**	**,**
一	这里	将要	持续的	是	,

这里始终不变的是:

[kʌm]	[wɪnd]	,	[kʌm]	['weðə(r)]	.
Come	**wind**	**,**	**come**	**weather**	**.**
来	风	,	来	天气	.

风来了，天气来了。

[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]
There's	**no**	**discouragement**
有	不	沮丧

没有气馁

[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[hɪm]	[wʌns]	[rɪ'lent]	,
Shall	**make**	**him**	**once**	**relent**	**,**
将	制作	他	一次	屈服	,

必能让他心软一次，

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	-	[ɪn'tent]
His	**first**	**avow'd**	**intent**
他的	第一的	-	意图

他最初的公开意图

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	.
To	**be**	**a**	**pilgrim**	**.**
到	是	一个	朝圣	.

成为一名朝圣者。

[huː]	[səʊ]	[bɪ'set]	[hɪm]	[raʊnd]
Who	**so**	**beset**	**him**	**round**
WHO	所以	围困	他	圆形的

谁如此围困他

[wɪð]	['dɪzməl]	['stɔːriz]	,
With	**dismal**	**stories**	**,**
和	惨淡	故事	,

带着令人沮丧的故事，

[duː; də]	[bʌt; bət]	[ðəm'selvz]	[kən'faʊnd]	.
Do	**but**	**themselves**	**confound**	**.**
做	但	他们自己	混杂	.

做自己，却自相矛盾。

[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪz]	;
His	**strength**	**the**	**more**	**is**	**;**
他的	力量	这	更多的	是	;

他的力量越强越好;

[nəʊ]	['laɪən]	[kæn; kən]	[hɪm]	[fraɪt]	,
No	**lion**	**can**	**him**	**fright**	**,**
不	狮子	能	他	惊吓	,

没有狮子能吓到他。

[hiːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[faɪt]	;
He'll	**with**	**a**	**giant**	**fight**	**;**
地狱	和	一个	巨大的	斗争	;

他会打一场恶战；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]
But	**he**	**will**	**have**	**a**	**right**
但	他	将要	有	一个	正确的

但他将拥有这项权利

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	.
To	**be**	**a**	**pilgrim**	**.**
到	是	一个	朝圣	.

成为一名朝圣者。

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn]	[nɔː(r)]	[faʊl]	[fiːnd]
Hobgoblin	**nor**	**foul**	**fiend**
霍布哥布林	也不	犯规	恶魔

妖精或邪恶恶魔

[kæn; kən]	[dɔːnt]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	;
Can	**daunt**	**his**	**spirit**	**;**
能	吓住	他的	精神	;

能打击他的斗志；

[hiː; hi]	[nəʊz]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]
He	**knows**	**he**	**at**	**the**	**end**
他	知道	他	在	这	结尾

他知道他最终会怎样

[ʃæl; ʃəl]	[laɪf]	[ɪn'herɪt]	.
Shall	**life**	**inherit**	**.**
将	生活	继承	.

生命将继承。

[ðen]	['fænsiz]	[flai]	[ə'weɪ]	,
Then	**fancies**	**fly**	**away**	**,**
然后	幻想	飞	离开	,

然后幻想就此消散。

[hiːl]	[fɪə(r)]	[nɒt]	[wɒt]	[men]	[seɪ]	;
He'll	**fear**	**not**	**what**	**men**	**say**	**;**
地狱	害怕	不是	什么	男人	说	;

他不会害怕别人说什么；

[hiːl]	['leɪbə(r)]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]
He'll	**labour**	**night**	**and**	**day**
地狱	劳动	夜晚	和	天

他将日夜辛勤劳作。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	.
To	**be**	**a**	**pilgrim**	**.**
到	是	一个	朝圣	.

成为一名朝圣者。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[graʊnd]	,
By	**this**	**time**	**they**	**were**	**got**	**to**	**the**	**Enchanted**	**Ground**	**,**
经过	这	时间	他们	是	得到	到	这	迷人的	地面	,

这时他们已经到达了魔法之地。

[-]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[eə(r)]	['nætʃ(ə)rəli]	[tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	['draʊzi]	;
[294]	**where**	**the**	**air**	**naturally**	**tended**	**to**	**make**	**one**	**drowsy**	**;**
[-]	在哪里	这	空气	自然	倾向于	到	制作	一	昏昏欲睡	;

[294] 那里的空气自然而然地使人昏昏欲睡；

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [graʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] , [ɪk'septɪŋ] [hɪə(r)]
and that place was all grown over with briars and thorns , excepting here
和 那 地方 曾是 全部 生长 超过 和 荆棘 和 荆棘 , 除外 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

那地方到处都长满了荆棘，只有零星几处长着一些植物。

[weə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɑːbə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sɪts] , [ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
where was an Enchanted Arbour , upon which if a man sits , or in which ,
在哪里 曾是 一个 迷人的 乔木 , 之上 哪个 如果 一个 男人 坐着 , 或者 在 哪个 ,

哪里有一座迷人的凉亭，如果有人坐在上面，或者在里面，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [seɪ] [sʌm; səm] ,
if a man sleeps , it is a question , say some ,
如果 一个 男人 睡觉 , 它 是 一个 问题 , 说 一些 ,

有人说，男人睡觉与否是个问题。

['weðə(r)] ['evə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [raɪz][ɔː(r)] [weɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . [-] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,
whether ever he shall rise or wake again in this world . [295] Over this forest ,
无论 曾经 他 将 上升 或者 唤醒 再次 在 这 世界 . [-] 超过 这 森林 ,

无论他是否还能在这个世界复活或醒来。[295] 在这片森林之上，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [went] , [bəʊθ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [went]
therefore , they went , both one and the other , and Mr . Great - heart went
所以 , 他们 去 , 两个都 一 和 这 其他 , 和 先生 . 伟大的 - 心 去
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

于是，他们二人一同前往，大心先生走在前面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [gaɪd] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['væliənt] - [fɔː(r); fə(r)] - [truːθ] , [hiː; hi]
for that he was the guide ; and Mr . Valiant - for - truth , he
为了 那 他 曾是 这 指导 ; 和 先生 . 英勇 - 为了 - 真相 , 他
[keɪm] [bɪ'haɪnd] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] ,
came behind , being there a guard ,
来了 在后面 , 存在 那里 一个 警卫 ,

为此他担任向导；而那位勇敢的真理先生则跟在后面，担任守卫。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [lest] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][sʌm; səm] [fiːnd] , [ɔː(r)]['drægən] , [ɔː(r)]['dʒaɪənt] , [ɔː(r)] [θiːf] ,
for fear , lest peradventure some fiend , or dragon , or giant , or thief ,
为了 害怕 , 免得 或者 一些 恶魔 , 或者 龙 , 或者 巨大的 , 或者 贼 ,
[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)][rɪə(r)] ,
should fall upon their rear ,
应该 落下 之上 他们的 后部 ,

因为他们害怕，万一有什么恶魔、恶龙、巨人或盗贼突然袭击他们的后背呢？

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] ['mɪstʃɪf] .
and so do mischief .
和 所以 做 恶作剧 .

恶作剧也是如此。

[ðeɪ] [went] [ɒn][hɪə(r)] , [iːtʃ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
They went on here , each man with his sword drawn in his hand ,
他们 去 在 这里 , 每个 男人 和 他的 剑 绘制 在 他的 手 ,

他们继续前进，每个人手中都拔出了剑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .
for they knew it was a dangerous place .
为了 他们 知道 它 曾是 一个 危险的 地方 .

因为他们知道那是个危险的地方。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ʌp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] , ['mɪstə(r)] .
Also they cheered up one another as well as they could ; Feeble - mind , Mr .
还 他们 欢呼 向上 一 其他 作为 出色地 作为 他们 可以 ; 微弱 - 头脑 , 先生 .
[greɪt] - [hɑːt] [kə'mɑːnd] ,
Great - heart commanded ,
伟大的 - 心 命令 ,

他们也尽力互相鼓励；“弱智先生,”大心先生命令道，“

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
should come up after him , and Mr . Despondency was under the eye of
应该 来 向上 后 他 , 和 先生 . 沮丧 曾是 在下面 这 眼睛 的
['mɪstə(r)] . ['væliənt] . [-]
Mr . Valiant . [296]
先生 . 英勇 . [-]

应该在他之后上来，而沮丧先生则在勇敢先生的注视之下。[296]

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn]
Now they had not gone far , but a great mist and darkness fell upon
现在 他们 有 不是 已消失 远的 , 但 一个 伟大的 薄雾 和 黑暗 跌倒 之上
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

他们还没走远，就被浓雾和黑暗笼罩了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [siː] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
so that they could scarce , for a great while , see the one the other ;
所以 那 他们 可以 稀少 , 为了 一个 伟大的 尽管 , 看 这 一 这 其他 ;

因此，在很长一段时间里，他们几乎见不到彼此；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]
wherefore they were forced , for some time , to feel for one another by
因此 他们 是 强制 , 为了 一些 时间 , 到 感觉 为了 一 其他 经过
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

因此，他们不得不暂时用言语来表达彼此的感情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [nɒt] [baɪ] [saɪt] .
for they walked not by sight .
为了 他们 步行 不是 经过 视线 .

因为他们行事并非凭眼见。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['sɒri] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
But anyone must think that here was but sorry going for the best of
但 任何人 必须 思考 那 这里 曾是 但 对不起 去 为了 这 最好的 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] ;
them all ;
他们 全部 ;

但任何人都会认为，这简直是对所有人的不屑一顾；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [bəʊθ] [ɒv; əv] [fiːt]
but how much worse for the women and children , who both of feet
但 如何 很多 更糟 为了 这 女性 和 孩子们 , WHO 两个都 的 脚
[ænd; ənd] [hɑːt] ,
and heart ,
和 心 ,

但对于身心俱疲的妇女和儿童来说，情况就更糟了。

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['tendə(r)] .
were but tender .
是 但 投标 .

只是很嫩。

[jet] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hiː; hi] [ðæt] [led][ɪn][ðə; ðɪ]
Yet so it was , that through the encouraging words of he that led in the
然而 所以 它 曾是 , 那 通过 这 鼓励 字 的 他 那 引领 在 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

然而事实的确如此，正是通过那位冲锋在前的人的鼓励之语，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][bɪˈhaɪnd] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ʃɪft] [tuː; tə]
and of him that brought them up behind , they made a pretty good shift to
和 的 他 那 带来 他们 向上 在后面 , 他们 制成 一个 漂亮的 好的 转移 到
[wæg] [əˈlɒŋ] .
wag along .
摇摆 沿着 .

而将它们带在后面的那位，它们也很好地完成了摇尾巴的使命。

[ðə; ðɪ] [wei] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˈveri] [ˈwɪərisəm] , [θruː] [dɜːt][ænd; ənd] [sˈlæbɪnəs] .
The way also was here very wearisome , through dirt and slabbiness .
这 方式 还 曾是 这里 非常 令人厌倦的 , 通过 污垢 和 板状 .

这条路也十分难走，到处都是泥泞和石板。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ɔːl] [ðɪs] [graʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɪn] , [ɔː(r)] [ˈvɪtəlɪŋ] [haʊs] ,
Nor was there on all this ground so much as one inn , or victualling house ,
也不 曾是 那里 在 全部 这 地面 所以 很多 作为 一 客栈 , 或者 补给 房子 ,

这片土地上甚至连一家客栈或食宿餐馆都没有。

[ˌðeərˈɪn] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːblə(r)] [sɔːt] .
therein to refresh the feebler sort .
其中 到 刷新 这 虚弱者 种类 .

其中，是为了使体弱者恢复活力。

[hɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈgrʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] .
Here , therefore , was grunting , and puffing , and sighing .
这里 , 所以 , 曾是 哼哼 , 和 抽气 , 和 叹息 .

因此，这里传来咕哝声、喘息声和叹息声。

[waɪl] [wʌn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [əˈnʌðə(r)] [stɪks] [fɑːst][ɪn][ðə; ðɪ][dɜːt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
While one tumbleth over a bush , another sticks fast in the dirt ; and the
尽管 一 翻滚 超过 一个 衬套 , 其他 棍子 快速地 在 这 污垢 ; 和 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

一个孩子摔倒在灌木丛上，另一个孩子则牢牢地陷在泥土里；孩子们，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [lɒst] [ðeə(r)] [ˈʃuːz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmaɪə(r)] .
some of them , lost their shoes in the mire .
一些 的 他们 , 丢失的 他们的 鞋 在 这 沼泽 .

他们当中有些人把鞋子丢在了泥潭里。

[waɪl] [wʌn] [kraɪz] [aʊt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [daʊn] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [həʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
While one cries out , I am down ; and another , Ho ! where are you ?
尽管 一 哭泣 出去 , 我 是 向下 ; 和 其他 , 何 ! 在哪里 是 你 ?

一个喊着：“我倒下了！”另一个喊着：“嚯！你在哪里？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [fɑːst][həʊld][ɒn][ˌem ˈiː] ,
and a third , The bushes have got such fast hold on me ,
和 一个 第三 , 这 灌木丛 有 得到 这样的 快速地 抓住 在 我 ,

第三，灌木丛紧紧地缠住了我，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˈkænɒt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I think I cannot get away from them .
我 思考 我 不能 得到 离开 从 他们 .

我觉得我摆脱不了他们。

[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɑːbə(r)]	,	[wɔːm]	,	[ænd; ənd]	['prɒmɪsɪŋ]	[mʌtʃ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	;
Then	**they**	**came**	**at**	**an**	**arbour**	**,**	**warm**	**,**	**and**	**promising**	**much**	**refreshing**	**to**	**the**	**Pilgrims**	**;**
然后	他们	来了	在	一个	乔木	，	温暖的	，	和	有前途	很多	令人耳目一新	到	这	朝圣者	；

然后他们来到一个凉亭，那里温暖宜人，预示着朝圣者们将得到许多清爽的享受；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['faɪnli]	[rɔːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hed]	,	['bjuːtɪfaɪd]	[wɪð]	[griːnz]	,
for	**it**	**was**	**finely**	**wrought**	**above**	**the**	**head**	**,**	**beautified**	**with**	**greens**	**,**
为了	它	曾是	精细地	锻	多于	这	头	，	美化	和	青菜	，

因为头顶上方做工精美，并用绿叶装饰，

['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	['bentʃɪz]	[ænd; ənd]	['set(ə)lz]	.	[	-	]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[kaʊtʃ]	,
furnished	**with**	**benches**	**and**	**settles**	**.**	**[**	**297**	**]**	**It**	**also**	**had**	**in**	**it**	**a**	**soft**	**couch**	**,**
提供	和	长椅	和	定居点	.	[	-	]	它	还	有	在	它	一个	柔软的	长椅	，

里面摆放着长凳和沙发。[297] 里面还有一张软沙发，

[weər'ɒn]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[mait]	[liːn]	.
whereon	**the**	**weary**	**might**	**lean**	**.**
其中	这	厌倦	可能	倾斜	.

疲惫的人可以倚靠在那里。

[ðɪs]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	,	[ɔːl]	[θɪŋz]	[kən'sɪdəd]	,	[wɒz; wəz]	['temptɪŋ]	;
This	**,**	**you**	**must**	**think**	**,**	**all**	**things**	**considered**	**,**	**was**	**tempting**	**;**
这	，	你	必须	思考	，	全部	事物	经过考虑的	，	曾是	诱人的	；

你肯定会觉得，综合所有因素来看，这确实很诱人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɔɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bædnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	;
for	**the**	**Pilgrims**	**already**	**began**	**to**	**be**	**foiled**	**with**	**the**	**badness**	**of**	**the**	**way**	**;**
为了	这	朝圣者	已经	开始	到	是	挫败	和	这	坏	的	这	方式	；

因为朝圣者们已经开始因道路崎岖而受挫；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[meɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['məʊʃn]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðeə(r)]	.
but	**there**	**was**	**not**	**one**	**of**	**them**	**that**	**made**	**so**	**much**	**as**	**a**	**motion**	**to**	**stop**	**there**	**.**
但	那里	曾是	不是	一	的	他们	那	制成	所以	很多	作为	一个	运动	到	停止	那里	.

但他们中没有一个人做出哪怕一丝停下来的举动。

[jeɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[pə'siːv]	,
Yea	**,**	**for**	**aught**	**I**	**could**	**perceive**	**,**
是的	，	为了	零	我	可以	感知	，

是的，就我所能观察到的而言，

[ðeɪ]	[kən'tɪnjuəli]	[geɪv]	[səʊ]	[gʊd]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[gaɪd]	,
they	**continually**	**gave**	**so**	**good**	**heed**	**to**	**the**	**advice**	**of**	**their**	**guide**	**,**
他们	持续	给予	所以	好的	注意	到	这	建议	的	他们的	指导	，

他们始终认真听取向导的建议。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[səʊ]	['feɪθfəli]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	['deindʒəz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['deindʒəz]	,
and	**he**	**did**	**so**	**faithfully**	**tell**	**them**	**of**	**dangers**	**,**	**and**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**dangers**	**,**
和	他	做过	所以	忠实	告诉	他们	的	危险	，	和	的	这	自然	的	危险	，

他忠实地告诉了他们各种危险以及危险的性质。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
when they were at them , that usually , when they were nearest to them ,
什么时候 他们 是 在 他们 , 那 通常 , 什么时候 他们 是 最近的 到 他们 ,

当他们靠近他们的时候，通常是当他们离他们最近的时候。

[ðeɪ] [dɪd][məʊst] [plʌk] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːt(ə)n] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [fleʃ] .
they did most pluck up their spirits , and hearten one another to deny the flesh .
他们 做过 最多 采摘 向上 他们的 烈酒 , 和 振作 一 其他 到 否定 这 肉 .

他们大多振作精神，互相鼓励，克制肉体的欲望。

[ðɪs] ['ɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [frend] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ə'lʊə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
This arbour was called The Slothful's Friend , on purpose to allure , if it might be ,
这 乔木 曾是 称为 这 - 朋友 , 在 目的 到 引诱 , 如果 它 可能 是 ,

这个凉亭被命名为“懒惰者的朋友”，其目的可能是为了吸引……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [rest] [wen] ['wɪəri] .
some of the pilgrims there to take up their rest when weary .
一些 的 这 朝圣者 那里 到 拿 向上 他们的 休息 什么时候 厌倦 .

有些朝圣者疲惫时会到那里休息。

[ai] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] ['sɒlətri] [graʊnd] ,
I saw then in my dream , that they went on in this their solitary ground ,
我 锯 然后 在 我的 梦 , 那 他们 去 在 在 这 他们的 孤 地面 ,

我在梦中看到，他们继续在这片孤寂的土地上生活。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] . [-]
till they came to a place at which a man is apt to lose his way . [298]
直到 他们 来了 到 一个 地方 在 哪个 一个 男人 是 易于 到 失去 他的 方式 . [-]

直到他们来到一个容易让人迷路的地方。[298]

[naʊ] , [ðəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] ,
Now , though when it was light ,
现在 , 尽管 什么时候 它 曾是 光 ,

不过，现在天亮的时候，

[ðeə(r)] [gaɪd] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'nʌf] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ðəʊz] [weɪz] [ðæt] [led] [rɒŋ] ,
their guide could well enough tell how to miss those ways that led wrong ,
他们的 指导 可以 出色地 足够的 告诉 如何 到 错过 那些 方式 那 引领 错误的 ,

他们的指南或许足以告诉人们如何避开那些错误的道路，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ;
yet in the dark he was put to a stand ;
然而 在 这 黑暗的 他 曾是 放 到 一个 站立 ;

然而，在黑暗中，他却被逼到了绝境；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ɔːl] [weɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ,
but he had in his pocket a map of all ways leading to ,
但 他 有 在 他的 口袋 一个 地图 的 全部 方式 领导 到 ,

但他口袋里有一张地图，上面标明了通往……的所有路线。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] ,
or from the Celestial City ; wherefore he struck a light ,
或者 从 这 天体 城市 ; 因此 他 击 一个 光 ,

或者来自天城；因此他点亮了灯光。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪndə(r)] - [bɒks] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
for he never goes also without his tinder - box , and takes a view of
为了 他 绝不 去 还 没有 他的 火种 - 盒子 , 和 需要 一个 看法 的

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔː(r)] [mæp] ,
his book or map ,
他的 书 或者 地图 ,

因为他总是随身带着火绒盒，还会翻阅他的书或地图。

[wɪtʃ] [bɪdz] [hɪm] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wei] .
which bids him be careful , in that place , to turn to the right - hand way .
哪个 出价 他 是 小心 , 在 那 地方 , 到 转动 到 这 正确的 - 手 方式 .

经上告诫他，在那地方要小心，要向右走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][mæp] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ,
And had he not here been careful to look in his map , they had all ,
和 有 他 不是 这里 到过 小心 到 看 在 他的 地图 , 他们 有 全部 ,

如果他当时没有仔细查看地图，他们就全都落入了手中。

[ɪn] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [biːn] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
in probability , been smothered in the mud ; for , just a little before them ,
在 可能性 , 到过 窒息 在 这 泥 ; 为了 , 只是 一个 小的 前 他们 ,

很有可能，他们已经被泥浆掩埋了；因为，就在他们之前不久，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] [wei] [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt] ,
and that at the end of the cleanest way too , was a pit ,
和 那 在 这 结尾 的 这 最干净 方式 也 , 曾是 一个 坑 ,

即使是走最干净的路，尽头也是一个坑。

[nʌn] [nəʊz] [haʊ] [diːp] , [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] ,
none knows how deep , full of nothing but mud ,
没有任何 知道 如何 深的 , 满的 的 没有什么 但 泥 ,

无人知晓其深度，里面除了淤泥什么也没有。

[ðeə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] . [-]
there made on purpose to destroy the Pilgrims in . [299]
那里 制成 在 目的 到 破坏 这 朝圣者 在 . [-]

那里是故意建造的，目的是摧毁朝圣者。[299]

[ðen] [θɔːt] [ai] [wɪð] [maɪ'self] , [huː] [ðæt] ['gəʊɪθ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Then thought I with myself , who that goeth on pilgrimage ,
然后 想法 我 和 我 , WHO 那 戈特 在 朝圣 ,

于是我自言自语道，那些去朝圣的人，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mæps][ə'baʊt] [hɪm] ,
but would have one of these maps about him ,
但 会 有 一 的 这些 地图 关于 他 ,

但他身上应该会有一张这样的地图。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] .
that he may look when he is at a stand , which is the way he must take .
那 他 可能 看 什么时候 他 是 在 一个 站立 , 哪个 是 这 方式 他 必须 拿 .
[-]
[300]
[-]

以便他站着的时候可以看看，这是他必须采取的方式。[300]

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
They went on , then , in this Enchanted Ground , till they came to where there was
他们 去 在 , 然后 , 在 这 迷人的 地面 , 直到 他们 来了 到 在哪里 那里 曾是
[ə'nʌðə(r)] ['ɑːbə(r)] ,
another arbour ,
其他 乔木 ,

于是，他们继续在这片神奇的土地上前行，直到来到另一个凉亭前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] - [saɪd] .
and it was built by the highway - side .
和 它 曾是 建造 经过 这 公路 - 边 .

它建在公路边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɑːbə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] [tuː] [men] ,
And in that arbour there lay two men ,
和 在 那 乔木 那里 躺 二 男人 ,

在那座凉亭里躺着两个人，

[huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhiːdləs] [ænd; ənd] [tuː] - [bəʊld] . [-] [ðiːz] [tuː] [went] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn]
whose names were Heedless and Too - bold . [301] These two went thus far on
谁 姓名 是 鲁莽 和 也 - 大胆的 . [-] 这些 二 去 因此 远的 在
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ;
pilgrimage ;
朝圣 ;

他们的名字分别是鲁莽和大胆。[301] 这两个人一路朝圣到了这里；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪərid] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðəmˈselvz] ,
but here , being wearied with their journey , they sat down to rest themselves ,
但 这里 , 存在 疲惫 和 他们的 旅行 , 他们 卫星 向下 到 休息 他们自己 ,

但他们因旅途劳顿，便坐下来休息。

[ænd; ənd][səʊ] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] .
and so fell fast asleep .
和 所以 跌倒 快速地 睡着了 .

于是很快就睡着了。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ;
When the Pilgrims saw them , they stood still , and shook their heads ;
什么时候 这 朝圣者 锯 他们 , 他们 站立 仍然 , 和 摇晃 他们的 头部 ;

朝圣者们看到他们，便站在那里，摇了摇头；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslipər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [keɪs] .
for they knew that the sleepers were in a pitiful case .
为了 他们 知道 那 这 卧铺 是 在 一个 可怜 案件 .

因为他们知道，这些沉睡者处境十分悲惨。

[ðen] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ˈweðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]
Then they consulted what to do , whether to go on and leave them in
然后 他们 咨询 什么 到 做 , 无论 到 去 在 和 离开 他们 在
[ðeə(r)] [sliːp] ,
their sleep ,
他们的 睡觉 ,

然后他们商量该怎么办，是继续前进，留下他们继续睡去，

[ɔː(r)][tuː; tə] [step] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əˈweɪk] [ðem; ðəm] .
or to step to them , and try to awake them .
或者 到 步 到 他们 , 和 尝试 到 醒 他们 .

或者走近他们，试着唤醒他们。

[səʊ] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈweɪk] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ]
So they concluded to go to them , and awake them ; that is , if they
所以 他们 结束 到 去 到 他们 , 和 醒 他们 ; 那 是 , 如果 他们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

于是他们决定去叫醒他们；当然，前提是他们能做到的话；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈneɪmli] ,
but with this caution , namely ,
但 和 这 警告 , 即 ,

但需注意以下几点，即：

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [nɔː(r)] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɒfəd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
to take heed that themselves did not sit down nor embrace the offered benefit of
到 拿 注意 那 他们自己 做过 不是 坐 向下 也不 拥抱 这 提供 益处 的
[ðæt] ['ɑːbə(r)] .
that arbour .
那 乔木 .

要谨记自己既没有坐下，也没有接受那凉亭所提供的好处。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
So they went in , and spake to the men , and called each by his name ,
所以 他们 去 在 , 和 说 到 这 男人 , 和 称为 每个 经过 他的 姓名 ,

于是他们进去，和那些人说话，并叫出每个人的名字。

[-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [dɪd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs]
[302] for the guide , it seems , did know them ; but there was no voice
[-] 为了 这 指导 , 它 似乎 , 做过 知道 他们 ; 但 那里 曾是 不 嗓音
[nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] .
nor answer .
也不 回答 .

[302] 因为向导似乎认识他们；但是既没有声音也没有回答。

[ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
Then the guide did shake them , and do what he could to disturb
然后 这 指导 做过 摇 他们 , 和 做 什么 他 可以 到 打扰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，导游摇晃了它们，尽其所能地扰乱它们。

[ðen] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [ai] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] .
Then said one of them , I will pay you when I take my money .
然后 说 一 的 他们 , 我 将要 支付 你 什么时候 我 拿 我的 钱 .

其中一人说：“等我拿到钱的时候，我会付钱给你。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
At which the guide shook his head .
在 哪个 这 指导 摇晃 他的 头 .

导游摇了摇头。

[ai] [wɪl] [faɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][həʊld][maɪ] [sɔːd] [ɪn][maɪ][hænd] , [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I will fight so long as I can hold my sword in my hand , said the other .
我 将要 斗争 所以 长的 作为 我 能 抓住 我的 剑 在 我的 手 , 说 这 其他 .

“只要我还能握住手中的剑，我就会战斗到底。”另一个人说道。

[æt; ət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] .
At that one of the children laughed .
在 那 一 的 这 孩子们 笑了 .

这时，其中一个孩子笑了。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Then said Christiana , What is the meaning of this ?
然后 说 克里斯蒂安娜 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

克里斯蒂安娜问道：“这是什么意思？”

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] , [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .
The guide said , They talk in their sleep .
这 指导 说 , 他们 讲话 在 他们的 睡觉 .

导游说：“他们会说梦话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðem; ðəm] , [biːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
If you strike them , beat them , or whatever else you do to them ,
如果 你 罢工 他们 , 打 他们 , 或者 任何 别的 你 做 到 他们 ,

如果你打他们、殴打他们，或者对他们做任何其他事情，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][əʊld] [taɪm] ,
they will answer you after this fashion ; or , as one of them said in old time ,
他们 将要 回答 你 后 这 时尚 ; 或者 , 作为 一 的 他们 说 在 老的 时间 ,

他们会这样回答你；或者，正如他们中的一位古人所说，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪd] [biːt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
when the waves of the sea did beat upon him ,
什么时候 这 波浪 的 这 海 做过 打 之上 他 ,

当海浪拍打着他时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [æz; əz] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , - [wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'weɪk] ?
and he slept as one upon the mast of a ship , ' When shall I awake ?
和 他 睡着了 作为 一 之上 这 桅杆 的 一个 船 , - 什么时候 将 我 醒 ?

他睡在船桅上，仿佛在说：“我何时才能醒来？”

[ai] [wɪl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'gen] - ([prɑːv] . - : - , -) .
I will seek it yet again ' (Prov . 23 : 34 , 35) .
我 将要 寻找 它 然而 再次 - (省 . - : - , -) .

我必再寻求它'(箴言 23:34,35)。

[juː; jʊ] [naʊ] , [wen] [men] [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
You know , when men talk in their sleep , they say anything ,
你 知道 , 什么时候 男人 讲话 在 他们的 睡觉 , 他们 说 任何事物 ,

你知道，男人说梦话的时候什么话都说得出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gʌvənd] ['aɪðə(r)][baɪ] [feɪθ] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] .
but their words are not governed either by faith or reason .
但 他们的 字 是 不是 受统治 任何一个 经过 信仰 或者 原因 .

但他们的言论既不受信仰约束，也不受理性约束。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənsi][ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] [naʊ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'twɪkst] [ðeə(r)]
There is an incoherency in their words now , as there was before , betwixt their
那里 是 一个 不连贯性 在 他们的 字 现在 , 作为 那里 曾是 前 , 中间 他们的
['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
going on pilgrimage ,
去 在 朝圣 ,

他们现在的言辞前后矛盾，就像之前在他们去朝圣之间那样。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] . [-]
and sitting down here . [303]
和 坐着 向下 这里 . [-]

然后就坐在这里。[303]

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['hiːdləs] [wʌnz] [gəʊ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
This , then , is the mischief of it , when heedless ones go on pilgrimage ,
这 , 然后 , 是 这 恶作剧 的 它 , 什么时候 鲁莽 一个 去 在 朝圣 ,

这就是朝圣的危害所在，当一些粗心大意的人去朝圣时，就会发生这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ðʌs] ;
it is twenty to one but they are served thus ;
它 是 二十 到 一 但 他们 是 服务 因此 ;

比分是二十比一，但他们就是这样上菜的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]
for this Enchanted Ground is one of the last refuges that the enemy to
为了 这 迷人的 地面 是 一 的 这 最后的 避难所 那 这 敌人 到
['pɪlgrɪmz] [hæz; həz] .
pilgrims has .
朝圣者 有 .

因为这片神奇的土地是朝圣者敌人最后的避难所之一。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [pleɪst] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Wherefore it is , as you see , placed almost at the end of the way ,
因此 它 是 , 作为 你 看 , 放置 几乎 在 这 结尾 的 这 方式 ,

因此，如你所见，它几乎位于路的尽头。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and so it standeth against us with the more advantage .
和 所以 它 站立 反对 我们 和 这 更多的 优势 .

因此，它在与我们对抗时占据了更大的优势。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] , [θɪŋks] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɪl] [ðiːz] [fuːlz] [biː; bi][səʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
For when , thinks the enemy , will these fools be so desirous to sit down ,
为了 什么时候 , 思考 这 敌人 , 将要 这些 傻瓜 是 所以 渴望 到 坐 向下 ,

敌人心想，这些傻瓜什么时候才会如此渴望坐下来呢?

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ?
as when they are weary ?
作为 什么时候 他们 是 厌倦 ?

比如当他们疲惫的时候?

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] , [æz; əz] [wen] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ?
and when so like to be weary , as when almost at their journey's end ?
和 什么时候 所以 喜欢 到 是 厌倦 , 作为 什么时候 几乎 在 他们的 旅程 结尾 ?

当旅途接近尾声时，他们是否容易感到疲倦呢?

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] [ɪz] [pleɪst] [səʊ] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd]
Therefore it is , I say , that the Enchanted Ground is placed so nigh to the Land
所以 它 是 , 我 说 , 那 这 迷人的 地面 是 放置 所以 夜 到 这 土地
['bjuːlə] ,
Beulah ,
比尤拉 ,

因此，我说，正是因为如此，魔法之地才如此靠近比尤拉之地。

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] . [-]
and so near the end of their race . [304]
和 所以 靠近 这 结尾 的 他们的 种族 . [-]

比赛临近尾声。[304]

['weəfɔː(r)] , [let] ['pɪlgrɪmz] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Wherefore , let pilgrims look to themselves , lest it happen to them as it
因此 , 让 朝圣者 看 到 他们自己 , 免得 它 发生 到 他们 作为 它
[hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ðiːz] ,
has done to these ,
有 完毕 到 这些 ,

因此，朝圣者们应当谨慎行事，以免重蹈覆辙。

[ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [weɪk] [ðem; ðəm] . [-]
that , as you see , are fallen asleep , and none can wake them . [305]
那 , 作为 你 看 , 是 倒下 睡着了 , 和 没有任何 能 唤醒 他们 . [-]

正如你所看到的，他们已经睡着了，没有人能叫醒他们。[305]

[ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [dɪ'zaɪəd] , [wɪð] [tremblɪŋ] , [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ;
Then the Pilgrims desired , with trembling , to go forward ;
然后 这 朝圣者 想要的 , 和 发抖 , 到 去 向前 ;

于是，朝圣者们战战兢兢地想要继续前进；

['əʊnli] [ðeɪ] [preɪd] [ðeə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [lait] ,
only they prayed their guide to strike a light ,
仅有的 他们 祈祷 他们的 指导 到 罢工 一个 光 ,

他们只祈求向导点亮灯光，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
that they might go the rest of their way by the help of the light ,
那 他们 可能 去 这 休息 的 他们的 方式 经过 这 帮助 的 这 光 ，

愿他们能借助光明走完剩下的路程。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] . [-] [səʊ][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] ,
of a lantern . [306] So he struck a light ,
的 一个 灯笼 . [-] 所以 他 击 一个 光 ，

于是他点亮了一盏灯。[306] 于是他点亮了一盏灯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ,
and they went by the help of that through the rest of this way ,
和 他们 去 经过 这 帮助 的 那 通过 这 休息 的 这 方式 ，

他们借助它走过了剩下的路程。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : -) .
though the darkness was very great (2 Peter 1 : 19) .
尽管 这 黑暗 曾是 非常 伟大的 （ 2 彼得 1 : - ） .

虽然黑暗极其深重（彼得后书 1:19）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːli] ['wɪəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]
But the children began to be sorely weary ; and they cried out unto Him
但 这 孩子们 开始 到 是 非常 厌倦 ; 和 他们 哭 出去 到 他
[ðæt] ['lʌvθ] ['pɪlgrɪmz] ,
that loveth pilgrims ,
那 爱 朝圣者 ，

但孩子们渐渐感到十分疲倦；他们向那位喜爱朝圣者的神呼求，

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
to make their way more comfortable .
到 制作 他们的 方式 更多的 舒服的 .

为了让他们的旅程更加舒适。

[səʊ][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [wɪnd] [ə'rəʊz] , [ðæt] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]
So by that they had gone a little further , a wind arose , that drove away the
所以 经过 那 他们 有 已消失 一个 小的 更远 ， 一个 风 出现 ， 那 驾驶 离开 这
[fɒg] ;
fog ;
多雾路段 ;

于是，他们又往前走了一段路，这时刮起了一阵风，吹散了雾气；

[səʊ][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][klɪə(r)] .
so the air became more clear .
所以 这 空气 成为 更多的 清除 .

于是空气变得更加清新了。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒf] , [baɪ] [mʌtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
Yet they were not off , by much , of the Enchanted Ground ,
然而 他们 是 不是 离开 ， 经过 很多 ， 的 这 迷人的 地面 ，

然而，他们离魔法之地并没有远多少。

['əʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk]
only now they could see one another better , and the way wherein they should walk
仅有的 现在 他们 可以 看 一 其他 更好的 ， 和 这 方式 其中 他们 应该 走
.
.
.

现在他们才能更清楚地看到彼此，以及他们应该走的路。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [graʊnd] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] ,
Now , when they were almost at the end of this ground , they perceived that ,
现在 ， 什么时候 他们 是 几乎 在 这 结尾 的 这 地面 ， 他们 感知 那 ，

当他们几乎走到这片场地的尽头时，他们意识到：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [nɔɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .
a little before them , was a solemn noise of one that was much concerned :
一个 小的 前 他们 , 曾是 一个 庄严 噪音 的 一 那 曾是 很多 担心的 .

在他们前方不远处，传来一声沉重的、令人担忧的声音。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
So they went on and looked before them ; and behold , they saw , as they thought ,
所以 他们 去 在 和 看起来 前 他们 ; 和 看哪 , 他们 锯 , 作为 他们 想法 ,

于是他们继续往前走，向前方观看；看哪，他们看见了，正如他们所想的那样。

[ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [lɪft] [ʌp] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,
a man upon his knees , with hands and eyes lift up , and speaking ,
一个 男人 之上 他的 膝盖 , 和 双手 和 眼睛 举起 向上 , 和 请讲 ,

一个男人跪在地上，双手举过头顶，眼睛向上看，说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] . [-] [ðeɪ] [druː] [naɪ] ,
as they thought , earnestly to One that was above . [307] They drew nigh ,
作为 他们 想法 , 切实 到 一 那 曾是 多于 . [-] 他们 画 夜 ,

他们虔诚地向至高者祈祷。[307] 他们走近，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
but could not tell what he said .
但 可以 不是 告诉 什么 他 说 .

但我听不清他说了什么。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['sɒftli] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
So they went softly till he had done .
所以 他们 去 轻轻 直到 他 有 完毕 .

于是他们轻手轻脚地走着，直到他完成为止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
When he had done , he got up , and began to run towards the Celestial City .
什么时候 他 有 完毕 , 他 得到 向上 , 和 开始 到 跑步 向 这 天体 城市 .

做完这一切后，他起身，朝着天城跑去。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['seɪɪŋ] , ['səʊhəʊ] !
Then Mr . Great - heart called after him , saying , Soho !
然后 先生 . 伟大的 - 心 称为 后 他 , 说 , 苏豪区 !

然后，大心先生在他身后喊道：“苏豪！”

[frend] , [let] [juː 'es][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] ,
friend , let us have your company , if you go , as I suppose you do ,
朋友 , 让 我们 有 你的 公司 , 如果 你 去 , 作为 我 认为 你 做 ,

朋友，如果你要去的话（我想你肯定会去的），请让我们有你作伴吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
to the Celestial City .
到 这 天体 城市 .

前往天城。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
So the man stopped , and they came up to him .
所以 这 男人 停止 , 和 他们 来了 向上 到 他 .

于是那人停了下来，他们就走上前去。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] .
But so soon as Mr . Honest saw him , he said , I know this man .
但 所以 很快 作为 先生 . 诚实的 锯 他 , 他 说 , 我 知道 这 男人 .

但诚实先生一见到他就说：“我认识这个人。”

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['væliənt] - [fɔː(r); fə(r)] - [truːθ] , ['prɪðiː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Then said Mr . Valiant - for - truth , Prithee , who is it ?
然后 说 先生 . 英勇 - 为了 - 真相 , 普里西 , WHO 是 它 ?

于是，秉持真理的勇士先生问道：“请问，您是谁？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , [sed] [hiː; hi] , [huː] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['weərəbaʊts] [ai] [dwelt] .
It is one , said he , who comes from whereabouts I dwelt .
它 是 一 , 说 他 , WHO 来 从 下落 我 居住 .

他说，这个人来自我以前居住的地方。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][stænd] - [fɑːst] ; [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['pɪlgrɪm] .
His name is Stand - fast ; he is certainly a right good pilgrim .
他的 姓名 是 站立 - 快速地 ; 他 是 当然 一个 正确的 好的 朝圣 .

他的名字叫坚守；他确实是一位优秀的朝圣者。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stænd] - [fɑːst] [sed] [tuː; tə][əʊld] ['ɒnɪst] ,
So they came up one to another ; and presently Stand - fast said to old Honest ,
所以 他们 来了 向上 一 到 其他 ; 和 目前 站立 - 快速地 说 到 老的 诚实的 ,

于是他们走到一起；过了一会儿，坚守者对老诚实人说：

[həʊ] , ['fɑːðə(r)] ['ɒnɪst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Ho , father Honest , are you there ?
何 , 父亲 诚实的 , 是 你 那里 ?

嚯，诚实神父，你在吗?

[aɪ] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
Aye , said he , that I am , as sure as you are there .
是的 , 说 他 , 那 我 是 , 作为 当然 作为 你 是 那里 .

“是的，”他说，“我当然在那里，就像你在那里一样确定。”

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai] , [sed] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] .
Right glad am I , said Mr . Stand - fast , that I have found you on this road .
正确的 高兴的 是 我 , 说 先生 . 站立 - 快速地 , 那 我 有 成立 你 在 这 路 .

“我真高兴，”坚毅先生说，“能在路上遇到你。”

[ænd; ənd][æz; əz][glæd][ˌeɪ 'em][ai] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [i'spai] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
And as glad am I , said the other , that I espied you upon your knees .
和 作为 高兴的 是 我 , 说 这 其他 , 那 我 窥视 你 之上 你的 膝盖 .

“我也很高兴，”另一个人说，“看到你跪在地上。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] , [bʌt; bət] [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Then Mr . Stand - fast blushed , and said , But why , did you see me ?
然后 先生 . 站立 - 快速地 脸红了 , 和 说 , 但 为什么 , 做过 你 看 我 ?

然后，坚定先生脸红了，说道：“可是，你为什么看见我了？”

[jes] , [ðæt] [ai][dɪd] , [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Yes , that I did , quoth the other , and with my heart was glad at the sight .
是的 , 那 我 做过 , 引用 这 其他 , 和 和 我的 心 曾是 高兴的 在 这 视线 .

“是的，我的确这么做了，”另一个人说道，“看到这一幕，我由衷地感到高兴。”

[waɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Why , what did you think ?
为什么 , 什么 做过 你 思考 ?

你觉得呢?

[sed] [stænd] - [fɑːst] .
said Stand - fast .
说 站立 - 快速地 .

坚定地说。

[θɪŋk] ! [sed] [əʊld] ['ɒnɪst] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [θɪŋk] ?
Think ! said old Honest , what should I think ?
思考 ! 说 老的 诚实的 , 什么 应该 我 思考 ?

“想想！”老诚实说道，“我该想什么呢？”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
I thought we had an honest man upon the road ,
我 想法 我们 有 一个 诚实的 男人 之上 这 路 ,

我原以为路上遇到了一位诚实的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
and therefore should have his company by and by .
和 所以 应该 有 他的 公司 经过 和 经过 .

因此，他迟早会拥有自己的公司。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [nɒt] [ə'mɪs] [[sed] [stænd] - [fɑːst]] , [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em] [ai] ;
If you thought not amiss [said Stand - fast] , how happy am I ;
如果 你 想法 不是 错误 [说 站立 - 快速地] , 如何 快乐的 是 我 ;

如果你没有犯错（坚守者说道），我该有多高兴啊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [biː; bi] [nɒt] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but if I be not as I should , I alone must bear it .
但 如果 我 是 不是 作为 我 应该 , 我 独自的 必须 熊 它 .

但如果我做得不够好，就必须由我自己承担后果。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [dʌθ] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː] ,
That is true , said the other ; but your fear doth further confirm me ,
那 是 真的 , 说 这 其他 ; 但 你的 害怕 确实 更远 确认 我 ,

“没错,”另一个人说，“但你的恐惧更加印证了我的想法。”

[ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
that things are right betwixt the Prince of Pilgrims and your soul ; for ,
那 事物 是 正确的 中间 这 王子 的 朝圣者 和 你的 灵魂 ; 为了 ,

使朝圣者之君与你的灵魂之间关系良好；因为，

[seθ] [hiː; hi] , - ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] ['ɔːlweɪz] . -
saith he , ' Blessed is the man that feareth always . '
赛斯说 他 , - 蒙福 是 这 男人 那 恐惧 总是 . -

他说：“敬畏神的人有福了。”

['væliənt] .
VALIANT .
英勇 .

英勇。

[wel] , [bʌt; bət] ['brʌðə(r)] ,
Well , but brother ,
出色地 , 但 兄弟 ,

好吧，但是兄弟，

[ai] [preɪ] [ðiː] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ]
I pray thee tell us what was it that was the cause of thy being upon thy
我 祈祷 你 告诉 我们 什么 曾是 它 那 曾是 这 原因 的 你的 存在 之上 你的
[niːz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ?
knees even now ?
膝盖 甚至 现在 ?

请你告诉我们，是什么原因导致你此刻跪在地上?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] [leɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'pɒn] [ðiː] , [ɔː(r)] [haʊ] ?
Was it for that some special mercies laid obligations upon thee , or how ?
曾是 它 为了 那 一些 特别的 怜悯 铺设 义务 之上 你 , 或者 如何 ?

是因为有什么特殊的恩典让你承担了某些义务吗？还是另有原因?

[stænd] - [fɑːst] .
STAND - FAST .
站立 - 快速地 .
坚守阵地。

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai]
Why , we are , as you see , upon the Enchanted Ground ; and as I
为什么 , 我们 是 , 作为 你 看 , 之上 这 迷人的 地面 ; 和 作为 我
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
was coming along ,
曾是 未来 沿着 ,
你看，我们现在正身处这片神奇的土地上；而当我走过来的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [wɪð] [maɪ'self][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rəʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
I was musing with myself of what a dangerous road the road in this place
我 曾是 沉思 和 我 的 什么 一个 危险的 路 这 路 在 这 地方
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
我当时在想，这条路真危险。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd][hɪə(r)] [biːn]
and how many that had come even thus far on pilgrimage had here been
和 如何 许多 那 有 来 甚至 因此 远的 在 朝圣 有 这里 到过
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,
有多少跋涉千里而来的朝圣者，却在此止步？

[ænd; ənd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
and been destroyed .
和 到过 损毁 .
并已被摧毁。

[ai] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [dɪstrɔɪɛθ] [men] .
I thought also of the manner of the death with which this place destroyeth men .
我 想法 还 的 这 方式 的 这 死亡 和 哪个 这 地方 摧毁 男人 .
我还想到了这个地方夺走人们性命的方式。

[ðəʊz] [ðæt] [daɪ][hɪə(r)] , [daɪ][ɒv; əv][nəʊ]['vaɪələnt][dɪ'stempə(r)] .
Those that die here , die of no violent distemper .
那些 那 死 这里 , 死 的 不 暴力 犬瘟热 .
这里死去的人，并非死于剧烈疾病。

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [daɪ][ɪz][nɒt] ['griːvəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
The death which such die is not grievous to them ;
这 死亡 哪个 这样的 死 是 不是 严重的 到 他们 ;
对于他们来说，这样的人所死的死并不悲惨；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] , [bɪ'gɪnz] [ðæt] ['dʒɜːni] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]
for he that goeth away in a sleep , begins that journey with desire and
为了 他 那 戈特 离开 在 一个 睡觉 , 开始 那 旅行 和 欲望 和
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;
因为在睡梦中离去的人，开始这段旅程时，心中充满渴望和快乐；

[jeɪ] , [sʌtʃ] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
yea , such acquiesce in the will of that disease .
是的 , 这样的 默许 在 这 将要 的 那 疾病 .
是的，这就是对这种疾病意志的默许。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [sed] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ?
Then Mr . Honest , interrupting of him , said , Did you see the two men asleep in the arbour ?
然后 先生 . 诚实的 , 打断 的 他 , 说 , 做过 你 看 这 二 男人 睡着了 在 这 乔木 ?

这时，诚实先生打断了他，问道：“你看到凉亭里睡着的那两个人了吗？”

[stænd] - [fɑːst] .
STAND - FAST .
站立 - 快速地 .

坚守阵地。

[aɪ] , [aɪ] , [ai] [sɔː] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [tuː] - [bəʊld] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
Aye , aye , I saw Heedless and Too - bold there ; and , for aught I know ,
是的 , 是的 , 我 锯 鲁莽 和 也 - 大胆的 那里 ; 和 , 为了 零 我 知道 ,

是啊，是啊，我看到了鲁莽和大胆；而且，就我所知，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [tɪl] [ðeɪ] [rɒt] ([prɑːv] . - : ['sɛvən]) .
there they will lie till they rot (Prov . 10 : 7) .
那里 他们 将要 说谎直到 他们 腐烂 (省 . - : 7) .

他们必躺在那里直到腐烂（箴言 10:7）。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [teɪl] .
But let me go on in my tale .
但 让 我 去 在 在 我的 故事 .

但请允许我继续讲我的故事。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'taɪə(r)] ,
As I was thus musing , as I said , there was one , in very pleasant attire ,
作为 我 曾是 因此 沉思 , 作为 我 说 , 那里 曾是 一 , 在 非常 令人愉快的 服装 ,

正如我刚才所说，正当我沉思之际，出现了一位穿着非常漂亮的女士。

[bʌt; bət] [əʊld] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [θriː] [θɪŋz] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
but old , who presented herself unto me , and offered me three things ; to wit ,
但 老的 , WHO 呈现 她自己 到 我 , 和 提供 我 三 事物 ; 到 有 ,

但那位年迈的妇人来到我面前，给了我三样东西：

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
her body , her purse , and her bed .
她 身体 , 她 钱包 , 和 她 床 .

她的身体、她的钱包和她的床。

[naʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [ə; eɪ] - ['wɪəri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ;
Now , the truth is , I was both a - weary and sleepy ;
现在 , 这 真相 是 , 我 曾是 两个都 一个 - 厌倦 和 困 ;

事实上，我当时既疲惫又困倦；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊlət] , [-] [ænd; ənd] [ðæt] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [njuː] .
I am also as poor as an owlet , [308] and that , perhaps , the witch knew .
我 是 还 作为 贫穷的 作为 一个 猫头鹰幼崽 , [-] 和 那 , 也许 , 这 巫婆 知道 .

我也穷得像只小猫头鹰[308]，也许，女巫知道这一点。

[wel] , [ai] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [baɪ][maɪ] [ri'pʌls] , [ænd; ənd]
Well , I repulsed her once and twice , but she put by my repulses , and
出色地 , 我 反感 她 一次 和 两次 , 但 她 放 经过 我的 排斥 , 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

我曾一两次拒绝过她，但她都无视我的拒绝，对我微笑。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mætəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Then I began to be angry ; but she mattered that nothing at all .
然后 我 开始 到 是 生气的 ; 但 她 重要 那 没有什么 在 全部 .

然后我开始生气；但她却毫不在意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɒfəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Then she made offers again , and said , If I would be ruled by her ,
然后 她 制成 优惠 再次 , 和 说 , 如果 我 会 是 裁决 经过 她 ,

然后她再次提出条件，说：“如果我愿意受她统治，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstrəs]
she would make me great and happy ; for , said she , I am the mistress
她 会 制作 我 伟大的 和 快乐的 ; 为了 , 说 她 , 我 是 这 情妇
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

她会让我变得伟大而幸福；因为，她说，我是世界的主人。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ˌem 'iː] .
and men are made happy by me .
和 男人 是 制成 快乐的 经过 我 .

我让男人们感到快乐。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædəm] ['bʌb(ə)l] . [-]
Then I asked her name , and she told me it was Madam Bubble . [309]
然后 我 问 她 姓名 , 和 她 讲述 我 它 曾是 女士 气泡 . [-]

然后我问她叫什么名字，她告诉我她叫泡泡夫人。[309]

[ðɪs] [set][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [in'taismənt] .
This set me further from her ; but she still followed me with enticements .
这 放 我 更远 从 她 ; 但 她 仍然 随后 我 和 诱惑 .

这让我和她更加疏远；但她仍然用诱惑纠缠着我。

[ðen] [ai] [bɪ'tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [niːz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [lɪft] [ʌp] ,
Then I betook me as you saw , to my knees ; and with hands lift up ,
然后 我 贝托克 我 作为 你 锯 , 到 我的 膝盖 ; 和 和 双手 举起 向上 ,

然后，正如你所看到的，我跪了下来；双手举起，

[ænd; ənd] [kraɪz] , [ai] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] . [-] [səʊ] ,
and cries , I prayed to Him that had said He would help . [310] So ,
和 哭泣 , 我 祈祷 到 他 那 有 说 他 会 帮助 . [-] 所以 ,

我哭着向那位曾答应帮助我的神祈祷。[310] 所以，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
just as you came up , the gentlewoman went her way .
只是 作为 你 来了 向上 , 这 淑女 去 她 方式 .

你刚走到跟前，那位女士就离开了。

[ðen] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ;
Then I continued to give thanks for this my great deliverance ;
然后 我 持续 到 给 谢谢 为了 这 我的 伟大的 解救 ;

然后我继续为我所得到的这巨大的拯救而感恩；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [gʊd] ,
for I verily believe she intended no good ,
为了 我 确实 相信 她 故意的 不 好的 ,

因为我深信她并无善意。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [stɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] . [-]
but rather sought to make stop of me in my journey . [311]
但 相当 寻求 到 制作 停止 的 我 在 我的 旅行 . [-]

但却试图阻止我继续我的旅程。[311]

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] .
Without doubt her designs were bad .
没有 怀疑 她 设计 是 坏的 .

毫无疑问，她的设计很糟糕。

[bʌt; bət] [steɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [mɪ'θɪŋks] [ai]['aɪðə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
But stay , now you talk of her , methinks I either have seen her ,
但 停留 , 现在 你 讲话 的 她 , 我觉得 我 任何一个 有 已见 她 ,

但是等等，既然你提到了她，我想我可能见过她。

[ɔː(r)][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
or have read some story of her .
或者 有 读 一些 故事 的 她 .

或者读过关于她的故事。

[stænd] - [fɑːst] .
STAND - FAST .
站立 - 快速地 .

坚守阵地。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [bəuθ] .
Perhaps you have done both .
也许 你 有 完毕 两个都 .

或许你两者都做过。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['mædəm] ['bʌb(ə)l] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['kʌmli] [deɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɔːði]
Madam Bubble ! is she not a tall , comely dame , something of a swarthy
女士 气泡 ! 是 她 不是 一个 高的 , 漂亮 贵妇人 , 某物 的 一个 黝黑的
[kəm'plekʃ(ə)n] ?
complexion ?
肤色 ?

泡泡夫人！她是不是一位身材高挑、容貌姣好、肤色略带黝黑的女士?

[stænd] - [fɑːst] .
STAND - FAST .
站立 - 快速地 .

坚守阵地。

[raɪt] , [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
Right , you hit it , she is just such a one .
正确的 , 你 打 它 , 她 是 只是 这样的 一个 一 .

没错，你说对了，她就是这样的人。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [spiːk] ['veri] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ?
Doth she not speak very smoothly , and give you a smile at the end of a sentence ?
确实 她 不是 说话 非常 顺利 , 和 给 你 一个 微笑 在 这 结尾 的 一个 句子 ?

她说话是不是非常流畅，而且每句话说完都会露出微笑?

[stænd] - [fɑːst] .
STAND - FAST .
站立 - 快速地 .

坚守阵地。

[juː; jʊ] [fɔːl] [raɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ækʃ(ə)nz] .
You fall right upon it again , for these are her very actions .
你 落下 正确的 之上 它 再次 , 为了 这些 是 她 非常 行动 .

你又一次犯了同样的错误，因为这些正是她的所作所为。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɜːs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
Doth she not wear a great purse by her side ;
确实 她 不是 穿 一个 伟大的 钱包 经过 她 边 ;

她身边难道没有挎着一个大钱袋吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪŋɡərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
and is not her hand often in it , fingering her money ,
和 是 不是 她 手 经常 在 它 , 指法 她 钱 ,

她不常把手伸进钱里，摆弄她的钱财。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ?
as if that was her heart's delight ?
作为 如果 那 曾是 她 心脏的 喜 ?

仿佛这就是她梦寐以求的?

[stænd] - [fɑːst] .
STAND - FAST .
站立 - 快速地 .

坚守阵地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [səʊ] ; [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
It is just so ; had she stood by all this while ,
它 是 只是 所以 ; 有 她 站立 经过 全部 这 尽管 ,

确实如此；如果她一直站在一旁，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɔː(r)] ['æmpli] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [hæv; həv] ['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
you could not more amply have set her forth before me , nor have better described her features .
你 可以 不是 更多的 充足的 有 放 她 前进 前 我 , 也不 有 更好的 描述 她 特征 .

你不可能更详尽地向我展现她的风采，也不可能更好地描述她的容貌。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪmnə(r)] ,
Then he that drew her picture was a good limner ,
然后 他 那 画 她 图片 曾是 一个 好的 画匠 ,

给她画像的那个人是个不错的画家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sed] [truː] . [-]
and he that wrote of her said true . [312]
和 他 那 写道 的 她 说 真的 . [-]

写到她的那个人说，这是真的。[312]

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
This woman is a witch ,
这 女士 是 一个 巫婆 ,

这个女人是女巫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsəri] [ðæt] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
and it is by virtue of her sorceries that this ground is enchanted .
和 它 是 经过 美德 的 她 巫术 那 这 地面 是 迷人的 .

正是凭借她的魔法，这片土地才拥有了魔力。

[huː'evə(r)] [dʌθ] [leɪ] [ðeə(r)] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Whoever doth lay their head down in her lap ,
谁 确实 躺 他们的 头 向下 在 她 膝 ,

凡将头枕在她膝上的，

[hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [blɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][æks] [dʌθ] [hæŋ] ;
had as good lay it down upon that block over which the axe doth hang ;
有 作为 好的 躺 它 向下 之上 那 堵塞 超过 哪个 这 斧头 确实 悬挂 ;

还不如把它放在斧头悬挂的那块木头上；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
and whoever lay their eyes upon her beauty , are counted the enemies of
和 谁 躺 他们的 眼睛 之上 她 美丽 , 是 计数 这 敌人 的
[gɒd] ([dʒeɪmz][fɔːr] :
God (James 4 :
上帝 (詹姆斯 4 :

凡是贪恋她美貌的人，都是神的仇敌（雅各书 4: 12: 23: 24: 25: 36: 47: 58: 69: 79: 89: 99: 100: 1 ...

[fɔːr] ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
4 ; 1 John 2 : 15) .
4 ; 1 约翰 2 : -) .

4；约翰一书 2:15）。

[ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['splendə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
This is she that maintaineth in their splendour all those that are the enemies of
这 是 她 那 维护 在 他们的 辉煌 全部 那些 那 是 这 敌人 的
['pɪlgrɪmz] .
pilgrims .
朝圣者 .

她使所有与朝圣者为敌的人都保持着荣光。

[jeɪ] , [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæθ] [bɔːt] [ɒf] ['meni] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] .
Yea , this is she that hath bought off many a man from a pilgrim's life .
是的 , 这 是 她 那 有 买 离开 许多 一个 男人 从 一个 朝圣者的 生活 .

是的，就是她用美色诱惑了许多男人放弃了朝圣者的生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɒsɪp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
She is a great gossipper ; she is always , both she and her daughters ,
她 是 一个 伟大的 爱八卦的人 ; 她 是 总是 , 两个都 她 和 她 女儿们 ,

她很爱八卦；她和她的女儿们总是这样。

[æt; ət][wʌn] ['pɪlgrɪmz] [hiːlz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [naʊ] [kə'mend] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]
at one pilgrim's heels or another , now commending , and then preferring the
在 一 朝圣者的 高跟鞋 或者 其他 , 现在 表扬 , 和 然后 偏好 这
['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
excellencies of this life .
卓越 的 这 生活 .

一会儿跟在朝圣者的身后，一会儿又称赞今生的美好，一会儿又更喜欢今生的美好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [slʌt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [mæn] .
She is a bold and impudent slut ; she will talk with any man .
她 是 一个 大胆的 和 厚颜无耻 荡妇 ; 她 将要 讲话 和 任何 男人 .

她是个大胆无耻的荡妇；她会和任何男人搭讪。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [læfɪθ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [skɔːn] ; [bʌt; bət] ['haɪli] [kə'mend] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
She always laugheth poor pilgrims to scorn ; but highly commends the rich .
她 总是 笑 贫穷的 朝圣者 到 轻蔑 ; 但 高度 赞扬 这 富有的 .

她总是嘲笑贫穷的朝圣者，却高度赞扬富人。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][get] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
If there be one cunning to get money in a place ,
如果 那里 是 一 狡猾 到 得到 钱 在 一个 地方 ,

如果有人狡猾地想在某个地方弄到钱，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ænd; ənd]
she will speak well of him from house to house ; she loveth banqueting and
她 将要 说话 出色地 的 他 从 房子 到 房子 ; 她 爱 宴会 和
['fiːstɪŋ] ['meɪnli] [wel] ;
feasting mainly well ;
盛宴 主要 出色地 ;

她会挨家挨户地夸赞他；她喜欢宴乐，尤其喜欢款待客人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wʌn] [fʊl] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
she is always at one full table or another .
她 是 总是 在 一 满的 桌子 或者 其他 .

她总是坐在满座的餐桌旁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
She has given it out in some places , that she is a goddess ,
她 有 给定 它 出去 在 一些 地方 , 那 她 是 一个 女神 ,

她在某些地方宣称自己是女神。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm][duː; də] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
and therefore some do worship her .
和 所以 一些 做 崇拜 她 .

因此有些人崇拜她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd]['əʊpən]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ]
She has her times and open places of cheating ; and she will say
她 有 她 时代 和 打开 地方 的 作弊 ; 和 她 将要 说
[ænd; ənd] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and avow it ,
和 承认 它 ,

她有自己出轨的时间和地点；而且她会承认并公开承认这一点。

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [hɜːz] .
that none can show a good comparable to hers .
那 没有任何 能 展示 一个 好的 可比 到 她的 .

没有人能拿出和她一样好的作品。

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪk]
She promiseth to dwell with children's children , if they will but love and make
她 承诺 到 住 和 孩子们的 孩子们 , 如果 他们 将要 但 爱 和 制作
[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
much of her .
很多 的 她 .

她承诺，只要她的子孙后代爱她、尊敬她，她就愿意与他们同住。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [gəʊld] [laɪk] [dʌst] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
She will cast out of her purse gold like dust , in some places , and to
她 将要 投掷 出去 的 她 钱包 金子 喜欢 灰尘 , 在 一些 地方 , 和 到
[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] .
some persons .
一些 人 .

在某些地方，她会像撒尘土一样，从她的钱袋里掏出金子给某些人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , ['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['buzəm]
She loves to be sought after , spoken well of , and to lie in the bosoms
她 爱 到 是 寻求 后 , 说 出色地 的 , 和 到 说谎 在 这 胸部
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

她喜欢被人追求，被人称赞，喜欢躺在男人的怀里。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɒdətiz] ,
She is never weary of commending her commodities ,
她 是 绝不 厌倦 的 表扬 她 商品 ,

她从不厌倦赞美自己的商品，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm][məʊst] [ðæt] [θɪŋk] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and she loves them most that think best of her .
和 她 爱 他们 最多 那 思考 最好的 的 她 .

她最爱那些对她评价最高的人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
She will promise to some crowns and kingdoms , if they will but take her
她 将要 承诺 到 一些 皇冠 和 王国 , 如果 他们 将要 但 拿 她
[əd'vaɪs] ;
advice ;
建议 ;

她承诺，只要某些王冠和王国愿意听从她的建议，她就会赐予它们；

[jet] ['meni] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]
yet many hath she brought to the halter , and ten thousand times more
然而 许多 有 她 带来 到 这 缰绳 , 和 十 千 时代 更多的
[tuː; tə] [hel] .
to hell .
到 地狱 .

但她已将许多人绳之以法，并将成千上万的人送入地狱。

[stænd] - [fɑːst] .
STAND - FAST .
站立 - 快速地 .

坚守阵地。

[əʊ] , [sed] [stænd] - [fɑːst] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][dɪd] [rɪ'zɪst] !
O , said Stand - fast , what a mercy is it that I did resist !
哦 , 说 站立 - 快速地 , 什么 一个 怜悯 是 它 那 我 做过 抵抗 !

“哦,”坚守者说道，“幸亏我抵抗了！ ”

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [mait] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː] !
for whither might she have drawn me !
为了 往哪里去 可能 她 有 绘制 我 !

她究竟把我引向何方！

[greɪt] - [hɑːt] .
GREAT - HEART .
伟大的 - 心 .

伟大的心。

['wɪðə(r)] !
Whither !
往哪里去 !

去哪儿！

[neɪ] , [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] ['wɪðə(r)] .
nay , none but God knows whither .
不 , 没有任何 但 上帝 知道 往哪里去 .

不，只有上帝才知道它去了哪里。

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðiː] ['ɪntuː] - ['meni] ['fuːlɪʃ]
But , in general , to be sure , she would have drawn thee into ' many foolish
但 , 在 一般的 , 到 是 当然 , 她 会 有 绘制 你 进入 - 许多 愚蠢
[ænd; ənd] ['hɜːtfl] [lʌst] ,
and hurtful lusts ,
和 伤人的 欲望 ,

但总的来说，可以肯定的是，她会让你陷入许多愚蠢而有害的欲望之中。

[wɪtʃ] [draʊn] [men] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] - — ([wʌn] [tɪm] . [sɪks] : [naɪn]) .
which drown men in destruction and perdition ' — (1 Tim . 6 : 9) .
哪个 溺水 男人 在 破坏 和 毁灭 - — (1 蒂姆 . 6 : 9) .

使人沉沦于毁灭和灭亡之中——（提前 6:9）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [set] ['æbsələm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌdʒerə'bəʊəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
It was she that set Absalom against his father , and Jeroboam against his
它 曾是 她 那 放 押沙龙 反对 他的 父亲 , 和 耶罗波安 反对 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

是她挑拨押沙龙与他父亲的关系，又挑拨耶罗波安与他的主人的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [pə'sweɪdɪd] ['dʒuːdəs][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
It was she that persuaded Judas to sell his Lord ,
它 曾是 她 那 被说服 犹大 到 卖 他的 主 ,

是她劝说犹大出卖了他的主。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'veɪld] [wɪð] ['diːməs] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['gɒdli] ['pɪlgrɪmz] - [laɪf] ;
and that prevailed with Demas to forsake the godly pilgrims ' life ;
和 那 最终获胜 和 德马斯 到 背叛 这 敬虔的 朝圣者 - 生活 ;

底马也因此离弃了虔诚朝圣者的生命；

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] .
none can tell of the mischief that she doth .
没有任何 能 告诉 的 这 恶作剧 那 她 确实 .

谁也说不清她究竟做了多少坏事。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['veəriəns] [bɪ'twɪkst] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] , [bɪ'twɪkst] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
She makes variance betwixt rulers and subjects , betwixt parents and children ,
她 制作 方差 中间 统治者 和 主题 , 中间 父母 和 孩子们 ,
[bɪ'twɪkst] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,
betwixt neighbour and neighbour ,
中间 邻居 和 邻居 ,

她制造君臣之间的矛盾，制造父母子女之间的矛盾，制造邻里之间的矛盾。

[bɪ'twɪkst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɪm'self] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fleʃ]
betwixt a man and his wife , betwixt a man and himself , betwixt the flesh
中间 一个 男人 和 他的 妻子 , 中间 一个 男人 和 他自己 , 中间 这 肉
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] .
and the heart .
和 这 心 .

男人和他的妻子之间，男人和他自己之间，肉体和心灵之间。

['weəfɔː(r)] , [gʊd] ['mɑːstə(r)][stænd] - [fɑːst] , [biː; bi][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] - [wen] [juː; jʊ]
Wherefore , good Master Stand - fast , be as your name is , and ' when you
因此 , 好的 掌握 站立 - 快速地 , 是 作为 你的 姓名 是 , 和 - 什么时候 你
[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [stænd] . - [-]
have done all , Stand . ' [313]
有 完毕 全部 , 站立 . - [-]

因此，好师父，请站稳脚跟，名副其实，‘当你完成一切之后，请站稳脚跟。’[313]

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
At this discourse there was , among the Pilgrims , a mixture of joy and
在 这 话语 那里 曾是 , 之中 这 朝圣者 , 一个 混合物 的 喜悦 和
[tremblɪŋ] ;
trembling ;
发抖 ;

听到这番话，朝圣者们既感到高兴又感到害怕；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [sæŋ] —
but at length they brake out , and sang —
但 在 长度 他们 制动 出去 , 和 唱 —

但最终他们还是冲了出来，唱起了歌——

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn] !
What danger is the pilgrim in !
什么 危险 是 这 朝圣 在 !

朝圣者身处何等危险之中！

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊz] !
How many are his foes !
如何 许多 是 他的 敌人 !

他的敌人有多少！

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪn]
How many ways there are to sin
如何 许多 方式 那里 是 到 罪

犯罪的方式有多少种?

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [nəʊz] .
No living mortal knows .
不 活的 凡人 知道 .

世上无人知晓。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʃaɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [jet] [kæn; kən]
Some of the ditch shy are , yet can
一些 的 这 沟 害羞的 是 , 然而 能

有些动物害怕沟渠，但它们也能

[laɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ;
Lie tumbling in the mire ;
说谎 翻滚 在 这 沼泽 ;

躺在泥潭里翻滚；

[sʌm; səm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Some , though they shun the frying - pan ,
一些 , 尽管 他们 回避 这 煎炸 - 平底锅 ,

有些人虽然不爱用煎锅，

[duː; də] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Do leap into the fire .
做 飞跃 进入 这 火 .

纵身跃入火中吧。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [bɪ'held] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bjuːlə] ,
After this , I beheld until they were come unto the Land of Beulah ,
后 这 , 我 观看 直到 他们 是 来 到 这 土地 的 比尤拉 ,

此后，我一直观看，直到他们到达比拉地。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . [-] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] ,
where the sun shineth night and day . [314] Here , because they were weary ,
在哪里 这 太阳 闪耀 夜晚 和 天 . [-] 这里 , 因为 他们 是 厌倦 ,

太阳日夜照耀的地方。[314] 在这里，因为他们疲惫不堪，

[ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz]
they betook themselves a while to rest ; and , because this country was
他们 贝托克 他们自己 一个 尽管 到 休息 ; 和 , 因为 这 国家 曾是
['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,
common for pilgrims ,
常见的 为了 朝圣者 ,

他们稍作休息；而且，因为这片土地是朝圣者常去的地方，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
and because the orchards and vineyards that were here belonged to the
和 因为 这 果园 和 葡萄园 那 是 这里 属于 到 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kʌntri] ,
King of the Celestial country ,
国王 的 这 天体 国家 ,

因为这里的果园和葡萄园都属于天国之王，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪsnst] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊld] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
therefore they were licensed to make bold with any of His things .
所以 他们 是 获得许可的 到 制作 大胆的 和 任何 的 他的 事物 .

因此，他们被允许肆意妄为地使用祂的任何事物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [suːn] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] [dɪd][səʊ] [rɪŋ] ,
But a little while soon refreshed them here ; for the bells did so ring ,
但 一个 小的 尽管 很快 焕然一新 他们 这里 ; 为了 这 铃铛 做过 所以 戒指 ,

但不久之后，这里的钟声便让他们精神焕发；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kən'tɪnjuəli] [saʊnd] [səʊ] [mə'ləʊdiəsli] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ;
and the trumpets continually sound so melodiously , that they could not sleep ;
和 这 小号 持续 声音 所以 悦耳地 , 那 他们 可以 不是 睡觉 ;

号角声持续不断，悦耳动听，以至于他们无法入睡；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ðeə(r)] [sliːp]
and yet they received as much refreshing , as if they had slept their sleep
和 然而 他们 已收到 作为 很多 令人耳目一新 , 作为 如果 他们 有 睡着了 他们的 睡觉
['evə(r)][səʊ] ['saʊndli] .
ever so soundly .
曾经 所以 稳固地 .

然而，他们却感到神清气爽，仿佛睡了个好觉一样。

[hɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɔːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[wɒz; wəz]	,
Here	**also**	**all**	**the**	**noise**	**of**	**them**	**that**	**walked**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**was**	**,**
这里	还	全部	这	噪音	的	他们	那	步行	在	这	街道	，	曾是	，

这里也充满了街上行人喧闹的声音。

[mɔː(r)]	['pɪlgrɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
More	**pilgrims**	**are**	**come**	**to**	**town**	**.**
更多的	朝圣者	是	来	到	镇	.

更多的朝圣者来到镇上。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[wʊd]	['ɑːnsə(r)]	,	['seɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[went]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
And	**another**	**would**	**answer**	**,**	**saying**	**,**	**And**	**so**	**many**	**went**	**over**	**the**	**water**	**,**
和	其他	会	回答	，	说	，	和	所以	许多	去	超过	这	水	，

另一个人会回答说：“于是许多人渡过了水。”

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[let]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['geɪts]	[tə'deɪ]	.
and	**were**	**let**	**in**	**at**	**the**	**golden**	**gates**	**today**	**.**
和	是	让	在	在	这	金的	大门	今天	.

今天，我们被放进了金色的大门。

[ðeɪ]	[wʊd]	[kraɪ]	[ə'gen]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['liːdʒən]	[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	[wʌnz]	[dʒʌst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[taʊn]	,
They	**would**	**cry**	**again**	**,**	**There**	**is**	**now**	**a**	**legion**	**of**	**Shining**	**Ones**	**just**	**come**	**to**	**town**	**,**
他们	会	哭	再次	，	那里	是	现在	一个	军团	的	灼灼	一个	只是	来	到	镇	，

他们会再次哭喊：“现在有一大群光辉者来到镇上了！”

[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['pɪlgrɪmz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	;
by	**which**	**we**	**know**	**that**	**there**	**are**	**more**	**pilgrims**	**upon**	**the**	**road**	**;**
经过	哪个	我们	知道	那	那里	是	更多的	朝圣者	之上	这	路	；

由此可知，路上的朝圣者更多了；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[ðem; ðəm]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['sɒrəʊ]	.
for	**here**	**they**	**come**	**to**	**wait**	**for**	**them**	**,**	**and**	**to**	**comfort**	**them**	**after**	**all**	**their**	**sorrow**	**.**
为了	这里	他们	来	到	等待	为了	他们	，	和	到	舒适	他们	后	全部	他们的	悲哀	.

因为他们来到这里是为了等待他们，并在他们经历所有悲伤之后安慰他们。

[ðen]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[gɒt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	;
Then	**the**	**Pilgrims**	**got**	**up**	**,**	**and**	**walked**	**to**	**and**	**fro**	**;**
然后	这	朝圣者	得到	向上	，	和	步行	到	和	弗	；

于是，朝圣者们起身，来回走动；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[naʊ]	[fɪld]	[wɪð]	['hev(ə)nli]	['nɔɪzɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[sə'lestiəl]	['vɪʒnz]	!
but	**how**	**were**	**their**	**ears**	**now**	**filled**	**with**	**heavenly**	**noises**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**delighted**	**with**	**celestial**	**visions**	**!**
但	如何	是	他们的	耳朵	现在	已填	和	天上	噪音	，	和	他们的	眼睛	高兴极了	和	天体	愿景	！

但他们的耳朵现在充满了天上的声音，他们的眼睛充满了天上的景象！

[ɪn]	[ðɪs]	[lænd]	[ðeɪ]	[hɜːd]	['nʌθɪŋ]	,	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	,	[felt]	['nʌθɪŋ]	,	[smeld]	['nʌθɪŋ]	,	['teɪstɪd]	['nʌθɪŋ]	,
In	**this**	**land**	**they**	**heard**	**nothing**	**,**	**saw**	**nothing**	**,**	**felt**	**nothing**	**,**	**smelled**	**nothing**	**,**	**tasted**	**nothing**	**,**
在	这	土地	他们	听到	没有什么	，	锯	没有什么	，	毛毡	没有什么	，	闻起来	没有什么	，	尝过	没有什么	，

在这片土地上，他们什么也听不到，什么也看不到，什么也感觉不到，什么也闻不到，什么也尝不到。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'fensɪv]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['stʌmək]	[ɔː(r)]	[maɪnd]	;
that	**was**	**offensive**	**to**	**their**	**stomach**	**or**	**mind**	**;**
那	曾是	进攻	到	他们的	胃	或者	头脑	；

那东西会刺激他们的胃或精神；

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gəʊ] ,
only when they tasted of the water of the river over which they were to go ,
仅有的 什么时候 他们 尝过 的 这 水 的 这 河 超过 哪个 他们 是 到 去 ，

只有当他们尝到了即将要渡过的那条河的水时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ,
they thought that tasted a little bitterish to the palate ,
他们 想法 那 尝过 一个 小的 苦涩 到 这 味蕾 ，

他们觉得味道有点苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [s'wiːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] .
but it proved sweeter when it was down .
但 它 已证实 更甜 什么时候 它 曾是 向下 .

但跌倒之后，它反而更甜美。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv][əʊld] ,
In this place there was a record kept of the names of them that had been pilgrims of old ,
在 这 地方 那里 曾是 一个 记录 保留 的 这 姓名 的 他们 那 有 到过 朝圣者 的 老的 ，

这里保存着古代朝圣者的名字记录。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [ækts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
and a history of all the famous acts that they had done .
和 一个 历史 的 全部 这 著名的 行为 那 他们 有 完毕 .

以及他们所有著名事迹的历史记录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [haʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][hæd; həd][hæd; həd] [ɪts] ,
It was here also much discoursed how the river to some had had its flowings ,
它 曾是 这里 还 很多 谈论的 如何 这 河 到 一些 有 有 它是 流动 ，

这里也曾多次讨论过这条河曾经的流淌景象，在某些人看来，这条河就是这样奔流不息的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] .
and what ebbings it has had while others have gone over .
和 什么 潮汐 它 有 有 尽管 其他的 有 已消失 超过 .

当其他河流泛滥时，它却经历了多少次潮起潮落。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][draɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
It has been in a manner dry for some , while it has overflowed its banks for others .
它 有 到过 在 一个 方式 干燥 为了 一些 ， 尽管 它 有 溢出 它是 银行 为了 其他的 .

对一些人来说，河水一直处于干旱状态；而对另一些人来说，河水却泛滥成灾。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['gaːdnz] ,
In this place the children of the town would go into the King's gardens ,
在 这 地方 这 孩子们 的 这 镇 会 去 进入 这 国王学院 花园 ，

从这里开始，镇上的孩子们就会去国王的花园玩耍。

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['nəʊzgeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð]
and gather nosegays for the Pilgrims , and bring them to them with
和 收集 花束 为了 这 朝圣者 , 和 带来 他们 到 他们 和
[mʌtʃ] [ə'fekʃn] .
much affection .
很多 感情 .

并为朝圣者们收集花束，满怀深情地送给他们。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [gruː] ['kæmfaɪə] , [wɪð] ['spaɪknɑːd] , [ænd; ənd] ['sæfrən] , ['kæləməs] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,
Here also grew camphire , with spikenard , and saffron , calamus , and cinnamon ,
这里 还 生长 露营车 , 和 穗甘松 , 和 藏红花 , 菖蒲 , 和 肉桂 ,
[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [triːz] [ɒv; əv] ['fræŋkɪnsens] ,
with all its trees of frankincense ,
和 全部 它是 树木 的 乳香 ,

这里还生长着樟树、甘松、番红花、菖蒲、肉桂，以及各种乳香树。

[mɜː(r)] , [ænd; ənd]['æləʊz] , [wɪð] [ɔːl] [tʃiːf] [s'paɪsɪz] .
myrrh , and aloes , with all chief spices .
没药 , 和 芦荟 , 和 全部 首席 香料 .

没药、沉香，以及所有主要香料。

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfjuːmd] , [waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [hɪə(r)] ;
With these the Pilgrims ' chambers were perfumed , while they staid here ;
和 这些 这 朝圣者 - 房间 是 香 , 尽管 他们 稳重 这里 ;

朝圣者们在此逗留期间，他们的房间里弥漫着这些香料的香味;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,
and with these were their bodies anointed ,
和 和 这些 是 他们的 身体 受膏者 ,

他们的身体也用这些膏油涂抹过。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] .
to prepare them to go over the river when the time appointed was come .
到 准备 他们 到 去 超过 这 河 什么时候 这 时间 任命 曾是 来 .

使他们做好准备，在约定的日期到来时渡过河。

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['aʊə(r)] ,
Now , while they lay here , and waited for the good hour ,
现在 , 尽管 他们 躺 这里 , 和 等待 为了 这 好的 小时 ,

现在，他们躺在这里，等待着好时机的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
there was a noise in the town , that there was a post come from the
那里 曾是 一个 噪音 在 这 镇 , 那 那里 曾是 一个 邮政 来 从 这
[sə'lestiəl] ['sɪti] ,
Celestial City ,
天体 城市 ,

镇上传来一阵骚动，说有一封信从天城寄来。

[wɪð] ['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][wʌn] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ðə; ði]
with matter of great importance to one Christiana , the wife of Christian the
和 事情 的 伟大的 重要性 到 一 克里斯蒂安娜 , 这 妻子 的 基督教 这
['pɪlgrɪm] .
Pilgrim .
朝圣 .

这件事对朝圣者克里斯蒂安的妻子克里斯蒂安娜来说非常重要。

[səʊ][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)]
So inquiry was made for her , and the house was found out where
所以 询问 曾是 制成 为了 她 , 和 这 房子 曾是 成立 出去 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
she was ;
她 曾是 ;

于是人们四处打听她的下落，最终找到了她所在的房子；

[səʊ][ðə; ði][pəʊst] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [ðə; ði] ['kɒntents] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] , - [heɪl]
so the post presented her with a letter ; the contents whereof were , ' Hail
所以 这 邮政 呈现 她 和 一个 信 ; 这 内容 其中 是 , - 冰雹
, [gʊd] ['wʊmən] !
, good woman !
, 好的 女士 !

于是邮局给她送来了一封信；信的内容是：“你好，好女人！”

[ai] [brɪŋ] [ðiː] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I bring thee tidings that the Master calleth for thee ,
我 带来 你 消息 那 这 掌握 呼唤 为了 你 ,

我带来消息，主在召唤你。

[ænd; ənd] [ɪkspɛktɪθ] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
and expecteth that thou shouldest stand in His presence , in clothes of immortality
和 期待 那 你 最肩 站立 在 他的 在场 , 在 衣服 的 不朽
, [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ten] [deɪz] . -
, within these ten days . '
, 之内 这些 十 天 . -

并期望你在这十天之内，身着不朽的衣袍，站在祂面前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
When he had read this letter to her ,
什么时候 他 有 读 这 信 到 她 ,

当他把这封信读给她听时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ə; eɪ][ʃʊə(r)]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mesɪndʒə(r)] ,
he gave her therewith a sure token that he was a true messenger ,
他 给予 她 由此 一个 当然 令牌 那 他 曾是 一个 真的 信使 ,

他以此给了她一个确凿的信物，证明他确实是信使。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
and was come to bid her make haste to be gone .
和 曾是 来 到 出价 她 制作 匆忙 到 是 已消失 .

并前来催促她赶紧离开。

[ðə; ði]['təʊkən][wɒz; wəz] , [æn; ən] ['ærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ʃɑːpənd] [wɪð] [lʌv] , [let] ['iːzəli] ['ɪntuː]
The token was , an arrow with a point sharpened with love , let easily into
这 令牌 曾是 , 一个 箭 和 一个 观点 锋利 和 爱 , 让 容易地 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

那信物是一支箭，箭尖被爱磨砺，轻易地射入了她的心房。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [rɔːt] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd]
which by degrees wrought so effectually with her , that at the time appointed
哪个 经过 学位 锻 所以 有效地 和 她 , 那 在 这 时间 任命
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] . [-]
she must be gone . [315]
她 必须 是 已消失 . [-]

这件事逐渐对她产生了非常大的影响，以至于到了约定的时间，她必须离开。[315]

[wen] [ˌkrɪstɪ'ænə] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
When Christiana saw that her time was come ,
什么时候 克里斯蒂安娜 锯 那 她 时间 曾是 来 ,
当克里斯蒂安娜意识到自己的死期已到时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ,
and that she was the first of this company that was to go over ,
和 那 她 曾是 这 第一的 的 这 公司 那 曾是 到 去 超过 ,
她是公司里第一个被派去服役的人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] ['mætəz]
she called for Mr . Great - heart her guide , and told him how matters
她 称为 为了 先生 . 伟大的 - 心 她 指导 , 和 讲述 他 如何 事情
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .
她叫来了她的向导“大心先生”，并告诉他事情的来龙去脉。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ,
So he told her he was heartily glad of the news ,
所以 他 讲述 她 他 曾是 衷心地 高兴的 的 这 消息 ,
于是他告诉她，他听到这个消息非常高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][hæd; həd][ðə; ði][pəʊst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and could have been glad had the post come for him .
和 可以 有 到过 高兴的 有 这 邮政 来 为了 他 .
如果邮递员是给他，他或许会很高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [əd'vaɪs] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
Then she bid that he should give advice how all things should be prepared for
然后 她 出价 那 他 应该 给 建议 如何 全部 事物 应该 是 准备 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
her journey .
她 旅行 .
然后她嘱咐他给她出主意，让她为自己的旅程做好一切准备。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ;
So he told her , saying , thus and thus it must be ;
所以 他 讲述 她 , 说 , 因此 和 因此 它 必须 是 ;
于是他告诉她，事情必须如此；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [sə'vaɪv] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [saɪd] .
and we that survive will accompany you to the river side .
和 我们 那 存活 将要 陪伴 你 到 这 河 边 .
而我们这些幸存者将陪同你们到河边去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] ,
Then she called for her children , and gave them her blessing ,
然后 她 称为 为了 她 孩子们 , 和 给予 他们 她 祝福 ,
[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ,
and told them ,
和 讲述 他们 ,
然后她叫来孩子们，祝福他们，并告诉他们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [jet] [riːd] [wɪð] ['kʌmfət] [ðə; ði] [mɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] ,
that she yet read with comfort the mark that was set in their foreheads ,
那 她 然而 读 和 舒适 这 标记 那 曾是 放 在 他们的 额头 ,
她欣慰地读着他们额头上的印记。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
and was glad to see them with her there ,
和 曾是 高兴的 到 看 他们 和 她 那里 ,
她很高兴看到他们和她在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [səʊ] [waɪt] .
and that they had kept their garments so white .
和 那 他们 有 保留 他们的 服装 所以 白色的 .
他们的衣服一直保持得洁白无瑕。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Lastly , she bequeathed to the poor that little she had ,
最后 , 她 遗赠 到 这 贫穷的 那 小的 她 有 ,
最后，她将自己仅有的一点财产遗赠给了穷人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'genst]
and commanded her sons and her daughters to be ready against
和 命令 她 儿子们 和 她 女儿们 到 是 准备好 反对
[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
the messenger should come for them .
这 信使 应该 来 为了 他们 .
她命令她的儿女们做好准备，以防使者前来抓捕他们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
When she had spoken these words to her guide and to her
什么时候 她 有 说 这些 字 到 她 指导 和 到 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
当她把这些话告诉她的向导和孩子们之后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['væliənt] - [fɔː(r); fə(r)] - [truːθ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɜː(r)] ,
she called for Mr . Valiant - for - truth , and said unto him , Sir ,
她 称为 为了 先生 . 英勇 - 为了 - 真相 , 和 说 到 他 , 先生 ,
她叫来了那位勇敢的真理先生，对他说：“先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ʃəʊd] [jɔː'self] ['truː'hɑːtɪd] ; - [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
you have in all places showed yourself truehearted ; ' be faithful unto death ,
你 有 在 全部 地方 显示 你自己 真心实意 ; - 是 忠实 到 死亡 ,
你在各处都表现出了诚实的心；“至死忠心，

- [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] . -
' and my King will give you ' a crown of life . '
- 和 我的 国王 将要 给 你 - 一个 王冠 的 生活 . -
我的王将赐给你“生命的冠冕”。

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ;
I would also entreat you to have an eye to my children ;
我 会 还 恳求 你 到 有 一个 眼睛 到 我的 孩子们 ;
我也恳请您照顾我的孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [feɪnt] , [spiːk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and if at any time you see them faint , speak comfortably to them .
和 如果 在 任何 时间 你 看 他们 头晕的 , 说话 舒适地 到 他们 .
如果任何时候你看到他们晕倒，请安慰他们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [d'ɔːtəz] , [maɪ] [sʌnz] - [waɪvz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] ,
For my daughters , my sons ' wives , they have been faithful ,
为了 我的 女儿们 , 我的 儿子们 - 妻子们 , 他们 有 到过 忠实 ,
我的女儿们，我儿媳们，她们一直忠贞不渝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][end] .
and a fulfilling of the promise upon them will be their end .
和 一个 满足 的 这 承诺 之上 他们 将要 是 他们的 结尾 .
而他们所受的惩罚，就是他们生命的终结。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst][ə; eɪ] [rɪŋ] .
But she gave Mr . Stand - fast a ring .
但 她 给予 先生 . 站立 - 快速地 一个 戒指 .

但她给坚守先生打了个电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , - [bɪ'həʊld][æn; ən]
Then she called for old Mr . Honest , and said of him , ' Behold an
然后 她 称为 为了 老的 先生 . 诚实的 , 和 说 的 他 , - 看哪 一个
['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] ,
Israelite indeed ,
以色列人 的确 ,

然后她叫来了老诚实先生，并指着他说：“瞧，这真是一个以色列人！”

[ɪn] [huːm] [ɪz][nəʊ] [ɡaɪl] . -
in whom is no guile . '
在 谁 是 不 诡计 . -

他心中毫无诡诈。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maʊnt] ['zaɪən] ,
Then said he , I wish you a fair day , when you set out for Mount Zion ,
然后 说 他 , 我 希望 你 一个 公平的 天 , 什么时候 你 放 出去 为了 山 锡安 ,

然后他说：“祝你前往锡安山的路上一路平安。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɡəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][draɪ] - [ʃɒd] .
and shall be glad to see that you go over the river dry - shod .
和 将 是 高兴的 到 看 那 你 去 超过 这 河 干燥 - 鞋子 .

并且会很高兴看到你赤脚过河。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kʌm] [wet] , [kʌm] [draɪ] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But she answered , Come wet , come dry , I long to be gone ; for ,
但 她 回答 , 来 湿的 , 来 干燥 , 我 长的 到 是 已消失 ; 为了 ,

但她回答说：“无论晴雨，我都渴望离开；因为……”

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] ,
however the weather is in my journey ,
然而 这 天气 是 在 我的 旅行 ,

然而，天气却影响了我的旅程。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ˌem 'iː] ,
I shall have time enough when I come there to sit down and rest me ,
我 将 有 时间 足够的 什么时候 我 来 那里 到 坐 向下 和 休息 我 ,

我到了那里之后会有足够的时间坐下来休息。

[ænd; ənd][draɪ][ˌem 'iː] .
and dry me .
和 干燥 我 .

把我擦干。

[ðen] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ɡʊd] [mæn]['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Then came in that good man Mr . Ready - to - halt , to see her .
然后 来了 在 那 好的 男人 先生 . 准备好 - 到 - 停止 , 到 看 她 .

这时，那位好心的“随时准备停下来”先生走了进来，来看望她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ðaɪ] ['træv(ə)l]['hɪðə(r)][hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ;
So she said to him , Thy travel hither has been with difficulty ;
所以 她 说 到 他 , 你的 旅行 这里 有 到过 和 困难 ;

于是她对他说：“你一路走来很艰难。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [rest] [ðə; ði] [s'wiːtər] .
but that will make thy rest the sweeter .
但 那 将要 制作 你的 休息 这 更甜 .

但这会让你的休息更加甜美。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] , [ðə; ði]
But watch and be ready ; for at an hour when you think not , the
但 手表 和 是 准备好 ; 为了 在 一个 小时 什么时候 你 思考 不是 , 这
['mesɪndʒə(r)] [meɪ] [kʌm] .
messenger may come .
信使 可能 来 .

但要警醒，要预备；因为在你们意想不到的时候，那使者可能就来了。

['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mʌtʃ] - [ə'freɪd] , [tuː; tə]
After him came in Mr . Despondency , and his daughter Much - afraid , to
后 他 来了 在 先生 . 沮丧 , 和 他的 女儿 很多 - 害怕的 , 到
[huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
whom she said ,
谁 她 说 ,

随后进来的是沮丧先生和他的女儿胆怯先生，她对父亲说：

[juː; jʊ] [ɔːt] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] , [fər'evə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
You ought with thankfulness , forever to remember your deliverance from the
你 应该 和 感恩 , 永远 到 记住 你的 解救 从 这
[hændz][ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
hands of Giant Despair ,
双手 的 巨大的 绝望 ,

你应该永远心怀感恩，铭记自己是如何从绝望巨人手中被解救出来的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
and out of Doubting Castle .
和 出去 的 怀疑 城堡 .

并走出怀疑城堡。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsi] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪð] ['seɪfti] ['hɪðə(r)] .
The effect of that mercy is , that you are brought with safety hither .
这 影响 的 那 怜悯 是 , 那 你 是 带来 和 安全 这里 .

这种怜悯的效果就是，你得以平安来到这里。

[biː; bi][jiː; ji] ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] [fɪə(r)] ; - [biː; bi]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði][end] . -
Be ye watchful , and cast away fear ; ' be sober and hope to the end . '
是 是的 警惕 , 和 投掷 离开 害怕 ; - 是 清醒 和 希望 到 这 结尾 . -

你们要警醒，摒弃恐惧；要清醒，要有盼望直到最后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
Then she said to Mr . Feeble - mind , Thou wast delivered from the mouth
然后 她 说 到 先生 . 微弱 - 头脑 , 你 浪费 发表 从 这 嘴
[ɒv; əv]['dʒaɪənt] [sleɪ] - [gʊd] ,
of Giant Slay - good ,
的 巨大的 杀 - 好的 ,

然后她对弱智先生说：“你已从巨人杀手的口中解救出来。”

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [kɪŋ] [wɪð]
that thou mightest live in the light of the living forever , and see thy King with
那 你 最强 居住 在 这 光 的 这 活的 永远 , 和 看 你的 国王 和
['kʌmfət] ;
comfort ;
舒适 ;

愿你永远生活在生者的光明之中，并安然地瞻仰你的君王；

['əʊnli][ai] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['æptnəs] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv]
only I advise thee to repent thee of thine aptness to fear and doubt of
仅有的 我 建议 你 到 悔改 你 的 你的 恰当性 到 害怕 和 怀疑 的
[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
His goodness ,
他的 善良 ,

我只劝你悔改，悔改你那容易惧怕和怀疑祂美善的倾向。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [lest] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
before He sends for thee ; lest thou shouldest , when He comes , be forced to
前 他 发送 为了 你 ; 免得 你 最肩 , 什么时候 他 来 , 是 强制 到
[stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
stand before Him ,
站立 前 他 ,

在他召你之前，免得他来的时候，你被迫站在他面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔːlt] , [wɪð] ['blʌʃɪŋ] .
for that fault , with blushing .
为了 那 过错 , 和 脸红 .

为这个错误，他脸红了。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [druː] [ɒn] , [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænə] [mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .
Now the day drew on , that Christiana must be gone .
现在 这 天 画 在 , 那 克里斯蒂安娜 必须 是 已消失 .

随着时间流逝，克里斯蒂安娜终究还是离开了。

[səʊ][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
So the road was full of people to see her take her journey .
所以 这 路 曾是 满的 的 人们 到 看 她 拿 她 旅行 .

因此，路上挤满了人，都想看看她如何踏上旅程。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
But , behold , all the banks beyond the river were full of horses and
但 , 看哪 , 全部 这 银行 超过 这 河 是 满的 的 马匹 和
['tʃæriːəts] ,
chariots ,
战车 ,

但是，瞧，河对岸的两岸都挤满了马匹和战车。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
which were come down from above to accompany her to the city gate .
哪个 是 来 向下 从 多于 到 陪伴 她 到 这 城市 门 .

它们从天而降，陪伴她来到城门口。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
So she came forth , and entered the river ,
所以 她 来了 前进 , 和 进入 这 河 ,

于是她走了出来，进入了河里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bekən] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] .
with a beckon of farewell to those that followed her to the river side .
和 一个 招手 的 告别 到 那些 那 随后 她 到 这 河 边 .

她向跟随她来到河边的人们挥手告别。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [kʌm] ,
The last words that she was heard to say here , were , I come ,
这 最后的 字 那 她 曾是 听到 到 说 这里 , 是 , 我 来 ,

人们最后一次听到她说的话是：“我来了。”

[lɔːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [bles] [ðiː] . [-]
Lord , to be with Thee , and bless Thee . [316]
主 , 到 是 和 汝 , 和 保佑 汝 . [-]

主啊，愿与你同在，愿你受赞美。[316]

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
So her children and friends returned to their place ,
所以 她 孩子们 和 朋友们 返回 到 他们的 地方 ,

于是，她的孩子和朋友们都回到了他们住的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
for that those that waited for Christiana had carried her out of their sight .
为了 那 那些 那 等待 为了 克里斯蒂安娜 有 携带 她 出去 的 他们的 视线 .

所以那些等待克里斯蒂安娜的人把她抬出了他们的视线。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
So she went and called ,
所以 她 去 和 称为 ,

于是她打电话过去。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and entered in at the gate with all the ceremonies of joy that her husband Christian had done before her .
和 进入 在 在 这 门 和 全部 这 仪式 的 喜悦 那 她 丈夫 基督教 有 完毕 前 她 .

她像丈夫克里斯蒂安之前那样，以各种喜乐的仪式进入了城门。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wept] .
At her departure her children wept .
在 她 离开 她 孩子们 哭泣 .

她离开时，孩子们都哭了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['væliənt] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [tjuːnd] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [hɑːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
But Mr . Great - heart and Mr . Valiant played upon the well - tuned cymbal and harp for joy .
但 先生 . 伟大的 - 心 和 先生 . 英勇 玩 之上 这 出色地 - 调谐 钹 和 竖琴 为了 喜悦 .

但是，大心先生和勇敢先生却高兴地敲响了音准良好的钹和竖琴。

[səʊ][ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] . [-]
So all departed to their respective places . [317]
所以 全部 已离开 到 他们的 各自 地方 . [-]

于是，众人各自散去。[317]

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] ,
In process of time there came a post to the town again ,
在 过程 的 时间 那里 来了 一个 邮政 到 这 镇 再次 ,

随着时间的推移，镇上又有了邮递员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] .
and his business was with Mr . Ready - to - halt .
和 他的 商业 曾是 和 先生 . 准备好 - 到 - 停止 .

他的生意对象是随时准备停下来的先生。

[səʊ][hiː; hi] [in'kwaiə] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
So he inquired him out , and said to him ,
所以 他 询问 他 出去 , 和 说 到 他 ,

于是他去打听他的情况，并对他说：

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,
I am come to thee in the name of Him whom thou hast loved and followed ,
我 是 来 到 你 在 这 姓名 的 他 谁 你 哈斯特 喜爱 和 随后 ,

我奉你所爱慕和跟随的那一位的名来到你面前，

[ðəʊ] [ə'pɒn] ['krʌtʃɪz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðiː] ,
though upon crutches ; and my message is to tell thee ,
尽管 之上 拐杖 ; 和 我的 信息 是 到 告诉 你 ,

虽然我拄着拐杖；而我的信息是要告诉你，

[ðæt] [hiː; hi] [ik'spekt] [ðiː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
that He expects thee at His table to sup with Him , in His kingdom ,
那 他 预期 你 在 他的 桌子 到 上 和 他 , 在 他的 王国 ,

祂期待你到祂的桌前，与祂一同在祂的国度里用餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [prɪ'peə(r)] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] . [-]
the next day after Easter ; wherefore prepare thyself for this journey . [318]
这 下一个 天 后 复活节 ; 因此 准备 你自己 为了 这 旅行 . [-]

复活节后的第二天；因此，请做好出行的准备。[318]

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mesɪndʒə(r)] ,
Then he also gave him a token that he was a true messenger ,
然后 他 还 给予 他 一个 令牌 那 他 曾是 一个 真的 信使 ,

然后，他还给了他一个信物，证明他是一位真正的信使。

['seɪɪŋ] , [ai][hæv; həv]['brəʊkən] [ðaɪ] ['gəʊldən] [bəʊl] , [ænd; ənd] [luːst] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔːd] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . - : [sɪks]) .
saying , I have broken thy golden bowl , and loosed thy silver cord (Eccl . 12 : 6) .
说 , 我 有 破碎的 你的 金的 碗 , 和 松开 你的 银 绳索 (埃克尔 . - : 6) .

说：“我打碎了你的金碗，解开了你的银绳。”（传道书 12:6）

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [təʊld][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
After this , Mr . Ready - to - halt called for his fellow - pilgrims , and told them , saying , I am sent for ,
后 这 , 先生 . 准备好 - 到 - 停止 称为 为了 他的 同伴 - 朝圣者 , 和 讲述 他们 , 说 , 我 是 发送 为了 ,

之后，准备停下脚步的先生叫来他的同伴们，告诉他们：“我被派来找我。”

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['vɪzɪt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .
and God shall surely visit you also .
和 上帝 将 一定 访问 你 还 .

上帝也一定会眷顾你。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['mɪstə(r)] . ['væliənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
So he desired Mr . Valiant to make his will ;
所以 他 想要的 先生 . 英勇 到 制作 他的 将要 ;

所以他希望瓦利安特先生立下遗嘱；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [hɪm] ,
and because he had nothing to bequeath to them that should survive him ,
和 因为 他 有 没有什么 到 遗赠 到 他们 那 应该 存活 他 ,

因为他没有留下任何可以留给他们身后的东西，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪʃɪz] , ['ðeəfɔː(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] ,
but his crutches , and his good wishes , therefore thus he said ,
但 他的 拐杖 , 和 他的 好的 愿望 , 所以 因此 他 说 ,

但他拄着拐杖，怀着美好的祝愿，因此他这样说道：

[ðiːz] ['krʌtʃɪz] [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][sʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ɪn][maɪ] [steps] ,
These crutches I bequeath to my son that shall tread in my steps ,
这些 拐杖 我 遗赠 到 我的 儿子 那 将 踏 在 我的 步骤 ,

我将这些拐杖遗赠给我的儿子，他将继承我的事业。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɔːm] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] .
with a hundred warm wishes that he may prove better than I have done .
和 一个 百 温暖的 愿望 那 他 可能 证明 更好的 比 我 有 完毕 .

衷心祝愿他能比我做得更好。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]
Then he thanked Mr . Great - heart for his conduct and kindness , and
然后 他 谢谢 先生 . 伟大的 - 心 为了 他的 执行 和 仁慈 , 和
[səʊ] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
so addressed himself to his journey .
所以 已解决 他自己 到 他的 旅行 .

然后他感谢了“大心先生”的举止和善意，便继续上路了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
When he came at the brink of the river , he said ,
什么时候 他 来了 在 这 边缘 的 这 河 , 他 说 ,

当他走到河边时，他说：

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krʌtʃɪz] ,
Now I shall have no more need of these crutches ,
现在 我 将 有 不 更多的 需要 的 这些 拐杖 ,

现在我不再需要这些拐杖了。

[sɪns] ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɒn] .
since yonder are chariots and horses for me to ride on .
自从 远处 是 战车 和 马匹 为了 我 到 骑 在 .

因为那里有战车和骏马供我乘坐。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , ['welkəm] [laɪf] ! [-]
The last words he was heard to say was , Welcome life ! [319]
这 最后的 字 他 曾是 听到 到 说 曾是 , 欢迎 生活 ! [-]

人们听到他说的最后一句话是：“欢迎来到生命中！”[319]

[səʊ][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
So he went his way .
所以 他 去 他的 方式 .

于是他走了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd][hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] [hɪm] ,
After this , Mr . Feeble - mind had tidings brought him ,
后 这 , 先生 . 微弱 - 头脑 有 消息 带来 他 ,

此后，弱智先生收到了消息：

[ðæt] [ðə; ði][pəʊst] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
that the post sounded his horn at his chamber door .
那 这 邮政 听起来 他的 喇叭 在 他的 房间 门 .

那名哨兵在他的房间门口吹响了号角。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ,
Then he came in , and told him , saying , I am come to tell thee ,
然后 他 来了 在 , 和 讲述 他 , 说 , 我 是 来 到 告诉 你 ,

然后他进来，对他说：“我来告诉你……”

[ðæt] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
that thy Master hath need of thee ; and that , in very little time ,
那 你的 掌握 有 需要 的 你 ; 和 那 , 在 非常 小的 时间 ,

你的主人需要你；而且，在不久的将来，

[ðaʊ] [mʌst; məst][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['braɪtnəs] .
thou must behold His face in brightness .
你 必须 看哪 他的 脸 在 亮度 .

你必须亲眼目睹祂荣光灿烂的面容。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] ,
And take this as a token of the truth of my message ,
和 拿 这 作为 一个 令牌 的 这 真相 的 我的 信息 ,

请将此视为我所言属实的凭证。

- [ðəʊz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['daːkənd] - [-] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . - : [θriː])
' Those that look out of the windows shall be darkened ' [320] (Eccl . 12 : 3)
- 那些 那 看 出去 的 这 视窗 将 是 变暗 - [-] (埃克尔 . - : 3)

.
:
.

“向窗外张望的人必昏暗”[320]（传道书 12:3)。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt]
Then Mr . Feeble - mind called for his friends , and told them what
然后 先生 . 微弱 - 头脑 称为 为了 他的 朋友们 , 和 讲述 他们 什么

['erənd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
errand had been brought unto him ,
差事 有 到过 带来 到 他 ,

然后，弱智先生叫来了他的朋友们，告诉他们他接到了什么差事。

[ænd; ənd] [wɒt] ['təʊkən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and what token he had received of the truth of the message .
和 什么 令牌 他 有 已收到 的 这 真相 的 这 信息 .

以及他从中得到了什么证据来证明信息的真实性。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [sɪns] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['eni] ,
Then he said , Since I have nothing to bequeath to any ,
然后 他 说 , 自从 我 有 没有什么 到 遗赠 到 任何 ,

然后他说：“既然我没有任何东西可以留给任何人”，

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] ,
to what purpose should I make a will As for my feeble mind ,
到 什么 目的 应该 我 制作 一个 将要 作为 为了 我的 微弱 头脑 ,

我立遗嘱的目的是什么？至于我这愚钝的头脑，

[ðæt] [ai] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
that I will leave behind me , for that I have no need of that in the place
那 我 将要 离开 在后面 我 , 为了 那 我 有 不 需要 的 那 在 这 地方

我将把那些东西留在身后，因为我在那里不需要它们。

['wɪðə(r)] [ai][gəʊ] .
whither I go .
往哪里去 我 去 .

我要去哪里。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [bi'stəu] [ə'pɒn][ðə; ði][pʊərist; pɔːrɪst] ['pɪlgrɪm] ; ['weəfɔː(r)] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]
Nor is it worth bestowing upon the poorest pilgrim ; wherefore , when I am
也不 是 它 值得 授予 之上 这 最贫困 朝圣 ; 因此 , 什么时候 我 是

[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

它也不值得赐予最贫穷的朝圣者；因此，当我离世之后，

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['væliənt] , [wʊd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] .
I desire that you , Mr . Valiant , would bury it in a dunghill .
我 欲望 那 你 , 先生 . 英勇 , 会 埋葬 它 在 一个 粪堆 .

我希望你，瓦利安特先生，能把它埋在粪堆里。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
This done , and the day being come in which he was to depart ,
这 完毕 , 和 这 天 存在 来 在 哪个 他 曾是 到 离开 ,

事情办妥后，他离世的日子也到了。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rest] .
he entered the river as the rest .
他 进入 这 河 作为 这 休息 .

他和其他人一起进入了河里。

[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[həʊld]	[aʊt]	,	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	.
His	**last**	**words**	**were**	**,**	**Hold**	**out**	**,**	**faith**	**and**	**patience**	**.**
他的	最后的	字	是	,	抓住	出去	,	信仰	和	耐心	.

他临终遗言是：坚持下去，保持信念和耐心。

[səʊ]	[hiː; hi]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	.
So	**he**	**went**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**.**
所以	他	去	超过	到	这	其他	边	.

于是他游到了对岸。

[wen]	[deɪz]	[hæd; həd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	,	['mɪstə(r)]	.	[dɪ'spɒndənsi]	[wɒz; wəz]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	;
When	**days**	**had**	**many**	**of**	**them**	**passed**	**away**	**,**	**Mr**	**.**	**Despondency**	**was**	**sent**	**for**	**;**
什么时候	天	有	许多	的	他们	通过了	离开	,	先生	.	沮丧	曾是	发送	为了	;

当许多人逝去的日子过去后，人们请来了沮丧先生；

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pəʊst]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	[tremblɪŋ]	[mæn]	,
for	**a**	**post**	**was**	**come**	**,**	**and**	**brought**	**this**	**message**	**to**	**him**	**:**	**Trembling**	**man**	**,**
为了	一个	邮政	曾是	来	,	和	带来	这	信息	到	他	:	发抖	男人	,

因为有人送信来，信上说：战兢的人，

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[ðiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[wɪð]	[ðaɪ]	[kɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nekst]	[lɔ:dz]	[deɪ]	,
these	**are**	**to**	**summon**	**thee**	**to**	**be**	**ready**	**with**	**thy**	**King**	**by**	**the**	**next**	**Lord's**	**Day**	**,**
这些	是	到	召唤	你	到	是	准备好	和	你的	国王	经过	这	下一个	主场	天	,

这些命令是为了召唤你，在下一个主日之前准备好觐见你的君王。

[tuː; tə]	[ʃaʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[dɪ'lɪvərəns]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['dautiŋ]	.
to	**shout**	**for**	**joy**	**for**	**thy**	**deliverance**	**from**	**all**	**thy**	**doubtings**	**.**
到	喊	为了	喜悦	为了	你的	解救	从	全部	你的	怀疑	.

要欢呼雀跃，因为你已从所有疑虑中解脱出来。

[ænd; ənd]	,	[sed]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[ðæt]	[maɪ]	['mesɪdʒ]	[ɪz]	[truː]	,	[teɪk]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pruːf]	;
And	**,**	**said**	**the**	**messenger**	**,**	**that**	**my**	**message**	**is**	**true**	**,**	**take**	**this**	**for**	**a**	**proof**	**;**
和	,	说	这	信使	,	那	我的	信息	是	真的	,	拿	这	为了	一个	证明	;

信使说，我的消息属实，请看这个作为证明；

[səʊ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['grɑːshɒpə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bɜːd(ə)n]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	(	[ˌiː'siː'siː'ɛl]	.	-	:	[faɪv]	)	.
so	**he**	**gave**	**him**	**the**	**grasshopper**	**to**	**be**	**a**	**burden**	**unto**	**him**	**(**	**Eccl**	**.**	**12**	**:**	**5**	**)**	**.**
所以	他	给予	他	这	蚱蜢	到	是	一个	负担	到	他	(	埃克尔	.	-	:	5	)	.

所以他把蚱蜢给了他，让他成为他的负担（传道书 12:5）。

[naʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	-	['dɔːtə(r)]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	-	[ə'freɪd]	,	[sed]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,
Now	**,**	**Mr**	**.**	**Despondency's**	**daughter**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Much**	**-**	**afraid**	**,**	**said**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**what**	**was**	**done**	**,**
现在	,	先生	.	-	女儿	,	谁	姓名	曾是	很多	-	害怕的	,	说	,	什么时候	她	听到	什么	曾是	完毕	,

现在，沮丧先生的女儿，名叫胆怯，在听到所发生的事情后说道：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['fɑːðə(r)]	.
that	**she**	**would**	**go**	**with**	**her**	**,**	**father**	**.**
那	她	会	去	和	她	,	父亲	.

她会和她父亲一起去。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ]

Then Mr . Despondency said to his friends , Myself and my daughter , you

然后 先生 . 沮丧 说 到 他的 朋友们 , 我 和 我的 女儿 , 你

[nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ,

know what we have been ,

知道 什么 我们 有 到过 ,

然后，沮丧先生对他的朋友们说：“我和我的女儿，你们知道我们经历了什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['trʌblsəmli] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] .

and how troublesomely we have behaved ourselves in every company .

和 如何 麻烦地 我们 有 表现 我们自己 在 每一个 公司 .

以及我们在每家公司里多么令人头疼的行为。

[maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtərz] [ɪz] ,

My will and my daughter's is ,

我的 将要 和 我的 女儿的 是 ,

我和我女儿的遗嘱是：

[ðæt] ['aʊə(r)] [di'spɔnd] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] [fɪəz] [biː; bi][baɪ][nəʊ][mæn]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,

that our desponds and slavish fears be by no man ever received ,

那 我们的 沮丧 和 奴隶 恐惧 是 经过 不 男人 曾经 已收到 ,

愿我们的沮丧和奴性恐惧永远不被任何人接受。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [fər'evə(r)] ;

from the day of our departure , forever ;

从 这 天 的 我们的 离开 , 永远 ;

从我们离开的那一天起，永远如此；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . [-]

for I know that after my death they will offer themselves to others . [321]

为了 我 知道 那 后 我的 死亡 他们 将要 提供 他们自己 到 其他的 . [-]

[fɔː(r); fə(r)] ,

For ,

为了 ,

因为我知道，在我死后，他们会把自己献给别人。[321] 因为，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

to be plain with you ,

到 是 清楚的 和 你 ,

坦白地说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [entə'teɪnd] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪlgrɪmz]

they are ghosts the which we entertained when we first began to be pilgrims

他们 是 鬼魂 这 哪个 我们 娱乐 什么时候 我们 第一的 开始 到 是 朝圣者

,

,

,

它们是我们最初开始朝圣之旅时所遇到的幽灵。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ;

and could never shake them off after ;

和 可以 绝不 摇 他们 离开 后 ;

而且之后始终无法摆脱这些阴影；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːk] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ; [bʌt; bət] ,

and they will walk about and seek entertainment of the pilgrims ; but ,

和 他们 将要 走 关于 和 寻找 娱乐 的 这 朝圣者 ; 但 ,

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] ,

for our sakes ,

为了 我们的 清酒 ,

他们会四处游荡，取悦朝圣者；但是，为了我们，

[ʃʌt] [jiː; ji][ðə; ði] [dɔːz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . [-]
shut ye the doors upon them . [322]
关闭 是的 这 门 之上 他们 . [-]

把门关上，不让他们进去。[322]

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
When the time was come for them to depart , they went to the brink
什么时候 这 时间 曾是 来 为了 他们 到 离开 , 他们 去 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

他们该离开的时候，就来到河边。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'spɒndənsi] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌfeə'wel] [naɪt] , ['welkəm] [deɪ] .
The last words of Mr . Despondency were , Farewell night , welcome day .
这 最后的 字 的 先生 . 沮丧 是 , 告别 夜晚 , 欢迎 天 .

沮丧先生的遗言是：“告别之夜，迎接白昼。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
His daughter went through the river singing , but none could understand what she
他的 女儿 去 通过 这 河 歌唱 , 但 没有任何 可以 理解 什么 她
[sed] . [-]
said . [323]
说 . [-]

他的女儿边走边唱歌，但没有人能听懂她在唱什么。[323]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ,
Then it came to pass , a while after ,
然后 它 来了 到 经过 , 一个 尽管 后 ,

过了一段时间后，事情发生了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] .
that there was a post in the town that inquired for Mr . Honest .
那 那里 曾是 一个 邮政 在 这 镇 那 询问 为了 先生 . 诚实的 .

镇上贴了一张告示，寻找诚实先生。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]
So he came to his house where he was , and delivered to his hand
所以 他 来了 到 他的 房子 在哪里 他 曾是 , 和 发表 到 他的 手
[ðiːz] [laɪnz] :
these lines :
这些 线条 :

于是他来到他所在的房子，把这些纸条递到他手中：

[ðaʊ] [ɑːt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'genst] [ðɪs] [deɪ] [seve'naɪt] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðaɪ'self]
Thou art commanded to be ready against this day sevennight , to present thyself
你 艺术 命令 到 是 准备好 反对 这 天 七夜 , 到 展示 你自己
[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [lɔːd] ,
before thy Lord ,
前 你的 主 ,

你奉命预备好，迎接这七夜，来到你的主面前。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
at His Father's house .
在 他的 父亲的 房子 .

在祂父的家里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [truː] ,
And for a token that my message is true ,
和 为了 一个 令牌 那 我的 信息 是 真的 ,

为了证明我的信息属实，

- [ɔːl] [ðaɪ] [dɔːtəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [brɔːt] [ləʊ] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . - : [fɔːr]) .
' All thy daughters of music shall he brought low ' (Eccl . 12 : 4) .
- 全部 你的 女儿们 的 音乐 将 他 带来 低的 - (埃克尔 . - : 4) .

“你所有的歌女都必被他降卑”（传道书 12:4）。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ai][daɪ] ,
Then Mr . Honest called for his friends , and said unto them , I die ,
然后 先生 . 诚实的 称为 为了 他的 朋友们 , 和 说 到 他们 , 我 死 ,

然后，诚实先生叫来了他的朋友们，对他们说：“我要死了。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [wɪl] .
but shall make no will .
但 将 制作 不 将要 .

但他不会立遗嘱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒnəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
As for my honesty , it shall go with me ;
作为 为了 我的 诚实 , 它 将 去 和 我 ;

至于我的诚实，它将随我而去；

[let] [hɪm] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] .
let him that comes after be told of this .
让 他 那 来 后 是 讲述 的 这 .

让后来者知道这件事。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
When the day that he was to be gone was come ,
什么时候 这 天 那 他 曾是 到 是 已消失 曾是 来 ,

当他离世的那天到来时，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
he addressed himself to go over the river .
他 已解决 他自己 到 去 超过 这 河 .

他决定过河去。

[naʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði][bæŋks] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ;
Now the river at that time overflowed the banks in some places ;
现在 这 河 在 那 时间 溢出 这 银行 在 一些 地方 ;

当时，河水在某些地方漫过了河岸；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][wʌn] [gʊd] - ['kɒnʃəns] [tuː; tə]
but Mr . Honest in his lifetime had spoken to one Good - conscience to
但 先生 . 诚实的 在 他的 寿命 有 说 到 一 好的 - 良心 到
[miːt] [hɪm] [ðeə(r)] ,
meet him there ,
见面 他 那里 ,

但诚实先生生前曾与一位良心人士约定在那里与他会面。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [lent] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][səʊ] [helpt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
the which he also did , and lent him his hand , and so helped him over .
这 哪个 他 还 做过 , 和 借出的 他 他的 手 , 和 所以 帮助 他 超过 .

他也照做了，伸出手帮助他过去。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɒnɪst] [wɜː(r); wə(r)] , [greɪs] [reɪn] .
The last words of Mr . Honest were , Grace reigns .
这 最后的 字 的 先生 . 诚实的 是 , 优雅 统治 .

诚实先生的遗言是：恩典至上。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːld] .
So he left the world .
所以 他 左边 这 世界 .

于是他离开了这个世界。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæliənt] - [fɔː(r); fə(r)] - [truːθ] [wɒz; wəz]
After this , it was noised abroad , that Mr . Valiant - for - truth was
后 这 , 它 曾是 嘈杂的 国外 , 那 先生 . 英勇 - 为了 - 真相 曾是
[ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] ,
taken with a summons ,
已采取 和 一个 传票 ,

此后，坊间便传出，这位“真理捍卫者”先生被传唤了。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
by the same post as the other ;
经过 这 相同的 邮政 作为 这 其他 ;

与另一篇帖子出自同一人之手；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtəʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɒz; wəz] [truː] ,
and had this for a token that the summons was true ,
和 有 这 为了 一个 令牌 那 这 传票 曾是 真的 ,

并以此作为召唤属实的凭证。

- [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . - : [sɪks]) .
' That his pitcher was broken at the fountain ' (Eccl . 12 : 6) .
- 那 他的 投手 曾是 破碎的 在 这 喷泉 - (埃克尔 . - : 6) .

“他的水罐在泉边破碎了”（传道书 12:6）。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv]
When he understood it , he called for his friends , and told them of
什么时候 他 理解 它 , 他 称为 为了 他的 朋友们 , 和 讲述 他们 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他明白过来后，叫来朋友们，告诉了他们这件事。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] ;
Then , said he , I am going to my Father's ;
然后 , 说 他 , 我 是 去 到 我的 父亲的 ;

然后，他说，我要回我父亲那里去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ai][ˌeɪ ˈem][ɡɒt] [ˈhɪðə(r)] ,
and though with great difficulty I am got hither ,
和 尽管 和 伟大的 困难 我 是 得到 这里 ,

虽然历经千辛万苦，我终于来到这里。

[jet] [naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [rɪˈpent] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][tuː; tə] [əˈraɪv]
yet now I do not repent me of all the trouble I have been at to arrive
然而 现在 我 做 不是 悔改 我 的 全部 这 麻烦 我 有 到过 在 到 到达
[weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] .
where I am .
在哪里 我 是 .

然而，我现在并不后悔我为了走到今天这一步所经历的一切困难。

[maɪ] [sɔːd] [ai] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
My sword I give to him that shall succeed me in my pilgrimage ,
我的 剑 我 给 到 他 那 将 成功 我 在 我的 朝圣 ,

我将我的剑赠予继我之后踏上朝圣之路的人。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [kæn; kən][ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] .
and my courage and skill to him that can get it .
和 我的 勇气 和 技能 到 他 那 能 得到 它 .

并将我的勇气和技巧献给能够得到它的人。

[maɪ][mɑːrks][ænd; ənd][skɑːrz][ai] [ˈkæri] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
My marks and scars I carry with me , to be a witness for me ,
我的 标记 和 疤痕 我 携带 和 我 , 到 是 一个 证人 为了 我 ,

我身上的伤痕和印记，我将它们带在身边，作为我的见证。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] , [huː] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːrdər] .
that I have fought His battles , who now will be my Rewarder .
那 我 有 战斗 他的 战斗 , WHO 现在 将要 是 我的 奖励者 .

我已为祂争战，祂必赏赐我。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [hens] [wɒz; wəz] [kʌm] , ['meni] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə]
When the day that he must go hence was come , many accompanied him to
什么时候 这 天 那 他 必须 去 因此 曾是 来 , 许多 伴随 他 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
the river - side ,
这 河 - 边 ,

当他必须离开此地的那天到来时，许多人陪同他来到河边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sed] , - [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ? -
into which as he went , he said , ' Death , where is thy sting ? '
进入 哪个 作为 他 去 , 他 说 , - 死亡 , 在哪里 是 你的 螯 ? -

他边走边说：“死神啊，你的毒钩在哪里？”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [diːpə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ? -
And as he went down deeper , he said , ' Grave , where is thy victory ? '
和 作为 他 去 向下 更深 , 他 说 , - 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ? -

他越往下走，就越说：“坟墓啊，你的胜利在哪里？”

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]
So he passed over , and all the trumpets sounded for him on the other side
所以 他 通过了 超过 , 和 全部 这 小号 听起来 为了 他 在 这 其他 边
. [-]
. [324]
. [-]

于是他过去了，彼岸的号角为他吹响。[324]

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst] — [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [stænd] -
Then there came forth a summons for Mr . Stand - fast — this Mr . Stand -
然后 那里 来了 前进 一个 传票 为了 先生 . 站立 - 快速地 — 这 先生 . 站立 -
[fɑːst][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [faʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]
fast was he that the rest of the Pilgrims found upon his knees in the
快速地 曾是 他 那 这 休息 的 这 朝圣者 成立 之上 他的 膝盖 在 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Enchanted Ground — for the post brought it him open in his hands .
迷人的 地面 — 为了 这 邮政 带来 它 他 打开 在 他的 双手 .

然后，有人传唤坚守先生——这位坚守先生就是其他朝圣者在魔法之地发现的跪倒在地的那位——因为邮差把传唤书直接送到他手中。

[ðə; ði] ['kɒntents] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf]
The contents whereof were , that he must prepare for a change of life
这 内容 其中 是 , 那 他 必须 准备 为了 一个 改变 的 生活
,
,
,

信中内容是，他必须为改变生活方式做好准备。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] ['eni]
for his Master was not willing that he should be so far from Him any
为了 他的 掌握 曾是 不是 愿意的 那 他 应该 是 所以 远的 从 他 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

因为他的主人不愿他再离自己这么远。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːz] .
At this Mr . Stand - fast was put into a muse .
在 这 先生 . 站立 - 快速地 曾是 放 进入 一个 沉思 .

于是，坚毅先生被放进了缪斯女神的怀抱。

[neɪ] , [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] ,
Nay , said the messenger , you need not doubt of the truth of my message ,
不 , 说 这 信使 , 你 需要 不是 怀疑 的 这 真相 的 我的 信息 ,

“不，”信使说，“你无需怀疑我所传达的信息的真实性。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɒv] :
for here is a token of the truth thereof :
为了 这里 是 一个 令牌 的 这 真相 其中 :

因为以下就是证明其真实性的证据：

- [ðaɪ] [wiːl] [ɪz]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['sɪstən] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . - : [sɪks]) .
' Thy wheel is broken at the cistern ' (Eccl . 12 : 6) .
- 你的 车轮 是 破碎的 在 这 水箱 - (埃克尔 . - : 6) .

“你的轮子在水池边坏了”（传道书 12:6）。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd]
Then he called unto him Mr . Great - heart , who was their guide , and
然后 他 称为 到 他 先生 . 伟大的 - 心 , WHO 曾是 他们的 指导 , 和
[sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɜː(r)] ,
said unto him , Sir ,
说 到 他 , 先生 ,

然后他叫来了他们的向导“大心先生”，对他说：“先生，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ][hæp][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
although it was not my hap to be much in your good company in the days
虽然 它 曾是 不是 我的 哈普 到 是 很多 在 你的 好的 公司 在 这 天
[ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
of my pilgrimage ;
的 我的 朝圣 ;

虽然在我朝圣的日子里，我并没有太多机会与您相伴；

[jet] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
yet , since the time I knew you , you have been profitable to me .
然而 , 自从 这 时间 我 知道 你 , 你 有 到过 有利可图 到 我 .

然而，自从我认识你以来，你就一直对我有益。

[wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ;
When I came from home , I left behind me a wife and five small children ;
什么时候 我 来了 从 家 , 我 左边 在后面 我 一个 妻子 和 五 小的 孩子们 ;

我离开家乡时，留下妻子和五个年幼的孩子；

[let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,
let me entreat you , at your return (for I know that you will go ,
让 我 恳求 你 , 在 你的 返回 (为了 我 知道 那 你 将要 去 ,

请允许我恳求你，在你回来的时候（因为我知道你会去，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [haʊs] ,
and return to your Master's house ,
和 返回 到 你的 硕士学位 房子 ,

然后回到你主人的家中。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['pɪlgrɪmz]) ,
in hopes that you may yet be a conductor to more of the holy pilgrims) ,
在 希望 那 你 可能 然而 是 一个 导体 到 更多的 的 这 圣 朝圣者) ,

希望您能成为更多朝圣者的向导），

[ðæt] [juː; jʊ] [send] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] ,
that you send to my family , and let them be acquainted with all that hath ,
那 你 发送 到 我的 家庭 , 和 让 他们 是 熟人 和 全部 那 有 ,
请将这些信息发送给我的家人，让他们了解所有的事情。

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
or shall happen unto me .
或者 将 发生 到 我 .
或者会发生在我身上。

[tel] [ðem; ðəm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpi] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Tell them , moreover , of my happy arrival to this place ,
告诉 他们 , 而且 , 的 我的 快乐的 到达 到 这 地方 ,
此外，还要告诉他们我很高兴来到这里的消息。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [[ænd; ənd]] [leɪt] ['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] .
and of the present [and] late blessed condition that I am in .
和 的 这 展示 [和] 晚的 蒙福 状况 那 我 是 在 .
以及我目前和过去所处的幸福境况。

[tel] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Tell them also of Christian , and Christiana his wife ,
告诉 他们 还 的 基督教 , 和 克里斯蒂安娜 他的 妻子 ,
还要告诉他们克里斯蒂安和他的妻子克里斯蒂安娜的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and how she and her children came after her husband .
和 如何 她 和 她 孩子们 来了 后 她 丈夫 .
以及她和孩子们是如何追随她丈夫的。

[tel] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] .
Tell them also of what a happy end she made , and whither she is gone .
告诉 他们 还 的 什么 一个 快乐的 结尾 她 制成 , 和 往哪里去 她 是 已消失 .
还要告诉他们她最终获得了多么美好的结局，以及她去了哪里。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] ,
I have a little or nothing to send to my family ,
我 有 一个 小的 或者 没有什么 到 发送 到 我的 家庭 ,
我几乎没有钱寄钱给家人。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ɪf]
except it be prayers and tears for them ; of which it will suffice if
除了 它 是 祈祷 和 眼泪 为了 他们 ; 的 哪个 它 将要 足够了 如果
[ðaʊ] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] ,
thou acquaint them ,
你 熟人 他们 ,
除非你为他们祈祷和流泪；如果你让他们知道这一点，那就足够了。

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'veɪl] .
if peradventure they may prevail .
如果 或者 他们 可能 占上风 .
或许他们能成功。

[wen] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst] [hæd; həd] [ðʌs] [set] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
When Mr . Stand - fast had thus set things in order ,
什么时候 先生 . 站立 - 快速地 有 因此 放 事物 在 命令 ,
当坚毅先生将事情安排妥当之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [heɪst] [hɪm] [ə'weɪ] ,
and the time being come for him to haste him away ,
和 这 时间 存在 来 为了 他 到 匆忙 他 离开 ,
现在是时候催促他离开了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
he also went down to the river .
他 还 去 向下 到 这 河 .

他也去了河边。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; ['weəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst] ,
Now there was a great calm at that time in the river ; wherefore Mr . Stand - fast ,
现在 那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 在 那 时间 在 这 河 ; 因此 先生 . 站立 - 快速地 ,

当时河面十分平静；因此，坚守先生

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ɪn] ,
when he was about half - way in ,
什么时候 他 曾是 关于 一半 - 方式 在 ,

当他走到大约一半的时候，

[stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ;
stood a while and talked to his companions that had waited upon him thither ;
站立 一个 尽管 和 谈话 到 他的 同伴 那 有 等待 之上 他 那里 ;

他站了一会儿，和在那里服侍他的同伴们聊了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðɪs] ['rɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['terə(r)][tuː; tə] ['meni] ; [jeɪ] ,
and he said , This river has been a terror to many ; yea ,
和 他 说 , 这 河 有 到过 一个 恐怖 到 许多 ; 是的 ,

他说：“这条河曾令许多人感到恐惧；是的，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
the thoughts of it also have often frightened me .
这 想法 的 它 还 有 经常 害怕 我 .

想到这件事，我也常常感到害怕。

[naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ai][stænd] ['iːzi] ,
Now , methinks , I stand easy ,
现在 , 我觉得 , 我 站立 简单的 ,

现在，我觉得我可以安心了。

[maɪ] [fʊt] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [stʊd] ,
my foot is fixed upon that upon which the feet of the priests that bare the ark of the covenant stood ,
我的 脚 是 固定的 之上 那 之上 哪个 这 脚 的 这 神父 那 裸 这 方舟 的 这 盟约 站立 ,

我的脚踏在当年抬着约柜的祭司们所踏过的地方。

[waɪl] ['ɪzreɪl] [went] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dʒɔːdn] ([dʒɒʃ] . [θriː] : -) .
while Israel went over this Jordan (Josh . 3 : 17) .
尽管 以色列 去 超过 这 约旦 (乔什 . 3 : -) .

以色列人过了约旦河（约书亚记 3:17）。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [kəʊld] ;
The waters , indeed , are to the palate bitter , and to the stomach cold ;
这 水 , 的确 , 是 到 这 味蕾 苦的 , 和 到 这 胃 寒冷的 ;

这些水尝起来确实苦涩，喝起来冰冷；

[jet] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
yet the thoughts of what I am going to ,
然而 这 想法 的 什么 我 是 去 到 ,

然而，我脑海中却浮现出即将要去的地方，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and of the conduct that waits for me on the other side ,
和 的 这 执行 那 等待 为了 我 在 这 其他 边 ,

以及等待着我的，在彼岸的行为，

[dʌθ] [laɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
doth lie as a glowing coal at my heart .
确实 说谎 作为 一个 发光 煤炭 在 我的 心 .

它像一块炽热的煤炭，静静地躺在我的心中。

[ai] [siː] [maɪ'self] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] , [maɪ] ['tɔɪlsəm] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] .
I see myself now at the end of my journey , my toilsome days are ended .
我 看 我 现在 在 这 结尾 的 我的 旅行 , 我的 辛苦 天 是 结束 .

我感觉自己已经走到了旅程的终点，我辛勤劳作的日子也结束了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ,
I am going now to see that Head that was crowned with thorns ,
我 是 去 现在 到 看 那 头 那 曾是 加冕 和 荆棘 ,

我现在要去见那头戴荆棘冠冕的头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [spɪt] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [-]
and that Face that was spit upon for me . [325]
和 那 脸 那 曾是 吐 之上 为了 我 . [-]

还有那张被人唾弃的脸。[325]

[ai][hæv; həv] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['hɪəseɪ] [ænd; ənd] [feɪθ] ;
I have formerly lived by hearsay and faith ;
我 有 以前 居住地 经过 传闻 和 信仰 ;

我以前一直靠道听途说和信仰生活；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][gəʊ] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [saɪt] ,
but now I go where I shall live by sight ,
但 现在 我 去 在哪里 我 将 居住 经过 视线 ,

但现在我将亲眼目睹我将要居住的地方，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ai] [dɪ'laɪt] [maɪ'self] .
and shall be with Him in whose company I delight myself .
和 将 是 和 他 在 谁 公司 我 喜 我 .

我将与我所喜爱的那位同在。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [lɔːd] ['spəʊkən][ɒv; əv] ;
I have loved to hear my Lord spoken of ;
我 有 喜爱 到 听到 我的 主 说 的 ;

我一直很喜欢听人谈论我的主；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and wherever I have seen the print of His shoe in the earth ,
和 无论 我 有 已见 这 打印 的 他的 鞋 在 这 地球 ,

无论我在哪里看到祂的鞋印，

[ðeə(r)][ai][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] [tuː] .
there I have coveted to set my foot too .
那里 我 有 令人垂涎的 到 放 我的 脚 也 .

我也一直渴望能去那里走一走。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪvɪt] - [bɒks] ; [jeɪ] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl]
His name has been to me as a civet - box ; yea , sweeter than all
他的 姓名 有 到过 到 我 作为 一个 麝猫 - 盒子 ; 是的 , 更甜 比 全部
['pə:fju:mz] .
perfumes .
香水 .

他的名字对我来说就像麝猫盒一样甜美；是的，比所有香水都甜。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [swiːt] ;
His voice to me has been most sweet ;
他的 嗓音 到 我 有 到过 最多 甜的 ;

他的声音对我来说无比甜美；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][məʊst] [dɪ'zaɪəd]
and His countenance I have more desired than they that have most desired
和 他的 面容 我 有 更多的 想要的 比 他们 那 有 最多 想要的
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the light of the sun .
这 光 的 这 太阳 .

我渴望见到祂的容颜，胜过那些渴望见到太阳光芒的人。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ai][dɪd] [juːz][tuː; tə]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['æntəˌdoʊts] [ə'genst]
His Word I did use to gather for my food , and for antidotes against
他的 单词 我 做过 使用 到 收集 为了 我的 食物 , 和 为了 解毒剂 反对
[maɪ] [feɪntɪŋz] .
my faintings .
我的 昏厥 .

我曾用他的话语来获取食物，以及治疗晕厥的解药。

- [hiː; hi][hæz; həz] [held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæθ] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [maɪn] [i'nikwəti] ; [jeɪ] ,
' He has held me , and hath kept me from mine iniquities ; yea ,
- 他 有 握住 我 , 和 有 保留 我 从 矿 罪恶 ; 是的 ,

“他扶持我，使我脱离罪孽；是的，

[maɪ] [steps] [hæθ] [hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . - [-]
my steps hath He strengthened in His way . ' [326]
我的 步骤 有 他 加强 在 他的 方式 . - [-]

他使我的脚步在祂的道路上更加稳固。[326]

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] ['dɪskɔːs] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [mæn]
Now , while he was thus in discourse , his countenance changed , his strong man
现在 , 尽管 他 曾是 因此 在 话语 , 他的 面容 已更改 , 他的 强的 男人
[baʊd] ['ʌndə(r)] [hɪm] ;
bowed under him ;
鞠躬 在下面 他 ;

正当他这样说话的时候，他的脸色变了，他强壮的身体向他弯下了腰；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
and after he had said , Take me , for I come unto Thee ,
和 后 他 有 说 , 拿 我 , 为了 我 来 到 汝 ,

他说完“带我走吧，因为我到你这里来”之后，

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he ceased to be seen of them .
他 停止 到 是 已见 的 他们 .

他们再也没见过他。

[bʌt; bət] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['əʊpən]['riːdʒən][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɔːsɪz]
But glorious it was to see how the open region was filled with horses
但 辉煌 它 曾是 到 看 如何 这 打开 地区 曾是 已填 和 马匹
[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ,
and chariots ,
和 战车 ,

但看到开阔地带到处都是马匹和战车，真是蔚为壮观。

[wɪð] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd]['paipəz] , [wɪð] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['pleər] [ɒn] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
with trumpeters and pipers , with singers and players on stringed instruments ,
和 小号手 和 风笛手 , 和 歌手 和 玩家 在 弦 仪器 ,

还有号手和风笛手，还有歌手和弦乐器演奏者，

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,
to welcome the Pilgrims as they went up ,
到 欢迎 这 朝圣者 作为 他们 去 向上 ,

迎接朝圣者们上山，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . [-]
and followed one another in at the beautiful gate of the city . [327]
和 随后 一 其他 在 在 这 美丽的 门 的 这 城市 . [-]

他们依次进入了城中美丽的城门。[327]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [ðæt] [ˌkrɪstɪˈænə] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
As for Christian's children , the four boys that Christiana brought with her ,
作为 为了 基督徒的 孩子们 , 这 四 男孩们 那 克里斯蒂安娜 带来 和 她 ,
[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
with their wives and children ,
和 他们的 妻子们 和 孩子们 ,

至于克里斯蒂安的孩子们，克里斯蒂安娜带来的四个儿子，以及他们的妻子和孩子，

[ai][dɪd] [nɒt] [steɪ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] .
I did not stay where I was till they were gone over .
我 做过 不是 停留 在哪里 我 曾是 直到 他们 是 已消失 超过 .

我一直待在原地，直到他们离开。

[ˈɔːlsəʊ] , [sɪns] [ai] [keɪm] [əˈweɪ] , [ai] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [əˈlaɪv] ,
Also , since I came away , I heard one say that they were yet alive ,
还 , 自从 我 来了 离开 , 我 听到 一 说 那 他们 是 然而 活 ,

此外，自从我离开后，我听到有人说他们还活着。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
and so would be for the increase of the CHURCH in that place where they
和 所以 会 是 为了 这 增加 的 这 教会 在 那 地方 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

因此，这有利于他们在当地教会的增长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . [-]
for a time . [328]
为了 一个 时间 . [-]

一段时间。[328]

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ][lɒt][tuː; tə][ɡəʊ] [ðæt] [wei] [əˈɡen] ,
Shall it be my lot to go that way again ,
将 它 是 我的 很多 到 去 那 方式 再次 ,

难道我注定要再次走上那条路吗？

[ai] [meɪ] [ɡɪv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] . [
I may give those that desire it an account of what I here am silent about . [
我 可能 给 那些 那 欲望 它 一个 帐户 的 什么 我 这里 是 沉默的 关于 . [
-]
329]
-]

我可以向那些想知道的人解释我在这里保持沉默的事情。[329]

[ˈmiːntaɪm] , [ai][bɪd][maɪ][ˈriːdə(r)] [əˈdjuː] .
Meantime , I bid my reader ADIEU .
与此同时 , 我 出价 我的 读者 再见 .

与此同时，我向读者道别。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bʌnjən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pɑːt] ,
[1] In 1683 , the year before Bunyan published his Second Part ,
[1] 在 - , 这 年 前 班扬 已发布 他的 第二 部分 ,

[1] 1683年，也就是班扬出版他的第二部的前一年，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [baɪ] [sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] ;
a little volume was printed under the same title , by some anonymous author ;
一个 小的 体积 曾是 打印 在下面 这 相同的 标题 , 经过 一些 匿名的 作者 ;

一本同名小册子由一位匿名作者出版；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ([piː] . -) — ([ed]) .
for a description of it , see the Introduction (p . 57) — (ED) .
为了 一个 描述 的 它 , 看 这 介绍 (p . -) — (ED) .

有关其描述，请参阅引言（第 57 页）——（编者注）。

[[ˌtuː'tuː]] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
[2] While the carnal heart is in a state of such bitter enmity against the Gospel ,
[2] 尽管 这 肉体 心 是 在 一个 状态 的 这样的 苦的 敌意 反对 这 福音 ,

[2] 当肉体之心对福音怀有如此强烈的敌意时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [stɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
it requires wisdom to introduce the subject of religion ; still we have a duty to perform ,
它 需要 智慧 到 介绍 这 主题 的 宗教 ; 仍然 我们 有 一个 责任 到 履行 ,

引入宗教话题需要智慧；但我们仍然有责任履行这一责任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
even if the truth should prove a savour of death unto death .
甚至 如果 这 真相 应该 证明 一个 品尝 的 死亡 到 死亡 .

即使真相令人痛苦不堪，甚至会招致死亡。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
We must live the Gospel in the sight of such ,
我们 必须 居住 这 福音 在 这 视线 的 这样的 ,

我们必须在这种情况下活出福音。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [dɔːnt] [frɒm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] — ([ed]) .
and not be daunted from inviting them to become pilgrims to the Celestial City — (ED) .
和 不是 是 畏惧 从 邀请 他们 到 变得 朝圣者 到 这 天体 城市 — (ED) .

并且不要害怕邀请他们成为前往天城的朝圣者——（编者注）。

[[θriː]] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [trækt] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
[3] I went over the Tract House in New York ,
[3] 我 去 超过 这 田地 房子 在 新的 约克 ,

[3] 我去了纽约的传教所，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [sɪks] [stiːm] - ['presɪz] .
and was delighted to see there six steam - presses .
和 曾是 高兴极了 到 看 那里 六 蒸汽 - 出版社 .

很高兴看到那里有六台蒸汽压力机。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ðeɪ] ['prɪntɪd] - , - ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] - — (
During the last year , they printed 17 , 000 copies of Bunyan's ' Pilgrim's Progress ' — (
期间 这 最后的 年 , 他们 打印 - , - 副本 的 班扬的 - 朝圣者的 进步 - — (
[ə'merɪkən] [siːnz] , [baɪ] ['ebən] .
American Scenes , by Eben .
美国人 场景 , 经过 埃本 .

去年，他们印刷了 17,000 册班扬的《天路历程》——（埃本的《美国风情》）。

['deɪvɪs] , ['lʌndən] , - , [piː] . -) .
Davies , London , 1849 , p . 299) .
戴维斯 , 伦敦 , - , p . -) .

戴维斯，伦敦，1849 年，第 299 页）。

[[fɔːr]] [ðɪs] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
[4] This poem was written within six years of the first publication of the
[4] 这 诗 曾是 书面 之内 六 年 的 这 第一的 发布 的 这
[fɜːst] [pɑːt] .
First Part .
第一的 部分 .

[4] 这首诗写于第一部分首次出版后的六年内。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['pɒpjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
In that short period it had become so wonderfully popular as to have been
在 那 短的 时期 它 有 变得 所以 太棒了 受欢迎的 作为 到 有 到过
[ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nems] ,
extensively circulated in the languages which the author names ,
广泛地 流通 在 这 语言 哪个 这 作者 姓名 ,

在短短的时间内，它就变得非常受欢迎，以至于在作者提到的那些语言中广泛流传。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and to have had a large circulation in America .
和 到 有 有 一个 大的 循环 在 美国 .

并且在美国拥有广泛的发行量。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , ['neɪmli] [ɪn] - , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - ['kɒpiz] [hæd; həd] [biːn]
After another four years , namely in 1688 , upwards of 100 , 00 copies had been
后 其他 四 年 , 即 在 - , 向上 的 - , - 副本 有 到过
['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
issued in English ;
发布 在 英语 ;

又过了四年，也就是 1688 年，英文版发行量已超过 10 万册；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ˌpɒpju'lærəti] , [səʊ]
and to the present time it has been steadily increasing in popularity , so
和 到 这 展示 时间 它 有 到过 稳步 增加 在 人气 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

时至今日，它的受欢迎程度一直在稳步增长，以至于

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
after 170 years have elapsed , it is more popular than ever .
后 - 年 有 过去 , 它 是 更多的 受欢迎的 比 曾经 .

170年过去了，它比以往任何时候都更受欢迎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ([ed]) .
This is a fact without parallel in the annals of literature — (ED) .
这 是 一个 事实 没有 平行线 在 这 志 的 文学 — (ED) .

这是文学史上前所未有的事实——（编者注）。

[[faɪv]] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ə'pɒn]
[5] After the author had heard the criticisms of friends and foes upon
[5] 后 这 作者 有 听到 这 批评 的 朋友们 和 敌人 之上
[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ,
the First Part ,
这 第一的 部分 ,

[5] 在作者听取了朋友和敌人对第一部分的批评之后，

[hiː; hi] [ə'dɒpts] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]
he adopts this second narrative to be a key explaining many things which
他 领养 这 第二 叙述 到 是 一个 钥匙 解释 许多 事物 哪个
[ə'pɪəd] [dɑːk] [ɪn] ['krɪstʃənz] ['dʒɜːni] — ([ed]) .
appeared dark in Christian's journey — (ED) .
出现 黑暗的 在 基督徒的 旅行 — (ED) .

他采用第二种叙述方式来解释克里斯蒂安旅程中许多看似黑暗的事情——（编者注）。

[[sɪks]] [ðɪs] [ə'dres] [pri'pɛəz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
[6] This address prepares the reader for a greater variety of experience
[6] 这 地址 准备 这 读者 为了 一个 更大的 种类 的 经验
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [miːts] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ;
and adventures than he meets with in the First Part ;
和 冒险 比 他 满足 和 在 这 第一的 部分 ;

[6] 这篇演讲让读者做好准备，迎接比第一部分中更丰富多样的经历和冒险；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɪlgrɪmz] , ['ʌndə(r)]
all of which are different : and the behaviour of the several pilgrims , under
全部 的 哪个 是 不同的 : 和 这 行为 的 这 一些 朝圣者 , 在下面
[ðeə(r)] ['veəriəs] [kə'læmitiz] ,
their various calamities ,
他们的 各种各样的 灾难 ,

所有这些都各不相同：以及几位朝圣者在各自遭遇的灾难下的行为，

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] .
are beautifully described .
是 非常漂亮 描述 .

描述得非常优美。

[ðeə(r)] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɔnsə'leiʃən] ['biːɪŋ] ['mænɪfəʊld] ,
Their conflicts and their consolations being manifold ,
他们的 冲突 和 他们的 安慰 存在 歧管 ,

他们的冲突和慰藉是多方面的，

[kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪk'spɪəriənst] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
convince us that the exercises of every experienced soul are for the most
说服 我们 那 这 练习 的 每一个 经验丰富的 灵魂 是 为了 这 最多
[pɑːt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ,
part dissimilar ,
部分 不同的 ,

请让我们相信，每个有经验的人的修行方式在很大程度上都是不同的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv]
notwithstanding , if they proceed from the operation of the Spirit , they have
虽然 , 如果 他们 继续 从 这 手术 的 这 精神 , 他们 有
[ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['tendənsi] — (['meɪs(ə)n]) .
the same happy tendency — (Mason) .
这 相同的 快乐的 趋势 — (石匠) .

尽管如此，如果它们是出于圣灵的运行，它们就具有同样的幸福倾向——（梅森）。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['fiːmeɪl] ['krɪstʃənz]
The Second Part is peculiarly adapted to direct and encourage female Christians
这 第二 部分 是 奇特地 改编 到 直接的 和 鼓励 女性 基督徒
[ænd; ənd] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ;
and young persons ;
和 年轻的 人 ;

第二部分特别适合指导和鼓励女基督徒和年轻人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] — (['bəːdə]) .
and it is hoped will be a blessing to such — (Burder) .
和 它 是 希望 将要 是 一个 祝福 到 这样的 — (伯德) .

希望这对他们来说是一种祝福——（伯德）。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪəriəns]
Perhaps the Second Part of this pilgrimage comes nearer to the ordinary experience
也许 这 第二 部分 的 这 朝圣 来 更近 到 这 普通的 经验
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ;
of the great multitude of Christians than the First Part ;
的 这 伟大的 民众 的 基督徒 比 这 第一的 部分 ;

或许，这次朝圣之旅的第二部分比第一部分更接近广大基督徒的普通经历；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bʌnjənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and this may have been Bunyan's intention .
和 这 可能 有 到过 班扬的 意图 .

这或许正是班扬的本意。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ʃəʊz] , [æz; əz] [ɪn] ['krɪstʃən] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ,
The First Part shows , as in Christian , Faithful , and Hopeful ,
这 第一的 部分 演出 , 作为 在 基督教 , 忠实 , 和 充满希望 ,

第一部分展现了，正如基督教的、忠实的、充满希望的……

[ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
the great examples and strong lights of this pilgrimage ;
这 伟大的 示例 和 强的 灯 的 这 朝圣 ;

这次朝圣之旅的伟大榜样和深刻启示；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [pɔːl] [ænd; ənd] ['luːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] .
it is as if Paul and Luther were passing over the scene .
它 是 作为 如果 保罗 和 路德 是 通过 超过 这 场景 .

仿佛保罗和路德正从这里经过。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
The Second Part shows a variety of pilgrims ,
这 第二 部分 演出 一个 种类 的 朝圣者 ,

第二部分展示了形形色色的朝圣者，

[huːz] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .
whose stature and experience are more on a level with our own .
谁 身材 和 经验 是 更多的 在 一个 等级 和 我们的 自己的 .

他们的地位和经验与我们更为接近。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɪz][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [sə'blaɪm] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪz][mɔː(r)] ['suːðɪŋ]
The First Part is more severe , sublime , inspiring ; the Second Part is more soothing
这 第一的 部分 是 更多的 严重 , 升华 , 鼓舞人心 ; 这 第二 部分 是 更多的 舒缓
[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] .
and comforting .
和 令人感到安慰 .

第一部分更加严肃、崇高、鼓舞人心；第二部分更加舒缓、令人感到安慰。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [hæz; həz] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædəʊz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] [lait] , ['terəbli]
The First Part has deep and awful shadows mingled with its light , terribly
这 第一的 部分 有 深的 和 可怕 阴影 混合 和 它是 光 , 可怕
[ɪn'strʌktɪv] ,
instructive ,
有指导意义的 ,

第一部分光明与黑暗交织，阴暗而可怕，极具启发意义。

[ænd; ənd] [laɪk] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
and like warnings from hell and the grave .
和 喜欢 警告 从 地狱 和 这 严重 .

就像来自地狱和坟墓的警告。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪz][mɔː(r)] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['ʌnintə'rʌptidli] ['tʃɪəf(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd]
The Second Part is more continually and uninterruptedly cheerful , full of good
这 第二 部分 是 更多的 持续 和 不间断地 快乐 , 满的 的 好的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['plezntri] ,
nature and pleasantry ,
自然 和 玩笑 ,

第二部分则更加持续不断地洋溢着欢乐，充满了善意和愉悦。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə]
and showing the pilgrimage in lights and shades that are common to
和 显示 这 朝圣 在 灯 和 色调 那 是 常见的 到
[wiːkə] ['krɪstʃənz] — (['tʃiːvər]) .
weaker Christians — (Cheever) .
较弱 基督徒 — (契弗) .

并以信仰较弱的基督徒所熟悉的明暗对比来展现朝圣之旅——（契弗）。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [sɪks] [j'ɪəz] ,
[7] The First Part had been published six years ,
[7] 这 第一的 部分 有 到过 已发布 六 年 ,

[7] 第一部分出版于六年前，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːstərəl]
during which time Mr . Bunyan had been so fully occupied by his pastoral
期间 哪个 时间 先生 . 班扬 有 到过 所以 完全 占领 经过 他的 牧灵
['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
labours and frequent preaching in different parts of England ,
劳动 和 频繁 布道 在 不同的 部分 的 英格兰 ,

在此期间，班扬先生全身心投入到他的牧师工作中，并经常在英国各地布道。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
that he had not been able to accomplish his design of publishing A
那 他 有 不是 到过 有能力的 到 完成 他的 设计 的 出版 一个
['fiːmeɪl] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
FEMALE PILGRIM'S PROGRESS .
女性 朝圣者的 进步 .

他未能实现出版《女性朝圣之旅》的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — (-) .

He was without exception the most popular preacher of his day — (Ivimey) .

他 曾是 没有 例外 这 最多 受欢迎的 牧师 的 他的 天 — (-) .

他是当时最受欢迎的传教士，这一点毋庸置疑——（Ivimey）。

[[eit]] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bedfəd] [dʒeɪl] ; [ðɪs] [ɪz] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] ,

[8] The First Part was written in Bedford jail ; this is ' about a mile off the place ,

[8] 这 第一的 部分 曾是 书面 在 贝德福德 监狱 ; 这 是 - 关于 一个 英里 离开 这 地方 ,

[8] 第一部分是在贝德福德监狱里写的；这里距离监狱大约一英里，

- [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['elstoʊ] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [rɪ'zaɪdɪd] ,

' at the village of Elstow , where Mr . Bunyan resided ,

- 在 这 村庄 的 埃尔斯托 , 在哪里 先生 . 班扬 居住地 ,

在班扬先生居住的埃尔斯托村，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and where his house is still standing — a very humble cottage , and an object of curiosity ,

和 在哪里 他的 房子 是 仍然 常设 — 一个 非常 谦逊的 小屋 , 和 一个 目的 的 好奇心 ,

他的房子至今仍屹立在那里——一座非常简陋的小屋，令人好奇。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['taʊə(r)] .

as is also the very ancient church and tower .

作为 是 还 这 非常 古老的 教会 和 塔 .

还有那座非常古老的教堂和塔楼。

[ðə; ði]['taʊə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['stiːpl] - [haʊs] - [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] .

The tower answers to the description of the ' steeple - house ' in which Mr . Bunyan was engaged in ringing the bells .

这 塔 答案 到 这 描述 的 这 - 尖顶 - 房子 - 在 哪个 先生 . 班扬 曾是 已订婚的 在 铃声 这 铃铛 .

这座塔与班扬先生敲钟时所住的“尖顶屋”的描述相符。

- [ðə; ði] [meɪn] [biːm] [ðæt] [leɪ] [əʊvə'θwɔːt] [ðə; ði] ['stiːpl] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

' The main beam that lay overthwart the steeple from side to side ,

- 这 主要的 光束 那 躺 挫败 这 尖顶 从 边 到 边 ,

“横跨尖顶从一侧到另一侧的主梁，

- [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [lest] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,

' and under which he stood lest ' one of the bells should fall and kill him ,

- 和 在下面 哪个 他 站立 免得 - 一 的 这 铃铛 应该 落下 和 杀 他 ,

他站在下面，生怕“其中一个钟掉下来砸死他”。

- ['prez(ə)nts][ɪg'zæktli] [ðæt] [ə'pɪərəns] — - (-) .

' presents exactly that appearance — - (Ivimey) .

- 礼物 确切地 那 外貌 — - (-) .

' 呈现出那种外观——（Ivimey）。

[[naɪn]] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɒmən] .

[9] This is quite natural , and very common .

[9] 这 是 相当 自然的 , 和 非常 常见的 .

[9] 这是很自然的，而且很常见。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] ['kænənaɪz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] , [wen] [ded] ,

The men of this world will canonize those for saints , when dead ,

这 男人 的 这 世界 将要 封圣 那些 为了 圣徒 , 什么时候 死的 ,

世人会在他们死后册封他们为圣人。

[huːm]	[ðeɪ]	['stɪgmətaɪzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	[nems]	[wen]	['lɪvɪŋ]	.
whom	**they**	**stigmatized**	**with**	**the**	**vilest**	**names**	**when**	**living**	**.**
谁	他们	受污名化的	和	这	最卑鄙的	姓名	什么时候	活的	.

他们生前曾用最恶毒的词语辱骂他们。

[bɪ'saɪdz]	['meni]	['ʌðə(r)z]	[ai]	[kʊd; kəd]	['menʃ(ə)n]	,
Besides	**many**	**others**	**I**	**could**	**mention**	**,**
除了	许多	其他的	我	可以	提到	，

除了我还能提到的其他许多人之外，

[ðɪs]	[ai]	[hæv; həv]	[pɪ'kjuːliəli]	[ri'mɑ:k]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðæt]	['feɪθf(ə)l]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
this	**I**	**have**	**peculiarly**	**remarked**	**in**	**respect**	**to**	**that**	**man**	**of**	**God**	**,**	**that**	**faithful**	**minister**	**of**	**Christ**	**,**
这	我	有	奇特地	评论	在	尊重	到	那	男人	的	上帝	，	那	忠实	部长	的	基督	，

我特别提到这一点，是指那位神的仆人，那位基督忠实的仆人。

[ðə; ði]	[leɪt]	[rev]	.	['mɪstə(r)]	.	['(h)waitfi:ld]	.
the	**late**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Whitefield**	**.**
这	晚的	牧师	.	先生	.	怀特菲尔德	.

已故的怀特菲尔德牧师先生。

[skeəs]	['eniwʌn]	[went]	[θruː]	[mɔː(r)]	['pʌblɪk]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[dɪd]	;
Scarce	**anyone**	**went**	**through**	**more**	**public**	**reproach**	**than**	**he**	**did**	**;**
稀少	任何人	去	通过	更多的	民众	责备	比	他	做过	;

几乎没有人比他遭受过更多的公众谴责；

[jet]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[hæv; həv]	[ai]	[biːn]	[ə'meɪzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['pɜːsənz]	[huː]	[held]	[hɪm]	,
yet	**how**	**often**	**have**	**I**	**been**	**amazed**	**to**	**hear**	**persons**	**who**	**held**	**him**	**,**
然而	如何	经常	有	我	到过	惊叹	到	听到	人	WHO	握住	他	，

然而，我常常惊讶地听到那些拥护他的人说：

[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	[kən'tempt]	[wen]	['lɪvɪŋ]	,	[huː]	,	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	,
his	**character**	**and**	**conduct**	**,**	**in**	**the**	**vilest**	**contempt**	**when**	**living**	**,**	**who**	**,**	**now**	**he**	**is**	**dead**	**,**
他的	特点	和	执行	，	在	这	最卑鄙的	鄙视	什么时候	活的	，	WHO	，	现在	他	是	死的	，

他生前品行恶劣，令人鄙夷，如今他已死去。

[spiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[rɪ'spektfl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	!
speak	**in**	**the**	**most**	**respectful**	**manner**	**of**	**him**	**!**
说话	在	这	最多	尊重	方式	的	他	!

请用最尊敬的方式与他交谈！

[əʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	['aʊə(r)]	['kærəktəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	,
O	**let**	**us**	**leave**	**our**	**characters**	**to**	**Him**	**who**	**died**	**for**	**our**	**sins**	**,**
哦	让	我们	离开	我们的	人物	到	他	WHO	死亡	为了	我们的	罪孽	，

让我们将自己的品行交托给那位为我们的罪而死的主。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kə'mɪt]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	—	(	['meɪs(ə)n]	)	.
and	**to**	**whom**	**we**	**can**	**commit**	**our**	**souls**	**—**	**(**	**Mason**	**)**	**.**
和	到	谁	我们	能	犯罪	我们的	灵魂	—	(	石匠	)	.

我们可以将灵魂托付给谁——（梅森）。

-	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[ɪz]	['blesɪd; blest]	.	-
'	**The**	**memory**	**of**	**the**	**just**	**is**	**blessed**	**.**	**'**
-	这	记忆	的	这	只是	是	蒙福	.	-

“正义者的记忆将得到祝福。”

[ɔːl] [menz] [maɪndz]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] ['geɪnz] ,
All men's minds water at a pilgrim's gains ,
全部 男士 思想 水 在 一个 朝圣者的 收益 ,

所有人都为朝圣者的收获而心生羡慕。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] ['hæzədz] .
while they are resolved never to run a pilgrim's hazards .
尽管 他们 是 已解决 绝不 到 跑步 一个 朝圣者的 危险 .

他们决心绝不冒险，绝不重蹈朝圣者的覆辙。

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] !
O let me die his death !
哦 让 我 死 他的 死亡 !

哦，让我和他一起死去吧！

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [kraɪz] : [ðen] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ['fɔːltəz] [ðeə(r)] .
all nature cries : Then live his life — all nature falters there .
全部 自然 哭泣 : 然后 居住 他的 生活 — 全部 自然 犹豫不决 那里 .

大自然都在呐喊：那就好好生活吧——大自然在那里却步履蹒跚。

[-] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'siːs] .
[10] These words were introduced after the author's decease .
[-] 这些 字 是 介绍 后 这 作者的 死亡 .

[10] 这些词语是在作者去世后引入的。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] , [ai][hæv; həv] [pʊt]
Not being able to discover by what authority they were added , I have put
不是 存在 有能力的 到 发现 经过 什么 权威 他们 是 额外 , 我 有 放
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] — ([ed]) .
them within brackets — (ED) .
他们 之内 括号 — (ED) .

由于无法查明它们是由哪个机构添加的，我将它们放在括号内——（ED）。

[-] [wɒt] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɪz] [ðɪs] !
[11] What a thunderbolt is this !
[-] 什么 一个 霹雳 是 这 !

[11] 这真是晴天霹雳！

['riːdə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['spəʊkən] ['hɑːʃli] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['pəːsikjuːtid] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] —
Reader , have you ever spoken harshly to , or persecuted , a child of God —
读者 , 有 你 曾经 说 严厉地 到 , 或者 受迫害 , 一个 孩子 的 上帝 —
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] ?
a poor penitent sinner ?
一个 贫穷的 忏悔者 罪人 ?

读者朋友，你是否曾严厉地对待过上帝的儿女——一个可怜的、悔改的罪人，或者迫害过他？

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] — - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn]
Hear the Word of the Judge of all the earth — ' Inasmuch as ye have done
听到 这 单词 的 这 法官 的 全部 这 地球 — - 因此 作为 是的 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,
it to the least of these My brethren ,
它 到 这 至少 的 这些 我的 弟兄们 ,

听听全地审判者的话语——“你们既做在我这些弟兄中最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . - — ([ed]) .
ye have done it unto Me . ' — (ED) .
是的 有 完毕 它 到 我 . - — (ED) .

你们这样做是为了我。——（编者注）

[riːd] [ðɪs] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [jiː; ji] [huː] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] — (
Read this and tremble , ye who speak evil of those things which ye know not — (
读 这 和 颤抖 , 是的 WHO 说话 邪恶的 的 那些 事物 哪个 是的 知道 不是 — (
[dʒeɪ] . [biː] .) .
J . B .) .
J . B .) .

读了这话，你们这些毁谤你们所不知道之事的人，应当战兢。（JB）

[-] [mɑːk] [ðɪs] [wel] .
[12] Mark this well .
[-] 标记 这 出色地 .

[12] 牢记这一点。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [prə'feʃn] [wiː; wi] [meɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi] [nɒt] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
No matter what profession we make , if the love of Christ be not its foundation ,
不 事情 什么 职业 我们 制作 , 如果 这 爱 的 基督 是 不是 它是 基础 ,

无论我们从事何种职业，如果基督的爱不是其根基，

[ɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [lʌv] .
all is nothing without this love .
全部 是 没有什么 没有 这 爱 .

没有这份爱，一切都毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] , [laɪk] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði][læmp] ,
It is this love in the heart that , like oil in the lamp ,
它 是 这 爱 在 这 心 那 , 喜欢 油 在 这 灯 ,

正是心中的这份爱，如同灯中的油，

[kiːps] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] .
keeps the profession of Christ burning bright .
保持 这 职业 的 基督 燃烧 明亮的 .

使基督信仰之光永不熄灭。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [felt] , [ðə; ði][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ziːl] [bɜːnz] ,
The more this love is felt , the more ardent the fire of zeal burns ,
这 更多的 这 爱 是 毛毡 , 这 更多的 热心 这 火 的 热情 烧伤 ,

这份爱越深，热情之火就越炽烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['stedəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ;
and the more steadily we shall follow on to know the Lord ;
和 这 更多的 稳步 我们 将 跟随 在 到 知道 这 主 ;

我们越是坚定地跟随主，就越能认识主；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [ɒf] [nɔː(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and never leave off nor give over , till we see and enjoy the Lord in His
和 绝不 离开 离开 也不 给 超过 , 直到 我们 看 和 享受 这 主 在 他的
['kɪŋdəm] — (['meɪs(ə)n]) .
kingdom — (Mason) .
王国 — (石匠) .

永不放弃，永不停止，直到我们在主的国度里见到并享受主——（梅森）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf]
[13] It is not improbable that Mr . Bunyan had an eye to his own wife
[-] 它 是 不是 不太可能 那 先生 . 班扬 有 一个 眼睛 到 他的 自己的 妻子
[ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
and four children ,
和 四 孩子们 ,

[13] 班扬先生对自己的妻子和四个孩子有染并非不可能，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːmə] ;
and that these were the leading characters in this religious drama ;
和 那 这些 是 这 领导 人物 在 这 宗教 戏剧 ;

而这些正是这部宗教剧的主角；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]
and also that the history of Christians of his acquaintance furnished the
和 还 那 这 历史 的 基督徒 的 他的 熟人 提供 这
['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] — (-) .
other personages — (Ivimey) .
其他 人物 — (-) .

而且，他所认识的基督徒的历史也为其他人物提供了素材——（Ivimey）。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['difəz] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
The Editor differs in this opinion ,
这 编辑 不同 在 这 观点 ,

编辑对此持不同意见。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] - [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm]
believing that all the experience narrated in the ' Pilgrim's Progress ' is drawn from
相信 那 全部 这 经验 旁白 在 这 - 朝圣者的 进步 - 是 绘制 从
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] ,
the Sacred Scriptures ,
这 神圣 经文 ,

认为《天路历程》中叙述的所有经历都取材于圣经，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and which fits it for every age of the church , to the final
和 哪个 适合 它 为了 每一个 年龄 的 这 教会 , 到 这 最终的
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
consummation of all things .
圆房 的 全部 事物 .

并且它适用于教会的每个时代，直至万物的最终完成。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
Others have agreed with Mr . Ivimey .
其他的 有 同意 和 先生 . - .

其他人也同意伊维米先生的观点。

['riːdə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] — ([ed]) .
Reader , you must form your own opinion — (ED) .
读者 , 你 必须 形式 你的 自己的 观点 — (ED) .

读者，你必须形成自己的观点——（编者注）。

[-] [ðəʊ] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tendə(r)]
[14] Though moral suasion , and all the affectionate arguments from a tender
[-] 尽管 道德 劝说 , 和 全部 这 亲热 论点 从 一个 投标
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

[14] 尽管道德劝说，以及一位温柔丈夫的所有深情劝说，

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['peərənt] , [meɪ] [pruːv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [jet] ,
or an affectionate parent , may prove ineffectual for the present ; yet ,
或者 一个 亲热 父母 , 可能 证明 无效 为了 这 展示 ; 然而 ,

或者一位慈爱的父母，目前可能无效；然而，

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [wɜːks] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] , [ðen] ['əʊnli] [ðeɪ] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ]
when the Lord works by His mighty power , then only they prove effectual to saving
什么时候 这 主 作品 经过 他的 强大的 力量 , 然后 仅有的 他们 证明 有效的 到 保存
['pɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

只有当主以祂的大能行事时，这些事才能真正有效地达到拯救的目的。

[ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [nɪˈglekt] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈɜːnɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then let us not neglect our duty , but be earnest in it ,
然后 让 我们 不是 忽视 我们的 责任 , 但 是 认真 在 它 ,

那么，我们切不可懈怠自己的职责，而要认真履行。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ɪˈvent] [tuː; tə] [ˈsɒvrɪn] [greɪs] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and leave the event to sovereign grace — (Mason) .
和 离开 这 事件 到 主权 优雅 — (石匠) .

并将此事交托于至高无上的恩典——（梅森）。

[-] [ðəʊz] [huː] [ˈkruːəli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndli] [triːt] [ðeə(r)] [ˈgɒdli] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒn]
[15] Those who cruelly and unkindly treat their godly relations and friends on
[-] 那些 WHO 残酷地 和 不友善的 对待 他们的 敬虔的 关系 和 朋友们 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,
account of their religion ,
帐户 的 他们的 宗教 ,

[15] 那些因宗教信仰而残酷无情地对待信奉宗教的亲友的人，

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
must come to feel it in the bitterness of their spirit ,
必须 来 到 感觉 它 在 这 苦味 的 他们的 精神 ,

他们必须在内心的苦涩中体会到这一点。

[ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊl] , [ɪf] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnts] [ðem; ðəm]
and groan in the sorrow of their soul , if ever the Lord grants them
和 呻吟 在 这 悲哀 的 他们的 灵魂 , 如果 曾经 这 主 拨款 他们
[rɪˈpentəns] [ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
repentance unto life — (Mason) .
悔改 到 生活 — (石匠) .

如果主赐予他们悔改得生命的机会，他们就会在灵魂的悲伤中呻吟——（梅森）。

[-] [ˈhæpi] [ɪz] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ]
[16] Happy is that death which brings the believer to Heaven , and the surviving
[-] 快乐的 是 那 死亡 哪个 带来 这 信徒 到 天堂 , 和 这 幸存
[ˈrelətɪvz] [tuː; tə] [kraɪst] ;
relatives to Christ ;
亲属 到 基督 ;

[16]使信徒升入天堂，使幸存的亲属归向基督的死亡是有福的；

[wɪtʃ] [ˈəupənz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]
which opens the gate of glory to one , and the door of conversion to
哪个 打开 这 门 的 荣耀 到 一 , 和 这 门 的 转换 到
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] — ([bɑːrdɚ]) .
the other — (Barder) .
这 其他 — (巴德尔) .

这为一个人打开了荣耀之门，为另一个人打开了皈依之门——（巴德尔）。

[-] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈmɑːv(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwikən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]
[17] Is it any marvel , that a quickened enlightened sinner should be judged by
[-] 是 它 任何 奇迹 , 那 一个 加速 开明 罪人 应该 是 评判 经过
[ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
those around him ,
那些 大约 他 ,

[17]一个觉醒开悟的罪人受到周围人的评判，这有什么奇怪的呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] ?
who are yet dead in their sins , to Be full of whims and melancholy ?
WHO 是 然而 死的 在 他们的 罪孽 , 到 是 满的 的 心血来潮 和 忧郁 ?

那些仍沉溺于罪恶之中，充满任性和忧郁的人呢?

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː ˈes] [fuːlz] [ænd; ənd][mæd] ;
it is very natural for them to think us fools and mad ;
它 是 非常 自然的 为了 他们 到 思考 我们 傻瓜 和 疯狂的 ;

他们觉得我们是傻瓜和疯子，这是很自然的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
but we know that they really are so — (Mason) .
但 我们 知道 那 他们 真的 是 所以 — (石匠) .

但我们知道他们确实如此——（梅森）。

[-] [wʌn] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [endz] [ɪn][ˈinstitjut, -tuːt] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] ,
[18] One of God's ends in instituting marriage is , that , under a figure ,
[-] 一 的 神的 结束 在 建立 婚姻 是 , 那 , 在下面 一个 数字 ,

[18] 上帝设立婚姻的目的之一是，在某种象征之下，

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [fɔːθ] .
Christ and His church should be set forth .
基督 和 他的 教会 应该 是 放 前进 .

应当阐明基督和他的教会。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [sent] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
There is a sweet scent wrapped up in that relation .
那里 是 一个 甜的 香味 包装 向上 在 那 关系 .

这种关系中蕴含着一丝甜蜜的气息。

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ðaɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [waɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] ,
Be such a husband to thy believing wife , that she may say ,
是 这样的 一个 丈夫 到 你的 相信 妻子 , 那 她 可能 说 ,

做你虔诚妻子的好丈夫，让她可以说：

[ɡɒd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [priːtʃəθ] [kraɪsts] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
God hath given to me a husband that preacheth Christ's carriage to the church
上帝 有 给定 到 我 一个 丈夫 那 传道 基督的 运输 到 这 教会
[ˈevri] [deɪ] . — [ɪf] [ðaɪ] [waɪf] [biː; bi] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] ,
every day . — If thy wife be unbelieving ,
每一个 天 . — 如果 你的 妻子 是 不信者 ,

上帝赐给我一位丈夫，他每天都向教会传讲基督的福音。——如果你的妻子不信主，

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] ;
thou hast a duty to perform under a double obligation ;
你 哈斯特 一个 责任 到 履行 在下面 一个 双倍的 义务 ;

你负有双重义务，必须履行该义务；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈruːɪn] .
for she is liable every moment to eternal ruin .
为了 她 是 容易 每一个 片刻 到 永恒 废墟 .

因为她每时每刻都可能走向永恒的毁灭。

[əʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm]
O how little sense of the worth of souls is there in the hearts of some
哦 如何 小的 感觉 的 这 值得 的 灵魂 是 那里 在 这 心 的 一些
[ˈhʌzbəndz] !
husbands !
丈夫们 !

有些丈夫心中对灵魂的价值是多么缺乏敬畏之心啊！

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] . — [waɪvz]
This is manifest by their unchristian carriage to and before their wives . — Wives
这 是 显现 经过 他们的 非基督教徒 运输 到 和 前 他们的 妻子们 . — 妻子们
['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skriːt] ,
also should be discreet ,
还 应该 是 慎重 ,

这一点从他们对待妻子和在妻子面前缺乏基督教精神的行为举止中可见一斑。——妻子也应当谨慎，

[tʃeɪst] , ['kiːpərz] [æt; ət] [həʊm] , [gʊd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] .
chaste , keepers at home , good , obedient to their own husbands .
贞洁 , 守门员 在 家 , 好的 , 听话 到 他们的 自己的 丈夫们 .

贞洁，持家，善良，顺从自己的丈夫。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [hiː; hi] [blæs'fiːm] (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
Because , otherwise , the Word of God will he blasphemed (Titus 2 : 5) .
因为 , 否则 , 这 单词 的 上帝 将要 他 亵渎神明 (提图斯 2 : 5) .

因为否则，神的话语就会被亵渎（提多书 2:5）。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪdlɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['ræŋglɪŋ] [tʌŋ] .
Take heed of an idling , talking , wrangling tongue .
拿 注意 的 一个 怠速 , 说 , 争吵 舌头 .

要提防闲言碎语、喋喋不休、争吵不休的舌头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdiəs] [ɪn] [meɪdz] [ɔː(r)] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['pærəts] , [nɒt] ['braɪd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [tʌŋ] .
It is odious in maids or wives to be like parrots , not bridling the tongue .
它 是 令人厌恶的 在 女佣 或者 妻子们 到 是 喜欢 鹦鹉 , 不是 缰绳 这 舌头 .

女佣或妻子像鹦鹉一样，不约束自己的舌头，这是令人厌恶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,
It is unseemly to see a woman , as much as once in her lifetime ,
它 是 不体面的 到 看 一个 女士 , 作为 很多 作为 一次 在 她 寿命 ,

一个女人一生中哪怕只见过一次面，都是不体面的。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [tɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to offer to over - top her husband .
到 提供 到 超过 - 顶部 她 丈夫 .

主动提出要压倒她的丈夫。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sleɪvz] [baɪ] [ðɪs] [səb'dʒekʃn] :
I do not intend that women should he slaves by this subjection :
我 做 不是 打算 那 女性 应该 他 奴隶 经过 这 隶属 :

我并不希望通过这种奴役方式使女性沦为奴隶：

- [let] ['evri] [mæn] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['revərəns]
' Let every man love his wife as himself and the wife see that she reverence
- 让 每一个 男人 爱 他的 妻子 作为 他自己 和 这 妻子 看 那 她 尊敬
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - ([ɛf] . [faɪv] : -) .
her husband ' (Eph . 5 : 33) .
她 丈夫 - (以弗 . 5 : -) .

“男人也当爱妻子，如同爱自己一样；妻子也当敬重丈夫。”(弗5:33)

['æbɪgeɪl] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɜːlɪʃ] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Abigail would not speak a word to her churlish husband until he was in a
阿比盖尔 会 不是 说话 一个 单词 到 她 粗鲁 丈夫 直到 他 曾是 在 一个
['səʊbə(r)]['tempə(r)] ,
sober temper ,
清醒 脾气 ,

阿比盖尔直到她那粗鲁的丈夫冷静下来才肯跟他说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪn] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] — (['bʌnjənz] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] , [vɒl] .
and his wine gone out of him — (Bunyan's Christian Behaviour , vol .
和 他的 葡萄酒 已消失 出去 的 他 — (班扬的 基督教 行为 , 卷 .

他的酒从他身上流走了——（班扬的《基督徒行为》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
2 , pp . 558 - 561) .
2 , pp . - - -) .

2，第 558-561 页）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [kraɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['sɪnə(r)] — ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst]
[19] This is the first cry of an awakened sinner — mercy for the lost
[-] 这 是 这 第一的 哭 的 一个 觉醒 罪人 — 怜悯 为了 这 丢失的
[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ;
and miserable ;
和 悲惨的 ;

[19] 这是觉醒的罪人发出的第一声呼喊——怜悯迷失和悲惨的人；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnərz] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] , ['despərət]
and no sooner are the sinner's eyes opened to see his ruined , desperate
和 不 很快 是 这 罪人的 眼睛 打开 到 看 他的 毁坏 , 绝望的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

罪人刚睁开眼看到自己堕落绝望的境地，

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd]
and to cry for mercy , but the god of this world , who hitherto had
和 到 哭 为了 怜悯 , 但 这 上帝 的 这 世界 , WHO 迄今为止 有
['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] ,
blinded the eyes ,
失明 这 眼睛 ,

他们哭喊着求饶，但这个世界的神，那位此前一直蒙蔽他们双眼的神，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪ'kjʊəli] [baɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [naʊ] [ə'pəuz] [ðə; ði] ['sɪnərz] ['prəʊgres]
and kept the heart securely by presumption , now opposes the sinner's progress
和 保留 这 心 安全地 经过 假定 , 现在 反对 这 罪人的 进步
[tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
to a Throne of Grace ,
到 一个 王座 的 优雅 ,

它以自以为是牢牢控制着人心，如今却阻碍罪人来到恩典的宝座前。

[tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] .
to a God of mercy , and to the Saviour of the lost .
到 一个 上帝 的 怜悯 , 和 到 这 救主 的 这 丢失的 .

归于慈悲的神，归于迷失者的救主。

['seɪtn] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Satan does not easily part with his prey .
撒但 做 不是 容易地 部分 和 他的 猎物 .

撒旦不会轻易放手他的猎物。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [ɑːmd] [wɪð] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ,
But Jesus , the strong man , armed with almighty power and everlasting love ,
但 耶稣 , 这 强的 男人 , 武装 和 全能的 力量 和 永恒 爱 ,

但是耶稣，这位拥有全能力量和永恒之爱的强者，

[wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [aʊt] .
will conquer and cast him out .
将要 征服 和 投掷 他 出去 .

必将征服他并驱逐他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnərz] ['mɜːsi] , [ɔː(r)] [nʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [seɪvd] — (['meɪs(ə)n]) .
That is the sinner's mercy , or none could ever be saved — (Mason) .
那 是 这 罪人的 怜悯 , 或者 没有任何 可以 曾经 是 已保存 — (石匠) .

这就是罪人的怜悯，否则就没有人能够得救——（梅森）。

[-] [ðə; ði][maɪnd] , ['djʊərɪŋ] [sliːp] ,
[20] The mind , during sleep ,
[-] 这 头脑 , 期间 睡觉 ,

[20] 睡眠期间的意识，

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv][məʊst] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] ;
is often occupied with those subjects that have most deeply engaged the waking thoughts ;
是 经常 占领 和 那些 主题 那 有 最多 深 已订婚的 这 醒来 想法 ;

常常关注那些最能引起清醒时思考的话题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðʌs] [sə'dʒestid] ,
and it sometimes pleases God to make use of ideas thus suggested ,
和 它 有时 请 上帝 到 制作 使用 的 想法 因此 建议 ,

上帝有时也乐于采纳这样提出的想法。

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɪəz] [ɔː(r)] [həʊps] .
to influence the conduct by exciting fears or hopes .
到 影响 这 执行 经过 激动人心 恐惧 或者 希望 .

通过激发恐惧或希望来影响行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [ɒn] ['dɒktrɪnz] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [baɪ][ðem; ðəm] ,
But if we attempt to draw conclusions on doctrines , or to discover hidden things by them ,
但 如果 我们 试图 到 画 结论 在 教义 , 或者 到 发现 隐 事物 经过 他们 ,

但是，如果我们试图根据教义得出结论，或者试图通过教义发现隐藏的事物，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] — ([skɒt]) .
it becomes a dangerous species of enthusiasm — (Scott) .
它 变成 一个 危险的 物种 的 热情 — (斯科特) .

它变成了一种危险的热情——（斯科特）。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [gɒd] [stɪl] [im'plɔi] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] . -
There is no just reason to doubt that God still employs dreams for the conversion of sinners . '
那里 是 不 只是 原因 到 怀疑 那 上帝 仍然 雇佣 梦境 为了 这 转换 的 罪人 . -

没有理由怀疑上帝仍然会通过梦境来感化罪人。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ə'pɒn] [men] ,
In a dream , in a vision of the night , when deep sleep falleth upon men ,
在 一个 梦 , 在 一个 想象 的 这 夜晚 , 什么时候 深的 睡觉 坠落 之上 男人 ,

在梦中，在夜的幻象中，当人们沉入梦乡之时，

[ɪn] [slʌmbɝɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ; [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [men] ,
in slumberings upon the bed ; then He openeth the ears of men ,
在 沉睡 之上 这 床 ; 然后 他 openeth 这 耳朵 的 男人 ,

在床上沉睡时；然后祂开启了人们的耳朵，

[ænd; ənd] [siːlɪθ] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - ([dʒɒb] - : - , -) — (-) .
and sealeth their instruction ' (Job 33 : 15 , 16) — (Ivimey) .
和 西雷斯 他们的 操作说明 - (工作 - : - , -) — (-) .

并印证了他们的训诫'（约伯记 33: 15, 16）—（Ivimey）。

[driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Dreams are sometimes of use to warn and encourage a Christian ,
梦想 是 有时 的 使用 到 警告 和 鼓励 一个 基督教 ,

梦境有时对基督徒是有益的，可以起到警示和鼓励的作用。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] - [frɒm; frəm] [gɒd] - ; [bʌt; bət] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] , [lest]
and seem to be really ' from God ' ; but great caution is necessary , lest
和 似乎 到 是 真的 - 从 上帝 - ; 但 伟大的 警告 是 必要的 , 免得
[ðeɪ] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] ,
they mislead us ,
他们 误导 我们 ,

它们似乎真的是“来自上帝”的；但必须格外谨慎，以免被它们误导。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [p'ɜːsənz] .
as they do weak and enthusiastic persons .
作为 他们 做 虚弱的 和 热情的 人 .

就像他们对待意志薄弱和热情过头的人一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]
They must never Be depended on as the ground of hope , or the test of
他们 必须 绝不 是 取决于 在 作为 这 地面 的 希望 , 或者 这 测试 的
['aʊə(r)] [steɪt] ;
our state ;
我们的 状态 ;

绝不能将它们视为希望的根基，或检验我们国家的标准；

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] — (['bəːdə]) .
nothing must be put in the place of the Word of God — (Burder) .
没有什么 必须 是 放 在 这 地方 的 这 单词 的 上帝 — (伯德) .

任何事物都不能取代上帝的圣言——（伯德）。

[-] - [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
[21] ' The fear of the Lord is the beginning of wisdom ' (Psa . 111 :
[-] - 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 - (前列腺特异性抗原 . - :

[21] “敬畏耶和华是智慧的开端”(诗篇 111:10)。

-) ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] .
10) ; and ' the secret of the Lord is with them that fear Him ' (Psa .
-) ; 和 - 这 秘密 的 这 主 是 和 他们 那 害怕 他 - (前列腺特异性抗原 .
- : -) .
25 : 14) .
- : -) .

10)；以及“耶和华的秘密与敬畏他的人同在”(诗篇 25:14)。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , ['nevə(r)] [kən'vins] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][sɪn] ,
The Spirit , the Comforter , never convinces the soul of sin ,
这 精神 , 这 棉被 , 绝不 令人信服 这 灵魂 的 罪 ,

圣灵，也就是安慰者，从不使灵魂知罪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ri'vaiv] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd]
but He also revives and comforts the heart with glad tidings of free and
但 他 还 复苏 和 舒适 这 心 和 高兴的 消息 的 自由的 和
[fʊl] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ,
full pardon of sin ,
满的 赦免 的 罪 ,

但祂也以罪得赦免的喜讯来复苏和安慰人心。

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] — (['meɪs(ə)n]) .
through the blood of the Lamb — (Mason) .
通过 这 血 的 这 羊肉 — (石匠) .

藉着羔羊的血——（梅森）。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]
Probably the name of this visitor was derived from what was said by the
大概 这 姓名 的 这 游客 曾是 衍生的 从 什么 曾是 说 经过 这
['hev(ə)nli] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['meɪnoʊə] (['dʒʌdʒ] . - :
heavenly visitor to Manoah (Judg . 13 :
天上 游客 到 马诺亚 (法官 . - :

这位访客的名字很可能来源于天上的访客对玛挪亚所说的话（士师记 13: 1）。

-) — (-) .
18) — (Ivimey) .
-) — (-) .

18)—(Ivimey)。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] .
The silent influences of the Holy Spirit are here personified .
这 沉默的 影响 的 这 圣 精神 是 这里 拟人化的 .

这里将圣灵无声的影响拟人化了。

[ðə; ði] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
The intimations of Secret represent the teachings of the Holy Spirit ,
这 暗示 的 秘密 代表 这 教义 的 这 圣 精神 ,

《秘密》中的暗示代表了圣灵的教诲，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] [æz; əz]
by which the sinner understands the real meaning of the Sacred Scriptures as
经过 哪个 这 罪人 明白 这 真实的 意义 的 这 神圣 经文 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] — ([skɒt] ,
to the way of salvation — (Scott ,
到 这 方式 的 救恩 — (斯科特 ,

罪人由此理解圣经中关于救赎之道的真正含义——（斯科特，

[ə'brɪdʒd]) .
abridged) .
简略) .

简略）。

[-] - [rəʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] - ; - [rəʊt] - [ɪz][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] ,
[22] ' Rote of heart ' ; ' rote ' is to commit to memory ,
[-] - 死记硬背 的 心 - ; - 死记硬背 - 是 到 犯罪 到 记忆 ,

[22] “铭记于心”；“铭记”是指牢记于心，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['fluːəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] [rʌnz] [raʊnd] ,
so as to be able to repeat fluently , as a wheel runs round ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 重复 流利地 , 作为 一个 车轮 跑步 圆形的 ,

以便能够流畅地重复，就像车轮转动一样，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɔː(r)] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ;
but without attaching any idea or sense to the words ;
但 没有 连接 任何 主意 或者 感觉 到 这 字 ;

但这些词语本身并没有赋予任何思想或意义；

- [rəʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] - [ɪz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] — (
' rote of heart ' is to do this with a full understanding of the meaning — (
- 死记硬背 的 心 - 是 到 做 这 和 一个 满的 理解 的 这 意义 — (
[ed]) .
ED) .
ED) .

“心照不宣”是指完全理解其含义后再去做——（ED）。

[-] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['testifai] [ɒv; əv] [kraɪst] , [səʊ][hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [kraɪst] ,
[23] As the Spirit testifies of Christ , so He leads the soul to Christ ,
[-] 作为 这 精神 作证 的 基督 , 所以 他 线索 这 灵魂 到 基督 ,

[23] 圣灵怎样为基督作见证，也怎样引领灵魂归向基督。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪnərz] ['əʊnli] [həʊp] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [streŋθ] .
that He may be the sinner's only hope , righteousness , and strength .
那 他 可能 是 这 罪人的 仅有的 希望 , 义 , 和 力量 .

愿衪成为罪人唯一的希望、公义和力量。

[ðʌs] [hiː; hi] ['glɔːrifai] [kraɪst] — (['meɪs(ə)n]) .
Thus He glorifies Christ — (Mason) .
因此 他 荣耀 基督 — (石匠) .

因此，他荣耀基督——（梅森）。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðaʊ] [wɪð] [ðiː] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,
But bring thou with thee a certificate ,
但 带来 你 和 你 一个 证书 ,

但请带上证明文件。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ'self] [məʊst] ['desələt] ;
To show thou seest thyself most desolate ;
到 展示 你 西斯特 你自己 最多 荒凉 ;

表明你觉得自己极其孤独；

[rɪt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [rɪ'pentəns] .
Writ by the Master , with repentance seal'd .
写 经过 这 掌握 , 和 悔改 密封 .

大师亲笔所写，并附有悔改印记。

— ([haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [vɒl] .
— (House of God , vol .
— (房子 的 上帝 , 卷 .

—（上帝之家，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 580) .
2 , p . -) .

2，第 580 页）。

[-] ['blesɪd; blest] ['penɪtəns] !
[24] Blessed penitence !
[-] 蒙福 忏悔 !

[24] 蒙福的忏悔！

['krɪstʃənz] ['tʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Christian's children , when he set out in his pilgrimage ,
基督徒的 孩子们 , 什么时候 他 放 出去 在 他的 朝圣 ,

克里斯蒂安的孩子们，在他踏上朝圣之旅时，

[hæd; həd] [biːn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɒn]
had been liable to Mr . Bunyan's severe remarks in his valuable book on
有 到过 容易 到 先生 . 班扬的 严重 评论 在 他的 有价值的 书 在
['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] — - [ai] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [vaɪl] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,
Christian Behaviour — ' I observe a vile spirit amongst some children ,
基督教 行为 — - 我 观察 一个 卑鄙的 精神 在 一些 孩子们 ,

曾有人在班扬先生关于基督徒行为的宝贵著作中严厉批评过他——“我注意到一些孩子身上有一种邪恶的精神，

[huː] [ˌəʊvə'lʊk] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['slaɪtɪŋ] [ɔː(r)]['skɔːnf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .
who overlook , or have slighting or scornful thoughts of their parents .
WHO 俯瞰 , 或者 有 轻视 或者 轻蔑的 想法 的 他们的 父母 .

忽视父母、轻视父母或鄙视父母的人。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [hæθ] [gɒt][dʒʌst][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] ,
Such an one hath got just the heart of a dog or a beast ,
这样的 一个 一 有 得到 只是 这 心 的 一个 狗 或者 一个 兽 ,

这样的人简直就是狗或野兽一样冷酷无情。

[ðæt] [wɪl] [baɪt] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'gɒt] [ðem; ðəm] .
that will bite those that begot them .
那 将要 咬 那些 那 生 他们 .
那些生下他们的人终将为此付出代价。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ,
But my father is poor , and I am rich ,
但 我的 父亲 是 贫穷的 , 和 我 是 富有的 ,
但我父亲很穷，而我很富有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .
and it will he a hindrance to me to respect him .
和 它 将要 他 一个 障碍 到 我 到 尊重 他 .
尊重他对我来说是一种阻碍。

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] ['ɑːgjuː] [laɪk] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] ,
I tell thee , thou arguest like an atheist and a beast ,
我 告诉 你 , 你 辩论者 喜欢 一个 无神论者 和 一个 兽 ,
我告诉你，你的辩论方式就像个无神论者和野兽。

[ænd; ənd] ['stændɪst] [fʊl] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([mɑːk] ['sɛvən] : [naɪn] - -) .
and standest full flat against the Son of God (Mark 7 : 9 - 13) .
和 最 满的 平坦的 反对 这 儿子 的 上帝 (标记 7 : 9 - -) .
并完全与上帝之子对抗（马可福音 7: 9-13）。

[mʌst; məst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [meɪk] [ðiː] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)]
Must a little of the glory of the butterfly make thee not honour thy father
必须 一个 小的 的 这 荣耀 的 这 蝴蝶 制作 你 不是 荣誉 你的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?
and mother ?
和 母亲 ?
难道蝴蝶的些许光辉就足以让你不孝敬父母吗?

['lɪt(ə)l] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [preə(r)z] , [saɪz] ,
Little dost thou know how many prayers , sighs ,
小的 朋友 你 知道 如何 许多 祈祷 , 叹息 ,
你丝毫不知有多少祈祷、叹息、

[ænd; ənd] [tɪəz] [hæv; həv] [biːn] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] [ðaɪn] [ə'kaʊnt] .
and tears have been wrung from their hearts on thine account .
和 眼泪 有 到过 拧干 从 他们的 心 在 你的 帐户 .
他们因你而流下心头的泪水。

- — ([vɒl] .
' — (Vol .
- — (沃尔 .
'—（卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] .
2 , pp .
2 , pp .
第 2 页

- , -) — ([ed]) .
562 , 563) — (ED) .
- , -) — (ED) .
562, 563)—(ED)。

[-] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [miːnz] .
[25] The awakening of a sinner may be effected by very different means .
[-] 这 唤醒 的 一个 罪人 可能 是 受影响 经过 非常 不同的 方法 .
[25] 唤醒罪人的方法有很多种。

['lɪdiəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [θruː] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɔːlz] ['mɪnɪstri] ; [ðə; ði] ['dʒeɪlərz] ,
Lydia's heart was opened through attending to Paul's ministry ; the jailer's ,
莉迪亚的 心 曾是 打开 通过 参加 到 保罗的 部 ; 这 狱卒的 ,

吕底亚的心因保罗的服事而敞开；狱卒的服事也让她心生敬畏。

[θruː] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [prə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'ɡreɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
through the alarm produced in his mind by the fear of disgrace and punishment
通过 这 警报 生产 在 他的 头脑 经过 这 害怕 的 耻辱 和 惩罚
.
:
.

他因害怕蒙羞受罚而心生恐慌。

['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Christian was brought to a sense of his lost condition by reading the
基督教 曾是 带来 到 一个 感觉 的 他的 丢失的 状况 经过 阅读 这
['skrɪptʃəz] ;
Scriptures ;
经文 ;

基督徒通过阅读圣经，意识到自己迷失的境地；

[ˌkrɪstɪ'ænə] , [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Christiana , by reflecting , after the death of her husband ,
克里斯蒂安娜 , 经过 反思 , 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,

克里斯蒂安娜在丈夫去世后，通过反思，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
upon her unkind treatment of him on account of his religion ,
之上 她 不友善 治疗 的 他 在 帐户 的 他的 宗教 ,

她因他的宗教信仰而对他态度恶劣，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [rent] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['sʌndə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
the thought of which ' rent the caul of her heart in sunder ' ; and the
这 想法 的 哪个 - 租 这 胎膜 的 她 心 在 桑德 - ; 和 这
[fɔː(r)] [bɔɪz] ,
four boys ,
四 男孩们 ,

想到这件事，她“心如刀绞”；还有那四个男孩，

[baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] ,
by the conversation of their mother with them about their departed father ,
经过 这 对话 的 他们的 母亲 和 他们 关于 他们的 已离开 父亲 ,

通过母亲与他们谈论已故父亲的谈话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'ɡlektɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] .
and about her having neglected their souls .
和 关于 她 拥有 被忽视的 他们的 灵魂 .

以及她忽视了他们的灵魂。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Religion is a personal concern , and begins with repentance and sorrow for
宗教 是 一个 个人的 忧虑 , 和 开始 和 悔改 和 悲哀 为了
[sɪn] .
sin .
罪 .

宗教是个人的事，始于忏悔和对罪过的悲伤。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
Children are not saved by the faith of their parents ,
孩子们 是 不是 已保存 经过 这 信仰 的 他们的 父母 ,

孩子得救并非靠父母的信仰，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɪnflnəs] ,
but must be individually brought to feel their own sinfulness ,
但 必须 是 单独 带来 到 感觉 他们的 自己的 罪恶 ,

但必须让他们每个人都感受到自己的罪性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðeə(r)] [əʊn] [gɪlt] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [preə(r)z]
and to confess their own guilt and danger ; nor will a mother's prayers
和 到 承认 他们的 自己的 有罪 和 危险 ; 也不 将要 一个 母亲的 祈祷
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
save her children ,
节省 她 孩子们 ,

他们不愿承认自己的罪行和危险；母亲的祈祷也无法拯救她的孩子。

[ənˈles] [ðeɪ] [ˈhɑːtɪli] [juˈnaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðem; ðəm] — (-) .
unless they heartily unite with her in them — (Ivimey) .
除非 他们 衷心地 团结 和 她 在 他们 — (-) .

除非他们真心实意地与她联合起来——（Ivimey)。

[-] [ˈriːdə(r)] , [stɒp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] .
[26] Reader , stop and examine .
[-] 读者 , 停止 和 检查 .

[26] 读者，请停下来仔细看看。

[dɪd] [ˈevə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈkɑːn(ə)l] [əˈkweɪntəns] [teɪk] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv]
Did ever any of your carnal acquaintance take knowledge of a difference of
做过 曾经 任何 的 你的 肉体 熟人 拿 知识 的 一个 不同之处 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ?
your language and conduct ?
你的 语言 和 执行 ?

你的肉体伴侣是否察觉到你语言和行为上的差异?

[[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌn] [ðem; ðəm] ?]
[Does it stun them ?]
[做 它 眩晕 他们 ?]

它会让他们眩晕吗?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [laɪk] [ænd; ənd] [əˈpruːv] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] ?
Or do they still like and approve of you as well as ever ?
或者 做 他们 仍然 喜欢 和 批准 的 你 作为 出色地 作为 曾经 ?

或者他们是否仍然像以前一样喜欢你、认可你?

[wɒt] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] ?
What reason , then , have you to think yourself a pilgrim ?
什么 原因 , 然后 , 有 你 到 思考 你自己 一个 朝圣 ?

那么，你有什么理由认为自己是朝圣者呢?

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi][ˈevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)]
If the heart be ever so little acquainted with the Lord , the tongue will discover
如果 这 心 是 曾经 所以 小的 熟人 和 这 主 , 这 舌头 将要 发现
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果人心对主认识甚少，舌头就会察觉到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l][ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [wɪl] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — (
and the carnal and profane will ridicule and despise you for it — (
和 这 肉体 和 亵渎 将要 嘲笑 和 鄙视 你 为了 它 — (
[ˈmeɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

肉欲和世俗之人会因此嘲笑和鄙视你——（梅森)。

[-] - [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] . -
[27] ' Is willing to stay behind . '
[-] - 是 愿意的 到 停留 在后面 . -

[27]“愿意留下来。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] [hæz; həz] [ˈstrɒŋli] [ˈɪntɪmeɪtɪd] , [ɪn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [ˈtʃɪldrən] , [ˈveri] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] ,
Mr . Bunyan has strongly intimated , in this account , that children , very young persons ,
先生 . 班扬 有 强烈 暗示 , 在 这 帐户 , 那 孩子们 , 非常 年轻的 人 ,

班扬先生在这篇叙述中强烈暗示，儿童，非常年幼的人，

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [rɪˈnjʊ] [greɪs] ,
may be the subjects of renewing grace ,
可能 是 这 主题 的 更新 优雅 ,

或许是蒙受恩典更新的对象，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
and may experience the power of the Gospel upon their hearts ,
和 可能 经验 这 力量 的 这 福音 之上 他们的 心 ,

他们或许能在心中感受到福音的力量，

[prəˈdjuːsɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɜːks] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] .
producing that faith that is of the operation of God , and works meet for repentance .
生产 那 信仰 那 是 的 这 手术 的 上帝 , 和 作品 见面 为了 悔改 .

产生出于神的信心，并做出与悔改相称的行为。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] [əˈbʌndəntli] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈveri] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [truːθ] ,
This fact is abundantly confirmed by many living instances of very young persons knowing the grace of God in truth ,
这 事实 是 大量 确认的 经过 许多 活的 实例 的 非常 年轻的 人 会心 这 优雅 的 上帝 在 真相 ,

许多年纪轻轻就真正认识到上帝恩典的活生生的例子，都充分证实了这一点。

[ænd; ənd] [əˈdɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] — (-) .
and adorning the doctrine of God our Saviour — (Ivimey) .
和 装饰 这 教义 的 上帝 我们的 救主 — (-) .

并美化我们救世主上帝的教义——（Ivimey）。

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] ,
[28] This was a love - letter , full of the love of Jesus ,
[-] 这 曾是 一个 爱 - 信 , 满的 的 这 爱 的 耶稣 ,

[28] 这是一封情书，充满了耶稣的爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈsɪnəz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [æz; əz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪd; blest] [wɜːd] .
and the precious invitations of His loving heart to sinners to come unto Him as recorded in his blessed Word .
和 这 宝贵的 邀请函 的 他的 爱 心 到 罪人 到 来 到 他 作为 记录 在 他的 蒙福 单词 .

以及祂在圣言中记载的，祂慈爱的心向罪人发出的宝贵邀请，邀请他们来到祂面前。

[ˈhæpi] [ˈsɪnəz] , [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Happy sinners , whose eyes are opened to read it !
快乐的 罪人 , 谁 眼睛 是 打开 到 读 它 !

有福的罪人，他们的眼睛被打开，得以阅读它！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] ['mædnəs] — (['meɪs(ə)n]) .
But this the world calls madness — (Mason) .
但 这 这 世界 呼叫 疯狂 — (石匠) .

但世人称之为疯狂——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] ,
[29] The observations of the unconverted ,
[-] 这 观察 的 这 未转换 ,

[29] 未皈依者的观察，

[wen] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
when they perceive the conscience of a poor sinner alarmed for fear of
什么时候 他们 感知 这 良心 的 一个 贫穷的 罪人 惊慌 为了 害怕 的
[ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
the wrath to come ,
这 愤怒 到 来 ,

当他们察觉到可怜的罪人因惧怕即将到来的惩罚而良心不安时，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [pʊt] [ɪn] ['bʌnjənz] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] , ([vɒl] .
are admirably put in Bunyan's Come and Welcome , (vol .
是 令人钦佩地 放 在 班扬的 来 和 欢迎 , (卷 .

班扬的《来吧，欢迎》（第一卷）对此进行了精彩的阐述。

[wʌn] , [piː] . -) :
1 , p . 278) :
1 , p . -) :

1，第 278 页)：

- [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['melənkəli] — [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] — [tuː; tə] [ˌəʊvə'mʌtʃ]
' They attribute the change to melancholy — to sitting alone — to overmuch
- 他们 属性 这 改变 到 忧郁 — 到 坐着 独自的 — 到 过多
['riːdɪŋ] — [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['meni] ['sɜːrmən] — [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ]
reading — to going to too many sermons — to too much studying and musing
阅读 — 到 去 到 也 许多 布道 — 到 也 很多 学习 和 沉思
[ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)] .
on what they hear .
在 什么 他们 听到 .

他们将这种变化归因于忧郁症——独处——过度阅读——参加过多的布道——过度学习和思考他们所听到的内容。

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['meri] ['kʌmpəni] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk]
They conclude that it is for want of merry company — for want of physic
他们 结束 那 它 是 为了 想 的 欢乐 公司 — 为了 想 的 物理学
;
;
;

他们得出结论，这是因为缺乏快乐的陪伴——缺乏药物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['riːdɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrmən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni]
and they advise them to leave off reading , going to sermons , the company
和 他们 建议 他们 到 离开 离开 阅读 , 去 到 布道 , 这 公司
[ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['piːp(ə)l] ,
of sober people ,
的 清醒 人们 ,

他们劝告这些人停止阅读、听布道、远离思想清醒的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['gɑːsɪpɪŋ] .
and to be merry , to go a - gossiping .
和 到 是 欢乐 , 到 去 一个 - 八卦 .

开心快乐，闲聊八卦。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪɡnərənt] [ˈsɪnə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [diːl] [wɪð] [ðiː] .
But , poor ignorant sinner , let me deal with thee .
但 , 贫穷的 无知 罪人 , 让 我 交易 和 你 .

但是，可怜的无知罪人，让我来教训你。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [tɜːnd] [ˈkaʊnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪtn] .
It seems that thou hast turned counsellor for Satan .
它 似乎 那 你 哈斯特 转向 顾问 为了 撒但 .

看来你已经成了撒旦的顾问。

[ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ˈfuːlɪʃli] .
Thou judgest foolishly .
你 法官 愚蠢地 .

你的判断是愚蠢的。

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ɛlaɪməz] [ðə; ði][ˈsɔːsərə(r)] , [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ]
Thou art like Elymas the sorcerer , that sought to turn the deputy from the faith
你 艺术 喜欢 埃利马斯 这 巫师 , 那 寻求 到 转动 这 副 从 这 信仰
,
,
,

你就像那个试图使代表背弃信仰的术士以吕马一样。

[tuː; tə] [pəˈvɜːt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
to pervert the right ways of the Lord .
到 变态 这 正确的 方式 的 这 主 .

歪曲主的正道。

[teɪk] [hiːd] , [lest] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðiː] . -
Take heed , lest some heavy judgment overtake thee . '
拿 注意 , 免得 一些 重的 判断 超过 你 . -

务必谨慎，免得遭受严厉的审判。

[ˈpɪlɡrɪm] , [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈwɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ˌdjuːtəˈrɒnəmi] - : [sɪks] , [ænd; ənd]
Pilgrim , beware of the solemn warnings of God in Deuteronomy 13 : 6 , and
朝圣 , 提防 的 这 庄严 警告 的 上帝 在 申命记 - : 6 , 和
[ˈhiːbruːz] - : - — ([ed]) .
Hebrews 10 : 38 — (ED) .
希伯来书 - : - — (ED) .

朝圣者啊，要谨记上帝在申命记 13:6 和希伯来书 10:38 中的严肃警告——（编者注）。

[-] [ˈbʌnjən] [ˈprɒbəbli] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ˈprɒvɜːbz] - : - :
[30] Bunyan probably alludes to Proverbs 17 : 16 :
[-] 班扬 大概 暗示 到 箴言 - : - :

[30] 班扬可能引用了箴言 17:16：

- [ˈweəfɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ɡet] [ˈwɪzdəm] ,
' Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom ,
- 因此 是 那里 一个 价格 在 这 手 的 一个 傻子 到 得到 智慧 ,

“愚人为何要付出代价才能获得智慧？”

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? - — (-) .
seeing he hath no heart to it ? ' — (Ivimey) .
看到 他 有 不 心 到 它 ? - — (-) .

既然他没有心意？——（伊维米）

[-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
[31] It is well to be bold in the name of the Lord ,
[-] 它 是 出色地 到 是 大胆的 在 这 姓名 的 这 主 ,

[31] 奉主的名大胆行事是好的，

[ænd; ənd] [blʌnt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [nəʊ]
and blunt with those who seek to turn us away from following on to know
和 钝 和 那些 WHO 寻找 到 转动 我们 离开 从 下列的 在 到 知道
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

并且直言不讳地对待那些试图阻止我们跟随主的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [laɪf] [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [deθ] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] , [wɪl]
for nothing less than life and salvation , or death and damnation , will
为了 没有什么 较少的 比 生活 和 救恩 , 或者 死亡 和 诅咒 , 将要
[biː; bi][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
be the issue of it — (Mason) .
是 这 问题 的 它 — (石匠) .

因为这将决定生死存亡——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] ,
[32] The very things which excite the rage and scorn of some persons ,
[-] 这 非常 事物 哪个 激发 这 愤怒 和 轻蔑 的 一些 人 ,

[32] 那些激起某些人愤怒和鄙夷的事物，

[ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
penetrate the hearts of others .
穿透 这 心 的 其他的 .

能够走进他人的内心。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːd] [weɪkt] [wʌn] [tuː; tə] [ˈdɪfə(r)] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ,
Thus the Lord waked one to differ from another ,
因此 这 主 醒来 一 到 不同 从 其他 ,

因此，主唤醒人们彼此不同。

[baɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [truːθ] .
by preparing the heart to receive the good seed of Divine truth .
经过 准备 这 心 到 收到 这 好的 种子 的 神圣的 真相 .

通过预备心灵去接受神圣真理的种子。

[jet] [ˈevriwʌn] [ˈwɪlɪŋli] [tʃuːz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [teɪks] , [wɪˈðaʊt] [kənˈstreɪnt] [ɔː(r)] [ˈhɪndrəns] ,
Yet everyone willingly chooses the way he takes , without constraint or hindrance ,
然而 每个人 心甘情愿 选择 这 方式 他 需要 , 没有 约束 或者 障碍 ,
[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] — ([skɒt]) .
except his own prevailing dispositions — (Scott) .
除了 他的 自己的 盛行 性情 — (斯科特) .

然而，每个人都心甘情愿地选择自己要走的路，不受任何约束或阻碍，除了他自己盛行的性情之外——（斯科特）。

[-] [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [wɜːd] [ˈverɪfaɪd] , - [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] ,
[33] Here we see our Lord's Word verified , ' The one shall be taken ,
[-] 这里 我们 看 我们的 主场 单词 已验证 , - 这 一 将 是 已采取 ,

[33] 在这里我们看到主的话得到了证实：“那一个必被取去，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [left] - ([mæt] . - : -) .
and the other left ' (Matt . 24 : 41) .
和 这 其他 左边 - (马特 . - : -) .

另一边则离开了。（太 24:41）

[ˈmɜːsi] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] [left] .
Mercy is called , and Timorous left .
怜悯 是 称为 , 和 胆怯的 左边 .

怜悯降临，蒂莫罗斯离开了。

[ɔːl] , [tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [siːm] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət] ['sɒvrɪn] [greɪs] [,əuvə'ruːl] [ɔːl]
All , to appearance , seems chance and accident ; but sovereign grace overrules all
全部 , 到 外貌 , 似乎 机会 和 事故 ; 但 主权 优雅 否决 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

一切事物，从表面上看，似乎都是偶然和意外；但至高无上的恩典主宰着一切。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [hæθ] ['rekənsaɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] - (
' All things are of God , who hath reconciled us to Himself by Jesus Christ ' (
- 全部 事物 是 的 上帝 , WHO 有 和解 我们 到 他本人 经过 耶稣 基督 - (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [faɪv] :
2 Cor . 5 :
2 科尔 . 5 :

“万物都是出于神，他藉着耶稣基督使我们与他和好。”(哥林多后书 5:10)

-) — (['meɪs(ə)n]) .
18) — (Mason) .
-) — (石匠) .

18)—（梅森）。

[-] [ðɪs] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði] [nems] , ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
[34] This tale , by the names , arguments , and discourse introduced into it ,
[-] 这 故事 , 经过 这 姓名 , 论点 , 和 话语 介绍 进入 它 ,

[34] 这个故事，从其中引入的名称、论点和论述来看，

[ʃəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] ,
shows what kind of persons despise and revile all those that fear God ,
演出 什么 种类 的 人 鄙视 和 唾骂 全部 那些 那 害怕 上帝 ,

这表明，那些藐视和辱骂敬畏上帝的人的，是什么样的人。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
and seek the salvation of their souls .
和 寻找 这 救恩 的 他们的 灵魂 .

并寻求灵魂的救赎。

['prɔfligət, -geit] , [huː] ['nevə(r)] ['stʌdid] [rɪ'lɪdʒən] , [pɑːs] ['sentəns] [ə'pɒn] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]
Profligates , who never studied religion , pass sentence upon the most difficult
挥霍者 , WHO 绝不 研究 宗教 , 经过 句子 之上 这 最多 难的
['kɔntrəvəːsiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
controversies without hesitation .
争议 没有 犹豫 .

那些从未研读过宗教的浪荡子，却毫不犹豫地对最棘手的争论妄下断言。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)z] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]
Such persons call for our compassion and prayers even more than our
这样的 人 称呼 为了 我们的 同情 和 祈祷 甚至 更多的 比 我们的
[ˌdiːte'steɪʃn] — ([skɒt]) .
detestation — (Scott) .
憎恶 — (斯科特) .

这样的人更值得我们同情和祈祷，而不是憎恶——（斯科特）。

[-] [əʊ] [haʊ] [duː; də] [sʌtʃ] ['kɑːn(ə)l] [retʃ] [spɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] ,
[35] O how do such carnal wretches sport with their own damnation ,
[-] 哦 如何 做 这样的 肉体 可怜虫 运动 和 他们的 自己的 诅咒 ,

[35] 哦，这些肉欲横流的恶徒是如何玩弄自己的诅咒的呢?

[waɪl]	[ðeɪ]	[dɪ'spaɪz]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[truːðz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	['rɪdɪkjuːl]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	,	['tʃəʊzn]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	['piːp(ə)l]	!
while	they	despise	the	precious	truths	of	God	,	and	ridicule	His	beloved	,	chosen	,	and	called	people	!
尽管	他们	鄙视	这	宝贵的	真相	的	上帝	,	和	嘲笑	他的	心爱	,	选定	,	和	称为	人们	!

他们藐视上帝的宝贵真理，嘲笑他所爱、所拣选、所呼召的子民！

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
But	as	it	was	in	the	beginning	,
但	作为	它	曾是	在	这	开始	,

但就像最初那样，

[hiː; hi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fleʃ]	['pə:sikju:tid]	[hɪm]	[huː]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
he	who	was	born	after	the	flesh	persecuted	Him	who	was	born	after	the	Spirit	,
他	WHO	曾是	出生	后	这	肉	受迫害	他	WHO	曾是	出生	后	这	精神	,

那些按着肉体生的，迫害了那些按着圣灵生的。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	,
so	it	is	now	,
所以	它	是	现在	,

现在就是这样。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːpənt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	—	(	['meɪs(ə)n]	)	.
and	will	be	as	long	as	the	seed	of	the	woman	and	the	seed	of	the	serpent	are	upon	the	earth	—	(	Mason	)	.
和	将要	是	作为	长的	作为	这	种子	的	这	女士	和	这	种子	的	这	蛇	是	之上	这	地球	—	(	石匠	)	.

只要女人的后裔和蛇的后裔还在地上，这种情况就会一直持续下去——（梅森）。

[sʌtʃ]	['kærəktəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɔː'trei, pəu-]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɒləm]	['rɪd(ə)l]	(	[wʌn]	[tɪm]	.	[faɪv]	:	[sɪks]	)	—	(	-	)	.	[	-	]
Such	characters	are	portrayed	by	the	apostle	,	in	his	solemn	riddle	(	1	Tim	.	5	:	6	)	—	(	Ivimey	)	.	[	36	]
这样的	人物	是	描绘	经过	这	使徒	,	在	他的	庄严	谜语	(	1	蒂姆	.	5	:	6	)	—	(	-	)	.	[	-	]

使徒在他的严肃谜语（提前 5:6）中描绘了这样的人物——（Ivimey）。[36]

[ðə; ði]	['sɪŋgjələ(r)]	[ˌdispen'seiʃən]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	,
The	singular	dispensations	of	Providence	,
这	单数	豁免	的	普罗维登斯	,

天意的独特安排，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[ɪm'preʃnz]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	[maɪndz]	,
and	the	strong	impressions	made	by	the	Word	of	God	upon	some	minds	,
和	这	强的	印象	制成	经过	这	单词	的	上帝	之上	一些	思想	,

上帝的圣言在某些人心中留下了深刻的印象，

[siːm]	[tuː; tə]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	;
seem	to	amount	to	a	special	invitation	;
似乎	到	数量	到	一个	特别的	邀请	;

似乎相当于一份特别邀请；

[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	['grædʒuəli]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
while	others	are	gradually	and	gently	brought	to	embrace	the	Gospel	,
尽管	其他的	是	逐步地	和	轻轻地	带来	到	拥抱	这	福音	,

而另一些人则是在循序渐进、温和的方式下接受福音的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lest] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['truːli] [ə'weɪkənd] .
and these are sometimes discouraged lest they have never been truly awakened .
和 这些 是 有时 灰心 免得 他们 有 绝不 到过 真的 觉醒 .

而这些有时会被劝阻，以免它们从未真正觉醒。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] ;
They should recollect that the Lord delighteth in mercy ;
他们 应该 追忆 那 这 主 欣喜 在 怜悯 ;

他们应当记住，耶和华喜爱怜悯；

[ðæt] [kraɪst] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ['eni] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ;
that Christ will in no wise cast out any that come to Him ;
那 基督 将要 在 不 明智的 投掷 出去 任何 那 来 到 他 ;

基督绝不会拒绝任何来到他面前的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , ['səʊlli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]
and that they who trust in the mercy of God , solely through the redemption of
和 那 他们 WHO 相信 在 这 怜悯 的 上帝 , 仅 通过 这 赎回 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
His Son ,
他的 儿子 ,

那些信赖上帝怜悯，唯独藉着祂儿子的救赎而得救的人，

[ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [seɪvd] — ([skɒt]) .
shall assuredly be saved — (Scott) .
将 当然 是 已保存 — (斯科特) .

必得救——（斯科特）。

[-] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['riːəl] ['pɪlgrɪmz] ,
[37] Such is the true spirit of real pilgrims ,
[-] 这样的 是 这 真的 精神 的 真实的 朝圣者 ,

[37] 这才是真正朝圣者的精神，

[ðæt] [duː; də][nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['mɔːs(ə)l][ə'ləʊn] .
that do not love to eat their precious morsel alone .
那 做 不是 爱 到 吃 他们的 宝贵的 小块 独自的 .

它们并不喜欢独自享用自己珍贵的食物。

[ðeɪ] [wɪʃ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð]
They wish others to know Christ , and to become followers of Him with
他们 希望 其他的 到 知道 基督 , 和 到 变得 追随者 的 他 和
[ðəm'selvz] — (['meɪs(ə)n]) .
themselves — (Mason) .
他们自己 — (石匠) .

他们希望其他人认识基督，并与他们一起成为基督的追随者——（梅森）。

[-] [ðəʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] ['klɪəli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [jet] ['mɜːsi] [dɪd] [nɒt] ;
[38] Though Christiana clearly knew her calling of God , yet Mercy did not ;
[-] 尽管 克里斯蒂安娜 清楚地 知道 她 呼叫 的 上帝 , 然而 怜悯 做过 不是 ;

[38] 尽管克里斯蒂安娜清楚地知道上帝的召唤，但梅西却不知道；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore she is in doubt about it .
所以 她 是 在 怀疑 关于 它 .

因此她对此心存疑虑。

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['meni] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] .
Just so it is with many at their first setting out .
只是 所以 它 是 和 许多 在 他们的 第一的 环境 出去 .

许多人初次出发时都是如此。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] ['meni] [huː] [hæv; həv] [sed]
Hence they are ready to say — and I have met with many who have said
因此 他们 是 准备好 到 说 — 和 我 有 遇见 和 许多 WHO 有 说
— [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]
— that they could even wish to have had the most violent convictions of
— 那 他们 可以 甚至 希望 到 有 有 这 最多 暴力 定罪 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

因此，他们准备说——而且我也遇到过很多这样说过的人——他们甚至希望自己曾经拥有最强烈的罪恶感。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ʃʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,
and to have been , as it were , shook over the mouth of hell ,
和 到 有 到过 , 作为 它 是 , 摇晃 超过 这 嘴 的 地狱 ,

仿佛曾被惊恐地推向地狱之口，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] .
that they might have a greater certainty of their being called of God .
那 他们 可能 有 一个 更大的 肯定 的 他们的 存在 称为 的 上帝 .

使他们更加确信自己是蒙神呼召的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ˌʌnəd'vaɪzdli] .
But this is speaking unadvisedly .
但 这 是 请讲 不明智地 .

但这是未经深思熟虑的言论。

['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [əd'vaɪs] — - [gɪv] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ʃʊə(r)]
Better to take the apostle's advice — ' Give all diligence to make your calling sure
更好的 到 拿 这 使徒的 建议 — - 给 全部 勤勉 到 制作 你的 呼叫 当然
. - — (['meɪs(ə)n]) .
. ' — (Mason) .
. - — (石匠) .

最好听从使徒的建议——“务要殷勤，使你的呼召坚定不移。”——（梅森）。

[-] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'strʌktɪd] .
[39] Here is a precious discovery of a heart divinely instructed .
[-] 这里 是 一个 宝贵的 发现 的 一个 心 神圣地 指示 .

[39] 这是一颗受神启之心的珍贵发现。

[maɪnd] , [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][ɪn] [hɜː'self] ,
Mind , here is no looking to anything Mercy was in herself ,
头脑 , 这里 是 不 寻找 到 任何事物 怜悯 曾是 在 她自己 ,

请注意，这里并非在探究梅西本人身上的任何特质。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .
nor to anything she could do for herself , for hope .
也不 到 任何事物 她 可以 做 为了 她自己 , 为了 希望 .

她既不为自己做任何事，也不抱希望。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ðɪs] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
But all is resolved into this — even THE LOVE OF THE HEART OF THE KING OF
但 全部 是 已解决 进入 这 — 甚至 这 爱 的 这 心 的 这 国王 的
['hev(ə)n] .
HEAVEN .
天堂 .

但一切最终都归于此——甚至包括天国之王心中的爱。

['riːdə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ?
Reader , can you be content with this ?
读者 , 能 你 是 内容 和 这 ?

读者朋友，您能满足于此吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][kɑːst][ɔːl] , [ænd; ənd] [rest] [ɔːl] , [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Can you cast all , and rest all , upon the love of Christ ?
能 你 投掷 全部 , 和 休息 全部 , 之上 这 爱 的 基督 ?
你能将一切都交托给基督的爱，并完全依靠基督的爱吗？

[ðen] [bles] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [hɑːt] — (['meɪs(ə)n]) .
Then bless His loving name for giving you a pilgrim's heart — (Mason) .
然后 保佑 他的 爱 姓名 为了 给予 你 一个 朝圣者的 心 — (石匠) .
然后赞美祂慈爱的名，感谢祂赐予你一颗朝圣者的心——（梅森）。

['mɜːsi] ['klɪəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Mercy clearly discovered a work of grace on her heart .
怜悯 清楚地 发现 一个 工作 的 优雅 在 她 心 .
梅西显然在她心中发现了恩典的作为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [æt; ət][lɑːst] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ;
She was anxious about her acceptance at last ; she began to pray ;
她 曾是 焦虑的 关于 她 验收 在 最后的 ; 她 开始 到 祈祷 ;
她担心自己最终能否被录取，于是开始祈祷。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [kraɪsts] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [pruːvd] - [ðə; ði] ['baʊəlz]
she threw herself on the mere mercy of Christ's heart ; and proved ' the bowels
她 扔 她自己 在 这 仅仅 怜悯 的 基督的 心 ; 和 已证实 - 这 肠道
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ,
of a pilgrim ,
的 一个 朝圣 ,
她全然信赖基督慈悲的心；并证明了“朝圣者的内心”。

- [baɪ] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — (['bəːdə]) .
' by lamenting the sad condition of her carnal relations — (Burder) .
- 经过 哀叹 这 伤心 状况 的 她 肉体 关系 — (伯德) .
'通过哀叹她肉体关系的悲惨状况——（伯德）。

[-] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [ɪg'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] — - [naʊ]
[40] This truth is exemplified in the Holy War — ' Now
[-] 这 真相 是 举例说明 在 这 圣 战争 — - 现在
[40] 这一真理在圣战中得到了体现——“现在

['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['erənd] ,
Mr . Desires , when he saw that he must go on this errand ,
先生 . 欲望 , 什么时候 他 锯 那 他 必须 去 在 这 差事 ,
德西雷斯先生得知自己必须去执行这项任务时，

[bɪ'sɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [prɪns] .
besought that Mr . Wet - eyes should go with him to petition the Prince .
恳求 那 先生 . 湿的 - 眼睛 应该 去 和 他 到 请愿 这 王子 .
恳求湿眼先生陪他一起去向王子请愿。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] ,
This Mr . Wet - eyes was a poor man , a man of a broken spirit ,
这 先生 . 湿的 - 眼睛 曾是 一个 贫穷的 男人 , 一个 男人 的 一个 破碎的 精神 ,
这位泪眼婆娑的先生是个穷人，一个意志消沉的人。

[jet] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .
yet one that could speak well to a petition .
然而 一 那 可以 说话 出色地 到 一个 请愿 .
然而，这或许能很好地支持请愿活动。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
Then Mr . Wet - eyes fell on his face to the ground , and said , O my Lord ,
然后 先生 . 湿的 - 眼睛 跌倒 在 他的 脸 到 这 地面 , 和 说 , 哦 我的 主 ,
然后，泪眼先生脸朝下趴在地上，说道：“我的主啊！”

[ai] [siː] [dɜːt][ɪn][maɪ] [əʊn] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['fɪlθinəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] ;
I see dirt in my own tears , and filthiness at the bottom of my prayers ;
我 看 污垢 在 我的 自己的 眼泪 , 和 肮脏 在 这 底部 的 我的 祈祷 ;

我看到自己的眼泪里有污垢，祈祷的底部有污秽；

[bʌt; bət] , [ai] [preɪ] [ðiː] , ['mɜːsɪfəli] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] - . - — ([ed]) .
but , I pray Thee , mercifully pass by the sin of Mansoul . ' — (ED) .
但 , 我 祈祷 汝 , 仁慈地 经过 经过 这 罪 的 - . - — (ED) .

但是，我祈求祢怜悯，饶恕人类灵魂的罪孽。——（编者注）

[-] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [driːm] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ɪz][ɪts]
[41] Perhaps the most delightful portion of the Second Dream of Bunyan is its
[-] 也许 这 最多 愉快 部分 的 这 第二 梦 的 班扬 是 它是
[swiːt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
sweet representation of the female character .
甜的 表示 的 这 女性 特点 .

[41] 或许班扬的第二个梦想中最令人愉悦的部分是它对女性角色的美好刻画。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['biːɪŋs] [drɔːn] [ðæn; ðən] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ;
There never were two more attractive beings drawn than Christiana and Mercy ;
那里 绝不 是 二 更多的 吸引人的 生物 绘制 比 克里斯蒂安娜 和 怜悯 ;

克里斯蒂安娜和默西这两个人物的魅力无人能及；

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ,
as different from each other as Christian and Hopeful ,
作为 不同的 从 每个 其他 作为 基督教 和 充满希望 ,

就像基督徒和有希望的人一样，彼此截然不同。

[ænd; ənd] [jet] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and yet equally pleasing in their natural traits of character , and under the
和 然而 同样地 令人愉悦 在 他们的 自然的 特征 的 特点 , 和 在下面 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
influence of Divine grace ,
影响 的 神圣的 优雅 ,

然而，他们天性善良，性格也同样讨人喜欢，并且受到神恩的影响。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli]
each of them reflecting the light of Heaven in an original and lovely
每个 的 他们 反思 这 光 的 天堂 在 一个 原来的 和 迷人的
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .

它们各自以独特而美丽的方式映照着天堂的光芒。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
His own conception of what constitutes a bright example of beauty and
他的 自己的 概念 的 什么 构成 一个 明亮的 例子 的 美丽 和
[kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,
consistency of character in a Christian woman ,
一致性 的 特点 在 一个 基督教 女士 ,

他自己对基督徒女性美貌与品格一致性的鲜明诠释的理解是：

['bʌnjən] [hæz; həz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [driːm] ,
Bunyan has here given us , as well as in his First Dream ,
班扬 有 这里 给定 我们 , 作为 出色地 作为 在 他的 第一的 梦 ,

班扬在这里，以及在他的《第一个梦》中，都给了我们：

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['stedfɑːst] ['eksələns] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .
the model of steadfast excellence in a Christian man .
这 模型 的 坚定不移 卓越 在 一个 基督教 男人 .

基督徒男性坚韧不拔、追求卓越的典范。

[ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [ɪn] [bəʊθ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ɪz] ['emɪnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The delineation , in both Christiana and Mercy , is eminently beautiful .

这 界定 , 在 两个都 克里斯蒂安娜 和 怜悯 , 是 非常 美丽的 .

无论是《克里斯蒂安娜》还是《慈悲》，其描绘都极其优美。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] [ðiːz] ['kærəktəz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] ,

We have , in these characters , his own ideal of the domestic virtues ,

我们 有 , 在 这些 人物 , 他的 自己的 理想的 的 这 国内的 美德 ,

从这些人物身上，我们看到了他理想中的家庭美德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] ['krɪstʃən] ['fæmɪliz] [də'mestɪk] ['hæpinəs]

and his own conception of a well - ordered Christian family's domestic happiness

和 他的 自己的 概念 的 一个 出色地 - 订购 基督教 家庭的 国内的 幸福

.

:

.

以及他自己对一个秩序井然的基督教家庭幸福的理解。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['eksələns]

Wherever he may have formed his notions of female loveliness and excellence

无论 他 可能 有 形成 他的 概念 的 女性 可爱 和 卓越

, [hiː; hi][hæz; həz] ,

, he has ,

, 他 有 ,

无论他关于女性美丽和卓越的观念源自何处，他都……

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

in the combination of them in the Second Part of the ' Pilgrim's Progress ,

在 这 组合 的 他们 在 这 第二 部分 的 这 - 朝圣者的 进步 ,

在《天路历程》第二部分中，它们被结合起来。

- [prɪ'zentɪd] [tuː] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [greɪs] , [sʌtʃ] [kən'faɪdɪŋ] [truːθ]

' presented two characters of such winning modesty and grace , such confiding truth

- 呈现 二 人物 的 这样的 获胜 谦逊 和 优雅 , 这样的 倾诉 真相

[ænd; ənd] ['fræŋknəs] ,

and frankness ,

和 坦率 ,

塑造了两个如此谦逊优雅、如此真诚坦率的人物形象。

[sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['aːtlisnis] , [sʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['plezntnəs] , [sʌtʃ] ['neɪtɪv]

such simplicity and artlessness , such cheerfulness and pleasantness , such native

这样的 简单 和 纯真 , 这样的 愉悦 和 愉悦 , 这样的 本国的

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [dɪ'skreʃn] ,

good sense and Christian discretion ,

好的 感觉 和 基督教 审慎 ,

如此纯朴无华，如此开朗愉悦，如此与生俱来的智慧和基督徒的谨慎，

[sʌtʃ] [sɪn'serəti] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

such sincerity , gentleness , and tenderness , that nothing could be more delightful .

这样的 诚意 , 温柔 , 和 压痛 , 那 没有什么 可以 是 更多的 愉快 .

如此真诚、温柔、体贴，再也没有比这更令人愉悦的了。

[ðə; ði] ['meɪtrənli] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪd(ə)nli] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

The matronly virtues of Christiana , and the maidenly qualities of Mercy ,

这 女家长 美德 的 克里斯蒂安娜 , 和 这 少女 品质 的 怜悯 ,

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .

are alike pleasing and appropriate .

是 同样 令人愉悦 和 合适的 .

克里斯蒂安娜身上体现出的成熟美德，与梅西身上体现出的少女气质，同样令人愉悦且恰如其分。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ɪn] ['mɜːsi] ,
There is a mixture of timidity and frankness in Mercy ,
那里 是 一个 混合物 的 胆怯 和 坦率 在 怜悯 ,

Mercy身上既有胆怯又有坦率的特质。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [ɪn] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːtlisli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [drɔːn] ;
which is as sweet in itself as it is artlessly and unconsciously drawn ;
哪个 是 作为 甜的 在 本身 作为 它 是 不经意地 和 不知不觉 绘制 ;

它本身就很甜美，因为它的描绘自然流畅，毫不矫揉造作；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkrɪstɪ'ænə] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
and in Christiana we discover the very characteristics that can make the most
和 在 克里斯蒂安娜 我们 发现 这 非常 特征 那 能 制作 这 最多
['lʌvli] ['femənɪn] ['kaʊntəpɑːt] ,
lovely feminine counterpart ,
迷人的 女性 对应物 ,

而克里斯蒂安娜身上，我们发现了那些能造就最可爱女性伴侣的特质。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — (['tʃiːvər]) .
suitable to the stern and lofty qualities of her husband — (Cheever) .
合适的 到 这 船尾 和 高远 品质 的 她 丈夫 — (契弗) .

与她丈夫严厉而高尚的品质相称——（契弗）。

[-] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fes] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['leɪbərə(r)] , [pɔːl] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [səʊl]
[42] Instead of being what they profess , the King's labourers , Paul calls them soul
[-] 反而 的 存在 什么 他们 宣称 , 这 国王学院 劳工 , 保罗 呼叫 他们 灵魂
- ['trʌbələrz] ([gæl] . [faɪv] : -) .
- troublers (Gal . 5 : 10) .
- 麻烦制造者 (加尔 . 5 : -) .

[42] 保罗称他们不是他们所宣称的“国王的工人”，而是“扰乱人心的人”(加拉太书 5:10)。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [friː] , [fʊl] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'stəʊd] [æz; əz]
For instead of preaching a free , full , and finished salvation , bestowed as
为了 反而 的 布道 一个 自由的 , 满的 , 和 完成的 救恩 , 授予 作为
[ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,
a free gift ,
一个 自由的 礼物 ,

因为他们没有宣扬一种白白赐予的、完全的、彻底的救恩，

[baɪ] [rɪtʃ] [greɪs] , [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l] [ðəm'selvz]
by rich grace , upon poor sinners who can do nothing to entitle themselves
经过 富有的 优雅 , 之上 贫穷的 罪人 WHO 能 做 没有什么 到 标题 他们自己
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'həʊld] ,
to it ; behold ,
到 它 ; 看哪 ,

藉着丰盛的恩典，临到那些无力自取恩典的可怜罪人；看哪，

[ðiːz] ['retʃɪd] ['dɔːbə] [set] [fɔːθ] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪl] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
these wretched daubers set forth salvation to sale upon certain terms and conditions
这些 可怜 涂抹者 放 前进 救恩 到 销售 之上 肯定 条款 和 状况
[wɪtʃ] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] .
which sinners are to perform and fulfil .
哪个 罪人 是 到 履行 和 实现 .

这些卑鄙的涂抹者兜售救赎，并规定罪人必须遵守和履行某些条款和条件。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs]
Thus they distress the upright and sincere , and deceive the self - righteous
因此 他们 痛苦 这 直立 和 真诚 , 和 欺骗 这 自己 - 正义
[ænd; ənd] [ʌn'weəri] , ['ɪntuː] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] .
and unwary , into pride and delusion .
和 粗心大意 , 进入 自豪 和 错觉 .

因此，他们使正直真诚的人感到痛苦，使自以为义和粗心大意的人陷入骄傲和错觉。

[ðʌs] [ðeɪ] [mɑː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mend] , [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɜːt][ænd; ənd] [dʌŋ] ,
Thus they mar , instead of mend , the way ; and bring dirt and dung ,
因此 他们 马尔 , 反而 的 修补 , 这 方式 ; 和 带来 污垢 和 粪 ,

因此，他们非但没有修补道路，反而破坏了道路；他们还带来了泥土和粪便。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] — (
instead of stones , to make the way sound and safe for pilgrims — (
反而 的 石头 , 到 制作 这 方式 声音 和 安全的 为了 朝圣者 — (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

用石块代替石头，使道路稳固安全，方便朝圣者——（梅森）。

[-] - [lʊkt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] - ; [ðæt] [ɪz] , - [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ,
[43] ' Looked well to the steps ' ; that is , ' the promises ,
[-] - 看起来 出色地 到 这 步骤 - ; 那 是 , - 这 承诺 ,

[43] “看起来很像台阶”；也就是说，“承诺，

- [æz; əz] ['bʌnjən] [ɪk'spleɪnz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [pɑːt] [fɜːst] .
' as Bunyan explains in the margin of Part First .
- 作为 班扬 解释 在 这 利润 的 部分 第一的 .

正如班扬在第一部分页边空白处所解释的那样。

- ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][aʊə(r)]['bɜːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɪŋks] [ˌjuː 'es] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
' Struggling to be rid of our burden , it only sinks us deeper in the mire ,
- 挣扎 到 是 摆脱 的 我们的 负担 , 它 仅有的 水槽 我们 更深 在 这 沼泽 ,

“我们越是努力摆脱负担，就越是深陷泥潭。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rest] [baɪ] [feɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kraɪst]
if we do not rest by faith upon the promises , and so come indeed to Christ
如果 我们 做 不是 休息 经过 信仰 之上 这 承诺 , 和 所以 来 的确 到 基督
.
:
.

如果我们不凭着信心安息在应许中，从而真正归向基督。

['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]
Precious promises they are , and so free and full of forgiveness and
宝贵的 承诺 他们 是 , 和 所以 自由的 和 满的 的 饶恕 和
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ,

这些承诺多么宝贵，多么自由，多么充满宽恕和永生！

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [səʊl] [fiːlz] [ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
that certainly the moment a dying soul feels its guilt and misery ,
那 当然 这 片刻 一个 垂死 灵魂 感觉 它是 有罪 和 苦难 ,

当然，当垂死的灵魂感受到罪恶感和痛苦时，

[ðæt] [səʊl] [meɪ] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd] [kraɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ;
that soul may lay hold upon them , and find Christ in them ;
那 灵魂 可能 躺 抓住 之上 他们 , 和 寻找 基督 在 他们 ;

使灵魂能够领悟其中的含义，并在其中找到基督；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
and were it not for unbelief ,
和 是 它 不是 为了 不信 ,

若非出于不信，

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪˈspɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd]
there need be no Slough of Despond for the soul to struggle , and
那里 需要 是 不 泥沼 的 沮丧 为了 这 灵魂 到 斗争 , 和
[plʌndʒ] ,
plunge ,
暴跌 ,

灵魂无需经历绝望的深渊也能挣扎和沉沦。

[ɪn][ɪts][ˈmaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈprævəti] . - — ([ˈtʃiːvər]) — ([ed]) .
in its mire of depravity . ' — (Cheever) — (ED) .
在 它是 沼泽 的 堕落 . - — (契弗) — (ED) .

在其堕落的泥潭中。——（契弗）——（编者注）

[-] [ɔːl] [ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
[44] All the varieties in the experience of those who are walking in the same
[-] 全部 这 品种 在 这 经验 的 那些 WHO 是 步行 在 这 相同的
[pɑːθ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][hiː; hi] [ɪˈnuːməˌreɪtid] ;
path can never he enumerated ;
小路 能 绝不 他 列举 ;

[44] 走同一条路的人的各种经历，是无法一一列举的；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði]
some of their sores are not only unreasonable but unaccountable , through the
一些 的 他们的 疮 是 不是 仅有的 不合理 但 无法解释 , 通过 这
[ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ,
weakness of the human mind ,
弱点 的 这 人类 头脑 ,

他们的一些恶习不仅不合理，而且由于人类思维的弱点而无法解释。

[ðə; ði] [əˈbaɪdɪŋ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪmˈpreʃnz] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the abiding effects of peculiar impressions , the remains of unbelief , and the
这 遵守 效果 的 奇特 印象 , 这 遗迹 的 不信 , 和 这
[ˈɑːtifis] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] — ([skɒt]) .
artifices of Satan — (Scott) .
诡计 的 撒但 — (斯科特) .

特殊印象的持久影响、不信的残余以及撒旦的诡计——（斯科特）。

[-] [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [preə(r)] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] ,
[45] No sooner does a poor sinner open his lips in prayer to Jesus ,
[-] 不 很快 做 一个 贫穷的 罪人 打开 他的 嘴唇 在 祷告 到 耶稣 ,

[45] 一个可怜的罪人刚一开口向耶稣祷告，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [bɑːk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [traɪ][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ænd; ənd]
but the devil will bark at him , and by all means try to terrify and
但 这 魔鬼 将要 吠 在 他 , 和 经过 全部 方法 尝试 到 恐惧 和
[dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm] .
discourage him .
阻碍 他 .

但魔鬼会对他狂吠，想方设法恐吓和打击他。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ?
Do you find this ?
做 你 寻找 这 ?

你觉得呢?

[wɒt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈremədi] ?
What is our remedy ?
什么 是 我们的 补救 ?

我们的补救措施是什么?

- [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

' Resist the devil , and he will flee from you .

- 抵抗 这 魔鬼 , 和 他 将要 逃跑 从 你 .

“要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。”

[drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] - ([dʒeɪmz][fɔːr] : ['sɛvən] , [eit]) —

Draw nigh to God , and He will draw nigh to you ' (James 4 : 7 , 8) —

画 夜 到 上帝 , 和 他 将要 画 夜 到 你 - (詹姆斯 4 : 7 , 8) —

(['meɪs(ə)n]) .

(Mason) .

(石匠) .

你们亲近神，神就必亲近你们。（雅各书 4:7, 8）——（梅森）。

[wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , [sʌtʃ] [dɪs'tɜːrbəns] ['kænɒt] [lɒŋ] [prɪ'vent]

When the fear of God possesses the heart , such disturbances cannot long prevent

什么时候 这 害怕 的 上帝 拥有 这 心 , 这样的 干扰 不能 长的 防止

['ɜːnɪst] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

earnest cries for mercy ,

认真 哭泣 为了 怜悯 ,

当敬畏上帝之心占据人心时，这样的苦难无法长久阻止人恳切地祈求怜悯。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtʃənət] [ðæn; ðən]['evə(r)] — (

but will eventually render them more fervent and importunate than ever — (

但 将要 最终 使成为 他们 更多的 热切 和 纠缠不休 比 曾经 — (

[skɒt]) .

Scott) .

斯科特) .

但最终会使他们比以往任何时候都更加热情和执着——（斯科特）。

[-] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;

[46] Think much of them that have gone before ;

[-] 思考 很多 的 他们 那 有 已消失 前 ;

[46] 要多多敬重那些先于我们而去的人；

[haʊ] [seɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

how safe they are in the bosom of Jesus .

如何 安全的 他们 是 在 这 怀 的 耶稣 .

在耶稣的怀抱中，他们是何等的平安！

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ?

Would they be here again for a thousand worlds ?

会 他们 是 这里 再次 为了 一个 千 世界 ?

他们会在千百个世界之后再次来到这里吗?

['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ] [beɪs] [hɑːt] [hæθ] [biːn] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,

Sometimes when my base heart hath been inclining to this world ,

有时 什么时候 我的 根据 心 有 到过 倾斜 到 这 世界 ,

有时当我的本性之心倾向于这个世俗时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,

and to loiter in my journey towards Heaven ,

和 到 游荡 在 我的 旅行 向 天堂 ,

并在我的天堂之旅中徘徊不去，

[ðə; ði] ['veri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] — [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

the very consideration of the glorious saints and angels — what they enjoy ,

这 非常 考虑 的 这 辉煌 圣徒 和 天使 — 什么 他们 享受 ,

仅仅是想到那些荣耀的圣徒和天使——他们所享受的一切，

[wɒt] [ləʊ] [θɔːts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

what low thoughts they have of the things of this world ,

什么 低的 想法 他们 有 的 这 事物 的 这 世界 ,

他们对世间事物抱有多么低劣的想法啊！

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'fuːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [bæk]
how they would befool me if they did but know that my heart was drawing back
如何 他们 会 愚弄 我 如果 他们 做过 但 知道 那 我的 心 曾是 绘画 后退
— [ðɪs] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ,
— this hath made me rush forward ,
— 这 有 制成 我 匆忙 向前 ,

如果他们那样做，该是多么愚弄我啊！但他们要是知道我的心在后退——这反而促使我向前冲。

[ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ðəʊz] ['begəli] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , [kʌm] , [səʊl] , [let] [ˌjuː 'es]
and disdain those beggarly things ; and say to my soul , Come , soul , let us
和 蔑视 那些 乞丐 事物 ; 和 说 到 我的 灵魂 , 来 , 灵魂 , 让 我们
[nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] ;
not be weary ;
不是 是 厌倦 ;

并鄙视那些卑贱的东西；对我的灵魂说，来吧，灵魂，让我们不要疲倦；

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['hev(ə)n] [ɪz] ; [let] [ˌjuː 'es] ['ventʃə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
let us see what Heaven is ; let us venture all for it .
让 我们 看 什么 天堂 是 ; 让 我们 风险投资 全部 为了 它 .

让我们看看天堂是什么样子；让我们为之冒险。

['riːdə(r)] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Reader , what sayest thou to this ?
读者 , 什么 萨耶斯特 你 到 这 ?

读者朋友，你对此有何感想?

[ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
Art thou resolved to follow me ?
艺术 你 已解决 到 跟随 我 ?

你决心跟随我吗?

[neɪ] , [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [get] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] — (['hev(ə)nli] ['fʊtmən]) .
Nay , resolve to get before me if thou canst — (Heavenly Footman) .
不 , 解决 到 得到 前 我 如果 你 罐 — (天上 侍从) .

不，如果你能做到，就下定决心来到我面前——（天上的侍从）。

[-] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [greɪt] ['sɪnəz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ə'pɒn]
[47] Being made to understand what great sinners the Lord hath had mercy upon
[-] 存在 制成 到 理解 什么 伟大的 罪人 这 主 有 有 怜悯 之上
,
,
,

[47] 明白主怜悯了何等罪大恶极的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
and how large His promises were still to sinners , this made me ,
和 如何 大的 他的 承诺 是 仍然 到 罪人 , 这 制成 我 ,

祂对罪人的应许是多么宏大，这让我……

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn]
through the assistance of the Holy Spirit , to cleave to Him , to hang upon
通过 这 协助 的 这 圣 精神 , 到 劈开 到 他 , 到 悬挂 之上
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

藉着圣灵的帮助，紧紧跟随祂，依附于祂。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][kraɪ] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
and yet to cry , though as yet there were no answer .
和 然而 到 哭 , 尽管 作为 然而 那里 是 不 回答 .

尽管还没有得到回应，却依然忍不住哭泣。

[ðə; ði] [lɔːd] [help] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['temptɪd] , [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] — (
The Lord help all His poor , tempted , afflicted people to do the like — (
这 主 帮助 全部 他的 贫穷的 ， 受诱惑 ， 受苦的 人们 到 做 这 喜欢 — (
['bʌnjən]) .
Bunyan) .
班扬) .

愿主帮助所有贫穷、受试探、受苦的人民也这样做——（班扬）。

[-] ['mɜːrsiz] [keɪs] [ɪz] [nɒt] ['sɪŋgjələ(r)] .
[48] Mercy's case is not singular .
[-] 怜悯的 案件 是 不是 单数 .

[48] Mercy 的案例并非个例。

['meni] [hæv; həv] [set] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
Many have set out just as she did ,
许多 有 放 出去 只是 作为 她 做过 ,

许多人像她一样踏上了旅程。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and have been discouraged by the same reason as she was .
和 有 到过 灰心 经过 这 相同的 原因 作为 她 曾是 .

并且因为和她一样的原因而感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ,
She , as many have been ,
她 , 作为 许多 有 到过 ,

她，就像许多人一样，

[wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)]
was encouraged to set out in the ways of the Lord by her neighbour
曾是 鼓励 到 放 出去 在 这 方式 的 这 主 经过 她 邻居
[ænd; ənd] [frend] .
and friend .
和 朋友 .

受到邻居和朋友的鼓励，她走上了主的道路。

[hens] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [θɔːt] ,
Hence she , as many others also have thought ,
因此 她 , 作为 许多 其他的 还 有 想法 ,

因此，她也像许多其他人一样这样想：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
there was no cause to conclude that she was effectually called by the Lord ,
那里 曾是 不 原因 到 结束 那 她 曾是 有效地 称为 经过 这 主 ,

没有理由断定她确实蒙主召唤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['daʊtɪd]
but it was only the effect of moral persuasion , and therefore doubted
但 它 曾是 仅有的 这 影响 的 道德 劝说 , 和 所以 怀疑
[ænd; ənd] ['feɪntɪd] ,
and fainted ,
和 昏厥 ,

但这只是道德劝说的效果，因此他心生疑虑，最终昏厥过去。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ək'septəns] .
lest she should not meet with acceptance .
免得 她 应该 不是 见面 和 验收 .

以免她不被接受。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [daut] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [pruːvd] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]
But her very doubts , fears , and distress , proved the earnestness of
但 她 非常 疑虑 , 恐惧 , 和 痛苦 , 已证实 这 认真 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

但她自身的疑虑、恐惧和忧虑，恰恰证明了她内心的真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;
and the desire of her soul , after the Saviour ;
和 这 欲望 的 她 灵魂 , 后 这 救主 ;

她灵魂深处的渴望，就是追随救世主；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['paʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
and also that His attracting love and gracious power had a hand in the
和 还 那 他的 吸引 爱 和 亲切 力量 有 一个 手 在 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

而且，祂那充满吸引力的爱和恩典的力量也发挥了作用。

[wel] ['ðeəfɔː(r)] [mait] ['bʌnjən] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Well therefore might Bunyan call upon his readers to mark her gracious reception
出色地 所以 可能 班扬 称呼 之上 他的 读者 到 标记 她 亲切 接待
[baɪ] [kraɪst] .
by Christ .
经过 基督 .

因此，班扬完全可以呼吁他的读者们关注基督对她的恩慈接纳。

[mɑːk] [ðɪs] , [jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] , ['daʊtɪŋ] , ['fɪrɪŋ] , [tremblɪŋ] [səʊlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]
Mark this , ye poor , doubting , fearing , trembling souls , who are halting
标记 这 , 是的 贫穷的 , 怀疑 , 害怕 , 发抖 灵魂 , WHO 是 停止
['evri] [step] ,
every step ,
每一个 步 ,

记住这一点，你们这些可怜的、怀疑的、恐惧的、战战兢兢的灵魂，你们每一步都步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [set] [aʊt] [ə'raɪt] , [hɪə(r)] [wɒt] [kraɪsts] ['eɪndʒl] [sed] ,
and fearing you have not set out aright , hear what Christ's angel said ,
和 害怕 你 有 不是 放 出去 好的 , 听到 什么 基督的 天使 说 ,

并且担心自己出发点不对，请听听基督的天使所说的话：

[ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] : - [fɪə(r)] [nɒt] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] ['dʒiːzəs] ! - —
and be not discouraged : ' Fear not ye , for I know that ye seek Jesus ! ' —
和 是 不是 灰心 : - 害怕 不是 是的 , 为了 我 知道 那 是的 寻找 耶稣 ! - —
([mæt] .
(Matt .
(马特 .

不要灰心丧气：‘你们不要害怕，因为我知道你们是寻求耶稣的！’——（马太福音 1:18）

- : [faɪv]) — (['meɪs(ə)n]) .
28 : 5) — (Mason) .
- : 5) — (石匠) .

28: 5)—（梅森）。

[-] [ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [laɪk] ['mɜːsi] .
[49] The prisoners taken in the Holy War were affected like Mercy .
[-] 这 囚犯 已采取 在 这 圣 战争 是 做作的 喜欢 怜悯 .

[49] 在圣战中被俘的战俘受到了慈悲的影响。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kraɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] , [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Why did you not cry to Me before , said the Prince ,
- 为什么 做过 你 不是 哭 到 我 前 , 说 这 王子 ,

王子说：“你为什么之前不向我哭诉？ ”

[jet] [ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈglɔːri] .
yet I will answer you so as will be for My glory .
然而 我 将要 回答 你 所以 作为 将要 是 为了 我的 荣耀 .

但我会以荣耀我的方式回答你。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðeə(r)]
At this Mr . Wet - eyes gave a great sigh , and death seemed to sit on their
在 这 先生 . 湿的 - 眼睛 给予 一个 伟大的 叹 , 和 死亡 似乎 到 坐 在 他们的
[aɪ] - [braʊz] ;
eye - brows ;
眼睛 - 眉毛 ;

这时，泪眼先生长叹一声，死神仿佛就坐在他的眉毛上；

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
they covered their faces , and threw themselves down before Him .
他们 涵盖 他们的 面孔 , 和 扔 他们自己 向下 前 他 .

他们蒙住脸，俯伏在他面前。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪd] [ðem; ðəm] [stænd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [hæv; həv] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə]
Then the Prince bid them stand upon their feet , and said , I have power to
然后 这 王子 出价 他们 站立 之上 他们的 脚 , 和 说 , 我 有 力量 到
[fəˈgɪv] ,
forgive ,
原谅 ,

然后王子让他们站起来，并说：“我有赦免的权力。”

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [fəˈgɪv] .
and I do forgive .
和 我 做 原谅 .

我会原谅。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] - [wiːdz] , [ænd; ənd] [geɪv]
Moreover , He stripped the prisoners of their mourning - weeds , and gave
而且 , 他 脱衣舞 这 囚犯 的 他们的 丧 - 杂草 , 和 给予
[ðem; ðəm] [ˈbjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæʃɪz] . - — ([ed]) .
them beauty for ashes . ' — (ED) .
他们 美丽 为了 灰烬 . - — (ED) .

此外，他剥夺了囚犯的丧服，赐予他们美丽代替灰烬。——（编者注）

[-] [ˈpɑːd(ə)n] [baɪ] [wɜːd] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [friː] [sælˈveɪʃ(ə)n] [baɪ]
[50] Pardon by word seems to denote the general discovery of free salvation by
[-] 赦免 经过 单词 似乎 到 表示 这 一般的 发现 的 自由的 救恩 经过
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈliːv] ,
Jesus Christ to all that believe ,
耶稣 基督 到 全部 那 相信 ,

[50] 口头赦免似乎意味着所有相信耶稣基督的人都能普遍发现白白得救的恩典，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːld] [baɪ] [ˈtrænziənt] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [əˈfekʃən] .
which is sealed by transient comforts and lively affections .
哪个 是 密封 经过 瞬态 舒适 和 热闹 情感 .

它被短暂的舒适和热烈的情感所封闭。

['pɑːd(ə)n][baɪ] [diːd] [meɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]
Pardon by deed may relate to the manner in which the blessing was purchased by
赦免 经过 契据 可能 涉及 到 这 方式 在 哪个 这 祝福 曾是 购买 经过
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;
the Saviour ;
这 救主 ;

以行为赦免可能与救主获得祝福的方式有关；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ə'tein] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]
and when this is clearly understood , the believer attains to stable peace and
和 什么时候 这 是 清楚地 理解 , 这 信徒 达到 到 稳定的 和平 和
[həʊp] — ([skɒt]) .
hope — (Scott) .
希望 — (斯科特) .

当信徒清楚地理解了这一点，他就能获得稳定的平安和希望——（斯科特）。

[-] [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɒf(ə)n][bɑːrks][məʊst][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hevist] [ˌækjuː'zeiʃən]
[51] The devil often barks most at us , and brings his heaviest accusations
[-] 这 魔鬼 经常 树皮 最多 在 我们 , 和 带来 他的 最重 指控
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

[51] 魔鬼常常对我们狂吠，对我们提出最严重的指控，

[wen] ['mɜːsi] , [piːs] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
when mercy , peace , comfort , and salvation are nearest to us .
什么时候 怜悯 , 和平 , 舒适 , 和 救恩 是 最近的 到 我们 .

当怜悯、和平、安慰和救赎离我们最近的时候。

- [pres] [ɒn] , [nɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
' Press on , nor fear to win the day ,
- 按 在 , 也不 害怕 到 赢 这 天 ,

“勇往直前，无所畏惧，终将胜利。”

[ðəʊ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [wei] - — (['meɪs(ə)n]) .
Though earth and hell obstruct the way ' — (Mason) .
尽管 地球 和 地狱 阻碍 这 方式 - — (石匠) .

纵使地狱和尘世阻碍道路——（梅森）。

[-] ['meni] ['helɪʃ] [dɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɪpt] [baɪ] - [mə'lɪgnənt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] ['sentənsɪz]
[52] Many hellish darts are tipped by Apollyon's malignant ingenuity with sentences
[-] 许多 地狱般的 飞镖 是 倾斜 经过 - 恶性 独创性 和 句子
[ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
of Scripture ,
的 圣经 ,

[52] 许多地狱飞镖的尖端都印有圣经经文，这是亚波伦邪恶的智慧的体现。

[meɪd] [tuː; tə] [fleɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ;
made to flame just like the fiery darts of the wicked one ;
制成 到 火焰 只是 喜欢 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 一 ;

被制成燃烧的火焰，如同恶者的火箭；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['krɪstʃən] — ([ed]) .
so that the Scriptures appear to stand against the trembling Christian — (ED) .
所以 那 这 经文 出现 到 站立 反对 这 发抖 基督教 — (ED) .

以致圣经似乎与战战兢兢的基督徒作对——（编者注）。

[-] [hɪə(r)][ɪz]['dʒenjuɪn][hjuː'mɪləti] ; [nəʊ] [ri'plai] [ə'genst] [gɒd] — [nəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən]
[53] Here is genuine humility ; no replying against God — no calling in question
[-] 这里 是 真的 谦逊 ; 不 回复 反对 上帝 — 不 呼叫 在 问题

[53] 这才是真正的谦卑；没有与上帝对抗，也没有质疑。

[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt] .
His sovereign right to receive or to reject .
他的 主权 正确的 到 收到 或者 到 拒绝 .

他拥有接受或拒绝的主权权利。

[nəʊ] ; [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [naʊ] [ɪz] [fʊl'fɪld] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n]
No ; all that this poor humble heart thought was , now is fulfilled what is written
不 ; 全部 那 这 贫穷的 谦逊的 心 想法 曾是 , 现在 是 已完成 什么 是 书面
,
,
,

不；这颗卑微的心所想的一切，如今都已应验在经上所记的了。

- [wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] . -
' One shall be taken and the other left . '
- 一 将 是 已采取 和 这 其他 左边 . -

“带走一个，留下一个。”

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] ?
If so , what had she to say ?
如果 所以 , 什么 有 她 到 说 ?

如果真是这样，她又说了些什么呢？

[nəʊ] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['diːlɪŋz] , [bʌt; bət]['əʊnli] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .
No impeachment of the Lord's dealings , but only , I am undone .
不 弹劾 的 这 主场 交易 , 但 仅有的 , 我 是 未完成 .

并非质疑主的作为，而是我彻底失败了。

[bʌt; bət] [jet] , [ɒn] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , - [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
But yet , on seeing what was written over the gate , ' Knock , and it shall
但 然而 , 在 看到 什么 曾是 书面 超过 这 门 , - 敲 , 和 它 将
[biː; bi] ['əʊpənd] ,
be opened ,
是 打开 ,

然而，当他们看到门上写着“叩门，门就必打开”时，

- [frɒm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɜːðinəs] [ɪn] [hɜː'self] ,
' from that , and not from any sight of worthiness in herself ,
- 从 那 , 和 不是 从 任何 视线 的 价值 在 她自己 ,

并非因为她自身有任何值得称道之处，而是因为她没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [lɒst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [nɒk] [ə'gen] ,
but lost as she felt herself , she was encouraged to knock again ,
但 丢失的 作为 她 毛毡 她自己 , 她 曾是 鼓励 到 敲 再次 ,

但她感到迷茫无助，于是有人鼓励她再次敲门。

[ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [preɪ] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
or to cry and pray more vehemently than ever .
或者 到 哭 和 祈祷 更多的 强烈地 比 曾经 .

或者比以往任何时候都更加痛哭流涕、虔诚祈祷。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [diːp] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊli] ['bəʊldnəs] , [ɪk'saɪtɪd]
Here is a blessed example of deep humility , and of holy boldness , excited
这里 是 一个 蒙福 例子 的 深的 谦逊 , 和 的 圣 大胆 , 兴奋的
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] .
by the Divine Word .
经过 这 神圣的 单词 .

这是一个充满谦卑和神圣勇气的美好典范，这种勇气源于神圣的圣言。

[gəʊ] [ðaʊ] , ['ruːɪnd] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] — (['meɪs(ə)n]) . [-]
Go thou , ruined sinner , and do likewise — (Mason) . [54]
去 你 , 毁坏 罪人 , 和 做 同样地 — (石匠) . [-]

去吧，堕落的罪人，也这样做吧——（梅森）。[54]

[ðə; ði]	[ɪk'spres]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	,	[ˌegzɔː'teiʃən]	,	[ænd; ənd]	['prɒmɪsɪz]	,	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	,
The	**express**	**words**	**of**	**such**	**invitations**	**,**	**exhortations**	**,**	**and**	**promises**	**,**	**WRITTEN**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
这	表达	字	的	这样的	邀请函	,	劝勉	,	和	承诺	,	书面	在	这	圣经	,

圣经中明确记载了这些邀请、劝勉和应许的话语。

[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[həʊps]	,
are	**more**	**efficacious**	**to**	**encourage**	**those**	**who**	**are**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**their**	**hopes**	**,**
是	更多的	有效的	到	鼓励	那些	WHO	是	准备好	到	给	向上	他们的	希望	,

对于那些准备放弃希望的人来说，鼓励他们更为有效。

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kən'sɒlətəri]	['tɑːpɪks]	[ðæt]	[kæn; kən]	['pɒsəbli]	[hiː; hi]	['sʌbstɪtjuːtɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	—	(	[skɒt]	)	.
than	**all**	**the**	**consolatory**	**topics**	**that**	**can**	**possibly**	**he**	**substituted**	**in**	**their**	**place**	**—**	**(**	**Scott**	**)**	**.**
比	全部	这	安慰	主题	那	能	可能	他	替代	在	他们的	地方	—	(	斯科特	)	.

比所有可以替代它们的安慰性话题都更重要——（斯科特）。

[	-	]	[wen]	[ə; eɪ]	['mærɪnə(r)]	['entəz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kæm'peɪn]	,
[	**55**	**]**	**When**	**a**	**mariner**	**enters**	**upon**	**a**	**voyage**	**,**	**or**	**a**	**soldier**	**on**	**a**	**campaign**	**,**
[	-	]	什么时候	一个	水手	进入	之上	一个	航程	,	或者	一个	士兵	在	一个	活动	,

[55] 当水手开始航行，或士兵参加战役时，

[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	['hɑːdʃɪps]	[ðeɪ]	[meɪ]	[ɪn'kaʊntə(r)]	,
they	**know**	**not**	**what**	**hardships**	**they**	**may**	**encounter**	**,**
他们	知道	不是	什么	艰辛	他们	可能	遇到	,

他们不知道自己会遇到哪些困难，

[nɔː(r)]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[meɪ]	[biː; bi]	['sækrɪfaɪst]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'teɪnɪŋ]	[ðeə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	;
nor	**whether**	**their**	**lives**	**may**	**be**	**sacrificed**	**without**	**attaining**	**their**	**object**	**;**
也不	无论	他们的	生活	可能	是	牺牲	没有	达到	他们的	目的	;

也不管他们的生命是否会在未能达到目的的情况下被牺牲；

[bʌt; bət]	[wɒt'evə(r)]	['hɑːdʃɪps]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntə(r)]	,
but	**whatever**	**hardships**	**the**	**Christian**	**has**	**to**	**encounter**	**,**
但	任何	艰辛	这	基督教	有	到	遇到	,

但无论基督徒遭遇何种艰难险阻，

[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	[ɒf]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['kɒŋkərə(r)]	—	[hiː; hi]	[wɪl]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	['heɪv(ə)n]	[ɪn]	['seɪfti]	—	[θruː]	[hɪm]	[ðæt]	[lʌvd]	[ˌjuː 'es]	.
he	**will**	**come**	**off**	**more**	**than**	**conqueror**	**—**	**he**	**will**	**reach**	**the**	**desired**	**haven**	**in**	**safety**	**—**	**through**	**Him**	**that**	**loved**	**us**	**.**
他	将要	来	离开	更多的	比	征服者	—	他	将要	抵达	这	想要的	避风港	在	安全	—	通过	他	那	喜爱	我们	.

他必得胜有余，必平安到达他所渴望的避难所——这都是出于爱我们的主。

[fɪə(r)]	[nɒt]	—	-	[ðəʊ]	[deθ]	[ænd; ənd]	[hel]	[əb'strʌkt]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ðə; ði]	['miːnɪst]	[seɪnt]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	.	-	—	(	[ed]	)	.
Fear	**not**	**—**	**'**	**Though**	**death**	**and**	**hell**	**obstruct**	**the**	**way**	**,**	**The**	**meanest**	**saint**	**shall**	**win**	**the**	**day**	**.**	**'**	**—**	**(**	**ED**	**)**	**.**
害怕	不是	—	-	尽管	死亡	和	地狱	阻碍	这	方式	,	这	最卑鄙的	圣	将	赢	这	天	.	-	—	(	ED	)	.

不要害怕——“即使死亡和地狱阻挡道路，最卑微的圣人也将赢得胜利。”——（编者注）。

[-] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ;
[56] Strive to enter in ;
[-] 努力 到 进入 在 ;

[56] 努力进入；

[ə; eɪ] [həʊl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɪn] .
a whole Heaven and eternal life is wrapped up in this little word IN .
一个 所有的 天堂 和 永恒 生活 是 包装 向上 在 这 小的 单词 在 .

整个天堂和永生都包含在这个小小的“IN”字里。

[straɪv] ; [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
Strive ; this calls for the mind and heart .
努力 ; 这 呼叫 为了 这 头脑 和 心 .

努力奋斗；这需要智慧和热情。

['meni] [prə'fesər] [meɪk] [ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][stænd]['rɑːðə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Many professors make their striving to stand rather in an outcry of words ,
许多 教授们 制作 他们的 努力 到 站立 相当 在 一个 强烈抗议 的 字 ,

许多教授争取地位的努力更多地体现在言辞的呐喊上。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] ['leɪbə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
than in a hearty labour against the lusts and love of the world , and
比 在 一个 爽朗 劳动 反对 这 欲望 和 爱 的 这 世界 , 和
[ðeə(r)] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
their own corruptions .
他们的 自己的 腐败 .

与其说是努力对抗世俗的欲望和爱恋，不如说是努力克服自身的堕落。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
But this kind of striving is but a beating the air ,
但 这 种类 的 努力 是 但 一个 殴打 这 空气 ,

但这种努力不过是徒劳无功。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] — (['bʌnjənz] [streɪt] [geɪt] , [vɒl] .
and will come to nothing at last — (Bunyan's Strait Gate , vol .
和 将要 来 到 没有什么 在 最后的 — (班扬的 海峡 门 , 卷 .

最终将归于虚无——（班扬《海峡之门》，卷一）

[wʌn] , [piː] . -) . [-]
1 , p . 869) . [57]
1 , p . -) . [-]

1，第 869 页）。[57]

[ðʌs] [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [hel] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [kləʊz]
Thus the dog of hell may be of service , not only in keeping the sheep close
因此 这 狗 的 地狱 可能 是 的 服务 , 不是 仅有的 在 保持 这 羊 关闭
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

因此，地狱之犬的作用不仅限于让羊群聚集在一起。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃepəd] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
but in making them keep close to their Shepherd — (J . B .) .
但 在 制作 他们 保持 关闭 到 他们的 牧羊人 — (J . B .) .

但要让他们与他们的牧羊人保持亲近——（JB）。

[-] - [plæʃ] - [wɒz; wəz] , [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [plʌk] . -
[58] ' Plash ' was , in later editions , altered to ' Pluck . '
[-] - 水花 - 曾是 , 在 之后 版本 , 已修改 到 - 采摘 . -

[58] 在后来的版本中，“Plash”被改为“Pluck”。

[tuː; tə] [plæʃ] , [ɪz][tuː; tə] [kʌt] ['hedʒɪz] [ɔː(r)] [triːz] .
To plash , is to cut hedges or trees .
到 水花 , 是 到 切 对冲 或者 树木 .

泼洒，是指修剪树篱或树木。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [plæʃ] , [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [fruːt] [ɒf] — (
The boys did plash , or had a cut at the trees , to knock the fruit off — (
这 男孩们 做过 水花 , 或者 有 一个 切 在 这 树木 , 到 敲 这 水果 离开 — (
[ed]) .
ED) .
ED) .

男孩们会泼水，或者砍树，把果实打下来——（编者注）。

[-] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] ?
[59] What is this garden but the world ?
[-] 什么 是 这 花园 但 这 世界 ?

[59] 这个花园不就是世界吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [faʊnd] ?
What is the fruit they here found ?
什么 是 这 水果 他们 这里 成立 ?

他们在这里发现的是什么水果?

- [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
' The lust of the flesh , the lust of the eye ,
- 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

肉体的情欲，眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] - ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
and the pride of life ' (1 John 2 : 16) .
和 这 自豪 的 生活 - (1 约翰 2 : -) .

以及今生的骄傲（约翰一书 2:16）。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [et; eɪt] .
Of this the boys ate .
的 这 这 男孩们 吃 .

男孩们吃了其中的一些。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃaɪdz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The mother chides them for taking that which did not belong to them ,
这 母亲 责备 他们 为了 采取 那 哪个 做过 不是 属于 到 他们 ,

母亲责备他们拿了不属于他们的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['gɑːd(ə)n] .
but she did not know that it grew in the devil's garden .
但 她 做过 不是 知道 那 它 生长 在 这 魔鬼的 花园 .

但她并不知道它生长在魔鬼的花园里。

[mɑːk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [fruːt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] — (['meɪs(ə)n]) .
Mark the consequence of their eating this fruit hereafter — (Mason) .
标记 这 结果 的 他们的 吃 这 水果 此后 — (石匠) .

记住他们吃这种果实的后果——（梅森）。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [[ðə; ði] [dɔːgz] ['bɑːkɪŋ]] [gɪv] [bɪl'iːvəz] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt]
The terrifying suggestions of Satan [the dog's barking] give believers much present
这 恐怖 建议 的 撒但 [这 狗的 叫声] 给 信徒 很多 展示
[ʌn'izɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

撒旦的恐怖暗示（狗吠声）给信徒们带来了许多当下的不安。

[jet] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də][ðem; ðəm] [greɪt] [gʊd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪ'ventʃuəli] [hɜːt] [ðem; ðəm] ;
yet they often do them great good , and seldom eventually hurt them ;
然而 他们 经常 做 他们 伟大的 好的 , 和 很少 最终 伤害 他们 ;

然而，它们往往对他们大有裨益，而且很少最终伤害他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜːldli] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɑː(r); ə(r)]
but the allurements of those worldly objects which he throws in their way are
但 这 诱惑 的 那些 世俗 对象 哪个 他 投掷 在 他们的 方式 是
[fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] .
far more dangerous and pernicious .
远的 更多的 危险的 和 有害 .

但他抛给他们的那些世俗事物的诱惑，却更加危险、更加有害。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ;
Many of these are very attractive to young persons ;
许多 的 这些 是 非常 吸引人的 到 年轻的 人 ;

其中许多都对年轻人很有吸引力；

[bʌt; bət][ɔːl]['peərənts] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns]
but all parents who love the souls of their children should employ all their influence
但 全部 父母 WHO 爱 这 灵魂 的 他们的 孩子们 应该 采用 全部 他们的 影响
[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [veɪn] ['pleʒəz] [wɪtʃ] - [wɔː(r)] [ə'genst]
and authority to restrain them from those vain pleasures which ' war against
和 权威 到 抑制 他们 从 那些 徒劳 快乐 哪个 - 战争 反对
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

但是所有爱护孩子灵魂的父母都应该运用他们的一切影响力和权威来阻止他们沉迷于那些“与灵魂为敌”的虚荣享乐。

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [liːst] [sə'spektɪd] .
' and are most dangerous when least suspected .
- 和 是 最多 危险的 什么时候 至少 怀疑 .

而它们最危险的时候往往是人们最意想不到的时候。

[ðɪs] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pɑːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [biːlzbəuːbz] ['gɑːd(ə)n] ,
This fruit may be found in the pilgrim's path , but it grows in Beelzebub's garden ,
这 水果 可能 是 成立 在 这 朝圣者的 小路 , 但 它 生长 在 别西卜的 花园 ,

这种果实可能出现在朝圣者的路上，但它生长在别西卜的花园里。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n] .
and should be shunned as poison .
和 应该 是 被排斥 作为 毒 .

应该像毒药一样避而远之。

['meni] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] , [bəuθ][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
Many diversions and pursuits , both in high and low life , are of this nature ,
许多 转移 和 追求 , 两个都 在 高的 和 低的 生活 , 是 的 这 自然 ,

无论在上流社会还是下层社会，许多消遣和追求都属于这种性质。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
though often pleaded for as innocent , by some persons who ought to know
尽管 经常 恳求 为了 作为 清白的 , 经过 一些 人 WHO 应该 到 知道
['betə(r)] — ([skɒt]) .
better — (Scott) .
更好的 — (斯科特) .

尽管有些人本应更清楚，却常常为他辩护，认为他是无辜的——（斯科特）。

[-] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪl] - ['feɪvəd] [wʌnz] ?
[60] What are these ill - favoured ones ?
[-] 什么 是 这些 患病的 - 受青睐 一个 ?

[60] 这些不受待见的人是什么？

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [sʌm; səm] [vaɪl] [lʌst] ,
Such as you will be sure to meet with in your pilgrimage ; some vile lusts ,
这样的 作为 你 将要 是 当然 到 见面 和 在 你的 朝圣 ; 一些 卑鄙的 欲望 ,

例如你在朝圣途中一定会遇到的；一些卑劣的欲望，

[ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɑːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
or cursed corruptions , which are suited to your carnal nature .
或者 被诅咒的 腐败 , 哪个 是 适合 到 你的 肉体 自然 .

或者，一些邪恶的堕落，正适合你肉欲的本性。

[ðiːz] [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] .
These will attack you , and strive to prevail against you .
这些 将要 攻击 你 , 和 努力 到 占上风 反对 你 .

它们会攻击你，并力图战胜你。

[maɪnd] [haʊ] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ['æktɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Mind how these pilgrims acted , and follow their example .
头脑 如何 这些 朝圣者 行动 , 和 跟随 他们的 例子 .

注意这些朝圣者的行为，并效仿他们的榜样。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [nems] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪl] - ['feɪvəd] [wʌnz] , [ðeɪ] [mait] [hiː; hi] [kɔːld]
If one was to fix names to these ill - favoured ones , they might he called
如果 一 曾是 到 使固定 姓名 到 这些 患病的 - 受青睐 一个 , 他们 可能 他 称为
[ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] ,
Unbelief and Licentiousness ,
不信 和 放荡 ,

如果要给这些不受欢迎的行为命名，或许可以称之为不信和放荡。

[wɪtʃ] [eɪm][tuː; tə][rɒb] [kraɪsts] ['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [hɪm] — (['meɪs(ə)n]) .
which aim to rob Christ's virgins of their chastity to Him — (Mason) .
哪个 目的 到 抢 基督的 处女 的 他们的 贞洁 到 他 — (石匠) .

其目的是夺走基督的童贞女们对他的贞洁——（梅森）。

[-] [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l][ɪz][nɒt] [sɪn]
[61] Here we see that the most violent temptation to the greatest evil is not sin
[-] 这里 我们 看 那 这 最多 暴力 诱惑 到 这 最 邪恶的 是 不是 罪
,
,
,

[61] 由此可见，引人作恶的最强烈的诱惑并非罪恶本身，

[ɪf] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd][nɒt] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
if resisted and not complied with .
如果 抵抗 和 不是 遵命 和 .

如果遭到抵制和不服从。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
Our Lord Himself was tempted in all things like as we are , yet without sin .
我们的 主 他本人 曾是 受诱惑 在 全部 事物 喜欢 作为 我们 是 , 然而 没有 罪 .

我们的主也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

['ðeəfɔː(r)] , [jiː; ji] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [hɪm] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ,
Therefore , ye followers of Him , do not be dejected and cut down ,
所以 , 是的 追随者 的 他 , 做 不是 是 垂头丧气 和 切 向下 ,

因此，祂的追随者们，不要灰心丧气，也不要气馁。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] [wɪð] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] , [ænd; ənd]
though you should be exercised with temptations to the blackest crimes , and
尽管 你 应该 是 锻炼 和 诱惑 到 这 最黑的 犯罪 , 和
[ðə; ði][məʊst] ['heɪnəs] [sɪnz] .
the most heinous sins .
这 最多 令人发指的 罪孽 .

尽管你应该经受最邪恶的罪行和最令人发指的罪恶的诱惑。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [wɜːs] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] .
You cannot be assaulted with worse than your Lord was .
你 不能 是 袭击 和 更糟 比 你的 主 曾是 .
你不可能遭受比你的主更严重的攻击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl] , [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
He was tempted , but He resisted Satan , and overcame all , in our nature .
他 曾是 受诱惑 , 但 他 抵抗 撒但 , 和 克服 全部 , 在 我们的 自然 .
他曾受诱惑，但他抵挡了撒旦，并在我们的本性中战胜了一切。

[kraɪ][tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːvə(r)] [huː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] — (['meɪs(ə)n]
Cry to Him ; He is the Reliever who will come in the hour of distress — (Mason
哭 到 他 ; 他 是 这 救援投手 WHO 将要 来 在 这 小时 的 痛苦 — (石匠
) .
) .
) .
向他呼求；他是救世主，会在危难之时到来——（梅森）。

[-] - [jiː; ji][hæv; həv] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑːsk] [nɒt] . -
[62] ' Ye have not , because ye ask not . '
[-] - 叶 有 不是 , 因为 是的 问 不是 . -
[62] “你们得不到，是因为你们不求。”

([dʒeɪmz][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
(James 4 : 2) .
(詹姆斯 4 : 2) .
（雅各书 4:2）

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] ['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðem; ðəm] ,
[63] It is well to be taken with present blessings , to be joyful in them ,
[-] 它 是 出色地 到 是 已采取 和 展示 祝福 , 到 是 快乐 在 他们 ,
[63] 应当珍惜眼前的福分，并为此感到快乐。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)]['deɪndʒəz] ,
and thankful for them ; but it is wrong to forget our dangers ,
和 感恩 为了 他们 ; 但 它 是 错误的 到 忘记 我们的 危险 ,
[ænd; ənd] [grəʊ] [sɪ'kjʊə(r)] — (['meɪs(ə)n]) .
and grow secure — (Mason) .
和 生长 安全的 — (石匠) .
并为此心存感激；但忘记我们的危险而变得安逸是错误的——（梅森）。

[-] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
[64] When the soul is happy in the love of God ,
[-] 什么时候 这 灵魂 是 快乐的 在 这 爱 的 上帝 ,
[64] 当灵魂因爱上帝而感到快乐时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['deɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [ðæt] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)]
it is ready to conclude that dangers are past , that doubts and fears are
它 是 准备好 到 结束 那 危险 是 过去的 , 那 疑虑 和 恐惧 是
[ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] ;
entirely removed ;
完全 已移除 ;
它准备得出结论：危险已经过去，疑虑和恐惧已经完全消除；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
but as long as we are in this world ,
但 作为 长的 作为 我们 是 在 这 世界 ,
但只要我们身处这个世界，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌegzɔː'teɪʃn] — - [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] . -
we shall find the expediency of our Lord's exhortation — ' Watch and pray . '
我们 将 寻找 这 权宜之计 的 我们的 主场 讲道 — - 手表 和 祈祷 . -
— ([dʒeɪ] . [biː] .) .
— (J . B .) .
— (J . B .) .

我们将发现我们主的劝诫——“警醒祷告”——的益处。（JB）

[-] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['truːli] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,
[65] Here is a display of a truly Christian spirit ,
[-] 这里 是 一个 展示 的 一个 真的 基督教 精神 ,

[65] 这就是真正基督教精神的体现，

[ɪn] [ðæt] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm]
in that open and ingenuous confession of her fault , taking all the blame
在 那 打开 和 天真无邪 忏悔 的 她 过错 , 采取 全部 这 责备
[ə'pɒn] [hɜː'self] ,
upon herself ,
之上 她自己 ,

在她坦诚而真挚地承认错误，并将所有责任都揽在自己身上时，

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] ['mɜːsi] .
and excusing Mercy .
和 借口 怜悯 .

并为梅西开脱。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['hʌmblz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
This is not natural to us , but the grace of Christ humbles the heart ,
这 是 不是 自然的 到 我们 , 但 这 优雅 的 基督 谦卑 这 心 ,

这并非我们的本性，但基督的恩典使人谦卑。

[ænd; ənd] ['sailəns] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [self] - ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [pliːz] .
and silences the tongue to self - justifying pleas .
和 沉默 这 舌头 到 自己 - 证明其合理性 请 .

并使人不再为自己辩解。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [greɪs] ! — (['meɪs(ə)n]) . [-]
O for more of this precious grace ! — (Mason) . [66]
哦 为了 更多的 的 这 宝贵的 优雅 ! — (石匠) . [-]

哦，愿这宝贵的恩典更多！——（梅森）[66]

[mɑːk] [ðəʊz] ['freɪzɪz] — - [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , - [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][mɪə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)]
Mark those phrases — ' the riches of His grace , ' and ' His mere good pleasure
标记 那些 短语 — - 这 财富 的 他的 优雅 , - 和 - 他的 仅仅 好的 乐趣
. -
. '
. -

请注意这些短语——“祂丰富的恩典”和“祂的美意”。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðiːz] , [nɔː(r)] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You cannot entertain too exalted ideas of these , nor speak too highly of them .
你 不能 招待 也 崇高 想法 的 这些 , 也不 说话 也 高度 的 他们 .

你既不能对这些抱有过高的看法，也不能过分赞扬它们。

['pɪlgrɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [wɔːk] .
Pilgrims should be known by their language as well as their walk .
朝圣者 应该 是 已知 经过 他们的 语言 作为 出色地 作为 他们的 走 .

朝圣者不仅要从他们的步伐中辨认出来，还要从他们的语言中辨认出来。

[ðəʊz] [huː] [tɔːk] ['haɪli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] , [spiːk] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
Those who talk highly of their own perfection , speak little , if at all ,
那些 WHO 讲话 高度 的 他们的 自己的 完美 , 说话 小的 , 如果 在 全部 ,

那些自视甚高、完美无缺的人，很少说话，甚至一句话也不说。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
of the riches of God's grace , and the good pleasure of His will .
的 这 财富 的 神的 优雅 , 和 这 好的 乐趣 的 他的 将要 .

出于神丰富的恩典，以及祂旨意的美善。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] ['lev(ə)n] — (['meɪs(ə)n]) .
Beware of the infection of pride and self - righteous leaven — (Mason) .
提防 的 这 感染 的 自豪 和 自己 - 正义 酵 — (石匠) .

警惕骄傲和自以为是的酵母的侵蚀——（梅森）。

[-] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
[67] The Holy Spirit , the Interpreter ,
[-] 这 圣 精神 , 这 翻译 ,

[67] 圣灵，诠释者，

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
who was promised by the Lord Jesus to be sent in His name ,
WHO 曾是 承诺 经过 这 主 耶稣 到 是 发送 在 他的 姓名 ,

主耶稣应许要奉祂的名差遣的人，

[ɡaɪdz] [bɪl'iːvəz] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .
guides believers into all truth .
指南 信徒 进入 全部 真相 .

引导信徒进入一切真理。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [tɔːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
' And they shall be all taught of God ' (John 6 : 45) .
- 和 他们 将 是 全部 教授 的 上帝 - (约翰 6 : -) .

“他们都要受神的教导”(约翰福音 6:45)。

['hʌmb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ək'septəb(ə)l] ,
Humble confession , and serious consecration of heart , are sacrifices acceptable ,
谦逊的 忏悔 , 和 严肃的 祝圣 的 心 , 是 牺牲 可接受 ,
[wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
well - pleasing to God ;
出色地 - 令人愉悦 到 上帝 ;

谦卑的认罪和虔诚的奉献，是上帝所悦纳的祭品；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['pɪlɡrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti]
and such simple - hearted pilgrims are received by the church with a hearty
和 这样的 简单的 - 心地 朝圣者 是 已收到 经过 这 教会 和 一个 爽朗
['welkəm] . -
welcome . '
欢迎 . -

教堂热情欢迎这些心地善良的朝圣者。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [seɪ] , [kʌm] ; [ænd; ənd][let] [hɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ] , [kʌm] - ([rev]
The Spirit and the bride say , Come ; and let him that heareth say , Come ' (Rev
这 精神 和 这 新娘 说 , 来 ; 和 让 他 那 听到 说 , 来 - (牧师
. - : -) — ([ed]) .
. 22 : 17) — (ED) .
. - : -) — (ED) .

圣灵和新妇都说：“来！”听见的人也该说：“来！”(启示录 22:17) ——（编者注)。

[-] [hɪə(r)][ɪz][dʒɔɪ] [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌɪntə'medəl] [nɒt] [wɪð]
[68] Here is joy indeed , which strangers to the love of Christ intermeddle not with
[-] 这里 是 喜悦 的确 , 哪个 陌生人 到 这 爱 的 基督 管闲事 不是 和
.
.
.

[68] 真正的喜乐，是那些不认识基督之爱的人所不能干涉的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ðɪs] [dʒɔɪ] ,
Surely , this is the joy of Heaven ; and if thou hast this joy ,
一定 , 这 是 这 喜悦 的 天堂 ; 和 如果 你 哈斯特 这 喜悦 ,

这的确是天堂的喜乐；如果你拥有这种喜乐，

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
thou hast the love that reigns in Heaven .
你 哈斯特 这 爱 那 统治 在 天堂 .

你拥有天国之爱。

['glɔːri] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Glory to Jesus , I think I can truly say , I have this blessed evidence in my heart ,
荣耀 到 耶稣 , 我 思考 我 能 真的 说 , 我 有 这 蒙福 证据 在 我的 心 ,

荣耀归于耶稣，我想我可以真诚地说，我心中有这份蒙福的见证。

[ðæt] [ai] [nəʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['sɪnəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
that I know somewhat of this joy arising from seeing poor lost sinners converted to Jesus ,
那 我 知道 有些 的 这 喜悦 产生 从 看到 贫穷的 丢失的 罪人 转换 到 耶稣 ,

我知道，看到迷失的罪人归向耶稣，会产生一种莫名的喜乐。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
so as to love Him and follow Him .
所以 作为 到 爱 他 和 跟随 他 .

好叫人爱他、跟随他。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ! — (['meɪs(ə)n]) .
O for a spread and increase of this spirit among Christians of all denominations ! — (Mason) .
哦 为了 一个 传播 和 增加 的 这 精神 之中 基督徒 的 全部 面额 ! — (石匠) .

愿这种精神在所有教派的基督徒中传播和增长！——（梅森）

[-] [ðə; ði]['embləmætɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
[69] The emblematical instruction at the Interpreter's house , in the former part , was so important and comprehensive ,
[-] 这 象征性的 操作说明 在 这 翻译的 房子 , 在 这 以前的 部分 , 曾是 所以 重要的 和 综合的 ,

[69]在前一部分中，译者家中的象征性教导非常重要且全面，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ə'dɪʃən] [hɪə(r)] [ə'djuːs] .
that we are astonished at the striking additions here adduced .
那 我们 是 惊讶 在 这 引人注目 新增内容 这里 已提出 .

我们对这里提出的引人注目的补充内容感到惊讶。

[ðə; ði][fɜːst] ['embləm] [ɪz] ['veri] [pleɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] ['æpəzɪt] ,
The first emblem is very plain ; and so apposite ,
这 第一的 徽 是 非常 清楚的 ; 和 所以 适当 ,

第一个标志非常简洁明了，而且非常贴切。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[ˈeni]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪˈðaʊt]	[ˈlɪftɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
that	**it**	**is**	**wonderful**	**any**	**person**	**should**	**read**	**it**	**without**	**lifting**	**up**	**a**	**prayer**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
那	它	是	精彩的	任何	人	应该	读	它	没有	举重	向上	一个	祷告	到	这	主	，

任何人在阅读此书时都不向上帝祈祷，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd]	[ˈseɪɪŋ]	,	-	[əʊ]	[dɪˈlɪvə(r)]	[ˌem ˈiː]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[mʌk]	-	[reɪk]	!	-	—	(	[skɒt]	,	[ˈɔːltəd]	[baɪ]	[ed]	)
and	**saying**	**,**	**'**	**O**	**deliver**	**me**	**from**	**this**	**muck**	**-**	**rake**	**!**	**'**	**—**	**(**	**Scott**	**,**	**altered**	**by**	**ED**	**)**
和	说	，	-	哦	递送	我	从	这	泥浆	-	耙	！	-	—	（	斯科特	，	已修改	经过	ED	）

.
.
.

并说：“哦，救我脱离这耙粪器！”——（斯科特，ED 修改）。

[ˈɔːf(ə)l]	[θɔːt]	!
Awful	**thought**	**!**
可怕	想法	！

真是可怕的想法！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[strɔːz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [dʌst] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] !
Straws , and sticks , and dust , Preferred to Christ and salvation !
吸管 , 和 棍子 , 和 灰尘 , 首选 到 基督 和 救恩 !

稻草、树枝和尘土，都比基督和救赎更受欢迎！

- [ɪf] ['eɪndʒəls] [wiːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ! - — (['bəːdə]) .
' If angels weep , it is at such a sight ! ' — (Burder) .
- 如果 天使 哭泣 , 它 是 在 这样的 一个 视线 ! - — (伯德) .

“如果天使也会哭泣，那一定是看到这样的景象！”——（伯德）

[-] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] , - [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] . -
[70] Our Lord said , ' Where your treasure is , there will your heart be also . '
[-] 我们的 主 说 , - 在哪里 你的 宝藏 是 , 那里 将要 你的 心 是 还 . -

[70] 我们的主说：“你的财宝在哪里，你的心也在那里。”

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnəli] - ['maɪndɪd][ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd][ɪz][laɪf][ænd; ənd]
To be carnally - minded is death , but to be spiritually - minded is life and
到 是 肉体上的 - 有思想 是 死亡 , 但 到 是 精神层面 - 有思想 是 生活 和
[piːs] .
peace .
和平 .

属肉体的就是死亡，属灵的就是生命与平安。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
If our treasure is in Heaven ,
如果 我们的 宝藏 是 在 天堂 ,

如果我们的财宝在天上，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['envi] [ðəʊz] ['graɪpɪŋ] [mʌk] - [wərmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][ðeə(r)] ['bɑːskɪt]
we need not envy those griping muck - worms who are cursed in their basket
我们 需要 不是 嫉妒 那些 抱怨 泥浆 - 蠕虫 WHO 是 被诅咒的 在 他们的 篮子
[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][stɔː(r)] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and in their store — (J . B .) .
和 在 他们的 店铺 — (J . B .) .

我们不必羡慕那些在篮子里和仓库里受诅咒的抱怨的泥虫——（JB）。

[-] — [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'seɪʃɪət] [maɪndz]
[71] — The vulture of insatiate minds
[-] — 这 秃鹫 的 馋 思想

[71]——贪得无厌的秃鹫

[stɪl] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [si:k] , [ænd; ənd] [si:kɪŋ] [faindz]
Still wants , and wanting seeks , and seeking finds
仍然 想要 , 和 想要 寻找 , 和 寻求 发现

仍然想要，想要寻找，寻找找到

[njuː] ['fjuːəl][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] - ['faɪə(r)] .
New fuel to increase her rav'nous fire .
新的 燃料 到 增加 她 - 火 .

新的燃料将增强她那熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz]['suːnə(r)] - [ðæn; ðən] [menz] [dɪ'zaɪə(r)] .
The grave is sooner cloy'd than men's desire .
这 严重 是 很快 - 比 男士 欲望 .

坟墓比男人的欲望更容易让人厌倦。

— ([kwɔːlz] - ['embləmz]) .

— (Quarles ' Emblems) .

— (夸尔斯 - 徽章) .

—（夸尔斯的徽章）。

[-] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] [səʊl] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːs] .

[72] A full purse and a lean soul , is a sign of a great curse .

[-] 一个 满的 钱包 和 一个 倾斜 灵魂 , 是 一个 符号 的 一个 伟大的 诅咒 .

[72] 钱袋鼓鼓，心灵贫瘠，是极大的诅咒。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][grɑːnt] , [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['beli] [bɪg] ,

O it is a sad grant , when the desire is only to make the belly big ,

哦 它 是 一个 伤心 授予 , 什么时候 这 欲望 是 仅有的 到 制作 这 腹部 大的 ,

哦，这真是一项令人悲哀的恩赐，当其目的仅仅是为了让肚子变大时。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪg] , [ðə; ði] [neɪm] [bɪg] ; [wen] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['bɪgnəs] [ðə; ði] [səʊl] [paɪnz] ,

the estate big , the name big ; when even by this bigness the soul pines ,

这 财产 大的 , 这 姓名 大的 ; 什么时候 甚至 经过 这 大 这 灵魂 松树 ,

庄园庞大，名声显赫；然而，即便如此，灵魂也感到孤独寂寞。

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] , [tuː; tə] [grəʊ] [liːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'nætəmi] !

is made to dwindle , to grow lean , and to look like an anatomy !

是 制成 到 减少 , 到 生长 倾斜 , 和 到 看 喜欢 一个 解剖学 !

目的是逐渐萎缩，变得精瘦，看起来像人体解剖结构！

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drɒpsi] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [drɪŋk] ,

Like a man in a dropsy , they desire this world , as he doth drink ,

喜欢 一个 男人 在 一个 浮肿 , 他们 欲望 这 世界 , 作为 他 确实 喝 ,

他们就像患了水肿的人一样，渴望这个世界，就像他渴望喝酒一样。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] — (['bʌnjənz] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs]

till they desire themselves quite down to hell — (Bunyan's Desire of the Righteous

直到 他们 欲望 他们自己 相当 向下 到 地狱 — (班扬的 欲望 的 这 正义

, [vɒl] .

, vol .

, 卷 .

直到他们渴望彻底堕入地狱——（班扬《义人的愿望》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .

1 , p . 767) .

1 , p . -) .

1，第 767 页）。

[-] ['riːdə(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]

[73] Reader , didst thou never shed a tear for thy base and disingenuous

[-] 读者 , 迪斯特 你 绝不 棚 一个 撕 为了 你的 根据 和 虚伪的

[kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðaɪ] [lɔːd] ,

conduct towards thy Lord ,

执行 向 你的 主 ,

[73] 读者啊，你难道从未为你对主卑鄙虚伪的行为流过一滴眼泪吗?

[ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]

in preferring the sticks and straws of this world to the unsearchable riches of

在 偏好 这 棍子 和 吸管 的 这 世界 到 这 无法搜索 财富 的

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

他们宁愿选择世俗的枯枝败叶，也不愿接受基督那测不透的丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ?

and the salvation of thy immortal soul ?

和 这 救恩 的 你的 不朽 灵魂 ?

你永恒灵魂的救赎呢?

[əʊ] [ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] !
O this is natural to us all !
哦 这 是 自然的 到 我们 全部 !

哦，这对于我们所有人来说都是很自然的事情!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪd] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [jet] [ðɪs] ['fɒli] [kliːvz] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld]['neɪtʃə(r)] [stɪl] .
and though made wise unto salvation , yet this folly cleaves to our old nature still .
和 尽管 制成 明智的 到 救恩 , 然而 这 蠢事 裂片 到 我们的 老的 自然 仍然 .

虽然我们获得了救赎的智慧，但这种愚昧仍然根植于我们旧的本性之中。

[let] [ðə; ði] [θɔːt] ['hʌmb(ə)l][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] — (['meɪs(ə)n]) .
Let the thought humble us , and make us weep before the Lord — (Mason) .
让 这 想法 谦逊的 我们 , 和 制作 我们 哭泣 前 这 主 — (石匠) .

让这种想法使我们谦卑，让我们在主面前哭泣——（梅森）。

[-] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv] [sɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] .
[74] They knew the venom of sin which was in their fallen nature .
[-] 他们 知道 这 毒液 的 罪 哪个 曾是 在 他们的 倒下 自然 .

[74] 他们知道堕落本性中罪恶的毒害。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm]['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [diːp] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [hɑːt] .
This made them cover their faces with shame , and sink into deep humility of heart .
这 制成 他们 覆盖 他们的 面孔 和 耻辱 , 和 下沉 进入 深的 谦逊 的 心 .

这让他们羞愧地捂住了脸，内心充满了深深的谦卑。

['evri] [truː] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] — [jeɪ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [hɑːt] ,
Every true interpreter of God's Word — yea , the blessed Interpreter of God's heart ,
每一个 真的 翻译 的 神的 单词 — 是的 , 这 蒙福 翻译 的 神的 心 ,

每一位真正诠释上帝话语的人——是的，每一位蒙福的、诠释上帝心意的人，

['dʒiːzəs] — [wɪl] [lʊk] ['plezntli] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [huː] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ; [waɪl] [hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] [praʊd] ,
Jesus — will look pleasantly upon such who confess the truth ; while He beholds the proud ,
耶稣 — 将要 看 愉快 之上 这样的 WHO 承认 这 真相 ; 尽管 他 凝视 这 自豪的 ,

耶稣会悦纳那些承认真理的人；而祂会厌恶那些骄傲的人。

[self] - ['raɪtʃəs] ['sɪnə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɒf] — (['meɪs(ə)n]) .
self - righteous sinner afar off — (Mason) .
自己 - 正义 罪人 远方 离开 — (石匠) .

远方的自以为是的罪人——（梅森）。

[-] [feɪθ] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səʊl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn'diːd] ,
[75] Faith apprehends , and then the soul dwells in the best room indeed ,
[-] 信仰 逮捕 , 和 然后 这 灵魂 居住地 在 这 最好的 房间 的确 ,

[75] 信仰领悟了，然后灵魂便栖居在最好的房间里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] .
even in the very heart of God in Christ .
甚至 在 这 非常 心 的 上帝 在 基督 .

甚至在基督里，在上帝的心中。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] [truːθ] ,
The Lord increase our faith in this precious truth ,
这 主 增加 我们的 信仰 在 这 宝贵的 真相 ,

主啊，求你加增我们对这一宝贵真理的信心。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] !
that we may the more love and glorify the God of grace and truth !
那 我们 可能 这 更多的 爱 和 荣耀 这 上帝 的 优雅 和 真相 !

好让我们更加爱戴和荣耀恩典与真理的神！

[əʊ][let] [nɒt]['aʊə(r)] ['venəm] [ɒv; əv][sɪn][dɪ'dʒekt][ˌjuː 'es] ,
O let not our venom of sin deject us ,
哦 让 不是 我们的 毒液 的 罪 戢 我们 ,

哦，不要让罪恶的毒液使我们沮丧，

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es] !
while there is the blood of Christ to cleanse us !
尽管 那里 是 这 血 的 基督 到 洁净 我们 !

基督的宝血可以洁净我们！

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][sɪn] !
O for a stronger love to Christ , and greater hatred of sin !
哦 为了 一个 更强 爱 到 基督 , 和 更大的 仇恨 的 罪 !

愿我们对基督的爱更加深切，对罪恶更加憎恨！

[bəuθ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] — (['meɪs(ə)n]) .
Both spring from believing — (Mason) .
两个都 春天 从 相信 — (石匠) .

两者都源于信仰——（梅森）。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['bʌnjənz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]
The emblem of the spider is illustrated in Bunyan's invaluable treatise on the
这 徽 的 这 蜘蛛 是 插图 在 班扬的 无价 论文 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] — - [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [mæn]
Resurrection and Eternal Judgment — ' The spider will be a witness against man
复活 和 永恒 判断 — - 这 蜘蛛 将要 是 一个 证人 反对 男人
,
,
,

蜘蛛的象征意义在班扬关于复活和永恒审判的宝贵论著中得到了阐释——“蜘蛛将作证指控人类，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['leɪɪθ] [həʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] .
for she layeth hold with her hands , and is in kings ' palaces .
为了 她 莱特 抓住 和 她 双手 , 和 是 在 国王 - 宫殿 .

因为她亲手抓住王权，并且身处王宫之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn]['əʊnli] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
It is man only that will not lay hold on the kingdom of Heaven ,
它 是 男人 仅有的 那 将要 不是 躺 抓住 在 这 王国 的 天堂 ,

只有人不能掌管天国。

[æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [dʌθ] [bɪd] [hɪm] ([prɑːv] . - : -) . - — ([vɒl] .
as the spider doth bid him (Prov . 30 : 28) . ' — (Vol .
作为 这 蜘蛛 确实 出价 他 (省 . - : -) . - — (沃尔 .

正如蜘蛛吩咐他的那样（箴言 30:28）。——（卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) — ([ed]) .
2 , p . 111) — (ED) .
2 , p . -) — (ED) .

2，第 111 页）—（ED）。

— [kɔːl] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ˈʌgli] [θɪŋ] ;
— Call me not ugly thing ;
— 称呼 我 不是 丑陋的 事物 ;

—别叫我丑陋的东西;

[gɒd] - [ˈwɪzdəm] [hæθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈpɪsmaɪə] [ˈgɪv(ə)n] ,
God ' wisdom hath unto the pismire given ,
上帝 - 智慧 有 到 这 蚂 给定 ,

上帝赐予皮斯米尔人的智慧，

[ænd; ənd] [ˈspaɪdə(r)z] [meɪ] [tiːtʃ] [men] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
And spiders may teach men the way to Heaven .
和 蜘蛛 可能 教 男人 这 方式 到 天堂 .

蜘蛛或许能教会人类通往天堂的道路。

([ˈbʌnjənz] [ˈembləmz]) .
(Bunyan's Emblems) .
(班扬的 徽章) .

（班扬的象征诗）

[-] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈhʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [praɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ˈtʃɪkɪnz] ,
[76] It is very humbling to human pride to be compared to chickens ,
[-] 它 是 非常 令人谦卑 到 人类 自豪 到 是 比较的 到 鸡 ,

[76] 被比作鸡，这很打击人类的自尊心。

[æz; əz] [dɪˈpendənts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːstərɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn]
as dependants on the fostering care of the hen , or as children relying upon
作为 受抚养人 在 这 寄养 关心 的 这 母鸡 , 或者 作为 孩子们 依靠 之上
[ə; eɪ] [ˈpeərənt] .
a parent .
一个 父母 .

如同依赖母鸡抚养的幼崽，或者如同依赖父母的孩子。

[ɪn] [ˈbʌnjənz] [lɑːst] [ˈsɜːmən] ,
In Bunyan's Last Sermon ,
在 班扬的 最后的 讲道 ,

在班扬的最后一次布道中，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli]
are some striking allusions to the Christian's dependence upon his heavenly
是 一些 引人注目 暗示 到 这 基督徒的 依赖性 之上 他的 天上
[ˈfɑːðə(r)] — - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Father — ' It is natural for a child ,
父亲 — - 它 是 自然的 为了 一个 孩子 ,

其中有一些引人注目的暗示，表明基督徒对天父的依赖——“对于一个孩子来说，这是很自然的，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ʃuːz] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [bred] , [ðeɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel]
if he wants shoes , to tell his father ; if he wants bread , they go and tell
如果 他 想要 鞋 , 到 告诉 他的 父亲 ; 如果 他 想要 面包 , 他们 去 和 告诉
[hɪm] .
him .
他 .

如果他想要鞋子，就告诉他父亲；如果他想要面包，他们就去告诉他。

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [bred] — [streŋθ] [ɒv; əv] [greɪs] —
So should the children of God do for spiritual bread — strength of grace —
所以 应该 这 孩子们 的 上帝 做 为了 精神 面包 — 力量 的 优雅 —
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈseɪtn] .
to resist Satan .
到 抵抗 撒但 .

所以，神的儿女应当如何获得属灵的粮食——恩典的力量——来抵挡撒旦。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tempt] [juː; jʊ] , [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] — [pɔː(r)] [aʊt]
When the devil tempts you , run home and tell your heavenly Father — pour out
什么时候 这 魔鬼 诱惑 你 , 跑步 家 和 告诉 你的 天上 父亲 — 倒 出去
[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [gɒd] ;
your complaints to God ;
你的 投诉 到 上帝 ;

当魔鬼诱惑你时，就回家告诉天父——向神倾诉你的苦衷；

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
this is natural to children .
这 是 自然的 到 孩子们 .

这对于孩子来说是很自然的。

[ɪf] ['eni] [rɒŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; [səʊ][duː; də] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd]
If any wrong them , they tell their father ; so do those that are born of God
如果 任何 错误的 他们 , 他们 告诉 他们的 父亲 ; 所以 做 那些 那 是 出生 的 上帝
,
,
,

若有人冒犯了他们，他们就告诉他们的父亲；凡从神而生的，也是如此。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [temp'teiʃənz] , [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [gɒd][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ([vɒl] . [ˌtuː'tuː]
when they meet with temptations , they go and tell God of them — (Vol . 2
什么时候 他们 见面 和 诱惑 , 他们 去 和 告诉 上帝 的 他们 — (沃尔 . 2
, [piː] . -) — ([ed]) .
, p . 757) — (ED) .
, p . -) — (ED) .

当他们遇到诱惑时，他们就去告诉上帝——（第 2 卷，第 757 页）——（编者注）。

[-] ['kɒmən] [kɔːl] , [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ; ['bruːdɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ; ['aʊtkraɪ] , [ðə; ði]
[77] Common call , the invitations ; brooding voice , the promises ; outcry , the
[-] 常见的 称呼 , 这 邀请函 ; 沉思 嗓音 , 这 承诺 ; 强烈抗议 , 这
['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — (-) .
warnings of the Gospel — (Ivimey) .
警告 的 这 福音 — (-) .

[77] 共同的呼召，邀请；沉思的声音，承诺；呼喊，福音的警告——（艾维米）。

[-] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['eksələnt] ['sɪməli] .
[78] Observations and experience justify this excellent simile .
[-] 观察 和 经验 证明合法 这 出色的 明喻 .

[78] 观察和经验证明了这个绝妙的比喻。

[gɑːdz] ['kɒmən] [kɔːl] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
God's common call is to all His creatures who live within the sound of His
神的 常见的 称呼 是 到 全部 他的 生物 WHO 居住 之内 这 声音 的 他的
['gɒsp(ə)l] .
Gospel .
福音 .

上帝的共同呼召是向所有生活在祂福音声中的受造物发出的。

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [kɔːl] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [bi'stəu] [ðə; ði] [greɪs] , [piːs] ,
His special call is when He bestows the grace , peace ,
他的 特别的 称呼 是 什么时候 他 授予 这 优雅 , 和平 ,

祂的特殊召唤是赐予恩典、平安的时候。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and pardon of the Gospel of Christ upon His people .
和 赦免 的 这 福音 的 基督 之上 他的 人们 .

并将基督福音的赦免赐予祂的子民。

[ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [nəʊt] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈɡæðəz] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
The brooding note is when He gathers them under His wings ,
这 沉思 笔记 是 什么时候 他 聚集 他们 在下面 他的 翅膀 ，

这种沉思的语气，是祂将他们聚集在祂的羽翼之下时的感受。

[wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ˈnʌriʃ, ˈnəː-] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [kləʊz] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [hɪmˈself] ,
warms their hearts with the comforts of His love , nourishes their souls with close fellowship with Himself ,
温暖 他们的 心 和 这 舒适 的 他的 爱 ， 滋养 他们的 灵魂 和 关闭 奖学金 和 他本人 ，

祂用祂的爱温暖他们的心，用与祂亲密的团契滋养他们的灵魂。

[ænd; ənd] [riˈfreʃ, riː-] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [oʊvɚfloʊɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] .
and refreshes their spirits with the overflowings of joy in the Holy Ghost .
和 刷新 他们的 烈酒 和 这 溢出 的 喜悦 在 这 圣 鬼 .

并以圣灵所赐的喜乐使他们的心灵得到滋养。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] [wɪl] [ai] [rɪˈdʒɔɪs] , - [sez] [ˈdeɪvɪd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [ˈsɛvən]) .
' In the shadow of Thy wings will I rejoice , ' says David (Psa . 63 : 7) .
- 在 这 阴影 的 你的 翅膀 将要 我 麾 ， - 说道 大卫 （ 前列腺特异性抗原 . - : 7 ） .

大卫说：“我要在你翅膀的荫下欢欣”(诗篇 63:7)。

- [ai][sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [wɪð] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
' I sat down under His shadow with great delight ,
- 我 卫星 向下 在下面 他的 阴影 和 伟大的 喜 ，

我欢喜地坐在祂的荫下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] - ([sɒŋ] . [ˌtuːˈtuː] : [θriː]) .
and His fruit was sweet to my taste ' (Song . 2 : 3) .
和 他的 水果 曾是 甜的 到 我的 品尝 - （ 歌曲 . 2 : 3 ） .

祂的果子我尝起来是甜的。(歌 2:3)

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [ˈbruːdɪŋ] [nəʊts] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæðəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [iˈmænjʊəl] !
O for more of these precious brooding notes , to be gathered under the wing of Immanuel !
哦 为了 更多的 的 这些 宝贵的 沉思 笔记 ， 到 是 聚集 在下面 这 翼 的 伊曼纽尔 ！

哦，多么希望有更多这样的珍贵沉思的音符，能在以马内利的羽翼下被收集起来！

[bʌt; bət][biː; bi][ˈaʊə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] , [stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)][ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
But be our frames and experiences what they may , still we are ever in danger ;
但 是 我们的 框架 和 经历 什么 他们 可能 ， 仍然 我们 是 曾经 在 危险 ；

但无论我们的框架和经历如何，我们始终处于危险之中；

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [səˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [wɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] .
for our enemies surround us on every side , and our worst are within us .
为了 我们的 敌人 环绕 我们 在 每一个 边 ， 和 我们的 最差 是 之内 我们 .

因为我们的敌人四面围困着我们，而我们最大的敌人就在我们内部。

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz][æn; ən]['aʊtkraɪ] ; [hiː; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
Therefore our Lord has an outcry ; He gives the alarm , calls us , and
所以 我们的 主 有 一个 强烈抗议 ; 他 给予 这 警报 , 呼叫 我们 , 和
[wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
warns us of danger .
警告 我们 的 危险 .

因此，我们的主发出呼喊；他发出警报，呼唤我们，警告我们危险。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] .
That we should flee .
那 我们 应该 逃跑 .

我们应该逃走。

[əʊ] ['pɪlgrɪmz] , [wen] ['deindʒəz][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] , [rʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] !
O pilgrims , when dangers are near , run unto Him !
哦 朝圣者 , 什么时候 危险 是 靠近 , 跑步 到 他 !

朝圣者们啊，当危险临近时，奔向祂！

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['rʌnəθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
For ' the name of the Lord is a strong tower ; the righteous runneth into it
为了 - 这 姓名 的 这 主 是 一个 强的 塔 ; 这 正义 流淌 进入 它
,
,
,

因为“耶和华的名是坚固台，义人奔入其中”。

[ænd; ənd][ɪz] [seɪf] - ([prɑːv] . - : -) — (['meɪs(ə)n]) .
and is safe ' (Prov . 18 : 10) — (Mason) .
和 是 安全的 - (省 . - : -) — (石匠) .

而且是安全的”(箴言 18:10）——（梅森)。

[-] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
[79] The church is a garden enclosed , Christ is the Gardener , His people are
[-] 这 教会 是 一个 花园 内 , 基督 是 这 园丁 , 他的 人们 是
[kɔːld] [gɑːdz] ['hʌzbəndri] .
called God's husbandry .
称为 神的 畜牧业 .

[79] 教会是一个封闭的花园，基督是园丁，他的子民被称为上帝的农庄。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'pɒn]
The difference in the plants and flowers shows the different effects of grace upon
这 不同之处 在 这 植物 和 花朵 演出 这 不同的 效果 的 优雅 之上
[ðə; ði] [hɑːt] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
the heart — (J . B .) .
这 心 — (J . B .) .

植物和花卉之间的差异表明了恩典对心灵的不同影响——（JB)。

[wen] ['krɪstʃənz] [stænd] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,
When Christians stand everyone in his place , and do their own work ,
什么时候 基督徒 站立 每个人 在 他的 地方 , 和 做 他们的 自己的 工作 ,

当基督徒让每个人都各司其职，各司其职时，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
then they are like the flowers in the garden ,
然后 他们 是 喜欢 这 花朵 在 这 花园 ,

那么它们就像花园里的花朵一样。

[ðæt] [stænd][ænd; ənd] [ɡrəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [hæθ] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] ;

that stand and grow where the Gardener hath planted them ;

那 站立 和 生长 在哪里 这 园丁 有 已种植 他们 ;

它们在园丁栽种的地方屹立生长；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] ,

and then they shall both honour the garden in which they are planted ,

和 然后 他们 将 两个都 荣誉 这 花园 在 哪个 他们 是 已种植 ,

然后，他们都应该尊重他们所栽种的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and the Gardener that hath so disposed of them .

和 这 园丁 那 有 所以 处置 的 他们 .

以及如此处置它们的园丁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪsəp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['siːdə(r)][ɪn] ['lebənən] , [ðeə(r)] [fruːt] [ɪz][ðeə(r)] ['glɔːri] .

From the hyssop in the wall , to the cedar in Lebanon , their fruit is their glory .

从 这 牛膝草 在 这 墙 , 到 这 雪松 在 黎巴嫩 , 他们的 水果 是 他们的 荣耀 .

从墙上的牛膝草到黎巴嫩的雪松，它们的果实就是它们的荣耀。

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sevrəl] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] ,

Christians are like the several flowers in a garden ,

基督徒 是 喜欢 这 一些 花朵 在 一个 花园 ,

基督徒就像花园里的各种花朵，

[ðæt] [hæv; həv] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [wɪð]

that have upon each of them the dew of Heaven ; which , being shaken with

那 有 之上 每个 的 他们 这 露 的 天堂 ; 哪个 , 存在 摇晃 和

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the wind ,

这 风 ,

它们身上都沾染着天上的露水；这些露水被风吹动，

[ðeɪ] [let] [fɔːl] [ðeə(r)] [djuː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [ruːts] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪntli] ['nʌrɪʃt] ,

they let fall their dew at each others ' roots , whereby they are jointly nourished ,

他们 让 落下 他们的 露 在 每个 其他的 - 根 , 由此 他们 是 共同 营养 ,

它们在彼此的根部留下露水，从而互相滋养。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['nɜːrɪʃərz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and become nourishers of one another .

和 变得 营养剂 的 一 其他 .

互相滋养。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['mætəz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

For Christians to commune savourly of God's matters one with another ,

为了 基督徒 到 公社 美味的 的 神的 事情 一 和 其他 ,

为了让基督徒彼此愉快地交流上帝的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['nɒstrəlz]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .

it is as if they opened to each others ' nostrils boxes of perfume .

它 是 作为 如果 他们 打开 到 每个 其他的 - 鼻孔 盒子 的 香水 .

就好像他们彼此打开了一盒盒香水。

[seθ] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] , - [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Saith Paul to the church at Rome , ' I long to see you ,

赛斯说 保罗 到 这 教会 在 罗马 , - 我 长的 到 看 你 ,

保罗对罗马教会说：“我渴望见到你们，

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɪm'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl] [ɡɪft] , [tuː; tə][ðə; ði] [end]

that I may impart unto you some spiritual gift , to the end

那 我 可能 传授 到 你 一些 精神 礼物 , 到 这 结尾

好让我能把一些属灵的恩赐分给你们，直到末了。

[jiː; ji] [meɪ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfət] [tə'geðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
ye may he established ; that is , that I may be comforted together with you ,
是的 可能 他 已确立的 ; 那 是 , 那 我 可能 是 安慰 一起 和 你 ,

愿他坚固你们；也就是说，使我与你们一同得安慰。

[baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [feɪθ] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] - ([rɒm] . [wʌn] : - , -) — (
by the mutual faith both of you and me ' (Rom . 1 : 11 , 12) — (
经过 这 相互的 信仰 两个都 的 你 和 我 - (只读存储器 . 1 : - , -) — (
['bʌnjənz] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] , [vɒl] .
Bunyan's Christian Behaviour , vol .
班扬的 基督教 行为 , 卷 .

因你我彼此的信心'(罗马书 1:11, 12）——（班扬的《基督徒行为》，第 1 卷）

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - , -) .
2 , pp . 550 , 570) .
2 , pp . - , -) .

2，第 550、570 页)。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['gaːdnz] ,
I have observed , that as there are herbs and flowers in our gardens ,
我 有 观察到 , 那 作为 那里 是 草药 和 花朵 在 我们的 花园 ,

我观察到，正如我们的花园里有香草和鲜花一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['kaʊntəfɪts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ;
so there are their counterfeits in the field ;
所以 那里 是 他们的 假冒产品 在 这 场地 ;

所以市场上存在他们的仿冒品；

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][waɪld][wʌnz] .
only they are distinguished from the other by the name of wild ones .
仅有的 他们 是 杰出的 从 这 其他 经过 这 姓名 的 荒野 一个 .

它们与其他物种的区别仅仅在于它们被称为野生物种。

[ðeə(r)] [ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][waɪld] [feɪθ] ; [ænd; ənd][waɪld] [feɪθ] [ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
There is faith and wild faith ; and wild faith is presumption .
那里 是 信仰 和 荒野 信仰 ; 和 荒野 信仰 是 假定 .

信仰有真信和盲信之分；盲信即狂妄自大。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][waɪld] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] ['nevə(r)] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] — [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
I call it wild faith , because God never placed it in His garden — His church ;
我 称呼 它 荒野 信仰 , 因为 上帝 绝不 放置 它 在 他的 花园 — 他的 教会 ;

我称之为狂野的信仰，因为上帝从未将它放在祂的花园——祂的教会中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] [wɜːld] — (['bʌnjənz] [gʊd] [njuːz] , [vɒl] .
it is only to be found in the field — the world — (Bunyan's Good News , vol .
它 是 仅有的 到 是 成立 在 这 场地 — 这 世界 — (班扬的 好的 消息 , 卷 .

它只能在田野里找到——在世界里——（班扬的《好消息》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 93) .
1 , p . -) .

1，第 93 页)。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [wiːdz] [ɒv; əv]
We ought not to be contented with a situation among the noxious weeds of
我们 应该 不是 到 是 满足 和 一个 情况 之中 这 有害的 杂草 的
[ðə; ði] ['dezət] ;
the desert ;
这 沙漠 ;

我们不应该满足于身处沙漠的毒草丛中；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['plɑːntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but if we be planted among the ornamental and fragrant flowers of the
但 如果 我们 是 已种植 之中 这 装饰 和 香 花朵 的 这
[lɔːdz] ['gɑːd(ə)n] ,
Lord's garden ,
主场 花园 ,

但如果我们被栽种在主的花园里那些美丽芬芳的花朵之中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [ɪn'diːd] .
we are honoured indeed .
我们 是 荣幸 的确 .

我们深感荣幸。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ə'genst] ['envi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [kən'tempt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd]
We should watch against envy and ambition , contempt of our brethren and
我们 应该 手表 反对 嫉妒 和 志向 , 鄙视 的 我们的 弟兄们 和
[kən'tenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .

我们应该警惕嫉妒和野心，警惕对弟兄的蔑视和纷争。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , ['duːɪŋ] - ['nʌθɪŋ] [θruː] [straɪf] [ɔː(r)] [veɪn]
We ought to be satisfied in our places , doing ' nothing through strife or vain
我们 应该 到 是 使满意 在 我们的 地方 , 正在做 - 没有什么 通过 冲突 或者 徒劳
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

我们应该安于现状，不为争斗或虚荣而行事。

[ɔː(r)] [wɪð] [m'ɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd] [dɪspjuːtɪŋz] - ; [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv]
or with murmurings and disputings ' ; but endeavour , in the meekness of
或者 和 低语 和 争议 - ; 但 努力 , 在 这 谦逊 的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

或者带着抱怨和争论；但要以智慧的温柔努力，

[tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
to diffuse a heavenly fragrance around us ,
到 扩散 一个 天上 香味 大约 我们 ,

让周围弥漫着令人陶醉的香气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] — ([skɒt]) .
and to adorn the doctrine of God our Saviour in all things — (Scott) .
和 到 装饰 这 教义 的 上帝 我们的 救主 在 全部 事物 — (斯科特) .

并在一切事上彰显我们救主上帝的教义——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪz] [nɒt] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔː] [ɔː(r)][tʃæf; tʃɑːf] .
[80] The husbandman is not repaid by the straw or chaff .
[-] 这 农夫 是 不是 已偿还 经过 这 稻草 或者 糠 .

[80] 农夫不会得到稻草或谷壳的回报。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
So the sufferings of Christ , the preaching , promises , and ordinances of the
所以 这 苦难 的 基督 , 这 布道 , 承诺 , 和 法令 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

所以，基督的苦难、福音的宣讲、应许和圣礼，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [tuː; tə] [prə'fes] ['sɜːt(ə)n] ['dɒktrɪnz] , [ɔː(r)] [əb'zɜːv] ['sɜːt(ə)n]
were not intended to bring men to profess certain doctrines , or observe certain
是 不是 故意的 到 带来 男人 到 宣称 肯定 教义 , 或者 观察 肯定
[fɔːmz] ;
forms ;
表格 ;

其目的并非使人们信奉某些教义或遵守某些形式；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['rendə(r)] [men] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
but to render men fruitful in good works , by the influences of the Spirit of
但 到 使成为 男人 卓有成效 在 好的 作品 , 经过 这 影响 的 这 精神 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

但要藉着基督之灵的影响，使人在行善方面结出果实。

[ɔːl] [prə'feʃn] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]
All profession will terminate in everlasting misery , which is not productive of this good
全部 职业 将要 终止 在 永恒 苦难 , 哪个 是 不是 生产力 的 这 好的
[fruːt] .
fruit .
水果 .

一切职业最终都将以永恒的痛苦告终，因为它们无法结出这种美好的果实。

- [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] - [kən'sɪsts] [nɒt] [ɪn] [fɔːmz] , [kriːdz] , [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,
' True religion and undefiled ' consists not in forms , creeds , and ceremonies ,
- 真的 宗教 和 未受污染的 - 由 不是 在 表格 , 信条 , 和 仪式 ,

“真正的、纯洁的宗教”不在于形式、信条和仪式，

[bʌt; bət] [ɪz] - [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðələs] - — ([skɒt]) .
but is ' to visit and comfort the widows and the fatherless ' — (Scott) .
但 是 - 到 访问 和 舒适 这 寡妇 和 这 无父 - — (斯科特) .

但它的目的是“探望和安慰寡妇和孤儿”——（斯科特）。

[-] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɔːʃ(ə)n] .
[81] This is a necessary caution .
[-] 这 是 一个 必要的 警告 .

[81] 这是必要的谨慎。

[pɔːl] [sez] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [əʊ] [mæn] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [dʒʌdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)]
Paul says , ' Thou art inexcusable , O man , whosoever thou art that judgest ; for
保罗 说道 , - 你 艺术 不可原谅 , 哦 男人 , 无论谁 你 艺术 那 法官 ; 为了
[weər'ɪn] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] ,
wherein thou judgest another ,
其中 你 法官 其他 ,

保罗说：“你这论断人的，无论你是谁，都是无可推诿的；因为你在什么事上论断别人，

[ðaʊ] [kən'dem] [ðaɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['duːɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] . -
thou condemnest thyself , for thou that judgest doest the same things . '
你 谴责 你自己 , 为了 你 那 法官 不会 这 相同的 事物 . -

你这是在定自己的罪，因为你这论断人的，自己所行的也正是如此。

[dʒeɪmz] [hæz; həz] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] — [əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]
James has laid down an excellent rule of conduct — O that it were more
詹姆斯 有 铺设 向下 一个 出色的 规则 的 执行 — 哦 那 它 是 更多的
[ə'tendɪd] [tuː; tə] !
attended to !
参加 到 !

詹姆斯制定了一条极好的行为准则——但愿人们能更加重视它！

— - [səʊ] [spiːk] [jiː; ji] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː]
— ' So speak ye , and so do , as they that shall he judged by the law
— - 所以 说话 是的 , 和 所以 做 , 作为 他们 那 将 他 评判 经过 这 法律
[ɒv; əv] [ˈlɪbəti] . -
of liberty . '
的 自由 . -

“你们要这样说话，这样行事，因为你们将要按照自由的律法接受审判。”

[haʊ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːd(ə)n] [ˈmælɪfæktə(r)][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
How inconsistent for a pardoned malefactor to insult even those who are
如何 不一致 为了 一个 赦免 作恶者 到 侮辱 甚至 那些 WHO 是
[ˈʌndə(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] !
under condemnation !
在下面 谴责 !

一个被赦免的罪犯竟然还侮辱那些被判刑的人，这真是自相矛盾！

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ,
If any man seemeth to be religious ,
如果 任何 男人 似乎 到 是 宗教 ,

如果一个人看起来很虔诚，

[ænd; ənd] [brɪdlɪθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [kəˈmend] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kənˈdemɪŋ] [ˈʌðə(r)z]
and bridleth not his tongue from commending himself and condemning others
和 缰绳 不是 他的 舌头 从 表扬 他自己 和 谴责 其他的
, [ðɪs] [mænz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [veɪn] .
, this man's religion is vain .
, 这 男人的 宗教 是 徒劳 .

并且不约束自己的舌头，不去称赞自己，不去谴责别人，这样的人的宗教是虚妄的。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈdʒʌdʒɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈspiːkəθ] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [lɔː] —
He that judgeth his brother speaketh evil of the law , and judgeth the law —
他 那 审判官 他的 兄弟 说话 邪恶的 的 这 法律 , 和 审判官 这 法律 —
([dʒeɪ] . [biː] .) .
(J . B .) .
(J . B .) .

论断弟兄的，就是毁谤律法，论断律法。(JB)

[-] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈembləm] [ðɪs] , [ænd; ənd][məʊst] [ˈpɜːtɪnəntli] [əˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf]
[82] A very striking emblem this , and most pertinently applied ; and if
[-] 一个 非常 引人注目 徽 这 , 和 最多 恰当地 应用 ; 和 如果
[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][sɪnˈsɪə(r)] ,
your soul is sincere ,
你的 灵魂 是 真诚 ,

[82] 这是一个非常引人注目的象征，而且应用得非常恰当；如果你的灵魂是真诚的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈhəʊli][fɪə(r)] , [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [ˈdʒeləsi] , [pʊt] [juː; jʊ] [əˈpɒn] [self] - [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] ,
it will cause a holy fear , create a godly jealousy , put you upon self - examining ,
它 将要 原因 一个 圣 害怕 , 创造 一个 敬虔的 妒忌 , 放 你 之上 自己 - 检查 ,

它会使你心生敬畏，激发你产生敬虔的嫉妒，促使你进行自我反省。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [saɪ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][ˈdeɪvɪd] , - [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] ,
and make you sigh out in some such words as David , ' Search me ,
和 制作 你 叹 出去 在 一些 这样的 字 作为 大卫 , - 搜索 我 ,

让你叹息着说出诸如大卫那样的话：“寻找我，

[əʊ] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] ; [traɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] :
O God , and know my heart ; try me , and know my thoughts :
哦 上帝 , 和 知道 我的 心 ; 尝试 我 , 和 知道 我的 想法 :

神啊，求你了解我的心思；试炼我，求你了解我的意念。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
and see if there be any wicked way in me ,
和 看 如果 那里 是 任何 邪恶 方式 在 我 ,

看看我里面有什么恶行没有，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - , -) .
and lead me in the way everlasting ' (Psa . 139 : 23 , 24) .
和 带领 我 在 这 方式 永恒 - (前列腺特异性抗原 . - : - , -) .

求你引导我走永生的道路。（诗篇 139:23,24）

[əʊ] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
O what will it avail in a dying hour , or in the judgment day ,
哦 什么 将要 它 可用 在 一个 垂死 小时 , 或者 在 这 判断 天 ,

临终之际，或在审判日，这一切又有何用呢？

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mæn] ,
that we have worn the mark of profession , and seemed to man ,
那 我们 有 磨损 这 标记 的 职业 , 和 似乎 到 男人 ,

我们佩戴着职业的印记，在世人看来，

[wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] !
what we were not in heart and reality of life before God !
什么 我们 是 不是 在 心 和 现实 的 生活 前 上帝 !

我们在上帝面前的内心和现实中究竟是什么样的人呢！

[frɒm; frəm] [ɔːl] [self] - [dɪ'siːvɪŋ] , [gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] !
From all self - deceiving , good Lord , deliver us !
从 全部 自己 - 欺骗 , 好的 主 , 递送 我们 !

主啊，请救我们脱离一切自欺欺人的恶习！

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — (['meɪs(ə)n]) .
for we are naturally prone to it — (Mason) .
为了 我们 是 自然 易于 到 它 — (石匠) .

因为我们天生就容易受其影响——（梅森）。

[-] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
[83] This observation is grounded on the good old distinction ,
[-] 这 观察 是 接地 在 这 好的 老的 区别 ,

[83] 这一观察是基于一个由来已久的区分，

[ðæt] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːl] [huː] [baɪ] [feɪθ] [ə'plai]
that the merit of Christ's obedience unto death is sufficient all who by faith apply
那 这 优点 的 基督的 服从 到 死亡 是 充足的 全部 WHO 经过 信仰 申请
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
for an interest in it .
为了 一个 兴趣 在 它 .

基督顺服至死的功德，足以使所有凭信心申请加入基督的人获得应有的福分。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [praɪd] , [ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['enməti] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Nothing but pride , the carnal mind , and enmity to God and religion ,
没有什么 但 自豪 , 这 肉体 头脑 , 和 敌意 到 上帝 和 宗教 ,

除了骄傲、肉欲和对上帝及宗教的敌意之外，别无其他。

['ɪnfluəns] [men] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
influence men to neglect so great salvation ;
影响 男人 到 忽视 所以 伟大的 救恩 ;

影响人们忽视如此伟大的救赎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and when the regenerating power of the Holy Spirit accompanies the Word ,
和 什么时候 这 再生 力量 的 这 圣 精神 伴随 这 单词 ,

当圣灵的重生能力伴随圣言时，

['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfə] ['mɜːsi] ,
sinners are made willing to accept the proffered mercy ,
罪人 是 制成 愿意的 到 接受 这 提供的 怜悯 ,

罪人甘愿接受所提供的怜悯，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['sɪnfəli] [slait] — ([skɒt]) .
and encouraged by the invitations which before they sinfully slighted — (Scott) .
和 鼓励 经过 这 邀请函 哪个 前 他们 罪恶地 轻视 — (斯科特) .

并且受到之前他们罪恶地轻视的邀请的鼓舞——（斯科特）。

[-] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['veri] ['kærəktə(r)] , [sez] ['meni] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] , ['brəʊkən] [hɑːtɪd] ['sɪnə(r)] .
[84] That is my very character , says many a doubting , broken hearted sinner .
[-] 那 是 我的 非常 特点 , 说道 许多 一个 怀疑 , 破碎的 心地 罪人 .

[84] 很多心怀怀疑、心碎的罪人说，这就是我的性格。

[wel] , [θæŋk] [gɒd] , [sez] ['meni] [ə; eɪ][self] - ['kɒnfɪdənt] , [həʊl] - [hɑːtɪd] ['færɪsiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]
Well , thank God , says many a self - confident , whole - hearted Pharisee , it is far
出色地 , 感谢 上帝 , 说道 许多 一个 自己 - 自信的 , 所有的 - 心地 法利赛人 , 它 是 远的
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [maɪn] .
from being mine .
从 存在 矿 .

许多自信满满、心地善良的法利赛人会说：“谢天谢地，这东西远不是我的。”

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] ,
We can only say this ,
我们 能 仅有的 说 这 ,

我们只能说：

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərətli]
he that knows most of his own superlatively deceitful and desperately
他 那 知道 最多 的 他的 自己的 极好的 欺骗性的 和 绝望地
['wɪkɪd] [hɑːt] ,
wicked heart ,
邪恶 心 ,

他越了解自己那颗极其狡诈、极其邪恶的心，

[sə'spekts] [hɪm'self] [məʊst] , [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][məʊst] ['gɒdli] ['dʒeləsi] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ; [waɪl] [p'ɜːsənz]
suspects himself most , and exercises most godly jealousy over himself ; while persons
嫌疑人 他自己 最多 , 和 练习 最多 敬虔的 妒忌 超过 他自己 ; 尽管 人
, [huː] [siː] [liːst] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
, who see least of themselves ,
, WHO 看 至少 的 他们自己 ,

最怀疑自己的人，对自己也最为严加管教；而那些最不看重自己的人，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst][self] - ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .
are most self - confident and daring .
是 最多 自己 - 自信的 和 大胆 .

他们最自信、最大胆。

['iːv(ə)n]['dʒuːdəs][kʊd; kəd][æz; əz]['bəʊldli][ɑːsk] , - ['mɑːstə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] - [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðiː] ?
Even Judas could as boldly ask , ' Master , is it I ' who shall betray Thee ?
甚至 犹大 可以 作为 大胆地 问 , - 掌握 , 是 它 我 - WHO 将 背叛 汝 ?

就连犹大也可以大胆地问：“夫子，出卖你的是我吗？”

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] — (['meɪs(ə)n]) .
as any of the rest of His disciples — (Mason) .
作为 任何 的 这 休息 的 他的 门徒 — (石匠) .

就像他的其他门徒一样——（梅森）。

[-] ['mɪstə(r)] . - [sə'pəuz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [tuː; tə] [ʃəʊ]
[85] Mr . Ivimey supposes this to be intended by Mr . Bunyan to show
[-] 先生 . - 假设 这 到 是 故意的 经过 先生 . 班扬 到 展示
[hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .
his approbation of the practice of singing in public worship .
他的 赞许 的 这 实践 的 歌唱 在 民众 崇拜 .

[85] 伊维米先生认为，班扬先生这样做是为了表示他对在公共礼拜中唱歌的做法表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was then a custom which had been recently introduced , and was a
它 曾是 然后 一个 风俗 哪个 有 到过 最近 介绍 , 和 曾是 一个
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒntrəvɜːsi] .
subject of strong controversy .
主题 的 强的 争议 .

当时，这是一种新近引入的习俗，引起了强烈争议。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['bʌnjənz] [deθ] , ['bendʒəmɪn] [kiːtʃ] ['vindikeit] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
Soon after Bunyan's death , Benjamin Keach vindicated the practice ,
很快 后 班扬的 死亡 , 本杰明 基奇 证明无罪 这 实践 ,

班扬去世后不久，本杰明·基奇就为这种做法辩护。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['mɑːrloʊz]
by proving that singing is an ordinance of Jesus Christ , in answer to Marlowe's
经过 证明 那 歌唱 是 一个 条例 的 耶稣 基督 , 在 回答 到 马洛的
['dɪskɔːs] [ə'genst] ['sɪŋɪŋ] .
Discourse against Singing .
话语 反对 歌唱 .

通过证明唱歌是耶稣基督的教规，来回应马洛的《反对唱歌的论述》。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ['fɔːˌfɑːðəz] ['dʒen(ə)rəli] [met] [ɪn] ['siːkrət] ,
It must not be forgotten , that our pilgrim forefathers generally met in secret ,
它 必须 不是 是 被遗忘的 , 那 我们的 朝圣 祖先 一般来说 遇见 在 秘密 ,

不应忘记，我们的先辈朝圣者通常都是秘密聚会的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)]
and that singing would have exposed them to imminent peril of their
和 那 歌唱 会 有 裸露 他们 到 迫在眉睫 危险 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

唱歌会让他们面临生命危险。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] ;
Now we have no such fear ;
现在 我们 有 不 这样的 害怕 ;

现在我们不再有这种恐惧了；

[wiː; wi][kæn; kən][ju'naɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] —
we can unite heart and voice in the language of Dr . Watts —
我们 能 团结 心 和 嗓音 在 这 语言 的 博士 . 瓦特 —

我们可以用沃茨博士的语言，将心灵与声音结合起来——

- [lɔːd] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] - [tɪz][tuː; tə] [siː]
' Lord , how delightful ' tis to see
- 主 , 如何 愉快 - 的 到 看

主啊，看到这一切真是令人愉悦。

[ə; eɪ] [həʊl] [ə'sembli] ['wɜːʃɪp] [ðiː] !
A whole assembly worship Thee !
一个 所有的 集会 崇拜 汝 !

全会众敬拜你！

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [sɪŋ] . -

At once they sing . '

在 一次 他们 唱歌 . -

他们立刻唱了起来。

[ðæt] [ɪz] ,

That is ,

那 是 ,

那是，

[wen] ['sɪŋɪŋ] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɒdli] [frɒm; frəm] [ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

when singing men or women do not prevent the godly from uniting in this

什么时候 歌唱 男人 或者 女性 做 不是 防止 这 敬虔的 从 联合 在 这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [njuː] [tjuːnz] ,

delightful part of Divine worship by introducing new tunes ,

愉快 部分 的 神圣的 崇拜 经过 介绍 新的 曲调 ,

当男男女女唱歌时，不要通过引入新的曲调来阻止虔诚的人们团结起来参与这令人愉悦的敬拜神圣仪式。

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

to sing to the praise and glory of themselves .

到 唱歌 到 这 称赞 和 荣耀 的 他们自己 .

歌颂自己的荣耀和赞美。

[let] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləmli] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Let such as are guilty of this solemnly ask the question ,

让 这样的 作为 是 有罪的 的 这 庄严地 问 这 问题 ,

让那些犯下此罪的人郑重地问自己：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hʌntiŋdən] [raɪt] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['paɪəti] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]

Was the late Mr . Huntingdon right in estimating their piety at less than

曾是 这 晚的 先生 . 亨廷顿 正确的 在 估算 他们的 虔诚 在 较少的 比

['tʌpəns] [pə(r)] ['dʌz(ə)n] ? — ([ed]) . [-]

twopence per dozen ? — (ED) . [86]

两便士 每 打 ? — (ED) . [-]

已故的亨廷顿先生估计他们的虔诚程度不到每打两便士，这种说法正确吗？——（编者注）[86]

[ɑː] , ['mɪsɪz] . ['tɪmərəs] , [haʊ] ['meni] [prə'fest] ['pɪlgrɪmz] [hæst] [ðaʊ] [bi'fuːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk]

Ah , Mrs . Timorous , how many professed pilgrims hast thou befooled and turned back

啊 , 太太 . 胆怯的 , 如何 许多 声称 朝圣者 哈斯特 你 愚弄 和 转向 后退

!

!

!

啊，蒂莫鲁斯夫人，你欺骗并劝退了多少自称朝圣者的信徒啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ['meni] ['riːəl] ['pɪlgrɪmz] !

How often does she attack and affright many real pilgrims !

如何 经常 做 她 攻击 和 恐惧 许多 真实的 朝圣者 !

她经常袭击和恐吓真正的朝圣者！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [eɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːstli] [lʊks]

I am sure she has often made my poor heart ache with her ghastly looks

我 是 当然 她 有 经常 制成 我的 贫穷的 心 疼痛 和 她 阴森 看起来

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

and terrifying speeches .

和 恐怖 演讲 .

我确信她那可怕的外表和骇人的言辞常常让我心如刀绞。

[əʊ] [meɪ] [wiː; wi] ['evə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] , - [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

O may we ever say to her , in our Lord's words , ' Get thee behind me ,

哦 可能 我们 曾经 说 到 她 , 在 我们的 主场 字 , - 得到 你 在后面 我 ,

愿我们永远用我们主的话对她说：“退到我后面去，

['seɪtn] ; [ðaʊ] ['seɪvər] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] [ɒv; əv]
Satan ; thou savourest not the things that be of God , but those that be of
撒但 ; 你 最美味的 不是 这 事物 那 是 的 上帝 , 但 那些 那 是 的
[men] - ([mæt] .
men ' (Matt .
男人 - (马特 .

撒旦；你不体贴神的，只体贴人的。（马太福音 19:16）

- : -) — (['meɪs(ə)n]) .
16 : 23) — (Mason) .
- : -) — (石匠) .

16: 23)—（梅森）。

[-] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːtləs] [kən'feʃ(ə)n] .
[87] A very simple and artless confession .
[-] 一个 非常 简单的 和 不矫揉造作 忏悔 .

[87] 一个非常简单朴素的忏悔。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɜːks] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,
The Lord works very differently upon His elect ; but always to the same end ,
这 主 作品 非常 不同 之上 他的 选 ; 但 总是 到 这 相同的 结尾 ,

主对待祂的选民的方式截然不同；但最终目的始终如一。

['neɪmli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [praɪz] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
namely , to make us prize Christ , His salvation and His ways , and to
即 , 到 制作 我们 奖 基督 , 他的 救恩 和 他的 方式 , 和 到
[əb'hɔː(r)] [ɑː'selvz] ,
abhor ourselves ,
痛恨 我们自己 ,

也就是说，使我们珍视基督、他的救恩和他的道路，并厌恶我们自己。

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] [ɔːl] [self] - ['raɪtʃəs] [həʊps] .
the paths of sin , and to cast off all self - righteous hopes .
这 路径 的 罪 , 和 到 投掷 离开 全部 自己 - 正义 希望 .

远离罪恶之路，抛弃一切自以为义的希望。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , ['riːdə(r)] ,
If this is effected in thy heart , reader ,
如果 这 是 受影响 在 你的 心 , 读者 ,

读者，如果这在你心中产生了影响，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [driːmz] , [ɔː(r)] [tɔːk] [haɪ] [ɒv; əv]
it is no matter whether thou canst tell of visions and dreams , or talk high of
它 是 不 事情 无论 你 罐 告诉 的 愿景 和 梦境 , 或者 讲话 高的 的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

你是否能讲述幻象和梦境，或者高谈阔论经历，都无关紧要。

[weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [lʌv]
Where the soul is rooted and grounded in the knowledge of Christ , and love
在哪里 这 灵魂 是 根 和 接地 在 这 知识 的 基督 , 和 爱
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
to His ways ,
到 他的 方式 ,

当灵魂扎根于对基督的认识，并热爱祂的道路时，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [fɪəz] ,
though there may be many fears ,
尽管 那里 可能 是 许多 恐惧 ,

尽管可能存在诸多担忧，

[jet] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]['pɪlgrɪm] — (['meɪs(ə)n]) .
yet this is an indubitable proof of a real and sincere pilgrim — (Mason) .
然而 这 是 一个 毋庸置疑 证明 的 一个 真实的 和 真诚 朝圣 — (石匠) .

但这无疑是对一位真正虔诚的朝圣者的无可辩驳的证明——（梅森）。

[-] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd]
[88] They who are acquainted with the manner in which persons are received
[-] 他们 WHO 是 熟人 和 这 方式 在 哪个 人 是 已收到
['ɪntuː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] ,
into Congregational churches ,
进入 公理会 教堂 ,

[88] 那些熟悉公理会教堂接纳新成员方式的人，

[baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
by relating a verbal account of their experience ,
经过 相关 一个 口头 帐户 的 他们的 经验 ,

通过口头叙述他们的经历，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['præktɪs] .
will recognize in this narrative a resemblance to that practice .
将要 认出 在 这 叙述 一个 相似 到 那 实践 .

将会从这段叙述中看出与那种做法的相似之处。

[ˌkrɪstɪ'ænə] , [ə; eɪ] [greɪv] ['meɪtrən] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð]
Christiana , a grave matron , appears to have felt no difficulty in complying with
克里斯蒂安娜 , 一个 严重 护士长 , 出现 到 有 毛毡 不 困难 在 遵守 和
[ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;
the requisition ;
这 征用 ;

克里斯蒂安娜是一位严肃的女主人，她似乎并没有觉得服从这一要求有任何困难；

[bʌt; bət] ['mɜːsi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
but Mercy , young and inexperienced , blushed and trembled , and for
但 怜悯 , 年轻的 和 缺乏经验 , 脸红了 和 颤抖 , 和 为了
[ə'waɪl] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
awhile continued silent .
一会儿 持续 沉默的 .

但年轻缺乏经验的梅西脸红了，浑身颤抖，一时之间沉默不语。

[ðeə(r)] [prə'feʃn] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] ,
Their profession being approved ,
他们的 职业 存在 得到正式认可的 ,

他们的职业得到认可后，

[ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrmɪst]
the readiness of the church to receive them is expressed by the warmest
这 准备就绪 的 这 教会 到 收到 他们 是 表达 经过 这 最温暖
['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [prɒ'sperəti] — (-) .
wishes for their spiritual prosperity — (Ivimey) .
愿望 为了 他们的 精神 繁荣 — (-) .

教会表示愿意接纳他们，并衷心祝愿他们在灵性上繁荣昌盛——（Ivimey）。

[-] - [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] - ;
[89] ' Thou hast given credit to the truth ' ;
[-] - 你 哈斯特 给定 信用 到 这 真相 - ;

[89] “你已将真理的荣耀归于你”;

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [feɪθ] — [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ?
what is this but faith — the faith of the operation of God ?
什么 是 这 但 信仰 — 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 ?

这难道不就是信仰吗？——对上帝作为的信仰？

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [ɑːsk] , [wɒt] ! [ɪz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , ['seɪvɪŋ] [feɪθ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

But some may ask , What ! is justifying , saving faith , nothing more than a

但 一些 可能 问 ， 什么 ！ 是 证明其合理性 ， 保存 信仰 ， 没有什么 更多的 比 一个

[bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?

belief of the truth ?

信仰 的 这 真相 ？

但有些人可能会问，什么？称义的、得救的信心，难道不就是对真理的信仰吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] [bɪ'liːv] ; [jeɪ] , [mɔː(r)] , [ðeɪ] ['tremb(ə)l]['ɔːlsəʊ] .

If so , the very devils believe ; yea , more , they tremble also .

如果 所以 ， 这 非常 魔鬼 相信 ； 是的 ， 更多的 ， 他们 颤抖 还 .

如果真是如此，连魔鬼都相信；而且，他们也会战栗不已。

[truː] ; [bʌt; bət][maɪnd] [haʊ] ['mɜːrsiz] [feɪθ] [rɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .

True ; but mind how Mercy's faith wrought by her works .

真的 ； 但 头脑 如何 怜悯的 信仰 锻 经过 她 作品 .

没错；但要注意梅西的信仰是如何通过她的行动产生的。

[ʃiː; ʃi] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

She fled for refuge to the hope set before her in the Gospel .

她 逃亡 为了 避难所 到 这 希望 放 前 她 在 这 福音 .

她逃往福音书中寻求希望。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][sɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]

She fled from sin , from the City of Destruction , to Christ for salvation

她 逃亡 从 罪 ， 从 这 城市 的 破坏 ， 到 基督 为了 救恩

.

.

.

她逃离罪恶，逃离毁灭之城，归向基督寻求救赎。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [feɪθ] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Though she had not the joy of faith , yet she followed on to know the Lord ,

尽管 她 有 不是 这 喜悦 的 信仰 ， 然而 她 随后 在 到 知道 这 主 ，

虽然她没有信心的喜乐，但她仍然跟随主，认识了主。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [djuː]

walking in His ways , and hoping for comfort from the Lord in His due

步行 在 他的 方式 ， 和 希望 为了 舒适 从 这 主 在 他的 到期的

[taɪm] .

time .

时间 .

行在祂的道中，盼望在祂所定的时间里得到主的安慰。

[əʊ] !

O !

哦 ！

哦！

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [bles] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

if thou hast a grain of this precious faith in thy heart , bless Jesus for it ,

如果 你 哈斯特 一个 粮食 的 这 宝贵的 信仰 在 你的 心 ， 保佑 耶稣 为了 它 ，

如果你心中存有一丝这种宝贵的信仰，就为此感谢耶稣吧。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ðaɪ] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — (['meɪs(ə)n]) .

and go on thy way rejoicing — (Mason) .

和 去 在 你的 方式 欢欣鼓舞 — （ 石匠 ） .

然后欢欣地继续你的旅程——（梅森）。

[-] ['mɪstə(r)] . - [kən'sidə] [ðæt] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm]
[90] Mr . Ivimey considers that this bath in the garden refers to the baptism
[-] 先生 . - 考虑 那 这 洗澡 在 这 花园 指 到 这 洗礼
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] ,
of the pilgrims by immersion ,
的 这 朝圣者 经过 浸没 ,

[90] 伊维梅先生认为，花园里的这个浴池指的是朝圣者接受浸礼。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [kraɪst] . -
after having related their experience , as a publicly putting on of Christ . '
后 拥有 有关的 他们的 经验 , 作为 一个 公开 推杆 在 的 基督 . -

在讲述了他们的经历之后，就如同公开地披戴基督一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] ['tɑːri] [ðaʊ] ?
And now why tarriest thou ?
和 现在 为什么 最滞留 你 ?

现在你为何还要耽搁?

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪnz] ,
Arise , and be baptized , and wash away thy sins ,
出现 , 和 是 受洗 , 和 洗 离开 你的 罪孽 ,

起来，接受洗礼，洗净你的罪孽。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ækts] - : -) .
calling on the name of the Lord ' (Acts 22 : 16) .
呼叫 在 这 姓名 的 这 主 - (使徒行传 - : -) .

呼求主名’(使徒行传 22:16)。

['ɪnəs(ə)nt] [sez] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də] - ;
Innocent says that ' her Master would have them do ' ;
清白的 说道 那 - 她 掌握 会 有 他们 做 - ;

伊诺森特说“她的主人会让他们这样做”;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]
and they went out into the garden to the bath , and were much
和 他们 去 出去 进入 这 花园 到 这 洗澡 , 和 是 很多
[in'laivən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
enlivened by it .
活跃 经过 它 .

他们到花园里去洗澡，洗完澡后精神焕发。

['bʌnjən] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə]['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm]
Bunyan left it to the convert to act for himself as to water - baptism
班扬 左边 它 到 这 转变 到 行为 为了 他自己 作为 到 水 - 洗礼
;
;
;

班扬将是否接受水洗礼的决定权留给了皈依者自己;

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː]
all that he required , as a prerequisite to church - communion , was the new
全部 那 他 必需的 , 作为 一个 先决条件 到 教会 - 圣餐 , 曾是 这 新的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

他所要求的，领受圣餐的唯一先决条件，就是重生。

[ɔː(r)][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .
or the baptism of the Holy Spirit .
或者 这 洗礼 的 这 圣 精神 .

或圣灵的洗礼。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] [ðə; ði] - [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] - ; [nəʊ] ['krɪstʃən] [kən'sidə] ['wɔːtə(r)] -
He calls this the ' bath of sanctification ' ; no Christian considers water -
他 呼叫 这 这 - 洗澡 的 成圣 - ; 不 基督教 考虑 水 -
['bæptɪzəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;
baptism a source of sanctification ;
洗礼 一个 来源 的 成圣 ;

他称之为“成圣之浴”；没有基督徒认为水洗礼是成圣的途径；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn] .
it is only the outward sign .
它 是 仅有的 这 向外 符号 .

这只是外在的表象。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] ['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['bæptɪzəm] ,
It must be left to the reader's candid judgment to decide whether baptism ,
它 必须 是 左边 到 这 读者的 坦率 判断 到 决定 无论 洗礼 ,

至于洗礼是否有效，则应留给读者坦诚的判断。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
upon a profession of faith , is here intended by that that the Master would have
之上 一个 职业 的 信仰 , 是 这里 故意的 经过 那 那 这 掌握 会 有
[ðem; ðəm][duː; də] — ([ed]) .
them do — (ED) .
他们 做 — (ED) .

这里所说的信仰告白，是指主希望他们做的事——（ED）。

[-] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] [sɔɪl] .
[91] There is no travelling on pilgrimage without gathering soil .
[-] 那里 是 不 旅行 在 朝圣 没有 采集 土壤 .

[91] 没有采集泥土就没有朝圣之旅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pɪlgrɪmz] [bʌt; bət] ['deɪli] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]
There are no pilgrims but daily need to have recourse to this bath of
那里 是 不 朝圣者 但 日常的 需要 到 有 追索权 到 这 洗澡 的
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
sanctification — the blood of Jesus ,
成圣 — 这 血 的 耶稣 ,

没有朝圣者不需要每天求助于这圣洁的洗礼——耶稣的宝血。

[wɪtʃ] [klenz] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : ['sevən]) .
which cleanses from all sin (1 John 1 : 7) .
哪个 清洁 从 全部 罪 (1 约翰 1 : 7) .

它洗净一切罪孽（约翰一书 1:7）。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klinnəs] ([zɛk] . - :
Christ is the fountain opened for sin and for uncleanness (Zech . 13 :
基督 是 这 喷泉 打开 为了 罪 和 为了 不洁 (泽克 . - :
[wʌn]) .
1) .
1) .

基督是为罪恶和污秽敞开的泉源（亚13:1）。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] ['əʊnli][bæθ.bɑːθ] .
Christ is the soul's only bath .
基督 是 这 灵魂的 仅有的 洗澡 .

基督是灵魂唯一的洗礼之地。

[æz; əz][ɔːl] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ]
As all baths are for the purification of the body , such is this bath
作为 全部 浴室 是 为了 这 纯化 的 这 身体 , 这样的 是 这 洗澡
[tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊl] .
to our soul .
到 我们的 灵魂 .

沐浴是为了净化身体，而这种沐浴也是为了净化我们的灵魂。

[bʌt; bət] [ən'les] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][biː; bi] [juːst] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ; [səʊ] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]
But unless a bath be used , this cannot be effected ; so , unless we have
但 除非 一个 洗澡 是 用过的 , 这 不能 是 受影响 ; 所以 , 除非 我们 有
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [kraɪst] ,
recourse to Christ ,
追索权 到 基督 ,

但除非沐浴，否则这无法实现；同样，除非我们求助于基督，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði]
we cannot enjoy the purification of the soul ; but the Holy Ghost , the
我们 不能 享受 这 纯化 的 这 灵魂 ; 但 这 圣 鬼 , 这
['sæŋktifaiə(r)] ,
Sanctifier ,
圣化者 ,

我们无法享受灵魂的净化；但圣灵，那圣化者，

[kən'vins] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sɪn] , [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [freʃ] - [kən'træktɪd] [spɒts] [ænd; ənd] [di'failmənt] ,
convinces us of sin , shows us our fresh - contracted spots and defilements ,
令人信服 我们 的 罪 , 演出 我们 我们的 新鲜的 - 合同 地点 和 玷污 ,

它使我们认识到自己的罪，向我们展示我们新近沾染的污点和玷污，

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
and leads us to the blood of the Lamb .
和 线索 我们 到 这 血 的 这 羊肉 .

并引领我们走向羔羊的宝血。

[əʊ] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'laɪv(ə)n][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,
O how does this enliven and strengthen our souls ,
哦 如何 做 这 活跃 和 加强 我们的 灵魂 ,

这该如何使我们的灵魂充满活力和力量呢?

[baɪ] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ! — (['meɪs(ə)n]) . [-]
by filling our conscience with joy and peace in believing ! — (Mason) . [92]
经过 填充 我们的 良心 和 喜悦 和 和平 在 相信 ! — (石匠) . [-]

通过信仰使我们的良心充满喜乐与平安！——（梅森）[92]

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ai] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [əʊn] [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt]
Baptism and the Lord's Supper I receive and own as signs of the covenant
洗礼 和 这 主场 晚餐 我 收到 和 自己的 作为 标志 的 这 盟约
[ɒv; əv] [greɪs] ;
of grace ;
的 优雅 ;

我接受并承认洗礼和圣餐是恩典之约的记号；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][in'grɑːft, -græft]['ɪntuː] [kraɪst] ,
the former as a sign of our engrafting into Christ ,
这 以前的 作为 一个 符号 的 我们的 嫁接 进入 基督 ,

前者是我们与基督联合的标志，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and the latter to show forth His death ,
和 这 后者 到 展示 前进 他的 死亡 ,

后者是为了表明祂的死亡，

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɔː(r)] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] ['pɜːrtʃəst] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]

as an emblem or type of the benefits purchased thereby to His church

作为 一个 徽 或者 类型 的 这 好处 购买 从而 到 他的 教会

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — (['fɪlɪp] ['henri] ,

and people — (Philip Henry ,

和 人们 — (菲利普 亨利 ,

作为祂的教会和人民因此而获得的益处的象征或代表——（菲利普·亨利，

['ɔːltəd] [baɪ] [ed]) .

altered by ED) .

已修改 经过 ED) .

受ED影响）。

[-] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

[93] This means the sealing of the Spirit ,

[-] 这 方法 这 密封 的 这 精神 ,

[93] 这意味着圣灵的印记，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ([ɛf] . [fɔːr] : -) .

whereby they were sealed unto the day of redemption (Eph . 4 : 30) .

由此 他们 是 密封 到 这 天 的 赎回 (以弗 . 4 : -) .

他们因此受了印记，直到得赎的日子（弗4:30）。

[əʊ] [ðɪs] [ɪz]['blesɪd; blest] ['siːlɪŋ] !

O this is blessed sealing !

哦 这 是 蒙福 密封 !

这是蒙福的印证！

[nʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː]

None know the comfort and joy of it but those who have experienced it

没有任何 知道 这 舒适 和 喜悦 的 它 但 那些 WHO 有 经验丰富的 它

.

.

.

只有亲身经历过的人才能体会其中的舒适和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [ɪ'stæblɪʃɪz] ['aʊə(r)] [həʊp] ,

It confirms our faith , establishes our hope ,

它 确认 我们的 信仰 , 建立 我们的 希望 ,

它坚定了我们的信仰，确立了我们的希望。

[ænd; ənd] [in'fleim] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ,

and inflames our affections to God the Father for His everlasting love ,

和 发炎 我们的 情感 到 上帝 这 父亲 为了 他的 永恒 爱 ,

并激发我们对天父永恒之爱的热爱，

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

to God the Son for His everlasting atonement and righteousness ,

到 上帝 这 儿子 为了 他的 永恒 赎罪 和 义 ,

感谢圣子上帝，感谢祂永恒的赎罪和公义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['mɜːsi] , [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [greɪs] ,

and to God the Spirit for His enlightening mercy , regenerating grace ,

和 到 上帝 这 精神 为了 他的 启发性的 怜悯 , 再生 优雅 ,

['kwɪkənɪŋ] , ['sæŋktifai] ,

quickening , sanctifying ,

加速 , 神圣化 ,

感谢圣灵赐予我们光照的怜悯、重生的恩典、使人复活、使人成圣的恩典。

['testifai] , [ænd; ənd] [əˈʃʊərɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] , [weəˈbaɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
testifying , and assuring influences , whereby we know that we are the
作证 , 和 保证 影响 , 由此 我们 知道 那 我们 是 这
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ;
children of God ;
孩子们 的 上帝 ;

见证和确信的影响，使我们知道我们是神的儿女；

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪtˈself] [ˈbɛrəθ] [ˈwɪtnəs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
for ' the Spirit itself beareth witness with our spirits ,
为了 - 这 精神 本身 怀雷斯 证人 和 我们的 烈酒 ,

因为“圣灵亲自与我们的灵一同作见证，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] . [eit] : -) .
that we are the children of God ' (Rom . 8 : 16) .
那 我们 是 这 孩子们 的 上帝 - (只读存储器 . 8 : -) .

我们是神的儿女”（罗马书 8:16）。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [laɪz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [siːl] [klɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [vjuː] .
All the comfort of our souls lies in keeping this seal clear in our view .
全部 这 舒适 的 我们的 灵魂 谎言 在 保持 这 海豹 清除 在 我们的 看法 .

我们心灵的慰藉就在于始终将这道印记清晰地呈现在我们眼前。

[ˈðeəfɔː(r)] [griːv] [nɒt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
Therefore grieve not the Holy Spirit — (Mason) .
所以 悲伤 不是 这 圣 精神 — (石匠) .

所以不要让圣灵担忧——（梅森）。

[-] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈreɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [hjuːˈmɪləti] ;
[94] They who have put on this raiment are clothed with humility ;
[-] 他们 WHO 有 放 在 这 服饰 是 穿着衣服 和 谦逊 ;

[94] 穿上这件衣服的人，是以谦卑为衣；

[ðeɪ] [ˈredɪli] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [bɪlˈiːvəz] ,
they readily perceive the excellence of other believers ,
他们 容易 感知 这 卓越 的 其他 信徒 ,

他们很容易就能发现其他信徒的优秀之处。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˈəʊnli] [dɪˈsɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .
but can only discern their own in the glass of God's Word .
但 能 仅有的 辨别 他们的 自己的 在 这 玻璃 的 神的 单词 .

但只有透过神的话语这面镜子，才能分辨出自己的真理。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [əbˈzɜːvənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈfekts] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪə(r)]
At the same time , they become very observant of their own defects , and severe
在 这 相同的 时间 , 他们 变得 非常 观察者 的 他们的 自己的 缺陷 , 和 严重
[ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in condemning them ,
在 谴责 他们 ,

与此同时，他们也变得非常善于观察自身的缺点，并严厉地谴责它们。

[bʌt; bət] [prəˈpɔːʃənli] [ˈkændɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbreðrən] ;
but proportionally candid to their brethren ;
但 按比例 坦率 到 他们的 弟兄们 ;

但对他们的兄弟们来说，他们的坦诚程度也与之成正比；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði][hɑːd] [ˈles(ə)n][ɒv; əv] [i'stiːm] [ˈʌðə(r)z] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz]
and thus they learn the hard lesson of esteeming others better than themselves
和 因此 他们 学习 这 难的 课 的 尊敬 其他的 更好的 比 他们自己
— ([skɒt]) .
— (Scott) .
— (斯科特) .

因此，他们学会了尊重他人胜过尊重自己这一惨痛的教训——（斯科特）。

[-] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪsts]
[95] This is always the case when souls are clothed in the robe of Christ's
[-] 这 是 总是 这 案件 什么时候 灵魂 是 穿着衣服 在 这 长袍 的 基督的
[ˈraɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

[95] 当灵魂披上基督义袍时，情况总是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [miːn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
They are little , low , and mean in their own eyes ,
他们 是 小的 , 低的 , 和 意思是 在 他们的 自己的 眼睛 ,

他们自认为渺小、卑鄙、刻薄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈstiːm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ; [ˌweərˈæz] [ðeɪ] [huː] [æt; ət] [ɔːl]
and they esteem each other better than themselves ; whereas they who at all
和 他们 尊重 每个 其他 更好的 比 他们自己 ; 然而 他们 WHO 在 全部
[lʊk] [tuː; tə] ,
look to ,
看 到 ,

他们彼此看重对方胜过看自己；而那些看重别人的人，

[ɔː(r)] [dɪˈpend] [əˈpɒn] , [ðeə(r)] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
or depend upon , their own righteousness for their clothing and justification
或者 依赖 之上 , 他们的 自己的 义 为了 他们的 衣服 和 理由
[bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

或者依靠他们自己的义行来换取衣着和在上帝面前的称义，

[ˈɔːlweɪz] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [kənˈtempt] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] [huː] [ðeɪ] [θɪŋk]
always look down with an air of supercilious contempt upon others who they think
总是 看 向下 和 一个 空气 的 傲慢 鄙视 之上 其他的 WHO 他们 思考
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈraɪtʃəs] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
are not so righteous as themselves .
是 不是 所以 正义 作为 他们自己 .

总是以傲慢轻蔑的口吻看待那些他们认为不如自己正直的人。

[lɔːd] , [haɪd] [self] - [ˈraɪtʃəs] [praɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθ]
Lord , hide self - righteous pride from my heart , and sink me into the depth
主 , 隐藏 自己 - 正义 自豪 从 我的 心 , 和 下沉 我 进入 这 深度
[ɒv; əv] [hjuːˈmɪləti] ,
of humility ,
的 谦逊 ,

主啊，求你从我心中除去自以为义的骄傲，让我沉入谦卑的深渊。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ˈevə(r)] [ˈglɔːri] [ɪn] [ðiː] , [ɪn] [huːm] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːfɪktli] [ˈraɪtʃəs] ! — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
that I may ever glory in Thee , in whom I am perfectly righteous ! — (Mason) .
那 我 可能 曾经 荣耀 在 汝 , 在 谁 我 是 完美 正义 ! — (石匠) .

愿我永远以你为荣，因你我完全正直！——（梅森）

[siː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈrəʊmənz] [sɪks] : [wʌn] - [faɪv] , [ænd; ənd] [gəˈleɪʃənz] [θriː] : - — (-) .
See also Romans 6 : 1 - 5 , and Galatians 3 : 27 — (Ivimey) .
看 还 罗马书 6 : 1 - 5 , 和 加拉太书 3 : - — (-) .

另见罗马书 6: 1-5 和加拉太书 3: 27—（Ivimey）。

[-] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] , [nemd] [greɪt] - [hɑːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgɒsp(ə)l] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n]
[96] The conductor , named Great - heart , is a Gospel minister under the direction
[-] 这 导体 , 命名 伟大的 - 心 , 是 一个 福音 部长 在下面 这 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] ;
of the Holy Spirit ;
的 这 圣 精神 ;

[96] 指挥者名叫大心，是一位在圣灵指引下的福音传道者；

[kəˈreɪdʒəs] , [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
courageous , armed with the sword of the Spirit , enjoying the hope of salvation ,
勇敢 , 武装 和 这 剑 的 这 精神 , 享受 这 希望 的 救恩 ,

勇敢无畏，手持圣灵的宝剑，满怀得救的盼望。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] — ([bɑːrdɚ]) .
and defended by the shield of faith — (Barder) .
和 辩护 经过 这 盾 的 信仰 — (巴德尔) .

并以信仰之盾捍卫——（巴德尔）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmfət] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmz] [hɑːt] .
[97] This is the comfort , joy , and glorying of a pilgrim's heart .
[-] 这 是 这 舒适 , 喜悦 , 和 荣耀 的 一个 朝圣者的 心 .

[97] 这就是朝圣者心灵的安慰、快乐和荣耀。

[hæθ] [ˈdʒiːzəs] [pəˈfɔːmd] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [spɪld] [blʌd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌjuː ˈes] ?
Hath Jesus performed righteousness to cover us , and spilled blood to wash us ?
有 耶稣 执行 义 到 覆盖 我们 , 和 洒了 血 到 洗 我们 ?

耶稣是否行了公义来遮盖我们，是否流了宝血来洗净我们?

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Have we the faith of this ?
有 我们 这 信仰 的 这 ?

我们对此有信心吗?

[əʊ] [haʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [hɪm] ,
O how ought we to love Him , rejoice in Him ,
哦 如何 应该 我们 到 爱 他 , 麾 在 他 ,

我们应当怎样爱祂，怎样因祂而喜乐?

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ˈglɔːrɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [ˈevri] [step] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ! — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and study to glorify Him in every step of our pilgrimage ! — (Mason) .
和 学习 到 荣耀 他 在 每一个 步 的 我们的 朝圣 ! — (石匠) .

并努力在人生的每一步旅程中荣耀祂！——（梅森）

[-] [hɪə(r)] [ˈbʌnjən] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ˈmiːdieɪtə(r)] ,
[98] Here Bunyan gives a very clear and distinct account of that righteousness of Christ , as Mediator ,
[-] 这里 班扬 给予 一个 非常 清除 和 清楚的 帐户 的 那 义 的 基督 , 作为 调解员 ,

[98] 在这里，班扬对基督作为中保的义给出了非常清晰明确的描述，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz] [siːd] .
which He wrought out by His perfect obedience to the law of God for all His seed .
哪个 他 锻 出去 经过 他的 完美的 服从 到 这 法律 的 上帝 为了 全部 他的 种子 .

祂完全遵守上帝的律法，为祂所有的后裔成就了这一切。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈʌðə(r)] ,
And by this righteousness , and no other ,
和 经过 这 义 , 和 不 其他 ,

唯有凭借这种正义，而非其他任何正义，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
are they fully justified from all condemnation in the sight of God .
是 他们 完全 合理的 从 全部 谴责 在 这 视线 的 上帝 .

在上帝眼中，他们是否完全无罪，免受一切谴责?

['riːdə(r)] , ['stʌdi] [ðɪs] [pɔɪnt] ['diːpli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Reader , study this point deeply , so as to be established in it .
读者 , 学习 这 观点 深 , 所以 作为 到 是 已确立的 在 它 .

读者，请深入研究这一点，以便能在此基础上有所建树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [feɪθ] ,
It is the essence of the Gospel , enters into the life and joy of faith ,
它 是 这 本质 的 这 福音 , 进入 进入 这 生活 和 喜悦 的 信仰 ,

这是福音的精髓，它融入信仰的生活和喜乐之中。

[brɪŋz] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)]
brings relief to the conscience , and influence to the love of the Lord our
带来 宽慰 到 这 良心 , 和 影响 到 这 爱 的 这 主 我们的
['raɪtʃəsnəs] ;
Righteousness ;
义 ;

使良心得到安慰，并增强对主的爱，使我们更加义；

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and so brings forth the fruits of righteousness which are by Him to the
和 所以 带来 前进 这 水果 的 义 哪个 是 经过 他 到 这
[preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
praise and glory of God ,
称赞 和 荣耀 的 上帝 ,

因此，祂结出了义的果实，这些果实藉着祂归荣耀给神，使神得着赞美。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [dɪ'vaɪn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] — (['meɪs(ə)n]) .
and administers Divine consolation in the hour of death — (Mason) .
和 管理 神圣的 安慰 在 这 小时 的 死亡 — (石匠) .

并在临终时给予神圣的安慰——（梅森）。

[-] [ɪz] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [kraɪst] ?
[99] Is there righteousness in Christ ?
[-] 是 那里 义 在 基督 ?

[99] 在基督里有义吗?

[ðæt] [ɪz] [maɪn] , [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [meɪ] [seɪ] .
That is mine , the believer may say .
那 是 矿 , 这 信徒 可能 说 .

信徒可能会说，那是我的。

[dɪd] [hiː; hi] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] ?
Did He bleed for sins ?
做过 他 流血 为了 罪孽 ?

祂为世人的罪流血了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
It was for mine .
它 曾是 为了 矿 .

那是给我的。

[hæθ]
Hath
有

有

[hiː; hi] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] ?
He overcome the law , the devil , and hell ?
他 克服 这 法律 , 这 魔鬼 , 和 地狱 ?

他战胜了法律、魔鬼和地狱?

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [maɪn] .
The victory is mine .
这 胜利 是 矿 .

胜利属于我。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [kaʊnt] [ðɪs] [ə; eɪ][məʊst] [ˈglɔːriəs] [laɪf] ? — [ˈsʌmtaɪmz] ([ai] [bles] [ðə; ði] [lɔːd])
And I do count this a most glorious life ? — Sometimes (I bless the Lord)
和 我 做 数数 这 一个 最多 辉煌 生活 ? — 有时 (我 保佑 这 主)

我真的认为这是无比荣耀的人生吗？——有时（我赞美主）

[maɪ] [səʊl] [hæθ] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
my soul hath this life not only imputed to me ,
我的 灵魂 有 这 生活 不是 仅有的 估算 到 我 ,

我的灵魂不仅将这生命归于我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .
but the glory of it upon my spirit .
但 这 荣耀 的 它 之上 我的 精神 .

但它带给我的荣耀却激励着我的灵魂。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ai]
Upon a time , when I was under many condemnings of heart , and fearing I
之上 一个 时间 , 什么时候 我 曾是 在下面 许多 谴责 的 心 , 和 害怕 我
[ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˈglɔːri] ,
should miss glory ,
应该 错过 荣耀 ,

从前，当我内心充满谴责，害怕错失荣耀之时，

[mɪˈθɔːt] [ai] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈməʊʃn] [æz; əz] [ðɪs] — [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
methought I felt such a secret motion as this — Thy righteousness is in Heaven .
我的想法 我 毛毡 这样的 一个 秘密 运动 作为 这 — 你的 义 是 在 天堂 .

我仿佛感受到这样一种隐秘的感动——你的义在天上。

[ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] ,
The splendour and shining of the Spirit of grace upon my soul ,
这 辉煌 和 灼灼 的 这 精神 的 优雅 之上 我的 灵魂 ,

圣灵恩典的光辉照耀着我的灵魂，

[geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈklɪəli] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
gave me to see clearly that my righteousness , by which I should be justified ,
给予 我 到 看 清楚地 那 我的 义 , 经过 哪个 我 应该 是 合理的 ,

使我清楚地看到，我因之被称义的义，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪmˈself] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
was the Son of God Himself representing me before the mercy - seat in His own
曾是 这 儿子 的 上帝 他本人 代表 我 前 这 怜悯 - 座位 在 他的 自己的
[ˈpɜːs(ə)n] ;
Person ;
人 ;

难道是神的儿子亲自代表我来到施恩座前吗？

[səʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [ˈklɪəli] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [weərˈevə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ai]
so that I saw clearly , that day and night , wherever I was , and whatever I
所以 那 我 锯 清楚地 , 那 天 和 夜晚 , 无论 我 曾是 , 和 任何 我
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

所以我看得很清楚，无论白天黑夜，无论我在哪里，无论我在做什么，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈglɔːri] ,
there was my righteousness , just before the eyes of the Divine glory ,
那里 曾是 我的 义 , 只是 前 这 眼睛 的 这 神圣的 荣耀 ,

在神圣荣耀的注视下，我的义行显露无疑。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] .
and continually at the right hand of God .
和 持续 在 这 正确的 手 的 上帝 .

并且始终在上帝的右边。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [waɪlst] ['mjuːzɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [ə'pɒn] [maɪ]
At another time , whilst musing , being afraid to die , these words came upon my
在 其他 时间 , 而 沉思 , 存在 害怕的 到 死 , 这些 字 来了 之上 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

另一次，当我沉思，恐惧死亡时，这些话涌上心头。

- ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] . -
' Being justified freely by His grace , through the redemption which is in Christ . '
- 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 哪个 是 在 基督 . -

“因祂的恩典，藉着基督的救赎，白白地称义。”

[ðɪs] [steɪd] [maɪ] [hɑːt] .
This stayed my heart .
这 入住 我的 心 .

它深深地触动了我的心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [meɪd] [ə'laɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And thus is the sinner made alive from the dead ,
和 因此 是 这 罪人 制成 活 从 这 死的 ,

这样，罪人就从死里复活了。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
by being justified through the righteousness of Christ ,
经过 存在 合理的 通过 这 义 的 基督 ,

因着基督的义而称义，

[wɪtʃ] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] — (['bʌnjənz] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs]
which is unto all and upon all them that believe — (Bunyan's Law and Grace
哪个 是 到 全部 和 之上 全部 他们 那 相信 — (班扬的 法律 和 优雅
) .
) .
) .

这适用于所有相信的人——（班扬的律法和恩典）。

[-] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['loʊdən] [wɪð] [maɪ][sɪnz] ,
[100] Sometimes I have been so loaden with my sins ,
[-] 有时 我 有 到过 所以 已加载 和 我的 罪孽 ,

[100] 有时我被自己的罪孽压得喘不过气来，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [rest] , [nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [jeɪ] ,
that I could not tell where to rest , nor what to do ; yea ,
那 我 可以 不是 告诉 在哪里 到 休息 , 也不 什么 到 做 ; 是的 ,

我不知道该在哪里休息，也不知道该做什么；是的，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['sensɪz] ; [jet] , [æt; ət] [ðæt]
at such times , I thought it would have taken away my senses ; yet , at that
在 这样的 时代 , 我 想法 它 会 有 已采取 离开 我的 感官 ; 然而 , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在那种时候，我觉得它会夺走我的理智；然而，在那时，

[gɒd] [θruː] [greɪs] [hæθ] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz]
God through grace hath all on a sudden so effectually applied the blood that was
上帝 通过 优雅 有 全部 在 一个 突然 所以 有效地 应用 这 血 那 曾是
[spɪlt] [æt; ət] [maʊnt] ['kælvəri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
spilt at Mount Calvary out of the side of Jesus ,
洒了 在 山 加略山 出去 的 这 边 的 耶稣 ，

神藉着恩典，突然间如此有效地运用了在各各他山上从耶稣肋旁流出的宝血。

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wuːndɪd] , ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ]
unto my poor , wounded , guilty conscience , that presently I have found such
到 我的 贫穷的 ， 受伤 ， 有罪的 良心 ， 那 目前 我 有 成立 这样的
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a sweet ,
一个 甜的 ，

我那可怜的、受伤的、充满罪恶感的良心啊，此刻我竟找到了如此甜蜜的，

['sɒlɪd] , ['səʊbə(r)] , [hɑːt] - ['kʌmfətɪŋ] [piːs] ,
solid , sober , heart - comforting peace ,
坚硬的 ， 清醒 ， 心 - 令人感到安慰 和平 ，

坚实、清醒、令人心安的平静，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [nəʊ]
that I have been in a strait to think that I should love and honour Him no
那 我 有 到过 在 一个 海峡 到 思考 那 我 应该 爱 和 荣誉 他 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

我曾一度陷入困境，认为我不应该再爱他、尊敬他了。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn]
Sometimes my sins have appeared as big as all the sins of all the men in
有时 我的 罪孽 有 出现 作为 大的 作为 全部 这 罪孽 的 全部 这 男人 在
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] — (['riːdə(r)] ,
the nation — (reader ,
这 国家 — (读者 ，

有时，我的罪孽似乎和全国所有男人的罪孽加起来一样巨大——（读者，

[ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [nɒt] ['fænsiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns]) ;
these things be not fancies , for I have smarted for this experience) ;
这些 事物 是 不是 幻想 ， 为了 我 有 聪明 为了 这 经验) ；

这些事并非儿戏，因为我为此付出了惨痛的代价)；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [liːst] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] ['dʒiːzəs] [hæθ] ['vænɪʃd] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
but yet the least stream of the heart - blood Jesus hath vanished all away ,
但 然而 这 至少 溪流 的 这 心 - 血 耶稣 有 消失了 全部 离开 ，

然而，耶稣流出的心血却一点一滴也消失了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] ['ɪntuː] [swiːt] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn]
and I have been delivered up into sweet and heavenly peace and joy in
和 我 有 到过 发表 向上 进入 甜的 和 天上 和平 和 喜悦 在
[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] — (['bʌnjənz] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] ,
the Holy Ghost — (Bunyan's Law and Grace ,
这 圣 鬼 — (班扬的 法律 和 优雅 ，

我已被圣灵带入甜蜜而神圣的平安和喜乐之中——（班扬的律法与恩典，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 549) .
1 , p . -) .

1，第 549 页）。

[-] [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swiːt] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
[101] While the soul lives upon the sweet impressions which are made by the
[-] 尽管 这 灵魂 生活 之上 这 甜的 印象 哪个 是 制成 经过 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ,
application of the promises ,
应用 的 这 承诺 ,

[101] 当灵魂因着这些承诺的实现而产生的甜蜜印象而存活时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [freɪmz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪts] ['kʌmfət]
it may be said to live upon frames and feelings ; for as its comforts
它 可能 是 说 到 居住 之上 框架 和 情怀 ; 为了 作为 它是 舒适
[ə'beɪt] ,
abate ,
减弱 ,

可以说，它依靠框架和情感而存在；因为随着舒适感的消退，

[səʊ] [wɪl] [ɪts] ['kɒnfɪdəns] .
so will its confidence .
所以 将要 它是 信心 .

它的自信心也会随之增强。

[ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [greɪs] ,
The heart can never be established in grace ,
这 心 能 绝不 是 已确立的 在 优雅 ,

人心永远无法完全建立在恩典之中。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [baɪ]
till the understanding is enlightened to discern what it is to have pardon by
直到 这 理解 是 开明 到 辨别 什么 它 是 到 有 赦免 经过
[ðə; ði] [diːd] [dʌn] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
the deed done — (J . B .) .
这 契据 完毕 — (J . B .) .

直到理解力得到启迪，能够辨别因所行之事而获得赦免的意义——（JB）。

[-] [əʊ] [breɪv] [ˌkrɪstɪ'ænə] !
[102] O brave Christiana !
[-] 哦 勇敢的 克里斯蒂安娜 !

[102] 哦，勇敢的克里斯蒂安娜！

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [hɑːt] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
See what it is to have one's heart inflamed with a sense of the love of
看 什么 它 是 到 有 一个人的 心 发炎的 和 一个 感觉 的 这 爱 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

感受一下被基督的爱点燃的心灵是怎样的体验。

[ˌkrɪstɪ'ænə] [θɪŋks] ['evriwʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ə'fektɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ðeɪ]
Christiana thinks everyone would naturally be affected as she was , if they
克里斯蒂安娜 思考 每个人 会 自然 是 做作的 作为 她 曾是 , 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ;
were present ;
是 展示 ;

克里斯蒂安娜认为，如果其他人在场，他们自然都会像她一样受到影响；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] , [pɪ'kjuːliə(r)] ,
but she forgets that which she sees and feels is of special , peculiar ,
但 她 忘记了 那 哪个 她 看到 和 感觉 是 的 特别的 ， 奇特 ，
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [greɪs] — (['meɪs(ə)n]) .
distinguishing grace — (Mason) .
区别 优雅 — （ 石匠 ） .

但她忘记了她所看到和感受到的，是具有特殊、独特、与众不同的优雅——（梅森）。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [səʊl] ?
Shall I have my sins and lose my soul ?
将 我 有 我的 罪孽 和 失去 我的 灵魂 ?

我是否该背负罪孽，失去灵魂?

[wʊd] [nɒt] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [sɪnz] ? — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Would not Heaven be better to me than my sins ? — the company of God ,
会 不是 天堂 是 更好的 到 我 比 我的 罪孽 ? — 这 公司 的 上帝 ,

天堂难道不比我的罪孽更好吗? ——与神同在。

[kraɪst] , [seɪnts] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [keɪn] , ['dʒuːdəs] , ['beɪlæm] , [wɪð]
Christ , saints , and angels , than the company of Cain , Judas , Balaam , with
基督 ， 圣徒 ， 和 天使 ， 比 这 公司 的 该隐 ， 犹大 ， 巴兰 ， 和
[ðə; ði][d'ɛvəlz] ,
the devils ,
这 魔鬼 ，

基督、圣徒和天使，比该隐、犹大、巴兰和魔鬼的团伙要好得多。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?
in the furnace of fire ?
在 这 炉 的 火 ?

在烈火中?

[kænst] [ðaʊ] [naʊ] [ðæt] [riːdɪst] , [ɔː(r)] ['hɪrɪst] [ðiːz] [laɪnz] , [tɜːn] [ðaɪ] [bæk] ,
Canst thou now that readest , or hearest these lines , turn thy back ,
罐 你 现在 那 最易读 ， 或者 亲爱的 这些 线条 ， 转动 你的 后退 ，

你如今读到或听到这些文字，还能转身离去吗?

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] ? — (['bʌnjənz] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] , [vɒl] .
and go on in thy sins ? — (Bunyan's Law and Grace , vol .
和 去 在 在 你的 罪孽 ? — （ 班扬的 法律 和 优雅 ， 卷 .

继续沉溺于你的罪恶之中吗? ——（班扬的《律法与恩典》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 575) .
1 , p . -) .

1，第 575 页）。

['riːdə(r)] , [ðʌs] [wʊd] [ˌkrɪstɪ'ænə] [pliːd] [wɪð] [ʌn'gɒdli] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ;
Reader , thus would Christiana plead with ungodly relatives and friends ;
读者 ， 因此 会 克里斯蒂安娜 恳求 和 不敬神的 亲属 和 朋友们 ;

读者，克里斯蒂安娜会这样恳求那些不敬神的亲戚朋友;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] ? — ([ed]) .
and if thou art in such a case , wilt thou not listen to such a plea ? — (ED) .
和 如果 你 艺术 在 这样的 一个 案件 ， 枯萎 你 不是 听 到 这样的 一个 恳求 ? — （ ED ） .

如果你身处这种境地，难道你不会听从这样的请求吗? ——（编者注）

[-] [maɪnd] [haʊ] ['tendəli] [greɪt] - [hɑːt] [diːlz] [wɪð] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ˌkrɪstɪ'ænə] .
[103] Mind how tenderly Great - heart deals with warm - hearted Christiana .
[-] 头脑 如何 温柔地 伟大的 - 心 交易 和 温暖的 - 心地 克里斯蒂安娜 .

[103] 注意大心是如何温柔地对待心地善良的克里斯蒂安娜的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
He does not attempt to throw cold water upon the fire of her affections ,
他 做 不是 试图 到 扔 寒冷的 水 之上 这 火 的 她 情感 ,

他并没有试图浇灭她炽热的爱意。

[bʌt; bət]['dʒentli] [in'sinjueit] , [wʌn] .
but gently insinuates , 1 .
但 轻轻地 暗示 , 1 .

但委婉地暗示，1.

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [frɒm; frəm] ;
The peculiar frame of the mind she speaks from ;
这 奇特 框架 的 这 头脑 她 说话 从 ;

她说话时所处的心境十分独特；

[ˌtuː'tuː] . [sə'dʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ;
2 . Suggests that she must not always expect to be in such raptures ;
2 . 建议 那 她 必须 不是 总是 预计 到 是 在 这样的 狂喜 ;
[ænd; ənd] , [θriː] .
and , 3 .
和 , 3 .

2. 暗示她不应该总是期望处于这种狂喜之中；以及，3.

[rɪ'maɪndz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)] , [nɒt]
Reminds her that her indulgences were of a peculiar nature , not
提醒 她 那 她 放纵 是 的 一个 奇特 自然 , 不是
['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ,
common to all ,
常见的 到 全部 ,

提醒她，她的放纵行为性质特殊，并非人人都会有。

[bʌt; bət] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [kraɪst] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'mɪdst] [ɔːl]
but bestowed upon the faithful in Christ only ; and that , therefore , amidst all
但 授予 之上 这 忠实 在 基督 仅有的 ; 和 那 , 所以 , 在……之中 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] ,
her joyful feelings ,
她 快乐 情怀 ,

但唯有基督里的信徒才能领受；因此，在她所有喜悦的情感之中，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
she should know to whom she was indebted for them ,
她 应该 知道 到 谁 她 曾是 负债累累 为了 他们 ,

她应该知道她应该感谢谁。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] — (['meɪs(ə)n]) .
and give all the glory to the God of all grace — (Mason) .
和 给 全部 这 荣耀 到 这 上帝 的 全部 优雅 — (石匠) .

并将一切荣耀归于赐予一切恩典的神——（梅森）。

[-] ['sɪmp(ə)l] , [kən'tentɪd] [ɪn] [grəʊs] ['ɪgnərəns] ; [sləʊθ] , [æn; ən] ['ɪndələns] [wɪtʃ] ['smʌðə] [ɔːl]
[104] Simple , contented in gross ignorance ; Sloth , an indolence which smothers all
[-] 简单的 , 满足 在 总的 无知 ; 树懒 , 一个 懒惰 哪个 窒息 全部
[kən'vɪkʃn] ;
conviction ;
定罪 ;

[104] 单纯，安于极度的无知；懒惰，一种扼杀一切信念的懈怠；

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , ['kɑːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti] , [wɪtʃ] ['hɑːd(ə)n] [ə'genst] [rɪ'pruːf] — ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
Presumption , carnal security , which hardens against reproof — (Andronicus) .
假定 , 肉体 安全 , 哪个 硬化 反对 责备 — (安德罗尼克斯) .

自负、肉体的安全感，使人对责备变得麻木不仁——（安德罗尼克斯）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
These are the great opposers of vital religion .
这些 是 这 伟大的 反对者 的 必不可少的 宗教 .

这些人是重要宗教的最大反对者。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [deθ] — ([bɑːrdɚ]) .
The end of these things is death — (Barder) .
这 结尾 的 这些 事物 是 死亡 — (巴德尔) .

这些事物的最终结局是死亡——（巴德尔）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd] , [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['mɜːdəəz] [ɪn]['aɪənz] ,
[105] It was a custom , to a late period , to hang up murderers in irons ,
[-] 它 曾是 一个 风俗 , 到 一个 晚的 时期 , 到 悬挂 向上 杀人犯 在 熨斗 ,

[105] 直到后来，将杀人犯用铁链吊死仍然是一种习俗，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [drɒpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðæt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [mait] [dɪ'tɜː(r)] ['ʌðə(r)z]
until the body dropped to pieces ; that such terrible examples might deter others
直到 这 身体 掉落 到 件 ; 那 这样的 糟糕的 示例 可能 阻止 其他的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪk] [kraɪmz] ;
from the like crimes ;
从 这 喜欢 犯罪 ;

直到尸体彻底腐烂；希望这样的惨剧能震慑其他人，让他们不敢犯下类似的罪行；

[hens] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [kʌt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] —
hence , under the old wood - cut illustrating this passage , is written —
因此 , 在下面 这 老的 木头 - 切 图示 这 通道 , 是 书面 —

因此，在这幅描绘这段文字的古老木刻版画下方，写着——

- [bɪ'həʊld][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪn] ,
' Behold here how the slothful are a sign ,
- 看哪 这里 如何 这 懒惰 是 一个 符号 ,

看哪，懒惰人是多么的预兆，

[hʌŋ] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['həʊli] [weɪz] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'klaɪn] . -
Hung up , because holy ways they did decline . '
洪 向上 , 因为 圣 方式 他们 做过 衰退 . -

挂断电话，因为他们放弃了神圣的道路。

— ([ed]) .
— (ED) .
— (ED) .

—（ED）。

[-] [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['dʒibit] [sʌm; səm] [prə'fesər] ,
[106] God , as it were , gibbets some professors ,
[-] 上帝 , 作为 它 是 , 绞刑架 一些 教授们 ,

[106] 仿佛上帝把一些教授吊死在绞刑架上，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ig'zibitid] , [æz; əz][ə; eɪ]
and causes their names and characters to be publicly exhibited , as a
和 原因 他们的 姓名 和 人物 到 是 公开 展出 , 作为 一个
['terə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
terror to others ,
恐怖 到 其他的 ,

并导致他们的姓名和品行被公开展示，以恐吓他人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] — (['meɪs(ə)n]) .
and as a warning to His own people — (Mason) .
和 作为 一个 警告 到 他的 自己的 人们 — (石匠) .

并以此警告祂自己的人民——（梅森）。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɔːls] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['deθs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][pʊt] ['ʌðə(r)z]

The dreadful falls and awful deaths of some professors are to put others

这 可怕 瀑布 和 可怕 死亡人数 的 一些 教授们 是 到 放 其他的

[ə'pɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

upon their guard against superficial ,

之上 他们的 警卫 反对 浅 ,

一些教授的可怕坠落和惨死，是为了警醒其他人警惕肤浅的行为。

['sləʊθf(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [həʊps] .

slothful , and presumptuous hopes .

懒惰 , 和 放肆 希望 .

懒惰而狂妄的希望。

[ðə; ði] ['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːld] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — ([skɒt]

The real occasion of turning aside lies in the concealed lusts of the heart — (Scott

这 真实的 场合 的 转弯 旁边 谎言 在 这 暗 欲望 的 这 心 — (斯科特

) .

) .

) .

真正导致背叛的原因在于内心深处隐藏的欲望——（斯科特）。

[-] [let] [juː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [prə'fesər] : [wʌn] .

[107] Let us consider the characters of these three professors : 1 .

[-] 让 我们 考虑 这 人物 的 这些 三 教授们 : 1 .

[107] 让我们来考察一下这三位教授的性格：1.

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kredʒələs] [prə'fesə(r)] , ['evə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

Here is a Simple , a foolish credulous professor , ever learning ,

这里 是 一个 简单的 , 一个 愚蠢 轻信的 教授 , 曾经 学习 ,

这里有一位简单、愚蠢、轻信的教授，他一直在学习，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but never coming to the knowledge of the truth , so as to believe it ,

但 绝不 未来 到 这 知识 的 这 真相 , 所以 作为 到 相信 它 ,

但却始终未能了解真相，以致无法相信它。

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

love it , and be established on it ;

爱 它 , 和 是 已确立的 在 它 ;

热爱它，并以此为生；

[hens] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['evri] [wɪnd] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] . [ˌtuː'tuː] .

hence liable to be carried away by every wind of doctrine . 2 .

因此 容易 到 是 携带 离开 经过 每一个 风 的 教义 . 2 .

因此，很容易受到各种教义之风的影响。2.

[sləʊθ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] [prə'fesə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [dis'təːb] ['eniwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]

Sloth , a quiet , easy professor , who never disturbs anyone by his diligence in the

树懒 , 一个 安静的 , 简单的 教授 , WHO 绝不 扰乱 任何人 经过 他的 勤勉 在 这

[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Word of God ,

单词 的 上帝 ,

懒惰，一位安静、随和的教授，他勤于研读上帝的圣言，从不打扰任何人。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . [θriː] .

nor his zeal for the truths and glory of God . 3 .

也不 他的 热情 为了 这 真相 和 荣耀 的 上帝 . 3 .

他对真理和上帝的荣耀的热忱。3.

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [wʌn] [huː] [ik'spekt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]
Presumption , one who expects salvation in the end , without the means prescribed by
假定 , 一 WHO 预期 救恩 在 这 结尾 , 没有 这 方法 规定 经过
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
God for attaining it .
上帝 为了 达到 它 .

狂妄自大，指望最终获得救赎，却不采用上帝规定的获得救赎的途径。

[əʊ] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'fesər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːn] ['meni] [ə'saɪd] ! — (
O beware of these three sorts of professors , for they turn many aside ! — (
哦 提防 的 这些 三 排序 的 教授们 , 为了 他们 转动 许多 旁边 ! — (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

要提防这三种教授，因为他们会让很多人失望！——（梅森）

[-] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ?
[108] What is meant by the Hill Difficulty ?
[-] 什么 是 意思是 经过 这 爬坡道 困难 ?

[108] 什么是希尔难度?

[ˌkrɪstɪ'ænə] [hæz; həz] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət]
Christiana has set out from Destruction , been received and encouraged at
克里斯蒂安娜 有 放 出去 从 破坏 , 到过 已收到 和 鼓励 在
[ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ,
the wicket - gate ,
这 便门 - 门 ,

克里斯蒂安娜已从毁灭之地出发，在小门处受到了接待和鼓励。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
and directed on her journey .
和 指导 在 她 旅行 .

并指引她的旅程。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prə'feʃn] ,
The path is comparatively easy , until she is about to put on a public profession ,
这 小路 是 比较 简单的 , 直到 她 是 关于 到 放 在 一个 民众 职业 ,

这条路相对容易，直到她即将步入公众视野。

[baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
by joining a church .
经过 加入 一个 教会 .

通过加入教会。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] .
This is situated upon the summit of this hill of difficult ascent .
这 是 位于 之上 这 首脑 的 这 爬坡道 的 难的 上升 .

它位于这座攀登难度极大的山顶上。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] ['preəf(ə)l] , ['wɒtʃfl] , ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [dɪ'vaɪn]
Is it intended to represent that prayerful , watchful , personal investigation into Divine
是 它 故意的 到 代表 那 虔诚的 , 警惕 , 个人的 调查 进入 神圣的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

它是否意在代表那种虔诚、警醒、个人对神圣真理的探寻?

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] ?
which ought to precede church - fellowship ?
哪个 应该 到 先于 教会 - 奖学金 ?

教会团契应该先于什么?

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəm'peld]	,	[ə'pɒn]	[peɪn]
Nothing	**is**	**more**	**difficult**	**to**	**flesh**	**and**	**blood**	**than**	**to**	**be**	**compelled**	**,**	**upon**	**pain**
没有什么	是	更多的	难的	到	肉	和	血	比	到	是	被迫	，	之上	疼痛

[ɒv; əv]	['endləs]	['ruːɪn]	,
of	**endless**	**ruin**	**,**
的	无尽的	废墟	，

对血肉之躯而言，最难忍受的莫过于被迫去做某事，否则将面临无尽的毁灭。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː'selvz]	[ɒn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	.
to	**think**	**for**	**ourselves**	**on**	**matters**	**of**	**religion**	**.**
到	思考	为了	我们自己	在	事情	的	宗教	.

在宗教问题上独立思考。

[ðə; ði]	['fɔːməlɪst]	[ænd; ənd]	['hɪpəkrɪt]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[pə'sweiʒən]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[æn; ən]
The	**formalist**	**and**	**hypocrite**	**follow**	**the**	**persuasions**	**of**	**man**	**,**	**and**	**take**	**an**
这	形式主义者	和	伪君子	跟随	这	说服	的	男人	，	和	拿	一个

['iːzɪə]	[pɑːθ]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]	.
easier	**path**	**,**	**and**	**are**	**lost**	**.**
更轻松	小路	，	和	是	丢失的	.

形式主义者和伪君子听从人的劝说，走上一条更容易的道路，结果迷失了方向。

[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[mæn]	['kɔːzɪz]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ðə; ði]	[ə'sent]	.
The	**fear**	**of**	**man**	**causes**	**some**	**to**	**abandon**	**the**	**ascent**	**.**
这	害怕	的	男人	原因	一些	到	放弃	这	上升	.

对人的恐惧导致一些人放弃了攀登。

['dɑːktər; draɪv]	.	['tʃiːvər]	[hæz; həz]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɪl]	['dɪfɪkəlti]	,
Dr	**.**	**Cheever**	**has**	**,**	**in**	**his**	**Hill**	**Difficulty**	**,**
博士	.	契弗	有	，	在	他的	爬坡道	困难	，

契弗博士在他的《希尔难题》一书中写道：

['veri]	['hæpɪli]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	['enədʒi]	[ðæt]	[ɪz]	['niːdfl]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]
very	**happily**	**described**	**the**	**energy**	**that**	**is**	**needful**	**to**	**enable**	**the**	**pilgrim**	**to**	**make**
非常	快乐地	描述	这	活力	那	是	需要	到	使能够	这	朝圣	到	制作

[ðə; ði]	[ə'sent]	.
the	**ascent**	**.**
这	上升	.

非常高兴地描述了朝圣者攀登所需的能量。

[hiː; hi]	['fɔːsəbli]	[pruːvz]	[ðə; ði]	['ʌtə(r)]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'sent]	[baɪ]	[ˌserɪ'məʊniəl]
He	**forcibly**	**proves**	**the**	**utter**	**impossibility**	**of**	**making**	**the**	**ascent**	**by**	**ceremonial**
他	强制	证明	这	说出	不可能	的	制作	这	上升	经过	仪式

[əb'zɜːrvənsɪz]	,
observances	**,**
观察	，

他有力地证明了通过仪式性活动实现登顶是完全不可能的。

[ɔː(r)]	[waɪl]	[ɪn'kʌmbəd]	[wɪð]	['wɜːldli]	[k'eəz]	[ɔː(r)]	[praɪd]	[ɪn]	['trɪŋkɪts]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['kɒstli]
or	**while**	**encumbered**	**with**	**worldly**	**cares**	**or**	**pride**	**in**	**trinkets**	**of**	**gold**	**and**	**costly**
或者	尽管	负担	和	世俗	关心	或者	自豪	在	小饰品	的	金子	和	昂贵

[ə'reɪ]	.
array	**.**
大批	.

或者被世俗的烦恼所困扰，或者因金银饰品和昂贵的服饰而骄傲自满。

[hiː; hi]	[rɪ'maɪndz]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	,	-	[biː; bi]	[jiː; ji]	[bɪlt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]
He	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**solemn**	**advice**	**of**	**Peter**	**,**	**'**	**be**	**ye**	**built**	**up**	**a**	**spiritual**
他	提醒	我们	的	这	庄严	建议	的	彼得	，	-	是	是的	建造	向上	一个	精神

[haʊs]	,
house	**,**
房子	，

他提醒我们彼得的郑重劝诫：“你们要建立属灵的殿宇，

[ə; eɪ]	['həʊli]	['priːsthʊd]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ʌp]	['spɪrɪtʃuəl]	['sækrɪfaɪs]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
a	**holy**	**priesthood**	**to**	**offer**	**up**	**spiritual**	**sacrifice**	**acceptable**	**to**	**God**	**by**	**Jesus**	**Christ**	**.**
一个	圣	圣职	到	提供	向上	精神	牺牲	可接受	到	上帝	经过	耶稣	基督	.

“一个神圣的祭司体系，藉着耶稣基督献上蒙神悦纳的属灵祭物。”

['evri]	[weɪt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[set]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɜːkt]	[aʊt]	[wɪð]
Every	**weight**	**must**	**be**	**set**	**aside**	**,**	**and**	**salvation**	**must**	**be**	**worked**	**out**	**with**
每一个	重量	必须	是	放	旁边	,	和	救恩	必须	是	工作	出去	和

[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[tremblɪŋ]	—	(	[ed]	)	.
fear	**and**	**trembling**	**—**	**(**	**ED**	**)**	**.**
害怕	和	发抖	—	(	ED	)	.

凡事都要放下重担，存着恐惧战兢的心去追求救恩。（ED）

[	-	]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	['krɪst(ə)l]	.
[	**109**	**]**	**The**	**river**	**of**	**life**	**is**	**pure**	**and**	**clear**	**as**	**crystal**	**.**
[	-	]	这	河	的	生活	是	纯的	和	清除	作为	水晶	.

[109] 生命之河清澈如水晶。

[ɪz]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðiː]	[səʊ]	?
Is	**the**	**doctrine**	**offered**	**to**	**thee**	**so**	**?**
是	这	教义	提供	到	你	所以	?

你所接受的教义就是这样吗?

[ɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mʌdi]	,	[ænd; ənd]	[mɪkst]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɒktrɪnz]	[ɒv; əv]	[men]	?
Or	**is**	**it**	**muddy**	**,**	**and**	**mixed**	**with**	**the**	**doctrines**	**of**	**men**	**?**
或者	是	它	浑	,	和	混合	和	这	教义	的	男人	?

或者它是否浑浊不清，掺杂了人的教条?

[lʊk]	,	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[siː]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wəːʃipə]	[ɒv; əv]	['beiəl]	[biː; bi]	[nɒt]	[ðeə(r)]	,
Look	**,**	**man**	**,**	**and**	**see**	**,**	**if**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**worshippers**	**of**	**Baal**	**be**	**not**	**there**	**,**
看	,	男人	,	和	看	,	如果	这	脚	的	这	信徒	的	巴力	是	不是	那里	,

瞧瞧，伙计，如果那里没有巴力崇拜者的脚印，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[faʊld]	[ˌðeə'baɪ]	.
and	**the**	**water**	**fouled**	**thereby**	**.**
和	这	水	犯规	从而	.

因此，水体受到了污染。

[wɒt]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[faʊld]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[nɒt]	[ɪn]	[ɪts]	['klɪənəs]	.
What	**water**	**is**	**fouled**	**is**	**not**	**the**	**water**	**of**	**life**	**,**	**or**	**at**	**least**	**not**	**in**	**its**	**clearness**	**.**
什么	水	是	犯规	是	不是	这	水	的	生活	,	或者	在	至少	不是	在	它是	清晰度	.

被污染的水就不是生命之水，至少不再清澈了。

['weəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[raɪt]	,	[gəʊ]	[ʌp]	['haɪə(r)]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	-	[hed]	,
Wherefore	**,**	**if**	**thou**	**findest**	**it**	**not**	**right**	**,**	**go**	**up**	**higher**	**towards**	**the**	**spring**	**-**	**head**	**,**
因此	,	如果	你	最	它	不是	正确的	,	去	向上	更高	向	这	春天	-	头	,

因此，如果你觉得不对劲，就往更高处，朝着泉眼的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)]	['nɪərə(r)]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	—	(	['bʌnjənz]
for	**nearer**	**the**	**spring**	**the**	**more**	**pure**	**and**	**clear**	**is**	**the**	**water**	**—**	**(**	**Bunyan's**
为了	更近	这	春天	这	更多的	纯的	和	清除	是	这	水	—	(	班扬的

['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	)	.
Water	**of**	**Life**	**)**	**.**
水	的	生活	)	.

越靠近泉眼，水就越纯净清澈——（班扬《生命之水》）。

[	-	]	[ðɪs]	[ˌreprɪ'zents]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['priːtʃə]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[sez]	,
[	**110**	**]**	**This**	**represents**	**to**	**us**	**that**	**some**	**preachers**	**,**	**as**	**the**	**Prophet**	**says**	**,**
[	-	]	这	代表	到	我们	那	一些	传道者	,	作为	这	先知	说道	,

[110] 这向我们表明，正如先知所说，有些传教士，

[faʊl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] (['iːzɛk] . - : -) ; [ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [priːtʃ] ['sʌmwɒt]
foul the water with their feet (Ezek . 24 : 18) ; that is , though they preach somewhat
犯规 这 水 和 他们的 脚 (以西结 . - : -) ; 那 是 , 尽管 他们 布道 有些
[ə'baʊt] [kraɪst] ,
about Christ ,
关于 基督 ,

用他们的脚玷污水（结24:18）；也就是说，虽然他们传讲一些关于基督的事，

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [hɪm] , [jet] [ðeɪ] [səʊ] [klɒg] , ['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'luːt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
and salvation by Him , yet they so clog , mire , and pollute the stream of
和 救恩 经过 他 , 然而 他们 所以 阻塞 , 沼泽 , 和 污染 这 溪流 的
[friː] [greɪs] ,
free grace ,
自由的 优雅 ,

他们本应因祂而得救，然而他们却堵塞、淤塞、污染了白白赐予的恩典之流。

[wɪð] ['priː] - ['rekwɪzɪts] , [tɜːmz] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['θɜːsti] [səʊl] ['kænɒt]
with pre - requisites , terms , and conditions , that the poor thirsty soul cannot
和 预 - 必备条件 , 条款 , 和 状况 , 那 这 贫穷的 渴 灵魂 不能
[drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
drink the water ,
喝 这 水 ,

但由于种种前提条件、条款和条件，可怜的口渴者无法喝到水。

[nɔː(r)] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ,
nor allay his thirst with it ; but is forced to let it stand ,
也不 巷 他的 口渴 和 它 ; 但 是 强制 到 让 它 站立 ,

他既不用它来解渴，也只能任其静置。

[tɪl] [ðiːz] [grəʊs] [dregz] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
till these gross dregs sink to the bottom .
直到 这些 总的 渣 下沉 到 这 底部 .

直到这些污秽的残渣沉到水底。

[jeɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['fɪlθi] [dregz] ;
Yea , we ought to beware of drinking such filthy dregs ;
是的 , 我们 应该 到 提防 的 喝 这样的 污秽 渣 ;

是的，我们应该警惕饮用这种肮脏的残渣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [swel] [ˌjuː 'es][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː]
for they will certainly swell us up with the company of pride of our free
为了 他们 将要 当然 膨胀 我们 向上 和 这 公司 的 自豪 的 我们的 自由的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

因为他们一定会让我们因自由意志而感到骄傲自满。

['hjuːmən] ['merɪt] , [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]
human merit , and self - righteousness , which oppose the glory of Jesus , and
人类 优点 , 和 自己 - 义 , 哪个 反对 这 荣耀 的 耶稣 , 和
['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] — (['meɪs(ə)n]) .
comfort of our souls — (Mason) .
舒适 的 我们的 灵魂 — (石匠) .

人的功德和自以为义与耶稣的荣耀和我们灵魂的安慰背道而驰——（梅森）。

[-] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [æz; əz][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
[111] Although the cautious of Holy Writ are plain as posts and chains ,
[-] 虽然 这 谨慎 的 圣 写 是 清楚的 作为 帖子 和 链条 ,

[111] 虽然圣经的谨慎之处显而易见，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
and the warnings as a ditch ,
和 这 警告 作为 一个 沟 ,

而警告就像一条沟渠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ə'genst] [ˌfærɪ'seɪɪk] ['fɔːməlɪzəm]
and the solemn threatenings of the New Testament against pharisaic formalism
和 这 庄严 威胁 的 这 新的 遗嘱 反对 法利赛人 形式主义
[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
and hypocrisy are like a hedge ,
和 虚伪 是 喜欢 一个 对冲 ,

新约圣经对法利赛人的形式主义和虚伪的严肃警告就像一道屏障。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɪlgrɪmz] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː] [pɑːðz] [ðæt] [end] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] ,
to prevent pilgrims wandering into paths that end in eternal misery ,
到 防止 朝圣者 漫游 进入 路径 那 结尾 在 永恒 苦难 ,

为了防止朝圣者误入歧途，走向永恒的苦难，

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [breɪk] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['mɜːsɪf(ə)l] [rɪ'strents] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'pɒn]
yet there are many who break through all these merciful restraints , and rush upon
然而 那里 是 许多 WHO 休息 通过 全部 这些 仁慈 约束 , 和 匆忙 之上
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] — ([ed]) .
destruction — (ED) .
破坏 — (ED) .

然而，有许多人突破了所有这些仁慈的约束，奔向毁灭——（编者注）。

[-] [ɪg'zæmɪn] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['betə(r)] , [self] - ['suːðɪŋ] [ɔː(r)] [səʊl] - ['sɜːtʃɪŋ] ['dɒktrɪn]
[112] Examine , which do you like better , self - soothing or soul - searching doctrine
[-] 检查 , 哪个 做 你 喜欢 更好的 , 自己 - 舒缓 或者 灵魂 - 搜索 教义
?
?
?

[112] 试想一下，你更喜欢自我安慰的教义还是反省灵魂的教义？

['fɔːməlɪst] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [lʌv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
Formalists and hypocrites love the former , and hate the latter .
形式主义者 和 伪君子 爱 这 以前的 , 和 恨 这 后者 .

形式主义者和伪君子都喜欢前者，讨厌后者。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]
But the sincere and upright are discovered by desiring to have their
但 这 真诚 和 直立 是 发现 经过 渴望 到 有 他们的
[hɑːts] [sɜːrtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
hearts searched to the quick ,
心 搜索 到 这 快的 ,

但是，真诚正直的人，只要渴望别人探究他们的内心深处，就会被发现。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['deɪvɪd] [wɪl] [kraɪ] ,
and their ways tried to the utmost ; and , therefore , with David will cry ,
和 他们的 方式 尝试 到 这 极致 ; 和 , 所以 , 和 大卫 将要 哭 ,

他们竭尽所能，尝试了各种方法；因此，大卫会呼喊：

- [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] ; [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] ;
' Search me , O God , and know my heart ; try me , and know my thoughts ;
- 搜索 我 , 哦 上帝 , 和 知道 我的 心 ; 尝试 我 , 和 知道 我的 想法 ;

神啊，求你鉴察我，知道我的心思；试炼我，知道我的意念；

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['wɪkɪd] [weɪ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
and see if there be any wicked way in me ,
和 看 如果 那里 是 任何 邪恶 方式 在 我 ,

看看我里面有什么恶行没有，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : - , -) — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and lead me in the way everlasting ' (Psa . 129 : 23 , 24) — (Mason) .
和 带领 我 在 这 方式 永恒 - (前列腺特异性抗原 . - : - , -) — (石匠) .

引领我走永生的道路’(诗篇 129: 23, 24）——（梅森)。

[-] [hɑːt] - [wɜːk] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] ;
[113] Heart - work is hard work ; it is hard work to be stripped ;
[-] 心 - 工作 是 难的 工作 ; 它 是 难的 工作 到 是 脱衣舞 ;

[113] 用心工作是辛苦的工作；被剥夺一切也是辛苦的工作；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [self] , [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈdʒiːzəs] .
it is hard work to deny self , take up your cross , and follow Jesus .
它 是 难的 工作 到 否定 自己 , 拿 向上 你的 叉 , 和 跟随 耶稣 .

舍己、背起十字架跟随耶稣是一件很艰难的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
It is hard work to fight the fight of faith ;
它 是 难的 工作 到 斗争 这 斗争 的 信仰 ;

信仰之战是一场艰苦的战斗；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [əˈgenst] [həʊp] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [həʊp] .
it is hard work against hope to believe in hope .
它 是 难的 工作 反对 希望 到 相信 在 希望 .

在绝望中依然相信希望，是一件非常艰难的事情。

[ə; eɪ] [ˈfɔːməlɪst] [ænd; ənd] [ˈhɪpəkrɪt] [wɪl] [gəʊ] , [ɪn] [ˈaʊtwəd] [θɪŋz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl]
A formalist and hypocrite will go , in outward things , as far as the real
一个 形式主义者 和 伪君子 将要 去 , 在 向外 事物 , 作为 远的 作为 这 真实的
[ˈkrɪstʃən] ;
Christian ;
基督教 ;

形式主义者和伪君子在外在方面会和真正的基督徒一样。

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnwəd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːt] [əˈsaɪd] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
but touch him on the inward work , and he will start aside — (J . B .) .
但 触碰 他 在 这 向内 工作 , 和 他 将要 开始 旁边 — (J . B .) .

但若触及他的内心，他就会偏离正道——（JB)。

[-] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,
[114] He who is a stranger to the hard work of self - denial ,
[-] 他 WHO 是 一个 陌生人 到 这 难的 工作 的 自己 - 拒绝 ,

[114] 不谙自我克己之道的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ðɪs] [hɪl] [ˈdɪfɪkəlti] [miːnz] ;
and how difficult it is to the flesh , knows not what this Hill Difficulty means ;
和 如何 难的 它 是 到 这 肉 , 知道 不是 什么 这 爬坡道 困难 方法 ;

肉体何等难以承受，根本无法理解这山难的意义；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] - [rest] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]
for the nearer to the arbour of Jesus ' rest , the more difficulties in the
为了 这 更近 到 这 乔木 的 耶稣 - 休息 , 这 更多的 困难 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

越靠近耶稣安息的凉亭，路上的困难就越多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sˈwiːtər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [əˈteɪnd] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
but the sweeter it is when attained — (Mason) .
但 这 更甜 它 是 什么时候 已达到 — (石匠) .

但实现时越是甜蜜——（梅森)。

[-] [rɪˈɡɑːd] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˈwɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
[115] Regard not in thy pilgrimage how difficult the passage is , but whither it
[-] 看待 不是 在 你的 朝圣 如何 难的 这 通道 是 ， 但 往哪里去 它
[tend] ;
tends ;
倾向于 ;

[115] 在你的朝圣之旅中，不要在意路途多么艰难，而要关注它通往何方。

[nɒt] [haʊ] [ˈdelɪkət] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɪz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [endz] .
not how delicate the journey is , but where it ends .
不是 如何 精美的 这 旅行 是 ， 但 在哪里 它 结束 .

重要的不是旅程有多么艰难，而是旅程的终点在哪里。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈiːzi] , [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [hɑːd] , [ɪnˈdjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
If it be easy , suspect it ; if hard , endure it .
如果 它 是 简单的 ， 怀疑 它 ; 如果 难的 ， 忍受 它 .

如果容易，就要怀疑；如果困难，就要忍受。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈkænɒt] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sləʊθ] ;
He that cannot excuse a bad way , accuseth his own sloth ;
他 那 不能 原谅 一个 坏的 方式 ， 控诉 他的 自己的 树懒 ;

无法为自己的不良行为开脱的人，只能归咎于自己的懒惰；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [stɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈpæsɪdʒ] , [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒɜːrniz] [end]
and he that sticks in a bad passage , can never attain a good journey's end
和 他 那 棍子 在 一个 坏的 通道 ， 能 绝不 达到 一个 好的 旅程 结尾
— ([kwɔːlz] - [ˌeŋkaɪˈrɪdɪən]) .
— (Quarles ' Enchiridion) .
— (夸尔斯 - 手册) .

而那些在糟糕的旅程中停滞不前的人，永远无法到达美好旅程的终点——（夸尔斯的《手册》）。

[-] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [peə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz]
[116] There were stairs in the temple , and but one pair , and these
[-] 那里 是 楼梯 在 这 寺庙 ， 和 但 一 一对 ， 和 这些
[ˈwaɪndɪŋ] .
winding .
绕线 .

[116] 寺庙里有楼梯，只有一对，而且是蜿蜒的。

[hiː; hi] [ðæt] [went] [ʌp] [mʌst; məst] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [steəz] .
He that went up must turn with the stairs .
他 那 去 向上 必须 转动 和 这 楼梯 .

上楼的人必须顺着楼梯方向转身。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtuːfəʊld] [rɪˈpentəns] ; [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˈneɪtʃə(r)]
This is a type of a twofold repentance ; that by which we turn from nature
这 是 一个 类型 的 一个 双重 悔改 ; 那 经过 哪个 我们 转动 从 自然
[tuː; tə] [ɡreɪs] ,
to grace ,
到 优雅 ，

这是一种双重的悔改；通过这种悔改，我们从本性转向恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs]
and that by which we turn from the imperfections of a state of grace
和 那 经过 哪个 我们 转动 从 这 瑕疵 的 一个 状态 的 优雅
[tuː; tə] [ˈɡlɔːri] .
to glory .
到 荣耀 .

以及我们从恩典状态的不完美转向荣耀的过程。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [stɪl] , [dis'pliːz] [sʌm; səm] [mʌtʃ] .
But this turning and turning still , displeases some much .
但 这 转弯 和 转弯 仍然 , 不悦 一些 很多 .

但这种反复无常的做法，实在令人十分不满。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['gɪdi] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
They say it makes them giddy ; but I say , Nothing like this to make a man
他们 说 它 制作 他们 头晕 ; 但 我 说 , 没有什么 喜欢 这 到 制作 一个 男人
['stedi] .
steady .
稳定的 .

他们说这会让人头晕目眩；但我说，没有什么比这更能让人保持冷静了。

[ə; eɪ] [streɪt] [steə(r)][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
A straight stair is like the ladder that leads to the gallows .
一个 直的 楼梯 是 喜欢 这 梯子 那 线索 到 这 绞刑架 .

笔直的楼梯就像通往绞刑架的梯子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [steəz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃ(ə)n] .
They are turning stairs that lead to the heavenly mansion .
他们 是 转弯 楼梯 那 带领 到 这 天上 大厦 .

他们正在旋转通往天堂府邸的楼梯。

[steɪ] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊt] ; [bʌt; bət][gəʊ] [ʌp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌp]
Stay not at their foot ; but go up them , and up them , and up
停留 不是 在 他们的 脚 ; 但 去 向上 他们 , 和 向上 他们 , 和 向上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不要停留在他们的脚下；而要攀登他们，攀登他们，再攀登他们。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — (['bʌnjənz] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l]) .
till you come to Heaven — (Bunyan's Solomon's Temple) .
直到 你 来 到 天堂 — (班扬的 所罗门的 寺庙) .

直到你来到天堂——（班扬的《所罗门圣殿》）。

[-] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [blʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'veɪd] [ˌjuː 'es] ,
[117] When we are praised , a conscious blush should pervade us ,
[-] 什么时候 我们 是 赞扬 , 一个 有意识的 脸红 应该 弥漫 我们 ,

[117] 当我们受到表扬时，应该感到一种自觉的羞涩，

[wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
well knowing how much we have to be ashamed of .
出色地 会心 如何 很多 我们 有 到 是 羞愧 的 .

我们深知自己有多么羞愧。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , ['merɪts] ,
But some have got such vain confidence in their own righteousness , merits ,
但 一些 有 得到 这样的 徒劳 信心 在 他们的 自己的 义 , 优点 ,
[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
and perfection ,
和 完美 ,

但有些人对自己的正义、功绩和完美产生了如此虚妄的自信，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪə'baɪ] [gɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
that they have hereby got what the Scriptures call a whore's forehead ,
那 他们 有 特此 得到 什么 这 经文 称呼 一个 妓女的 前额 ,

这样，他们就得到了圣经中所说的妓女的额头。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ([dʒɜr] . [θriː] : [θriː]) .
and refuse to be ashamed (Jer . 3 : 3) .
和 拒绝 到 是 羞愧 (杰里 . 3 : 3) .

并且拒绝感到羞耻（耶利米书 3:3）。

[əʊ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [kən'tɪnjuəli] [ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['hʌmb(ə)l]
O cry to the Lord continually against spiritual pride , and for an humble
哦 哭 到 这 主 持续 反对 精神 自豪 ， 和 为了 一个 谦逊的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

要时常向主呼求，抵制属灵的骄傲，祈求一颗谦卑的心。

['nəʊɪŋ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ! — (['meɪs(ə)n]) .
knowing thyself to be a poor sinner ! — (Mason) .
会心 你自己 到 是 一个 贫穷的 罪人 ! — (石匠) .

要认识到自己是个可怜的罪人！——（梅森）

[-] [iːv] ['lʊkɪŋ] [fɜːst]['ɪntuː] [ðəʊz] ['wɜːði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
[118] Eve looking first into those worthy privileges which God had given her ,
[-] 前夕 寻找 第一的 进入 那些 值得 特权 哪个 上帝 有 给定 她 ，

[118] 夏娃首先审视的是上帝赐予她的那些值得拥有的特权，

[ænd; ənd][dai'leit, di-] [dɪ'laɪtfəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and dilating delightfully of them before the devil ,
和 扩张 令人愉悦 的 他们 前 这 魔鬼 ，

在魔鬼面前，它们欢快地膨胀起来，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['seɪtn]
she lost the dread of the command from off her heart , which Satan
她 丢失的 这 恐惧 的 这 命令 从 离开 她 心 ， 哪个 撒但
[pə'siːvɪŋ] ,
perceiving ,
感知 ，

她心中对命令的恐惧消失了，撒旦察觉到了这一点。

[naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [fɔːdʒd] [daʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [flæt] [dɪ'naɪəl] — - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nɒt]
now added to his former forged doubt a plain and flat denial — ' Ye shall not
现在 额外 到 他的 以前的 锻造 怀疑 一个 清楚的 和 平坦的 拒绝 — - 叶 将 不是
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] . -
surely die . '
一定 死 . -

现在，他不仅加深了之前捏造的怀疑，还明确地否认了——“你们不一定死”。

[wen] ['piːp(ə)l] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪt] [tuː] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [əd'væntɪdʒ] ,
When people dally with the devil , and sit too near their outward advantages ,
什么时候 人们 玩弄 和 这 魔鬼 ， 和 坐 也 靠近 他们的 向外 优势 ，

当人们与魔鬼为伍，过于沉溺于外在的利益时，

[ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] — (['bʌnjən] [ɒn]['dʒenəsɪs] , [vɒl] .
they fall into temptation — (Bunyan on Genesis , vol .
他们 落下 进入 诱惑 — (班扬 在 创世纪 ， 卷 .

他们陷入诱惑——（班扬《创世记注释》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 429) .
2 , p . -) .

2，第 429 页）。

[-] ['riːdə(r)] , [maɪnd] [ðɪs] [wel] , [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [gʊd] .
[119] Reader , mind this well , remember it often , and it will do thee good .
[-] 读者 ， 头脑 这 出色地 ， 记住 它 经常 ， 和 它 将要 做 你 好的 .

[119] 读者，请牢记这一点，经常记住它，这对你有好处。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [maɪ'self] , [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ]
I am a witness against myself , of how much I have lost by indulging the flesh
我 是 一个 证人 反对 我 ， 的 如何 很多 我 有 丢失的 经过 沉溺于 这 肉
，
,
，

我亲身见证了自己因沉溺于肉体欲望而失去了多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] [fə'getflnəs] .
and how much I have suffered by forgetfulness .
和 如何 很多 我 有 遭受 经过 健忘 .

我因健忘而遭受了多少痛苦。

[bʌt; bət][əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] [duː; də][wiː; wi] [sɜːv] !
But O what a gracious Lord do we serve !
但 哦 什么 一个 亲切 主 做 我们 服务 ！

但我们所侍奉的主是多么仁慈啊！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɒli] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːlts] ;
this is no excuse for our folly , but an aggravation of our faults ;
这 是 不 原谅 为了 我们的 蠢事 ， 但 一个 加重 的 我们的 故障 ；

这并非我们愚蠢行为的借口，而是我们过错的加重；

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌjuː 'es]['ləʊə(r)][ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['greɪtə(r)] [keə(r)] ,
and ought to sink us lower in shame , and to excite us to greater care ,
和 应该 到 下沉 我们 降低 在 耻辱 ， 和 到 激发 我们 到 更大的 关心 ，

这应该让我们更加羞愧，并促使我们更加谨慎行事。

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] ; [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɒli] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [hel] ,
diligence , and watchfulness ; else we shall surely smart for our folly , if not in hell ,
勤勉 ， 和 警惕 ； 别的 我们 将 一定 聪明的 为了 我们的 蠢事 ，如果 不是 在 地狱 ，

勤勉和警惕；否则，我们必将为自己的愚蠢付出代价，即便不下地狱，也必将遭受惩罚。

[jet] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] — (['meɪs(ə)n]) .
yet in our consciences — (Mason) .
然而 在 我们的 良心 — (石匠) .

然而，在我们的良心上——（梅森）。

[-] [ðɪs] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [end] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['ɜːli] [frendz] ,
[120] This may refer to the awful end of one of Bunyan's early friends ,
[-] 这 可能 参考 到 这 可怕 结尾 的 一 的 班扬的 早期的 朋友们 ，

[120] 这可能指的是班扬早期一位朋友的悲惨结局，

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'pɒsteɪt] — [wʌn] [dʒɒn] [tʃaɪld] , [huːz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['spaiərə] .
who became a notorious apostate — one John Child , whose sufferings were published with those of Spira .
WHO 成为 一个 臭名昭著 叛教者 — 一 约翰 孩子 ， 谁 苦难 是 已发布 和 那些 的 螺旋 .

后来，他成为了一个臭名昭著的叛教者——约翰·柴尔德，他的苦难与斯皮拉的苦难一起被公之于众。

[tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Child was so afraid of persecution , as to give up his profession ; and then ,
孩子 曾是 所以 害怕的 的 迫害 , 作为 到 给 向上 他的 职业 ; 和 然后 ,

孩子非常害怕遭受迫害，以至于放弃了自己的职业；然后，

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
overwhelmed by despair , he committed suicide .
不堪重负 经过 绝望 , 他 坚定的 自杀 .

他因极度绝望而自杀。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['meəriən] [deɪz] , [huː] [ri'kænt] [tuː; tə] [seɪv] ['bɜːnɪŋ] ,
Or to such an one as the professor , in the Marian days , who recanted to save burning ,
或者 到 这样的 一个 一 作为 这 教授 , 在 这 玛丽安 天 , WHO 反悔 到 节省 燃烧 ,

或者像玛丽时代那位教授一样，为了避免被烧死而背弃信仰。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] — (-) .
but who was burnt to death by his house catching fire — (Ivimey) .
但 WHO 曾是 烧焦的 到 死亡 经过 他的 房子 捕捉 火 — (-) .

但他却因房屋着火而被烧死——（伊维米）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [huː] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
[121] It is not very easy to determine the precise idea of the author in each of the giants who assault the Pilgrims ,
[-] 它 是 不是 非常 简单的 到 决定 这 精确的 主意 的 这 作者 在 每个 的 这 巨人 WHO 突击 这 朝圣者 ,

[121] 要确定作者在每个袭击朝圣者的巨人的确切意图并不容易，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
and are slain by the conductor and his assistants .
和 是 被杀 经过 这 导体 和 他的 助理 .

他们被列车长及其助手杀害。

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][hɪə(r)] [ment] ,
Some have supposed that unbelief is here meant ,
一些 有 据称 那 不信 是 这里 意思是 ,

有人认为这里指的是不信。

[bʌt; bət] [grɪm] [ɔː(r)] ['blʌdi] - [mæn] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəzɪt] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnwəd] [fəʊ] ;
but Grim or Bloody - man seem not to be opposite names for this inward foe ;
但 严峻 或者 血腥 - 男人 似乎 不是 到 是 对面的 姓名 为了 这 向内 敌人 ;

但“冷酷无情”或“嗜血成性”似乎并不是用来形容这种内在敌人的反义词；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːvd] ,
nor can it be conceived ,
也不 能 它 是 构思 ,

也无法想象。

[ðæt]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɔː(r)]	['vaɪələntli]	[ə'sɔːlt]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['væliənt]	[kən'dʌktə(r)]	,
that	**unbelief**	**should**	**more**	**violently**	**assault**	**those**	**who**	**are**	**under**	**the**	**care**	**of**	**a**	**valiant**	**conductor**	**,**
那	不信	应该	更多的	暴力	突击	那些	WHO	是	在下面	这	关心	的	一个	英勇	导体	,

不信之人应当更加猛烈地攻击那些在一位英勇的指挥家带领下的人。

[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['pɪlgrɪmz]	.
than	**it**	**had**	**done**	**the**	**solitary**	**pilgrims**	**.**
比	它	有	完毕	这	孤	朝圣者	.

它对那些孤身朝圣者的影响比对孤身朝圣者的影响更大。

[ai]	[ˌæprɪ'hend]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
I	**apprehend**	**,**	**therefore**	**,**
我	逮捕	,	所以	,

因此，我明白了。

[ðæt]	[ðɪs]	['dʒaɪənt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['embləm]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)n]	['æktɪv]	[men]	[huː]	['bizi]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['freɪmɪŋ]	[ænd; ənd]	['eksɪkjuːtɪŋ]	['pə:sikju:t]	[st'ætʃu:ts]	,
that	**this**	**giant**	**was**	**intended**	**for**	**the**	**emblem**	**of**	**certain**	**active**	**men**	**who**	**busied**	**themselves**	**in**	**framing**	**and**	**executing**	**persecuting**	**statutes**	**,**
那	这	巨大的	曾是	故意的	为了	这	徽	的	肯定	积极的	男人	WHO	忙碌	他们自己	在	框架	和	执行	迫害	法规	,

这个巨型图案是用来作为某些积极分子的标志，这些人忙于制定和执行迫害性法令。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	,	[mɔː(r)]	['vaɪələntli]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
which	**was**	**done**	**at**	**the**	**time**	**when**	**this**	**was**	**written**	**,**	**more**	**violently**	**than**	**it**	**had**	**been**	**before**	**.**
哪个	曾是	完毕	在	这	时间	什么时候	这	曾是	书面	,	更多的	暴力	比	它	有	到过	前	.

在撰写本文时，这种行为比以往任何时候都更加暴力。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[mæn]	,
Thus	**the**	**temptation**	**to**	**fear**	**man**	**,**
因此	这	诱惑	到	害怕	男人	,

因此，人们难免会害怕人类。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	[ə'sɔːlts]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvə(r)]	[wen]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['əʊpən]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,
which	**at**	**all**	**times**	**assaults**	**the**	**believer**	**when**	**required**	**to**	**make**	**an**	**open**	**profession**	**of**	**his**	**faith**	**,**
哪个	在	全部	时代	袭击	这	信徒	什么时候	必需的	到	制作	一个	打开	职业	的	他的	信仰	,

它总是在要求信徒公开表明信仰时对其进行攻击。

[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ɪn'kriːst]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['hevi]	[faɪnz]	[ænd; ənd]	[sɪ'vɪə(r)]	['penəltiz]	,	[ɪn]	[ək'seʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	,
was	**exceedingly**	**increased**	**;**	**and**	**as**	**heavy**	**fines**	**and**	**severe**	**penalties**	**,**	**in**	**accession**	**to**	**reproach**	**and**	**contempt**	**,**
曾是	非常	增加	;	和	作为	重的	罚款	和	严重	处罚	,	在	加入	到	责备	和	鄙视	,

数额大幅增加；并处以巨额罚款和严厉处罚，外加谴责和蔑视。

[di'tə:]	[men]	[frɒm; frəm]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[dɪ'sentɪŋ]	[tʃɜːtʃɪz]	,	[ðæt]	[wei]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌn'ɒkjupaɪd]	,
deterred	**men**	**from**	**joining**	**themselves**	**in**	**communion**	**with**	**dissenting**	**churches**	**,**	**that**	**way**	**was**	**almost**	**unoccupied**	**,**
威慑	男人	从	加入	他们自己	在	圣餐	和	持不同意见	教堂	,	那	方式	曾是	几乎	空置	,

这使得人们不愿加入持不同政见的教会，那条路几乎无人涉足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [went] [θruː] ['bai,pæθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sentɪmənts] [ɒn]
and the travelers went through bypaths , according to the author's sentiments on
和 这 旅行者 去 通过 旁路 , 根据 到 这 作者的 情感 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

根据作者对此事的看法，旅行者们走的是小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
But the preaching of the Gospel ,
但 这 布道 的 这 福音 ,

但是福音的宣讲，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ˌəʊvə'keɪm] [ðɪs]
by which the ministers of Christ wielded the sword of the Spirit , overcame this
经过 哪个 这 部长们 的 基督 挥舞 这 剑 的 这 精神 , 克服 这
['enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

基督的仆人们藉此挥舞圣灵的宝剑，战胜了这个敌人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'reɪdʒəs] ['kɔmbətənt] ['ænɪmeɪtɪd]
for the example and exhortations of such courageous combatants animated
为了 这 例子 和 劝勉 的 这样的 勇敢 战斗人员 动画
['iːv(ə)n] [wiːk] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [fɪəz] ,
even weak believers to overcome their fears ,
甚至 虚弱的 信徒 到 克服 他们的 恐惧 ,

这些勇敢战士的榜样和劝勉激励了即使是意志薄弱的信徒也克服了恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [gɒd] .
and to act according to their consciences , leaving the event to God .
和 到 行为 根据 到 他们的 良心 , 离开 这 事件 到 上帝 .

并按照自己的良心行事，将一切交托给上帝。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] ;
This seems to have been the author's meaning ;
这 似乎 到 有 到过 这 作者的 意义 ;

这似乎正是作者的意思；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['bəʊldli][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)]
and perhaps he also intended to encourage his brethren boldly to persevere
和 也许 他 还 故意的 到 鼓励 他的 弟兄们 大胆地 到 坚持不懈
[ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [sʌtʃ] ['pəːsikjuːt] [st'ætʃuːts] ,
in resisting such persecuting statutes ,
在 抵抗 这样的 迫害 法规 ,

或许他也想借此鼓励他的弟兄们勇敢地坚持不懈地抵制这些迫害性法令。

['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [baɪ] [wɪtʃ]
confidently expecting that they should prevail for the repeal of them ; by which
自信地 期待 那 他们 应该 占上风 为了 这 废除 的 他们 ; 经过 哪个
,
,
,

他们满怀信心地预期这些法案会获得通过，从而废除它们；由此，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [mait] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ə'dɪʃən(ə)l]
as by the death of the giant , the pilgrims might be freed from additional
作为 经过 这 死亡 的 这 巨大的 , 这 朝圣者 可能 是 自由 从 额外的
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

巨人的死或许能让朝圣者们摆脱进一步的恐惧。

[ɪn] [ˈæktɪŋ] [kənˈsɪstəntli] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈvaʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] — ([skɒt]) .
in acting consistently with their avowed principles — (Scott) .
在 表演 始终 和 他们的 公开承认 原则 — (斯科特) .

在行动上始终如一地遵循他们所宣称的原则——（斯科特）。

[-] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)][tuː; tə] [diˈæbələs] ,
[122] This reminds us of the words of Mr . Godly - fear to Diabolus ,
[-] 这 提醒 我们 的 这 字 的 先生 . 敬虔的 - 害怕 到 迪亚波鲁斯 ,

[122] 这让我们想起敬畏神先生对迪亚波罗斯说的话，

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [sent] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [iˈmænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] — - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
when Captain Credence sent a petition to Immanuel for mercy — ' We are
什么时候 队长 信任 发送 一个 请愿 到 伊曼纽尔 为了 怜悯 — - 我们 是
[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
resolved to resist thee as long as a captain ,
已解决 到 抵抗 你 作为 长的 作为 一个 队长 ,

当克雷登斯船长向伊曼纽尔递交求饶请愿书时——“只要我们还是船长，我们就决心抵抗你”，

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ðiː] .
a man , a sling , or a stone shall be found in Mansoul to throw at thee .
一个 男人 , 一个 吊索 , 或者 一个 石头 将 是 成立 在 - 到 扔 在 你 .

在曼索尔，你会找到一个人、一个投石索或一块石头来向你投掷。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [tuː; tə] [diˈæbələs] , [əʊ] [ðaʊ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈtaɪrənt] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn]
Then said the Lord Mayor to Diabolus , O thou devouring tyrant , be it known
然后 说 这 主 市长 到 迪亚波鲁斯 , 哦 你 吞噬 暴君 , 是 它 已知
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

于是市长对迪亚波罗斯说：“你这吞噬一切的暴君啊，你当知道！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] ! - — ([ˈbʌnjənz] [ˈhəʊli][wɔː(r)]) .
we shall hearken to none of thy words ! ' — (Bunyan's Holy War) .
我们 将 倾听 到 没有任何 的 你的 字 ! - — (班扬的 圣 战争) .

我们绝不会听从你的任何话！——（班扬的《圣战》）

[ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɡɒdli] - [fɪəz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [hɑːts] [huː] [juːz] [sʌtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Happy are the Godly - fears and Great - hearts who use such decided language
快乐的 是 这 敬虔的 - 恐惧 和 伟大的 - 心 WHO 使用 这样的 决定 语言
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] — ([ed]) .
to the enemy of souls — (ED) .
到 这 敌人 的 灵魂 — (ED) .

敬畏上帝、胸怀宽广的人有福了，他们用如此坚定的语言向灵魂的敌人说话——（编者注）。

[-] [sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [ˌkrɪstrˈænə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
[123] Sincere and earnest Christiana , at this time ,
[-] 真诚 和 认真 克里斯蒂安娜 , 在 这 时间 ,

[123] 真诚而热切的克里斯蒂安娜，此时此刻，

[hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tuː; tə] [ðɪs]
had a proverbial expression — ' It is better that the body should die to this
有 一个 谚语 表达 — - 它 是 更好的 那 这 身体 应该 死 到 这
[wɜːld] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɪˈðaʊt] ,
world by the lions without ,
世界 经过 这 狮子 没有 ,

他有一句谚语——“与其让这具躯体死于世间，不如让它在外面被狮子吞噬。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪˈtɜːnəli] [baɪ][ˈaʊə(r)] [lʌst] [wɪˈðɪn] . - — ([ed]) .
than that body and soul should die eternally by our lusts within . ' — (ED) .
比 那 身体 和 灵魂 应该 死 永恒 经过 我们的 欲望 之内 . - — (ED) .

与其让身体和灵魂永远因我们内心的欲望而消亡。——（编者注）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[-] [əʊ] ['pɪlgrɪmz] , [wen] ['deindʒəz] [bɪ'set] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ə'raɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ,
[124] O pilgrims , when dangers beset you , and fears arise in you ,
[-] 哦 朝圣者 , 什么时候 危险 围困 你 , 和 恐惧 出现 在 你 ,

[124] 朝圣者们啊，当危险降临，恐惧涌上心头时，

[hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,
hear what the Lord speaks to you ; and in the belief of his truth ,
听到 什么 这 主 说话 到 你 ; 和 在 这 信仰 的 他的 真相 ,

聆听主对你所说的话；并相信他的真理，

[kwɪt] [jɔː'selvz] ['mænfəli] : - [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
quit yourselves manfully : ' Fight the good fight of faith ,
辞职 你们自己 勇敢地 : - 斗争 这 好的 斗争 的 信仰 ,

你们要勇敢地放弃信仰，为真道打那美好的仗，

- ['evə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θruː] [kraɪst] [huː] [hæθ] [lʌvd] [juː; jʊ] ! -
' ever remembering that ' you are more than conquerors through Christ who hath loved you ! '
- 曾经 记住 那 - 你 是 更多的 比 征服者 通过 基督 WHO 有 喜爱 你 ! -

要时刻记住：“靠着爱你们的基督，你们已经得胜有余了！”

[feɪθ] [wɪl] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['enəmi] — (['meɪs(ə)n]) .
Faith will exalt the love and power of Christ above the fear of every enemy — (Mason) .
信仰 将要 崇高 这 爱 和 力量 的 基督 多于 这 害怕 的 每一个 敌人 — (石匠) .

信仰将使基督的爱和力量超越对一切敌人的恐惧——（梅森）。

[-] [əʊ] ['pɪlgrɪm] ,
[125] O pilgrim ,
[-] 哦 朝圣 ,

[125] 哦，朝圣者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['evri] ['laɪən] - [laɪk] [fəʊ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] ,
it is sweet to reflect that every lion - like foe is under the control of thy God ,
它 是 甜的 到 反映 那 每一个 狮子 - 喜欢 敌人 是 在下面 这 控制 的 你的 上帝 ,

想到所有像狮子一样凶猛的敌人都在上帝的掌控之下，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [kʌm] [wʌn] [lɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [lɔːd] [wɪl] [pə'mɪt] !
and cannot come one link of the chain nearer to thee than thy Lord will permit !
和 不能 来 一 关联 的 这 链 更近 到 你 比 你的 主 将要 允许 !

任何一环都不能比你的主允许的更靠近你！

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [fɪəz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [bɪ'set] [ðiː] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːdz] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
Therefore , when fears and terrors beset thee , think of thy Lord's love to thee ,
所以 , 什么时候 恐惧 和 恐怖 围困 你 , 思考 的 你的 主场 爱 到 你 ,

因此，当恐惧和惊骇笼罩你时，要想到你的主对你的爱。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ɪn'geɪdʒiz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðiː] .
His power engages to preserve thee , and His promises to comfort thee .
他的 力量 参与 到 保存 你 , 和 他的 承诺 到 舒适 你 .

祂的力量必将保护你，祂的承诺必将安慰你。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
For ' the Lord is nigh unto all them that call upon Him ' (Psa . 145 :
为了 - 这 主 是 夜 到 全部 他们 那 称呼 之上 他 - (前列腺特异性抗原 . - :
-) — (['meɪs(ə)n]) .
18) — (Mason) .
-) — (石匠) .

因为“凡求告耶和华的人，耶和华都与他们相近”（诗篇 145:18）——（梅森）。

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
[126] From the deeply interesting narrative of the experience of Mr .
[-] 从 这 深 有趣的 叙述 的 这 经验 的 先生 .
['fɪrɪŋ] ,
Fearing ,
恐惧 ,

[126] 从费林先生引人入胜的经历叙述中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðeə(r)]['bækə(r)] , ['dʒaɪənt] [ɡrɪm] [ɔː(r)] ['blʌdi] - [mæn] ,
it is plain that the lions and their backer , Giant Grim or Bloody - man ,
它 是 清楚的 那 这 狮子 和 他们的 支持者 , 巨大的 严峻 或者 血腥 - 男人 ,

很明显，狮子和它们的幕后支持者，巨人格林或血人，

[rɪ'leɪts] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['tempərəl] ['trʌb(ə)lz] ;
relates entirely to temporal troubles ;
相关 完全 到 颞 麻烦 ;

完全与暂时的麻烦有关；

[məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪnfəməs] ['piːn(ə)l] [st'ætʃuːts] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'sentər] [səʊ] [sɪ'vɪəli]
most likely to those infamous penal statutes under which Dissenters so severely
最多 可能 到 那些 臭名昭著的 刑事 法规 在下面 哪个 异议者 所以 严重
['sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

最有可能的是那些臭名昭著的刑法，异议人士曾因此遭受惨重的惩罚。

[ðə; ði][ju'naɪtɪŋ][ɪn] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz]
The uniting in church - fellowship was not only attended with the ordinary difficulties
这 联合 在 教会 - 奖学金 曾是 不是 仅有的 参加 和 这 普通的 困难
,
,
,

教会团契的团结不仅伴随着通常的困难，

[bʌt; bət] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] — [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [bækt]
but with danger from the lions — church and state ; especially when backed
但 和 危险 从 这 狮子 — 教会 和 状态 ; 尤其 什么时候 支持的
[baɪ] [fə'rəʊʃəs] ['dʒʌdʒɪz] ,
by ferocious judges ,
经过 凶猛 法官 ,

但同时也面临着来自狮子的威胁——教会和国家；尤其是在凶残的法官的支持下，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɛfəriz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
such as Jefferies and others .
这样的 作为 杰富瑞 和 其他的 .

例如杰富瑞集团等。

['spɪrɪtʃuəl] ['enəmɪz] — [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [t'ɛɹəz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
Spiritual enemies — sin , death , and hell — were the only terrors under which
精神 敌人 — 罪 , 死亡 , 和 地狱 — 是 这 仅有的 恐怖 在下面 哪个
['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] ['sʌfəd] ;
Mr . Fearing suffered ;
先生 . 恐惧 遭受 ;

精神上的敌人——罪恶、死亡和地狱——是费林先生所遭受的唯一恐惧；

['tempərəl] [pɜːsɪkj'uːʃənz] — - ['dɪfɪkəltɪz] , ['laɪənz] , [ɔː(r)]['vænəti][feə(r)] — [hiː; hi] [fɪəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
temporal persecutions — ' difficulties , lions , or Vanity Fair — he feared not at all .
颞 迫害 — - 困难 , 狮子 , 或者 虚荣 公平的 — 他 害怕 不是 在 全部 .
-
'
-
-

他丝毫不惧世俗的迫害——“困难、狮子或名利场”。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['prɒbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪmzi] ['sɒfɪstri] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The battle probably refers to the flimsy sophistry used in defence of persecution ,
这 战斗 大概 指 到 这 脆弱的 诡辩 用过的 在 防御 的 迫害 ,

这场争论可能指的是为遭受迫害辩护时所使用的站不住脚的诡辩。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
as opposed to the Word of God , the sword of the Spirit ,
作为 反对 到 这 单词 的 上帝 , 这 剑 的 这 精神 ,

与神的话语，圣灵的宝剑，相对立。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pjʊərɪtən]['hɪərəʊz] [dɪ'strɔɪd] [ðiːz] ['ænti] - ['krɪstʃən] ['ɑːgjʊm(ə)nts] — ([ed]) .
by which our Puritan heroes destroyed these anti - Christian arguments — (ED) .
经过 哪个 我们的 清教徒 英雄 损毁 这些 反对 - 基督教 论点 — (ED) .

我们的清教徒英雄们以此驳斥了这些反基督教的论点——（编者注）。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ,
Now that the lions are removed ,
现在 那 这 狮子 是 已移除 ,

现在狮子已被移走，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] ['hɪpəkrɪt] [wɪl] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ?
may we not fear that hypocrites will thrust themselves into our churches ?
可能 我们 不是 害怕 那 伪君子 将要 推力 他们自己 进入 我们的 教堂 ?

我们难道不应该担心伪君子会涌入我们的教会吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [tʃiːp] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] : [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]
It is easy , cheap , and almost fashionable , to be religious : this should
它 是 简单的 , 便宜的 , 和 几乎 时髦 , 到 是 宗教 : 这 应该
[prə'məʊt] ['sɒləm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — ([ˌæn'drɑːnɪkəs]) .
promote solemn investigation — (Andronicus) .
推动 庄严 调查 — (安德罗尼克斯) .

信教很容易，很便宜，而且几乎是一种时尚：这应该会促使人们进行严肃的调查——（安德罗尼克斯）。

[-] [haʊ] ['maɪndfl] [ɪz]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
[127] How mindful is our Lord of us !
[-] 如何 正念 是 我们的 主 的 我们 !

[127] 我们的主是多么体贴我们啊！

[haʊ] ['greɪʃəs] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
How gracious is He to us !
如何 亲切 是 他 到 我们 !

祂对我们何等仁慈！

[wɒt] ['blesɪd; blest] [prə'vɪʒ(ə)n] [dʌθ] [hiː; hi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
What blessed provision doth He make for us !
什么 蒙福 条款 确实 他 制作 为了 我们 !

祂为我们预备了何等美好的事物！

[ɪf] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [baɪ]['dʒaɪənt] [grɪm] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['laɪənz] ,
If pilgrims are attacked by Giant Grim , and terrified with the sight of lions ,
如果 朝圣者 是 遭到攻击 经过 巨大的 严峻 , 和 恐惧 和 这 视线 的 狮子 ,

如果朝圣者遭到巨人格林的袭击，并且被狮子的景象吓坏了，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔːdz] [lʌv] ,
they may be sure that it is only a prelude to some sweet enjoyment of their Lord's love ,
他们 可能 是 当然 那 它 是 仅有的 一个 序幕 到 一些 甜的 享受 的 他们的 主场 爱 ,

他们可以确信，这只是享受主之爱的美好序曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ə'saɪləm] , [sʌm; səm] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [rest] , [piːs] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
and that they are near to some asylum , some sanctuary of rest , peace , and comfort .
和 那 他们 是 靠近 到 一些 庇护所 , 一些 避难所 的 休息 , 和平 , 和 舒适 .

而且他们离某个庇护所很近，某个可以休息、和平、舒适的避难所。

[sʌm; səm]['bɪtə(r)]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [swiːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [swiːt] [ðə; ði] [s'wiːtər] — (['meɪs(ə)n]) .
Some bitter generally precedes the sweet , and makes the sweet the sweeter — (Mason) .
一些 苦的 一般来说 之前 这 甜的 , 和 制作 这 甜的 这 更甜 — (石匠) .

苦味通常先于甜味出现，使甜味更加甜美——（梅森）。

[-] [əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [greɪt] - [hɑːt] !
[128] O it is hard work to part with Great - heart !
[-] 哦 它 是 难的 工作 到 部分 和 伟大的 - 心 !

[128] 哦，与伟大的心分离是多么艰难啊！

[haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [duː; də][wiː; wi] [luːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] !
How many blessings do we lose for want of asking !
如何 许多 祝福 做 我们 失去 为了 想 的 问 !

我们因为没有开口祈求而错过了多少福分！

[greɪt] - [hɑːt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
Great - heart is at the command of our Lord .
伟大的 - 心 是 在 这 命令 的 我们的 主 .

伟大的心灵听从主的命令。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][kraɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [greɪt] - [hɑːt] ,
O for more power to cry incessantly to the Lord for the presence of Great - heart ,
哦 为了 更多的 力量 到 哭 不已 到 这 主 为了 这 在场 的 伟大的 - 心 ,

哦，愿我拥有更多力量，不断向主呼求大心的临在。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɒn][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ! — (['meɪs(ə)n]) .
that we may go on more cheerfully and more joyfully in the ways of the Lord ! — (Mason) .
那 我们 可能 去 在 更多的 愉快地 和 更多的 欣喜地 在 这 方式 的 这 主 ! — (石匠) .

愿我们能更加欢欣鼓舞地走在主的道路上！——（梅森）

[-] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [mɑːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
[129] Here is a blessed mark of being vessels of the grace of God ,
[-] 这里 是 一个 蒙福 标记 的 存在 船只 的 这 优雅 的 上帝 ,

[129] 这就是成为上帝恩典器皿的蒙福标志，

[wen] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] , [sə'luːt] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['zaɪən] ,
when we delight in the sight of , salute , and welcome others in the way to Zion ,
什么时候 我们 喜 在 这 视线 的 , 礼炮 , 和 欢迎 其他的 在 这 方式 到 锡安 ,

当我们欣喜地看到、敬礼并欢迎那些在通往锡安的路上的人时，

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [hæv; həv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [lʌv] .
and mutually have our hearts and affections drawn out to each other in love :
和 相互 有 我们的 心 和 情感 绘制 出去 到 每个 其他 在 爱 .

我们彼此心意相通，深深地爱上了对方。

[əʊ] [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [bɪ'ləʊ] !
O how sweet is the fellowship of pilgrims below !
哦 如何 甜的 是 这 奖学金 的 朝圣者 以下 !

人间朝圣者的友谊多么美好啊！

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'bʌv] ?
What must it be above ?
什么 必须 它 是 多于 ?

它上面必须是什么?

['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [kən'sepʃ(ə)n] — (['meɪs(ə)n]) .
Infinitely above conception — (Mason) .
无限地 多于 概念 — (石匠) .

远超想象——（梅森）。

[-] ['riːdə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːd] [ə'pɒn] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ?
[130] Reader , can you feed upon Christ by faith ?
[-] 读者 , 能 你 喂养 之上 基督 经过 信仰 ?

[130] 读者，你能凭信心以基督为食吗?

[ɪz][ðə; ði] [læm] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Is the Lamb the nourishment of thy soul , and the portion of thy heart ?
是 这 羊肉 这 营养 的 你的 灵魂 , 和 这 部分 的 你的 心 ?

羔羊是你灵魂的食粮，是你心中的归属吗?

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] , [frɒm; frəm]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪəriəns] , - [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [miːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [drɪŋk] [ɪn'diːd] ? -
Canst thou say , from blessed experience , ' His flesh is meat indeed , and His blood is drink indeed ? '
罐 你 说 , 从 蒙福 经验 , - 他的 肉 是 肉 的确 , 和 他的 血 是 喝 的确 ? -

你能从蒙福的经历中说：“他的肉真是可吃的，他的血真是可喝的”吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [hɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Is it thy delight to think of Him , hear of Him , speak of Him ,
是 它 你的 喜 到 思考 的 他 , 听到 的 他 , 说话 的 他 ,

你是否乐于想起他、听到他、谈论他?

[ə'baɪd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [hɪm] ?
abide in Him , and live upon Him ?
遵守 在 他 , 和 居住 之上 他 ?

住在祂里面，靠祂而活?

[əʊ] [bles] [hɪm] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['mɜːsi] , [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['æpɪtaɪt] !
O bless Him and praise Him for His distinguishing mercy , this spiritual appetite !
哦 保佑 他 和 称赞 他 为了 他的 区别 怜悯 , 这 精神 食欲 !

赞美祂，感谢祂那非凡的慈悲，感谢祂赐予我们属灵的渴望！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ['əʊnli] — (['meɪs(ə)n]) .
It is peculiar to His beloved ones only — (Mason) .
它 是 奇特 到 他的 心爱 一个 仅有的 — (石匠) .

这是祂所爱之人独有的——（梅森）。

[-] [preɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊt] , - [kraɪsts] ['bʊzəm] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɪlɡrɪmz] . -
[131] Pray mind the above note , ' Christ's bosom is for all pilgrims . '
[-] 祈祷 头脑 这 多于 笔记 , - 基督的 怀 是 为了 全部 朝圣者 . -

[131] 请注意上面的注释：“基督的怀抱是为所有朝圣者预备的。”

[[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [piːs] — [ed]] .
[This is the room in which they all lay , and its name is Peace — ED] .
[这 是 这 房间 在 哪个 他们 全部 躺 , 和 它是 姓名 是 和平 — ED] .

[这是他们所有人长眠的房间，它的名字叫和平——编者注]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [faɪnd] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəːdnd] [səʊl] [iːz] .
It is there the weary find rest , and the burdened soul ease .
它 是 那里 这 厌倦 寻找 休息 , 和 这 负担 灵魂 舒适 .

在那里，疲惫的人可以得到安息，沉重的灵魂可以得到慰藉。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [səʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] !
O for more reclinings of soul upon the precious bosom of our Lord !
哦 为了 更多的 斜倚 的 灵魂 之上 这 宝贵的 怀 的 我们的 主 !

哦，愿我的灵魂更多地安息在主的怀抱中！

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['truːli] ['hæpi] ['nəʊweə(r)] [els] — (['meɪs(ə)n]) .
We can be truly happy nowhere else — (Mason) .
我们 能 是 真的 快乐的 无处 别的 — (石匠) .

在其他任何地方我们都无法真正感到快乐——（梅森）。

[-] [i'mænjʊəl] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
[132] Immanuel also made a feast for them .
[-] 伊曼纽尔 还 制成 一个 盛宴 为了 他们 .

[132] 以马内利也为他们摆设筵席。

[hiː; hi] [fiːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] [ðæt] [ɡruː] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] - ,
He feasted them with food that grew not in the fields of Mansoul ,
他 盛宴 他们 和 食物 那 生长 不是 在 这 字段 的 - ,

他用曼苏尔田地里没有生长的食物款待了他们。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
nor in the whole kingdom of the Universe .
也不 在 这 所有的 王国 的 这 宇宙 .

在整个宇宙王国中也找不到这样的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] .
It came from the Father's court .
它 来了 从 这 父亲的 法庭 .

它来自父亲的法庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [mæn] [dɪd] [iːt] ['eɪndʒəls] -
There was music also all the while at the table , and man did eat angels '
那里 曾是 音乐 还 全部 这 尽管 在 这 桌子 , 和 男人 做过 吃 天使 -
[fuːd] .
food .
食物 .

餐桌上始终播放着音乐，人们享用着天使的食物。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I must not forget to tell you ,
我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 ，

我不能忘记告诉你，

[ðæt] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
that the musicians were the masters of the songs sung at the court of
那 这 音乐家 是 这 大师 的 这 歌曲 唱 在 这 法庭 的
['ʃaˌdaɪ] — (['bʌnjənz] ['həʊli][wɔː(r)]) .
Shaddai — (Bunyan's Holy War) .
沙代 — (班扬的 圣 战争) .

乐师们是沙代宫廷所唱歌曲的大师——（班扬的《圣战》）。

[-] [əʊ] [wɒt] ['preʃəs] ['hɑːməni] [ɪz] [ðɪs] !
[133] O what precious harmony is this !
[-] 哦 什么 宝贵的 和谐 是 这 !

[133] 这是多么珍贵的和谐啊！

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
How joyful to be the subjects of it , and to join in it !
如何 快乐 到 是 这 主题 的 它 ， 和 到 加入 在 它 ！

能够成为它的子民，并参与其中，是多么令人高兴啊！

[ðə; ði] [friː] , ['sɒvrɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θiːm] ,
The free , sovereign grace of God is the delightful theme ,
这 自由的 ， 主权 优雅 的 上帝 是 这 愉快 主题 ，

上帝白白赐予的、至高无上的恩典是令人愉悦的主题。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɔːrəs] .
and glory to God in the highest the universal chorus .
和 荣耀 到 上帝 在 这 最高 这 普遍的 合唱 .

普世合唱，荣耀归于至高无上的上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] —
It is the wonder and joy of sinners on earth , and of angels in Heaven —
它 是 这 想知道 和 喜悦 的 罪人 在 地球 ， 和 的 天使 在 天堂 —
(['meɪs(ə)n]) . [-]
(Mason) . [134]
(石匠) . [-]

这是世上罪人的惊奇和喜悦，也是天上的天使的惊奇和喜悦——（梅森）。[134]

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] [kə'mjuːnikeits] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
Our author intimates that God sometimes communicates spiritual knowledge and
我们的 作者 亲密 那 上帝 有时 沟通 精神 知识 和
['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][baɪ] - [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
heavenly joy by ' dreams and visions of the night . '
天上 喜悦 经过 - 梦境 和 愿景 的 这 夜晚 . -

作者暗示，上帝有时会通过“夜间的梦境和异象”来传达属灵的知识和天上的喜乐。

[ðə; ði]['həʊli] [wʌn] - ['wɜːrkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
The Holy One ' worketh all things after the counsel of His own will ,
这 圣 一 - 工作 全部 事物 后 这 法律顾问 的 他的 自己的 将要 ，

圣者“随己意行万事”，

- [ænd; ənd] [im'plɔi] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə]
' and employs what means He pleases to bring into captivity every thought to
- 和 雇佣 什么 方法 他 请 到 带来 进入 囚禁 每一个 想法 到
[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the obedience of Christ .
这 服从 的 基督 .

祂会运用祂所喜悦的各种手段，使人的一切思想都顺服基督。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [driːmz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [test] .

The effect produced by dreams must be brought to this test .

这 影响 生产 经过 梦境 必须 是 带来 到 这 测试 .

梦境产生的影响必须接受这项检验。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæksɪm] , [ðæt] [wɒt] [liːdz] [tuː; tə] [gɒd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd]

It is a good maxim , that what leads to God , must have come from God

它 是 一个 好的 格言 , 那 什么 线索 到 上帝 , 必须 有 来 从 上帝

— (-) .

— (Ivimey) .

— (-) .

通往上帝的事物，必定来自上帝——这句格言很好。（Ivimey）

[-] [ɪf] ['mɜːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːtli] [sə'praɪzd] [wɪð] [ðɪs] [driːm] ,

[135] If Mercy were sweetly surprised with this dream ,

[-] 如果 怜悯 是 甜蜜地 惊讶 和 这 梦 ,

[135] 如果梅西对这个梦感到惊喜，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]

we are sure that nothing but the surprise of mercy can overcome the

我们 是 当然 那 没有什么 但 这 惊喜 的 怜悯 能 克服 这

['hɑːd(ə)nd] ['sɪnərz] [hɑːt] ,

hardened sinner's heart ,

硬化 罪人的 心 ,

我们确信，唯有怜悯的惊喜才能感化那颗刚硬的罪人之心。

[huː] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] -

who , expecting the stroke of justice , instead of the executioner with a death -

WHO , 期待 这 中风 的 正义 , 反而 的 这 刽子手 和 一个 死亡 -

['wɒrənt] ,

warrant ,

保证 ,

他原本期待的是正义的审判，而不是手持死刑令的刽子手。

[faindz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪs]

finds a messenger of peace , with a pardon free and full , revealing the grace

发现 一个 信使 的 和平 , 和 一个 赦免 自由的 和 满的 , 揭示 这 优雅

,

,

,

找到和平的使者，带着完全的赦免，揭示恩典，

['mɜːsi] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

mercy , and love of God , through the redemption which there is in the love of

怜悯 , 和 爱 的 上帝 , 通过 这 赎回 哪个 那里 是 在 这 爱 的

[gɒd] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .

God — (J . B .) .

上帝 — (J . B .) .

神的怜悯和慈爱，藉着神爱中的救赎——（JB）。

[-] [əʊ] [haʊ] ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəli]

[136] O how blessed are they who are watching and waiting continually

[-] 哦 如何 蒙福 是 他们 WHO 是 观看 和 等待 持续

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ,

to hear the small ,

到 听到 这 小的 ,

[136] 那些时刻警醒、耐心等待聆听细微声音的人是多么有福啊！

[stɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

still voice of the Spirit ,

仍然 嗓音 的 这 精神 ,

圣灵的平静声音

['spiːkɪŋ] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] !
speaking rest and peace to their souls by the blood of the Lamb !
请讲 休息 和 和平 到 他们的 灵魂 经过 这 血 的 这 羊肉 !

藉着羔羊的宝血，赐予他们的灵魂安息与平安！

[əʊ] [haʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðʌs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ,
O how condescending is our Lord , thus to visit us ,
哦 如何 居高临下的 是 我们的 主 , 因此 到 访问 我们 ,

我们的主何等慈悲，竟如此眷顾我们！

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ! — (['meɪs(ə)n]) .
and converse with us in the way to his kingdom ! — (Mason) .
和 交谈 和 我们 在 这 方式 到 他的 王国 ! — (石匠) .

在通往他国度的路上与我们交谈吧！——（梅森）

[ænd; ənd] [haʊ] ['blesɪd; blest] [ɪz] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [ðiːz]
And how blessed is church fellowship when the members are governed by these
和 如何 蒙福 是 教会 奖学金 什么时候 这 成员 是 受统治 经过 这些
['hev(ə)nli] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
heavenly principles ,
天上 原则 ,

当教会成员都遵循这些属天的原则时，教会的团契该是多么蒙福啊！

['wɒtʃflnəs] , [hjuː'mɪləti] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['pruːd(ə)ns] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] — ([ed]) .
watchfulness , humility of mind , prudence , piety , and charity — (ED) .
警惕 , 谦逊 的 头脑 , 谨慎 , 虔诚 , 和 慈善机构 — (ED) .

警醒、谦卑、谨慎、虔诚和仁爱——（编者注）。

[-] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
[137] The assurance that the dream should he accomplished ,
[-] 这 保证 那 这 梦 应该 他 完成 ,

[137] 他确信自己的梦想将会实现，

[ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ə'pɒn] ['mɜːrsiz] [hɑːt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
is grounded on the effects produced upon Mercy's heart ; there is no danger of
是 接地 在 这 效果 生产 之上 怜悯的 心 ; 那里 是 不 危险 的
[dɪ'luːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

这是基于对梅西内心产生的影响；不存在错觉的危险。

[wen] [səʊ] ['skrɪptʃərəl] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz] [ɪn'fɜːd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] — ([skɒt]) .
when so scriptural an encouragement is inferred even from a dream — (Scott) .
什么时候 所以 圣经 一个 鼓励 是 推断 甚至 从 一个 梦 — (斯科特) .

即使是从一个梦中也能推断出如此具有圣经意义的鼓励——（斯科特）。

[-] [kæn; kən] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [lɒŋd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ]
[138] Can we wonder that the pilgrims longed to spend some time with such
[-] 能 我们 想知道 那 这 朝圣者 渴望 到 花费 一些 时间 和 这样的
['lʌvli] [kəm'pænjənz] ?
lovely companions ?
迷人的 同伴 ?

[138] 我们怎能不好奇朝圣者们渴望与这些可爱的同伴共度时光呢?

['riːdə(r)] , [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ?
Reader , how is your inclination ?
读者 , 如何 是 你的 倾角 ?

读者朋友，你的倾向如何?

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] - [sɪmˈplɪsəti] , [ˈɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈɡɒdli] - [sɪnˈserəti] ; [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [θriː]
Add to these ' Simplicity , Innocence , and Godly - sincerity ; without which three
添加 到 这些 - 简单 , 无辜 , 和 敬虔的 - 诚意 ; 没有 哪个 三
[ˈɡreɪsɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] ,
graces thou wilt be a hypocrite ,
恩典 你 枯萎 是 一个 伪君子 ,

此外，还要加上“纯朴、天真和虔诚；缺少这三种美德，你就会成为伪君子”。

[let] [ðaɪ] [ˈnəʊʃ(ə)nz] , [ðaɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðaɪ] [prəˈfeʃn] , [ænd; ənd] [ˌkɔmenˈdeiʃən] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] ,
let thy notions , thy knowledge , thy profession , and commendations from others ,
让 你的 概念 , 你的 知识 , 你的 职业 , 和 表彰 从 其他的 ,
[biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .
be what they will .
是 什么 他们 将要 .

让你的想法、你的知识、你的职业以及他人的赞誉，随它们去吧。

- — ([ˈhəʊli] [laɪf] , [vɒl] .
' — (Holy Life , vol .
- — (圣 生活 , 卷 .

——（《圣洁生活》，第1卷）

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . -) .
2 , p . 539) .
2 , p . -) .

2，第 539 页）。

[ˈkrɪstʃən] , [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðaɪ] [kəmˈpænjənz] , [ˈspeʃəli] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] [sɪks][ˈvəːdʒinz] ,
Christian , in choosing thy companions , specially cleave to these six virgins ,
基督教 , 在 选择 你的 同伴 , 特别 劈开 到 这些 六 处女 ,

基督徒啊，在选择伴侣时，要特别效法这六位贞洁的女子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈəʊnli][hæv; həv] [ˈveri] [ˈkʌmli] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)] [ˈkauntənəns] , [bʌt; bət] [kraɪst]
for they not only have very comely and sober countenances , but Christ
为了 他们 不是 仅有的 有 非常 漂亮 和 清醒 面容 , 但 基督
[dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] — ([ed]) .
dwells with them — (ED) .
居住地 和 他们 — (ED) .

因为他们不仅拥有俊美端庄的容貌，而且基督与他们同在——（ED）。

[-] [wen] [ˌkrɪstɪˈænə] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
[139] When Christiana was admitted into the church ,
[-] 什么时候 克里斯蒂安娜 曾是 承认 进入 这 教会 ,

[139] 当克里斯蒂安娜被接纳进入教会时，

[keə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
care was taken to inquire into the religious knowledge of her children .
关心 曾是 已采取 到 查询 进入 这 宗教 知识 的 她 孩子们 .

人们仔细询问了她孩子们的宗教知识情况。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ænd; ənd][pəˈrent(ə)l][ˈdjuːti] .
This is an important branch of ministerial and parental duty .
这 是 一个 重要的 分支 的 部长 和 父母 责任 .

这是牧师和父母职责的重要组成部分。

[ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [duː; də][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɒnə(r)] ,
The answers given by the children do their mother honour ,
这 答案 给定 经过 这 孩子们 做 他们的 母亲 荣誉 ,

孩子们给出的答案是对他们母亲的褒奖。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈleɪbəd] [ɪn] [veɪn] .
and prove that she had not laboured in vain .
和 证明 那 她 有 不是 辛勤劳作 在 徒劳 .

并证明她的努力没有白费。

[let] ['evri] ['paɪəs]['peərənt] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses]
Let every pious parent imitate her example , and hope for her success
让 每一个 虔诚的 父母 模拟 她 例子 ， 和 希望 为了 她 成功
— (['bəːdə]) .
— (Burder) .
— (伯德) .

让每一位虔诚的父母都效仿她的榜样，并希望她成功——（伯德）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
[140] This is a very sensible mode of catechising the boys according to their
[-] 这 是 一个 非常 明智的 模式 的 教理问答 这 男孩们 根据 到 他们的
['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] ,
ages and acquirements ,
年龄 和 收购 ，

[140] 这是一种非常明智的根据男孩的年龄和能力对他们进行教义问答的方式。

[wɪð] ['kwestʃənz] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
with questions , exciting their attention to subjects of the gravest importance .
和 问题 ， 激动人心 他们的 注意力 到 主题 的 这 最严重的 重要性 .

通过提问，激发他们对最重要问题的关注。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪts] [neɪm] ,
Compare this with the custom of asking a child its name ,
比较 这 和 这 风俗 的 问 一个 孩子 它是 姓名 ，

这与询问孩子名字的习俗相比，

[ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nə'reɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
and requiring it to narrate circumstances which took place in the time of
和 需要 它 到 叙事 情况 哪个 采取 地方 在 这 时间 的
[ʌn'kɒnʃəs] ['beɪbihʊd] ;
unconscious babyhood ;
无意识 婴儿期 ;

并要求它叙述婴儿无意识时期发生的事情；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [ri'ælitiz]
instead of impressing upon it the existence of God and the solemn realities
反而 的 令人印象深刻 之上 它 这 存在 的 上帝 和 这 庄严 现实
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
of eternity .
的 永恒 .

相反，它并没有向人们灌输上帝的存在和永恒的庄严现实。

[ðə; ði] [ə'sɛmbliz] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['bʌnjənz] ['kætəkɪzəm] ,
The Assembly's , Dr . Watts ' , and especially Bunyan's catechisms ,
这 议会的 ， 博士 . 瓦特 - ， 和 尤其 班扬的 教义问答 ，

大会的、沃茨博士的，尤其是班扬的教义问答，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['peərənt][ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
are admirably adapted to assist a parent in these important and responsible
是 令人钦佩地 改编 到 协助 一个 父母 在 这些 重要的 和 负责任的
['eksəsaɪzɪz] — ([ed]) .
exercises — (ED) .
练习 — (ED) .

非常巧妙地帮助父母进行这些重要而负责任的锻炼——（ED）。

[-] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , - [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
[141] The young pupil is not here taught to answer , ' all the elect ,
[-] 这 年轻的 瞳孔 是 不是 这里 教授 到 回答 ， - 全部 这 选 ，

[141] 这里并没有教导年轻的学生回答“所有被拣选的人”，

- [bʌt; bət] ['præktɪkli] - [ðəʊz] [ðæt] [ək'sept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] . -

' but practically ' those that accept of His salvation . '

- 但 几乎 - 那些 那 接受 的 他的 救恩 . -

但实际上是指“那些接受祂救恩的人”。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌkts] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'pleksɪŋ] [hɪm] .

This is perfectly consistent with the other , while it instructs and encourages the learner without perplexing him .

这 是 完美 持续的 和 这 其他 , 尽管 它 指示 和 鼓励 这 学习者 没有 令人费解 他 .

这与另一部分完全一致，同时又能指导和鼓励学习者，而不会让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [kraɪst] — ([skɒt]) . [-]

It is absurd to teach the hardest lessons to the youngest scholars in the school of Christ — (Scott) . [142]

它 是 荒诞 到 教 这 最难 课程 到 这 最小的 学者们 在 这 学校 的 基督 — (斯科特) . [-]

在基督的学校里，教最难的课程给最年轻的学生是荒谬的——（斯科特）。[142]

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Though this is answered with the simplicity of a child ; yet it is ,

尽管 这 是 回答 和 这 简单 的 一个 孩子 ; 然而 它 是 ,

虽然这个问题的回答如同孩童般简单，但事实的确如此。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] .

and ever will be , the language of every father in Christ .

和 曾经 将要 是 , 这 语言 的 每一个 父亲 在 基督 .

而且永远都会是基督里每一位父亲的语言。

['hæpi] [ðəʊz] [huːz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst]['ɪntuː] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [məʊld] !

Happy those whose spirits are cast into this humble , evangelical mold !

快乐的 那些 谁 烈酒 是 投掷 进入 这 谦逊的 , 福音 模具 !

那些拥有这种谦卑、福音精神的人有福了！

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] ,

O that this Spirit may accompany us in all our researches , in all our ways ,

哦 那 这 精神 可能 陪伴 我们 在 全部 我们的 研究 , 在 全部 我们的 方式 ,

愿圣灵与我们同在，在我们所有的研究中，在我们所有的道路中。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] ! — (['meɪs(ə)n]) .

and through all our days ! — (Mason) .

和 通过 全部 我们的 天 ! — (石匠) .

并且贯穿我们的一生！——（梅森）

['aʊə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][hjuː'mɪləti] ,

Our inability to discover the meaning of these passages should teach us humility ,

我们的 无力 到 发现 这 意义 的 这些 段落 应该 教 我们 谦逊 ,

我们无法理解这些经文的含义，这应该教会我们谦卑。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'fæləbl] [ɪn'strʌktə(r)] — ([skɒt]) .

and submission to the decisions of our infallible Instructor — (Scott) .

和 提交 到 这 决策 的 我们的 绝对正确 讲师 — (斯科特) .

服从我们无所不能的导师的决定——（斯科特）。

[-] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][həʊp] , [gɑːdz]
[143] Here is the foundation of faith , and the triumph of hope , God's
[-] 这里 是 这 基础 的 信仰 , 和 这 胜利 的 希望 , 神的
['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
faithfulness to His promise ,
忠诚 到 他的 承诺 ,

[143] 这就是信仰的根基，也是希望的胜利，那就是上帝信守祂的承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
and His power to perform .
和 他的 力量 到 履行 .

以及祂的施展能力。

['hævɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['stægə(r)]['aʊə(r)] [feɪθ] , [ɔː(r)][dɪ'dʒekt]['aʊə(r)] [həʊp] ?
Having these to look to , what should stagger our faith , or deject our hope ?
拥有 这些 到 看 到 , 什么 应该 错开 我们的 信仰 , 或者 戡 我们的 希望 ?

鉴于这些，什么会动摇我们的信念，或者使我们的希望破灭呢?

[wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl]['kɑːn(ə)l] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ə'pɒn] [ɔːl]
We may , we ought to smile at all carnal objections , and trample upon all
我们 可能 , 我们 应该 到 微笑 在 全部 肉体 反对意见 , 和 践踏 之上 全部
[kə'rʌpt] ['riːzənɪŋ] — (['meɪs(ə)n]) .
corrupt reasonings — (Mason) .
腐败 理由 — (石匠) .

我们或许应该对所有肉体的反对意见一笑置之，并践踏所有腐败的推理——（梅森）。

[-] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪ]
[144] This is an important lesson to young females , how they may profitably employ
[-] 这 是 一个 重要的 课 到 年轻的 女性 , 如何 他们 可能 盈利 采用
[ðeə(r)] [taɪm] ,
their time ,
他们的 时间 ,

[144] 这对年轻女性来说是一个重要的教训，告诉她们如何有效地利用自己的时间。

[ə'dɔːn] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
adorn the Gospel , and be useful .
装饰 这 福音 , 和 是 有用 .

美化福音，并发挥其作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['dɔːkəs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It is much better to imitate Dorcas , in making garments for the poor ,
它 是 很多 更好的 到 模拟 多卡斯 , 在 制作 服装 为了 这 贫穷的 ,

效法多加为穷人缝制衣服的做法要好得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['frɪvələs] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɔː(r)] ['niːdləs] [ˌdekə'reɪʃnz]
than to waste time and money in frivolous amusements , or needless decorations
比 到 浪费 时间 和 钱 在 轻浮 娱乐 , 或者 不必要 装饰
;
;
;

与其把时间和金钱浪费在无聊的娱乐或不必要的装饰上;

[ɔː(r)][ɪn][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] — ([skɒt]) .
or in more elegant and fashionable accomplishments — (Scott) .
或者 在 更多的 优雅的 和 时髦 成就 — (斯科特) .

或者以更优雅、更时尚的方式取得成就——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [brɪsk] [ɪz] [pɔː'trei, pəu-] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['bʌnjənz] ['embləmz]
[145] The character of Mr . Brisk is portrayed to the life in Bunyan's Emblems
[-] 这 特点 的 先生 . 轻快 是 描绘 到 这 生活 在 班扬的 徽章

[145] 班扬的《象征诗》中对布里斯克先生的刻画栩栩如生——

- ['kænd(ə)ls] [ðæt] [duː; də] [blɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɒkɪt] ,
' Candles that do blink within the socket ,
- 蜡烛 那 做 眨 之内 这 插座 ,

“在灯座内会闪烁的蜡烛，

[ænd; ənd] [seɪnts] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] ,
And saints whose eyes are always in their pocket ,
和 圣徒 谁 眼睛 是 总是 在 他们的 口袋 ,

还有那些眼睛总是藏在口袋里的圣徒，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] : [sʌtʃ] ['kænd(ə)ls] [meɪk] [juː 'es] ['fʌmb(ə)l] ;
Are much alike : such candles make us fumble ;
是 很多 同样 : 这样的 蜡烛 制作 我们 摸索 ;

非常相似：这样的蜡烛会让我们手忙脚乱；

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [seɪnts] , [gʊd] [men] [ænd; ənd] [bæd] [duː; də] ['stʌmb(ə)l] . -
And at such saints , good men and bad do stumble . '
和 在 这样的 圣徒 , 好的 男人 和 坏的 做 绊倒 . -

而面对这样的圣人，无论是好人还是坏人都会跌倒。

[-] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] ['lʌvli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
[146] The character of Mercy is lovely throughout the pilgrimage ;
[-] 这 特点 的 怜悯 是 迷人的 自始至终 这 朝圣 ;

[146] 在整个朝圣过程中，慈悲的性格令人喜爱；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['mænifest] [greɪt]
but in the important choice of a partner for life , she manifests great
但 在 这 重要的 选择 的 一个 伙伴 为了 生活 , 她 表现 伟大的
['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] ;
prudence and shrewdness ;
谨慎 和 城府 ;

但在选择终身伴侣这一重要事项上，她表现出极大的谨慎和精明；

[ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['mɪstə(r)] . [brɪsk] ,
she asks the advice of those who knew Mr . Brisk ,
她 问 这 建议 的 那些 WHO 知道 先生 . 轻快 ,

她向认识布里斯克先生的人征求意见。

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [pruːvd] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and whose names proved how capable they were to give it .
和 谁 姓名 已证实 如何 有能力的 他们 是 到 给 它 .

他们的名字证明了他们有能力做到这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
And she acted upon their knowledge of his character .
和 她 行动 之上 他们的 知识 的 他的 特点 .

她根据他们对他的性格的了解采取了行动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['θæŋkfəli]
And when she discovered the utter selfishness of his disposition , she thankfully
和 什么时候 她 发现 这 说出 自私 的 他的 处置 , 她 谢天谢地
[bɪd] [hɪm] ,
bid him ,
出价 他 ,

当她发现他完全自私的本性后，她庆幸地告诉他：

[gʊd] [baɪ] , [swiːt] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — ([ed]) .
Good bye , sweet heart ; and parts for life — (ED) .
好的 再见 , 甜的 心 ; 和 部分 为了 生活 — (ED) .

再见了，亲爱的；以及终生相伴的部分——（编者注）。

[-] [məʊst]['blesɪd; blest][ˌrezə'luːʃ(ə)n] !
[147] Most blessed resolution !
[-] 最多 蒙福 解决 !

[147] 最美好的决心！

[ɑː] , ['pɪlgrɪmz] , [ɪf] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['weəri] , [lest] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
Ah , pilgrims , if ye were more wary , lest , by your choice and conduct ,
啊 , 朝圣者 , 如果 是的 是 更多的 警惕 , 免得 , 经过 你的 选择 和 执行 ,

啊，朝圣者们，如果你们更加谨慎，以免因你们的选择和行为，

[jiː; ji] [brɔːt] [klɒgz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [haʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [jiː; ji] [ɪ'skeɪp] ,
ye brought clogs to your souls , how many troubles would ye escape ,
是的 带来 木屐 到 你的 灵魂 , 如何 许多 麻烦 会 是的 逃脱 ,

你们给自己的灵魂带来了枷锁，你们本可以逃避多少苦难?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpi] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] !
and how much more happy would you be in your pilgrimage !
和 如何 很多 更多的 快乐的 会 你 是 在 你的 朝圣 !

你的朝圣之旅该会多么快乐啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ðæt] ['meni] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'pɒn]
It is for want of this wisdom and conduct , that many bring evil upon
它 是 为了 想 的 这 智慧 和 执行 , 那 许多 带来 邪恶的 之上
[ðəm'selvz] — (['meɪs(ə)n]) .
themselves — (Mason) .
他们自己 — (石匠) .

正是由于缺乏这种智慧和行为，许多人给自己带来了灾祸——（梅森）。

[-] [haʊ] ['iːzəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [trə'duːst] ,
[148] How easily are the best of characters traduced ,
[-] 如何 容易地 是 这 最好的 的 人物 被诋毁 ,

[148] 即使是最好的人也很容易被诋毁，

[ænd; ənd] [fɔːls] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] !
and false constructions put upon the best of actions !
和 错误的 建筑 放 之上 这 最好的 的 行动 !

并将虚假的解释强加于最好的行为之上！

['riːdə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] ['ɔːlsəʊ] ?
Reader , is this your lot also ?
读者 , 是 这 你的 很多 还 ?

读者朋友，你的命运也是如此吗?

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Mind your duty .
头脑 你的 责任 .

尽职尽责。

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] .
Look to your Lord .
看 到 你的 主 .

仰望你的主。

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [weɪz] ; [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Persevere in His works and ways ; and leave your character with Him ,
坚持不懈 在 他的 作品 和 方式 ; 和 离开 你的 特点 和 他 ,

坚持遵行祂的旨意和道路；并将你的品格交托给祂。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . -
to whom you can trust your soul . '
到 谁 你 能 相信 你的 灵魂 . -

你可以把灵魂托付给谁?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɡɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] ?
For if God be for us , who shall be against us ?
为了 如果 上帝 是 为了 我们 , WHO 将 是 反对 我们 ?

神若帮助我们，谁能敌挡我们呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] ? - — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
what shall harm us , if we be followers of that which is good ? ' — (Mason) .
什么 将 伤害 我们 , 如果 我们 是 追随者 的 那 哪个 是 好的 ? - — (石匠) .

如果我们追随良善，什么会伤害我们呢? ——（梅森）

[-] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
[149] Crying at the cross , and turning a wife out of doors , refers to a
[-] 哭泣 在 这 叉 , 和 转弯 一个 妻子 出去 的 门 , 指 到 一个
[ˈvʌlɡə(r)][ˈerə(r)] ,
vulgar error ,
庸俗 错误 ,

[149] 在十字架前哭泣，以及将妻子赶出家门，指的是一种粗俗的错误行为。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪəriəd][ɪn] [ˈbedfədʃɪə(r)] .
which had its influence to a late period in Bedfordshire .
哪个 有 它是 影响 到 一个 晚的 时期 在 贝德福德郡 .

这对贝德福德郡的后期发展产生了影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪˈvɔːs] , [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
It was a speedy mode of divorce , similar to that practised in London ,
它 曾是 一个 迅速 模式 的 离婚 , 相似的 到 那 已实践 在 伦敦 ,

这是一种快捷的离婚方式，类似于伦敦实行的离婚方式。

[baɪ] [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][tuː; tə] [ˈsmɪθfiːld] , [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
by leading a wife by a halter to Smithfield , and selling her .
经过 领导 一个 妻子 经过 一个 缰绳 到 史密斯菲尔德 , 和 销售 她 .

用缰绳牵着妻子到史密斯菲尔德，把她卖掉。

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [krɒs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The crying at the market cross that a man would not be answerable for the
这 哭泣 在 这 市场 叉 那 一个 男人 会 不是 是 可回答的 为了 这
[dets] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪnˈkɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
debts that might be incurred by his wife ,
债务 那 可能 是 已发生 经过 他的 妻子 ,

在市场十字架旁，人们哭诉丈夫不必为妻子可能欠下的债务负责。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [əbˈzɒlv] [ə; eɪ]
was the mode of advertising , which was supposed to absolve a
曾是 这 模式 的 广告 , 哪个 曾是 据称 到 开脱 一个
[ˈhʌzbənd] [frɒm; frəm] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
husband from maintaining his wife ;
丈夫 从 保持 他的 妻子 ;

这是一种广告方式，旨在免除丈夫赡养妻子的义务;

[ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [naʊ] [ˈfʊli] [ɪkˈspləʊdɪd] — ([ed]) .
a notion now fully exploded — (ED) .
一个 概念 现在 完全 爆炸了 — (ED) .

一个如今已彻底爆发的想法——（编者注）。

[-] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][sɪn] .
[150] See the effects of sin .
[-] 看 这 效果 的 罪 .

[150] 看看罪恶的后果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [graɪp] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs]
It will pinch and gripe the conscience , and make the heart of a gracious
它 将要 捏 和 抱怨 这 良心 , 和 制作 这 心 的 一个 亲切
[səʊl] [sɪk] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
soul sick — (Mason) .
灵魂 生病的 — (石匠) .

它会揪住良心，使善良的灵魂感到恶心——（梅森）。

[ˈmæθjuː] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Matthew , in being admitted a member of the church ,
马修 , 在 存在 承认 一个 成员 的 这 教会 ,

马太在被接纳为教会成员时，

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈhæpi] [ˈfæməli] , [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz]
represented by the house Beautiful and its happy family , had to relate his
代表 经过 这 房子 美丽的 和 它是 快乐的 家庭 , 有 到 涉及 他的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

以美丽的房子和它幸福的家庭为代表，他必须讲述自己的经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈplæʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði]
and this brought to his recollection plashing the trees , and eating the
和 这 带来 到 他的 回忆 飞溅 这 树木 , 和 吃 这
[ˈɛnəmiz] [fruːt] ,
enemy's fruit ,
敌人的 水果 ,

这让他想起了泼洒树木和吃敌人果实的情景。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmaɪndz] [ðem; ðəm] — ([ed]) .
of which his brother also reminds them — (ED) .
的 哪个 他的 兄弟 还 提醒 他们 — (ED) .

他的兄弟也提醒他们——（ED）。

[-] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [duː; də] [wiː; wi] [ˈsʌfə(r)] [baɪ] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈpeərənt]
[151] How often do we suffer by neglecting the cautions of a pious parent
[-] 如何 经常 做 我们 遭受 经过 疏忽 这 警告 的 一个 虔诚的 父母
[ɔː(r)] [frend] .
or friend .
或者 朋友 .

[151] 我们常常因为忽视虔诚的父母或朋友的劝告而遭受痛苦。

- [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ,
' In time of temptation it is our duty to keep close to the Word ,
- 在 时间 的 诱惑 它 是 我们的 责任 到 保持 关闭 到 这 单词 ,

“在经受诱惑时，我们有责任紧紧跟随神的话语。”

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈseɪtn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] .
then we have Satan at the end of the staff .
然后 我们 有 撒但 在 这 结尾 的 这 职员 .

然后，权杖的末端是撒旦。

[wen] [iːv] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪbəti] ,
When Eve was tempted , she went to the outside of her liberty ,
什么时候 前夕 曾是 受诱惑 , 她 去 到 这 外部 的 她 自由 ,

当夏娃受到诱惑时，她离开了自由的界限。

[ænd; ənd] [sæt] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and sat herself on the brink of danger , when she said ,
和 卫星 她自己 在 这 边缘 的 危险 , 什么时候 她 说 ,

她把自己置于危险的边缘，说道：

[wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .
we may eat of all but one .
我们 可能 吃 的 全部 但 一 .

除了其中一种以外，其他的我们都可以吃掉。

- — (['bʌnjən] [ɒn] ['dʒenəsɪs] , [vɒl] .
' — (Bunyan on Genesis , vol .
- — (班扬 在 创世纪 , 卷 .

——（班扬论创世记，卷。）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 429) .
2 , p . -) .

2，第 429 页）。

[ˌkrɪstɪ'ænə] [hæd; həd] [tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] : - [juː; jʊ] [trænz'gres] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fruːt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]
Christiana had chided the boys : ' You transgress , for that fruit is none of
克里斯蒂安娜 有 责备 这 男孩们 : - 你 越界 , 为了 那 水果 是 没有任何 的
['aʊəz] . -
ours . '
我们的 . -

克里斯蒂安娜责备男孩们说：“你们犯了错，因为那些果实不是我们的。”

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mæθjuː] [fiːlz] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] — (
Still the boys went on , and now Matthew feels the bitterness of repentance — (
仍然 这 男孩们 去 在 , 和 现在 马修 感觉 这 苦味 的 悔改 — (
[ed]) .
ED) .
ED) .

男孩们继续前进，现在马修感受到了悔恨的苦涩——（编者注）。

[-] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [wɔːn] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
[152] Although the mother did warn and chide her son ,
[-] 虽然 这 母亲 做过 警告 和 喝叱 她 儿子 ,

[152] 虽然母亲确实警告并责备了儿子，

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]
yet she did not use her authority to prevent his taking the fruit which belonged
然而 她 做过 不是 使用 她 权威 到 防止 他的 采取 这 水果 哪个 属于
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

然而，她并没有利用自己的权力阻止他拿走属于别人的水果。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːlt] [həʊm] , [fɔːls] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)]
She takes the fault home , falls under the sense of it , and is grieved for
她 需要 这 过错 家 , 瀑布 在下面 这 感觉 的 它 , 和 是 伤心 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她把过错带回家，为此感到愧疚和悲伤。

[ə; eɪ] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hɑːt] .
A tender conscience is a blessed sign of a gracious heart .
一个 投标 良心 是 一个 蒙福 符号 的 一个 亲切 心 .

一颗温柔的良心是仁慈之心的美好标志。

[jiː; ji]['peərənts] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ye parents , who know the love of Christ , watch over your children ; see to it ,
叶 父母 , WHO 知道 这 爱 的 基督 , 手表 超过 你的 孩子们 ; 看 到 它 ,

你们这些为人父母者，既然认识基督的爱，就当看顾你们的儿女；务要留意他们的安危。

[lest] [juː; jʊ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [ɪn] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm] ,
lest you smart for your sins , in not warning and preventing them ,
免得 你 聪明的 为了 你的 罪孽 , 在 不是 警告 和 预防 他们 ,

免得你们因没有警告和阻止这些罪行而遭受惩罚。

[ðæt] - [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] - ; [jeɪ] ,
that ' the fear of the Lord is to depart from all evil ' ; yea ,
那 - 这 害怕 的 这 主 是 到 离开 从 全部 邪恶的 - ; 是的 ,

“敬畏耶和华就是远离一切恶事”；是的，

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — (['meɪs(ə)n] , ['ɔːltəd] [baɪ][ed]) .
to abstain from the very appearance of it — (Mason , altered by ED) .
到 弃权 从 这 非常 外貌 的 它 — (石匠 , 已修改 经过 ED) .

甚至连它的外观都避免——（梅森，经 ED 修改）。

[-] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [greɪt] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] ; [hiː; hi] [k'wəʊts] ['lætɪn] ,
[153] Mr . Bunyan's great modesty and humility are truly admirable ; he quotes Latin ,
[-] 先生 . 班扬的 伟大的 谦逊 和 谦逊 是 真的 令人钦佩的 ; 他 引号 拉丁 ,

[153] 班扬先生的谦逊和谦卑令人钦佩；他引用拉丁文，

[bʌt; bət][ɪz]['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , - [ðə; ði]['lætɪn][ai] ['bɒrəʊ] - [[ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts]] .
but is careful to tell us , ' The Latin I borrow ' [in his notes] .
但 是 小心 到 告诉 我们 , - 这 拉丁 我 借 - [在 他的 笔记] .

但他谨慎地告诉我们，“我借用了拉丁语”[在他的笔记中]。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
The English is , ' Of the flesh and of the blood of Christ . '
这 英语 是 , - 的 这 肉 和 的 这 血 的 基督 . -

英文原文是：“基督的肉身和宝血”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] - [sɪk] [səʊlz] .
This is the only portion for sin - sick souls .
这 是 这 仅有的 部分 为了 罪 - 生病的 灵魂 .

这是唯一为罪孽深重的灵魂准备的部分。

['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [kraɪsts] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [baɪ] [feɪθ] , [kiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [sɪk] [ɒv; əv][sɪn] ,
Feeding upon Christ's flesh and blood by faith , keeps us from sinning , and when sick of sin ,
喂养 之上 基督的 肉 和 血 经过 信仰 , 保持 我们 从 犯罪 , 和 什么时候 生病的 的 罪 ,

藉着信，领受基督的肉和血，使我们不犯罪；当我们厌倦罪恶时，

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] , [kæn; kən] [hiːl] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
these , and nothing but these , can heal and restore us .
这些 , 和 没有什么 但 这些 , 能 愈合 和 恢复 我们 .

只有这些东西才能治愈和恢复我们。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ,
Yet there is in our nature an unaccountable reluctance to receive these ,
然而 那里 是 在 我们的 自然 一个 无法解释 不情愿 到 收到 这些 ,

然而，我们的天性中却有一种难以解释的抗拒接受这些的倾向。

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɪn][juː 'es] .
through the unbelief which works in us .
通过 这 不信 哪个 作品 在 我们 .

源于我们内心的不信。

[səʊ] ['mæθjuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — (['meɪs(ə)n]) .
So Matthew found it — (Mason) .
所以 马修 成立 它 — (石匠) .

所以马修找到了——（梅森）。

[-] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [kraɪst] , [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
[154] See the blessed effects of receiving Christ , when under the sense of sin ,
[-] 看 这 蒙福 效果 的 接收 基督 , 什么时候 在下面 这 感觉 的 罪 ,

[154] 看看在罪的意识笼罩下接受基督所带来的祝福效果，

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
and distressed for sin .
和 苦恼 为了 罪 .

并为罪孽感到痛苦。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] [ɪz]['dʒiːzəs] !
O what a precious Saviour is Jesus !
哦 什么 一个 宝贵的 救主 是 耶稣 !

耶稣是多么宝贵的救主啊！

[wɒt] ['efɪkəsi] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm]
What efficacy is there in His flesh and blood , to purge the conscience from
什么 功效 是 那里 在 他的 肉 和 血 , 到 清除 这 良心 从
[gɪlt] !
guilt !
有罪 !

祂的血肉之躯究竟有何功效，能洗净人的良心罪孽！

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][sɪn] , [jet]
Lord , what a mercy is it , that though we sin , yet
主 , 什么 一个 怜悯 是 它 , 那 尽管 我们 罪 , 然而

主啊，这是何等的恩典！虽然我们有罪，然而

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'bʌndənt] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [jeɪ] , ['mʌltiplai] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['gɪvɛθ]
Thou art abundant to pardon , yea , multipliest Thy pardons ; yea , and also giveth
你 艺术 丰富 到 赦免 , 是的 , 乘数 你的 赦免 ; 是的 , 和 还 给予
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

你宽恕的恩典丰盛，是的，求你加倍赦免；是的，你也赐予穷人，

[peɪnd] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['sɪnəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] ! — (['meɪs(ə)n]
pained , broken - hearted sinners to know and feel Thy pardoning love ! — (Mason
痛苦 , 破碎的 - 心地 罪人 到 知道 和 感觉 你的 赦免 爱 ! — (石匠
) .
) .
) .

愿痛苦、心碎的罪人认识并感受到祢的赦罪之爱！——（梅森）

[-] [haʊ] [kə'rektli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['sɪnfl] [lʌst] [dɪ'skraɪbd] .
[155] How correctly are the effects of an indulgence in sinful lusts described .
[-] 如何 正确 是 这 效果 的 一个 放纵 在 罪恶的 欲望 描述 .

[155] 对放纵罪恶欲望的后果描述得是否正确。

[sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .
Sin and sorrow are inseparable .
罪 和 悲哀 是 形影不离 .

罪恶与悲伤密不可分。

[ðə; ði] ['bəːdnd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [b'ækslaɪdə] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,

The burdened conscience of a backslider can be relieved in no other way ,

这 负担 良心 的 一个 背道者 能 是 松了口气 在 不 其他 方式 ,

背道者沉重的良心无法通过其他方式得到解脱。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] - [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] ,

than that in which it was first ' purged from dead works ,

比 那 在 哪个 它 曾是 第一的 - 已清除 从 死的 作品 ,

比它最初“从死物中清除”时的状态还要糟糕。

- [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'təun] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

' by exercising faith in the atoning blood of the Lord Jesus as the only sacrifice for sin ,

- 经过 锻炼 信仰 在 这 赎罪 血 的 这 主 耶稣 作为 这 仅有的 牺牲 为了 罪 ,

“藉着信靠主耶稣的宝血，相信祂的宝血是唯一能赎罪的祭物，

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] , [jiː; ji] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,

' If a man be overtaken in a fault , ye which are spiritual ,

- 如果 一个 男人 是 被超越 在 一个 过错 , 是的 哪个 是 精神 ,

“若有人偶然陷入过犯，你们属灵的人，

[rɪ'stɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['miːknəs] - ([gæl] . [sɪks] : [wʌn]) .

restore such an one in the spirit of meekness ' (Gal . 6 : 1) .

恢复 这样的 一个 一 在 这 精神 的 谦逊 - (加尔 . 6 : 1) .

用温柔的心挽回这样的人（加拉太书 6:1）。

- [fliː] ['juːθfl] [lʌst] , - [ænd; ənd][biː; bi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [biːlzbəuːbz] ['ɔːtʃəd] — (-) .

' Flee youthful lusts , ' and be upon your guard against the fruit of Beelzebub's orchard — (Ivimey) .

- 逃跑 青春 欲望 , - 和 是 之上 你的 警卫 反对 这 水果 的 别西卜的 果园 — (-) .

“远离青春的欲望，提防别西卜果园的果实——（伊维米）”。

[-] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] ,

[156] The relation of Matthew's sickness , and the method of his cure ,

[-] 这 关系 的 马修的 疾病 , 和 这 方法 的 他的 治愈 ,

[156] 马太的病情及其治愈方法，

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

may be justly esteemed among the finest passages of this work .

可能 是 公正地 尊敬的 之中 这 最好的 段落 的 这 工作 .

或许可以称得上是这部作品中最精彩的段落之一。

[hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [biːlzbəuːbz] ['ɔːtʃəd] , [sɪn] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , ['θretnɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] .

He ate the fruit of Beelzebub's orchard , sin , the disease of the soul , threatening eternal death .

他 吃 这 水果 的 别西卜的 果园 , 罪 , 这 疾病 的 这 灵魂 , 威胁 永恒 死亡 .

他吃了别西卜果园里的果实——罪恶，灵魂的疾病，威胁着永死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːsi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It is an unspeakable mercy to be exceedingly pained with it .

它 是 一个 无法形容 怜悯 到 是 非常 痛苦 和 它 .

能因此承受极大的痛苦，是一种难以言喻的恩赐。

[sʌtʃ] [niːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Such need the physician , and the remedy is at hand .

这样的 需要 这 医生 , 和 这 补救 是 在 手 .

这种情况需要医生诊治，而治疗方法就在眼前。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [blʌd] , [əʊ]['dʒiːzəs] !
Nothing but Thy blood , O Jesus !
没有什么 但 你的 血 , 哦 耶稣 !
唯有祢的宝血，耶稣啊！

[kæn; kən] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [smɑːt] ;
Can relieve us from our smart ;
能 缓解 我们 从 我们的 聪明的 ;
可以让我们摆脱聪明才智；

['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] [gɪlt] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es]
Nothing else from guilt release us
没有什么 别的 从 有罪 发布 我们
除此之外，没有其他任何东西能让我们摆脱内疚感。

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [melt] [ðə; ði] [hɑːt] — ([hɑːt]) .
Nothing else can melt the heart — (Hart) .
没有什么 别的 能 熔化 这 心 — (哈特) .
没有什么能融化人心——（哈特）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['medsn; 'medɪsn] ; ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk]
It is the universal medicine ; blessed are those that will never take
它 是 这 普遍的 药品 ; 蒙福 是 那些 那 将要 绝不 拿
它是万能药；那些永远不服用它的人有福了。

['eni] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪk] — (['bəːdə]) .
any other physic — (Burder) .
任何 其他 物理学 — (伯德) .
任何其他物理学——（伯德）。

[-] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] .
[157] This advice should be carefully noted .
[-] 这 建议 应该 是 小心 著名的 .
[157] 应该认真记住这条建议。

['nʌmbəz] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [friː] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]
Numbers abuse the doctrine of free salvation by the merits and redemption of
数字 虐待 这 教义 的 自由的 救恩 经过 这 优点 和 赎回 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
许多人滥用基督的功德和救赎所带来的白白得救的教义。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːm] [ɒn] [fə'gɪvnəs] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] ,
and presume on forgiveness , when they are destitute of genuine repentance ,
和 怙 在 饶恕 , 什么时候 他们 是 贫困 的 真的 悔改 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
and give no evidence of sanctification .
和 给 不 证据 的 成圣 .
他们没有真心悔改，也没有成圣的迹象，却妄想得到宽恕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['medsn; 'medɪsn][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
But this most efficacious medicine in that case will do no good ; or rather ,
但 这 最多 有效的 药品 在 那 案件 将要 做 不 好的 ; 或者 相当 ,
但这种最有效的药物在这种情况下却无济于事；或者更确切地说，

[ðə; ði] [pə'vɜːs] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)]
the perverse abuse of it will increase their guilt , and tend to harden their
这 变态 虐待 的 它 将要 增加 他们的 有罪 , 和 趋向 到 硬化 他们的
[hɑːts] [ɪn][sɪn] — ([skɒt]) .
hearts in sin — (Scott) .
心 在 罪 — (斯科特) .
滥用这种行为会加重他们的罪恶感，使他们的心更加顽固不化，沉溺于罪恶之中——（斯科特）。

[-] ['bʌnjənz] [bɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] — - [æz; əz][men] , [ɪn][ðeə(r)] [bɪls] ,

[158] Bunyan's bill of his Master's water of life — ' As men , in their bills ,

[-] 班扬的 账单 的 他的 硕士学位 水 的 生活 — - 作为 男人 , 在 他们的 账单 ,

[158] 班扬对他的主赐予的生命之水的描述——“正如人们在他们的账单中，

[duː; də] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [rɪ'muːvd] ,

do give an account of the persons cured , and the diseases removed ,

做 给 一个 帐户 的 这 人 治愈 , 和 这 疾病 已移除 ,

要汇报治愈的人数和治愈的疾病。

[səʊ][kʊd; kəd][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['nʌmbəz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [biːn] [meɪd]

so could I give you account of numberless numbers that have not only been made

所以 可以 我 给 你 帐户 的 无数 数字 那 有 不是 仅有的 到过 制成

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to live ,

到 居住 ,

那么，我能否向您讲述无数个不仅被创造出来而活着的个体的故事呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

but to live forever , by drinking this pure water of life .

但 到 居住 永远 , 经过 喝 这 纯的 水 的 生活 .

但要想永生，就必须饮用这纯净的生命之水。

[nəʊ] [dɪ'ziːz] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No disease comes amiss to it .

不 疾病 来 错误 到 它 .

它什么病都逃不过它的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] ['blaɪndnəs] , ['defnəs] , ['dʌmnəs] , ['dednəs] .

It cures blindness , deafness , dumbness , deadness .

它 治愈 失明 , 耳聋 , 愚蠢 , 死寂 .

它能治愈失明、耳聋、哑巴和死亡。

[ðɪs] [raɪt] ['həʊli]['wɔːtə(r)] ([ɔːl] ['ʌðə(r)][ɪz] ['kaʊntəfɪt]) [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

This right holy water (all other is counterfeit) will drive away evil spirits .

这 正确的 圣 水 （ 全部 其他 是 伪造 ） 将要 驾驶 离开 邪恶的 烈酒 .

这种真正的圣水（其他都是假的）可以驱除邪灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn]

It will make you have a white soul , and that is better than a white skin

它 将要 制作 你 有 一个 白色的 灵魂 , 和 那 是 更好的 比 一个 白色的 皮肤

.

.

.

它会让你拥有纯洁的灵魂，这比拥有白皙的皮肤更好。

- — (['bʌnjənz] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf]) .

' — (Bunyan's Water of Life) .

- — (班扬的 水 的 生活) .

——（班扬的《生命之水》）。

[huː'evə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiːl] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] , [baɪ] ['eni]

Whoever offers to purify the heart , and heal a wounded conscience , by any

谁 优惠 到 净化 这 心 , 和 愈合 一个 受伤 良心 , 经过 任何

['ʌðə(r)] [miːnz] ,

other means ,

其他 方法 ,

凡以其他任何方式声称能够净化心灵、治愈受伤的良心者，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] - [dɪ'strɔɪə(r)] — ([ed]) .

is a deceiver and a soul - destroyer — (ED) .

是 一个 骗子 和 一个 灵魂 - 驱逐舰 — (ED) .

是骗子，是灵魂毁灭者——（编者注）。

[-] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈstɔːd] [b'ækslaɪdɐ] .
[159] This conversation is adapted for the meditation of a restored backslider .
[-] 这 对话 是 改编 为了 这 冥想 的 一个 恢复 背道者 .

[159] 这段对话是为已恢复信仰的背道者冥想而改编的。

[ˌiːvænˈdʒelɪkl] [truːθ] [prɪˈskraɪbz] [ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈæntəˌdoʊts][tuː; tə] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Evangelical truth prescribes the most powerful antidotes to presumption and
福音 真相 规定 这 最多 强大的 解毒剂 到 假定 和
[dɪˈspeə(r)] — - [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
despair — ' My little children ,
绝望 — - 我的 小的 孩子们 ,

福音真理为傲慢和绝望提供了最有效的解药——“我的孩子们，

[ðiːz] [θɪŋz] [raɪt] [ai][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][sɪn] [nɒt] .
these things write I unto you , that ye sin not .
这些 事物 写 我 到 你 ， 那 是的 罪 不是 .

我写这些事给你们，是要你们不犯罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
And if any man sin , we have an Advocate with the Father ,
和 如果 任何 男人 罪 ， 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ，

若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] - ([wʌn][dʒɒn][ˌtuːˈtuː] : [wʌn]) — (-) .
Jesus Christ the righteous ' (1 John 2 : 1) — (Ivimey) .
耶稣 基督 这 正义 - (1 约翰 2 : 1) — (-) .

义人耶稣基督'（约翰一书 2:1）—（Ivimey）。

[-] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ˈmɪnɪstə(r)][ɔː(r)][ˈeldə(r)] ,
[160] Having experienced the great advantage of a pious minister or elder ,
[-] 拥有 经验丰富的 这 伟大的 优势 的 一个 虔诚的 部长 或者 长老 ，

[160] 体验过虔诚的牧师或长老带来的巨大益处后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkʌmfət] [θruː] [ðeə(r)] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
they were naturally desirous of having such comfort through their pilgrimage .
他们 是 自然 渴望 的 拥有 这样的 舒适 通过 他们的 朝圣 .

他们自然希望在朝圣过程中获得这样的舒适体验。

[ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [meɪ] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [əˈmʌŋ] [dɪˈsentɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] ,
The petition may refer to the custom , among dissenting churches ,
这 请愿 可能 参考 到 这 风俗 ， 之中 持不同意见 教堂 ，

请愿书中可能提到了异议教会的习俗，

[ɒv; əv] [ˈletəz] [ɒv; əv] [dɪsˈmɪʃən] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmembəz] [wen] [ðeɪ] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
of letters of dismission given to members when they move to a distant
的 信件 的 解雇 给定 到 成员 什么时候 他们 移动 到 一个 遥远
[ləʊˈkæləti] — ([ed]) .
locality — (ED) .
地点 — (ED) .

向搬迁到远方的成员发出的解雇信——（ED）。

[-] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪˈænə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
[161] How much is contained in that answer of Christiana as to the origin of
[-] 如何 很多 是 包含 在 那 回答 的 克里斯蒂安娜 作为 到 这 起源 的
[ˈiːv(ə)l] — - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fuːd] [ɔː(r)][ˈpɔɪz(ə)n] ,
evil — ' It is food or poison ,
邪恶的 — - 它 是 食物 或者 毒 ，

[161] 克里斯蒂安娜关于罪恶起源的回答——“罪恶源于食物或毒药”——蕴含了多少信息呢?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] ! -
I know not which ! '
我 知道 不是 哪个 ! -

我不知道是哪一个!

[tuː; tə] [bɪl'iːvəz] ,
To believers ,
到 信徒 ,

对信徒而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
it will be their elevation to a degree of bliss that they would never have
它 将要 是 他们的 海拔 到 一个 程度 的 极乐 那 他们 会 绝不 有
['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ;
otherwise enjoyed ;
否则 享受 ;

这将使他们提升到一种他们原本永远无法享受到的幸福境界；

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [kaɪnd] .
to the faithless , it will be poison of the deadliest kind .
到 这 不忠 , 它 将要 是 毒 的 这 最致命的 种类 .

对于背信弃义的人来说，这将是剧毒无比的毒药。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] ;
Here is no attempt to explain the origin of evil in our world ;
这里 是 不 试图 到 解释 这 起源 的 邪恶的 在 我们的 世界 ;

本文并非试图解释我们世界中邪恶的起源；

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — ([ed]) .
a subject far beyond all our powers of investigation — (ED) .
一个 主题 远的 超过 全部 我们的 权力 的 调查 — (ED) .

这是一个远远超出我们所有调查能力的课题——（编者注）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sɪn][æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst]
[162] It is not enough that the Holy Spirit convince us of sin at our first
[-] 它 是 不是 足够的 那 这 圣 精神 说服 我们 的 罪 在 我们的 第一的
['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
setting out on pilgrimage ,
环境 出去 在 朝圣 ,

[162] 圣灵在我们第一次踏上朝圣之旅时让我们意识到自己的罪是不够的，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and makes us sensible of our want of Christ ;
和 制作 我们 明智的 的 我们的 想 的 基督 ;

并使我们意识到我们缺乏基督；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn][ɪn][ɪts]
but He also keeps up a sight and sense of the evil of sin in its
但 他 还 保持 向上 一个 视线 和 感觉 的 这 邪恶的 的 罪 在 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
original nature ,
原来的 自然 ,

但祂也始终保持着对罪恶本质的洞察和感知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['æktʃuəl][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
as well as actual transgressions .
作为 出色地 作为 实际的 过错 .

以及实际的违法行为。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)][æt; ət][sɪn] , [æt; ət] [ɑː'selvz] ,
This often makes us wonder at sin , at ourselves ,
这 经常 制作 我们 想知道 在 罪 , 在 我们自己 ,

这常常让我们对罪恶、对我们自己产生疑问。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
and at the love of Christ in becoming a sacrifice for our sins .
和 在 这 爱 的 基督 在 成为 一个 牺牲 为了 我们的 罪孽 .

并因基督的爱而献身，为我们的罪作了牺牲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['hʌmblz] [ˌjuː 'es] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [heɪt] [sɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [meɪks] [kraɪst] ,
And this also humbles us , makes us hate sin the more ; and makes Christ ,
和 这 还 谦卑 我们 , 制作 我们 恨 罪 这 更多的 ; 和 制作 基督 ,

这也使我们谦卑，使我们更加憎恨罪恶；并使基督，

[hɪz; ɪz] [ə'təʊnmənt] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃəs] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
His atonement , and righteousness , more and more precious in our eyes ,
他的 赎罪 , 和 义 , 更多的 和 更多的 宝贵的 在 我们的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ɪn'estɪməbl] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] — (['meɪs(ə)n]) .
and inestimable in our hearts — (Mason) .
和 不可估量 在 我们的 心 — (石匠) .

他的赎罪和正义，在我们眼中越来越宝贵，在我们心中越来越无价——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪz][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [θiːm] [tuː; tə] [bɪ'liːvəz] ,
[163] The ministration of angels is an animating theme to believers ,
[-] 这 施行 的 天使 是 一个 动画 主题 到 信徒 ,

[163] 天使的服事是信徒们关注的一个主题，

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]
and is well adapted to promote their confidence in the care and protection
和 是 出色地 改编 到 推动 他们的 信心 在 这 关心 和 保护
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

非常适合用来增强他们对上帝的关爱和保护的信心。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] ['ministə] ['spɪrɪt] ,
' Are they not all ministering spirits ,
- 是 他们 不是 全部 服侍 烈酒 ,

“他们不都是服役的灵吗？”

[sent] [fɔːθ] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ? -
sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation ? '
发送 前进 到 部长 为了 他们 WHO 将 是 继承人 的 救恩 ? -

被差遣去服侍那些将要承受救恩的人吗?

([hɛb] . [wʌn] : -) — (-) .
(Heb . 1 : 14) — (Ivimey) .
(希伯来书 . 1 : -) — (-) .

（希伯来书 1:14）—（Ivimey）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][həʊp] .
[164] This is the anchor of hope .
[-] 这 是 这 锚 的 希望 .

[164] 这是希望的锚。

[ðɪs] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [seɪf] , [ænd; ənd] ['stedi] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ə'ləʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
This keeps the soul safe , and steady to Jesus , who is the alone object
这 保持 这 灵魂 安全的 , 和 稳定的 到 耶稣 , WHO 是 这 独自的 目的
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊps] .
of our hopes .
的 我们的 希望 .

这样就能使灵魂安全，坚定地归向耶稣，因为他是我们唯一的希望所在。

[həʊp] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [feɪθ] .
Hope springs from faith .
希望 弹簧 从 信仰 .

希望源于信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ɪn]
It is an expectation of the fulfillment of those things that are promised in
它 是 一个 期待 的 这 履行 的 那些 事物 那 是 承诺 在
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the Word of truth ,
这 单词 的 真相 ,

这是对真理之道中所应许之事实现的期待。

[baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] .
by the God of all grace .
经过 这 上帝 的 全部 优雅 .

因着满有恩典的神。

[feɪθ] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] , [trʌsts] [ɪn][ðem; ðəm] , [rɪ'laɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
Faith receives them , trusts in them , relies upon them ;
信仰 接收 他们 , 信托 在 他们 , 依赖 之上 他们 ;

信仰接纳他们，信赖他们，依靠他们；

[ænd; ənd] [həʊp] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — (
and hope waits for the full accomplishment and enjoyment of them — (
和 希望 等待 为了 这 满的 成就 和 享受 的 他们 — (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

希望等待着它们的完全实现和享受——（梅森）。

[-] ['bʌnjən] [lʌvd] ['hɑːməni] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
[165] Bunyan loved harmony — he had a soul for music .
[-] 班扬 喜爱 和谐 — 他 有 一个 灵魂 为了 音乐 .

[165] 班扬热爱和声——他有一颗热爱音乐的心。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]
But whether he intended by this to sanction the introduction of instrumental
但 无论 他 故意的 经过 这 到 制裁 这 介绍 的 乐器演奏
['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
music into public worship ,
音乐 进入 民众 崇拜 ,

但他此举是否意在认可在公共礼拜中引入器乐演奏，尚不得而知。

[ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] .
is not clear .
是 不是 清除 .

尚不清楚。

- [ðə; ði] [leɪt] ['eɪbrəhæm] [buːð] [ænd; ənd] ['ændruː] ['fʊlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
' The late Abraham Booth and Andrew Fuller were extremely averse to it ;
- 这 晚的 亚伯拉罕 展位 和 安德鲁 富勒 是 极其 反 到 它 ;

已故的亚伯拉罕·布斯和安德鲁·富勒对此极其反感；

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
others are as desirous of it .
其他的 是 作为 渴望 的 它 .

其他人也同样渴望得到它。

['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
Music has a great effect on the nervous system ,
音乐 有 一个 伟大的 影响 在 这 紧张的 系统 ,

音乐对神经系统有很大的影响，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] .
and of all instruments the organ is the most impressive .
和 的 全部 仪器 这 器官 是 这 最多 感人的 .

在所有乐器中，管风琴是最令人印象深刻的。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn'kwaɪəri][ɪz] ,
The Christian's inquiry is ,
这 基督徒的 询问 是 ,

基督徒的疑问是：

['weðə(r)] [sen'seiʃən] [səʊ] [prə'djuːst] [ə'sɪst] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
whether sensations so produced assist the soul in holding communion with the Father
无论 感觉 所以 生产 协助 这 灵魂 在 保持 圣餐 和 这 父亲
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

由此产生的感觉是否有助于灵魂与万灵之父保持沟通?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
or whether , under our spiritual dispensation ,
或者 无论 , 在下面 我们的 精神 豁免 ,

或者，根据我们的精神安排，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]
the Holy Ghost makes use of such means to promote intercourse between our
这 圣 鬼 制作 使用 的 这样的 方法 到 推动 交往 之间 我们的
['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['haɪərɑːkɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — ([ed]) .
spirits and the unseen hierarchies of Heaven — (ED) .
烈酒 和 这 看不见 层级结构 的 天堂 — (ED) .

圣灵利用这些方法促进我们的灵魂与天上看不见的等级之间的交流——（编者注）。

[-] [əʊ] [haʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lʌv] - ['təukənz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔːd] !
[166] O how reviving and refreshing are those love - tokens from our Lord !
[-] 哦 如何 复苏 和 令人耳目一新 是 那些 爱 - 代币 从 我们的 主 !

[166] 哦，我们主所赐予的爱的信物是多么令人精神振奋、神清气爽啊！

[greɪt] - [hɑːt] ['nevə(r)] ['kɒmz] ['empti] - ['hændɪd] .
Great - heart never comes empty - handed .
伟大的 - 心 绝不 来 空的 - 递交 .

伟大的心灵从不空手而来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [in'spaiəz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
He always inspires with courage and confidence .
他 总是 鼓舞人心 和 勇气 和 信心 .

他总是以勇气和自信激励着人们。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [mɔː(r)]['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Let us look more into , and heartily believe the Word of truth and grace ;
让 我们 看 更多的 进入 , 和 衷心地 相信 这 单词 的 真相 和 优雅 ;

让我们更深入地了解并全心全意地相信真理和恩典之道；

[ænd; ənd][kraɪ][mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['preʃəs] [i'mænjʊəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv]
and cry more to our precious Immanuel , and we shall have more of
和 哭 更多的 到 我们的 宝贵的 伊曼纽尔 , 和 我们 将 有 更多的 的
[greɪt] - [hɑːrts] ['kʌmpəni] .
Great - heart's company .
伟大的 - 心脏的 公司 .

我们更要向我们宝贵的以马内利呼求，这样我们就能更多地得到大心的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][sæd] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — (['meɪs(ə)n]) .
It is but sad travelling without him — (Mason) .
它 是 但 伤心 旅行 没有 他 — (石匠) .

没有他陪伴的旅行真是令人伤感——（梅森）。

[-] [wɒt] [ðɪs] [greɪt] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː(r)] ['tempərəl] , [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]
[167] What this great robbery was , whether spiritual or temporal , is left to the
[-] 什么 这 伟大的 抢劫 曾是 , 无论 精神 或者 颞 , 是 左边 到 这
['riːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
reader to imagine .
读者 到 想象 .

[167] 这场巨大的抢劫究竟是精神上的还是物质上的，就留给读者自行想象吧。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [sɪ'vɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
The sufferings of the Dissenters were awfully severe at this time .
这 苦难 的 这 异议者 是 非常 严重 在 这 时间 .

当时，持不同政见者的苦难极其深重。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,
Had it been a year later ,
有 它 到过 一个 年 之后 ,

如果晚一年，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt]
we might have guessed it to have referred to the sufferings of that
我们 可能 有 猜对了 它 到 有 指 到 这 苦难 的 那
['paɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ,

我们或许会猜测它指的是那位虔诚者的苦难，

['eksələnt] ['wʊmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [gɔːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
excellent woman , Elizabeth Gaunt , who was burnt , October 23 , 1685 .
出色的 女士 , 伊丽莎白 高特 , WHO 曾是 烧焦的 , 十月 - , - .

优秀的女性伊丽莎白·高特于 1685 年 10 月 23 日被烧死。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæptɪst] , [ænd; ənd] ['kruːəli] ['mɑːtəd] .
She was a Baptist , and cruelly martyred .
她 曾是 一个 浸信会 , 和 残酷地 殉道者 .

她是一名浸信会教徒，惨遭杀害。

[pen] , [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ] .
Penn , the Quaker , saw her die .
宾夕法尼亚 , 这 贵格会 , 锯 她 死 .

宾，这位贵格会教徒，亲眼目睹了她的死亡。

- [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [strɔː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːdəli] ,
' She laid the straw about her for burning her speedily ,
- 她 铺设 这 稻草 关于 她 为了 燃烧 她 迅速地 ,

她把稻草铺在身上，以便尽快将自己烧死。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] ['meltɪd] [ɪn] [tɪəz] . - — (
and behaved herself in such a manner that all the spectators melted in tears . ' — (
和 表现 她自己 在 这样的 一个 方式 那 全部 这 观众 融化 在 眼泪 . - — (
[ed]) .
ED) .
ED) .

她举止得体，令所有旁观者都感动得热泪盈眶。——（编者注）

[-] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['bʌnjən] ['sæŋkʃnd] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] ['mɪnɪstri]
[168] Mr . Ivimey is of opinion that by this Bunyan sanctioned a hireling ministry
[-] 先生 . - 是 的 观点 那 经过 这 班扬 已制裁 一个 雇工 部
,
,
,

[168] 伊维米先生认为，班扬通过这种方式认可了雇佣牧师制度。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [mɔː(r)][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːdɪŋ] [ˈsɜːvənts]
but it appears more to refer to the common custom of rewarding servants
但 它 出现 更多的 到 参考 到 这 常见的 风俗 的 有回报 仆人
[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] .
to whom you have given trouble .
到 谁 你 有 给定 麻烦 .

但这似乎更多地是指奖励那些让你感到麻烦的仆人的常见习俗。

[hiː; hi] [əˈdjuːs] [luːk] - : [ˈsɛvən] ; [wʌn] [ˈtɪməθi] [faɪv] : - ; [ænd; ənd][wʌn] [kəˈrɪnθiənz] [naɪn] : - - -
He adduces Luke 10 : 7 ; 1 Timothy 5 : 18 ; and 1 Corinthians 9 : 11 - 14
他 引述 卢克 - : 7 ; 1 蒂莫西 5 : - ; 和 1 哥林多前书 9 : - - -
.
.
.

他引用了路加福音 10:7；提摩太前书 5:18；以及哥林多前书 9:11-14。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ;
It is a subject of considerable difficulty ;
它 是 一个 主题 的 大量 困难 ;

这是一个相当棘手的问题；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nəʊ][ˈmɪnɪstə(r)][ˈevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈpæsɪdʒ]
but how is it that no minister ever thinks of referring to the plainest passage
但 如何 是 它 那 不 部长 曾经 思考 的 指 到 这 最朴素的 通道
[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] ?
upon this subject in the New Testament ?
之上 这 主题 在 这 新的 遗嘱 ?

但为什么没有一位牧师想到去引用新约圣经中关于这个主题的最清楚的经文呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ækts] - : - - - , [ɪˈspeʃəli] [ˈvɜːrsəz] - - - .
It is Acts 20 : 17 - 38 , especially verses 33 - 35 .
它 是 使徒行传 - : - - - , 尤其 诗句 - - - .

出处是《使徒行传》20:17-38，特别是第33-35节。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡəʊld] [kɔɪn] , [ɪn][ˈvæljuː][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] — ([ed]) .
The angel was a gold coin , in value half a sovereign — (ED) .
这 天使 曾是 一个 金子 硬币 , 在 价值 一半 一个 主权 — (ED) .

天使是一枚金币，价值半枚金币——（编者注）。

[-] [sʌtʃ] [ˈmaʊntənz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] [duː; də][stænd]
[169] Such mountains round about this house do stand
[-] 这样的 山脉 圆形的 关于 这 房子 做 站立

[169] 这座房子周围确实有这样的山。

[æz; əz][wʌn][frɒm; frəm] [ðens] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [ˌtuːˈtuː]) .
As one from thence may see the Holy Land (Psa . 125 : 2) .
作为 一 从 因此 可能 看 这 圣 土地 (前列腺特异性抗原 . - : 2) .

从那里可以看到圣地（诗篇 125:2）。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɜːtaɪl] , [duː; də] [əˈbaʊnd] [wɪð] [kɔːn] ;
Her fields are fertile , do abound with corn ;
她 字段 是 沃 , 做 盛产 和 玉米 ;

她的田地肥沃，长满了玉米；

[ðə; ði] [ˈlɪliz] [feə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈvæliz] [duː; də] [əˈdɔːn] ([sɒŋ] . [ˌtuːˈtuː] : [wʌn]) .
The lilies fair her valleys do adorn (Song . 2 : 1) .
这 百合花 公平的 她 山谷 做 装饰 (歌曲 . 2 : 1) .

百合花装点着她的山谷（歌 2:1）。

[ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [duː; də] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [ˈevri] [sprɪŋ] ,
The birds that do come hither every spring ,
这 鸟类 那 做 来 这里 每一个 春天 ,

每年春天飞来这里的鸟儿们

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ·dz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [sɪŋ] ([sɒŋ] . [ˌtuː'tuː] : - , -) .
For birds , they are the very best that sing (Song . 2 : 11 , 12) .
为了 鸟类 , 他们 是 这 非常 最好的 那 唱歌 (歌曲 . 2 : - , -) .

对于鸟类来说，它们是最棒的歌唱者（歌 2: 11, 12）。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː] , [duː; də] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [blest] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
Her friends , her neighbours too , do call her blest (Psa . 48 :
她 朋友们 , 她 邻居 也 , 做 称呼 她 祝福 (前列腺特异性抗原 . - :
[ˌtuː'tuː]) ;
2) ;
2) ;

她的朋友和邻居都称她为有福的（诗篇 48:2）；

['eɪndʒəls][duː; də][hɪə(r)][gəʊ][baɪ] , [tɜːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [rest] ([hɛb] . - : [ˌtuː'tuː]) .
Angels do here go by , turn in , and rest (Heb . 13 : 2) .
天使 做 这里 去 经过 , 转动 在 , 和 休息 (希伯来书 . - : 2) .

天使们在这里经过，休息，安歇（希伯来书 13:2）。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['pærədaɪs] [laɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ([dʒen] . - : -) ,
The road to paradise lies by her gate (Gen . 28 : 17) ,
这 路 到 天堂 谎言 经过 她 门 (Gen . - : -) ,

通往天堂的路就在她的门旁（创世记 28:17）。

[hɪə(r)] ['pɪlgrɪmz] [duː; də] [ðəm'selvz] [ə'kɒmədeɪt]
Here pilgrims do themselves accommodate
这里 朝圣者 做 他们自己 容纳

朝圣者们在这里自行安排住宿。

[wɪð] [bed][ænd; ənd] [bɔːd] ; [ænd; ənd][duː; də] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [tel] ,
With bed and board ; and do such stories tell ,
和 床 和 木板 ; 和 做 这样的 故事 告诉 ,

有食宿；这样的故事又能说明什么呢?

[æz; əz][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɔːl] [ɪk'sel] .
As do for truth and profit all excel .
作为 做 为了 真相 和 利润 全部 Excel .

真理和利润至上，人人皆如此。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][hɪə(r)] [seɪ] ['eni] [neɪ] ,
Nor doth the porter here say any nay ,
也不 确实 这 搬运工 这里 说 任何 不 ,

这里的门房也没有说任何反对意见。

[ðæt] ['hɪðə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ɪn] , [ðæt] [hɪə(r)] [wʊd] [steɪ] .
That hither would turn in , that here would stay .
那 这里 会 转动 在 , 那 这里 会 停留 .

那边会变成那里，那边会留在这里。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [rent] [friː] ; [hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [meɪ] [dwel]
This house is rent free ; here the man may dwell
这 房子 是 租 自由的 ; 这里 这 男人 可能 住

这房子免租金；这个人可以住在这里。

[ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , [ruːlz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wel] .
That loves his landlord , rules his passions well .
那 爱 他的 房东 , 规则 他的 激情 出色地 .

他热爱他的房东，并且能够很好地控制自己的欲望。

— (['bʌnjənz] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [vɒl] .
— (Bunyan's House of God , vol .
— (班扬的 房子 的 上帝 , 卷 .

——（班扬的《上帝的殿堂》，第 1 卷）

[ˌtuːˈtuː]	[piː]	.	-	)	.
2	**p**	**.**	**579**	**)**	**.**
2	p	.	-	)	.

2 页 579)。

[	-	]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[swiːt]	[ˈmelədi]	[wen]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[sɪŋ]	[wɪð]	[ɡreɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
[	**170**	**]**	**It**	**is**	**sweet**	**melody**	**when**	**we**	**can**	**sing**	**with**	**grace**	**in**	**the**	**heart**	**.**
[	-	]	它	是	甜的	旋律	什么时候	我们	能	唱歌	和	优雅	在	这	心	.

[170] 当我们能用心灵的优雅歌唱时，那就是甜美的旋律。

[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[əˈraɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɡɑːdz]	[friː]	[ɡreɪs]	[ænd; ənd]	[ˈpɑːdənɪŋ]	[lʌv]	,	[ɪz]	[ˈɡreɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ˈhɑːvɪst]	,
The	**joy**	**arising**	**from**	**God's**	**free**	**grace**	**and**	**pardoning**	**love**	**,**	**is**	**greater**	**than**	**the**	**joy**	**of**	**harvest**	**,**
这	喜悦	产生	从	神的	自由的	优雅	和	赦免	爱	,	是	更大的	比	这	喜悦	的	收成	,

因上帝的恩典和赦免之爱而产生的喜乐，比丰收的喜乐更大。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[riˈdʒɔis]	[wen]	[hiː; hi]	[diˈvaid]	[ðə; ði]	[spɔɪl]	—	(	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	)	.
or	**of**	**one**	**who**	**rejoices**	**when**	**he**	**divides**	**the**	**spoil**	**—**	**(**	**J**	**.**	**B**	**.**	**)**	**.**
或者	的	一	WHO	欢欣鼓舞	什么时候	他	分割	这	剧透	—	(	J	.	B	.	)	.

或者指那些在瓜分战利品时感到快乐的人——（JB）。

[ðəʊz]	[ˈdʒɔɪfl]	[nəʊts]	[sprɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˈnɪənəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Those	**joyful**	**notes**	**spring**	**from**	**a**	**sense**	**of**	**nearness**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
那些	快乐	笔记	春天	从	一个	感觉	的	接近	到	这	主	,

这些欢快的旋律源于与主亲近的感觉。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈvaɪn]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[ˈmɜːsi]	.
and	**a**	**firm**	**confidence**	**in**	**His**	**Divine**	**truth**	**and**	**everlasting**	**mercy**	**.**
和	一个	公司	信心	在	他的	神圣的	真相	和	永恒	怜悯	.

并坚信祂的神圣真理和永恒慈悲。

[əʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ʃaɪnz]	[ˈwɔːmli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
O	**when**	**the**	**Sun**	**of**	**Righteousness**	**shines**	**warmly**	**on**	**the**	**soul**	**,**
哦	什么时候	这	太阳	的	义	闪耀	热情地	在	这	灵魂	,

当正义的太阳温暖地照耀着灵魂时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ˈpɪlɡrɪmz]	[sɪŋ]	[məʊst]	[ˈswiːtli]	!
it	**makes**	**the**	**pilgrims**	**sing**	**most**	**sweetly**	**!**
它	制作	这	朝圣者	唱歌	最多	甜蜜地	!

它让朝圣者们唱出了最甜美的歌声！

[ðiːz]	[sɔːŋz]	[əˈprəʊtʃ]	[ˈveri]	[ˈnɪəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)nli]	[ˈmjuːzɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[relm]	[ɒv; əv]	[ˈɡlɔːri]	—	(	[ˈmeɪs(ə)n]	)	.
These	**songs**	**approach**	**very**	**nearly**	**to**	**the**	**heavenly**	**music**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**glory**	**—**	**(**	**Mason**	**)**	**.**
这些	歌曲	方法	非常	几乎	到	这	天上	音乐	在	这	领域	的	荣耀	—	(	石匠	)	.

这些歌曲非常接近荣耀领域的天籁之音——（梅森）。

[	-	]	[fəˈɡetflnəs]	[meɪks]	[θɪŋz]	[ˈnʌθiŋ]	.
[	**171**	**]**	**Forgetfulness**	**makes**	**things**	**nothings**	**.**
[	-	]	健忘	制作	事物	什么也没有	.

[171] 遗忘使事物变得虚无。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[ˌjuː ˈes]	[æz; əz]	[ɪf]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[biːn]	;
It	**makes**	**us**	**as**	**if**	**things**	**had**	**never**	**been**	**;**
它	制作	我们	作为	如果	事物	有	绝不	到过	;

它让我们感觉一切仿佛从未发生过；

[ænd; ənd][səʊ] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [wʌn] [greɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [steɪ] , [sə'pɔːt] , [ænd; ənd]
and so takes away from the soul one great means of stay , support , and
和 所以 需要 离开 从 这 灵魂 一 伟大的 方法 的 停留 , 支持 , 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

这样就从灵魂中夺走了一种重要的依靠、支持和鼓励的方式。

[wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][dɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪ]
When David was dejected , the remembrance of the hill Hermon was his stay
什么时候 大卫 曾是 垂头丧气 , 这 纪念 的 这 爬坡道 赫尔蒙 曾是 他的 停留
.
:
.

大卫沮丧的时候，对黑门山的回忆给了他力量。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'genst] [gə'laɪəθ] ,
When he was to go out against Goliath ,
什么时候 他 曾是 到 去 出去 反对 歌利亚 ,

当他要出战歌利亚时，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
the remembrance of the lion and the bear was his support .
这 纪念 的 这 狮子 和 这 熊 曾是 他的 支持 .

狮子和熊的形象给了他力量。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [b'ækslaɪdə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]
The recovery of a backslider usually begins at the remembrance of former
这 恢复 的 一个 背道者 通常 开始 在 这 纪念 的 以前的
[θɪŋz] — (['bʌnjənz] ['həʊli] [laɪf] , [vɒl] .
things — (Bunyan's Holy Life , vol .
事物 — (班扬的 圣 生活 , 卷 .

背道者的悔改通常始于对过去事物的回忆——（班扬的《圣洁生活》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 507) .
2 , p . -) .

2，第 507 页）。

[-] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['haɪli] ['feɪvəd] [wɪð] ['sensəb(ə)l] ['kʌmfət] , [ɪn][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
[172] After being thus highly favoured with sensible comforts , in the views of faith ,
[-] 后 存在 因此 高度 受青睐 和 明智的 舒适 , 在 这 浏览 的 信仰 ,

[172] 在感官享受如此丰厚之后，在信仰方面，

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [lʌv] ,
the comforts of hope , and the joy of love ,
这 舒适 的 希望 , 和 这 喜悦 的 爱 ,

希望带来的慰藉，以及爱的喜悦，

[ðə; ði][nekst] [step] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ,
the next step these pilgrims are to take is down the Hill Difficulty ,
这 下一个 步 这些 朝圣者 是 到 拿 是 向下 这 爬坡道 困难 ,

这些朝圣者接下来要走的路是下山。

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
into the Valley of Humiliation .
进入 这 谷 的 屈辱 .

进入屈辱谷。

[wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [pleɪs] ['sɪgnɪfaɪ] ?
What doth this place signify ?
什么 确实 这 地方 表示 ?

这个地方象征着什么?

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ruːɪnd] [steɪt] , [lɒst] [kən'dɪʃn] ,
A deep and abiding sight and sense of our ruined state , lost condition ,
一个 深的 和 遵守 视线 和 感觉 的 我们的 毁坏 状态 , 丢失的 状况 ,

对我们破败不堪、迷失方向的状态，一种深刻而持久的感知和感受。

[ænd; ənd] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz] ['fɔːlən] ['sɪnəz] .
and desperate circumstances , as fallen sinners .
和 绝望的 情况 , 作为 倒下 罪人 .

身处绝境，如同堕落的罪人。

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən]
This is absolutely necessary , lest we should think more highly of ourselves than
这 是 绝对地 必要的 , 免得 我们 应该 思考 更多的 高度 的 我们自己 比
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
we ought to think .
我们 应该 到 思考 .

这是绝对必要的，以免我们高估自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒft] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
For the Lord oft favours us with manifestations of His love , and the
为了 这 主 经常 恩惠 我们 和 表现 的 他的 爱 , 和 这
['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
comforts of His Spirit ;
舒适 的 他的 精神 ;

因为主常常以祂的爱向我们显明祂的心意，并以祂的灵安慰我们；

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd]
but , through the corruption of our nature , we are prone to be exalted
但 , 通过 这 腐败 的 我们的 自然 , 我们 是 易于 到 是 崇高
[ɪn] [ɑː'selvz] ,
in ourselves ,
在 我们自己 ,

但是，由于我们本性的败坏，我们容易变得自负。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and , as it were , intoxicated by them .
和 , 作为 它 是 , 酣 经过 他们 .

仿佛被它们迷住了。

[hens] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] - [tuː; tə] [θɪŋk] ['səʊbəli] - ([rɒm] . - : [θriː]) .
Hence we are exhorted ' to think soberly ' (Rom . 12 : 3) .
因此 我们 是 劝勉 - 到 思考 清醒地 - (只读存储器 . - : 3) .

因此，我们被劝勉“要清醒地思考”（罗马书 12:3）。

[ðɪs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] — (['meɪs(ə)n]) .
This the Valley of Humiliation causes us to do — (Mason) .
这 这 谷 的 屈辱 原因 我们 到 做 — (石匠) .

这就是屈辱谷使我们所做的事情——（梅森）。

[-] [ðʌs] ['bjuːtɪfli] [dʌz] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .
[173] Thus beautifully does our author describe the grace of humility .
[-] 因此 非常漂亮 做 我们的 作者 描述 这 优雅 的 谦逊 .

[173] 我们的作者如此优美地描述了谦逊的优雅。

[əʊ] [ðæt] ['evri] ['riːdə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ɪts] ['eksələns] [baɪ] ['hæpi] [ɪk'spɪəriəns] ! — (['bəːdə]) .
O that every reader may know its excellence by happy experience ! — (Burder) .
哦 那 每一个 读者 可能 知道 它是 卓越 经过 快乐的 经验 ! — (伯德) .

愿每一位读者都能通过愉快的体验了解它的卓越之处！——（伯德）

[-] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][reə(r)] [taɪmz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][gɒd][æz; əz]
[174] These are the rare times ; above all , when I can go to God as
[-] 这些 是 这 稀有的 时代 ; 多于 全部 , 什么时候 我 能 去 到 上帝 作为
[ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
the Publican ,
这 酒馆老板 ,

[174] 这样的时刻实属难得；尤其是我能以税吏的身份去见上帝的时候，

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːriəs]['mædʒəsti] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][beə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]
sensible of His glorius majesty , sensible of my misery , and bear up and
明智的 的 他的 荣耀 威严 , 明智的 的 我的 苦难 , 和 熊 向上 和
[ə'fekʃənətli] [kraɪ] ,
affectionately cry ,
亲切地 哭 ,

感受到祂荣耀的威严，感受到我的痛苦，请振作起来，深情地哭泣。

- [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] . -
' God be merciful to me a sinner . '
- 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 . -

“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][pʊt][maɪ][səʊl][ə'pɒn] ,
For my part , I find it one of the hardest things I can put my soul upon ,
为了 我的 部分 , 我 寻找 它 一 的 这 最难 事物 我 能 放 我的 灵魂 之上 ,

就我而言，我觉得这是我能倾注心血的最难的事情之一。

[wen] ['wɔːmli] - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
when warmly sesnsible that I am a sinner ,
什么时候 热情地 - 那 我 是 一个 罪人 ,

当我真切地意识到自己是个罪人时，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] ;
to come to God for a share in mercy and grace ;
到 来 到 上帝 为了 一个 分享 在 怜悯 和 优雅 ;

来到上帝面前，祈求祂的怜悯和恩典；

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪəz] [seɪ] , - [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
I cannot but with a thousand tears say , ' God be merciful to me a sinner .
我 不能 但 和 一个 千 眼泪 说 , - 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

我不禁泪流满面地说：“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

- — (['bʌnjənz] ['færɪsiː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] , [vɒl] .
' — (Bunyan's Pharisee and Publican , vol .
- — (班扬的 法利赛人 和 酒馆老板 , 卷 .

——（班扬的《法利赛人和税吏》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) . [-]
2 , p . 261) . [175]
2 , p . -) . [-]

2，第 261 页）。[175]

[ðəʊ] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
Though this Valley of Humiliation ,
尽管 这 谷 的 屈辱 ,

虽然身处这屈辱之谷，

[ɔː(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
or a clear sight and abiding sense of the sinfulness of our nature ,
或者 一个 清除 视线 和 遵守 感觉 的 这 罪恶 的 我们的 自然 ,

或者说，对我们本性中的罪恶有清晰的认识和持久的感知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] ,
and the wickedness of our hearts , may be very terrifying to pilgrims ,
和 这 邪恶 的 我们的 心 , 可能 是 非常 恐怖 到 朝圣者 ,

我们内心的邪恶，或许会让朝圣者感到非常恐惧。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
after they have been favoured with peace and joy ,
后 他们 有 到过 受青睐 和 和平 和 喜悦 ,

在他们蒙受平安和喜乐之后，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs]
and comforted by the views of faith and hope , yet it is a very safe place
和 安慰 经过 这 浏览 的 信仰 和 希望 , 然而 它 是 一个 非常 安全的 地方
;
;
;

受到信仰和希望的鼓舞，这里是一个非常安全的地方；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æt; ət] [fɜːst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and though , at first entering into it ,
和 尽管 , 在 第一的 进入 进入 它 ,

然而，起初进入其中时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
and seeing more of themselves than was ever before showed them , they
和 看到 更多的 的 他们自己 比 曾是 曾经 前 显示 他们 , 他们
[meɪ] [fɪə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
may fear and tremble ,
可能 害怕 和 颤抖 ,

当他们看到自己从未展现过的一面时，他们可能会感到恐惧和战栗。

[jet] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;
yet , after some continuing here , they are more reconciled and contented ;
然而 , 后 一些 继续 这里 , 他们 是 更多的 和解 和 满足 ;

然而，在这里待了一段时间后，他们变得更加和解和满足；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for here they find the visits of their Lord , and in the depths of their
为了 这里 他们 寻找 这 访问 的 他们的 主 , 和 在 这 深度 的 他们的
[hjuː'mɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,

因为在这里，他们找到了主的眷顾，并在他们谦卑的深处，

[ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
they behold the heights of His love and the depths of His mercy ,
他们 看哪 这 高度 的 他的 爱 和 这 深度 的 他的 怜悯 ,

他们看到了祂至高无上的爱和祂至深无边的怜悯。

[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][dʒɔɪ] , [weə(r)] [sɪn] , [greɪs] .
and cry out in joy , Where sin aboundeth , grace superabounds .
和 哭 出去 在 喜悦 , 在哪里 罪 充盈 , 优雅 超级富集 .

欢呼吧，罪恶在哪里增多，恩典就在哪里增多。

[ðəʊ] [sɪn] [ə'baund] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
Though sin abounds in me , the grace of Jesus superabounds towards me .
尽管 罪 很多 在 我 , 这 优雅 的 耶稣 超级富集 向 我 .

虽然我身上罪恶很多，但耶稣的恩典却格外丰盛地临到我。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['emptid] [ɒv; əv][ɔːl] , [jet] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['fʊlnəs] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
Though I am emptied of all , yet I have an inexhaustible fullness in Jesus ,
尽管 我 是 清空 的 全部 , 然而 我 有 一个 取之不尽的 饱腹感 在 耶稣 ,

虽然我一无所有，但在耶稣里我却拥有取之不尽的丰盛。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [həʊp] — (['meɪs(ə)n]) .
to supply me with all I want and all I hope — (Mason) .
到 供应 我 和 全部 我 想 和 全部 我 希望 — (石匠) .

给我提供我想要的一切和我希望的一切——（梅森）。

[-] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][mæn][ɪz] [kən'tentɪd] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [biː; bi] [ləʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['ləʊə(r)] [stɪl] .
[176] The humble man is contented ; if his estate be low , his heart is lower still .
[-] 这 谦逊的 男人 是 满足 ; 如果 他的 财产 是 低的 , 他的 心 是 降低 仍然 .

[176] 谦卑的人知足常乐；如果他的地位低下，他的心就更卑微。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
He that is little in his own eyes ,
他 那 是 小的 在 他的 自己的 眼睛 ,

他自视甚低，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — (['wɒts(ə)n]) .
will not be much troubled at being little in the eyes of others — (Watson) .
将要 不是 是 很多 麻烦 在 存在 小的 在 这 眼睛 的 其他的 — (沃森) .

不会因为在别人眼中渺小而感到困扰——（沃森）。

[ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mænz] [sliːp] , [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [praʊd]
Those circumstances that will not disturb a humble man's sleep , will break a proud
那些 情况 那 将要 不是 打扰 一个 谦逊的 男人的 睡觉 , 将要 休息 一个 自豪的
[mænz] [hɑːt] — (['mæθjuː] ['henri]) .
man's heart — (Matthew Henry) .
男人的 心 — (马修 亨利) .

那些不会扰乱谦卑之人睡眠的事，却会令骄傲之人心碎。（马太·亨利）

[ðeɪ] [ðæt] [get] [slɪps] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɔː(r)] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [baɪ] [dɪ'sepʃn] ,
They that get slips in going down the hill , or would hide his descent by deception ,
他们 那 得到 滑倒 在 去 向下 这 爬坡道 , 或者 会 隐藏 他的 下降 经过 欺骗 ,

那些下山时滑倒的人，或者会用欺骗手段掩盖自己滑倒的事实的人，

[ɔː(r)] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt, kəm'bæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — (
or repine at it , must look for combats when in the valley — (
或者 抱怨 在 它 , 必须 看 为了 战斗 什么时候 在 这 谷 — (
-) .
Ivimey) .
-) .

或者为此感到懊恼，在山谷中必须寻找战斗——（伊维米）。

[-] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [bɔɪ] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][bʌt; bət]['kwaɪət]['steɪʃ(ə)n]
[177] Perhaps the shepherd's boy may refer to the obscure but quiet station
[-] 也许 这 牧羊人的 男生 可能 参考 到 这 朦胧 但 安静的 车站
[ɒv; əv][sʌm; səm]['pɑːstə(r)]['əʊvə(r)] [smɔːl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
of some pastors over small congregations ,
的 一些 牧师 超过 小的 会众 ,

[177] 也许牧羊童指的是一些牧师在小型教会中默默无闻却又安静的地位，

[huː] [lɪv; laɪv]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['breðrən] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , ['juːsf(ə)l]
who live almost unknown to their brethren , but are , in a measure , useful
WHO 居住 几乎 未知 到 他们的 弟兄们 , 但 是 , 在 一个 措施 , 有用
[ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] — ([skɒt]) .
and very comfortable — (Scott) .
和 非常 舒服的 — (斯科特) .

他们几乎不为人知，但他们在某种程度上是有用的，而且生活非常舒适——（斯科特）。

[-] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tʃəʊz] [rɪ'taɪəmənt] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ; [rɪ'məʊt]
[178] Our Lord chose retirement , poverty , and an obscure station ; remote
[-] 我们的 主 选择 退休 , 贫困 , 和 一个 朦胧 车站 ; 偏僻的
[frɒm; frəm] ['bʌs(ə)l] ,
from bustle ,
从 忙碌 ,

[178] 我们的主选择了隐居、贫穷和默默无闻的生活；远离喧嚣，

[ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vəʊʃn] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] ,
and favourable to devotion ; so that His appearance in a public character ,
和 有利 到 虔诚 ; 所以 那 他的 外貌 在 一个 民众 特点 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['kraʊdɪd] [siːnz] ,
and in crowded scenes ,
和 在 挤 场景 ,

并且有利于虔诚的敬拜；因此，祂以公众身份，在人群中显现，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt]
for the good of mankind and the glory of the Father , was a part
为了 这 好的 的 人类 和 这 荣耀 的 这 父亲 , 曾是 一个 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
of His self - denial ,
的 他的 自己 - 拒绝 ,

为了人类的福祉和天父的荣耀，这是祂自我牺牲的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] - [hiː; hi] [pliːzd] [nɒt] [hɪm'self] . -
in which ' He pleased not Himself . '
在 哪个 - 他 高兴 不是 他本人 . -

其中“他不取悦自己”。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
Some are banished into this valley , but the poor in spirit love to walk in
一些 是 被放逐 进入 这 谷 , 但 这 贫穷的 在 精神 爱 到 走 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

有些人被放逐到这个山谷里，但心灵贫乏的人却喜欢在这里行走；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [bɪ'liːvəz] [hɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [dɪ'stresɪŋ] [temp'teiʃənz] , ['ʌðə(r)z] , [ɪn]
and though some believers here struggle with distressing temptations , others , in
和 尽管 一些 信徒 这里 斗争 和 令人痛心 诱惑 , 其他的 , 在
['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
passing through it ,
通过 通过 它 ,

虽然这里有些信徒在与令人痛苦的诱惑作斗争，但另一些信徒却能挺过难关，

[ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] — ([skɒt]) .
enjoy much communion with God — (Scott) .
享受 很多 圣餐 和 上帝 — (斯科特) .

与神有充分的交流——（斯科特）。

[-] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
[179] Ever remember the words of our Lord ,
[-] 曾经 记住 这 字 的 我们的 主 ,

[179] 永远记住我们主的话，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . -
' It is enough for the disciple that he be as his master . '
- 它 是 足够的 为了 这 弟子 那 他 是 作为 他的 掌握 . -

“弟子只要像师傅一样就足够了。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
If your Lord made it his chief delight to be in this Valley of Humiliation ,
如果 你的 主 制成 它 他的 首席 喜 到 是 在 这 谷 的 屈辱 ，

如果你的主以身处这屈辱之谷为乐，

[lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə] [praɪz] [ðɪs] [ˈvæli] .
learn from His example to prize this valley .
学习 从 他的 例子 到 奖 这 谷 .

效法祂的榜样，珍惜这片山谷。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɒljən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪə(r)] [hɪə(r)] ,
Though you may meet with an Apollyon or a destroyer here ,
尽管 你 可能 见面 和 一个 阿波罗 或者 一个 驱逐舰 这里 ，

虽然你可能会在这里遇到阿波罗或毁灭者，

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɔːl] - [ˈkɔŋkə]
yet you are safe in the arms and under the power of your all - conquering
然而 你 是 安全的 在 这 武器 和 在下面 这 力量 的 你的 全部 - 征服
[lɔːd] :
Lord :
主 :

然而，在全能的主的怀抱和权能之下，你是安全的：

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [haɪ] , [jet] [hæθ] [hiː; hi] [rɪˈspekt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈləʊli] . -
' For though the Lord is high , yet hath He respect unto the lowly . '
- 为了 尽管 这 主 是 高的 ， 然而 有 他 尊重 到 这 卑微的 . -

“因为耶和华虽高，却眷顾卑微的人。”

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wɪð] [ˈdeɪvɪd] , - [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Therefore you may add with David , ' Though I walk in the midst of trouble ,
所以 你 可能 添加 和 大卫 ， - 尽管 我 走 在 这 中间 的 麻烦 ，

因此，你们可以和大卫一起说：“我虽行在患难之中，

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈvaɪv] [ˌem ˈiː] :
Thou wilt revive me :
你 枯萎 复活 我 :

你必使我复活：

[ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪn] [hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈenəmɪz] ,
Thou shalt stretch forth Thine hand against the wrath of mine enemies ,
你 应 拉紧 前进 瘦 手 反对 这 愤怒 的 矿 敌人 ，

你必伸手抵挡我仇敌的愤怒，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem ˈiː] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [ˈsɛvən]) .
and Thy right hand shall save me ' (Psa . 138 : 7) .
和 你的 正确的 手 将 节省 我 - (前列腺特异性抗原 . - : 7) .

你的右手必拯救我’(诗篇 138:7)。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] , [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [səʊlz] [ɪn]
Such are the confidence , the reasoning , and the pleading of humble souls in
这样的 是 这 信心 ， 这 推理 ， 和 这 恳求 的 谦逊的 灵魂 在
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,
the power of faith ,
这 力量 的 信仰 ，

这就是谦卑的灵魂对信仰力量的信心、推理和恳求。

[wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɔːd] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
which leads them quite out of themselves to their Lord — (Mason) .
哪个 线索 他们 相当 出去 的 他们自己 到 他们的 主 — (石匠) .

这使他们完全超越自我，归向他们的主——（梅森）。

[-] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['prɪntɪd] - ['saɪmən] - ;
[180] In the first edition this name is printed ' Simon ' ;
[-] 在 这 第一的 版 这 姓名 是 打印 - 西蒙 - ;

[180] 在第一版中，这个名字被印为“西蒙”；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] [ɪn] ['bʌnjənz] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] — ([ed]) .
it was corrected to Samuel in Bunyan's later editions — (ED) .
它 曾是 已更正 到 塞缪尔 在 班扬的 之后 版本 — (ED) .

在班扬后来的版本中，它被更正为塞缪尔——（编者注）。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [led] ['kæptɪv] [baɪ] [fə'getflnəs] .
[181] It is marvellous to see how some men are led captive by forgetfulness .
[-] 它 是 奇妙 到 看 如何 一些 男人 是 引领 俘虏 经过 健忘 .

[181] 看到有些人被遗忘所俘虏，真是令人惊奇。

[ðəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [θɔːt] [nəʊ] [peɪnz] [tuː] [mʌtʃ] , [nəʊ] [wei] [tuː] [fɑː(r)] ,
Those that sometime thought no pains too much , no way too far ,
那些 那 有时 想法 不 疼痛 也 很多 , 不 方式 也 远的 ,

那些曾经认为没有承受不了的痛苦，没有走得太远的人

[nəʊ] ['hæzədz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
no hazards too great to run for eternal life ,
不 危险 也 伟大的 到 跑步 为了 永恒 生活 ,

为了永生，没有太大的危险是无法克服的。

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
become as if they had never thought of such things .
变得 作为 如果 他们 有 绝不 想法 的 这样的 事物 .

仿佛他们从未想过这些事一样。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] — [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ðæt] [mæn] [ai] [sɔː] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
Should one say to some — Art not thou that man I saw crying out under a sermon ,
应该 一 说 到 一些 — 艺术 不是 你 那 男人 我 锯 哭泣 出去 在下面 一个 讲道 ,

如果有人问——你不就是我曾在布道中看到哭喊的那个人吗?

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ?
' What shall I do to be saved ?
- 什么 将 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎样做才能得救?

- [ðæt] [ai] [hɜːd] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
' that I heard speak well of the holy Word of God ?
- 那 我 听到 说话 出色地 的 这 圣 单词 的 上帝 ?

我曾听人称赞上帝的圣言?

[haʊ] [ə'skjuː] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [wʌn] .
how askew they will look upon one .
如何 歪斜 他们 将要 看 之上 一 .

他们会如何斜视一个人呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌns] ,
Or if they acknowledge that such things were with them once ,
或者 如果 他们 承认 那 这样的 事物 是 和 他们 一次 ,

或者，如果他们承认自己曾经拥有过这些东西，

[ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [laɪk] [dɪ'dʒektɪd] [gəʊsts] [ðæn; ðən] [æz; əz] [men] — (['bʌnjənz] ['həʊli] [laɪf] , [vɒl] .
they do it more like dejected ghosts than as men — (Bunyan's Holy Life , vol .
他们 做 它 更多的 喜欢 垂头丧气 鬼魂 比 作为 男人 — (班扬的 圣 生活 , 卷 .

他们这样做更像是沮丧的幽灵，而不是人——（班扬的《圣洁生活》，第1卷）

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . -) .
2 , p . 507) .
2 , p . -) .

2，第 507 页)。

[-] [əʊ] ['pɪlgrɪmz] , [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] !
[182] O pilgrims , attend to this !
[-] 哦 朝圣者 , 出席 到 这 !

[182] 朝圣者们，请注意！

[praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
Pride and ingratitude go hand in hand .
自豪 和 忘恩负义 去 手 在 手 .

骄傲和忘恩负义往往如影随形。

['stʌdi] , ['evə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ; [haʊ] ['friːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
Study , ever study the favours of your Lord ; how freely they are bestowed upon you ,
学习 , 曾经 学习 这 恩惠 的 你的 主 ; 如何 自由 他们 是 授予 之上 你 ,

你们当学习，当学习你们的主的恩惠，这些恩惠是何等慷慨地赐予你们的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːði] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and how utterly unworthy you are of the least of them .
和 如何 完全地 不配 你 是 的 这 至少 的 他们 .

你连他们中最卑微的人都不配。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [fə'getfl] [griːn] .
Beware of Forgetful Green .
提防 的 健忘 绿色的 .

小心健忘的绿色。

['meni] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] [wei] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [get]['ɪntuː] [ðɪs] [griːn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] ;
Many , after going some way on pilgrimage , get into this Green , and continue here ;
许多 , 后 去 一些 方式 在 朝圣 , 得到 进入 这 绿色的 , 和 继续 这里 ;

许多人在朝圣之旅走了一段路后，来到这片绿地，然后继续在这里前行；

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [greɪs] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] ,
and talk of their own faithfulness to grace received , the merit of their works ,
和 讲话 的 他们的 自己的 忠诚 到 优雅 已收到 , 这 优点 的 他们的 作品 ,

并谈论他们自己对所领受恩典的忠诚，以及他们行为的功德，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [wɜːks] ,
and a second justification by their works ,
和 一个 第二 理由 经过 他们的 作品 ,

他们的作品也提供了第二个佐证。

& [siː] . [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn] [ðɪs] [fə'getfl] [griːn] ,
& c . Hence it is plain that they are fallen asleep on this Forgetful Green ,
& c . 因此 它 是 清楚的 那 他们 是 倒下 睡着了 在 这 健忘 绿色的 ,

等等。由此可见，他们已在这片遗忘的绿地上沉睡。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [æz; əz] [men] [duː; də][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ]
and talk incoherently , as men do in their sleep ; for they forget that they
和 讲话 语无伦次 , 作为 男人 做 在 他们的 睡觉 ; 为了 他们 忘记 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sɪnəz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ,
are still sinners — poor ,
是 仍然 罪人 — 贫穷的 ,

他们语无伦次，就像人在睡梦中一样；因为他们忘记了自己仍然是罪人——可怜的，

['niːdi] , ['retʃɪd] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [klenz]
needy , wretched sinners ; and that they want the blood of Christ to cleanse
贫困 , 可怜 罪人 ; 和 那 他们 想 这 血 的 基督 到 洁净
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们是贫困潦倒、罪孽深重的人；他们渴望基督的宝血能洗净他们的罪孽。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
the righteousness of Christ to justify them , and the Spirit of Christ to
这 义 的 基督 到 证明合法 他们 , 和 这 精神 的 基督 到
[kiːp] [ðem; ðəm]['hʌmb(ə)l] ,
keep them humble ,
保持 他们 谦逊的 ,

基督的义使他们称义，基督的灵使他们谦卑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
and to enable them to live by faith upon the fullness of Christ to
和 到 使能够 他们 到 居住 经过 信仰 之上 这 饱腹感 的 基督 到
['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
sanctify them ,
圣化 他们 ,

并使他们能够凭着信心，靠着基督的丰盛生命而活，从而成圣。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [set] [aʊt] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] .
as much as they did when they first set out as pilgrims .
作为 很多 作为 他们 做过 什么时候 他们 第一的 放 出去 作为 朝圣者 .

就像他们最初作为朝圣者出发时一样。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
O it is a most blessed thing to be kept mindful of what we are ,
哦 它 是 一个 最多 蒙福 事物 到 是 保留 正念 的 什么 我们 是 ,

时刻铭记我们是谁，是一件非常幸福的事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [friː] [greɪs] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][juː 'es] ! — (['meɪs(ə)n])
and of the Lord's free grace and unmerited goodness to us ! — (Mason)
和 的 这 主场 自由的 优雅 和 不应得的 善良 到 我们 ! — (石匠)
.
:
.

以及主赐予我们的白白恩典和不配得的良善！——（梅森）

[-] - ['trembəlz] [æt; ət] [gɑːdz] [wɜːd] ,
[183] ' Trembles at God's Word ,
[-] - 颤抖 在 神的 单词 ,

[183] '因神的话语而战栗，

- [səʊ][æz; əz][nɒt] [tuː; tə][deə(r)] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [wɪtʃ] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd]
' so as not to dare pick and choose which doctrines he will receive , and
- 所以 作为 不是 到 敢 挑选 和 选择 哪个 教义 他 将要 收到 , 和
[wɪtʃ] [rɪ'dʒekt] .
which reject .
哪个 拒绝 .

以免他胆敢挑挑拣拣地接受哪些教义，拒绝哪些教义。

[wʊd] [juː; jʊ][ækt] [ðʌs] [baɪ] [gɑːdz] ['həʊli] [kə'mændmənts] ?
Would you act thus by God's holy commandments ?
会 你 行为 因此 经过 神的 圣 诫命 ?

你会按照上帝的神圣诫命这样做吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ə'nʌðə(r)] ?
Would you choose one and reject another ?
会 你 选择 一 和 拒绝 其他 ?

你会选择其中一个而拒绝另一个吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] ?
Are they not all of equal authority ?
是 他们 不是 全部 的 平等的 权威 ?

难道他们的权力不是平等的吗?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['dɒktrɪnz] ['ɔːlsəʊ] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃn] ?
And are not all His holy doctrines also stamped with the same Divine sanction ?
和 是 不是 全部 他的 圣 教义 还 盖章 和 这 相同的 神圣的 制裁 ?

难道祂所有的神圣教义不也都带有同样的圣洁印记吗?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [truː] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Where there is true faith in them ,
在哪里 那里 是 真的 信仰 在 他们 ,

凡是有真正信仰的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ðʌs] [baɪ] [gɑːdz] [wɜːd] ! — (['meɪs(ə)n]) .
it will make a man tremble to act thus by God's Word ! — (Mason) .
它 将要 制作 一个 男人 颤抖 到 行为 因此 经过 神的 单词 ! — (石匠) .

如此行事，必将使人因违背上帝的旨意而战栗！——（梅森）

[-] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] , ['kɒnflɪkts] , [feɪθ] ,
[184] We ought to study the records of the temptations , conflicts , faith ,
[-] 我们 应该 到 学习 这 记录 的 这 诱惑 , 冲突 , 信仰 ,
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

[184] 我们应该研究有关诱惑、冲突、信仰、忍耐的记录，

[ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ; [mɑːk] [ðeə(r)] [wuːndz] , [baɪ] [wɒt] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and victories of believers ; mark their wounds , by what misconduct they were
和 胜利 的 信徒 ; 标记 他们的 伤口 , 经过 什么 不当行为 他们 是
[ə'keɪʒnd] ,
occasioned ,
引发 ,

并记下信徒的胜利；记录他们的伤痕，以及他们所受的罪恶。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [lest] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
that we may watch and pray lest we fall in like manner .
那 我们 可能 手表 和 祈祷 免得 我们 落下 在 喜欢 方式 .

好让我们警醒祈祷，免得我们重蹈覆辙。

[lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,
Learn how they repelled the assaults of the tempter ,
学习 如何 他们 排斥 这 袭击 的 这 诱惑者 ,

了解他们是如何抵御诱惑者的攻击的。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] ['stedfɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] .
that we may learn to resist him steadfast in the faith .
那 我们 可能 学习 到 抵抗 他 坚定不移 在 这 信仰 .

好让我们学会用坚定的信仰抵挡他。

[ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [ʃʊd; ʃəd] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Their triumphs should animate us to keep on the whole armour of God ,
他们的 胜利 应该 动画 我们 到 保持 在 这 所有的 盔甲 的 上帝 ,
他们的胜利应该激励我们穿戴上帝所赐的全副军装。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] — ([skɒt]) .
that we may be able to withstand in the evil day — (Scott) .
那 我们 可能 是 有能力的 到 经受 在 这 邪恶的 天 — (斯科特) .
以便我们能够在邪恶的日子里抵御——（斯科特）。

[-] [ɪf] ['seɪtn] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'tæk] , [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
[185] If Satan be driven back from one attack , prepare for another .
[-] 如果 撒但 是 驱动 后退 从 一 攻击 , 准备 为了 其他 .
[185] 如果撒旦被击退一次攻击，就要准备迎接另一次攻击。

[bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] .
Bless God for your armour .
保佑 上帝 为了 你的 盔甲 .
感谢上帝赐予你盔甲。

['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — (['meɪs(ə)n]) .
Never put it off — (Mason) .
绝不 放 它 离开 — (石匠) .
千万不要拖延——（梅森）。

[-] [ɪf] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
[186] If this monument refers to the experience of Bunyan ,
[-] 如果 这 纪念碑 指 到 这 经验 的 班扬 ,
[186] 如果这座纪念碑指的是班扬的经历，

[æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kɔːld] ,
as exhibited in his Grace Abounding to the Chief of Sinners , it is well called ,
作为 展出 在 他的 优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 , 它 是 出色地 称为 ,
正如他在《赐予罪魁的丰盛恩典》中所展现的那样，这被恰当地称为：

- [məʊst] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [məʊst] [truː] . - — ([ed]) .
' Most strange , and yet most true . ' — (ED) .
- 最多 奇怪的 , 和 然而 最多 真的 . - — (ED) .
“最奇怪，却又最真实。”——（编者注）

[-] [ðɪs] ['væli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [dɪ'stres] , ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [ə'lɑːm] , [ə'raɪzɪŋ]
[187] This valley represents the inward distress , conflict , and alarm , arising
[-] 这 谷 代表 这 向内 痛苦 , 冲突 , 和 警报 , 产生
[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] .
from darkness and insensibility of mind .
从 黑暗 和 麻木 的 头脑 .
[187] 这个山谷代表了内心的痛苦、冲突和惊恐，源于心灵的黑暗和麻木。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , [helθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
It varies according to the constitution , animal spirits , health , education , and
它 变化 根据 到 这 宪法 , 动物 烈酒 , 健康 , 教育 , 和
[streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] — ([skɒt]) .
strength of mind of different persons — (Scott) .
力量 的 头脑 的 不同的 人 — (斯科特) .
它因人的体质、精神、健康状况、教育程度和精神力量而异——（斯科特）。

[-] [nʌn] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'stres] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [hɔːnt] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
[188] None know the distress , anguish , and fear that haunt pilgrims in this valley ,
[-] 没有任何 知道 这 痛苦 , 痛苦 , 和 害怕 那 出没 朝圣者 在 这 谷 ,
[188] 没有人知道这山谷中朝圣者所遭受的痛苦、悲伤和恐惧。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
but those who have been in it .
但 那些 WHO 有 到过 在 它 .

但那些曾经身处其中的人。

[ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] , [riːvaɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ˈsɜːpənt] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːn(ə)l]
The hissings , revilings , and injections of that old serpent , with all his infernal
这 嘶嘶声 , 辱骂 , 和 注射 的 那 老的 蛇 , 和 全部 他的 地狱
[ˈmælɪs] ,
malice ,
恶意 ,

那条老蛇的嘶嘶声、咒骂声和注射声，充满了它邪恶的恶意。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [let] [luːs] [əˈpɒn] [ˈpɪlgrɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
seem to be let loose upon pilgrims in this valley .
似乎 到 是 让 松动的 之上 朝圣者 在 这 谷 .

似乎被放出来袭击这个山谷里的朝圣者。

[ˈeɪˌsæf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Asaph seems to be walking in this valley when he says , ' As for me ,
亚萨 似乎 到 是 步行 在 这 谷 什么时候 他 说道 , - 作为 为了 我 ,

亚萨仿佛正行走在这片山谷中，他说：“至于我，

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [gɒn] , [maɪ] [steps] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [slɪpt] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - :
my feet were almost gone , my steps had well nigh slipped ' (Psa . 73 :
我的 脚 是 几乎 已消失 , 我的 步骤 有 出色地 夜 滑倒了 - (前列腺特异性抗原 . - :
[ˌtuːˈtuː]) — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
2) — (Mason) .
2) — (石匠) .

我的双脚几乎失去了知觉，我的脚步几乎滑倒了’（诗篇 73:2）——（梅森）。

[-] [ˈseɪtn] [ɪz][ˈɒf(ə)n][mʌst; məst] [ˈdredf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] , [kəˈreɪdʒəsli] [rɪˈzɪstɪd]
[189] Satan is often must dreadful at a distance , and , courageously resisted
[-] 撒但 是 经常 必须 可怕 在 一个 距离 , 和 , 勇敢地 抵抗
, [wɪl] [nɒt] [ədˈvɑːns] [ˈnɪərə(r)] .
, will not advance nearer .
, 将要 不是 进步 更近 .

[189] 撒旦在远处往往最可怕，只要勇敢地抵抗，就不会靠近。

[ðɪs] [ədˈvaɪs] [ɪz][ˈevə(r)] [ˈniːdfl] , - [biː; bi][ˈsəʊbə(r)] ; [biː; bi][ˈvɪdʒɪlənt] . -
This advice is ever needful , ' Be sober ; be vigilant . '
这 建议 是 曾经 需要 , - 是 清醒 ; 是 警惕的 . -

这条建议永远都很有必要：“保持清醒，保持警惕。”

[ðiːz] [ˈpɪlgrɪmz] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒtʃ] .
These pilgrims kept up their watch .
这些 朝圣者 保留 向上 他们的 手表 .

这些朝圣者一直坚守岗位。

[ˈseɪtn] [dɪd] [kʌm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnəˈweəz] ; [stɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Satan did come upon them unawares ; still they heard his approach ; they were
撒但 做过 来 之上 他们 不知情 ; 仍然 他们 听到 他的 方法 ; 他们 是
[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtæk] ;
prepared for his attack ;
准备 为了 他的 攻击 ;

撒旦悄悄地袭击了他们；但他们听到了他的脚步声；他们已经做好了迎击的准备；

[ləʊ] , [ˈseɪtn] [druː] [bæk] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
lo , Satan drew back — (Mason) .
洛 , 撒但 画 后退 — (石匠) .

看哪，撒旦退缩了——（梅森）。

[-] ['mɪzrəbl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [mɪd] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd]
[190] Miserable , uncomfortable walking , with a pit before us , mid darkness around
[-] 悲惨的 , 不舒服 步行 , 和 一个 坑 前 我们 , 中 黑暗 大约
, [jeɪ] , [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
, yea , within us ,
, 是的 , 之内 我们 ,

[190] 痛苦、难受的行走，面前是深渊，四周一片漆黑，是的，我们内心也一片漆黑，

[ænd; ənd] [hel] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [left]
and hell seeming to move from beneath to meet us who have been left
和 地狱 似乎 到 移动 从 下面 到 见面 我们 WHO 有 到过 左边
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
to the darkness of our nature ,
到 这 黑暗 的 我们的 自然 ,

地狱似乎从地底涌出，向我们这些被遗弃在人性黑暗中的人袭来。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [lɔː] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [hel] !
the terrors of a fiery law , the sense of guilt , and the fear of hell !
这 恐怖 的 一个 火热 法律 , 这 感觉 的 有罪 , 和 这 害怕 的 地狱 !

严酷法律的恐怖、罪恶感和对地狱的恐惧！

[əʊ] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːsi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
O what an unspeakable mercy , in such a distressing season ,
哦 什么 一个 无法形容 怜悯 , 在 这样的 一个 令人痛心 季节 ,

在如此令人痛心的时刻，这是多么难以言喻的恩典啊！

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]
to have an Almighty Saviour to look to and call upon for safety
到 有 一个 全能者 救主 到 看 到 和 称呼 之上 为了 安全
[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ! -
and salvation ! '
和 救恩 ! -

拥有一位全能的救主，可以仰望他，呼求他赐予安全和救赎！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)]['aʊə(r)][kraɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) — (['meɪs(ə)n]
For He will hear our cry and save us ' (Psa . 145 : 19) — (Mason
为了 他 将要 听到 我们的 哭 和 节省 我们 - (前列腺特异性抗原 . - : -) — (石匠
) .
) .
) .

因为他必听我们的呼求，拯救我们'（诗篇 145:19）——（梅森）。

[-] [ðɪs] [tekst][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['æŋkə(r)][tuː; tə][maɪ][səʊl] ['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
[191] This text has been a sheet anchor to my soul under darkness and
[-] 这 文本 有 到过 一个 床单 锚 到 我的 灵魂 在下面 黑暗 和
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

[191] 这段文字就像一块锚，在我身处黑暗和痛苦之中时，支撑着我的灵魂。

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
I doubt not but it has been so to many others .
我 怀疑 不是 但 它 有 到过 所以 到 许多 其他的 .

我对此表示怀疑，但对许多其他人来说确实如此。

[əʊ][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [depθ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn]
O there is an amazing depth of grace and a wonderful height of mercy in
哦 那里 是 一个 惊人的 深度 的 优雅 和 一个 精彩的 高度 的 怜悯 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

其中蕴含着令人惊叹的恩典之深邃和无比崇高的慈悲之光。

[bles]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Bless	**God**	**for**	**it**	**.**
保佑	上帝	为了	它	.

感谢上帝。

['stʌdi]	[ˌaɪ 'tiː]	['diːpli]	—	(	['meɪs(ə)n]	)	.
Study	**it**	**deeply**	**—**	**(**	**Mason**	**)**	**.**
学习	它	深	—	(	石匠	)	.

深入研究它——（梅森）。

[	-	]	[wɒt]	[mʌst; məst]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['həʊli]	['dʒiːzəs]	[hæv; həv]	['sʌfəd]	[wen]	[hiː; hi]	['teɪstɪd]	[deθ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['bɪtənəs]	?
[	**192**	**]**	**What**	**must**	**the**	**pure**	**and**	**holy**	**Jesus**	**have**	**suffered**	**when**	**He**	**tasted**	**death**	**in**	**all**	**its**	**bitterness**	**?**
[	-	]	什么	必须	这	纯的	和	圣	耶稣	有	遭受	什么时候	他	尝过	死亡	在	全部	它是	苦味	?

[192]纯洁圣洁的耶稣在尝到死亡的苦楚时，他一定遭受了怎样的痛苦?

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['æɡəni]	.
His	**soul**	**was**	**in**	**an**	**agony**	**.**
他的	灵魂	曾是	在	一个	痛苦	.

他内心无比痛苦。

[hel]	[wɒz; wəz]	[let]	[luːs]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
Hell	**was**	**let**	**loose**	**upon**	**Him**	**.**
地狱	曾是	让	松动的	之上	他	.

他遭受了地狱般的折磨。

[ðɪs]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['aʊə(r)]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	,	[wen]	[hiː; hi]	[kraɪd]	[aʊt]
This	**is**	**your**	**hour**	**,**	**said**	**He**	**,**	**and**	**the**	**power**	**of**	**darkness**	**,**	**when**	**He**	**cried**	**out**
这	是	你的	小时	,	说	他	,	和	这	力量	的	黑暗	,	什么时候	他	哭	出去

,
,
,

“这是你们的时刻,”祂说，黑暗势力也随之而来，祂大声喊道。

-	[maɪ]	[gɒd]	,	[maɪ]	[gɒd]	,	[waɪ]	[hæst]	[ðaʊ]	[fə'seɪkən]	[ˌem 'iː]	?	-
'	**My**	**God**	**,**	**My**	**God**	**,**	**why**	**hast**	**Thou**	**forsaken**	**Me**	**?**	**'**
-	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?	-

“我的神，我的神，你为什么离弃我？”

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[hel]	[hæd; həd]	[gɒt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**pains**	**of**	**hell**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**Him**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	疼痛	的	地狱	有	得到	抓住	的	他	.

他仿佛被地狱的痛苦折磨得死去活来。

[əʊ]	[wɒt]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	!
O	**what**	**justice**	**and**	**judgment**	**!**
哦	什么	正义	和	判断	!

何等公正!

[wɒt]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	!
what	**love**	**and**	**mercy**	**!**
什么	爱	和	怜悯	!

何等的爱与慈悲!

[wɒt]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[mait]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[dɪ'spleɪd]	!
what	**power**	**and**	**might**	**were**	**here**	**displayed**	**!**
什么	力量	和	可能	是	这里	显示	!

这里展现了何等强大的力量!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
And all this for us , and for our salvation .
和 全部 这 为了 我们 , 和 为了 我们的 救恩 .

这一切都是为了我们，为了我们的救赎。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ? — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
What shall we render to the Lord for all His benefits ? — (J . B .) .
什么 将 我们 使成为 到 这 主 为了 全部 他的 好处 ? — (J . B .) .

我们当如何报答耶和华的一切恩惠呢？——（JB）。

[-] ['preʃəs] [θɔːt] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [θɪŋk]
[193] Precious thought ; under the worst and most distressing circumstances think
[-] 宝贵的 想法 ; 在下面 这 最差 和 最多 令人痛心 情况 思考
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

[193] 宝贵的想法；在最糟糕、最令人痛苦的情况下，想想这个。

[ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɪz] [ʃɔːt] .
Their continuance is short .
他们的 继续 是 短的 .

它们的持续时间很短。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [lʌv] .
The appointment , love .
这 预约 , 爱 .

约会，爱情。

[ðeə(r)] [end] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] .
Their end shall be crowned with glory .
他们的 结尾 将 是 加冕 和 荣耀 .

他们的结局必将荣耀加冕。

['aʊə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [naɪts] [meɪk] [ˌjuː 'es] [praɪz] ['aʊə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [deɪz] [ðə; ði]
Our dark and distressing nights make us prize our light and joyful days the
我们的 黑暗的 和 令人痛心 夜晚 制作 我们 奖 我们的 光 和 快乐 天 这
[mɔː(r)] — (['meɪs(ə)n]) .
more — (Mason) .
更多的 — (石匠) .

漫长而痛苦的夜晚让我们更加珍惜光明快乐的日子——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['hɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
[194] The tremendous horrors of the Valley of the Shadow of Death ,
[-] 这 巨大的 恐怖 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

[194] 死亡阴影谷的巨大恐怖，

['fɪgərətɪvli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gluːmi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [fɪəz] [raɪz] [haɪ] , [ænd; ənd]
figuratively represents the gloomy frame of mind in which fears rise high , and
比喻意义上 代表 这 阴沉 框架 的 头脑 在 哪个 恐惧 上升 高的 , 和
[temp'teiʃənz] ['greɪtli] [ə'baʊnd] ,
temptations greatly abound ,
诱惑 非常 盛产 ,

形象地描绘了恐惧高涨、诱惑无处不在的阴郁心态。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['bɒdɪli] [dɪ'ziːz] .
more especially when they are augmented by bodily disease .
更多的 尤其 什么时候 他们 是 增强 经过 身体上的 疾病 .

尤其是当它们与身体疾病同时出现时。

[fjuː]	['krɪstʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['həʊlli]	[ɪɡ'zemptɪd]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[dɪ'stresɪŋ]	['siːz(ə)nz]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]
Few	**Christians**	**are**	**wholly**	**exempted**	**from**	**such**	**distressing**	**seasons**	**,**	**but**	**all**
很少	基督徒	是	完全	豁免	从	这样的	令人痛心	季节	,	但	全部

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[dɪ'strest]	[ə'laɪk]	—	(	['bə:də]	)	.
are	**not**	**distressed**	**alike**	**—**	**(**	**Burder**	**)**	**.**
是	不是	苦恼	同样	—	(	伯德	)	.

很少有基督徒能完全免于经历这种痛苦的时期，但并非所有基督徒都同样痛苦——（伯德）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wen]
Bunyan's experience , recorded in his Grace Abounding , shows that he was , when
班扬的 经验 , 记录 在 他的 优雅 丰富 , 演出 那 他 曾是 , 什么时候
['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
under conviction ,
在下面 定罪 ,

班扬在《丰盛的恩典》一书中记录了他的经历，表明当他感到愧疚时，

['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['hɔrə] — ([ed]) .
very familiar with these horrors — (ED) .
非常 熟悉的 和 这些 恐怖 — (ED) .

对这些恐怖事件非常熟悉——（编者注）。

[-] ['hiːdləs] [prə'fesər] , [biː; bi] [wɔːnd] .
[195] Heedless professors , be warned .
[-] 鲁莽 教授们 , 是 警告 .

[195] 粗心的教授们，请注意。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʌl] ['eni] [ə'sliːp] [ɪn]['kɑːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .
The doctrines of grace were never intended to lull any asleep in carnal security .
这 教义 的 优雅 是 绝不 故意的 到 麻痹 任何 睡着了 在 肉体 安全 .

恩典的教义从来就不是为了让人沉溺于肉体的安逸之中。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][baɪ][juː; jʊ] ,
If they do so by you ,
如果 他们 做 所以 经过 你 ,

如果他们通过你这样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn] [ðæt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [pruːvz] [æn; ən]
it is a sure sign that what should have been for your health proves an
它 是 一个 当然 符号 那 什么 应该 有 到过 为了 你的 健康 证明 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] — (['meɪs(ə)n]) .
occasion of your falling — (Mason) .
场合 的 你的 坠落 — (石匠) .

这确凿地表明，原本对你的健康有益的事情，却成了你跌倒的契机——（梅森）。

[əʊ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — ['pʌnɪʃt] [wɪð]
O the miserable end of them that obey not the Gospel — punished with
哦 这 悲惨的 结尾 的 他们 那 服从 不是 这 福音 — 受到惩罚 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
everlasting destruction from the presence of the Lord ,
永恒 破坏 从 这 在场 的 这 主 ,

那些不听从福音的人，结局何等悲惨——他们将永远被毁灭，远离主的同在！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and the glory of His power — (J . B .) .
和 这 荣耀 的 他的 力量 — (J . B .) .

以及祂权能的荣耀——（JB）。

[-] [preə(r)] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] .
[196] Prayer prevailed , and they were delivered .
[-] 祷告 最终获胜 , 和 他们 是 发表 .

[196] 祈祷起了作用，他们得救了。

[baɪ] - [həʊps] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɪəz] ,
By glimm'ring hopes , and gloomy fears ,
经过 - 希望 , 和 阴沉 恐惧 ,

带着一丝希望，也带着一丝恐惧，

[wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [rəʊd] ;
We trace the sacred road ;
我们 痕迹 这 神圣 路 ;

我们沿着神圣的道路前行；

[θruː] ['dɪzməl] [diːps] , [ænd; ənd] - [snεə] ,
Through dismal deeps , and dang'rous snares ,
通过 惨淡 深水 , 和 - 陷阱 ,

穿过阴暗的深渊和危险的陷阱，

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [gɒd] — (['bəːdə]) .
We make our way to God — (Burder) .
我们 制作 我们的 方式 到 上帝 — (伯德) .

我们走向神——（伯德）。

[-] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz][hɪə(r)] [ment] ,
[197] By a good heart is here meant ,
[-] 经过 一个 好的 心 是 这里 意思是 ,

[197] 这里所说的善良之心是指，

[ðæt] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [in'djuː] [wɪð] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [æz; əz][ðə; ði]
that Christian was endued with boldness and courage from above ; as the
那 基督教 曾是 赋予 和 大胆 和 勇气 从 多于 ; 作为 这
['sɑːmɪst] [sez] ,
Psalmist says ,
诗篇作者 说道 ,

那位基督徒从上天被赋予了胆量和勇气；正如诗篇作者所说：

- [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θn] [ðaɪn] [hɑːt] .
' Wait on the Lord , be of good courage , and He shall strengthen thine heart .
- 等待 在 这 主 , 是 的 好的 勇气 , 和 他 将 加强 你的 心 .
- — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
' — (J . B .) .
- — (J . B .) .

“要等候耶和华，要壮胆，他必坚固你的心。”——（JB）。

[-] ['seɪtənz] ['mɑːstə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
[198] Satan's master argument is , Thou art a horrible sinner , a hypocrite ,
[-] 撒旦的 掌握 争论 是 , 你 艺术 一个 可怕 罪人 , 一个 伪君子 ,

[198] 撒旦最常用的论据是：你是一个可怕的罪人，一个伪君子，

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'feɪn] [hɑːt] ,
one that has a profane heart ,
一 那 有 一个 亵渎 心 ,

一个心怀亵渎之心的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] .
and one that is an utter stranger to a work of grace .
和 一 那 是 一个 说出 陌生人 到 一个 工作 的 优雅 .

而他却对恩典之举一无所知。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [mɔːl] , [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - [piːs] .
I say this is his Maul , his club , his master - piece .
我 说 这 是 他的 打伤 , 他的 俱乐部 , 他的 掌握 - 片 .

我说这是他的战锤，他的棍棒，他的杰作。

[hiː; hi] [dʌθ] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz][sʌm; səm][duː; də][baɪ][ðeə(r)][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sɔːŋz] , [sɪŋz] [ðem; ðəm]
He doth with this as some do by their most enchanting songs , sings them
他 确实 和 这 作为 一些 做 经过 他们的 最多 妖娆 歌曲 ， 唱歌 他们
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

他用这些歌声就像有些人用最动听的歌曲一样，到处传唱。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðɪs]
I believe there are but few saints in the world that have not had this
我 相信 那里 是 但 很少 圣徒 在 这 世界 那 有 不是 有 这
[temp'teɪʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] .
temptation sounding in their ears .
诱惑 听起来 在 他们的 耳朵 .

我相信，世界上几乎没有哪个圣人没有受到过这种诱惑。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ə'weə(r)] , ['seɪtn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [bʌt; bət] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
But were they but aware , Satan by all this does but drive them to the
但 是 他们 但 意识到的 ， 撒但 经过 全部 这 做 但 驾驶 他们 到 这
[gæp] ,
gap ,
差距 ，

但他们若稍加留意，就会明白撒旦所做的一切只会将他们引向深渊。

[aʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
out at which they should go , and so escape his roaring .
出去 在 哪个 他们 应该 去 ， 和 所以 逃脱 他的 咆哮 .

他们应该往哪里去，这样才能躲开他的咆哮。

[seθ] [hiː; hi] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] [prə'feɪn] - [hɑːtɪd] [retʃ] ,
Saith he , Thou art a great sinner , a horrible sinner , a profane - hearted wretch ,
赛斯说 他 ， 你 艺术 一个 伟大的 罪人 ， 一个 可怕的 罪人 ， 一个 亵渎 - 心地 可怜虫 ，

他说：“你是个大罪人，一个可怕的罪人，一个心肠歹毒的恶棍。”

[wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [mætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vaɪl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
one that cannot be matched for a vile one in the country .
一 那 不能 是 匹配 为了 一个 卑鄙的 一 在 这 国家 .

全国范围内，没有比这更卑鄙的了。

[ðə; ði] ['temptɪd] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] , ['seɪtn] , [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪz] ,
The tempted may say , Aye , Satan , so I am , a sinner of the biggest size ,
这 受诱惑 可能 说 ， 是的 ， 撒但 ， 所以 我 是 ， 一个 罪人 的 这 最大 尺寸 ，

受诱惑者可能会说：“是的，撒旦，我就是，一个罪大恶极的罪人。”

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [məʊst] [niːd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [jeɪ] ,
and , therefore , have most need of Jesus Christ ; yea ,
和 ， 所以 ， 有 最多 需要 的 耶稣 基督 ； 是的 ，

因此，他们最需要耶稣基督；是的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ['dʒiːzəs] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [fɜːst] .
because I am such a wretch Jesus calls me first .
因为 我 是 这样的 一个 可怜虫 耶稣 呼叫 我 第一的 .

因为我如此卑微，所以耶稣首先呼召我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] , ['weəfɔː(r)] [stænd] [bæk] , ['seɪtn] , [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] ;
I am he , wherefore stand back , Satan , make a lane ;
我 是 他 ， 因此 站立 后退 ， 撒但 ， 制作 一个 车道 ；

我就是他，所以撒旦退后，让开一条路；

[maɪ] [raɪt] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
my right is first to come to Jesus Christ .
我的 正确的 是 第一的 到 来 到 耶稣 基督 .

我的权利首先是来到耶稣基督面前。

[ðɪs] , [naʊ] , [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ; [ðɪs] [wʊd] [fɔɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l] : [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ,
This , now , would be like for like ; this would foil the devil : this would make him say ,
这 , 现在 , 会 是 喜欢 为了 喜欢 ; 这 会 挫败 这 魔鬼 : 这 会 制作 他 说 ,

这样一来，就能以牙还牙了；这样就能挫败魔鬼的阴谋：这样就能让他说，

[ai][mʌst; məst] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] ;
I must not deal with this man thus ;
我 必须 不是 交易 和 这 男人 因此 ;

我不能这样对待这个人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [sɒːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] — ([gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [men] ,
for then I put a sword into his hand to cut off my head — (Good News for the Vilest of Men ,
为了 然后 我 放 一个 剑 进入 他的 手 到 切 离开 我的 头 — (好的 消息 为了 这 最卑鄙的 的 男人 ,

因为那时我把一把剑放在他手里，让他砍下我的头——（给最卑鄙的人的好消息，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [piː] -) .
1 , p 96) .
1 , p -) .

1，第 96 页）。

[-] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɑːt] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] , [nɔː(r)] ['kɒŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
[199] The greatest heart cannot understand without prayer , nor conquer without the almighty power of God .
[-] 这 最 心 不能 理解 没有 祷告 , 也不 征服 没有 这 全能的 力量 的 上帝 .

[199] 没有祈祷，最伟大的心灵也无法理解；没有上帝的全能力量，也无法征服。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ɪk'saɪt] [preə(r)] — (['meɪs(ə)n]) .
The belief of this will excite prayer — (Mason) .
这 信仰 的 这 将要 激发 祷告 — (石匠) .

相信这一点会激发祈祷——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][dʒɑːbz] ['sʌfərɪŋz] ['prɒbəbli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
[200] The severity of Job's sufferings probably suggested to the author ,
[-] 这 严重性 的 工作的 苦难 大概 建议 到 这 作者 ,

[200] 约伯所遭受的苦难之深重，可能启发了作者，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
the idea of taking rest during the conflict .
这 主意 的 采取 休息 期间 这 冲突 .

在冲突期间休息的想法。

- [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
' How long wilt thou not depart from me ,
- 如何 长的 枯萎 你 不是 离开 从 我 ,

你还要多久才离开我？

[nɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tɪl] [ai] ['swɒləʊ] [daʊn] [maɪ] ['spɪtl] ? -
nor let me alone till I swallow down my spittle ? '
也不 让 我 独自的 直到 我 吞 向下 我的 唾沫 ? -

难道非得等我把唾沫咽下去才肯放过我吗？

([dʒɒb]['sɛvən] : -) .
(Job 7 : 19) .
(工作 7 : -) .

（约伯记 7:19）

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['tɪmɪdli] ['mɪnsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['sɒfɪstri] [ɔː(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænfl] ,
Here is no timidly mincing the matter with sophistry or infidelity ; but a manful ,
这里 是 不 胆怯地 绞碎 这 事情 和 诡辩 或者 不忠 ; 但 一个 男子汉 ,

这里没有畏畏缩缩、诡辩含糊，也没有背信弃义；而是一种勇敢的、

['preəf(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ([ed]) .
prayerful , fighting it out — (ED) .
虔诚的 , 斗争 它 出去 — (ED) .

虔诚地、奋力拼搏——（ED）。

[-] ['mɪstə(r)] . - [kən'sidə] , [ðæt] [ɪn]['dʒaɪənt] [mɔːl] [ɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðæt] [ɪ'rəʊniəs] [bʌt; bət] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] ,
[201] Mr . Ivimey considers , that in Giant Maul is characterised that erroneous but common notion ,
[-] 先生 . - 考虑 , 那 在 巨大的 打伤 是 具有特征 那 错误 但 常见的 概念 ,

[201] 伊维米先生认为，《巨型战锤》一书的特点是存在一种错误但常见的观念，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [kən'sɪsts] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] ,
that the church of Christ consists exclusively of some one state religion ,
那 这 教会 的 基督 由 只 的 一些 一 状态 宗教 ,

基督教会完全由某个国家宗教组成，

[tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] ['skɪzəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['siːmləs] [kəʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
to dissent from which is to cause schism , and to rend the seamless coat of Christ .
到 异议 从 哪个 是 到 原因 分裂 , 和 到 撕裂 这 无缝的 外套 的 基督 .

反对基督的教义就是造成分裂，撕裂基督的无瑕外衣。

[mɔːl] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['peɪgən][ænd; ənd] [pəʊp] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] ;
Maul dwelt in the place where Pagan and Pope had resided ;
打伤 居住 在 这 地方 在哪里 异教徒 和 教皇 有 居住地 ;

莫尔居住在帕甘和波普曾经居住过的地方；

[ðə; ði] [klʌb] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
the club being the temporal power to compel uniformity .
这 俱乐部 存在 这 颞 力量 到 迫使 均匀性 .

俱乐部是强制统一的临时权力机构。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [sluː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
If so , the declaration for liberty of conscience slew the giant ,
如果 所以 , 这 宣言 为了 自由 的 良心 一万 这 巨大的 ,

如果真是如此，那么捍卫良心自由的宣言就战胜了巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
and the Act of toleration prevented his resurrection .
和 这 行为 的 容忍 阻止 他的 复活 .

而《宽容法案》阻止了他的复活。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də] [sʌtʃ] ['ænti] - ['krɪstʃənz] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-]
how little do such Anti - Christians know of that spiritual kingdom which extends
如何 小的 做 这样的 反对 - 基督徒 知道 的 那 精神 王国 哪个 扩展
['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tempərəl] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
over all the temporal kingdoms of the earth ,
超过 全部 这 颞 王国 的 这 地球 ,

这些反基督教人士对那超越世上所有世俗王国的属灵国度究竟了解多少呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] — ([ed]) .
and which constitutes Christ the King of kings — (ED) .
和 哪个 构成 基督 这 国王 的 国王 — (ED) .

而基督，万王之王——（编者注）。

['kɑːn(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ekwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [mɔːld] ['meni] [ə; eɪ]
Carnal reasoning upon the equity of the Divine proceedings have mauled many a
肉体 推理 之上 这 公平 的 这 神圣的 诉讼程序 有 被袭击 许多 一个
['krɪstʃən] — [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,
Christian — robbed him of his comfort ,
基督教 — 被抢劫 他 的 他的 舒适 ,

以世俗的理性来评判神圣行为的公正性，已经伤害了许多基督徒，剥夺了他们的安慰。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
and spoiled his simplicity .
和 被宠坏了 他的 简单 .

破坏了他的纯朴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][veɪn][dʒæŋgəlɪŋz][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌdispju'teiʃən] ,
As soon as we turn aside to vain janglings and doubtful disputations ,
作为 很快 作为 我们 转动 旁边 到 徒劳 叮当声 和 疑 争议 ,

一旦我们转而进行无谓的闲聊和可疑的争论，

[wiː; wi][get] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [graʊnd] .
we get upon the devil's ground .
我们 得到 之上 这 魔鬼的 地面 .

我们踏入了魔鬼的地盘。

[æz; əz] [greɪt] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] ['dʒaɪənts] [klʌb] ,
As Great - heart was knocked down with this giant's club ,
作为 伟大的 - 心 曾是 敲门 向下 和 这 巨人的 俱乐部 ,

当“大心”被这个巨人的棍棒击倒时，

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]
so many a faithful minister has been confounded with the subtle arguments of
所以 许多 一个 忠实 部长 有 到过 令人困惑 和 这 微妙的 论点 的
[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɪs'pjuːtə] .
a cunning disputer .
一个 狡猾 争议者 .

许多忠诚的牧师都被狡猾的辩论者的微妙论点所迷惑。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] ,
The way to overcome this giant is to keep close to Scripture ,
这 方式 到 克服 这 巨大的 是 到 保持 关闭 到 圣经 ,

战胜这个巨人的办法就是紧紧跟随圣经。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and pray for the teaching of the Holy Spirit — (J . B .) .
和 祈祷 为了 这 教学 的 这 圣 精神 — (J . B .) .

并祈求圣灵的教导——（JB）。

[ðəʊ] [mɔːl] [wɒz; wəz] ['bæfld] , [dɪs'eɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sleɪn] ;
Though Maul was baffled , disabled , and apparently slain ;
尽管 打伤 曾是 困惑 , 已禁用 , 和 显然 被杀 ;

尽管莫尔感到困惑、丧失行动能力，并且显然已经阵亡；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [pɒ'sterəti] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] ,
it will appear that he has left a posterity on earth to revile ,
它 将要 出现 那 他 有 左边 一个 后人 在 地球 到 唾骂 ，

这样看来，他似乎在世上留下了一群可以唾弃的后代。

['ɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ([skɒt]
injure , and oppose the spiritual worshippers of God in every generation — (Scott
损伤 ， 和 反对 这 精神 信徒 的 上帝 在 每一个 一代 — （ 斯科特
) . [-]
) . [202]
) . [-]

伤害、反对每一代敬拜上帝的属灵信徒——（斯科特）。[202]

[wel] [meɪ] ['dʒaɪənt] [mɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒfɪstri] , [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
Well may Giant Maul , with his sophistry , be called a dangerous enemy .
出色地 可能 巨大的 打伤 ， 和 他的 诡辩 ， 是 称为 一个 危险的 敌人 .

巨人大锤诡辩连连，堪称危险的敌人。

['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] , [æz; əz] [lɔːd] ['kæv(ə)l] ,
Many of this tribe are mentioned in the Holy War , as Lord Cavil ,
许多 的 这 部落 是 提及 在 这 圣 战争 ， 作为 主 卡维尔 ，

这个部落的许多成员都在圣战中被提及，例如卡维尔领主。

[ðə; ði] [lɔːd] [brɪsk] , [ðə; ði] [lɔːd] [præg'mætɪk] , [ðə; ði] [lɔːd] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [klɪp] - ['prɒmɪs] ,
the Lord Brisk , the Lord Pragmatic , the Lord Murmur , and one Clip - promise ,
这 主 轻快 ， 这 主 务实 ， 这 主 低语 ， 和 一 夹子 - 承诺 ，
[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['vɪlən] .
a notorious villain .
一个 臭名昭著 恶棍 .

布里斯克勋爵、普拉加米蒂克勋爵、穆尔默勋爵，以及一个臭名昭著的恶棍——克利普-普罗米斯。

[ðiːz] [lɔːdz] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] [sɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prɪns]
These lords felt the edge of Lord Will - be - will's sword , for which his Prince
这些 领主们 毛毡 这 边缘 的 主 将要 - 是 - 遗嘱 剑 ， 为了 哪个 他的 王子
[ɪ'mænjʊəl] ['ɒnəd] [hɪm] .
Immanuel honoured him .
伊曼纽尔 荣幸 他 .

这些贵族都尝到了威尔比威尔勋爵的剑锋，为此他的王子伊曼纽尔对他表示了敬意。

[klɪp] - ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , [wɪpt] , [ænd; ənd] [hæŋd] .
Clip - promise was set in the pillory , whipped , and hanged .
夹子 - 承诺 曾是 放 在 这 示众台 ， 鞭打 ， 和 绞刑 .

Clip-promise被绑在示众台上，鞭打后绞死。

[wʌn] ['klɪpə(r)] - [ɒv; əv] - ['prɒmɪs] [dʌz] [greɪt] [ə'bjuːs] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
One clipper - of - promise does great abuse to Mansoul in a little time .
一 快艇 - 的 - 承诺 做 伟大的 虐待 到 - 在 一个 小的 时间 .

一艘前途无量的快艇在很短的时间内就对曼索尔造成了巨大的伤害。

['bʌnjənz] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] , [ðæt] - [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Bunyan's judgment was , that ' all those of his name and life should be
班扬的 判断 曾是 ， 那 - 全部 那些 的 他的 姓名 和 生活 应该 是
[sɜːvd] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] !
served even as he !
服务 甚至 作为 他 !

班扬的判决是，“所有与他同名同姓的人都应该像他一样受到款待！”

- — ([ed]) .
' — (ED) .
- — (ED) .

'—（ED）。

[-] [lait] [ə'flikʃən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
[203] Light afflictions , but for a moment ,
[-] 光 苦难 , 但 为了 一个 片刻 ,
[203] 轻微的痛苦，但只是一瞬间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] — - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt]
and which work out for us an eternal weight of glory — ' a little hurt
和 哪个 工作 出去 为了 我们 一个 永恒 重量 的 荣耀 — - 一个 小的 伤害
[ɒn][maɪ] [fleʃ] . -
on my flesh . '
在 我的 肉 . -
这为我们成就了永远的荣耀——“我肉体上受了一点伤”。

[ɪf] [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [twelv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɔːl] [ɒv; əv] ['sɒfɪstri] ,
If this refers to Bunyan's twelve years ' imprisonment under the maul of sophistry ,
如果 这 指 到 班扬的 十二 年 - 监禁 在下面 这 打伤 的 诡辩 ,
如果这指的是班扬因诡辩术而遭受的十二年监禁，

[haʊ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tempə(r)][hæv; həv] [biːn] [səb'djuːd] [baɪ][hjuː'mɪləti] ! — ([ed]) .
how must his natural temper have been subdued by humility ! — (ED) .
如何 必须 他的 自然的 脾气 有 到过 低沉的 经过 谦逊 ! — (ED) .
他天生的性情该是多么被谦逊所克制啊！——（编者注）

[-] [ðɪs] [klʌb] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [miːn] ['hjuːmən]['paʊə(r)] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['meni] ['gɒdli]
[204] This club we may suppose to mean human power , under which many godly
[-] 这 俱乐部 我们 可能 认为 到 意思是 人类 力量 , 在下面 哪个 许多 敬虔的
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,
[204] 我们可以假设这个俱乐部指的是人类权力，许多虔诚的牧师都隶属于这个俱乐部。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['sʌfəd] ['greɪtli] .
in the seventeenth century , suffered greatly .
在 这 第十七 世纪 , 遭受 非常 .
十七世纪，遭受了巨大的苦难。

['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
Blessed be God , we have nothing of this to fear in our day ; therefore ,
蒙福 是 上帝 , 我们 有 没有什么 的 这 到 害怕 在 我们的 天 ; 所以 ,
感谢上帝，我们如今无需为此担忧；因此，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prə'fesər] [huː] ['dezət] [kraɪst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
the more shame for such professors who desert Christ when they have nothing
这 更多的 耻辱 为了 这样的 教授们 WHO 沙漠 基督 什么时候 他们 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
to fear but the breath of reproach ,
到 害怕 但 这 气息 的 责备 ,
那些背弃基督的教授们，除了耻辱的叹息之外别无所畏惧，这更令人羞耻。

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [ɒv; əv] [kən'tempt] — (['meɪs(ə)n]) .
a nickname , or a by - word of contempt — (Mason) .
一个 昵称 , 或者 一个 经过 - 单词 的 鄙视 — (石匠) .
绰号，或轻蔑的绰号——（梅森）。

[-] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['krɪstʃən] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [njuː] [ə'kweɪntəns] ;
[205] The experienced Christian will be afraid of new acquaintance ;
[-] 这 经验丰富的 基督教 将要 是 害怕的 的 新的 熟人 ;
[205] 有经验的基督徒会害怕结识新朋友；

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][ˌʌn'wɒtʃfjl ˌ-'wɔː-] ['siːz(ə)nz] [hiː; hi][ɪz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [kæn; kən] [hɜːt] [hɪm] ,
in his most unwatchful seasons he is fully convinced that no enemy can hurt him ,
在 他的 最多 眛 季节 他 是 完全 确信 那 不 敌人 能 伤害 他 ,

在他最不警惕的时候，他完全相信没有任何敌人能够伤害他。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [sɪn] — ([skɒt]) .
unless he is induced to yield to temptation , and commit sin — (Scott) .
除非 他 是 诱导 到 屈服 到 诱惑 , 和 犯罪 罪 — (斯科特) .

除非他受到诱惑而屈服于诱惑，犯下罪行——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [hænd] .
[206] The character of Honesty is beautifully drawn by a masterly hand .
[-] 这 特点 的 诚实 是 非常漂亮 绘制 经过 一个 精湛 手 .

[206] 诚实这个角色是由一位大师精心塑造的。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['pɪlgrɪm] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [kæn; kən] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , - [ai] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn]
The aged pilgrim , worn out with fatigue , can say without fear , ' I laid me down
这 老年人 朝圣 , 磨损 出去 和 疲劳 , 能 说 没有 害怕 , - 我 铺设 我 向下
[ænd; ənd] [slept] ;
and slept ;
和 睡着了 ;

疲惫不堪的老朝圣者可以毫无畏惧地说：“我躺下睡着了；

[ai] [ə'weikt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] . -
I awaked ; for the Lord sustained me . '
我 醒来 ; 为了 这 主 持续 我 . -

我醒了过来，因为耶和华扶持了我。

[hiː; hi] [blʌʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
He blushed when his name was mentioned ,
他 脸红了 什么时候 他的 姓名 曾是 提及 ,

当他的名字被提及时，他脸红了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['pɑːti] — ([ed]) .
and proved to be a most valuable acquisition to the Pilgrim party — (ED) :
和 已证实 到 是 一个 最多 有价值的 获得 到 这 朝圣 派对 — (ED) .

事实证明，这对朝圣者队伍来说是一笔非常有价值的收获——（编者注）。

[-] [baɪ] ['ɒnəsti] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst]
[207] By honesty , in the abstract , he means to distinguish between his earnest
[-] 经过 诚实 , 在 这 抽象的 , 他 方法 到 区分 之间 他的 认真
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ,
desire to be honest ,
欲望 到 是 诚实的 ,

[207] 从抽象意义上讲，他所说的诚实是指区分他真诚地想要诚实的愿望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] .
and a perfect character .
和 一个 完美的 特点 .

以及一个完美的人物。

['evri] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] , ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;
Every Christian is the subject of honesty or justice , uprightness and sincerity ;
每一个 基督教 是 这 主题 的 诚实 或者 正义 , 正直 和 诚意 ;

每个基督徒都是诚实、公正、正直和真诚的典范；

[jet] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðiːz] [ˈvɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
yet when we come to describe these virtues in the abstract ,
然而 什么时候 我们 来 到 描述 这些 美德 在 这 抽象的 ,

然而，当我们抽象地描述这些美德时，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [strɪkt] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ˈʌtməʊst] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
or what they really are in their strict purity and utmost perfection ,
或者 什么 他们 真的 是 在 他们的 严格的 纯度 和 极致 完美 ,

或者说，它们在纯粹和完美状态下的真实面貌。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [bʌt; bət][mʌst; məst][weə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [blʌʃ] , [æz; əz] [ˈɒnəsti] [dɪd] ,
where is the Christian but must wear the conscientious blush , as Honesty did ,
在哪里 是 这 基督教 但 必须 穿 这 尽责的 脸红 , 作为 诚实 做过 ,

基督徒在哪里？却要像诚实那样，脸上带着良心的羞愧。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmpərˈfekʃən] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
under a sense of his imperfections — (Mason) .
在下面 一个 感觉 的 他的 瑕疵 — (石匠) .

在意识到自身不完美的情况下——（梅森）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [hɑːt] .
[208] This is the confession of an honest heart .
[-] 这 是 这 忏悔 的 一个 诚实的 心 .

[208] 这是一颗诚实的心的告白。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈskraɪbɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv] [greɪs] ;
It is never afraid of ascribing too much to the sovereignty of grace ;
它 是 绝不 害怕的 的 归因 也 很多 到 这 主权 的 优雅 ;

它从不害怕过分强调恩典的主权；

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɒn] ,
nor of giving all the glory to the Sun of Righteousness , for shining upon ,
也不 的 给予 全部 这 荣耀 到 这 太阳 的 义 , 为了 灼灼 之上 ,

也不应将所有的荣耀归于公义的太阳，因为它照耀着……

[ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hɑːd] [ˈfrəʊz(ə)n] [səʊl] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and melting down its hard frozen soul — (Mason) .
和 融化 向下 它是 难的 冷冻 灵魂 — (石匠) .

并融化它坚硬冰冷的灵魂——（梅森）。

[-] [ɪf] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,
[209] If the kiss of charity be given ,
[-] 如果 这 吻 的 慈善机构 是 给定 ,

[209] 如果给予的是慈善之吻，

[greɪt] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ˈhəʊli] - [kɪs] .
great care should be taken that it is a ' holy ' kiss .
伟大的 关心 应该 是 已采取 那 它 是 一个 - 圣 - 吻 .

务必确保这是一个“神圣的”吻。

- [sʌm; səm][hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [kɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [bɔːk]
' Some have urged the holy kiss , but then I have asked why they made baulks
- 一些 有 敦促 这 圣 吻 , 但 然后 我 有 问 为什么 他们 制成 障碍物
;
;
;

“有些人力主行圣吻，但我问他们为何犹豫不决；

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [səˈluːt] [ðə; ði][məʊst] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [gəʊ] .
why they did salute the most handsome , and let the ill - favoured go .
为什么 他们 做过 礼炮 这 最多 英俊的 , 和 让 这 患病的 - 受青睐 去 .

为什么他们只向最英俊的人致敬，而放走相貌平平的人呢？

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'siːmli] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
This has been unseemly in my sight .
这 有 到过 不体面的 在 我的 视线 .

在我看来，这实在有失体统。

- — ([greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . -) .
' — (Grace Abounding , No . 315) .
- — (优雅 丰富 , 不 . -) .

——（《恩典丰盛》，第 315 号）。

[haʊ'evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv]
However such a custom may have been innocent in the oriental scenes of
然而 这样的 一个 风俗 可能 有 到过 清白的 在 这 东方 场景 的
[ˌæpə'stɒlɪk] ['leɪbə(r)] ,
apostolic labours ,
使徒的 劳动 ,

然而，在东方使徒传道的场景中，这种习俗或许并无恶意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['prɒpəli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz] ,
it has been very properly discontinued in later ages ,
它 有 到过 非常 适当地 已停产 在 之后 年龄 ,

在后世，这种做法已被非常恰当地废止。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['ɒnɪst] ,
unless it be as in the case of old Honest ,
除非 它 是 作为 在 这 案件 的 老的 诚实的 ,

除非像老诚实人那样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] — ([ed]) .
or the unexpected meeting of very old friends and relatives — (ED) .
或者 这 意外 会议 的 非常 老的 朋友们 和 亲属 — (ED) .

或者与多年未见的老朋友和亲戚意外重逢——（编者注）。

[-] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [greɪt]
[210] The character and narrative of Fearing is drawn and arranged with great
[-] 这 特点 和 叙述 的 恐惧 是 绘制 和 安排 和 伟大的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

[210] 恐惧的人物和故事描写和安排都非常精妙，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['mænə(r)] .
and in a very affecting manner .
和 在 一个 非常 影响 方式 .

而且是以非常感人的方式。

['lɪt(ə)l] - [feɪθ] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] ;
Little - faith , mentioned in the First Part , was faint - hearted and distrustful ;
小的 - 信仰 , 提及 在 这 第一的 部分 , 曾是 头晕的 - 心地 和 不信任 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [gɪlt] ,
and thus he contracted guilt ,
和 因此 他 合同 有罪 ,

第一部分提到的“小信”指的是胆小多疑的人，因此他背负了罪孽。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] ['dredɪd] [sɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and lost his comfort ; but Fearing dreaded sin and coming short of Heaven ,
和 丢失的 他的 舒适 ; 但 恐惧 令人恐惧的 罪 和 未来 短的 的 天堂 ,

他失去了安慰；但他惧怕罪恶，害怕无法进入天堂，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [fleʃ] [kʊd; kəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
more than all that flesh could do unto him .
更多的 比 全部 那 肉 可以 做 到 他 .

远超凡人所能对他做的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
He was alarmed more at the fear of being overcome by temptation ,
他 曾是 惊慌 更多的 在 这 害怕 的 存在 克服 经过 诱惑 ,

他更害怕的是自己会被诱惑所战胜。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [dɪ'rɪʒn] [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
than from a reluctance to undergo derision or persecution .
比 从 一个 不情愿 到 经历 嘲笑 或者 迫害 .

与其说是出于不愿遭受嘲笑或迫害，不如说是出于这种不愿遭受嘲笑或迫害。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə]
The peculiarity of this description of Christians must be traced back to
这 特点 的 这 描述 的 基督徒 必须 是 追踪 后退 到
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

这种对基督徒描述的特殊性必须追溯到宪法时期。

['hæbɪt] , [fɜːst] [ɪm'preʃnz] , [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd]
habit , first impressions , disproportionate and partial views of truth , and
习惯 , 第一的 印象 , 不成比例的 和 部分的 浏览 的 真相 , 和
[ɪm'prɒpə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ; [ðiːz] ,
improper instructions ; these ,
不当 指示 ; 这些 ,

习惯、第一印象、对真相的片面和不成比例的看法以及不当的指导；这些，

[kən'kɜːrɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [in'fəːməti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
concurring with weakness of faith , and the common infirmities of human nature
同意 和 弱点 的 信仰 , 和 这 常见的 弱点 的 人类 自然
,
,
,

与信仰的薄弱以及人性的普遍弱点相一致，

[gɪv] [ə; eɪ][kɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm]
give a cast to their experience and character , which renders them
给 一个 投掷 到 他们的 经验 和 特点 , 哪个 渲染 他们
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
uncomfortable to themselves ,
不舒服 到 他们自己 ,

赋予他们的经历和性格以某种色彩，这让他们对自己感到不自在。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and troublesome to others .
和 麻烦的 到 其他的 .

而且会给他人带来麻烦。

[jet] [nəʊ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ;
Yet no competent judges doubt that they have the root of the matter in them ;
然而 不 胜任的 法官 怀疑 那 他们 有 这 根 的 这 事情 在 他们 ;

然而，任何有判断力的法官都不会怀疑，问题的根源就在其中；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['tendə(r)]
and none are more entitled to the patient , sympathizing , and tender
和 没有任何 是 更多的 标题 到 这 病人 , 同情的 , 和 投标
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] — ([skɒt]) .
attention of ministers and Christians — (Scott) .
注意力 的 部长们 和 基督徒 — (斯科特) .

没有谁比牧师和基督徒更应该给予他们耐心、同情和温柔的关注——（斯科特）。

[-] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
[211] We cannot but admire the variety of experiences introduced into the
[-] 我们 不能 但 钦佩 这 种类 的 经历 介绍 进入 这
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

[211] 我们不得不赞叹《天路历程》中引入的各种体验。

['meni] [hæv; həv] [daɪd] [rɪ'mɑːkəbli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] ,
Many have died remarkably happy in the Lord , who ,
许多 有 死亡 非常 快乐的 在 这 主 , WHO ,

许多人在主里安息，带着极大的喜乐离世，他们

[tɪl] ['veri] [nɪə(r)][ðeə(r)][lɑːst] ['məʊmənts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
till very near their last moments have been in bondage through the fear of death .
直到 非常 靠近 他们的 最后的 时刻 有 到过 在 束缚 通过 这 害怕 的 死亡 .

直到生命的最后一刻，他们都还被对死亡的恐惧所束缚。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [weər'evə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
We may be sure of this , that wherever the Lord has begun a work ,
我们 可能 是 当然 的 这 , 那 无论 这 主 有 开始 一个 工作 ,

我们可以确信，无论主在哪里开始一项工作，

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] .
He will carry it on to the great decisive day .
他 将要 携带 它 在 到 这 伟大的 决定性 天 .

他将坚持到那决定性的日子。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] ! -
The proof of this is ' he would not go back ! '
这 证明 的 这 是 - 他 会 不是 去 后退 ! -

证据就是“他不会回去！”

- [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ] [wɜːd] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][maɪ] [dɪ'saɪpl] [ɪn'diːd] . - — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
' If ye continue in My Word , then are ye My disciples indeed . ' — (J . B .) .
- 如果 是的 继续 在 我的 单词 , 然后 是 是的 我的 门徒 的确 . - — (J . B .) .

“你们若遵守我的道，就真是我的门徒了。”——（JB）。

[-] [siː] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)] ,
[212] See all through this character , what a conflict there was between fear ,
[-] 看 全部 通过 这 特点 , 什么 一个 冲突 那里 曾是 之间 害怕 ,

[212] 从这个角色身上，我们可以看出他内心深处的恐惧与矛盾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [greɪs] .
and the influence of grace .
和 这 影响 的 优雅 .

以及恩典的影响。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] , [jet] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ]
Though it may not be the most comfortable , yet the end of Mr . Fearing
尽管 它 可能 不是 是 这 最多 舒服的 , 然而 这 结尾 的 先生 . 恐惧
[wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] .
was very joyful .
曾是 非常 快乐 .

虽然结局可能不太令人愉快，但费林先生的结局却非常令人欣慰。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['dʒeləsi] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] !
O what a godly jealousy displayed itself all through his life !
哦 什么 一个 敬虔的 妒忌 显示 本身 全部 通过 他的 生活 !

哦，他一生中所展现的，是何等神圣的嫉妒啊！

['betə(r)] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [strɒŋ] , [veɪn] - ['glɔːriəs] ['kɒnfɪdəns] .
Better this , than strong , vain - glorious confidence .
更好的 这 , 比 强的 , 徒劳 - 辉煌 信心 .

比起虚妄自大的自信，这更好。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [suːts] [wel] [wɪð] ['fɪrɪŋ] [hɑːts] — (['meɪs(ə)n]) .
The Valley of Humiliation suits well with fearing hearts — (Mason) .
这 谷 的 屈辱 西装 出色地 和 害怕 心 — (石匠) .

羞辱谷很适合胆怯的心灵——（梅森）。

[-] [wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
[213] When persons are naturally fearful and low - spirited , it will be found ,
[-] 什么时候 人 是 自然 可怕 和 低的 - 精神抖擞 , 它 将要 是 成立 ,

[213] 当人天性胆怯、意志消沉时，就会发现，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] ,
notwithstanding the courage and comfort they sometimes are favoured with ,
虽然 这 勇气 和 舒适 他们 有时 是 受青睐 和 ,

尽管他们有时会得到勇气和安慰，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['baɪəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪt'self] ,
that the constitutional bias of their tempers and dispositions will discover itself ,
那 这 宪法 偏见 的 他们的 脾气 和 性情 将要 发现 本身 ,
[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
more or less ,
更多的 或者 较少的 ,

他们性格和性情中固有的偏见或多或少会显露出来。

[ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
all through their pilgrimage .
全部 通过 他们的 朝圣 .

在他们的整个朝圣之旅中。

[ðʌs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
Thus there is a kind of sympathy between Fearing and the Valley of
因此 那里 是 一个 种类 的 同情 之间 恐惧 和 这 谷 的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
Humiliation ,
屈辱 ,

因此，恐惧与屈辱谷之间存在着某种共鸣。

[wɪtʃ] [siːm] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪm] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
which seems congenial to him — (J . B .) .
哪个 似乎 相投 到 他 — (J . B .) .

这似乎很合他的心意——（JB）。

[-] [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
[214] O what a time of need is the day of death ,
[-] 哦 什么 一个 时间 的 需要 是 这 天 的 死亡 ,

[214] 死亡之日是多么需要帮助的时候啊！

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [hens] ;
when I am to pack up all , to be gone from hence ;
什么时候 我 是 到 盒 向上 全部 , 到 是 已消失 从 因此 ;

当我收拾行囊，离开此地的时候；

[naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [grəuz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
now a man grows near the borders of eternity ;
现在 一个 男人 生长 靠近 这 边界 的 永恒 ;

如今，人已接近永恒的边界；

[hiː; hi] [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
he sees into the skirts of the next world .
他 看到 进入 这 裙子 的 这 下一个 世界 .

他看到了来世的边缘。

[naʊ] [deθ] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn'diːd] .
Now death is death , and the grave the grave indeed .
现在 死亡 是 死亡 , 和 这 严重 这 严重 的确 .

死亡就是死亡，坟墓就是坟墓。

[hæz; həz][hiː; hi][leɪd] [ʌp] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [waɪl] [kəʊld] [deθ] [strəʊks] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)]
Has he laid up grace for this day , while cold death strokes his hand over
有 他 铺设 向上 优雅 为了 这 天 , 尽管 寒冷的 死亡 笔画 他的 手 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他是否已为这一天积攒了恩典，而冰冷的死神正抚摸着他的脸庞?

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɪntuː]['dʒeli] ;
and over his heart , and is turning his blood into jelly ;
和 超过 他的 心 , 和 是 转弯 他的 血 进入 果冻 ;

并且在他的心脏上方，将他的血液变成胶状;

[waɪl] [strɒŋ] [deθ] [ɪz] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [kɔːd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [bəʊl] ? — (
while strong death is loosing his silver cord , and breaking his golden bowl ? — (
尽管 强的 死亡 是 失败 他的 银 绳索 , 和 打破 他的 金的 碗 ? — (
['bʌnjənz] [seɪnts] - ['prɪvəlɪdʒ] , [vɒl] .
Bunyan's Saints ' Privilege , vol .
班扬的 圣徒队 - 特权 , 卷 .

强大的死亡正在挣脱他的银绳，打破他的金碗? ——（班扬《圣徒特权》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 678) .
1 , p . -) .

1，第 678 页)。

[kæn; kən][ə; eɪ] [greɪt] - [hɑːtɪd] [seɪnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end]
Can a great - hearted saint wonder that Mr . Fearing was at his wit's end
能 一个 伟大的 - 心地 圣 想知道 那 先生 . 恐惧 曾是 在 他的 机智的 结尾
? — ([ed]) .
? — (ED) .
? — (ED) .

一位心地善良的圣人怎能不理解费林先生当时已走投无路呢? ——（编者注)

[-] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪrɪŋ] [hɑːt] .
[215] Here is a glorious display of a fearing heart .
[-] 这里 是 一个 辉煌 展示 的 一个 害怕 心 .

[215] 这是敬畏之心的光荣展现。

[fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪəd] [wɪð] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['glɔːri] — (['meɪs(ə)n]) .
Full of courage against evil , and fired with zeal for God's glory — (Mason) .
满的 的 勇气 反对 邪恶的 , 和 被解雇 和 热情 为了 神的 荣耀 — (石匠) .

充满勇气对抗邪恶，并满怀热忱地追求上帝的荣耀——（梅森)。

[-] [əʊ] [haʊ] ['greɪʃəs] [ɪz]['aʊə(r)] [lɔːd] !
[216] O how gracious is our Lord !
[-] 哦 如何 亲切 是 我们的 主 !

[216] 我们的主是多么仁慈啊!

[æz; əz] [ðaɪ] [deɪ] [ɪz] , [əʊ] ['pɪlgrɪm] , [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] .
as thy day is , O Pilgrim , so shall thy strength be .
作为 你的 天 是 , 哦 朝圣 , 所以 将 你的 力量 是 .

朝圣者啊，你的日子如何，你的力量也如何。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ,
Even the river of death , though there can be no bridge to go over ,
甚至 这 河 的 死亡 , 尽管 那里 能 是 不 桥 到 去 超过 ,

即使是死亡之河，尽管没有桥梁可以跨越，

[jet] [feɪθ] [meɪks] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [meɪks] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ləʊ] ,
yet faith makes one ; and the Lord of faith makes the waters low ,
然而 信仰 制作 一 ; 和 这 主 的 信仰 制作 这 水 低的 ,

然而，信仰使人成事；而赐予信仰的主使水势减弱。

[tuː; tə][suːt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] — (['meɪs(ə)n]) .
to suit the state of His beloved ones — (Mason) .
到 套装 这 状态 的 他的 心爱 一个 — (石匠) .

为了适应祂所爱之人的状况——（梅森）。

[-] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] ['betə(r)][baɪ][ɪts] ['neɪtɪv] [hjuː] ,
[217] We know the least appearance of a sin better by its native hue ,
[-] 我们 知道 这 至少 外貌 的 一个 罪 更好的 经过 它是 本国的 色调 ,

[217] 我们通过罪恶的本性特征，就能更好地辨别其最细微的表象。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
than we know a grace of the Spirit .
比 我们 知道 一个 优雅 的 这 精神 .

我们比任何人都更了解圣灵的恩典。

[sɪn][ɪz]['suːnə(r)] [felt] [ɪn][ɪts] ['bɪtənəs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
Sin is sooner felt in its bitterness upon a sanctified soul than is the grace of God .
罪 是 很快 毛毡 在 它是 苦味 之上 一个 圣化 灵魂 比 是 这 优雅 的 上帝 .

罪孽的苦涩比上帝的恩典更快地降临在圣洁的灵魂身上。

[sɪn][ɪz] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] .
Sin is dreadful and murderous in the sight of a sanctified soul .
罪 是 可怕 和 杀人犯 在 这 视线 的 一个 圣化 灵魂 .

在圣洁的灵魂眼中，罪恶是可怕的、致命的。

[greɪs] [laɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pɑːt] , [bʌt; bət][sɪn] [fləʊts] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Grace lies deep in the hidden part , but sin floats above in the flesh ,
优雅 谎言 深的 在 这 隐 部分 , 但 罪 浮标 多于 在 这 肉 ,

恩典深藏于隐秘之处，而罪恶则浮于肉体之上。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːzɪə] [siːn] .
and is easier seen .
和 是 更轻松 已见 .

而且更容易被看到。

[greɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɒntəti] , [siːm] [les] [ðæn; ðən][sɪn] .
Grace as to quantity , seems less than sin .
优雅 作为 到 数量 , 似乎 较少的 比 罪 .

就数量而言，恩典似乎少于罪过。

[wɒt] [ɪz] ['lev(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ,
What is leaven , or a grain of mustard seed ,
什么 是 酵 , 或者 一个 粮食 的 芥末 种子 ,

什么是酵母，或者说一粒芥菜籽？

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlki] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] ?
to the bulky lump of a body of death ?
到 这 笨重 块 的 一个 身体 的 死亡 ?

到那团庞大的死亡尸体？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['greɪsɪz] ,
It is a rare thing for some Christians to see their graces ,
它 是 一个 稀有的 事物 为了 一些 基督徒 到 看 他们的 恩典 ,

对一些基督徒来说，看到自己的恩典是件难得的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][sɪnz] ,
but a thing very common for such to see their sins ,
但 一个 事物 非常 常见的 为了 这样的 到 看 他们的 罪孽 ,

但对于这类人来说，看到自己的罪过是很平常的事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] — (['bʌnjənz] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [vɒl] .
to the shaking of their souls — (Bunyan's Desire of the Righteous , vol .
到 这 摇晃 的 他们的 灵魂 — (班扬的 欲望 的 这 正义 , 卷 .

令他们的灵魂颤抖——（班扬《义人的愿望》，第1卷）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 755) .
1 , p . -) .

1，第 755 页）。

[-] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['ækjərətli]
[218] This is an every - day character in the church , delicately and accurately
[-] 这 是 一个 每一个 - 天 特点 在 这 教会 , 轻柔地 和 准确
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

[218] 这是教会中一个普通的人物，刻画得细腻而准确。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sez] ,
a man , as Mr . Ivimey says ,
一个 男人 , 作为 先生 . - 说道 ,

正如艾维米先生所说，他是一个男人。

[ðæt] - ['kærid] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
that ' carried the Slough of Despond in his mind everywhere with him ,
那 - 携带 这 泥沼 的 沮丧 在 他的 头脑 到处 和 他 ,

他“无论走到哪里，心中都怀着绝望的泥沼”，

- [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [nɔː(r)][ðə; ði] [fraun] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
' not from the difficulties of the way , nor the frowns of the world ,
- 不是 从 这 困难 的 这 方式 , 也不 这 皱眉 的 这 世界 ,

既非因道路的艰难险阻，也非因世人的冷眼。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [daut] [lest] [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
but from doubts lest sin , death , and hell , should prevail over them .
但 从 疑虑 免得 罪 , 死亡 , 和 地狱 , 应该 占上风 超过 他们 .

但他们也担心罪恶、死亡和地狱会战胜他们。

[ðeɪ] [wɔːk] ['seɪfli] , [haʊ'evə(r)] ['sɒrəʊfəli] ; [ænd; ənd] ['seldəm] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n]
They walk safely , however sorrowfully ; and seldom give the enemy an occasion
他们 走 安全 , 然而 悲伤地 ; 和 很少 给 这 敌人 一个 场合
[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] — ([ed]) .
to rejoice — (ED) .
到 麾 — (ED) .

他们虽然悲伤，但依然平安前行；很少让敌人有机会欢欣鼓舞——（编者注）。

[-] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] .
[219] Here is a very striking lesson for professors .
[-] 这里 是 一个 非常 引人注目 课 为了 教授们 .

[219] 这对教授们来说是一个非常深刻的教训。

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] , [rɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , ['kʌmftəb(ə)l] [freɪmz] , [ænd; ənd]
Talk not of your great knowledge , rich experience , comfortable frames , and
讲话 不是 的 你的 伟大的 知识 , 富有的 经验 , 舒服的 框架 , 和
['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] ;
joyful feelings ;
快乐 情怀 ;

不要谈论你渊博的知识、丰富的经验、舒适的环境和快乐的感受；

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] , [ɪf] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊli] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]

all are vain and delusive , if the Gospel has not a holy influence upon

全部 是 徒劳 和 虚幻的 , 如果 这 福音 有 不是 一个 圣 影响 之上

[jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] .

your practice .

你的 实践 .

如果福音没有对你的行为产生神圣的影响，那么这一切都是虚妄和迷惑的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [biː; bi] [nɒt] [dɪ'dʒektɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['feɪvəd] [wɪð] [ðiːz] ;

On the other hand , be not dejected if you are not favoured with these ;

在 这 其他 手 , 是 不是 垂头丧气 如果 你 是 不是 受青睐 和 这些 ;

另一方面，如果你没有得到这些，也不要灰心丧气；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['həʊli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['dʒeləsi] ['əʊvə(r)] [jɔː'selvz] ,

for if a holy fear of God , and a godly jealousy over yourselves ,

为了 如果 一个 圣 害怕 的 上帝 , 和 一个 敬虔的 妒忌 超过 你们自己 ,

因为你们若敬畏上帝，对自己有敬虔的忌邪，

[pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['verɪli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] — (

possess your heart , verily you are a partaker of the grace of Christ — (

具有 你的 心 , 确实 你 是 一个 参与者 的 这 优雅 的 基督 — (

['meɪs(ə)n]) .

Mason) .

石匠) .

拥有你的心，你必定是基督恩典的分享者——（梅森）。

[-] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [sɪn] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

[220] Hatred to sin can only arise from the love of God .

[-] 仇恨 到 罪 能 仅有的 出现 从 这 爱 的 上帝 .

[220] 对罪恶的憎恨只能源于对上帝的爱。

[ɪn] [veɪn] [duː; də] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'təː] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [sɪn] ,

In vain do men think of deterring others from sin ,

在 徒劳 做 男人 思考 的 威慑 其他的 从 罪 ,

人们试图阻止他人犯罪，但这一切都是徒劳的。

[ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['djuːti] [baɪ] [ləʊ] [t'ɛɹəz] , [ɔː(r)] [ləʊ] [rɪ'kwaɪərmənts] .

or driving them to duty by low terrors , or low requirements .

或者 驾驶 他们 到 责任 经过 低的 恐怖 , 或者 低的 要求 .

或者通过低威慑力或低要求来驱使他们服役。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

The strong man armed will keep his palace ,

这 强的 男人 武装 将要 保持 他的 宫殿 ,

拥有武力的强者将守住他的宫殿。

[tɪl] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [weər'ɪn]

till a stronger than he cometh and taketh from him the armour wherein

直到 一个 更强 比 他 到来 和 拿 从 他 这 盔甲 其中

[hiː; hi] ['trʌstɪd] .

he trusted .

他 可信 .

直到一个比他更强大的人出现，夺走了他所信赖的盔甲。

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] [ðeɪ] [ɜː(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

But herein they err , not knowing the Scriptures ,

但 在此处 他们 犯错 , 不是 会心 这 经文 ,

但他们在此犯了错误，因为他们不明白圣经。

[wɪtʃ] [set] [fɔːθ] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [truː] [ə'biːdiəns] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .

which set forth love as the constraining motive to true obedience — (J . B .) .

哪个 放 前进 爱 作为 这 约束 动机 到 真的 服从 — (J . B .) .

它将爱作为真正服从的约束动机——（JB）。

[-] ['krɪstʃənz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] ['fɪrɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [rɪ'tɑːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] [baɪ]
[221] Christians who resemble Fearing , are greatly retarded in their progress by
[-] 基督徒 WHO 类似 恐惧 , 是 非常 弱智 在 他们的 进步 经过
[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌæpri'henʃən] ;
discouraging apprehensions ;
令人沮丧 担忧 ;

[221] 像恐惧一样的基督徒，因忧虑而大大阻碍了他们的进步；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [kəm'pleɪnts] ;
they are apt to spend too much time in unavailing complaints ;
他们 是 易于 到 花费 也 很多 时间 在 徒劳无功 投诉 ;

他们往往会花费太多时间进行无谓的抱怨；

[jet] [ðeɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [həʊps] ,
yet they cannot think of giving up their feeble hopes ,
然而 他们 不能 思考 的 给予 向上 他们的 微弱 希望 ,

然而，他们却不愿放弃那微弱的希望。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fə'seɪkən] ['wɜːldli] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .
or of returning to their forsaken worldly pursuits and pleasures .
或者 的 返回 到 他们的 被遗弃的 世俗 追求 和 快乐 .

或者重拾他们放弃的世俗追求和享乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [helpt] ['fɔːwəd] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
They are indeed helped forward , through the mercy of God , in a very
他们 是 的确 帮助 向前 , 通过 这 怜悯 的 上帝 , 在 一个 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ;
extraordinary manner ;
非凡的 方式 ;

凭借上帝的慈悲，他们确实以一种非常特别的方式得到了帮助；

[jet] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv]
yet they still remain exposed to alarms and discouragements , in every stage of
然而 他们 仍然 保持 裸露 到 警报 和 沮丧 , 在 每一个 阶段 的
[ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
their pilgrimage .
他们的 朝圣 .

然而，在朝圣之旅的每个阶段，他们仍然会面临各种惊吓和挫折。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
They are afraid even of relying on Christ for salvation ,
他们 是 害怕的 甚至 的 依靠 在 基督 为了 救恩 ,

他们甚至害怕依靠基督获得救赎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'stɪŋkt] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
because they have not distinct views of His love , and the methods of
因为 他们 有 不是 清楚的 浏览 的 他的 爱 , 和 这 方法 的
[hɪz; ɪz] [greɪs] ;
His grace ;
他的 优雅 ;

因为他们对神的爱和祂施恩的方式没有清晰的认识；

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs]
and imagine some other qualification to be necessary besides the willingness
和 想象 一些 其他 资格 到 是 必要的 除了 这 意愿
[tuː; tə] [siːk] ,
to seek ,
到 寻找 ,

想象一下，除了求知欲之外，还需要其他什么条件吗？

[nɒk] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['blesɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
knock , and ask for the promised blessings , with a real desire of obtaining
敲 ， 和 问 为了 这 承诺 祝福 ， 和 一个 真实的 欲望 的 获得
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

叩门，祈求所应许的祝福，并怀着真心渴望得到它们。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][pɑːst][laɪf] ,
They imagine , that there has been something in their past life ,
他们 想象 ， 那 那里 有 到过 某物 在 他们的 过去的 生活 ，

他们想象，在前世一定发生过某些事情。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ]
or that there is some peculiarity in their present habits , and way of applying
或者 那 那里 是 一些 特点 在 他们的 展示 习惯 ， 和 方式 的 申请
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ，

或者说，他们目前的习惯和信奉基督的方式有一些特殊之处。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'skluːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] : [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [preɪ] [wɪð] ['dɪfɪdəns] ;
which may exclude them from the benefit : so that they pray with diffidence ;
哪个 可能 排除 他们 从 这 益处 ： 所以 那 他们 祈祷 和 羞怯 ；

这可能使他们无法从中受益：以至于他们祈祷时心存畏惧；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kɒnʃəsli] [ʌn'wɜːði] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [grɑːnt][ðeə(r)]
and , being consciously unworthy , can hardly believe that the Lord will grant their
和 ， 存在 有意识地 不配 ， 能 几乎 相信 那 这 主 将要 授予 他们的
[rɪ'kwests] .
requests .
请求 .

而且，由于自认为不配，他们很难相信上帝会满足他们的请求。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They are also prone to overlook the most decisive evidences of their
他们 是 还 易于 到 俯瞰 这 最多 决定性 证据 的 他们的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ;
reconciliation to God ;
和解 到 上帝 ；

他们也容易忽略他们与上帝和解的最关键证据；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [pə'vɜːs] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['mænɪfest]
and to persevere in arguing with perverse ingenuity against their own manifest
和 到 坚持不懈 在 争论 和 变态 独创性 反对 他们的 自己的 显现
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他们坚持不懈地用诡辩的聪明才智来否定自己显而易见的幸福。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ['rendəz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
The same mixture of humility and unbelief renders persons of this description
这 相同的 混合物 的 谦逊 和 不信 渲染 人 的 这 描述
['bækwəd] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['breðrən] ,
backward in associating with their brethren ,
落后 在 关联 和 他们的 弟兄们 ，

这种谦卑与不信的混合体，使得这类人在与弟兄姐妹交往时显得退缩。

[ænd; ənd][ɪn]['fri:kwənt, fri'kwent] [ðəʊz] ['kʌmpəniz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
and in frequenting those companies in which they might obtain further instruction ;
和 在 经常 那些 公司 在 哪个 他们 可能 获得 更远 操作说明 ；

并且经常出入那些可能让他们获得进一步指导的公司；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [bɪl'iːvəz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['sɪəriəs]
for they are afraid of being considered as believers , or even serious
为了 他们 是 害怕的 的 存在 经过考虑的 作为 信徒 , 或者 甚至 严肃的
[in'kwaiərə] ;
inquirers ;
询问者 ;

因为他们害怕被认为是信徒，甚至是认真的求知者；

[səʊ] [ðæt] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
so that affectionate and earnest persuasion is requisite to prevail with them to
所以 那 亲热 和 认真 劝说 是 必需品 到 占上风 和 他们 到
[dʒɔɪn] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ,
join in those religious exercises ,
加入 在 那些 宗教 练习 ,

因此，需要用充满爱意和诚挚的劝说才能说服他们参与这些宗教活动。

[baɪ] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
by which Christians especially receive the teaching of the Holy Spirit .
经过 哪个 基督徒 尤其 收到 这 教学 的 这 圣 精神 .

基督徒尤其通过这种方式领受圣灵的教导。

[jet] [ðɪs] [ə'raɪzɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dɪfɪdəns] ;
Yet this arises not from disinclination , but diffidence ;
然而 这 出现 不是 从 不情愿 , 但 羞怯 ;

但这并非出于不情愿，而是出于怯懦；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [pɪ'kjuːliəli] ['feɪvəd] [wɪð] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] ,
and though they are often peculiarly favoured with seasons of great comfort ,
和 尽管 他们 是 经常 奇特地 受青睐 和 季节 的 伟大的 舒适 ,
[tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðeə(r)] [dɪ'dʒekʃn] ,
to counterbalance their dejections ,
到 抗衡 他们的 沮丧 ,

虽然他们常常会特别受到优待，享受舒适安逸的时光，以平衡他们的沮丧情绪，

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] - [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ,
yet they never hear or read of those who ' have drawn back to perdition ,
然而 他们 绝不 听到 或者 读 的 那些 WHO - 有 绘制 后退 到 毁灭 ,

然而，他们却从未听说过或读到过那些“退回到毁灭之中”的人。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] ;
' but they are terrified with the idea that they shall shortly resemble them ;
- 但 他们 是 恐惧 和 这 主意 那 他们 将 不久 类似 他们 ;

但他们害怕的是，他们很快就会变得和他们一样；

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [hɪ'pɒkrəsi] [ɔː(r)] [self] - [dɪ'sepʃn] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt]
so that every warning given against hypocrisy or self - deception seems to point
所以 那 每一个 警告 给定 反对 虚伪 或者 自己 - 欺骗 似乎 到 观点
[ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [neɪm] ,
them out by name ,
他们 出去 经过 姓名 ,

因此，每一条针对虚伪或自欺的警告，似乎都在点名指出它们究竟是什么。

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːlt] [ɔː(r)] [mis'teik] [ɪn] [ðeə(r)] [vjuːz] , ['tempə(r)] ,
and every new discovery of any fault or mistake in their views , temper ,
和 每一个 新的 发现 的 任何 过错 或者 错误 在 他们的 浏览 , 脾气 ,

以及对他们观点、性情中任何错误或缺陷的每一次新发现，

[ɔː(r)] [kən'dʌkt] , [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [duːm] .
or conduct , seems to decide their doom .
或者 执行 , 似乎 到 决定 他们的 厄运 .

他们的行为似乎决定了他们的命运。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑːkəbli] ['meltɪd] ['ɪntuː]['hʌmb(ə)l] , [əd'maɪərɪŋ]
At the same time , they are often remarkably melted into humble , admiring
在 这 相同的 时间 ， 他们 是 经常 非常 融化 进入 谦逊的 ， 钦佩
['ɡrætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ，
与此同时，这些感受往往会奇妙地转化为谦卑、钦佩的感激之情。

[baɪ] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
by contemplating the love and sufferings of Christ ,
经过 沉思 这 爱 和 苦难 的 基督 ，
通过默想基督的爱与苦难，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
and seem to delight in hearing of that subject above all others .
和 似乎 到 喜 在 听力 的 那 主题 多于 全部 其他的 .
而且似乎最喜欢听到这个话题。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pɪ'kjuːliəli] [fɪə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ri'prəutʃ] , [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
They do not peculiarly fear difficulties , self - denial , reproaches , or persecution ,
他们 做 不是 奇特地 害怕 困难 ， 自己 - 拒绝 ， 责备 ， 或者 迫害 ，
他们并不特别惧怕困难、自我克制、责备或迫害。

[wɪtʃ] [dɪ'tɜː(r)] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
which deter numbers from making an open profession of religion ;
哪个 阻止 数字 从 制作 一个 打开 职业 的 宗教 ；
这使得许多人不敢公开信奉宗教；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bækwəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
and yet they are more backward in this respect than others ,
和 然而 他们 是 更多的 落后 在 这 尊重 比 其他的 ，
然而，他们在这一方面却比其他人更加落后。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [diːm] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz]
because they deem themselves unworthy to be admitted to such privileges
因为 他们 认为 他们自己 不配 到 是 承认 到 这样的 特权
[ænd; ənd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,
and into such society ,
和 进入 这样的 社会 ，
因为他们认为自己不配享有这样的特权，也不配进入这样的社会。

[ɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
or else are apprehensive of being finally separated from them or becoming
或者 别的 是 忧虑 的 存在 最后 分开 从 他们 或者 成为
[ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] — ([skɒt]) .
a disgrace to religion — (Scott) .
一个 耻辱 到 宗教 — （ 斯科特 ） .
或者担心最终与家人分离，或者成为宗教的耻辱——（斯科特）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['skrɪptʃərəl] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ; [preɪ] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
[222] This is a solid , scriptural definition ; pray mind it .
[-] 这 是 一个 坚硬的 ， 圣经 定义 ； 祈祷 头脑 它 .
[222] 这是圣经中可靠的定义；请记住它。

[hɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [kiːps]
Here conditions may safely be admitted ; and happy is the Christian who keeps
这里 状况 可能 安全 是 承认 ； 和 快乐的 是 这 基督教 WHO 保持
[kləusɪst][tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
closest to these conditions ,
最接近 到 这些 状况 ，
这里可以放心地接受这些条件；而最能遵守这些条件的基督徒是有福的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn] [kraɪst] — ([ˈmeɪs(ə)n])

in order to enjoy peace of conscience , and joy of heart in Christ — (Mason)

在 命令 到 享受 和平 的 良心 ， 和 喜悦 的 心 在 基督 — (石匠)

.

.

.

为了享受良心的平安和在基督里的喜乐——（梅森）。

[-] [ðæt] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,

[223] That heart , which is under the teaching and influence of the grace of God ,

[-] 那 心 ， 哪个 是 在下面 这 教学 和 影响 的 这 优雅 的 上帝 ，

[223] 那颗在上帝恩典的教导和影响下的心，

[wɪl] [dɪˈtekt] [sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [ˈnəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .

will detect such horrid notions , and cry out against them .

将要 探测 这样的 可怕的 概念 ， 和 哭 出去 反对 他们 .

会察觉到这种可怕的想法，并大声疾呼反对它。

[ɡɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n] [wʌn] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ˈsentɪmənts] !

God forbid that ever I should listen one moment to such diabolical sentiments !

上帝 禁止 那 曾经 我 应该 听 一 片刻 到 这样的 邪恶的 情感 !

我发誓，我绝不会听信这种邪恶的言论！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhætʃt] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [ˈprɔpəɡeitid] [ɒn] [ɜːθ] , [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .

for they are hatched in hell , and propagated on earth , by the father of lies — (Mason) .

为了 他们 是 孵化 在 地狱 ， 和 传播 在 地球 ， 经过 这 父亲 的 谎言 — (石匠) .

因为它们诞生于地狱，并在地球上传播，而传播者正是谎言之父——（梅森）。

[-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn][sɪn] ,

[224] It is a horrible and blasphemous perversion of Scripture , to take encouragement in sin ,

[-] 它 是 一个 可怕 和 亵渎神明 变态 的 圣经 ， 到 拿 鼓励 在 罪 ，

[224] 从罪恶中汲取力量，是对圣经的可怕亵渎和歪曲。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [sæd] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ʌp] ,

from those sad examples of it in the saints , which are held up ,

从 那些 伤心 示例 的 它 在 这 圣徒 ， 哪个 是 握住 向上 ，

从那些被高举的圣徒身上看到的悲惨例子来看，

[ɪn] [tɛrərɛm] , [æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [ˈbiːkənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

in terrorem , as so many beacons by which we may avoid the same .

在 恐怖 ， 作为 所以 许多 信标 经过 哪个 我们 可能 避免 这 相同的 .

在恐惧中，如同许多灯塔，指引我们避免同样的恐惧。

[tuː; tə] [tɔːk] ,

To talk ,

到 讲话 ，

谈话，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [self] - [wɪl] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)]
and especially to act like Self - will affords the fullest proof that a man never
和 尤其 到 行为 喜欢 自己 - 将要 提供 这 最 证明 那 一个 男人 绝不
[keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
came in at the gate .
来了 在 在 这 门 .

尤其是表现得像个自以为是的人，这最能证明一个人从来没有从大门进来过。

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃeɪndʒ] ['evri] [sʌtʃ] [pə'vɜːs] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]
The Lord change every such perverse will , and preserve the church from
这 主 改变 每一个 这样的 变态 将要 , 和 保存 这 教会 从
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [səʊ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] — (['bəːdə]) .
principles and practices so diabolical — (Burder) .
原则 和 实践 所以 邪恶的 — (伯德) .

愿主改变一切这样的邪恶意志，并保护教会免受如此邪恶的原则和做法的侵害——（伯德）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ?
What shall we say to these things ?
什么 将 我们 说 到 这些 事物 ?

我们该如何看待这些事情呢?

[lɔːd] , [kiːp] [ˌem 'iː] ! — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
Lord , keep me ! — (J . B .) .
主 , 保持 我 ! — (J . B .) .

主啊，请保佑我！——（JB）。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] ,
[225] It may be seriously inquired as to whether in all Satan's temptations ,
[-] 它 可能 是 严重地 询问 作为 到 无论 在 全部 撒旦的 诱惑 ,

[225] 值得认真探究的是，在撒旦的所有诱惑中，

['eni] [wʌn][ɪz][səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [rɪ'pentəns]
any one is so fatal to immortal souls as the idea of a death - bed repentance
任何 一 是 所以 致命的 到 不朽 灵魂 作为 这 主意 的 一个 死亡 - 床 悔改
.
.
.

临终忏悔这种想法，对不朽的灵魂来说，是致命的。

[hæv; həv][nɒt] [preə(r)z] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [əb'strʌkt]
Have not prayers against sudden death a tendency to interfere with or obstruct
有 不是 祈祷 反对 突然 死亡 一个 趋势 到 干扰 和 或者 阻碍
[ðæt] ['deɪli] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ,
that daily walk with God ,
那 日常的 走 和 上帝 ,

祈求免于猝死的祷告，难道会干扰或阻碍你与上帝的日常交往吗?

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən][fɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ?
which alone can fit us to meet the king of terrors ?
哪个 独自的 能 合身 我们 到 见面 这 国王 的 恐怖 ?

只有这样才能让我们有能力去见恐怖之王?

[wen] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [feɪl] ; [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,
When heart and strength fail ; when the body is writhing in agony ,
什么时候 心 和 力量 失败 ; 什么时候 这 身体 是 扭动 在 痛苦 ,

当心脏和力量衰竭；当身体在痛苦中挣扎时，

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð]
or lying an insensible lump of mortality ; is that the time to make peace with
或者 说谎 一个 麻木不仁 块 的 死亡 ; 是 那 这 时间 到 制作 和平 和
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

或者像一团毫无知觉的凡尘，那时是与上帝和解的时候吗?

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst][hiː; hi][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .
Such persons must he infatuated with strange notions of the Divine Being .
这样的 人 必须 他 迷恋 和 奇怪的 概念 的 这 神圣的 存在 .

这些人一定对神灵抱有奇异的幻想。

[nəʊ] , [maɪ] ['riːdə(r)] , [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
No , my reader , life is the time to serve the Lord ,
不 , 我的 读者 , 生活 是 这 时间 到 服务 这 主 ,

不，我的读者，生命是侍奉主的时刻。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .
the time to insure the great reward .
这 时间 到 保证 这 伟大的 报酬 .

是时候确保获得丰厚的回报了。

['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Sudden death is a release from much pain and anxiety .
突然 死亡 是 一个 发布 从 很多 疼痛 和 焦虑 .

猝死是一种解脱，可以摆脱许多痛苦和焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][ə'pɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] — ([ed]) .
It is the most merciful gate by which we can enter upon immortality — (ED) .
它 是 这 最多 仁慈 门 经过 哪个 我们 能 进入 之上 不朽 — (ED) .

这是通往永生的最仁慈的大门——（编者注）。

[-] [preɪ] [ə'tentɪvli] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['diːpli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][sɪks] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
[226] Pray attentively mind , and deeply consider the six following observations ;
[-] 祈祷 认真地 头脑 , 和 深 考虑 这 六 下列的 观察 ;
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ;
they are just ;
他们 是 只是 ;

[226] 谨记祈祷，并深入思考以下六点；它们是公正的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [prə'fesər] .
they are daily confirmed to us in the different conduct of professors .
他们 是 日常的 确认的 到 我们 在 这 不同的 执行 的 教授们 .

教授们的不同行为每天都在向我们证实这一点。

['stʌdi] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] ['prɒfɪt] — (['meɪs(ə)n]) .
Study , and pray to improve them to your soul's profit — (Mason) .
学习 , 和 祈祷 到 提升 他们 到 你的 灵魂的 利润 — (石匠) .

学习并祈祷，以提升你的灵魂，使之受益——（梅森）。

[-] ['ædəm][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['neɪkɪd] .
[227] Adam hid himself because he was naked .
[-] 亚当 隐藏 他自己 因为 他 曾是 裸 .

[227] 亚当因为赤身裸体而躲藏起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['neɪkɪd] , [wen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən]['eɪprən]
But how could he be naked , when before he had made himself an apron
但 如何 可以 他 是 裸 , 什么时候 前 他 有 制成 他自己 一个 围裙
?
?
?

但他怎么可能赤身裸体呢？他之前不是给自己做了个围裙吗?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] !
the approach of God consumed and burnt off his apron !
这 方法 的 上帝 消耗 和 烧焦的 离开 他的 围裙 !

神的临近烧毁了他的围裙!

[hɪz; ɪz] ['eɪprən] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [gɒd] .
His apron would not keep him from the eye of the incorruptible God .
他的 围裙 会 不是 保持 他 从 这 眼睛 的 这 廉洁奉公 上帝 .

他的围裙也无法让他躲过永不朽坏的上帝的目光。

[wen] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [sʌtʃ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz]
When God deals with such men for sin , assuredly they will find themselves
什么时候 上帝 交易 和 这样的 男人 为了 罪 , 当然 他们 将要 寻找 他们自己
['neɪkɪd] — (['bʌnjən] [ɒn] ['dʒenəsɪs] , [vɒl] .
naked — (Bunyan on Genesis , vol .
裸 — (班扬 在 创世纪 , 卷 .

当上帝因罪惩罚这样的人时，他们必将发现自己赤身裸体——（班扬《创世记注释》，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 432) .
2 , p . -) .

2，第 432 页）。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [nəʊ] [mæn] [-] ,
If the wicked flee when no man pursueth ,
如果 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 ,

恶人若无人追赶也逃跑，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [stænd] [wen] [gɒd] [lets] [luːs] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['gɪlti] [səʊlz]
how can they stand when God lets loose death and eternity upon their guilty souls
如何 能 他们 站立 什么时候 上帝 让我们 松动的 死亡 和 永恒 之上 他们的 有罪的 灵魂
? — ([ed]) . [-]
? — (ED) . [228]
? — (ED) . [-]

当上帝将死亡和永恒降于他们罪恶的灵魂之上时，他们怎能忍受？——（编者注）[228]

[ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
Thou art bound to Heaven , but the way thither is dangerous .
你 艺术 边界 到 天堂 , 但 这 方式 那里 是 危险的 .

你注定要升入天堂，但通往天堂的道路充满危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'set] ['evriweə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['eɪndʒəls] , [huː] [wʊd] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
It is beset everywhere with evil angels , who would rob thee of thy soul .
它 是 围困 到处 和 邪恶的 天使 , WHO 会 抢 你 的 你的 灵魂 .

这里到处都是邪恶的天使，他们会夺走你的灵魂。

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [gəʊ] [ɒn] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ðaɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] , [kə'mɪt] [ðaɪ] ['treʒə(r)] — [ðaɪ]
If thou wouldest go on cheerfully in thy dangerous journey , commit thy treasure — thy
如果 你 最 去 在 愉快地 在 你的 危险的 旅行 , 犯罪 你的 宝藏 — 你的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

如果你想愉快地踏上危险的旅程，就把你的珍宝——你的灵魂——托付出去吧。

[tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] [kiːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] ['meɪɪst] [seɪ] [wɪð] ['kʌmfət] , [wel] , [ðæt] [keə(r)] [ɪz]
to God , to keep ; and then thou mayest say with comfort , Well , that care is
到 上帝 , 到 保持 ; 和 然后 你 五月 说 和 舒适 , 出色地 , 那 关心 是
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

交给上帝保佑；然后你就可以安慰自己说，好了，烦恼都过去了；

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [seɪf] ; [ðə; ði] [θiːvz] , [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ˌem 'iː] , ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] ;
my soul is safe ; the thieves , if they meet me , cannot come at that ;
我的 灵魂 是 安全的 ; 这 窃贼 , 如果 他们 见面 我 , 不能 来 在 那 ;

我的灵魂安然无恙；即使盗贼遇见我，也无法得逞；

[gɒd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] — (['bʌnjənz] [əd'vaɪs]
God will keep it to my joy and comfort at the great day — (Bunyan's Advice
上帝 将要 保持 它 到 我的 喜悦 和 舒适 在 这 伟大的 天 — (班扬的 建议
[tuː; tə] ['sʌfərə] , [vɒl] .
to Sufferers , vol .
到 受害者 , 卷 .

上帝会在那伟大的日子里让我感到喜乐和安慰——（班扬给受苦者的建议，第1卷）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 701) .
2 , p . -) .

2，第 701 页）。

[-] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'freʃmənt] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə]
[229] The spiritual refreshment , arising from experimental conversation , seems to
[-] 这 精神 清爽 , 产生 从 实验 对话 , 似乎 到
[biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] ;
be especially intended ;
是 尤其 故意的 ;

[229] 体验式对话带来的精神慰藉，似乎正是特别想要达到的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['geiəs] [sə'dʒests] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz]
but the name of Gaius suggests also the importance of the Apostle's
但 这 姓名 的 盖乌斯 建议 还 这 重要性 的 这 使徒的
[ˌegzɔː'teɪʃn] , - [juːz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] . -
exhortation , ' Use hospitality without grudging . '
讲道 , - 使用 热情好客 没有 勉强地 . -

但盖尤斯的名字也暗示了使徒的劝诫“要热情款待人，不要吝惜怨恨”的重要性。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['strendʒər] ,
This ought to be obeyed even to strangers ,
这 应该 到 是 服从 甚至 到 陌生人 ,

即使是对待陌生人，也应该遵守这条规则。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] — ([skɒt]) .
if they are certified to us as brethren in Christ — (Scott) .
如果 他们 是 认证 到 我们 作为 弟兄们 在 基督 — (斯科特) .

如果他们被我们认定为基督里的弟兄——（斯科特）。

['evri] ['krɪstʃənz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'bɪləti] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Every Christian's house should , so far as ability is given ,
每一个 基督徒的 房子 应该 , 所以 远的 作为 能力 是 给定 ,

每个基督徒家庭都应该，在力所能及的范围内，

[biː; bi][æn; ən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['feləʊ] - ['pɪlgrɪmz] — ([ed]) .
be an inn for the refreshment of weary fellow - pilgrims — (ED) .
是 一个 客栈 为了 这 清爽 的 厌倦 同伴 - 朝圣者 — (ED) .

成为疲惫的旅伴们休憩的旅店——（编者注）。

[-] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['geiəs] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
[230] This character is drawn from that of the well - beloved Gaius , in the third
[-] 这 特点 是 绘制 从 那 的 这 出色地 - 心爱 盖乌斯 , 在 这 第三
[ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒɒn] .
epistle of John .
书信 的 约翰 .

[230] 这个人物形象取材于约翰福音第三封信中深受爱戴的盖尤斯。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː]
Although , in comparison with the great bulk of Christians , there are but few
虽然 , 在 比较 和 这 伟大的 大部分 的 基督徒 , 那里 是 但 很少
[sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
such in the church ;
这样的 在 这 教会 ;

虽然与绝大多数基督徒相比，教会中这样的人很少；

[jet] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst] [tʃɜːtʃɪz] , [sʌm; səm][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['geiəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
yet in all ages , and in most churches , some hospitable Gaius is to be found .
然而 在 全部 年龄 , 和 在 最多 教堂 , 一些 好客 盖乌斯 是 到 是 成立 .

然而，在各个时代，在大多数教会中，都能找到一些像盖尤斯那样热情好客的人。

[meɪ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] — ([ed]) .
May their numbers be greatly increased — (ED) .
可能 他们的 数字 是 非常 增加 — (ED) .

愿他们的数量大大增加——（ED）。

[-] [ɪg'neɪʃɪəs] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['æntɪˌɒk] ,
[231] Ignatius , a bishop or pastor of a church in Antioch ,
[-] 伊格内修斯 , 一个 主教 或者 牧师 的 一个 教会 在 安提阿 ,

[231] 伊格内修斯，安提阿教会的主教或牧师，

['kruːəli] ['mɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ; [nɒt] [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] , [ðə; ði]
cruelly martyred for the truth in the second century ; not Ignatius Loyola , the
残酷地 殉道者 为了 这 真相 在 这 第二 世纪 ; 不是 伊格内修斯 洛约拉 , 这
['dʒezjuɪt] .
Jesuit .
耶稣会 .

在二世纪为真理而惨遭殉道的不是耶稣会士伊格内修斯·罗耀拉。

['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [-] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
Mr . Bunyan obtained all this information from Foxe's Book of Martyrs ,
先生 . 班扬 获得 全部 这 信息 从 福克斯的 书 的 殉道者 ,

班扬先生是从福克斯的《殉道者之书》中获得了所有这些信息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪtn] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] — ([ed]
which was written before Satan had introduced the Jesuits into the world — (ED
哪个 曾是 书面 前 撒但 有 介绍 这 耶稣会士 进入 这 世界 — (ED
) .
) .
) .

这本书写于撒旦将耶稣会士引入世界之前——（编者注）。

[-] - ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] - ([hɛb] . - : [fɔːr]) .
[232] ' Marriage is honourable in all ' (Heb . 13 : 4) .
[-] - 婚姻 是 光荣的 在 全部 - (希伯来书 . - : 4) .

[232] “婚姻，人人都当尊重”(希伯来书 13:4)。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [waɪl] [ðə; ði] ['mærid] [hæv; həv] ['meni] ['trʌb(ə)lz] ,
Notwithstanding all the cares of a family , while the married have many troubles ,
虽然 全部 这 关心 的 一个 家庭 , 尽管 这 已婚 有 许多 麻烦 ,

尽管有家庭的种种忧虑，已婚人士也面临诸多烦恼，

[ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l][hæv; həv] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
the single have few , if any , real enjoyments of life .
这 单身的 有 很少 , 如果 任何 , 真实的 享受 的 生活 .

单身人士几乎没有任何真正的生活乐趣。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz][hɪə(r)] [ɪn'fɔːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] [baɪ] ['geiəs] — ['əʊnli]
The will of our heavenly Father is here enforced upon the pilgrims by Gaius — only
这 将要 的 我们的 天上 父亲 是 这里 强制执行 之上 这 朝圣者 经过 盖乌斯 — 仅有的
[let] ['pɪlɡrɪmz] [biː; bi][ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,
let pilgrims be united together ,
让 朝圣者 是 团结的 一起 ,

天父的旨意通过盖尤斯传达给朝圣者——只允许朝圣者团结在一起。

['mæri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]
marry in the Lord , and we may expect his blessing to fit us to do
结婚 在 这 主 , 和 我们 可能 预计 他的 祝福 到 合身 我们 到 做
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
His will .
他的 将要 .

在主里结婚，我们就可以期待得到他的祝福，使我们能够遵行他的旨意。

[vaʊz] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] — ['kɒntrəri]
Vows of celibacy are from beneath , from the father of lies — contrary
誓言 的 独身 是 从 下面 , 从 这 父亲 的 谎言 — 相反
[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
to the order of nature ,
到 这 命令 的 自然 ,

独身誓言来自卑劣的源头，来自谎言之父——违背自然秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and the expressed will of God .
和 这 表达 将要 的 上帝 .

以及上帝的旨意。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] . - — ([ed]) .
' It is not good to be alone . ' — (ED) .
- 它 是 不是 好的 到 是 独自的 . - — (ED) .

“独处不好。”——（编者注）

[-] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
[233] The different parts of social worship and Christian fellowship are here
[-] 这 不同的 部分 的 社会的 崇拜 和 基督教 奖学金 是 这里
[ˌælə'ɡɒrɪkli] [dɪ'skraɪbd] .
allegorically described .
寓言式地 描述 .

[233] 这里用寓言的方式描述了社会崇拜和基督徒团契的不同部分。

[ðə; ði] [hiːv] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [weɪv] - [brest] ['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The heave - shoulder and wave - breast typify the power and love of our
这 举 - 肩膀 和 海浪 - 胸部 类型化 这 力量 和 爱 的 我们的
[ɡreɪt] [haɪ] [priːst] ;
great High Priest ;
伟大的 高的 牧师 ;

耸肩和起伏的胸膛象征着我们伟大的大祭司的力量和慈爱；

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['aʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [wɪð] ['fɜːvənt] [preə(r)] , [ænd; ənd]
that we should devote to Him our whole heart , with fervent prayer , and
那 我们 应该 奉献 到 他 我们的 所有的 心 , 和 热切 祷告 , 和
['ɡreɪtf(ə)l] [preɪz] .
grateful praise .
感激的 称赞 .

我们应当全心全意地敬拜他，以热切的祷告和感恩的赞美来敬拜他。

[ðə; ði]	[waɪn]	[ˌreprɪˈzents]	[ðə; ði]	[ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ]	[ɪˈfekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʃedɪŋ]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[blʌd]	,
The	**wine**	**represents**	**the**	**exhilarating**	**effects**	**of**	**the**	**shedding**	**of**	**Christ's**	**blood**	**,**
这	葡萄酒	代表	这	令人振奋	效果	的	这	脱落	的	基督的	血	,

这款酒象征着基督宝血所带来的振奋人心的效果。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[baɪ]	[ˈlɪvɪŋ]	[feɪθ]	.
and	**its**	**application**	**to**	**us**	**by**	**living**	**faith**	**.**
和	它是	应用	到	我们	经过	活的	信仰	.

并通过活泼的信心应用到我们身上。

[ðə; ði]	[mɪlk]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	.
The	**milk**	**is**	**the**	**simple**	**instruction**	**of**	**the**	**Scriptures**	**.**
这	牛奶	是	这	简单的	操作说明	的	这	经文	.

牛奶就是圣经的简明教诲。

[ðə; ði]	[ˈbʌtə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈhʌni]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈænɪmeɪtɪŋ]	[vˈjuːz]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ænd; ənd]	[ˈhev(ə)nli]	[dʒɔɪ]	.
The	**butter**	**and**	**honey**	**are**	**animating**	**views**	**of**	**God**	**and**	**heavenly**	**joy**	**.**
这	黄油	和	蜂蜜	是	动画	浏览	的	上帝	和	天上	喜悦	.

黄油和蜂蜜象征着对上帝和天堂般的喜悦的生动描绘。

[ðə; ði]	[ˈæplz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprɒmɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈprɪvəlɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ˈkrɪstʃənz]	(	[siː]	[sɒŋ]	.
The	**apples**	**are**	**the**	**promises**	**and**	**privileges**	**of**	**Christians**	**(**	**see**	**Song**	**.**
这	苹果	是	这	承诺	和	特权	的	基督徒	(	看	歌曲	.

苹果象征着基督徒的承诺和特权（参见《歌》）。

[ˌtuːˈtuː]	:	[θriː]	;	[prɑːv]	.	-	:	-	)	.
2	**:**	**3**	**;**	**Prov**	**.**	**25**	**:**	**11**	**)**	**.**
2	:	3	;	省	.	-	:	-	)	.

2:3；箴言 25:11)。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nʌts]	[ðəʊz]	[ˈdɪfɪkəlt]	[ˈdɒktrɪnz]	,	[wɪtʃ]	[ˈæmpli]	[rɪˈpeɪ]	[ˌjuː ˈes]	[ðə; ði]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈpenətreɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈmiːnɪŋ]	.
And	**the**	**nuts**	**those**	**difficult**	**doctrines**	**,**	**which**	**amply**	**repay**	**us**	**the**	**trouble**	**of**	**penetrating**	**their**	**meaning**	**.**
和	这	坚果	那些	难的	教义	,	哪个	充足的	偿还	我们	这	麻烦	的	渗透	他们的	意义	.

而那些晦涩难懂的教义，虽然艰涩难懂，但足以回报我们努力理解其含义的付出。

[ˈkrɪstʃənz]	[səʊ]	[ɪmˈplɔɪd]	[hæv; həv]	[fɑː(r)]	[sˈwiːtər]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ˈevə(r)]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɜːθ]	,
Christians	**so**	**employed**	**have**	**far**	**sweeter**	**enjoyments**	**than**	**they**	**ever**	**had**	**in**	**the**	**mirth**	**,**
基督徒	所以	受雇	有	远的	更甜	享受	比	他们	曾经	有	在	这	欢笑	,

从事这种工作的基督徒所获得的快乐，远比他们以往在欢乐中获得的快乐要美好得多。

[daɪˈvɜːrʒən]	,	[ænd; ənd]	[ˈpleʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	(	[skɒt]	) .
diversions	**,**	**and**	**pleasures**	**of**	**the**	**world**	**—**	**(**	**Scott**	**) .**
转移	,	和	快乐	的	这	世界	—	(	斯科特	) .

世间的消遣和乐趣——（斯科特）。

[	-	]	[ˈbʌnjən]	[teɪks]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[pɑːst]	-	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ˈsɒlvɪŋ]	[ˈrɪdlz]	,
[	**234**	**]**	**Bunyan**	**takes**	**advantage**	**of**	**the**	**common**	**past**	**-**	**time**	**of**	**solving**	**riddles**	**,**
[	-	]	班扬	需要	优势	的	这	常见的	过去的	-	时间	的	解决	谜语	,

[234] 班扬利用了人们普遍喜爱的解谜消遣方式，

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[truːθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪmˈprest]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	.
to	**teach**	**important**	**truth**	**in**	**a**	**way**	**calculated**	**to**	**be**	**impressed**	**on**	**the**	**memory**	**.**
到	教	重要的	真相	在	一个	方式	计算	到	是	印象深刻	在	这	记忆	.

以令人印象深刻的方式传授重要的真理。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvənənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Thus , in the treatise on the Covenants of the Law and Grace ,
因此 , 在 这 论文 在 这 圣约 的 这 法律 和 优雅 ,

因此，在论律法与恩典之约的论文中，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] [bɪ'fɔː(r)]
the second Adam was before the first , and also the second covenant before
这 第二 亚当 曾是 前 这 第一的 , 和 还 这 第二 盟约 前
[ðə; ði] [fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

第二个亚当在第一个亚当之前，第二个圣约也在第一个圣约之前。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — ([vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . -) — ([ed]) .
This is a riddle — (Vol . 2 , p . 524) — (ED) .
这 是 一个 谜语 — (沃尔 . 2 , p . -) — (ED) .

这是一个谜语——（第 2 卷，第 524 页）——（编者注）。

[əb'zɜːv] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɜːθ] .
Observe here , the feast of pilgrims was attended with mirth .
观察 这里 , 这 盛宴 的 朝圣者 曾是 参加 和 欢笑 .

请看，朝圣者的盛宴充满了欢乐。

['krɪstʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
Christians have the greatest reason to be merry ; but then it ought to
基督徒 有 这 最 原因 到 是 欢乐 ; 但 然后 它 应该 到
[biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] [mɜːθ] ,
be spiritual mirth ,
是 精神 欢笑 ,

基督徒最有理由欢欣鼓舞；但这种欢乐应当是属灵的欢乐。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['spɪrɪtʃuəl] [v'juːz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — (['meɪs(ə)n]) .
which springs from spiritual views and spiritual conversation — (Mason) .
哪个 弹簧 从 精神 浏览 和 精神 对话 — (石匠) .

这源于精神观点和精神对话——（梅森）。

[-] [wen] ['krɪstʃən] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['grævəti][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ju'naɪtɪd] ,
[235] When Christian intercourse is conducted with gravity and cheerfulness united ,
[-] 什么时候 基督教 交往 是 实施 和 重力 和 愉悦 团结的 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəʊθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
it is both pleasant and instructive .
它 是 两个都 令人愉快的 和 有指导意义的 .

[235] 当基督徒之间的交往既严肃又愉快时，既令人愉快又富有教育意义。

[spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['ɔːlweɪz] [wɪð] [greɪs] , ['siːz(ə)nd] [wɪð] [sɔːlt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɪnɪstə(r)] [greɪs]
Speech should be ' always with grace , seasoned with salt , that it may minister grace
演讲 应该 是 - 总是 和 优雅 , 经验丰富的 和 盐 , 那 它 可能 部长 优雅
[tuː; tə][ðə; ði] ['beərəz] ,
to the bearers ,
到 这 持有者 ,

言语应当“常常带着恩典，用盐调味，好使说话的人得着恩典”。

- [ænd; ənd] [ðʌs] - [prə'vəʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] - ;
' and thus ' provoke one another unto love , and to good works ' ;
- 和 因此 - 惹 一 其他 到 爱 , 和 到 好的 作品 - ;

因此，“彼此激发爱心，勉励行善”；

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] — (-) .
thus are the young encouraged to follow that which is good — (Ivimey) .
因此 是 这 年轻的 鼓励 到 跟随 那 哪个 是 好的 — (-) .

因此，鼓励年轻人追求良善——（Ivimey）。

[-] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [hɑːt] ;
[236] Here is a genuine discovery of a gracious heart ;
[-] 这里 是 一个 真的 发现 的 一个 亲切 心 ;

[236] 这是对一颗仁慈之心的真正发现；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]
when it is delighted with spiritual company and conversation , and longs for
什么时候 它 是 高兴极了 和 精神 公司 和 对话 , 和 长 为了
[ɪts] [kənˈtɪnjuəns] .
its continuance .
它是 继续 .

它喜欢与灵性伙伴和交谈，并渴望这种陪伴和交谈能够持续下去。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
Is it so with you ? — (Mason) .
是 它 所以 和 你 ? — (石匠) .

你也是这样吗？——（梅森）

[-] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ˈsɪnəz] [biː; bi][ˈəʊnli] [ʃəʊn] [baɪ] [siːkɪŋ] [ðeə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡʊd] ,
[237] If our love to sinners be only shown by seeking their spiritual good ,
[-] 如果 我们的 爱 到 罪人 是 仅有的 所示 经过 寻求 他们的 精神 好的 ,

[237] 如果我们对罪人的爱仅仅体现在寻求他们的属灵益处上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈprɒsɪˌlaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊə(r)][sekt]
it will be considered as a bigoted desire to proselyte them to our sect
它 将要 是 经过考虑的 作为 一个 偏执的 欲望 到 皈依者 他们 到 我们的 教派
;
;
;

这将被视为一种偏执的愿望，想要将他们拉入我们的教派；

[bʌt; bət][ˈjuːnɪfɔːm][ˈdɪlɪdʒənt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðeə(r)] [ˈtempərəl] [ˈwɒnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
but uniform diligent endeavours to relieve their temporal wants are intelligible
但 制服 勤奋 努力 到 缓解 他们的 颞 想要 是 可理解的
[tuː; tə] [ˈevri] [mæn] ,
to every man ,
到 每一个 男人 ,

但是，每个人为了满足自身暂时的需求而进行的持续勤奋努力都是可以理解的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ([mæt] . [faɪv] : -) — (
and bring a good report on the profession of the Gospel (Matt . 5 : 16) — (
和 带来 一个 好的 报告 在 这 职业 的 这 福音 (马特 . 5 : -) — (
[skɒt]) .
Scott) .
斯科特) .

并带来福音宣扬的美好报告（太 5:16）——（斯科特）。

[-] [əʊ] , [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][self] , [tuː; tə][self] - [ˈraɪtʃəs] [praɪd] , [veɪn] [ˈkɒnfɪdəns] , [self] - [lʌv] ,
[238] O , this dying to self , to self - righteous pride , vain confidence , self - love ,
[-] 哦 , 这 垂死 到 自己 , 到 自己 - 正义 自豪 , 徒劳 信心 , 自己 - 爱 ,
[ænd; ənd][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,
and self - complacency ,
和 自己 - 自满 ,

[238] 哦，这种舍弃自我、舍弃自以为是的骄傲、虚妄的自信、自爱和自满的精神，

[ɪz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ; [jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]
is hard work to the old man ; yea , it is both impracticable and impossible to
是 难的 工作 到 这 老的 男人 ; 是的 , 它 是 两个都 不切实际 和 不可能的 到
[hɪm] .
him .
他 .

对老人来说，这是件苦差事；是的，对他来说，这既不切实际，也不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [greɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪm] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [greɪs] [reɪn] ,
It is only grace that can conquer and subdue him ; and where grace reigns ,
它 是 仅有的 优雅 那 能 征服 和 征服 他 ； 和 在哪里 优雅 统治 ，

唯有恩典才能征服他；而恩典掌权之处，

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
this work is carried on day by day .
这 工作 是 携带 在 天 经过 天 .

这项工作日复一日地进行着。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es] — (['meɪs(ə)n]) .
And yet the old man of sin , and self - righteousness , still lives in us — (Mason) .
和 然而 这 老的 男人 的 罪 ， 和 自己 - 义 ， 仍然 生活 在 我们 — （ 石匠 ） .

然而，罪恶和自以为义的旧我，仍然活在我们里面——（梅森）。

[-] [əʊld][eɪdʒ] [ə'fɔːdz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [prəu'pensiti] ,
[239] Old age affords advantage in overcoming some propensities ,
[-] 老的 年龄 提供 优势 在 克服 一些 倾向 ，

[239] 老年在克服某些倾向方面具有优势，

[jet] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ['ɒf(ə)n] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [di'kei] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,
yet habits of indulgence often counterbalance the decays of nature ; and avarice , suspicion ,
然而 习惯 的 放纵 经常 抗衡 这 衰变 的 自然 ； 和 贪婪 ， 怀疑 ，

然而，放纵的习惯往往能抵消自然界的衰败；而贪婪、多疑、

[ænd; ənd] ['piːviʃnis] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['iːvəlz] , ['gæðə(r)] [streŋθ] [æz; əz] [men] [əd'vɑːns] [ɪn] [j'iəz] .
and peevishness , with other evils , gather strength as men advance in years .
和 易怒 ， 和 其他 罪恶 ， 收集 力量 作为 男人 进步 在 年 .

随着年龄的增长，坏脾气和其他一些恶习也会愈演愈烈。

[sʌm; səm][əʊld] [men] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'nauns] [sɪn] ,
Some old men may imagine that they have renounced sin ,
一些 老的 男人 可能 想象 那 他们 有 放弃 罪 ，

有些老人可能认为自己已经摒弃了罪恶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] — ([skɒt]) .
because they are no longer capable of committing the crimes in which they once lived — (Scott) .
因为 他们 是 不 更长 有能力的 的 提交 这 犯罪 在 哪个 他们 一次 居住地 — （ 斯科特 ） .

因为他们不再有能力犯下他们曾经犯下的罪行——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌkɔnsə'leiʃən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] ,
[240] The refreshment of Divine consolations , and Christian fellowship ,
[-] 这 清爽 的 神圣的 安慰 ， 和 基督教 奖学金 ，

[240] 神圣安慰的慰藉和基督徒团契的滋养，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['vɪgərəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
are intended to prepare us for vigorously maintaining the good fight of faith ;
是 故意的 到 准备 我们 为了 大力 保持 这 好的 斗争 的 信仰 ；

旨在帮助我们做好准备，积极地打赢这场美好的信仰之战；

[nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
not only against the enemies of our own souls ,
不是 仅有的 反对 这 敌人 的 我们的 自己的 灵魂 ，
不仅要对抗我们自身灵魂的敌人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] .
but also against the opposers of our most holy religion .
但 还 反对 这 反对者 的 我们的 最多 圣 宗教 .
但也反对我们最神圣宗教的反对者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
We are soldiers , and should unite together under the Captain of Salvation ,
我们 是 士兵 ， 和 应该 团结 一起 在下面 这 队长 的 救恩 ，
我们是战士，应该团结在救恩之首的领导下。

[tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,
to contend for the faith once delivered to the saints ,
到 抗衡 为了 这 信仰 一次 发表 到 这 圣徒 ，
为一次交付圣徒的真道竭力争辩。

[baɪ] ['evri] ['meθəd] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
by every method authorized by the Word of God ;
经过 每一个 方法 授权 经过 这 单词 的 上帝 ；
按照上帝圣言所认可的一切方法；

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li][ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] — (
nor must we shrink from danger and contumely in so good a cause — (
也不 必须 我们 收缩 从 危险 和 傲慢 在 所以 好的 一个 原因 — （
[skɒt]) .
Scott) .
斯科特 ）.
我们既不能因为危险而退缩，也不能因为如此崇高的事业而轻蔑——（斯科特）。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] , [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
[241] It may he asked , how for it is right to expose ourselves to
[-] 它 可能 他 问 ， 如何 为了 它 是 正确的 到 暴露 我们自己 到
['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
danger and difficulties ,
危险 和 困难 ，
[241] 他可能会问，这样做是对的，因为我们把自己置于危险和困难之中是不对的，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræʃnəs] , [nɒt] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
since it is rashness , not courage , to expose ourselves to unnecessary
自从 它 是 鲁莽 ， 不是 勇气 ， 到 暴露 我们自己 到 不必要
['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'fens] .
danger , or to give unnecessary offence .
危险 ， 或者 到 给 不必要 罪行 .
因为让自己身处不必要的危险之中，或者无端冒犯他人，是鲁莽而不是勇敢。

[ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz]['erə(r)] , [ɔː(r)] [ə'pəʊz] [ə; eɪ]
I would answer , It can never be improper to expose error , or oppose a
我 会 回答 ， 它 能 绝不 是 不当 到 暴露 错误 ， 或者 反对 一个
[prɪ'veɪlɪŋ] [vaɪs] ,
prevailing vice ,
盛行 副 ，
我的回答是，揭露错误或反对盛行的恶习永远不会是错误的。

[baɪ] [wɪtʃ] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bi'gail] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
by which God's children are in danger of being beguiled — (J . B .) .
经过 哪个 神的 孩子们 是 在 危险 的 存在 被迷惑 — （ J . B . ）.
上帝的儿女们因此有被诱惑的危险——（JB）。

[-] ['dʒaɪənt] [sleɪ] - [gʊd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl][mæn] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kænɪbl] ,
[242] Giant Slay - good represents a wicked , cruel man — a mere cannibal ,
[-] 巨大的 杀 - 好的 代表 一个 邪恶 , 残忍的 男人 — 一个 仅仅 食人族 ,
[ɪn'vestɪd] [wɪð] [dʒuː'dɪʃəl] [ɔː'θɒrəti] — [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,
invested with judicial authority — a selfish ,
投资 和 司法 权威 — 一个 自私 ,

[242] 巨人屠戮之神代表着一个邪恶、残忍的人——一个被赋予司法权力的食人者——一个自私自利的人，

[mə'lɪgnənt] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [huː] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [prə'fesər] [baɪ] [faɪnz] [ænd; ənd]
malignant persecutor , who intimidated feeble - minded professors by fines and
恶性 迫害者 , WHO 受到恐吓 微弱 - 有思想 教授们 经过 罚款 和
[im'prizənmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
imprisonments , to the hazard of their souls .
监禁 , 到 这 冒险 的 他们的 灵魂 .

恶毒的迫害者，用罚款和监禁恐吓意志薄弱的教授，危及他们的灵魂。

[baɪ][ðə; ði] [θiːvz] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]
By the thieves , of whom he was master , were perhaps intended the
经过 这 窃贼 , 的 谁 他 曾是 掌握 , 是 也许 故意的 这
['kɒmən] [in'fɔːmə] ,
common informers ,
常见的 告密者 ,

他手下那些盗贼头目，或许指的是普通的告密者。

[huː] [gɒt][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] ; [sʌm; səm]['kruːəl] ['mædʒɪsˌtret]
who got their living by giving evidence against Nonconformists ; some cruel magistrates
WHO 得到 他们的 活的 经过 给予 证据 反对 非国教徒 ; 一些 残忍的 地方法官
[pə'sjuːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
pursued them to death .
追击 他们 到 死亡 .

他们靠作证指控非国教徒为生；一些残暴的法官甚至将他们追杀致死。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][baɪ] ['skrɪptʃərəl] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
The attack was by scriptural and rational arguments ,
这 攻击 曾是 经过 圣经 和 合理的 论点 ,

这次攻击是基于圣经和理性论证。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [lɔːz] — (- [ænd; ənd] [skɒt]) .
which led to a great alteration in these accursed laws — (Ivimey and Scott) .
哪个 引领 到 一个 伟大的 改造 在 这些 被诅咒的 法律 — (- 和 斯科特) .

这导致这些该死的法律发生了巨大的改变——（Ivimey 和 Scott）。

[-] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laɪk] ['vɪgərəs] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]
[243] All pilgrims are not alike vigorous , strong , and lively ; some are
[-] 全部 朝圣者 是 不是 同样 蓬勃 , 强的 , 和 热闹 ; 一些 是
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

[243] 并非所有朝圣者都同样精力充沛、强壮有力、活泼好动；有些体弱多病，

[kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
creep and crawl on , in the ways of the Lord .
潜行者 和 爬行 在 , 在 这 方式 的 这 主 .

沿着主的道，匍匐前进。

[nəʊ]['mætə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [hɑːt] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [æt; ət][lɑːst] ;
No matter , if there be but a pilgrim's heart , all shall be well at last ;
不 事情 , 如果 那里 是 但 一个 朝圣者的 心 , 全部 将 是 出色地 在 最后的 ;

没关系，只要心中怀有一颗朝圣者的心，一切最终都会好起来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒm'nɪpətəns] [ɪt'self] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldli] [ɑːsk] , - [huː]
for Omnipotence itself is for us , and then we may boldly ask , ' Who
为了 全能 本身 是 为了 我们 , 和 然后 我们 可能 大胆地 问 , - WHO
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
shall be against us ?
将 是 反对 我们 ?

因为全能本身就是为了我们，那么我们就可以大胆地问：“谁能与我们作对呢？”

- — (['meɪs(ə)n]) .
' — (Mason) .
- — (石匠) .

'-（石匠）。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
Constitutional timidity and lowness of spirits , arising from a feeble frame ,
宪法 胆怯 和 低级 的 烈酒 , 产生 从 一个 微弱 框架 ,

体质虚弱导致的先天性胆怯和情绪低落

[gɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] ,
give a peculiar cast to the views and nature of religious profession ,
给 一个 奇特 投掷 到 这 浏览 和 自然 的 宗教 职业 ,

赋予宗教职业的观点和本质一种独特的色彩，

[wɪtʃ] [ˌʌn'fit] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['perələs] ['sɜːvɪs] .
which unfits for hard and perilous service .
哪个 不合格者 为了 难的 和 危险的 服务 .

不适合艰苦危险的工作环境。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] — [ðə; ði]
The difference between Feeble - mind and Fearing seems to be this — the
这 不同之处 之间 微弱 - 头脑 和 恐惧 似乎 到 是 这 — 这
['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
former was more afraid of opposition ,
以前的 曾是 更多的 害怕的 的 反对 ,

弱智和恐惧之间的区别似乎在于——前者更害怕反对意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] ['ɪntɪmət] ,
and the latter more doubtful about the event , which perhaps may intimate ,
和 这 后者 更多的 疑 关于 这 事件 , 哪个 也许 可能 亲密的 ,

后者对这件事则持怀疑态度，这或许暗示着：

[ðæt] [sleɪ] - [gʊd] ['rɑːðə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['pəːsikjuːtə] [ðæn; ðən] [di'siːvə] — ([skɒt]) .
that Slay - good rather represents persecutors than deceivers — (Scott) .
那 杀 - 好的 相当 代表 迫害者 比 骗子 — (斯科特) .

斯莱古德与其说是代表欺骗者，不如说是代表迫害者——（斯科特）。

[-] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] !
[244] What a sweet simple relation is here !
[-] 什么 一个 甜的 简单的 关系 是 这里 !

[244] 这是一段多么甜蜜简单的关系啊！

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [suːt] ['meni] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] ?
Doth it not suit many a feeble mind ?
确实 它 不是 套装 许多 一个 微弱 头脑 ?

难道这不正是许多意志薄弱的人所需要的吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [wiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [jet] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .
Poor soul , weak as he was , yet his Lord provided against his danger .
贫穷的 灵魂 , 虚弱的 作为 他 曾是 , 然而 他的 主 假如 反对 他的 危险 .

可怜的人儿，虽然虚弱，但他的主却为他预备了免于危险。

[hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [strɒŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
He sent some strong ones to his deliverance , and to slay his enemy .
他 发送 一些 强的 一个 到 他的 解救 , 和 到 杀戮 他的 敌人 .

他派出一些强者去营救自己，并杀死他的敌人。

[maɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [ɪk'streməti] .
Mind his belief , even in his utmost extremity .
头脑 他的 信仰 , 甚至 在 他的 极致 末端 .

即使在他最绝望的时候，也要尊重他的信念。

[lɜːn] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] — (['meɪs(ə)n]) .
Learn somewhat from this Feeble - mind — (Mason) .
学习 有些 从 这 微弱 - 头脑 — (石匠) .

从这个头脑简单的人（梅森）身上学到一些东西。

[-] [əʊ] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] ['enəmɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɔŋkə]
[245] O how sweet to reflect , that the most gigantic enemies shall be conquered
[-] 哦 如何 甜的 到 反映 , 那 这 最多 巨大 敌人 将 是 征服
,
,
,

[245] 想到最强大的敌人终将被征服，是多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [məʊst] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] ; [jeɪ] ,
and their most malicious designs be overruled for our good ; yea ,
和 他们的 最多 恶意 设计 是 否决 为了 我们的 好的 ; 是的 ,

愿他们最恶毒的阴谋败露，为我们谋福祉；是的，

[wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ruːɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [helθ]
what they intend for our ruin shall be made to work for our health
什么 他们 打算 为了 我们的 废墟 将 是 制成 到 工作 为了 我们的 健康
[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] — (['meɪs(ə)n]) .
and prosperity — (Mason) .
和 繁荣 — (石匠) .

他们想要毁灭我们的，将会变成对我们健康和繁荣有益的事——（梅森）。

[-] - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
[246] ' Whosoever will save his life shall lose it ;
[-] - 无论谁 将要 节省 他的 生活 将 失去 它 ;

[246] 凡想保全自己生命的，必丧掉生命；

[ænd; ənd] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - ([mæt] . - : -)
and whosoever will lose his life for My sake shall find it ' (Matt . 16 : 25)
和 无论谁 将要 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 将 寻找 它 - (马特 . - : -)
— ([ed]) .
— (ED) .
— (ED) .

凡为我丧掉生命的，必得着生命。（太 16:25）——（编者注）。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['hɪpəkrɪt] ;
Here is a contrast between a feeble believer and a specious hypocrite ;
这里 是 一个 对比 之间 一个 微弱 信徒 和 一个 似是而非的 伪君子 ;

这里对比了软弱的信徒和虚伪的伪君子；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'luːdz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [baɪ] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] , [jet] ['perɪʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ; [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
the latter eludes persecutions by time - serving , yet perishes in his sins ; the former
这 后者 逃避 迫害 经过 时间 - 服务 , 然而 死亡 在 他的 罪孽 ; 这 以前的
['sʌfə] [ænd; ənd] ['trembəlz] ,
suffers and trembles ,
遭受 和 颤抖 ,

后者通过服刑逃避迫害，却最终死于罪恶之中；前者遭受苦难，战栗不已。

[jet] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
yet hopes to be delivered and comforted .
然而 希望 到 是 发表 和 安慰 .

但仍然希望得到解救和安慰。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [baɪ]
The frequency with which this is introduced , and the variety of characters by
这 频率 和 哪个 这 是 介绍 , 和 这 种类 的 人物 经过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ,
which it is illustrated ,
哪个 它 是 插图 ,

这种说法出现的频率，以及用来举例说明的人物种类之多，

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [diːmd] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋz] — ([skɒt]) .
show us how important the author deemed such warnings — (Scott) .
展示 我们 如何 重要的 这 作者 被认为 这样的 警告 — (斯科特) .

向我们展示作者认为这些警告有多么重要——（斯科特）。

[-] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] [bɪg] [wɪð] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
[247] Events , which at first appear big with misery and misfortune ,
[-] 活动 , 哪个 在 第一的 出现 大的 和 苦难 和 不幸 ,

[247] 起初看起来充满苦难和不幸的事件，

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][səʊ] ['meni] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] ,
have been found afterwards to have been as so many dark passages ,
有 到过 成立 然后 到 有 到过 作为 所以 许多 黑暗的 段落 ,

后来发现，它们原来是许多黑暗的通道。

[tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] ,
to lead into brighter and more glorious displays of the Divine power , wisdom ,
到 带领 进入 更亮 和 更多的 辉煌 显示器 的 这 神圣的 力量 , 智慧 ,
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and goodness — (J . B .) .
和 善良 — (J . B .) .

引领我们走向更光明、更荣耀的神圣力量、智慧和良善的展现——（JB）。

[-] - ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] - ;
[248] ' Marriage is honourable in all ' ;
[-] - 婚姻 是 光荣的 在 全部 - ;

[248]“婚姻在所有人中都是光荣的”；

[nɔː(r)] [wɪl] ['krɪstʃən] ['fiːmeɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ['eni] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
nor will Christian females find such a state any hindrance to their abounding in
也不 将要 基督教 女性 寻找 这样的 一个 状态 任何 障碍 到 他们的 丰富 在
[wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
works of charity and mercy .
作品 的 慈善机构 和 怜悯 .

基督徒女性也不会认为这种状况会妨碍她们行善积德。

[baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [laɪf] ,
By fulfilling the duties of the married life ,
经过 满足 这 职责 的 这 已婚 生活 ,

通过履行婚姻生活中的各项义务，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
they will cause the ways of God to be well spoken of .
他们 将要 原因 这 方式 的 上帝 到 是 出色地 说 的 .

他们将使上帝的道广为传颂。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pɔːl] [wɒz; wəz] , - [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] ['mæri] , [biː; bi]['səʊbə(r)] , [lʌv]
The desire of Paul was , ' That the younger women marry , be sober , love
这 欲望 的 保罗 曾是 , - 那 这 年轻 女性 结婚 , 是 清醒 , 爱
[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
their husbands ,
他们的 丈夫们 ,

保罗的愿望是：“愿年轻的妇女结婚，谨守贞洁，爱自己的丈夫，

[lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [dɪ'skriːt] , [tʃeɪst] , ['kiːpərz] [æt; ət] [həʊm] , [gʊd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə]
love their children , be discreet , chaste , keepers at home , good , obedient to
爱 他们的 孩子们 , 是 慎重 , 贞洁 , 守门员 在 家 , 好的 , 听话 到
[ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] ,
their own husbands ,
他们的 自己的 丈夫们 ,

爱护子女，谨慎，贞洁，持家，善良，顺从自己的丈夫。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [nɒt] [blæs'fiːm] - (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv]) — (-) .
that the Word of God be not blasphemed ' (Titus 2 : 4 , 5) — (Ivimey) .
那 这 单词 的 上帝 是 不是 亵渎神明 - (提图斯 2 : 4 , 5) — (-) .

“不要亵渎上帝的道”(提多书 2:4, 5) ——（Ivimey)。

[-] [wɒt] [æn; ən]['əʊpən] , [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] !
[249] What an open , ingenuous confession is here !
[-] 什么 一个 打开 , 天真无邪 忏悔 是 这里 !

[249] 这是一份多么坦诚、多么真挚的忏悔啊！

[ðəʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] — (
though feeble in mind , he was strong in wisdom and sound judgment — (
尽管 微弱 在 头脑 , 他 曾是 强的 在 智慧 和 声音 判断 — (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

虽然智力低下，但他智慧过人，判断力也很强——（梅森)。

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'fend] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
Woe be to those who offend one of these little ones ;
悲哀 是 到 那些 WHO 得罪 一 的 这些 小的 一个 ;

凡得罪这小子里的一个的，有祸了！

[nəʊ] [les] [dɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [seɪnts] — ([dʒeɪ] .
no less dear to God than the most eminent and distinguished saints — (J .
不 较少的 亲爱的 到 上帝 比 这 最多 杰出 和 杰出的 圣徒 — (J .
[biː] .) .
B .) .
B .) .

上帝对他们的喜爱丝毫不亚于最杰出、最尊贵的圣徒——（JB)。

[-] [əʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['stændɪŋz] ,
[250] O that this were more practised among Christians of different standings ,
[-] 哦 那 这 是 更多的 已实践 之中 基督徒 的 不同的 排名 ,
[dɪ'griːz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] !
degrees , and judgments !
学位 , 和 判决 !

[250] 但愿不同地位、等级和判断的基督徒都能更多地实践这一点！

[ɪf] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,
If they who are strong were thus to bear with the weak , as they ought ,
如果 他们 WHO 是 强的 是 因此 到 熊 和 这 虚弱的 , 作为 他们 应该 ,

如果强者能够像他们应该做的那样，对弱者给予包容，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lʌv] , [piːs] , [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti] [wʊd] [prɪ'veɪl] ! — (['meɪs(ə)n]) . [-]
how much more love , peace , and unanimity would prevail ! — (Mason) . [251]
如何 很多 更多的 爱 , 和平 , 和 一致 会 占上风 ! — (石匠) . [-]

将会多么充满爱、和平与团结啊！——（梅森）[251]

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的！

[siː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][speə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
See the nature of Christian love ; even to be ready to spare to a brother ,
看 这 自然 的 基督教 爱 ; 甚至 到 是 准备好 到 空闲的 到 一个 兄弟 ,

看看基督之爱的本质；甚至愿意为弟兄舍弃任何东西。

[wɒt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
what we ourselves have occasion for .
什么 我们 我们自己 有 场合 为了 .

我们自己有理由这样做。

[lʌv] ['lʊkəθ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Love looketh not at the things of our own , but to provide for the
爱 看看 不是 在 这 事物 的 我们的 自己的 , 但 到 提供 为了 这
['wɒnts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — (['meɪs(ə)n]) .
wants of others — (Mason) .
想要 的 其他的 — (石匠) .

爱不看重自己的利益，而在于满足他人的需要——（梅森）。

[-] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] [siːm] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [wɪð]
[252] The character of Feeble - mind seems to coincide , in some things , with
[-] 这 特点 的 微弱 - 头脑 似乎 到 重合 , 在 一些 事物 , 和
[ðæt] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] ,
that of Fearing ,
那 的 恐惧 ,

[252] 在某些方面，弱智的特征似乎与恐惧的特征相吻合，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] .
and in others with the description of Little - faith .
和 在 其他的 和 这 描述 的 小的 - 信仰 .

还有一些人则用“小信”来形容他。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
Constitutional timidity and lowness of spirits , arising from a feeble frame ,
宪法 胆怯 和 低级 的 烈酒 , 产生 从 一个 微弱 框架 ,
[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['sɪknəs] ,
and frequent sickness ,
和 频繁 疾病 ,

体质虚弱、经常生病导致的天生胆怯和情绪低落

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [men] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
while they are frequently the means of exciting men to religion ,
尽管 他们 是 频繁地 这 方法 的 激动人心 男人 到 宗教 ,

虽然它们常常是激发男性信仰宗教的手段，

[gɪv] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] —
give also a peculiar cast to their views and the nature of their profession —
给 还 一个 奇特 投掷 到 他们的 浏览 和 这 自然 的 他们的 职业 —
[tend] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [pə'petʃuəl] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
tend to hold them under perpetual discouragements ,
趋向 到 抓住 他们 在下面 永久 沮丧 ,

这也使他们的观点和职业性质带有一种特殊的色彩——往往使他们长期处于沮丧之中。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['perələs] ['sɜːvɪsɪz] .
and unfit them for hard and perilous services .
和 不合格 他们 为了 难的 和 危险的 服务 .

使他们不适合从事艰苦危险的工作。

[ðɪs] [siːm] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] ;
This seems implied in the name given to the native place of Feeble - mind ;
这 似乎 暗示 在 这 姓名 给定 到 这 本国的 地方 的 微弱 - 头脑 ;

这一点似乎从弱智之乡的名称中就可以看出；

[jet] [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
yet this is often connected with evident sincerity , and remarkable perseverance in the
然而 这 是 经常 连接 和 明显 诚意 , 和 卓越 毅力 在 这
[weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] — ([skɒt]) .
ways of God — (Scott) .
方式 的 上帝 — (斯科特) .

然而，这往往与明显的真诚以及在上帝道路上的非凡毅力有关——（斯科特）。

[-] [hɪə(r)] , ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] , [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːb(ə)l] -
[253] Here , very ingeniously , an associate is found for poor Feeble -
[-] 这里 , 非常 巧妙地 , 一个 联系 是 成立 为了 贫穷的 微弱 -
[maɪnd] ; [ɪn][wʌn] ['iːkwəli] [wiːk] ,
mind ; in one equally weak ,
头脑 ; 在 一 同样地 虚弱的 ,

[253] 在这里，非常巧妙地为可怜的弱智者找到了一个同伴；在一个同样虚弱的人身上，

[leɪm] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] , [huː] ,
lame , and limping in his religious sentiments , who ,
瘸 , 和 跛行 在 他的 宗教 情感 , WHO ,

他跛脚，宗教情感也一瘸一拐，他

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
instead of forming his own sentiments from the Word of Truth ,
反而 的 成型 他的 自己的 情感 从 这 单词 的 真相 ,

他没有根据真理之言形成自己的情感，

[lent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
leant upon the sentiments and opinions of others .
倾斜 之上 这 情感 和 意见 的 其他的 .

依赖于他人的感受和意见。

[ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ɪz] [hjuːmərəsli]
The hesitation of Feeble - mind to accept one of his crutches , is humourously
这 犹豫 的 微弱 - 头脑 到 接受 一 的 他的 拐杖 , 是 幽默地
[kən'siːvd] .
conceived .
构思 .

弱智犹豫不决地接受他的一根拐杖，这一情节被巧妙地构思了出来。

[hiː; hi] [wʊd] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
He would , weak as he was , think for himself ;
他 会 , 虚弱的 作为 他 曾是 , 思考 为了 他自己 ;

他虽然身体虚弱，但会独立思考；

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['krɪstʃən] [ə'genst]
though he had no objection to quote the opinion of another Christian against
尽管 他 有 不 异议 到 引用 这 观点 的 其他 基督教 反对
[æn; ən] ['ædvəsəri] — (-) .
an adversary — (Ivimey) .
一个 对手 — (-) .

虽然他并不反对引用另一位基督徒的观点来反对对手——（Ivimey）。

- [æz; əz]['aɪən] ['aɪən] , [səʊ][ə; eɪ][mæn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
' As iron sharpeneth iron , so a man sharpeneth the countenance of his friend .
- 作为 铁 磨利 铁 ， 所以 一个 男人 磨利 这 面容 的 他的 朋友 .
-
'
-
-

“铁磨铁，磨出刃来；朋友相交，也是如此。”

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pɪlgrɪm] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [ə'griːz] [wɪð] ['aʊə(r)]
How great a comfort to find a fellow - pilgrim whose experience agrees with our
如何 伟大的 一个 舒适 到 寻找 一个 同伴 - 朝圣 谁 经验 同意 和 我们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

能找到一位与我们经历相符的同路人，真是莫大的安慰。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [swiːt] ['kaʊnsl] !
and with whom we can take sweet counsel !
和 和 谁 我们 能 拿 甜的 法律顾问 !

我们可以向他寻求甜蜜的建议！

[stɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn] ['redi] - [tuː; tə] - [-] ['krʌtʃɪz] — - [ðə; ði]
Still all our dependence must be on Ready - to - halt's crutches — ' the
仍然 全部 我们的 依赖性 必须 是 在 准备好 - 到 - 霍尔特的 拐杖 — - 这
['prɒmɪsɪz] . - — ([ed]) . [-]
promises . ' — (ED) . [254]
承诺 . - — (ED) . [-]

但我们仍然只能依靠“随时准备停止”的拐杖——“承诺”。（编者注）[254]

[ðə; ði][nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [truː] [bɪ'liːvəz] ,
The near prospect of persecution is formidable even to true believers ,
这 靠近 前景 的 迫害 是 强大 甚至 到 真的 信徒 ,

即使对于真正的信徒来说，迫害的临近也令人感到恐惧。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [in'kʌridʒmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .
notwithstanding all the encouragements of God's Word .
虽然 全部 这 鼓励 的 神的 单词 .

尽管上帝的话语给予了种种鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [siːnz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
It is useful to realize such scenes , that we may pray , without ceasing ,
它 是 有用 到 意识到 这样的 场景 , 那 我们 可能 祈祷 , 没有 停止 ,

认识到这些场景是有益的，这样我们就可以不住地祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , ['fɔːtɪtjuːd] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
for wisdom , fortitude , patience , meekness , faith , and love sufficient for
为了 智慧 , 坚韧 , 耐心 , 谦逊 , 信仰 , 和 爱 充足的 为了
[ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] ['mætəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] — ([skɒt]) .
us , should matters come to the worst — (Scott) .
我们 , 应该 事情 来 到 这 最差 — (斯科特) .

智慧、勇气、耐心、谦逊、信仰和爱，足以让我们在最糟糕的情况下生存下去——（斯科特）。

[-] [haʊ] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli] , [ɪn]['vænəti][feə(r)] , [huːz] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv]
[255] How happy to find a family , in Vanity Fair , whose master will receive
[-] 如何 快乐的 到 寻找 一个 家庭 , 在 虚荣 公平的 , 谁 掌握 将要 收到
[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] ['pɪlgrɪmz] .
and entertain pilgrims .
和 招待 朝圣者 .

[255] 在《名利场》中，很高兴能找到一个主人会接待和款待朝圣者的家庭。

['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
Blessed be God for the present revival of religion in our day ,
蒙福 是 上帝 为了 这 展示 复兴 的 宗教 在 我们的 天 ,

感谢上帝，使我们这个时代宗教得以复兴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] — (['meɪs(ə)n]) . [-]
and for the many houses that are open to friends of the Lamb — (Mason) . [256]
和 为了 这 许多 房屋 那 是 打开 到 朋友们 的 这 羊肉 — (石匠) . [-]

以及许多向羔羊之友敞开大门的房屋——（梅森）。[256]

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] , ['ɑːftə(r)]['suːtəb(ə)l] ['kʌmpəni] , [dis'kʌvə] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪð] ['deɪvɪd] , [lʌv] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪnts] ;
The inquiry of disciples , after suitable company , discovers that they , with David , love the Lord's saints ;
这 询问 的 门徒 , 后 合适的 公司 , 发现 那 他们 , 和 大卫 , 爱 这 主场 圣徒 ;

门徒们询问后发现，他们和大卫一样，都爱主的圣徒；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɔːl][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [θriː]) .
and in the excellent of the earth is all their delight (Psa . 16 : 3) .
和 在 这 出色的 的 这 地球 是 全部 他们的 喜 (前列腺特异性抗原 . - : 3) .

他们一切的喜乐都在于地上的美好事物（诗篇 16:3）。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'skʌvəri] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hɑːt] — (['meɪs(ə)n]) .
A genuine discovery this of a gracious heart — (Mason) .
一个 真的 发现 这 的 一个 亲切 心 — (石匠) .

这是对一颗仁慈之心的真正发现——（梅森）。

[-] [greɪt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['vænəti] ,
[257] Great , indeed , was the change in the town of Vanity ,
[-] 伟大的 , 的确 , 曾是 这 改变 在 这 镇 的 虚荣 ,

[257] 虚荣镇的变化确实很大，

[wen] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvd] ,
when Christiana and her party of pilgrims arrived ,
什么时候 克里斯蒂安娜 和 她 派对 的 朝圣者 到达的 ,

当克里斯蒂安娜和她的朝圣者队伍到达时，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][bʌt; bət]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] [wen] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] ['mɑːtəd] .
compared with the but recent period when Faithful was martyred .
比较的 和 这 但 最近的 时期 什么时候 忠实 曾是 殉道者 .

与忠信殉道的那段时期相比，情况要好得多。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlinəs] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] ,
The declaration of liberty of conscience had rendered the profession of vital godliness more public ,
这 宣言 的 自由 的 良心 有 渲染 这 职业 的 必不可少的 敬虔 更多的 民众 ,

良心自由宣言使对虔诚信仰的公开宣扬变得更加普遍。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] [pjʊə(r)] .
still there was persecution enough to make it comparatively pure .
仍然 那里 曾是 迫害 足够的 到 制作 它 比较 纯的 .

尽管如此，那里的迫害仍然足以使其相对纯洁。

['dɑːktər; draɪv]	.	['tʃiːvər]	[hæz; həz]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['revəri]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lektʃə(r)]	[ɒn]	['vænəti]	[feə(r)]	,
Dr	**.**	**Cheever**	**has**	**indulged**	**in**	**a**	**delightful**	**reverie**	**,**	**in**	**his**	**lecture**	**on**	**Vanity**	**Fair**	**,**
博士	.	契弗	有	沉溺其中	在	一个	愉快	遐想	,	在	他的	演讲	在	虚荣	公平的	,

切弗博士在关于《名利场》的演讲中，陷入了一段令人愉悦的遐想之中。

[baɪ]	[sə'pəʊzɪŋ]	,	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[leŋkθ; leŋθ]	,
by	**supposing**	**,**	**at**	**some**	**length**	**,**
经过	假如	,	在	一些	长度	,

通过假设，经过一番探讨，

[haʊ]	['aʊə(r)]	['glɔːriəs]	['driːmə(r)]	[wʊd]	[naʊ]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	['vænəti]	[feə(r)]	.
how	**our**	**glorious**	**dreamer**	**would**	**now**	**describe**	**the**	**face**	**of**	**society**	**in**	**our**	**present**	**Vanity**	**Fair**	**.**
如何	我们的	辉煌	梦想家	会	现在	描述	这	脸	的	社会	在	我们的	展示	虚荣	公平的	.

我们这位才华横溢的梦想家，如今会如何用《名利场》杂志的笔触来描述我们当今社会的面貌呢?

['ɑːftə(r)]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'rɪz(ə)n]	[frɒm; frəm]	[rɪ'lɪdʒən]	['hævɪŋ]	[bɪ'kʌm]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	,
After	**describing**	**the**	**consequences**	**that**	**had**	**arisen**	**from**	**religion**	**having**	**become**	**FASHIONABLE**	**,**
后	描述	这	结果	那	有	出现	从	宗教	拥有	变得	时髦	,

在描述了宗教成为一种时尚所带来的后果之后，

[hiː; hi]	[hɪnts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['retrəgreɪd]	['muːvmənt]	[tə'wɔːdz]	['pəʊpəri]	,	[nəʊn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['pjuːziizəm]	.
he	**hints**	**at**	**the**	**retrograde**	**movement**	**towards**	**Popery**	**,**	**known**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Puseyism**	**.**
他	提示	在	这	逆行	移动	向	天主教	,	已知	在下面	这	姓名	的	普西主义	.

他暗示了一种倒退回天主教的运动，这种运动被称为普塞主义。

-	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	[ɪn]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[huː]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	['vænəti]	[feə(r)]
'	**It**	**happened**	**,**	**in**	**process**	**of**	**time**	**,**	**that**	**a**	**part**	**of**	**the**	**pilgrims**	**who**	**remained**	**in**	**Vanity**	**Fair**
-	它	发生	,	在	过程	的	时间	,	那	一个	部分	的	这	朝圣者	WHO	剩余	在	虚荣	公平的

,
,
,

随着时间的推移，留在名利场的一部分朝圣者……

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ɒv; əv]	['dʒaɪənt]	[pəʊp]	,
began	**to**	**visit**	**the**	**cave**	**of**	**Giant**	**Pope**	**,**
开始	到	访问	这	洞穴	的	巨大的	教皇	,

开始参观巨人教皇的洞穴，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[keɪv]	.
and	**it**	**became**	**a**	**sort**	**of**	**fashionable**	**pilgrimage**	**to**	**that**	**cave**	**.**
和	它	成为	一个	种类	的	时髦	朝圣	到	那	洞穴	.

于是，前往那个山洞就成了一种时髦的朝圣之旅。

[ðeɪ]	[brʌʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,
They	**brushed**	**up**	**the**	**giant**	**,**
他们	刷过	向上	这	巨大的	,

他们给巨人刷了毛，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['medsnz] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [həːts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and gave him medicines to alleviate the hurts from those bruises which he
和 给予 他 药物 到 减轻 这 疼痛 从 那些 瘀伤 哪个 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
had received in his youth ;
有 已收到 在 他的 青年 ;

并给他开了药，以缓解他年轻时受的伤痛；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['plezəntə] ,
and , to make the place pleasanter ,
和 , 到 制作 这 地方 更令人愉悦 ,

为了让这个地方更宜人，

[ðeɪ] ['keəfəli] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] [ɒv; əv] [bɜːnd]
they carefully cleared away the remains of the bones and skulls of burned
他们 小心 已清除 离开 这 遗迹 的 这 骨头 和 头骨 的 烧伤
['pɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

他们小心翼翼地清理了被烧死的朝圣者的骨骼和头骨残骸。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['evər,grin] . -
and planted a large enclosure with flowers and evergreens . '
和 已种植 一个 大的 外壳 和 花朵 和 常绿植物 . -

并种植了一大片花卉和常绿植物。

- [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [kən'faɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nevə(r)] [juːst] ;
' The cage in which the Pilgrims were once confined was now never used ;
- 这 笼 在 哪个 这 朝圣者 是 一次 受限 曾是 现在 绝不 用过的 ;

“曾经囚禁清教徒的笼子现在已经不再使用了；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
some said it was consecrated for church purposes , and put under the
一些 说 它 曾是 已祝圣的 为了 教会 目的 , 和 放 在下面 这
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

有人说它是为教堂用途而奉献的，并放置在大教堂下方。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sel] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'gen] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd]
in a deep cell , from which it might again be brought forth if occasion required
在 一个 深的 细胞 , 从 哪个 它 可能 再次 是 带来 前进 如果 场合 必需的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

被囚禁在深处，必要时可以再次取出。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['vænəti][feə(r)][ɪz] ['veri] ['diːpli]
The Doctor's description of the present state of Vanity Fair is very deeply
这 医生的 描述 的 这 展示 状态 的 虚荣 公平的 是 非常 深
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] — ([ed]) .
interesting and amusing — (ED) .
有趣的 和 有趣 — (ED) .

医生对《名利场》现状的描述非常有趣，也很滑稽——（编者注）。

[wen] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kaʊntɪd] ['ɒnərəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [prə'fesər] ; [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [taɪmz]
When religion is counted honourable , we shall not want professors ; but trying times
什么时候 宗教 是 计数 光荣的 , 我们 将 不是 想 教授们 ; 但 尝试 时代
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪftɪŋ] [taɪmz] .
are sifting times .
是 筛分 时代 .

当宗教被视为崇高之事时，我们就不需要教授了；但艰难时期正是筛选的时期。

[æz; əz][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [prə'fesər] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm]
As the chaff flies before the wind , so will the formal professors before a storm
作为 这 糠 苍蝇 前 这 风 , 所以 将要 这 正式的 教授们 前 一个 风暴
[ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
of persecution — (J . B .) .
的 迫害 — (J . B .) .

正如糠秕在风中飞舞，正规的教授们也会在迫害的风暴中飞舞——（JB）。

[-] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ænd; ənd] [bɪldz] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
[258] Kindness to the poor increases and builds up the church .
[-] 仁慈 到 这 贫穷的 增加 和 建造 向上 这 教会 .

[258] 善待穷人可以壮大教会。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkəz] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] , [si'kjuə] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
It conquers the prejudices of the worldly , secures their confidence ,
它 征服者 这 偏见 的 这 世俗 , 确保 他们的 信心 ,

它能消除世俗的偏见，赢得他们的信任。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and brings them under the preaching of the Gospel .
和 带来 他们 在下面 这 布道 的 这 福音 .

并将他们带入福音的宣讲之中。

[ðeɪ] ['ræʃnəli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][bæd] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] — (
They rationally conclude that they cannot be bad people who do so much good — (
他们 理性地 结束 那 他们 不能 是 坏的 人们 WHO 做 所以 很多 好的 — (
-) .
Ivimey) .
-) .

他们理性地得出结论：做了这么多好事的人不可能是坏人——（Ivimey）。

[-] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɪz] ['æntikraɪst] .
[259] This monster is Antichrist .
[-] 这 怪物 是 敌基督 .

[259] 这个怪物就是反基督。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] ;
The devil is the head ; the synagogue of Satan is the body ;
这 魔鬼 是 这 头 ; 这 犹太教堂 的 撒但 是 这 身体 ;

魔鬼是头；撒旦的会堂是身体；

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] .
the wicked spirit of iniquity is the soul .
这 邪恶 精神 的 罪恶 是 这 灵魂 .

邪恶的灵就是灵魂。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [[ðə; ði]['klɜːdʒi]] [tuː; tə] ['mɪdwaɪf] [ðɪs] ['mɒnstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
The devil made use of the church [the clergy] to midwife this monster into the
这 魔鬼 制成 使用 的 这 教会 [这 牧师] 到 助产士 这 怪物 进入 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

魔鬼利用教会（神职人员）将这个怪物带到世上。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drægənz] [maʊθ] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ɪn][baɪ] ['flætəri] .
He had plums in his dragon's mouth , and so came in by flatteries .
他 有 李子 在 他的 龙的 嘴 , 和 所以 来了 在 经过 奉承 .

他让龙嘴里叼着李子，然后靠着奉承赢得了胜利。

[hiː; hi][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] , [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] ['wʊmən] ;
He metamorphosed himself into a beast , a man , or woman ;
他 变态 他自己 进入 一个 兽 , 一个 男人 , 或者 女士 ;

他把自己变成野兽、男人或女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪəli] , [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
and the inhabitants of the world loved the woman dearly , became her sons
和 这 居民 的 这 世界 喜爱 这 女士 亲爱的 , 成为 她 儿子们
,
,
,

世上所有的人都深爱着这位妇人，都成了她的儿子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
and took up helmet and shield to defend her .
和 采取 向上 头盔 和 盾 到 保卫 她 .

他拿起头盔和盾牌保护她。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [hɜː'self] [ɪn] [fleʃ] - ['teɪkɪŋ] ['ɔːrnəmənts] — [gəʊld] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [laɪk]
She arrayed herself in flesh - taking ornaments — gold , and precious stones , like
她 排列 她自己 在 肉 - 采取 装饰品 — 金子 , 和 宝贵的 石头 , 喜欢
[æn; ən] ['hɑːlət] .
an harlot .
一个 妓女 .

她像妓女一样，用金子和宝石等取人肉的饰品把自己打扮起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['drʌŋkən] ,
She made the kings drunken ,
她 制成 这 国王 醉 ,

她让国王们喝醉了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and they gave her the blood of saints and martyrs until she was
和 他们 给予 她 这 血 的 圣徒 和 殉道者 直到 她 曾是
['drʌŋkən] ,
drunken ,
醉 ,

他们给她喝圣徒和殉道者的血，直到她酩酊大醉。

[ænd; ənd][dɪd] ['revl] [ænd; ənd][rɔː(r)] .
and did revel and roar .
和 做过 陶醉 和 吼 .

他们欢呼雀跃，大声喧哗。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɪz] [drʌŋk] [aʊt] , [gɒd] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] ,
But when her cup is drunk out , God will call her to such a reckoning ,
但 什么时候 她 杯子 是 醉 出去 , 上帝 将要 称呼 她 到 这样的 一个 清算 ,

但当她的酒杯喝光时，上帝会让她接受这样的清算。

[ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [pɜːlz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ʃɒt]
that all her clothes , pearls , and jewels shall not be able to pay the shot
那 全部 她 衣服 , 珍珠 , 和 珠宝 将 不是 是 有能力的 到 支付 这 射击
.
.
.

她所有的衣服、珍珠和珠宝都无法支付这笔费用。

[ðɪs] [biːst] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] [ðæt] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]
This beast is compared to the wild boar that comes out of the wood to devour
这 兽 是 比较的 到 这 荒野 公猪 那 来 出去 的 这 木头 到 吞食
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .
the church of God (Psa . 80 : 13) .
这 教会 的 上帝 (前列腺特异性抗原 . - : -) .

这头野兽被比作从树林里出来吞噬上帝教会的野猪（诗篇 80:13）。

[ðə; ði] ['tempərəl] [sɒːd] [wɪl] [kɪl] [ɪts] ['bɒdi] , [bʌt; bət]['spɪrɪt][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sleɪn] [baɪ] ['spɪrɪt] ;
The temporal sword will kill its body , but spirit can only be slain by spirit ;
这 颞 剑 将要 杀 它是 身体 , 但 精神 能 仅有的 是 被杀 经过 精神 ;
世俗之剑可以杀死它的肉体，但精神只能被精神所杀死；

[ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪl] [sleɪ] [ɪts] [səʊl] — (['bʌnjən] [ɒn] ['æntikraɪst] , [vɒl] .
the Lord the Spirit will slay its soul — (Bunyan on Antichrist , vol .
这 主 这 精神 将要 杀戮 它是 灵魂 — (班扬 在 敌基督 , 卷 .
主圣灵必将杀死它的灵魂——（班扬论敌基督，卷1）

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 47) .
2 , p . -) .
2，第 47 页）。

[ɪz] [nɒt] ['æntikraɪst] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? — ([ed]) .
Is not Antichrist composed of all the State religions in the world ? — (ED) .
是 不是 敌基督 由 的 全部 这 状态 宗教 在 这 世界 ? — (ED) .
敌基督难道不是由世界上所有的国教组成的吗？——（编者注）

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [siː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [wʌn] - [fɔːr] .
[260] For this woman's name and costume see Revelation 17 : 1 - 4 .
[-] 为了 这 女性的 姓名 和 戏服 看 启示 - : 1 - 4 .
[260] 有关这位妇女的名字和服饰，请参阅《启示录》17:1-4。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
She has just sent one of her illegitimate sons to England ,
她 有 只是 发送 一 的 她 私生子 儿子们 到 英格兰 ,
她刚刚把她的一个私生子送去了英国。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] — ([ed]) .
under the impudent assumption of Archbishop of Westminster — (ED) .
在下面 这 厚颜无耻 假设 的 大主教 的 威斯敏斯特 — (ED) .
在威斯敏斯特大主教的厚颜无耻之下——（编者注）。

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
[261] And that you may be convinced of the truth of this ,
[-] 和 那 你 可能 是 确信 的 这 真相 的 这 ,
[261] 为了让你们确信这件事的真实性，

[lʊk] [bæk] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] ['æntikraɪst] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] ['æntikraɪst] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,
look back and compare Antichrist four hundred years ago , with Antichrist as he now is ,
看 后退 和 比较 敌基督 四 百 年 前 , 和 敌基督 作为 他 现在 是 ,
回顾四百年前的敌基督，并与现在的敌基督进行比较。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wɜːk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɪm] ;
and you shall see what work the Lord Jesus has begun to make with him ;
和 你 将 看 什么 工作 这 主 耶稣 有 开始 到 制作 和 他 ;
你们将会看到主耶稣在他身上所开始的工程；

['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
kingdoms and countries He hath taken from her .
王国 和 国家 他 有 已采取 从 她 .
他从她那里夺走了王国和国家。

[truː] , [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
True , the fogs of Antichrist , and the smoke that came with him out of the
真的 , 这 雾 的 敌基督 , 和 这 抽烟 那 来了 和 他 出去 的 这
['bɒtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

没错，敌基督的迷雾，以及伴随他从无底坑中升起的烟雾，

[hæz; həz] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [i'klipsiz] ,
has eclipsed the glorious light of the Gospel ; but you know , in eclipses ,
有 日食 这 辉煌 光 的 这 福音 ; 但 你 知道 , 在 日食 ,
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
when they are recovering ,
什么时候 他们 是 恢复中 ,

已经遮蔽了福音的光辉；但你知道，在日食期间，当它们恢复的时候，

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['kænɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːs] ,
all the creatures upon the face of the earth cannot put a stop to that course ,
全部 这 生物 之上 这 脸 的 这 地球 不能 放 一个 停止 到 那 课程 ,

地球上所有的生物都无法阻止这一进程。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
until the sun or the moon have recovered their glory .
直到 这 太阳 或者 这 月亮 有 恢复 他们的 荣耀 .

直到太阳或月亮恢复了往日的光辉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] ,
And thus it shall be now ,
和 因此 它 将 是 现在 ,

事情就此定型。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['lʌstə(r)] ;
the Lord is returning to visit this people with His primitive lustre ;
这 主 是 返回 到 访问 这 人们 和 他的 原始 光泽 ;

主将带着祂最初的荣光重返这片土地，眷顾这群子民；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sevən'fəʊld] — (['bʌnjənz]
he will not go back until the light of the sun shall be sevenfold — (Bunyan's
他 将要 不是 去 后退 直到 这 光 的 这 太阳 将 是 七倍 — (班扬的
['æntikraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,
Antichrist and his ruin ,
敌基督 和 他的 废墟 ,

他不会回去，直到太阳的光芒增强七倍——（班扬的《敌基督及其毁灭》）

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .
2 , p . 48) .
2 , p . -) .

2，第 48 页）。

[-] [wen] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
[262] When nations have restored to the people the property of which they
[-] 什么时候 国家 有 恢复 到 这 人们 这 财产 的 哪个 他们
[hæv; həv] [biːn] ['plʌndə] ,
have been plundered ,
有 到过 掠夺 ,

[262] 当各国将掠夺的财产归还给人民时，

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[prɪˈtens]	[ɒv; əv]	[əˈsɪstɪŋ]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfeɪvə(r)]
under	**the**	**pretence**	**of**	**assisting**	**to**	**obtain**	**the**	**pardon**	**of**	**sin**	**and**	**the**	**favour**
在下面	这	虚伪	的	协助	到	获得	这	赦免	的	罪	和	这	偏爱

[ɒv; əv]	[gɒd]	,
of	**God**	**,**
的	上帝	,

以协助获得罪孽赦免和上帝恩宠为幌子，

[ðə; ði]	[ˈmɒnstə(r)]	[wɪl]	[suːn]	[daɪ]	;	[wen]	[ˈnaɪðə(r)]	[ruːl]	,	[nɔː(r)]	[ˈɒnə(r)]	,
the	**monster**	**will**	**soon**	**die**	**;**	**when**	**neither**	**rule**	**,**	**nor**	**honour**	**,**
这	怪物	将要	很快	死	;	什么时候	两者都不	规则	,	也不	荣誉	,

怪物很快就会死去；当既无统治，也无荣誉之时，

[nɔː(r)]	[pelf]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[geɪnd]	[baɪ]	[hɪˈpɒkrəsi]	—	(	[ed]	)	.
nor	**pelf**	**is**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**hypocrisy**	**—**	**(**	**ED**	**)**	**.**
也不	不义之财	是	到	是	获得	经过	虚伪	—	(	ED	)	.

虚伪也得不到任何好处——（编者注）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[-] [ðɪs] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] [huː] , [ɪn] - ,
[263] This may refer to that noble band of eminent men who , in 1675 ,
[-] 这 可能 参考 到 那 高贵 乐队 的 杰出 男人 WHO , 在 - ,

[263] 这可能指的是1675年那群杰出的贵族人士，

[priːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ə'genst] ['pəʊpəri] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪn] , ['mæntən] , ['bækstə(r)] , ['duːlɪtl] ,
preached the morning exercises against Popery ; among others were Owen , Manton , Baxter , Doolittle ,
布道 这 早晨 练习 反对 天主教 ; 之中 其他的 是 欧文 , 曼顿 , 巴克斯特 , 杜利特尔 ,

他们宣讲反对天主教的晨祷；其中包括欧文、曼顿、巴克斯特、杜利特尔等人。

['dʒɛŋkɪn] , [puːl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Jenkyn , Poole , and many others .
詹金 , 普尔 , 和 许多 其他的 .

Jenkyn、Poole 以及其他许多人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɒv; əv] [greɪt] [feɪm] — ([ed]) .
They were then , and ever will be , of great fame — (ED) .
他们 是 然后 , 和 曾经 将要 是 , 的 伟大的 名声 — (ED) .

他们当时享有盛名，而且将来也必将享有盛名——（编者注）。

[-] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['pəʊpəri][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
[264] The plans of Charles II and James II , to re - establish Popery in England ,
[-] 这 计划 的 查尔斯 二 和 詹姆斯 二 , 到 关于 - 建立 天主教 在 英格兰 ,

[264] 查理二世和詹姆斯二世计划在英国重建天主教，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] ['enəmɪz] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ;
were defeated by the union of the eminent Nonconformists with some decided enemies to Rome in the Established Church ;
是 战败 经过 这 联盟 的 这 杰出 非国教徒 和 一些 决定 敌人 到 罗马 在 这 已确立的 教会 ;

被一些杰出的非国教徒与英国国教中一些坚决反对罗马的人士联合起来击败；

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
this brought them into esteem and respect .
这 带来 他们 进入 尊重 和 尊重 .

这为他们赢得了尊重和敬重。

['mɪstə(r)] . [skɑːts] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] — - [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][bəʊld] [dɪ'saɪdɪd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'sentər] ,
Mr . Scott's note on this passage is — ' The disinterested , and bold decided conduct of many dissenters ,
先生 . 斯科特的 笔记 在 这 通道 是 — - 这 无私的 , 和 大胆的 决定 执行 的 许多 异议者 ,

斯科特先生对这段文字的注释是——“许多持不同政见者无私而勇敢果断的行为，

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [prə'kjʊəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvə(r)] [bəʊθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['breðrən] ,
on this occasion , procured considerable favour both to them and their brethren ,
在 这 场合 , 采购 大量 偏爱 两个都 到 他们 和 他们的 弟兄们 ,

这次，他们为自己和他们的兄弟们都赢得了相当大的恩惠。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
with the best friends of the nation ;
和 这 最好的 朋友们 的 这 国家 ;

与全国最好的朋友们在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['riːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
but the prejudices of others prevented them from reaping all the advantage
但 这 偏见 的 其他的 阻止 他们 从 收割 全部 这 优势
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . - — ([ed]) .
from it that they ought to have done . ' — (ED) .
从 它 那 他们 应该 到 有 完毕 . - — (ED) .

但其他人的偏见使他们未能从中获得他们本应获得的所有好处。——（编者注）

[-] ['deɪvɪd] [hjuːm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz]
[265] David Hume , in his History of England , admitted the invaluable services
[-] 大卫 休谟 , 在 他的 历史 的 英格兰 , 承认 这 无价 服务
[ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
of the Puritans ,
的 这 清教徒 ,

[265] 大卫·休谟在他的《英国史》中承认了清教徒的宝贵贡献，

- [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['preʃəs] [spɑːk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ,
' By whom the precious spark of liberty was kindled and preserved ,
- 经过 谁 这 宝贵的 火花 的 自由 曾是 点燃 和 保存完好 ,

“正是他点燃并守护了自由的宝贵火花，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələnt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . -
and to whom the English owe all the blessings of their excellent constitution . '
和 到 谁 这 英语 欠 全部 这 祝福 的 他们的 出色的 宪法 . -
— ([ed]) .
— (ED) .
— (ED) .

英国人之所以拥有如此优秀的宪法，全赖于他们。——（编者注）

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
[266] This is a most encouraging view of the tender care of the Saviour ,
[-] 这 是 一个 最多 鼓励 看法 的 这 投标 关心 的 这 救主 ,

[266] 这是对救主慈爱关怀的一种非常令人鼓舞的看法，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] , [baɪ] ['gɒdli] ['peərənts] .
to the children of believers committed to His care , by godly parents .
到 这 孩子们 的 信徒 坚定的 到 他的 关心 , 经过 敬虔的 父母 .

献给那些由敬虔的父母托付给祂照顾的信徒子女。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [ˌserɪ'məʊniəl] [əb'zɜːvəns] ,
Not by any ceremonial observance ,
不是 经过 任何 仪式 观察 ,

并非通过任何仪式性的庆祝，

[bʌt; bət][baɪ] ['kɒnstənt] ['fɜːvənt] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
but by constant fervent supplications to the Throne of Grace on their behalf ,
但 经过 持续的 热切 祈求 到 这 王座 的 优雅 在 他们的 代表 ,

但是，藉着不断地、热切地向恩典宝座为他们祈求，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['paɪəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
and by a consistent pious example to train them up in the way in which
和 经过 一个 持续的 虔诚的 例子 到 火车 他们 向上 在 这 方式 在 哪个
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
they should go ,
他们 应该 去 ,

并以始终如一的虔诚榜样来教导他们走当行的道。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei]
that when they are old they should not depart from the new and living way
那 什么时候 他们 是 老的 他们 应该 不是 离开 从 这 新的 和 活的 方式
— ([ed]) .
— (ED) .
— (ED) .

即使他们年老，也不应该偏离新的、充满活力的道路——（ED）。

[-] [hɪə(r)][wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)]
[267] Here we frequently find our author speaking of our God and Saviour
[-] 这里 我们 频繁地 寻找 我们的 作者 请讲 的 我们的 上帝 和 救主
[æz; əz][mæn] ;
as Man ;
作为 男人 ;

[267] 在这里，我们经常发现作者把我们的上帝和救世主比作人；

[hiː; hi] [ik'selz] [ɪn] [ðɪs] .
he excels in this .
他 卓越 在 这 .

他在这方面表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [rəʊt] [ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is to be wished that authors and preachers wrote and spake of the
它 是 到 是 希望 那 作者 和 传道者 写道 和 说 的 这
['mænhʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
manhood of Jesus ,
男子气概 的 耶稣 ,

但愿作家和传道者能够书写和谈论耶稣的人性光辉。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [sɪn] .
who was a perfect Man , like unto us in all things except sin .
WHO 曾是 一个 完美的 男人 , 喜欢 到 我们 在 全部 事物 除了 罪 .

他是一个完美的人，除了罪以外，在其他方面都和我们一样。

[ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [feɪθ] , [ænd; ənd] [in'diə] ['aʊə(r)]
The view and consideration of this is sweet to faith , and endears our
这 看法 和 考虑 的 这 是 甜的 到 信仰 , 和 亲切 我们的
['seɪvjə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] — (['meɪs(ə)n]) .
Saviour to our hearts — (Mason) .
救主 到 我们的 心 — (石匠) .

对此的看法和思考，使信仰更加甜蜜，也使我们更加喜爱我们的救主——（梅森）。

[-] [wɒt] ['kænɒt] [greɪt] - [hɑːt] [duː; də] ?
[268] What cannot Great - heart do ?
[-] 什么 不能 伟大的 - 心 做 ?

[268] 大心有什么是做不到的?

[wɒt] [fiːts] [nɒt] [pə'fɔːm] ?
what feats not perform ?
什么 壮举 不是 履行 ?

哪些壮举无法完成?

[wɒt] ['vɪktəriz] [nɒt] [geɪn] ?
what victories not gain ?
什么 胜利 不是 获得 ?

还有什么胜利是得不到的?

[huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] - [hɑːt] ?
Who can stand before Great - heart ?
WHO 能 站立 前 伟大的 - 心 ?

谁能与大心王抗衡?

['dɪfɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] - [hɑːt] ,
Diffidence shall fall , and Giant Despair be slain by the power of Great - heart ,
羞怯 将 落下 ， 和 巨大的 绝望 是 被杀 经过 这 力量 的 伟大的 - 心 ，

怯懦必将消散，巨大的绝望必将被伟大的心灵之力所斩杀。

[wɪð] - [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ɛf] . [sɪks] :
with ' the sword of the Spirit , which is the Word of God ' (Eph . 6 :
和 - 这 剑 的 这 精神 ， 哪个 是 这 单词 的 上帝 - (以弗 . 6 :

“用圣灵的宝剑，就是神的道”(弗6:10)。

-) ; ['iːv(ə)n] [dɪ'spɒndənsi] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
17) ; even Despondency , though almost starved , shall be delivered , and his
-) ; 甚至 沮丧 ， 尽管 几乎 饥饿 ， 将 是 发表 ， 和 他的
['dɔːtə(r)] [mʌtʃ] - [ə'freɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['reskjuːd] .
daughter Much - afraid shall be rescued .
女儿 很多 - 害怕的 将 是 获救 .

17）即使绝望几乎饿死，也会得到解救，他的女儿胆怯也会得到拯救。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [greɪt] - [hɑːrts] ['kʌmpəni] ! — (['meɪs(ə)n]) .
O for more of Great - heart's company ! — (Mason) .
哦 为了 更多的 的 伟大的 - 心脏的 公司 ! — (石匠) .

真希望还能多和伟大的心在一起！——（梅森）

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd]
The struggle with Despair may be dangerous , and painful , and long - continued
这 斗争 和 绝望 可能 是 危险的 ， 和 痛苦 ， 和 长的 - 持续
, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] .
, but it shall he finally successful .
， 但 它 将 他 最后 成功的 .

与绝望的斗争或许危险、痛苦且漫长，但最终必将取得胜利。

- [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , - [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [ðæt] ['naɪðə(r)] [deθ] , [nɔː(r)][laɪf] , [nɔː(r)]['eɪndʒəls] ,
' I am persuaded , ' saith the Apostle , ' that neither death , nor life , nor angels ,
- 我 是 被说服 ， - 赛斯说 这 使徒 ， - 那 两者都不 死亡 ， 也不 生活 ， 也不 天使 ，

使徒说：“我深信，无论是死亡，是生命，是天使，都不能使人得救。”

[nɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [nɔː(r)] [p'aʊəz] , [nɔː(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔː(r)] [haɪt]
nor principalities , nor powers , nor things present , nor things to come , nor height
也不 公国 ， 也不 权力 ， 也不 事物 展示 ， 也不 事物 到 来 ， 也不 高度
,
,
，

既非执政的，也非掌权的，既非现在的事，也非将来的事，也非高处的，

[nɔː(r)] [depθ] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
nor depth , nor any other creature , shall be able to separate us from the
也不 深度 ， 也不 任何 其他 生物 ， 将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这
[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
love of God ,
爱 的 上帝 ，

无论是深渊，还是其他任何受造物，都不能使我们与上帝的爱隔绝。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] . -
which is in Christ Jesus our Lord . '
哪个 是 在 基督 耶稣 我们的 主 . -

这都在于我们的主基督耶稣里。

[pɔːl] [di'mɔliʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [bʌt; bət] ,
Paul demolished the castle , and slew the giant ; but ,
保罗 已拆除 这 城堡 ， 和 一万 这 巨大的 ； 但 ，

保罗摧毁了城堡，杀死了巨人；但是，

- [sɪn][kæn; kən] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , - [rɪˈmeɪn] ,
' Sin can rebuild the castle , make't remain ,
- 罪 能 重建 这 城堡 , - 保持 ,

罪恶可以重建城堡，却无法留存。

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪˈspeə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][lɪv; laɪv] [əˈgen] .
And make Despair the Giant live again .
和 制作 绝望 这 巨大的 居住 再次 .

让绝望巨人复活。

- — [ed] .
' — ED .
- — ED .

——编者注。

[-] [haʊ] [wel] [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - - ,
[269] How well does Mr . Bunyan describe the experience of the Much - afraids ,
[-] 如何 出色地 做 先生 . 班扬 描述 这 经验 的 这 很多 - - ,
[ˈredi] - [tuː; tə] - [hɔːlts] ,
Ready - to - halts ,
准备好 - 到 - 停止 ,

[269] 班扬先生对“惊慌失措、随时准备停下”的经历描述得如何?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] - [maɪndz] , [ɪn][ðə; ði] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
and the Feeble - minds , in the Come and Welcome .
和 这 微弱 - 思想 , 在 这 来 和 欢迎 .

还有那些头脑简单的人，在《来吧，欢迎》中。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [səʊl] , [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [raɪd] [fʊl] [ˈgæləp] ,
' Poor coming soul , thou art like the man that would ride full gallop ,
- 贫穷的 未来 灵魂 , 你 艺术 喜欢 这 男人 那 会 骑 满的 驰骋 ,

可怜的灵魂，你就像一个想要全速奔跑的人，

[huːz] [hɔːs] [wɪl] [ˈhɑːdli] [trɒt] !
whose horse will hardly trot !
谁 马 将要 几乎 小跑 !

他的马几乎走不动了!

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the desire of his mind is not to be judged of by the slow pace of the
这 欲望 的 他的 头脑 是 不是 到 是 评判 的 经过 这 慢的 步伐 的 这
[dʌl] [dʒeɪd][hiː; hi] [raɪdz] [ɒn] ,
dull jade he rides on ,
乏味的 玉 他 骑行 在 ,

不能以他所骑乘的那匹迟钝的玉马的缓慢步伐来判断他内心的渴望。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈhɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspɜːrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
but by the hitching , and kicking , and spurring , as he sits on his back
但 经过 这 搭便车 , 和 踢 , 和 刺激 , 作为 他 坐着 在 他的 后退
.
.
.

但他却仰面躺着，一边踢腿、蹬腿，一边用脚蹬腿。

[ðaɪ] [fleʃ] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [dʌl] [dʒeɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈgæləp] [ˈɑːftə(r)] [kraɪst] ,
Thy flesh is like this dull jade ; it will not gallop after Christ ,
你的 肉 是 喜欢 这 乏味的 玉 ; 它 将要 不是 驰骋 后 基督 ,

你的肉体就像这块黯淡的玉，不会跟随基督奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bækwəd] , [ðəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [laɪ] [æt; ət] [steɪk] .
it will be backward , though thy soul and Heaven lie at stake .
它 将要 是 落后 , 尽管 你的 灵魂 和 天堂 说谎 在 赌注 .

这样做是本末倒置的，尽管你的灵魂和天堂都岌岌可危。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] , [kraɪst] ['dʒʌdʒɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
But be of good comfort , Christ judgeth according to the sincerity of the heart .
但 是 的 好的 舒适 , 基督 审判官 根据 到 这 诚意 的 这 心 .

但请放心，基督是按着人心里的诚意审判人的。

- — ([vɒl] .
' — (Vol .
- — (沃尔 .

'—（卷。

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 252) .
1 , p . -) .

1，第 252 页）。

[-] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [eɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
[270] This is the work and aim of every faithful minister of Christ ,
[-] 这 是 这 工作 和 目的 的 每一个 忠实 部长 的 基督 ,

[270] 这是每一位忠实的基督仆人的工作和目标，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['dʒaɪənt] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] .
to destroy Giant Despair , and demolish Doubting Castle , in the hearts of God's children .
到 破坏 巨大的 绝望 , 和 拆除 怀疑 城堡 , 在 这 心 的 神的 孩子们 .

摧毁上帝儿女心中的巨大绝望，摧毁怀疑的堡垒。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
A more awful character is not in the world ,
一个 更多的 可怕 特点 是 不是 在 这 世界 ,

世上再也找不到比他更邪恶的人了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
than the man who assumes the ministerial name and character ,
比 这 男人 WHO 假设 这 部长 姓名 和 特点 ,

比那些冒用牧师头衔和身份的人更甚，

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] ['riːəli] [kɔːld] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
without understanding the nature of that ministry of reconciliation which is committed to everyone who is really called and sent of God — (J . B .) .
没有 理解 这 自然 的 那 部 的 和解 哪个 是 坚定的 到 每个人 WHO 是 真的 称为 和 发送 的 上帝 — (J . B .) .

却不明白和好事工的本质，而和好事工是为所有真正蒙神呼召和差遣的人而设的——（JB）。

[-] - [ðə; ði] [weɪn] , - ['sev(ə)n] [braɪt] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːsə] ['meɪdʒə(r)] , [kɔːld] [baɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
[271] ' The wain , ' seven bright stars in the constellation of Ursa Major , called by country people ,
[-] - 这 韦恩 , - 七 明亮的 明星 在 这 星座 的 熊座 主要的 , 称为 经过 国家 人们 ,

[271]“小熊座”，大熊座中的七颗明亮的星星，被乡下人称为，

[ðə; ði] [plaʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪn] , [ɔː(r)] [tʃɑːlz] [aɪz] ['tʃæriət] — ([ed]) .
the plough , or the wain , or Charles I's chariot — (ED) .
这 犁 , 或者 这 韦恩 , 或者 查尔斯 是 战车 — (ED) .

犁，或马车，或查理一世的战车——（编者注）。

[-] [ðəʊz] ['mɪnɪstər] [huː] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['krɪstʃənz] ,
[272] Those ministers who exercise the greatest affection towards weak and upright Christians ,
[-] 那些 部长们 WHO 锻炼 这 最 感情 向 虚弱的 和 直立 基督徒 ,

[272]那些对软弱和正直的基督徒怀有最大爱心的牧师，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)] , ['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ,
are most according to the description of pastors , after God's own heart ,
是 最多 根据 到 这 描述 的 牧师 , 后 神的 自己的 心 ,

最符合牧师们的描述，就是合神心意的人。

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] — (-) .
given in the Scriptures of truth — (Ivimey) .
给定 在 这 经文 的 真相 — (-) .

真理的经文中记载——（Ivimey）。

[-] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['tendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
[273] Bunyan was peculiarly tender with the weak ; they are to be received ,
[-] 班扬 曾是 奇特地 投标 和 这 虚弱的 ; 他们 是 到 是 已收到 ,

[273] 班扬对弱者格外温柔；他们应当被接纳，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] [ˌdispju'teiʃən] .
but not to doubtful disputations .
但 不是 到 疑 争议 .

但不会卷入有争议的争论。

[ðʌs] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , [hiː; hi] [sez] ,
Thus , with regard to the great cause of separation among Christians , he says ,
因此 , 和 看待 到 这 伟大的 原因 的 分离 之中 基督徒 , 他 说道 ,

因此，关于基督徒之间分裂这一重大原因，他说：

- [ɪf] ['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm] - (['weðə(r)] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] , [ɔː(r)] [ɪ'mɜːrs] [ɒv; əv] ['ædʌlts]) - ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [piːs] ,
' If water - baptism ' (whether by sprinkling of infants , or immersing of adults) ' trouble their peace ,
- 如果 水 - 洗礼 - (无论 经过 洒 的 婴儿 , 或者 沉浸式 的 成年人) - 麻烦 他们的 和平 ,

“如果水洗礼（无论是给婴儿洒水，还是给成人浸水）扰乱了他们的平安，

[wuːnd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] , [ænd; ənd][dɪs'membə(r)][ðeə(r)] ['feləʊʃɪps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ,
wound the consciences of the godly , and dismember their fellowships , it is although an ordinance ,
伤口 这 良心 的 这 敬虔的 , 和 肢解 他们的 奖学金 , 它 是 虽然 一个 条例 ,

虽然这是一项法令，但它却伤害了虔诚者的良心，瓦解了他们的团契。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['pruːdntli] [ʃʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
for the present to be prudently shunned , for the edification of the church . '
为了 这 展示 到 是 谨慎地 被排斥 , 为了 这 启迪 的 这 教会 . -

为了教会的造就，目前应当谨慎地避免这种情况。

-	[lʌv]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[dɪˈskʌvəd]	[wen]	[wiː; wi]	[rɪˈsiːv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
'	Love	is	more	discovered	when	we	receive	,	for	the	sake	of	Christ	,
-	爱	是	更多的	发现	什么时候	我们	收到	,	为了	这	清酒	的	基督	,

“当我们为了基督的缘故接受时，就能更深刻地发现爱。”

[ðæn; ðən]	[wen]	[wiː; wi]	[rɪˈfjuːz]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɪldrən]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtə(r)]	.
than	when	we	refuse	his	children	for	want	of	water	.
比	什么时候	我们	拒绝	他的	孩子们	为了	想	的	水	.

比我们因为缺水而拒绝他的孩子更甚。

-	—	(	[ˈbʌnjən]	[ɒn]	[ˈbæptɪzəm]	,	[vɒl]	.
'	—	(	Bunyan	on	Baptism	,	vol	.
-	—	(	班扬	在	洗礼	,	卷	.

——（班扬论洗礼，卷。

[ˌtuːˈtuː]	,	[piː]	.	-	)	.
2	,	p	.	608	)	.
2	,	p	.	-	)	.

2，第 608 页）。

[wen]	[wɪl]	[sʌtʃ]	[ˈpiːsf(ə)l]	[ˈsentɪmənts]	[spred]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	?	—	(	[ed]	)	.
When	will	such	peaceful	sentiments	spread	over	the	church	?	—	(	ED	)	.
什么时候	将要	这样的	和平	情感	传播	超过	这	教会	?	—	(	ED	)	.

这种和平的情绪何时才能在教会中传播开来？——（编者注）

[	-	]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪŋz]	[tɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɡɒsp(ə)l]	,	[hɪə(r)]	[kɔːld]	-	[ˈrɛərəti]	,	-	[wɪtʃ]	,
[	274	]	There	are	things	taught	by	the	Gospel	,	here	called	'	rarities	,	'	which	,
[	-	]	那里	是	事物	教授	经过	这	福音	,	这里	称为	-	稀有物品	,	-	哪个	,

[274] 福音书中教导了一些事情，这里称之为“罕见之事”，这些事情，

[ðəʊ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[mɪˈstɪəriəs]	,	[wɪl]	[jet]	,	[wen]	[ˈklɪəli]	[ˈsteɪtɪd]	,
though	high	and	mysterious	,	will	yet	,	when	clearly	stated	,
尽管	高的	和	神秘	,	将要	然而	,	什么时候	清楚地	声明	,

虽然高深莫测，但当明确阐述时，

[pruːv]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ˈkrɪstʃənz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[feɪθ]	,
prove	the	means	of	exciting	Christians	to	live	by	faith	,
证明	这	方法	的	激动人心	基督徒	到	居住	经过	信仰	,

证明激励基督徒凭信心生活的方法，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈkʌltɪveɪt]	[ˌwɒtsəʊˈevə(r)]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈlʌvli]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɡʊd]	[rɪˈpɔːt]	—	(
and	to	cultivate	whatsoever	things	are	lovely	and	of	good	report	—	(
和	到	培育	任何	事物	是	迷人的	和	的	好的	报告	—	(

-	)	.
Ivimey	)	.
-	)	.

并培养一切可爱和有美名的事物——（Ivimey）。

[	-	]	[strɒŋ]	[feɪθ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[wɪl]	-	[bɪˈliːv]	[daʊn]	-	[ˈmaʊntənz]	[ɒv; əv]
[	275	]	Strong	faith	,	in	the	words	of	Christ	,	will	'	believe	down	'	mountains	of
[	-	]	强的	信仰	,	在	这	字	的	基督	,	将要	-	相信	向下	-	山脉	的

[əˈflikʃən]	,
afflictions	,
苦难	,

[275] 用基督的话来说，坚定的信仰能够“推倒”如山的苦难。

[ɔː(r)]	[ˈtʌmb(ə)l]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃənz]	[wei]	.
or	tumble	them	out	of	the	Christian's	way	.
或者	翻滚	他们	出去	的	这	基督徒的	方式	.

或者把它们从基督徒面前赶走。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [pəˈfɔːm] [ˈmɪrəklz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ˈdɪfɪkəltɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈmaʊntənz] —
Though it will not perform miracles , it will remove difficulties resembling mountains —
尽管 它 将要 不是 履行 奇迹 , 它 将要 消除 困难 类似 山脉 —
(-) . [-]
(Ivimey) . [276]
(-) . [-]

虽然它不能创造奇迹，但它可以消除像山一样的困难——（伊维梅）。[276]

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
The history of Joseph , with that of Mr . Bunyan , and of
这 历史 的 约瑟夫 , 和 那 的 先生 . 班扬 , 和 的
[θˈaʊzəndz] [bɪˈsaɪdz] ,
thousands besides ,
数千 除了 ,

约瑟的故事，连同班扬先生的故事，以及其他成千上万人的故事，

[pruːvz] , [ðæt] [ˈtʃɑːdʒɪz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈgɒdli] , [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] ,
proves , that charges against a godly , innocent man , arising from the prejudice ,
证明 , 那 收费 反对 一个 敬虔的 , 清白的 男人 , 产生 从 这 偏见 ,
[ɪl] - [wɪl] ,
ill - will ,
患病的 - 将要 ,

这证明，针对一个虔诚、无辜的人的指控，源于偏见和恶意。

[ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ɪˈventʃuəli] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd]
and malice of his enemies , shall eventually turn out to his honour , and
和 恶意 的 他的 敌人 , 将 最终 转动 出去 到 他的 荣誉 , 和
[tuː; tə][ðeə(r)] [kənˈfjuːʒn] .
to their confusion .
到 他们的 困惑 .

敌人的恶意最终将转化为他的荣耀，以及敌人的失败。

- [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈvaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
' Blessed are ye when men shall revile you , and persecute you ,
- 蒙福 是 是的 什么时候 男人 将 唾骂 你 , 和 迫害 你 ,

“人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [əˈgenst] [jɒn] [ˈfɔːlsli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] - ([mæt] .
and shall say all manner of evil against yon FALSELY , for My sake ' (Matt .
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 远 错误地 , 为了 我的 清酒 - (马特 .
[faɪv] : -) — ([ed]) .
5 : 11) — (ED) .
5 : -) — (ED) .

并且要为我的缘故捏造各种坏话毁谤你’（太5:11）——（编者注）。

[-] [ðɪs] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈmænəz] ,
[277] This represents the folly of those who go about to reform the manners ,
[-] 这 代表 这 蠢事 的 那些 WHO 去 关于 到 改革 这 礼仪 ,

[277] 这就是那些试图改革风俗的人的愚蠢之处。

[wɪˈðaʊt] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
without aiming at the conversion of the heart .
没有 瞄准 在 这 转换 的 这 心 .

并不以感化人心为目的。

[ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] , [ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [stɪl] .
Nature , in its highest state of cultivation and improvement , is nature still .
自然 , 在 它是 最高 状态 的 栽培 和 改进 , 是 自然 仍然 .

自然，即使在最高程度的培育和改良下，仍然是自然。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] ,
That which is born of the flesh is flesh ,
那 哪个 是 出生 的 这 肉 是 肉 ,

从肉身所生的就是肉身，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['spɪrɪt] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and that which is born of the Spirit is spirit — (J . B .) .
和 那 哪个 是 出生 的 这 精神 是 精神 — (J . B .) .

从圣灵生的就是灵——（JB）。

[-] [əʊ] , [dæmd] [səʊlz] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [klæʃ] [wɪð] ['glɔːri] , [klæʃ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
[278] O , damned souls will have thoughts that will clash with glory , clash with justice ,
[-] 哦 , 该死的 灵魂 将要 有 想法 那 将要 冲突 和 荣耀 , 冲突 和 正义 ,

[278] 哦，该死的灵魂会有与荣耀相冲突、与正义相冲突的念头，

[klæʃ] [wɪð] [lɔː] , [klæʃ] [wɪð] [ɪt'self] , [klæʃ] [wɪð] [hel] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ;
clash with law , clash with itself , clash with hell , and with the everlastingness of misery ;
冲突 和 法律 , 冲突 和 本身 , 冲突 和 地狱 , 和 和 这 永恒 的 苦难 ;

与法律相冲突，与自身相冲突，与地狱相冲突，与永恒的苦难相冲突；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['gɔːlɪŋ] ,
but the point , the edge , and the poison of all these thoughts will still be galling ,
但 这 观点 , 这 边缘 , 和 这 毒 的 全部 这些 想法 将要 仍然 是 令人恼火 ,

但是，所有这些想法的尖锐之处、锋芒和毒害之处仍然会令人感到痛苦。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [stɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔː(r)] , [griːvd] , ['wuːndɪd] , ['fretɪd] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
and dropping their stings into the sore , grieved , wounded , fretted place , which is the conscience ,
和 下降 他们的 刺痛 进入 这 疮 , 伤心 , 受伤 , 有格纹的 地方 , 哪个 是 这 良心 ,

并将他们的毒刺落入那颗疼痛、悲伤、受伤、焦虑不安的良心深处。

[ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['əʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [hel] ,
though not the conscience only ; for I may say of the souls in hell ,
尽管 不是 这 良心 仅有的 ; 为了 我 可能 说 的 这 灵魂 在 地狱 ,

虽然不只是良心；因为我也可以说，地狱中的灵魂，

[ðæt] [ðeɪ] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [wuːnd] , [wʌn] [sɔː(r)] — (['bʌnjənz] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [vɒl] .
that they , all over , are but one wound , one sore — (Bunyan's Greatness of the Soul , vol .
那 他们 , 全部 超过 , 是 但 一 伤口 , 一 疮 — (班扬的 伟大 的 这 灵魂 , 卷 .

它们，从各处来看，只不过是一道伤口，一个疮——（班扬《灵魂的伟大》，第1卷

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 119) .
1 , p . -) .

1，第 119 页）。

[wel] [mait] ['mɜːsi] [seɪ] , - ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] !
Well might Mercy say , ' Blessed are they that are delivered from this place !
出色地 可能 怜悯 说 , - 蒙福 是 他们 那 是 发表 从 这 地方 !
- — ([ed]) . [-]
' — (ED) . [279]
- — (ED) . [-]

慈悲或许会说：“从这个地方获救的人有福了！”——（编者注）[279]

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ][æz; əz][nɒt]
O what a blessed thing it is to long for the Word of God so as not
哦 什么 一个 蒙福 事物 它 是 到 长的 为了 这 单词 的 上帝 所以 作为 不是
[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to be satisfied without it ,
到 是 使满意 没有 它 ,

渴慕神的话语，以至于没有它就无法满足，这是多么蒙福的事啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
and to prize it above and beyond all other things !
和 到 奖 它 多于 和 超过 全部 其他 事物 !

并且要将它看得比什么都重要！

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ik'sait] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] , - [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]
Love to the Word excites the soul to say with David , ' I have longed for
爱 到 这 单词 兴奋 这 灵魂 到 说 和 大卫 , - 我 有 渴望 为了
[ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Thy salvation ,
你的 救恩 ,

对圣言的热爱会激励灵魂像大卫一样说：“我渴望你的救恩，

[əʊ] [lɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .
O Lord ' (Psa . 119 : 174) .
哦 主 - (前列腺特异性抗原 . - : -) .

主啊（诗篇 119:174）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [səʊl] — (['meɪs(ə)n]) .
This is a special mark of a gracious soul — (Mason) .
这 是 一个 特别的 标记 的 一个 亲切 灵魂 — (石匠) .

这是仁慈灵魂的特殊标志——（梅森）。

['evri] [truː] [bɪ'liːvə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
Every true believer longs to be more completely acquainted with the Scriptures
每一个 真的 信徒 长 到 是 更多的 完全地 熟人 和 这 经文
[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
from day to day ,
从 天 到 天 ,

每个真正的信徒都渴望每天更全面地了解圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] — ([skɒt]) .
and to look into them continually — (Scott) .
和 到 看 进入 他们 持续 — (斯科特) .

并不断地调查它们——（斯科特）。

['eɪbrəhæm] [tʃɪə(r)] , [huː] ['perɪʃt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] ,
Abraham Cheer , who perished in prison for nonconformity in Bunyan's time ,
亚伯拉罕 欢呼 , WHO 遇难 在 监狱 为了 不合格 在 班扬的 时间 ,
['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] ,
published a little volume of Poems ,
已发布 一个 小的 体积 的 诗歌 ,

亚伯拉罕·奇尔（Abraham Cheer）在班扬时代因不遵守教规而被囚禁，最终死于狱中。他曾出版过一本诗集。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
in which he compares the Bible to a looking - glass ,
在 哪个 他 比较 这 圣经 到 一个 寻找 - 玻璃 ,

他在文中将《圣经》比作一面镜子。

[ɪn] [ðiːz] ['veri] [ə'prəʊpriət] [laɪnz] — - [ɪf] [mɔːn] [baɪ] [mɔːn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [wɪl] [dres] [juː; jʊ] ,
in these very appropriate lines — ' If morn by morn you in this glass will dress you ,
在 这些 非常 合适的 线条 — - 如果 早晨 经过 早晨 你 在 这 玻璃 将要 裙子 你 ,

在这些非常贴切的诗句中——“如果每天早晨你都能在这面镜子里装扮自己，

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [gɒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bles] [juː; jʊ] .
I have some hopes that God by it may bless you .
我 有 一些 希望 那 上帝 经过 它 可能 保佑 你 .

我希望上帝能借此保佑你。

- — ([piː] . -) — ([ed]) .
' — (P . 37) — (ED) .
- — (P . -) — (ED) .

'—（第 37 页）—（ED）。

[-] [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪz] [ment] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] , [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
[280] This doubtless is meant to intimate , that in times of great anxiety ,
[-] 这 毫无疑问 是 意思是 到 亲密的 , 那 在 时代 的 伟大的 焦虑 ,

[280] 这无疑意在暗示，在极度焦虑的时期，

[ænd; ənd][ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
and in prospect of seasons of difficulty ,
和 在 前景 的 季节 的 困难 ,

展望未来艰难时期，

['krɪstʃənz] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christians desire above all things the special supports and consolations of the
基督徒 欲望 多于 全部 事物 这 特别的 支持 和 安慰 的 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] — (-) .
Word of God — (Ivimey) .
单词 的 上帝 — (-) .

基督徒最渴望的是上帝的话语给予的特殊支持和安慰——（Ivimey）。

[-] [baɪ] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [ɪz] ['prɒbəbli] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
[281] By this jewelry is probably intimated ,
[-] 经过 这 珠宝 是 大概 暗示 ,

[281] 这件珠宝很可能暗示着什么，

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk]
that they gave them written testimonials of possessing the ornament of a meek
那 他们 给予 他们 书面 用户评价 的 拥有 这 装饰品 的 一个 温顺
[ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
and quiet spirit ,
和 安静的 精神 ,

他们向他们提供了书面证明，证明他们拥有温顺安静的品格。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [baɪ]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] — (-) .
that they might he recognized as Christian women by other churches — (Ivimey) .
那 他们 可能 他 认可 作为 基督教 女性 经过 其他 教堂 — (-) .

以便其他教会能够承认她们是基督徒妇女——（Ivimey）。

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ə'pəʊzə(r)] ,
[282] From the names given to these opposers ,
[-] 从 这 姓名 给定 到 这些 反对者 ,

[282] 从这些反对者的名字来看，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sɜːt(ə)n] [waɪld] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei]
they appear to represent certain wild enthusiasts who intrude themselves in the way
他们 出现 到 代表 肯定 荒野 爱好者 WHO 侵入 他们自己 在 这 方式
[ɒv; əv] [prə'fesər] ,
of professors ,
的 教授们 ,

他们似乎代表了一些过于狂热的爱好者，这些人不顾教授们的安排，横加干涉。

[tuː; tə] [pə'pleks] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [ə'dɒpt] [ðeə(r)]
to perplex their minds , and persuade them that , unless they adopt their
到 困扰 他们的 思想 , 和 说服 他们 那 , 除非 他们 采纳 他们的
['revəriz] [ɔː(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
reveries or superstitions ,
遐想 或者 迷信 ,

迷惑他们的心智，并使他们相信，除非他们接受自己的幻想或迷信，

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
they cannot be saved .
他们 不能 是 已保存 .

他们无可救药。

[æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
An ungovernable imagination , a mind incapable of sober reflection , and a
一个 无法治理的 想像力 , 一个 头脑 无法 的 清醒 反射 , 和 一个
['dɔgmətaiz] ['spɪrɪt] ,
dogmatizing spirit ,
教条主义 精神 ,

难以驾驭的想象力、缺乏冷静思考能力的头脑和教条主义的精神，

['kærəktəraɪz] [ðiːz] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [ðeɪ] [ə'sɔːlt] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['spiːʃəs]
characterize these enemies of the truth ; they assault religious persons with specious
描述 这些 敌人 的 这 真相 ; 他们 突击 宗教 人 和 似是而非的
['riːzənɪŋ] ,
reasonings ,
理由 ,

这些真理的敌人具有以下特征：他们用似是而非的理由攻击宗教人士。

['kævɪlɪŋ] [əb'dʒekʃnz] , ['kɒnfɪdənt] [ə'sɜːʃnz] , ['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] , [praʊd] ['bəʊstɪŋ] , [sɑː'kæstɪk]
caviling objections , confident assertions , bitter reproaches , proud boastings , sarcastic
吹毛求疵 反对意见 , 自信的 断言 , 苦的 责备 , 自豪的 吹嘘 , 讽刺的
['senʃə] , [ænd; ənd] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənts] .
censures , and rash judgments .
谴责 , 和 皮疹 判决 .

吹毛求疵的反对意见、自信的断言、尖刻的责备、骄傲的吹嘘、讽刺的谴责和草率的判断。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] , [ɔː(r)] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
They endeavour to draw them to their party , or drive them from
他们 努力 到 画 他们 到 他们的 派对 , 或者 驾驶 他们 从
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ɔːl] .
attending to religion at all .
参加 到 宗教 在 全部 .

他们试图将这些人拉拢到自己的党派中，或者彻底驱逐他们，使他们不再信奉宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [juːst] [wɪð] ['fɜːvənt] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [preə(r)] , [wɪl] ['saɪləns] [sʌtʃ]
But the Word of God , used with fervent , persevering prayer , will silence such
但 这 单词 的 上帝 , 用过的 和 热切 , 坚持不懈 祷告 , 将要 沉默 这样的
['deɪndʒərəs] [ə'seilənt] ,
dangerous assailants ,
危险的 袭击者 ,

但是，只要以热切、坚持不懈的祷告来使用神的话语，就能使这些危险的攻击者噤声。

[ænd; ənd] [kən'fɜːm] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] — ([skɒt]) .
and confirm others also — (Scott) .
和 确认 其他的 还 — (斯科特) .

并确认其他人也一样——（斯科特）。

[-] [truːθ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['væliənt] ;
[283] Truth will make a man valiant ;
[-] 真相 将要 制作 一个 男人 英勇 ;

[283] 真理使人勇敢；

[ænd; ənd]['vælə(r)][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [faɪt] [wɪð] [waɪld] - ['hedɪd] , [ˌɪnkən'sɪdərət]
and valour for truth will make a pilgrim fight with wild - headed , inconsiderate
和 勇气 为了 真相 将要 制作 一个 朝圣 斗争 和 荒野 - 标题 , 不体贴
, [ænd; ənd][præg'mætɪk] [ə'pəʊzə(r)] .
, and pragmatic opposers .
, 和 务实 反对者 .

而对真理的勇气将使朝圣者与鲁莽、轻率和务实的反对者进行斗争。

[ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
The blood he loses in such a battle is his honour ,
这 血 他 失败 在 这样的 一个 战斗 是 他的 荣誉 ,

他在这样的战斗中流的血，就是他的荣誉。

[ðə; ði][skɑːrz][hiː; hi] [gets] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːri] — (['meɪs(ə)n]) .
the scars he gets are his glory — (Mason) .
这 疤痕 他 获得 是 他的 荣耀 — (石匠) .

他身上的伤疤就是他的荣耀——（梅森）。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [rʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːdz]
He does not attempt to hide himself , or run from his and his Lord's
他 做 不是 试图 到 隐藏 他自己 , 或者 跑步 从 他的 和 他的 主场
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

他既不试图隐藏自己，也不逃避他和他主的敌人。

[əʊ] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [ðɪs]
O that pilgrims , especially those that are young were better trained to this
哦 那 朝圣者 , 尤其 那些 那 是 年轻的 是 更好的 受过训练 到 这
['bæt(ə)l] !
battle !
战斗 !

但愿朝圣者，特别是年轻的朝圣者，能更好地应对这场战斗！

[ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kævələrz] ; [naʊ] [ðeə(r)] [neɪm]
In Bunyan's time , there were comparatively few of these cavilers ; now their name
在 班扬的 时间 , 那里 是 比较 很少 的 这些 吹毛求疵者 ; 现在 他们的 姓名
[ɪz] ['liːdʒən] — ([ed]) .
is Legion — (ED) .
是 军团 — (ED) .

在班扬的时代，这类吹毛求疵的人相对较少；如今，他们被称为军团——（编者注）。

[-] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [θriː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [straɪk] [ðə; ði]
[284] In this battle , this striving for the truth , three considerations strike the
[-] 在 这 战斗 , 这 努力 为了 这 真相 , 三 考虑因素 罢工 这
[maɪnd] — ([wʌn]) .
mind — (1) .
头脑 — (1) .

[284] 在这场斗争中，在这场追求真理的斗争中，人们会想到三个问题——（1）。

[rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] [eɪd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] . ([ˌtuː'tuː]) .
Reliance upon Divine aid , without which we can do nothing . (2) .
信赖 之上 神圣的 援助 , 没有 哪个 我们 能 做 没有什么 . (2) .

依靠神的帮助，没有神的帮助，我们什么也做不了。(2)

[ə; eɪ] [raɪt] [dʒə'ruːsələm] ['wepən] , [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [wel] ['tempəd] [wɪð] ['baɪb(ə)l]
A right Jerusalem weapon , forged in the fire of love , well tempered with Bible
一个 正确的 耶路撒冷 武器 , 锻造 在 这 火 的 爱 , 出色地 淬火 和 圣经
[truːðz] .
truths .
真相 .

一件真正的耶路撒冷武器，在爱的烈火中锻造，并以圣经真理加以淬炼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɪl] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] [fliː] ,
Such a sword will make even the angel of the bottomless pit flee ,
这样的 一个 剑 将要 制作 甚至 这 天使 的 这 无底 坑 逃跑 ,

这样一把剑，就连无底深渊的天使也会逃之夭夭。

[ɪts] [edʒ] [wɪl] ['nevə(r)] [blʌnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['evriθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . (
its edge will never blunt , and it will cut through everything opposed to it . (
它是 边缘 将要 绝不 钝 , 和 它 将要 切 通过 一切 反对 到 它 . (
[θriː]) .
3) .
3) .

它的锋利之处永不变钝，它能斩断一切阻挡它的东西。(3)

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ; [nəʊ] ['trɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['miːnli]
Decision of character , perseverance to the utmost ; no trimming or meanly
决定 的 特点 , 毅力 到 这 极致 ; 不 修剪 或者 卑鄙地
['kɒmpaʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
compounding for truth ,
复利 为了 真相 ,

坚定的品格，坚持不懈，绝不为真理而妥协或卑劣捏造。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [streŋθ] , [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə]
but a determination , in the Lord's strength , to come off more than conquerors
但 一个 决心 , 在 这 主场 力量 , 到 来 离开 更多的 比 征服者
.
:
.

但他们决心靠着主的力量，取得更大的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest] ['faɪtɪŋ] [wen] [hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd]
It is blessed fighting when hand and heart are engaged , and the sword
它 是 蒙福 斗争 什么时候 手 和 心 是 已订婚的 , 和 这 剑
[grəuz] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][bəuθ] — ([ed]) .
grows united to both — (ED) .
生长 团结的 到 两个都 — (ED) .

当手和心投入战斗时，战斗便是一种祝福，剑与手和心融为一体——（ED）。

[-] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
[285] The church of Christ has produced heroes of the first class in point of
[-] 这 教会 的 基督 有 生产 英雄 的 这 第一的 班级 在 观点 的
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

[285] 基督教会涌现出许多英勇无畏的一流英雄，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
which they have displayed in circumstances of great danger .
哪个 他们 有 显示 在 情况 的 伟大的 危险 .

他们在极其危险的情况下展现了这一点。

['luːθə(r)] [ænd; ənd] [nɒks] , [ænd; ənd] ['lætəmər] [ænd; ənd] ['bʌnjən] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] ,
Luther and Knox , and Latimer and Bunyan , were men of this stamp ,
路德 和 诺克斯 , 和 拉蒂默 和 班扬 , 是 男人 的 这 邮票 ,
[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [mait] ,
each of whom might ,
每个 的 谁 可能 ,

路德、诺克斯、拉蒂默和班扬都是这种类型的人，他们每个人都可能……

[wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] , [hæv; həv] [biːn] [nemd] ['væliənt] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [truːθ] — (-) .
with great propriety , have been named Valiant - for - the - truth — (Ivimey) .
和 伟大的 礼 , 有 到过 命名 英勇 - 为了 - 这 - 真相 — (-) .

非常恰当地，他们被命名为“为真理而英勇”——（Ivimey）。

[-] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [prə'fesər] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
[286] The reason why so many professors set out , and go on for a season ,
[-] 这 原因 为什么 所以 许多 教授们 放 出去 , 和 去 在 为了 一个 季节 ,

[286] 很多教授开始从事教学工作，并持续一段时间的原因，

[bʌt; bət] [fɔːl] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pɑːθ]
but fall away at last , is , because they do not enter into the pilgrim's path
但 落下 离开 在 最后的 , 是 , 因为 他们 做 不是 进入 进入 这 朝圣者的 小路
[baɪ] [kraɪst] ,
by Christ ,
经过 基督 ,

但最终堕落，是因为他们没有通过基督进入朝圣之路。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] .
who is the gate .
WHO 是 这 门 .

谁是守门人？

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [lɒst] , ['ruːɪnd] , ['həʊpləs] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ;
They do not see themselves quite lost , ruined , hopeless , and wretched ;
他们 做 不是 看 他们自己 相当 丢失的 , 毁坏 , 绝望 , 和 可怜 ;

他们并不认为自己已经彻底迷失、毁灭、绝望和悲惨；

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ;
their hearts are not broken for sin ;
他们的 心 是 不是 破碎的 为了 罪 ;

他们并不因罪而心碎；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [kraɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
therefore they do not begin by receiving Christ as the only Saviour of such
所以 他们 做 不是 开始 经过 接收 基督 作为 这 仅有的 救主 的 这样的
['mɪzrəbl] ['sɪnəz] .
miserable sinners .
悲惨的 罪人 .

因此，他们一开始并没有接受基督作为这些可怜罪人的唯一救世主。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] ['neɪtʃərz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [nɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
But they set out in nature's strength ; and not receiving nor living upon Christ ,
但 他们 放 出去 在 自然的 力量 ; 和 不是 接收 也不 活的 之上 基督 ,
[ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] .
they fall away .
他们 落下 离开 .

但他们凭着自身的本性力量出发；他们既不接受基督，也不靠基督而活，所以就背离了基督。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] , [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ?
This is the reason of this inquiry , Did you come in at the gate ?
这 是 这 原因 的 这 询问 , 做过 你 来 在 在 这 门 ?

这就是我询问的原因：您是从大门进来的吗？

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] — (
A question we ought to put to ourselves , and be satisfied about — (
一个 问题 我们 应该 到 放 到 我们自己 , 和 是 使满意 关于 — (
['meɪs(ə)n]) .
Mason) .
石匠) .

我们应该问自己一个问题，并对此感到满意——（梅森）。

[-] [ə'mʌŋ] ['meni] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [maɪnd] ,
[287] Among many puzzling questions which agitate the Christian's mind ,
[-] 之中 许多 令人费解 问题 哪个 激荡 这 基督徒的 头脑 ,

[287] 在困扰基督徒的许多令人困惑的问题中，

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] .
this is very generally a subject of inquiry .
这 是 非常 一般来说 一个 主题 的 询问 .

这是一个值得广泛探讨的研究课题。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [njuː] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
At the mount of transfiguration , the Apostles knew the glorified spirits of
在 这 山 的 变形 , 这 使徒们 知道 这 光荣的 烈酒 的
['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] .
Moses and Elias .
摩西 和 埃利亚斯 .

在耶稣显圣容的山上，使徒们见到了摩西和以利亚荣耀的灵魂。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] ['læzərəs] [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The rich man and Lazarus and Abraham knew each other .
这 富有的 男人 和 拉撒路 和 亚伯拉罕 知道 每个 其他 .

这位财主、拉撒路和亚伯拉罕彼此都认识。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] ,
The most solemn inquiry is ,
这 最多 庄严 询问 是 ,

最严肃的问题是：

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪə(r)] ['relətɪv]
to reconcile with the bliss of Heaven the discovery that some dear relative
到 调和 和 这 极乐 的 天堂 这 发现 那 一些 亲爱的 相对的
[hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] .
has been shut out .
有 到过 关闭 出去 .

要调和天堂的幸福与某个亲爱的亲人被拒之门外的现实之间的矛盾。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fə'get] [ðem; ðəm] ?
Shall we forget them ?
将 我们 忘记 他们 ?

我们要忘记他们吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] ['sentə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ?
or will all our exquisite happiness centre in the glory of God ?
或者 将要 全部 我们的 精美的 幸福 中心 在 这 荣耀 的 上帝 ?

或者，我们所有美好的幸福都将以荣耀上帝为中心吗？

['bʌnjən] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn] ['pɜːsən(ə)l] [aɪ'dentəti] [ɪn] ['hev(ə)n] —
Bunyan has no doubt upon personal identity in Heaven —
班扬 有 不 怀疑 之上 个人的 身份 在 天堂 —

班扬对天国中个人身份的认定毫不怀疑——

- ['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['gɒdli] [hɪə(r)]
' Our friends that lived godly here
- 我们的 朋友们 那 居住地 敬虔的 这里

“我们那些在这里虔诚生活的朋友们

[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'gen]	;
Shall	**there**	**be**	**found**	**again**	**;**
将	那里	是	成立	再次	;

还能再次找到吗？

[ðə; ði]	[waɪf]	,	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[dɪə(r)]	,
The	**wife**	**,**	**the**	**child**	**,**	**and**	**father**	**dear**	**,**
这	妻子	,	这	孩子	,	和	父亲	亲爱的	,

亲爱的妻子、孩子和父亲

[wɪð]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[treɪn]	.
With	**others**	**of**	**our**	**train**	**.**
和	其他的	的	我们的	火车	.

和我们列车上的其他乘客一起。

[ðəʊz]	[gɒd]	[dɪd]	[juːz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kən'vɜːt]
Those	**God**	**did**	**use**	**us**	**to**	**convert**
那些	上帝	做过	使用	我们	到	转变

上帝确实利用我们使那些人皈依基督教

[wiː; wi]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	.
We	**there**	**with**	**joy**	**shall**	**meet**	**.**
我们	那里	和	喜悦	将	见面	.

我们将在那里欢聚一堂。

[ænd; ənd]	['dʒɔɪntli]	[ʃæl; ʃəl]	,	[wɪð]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[hɑːt]	,
And	**jointly**	**shall**	**,**	**with**	**all**	**our**	**heart**	**,**
和	共同	将	,	和	全部	我们的	心	,

我们将全心全意地共同努力，

[ɪn]	[laɪf]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[griːt]	.	-
In	**life**	**each**	**other**	**greet**	**.**	**'**
在	生活	每个	其他	迎接	.	-

生活中彼此问候。

—	(	[wʌn]	[θɪŋ]	['niːdfl]	,	[vɜː]	.
—	**(**	**One**	**Thing**	**Needful**	**,**	**ver**	**.**
—	(	一	事物	需要	,	版本	.

—（《一件必需品》，版本 1999）

-	,	-	)	—	(	[ed]	)	.
69	**,**	**71**	**)**	**—**	**(**	**ED**	**)**	**.**
-	,	-	)	—	(	ED	)	.

69, 71)—(ED)。

[	-	]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	['krɪstʃən]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪg'zæmɪnd]	,	[ænd; ənd]	['sɪftɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
[	**288**	**]**	**A**	**sound**	**Christian**	**is**	**not**	**afraid**	**to**	**be**	**examined**	**,**	**and**	**sifted**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
[	-	]	一个	声音	基督教	是	不是	害怕的	到	是	检查	,	和	筛过的	到	这	底部	,

[288] 一个健全的基督徒不怕被审查，也不怕被彻底看清。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[gɪv]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪm]	.
for	**he**	**can**	**give**	**reason**	**of**	**the**	**hope**	**that**	**is**	**in**	**him**	**.**
为了	他	能	给	原因	的	这	希望	那	是	在	他	.

因为他能解释他心中的盼望。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[waɪ]	[ænd; ənd]	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	—	(	['meɪs(ə)n]	)	.
He	**knows**	**why**	**and**	**wherefore**	**he**	**commenced**	**his**	**pilgrimage**	**—**	**(**	**Mason**	**)**	**.**
他	知道	为什么	和	因此	他	开始	他的	朝圣	—	(	石匠	)	.

他知道自己为何以及为何开始他的朝圣之旅——（梅森）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [kɑːst][ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
[289] This is a reproach cast upon religion in every age .
[-] 这 是 一个 责备 投掷 之上 宗教 在 每一个 年龄 .

[289] 这是每个时代对宗教的谴责。

['feərəʊ] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] . -
Pharaoh said to Moses and the Israelites , ' Ye are idle , ye are idle . '
法老 说 到 摩西 和 这 以色列人 , - 叶 是 闲置的 , 是的 是 闲置的 . -

法老对摩西和以色列人说：“你们懒惰，你们懒惰。”

[men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [taɪm] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [preə(r)] [ɪz]
Men by nature imagine , that time spent in reading the Bible and in prayer is
男人 经过 自然 想象 , 那 时间 花费 在 阅读 这 圣经 和 在 祷告 是
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

男人天性认为，花时间读圣经和祈祷是浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ɔːl] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
It behooves all believers to avoid every appearance of evil ; and , by
它 理应 全部 信徒 到 避免 每一个 外貌 的 邪恶的 ; 和 , 经过
[ɪg'zemplәri] ['dɪlɪdʒəns] ,
exemplary diligence ,
典范 勤勉 ,

所有信徒都应当避免一切邪恶的行为；并且，以身作则，勤勉尽责。

[fruː'gælәti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ]
frugality , and good management , to put to silence the ignorance of foolish
节俭 , 和 好的 管理 , 到 放 到 沉默 这 无知 的 愚蠢
[men] — ([skɒt]) .
men — (Scott) .
男人 — (斯科特) .

节俭和良好的管理，足以消除愚人的无知——（斯科特）。

[-] ['wɜːldli] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['deskænt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv]
[290] Worldly people , in opposing the Gospel , descant upon the hypocrisy of
[-] 世俗 人们 , 在 反对 这 福音 , 解说 之上 这 虚伪 的
[rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] ;
religious persons ;
宗教 人 ;

[290] 世俗之人反对福音，并指责宗教人士虚伪；

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ['evri] [veɪg] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
they pick up every vague report that they hear to their disadvantage ,
他们 挑选 向上 每一个 模糊的 报告 那 他们 听到 到 他们的 劣势 ,

他们把听到的每一条模糊不清的消息都当真，并加以利用，最终都对自己不利。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]
and narrowly watch for the halting of such as they are acquainted
和 勉强 手表 为了 这 停止 的 这样的 作为 他们 是 熟人
[wɪð] ;
with ;
和 ;

并密切关注他们所熟悉的人的停滞不前；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːm] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
and then they form general conclusions from a few distorted and uncertain
和 然后 他们 形式 一般的 结论 从 一个 很少 扭曲 和 不确定
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

然后，他们根据一些扭曲和不确定的故事得出普遍结论。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ri'æləti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
Thus they endeavour to prove that there is no reality in religion .
因此 他们 努力 到 证明 那 那里 是 不 现实 在 宗教 .

因此，他们试图证明宗教并无真实性。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['sɒfɪstri] , ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənst] — ([skɒt]) .
This is a frivolous sophistry , often employed after all other arguments have been silenced — (Scott) .
这 是 一个 轻浮 诡辩 , 经常 受雇 后 全部 其他 论点 有 到过 沉默 — (斯科特) .

这是一种轻浮的诡辩，通常在所有其他论点都被驳倒之后才会使用——（斯科特）。

[-] [ɪf] ['dʒuːdəs] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['frɑːnsɪs] ['spaiərə] [ðə; ði] [b'ækslaɪdə] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ,
[291] If Judas the traitor , or Francis Spira the backslider , were alive ,
[-] 如果 犹大 这 叛徒 , 或者 弗朗西斯 螺旋 这 背道者 , 是 活 ,

[291] 如果叛徒犹大或背道者弗朗西斯·斯皮拉还活着，

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðiːz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
to whisper these men in the ear a little ,
到 耳语 这些 男人 在 这 耳朵 一个 小的 ,

轻轻地在他们耳边低语几句，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɒst] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
and to tell them what it hath cost their souls for turning back ,
和 到 告诉 他们 什么 它 有 成本 他们的 灵魂 为了 转弯 后退 ,

并告诉他们，他们回头的代价是什么，他们的灵魂会如何。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɪk] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
it would surely stick by them as long as they have a day to live in the world .
它 会 一定 戳 经过 他们 作为 长的 作为 他们 有 一个 天 到 居住 在 这 世界 .

只要他们还活着，它就一定会一直伴随着他们。

[ə'grɪpə] [geɪv] [ə; eɪ] [feə(r)] [step] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
Agrippa gave a fair step on a sudden ;
阿格里帕 给予 一个 公平的 步 在 一个 突然 ;

阿格里帕突然迈出了一小步；

[hiː; hi] [stept] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
he stepped almost into the bosom of Christ in less than half an hour .
他 步 几乎 进入 这 怀 的 基督 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

不到半小时，他就几乎踏入了基督的怀抱。

- ['ɔːlməʊst] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -
' Almost thou persuadest me to be a Christian . '
- 几乎 你 说服 我 到 是 一个 基督教 . -

“你几乎说服我成为一名基督徒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [biːn] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
It was but almost , and so he had as good been not at all .
它 曾是 但 几乎 , 和 所以 他 有 作为 好的 到过 不是 在 全部 .

几乎如此，所以他跟根本没来过没什么区别。

[hiː; hi] [stept] [feə(r)] , [bʌt; bət] [stept] [ʃɔːt] .
He stepped fair , but stepped short .
他 步 公平的 , 但 步 短的 .

他迈步很稳健，但步子却不够长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] [waɪlst] [hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
He was hot whilst he ran , but he was quickly out of breath .
他 曾是 热的 而 他 跑 , 但 他 曾是 迅速地 出去 的 气息 .

他跑步时感觉很热，但很快就气喘吁吁了。

[əʊ] [ðɪs] [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] !
O this but ALMOST !
哦 这 但 几乎 !

哦，但几乎如此！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
I tell you , it lost his soul .
我 告诉 你 , 它 丢失的 他的 灵魂 .

我告诉你，它失去了灵魂。

[wɒt] [ə; eɪ] [duːm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] , [bʌt; bət][ræn] [bæk] [ə'gen] !
What a doom they will have , who were almost at Heaven's gate , but ran back again !
什么 一个 厄运 他们 将要 有 , WHO 是 几乎 在 天 门 , 但 跑 后退 再次 !

那些几乎到达天堂之门却又逃跑的人，将会遭受多么可怕的厄运啊！

— (['bʌnjənz] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən]) .
— (Bunyan's Heavenly Footman) .
— (班扬的 天上 侍从) .

——（班扬的《天上的侍从》）

[-] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['kɑːn(ə)l] [men] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
[292] How natural is it for carnal men to give an evil report of the ways of the Lord ;
[-] 如何 自然的 是 它 为了 肉体 男人 到 给 一个 邪恶的 报告 的 这 方式 的 这 主 ;

[292] 属肉体的人，自然会诋毁主的道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] ,
and to discourage those who are just setting out ,
和 到 阻碍 那些 WHO 是 只是 环境 出去 ,

并以此来劝阻那些刚刚起步的人，

[baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] !
by telling of the dangers and difficulties they shall meet with !
经过 讲述 的 这 危险 和 困难 他们 将 见面 和 !

通过讲述他们将遇到的危险和困难！

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,
But here is not one word of the pleasures , comforts , and joys ,
但 这里 是 不是 一 单词 的 这 快乐 , 舒适 , 和 喜悦 ,

但这里却只字未提快乐、舒适和喜悦。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
that are experienced in the ways of the Lord .
那 是 经验丰富的 在 这 方式 的 这 主 .

那些在主的道路上经验丰富的人。

[nəʊ] , [ðeɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] [nɒt] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
No , they feel them not , they believe not one word about them ;
不 , 他们 感觉 他们 不是 , 他们 相信 不是 一 单词 关于 他们 ;

不，他们感受不到这些，他们对这些事一个字也不相信；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — (['meɪs(ə)n]) .
therefore they cannot speak of them — (Mason) .
所以 他们 不能 说话 的 他们 — (石匠) .

因此他们不能谈论他们——（梅森）。

[-] [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['væliənt] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kraɪst] [ə'skraɪb] [ɔːl][tuː; tə] [feɪθ] .
[293] Here we see that valiant soldiers of Christ ascribe all to faith .
[-] 这里 我们 看 那 英勇 士兵 的 基督 归咎于 全部 到 信仰 .

[293] 在这里我们看到，基督的英勇战士将一切都归于信仰。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][ɒn][ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] .
They set out with faith , and they hold on and hold out by believing .
他们 放 出去 和 信仰 , 和 他们 抓住 在 和 抓住 出去 经过 相信 .

他们怀着信念出发，并凭借着信念坚持到底。

[ðʌs] [ðeɪ] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd]
Thus they give all the glory to Christ , who is the object , author , and
因此 他们 给 全部 这 荣耀 到 基督 , WHO 是 这 目的 , 作者 , 和
['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] — (['meɪs(ə)n]) .
finisher of faith — (Mason) .
终结者 的 信仰 — (石匠) .

因此，他们将一切荣耀归于基督，基督是信仰的对象、创始者和完成者——（梅森）。

[-] ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['wɔːfeə(r)] .
[294] Various are the enemies we meet with in our Christian warfare .
[-] 各种各样的 是 这 敌人 我们 见面 和 在 我们的 基督教 战争 .

[294] 我们在基督徒的争战中遇到的敌人是各种各样的。

[ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts][in'tʃɑːntmənt, en-] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn]
The world , with its enchantments , has a tendency to stupefy , and bring on
这 世界 , 和 它是 魔法 , 有 一个 趋势 到 使人昏厥 , 和 带来 在
[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['leθədʒi] .
a fatal lethargy .
一个 致命的 昏睡 .

世界及其种种诱惑，往往会使人麻木，并带来致命的倦怠。

[haʊ] ['meni] [prə'fesər] [rɪ'siːv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɑːd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɑːn(ə)l]
How many professors receive principles , by which they harden themselves in carnal
如何 许多 教授们 收到 原则 , 经过 哪个 他们 硬化 他们自己 在 肉体
[pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
pursuits and sensual gratifications ;
追求 和 感性的 满足感 ;

有多少教授接受了某些原则，并以此来麻痹自己，沉溺于肉欲和感官享乐之中?

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ded]
and others , still preserving a religious name and character , are as dead
和 其他的 , 仍然 保存 一个 宗教 姓名 和 特点 , 是 作为 死的
[ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ,
in their souls ,
在 他们的 灵魂 ,

而另一些人，虽然仍保留着宗教名称和身份，但他们的灵魂却已死去。

[æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðiːz] , [ðəʊ] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
as devoted to the world as these , though contending for legal principles ,
作为 奉献 到 这 世界 作为 这些 , 尽管 争吵 为了 合法的 原则 ,

尽管他们为法律原则而争论，但他们却像这些人一样对世界充满热情。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪ'tenʃən] ! — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
and high in their religious pretensions ! — (J . B .) .
和 高的 在 他们的 宗教 虚荣心 ! — (J . B .) .

他们还自诩为虔诚的信徒！——（JB）

[-] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðæt] ['hʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
[295] It behooves all who love their souls to shun that hurry of business ,
[-] 它 理应 全部 WHO 爱 他们的 灵魂 到 回避 那 匆忙 的 商业 ,

[295] 所有爱惜自己灵魂的人都应该远离忙碌的商业活动，

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]
and multiplicity of affairs and projects , into which many are
和 多重性 的 事务 和 项目 , 进入 哪个 许多 是
[bɪ'treɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
betrayed by degrees ,
背叛 经过 学位 ,

以及众多事务和项目，许多人逐渐深陷其中，难以自拔。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [strɪkt] [fruː'gæləti] ;
in order to supply increasing expenses , that might be avoided by strict frugality ;
在 命令 到 供应 增加 开支 , 那 可能 是 避免 经过 严格的 节俭 ;

为了支付不断增长的开支，而这些开支本可以通过严格的节俭来避免；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ləʊd] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [θɪk] [kleɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
for they load the soul with thick clay , are a heavy weight to the most
为了 他们 加载 这 灵魂 和 厚的 黏土 , 是 一个 重的 重量 到 这 最多
['ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

因为它们使人的灵魂充满厚重的泥土，即使对最正直的人来说也是沉重的负担。

['rendə(r)][ə; eɪ] [mænz] [wei] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] , [ænd; ənd] [draʊn] ['meni] [ɪn] [pɜː'dɪʃn] — ([skɒt]
render a man's way doubtful and joyless , and drown many in perdition — (Scott
使成为 一个 男人的 方式 疑 和 悄 , 和 溺水 许多 在 毁灭 — (斯科特
) .
) .
) .

使人的道路充满疑虑和痛苦，使许多人陷入毁灭——（斯科特）。

[-] [əʊld] ['pɪlgrɪmz] , [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [set] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
[296] Old pilgrims , ye who have set out well , and gone on well for a long
[-] 老的 朝圣者 , 是的 WHO 有 放 出去 出色地 , 和 已消失 在 出色地 为了 一个 长的
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

[296] 老朝圣者们，你们出发顺利，一路走来也十分顺利，

[kən'sɪdə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .
consider ye are yet in the world , which is enchanted ground .
考虑 是的 是 然而 在 这 世界 , 哪个 是 迷人的 地面 .

你们要知道，你们仍然身处这片被施了魔法的土地上。

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [rest] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]
Know your danger of seeking rest here , or of sleeping in any of its
知道 你的 危险 的 寻求 休息 这里 , 或者 的 睡眠 在 任何 的 它是
[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['ɑːbə(r)] .
enchanting arbours .
妖娆 凉亭 .

要知道在这里休息或在任何一个迷人的凉亭里睡觉都是有危险的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪəri] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [feɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [jet]
Though the flesh may be weary , the spirit faint , and the arbours inviting , yet
尽管 这 肉 可能 是 厌倦 , 这 精神 头晕的 , 和 这 凉亭 邀请 , 然而
[bɪ'weə(r)] .
beware .
提防 .

虽然肉体疲惫，精神萎靡，凉亭诱人，但还是要警惕。

[pres]	[ɒn]	.
Press	**on**	**.**
按	在	.

继续前进。

[lʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[streŋθ]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[rest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	—	(	['meɪs(ə)n]	) .
Look	**to**	**the**	**Strong**	**for**	**strength**	**;**	**and**	**to**	**the**	**Beloved**	**for**	**rest**	**in**	**His**	**way**	**—**	**(**	**Mason**	**) .**
看	到	这	强的	为了	力量	;	和	到	这	心爱	为了	休息	在	他的	方式	—	(	石匠	) .

向强者寻求力量；向所爱者寻求安息，走祂的道路——（梅森）。

[	-	]	[mɑːk]	[haʊ]	[ðə; ði]	['redi]	[hændz]	[ɒv; əv]	[deθ]	[prɪ'peə(r)] ;
[	**297**	**]**	**Mark**	**how**	**the**	**ready**	**hands**	**of**	**death**	**prepare ;**
[	-	]	标记	如何	这	准备好	双手	的	死亡	准备 ;

[297] 看看死神是如何随时准备的；

[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ɪz]	[bent]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæθ]	-	[hɪz; ɪz]	[dɑːt] ;
His	**bow**	**is**	**bent**	**,**	**and**	**he**	**hath**	**notch'd**	**his**	**dart ;**
他的	弓	是	弯曲	,	和	他	有	-	他的	镖 ;

他弓已弯，箭已凿好；

[hiː; hi]	[eɪmz]	,	[hiː; hi]	['lev(ə)lz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	-	[hɑːt] .
He	**aims**	**,**	**he**	**levels**	**at**	**thy**	**slumb'ring**	**heart .**
他	目标	,	他	级别	在	你的	-	心 .

他瞄准你沉睡的心脏。

[ðə; ði]	[wuːnd]	[ɪz]	['pəʊstɪŋ]	;	[əʊ]	[biː; bi]	[waɪz]	,	[bɪ'weə(r)] !
The	**wound**	**is**	**posting**	**;**	**O**	**be**	**wise**	**,**	**beware !**
这	伤口	是	发帖	;	哦	是	明智的	,	提防 !

伤口正在愈合；哦，要明智，要警惕！

[wɒt]	,	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	[lɒst]	[ðə; ði]	[ɑːt]
What	**,**	**has**	**the**	**voice**	**of**	**danger**	**lost**	**the**	**art**
什么	,	有	这	嗓音	的	危险	丢失的	这	艺术

难道，发出危险信号的能力已经丧失了吗？

[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[nɪ'glektɪd]	[keə(r)]	?
To	**raise**	**the**	**spirit**	**of**	**neglected**	**care**	**?**
到	增加	这	精神	的	被忽视的	关心	?

提高被忽视的护理人员的精神？

[wel]	,	[sliːp]	[ðaɪ]	[fɪl]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðaɪ]	[sɒft]	[ri'pəuz]	;
Well	**,**	**sleep**	**thy**	**fill**	**,**	**and**	**take**	**thy**	**soft**	**reposes**	**;**
出色地	,	睡觉	你的	充满	,	和	拿	你的	柔软的	休息	;

好好睡吧，安然入睡；

[bʌt; bət]	[nəʊ]	,	[wɪ'ðɔːl]	,	[swiːt]	[teɪsts]	[hæv; həv]	['saʊə(r)]	[kləuziz] ;
But	**know**	**,**	**withal**	**,**	**sweet**	**tastes**	**have**	**sour**	**closes ;**
但	知道	,	此外	,	甜的	口味	有	酸的	关闭 ;

但要知道，甜蜜的滋味往往伴随着苦涩的结局；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ri'pent]	[ɪn]	[θɔːnz]	[ðæt]	[sliːp]	[ɪn]	[bedz]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz] .
And	**he**	**repents**	**in**	**thorns**	**that**	**sleeps**	**in**	**beds**	**of**	**roses .**
和	他	忏悔	在	荆棘	那	睡觉	在	床	的	玫瑰 .

他睡在玫瑰花床上，却在荆棘中忏悔。

—	(	[kwɔːlz]	-	['embləmz]	,	[wʌn]	—	['sɛvən]	) .
—	**(**	**Quarles**	**'**	**Emblems**	**,**	**1**	**—**	**7**	**) .**
—	(	夸尔斯	-	徽章	,	1	—	7	) .

—（夸尔斯的徽章，1—7）。

[-] [ðɪs] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsεpts] [ænd; ənd]
[298] This inculcates the duty of constant attention to the precepts and
[-] 这 灌输 这 责任 的 持续的 注意力 到 这 戒律 和
['kaunsəl] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
counsels of Scripture ,
律师 的 圣经 ,

[298] 这培养了人们时刻关注圣经训诫和劝告的责任，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ɪts] ['prɒmɪsɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
as well as reliance on its promises ; and a habitual application to the Lord
作为 出色地 作为 依赖 在 它是 承诺 ; 和 一个 习惯性的 应用 到 这 主
[baɪ] [preə(r)] ,
by prayer ,
经过 祷告 ,

以及对上帝应许的信赖；还有经常性地通过祷告向上帝祈求。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
to teach us the true meaning of His Word ,
到 教 我们 这 真的 意义 的 他的 单词 ,

教导我们祂话语的真正含义，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
that we may learn the way of peace and safety in the most difficult and
那 我们 可能 学习 这 方式 的 和平 和 安全 在 这 最多 难的 和
['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] — ([skɒt]) .
doubtful cases — (Scott) .
疑 案例 — (斯科特) .

以便我们在最困难和最不确定的情况下也能学会和平与安全之道——（斯科特）。

[-] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] ;
[299] The Word of God is compared to a map and a lantern ;
[-] 这 单词 的 上帝 是 比较的 到 一个 地图 和 一个 灯笼 ;

[299] 上帝的话语被比作地图和灯笼；

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] , [æz; əz][tuː; tə] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]
to these we shall do well to take heed , as to light shining in a dark
到 这些 我们 将 做 出色地 到 拿 注意 , 作为 到 光 灼灼 在 一个 黑暗的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我们应当重视这些，如同重视黑暗中的光芒。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [gaɪd] , [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ][ɔː(r)]['sensəb(ə)l] ['kʌmfət]
Let this be the pilgrim's guide , when the light of spiritual joy or sensible comfort
让 这 是 这 朝圣者的 指导 , 什么时候 这 光 的 精神 喜悦 或者 明智的 舒适
[ɪz] [wɪð'drɔːn] — (['bəːdə]) .
is withdrawn — (Burder) .
是 撤回 — (伯德) .

当精神上的喜悦或感官上的舒适之光消失时，愿此成为朝圣者的指南——（伯德）。

[-] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] .
[300] — To follow Christ .
[-] — 到 跟随 基督 .

[300]—跟随基督。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aɪz] ,
HE is to them instead of eyes ,
他 是 到 他们 反而 的 眼睛 ,

对他们而言，祂就是他们的眼睛。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɡəʊ][ɪn] [ˈeni] [waɪz] ;
HE must before them go in any wise ;
他 必须 前 他们 去 在 任何 明智的 ;
无论如何，他都必须走在他们前面；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][saɪd] ,
And He must lead them by the water side ,
和 他 必须 带领 他们 经过 这 水 边 ,
他必须带领他们到水边去，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɡaɪd] .
This is the work of Him our faithful guide .
这 是 这 工作 的 他 我们的 忠实 指导 .
这是祂——我们忠实的向导——的作为。

[sɪns] [snɛə] , [ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd] [dʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][set] ,
Since snares , and traps , and gins are for us set ,
自从 陷阱 , 和 陷阱 , 和 杜松子酒 是 为了 我们 放 ,
既然陷阱、圈套和机关都为我们设下了，

[sɪns] [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [spred] [ə; eɪ] [net] ,
Since here's a hole , and there is spread a net ,
自从 这里是 一个 洞 , 和 那里 是 传播 一个 网 ,
既然这里有个洞，而且已经铺开了一张网，

[əʊ] [let] [ˈnəʊbədi] [æt; ət] [maɪ] [mjuːz] [dɪˈraɪd] ,
O let nobody at my muse deride ,
哦 让 无人 在 我的 沉思 嘲笑 ,
哦，请不要有人嘲笑我的缪斯，

[nəʊ][mæn][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] .
No man can travel here without a guide .
不 男人 能 旅行 这里 没有 一个 指导 .
没有向导，任何人都无法来这里旅行。

— ([ˈbʌnjənz] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [vɒl] .
— (Bunyan's House of God , vol .
— (班扬的 房子 的 上帝 , 卷 .
——（班扬的《上帝的殿堂》，第 1 卷）

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .)
2 , p . 582 .)
2 , p . - .)
2，第 582 页。）

[-] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [praɪd] [meɪ] [lɒŋ] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɡɒdlinəs] ,
[301] Ignorance and pride may long maintain a form of godliness ,
[-] 无知 和 自豪 可能 长的 维持 一个 形式 的 敬虔 ,
[301] 无知和骄傲可能长期维持一种虔诚的外表，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪərinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
though it be a weariness to them ;
尽管 它 是 一个 疲劳 到 他们 ;
虽然这会让他们感到疲惫；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡrædʒuəli] [drɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
but after a time they will be gradually drawn back into the world ,
但 后 一个 时间 他们 将要 是 逐步地 绘制 后退 进入 这 世界 ,
但过一段时间后，他们会逐渐被拉回现实世界。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪkˈsept] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈstɔːtɪd] [dɒkˈtraɪnl] [ˈnəʊʃ(ə)nz] — ([skɒt]) .
retaining nothing of their religion except certain distorted doctrinal notions — (Scott) .
保留 没有什么 的 他们的 宗教 除了 肯定 扭曲 教义 概念 — (斯科特) .
除了某些扭曲的教义观念外，他们对自己的宗教一无所知——（斯科特）。

[-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] ,
[302] It is the duty , and will be the practice of pilgrims ,
[-] 它 是 这 责任 , 和 将要 是 这 实践 的 朝圣者 ,

[302] 这是朝圣者的义务，也将是他们的习俗。

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
to strive to be instrumental to the good of others .
到 努力 到 是 乐器演奏 到 这 好的 的 其他的 .

努力为他人谋福利。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhuːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
But , at the same time , it behooves them to take heed to themselves ,
但 , 在 这 相同的 时间 , 它 理应 他们 到 拿 注意 到 他们自己 ,

但与此同时，他们也应该注意自身安危。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] , [lest] [ðeɪ] [kætʃ] [hɑːm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] — ([ˈmeɪs(ə)n])
and watch , lest they catch harm from them and their conduct — (Mason)
和 手表 , 免得 他们 抓住 伤害 从 他们 和 他们的 执行 — (石匠)
.
.
.

并要警惕，以免他们受到他们的伤害和他们的行为——（梅森）。

[-] [wɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [hæθ] [ðɪs] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [wɜːld] [kɑːst] [ˈmeni] [ə; eɪ]
[303] What a sound sleep of infatuation hath this enchanting world cast many a
[-] 什么 一个 声音 睡觉 的 痴情 有 这 妖娆 世界 投掷 许多 一个
[prəˈfesə(r)] [ˈɪntuː] !
professor into !
教授 进入 !

[303] 这个迷人的世界让许多教授陷入了多么美好的迷恋之中啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈwɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [ded] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈraʊzɪŋ]
They are proof against all warnings , and dead as to any means of arousing
他们 是 证明 反对 全部 警告 , 和 死的 作为 到 任何 方法 的 唤起
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们对任何警告都无动于衷，任何试图唤醒它们的方法都无法激怒它们。

[wen] [ðɪs] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [səʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪ] [feɪθ] , [ɪnˈfætjʊˌeɪt] [ˈriːz(ə)n] ,
When this sleep of death seizes the soul , it destroys faith , infatuates reason ,
什么时候 这 睡觉 的 死亡 逮捕 这 灵魂 , 它 摧毁 信仰 , 迷恋 原因 ,

当死亡的沉睡攫住灵魂时，它会摧毁信仰，迷惑理性。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [men] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] .
and causes men to talk incoherently .
和 原因 男人 到 讲话 语无伦次 .

并导致男性说话语无伦次。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] .
They have lost the language of pilgrims .
他们 有 丢失的 这 语言 的 朝圣者 .

他们已经失去了朝圣者的语言。

[ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ; [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [preɪ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Their state is awful ; beware of it ; pray against it .
他们的 状态 是 可怕 ; 提防 的 它 ; 祈祷 反对 它 .

他们的处境很糟糕；要警惕；要祈祷能战胜它。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [ˈeni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For ' if any man love the world ,
为了 - 如果 任何 男人 爱 这 世界 ,

“若有人爱世界，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] - ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) — (['meɪs(ə)n]) .
the love of the Father is not in him ' (1 John 2 : 15) — (Mason) .
这 爱 的 这 父亲 是 不是 在 他 - (1 约翰 2 : -) — (石匠) .

父的爱不在他里面’(约翰一书 2:15）——（梅森）。

[-] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] [siːm] [tuː; tə] ['veəri] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
[304] This view of the Enchanted Ground seems to vary from that which
[-] 这 看法 的 这 迷人的 地面 似乎 到 各不相同 从 那 哪个
[hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
has been considered in the First Part .
有 到过 经过考虑的 在 这 第一的 部分 .

[304] 这种对魔法之地的看法似乎与第一部分中考虑的看法有所不同。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ,
The circumstances of believers who are deeply engaged in business ,
这 情况 的 信徒 WHO 是 深 已订婚的 在 商业 ,

那些深度参与商业活动的信徒的处境

[ænd; ənd] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['wɜːldli] ['piːp(ə)l] , [meɪ] [hɪə(r)]
and constrained to spend much of their time among worldly people , may here
和 受限 到 花费 很多 的 他们的 时间 之中 世俗 人们 , 可能 这里
[biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ɪn'tendɪd] .
be particularly intended .
是 特别 故意的 .

并且被迫将大部分时间花在世俗的人身上，这可能尤其指他们。

[ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .
This may sometimes be unavoidable ; but it is enchanted ground .
这 可能 有时 是 不可避免的 ; 但 它 是 迷人的 地面 .

这有时或许无法避免；但这是一片神奇的土地。

['meni] [prə'fesər] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
Many professors , fascinated by the advantages and connections thus presented to
许多 教授们 , 着迷 经过 这 优势 和 连接 因此 呈现 到
[ðem; ðəm] , [fɔːl] [ə'sliːp] ,
them , fall asleep ,
他们 , 落下 睡着了 ,

许多教授沉醉于由此带来的优势和人脉关系，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [weɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] [baɪ] [ðəʊz] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)]
and wake no more ; and others are entangled by those thorns and briers
和 唤醒 不 更多的 ; 和 其他的 是 纠缠 经过 那些 荆棘 和 荆棘
[wɪtʃ] - [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] ,
which ' choke the Word ,
哪个 - 呛 这 单词 ,

不再醒来；还有一些人被那些“扼杀圣言”的荆棘和蒺藜缠住。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] . -
and render it unfruitful . '
和 使成为 它 毫无成果 . -

并使其失去效力。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
The more soothing the scene the greater the danger ,
这 更多的 舒缓 这 场景 这 更大的 这 危险 ,

场景越是宁静祥和，危险就越大。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] — ([skɒt]) .
and the more urgent need is there for watchfulness and circumspection — (Scott) .
和 这 更多的 紧迫的 需要 是 那里 为了 警惕 和 谨慎 — (斯科特) .

因此，更迫切需要保持警惕和谨慎——（斯科特）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
[305] This is a solemn period in the Christian's pilgrimage .
[-] 这 是 一个 庄严 时期 在 这 基督徒的 朝圣 .

[305] 这是基督徒朝圣之旅中的一个庄严时期。

[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] , ['bʌnjən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl]
In the Heavenly Footman , Bunyan has given some admirable general
在 这 天上 侍从 , 班扬 有 给定 一些 令人钦佩的 一般的

在《天上的侍从》中，班扬展现了一些令人钦佩的将军风范。

[də'rekʃ(ə)nz] — - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
directions — ' Because I would have you think of them ,
方向 — - 因为 我 会 有 你 思考 的 他们 ,

指示——“因为我希望你们记住它们，

[teɪk] [ɔːl][ɪn] [ʃɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [wʌn] .
take all in short in this little bit of paper — 1 .
拿 全部 在 短的 在 这 小的 少量 的 纸 — 1 .

简而言之，以下内容包含在这篇小纸条中——1.

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] . [ˌtuː'tuː] .
Get into the way . 2 .
得到 进入 这 方式 . 2 .

挡路。2.

[ðen] ['stʌdi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
Then study on it . 3 .
然后 学习 在 它 . 3 .

然后研究它。3.

[ðen] [strɪp] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)] . [fɔːr] .
Then strip and lay aside everything that would hinder . 4 .
然后 条 和 躺 旁边 一切 那 会 阻碍 . 4 .

然后剥离并放下所有会妨碍行动的东西。4.

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][baɪ] - [pɑːðz] .
Beware of by - paths .
提防 的 经过 - 路径 .

小心岔路。

[faɪv] . [duː; də] [nɒt] [geɪz] [ænd; ənd][steə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiː] ;
5 . Do not gaze and stare much about thee ;
5 . 做 不是 目光 和 盯 很多 关于 你 ;

5. 不要四处张望；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] .
but be sure to ponder the path of thy feet .
但 是 当然 到 思考 这 小路 的 你的 脚 .

但务必仔细考虑你所走的道路。

[sɪks] . [duː; də] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːld] ,
6 . Do not stop for any that call after thee , whether it be the world ,
6 . 做 不是 停止 为了 任何 那 称呼 后 你 , 无论 它 是 这 世界 ,

6. 不要为任何在你身后呼唤你的人停留，无论是世人，

[ðə; ði] [fleʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] ['hɪndə(r)][ðaɪ] ['dʒɜːni] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
the flesh , or the devil ; for all these will hinder thy journey if possible .
这 肉 , 或者 这 魔鬼 ; 为了 全部 这些 将要 阻碍 你的 旅行 如果 可能的 .

肉体或魔鬼；因为所有这些都会尽可能地阻碍你的旅程。

['sɛvən] . [biː; bi] [nɒt] [dɔːnt] [wɪð] ['eni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] [æz; əz] [ðaʊ] ['gəʊɪst] . [eit]
7 . Be not daunted with any discouragements thou meetest with as thou goest . 8
7 . 是 不是 畏惧 和 任何 沮丧 你 见面 和 作为 你 去 . 8

.
:
.

7. 不要因前进途中遇到的任何挫折而气馁。8.

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] .
Take heed of stumbling at the Cross .
拿 注意 的 踉跄 在 这 叉 .

要谨防在十字架前跌倒。

[ænd; ənd] , [naɪn] .
And , 9 .
和 , 9 .

还有，9.

[kraɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
Cry hard to God for an enlightened heart and a willing mind ,
哭 难的 到 上帝 为了 一个 开明 心 和 一个 愿意的 头脑 ,

向神恳求赐予一颗开明的心和一颗乐于接受的心灵。

[ænd; ənd][gɒd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] .
and God give thee a prosperous journey .
和 上帝 给 你 一个 繁荣 旅行 .

愿上帝保佑你一路顺风。

[jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] [kwaɪt] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [ðiː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊtɪvz] .
Yet , before I do quite take my leave of thee , a few motives .
然而 , 前 我 做 相当 拿 我的 离开 的 你 , 一个 很少 动机 .

然而，在我正式告别之前，还有几点原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spɜːz] ,
It may be they will be as good as a pair of spurs ,
它 可能 是 他们 将要 是 作为 好的 作为 一个 一对 的 马刺 ,

它们或许会像一双马刺一样好用。

[tuː; tə] [prɪk] [ɒn] [ðaɪ] ['lʌmpɪʃ] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['vɔɪɪdʒ] .
to prick on thy lumpish heart in this rich voyage .
到 刺 在 你的 笨重的 心 在 这 富有的 航程 .

在这趟精彩的旅程中，刺痛你那颗柔软的心。

[ɪf] [ðaʊ] , [ðen] ['hev(ə)n] , [gɒd] , [kraɪst] , ['glɔːri] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz] [ðaɪn] .
If thou winnest , then Heaven , God , Christ , glory eternal is thine .
如果 你 温内斯特 , 然后 天堂 , 上帝 , 基督 , 荣耀 永恒 是 你的 .

如果你获胜，那么天堂、上帝、基督、永恒的荣耀都将属于你。

[ɪf] [ðaʊ] [luːz] , [ðaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] . - — ([ed]) . [-]
If thou lose , thou procurest eternal death . ' — (ED) . [306]
如果 你 失去 , 你 采购 永恒 死亡 . - — (ED) . [-]

如果你失败了，你将遭受永死。——（编者注）[306]

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lait] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [steps] .
The Word of God is the only light to direct our steps .
这 单词 的 上帝 是 这 仅有的 光 到 直接的 我们的 步骤 .

神的话语是我们前行的唯一明灯。

[hiː; hi] [huː] [ni'glekt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
He who neglects this is a fool .
他 WHO 疏忽 这 是 一个 傻子 .

忽视这一点的人是傻瓜。

[hiː; hi] [huː] [sets] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [lait] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪm] [ɪz] [mæd] ,
He who sets up and looks for any other light to direct him is mad ,
他 WHO 套 向上 和 看起来 为了 任何 其他 光 到 直接的 他 是 疯狂的 ,

那些另辟蹊径，寻找其他光源指引方向的人，是疯子。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
and knows not what he does .
和 知道 不是 什么 他 做 .

他不知道自己在做什么。

[æz; əz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['mædnəs] [bɪ'set] [hɪm] , ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
As folly and madness beset him , danger and distress will come upon him .
作为 蠢事 和 疯狂 围困 他 , 危险 和 痛苦 将要 来 之上 他 .

当他陷入愚昧和疯狂之中时，危险和苦难也将降临到他身上。

[tremblɪŋ] [səʊlz] [wɪl] [ə'tend] ['kləʊsli] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɜːd] — (['meɪs(ə)n]) .
Trembling souls will attend closely to God's Word — (Mason) .
发抖 灵魂 将要 出席 密切 到 神的 单词 — (石匠) .

战栗的灵魂将仔细聆听上帝的话语——（梅森）。

[-] [hiː; hi] [huː] [fɪəz] ['ɔːlweɪz] , [wɪl] [preɪ] [ˌevə'mɔː(r)] .
[307] He who fears always , will pray evermore .
[-] 他 WHO 恐惧 总是 , 将要 祈祷 越来越 .

[307] 恐惧的人，会常常祈祷。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [brɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .
The fear of the heart will bring pilgrims on their knees .
这 害怕 的 这 心 将要 带来 朝圣者 在 他们的 膝盖 .

内心的恐惧会让朝圣者跪下。

[hiː; hi] [huː] [fɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][gəʊ] [rɒŋ] , [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] .
He who fears to be or go wrong , will pray to be set right .
他 WHO 恐惧 到 是 或者 去 错误的 , 将要 祈祷 到 是 放 正确的 .

害怕犯错的人，会祈祷得到纠正。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['gəuiŋ][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [kraɪ][tuː; tə][hɪm] .
The Lord will direct the heart , and order the goings of all who cry to Him .
这 主 将要 直接的 这 心 , 和 命令 这 行进 的 全部 WHO 哭 到 他 .

耶和华必指引一切向他呼求的人的心，并掌管他们的前行。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [preə(r)] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
Fear and prayer go hand in hand .
害怕 和 祷告 去 手 在 手 .

恐惧与祈祷密不可分。

[dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðem; ðəm] — (['meɪs(ə)n]) . [-]
Joy shall attend them — (Mason) . [308]
喜悦 将 出席 他们 — (石匠) . [-]

喜乐必伴随他们——（梅森）。[308]

[nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊl] [lʌvz] [lait] .
No more money than an owl loves light .
不 更多的 钱 比 一个 猫头鹰 爱 光 .

金钱对猫头鹰的喜爱，丝毫不亚于对光明的喜爱。

- [ðə; ði][ˌæntɪˈkweəriən] , [huː] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [ˈsɒləs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈnaɪtɪd] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌŋkɪʃ]
' The antiquarian , who delights to solace himself in the benighted days of monkish
- 这 古玩 , WHO 美味 到 慰藉 他自己 在 这 夜幕降临 天 的 僧侣般的
[aʊl] - [lait] ,
owl - light ,
猫头鹰 - 光 ,

“那位喜欢在僧侣猫头鹰般昏暗的夜色中寻求慰藉的古董收藏家，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] . - — ([ˈwɔːrbərtən]) — ([ed]) .
sometimes passes for a divine . ' — (Warburton) — (ED) .
有时 通过 为了 一个 神圣的 . - — (沃伯顿) — (ED) .

有时被误认为是神明。——（沃伯顿）——（编者注）。

[-] [maɪ] [səʊl] , [wʌts] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] ?
[309] My soul , what's lighter than a feather ?
[-] 我的 灵魂 , 是什么 打火机 比 一个 羽毛 ?

[309] 我的灵魂，还有什么比羽毛更轻?

[wɪnd] .
Wind .
风 .

风。

[ðæn; ðən] [wɪnd] ?
Than wind ?
比 风 ?

比风还强?

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
The fire .
这 火 .

火灾。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæn; ðən][ˈfaɪə(r)] ?
And what than fire ?
和 什么 比 火 ?

除了火之外还有什么?

[ðə; ði][maɪnd] .
The mind .
这 头脑 .

心灵。

[wʌts] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd] ?
What's lighter than the mind ?
是什么 打火机 比 这 头脑 ?

还有什么比心灵更轻盈?

[ə; eɪ] [θɔːt] .
A thought .
一个 想法 .

一个想法。

[ðæn; ðən] [θɔːt] ?
Than thought ?
比 想法 ?

比想象的还要好?

[ðɪs] [ˈbʌb(ə)l] [wɜːld] .
This bubble world .
这 气泡 世界 .

这是一个泡沫世界。

[wɒt]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['bʌb(ə)l]	?
What	**than**	**this**	**bubble**	**?**
什么	比	这	气泡	?

除了这个泡沫之外还有什么?

[nɔːt]	.
Naught	**.**
零	.

零。

—	(	[kwɔːlz]	)	.
—	**(**	**Quarles**	**)**	**.**
—	(	夸尔斯	)	.

—（夸尔斯）。

[	-	]	—	['prɛrz]	['ærəʊ]	[drɔːn]
[	**310**	**]**	**—**	**Prayer's**	**arrow**	**drawn**
[	-	]	—	祈祷	箭	绘制

[310]——祈祷之箭已拉出

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[baɪ]	['nɜːvəs]	['penɪtəns]	,
Down	**to**	**the**	**head**	**by**	**nervous**	**penitence**	**,**
向下	到	这	头	经过	紧张的	忏悔	,

因紧张的忏悔而跌落至头顶，

[ɔː(r)]	[miːk]	[hjuːmɪlɪtiːz]	[kəm'plaɪənt]	[strɪŋz]	,
Or	**meek**	**humility's**	**compliant**	**strings**	**,**
或者	温顺	谦逊的	合规	字符串	,

或者说是温顺谦卑的顺从的枷锁，

[wɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪstɪnd]	[mɑːk]	[ɪts]	['sɜːt(ə)n]	[wei]	,
Wings	**to**	**the**	**destin'd**	**mark**	**its**	**certain**	**way**	**,**
翅膀	到	这	命中注定	标记	它是	肯定	方式	,

翅膀指向命中注定的方向，指引着它前进的必经之路。

[ænd; ənd]	[nɛə]	[wɒz; wəz]	[ʃɒt]	[ɪn]	[veɪn]	!
And	**ne'er**	**was**	**shot**	**in**	**vain**	**!**
和	从未	曾是	射击	在	徒劳	!

而且，没有一次射击是徒劳的！

—	(	[dɑːdz]	[ɪ'pɪfəni]	,	[piː]	.	-	,	4to	)	.
—	**(**	**Dodd's**	**Epiphany**	**,**	**p**	**.**	**32**	**,**	**4to**	**)**	**.**
—	(	多德法案	主显节	,	p	.	-	,	4to	)	.

——（多德的顿悟，第 32 页，4 开本）。

[	-	]	[əʊ]	['pɪlgrɪmz]	,	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mædəm]	['bʌb(ə)l]	!
[	**311**	**]**	**O**	**pilgrims**	**,**	**beware**	**of**	**this**	**Madam**	**Bubble**	**!**
[	-	]	哦	朝圣者	,	提防	的	这	女士	气泡	!

[311] 朝圣者们啊，当心这位泡泡夫人！

[nəʊ]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdə(r)]	[wel]	,	[ðæt]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ɪg'zæktli]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ək'sept]
Know	**and**	**consider**	**well**	**,**	**that**	**ye**	**have**	**a**	**nature**	**exactly**	**suited**	**to**	**accept**
知道	和	考虑	出色地	,	那	是的	有	一个	自然	确切地	适合	到	接受

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒfəz]	,
of	**her**	**offers**	**,**
的	她	优惠	,

要知道，并且要仔细考虑，你们的本性恰好适合接受她的提议。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒmɪsɪz]	.
and	**to**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**her**	**promises**	**.**
和	到	落下	在	爱	和	她	承诺	.

并爱上她的承诺。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , ['ɒnəz] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [wɒt] ['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [wɪð'stænd] ?
The riches , honours , and pleasures of this world , what mortal can withstand ?
这 财富 , 荣誉 , 和 快乐 的 这 世界 , 什么 凡人 能 经受 ?

世间的财富、荣誉和享乐，凡人又怎能抵挡得住?

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [fɔː'gəʊ] [ðem; ðəm] ?
or who can forego them ?
或者 WHO 能 放弃 他们 ?

谁又能放弃它们呢?

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [siːz] [mɔː(r)] [tʃɑːms] [ɪn]['dʒiːzəs] , [mɔː(r)] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɒs] ,
No one but he who sees more charms in Jesus , more glory in His Cross ,
不 一 但 他 WHO 看到 更多的 魅力 在 耶稣 , 更多的 荣耀 在 他的 叉 ,

唯有那些在耶稣身上看到更多魅力、在祂的十字架上看到更多荣耀的人，才能做到这一点。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd]
and more comfort in the enjoyment of His love and presence ; and
和 更多的 舒适 在 这 享受 的 他的 爱 和 在场 ; 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

并因享受祂的爱和同在而获得更多安慰；因此，

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , - [tɜːn] [ə'weɪ] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ]
is continually looking and crying to Him , ' Turn away mine eyes from beholding
是 持续 寻找 和 哭泣 到 他 , - 转动 离开 矿 眼睛 从 凝视
['vænəti] .
vanity .
虚荣 .

不断地仰望祂，向祂哭诉：“求祢使我的眼睛不再注视虚空。”

- — (['meɪs(ə)n]) .
' — (Mason) .
- — (石匠) .

'-（石匠）。

['meni] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [driːmz] .
Many , indeed , are her fair promises and golden dreams .
许多 , 的确 , 是 她 公平的 承诺 和 金的 梦境 .

她的确有很多美好的承诺和美好的梦想。

['meni] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][tuː; tə]
Many hath she brought to the halter , and ten thousand times more to
许多 有 她 带来 到 这 缰绳 , 和 十 千 时代 更多的 到
[hel] .
Hell .
地狱 .

她将许多人绳之以法，又将成千上万的人送入地狱。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] [feɪθ] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
O for precious faith , to overcome the world ; and to pass through it ,
哦 为了 宝贵的 信仰 , 到 克服 这 世界 ; 和 到 经过 通过 它 ,

哦，多么珍贵的信仰，能够战胜世界，并穿越世界。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊblə] ['pɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ! — (['bəːdə]) .
in pursuit of a nobler portion , as strangers and pilgrims ! — (Burder) .
在 追逐 的 一个 更高贵 部分 , 作为 陌生人 和 朝圣者 ! — (伯德) .

为了追求更高尚的目标，我们如同陌生人和朝圣者！——（伯德）

[-] [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['raɪtli] [nemd] ['bʌb(ə)l] ?
[312] Is she not rightly named Bubble ?
[-] 是 她 不是 没错 命名 气泡 ?

[312] 她的名字“泡泡”是不是名副其实?

[ɑːt] [ðaʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?
Art thou convinced that she is nothing more ?
艺术 你 确信 那 她 是 没有什么 更多的 ?

你确信她仅此而已吗?

[waɪ] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ?
Why then dost thou not break loose from her hold ?
为什么 然后 朋友 你 不是 休息 松动的 从 她 抓住 ?

那么，你为何不挣脱她的束缚?

[ai][ɑːsk] , [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðiː] ?
I ask , Why has the world such hold of thee ?
我 问 , 为什么 有 这 世界 这样的 抓住 的 你 ?

我问，为什么这个世界如此吸引你?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ?
Why dost thou listen to her enchantments ?
为什么 朋友 你 听 到 她 魔法 ?

你为何听信她的花言巧语?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[stɜː(r)] [ʌp] [ðaɪ] [streŋθ] , [kɔːl] [fɔːθ] [ðaɪ] [p'aʊəz] !
Stir up thy strength , call forth thy powers !
搅拌 向上 你的 力量 , 称呼 前进 你的 权力 !

激发你的力量，唤醒你的力量!

[wɒt] ! [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][led] ['kæptɪv] [baɪ]
What ! be convinced that the world is a bubble , and be led captive by
什么 ! 是 确信 那 这 世界 是 一个 气泡 , 和 是 引领 俘虏 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

什么！相信世界是一个泡沫，并被她所囚禁。

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [juː; jʊ] [ɔːt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Shake her off , you ought , you should , it is your duty .
摇 她 离开 , 你 应该 , 你 应该 , 它 是 你的 责任 .

甩掉她，你应该，你一定要，这是你的责任。

[let] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
Let Mr . Stand - fast answer these questions .
让 先生 . 站立 - 快速地 回答 这些 问题 .

让坚定先生来回答这些问题。

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['sɒləm] [preə(r)z] ['pleɪnli] [pruːv] [ðə; ði] [sens] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
His earnest and solemn prayers plainly prove the sense he had of his own
他的 认真 和 庄严 祈祷 显然 证明 这 感觉 他 有 的 他的 自己的
['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .
weakness and inability to extricate himself from her enchantments .
弱点 和 无力 到 解脱 他自己 从 她 魔法 .

他真挚而庄严的祈祷清楚地表明了他对自己软弱无力、无法摆脱她魔咒的认识。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][sɪn] ,
Though some may appear to despise the dominion of sin ,
尽管 一些 可能 出现 到 鄙视 这 统治权 的 罪 ,

虽然有些人似乎鄙视罪恶的统治，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
I am convinced that it must be a Divine power to deliver me from
我 是 确信 那 它 必须 是 一个 神圣的 力量 到 递送 我 从
[ˌaɪ 'tiː] — ([dʒeɪ] . [biː] .) .
it — (J . B .) .
它 — (J . B .) .

我深信，必定是神的力量才能将我从中解救出来——（JB）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mɪdst] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] [ðæt] [gʊd] ['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst] ,
[313] It was amidst this Enchanted Ground that good Mr . Stand - fast ,
[-] 它 曾是 在......之中 这 迷人的 地面 那 好的 先生 . 站立 - 快速地 ,

[313] 正是在这片神奇的土地上，善良的坚守先生

[huːm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðeə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [bɪ'set] [ænd; ənd] [in'tais]
whom the Pilgrims there found upon his knees , was so hard beset and enticed
谁 这 朝圣者 那里 成立 之上 他的 膝盖 , 曾是 所以 难的 围困 和 诱人的
[baɪ]['mædəm] ['bʌb(ə)l] ;
by Madam Bubble ;
经过 女士 气泡 ;

朝圣者们在那里发现他跪倒在地，他被泡泡夫人深深吸引和诱惑；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsəri] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
and indeed it is by her sorceries that the ground itself is enchanted .
和 的确 它 是 经过 她 巫术 那 这 地面 本身 是 迷人的 .

事实上，正是她的魔法让大地本身也变得神奇。

['mædəm] ['bʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts] [ə'ljuəmənt] [ænd; ənd] ['vænətɪz] ; [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ,
Madam Bubble is the world , with its allurements and vanities ; and whosoever ,
女士 气泡 是 这 世界 , 和 它是 诱惑 和 虚荣心 ; 和 无论谁 ,
[æz; əz]['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑːt] [sed] ,
as Mr . Great - heart said ,
作为 先生 . 伟大的 - 心 说 ,

泡泡夫人就是这个世界，充满了诱惑和虚荣；正如大心先生所说，无论谁……

[duː; də] [leɪ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
do lay their eyes upon her beauty are counted the enemies of God ;
做 躺 他们的 眼睛 之上 她 美丽 是 计数 这 敌人 的 上帝 ;

凡是偷看她美貌的人，都被视为上帝的敌人；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɒd] ;
for God hath said that the friendship of the world is enmity against God ;
为了 上帝 有 说 那 这 友谊 的 这 世界 是 敌意 反对 上帝 ;

因为上帝说过，与世俗为友就是与上帝为敌；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , - [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he hath said furthermore , ' Love not the world , nor the things of the
和 他 有 说 此外 , - 爱 不是 这 世界 , 也不 这 事物 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

他又说：“不要爱世界和世界上的事；

[ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn] [hɪm] . -
if any man love the world , the love of the Father is not in him . '
如果 任何 男人 爱 这 世界 , 这 爱 的 这 父亲 是 不是 在 他 . -

人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [stænd] - [fɑːst][dɪd] [wel] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
So Mr . Stand - fast did well to betake him to his knees ,
所以 先生 . 站立 - 快速地 做过 出色地 到 带 他 到 他的 膝盖 ,

所以，坚毅先生让他跪下的做法是明智的。

[preŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] .
praying to Him that could help him .
祈祷 到 他 那 可以 帮助 他 .

他向上帝祈祷，希望祂能帮助他。

[səʊ] [ɪf] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] , [wen] ['wɜːldli] [prə'poʊzlz] [ænd; ənd] [in'taismənt] [ə'lʊə(r)][ðem; ðəm] ,
So if all pilgrims , when worldly proposals and enticements allure them ,
所以 如果 全部 朝圣者 , 什么时候 世俗 提案 和 诱惑 引诱 他们 ,

所以，如果所有朝圣者，当世俗的诱惑和诱惑吸引他们时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɒn]
and they feel the love of the world tempting them , and gaining on
和 他们 感觉 这 爱 的 这 世界 诱人的 他们 , 和 获得 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们感受到世俗的爱在诱惑他们，并逐渐接近他们。

[wʊd] [ðʌs] [gəʊ][tuː; tə][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)]['vɪdʒɪlənt] [ə'genst]
would thus go to more earnest prayer , and be made more vigilant against
会 因此 去 到 更多的 认真 祷告 , 和 是 制成 更多的 警惕的 反对
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

因此，他们会更加虔诚地祈祷，更加警惕诱惑。

['mædəm] ['bʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [geɪn] [səʊ] ['meni] ['vɪktəriz] — (['tʃiːvər]) .
Madam Bubble would not gain so many victories — (Cheever) .
女士 气泡 会 不是 获得 所以 许多 胜利 — (契弗) .

泡泡夫人不会获得那么多胜利——（契弗）。

[-] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]
[314] The ensuing description represents the happy state of those that live in
[-] 这 随后 描述 代表 这 快乐的 状态 的 那些 那 居住 在
['pleɪsɪz] ['feɪvəd] [wɪð] ['meni] ['laɪvli] ['krɪstʃənz] ,
places favoured with many lively Christians ,
地方 受青睐 和 许多 热闹 基督徒 ,

[314] 接下来的描述代表了那些生活在基督徒众多的地方的人们的幸福状态，

[ju'naɪtɪd][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['deθbed]
united in heart and judgment ; and where instances of triumphant deathbed
团结的 在 心 和 判断 ; 和 在哪里 实例 的 凯 临终
[siːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['witnis] .
scenes are often witnessed .
场景 是 经常 目击者 .

心意相通，判断一致；经常可以看到临终前凯旋的场景。

[eɪdʒd] [bɪ'liːvəz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [fɪəz]
Aged believers , in such circumstances , have been remarkably delivered from fears
老年人 信徒 , 在 这样的 情况 , 有 到过 非常 发表 从 恐惧
[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,
and temptations ,
和 诱惑 ,

在这种情况下，年长的信徒们奇迹般地摆脱了恐惧和诱惑。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] , [waɪl] [deθ]
and animated by the hopes and earnests of Heaven ; so that , while death
和 动画 经过 这 希望 和 认真 的 天堂 ; 所以 那 , 尽管 死亡
[siːmd] ['bɪtə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
seemed bitter to nature ,
似乎 苦的 到 自然 ,

他们怀着对上天的希望和期盼，因此，尽管死亡对人性而言似乎是痛苦的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri] [ðæt] [wʊd]
it became pleasant to the soul to think of the joy and glory that would
它 成为 令人愉快的 到 这 灵魂 到 思考 的 这 喜悦 和 荣耀 那 会
[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ([skɒt]) .
immediately follow it — (Scott) .
立即地 跟随 它 — (斯科特) .

想到随之而来的喜悦和荣耀，就感到心旷神怡——（斯科特）。

[əʊ] [siːnz] [sə'pɑːsɪŋ] ['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [truː] !
O scenes surpassing fable , and yet true !
哦 场景 超越 寓言 , 和 然而 真的 !

哦，这场景超越了寓言，却又是真实的！

[siːnz] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] [blɪs] , [wɪtʃ] [huː] [kæn; kən] [siː] ,
Scenes of accomplished bliss , which who can see ,
场景 的 完成 极乐 , 哪个 WHO 能 看 ,

那些能够看到的人，会看到极乐世界的景象。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn] ['dɪstənt] ['prɒspekt] , [ænd; ənd][nɒt] [fiːl]
Though but in distant prospect , and not feel
尽管 但 在 遥远 前景 , 和 不是 感觉

虽然只是遥远的展望，而且没有感觉

[hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪfrɛʃd] [wɪð] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] ?
His soul refresh'd with foretaste of the joy ?
他的 灵魂 刷新 和 预尝 的 这 喜悦 ?

他的灵魂是否因预尝到喜悦而得到慰藉?

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʃaɪnz] ;
Bright as a sun the sacred City shines ;
明亮的 作为 一个 太阳 这 神圣 城市 闪耀 ;

圣城如太阳般灿烂;

[ɔːl] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
All kingdoms and all princes of the earth
全部 王国 和 全部 王子们 的 这 地球

世上所有的王国和所有的君王

[flɒk] [tuː; tə] [ðæt] [lait] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz]
Flock to that light , the glory of all lands
群 到 那 光 , 这 荣耀 的 全部 土地

追随那光芒，万国荣光。

[fləʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ; [ʌn'baʊndɪd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
Flows into her ; unbounded is her joy ,
流量 进入 她 ; 无界 是 她 喜悦 ,

喜悦涌入她的心田；她的快乐无边无际。

[ænd; ənd] ['endləs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːs] .
And endless her increase .
和 无尽的 她 增加 .

她的增长永无止境。

[ðaɪ] [ræmz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
Thy rams are there ,
你的 公羊 是 那里 ,

你的公羊在那里，

[nə'baɪəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['kɛlər] [ðeə(r)] ;
Nebaioth , and the flocks of Kellar there ;
尼拜奥斯 , 和 这 羊群 的 凯勒 那里 ;

尼拜奥特，以及凯拉的羊群;

[ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv] ['ɔːrməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [ɪnd] ,
The looms of Ormus , and the mines of Ind ,
这 织布机 的 奥尔姆斯 , 和 这 矿井 的 印度 ,
奥尔姆斯的织布机和印度的矿山，

[ænd; ənd]['sɑːbəz]['spaɪsi] [grəʊvz] [peɪ] ['trɪbjuːt] [ðeə(r)] .
And Saba's spicy groves pay tribute there .
和 萨巴的 辛辣的 小树林 支付 贡 那里 .
萨巴岛的香料林也向那里致敬。

[preɪz] [ɪz][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] ; [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ,
Praise is in all her gates ; upon her walls ,
称赞 是 在 全部 她 大门 ; 之上 她 墙壁 ,
赞美之声响彻她所有的城门；在她城墙上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['speɪʃəs] [kɔːts] ,
And in her streets , and in her spacious courts ,
和 在 她 街道 , 和 在 她 宽敞 法院 ,
在她街上，在她宽敞的庭院里，

[ɪz] [hɜːd] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
Is heard Salvation !
是 听到 救恩 !
听到了救赎！

[-] [ðiːz] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɔː(r)] [di'kei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [teɪks] [daʊn]
[315] These messengers are the diseases or decays by which the Lord takes down
[-] 这些 信使 是 这 疾病 或者 衰变 经过 哪个 这 主 需要 向下
[ðə; ði] ['ɜːθli] ['tæbənækl] ,
the earthly tabernacle ,
这 尘世的 圣幕 ,
[315] 这些使者就是疾病或衰败，主借此拆毁地上的帐幕。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
when He sees good to receive the souls of His people into His immediate
什么时候 他 看到 好的 到 收到 这 灵魂 的 他的 人们 进入 他的 即时
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .
当祂认为合适的时候，就接纳祂子民的灵魂进入祂的面前。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænə] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][nɪə(r)] [deθ] ,
In plain language , it was reported that Christiana was sick and near death ,
在 清楚的 语言 , 它 曾是 据报道 那 克里斯蒂安娜 曾是 生病的 和 靠近 死亡 ,
简单来说，报道称克里斯蒂安娜病重垂危。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -
and she herself became sensible of her situation . '
和 她 她自己 成为 明智的 的 她 情况 . -
她自己也逐渐意识到了自己的处境。

[ðə; ði] ['ærəʊ] ['ʃa:pənd] [baɪ] [lʌv] - [ɪm'plaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz]
The arrow sharpened by love ' implies , that the time , manner , and circumstances
这 箭 锋利 经过 爱 - 暗示 , 那 这 时间 , 方式 , 和 情况
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [deθ] ,
of the believer's death ,
的 这 信徒的 死亡 ,
“因爱而锋利的箭”暗示着信徒死亡的时间、方式和环境，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [hɪm] - [huː] [lʌvd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -
are appointed by Him ' who loved us , and gave Himself for us . '
是 任命 经过 他 - WHO 喜爱 我们 , 和 给予 他本人 为了 我们 . -
是由那位“爱我们，为我们舍己”的神所任命的。

[hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [seɪnt] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd] .
He , as it were , says to the dying saint , ' It is I , be not afraid .
他 , 作为 它 是 , 说道 到 这 垂死 圣 , - 它 是 我 , 是 不是 害怕的 .

他仿佛对垂死的圣人说：“是我，不要害怕。”

- — ([skɒt]) .
' — (Scott) .
- — (斯科特) .

——（斯科特）。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈherəʊɪn] ,
[316] This is the faith and patience of this dying Christian heroine ,
[-] 这 是 这 信仰 和 耐心 的 这 垂死 基督教 女英雄 ,

[316] 这就是这位垂死的基督教女英雄的信仰和忍耐。

[huː] [bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [ˈtremblɪŋ] [steps] , [meɪnˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ˈhəʊli] [ziːl] ,
who began her pilgrimage with trembling steps , maintained her journey with holy zeal ,
WHO 开始 她 朝圣 和 发抖 步骤 , 维持 她 旅行 和 圣 热情 ,

她颤抖着踏上朝圣之旅，却以虔诚的热忱坚持走完了全程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɪð] [dʒɔɪ] — (-) .
and thus finished her course with joy — (Ivimey) .
和 因此 完成的 她 课程 和 喜悦 — (-) .

于是，她满心欢喜地走完了人生旅程——（Ivimey）。

[-] [əʊ] [haʊ] [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] !
[317] O how blessed is the death of the righteous , who die in the Lord !
[-] 哦 如何 蒙福 是 这 死亡 的 这 正义 , WHO 死 在 这 主 !

[317] 义人的死是多么有福啊，他们在主里死去！

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈbeɪlæm] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Even a wicked Balaam could wish for this .
甚至 一个 邪恶 巴兰 可以 希望 为了 这 .

即使是邪恶的巴兰也会希望如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
But it will be granted to none but those who have lived in the Lord ;
但 它 将要 是 的确 到 没有任何 但 那些 WHO 有 居住地 在 这 主 ;

但只有那些在主里生活的人才能得到它；

[huːz] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [ˈkwikən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈdʒiːzəs] , [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪm] ,
whose souls have been quickened by His Spirit to come unto Jesus , believe in Him ,
谁 灵魂 有 到过 加速 经过 他的 精神 到 来 到 耶稣 , 相信 在 他 ,

那些被圣灵感动而来到耶稣面前，相信祂的人，

[ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
and glory of Him as their righteousness and salvation — (Mason) .
和 荣耀 的 他 作为 他们的 义 和 救恩 — (石匠) .

并称祂为他们的义和救恩——（梅森）。

[-] [ˈevɪdənt] [diˈkei] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [pˈaʊəz] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,
[318] Evident decays of natural powers as effectually convince the observing person ,
[-] 明显 衰变 的 自然的 权力 作为 有效地 说服 这 观察 人 ,

[318] 自然能力的明显衰退足以使观察者信服，

[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm]	.
as	**if**	**a**	**messenger**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**inform**	**him**	**.**
作为	如果	一个	信使	有	到过	发送	到	通知	他	.

仿佛有人派信使来通知他似的。

[bʌt; bət]	[men]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[laɪf]	,	['wɪlfəlɪ]	[ˌəʊvə'lʊk]	[sʌtʃ]	['təukənz]	,
But	**men**	**in**	**general**	**cling**	**to**	**life**	**,**	**willfully**	**overlook**	**such**	**tokens**	**,**
但	男人	在	一般的	黏着	到	生活	,	故意	俯瞰	这样的	代币	,

但男人通常都恋栈不去，故意忽略这些迹象。

[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[veɪn]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	;
and	**try**	**to**	**keep**	**up**	**to**	**the**	**last**	**the**	**vain**	**hope**	**of**	**recovering**	**;**
和	尝试	到	保持	向上	到	这	最后的	这	徒劳	希望	的	恢复中	;

并试图坚持到最后，抱有恢复的渺茫希望；

[ðəʊz]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	[suːð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'luːʒn]	;
those	**around**	**them**	**,**	**by**	**a**	**cruel**	**compassion**	**,**	**soothe**	**them**	**in**	**the**	**delusion**	**;**
那些	大约	他们	,	经过	一个	残忍的	同情	,	舒缓	他们	在	这	错觉	;

周围的人出于残酷的怜悯，安抚他们沉浸在错觉中的心态；

[səʊ]	[ðæt]	['nʌmbəz]	[daɪ]	[ɒv; əv]	['krɒnɪk]	[dɪ'ziːzɪz]	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃɒt]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
so	**that**	**numbers**	**die**	**of**	**chronic**	**diseases**	**as**	**suddenly**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**.**
所以	那	数字	死	的	慢性的	疾病	作为	突然	作为	如果	他们	有	到过	射击	通过	这	心	.

因此，许多人死于慢性疾病，就像被子弹击中心脏一样突然。

[pə'hæps]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	['presidʒ, pri'seidʒ]	[ɒv; əv]	[deθ]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[pɜːsənz]	['evɪdəntli]	[ɪk'spɪəriəns]	—	(	[skɒt]	)	.
Perhaps	**the**	**author**	**had**	**some**	**reference**	**to**	**those**	**inexplicable**	**presages**	**of**	**death**	**which**	**some**	**persons**	**evidently**	**experience**	**—**	**(**	**Scott**	**)**	**.**
也许	这	作者	有	一些	参考	到	那些	无法解释的	预示	的	死亡	哪个	一些	人	显然	经验	—	(	斯科特	)	.

或许作者指的是某些人显然会经历的那些无法解释的死亡预兆——（斯科特）。

[	-	]	[siː]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[end]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['redi]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	[æt; ət]	['evri]	[step]	.
[	**319**	**]**	**See**	**the**	**joyful**	**end**	**of**	**one**	**ready**	**to**	**halt**	**at**	**every**	**step**	**.**
[	-	]	看	这	快乐	结尾	的	一	准备好	到	停止	在	每一个	步	.

[319] 看到每一步都准备停下来的人的快乐结局。

[teɪk]	['kʌrɪdʒ]	[hens]	,	[jiː; ji]	[leɪm]	,	['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	['pɪlgrɪmz]	—	(	['meɪs(ə)n]	)	.	[	-	]
Take	**courage**	**hence**	**,**	**ye**	**lame**	**,**	**halting**	**pilgrims**	**—**	**(**	**Mason**	**)**	**.**	**[**	**320**	**]**
拿	勇气	因此	,	是的	瘸	,	停止	朝圣者	—	(	石匠	)	.	[	-	]

你们这些跛脚的、蹒跚的朝圣者，鼓起勇气吧！——（梅森）[320]

[ðə; ði]	['təukənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[wel]	-	[nəʊn]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['skrɪptʃə(r)]	,	[ɪˌkliːzɪ'æstiːz]	-	:	[wʌn]	-	['sɛvən]	;
The	**tokens**	**are**	**taken**	**from**	**that**	**well**	**-**	**known**	**portion**	**of**	**Scripture**	**,**	**Ecclesiastes**	**12**	**:**	**1**	**-**	**7**	**;**
这	代币	是	已采取	从	那	出色地	-	已知	部分	的	圣经	,	传道书	-	:	1	-	7	;

这些标记取自圣经中著名的篇章，传道书 12:1-7；

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['diːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz]	['juːnɪfɔːmli]	['dʒent(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	,
in	**which**	**the**	**dealings**	**of**	**the**	**Lord**	**are**	**represented**	**as**	**uniformly**	**gentle**	**to**	**the**	**feeble**	**,**
在	哪个	这	交易	的	这	主	是	代表	作为	均匀地	温和的	到	这	微弱	,

其中，主对待弱者的方式被描绘得始终温柔仁慈。

[tremblɪŋ] , ['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθs] [kəm'pærətɪvli]
trembling , humble believer ; and the circumstances of their deaths comparatively
发抖 , 谦逊的 信徒 ; 和 这 情况 的 他们的 死亡人数 比较
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] — ([skɒt]) .
encouraging and easy — (Scott) .
鼓励 和 简单的 — (斯科特) .

颤抖的、谦卑的信徒；而且他们的死亡情况相对令人鼓舞且容易——（斯科特）。

[-] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['dautə] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'spɜːst] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [θrʌst]
[321] In the Holy War , the doubters having been dispersed , three or four thrust
[-] 在 这 圣 战争 , 这 怀疑者 拥有 到过 分散的 , 三 或者 四 推力
[ðəm'selvz] ['ɪntuː] - .
themselves into Mansoul .
他们自己 进入 - .

[321] 在圣战中，怀疑者被驱散后，有三四个人闯入了曼索尔。

[naʊ] , [tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [ˌdaɪə'bɒlɪk] ['dautə] [gəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld]
Now , to whose house should these Diabolic doubters go , but to that of Old
现在 , 到 谁 房子 应该 这些 魔鬼般的 怀疑者 去 , 但 到 那 的 老的
['iːv(ə)l] - ['kwestʃənɪŋ] .
Evil - questioning .
邪恶的 - 提问 .

现在，这些心存疑虑的魔鬼应该去哪里呢？当然是去往那古老邪恶的质疑者那里。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
So he made them welcome .
所以 他 制成 他们 欢迎 .

所以他热情地接待了他们。

[wel] , [sed] [hiː; hi] , [biː; bi][ɒv; əv] [wɒt] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [jɒn] [wɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
Well , said he , be of what shire yon will , you have the very length of
出色地 , 说 他 , 是 的 什么 郡 远 将要 , 你 有 这 非常 长度 的
[maɪ] [fʊt] ,
my foot ,
我的 脚 ,

“好吧，”他说，“不管你来自哪个郡，你的身高都和我脚一样长。”

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
are one with my heart .
是 一 和 我的 心 .

与我的心融为一体。

[səʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] .
So they thanked him .
所以 他们 谢谢 他 .

所以他们向他道谢。

[ai] , [sed] [wʌn] , [ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['daʊtə(r)] ; [ai] , [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] -
I , said one , am an election - doubter ; I , said another , am a vocation -
我 , 说 一 , 是 一个 选举 - 怀疑者 ; 我 , 说 其他 , 是 一个 职业 -
['daʊtə(r)] ; [ðen] [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ,
doubter ; then said the third ,
怀疑者 ; 然后 说 这 第三 ,

“我对选举结果持怀疑态度，”其中一人说；“我对职业选择持怀疑态度，”另一人说；然后第三人说，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] - ['daʊtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪs] - ['daʊtə(r)] .
I am a salvation - doubter ; and the fourth said , I am a grace - doubter .
我 是 一个 救恩 - 怀疑者 ; 和 这 第四 说 , 我 是 一个 优雅 - 怀疑者 .

我怀疑救赎；第四个人说，我怀疑恩典。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] , [sed] [ðə; ði]
I am persuaded you are down boys , and are one with my heart , said the
我 是 被说服 你 是 向下 男孩们 , 和 是 一 和 我的 心 , 说 这
[əʊld] ['dʒentlmən] — ([ed]) .
old gentleman — (ED) .
老的 绅士 — (ED) .

老先生说：“我相信你们是下地狱的孩子们，与我心意相通——”（编者注）。

[-] ['pɪlgrɪmz] , [maɪnd] [ðɪs] .
[322] Pilgrims , mind this .
[-] 朝圣者 , 头脑 这 .

[322] 朝圣者们，请记住这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [straɪv] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
It is as much your duty to strive , in the strength of the Lord ,
它 是 作为 很多 你的 责任 到 努力 , 在 这 力量 的 这 主 ,

依靠主的力量努力奋斗，也是你们的责任。

[ə'genst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [daut] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] [fɪəz] , [æz; əz] [ə'genst] [sɪn] ; [neɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
against unreasonable doubts and slavish fears , as against sin ; nay , are they
反对 不合理 疑虑 和 奴隶 恐惧 , 作为 反对 罪 ; 不 , 是 他们
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

反对不合理的怀疑和奴性的恐惧，就像反对罪恶一样；不，难道不是吗?

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [sɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
in their own nature , the worst of sins , as they spring from infidelity ,
在 他们的 自己的 自然 , 这 最差 的 罪孽 , 作为 他们 春天 从 不忠 ,

就其本质而言，最严重的罪恶源于不忠，

[ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [gɑːdz] ['preʃəs] [truːθ] , ['glɔːriəs] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
and dishonour God's precious truth , glorious grace , and everlasting salvation ?
和 羞辱 神的 宝贵的 真相 , 辉煌 优雅 , 和 永恒 救恩 ?

难道要亵渎上帝宝贵的真理、荣耀的恩典和永恒的救恩吗?

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ðen] , ['tʃerɪʃ] [ɔː(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] ,
Never , never , then , cherish or give way to them , but resist ,
绝不 , 绝不 , 然后 , 珍惜 或者 给 方式 到 他们 , 但 抵抗 ,

所以，永远、永远不要珍惜他们，也不要向他们妥协，而要抵制他们。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [ðem; ðəm] — (['meɪs(ə)n]) .
and shut the door of your hearts against them — (Mason) .
和 关闭 这 门 的 你的 心 反对 他们 — (石匠) .

并对他们紧闭心门——（梅森）。

[-] [haʊ] ['veəriəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
[323] How various is the experience of Christians in the hour of death .
[-] 如何 各种各样的 是 这 经验 的 基督徒 在 这 小时 的 死亡 .

[323] 基督徒在临终时的经历是多么不同。

['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [in'kwaiə] - [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [depθ] . -
Christian and Hopeful inquired ' if the waters were all of a depth . '
基督教 和 充满希望 询问 - 如果 这 水 是 全部 的 一个 深度 . -

克里斯蒂安和霍普弗尔问道：“水是不是都很深？”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] [ɔː(r)] ['ʃæləʊə] ,
The answer was , ' You shall find it deeper or shallower ,
这 回答 曾是 , - 你 将 寻找 它 更深 或者 较浅 ,

答案是：“你会发现它更深或更浅。”

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -
as you believe in the King of the place . '
作为 你 相信 在 这 国王 的 这 地方 . -

正如你所信仰的这片土地上的王一样。

- [wɒt] [eil] [ðiː] , [əʊ] ['dʒɔːdn] , [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['drɪvn] [bæk] ? -
' What ailed thee , O Jordan , that thou wast driven back ? '
- 什么 生病的 你 , 哦 约旦 , 那 你 浪费 驱动 后退 ? -

“约旦河啊，你究竟遭遇了什么，以致被驱逐？”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , - [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd]
The answer is , ' At the presence of the Lord : at the presence of the God
这 回答 是 , - 在 这 在场 的 这 主 : 在 这 在场 的 这 上帝
[ɒv; əv]['dʒeɪkəb] . -
of Jacob . '
的 雅各布 . -

答案是：“在耶和华面前：在雅各的神面前。”

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [seɪ] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] ,
In proportion as a Christian can say , ' for me to live is Christ ,
在 部分 作为 一个 基督教 能 说 , - 为了 我 到 居住 是 基督 ,

基督徒可以说的“对我而言，活着就是基督”的程度，

- [ɪn] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ʃæləʊ] ,
' in that proportion may he hope to find the water shallow ,
- 在 那 部分 可能 他 希望 到 寻找 这 水 浅的 ,

按这个比例，他或许会希望发现水很浅。

[ænd; ənd] [fiːl] [sə'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['traɪŋ] ['pæsɪdʒ] — ([ed]) .
and feel support to his feet in the trying passage — (ED) .
和 感觉 支持 到 他的 脚 在 这 尝试 通道 — (ED) .

在艰难的旅程中，他的双脚得到了支撑——（ED）。

[-] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ['vɪktəri] .
[324] In the truth of Jesus is victory .
[-] 在 这 真相 的 耶稣 是 胜利 .

[324] 在耶稣的真理中就有胜利。

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['væliənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmfət] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn]
He who is valiant for it shall share most of its comforts in life , and in
他 WHO 是 英勇 为了 它 将 分享 最多 的 它是 舒适 在 生活 , 和 在
[deθ] .
death .
死亡 .

为之英勇奋斗者，生前死后都将享受到它带来的诸多益处。

[əʊ] [lɔːd] , [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] ,
O Lord , increase our faith in the never - failing Word of truth and grace ,
哦 主 , 增加 我们的 信仰 在 这 绝不 - 失败 单词 的 真相 和 优雅 ,

主啊，求你加增我们对永不落空的真理和恩典之道的信心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [soʊlz] ['traɪʌmf] ! — (['meɪs(ə)n]) .
for Thy glory and our soul's triumph ! — (Mason) .
为了 你的 荣耀 和 我们的 灵魂的 胜利 ! — (石匠) .

为了你的荣耀和我们灵魂的胜利！——（梅森）

[-] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] !
[325] Such is the joy and blessedness of faith !
[-] 这样的 是 这 喜悦 和 幸福 的 信仰 !

[325] 这就是信仰的喜乐和福乐！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ˈglɔːri] !
How does it bring near and realize the sight of Christ in glory !
如何 做 它 带来 靠近 和 意识到 这 视线 的 基督 在 荣耀 !

它如何使人接近并实现瞻仰基督荣耀的景象呢?

[duː; də][wiː; wi] [ɪnˈdiːd] [siː] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
Do we indeed see Christ by the eye of faith ?
做 我们 的确 看 基督 经过 这 眼睛 的 信仰 ?

我们真的能凭着信心的眼睛看见基督吗?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səʊl] ?
Is He the one , the chief object of our soul ?
是 他 这 一 , 这 首席 目的 的 我们的 灵魂 ?

祂是我们灵魂的首要目标吗?

[ˈverɪli] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ˈtɔɪlsəm] [wʌnz] ,
Verily , then we shall count our days on earth toilsome ones ,
确实 , 然后 我们 将 数数 我们的 天 在 地球 辛苦 一个 ,

那么，我们必将把在世的日子视为无比艰辛的时光。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ˈglɔːri] .
and long for the full fruition of Him in glory .
和 长的 为了 这 满的 果实 的 他 在 荣耀 .

并渴望祂在荣耀中完全实现。

[əʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪə(r)][mæn] ,
O it will be our great glory to see that dear Man ,
哦 它 将要 是 我们的 伟大的 荣耀 到 看 那 亲爱的 男人 ,

哦，能见到那位亲爱的先生，将是我们的莫大荣幸。

[huːz] [ˈblesɪd; blest] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈlʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [spɪt]
whose blessed head was crowned with thorns , and whose lovely face was spit
谁 蒙福 头 曾是 加冕 和 荆棘 , 和 谁 迷人的 脸 曾是 吐
[əˈpɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
upon , for us .
之上 , 为了 我们 .

祂蒙福的头上戴上了荆棘冠冕，祂美丽的脸庞被唾弃，这一切都是为了我们。

[əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] ,
O that we may be living every day upon Him and to Him ,
哦 那 我们 可能 是 活的 每一个 天 之上 他 和 到 他 ,

愿我们每天都能依靠祂、为祂而活。

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ! — ([ˈmeɪs(ə)n]) .
till we see Him as He is ! — (Mason) .
直到 我们 看 他 作为 他 是 ! — (石匠) .

直到我们真正见到祂！——（梅森）

[-] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒʌstli][ədˈmaɪəd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz]
[326] This speech has been justly admired as one of the most striking passages
[-] 这 演讲 有 到过 公正地 钦佩 作为 一 的 这 最多 引人注目 段落
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ;
in the whole work ;
在 这 所有的 工作 ;

[326] 这段演讲被公认为是整部作品中最引人注目的段落之一;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈkwaɪəz] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈriːdə(r)] .
but it is so plain that it only requires an attentive reader .
但 它 是 所以 清楚的 那 它 仅有的 需要 一个 细心 读者 .

但这道理浅显易懂，只需要一位细心的读者就能明白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz]
It may , however , be worthy of our observation , that , in all the instances
它 可能 , 然而 , 是 值得 的 我们的 观察 , 那 , 在 全部 这 实例
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

然而，值得注意的是，在我们面前的所有例子中，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['restɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli] [dɪ'pendəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ]
the pilgrims are represented as resting their only dependence , at the closing
这 朝圣者 是 代表 作为 休息 他们的 仅有的 依赖性 , 在 这 结束
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

在影片的结尾，朝圣者们被描绘成正在休憩他们唯一的依靠。

[ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
on the mercy of God , through the righteousness and atonement of His Son ;
在 这 怜悯 的 上帝 , 通过 这 义 和 赎罪 的 他的 儿子 ;

因着神的怜悯，藉着祂儿子的义和赎罪；

[ænd; ənd] [jet] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəs] [ɪn'tegrəti] , ['bəʊldnəs] [ɪn] [prəu'fes] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ]
and yet recollecting their conscious integrity , boldness in professing and contending
和 然而 回忆 他们的 有意识的 正直 , 大胆 在 声称 和 争吵
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
for the truth ,
为了 这 真相 ,

然而，回想起他们自觉的正直品格，以及他们勇敢地宣称和捍卫真理的精神，

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
love to the cause , example , and words of Christ , obedience to His
爱 到 这 原因 , 例子 , 和 字 的 基督 , 服从 到 他的
[pɹ'iːsɛpts] ,
precepts ,
戒律 ,

热爱基督的事业、榜样和教诲，服从他的诫命。

[dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [i'nikwəti] , [ænd; ənd] [kən'sɪstənt]
delight in His ways , preservation from their own iniquities , and consistent
喜 在 他的 方式 , 保存 从 他们的 自己的 罪恶 , 和 持续的
[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

喜爱祂的道路，免于自身的罪孽，并持之以恒地行事。

[æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊp] ['wɒrəntɪd] ;
as evidences that their faith was living , and their hope warranted ;
作为 证据 那 他们的 信仰 曾是 活的 , 和 他们的 希望 有保证 ;

这证明他们的信仰是活泼的，他们的希望是有道理的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['retrəspekt] [kən'dju:s] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and in this way the retrospect conduced to their encouragement .
和 在 这 方式 这 回顾 进行 到 他们的 鼓励 .

这样一来，回顾过去反而鼓励了他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl][kən'kɜː(r)][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [in'fəːmәti] [bɪ'haɪnd]
Moreover , they all concur in declaring that , while they left their infirmities behind
而且 , 他们 全部 同意 在 声明 那 , 尽管 他们 左边 他们的 弱点 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

此外，他们一致认为，虽然他们摆脱了自身的疾病，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] ['greɪsɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
they should take their graces along with them , and that their works would follow them .
他们 应该 拿 他们的 恩典 沿着 和 他们 , 和 那 他们的 作品 会 跟随 他们 .

他们应当将自己的恩德带在身边，愿他们的善行伴随他们。

- — ([skɒt]) .
' — (Scott) .
- — (斯科特) .

——（斯科特）。

[-] [əʊ] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
[327] O who is able to conceive the inexpressible , inconceivable joys of Heaven !
[-] 哦 WHO 是 有能力的 到 构想 这 难以言喻的 , 不可思议 喜悦 的 天堂 !

[327] 谁能体悟天上的那无法言喻、不可思议的快乐呢！

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['hevənz] ['ekəʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['læmz] [waɪf] ,
How will the heavens echo with joy , when the bride , the Lamb's wife ,
如何 将要 这 天 回声 和 喜悦 , 什么时候 这 新娘 , 这 羊羔的 妻子 ,

当羔羊的妻子，新妇，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fər'evə(r)] !
shall come to dwell with her husband forever !
将 来 到 住 和 她 丈夫 永远 !

她将永远与丈夫生活在一起！

[kraɪst] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
Christ , the desire of nations , the joy of angels , the delight of the Father ;
基督 , 这 欲望 的 国家 , 这 喜悦 的 天使 , 这 喜 的 这 父亲 ;

基督，万国所盼望的，天使所喜悦的，天父所喜悦的；

[wɒt] ['sɒləs] [ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ,
what solace then must the soul be filled with ,
什么 慰藉 然后 必须 这 灵魂 是 已填 和 ,

那么，灵魂该如何获得慰藉呢？

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] !
that hath the possession of Him to all eternity !
那 有 这 拥有 的 他 到 全部 永恒 !

那将永远拥有祂的产业！

[əʊ] [wɒt] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'geðə(r)] ,
O what acclamations of joy will there be , when all the children of God shall meet together ,
哦 什么 掌声 的 喜悦 将要 那里 是 , 什么时候 全部 这 孩子们 的 上帝 将 见面 一起 ,

当上帝的儿女们齐聚一堂时，将会是何等的欢呼雀跃！

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['keɪnɪʃ] [bruːd] !
without fear of being disturbed by the anti - Christian and Cainish brood !
没有 害怕 的 存在 不安 经过 这 反对 - 基督教 和 凯尼什 幼虫 !

不必担心受到反基督教和该隐之人的骚扰！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] [miːnz] , [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ,
If you would be better satisfied what the beatific vision means , my request is ,
如果 你 会 是 更好的 使满意 什么 这 幸福的 想象 方法 , 我的 要求 是 ,

如果您想更清楚地了解圣容的含义，我的请求是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv]['həʊlɪli] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] — (['bʌnjənz] ['daɪɪŋ] ['seɪɪŋz] , [vɒl] .
that you would live holily , and go and see — (Bunyan's Dying Sayings , vol .
那 你 会 居住 神圣地 , 和 去 和 看 — (班扬的 垂死 谚语 , 卷 .

愿你过圣洁的生活，并去看看——（班扬临终遗言，卷1）

[wʌn] , [piː] . -) .
1 , p . 65) .
1 , p . -) .

1，第 65 页）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['eksələnt] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] ,
[328] It was not without design that our excellent author tells us , that the four boys ,
[-] 它 曾是 不是 没有 设计 那 我们的 出色的 作者 讲述 我们 , 那 这 四 男孩们 ,

[328] 我们这位杰出的作者告诉我们，这并非偶然，这四个男孩，

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
with their wives and children , were suffered to continue in life for a time ,
和 他们的 妻子们 和 孩子们 , 是 遭受 到 继续 在 生活 为了 一个 时间 ,

他们和妻子儿女一起，被允许继续生活一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] .
for the increase of the church in the place where they dwelt .
为了 这 增加 的 这 教会 在 这 地方 在哪里 他们 居住 .

为了在他们所居住的地方增加教会。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , - ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,
He doubtless intended to write a Third Part of his ' Pilgrims Progress , ' founded upon this circumstance ,
他 毫无疑问 故意的 到 写 一个 第三 部分 的 他的 - 朝圣者 进步 , - 创立 之上 这 环境 ,

毫无疑问，他打算以此为背景，创作《天路历程》的第三部。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
with a design ,
和 一个 设计 ,

带有设计图，

['prɒbəbli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['sentɪmənts] [ɒn] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] — (-) .
probably to show the influence of real religion and evangelical sentiments on persons in business and in domestic life — (Ivimey) .
大概 到 展示 这 影响 的 真实的 宗教 和 福音 情感 在 人 在 商业 和 在 国内的 生活 — (-) .

可能是为了表明真正的宗教和福音派情感对商业和家庭生活中的人们的影响——（Ivimey）。

[-] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'fekt] ['evri] ['riːdə(r)] ;
[329] The view of the peaceful and joyful death of the pilgrims , cannot but affect every reader ;
[-] 这 看法 的 这 和平 和 快乐 死亡 的 这 朝圣者 , 不能 但 影响 每一个 读者 ;

[329] 朝圣者们平静而快乐地死去，这一景象一定会感动每一位读者；

[ænd; ənd]	['meni]	,	[pə'hæps]	,	[meɪ]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	-	[let]	[ˌem ˈiː]	[daɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**many**	**,**	**perhaps**	**,**	**may**	**be**	**ready**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Let**	**me**	**die**	**the**	**death**	**of**	**the**
和	许多	，	也许	，	可能	是	准备好	到	说	，	-	让	我	死	这	死亡	的	这

['raɪtʃəs]	,
righteous	**,**
正义	，

或许许多人会准备说：“让我以义人的身份死去吧。”

[ænd; ənd]	[let]	[maɪ]	[lɑːst]	[end]	[biː; bi]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	-	;	[bʌt; bət]	,
and	**let**	**my**	**last**	**end**	**be**	**like**	**his**	**'**	**;**	**but**	**,**
和	让	我的	最后的	结尾	是	喜欢	他的	-	；	但	，

愿我的结局与他一样；但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [kən'sɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
except they make it their principal concern to live the life of the righteous ,
除了 他们 制作 它 他们的 主要的 忧虑 到 居住 这 生活 的 这 正义 ,

除非他们把过正直的生活作为首要任务，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] .
such a wish will be frustrated .
这样的 一个 希望 将要 是 沮丧的 .

这样的愿望将会落空。

[ɪf] ['eni] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
If any man , therefore ,
如果 任何 男人 , 所以 ,

因此，如果任何人，

[daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['æləgəri] [duː; də] [ɪn'diːd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
doubt whether this allegory do indeed describe the rise and progress of religion
怀疑 无论 这 寓言 做 的确 描述 这 上升 和 进步 的 宗教
[ɪn][ðə; ði] [səʊl] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
in the soul — the beginning ,
在 这 灵魂 — 这 开始 ,

我怀疑这个寓言是否真的描述了宗教在灵魂中的兴起和发展——开端，

[kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [mænz] [kɔːs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [let] [hɪm]
continuance , and termination of the godly man's course to Heaven , let him
继续 , 和 终止 的 这 敬虔的 男人的 课程 到 天堂 , 让 他
['dɪlɪdʒəntli] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
diligently search the Scriptures ,
勤勉地 搜索 这 经文 ,

敬虔之人通往天堂的道路究竟如何继续，以及最终如何结束，都应让他认真研读圣经。

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ə'ləʊn] - ['kʌmɪθ] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]
and fervently pray to God , from whom alone ' cometh every good and
和 热切地 祈祷 到 上帝 , 从 谁 独自的 - 到来 每一个 好的 和
['pɜːfɪkt] [gɪft] ,
perfect gift ,
完美的 礼物 ,

要虔诚地向神祈祷，因为“一切美好的恩赐和完美的礼物都来自他”。

- [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
' to enable him to determine this question .
- 到 使能够 他 到 决定 这 问题 .

以便他能够解决这个问题。

[bʌt; bət][let] [sʌtʃ] [æz; əz] [əʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
But let such as own themselves to be satisfied that it does ,
但 让 这样的 作为 自己的 他们自己 到 是 使满意 那 它 做 ,

但让那些自认为有此能力的人感到满意吧。

[bɪ'weə(r)] [lest] [ðeɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
beware lest they rest in the pleasure of reading an ingenious work on the subject ,
提防 免得 他们 休息 在 这 乐趣 的 阅读 一个 巧妙 工作 在 这 主题 ,

要小心，别让他们沉溺于阅读这本关于该主题的杰作所带来的愉悦之中。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['embləmz] .
or in the ability of developing many of the author's emblems .
或者 在 这 能力 的 发展 许多 的 这 作者的 徽章 .

或者有能力发展作者的许多象征符号。

[let] [ðem; ðəm][bɪ'weə(r)] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Let them beware lest they be fascinated , as it were ,
让 他们 提防 免得 他们 是 着迷 , 作为 它 是 ,

让他们小心，免得他们被迷惑了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ]
into a persuasion that they actually accompany the pilgrims in the life of faith
进入 一个 劝说 那 他们 实际上 陪伴 这 朝圣者 在 这 生活 的 信仰
[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
and walking with God ,
和 步行 和 上帝 ,

使他们相信，他们实际上陪伴朝圣者走过信仰生活，与上帝同行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd]
in the same measure as they keep pace with the author in discovering and
在 这 相同的 措施 作为 他们 保持 步伐 和 这 作者 在 发现 和
[ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
approving the grand outlines of His plan .
批准 这 盛大 概述 的 他的 计划 .

他们与作者同步，共同发现并认可祂计划的宏伟蓝图。

[ænd; ənd][let] ['evriwʌn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] , ['sentɪmənts] , [ɪk'spɪəriəns] , ['moʊtɪvz] ,
And let everyone carefully examine his state , sentiments , experience , motives ,
和 让 每个人 小心 检查 他的 状态 , 情感 , 经验 , 动机 ,
['tempəz] , [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
tempers , affections , and conduct ,
脾气 , 情感 , 和 执行 ,

每个人都应该仔细省察自己的心境、情感、经历、动机、性情、爱慕和行为。

[baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz] , ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
by the various characters , incidents , and observations ,
经过 这 各种各样的 人物 , 事件 , 和 观察 ,

通过各种人物、事件和观察，

[ðæt] [pɑːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] — [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
that pass under his review — assured that this is a matter of the greatest
那 经过 在下面 他的 审查 — 保证 那 这 是 一个 事情 的 这 最
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

经他审查——确信这是一件极其重要的事情。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [mæn]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [səb'skraɪb] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ɔːl]
We ought not , indeed , to call any man master , or subscribe absolutely to all
我们 应该 不是 , 的确 , 到 称呼 任何 男人 掌握 , 或者 订阅 绝对地 到 全部
[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ;
his sentiments ;
他的 情感 ;

我们当然不应该称任何人为主人，也不应该完全认同他的所有观点；

[jet] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪkl] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]
yet the diligent practical student of Scripture can scarcely doubt that the
然而 这 勤奋 实际的 学生 的 圣经 能 几乎 怀疑 那 这
['wɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

然而，勤勉研读圣经的实践者几乎不可能怀疑这些警告：

['kaunsəl] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜːk] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['tʌtʃstəʊn] ,
counsels , and instructions of this singular work agree with that sacred touchstone ,
律师 , 和 指示 的 这 单数 工作 同意 和 那 神圣 试金石 ,

这部独特著作中的劝诫和指示与那神圣的试金石相符。

[ɔː(r)] [ðæt] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wɪl] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɔː(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
or that characters and actions will at last be approved or condemned by the
或者 那 人物 和 行动 将要 在 最后的 是 得到正式认可的 或者 谴责 经过 这
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Judge of the world ,
法官 的 这 世界 ,

或者说，人物和行为最终将由世界的审判者予以认可或谴责。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd]
in a great degree according to the sentence passed on them in this wise and
在 一个 伟大的 程度 根据 到 这 句子 通过了 在 他们 在 这 明智的 和
['feɪθf(ə)l] [bʊk] .
faithful book .
忠实 书 .

很大程度上，他们受到了这本睿智而忠实的书中对他们的判决。

[ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['ridər] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] - [meɪ] [faɪnd]
The Lord grant that both the writer and readers of these observations ' may find
这 主 授予 那 两个都 这 作家 和 读者 的 这些 观察 - 可能 寻找
['mɜːsi] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
mercy in that day ,
怜悯 在 那 天 ,

愿主怜悯这些评论的作者和读者，使他们在那日蒙受恩典。

- [ænd; ənd][biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [ðiːz] ['greɪʃəs] [wɜːdz] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)]
' and be addressed in these gracious words , ' Come , ye blessed of My Father
- 和 是 已解决 在 这些 亲切 字 , - 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲
,
,
,

并被以这些恩慈的话语称呼：“来吧，蒙我父祝福的人们，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world .
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 .

承受那从创世以来为你们预备的国度。

- — ([skɒt]) .
' — (Scott) .
- — (斯科特) .

——（斯科特）。

[ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] ,
THE HOLY WAR ,
这 圣 战争 ,

圣战

[meɪd] [baɪ] ['ʃaˌdaɪ] [ə'pɒn] [di'æbələs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'gein, riː-] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv]
MADE BY SHADDAI UPON DIABOLUS , FOR THE REGAINING OF THE METROPOLIS OF
制成 经过 沙代 之上 迪亚波鲁斯 , 为了 这 恢复 的 这 都会 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
THE WORLD ;
这 世界 ;

由沙代在迪亚波罗斯身上所造，为夺回世界之都；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
OR , THE LOSING AND TAKING AGAIN OF THE TOWN OF MANSOUL .
或者 , 这 输 和 采取 再次 的 这 镇 的 - .

或者，曼苏尔镇的失而复得。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . -
THE AUTHOR OF ' THE PILGRIM'S PROGRESS . '
这 作者 的 - 这 朝圣者的 进步 . -

《天路历程》的作者。

- [ai][hæv; həv] [juːst] [sɪ'mɪlɪtjuːd] . - — [həʊ'zɪə] - : - .
' I have used similitudes . ' — Hosea 12 : 10 .
- 我 有 用过的 相似性 . - — 何西阿 - : - .

“我用了比喻。”——何西阿书 12:10

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrmən] ['njuːmən] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] ; [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['ɔːlsəp] ,
Printed for Dorman Newman , at the King's Arms in the Poultry ; and Benjamin Alsop ,
打印 为了 多尔曼 纽曼 , 在 这 国王学院 武器 在 这 家禽 ; 和 本杰明 阿尔索普 ,

由 Dorman Newman 在 King's Arms 家禽店印刷；以及 Benjamin Alsop，

[æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] , - .
at the Angel and Bible in the Poultry , 1682 .
在 这 天使 和 圣经 在 这 家禽 , - .

1682 年，在《家禽中的天使与圣经》

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

['bʌnjənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] , ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
Bunyan's account of the Holy War is indeed an extraordinary book , manifesting a degree of genius ,
班扬的 帐户 的 这 圣 战争 是 的确 一个 非凡的 书 , 显现 一个 程度 的 天才 ,

班扬对圣战的记述的确是一部非凡的著作，展现了非凡的才华。

[rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] , [ɪk'siːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . -
research , and spiritual knowledge , exceeding even that displayed in the ' Pilgrim's Progress . '
研究 , 和 精神 知识 , 超过 甚至 那 显示 在 这 - 朝圣者的 进步 . -

研究和精神知识，甚至超过了《天路历程》中所展现的。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [mɒnt'gɒməri] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
To use the words of Mr . J . Montgomery , ' It is a work of that master intelligence ,
到 使用 这 字 的 先生 . J . 蒙哥马利 , - 它 是 一个 工作 的 那 掌握 智力 ,

用J·蒙哥马利先生的话来说，“这是大师级智慧的结晶”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm]['tɔːpə(r)][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] ,
which was privileged to arouse kindred spirits from torpor and inactivity ,
哪个 曾是 特权 到 引起 亲属 烈酒 从 麻木 和 不活动 ,
[tuː; tə] [ziːl] , ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [sək'ses] . -
to zeal , diligence , and success . '
到 热情 , 勤勉 , 和 成功 . -

它有幸能唤醒志同道合的人，使他们摆脱麻木和消极，变得充满热情、勤奋努力，并最终取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] ,
It was first published in 1682 , in a small octavo volume , and ,
它 曾是 第一的 已发布 在 - , 在 一个 小的 八开本 体积 , 和 ,

它最初于1682年出版，是一本小小的八开本，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
like the first edition of the Pilgrim ,
喜欢 这 第一的 版 的 这 朝圣 ,

就像第一版《朝圣者》一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] , [tuː; tə]
it was printed in a very superior manner to all the subsequent editions , to
它 曾是 打印 在 一个 非常 优越的 方式 到 全部 这 随后的 版本 , 到
[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] .
a recent period .
一个 最近的 时期 .

它的印刷质量比之后所有版本，乃至近些年来的所有版本都要好得多。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [baɪ] [waɪt] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The portrait of the author , by White , which faced the title - page ,
这 肖像 的 这 作者 , 经过 白色的 , 哪个 面对 这 标题 - 页 ,

作者肖像由怀特绘制，位于扉页对面。

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['ælɪgərɪst] .
is without doubt the best likeness that has ever appeared of our great allegorist .
是 没有 怀疑 这 最好的 相似 那 有 曾经 出现 的 我们的 伟大的 寓言家 .
[[wʌn]]
[1]
[1]

毫无疑问，这是我们伟大的寓言家迄今为止最像的画像。[1]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
In addition to this is a whole length figure of the author ,
在 添加 到 这 是 一个 所有的 长度 数字 的 这 作者 ,

此外，还有一幅作者的全身像。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['kɑːs(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [brest] ; [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
with a representation of Heart - castle on his left breast ; the town of Mansoul ,
和 一个 表示 的 心 - 城堡 在 他的 左边 胸部 ; 这 镇 的 - ,

左胸上绘有心形城堡图案；曼苏尔镇，

[bɪ'haɪnd] , ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [siːn] [θruː] [hɪm] ; [ɪ'mænjʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [saɪd] ,
behind , being partly seen through him ; Emmanuel and his army on the heart side ,
在后面 , 存在 部分 已见 通过 他 ; 伊曼纽尔 和 他的 军队 在 这 心 边 ,

在后面，透过他可以看到一部分；以马内利和他的军队在心脏一侧，

[ænd; ənd] [di'æbələs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['drægənz][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and Diabolus with his dragons on his right .
和 迪亚波鲁斯 和 他的 龙 在 他的 正确的 .

右边是迪亚波罗斯和他的龙。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɒpjələ(r)] [bʊk] [ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkɒnstəntli] [kept] [ɪn] [prɪnt] ,
From the publication of this popular book in 1682 , it has been constantly kept in print ,
从 这 发布 的 这 受欢迎的 书 在 - , 它 有 到过 不断地 保留 在 打印 ,

自1682年出版以来，这本畅销书一直持续印刷发行。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sˈɜːkjʊˌeɪtɪd] .
so that it is impossible to calculate the numbers that have been circulated .
所以 那 它 是 不可能的 到 计算 这 数字 那 有 到过 流通 .

因此，不可能计算出已经流传的数量。

[æz; əz] [taɪm] [rəʊlz] [ɒn] , [ðə; ði] - [ˈhəʊli] [wɔː(r)] , - [ˈæligəraiz] [baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] , [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈpɒpjələ(r)] ;
As time rolls on , the ' Holy War , ' allegorized by John Bunyan , becomes more and more popular ;
作为 时间 卷 在 , 这 - 圣 战争 , - 寓言化的 经过 约翰 班扬 , 变成 更多的 和 更多的 受欢迎的 ;

随着时间的推移，约翰·班扬所寓言化的“圣战”变得越来越受欢迎；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] ,
nor can there be a doubt ,
也不 能 那里 是 一个 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈkɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɔːfeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdedli] [ˈenəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪnˈteɪnd] ,
but that so long as the internal conflict and spiritual warfare between the renewed soul and its deadly enemies are maintained ,
但 那 所以 长的 作为 这 内部的 冲突 和 精神 战争 之间 这 更新 灵魂 和 它是 致命 敌人 是 维持 ,

但只要重生的灵魂与其致命敌人之间的内在冲突和属灵争战持续下去，

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈpɒpjələ(r)] .
this book will become increasingly popular .
这 书 将要 变得 日益 受欢迎的 .

这本书将会越来越受欢迎。

[ðə; ði] - [ˈhəʊli][wɔː(r)] , - [ɔːlˈðəʊ] [səʊ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [æn; ən] [ˈæləgəri] ,
The ' Holy War , ' although so very extraordinary an allegory ,
这 - 圣 战争 , - 虽然 所以 非常 非凡的 一个 寓言 ,

《圣战》虽然是一个非常非凡的寓言，

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][səʊ] [ˈmeni] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,
has not been translated into so many languages , nor has it been so much read in English ,
有 不是 到过 翻译 进入 所以 许多 语言 , 也不 有 它 到过 所以 很多 读 在 英语 ,

这部作品还没有被翻译成这么多语言，也没有在英语世界拥有这么多读者。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] . -
as the ' Pilgrim's Progress . '
作为 这 - 朝圣者的 进步 . -

如同《天路历程》一样。

[ðɪs] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnærətɪv] .
This would naturally arise from the Pilgrimage being a more simple narrative .
这 会 自然 出现 从 这 朝圣 存在 一个 更多的 简单的 叙述 .

这自然源于朝圣之旅本身就是一个相对简单的叙事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] ,
It is a journey full of the most striking scenery and incidents ,
它 是 一个 旅行 满的 的 这 最多 引人注目 风景 和 事件 ,

这是一段充满迷人风景和奇遇的旅程，

[wɪtʃ] [ɪz] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˈɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] ,
which is read with the deepest interest by all classes ,
哪个 是 读 和 这 最深处 兴趣 经过 全部 课程 ,

各阶层人士都对它抱有浓厚的兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ˈkrɪstʃən] [fəˈlɒsəfə(r)] .
from the children in a work - house to the profoundest Christian philosopher .
从 这 孩子们 在 一个 工作 - 房子 到 这 最深邃 基督教 哲学家 .

从济贫院的儿童到最深刻的基督教哲学家。

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
The facts which are intended to be impressed upon the mind by the force of
这 事实 哪个 是 故意的 到 是 印象深刻 之上 这 头脑 经过 这 力量 的
[ðə; ði] [ˈæləgəri] ,
the allegory ,
这 寓言 ,

通过寓言的力量，旨在使人们记住的事实，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɪˈðaʊt] [ri'kwaiə] [mʌtʃ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
are seen and appreciated by the Christian without requiring much investigation ;
是 已见 和 感谢 经过 这 基督教 没有 需要 很多 调查 ;

基督徒无需过多调查就能看到并欣赏这些事物；

[waɪl] [ðə; ði] - [ˈhəʊli][wɔː(r)] - [ɪz] [ˈkærid] [ɒn][ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˌæləˈgɒrɪkl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
while the ' Holy War ' is carried on under an allegorical representation by no means
尽管 这 - 圣 战争 - 是 携带 在 在下面 一个 寓言式的 表示 经过 不 方法
[səʊ] [trænsˈpærənt] .
so transparent .
所以 透明的 .

而“圣战”则是在寓言式的表象下进行的，其表象远没有那么清晰明了。

[mænz] [səʊl] [ɪz] [ˈfɪgəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɪməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
Man's soul is figured under the simile of a town ,
男人的 灵魂 是 想 在下面 这 明喻 的 一个 镇 ,

人的灵魂被比作一座城镇。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [səˈrendəd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [ænd; ənd][ˈmɔːt(ə)l] [ˈenəmi] ,
which having surrendered to an insidious and mortal enemy ,
哪个 拥有 投降 到 一个 阴险 和 凡人 敌人 ,

它向一个阴险狡诈、死气沉沉的敌人投降了，

[ɪz] [bɪˈsiːdʒd] [baɪ][ɪts] [ˈlɔːfl] [ˈsɒvrɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] - [ɒv; əv][wɔː(r)]
is besieged by its lawful Sovereign with all the ' pomp and circumstances ' of war
是 被围困 经过 它是 合法的 主权 和 全部 这 - 盛大场面 和 情况 - 的 战争
;
;
;

被其合法君主以战争的一切“盛大场面和仪式”围攻；

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ˈenəmi] [ɪz] [ˈdrɪvn] [aʊt] , [ðə; ði] [taʊn] [ˌriːˈteɪkən] , [njuː] - [ˈmɒd(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈgærɪsn]
the arch - enemy is driven out , the town retaken , new - modelled , and garrisoned
这 拱 - 敌人 是 驱动 出去 , 这 镇 重新夺回 , 新的 - 建模 , 和 驻军
[baɪ] [ɪˈmænjʊəl] .
by Emmanuel .
经过 伊曼纽尔 .

死敌被驱逐，城镇被夺回，进行了重新规划，并由伊曼纽尔驻守。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huːz] [eɪm] [ænd; ənd] [end] [ɪz] [piːs] , [wɔː(r)] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [məʊst] [fə'bɪdɪŋ]
To the Christian , whose aim and end is peace , war presents a most forbidding
到 这 基督教 ， 谁 目的 和 结尾 是 和平 ， 战争 礼物 一个 最多 禁止
['æspekt] .
aspect .
方面 .

对于以和平为目标和最终目的的基督徒来说，战争是最令人恐惧的。

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [rəʊld] [ɪn] [blʌd] ,
He loves not to see the garments rolled in blood ,
他 爱 不是 到 看 这 服装 滚动 在 血 ，

他最不愿看到的就是衣物沾满鲜血。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪz]
nor to hear the dying groans of the wounded , nor the heart - rending cries
也不 到 听到 这 垂死 呻吟 的 这 受伤 ， 也不 这 心 - 渲染 哭泣
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ,
of the bereaved ,
的 这 丧亲者 ，

既听不到伤者临终前的呻吟，也听不到亲人撕心裂肺的哭喊。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
especially those of the widow and the orphan .
尤其 那些 的 这 寡妇 和 这 孤儿 .

尤其是那些寡妇和孤儿。

[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['pɑːstaimz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Spoliation and robbery are not the pastimes of the child of God ,
掠夺 和 抢劫 是 不是 这 消遣 的 这 孩子 的 上帝 ，

掠夺和抢劫不是上帝之子的消遣。

[nɔː(r)] [ɪz] ['kruːəlti] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [piːs] .
nor is cruelty the element of his happiness or peace .
也不 是 残酷 这 元素 的 他的 幸福 或者 和平 .

残忍也不是他幸福或平静的来源。

[tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] , [pɹədj'uːsɪz] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [sen'seiʃən] ;
To read of such scenes , produces painfully interesting sensations ;
到 读 的 这样的 场景 ， 产 痛苦地 有趣的 感觉 ；

阅读这类场景，会产生一种既痛苦又有趣的感受；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ɔː(r)] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]
but even these are not so strong or intense as those delightful feelings which
但 甚至 这些 是 不是 所以 强的 或者 激烈的 作为 那些 愉快 情怀 哪个
[pə'veɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [get]
pervade the mind while watching the poor pilgrim in his struggles to get
弥漫 这 头脑 尽管 观看 这 贫穷的 朝圣 在 他的 斗争 到 得到
[θruː] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
through the Slough of Despond ,
通过 这 泥沼 的 沮丧 ，

但即便如此，这些感觉也比不上看着可怜的朝圣者艰难地穿越绝望沼泽时，心中涌起的那种愉悦的感觉。

[hɪz; ɪz] ['terə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ʌn'hɜːt] [ðə; ði] [dɑːts] [frɒm; frəm]
his terror under the flames of Mount Sinai , his passing unhurt the darts from
他的 恐怖 在下面 这 火焰 的 山 西奈山 ， 他的 通过 毫发无损 这 飞镖 从
[biːlzbəuːbz] ['kɑːs(ə)l] ,
Beelzebub's castle ,
别西卜的 城堡 ，

他在西奈山的烈焰中感到恐惧，却毫发无损地躲过了别西卜城堡射来的飞镖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .
and his finding refuge at the Wicket Gate .
和 他的 寻找 避难所 在 这 便门 门 .

他在小门找到了避难所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɜːn] ['wɒriə(r)] — [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv]
that the most delicate Christian must become a stern warrior — the most sensitive
那 这 最多 精美的 基督教 必须 变得 一个 船尾 战士 — 这 最多 敏感的
[ɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [di'æbələs] - [drʌm] ,
ear must be alarmed with the sound of Diabolus ' drum ,
耳朵 必须 是 惊慌 和 这 声音 的 迪亚波鲁斯 - 鼓 ,

即使是最柔弱的基督徒也必须变成严厉的战士——即使是最敏感的耳朵也必须对魔鬼的鼓声感到警醒。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [fiːl] [ðəʊz] ['ɪnwəd] ['gɹəʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌtə] — [pɑːs] [θruː]
and at times feel those inward groanings which cannot be uttered — pass through
和 在 时代 感觉 那些 向内 呻吟声 哪个 不能 是 说出 — 经过 通过
- [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl] ,
' the fiery trial ,
- 这 火热 审判 ,

有时，你会感受到内心深处无法言说的呻吟——经历“烈火般的考验”，

- [ænd; ənd] - [ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ;
' and ' endure hardness , as a good soldier of Jesus Christ ' ;
- 和 - 忍受 硬度 , 作为 一个 好的 士兵 的 耶稣 基督 - ;

“要像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难”；

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [pɪərɪədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] ,
while at other periods of his experience , flushed with victory , he will cry out ,
尽管 在 其他 时期 的 他的 经验 , 酡 和 胜利 , 他 将要 哭 出去 ,

而在他经历的其他阶段，当他沉浸在胜利的喜悦中时，他会大声喊叫：

- [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ? -
' Who shall separate us from the love of Christ ? '
- WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ? -

谁能使我们与基督的爱隔绝呢？

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [leɪ] [həʊld][ɒn]
We must fight the good fight of faith , or we can never lay hold on
我们 必须 斗争 这 好的 斗争 的 信仰 , 或者 我们 能 绝不 躺 抓住 在
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

我们必须打好信仰的仗，否则就永远无法获得永生。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [faɪt] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .
We must be engaged in this holy war , and FIGHT or PERISH .
我们 必须 是 已订婚的 在 这 圣 战争 , 和 斗争 或者 沦 .

我们必须投身这场圣战，要么战斗，要么灭亡。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [njuː'træləti] , [nəʊ][ɪk'skjuːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
There is no neutrality , no excuse that can be awaiting at the day of
那里 是 不 中立 , 不 原谅 那 能 是 等待中 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

审判日到来时，没有任何中立可言，也没有任何借口可以推卸责任。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
The servant of Christ is therefore found trusting in the Captain of salvation ,
这 仆人 的 基督 是 所以 成立 信任 在 这 队长 的 救恩 ,

因此，基督的仆人应当信赖救恩的元帅。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
furnished with the whole armour of God ,
提供 和 这 所有的 盔甲 的 上帝 ,

穿戴上帝所赐的全副军装，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [kləʊðd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] — ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
with which his soul is clothed by the Holy Spirit — having the shield of faith ,
和 哪个 他的 灵魂 是 穿着衣服 经过 这 圣 精神 — 拥有 这 盾 的 信仰 ,

他的灵魂因圣灵而披戴——拥有信心的盾牌，

[ðə; ði] ['helmɪt] , [ðə; ði] ['brestpleɪt] , [ðə; ði] [tuː] - [edʒd] [sɒ:d] .
the helmet , the breastplate , the two - edged sword .
这 头盔 , 这 胸甲 , 这 二 - 边缘 剑 .

头盔、胸甲、双刃剑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [mɪ'stɪəriəsli] , [ɪn'vʌlnərəbl] [ɑːmd] , [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['lɜːnɪd]
It was being thus mysteriously , invulnerably armed , that gave the delicate , learned
它 曾是 存在 因此 神秘地 , 无敌 武装 , 那 给予 这 精美的 , 学习
,
,
,

正是这种神秘的、刀枪不入的武装，赋予了这位敏感、博学的……

['paɪəs] ['leɪdi] [æn] [ə'skjuː] [streŋθ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] ,
pious Lady Anne Askew strength to triumph over her agonies ,
虔诚的 女士 安妮 歪斜 力量 到 胜利 超过 她 痛苦 ,

虔诚的安妮·阿斯丘夫人有力量战胜她的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['evri] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .
when the Papists disjointed every bone and sinew of her body on the rack .
什么时候 这 天主教徒 脱节的 每一个 骨 和 腱子 的 她 身体 在 这 架子 .

天主教徒在刑架上将她全身的骨头和筋腱全部扯断。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːmə(r)] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bles] [gɒd][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
Her spiritual armour enabled her with patience to bless God at the stake ,
她 精神 盔甲 已启用 她 和 耐心 到 保佑 上帝 在 这 赌注 ,

她的精神盔甲使她能够以极大的耐心在火刑柱上赞美上帝。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['æntikraɪst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] ['smɪθfiːld] ,
when , for refusing to worship Antichrist , she was burned in Smithfield ,
什么时候 , 为了 拒绝 到 崇拜 敌基督 , 她 曾是 烧伤 在 史密斯菲尔德 ,

她因拒绝崇拜敌基督而在史密斯菲尔德被烧死。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪəri] ['tʃæriət] .
and her soul ascended to heaven in a flaming fiery chariot .
和 她 灵魂 上升 到 天堂 在 一个 炽盛 火热 战车 .

她的灵魂乘坐着一辆燃烧的烈焰战车升入天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːmə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['kæptɪn] [tuː; tə] [gaɪd] , [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [tuː; tə]
It is the same spiritual armour , the same Captain to guide , the same Spirit to
它 是 这 相同的 精神 盔甲 , 这 相同的 队长 到 指导 , 这 相同的 精神 到
['sæŋktɪfaɪ] ,
sanctify ,
圣化 ,

同样的属灵盔甲，同样的统帅，同样的圣灵，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] ,
the same Father to bless us ,
这 相同的 父亲 到 保佑 我们 ，

同一位天父也祝福我们，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]
by which alone we can become more than conquerors over our vigilant and
经过 哪个 独自的 我们 能 变得 更多的 比 征服者 超过 我们的 警惕的 和
['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] .
powerful enemies .
强大的 敌人 .

唯有如此，我们才能战胜警惕而强大的敌人。

[ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən][əʊld] ,
The Holy War is in this volume presented to us by an old ,
这 圣 战争 是 在 这 体积 呈现 到 我们 经过 一个 老的 ，

本卷中，一位老人向我们讲述了圣战的故事。

[ɪk'spɪəriənst] , ['feɪθf(ə)l] ['wɒriə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['nærətɪv] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]
experienced , faithful warrior ; it is an allegorical narrative , written by a master
经验丰富的 ， 忠实 战士 ； 它 是 一个 寓言式的 叙述 ， 书面 经过 一个 掌握
[hænd] ,
hand ,
手 ，

经验丰富、忠诚的战士；这是一部寓言故事，出自大师之手。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['diːpli] ['penətreɪtɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] .
guided by deeply penetrating , searching powers of mind .
引导 经过 深 渗透 ， 搜索 权力 的 头脑 .

受敏锐洞察力和探索精神的指引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'vɪə(r)] [brʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] ,
It is his own severe brunts with the great enemy ,
它 是 他的 自己的 严重 冲击 和 这 伟大的 敌人 ，

这是他自己与强敌交锋时遭受的严重打击。

[huː] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [pɒmp] , ['vænətɪz] , [lʌst] , [ænd; ənd] [ə'ljuəmənt] ,
who is aided by his army of pomps , vanities , lusts , and allurements ,
WHO 是 协助 经过 他的 军队 的 盛大仪式 ， 虚荣心 ， 欲望 ， 和 诱惑 ，

他得到了他那群浮夸、虚荣、欲望和诱惑者的支持。

['meni] ['lɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [dɪs'gaɪzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ['eɪndʒəls] , [waɪl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
many lurking within , disguised to appear like angels , while under their
许多 潜伏 之内 ， 伪装 到 出现 喜欢 天使 ， 尽管 在下面 他们的
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [dres] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [d'ɛvəlz] .
masquerade dress they are very devils .
化装舞会 裙子 他们 是 非常 魔鬼 .

许多潜伏其中的人伪装成天使，但在他们华丽的面具之下，却是魔鬼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [pə'zest] ['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It is written by one who possessed almost boundless resources of imagination .
它 是 书面 经过 一 WHO 拥有 几乎 无边无际 资源 的 想像力 .

这本书的作者拥有近乎无限的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [prə'faʊnd] , [mɔː(r)] ['diːpli] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
It is more profound , more deeply spiritual than the pilgrimage from Destruction
它 是 更多的 深刻的 ， 更多的 深 精神 比 这 朝圣 从 破坏
[tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ;
to the Celestial City ;
到 这 天体 城市 ；

它比从毁灭之地到天城的朝圣之旅更加深刻，更具精神内涵；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] , [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)]
and to understand its hidden meaning , requires the close and mature
和 到 理解 它是 隐 意义 , 需要 这 关闭 和 成熟
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [maɪnd] .
application of the renewed mind .
应用 的 这 更新 头脑 .

要理解其隐藏的含义，需要运用成熟的思维进行深入思考。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'læs] !
There are , alas !
那里 是 , 唉 !

唉，确实有！

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sɜːnmənt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]
comparatively few that are blessed with spiritual discernment ; and even of
比较 很少 那 是 蒙福 和 精神 辨别力 ; 和 甚至 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

相对而言，拥有属灵洞察力的人寥寥无几；即便在这些人当中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ment(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .
there are but few inclined to mental investigation and research .
那里 是 但 很少 倾斜 到 精神的 调查 和 研究 .

愿意从事心理学调查和研究的人寥寥无几。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] -
These are reasons why it has not been so popular a book as the '
这些 是 原因 为什么 它 有 不是 到过 所以 受欢迎的 一个 书 作为 这 -
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . -
Pilgrim's Progress . '
朝圣者的 进步 . -

这就是它不如《天路历程》受欢迎的原因。

[tuː; tə][eɪd] [ðəʊz] [huːz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
To aid those whose time for reading is limited , notes are given ,
到 援助 那些 谁 时间 为了 阅读 是 有限的 , 笔记 是 给定 ,

为了帮助那些阅读时间有限的人，本书附有注释。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'sɪstɪd]
by which obsolete words and customs are explained , and the reader assisted
经过 哪个 过时的 字 和 海关 是 解释 , 和 这 读者 协助
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] ,
to appreciate the beauties ,
到 欣赏 这 美女 ,

通过解释过时的词汇和习俗，帮助读者欣赏其中的美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æləgəri] .
and to understand the meaning of this allegory .
和 到 理解 这 意义 的 这 寓言 .

并理解这个寓言的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] ['meni] [wɪl] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] , [ɪn'strʌkʃənz] ,
It is earnestly hoped that many will richly enjoy the comforts , instructions ,
它 是 切实 希望 那 许多 将要 丰富 享受 这 舒适 , 指示 ,
[ˌkɔnsə'leiʃən] ,
consolations ,
安慰 ,

衷心希望许多人能够充分享受到这些舒适、指导和慰藉。

[ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['zaɪənz] ['wɒrɪəz] ,
and strength which the author ardently wished to convey to Zion's warriors ,
和 力量 哪个 这 作者 热切地 希望 到 传达 到 锡安的 战士 ,

作者热切希望将这种力量传递给锡安的战士们。

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .
by the study of this important subject .
经过 这 学习 的 这 重要的 主题 .

通过对这一重要课题的研究。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn][maɪ] [lɒŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
I have already , in my long Introduction to the ' Pilgrim's Progress ,
我 有 已经 , 在 我的 长的 介绍 到 这 - 朝圣者的 进步 ,

我在为《天路历程》所作的长篇导言中已经阐述过：

- ['nəʊtɪst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɔːl] ['bʌnjənz]
' noticed the peculiar genius and originality which are conspicuous in all Bunyan's
- 注意到 这 奇特 天才 和 独创性 哪个 是 显眼的 在 全部 班扬的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

“注意到班扬所有作品中都体现出的独特才华和原创性”,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [məʊst] [rɪ'splendəntli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌælə'gɒrɪkl] ['raɪtɪŋz] .
and which most resplendently appear in his allegorical writings .
和 哪个 最多 光彩夺目 出现 在 他的 寓言式的 著作 .

这些特点在他的寓言作品中体现得最为淋漓尽致。

[ðæt] ['dʒiːniəs] [bɪ'keɪm] ['hæləʊd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][baɪ]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens]
That genius became hallowed and sanctified by prison discipline , by an intense
那 天才 成为 神圣的 和 圣化 经过 监狱 纪律 , 经过 一个 激烈的
['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] ,
study of the Sacred Scriptures ,
学习 的 这 神圣 经文 ,

监狱的纪律和对圣经的深入研究，使他的天赋得以神圣化和提升。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒntrəvəːsiz] [wɪð] [greɪt] [men][ɒv; əv] ['veəriəs] [sekts][ænd; ənd] ['pɑːtiz] .
and by his controversies with great men of various sects and parties .
和 经过 他的 争议 和 伟大的 男人 的 各种各样的 教派 和 各方 .

以及他与各教派和政党伟人的争论。

[ɪn][ðə; ði] - ['həʊli][wɔː(r)] - ['bʌnjənz] [pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɪn][ɪts][məʊst] ['bjuːtiəs] ['lʌstə(r)] ;
In the ' Holy War ' Bunyan's peculiar genius shines forth in its most beauteous lustre ;
在 这 - 圣 战争 - 班扬的 奇特 天才 闪耀 前进 在 它是 最多 美丽的 光泽 ;

在《圣战》中，班扬独特的才华以其最绚丽的光辉展现出来；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [njuː] , ['dʒenjuɪn] , ['fləʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
the whole is new , genuine , flowing forth from his own deep and rich
这 所有的 是 新的 , 真的 , 流动 前进 从 他的 自己的 深的 和 富有的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

整个作品都是全新的、真实的，源于他自身深刻而丰富的经验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
It is , in fact ,
它 是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['nærətɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [greɪs] [ə'baʊndɪŋ]
the same narrative that he had published under the title of ' Grace Abounding
这 相同的 叙述 那 他 有 已发布 在下面 这 标题 的 - 优雅 丰富
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
to the Chief of Sinners ,
到 这 首席 的 罪人 ，

他曾以《罪魁蒙恩》为题发表过同一篇叙述文章。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [kraɪst] ,
or a brief and faithful relation of the exceeding mercy of God , in Christ ,
或者 一个 简短的 和 忠实 关系 的 这 超过 怜悯 的 上帝 ，在 基督 ，

或者简明扼要地记述上帝在基督里所彰显的无比慈悲，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [dʒɒn] ['bʌnjən] . -
to his poor servant John Bunyan . '
到 他的 贫穷的 仆人 约翰 班扬 . -

献给他的穷仆约翰·班扬。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , [hɑːt] - [ə'fektɪŋ] ['nærətɪv] , [ɪz][hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl]
This simple , heart - affecting narrative , is here related under the allegorical
这 简单的 ， 心 - 影响 叙述 ，是 这里 有关的 在下面 这 寓言式的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['həʊli][wɔː(r)] . -
representation of the ' Holy War . '
表示 的 这 - 圣 战争 . -

这个简单而感人的故事，在这里以“圣战”的寓言形式讲述。

[ɪn] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n]
In this , all the circumstances of his conviction of sin , and his conversion
在 这 ，全部 这 情况 的 他的 定罪 的 罪 ， 和 他的 转换
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ，

在此，他认识到自己的罪孽，并皈依上帝的所有情况，

[ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] — [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [raʊzd]
are narrated with startling interest from the first alarm — his being roused
是 旁白 和 令人震惊 兴趣 从 这 第一的 警报 — 他的 存在 唤醒
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ] - [laɪk] ['leθədʒi] ,
from a state of death - like lethargy ,
从 一个 状态 的 死亡 - 喜欢 昏睡 ，

从他被从死一般的昏睡状态中唤醒的那一刻起，整个故事就以惊人的趣味性娓娓道来。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz][ri'fjuːzəl, riː-][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]
his opposition to the grace of God , his refusals of the invitations of
他的 反对 到 这 优雅 的 上帝 ， 他的 拒绝 的 这 邀请函 的
[ɪ'mænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ，

他反对上帝的恩典，拒绝以马内利的邀请，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔŋkə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]
and his being at length conquered to become a monument of divine
和 他的 存在 在 长度 征服 到 变得 一个 纪念碑 的 神圣的
['mɜːsi] — [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
mercy — a temple of the Holy Ghost .
怜悯 — 一个 寺庙 的 这 圣 鬼 .

最终，他被征服，成为神圣慈悲的纪念碑——圣灵的殿堂。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'klenʃ(ə)n] [baɪ]['kɑːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
Then came his declension by carnal security , and his misery in that state ,
然后 来了 他的 衰落 经过 肉体 安全 ， 和 他的 苦难 在 那 状态 ，

然后，他因肉体的安逸而堕落，并在这种状态下陷入痛苦之中。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ˌriː'kɔŋkə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['pɜːmənəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
until he was finally reconquered ; and his heart is permanently occupied by
直到 他 曾是 最后 重新征服 ; 和 他的 心 是 永久的 占领 经过
[ɪ'mænjʊəl] .
Emmanuel .
伊曼纽尔 .

直到他最终被重新征服；他的心永远被以马内利占据。

[ðə; ði] - [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , - ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] -
The ' Grace Abounding , ' aided by the marginal notes of the author to the '
这 - 优雅 丰富 , - 协助 经过 这 边缘 笔记 的 这 作者 到 这 -
['həʊli][wɔː(r)] ,
Holy War ,
圣 战争 ,

《恩典丰盛》一书，在作者对《圣战》一书的旁注的帮助下，

- [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æləgəri] ;
' forms a very valuable key to the mysteries of this allegory ;
- 表格 一个 非常 有价值的 钥匙 到 这 谜团 的 这 寓言 ;

' 构成了解开这个寓言故事奥秘的一把非常宝贵的钥匙；

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][eɪd][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['diːpli] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [hɑːd]
without their aid some passages would be found deeply mysterious , and hard
没有 他们的 援助 一些 段落 会 是 成立 深 神秘 , 和 难的
[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
to be understood .
到 是 理解 .

如果没有他们的帮助，有些段落会显得非常神秘，难以理解。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
Nor can this be considered extraordinary ,
也不 能 这 是 经过考虑的 非凡的 ,

这也不能算是异常之事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [siːnz] ,
when it is recollected that the whole of the allegory is a revelation of scenes ,
什么时候 它 是 回忆 那 这 所有的 的 这 寓言 是 一个 启示 的 场景 ,

当人们回想起整个寓言故事是对一系列场景的揭示时，

['fiːlɪŋz] , [həʊps] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ʌn'felt] ,
feelings , hopes , fears , and enjoyments , which are unknown , unfelt ,
情怀 , 希望 , 恐惧 , 和 享受 , 哪个 是 未知 , 无感觉的 ,

未知的、未曾感受到的情感、希望、恐惧和快乐

[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [dɪ'vaɪn]
and invisible to all except to those whose minds are enlightened by Divine
和 无形的 到 全部 除了 到 那些 谁 思想 是 开明 经过 神圣的
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

只有那些心灵被神圣真理启迪的人才能看到它；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ,
and even of these ,
和 甚至 的 这些 ,

甚至在这些人中，

['veri]	[fjuː]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[diːp]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[wɒz; wəz]	['eksəd]	.
very	**few**	**have**	**had**	**the**	**deep**	**and**	**trying**	**experience**	**with**	**which**	**the**	**author**	**was**	**exercised**	**.**
非常	很少	有	有	这	深的	和	尝试	经验	和	哪个	这	作者	曾是	锻炼	.

很少有人经历过作者所经历的那种深刻而痛苦的体验。

[ðæt]	[ðə; ði]	-	['həʊli]	[wɔː(r)]	-	[ˌælə'gɒrɪkli]	[ˌreprɪ'zents]	['bʌnjənz]	['pɜːsən(ə)l]	['fiːlɪŋz]	,
That	**the**	**'**	**Holy**	**War**	**'**	**allegorically**	**represents**	**Bunyan's**	**personal**	**feelings**	**,**
那	这	-	圣	战争	-	寓言式地	代表	班扬的	个人的	情怀	,

“圣战”象征性地代表了班扬的个人情感。

[ɪz]	['klɪəli]	[dɪ'kleəd]	[baɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəʊ'etɪkəl]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɔː(r)]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	,
is	**clearly**	**declared**	**by**	**him**	**in**	**the**	**poetical**	**Introduction**	**or**	**Address**	**to**	**the**	**Reader**	**,**
是	清楚地	声明	经过	他	在	这	诗意的	介绍	或者	地址	到	这	读者	,

他在诗意的引言或致读者辞中明确阐述了这一点。

['priːfɪkst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
prefixed	**to**	**the**	**book**	**.**
前缀	到	这	书	.

书前的前缀。

[hiː; hi]	[əd'vɜːts]	[tuː; tə]	[bʊks]	[ɒv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['sɒləmli]	[di'klɛə]	—
He	**adverts**	**to**	**books**	**of**	**fiction**	**,**	**and**	**solemnly**	**declares**	**—**
他	广告	到	图书	的	小说	,	和	庄严地	声明	—

他向读者推荐小说，并郑重宣布——

-	[ai]	[hæv; həv]	['sʌmwɒt]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
'	**I**	**have**	**somewhat**	**else**	**to**	**do**	**,**
-	我	有	有些	别的	到	做	,

我还有其他事要做，

[ðæn; ðən]	[wɪð]	[veɪn]	['stɔːriz]	[ðʌs]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	,
Than	**with**	**vain**	**stories**	**thus**	**to**	**trouble**	**you**	**,**
比	和	徒劳	故事	因此	到	麻烦	你	,

与其用这些无谓的故事来烦扰你，

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	(	[maɪ'self]	)	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**(**	**myself**	**)**	**was**	**in**	**the**	**town**	**,**
为了	我的	部分	,	我	(	我	)	曾是	在	这	镇	,

而我当时就在镇上，

[bəuθ]	[wen]	-	[twɒz]	[set]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['pʊlɪŋ]	[daʊn]	;
Both	**when**	**'**	**twas**	**set**	**up**	**,**	**and**	**when**	**pulling**	**down**	**;**
两个都	什么时候	-	那是	放	向上	,	和	什么时候	拉	向下	;

无论是安装时还是拆卸时；

[ai]	[sɔː]	[di'æbələs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	,	—
I	**saw**	**Diabolus**	**in**	**his**	**possession**	**,**	**—**
我	锯	迪亚波鲁斯	在	他的	拥有	,	—

我看到他拥有迪亚波罗斯——

[jeɪ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	-	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɔːd]	.	-
Yea	**,**	**I**	**was**	**there**	**when**	**she**	**own'd**	**him**	**for**	**Lord**	**.**	**'**
是的	,	我	曾是	那里	什么时候	她	-	他	为了	主	.	-

是的，我当时就在现场，亲眼目睹她把他卖给了上帝。

[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[vɜːs]	[dɪ'skraɪbz]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	—
A	**remarkable**	**verse**	**describes**	**his**	**state**	**before**	**conversion**	**—**
一个	卓越	诗	描述	他的	状态	前	转换	—

一首非凡的诗句描述了他皈依基督教之前的状态——

-	[wen]	-	['træmp(ə)ld]	[ə'pɒn]	[θɪŋz]	[dɪ'vaɪn]	,
'	**When**	**Mansoul**	**trampled**	**upon**	**things**	**divine**	**,**
-	什么时候	-	践踏	之上	事物	神圣的	,

当人类践踏神圣的事物时，

[ænd; ənd]	['wɔləu]	[ɪn]	[fɪlθ]	[æz; əz]	[dʌθ]	[ə; eɪ]	[swaɪn]	;
And	**wallowed**	**in**	**filth**	**as**	**doth**	**a**	**swine**	**;**
和	沉溺	在	污秽	作为	确实	一个	猪	;

他们像猪一样在污秽中打滚；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'tʊk]	[hɜː'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
When	**she**	**betook**	**herself**	**unto**	**her**	**arms**	**,**
什么时候	她	贝托克	她自己	到	她	武器	,

当她抱住自己时，

[fɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'mænjʊəl]	,	-	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːms]	,
Fought	**her**	**Emmanuel**	**,**	**despis'd**	**his**	**charms**	**,**
战斗	她	伊曼纽尔	,	-	他的	魅力	,

她与伊曼纽尔争斗，鄙视他的魅力。

[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[rɪ'dʒɔɪs]	[tuː; tə]	[siː]
Then	**I**	**was**	**there**	**,**	**and**	**did**	**rejoice**	**to**	**see**
然后	我	曾是	那里	,	和	做过	麾	到	看

当时我就在那里，看到这一切，我非常高兴。

[di'æbələs]	[ænd; ənd]	-	[səʊ]	[ə'griː]	.	-
Diabolus	**and**	**Mansoul**	**so**	**agree**	**.**	**'**
迪亚波鲁斯	和	-	所以	同意	.	-

Diabolus 和 Mansoul 完全同意。

[sʌm; səm]	['edɪtə(r)]	,	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðæt]	['bʌnjən]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[səʊ]	[ri'dʒɔis]	,
Some	**editor**	**,**	**imagining**	**that**	**Bunyan**	**could**	**never**	**have**	**so**	**rejoiced**	**,**
一些	编辑	,	想象	那	班扬	可以	绝不	有	所以	欣喜若狂	,

有编辑认为班扬绝不可能如此欣喜若狂，

[fər'get]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	['sekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	-	[greɪs]	[ə'baʊndɪŋ]	-	—	-	[ˌaɪ 'tiː]
forgetting	**his**	**own**	**words**	**in**	**the**	**fourth**	**section**	**of**	**his**	**'**	**Grace**	**Abounding**	**'**	**—**	**'**	**It**
遗忘	他的	自己的	字	在	这	第四	部分	的	他的	-	优雅	丰富	-	—	-	它

[wɒz; wəz]	[maɪ]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	['kæptɪv]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
was	**my**	**delight**	**to**	**be**	**taken**	**captive**	**by**	**the**	**devil**	**,**
曾是	我的	喜	到	是	已采取	俘虏	经过	这	魔鬼	,

他忘记了自己在《恩典丰盛》第四部分中说过的话——“我乐意被魔鬼掳去，

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	-	—	['ɔːltəd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	—
at	**his**	**will**	**'**	**—**	**altered**	**these**	**words**	**to**	**—**
在	他的	将要	-	—	已修改	这些	字	到	—

随心所欲”——将这些话改成了——

-	[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[griːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[siː]
'	**Then**	**I**	**was**	**there**	**,**	**and**	**grieved**	**for**	**to**	**see**
-	然后	我	曾是	那里	,	和	伤心	为了	到	看

“当时我就在那里，为看到这一切而感到悲痛。”

[di'æbələs]	[ænd; ənd]	-	[səʊ]	[ə'griː]	.	-
Diabolus	**and**	**Mansoul**	**so**	**agree**	**.**	**'**
迪亚波鲁斯	和	-	所以	同意	.	-

Diabolus 和 Mansoul 完全同意。

[ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'vɜːts] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] , [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
This alteration , which perverts the author's meaning , appears in a London edition ,
这 改造 , 哪个 变态 这 作者的 意义 , 出现 在 一个 伦敦 版 ,
- ,
1752 ,
- ,

这一改动歪曲了作者的本意，出现在1752年的伦敦版本中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] ['ɪntuː] ['meni] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðəʊz] [baɪ]['meɪs(ə)n]
and has been copied into many modern editions , even into those by Mason
和 有 到过 复制 进入 许多 现代的 版本 , 甚至 进入 那些 经过 石匠
[ænd; ənd] ['bə:də] . [[ˌtuː'tuː]]
and Burder . [2]
和 伯德 . [2]

并被抄录到许多现代版本中，甚至包括 Mason 和 Burder 的版本。[2]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ʌnkən'vɜːtɪd] [steɪt] ,
The author having in the above lines described his unconverted state ,
这 作者 拥有 在 这 多于 线条 描述 他的 未转换 状态 ,

作者在以上文字中描述了他未皈依的状态，

[gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
goes on to delineate his convictions in these words : —
去 在 到 勾勒 他的 定罪 在 这些 字 : —

他接着用以下这段话阐述了自己的信念：——

- [wɒt] [ɪz][hɪə(r)][ɪn] [vjuː] ,
' What is here in view ,
- 什么 是 这里 在 看法 ,

眼前所见，

[ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Of mine own knowledge , I dare say is true .
的 矿 自己的 知识 , 我 敢 说 是 真的 .

就我所知，我敢说这是真的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːmd] [men] [kʌm] [daʊn] ,
I saw the Prince's armed men come down ,
我 锯 这 王子的 武装 男人 来 向下 ,

我看见王子的武装人员下来了，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ;
I saw the captains , heard the trumpets sound ;
我 锯 这 队长 , 听到 这 小号 声音 ;

我看见了船长们，听见了号角声；

[jeɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] - [reɪ] ,
Yea , how they set themselves in battle - ray ,
是的 , 如何 他们 放 他们自己 在 战斗 - 射线 ,

是的，他们是如何把自己置于战斗射线中的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] . -
I shall remember to my dying day . '
我 将 记住 到 我的 垂死 天 . -

我将铭记于心，直至生命尽头。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sɔː] , [felt] , [ɔː(r)] [hɜːd] —
The whole of this address is descriptive of what the author saw , felt , or heard —
这 所有的 的 这 地址 是 描述性的 的 什么 这 作者 锯 , 毛毡 , 或者 听到 —

这篇演讲通篇都在描述作者所见、所感或所闻——

-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[seɪ]	?
'	**What**	**shall**	**I**	**say**	**?**
-	什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[kraɪz]	,
I	**heard**	**the**	**people's**	**cries**	**,**
我	听到	这	人们的	哭泣	,

我听到了人们的哭喊声，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[prɪns]	[waɪp]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	-	[aɪz]	;
And	**saw**	**the**	**Prince**	**wipe**	**tears**	**from**	**Mansoul's**	**eyes**	**;**
和	锯	这	王子	擦拭	眼泪	从	-	眼睛	;

他看见王子擦去了曼苏尔眼中的泪水；

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[grəʊnz]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['meni]	,
I	**heard**	**the**	**groans**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**joy**	**of**	**many**	**,**
我	听到	这	呻吟	,	和	锯	这	喜悦	的	许多	,

我听到了呻吟声，也看到了许多人的喜悦。

[tel]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ai]	['naɪðə(r)]	[wɪl]	,	[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ai]	;
Tell	**you**	**of**	**all**	**,**	**I**	**neither**	**will**	**,**	**nor**	**can**	**I**	**;**
告诉	你	的	全部	,	我	两者都不	将要	,	也不	能	我	;

我无法，也无法将一切告诉你；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[wɒt]	[hɪə(r)]	[ai]	[seɪ]	,	[juː; jʊ]	[wel]	[meɪ]	[siː]
But	**by**	**what**	**here**	**I**	**say**	**,**	**you**	**well**	**may**	**see**
但	经过	什么	这里	我	说	,	你	出色地	可能	看

但我接下来说的话，你或许会明白。

[ðæt]	-	['mætʃləs]	[w'ɔːz]	[nəʊ]	['febl]	[biː; bi]	.	-
That	**Mansoul's**	**matchless**	**wars**	**no**	**fables**	**be**	**.**	**'**
那	-	无比	战争	不	寓言	是	.	-

那曼索尔无与伦比的战争绝非虚构。

[ðə; ði]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪ'ventf(ə)l]	[wɔː(r)]	[ɪz]	[ɔː'θentɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	['fiːlɪŋz]	[waɪl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[tʃæs'taiz]	,
The	**narrative**	**of**	**this**	**eventful**	**war**	**is**	**authenticated**	**by**	**his**	**personal**	**feelings**	**while**	**under**	**the**	**chastising**	**,**
这	叙述	的	这	多事	战争	是	已验证	经过	他的	个人的	情怀	尽管	在下面	这	责备	,

这场充满波折的战争的叙述，因他在遭受责罚时的个人感受而得到证实。

[kə'rektɪŋ]	,	[hænd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	;	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwənt]	[ɪk'spɪəriəns]	;
correcting	**,**	**hand**	**of**	**his**	**heavenly**	**Father**	**;**	**in**	**his**	**new**	**birth**	**and**	**subsequent**	**experience**	**;**
纠正	,	手	的	他的	天上	父亲	;	在	他的	新的	出生	和	随后的	经验	;

纠正，来自天父之手；在他重生和随后的经历中；

[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	['dɑːknəs]	[tuː; tə]	['mɑːvələs]	[lait]	,
in	**bringing**	**his**	**soul**	**from**	**darkness**	**to**	**marvellous**	**light**	**,**
在	带来	他的	灵魂	从	黑暗	到	奇妙	光	,

将他的灵魂从黑暗带入奇妙的光明之中，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['bɒndɪdʒ]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	.
and	**from**	**the**	**wretched**	**bondage**	**of**	**sin**	**to**	**the**	**glorious**	**liberty**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
和	从	这	可怜	束缚	的	罪	到	这	辉煌	自由	的	这	福音	.

从罪恶的痛苦捆绑中解脱出来，获得福音的荣耀自由。

[ðɪs] [ə'dres] [ɪz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nəʊtɪs] ,
This address is closed with a very important notice ,
这 地址 是 关闭 和 一个 非常 重要的 注意 ，

此地址已关闭，并附有非常重要的通知。

[wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]
which all our readers should keep constantly in mind — it is to attend to the
哪个 全部 我们的 读者 应该 保持 不断地 在 头脑 — 它 是 到 出席 到 这
['ɔːθərz] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æləgəri] ,
author's key to the allegory ,
作者的 钥匙 到 这 寓言 ，

所有读者都应该时刻牢记这一点——那就是要关注作者对寓言的解读关键。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] —
and that is his marginal notes —
和 那 是 他的 边缘 笔记 —

那是他的旁注——

- [nɔː(r)][duː; də] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kiː] ,
' Nor do thou go to work without my key ,
- 也不 做 你 去 到 工作 没有 我的 钥匙 ，

“没有我的钥匙，你不准去上班。”

([ɪn] ['mɪstəriz] [men] [suːn] [duː; də] [luːz] [ðeə(r)] [wei]) ,
(In mysteries men soon do lose their way) ,
（ 在 谜团 男人 很快 做 失去 他们的 方式 ），

（在神秘事件中，男人很容易迷失方向）

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ]
And also turn it right , if thou would'st know
和 还 转动 它 正确的 , 如果 你 会 知道

还有，如果你知道的话，就把它向右转吧。

[maɪ] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['hefə(r)] [plaʊ] ,
My riddle , and would'st with my heifer plough ,
我的 谜语 , 和 会 和 我的 小母牛 犁 ,

我的谜语，以及我那头小母牛犁，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [feə(r)] [ðiː] [wel] ,
It lies there in the window , fare thee well ,
它 谎言 那里 在 这 窗户 , 票价 你 出色地 ,

它静静地躺在窗台上，再见了。

[maɪ][nekst] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [rɪŋ] [ðaɪ] ['pɑːsɪŋ] - [bel] . -
My next may be to ring thy passing - bell . '
我的 下一个 可能 是 到 戒指 你的 通过 - 钟 . -

我接下来或许会敲响你的过路钟。

[ðə; ði][lɑːst] [laɪn] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [dʒɪn]
The last line strongly reminds us of the author's difficulty to quit the gin
这 最后的 线 强烈 提醒 我们 的 这 作者的 困难 到 辞职 这 杜松子酒
[ænd; ənd][bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,
and beer - drinking practice of bell - ringing ,
和 啤酒 - 喝 实践 的 钟 - 铃声 ,

最后一句强烈地提醒我们，作者很难戒掉喝杜松子酒和啤酒、敲钟的习惯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] .
to which in his youth he was so much addicted .
到 哪个 在 他的 青年 他 曾是 所以 很多 上瘾 .

他年轻时曾对之上瘾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɡreɪs] [əˈbaʊndɪŋ] , - [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - . [[θriː]]
It is recorded in his ' Grace Abounding , ' Nos . 33 and 34 . [3]
它 是 记录 在 他的 - 优雅 丰富 , - 编号 . - 和 - . [3]

在他的《恩典丰盛》第 33 和 34 首中有所记载。[3]

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
The form and order of the narrative is exceedingly beautiful ,
这 形式 和 命令 的 这 叙述 是 非常 美丽的 ,

叙事的形式和顺序极其优美。

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈwɔːfeə(r)] .
and deeply interesting to those who have been engaged in a similar warfare .
和 深 有趣的 到 那些 WHO 有 到过 已订婚的 在 一个 相似的 战争 .

对于那些参与过类似战争的人来说，这非常值得关注。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][mæn] ,
Passing over the short and vivid narration of the fall of man ,
通过 超过 这 短的 和 生动 旁白 的 这 落下 的 男人 ,

略过对人类堕落的简短而生动的叙述，

[ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
our personal feelings are excited by witnessing the methods of grace ,
我们的 个人的 情怀 是 兴奋的 经过 见证 这 方法 的 优雅 ,

目睹恩典的彰显，我们内心充满激动。

[əˈdæptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] - [ˈkiːpɪŋ] [ɡɒd] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] ,
adapted by a covenant - keeping God and Father ,
改编 经过 一个 盟约 - 保持 上帝 和 父亲 ,

由一位守约的上帝和天父所塑造，

[tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdaɪəbəˈloʊniən] [ˈsleɪvəri] .
to rescue his people from their natural state of Diabolonian slavery .
到 救援 他的 人们 从 他们的 自然的 状态 的 魔鬼 奴隶制 .

拯救他的人民脱离他们天生的迪亚波罗尼亚奴役状态。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪl] [brɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈriːdərz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
Many of the incidents will bring , to the enlightened reader's recollection ,
许多 的 这 事件 将要 带来 , 到 这 开明 读者的 回忆 ,

对于有见识的读者来说，许多事件都会唤起他们的回忆。

[ðə; ði] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪmˈpreʃnz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [wen] [əˈpəʊzɪŋ]
the solemn and powerful impressions under which he struggled , when opposing
这 庄严 和 强大的 印象 在下面 哪个 他 挣扎 , 什么时候 反对
[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] .
the invitations of Emmanuel .
这 邀请函 的 伊曼纽尔 .

他在拒绝伊曼纽尔的邀请时，内心充满了庄严而强烈的感受。

[hɪz; ɪz][ˈhəʊli][dʒɔɪ] , [wen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈpɑːdənɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][səʊl]
His holy joy , when a sense of pardoning love and mercy came over his soul
他的 圣 喜悦 , 什么时候 一个 感觉 的 赦免 爱 和 怜悯 来了 超过 他的 灵魂
;
;
;

当宽恕的爱和怜悯之情涌上心头时，他感受到了神圣的喜悦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æŋˈzaiətiz] , [wen] [ɪn] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [daut] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] - .
and his anxieties , when in conflict with doubts , and fears , and bloodmen .
和 他的 焦虑 , 什么时候 在 冲突 和 疑虑 , 和 恐惧 , 和 - .

以及他的焦虑，与怀疑、恐惧和仇恨交织在一起。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃən] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]
Our young readers must be cautioned not to give way to doubts and fears
我们的 年轻的 读者 必须 是 警告 不是 到 给 方式 到 疑虑 和 恐惧
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [soʊlz] ['seɪfti] ,
for their soul's safety ,
为了 他们的 灵魂的 安全 ,

我们必须告诫年轻的读者，不要对灵魂的安全产生怀疑和恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['bʌnjən]
because they have never passed through the same feelings which fitted Bunyan
因为 他们 有 绝不 通过了 通过 这 相同的 情怀 哪个 适配 班扬
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['juːsflnəs] .
for a sphere of extraordinary usefulness .
为了 一个 领域 的 非凡的 用处 .

因为他们从未经历过班扬所经历的那种情感，而这种情感使他能够在一个非凡的领域发挥作用。

[gɒd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
God brings his lambs and sheep into the fold by such means as are
上帝 带来 他的 羔羊 和 羊 进入 这 折叠 经过 这样的 方法 作为 是
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] .
agreeable to his infinite wisdom and grace .
同意 到 他的 无限 智慧 和 优雅 .

上帝以符合他无限智慧和恩典的方式，将他的羔羊和绵羊带入羊圈。

[sʌm; səm] [sə'rendə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmənz] ; ['ʌðə(r)z] [həʊld] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Some surrender at the first summons ; others hold out during a long and
一些 投降 在 这 第一的 传票 ; 其他的 抓住 出去 期间 一个 长的 和
[dɪ'stresɪŋ] [siːdʒ] .
distressing siege .
令人痛心 围城 .

有些人一接到命令就投降；有些人则在漫长而痛苦的围困中坚守不倒。

- [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [weɪz] . -
' God's ways are not our ways . '
- 神的 方式 是 不是 我们的 方式 . -

“神的道路非同我们的道路。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪz] [ɪ'mænjʊəl] [ɪn] [hɑːt] - ['kɑːs(ə)l] ?
All our anxious inquiries should be , Is Emmanuel in Heart - castle ?
全部 我们的 焦虑的 查询 应该 是 , 是 伊曼纽尔 在 心 - 城堡 ?

我们所有焦急的询问都应该是：伊曼纽尔在心堡吗?

[ɪz][hiː; hi] - [fɔːmd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] ? -
is he ' formed in me the hope of glory ? '
是 他 - 形成 在 我 这 希望 的 荣耀 ? -

他是否“在我里面形成了荣耀的盼望”?

[duː; də][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [ɪ'mjuːtəbli] [dɪ'kriːd] [ðæt] - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] - —
do I live and believe in him who has immutably decreed that ' whosoever ' —
做 我 居住 和 相信 在 他 WHO 有 不可改变地 颁布 那 - 无论谁 - —
[biː; bi][hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
be he rich or poor ,
是 他 富有的 或者 贫穷的 ,

我是否活着并信仰那位已明确规定“无论贫富”的人，

['lɜːnɪd] [ɔː(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] — [ɪf] [hiː; hi] - ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] ? -
learned or unlearned — if he ' liveth and believeth in me , shall never die ? '
学习 或者 未受过教育的 — 如果 他 - 活着 和 相信 在 我 , 将 绝不 死 ? -

无论学识渊博还是未受过教育——“只要活着并信我，就永远不死”?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] .
It matters not , as to my salvation , whether the siege was long or short .
它 事情 不是 , 作为 到 我的 救恩 , 无论 这 围城 曾是 长的 或者 短的 .

对我而言，围城时间长短并不重要，它关系到我的救赎。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [biːn] [ˈkɔŋkə] ; [duː; də][ai] [lʌv] [ɪˈmænjʊəl] ?
The vital question is , Has my heart been conquered ; do I love Emmanuel ?
这 必不可少的 问题 是 , 有 我的 心 到过 征服 ; 做 我 爱 伊曼纽尔 ?

关键问题是，我的心是否已被征服；我是否爱以马内利?

[ɪf] [ai][duː; də] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [fɜːst] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [nɒt] .
If I do , it is because he first loved me , and he changeth not .
如果 我 做 , 它 是 因为 他 第一的 喜爱 我 , 和 他 改变 不是 .

如果我这样做，那是因为他先爱了我，而且他永不改变。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ai] [ɡeɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] , [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [ˈzeləs] ,
In proportion to the trouble that I gave to my Conqueror , so should be my zealous ,
在 部分 到 这 麻烦 那 我 给予 到 我的 征服者 , 所以 应该 是 我的 热心 ,

我给征服者带来的麻烦越大，我的热情也应该越大。

[ˈhəʊli] , [ˈhæpi] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
holy , happy obedience to his commands .
圣 , 快乐的 服从 到 他的 命令 .

圣洁、喜乐地服从他的命令。

[mʌtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [æz; əz] [biːn] [fəˈɡivn] .
Much is expected from those to whom much as been forgiven .
很多 是 预期的 从 那些 到 谁 很多 作为 到过 已原谅 .

那些被宽恕的人，人们对他们寄予厚望。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
The Conqueror , by his victory ,
这 征服者 , 经过 他的 胜利 ,

征服者，凭借他的胜利，

[fɪts] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
fits us for those peculiar duties to which he intends to devote us in extending his kingdom .
适合 我们 为了 那些 奇特 职责 到 哪个 他 意图 到 奉献 我们 在 扩展 他的 王国 .

使我们适合承担他打算赋予我们的特殊职责，以扩展他的王国。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
In the history of this war ,
在 这 历史 的 这 战争 ,

在这场战争的历史上，

[ðə; ði] [ˈriːdərz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - ,
the reader's attention will be naturally arrested by the fact that Mansoul ,
这 读者的 注意力 将要 是 自然 被捕 经过 这 事实 那 - ,

读者的注意力自然会被曼索尔的这一事实所吸引，

[ˈhævɪŋ] [ˈvɒləntrəli] [səˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] , [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːˈself] .
having voluntarily surrendered to the dominion of Satan , made no effort to relieve herself .
拥有 自愿 投降 到 这 统治权 的 撒但 , 制成 不 努力 到 缓解 她自己 .

她自愿臣服于撒旦的统治之下，没有努力排泄。

[nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ['fiːlɪŋz] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [di'æbələs] ;

No spiritual feelings lurked in the walls to disturb the reign of Diabolus ;

不 精神 情怀 潜伏 在 这 墙壁 到 打扰 这 在位 的 迪亚波鲁斯 ;

墙壁里没有潜藏任何精神情感来扰乱魔鬼的统治；

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪ] [breɪks] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns]

not even a prayer or a sigh breaks forth from her heart for deliverance

不是 甚至 一个 祷告 或者 一个 叹 休息 前进 从 她 心 为了 解救

;

;

;

她心中甚至没有发出一丝祈求解脱的祷告或叹息；

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet]

she felt not her degradation nor her danger ; she was dead while she yet

她 毛毡 不是 她 降解 也不 她 危险 ; 她 曾是 死的 尽管 她 然而

[lɪvd; 'laɪvd] — [ded] [ɪn][sɪn] ;

lived — dead in sin ;

居住地 — 死的 在 罪 ;

她没有感受到自己的屈辱和危险；她活着的时候就已经死了——死在了罪恶之中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] , [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] ,

and from this state would have sunk , as thousands have ,

和 从 这 状态 会 有 沉没 , 作为 数千 有 ,

而从这种状态下，他本会沉沦，就像成千上万的人一样。

[frɒm; frəm] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] [deθ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] .

from spiritual and temporal death into eternal and irretrievable ruin .

从 精神 和 颞 死亡 进入 永恒 和 无法挽回的 废墟 .

从精神和物质上的死亡走向永恒且无法挽回的毁灭。

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l]

The first conception of a scheme for her deliverance from such awful

这 第一的 概念 的 一个 方案 为了 她 解救 从 这样的 可怕

['deɪndʒə(r)] ,

danger ,

危险 ,

第一个将她从如此可怕的危险中解救出来的方案构想，

[ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kri'eɪtə(r)] ; [greɪs] [leɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

arises in the celestial court of her Creator ; grace lays the foundation , and

出现 在 这 天体 法庭 的 她 创作者 ; 优雅 躺下 这 基础 , 和

['reɪzɪz] [ðə; ði][tɒp] - [stəʊn] .

raises the top - stone .

提高 这 顶部 - 石头 .

她诞生于造物主的天庭；恩典奠定基础，并竖起顶石。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [ju'naɪt][ɪn][wʌn] [sɒŋ] , - [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,

All the redeemed of God will unite in one song , ' Not unto us ,

全部 这 已赎回 的 上帝 将要 团结 在 一 歌曲 , - 不是 到 我们 ,

所有蒙神救赎的人都将齐声歌唱：“不属于我们，

[əʊ] [lɔːd] ; [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm] [gɪv] ['glɔːri] . -

O Lord ; not unto us , but unto thy name give glory . '

哦 主 ; 不是 到 我们 , 但 到 你的 姓名 给 荣耀 . -

主啊，荣耀不要归于我们，而要归于你的名。

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɪz] [meɪd] , ['ɔːdəd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] - ;

A covenant is made , ordered in all things and sure , to save Mansoul ;

一个 盟约 是 制成 , 订购 在 全部 事物 和 当然 , 到 节省 - ;

立下盟约，一切安排妥当，确凿无疑，为要拯救人类的灵魂；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['eməneit] [ðə; ði][vɑːst] , [ðə; ði] ['kɒstli] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
and from this emanates the vast , the costly design of her deliverance .
和 从 这 散发 这 广阔的 , 这 昂贵 设计 的 她 解救 .

由此便产生了拯救她的宏大而昂贵的计划。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [t'ɛɹəz] ,
To effect this great object , the Mosaic dispensation — the Law , with all its terrors ,
到 影响 这 伟大的 目的 , 这 马赛克 豁免 — 这 法律 , 和 全部它是 恐怖 ,

为了实现这一伟大目标，摩西律法——即律法及其所有恐怖之处——

[ɪz] [sent] , [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ə'reɪ] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] .
is sent , in fearful array , to conquer or destroy .
是 发送 , 在 可怕 大批 , 到 征服 或者 破坏 .

被派往战场，以可怕的阵容去征服或毁灭。

[ðɪs] [ɪz] [ˌælə'gɒrɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] ,
This is allegorically represented under the similitude of an army of forty thousand warriors ,
这 是 寓言式地 代表 在下面 这 相似性 的 一个 军队 的 四十 千 战士 ,

这可以用一支四万战士的大军来比喻，以此来象征性地表达出来。

- [staʊt] , [rʌf] - [hjuːn] [men] , [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sɔːd] . -
' stout , rough - hewn men , fit to break the ice , and make their way by dint of sword . '
- 肥硕 , 粗糙的 - 凿 男人 , 合身 到 休息 这 冰 , 和 制作 他们的 方式 经过 凹痕 的 剑 . -

“身强力壮、粗犷豪放的汉子，能够破冰而出，凭借刀剑杀敌。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kæptɪnz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ensən] — [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,
They are under the command of four captains , each with his ensign — Boanerges and Thunder ,
他们 是 在下面 这 命令 的 四 队长 , 每个 和 他的 军旗 — 博阿内格斯 和 雷 ,

他们由四位队长指挥，每位队长都有自己的旗帜——博阿内格斯和雷霆，

[kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['terə(r)] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
Conviction and Sorrow , Judgment and Terror , Execution and Justice .
定罪 和 悲哀 , 判断 和 恐怖 , 执行 和 正义 .

信念与悲伤，审判与恐惧，处决与正义。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [fɔːs] , [di'æbələs] [ɑːmz] [ðə; ði] [taʊn] , ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
To resist this force , Diabolus arms the town , hardens the conscience , and darkens the understanding .
到 抵抗 这 力量 , 迪亚波鲁斯 武器 这 镇 , 硬化 这 良心 , 和 变暗 这 理解 .

为了抵抗这股力量，迪亚波罗斯武装了全城，使人们的良知变得冷酷无情，使人们的理解变得愚钝。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [æt; ət] - [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [def] [men] , ['ʌndə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['predʒədɪs] ,
He places at Eargate a guard of DEAF MEN , under old Mr . Prejudice ,
他 地方 在 - 一个 警卫 的 聋 男士 , 在下面 老的 先生 . 偏见 ,

他在厄尔盖特安排了一队聋哑人守卫，由老偏见先生指挥。

[ænd; ənd][plɑːnts]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪt] [tuː] [greɪt] [gʌnz] , - [ænd; ənd] ['hedi] .
and plants over that important gate two great guns , Highmind and Heady .
和 植物 超过 那 重要的 门 二 伟大的 枪支 , - 和 令人陶醉 .

在那道重要的大门上，还有两门大炮，分别是“高心”和“狂野”。

[hiː; hi] [ɑːmz] - [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd]
He arms Mansoul with the whole armour of Satan , which is very graphically described
他 武器 - 和 这 所有的 盔甲 的 撒但 , 哪个 是 非常 图形化 描述
.
.
.

他为曼索尔配备了撒旦的全套盔甲，这套盔甲的描述非常生动形象。

['sʌmənz] ['ɑːftə(r)] ['sʌmənz] [ɪz] [ʌn'hiːdɪd] .
Summons after summons is unheeded .
传票 后 传票 是 无人理会 .

多次传唤均无人理睬。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [frendz] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] , [pɑːs] [baɪ] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd]
The death of friends , sickness , and troubles , pass by apparently without any good
这 死亡 的 朋友们 , 疾病 , 和 麻烦 , 经过 经过 显然 没有 任何 好的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

朋友的离世、疾病和各种不幸，似乎都无疾而终。

[ðeɪ] - [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːmə] , ['tʃɑːmɪŋ] ['nevə(r)][səʊ] ['waɪzli] . -
They ' will not hearken to the voice of charmers , charming never so wisely . '
他们 - 将要 不是 倾听 到 这 嗓音 的 魅力四射的人 , 迷人 绝不 所以 明智地 . -

他们“不会听从花言巧语者的声音，因为花言巧语者从未如此明智”。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] , ['kɒnʃəns] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl]
At length , the town is assaulted , conscience becomes alarmed , but the will
在 长度 , 这 镇 是 袭击 , 良心 变成 惊慌 , 但 这 将要
[rɪ'meɪnz] ['stʌbən] .
remains stubborn .
遗迹 固执的 .

最终，城镇遭到袭击，人们的良心受到谴责，但意志依然顽固。

[ðə; ði] [bi'li:gə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] — ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['bætəris] — [ðə; ði]
The beleaguering of the town — planting the ensigns — throwing up batteries — the
这 围困 的 这 镇 — 种植 这 旗帜 — 投掷 向上 电池 — 这
[slɪŋz] ['kɑːstɪŋ] , [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ,
slings casting , with irresistible force ,
吊索 铸件 , 和 无法抗拒 力量 ,

围攻城镇——插上旗帜——架起炮台——投石索以势不可挡的力量投掷出去，

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræmz] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪts]
portions of the Word into the mind — the battering - rams beating upon the gates
部分 的 这 单词 进入 这 头脑 — 这 殴打 - 公羊 殴打 之上 这 大门
,
,
,

将部分圣言输入脑海——如同攻城槌猛击城门，

[ɪ'speʃəli] - — [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'lɑːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]
especially Eargate — exciting alarm under the fear of the just and awful
尤其 - — 激动人心 警报 在下面 这 害怕 的 这 只是 和 可怕

['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][sɪn] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
punishment due to sin — all are described with an extraordinary knowledge of
惩罚 到期的 到 罪 — 全部 是 描述 和 一个 非凡的 知识 的

['mɪlətri] [tɜːmz] [ænd; ənd]['tæktɪks] .
military terms and tactics .
军队 条款 和 策略 .

尤其是埃尔盖特——在对罪恶应受公正而可怕的惩罚的恐惧下激起了恐慌——所有这些都以非凡的军事术语和战术知识来描述。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌvɒlən'tiəz] [huː] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)] ['ʃaˌdaɪ] , ['ɪntuː] ['kæptɪn]
The episode of the three volunteers who enlisted under Shaddai , into Captain
这 插曲 的 这 三 志愿者 WHO 入伍 在下面 沙代 , 进入 队长

[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] - ['kʌmpəni] — [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Boanerges ' company — Tradition ,
博阿内格斯 - 公司 — 传统 ,

讲述的是三名志愿者在沙代的招募下加入博阿内格斯上尉的连队——传统连队的故事。

['hjuːmən] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [mænz] - [ɪn'venʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɪmətəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Human - wisdom , and Man's - invention — are inimitably beautiful .
人类 - 智慧 , 和 男人的 - 发明 — 是 独一无二的 美丽的 .

人类的智慧和人类的发明创造，是无与伦比的美丽。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
When they were aught in the rear ,
什么时候 他们 是 零 在 这 后部 ,

当他们被困在后方时，

[ænd; ənd]['teɪkən] ['prɪznər] — - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
and taken prisoners — ' as they did not live so much by religion as by the
和 已采取 囚犯 — - 作为 他们 做过 不是 居住 所以 很多 经过 宗教 作为 经过 这

[feɪts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - — [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [di'æbələs] ,
fates of fortune ' — they offer their services to Diabolus ,
命运 的 财富 - — 他们 提供 他们的 服务 到 迪亚波鲁斯 ,

俘虏们——“因为他们与其说是信奉宗教，不如说是听天由命”——则向魔鬼献身。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɛniˌθɪŋz] ['kʌmpəni] .
and are joined to Captain Anything's company .
和 是 加入 到 队长 任何东西 公司 .

并加入了“万事通船长”的公司。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] [ə'sɔːlts] , [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][sɪn] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
After a few sharp assaults , convictions of sin alarm the conscience ,
后 一个 很少 锋利的 袭击 , 定罪 的 罪 警报 这 良心 ,

几次严重的袭击之后，罪恶的信念警醒了良心。

[ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv] [di'æbələs] - [njuː] ['ɔːldəmən] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] .
and six of Diabolus ' new Aldermen are slain with one shot .
和 六 的 迪亚波鲁斯 - 新的 市议员 是 被杀 和 一 射击 .

迪亚波罗斯的六名新任市议员被一枪毙命。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːði] [æn; ən] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Their names are well worthy an attentive consideration ,
他们的 姓名 是 出色地 值得 一个 细心 考虑 ,

他们的名字非常值得我们认真思考。

[ˈʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˈəʊpən][vˈaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [əˈbændənd] [əˈpɒn][ðə; ði][səʊl] [ˈbiːɪŋ] [fɜːst] [ˈterɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
showing what open vices are abandoned upon the soul being first terrified with the
显示 什么 打开 恶习 是 弃 之上 这 灵魂 存在 第一的 恐惧 和 这
[fɪə(r)][ɒv; əv][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] — [ˈsweərɪŋ] ,
fear of retribution — Swearing ,
害怕 的 报应 — 咒骂 ,

这表明，当灵魂首先因害怕报复而感到恐惧时，会放弃哪些公开的恶习——例如咒骂。

[ˈhɔːrɪŋ] , [ˈfjʊəri] , [stænd] - [tuː; tə] - [laɪz] , [ˈdrʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪŋ] .
Whoring , Fury , Stand - to - lies , Drunkenness , and Cheating .
卖淫 , 愤怒 , 站立 - 到 - 谎言 , 酒醉 , 和 作弊 .

卖淫、愤怒、坚持谎言、酗酒和欺骗。

[əˈlɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] - ,
Alarms are continued by day and night , until it is said to Mansoul ,
警报 是 持续 经过 天 和 夜晚 , 直到 它 是 说 到 - ,

日夜不停地发出警报，直到有人告诉曼苏尔：

- [əˈpɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːst] , [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
' Upon all her pleasant things there was a blast , and burning instead of
- 之上 全部 她 令人愉快的 事物 那里 曾是 一个 爆炸 , 和 燃烧 反而 的
[ˈbjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

“她所有美好的事物都被狂风摧毁，美丽不再，取而代之的是燃烧；

[wɪð] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] . -
with shows of the shadow of death . '
和 演出 的 这 阴影 的 死亡 . -

伴随着死亡阴影的展现。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdeɪvɪd] — - [maɪ] [səʊl] [ɪz] [kɑːst] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] :
Thus was it with David — ' My soul is cast down within me :
因此 曾是 它 和 大卫 — - 我的 灵魂 是 投掷 向下 之内 我 :

大卫也是如此——“我的灵魂在我里面忧伤：”

[diːp] [ˈkæləθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [diːp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈwɔːtəspaʊt] ;
deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts ;
深的 呼唤 到 深的 在 这 噪音 的 你的 龙卷风 ;

深渊因你水柱的轰鸣声与深渊呼应；

[ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈbiləu] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks] , [ˈsɛvən])
all thy waves and thy billows are gone over me ' (Psa 42 : 6 , 7)
全部 你的 波浪 和 你的 波澜 是 已消失 超过 我 - (前列腺特异性抗原 - : 6 , 7)
.
:
.

你的波浪和巨浪都漫过我身（诗篇 42: 6, 7)。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] ;
All the assaults of Moses and the Law are ineffectual ;
全部 这 袭击 的 摩西 和 这 法律 是 无效 ;

摩西和律法的所有攻击都无效；

[ðə; ði] [ˈgeɪts] [rɪˈmeɪn] [kləʊzd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [gɒd] .
the gates remain closed against her King and God .
这 大门 保持 关闭 反对 她 国王 和 上帝 .

大门依然紧闭，拒之门外，她的君王和上帝无法靠近。

[ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv]['saɪnaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [meɪ] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət] ['kænɒt]
The thunders of Sinai and the voice of the prophets may alarm , but cannot
这 雷声 的 西奈山 和 这 嗓音 的 这 先知 可能 警报 , 但 不能
['kɒŋkə(r)] - .
conquer Mansoul .
征服 - .

西奈山的雷鸣和先知的声音或许会令人恐惧，但却无法征服人心。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] ['kæptɪnz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] —
The thundering , terrifying captains appeal to the celestial court , and Emmanuel —
这 雷鸣 , 恐怖 队长 上诉 到 这 天体 法庭 , 和 伊曼纽尔 —
[gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
God with us — condescends to fight the battle ,
上帝 和 我们 — 居高临下 到 斗争 这 战斗 ,

那些雷霆万钧、令人胆寒的将领们向天庭申诉，而以马内利——神与我们同在——屈尊降贵，亲自出战。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .
and secure the victory .
和 安全的 这 胜利 .

并取得胜利。

[ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊsts][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv]
The angelic hosts desire to look into these things — they are the peers of
这 天使般的 主持人 欲望 到 看 进入 这些 事物 — 他们 是 这 同龄人 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [relm] — [ðə; ði] [njuːz] - [fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] - — [ænd; ənd]
the heavenly realm — the news ' flew like lightning round about the court ' — and
这 天上 领域 — 这 消息 - 飞翔 喜欢 闪电 圆形的 关于 这 法庭 - — 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɪəz] [dɪd] ['kʌvət] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪʃnz] ['ʌndə(r)] [ɪ'mænjʊəl] .
the greatest peers did covet to have commissions under Emmanuel .
这 最 同龄人 做过 贪图 到 有 佣金 在下面 伊曼纽尔 .

天使天军渴望调查这些事情——他们是天界的同僚——消息“像闪电一样传遍了整个宫廷”——而最伟大的同僚们都渴望在以马内利手下获得委任。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [grænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [feɪθ] , [həʊp] , ['tʃærəti] ,
The captains that accompany him in this grand expedition are Faith , Hope , Charity ,
这 队长 那 陪伴 他 在 这 盛大 远征 是 信仰 , 希望 , 慈善 ,
['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
Innocence , and Patience .
无辜 , 和 耐心 .

陪伴他进行这次伟大远征的船长是：信仰、希望、慈善、纯真和耐心。

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .
Mansoul is to be won by persuasion to receive her Saviour .
- 是 到 是 韩元 经过 劝说 到 收到 她 救主 .

要用劝说赢得人心，使人接受救主。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪz][vɑːst] [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['njuːmərəs] [æz; əz]['aʊə(r)] [θɔːts]
The cost of the enterprise is vast indeed ; the army is numerous as our thoughts
这 成本 的 这 企业 是 广阔的 的确 ; 这 军队 是 很多的 作为 我们的 想法
,
,
,

这项事业的成本确实巨大；军队人数众多，如同我们的思想一样庞大。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['nʌmbə(r)] - [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ? -
and who can number ' the multitude of his thoughts ? '
和 WHO 能 数字 - 这 民众 的 他的 想法 ? -

谁又能数清他“众多的思想”呢？

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræmz][ænd; ənd] [slɪŋz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [miːn] [ðə; ði] [bʊks]
The battering rams and slings , we are told by the margin , mean the books
这 殴打 公羊 和 吊索 , 我们 是 讲述 经过 这 利润 , 意思是 这 图书
[ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃə(r)] ,
of Sacred Scripture ,
的 神圣 圣经 ,

根据旁注所述，攻城槌和投石索指的是圣经。

[sent] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
sent to us by the influence of the Holy Ghost .
发送 到 我们 经过 这 影响 的 这 圣 鬼 .

受圣灵感动而赐予我们。

[ɪ'mænjʊəl] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — - [ɪz]['teɪkən] — [di'æbələs] [ɪz] [drægd] [aʊt] , [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Emmanuel is irresistible — Mansoul is taken — Diabolus is dragged out , stripped of his
伊曼纽尔 是 无法抗拒 — - 是 已采取 — 迪亚波鲁斯 是 拖拽 出去 , 脱衣舞 的 他的
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

伊曼纽尔势不可挡——曼苏尔被掳走——迪亚波罗斯被拖出来，剥去了盔甲，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːtʃt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt][lænd] , - [siːkɪŋ] [rest] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ]
and sent to the parched places in a salt land , ' seeking rest , but finding
和 发送 到 这 干渴 地方 在 一个 盐 土地 , - 寻求 休息 , 但 寻找
[nʌn] . -
none . '
没有任何 . -

被派往盐碱地的干旱之地，“寻求安息，却一无所获”。

[ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] [fɜːst] ['trembəlz] [lest] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstli] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
The heart at first trembles lest punishment should be justly poured out upon her
这 心 在 第一的 颤抖 免得 惩罚 应该 是 公正地 倾倒 出去 之上 她
[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] ,
for treason ,
为了 叛国罪 ,

起初，她心怀忐忑，害怕自己会因叛国罪而受到应有的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɔːfl] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] ,
but it becomes the throne of its lawful King ; and instead of God's anger ,
但 它 变成 这 王座 的 它是 合法的 国王 ; 和 反而 的 神的 愤怒 ,

但它却成了其合法君王的宝座；而取代上帝的愤怒的，

[hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kleɪmd] , [ænd; ənd] - [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
his pardon and blessings are proclaimed , and Mansoul is filled with joy ,
他的 赦免 和 祝福 是 宣布 , 和 - 是 已填 和 喜悦 ,
['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['glɔːri] .
happiness , and glory .
幸福 , 和 荣耀 .

他的赦免和祝福被宣告，曼苏尔充满了喜悦、幸福和荣耀。

['riːdə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['həʊli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [tʊk]
Reader , can you call to mind the peace and holy enjoyment which took
读者 , 能 你 称呼 到 头脑 这 和平 和 圣 享受 哪个 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
possession of your soul ,
拥有 的 你的 灵魂 ,

读者朋友，你能否回忆起曾经占据你灵魂的那份平静与圣洁的喜悦？

[wen] — ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] , [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ,
when — having passed through the fears and hopes , the terrors and alarms ,
什么时候 — 拥有 通过了 通过 这 恐惧 和 希望 , 这 恐怖 和 警报 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] — [juː; jʊ][sæt] [daʊn] ,
of the new birth — you sat down ,
的 这 新的 出生 — 你 卫星 向下 ,

当你经历了新生时的恐惧与希望、惊恐与不安，然后坐了下来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wʌndər]
for the first time , at the table of the Lord , to celebrate the wonders
为了 这 第一的 时间 , 在 这 桌子 的 这 主 , 到 庆祝 这 奇迹
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ?
of his grace ?
的 他的 优雅 ?

第一次来到主的餐桌前，庆祝他恩典的奇妙?

[ðen] [juː; jʊ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [həʊp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'skleɪm] , - [əʊ] ['taɪdɪŋz] !
Then you rejoiced in hope full of immortality ; then you could exclaim , ' O tidings !
然后 你 欣喜若狂 在 希望 满的 的 不朽 ; 然后 你 可以 惊叹 , - 哦 消息 !

那时，你满怀希望地欢欣雀跃，充满不朽的盼望；那时，你便能高呼：“哦，好消息！

[glæd] ['taɪdɪŋz] !
glad tidings !
高兴的 消息 !

喜讯！

[gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [səʊl] ! -
good tidings of good , and of great joy to my soul ! '
好的 消息 的 好的 , 和 的 伟大的 喜悦 到 我的 灵魂 ! -

好消息，我的灵魂将充满喜乐！

- [ðen] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [let]
' Then they leaped and skipped upon the walls for joy , and shouted , Let
- 然后 他们 跳跃 和 跳过 之上 这 墙壁 为了 喜悦 , 和 喊叫 , 让
[ɪ'mænjʊəl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! -
Emmanuel live for ever ! '
伊曼纽尔 居住 为了 曾经 ! -

于是他们欢欣雀跃，在墙上跳跃，高呼：“愿以马内利永远活着！”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['fɒndli] [θɔːt] [ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
And then you fondly thought that happiness was secure for the rest of
和 然后 你 深情地 想法 那 幸福 曾是 安全的 为了 这 休息 的
[jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
your pilgrimage ,
你的 朝圣 ,

然后你满心欢喜地认为，在接下来的旅程中，幸福将永远伴随着你。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
until your glorified spirit should enter into the celestial city .
直到 你的 光荣的 精神 应该 进入 进入 这 天体 城市 .

直到你荣耀的灵魂进入天城。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] .
your enemies were not dead .
你的 敌人 是 不是 死的 .

你的敌人并没有死。

[ðeɪ]	[ɪn'sɪdiəsli]	[siːzd]	[æn; ən]	[ʌn'ɡɑːdɪd]	['məʊmənt]	.
They	insidiously	seized	an	unguarded	moment	.
他们	阴险地	查获	一个	无人看守	片刻	.

他们阴险地抓住了对方不设防的瞬间。

[rɪ'mɪs]	[ɪn]	['wɒtʃflnəs]	,	[ænd; ənd]	['fɔːm(ə)l]	[ɪn]	[preə(r)]	,	['kɑːn(ə)l]	-	[sɪ'kjʊərəti]	[ɪn'veɪd]	[ðə; ði]	[maɪnd]
Remiss	in	watchfulness	,	and	formal	in	prayer	,	Carnal	-	security	invade	the	mind
疏忽	在	警惕	,	和	正式的	在	祷告	,	肉体	-	安全	入侵	这	头脑

.
.
.

疏于警醒，祷告敷衍了事，肉体的安全感侵蚀了心灵。

[jɔː(r); jə(r)]	['ɑːd(ə)nt]	[lʌv]	[ɪz]	[kuːld]	—	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	['hev(ə)n]	[ɪz]	[slaɪt]	—	[ænd; ənd]	[baɪ]	[sləʊ]	[dɪ'ɡriːz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ʌnpə'siːvd]
Your	ardent	love	is	cooled	—	intercourse	with	heaven	is	slight	—	and	by	slow	degrees	,	and	almost	unperceived
你的	热心	爱	是	冷却	—	交往	和	天堂	是	轻微	—	和	经过	慢的	学位	,	和	几乎	未被察觉的

,
,
,

你炽热的爱渐渐冷却——与天堂的交流也变得微弱——而且这种冷却是缓慢的，几乎难以察觉的。

[ɪ'mænjʊəl]	[liːvz]	[hɑːt]	-	['kɑːs(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[prə'məʊts]	[ðə; ði]	['triːz(ə)n]	,
Emmanuel	leaves	Heart	-	castle	;	and	the	prince	of	the	power	of	the	air	promotes	the	treason	,
伊曼纽尔	树叶	心	-	城堡	;	和	这	王子	的	这	力量	的	这	空气	促进	这	叛国罪	,

以马内利离开红心城；空中掌权者的首领煽动叛乱。

[ænd; ənd]	['fəument]	[rɪ'beljən]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[luːs]	[θɔːts]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['hɑːmləs]	[mɜːθ]	.
and	foments	rebellion	,	by	the	introduction	of	loose	thoughts	,	under	the	name	of	harmless	mirth	.
和	煽动	叛乱	,	经过	这	介绍	的	松动的	想法	,	在下面	这	姓名	的	无害	欢笑	.

他们以无害的欢乐为名，引入放荡的思想，煽动叛乱。

[ðə; ði]	[njuːz]	[suːn]	[riːtʃ]	[di'æbələs]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪn'fɜːn(ə)l]	['kɒnfərəns]	,	[ɔː(r)]	['daɪəlɒɡ]	[ɒv; əv]	[d'ɛvəlz]
The	news	soon	reach	Diabolus	,	and	an	infernal	conference	,	or	dialogue	of	devils
这	消息	很快	抵达	迪亚波鲁斯	,	和	一个	地狱	会议	,	或者	对话	的	魔鬼

,
,
,

消息很快传到了迪亚波罗斯耳中，一场地狱会议，或者说是魔鬼之间的对话，

[ɪz]	[rɪ'viːld]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['ɔːθə(r)]	;	[huː]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ænd; ənd]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	[dɪ'klenʃ(ə)n]
is	revealed	by	our	author	;	who	had	watched	the	course	and	causes	of	spiritual	declension
是	揭晓	经过	我们的	作者	;	WHO	有	观看	这	课程	和	原因	的	精神	衰落

,
,
,

这是我们的作者所揭示的；他曾观察过精神衰落的过程和原因，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	-	['ɪɡnərənt]	[ɒv; əv]	['seɪtənz]	[dɪ'vaɪsɪz]	. -
and	was	not	'	ignorant	of	Satan's	devices	. '
和	曾是	不是	-	无知	的	撒旦的	设备	. -

而且“并非对撒旦的诡计一无所知”。

[ðə; ði]	[mə'lɪɡnənt]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	['sʌtlti]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	['seɪtənz]	['kaʊnsl]	,
The	malignant	craft	and	subtilty	displayed	in	Satan's	counsel	,
这	恶性	工艺	和	微妙	显示	在	撒旦的	法律顾问	,

撒旦的诡计和阴险狡诈之处，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
are described in a manner far beyond an ordinary imagination .
是 描述 在 一个 方式 远的 超过 一个 普通的 想像力 .

其描述方式远远超出了常人的想象。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [səʊ] ['rɪtʃli]
They display the almost unbounded resources of genius and invention so richly
他们 展示 这 几乎 无界 资源 的 天才 和 发明 所以 丰富
[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ælɪgərɪst] ,
possessed by the prince of allegorists ,
拥有 经过 这 王子 的 寓言家 ,

它们展现了这位寓言大师所拥有的近乎无限的才华和创造力。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
John Bunyan .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['luːsɪfə(r)][ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] , [ɪn] [ðæt] [reə(r)]
It reminds us of the dialogue between Lucifer and Beelzebub , in that rare
它 提醒 我们 的 这 对话 之间 路西法 和 别西卜 , 在 那 稀有的
[wɜːk] [baɪ] [bɑːrnɝdaɪn] - ,
work by Barnardine Ochine ,
工作 经过 巴纳丁 - ,

这让我们想起巴纳丁·奥钦那部罕见作品中路西法和别西卜之间的对话。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [kɔːld] ,
a reformer , published in 1549 , called ,
一个 改革者 , 已发布 在 - , 称为 ,

一位改革家，于1549年出版，名为：

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɔː(r)] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [juː'zəːp] ['praɪməsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] .
A Tragedy or Dialogue of the unjust usurped Primacy of the Bishop of Rome .
一个 悲剧 或者 对话 的 这 不公正 篡夺 首要性 的 这 主教 的 罗马 .
[[fɔːr]]
[4]
[4]

罗马主教首位权被不公正地篡夺的悲剧或对话。[4]

[ɪn] [ðɪs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
In this is represented , in very popular language ,
在 这 是 代表 , 在 非常 受欢迎的 语言 ,

这用非常通俗易懂的语言表达出来是这样的：

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['luːsɪfə(r)][tuː; tə]['ruːɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['pəʊpəri] .
the designs of Lucifer to ruin Christianity by the establishment of Popery .
这 设计 的 路西法 到 废墟 基督教 经过 这 建立 的 天主教 .

路西法企图通过建立罗马教廷来摧毁基督教。

['luːsɪfə(r)] [ðʌs] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kɒŋkleɪv] — - [ai][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Lucifer thus addresses his diabolical conclave — ' I have devised to make a
路西法 因此 地址 他的 邪恶的 秘密会议 — - 我 有 设计 到 制作 一个
['sɜːt(ə)n] [njuː] ['kɪŋdəm] ,
certain new kingdom ,
肯定 新的 王国 ,

路西法于是向他的魔鬼密会说道：“我已经计划建立一个全新的王国，

[rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [aɪ'dɒlətri] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['ɪɡnərəns] , ['erə(r)] , ['fɔːlshud] , [dɪ'siːt] , [kəm'pʌlʃn] ,
replenished with idolatry , superstition , ignorance , error , falsehoods , deceit , compulsion ,
补充 和 偶像崇拜 , 迷信 , 无知 , 错误 , 谎言 , 欺骗 , 强迫症 ,
[ɪk'stɔːʃ(ə)n] , ['triːz(ə)n] , [kən'tenʃ(ə)n] , ['dɪskɔːd] ,
extortion , treason , contention , discord ,
勒索 , 叛国罪 , 争论 , Discord ,

充斥着偶像崇拜、迷信、无知、谬误、谎言、欺骗、胁迫、勒索、叛国、争吵、不和。

['tɪrəni] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] ; [wɪð] ['spɔɪlɪŋ] , ['mɜːdə(r)] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['fɪlθinəs] , ['ɪndʒəriz] , ['fækʃənz] ,
tyranny , and cruelty ; with spoiling , murder , ambition , filthiness , injuries , factions ,
暴政 , 和 残酷 ; 和 破坏 , 谋杀 , 志向 , 肮脏 , 受伤 , 派系 ,
[sekts] , ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ;
sects , wickedness , and mischief ;
教派 , 邪恶 , 和 恶作剧 ;

暴政、残暴、掠夺、谋杀、野心、污秽、伤害、派系、宗派、邪恶、祸患；

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
in the which kingdom all kinds of abomination shall be committed .
在 这 哪个 王国 全部 种类 的 厌恶 将 是 坚定的 .

在那个王国里，各种可憎之事必将发生。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
And notwithstanding that it shall be heaped up with all kinds of wickedness ,
和 虽然 那 它 将 是 堆积如山 向上 和 全部 种类 的 邪恶 ,

尽管它将被各种邪恶所堆积，

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [[prə'fest]] ['krɪstʃən] [men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] ,
yet shall the [professed] Christian men think it to be a spiritual kingdom ,
然而 将 这 [声称] 基督教 男人 思考 它 到 是 一个 精神 王国 ,

然而，那些自称基督徒的人却会认为这是一个属灵的国度。

[məʊst]['həʊli][ænd; ənd][məʊst] ['ɡɒdli] .
most holy and most godly .
最多 圣 和 最多 敬虔的 .

至圣至虔。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['sɪnfl] ,
The supreme head of this kingdom shall be a man which is not only sinful ,
这 最高 头 的 这 王国 将 是 一个 男人 哪个 是 不是 仅有的 罪恶的 ,

这个王国的最高统治者将是一个不仅有罪，而且……的人。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [θiːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪn][ænd; ənd]
and an abominable robber and thief , but he shall be sin and
和 一个 可恶 强盗 和 贼 , 但 他 将 是 罪 和
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ;
abomination itself ;
厌恶 本身 ;

他必成为可憎的强盗和窃贼，但他本身就是罪恶和可憎之物；

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [men][ə; eɪ][ɡɒd][ɪn] [ɜːθ] ,
and yet , for all that , shall be thought of Christian men a God in earth ,
和 然而 , 为了 全部 那 , 将 是 想法 的 基督教 男人 一个 上帝 在 地球 ,

然而，即便如此，基督徒仍会将上帝视为人间的神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['membəz] , ['biːɪŋ] [məʊst] ['wɪkɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ɒv; əv][men][məʊst]['həʊli] .
and his members , being most wicked , shall be called of men most holy .
和 他的 成员 , 存在 最多 邪恶 , 将 是 称为 的 男人 最多 圣 .

而他的信徒，虽然极其邪恶，却将被称为人中最圣洁的。

[ɡɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
God sent his Son into the world , who , for the salvation of mankind ,
上帝 发送 他的 儿子 进入 这 世界 , WHO , 为了 这 救恩 的 人类 ,

上帝差遣他的儿子来到世上，为了拯救人类，

[hæθ] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
hath humbled himself even to the death of the cross .
有 谦卑 他自己 甚至 到 这 死亡 的 这 叉 .

他谦卑自己，甚至死在十字架上。

[ai] [wɪl] [send] [maɪ] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I will send my son into the world , who , for the destruction and
我 将要 发送 我的 儿子 进入 这 世界 , WHO , 为了 这 破坏 和
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
condemnation of mankind ,
谴责 的 人类 ,

我将派遣我的儿子来到世上，他，将为人类的毁灭和谴责而存在。

[ʃæl; ʃəl][səʊ] [əd'vɑːns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] .
shall so advance himself that he shall take upon him to be made equal with God .
将 所以 进步 他自己 那 他 将 拿 之上 他 到 是 制成 平等的 和 上帝 .
-
'
-
-

他会如此自大，以至于妄图与上帝平起平坐。

- [ai] [wɪl] , [baɪ][krɑːft][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ'dɒlətri]
' I will , by craft and diligence , shadow and cover superstition and idolatry
- 我 将要 , 经过 工艺 和 勤勉 , 阴影 和 覆盖 迷信 和 偶像崇拜
[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ,
with a fair face ,
和 一个 公平的 脸 ,

“我将以巧计和勤勉，用美好的外表掩盖迷信和偶像崇拜。”

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['həʊli] ['serɪmənɪz] ,
and beauty of holy ceremonies ,
和 美丽 的 圣 仪式 ,

以及神圣仪式的优美之处，

[ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [səʊ] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][səʊ] [ə'meɪzd] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtwəd] [pɒmp]
that men shall be made so drunken and so amazed with this outward pomp
那 男人 将 是 制成 所以 醉 和 所以 惊叹 和 这 向外 盛大场面
[ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
and show ,
和 展示 ,

人们会被这种外在的浮华和炫耀所迷惑和陶醉，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [truːθ] [frɒm; frəm] ['fɔːlshʊd] ,
that they shall not be able to discern truth from falsehood ,
那 他们 将 不是 是 有能力的 到 辨别 真相 从 谬误 ,

他们将无法分辨真假。

[wen] [ðeɪ] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . -
when they be drowned in the flood of idolatry and superstition . '
什么时候 他们 是 溺水 在 这 洪水 的 偶像崇拜 和 迷信 . -

当他们被偶像崇拜和迷信的洪流淹没时。

- [ai] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][məʊst]['kruːəl]['tairənt][ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
' I will cause them to be most cruel tyrants and butchers of Christ and
- 我 将要 原因 他们 到 是 最多 残忍的 暴君 和 屠夫 的 基督 和
[hɪz; ɪz] ['membəz] ,
his members ,
他的 成员 ,

“我必使他们成为最残暴的暴君，屠杀基督及其信徒。”

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ziːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

under a pretence of zeal to the house of God .

在下面 一个 虚伪 的 热情 到 这 房子 的 上帝 .

假借对上帝殿堂的热忱。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][haɪd][ðeə(r)] [ʌn'klinnəs] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [waɪd] [kləʊk]

They shall hide their uncleanness and filthy behaviour with an exceeding wide cloak

他们 将 隐藏 他们的 不洁 和 污秽 行为 和 一个 超过 宽的 披风

[ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ,

of hypocrisy ,

的 虚伪 ,

他们将用极其虚伪的外衣掩盖自己的污秽和肮脏行为。

[ænd; ənd] [wɪð] ['glɔːriəs] ['ʃaɪnɪŋ] ['taɪtlz] . -

and with glorious shining titles . '

和 和 辉煌 灼灼 标题 . -

并拥有光鲜亮丽的头衔。

[ðʌs] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] [rɪ'fɔːmə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Thus this intrepid reformer opened up the origin , the development , the desolations ,

因此 这 强悍 改革者 打开 向上 这 起源 , 这 发展 , 这 荒凉 ,

[ɒv; əv]['pəʊpəri] ;

of Popery ;

的 天主教 ;

这位勇敢的改革者由此揭开了天主教的起源、发展和衰败；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and , with a similar knowledge of Satan's devices ,

和 , 和 一个 相似的 知识 的 撒旦的 设备 ,

并且，凭借着对撒旦诡计的类似了解，

[ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['bʌnjən] [ʃəʊz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [di'æbələs] ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] [jʌŋ]

the Nonconformist Bunyan shows the means by which Diabolus urges the young

这 非国教徒 班扬 演出 这 方法 经过 哪个 迪亚波鲁斯 敦促 这 年轻的

['krɪstʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [steɪt] .

Christian into a backsliding state .

基督教 进入 一个 倒退 状态 .

非国教徒班扬揭示了魔鬼引诱年轻基督徒走向背道的手段。

- [let] ['aʊə(r)][ˌdaɪəbə'loʊniən] [frendz] [ɪn] - [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sɪn] ,

' Let our Diabolonian friends in Mansoul draw it into sin ,

- 让 我们的 魔鬼 朋友们 在 - 画 它 进入 罪 ,

“让我们的魔鬼朋友们在曼苏尔将它引诱到罪恶之中吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sɪn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] - ;

for there is nothing like sin to devour Mansoul ;

为了 那里 是 没有什么 喜欢 罪 到 吞食 - ;

因为没有什么比罪恶更能吞噬人的灵魂；

[waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːdi]

while we will send against it an army of twenty or thirty thousand sturdy

尽管 我们 将要 发送 反对 它 一个 军队 的 二十 或者 三十 千 结实的

['terəb(ə)l] ['dautə] .

terrible doubters .

糟糕的 怀疑者 .

而我们将派出两三万名强壮而可怕的怀疑者组成的军队去对抗它。

[sɪn] ['rendəz] - [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [waɪl] [daut] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɪəs] [ænd; ənd]

Sin renders Mansoul sick and faint , while doubts are by it made fierce and

罪 渲染 - 生病的 和 头晕的 , 尽管 疑虑 是 经过 它 制成 凶猛的 和

[strɒŋ] . -

strong . '

强的 . -

罪恶使人的灵魂变得虚弱不堪，同时也使疑虑变得强烈而顽固。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [di'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [daut] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['hɛlˌgeɪt] [hɪl] [tuː; tə]

At length Diabolus and his army of doubts march from Hellgate Hill to

在 长度 迪亚波鲁斯 和 他的 军队 的 疑虑 行进 从 地狱之门 爬坡道 到

- :

Mansoul :

- :

最终，迪亚波罗斯和他的怀疑大军从地狱之门山向曼索尔进军：

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

the order in which they are placed , and the names of the officers ,

这 命令 在 哪个 他们 是 放置 , 和 这 姓名 的 这 警官 ,

它们的排列顺序以及军官的姓名，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kjʊəriəs] .

are very instructive , as well as curious .

是 非常 有指导意义的 , 作为 出色地 作为 好奇的 .

既富有启发性，又令人好奇。

[ɪ'lekʃ(ə)n] - - , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [reɪdʒ] — [vəʊ'keɪʃ(ə)n] - ['dautə] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn]

Election - doubteres , under Captain Rage — Vocation - doubters , commanded by Captain

选举 - - , 在下面 队长 愤怒 — 职业 - 怀疑者 , 命令 经过 队长

['fjʊəri] — [greɪs] - ['dautə] , [led] [baɪ] ['kæptɪn] [dæm'neɪʃn] — [feɪθ] - ['dautə] ,

Fury — Grace - doubters , led by Captain Damnation — Faith - doubters ,

愤怒 — 优雅 - 怀疑者 , 引领 经过 队长 诅咒 — 信仰 - 怀疑者 ,

选举怀疑者，由愤怒船长指挥——职业怀疑者，由狂怒船长指挥——恩典怀疑者，由诅咒船长领导——信仰怀疑者，

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [led] [baɪ] ['kæptɪn] ['brɪmstəʊn] — [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - ['dautə] , [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔːment] —

under Captain led by Captain Brimstone — Resurrection - doubters , by Captain Torment —

在下面 队长 引领 经过 队长 硫磺 — 复活 - 怀疑者 , 经过 队长 折磨 —

[sæl'veɪʃ(ə)n] - ['dautə] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] - — ['glɔːri] - ['dautə] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn]

Salvation - doubters , under Captain Noease — Glory - doubters , commanded by Captain

救恩 - 怀疑者 , 在下面 队长 - — 荣耀 - 怀疑者 , 命令 经过 队长

['seplkə(r)] — [fə'lɪsəti] - ['dautə] ,

Sepulchre — Felicity - doubters ,

坟墓 — 费利西蒂 - 怀疑者 ,

在硫磺船长率领的船长麾下——复活怀疑者，在折磨船长率领的船长麾下——救赎怀疑者，在不安船长率领的船长麾下——荣耀怀疑者，在墓穴船长指挥的船长麾下——幸福怀疑者，

[led] [baɪ] ['kæptɪn] - .

led by Captain Pasthope .

引领 经过 队长 - .

由帕斯霍普上尉率领。

[ˌɪnkrə'djuːləti][wɒz; wəz] [lɔːd] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [di'æbələs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn]

Incredulity was Lord - general , and Diabolus was King and Commander - in

怀疑 曾是 主 - 一般的 , 和 迪亚波鲁斯 曾是 国王 和 指挥官 - 在

- [tʃiːf] .

- chief .

- 首席 .

怀疑是总司令，而魔鬼是国王兼总司令。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] — [ðeə(r)] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈautkrai, ˌautˈkrai] , [hel] - [ˈfaɪə(r)] !

The roaring of the drum — their alarming outcries , Hell - fire !

这 咆哮 的 这 鼓 — 他们的 令人担忧 抗议 , 地狱 - 火 !

战鼓轰鸣——他们惊恐的呼喊：“地狱之火！”

[hel] - [ˈfaɪə(r)] ! — [ðeə(r)] [ˈfjʊəriəs] [əˈsɔːlts] — [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [daut] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Hell - fire ! — their furious assaults — the multitude of doubts — and the

地狱 - 火 ! — 他们的 狂怒 袭击 — 这 民众 的 疑虑 — 和 这

[pəˈpleksəti] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈstræktɪd] - ,

perplexity of poor distracted Mansoul ,

困惑 的 贫穷的 愣 - ,

地狱之火！——他们猛烈的攻击——无数的疑虑——以及可怜的、心神不宁的曼索尔的困惑，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈædmərəbli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [nəˈreɪtɪd] .

are admirably and truly narrated .

是 令人钦佩地 和 真的 旁白 .

叙述得非常精彩且真实。

[ðə; ði] [taʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsɔːti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [diˈæbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈliːdʒənz] ,

The town makes a sortie in the night , but Diabolus and his legions ,

这 镇 制作 一个 出击 在 这 夜晚 , 但 迪亚波鲁斯 和 他的 军团 ,

城镇趁夜色发动突袭，但迪亚波罗斯和他的军团，

[ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [naɪt] [wɜːk] , [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪəli] [wuːnd] [ˈkæptɪnz] [feɪθ] ,

experienced in night work , drive them back , and severely wound Captains Faith ,

经验丰富的 在 夜晚 工作 , 驾驶 他们 后退 , 和 严重 伤口 队长 信仰 ,

[həʊp] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

Hope , and Experience .

希望 , 和 经验 .

有夜间工作经验，把他们赶回去，严重伤害了费斯、霍普和埃菲斯船长。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsɔːltɪd] , [ænd; ənd] [diˈæbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdautə] [geɪn] [æn; ən]

Again the gates are assaulted , and Diabolus and his doubters gain an

再次 这 大门 是 袭击 , 和 迪亚波鲁斯 和 他的 怀疑者 获得 一个

[ˈentrəns] ,

entrance ,

入口 ,

城门再次遭到攻击，迪亚波罗斯和他的怀疑者们进入了城内。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [fɔːs] [ðə; ði] [hɑːt] ;

by the senses , into the town , but cannot force the heart ;

经过 这 感官 , 进入 这 镇 , 但 不能 力量 这 心 ;

凭借感官进入城镇，但无法强迫内心；

[ænd; ənd] - [ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [streɪts] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .

and Mansoul is reduced to the greatest straits and sadness .

和 - 是 减少 到 这 最 海峡 和 悲伤 .

曼索尔陷入了极度的困境和悲伤之中。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] , [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈɒfəd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪˈmænjʊəl] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]

In this extremity , prayers are incessantly offered up to Emmanuel ; but , for

在 这 末端 , 祈祷 是 不已 提供 向上 到 伊曼纽尔 ; 但 , 为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a long time ,

一个 长的 时间 ,

在这种极端情况下，人们不断地向以马内利祈祷；但是，很长一段时间以来，

[ðeɪ] [kæn; kən] [əbˈteɪn] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɑːnsəz] .

they can obtain no satisfactory answers .

他们 能 获得 不 令人满意的 答案 .

他们得不到任何令人满意的答案。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ; [bʌt; bət] [di'æbələs] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Both parties are on the alert ; but Diabolus finds it impossible ,
两个都 各方 是 在 这 警报 ; 但 迪亚波鲁斯 发现 它 不可能的 ,

双方都保持警惕；但迪亚波罗斯却认为这是不可能的。

['aɪðə(r)][baɪ] ['tretʃəri] [ɔː(r)][baɪ] ['stɔːmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['liːdʒən][ɒv; əv] [daut] , [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
either by treachery or by storming with his legion of doubts , to gain possession
任何一个 经过 背信弃义 或者 经过 暴风雨 和 他的 军团 的 疑虑 , 到 获得 拥有
[ɒv; əv] [hɑːt] - ['kɑːs(ə)l] .
of Heart - castle .
的 心 - 城堡 .

他要么通过背叛，要么率领充满疑虑的大军攻占心堡。

['biːɪŋ] ['wʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['dautə] [ɑː(r); ə(r)][sleɪn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
Being worsted in a general engagement , the doubters are slain , and are
存在 最差 在 一个 一般的 订婚 , 这 怀疑者 是 被杀 , 和 是
['berid] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ;
buried with their armour ;
埋葬 和 他们的 盔甲 ;

在一场全面战争中战败后，这些怀疑者被杀，并连同他们的盔甲一起被埋葬；

[jeɪ] , [ɔːl] [ðæt] [dɪd][bʌt; bət] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪəbə'loʊniən] ['daʊtə(r)] .
yea , all that did but smell of a Diabolonian Doubter .
是的 , 全部 那 做过 但 闻 的 一个 魔鬼 怀疑者 .

是啊，这一切都散发着迪亚波罗尼亚怀疑论者的气息。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] [naʊ] ['entəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] — [hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The arch - fiend now enters upon a new mode of assault — he sends for a
这 拱 - 恶魔 现在 进入 之上 一个 新的 模式 的 突击 — 他 发送 为了 一个
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
reinforcement ,
加强 ,

现在，魔王采取了一种新的攻击方式——他请求增援。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [əb'teɪnz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
to try the effect of persecution ; and obtains an army of fifteen thousand
到 尝试 这 影响 的 迫害 ; 和 获得 一个 军队 的 十五 千
- ,
Bloodmen ,
- ,

为了试探迫害的效果；并获得了一支由一万五千名血人组成的军队，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - .
from the province of Loathgood .
从 这 省 的 - .

来自洛斯古德省。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [njuː] ['dautə] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [əʊld]
To these were added ten thousand new Doubters , under their commander old
到 这些 是 额外 十 千 新的 怀疑者 , 在下面 他们的 指挥官 老的
[ˌɪnkrə'djuːləti] .
Incredulity .
怀疑 .

此外，还有一万名新的怀疑者加入，他们的指挥官是老怀疑论者。

[ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] - ['rʌgɪd] ['vɪlənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [fiːts] [ˌhɪətu'fɔː(r)] - ; -
These Bloodmen were ' rugged villains , and had done feats heretofore ' ; '
这些 - 是 - 崎岖 反派 , 和 有 完毕 壮举 此前 - ; -
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæstif] ,
they were mastiffs ,
他们 是 獒犬 ,

这些血人是“凶狠残暴的恶棍，以前就干过不少坏事”；“他们是獒犬，

[ænd; ənd]	[wʊd]	['fɑːs(ə)n]	[ə'pɒn]	['fɑːðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,	['brʌðə(r)]	,	[jeɪ]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['prɪnsɪz]
and	**would**	**fasten**	**upon**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**brother**	**,**	**yea**	**,**	**upon**	**the**	**Prince**	**of**	**princes**
和	会	系	之上	父亲	,	母亲	,	兄弟	,	是的	,	之上	这	王子	的	王子们

.
:
.

并且会依附于父亲、母亲、兄弟，是的，还会依附于万王之王。

[ə'mʌŋ]	[ðeə(r)]	['ɒfɪsəz]	[ɪz]	['kæptɪn]	[pəʊp]	,	[huːz]	['kʌləs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[steɪk]	,	[ðə; ði]	[fleɪm]	,
Among	**their**	**officers**	**is**	**Captain**	**Pope**	**,**	**whose**	**colours**	**were**	**the**	**stake**	**,**	**the**	**flame**	**,**
之中	他们的	警官	是	队长	教皇	,	谁	颜色	是	这	赌注	,	这	火焰	,

他们的军官中有一位名叫波普的上尉，他的军旗是火刑柱和火焰。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
and	**the**	**good**	**man**	**in**	**it**	**.**	**'**
和	这	好的	男人	在	它	.	-

还有剧中的那位好人。

[tuː; tə]	[ðiːz]	[ai]	[wʊd]	['hʌmbli]	[sə'dʒest]	[ðə; ði]	[prə'praɪəti]	[ɒv; əv]	['ædɪŋ]	[wʌn]	[mɔː(r)]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kæptɪn]	[steɪt]	-	[rɪ'lɪdʒən]	,
To	**these**	**I**	**would**	**humbly**	**suggest**	**the**	**propriety**	**of**	**adding**	**one**	**more**	**—**	**it**	**is**	**Captain**	**State**	**-**	**religion**	**,**
到	这些	我	会	谦卑地	建议	这	礼	的	添加	一	更多的	—	它	是	队长	状态	-	宗教	,

我谨建议再补充一位——他是国教船长。

[ə'pɒn]	[huːz]	['stændəd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[ˌnɒnkən'fɔːmɪst]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dæmp]	,
upon	**whose**	**standard**	**should**	**be**	**represented**	**the**	**Nonconformist**	**John**	**Bunyan**	**in**	**a**	**damp**	**,**
之上	谁	标准	应该	是	代表	这	非国教徒	约翰	班扬	在	一个	潮湿	,

在潮湿的环境中，非国教徒约翰·班扬应该以谁的标准来代表？

['drɪəri]	['dʌndʒən]	,	['raɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	-	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,	-	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[blaɪnd]	[tʃaɪld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
dreary	**dungeon**	**,**	**writing**	**his**	**'**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**	**'**	**with**	**his**	**poor**	**blind**	**child**	**at**	**his**	**feet**	**.**
凄凉	地牢	,	写作	他的	-	朝圣者的	进步	,	-	和	他的	贫穷的	瞎的	孩子	在	他的	脚	.

他在阴暗的地牢里，写着《天路历程》，他可怜的盲童就趴在他的脚边。

[əʊ]	['pɜːsɪkjuːtə(r)]	,	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[bɜːn]	[ɔː(r)]	[ɪm'prɪzn]	[ə; eɪ]	[ˌnɒnkən'fɔːmɪst]	,	[ɔː(r)]	['hærəs]	[hɪm]	[ɪn]	[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	[kɔːts]	,
O	**persecutor**	**,**	**whether**	**you**	**burn**	**or**	**imprison**	**a**	**Nonconformist**	**,**	**or**	**harass**	**him**	**in**	**Ecclesiastical**	**courts**	**,**
哦	迫害者	,	无论	你	烧伤	或者	监禁	一个	非国教徒	,	或者	骚扰	他	在	教会的	法院	,

迫害者啊，无论你烧死或监禁异教徒，还是在教会法庭上骚扰他，

[ɔː(r)]	[siːz]	[hɪz; ɪz]	[gʊdz]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[fɔːmz]	[ɔː(r)]	['serɪmənɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌæntɪ'krɪstjən]	,
or	**seize**	**his**	**goods**	**to**	**support**	**forms**	**or**	**ceremonies**	**which**	**he**	**believes**	**to**	**be**	**Antichristian**	**,**
或者	抢占	他的	商品	到	支持	表格	或者	仪式	哪个	他	相信	到	是	反基督教	,

或者没收他的财产，以支持他认为是反基督教的形式或仪式。

[jɔː(r); jə(r)]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɪz]	[əʊld]	[ˌɪnkrə'djuːləti]	—	[jɔː(r); jə(r)]	[kɪŋ]	[ɪz]	[di'æbələs]	!
your	**commander**	**is**	**old**	**Incredulity**	**—**	**your**	**king**	**is**	**Diabolus**	**!**
你的	指挥官	是	老的	怀疑	—	你的	国王	是	迪亚波鲁斯	!

你的统帅是老怀疑——你的国王是魔鬼！

[ðə; ði]	-	[send]	[ə; eɪ]	['sʌmənz]	[tuː; tə]	-	-	[æz; əz]	[hɒt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[red]	[hɒt]	['aɪən]	,
The	**Bloodmen**	**send**	**a**	**summons**	**to**	**Mansoul**	**'**	**as**	**hot**	**as**	**a**	**red**	**hot**	**iron**	**,**
这	-	发送	一个	传票	到	-	-	作为	热的	作为	一个	红色的	热的	铁	,

血族向曼索尔发出了一份“热如烙铁”的传唤令。

-	['θretnɪŋ]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sɒːd]	,	[ænd; ənd]	['ʌtə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	;
'	**threatening**	**fire**	**and**	**sword**	**,**	**and**	**utter**	**destruction**	**;**
-	威胁	火	和	剑	,	和	说出	破坏	;

威胁要用火和刀剑，彻底毁灭；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɒd]	[huː]	['vɪzɪtɪd]	['aʊə(r)]	['paɪəs]	['ɔːθə(r)]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,
but	**the**	**God**	**who**	**visited**	**our**	**pious**	**author**	**in**	**prison**	**,**
但	这	上帝	WHO	到访	我们的	虔诚的	作者	在	监狱	,

但那位探望狱中虔诚作者的上帝，

[ænd; ənd]	['tʃerɪʃt]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[twelv]	[j'iəz]	-	['sʌfərɪŋz]	['ʌndə(r)]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
and	**cherished**	**and**	**comforted**	**him**	**in**	**his**	**twelve**	**years**	**'**	**sufferings**	**under**	**persecution**	**,**
和	珍爱	和	安慰	他	在	他的	十二	年	-	苦难	在下面	迫害	,

在长达十二年的迫害苦难中，他们悉心照料、安慰他。

[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ɒv; əv]	-	.
came	**to**	**the**	**relief**	**of**	**Mansoul**	**.**
来了	到	这	宽慰	的	-	.

曼索尔松了一口气。

[ðə; ði]	[ˌdaɪəbə'loʊniən]	['ɑːmi]	[ɪz]	['raʊtɪd]	—	[ðə; ði]	['dautə]	[ɑː(r); ə(r)]	[sleɪn]	,
The	**Diabolonian**	**army**	**is**	**routed**	**—**	**the**	**Doubters**	**are**	**slain**	**,**
这	魔鬼	军队	是	路由	—	这	怀疑者	是	被杀	,

迪亚波罗尼亚军队溃败——怀疑者被杀。

[ɪk'septɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[huː]	[ɪ'skeɪpt]	—	[ðə; ði]	-	[ɔː(r)]	['pə:sikju:tə]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sleɪn]	,
excepting	**a**	**few**	**who**	**escaped**	**—**	**the**	**Bloodmen**	**or**	**persecutors**	**were**	**not**	**to**	**be**	**slain**	**,**
除外	一个	很少	WHO	逃脱	—	这	-	或者	迫害者	是	不是	到	是	被杀	,

除了少数逃脱者之外——血帮成员或迫害者不得被杀。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ə'laɪv]	.
but	**to**	**be**	**taken**	**alive**	**.**
但	到	是	已采取	活	.

但要活捉。

[ðə; ði]	['prɪznər]	[ɑː(r); ə(r)]	[brɔːt]	[tuː; tə]	['traɪəl]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]	[sə'lemnəti]	[ɒv; əv]	[lɔː]	;
The	**prisoners**	**are**	**brought**	**to**	**trial**	**,**	**with**	**all**	**the**	**forms**	**and**	**solemnities**	**of**	**law**	**;**
这	囚犯	是	带来	到	审判	,	和	全部	这	表格	和	庄严	的	法律	;

囚犯们被带上法庭，接受审判，一切都按照法律程序和庄严的礼仪进行；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	[kən'kluːdz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['ædmərəb(ə)l]	[tʃɑːdʒ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'mænjʊəl]	[tuː; tə]	[kiːp]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['preəf(ə)l]	['vɪdʒɪləns]	.
and	**the**	**narrative**	**concludes**	**with**	**a**	**most**	**admirable**	**charge**	**from**	**Emmanuel**	**to**	**keep**	**Mansoul**	**in**	**a**	**state**	**of**	**the**	**most**	**prayerful**	**vigilance**	**.**
和	这	叙述	结束	和	一个	最多	令人钦佩的	收费	从	伊曼纽尔	到	保持	-	在	一个	状态	的	这	最多	虔诚的	警觉	.

故事最后，伊曼纽尔向曼苏尔提出了一个非常令人钦佩的嘱托，那就是要让曼苏尔保持最虔诚的祈祷和警醒。

['enəmɪz]	[stɪl]	[lɜːk]	[wɪ'ðɪn]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌmb(ə)l]	;	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[fiːl]	[hɜː(r); hə(r)]
Enemies	**still**	**lurk**	**within**	**,**	**to**	**keep**	**her**	**humble**	**;**	**that**	**she**	**may**	**feel**	**her**
敌人	仍然	潜伏	之内	,	到	保持	她	谦逊的	;	那	她	可能	感觉	她

[dɪ'pendəns]	[ə'pɒn]	[gɒd]	,
dependence	**upon**	**God**	**,**
依赖性	之上	上帝	,

敌人仍然潜伏在她内心，让她保持谦卑；让她感受到自己对上帝的依赖。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**be**	**found**	**much**	**in**	**communion**	**with**	**him**	**.**
和	是	成立	很多	在	圣餐	和	他	.

并且与他有密切的交流。

-	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[maɪ]	[lʌv]	,	-	[sez]	[ɪ'mænjʊəl]	,	-	[ɪz]	['kɒnstənt]	[tuː; tə]	[ðiː]
'	**Believe**	**that**	**my**	**love**	**,**	**'**	**says**	**Emmanuel**	**,**	**'**	**is**	**constant**	**to**	**thee**
-	相信	那	我的	爱	,	-	说道	伊曼纽尔	,	-	是	持续的	到	你

.
.
.

“你要相信,”伊曼纽尔说，“我对你的爱是永恒的。”

[wɒtʃ]	,	[həʊld]	[fɑːst]	,	[tɪl]	[ai]	[kʌm]	.
Watch	**,**	**hold**	**fast**	**,**	**till**	**I**	**come**	**.**
手表	,	抓住	快速地	,	直到	我	来	.

-
'
-

守望，抓紧，直到我来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['diːteɪl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɔː(r)]	,	['veri]	['sɪŋgjələ(r)]	[skɪl]	[ɪz]	['mænɪfestɪd]	.
In	**the**	**whole**	**detail**	**of**	**this**	**war**	**,**	**very**	**singular**	**skill**	**is**	**manifested**	**.**
在	这	所有的	细节	的	这	战争	,	非常	单数	技能	是	表现出来	.

这场战争的方方面面都展现了非常独特的技巧。

[ə; eɪ]	[kiːn]	[əb'zɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	['eɪdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[rɪ'tentɪv]	['meməri]	,
A	**keen**	**observer**	**of**	**all**	**that**	**passed**	**before**	**him**	**,**	**aided**	**by**	**a**	**most**	**retentive**	**memory**	**,**
一个	敏锐的	观察员	的	全部	那	通过了	前	他	,	协助	经过	一个	最多	保留	记忆	,

他是一位敏锐的观察者，能够敏锐地捕捉到眼前发生的一切，并且拥有超强的记忆力。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɜːtaɪl]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[ɪneɪbld]	['aʊə(r)]	['pɪlgrɪm]	['fɔːfɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[geɪn]	[mʌtʃ]
and	**a**	**fertile**	**imagination**	**,**	**enabled**	**our**	**pilgrim**	**forefather**	**to**	**gain**	**much**
和	一个	沃	想像力	,	已启用	我们的	朝圣	祖先	到	获得	很多

['nɒlɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	.
knowledge	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
知识	在	一个	短的	时间	.

丰富的想象力使我们的先祖在短时间内获得了大量的知识。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['səʊldʒə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]
He	**had**	**been**	**engaged**	**,**	**as**	**a**	**private**	**soldier**	**,**	**in**	**the**	**Civil**	**war**
他	有	到过	已订婚的	,	作为	一个	私人的	士兵	,	在	这	民用	战争

;
;
;

他曾以普通士兵的身份参加过南北战争；

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	[ɒv; əv]	['lestə(r)]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[baɪ]	[prɪns]	['ruːpət]
and	**was**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Leicester**	**,**	**when**	**it**	**was**	**taken**	**by**	**Prince**	**Rupert**
和	曾是	在	这	围城	的	莱斯特	,	什么时候	它	曾是	已采取	经过	王子	鲁珀特

.
.
.

他曾参与莱斯特围城战，当时莱斯特被鲁珀特王子攻占。

[ðɪs]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	['trʌmpɪt]	[ɔː(r)]	['bjuːgl]	[saʊndz]	;
This	**gave**	**him**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**meaning**	**of**	**trumpet**	**or**	**bugle**	**sounds**	**;**
这	给予	他	一个	知识	的	这	意义	的	喇叭	或者	号角	声音	;

这使他了解了小号或军号的声音的含义；

[səʊ]	[ðæt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['trʌmpitəz]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[best]	['mjuːzɪk]	,
so	**that**	**,**	**when**	**the**	**trumpeters**	**made**	**their**	**best**	**music**	**,**
所以	那	,	什么时候	这	小号手	制成	他们的	最好的	音乐	,

所以，当号手们吹奏出最美妙的音乐时，

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mænjuːəlz] ['spiːdi] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [help] - , [di'æbələs]

in the expectation of Emmanuel's speedy assistance to help Mansoul , Diabolus

在 这 期待 的 伊曼纽尔的 迅速 协助 到 帮助 - , 迪亚波鲁斯

[ik'skleim] , - [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['mædmən] [miːn] ?

exclaims , ' What do these madmen mean ?

惊呼 , - 什么 做 这些 狂人 意思是 ?

迪亚波鲁斯期待着伊曼纽尔能迅速帮助曼苏尔，于是惊呼道：“这些疯子是什么意思？”

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [saʊnd] [tuː; tə] [buːt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [nɔː(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

they neither sound to boot and saddle , nor horse and away , nor a charge .

他们 两者都不 声音 到 启动 和 鞍 , 也不 马 和 离开 , 也不 一个 收费 .

-

'

-

他们既没有准备上马，也没有策马奔腾，更没有发起冲锋。

['bʌnjən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Bunyan had been released from his tedious and cruel imprisonment for

班扬 有 到过 发布 从 他的 乏味 和 残忍的 监禁 为了

['kɒnʃəns] [seɪk] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ,

conscience sake about ten years ,

良心 清酒 关于 十 年 ,

班扬因良心谴责，结束了长达十年的漫长而残酷的监禁生活。

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] - ['həʊli][wɔː(r)] . -

when he published the ' Holy War . '

什么时候 他 已发布 这 - 圣 战争 . -

当他出版《圣战》时。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [wɪn] [səʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] ,

In this interval of time , although labouring incessantly to win souls to Christ ,

在 这 间隔 的 时间 , 虽然 劳动 不已 到 赢 灵魂 到 基督 ,

在这段时间里，尽管他孜孜不倦地努力使人归向基督，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] ,

being a very popular preacher ,

存在 一个 非常 受欢迎的 牧师 ,

作为一名非常受欢迎的传教士，

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ]

yet he must have found time to gratify his incessant thirst for knowledge

然而 他 必须 有 成立 时间 到 满足 他的 不停歇 口渴 为了 知识

;

;

;

但他一定抽出时间来满足他永无止境的求知欲；

['geɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]

gaining that he might communicate , and in imparting it , receiving into his own

获得 那 他 可能 交流 , 和 在 传授 它 , 接收 进入 他的 自己的

[maɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'kriːs] .

mind a rich increase .

头脑 一个 富有的 增加 .

他从中获得了交流的能力，并且在交流的过程中，自己的思想也得到了极大的增长。

[ðɪs] [wʊd] ['daʊtləs] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['pjʊərɪtən][ænd; ənd]

This would doubtless lead him to read the best of our Puritan and

这 会 毫无疑问 带领 他 到 读 这 最好的 的 我们的 清教徒 和

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] - [wɜːks] ,

Nonconformists ' works ,

非国教徒 - 作品 ,

这无疑会促使他去阅读我们清教徒和非国教徒的优秀著作。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [hɪm] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [wɜːdz] [pˈrɪməm] [ˈməʊbaɪl] ,
so that we find him using the Latin words primum mobile ,
所以 那 我们 寻找 他 使用 这 拉丁 字 原发 移动的 ,

因此我们发现他使用了拉丁语单词primum mobile。

[ˈkeəfəli] [ˈnəʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] - [ðə; ði] [səʊl] - ;
carefully noting in the margin that he meant ' the soul ' ;
小心 注意到 在 这 利润 那 他 意思是 - 这 灵魂 - ;

他在页边空白处仔细注明，他指的是“灵魂”；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [skreɪpt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈpaɪθən] , [ˈsɜːbərəs]
and from hence he must have scraped acquaintance with Python , Cerberus
和 从 因此 他 必须 有 刮擦 熟人 和 Python , 地狱犬
, [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjʊəriz][ɒv; əv] [mɪˈθɒlədʒi] ,
, and the furies of mythology ,
, 和 这 复仇女神 的 神话 ,

由此，他必定与神话中的巨蟒、地狱犬和复仇女神有所接触。

[huːm] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈækjərətli] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ˈkwɒlətiz] .
whom he uses in this war , describing accurately their names and qualities .
谁 他 用途 在 这 战争 , 描述 准确 他们的 姓名 和 品质 .

他在这场战争中利用了这些人，准确地描述了他们的姓名和品质。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] , [bəuθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
At first sight , it may seem strange that the armies , both within and without
在 第一的 视线 , 它 可能 似乎 奇怪的 那 这 军队 , 两个都 之内 和 没有
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

乍一看，城内外的军队似乎都很奇怪，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˈnjuːmərəs] ,
should be so numerous ,
应该 是 所以 很多的 ,

应该有很多，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] —
as it is but one man who is the object of attack and defence —
作为 它 是 但 一 男人 WHO 是 这 目的 的 攻击 和 防御 —
[wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] ,
one human body ,
一 人类 身体 ,

因为攻击和防御的对象仅仅是一个人——一个人体，

[kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ɪˈmɔːt(ə)l] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [rɪˈflekts] [ðæt] [ˈevri] [ˈsəʊldʒə(r)]
containing one immortal Mansoul ; but if the reader reflects that every soldier
包含 一 不朽 - ; 但 如果 这 读者 反映 那 每一个 士兵
[ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
represents a thought ,
代表 一个 想法 ,

包含一个不朽的人类灵魂；但如果读者思考，每个士兵都代表一种思想，

[huː] [kæn; kən][ˈnʌmbə(r)][ðem; ðəm] ?
who can number them ?
WHO 能 数字 他们 ?

谁能把它们数清楚？

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][sɪn] - ['sɪknəs] , [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
At one time , by the sin - sickness , eleven thousand — men , women , and
在 一 时间 , 经过 这 罪 - 疾病 , 十一 千 — 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] — [daɪd] [ɪn] - !
children — died in Mansoul !
孩子们 — 死亡 在 - !

曾有一段时间，曼苏尔城有 11000 人（包括男人、女人和孩子）因罪恶之病而死亡！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['bʌnjən] [tuː; tə] [miːn] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌreprɪ'zentɪd] - [gʊd] [θɔːts] - —
this is interpreted by Bunyan to mean , that the men represented ' good thoughts ' —
这 是 翻译 经过 班扬 到 意思是 , 那 这 男人 代表 - 好的 想法 - —
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

班扬将此解释为，男人代表“美好的思想”，而女人则代表“美好的思想”。

- [gʊd] [kən'sepʃnz] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [gʊd] [dɪ'zaɪr] . -
' good conceptions ' — and the children , ' good desires . '
- 好的 概念 - — 和 这 孩子们 , - 好的 欲望 . -

“美好的构想”——以及孩子们的“美好愿望”。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [daut] , ['veri] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd]
The town is assaulted by thirty or forty thousand doubts , very curiously and
这 镇 是 袭击 经过 三十 或者 四十 千 疑虑 , 非常 奇怪的是 和
[mə'θɒdɪkli] [ə'reɪndʒd] .
methodically arranged .
有条不紊 安排 .

小镇被三四万个疑虑所侵扰，这些疑虑的排列非常奇特且有条不紊。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ɪz] ['veri] [greɪt] , ['θrəʊɪŋ] [ɪ'miːdiət] [laɪt] [ə'pɒn] ['meni]
The value of the marginal notes is very great , throwing immediate light upon many
这 价值 的 这 边缘 笔记 是 非常 伟大的 , 投掷 即时 光 之上 许多
['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] .
difficult passages .
难的 段落 .

旁注的价值非常大，能够立即阐明许多难懂的段落。

['evri] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [[ðə; ði]['mɑːdʒɪn]
Every reader should make free use of the key which lieth in the window [the margin
每一个 读者 应该 制作 自由的 使用 的 这 钥匙 哪个 谎言 在 这 窗户 [这 利润
] .
] .
] .

每个读者都应该自由地利用窗口（页边空白处）里的钥匙。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [kiː] [ɪz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz] .
The value of this key is seen by a few quotations .
这 价值 的 这 钥匙 是 已见 经过 一个 很少 引文 .

以下几条引文可以看出这个关键点的价值。

[ðʌs] , [wen] [di'æbələs] [biːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ,
Thus , when Diabolus beat a charge against the town ,
因此 , 什么时候 迪亚波鲁斯 打 一个 收费 反对 这 镇 ,

因此，当迪亚波罗斯向城镇发起冲锋时，

[maɪ] [lɔːd] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] — [ðə; ði] [breɪv] [lɔːd] [meə(r)] , ['mɪstə(r)] .
my Lord Reason was wounded in the head — the brave Lord Mayor , Mr .
我的 主 原因 曾是 受伤 在 这 头 — 这 勇敢的 主 市长 , 先生 .
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Understanding ,
理解 ,

我的理性大人头部受伤了——勇敢的市长大人，理解先生，

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [ænd; ənd] - ['meni] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['wuːndɪd] ,
in the eye — and ' many also of the inferior sort were not only wounded ,
在 这 眼睛 — 和 - 许多 还 的 这 下 种类 是 不是 仅有的 受伤 ,
[bʌt; bət] [sleɪn] ['aʊtraɪt] . -
but slain outright . '
但 被杀 直接 . -

眼睛——而且“许多下等人不仅受伤，而且当场被杀”。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [æz; əz] ['miːnɪŋ] - ['həʊpf(ə)l] [θɔːts] . -
The margin explains this as meaning ' Hopeful thoughts . '
这 利润 解释 这 作为 意义 - 充满希望 想法 . -

旁注解释说，这表示“充满希望的想法”。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] - , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
When the enemy broke into the town at Feelgate , during a night of terror ,
什么时候 这 敌人 打破 进入 这 镇 在 - , 期间 一个 夜晚 的 恐怖 ,
[ænd; ənd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and got possession ,
和 得到 拥有 ,

在一个恐怖的夜晚，敌人攻入菲尔盖特镇并占领了该镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [baɪ] [ə'trɒsɪtɪs]
it is described as being accompanied by all the horrors of war — by atrocities
它 是 描述 作为 存在 伴随 经过 全部 这 恐怖 的 战争 — 经过 暴行
['prɒbəbli] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['pə:pitreit] [baɪ] ['ruːpərts] [ˌkævə'lɪəs] [æt; ət] ['lestə(r)] .
probably even greater than those perpetrated by Rupert's cavaliers at Leicester .
大概 甚至 更大的 比 那些 实施 经过 鲁珀特的 骑士 在 莱斯特 .

据称，这场战争伴随着战争的一切恐怖——其暴行甚至可能比鲁珀特的骑士在莱斯特犯下的暴行还要严重。

- [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] , [jeɪ] , [ðəʊz] [ˌʌn'bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] . - -
' Young children were dashed in pieces , yea , those unborn were destroyed . ' '
- 年轻的 孩子们 是 虚线 在 件 , 是的 , 那些 未出生的 是 损毁 . - -

“幼小的孩子被摔得粉身碎骨，是的，那些未出生的孩子也被毁灭了。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːstˌlaɪk] [ə'bjuːzd] . -
The women were beastlike abused . '
这 女性 是 野兽般的 受虐 . -

这些妇女遭受了如同野兽般的虐待。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [tuː] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] — - [gʊd] [ænd; ənd]['tendə(r)] [θɔːts] , - - ['həʊli]
This is interpreted by two marginal notes — ' Good and tender thoughts , ' ' Holy
这 是 翻译 经过 二 边缘 笔记 — - 好的 和 投标 想法 , - - 圣
[kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] . -
conceptions of good . '
概念 的 好的 . -

这由两条旁注解释——“美好而温柔的想法”、“神圣的善的观念”。

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['bʌnjən] , [huː]
The storming of Leicester took place in the night , and furnished Bunyan , who
这 暴风雨 的 莱斯特 采取 地方 在 这 夜晚 , 和 提供 班扬 , WHO
[wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] ,
was an eyewitness ,
曾是 一个 目击者 ,

攻占莱斯特城的行动发生在夜间，目击者班扬得以了解事件经过。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] , [bi'li:gə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]
with a correct notion of raising the standard , beleaguering the city , and
和 一个 正确的 概念 的 提高 这 标准 , 围困 这 城市 , 和
['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] ,
forcing the gates ,
强制 这 大门 ,

有了正确的理念，就是提高标准、围攻城市、攻破城门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
and a lively view of the desolations he describes .
和 一个 热闹 看法 的 这 荒凉 他 描述 .

以及他对所描绘的荒凉景象的生动描述。

['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ɪts] ['mə:də] [ænd; ənd]
Awful as is his account of the sacking of Mansoul , with its murders and
可怕 作为 是 他的 帐户 的 这 解雇 的 - , 和 它是 谋杀案 和
[ˌdesə'leɪʃn] ,
desolations ,
荒凉 ,

尽管他对曼苏尔城被洗劫一空的描述令人毛骨悚然，充满了谋杀和破坏，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpət]
yet it may prove to be a good description of the conduct of Prince Rupert
然而 它 可能 证明 到 是 一个 好的 描述 的 这 执行 的 王子 鲁珀特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['lestə(r)] .
and his cavaliers at the storming of Leicester .
和 他的 骑士 在 这 暴风雨 的 莱斯特 .

然而，这或许是对鲁珀特王子和他的骑士们攻占莱斯特城时的行为的一种很好的描述。

[straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [di'æbələs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] ['ruːpət] , [ænd; ənd] [pʊt] ['lestə(r)] [ɪn'sted]
Strike out the name of Diabolus , and insert Rupert , and put Leicester instead
罢工 出去 这 姓名 的 迪亚波鲁斯 , 和 插入 鲁珀特 , 和 放 莱斯特 反而
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

划掉 Diabolus 的名字，换成 Rupert，把 Mansoul 换成 Leicester。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
and the account of the brutal conduct of the Royal army will be found
和 这 帐户 的 这 野蛮 执行 的 这 皇家 军队 将要 是 成立
['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] .
accurately described .
准确 描述 .

皇家军队的残暴行径将被准确地描述出来。

[lɔːd] ['klærəndən] , [huː] [rəʊt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , ['pleɪnli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
Lord Clarendon , who wrote to gain the smiles of royalty , plainly tells us that ,
主 克拉伦登 , WHO 写道 到 获得 这 微笑 的 皇室 , 显然 讲述 我们 那 ,

克拉伦登勋爵写信是为了博得皇室的欢笑，他直截了当地告诉我们：

[wen] [prɪns] ['ruːpət] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['lestə(r)] ,
when Prince Rupert and the King took Leicester ,
什么时候 王子 鲁珀特 和 这 国王 采取 莱斯特 ,

当鲁珀特王子和国王攻占莱斯特时，

- [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv]['ræpaɪn][ænd; ənd]
' The conquerors pursued their advantage with the usual license of rapine and
- 这 征服者 追击 他们的 优势 和 这 通常 执照 的 掠夺 和
['plʌndə(r)] ,
plunder ,
掠夺 ,

征服者们肆意掠夺，为所欲为。

[ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [sækt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
and miserably sacked the whole town , without any distinction of persons and
和 惨痛地 被解雇 这 所有的 镇 , 没有 任何 区别 的 人 和
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

他们残忍地洗劫了整个城镇，不分男女老幼，肆意掠夺。

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ,
Churches and hospitals , as well as other houses ,
教堂 和 医院 , 作为 出色地 作为 其他 房屋 ,

教堂、医院以及其他房屋，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['griːdi] ['səʊldʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ]
were made a prey to the enraged and greedy soldier , to the exceeding
是 制成 一个 猎物 到 这 愤怒 和 贪婪的 士兵 , 到 这 超过
[rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . -
regret of the King . '
后悔 的 这 国王 . -

他们沦为愤怒贪婪的士兵的猎物，令国王无比痛惜。

['klærəndən] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] :
Clarendon goes on to account for the exceeding regret of Charles :
克拉伦登 去 在 到 帐户 为了 这 超过 后悔 的 查尔斯 :

克拉伦登接着解释了查尔斯极度后悔的原因：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
it was because many of his faithful friends had suffered ,
它 曾是 因为 许多 的 他的 忠实 朋友们 有 遭受 ,

这是因为他的许多忠实朋友都遭受了苦难。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdərəs] [siːn] [ɒv; əv]['ræpaɪn][ænd; ənd]['plʌndə(r)] .
in the confusion of this murderous scene of rapine and plunder .
在 这 困惑 的 这 杀人犯 场景 的 掠夺 和 掠夺 .

在这混乱不堪的抢劫和屠杀现场。

[ɪn][ðə; ði] - ['həʊli][wɔː(r)] , - ['bʌnjən] [hæz; həz][nɒt] [biːn] , [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi]['evə(r)][biː; bi] ,
In the ' Holy War , ' Bunyan has not been , nor can he ever be ,
在 这 - 圣 战争 , - 班扬 有 不是 到过 , 也不 能 他 曾经 是 ,

在“圣战”中，班扬过去没有，将来也不可能参与其中。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɔːθə(r)] [huː] [priː'siːd, pri-] [hɪm] .
charged with copying from any author who preceded him .
带电 和 复制 从 任何 作者 WHO 之前 他 .

被指控抄袭前人的作品。

[ɪ'ræzməs] , [gaʊdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'fɔːməz] , [p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd]
Erasmus , Gouge , and many other of our Reformers , Puritans , and
伊拉斯谟 , 挖出 , 和 许多 其他 的 我们的 改革者 , 清教徒 , 和
[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,
Nonconformists ,
非国教徒 ,

伊拉斯谟、古奇以及我们许多其他的宗教改革家、清教徒和非国教徒，

[k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['wepənz] .
commented upon the Christian's armour and weapons .
评论 之上 这 基督徒的 盔甲 和 武器 .

评论了基督徒的盔甲和武器。

['bendʒəmɪn] [kiːtʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - ['həʊli][wɔː(r)] - [ə'pɪəd] , ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][wɔː(r)]
Benjamin Keach , about the time that the ' Holy War ' appeared , published his War
本杰明 基奇 , 关于 这 时间 那 这 - 圣 战争 - 出现 , 已发布 他的 战争
[wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
with the Devil ,
和 这 魔鬼 ,

大约在“圣战”出现的同时，本杰明·基奇出版了他的《与魔鬼的战争》。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
or , the Young Man's Conflict with the Powers of Darkness .
或者 , 这 年轻的 男人的 冲突 和 这 权力 的 黑暗 .

或者，少年与黑暗势力的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l][pəʊ'etɪkəl] ['daɪəlɒgz] [ɒn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vænəti]
It is a series of admirable poetical dialogues on the corruption and vanity
它 是 一个 系列 的 令人钦佩的 诗意的 对话 在 这 腐败 和 虚荣
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

这是一系列精彩的诗歌对话，探讨了青年人的堕落和虚荣。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [mæn] ;
the horrible nature of sin , and deplorable condition of fallen man ;
这 可怕 自然 的 罪 , 和 可悲的 状况 的 倒下 男人 ;

罪恶的可怕本质，以及堕落人类的悲惨境况；

[wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [truː] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
with the rule of conscience and of true conversion .
和 这 规则 的 良心 和 的 真的 转换 .

以良心和真正皈依为准则。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌælə'gɒrɪkl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['præktɪkl] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd]
It has nothing allegorical in it , but is replete with practical warnings and
它 有 没有什么 寓言式的 在 它 , 但 是 充足的 和 实际的 警告 和
[ˌegzɔː'teiʃən] .
exhortations .
劝勉 .

它没有任何寓言色彩，但充满了实际的警告和劝诫。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['æləgəri] ,
No one had ever attempted , under the form of an allegory ,
不 一 有 曾经 尝试过 , 在下面 这 形式 的 一个 寓言 ,

此前从未有人尝试过以寓言的形式来表达这种观点。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
to describe the internal conflict between the powers of darkness and of the
到 描述 这 内部的 冲突 之间 这 权力 的 黑暗 和 的 这
[maɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [mæn] ;
mind in the renewed man ;
头脑 在 这 更新 男人 ;

用来描述重生之人内心黑暗力量与理性力量之间的冲突；

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , [ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['juːniən] [wɪð]
the introduction of evil thoughts and suggestions , their unnatural union with
这 介绍 的 邪恶的 想法 和 建议 , 他们的 不自然 联盟 和
[ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
the affections ,
这 情感 ,

引入邪恶的思想和暗示，使之与情感产生不自然的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːniən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [huː] ,
and the offspring of such union , under the name of Diabolonians , who ,
和 这 后代 的 这样的 联盟 , 在下面 这 姓名 的 - , WHO ,

而这种结合的后代，被称为迪亚波罗尼亚人，他们

[wen] - [ɪz] ['wɒtʃfl] ['ʌntə; 'ʌntu] [preə(r)] , [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ə; eɪ]
when Mansoul is watchful unto prayer , lurk in the walls ; but when in a
什么时候 - 是 警惕 到 祷告 , 潜伏 在 这 墙壁 ; 但 什么时候 在 一个
['bækslaɪdɪŋ] [steɪt] ,
backsliding state ,
倒退 状态 ,

当人灵警醒祷告时，就藏身于墙垣之中；但当他背离信仰时，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒləreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈəʊpənli][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] .
are tolerated and encouraged openly to walk the streets .
是 容忍 和 鼓励 公然 到 走 这 街道 .

人们被容忍，甚至被鼓励公开地在街上行走。

[sʌm; səm][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
Some have supposed that there is a slight similarity between the description
一些 有 据称 那 那里 是 一个 轻微 相似 之间 这 描述
,
,
,

有人认为，这两种描述之间存在些许相似之处。

[ˈgɪv(ə)n][baɪ][dʒɒn] [ˈkrɪsəstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd]
given by John Chrysostom of the battle between the hosts of hell and
给定 经过 约翰 金口菊 的 这 战斗 之间 这 主持人 的 地狱 和
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

约翰·克里索斯托姆讲述了地狱大军与人类之间的战斗，

[ænd; ənd][dʒɒn] [ˈbʌnjənz] - [ˈhəʊli][wɔː(r)] . -
and John Bunyan's ' Holy War . '
和 约翰 班扬的 - 圣 战争 . -

还有约翰·班扬的《圣战》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈkrɪsəstəm] [ɒn][ðə; ði]
It is not at all probable that Bunyan was acquainted with Chrysostom on the
它 是 不是 在 全部 可能 那 班扬 曾是 熟人 和 金口菊 在 这
[ˈpriːsthʊd] ,
Priesthood ,
圣职 ,

班扬极不可能认识克里索斯托姆，更不可能了解圣职。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [trænzˈleɪtɪd]
which was then locked up in the Greek language , but has been since translated
哪个 曾是 然后 已锁定 向上 在 这 希腊语 语言 , 但 有 到过 自从 翻译
[ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] .
into English .
进入 英语 .

当时它被封存在希腊语中，但后来被翻译成了英语。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [ˈeni] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˌæpəˈstɑːlɪkli]
Nor can we find any similarity between the work of the pious apostolically
也不 能 我们 寻找 任何 相似 之间 这 工作 的 这 虔诚的 使徒地
[dɪˈsendɪd] [ˈtɪŋkə(r)] ,
descended tinker ,
下降 修补匠 ,

我们也无法在虔诚的使徒后裔修补匠的作品中找到任何相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [griːk] [ˈfɑːðə(r)] .
and the learned Greek father .
和 这 学习 希腊语 父亲 .

还有那位博学的希腊父亲。

[krɪsɔstəmz] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈbæzl] ,
Chrysostom's picture of the battle is contained in a letter to Basil ,
克里索斯托姆的 图片 的 这 战斗 是 包含 在 一个 信 到 罗勒 ,

克里索斯托姆对这场战役的描述写在一封写给巴西尔的信中。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
urging him to become a minister of the gospel .
敦促 他 到 变得 一个 部长 的 这 福音 .

敦促他成为一名福音传道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : — - [pent] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
It is in words to this effect : — ' Pent up in this body , like a dungeon ,
它 是 在 字 到 这 影响 : — - 五角星 向上 在 这 身体 , 喜欢 一个 地牢 ,

原文大意是这样的：——“被囚禁在这具躯壳里，就像被关在地牢里一样，

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [p'aʊəz] .
we cannot discern the invisible powers .
我们 不能 辨别 这 无形的 权力 .

我们无法感知无形的力量。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] [blæk] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] ['kɒnflɪkt] ,
Could you behold the black army of the devil and his mad conflict ,
可以 你 看哪 这 黑色的 军队 的 这 魔鬼 和 他的 疯狂的 冲突 ,

你能否目睹魔鬼的黑色大军和他疯狂的战争?

[juː; jʊ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [brɑːs] [ɔː(r)] [stiːl]
you would witness a great and arduous battle , in which there is no brass or steel
你 会 证人 一个 伟大的 和 艰巨 战斗 , 在 哪个 那里 是 不 黄铜 或者 钢
,
,
,

你将目睹一场伟大而艰苦的战斗，其中没有铜板或钢铁。

[[faɪv]] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [wiːld] ['tʃæriːəts] , [nəʊ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ærəus] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)]
[5] no horses or wheeled chariots , no fire and arrows , but other
[5] 不 马匹 或者 带轮子的 战车 , 不 火 和 箭头 , 但 其他
['ɪnstrʊm(ə)nts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .
instruments much more formidable .
仪器 很多 更多的 强大 .

[5] 没有马匹或轮式战车，没有火和箭，但有其他更可怕的武器。

[nəʊ] ['brestpleɪt] , [ɔː(r)] [ʃiːldz] , [ɔː(r)] [sɔːrdz] , [ɔː(r)] [dɑːts] .
No breastplates , or shields , or swords , or darts .
不 胸甲 , 或者 盾牌 , 或者 剑 , 或者 飞镖 .

没有胸甲、盾牌、剑或飞镖。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [həʊst][ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz]
The very sight of this accursed host is alone sufficient to paralyze a soul which is
这 非常 视线 的 这 被诅咒的 主持人 是 独自的 充足的 到 麻痹 一个 灵魂 哪个 是
[nɒt] [im'bju:] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [gɒd] ,
not imbued with courage furnished by God ,
不是 注入 和 勇气 提供 经过 上帝 ,

仅仅是看到这群受诅咒的军队，就足以使一个没有上帝赐予的勇气的人感到恐惧和麻木。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['fɔːsaɪt] [ðæn; ðən]['vælə(r)] .
and with even greater foresight than valour .
和 和 甚至 更大的 远见 比 勇气 .

而且他拥有的远见卓识甚至超过了勇气。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kɑːmli] ['sɜːveɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ə'reɪ] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ,
Could you calmly survey all this array and war , you would see ,
可以 你 平静地 民意调查 全部 这 大批 和 战争 , 你 会 看 ,

如果你能冷静地审视这一切景象和战争，你就会明白。

[nɒt] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)] [ded] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] ['fɔːlən] [səʊlz] !
not torrents of blood or dead bodies , but fallen souls !
不是 种子 的 血 或者 死的 身体 , 但 倒下 灵魂 !

不是血流成河或尸横遍野，而是堕落的灵魂!

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wuːndz] [səʊ] ['griːvəs] , [ðæt] ['hjuːmən][wɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['hɔrə] ,
You would see wounds so grievous , that human war , with all its horrors ,
你 会 看 伤口 所以 严重的 ， 那 人类 战争 ， 和 全部它是 恐怖 ，

你会看到如此惨烈的伤口，人类战争，以及它所有的恐怖，

[ɪz][mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɔː(r)]['aɪd(ə)l]['pɑːstaɪm] ,
is mere child's play or idle pastime ,
是 仅仅 孩子的 玩 或者 闲置的 消遣 ，

只是小孩子的游戏或无聊的消遣而已。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [səʊlz] [strʌk] [daʊn] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['seɪtn] . -
in comparison to the sight of so many souls struck down every day by Satan . '
在 比较 到 这 视线 的 所以 许多 灵魂 击 向下 每一个 天 经过 撒但 . -

与每天目睹那么多灵魂被撒旦击杀的景象相比，这简直微不足道。

[ðʌs] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [griːk] ['fɑːðə(r)] ['veri] ['eləkwəntli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['seɪtn]
Thus this learned Greek father very eloquently represents the great battle of Satan
因此 这 学习 希腊语 父亲 非常 雄辩地 代表 这 伟大的 战斗 的 撒但
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] ,
and his hosts ,
和 他的 主持人 ，

这位博学的希腊教父由此雄辩地描述了撒旦及其爪牙之间的伟大战斗。

[ə'genst] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .
against all mankind .
反对 全部 人类 .

反对全人类。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,
But for a description of the internal conflict ,
但 为了 一个 描述 的 这 内部的 冲突 ，

但对于内部冲突的描述，

[di'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['dautə] [ænd; ənd] - [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz]
Diabolus and his army of Doubters and Bloodmen arrayed against the powers
迪亚波鲁斯 和 他的 军队 的 怀疑者 和 - 排列 反对 这 权力
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ，

迪亚波罗斯和他的怀疑者与血民大军与曼索尔的力量对抗，

['bʌnjən] [stændz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪfli] [rɪ'splendənt] .
Bunyan stands alone and most beautifully resplendent .
班扬 站立 独自的 和 最多 非常漂亮 灿烂 .

班扬孤零零地矗立着，美得令人惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈseɪtn] ,
In this war there is no combination of souls to resist Satan ,
在 这 战争 那里 是 不 组合 的 灵魂 到 抵抗 撒但 ,

在这场战争中，没有任何灵魂联盟能够抵抗撒但。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [pˈaʊəz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈbæt(ə)l] .
nor can any human powers in any way assist us in the trying battle .
也不 能 任何 人类 权力 在 任何 方式 协助 我们 在 这 尝试 战斗 .

任何人类力量都无法以任何方式帮助我们赢得这场艰苦的战斗。

[hɪə(r)] , [əʊ] [maɪ] [ˈriːdə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [stænd] [əˈləʊn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] .
Here , O my reader , you and I must stand alone far from the aid of our fellow - men .
这里 , 哦 我的 读者 , 你 和 我 必须 站立 独自的 远的 从 这 援助 的 我们的 同伴 - 男人 .

读者朋友们，在这里，你我必须孤立无援，远离同胞的帮助。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈjuːnəti] [wɪˈðɪn] ,
We must call upon all the resources of our minds , and while there is unity within ,
我们 必须 称呼 之上 全部 这 资源 的 我们的 思想 , 和 尽管 那里 是 统一 之内 ,

我们必须调动我们所有的智力资源，只要我们内心团结一致，

[nəʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtriːz(ə)n] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ˈstreŋθnz] [ænd; ənd] [in'klain] [ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
no resisting or treason — while the Holy Spirit strengthens and inclines the will , the understanding ,
不 抵抗 或者 叛国罪 — 尽管 这 圣 精神 加强 和 斜坡 这 将要 , 这 理解 ,

不可反抗，也不可背叛——当圣灵坚固并引导人的意志、理解力时，

[ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] , [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈseɪtn] ,
the conscience , the affections , and all our powers are united to resist Satan ,
这 良心 , 这 情感 , 和 全部 我们的 权力 是 团结的 到 抵抗 撒但 ,

良知、情感和我们所有的力量联合起来，共同抵抗撒旦。

[gɒd] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [seɪf] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmænjʊəl] .
God fights for us , and the heart is safe under the gracious smiles of our Emmanuel .
上帝 战斗 为了 我们 , 和 这 心 是 安全的 在下面 这 亲切 微笑 的 我们的 伊曼纽尔 .

上帝为我们而战，在以马内利慈祥的笑容下，我们的心是安全的。

[meɪ] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [hɪm] ,
May we never forget that our spiritual life is totally dependent upon him ,
可能 我们 绝不 忘记 那 我们的 精神 生活 是 完全 依赖 之上 他 ,

我们永远不要忘记，我们的精神生活完全依赖于他。

[ɪn] [huːm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]
in whom , as to the body , we live , and move , and have our being
在 谁 , 作为 到 这 身体 , 我们 居住 , 和 移动 , 和 有 我们的 存在
.
:
.

我们靠他而活，靠他而动，靠他而存在。

[bʌt; bət] [wen] [daut] [ɪn'fiːb(ə)l] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - ['hærəs] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help]
But when doubts enfeeble us , and Bloodmen harass us , there is no help
但 什么时候 疑虑 虚弱的 我们 , 和 - 骚扰 我们 , 那里 是 不 帮助
[frɒm; frəm][mæn] .
from man .
从 男人 .

但是，当疑虑使我们软弱，血族骚扰我们时，人类是帮不了我们的。

[nəʊ] [pəʊp] , ['kɑːdɪn(ə)l] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['hjuːmən]['paʊə(r)][kæn; kən][eɪd][ˌjuː 'es] ;
No pope , cardinal , archbishop , minister , or any human power can aid us ;
不 教皇 , 红衣主教 , 大主教 , 部长 , 或者 任何 人类 力量 能 援助 我们 ;

任何教皇、枢机主教、大主教、牧师或任何人间权力都无法帮助我们；

[ɔːl] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz][ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] ;
ALL our hope is in God alone ;
全部 我们的 希望 是 在 上帝 独自的 ;

我们所有的希望都唯独在于上帝；

['evri] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
every effort for deliverance must be by fervent prayer and supplication ,
每一个 努力 为了 解救 必须 是 经过 热切 祷告 和 恳求 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
from the heart and conscience ,
从 这 心 和 良心 ,

一切寻求解脱的努力都必须通过发自内心、发自良心的恳求和祈祷来实现。

[də'rektli] [tuː; tə] [gɒd] .
directly to God .
直接地 到 上帝 .

直接向神祷告。

['aʊə(r)] [pə'tɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]
Our petitions must be framed by the Holy Ghost , and presented unto
我们的 请愿书 必须 是 框 经过 这 圣 鬼 , 和 呈现 到
['ʃaˌdaɪ] ,
Shaddai ,
沙代 ,

我们的祈求必须由圣灵感动，并呈献给全能者。

[nɒt] [baɪ] [priːst] [ɔː(r)] ['prelət] , [bʌt; bət][baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'mænjʊəl] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪntə'sesə(r)]
not by priest or prelate , but by our Emmanuel , Jesus Christ , the only intercessor
不是 经过 牧师 或者 主教 , 但 经过 我们的 伊曼纽尔 , 耶稣 基督 , 这 仅有的 代祷者
[ænd; ənd]['miːdieɪtə(r)] .
and mediator .
和 调解员 .

不是通过神父或主教，而是通过我们的以马内利，耶稣基督，唯一的中保和调解者。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['traɪəl]
The attentive reader of Bunyan's works will notice the difference between the trial
这 细心 读者 的 班扬的 作品 将要 注意 这 不同之处 之间 这 审判
[ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
of Faithful in the ' Pilgrim's Progress ,
的 忠实 在 这 - 朝圣者的 进步 ,

细心的班扬作品读者会注意到《天路历程》中忠信的审判与《天路历程》中的审判之间的区别。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][æz; əz] ['treitə] [ɪn][ðə; ði] - ['həʊli]

' and that of the prisoners brought to the bar as traitors in the ' Holy

- 和 那 的 这 囚犯 带来 到 这 酒吧 作为 叛徒 在 这 - 圣

[wɔː(r)] . -

War . '

战争 . -

以及在“圣战”中被当作叛徒带到法庭受审的囚犯。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ]

The judge and jury are particularly overbearing to Faithful , much more so

这 法官 和 陪审团 是 特别 霸道 到 忠实 , 很多 更多的 所以

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] - .

than to the Diabolonians .

比 到 这 - .

法官和陪审团对忠信者尤其专横跋扈，比对魔鬼帮还要专横得多。

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] [strɒŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] .

Still there is one very strong feature in which they all agree .

仍然 那里 是 一 非常 强的 特征 在 哪个 他们 全部 同意 .

不过，他们也都一致认同一个非常重要的特点。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['traɪəl] , [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns]

The prisoners are all brought to their trial , not that their guilt or innocence

这 囚犯 是 全部 带来 到 他们的 审判 , 不是 那 他们的 有罪 或者 无辜

[mait] [biː; bi] [pruːvd] ,

might be proved ,

可能 是 已证实 ,

所有囚犯都被带到法庭受审，但并非是为了证明他们的罪行或清白。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but in order to their condemnation and execution .

但 在 命令 到 他们的 谴责 和 执行 .

但最终却导致了他们的谴责和处决。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ['veri] ['prevələnt] , [ɪf] [nɒt]

All are brought up in chains , a custom which then was very prevalent , if not

全部 是 带来 向上 在 链条 , 一个 风俗 哪个 然后 曾是 非常 流行 , 如果 不是

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

universal ,

普遍的 ,

所有人都被锁链束缚着长大，这种习俗在当时非常普遍，即便不是普遍存在。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [riːd] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] .

but which is now only read of as a cruel practice of a bygone age .

但 哪个 是 现在 仅有的 读 的 作为 一个 残忍的 实践 的 一个 逝去的 年龄 .

但现在人们只将其视为过去时代的一种残酷做法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪdlz] [ɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

There are a few riddles or questions arising out of this narrative ,

那里 是 一个 很少 谜语 或者 问题 产生 出去 的 这 叙述 ,

这个故事引出了一些谜题或问题。

[ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔːd] [ɪn'strʌktɪv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

the solving of which may afford instructive amusement to the reader .

这 解决 的 哪个 可能 买得起 有指导意义的 娱乐 到 这 读者 .

解决这些问题可能会给读者带来有益的乐趣。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [di'æbələs] , [wɪtʃ] [səʊ] ['terɪfaɪd] - ?

What is meant by the drum of Diabolus , which so terrified Mansoul ?

什么 是 意思是 经过 这 鼓 的 迪亚波鲁斯 , 哪个 所以 恐惧 - ?

令曼索尔如此恐惧的魔鬼之鼓究竟是什么意思？

[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gə'leɪʃənz] [θriː] : - ; ['hiːbruːz] [sɪks] : [fɔːr] - [eit] ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : - ; ['hiːbruːz] - : - .
Refer to Galatians 3 : 10 ; Hebrews 6 : 4 - 8 ; 1 John 5 : 16 ; Hebrews 12 : 29 .
参考 到 加拉太书 3 : - ; 希伯来书 6 : 4 - 8 ; 1 约翰 5 : - ; 希伯来书 - : - .

请参阅加拉太书 3:10；希伯来书 6:4-8；约翰一书 5:16；希伯来书 12:29。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːps] ['nʌmbəd] [æt; ət] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ,
Why were the troops numbered at forty thousand ,
为什么 是 这 军队 编号 在 四十 千 ,

为什么军队人数为四万人？

[ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [kən'vɪns] - [ɒv; əv] [sɪn] , [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
that came up to alarm and convince Mansoul of sin , or righteousness , and of judgment ,
那 来了 向上 到 警报 和 说服 - 的 罪 , 或者 义 , 和 的 判断 ,

这引起了人们的警觉，并使人确信罪恶、正义和审判的存在。

[waɪl] [ɪ'mænjuːəlz] ['ɑːmi] [ɪz] [nɒt] ['nʌmbəd] ?
while Emmanuel's army is not numbered ?
尽管 伊曼纽尔的 军队 是 不是 编号 ?

而以马内利的军队却人数不详？

[siː] ['dʒɒʃuə] [fɔːr] : - ; ['hiːbruːz] - : - .
See Joshua 4 : 13 ; Hebrews 12 : 22 .
看 约书亚 4 : - ; 希伯来书 - : - .

参见约书亚记 4:13；希伯来书 12:22。

[wen] [ðə; ði] ['dautə] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [ɔː(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] - , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
When the Doubters are slain or driven from Mansoul , after her conversion ,
什么时候 这 怀疑者 是 被杀 或者 驱动 从 - , 后 她 转换 ,

在曼苏尔皈依基督教之后，当那些怀疑者被杀或被驱逐出她的家园时，

[ðeɪ] [gəʊ] ['stræglɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [in'sleiv] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] ([ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ['nevə(r)] [faɪts] [ðə; ði] ['dautə]) .
they go straggling up and down the country enslaving the barbarous people (the margin informs us that the unbeliever never fights the Doubters) .
他们 去 零散的 向上 和 向下 这 国家 奴役 这 野蛮 人们 (这 利润 通知 我们 那 这 不信者 绝不 战斗 这 怀疑者) .

他们四处游荡，奴役野蛮的人民（页边空白处告诉我们，不信者从不与怀疑者战斗）。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] [baɪ] [faɪvz] , [naɪn] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ?
Why do they go by fives , nines , and seventeens ?
为什么 做 他们 去 经过 五 , 九 , 和 十七岁 ?

为什么他们总是用5、9和17这些数字？

[duː; də] [ðiːz] [ɒd] ['nʌmbəz] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['dautə] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɒv; əv] - ,
Do these odd numbers refer to the nine companies of Doubters , and eight of Bloodmen ,
做 这些 奇怪的 数字 参考 到 这 九 公司 的 怀疑者 , 和 八 的 - ,

这些奇数是否指的是九个怀疑者连队和八个血盟者连队？

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [faɪv] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] — [di'æbələs] , [bi'elzɪbʌb] ,
who were under the command of five fallen angels — Diabolus , Beelzebub ,
WHO 是 在下面 这 命令 的 五 倒下 天使 — 迪亚波鲁斯 , 别西卜 ,
['luːsɪfə(r)] , ['liːdʒən] , [ænd; ənd] [ə'pɒljən] ?
Lucifer , Legion , and Apollyon ?
路西法 , 军团 , 和 阿波罗 ?

他们受五位堕落天使——迪亚波罗斯、别西卜、路西法、军团和阿波罗——的指挥?

['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [ə'genst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɔːlən] ['sɪnə(r)] , [faɪv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [naɪn] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
Fearful odds against a poor fallen sinner , five evil spirits , or nine classes of
可怕 赔率 反对 一个 贫穷的 倒下 罪人 , 五 邪恶的 烈酒 , 或者 九 课程 的
[daut] ,
doubts ,
疑虑 ,

面对可怜的堕落罪人、五大邪灵或九种疑虑，胜算渺茫。

[ɔː(r)] [ðiːz] [naɪn] [daut] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [eɪt] [kaɪndz][ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['pəːsikjuːtə] .
or these nine doubts united to eight kinds of Bloodmen or persecutors .
或者 这些 九 疑虑 团结的 到 八 种类 的 - 或者 迫害者 .

或者说，这九个疑虑与八种血族或迫害者联系在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['haɪli] [ˌælə'gɒrɪkl] ,
In a work so highly allegorical ,
在 一个 工作 所以 高度 寓言式的 ,

在一部寓意如此深刻的作品中，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækts][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
and founded upon a plain narrative of facts in the experience of the author ,
和 创立 之上 一个 清楚的 叙述 的 事实 在 这 经验 的 这 作者 ,

本书以作者亲身经历的事实为蓝本，叙述朴实无华。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['njuːmərəs] [nəʊts] .
the editor deemed it needful to add numerous notes .
这 编辑 被认为 它 需要 到 添加 很多的 笔记 .

编辑认为有必要添加大量注释。

[ðiːz] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splænət(ə)ri][ɔː(r)] ['ɪləstrətɪv] [ɪn]['ʌðə(r)]
These contain all that appeared to be explanatory or illustrative in other
这些 包含 全部 那 出现 到 是 解释性 或者 举例说明 在 其他
['kɑːmənteriz] ,
commentaries ,
评论 ,

这些内容包含了其他评论中所有具有解释性或说明性作用的内容。

[wɪð] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['ɒbsəliːt] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spleɪn] ;
with many that are original ; obsolete terms and customs are explain ;
和 许多 那 是 原来的 ; 过时的 条款 和 海关 是 解释 ;

其中许多内容都是原创的；对过时的术语和习俗进行了解释；

['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] - [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
references are given to about fifty passages in the ' Grace Abounding ,
参考 是 给定 到 关于 五十 段落 在 这 - 优雅 丰富 ,

《恩典丰盛》中引用了大约五十段经文。

- [ðæt] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [truːðz] [wɪtʃ]
' that the reader's attention may be constantly directed to the solemn truths which
- 那 这 读者的 注意力 可能 是 不断地 指导 到 这 庄严 真相 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æləgəri] .
are displayed under this delightful allegory .
是 显示 在下面 这 愉快 寓言 .

使读者的注意力能够不断被引导到这则令人愉悦的寓言故事所展现的庄严真理上。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)]

The editor has the consolation of hoping that the result of great labour

这 编辑 有 这 安慰 的 希望 那 这 结果 的 伟大的 劳动

[kæn; kən][duː; də][nəʊ]['ɪndʒəri] .

can do no injury .

能 做 不 受伤 .

编辑感到欣慰的是，他希望辛勤劳动的成果不会造成任何伤害。

[ðəʊz] [huːz] [diːp] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['wɔːfeə(r)] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Those whose deep experience in the spiritual warfare enables them to understand

那些 谁 深的 经验 在 这 精神 战争 启用 他们 到 理解

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['æləgəri] ,

and enjoy the allegory ,

和 享受 这 寓言 ,

那些在属灵争战中拥有深刻经验的人，能够理解并欣赏这个寓言。

[kæn; kən] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ; [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] [ɪn'geɪdʒd]

can pass them by ; while many of the poor but immortal souls engaged

能 经过 他们 经过 ; 尽管 许多 的 这 贫穷的 但 不朽 灵魂 已订婚的

[ɪn] [ðɪs] ['wɔːfeə(r)] ,

in this warfare ,

在 这 战争 ,

可以绕过他们；而许多参与这场战争的可怜却不朽的灵魂，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['diːpli] [ɪk'spɪəriənst] , [meɪ] [rɪ'siːv] [eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

who are not deeply experienced , may receive aid and encouragement to

WHO 是 不是 深 经验丰富的 , 可能 收到 援助 和 鼓励 到

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪk'skleɪm] ,

persevere , until they shall exclaim ,

坚持不懈 , 直到 他们 将 惊叹 ,

经验不足的人可以得到帮助和鼓励，坚持下去，直到他们惊叹道：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

The battle is fought , the victory is won , eternal praises to the great and

这 战斗 是 战斗 , 这 胜利 是 韩元 , 永恒 赞扬 到 这 伟大的 和

['greɪʃəs] [ɪ'mænjʊəl] .

gracious Emmanuel .

亲切 伊曼纽尔 .

战斗结束了，胜利取得了，永远赞美伟大仁慈的以马内利。

['riːdə(r)] ,

Reader ,

读者 ,

读者，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

I must not detain you much longer from the pleasure of entering upon a

我 必须 不是 扣留 你 很多 更长 从 这 乐趣 的 进入 之上 一个

['nærətɪv] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɑːt] — [æn; ən]

narrative so deeply interesting to all who possess the understanding heart — an

叙述 所以 深 有趣的 到 全部 WHO 具有 这 理解 心 — 一个

['æləgəri] ,

allegory ,

寓言 ,

我不能再耽搁你们太多时间，让你们享受这则对所有有理解力的人来说都极具吸引力的故事——一个寓言故事。

[bɪ'liːvd] [baɪ] ['veri] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [mɪə(r)]
believed by very many to be the most beautiful and extraordinary that mere
相信 经过 非常 许多 到 是 这 最多 美丽的 和 非凡的 那 仅仅
['hjuːmən]['dʒiːniəs]['evə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
human genius ever composed in any language .
人类 天才 曾经 由 在 任何 语言 .

许多人认为这是人类天才用任何语言创作出的最美妙、最非凡的作品。

[əʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] !
O consider the worth of an immortal soul !
哦 考虑 这 值得 的 一个 不朽 灵魂 !

想想不朽灵魂的价值吧!

[gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [wɪð] [ðeə(r)] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ]
God sent his servants , Moses and the prophets , with their slings and battering
上帝 发送 他的 仆人 , 摩西 和 这 先知 , 和 他们的 吊索 和 殴打
- [ræmz] ,
- rams ,
- 公羊 ,

上帝派遣他的仆人摩西和众先知，带着他们的投石器和攻城槌，

[ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['prɒfɪts] , [huː] [hæv; həv] ['feɪθfəli]
their great and precious promises to the early prophets , who have faithfully
他们的 伟大的 和 宝贵的 承诺 到 这 早期的 先知 , WHO 有 忠实
['hændɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
handed them down to us ;
递交 他们 向下 到 我们 ;

他们向早期先知们许下的伟大而宝贵的承诺，先知们又忠实地将这些承诺传承给了我们；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪ'mænjʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
and then came Emmanuel and his heavenly army , and all this to conquer
和 然后 来了 伊曼纽尔 和 他的 天上 军队 , 和 全部 这 到 征服
- !
Mansoul !
- !

然后以马内利和他的天军来了，这一切都是为了征服人类!

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] .
Without the shedding of blood , there is no remission of sin .
没有 这 脱落 的 血 , 那里 是 不 缓解 的 罪 .

若不流血，罪就不能赦免。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gəʊts] ['kænɒt] [wɒʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] [steɪnz] .
The blood of bulls and of goats cannot wash out our stains .
这 血 的 公牛 和 的 山羊 不能 洗 出去 我们的 污渍 .

牛羊的血洗不掉我们的污点。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] ,
We must be found in Christ as part of his mystical body ,
我们 必须 是 成立 在 基督 作为 部分 的 他的 神秘 身体 ,

我们必须在基督里找到自己，成为他奥秘身体的一部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði][sɪn] - [ə'təun]
and thus in perfection obey the Divine law , and then , through the sin - atoning
和 因此 在 完美 服从 这 神圣的 法律 , 和 然后 , 通过 这 罪 - 赎罪
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] ,
offering of Emmanuel ,
提供 的 伊曼纽尔 ,

因此，他们完全遵守神的律法，然后通过以马内利的赎罪祭，

[gɑːdz] [ˈiːkwəl] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [sʌn] , [ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪz] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd] [ʌnˈklinnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] ,
God's equal , eternal Son , a fountain is opened for sin and uncleanness , in which our souls ,
神的 平等的 , 永恒 儿子 , 一个 喷泉 是 打开 为了 罪 和 不洁 , 在 哪个 我们的 灵魂 ,

上帝与祂同等、永恒的儿子，为罪恶和污秽敞开了一口泉源，我们的灵魂，

[ˈbiːɪŋ] [ˈpjʊərɪfaɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .
being purified , shall be clothed with the garment of salvation .
存在 纯化 , 将 是 穿着衣服 和 这 服装 的 救恩 .

洁净之后，将披上救恩的衣裳。

[huː] [kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] ,
Who can calculate the worth of his immortal soul ,
WHO 能 计算 这 值得 的 他的 不朽 灵魂 ,

谁能估量他那不朽灵魂的价值?

[ðæt] [gɒd] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [səʊ] [ˈkɒstli] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈdempʃn] !
that God himself should pay so costly a price for its redemption !
那 上帝 他自己 应该 支付 所以 昂贵 一个 价格 为了 它是 赎回 !

上帝竟然要付出如此沉重的代价来救赎它!

[meɪ] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈriːdə(r)] [biː; bi] ,
May the desire of every reader be ,
可能 这 欲望 的 每一个 读者 是 ,

愿每一位读者的愿望都是:

[əʊ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhəʊli][wɔː(r)] ,
O that my soul may be engaged in this holy war ,
哦 那 我的 灵魂 可能 是 已订婚的 在 这 圣 战争 ,

愿我的灵魂也能投身于这场圣战之中!

[maɪ] [ɪəz] [biː; bi] [əˈlɑːmd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [drʌm] [ɒv; əv] [diˈæbələs] ,
my ears be alarmed by the infernal drum of Diabolus ,
我的 耳朵 是 惊慌 经过 这 地狱 鼓 的 迪亚波鲁斯 ,

我的耳朵被魔鬼的鼓声惊扰了，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] - [ˈkɑːs(ə)l] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
that my Heart - castle may receive the King of salvation ,
那 我的 心 - 城堡 可能 收到 这 国王 的 救恩 ,

愿我的心堡能够迎接救赎之王，

[ænd; ənd] [kraɪst] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] .
and Christ be found there the hope of glory .
和 基督 是 成立 那里 这 希望 的 荣耀 .

在那里可以找到基督，那是荣耀的盼望。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [stɜːn] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈwɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [preə(r)] [əˈgenst] [ˈkɑːn(ə)l][sɪˈkjʊərəti] ,
Then may we feel the stern necessity of incessant watchfulness and prayer against carnal security ,
然后 可能 我们 感觉 这 船尾 必要性 的 不停歇 警惕 和 祷告 反对 肉体 安全 ,

愿我们那时能深切感受到，必须时刻警醒祷告，抵御肉体的安逸。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈbækslaɪdɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənt] [ˈmɪzəriz] .
or any other cause of backsliding , with its consequent miseries .
或者 任何 其他 原因 的 倒退 , 和 它是 后果 苦难 .

或任何其他导致退步的原因，以及由此产生的痛苦。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndə(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði]
Well may the world wonder , how a poor travelling tinker could gain the
出色地 可能 这 世界 想知道 , 如何 一个 贫穷的 旅行 修补匠 可以 获得 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] ,
extraordinary knowledge ,
非凡的 知识 ,

世人或许会感到好奇，一个贫穷的旅行修补匠是如何获得如此非凡的知识的。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌælə'gɒrɪkl] ['raɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] .
which enabled him to become the greatest allegorical writer that the world ever saw .
哪个 已启用 他 到 变得 这 最 寓言式的 作家 那 这 世界 曾经 锯 .

这使他成为世界上有史以来最伟大的寓言作家。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] ,
The reason is obvious ,
这 原因 是 明显的 ,

原因显而易见。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz]
he lived and moved and had his being in the atmosphere of God's
他 居住地 和 已搬 和 有 他的 存在 在 这 气氛 的 神的
[rɪ'viːld] [wɪl] .
revealed will .
揭晓 将要 .

他生活、行动、存在都处于上帝启示的旨意之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was this that enabled him to take the wings of the morning ,
它 曾是 这 那 已启用 他 到 拿 这 翅膀 的 这 早晨 ,

正是这一点让他得以展翅高飞，迎接清晨的到来。

[ænd; ənd][flai] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
and fly not only to the uttermost parts of the visible but of the
和 飞 不是 仅有的 到 这 极致 部分 的 这 可见的 但 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ;
invisible world ;
无形的 世界 ;

不仅飞到可见世界的最远端，而且飞到不可见世界的最远端；

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [siːnz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
to enjoy scenes of light and glory ,
到 享受 场景 的 光 和 荣耀 ,

欣赏光影交错的壮丽景色，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['geɪbriəl] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['næzərəθ] ,
such as Gabriel contemplated when he came from heaven to Nazareth ,
这样的 作为 加布里埃尔 思考 什么时候 他 来了 从 天堂 到 拿撒勒 ,

例如加百列从天上来到拿撒勒时所思考的那些事，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['meəri][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['destəni] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
and revealed to Mary her high destiny — that her Son should be the
和 揭晓 到 玛丽 她 高的 命运 — 那 她 儿子 应该 是 这
['prɒmɪst] ['seɪvjə(r)] ,
promised Saviour ,
承诺 救主 ,

并向玛利亚揭示了她崇高的使命——她的儿子将成为应许的救世主。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] — [huːz] [neɪm]
who should bear the government of the universe upon his shoulders — whose name
WHO 应该 熊 这 政府 的 这 宇宙 之上 他的 肩膀 — 谁 姓名
[wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] — [ˈkaʊnsələ(r)] — [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɡɒd] — [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] — [ðə; ði]
was Wonderful — Counsellor — the Mighty God — the everlasting Father — the
曾是 精彩的 — 顾问 — 这 强大的 上帝 — 这 永恒 父亲 — 这
[prɪns] [ɒv; əv] [piːs] — [ɪˈmænjʊəl] ,
Prince of Peace — Emmanuel ,
王子 的 和平 — 伊曼纽尔 ,

那位肩负宇宙统治重任的人——他的名字是奇妙策士——全能的神——永在的父——和平之君——以马内利，

[ɡɒd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
God with us .
上帝 和 我们 .

上帝与我们同在。

[ˈbʌnjənz] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtens] ,
Bunyan's industry and application must have been intense ,
班扬的 行业 和 应用 必须 有 到过 激烈的 ,

班扬的勤奋和努力一定非常刻苦。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈməʊmənt] [seɪ] , - [səʊl] [teɪk] [ðaɪn] [iːz] ,
he could not by possibility for a single moment say , ' soul take thine ease ,
他 可以 不是 经过 可能性 为了 一个 单身的 片刻 说 , - 灵魂 拿 你的 舒适 ,

他一刻也不可能说出“灵魂安息吧”这样的话。

- [ɪnˈɡlɔːriəs] , [dɪˈstrʌktɪv] [iːz] .
' inglorious , destructive ease .
- 不光彩的 , 破坏性的 舒适 .

' 不光彩的、具有破坏性的安逸。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈleɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bred] ,
His hands had to labour for his bread ,
他的 双手 有 到 劳动 为了 他的 面包 ,

他必须靠劳动才能养活自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪɡˈzempləri] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn] [ɒv; əv]
and to provide for a most exemplary wife and four children , one of
和 到 提供 为了 一个 最多 典范 妻子 和 四 孩子们 , 一 的
[ðem; ðəm] [blaɪnd] .
them blind .
他们 瞎的 .

并供养一位品德高尚的妻子和四个孩子，其中一个孩子是盲人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
There was no hour of his life when he could have said to his soul ,
那里 曾是 不 小时 的 他的 生活 什么时候 他 可以 有 说 到 他的 灵魂 ,

他一生中没有一刻可以对自己的灵魂说：

[let] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [pˈaʊəz] [biː; bi] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmeri] — [mɪə(r)] [ˈænɪm(ə)l]
Let all thy noble powers be absorbed in eating , drinking , being merry — mere animal
让 全部 你的 高贵 权力 是 吸收 在 吃 , 喝 , 存在 欢乐 — 仅仅 动物
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
gratifications .
满足感 .

让你的所有高贵才能都沉溺于吃喝玩乐——仅仅是动物性的满足。

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈsɒləm] [rɪˈzʌlts] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈruːɪn] ,
The Holy War , the solemn results depending upon it , salvation or eternal ruin ,
这 圣 战争 , 这 庄严 结果 取决于 之上 它 , 救恩 或者 永恒 废墟 ,

圣战，其庄严的结局取决于此：救赎还是永恒的毁灭。

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ɪ'mænjʊəl] ,
the strong desire to glorify Emmanuel ,
这 强的 欲望 到 荣耀 伊曼纽尔 ，

强烈的愿望是荣耀以马内利，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] — [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ɪndəstri] [left] [hɪm][nəʊ]
the necessity to labour for his household — that blessed industry left him no
这 必要性 到 劳动 为了 他的 家庭 — 那 蒙福 行业 左边 他 不

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [ʌn'miːnɪŋ] [ˌkæʒʊ'ɪstɪk] ['sʌtlti] ,
opportunity for weaving a web of unmeaning casuistic subtilties ,
机会 为了 编织 一个 网站 的 无意义的 诡辩 微妙之处 ，

他必须辛勤劳作养家糊口——这种辛勤的付出让他没有时间去编织毫无意义的诡辩之网。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [hɪz; ɪz][səʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pjuːziait] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
in which to entangle and engulph his soul , like a Puseyite or a German
在 哪个 到 绞 和 吞噬 他的 灵魂 ， 喜欢 一个 普塞伊特 或者 一个 德语

['ræʃ(ə)nəlɪst] .
Rationalist .
理性主义者 .

让他的灵魂像普塞主义者或德国理性主义者那样，被某种理念纠缠和吞噬。

[ðə; ði] ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]['saɪnaɪ][hæd; həd] [bɜːnt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] , [heɪ] ,
The thunders and lightnings of Sinai had burnt up all this wood , hay ,
这 雷声 和 闪电 的 西奈山 有 烧焦的 向上 全部 这 木头 ， 干草 ，

西奈山的雷电烧毁了所有这些木柴和干草。

[ænd; ənd] ['stʌbl] , [ænd; ənd] [wɪð] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
and stubble , and with child - like simplicity he depended upon the Holy Spirit ,
和 茬 ， 和 和 孩子 - 喜欢 简单 他 取决于 之上 这 圣 精神 ，

他头顶着残茬，像孩子般纯真地依靠圣灵。

[waɪl] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]
while drawing all his consolations and all his spiritual supplies from the sacred
尽管 绘画 全部 他的 安慰 和 全部 他的 精神 补给品 从 这 神圣

['skrɪptʃəz] .
Scriptures .
经文 .

他的一切安慰和精神寄托都来自圣经。

['bʌnjənz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] ,
Bunyan's narrative of the Holy War ,
班扬的 叙述 的 这 圣 战争 ，

班扬笔下的圣战记述

[frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ðæt] ['splendɪd] [ə'dres] [ɒv; əv]
from its commencement in the fall of man to that splendid address of
从 它是 开始 在 这 落下 的 男人 到 那 灿烂 地址 的

[ɪ'mænjʊəl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] ,
Emmanuel with which it concludes ,
伊曼纽尔 和 哪个 它 结束 ，

从人类堕落的开端，到以马内利那精彩的演讲的结尾，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] ,
has been the study of the Editor for more than forty years ,
有 到过 这 学习 的 这 编辑 为了 更多的 比 四十 年 ，

四十多年来，这一直是编辑的研究课题。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[həʊps]	[ðæt]	[nəʊ]	['fjuːtʃə(r)]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rezɪdjuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɪl]	[biː; bi]	[spent]
and	**he**	**hopes**	**that**	**no**	**future**	**year**	**of**	**the**	**residue**	**of**	**his**	**life**	**will**	**be**	**spent**
和	他	希望	那	不	未来	年	的	这	残留物	的	他的	生活	将要	是	花费

[wɪ'ðaʊt]	['riːdɪŋ]	[ðɪs]	['sɒləm]	,
without	**reading**	**this**	**solemn**	**,**
没有	阅读	这	庄严	,

他希望在他余生的每一年里，都能读到这篇庄严的文章。

[səʊl]	-	['stɜːrɪŋ]	,	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['nærətɪv]	.
soul	**-**	**stirring**	**,**	**delightful**	**narrative**	**.**
灵魂	-	搅拌	,	愉快	叙述	.

令人心潮澎湃、引人入胜的故事。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

['ɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

['hækni]	,	['eɪprəl]	-
Hackney	**,**	**April**	**1851**
哈克尼	,	四月	-

哈克尼，1851年4月

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
TO	**THE**	**READER**	**.**
到	这	读者	.

致读者。

-	[tɪz]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[lʌv]	[tuː; tə]	[tel]
'	**Tis**	**strange**	**to**	**me**	**,**	**that**	**they**	**that**	**love**	**to**	**tell**
-	的	奇怪的	到	我	,	那	他们	那	爱	到	告诉

令我感到奇怪的是，那些喜欢讲述的人

[θɪŋz]	[dʌn]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[duː; də]	[ɪk'sel]
Things	**done**	**of**	**old**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**that**	**do**	**excel**
事物	完毕	的	老的	,	是的	,	和	那	做	Excel

是的，过去的做法，而且确实很出色。

[ðeə(r)]	['iːkwəlz]	[ɪn]	[ˌhɪstɔːri'ɑːlədʒi]	,
Their	**equals**	**in**	**historiology**	**,**
他们的	等于	在	历史学	,

他们在历史学领域的同侪，

[spiːk]	[nɒt]	[ɒv; əv]	-	[wɔːz]	,	[bʌt; bət]	[let]	[ðem; ðəm]	[laɪ]
Speak	**not**	**of**	**Mansoul's**	**wars**	**,**	**but**	**let**	**them**	**lie**
说话	不是	的	-	战争	,	但	让	他们	说谎

不要再谈论曼索尔的战争，让它们尘封吧。

[ded]	,	[laɪk]	[əʊld]	['febl]	,	[ɔː(r)]	[sʌtʃ]	['wɜːθləs]	[θɪŋz]	,
Dead	**,**	**like**	**old**	**fables**	**,**	**or**	**such**	**worthless**	**things**	**,**
死的	,	喜欢	老的	寓言	,	或者	这样的	毫无价值	事物	,

死了，就像古老的寓言故事，或者其他毫无价值的东西。

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[nəʊ]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[brɪŋz]	:
That	**to**	**the**	**reader**	**no**	**advantage**	**brings**	**:**
那	到	这	读者	不	优势	带来	:

这对读者没有任何好处：

[wen]	[men]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[meɪk]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ðeə(r)]	[əʊn]	,
When	**men**	**,**	**let**	**them**	**make**	**what**	**they**	**will**	**their**	**own**	**,**
什么时候	男人	，	让	他们	制作	什么	他们	将要	他们的	自己的	，

当男人想要什么，就让他们自己去创造吧。

[tɪl]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ðɪs]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[ˌʌn'nəʊn]	.
Till	**they**	**know**	**this**	**,**	**are**	**to**	**themselves**	**unknown**	**.**
直到	他们	知道	这	，	是	到	他们自己	未知	.

直到他们明白这一点，他们才真正了解自己。

[ɒv; əv]	['stɔːriz]	[ai]	[wel]	[nəʊ]	[ðeəz; ðəz]	['daɪvəz]	[sɔːrts]	,
Of	**stories**	**I**	**well**	**know**	**there's**	**divers**	**sorts**	**,**
的	故事	我	出色地	知道	有	潜水员	排序	，

我熟知的故事有很多种，

[sʌm; səm]	['fɒrən]	,	[sʌm; səm]	[də'mestɪk]	;	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːts]
Some	**foreign**	**,**	**some**	**domestic**	**;**	**and**	**reports**
一些	外国的	，	一些	国内的	；	和	报告

一些是外国的，一些是国内的；以及报告

[ɑː(r); ə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	[meɪd]	,	[æz; əz]	['fænsi]	[liːdz]	[ðə; ði]	['raɪtər]	;
Are	**thereof**	**made**	**,**	**as**	**fancy**	**leads**	**the**	**writers**	**;**
是	其中	制成	，	作为	想要	线索	这	作家	；

这些作品都是由作家们凭空想象创作的；

[baɪ]	[bʊks]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[ges]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɪn'daɪtərz]	.
By	**books**	**a**	**man**	**may**	**guess**	**at**	**the**	**inditers**	**.**
经过	图书	一个	男人	可能	猜测	在	这	印地语	.

通过书籍，人们可以猜测出版商。

[sʌm; səm]	[wɪl]	[ə'gen]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	,
Some	**will**	**again**	**of**	**that**	**which**	**never**	**was**	**,**
一些	将要	再次	的	那	哪个	绝不	曾是	，

有些人会再次相信那些从未存在过的事物。

[nɔː(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	,	[feɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	,
Nor	**will**	**be**	**,**	**feign**	**,**	**and**	**that**	**without**	**a**	**cause**	**,**
也不	将要	是	，	假装	，	和	那	没有	一个	原因	，

也不会假装，也不会无缘无故地假装。

[sʌtʃ]	['mætə(r)]	,	[reɪz]	[sʌtʃ]	['maʊntənz]	,	[tel]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]
Such	**matter**	**,**	**raise**	**such**	**mountains**	**,**	**tell**	**such**	**things**
这样的	事情	，	增加	这样的	山脉	，	告诉	这样的	事物

这样的事，会掀起这样的山，会讲述这样的事

[ɒv; əv]	[men]	,	[ɒv; əv]	[lɔːz]	,	[ɒv; əv]	['kʌntriz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	:
Of	**men**	**,**	**of**	**laws**	**,**	**of**	**countries**	**,**	**and**	**of**	**kings**	**:**
的	男人	，	的	法律	，	的	国家	，	和	的	国王	:

论人、论法律、论国家、论君王：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['stɔːri]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[seɪdʒ]	,
And	**in**	**their**	**story**	**seem**	**to**	**be**	**so**	**sage**	**,**
和	在	他们的	故事	似乎	到	是	所以	圣人	，

他们的故事似乎充满了智慧，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['grævəti]	[kləʊð]	[ɛvɹi]	[peɪdʒ]	,
And	**with**	**such**	**gravity**	**clothe**	**ev'ry**	**page**	**,**
和	和	这样的	重力	衣服	每一个	页	，

每一页都笼罩着如此庄严的气氛。

[ðæt]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	['frʌntɪspiːs]	[seɪ]	[ɔːl]	[ɪz]	[veɪn]	,
That	**though**	**their**	**frontispiece**	**say**	**all**	**is**	**vain**	**,**
那	尽管	他们的	卷首插图	说	全部	是	徒劳	，

尽管他们的扉页上写着一切皆空，

[jet] [tuː; tə][ðeə(r)] [wei] [dɪ'saɪpl] [ðeɪ] [əb'teɪn] [[sɪks]]
Yet to their way disciples they obtain [6]
然而 到 他们的 方式 门徒 他们 获得 [6]
然而，他们却获得了他们的道路门徒[6]

[bʌt; bət] , ['ridər] , [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
But , readers , I have somewhat else to do ,
但 , 读者 , 我 有 有些 别的 到 做 ,
但是，各位读者，我还有其他事情要做。

[ðæn; ðən] [wɪð] [veɪn] ['stɔːriz] [ðʌs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;
Than with vain stories thus to trouble you ;
比 和 徒劳 故事 因此 到 麻烦 你 ;
与其用这些无谓的故事来烦扰你；

[wɒt] [hɪə(r)][ai] [seɪ] , [sʌm; səm] [men] [duː; də] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,
What here I say , some men do know so well ,
什么 这里 我 说 , 一些 男人 做 知道 所以 出色地 ,
我在这里说的话，有些男人确实很清楚。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [tel] .
They can with tears and joy the story tell .
他们 能 和 眼泪 和 喜悦 这 故事 告诉 .
他们可以带着泪水和喜悦讲述这个故事。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] ,
The town of Mansoul is well known to many ,
这 镇 的 - 是 出色地 已知 到 许多 ,
曼苏尔镇为许多人所熟知。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][baɪ] ['eni]
Nor are her troubles doubted of by any
也不 是 她 麻烦 怀疑 的 经过 任何
她的困境也无人怀疑。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
That are acquainted with those histories
那 是 熟人 和 那些 历史
那些熟悉这些历史的人

[ðæt] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːz] , [ə'nætəmaɪz] .
That Mansoul , and her wars , anatomize .
那 - , 和 她 战争 , 解剖 .
那颗人魂，以及她的战争，都剖析了。

[ðen] [lend] [ðaɪn] [ɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai][duː; də] [rɪ'leɪt]
Then lend thine ear to what I do relate
然后 借 你的 耳朵 到 什么 我 做 涉及
然后，请你仔细听我讲述。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ,
Touching the town of Mansoul and her state ,
接触 这 镇 的 - 和 她 状态 ,
触及曼苏尔镇及其所在州，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [tʊk] ['kæptɪv] , [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
How she was lost , took captive , made a slave ;
如何 她 曾是 丢失的 , 采取 俘虏 , 制成 一个 奴隶 ;
她是如何迷路、被俘、沦为奴隶的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'genst] [hɪm] [set] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)] [seɪv] .
And how against him set , that should her save .
和 如何 反对 他 放 , 那 应该 她 节省 .
她该如何对抗他，才能拯救她？

[jeɪ]	,	[haʊ]	[baɪ]	['hɒstaɪl]	[weɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ə'pəʊz]
Yea	**,**	**how**	**by**	**hostile**	**ways**	**,**	**she**	**did**	**oppose**
是的	,	如何	经过	敌对的	方式	,	她	做过	反对

是的，她确实以敌对的方式反对过。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[dɪd]	[kləʊz]	.
Her	**Lord**	**,**	**and**	**with**	**his**	**enemy**	**did**	**close**	**.**
她	主	,	和	和	他的	敌人	做过	关闭	.

她的主人，以及他的敌人，都已接近。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[truː]	;	[hiː; hi]	[ðæt]	[wɪl]	[ðem; ðəm]	[dɪ'naɪ]
For	**they**	**are**	**true**	**;**	**he**	**that**	**will**	**them**	**deny**
为了	他们	是	真的	;	他	那	将要	他们	否定

因为它们是真实的；否认它们的人必遭殃。

[mʌst; məst]	[niːdz]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	['rekɔːdz]	['vɪlɪfaɪ]	.
Must	**needs**	**the**	**best**	**of**	**records**	**vilify**	**.**
必须	需求	这	最好的	的	记录	丑化	.

必须有最好的记录来诋毁。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[aɪ]	(	[maɪ'self]	)	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**(**	**myself**	**)**	**was**	**in**	**the**	**town**	**,**
为了	我的	部分	,	我	(	我	)	曾是	在	这	镇	,

而我当时就在镇上，

[bəʊθ]	[wen]	-	[twɒz]	[set]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['pʊlɪŋ]	[daʊn]	,
Both	**when**	**'**	**twas**	**set**	**up**	**,**	**and**	**when**	**pulling**	**down**	**,**
两个都	什么时候	-	那是	放	向上	,	和	什么时候	拉	向下	,

无论是在安装时，还是在拆卸时，

[aɪ]	[sɔː]	[di'æbələs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
I	**saw**	**Diabolus**	**in**	**his**	**possession**	**,**
我	锯	迪亚波鲁斯	在	他的	拥有	,

我看到他拥有迪亚波罗斯，

[ænd; ənd]	-	['ɔːlsəʊ]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'preʃn]	.
And	**Mansoul**	**also**	**under**	**his**	**oppression**	**.**
和	-	还	在下面	他的	压迫	.

曼苏尔也遭受了他的压迫。

[jeɪ]	,	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	-	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɔːd]	,
Yea	**,**	**I**	**was**	**there**	**when**	**she**	**own'd**	**him**	**for**	**Lord**	**,**
是的	,	我	曾是	那里	什么时候	她	-	他	为了	主	,

是的，我当时就在现场，亲眼目睹她把他卖给上帝。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[dɪd]	[səb'mɪt]	[wɪð]	[wʌn]	[ə'kɔːd]	.
And	**to**	**him**	**did**	**submit**	**with**	**one**	**accord**	**.**
和	到	他	做过	提交	和	一	符合	.

他们一致服从了他。

[wen]	-	['træmp(ə)ld]	[ə'pɒn]	[θɪŋz]	[dɪ'vaɪn]	,
When	**Mansoul**	**trampled**	**upon**	**things**	**Divine**	**,**
什么时候	-	践踏	之上	事物	神圣的	,

当人类践踏神圣的事物时，

[ænd; ənd]	['wɔləu]	[ɪn]	[fɪlθ]	[æz; əz]	[dʌθ]	[ə; eɪ]	[swaɪn]	;
And	**wallowed**	**in**	**filth**	**as**	**doth**	**a**	**swine**	**;**
和	沉溺	在	污秽	作为	确实	一个	猪	;

他像猪一样在污秽中打滚；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'tʊk]	[hɜː'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
When	**she**	**betook**	**herself**	**unto**	**her**	**arms**	**,**
什么时候	她	贝托克	她自己	到	她	武器	,

当她抱住自己时，

[fɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'mænjʊəl]	,	-	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːms]	,
Fought	**her**	**Emmanuel**	**,**	**despis'd**	**his**	**charms**	**,**
战斗	她	伊曼纽尔	,	-	他的	魅力	,

她与伊曼纽尔争斗，鄙视他的魅力。

[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[rɪ'dʒɔɪs]	[tuː; tə]	[siː]
Then	**I**	**was**	**there**	**,**	**and**	**did**	**rejoice**	**to**	**see**
然后	我	曾是	那里	,	和	做过	麾	到	看

当时我就在那里，看到这一切，我非常高兴。

[di'æbələs]	[ænd; ənd]	-
Diabolus	**and**	**Mansoul**
迪亚波鲁斯	和	-

迪亚波罗斯和曼索尔

[səʊ]	[ə'griː]	.	[	['sɛvən]	]
so	**agree**	**.**	**[**	**7**	**]**
所以	同意	.	[	7	]

同意。[7]

[let]	[nəʊ]	[men]	,	[ðen]	,	[kaʊnt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['feɪb(ə)l]	-	['meɪkə(r)]	,
Let	**no**	**men**	**,**	**then**	**,**	**count**	**me**	**a**	**fable**	**-**	**maker**	**,**
让	不	男人	,	然后	,	数数	我	一个	寓言	-	制造商	,

所以，别让人把我当成一个编造故事的人。

[nɔː(r)]	[meɪk]	[maɪ]	[neɪm]	[ɔː(r)]	['kredɪt]	[ə; eɪ]	[paː'teikə]
Nor	**make**	**my**	**name**	**or**	**credit**	**a**	**partaker**
也不	制作	我的	姓名	或者	信用	一个	参与者

也不让我的名字或功劳成为参与者

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'rɪʒn]	;	[wɒt]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[vjuː]	,
Of	**their**	**derision**	**;**	**what**	**is**	**here**	**in**	**view**	**,**
的	他们的	嘲笑	;	什么	是	这里	在	看法	,

他们的嘲笑；这里所看到的，

[ɒv; əv]	[maɪn]	[əʊn]	['nɒlɪdʒ]	,	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[ɪz]	[truː]	.
Of	**mine**	**own**	**knowledge**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**is**	**true**	**.**
的	矿	自己的	知识	,	我	敢	说	是	真的	.

就我所知，我敢说这是真的。

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ɑːmd]	[men]	[kʌm]	[daʊn]	,
I	**saw**	**the**	**prince's**	**armed**	**men**	**come**	**down**	**,**
我	锯	这	王子的	武装	男人	来	向下	,

我看见王子的卫兵下来了，

[baɪ]	[tru:ps]	,	[baɪ]	[θ'aʊzəndz]	,	[tuː; tə]	[bɪ'siːdʒ]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
By	**troops**	**,**	**by**	**thousands**	**,**	**to**	**besiege**	**the**	**town**	**.**
经过	军队	,	经过	数千	,	到	围攻	这	镇	.

派出数千大军围攻该城。

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	,	[hɜːd]	[ðə; ði]	['trʌmpɪts]	[saʊnd]	,
I	**saw**	**the**	**captains**	**,**	**heard**	**the**	**trumpets**	**sound**	**,**
我	锯	这	队长	,	听到	这	小号	声音	,

我看见了船长们，听见了号角声，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːsɪz]	[kʌvɝd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
And	**how**	**his**	**forces**	**cover'd**	**all**	**the**	**ground**	**.**
和	如何	他的	力量	覆盖	全部	这	地面	.

他的部队是如何覆盖所有地区的。

[jeɪ]	,	[haʊ]	[ðeɪ]	[set]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	-	[reɪ]	,
Yea	**,**	**how**	**they**	**set**	**themselves**	**in**	**battle**	**-**	**ray**	**,**
是的	,	如何	他们	放	他们自己	在	战斗	-	射线	,

是的，他们是如何把自己置于战斗射线中的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

I shall remember to my dying day .

我 将 记住 到 我的 垂死 天 .

我将铭记于心，直到生命的尽头。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌləs] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

I saw the colours waving in the wind ,

我 锯 这 颜色 挥手 在 这 风 ,

我看到色彩在风中飘扬，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [haʊ] - ,

And they within to mischief how combin'd ,

和 他们 之内 到 恶作剧 如何 - ,

他们联手作恶，

[tuː; tə]['ruːɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ]

To ruin Mansoul , and to make away

到 废墟 - , 和 到 制作 离开

毁掉曼苏尔，并离开

[hɜː(r); hə(r)] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] [[eit]] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Her primum mobile [8] without delay .

她 原发 移动的 [8] 没有 延迟 .

她的原动式[8]毫不迟疑。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [maʊnts] [kɑːst][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ,

I saw the mounts cast up against the town ,

我 锯 这 安装 投掷 向上 反对 这 镇 ,

我看到那些山峰耸立在城镇周围，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [slɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

And how the slings were placed to beat it down .

和 如何 这 吊索 是 放置 到 打 它 向下 .

以及如何放置弹弓将其击倒。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [stəʊnz] [flai] ['wɪzɪŋ] [baɪ] [maɪn] [ɪəz] ,

I heard the stones fly whizzing by mine ears ,

我 听到 这 石头 飞 呼啸 经过 矿 耳朵 ,

我听到石头嗖嗖地从我耳边飞过。

[wɒt] [lɒŋgə(r)] [kept] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][gɒt][ɪn] [fɪəz] ,

What longer kept in mind than got in fears ,

什么 更长 保留 在 头脑 比 得到 在 恐惧 ,

比起恐惧，我更久地记住了什么？

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][fɔːl] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [wɜːk] [ðeɪ] [meɪd] ,

I heard them fall , and saw what work they made ,

我 听到 他们 落下 , 和 锯 什么 工作 他们 制成 ,

我听见他们倒下的声音，也看到了他们所造成的破坏。

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [mɔːz] [dɪd]['kʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd]

And how old Mors did cover with his shade

和 如何 老的 莫尔斯 做过 覆盖 和 他的 阴影

老莫尔斯用他的树荫遮蔽了多少人啊

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,

The face of Mansoul ; and I heard her cry ,

这 脸 的 - ; 和 我 听到 她 哭 ,

曼苏尔的脸；我听见她哭了，

[wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['daɪɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

Woe worth the day , in dying I shall die !

悲哀 值得 这 天 , 在 垂死 我 将 死 !

悲哀的一天，值得我死去！

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['bætərɪŋ]	[ræmz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[pleɪd]	,	[	[naɪn]	]
I	**saw**	**the**	**battering**	**rams**	**,**	**and**	**how**	**they**	**play'd**	**,**	**[**	**9**	**]**
我	锯	这	殴打	公羊	,	和	如何	他们	玩过	,	[	9	]

我看到了攻城槌，以及它们是如何发挥作用的，[9]

[tuː; tə]	[biːt]	[əʊp]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]
To	**beat**	**ope**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**	**and**	**I**	**was**	**afraid**
到	打	开放	耳朵	-	门	,	和	我	曾是	害怕的

为了打败开放的耳门，我感到害怕

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['veri]	[taʊn]	,
Not	**only**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**	**but**	**the**	**very**	**town**	**,**
不是	仅有的	耳朵	-	门	,	但	这	非常	镇	,

不仅是耳门，而且整个城镇也是如此。

[wʊd]	[baɪ]	[ðəʊz]	['bætərɪŋ]	[ræmz]	[biː; bi]	['biːt(ə)n]	[daʊn]	.
Would	**by**	**those**	**battering**	**rams**	**be**	**beaten**	**down**	**.**
会	经过	那些	殴打	公羊	是	被打败	向下	.

会被那些攻城槌打倒。

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[faɪts]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[ʃaʊt]	,
I	**saw**	**the**	**fights**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**captains**	**shout**	**,**
我	锯	这	战斗	,	和	听到	这	队长	喊	,

我目睹了战斗，听到了队长们的喊叫，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[sɔː]	[huː]	[feɪst]	[ə'baʊt]	;
And	**each**	**in**	**battle**	**saw**	**who**	**faced**	**about**	**;**
和	每个	在	战斗	锯	WHO	面对	关于	;

战场上的每个人都看到了周围的对手；

[ai]	[sɔː]	[huː]	['wuːndɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[sleɪn]	;
I	**saw**	**who**	**wounded**	**were**	**,**	**and**	**who**	**were**	**slain**	**;**
我	锯	WHO	受伤	是	,	和	WHO	是	被杀	;

我看到了谁受伤了，谁被杀了；

[ænd; ənd]	[huː]	,	[wen]	[ded]	,	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ə'gen]	.
And	**who**	**,**	**when**	**dead**	**,**	**would**	**come**	**to**	**life**	**again**	**.**
和	WHO	,	什么时候	死的	,	会	来	到	生活	再次	.

而那些死后会复活的人。

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	['wuːndɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	,
I	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**those**	**that**	**wounded**	**were**	**,**
我	听到	这	哭泣	的	那些	那	受伤	是	,

我听到了伤者的哭喊声，

[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[fɔːt]	[laɪk]	[men]	[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	,
While	**others**	**fought**	**like**	**men**	**bereft**	**of**	**fear**	**,**
尽管	其他的	战斗	喜欢	男人	失去	的	害怕	,

而其他人则像无所畏惧的勇士一样战斗，

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[kraɪ]	,	[kɪl]	,	[kɪl]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[maɪn]	[ɪəz]	,
And	**while**	**the**	**cry**	**,**	**Kill**	**,**	**kill**	**,**	**was**	**in**	**mine**	**ears**	**,**
和	尽管	这	哭	,	杀	,	杀	,	曾是	在	矿	耳朵	,

当我耳边回荡着“杀！杀！”的喊声时

[ðə; ði]	['gʌtəs]	[ræn]	,	[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	[blʌd]	[æz; əz]	[tɪəz]	.
The	**gutters**	**ran**	**,**	**not**	**so**	**with**	**blood**	**as**	**tears**	**.**
这	排水沟	跑	,	不是	所以	和	血	作为	眼泪	.

水沟里流淌着泪水，但流淌的不是鲜血，而是泪水。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[dɪd]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[faɪt]	,
Indeed	**,**	**the**	**captains**	**did**	**not**	**always**	**fight**	**,**
的确	,	这	队长	做过	不是	总是	斗争	,

事实上，船长们并非总是交战。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[mə'lest]	[ˌjuː 'es]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	;
But	**then**	**they**	**would**	**molest**	**us**	**day**	**and**	**night**	**;**
但	然后	他们	会	骚扰	我们	天	和	夜晚	;

但之后他们就会日夜骚扰我们；

[ðeə(r)]	[kraɪ]	,	[ʌp]	,	[fɔːl]	[ɒn]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[teɪk]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
Their	**cry**	**,**	**Up**	**,**	**fall**	**on**	**,**	**let**	**us**	**take**	**the**	**town**	**,**
他们的	哭	,	向上	,	落下	在	,	让	我们	拿	这	镇	,

他们高喊：“起来，冲啊，让我们占领这座城镇！”

[kept]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['sliːpɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	.
Kept	**us**	**from**	**sleeping**	**,**	**or**	**from**	**lying**	**down**	**.**
保留	我们	从	睡眠	,	或者	从	说谎	向下	.

使我们无法入睡，也无法躺下。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['geɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['brəʊkən]	[əʊp]	,
I	**was**	**there**	**when**	**the**	**gates**	**were**	**broken**	**ope**	**,**
我	曾是	那里	什么时候	这	大门	是	破碎的	开放	,

我当时就在现场，亲眼目睹了大门被撬开。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[haʊ]	-	[ðen]	[wɒz; wəz]	[strɪpt]	[ɒv; əv]	[həʊp]	.	[	-	]
And	**saw**	**how**	**Mansoul**	**then**	**was**	**stript**	**of**	**hope**	**.**	**[**	**10**	**]**
和	锯	如何	-	然后	曾是	脱衣舞	的	希望	.	[	-	]

并看到曼索尔当时是如何被剥夺了希望的。[10]

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[mɑːtʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
I	**saw**	**the**	**captains**	**march**	**into**	**the**	**town**	**,**
我	锯	这	队长	行进	进入	这	镇	,

我看见将领们列队进城，

[haʊ]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[fɔːt]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðeə(r)]	[fəʊz]	[kʌt]	[daʊn]	.
How	**there**	**they**	**fought**	**,**	**and**	**did**	**their**	**foes**	**cut**	**down**	**.**
如何	那里	他们	战斗	,	和	做过	他们的	敌人	切	向下	.

他们在那里如何战斗，他们的敌人又是如何被消灭的。

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[bɪd]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	[gəʊ]
I	**heard**	**the**	**prince**	**bid**	**Boanerges**	**go**
我	听到	这	王子	出价	博阿内格斯	去

我听到王子示意博阿内格斯离开

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[siːz]	[hɪz; ɪz]	[fəʊ]	,
Up	**to**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**there**	**seize**	**his**	**foe**	**,**
向上	到	这	城堡	,	和	那里	抢占	他的	敌人	,

一路杀到城堡，在那里抓住他的敌人。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feloʊz]	[brɪŋ]	[hɪm]	[daʊn]
And	**saw**	**him**	**and**	**his**	**fellows**	**bring**	**him**	**down**
和	锯	他	和	他的	伙伴们	带来	他	向下

我亲眼目睹他和他的同伴们把他制服。

[ɪn]	[tʃeɪnz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[kən'tempt]	[kwaɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
In	**chains**	**of**	**great**	**contempt**	**quite**	**through**	**the**	**town**	**.**
在	链条	的	伟大的	鄙视	相当	通过	这	镇	.

整个城镇都被极度蔑视的锁链束缚着。

[ai]	[sɔː]	[ɪ'mænjʊəl]	[wen]	[hiː; hi]	
I	**saw**	**Emmanuel**	**when**	**he**	**possest**
我	锯	伊曼纽尔	什么时候	他	占有

我见过伊曼纽尔，当时他拥有……

[hɪz; ɪz]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['greɪtli]	[blest]
His	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**	**and**	**how**	**greatly**	**blest**
他的	镇	的	-	,	和	如何	非常	祝福

他的家乡曼苏尔，是多么蒙福啊！

[ə; eɪ]	[taʊn]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈɡælənt]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[wɒz; wəz]	,
A	**town**	**,**	**his**	**gallant**	**town**	**of**	**Mansoul**	**was**	**,**
一个	镇	,	他的	英勇	镇	的	-	曾是	,

他英勇的家乡曼苏尔镇，是一座城镇，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈsiːvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːd(ə)n]	,	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[hɪz; ɪz]	[lɔːz]	!
When	**she**	**received**	**his**	**pardon**	**,**	**lived**	**his**	**laws**	**!**
什么时候	她	已收到	他的	赦免	,	居住地	他的	法律	!

她得到他的赦免后，便遵从了他的律法！

[wen]	[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]	,
When	**the**	**Diabolonians**	**were**	**caught**	**,**
什么时候	这	-	是	捕捉	,

当迪亚波罗尼亚人被俘虏时，

[wen]	[traɪd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[tuː; tə]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[brɔːt]	,
When	**tried**	**,**	**and**	**when**	**to**	**execution**	**brought**	**,**
什么时候	尝试	,	和	什么时候	到	执行	带来	,

当受审，当被押往刑场时，

[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	;	[jeɪ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[baɪ]
Then	**I**	**was**	**there**	**;**	**yea**	**,**	**I**	**was**	**standing**	**by**
然后	我	曾是	那里	;	是的	,	我	曾是	常设	经过

然后我就在那里；是的，我就站在旁边。

[wen]	-	[dɪd]	[ðə; ði]	[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]	[ˈkruːsɪfaɪ]	.
When	**Mansoul**	**did**	**the**	**rebels**	**crucify**	**.**
什么时候	-	做过	这	叛军	钉死	.

曼苏尔将叛军钉在十字架上。

[ai]	[ˈɔːlsəʊ]	[sɔː]	-	[klæd]	[ɔːl]	[ɪn]	[waɪt]	,
I	**also**	**saw**	**Mansoul**	**clad**	**all**	**in**	**white**	**,**
我	还	锯	-	覆膜	全部	在	白色的	,

我还看到曼索尔一身白衣。

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪns]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrts]	[dɪˈlaɪt]	.
And	**heard**	**her**	**prince**	**call**	**her**	**his**	**heart's**	**delight**	**.**
和	听到	她	王子	称呼	她	他的	心脏的	喜	.

她听见王子称她为他心爱的姑娘。

[ai]	[sɔː]	[hɪm]	[pʊt]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeɪnz]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	,
I	**saw**	**him**	**put**	**upon**	**her**	**chains**	**of**	**gold**	**,**
我	锯	他	放	之上	她	链条	的	金子	,

我看见他给她戴上了金链子，

[ænd; ənd]	[rɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts]	,	[ˈɡʊdli]	[tuː; tə]	[bɪˈhəʊld]	.
And	**rings**	**,**	**and**	**bracelets**	**,**	**goodly**	**to**	**behold**	**.**
和	戒指	,	和	手镯	,	很好	到	看哪	.

还有戒指和手镯，非常漂亮。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[seɪ]	?	—	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈpiːpəlz]	[kraɪz]	,
What	**shall**	**I**	**say**	**?**	**—**	**I**	**heard**	**the**	**people's**	**cries**	**,**
什么	将	我	说	?	—	我	听到	这	人们的	哭泣	,

我该说什么呢？——我听到了人们的呼喊声，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[prɪns]	[waɪp]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	-	[aɪz]	.
And	**saw**	**the**	**prince**	**wipe**	**tears**	**from**	**Mansoul's**	**eyes**	**.**
和	锯	这	王子	擦拭	眼泪	从	-	眼睛	.

他看到王子擦去了曼苏尔眼中的泪水。

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ɡrəʊnz]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ˈmeni]	:
I	**heard**	**the**	**groans**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**joy**	**of**	**many**	**:**
我	听到	这	呻吟	,	和	锯	这	喜悦	的	许多	:

我听到了呻吟声，也看到了许多人的喜悦：

[tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] , [ai]['naɪðə(r)] [wɪl] , [nɔː(r)][kæn; kən][ai] .
Tell you of all , I neither will , nor can I .
告诉 你 的 全部 , 我 两者都不 将要 , 也不 能 我 .

我既不会也不能告诉你一切。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [hɪə(r)][ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [siː]
But by what here I say , you well may see
但 经过 什么 这里 我 说 , 你 出色地 可能 看

但我接下来说的话，你或许会明白。

[ðæt] - ['mætʃləs] [w'ɔːz] [nəʊ] ['febl] [biː; bi] .
That Mansoul's matchless wars no fables be .
那 - 无比 战争 不 寓言 是 .

那曼索尔无与伦比的战争并非虚构。

- !
Mansoul !
- !

曼苏尔！

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] ,
the desire of both princes was ,
这 欲望 的 两个都 王子们 曾是 ,

两位王子的共同愿望是：

[wʌn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [geɪn] [wʊd] , ['tʌðər] [geɪn] [hɪz; ɪz] [lɒs] ;
One keep his gain would , t'other gain his loss ;
一 保持 他的 获得 会 , 另一个 获得 他的 损失 ;

一人守住所得，另一人则得失；

[di'æbələs] [wʊd] [kraɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [maɪn] ;
Diabolus would cry , The town is mine ;
迪亚波鲁斯 会 哭 , 这 镇 是 矿 ;

迪亚波罗斯会喊道：“这座城镇是我的！”

[ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [pliːd] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn]
Emmanuel would plead a right Divine
伊曼纽尔 会 恳求 一个 正确的 神圣的

伊曼纽尔会辩称这是神圣的。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] - ; [ðen] [tuː; tə] [bləʊz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Unto his Mansoul ; then to blows they go ,
到 他的 - ; 然后 到 打击 他们 去 ,

归于他的灵魂；然后他们就遭受打击，

[ænd; ənd] - [kraɪz] , [ðiːz] [w'ɔːz] [wɪl] [ˌem 'iː][ʌn'duː] .
And Mansoul cries , These wars will me undo .
和 - 哭泣 , 这些 战争 将要 我 撤销 .

曼索尔哭喊道：“这些战争会毁了我。”

- !
Mansoul !
- !

曼苏尔！

[hɜː(r); hə(r)] [w'ɔːz] [siːmd] ['endləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her wars seem'd endless in her eyes ,
她 战争 似乎 无尽的 在 她 眼睛 ,

在她眼中，她的战争似乎永无止境。

[ʃiːz] [lɒst] [baɪ][wʌn] , [bɪ'kʌmz] [ə'nʌðərz] [praɪz] .
She's lost by one , becomes another's prize .
她是 丢失的 经过 一 , 变成 另一个的 奖 .

她被一个人夺走，却成了另一个人的奖赏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ðæt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wʊd] [sweə(r)] ,
And he again that lost her last would swear ,
和 他 再次 那 丢失的 她 最后的 会 发誓 ,

而他，那个最后一次失去她的人，会再次发誓，

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɪl] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] [teə(r); tɪə] .
Have her I will , or her in pieces tear .
有 她 我 将要 , 或者 她 在 件 撕 .

我要得到她，否则就把她撕成碎片。

- , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Mansoul , it was the very seat of war ,
- , 它 曾是 这 非常 座位 的 战争 ,

曼苏尔，那里曾是战争的中心。

['weəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['greɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][baɪ][fɑː(r)] ,
Wherefore her troubles greater were by far ,
因此 她 麻烦 更大的 是 经过 远的 ,

因此，她的苦难要大得多。

[ðæn; ðən]['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [hɜːd] ,
Than only where the noise of war is heard ,
比 仅有的 在哪里 这 噪音 的 战争 是 听到 ,

只有在能听到战争噪音的地方，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪz] [fɪrd] ,
Or where the shaking of a sword is fear'd ,
或者 在哪里 这 摇晃 的 一个 剑 是 担心 ,

或者在人们惧怕挥舞利剑的地方，

[ɔː(r)]['əʊnli] [weə(r)] [smɔːl] ['skə:miʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːt] ,
Or only where small skirmishes are fought ,
或者 仅有的 在哪里 小的 小规模冲突 是 战斗 ,

或者仅在发生小规模冲突时才会发生，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['fænsi] [faɪtɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Or where the fancy fighteth with a thought .
或者 在哪里 这 想要 战斗 和 一个 想法 .

或者说，当幻想与理智交锋之时。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [meɪd] [red] ,
She saw the swords of fighting men made red ,
她 锯 这 剑 的 斗争 男人 制成 红色的 ,

她看到战士们的剑被染成了红色，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wuːndɪd] ;
And heard the cries of those with them wounded ;
和 听到 这 哭泣 的 那些 和 他们 受伤 ;

他们听到了与他们一起受伤的人的哭喊声；

[mʌst; məst] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frait] [ðen] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][baɪ][fɑː(r)] ,
Must not her frights then be much more by far ,
必须 不是 她 惊吓 然后 是 很多 更多的 经过 远的 ,

那么，她受到的惊吓肯定远不止这些吧？

[ðæn; ðən] [ðeəz] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ?
Than theirs that to such doings strangers are ?
比 他们的 那 到 这样的 行为 陌生人 是 ?

比他们更甚，陌生人做这种事是什么样的呢？

[ɔː(r)] [ðeəz] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
Or theirs that hear the beating of a drum ,
或者 他们的 那 听到 这 殴打 的 一个 鼓 ,

或者他们听到了鼓声，

[bʌt; bət] [nɒt] [meɪd] [flai] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ?
But not made fly for fear from house and home ?
但 不是 制成 飞 为了 害怕 从 房子 和 家 ?
但难道不是因为害怕而逃离家园吗?

- [nɒt] ['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,
Mansoul not only heard the trumpet sound ,
- 不是 仅有的 听到 这 喇叭 声音 ,
曼索尔不仅听到了号角声，

[bʌt; bət] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ['gɑːspɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
But saw her gallants gasping on the ground ;
但 锯 她 豪侠 喘息 在 这 地面 ;
但她看见她的勇士们倒在地上喘息;

['weəfɔː(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rest]
Wherefore , we must not think that she could rest
因此 , 我们 必须 不是 思考 那 她 可以 休息
因此，我们不能认为她可以安息。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [huːz] ['greɪtɪst] ['ɜːnɪst] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒest] :
With them , whose greatest earnest is but jest :
和 他们 , 谁 最 认真 是 但 笑话 :
他们当中，最认真的人不过是开玩笑:

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] - [θrɛtnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɔːz]
Or where the blust'ring threat'ning of great wars
或者 在哪里 这 - 威胁 的 伟大的 战争
或者，哪里弥漫着爆发大战的威胁?

[duː; də] [end] [ɪn] ['pɑːliːz] , [ɔː(r)] [ɪn] ['wɜːdɪŋ] [dʒ'ɑːz] .
Do end in parleys , or in wording jars .
做 结尾 在 谈判 , 或者 在 措辞 罐子 .
以对话或措辞结束。

- , [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [wɔːz] , [ðeɪ] [dɪd] [pɔː'tend]
Mansoul , her mighty wars , they did portend
- , 她 强大的 战争 , 他们 做过 预兆
曼索尔，她那伟大的战争，的确预示着

[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] ;
Her weal or woe , and that world without end ;
她 福利 或者 悲哀 , 和 那 世界 没有 结尾 ;
她的福祸，以及那无尽的世界;

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Wherefore she must be more concerned than they
因此 她 必须 是 更多的 担心的 比 他们
因此，她一定比他们更关心此事。

[huːz] [fɪəz] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [deɪ] :
Whose fears begin and end the self - same day :
谁 恐惧 开始 和 结尾 这 自己 - 相同的 天 :
他们的恐惧始于同一天，也终于同一天:

[ɔː(r)] [weə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [hɑːm] [dʌθ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]
Or where none other harm doth come to him
或者 在哪里 没有任何 其他 伤害 确实 来 到 他
或者说，他没有受到其他任何伤害。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] , [-]
That is engaged , but loss of life or limb , [11]
那 是 已订婚的 , 但 损失 的 生活 或者 肢 , [-]
那是交战，但失去生命或肢体，[11]

[æz; əz] [ɔːl] [mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] [ðæt] [naʊ] [duː; də] [dwel]
As all must needs confess that now do dwell
作为 全部 必须 需求 承认 那 现在 做 住
所有人都必须承认，现在确实如此。

[ɪn] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðɪs] ['stɔːri] [tel] .
In Universe , and can this story tell .
在 宇宙 , 和 能 这 故事 告诉 .
在宇宙中，这个故事可以讲述。

[kaʊnt] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðen] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [ə'meɪz]
Count me not then with them that to amaze
数数 我 不是 然后 和 他们 那 到 惊奇
那么，请不要把我算在那些令我惊讶的人之中。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [geɪz] ,
The people , set them on the stars to gaze ,
这 人们 , 放 他们 在 这 明星 到 目光 ,
人们将它们放置在星空下凝视，

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,
Insinuating with much confidence ,
暗示 和 很多 信心 ,
语气充满自信地暗示道，

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [-]
That each of them is now the residence [12]
那 每个 的 他们 是 现在 这 住宅 [-]
现在它们都是住所[12]

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [breɪv] ['kriːtʃəz] ; [jeɪ] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ðeɪ] [wɪl]
Of some brave creatures ; yea , a world they will
的 一些 勇敢的 生物 ; 是的 , 一个 世界 他们 将要
有些勇敢的生灵；是的，他们将生活在一个怎样的世界里

[hæv; həv] [ɪn] [iːtʃ] [stɑː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pɑːst] [ðeə(r)] [skɪl]
Have in each star , though it be past their skill
有 在 每个 星星 , 尽管 它 是 过去的 他们的 技能
每颗星都拥有某种能力，尽管这超出了他们的技能范围。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
To make it manifest to any man ,
到 制作 它 显现 到 任何 男人 ,
为了让任何人都能明白这一点，

[ðæt] ['riːz(ə)n] [hæθ] , [ɔː(r)] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kæn; kən] . [-]
That reason hath , or tell his fingers can . [13]
那 原因 有 , 或者 告诉 他的 手指 能 . [-]
有理智，或者说他的手指可以。[13]

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [held] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
But I have too long held thee in the porch ,
但 我 有 也 长的 握住 你 在 这 门廊 ,
但我已经把你留在门廊太久了，

[ænd; ənd] [kept] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
And kept thee from the sunshine with a torch .
和 保留 你 从 这 阳光 和 一个 火炬 .
他用火炬遮挡了你的阳光。

[wel] , [naʊ] [gəʊ] ['fɔːwəd] , [step] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Well , now go forward , step within the door ,
出色地 , 现在 去 向前 , 步 之内 这 门 ,
好了，现在请上前，走进门去。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[bɪ'həʊld]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]
And	**there**	**behold**	**five**	**hundred**	**times**	**much**	**more**
和	那里	看哪	五	百	时代	很多	更多的

瞧，那里有五百倍之多。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['ɪnwəd]	['rɛərəti]
Of	**all**	**sorts**	**of**	**such**	**inward**	**rarities**
的	全部	排序	的	这样的	向内	稀有物品

各种各样的内在珍稀之物

[æz; əz]	[pliːz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[fiːd]	[ðə; ði]	[aɪz]
As	**please**	**the**	**mind**	**will**	**,**	**and**	**will**	**feed**	**the**	**eyes**
作为	请	这	头脑	将要	，	和	将要	喂养	这	眼睛

心之所向，必将满足双眼。

[wɪð]	[ðəʊz]	,	[wɪtʃ]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[siː]
With	**those**	**,**	**which**	**if**	**a**	**Christian**	**,**	**thou**	**wilt**	**see**
和	那些	，	哪个	如果	一个	基督教	，	你	枯萎	看

如果你是基督徒，你就会明白这一点。

[nɒt]	[smɔːl]	,	[bʌt; bət]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	['greɪtɪst]	['məʊmənt]	[biː; bi]	.
Not	**small**	**,**	**but**	**things**	**of**	**greatest**	**moment**	**be**	**.**
不是	小的	，	但	事物	的	最	片刻	是	.

并非微不足道，而是至关重要的事。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ðaʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	[kiː]
Nor	**do**	**thou**	**go**	**to**	**work**	**without**	**my**	**key**
也不	做	你	去	到	工作	没有	我的	钥匙

你上班时不能没有我的钥匙。

(	[ɪn]	['mɪstəriz]	[men]	[suːn]	[duː; də]	[luːz]	[ðeə(r)]	[wei]	)	,
(	**In**	**mysteries**	**men**	**soon**	**do**	**lose**	**their**	**way**	**)**	**,**
（	在	谜团	男人	很快	做	失去	他们的	方式	）	，

（在神秘事件中，男人很容易迷失方向）

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[tɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[nəʊ]
And	**also**	**turn**	**it**	**right**	**if**	**thou**	**wouldst**	**know**
和	还	转动	它	正确的	如果	你	会	知道

如果你知道的话，也请向右转。

[maɪ]	['rɪd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wʊdst]	[wɪð]	[maɪ]	['hefə(r)]	[plaʊ]	.
My	**riddle**	**,**	**and**	**wouldst**	**with**	**my**	**heifer**	**plough**	**.**
我的	谜语	，	和	会	和	我的	小母牛	犁	.

我的谜语，以及我那头小母牛犁。

[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[	-	]	[feə(r)]	[ðiː]	[wel]	,
It	**lies**	**there**	**in**	**the**	**window**	**,**	**[**	**14**	**]**	**fare**	**thee**	**well**	**,**
它	谎言	那里	在	这	窗户	，	[	-	]	票价	你	出色地	，

它就躺在窗台上，[14] 再见了，

[maɪ]	[nekst]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ðaɪ]	['pɑːsɪŋ]	-	[bel]	.
My	**next**	**may**	**be**	**to**	**ring**	**thy**	**passing**	**-**	**bell**	**.**
我的	下一个	可能	是	到	戒指	你的	通过	-	钟	.

我接下来或许会敲响你的过路钟。

[dʒəʊ]	.
JO	**.**
乔	.

JO。

['bʌnjən]
BUNYAN
班扬

班扬

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)]
A RELATION OF THE HOLY WAR
一个 关系 的 这 圣 战争

圣战记述

[['tʃæptə(r)] [ai] .]
[CHAPTER I .]
[章 我 .]

【第一章】

[['kɒntents] : — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
[CONTENTS : — The original beauty and splendour of the town of Mansoul ,
[内容 : — 这 原来的 美丽 和 辉煌 的 这 镇 的 - ,

【内容：——曼苏尔镇最初的美丽与辉煌，

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] — [ɪts]['nəʊb(ə)l]['kɑːs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] — [ɪts] [faɪv] ['geɪts] —
while under the dominion of Shaddai — Its noble castle described — Its five gates —
尽管 在下面 这 统治权 的 沙代 — 它是 高贵 城堡 描述 — 它是 五 大门 —
[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] — [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [di'æbələs] — [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [fɔːl]
The perfection of its inhabitants — The origin of Diabolus — His pride and fall
这 完美 的 它是 居民 — 这 起源 的 迪亚波鲁斯 — 他的 自豪 和 落下
— [rɪ'vendʒ] ['mediteit] — [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [held] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][ðə; ði] [best] [miːnz]
— Revenge meditated — A council of war held to deliberate on the best means
— 复仇 冥想 — 一个 理事会 的 战争 握住 到 商榷 在 这 最好的 方法
[ɒv; əv][si'djuːs, -'duːs-][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - — [di'æbələs] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
of seducing the town of Mansoul — Diabolus marches to the town ,
的 诱惑 这 镇 的 - — 迪亚波鲁斯 游行 到 这 镇 ,

在沙代统治之下——其雄伟的城堡被描述——其五座城门——其居民的完美——迪亚波罗斯的起源——他的骄傲与堕落——复仇的酝酿——召开军事会议，商讨引诱曼苏尔城的最佳方法——迪亚波罗斯进军该城，

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] - [geɪt] — [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] — ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] [sleɪn] — [maɪ] [lɔːd]
and sits down before Eye - gate — His oration — Captain Resistance slain — My Lord
和 坐着 向下 前 眼睛 - 门 — 他的 演讲 — 队长 反抗 被杀 — 我的 主
['ɪnəs(ə)ns] [kɪld] — [ðə; ði] [taʊn] ['teɪkən] .]
Innocence killed — The town taken .]
无辜 被杀 — 这 镇 已采取 .]

他坐在眼门前——他的演说——抵抗队长阵亡——无辜大人阵亡——城镇陷落。

[ɪn][maɪ] ['trævlz] , [æz; əz][ai] [wɔːkt] [θruː] ['meni] ['riːdʒənz][ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
In my travels , as I walked through many regions and countries ,
在 我的 旅行 , 作为 我 步行 通过 许多 地区 和 国家 ,

在我的旅途中，当我走过许多地区和国家时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɪntuː] [ðæt] ['feɪməs] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] ;
it was my chance to happen into that famous continent of Universe ;
它 曾是 我的 机会 到 发生 进入 那 著名的 大陆 的 宇宙 ;

那是我偶然踏入那片著名的宇宙大陆的机会；

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
a very large and spacious country it is .
一个 非常 大的 和 宽敞 国家 它 是 .

这是一个幅员辽阔的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pəulz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'mɪdst] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
It lieth between the two poles , and just amidst the four points of the
它 谎言 之间 这 二 杆子 , 和 只是 在......之中 这 四 积分 的 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

它位于两极之间，恰好位于天球的四个方位之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] - ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['breɪvli]
It is a place well - watered , and richly adorned with hills and valleys , bravely
它 是 一个 地方 出色地 - 浇水 , 和 丰富 装饰 和 丘陵 和 山谷 , 勇敢地
['sɪtʃueɪt] ;
situate ;
位于 ;

这是一个水源充足、丘陵和山谷遍布的优美地方，地理位置优越；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ([æt; ət] [liːst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]) ['veri] ['fruːtf(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [wel]
and for the most part (at least where I was) very fruitful , also well
和 为了 这 最多 部分 （ 在 至少 在哪里 我 曾是 ） 非常 卓有成效 , 还 出色地
['piːp(ə)ld] ,
peopled ,
人 ,

而且大部分地区（至少在我所在的地方）都非常丰产，人口也很多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [eə(r)] .
and a very sweet air .
和 一个 非常 甜的 空气 .

空气非常清新。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ,
The people are not all of one complexion , nor yet of one language ,
这 人们 是 不是 全部 的 一 肤色 , 也不 然而 的 一 语言 ,

这些人肤色各异，语言也不尽相同。

[məʊd] , [ɔː(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət]['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [duː; də][ðə; ði]
mode , or way of religion ; but differ as much as , it is said , do the
模式 , 或者 方式 的 宗教 ; 但 不同 作为 很多 作为 , 它 是 说 , 做 这
['plænɪts] [ðəm'selvz] .
planets themselves .
行星 他们自己 .

宗教的模式或方式；但据说，它们之间的差异就像行星之间的差异一样大。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə]
Some are right , and some are wrong , even as it happeneth to
一些 是 正确的 , 和 一些 是 错误的 , 甚至 作为 它 发生 到
[biː; bi][ɪn]['lesə(r)] ['riːdʒənz] .
be in lesser regions .
是 在 较少 地区 .

有些是对的，有些是错的，即便这种情况发生在较小的地区。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lɒt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['træv(ə)l][ai]
In this country , as I said , it was my lot to travel , and there travel I
在 这 国家 , 作为 我 说 , 它 曾是 我的 很多 到 旅行 , 和 那里 旅行 我
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

正如我所说，在这个国家，我的命运就是四处旅行，而我也确实去旅行了；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ai] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] ,
and that so long , even till I learned much of their mother - tongue ,
和 那 所以 长的 , 甚至 直到 我 学习 很多 的 他们的 母亲 - 舌头 ,

如此长久，甚至直到我学会了他们的大部分母语。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [ai][wɒz; wəz] .
together with the customs and manners of them among whom I was .
一起 和 这 海关 和 礼仪 的 他们 之中 谁 我 曾是 .

以及我所处的那个群体的风俗习惯。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[truːθ]	,
And	**to**	**speak**	**truth**	**,**
和	到	说话	真相	,

说实话，

[ai]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	['meni]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ai]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]
I	**was**	**much**	**delighted**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**many**	**things**	**which**	**I**	**saw**	**and**	**heard**
我	曾是	很多	高兴极了	到	看	和	听到	许多	事物	哪个	我	锯	和	听到

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
among	**them**	**.**
之中	他们	.

看到和听到他们之间的许多事情，我感到非常高兴。

[jeɪ]	,	[ai]	[hæd; həd]	(	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	)	['iːv(ə)n]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
Yea	**,**	**I**	**had**	**(**	**to**	**be**	**sure**	**)**	**even**	**lived**	**and**	**died**	**a**	**native**	**among**	**them**	**,**
是的	,	我	有	(	到	是	当然	)	甚至	居住地	和	死亡	一个	本国的	之中	他们	,

是的，我（可以肯定地说）甚至像当地人一样在他们中间生活和死去。

[səʊ]	[wɒz; wəz]	[ai]	['teɪkən]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[' duː ɪŋz]	,
so	**was**	**I**	**taken**	**with**	**them**	**and**	**their**	**doings**	**,**
所以	曾是	我	已采取	和	他们	和	他们的	行为	,

我被他们和他们的所作所为深深吸引。

[hæd; həd]	[nɒt]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]
had	**not**	**my**	**Master**	**sent**	**for**	**me**	**home**	**to**	**his**	**house**	**,**	**there**	**to**	**do**
有	不是	我的	掌握	发送	为了	我	家	到	他的	房子	,	那里	到	做

['bɪznəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
business	**for**	**him**	**,**
商业	为了	他	,

如果我主人没有派人把我接回家，为他做生意的话。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['əʊvə(r)]	-	[siː]	['bɪznəs]	[dʌn]	.	[	-	]
and	**to**	**over**	**-**	**see**	**business**	**done**	**.**	**[**	**15**	**]**
和	到	超过	-	看	商业	完毕	.	[	-	]

并监督业务开展。[15]

[naʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['gælənt]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	['juːnɪvɜːs]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[taʊn]	,
Now	**there**	**is**	**in**	**this**	**gallant**	**country**	**of**	**Universe**	**a**	**fair**	**and**	**delicate**	**town**	**,**
现在	那里	是	在	这	英勇	国家	的	宇宙	一个	公平的	和	精美的	镇	,

如今在这片英勇的宇宙国度里，有一座美丽而精致的小镇。

[ə; eɪ]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	[kɔːld]	-	.
a	**corporation**	**called**	**Mansoul**	**.**
一个	公司	称为	-	.

一家名为Mansoul的公司。

[ə; eɪ]	[taʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['bɪldɪŋ]	[səʊ]	['kjʊəriəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[səʊ]	[kə'məʊdiəs]	,
A	**town**	**for**	**its**	**building**	**so**	**curious**	**,**	**for**	**its**	**situation**	**so**	**commodious**	**,**
一个	镇	为了	它是	建筑	所以	好奇的	,	为了	它是	情况	所以	宽敞的	,

这座城镇，建筑风格奇特，地理位置优越。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[səʊ]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	—	[ai]	[miːn]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	—	[ðæt]
for	**its**	**privileges**	**so**	**advantageous**	**—**	**I**	**mean**	**with**	**reference**	**to**	**its**	**original**	**—**	**that**
为了	它是	特权	所以	有利	—	我	意思是	和	参考	到	它是	原来的	—	那

[ai]	[meɪ]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**may**	**say**	**of**	**it**	**,**
我	可能	说	的	它	,

就其原有的优势而言，它享有如此有利的特权，以至于我可以这样评价它：

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntɪnənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pleɪst]	,
as	**was**	**said**	**before**	**of**	**the**	**continent**	**in**	**which**	**it**	**is**	**placed**	**,**
作为	曾是	说	前	的	这	大陆	在	哪个	它	是	放置	,

正如之前谈到它所在的这片大陆时所说的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪts] ['iːkwəl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] . [-]
There is not its equal under the whole heaven . [16]
那里 是 不是 它是 平等的 在下面 这 所有的 天堂 . [-]

天下没有能与之媲美的。[16]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ;
As to the situation of this town , it lieth just between the two worlds ;
作为 到 这 情况 的 这 镇 , 它 谎言 只是 之间 这 二 世界 ;

至于这座城镇的位置，它正好位于两个世界之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['faʊndə(r)][ænd; ənd] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the first founder and builder of it ,
和 这 第一的 创始人 和 建筑商 的 它 ,

以及它的第一位创始人兼建造者，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz] [ai][kæn; kən]['gæðə(r)] ,
so far as by the best and most authentic records I can gather ,
所以 远的 作为 经过 这 最好的 和 最多 真正的 记录 我 能 收集 ,

就我所能收集到的最佳和最权威的记录而言，

[wɒz; wəz][wʌn] ['ʃaˌdaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] . [-]
was one Shaddai ; and he built it for his own delight . [17]
曾是 一 沙代 ; 和 他 建造 它 为了 他的 自己的 喜 . [-]

是沙代；他建造它是为了他自己的快乐。[17]

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɒp] - [piːs]
He made it the mirror and glory of all that he made , even the top - piece
他 制成 它 这 镜子 和 荣耀 的 全部 那 他 制成 , 甚至 这 顶部 - 片
,
,
,

他使它成为他所有作品的镜子和荣耀，甚至是其中最杰出的作品。

[bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ([dʒen][wʌn] : -) .
beyond anything else that he did in that country (Gen 1 : 26) .
超过 任何事物 别的 那 他 做过 在 那 国家 (Gen 1 : -) .

除此之外，他在那个国家还做了其他任何事（创世记 1:26）。

[jeɪ] , [səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] - [wen] [fɜːst] [bɪlt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ,
Yea , so goodly a town was Mansoul when first built , that it is said by some ,
是的 , 所以 很好 一个 镇 曾是 - 什么时候 第一的 建造 , 那 它 是 说 经过 一些 ,

是的，曼苏尔镇最初建成时就非常出色，以至于有人说，

[ðə; ði][gɒdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ˌðeər'ɒv] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæŋ]
the gods , at the setting up thereof , came down to see it , and sang
这 神 , 在 这 环境 向上 其中 , 来了 向下 到 看 它 , 和 唱
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

当它落成时，众神降临观看，并欢呼歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gʊdli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
And as he made it goodly to behold ,
和 作为 他 制成 它 很好 到 看哪 ,

而他把它做得如此美观，令人赏心悦目，

[səʊ]['ɔːlsəʊ] ['maɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .
so also mighty to have dominion over all the country round about .
所以 还 强大的 到 有 统治权 超过 全部 这 国家 圆形的 关于 .

所以它也强大到足以统治周围整个国家。

[jeɪ] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ,
Yea , all were commanded to acknowledge Mansoul for their metropolitan ,
是的 , 全部 是 命令 到 承认 - 为了 他们的 大都会 ,

是的，所有人都被命令承认曼苏尔是他们的都城。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
all was enjoined to do homage to it .
全部 曾是 禁止 到 做 尊敬 到 它 .

所有人都被要求向它致敬。

[aɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [hæd; həd] ['pɒzətɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Aye , the town itself had positive commission and power from her King to demand service of all ,
是的 , 这 镇 本身 有 积极的 委员会 和 力量 从 她 国王 到 要求 服务 的 全部 ,

是的，该城镇本身拥有国王赋予的正式授权和权力，可以要求所有人为其服务。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [səb'djuː] ['eni] [ðæt] ['enɪweɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and also to subdue any that anyways denied to do it .
和 还 到 征服 任何 那 总之 否认 到 做 它 .

还要制服任何拒绝执行该命令的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [məʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['pæləs] .
There was reared up in the midst of this town a most famous and stately palace .
那里 曾是 饲养 向上 在 这 中间 的 这 镇 一个 最多 著名的 和 庄严 宫殿 .

在这座城镇的中心，耸立着一座非常著名且雄伟的宫殿。

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['plezntnəs] , [ə; eɪ] ['pærədaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdʒnəs] ,
For strength , it might be called a castle ; for pleasantness , a paradise ; for largeness ,
为了 力量 , 它 可能 是 称为 一个 城堡 ; 为了 愉悦 , 一个 天堂 ; 为了 大 ,

论坚固，它可称为城堡；论舒适，它可称为天堂；论规模，

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['kəʊpiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] [θriː] : -) .
a place so copious as to contain all the world (Eccl 3 : 11) .
一个 地方 所以 丰富 作为 到 包含 全部 这 世界 (埃克尔 3 : -) .

一个极其富饶的地方，足以容纳整个世界（传道书 3:11）。

[ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] [ɪn'tendɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
This place the King Shaddai intended but for himself alone , and not another with him ;
这 地方 这 国王 沙代 故意的 但 为了 他自己 独自的 , 和 不是 其他 和 他 ;

沙代王原本只打算为自己建造这个地方，不与他人同住；

[-] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪts] ,
[18] partly because of his own delights ,
[-] 部分 因为 的 他的 自己的 美味 ,

[18] 部分原因是出于他自身的喜好，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['terə(r)] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɒn]
and partly because he would not that the terror of strangers should be upon
和 部分 因为 他 会 不是 那 这 恐怖 的 陌生人 应该 是 之上
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

部分原因是他不希望陌生人的恐惧笼罩着这座城镇。

[ðɪs] [pleɪs] ['ʃaˌdaɪ] [meɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ,
This place Shaddai made also a garrison of ,
这 地方 沙代 制成 还 一个 驻军 的 ,

沙代也在此地设立了驻军，

[bʌt; bət] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but committed the keeping of it only to the men of the town .
但 坚定的 这 保持 的 它 仅有的 到 这 男人 的 这 镇 .

但只授权镇上的男人们保管它。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [wel] [bɪlt] , [jeɪ] ,
The wall of the town was well built , yea ,
这 墙 的 这 镇 曾是 出色地 建造 , 是的 ,

是的，城墙建得很好。

[səʊ][fɑːst][ænd; ənd][fɜːm][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɪt] [ænd; ənd][kəm'pækt] [tə'geðə(r)] , [ðæt] ,
so fast and firm was it knit and compact together , that ,
所以 快速地 和 公司 曾是 它 针织 和 袖珍的 一起 , 那 ,

它编织得如此迅速牢固，如此紧密，以至于

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊnzmən] [ðəm'selvz] ,
had it not been for the townsmen themselves ,
有 它 不是 到过 为了 这 镇民 他们自己 ,

如果不是镇民们自己，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] [ɔː(r)]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
they could not have been shaken or broken for ever .
他们 可以 不是 有 到过 摇晃 或者 破碎的 为了 曾经 .

它们不可能永远被撼动或摧毁。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [bɪlt] - ,
For here lay the excellent wisdom of him that built Mansoul ,
为了 这里 躺 这 出色的 智慧 的 他 那 建造 - ,

因为这里蕴含着建造曼苏尔之人的卓越智慧，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] , [nɔː(r)] [hɜːt] , [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['maɪti] ['ædvɜːs]
that the walls could never be broken down , nor hurt , by the most mighty adverse
那 这 墙壁 可以 绝不 是 破碎的 向下 , 也不 伤害 , 经过 这 最多 强大的 不利
['pəʊt(ə)nteɪt] ,
potentate ,
强势 ,

即使是最强大的敌对统治者，也无法摧毁或伤害这些城墙。

[ən'les] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [geɪv] [kən'sent] [ˌðeə'tuː] .
unless the townsmen gave consent thereto .
除非 这 镇民 给予 同意 到 .

除非镇民同意。

[ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [faɪv] ['geɪts] , [ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,
This famous town of Mansoul had five gates , in at which to come ,
这 著名的 镇 的 - 有 五 大门 , 在 在 哪个 到 来 ,

这座著名的曼苏尔城有五座城门，可以从这里进入。

[aʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['laɪkwaɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
out at which to go , and these were made likewise answerable to the
出去 在 哪个 到 去 ， 和 这些 是 制成 同样地 可回答的 到 这
[wɔːlz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪm'pregnəb(ə)l] ,
walls , to wit , impregnable ,
墙壁 ， 到 有 ， 坚不可摧 ，

出口在哪里，这些出口也同样与城墙相连，也就是说，坚不可摧。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['əʊpənd] [nɔː(r)] [fɔːst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]
and such as could never be opened nor forced but by the will and
和 这样的 作为 可以 绝不 是 打开 也不 强制 但 经过 这 将要 和
[liːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .
leave of those within .
离开 的 那些 之内 .

而这样的门，若非出于门内人员的意愿和允许，是永远无法打开或强行打开的。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [ɪə(r)] - [geɪt] , [aɪ] - [geɪt] , [maʊθ] - [geɪt] , [nəʊz]
The names of the gates were these , Ear - gate , Eye - gate , Mouth - gate , Nose
这 姓名 的 这 大门 是 这些 ， 耳朵 - 门 ， 眼睛 - 门 ， 嘴 - 门 ， 鼻子
- [geɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] - [geɪt] . [-]
- gate , and Feel - gate . [19]
- 门 ， 和 感觉 - 门 . [-]

这些门的名称分别是：耳门、眼门、口门、鼻门和触门。[19]

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ]
Other things there were that belonged to the town of Mansoul , which , if you
其他 事物 那里 是 那 属于 到 这 镇 的 - ， 哪个 ，如果 你
[ə'dʒɔɪn][tuː; tə] [ðiːz] ,
adjoin to these ,
毗 到 这些 ，

还有一些属于曼苏尔镇的东西，如果你把它们和这些东西联系起来，

[wɪl] [jet] [gɪv] ['fɑːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
will yet give farther demonstration to all of the glory and strength of the
将要 然而 给 更远 示范 到 全部 的 这 荣耀 和 力量 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

这将进一步向所有人展示这个地方的荣耀和力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [best]
It had always a sufficiency of provision within its walls ; it had the best
它 有 总是 一个 充足性 的 条款 之内 它是 墙壁 ； 它 有 这 最好的
,
,
,

它的城墙内一直物资充足；它拥有最好的，

[məʊst] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔː] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz][ek'stænt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
most wholesome , and excellent law that then was extant in the world .
最多 健康 ， 和 出色的 法律 那 然后 曾是 现存 在 这 世界 .

当时世界上最健全、最优秀的法律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [rəʊg] , [ɔː(r)] ['treɪtərəs] ['pɜːs(ə)n] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
There was not a rascal , rogue , or traitorous person then within its walls .
那里 曾是 不是 一个 恶棍 ， 流氓 ， 或者 叛徒 人 然后 之内 它是 墙壁 .

当时城墙内没有一个恶棍、流氓或叛徒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː] [men] , [ænd; ənd][fɑːst][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]
They were all true men , and fast joined together ; and this , you know , is
他们 是 全部 真的 男人 , 和 快速地 加入 一起 ; 和 这 , 你 知道 , 是
[ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] .
a great matter .
一个 伟大的 事情 .

他们都是真正的男子汉，并且迅速团结在一起；你知道，这是一件了不起的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ,
And to all these ,
和 到 全部 这些 ,

对于所有这些，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [truː] [tuː; tə]
it had always — so long as it had the goodness to keep true to
它 有 总是 — 所以 长的 作为 它 有 这 善良 到 保持 真的 到
['ʃaˌdaɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Shaddai the king — his countenance ,
沙代 这 国王 — 他的 面容 ,

只要它有良知忠于全能的君王沙代，它就总是拥有他的容貌。

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
his protection , and it was his delight , etc .
他的 保护 , 和 它 曾是 他的 喜 , ETC .

他的保护，也是他的乐趣，等等。

[wel] , [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [di'æbələs] , [-] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒaɪənt] ,
Well , upon a time , there was one Diabolus , [20] a mighty giant ,
出色地 , 之上 一个 时间 , 那里 曾是 一 迪亚波鲁斯 , [-] 一个 强大的 巨大的 ,

从前，有一个名叫迪亚波罗斯的巨人[20]，他非常强大。

[meɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
made an assault upon this famous town of Mansoul , to take it ,
制成 一个 突击 之上 这 著名的 镇 的 - , 到 拿 它 ,

他们向著名的曼苏尔镇发动进攻，企图占领它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and make it his own habitation .
和 制作 它 他的 自己的 居住地 .

并将其作为自己的住所。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ɔː(r)] ['niːgrəuz] , [-] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['reɪvɪŋ]
This giant was king of the blacks or negroes , [21] and a most raving
这 巨大的 曾是 国王 的 这 黑人 或者 黑人 , [-] 和 一个 最多 狂言
[prɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
prince he was .
王子 他 曾是 .

这个巨人是黑人或黑奴的国王[21]，他是一位非常狂妄的王子。

[wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɜːst] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [di'æbələs] ,
We will , if you please , first discourse of the original of this Diabolus ,
我们 将要 , 如果 你 请 , 第一的 话语 的 这 原来的 的 这 迪亚波鲁斯 ,

如果可以的话，我们将首先讨论一下这个《魔鬼》的原作。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and then of his taking of this famous town of Mansoul .
和 然后 的 他的 采取 的 这 著名的 镇 的 - .

然后是他攻占这座著名的曼苏尔镇。

[ðɪs] [di'æbələs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] , [ænd; ənd] [jet] [bəuθ][pɔː(r); pʊə(r)]
This Diabolus is indeed a great and mighty prince , and yet both poor
这 迪亚波鲁斯 是 的确 一个 伟大的 和 强大的 王子 ， 和 然而 两个都 贫穷的
[ænd; ənd] ['begəli] .
and beggarly .
和 乞丐 .

这个魔鬼确实是一位伟大而强大的王子，然而他却又贫穷而乞丐。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kɪŋ]
As to his original , he was at first one of the servants of King
作为 到 他的 原来的 ， 他 曾是 在 第一的 一 的 这 仆人 的 国王
['ʃaˌdaɪ] ,
Shaddai ,
沙代 ，

至于他的出身，他最初是沙代王的仆人之一。

[meɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] , [ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] [hɪm] ['ɪntuː][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [pleɪs] ;
made , and taken , and put by him into most high and mighty place ;
制成 ， 和 已采取 ， 和 放 经过 他 进入 最多 高的 和 强大的 地方 ；

被他造、被他取、被他安置在至高至尊之处；

[jeɪ] , [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yea , was put into such principalities as belonged to the best of his
是的 ， 曾是 放 进入 这样的 公国 作为 属于 到 这 最好的 的 他的
['teritəriz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] .
territories and dominions .
领土 和 领地 .

是的，他被安置在他最好的领土和统治范围内的那些公国中。

[ðɪs] [di'æbələs] [wɒz; wəz] [meɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
This Diabolus was made son of the morning ,
这 迪亚波鲁斯 曾是 制成 儿子 的 这 早晨 ，

这个魔鬼是晨曦之子所造，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['aɪsə] - : -) .
and a brave place he had of it (Isa 14 : 12) .
和 一个 勇敢的 地方 他 有 的 它 （ 伊萨 - : - ） .

并且他勇敢地站在那里（赛14:12）。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] ,
It brought him much glory , and gave him much brightness ,
它 带来 他 很多 荣耀 ， 和 给予 他 很多 亮度 ，

它给他带来了极大的荣耀，也赋予了他极大的光辉。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌluːsɪ'fɪriən] [hɑːt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]
an income that might have contented his Luciferian heart , had it not been
一个 收入 那 可能 有 满足 他的 路西法 心 ， 有 它 不是 到过
[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
insatiable ,
贪得无厌 ，

如果不是他那颗贪得无厌的欲望，这份收入或许足以满足他那颗路西法般的心。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz] [hel] [ɪt'self] .
and enlarged as hell itself .
和 放大 作为 地狱 本身 .

并且扩大得如同地狱一般。

[wel] , [hiː; hi] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
Well , he seeing himself thus exalted to greatness and honour ,
出色地 ， 他 看到 他自己 因此 崇高 到 伟大 和 荣誉 ，

他看到自己因此被捧上神坛，获得了伟大和荣耀，

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] ,
and raging in his mind for higher state and degree ,
和 愤怒 在 他的 头脑 为了 更高 状态 和 程度 ,

他内心渴望更高的地位和学位，

[wɒt] [dʌθ] [hiː; hi][bʌt; bət] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][set] [ʌp] [æz; əz]
what doth he but begins to think with himself how he might be set up as
什么 确实 他 但 开始 到 思考 和 他自己 如何 他 可能 是 放 向上 作为
[lɔːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,
Lord over all ,
主 超过 全部 ,

他除了开始盘算如何才能成为万物之主之外，还能做什么呢？

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] ['paʊə(r)]['ʌndə(r)] ['ʃaˌdaɪ] !
and have the sole power under Shaddai !
和 有 这 唯一 力量 在下面 沙代 !

并拥有全能者沙代的独有权力！

[naʊ] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [jeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd]
Now that did the King reserve for his Son , yea , and had already bestowed
现在 那 做过 这 国王 预订 为了 他的 儿子 , 是的 , 和 有 已经 授予
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] .
it upon him .
它 之上 他 .

那份礼物是国王为他的儿子保留的，而且已经赐给了他。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [kən'sʌlts] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt] [hæd; həd] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Wherefore he first consults with himself what had best to be done ,
因此 他 第一的 咨询 和 他自己 什么 有 最好的 到 是 完毕 ,

因此，他首先会扪心自问，什么才是最好的做法。

[ænd; ənd] [ðen] [breɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə][ðə; ði]
and then breaks his mind to some other of his companions , to the
和 然后 休息 他的 头脑 到 一些 其他 的 他的 同伴 , 到 这
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] .
which they also agreed .
哪个 他们 还 同意 .

然后他向其他一些同伴倾诉了自己的想法，他们也表示同意。

[səʊ] , [ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
So , in fine , they came to this issue ,
所以 , 在 美好的 , 他们 来了 到 这 问题 ,

所以，最终他们谈到了这个问题。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
that they should make an attempt upon the King's Son to destroy him ,
那 他们 应该 制作 一个 试图 之上 这 国王学院 儿子 到 破坏 他 ,

他们应该试图谋害国王的儿子，将他除掉。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [mait] [biː; bi] [ðeəz] .
that the inheritance might be theirs .
那 这 遗产 可能 是 他们的 .

遗产可能属于他们。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['triːz(ə)n] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [taɪm]
Well , to be short , the treason , as I said , was concluded , the time
出色地 , 到 是 短的 , 这 叛国罪 , 作为 我 说 , 曾是 结束 , 这 时间
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

简而言之，正如我所说，叛国行为已经结束，时间也已到位。

[ðə; ði]	[wɜːd]	['ɡɪv(ə)n]	,	[ðə; ði]	['reb(ə)lz; rɪ'belz]	['rɒndɪvuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[ə'temptɪd]	.	[	-	]
the	**word**	**given**	**,**	**the**	**rebels**	**rendezvoused**	**,**	**and**	**the**	**assault**	**attempted**	**.**	**[**	**22**	**]**
这	单词	给定	，	这	叛军	会面	，	和	这	突击	尝试过	.	[	-	]

接到命令后，叛军集结起来，发动了进攻。[22]

[naʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['biːɪŋ]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[aɪ]	,
Now	**the**	**King**	**and**	**his**	**Son**	**being**	**ALL**	**and**	**always**	**EYE**	**,**
现在	这	国王	和	他的	儿子	存在	全部	和	总是	眼睛	，

如今，国王和他的儿子就是一切，永远都是眼。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[dɪ'sɜːn]	[ɔːl]	['pæsɪdʒɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	;
could	**not**	**but**	**discern**	**all**	**passages**	**in**	**his**	**dominions**	**;**
可以	不是	但	辨别	全部	段落	在	他的	领地	；

他必然能够辨认出他领土内的所有通道；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hævɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,
and	**he**	**having**	**always**	**love**	**for**	**his**	**Son**	**as**	**for**	**himself**	**,**	**could**	**not**	**,**
和	他	拥有	总是	爱	为了	他的	儿子	作为	为了	他自己	，	可以	不是	，

他一向爱他的儿子如同爱自己一样，所以不能……

[æt; ət]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[bʌt; bət]	[biː; bi]	['greɪtli]	[prə'voʊkt]	[ænd; ənd]	[ə'fendɪd]	;	['weəfɔː(r)]	,	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	,
at	**what**	**he**	**saw**	**,**	**but**	**be**	**greatly**	**provoked**	**and**	**offended**	**;**	**wherefore**	**,**	**what**	**does**	**he**	**,**
在	什么	他	锯	，	但	是	非常	挑衅	和	被冒犯了	；	因此	，	什么	做	他	，

他所看到的景象令他怒不可遏，愤慨万千；因此，他为何如此?

[bʌt; bət]	[teɪks]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[nɪk]	;	[ænd; ənd]	,	[fɜːst]	[trɪp]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðeə(r)]	[dɪ'zaɪn]	,
but	**takes**	**them**	**in**	**the**	**very**	**nick**	**;**	**and**	**,**	**first**	**trip**	**that**	**they**	**made**	**towards**	**their**	**design**	**,**
但	需要	他们	在	这	非常	缺口	；	和	，	第一的	旅行	那	他们	制成	向	他们的	设计	，

但却恰好抓住了它们；而且，这是他们朝着设计方向进行的第一次旅行，

[kən'vɪkts]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːz(ə)n]	,	['hɒrɪd]	[rɪ'beljən]	,	[ænd; ənd]	[kən'spɪrəsi]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'vaɪzd]	,
convicts	**them**	**of**	**the**	**treason**	**,**	**horrid**	**rebellion**	**,**	**and**	**conspiracy**	**that**	**they**	**had**	**devised**	**,**
罪犯	他们	的	这	叛国罪	，	可怕的	叛乱	，	和	阴谋	那	他们	有	设计	，

判处他们犯有叛国罪、可怕的叛乱罪和阴谋罪，这些罪行都是他们所策划的。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	['ɪntuː]	['præktɪs]	;	[ænd; ənd]	[kɑːsts]	[ðem; ðəm]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[trʌst]	,
and	**now**	**attempted**	**to**	**put**	**into**	**practice**	**;**	**and**	**casts**	**them**	**altogether**	**out**	**of**	**all**	**place**	**of**	**trust**	**,**
和	现在	尝试过	到	放	进入	实践	；	和	演员	他们	共	出去	的	全部	地方	的	相信	，

现在却试图付诸实践；并将他们彻底逐出所有信任之地。

['benɪfɪt]	,	['ɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'fɜːmənt]	.
benefit	**,**	**honour**	**,**	**and**	**preferment**	**.**
益处	，	荣誉	，	和	升迁	.

利益、荣誉和晋升。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['bæniʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːt] ; [tɜːnz] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pɪts]
This done , he banishes them the court ; turns them down into the horrible pits
这 完毕 , 他 驱逐 他们 这 法庭 ; 转弯 他们 向下 进入 这 可怕 坑
,
,
,

事情就这样办成了，他将他们逐出宫廷，扔进了可怕的深渊。

[æz; əz][fɑːst] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [liːst] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
as fast bound in chains , never more to expect the least favour from his
作为 快速地 边界 在 链条 , 绝不 更多的 到 预计 这 至少 偏爱 从 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如同被锁链紧紧束缚，再也别指望能从他手中得到一丝恩惠。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
but to abide the judgment that he had appointed , and that for ever
但 到 遵守 这 判断 那 他 有 任命 , 和 那 为了 曾经
([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
(2 Peter 2 :
(2 彼得 2 :

只是要遵守他所定的审判，直到永远（彼得后书 2: 1）。

[fɔːr] ; [dʒuːd][sɪks]) .
4 ; Jude 6) .
4 ; 裘德 6) .

4；犹大书 6）。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] ,
And yet , now , they being thus cast out of all place of trust ,
和 然而 , 现在 , 他们 存在 因此 投掷 出去 的 全部 地方 的 相信 ,

然而，如今他们已被逐出所有信任之地，

['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['prɪnsɪz] ['feɪvə(r)]
profit , and honour , and also knowing that they had lost their prince's favour
利润 , 和 荣誉 , 和 还 会心 那 他们 有 丢失的 他们的 王子的 偏爱
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

利益、荣誉，以及他们永远失去王子宠爱的认知，

['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːts] , [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][pɪts] ,
being banished his courts , and cast down to the horrible pits ,
存在 被放逐 他的 法院 , 和 投掷 向下 到 这 可怕 坑 ,

他被逐出宫廷，被投入可怕的深渊，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [praɪd] [wɒt] ['mælɪs] [ænd; ənd]
you may be sure they would now add to their former pride what malice and
你 可能 是 当然 他们 会 现在 添加 到 他们的 以前的 自豪 什么 恶意 和
[reɪdʒ] [ə'genst] ['ʃaˌdaɪ] ,
rage against Shaddai ,
愤怒 反对 沙代 ,

你可以肯定，他们现在会在原有的骄傲之外，再添上对沙代（Shaddai）的恶意和愤怒。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and against his Son , they could .
和 反对 他的 儿子 , 他们 可以 .

他们甚至可以对抗他的儿子。

['weəfɔː(r)] , ['rəʊvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['fjʊəri] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Wherefore , roving and ranging in much fury from place to place ,
因此 , 漫游 和 范围 在 很多 愤怒 从 地方 到 地方 ,

因此，它四处游荡，愤怒地从一个地方到另一个地方，

[ɪf] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
if perhaps they might find something that was the King's ,
如果 也许 他们 可能 寻找 某物 那 曾是 这 国王学院 ,

或许他们能找到一些国王的遗物，

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ([baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðəm'selvz]) [ɒn] [hɪm] ([wʌn] ['piːtə(r)] [faɪv] : [eit]) ;
to revenge (by spoiling of that themselves) on him (1 Peter 5 : 8) ;
到 复仇 (经过 破坏 的 那 他们自己) 在 他 (1 彼得 5 : 8) ;

为了报复他（通过自己破坏那东西），（彼得前书 5:8）。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['hæpənd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['speɪʃəs] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] ,
at last they happened into this spacious country of Universe ,
在 最后的 他们 发生 进入 这 宽敞 国家 的 宇宙 ,

最后，他们偶然来到了这片广袤的宇宙国度。

[ænd; ənd] [stɪə(r)] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
and steer their course towards the town of Mansoul ;
和 转向 他们的 课程 向 这 镇 的 - ;

并朝着曼苏尔镇的方向驶去；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːks] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts]
and considering that that town was one of the chief works and delights
和 考虑 那 那 镇 曾是 一 的 这 首席 作品 和 美味
[ɒv; əv] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] ,
of King Shaddai ,
的 国王 沙代 ,

考虑到那座城镇是沙代王的主要工程和娱乐项目之一，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['kaʊnsl] ['teɪkən] , [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðæt] !
what do they but , after counsel taken , make an assault upon that !
什么 做 他们 但 , 后 法律顾问 已采取 , 制作 一个 突击 之上 那 !

他们除了在咨询意见后对此发起攻击之外还能做什么呢！

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] - [bɪ'lɒŋd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʃaˌdaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
I say they knew that Mansoul belonged unto Shaddai ; for they were there
我 说 他们 知道 那 - 属于 到 沙代 ; 为了 他们 是 那里
[wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he built it ,
什么时候 他 建造 它 ,

我说他们知道人间属于全能者；因为当他们亲眼见证他建造人间时，他们就在那里。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . [-]
and beautified it for himself . [23]
和 美化 它 为了 他自己 . [-]

并为自己美化了它。[23]

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['hɒrəbli] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
So when they had found the place , they shouted horribly for joy ,
所以 什么时候 他们 有 成立 这 地方 , 他们 喊叫 糟糕透了 为了 喜悦 ,

所以当他们找到那个地方时，他们欣喜若狂地大喊大叫。

[ænd; ənd] [rɔːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [preɪ] , ['seɪɪŋ] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd]
and roared on it as a lion upon the prey , saying , Now we have found
和 咆哮 在 它 作为 一个 狮子 之上 这 猎物 , 说 , 现在 我们 有 成立
[ðə; ði] [praɪz] ,
the prize ,
这 奖 ,

他像狮子扑向猎物一样咆哮道：“现在我们找到奖赏了！”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[riˈvendʒ]	[ɒn]	[kɪŋ]	[ˈʃaˌdaɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	.
and	**how**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**King**	**Shaddai**	**for**	**what**	**he**	**hath**	**done**	**to**	**us**	**:**
和	如何	到	是	复仇	在	国王	沙代	为了	什么	他	有	完毕	到	我们	.

以及如何向全能王（King Shaddai）报复他加诸于我们的罪行。

[səʊ]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˈkaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
So	**they**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**called**	**a**	**council**	**of**	**war**	**,**
所以	他们	卫星	向下	,	和	称为	一个	理事会	的	战争	,

于是他们坐下来，召开了军事会议。

[ænd; ənd]	[kənˈsɪdəd]	[wɪð]	[ðəmˈselvz]	[wɒt]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[ˈmeθədz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[best]	[tuː; tə]	[ɪnˈgeɪdʒ]	[ɪn]	,
and	**considered**	**with**	**themselves**	**what**	**ways**	**and**	**methods**	**they**	**had**	**best**	**to**	**engage**	**in**	**,**
和	经过考虑的	和	他们自己	什么	方式	和	方法	他们	有	最好的	到	从事	在	,

他们彼此商议，应该采取哪些最佳的方式和方法。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðəmˈselvz]	[ðɪs]	[ˈfeɪməs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	;
for	**the**	**winning**	**to**	**themselves**	**this**	**famous**	**town**	**of**	**Mansoul**	**;**
为了	这	获胜	到	他们自己	这	著名的	镇	的	-	;

为了赢得这座著名的曼苏尔镇；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[fɔː(r)]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]	[prəuˈpaund]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kənˈsɪdəd]	[ɒv; əv]	.
and	**these**	**four**	**things**	**were**	**then**	**propounded**	**to**	**be**	**considered**	**of**	**.**
和	这些	四	事物	是	然后	提出的	到	是	经过考虑的	的	.

于是，人们提出了这四件事供大家考虑。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ˈweðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[best] [ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
Whether	**they**	**had**	**best all**	**of**	**them**	**,**
无论	他们	有	最好的全部	的	他们	,

他们是否都胜过所有人，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪˈzaɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
to	**show**	**themselves**	**in**	**this**	**design**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
到	展示	他们自己	在	这	设计	到	这	镇	的	-	.

通过这种设计向曼苏尔镇展示自己。

[ˈsekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ˈweðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[best]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	[əˈgenst]	-	,
Whether	**they**	**had**	**best**	**to**	**go**	**and**	**sit**	**down**	**against**	**Mansoul**	**,**
无论	他们	有	最好的	到	去	和	坐	向下	反对	-	,

他们最好是去和曼索尔坐下来谈谈，

[ɪn]	[ðeə(r)]	[naʊ]	[ˈrægɪd]	[ænd; ənd]	[ˈbegəli]	[gaɪz]	.
in	**their**	**now**	**ragged**	**and**	**beggarly**	**guise**	**.**
在	他们的	现在	破烂不堪	和	乞丐	伪装	.

如今他们衣衫褴褛，一副乞丐模样。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

['weðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[best]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	-	[ðeə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪ'zaɪn]
Whether	**they**	**had**	**best**	**to**	**show**	**to**	**Mansoul**	**their**	**intentions**	**,**	**and**	**what**	**design**
无论	他们	有	最好的	到	展示	到	-	他们的	意图	,	和	什么	设计

[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'baʊt]	,
they	**came**	**about**	**,**
他们	来了	关于	,

他们是否最好向曼索尔展示他们的意图，以及他们最终的设计方案，

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[tuː; tə]	[ə'sɔːlt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'siːt]	.
or	**whether**	**to**	**assault**	**it**	**with**	**words**	**and**	**ways**	**of**	**deceit**	**.**
或者	无论	到	突击	它	和	字	和	方式	的	欺骗	.

或者用言语和欺骗的手段攻击它。

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

['weðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[best]	,	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kəm'pænjənz]	,
Whether	**they**	**had**	**not**	**best**	**,**	**to**	**some**	**of**	**their**	**companions**	**,**
无论	他们	有	不是	最好的	,	到	一些	的	他们的	同伴	,

无论他们是否尽力，对他们的一些同伴来说，

[tuː; tə]	[gɪv]	[aʊt]	['praɪvət]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,
to	**give**	**out**	**private**	**orders**	**to**	**take**	**the**	**advantage**	**,**
到	给	出去	私人的	订单	到	拿	这	优势	,

私下下达指令以谋取私利，

[ɪf]	[ðeɪ]	[siː]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['taʊnzmən]	,	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[ðem; ðəm] ;
if	**they**	**see**	**one**	**or**	**more**	**of**	**the**	**principal**	**townsmen**	**,**	**to**	**shoot**	**them** **;**
如果	他们	看	一	或者	更多的	的	这	主要的	镇民	,	到	射击	他们 ;

如果他们看到一名或多名镇上的主要人物，就开枪射杀他们；

[ɪf]	[ˌðeə'baɪ]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dʒʌdʒ]	[ðeə(r)]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪn]	[wɪl]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[biː; bi]	[prə'məʊtɪd] .
if	**thereby**	**they**	**shall**	**judge**	**their**	**cause**	**and**	**design**	**will**	**the**	**better**	**be**	**promoted** **.**
如果	从而	他们	将	法官	他们的	原因	和	设计	将要	这	更好的	是	推广 .

如果他们以此判断，他们的事业和计划将得到更好的推进。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɑːnsə(r)d]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[prə'poʊzlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['negətɪv]	,	[tuː; tə]	[wɪt] ,
It	**was**	**answered**	**to**	**the**	**first**	**of**	**these**	**proposals**	**in**	**the**	**negative**	**,**	**to**	**wit** **,**
它	曾是	回答	到	这	第一的	的	这些	提案	在	这	消极的	,	到	有 ,

对于第一个提议，答复是否定的，即：

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[best]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃəʊ]	[ðəm'selvz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
that	**it**	**would**	**not**	**be**	**best**	**that**	**all**	**should**	**show**	**themselves**	**before**	**the**	**town**	**,**
那	它	会	不是	是	最好的	那	全部	应该	展示	他们自己	前	这	镇	,

让所有人都出现在镇上并不是最好的选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] [taʊn] ;
because the appearance of many of them might alarm and fright the town ;
因为 这 外貌 的 许多 的 他们 可能 警报 和 惊吓 这 镇 ;

因为他们中的许多人的出现可能会引起城镇居民的恐慌和害怕；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [fjuː] , [ɔː(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
whereas a few , or but one of them , was not so likely to do it .
然而 一个 很少 , 或者 但 一 的 他们 , 曾是 不是 所以 可能 到 做 它 .

而少数人，甚至只有一个人，不太可能这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [əd'vaɪs][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ɪf]
And to enforce this advice to take place , it was added further , that if
和 到 执行 这 建议 到 拿 地方 , 它 曾是 额外 更远 , 那 如果
- [wɒz; wəz] [fraɪt] ,
Mansoul was frighted ,
- 曾是 害怕 ,

为了确保这一建议得到执行，还补充说，如果曼索尔感到害怕，

[ɔː(r)][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
or did take the alarm , it is impossible ,
或者 做过 拿 这 警报 , 它 是 不可能的 ,

或者说，他接了警报，这不可能。

[sed] [di'æbələs] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [speɪk] [naʊ] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ;
said Diabolus — for he spake now — that we should take the town ;
说 迪亚波鲁斯 — 为了 他 说 现在 — 那 我们 应该 拿 这 镇 ;

迪亚波罗斯（因为他现在说话了）说，我们应该攻占这座城池；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əʊn] [kən'sent] . [-] [let] ['ðeəfɔː(r)]
for that none can enter into it without its own consent . [24] Let therefore
为了 那 没有任何 能 进入 进入 它 没有 它是自己的 同意 . [-] 让 所以
[bʌt; bət] [fjuː] [ɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] [ə'sɔːlt] - ,
but few or but one assault Mansoul ,
但 很少 或者 但 一 突击 - ,

因为未经其自身同意，任何人不得进入。[24] 因此，只允许少数人或一人攻击人魂，

[ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] , [sed] [di'æbələs] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][hiː; hi] .
and in mine opinion , said Diabolus , let me be he .
和 在 矿 观点 , 说 迪亚波鲁斯 , 让 我 是 他 .

“依我之见，”迪亚波罗斯说道，“就让我来做他吧。”

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [prə'pəʊz(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] ,
Wherefore to this they all agreed , and then to the second proposal they came ,
因此 到 这 他们 全部 同意 , 和 然后 到 这 第二 提议 他们 来了 ,
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

因此，他们都同意了这个提议，然后他们提出了第二个方案，即：

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] ['rægɪd]
Whether they had best go and sit down before Mansoul in their now ragged
无论 他们 有 最好的 去 和 坐 向下 前 - 在 他们的 现在 破烂不堪
[ænd; ənd] ['begəli] [gaɪz] .
and beggarly guise .
和 乞丐 伪装 .

他们最好还是以现在这副衣衫褴褛、穷困潦倒的模样，去曼苏尔面前坐下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ;
To which it was answered also in the negative , By no means ;
到 哪个 它 曾是 回答 还 在 这 消极的 , 经过 不 方法 ;

对此，得到的回答也是否定的：“绝不可能。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
and that because though the town of Mansoul had been made to know
和 那 因为 尽管 这 镇 的 - 有 到过 制成 到 知道
[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ,
and to have to do ,
和 到 有 到 做 ,

那是因为尽管曼苏尔镇的居民已经被告知并必须这样做，

[bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
before now , with things that are invisible ,
前 现在 , 和 事物 那 是 无形的 ,

在此之前，对于那些看不见的事物，

[ðeɪ] [dɪd] ['nevə(r)] [æz; əz] [jet] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['rɑːskl]
they did never as yet see any of their fellow - creatures in so sad and rascal
他们 做过 绝不 作为 然而 看 任何 的 他们的 同伴 - 生物 在 所以 伤心 和 恶棍
[kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] .
condition as they .
状况 作为 他们 .

他们从未见过任何同类像他们一样悲惨和落魄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] [ə'lektəʊ] . [-] [ðen] [sed] [ə'pɒljən] , [ðə; ði]
And this was the advice of that fierce Alecto . [25] Then said Apollyon , the
和 这 曾是 这 建议 的 那 凶猛的 阿莱克托 . [-] 然后 说 阿波罗 , 这
[əd'vaɪs] [ɪz] ['pɜːtɪnənt] ,
advice is pertinent ,
建议 是 相关 ,

这就是凶猛的阿勒克托的建议。[25] 阿波罗尼翁说，这个建议很中肯。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
for even one of us appearing to them as we are now ,
为了 甚至 一 的 我们 出现 到 他们 作为 我们 是 现在 ,

即使我们中的任何一个人以现在的样子出现在他们面前，

[mʌst; məst] [niːdz] [bəuθ] [bɪ'get] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪl] [bəuθ] [pʊt]
must needs both beget and multiply such thoughts in them as will both put
必须 需求 两个都 产生 和 乘 这样的 想法 在 他们 作为 将要 两个都 放
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
them into a consternation of spirit ,
他们 进入 一个 惊愕 的 精神 ,

必须既要产生又要增加那些会让他们精神惊恐万分的想法。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] .
and necessitate them to put themselves upon their guard .
和 需要 他们 到 放 他们自己 之上 他们的 警卫 .

并迫使他们提高警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ðen] , [æz; əz][maɪ] [lɔːd] [ə'lektəʊ] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] ,
And if so , said he , then , as my Lord Alecto said but now ,
和 如果 所以 , 说 他 , 然后 , 作为 我的 主 阿莱克托 说 但 现在 ,

“如果真是这样，”他说，“那么，就像阿莱克托大人所说，但现在……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
it is in vain for us to think of taking the town .
它 是 在 徒劳 为了 我们 到 思考 的 采取 这 镇 .

我们妄想攻占这座城镇是徒劳的。

[ðen] [sed] [ðæt] ['maɪti] ['dʒaɪənt] [bi'elzɪbʌb] , [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪz] [seɪf] ;
Then said that mighty giant Beelzebub , the advice that already is given is safe ;
然后 说 那 强大的 巨大的 别西卜 , 这 建议 那 已经 是 给定 是 安全的 ;

然后，强大的巨人别西卜说道，已经给出的建议是安全的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [wʌns]
for though the men of Mansoul have seen such things as we once
为了 尽管 这 男人 的 - 有 已见 这样的 事物 作为 我们 一次
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

虽然曼苏尔的男人们也曾见过我们曾经经历过的这些事情，

[jet] [ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [dɪd]['nevə(r)][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
yet hitherto they did never behold such things as we now are .
然而 迄今为止 他们 做过 绝不 看哪 这样的 事物 作为 我们 现在 是 .

然而，在此之前，他们从未见过我们现在所看到的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] ,
And it is best , in mine opinion ,
和 它 是 最好的 , 在 矿 观点 ,

而且在我看来，这是最好的选择。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡaɪz] [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ,
to come upon them in such a guise as is common to ,
到 来 之上 他们 在 这样的 一个 伪装 作为 是 常见的 到 ,

以常见的伪装方式遇到他们，

[ænd; ənd][məʊst][fə'mɪliə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-] [tuː; tə] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sent] ,
and most familiar among them . [26] To this , when they had consented ,
和 最多 熟悉的 之中 他们 . [-] 到 这 , 什么时候 他们 有 同意 ,

其中最熟悉的就是他们。[26] 当他们同意之后，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] , [hjuː] , [ɔː(r)] [ɡaɪz] ,
the next thing to be considered was , in what shape , hue , or guise ,
这 下一个 事物 到 是 经过考虑的 曾是 , 在 什么 形状 , 色调 , 或者 伪装 ,

接下来要考虑的是，它的形状、色调或外观如何。

[di'æbələs] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] -
Diabolus had best to show himself , when he went about to make Mansoul
迪亚波鲁斯 有 最好的 到 展示 他自己 , 什么时候 他 去 关于 到 制作 -
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

迪亚波罗斯最好现身，因为他要将曼索尔据为己有。

[ðen] [wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [æt; ət] [lɑːst] ['luːsɪfə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
Then one said one thing , and another the contrary ; at last Lucifer answered ,
然后 一 说 一 事物 , 和 其他 这 相反 ; 在 最后的 路西法 回答 ,

于是一人说了一句话，另一人却说了相反的话；最后，路西法回答说：

[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[best]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'sjuːm]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]
that	**in**	**his**	**opinion**	**it**	**was**	**best**	**that**	**his**	**lordship**	**should**	**assume**	**the**	**body**	**of**
那	在	他的	观点	它	曾是	最好的	那	他的	领主	应该	认为	这	身体	的

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['kriːtʃəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[hæd; həd]	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	.
some	**of**	**those**	**creatures**	**that**	**they**	**of**	**the**	**town**	**had**	**dominion**	**over**	**.**
一些	的	那些	生物	那	他们	的	这	镇	有	统治权	超过	.

他认为，最好由他这位领主化身为镇上那些被他们统治的生物。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[kwəʊθ]	[hiː; hi]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	[fə'mɪliə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	['biːɪŋ]
For	**,**	**quoth**	**he**	**,**	**these**	**are**	**not**	**only**	**familiar**	**to**	**them**	**,**	**but**	**being**
为了	,	引用	他	,	这些	是	不是	仅有的	熟悉的	到	他们	,	但	存在

['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	,
under	**them**	**,**
在下面	他们	,

他说道，因为这些不仅是他们所熟悉的，而且是他们所熟悉的。

[ðeɪ]	[wɪl]	['nevə(r)]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[taʊn]
they	**will**	**never**	**imagine**	**that**	**an**	**attempt**	**should**	**by**	**them**	**be**	**made**	**upon**	**the**	**town**
他们	将要	绝不	想象	那	一个	试图	应该	经过	他们	是	制成	之上	这	镇

;
;
;

他们做梦也想不到，自己竟然会试图袭击这座城镇；

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[blaɪnd]	[ɔːl]	,
and	**,**	**to**	**blind**	**all**	**,**
和	,	到	瞎的	全部	,

并且，为了蒙蔽所有人，

[let]	[hɪm]	[ə'sjuːm]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[biːsts]	[ðæt]	-	[diːm]	[tuː; tə]
let	**him**	**assume**	**the**	**body**	**of**	**one**	**of**	**these**	**beasts**	**that**	**Mansoul**	**deems**	**to**
让	他	认为	这	身体	的	一	的	这些	野兽	那	-	认为	到

[biː; bi]	['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	(	[dʒen]	[θriː]
be	**wiser**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**(**	**Gen**	**3**
是	更明智	比	任何	的	这	休息	(	Gen	3

:
:
:

让他化身为曼索尔认为比其他任何野兽都更聪明的其中一头野兽（创世记 3:

[wʌn]	;	[rev]	-	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)	.
1	**;**	**Rev**	**20**	**:**	**1**	**,**	**2**	**)**	**.**
1	;	牧师	-	:	1	,	2	)	.

1；启示录 20:1, 2)。

[ðɪs]	[əd'vaɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'plɔːdɪd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	;
This	**advice**	**was**	**applauded**	**of**	**all**	**;**
这	建议	曾是	鼓掌	的	全部	;

这一建议受到了所有人的赞赏；

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[di'æbələs]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'sjuːm]	[ðə; ði]	['drægən]	,
so	**it**	**was**	**determined**	**that**	**the**	**giant**	**Diabolus**	**should**	**assume**	**the**	**dragon**	**,**
所以	它	曾是	决定	那	这	巨大的	迪亚波鲁斯	应该	认为	这	龙	,

于是，人们决定让巨人迪亚波罗斯化身为龙。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	[æz; əz]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[æz; əz]
for	**that**	**he**	**was**	**in**	**those**	**days**	**as**	**familiar**	**with**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**as**
为了	那	他	曾是	在	那些	天	作为	熟悉的	和	这	镇	的	-	作为

[naʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
now	**is**	**the**	**bird**	**with**	**the**	**boy**	**.**
现在	是	这	鸟	和	这	男生	.

那时，他对曼苏尔镇的熟悉程度，就像现在鸟儿对男孩的熟悉程度一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
For nothing that was in its primitive state was at all amazing to them .
为了 没有什么 那 曾是 在 它是 原始 状态 曾是 在 全部 惊人的 到 他们 .
[-]
[27]
[-]

对他们来说，任何处于原始状态的事物都毫无惊奇之处。[27]

[ðen] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
Then they proceeded to the third thing , which was ,
然后 他们 继续 到 这 第三 事物 , 哪个 曾是 ,

然后他们继续进行第三件事，那就是：

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,
Whether they had best to show their intentions or the design of his coming to Mansoul ,
无论 他们 有 最好的 到 展示 他们的 意图 或者 这 设计 的 他的 未来 到 - ,

无论他们是想更好地表明自己的意图，还是想展现他来到曼苏尔的计划，

[ɔː(r)] [nəʊ] .
or no .
或者 不 .

或者不是。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈriːz(ə)nz] ,
This also was answered in the negative , because of the weight that was in the former reasons ,
这 还 曾是 回答 在 这 消极的 , 因为 的 这 重量 那 曾是 在 这 以前的 原因 ,

这个问题也得到了否定的回答，因为前面提到的原因已经足够重要了。

[tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [taʊn] ,
to wit , for that Mansoul were a strong people , a strong people in a strong town ,
到 有 , 为了 那 - 是 一个 强的 人们 , 一个 强的 人们 在 一个 强的 镇 ,

也就是说，曼苏尔人是一个强大的民族，一个居住在强大城镇中的强大民族。

[huːz] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɡeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpreɡnəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] ,
whose wall and gates were impregnable , to say nothing of their castle ,
谁 墙 和 大门 是 坚不可摧 , 到 说 没有什么 的 他们的 城堡 ,

他们的城墙和城门固若金汤，更不用说他们的城堡了。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [biː; bi] [wʌn] [bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsent] .
nor can they by any means be won but by their own consent .
也不 能 他们 经过 任何 方法 是 韩元 但 经过 他们的 自己的 同意 .

除了他们自己的同意之外，任何方法都无法赢得他们的支持。

[bɪˈsaɪdz] , [sed] [ˈliːdʒən] , [-] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]) ,
Besides , said Legion , [28] (for he gave answer to this) ,
除了 , 说 军团 , [-] (为了 他 给予 回答 到 这) ,

此外，军团说道[28]（因为他回答了这个问题），

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [send] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ,
a discovery of our intentions may make them send to their King for aid ,
一个 发现 的 我们的 意图 可能 制作 他们 发送 到 他们的 国王 为了 援助 ，

我们的意图一旦被发现，他们可能会向他们的国王求援。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] , [ai] [nəʊ] ['kwɪkli] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and if that be done , I know quickly what time of day it will be with us .
和 如果 那 是 完毕 ，我 知道 迅速地 什么 时间 的 天 它 将要 是 和 我们 .

如果那样做，我很快就能知道我们这边是几点了。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [prɪ'tendɪd] ['feənəs] ,
Therefore let us assault them in all pretended fairness ,
所以 让 我们 突击 他们 在 全部 假装 公平 ，

因此，让我们假装公平地攻击他们吧。

['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] , ['flætəri] , [dɪ'luːsɪv] [wɜːdz] ;
covering of our intentions with all manner of lies , flatteries , delusive words ;
覆盖 的 我们的 意图 和 全部 方式 的 谎言 ， 奉承 ， 虚幻的 字 ；

我们用各种谎言、奉承和欺骗性的言辞来掩盖我们的意图；

[fein] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
feigning of things that never will be ,
假装 的 事物 那 绝不 将要 是 ，

假装做永远不会做的事，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [faɪnd] .
and promising of that to them that they shall never find .
和 有前途 的 那 到 他们 那 他们 将 绝不 寻找 .

并向他们许诺他们永远无法找到的东西。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪn] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
This is the way to win Mansoul , and to make them , of themselves ,
这 是 这 方式 到 赢 - ， 和 到 制作 他们 ， 的 他们自己 ，

这是赢得人心、让他们自我实现的途径。

[tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] ['geɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to open their gates to us ; yea , and to desire us too , to come in to them .
到 打开 他们的 大门 到 我们 ；是的 ， 和 到 欲望 我们 也 ， 到 来 在 到 他们 .

向我们敞开他们的大门；是的，他们也渴望我们进入他们的世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [duː; də] [ɪz] ,
And the reason why I think that this project will do is ,
和 这 原因 为什么 我 思考 那 这 项目 将要 做 是 ，

我认为这个项目会成功的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ɔːl] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ;
because the people of Mansoul now are every one simple and innocent ; all honest and true ;
因为 这 人们 的 - 现在 是 每一个 一 简单的 和 清白的 ；全部 诚实的 和 真的 ；

因为曼苏尔现在的人民都是单纯善良、诚实可靠的；

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [frɔːd] , [gaɪl] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
nor do they as yet know what it is to be assaulted with fraud , guile , and hypocrisy .
也不 做 他们 作为 然而 知道 什么 它 是 到 是 袭击 和 欺诈罪 ， 诡计 ， 和 虚伪 .

他们还不知道遭受欺诈、诡计和虚伪的攻击是什么滋味。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sembl] [lɪps] ; ['weəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] , [ɪf]
They are strangers to lying and dissembling lips ; wherefore we cannot , if
他们 是 陌生人 到 说谎 和 拆弹 嘴唇 ; 因此 我们 不能 , 如果

[ðʌs] [wiː; wi][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ,
thus we be disguised ,
因此 我们 是 伪装 ,

他们素来不惯说谎和虚伪；因此，如果我们伪装成那样，就无法……

[baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][biː; bi] [dɪ'sɜːnd] ; ['aʊə(r)][laɪz][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [truː] ['seɪɪŋz] ,
by them at all be discerned ; our lies shall go for true sayings ,
经过 他们 在 全部 是 辨别 ; 我们的 谎言 将 去 为了 真的 谚语 ,

凡事皆可识破；我们的谎言将被当作真理。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋz] .
and our dissimulations for upright dealings .
和 我们的 伪装 为了 直立 交易 .

以及我们为正当交易而进行的伪装。

[wɒt] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,
What we promise them , they will in that believe us ,
什么 我们 承诺 他们 , 他们 将要 在 那 相信 我们 ,

我们向他们承诺的事，他们就会相信我们。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪz][ænd; ənd] [feɪnd] [wɜːdz] [wiː; wi] [prɪ'tend] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
especially if in all our lies and feigned words we pretend great love to them ,
尤其 如果 在 全部 我们的 谎言 和 假装 字 我们 假装 伟大的 爱 到 他们 ,

尤其是当我们用谎言和虚伪的言语假装对他们充满爱意时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['əʊnli][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
and that our design is only their advantage and honour .
和 那 我们的 设计 是 仅有的 他们的 优势 和 荣誉 .

我们的设计只会给他们带来优势和荣耀。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ə'genst] [ðɪs] ;
Now there was not one bit of a reply against this ;
现在 那里 曾是 不是 一 少量 的 一个 回复 反对 这 ;

对此，竟然没有一个人提出异议；

[ðɪs] [went] [æz; əz] ['kʌrənt] [daʊn] [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] ;
this went as current down as doth the water down a steep descent ;
这 去 作为 当前的 向下 作为 确实 这 水 向下 一个 陡 下降 ;

这件事就像水流顺着陡坡向下流动一样，顺着水流向下发展；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][prə'pəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
wherefore they go to consider of the last proposal , which was ,
因此 他们 去 到 考虑 的 这 最后的 提议 , 哪个 曾是 ,

因此，他们开始考虑最后一项提案，即：

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [best] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
Whether they had not best to give out orders to some of their company ,
无论 他们 有 不是 最好的 到 给 出去 订单 到 一些 的 他们的 公司 ,

他们是否应该尽力向公司的一些员工下达指令，

[tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzmən] ,
to shoot some one or more of the principal of the townsmen ,
到 射击 一些 一 或者 更多的 的 这 主要的 的 这 镇民 ,

枪杀镇上的主要人物之一或多位，

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ˌðeə'baɪ] .
if they judge that their cause may be promoted thereby .
如果 他们 法官 那 他们的 原因 可能 是 推广 从而 .

如果他们认为这样做可以促进他们的事业。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
This was carried in the affirmative ,
这 曾是 携带 在 这 肯定 ,

这项提议获得通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɪstə(r)] . [rɪ'zɪstəns] ,
and the man that was designed by this stratagem to be destroyed was one Mr . Resistance ,
和 这 男人 那 曾是 设计 经过 这 策略 到 是 损毁 曾是 一 先生 . 反抗 ,

而这一计策旨在除掉的人，正是抵抗先生。

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] .
otherwise called Captain Resistance .
否则 称为 队长 反抗 .

又名抵抗队长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] - [ðɪs] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ;
And a great man in Mansoul this Captain Resistance was ;
和 一个 伟大的 男人 在 - 这 队长 反抗 曾是 ;

而这位抵抗队长在曼苏尔是一位伟大的人物；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [di'æbələs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [mɔː(r)] [fɪəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - [bɪ'saɪdz] . [-]
and a man that the giant Diabolus and his band more feared than they feared the whole town of Mansoul besides . [29]
和 一个 男人 那 这 巨大的 迪亚波鲁斯 和 他的 乐队 更多的 害怕 比 他们 害怕 这 所有的 镇 的 - 除了 . [-]

巨人迪亚波罗斯和他的同伙害怕他，甚至比害怕整个曼苏尔镇还要害怕他。[29]

[naʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['æktə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ,
Now who should be the actor to do the murder , that was the next ,
现在 WHO 应该 是 这 演员 到 做 这 谋杀 , 那 曾是 这 下一个 ,

接下来要考虑的是谁来扮演凶手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ti'sifəni] , [ə; eɪ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and they appointed one Tisiphone , a fury of the lake , to do it .
和 他们 任命 一 提西福涅 , 一个 愤怒 的 这 湖 , 到 做 它 .

他们任命湖中复仇女神提西福涅去执行这项任务。

[ðeɪ] [ðʌs] ['hævɪŋ] [endid] [ðeə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [rəʊz] [ʌp] ,
They thus having ended their council of war , rose up ,
他们 因此 拥有 结束 他们的 理事会 的 战争 , 玫瑰 向上 ,

于是，他们结束了战争会议，起义了。

[ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
and essayed to do as they had determined .
和 尝试 到 做 作为 他们 有 决定 .

他们努力按照自己的决定去做。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] - , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [seɪv] [wʌn] , ['əʊnli][wʌn] ;
They marched towards Mansoul , but all in a manner invisible , save one , only one ;
他们 行军 向 - , 但 全部 在 一个 方式 无形的 , 节省 一 , 仅有的 一 ;

他们向曼苏尔进军，但所有人都是隐形的，只有一个人例外；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] ,
nor did he approach the town in his own likeness ,
也不 做过 他 方法 这 镇 在 他的 自己的 相似 ,

他也没有以自己的形象接近这座城镇。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] . [-]
but under the shape and in the body of the dragon . [30]
但 在下面 这 形状 和 在 这 身体 的 这 龙 . [-]

但在龙的形状和身体之下。[30]

[səʊ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪə(r)] - [geɪt] ,
So they drew up , and sat down before Ear - gate ,
所以 他们 画 向上 , 和 卫星 向下 前 耳朵 - 门 ,

于是他们列队，坐在耳门前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
for that was the place of hearing for all without the town ,
为了 那 曾是 这 地方 的 听力 为了 全部 没有 这 镇 ,

因为那里是城外所有人的听闻场所。

[æz; əz] [aɪ] - [geɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pər'spɛkʃən] .
as Eye - gate was the place of perspection .
作为 眼睛 - 门 曾是 这 地方 的 视角 .

因为眼门是透视之地。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
So , as I said , he came up with his train to the gate ,
所以 , 作为 我 说 , 他 来了 向上 和 他的 火车 到 这 门 ,

所以，正如我所说，他乘火车来到了大门前。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][ˌæmbəs'keɪdəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and laid his ambuscado for Captain Resistance within bow - shot of the town .
和 铺设 他的 伏击 为了 队长 反抗 之内 弓 - 射击 的 这 镇 .

他在城镇的弓箭射程内设下埋伏，准备伏击抵抗队长。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'sendɪd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
This done , the giant ascended up close to the gate ,
这 完毕 , 这 巨大的 上升 向上 关闭 到 这 门 ,

一切就绪后，巨人升到了靠近大门的地方。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdiəns] .
and called to the town of Mansoul for audience .
和 称为 到 这 镇 的 - 为了 观众 .

并召集曼苏尔镇接见。

[nɔː(r)]	[tʊk]	[hiː; hi]	['eni]	[wɪð]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɔːl]	-	[pɔːz]	,
Nor	**took**	**he**	**any**	**with**	**him**	**,**	**but**	**one**	**All**	**-**	**pause**	**,**
也不	采取	他	任何	和	他	,	但	一	全部	-	暂停	,

他没有带任何人同行，只有一个——全停顿，

[	-	]	[huː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['ɒrətə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	['dɪfɪkəlt]	['mætəz]	.
[	**31**	**]**	**who**	**was**	**his**	**orator**	**in**	**all**	**difficult**	**matters**	**.**
[	-	]	WHO	曾是	他的	演说者	在	全部	难的	事情	.

[31] 他是他在所有棘手问题上的代言人。

[naʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
Now	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**he**	**being**	**come**	**up**	**to**	**the**	**gate**	**,**
现在	,	作为	我	说	,	他	存在	来	向上	到	这	门	,

正如我刚才所说，他已经走到了大门前。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[taɪmz]	[wɒz; wəz]	,	['saʊndɪd]	[hɪz; ɪz]	['trʌmpɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːdiəns]	.
as	**the**	**manner**	**of**	**those**	**times**	**was**	**,**	**sounded**	**his**	**trumpet**	**for**	**audience**	**.**
作为	这	方式	的	那些	时代	曾是	,	听起来	他的	喇叭	为了	观众	.

按照当时的习俗，他吹响号角吸引听众。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪ]	[lɔːd]	['ɪnəs(ə)nt]	,
At	**which**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**	**such**	**as**	**my**	**Lord**	**Innocent**	**,**
在	哪个	这	首席	的	这	镇	的	-	,	这样的	作为	我的	主	清白的	,

曼苏尔镇的首领，例如我的英诺森大人，

[maɪ]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪl]	,	[	-	]	[maɪ]	[lɔːd]	[meə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	,
my	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will**	**,**	**[**	**32**	**]**	**my**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**,**
我的	主	将要	-	是	-	将要	,	[	-	]	我的	主	市长	,	先生	.	录音机	,

尊敬的威尔比威尔大人[32]，尊敬的市长大人，尊敬的记录官先生，

[	-	]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[rɪ'zɪstəns]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
[	**33**	**]**	**and**	**Captain**	**Resistance**	**came**	**down**	**to**	**the**	**wall**	**to**	**see**	**who**	**was**	**there**	**,**
[	-	]	和	队长	反抗	来了	向下	到	这	墙	到	看	WHO	曾是	那里	,

[33] 抵抗队长来到墙边查看是谁在那里，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
and	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
和	什么	曾是	这	事情	.

到底出了什么事?

[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪl]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[huː]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
And	**my**	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will**	**,**	**when**	**he**	**had**	**looked**	**over**	**and**	**saw**	**who**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**,**
和	我的	主	将要	-	是	-	将要	,	什么时候	他	有	看起来	超过	和	锯	WHO	站立	在	这	门	,

我的主人威尔比威尔，当他环顾四周，看到站在门口的是谁时，

[di'mɑːnd, -'mænd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,
demanded	**what**	**he**	**was**	**,**	**wherefore**	**he**	**was**	**come**	**,**
要求	什么	他	曾是	,	因此	他	曾是	来	,

他质问自己究竟是什么，为何而来。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[raʊzd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[wɪð]	[səʊ]	[ʌn'juːʒuəl]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	.
and	**why**	**he**	**roused**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**with**	**so**	**unusual**	**a**	**sound**	**.**
和	为什么	他	唤醒	这	镇	的	-	和	所以	异常	一个	声音	.

他为何发出如此不同寻常的声音，惊动了曼苏尔镇?

['daɪæb]	.
Diab	**.**
糖尿病	.

糖尿病。

[di'æbələs]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[læm]	,	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sed]	;
Diabolus	**then**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**lamb**	**,**	**began**	**his**	**oration**	**,**	**and**	**said**	**;**
迪亚波鲁斯	然后	，	作为	如果	他	有	到过	一个	羊肉	，	开始	他的	演讲	，	和	说	；

于是，迪亚波罗斯就像一只羔羊一样，开始了他的演说，说道：

['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pə'siːv]	,
Gentlemen	**of**	**the**	**famous**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**	**I**	**am**	**,**	**as**	**you**	**may**	**perceive**	**,**
先生们	的	这	著名的	镇	的	-	，	我	是	，	作为	你	可能	感知	，

曼苏尔镇的各位先生，正如你们所见，我就是……

[nəʊ]	[fɑː(r)]	['dwelə(r)]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[nɪə(r)]	,
no	**far**	**dweller**	**from**	**you**	**,**	**but**	**near**	**,**
不	远的	居住者	从	你	，	但	靠近	，

离你并不远，而是很近。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[baʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['hɒmɪdʒ]	,
and	**one**	**that**	**is**	**bound**	**by**	**the**	**King**	**to**	**do**	**you**	**my**	**homage**	**,**
和	一	那	是	边界	经过	这	国王	到	做	你	我的	尊敬	，

以及一位受国王委派向您致敬的人，

[ænd; ənd]	[wɒt]	['sɜːvɪs]	[ai]	[kæn; kən]	;	['weəfɔː(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,
and	**what**	**service**	**I**	**can**	**;**	**wherefore**	**,**	**that**	**I**	**may**	**be**	**faithful**	**to**	**myself**	**,**
和	什么	服务	我	能	；	因此	，	那	我	可能	是	忠实	到	我	，

以及我能提供什么服务；因此，为了忠于我自己，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[hæv; həv]	['sʌmwɒt]	[ɒv; əv]	[kən'sɜːn]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	.
and	**to**	**you**	**,**	**I**	**have**	**somewhat**	**of**	**concern**	**to**	**impart**	**unto**	**you**	**.**
和	到	你	，	我	有	有些	的	忧虑	到	传授	到	你	.

我有些话想跟你说说。

['weəfɔː(r)]	[grɑːnt]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɔːdiəns]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	['peɪʃntli]	.
Wherefore	**grant**	**me**	**your**	**audience**	**,**	**and**	**hear**	**me**	**patiently**	**.**
因此	授予	我	你的	观众	，	和	听到	我	耐心	.

因此，请您接见我，耐心听我陈述。

[ænd; ənd]	,	[fɜːst]	,	[ai]	[wɪl]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	;	[nɒt]	[maɪn]	,
And	**,**	**first**	**,**	**I**	**will**	**assure**	**you**	**,**	**it**	**is**	**not**	**myself**	**,**	**but**	**you**	**;**	**not**	**mine**	**,**
和	，	第一的	，	我	将要	保证	你	，	它	是	不是	我	，	但	你	；	不是	矿	，

首先，我要向你保证，这不是我的问题，而是你的问题；不是我的问题。

[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ðæt]	[ai]	[siːk]	,	[baɪ]	[wɒt]	[ai]	[naʊ]	[duː; də]	,
but	**your**	**advantage**	**that**	**I**	**seek**	**,**	**by**	**what**	**I**	**now**	**do**	**,**
但	你的	优势	那	我	寻找	，	经过	什么	我	现在	做	，

但我现在所寻求的，是你的利益，

[æz; əz]	[wɪl]	[fʊl]	[wel]	[biː; bi]	[meɪd]	['mænɪfest]	[baɪ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	['əʊpənd]	[maɪ]	[maɪnd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	.
as	**will**	**full**	**well**	**be**	**made**	**manifest**	**by**	**that**	**I**	**have**	**opened**	**my**	**mind**	**unto**	**you**	**.**
作为	将要	满的	出色地	是	制成	显现	经过	那	我	有	打开	我的	头脑	到	你	.

这一点从我向你敞开心扉这件事上就完全可以看出。

[fɔː(r); fə(r)]	,	['dʒentlmən]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
For	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**am**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
为了	，	先生们	，	我	是	，	到	告诉	你	这	真相	，

先生们，说实话，我的确是

[kʌm]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[əb'teɪn]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['æmpl]	[dɪ'lɪvərəns]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['bɒndɪdʒ]	[ðæt]	,
come	**to**	**show**	**you**	**how**	**you**	**may**	**obtain**	**great**	**and**	**ample**	**deliverance**	**from**	**a**	**bondage**	**that**	**,**
来	到	展示	你	如何	你	可能	获得	伟大的	和	充足	解救	从	一个	束缚	那	，

来这里是为了向你展示如何从束缚中获得彻底而充分的解脱，

[ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] ['ʌndə(r)] .
unawares to yourselves , you are captivated and enslaved under .
不知情 到 你们自己 , 你 是 着迷 和 奴隶 在下面 .

你们自己却浑然不知，你们已被俘虏和奴役。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
At this the town of Mansoul began to prick up its ears , and what is it ,
在 这 这 镇 的 - 开始 到 刺 向上 它是 耳朵 , 和 什么 是 它 ,

这时，曼苏尔镇的居民们都竖起了耳朵，他们想知道发生了什么事。

[preɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ðeɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
pray , what is it , thought they ; and he said ,
祈祷 , 什么 是 它 , 想法 他们 ; 和 他 说 ,

他们心想，这究竟是什么？他回答说：

[ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,
I have somewhat to say to you concerning your King , concerning his law ,
我 有 有些 到 说 到 你 有关 你的 国王 , 有关 他的 法律 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː'selvz] .
and also touching yourselves .
和 还 接触 你们自己 .

关于你们的国王、他的律法，以及你们自身，我有一些话要对你们说。

['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] ,
Touching your King , I know he is great and potent ,
接触 你的 国王 , 我 知道 他 是 伟大的 和 强效 ,

触摸你的君王，我知道他伟大而强大。

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['naɪðə(r)] [truː] , [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but yet all that he hath said to you is neither true , nor yet for your
但 然而 全部 那 他 有 说 到 你 是 两者都不 真的 , 也不 然而 为了 你的
[əd'vɑːntɪdʒ] . [wʌn] .
advantage . 1 .
优势 . 1 .

然而，他所说的一切，既不是真的，也不是对你们有利的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [hæθ] [ˌhɪðə'tuː] [ɔːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm]
It is not true , for that wherewith he hath hitherto awed you shall not come
它 是 不是 真的 , 为了 那 以及 他 有 迄今为止 敬畏 你 将 不是 来
[tuː; tə] [pɑːs] ,
to pass ,
到 经过 ,

这并非事实，因为他以往用来震慑你们的事情不会发生。

[nɔː(r)][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fə'bɪd(ə)n] .
nor be fulfilled , though you do the thing that he hath forbidden .
也不 是 已完成 , 尽管 你 做 这 事物 那 他 有 禁止 .

即使你做了他所禁止的事，你也不会得到满足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] ,
But if there was danger ,
但 如果 那里 曾是 危险 ,

但如果存在危险，

[wɒt] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ,
what a slavery is it to live always in fear of the greatest of punishments ,
什么 一个 奴隶制 是 它 到 居住 总是 在 害怕 的 这 最 的 惩罚 ,

生活在对最严厉惩罚的恐惧之中，这是一种何等的奴役！

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [ɪz] ? [ˌtuː'tuː]
for doing so small and trivial a thing as eating of a little fruit is ? 2
为了 正在做 所以 小的 和 琐碎的 一个 事物 作为 吃 的 一个 小的 水果 是 ？ 2
.
:
.

仅仅因为吃了一点水果这么小的事情就要被追究责任吗？2.

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ðɪs] [ai] [seɪ] ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['ɪntrɪkət] ,
Touching his laws , this I say further , they are both unreasonable , intricate ,
接触 他的 法律 ， 这 我 说 更远 ， 他们 是 两个都 不合理 ， 错综复杂 ，
[ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
and intolerable .
和 无法容忍 .

至于他的法律，我还要补充一点，它们既不合理，又复杂，而且令人无法容忍。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [nɒt]
Unreasonable , as was hinted before , for that the punishment is not
不合理 ， 作为 曾是 暗示 前 ， 为了 那 这 惩罚 是 不是
[prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] .
proportioned to the offence .
比例匀称 到 这 罪行 .

如前所述，这种处罚是不合理的，因为处罚与罪行不成比例。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] ;
There is great difference and disproportion betwixt the life and an apple ;
那里 是 伟大的 不同之处 和 不成比例 中间 这 生活 和 一个 苹果 ；

生命与苹果之间存在着巨大的差异和不成比例的关系；

[jet] [ðə; ði] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃaˌdaɪ] .
yet the one must go for the other , by the law of your Shaddai .
然而 这 一 必须 去 为了 这 其他 ， 经过 这 法律 的 你的 沙代 .

然而，根据你们全能者的律法，二者必须互相替代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrɪkət] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [fɜːst] , [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
But it is also intricate , in that he saith , first , you may eat of all ;
但 它 是 还 错综复杂 ， 在 那 他 赛斯说 ， 第一的 ， 你 可能 吃 的 全部 ；

但这其中也有复杂之处，因为他首先说，你们都可以吃；

[ænd; ənd] [jet] ['ɑːftə(r)] , [fə'bidz] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] .
and yet after , forbids the eating of one .
和 然而 后 ， 禁止 这 吃 的 一 .

然而之后，却禁止食用其中之一。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
And then , in the last place , it must needs be intolerable ,
和 然后 ， 在 这 最后的 地方 ， 它 必须 需求 是 无法容忍 ，

最后，它必须是无法容忍的。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fruːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
forasmuch as that fruit which you are forbidden to eat of , if you are
因此 作为 那 水果 哪个 你 是 禁止 到 吃 的 ， 如果 你 是
[fə'bɪd(ə)n] ['eni] ,
forbidden any ,
禁止 任何 ，

因为如果你被禁止食用任何水果，那么你所被禁止食用的水果就是其中之一。

[ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] ,
is that , and that alone , which is able , by your eating ,
是 那 ， 和 那 独自的 ， 哪个 是 有能力的 ， 经过 你的 吃 ，

正是这一点，也只有这一点，能够通过你的饮食来实现。

[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ][juː; jʊ] .
to minister to you a good as yet unknown by you .
到 部长 到 你 一个 好的 作为 然而 未知 经过 你 .

为你带来你尚未知晓的益处。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;
This is manifest by the very name of the tree ;
这 是 显现 经过 这 非常 姓名 的 这 树 ;

这一点从树的名字本身就能看出来;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;
it is called the tree of knowledge of good and evil ;
它 是 称为 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ;

它被称为善恶知识树;

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [jet] ?
and have you that knowledge as yet ?
和 有 你 那 知识 作为 然而 ?

你现在掌握这方面的知识了吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['plez(ə)nt] ,
No , no , nor can you conceive how good , how pleasant ,
不 , 不 , 也不 能 你 构想 如何 好的 , 如何 令人愉快的 ,

不，不，你也无法想象这有多么美好，多么令人愉快。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and how much to be desired to make one wise it is ,
和 如何 很多 到 是 想要的 到 制作 一 明智的 它 是 ,

多么渴望能使人变得睿智啊!

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] .
so long as you stand by your King's commandment .
所以 长的 作为 你 站立 经过 你的 国王学院 诫命 .

只要你遵守国王的命令。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['həʊldən][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ?
Why should you be holden in ignorance and blindness ?
为什么 应该 你 是 霍尔登 在 无知 和 失明 ?

为什么要让你一直处于无知和盲目之中?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
Why should you not be enlarged in knowledge and understanding ?
为什么 应该 你 不是 是 放大 在 知识 和 理解 ?

为什么你不应该增长知识和理解力呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑː] ! [jiː; ji] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [spiːk]
And now , ah ! ye inhabitants of the famous town of Mansoul , to speak
和 现在 , 啊 ! 是的 居民 的 这 著名的 镇 的 - , 到 说话
[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
more particularly to yourselves ,
更多的 特别 到 你们自己 ,

现在，啊！曼苏尔这座著名城镇的居民们，让我更详细地对自己说几句:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] !
you are not a free people !
你 是 不是 一个 自由的 人们 !

你们不是自由的人民!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kept] [bəʊθ][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['griːvəs] [θret] ;
You are kept both in bondage and slavery , and that by a grievous threat ;
你 是 保留 两个都 在 束缚 和 奴隶制 , 和 那 经过 一个 严重的 威胁 ;

你们既被奴役，又被束缚，而且这是受到严重威胁的结果;

[nəʊ] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['ænekst; ə'nekst][bʌt; bət] , [səʊ][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
no reason being annexed but , so I will have it , so it shall be .
不 原因 存在 附件 但 , 所以 我 将要 有 它 , 所以 它 将 是 .

没有理由被吞并，但我就是要这样，就这么定了。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['griːvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ,
And is it not grievous to think on ,
和 是 它 不是 严重的 到 思考 在 ,

想到这些难道不令人痛心吗?

[ðæt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də] , [mait] [juː; jʊ][bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
that that very thing that you are forbidden to do , might you but do it
那 那 非常 事物 那 你 是 禁止 到 做 , 可能 你 但 做 它
,
,
,

你可能会做那件你被禁止做的事情，但你却偏偏做了。

[wʊd] [jiːld] [juː; jʊ][bəuθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]
would yield you both wisdom and honour ; for then your eyes will be
会 屈服 你 两个都 智慧 和 荣誉 ; 为了 然后 你的 眼睛 将要 是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

这将使你获得智慧和荣耀；因为那时你的眼睛就会睁开。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][gɒdz] .
and you shall be as gods .
和 你 将 是 作为 神 .

你们将如神一般。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðʌs] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [kept] [baɪ] ['eni] [prɪns] [ɪn][mɔː(r)]
Now , since this is thus , quoth he , can you be kept by any prince in more
现在 , 自从 这 是 因此 , 引用 他 , 能 你 是 保留 经过 任何 王子 在 更多的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

“既然如此,”他说道，“还有哪个君主能让你继续沦为奴隶呢? ”

[ænd; ənd][ɪn]['greɪtə(r)] ['bɒndɪdʒ] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [deɪ] ?
and in greater bondage , than you are under this day ?
和 在 更大的 束缚 , 比 你 是 在下面 这 天 ?

你现在所受的奴役，难道不是比现在更深的吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ʌndəlˌɪŋz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌinkən'viːnjəns] , [æz; əz][ai]
You are made underlings , and are wrapped up in inconveniences , as I
你 是 制成 下属 , 和 是 包装 向上 在 不便之处 , 作为 我
[hæv; həv] [wel] [meɪd] [ə'pɪə(r)] .
have well made appear .
有 出色地 制成 出现 .

你们沦为下属，陷入种种不便之中，正如我已充分展现的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['bɒndɪdʒ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['blaɪndnəs] ?
For what bondage greater than to be kept in blindness ?
为了 什么 束缚 更大的 比 到 是 保留 在 失明 ?

还有什么比蒙昧无知更痛苦的呢?

[wɪl] [nɒt] ['riːz(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
Will not reason tell you that it is better to have eyes than to be without
将要 不是 原因 告诉 你 那 它 是 更好的 到 有 眼睛 比 到 是 没有
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

理性难道不会告诉你，有眼睛总比没有眼睛好吗?

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] ,
and so to be at liberty ,
和 所以 到 是 在 自由 ,

因此，要获得自由，

[tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [keɪv] .
to be better than to be shut up in a dark and stinking cave .
到 是 更好的 比 到 是 关闭 向上 在 一个 黑暗的 和 臭 洞穴 .

总比被关在黑暗肮脏的山洞里强。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [di'æbələs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] - , [ti'sifəni]
And just now , while Diabolus was speaking these words to Mansoul , Tisiphone
和 只是 现在 , 尽管 迪亚波鲁斯 曾是 请讲 这些 字 到 - , 提西福涅
[ʃɒt] [æt; ət] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] ,
shot at Captain Resistance ,
射击 在 队长 反抗 ,

就在迪亚波罗斯对曼索尔说这些话的时候，提西福涅向抵抗队长开了一枪。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;
where he stood on the gate , and mortally wounded him in the head ;
在哪里 他 站立 在 这 门 , 和 致命的 受伤 他 在 这 头 ;

他站在大门上，朝他的头部开了致命一击;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
so that he , to the amazement of the townsmen , and the encouragement
所以 那 他 , 到 这 惊愕 的 这 镇民 , 和 这 鼓励
[ɒv; əv] [di'æbələs] ,
of Diabolus ,
的 迪亚波鲁斯 ,

于是，令镇民们惊奇不已，也令迪亚波罗斯倍感鼓舞的是，

[fel] [daʊn] [ded] [kwaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] . [-]
fell down dead quite over the wall . [34]
跌倒 向下 死的 相当 超过 这 墙 . [-]

直接翻过墙摔了下来。[34]

[naʊ] , [wen] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv]
Now , when Captain Resistance was dead , and he was the only man of
现在 , 什么时候 队长 反抗 曾是 死的 , 和 他 曾是 这 仅有的 男人 的
[wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
war in the town ,
战争 在 这 镇 ,

现在，抵抗队长已经阵亡，他是镇上唯一的战士，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['həʊlli] [left] ['neɪkɪd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['eni]
poor Mansoul was wholly left naked of courage , nor had she now any
贫穷的 - 曾是 完全 左边 裸 的 勇气 , 也不 有 她 现在 任何
[hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
heart to resist .
心 到 抵抗 .

可怜的曼索尔彻底失去了勇气，她现在也没有一丝抵抗的勇气了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
But this was as the devil would have it . [35]
但 这 曾是 作为 这 魔鬼 会 有 它 . [-]

但这正是魔鬼的旨意。[35]

[ðen] [stʊd] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] , [-] ['mɪstə(r)] . [ɪl] - [pɔːz] , [ðæt] [di'æbələs] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
Then stood forth that He , [36] Mr . Ill - pause , that Diabolus brought with him ,
然后 站立 前进 那 他 , [-] 先生 . 患病的 - 暂停 , 那 迪亚波鲁斯 带来 和 他 ,

然后，他站了出来，[36] 伊尔-帕斯先生，迪亚波罗斯带来了，

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒrətə(r)] , [-] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
who was his orator , [37] and he addressed himself to speak to the
WHO 曾是 他的 演说者 , [-] 和 他 已解决 他自己 到 说话 到 这
[taʊn] [ɒv; əv] - :
town of Mansoul :
镇 的 - :

他的演说家是[37]，他向曼苏尔镇的居民发表了讲话：

[ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv] [huːz] [spiːtʃ] [hɪə(r)] [f'ɒləʊz] .
the tenour of whose speech here follows .
这 男高音 的 谁 演讲 这里 跟随 .

以下是他的演讲内容。

[ɪl] - [pɔːz] .
ILL - PAUSE .
患病的 - 暂停 .

暂停。

['dʒentlmən] , [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
Gentlemen , quoth he ,
先生们 , 引用 他 ,

“先生们,”他说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['maːstəz] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tiːtʃəbl]
it is my master's happiness that he has this day a quiet and teachable
它 是 我的 硕士学位 幸福 那 他 有 这 天 一个 安静的 和 可教的
['ɔːdətri] ,
auditory ,
听觉 ,

令我主人高兴的是，他今天拥有一个安静且乐于学习的听觉型孩子。

[-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [baɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə][kɑːst] [ɒf]
[38] and it is hoped by us that we shall prevail with you not to cast off
[-] 和 它 是 希望 经过 我们 那 我们 将 占上风 和 你 不是 到 投掷 离开
[gʊd] [əd'vaɪs] ;
good advice ;
好的 建议 ;

[38] 我们希望能够说服你们不要抛弃好的建议；

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['veri]
my master has a very great love for you , and although , as he very
我的 掌握 有 一个 非常 伟大的 爱 为了 你 , 和 虽然 , 作为 他 非常
[wel] [nəʊz] ,
well knows ,
出色地 知道 ,

我的主人非常爱你，而且，正如他非常清楚的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] ,
that he runs the hazard of the anger of King Shaddai ,
那 他 跑步 这 冒险 的 这 愤怒 的 国王 沙代 ,

他冒着触怒全能王的风险，

[jet] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . [-]
yet love to you will make him do more than that . [39]
然而 爱 到 你 将要 制作 他 做 更多的 比 那 . [-]

但对你的爱会让他做更多的事情。[39]

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðeə(r)] [niːd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ]
Nor doth there need that a word more should be spoken to confirm for truth
也不 确实 那里 需要 那 一个 单词 更多的 应该 是 说 到 确认 为了 真相
[wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] ;
what he hath said ;
什么 他 有 说 ;

无需赘言，他所说的话已是千真万确。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [self] - ['evɪdəns] [ɪn] [ɪts] ['baʊəlz] ;
there is not a word but carries with it self - evidence in its bowels ;
那里 是 不是 一个 单词 但 携带 和 它 自己 - 证据 在 它是 肠道 ;

没有一个词的内在本质不包含不证自明的道理；

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [meɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
the very name of the tree may put an end to all controversy in this matter .
这 非常 姓名 的 这 树 可能 放 一个 结尾 到 全部 争议 在 这 事情 .

这棵树的名字本身或许就能终结关于此事的所有争议。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ʌndə(r)] ,
I therefore at this time shall only add this advice to you , under ,
我 所以 在 这 时间 将 仅有的 添加 这 建议 到 你 , 在下面 ,

因此，此时我只想补充以下几点建议：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd]
and by the leave of my Lord
和 经过 这 离开 的 我的 主

并奉我主之命

[[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [di'æbələs] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['kɑːnˌʒeɪ; 'kɑːnˌdʒeɪ]] .
[and with that he made Diabolus a very low conge] .
[和 和 那 他 制成 迪亚波鲁斯 一个 非常 低的 凝结] .

[就这样，他把迪亚波罗斯变成了一个非常低级的凝块]。

[kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] ; [rɪ'membə(r)]
Consider his words , look on the tree , and the promising fruit thereof ; remember
考虑 他的 字 , 看 在 这 树 , 和 这 有前途 水果 其中 ; 记住
['ɔːlsəʊ] [ðæt]
also that
还 那

想想他的话语，看看那棵树，以及它结出的丰硕果实；还要记住……

[jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
yet you know but little , and that this is the way to know more ;
然而 你 知道 但 小的 , 和 那 这 是 这 方式 到 知道 更多的 ;

然而你所知甚少，而这正是获得更多知识的途径；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [biː; bi] [nɒt] ['kɔŋkə] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['kaʊnsl] ,
and if your reasons be not conquered to accept of such good counsel ,
和 如果 你的 原因 是 不是 征服 到 接受 的 这样的 好的 法律顾问 ,

如果你的理智不足以说服你接受这样的好建议，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
you are not the men that I took you to be .
你 是 不是 这 男人 那 我 采取 你 到 是 .

你们并不是我以为的那种人。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[taʊnz]	-	[fəʊk]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[triː]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	,
But	**when**	**the**	**towns**	**-**	**folk**	**saw**	**that**	**the**	**tree**	**was**	**good**	**for**	**food**	**,**
但	什么时候	这	城镇	-	民间	锯	那	这	树	曾是	好的	为了	食物	,

但当镇上的人们发现这棵树的果实可以用来食用时，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈplez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
and	**that**	**it**	**was**	**pleasant**	**to**	**the**	**eye**	**,**
和	那	它	曾是	令人愉快的	到	这	眼睛	,

而且它看起来赏心悦目。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[triː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈzaɪəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[waɪz]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[æz; əz]	[əʊld]	[ɪl]	-	[pɔːz]	[ədˈvaɪzd] ,
and	**a**	**tree**	**to**	**be**	**desired**	**to**	**make**	**one**	**wise**	**,**	**they**	**did**	**as**	**old**	**Ill**	**-**	**pause**	**advised ,**
和	一个	树	到	是	想要的	到	制作	一	明智的	,	他们	做过	作为	老的	患病的	-	暂停	建议 ,

他们按照老伊尔-帕斯的建议，种了一棵令人渴望的树，使人变得睿智。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[iːt]	[ˌðeərˈɒv]	.
they	**took**	**and**	**did**	**eat**	**thereof**	**.**
他们	采取	和	做过	吃	其中	.

他们拿了，并且吃了。

[naʊ]	[ðɪs]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	,
Now	**this**	**I**	**should**	**have**	**told**	**you**	**before**	**,**	**that**	**even**	**then**	**,**
现在	这	我	应该	有	讲述	你	前	,	那	甚至	然后	,

这件事我之前就应该告诉你，即使那时，

[wen]	[ðɪs]	[ɪl]	-	[pɔːz]	[wɒz; wəz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtaʊnzmən] ,
when	**this**	**Ill**	**-**	**pause**	**was**	**making**	**of**	**his**	**speech**	**to**	**the**	**townsmen ,**
什么时候	这	患病的	-	暂停	曾是	制作	的	他的	演讲	到	这	镇民 ,

当这位伊尔-帕斯向镇民们发表讲话时，

[maɪ]	[lɔːd]	[ˈɪnəsənsɪ]	—	[ˈweðə(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	,
my	**Lord**	**Innocency**	**—**	**whether**	**by**	**a**	**shot**	**from**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**giant**	**,**
我的	主	无辜	—	无论	经过	一个	射击	从	这	营	的	这	巨大的	,

我的无辜大人——无论是被巨人的营地射出的一枪，

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[kwɑːm]	[ðæt]	[ˈsʌd(ə)nli]	[tʊk]	[hɪm]	,
or	**from**	**some**	**sinking**	**qualm**	**that**	**suddenly**	**took**	**him**	**,**
或者	从	一些	下沉	疑虑	那	突然	采取	他	,

或是因为某种突然袭来的、令他感到不安的情绪，

[ɔː(r)]	[ˈweðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈstɪŋkɪŋ]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈtretʃərəs]	[ˈvɪlən]	[əʊld]	[ɪl]	-	[pɔːz]	,
or	**whether**	**by**	**the**	**stinking**	**breath**	**of**	**that**	**treacherous**	**villain**	**old**	**Ill**	**-**	**pause**	**,**
或者	无论	经过	这	臭	气息	的	那	奸诈	恶棍	老的	患病的	-	暂停	,

或者，是否是那个奸诈老恶棍伊尔-帕斯的臭气熏天，

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[məʊst]	[æpt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	—	[sʌŋk]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd] ,
for	**so**	**I**	**am**	**most**	**apt**	**to**	**think**	**—**	**sunk**	**down**	**in**	**the**	**place**	**where**	**he**	**stood ,**
为了	所以	我	是	最多	易于	到	思考	—	沉没	向下	在	这	地方	在哪里	他	站立 ,

因为我最倾向于这样想——他沉入了他站立的地方，

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[laɪf]	[əˈgen]	.	[	-	]
nor	**could**	**he**	**be**	**brought**	**to**	**life**	**again**	**.**	**[**	**40**	**]**
也不	可以	他	是	带来	到	生活	再次	.	[	-	]

他也无法复活。[40]

[ðʌs]	[ðiːz]	[tuː]	[breɪv]	[men]	[daɪd]	;	[breɪv]	[men]	[ai]	[kɔːl]	[ðem; ðəm] ,
Thus	**these**	**two**	**brave**	**men**	**died**	**;**	**brave**	**men**	**I**	**call**	**them ,**
因此	这些	二	勇敢的	男人	死亡	;	勇敢的	男人	我	称呼	他们 ,

就这样，这两位勇敢的战士牺牲了；我称他们为勇敢的战士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] - , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
for they were the beauty and glory of Mansoul , so long as they
为了 他们 是 这 美丽 和 荣耀 的 - ， 所以 长的 作为 他们
[lɪvd; 'laɪvd] [ˌðeər'ɪn] ;
lived therein ;
居住地 其中 ；

因为只要他们生活在曼苏尔，他们就是曼苏尔的美丽和荣耀；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪn] ['eni] [mɔː(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] - , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [daʊn] ,
nor did there now remain any more a noble spirit in Mansoul , they all fell down ,
也不 做过 那里 现在 保持 任何 更多的 一个 高贵 精神 在 - ， 他们 全部 跌倒 向下 ，

曼索尔心中再无高尚情操，他们都倒下了。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [di'æbələs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['væsl] ,
and yielded obedience to Diabolus , and became his slaves and vassals ,
和 产生 服从 到 迪亚波鲁斯 ， 和 成为 他的 奴隶 和 附庸 ，
[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] . [-]
as you shall hear . [41]
作为 你 将 听到 . [-]

他们向迪亚波罗斯臣服，成为他的奴隶和附庸，正如你将听到的那样。[41]

[naʊ] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ded] , [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] ,
Now these being dead , what do the rest of the towns - folk ,
现在 这些 存在 死的 ， 什么 做 这 休息 的 这 城镇 - 民间 ，

如今这些人都死了，镇上其他居民该怎么办?

[bʌt; bət][æz; əz] [men] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ə'fɔː]
but as men that had found a fool's paradise , they presently , as afore
但 作为 男人 那 有 成立 一个 傻瓜 天堂 ， 他们 目前 ， 作为 之前
[wɒz; wəz] [hint] ,
was hinted ,
曾是 暗示 ，

但是，就像那些找到了虚假天堂的人一样，他们很快就如前所述，

[fɔːl] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɜːdz] ;
fall to prove the truth of the giant's words ;
落下 到 证明 这 真相 的 这 巨人的 字 ；

坠落以证明巨人所言不虚；

[ænd; ənd][fɜːst] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ɪl] - [pɔːz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ]
and first they did as Ill - pause had taught them , they looked , they
和 第一的 他们 做过 作为 患病的 - 暂停 有 教授 他们 ， 他们 看起来 ， 他们
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ，

首先，他们按照伊尔-帕斯教他们的那样，观察，思考。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] ;
they were taken with the forbidden fruit , they took thereof , and did eat ;
他们 是 已采取 和 这 禁止 水果 ， 他们 采取 其中 ， 和 做过 吃 ；

他们被禁果诱惑，摘下禁果吃了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['drʌŋkən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd]
and having eaten , they became immediately drunken therewith ; so they opened
和 拥有 吃 ， 他们 成为 立即地 醉 由此 ； 所以 他们 打开
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ，

他们吃完后，立刻醉了；于是他们打开了城门，

[bəʊθ][ɪə(r)] - [geɪt] [ænd; ənd] [aɪ] - [geɪt] , [ænd; ənd][let][ɪn] [di'æbələs] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][bændz] , [kwaɪt]

both Ear - gate and Eye - gate , and let in Diabolus with all his bands , quite

两个都 耳朵 - 门 和 眼睛 - 门 , 和 让 在 迪亚波鲁斯 和 全部 他的 乐队 , 相当

[fər'get] [ðeə(r)] [gʊd] ['ʃaˌdaɪ] ,

forgetting their good Shaddai ,

遗忘 他们的 好的 沙代 ,

他们既打开了耳门，又打开了眼门，放进了魔鬼和他的所有爪牙，完全忘记了他们善良的沙代。

[hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ænekst; ə'nekst] [wɪð] ['sɒləm] ['θretnɪŋ]

his law , and the judgment that he had annexed with solemn threatening

他的 法律 , 和 这 判断 那 他 有 附件 和 庄严 威胁

[tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ˌðeər'ɒv] . [-]

to the breach thereof . [42]

到 这 违反 其中 . [-]

他的法律，以及他所颁布的判决，都以庄严的威胁来约束违反该法律的行为。[42]

[['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .]

[CHAPTER II .]

[章 二 .]

【第二章】

[['kɒntents] : — [di'æbələs] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , ['mɪstə(r)] .

[CONTENTS : — Diabolus takes possession of the castle — The Lord Mayor , Mr .

[内容 : — 迪亚波鲁斯 需要 拥有 的 这 城堡 — 这 主 市长 , 先生 .

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪz] [di'pəuz] ,

Understanding , is deposed ,

理解 , 是 被罢免 ,

【内容：——迪亚波罗斯占领城堡——市长康斯坦丁先生被罢免，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] ['dɑːkən] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] , [ðə; ði]

and a wall built before his house , to darken it — Mr . Conscience , the

和 一个 墙 建造 前 他的 房子 , 到 变暗 它 — 先生 . 良心 , 这

[rɪ'kɔːdə(r)] ,

Recorder ,

录音机 ,

在他家门前筑起一堵墙，使屋内阴暗——良心先生，记录员

[ɪz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

is put out of office ,

是 放 出去 的 办公室 ,

被免职

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['veri] [əb'nɒkʃəs] [bəʊθ][tuː; tə] [di'æbələs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] — [maɪ]

and becomes very obnoxious both to Diabolus and to the inhabitants — My

和 变成 非常 令人讨厌的 两个都 到 迪亚波鲁斯 和 到 这 居民 — 我的

[lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ,

Lord Will - be - will ,

主 将要 - 是 - 将要 ,

他对迪亚波罗斯和当地居民都非常厌恶——我的威尔比威尔大人

['hɑːtɪli] [i'spauz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [di'æbələs] ,

heartily espousing the cause of Diabolus ,

衷心地 拥护 这 原因 的 迪亚波鲁斯 ,

热情拥护迪亚波罗斯的事业，

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] [dɪ'feɪst] ,

is made the principal governor of the town — The image of Shaddai defaced ,

是 制成 这 主要的 州长 的 这 镇 — 这 图像 的 沙代 污损 ,

被任命为该城的首席统治者——沙代的形象被毁坏，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [di'æbələs] [set] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [sted] — ['mɪstə(r)] . [ɪz] [meɪd] [lɔːd] [meə(r)] ,
and that of Diabolus set up in its stead — Mr . Lustings is made Lord Mayor ,
和 那 的 迪亚波斯 放 向上 在 它是 坚定 — 先生 . 欲望 是 制成 主 市长 ,

而迪亚波罗斯的职位则取而代之——卢斯廷斯先生被任命为市长。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] , [rɪ'kɔːdə(r)] — [njuː] ['ɔːldəmən] [ə'pɔɪntɪd] — [θriː] [fɔːrts] [bɪlt]
and Mr . Forget - good , Recorder — New alderman appointed — Three forts built
和 先生 . 忘记 - 好的 , 录音机 — 新的 市议员 任命 — 三 堡垒 建造
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] ['ʃaˌdaɪ] .]
to defend the town against Shaddai .]
到 保卫 这 镇 反对 沙代 .]

还有福格特先生，记录员——新任市议员——修建了三座堡垒以抵御沙代。

[di'æbələs] ['hævɪŋ] [naʊ] [əb'teɪnd] ['entrəns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Diabolus having now obtained entrance in at the gates of the town ,
迪亚波鲁斯 拥有 现在 获得 入口 在 在 这 大门 的 这 镇 ,

迪亚波罗斯现在已经进入了城门，

['maːtʃiz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi]
marches up to the middle thereof , to make his conquest as sure as he
游行 向上 到 这 中间 其中 , 到 制作 他的 征服 作为 当然 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他进军到城中，以尽可能确保征服的胜利。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːmli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
and finding by this time the affections of the people warmly inclining to him ,
和 寻找 经过 这 时间 这 情感 的 这 人们 热情地 倾斜 到 他 ,

此时他发现自己已经赢得了人民的热烈爱戴，

[hiː; hi] , [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz] [hɒt] ,
he , as thinking it was best striking while the iron is hot ,
他 , 作为 思维 它 曾是 最好的 引人注目 尽管 这 铁 是 热的 ,

他认为最好趁热打铁，

[meɪd] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [dɪ'siːvəbl] [spiːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ə'læs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
made this further deceivable speech unto them , saying , Alas , my poor
制成 这 更远 可欺骗的 演讲 到 他们 , 说 , 唉 , 我的 贫穷的
- !
Mansoul !
- !

他又对他们说了这番欺骗性的话，说：“唉，我可怜的人类灵魂啊！”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðiː] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
I have done thee indeed this service , as to promote thee to honour ,
我 有 完毕 你 的确 这 服务 , 作为 到 推动 你 到 荣誉 ,

我确实为你做了这件事，是为了提升你的荣誉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['greɪtən] [ðaɪ] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][ə'læs] ! [ə'læs] !
and to greaten thy liberty , but alas ! alas !
和 到 伟大 你的 自由 , 但 唉 ! 唉 !

为了扩大你的自由，但是，唉！唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðaʊ] [wɒnt] [naʊ] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiː] ,
poor Mansoul , thou wantest now one to defend thee ,
贫穷的 - , 你 最想要 现在 一 到 保卫 你 ,

可怜的曼索尔，你现在连一个保护你的人都没有了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ'self] [ðæt] [wen] ['ʃaˌdaɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [dʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ;
for assure thyself that when Shaddai shall hear what is done , he will come ;
为了 保证 你自己 那 什么时候 沙代 将 听到 什么 是 完毕 , 他 将要 来 ;

你要确信，当全能者听到所发生的事时，他必会到来；

[fɔː(r); fə(r)]	['sɒri]	[wɪl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	['brəʊkən]	[hɪz; ɪz]	[bɒndz]	,
for	**sorry**	**will**	**he**	**be**	**that**	**thou**	**hast**	**broken**	**his**	**bonds**	**,**
为了	对不起	将要	他	是	那	你	哈斯特	破碎的	他的	债券	,

他会后悔你解除了他的束缚。

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[kɔːdz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	.
and	**cast**	**his**	**cords**	**away**	**from**	**thee**	**.**
和	投掷	他的	绳索	离开	从	你	.

并把他的绳索从你身上解开。

[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[duː; də]	—	[wɪlt]	[ðaʊ]	['ɑːftə(r)]	[ɪn'lɑːdʒmənt]	['sʌfə(r)]	[ðaɪ]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
What	**wilt**	**thou**	**do**	**—**	**wilt**	**thou**	**after**	**enlargement**	**suffer**	**thy**	**privileges**	**to**	**be**
什么	枯萎	你	做	—	枯萎	你	后	放大	遭受	你的	特权	到	是

[ɪn'veɪdɪd]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	?
invaded	**and**	**taken**	**away**	**?**
入侵	和	已采取	离开	?

你打算怎么做？扩张之后，你难道要任由自己的特权被侵犯和剥夺吗？

[ɔː(r)]	[wɒt]	[wɪlt]	[rɪ'zɒlv]	[wɪð]	[ðaɪ'self]	?
or	**what**	**wilt**	**resolve**	**with**	**thyself**	**?**
或者	什么	枯萎	解决	和	你自己	?

或者，你又能如何抉择呢？

[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[wɪð]	[wʌn]	[kən'sent]	[sed]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['bræmbl]	,	[duː; də]	[ðaʊ]	[reɪn]	['əʊvə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Then	**they**	**all**	**with**	**one**	**consent**	**said**	**to**	**this**	**bramble**	**,**	**Do**	**thou**	**reign**	**over**	**us**	**.**
然后	他们	全部	和	一	同意	说	到	这	荆棘	,	做	你	在位	超过	我们	.

于是它们齐声对这棵荆棘说：“你来统治我们吧！”

[səʊ]	[hiː; hi]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
So	**he**	**accepted**	**the**	**motion**	**,**	**and**	**became**	**the**	**king**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
所以	他	公认	这	运动	,	和	成为	这	国王	的	这	镇	的	-	.

于是他接受了这一提议，成为了曼苏尔镇的国王。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
This	**being**	**done**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**was**	**to**	**give**	**him**	**possession**	**of**	**the**	**castle**	**,**
这	存在	完毕	,	这	下一个	事物	曾是	到	给	他	拥有	的	这	城堡	,

事情办妥之后，下一步就是把城堡的所有权交给他。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
and	**so**	**of**	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	所以	的	这	所有的	力量	的	这	镇	.

因此，整个城镇的实力也取决于此。

['weəfɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[hiː; hi]	[gəʊz]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['ʃaˌdaɪ]	[bɪlt]	[ɪn]	-
Wherefore	**into**	**the**	**castle**	**he**	**goes**	**—**	**it**	**was**	**that**	**which**	**Shaddai**	**built**	**in**	**Mansoul**
因此	进入	这	城堡	他	去	—	它	曾是	那	哪个	沙代	建造	在	-

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	—	[ðɪs]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[den]	[ænd; ənd]
for	**his**	**own**	**delight**	**and**	**pleasure**	**—**	**this**	**now**	**was**	**become**	**a**	**den**	**and**
为了	他的	自己的	喜	和	乐趣	—	这	现在	曾是	变得	一个	丹	和

[həʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[di'æbələs]	.	[	-	]
hold	**for**	**the**	**giant**	**Diabolus**	**.**	**[**	**43**	**]**
抓住	为了	这	巨大的	迪亚波鲁斯	.	[	-	]

因此，他进入了城堡——那是沙代在曼苏尔为自己所喜悦和享乐而建造的城堡——现在却成了巨人迪亚波罗斯的巢穴和堡垒。[43]

[naʊ]	['hævɪŋ]	[gɒt]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['steɪtli]	['pæləs]	[ɔː(r)]	['kɑːs(ə)l]	,
Now	**having**	**got**	**possession**	**of**	**this**	**stately**	**palace**	**or**	**castle**	**,**
现在	拥有	得到	拥有	的	这	庄严	宫殿	或者	城堡	,

现在，既然已经拥有了这座雄伟的宫殿或城堡，

[wɒt]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['gærɪsn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,
what	**doth**	**he**	**but**	**make**	**it**	**a**	**garrison**	**for**	**himself**	**,**
什么	确实	他	但	制作	它	一个	驻军	为了	他自己	,

他岂不是要把它变成自己的驻军营地吗?

[ænd; ənd]	['streŋθnz]	[ænd; ənd]	['fɔːtifai]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ʃaˌdaɪ]	,
and	**strengthens**	**and**	**fortifies**	**it**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**provision**	**against**	**the**	**King**	**Shaddai**	**,**
和	加强	和	加强	它	和	全部	排序	的	条款	反对	这	国王	沙代	,

并用各种措施来加强和巩固它，以抵御全能王。

[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'devə(r)]	[ðə; ði]	[ri'gein, riː-]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'biːdiəns]	[ə'gen]	.
or	**those**	**that**	**should**	**endeavour**	**the**	**regaining**	**of**	**it**	**to**	**him**	**and**	**his**	**obedience**	**again**	**.**
或者	那些	那	应该	努力	这	恢复	的	它	到	他	和	他的	服从	再次	.

或者那些应该努力让他重新获得服从的人。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	['θɪŋkɪŋ]	[hɪm'self]	[jet]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,
This	**done**	**,**	**but**	**not**	**thinking**	**himself**	**yet**	**secure**	**enough**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place**	**,**
这	完毕	,	但	不是	思维	他自己	然而	安全的	足够的	,	在	这	下一个	地方	,

这件事已经办妥，但他觉得自己在下一个阶段还不够自信。

[hiː; hi]	[bɪ'θɪŋk]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[njuː]	-	['mɒdəlɪŋ]	[ðə; ði]	[taʊn]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	['setɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	,
he	**bethinks**	**himself**	**of**	**new**	**-**	**modelling**	**the**	**town**	**;**	**and**	**so**	**he**	**does**	**,**	**setting**	**up**	**one**	**,**
他	思考	他自己	的	新的	-	造型	这	镇	;	和	所以	他	做	,	环境	向上	一	,

他想对这座城镇进行改造；于是他着手实施，建立了一个......

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[daʊn]	[ə'nʌðə(r)]	[æt; ət]	['pleʒə(r)]	.	[	-	]
and	**putting**	**down**	**another**	**at**	**pleasure**	**.**	**[**	**44**	**]**
和	推杆	向下	其他	在	乐趣	.	[	-	]

并随意打倒另一个。[44]

['weəfɔː(r)]	[maɪ]	[lɔːd]	[meə(r)]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[lɔːd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	,
Wherefore	**my**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**my**	**Lord**	**Understanding**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**,**
因此	我的	主	市长	,	谁	姓名	曾是	我的	主	理解	,	和	先生	.	录音机	,

因此，我的市长大人，也就是我的理解大人，以及记录官先生，

[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	['kɒnʃəns]	,	[ðəʊz]	[hiː; hi]	[pʊts]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	.
whose	**name**	**was**	**Mr**	**.**	**Conscience**	**,**	**those**	**he**	**puts**	**out**	**of**	**place**	**and**	**power**	**.**
谁	姓名	曾是	先生	.	良心	,	那些	他	放置	出去	的	地方	和	力量	.

他的名字叫良心先生，他让那些被他剥夺了地位和权力的人失势。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[lɔːd]	[meə(r)]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[mæn]	,
As	**for**	**my**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**though**	**he**	**was**	**an**	**understanding**	**man**	**,**
作为	为了	我的	主	市长	,	尽管	他	曾是	一个	理解	男人	,

至于我的市长大人，虽然他是一位通情达理的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn]
and one too that had complied with the rest of the town of Mansoul in
和 一 也 那 有 遵命 和 这 休息 的 这 镇 的 - 在
[əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
admitting of the giant into the town ,
承认 的 这 巨大的 进入 这 镇 ,

还有一个人也像曼苏尔镇的其他居民一样，接纳了巨人进入镇内。

[jet] [di'æbələs] [θɔːt] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'baɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['lʌstə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
yet Diabolus thought not fit to let him abide in his former lustre and glory ,
然而 迪亚波鲁斯 想法 不是 合身 到 让 他 遵守 在 他的 以前的 光泽 和 荣耀 ,

然而，迪亚波罗斯认为不该让他继续保持昔日的光辉和荣耀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [mæn] .
because he was a seeing man .
因为 他 曾是 一个 看到 男人 .

因为他是个视力正常的人。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['daːkənd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
Wherefore he darkened it not only by taking from him his office and power
因此 他 变暗 它 不是 仅有的 经过 采取 从 他 他的 办公室 和 力量
,
,
,

因此，他不仅剥夺了他的职位和权力，还使之黯然失色，

[bʌt; bət] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['taʊə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz]
but by building of a high and strong tower , just between the sun's
但 经过 建筑 的 一个 高的 和 强的 塔 , 只是 之间 这 太阳的
[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
reflections ,
反思 ,

但是，只要在阳光反射的间隙中建造一座高而坚固的塔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːdz] ['pæləs] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] - : [fɔːr] , [faɪv]) ;
and the windows of my Lord's palace (2 Cor 10 : 4 , 5) ;
和 这 视窗 的 我的 主场 宫殿 (2 科尔 - : 4 , 5) ;

以及我主宫殿的窗户（哥林多后书 10:4,5）；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
by which means his house and all , and the whole of his habitation ,
经过 哪个 方法 他的 房子 和 全部 , 和 这 所有的 的 他的 居住地 ,

由此，他的房子和所有东西，以及他全部的住所，都将被没收。

[wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['dɑːknəs] [ɪt'self] .
was made as dark as darkness itself .
曾是 制成 作为 黑暗的 作为 黑暗 本身 .

变得像黑暗本身一样黑暗。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn]
And thus being alienated from the light , he became as one that was born
和 因此 存在 疏离的 从 这 光 , 他 成为 作为 一 那 曾是 出生
[blaɪnd] ([ɛf] [fɔːr] : - , -) .
blind (Eph 4 : 18 , 19) .
瞎的 (以弗 4 : - , -) .

因此，他与光明隔绝，就像生来瞎眼的人一样（弗4:18, 19）。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ;
To this his house my Lord was confined as to a prison ;
到 这 他的 房子 我的 主 曾是 受限 作为 到 一个 监狱 ;

我的主人，他的家就像监狱一样被囚禁在那里；

[nɔː(r)]	[mait]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[pə'rəʊl]	[gəʊ]	['fɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[baʊndz]	.
nor	**might**	**he**	**be**	**upon**	**his**	**parole**	**go**	**farther**	**than**	**within**	**his**	**own**	**bounds**	**.**
也不	可能	他	是	之上	他的	言语	去	更远	比	之内	他的	自己的	界限	.

他获准假释期间，也不得越过自己的活动范围。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,
And	**now**	**had**	**he**	**had**	**a**	**heart**	**to**	**do**	**for**	**Mansoul**	**,**
和	现在	有	他	有	一个	心	到	做	为了	-	,

而如果他真心想为曼索尔做点什么的话，

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[weər'ɪn]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]
what	**could**	**he**	**do**	**for**	**it**	**or**	**wherein**	**could**	**he**	**be**	**profitable**	**to**
什么	可以	他	做	为了	它	或者	其中	可以	他	是	有利可图	到

[hɜː(r); hə(r)]	?
her	**?**
她	?

他能为她做些什么？或者说，他能在哪些方面对她有利？

[səʊ]	[ðen]	,
So	**then**	**,**
所以	然后	,

那么，

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	-	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[di'æbələs]	—
so	**long**	**as**	**Mansoul**	**was**	**under**	**the**	**power**	**and**	**government**	**of**	**Diabolus**	**—**
所以	长的	作为	-	曾是	在下面	这	力量	和	政府	的	迪亚波鲁斯	—

[ænd; ənd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
and	**so**	**long**	**it**	**was**	**under**	**him**	**as**	**it**	**was**	**obedient**	**to**	**him**	**;**
和	所以	长的	它	曾是	在下面	他	作为	它	曾是	听话	到	他	;

只要曼苏尔处于迪亚波罗斯的统治之下——只要它服从于他，它就一直处于他的统治之下；

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['reskjuːd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	—	[səʊ]
which	**was**	**even**	**until**	**by**	**a**	**war**	**it**	**was**	**rescued**	**out**	**of**	**his**	**hands**	**—**	**so**
哪个	曾是	甚至	直到	经过	一个	战争	它	曾是	获救	出去	的	他的	双手	—	所以

[lɒŋ]	[maɪ]	[lɔːd]	[meə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[æn; ən]	[ɪm'pedɪmənt]	[ɪn]	,
long	**my**	**Lord**	**Mayor**	**was**	**rather**	**an**	**impediment**	**in**	**,**
长的	我的	主	市长	曾是	相当	一个	障碍	在	,

直到一场战争才将它从他手中夺回——这么多年来，我的市长大人一直都是个阻碍。

[ðæn; ðən]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-
than	**advantage**	**to**	**,**	**the**	**famous**	**town**	**of**	**Mansoul**
比	优势	到	,	这	著名的	镇	的	-

比起其他优势，著名的曼苏尔镇更胜一筹。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	,
As	**for**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**,**
作为	为了	先生	.	录音机	,

至于记录员先生，

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wel]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
before	**the**	**town**	**was**	**taken**	**he**	**was**	**a**	**man**	**well**	**read**	**in**	**the**	**laws**	**of**	**his**
前	这	镇	曾是	已采取	他	曾是	一个	男人	出色地	读	在	这	法律	的	他的

[kɪŋ]	,
King	**,**
国王	,

在城镇陷落后，他精通国王的法律。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] [æt; ət] [ˈevri] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;
and also a man of courage and faithfulness , to speak truth at every occasion ;
和 还 一个 男人 的 勇气 和 忠诚 , 到 说话 真相 在 每一个 场合 ;

而且他还是一个勇敢忠诚的人，在任何场合都坚持说真话；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [hʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [hed] [fɪld] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and he had a tongue as bravely hung as he had an head filled with judgment .
和 他 有 一个 舌头 作为 勇敢地 悬挂 作为 他 有 一个 头 已填 和 判断 .

他不仅拥有勇敢的口才，而且头脑中充满了判断力。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] , [diˈæbələs] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈbaɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
Now this man , Diabolus could by no means abide , because ,
现在 这 男人 , 迪亚波鲁斯 可以 经过 不 方法 遵守 , 因为 ,

这个人，迪亚波罗斯，绝对无法容忍，因为：

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
though he gave his consent to his coming into the town , yet he could not ,
尽管 他 给予 他的 同意 到 他的 未来 进入 这 镇 , 然而 他 可以 不是 ,

虽然他同意他进城，但他却不能。

[baɪ][ɔːl] [waɪlz] , [ˈtraɪəlz] , [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] , [meɪk] [hɪm] [ˈhəʊlli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
by all wiles , trials , stratagems , and devices that he could use , make him wholly his own .
经过 全部 诡计 , 试验 , 策略 , 和 设备 那 他 可以 使用 , 制作 他 完全 他的 自己的 .

他运用一切计谋、试验、策略和手段，使他完全成为自己的人。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [kɪŋ] ,
True , he was much degenerated from his former King ,
真的 , 他 曾是 很多 退化的 从 他的 以前的 国王 ,

没错，他与他之前的国王相比，已经堕落了很多。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] ;
and also much pleased with many of the giant's laws and service ;
和 还 很多 高兴 和 许多 的 这 巨人的 法律 和 服务 ;

而且对巨人的许多法律和服务也十分满意；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhəʊlli] [hɪz; ɪz] .
but all this would not do , forasmuch as he was not wholly his .
但 全部 这 会 不是 做 , 因此 作为 他 曾是 不是 完全 他的 .

但这一切都无济于事，因为他并不完全属于他。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [əˈpɒn] [ˈʃaˌdaɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] [əˈpɒn] [hɪm] ,
He would now and then think upon Shaddai , and have dread of his law upon him ,
他 会 现在 和 然后 思考 之上 沙代 , 和 有 恐惧 的 他的 法律 之上 他 ,

他时常想起全能者，敬畏他的律法。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [greɪt] [ə'genst] [di'æbələs] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]
and then he would speak with a voice as great against Diabolus as when a
和 然后 他 会 说话 和 一个 嗓音 作为 伟大的 反对 迪亚波鲁斯 作为 什么时候 一个
['laɪən] [rɔrɪθ] ;
lion roareth ;
狮子 罗雷斯 ;

然后他会用如同狮子咆哮般洪亮的声音谴责魔鬼；

[-] [jeɪ] ,
[45] yea ,
[-] 是的 ,

[45] 是的，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [fɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
and would also at certain times when his fits were upon him — for you
和 会 还 在 肯定 时代 什么时候 他的 适合 是 之上 他 — 为了 你
[mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['terəb(ə)l] [fɪts] — [[hiː; hi] [wʊd]] [meɪk] [ðə; ði]
must know that sometimes he had terrible fits — [he would] make the
必须 知道 那 有时 他 有 糟糕的 适合 — [他 会] 制作 这
[həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - [ʃeɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
whole town of Mansoul shake with his voice :
所有的 镇 的 - 摇 和 他的 嗓音 :

而且，在某些时候，当他癫痫发作时——因为你必须知道，他有时会癫痫发作得很厉害——他的声音会让整个曼苏尔镇都为之颤抖：

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [naʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [hɪm] . [-]
and , therefore , the now king of Mansoul could not abide him . [46]
和 , 所以 , 这 现在 国王 的 - 可以 不是 遵守 他 . [-]

因此，曼苏尔的国王无法容忍他。[46]

[di'æbələs] ['ðeəfɔː(r)] [fɪəd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
Diabolus therefore feared the Recorder more than any that was left alive in the
迪亚波鲁斯 所以 害怕 这 录音机 更多的 比 任何 那 曾是 左边 活 在 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

因此，迪亚波罗斯最惧怕的莫过于曼苏尔镇上剩下的任何一个活人，莫过于记录者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] [sed] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]
because , as I said , his words did shake the whole town ; they were like the
因为 , 作为 我 说 , 他的 字 做过 摇 这 所有的 镇 ; 他们 是 喜欢 这
['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
rattling thunder ,
嘎嘎作响 雷 ,

因为正如我所说，他的话语震动了整个城镇；它们就像震耳欲聋的雷声。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] ['θʌndə(r)] - [klæps] .
and also like thunder - claps .
和 还 喜欢 雷 - 鼓掌 .

也像雷声一样。

[sɪns] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Since therefore the giant could not make him wholly his own ,
自从 所以 这 巨大的 可以 不是 制作 他 完全 他的 自己的 ,

因此，巨人无法完全占有他。

[wɒt] [dʌθ] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] ['stʌdiz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [ðə; ði][əʊld]
what doth he do but studies all that he could to debauch the old
什么 确实 他 做 但 研究 全部 那 他 可以 到 放荡 这 老的
['dʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

他所做的，无非是研究如何引诱这位老先生堕落；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'bɔːtʃəri] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]
and by debauchery to stupefy his mind , and more harden his heart in
和 经过 放荡 到 使人昏厥 他的 头脑 , 和 更多的 硬化 他的 心 在
[weɪz] [ɒv; əv]['vænəti] .
ways of vanity .
方式 的 虚荣 .

通过放荡不羁来麻痹他的心智，并通过虚荣的方式使他的心更加刚硬。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] , [səʊ][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [hiː; hi] [dɪ'bɔːtʃt] [ðə; ði]
And as he attempted , so he accomplished his design ; he debauched the
和 作为 他 尝试过 , 所以 他 完成 他的 设计 ; 他 放荡不羁 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他尝试之后，他的计划也得逞了；他败坏了那个人。

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
and by little and little
和 经过 小的 和 小的

一点一点地

[səʊ] [druː] [hɪm]['ɪntuː][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
so drew him into sin and wickedness ,
所以 画 他 进入 罪 和 邪恶 ,

于是他被引诱到罪恶之中。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'bɔːtʃt] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ]
that at last he was not only debauched as at first , and so by
那 在 最后的 他 曾是 不是 仅有的 放荡不羁 作为 在 第一的 , 和 所以 经过
['kɒnsɪkwəns] [di'fail] ,
consequence defiled ,
结果 被玷污的 ,

最终，他不仅像起初那样堕落，因而也受到了玷污。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] , [æt; ət][lɑːst] , [ai] [seɪ] , [pɑːst][ɔːl] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][sɪn] .
but was almost , at last , I say , past all conscience of sin .
但 曾是 几乎 , 在 最后的 , 我 说 , 过去的 全部 良心 的 罪 .

但最终，可以说，他几乎完全丧失了罪恶感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [di'æbələs] [kʊd; kəd][gəʊ] .
And this was the furthest Diabolus could go .
和 这 曾是 这 最远 迪亚波鲁斯 可以 去 .

这就是迪亚波罗斯所能达到的极限了。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
Wherefore he bethinks him of another project ;
因此 他 思考 他 的 其他 项目 ;

因此他想到了另一个计划；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)]
and that was to persuade the men of the town that Mr . Recorder
和 那 曾是 到 说服 这 男人 的 这 镇 那 先生 . 录音机
[wɒz; wəz][mæd] ,
was mad ,
曾是 疯狂的 ,

这样做是为了说服镇上的男人们，记录员先生疯了。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [fɪts] ,
and so not to be regarded : and for this he urged his fits ,
和 所以 不是 到 是 认为 : 和 为了 这 他 敦促 他的 适合 ,

因此不应被重视：为此，他极力发病。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [hɪm'self] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] ?
and said , If he be himself , why doth he not do thus always ?
和 说 , 如果 他 是 他自己 , 为什么 确实 他 不是 做 因此 总是 ?

他说道：“如果他真是他自己，为什么他不一直这样做呢？”

[bʌt; bət] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɔːl] [mæd] [fəʊks] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['reɪvɪŋ]
but , quoth he , as all mad folks have their fits , and in them their raving
但 , 引用 他 , 作为 全部 疯狂的 各位 有 他们的 适合 , 和 在 他们 他们的 狂言
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

但他说道，就像所有疯子一样，都会发疯，也会胡言乱语。

[səʊ] [hæθ] [ðɪs] [əʊld][ænd; ənd] [dəʊt] ['dʒentlmən] .
so hath this old and doating gentleman .
所以 有 这 老的 和 沉迷 绅士 .

这位年迈而贪婪的绅士也是如此。

[ðʌs] , [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɡɒt] - [tuː; tə] [slaɪt] , [nɪ'ɡlekt] ,
Thus , by one means or another , he quickly got Mansoul to slight , neglect ,
因此 , 经过 一 方法 或者 其他 , 他 迅速地 得到 - 到 轻微 , 忽视 ,

因此，他通过某种方式迅速让曼苏尔轻视、忽视，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] . [-]
and despise whatever Mr . Recorder could say . [47]
和 鄙视 任何 先生 . 录音机 可以 说 . [-]

并且鄙视记录员先生所说的一切。[47]

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [di'æbələs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]
For besides what already you have heard , Diabolus had a way to make
为了 除了 什么 已经 你 有 听到 , 迪亚波鲁斯 有 一个 方式 到 制作
[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,

除了你已经听到的之外，迪亚波罗斯还有办法让那位老先生……

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meri] , [ʌn'seɪ] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][fɪts][hæd; həd] [ə'fɜːrm] ;
when he was merry , unsay and deny what he in his fits had affirmed ;
什么时候 他 曾是 欢乐 , 未说 和 否定 什么 他 在 他的 适合 有 确认 ;

当他心情愉快时，他会收回并否认他在发作时所说的话；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] ,
and , indeed , this was the next way to make himself ridiculous ,
和 , 的确 , 这 曾是 这 下一个 方式 到 制作 他自己 荒谬的 ,

而事实上，这又是他让自己显得荒谬可笑的另一种方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡɑːd] [hɪm] .
and to cause that no man should regard him .
和 到 原因 那 不 男人 应该 看待 他 .

使任何人都不理会他。

[ˈɔːlsəʊ]	,	[naʊ]	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[speɪk]	[ˈfriːli]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɪŋ]	[ˈʃaˌdaɪ]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːlweɪz]	[baɪ]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	[kənˈstreɪnt]	;	[bɪˈsaɪdz]	,
Also	**,**	**now**	**he**	**never**	**spake**	**freely**	**for**	**King**	**Shaddai**	**,**	**but**	**always**	**by**	**force**	**and**	**constraint**	**;**	**besides**	**,**
还	,	现在	他	绝不	说	自由	为了	国王	沙代	,	但	总是	经过	力量	和	约束	;	除了	,

而且，他现在也从不为沙代王自由发言，总是靠胁迫和强迫；此外，

[hiː; hi]	[wʊd]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[biː; bi]	[hɒt]	[əˈɡenst]	[ðæt]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[əˈnʌðə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	,
he	**would**	**at**	**one**	**time**	**be**	**hot**	**against**	**that**	**at**	**which**	**at**	**another**	**he**	**would**	**hold**	**his**	**peace**	**,**
他	会	在	一	时间	是	热的	反对	那	在	哪个	在	其他	他	会	抓住	他的	和平	,

他有时对某事义愤填膺，有时却又保持沉默。

[səʊ]	[ʌnˈiːv(ə)n]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[naʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈ duː ɪŋz]	.
so	**uneven**	**was**	**he**	**now**	**in**	**his**	**doings**	**.**
所以	不均匀	曾是	他	现在	在	他的	行为	.

他现在的行事作风如此反复无常。

[ˈsʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ɪf]	[fɑːst]	[əˈsliːp]	,	[ænd; ənd]	[əˈɡen]	[ˈsʌmtaɪmz]	[æz; əz]	[ded]	,
Sometimes	**he**	**would**	**be**	**as**	**if**	**fast**	**asleep**	**,**	**and**	**again**	**sometimes**	**as**	**dead**	**,**
有时	他	会	是	作为	如果	快速地	睡着了	,	和	再次	有时	作为	死的	,

有时他就像睡着了一样，有时又像死了一样。

[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	[wen]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəˈrɪə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈvænəti]	,
even	**then**	**when**	**the**	**whole**	**town**	**of**	**Mansoul**	**was**	**in**	**her**	**career**	**after**	**vanity**	**,**
甚至	然后	什么时候	这	所有的	镇	的	-	曾是	在	她	职业	后	虚荣	,

即使在那时，当整个曼苏尔镇都沉浸在她追求虚荣的事业中时，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːns]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənts]	[paɪp]	.
and	**in**	**her**	**dance**	**after**	**the**	**giant's**	**pipe**	**.**
和	在	她	舞蹈	后	这	巨人的	管道	.

在她跟随巨人的烟斗跳舞时。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[ˈsʌmtaɪmz]	,
Wherefore	**,**	**sometimes**	**,**
因此	,	有时	,

因此，有时，

[wen]	-	[dɪd]	[juːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈθʌnd(ə)rɪŋ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈkɔːdə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,
when	**Mansoul**	**did**	**use**	**to**	**be**	**frightened**	**with**	**the**	**thundering**	**voice**	**of**	**the**	**Recorder**	**that**	**was**	**,**
什么时候	-	做过	使用	到	是	害怕	和	这	雷鸣	嗓音	的	这	录音机	那	曾是	,

曼索尔过去常常被记录员雷鸣般的声音吓到，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	[tel]	[diˈæbələs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**when**	**they**	**did**	**tell**	**Diabolus**	**of**	**it**	**,**
和	什么时候	他们	做过	告诉	迪亚波鲁斯	的	它	,

当他们把这件事告诉迪亚波罗斯时，

[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈɑːnsə(r)]	[ðæt]	[wɒt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈdʒentlmən]	[sed]	[wɒz; wəz]	[ˈnaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɪm]	[nɔː(r)]	[ˈpɪti]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
he	**would**	**answer**	**that**	**what**	**the**	**old**	**gentleman**	**said**	**was**	**neither**	**of**	**love**	**to**	**him**	**nor**	**pity**	**to**	**them**	**,**
他	会	回答	那	什么	这	老的	绅士	说	曾是	两者都不	的	爱	到	他	也不	遗憾	到	他们	,

他会回答说，那位老先生的话既不是出于对他的爱，也不是出于对他们的怜悯。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	['fɒndnəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['preɪtɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wʊd]	[hʌʃ]	,
but	**of**	**a**	**foolish**	**fondness**	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**	**prating**	**;**	**and**	**so**	**would**	**hush**	**,**
但	的	一个	愚蠢	喜爱	那	他	有	到	是	吹嘘	;	和	所以	会	嘘	,

但他却出于一种愚蠢的喜爱，非得喋喋不休；于是他便噤声了。

[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['kwaɪət]	[ə'gen]	.
still	**,**	**and**	**put**	**all**	**to**	**quiet**	**again**	**.**
仍然	,	和	放	全部	到	安静的	再次	.

静静地，让一切再次安静下来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[liːv]	[nəʊ]	['ɑːgjumənt]	[ˌʌn'\\:dʒd]	[ðæt]	[mait]	[tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[sɪ'kjʊə(r)]	,
And	**that**	**he**	**might**	**leave**	**no**	**argument**	**unurged**	**that**	**might**	**tend**	**to**	**make**	**them**	**secure**	**,**
和	那	他	可能	离开	不	争论	未经敦促	那	可能	趋向	到	制作	他们	安全的	,

而且他可能不放过任何有助于让他们感到安心的论点，

[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒf(ə)n]	,	[əʊ]	-	!
he	**said**	**,**	**and**	**said**	**it**	**often**	**,**	**O**	**Mansoul**	**!**
他	说	,	和	说	它	经常	,	哦	-	!

他说，而且经常说：“哦，曼苏尔！”

[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒɛntəlmənz]	[reɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[wɜːdz]	,
consider	**that**	**notwithstanding**	**the**	**old**	**gentleman's**	**rage**	**,**	**and**	**the**	**rattle**	**of**	**his**	**high**	**and**	**thundering**	**words**	**,**
考虑	那	虽然	这	老的	绅士的	愤怒	,	和	这	嘎嘎作响	的	他的	高的	和	雷鸣	字	,

想想看，尽管那位老先生怒不可遏，声音高亢如雷，

[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	[hɪm'self]	,	[wen]	,	['laɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'siːvə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
you	**hear**	**nothing**	**of**	**Shaddai**	**himself**	**,**	**when**	**,**	**liar**	**and**	**deceiver**	**that**	**he**	**was**	**,**
你	听到	没有什么	的	沙代	他自己	,	什么时候	,	说谎者	和	骗子	那	他	曾是	,

你却从未听闻沙代本人的言论，要知道他可是个说谎者和欺骗者。

['evri]	['aʊtkraɪ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	-	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
every	**outcry**	**of**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**against**	**the**	**sin**	**of**	**Mansoul**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**in**	**him**	**to**	**them**	**.**
每一个	强烈抗议	的	先生	.	录音机	反对	这	罪	的	-	曾是	这	嗓音	的	上帝	在	他	到	他们	.

记录员先生对曼索尔的罪行发出的每一次呐喊，都是上帝在他心中向他们传达的声音。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[sez]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi]	['væljuːz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[lɒs]	,
But	**he**	**goes**	**on**	**and**	**says**	**,**	**You**	**see**	**that**	**he**	**values**	**not**	**the**	**loss**	**,**
但	他	去	在	和	说道	,	你	看	那	他	值	不是	这	损失	,

但他接着说：“你看，他并不看重损失。”

[nɔː(r)]	[rɪ'beljən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,
nor	**rebellion**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**
也不	叛乱	的	这	镇	的	-	,

也不是曼苏尔镇的叛乱，

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
nor will he trouble himself with calling of his town to a reckoning for
也不 将要 他 麻烦 他自己 和 呼叫 的 他的 镇 到 一个 清算 为了
[ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
their giving of themselves to me .
他们的 给予 的 他们自己 到 我 .

他也不会费心去追究他的乡亲们为我献身的责任。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfəli] [maɪn] ; [səʊ] ,
He knows that though ye were his , now you are lawfully mine ; so ,
他 知道 那 尽管 是的 是 他的 , 现在 你 是 合法地 矿 ; 所以 ,

他知道，虽然你们原本属于他，但现在你们合法地属于我；所以，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [hæθ] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . [-]
leaving us one to another , he now hath shaken his hands of us . [48]
离开 我们 一 到 其他 , 他 现在 有 摇晃 他的 双手 的 我们 . [-]

他把我们彼此分开，现在他已经和我们握手言和了。[48]

[mɔːr'əʊvə(r)] , [əʊ] - !
Moreover , O Mansoul !
而且 , 哦 - !

此外，哦，曼苏尔！

[kwəʊθ] [hiː; hi] , [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv][maɪ]
quoth he , consider how I have served you , even to the uttermost of my
引用 他 , 考虑 如何 我 有 服务 你 , 甚至 到 这 极致 的 我的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

他说道：“想想我是如何竭尽全力为你服务的吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [kʊd; kəd] [get] ,
and that with the best that I have , could get ,
和 那 和 这 最好的 那 我 有 , 可以 得到 ,

而以我所能达到的最好水平，

[ɔː(r)][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] : [bɪ'saɪdz] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
or procure for you in all the world : besides , I dare say ,
或者 采购 为了 你 在 全部 这 世界 : 除了 , 我 敢 说 ,

或者为你遍寻全世界：此外，我敢说，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ,
that the laws and customs that you now are under ,
那 这 法律 和 海关 那 你 现在 是 在下面 ,

你现在所遵循的法律和习俗，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and by which you do homage to me ,
和 经过 哪个 你 做 尊敬 到 我 ,

你以此向我致敬，

[duː; də] [jiːld] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd]['kɒntent][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst]
do yield you more solace and content than did the paradise that at first
做 屈服 你 更多的 慰藉 和 内容 比 做过 这 天堂 那 在 第一的
[juː; jʊ] [pə'zest] .
you possessed .
你 拥有 .

它带给你的慰藉和满足感，比你最初拥有的天堂还要多。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [jɔː'selvz] [duː; də] ['veri] [wel] [nəʊ] , [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli]
Your liberty also , as yourselves do very well know , has been greatly
你的 自由 还 , 作为 你们自己 做 非常 出色地 知道 , 有 到过 非常
['waɪdnd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
widened and enlarged by me ;
扩大 和 放大 经过 我 ;

你们的自由，正如你们自己非常清楚的那样，也因我而大大扩展和扩大了；

[ˌweər'æz] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pent] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
whereas I found you a pent - up people .
然而 我 成立 你 一个 五角星 - 向上 人们 .

而我发现你们是一群压抑已久的人。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [leɪd] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lɔː] , ['stætʃuːt] ,
I have not laid any restraint upon you ; you have no law , statute ,
我 有 不是 铺设 任何 克制 之上 你 ; 你 有 不 法律 , 法令 ,

我没有对你们施加任何限制；你们没有法律、法令，

[ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ; [ai] [kɔːl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
or judgment of mine to frighten you ; I call none of you to account for
或者 判断 的 矿 到 吓唬 你 ; 我 称呼 没有任何 的 你 到 帐户 为了
[jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] ,
your doings ,
你的 行为 ,

或以我的评判来恐吓你们；我不会追究你们任何人的行为责任。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mædmən] ([juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [miːn]) .
except the madman (you know who I mean) .
除了 这 狂人 (你 知道 WHO 我 意思是) .

除了那个疯子（你知道我说的是谁）。

[ai][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [iːtʃ] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
I have granted you to live , each man , like a prince , in his own ,
我 有 的确 你 到 居住 , 每个 男人 , 喜欢 一个 王子 , 在 他的 自己的 ,

我已赐予你们每个人如同王子一般，生活在自己的土地上。

['iːv(ə)n] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l][kən'trəʊl][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ai][maɪ'self][hæv; həv][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
even with as little control from me as I myself have from you .
甚至 和 作为 小的 控制 从 我 作为 我 我 有 从 你 .

即使我对你的控制力也像我对你的控制力一样弱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [di'æbələs] [hʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði]
And thus would Diabolus hush up , and quiet the town of Mansoul , when the
和 因此 会 迪亚波鲁斯 嘘 向上 , 和 安静的 这 镇 的 - , 什么时候 这
[rɪ'kɔːdə(r)] ,
Recorder ,
录音机 ,

于是，当记录者……时，迪亚波罗斯便噤声，曼苏尔镇也恢复了平静。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [dɪd][æt; ət] [taɪmz] [mə'lest] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
that was , did at times molest them ; yea ,
那 曾是 , 做过 在 时代 骚扰 他们 ; 是的 ,

也就是说，他有时会骚扰他们；是的，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔː'reiʃən, əu-][æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]
and with such cursed orations as these would set the whole town in a rage
和 和 这样的 被诅咒的 演讲 作为 这些 会 放 这 所有的 镇 在 一个 愤怒
[ænd; ənd]['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;
and fury against the old gentleman ;
和 愤怒 反对 这 老的 绅士 ;

这些恶毒的演说会激起全镇人民对这位老先生的愤怒和仇恨；

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [kruː] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [diˈstrɔi] [ɒv; əv][hɪm] .
yea , the rascal crew at some times would be for destroying of him .
是的 , 这 恶棍 全体人员 在 一些 时代 会 是 为了 摧毁 的 他 .

是的，那群恶棍有时候会想方设法除掉他。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] , [ɪn][maɪ] [ˈhɪərɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
They have often wished , in my hearing , that he had lived a thousand miles
他们 有 经常 希望 , 在 我的 听力 , 那 他 有 居住地 一个 千 英里
[ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
off from them :
离开 从 他们 :

当着我的面，他们常常希望他能住在离他们一千英里远的地方：

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
his company , his words , yea , the sight of him ,
他的 公司 , 他的 字 , 是的 , 这 视线 的 他 ,

他的陪伴，他的话语，是的，还有他的身影。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [juːz][tuː; tə] [ˈθret(ə)n]
and especially when they remembered how in old times he did use to threaten
和 尤其 什么时候 他们 记得 如何 在 老的 时代 他 做过 使用 到 威胁
[ænd; ənd] [kənˈdem] [ðem; ðəm] ,
and condemn them ,
和 谴责 他们 ,

尤其是当他们想起他过去是如何威胁和谴责他们的时，更是如此。

— [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [dɪˈbɔːtʃt] — [dɪd] [ˈterɪfaɪ] [ænd; ənd] [əˈflɪkt] [ðem; ðəm][sɔː(r)] . [
— for all he was now so debauched — did terrify and afflict them sore . [
— 为了 全部 他 曾是 现在 所以 放荡不羁 — 做过 恐惧 和 折磨 他们 疮 . [
-]
49]
-]

尽管他现在如此放荡不羁，却仍然让他们感到恐惧和痛苦。[49]

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] , [ənˈles] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
But all wishes were vain ; for I do not know how , unless by the power
但 全部 愿望 是 徒劳 ; 为了 我 做 不是 知道 如何 , 除非 经过 这 力量
[ɒv; əv] [ˈʃaˌdaɪ] ,
of Shaddai ,
的 沙代 ,

但一切愿望都落空了；因为我不知道，除非靠全能者的力量，否则我该如何实现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
and his wisdom , he was preserved in being amongst them .
和 他的 智慧 , 他 曾是 保存完好 在 存在 在 他们 .

他的智慧，因身处他们之中而得以保存。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l] ,
Besides , his house was as strong as a castle ,
除了 , 他的 房子 曾是 作为 强的 作为 一个 城堡 ,

此外，他的房子坚固得像城堡一样。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and stood hard to a stronghold of the town .
和 站立 难的 到 一个 据点 的 这 镇 .

坚守阵地，成为该镇的堡垒。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɔː(r)] ['ræbl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
Moreover , if at any time any of the crew or rabble attempted to make him
而且 , 如果 在 任何 时间 任何 的 这 全体人员 或者 乌合之众 尝试过 到 制作 他
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

此外，如果任何时候船员或乌合之众试图将他赶走，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [sluːs] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] [sʌtʃ] [flʌdz] ,
he could pull up the sluices , and let in such floods ,
他 可以 拉 向上 这 水闸 , 和 让 在 这样的 洪水 ,

他可以拉起水闸，让洪水涌入。

[æz; əz] [wʊd] [draʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
as would drown all round about him .
作为 会 溺水 全部 圆形的 关于 他 .

他周围的人都会被淹死。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ,
But to leave Mr . Recorder , and to come to my Lord Will - be - will ,
但 到 离开 先生 . 录音机 , 和 到 来 到 我的 主 将要 - 是 - 将要 ,

但是，要离开记录官先生，来到我的威尔比威尔大人面前，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
another of the gentry of the famous town of Mansoul .
其他 的 这 绅 的 这 著名的 镇 的 - .

曼苏尔这座著名城镇的另一位绅士。

[ðɪs] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] - [bɔːn] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
This Will - be - will was as high - born as any man in Mansoul , and was
这 将要 - 是 - 将要 曾是 作为 高的 - 出生 作为 任何 男人 在 - , 和 曾是
[æz; əz] [mʌtʃ] ,
as much ,
作为 很多 ,

这个威尔比威尔出身高贵，和曼索尔镇的任何男子一样，而且也同样……

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['friːhəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] : [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai]
if not more , a freeholder than many of them were : besides , if I
如果 不是 更多的 , 一个 自由持有人 比 许多 的 他们 是 : 除了 , 如果 我
[rɪ'membə(r)] [maɪ] [teɪl] [ə'raɪt] ,
remember my tale aright ,
记住 我的 故事 好的 ,

即使不是更多，他也比他们中的许多人更像自由持有者：此外，如果我没记错的话，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
he had some privileges peculiar to himself in the famous town of Mansoul .
他 有 一些 特权 奇特 到 他自己 在 这 著名的 镇 的 - .

在著名的曼苏尔镇，他享有某些他独有的特权。

[naʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðiːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Now , together with these , he was a man of great strength , resolution ,
现在 , 一起 和 这些 , 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 力量 , 解决 ,
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
and courage ;
和 勇气 ;

此外，他还是一个力大无穷、意志坚定、勇敢无畏的人；

[nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] ['eni] [tɜːn] [hɪm] [ə'weɪ] .
nor in his occasion could any turn him away .
也不 在 他的 场合 可以 任何 转动 他 离开 .

在他这种情况下，也没有人能拒绝他。

[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	,	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	,	['prɪvəlɪdʒɪz]	,	[streŋθ]	,
But	**I**	**say**	**,**	**whether**	**he**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**estate**	**,**	**privileges**	**,**	**strength**	**,**
但	我	说	,	无论	他	曾是	自豪的	的	他的	财产	,	特权	,	力量	,

但我想说，无论他是否为自己的财产、特权和权力感到自豪，

[ɔː(r)]	[wɒt]	—	[bʌt; bət]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θruː]	[praɪd]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	—	[hiː; hi]	[skɔːn]	[naʊ]
or	**what**	**—**	**but**	**sure**	**it**	**was**	**through**	**pride**	**of**	**something**	**—**	**he**	**scorns**	**now**
或者	什么	—	但	当然	它	曾是	通过	自豪	的	某物	—	他	蔑视	现在

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[ɪn]	-	;
to	**be**	**a**	**slave**	**in**	**Mansoul**	**;**
到	是	一个	奴隶	在	-	;

或者是什么——但肯定是因为某种骄傲——他现在鄙视在曼索尔做奴隶；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ri'zɔlv]	[tuː; tə]	[beə(r)]	['ɒfɪs]	['ʌndə(r)]	[di'æbələs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	,	[sʌtʃ]	[æn; ən]
and	**therefore**	**resolves**	**to**	**bear**	**office**	**under**	**Diabolus**	**,**	**that**	**he**	**might**	**,**	**such**	**an**
和	所以	解决	到	熊	办公室	在下面	迪亚波鲁斯	,	那	他	可能	,	这样的	一个

[wʌn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
one	**as**	**he**	**was**	**,**
一	作为	他	曾是	,

因此他决心在迪亚波罗斯手下任职，以便他能够，像他这样的人，

[biː; bi]	[ə; eɪ]	['peti]	['ruːlə(r)]	[ænd; ənd]	['gʌvənə(r)]	[ɪn]	-	.	[	-	]
be	**a**	**petty**	**ruler**	**and**	**governor**	**in**	**Mansoul**	**.**	**[**	**50**	**]**
是	一个	小气	统治者	和	州长	在	-	.	[	-	]

在曼苏尔当一个小统治者和总督。[50]

[ænd; ənd]	,	['hedstrɒŋ]	[mæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ðʌs]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[bɪ'taɪmz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[mæn]
And	**,**	**headstrong**	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**	**thus**	**he**	**began**	**betimes**	**;**	**for**	**this**	**man**
和	,	固执己见	男人	那	他	曾是	,	因此	他	开始	早点	;	为了	这	男人

,
,
,

他生性固执，于是很早就开始了；对于这个人来说，

[wen]	[di'æbələs]	[dɪd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,
when	**Diabolus**	**did**	**make**	**his**	**oration**	**at**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**
什么时候	迪亚波鲁斯	做过	制作	他的	演讲	在	耳朵	-	门	,

当迪亚波罗斯在耳门发表演说时

[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'sentɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	,
was	**one**	**of**	**the**	**first**	**that**	**was**	**for**	**consenting**	**to**	**his**	**words**	**,**
曾是	一	的	这	第一的	那	曾是	为了	同意	到	他的	字	,

他是最早一批同意他所说的话的人之一。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ək'septɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊnsl]	[æt; ət]	['həʊlsəm]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
and	**for**	**accepting**	**of**	**his**	**counsel**	**at**	**wholesome**	**,**	**and**	**that**	**was**
和	为了	接受	的	他的	法律顾问	在	健康	,	和	那	曾是

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
for	**the**	**opening**	**of**	**the**	**gate**	**,**
为了	这	开幕	的	这	门	,

并且接受了他有益的建议，这便是打开大门的契机。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['letɪŋ]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	:
and	**for**	**letting**	**him**	**into**	**the**	**town**	**:**
和	为了	出租	他	进入	这	镇	:

并让他进城：

['weəfɔː(r)]	[di'æbələs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kaɪndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	;
wherefore	**Diabolus**	**had**	**a**	**kindness**	**for**	**him**	**and**	**therefore**	**he**	**designed**	**for**	**him**	**a**	**place**	**;**
因此	迪亚波鲁斯	有	一个	仁慈	为了	他	和	所以	他	设计	为了	他	一个	地方	；

因此，迪亚波罗斯对他心存怜悯，并为他安排了一个地方；

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['vælə(r)]	[ænd; ənd]	['staʊtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	,
and	**perceiving**	**the**	**valour**	**and**	**stoutness**	**of**	**the**	**man**	**,**
和	感知	这	勇气	和	腴	的	这	男人	，

并感受到这个人的英勇和强壮，

[hiː; hi]	['kʌvətɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[wʌnz]	,
he	**coveted**	**to**	**have**	**him**	**for**	**one**	**of**	**his**	**great**	**ones**	**,**
他	令人垂涎的	到	有	他	为了	一	的	他的	伟大的	一个	，

他渴望能把他招入麾下，成为自己最伟大的球员之一。

[tuː; tə]	[ækt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[kən'sɜːn]	.	[	-	]
to	**act**	**and**	**to**	**do**	**in**	**matters**	**of**	**the**	**highest**	**concern**	**.**	**[**	**51**	**]**
到	行为	和	到	做	在	事情	的	这	最高	忧虑	.	[	-	]

在最重要的事情上采取行动和做事。[51]

[səʊ]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
So	**he**	**sent**	**for**	**him**	**,**
所以	他	发送	为了	他	，

于是他派人去把他叫来。

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[wɪð]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['siːkrət]	['mætə(r)]	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
and	**talked**	**with**	**him**	**of**	**that**	**secret**	**matter**	**that**	**lay**	**in**	**his**	**breast**	**,**
和	谈话	和	他	的	那	秘密	事情	那	躺	在	他的	胸部	，

然后和他谈起了他心中藏着的那个秘密，

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['niːdɪd]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	;
but	**there**	**needed**	**not**	**much**	**persuasion**	**in**	**the**	**case**	**;**
但	那里	需要	不是	很多	劝说	在	这	案件	；

但这个案子几乎不需要什么说服；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	[di'æbələs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[let]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
for	**as**	**at**	**first**	**he**	**was**	**willing**	**that**	**Diabolus**	**should**	**be**	**let**	**into**	**the**	**town**	**,**
为了	作为	在	第一的	他	曾是	愿意的	那	迪亚波鲁斯	应该	是	让	进入	这	镇	，

因为起初他愿意让迪亚波罗斯进城，

[səʊ]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɪm]	[ðeə(r)]	.
so	**now**	**he**	**was**	**as**	**willing**	**to**	**serve**	**him**	**there**	**.**
所以	现在	他	曾是	作为	愿意的	到	服务	他	那里	.

所以现在他很乐意在那里为他效力。

[wen]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	['ðeəfɔː(r)]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	['wɪlɪŋnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lɔːd]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɪm]	,
When	**the**	**tyrant**	**therefore**	**perceived**	**the**	**willingness**	**of**	**my**	**Lord**	**to**	**serve**	**him**	**,**
什么时候	这	暴君	所以	感知	这	意愿	的	我的	主	到	服务	他	，

因此，当暴君察觉到我的主愿意为他效力时，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[stʊd]	['bendɪŋ]	[ðæt]	[weɪ]	,	[hiː; hi]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[meɪd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
and	**that**	**his**	**mind**	**stood**	**bending**	**that**	**way**	**,**	**he**	**forthwith**	**made**	**him**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**castle**	**,**
和	那	他的	头脑	站立	弯曲	那	方式	，	他	立即	制成	他	这	队长	的	这	城堡	，

他心意已决，于是立即任命他为城堡的守卫者。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ; [jeɪ] ,
governor of the wall , and keeper of the gates of Mansoul ; yea ,
州长 的 这 墙 , 和 守门员 的 这 大门 的 - ; 是的 ,

城墙总管，曼苏尔城门守卫；是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
there was a clause in his commission that nothing without him should be done in all the town of Mansoul .
那里 曾是 一个 条款 在 他的 委员会 那 没有什么 没有 他 应该 是 完毕 在 全部 这 镇 的 - .

他的委任状中有一条规定，曼苏尔镇的一切事务都不得未经他同意而进行。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [nekst] [tuː; tə] [di'æbələs] [hɪm'self] ,
So that now , next to Diabolus himself ,
所以 那 现在 , 下一个 到 迪亚波鲁斯 他自己 ,

所以现在，除了迪亚波罗斯本人之外，

[huː] [bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] ,
who but my Lord Will - be - will in all the town of Mansoul ; nor could anything now be done ,
WHO 但 我的 主 将要 - 是 - 将要 在 全部 这 镇 的 - ; 也不 可以 任何事物 现在 是 完毕 ,

除了我的主，谁又能左右曼苏尔全城呢？现在也无计可施了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
but at his will and pleasure , throughout the town of Mansoul .
但 在 他的 将要 和 乐趣 , 自始至终 这 镇 的 - .

但在他的意愿和喜好下，可以遍及曼苏尔镇。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] ['mɪstə(r)] . [maɪnd] [-] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːk] , [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ,
He had also one Mr . Mind [52] for his clerk , a man to speak on ,
他 有 还 一 先生 . 头脑 [-] 为了 他的 职员 , 一个 男人 到 说话 在 ,

他还雇佣了一位名叫 Mind[52] 的职员，负责接洽。

['evri] [wei] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] ,
every way like his master ; for he and his Lord were in principle one ,
每一个 方式 喜欢 他的 掌握 ; 为了 他 和 他的 主 是 在 原则 一 ,

各方面都像他的主人一样；因为他和他的主人本质上是一体的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪs] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'sʌndə(r)] ([rɒm] [eit] : ['sɛvən]) .
and in practice not far asunder (Rom 8 : 7) .
和 在 实践 不是 远的 分离 (只读存储器 8 : 7) .

实际上并没有太大差别（罗8:7)。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] - [brɔːt] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ,
And now was Mansoul brought under to purpose ,
和 现在 曾是 - 带来 在下面 到 目的 ,

现在，曼索尔已被赋予了某种使命。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
and made to fulfil the lusts of the will and of the mind .
和 制成 到 实现 这 欲望 的 这 将要 和 的 这 头脑 .

是为了满足意志和心灵的欲望而制造的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] , [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] [ðɪs] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [wɒz; wəz] ,
But it will not out of my thoughts , what a desperate one this Will - be - will was ,
但 它 将要 不是 出去 的 我的 想法 , 什么 一个 绝望的 一 这 将要 - 是 - 将要 曾是 ,

但我始终无法忘记，这个绝望的威尔-比-威尔是多么令人绝望啊。

[wen]	['paʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
when	**power**	**was**	**put**	**into**	**his**	**hand**	**.**
什么时候	力量	曾是	放	进入	他的	手	.

当权力落入他手中时。

[fɜːst]	,
First	**,**
第一的	,

第一的，

[hiː; hi]	['flætli]	[dɪ'naɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[əud]	['eni]	[suːt]	[ɔː(r)]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[prɪns]	[ænd; ənd]
he	**flatly**	**denied**	**that**	**he**	**owed**	**any**	**suit**	**or**	**service**	**to**	**his**	**former**	**prince**	**and**
他	断然	否认	那	他	欠款	任何	套装	或者	服务	到	他的	以前的	王子	和

[liːdʒ]	[lɔːd]	.
liege	**Lord**	**.**
列日	主	.

他断然否认自己欠他以前的王子和领主任何诉讼或服务。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[tʊk]	[æn; ən]	[əʊθ]	,
This	**done**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place**	**he**	**took**	**an**	**oath**	**,**
这	完毕	,	在	这	下一个	地方	他	采取	一个	誓言	,

此事完成后，他在下一个地方宣誓效忠。

[ænd; ənd]	[swɔː(r)]	[fɪ'deləti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['mɑːstə(r)]	[di'æbələs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['biːɪŋ]	['steɪtɪd]
and	**swore**	**fidelity**	**to**	**his**	**great**	**master**	**Diabolus**	**,**	**and**	**then**	**,**	**being**	**stated**
和	发誓	忠诚	到	他的	伟大的	掌握	迪亚波鲁斯	,	和	然后	,	存在	声明

[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pleɪsɪz]	,
and	**settled**	**in**	**his**	**places**	**,**
和	定居	在	他的	地方	,

他向他的伟大主人迪亚波罗斯宣誓效忠，然后，在各自的位置上安顿下来后，

['ɑː.fɪsɪz]	,	[æd'vænsmənts]	,	[ænd; ənd]	[pri'fəːmənt]	,	[əʊ]	!
offices	**,**	**advancements**	**,**	**and**	**preferments**	**,**	**oh**	**!**
办公室	,	进展	,	和	优先权	,	哦	!

办公室、晋升和提拔，哦！

[juː; jʊ]	['kænɒt]	[θɪŋk]	,	[ən'les]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
you	**cannot**	**think**	**,**	**unless**	**you**	**had**	**seen**	**it**	**,**
你	不能	思考	,	除非	你	有	已见	它	,

除非亲眼所见，否则你无法思考。

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[wɜːk]	[ðæt]	[ðɪs]	['wɜːkmən]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	!
the	**strange**	**work**	**that**	**this**	**workman**	**made**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**!**
这	奇怪的	工作	那	这	工人	制成	在	这	镇	的	-	!

这位工匠在曼苏尔镇创作的作品真是奇特！

[fɜːst]	,	[hiː; hi]	[məˈlain]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[deθ]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	['naɪðə(r)]	[ɪn'djʊə(r)]	[tuː; tə]	[siː]
First	**,**	**he**	**maligned**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**to**	**death**	**;**	**he**	**would**	**neither**	**endure**	**to**	**see**
第一的	,	他	受人诋毁	先生	.	录音机	到	死亡	;	他	会	两者都不	忍受	到	看

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

首先，他诋毁了记录员先生，把他害得体无完肤；他甚至都不愿意见到他。

[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]
nor	**to**	**hear**	**the**	**words**	**of**	**his**	**mouth**	**;**	**he**	**would**	**shut**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**saw**
也不	到	听到	这	字	的	他的	嘴	;	他	会	关闭	他的	眼睛	什么时候	他	锯

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

他既不愿听他说话，也不愿见他，每次见到他都会闭上眼睛。

[ænd; ənd] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] : [ˈɔːlsəʊ] ,

and stop his ears when he heard him speak : also ,

和 停止 他的 耳朵 什么时候 他 听到 他 说话 : 还 ,

当他听到他说话时，他会捂住耳朵；此外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈʃaˌdaɪ]

he could not endure that so much as a fragment of the law of Shaddai

他 可以 不是 忍受 那 所以 很多 作为 一个 分段 的 这 法律 的 沙代

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeniweə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

should be anywhere seen in the town .

应该 是 任何地方 已见 在 这 镇 .

他无法容忍沙代律法的哪怕一丝一毫出现在城里的任何地方。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] , [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [hæd; həd][sʌm; səm][əʊld] , [rent] ,

For example , his clerk , Mr . Mind , had some old , rent ,

为了 例子 , 他的 职员 , 先生 . 头脑 , 有 一些 老的 , 租 ,

例如，他的职员明德先生有一些旧的、租金的，

[ænd; ənd] [tɔːn] [ˈpɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈʃaˌdaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [-]

and torn parchments of the law of good Shaddai in his house , [53]

和 撕裂 羊皮纸 的 这 法律 的 好的 沙代 在 他的 房子 , [-]

他家中还有撕碎的、写着沙代律法的羊皮纸[53]。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kɑːst][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ([neɪ]

but when Will - be - will saw them , he cast them behind his back (Neh

但 什么时候 将要 - 是 - 将要 锯 他们 , 他 投掷 他们 在后面 他的 后退 (内赫

[naɪn] : -) .

9 : 26) .

9 : -) .

但当威尔比威尔看到它们时，就把它们扔到背后（尼希米记 9:26）。

[truː] , [ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔːdə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

True , Mr . Recorder had some of the laws in his study ,

真的 , 先生 . 录音机 有 一些 的 这 法律 在 他的 学习 ,

没错，记录员先生的书房里确实有一些法律条文。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] : [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd]

but my Lord could by no means come at them : he also thought , and

但 我的 主 可以 经过 不 方法 来 在 他们 : 他 还 想法 , 和

[sed] ,

said ,

说 ,

但我的主无论如何也不能去招惹他们：他想了想，说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)]

that the windows of my old Lord Mayor's house were always too light for

那 这 视窗 的 我的 老的 主 市长的 房子 是 总是 也 光 为了

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .

the profit of the town of Mansoul .

这 利润 的 这 镇 的 - .

我以前住的市长官邸的窗户总是太亮，这对曼索尔镇来说并非好事。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)] .

The light of a candle he could not endure .

这 光 的 一个 蜡烛 他 可以 不是 忍受 .

他无法忍受烛光。

[naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] [diˈæbələs] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

Now , nothing at all pleased Will - be - will but what pleased Diabolus his Lord .

现在 , 没有什么 在 全部 高兴 将要 - 是 - 将要 但 什么 高兴 迪亚波鲁斯 他的 主 .

如今，除了他的主人迪亚波罗斯所喜悦的事之外，威尔比威尔什么都不喜欢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [breɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
There was none like him to trumpet about the streets the brave nature ,
那里 曾是 没有任何 喜欢 他 到 喇叭 关于 这 街道 这 勇敢的 自然 ，

没有人像他那样在街头巷尾大肆宣扬勇敢的天性。

[ðə; ði] [waɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'æbələs] .
the wise conduct , and great glory of the King Diabolus .
这 明智的 执行 ， 和 伟大的 荣耀 的 这 国王 迪亚波鲁斯 .

迪亚波罗斯王的英明行为和伟大荣耀。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [rəʊv] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [kraɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [lɔːd] ,
He would range and rove throughout all the streets of Mansoul to cry up his illustrious Lord ,
他 会 范围 和 漫游 自始至终 全部 这 街道 的 - 到 哭 向上 他的 杰出 主 ，

他会走遍曼苏尔城的每一条街道，高呼他尊贵的主的名号。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['æbdʒekt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['rɑːskl] [kruː] ,
and would make himself even as an abject , among the base and rascal crew ,
和 会 制作 他自己 甚至 作为 一个 卑贱 ， 之中 这 根据 和 恶棍 全体人员 ，

他甚至甘愿沦为底层底层恶棍中的一员。

[tuː; tə] [kraɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['væliənt] [prɪns] .
to cry up his valiant prince .
到 哭 向上 他的 英勇 王子 .

为他英勇的王子哭泣。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [wen] [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] ['væsl] ,
And I say , when and wheresoever he found these vassals ,
和 我 说 ， 什么时候 和 无论在何处 他 成立 这些 附庸 ，

我说，无论他何时何地发现这些附庸，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
he would even make himself as one of them .
他 会 甚至 制作 他自己 作为 一 的 他们 .

他甚至会让自己也成为他们中的一员。

[ɪn] [ɔːl] [ɪl] ['kɔːsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [duː; də] ['mɪstʃɪf] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɑːndmənt] .
In all ill courses he would act without bidding , and do mischief without commandment .
在 全部 患病的 课程 他 会 行为 没有 投标 ， 和 做 恶作剧 没有 诫命 .

他无缘无故地作恶，无缘无故地作恶。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [ə'fekʃn] ;
The Lord Will - be - will also had a deputy under him , and his name was Mr . Affection ;
这 主 将要 - 是 - 将要 还 有 一个 副 在下面 他 ， 和 他的 姓名 曾是 先生 . 感情 ；

威尔比威尔勋爵也有一位副手，名叫阿费申先生；

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [dɪ'bɔːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [ˌðeə'tuː] [ɪn]

one that was also greatly debauched in his principles , and answerable thereto in

一 那 曾是 还 非常 放荡不羁 在 他的 原则 , 和 可回答的 到 在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ([rɒm] [wʌn] : -) .

his life (Rom 1 : 25) .

他的 生活 (只读存储器 1 : -) .

他的原则也极其败坏，他的生活也因此受到谴责（罗1:25）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [vaɪl] -

He was wholly given to the flesh , and therefore they called him Vile -

他 曾是 完全 给定 到 这 肉 , 和 所以 他们 称为 他 卑鄙的 -

[ə'fekʃn] .

affection .

感情 .

他完全沉溺于肉欲，因此人们称他为“卑劣的爱慕者”。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][wʌn]['kɑːn(ə)l] - [lʌst] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [maɪnd] (

Now there was he , and one Carnal - lust , the daughter of Mr . Mind (

现在 那里 曾是 他 , 和 一 肉体 - 欲望 , 这 女儿 的 先生 . 头脑 (

[laɪk] [tuː; tə] [laɪk] ,

like to like ,

喜欢 到 喜欢 ,

现在那里有他，还有一个肉欲之女，是心灵先生（喜欢这样，

[kwəʊθ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɒliə(r)]) [ðæt] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

quoth the devil to the collier) that fell in love , and made a match ,

引用 这 魔鬼 到 这 煤矿) 那 跌倒 在 爱 , 和 制成 一个 匹配 ,

魔鬼对坠入爱河并结为夫妻的矿工说：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

and were married ; and , as I take it , they had several children ,

和 是 已婚 ; 和 , 作为 我 拿 它 , 他们 有 一些 孩子们 ,

[æz; əz] ['ɪmpjədənt] ,

as Impudent ,

作为 厚颜无耻 ,

他们结了婚；而且，据我所知，他们有几个孩子，比如“厚颜无耻”

[blækməθ] , [ænd; ənd] [heɪt] - [rɪ'pruːf] ; [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [bɔɪz] .

Blackmouth , and Hate - reproof ; these three were black boys .

黑嘴 , 和 恨 - 责备 ; 这些 三 是 黑色的 男孩们 .

黑嘴，仇恨谴责；这三个都是黑人男孩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['dɔːtəz] , [æz; əz] [skɔːn] - [truːθ] , [ænd; ənd] -

And besides these they had three daughters , as Scorn - truth , and Slightgod

和 除了 这些 他们 有 三 女儿们 , 作为 轻蔑 - 真相 , 和 -

,

,

,

除此之外，他们还有三个女儿，分别是蔑视真理、轻神和

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'vendʒ] ;

and the name of the youngest was Revenge ;

和 这 姓名 的 这 最小的 曾是 复仇 ;

最小的孩子名叫复仇；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɒt] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['meni] [bæd]

these were all married in the town and also begot and yielded many bad

这些 是 全部 已婚 在 这 镇 和 还 生 和 产生 许多 坏的

[bræt] ,

brats ,

小鬼们 ,

她们都在镇上结婚，也生了很多坏孩子。

[tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] . [-]
too many to be here inserted . [54]
也 许多 到 是 这里 插入 . [-]

太多了，这里无法一一列举。[54]

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðɪs] .
But to pass by this .
但 到 经过 经过 这 .

但要略过这一点。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [ðʌs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
When the giant had thus engarrisoned himself in the town of Mansoul ,
什么时候 这 巨大的 有 因此 驻军 他自己 在 这 镇 的 - ,

当巨人就这样在曼苏尔镇驻扎完毕后，

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][set] [ʌp] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] ; [hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self]
and had put down and set up whom he thought good ; he betakes himself
和 有 放 向下 和 放 向上 谁 他 想法 好的 ; 他 接受 他自己
[tuː; tə] [dɪ'feɪsɪŋ] .
to defacing .
到 损毁 .

他打倒并扶持了他认为好的人；他开始诋毁他人。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
Now there was in the market - place in Mansoul , and also upon the gates of
现在 那里 曾是 在 这 市场 - 地方 在 - , 和 还 之上 这 大门 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

现在，在曼苏尔的集市上，以及城堡的大门上，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] ; [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli] [ɛn'gɹeɪvən] ,
an image of the blessed King Shaddai ; this image was so exactly engraven ,
一个 图像 的 这 蒙福 国王 沙代 ; 这 图像 曾是 所以 确切地 雕刻 ,

这是圣王沙代的画像；这画像雕刻得如此清晰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn][gəʊld] ,
and it was engraven in gold ,
和 它 曾是 雕刻 在 金子 ,

它是用金子刻上的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'zemb(ə)l] ['ʃaˌdaɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz][ek'stænt]
that it did the most resemble Shaddai himself of anything that then was extant
那 它 做过 这 最多 类似 沙代 他自己 的 任何事物 那 然后 曾是 现存
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

它与当时世界上存在的任何事物都最像全能者沙代本人。

[ðɪs] [hiː; hi] ['beɪsli] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'feɪst] ,
This he basely commanded to be defaced ,
这 他 卑鄙地 命令 到 是 污损 ,

他卑鄙地下令将其损毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['beɪsli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [truːθ] .
and it was as basely done by the hand of Mr . No - truth .
和 它 曾是 作为 卑鄙地 完毕 经过 这 手 的 先生 . 不 - 真相 .

而这一切都是那个不讲真话的先生卑鄙地做的。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [di'æbələs] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]
Now you must know , that as Diabolus had commanded , and that by the
现在 你 必须 知道 , 那 作为 迪亚波鲁斯 有 命令 , 和 那 经过 这
[hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [truːθ] ,
hand of Mr . No - truth ,
手 的 先生 . 不 - 真相 ,

现在你必须知道，正如迪亚波罗斯所命令的那样，并且是通过无真先生之手，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'feɪst] .
the image of Shaddai was defaced .
这 图像 的 沙代 曾是 污损 .

Shaddai 的形象被污损。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [sted]
He likewise gave order that the same Mr . No - truth should set up in its stead
他 同样地 给予 命令 那 这 相同的 先生 . 不 - 真相 应该 放 向上 在 它是 坚定
[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [di'æbələs] ;
the horrid and formidable image of Diabolus ;
这 可怕的 和 强大 图像 的 迪亚波鲁斯 ;

他还下令让那位“无真先生”在原址上竖起可怕的、令人畏惧的魔鬼雕像；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɒv; əv]
to the great contempt of the former King , and debasing of his town of
到 这 伟大的 鄙视 的 这 以前的 国王 , 和 贬值 的 他的 镇 的
- .
Mansoul .
- .

这令前国王极为不齿，也使他的家乡曼苏尔蒙羞。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[di'æbələs] [meɪd] ['hævək][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] [ðæt]
Diabolus made havoc of all remains of the laws and statutes of Shaddai that
迪亚波鲁斯 制成 混乱 的 全部 遗迹 的 这 法律 和 法规 的 沙代 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
could be found in the town of Mansoul ;
可以 是 成立 在 这 镇 的 - ;

迪亚波罗斯摧毁了曼苏尔城中所有残存的沙代律法和法令；

[tuː; tə] [wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪnd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [wɪð] [ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
to wit , such as contained either the doctrines of morals , with all civil and
到 有 , 这样的 作为 包含 任何一个 这 教义 的 德 , 和 全部 民用 和
['nætʃ(ə)rəl] ['dɒkjumənts] .
natural documents .
自然的 文件 .

即，包含道德教义以及所有民事和自然文件。

['ɔːlsəʊ] ['relətɪv] [sɪ'verɪtiz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] . [-] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ,
Also relative severities he sought to extinguish . [55] To be short ,
还 相对的 严重程度 他 寻求 到 熄灭 . [-] 到 是 短的 ,

他还试图消除相对的严重性。[55] 简而言之，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] - [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɪl] -
there was nothing of the remains of good in Mansoul which he and Will -
那里 曾是 没有什么 的 这 遗迹 的 好的 在 - 哪个 他 和 将要 -
[biː; bi] - [wɪl] [sɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
be - will sought not to destroy ;
是 - 将要 寻求 不是 到 破坏 ;

曼索尔身上没有任何一点善良的残余是他和威尔-比-威尔不试图摧毁的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [bruːt] ,
for their design was to turn Mansoul into a brute ,
为了 他们的 设计 曾是 到 转动 - 进入 一个 蛮力 ,

因为他们的设计目的是将曼索尔变成一个野蛮人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃuəl] [səʊ] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ] -
and to make it like to the sensual sow , by the hand of Mr . No -
和 到 制作 它 喜欢 到 这 感性的 母猪 , 经过 这 手 的 先生 . 不 -
[truːθ] . [-]
truth . [56]
真相 . [-]

并由无真先生之手，使它像一头淫荡的母猪。[56]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [wɒt] [lɔː] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdərs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðen] , ['fɜːðə(r)]
When he had destroyed what law and good orders he could , then , further
什么时候 他 有 损毁 什么 法律 和 好的 订单 他 可以 , 然后 , 更远
[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] — ['neɪmli] ,
to effect his design — namely ,
到 影响 他的 设计 — 即 ,

当他摧毁了他所能摧毁的一切法律和良好秩序之后，为了进一步实现他的计划——即：

[tuː; tə] ['eɪliəneɪt] - [frɒm; frəm] ['ʃaˌdaɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] — [hiː; hi] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
to alienate Mansoul from Shaddai , her king — he commands , and they
到 离间 - 从 沙代 , 她 国王 — 他 命令 , 和 他们
[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] ['iːdikt] ,
set up his own vain edicts ,
放 向上 他的 自己的 徒劳 法令 ,

为了离间曼苏尔和她的君王沙代——他下令，他们便颁布了他那些虚妄的法令。

[st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] [kə'mændmənts] , [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ɔː(r)] ['kɒŋkɔːs] [ɪn] - ;
statutes , and commandments , in all places of resort or concourse in Mansoul ;
法规 , 和 诫命 , 在 全部 地方 的 采取 或者 大厅 在 - ;
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

在曼苏尔所有聚会或聚集场所，都应遵守以下法规和诫命：

[sʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
such as gave liberty to the lusts of the flesh , the lusts of the eyes ,
这样的 作为 给予 自由 到 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

例如，放纵肉体的情欲和眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (
and the pride of life , which are not of Shaddai , but of the world (
和 这 自豪 的 生活 , 哪个 是 不是 的 沙代 , 但 的 这 世界 (
[wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
1 John 2 : 16) .
1 约翰 2 : -) .

还有今生的骄傲，这些骄傲不是来自全能者，而是来自世界（约翰一书 2:16）。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['kauntənəns] , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [ləsɪviəsnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'gɑːdlinəs]
He encouraged , countenanced , and promoted lasciviousness , and all ungodliness
他 鼓励 , 默许 , 和 推广 淫荡 , 和 全部 不敬虔
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他鼓励、纵容、提倡那里的淫荡和一切不敬神的行为。

[jeɪ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪd] [di'æbələs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
Yea , much more did Diabolus to encourage wickedness in the town of Mansoul ;
是的 , 很多 更多的 做过 迪亚波鲁斯 到 鼓励 邪恶 在 这 镇 的 - ;

是的，迪亚波罗斯在曼苏尔镇助长了更多邪恶行为；

[hiː; hi]	['prɒmɪst]	[ðem; ðəm]	[piːs]	,	['kɒntent]	,	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[blɪs]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændz]	,
he	**promised**	**them**	**peace**	**,**	**content**	**,**	**joy**	**,**	**and**	**bliss**	**in**	**doing**	**his**	**commands**	**,**
他	承诺	他们	和平	,	内容	,	喜悦	,	和	极乐	在	正在做	他的	命令	,

他向他们承诺，只要他们遵行他的命令，就能获得平安、满足、喜乐和幸福。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[nɒt]	['duːɪŋ]
and	**that**	**they**	**should**	**never**	**be**	**called**	**to**	**an**	**account**	**for**	**their**	**not**	**doing**
和	那	他们	应该	绝不	是	称为	到	一个	帐户	为了	他们的	不是	正在做
[ðə; ði]	['kɒntrəri]	.											
the	**contrary**	**.**											
这	相反	.											

而且，他们永远不应该因为没有采取相反的做法而被追究责任。

[ænd; ənd]	[let]	[ðɪs]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[tel]	[ɒv; əv]
And	**let**	**this**	**serve**	**to**	**give**	**a**	**taste**	**to**	**them**	**that**	**love**	**to**	**hear**	**tell**	**of**
和	让	这	服务	到	给	一个	品尝	到	他们	那	爱	到	听到	告诉	的
[wɒt]	[ɪz]	[dʌn]	[bɪ'jɒnd]	[ðeə(r)]	['nɒlɪdʒ]	,									
what	**is**	**done**	**beyond**	**their**	**knowledge**	**,**									
什么	是	完毕	超过	他们的	知识	,									

愿此举能让那些爱听人讲述他们所不知晓之事的人们尝到甜头。

[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['kʌntriz]	.	[	-	]
afar	**off**	**in**	**other**	**countries**	**.**	**[**	**57**	**]**
远方	离开	在	其他	国家	.	[	-	]

远在其他国家。[57]

[naʊ]	-	['biːɪŋ]	['həʊlli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bek]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	['həʊlli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	,
Now	**Mansoul**	**being**	**wholly**	**at**	**his**	**beck**	**,**	**and**	**brought**	**wholly**	**to**	**his**	**bow**	**,**
现在	-	存在	完全	在	他的	贝克	,	和	带来	完全	到	他的	弓	,

现在曼索尔完全听命于他，完全臣服于他，

['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɔː(r)]	[siːn]	[ˌðeər'ɪn]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[tend]	[tuː; tə]	[set]	[ʌp]	[hɪm]	.
nothing	**was**	**heard**	**or**	**seen**	**therein**	**but**	**that**	**which**	**tended**	**to**	**set**	**up**	**him**	**.**
没有什么	曾是	听到	或者	已见	其中	但	那	哪个	倾向于	到	放	向上	他	.

那里的一切所见所闻，无一不是在助长他的气焰。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[hiː; hi]	['hævɪŋ]	[dɪs'eɪb(ə)ld]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[meə(r)]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	[frɒm; frəm]
But	**now**	**,**	**he**	**having**	**disabled**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**and**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**from**
但	现在	,	他	拥有	已禁用	这	主	市长	和	先生	.	录音机	从
['beərɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɒfɪs]	[ɪn]	-	,								
bearing	**of**	**office**	**in**	**Mansoul**	**,**								
轴承	的	办公室	在	-	,								

但现在，他已经使曼苏尔的市长和记录官无法履行职务，

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**seeing**	**that**	**the**	**town**	**,**	**before**	**he**	**came**	**to**	**it**	**,**
和	看到	那	这	镇	,	前	他	来了	到	它	,

在他来到这座城镇之前，他看到它已经……

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['eɪnʃənt]	[ɒv; əv]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[ænd; ənd]	['fɪrɪŋ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]
was	**the**	**most**	**ancient**	**of**	**corporations**	**in**	**the**	**world**	**;**	**and**	**fearing**	**,**	**if**	**he**	**did**
曾是	这	最多	古老的	的	公司	在	这	世界	;	和	害怕	,	如果	他	做过
[nɒt]	[meɪn'teɪn]	['greɪtnəs]	,												
not	**maintain**	**greatness**	**,**												
不是	维持	伟大	,												

是世界上最古老的公司；并且担心，如果他不能保持其伟大地位，

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪndʒəri] ,
that they at any time should object that he had done them an injury ,
那 他们 在 任何 时间 应该 目的 那 他 有 完毕 他们 一个 受伤 ,

他们任何时候都不得反对他伤害了他们。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðeə(r)] ['grændʒə(r)] ,
therefore , I say , that they might see that he did not intend to lessen their grandeur ,
所以 , 我 说 , 那 他们 可能 看 那 他 做过 不是 打算 到 减少 他们的 宏伟 ,

因此，我说，是为了让他们明白他无意削弱他们的威严。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [θɪŋz] ,
or to take from them any of their advantageous things ,
或者 到 拿 从 他们 任何 的 他们的 有利 事物 ,

或者夺走他们任何有利的东西，

[hiː; hi] [dɪd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [hɪm'self] ;
he did choose for them a Lord Mayor and a Recorder himself ;
他 做过 选择 为了 他们 一个 主 市长 和 一个 录音机 他自己 ;

他亲自为他们挑选了一位市长和一位记录官；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [pliːzd] [hɪm] ['wʌndrəs] [wel] .
and such as contented them at the heart , and such also as pleased him wondrous well .
和 这样的 作为 满足 他们 在 这 心 , 和 这样的 还 作为 高兴 他 奇妙的 出色地 .

以及那些让他们内心感到满足，并且让他非常高兴的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [di'æbələs] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] ;
The name of the Mayor that was of Diabolus ' making was the Lord Lustings ;
这 姓名 的 这 市长 那 曾是 的 迪亚波鲁斯 - 制作 曾是 这 主 欲望 ;

迪亚波罗斯任命的市长名叫卢斯廷斯勋爵；

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] ; [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,
a man that had neither eyes nor ears ; all that he did ,
一个 男人 那 有 两者都不 眼睛 也不 耳朵 ; 全部 那 他 做过 ,

一个既没有眼睛也没有耳朵的人；他所做的一切，

['weðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] ,
whether as a man or as an officer , he did it naturally ,
无论 作为 一个 男人 或者 作为 一个 官 , 他 做过 它 自然 ,

无论作为普通人还是作为军官，他都做得非常自然。

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [biːst] . [-] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [jet] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] ,
as doth the beast . [58] And that which made him yet the more ignoble ,
作为 确实 这 兽 . [-] 和 那 哪个 制成 他 然而 这 更多的 卑鄙的 ,

就像野兽一样。[58] 而这使他更加卑鄙的，

[ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] - , [jet] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'held] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd]
though not to Mansoul , yet to them that beheld and were grieved
尽管 不是 到 - , 然而 到 他们 那 观看 和 是 伤心
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ruːɪnz] ,
for its ruins ,
为了 它是 废墟 ,

虽然不是对曼索尔而言，但对那些目睹其废墟并为其悲痛的人来说，

[wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['seɪvə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] .
was , that he never could savour good , but evil .
曾是 , 那 他 绝不 可以 品尝 好的 , 但 邪恶的 .

也就是说，他永远无法体会到善，只能体会到恶。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'get] - [gʊd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒri]
The Recorder was one whose name was Forget - good ; and a very sorry
这 录音机 曾是 一 谁 姓名 曾是 忘记 - 好的 ; 和 一个 非常 对不起
['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
fellow he was .
同伴 他 曾是 .

记录员名叫忘恩负义，他真是个可怜的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
He could remember nothing but mischief , and to do it with delight .
他 可以 记住 没有什么 但 恶作剧 , 和 到 做 它 和 喜 .

他只记得自己作恶，而且乐在其中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [prəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtfl] ; ['iːv(ə)n] ['hɜːtfl] [tuː; tə]
He was naturally prone to do things that were hurtful ; even hurtful to
他 曾是 自然 易于 到 做 事物 那 是 伤人的 ; 甚至 伤人的 到
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the town of Mansoul ,
这 镇 的 - ,

他天生就容易做出伤人的事；甚至连曼苏尔镇都受到了伤害。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ðeə(r)] .
and to all the dwellers there .
和 到 全部 这 居民 那里 .

以及那里所有的居民。

[ðiːz] [tuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɒn]
These two , therefore , by their power and practice , example and smiles upon
这些 二 , 所以 , 经过 他们的 力量 和 实践 , 例子 和 微笑 之上
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

因此，这两个人凭借他们的权力和实践，以身作则，对邪恶报以微笑。

[dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['græmə(r)] , [-] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hɜːtfl] [weɪz] .
did much more grammar , [59] and settle the common people in hurtful ways .
做过 很多 更多的 语法 , [-] 和 定居 这 常见的 人们 在 伤人的 方式 .

做了很多语法方面的工作，[59] 并以伤害性的方式安抚普通民众。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dʌθ] [nɒt] [pə'siːv] , [bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [ðæt] [sɪt] [ə'lɒft] [ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] ,
For who doth not perceive , but when those that sit aloft are vile ,
为了 WHO 确实 不是 感知 , 但 什么时候 那些 那 坐 高空 是 卑鄙的 ,

谁能看不出来，那些高高在上的人其实是卑鄙的？

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən][ænd; ənd] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ]
and corrupt themselves , they corrupt the whole region and country where they
和 腐败 他们自己 ， 他们 腐败 这 所有的 地区 和 国家 在哪里 他们
[ɑː(r); ə(r)] ? [-]
are ? [60]
是 ? [-]

他们不仅自身腐败，还会腐败他们所在的整个地区和国家？[60]

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [di'æbələs] [meɪd] ['sevrəl] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ɪn]
Besides these , Diabolus made several burgesses and aldermen in
除了 这些 ， 迪亚波鲁斯 制成 一些 市民 和 市议员 在

除此之外，迪亚波罗斯还任命了几位市民和市议员。

- ; [sʌtʃ] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [mait] [tʃuːz]
Mansoul ; such as out of whom the town , when it needed , might choose
- ； 这样的 作为 出去 的 谁 这 镇 ， 什么时候 它 需要 ， 可能 选择

曼苏尔；例如，当城镇需要时，可以从中挑选的人。

[ðem; ðəm] ['ɒfɪsəz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] .
them officers , governors , and magistrates .
他们 警官 ， 州长们 ， 和 地方法官 .

他们是官员、总督和地方法官。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems]
And these are the names
和 这些 是 这 姓名

这些就是他们的名字

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
of the chief of them
的 这 首席 的 他们

他们中的首领

, ['mɪstə(r)] . [ˌɪnkrə'djuːləti] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːti] , ['mɪstə(r)] . ['sweərɪŋ] ,
, Mr . Incredulity , Mr . Haughty , Mr . Swearing ,
， 先生 . 怀疑 ， 先生 . 傲慢 ， 先生 . 咒骂 ，

怀疑先生、傲慢先生、咒骂先生

['mɪstə(r)] . ['hɔːrɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɑːd] - [hɑːt] , ['mɪstə(r)] . ['pɪtiləs] , ['mɪstə(r)] . ['fjʊəri] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ] -
Mr . Whoring , Mr . Hard - heart , Mr . Pitiless , Mr . Fury , Mr . No -
先生 . 卖淫 ， 先生 . 难的 - 心 ， 先生 . 无情 ， 先生 . 愤怒 ， 先生 . 不 -
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

好色先生，铁石心肠先生，无情先生，暴怒先生，说谎先生

['mɪstə(r)] . [stænd] - [tuː; tə] - [laɪz] , ['mɪstə(r)] . [fɔːls] - [piːs] , ['mɪstə(r)] . ['drʌŋkənnəs] , ['mɪstə(r)] .
Mr . Stand - to - lies , Mr . False - peace , Mr . Drunkenness , Mr .
先生 . 站立 - 到 - 谎言 ， 先生 . 错误的 - 和平 ， 先生 . 酒醉 ， 先生 .
['tʃiːtɪŋ] ,
Cheating ,
作弊 ，

谎言先生，虚假和平先生，醉酒先生，欺骗先生

['mɪstə(r)] . ['eɪθiɪzəm] — [ˌθɜː'tiːn] [ɪn][ɔːl] .
Mr . Atheism — thirteen in all .
先生 . 无神论 — 十三 在 全部 .

无神论先生——总共十三位。

['mɪstə(r)] . [ˌɪnkrə'djuːləti][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd]
Mr . Incredulity is the eldest , and
先生 . 怀疑 是 这 长子 ， 和

难以置信先生是年纪最大的，而且

['mɪstə(r)] . ['eɪθiɪzəm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . [-]
Mr . Atheism the youngest , of the company . [61]
先生 . 无神论 这 最小的 , 的 这 公司 . [-]

公司中最年轻的无神论先生。[61]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [æz; əz] ['beɪlɪf]
There was also an election of common councilmen , and others ; as bailiffs
那里 曾是 还 一个 选举 的 常见的 市议员 , 和 其他的 ; 作为 法警
, ['sɑːdʒənts] ,
, sergeants ,
, 中士 ,

此外，还选举了普通议员和其他职位，例如法警、警长等。

['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'fɔː] - [nemd] , ['biːɪŋ]
constables , and others ; but all of them like to those afore - named , being
警员 , 和 其他的 ; 但 全部 的 他们 喜欢 到 那些 之前 - 命名 , 存在
['aɪðə(r)] ['fɑːðəz] ,
either fathers ,
任何一个 父亲们 ,

警员和其他人；但他们都和前面提到的那些人一样，要么是父亲，要么是……

['brʌðəz] , ['kʌz(ə)nz] , [ɔː(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [huːz] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] [brɛvətɪs] [seɪk] , [ai]
brothers , cousins , or nephews to them ; whose names , for brevity's sake , I
兄弟 , 表兄弟姐妹 , 或者 侄子们 到 他们 ; 谁 姓名 , 为了 简洁的 清酒 , 我
[ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
omit to mention .
忽略 到 提到 .

他们的兄弟、堂兄弟或侄子；为了简洁起见，我省略了他们的名字。

[wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [prə'siːdid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
When the giant had thus far proceeded in his work ,
什么时候 这 巨大的 有 因此 远的 继续 在 他的 工作 ,

当巨人完成他的工作后，

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
in the next place he betook him to build some strongholds in the town .
在 这 下一个 地方 他 贝托克 他 到 建造 一些 堡垒 在 这 镇 .

在下一个地方，他带他去镇上建造一些堡垒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪlt] [θriː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
And he built three that seemed to be impregnable .
和 他 建造 三 那 似乎 到 是 坚不可摧 .

他建造了三座看似坚不可摧的堡垒。

[ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
The first he called the Hold of Defiance , because it was made to
这 第一的 他 称为 这 抓住 的 蔑视 , 因为 它 曾是 制成 到
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
command the whole town ,
命令 这 所有的 镇 ,

他将第一座堡垒称为“反抗堡垒”，因为它是为了俯瞰整个城镇而建造的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] .
and to keep it from the knowledge of its ancient King .
和 到 保持 它 从 这 知识 的 它是 古老的 国王 .

并且要瞒着它的古代国王。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪdnaɪt] - [həʊld] ,
The second he called Midnight - hold ,
这 第二 他 称为 午夜 - 抓住 ,

他第二次呼叫午夜暂停

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ]
because it was built on purpose to keep Mansoul from the true knowledge
因为 它 曾是 建造 在 目的 到 保持 - 从 这 真的 知识
[ɒv; əv] [ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

因为它的建造目的就是为了阻止人类灵魂真正了解自己。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [swiːt] - [sɪn] - [həʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːtɪfaɪd] -
The third was called Sweet - sin - hold , because by that he fortified Mansoul
这 第三 曾是 称为 甜的 - 罪 - 抓住 , 因为 经过 那 他 强化 -
[ə'genst] [ɔːl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [gʊd] .
against all desires of good .
反对 全部 欲望 的 好的 .

第三个被称为“甜蜜的罪恶之牢”，因为他用它使人类的灵魂免受一切向善欲望的侵害。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊldz] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [aɪ] - [geɪt] ,
The first of these holds stood close by Eye - gate ,
这 第一的 的 这些 持有 站立 关闭 经过 眼睛 - 门 ,

第一个据点位于眼门附近，

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [lait] [mait] [biː; bi] ['daːkənd] [ðeə(r)] .
that as much might be light might be darkened there .
那 作为 很多 可能 是 光 可能 是 变暗 那里 .

那里可能有很多光线，但也可能变得昏暗。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
The second was built hard by the old castle ,
这 第二 曾是 建造 难的 经过 这 老的 城堡 ,

第二座建筑紧邻古城堡而建，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)][blaɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
to the end that that might be made more blind , if possible .
到 这 结尾 那 那 可能 是 制成 更多的 瞎的 , 如果 可能的 .

最终目的是尽可能地让这种情况变得更加盲目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . [-]
And the third stood in the market - place . [62]
和 这 第三 站立 在 这 市场 - 地方 . [-]

第三座城门设在市集上。[62]

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'æbələs] [meɪd] ['gʌvənə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɒz; wəz][wʌn] [spaɪt] - [gɒd] ,
He that Diabolus made governor over the first of these , was one Spite - god ,
他 那 迪亚波鲁斯 制成 州长 超过 这 第一的 的 这些 , 曾是 一 尽管如此 - 上帝 ,
[ə; eɪ][məʊst] ['blæsfəməs] [retʃ] .
a most blasphemous wretch .
一个 最多 亵渎神明 可怜虫 .

魔鬼任命的统治者，是第一个被魔鬼统治的人，他是一个怨恨之神，一个极其亵渎神明的恶棍。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ræbl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [ə'genst] - [æt; ət] [fɜːst] ,
He came with the whole rabble of them that came against Mansoul at first ,
他 来了 和 这 所有的 乌合之众 的 他们 那 来了 反对 - 在 第一的 ,

他带着当初攻击曼苏尔的那群乌合之众来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and was himself one of themselves .
和 曾是 他自己 一 的 他们自己 .

他本人也是他们中的一员。

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] - [həʊld] , [wɒz; wəz][wʌn] [lʌv] - [nəʊ] - [lait]
He that was made the governor of Midnight - hold , was one Love - no - light
他 那 曾是 制成 这 州长 的 午夜 - 抓住 , 曾是 一 爱 - 不 - 光
,
,
,

被任命为午夜堡总督的，是无爱之光，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [fɜːst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [taʊn] .
he was also of them that came first against the town .
他 曾是 还 的 他们 那 来了 第一的 反对 这 镇 .

他也是最早攻打这座城镇的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] [kɔːld] [swiːt] - [sɪn] - [həʊld] ,
And he that was made the governor of the hold called Sweet - sin - hold ,
和 他 那 曾是 制成 这 州长 的 这 抓住 称为 甜的 - 罪 - 抓住 ,

而他，被任命为名为“甜罪堡”的堡垒的总督，

[wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lʌv] - [fleʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [luːd] ['feləʊ] ,
was one whose name was Love - flesh ; he was also a very lewd fellow ,
曾是 一 谁 姓名 曾是 爱 - 肉 ; 他 曾是 还 一个 非常 猥亵 同伴 ,

其中一个名叫爱肉，他也是个非常淫荡的人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] . [-] [ðɪs] ['feləʊ] [kʊd; kəd]
but not of that country where the other are bound . [63] This fellow could
但 不是 的 那 国家 在哪里 这 其他 是 边界 . [-] 这 同伴 可以
[faɪnd][mɔː(r)] ['swiːtnəs] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌst] ,
find more sweetness when he stood sucking of a lust ,
寻找 更多的 甜味 什么时候 他 站立 吸吮 的 一个 欲望 ,

但并非其他人所处的那个国家。[63] 这家伙如果沉浸在欲望之中，或许能找到更多甜蜜。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ɡɒd] .
than he did in all the paradise of God .
比 他 做过 在 全部 这 天堂 的 上帝 .

比他在上帝的整个天堂里所做的还要多。

[ænd; ənd] [naʊ] [di'æbələs] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - ; [hiː; hi][hæd; həd]
And now Diabolus thought himself safe ; he had taken Mansoul ; he had
和 现在 迪亚波鲁斯 想法 他自己 安全的 ; 他 有 已采取 - ; 他 有
[hɪm'self] [ˌðeər'ɪn] ;
engarrisoned himself therein ;
驻军 他自己 其中 ;

而现在，迪亚波罗斯以为自己安全了；他占领了曼苏尔；他在那里驻扎了军队；

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ʌp] [njuː] [wʌnz] ;
he had put down the old officers , and had set up new ones ;
他 有 放 向下 这 老的 警官 , 和 有 放 向上 新的 一个 ;

他罢免了旧官员，并任命了新官员；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'feɪst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
he had defaced the image of Shaddai , and had set up his own ;
他 有 污损 这 图像 的 沙代 , 和 有 放 向上 他的 自己的 ;

他亵渎了全能者的形象，并设立了自己的形象；

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][əʊld] [lɔː] - [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] [laɪz] ;
he had spoiled the old law - books , and had promoted his own vain lies ;
他 有 被宠坏了 这 老的 法律 - 图书 , 和 有 推广 他的 自己的 徒劳 谎言 ;

他篡改了古老的法律书籍，并宣扬了自己的谎言；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [njuː] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [njuː] ['ɔːldəmən] ; [hiː; hi][hæd; həd]
he had made him new magistrates , and set up new aldermen ; he had
他 有 制成 他 新的 地方法官 , 和 放 向上 新的 市议员 ; 他 有
[bɪlt] [hɪm] [njuː] [həʊldz] ,
built him new holds ,
建造 他 新的 持有 ,

他为他任命了新的地方官员，设立了新的市议员；他为他建造了新的要塞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mænd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . [-]
and had manned them for himself . [64]
和 有 有人值守 他们 为了 他自己 . [-]

并亲自指挥了这些部队。[64]

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃaˌdaɪ] ,
And all this he did to make himself secure , in case the good Shaddai ,
和 全部 这 他 做过 到 制作 他自己 安全的 , 在 案件 这 好的 沙代 ,

他做这一切是为了确保自身安全，以防全能的上帝……

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
or his Son , should come to make an incursion upon him .
或者 他的 儿子 , 应该 来 到 制作 一个 侵入 之上 他 .

或他的儿子，前来侵犯他。

[['tʃæptə(r)] [θriː] .]
[CHAPTER III .]
[章 三、 .]

【第三章】

[['kɒntents] :
[CONTENTS :
[内容 :

[内容：

— [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] — [hɪz; ɪz]
— Information of the revolution carried to the court of King Shaddai — His
— 信息 的 这 革命 携带 到 这 法庭 的 国王 沙代 — 他的
[greɪt] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] — [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] - —
great resentment of the rebellion — His gracious intention of restoring Mansoul —
伟大的 怨恨 的 这 叛乱 — 他的 亲切 意图 的 恢复 - —
[sʌm; səm] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪʃt] — [keə(r)][ɒv; əv] [di'æbələs] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] —
Some intimations of this published — Care of Diabolus to suppress them —
一些 暗示 的 这 已发布 — 关心 的 迪亚波鲁斯 到 压制 他们 —
[hɪz; ɪz] ['ɑ:tifis] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
His artifices to secure the town ,
他的 诡计 到 安全的 这 镇 ,

—革命的消息传到了沙代王的宫廷—他对叛乱的强烈愤慨—他恢复曼苏尔的仁慈意图—一些暗示已经公布—魔鬼负责镇压—他为确保城镇安全而采取的诡计，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʃaˌdaɪ] .]
and prevent its return to Shaddai .]
和 防止 它是 返回 到 沙代 .]

并阻止其返回 Shaddai。]

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] , [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [wɜːd] , [baɪ][sʌm; səm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Now you may well think , that long before this time word , by some or other ,
现在 你 可能 出色地 思考 , 那 长的 前 这 时间 单词 , 经过 一些 或者 其他 ,

你或许会认为，在此之前很久，有人或事就曾说过这样的话。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] ,
could not but be carried to the good King Shaddai ,
可以 不是 但 是 携带 到 这 好的 国王 沙代 ,

只能被带到仁慈的沙代王面前，

[haʊ] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
how his Mansoul in the continent of Universe was lost ; and that the
如何 他的 - 在 这 大陆 的 宇宙 曾是 丢失的 ; 和 那 这
['rʌnəgeɪt] ['dʒaɪənt] [di'æbələs] ,
runagate giant Diabolus ,
跑门 巨大的 迪亚波鲁斯 ,

他的灵魂如何在宇宙大陆上迷失；以及那个流星巨人迪亚波罗斯，

[wʌns] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvənts] , [hæd; həd] , [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd]
once one of his Majesty's servants , had , in rebellion against the King , made
一次 一 的 他的 陛下的 仆人 , 有 , 在 叛乱 反对 这 国王 , 制成
[ʃʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
sure thereof for himself ;
当然 其中 为了 他自己 ;

曾经，国王陛下的一名仆人，为了反抗国王，为自己谋取了利益；

[jeɪ] , ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]
yea , tidings were carried and brought to the King thereof , and that to
是的 , 消息 是 携带 和 带来 到 这 国王 其中 , 和 那 到
[ə; eɪ] ['veri] ['sɜːkəmstəns] . [-]
a very circumstance . [65]
一个 非常 环境 . [-]

是的，消息被带去并呈报给国王，而且情况非常特殊。[65]

[æt; ət] [fɜːst] , [haʊ] [di'æbələs] [keɪm] [ə'pɒn] - — [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
At first , how Diabolus came upon Mansoul — they being a simple people , and
在 第一的 , 如何 迪亚波鲁斯 来了 之上 - — 他们 存在 一个 简单的 人们 , 和
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

起初，迪亚波罗斯是如何遇到曼苏尔的呢？曼苏尔人淳朴无华，天真无邪。

[wɪð] [krɑːft] , ['sʌt(ə)lti] , [laɪz] , [ænd; ənd] [gaɪl] .
with craft , subtlety , lies , and guile .
和 工艺 , 微妙之处 , 谎言 , 和 诡计 .

凭借技巧、诡计、谎言和欺骗。

['aɪtəm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tretʃərəsli] [sleɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['væliənt] ['kæptɪn] ,
Item , That he had treacherously slain the right noble and valiant captain ,
物品 , 那 他 有 阴险地 被杀 这 正确的 高贵 和 英勇 队长 ,
[ðeə(r)] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] ,
their Captain Resistance ,
他们的 队长 反抗 ,

指控他奸诈地杀害了他们英勇高贵的抵抗军队长。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] .
as he stood upon the gate , with the rest of the townsmen .
作为 他 站立 之上 这 门 , 和 这 休息 的 这 镇民 .

他和镇上的其他居民一起站在城门口。

['aɪtəm] , [haʊ] [maɪ] [breɪv] [lɔːd] ['ɪnəs(ə)nt] [fel] [daʊn] [ded] — [wɪð] [griːf] , [sʌm; səm] [seɪ] ,
Item , How my brave Lord Innocent fell down dead — with grief , some say ,
物品 , 如何 我的 勇敢的 主 清白的 跌倒 向下 死的 — 和 悲伤 , 一些 说 ,

条目，我勇敢的英诺森大人是如何倒地身亡的——有人说是因悲伤过度而亡。

[ɔː(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪl] - [pɔːz] ,
or with being poisoned with the stinking breath of one Ill - pause ,
或者 和 存在 中毒 和 这 臭 气息 的 一 患病的 - 暂停 ,

或者被一个病态的人的恶臭呼吸毒害，

[æz; əz]	**as**	作为
[seɪ]	**say**	说
[ˈʌðə(r)z]	**others**	其他的
—	**—**	—
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈhɪərɪŋ]	**hearing**	听力
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[dʒʌst]	**just**	只是
[lɔːd]	**Lord**	主
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈraɪtf(ə)l]	**rightful**	正当的
[prɪns]	**prince**	王子
[ˈʃaˌdaɪ]	**Shaddai**	沙代
[səʊ]	**so**	所以
[əˈbjuːzd]	**abused**	受虐
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[maʊθ]	**mouth**	嘴
[ɒv; əv]	**of**	的
[səʊ]	**so**	所以
[ˈfɪlθi]	**filthy**	污秽
[ə; eɪ]	**a**	一个
-	**Diabolian**	-
[æz; əz]	**as**	作为
[ðæt]	**that**	那
[ˈvɑːlɪt]	**varlet**	侍童
[ɪl]	**Ill**	患病的
-	**-**	-
[pɔːz]	**pause**	暂停
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
.	**.**	.

正如其他人所说——在公正的君主和合法的王子沙代面前，他被像伊尔帕斯那样肮脏的魔鬼的嘴巴辱骂了。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈmesɪndʒə(r)]	**messenger**	信使
[ˈfɜːðə(r)]	**further**	更远
[təʊld]	**told**	讲述
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[ˈɑːftə(r)]	**after**	后
[ðɪs]	**this**	这
[ɪl]	**Ill**	患病的
-	**-**	-
[pɔːz]	**pause**	暂停
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ʃɔːt]	**short**	短的
[ɔːˈreɪʃ(ə)n]	**oration**	演讲
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈtaʊnzmən]	**townsmen**	镇民
,	**,**	,

信使还说，在这次停顿之后，伊尔-帕斯向镇民们发表了一段简短的演说。

[ɪn]	**in**	在
[bɪˈhɑːf]	**behalf**	代表
[ɒv; əv]	**of**	的
[diˈæbələs]	**Diabolus**	迪亚波鲁斯
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈmɑːstə(r)]	**master**	掌握
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsɪmp(ə)l]	**simple**	简单的
[taʊn]	**town**	镇
[bɪˈliːvɪŋ]	**believing**	相信
[ðæt]	**that**	那
[wɒt]	**what**	什么
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[sed]	**said**	说
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[truː]	**true**	真的
,	**,**	,

为了他的主人迪亚波罗斯，这个淳朴的小镇相信了迪亚波罗斯所说的话是真的。

[wɪð]	**with**	和
[wʌn]	**one**	一
[kənˈsent]	**consent**	同意
[dɪd]	**did**	做过
[ˈəʊpən]	**open**	打开
[ɪə(r)]	**Ear**	耳朵
-	**-**	-
[geɪt]	**gate**	门
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃiːf]	**chief**	首席
[geɪt]	**gate**	门
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n]	**corporation**	公司
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪd]	**did**	做过
[let]	**let**	让
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,

经一人同意，便打开了公司的主要大门——耳门，并让他进入。

[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kruː]	**crew**	全体人员
[ˈɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pəˈzeʃ(ə)n]	**possession**	拥有
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfeɪməs]	**famous**	著名的
[taʊn]	**town**	镇
[ɒv; əv]	**of**	的
-	**Mansoul**	-
.	**.**	.

他和他的船员占领了著名的曼苏尔镇。

[hiː; hi]	**He**	他
[ˈfɜːðə(r)]	**further**	更远
[ʃəʊd]	**showed**	显示
[haʊ]	**how**	如何
[diˈæbələs]	**Diabolus**	迪亚波鲁斯
[hæd; həd]	**had**	有
[sɜːvd]	**served**	服务
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːd]	**Lord**	主
[meə(r)]	**Mayor**	市长
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈmɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[rɪˈkɔːdə(r)]	**Recorder**	录音机
,	**,**	,

他还进一步展示了迪亚波罗斯是如何为市长和记录官服务的，

[tuː; tə]	**to**	到
[wɪt]	**wit**	有
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[pʊt]	**put**	放
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ɔːl]	**all**	全部
[pleɪs]	**place**	地方
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈpaʊə(r)]	**power**	力量
[ænd; ənd]	**and**	和
[trʌst]	**trust**	相信
.	**.**	.

也就是说，他已经剥夺了他们所有的权力和信任。

[ˈaɪtəm]	**Item**	物品
,	**,**	,
[hiː; hi]	**He**	他
[ʃəʊd]	**showed**	显示
[ˈɔːlsəʊ]	**also**	还
[ðæt]	**that**	那
[maɪ]	**my**	我的
[lɔːd]	**Lord**	主
[wɪl]	**Will**	将要
-	**-**	-
[biː; bi]	**be**	是
-	**-**	-
[wɪl]	**will**	将要
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tɜːnd]	**turned**	转向
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈveri]	**very**	非常
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel]	**rebel**	反叛
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈrenɪgeɪd]	**renegade**	叛逆者
,	**,**	,

此外，他还表明，我的威尔比威尔大人已经变成了一个非常叛逆和离经叛道的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][wɒz; wəz][wʌn]['mɪstə(r)] . [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] ;
and that so was one Mr . Mind , his clerk ;
和 那 所以 曾是 一 先生 . 头脑 , 他的 职员 ;

他的职员明德先生也是如此;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [dɪd] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['revl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] ,
and that they two did range and revel it all the town over ,
和 那 他们 二 做过 范围 和 陶醉 它 全部 这 镇 超过 ,

他们俩确实在整个镇上到处炫耀、寻欢作乐。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [ðeə(r)] [weɪz] .
and teach the wicked ones their ways .
和 教 这 邪恶 一个 他们的 方式 .

并教导恶人他们所行的道。

[hiː; hi] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [greɪt] [trʌst] ; [ænd; ənd] ,
He said , moreover , that this Will - be - will was put into great trust ; and ,
他 说 , 而且 , 那 这 将要 - 是 - 将要 曾是 放 进入 伟大的 相信 ; 和 ,
[pə'tɪkjələli] ,
particularly ,
特别 ,

此外,他还说,这份遗嘱被寄予厚望;尤其值得一提的是,

[ðæt] [di'æbələs] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] - ;
that Diabolus had put into Will - be - will's hand all the strong places in Mansoul ;
那 迪亚波鲁斯 有 放 进入 将要 - 是 - 遗嘱 手 全部 这 强的 地方 在 - ;

迪亚波罗斯已经把曼索尔的所有坚固堡垒都交给了威尔比威尔;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] ['depjuti] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that Mr . Affection was made my Lord Will - be - will's deputy in his
和 那 先生 . 感情 曾是 制成 我的 主 将要 - 是 - 遗嘱 副 在 他的
[məʊst] [rɪ'beljəs] [ə'feəz] .
most rebellious affairs .
最多 叛逆的 事务 .

并且,阿费申先生被任命为威尔比威尔勋爵的代理人,负责处理他最叛逆的事务。

[jeɪ] , [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ðɪs] ['mɒnstə(r)] , [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , [hæz; həz]['əʊpənli] [ˌdisə'vau]
Yea , said the messenger , this monster , Lord Will - be - will , has openly disavowed
是的 , 说 这 信使 , 这 怪物 , 主 将要 - 是 - 将要 , 有 公然 否认
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] ,
his King Shaddai ,
他的 国王 沙代 ,

“是的,”信使说道,“这个怪物,威尔比威尔大人,已经公开否认了他的全能王。”

[ænd; ənd] [hæθ] ['hɒrəbli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [plait] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] [tuː; tə] [di'æbələs] . [-]
and hath horribly given his faith and plighted his troth to Diabolus . [66]
和 有 糟糕透了 给定 他的 信仰 和 陷入困境 他的 誓言 到 迪亚波鲁斯 . [-]

他可怕地将自己的信仰献给了魔鬼,并向他发了誓。[66]

- ['ɔːlsəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , - [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'beljəs]
' Also , ' said the messenger , ' besides all this , the new king , or rather rebellious
- 还 , - 说 这 信使 , - 除了 全部 这 , 这 新的 国王 , 或者 相当 叛逆的
['taɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,

“此外,”信使说,“除了这一切之外,这位新国王,或者更确切地说,这位叛逆的暴君,

['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] , [bʌt; bət] [naʊ] ['perɪʃɪŋ] , [taʊn] [ɒv; əv] - ,
over the once famous , but now perishing , town of Mansoul ,
超过 这 一次 著名的 , 但 现在 消亡 , 镇 的 - ,

在曾经闻名遐迩、如今却日渐衰落的曼苏尔镇上空

[hæz; həz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
has set up a Lord Mayor and a Recorder of his own .
有 放 向上 一个 主 市长 和 一个 录音机 的 他的 自己的 .

他设立了自己的市长和记录官。

[fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [ʌp] [wʌn] ['mɪstə(r)] . , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdə(r)] ,
For Mayor , he has set up one Mr . Lustings , and for Recorder ,
为了 市长 , 他 有 放 向上 一 先生 . 欲望 , 和 为了 录音机 ,
['mɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] ;
Mr . Forget - good ;
先生 . 忘记 - 好的 ;

他提名了卢斯廷斯先生担任市长，提名了福格特古德先生担任记录员；

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . -
two of the vilest of all the town of Mansoul . '
二 的 这 最卑鄙的 的 全部 这 镇 的 - . -

曼苏尔镇上最卑鄙的两个家伙。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] ['bɜːdʒɪs]
This faithful messenger also proceeded , and told what a sort of new burgesses
这 忠实 信使 还 继续 , 和 讲述 什么 一个 种类 的 新的 市民
[di'æbələs] [hæd; həd] [meɪd] ,
Diabolus had made ,
迪亚波鲁斯 有 制成 ,

这位忠实的信使也继续前行，讲述了迪亚波罗斯建立了一种怎样的新市民阶层。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] - ['sevrəl] [strɒŋ] [fɔːrts] , ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɪn]
also that he had builed several strong forts , towers , and strongholds in
还 那 他 有 - 一些 强的 堡垒 , 塔楼 , 和 堡垒 在
- .
Mansoul .
- .

他还建造了曼苏尔的几座坚固的堡垒、塔楼和要塞。

[hiː; hi] [təʊld] [tuː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ,
He told too , the which I had almost forgot ,
他 讲述 也 , 这 哪个 我 有 几乎 忘了 ,

他还说了那件我几乎都忘了的事，

[haʊ] [di'æbələs] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɪntuː] [ɑːmz] ,
how Diabolus had put the town of Mansoul into arms ,
如何 迪亚波鲁斯 有 放 这 镇 的 - 进入 武器 ,

迪亚波罗斯是如何让曼苏尔镇陷入武装斗争的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [kə'pæsɪˌteɪt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] ['ʃaˌdaɪ]
the better to capacitate them on his behalf to make resistance against Shaddai
这 更好的 到 使具备能力 他们 在 他的 代表 到 制作 反抗 反对 沙代
[ðeə(r)] [kɪŋ] ,
their king ,
他们的 国王 ,

以便更好地使他们有能力为他效力，反抗他们的王沙代。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ə'biːdiəns] .
should he come to reduce them to their former obedience .
应该 他 来 到 减少 他们 到 他们的 以前的 服从 .

他会让他们恢复到以前的顺从状态吗?

[naʊ] [ðɪs] ['taɪdɪŋz] - ['telə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['praɪvət] , [bʌt; bət] [ɪn]
Now this tidings - teller did not deliver his relation of things in private , but in
现在 这 消息 - 出纳员 做过 不是 递送 他的 关系 的 事物 在 私人的 , 但 在
['əʊpən] [kɔːt] ,
open court ,
打开 法庭 ,

这位报信人并没有私下里讲述他所讲述的事情，而是在公开的法庭上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [haɪ] [lɔːdz] , [tʃiːf] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['nəublz] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)]
the King and his Son , high lords , chief captains , and nobles , being all there
这 国王 和 他的 儿子 , 高的 领主们 , 首席 队长 , 和 贵族 , 存在 全部 那里
['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
present to hear .
展示 到 听到 .

国王和他的儿子、高级领主、总司令以及贵族们都在场聆听。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
But by that they had heard the whole of the story ,
但 经过 那 他们 有 听到 这 所有的 的 这 故事 ,

但到那时，他们已经听到了整个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
it would have amazed one to have seen , had he been there to behold
它 会 有 惊叹 一 到 有 已见 , 有 他 到过 那里 到 看哪
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他当时在场亲眼目睹，一定会感到无比惊奇。

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [sɔːrts]
what sorrow and grief , and compunction of spirit , there was among all sorts
什么 悲哀 和 悲伤 , 和 愧疚 的 精神 , 那里 曾是 之中 全部 排序
,
,
,

各种各样的悲伤、痛苦和悔恨之情溢于言表!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['feɪməs] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] ; ['əʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to think that famous Mansoul was now taken ; only the King ,
到 思考 那 著名的 - 曾是 现在 已采取 ; 仅有的 这 国王 ,

想到著名的曼苏尔如今竟被掳走；只有国王，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr'sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and his Son foresaw all this long before , yea , and sufficiently provided for
和 他的 儿子 预见 全部 这 长的 前 , 是的 , 和 足够 假如 为了
[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] - ,
the relief of Mansoul ,
这 宽慰 的 - ,

他的儿子很早就预见了这一切，并且为曼苏尔的救济做了充分的准备。

[ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld] [nɒt] ['evribɒdi] [ˌðeər'ɒv] .
though they told not everybody thereof .
尽管 他们 讲述 不是 大家 其中 .

但他们并没有把这件事告诉所有人。

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [kən'dəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]
Yet , because they also would have a share in condoling of the misery of
然而 , 因为 他们 还 会 有 一个 分享 在 表示慰问 的 这 苦难 的
- ,
Mansoul ,
- ,

然而，因为他们也会对曼苏尔的悲惨遭遇表示同情，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
therefore they also did , and that at a rate of the highest degree ,
所以 他们 还 做过 , 和 那 在 一个 速度 的 这 最高 程度 ,

因此他们也这样做了，而且程度非常高。

[bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] - .
bewail the losing of Mansoul .
哀叹 这 输 的 - .

为失去曼索尔而哀悼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['pleɪnli] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The King said plainly , ' That it grieved him at his heart ,
这 国王 说 显然 , - 那 它 伤心 他 在 他的 心 ,

国王坦率地说：“这让他内心感到悲痛。”

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ([dʒen] [sɪks] :
' and you may be sure that his Son was not a whit behind him (Gen 6 :
- 和 你 可能 是 当然 那 他的 儿子 曾是 不是 一个 白色 在后面 他 (Gen 6 :
[faɪv] , [sɪks]) .
5 , 6) .
5 , 6) .

你们可以肯定，他的儿子也丝毫不逊色于他（创世记 6:5, 6）。

[ðʌs] [geɪv] [ðeɪ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Thus gave they conviction to all about them ,
因此 给予 他们 定罪 到 全部 关于 他们 ,

因此，他们给周围的人带来了信念。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
that they had love and compassion for the famous town of Mansoul .
那 他们 有 爱 和 同情 为了 这 著名的 镇 的 - .

他们对著名的曼苏尔镇充满了爱和同情。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪvi] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
Well , when the King and his Son were retired into the privy - chamber ,
出色地 , 什么时候 这 国王 和 他的 儿子 是 退休 进入 这 私处 - 房间 ,

当时，国王和他的儿子都退到内室去了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
there they again consulted about what they had designed before , to wit ,
那里 他们 再次 咨询 关于 什么 他们 有 设计 前 , 到 有 ,

他们在那里再次讨论了他们之前的设计，即：

[ðæt] [æz; əz] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
that as Mansoul should in time be suffered to be lost ,
那 作为 - 应该 在 时间 是 遭受 到 是 丢失的 ,

人之灵魂终究会消逝，

[səʊ][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] ; [rɪ'kʌvəd] [ai] [seɪ] ,
so as certainly it should be recovered again ; recovered I say ,
所以 作为 当然 它 应该 是 恢复 再次 ; 恢复 我 说 ,

所以它肯定应该被重新恢复；我说的是恢复。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [get] [ðəm'selvz] [ɪ'tɜːn(ə)l]
in such a way as that both the King and his Son would get themselves eternal
在 这样的 一个 方式 作为 那 两个都 这 国王 和 他的 儿子 会 得到 他们自己 永恒
[feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ˌðeə'baɪ] .
fame and glory thereby .
名声 和 荣耀 从而 .

如此一来，国王和他的儿子都将获得永恒的名誉和荣耀。

['weəfɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kən'sʌlt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['pɜːs(ə)n] ,
Wherefore after this consult , the Son of Shaddai , a sweet and comely person ,
因此 后 这 咨询 , 这 儿子 的 沙代 , 一个 甜的 和 漂亮 人 ,

因此，经过这次商议，沙代的儿子，一位和蔼俊美的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and one that had always great affection for those that were in affliction ,
和 一 那 有 总是 伟大的 感情 为了 那些 那 是 在 痛苦 ,

而且她一直对受苦受难的人充满深切的关爱。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['mɔːt(ə)l] ['enməti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [di'æbələs] , [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
but one that had mortal enmity in his heart against Diabolus , because he
但 一 那 有 凡人 敌意 在 他的 心 反对 迪亚波鲁斯 , 因为 他
[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
was designed for it ,
曾是 设计 为了 它 ,

但他心中却对迪亚波罗斯怀有死仇，因为他生来就是为了对抗迪亚波罗斯的。

[ænd; ənd][bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
and because he sought his crown and dignity .
和 因为 他 寻求 他的 王冠 和 尊严 .

因为他追求的是王位和尊严。

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [ai] [seɪ] , ['hævɪŋ] ['strɪkən] [hændz] [-] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
This Son of Shaddai , I say , having stricken hands [67] with his Father ,
这 儿子 的 沙代 , 我 说 , 拥有 受打击的 双手 [-] 和 他的 父亲 ,

我说，这位全能者的儿子，与他父亲[67]击掌，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] - [ə'gen] ,
and promised that he would be his servant to recover his Mansoul again ,
和 承诺 那 他 会 是 他的 仆人 到 恢复 他的 - 再次 ,

并承诺他将效忠于他，帮助他找回自己的灵魂。

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] (['aɪsə] - : [faɪv] ;
stood by his resolution , nor would he repent of the same (Isa 49 : 5 ;
站立 经过 他的 解决 , 也不 会 他 悔改 的 这 相同的 (伊萨 - : 5 ;

他坚持自己的决心，也不后悔（赛49:5；

[wʌn] [tɪm] [wʌn] : - ; [hɛb] - : -) .
1 Tim 1 : 15 ; Heb 13 : 14) .
1 蒂姆 1 : - ; 希伯来书 - : -) .

（提前1:15；来13:14）。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm]
The purport of which agreement was this : to wit , That at a certain time
这 旨趣 的 哪个 协议 曾是 这 : 到 有 , 那 在 一个 肯定 时间
['priːfɪkst] [baɪ] [bəuθ] ,
prefixed by both ,
前缀 经过 两个都 ,

该协议的要旨是：即，在双方共同指定的某个时间，

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
the King's Son should take a journey into the country of Universe ; and there ,
这 国王学院 儿子 应该 拿 一个 旅行 进入 这 国家 的 宇宙 ; 和 那里 ,

国王之子应该前往宇宙之国；在那里，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ekwəti] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv]
in a way of justice and equity , by making of amends for the follies of
在 一个 方式 的 正义 和 公平 , 经过 制作 的 修改 为了 这 愚行 的
- ,
Mansoul ,
- ,

为了秉持公正公平的原则，弥补曼索尔的愚蠢行为，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [di'æbələs] ,
he should lay a foundation of her perfect deliverance from Diabolus ,
他 应该 躺 一个 基础 的 她 完美的 解救 从 迪亚波鲁斯 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] . [-]
and from his tyranny . [68]
和 从 他的 暴政 . [-]

他应该为她彻底摆脱魔鬼及其暴政奠定基础。[68]

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪ'mænjʊəl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [kən'viːniənt] , [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'pɒn]
Moreover , Emmanuel resolved to make , at a time convenient , a war upon
而且 , 伊曼纽尔 已解决 到 制作 , 在 一个 时间 方便的 , 一个 战争 之上
[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [di'æbələs] ,
the giant Diabolus ,
这 巨大的 迪亚波鲁斯 ,

此外，伊曼纽尔决心在合适的时机向巨人迪亚波罗斯发动战争。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
even while he was possessed of the town of Mansoul ; and that he
甚至 尽管 他 曾是 拥有 的 这 镇 的 - ; 和 那 他
[wʊd] ['feəli] ,
would fairly ,
会 相当 ,

即使在他拥有曼苏尔城期间；而且他会公平地，

[baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [hænd] , [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊld] , [hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
by strength of hand , drive him out of his hold , his nest , and take it
经过 力量 的 手 , 驾驶 他 出去 的 他的 抓住 , 他的 巢 , 和 拿 它
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

用武力将他从他的巢穴、他的据点中驱逐出去，并据为己有。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
to be his habitation .
到 是 他的 居住地 .

成为他的居所。

[ðɪs] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] , ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] ,
This now being resolved upon , order was given to the Lord Chief Secretary ,
这 现在 存在 已解决 之上 , 命令 曾是 给定 到 这 主 首席 秘书 ,

此事既已解决，随即下令首席秘书执行。

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [feə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
to draw up a fair record of what was determined ,
到 画 向上 一个 公平的 记录 的 什么 曾是 决定 ，

公正地记录所作出的决定，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] .
and to cause that it should be published in all the corners of the kingdom of Universe .
和 到 原因 那 它 应该 是 已发布 在 全部 这 角落 的 这 王国 的 宇宙 .

并使其在宇宙王国的各个角落得以出版。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['briːviit] [-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ˌðeər'ɒv] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [teɪk] [hɪə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
A short breviate [69] of the contents thereof you may , if you please , take here as follows :
一个 短的 简短 [-] 的 这 内容 其中 你 可能 ，如果 你 请 ， 拿 这里 作为 跟随 :

如果您愿意，可以摘录以下内容的简要概述[69]：

- [let] [ɔːl] [men] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,
' Let all men know who are concerned , That the Son of Shaddai , the great King ,
- 让 全部 男人 知道 WHO 是 担心的 ， 那 这 儿子 的 沙代 ， 这 伟大的 国王 ，

“凡关心此事的人都要知道，全能者的儿子，伟大的君王，

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [baɪ] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ;
is engaged , by covenant to his Father , to bring his Mansoul to him again ;
是 已订婚的 ，经过 盟约 到 他的 父亲 ， 到 带来 他的 - 到 他 再次 ；

他与天父立约，承诺将自己的灵魂带回天父身边；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] - [tuː] , [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [lʌv] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] ,
yea , and to put Mansoul too , through the power of his matchless love , into a far better ,
是的 ， 和 到 放 - 也 ， 通过 这 力量 的 他的 无比 爱 ， 进入 一个 远的 更好的 ，

是的，而且，凭借他无与伦比的爱，也将曼索尔带入一个更好的世界。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [di'æbələs] . - [-]
and more happy condition than it was in before it was taken by Diabolus . ' [70]
和 更多的 快乐的 状况 比 它 曾是 在 前 它 曾是 已采取 经过 迪亚波鲁斯 . - [-]

并且比被 Diabolus 带走之前的状态更快乐。[70]

[ðiːz] ['peɪpəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [di'æbələs] ,
These papers , therefore , were published in several places , to the no little molestation of the tyrant Diabolus ,
这些 文件 ， 所以 ， 是 已发布 在 一些 地方 ， 到 这 不 小的 性骚扰 的 这 暴君 迪亚波鲁斯 ，

因此，这些论文在多处发表，令暴君迪亚波罗斯十分恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mə'lest] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
for now , thought he , I shall be molested , and my habitation will be taken from me .
为了 现在 ， 想法 他 ， 我 将 是 性骚扰 ， 和 我的 居住地 将要 是 已采取 从 我 .

他心想，眼下我将遭受骚扰，我的住所也将失去。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai] [miːn] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
But when this matter , I mean this purpose of the King and his Son ,
但 什么时候 这 事情 ，我 意思是 这 目的 的 这 国王 和 他的 儿子 ，

但是，就此事而言，我指的是国王和他儿子的这一目的，

[dɪd][æt; ət][fɜːst] [teɪk] [eə(r)][æt; ət] [kɔːt] , [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] [lɔːdz] ,
did at first take air at court , who can tell how the high lords ,
做过 在 第一的 拿 空气 在 法庭 ，WHO 能 告诉 如何 这 高的 领主们 ，

起初在宫廷里呼吸新鲜空气，谁又能说得清那些贵族大人是怎么想的呢？

[tʃiːf] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['prɪnsɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
chief captains , and noble princes , that were there , were taken with the business .
首席 队长 ，和 高贵 王子们 ，那 是 那里 ，是 已采取 和 这 商业 .

在场的各路将领和贵族王子们都被这桩生意吸引住了。

[fɜːst] , [ðeɪ] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
First , they whispered it one to another ,
第一的 ，他们 低声说道 它 一 到 其他 ，

起初，他们是互相低声告诉对方的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ;
and after that it began to ring out throughout the King's palace ;
和 后 那 它 开始 到 戒指 出去 自始至终 这 国王学院 宫殿 ；

随后，声音开始在国王的宫殿里回荡；

[ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - .
all wondering at the glorious design that between the King and his Son was on foot for the miserable town of Mansoul .
全部 好奇 在 这 辉煌 设计 那 之间 这 国王 和 他的 儿子 曾是 在 脚 为了 这 悲惨的 镇 的 - .

所有人都惊叹于国王和他的儿子为曼苏尔这座悲惨的城镇制定的宏伟计划。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd] [skeəs] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] ,
Yea , the courtiers could scarce do anything , either for the King or kingdom ,
是的 ，这 朝臣 可以 稀少 做 任何事物 ，任何一个 为了 这 国王 或者 王国 ，

是的，朝臣们几乎什么也做不了，无论是对国王还是对国家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
but they would mix with the doing thereof a noise of the love of the King and his Son ,
但 他们 会 混合 和 这 正在做 其中 一个 噪音 的 这 爱 的 这 国王 和 他的 儿子 ，

但他们会在做这件事的同时，夹杂着对国王和他儿子的爱的喧闹声。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
that they had for the town of Mansoul .
那 他们 有 为了 这 镇 的 - .

他们为曼苏尔镇所做的一切。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðiːz] [lɔːdz] , [haɪ] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [njuːz] [æt; ət] [kɔːt] ,
Nor could these lords , high captains , and princes be content to keep this news at court ,
也不 可以 这些 领主们 ，高的 队长 ，和 王子们 是 内容 到 保持 这 消息 在 法庭 ，

这些领主、高级将领和王子们也无法满足于将这个消息隐瞒在宫廷里。

[jeɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪd] , [ðəm'selvz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld]
yea , before the records thereof were perfected , themselves came down and told
是的 , 前 这 记录 其中 是 完善 , 他们自己 来了 向下 和 讲述
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['juːnɪvɜːs] .
it in Universe .
它 在 宇宙 .

是的，在宇宙的记录完善之前，他们自己就降临到宇宙中讲述了这一切。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɒv; əv] [di'æbələs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊ]['lɪt(ə)l]
At last it came to the ears , as I said , of Diabolus , to his no little
在 最后的 它 来了 到 这 耳朵 , 作为 我 说 , 的 迪亚波鲁斯 , 到 他的 不 小的
[ˌdɪskən'tent] .
discontent .
不满 .

正如我所说，这件事最终传到了迪亚波罗斯的耳中，这让他非常不满。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'pleks] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]
For you must think it would perplex him to hear of such a design
为了 你 必须 思考 它 会 困扰 他 到 听到 的 这样的 一个 设计
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

你一定认为，如果他听到有人要陷害他，一定会感到困惑不已；

[wel] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːsts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] .
well , but after a few casts in his mind , he concluded upon these four things .
出色地 , 但 后 一个 很少 演员 在 他的 头脑 , 他 结束 之上 这些 四 事物 .

嗯，经过一番思考，他最终确定了这四件事。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [ðɪs] [njuːz] , [ðɪs] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
That this news , this good tidings , if possible ,
那 这 消息 , 这 好的 消息 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，希望这条消息，这条好消息，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . [-]
should be kept from the ears of the town of Mansoul . [71]
应该 是 保留 从 这 耳朵 的 这 镇 的 - . [-]

应该让曼苏尔镇的人不要听到。[71]

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ʃaˌdaɪ] ,
For , said he , if they shall once come to the knowledge that Shaddai ,
为了 , 说 他 , 如果 他们 将 一次 来 到 这 知识 那 沙代 ,

他说道，如果他们一旦知道沙代（Shaddai）是……

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'traiv] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
their former King , and Emmanuel , his Son , are contriving of good for
他们的 以前的 国王 , 和 伊曼纽尔 , 他的 儿子 , 是 精心策划 的 好的 为了
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
the town of Mansoul ;
这 镇 的 - ;

他们以前的国王和他的儿子以马内利正在为曼苏尔城谋求福祉；

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
what can be expected by me ,
什么 能 是 预期的 经过 我 ,

我能期待什么？

[bʌt; bət]	[ðæt]	-	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'vəʊlt]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	[hænd]	[ænd; ənd]	['gʌvənmənt]	,
but	**that**	**Mansoul**	**will**	**make**	**a**	**revolt**	**from**	**under**	**my**	**hand**	**and**	**government**	**,**
但	那	-	将要	制作	一个	反叛	从	在下面	我的	手	和	政府	,

但曼苏尔会在我的统治下发动叛乱。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**return**	**again**	**to**	**him**	**.**
和	返回	再次	到	他	.

然后再次回到他身边。

[naʊ]	,	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	,	[hiː; hi]	[ri'njuːz]	[hɪz; ɪz]	['flætəri]	[wɪð]	[maɪ]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪl]	,
Now	**,**	**to**	**accomplish**	**this**	**his**	**design**	**,**	**he**	**renews**	**his**	**flattery**	**with**	**my**	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will**	**,**
现在	,	到	完成	这	他的	设计	,	他	更新	他的	奉承	和	我的	主	将要	-	是	-	将要	,

现在，为了实现他的计划，他再次向我的威尔比威尔大人阿谀奉承。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[gɪvz]	[hɪm]	[strɪkt]	[tʃɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	,
and	**also**	**gives**	**him**	**strict**	**charge**	**and**	**command**	**,**
和	还	给予	他	严格的	收费	和	命令	,

并赋予他严格的职责和命令，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːp]	[wɒtʃ]	[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
that	**he**	**should**	**keep**	**watch**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**at**	**all**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**town**	**,**
那	他	应该	保持	手表	经过	天	和	经过	夜晚	在	全部	这	大门	的	这	镇	,

他要日夜在城门各处警戒，

[ɪ'speʃəli]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	-	[geɪt]	.
especially	**Ear**	**-**	**gate**	**and**	**Eye**	**-**	**gate**	**.**
尤其	耳朵	-	门	和	眼睛	-	门	.

尤其是耳门和眼门。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	,	[kwəʊθ]	[hiː; hi]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	['treitə]	,
For	**I**	**hear**	**of**	**a**	**design**	**,**	**quoth**	**he**	**,**	**a**	**design**	**to**	**make**	**us**	**all**	**traitors**	**,**
为了	我	听到	的	一个	设计	,	引用	他	,	一个	设计	到	制作	我们	全部	叛徒	,

“我听说有人密谋,”他说，“要让我们都成为叛徒。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fɜːst]	['bɒndɪdʒ]	[ə'gen]	.
and	**that**	**Mansoul**	**must**	**be**	**reduced**	**to**	**its**	**first**	**bondage**	**again**	**.**
和	那	-	必须	是	减少	到	它是	第一的	束缚	再次	.

而人的灵魂必须再次被贬低到最初的奴役状态。

[ai]	[həʊp]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['flaɪɪŋ]	['stɔːriz]	,	[kwəʊθ]	[hiː; hi]	;	[haʊ'evə(r)]	,
I	**hope**	**they**	**are**	**but**	**flying**	**stories**	**,**	**quoth**	**he**	**;**	**however**	**,**
我	希望	他们	是	但	飞行	故事	,	引用	他	;	然而	,

“我希望它们只是些空想故事,”他说道；然而，

[let]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[njuːz]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[biː; bi]	[let]	['ɪntuː]	-	,	[lest]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[biː; bi]	[dɪ'dʒektɪd]	[ðeər'æt]	;
let	**no**	**such**	**news**	**by**	**any**	**means**	**be**	**let**	**into**	**Mansoul**	**,**	**lest**	**the**	**people**	**be**	**dejected**	**thereat**	**;**
让	不	这样的	消息	经过	任何	方法	是	让	进入	-	,	免得	这	人们	是	垂头丧气	那里	;

无论如何都不要让这样的消息传到曼苏尔，以免民众因此而沮丧；

[ai]	[θɪŋk]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	['welkəm]	[njuːz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**think**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**it**	**can**	**be**	**no**	**welcome**	**news**	**to**	**you**	**,**
我	思考	,	我的	主	,	它	能	是	不	欢迎	消息	到	你	,

大人，我想这对您来说肯定不是什么好消息。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am sure it is none to me .
我 是 当然 它 是 没有任何 到 我 .

我确信这对我来说毫无意义。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə]
And I think that at this time it should be all our wisdom and care to
和 我 思考 那 在 这 时间 它 应该 是 全部 我们的 智慧 和 关心 到
[nɪp][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ruːmə(r)] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
nip the head of all such rumours as shall tend to trouble our people .
掐 这 头 的 全部 这样的 谣言 作为 将 趋向 到 麻烦 我们的 人们 .

我认为，此时此刻，我们应该运用智慧和谨慎，扼杀一切可能扰乱我们人民的谣言。

['weəfɔː(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ,
Wherefore , I desire , my Lord , that you will in this matter do as I say ,
因此 , 我 欲望 , 我的 主 , 那 你 将要 在 这 事情 做 作为 我 说 ,

因此，我的主啊，我恳求您在这件事上遵从我的指示。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [strɒŋ] [gɑːdz] ['deɪli] [kept] [æt; ət] ['evri] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
let there be strong guards daily kept at every gate of the town .
让 那里 是 强的 守卫 日常的 保留 在 每一个 门 的 这 镇 .

城门处应每日安排重兵把守。

[stɒp] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [frɒm; frəm] [wens] [sʌtʃ] [kʌm] ,
Stop also and examine from whence such come ,
停止 还 和 检查 从 何处 这样的 来 ,

停下来，仔细探究一下这些事情是从哪里来的。

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'siːv] [duː; də][frɒm; frəm][fɑː(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [treɪd] ;
that you perceive do from far come hither to trade ;
那 你 感知 做 从 远的 来 这里 到 贸易 ;

你看到的是从远方来到这里进行贸易的；

[nɔː(r)] [let] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] - ,
nor let them by any means be admitted into Mansoul ,
也不 让 他们 经过 任何 方法 是 承认 进入 - ,

绝不允许他们以任何方式进入曼苏尔。

[ən'les] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eksələnt]
unless you shall plainly perceive that they are favourers of our excellent
除非 你 将 显然 感知 那 他们 是 支持者 的 我们的 出色的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

除非你清楚地认识到他们是我们的优秀政府的支持者。

[ai] [kə'mɑːnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sed] [di'æbələs] ,
I command , moreover , said Diabolus ,
我 命令 , 而且 , 说 迪亚波鲁斯 ,

“此外，我命令，”迪亚波罗斯说道。

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][spaɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
that there be spies continually walking up and down the town of Mansoul ,
那 那里 是 间谍 持续 步行 向上 和 向下 这 镇 的 - ,

在曼苏尔镇上，要不断有间谍来回巡逻。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'pres] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,
and let them have power to suppress , and destroy ,
和 让 他们 有 力量 到 压制 , 和 破坏 ,

并赋予他们镇压和摧毁的权力，

['eni] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [tuː; tə][biː; bi] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
any that they shall perceive to be plotting against us ,
任何 那 他们 将 感知 到 是 绘制 反对 我们 ,

任何他们认定为密谋反对我们的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [preɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [baɪ] ['ʃaˌdaɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
or that shall prate of what by Shaddai and Emmanuel is intended .
或者 那 将 喋喋不休 的 什么 经过 沙代 和 伊曼纽尔 是 故意的 .

或者说，要宣扬全能者和以马内利的旨意。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] ; [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
This , therefore , was accordingly done ; my Lord Will - be - will hearkened to his
这 , 所以 , 曾是 因此 完毕 ; 我的 主 将要 - 是 - 将要 听见了 到 他的
[lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,
Lord and master ,
主 和 掌握 ,

因此，此事便照办了；我的主人威尔威尔听从了他的主人和主人的命令。

[went] ['wɪlɪŋli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
went willingly after the commandment , and , with all the diligence he could ,
去 心甘情愿 后 这 诫命 , 和 , 和 全部 这 勤勉 他 可以 ,

他甘愿遵行诫命，并且尽其所能地勤勉，

[kept] ['eni] [ðæt] [wʊd] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'brɔːd] , [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['taɪdɪŋz]
kept any that would from going out abroad , or that sought to bring this tidings
保留 任何 那 会 从 去 出去 国外 , 或者 那 寻求 到 带来 这 消息
[tuː; tə] - ,
to Mansoul ,
到 - ,

阻止任何想出国的人，或试图将此消息带给曼苏尔的人。

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
from coming into the town .
从 未来 进入 这 镇 .

从进城的地方。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ðɪs] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [di'æbələs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] - [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]
This done , in the next place , Diabolus , that he might make Mansoul as sure as
这 完毕 , 在 这 下一个 地方 , 迪亚波鲁斯 , 那 他 可能 制作 - 作为 当然 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

此事之后，迪亚波罗斯又去了另一个地方，以便尽可能地确保曼索尔的安全。

[freɪmz] [ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ] [njuː] [əʊθ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['kʌvənənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] :
frames and imposes a new oath and horrible covenant upon the townsfolk :
框架 和 强加 一个 新的 誓言 和 可怕 盟约 之上 这 镇民 :
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

制定并强加给镇民一项新的誓言和可怕的契约：即，

- [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['dezət] [hɪm] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [nɔː(r)] [jet] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,
' That they should never desert him , nor his government , nor yet betray him ,
- 那 他们 应该 绝不 沙漠 他 , 也不 他的 政府 , 也不 然而 背叛 他 ,

“愿他们永不离弃他，永不背叛他的政府，永不出卖他。”

[nɔː(r)]	[siːk]	[tuː; tə]	[ˈɔːltə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɔːz]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[əʊn]	,	[kənˈfes]	,	[stænd]	[baɪ]	,
nor	**seek**	**to**	**alter**	**his**	**laws**	**;**	**but**	**that**	**they**	**should**	**own**	**,**	**confess**	**,**	**stand**	**by**	**,**
也不	寻找	到	改变	他的	法律	;	但	那	他们	应该	自己的	,	承认	,	站立	经过	,

也不应试图改变他的律法；而是应该承认、坦白、遵守，

[ænd; ənd]	[əkˈnɒlɪdʒ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈraɪtf(ə)l]	[kɪŋ]	,	[ɪn]	[dɪˈfaɪəns]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[ðæt]	[duː; də]	,
and	**acknowledge**	**him**	**for**	**their**	**rightful**	**king**	**,**	**in**	**defiance**	**to**	**any**	**that**	**do**	**,**
和	承认	他	为了	他们的	正当的	国王	,	在	蔑视	到	任何	那	做	,

并承认他是他们合法的国王，以对抗任何不承认他的人。

[ɔː(r)]	[ˌhɪərˈɑːftə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	,	[baɪ]	[ˈeni]	[prɪˈtens]	,	[lɔː]	,	[ɔː(r)]	[ˈtaɪt(ə)l]	[wɒtˈevə(r)]	,	[leɪ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.	-
or	**hereafter**	**shall**	**,**	**by**	**any**	**pretence**	**,**	**law**	**,**	**or**	**title**	**whatever**	**,**	**lay**	**claim**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**	**'**
或者	此后	将	,	经过	任何	虚伪	,	法律	,	或者	标题	任何	,	躺	宣称	到	这	镇	的	-	.	-

或今后以任何借口、法律或任何名义，对曼苏尔镇提出所有权主张。

[ˈθɪŋkɪŋ]	[bɪˈlaɪk]	[ðæt]	[ˈʃaˌdaɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈpaʊə(r)]	[tuː; tə]	[əbˈzɒlv]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ˈkʌvənənt]	[wɪð]	[deθ]	,
Thinking	**belike**	**that**	**Shaddai**	**had**	**not**	**power**	**to**	**absolve**	**them**	**from**	**this**	**covenant**	**with**	**death**	**,**
思维	大概	那	沙代	有	不是	力量	到	开脱	他们	从	这	盟约	和	死亡	,

他们认为沙代没有能力解除他们与死亡所立的约，

[ænd; ənd]	[əˈgriːmənt]	[wɪð]	[hel]	(	[ˈaɪsə]	-	:	-	)	.
and	**agreement**	**with**	**hell**	**(**	**Isa**	**28**	**:**	**15**	**)**	**.**
和	协议	和	地狱	(	伊萨	-	:	-	)	.

与地狱达成协议（赛28:15）。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ˈsɪli]	-	[stɪk]	[ɔː(r)]	[ˈbɒg(ə)l]	[æt; ət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[ðɪs]	[məʊst]	[ˈmɒnstrəs]	[ɪnˈgeɪdʒmənt]	,
Nor	**did**	**the**	**silly**	**Mansoul**	**stick**	**or**	**boggle**	**at**	**all**	**at**	**this**	**most**	**monstrous**	**engagement**	**,**
也不	做过	这	愚蠢的	-	戳	或者	惊奇	在	全部	在	这	最多	滔天	订婚	,

就连愚蠢的曼索尔对这场极其荒谬的订婚也丝毫没有动摇或困惑。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[spræt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[weɪl]	,
but	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**sprat**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**whale**	**,**
但	,	作为	如果	它	有	到过	一个	鲱鱼	在	这	嘴	的	一个	鲸	,

但是，就好像它是鲸鱼嘴里的一条小鱼一样，

[ðeɪ]	[swˈɒləʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈtʃuːɪŋ]	.
they	**swallowed**	**it**	**without**	**any**	**chewing**	**.**
他们	吞咽	它	没有	任何	咀嚼	.

他们未经咀嚼就吞了下去。

[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ˈtrʌbld]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Were	**they**	**troubled**	**at**	**it**	**?**
是	他们	麻烦	在	它	?

他们对此感到困扰吗?

[neɪ]	,	[ðeɪ]	[ˈrɑːðə(r)]	[bræg]	[ænd; ənd]	[ˈbəʊstɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊ]	[breɪv]	[fɪˈdeləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtaɪrənt]	,
Nay	**,**	**they**	**rather**	**bragged**	**and**	**boasted**	**of**	**their**	**so**	**brave**	**fidelity**	**to**	**the**	**tyrant**	**,**
不	,	他们	相当	吹嘘	和	吹嘘	的	他们的	所以	勇敢的	忠诚	到	这	暴君	,

不，他们反而吹嘘和炫耀自己对暴君的忠诚，真是勇敢无畏。

[ðeə(r)]	[prɪˈtendɪd]	[kɪŋ]	,	[ˈsweərɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˈnevə(r)]	[biː; bi]	[ˈtʃeɪndʒlɪŋ]	,
their	**pretended**	**King**	**,**	**swearing**	**that**	**they**	**would**	**never**	**be**	**changelings**	**,**
他们的	假装	国王	,	咒骂	那	他们	会	绝不	是	换子	,

他们假扮的国王发誓，他们永远不会成为换子，

[nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðeə(r)][əʊld] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] . [-]
nor forsake their old Lord for a new . [72]
也不 背叛 他们的 老的 主 为了 一个 新的 . [-]

也不会舍弃旧主而去信奉新主。[72]

[ðʌs] [dɪd] [di'æbələs] [taɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [fɑːst] ; [bʌt; bət] ['dʒeləsi] , [ðæt] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɪt'self]
Thus did Diabolus tie poor Mansoul fast ; but jealousy , that never thinks itself
因此 做过 迪亚波鲁斯 领带 贫穷的 - 快速地 ; 但 妒忌 , 那 绝不 思考 本身
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
strong enough ,
强的 足够的 ,

就这样，魔鬼将可怜的曼索尔牢牢捆绑起来；但嫉妒，它永远不会觉得自己足够强大，

[pʊt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'splɔɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ,
put him , in the next place , upon another exploit , which was yet more ,
放 他 , 在 这 下一个 地方 , 之上 其他 开发 , 哪个 曾是 然而 更多的 ,

接下来，让他去完成另一项更加艰巨的任务。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
if possible , to debauch this town of Mansoul .
如果 可能的 , 到 放荡 这 镇 的 - .

如果可能的话，败坏曼苏尔镇的风气。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . [fɪlθ] , [æn; ən] ['əʊdiəs] , ['nɑːsti] ,
Wherefore he caused , by the hand of one Mr . Filth , an odious , nasty ,
因此 他 导致 , 经过 这 手 的 一 先生 . 污秽 , 一个 令人厌恶的 , 可恶的 ,

因此，他通过一个名叫菲尔斯先生的人，造成了一起令人憎恶、肮脏的事件。

[lə'sɪviəs] [piːs] [ɒv; əv] ['biːstlinəs] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
lascivious piece of beastliness to be drawn up in writing ,
好色的 片 的 兽性 到 是 绘制 向上 在 写作 ,

一篇淫秽不堪的兽性文章需要以文字形式记录下来。

[-] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ;
[73] and to be set upon the castle gates ;
[-] 和 到 是 放 之上 这 城堡 大门 ;

[73] 并设于城堡大门上；

[weə'baɪ] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] [sʌnz] [ɪn]
whereby he granted and gave license to all his true and trusty sons in
由此 他 的确 和 给予 执照 到 全部 他的 真的 和 可靠 儿子们 在
- ,
Mansoul ,
- ,

因此，他向他在曼苏尔的所有忠诚可靠的儿子授予了许可证。

[tuː; tə][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðeə(r)] ['lʌstfl] ['æpitait] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt]
to do whatsoever their lustful appetites prompted them to do , and that
到 做 任何 他们的 好色的 食欲 提示 他们 到 做 , 和 那
[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [let] ,
no man was to let ,
不 男人 曾是 到 让 ,

任由他们的淫欲驱使他们去做任何事，任何人都不得阻止。

['hɪndə(r)] , [ɔː(r)][kən'trəʊl][ðem; ðəm] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns]
hinder , or control them , upon pain of incurring the displeasure of their prince
阻碍 , 或者 控制 他们 , 之上 疼痛 的 产生 这 不满 的 他们的 王子
.
.
.

阻挠或控制他们，将招致他们的君主的不悦。

[naʊ] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] .
Now this he did for these reasons : 1 .
现在 这 他 做过 为了 这些 原因 : 1 .

他这样做是出于以下原因：1.

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [mait] [biː; bi] [jet] [meɪd] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] , [ænd; ənd][səʊ]
That the town of Mansoul might be yet made weaker and weaker , and so
那 这 镇 的 - 可能 是 然而 制成 较弱 和 较弱 , 和 所以
[mɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l] ,
more unable ,
更多的 无法 ,

好让曼苏尔城变得越来越弱，越来越无能为力。

[ʃʊd; ʃəd] ['taɪdɪŋ] [kʌm] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [həʊp] , [ɔː(r)]
should tiding come that their redemption was designed , to believe , hope , or
应该 消息 来 那 他们的 赎回 曾是 设计 , 到 相信 , 希望 , 或者
[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɒv] .
consent to the truth thereof .
同意 到 这 真相 其中 .

如果传来消息说他们的救赎是精心设计的，那么就应该相信、希望或同意这个事实。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [sez] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði] [les] [graʊndz] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
For reason says , the bigger the sinner , the less grounds of hopes of mercy .
为了 原因 说道 , 这 大 这 罪人 , 这 较少的 理由 的 希望 的 怜悯 .
[-] [ˌtuː'tuː] .
[74] 2 .
[-] 2 .

理性告诉我们，罪孽越深重，获得怜悯的希望就越渺茫。[74]2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪf] [pə'hæps] , [ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
The second reason was , If perhaps , Emmanuel , the Son of Shaddai their king ,
这 第二 原因 曾是 , 如果 也许 , 伊曼纽尔 , 这 儿子 的 沙代 他们的 国王 ,

第二个原因是，或许，他们的王，全能者的儿子以马内利，

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'feɪn] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [mait]
by seeing the horrible and profane doings of the town of Mansoul , might
经过 看到 这 可怕 和 亵渎 行为 的 这 镇 的 - , 可能
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ,

目睹曼苏尔镇的种种可怕亵渎之举，或许会心生悔改。

[ðəʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðæt] ['kʌvənənt]
though entered into a covenant of redeeming them , of pursuing that covenant
尽管 进入 进入 一个 盟约 的 赎回 他们 , 的 追求 那 盟约
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] ;
of their redemption ;
的 他们的 赎回 ;

虽然立下救赎他们的盟约，但仍要履行救赎他们的盟约；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʃaˌdaɪ] [wɒz; wəz]['həʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪ'mænjʊəl] [wɒz; wəz]
for he knew that Shaddai was holy , and that his Son Emmanuel was
为了 他 知道 那 沙代 曾是 圣 , 和 那 他的 儿子 伊曼纽尔 曾是
['həʊli] ;
holy ;
圣 ;

因为他知道全能者是圣洁的，也知道他的儿子以马内利是圣洁的；

[jeɪ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wəʊfl] [ɪk'spɪəriəns] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
yea , he knew it by woeful experience ; for ,
是的 , 他 知道 它 经过 悲惨的 经验 ; 为了 ,

是的，他从惨痛的经历中明白这一点；因为，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd][sɪn][wɒz; wəz] [di'æbələs] [kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːrbz] .
for his iniquity and sin was Diabolus cast from the highest orbs .
为了 他的 罪恶 和 罪 曾是 迪亚波鲁斯 投掷 从 这 最高 球体 .

因其罪恶滔天，迪亚波罗斯被从最高处驱逐。

['weəfɔː(r)] [wɒt] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] ,
Wherefore what more rational than for him to conclude ,
因此 什么 更多的 合理的 比 为了 他 到 结束 ,

因此，对他而言，还有什么比这更合理的结论呢？

[ðæt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ˌaɪ 'tiː] [mait] [feə(r)] [wɪð] - .
that thus for sin it might fare with Mansoul .
那 因此 为了 罪 它 可能 票价 和 - .

这样，它就能因罪孽而与曼苏尔（Mansoul）和解。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [lest] [ðɪs] [nɒt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [hiː; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə]
But fearing also lest this knot should break , he bethinks himself of another , to
但 害怕 还 免得 这 结 应该 休息 , 他 思考 他自己 的 其他 , 到
[wɪt] : [θriː] .
wit : 3 .
有 : 3 .

但他又担心这个结会断，于是想到了另一个结，即：3.

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] ['ʃaˌdaɪ] [wɒz; wəz]
To endeavour to possess all hearts in the town of Mansoul that Shaddai was
到 努力 到 具有 全部 心 在 这 镇 的 - 那 沙代 曾是
['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,
raising of an army ,
提高 的 一个 军队 ,

为了赢得曼苏尔城所有人的心，沙代正在那里集结军队。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
to come to overthrow and utterly to destroy this town of Mansoul ,
到 来 到 推翻 和 完全地 到 破坏 这 镇 的 - ,

前来推翻并彻底摧毁曼苏尔镇，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] ['fɒːɪstəl] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and this he did to forestal any tidings that might come to their ears of their
和 这 他 做过 到 森林 任何 消息 那 可能 来 到 他们的 耳朵 的 他们的
[dɪ'lɪvərəns] ;
deliverance ;
解救 ;

他这样做是为了阻止他们听到获救的消息；

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɪf] [ai] [fɜːst] [bruːt] [-] [ðɪs] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ,
for , thought he , if I first bruit [75] this , the tidings that shall come after ,
为了 , 想法 他 , 如果 我 第一的 杂音 [-] 这 , 这 消息 那 将 来 后 ,

他心想，如果我先泄露[75]这件事，那么接下来就会有消息传来，

[wɪl] [ɔːl][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [wɪl] - [seɪ] ,
will all be swallowed up of this ; for what else will Mansoul say ,
将要 全部 是 吞咽 向上 的 这 ; 为了 什么 别的 将要 - 说 ,

这一切都将被吞噬；因为曼索尔还能说什么呢？

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪz]
when they shall hear that they must be delivered , but that the true meaning is
什么时候 他们 将 听到 那 他们 必须 是 发表 , 但 那 这 真的 意义 是
,
,
,

当他们听到他们必须被拯救，但其真正含义是，

['ʃaˌdaɪ]	[ɪn'tendz]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðem; ðəm]	;	['weəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	['sʌmənz]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	-	[pleɪs]	,
Shaddai	**intends**	**to**	**destroy**	**them**	**;**	**wherefore**	**,**	**he**	**summons**	**the**	**whole**	**town**	**into**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
沙代	意图	到	破坏	他们	;	因此	,	他	传票	这	所有的	镇	进入	这	市场	-	地方	,

全能者打算毁灭他们；因此，他召集全城的人到市集广场。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[wɪð]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[tʌŋ]	,	[ðʌs]	[hiː; hi]	[ə'dresɪz]	[hɪm'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	:	—
and	**there**	**,**	**with**	**deceitful**	**tongue**	**,**	**thus**	**he**	**addresses**	**himself**	**unto**	**them**	**:**	**—**
和	那里	,	和	欺骗性的	舌头	,	因此	他	地址	他自己	到	他们	:	—

于是，他用诡诈的言语对他们说：

-	['dʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['veri]	[gʊd]	[frendz]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[maɪ]	['liːg(ə)l]	['sʌbdʒɪkts]	,
'	**Gentlemen**	**,**	**and**	**my**	**very**	**good**	**friends**	**,**	**You**	**are**	**all**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**my**	**legal**	**subjects**	**,**
-	先生们	,	和	我的	非常	好的	朋友们	,	你	是	全部	,	作为	你	知道	,	我的	合法的	主题	,

各位先生，以及我的好朋友们，你们都知道，你们都是我的法律臣民。

[ænd; ənd]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	;	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	,
and	**men**	**of**	**the**	**famous**	**town**	**of**	**Mansoul**	**;**	**you**	**know**	**how**	**,**
和	男人	的	这	著名的	镇	的	-	;	你	知道	如何	,

还有曼苏尔镇的那些人；你知道的，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ʌn'tɪl]	[naʊ]	,
from	**the**	**first**	**day**	**that**	**I**	**have**	**been**	**with**	**you**	**until**	**now**	**,**
从	这	第一的	天	那	我	有	到过	和	你	直到	现在	,

从我与你相处的第一天起，直到现在，

[ai]	[hæv; həv]	[bɪ'heɪvd]	[maɪ'self]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	['lɪbəti]	,
I	**have**	**behaved**	**myself**	**among**	**you**	**,**	**and**	**what**	**liberty**	**,**
我	有	表现	我	之中	你	,	和	什么	自由	,

我在你们面前一直举止得体，你们给予了我何等的自由！

[ænd; ənd]	[greɪt]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	['gʌvənmənt]	,	[ai]	[həʊp]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒnə(r)]	,
and	**great**	**privileges**	**you**	**have**	**enjoyed**	**under**	**my**	**government**	**,**	**I**	**hope**	**to**	**your**	**honour**	**,**
和	伟大的	特权	你	有	享受	在下面	我的	政府	,	我	希望	到	你的	荣誉	,

我希望，在您于我政府统治下所享有的巨大特权，能够荣耀您。

[ænd; ənd]	[maɪn]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒntent]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	.
and	**mine**	**,**	**and**	**also**	**to**	**your**	**content**	**and**	**delight**	**.**
和	矿	,	和	还	到	你的	内容	和	喜	.

也让我自己感到满意和高兴，也让您感到满意和欣喜。

[naʊ]	,	[maɪ]	['feɪməs]	-	,	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'brɔːd]	,
Now	**,**	**my**	**famous**	**Mansoul**	**,**	**a**	**noise**	**of**	**trouble**	**there**	**is**	**abroad**	**,**
现在	,	我的	著名的	-	,	一个	噪音	的	麻烦	那里	是	国外	,

现在，我那著名的曼苏尔，外面传来一阵骚动。

[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,	['sɒri]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌðeər'ɒv]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[seik]	.
of	**trouble**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**	**sorry**	**I**	**am**	**thereof**	**for**	**your**	**sakes**	**.**
的	麻烦	到	这	镇	的	-	,	对不起	我	是	其中	为了	你的	清酒	.

曼苏尔镇遭遇不幸，我为此深感抱歉，也为你们感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ['luːsɪfə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi]
For I received but now by the post from my Lord Lucifer — and he
为了 我 已收到 但 现在 经过 这 邮政 从 我的 主 路西法 — 和 他
[juːsɛθ][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
useth to have good intelligence — that your old King Shaddai is raising of an
用法 到 有 好的 智力 — 那 你的 老的 国王 沙代 是 提高 的 一个
['ɑːmi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
army to come against you ,
军队 到 来 反对 你 ,

因为我刚刚从我的主路西法那里收到消息——他向来消息灵通——你们的老国王沙代正在集结军队来攻打你们。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] : [-] [ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ] - ,
to destroy you root and branch : [76] and this , O Mansoul ,
到 破坏 你 根 和 分支 : [-] 和 这 , 哦 - ,

彻底摧毁你：[76] 还有这，哦，曼苏尔，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ;
is now the cause that at this time I have called you together ;
是 现在 这 原因 那 在 这 时间 我 有 称为 你 一起 ;

这就是我此时召集你们的原因；

['neɪmli] , [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɒt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
namely , to advise what in this juncture is best to be done ; for my part ,
即 , 到 建议 什么 在 这 契机 是 最好的 到 是 完毕 ; 为了 我的 部分 ,

也就是说，要就目前情况下最好的做法提出建议；就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɪð] [iːz] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
I am but one , and can with ease shift for myself ,
我 是 但 一 , 和 能 和 舒适 转移 为了 我 ,

我只是一个人，而且可以轻松地为自己转换角色。

[dɪd][aɪ][lɪst][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [əʊn] [iːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
did I list to seek my own ease , and to leave my Mansoul in all the danger .
做过 我 列表 到 寻找 我的 自己的 舒适 , 和 到 离开 我的 - 在 全部 这 危险 .

我难道只顾追求自己的安逸，而将我的灵魂置于危险之中吗？

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['fɜːmli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [liːv]
But my heart is so firmly united to you , and so unwilling am I to leave
但 我的 心 是 所以 牢牢 团结的 到 你 , 和 所以 不情愿 是 我 到 离开
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我的心已牢牢地与你相连，我实在不愿离开你。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
that I am willing to stand and fall with you ,
那 我 是 愿意的 到 站立 和 落下 和 你 ,

我愿与你同甘共苦，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hæzəd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] . [-]
to the utmost hazard that shall befall me . [77]
到 这 极致 冒险 那 将 降临 我 . [-]

我将面临最大的危险。[77]

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [əʊ][maɪ] - ?
What say you , O my Mansoul ?
什么 说 你 , 哦 我的 - ?

我的灵魂啊，你怎么说？

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] ['dezət] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ? -
Will you now desert your old friend , or do you think of standing by me ? '
将要 你 现在 沙漠 你的 老的 朋友 , 或者 做 你 思考 的 常设 经过 我 ? -

你现在要抛弃你的老朋友吗？还是打算站在我这边？

[ðen]	[æz; əz]	[wʌn]	[mæn]	,	[wɪð]	[wʌn]	[maʊθ]	,	[ðeɪ]	[kraɪd]	[aʊt]	[tə'geðə(r)]	,
Then	**as**	**one**	**man**	**,**	**with**	**one**	**mouth**	**,**	**they**	**cried**	**out**	**together**	**,**
然后	作为	一	男人	，	和	一	嘴	，	他们	哭	出去	一起	，

然后，他们像一个人一样，用同一张嘴，一起喊了起来。

-	[let]	[hɪm]	[daɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	. -
'	**Let**	**him**	**die**	**the**	**death**	**that**	**will**	**not**	**. '**
-	让	他	死	这	死亡	那	将要	不是	. -

“让他死得其所吧。”

[ðen]	[sed]	[di'æbələs]	[ə'gen]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	['kwɔːtə(r)] ,
Then	**said**	**Diabolus**	**again**	**,**	**'**	**It**	**is**	**in**	**vain**	**for**	**us**	**to**	**hope**	**for**	**quarter ,**
然后	说	迪亚波鲁斯	再次	，	-	它	是	在	徒劳	为了	我们	到	希望	为了	四分之一 ，

迪亚波罗斯又说：“我们指望得到饶恕是徒劳的。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[kɪŋ]	[nəʊz]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[truː]	,	[pə'hæps]	,
for	**this**	**King**	**knows**	**not**	**how**	**to**	**show**	**it**	**:**	**true**	**,**	**perhaps**	**,**
为了	这	国王	知道	不是	如何	到	展示	它	:	真的	，	也许	，

因为这位国王不知道该如何表达：也许是真的，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[wɪl]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'tend]	[tuː; tə] ,
he	**at**	**his**	**first**	**sitting**	**down**	**before**	**us**	**will**	**talk**	**of**	**,**	**and**	**pretend**	**to ,**
他	在	他的	第一的	坐着	向下	前	我们	将要	讲话	的	，	和	假装	到 ，

他第一次在我们面前坐下时，会谈到，并且假装谈到，

['mɜːsi]	,	[ðæt]	[ˌðeə'baɪ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[iːz]	,	[ænd; ənd]	[les]	['trʌb(ə)l] ,
mercy	**,**	**that**	**thereby**	**,**	**with**	**the**	**more**	**ease**	**,**	**and**	**less**	**trouble ,**
怜悯	，	那	从而	，	和	这	更多的	舒适	，	和	较少的	麻烦 ，

怜悯，这样一来，就能更轻松、更省事地……

[hiː; hi]	[meɪ]	[ə'gen]	[meɪk]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	-	.
he	**may**	**again**	**make**	**himself**	**the**	**master**	**of**	**Mansoul**	**.**
他	可能	再次	制作	他自己	这	掌握	的	-	.

他或许会再次成为人类灵魂的主宰。

[wɒt'evə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,	[bɪ'liːv]	[nɒt]	[wʌn]	['sɪləb(ə)l]	[ɔː(r)]	['tɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever	**therefore**	**he**	**shall**	**say**	**,**	**believe**	**not**	**one**	**syllable**	**or**	**tittle**	**of**	**it ,**
任何	所以	他	将	说	，	相信	不是	一	音节	或者	标题	的	它 ，

所以无论他说什么，你都不要相信一个字或一个词。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	,
for	**all**	**such**	**language**	**is**	**but**	**to**	**overcome**	**us**	**,**	**and**	**to**	**make**	**us**	**,**
为了	全部	这样的	语言	是	但	到	克服	我们	，	和	到	制作	我们	，

因为所有这些语言的目的都只是为了征服我们，使我们，

[waɪl]	[wiː; wi]	['wɒləʊ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[blʌd]	,	[ðə; ði]	['trəufiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsɪləs]	['vɪktəri]	.
while	**we**	**wallow**	**in**	**our**	**blood**	**,**	**the**	**trophies**	**of**	**his**	**merciless**	**victory**	**.**
尽管	我们	泥坑	在	我们的	血	，	这	奖杯	的	他的	无情	胜利	.

当我们沉溺于鲜血之中，那是他无情胜利的战利品。

[maɪ]	[maɪnd]	[ɪz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[rɪ'zɒlv]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[mæn]	,	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[hɪm] ,
My	**mind**	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**we**	**resolve**	**,**	**to**	**the**	**last**	**man**	**,**	**to**	**resist**	**him ,**
我的	头脑	是	，	所以	，	那	我们	解决	，	到	这	最后的	男人	，	到	抵抗	他 ，

因此，我的想法是，我们必须下定决心，直到最后一个人，都要抵抗他。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪm]	[ə'pɒn]	['eni]	[tɜːmz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðæt]	[dɔː(r)]	[wɪl]	[kʌm]
and	**not**	**to**	**believe**	**him**	**upon**	**any**	**terms**	**;**	**for**	**in**	**at**	**that**	**door**	**will**	**come**
和	不是	到	相信	他	之上	任何	条款	；	为了	在	在	那	门	将要	来

['aʊə(r)]	['deɪndʒə(r)]	.	[	-	]
our	**danger**	**.**	**[**	**78**	**]**
我们的	危险	.	[	-	]

不要轻易相信他；因为危险将从那扇门降临。[78]

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[biː; bi]	['flætəd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	?
But	**shall**	**we**	**be**	**flattered**	**out**	**of**	**our**	**lives**	**?**
但	将	我们	是	受宠若惊	出去	的	我们的	生活	?

难道我们要被奉承毁掉自己的人生吗?

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ruːdɪmənts]	[ɒv; əv]	['pɒlətɪks]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[jɔː'selvz]	[səʊ]	['pɪtɪfəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɜːvd]	.
I	**hope**	**you**	**know**	**more**	**of**	**the**	**rudiments**	**of**	**politics**	**than**	**to**	**suffer**	**yourselves**	**so**	**pitifully**	**to**	**be**	**served**	**.**
我	希望	你	知道	更多的	的	这	基本原理	的	政治	比	到	遭受	你们自己	所以	可怜地	到	是	服务	.

我希望你们对政治的基本常识有所了解，而不是如此可怜地甘愿被人伺候。

-	[bʌt; bət]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[get]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[jiːld]	,	[seɪv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,
'	**But**	**suppose**	**he**	**should**	**,**	**if**	**he**	**get**	**us**	**to**	**yield**	**,**	**save**	**some**	**of**	**our**	**lives**	**,**
-	但	认为	他	应该	,	如果	他	得到	我们	到	屈服	,	节省	一些	的	我们的	生活	,

“但是假设他真的做到了，如果他能让我们屈服，就能保住我们一些人的性命，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndəlˌɪŋz]	[ɪn]	-	,
or	**the**	**lives**	**of**	**some**	**of**	**them**	**that**	**are**	**underlings**	**in**	**Mansoul**	**,**
或者	这	生活	的	一些	的	他们	那	是	下属	在	-	,

或者说，是曼索尔手下某些喽啰的性命。

[wɒt]	[help]	[wɪl]	[ðæt]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	;
what	**help**	**will**	**that**	**be**	**to**	**you**	**that**	**are**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**town**	**;**
什么	帮助	将要	那	是	到	你	那	是	这	首席	的	这	镇	;

这对你们这些镇上的首领有什么帮助呢?

[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[set]	[ʌp]	,
especially	**of**	**you**	**whom**	**I**	**have**	**set**	**up**	**,**
尤其	的	你	谁	我	有	放	向上	,

尤其是我所设立的你们，

[ænd; ənd]	[huːz]	['greɪtnəs]	[hæz; həz]	[biːn]	[prə'kjʊəd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	[θruː]	[jɔː(r); jə(r)]	['feɪθf(ə)l]	['stɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
and	**whose**	**greatness**	**has**	**been**	**procured**	**by**	**you**	**through**	**your**	**faithful**	**sticking**	**to**	**me**	**?**
和	谁	伟大	有	到过	采购	经过	你	通过	你的	忠实	粘性	到	我	?

你们通过对我的忠诚拥护，为谁赢得了伟大?

[ænd; ənd]	[sə'pəʊz]	[ə'gen]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	['kwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
And	**suppose**	**again**	**,**	**that**	**he**	**should**	**give**	**quarter**	**to**	**every**	**one**	**of**	**you**	**,**
和	认为	再次	,	那	他	应该	给	四分之一	到	每一个	一	的	你	,

再假设他饶恕了你们每一个人，

[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ðæt]	['bɒndɪdʒ]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kæptɪveɪtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
be	**sure**	**he**	**will**	**bring**	**you**	**into**	**that**	**bondage**	**under**	**which**	**you**	**were**	**captivated**	**before**	**,**
是	当然	他	将要	带来	你	进入	那	束缚	在下面	哪个	你	是	着迷	前	,

他一定会让你再次陷入之前那种奴役你的境地。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːs]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒt]	[gʊd]	[wɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[duː; də]	[juː; jʊ]	?
or	**a**	**worse**	**;**	**and**	**then**	**what**	**good**	**will**	**your**	**lives**	**do**	**you**	**?**
或者	一个	更糟	;	和	然后	什么	好的	将要	你的	生活	做	你	?

或者更糟；那么，你们的生命对你们又有什么意义呢?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pleʒə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ?
Shall you with him live in pleasure as you do now ?
将 你 和 他 居住 在 乐趣 作为 你 做 现在 ?

你打算和他像现在这样过着快乐的生活吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [lɔːz] [ðæt] [wɪl] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ,
No , no , you must be bound by laws that will pinch you ,
不 , 不 , 你 必须 是 边界 经过 法律 那 将要 捏 你 ,

不，不，你必须遵守那些会让你感到痛苦的法律。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and be made to do that which at present is hateful to you ;
和 是 制成 到 做 那 哪个 在 展示 是 可恶 到 你 ;

并被迫去做你现在憎恶的事情;

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['væliəntli] ,
I am for you , if you are for me , and it is better to die valiantly ,
我 是 为了 你 , 如果 你 是 为了 我 , 和 它 是 更好的 到 死 英勇地 ,

如果你支持我，我也会支持你；英勇牺牲总比死得其所强。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['pɪtɪf(ə)l] [sleɪvz] . [-]
than to live like pitiful slaves . [79]
比 到 居住 喜欢 可怜 奴隶 . [-]

宁愿过着可怜的奴隶般的生活。[79]

[bʌt; bət][ai] [seɪ] ,
But I say ,
但 我 说 ,

但我说，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][laɪf] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [naʊ] ;
the life of a slave will be counted a life too good for Mansoul now ;
这 生活 的 一个 奴隶 将要 是 计数 一个 生活 也 好的 为了 - 现在 ;

如今，奴隶的生命对曼索尔来说都太珍贵了;

[blʌd] , [blʌd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] [ɪz][ɪn] ['evri] [blɑːst][ɒv; əv] - ['trʌmpɪt] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] - [naʊ] . [-] [preɪ] ,
blood , blood , nothing but blood is in every blast of Shaddai's trumpet against poor Mansoul now . [80] Pray ,
血 , 血 , 没有什么 但 血 是 在 每一个 爆炸 的 - 喇叭 反对 贫穷的 - 现在 . [-] 祈祷 ,

如今，沙代吹响的每一次号角，都充满了鲜血，唯有鲜血，这号角声是对着可怜的曼苏尔的审判。[80] 祈祷吧，

[biː; bi] [kən'sɜːnd] , [ai][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
be concerned , I hear he is coming up ; and stand to your arms ,
是 担心的 , 我 听到 他 是 未来 向上 ; 和 站立 到 你的 武器 ,

注意，我听说他来了；拿起武器!

[ðæt] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['leʒə(r)] , [ai] [meɪ] [lɜːn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fiːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
that now while you have any leisure , I may learn you some feats of war .
那 现在 尽管 你 有 任何 闲暇 , 我 可能 学习 你 一些 壮举 的 战争 .

趁你现在有空，我可以教你一些战争技巧。

['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [jeɪ] ,
Armour for you I have , and by me it is ; yea ,
盔甲 为了 你 我 有 , 和 经过 我 它 是 ; 是的 ,

我为你准备了盔甲，就在我身边；是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] - [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ;
and it is sufficient for Mansoul from top to toe ;
和 它 是 充足的 为了 - 从 顶部 到 脚趾 ;

它足以让曼苏尔从头到脚都感到舒适;

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [kæn; kən][duː; də] ,
nor can you be hurt by what his force can do ,
也不 能 你 是 伤害 经过 什么 他的 力量 能 做 ,

你也不会被他的力量所伤。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [gɜːt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
if you shall keep it well girt and fastened about you .
如果 你 将 保持 它 出色地 束 和 系紧 关于 你 .

如果你把它系紧并牢牢地固定在身上。

[kʌm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][maɪ]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
Come therefore to my castle , and welcome , and harness yourselves for
来 所以 到 我的 城堡 , 和 欢迎 , 和 马具 你们自己 为了
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

因此，请到我的城堡来吧，欢迎你们，并做好战争准备。

[ðeə(r)] [ɪz] ['helmɪt] , ['brestpleɪt] , [sɒːd] , [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ðæt] [wɪl] [meɪk]
There is helmet , breastplate , sword , and shield , and what not , that will make
那里 是 头盔 , 胸甲 , 剑 , 和 盾 , 和 什么 不是 , 那 将要 制作
[juː; jʊ] [faɪt] [laɪk] [men] .
you fight like men .
你 斗争 喜欢 男人 .

这里有头盔、胸甲、剑、盾等等，能让你像个男人一样战斗。

[wʌn] . - [maɪ] ['helmɪt] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [æn; ən] [hed] - [piːs] , [ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət] [lɑːst]
1 . ' My helmet , otherwise called an head - piece , is hope of doing well at last
1 . - 我的 头盔 , 否则 称为 一个 头 - 片 , 是 希望 的 正在做 出色地 在 最后的
,
,
,

1.“我的头盔，或者说头套，是我最终取得成功的希望。”

[wɒt] [laɪvz; lɪvz][səʊ'evə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
what lives soever you live .
什么 生活 无论如何 你 居住 .

无论你过着怎样的生活。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [huː] [sed] ,
This is that which they had , who said ,
这 是 那 哪个 他们 有 , WHO 说 ,

这就是他们所拥有的，他们说：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [piːs] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] ,
that they should have peace though they walked in the wickedness of their heart ,
那 他们 应该 有 和平 尽管 他们 步行 在 这 邪恶 的 他们的 心 ,

即使他们心中作恶，也要得享平安。

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] [θɜːst] " ([dɔɪt] - : -) .
" to add drunkenness to thirst " (Deut 29 : 19) .
" 到 添加 酒醉 到 口渴 " (申命记 - : -) .

“在口渴之时，又加上醉酒”(申命记 29:19)。

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ə'pruːvd]	['ɑːmə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[huː'evə(r)]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
A	**piece**	**of**	**approved**	**armour**	**this**	**is**	**,**	**and**	**whoever**	**has**	**it**	**and**	**can**	**hold**	**it**	**,**
一个	片	的	得到正式认可的	盔甲	这	是	，	和	谁	有	它	和	能	抓住	它	，

这是一件经过认证的盔甲，任何拥有并能驾驭它的人，

[səʊ]	[lɒŋ]	[nəʊ]	['ærəʊ]	,	[dɑːt]	,	[sɒːd]	,	[ɔː(r)]	[ʃiːld]	[kæn; kən]	[hɜːt]	[hɪm]	;	[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	,
so	**long**	**no**	**arrow**	**,**	**dart**	**,**	**sword**	**,**	**or**	**shield**	**can**	**hurt**	**him**	**;**	**this**	**therefore**	**,**
所以	长的	不	箭	，	镖	，	剑	，	或者	盾	能	伤害	他	；	这	所以	，

只要没有任何箭矢、飞镖、刀剑或盾牌能够伤害他；因此，

[kiːp]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[kiːp]	[ɒf]	['meni]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	,	[maɪ]	-	.	[	-	]	[ˌtuː'tuː]	.	-
keep	**on**	**,**	**and**	**thou**	**wilt**	**keep**	**off**	**many**	**a**	**blow**	**,**	**my**	**Mansoul**	**.**	**[**	**81**	**]**	**2**	**.**	**'**
保持	在	，	和	你	枯萎	保持	离开	许多	一个	吹	，	我的	-	.	[	-	]	2	.	-

坚持下去，我的灵魂，你就能抵挡许多打击。[81]2.'

[maɪ]	['brestpleɪt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['brestpleɪt]	[ɒv; əv]	['aɪən]	;	[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːdʒd]	[ɪn]	[maɪn]	[əʊn]	['kʌntri]	,
My	**breastplate**	**is**	**a**	**breastplate**	**of**	**iron**	**;**	**I**	**had**	**it**	**forged**	**in**	**mine**	**own**	**country**	**,**
我的	胸甲	是	一个	胸甲	的	铁	；	我	有	它	锻造	在	矿	自己的	国家	，

我的胸甲是铁制的，是我在自己的国家锻造的。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	['səʊldʒəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɑːmd]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	;	[ɪn]	[pleɪn]	['læŋgwɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[hɑːt]	,
and	**all**	**my**	**soldiers**	**are**	**armed**	**therewith**	**;**	**in**	**plain**	**language**	**it**	**is**	**a**	**hard**	**heart**	**,**
和	全部	我的	士兵	是	武装	由此	；	在	清楚的	语言	它	是	一个	难的	心	，

我的所有士兵都装备着它；说白了，它就是一颗铁石心肠。

[ə; eɪ]	[hɑːt]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	['aɪən]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[pɑːst]	['fiːlɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	;
a	**heart**	**as**	**hard**	**as**	**iron**	**,**	**and**	**as**	**much**	**past**	**feeling**	**as**	**a**	**stone**	**;**
一个	心	作为	难的	作为	铁	，	和	作为	很多	过去的	感觉	作为	一个	石头	；

一颗铁石心肠，毫无感情。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[get]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	,	['naɪðə(r)]	['mɜːsi]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪn]	[juː; jʊ]	,
the	**which**	**if**	**you**	**get**	**,**	**and**	**keep**	**,**	**neither**	**mercy**	**shall**	**win**	**you**	**,**
这	哪个	如果	你	得到	，	和	保持	，	两者都不	怜悯	将	赢	你	，

如果你得到了它，并且一直保持着它，那么任何怜悯都无法让你获胜。

[nɔː(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[fraɪt]	[juː; jʊ]	(	[rev]	[naɪn]	:	[naɪn]	)	.
nor	**judgment**	**fright**	**you**	**(**	**Rev**	**9**	**:**	**9**	**)**	**.**
也不	判断	惊吓	你	（	牧师	9	：	9	）	.

审判也不要吓唬你（启示录 9:9）。

[ðɪs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['ɑːmə(r)]	[məʊst]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	[ðæt]	[heɪt]	['ʃaˌdaɪ]	,
This	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**armour**	**most**	**necessary**	**for**	**all**	**to**	**put**	**on**	**that**	**hate**	**Shaddai**	**,**
这	，	所以	，	是	一个	片	的	盔甲	最多	必要的	为了	全部	到	放	在	那	恨	沙代	，

因此，对于所有憎恨沙代的人来说，这是最必要的盔甲。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʊd]	[faɪt]	[ə'genst]	[hɪm]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	['bænə(r)]	.	[θriː]	.	-
and	**that**	**would**	**fight**	**against**	**him**	**under**	**my**	**banner**	**.**	**3**	**.**	**'**
和	那	会	斗争	反对	他	在下面	我的	横幅	.	3	.	-

而我将在我的旗帜下与他作战。3.

[maɪ]	[sɒːd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[set]	[ɒn]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hel]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:
My	**sword**	**is**	**a**	**tongue**	**that**	**is**	**set**	**on**	**fire**	**of**	**hell**	**(**	**Psa**	**57**	**:**
我的	剑	是	一个	舌头	那	是	放	在	火	的	地狱	（	前列腺特异性抗原	-	：

我的剑是地狱之火点燃的舌头（诗篇 57:

[fɔːr]) , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [bend] [ɪt'self] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
4) , and that can bend itself to speak evil of Shaddai , his Son ,
4) , 和 那 能 弯曲 本身 到 说话 邪恶的 的 沙代 , 他的 儿子 ,

4），甚至会扭曲自己的意志去诋毁沙代（Shaddai），他的儿子，

[hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
his ways , and people (Psa 64 : 3) .
他的 方式 , 和 人们 （ 前列腺特异性抗原 - : 3 ） .

他的道路和人民（诗篇 64:3）。

[juːz] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [twaɪs] [təʊld] ; [huː'evə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Use this ; it has been tried a thousand times twice told ; whoever hath it ,
使用 这 ; 它 有 到过 尝试 一个 千 时代 两次 讲述 ; 谁 有 它 ,

用这个吧；它已经过千言万语，久经考验；谁有它，

[kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ,
keeps it , and makes that use of it as I would have him ,
保持 它 , 和 制作 那 使用 的 它 作为 我 会 有 他 ,

把它留着，并按照我希望他的方式使用它。

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ] [maɪn] ['enəmi] ([dʒeɪmz][θriː] : [θriː] - [faɪv]) . [fɔːr] . -
can never be conquered by mine enemy (James 3 : 3 - 5) . 4 . '
能 绝不 是 征服 经过 矿 敌人 （ 詹姆斯 3 : 3 - 5 ） . 4 . -

我的仇敌永远无法征服我（雅各书 3:3-5）。4.

[maɪ] , [ʃiːld] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
My , shield is unbelief , or calling into question the truth of the Word ,
我的 , 盾 是 不信 , 或者 呼叫 进入 问题 这 真相 的 这 单词 ,

我的盾牌就是不信，或者质疑圣经真理。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ðæt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['ʃaˌdaɪ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
or all the sayings that speak of the judgment that Shaddai has appointed for
或者 全部 这 谚语 那 说话 的 这 判断 那 沙代 有 任命 为了
['wɪkɪd] [men] .
wicked men .
邪恶 男人 .

或者所有关于全能者为恶人所定的审判的格言。

[juːz] [ðɪs] [ʃiːld] ([dʒɒb] - : -) .
Use this shield (Job 15 : 26) .
使用 这 盾 （ 工作 - : - ） .

使用这面盾牌（约伯记 15:26）。

['meni] [ə'tempts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Many attempts he has made upon it , and sometimes , it is true ,
许多 尝试 他 有 制成 之上 它 , 和 有时 , 它 是 真的 ,

他为此做过很多尝试，有时确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bruːzd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
it has been bruised (Psa 76 : 3) .
它 有 到过 瘀伤 （ 前列腺特异性抗原 - : 3 ） .

它已被压伤（诗篇 76:3）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [rɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [ə'genst] [maɪ] ['sɜːvənts] ,
But they that have writ of the wars of Emmanuel against my servants ,
但 他们 那 有 写 的 这 战争 的 伊曼纽尔 反对 我的 仆人 ,

但那些记载以马内利与我的仆人作战的人，

[hæv; həv] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] ['maɪti] [wɜːk] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
have testified that he could do no mighty work there because of their
有 作证 那 他 可以 做 不 强大的 工作 那里 因为 的 他们的
[ˌʌnbɪ'liːf] ([mɑːk] [sɪks] : [faɪv] , [sɪks]) .
unbelief (Mark 6 : 5 , 6) .
不信 (标记 6 : 5 , 6) .

他们作证说，由于他们的不信，他在那里不能行任何神迹（马可福音 6:5, 6）。

[naʊ] , [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['wepən] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'raɪt] ,
Now , to handle this weapon of mine aright ,
现在 , 到 处理 这 武器 的 矿 好的 ,

现在，要正确使用我的这件武器，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ɔː(r)][baɪ]
it is not to believe things because they are true , of what sort or by
它 是 不是 到 相信 事物 因为 他们 是 真的 , 的 什么 种类 或者 经过
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ə'sɜːtɪd] .
whomsoever asserted .
无论谁 断言 .

并非因为某件事是真的就相信它，无论它是什么样的事，也无论它是由谁说的。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
If he speak of judgment , care not for it ; if he speak of mercy ,
如果 他 说话 的 判断 , 关心 不是 为了 它 ; 如果 他 说话 的 怜悯 ,

如果他谈到审判，你不必在意；如果他谈到怜悯，

[keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] ['prɒmɪs] , [ɪf] [hiː; hi][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə]
care not for it ; if he promise , if he swear that he would do to
关心 不是 为了 它 ; 如果 他 承诺 , 如果 他 发誓 那 他 会 做 到
- ,
Mansoul ,
- ,

别在意；如果他承诺，如果他发誓他会对曼索尔这样做，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] , [nəʊ] [hɜːt] [bʌt; bət] [gʊd] , [rɪ'gɑːd] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [sed] ; ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl]
if it turn , no hurt but good , regard not what is said ; question the truth of all
如果 它 转动 , 不 伤害 但 好的 , 看待 不是 什么 是 说 ; 问题 这 真相 的 全部
;
;
;

如果事情朝着好的方向发展，不会有坏处，只有好处；不要在意别人说的话；质疑一切的真相；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['sɜːvənts]
for this is to wield the shield of unbelief aright , and as my servants
为了 这 是 到 挥 这 盾 的 不信 好的 , 和 作为 我的 仆人
[ɔːt] [ænd; ənd][duː; də] ;
ought and do ;
应该 和 做 ;

因为这样才能正确地运用不信的盾牌，就像我的仆人应该做和应当做的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['ʌðəwaɪz] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
and he that doth otherwise loves me not ,
和 他 那 确实 否则 爱 我 不是 ,

否则，他就不爱我。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [kaʊnt] [hɪm][bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-] [faɪv] . -
nor do I count him but an enemy to me . [82] 5 . '
也不 做 我 数数 他 但 一个 敌人 到 我 . [-] 5 . -

我也不认为他不是我的敌人。[82]5.'

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] [piːs] , - [sed] [di'æbələs] ,
Another part or piece , ' said Diabolus ,
其他 部分 或者 片 , - 说 迪亚波鲁斯 ,

“另一部分或碎片，”迪亚波罗斯说道。

- [ɒv; əv] [maɪn] ['eksələnt] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd] ['preəlis] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [skɔːn]
' of mine excellent armour is a dumb and prayerless spirit — a spirit that scorns
- 的 矿 出色的 盔甲 是 一个 哑的 和 无祷告者 精神 — 一个 精神 那 蔑视
[tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
to cry for mercy ;
到 哭 为了 怜悯 ;

“我最好的盔甲就是哑巴和不祷告的灵——一个不屑于呼求怜悯的灵；

['weəfɔː(r)] [biː; bi][juː; jʊ] , [maɪ] - , [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] . [-] [wɒt] !
wherefore be you , my Mansoul , sure that you make use of this . [83] What !
因此 是 你 , 我的 - , 当然 那 你 制作 使用 的 这 . [-] 什么 !

所以，我的灵魂啊，你务必好好利用这一点。[83] 什么！

[kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] , ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
cry for quarter , never do that if you would be mine ; I know you are
哭 为了 四分之一 , 绝不 做 那 如果 你 会 是 矿 ; 我 知道 你 是
[staʊt] [men] ,
stout men ,
肥硕 男人 ,

别哭着求饶，如果你想成为我的人，就绝不能那样做；我知道你们都是坚强的男人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][klæd][juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [pruːf] ;
and am sure that I have clad you with that which is armour of proof ;
和 是 当然 那 我 有 覆膜 你 和 那 哪个 是 盔甲 的 证明 ;

我确信我已经用坚固的盔甲保护了你；

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] ['ʃaˌdaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [let] [ðæt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
wherefore , to cry to Shaddai for mercy , let that be far from you .
因此 , 到 哭 到 沙代 为了 怜悯 , 让 那 是 远的 从 你 .

所以，不要向沙代呼求怜悯。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːl] , ['faɪə(r)] - [brændz] , ['ærəus] [ænd; ənd] [deθ] , [ɔːl] [gʊd]
Besides all this , I have a maul , fire - brands , arrows and death , all good
除了 全部 这 , 我 有 一个 打伤 , 火 - 品牌 , 箭头 和 死亡 , 全部 好的
[hænd] - ['wepənz] ,
hand - weapons ,
手 - 武器 ,

除此之外，我还有战锤、火把、箭矢和死亡，都是很好的近战武器。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [duː; də][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . - [-]
and such as will do execution . ' [84]
和 这样的 作为 将要 做 执行 . - [-]

并执行。[84]

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
After he had thus furnished his men with armour and arms ,
后 他 有 因此 提供 他的 男人 和 盔甲 和 武器 ,

他为士兵们配备了盔甲和武器之后，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] : — - [rɪ'membə(r)] , -
he addressed himself to them in such like words as these : — ' Remember , '
他 已解决 他自己 到 他们 在 这样的 喜欢 字 作为 这些 : — - 记住 , -
[kwəʊθ] [hiː; hi] ,
quoth he ,
引用 他 ,

他用类似这样的话对他们说道：“记住，”他说，

- [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] ,
' that I am your rightful king , and that you have taken an oath ,
- 那 我 是 你的 正当的 国王 , 和 那 你 有 已采取 一个 誓言 ,

“我是你们合法的国王，你们也已经宣誓效忠于我。”

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] ['kʌvənənt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] ; [ai] [seɪ] ,
and entered into covenant to be true to me and my cause ; I say ,
和 进入 进入 盟约 到 是 真的 到 我 和 我的 原因 ; 我 说 ,

他们立约忠于我和我的事业；我说，

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] [staʊt] [ænd; ənd] ['vælɪənt] [men] [ɒv; əv] - .
remember this , and show yourselves stout and valiant men of Mansoul .
记住 这 , 和 展示 你们自己 肥硕 和 英勇 男人 的 - .

记住这一点，展现你们作为曼苏尔勇敢坚强的男儿风范。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
Remember also the kindness that I have always showed to you , and that
记住 还 这 仁慈 那 我 有 总是 显示 到 你 , 和 那
[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃnz] :
without your petitions :
没有 你的 请愿书 :

还要记住我一直以来对你们的恩慈，即使没有你们的恳求：

[ai][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] , ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [grɑːnts] ,
I have granted to you external things , wherefore the privileges , grants ,
我 有 的确 到 你 外部的 事物 , 因此 这 特权 , 拨款 ,
[ɪ'mjuːnətiz] ,
immunities ,
免疫力 ,

我已授予你们外在的事物，因此包括特权、赠予、豁免权等。

['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['ɒnəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ] , [duː; də] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
profits and honours wherewith I endowed you , do call for at your
利润 和 荣誉 以及 我 捐赠 你 , 做 称呼 为了 在 你的
[hændz] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,
hands returns of loyalty ,
双手 返回 的 忠诚 ,

我赐予你们的利益和荣誉，理应由你们以忠诚回报。

[maɪ]['laɪən] - [laɪk] [men] [ɒv; əv] - ;
my lion - like men of Mansoul ;
我的 狮子 - 喜欢 男人 的 - ;

我那如雄狮般的曼苏尔男儿们；

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] [fɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə] [teɪk]
and when so fit a time to show it as when another shall seek to take
和 什么时候 所以 合身 一个 时间 到 展示 它 作为 什么时候 其他 将 寻找 到 拿
[maɪ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
my dominion over you ,
我的 统治权 超过 你 ,

当时机成熟，例如有人试图夺取我对你们的统治权时，就应该表明这一点。

['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ?
into their own hands ?
进入 他们的 自己的 双手 ?

交由他们自己决定?

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] , [kæn; kən][wiː; wi][bʌt; bət][stænd] ,
One word more , and I have done , Can we but stand ,
一 单词 更多的 , 和 我 有 完毕 , 能 我们 但 站立 ,

再说一句话，我就完成了，我们难道只能站在一起吗?

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [wʌn] [ʃɒk] [ɔː(r)] [brʌnt] ,
and overcome this one shock or brunt ,
和 克服 这 一 震惊 或者 冲击 ，

并克服这一次冲击或打击，

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['aʊəz] ;
I doubt not but in little time all the world will be ours ;
我 怀疑 不是 但 在 小的 时间 全部 这 世界 将要 是 我们的 ;

我毫不怀疑，不久之后整个世界都将属于我们；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] , [maɪ] [truː] [hɑːts] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋz] ,
and when that day comes , my true hearts , I will make you kings ,
和 什么时候 那 天 来 , 我的 真的 心 , 我 将要 制作 你 国王 ,

当那一天到来时，我亲爱的弟兄们，我将立你们为王。

['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [breɪv] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðen] ? - [-]
princes , and captains , and what brave days shall we have then ? ' [85]
王子们 , 和 队长 , 和 什么 勇敢的 天 将 我们 有 然后 ? - [-]

王子，将领，那时我们将迎来怎样的英勇岁月？[85]

[di'æbələs] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['væsl] [ɪn] - ,
Diabolus having thus armed , and forearmed his servants and vassals in Mansoul ,
迪亚波鲁斯 拥有 因此 武装 , 和 前臂 他的 仆人 和 附庸 在 - ,

迪亚波罗斯就这样武装了他在曼苏尔的仆人和封臣，并预先武装了他们。

[ə'genst] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] ; [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
against their good and lawful King Shaddai ; in the next place ,
反对 他们的 好的 和 合法的 国王 沙代 ; 在 这 下一个 地方 ,

反对他们善良合法的全能王；其次，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self]
he doubleth his guards at the gates of the town , and he takes himself
他 双倍 他的 守卫 在 这 大门 的 这 镇 , 和 他 需要 他自己
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
to the castle ,
到 这 城堡 ,

他加倍加强了城门守卫，然后独自前往城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] .
which was his stronghold .
哪个 曾是 他的 据点 .

那是他的据点。

[hɪz; ɪz] ['væsl] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [wɪlz] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ɪg'nəʊb(ə)l] ,
His vassals also , to show their wills , and supposed , but ignoble ,
他的 附庸 还 , 到 展示 他们的 遗嘱 , 和 据称 , 但 卑鄙的 ,
['gæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,

他的封臣们也为了表明自己的意愿，表现出所谓的、但卑鄙的英勇。

['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
exercise themselves in their arms every day , and teach one another feats of war ;
锻炼 他们自己 在 他们的 武器 每一个 天 , 和 教 一 其他 壮举 的 战争 ;

他们每天进行武器训练，互相传授作战技巧；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['taɪrənt] ;
they also defied their enemies , and sang up the praises of their tyrant ;
他们 还 违抗 他们的 敌人 , 和 唱 向上 这 赞扬 的 他们的 暴君 ;

他们还蔑视敌人，高唱暴君的赞歌；

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [men] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
they threatened also what men they would be ,
他们 威胁 还 什么 男人 他们 会 是 ,

他们还威胁说，如果他们真有本事，他们会成为什么样的人。

[ɪf] ['evə(r)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['ʃaˌdaɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪŋ] . [
if ever things should rise so high as a war between Shaddai and their king . [
如果 曾经 事物 应该 上升 所以 高的 作为 一个 战争 之间 沙代 和 他们的 国王 . [
-]
86]
-]

如果事情发展到像沙代和他们的国王之间发生战争那样的程度。[86]

[['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .]
[CHAPTER IV .]
[章 第四 .]

【第四章】

[['kɒntents] : — ['ʃaˌdaɪ] [sendz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] - ,
[CONTENTS : — Shaddai sends an army of forty thousand to reduce Mansoul ,
[内容 : — 沙代 发送 一个 军队 的 四十 千 到 减少 - ,
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] ,
under the direction of four captains ,
在下面 这 方向 的 四 队长 ,

【内容：—沙代派遣四万大军攻打曼苏尔，由四位将领统帅，

[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [kən'vɪkʃn] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [huː] [ə'dres] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪð]
Boanerges , Conviction , Judgment , and Execution , who address the inhabitants with
博阿内格斯 , 定罪 , 判断 , 和 执行 , WHO 地址 这 居民 和
[greɪt] ['enədʒi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] — [di'æbələs] ,
great energy , but to little purpose — Diabolus ,
伟大的 活力 , 但 到 小的 目的 — 迪亚波鲁斯 ,

博阿内格斯、信念、审判和执行，他们精力充沛地向居民们讲话，但却收效甚微——迪亚波罗斯，

[ˌɪnkrə'djuːləti] , [ɪl] - [pɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [səb'mɪʃn] — ['predʒədɪs]
Incredulity , Ill - pause , and others , interfere to prevent submission — Prejudice
怀疑 , 患病的 - 暂停 , 和 其他的 , 干扰 到 防止 提交 — 偏见
[di'fend] [ɪə(r)] - [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['sɪksti] [def] [men] .]
defends Ear - gate with a guard of sixty deaf men .]
辩护 耳朵 - 门 和 一个 警卫 的 六十 聋 男人 .]

怀疑、停顿和其他一些人从中作梗，阻止屈服——偏见用六十名聋哑人守卫着耳门。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,
Now all this time , the good King ,
现在 全部 这 时间 , 这 好的 国王 ,

这么长时间以来，这位仁慈的国王

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
the King Shaddai was preparing to send an army to recover the town of
这 国王 沙代 曾是 准备 到 发送 一个 军队 到 恢复 这 镇 的
- [ə'gen] ,
Mansoul again ,
- 再次 ,

沙代王正准备派兵收复曼苏尔城。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [kɪŋ] [di'æbələs] .
from under the tyranny of their pretended king Diabolus .
从 在下面 这 暴政 的 他们的 假装 国王 迪亚波鲁斯 .

摆脱了他们假国王迪亚波罗斯的暴政。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɡʊd] , [æt; ət] [fɜːst] ,
But he thought good , at first ,
但 他 想法 好的 , 在 第一的 ,

但他起初认为这是好事。

[nɒt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [breɪv] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
not to send them by the hand and conduct of brave Emmanuel his Son ,
不是 到 发送 他们 经过 这 手 和 执行 的 勇敢的 伊曼纽尔 他的 儿子 ,

不要让他们通过他勇敢的儿子伊曼纽尔之手和带领去送他们，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] [siː] [fɜːst] , [baɪ][ðem; ðəm] ,
but under the hand of some of his servants , to see first , by them ,
但 在下面 这 手 的 一些 的 他的 仆人 , 到 看 第一的 , 经过 他们 ,

但要先由他的一些仆人看到，

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] - ;
the temper of Mansoul ;
这 脾气 的 - ;

曼索尔的性情；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .
and whether by them they would be won to the obedience of their King .
和 无论 经过 他们 他们 会 是 韩元 到 这 服从 的 他们的 国王 .

他们能否被这些手段所征服，从而臣服于他们的国王。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'bʌv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl] [truː] [men] ;
The army consisted of above forty thousand , all true men ;
这 军队 由……组成 的 多于 四十 千 , 全部 真的 男人 ;

军队由四万多人组成，全是真正的男子汉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for they came from the King's own court , and were those of his
为了 他们 来了 从 这 国王学院 自己的 法庭 , 和 是 那些 的 他的
[əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
own choosing .
自己的 选择 .

因为他们来自国王的宫廷，是国王亲自挑选的人。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [staʊt] ['dʒenərəlz] ,
They came up to Mansoul under the conduct of four stout generals ,
他们 来了 向上 到 - 在下面 这 执行 的 四 肥硕 将军们 ,

他们由四位骁勇善战的将军率领，来到了曼苏尔。

[iːtʃ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [neɪmz] ,
each man being a captain of ten thousand men , and these are their names ,
每个 男人 存在 一个 队长 的 十 千 男人 , 和 这些 是 他们的 姓名 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [saɪnz] .
and their signs .
和 他们的 标志 .

每人统领一万名士兵，以下是他们的名字和标志。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz]
The name of the first was Boanerges ; the name of the second was
这 姓名 的 这 第一的 曾是 博阿内格斯 ; 这 姓名 的 这 第二 曾是
['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] ;
Captain Conviction ;
队长 定罪 ;

第一个人的名字叫博阿内格斯；第二个人的名字叫康维申船长；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
the name of the third was Captain Judgment ; and the name of the
这 姓名 的 这 第三 曾是 队长 判断 ; 和 这 姓名 的 这
[fɔːθ] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
fourth was Captain Execution .
第四 曾是 队长 执行 .

第三位船长名叫审判船长；第四位船长名叫处决船长。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðæt] ['ʃaˌdaɪ] [sent] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] - . [-]
These were the captains that Shaddai sent to regain Mansoul . [87]
这些 是 这 队长 那 沙代 发送 到 恢复 - . [-]

这些是沙代派去夺回曼苏尔的将领。[87]

[ðiːz] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [fɪt] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
These four captains , as was said , the King thought fit , in the first place ,
这些 四 队长 , 作为 曾是 说 , 这 国王 想法 合身 , 在 这 第一的 地方 ,

正如之前所说，国王最初认为这四位将领是合适的人选。

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ,
to send to Mansoul , to make an attempt upon it ; for indeed ,
到 发送 到 - , 到 制作 一个 试图 之上 它 ; 为了 的确 ,

派人去见曼苏尔，去尝试一下；因为确实如此，

['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [send] [ðiːz] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
generally in all his wars he did use to send these four captains in the van ,
一般来说 在 全部 他的 战争 他 做过 使用 到 发送 这些 四 队长 在 这 货车 ,

一般来说，在他所有的战争中，他都会派这四位上尉冲锋陷阵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [rʌf] - [hjuːn] [men] , [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə]
for they were very stout and rough - hewn men , men that were fit to
为了 他们 是 非常 肥硕 和 粗糙的 - 凿 男人 , 男人 那 是 合身 到
[breɪk] [ðə; ði] [aɪs] ,
break the ice ,
休息 这 冰 ,

因为他们都是非常强壮、粗犷的男人，是那种适合破冰的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sɒːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
and to make their way by dint of sword , and their men were like
和 到 制作 他们的 方式 经过 凹痕 的 剑 , 和 他们的 男人 是 喜欢
[ðəm'selvz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) . [-]
themselves (Psa 60 : 4) . [88]
他们自己 (前列腺特异性抗原 - : 4) . [-]

他们靠刀剑杀敌，他们的士兵也与他们自己相似（诗篇 60:4）。[88]

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæptɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ]['bænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,
To each of these captains the King gave a banner that it might be displayed ,
到 每个 的 这些 队长 这 国王 给予 一个 横幅 那 它 可能 是 显示 ,

国王给每位将领都赐予一面旗帜，以便他们展示。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ðæt]
because of the goodness of his cause , and because of the right that
因为 的 这 善良 的 他的 原因 , 和 因为 的 这 正确的 那
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - .
he had to Mansoul .
他 有 到 - .

因为他的事业是正义的，也因为他有权利拯救曼苏尔。

[fɜːst] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ; [tuː; tə][hɪm] , [ai] [seɪ] ,
First to Captain Boanerges , for he was the chief ; to him , I say ,
第一的 到 队长 博阿内格斯 , 为了 他 曾是 这 首席 ; 到 他 , 我 说 ,

首先要对博阿内格斯上尉说，因为他是首领；我要对他说：

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
was given ten thousand men .
曾是 给定 十 千 男人 .

被分配了一万名士兵。

[hɪz; ɪz] ['ensən] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['θʌndə(r)] ; [hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kʌləs] ,
His ensign was Mr . Thunder ; he bare the black colours ,
他的 军旗 曾是 先生 . 雷 ; 他 裸 这 黑色的 颜色 ,

他的旗手是雷霆先生；他佩戴着黑色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [θriː] ['bɜːnɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] ([mɑːk] [θriː] : -) .
and his scutcheon was three burning thunderbolts (Mark 3 : 17) .
和 他的 盾形纹章 曾是 三 燃烧 雷电 (标记 3 : -) .

他的盾徽是三道燃烧的闪电（马可福音 3:17）。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] ; [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] [ten]
The second captain was Captain Conviction ; to him was also given ten
这 第二 队长 曾是 队长 定罪 ; 到 他 曾是 还 给定 十
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

第二位队长是信念队长；他也被分配了一万名士兵。

[hɪz; ɪz] ['ɛnsaɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sɒrəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][beə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['kʌləs] ,
His ensign's name was Mr . Sorrow ; he did bear the pale colours ,
他的 少尉的 姓名 曾是 先生 . 悲哀 ; 他 做过 熊 这 苍白 颜色 ,

他的旗手名叫索罗先生；他确实佩戴着浅色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [waɪd] ['əʊpən] ,
and his scutcheon was the book of the law wide open ,
和 他的 盾形纹章 曾是 这 书 的 这 法律 宽的 打开 ,

他的盾徽就是一本完全打开的法律书籍。

[frɒm; frəm] [wens] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ([dɔɪt] - : [ˌtuː'tuː]) .
from whence issued a flame of fire (Deut 33 : 2) .
从 何处 发布 一个 火焰 的 火 (申命记 - : 2) .

从那里发出火焰（申命记 33:2）。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] ; [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
The third captain was Captain Judgment ; to him was given ten thousand men .
这 第三 队长 曾是 队长 判断 ; 到 他 曾是 给定 十 千 男人 .

第三位队长是审判队长；他被分配了一万名士兵。

[hɪz; ɪz] ['ɛnsaɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['terə(r)] ; [hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] ,
His ensign's name was Mr . Terror ; he bare the red colours ,
他的 少尉的 姓名 曾是 先生 . 恐怖 ; 他 裸 这 红色的 颜色 ,

他的旗手名叫“恐怖先生”；他佩戴的是红色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ([mæt] - : - , -) .
and his scutcheon was a burning fiery furnace (Matt 13 : 40 , 41) .
和 他的 盾形纹章 曾是 一个 燃烧 火热 炉 (马特 - : - , -) .

他的盾徽是燃烧的火炉（太 13: 40, 41）。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men]
The fourth captain was Captain Execution ; to him was given ten thousand men
这 第四 队长 曾是 队长 执行 ; 到 他 曾是 给定 十 千 男人
.
.
.

第四位队长是刽子手队长；他被分配了一万名士兵。

[hɪz; ɪz] ['ensən] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] ,
His ensign was Mr . Justice ; he also bare the red colours ,
他的 军旗 曾是 先生 . 正义 ; 他 还 裸 这 红色的 颜色 ,

他的旗帜是“正义先生”；他还佩戴着红色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fruːtləs] [triː] , [wɪð] [æn; ən][æks] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt]
and his scutcheon was a fruitless tree , with an axe lying at the root
和 他的 盾形纹章 曾是 一个 徒劳无功 树 , 和 一个 斧头 说谎 在 这 根
[ˌðeər'ɒv] ([mæt] [θriː] : -) .
thereof (Matt 3 : 10) .
其中 (马特 3 : -) .

他的盾牌是一棵不结果子的树，树根处放着一把斧子（太3:10）。

[ðiːz] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] , [æz; əz][ai] [sed] , [hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]
These four captains , as I said , had every one of them under his command
这些 四 队长 , 作为 我 说 , 有 每一个 一 的 他们 在下面 他的 命令
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
ten thousand men ;
十 千 男人 ;

正如我所说，这四位上尉每人统领着一万名士兵；

[ɔːl][ɒv; əv] [gʊd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [staʊt] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['ækʃ(ə)nz] . [-]
all of good fidelity to the King , and stout at their military actions . [89]
全部 的 好的 忠诚 到 这 国王 , 和 肥硕 在 他们的 军队 行动 . [-]

他们都对国王忠心耿耿，并且在军事行动中表现得十分勇敢。[89]

[wel] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] , [ðeə(r)] [men] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
Well , the captains , and their forces , their men and under officers ,
出色地 , 这 队长 , 和 他们的 力量 , 他们的 男人 和 在下面 警官 ,

嗯，就是那些队长，以及他们的部队，他们的士兵和下级军官，

['biːɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['ʃaˌdaɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
being had upon a day by Shaddai into the field ,
存在 有 之上 一个 天 经过 沙代 进入 这 场地 ,

有一天，Shaddai 带到了田野里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːld] [ɔːl]['əʊvə(r)][baɪ][ðeə(r)] [nems] ,
and there called all over by their names ,
和 那里 称为 全部 超过 经过 他们的 姓名 ,

到处都在呼唤他们的名字，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['hɑːnɪs] [-] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [dɪ'griː] ,
were then and there put into such harness [90] as became their degree ,
是 然后 和 那里 放 进入 这样的 马具 [-] 作为 成为 他们的 程度 ,

当时就被置于与其身份相符的境地[90]，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] . [-]
and that service that now they were going about for their King . [91]
和 那 服务 那 现在 他们 是 去 关于 为了 他们的 国王 . [-]

他们现在为他们的国王服务。[91]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði]
when the King had mustered his forces — for it is he that mustereth the
什么时候 这 国王 有 集结 他的 力量 — 为了 它 是 他 那 芥末 这
[həʊst][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [hiː; hi] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðeə(r)] ['sevrəl] [kə'mɪʃnz] ,
host to the battle — he gave unto the captains their several commissions ,
主持人 到 这 战斗 — 他 给予 到 这 队长 他们的 一些 佣金 ,

国王集结完军队后——因为是他负责召集军队出征——他给各将领颁发了委任状。

[wɪð] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
with charge and commandment , in the audience of all the soldiers ,
和 收费 和 诫命 , 在 这 观众 的 全部 这 士兵 ,

带着训诫和命令，在全体士兵面前，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hiːd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['eksɪkjuːt]
that they should take heed faithfully and courageously to do and execute
那 他们 应该 拿 注意 忠实 和 勇敢地 到 做 和 执行
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他们应当忠实而勇敢地听从指示，并执行同样的行动。

[ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔːm] ;
Their commissions were , for the substance of them , the same in form ;
他们的 佣金 是 , 为了 这 物质 的 他们 , 这 相同的 在 形式 ;
[ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] ,
though as to name ,
尽管 作为 到 姓名 ,

他们的委托内容实质相同，形式上也相同；但就名称而言，

['taɪt(ə)l] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['veri]
title , place , and degree of the captains , there might be some , but very
标题 , 地方 , 和 程度 的 这 队长 , 那里 可能 是 一些 , 但 非常
[smɔːl] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
small variation .
小的 变化 .

队长的头衔、位置和等级可能会有一些差异，但差异很小。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [sʌm] [kən'teɪnd] [ɪn]
And here let me give you an account of the matter and sum contained in
和 这里 让 我 给 你 一个 帐户 的 这 事情 和 和 包含 在
[ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
their commission .
他们的 委员会 .

现在让我向你们说明一下他们委托的内容和金额。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaˌdaɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌsti]
A commission from the great Shaddai , King of Mansoul , to his trusty
一个 委员会 从 这 伟大的 沙代 , 国王 的 - , 到 他的 可靠
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ,
and noble Captain Boanerges ,
和 高贵 队长 博阿内格斯 ,

伟大的沙代，曼苏尔之王，委托他忠诚而高贵的队长博阿内格斯执行一项任务。

[-] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
[92] for his making war upon the town of Mansoul .
[-] 为了 他的 制作 战争 之上 这 镇 的 - .

[92] 因为他向曼苏尔镇发动战争。

- [əʊ] [ðaʊ] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['kæptɪnz] ,
' O thou Boanerges , one of my stout and thundering captains ,
- 哦 你 博阿内格斯 , 一 的 我的 肥硕 和 雷鸣 队长 ,

“哦，博阿内格斯啊，我那些英勇无畏的船长之一，

['əʊvə(r)][wʌn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][maɪ]['væliənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ; [gəʊ] [ðaʊ] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
over one ten thousand of my valiant and faithful servants ; go thou in my name ,
超过 一 十 千 的 我的 英勇 和 忠实 仆人 ; 去 你 在 我的 姓名 ,

我有一万多名英勇忠仆；奉我的名去吧！

[wɪð] [ðɪs] [ðaɪ] [fɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst]
with this thy force , to the miserable town of Mansoul ; and when thou comest
和 这 你的 力量 ， 到 这 悲惨的 镇 的 - ； 和 什么时候 你 彗星
['ðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ，

带着你的这支军队，前往那座悲惨的曼苏尔城；当你到达那里时，

['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [fɜːst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] ([mæt] - : - ; [luːk] - : [faɪv]) , [ænd; ənd]
offer them first conditions of peace (Matt 10 : 11 ; Luke 10 : 5) , and
提供 他们 第一的 状况 的 和平 （ 马特 - : - ； 卢克 - : 5 ）， 和
[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ,
command them ,
命令 他们 ，

首先向他们提出和平的条件（太10:11；路10:5），并命令他们：

[ðæt] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [di'æbələs] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
that casting off the yoke and tyranny of the wicked Diabolus , they return to
那 铸件 离开 这 轭 和 暴政 的 这 邪恶 迪亚波鲁斯 ， 他们 返回 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

他们挣脱了邪恶的魔鬼迪亚波罗斯的枷锁和暴政，就回到了我身边。

[ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔːd] ; [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsəʊ] ,
their rightful Prince and Lord ; command them , also ,
他们的 正当的 王子 和 主 ； 命令 他们 ， 还 ，

他们合法的君主和主宰；也命令他们，

[ðæt] [ðeɪ] [klenz] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
that they cleanse themselves from all that is his in the town of Mansoul ,
那 他们 洁净 他们自己 从 全部 那 是 他的 在 这 镇 的 - ，

让他们在曼苏尔城里洗净自己身上所有属于他的污秽。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and look to thyself that thou hast good satisfaction touching the truth of their
和 看 到 你自己 那 你 哈斯特 好的 满意 接触 这 真相 的 他们的
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

你要亲自查明，你是否对他们的服从的真实性感到满意。

[ðʌs] [wen] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn] [truːθ] [səb'mɪt] [ˌðeə'tuː] , [ðen] [duː; də]
Thus when thou hast commanded them , if they in truth submit thereto , then do
因此 什么时候 你 哈斯特 命令 他们 ，如果 他们 在 真相 提交 到 ， 然后 做
[ðaʊ] ,
thou ,
你 ，

因此，当你命令他们之后，如果他们确实服从，那么你就照办吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [wɒt] [ɪn] [ðiː] [laɪz] ,
to the uttermost of thy power , what in thee lies ,
到 这 极致 的 你的 力量 ， 什么 在 你 谎言 ，

尽你所能，你内在的一切，

[tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
to set up for me a garrison in the famous town of Mansoul ;
到 放 向上 为了 我 一个 驻军 在 这 著名的 镇 的 - ；

在著名的曼苏尔镇为我设立一个驻军；

[nɔː(r)][duː; də] [ðaʊ] [hɜːt] [ðə; ði] [liːst] ['neɪtɪv] [ðæt] ['muːvəθ] [ɔː(r)] [brɛθɪθ] [ˌðeər'ɪn] ,
nor do thou hurt the least native that moveth or breatheth therein ,
也不 做 你 伤害 这 至少 本国的 那 移动 或者 呼吸 其中 ,

你也不可伤害其中任何一个会动会呼吸的土著居民。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if they will submit themselves to me ,
如果 他们 将要 提交 他们自己 到 我 ,

如果他们愿意臣服于我，

[bʌt; bət] [triːt] [ðaʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [frend] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [ai]
but treat thou such as if they were thy friend or brother — for all such I
但 对待 你 这样的 作为 如果 他们 是 你的 朋友 或者 兄弟 — 为了 全部 这样的 我
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

但你要像对待朋友或兄弟一样对待他们——因为我爱所有这些人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
and they shall be dear unto me — and tell them that I will take a
和 他们 将 是 亲爱的 到 我 — 和 告诉 他们 那 我 将要 拿 一个
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
time to come unto them ,
时间 到 来 到 他们 ,

他们将是我珍爱的人——请告诉他们，我会抽出时间去看望他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['mɜːsɪf(ə)l] ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] - -) .
and to let them know that I am merciful (1 Thess 2 : 7 - 10) .
和 到 让 他们 知道 那 我 是 仁慈 (1 帖撒罗尼迦 2 : 7 - -) .

并让他们知道我是仁慈的（帖撒罗尼迦前书 2:7-10）。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ]
' But if they shall — notwithstanding thy summons , and the production of thy
- 但 如果 他们 将 — 虽然 你的 传票 , 和 这 生产 的 你的
[ɔː'θɒrəti] — [rɪ'zɪst] , [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðiː] ,
authority — resist , stand out against thee ,
权威 — 抵抗 , 站立 出去 反对 你 ,

“但如果他们不顾你的召见和你的权柄，仍然反抗你，与你为敌，

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðen] [duː; də][ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['kʌnɪŋ] ,
and rebel , then do I command thee to make use of all thy cunning ,
和 反叛 , 然后 做 我 命令 你 到 制作 使用 的 全部 你的 狡猾 ,

若你反叛，我命令你运用你所有的计谋。

['paʊə(r)] , [mait] , [ænd; ənd] [fɔːs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] .
power , might , and force , to bring them under by strength of hand .
力量 , 可能 , 和 力量 , 到 带来 他们 在下面 经过 力量 的 手 .

凭借力量、威力和武力，用武力征服他们。

[ˌfeə'wel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。'

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Thus you see the sum of their commissions , for , as I said before ,
因此 你 看 这 和 的 他们的 佣金 , 为了 , 作为 我 说 前 ,

因此，你可以看到他们佣金的总和，因为，正如我之前所说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] [hæd; həd] .

for the substance of them they were the same that the rest of the noble captains had .

为了 这 物质 的 他们 他们 是 这 相同的 那 这 休息 的 这 高贵 队长 有 .

就其本质而言，它们与其他贵族队长所拥有的并无二致。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [kə'mɑːndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,

Wherefore they having received each commander his authority , at the hand of their King ,

因此 他们 拥有 已收到 每个 指挥官 他的 权威 , 在 这 手 的 他们的 国王 ,

因此，他们各自从国王手中获得了统帅的权力，

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ['priːfɪkst] ,

the day being appointed , and the place of their rendezvous prefixed ,

这 天 存在 任命 , 和 这 地方 的 他们的 会合 前缀 ,

日期已定，会面地点也已预先确定。

[iːtʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gæləntri] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .

each commander appeared in such gallantry as became his cause and calling .

每个 指挥官 出现 在 这样的 英勇 作为 成为 他的 原因 和 呼叫 .

每位指挥官都展现出了与其事业和使命相符的英勇无畏。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] ['ʃaˌdaɪ] , [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] ,

So , after a new entertainment from Shaddai , with flying colours ,

所以 , 后 一个 新的 娱乐 从 沙代 , 和 飞行 颜色 ,

所以，在Shaddai推出一部精彩绝伦的新娱乐作品之后，

[ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .

they set forward to march towards the famous town of Mansoul .

他们 放 向前 到 行进 向 这 著名的 镇 的 - .

他们启程向著名的曼苏尔镇进军。

['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [led] [ðə; ði] [væn] ; ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

Captain Boanerges led the van ; Captain Conviction and Captain Judgment made up the main body ,

队长 博阿内格斯 引领 这 货车 ; 队长 定罪 和 队长 判断 制成 向上 这 主要的 身体 ,

博阿内格斯队长领头；康维申队长和朱格门特队长组成主力部队。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : - , -) .

and Captain Execution brought up the rear (Eph 2 : 13 , 17) .

和 队长 执行 带来 向上 这 后部 (以弗 2 : - , -) .

而“刽子手”队长则落在最后（弗2:13,17）。

[ðeɪ] [ðen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,

They then having a great way to go ,

他们 然后 拥有 一个 伟大的 方式 到 去 ,

他们还有很长的路要走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] ,

for the town of Mansoul was far off from the court of Shaddai ,

为了 这 镇 的 - 曾是 远的 离开 从 这 法庭 的 沙代 ,

因为曼苏尔城离沙代的宫廷很远，

[ðeɪ]	['mɑːtʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ænd; ənd]	['kʌntriz]	[ɒv; əv]	['meni]	['piːp(ə)l]	,	[nɒt]	['hɜːtɪŋ]	[ɔː(r)]	[ə'bjuːzɪŋ]	['eni]	,
they	**marched**	**through**	**the**	**regions**	**and**	**countries**	**of**	**many**	**people**	**,**	**not**	**hurting**	**or**	**abusing**	**any**	**,**
他们	行军	通过	这	地区	和	国家	的	许多	人们	,	不是	受伤	或者	滥用	任何	,

他们行军穿过许多民族的地区和国家，没有伤害或虐待任何人。

[bʌt; bət]	['blesɪŋ]	[weər'evə(r)]	[ðeɪ]	[keɪm]	.
but	**blessing**	**wherever**	**they**	**came**	**.**
但	祝福	无论	他们	来了	.

但无论他们走到哪里，都会带来祝福。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[kɒst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[went]	.	[	-	]
They	**also**	**lived**	**upon**	**the**	**King's**	**cost**	**in**	**all**	**the**	**way**	**they**	**went**	**.**	**[**	**93**	**]**
他们	还	居住地	之上	这	国王学院	成本	在	全部	这	方式	他们	去	.	[	-	]

他们一路都靠国王的钱过日子。[93]

['hævɪŋ]	['trævld]	[ðʌs]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[deɪz]	,	[	-	]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	-	;
Having	**travelled**	**thus**	**for**	**many**	**days**	**,**	**[**	**94**	**]**	**at**	**last**	**they**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**Mansoul**	**;**
拥有	旅行	因此	为了	许多	天	,	[	-	]	在	最后的	他们	来了	之内	视线	的	-	;

经过多日的跋涉，[94]他们终于看到了曼苏尔；

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	,
the	**which**	**,**	**when**	**they**	**saw**	**,**
这	哪个	,	什么时候	他们	锯	,

当他们看到时，

[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[kʊd; kəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[duː; də]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[bɪ'weɪl]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
the	**captains**	**could**	**for**	**their**	**hearts**	**do**	**no**	**less**	**than**	**for**	**a**	**while**	**bewail**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	队长	可以	为了	他们的	心	做	不	较少的	比	为了	一个	尽管	哀叹	这	状况	的	这	镇	,

船长们情不自禁地为这座城镇的现状哀叹了一阵。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['kwɪkli]	[sɔː]	[haʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɒstreɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[di'æbələs]	,
for	**they**	**quickly**	**saw**	**how**	**that**	**it**	**was**	**prostrate**	**to**	**the**	**will**	**of**	**Diabolus**	**,**
为了	他们	迅速地	锯	如何	那	它	曾是	前列腺	到	这	将要	的	迪亚波鲁斯	,

因为他们很快就发现，它完全臣服于魔鬼的意志。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪnz]	.
and	**to**	**his**	**ways**	**and**	**designs**	**.**
和	到	他的	方式	和	设计	.

以及他的方式和计划。

[wel]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃɔːt]	,	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[keɪm]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[mɑːtʃ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,
Well	**,**	**to**	**be**	**short**	**,**	**the**	**captains**	**came**	**up**	**before**	**the**	**town**	**,**	**march**	**up**	**to**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**
出色地	,	到	是	短的	,	这	队长	来了	向上	前	这	镇	,	行进	向上	到	耳朵	-	门	,

简而言之，队长们来到镇子前面，列队行进到耳门。

[sɪt]	[daʊn]	[ðeə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['hɪərɪŋ]	.
sit	**down**	**there**	**,**	**for**	**that**	**was**	**the**	**place**	**of**	**hearing**	**.**
坐	向下	那里	,	为了	那	曾是	这	地方	的	听力	.

请坐在那里，因为那是听觉场所。

[səʊ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɪtʃt]	[ðeə(r)]	[tents]	[ænd; ənd]	[ɪn'trentʃt]	[ðəm'selvz]	,	[ðeɪ]
So	**,**	**when**	**they**	**had**	**pitched**	**their**	**tents**	**and**	**entrenched**	**themselves**	**,**	**they**
所以	，	什么时候	他们	有	投球	他们的	帐篷	和	根深蒂固的	他们自己	，	他们

[ə'drest]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[ə'sɔːlt]	.
addressed	**themselves**	**to**	**make**	**their**	**assault**	**.**
已解决	他们自己	到	制作	他们的	突击	.

于是，当他们搭好帐篷，构筑好防御工事后，便着手发起进攻。

[naʊ]	[ðə; ði]	['taʊnzfəʊk]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[bɪ'həʊldɪŋ]	[səʊ]	['gælənt]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	,	[səʊ]	['breɪvli]	[ə'kuːtəd]
Now	**the**	**townsfolk**	**at**	**first**	**,**	**beholding**	**so**	**gallant**	**a**	**company**	**,**	**so**	**bravely**	**accoutred**
现在	这	镇民	在	第一的	，	凝视	所以	英勇	一个	公司	，	所以	勇敢地	配备

,
,
，

镇上的人们起初看到如此英勇的队伍，装备如此精良，

[ænd; ənd]	[səʊ]	['eksələntli]	['dɪsəplɪnd]	,	['hævɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['glɪtərɪŋ]	['ɑːmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪɪŋ]
and	**so**	**excellently**	**disciplined**	**,**	**having**	**on**	**their**	**glittering**	**armour**	**,**	**and**	**displaying**
和	所以	非常出色	纪律严明的	，	拥有	在	他们的	闪闪发光	盔甲	，	和	显示

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['flaɪɪŋ]	['kʌləs]	,
of	**their**	**flying**	**colours**	**,**
的	他们的	飞行	颜色	，

他们纪律严明，身披闪亮的盔甲，展示着耀眼的队旗。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[geɪz]	.
could	**not**	**but**	**come**	**out**	**of**	**their**	**houses**	**and**	**gaze**	**.**
可以	不是	但	来	出去	的	他们的	房屋	和	目光	.

他们不禁走出家门，驻足观看。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[fɒks]	,	[di'æbələs]	,	['fɪrɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[saɪt]	,	[ʃʊd; ʃəd]
But	**the**	**cunning**	**fox**	**,**	**Diabolus**	**,**	**fearing**	**that**	**the**	**people**	**,**	**after**	**this**	**sight**	**,**	**should**
但	这	狡猾	狐狸	，	迪亚波鲁斯	，	害怕	那	这	人们	，	后	这	视线	，	应该

[ɒn]			
on			
在			
[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['sʌmənz]	,
a	**sudden**	**summons**	**,**
一个	突然	传票	，

但是狡猾的狐狸迪亚波罗斯担心人们看到这一幕后会突然召集他们，

['əʊpən]	[ðə; ði]	['geɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	,	[keɪm]	[daʊn]	[wɪð]	[ɔːl]	[heɪst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
open	**the**	**gates**	**to**	**the**	**captains**	**,**	**came**	**down**	**with**	**all**	**haste**	**from**	**the**	**castle**	**,**
打开	这	大门	到	这	队长	，	来了	向下	和	全部	匆忙	从	这	城堡	，

打开城门，让将领们从城堡里匆匆赶来。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[rɪ'taɪə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[huː]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	
and	**made**	**them**	**retire**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**	**town**	**,**	**who**	**,**	**when**	**he**	**had**	
和	制成	他们	退休	进入	这	身体	的	这	镇	，	WHO	，	什么时候	他	有	

[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	,
them	**there**	**,**
他们	那里	，

并让他们退隐到镇民之中，当他把他们带到那里时，

[meɪd]	[ðɪs]	['laɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'siːvəbl]	[spiːtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	:	—
made	**this**	**lying**	**and**	**deceivable**	**speech**	**unto**	**them**	**:**	**—**
制成	这	说谎	和	可欺骗的	演讲	到	他们	:	—

他向他们说了这番谎言和欺骗性的话语：

-	['dʒentlmən]	,	-	[kwəʊθ]	[hiː; hi]	,	-	[ɔːl'ðəʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	['trʌsti]	[ænd; ənd]	[wel]
'	**Gentlemen**	**,**	**'**	**quoth**	**he**	**,**	**'**	**although**	**you**	**are**	**my**	**trusty**	**and**	**well**
-	先生们	，	-	引用	他	，	-	虽然	你	是	我的	可靠	和	出色地

-	[bɪ'lʌvɪd]		
-	**beloved**		
-	心爱		
[frendz]	,		
friends	**,**		
朋友们	，		

“先生们,”他说道，“虽然你们是我值得信赖、挚爱的朋友，

[jet]	[ai]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪd]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[leɪt]	[ˌʌn'sɜːrkəmˌspɛkt]	['ækʃ(ə)n]	,
yet	**I**	**cannot**	**but**	**a**	**little**	**chide**	**you**	**for**	**your**	**late**	**uncircumspect**	**action**	**,**
然而	我	不能	但	一个	小的	喝叱	你	为了	你的	晚的	不谨慎	行动	,

但我还是忍不住要略微责备你这次欠考虑的举动。

[ɪn]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ɒn]	[ðæt]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['maɪti]	[fɔːs]	[ðæt]
in	**going**	**out**	**to**	**gaze**	**on**	**that**	**great**	**and**	**mighty**	**force**	**that**
在	去	出去	到	目光	在	那	伟大的	和	强大的	力量	那

出去凝视那股伟大而强大的力量时

[bʌt; bət]	['jestədeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[naʊ]	[ɪn'trentʃt]	[ðəm'selvz]	,
but	**yesterday**	**sat**	**down**	**before**	**,**	**and**	**have**	**now**	**entrenched**	**themselves**	**,**
但	昨天	卫星	向下	前	,	和	有	现在	根深蒂固的	他们自己	,

但昨天他们还未坐下，现在已经稳住了阵脚。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[siːdʒ]	[ə'genst]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
in	**order**	**to**	**the**	**maintaining**	**of**	**a**	**siege**	**against**	**,**	**the**	**famous**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
在	命令	到	这	保持	的	一个	围城	反对	,	这	著名的	镇	的	-	.

为了对著名的曼苏尔镇进行围攻。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[huː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[wens]	[ðeɪ]	[kʌm]	,
Do	**you**	**know**	**who**	**they**	**are**	**,**	**whence**	**they**	**come**	**,**
做	你	知道	WHO	他们	是	,	何处	他们	来	,

你知道他们是谁，他们从哪里来吗?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['pɜːpəs]	[ɪn]	['setɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	?
and	**what**	**is**	**their**	**purpose**	**in**	**setting**	**down**	**before**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**?**
和	什么	是	他们的	目的	在	环境	向下	前	这	镇	的	-	?

他们为何要来到曼苏尔镇前?

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
They	**are**	**they**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**told**	**you**	**long**	**ago**	**,**
他们	是	他们	的	谁	我	有	讲述	你	长的	前	,

他们就是我很久以前告诉过你们的那些人。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðɪs]	[taʊn]	,
that	**they**	**would**	**come**	**to**	**destroy**	**this**	**town**	**,**
那	他们	会	来	到	破坏	这	镇	,

他们会来摧毁这座城镇，

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɒst]	[tuː; tə]	[ɑːm]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[kæp]	-	[ə; eɪ]	-	[paɪ]	[
and	**against**	**whom**	**I**	**have**	**been**	**at**	**the**	**cost**	**to**	**arm**	**you**	**with**	**cap**	**-**	**a**	**-**	**pie**	**[**
和	反对	谁	我	有	到过	在	这	成本	到	手臂	你	和	帽	-	一个	-	馅饼	[

-	]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɒdi]	,
95	**]**	**for**	**your**	**body**	**,**
-	]	为了	你的	身体	,

而我却不惜一切代价，用cap-a-pie[95]武装你，保护你的身体，

[bɪ'saɪdz]	[greɪt]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	.
besides	**great**	**fortifications**	**for**	**your**	**mind**	**.**
除了	伟大的	防御工事	为了	你的	头脑	.

除了能为你的精神提供强大的防御之外。

['weəfɔː(r)]	,	[ðen]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
Wherefore	**,**	**then**	**,**	**did**	**you**	**not**	**rather**	**,**	**even**	**at**	**the**	**first**	**appearance**	**of**	**them**	**,**
因此	,	然后	,	做过	你	不是	相当	,	甚至	在	这	第一的	外貌	的	他们	,

那么，难道你不是在它们初次出现时就……

[kraɪ] [aʊt] , ['faɪə(r)][ðə; ði] ['biːkənz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [æn; ən] [ə'lɑːm] [kən'sɜːnɪŋ]
cry out , fire the beacons , and give the whole town an alarm concerning
哭 出去 , 火 这 信标 , 和 给 这 所有的 镇 一个 警报 有关
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

大声呼喊，点燃烽火，向全城发出警报！

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
that we might all have been in a posture of defence ,
那 我们 可能 全部 有 到过 在 一个 姿势 的 防御 ,

我们当时可能都处于防御姿态，

[ænd; ənd] [biːn] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ækts][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
and been ready to have received them with the highest acts of defiance ,
和 到过 准备好 到 有 已收到 他们 和 这 最高 行为 的 蔑视 ,

并已准备好以最强烈的反抗行为来迎接他们，

[ðen] [hæd; həd][juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔː'selvz] [men] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ; [ˌweər'æz] , [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ]
then had you showed yourselves men to my liking ; whereas , by what you
然后 有 你 显示 你们自己 男人 到 我的 喜欢 ; 然而 , 经过 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

如果你们表现得像我所喜欢的男人那样；然而，你们所做的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːf] - [ə'freɪd] ; [ai] [seɪ] [hɑːf] - [ə'freɪd] ,
you have made me half - afraid ; I say half - afraid ,
你 有 制成 我 一半 - 害怕的 ; 我 说 一半 - 害怕的 ,

你让我有些害怕；我说的是有些害怕，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [paɪk] ,
that when they and we shall come to push a pike ,
那 什么时候 他们 和 我们 将 来 到 推 一个 梭鱼 ,

当他们和我们最终要推开长矛的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [wɒnt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
I shall find you want courage to stand it out any longer .
我 将 寻找 你 想 勇气 到 站立 它 出去 任何 更长 .

我发现你已经没有勇气继续坚持下去了。

['weəfɔː(r)] [hæv; həv][ai] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]
Wherefore have I commanded a watch , and that you should double your
因此 有 我 命令 一个 手表 , 和 那 你 应该 双倍的 你的
[ɡɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡeɪts] ?
guards at the gates ?
守卫 在 这 大门 ?

我为何吩咐你们派人守卫，加倍加强城门守卫?

['weəfɔː(r)] [hæv; həv][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] ,
Wherefore have I endeavoured to make you as hard as iron ,
因此 有 我 努力 到 制作 你 作为 难的 作为 铁 ,

我为何竭尽全力使你变得像铁一样坚硬?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] ['mɪlstəʊn] ?
and your hearts as a piece of the nether millstone ?
和 你的 心 作为 一个 片 的 这 下 磨石 ?

你们的心如同地狱磨盘的一部分?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] ['wɪmɪn] ,
Was it , think you , that you might show yourselves women ,
曾是 它 , 思考 你 , 那 你 可能 展示 你们自己 女性 ,

你们认为，这样做是为了向世人展现你们的女性魅力吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mait]	[gəʊ]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['ɪnəsənts]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[fəʊz]	?
and	**that**	**you**	**might**	**go**	**out**	**like**	**a**	**company**	**of**	**innocents**	**to**	**gaze**	**on**	**your**	**mortal**	**foes**	**?**
和	那	你	可能	去	出去	喜欢	一个	公司	的	无辜者	到	目光	在	你的	凡人	敌人	?

难道你们会像一群天真无邪的人一样，去观看你们的死敌吗？

[faɪ]	,	[faɪ]	,	[pʊt]	[jɔː'selvz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɒstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'fens]	,	[biːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[drʌm]	,
Fie	**,**	**fie**	**,**	**put**	**yourselves**	**into**	**a**	**posture**	**of**	**defence**	**,**	**beat**	**up**	**the**	**drum**	**,**
菲	,	菲	,	放	你们自己	进入	一个	姿势	的	防御	,	打	向上	这	鼓	,

呸，呸，摆出防御姿态，敲起战鼓！

['gæðə(r)]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['wɔːlaɪk]	['mænə(r)]	,	[ðæt]	['aʊə(r)]	[fəʊz]	[meɪ]	[nəʊ]	[ðæt]	,
gather	**together**	**in**	**warlike**	**manner**	**,**	**that**	**our**	**foes**	**may**	**know**	**that**	**,**
收集	一起	在	好战	方式	,	那	我们的	敌人	可能	知道	那	,

以战时姿态集结，好让我们的敌人知道，

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['kɒŋkə(r)]	[ðɪs]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['væliənt]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
before	**they**	**shall**	**conquer**	**this**	**corporation**	**there**	**are**	**valiant**	**men**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
前	他们	将	征服	这	公司	那里	是	英勇	男人	在	这	镇	的	-	.

在他们征服这家公司之前，曼索尔镇上还有英勇的战士。

-	[ai]	[wɪl]	[liːv]	[ɒf]	[naʊ]	[tuː; tə]	[tʃaɪd]	,	[-]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	['fɜːðə(r)]	[rɪ'bjuːk]	[juː; jʊ]	;
'	**I**	**will**	**leave**	**off**	**now**	**to**	**chide**	**,**	**[96]**	**and**	**will**	**not**	**further**	**rebuke**	**you**	**;**
-	我	将要	离开	离开	现在	到	喝叱	,	[-]	和	将要	不是	更远	训斥	你	;

“我现在不再责备你了，[96]以后也不会再责备你了；

[bʌt; bət]	[ai]	[tʃɑːdʒ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˌhɛns'fɔrwərdz]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[sʌtʃ]	['ækʃ(ə)nz]	.
but	**I**	**charge**	**you**	**that**	**henceforwards**	**you**	**let**	**me**	**see**	**no**	**more**	**such**	**actions**	**.**
但	我	收费	你	那	从此以后	你	让	我	看	不	更多的	这样的	行动	.

但我命令你，从今以后，你不得再让我看到此类行为。

[let]	[nɒt]	[ˌhens'fɔːwəd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ɔːdə(r)]	[fɜːst]	[əb'teɪnd]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	,
Let	**not**	**henceforward**	**a**	**man**	**of**	**you**	**,**	**without**	**order**	**first**	**obtained**	**from**	**me**	**,**
让	不是	从此以后	一个	男人	的	你	,	没有	命令	第一的	获得	从	我	,

从今以后，你们当中任何人，未经我事先许可，不得擅自行动。

[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
so	**much**	**as**	**show**	**his**	**head**	**over**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
所以	很多	作为	展示	他的	头	超过	这	墙	的	这	镇	的	-	.

他甚至都没把头探出曼苏尔镇的城墙。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[naʊ]	[hɜːd]	[ˌem 'iː]	,	[duː; də]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[kə'mɑːnd]	,
You	**have**	**now**	**heard**	**me**	**,**	**do**	**as**	**I**	**have**	**commanded**	**,**
你	有	现在	听到	我	,	做	作为	我	有	命令	,

你们现在都听到了，照我吩咐的去做吧。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ai]	[dwel]	[sɪ'kjʊəli]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
and	**you**	**shall**	**cause**	**me**	**that**	**I**	**dwell**	**securely**	**with**	**you**	**,**
和	你	将	原因	我	那	我	住	安全地	和	你	,

你必使我安然居住在你那里。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[teɪk]	[keə(r)]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	['ɔːlsəʊ]	.
and	**that**	**I**	**take**	**care**	**as**	**for**	**myself**	**,**	**so**	**for**	**your**	**safety**	**and**	**honour**	**also**	**.**
和	那	我	拿	关心	作为	为了	我	,	所以	为了	你的	安全	和	荣誉	还	.

我会像保护自己一样保护自己，所以也会保护你的安全和荣誉。

[ˌfeəˈwel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。'

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtaʊnzmən] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltəd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][men] [ˈstrɪkən] [wɪð]
Now were the townsmen strangely altered ; they were as men stricken with
现在 是 这 镇民 奇怪的 已修改 ; 他们 是 作为 男人 受打击的 和
[ə; eɪ][ˈpænɪk][fɪə(r)] ;
a panic fear ;
一个 恐慌 害怕 ;

现在镇上的人们都变得异常冷漠，仿佛陷入了极度的恐惧之中。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]
they ran to and fro through the streets of the town of Mansoul , crying out
他们 跑 到 和 弗 通过 这 街道 的 这 镇 的 - , 哭泣 出去
, - [help] , [help] !
, ' Help , help !
, - 帮助 , 帮助 !

他们在曼苏尔镇的街道上来回奔跑，喊着：“救命，救命！”

[ðə; ði] [men] [ðæt] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][ˈɔːlsəʊ] ;
the men that turn the world upside down are come hither also ;
这 男人 那 转动 这 世界 上行 向下 是 来 这里 还 ;

那些颠覆世界的人也来到这里；

- [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ˈkwaɪət][ˈɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [men] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [wɪt]
' nor could any of them be quiet after , but still , as men bereft of wit
- 也不 可以 任何 的 他们 是 安静的 后 , 但 仍然 , 作为 男人 失去 的 有
,
,
,

事后他们谁也无法保持沉默，但仍然像一群缺乏幽默感的人一样，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , - [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] . -
they cried out , ' The destroyers of our peace and people are come . '
他们 哭 出去 , - 这 驱逐舰 的 我们的 和平 和 人们 是 来 . -

他们喊道：“破坏我们和平与人民的人来了！”

[ðɪs] [went] [daʊn] [wɪð] [diˈæbələs] . - [aɪ] ! -
This went down with Diabolus . ' Aye ! '
这 去 向下 和 迪亚波鲁斯 . - 是的 ! -

迪亚波罗斯对此表示赞同。“是啊！”

[kwəʊθ][hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ðɪs] [aɪ] [laɪk] [wel] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ;
quoth he to himself , ' this I like well , now it is as I would have it ;
引用 他 到 他自己 , - 这 我 喜欢 出色地 , 现在 它 是 作为 我 会 有 它 ;

他自言自语道：“这样我就很满意了，现在一切都如我所愿了；

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] , [həʊld][juː; jʊ][bʌt; bət][hɪə(r)] ,
now you show your obedience to your prince , hold you but here ,
现在 你 展示 你的 服从 到 你的 王子 , 抓住 你 但 这里 ,

现在你要向你的王子表明你的服从，就待在这里吧。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . -
and then let them take the town if they can . '
和 然后 让 他们 拿 这 镇 如果 他们 能 . -

然后，如果他们能拿下这座城镇，就让他们拿下吧。

[wel] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd][sæt] [bɪˈfɔː(r)] - [θriː] [deɪz] ,
Well , before the King's forces had sat before Mansoul three days ,
出色地 , 前 这 国王学院 力量 有 卫星 前 - 三 天 ,

嗯，在国王的军队在曼苏尔面前驻扎三天之前，

['kæptɪn]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	[kə'mɑːnd]	[hɪz; ɪz]	['trʌmpɪtə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
Captain	**Boanerges**	**commanded**	**his**	**trumpeter**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**	**and**	**there**	**,**
队长	博阿内格斯	命令	他的	小号手	到	去	向下	到	耳朵	-	门	,	和	那里	,

博阿内格斯船长命令他的号手下到耳门，在那里，

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ʃaˌdaɪ]	,
in	**the**	**name**	**of**	**the**	**great**	**Shaddai**	**,**
在	这	姓名	的	这	伟大的	沙代	,

奉全能者之名，

[tuː; tə]	['sʌmən]	-	[tuː; tə]	[gɪv]	['ɔːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	[neɪm]	,
to	**summon**	**Mansoul**	**to**	**give**	**audience**	**to**	**the**	**message**	**that**	**he**	**,**	**in**	**his**	**Master's**	**name**	**,**
到	召唤	-	到	给	观众	到	这	信息	那	他	,	在	他的	硕士学位	姓名	,

召见曼苏尔，让他听取他以主人名义所传达的信息：

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	.
was	**to**	**them**	**commanded**	**to**	**deliver**	**.**
曾是	到	他们	命令	到	递送	.

奉命向他们交付。

[səʊ]	[ðə; ði]	['trʌmpɪtə(r)]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[teɪk]	-	[hiːd]	-	[wɒt]	-	[juː; jʊ]	-	[hɪə(r)]	,	[went]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
So	**the**	**trumpeter**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Take**	**-**	**heed**	**-**	**what**	**-**	**you**	**-**	**hear**	**,**	**went**	**up**	**,**	**as**	**he**	**was**
所以	这	小号手	,	谁	姓名	曾是	拿	-	注意	-	什么	-	你	-	听到	,	去	向上	,	作为	他	曾是

[kə'mɑːnd]	,
commanded	**,**
命令	,

于是，那名叫“留心你所听见的”的号手，照着吩咐上去了。

[tuː; tə]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['saʊndɪd]	[hɪz; ɪz]	['trʌmpɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hɪərɪŋ]	;
to	**Ear**	**-**	**gate**	**,**	**and**	**there**	**sounded**	**his**	**trumpet**	**for**	**a**	**hearing**	**;**
到	耳朵	-	门	,	和	那里	听起来	他的	喇叭	为了	一个	听力	;

他来到耳门，在那里吹响号角，召集众人聆听；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ðæt]	[ə'pɪəd]	[ðæt]	[geɪv]	['ɑːnsə(r)]	[ɔː(r)]	[rɪ'gɑːd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[hæd; həd]	[di'æbələs]	[kə'mɑːnd]	.
but	**there**	**was**	**none**	**that**	**appeared**	**that**	**gave**	**answer**	**or**	**regard**	**;**	**for**	**so**	**had**	**Diabolus**	**commanded**	**.**
但	那里	曾是	没有任何	那	出现	那	给予	回答	或者	看待	;	为了	所以	有	迪亚波鲁斯	命令	.

但没有人回应或理会；因为这是魔鬼的命令。

[səʊ]	[ðə; ði]	['trʌmpɪtə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪn]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
So	**the**	**trumpeter**	**returned**	**to**	**his**	**captain**	**,**	**and**	**told**	**him**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
所以	这	小号手	返回	到	他的	队长	,	和	讲述	他	什么	他	有	完毕	,

于是，号手回到船长那里，把他所做的事告诉了他。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sped]	.
and	**also**	**how**	**he**	**had**	**sped**	**.**
和	还	如何	他	有	加速	.

以及他超速行驶的情况。

[weə'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [griːvd] , [bʌt; bət][bɪd][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

Whereat the captain was grieved , but bid the trumpeter go to his tent .

哪里 这 队长 曾是 伤心 , 但 出价 这 小号手 去 到 他的 帐篷 .

船长虽然感到悲伤，但还是让号手回自己的帐篷去。

[ə'gen] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ['sɛndɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)] [tuː; tə][ɪə(r)] - [geɪt] , [tuː; tə] [saʊnd] , [æz; əz]

Again Captain Boanerges sendeth his trumpeter to Ear - gate , to sound , as

再次 队长 博阿内格斯 sendeth 他的 小号手 到 耳朵 - 门 , 到 声音 , 作为

[bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

before , for a hearing .

前 , 为了 一个 听力 .

博阿内格斯船长再次派他的号手到耳门去，像以前一样吹响号角，以引起注意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] [kept] [kləʊz] , [keɪm] [nɒt] [aʊt] , [nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

But they again kept close , came not out , nor would they give him an answer ,

但 他们 再次 保留 关闭 , 来了 不是 出去 , 也不 会 他们 给 他 一个 回答 ,

但他们仍然紧紧地守在他身边，既不出来，也不给他答复。

[səʊ] [əb'zɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [di'æbələs] [ðeə(r)] [kɪŋ] . [-]

so observant were they of the command of Diabolus their king . [97]

所以 观察者 是 他们 的 这 命令 的 迪亚波鲁斯 他们的 国王 . [-]

他们非常听从国王迪亚波罗斯的命令。[97]

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fiːld] - ['ɒfɪsəz] , [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Then the captains , and other field - officers , called a council of war ,

然后 这 队长 , 和 其他 场地 - 警官 , 称为 一个 理事会 的 战争 ,

然后，各级军官，包括队长和其他野战军官，召开了军事会议。

[-] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

[98] to consider what further was to be done for the gaining of the

[-] 到 考虑 什么 更远 曾是 到 是 完毕 为了 这 获得 的 这

[taʊn] [ɒv; əv] - ,

town of Mansoul ,

镇 的 - ,

[98] 考虑为夺取曼苏尔镇还需要采取哪些进一步措施，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['θʌrə] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and , after some close and thorough debate upon the contents of their

和 , 后 一些 关闭 和 彻底 辩论 之上 这 内容 的 他们的

[kə'mɪʃnz] ,

commissions ,

佣金 ,

经过一番对委托内容的深入而彻底的讨论之后，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [nemd]

they concluded yet to give to the town , by the hand of the fore - named

他们 结束 然而 到 给 到 这 镇 , 经过 这 手 的 这 前 - 命名

['trʌmpɪtə(r)] ,

trumpeter ,

小号手 ,

他们最终决定通过那位前面提到的号手，将礼物赠予这座城镇。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] , [sed] [ðeɪ] ,

another summons to hear ; but if that shall be refused , said they ,

其他 传票 到 听到 ; 但 如果 那 将 是 拒绝 , 说 他们 ,

他们说，将再次传唤他们出庭；但如果拒绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl][stænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [stɪl] , [ðen] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

and that the town shall stand it out still , then they determined ,

和 那 这 镇 将 站立 它 出去 仍然 , 然后 他们 决定 ,

他们决定，这座城镇仍将屹立不倒。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] [wɒt] [miːnz]
and bid the trumpeter tell them so , that they would endeavour , by what means
和 出价 这 小号手 告诉 他们 所以 , 那 他们 会 努力 , 经过 什么 方法
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

并吩咐号手告诉他们，让他们尽一切可能去尝试。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ([luːk] - : -) .
to compel them by force to the obedience of their King (Luke 14 : 23) .
到 迫使 他们 经过 力量 到 这 服从 的 他们的 国王 (卢克 - : -) .

强迫他们服从他们的王（路加福音 14:23）。

[səʊ] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ɪə(r)] - [geɪt] [ə'gen] ,
So Captain Boanerges commanded his trumpeter to go up to Ear - gate again ,
所以 队长 博阿内格斯 命令 他的 小号手 到 去 向上 到 耳朵 - 门 再次 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是，博阿内格斯船长命令他的号手再次前往耳门，然后

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['sʌmənz] ,
in the name of the great King Shaddai , to give it a very loud summons ,
在 这 姓名 的 这 伟大的 国王 沙代 , 到 给 它 一个 非常 大声 传票 ,

奉伟大的全能王沙代之名，发出响亮的召唤，

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ɪə(r)] - [geɪt] , [ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
to come down without delay to Ear - gate , there to give audience to the
到 来 向下 没有 延迟 到 耳朵 - 门 , 那里 到 给 观众 到 这
[kɪŋz] [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] .
King's most noble captains .
国王学院 最多 高贵 队长 .

立即前往耳门，觐见国王最尊贵的将领。

[səʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .
So the trumpeter went and did as he was commanded .
所以 这 小号手 去 和 做过 作为 他 曾是 命令 .

于是，号手就照吩咐去做了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ɪə(r)] - [geɪt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːd]
He went up to Ear - gate and sounded his trumpet , and gave a third
他 去 向上 到 耳朵 - 门 和 听起来 他的 喇叭 , 和 给予 一个 第三
['sʌmənz] [tuː; tə] - ;
summons to Mansoul ;
传票 到 - ;

他来到耳门，吹响号角，第三次召见曼苏尔；

[hiː; hi] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] ,
he said , moreover , that if this they should still refuse to do ,
他 说 , 而且 , 那 如果 这 他们 应该 仍然 拒绝 到 做 ,

而且他还说，如果他们仍然拒绝这样做的话。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [wʊd] [wɪð] [mait] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
the captains of his Prince would with might come down upon them ,
这 队长 的 他的 王子 会 和 可能 来 向下 之上 他们 ,

他王子的将领们将以强大的力量进攻他们。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [baɪ] [fɔːs] (['aɪsə] - : [wʌn]) .
and endeavour to reduce them to their obedience by force (Isa 58 : 1) .
和 努力 到 减少 他们 到 他们的 服从 经过 力量 (伊萨 - : 1) .

并试图用武力使他们服从（赛58:1）。

[ðen] [stʊd] [ʌp][maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Then stood up my Lord Will - be - will , who was the governor of the town ;
然后 站立 向上 我的 主 将要 - 是 - 将要 , WHO 曾是 这 州长 的 这 镇 ;

这时，镇长威尔比威尔大人站了起来；

[ðɪs] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'pɒsteɪt] [ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
this Will - be - will was that apostate of whom mention was made before ,
这 将要 - 是 - 将要 曾是 那 叛教者 的 谁 提到 曾是 制成 前 ,

这位“威尔-比-威尔”就是之前提到的那位叛教者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - .
and the keeper of the gates of Mansoul .
和 这 守门员 的 这 大门 的 - .

以及曼苏尔之门的守门人。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [bɪg][ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [wɜːdz] , [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]
He , therefore , with big and ruffling words , demanded of the trumpeter
他 , 所以 , 和 大的 和 褶皱 字 , 要求 的 这 小号手
[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
who he was , whence he came ,
WHO 他 曾是 , 何处 他 来了 ,

因此，他用洪亮而激动的言辞质问号手是谁，从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] [nɒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and what was the cause of his making so hideous a noise at the gate ,
和 什么 曾是 这 原因 的 他的 制作 所以 可怕 一个 噪音 在 这 门 ,

他为何在门口发出如此可怕的噪音？

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] [wɜːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
and speaking such insufferable words against the town of Mansoul ?
和 请讲 这样的 令人难以忍受的 字 反对 这 镇 的 - ?

竟然对曼苏尔镇说出如此令人无法容忍的话语？

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] , ['kæptɪn]
The trumpeter answered , ' I am servant to the most noble captain , Captain
这 小号手 回答 , - 我 是 仆人 到 这 最多 高贵 队长 , 队长
[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ,
Boanerges ,
博阿内格斯 ,

号手回答说：“我是最尊贵的船长博阿内格斯船长的仆人。”

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] , [ə'genst] [huːm] [bəʊθ] [ðaɪ'self] ,
general of the forces of the great King Shaddai , against whom both thyself ,
一般的 的 这 力量 的 这 伟大的 国王 沙代 , 反对 谁 两个都 你自己 ,

你是伟大的沙代王军队的将军，你和你都曾与他为敌。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [hæv; həv] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hiːl] ;
with the whole town of Mansoul , have rebelled , and lift up the heel ;
和 这 所有的 镇 的 - , 有 叛乱 , 和 举起 向上 这 脚跟 ;

曼苏尔全城的人都起来反叛，举起了脚跟；

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ,
and my master , the captain , hath a special message to this town ,
和 我的 掌握 , 这 队长 , 有 一个 特别的 信息 到 这 镇 ,

我的主人，也就是船长，有一件特别的事情要传达给这座城镇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] [ˌðeər'ɒv] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl]
and to thee as a member thereof ; the which , if you of Mansoul shall
和 到 你 作为 一个 成员 其中 ; 这 哪个 , 如果 你 的 - 将
['piːsəbli] [hɪə(r)] ,
peaceably hear ,
和平地 听到 ,

并致你，作为其中的一员；如果你，凡灵之人，能平静地聆听，

[səʊ] ; [-] [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ˈfɒləʊz] . -
so ; [99] and if not , you must take what follows . '
所以 ; [-] 和 如果 不是 , 你 必须 拿 什么 跟随 . -

所以；[99] 否则，你必须接受接下来的安排。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , - [ai] [wɪl] [ˈkæri] [ðaɪ] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
Then said the Lord Will - be - will , ' I will carry thy words to my Lord ,
然后 说 这 主 将要 - 是 - 将要 , - 我 将要 携带 你的 字 到 我的 主 ,

然后，主威尔比威尔说：“我会将你的话带给我的主，

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] . - [-]
and will know what he will say . ' [100]
和 将要 知道 什么 他 将要 说 . - [-]

并且会知道他会说什么。[100]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [suːn] [rɪˈplaɪd] , [ˈseɪɪŋ] .
But the trumpeter soon replied , saying .
但 这 小号手 很快 回复 , 说 .

但小号手很快回答说：

- [ˈaʊə(r)] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [diˈæbələs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv]
' Our message is not to the giant Diabolus , but to the miserable town of
- 我们的 信息 是 不是 到 这 巨大的 迪亚波鲁斯 , 但 到 这 悲惨的 镇 的
- .
Mansoul .
- .

“我们的信息不是给巨人迪亚波罗斯的，而是给悲惨的曼苏尔镇的。”

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æt; ət][ɔːl] [rɪˈɡɑːd] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)][baɪ][hɪm][ɪz] [meɪd] ,
Nor shall we at all regard what answer by him is made ,
也不 将 我们 在 全部 看待 什么 回答 经过 他 是 制成 ,

我们根本不会在意他作出的任何回答。

[nɔː(r)] [jet] [baɪ] [ˈeni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
nor yet by any for him .
也不 然而 经过 任何 为了 他 .

至今无人为他效劳。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈtɪrəni] ,
We are sent to this town to recover it from under his cruel tyranny ,
我们 是 发送 到 这 镇 到 恢复 它 从 在下面 他的 残忍的 暴政 ,

我们被派往这座城镇，是为了将它从他的残暴统治下解放出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [səbˈmɪt] , [æz; əz][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
and to persuade it to submit , as in former times it did ,
和 到 说服 它 到 提交 , 作为 在 以前的 时代 它 做过 ,

并说服它像以前一样屈服。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈeksələnt] [kɪŋ] [ˈʃaˌdaɪ] . -
to the most excellent King Shaddai . '
到 这 最多 出色的 国王 沙代 . -

献给至高无上的全能王。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , - [ai] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . -
Then said the Lord Will - be - will , ' I will do your errand to the town . '
然后 说 这 主 将要 - 是 - 将要 , - 我 将要 做 你的 差事 到 这 镇 . -

于是，主威尔比威尔说道：“我会替你去城里办事。”

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [ðen] [rɪˈplaɪd] , - [sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] , [lest] [ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] ,
The trumpeter then replied , ' Sir , do not deceive us , lest in so doing ,
这 小号手 然后 回复 , - 先生 , 做 不是 欺骗 我们 , 免得 在 所以 正在做 ,

号手回答说：“先生，请不要欺骗我们，以免这样做，

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔː'selvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . -
you deceive yourselves much more . '
你 欺骗 你们自己 很多 更多的 . -

你们自欺欺人得多。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] [ɪn] ['piːsəbl] ['mænə(r)] [juː; jʊ]
He added , moreover , ' For we are resolved , if in peaceable manner you
他 额外 , 而且 , - 为了 我们 是 已解决 , 如果 在 和平的 方式 你
[duː; də] [nɒt] [səb'mɪt] [jɔː'selvz] ,
do not submit yourselves ,
做 不是 提交 你们自己 ,

此外，他还补充道：“因为我们决心，如果你们不以和平方式臣服，

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [baɪ] [fɔːs] .
then to make a war upon you , and to bring you under by force .
然后 到 制作 一个 战争 之上 你 , 和 到 带来 你 在下面 经过 力量 .

然后向你们发动战争，用武力征服你们。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [naʊ] [seɪ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] :
And of the truth of what I now say , this shall be a sign unto you :
和 的 这 真相 的 什么 我 现在 说 , 这 将 是 一个 符号 到 你 :

至于我接下来所说的话的真实性，这将成为给你们的一个记号：

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [blæk] [flæg] , [wɪð] [ɪts] [hɒt] - ['bɜːnɪŋ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts] , [set] [ə'pɒn] [ðə; ði]
you shall see the black flag , with its hot - burning thunder - bolts , set upon the
你 将 看 这 黑色的 旗帜 , 和 它是 热的 - 燃烧 雷 - 螺栓 , 放 之上 这
[maʊnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
mount to - morrow ,
山 到 - 明天 ,

明天你们将会看到那面绘有炽热雷霆的黑旗，高高飘扬在山顶上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,
as a token of defiance against your prince ,
作为 一个 令牌 的 蔑视 反对 你的 王子 ,

作为对你们王子的反抗的象征，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] .
and of our resolutions to reduce you to your Lord and rightful King .
和 的 我们的 决议 到 减少 你 到 你的 主 和 正当的 国王 .
-
'
-
-

我们决心让你臣服于你的主宰和合法君王。

[səʊ] [ðə; ði] [sed] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
So the said Lord Will - be - will returned from off the wall , and the
所以 这 说 主 将要 - 是 - 将要 返回 从 离开 这 墙 , 和 这
['trʌmpɪtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] .
trumpeter came into the camp .
小号手 来了 进入 这 营 .

于是，那位威利比威利大人从城墙上回来了，号手也进了营地。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ,
When the trumpeter was come into the camp ,
什么时候 这 小号手 曾是 来 进入 这 营 ,

当号手进入营地时，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf]
the captains and officers of the mighty King Shaddai came together to know if
这 队长 和 警官 的 这 强大的 国王 沙代 来了 一起 到 知道 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,
he had obtained a hearing ,
他 有 获得 一个 听力 ,

强大的沙代王的将领和官员们聚集在一起，想知道他是否得到了审理的机会。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .
and what was the effect of his errand .
和 什么 曾是 这 影响 的 他的 差事 .

他的这次差事产生了什么影响?

[səʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [təʊld] , ['seɪɪŋ] , - [wen] [ai][hæd; həd] ['saʊndɪd] [maɪ] ['trʌmpɪt] ,
So the trumpeter told , saying , ' When I had sounded my trumpet ,
所以 这 小号手 讲述 , 说 , - 什么时候 我 有 听起来 我的 喇叭 ,

于是号手说道：“我吹响号角的时候，

[-] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] [wɪl] -
[101] and had called aloud to the town for a hearing , my Lord Will -
[-] 和 有 称为 大声 到 这 镇 为了 一个 听力 , 我的 主 将要 -
[biː; bi] - [wɪl] ,
be - will ,
是 - 将要 ,

[101] 并大声呼吁全镇举行听证会，我的威尔比威尔大人，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,
the governor of the town , and he that hath charge of the gates ,
这 州长 的 这 镇 , 和 他 那 有 收费 的 这 大门 ,

城里的长官，以及掌管城门的人，

[keɪm] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
came up , when he heard me sound , and looking over the wall ,
来了 向上 , 什么时候 他 听到 我 声音 , 和 寻找 超过 这 墙 ,

他听到我的声音，走了过来，从墙后探出头来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [wens] [ai] [keɪm] ,
he asked me what I was , whence I came ,
他 问 我 什么 我 曾是 , 何处 我 来了 ,

他问我是什么人，我从哪里来，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [nɔɪz] ?
and what was the cause of my making this noise ?
和 什么 曾是 这 原因 的 我的 制作 这 噪音 ?

我发出这种声音的原因是什么?

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
So I told him my errand , and by whose authority I brought it .
所以 我 讲述 他 我的 差事 , 和 经过 谁 权威 我 带来 它 .

于是我告诉他我的来意，以及我奉他的授权前来办事。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] - ;
Then , said he , I will tell it to the governor and to Mansoul ;
然后 , 说 他 , 我 将要 告诉 它 到 这 州长 和 到 - ;

他说：“然后，我会把这件事告诉州长和曼苏尔。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] . -
and then I returned to my Lords . '
和 然后 我 返回 到 我的 领主 . -

然后我就回去见我的领主们了。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	,	-	[let]	[ˌjuː 'es]	[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[laɪ]	[stɪl]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['trentʃɪz]	,
Then	**said**	**the**	**brave**	**Boanerges**	**,**	**'**	**Let**	**us**	**yet**	**for**	**a**	**while**	**lie**	**still**	**in**	**our**	**trenches**	**,**
然后	说	这	勇敢的	博阿内格斯	,	-	让	我们	然而	为了	一个	尽管	说谎	仍然	在	我们的	战壕	,

于是勇敢的博阿内格人说道：“让我们再在战壕里静静地躺一会儿吧。”

[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	[ðiːz]	['reb(ə)lz; rɪ'belz]	[wɪl]	[duː; də]	.	-
and	**see**	**what**	**these**	**rebels**	**will**	**do**	**.**	**'**
和	看	什么	这些	叛军	将要	做	.	-

看看这些叛军会做什么。

[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[druː]	[naɪ]	[ðæt]	['ɔːdiəns]	[baɪ]	-	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,
Now	**when**	**the**	**time**	**drew**	**nigh**	**that**	**audience**	**by**	**Mansoul**	**must**	**be**	**given**	**to**	**the**	**brave**	**Boanerges**	**and**	**his**	**companions**	**,**
现在	什么时候	这	时间	画	夜	那	观众	经过	-	必须	是	给定	到	这	勇敢的	博阿内格斯	和	他的	同伴	,

现在，当曼苏尔觐见勇敢的博阿内格斯及其同伴的时刻临近时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kə'mɑːnd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kæmp]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	,
it	**was**	**commanded**	**that**	**all**	**the**	**men**	**of**	**war**	**,**	**throughout**	**the**	**whole**	**camp**	**of**	**Shaddai**	**,**
它	曾是	命令	那	全部	这	男人	的	战争	,	自始至终	这	所有的	营	的	沙代	,

奉命，沙代营中所有战士，

[ʃʊd; ʃəd]	[æz; əz]	[wʌn]	[mæn]	[stænd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðəm'selvz]	['redi]	,
should	**as**	**one**	**man**	**stand**	**to**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**make**	**themselves**	**ready**	**,**
应该	作为	一	男人	站立	到	他们的	武器	,	和	制作	他们自己	准备好	,

应该像一个男人一样站起来拿起武器，做好准备。

[ɪf]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	,	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[tuː; tə]	['mɜːsi]	,
if	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**shall**	**hear**	**,**	**to**	**receive**	**it**	**forthwith**	**to**	**mercy**	**,**
如果	这	镇	的	-	将	听到	,	到	收到	它	立即	到	怜悯	,

如果曼苏尔镇的人听到这个消息，立刻接受怜悯，

[bʌt; bət]	[ɪf]	[nɒt]	,	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ə; eɪ]	[səb'dʒekʃn]	.
but	**if**	**not**	**,**	**to**	**force**	**a**	**subjection**	**.**
但	如果	不是	,	到	力量	一个	隶属	.

否则，就强迫其屈服。

[səʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	['biːɪŋ]	[kʌm]	,	[ðə; ði]	['trʌmpitəz]	['saʊndɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kæmp]	,
So	**the**	**day**	**being**	**come**	**,**	**the**	**trumpeters**	**sounded**	**,**	**and**	**that**	**throughout**	**the**	**whole**	**camp**	**,**
所以	这	天	存在	来	,	这	小号手	听起来	,	和	那	自始至终	这	所有的	营	,

于是，日子到了，号角声响起，响彻整个营地。

[ðæt]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[mait]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['redinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
that	**the**	**men**	**of**	**war**	**might**	**be**	**in**	**a**	**readiness**	**for**	**that**	**which**	**then**	**should**	**be**	**the**	**work**	**of**	**the**	**day**	**.**
那	这	男人	的	战争	可能	是	在	一个	准备就绪	为了	那	哪个	然后	应该	是	这	工作	的	这	天	.

好让战士们时刻准备着去完成当天的任务。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[hɜːd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
But	**when**	**they**	**that**	**were**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**the**
但	什么时候	他们	那	是	在	这	镇	的	-	听到	这	声音	的	这

['trʌmpɪts]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	,
trumpets	**throughout**	**the**	**camp**	**of**	**Shaddai**	**,**
小号	自始至终	这	营	的	沙代	,

但当曼苏尔城里的人听见沙代营中传来号角声时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)
第36/109页

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
and thinking no other but that it must be in order to storming the corporation ,
和 思维 不 其他 但 那 它 必须 是 在 命令 到 暴风雨 这 公司 ,

他当时唯一的想法就是，这一定是攻占这家公司的必要手段。

[ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;
they at first were put to great consternation of spirit ;
他们 在 第一的 是 放 到 伟大的 惊愕 的 精神 ;

他们起初感到非常惊恐；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)ld] [ə'gen] ,
but after they were a little settled again ,
但 后 他们 是 一个 小的 定居 再次 ,

但当他们稍微平静下来之后，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [stɔːm] ,
they also made what preparation they could for a war , if they did storm ,
他们 还 制成 什么 准备 他们 可以 为了 一个 战争 , 如果 他们 做过 风暴 ,

他们也为可能发生的战争做好了尽可能多的准备，以防发动进攻。

[els] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] .
else to secure themselves .
别的 到 安全的 他们自己 .

否则他们就要自保。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] ;
Well , when the utmost time was come , Boanerges was resolved to hear their answer ;
出色地 , 什么时候 这 极致 时间 曾是 来 , 博阿内格斯 曾是 已解决 到 听到 他们的 回答 ;

到了最后关头，博阿内格斯决心听听他们的答复；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)] [ə'gen] ,
wherefore he sent out his trumpeter again ,
因此 他 发送 出去 他的 小号手 再次 ,

因此他又派出号手，

[tuː; tə] ['sʌmənz] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ʃaˌdaɪ] .
to summons Mansoul to a hearing of the message that they had brought from Shaddai .
到 传票 - 到 一个 听力 的 这 信息 那 他们 有 带来 从 沙代 .

召集曼苏尔来听取他们从沙代那里带来的信息。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [keɪm] [ʌp] ,
So he went and sounded , and the townsmen came up ,
所以 他 去 和 听起来 , 和 这 镇民 来了 向上 ,

于是他去打探，镇上的人都来了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɪə(r)] - [geɪt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ([zɛk] ['sɛvən] : -) .
but made Ear - gate as sure as they could (Zech 7 : 11) .
但 制成 耳朵 - 门 作为 当然 作为 他们 可以 (泽克 7 : -) .

但他们尽力确保了耳门（撒迦利亚书 7:11）。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Now when they were come up to the top of the wall ,
现在 什么时候 他们 是 来 向上 到 这 顶部 的 这 墙 ,

当他们爬到墙顶时，

['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [ˌɪnkrə'djuːləti][wɒz; wəz]
Captain Boanerges desired to see the Lord Mayor , but my Lord Incredulity was
队长 博阿内格斯 想要的 到 看 这 主 市长 , 但 我的 主 怀疑 曾是
[ðen] [lɔːd] [meə(r)] ,
then Lord Mayor ,
然后 主 市长 ,

博阿内格斯船长想见市长，但当时的市长是难以置信勋爵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] .
for he came in the room of my Lord Lustings .
为了 他 来了 在 这 房间 的 我的 主 欲望 .

因为他进了我主拉斯蒂斯的房间。

[səʊ][ˌɪnkrə'djuːləti][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ;
So Incredulity he came up and showed himself over the wall ;
所以 怀疑 他 来了 向上 和 显示 他自己 超过 这 墙 ;

于是，难以置信的他走了过来，翻过墙走了过来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt]
but when the Captain Boanerges had set his eyes upon him , he cried out
但 什么时候 这 队长 博阿内格斯 有 放 他的 眼睛 之上 他 , 他 哭 出去
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

但当博阿内格斯船长看到他时，他大声喊道：

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
' This is not he , where is my Lord Understanding ,
- 这 是 不是 他 , 在哪里 是 我的 主 理解 ,

“这不是他，我的主，我的理解者在哪里？”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
the ancient Lord Mayor of the town of Mansoul ?
这 古老的 主 市长 的 这 镇 的 - ?

曼苏尔镇的古代市长？

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][ai] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] ? -
for to him I would deliver my message ? '
为了 到 他 我 会 递送 我的 信息 ? -

我要把我的信息传达给他吗？

[ðen] [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] — [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [daʊn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Then said the giant — for Diabolus was also come down — to the captain ,
然后 说 这 巨大的 — 为了 迪亚波鲁斯 曾是 还 来 向下 — 到 这 队长 ,
- ['mɪstə(r)] . ['kæptɪn] ,
' Mr . Captain ,
- 先生 . 队长 ,

然后巨人——因为魔鬼也下来了——对船长说：“船长先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊldnəs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - , [æt; ət] [liːst] ,
you have by your boldness given to Mansoul , at least ,
你 有 经过 你的 大胆 给定 到 - , 在 至少 ,

你的胆识至少给了曼苏尔……

[fɔː(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [hɜː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
four summonses to subject herself to your King , by whose authority I know not ,
四 传票 到 主题 她自己 到 你的 国王 , 经过 谁 权威 我 知道 不是 ,

她四次被传唤向你的国王臣服，至于你国王的命令我并不知晓。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [naʊ] ; [ai][ɑːsk] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] ,
nor will I dispute that now ; I ask , therefore , what is the reason of all this ado ,
也不 将要 我 争议 那 现在 ; 我 问 , 所以 , 什么 是 这 原因 的 全部 这 阿多 ,

我现在也不否认这一点；因此，我想问，这一切究竟是为什么？

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː'selvz] ? -
or what would you be at , if you knew yourselves ? '
或者 什么 会 你 是 在 , 如果 你 知道 你们自己 ? -

或者，如果你们了解自己，你们会怎么做?

[ðen] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪ'skʌtʃn]
Then Captain Boanerges , whose was the black colours , and whose escutcheon
然后 队长 博阿内格斯 , 谁 曾是 这 黑色的 颜色 , 和 谁 盾形纹章
[wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] ['bɜːnɪŋ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts] ,
was the three burning thunder - bolts ,
曾是 这 三 燃烧 雷 - 螺栓 ,

然后是博阿内格斯上尉，他的部队使用黑色旗帜，盾徽上是三道燃烧的闪电。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
taking no notice of the giant or of his speech ,
采取 不 注意 的 这 巨大的 或者 的 他的 演讲 ,

他丝毫不理会巨人及其言语，

[ðʌs] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - : - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
thus addressed himself to the town of Mansoul : ' Be it known unto you ,
因此 已解决 他自己 到 这 镇 的 - : - 是 它 已知 到 你 ,

于是他向曼苏尔城的居民说道：“你们要知道，

[əʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] - , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]
O unhappy and rebellious Mansoul , that the most gracious King , the great King
哦 不开心 和 叛逆的 - , 那 这 最多 亲切 国王 , 这 伟大的 国王
['ʃaˌdaɪ] ,
Shaddai ,
沙代 ,

哦，不幸而叛逆的灵魂啊，那最仁慈的君王，伟大的全能王，

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [hæθ] [sent] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [wɪð] [kə'mɪʃ(ə)n] , -
my Master , hath sent me unto you with commission , '
我的 掌握 , 有 发送 我 到 你 和 委员会 , -

我的主人差遣我到你们那里来，并赋予我使命。

[ɑːnd]
aand
和

和

[səʊ][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [siːl] , - [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
so he showed to the town his broad seal , ' to reduce you to his
所以 他 显示 到 这 镇 他的 广阔 海豹 , - 到 减少 你 到 他的
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

于是他向全城展示了他的大印章，“使你们服从他”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [jiːld] [ə'pɒn] [maɪ] ['sʌmənz] ,
And he hath commanded me , in case you yield upon my summons ,
和 他 有 命令 我 , 在 案件 你 屈服 之上 我的 传票 ,

他命令我，如果你响应我的召唤，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ;
to carry it to you as if you were my friends , or brother ;
到 携带 它 到 你 作为 如果 你 是 我的 朋友们 , 或者 兄弟 ;

我会像对待朋友或兄弟一样把它带给你；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [bɪd] , [ðæt] [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [juː; jʊ] [stɪl] [stænd] [aʊt]
but he also hath bid , that if after summons to submit , you still stand out
但 他 还 有 出价 , 那 如果 后 传票 到 提交 , 你 仍然 站立 出去
[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
and rebel ,
和 反叛 ,

但他还命令，如果在被传唤服从之后，你们仍然执迷不悟、反抗，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] . -
we should endeavour to take you by force . '
我们 应该 努力 到 拿 你 经过 力量 . -

我们应该想办法用武力带走你。

[ðen] [stʊd] [fɔːθ] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [sed] — [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ['kʌləs] ,
Then stood forth Captain Conviction and said — his was the pale colours ,
然后 站立 前进 队长 定罪 和 说 — 他的 曾是 这 苍白 颜色 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] ,
and for an escutcheon ,
和 为了 一个 盾形纹章 ,

然后，信念队长站了出来，说道——他的旗帜是浅色的，盾徽是……

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [waɪd] ['əʊpən]
he had the book of the law wide open
他 有 这 书 的 这 法律 宽的 打开

他把法律书摊开在桌面上。

[[frɒm; frəm] [wens] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)]] — - [hɪə(r)] , [əʊ] - !
[from whence issued a flame of fire] — ' Hear , O Mansoul !
[从 何处 发布 一个 火焰 的 火] — - 听到 , 哦 - !

[从中迸发出火焰]——“听啊，人类的灵魂啊！

[ðaʊ] , [əʊ] - , [wɒst; wəst][wʌns] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəsənsɪ] ,
Thou , O Mansoul , wast once famous for innocency ,
你 , 哦 - , 浪费 一次 著名的 为了 无辜 ,

人间之灵啊，你曾以纯洁无瑕而闻名，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [laɪz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ([rɒm] [θriː] : [θriː] , - - - , - :
but now thou art degenerated into lies and deceit (Rom 3 : 3 , 10 - 23 , 16 :
但 现在 你 艺术 退化的 进入 谎言 和 欺骗 (只读存储器 3 : 3 , - - - , - :
- , -) .
17 , 18) .
- , -) .

但如今你却堕落成谎言和欺骗（罗马书 3:3, 10-23, 16:17, 18）。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [hæθ] [sed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Thou hast heard what my brother the Captain Boanerges hath said ; and it is
你 哈斯特 听到 什么 我的 兄弟 这 队长 博阿内格斯 有 说 ; 和 它 是
[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,
your wisdom ,
你的 智慧 ,

你已经听到了我兄弟博阿内格斯船长所说的话；而这正是你的智慧所在。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv] ,
and will be your happiness , to stoop to , and accept of ,
和 将要 是 你的 幸福 , 到 哈腰 到 , 和 接受 的 ,

而你的幸福，就是屈尊俯就，接受它。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wen] ['ɒfəd] ; [ɪ'speʃəli] [wen] ['ɒfəd] [baɪ] [wʌn] [ə'genst]
conditions of peace and mercy when offered ; especially when offered by one against
状况 的 和平 和 怜悯 什么时候 提供 ; 尤其 什么时候 提供 经过 一 反对
[huːm] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'beld] ,
whom thou hast rebelled ,
谁 你 哈斯特 叛乱 ,

当和平与怜悯的条件被提出时，尤其当它是由你曾背叛过的人提出时，

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪz] ['ʃaˌdaɪ] ['aʊə(r)]
and one who is of power to tear thee in pieces , for so is Shaddai our
和 一 WHO 是 的 力量 到 撕 你 在 件 , 为了 所以 是 沙代 我们的
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

祂有能力将你撕成碎片，因为全能的王就是我们的王；

[nɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [wʌn] : - , -)
nor , when he is angry , can anything stand before him (Psa 1 : 21 , 22)
也不 , 什么时候 他 是 生气的 , 能 任何事物 站立 前 他 (前列腺特异性抗原 1 : - , -)
.
:
.

当他发怒时，没有任何事物能阻挡他（诗篇 1: 21, 22）。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [sin] , [nɔː(r)] ['æktɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
If you say you have not sinned , nor acted rebellion against our King ,
如果 你 说 你 有 不是 罪过 , 也不 行动 叛乱 反对 我们的 国王 ,

如果你说你没有犯罪，也没有反叛我们的国王，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [' duː ɪŋz] ,
the whole of your doings ,
这 所有的 的 你的 行为 ,

你的一切所作所为，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
since the day that you cast off his service — and there was the beginning
自从 这 天 那 你 投掷 离开 他的 服务 — 和 那里 曾是 这 开始
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] — [wɪl] [sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
of your sin — will sufficiently testify against you .
的 你的 罪 — 将要 足够 作证 反对 你 .

从你弃绝他的侍奉之日起——也就是你罪恶的开始——就足以证明你的罪行。

[wɒt] [els] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm]
What else means your hearkening to the tyrant , and your receiving him
什么 别的 方法 你的 倾听 到 这 暴君 , 和 你的 接收 他
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?
for your king ?
为了 你的 国王 ?

除此之外，你还用什么词来形容你听从暴君的命令，并拥戴他为王呢?

[wɒt] [miːnz] [els] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əu'bei]
What means else your rejecting of the laws of Shaddai , and your obeying
什么 方法 别的 你的 拒绝 的 这 法律 的 沙代 , 和 你的 服从
[ɒv; əv] [di'æbələs] ?
of Diabolus ?
的 迪亚波鲁斯 ?

除此之外，你拒绝全能者的律法，却服从魔鬼，这又意味着什么呢?

[jeɪ] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ə'genst] ,
Yea , what means this your taking up of arms against ,
是的 , 什么 方法 这 你的 采取 向上 的 武器 反对 ,

是的，这意味着你们要拿起武器反抗……

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgeɪts] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and the shutting of your gates upon us , the faithful servants of your
和 这 关闭 的 你的 大门 之上 我们 , 这 忠实 仆人 的 你的
[kɪŋ] ?
King ?
国王 ?

你们为何要对我们这些忠于你们君王的仆人关闭你们的城门?

[biː; bi] [ruːld] [ðen] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈstænd] [nɒt] [ðə; ði]
Be ruled then , and accept of my brother's invitation , and overstand not the
是 裁决 然后 , 和 接受 的 我的 兄弟 邀请 , 和 理解 不是 这
[taɪm] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,
time of mercy ,
时间 的 怜悯 ,

那时，你们当遵从我的旨意，接受我兄弟的邀请，不要错过怜悯的时刻。

[bʌt; bət] [əˈgriː] [wɪð] [ðaɪn] [ˈædvəsəri] [ˈkwɪkli] ([luːk] - : - , -) .
but agree with thine adversary quickly (Luke 12 : 58 , 59) .
但 同意 和 你的 对手 迅速地 (卢克 - : - , -) .

但要尽快与你的对头达成一致（路加福音 12: 58, 59）。

[ɑː] , - , [ˈsʌfə(r)] [nɒt] [ðaɪˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ˈmɜːsi] ,
Ah , Mansoul , suffer not thyself to be kept from mercy ,
啊 , - , 遭受 不是 你自己 到 是 保留 从 怜悯 ,

啊，曼苏尔，不要让自己被剥夺怜悯。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪzəriz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [waɪlz] [ɒv; əv] [diˈæbələs]
and to be run into a thousand miseries , by the flattering wiles of Diabolus
和 到 是 跑步 进入 一个 千 苦难 , 经过 这 奉承 诡计 的 迪亚波鲁斯
.
:
.

并因魔鬼的谄媚诡计而陷入千般苦难。

[pəˈhæps] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [dɪˈsiːt] [meɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [ˈaʊə(r)]
Perhaps that piece of deceit may attempt to make you believe that we seek our
也许 那 片 的 欺骗 可能 试图 到 制作 你 相信 那 我们 寻找 我们的
[əʊn] [ˈprɒfɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs] ;
own profit in this our service ;
自己的 利润 在 这 我们的 服务 ;

或许这种欺骗手段会试图让你相信，我们在提供这项服务时是为了谋取私利；

[-] [bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
[102] but know , it is obedience to our King , and love to your
[-] 但 知道 , 它 是 服从 到 我们的 国王 , 和 爱 到 你的
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

[102] 但你要知道，这是对我们国王的服从，也是对你幸福的爱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
that is the cause of this undertaking of ours .
那 是 这 原因 的 这 承诺 的 我们的 .

这就是我们开展这项事业的原因。

- [əˈgen] , [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] - ,
' Again , I say to thee , O Mansoul ,
- 再次 , 我 说 到 你 , 哦 - ,

“我再次对你说，我的灵魂啊，

[kən'sɪdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ə'meɪzɪŋ] [greɪs] [ðæt] ['ʃaˌdaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
consider if it be not amazing grace that Shaddai should so humble himself as he
考虑 如果 它 是 不是 惊人的 优雅 那 沙代 应该 所以 谦逊的 他自己 作为 他
[dʌθ] .
doth .
确实 .

想想看，这难道不是奇妙的恩典吗？全能者竟如此谦卑自己。

[naʊ] [hiː; hi] , [baɪ][ˌjuː 'es] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [swiːt]
Now he , by us reasons with you , in a way of entreaty and sweet
现在 他 , 经过 我们 原因 和 你 , 在 一个 方式 的 恳求 和 甜的
[pə'sweiʒən] ,
persuasions ,
说服 ,

现在他借着我们之口，以恳求和甜言蜜语的方式与你们讲道理，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [hɪm] .
that you would subject yourselves to him .
那 你 会 主题 你们自己 到 他 .

你们竟愿意臣服于他。

[hæz; həz][hiː; hi] [ðæt] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] ?
Has he that need of you , that we are sure you have of him ?
有 他 那 需要 的 你 , 那 我们 是 当然 你 有 的 他 ?

他是否像你一样需要你，而我们相信你对他有这种需要？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
No , no ; but he is merciful , and will not that Mansoul should die ,
不 , 不 ; 但 他 是 仁慈 , 和 将要 不是 那 - 应该 死 ,

不，不；但他仁慈，不愿让曼苏尔死去。

[bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - - -) .
but turn to him and live ' (2 Cor 5 : 18 - 21) .
但 转动 到 他 和 居住 - (2 科尔 5 : - - -) .

但要归向他，就必得生。”(哥林多后书 5:18-21)

[ðen] [stʊd] [fɔːθ] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['kʌləs] ,
Then stood forth Captain Judgment , whose was the red colours ,
然后 站立 前进 队长 判断 , 谁 曾是 这 红色的 颜色 ,

然后，身穿红色队服的审判队长站了出来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and for an escutcheon he had the burning fiery furnace , and he
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 这 燃烧 火热 炉 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他的盾徽上画着熊熊燃烧的烈火炉，他说：

- [əʊ][jiː; ji] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' O ye , the inhabitants of the town of Mansoul ,
- 哦 是的 , 这 居民 的 这 镇 的 - ,

“曼苏尔城的居民啊，

[ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ]
that have lived so long in rebellion and acts of treason against the King
那 有 居住地 所以 长的 在 叛乱 和 行为 的 叛国罪 反对 这 国王
['ʃaˌdaɪ] ;
Shaddai ;
沙代 ;

他们长期以来一直反叛全能王，犯下叛国罪行；

[nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

know that we come not to - day to this place , in this manner ,

知道 那 我们 来 不是 到 - 天 到 这 地方 , 在 这 方式 ,

要知道，我们今天来到这里，并非以这种方式。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kwɒrəl] ;

with our message of our own minds , or to revenge our own quarrel ;

和 我们的 信息 的 我们的 自己的 思想 , 或者 到 复仇 我们的 自己的 争吵 ;

表达我们自己的想法，或者为了报复我们自己的争吵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

it is the King , my Master ,

它 是 这 国王 , 我的 掌握 ,

是国王，我的主人，

[ðæt] [hæθ] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm] ,

that hath sent us to reduce you to your obedience to him ,

那 有 发送 我们 到 减少 你 到 你的 服从 到 他 ,

他差遣我们来使你们顺服他，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [wei] [tuː; tə] [jiːld] ,

the which if you refuse in a peaceable way to yield ,

这 哪个 如果 你 拒绝 在 一个 和平的 方式 到 屈服 ,

如果你拒绝以和平方式让步，

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ] [ˌðeə'tuː] .

we have commission to compel you thereto .

我们 有 委员会 到 迫使 你 到 .

我们有义务强制你这样做。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [nɔː(r)] [jet] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['taɪrənt] [di'æbələs] [tuː; tə] [pə'sweɪd]

And never think of yourselves , nor yet suffer the tyrant Diabolus to persuade

和 绝不 思考 的 你们自己 , 也不 然而 遭受 这 暴君 迪亚波鲁斯 到 说服

[juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

you to think ,

你 到 思考 ,

永远不要只想着自己，也不要让暴君魔鬼迪亚波罗斯诱使你们去思考。

[ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ,

that our King , by his power , is not able to bring you down ,

那 我们的 国王 , 经过 他的 力量 , 是 不是 有能力的 到 带来 你 向下 ,

我们的国王凭借他的力量，也无法将你们击败。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

and to lay you under his feet ; for he is the former of all things ,

和 到 躺 你 在下面 他的 脚 ; 为了 他 是 这 以前的 的 全部 事物 ,

并要将你们置于他的脚下；因为他是万物的创造者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [sməʊk] .

and if he touches the mountains , they smoke .

和 如果 他 触摸 这 山脉 , 他们 抽烟 .

如果他触碰山脉，山脉就会冒烟。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['klemənsi] [stænd] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ;

Nor will the gate of the King's clemency stand always open ;

也不 将要 这 门 的 这 国王学院 宽恕 站立 总是 打开 ;

国王的仁慈之门也不会永远敞开；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [jeɪ] ,

for the day that shall burn like an oven is before him , yea ,

为了 这 天 那 将 烧伤 喜欢 一个 烤箱 是 前 他 , 是的 ,

那日如火炉般燃烧的日子就在他面前，是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [heɪstɪθ] [ˈɡreɪtli] , [ˌaɪ ˈtiː] [slʌmbɝɪθ] [nɒt] ([mæl][fɔːr] : [wʌn] ; [ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [θriː]) .
it hasteth greatly , it slumbereth not (Mal 4 : 1 ; 2 Peter 2 : 3) .
它 匆忙 非常 , 它 沉睡 不是 (马尔 4 : 1 ; 2 彼得 2 : 3) .

它急速奔跑，它不打盹（玛拉基书 4:1；彼得后书 2:3）。

- [əʊ] - ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [dʌθ] [ˈɒfə(r)] [ðiː] [ˈmɜːsi] ,
' O Mansoul ! is it little in thine eyes that our King doth offer thee mercy ,
- 哦 - ! 是 它 小的 在 你的 眼睛 那 我们的 国王 确实 提供 你 怜悯 ,

“哦，曼苏尔！难道你认为我们的君王对你的怜悯微不足道吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˌprɔvəˈkeiʃən] ?
and that , after so many provocations ?
和 那 , 后 所以 许多 挑衅 ?

而且，是在受到这么多挑衅之后?

[jeɪ] , [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldɪθ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] [ˈseptə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
Yea , he still holdeth out his golden sceptre to thee ,
是的 , 他 仍然 持有 出去 他的 金的 权杖 到 你 ,

是的，他仍然向你伸出他的金杖。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [jet] [ˈsʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡeɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [əˈɡenst] [ðiː] .
and will not yet suffer his gate to be shut against thee .
和 将要 不是 然而 遭受 他的 门 到 是 关闭 反对 你 .

他不会允许他的大门对你关闭。

[wɪlt] [ðaʊ] [prəˈvəʊk] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Wilt thou provoke him to do it ?
枯萎 你 惹 他 到 做 它 ?

你难道要激怒他去做这件事吗?

[ɪf] [səʊ] , [kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] :
If so , consider of what I say :
如果 所以 , 考虑 的 什么 我 说 :

如果是这样，请考虑一下我的话：

— [tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəʊpənd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([dʒɒb] - : -) .
— To thee it is opened no more for ever (Job 36 : 14) .
— 到 你 它 是 打开 不 更多的 为了 曾经 (工作 - : -) .

—它永远不再为你敞开（约伯记 36:14）。

[ɪf] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [siː] [hɪm] , [jet] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
If thou sayest thou shalt not see him , yet judgment is before him ;
如果 你 萨耶斯特 你 应 不是 看 他 , 然而 判断 是 前 他 ;

你若说你必不见他，审判却在他面前；

[ˈðeəfɔː(r)] [trʌst] [ðaʊ] [ɪn] [hɪm] .
therefore trust thou in him .
所以 相信 你 在 他 .

所以，你要信靠他。

[jeɪ] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [rɒθ] , [bɪˈweə(r)] [lest] [hiː; hi] [teɪk] [ðiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strəʊk] ;
Yea , " because there is wrath , beware lest he take thee away with his stroke ;
是的 , " 因为 那里 是 愤怒 , 提防 免得 他 拿 你 离开 和 他的 中风 ;

是的，“因为有愤怒，要小心，免得他一击就将你带走；

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrænsəm] [ˈkænɒt] [dɪˈlɪvə(r)] [ðiː] " ([viː] -) .
then a great ransom cannot deliver thee " (v 18) .
然后 一个 伟大的 赎金 不能 递送 你 " (v -) .

即使付出巨大的赎金也无法救你”（第 18 节）。

[wɪl] [hiː; hi] [ɪˈstiːm] [ðaɪ] [ˈrɪtʃɪz] ?
Will he esteem thy riches ?
将要 他 尊重 你的 财富 ?

他会珍视你的财富吗?

[nəʊ] ; [nɒt] [gəʊld] , [nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] .
No ; not gold , nor all the forces of strength .
不 ; 不是 金子 , 也不 全部 这 力量 的 力量 .

不，不是黄金，也不是所有的力量。

" [hiː; hi] [hæθ] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] [naɪn] : [ˈsɛvən]) .
" He hath prepared his throne for judgment " (Psa 9 : 7) .
" 他 有 准备 他的 王座 为了 判断 " (前列腺特异性抗原 9 : 7) .

“他已预备宝座施行审判”（诗篇 9:7）。

[fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriːəts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] ,
For " he will come with fire , and with his chariots like a whirlwind ,
为了 " 他 将要 来 和 火 , 和 和 他的 战车 喜欢 一个 旋风 ,

因为“他必带着火来，他的战车如旋风般疾驰而来，

[tuː; tə] [ˈrendə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə(r)] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈbjuːk] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] " ([ˈaɪsə] - : -) .
to render his anger with fury , and his rebuke with flames of fire " (Isa 66 : 15) .
到 使成为 他的 愤怒 和 愤怒 , 和 他的 训斥 和 火焰 的 火 " (伊萨 - : -) .

“以烈怒表达他的愤怒，以火焰表达他的责备”（赛66:15）。

[ˈðeəfɔː(r)] , [əʊ] - , [teɪk] [hiːd] , [lest] [ˈɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
Therefore , O Mansoul , take heed , lest after thou hast fulfilled the judgment of the wicked ,
所以 , 哦 - , 拿 注意 , 免得 后 你 哈斯特 已完成 这 判断 的 这 邪恶 ,

因此，人啊，你要谨慎，免得在你执行了对恶人的审判之后，

[ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðiː] . -
justice and judgment should take hold of thee . '
正义 和 判断 应该 拿 抓住 的 你 . -

愿你得到公正和审判。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Now , while the Captain Judgment was making this oration to the town of Mansoul ,
现在 , 尽管 这 队长 判断 曾是 制作 这 演讲 到 这 镇 的 - ,

当时，审判队长正在向曼索尔镇发表这番演说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [diˈæbələs] [ˈtrembld] . [-]
it was observed by some that Diabolus trembled . [103]
它 曾是 观察到 经过 一些 那 迪亚波鲁斯 颤抖 . [-]

有人观察到迪亚波罗斯颤抖了。[103]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpærəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [ðaʊ] [ˈwəʊfʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - !
But he proceeded in his parable , and said , ' O thou woful town of Mansoul !
但 他 继续 在 他的 寓言 , 和 说 , - 哦 你 糟糕的 镇 的 - !

但他继续讲他的比喻，说道：“哦，可怜的曼苏尔城啊！

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [set] [ˈəʊpən] [ðaɪ] [geɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈdepjutiz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] ,
wilt thou not yet set open thy gate to receive us , the deputies of thy King ,
枯萎 你 不是 然而 放 打开 你的 门 到 收到 我们 , 这 副手们 的 你的 国王 ,

你为何还不敞开城门迎接我们这些你君王的使者？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [lɪv; laɪv] ?
and those that would rejoice to see thee live ?
和 那些 那 会 麾 到 看 你 居住 ?

那些乐于见到你活着的人呢?

" [kæn; kən] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪn] [hændz][biː; bi] [strɒŋ] ,
" Can thine heart endure , or can thine hands be strong ,
" 能 你的 心 忍受 , 或者 能 你的 双手 是 强的 ,

你的心能忍耐吗?你的手能坚强吗?

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːl] " [ɪn]['dʒʌdʒmənt] " [wɪð] [ðiː] ?
in the days that he shall deal " in judgment " with thee ?
在 这 天 那 他 将 交易 " 在 判断 " 和 你 ?

在他审判你的日子里?

" (['ɛzi] - : -) .
" (Eze 22 : 14) .
" (埃泽 - : -) .

(结22:14)。

[ai] [seɪ] , [kænst] [ðaʊ] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [drɪŋk] [swiːt] [waɪn] ,
I say , canst thou endure to be forced to drink , as one would drink sweet wine ,
我 说 , 罐 你 忍受 到 是 强制 到 喝 , 作为 一 会 喝 甜的 葡萄酒 ,

我说,你能忍受被迫像喝甜酒一样喝酒吗?

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rɒθ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] ?
the sea of wrath that our King has prepared for Diabolus and his angels ?
这 海 的 愤怒 那 我们的 国王 有 准备 为了 迪亚波鲁斯 和 他的 天使 ?

我们的君王为魔鬼和他的天使们预备的愤怒之海是什么?

[kən'sɪdə(r)] [bɪ'taɪmz] , [kən'sɪdə(r)] . -
Consider betimes , consider . '
考虑 早点 , 考虑 . -

考虑得早些,考虑一下。

[ðen] [stʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] [taʊn] [ɒv; əv] - !
Then stood forth the fourth captain , the noble Captain Execution , and said : ' O town of Mansoul !
然后 站立 前进 这 第四 队长 , 这 高贵 队长 执行 , 和 说 : - 哦 镇 的 - !

这时,第四位队长,尊贵的刽子手队长站了出来,说道:“哦,曼苏尔城啊!

[wʌns] ['feɪməs] , [bʌt; bət] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fruːtləs] [baʊ] ; [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] ,
once famous , but now like the fruitless bough ; once the delight of the high ones ,
一次 著名的 , 但 现在 喜欢 这 徒劳无功 买 ; 一次 这 喜 的 这 高的 一个 ,

曾经名扬四海,如今却像枯枝败叶;曾经是权贵们的宠儿,

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [den] [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] : ['hɑːkən] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but now a den for Diabolus : hearken also to me ,
但 现在 一个 丹 为了 迪亚波鲁斯 : 倾听 还 到 我 ,

但如今这里是魔鬼的巢穴:也请听我说,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and to the words that I shall speak to thee in the name of the great
和 到 这 字 那 我 将 说话 到 你 在 这 姓名 的 这 伟大的
['ʃaˌdaɪ] .
Shaddai .
沙代 .

以及我奉全能者之名向你所说的话。

[bɪ'həʊld] " [ðə; ði][æks][ɪz][leɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] :
Behold " the axe is laid unto the root of the trees :
看哪 " 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树木 :

看哪，“斧头已经放在树根上：

['ðeəfɔː(r)] ['evri] [triː] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] , [ɪz] [hjuːn] [daʊn] ,
therefore every tree which bringeth not forth good fruit , is hewn down ,
所以 每一个 树 哪个 带来 不是 前进 好的 水果 , 是 凿 向下 ,

因此，凡不结好果子的树，都要砍掉。

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] " ([mæt] [θriː] : ['sɛvən] - -) .
and cast into the fire " (Matt 3 : 7 - 10) .
和 投掷 进入 这 火 " (马特 3 : 7 - -) .

并丢进火里”(太 3: 7-10)。

- [ðaʊ] , [əʊ] [taʊn] [ɒv; əv] - !
' Thou , O town of Mansoul !
- 你 , 哦 镇 的 - !

“你啊，曼苏尔之城啊！”

[hæθ] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðɪs] ['fruːtləs] [triː] ; [ðaʊ] [bɛə] [nɔːt] [bʌt; bət] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .
hath hitherto been this fruitless tree ; thou bearest nought but thorns and briars .
有 迄今为止 到过 这 徒劳无功 树 ; 你 熊 零 但 荆棘 和 荆棘 .

直到今天，你仍然是一棵不结果子的树；你除了荆棘和蒺藜之外，什么也结不出来。

[ðaɪ] ['iːv(ə)l] [fruːt] [fɔː(r)] - [bi'spiːk] [ðiː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [triː] .
Thy evil fruit fore - bespeaks thee not to be a good tree .
你的 邪恶的 水果 前 - 表明 你 不是 到 是 一个 好的 树 .

你结出的恶果预示着你不会成为一棵好树。

[ðaɪ] " [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [gɔːl] , [ðaɪ] ['klʌstəz] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] " ([dɔɪt] - : -) .
Thy " grapes are grapes of gall , thy clusters are bitter " (Deut 32 : 32) .
你的 " 葡萄 是 葡萄 的 瘿 , 你的 集群 是 苦的 " (申命记 - : -) .

你的“葡萄是苦胆葡萄，你的葡萄串是苦的”(申命记 32:32)。

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðaɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Thou hast rebelled against thy King , and lo !
你 哈斯特 叛乱 反对 你的 国王 , 和 洛 !

你背叛了你的君王，看哪！

[wiː; wi] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][æks] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [ðaɪ]
we , the power and force of Shaddai , are the axe that is laid to thy
我们 , 这 力量 和 力量 的 沙代 , 是 这 斧头 那 是 铺设 到 你的
[ruːts] .
roots .
根 .

我们，全能者的力量，就是砍断你根基的斧头。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːn] ?
What sayest thou , wilt thou turn ?
什么 萨耶斯特 你 , 枯萎 你 转动 ?

你说什么？你愿意回头吗？

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːn] ?
I say again , tell me before the first blow is given , wilt thou turn ?
我 说 再次 , 告诉 我 前 这 第一的 吹 是 给定 , 枯萎 你 转动 ?

我再说一遍，在第一击打出之前告诉我，你会回头吗?

['aʊə(r)][æks][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðaɪ] [ruːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðaɪ] [ruːt] ;
Our axe must first be laid to thy root , before it be laid at thy root ;
我们的 斧头 必须 第一的 是 铺设 到 你的 根 , 前 它 是 铺设 在 你的 根 ;

我们的斧头必须先放在你的根上，然后才能放在你的根上;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðaɪ] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ,
it must first be laid to thy root in a way of threatening ,
它 必须 第一的 是 铺设 到 你的 根 在 一个 方式 的 威胁 ,

首先必须以威胁的方式将其根除,

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][æt; ət][ðaɪ] [ruːt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
before it is laid at thy root by way of execution ;
前 它 是 铺设 在 你的 根 经过 方式 的 执行 ;

在它被执行到你的根基之前;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðaɪ] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
and between these two is required thy repentance , and this is all the time that
和 之间 这些 二 是 必需的 你的 悔改 , 和 这 是 全部 这 时间 那
[ðaʊ] [hæst] .
thou hast .
你 哈斯特 .

在这两件事之间，你需要做的就是悔改，而你只有这么点时间。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ?
What wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ?

你将如何行动?

[wɪlt] [ðaʊ] [tɜːn] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [smaɪt] ?
wilt thou turn , or shall I smite ?
枯萎 你 转动 , 或者 将 我 惩击 ?

你愿意回头吗？还是我该击杀你?

[ɪf] [ai] [fetʃ] [maɪ] [bləʊ] , - , [daʊn] [juː; jʊ][gəʊ] ;
If I fetch my blow , Mansoul , down you go ;
如果 我 拿来 我的 吹 , - , 向下 你 去 ;

如果我出手，曼索尔，你就得倒下;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][æks][æt; ət][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [ruːts] ,
for I have commission to lay my axe at as well as to thy roots ,
为了 我 有 委员会 到 躺 我的 斧头 在 作为 出色地 作为 到 你的 根 ,

因为我奉命将斧头砍向你的根基,

[nɔː(r)] [wɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] [prɪ'vent] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
nor will anything but yielding to our King prevent doing of execution .
也不 将要 任何事物 但 屈服 到 我们的 国王 防止 正在做 的 执行 .

除了向国王屈服之外，任何事都无法阻止死刑的执行。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] - , [ɪf] ['mɜːsi] [nɒt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hjuːn]
What art thou fit for , O Mansoul , if mercy preventeth not , but to be hewn
什么 艺术 你 合身 为了 , 哦 - , 如果 怜悯 预防 不是 , 但 到 是 凿
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

人间啊，若无怜悯相救，你又配何为？唯有被斩首。

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] ?
and cast into the fire and burned ?
和 投掷 进入 这 火 和 烧伤 ?

然后被扔进火里烧掉了?

- [əʊ] - !
' O Mansoul !
- 哦 - !

哦，人类的灵魂！

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [duː; də][nɒt][ækt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] ,
patience and forbearance do not act for ever ; a year or two , or three ,
耐心 和 宽容 做 不是 行为 为了 曾经 ; 一个 年 或者 二 , 或者 三 ,
[ðeɪ] [meɪ] ;
they may ;
他们 可能 ;

耐心和宽容不会永远奏效；也许能持续一两年，或者三年；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [prə'vəʊk] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] [j'ɪəz] - [rɪ'beljən] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [dʌn]
but if thou provoke by a three years ' rebellion — and thou hast already done
但 如果 你 惹 经过 一个 三 年 - 叛乱 — 和 你 哈斯特 已经 完毕
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðen] [wɒt] [f'ɒləʊz] [bʌt; bət] ,
more than this — then what follows but ,
更多的 比 这 — 然后 什么 跟随 但 ,

但如果你发动三年叛乱——而你已经做的远不止这些——那么接下来会发生什么呢?

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
cut it down ?
切 它 向下 ?

把它砍掉?

[neɪ] , " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] " ([luːk] - : [naɪn]) .
Nay , " After that thou shalt cut it down " (Luke 13 : 9) .
不 , " 后 那 你 应 切 它 向下 " (卢克 - : 9) .

不，而是“之后你要把它砍倒”(路加福音 13:9)。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['θretnɪŋ] ,
And dost thou think that these are but threatenings ,
和 朋友 你 思考 那 这些 是 但 威胁 ,

你以为这些仅仅是威胁吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz][nɒt]['paʊə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ?
or that our King has not power to execute his words ?
或者 那 我们的 国王 有 不是 力量 到 执行 他的 字 ?

还是说我们的国王没有权力执行他的命令?

[əʊ] - !
O Mansoul !
哦 - !

哦，人类的灵魂！

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
thou wilt find that in the words of our King ,
你 枯萎 寻找 那 在 这 字 的 我们的 国王 ,

你将会在我们的国王的话语中发现，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['sɪnəz] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [lait] [ɒv; əv] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['θretnɪŋ] ,
when they are by sinners made little or light of , there is not only threatening ,
什么时候 他们 是 经过 罪人 制成 小的 或者 光 的 , 那里 是 不是 仅有的 威胁 ,

当罪人轻视或轻蔑他们时，不仅存在威胁，

[bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
but burning coals of fire .
但 燃烧 煤炭 的 火 .

但燃烧的煤炭。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [-] [lɒŋ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [səʊ]
Thou hast been a cumber - ground [104] long already , and wilt thou continue so
你 哈斯特 到过 一个 阻碍 - 地面 [-] 长的 已经 , 和 枯萎 你 继续 所以
[stɪl] ?
still ?
仍然 ?

你已经很久都是个累赘[104]，还要继续这样下去吗？

[ðaɪ] [sɪn][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðaɪ] [wɔːlz] ,
Thy sin has brought this army to thy walls ,
你的 罪 有 带来 这 军队 到 你的 墙壁 ,

你的罪孽已将这支军队引到你的城墙下。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][duː; də][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðaɪ] [taʊn] ?
and shall it bring it in judgment to do execution into thy town ?
和 将 它 带来 它 在 判断 到 做 执行 进入 你的 镇 ?

难道要将它带到你的城里执行审判吗？

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðaʊ] [ðaɪ] ['geɪts]
Thou hast heard what the captains have said , but as yet thou shuttest thy gates
你 哈斯特 听到 什么 这 队长 有 说 , 但 作为 然而 你 闭锁 你的 大门
;
;
;

你已听见将领们所说的话，但你仍紧闭城门；

[spiːk] [aʊt] , - , [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də][səʊ] [stɪl] , [ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ək'sept] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
speak out , Mansoul , wilt thou do so still , or wilt thou accept of conditions of
说话 出去 , - , 枯萎 你 做 所以 仍然 , 或者 枯萎 你 接受 的 状况 的
[piːs] ? - [-]
peace ? ' [105]
和平 ? - [-]

曼苏尔，请说出来，你还要继续这样做吗？还是你会接受和平的条件？[105]

[ðiːz] [breɪv] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [rɪ'fjuːzd]
These brave speeches of these four noble captains the town of Mansoul refused
这些 勇敢的 演讲 的 这些 四 高贵 队长 这 镇 的 - 拒绝
[tuː; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

曼苏尔镇的居民对这四位高贵将领的英勇演说充耳不闻。

[jet] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] [dɪd] [biːt] [ə'genst] [ɪə(r)] - [geɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ˌðeər'ɒv] [kʊd; kəd] [nɒt]
yet a sound thereof did beat against Ear - gate , though the force thereof could not
然而 一个 声音 其中 做过 打 反对 耳朵 - 门 , 尽管 这 力量 其中 可以 不是
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
break it open .
休息 它 打开 .

然而，它发出的声音确实击打着耳门，尽管它的力量无法将其击开。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] .
In fine , the town desired a time to prepare their answer to these demands .
在 美好的 , 这 镇 想要的 一个 时间 到 准备 他们的 回答 到 这些 需求 .

总之，该镇希望有时间准备好对这些要求的答复。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] , - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [ɪl] -
The captains then told them , ' that if they would throw out to them one Ill -
这 队长 然后 讲述 他们 , - 那 如果 他们 会 扔 出去 到 他们 一 患病的 -
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

队长们接着告诉他们，“如果他们能给他们一次机会，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
that was in the town , that they might reward him according to his works ,
那 曾是 在 这 镇 , 那 他们 可能 报酬 他 根据 到 他的 作品 ,

那件事发生在城里，是为了让他们根据他所行的善事奖赏他。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ;
then they would give them time to consider ;
然后 他们 会 给 他们 时间 到 考虑 ;

然后他们会给他们时间考虑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kɑːst] [hɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] - ,
but if they would not cast him to them over the wall of Mansoul ,
但 如果 他们 会 不是 投掷 他 到 他们 超过 这 墙 的 - ,

但如果他们不肯把他从曼苏尔城墙外扔给他们，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [nʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ðeɪ] ,
then they would give them none ; for , ' said they ,
然后 他们 会 给 他们 没有任何 ; 为了 , - 说 他们 ,

那么他们就不会给他们任何东西；因为，”他们说，

- [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪl] - [pɔːz] [drɔːz] [breθ] [ɪn] - , [ɔːl] [gʊd]
' we know that so long as Ill - pause draws breath in Mansoul , all good
- 我们 知道 那 所以 长的 作为 患病的 - 暂停 平局 气息 在 - , 全部 好的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] ,
consideration will be confounded ,
考虑 将要 是 令人困惑 ,

“我们知道，只要伊尔-帕斯还在曼索尔呼吸，所有美好的考量都将落空。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [kʌm] [ˌðeər'ɒn] . -
and nothing but mischief will come thereon . '
和 没有什么 但 恶作剧 将要 来 其上 . -

只会带来灾祸。

[ðen] [di'æbələs] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['prez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [pɔːz] ,
Then Diabolus , who was there present , being loth to lose his Ill - pause ,
然后 迪亚波鲁斯 , WHO 曾是 那里 展示 , 存在 洛斯 到 失去 他的 患病的 - 暂停 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒrətə(r)] ,
because he was his orator ,
因为 他 曾是 他的 演说者 ,

当时在场的迪亚波罗斯不愿失去他的伊尔-帕蒂斯，因为他是迪亚波罗斯的演说家。

([ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [leɪd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn]
(and yet be sure he had , could the captains have laid their fingers on
(和 然而 是 当然 他 有 , 可以 这 队长 有 铺设 他们的 手指 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

（然而可以肯定的是，如果船长们能碰见他，他肯定有事发生，

) [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
) was resolved at this instant to give them answer by himself ; but then ,
) 曾是 已解决 在 这 立即的 到 给 他们 回答 经过 他自己 ; 但 然后 ,

他当时决心亲自回答他们；但是，

['tʃeɪndʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[ðen]	[lɔːd]	[meə(r)]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˌɪnkrə'djuːləti]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,
changing	**his**	**mind**	**,**	**he**	**commanded**	**the**	**then**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**the**	**Lord**	**Incredulity**	**,**	**to**	**do**	**it**	**,**
变化	他的	头脑	,	他	命令	这	然后	主	市长	,	这	主	怀疑	,	到	做	它	,

他改变了主意，命令当时的市长——“怀疑之王”——去执行这项命令。

['seɪɪŋ]	,	-	[maɪ]	[lɔːd]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ðiːz]	['rʌnəgeɪt]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	;	[ænd; ənd]	[spiːk]	[aʊt]	,
saying	**,**	**'**	**My**	**Lord**	**,**	**do**	**you**	**give**	**these**	**runagates**	**an**	**answer**	**;**	**and**	**speak**	**out**	**,**
说	,	-	我的	主	,	做	你	给	这些	流星体	一个	回答	;	和	说话	出去	,

说：“我的主啊，请您给这些流氓答复；请您说出来，

[ðæt]	-	[meɪ]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stænd]	[juː; jʊ]	.	-
that	**Mansoul**	**may**	**hear**	**,**	**and**	**understand**	**you**	**.**	**'**
那	-	可能	听到	,	和	理解	你	.	-

愿人心能听见，能理解你。

[səʊ]	[ˌɪnkrə'djuːləti]	,	[æt; ət]	[di'æbələs]	-	[kə'mɑːnd]	,	[bɪ'gæn]	[ænd; ənd]	[sed]	:	-	['dʒentlmən]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː; də]	[bɪ'həʊld]	,
So	**Incredulity**	**,**	**at**	**Diabolus**	**'**	**command**	**,**	**began**	**and**	**said**	**:**	**'**	**Gentlemen**	**,**	**you**	**have**	**here**	**,**	**as**	**we**	**do**	**behold**	**,**
所以	怀疑	,	在	迪亚波鲁斯	-	命令	,	开始	和	说	:	-	先生们	,	你	有	这里	,	作为	我们	做	看哪	,

于是，在迪亚波罗斯的命令下，怀疑者开口说道：“先生们，正如我们所见，你们在这里……”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'stɜːbəns]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɒle'steɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,
to	**the**	**disturbance**	**of**	**our**	**prince**	**,**	**and**	**the**	**molestation**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**
到	这	干扰	的	我们的	王子	,	和	这	性骚扰	的	这	镇	的	-	,

令我王子忧心忡忡，也令曼苏尔镇饱受蹂躏。

[kæmpt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[wens]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[nəʊ]	,
camped	**against**	**it**	**:**	**but**	**from**	**whence**	**you**	**come**	**we**	**will**	**not**	**know**	**,**
露营	反对	它	:	但	从	何处	你	来	我们	将要	不是	知道	,

我们曾驻扎在它对面；但我们不知道你从哪里来，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	.
and	**what**	**you**	**are**	**we**	**will**	**not**	**believe**	**.**
和	什么	你	是	我们	将要	不是	相信	.

我们不会相信你的真实身份。

[ɪn'diːd]	,	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['terəb(ə)l]	[spiːtʃ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[ɔː'θɒrəti]	[frɒm; frəm]	['ʃaˌdaɪ]	;
Indeed	**,**	**you**	**tell**	**us**	**in**	**your**	**terrible**	**speech**	**that**	**you**	**have**	**this**	**authority**	**from**	**Shaddai**	**;**
的确	,	你	告诉	我们	在	你的	糟糕的	演讲	那	你	有	这	权威	从	沙代	;

事实上，你在你那可怕的演讲中告诉我们，你的权威来自全能者；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[wɒt]	[raɪt]	[hiː; hi]	[kə'mændz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[biː; bi]	['ɪgnərənt]	.
but	**by**	**what**	**right**	**he**	**commands**	**you**	**to**	**do**	**it**	**,**	**of**	**that**	**we**	**shall**	**yet**	**be**	**ignorant**	**.**
但	经过	什么	正确的	他	命令	你	到	做	它	,	的	那	我们	将	然而	是	无知	.

但他凭什么命令你们这样做，我们至今仍不得而知。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ə'fɔːsed]	,	['sʌmənd]	[ðɪs]	[taʊn]	[tuː; tə]	['dezət]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	;
You	**have**	**also**	**,**	**by**	**the**	**authority**	**aforesaid**	**,**	**summoned**	**this**	**town**	**to**	**desert**	**her**	**Lord**	**;**
你	有	还	,	经过	这	权威	上述	,	被召唤	这	镇	到	沙漠	她	主	;

你还凭借上述权力，召集这座城镇背弃其主宰；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'tekʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[jiːld]	[ʌp]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ʃaˌdaɪ]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[kɪŋ]	;
and	**for**	**protection**	**,**	**to**	**yield**	**up**	**herself**	**to**	**the**	**great**	**Shaddai**	**,**	**your**	**King**	**;**
和	为了	保护	,	到	屈服	向上	她自己	到	这	伟大的	沙代	,	你的	国王	;

为了获得保护，她甘愿将自己交给伟大的全能者，你们的王；

['flætərɪŋli]	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[pɑːs]	[baɪ]	,
flatteringly	**telling**	**her**	**,**	**that**	**if**	**she**	**will**	**do**	**it**	**,**	**he**	**will**	**pass**	**by**	**,**
奉承地	讲述	她	,	那	如果	她	将要	做	它	,	他	将要	经过	经过	,

他奉承地告诉她，如果她愿意这样做，他就会路过。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tʃɑːdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːst]	[ə'fensɪz]	.
and	**not**	**charge**	**her**	**with**	**her**	**past**	**offences**	**.**
和	不是	收费	她	和	她	过去的	罪行	.

并且不追究她过去的罪行。

['fɜːðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,	['θret(ə)nd]	,
Further	**,**	**you**	**have**	**also**	**,**	**to**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**	**threatened**	**,**
更远	,	你	有	还	,	到	这	恐怖	的	这	镇	的	-	,	威胁	,

此外，你还威胁曼苏尔镇，令全镇居民人心惶惶。

[wɪð]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[sɔː(r)]	[di'strʌkʃən]	,	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðɪs]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	,
with	**great**	**and**	**sore**	**destructions**	**,**	**to**	**punish**	**this**	**corporation**	**,**
和	伟大的	和	疮	破坏	,	到	惩治	这	公司	,

以巨大而惨痛的破坏来惩罚这家公司，

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sent]	[nɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪlz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
if	**she**	**consents**	**not**	**to**	**do**	**as**	**your**	**wills**	**would**	**have**	**her**	**.**
如果	她	同意	不是	到	做	作为	你的	遗嘱	会	有	她	.

如果她同意不按照你的遗嘱行事。

-	[naʊ]	,	['kæptɪnz]	,	[frɒm; frəm]	[ˌwenssəʊ'evə]	[juː; jʊ]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'zaɪnz]	[biː; bi]	['nevə(r)]	[səʊ]	[raɪt]	,
'	**Now**	**,**	**captains**	**,**	**from**	**whencesoever**	**you**	**come**	**,**	**and**	**though**	**your**	**designs**	**be**	**never**	**so**	**right**	**,**
-	现在	,	队长	,	从	无论何时	你	来	,	和	尽管	你的	设计	是	绝不	所以	正确的	,

“各位船长，无论你们来自何方，即便你们的计划并非总是那么正确，

[jet]	[nəʊ]	[jiː; ji]	,	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[maɪ]	[lɔːd]	[di'æbələs]	,	[nɔː(r)]	[ai]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	[ˌɪnkrə'djuːləti]	,
yet	**know**	**ye**	**,**	**that**	**neither**	**my**	**Lord**	**Diabolus**	**,**	**nor**	**I**	**his**	**servant**	**Incredulity**	**,**
然而	知道	是的	,	那	两者都不	我的	主	迪亚波鲁斯	,	也不	我	他的	仆人	怀疑	,

但你们要知道，无论是我的主人迪亚波罗斯，还是我，他的仆人怀疑者，

[nɔː(r)]	[jet]	['aʊə(r)]	[breɪv]	-	,	[dʌθ]	[rɪ'gɑːd]	['aɪðə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[p'ɜːsənz]	,	['mesɪdʒ]	,
nor	**yet**	**our**	**brave**	**Mansoul**	**,**	**doth**	**regard**	**either**	**your**	**persons**	**,**	**message**	**,**
也不	然而	我们的	勇敢的	-	,	确实	看待	任何一个	你的	人	,	信息	,

然而，我们勇敢的曼苏尔，既不关心你们的人身安全，也不关心你们的信息。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[hæθ]	[sent]	[juː; jʊ]	:	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['greɪtnəs]	,
or	**the**	**King**	**that**	**you**	**say**	**hath**	**sent**	**you**	**:**	**his**	**power**	**,**	**his**	**greatness**	**,**
或者	这	国王	那	你	说	有	发送	你	:	他的	力量	,	他的	伟大	,

或者你们所说的派遣你们的君王：他的权柄，他的伟大，

[hɪz; ɪz]	['vendʒəns]	,	[wiː; wi]	[fɪə(r)]	[nɒt]	;	[nɔː(r)]	[wɪl]	[wiː; wi]	[jiːld]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['sʌmənz]	.
his	**vengeance**	**,**	**we**	**fear**	**not**	**;**	**nor**	**will**	**we**	**yield**	**at**	**all**	**to**	**your**	**summons**	**.**
他的	复仇	,	我们	害怕	不是	;	也不	将要	我们	屈服	在	全部	到	你的	传票	.

我们不怕他的报复；我们也绝不会屈服于你的召唤。

-	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['θret(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,
'	**As**	**for**	**the**	**war**	**that**	**you**	**threaten**	**to**	**make**	**upon**	**us**	**,**
-	作为	为了	这	战争	那	你	威胁	到	制作	之上	我们	,

至于你们威胁要对我们发动的战争，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ˌðeər'ɪn]	[dɪ'fend]	[ɑː'selvz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	;	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[jiː; ji]	,
we	**must**	**therein**	**defend**	**ourselves**	**as**	**well**	**as**	**we**	**can**	**;**	**and**	**know**	**ye**	**,**
我们	必须	其中	保卫	我们自己	作为	出色地	作为	我们	能	;	和	知道	是的	,

我们必须尽我们所能捍卫自己；你们要知道，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	['weəwɪðɔːl]	[tuː; tə]	[bɪd]	[dɪ'faɪəns]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
that	**we**	**are**	**not**	**without**	**wherewithal**	**to**	**bid**	**defiance**	**to**	**you**	**.**
那	我们	是	不是	没有	所需资源	到	出价	蔑视	到	你	.

我们并非没有能力反抗你们。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['tiːdiəs]	,
And	**,**	**in**	**short**	**,**	**for**	**I**	**will**	**not**	**be**	**tedious**	**,**
和	,	在	短的	,	为了	我	将要	不是	是	乏味	,

总之，我不会啰嗦。

-	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['vægəbɒnd]	['rʌnəgeɪt]	[kruː]	,
'	**I**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**take**	**you**	**to**	**be**	**some**	**vagabond**	**runagate**	**crew**	**,**
-	我	告诉	你	那	我们	拿	你	到	是	一些	流浪汉	跑门	全体人员	,

我告诉你，我们把你们当成一群流浪的逃犯。

[ðæt]	,	['hævɪŋ]	['ʃeɪkən]	[ɒf]	[ɔːl]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɪŋ]	,	[hæv; həv]	['gɒtn]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['tjuː'mʌltʃuəs]	['mænə(r)]	,
that	**,**	**having**	**shaken**	**off**	**all**	**obedience**	**to**	**your**	**King**	**,**	**have**	**gotten**	**together**	**in**	**tumultuous**	**manner**	**,**
那	,	拥有	摇晃	离开	全部	服从	到	你的	国王	,	有	获得	一起	在	动荡的	方式	,

他们已经抛弃了对国王的一切服从，并以混乱的方式聚集在一起。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['reɪndʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	,
and	**are**	**ranging**	**from**	**place**	**to**	**place**	**to**	**see**	**if**	**,**
和	是	范围	从	地方	到	地方	到	看	如果	,

他们四处奔走，看看是否

[θruː]	[ðə; ði]	['flætəri]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[skɪld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[saɪd]	,
through	**the**	**flatteries**	**you**	**are**	**skilled**	**to**	**make**	**on**	**the**	**one**	**side**	**,**
通过	这	奉承	你	是	熟练	到	制作	在	这	一	边	,

一方面，你擅长奉承；

[ænd; ənd]	[θrets]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[fraɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	['sɪli]	[taʊn]	,
and	**threats**	**wherewith**	**you**	**think**	**to**	**fright**	**on**	**the**	**other**	**,**	**to**	**make**	**some**	**silly**	**town**	**,**
和	威胁	以及	你	思考	到	惊吓	在	这	其他	,	到	制作	一些	愚蠢的	镇	,

以及你以为能吓唬对方的威胁，制造一些愚蠢的闹剧，

['sɪti]	,	[ɔː(r)]	['kʌntri]	,	[tuː; tə]	['dezət]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
city	**,**	**or**	**country**	**,**	**to**	**desert**	**their**	**place**	**and**	**leave**	**it**	**to**	**you**	**;**
城市	,	或者	国家	,	到	沙漠	他们的	地方	和	离开	它	到	你	;

城市或国家，放弃他们的地方，把它留给你；

[bʌt; bət] - [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but Mansoul is none of them .
但 - 是 没有任何 的 他们 .

但曼索尔并非他们中的任何一个。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [wiː; wi] [dred] [juː; jʊ] [nɒt] , [wiː; wi] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] :
To conclude , we dread you not , we fear you not , nor will we obey your summons :
到 结束 , 我们 恐惧 你 不是 , 我们 害怕 你 不是 , 也不 将要 我们 服从 你的 传票 :

总之，我们不惧怕你，我们不害怕你，我们也不会服从你的召唤：

['aʊə(r)] ['geɪts] [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ;
our gates we will shut upon you , our place we will keep you out of ;
我们的 大门 我们 将要 关闭 之上 你 , 我们的 地方 我们 将要 保持 你 出去 的 ;

我们将对你关闭我们的大门，我们将不让你进入我们的领地；

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [lɒŋ] [ðʌs] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .
nor will we long thus suffer you to sit down before us .
也不 将要 我们 长的 因此 遭受 你 到 坐 向下 前 我们 .

我们也不会长久地容忍你这样坐在我们面前。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kwaɪət] ; [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [dʌθ] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ([luːk] - :
Our people must live in quiet ; your appearance doth disturb them (Luke 11 :
我们的 人们 必须 居住 在 安静的 ; 你的 外貌 确实 打扰 他们 (卢克 - :

我们的百姓必须安然居住；你的出现扰乱了他们的安宁。（路加福音 11:10）

-) ; ['weəfɔː(r)] [ə'raɪz] [wɪð] [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] ,
21) ; wherefore arise with bag and baggage , and begone ,
-) ; 因此 出现 和 包 和 行李 , 和 走开 ,

21）；因此，带上行李，起身离开。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [let] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'genst] [juː; jʊ] . - [-]
or we will let fly from the walls against you . ' [106]
或者 我们 将要 让 飞 从 这 墙壁 反对 你 . - [-]

否则我们将从墙上向你们发射炸弹。[106]

[ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ] [əʊld] [ˌɪnkrə'djuːləti] , [wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['despərət] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , [ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
This oration , made by old Incredulity , was seconded by desperate Will - be - will , in words to this effect :
这 演讲 , 制成 经过 老的 怀疑 , 曾是 附议 经过 绝望的 将要 - 是 - 将要 , 在 字 到 这 影响 :

这段由老怀疑者发表的演说，得到了绝望的意志意志的附和，其内容大致如下：

- ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θrets] ,
' Gentlemen , we have heard your demands , and the noise of your threats ,
- 先生们 , 我们 有 听到 你的 需求 , 和 这 噪音 的 你的 威胁 ,

先生们，我们已经听到了你们的要求和威胁，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] ;
and have heard the sound of your summons , but we fear not your force ;
和 有 听到 这 声音 的 你的 传票 , 但 我们 害怕 不是 你的 力量 ;

我们已听见你们的召唤，但我们并不惧怕你们的力量；

[wiː; wi]	[rɪ'gɑːd]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[θrets]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[stɪl]	[ə'baɪd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	.
we	**regard**	**not**	**your**	**threats**	**,**	**but**	**will**	**still**	**abide**	**as**	**you**	**found**	**us**	**.**
我们	看待	不是	你的	威胁	,	但	将要	仍然	遵守	作为	你	成立	我们	.

我们无视你们的威胁，仍将保持现状。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kə'mɑːnd]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ɪn]	[θriː]	[deɪz]	-	[taɪm]	[juː; jʊ]	[siːs]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðiːz]	[pɑːts]	,
And	**we**	**command**	**you**	**,**	**that**	**in**	**three**	**days**	**'**	**time**	**you**	**cease**	**to**	**appear**	**in**	**these**	**parts**	**,**
和	我们	命令	你	,	那	在	三	天	-	时间	你	停止	到	出现	在	这些	部分	,

我们命令你，三天之内不得再出现在这些地区。

[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌns]	[tuː; tə]	[deə(r)]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ðə; ði]	['laɪən]	[di'æbələs]	,
or	**you**	**shall**	**know**	**what**	**it**	**is**	**once**	**to**	**dare**	**offer**	**to**	**rouse**	**the**	**lion**	**Diabolus**	**,**
或者	你	将	知道	什么	它	是	一次	到	敢	提供	到	唤醒	这	狮子	迪亚波鲁斯	,

否则你就会知道胆敢唤醒恶魔之狮的滋味了。

[wen]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.	-
when	**asleep**	**in**	**his**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**	**'**
什么时候	睡着了	在	他的	镇	的	-	.	-

当他睡在曼苏尔镇时。

[ðə; ði]	[rɪ'kɔːdə(r)]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[fə'get]	-	[gʊd]	,	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	['ædɪd]	[æz; əz]	['fɒləʊəθ]	:	-	['dʒentlmən]	,	[maɪ]	[lɔːdz]	,
The	**Recorder**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Forget**	**-**	**good**	**,**	**he**	**also**	**added**	**as**	**followeth**	**:**	**'**	**Gentlemen**	**,**	**my**	**Lords**	**,**
这	录音机	,	谁	姓名	曾是	忘记	-	好的	,	他	还	额外	作为	跟随	:	-	先生们	,	我的	领主	,

记录官，名叫福格特古德，还补充道：“先生们，各位大人，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[hæv; həv]	,	[wɪð]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[wɜːdz]	,	['ɑːnsə(r)d]	[jɔː(r); jə(r)]	[rʌf]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	['spiːtʃɪz]	;
as	**you**	**see**	**,**	**have**	**,**	**with**	**mild**	**and**	**gentle**	**words**	**,**	**answered**	**your**	**rough**	**and**	**angry**	**speeches**	**;**
作为	你	看	,	有	,	和	温和的	和	温和的	字	,	回答	你的	粗糙的	和	生气的	演讲	;

如你所见，我已经用温和的言辞回应了你粗暴愤怒的言论；

[ðeɪ]	[hæv; həv]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɪn]	[maɪ]	['hɪərɪŋ]	,	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[liːv]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[keɪm]	.
they	**have**	**,**	**moreover**	**,**	**in**	**my**	**hearing**	**,**	**given**	**you**	**leave**	**quietly**	**to**	**depart**	**as**	**you**	**came**	**.**
他们	有	,	而且	,	在	我的	听力	,	给定	你	离开	悄悄	到	离开	作为	你	来了	.

而且，据我所知，他们已经允许你像来时一样悄悄离开。

['weəfɔː(r)]	,	[teɪk]	[ðeə(r)]	['kaɪndnəs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gɒn]	.
Wherefore	**,**	**take**	**their**	**kindness**	**,**	**and**	**begone**	**.**
因此	,	拿	他们的	仁慈	,	和	走开	.

因此，接受他们的好意，然后离开吧。

[wiː; wi]	[mait]	[hæv; həv]	[kʌm]	[aʊt]	[wɪð]	[fɔːs]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	,
We	**might**	**have**	**come**	**out**	**with**	**force**	**upon**	**you**	**,**
我们	可能	有	来	出去	和	力量	之上	你	,

我们本可以对你们动武，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sɔːrdz]	;
and	**have**	**caused**	**you**	**to**	**feel**	**the**	**dint**	**of**	**our**	**swords**	**;**
和	有	导致	你	到	感觉	这	凹痕	的	我们的	剑	;

并让你们尝到了我们刀剑的滋味；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɑː'selvz] , [səʊ][wiː; wi] [lʌv] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)]
but as we love ease and quiet ourselves , so we love not to hurt or
但 作为 我们 爱 舒适 和 安静的 我们自己 , 所以 我们 爱 不是 到 伤害 或者
[mə'lest] ['ʌðə(r)z] . - [-]
molest others . ' [107]
骚扰 其他的 . - [-]

但我们自己喜欢安逸和安静，所以我们也不喜欢伤害或骚扰别人。[107]

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; [æz; əz] [ɪf] , [baɪ] [di'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then did the town of Mansoul shout for joy ; as if , by Diabolus and his
然后 做过 这 镇 的 - 喊 为了 喜悦 ; 作为 如果 , 经过 迪亚波鲁斯 和 他的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

于是曼苏尔城欢呼雀跃；仿佛是魔鬼和他的爪牙所为，

[sʌm; səm] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] .
some great advantage had been gotten of the captains .
一些 伟大的 优势 有 到过 获得 的 这 队长 .

队长们获得了很大的优势。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
They also rang the bells , and made merry , and danced upon the walls .
他们 还 响铃 这 铃铛 , 和 制成 欢乐 , 和 跳舞 之上 这 墙壁 .

他们还敲响钟声，欢庆节日，并在墙上跳舞。

[di'æbələs] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdə(r)] [tuː; tə]
Diabolus also returned to the castle , and the Lord Mayor and Recorder to
迪亚波鲁斯 还 返回 到 这 城堡 , 和 这 主 市长 和 录音机 到
[ðeə(r)] [pleɪs] ;
their place ;
他们的 地方 ;

迪亚波罗斯也回到了城堡，市长和记录官也回到了各自的岗位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd]
but the Lord Will - be - will took special care that the gates should be secured
但 这 主 将要 - 是 - 将要 采取 特别的 关心 那 这 大门 应该 是 安全
[wɪð] ['dʌb(ə)l] [gɑːdz] ,
with double guards ,
和 双倍的 守卫 ,

但至尊主威利特意安排了双重守卫来确保大门安全。

['dʌb(ə)l] [bəʊlts] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [lɒks] [ænd; ənd][bɑːrz] .
double bolts , and double locks and bars .
双倍的 螺栓 , 和 双倍的 锁 和 酒吧 .

双螺栓、双锁和双杆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪə(r)] - [geɪt] [ɪ'speʃəli] [mait] [ðə; ði]['betə(r)][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
And that Ear - gate especially might the better be looked to — for that
和 那 耳朵 - 门 尤其 可能 这 更好的 是 看起来 到 — 为了 那
[wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːsɪz] [sɔːt] [məʊst][tuː; tə]['entə(r)] — [ðə; ði] [lɔːd]
was the gate in at which the King's forces sought most to enter — the Lord
曾是 这 门 在 在 哪个 这 国王学院 力量 寻求 最多 到 进入 — 这 主
[wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [meɪd] [wʌn][əʊld]['mɪstə(r)] . ['predʒədɪs] ,
Will - be - will made one old Mr . Prejudice ,
将要 - 是 - 将要 制成 一 老的 先生 . 偏见 ,

尤其应该注意那个耳门——因为那是国王的军队最想进入的城门——威尔比威尔勋爵让一位老偏见先生……

[æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['feləʊ] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] ,
an angry and ill - conditioned fellow , captain of the ward at that gate ,
一个 生气的 和 患病的 - 条件反射 同伴 , 队长 的 这 病房 在 那 门 ,

一个脾气暴躁、身体状况很差的人，他是那道门的守卫队长。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['sɪksti] [men] , [kɔːld] - ; [-] [men] [ˌædvən'teɪdʒəs]
and put under his power sixty men , called Deafmen ; [108] men advantageous
和 放 在下面 他的 力量 六十 男人 ， 称为 - ； [-] 男人 有利
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] ,
for that service ,
为了 那 服务 ，

并让他指挥六十名被称为聋人的男子；[108]这些人很适合服役，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mætəd] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['səʊldʒəz] . [
forasmuch as they mattered no words of the captains , nor of their soldiers . [
因此 作为 他们 重要 不 字 的 这 队长 ， 也不 的 他们的 士兵 . [
-]
109]
-]

因为队长和士兵的话都无关紧要。[109]

[['tʃæptə(r)] [viː] .]
[CHAPTER V .]
[章 V .]

【第五章】

[['kɒntents] : — [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [taʊn] ['rezəluːtli]
[CONTENTS : — The captains resolve to give them battle — The town resolutely
[内容 : — 这 队长 解决 到 给 他们 战斗 — 这 镇 坚决地
[rɪ'zɪsts] ,
resists ,
抵抗 ，

【内容：——众将决心与他们决战——城镇坚决抵抗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] — [trə'dɪʃ(ə)n] , ['hjuːmən] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]
and the captains retire to winter quarters — Tradition , Human - wisdom , and
和 这 队长 退休 到 冬天 四分之一 — 传统 ， 人类 - 智慧 ， 和
[mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn'lɪst] ['ʌndə(r)] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ,
Man's invention enlist under Boanerges ,
男人的 发明 入伍 在下面 博阿内格斯 ，

于是，船长们退守冬营——传统、人类智慧和人类发明都归于博阿内格斯麾下。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [di'æbələs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd]
but are taken prisoners , and carried to Diabolus ; they are admitted
但 是 已采取 囚犯 ， 和 携带 到 迪亚波鲁斯 ； 他们 是 承认
['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
soldiers for him ,
士兵 为了 他 ，

但他们被俘虏，押送到魔鬼那里；他们被接纳为他的士兵。

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['eniθɪŋ] — [hɑː'stɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] ,
under Captain Anything — Hostilities are renewed ,
在下面 队长 任何事物 — 敌对行动 是 更新 ，

在“万事通船长”的指挥下——敌对行动再次爆发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [mʌtʃ] [mə'lest] — [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['mjuːtəni] [ɪn] - — [ðə; ði] [taʊn]
and the town much molested — A famine and mutiny in Mansoul — The town
和 这 镇 很多 性骚扰 — 一个 饥荒 和 兵变 在 - — 这 镇
[saʊndz] [ə; eɪ] ['pɑːli] — [ˌprɒpə'ziʃənz] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] — [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
sounds a parley — Propositions made and rejected — Understanding and
声音 一个 谈判 — 命题 制成 和 拒绝 — 理解 和
['kɒnʃəns] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] — [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [in'sjuː] ,
Conscience quarrel with Incredulity — A skirmish ensues ,
良心 争吵 和 怀疑 — 一个 小规模冲突 随之而来 ，

城镇饱受蹂躏——曼索尔发生饥荒和叛乱——城镇召开谈判——提出方案，又被否决——理解和良知与怀疑发生争执——一场小规模冲突爆发，

[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .]
and mischief is done on both sides .]
和 恶作剧 是 完毕 在 两个都 侧面 .]

双方都有恶意。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,
Now , when the captains saw the answer of the great ones ,
现在 , 什么时候 这 队长 锯 这 回答 的 这 伟大的 一个 ,

当各位将领看到伟人们的答案时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
and that they could not get a hearing from the old natives of the town ,
和 那 他们 可以 不是 得到 一个 听力 从 这 老的 本地人 的 这 镇 ,

他们无法得到镇上老居民的倾听。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːmi] [ˈbæt(ə)l] , [ðeɪ] [prɪˈpeəd]
and that Mansoul was resolved to give the King's army battle , they prepared
和 那 - 曾是 已解决 到 给 这 国王学院 军队 战斗 , 他们 准备
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,
themselves to receive them ,
他们自己 到 收到 他们 ,

曼苏尔决心与国王的军队决一死战，于是他们做好了迎战的准备。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] .
and to try it out by the power of the arm .
和 到 尝试 它 出去 经过 这 力量 的 这 手臂 .

并用手臂的力量来尝试一下。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [fɔːs] [mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [əˈgenst] [ɪə(r)] - [geɪt] ;
And first , they made their force more formidable against Ear - gate ;
和 第一的 , 他们 制成 他们的 力量 更多的 强大 反对 耳朵 - 门 ;

首先，他们增强了对付耳门的兵力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [ðæt] , [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn]
for they knew that unless they could penetrate that , no good could be done
为了 他们 知道 那 除非 他们 可以 穿透 那 , 不 好的 可以 是 完毕
[əˈpɒn] [ðə; ði] [taʊn] .
upon the town .
之上 这 镇 .

因为他们知道，除非他们能够攻破那道防线，否则就无法对这座城镇做出任何好事。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] ;
This done , they put the rest of their men in their places ;
这 完毕 , 他们 放 这 休息 的 他们的 男人 在 他们的 地方 ;

完成这些事后，他们安排其余的人各就各位；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , - [jiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] . -
after which they gave out the word , which was , ' YE MUST BE BORN AGAIN . '
后 哪个 他们 给予 出去 这 单词 , 哪个 曾是 , - 耶 必须 是 出生 再次 . -
[-]
[110]
[-]

之后，他们宣告说：“你们必须重生。”[110]

[ðen] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ; [ðen] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɑːnsə(r)] ,
Then they sounded the trumpet ; then they in the town made them answer ,
然后 他们 听起来 这 喇叭 ; 然后 他们 在 这 镇 制成 他们 回答 ,

然后他们吹响了号角；然后镇上的人让他们应声而答，

[wɪð] [ʃaʊt] [əˈgenst] [ʃaʊt] , [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈgæn] .
with shout against shout , charge against charge , and so the battle began .
和 喊 反对 喊 , 收费 反对 收费 , 和 所以 这 战斗 开始 .

双方呐喊对呐喊，双方冲锋对冲锋，战斗就此开始。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['taʊə(r)]['əʊvə(r)][ɪə(r)] - [geɪt] , [tuː] [greɪt] [gʌnz]
Now they in the town had planted upon the tower over Ear - gate , two great guns
现在 他们 在 这 镇 有 已种植 之上 这 塔 超过 耳朵 - 门 , 二 伟大的 枪支
,
,
,

现在，城里的人们已经在耳门上方的塔楼上架设了两门大炮。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hedi] .
the one called Highmind , and the other Heady .
这 一 称为 - , 和 这 其他 令人陶醉 .

一个叫高智商（Highmind），另一个叫海蒂（Heady）。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [tuː] [gʌnz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ]
Unto these two guns they trusted much ; they were cast in the castle by
到 这些 二 枪支 他们 可信 很多 ; 他们 是 投掷 在 这 城堡 经过
[di'æbələs] - ['faʊndə(r)] ,
Diabolus ' founder ,
迪亚波鲁斯 - 创始人 ,

他们非常信赖这两门大炮；这两门炮是由迪亚波罗斯的建造者在城堡中铸造的。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [pʌf] - [ʌp] ; [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['piːsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . [-]
whose name was Mr . Puff - up ; and mischievous pieces they were . [111]
谁 姓名 曾是 先生 . 噗 - 向上 ; 和 恶作剧 件 他们 是 . [-]
[bʌt; bət][səʊ]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,
But so vigilant and watchful ,
但 所以 警惕的 和 警惕 ,

它们的名字叫吹牛先生；它们真是些调皮捣蛋的小家伙。[111] 但它们如此警惕和警觉，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
when the captains saw them , were they ,
什么时候 这 队长 锯 他们 , 是 他们 ,

当船长们看到他们时，他们是?

[ðæt] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ʃɒt] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] ,
that though sometimes their shot would go by their ears with a whiz ,
那 尽管 有时 他们的 射击 会 去 经过 他们的 耳朵 和 一个 呼啸 ,

虽然有时候他们的子弹会嗖地一声从耳边飞过，

[jet] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] .
yet they did them no harm .
然而 他们 做过 他们 不 伤害 .

但他们并没有伤害他们。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] [gʌnz] [ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] [meɪd] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]
By these two guns the towns - folk made no question but greatly to annoy the
经过 这些 二 枪支 这 城镇 - 民间 制成 不 问题 但 非常 到 烦人 这
[kæmp][ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] ,
camp of Shaddai ,
营 的 沙代 ,

镇上的人们用这两门大炮，毫不犹豫地给沙代的营地带来了极大的困扰。

[ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
and well enough to secure the gate ,
和 出色地 足够的 到 安全的 这 门 ,

而且足以确保大门安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] ,
but they had not much cause to boast of what execution they did ,
但 他们 有 不是 很多 原因 到 夸 的 什么 执行 他们 做过 ,

但他们并没有太多理由夸耀自己所执行的死刑。

[æz; əz]	[baɪ]	[wɒt]	[f'ɒləʊz]	[wɪl]	[biː; bi]	['gæðəd]	.
as	**by**	**what**	**follows**	**will**	**be**	**gathered**	**.**
作为	经过	什么	跟随	将要	是	聚集	.

以下内容将揭示这一点。

[ðə; ði]	['feɪməs]	-	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[smɔːl]	['piːsɪz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**famous**	**Mansoul**	**had**	**also**	**some**	**other**	**small**	**pieces**	**in**	**it**	**,**
这	著名的	-	有	还	一些	其他	小的	件	在	它	,

著名的曼苏尔雕像里还包含一些其他的小碎片。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[juːz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	.
of	**the**	**which**	**they**	**made**	**use**	**against**	**the**	**camp**	**of**	**Shaddai**	**.**
的	这	哪个	他们	制成	使用	反对	这	营	的	沙代	.

他们利用这些武器攻击沙代的营地。

[ðeɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæmp]	['ɔːlsəʊ]	[dɪd]	[æz; əz]	['staʊtli]	,
They	**from**	**the**	**camp**	**also**	**did**	**as**	**stoutly**	**,**
他们	从	这	营	还	做过	作为	坚定地	,

营地里的其他人也同样坚定地这样做了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[æz; əz]	[meɪ]	[ɪn]	[truːθ]	[biː; bi]	[kɔːld]	['vælə(r)]	,
and	**with**	**as**	**much**	**of**	**that**	**as**	**may**	**in**	**truth**	**be**	**called**	**valour**	**,**
和	和	作为	很多	的	那	作为	可能	在	真相	是	称为	勇气	,

并且，凭借着那些真正可以称之为勇气的东西，

[let]	[flaɪ]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	:
let	**fly**	**as**	**fast**	**at**	**the**	**town**	**and**	**at**	**Ear**	**-**	**gate**	**:**
让	飞	作为	快速地	在	这	镇	和	在	耳朵	-	门	:

在城镇和耳门附近迅速放飞：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ən'les]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[breɪk]	['əʊpən]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,
for	**they**	**saw**	**that**	**unless**	**they**	**could**	**break**	**open**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**
为了	他们	锯	那	除非	他们	可以	休息	打开	耳朵	-	门	,

因为他们意识到，除非他们能打开耳门，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	['bætə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
it	**would**	**be**	**but**	**in**	**vain**	**to**	**batter**	**the**	**wall**	**.**
它	会	是	但	在	徒劳	到	连击	这	墙	.

猛击这堵墙是徒劳的。

[naʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['kæptɪnz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	['sevrəl]	[slɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['bætərɪŋ]	-	[ræmz] ;
Now	**the**	**King's**	**captains**	**had**	**brought**	**with**	**them**	**several**	**slings**	**,**	**and**	**two**	**or**	**three**	**battering**	**-**	**rams ;**
现在	这	国王学院	队长	有	带来	和	他们	一些	吊索	,	和	二	或者	三	殴打	-	公羊 ;

国王的将领们带来了几根投石索和两三把攻城槌；

[wɪð]	[ðeə(r)]	[slɪŋz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðeɪ]	['bætəd]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn] ,
with	**their**	**slings**	**,**	**therefore**	**,**	**they**	**battered**	**the**	**houses**	**and**	**people**	**of**	**the**	**town ,**
和	他们的	吊索	,	所以	,	他们	伤痕累累	这	房屋	和	人们	的	这	镇 ,

因此，他们用投石索袭击了城镇的房屋和居民。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ræmz]	[ðeɪ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	['əʊpən]	.
and	**with**	**their**	**rams**	**they**	**sought**	**to**	**break**	**Ear**	**-**	**gate**	**open**	**.**
和	和	他们的	公羊	他们	寻求	到	休息	耳朵	-	门	打开	.

他们带着公羊试图攻破耳门。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['sevrəl] ['skəːmiʃ] , [ænd; ənd] [brɪsk] [in'kauntəz] , [waɪl]
The camp and the town had several skirmishes , and brisk encounters , while
这 营 和 这 镇 有 一些 小规模冲突 , 和 轻快 遭遇 , 尽管
[ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
the captains ,
这 队长 ,

营地和城镇之间发生了数次小规模冲突和激烈交锋，而双方的指挥官们……

[wɪð] [ðeə(r)] ['endʒɪnz] , [meɪd] ['meni] [breɪv] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] , [ɔː(r)] [biːt] [daʊn] ,
with their engines , made many brave attempts to break open , or beat down ,
和 他们的 发动机 , 制成 许多 勇敢的 尝试 到 休息 打开 , 或者 打 向下 ,

他们驾驶着引擎，多次勇敢地尝试突破防线或将其击退。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪə(r)] - [geɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sed] [geɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
the tower that was over Ear - gate , and at the said gate to make their
这 塔 那 曾是 超过 耳朵 - 门 , 和 在 这 说 门 到 制作 他们的
['entrəns] .
entrance .
入口 .

位于耳门上方的塔楼，以及他们进入该门的入口。

[bʌt; bət] - [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] ['lʌstɪli] , [θruː] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [di'æbələs] ,
But Mansoul stood it out so lustily , through the rage of Diabolus ,
但 - 站立 它 出去 所以 热情地 , 通过 这 愤怒 的 迪亚波鲁斯 ,

但曼苏尔在迪亚波罗斯的狂怒中依然如此耀眼夺目，

[ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][əʊld][ˌɪnkrə'djuːləti] ,
the valour of the Lord Will - be - will , and the conduct of old Incredulity ,
这 勇气 的 这 主 将要 - 是 - 将要 , 和 这 执行 的 老的 怀疑 ,
[ðə; ði] [meə(r)] ,
the Mayor ,
这 市长 ,

主威尔比威尔的英勇，以及老怀疑市长的行为，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
and Mr . Forget - good , the Recorder , that the charge and expense of
和 先生 . 忘记 - 好的 , 这 录音机 , 那 这 收费 和 费用 的
[ðæt] ['sʌmərz] [wɔːz] ,
that summer's wars ,
那 夏季 战争 ,

还有记录员福格特古德先生，他提到了那年夏天战争的费用和开支，

[ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]
on the King's side , seemed to be almost quite lost , and the advantage to
在 这 国王学院 边 , 似乎 到 是 几乎 相当 丢失的 , 和 这 优势 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .
return to Mansoul .
返回 到 - .

国王一方似乎几乎完全输掉了比赛，而曼索尔则重新获得了优势。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'triːt] ,
But when the captains saw how it was , they made a fair retreat ,
但 什么时候 这 队长 锯 如何 它 曾是 , 他们 制成 一个 公平的 撤退 ,

但当众将领看到情况后，便果断撤退了。

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .
and entrenched themselves in their winter quarters .
和 根深蒂固的 他们自己 在 他们的 冬天 四分之一 .

他们坚守在冬季营地。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
Now in this war , you must needs think there was much loss on both sides ,
现在 在 这 战争 , 你 必须 需求 思考 那里 曾是 很多 损失 在 两个都 侧面 ,

在这场战争中，你肯定能想到双方都损失惨重。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] ['fɒləʊɪŋ] : — [-]
of which be pleased to accept of this brief account following : — [112]
的 哪个 是 高兴 到 接受 的 这 简短的 帐户 下列的 : — [-]

请接受以下简要说明：—[112]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptɪnz] , [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst]
The King's captains , when they marched from the court to come up against
这 国王学院 队长 , 什么时候 他们 行军 从 这 法庭 到 来 向上 反对
- [tuː; tə][wɔː(r)] ,
Mansoul to war ,
- 到 战争 ,

国王的将领们从宫廷出发，向曼苏尔进军。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as they came crossing over the country ,
作为 他们 来了 过境 超过 这 国家 ,

当他们穿越这个国家时，

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] [θriː] [jʌŋ] ['feloʊz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]
they happened to light upon three young fellows that had a mind to go
他们 发生 到 光 之上 三 年轻的 伙伴们 那 有 一个 头脑 到 去
[fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ;
for soldiers ;
为了 士兵 ;

他们碰巧遇到了三个想当兵的年轻人；

['prɒpə(r)][men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] , [tuː; tə] [ə'pɪərəns] .
proper men they were , and men of courage and skill , to appearance .
恰当的 男人 他们 是 , 和 男人 的 勇气 和 技能 , 到 外貌 .

他们都是正派人物，而且从外表上看，他们勇敢而技艺精湛。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [trə'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hjuːmən] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Their names were Mr . Tradition , Mr . Human - wisdom , and Mr .
他们的 姓名 是 先生 . 传统 , 先生 . 人类 - 智慧 , 和 先生 .
[mænz] - [ɪn'venʃ(ə)n] .
Man's - invention .
男人的 - 发明 .

他们的名字分别是：传统先生、人类智慧先生和人类发明先生。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['prɔfə] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['ʃaˌdaɪ] .
So they came up to the captains , and proffered their services to Shaddai .
所以 他们 来了 向上 到 这 队长 , 和 提供的 他们的 服务 到 沙代 .

于是他们来到众首领面前，表示愿意为沙代效力。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
The captains then told them of their design ,
这 队长 然后 讲述 他们 的 他们的 设计 ,

船长们随后向他们介绍了他们的设计方案。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ræʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfəz] ;
and bid them not to be rash in their offers ;
和 出价 他们 不是 到 是 皮疹 在 他们的 优惠 ;

并告诫他们不要草率出价；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
but the young men told them they had considered the thing before ,
但 这 年轻的 男人 讲述 他们 他们 有 经过考虑的 这 事物 前 ,

但这些年轻人告诉他们，他们之前就考虑过这件事了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['hɪərɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[mɑːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	,
and	**that**	**hearing**	**they**	**were**	**upon**	**their**	**march**	**for**	**such**	**a**	**design**	**,**
和	那	听力	他们	是	之上	他们的	行进	为了	这样的	一个	设计	，

他们听到这个消息后，便立即动身前往实施这个计划。

[keɪm]	['hɪðə(r)]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	['lɪstɪd]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['eksələnsiːz]
came	**hither**	**on**	**purpose**	**to**	**meet**	**them**	**,**	**that**	**they**	**might**	**be**	**listed**	**under**	**their**	**excellencies**
来了	这里	在	目的	到	见面	他们	，	那	他们	可能	是	列出	在下面	他们的	卓越

.	
.	
.	

他们特意来到这里与他们见面，以便能被列入他们的名单。

[ðen]	['kæptɪn]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	['kʌrɪdʒ]	,	['lɪstɪd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]
Then	**Captain**	**Boanerges**	**,**	**for**	**that**	**they**	**were**	**men**	**of**	**courage**	**,**	**listed**	**them**	**into**	**his**	**company**
然后	队长	博阿内格斯	，	为了	那	他们	是	男人	的	勇气	，	列出	他们	进入	他的	公司

,
,
，

于是，博阿内格斯上尉因为他们都是勇敢的人，就把他们编入了自己的连队。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	.
and	**so**	**away**	**they**	**went**	**to**	**the**	**war**	**.**
和	所以	离开	他们	去	到	这	战争	.

于是，他们奔赴战场。

[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gʌn]	,	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪskɪst]	['skəːmiʃ]	,	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
Now	**when**	**the**	**war**	**was**	**begun**	**,**	**in**	**one**	**of**	**the**	**briskest**	**skirmishes**	**,**	**so**	**it**	**was**
现在	什么时候	这	战争	曾是	开始	，	在	一	的	这	最快	小规模冲突	，	所以	它	曾是

,
,
，

战争爆发之初，便是一场激烈的冲突，情况就是这样。

[ðæt]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪlz]	[men]	[英 ['sæli] 美 ['sæli]]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sæli]	-	[pɔːt]	,
that	**a**	**company**	**of**	**the**	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will's**	**men**	**sallied**	**out**	**at**	**the**	**sally**	**-**	**port**	**,**
那	一个	公司	的	这	主	将要	-	是	-	遗嘱	男人	突袭	出去	在	这	莎莉	-	港口	，

威尔比威尔勋爵的一队士兵从侧门冲了出去。

[ɔː(r)]	['pɒst(ə)n; 'pəʊst-]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	-	[men]	,
or	**postern**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**fell**	**in**	**upon**	**the**	**rear**	**of**	**Captain**	**Boanerges**	**'**	**men**	**,**
或者	后门	的	这	镇	，	和	跌倒	在	之上	这	后部	的	队长	博阿内格斯	-	男人	，

或者从城镇的后门突袭，袭击了博阿内格斯上尉部队的后方。

[weə(r)]	[ðiːz]	[θriː]	['feloʊz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	['prɪznər]	,
where	**these**	**three**	**fellows**	**happened**	**to**	**be**	**,**	**so**	**they**	**took**	**them**	**prisoners**	**,**
在哪里	这些	三	伙伴们	发生	到	是	，	所以	他们	采取	他们	囚犯	，

他们碰巧遇到了这三个人，于是就把他们抓住了。

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[ðeɪ]	['kærid]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	;	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[leɪn]	[lɒŋ]	[ɪn]	['djʊərəns]	,
and	**away**	**they**	**carried**	**them**	**into**	**the**	**town**	**;**	**where**	**they**	**had**	**not**	**lain**	**long**	**in**	**durance**	**,**
和	离开	他们	携带	他们	进入	这	镇	；	在哪里	他们	有	不是	莱恩	长的	在	杜兰斯	，

于是他们把尸体抬进了城里；尸体在那里没有存放太久，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [nɔɪzd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒt] [θriː]
but it began to be noised about the streets of the town what three
但 它 开始 到 是 嘈杂的 关于 这 街道 的 这 镇 什么 三
[ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈprɪznər] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] [men] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,
notable prisoners the Lord Will - be - will's men had taken ,
值得注意的 囚犯 这 主 将要 - 是 - 遗嘱 男人 有 已采取 ,

但镇上的大街小巷开始流传着威尔比威尔勋爵的手下抓获了哪三位著名俘虏的消息。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ˈprɪznər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˈʃaˌdaɪ] .
and brought in prisoners out of the camp of Shaddai .
和 带来 在 囚犯 出去 的 这 营 的 沙代 .

并将囚犯从沙代营中带了出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈtaɪdɪŋz] [ˌðeərˈɒv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [tuː; tə] [diˈæbələs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [tuː; tə] [wɪt] ,
At length tidings thereof were carried to Diabolus to the castle , to wit ,
在 长度 消息 其中 是 携带 到 迪亚波鲁斯 到 这 城堡 , 到 有 ,

最终，这消息传到了城堡里的迪亚波罗斯耳中，具体来说：

[wɒt] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] [men] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
what my Lord Will - be - will's men had done , and whom they had taken
什么 我的 主 将要 - 是 - 遗嘱 男人 有 完毕 , 和 谁 他们 有 已采取
[ˈprɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

我主威尔比威尔的人做了什么，他们俘虏了哪些人。

[ðen] [diˈæbələs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)]
Then Diabolus called for Will - be - will , to know the certainty of this matter
然后 迪亚波鲁斯 称为 为了 将要 - 是 - 将要 , 到 知道 这 肯定 的 这 事情
.
:
.

然后，迪亚波罗斯召来威尔·比·威尔，以确认此事是否确凿无疑。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] ; [ðen] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So he asked him , and he told him ; then did the giant send for the
所以 他 问 他 , 和 他 讲述 他 ; 然后 做过 这 巨大的 发送 为了 这
[ˈprɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

于是他问了他，巨人告诉了他；然后巨人派人把囚犯们带来。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
who , when they were come , demanded of them who they were ,
WHO , 什么时候 他们 是 来 , 要求 的 他们 WHO 他们 是 ,
[wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
whence they came ,
何处 他们 来了 ,

他们到来后，对方询问他们是谁，从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˈʃaˌdaɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .
and what they did in the camp of Shaddai ; and they told him .
和 什么 他们 做过 在 这 营 的 沙代 ; 和 他们 讲述 他 .

他们把在沙代营里所做的事情都告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːd] [əˈɡen] .
Then he sent them to ward again .
然后 他 发送 他们 到 病房 再次 .

然后他又把他们派去守卫。

[nɒt]	['meni]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	,	[hiː; hi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'gen]	,
Not	**many**	**days**	**after**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**them**	**to**	**him**	**again**	**,**
不是	许多	天	后	,	他	发送	为了	他们	到	他	再次	,

没过几天，他又派人把他们叫了过来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɪm]	[ə'genst]	[ðeə(r)]
and	**then**	**asked**	**them**	**if**	**they**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**serve**	**him**	**against**	**their**
和	然后	问	他们	如果	他们	会	是	愿意的	到	服务	他	反对	他们的

['fɔːmə(r)]	['kæptɪnz]	.
former	**captains**	**.**
以前的	队长	.

然后问他们是否愿意为他效力，对抗他们以前的队长。

[ðeɪ]	[ðen]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	,
They	**then**	**told**	**him**	**that**	**they**	**did**	**not**	**so**	**much**	**live**	**by**	**religion**	**,**
他们	然后	讲述	他	那	他们	做过	不是	所以	很多	居住	经过	宗教	,

他们接着告诉他，他们并不十分信奉宗教。

[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪts]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]
as	**by**	**the**	**fates**	**of**	**fortune**	**;**	**and**	**that**	**since**	**his**	**lordship**	**was**	**willing**	**to**
作为	经过	这	命运	的	财富	;	和	那	自从	他的	领主	曾是	愿意的	到

[ˌentə'teɪn]	[ðem; ðəm]	,
entertain	**them**	**,**
招待	他们	,

仿佛命运的安排；而且既然他的主人愿意款待他们，

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɪm]	.
they	**should**	**be**	**willing**	**to**	**serve**	**him**	**.**
他们	应该	是	愿意的	到	服务	他	.

他们应该愿意为他效力。

[naʊ]	[waɪl]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	[ɪn]	[hænd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	['kæptɪn]	['eniθɪŋ]	,
Now	**while**	**things**	**were**	**thus**	**in**	**hand**	**,**	**there**	**was**	**one**	**Captain**	**Anything**	**,**
现在	尽管	事物	是	因此	在	手	,	那里	曾是	一	队长	任何事物	,

事情就这样进行着，这时出现了一位名叫“万事通”的船长。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['duːə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,
a	**great**	**doer**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**
一个	伟大的	实干家	在	这	镇	的	-	,

曼苏尔镇的一位杰出实干家

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kæptɪn]	['eniθɪŋ]	[dɪd]	[di'æbələs]	[send]	[ðiːz]	[men]	,
and	**to**	**this**	**Captain**	**Anything**	**did**	**Diabolus**	**send**	**these**	**men**	**,**
和	到	这	队长	任何事物	做过	迪亚波鲁斯	发送	这些	男人	,

而迪亚波罗斯究竟派这些人去见了这位安辛船长。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	;
with	**a**	**note**	**under**	**his**	**hand**	**to**	**receive**	**them**	**into**	**his**	**company**	**;**
和	一个	笔记	在下面	他的	手	到	收到	他们	进入	他的	公司	;

他手下夹着一张纸条，邀请他们加入他的公司；

[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['letə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	:	—
the	**contents**	**of**	**which**	**letter**	**were**	**thus**	**:**	**—**
这	内容	的	哪个	信	是	因此	:	—

该信的内容如下：——

-	['eniθɪŋ]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	,
'	**Anything**	**,**	**my**	**darling**	**,**
-	任何事物	,	我的	亲爱的	,

“什么都行，亲爱的。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv]
the three men that are the bearers of this letter have a desire to serve
这 三 男人 那 是 这 持有者 的 这 信 有 一个 欲望 到 服务
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
me in the war ,
我 在 这 战争 ,

这封信的送信人中有三人渴望在战争中为我效力。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ai]['betə(r)][tuː; tə] [huːz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðaɪn] ;
nor know I better to whose conduct to commit them than to thine ;
也不 知道 我 更好的 到 谁 执行 到 犯罪 他们 比 到 你的 ;

我也不知道该把他们托付给谁，而不是托付给你；

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , [æz; əz] [niːd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ,
receive them , therefore , in my name , as need shall require ,
收到 他们 , 所以 , 在 我的 姓名 , 作为 需要 将 要求 ,

因此，你们要以我的名义，根据需要接收它们。

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] ['ʃaˌdaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
make use of them against Shaddai and his men .
制作 使用 的 他们 反对 沙代 和 他的 男人 .

利用它们来对抗沙代和他的手下。

[ˌfeə'wel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。'

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]
So they came , and he received them ; and he made of two of
所以 他们 来了 , 和 他 已收到 他们 ; 和 他 制成 的 二 的
[ðem; ðəm]['sɑːdʒ(ə)nt] ,
them serjeants ,
他们 警官 ,

于是他们来了，他接待了他们；并立其中两人为士官。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [mænz] - [ɪn'venʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] .
but he made Mr . Man's - invention his armour - bearer .
但 他 制成 先生 . 男人的 - 发明 他的 盔甲 - 持有人 .

但他把曼先生的发明变成了自己的盔甲保镖。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . [-]
But thus much for this , and now to return to the camp . [113]
但 因此 很多 为了 这 , 和 现在 到 返回 到 这 营 . [-]

好了，就说到这里吧，现在该回营地了。[113]

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][dɪd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
They of the camp did also some execution upon the town ,
他们 的 这 营 做过 还 一些 执行 之上 这 镇 ,

营地里的那些人还对镇上的一些人进行了处决。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [haʊs] ,
for they did beat down the roof of the Lord Mayor's house ,
为了 他们 做过 打 向下 这 屋顶 的 这 主 市长的 房子 ,

因为他们确实把市长官邸的屋顶砸塌了。

[ænd; ənd][səʊ][leɪd] [hɪm] [mɔː(r)]['əʊpən][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
and so laid him more open than he was before .
和 所以 铺设 他 更多的 打开 比 他 曾是 前 .

于是，他比之前更加暴露无遗地躺在那里。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	,	[sleɪn]	[maɪ]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪl]	['aʊtraɪt]	;
They	**had**	**almost**	**,**	**with**	**a**	**sling**	**,**	**slain**	**my**	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will**	**outright**	**;**
他们	有	几乎	,	和	一个	吊索	,	被杀	我的	主	将要	-	是	-	将要	直接	;

他们几乎用弹弓就当场杀死了我的威尔比威尔大人；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɪft]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ə'gen]	.
but	**he**	**made**	**a**	**shift**	**to**	**recover**	**again**	**.**
但	他	制成	一个	转移	到	恢复	再次	.

但他随后调整状态，再次恢复过来。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['nəʊtəb(ə)l]	['slɔːtə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɔːldəmən]	,
But	**they**	**made**	**a**	**notable**	**slaughter**	**among**	**the**	**aldermen**	**,**
但	他们	制成	一个	值得注意的	屠宰	之中	这	市议员	,

但他们在市议员中进行了大规模屠杀。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[wʌn]	['əʊnli]	[ʃɒt]	[ðeɪ]	[kʌt]	[ɒf]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
for	**with**	**one**	**only**	**shot**	**they**	**cut**	**off**	**six**	**of**	**them**	**;**	**to**	**wit**	**,**
为了	和	一	仅有的	射击	他们	切	离开	六	的	他们	;	到	有	,

因为他们只用一枪就干掉了六个人；也就是说，

['mɪstə(r)]	.	['sweərɪŋ]	,	['mɪstə(r)]	.	['hɔːrɪŋ]	,	['mɪstə(r)]	.	['fjʊəri]	,	['mɪstə(r)]	.	[stænd]	-	[tuː; tə]	-	[laɪz]	,	['mɪstə(r)]	.
Mr	**.**	**Swearing**	**,**	**Mr**	**.**	**Whoring**	**,**	**Mr**	**.**	**Fury**	**,**	**Mr**	**.**	**Stand**	**-**	**to**	**-**	**lies**	**,**	**Mr**	**.**
先生	.	咒骂	,	先生	.	卖淫	,	先生	.	愤怒	,	先生	.	站立	-	到	-	谎言	,	先生	.

['drʌŋkənnəs]	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['tʃiːtɪŋ]	.	[	-	]
Drunkenness	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Cheating**	**.**	**[**	**114**	**]**
酒醉	,	和	先生	.	作弊	.	[	-	]

爱骂人先生、爱嫖娼先生、爱发怒先生、爱说谎先生、爱酗酒先生、爱作弊先生。[114]

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[,dis'maunt]	[ðə; ði]	[tuː]	[gʌnz]	[ðæt]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	['əʊvə(r)]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,
They	**also**	**dismounted**	**the**	**two**	**guns**	**that**	**stood**	**upon**	**the**	**tower**	**over**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**
他们	还	下马	这	二	枪支	那	站立	之上	这	塔	超过	耳朵	-	门	,

他们还卸下了架设在耳门上方塔楼上的两门大炮。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[flæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɜːt]	.	[	-	]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
and	**laid**	**them**	**flat**	**in**	**the**	**dirt**	**.**	**[**	**115**	**]**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**
和	铺设	他们	平坦的	在	这	污垢	.	[	-	]	我	讲述	你	前	,

然后把它们平放在泥土里。[115] 我之前告诉过你，

[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['nəʊb(ə)l]	['kæptɪnz]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['wɪntə(r)]	['kwɔːtəz]	,
that	**the**	**King's**	**noble**	**captains**	**had**	**drawn**	**off**	**to**	**their**	**winter**	**quarters**	**,**
那	这	国王学院	高贵	队长	有	绘制	离开	到	他们的	冬天	四分之一	,

国王麾下那些高贵的将领们已经撤回了他们的冬营。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[ɪn'trentʃt]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kærɪdʒɪz]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[wɪð]	[ðə; ði]
and	**had**	**there**	**entrenched**	**themselves**	**and**	**their**	**carriages**	**,**	**so**	**as**	**with**	**the**
和	有	那里	根深蒂固的	他们自己	和	他们的	马车	,	所以	作为	和	这

[best]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kɪŋ]	,
best	**advantage**	**to**	**their**	**King**	**,**
最好的	优势	到	他们的	国王	,

他们把自己和马车都安置在那里，以便最大程度地有利于他们的国王。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ə'nɔɪəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
and	**the**	**greatest**	**annoyance**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
和	这	最	烦恼	到	这	敌人	,

而对敌人来说，最大的麻烦是……

[ðeɪ]	[mait]	[gɪv]	['siːznəbl]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[ə'lɑːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
they	**might**	**give**	**seasonable**	**and**	**warm**	**alarms**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
他们	可能	给	及时	和	温暖的	警报	到	这	镇	的	-	.

他们可能会向曼苏尔镇发出应季的温暖警报。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[dɪd]	[səʊ]	[hɪt]	,	[ðæt]	,	[ai]	[meɪ]	[seɪ]	,
And	**this**	**design**	**of**	**them**	**did**	**so**	**hit**	**,**	**that**	**,**	**I**	**may**	**say**	**,**
和	这	设计	的	他们	做过	所以	打	,	那	,	我	可能	说	,

而它们的这种设计确实非常成功，可以说，

[ðeɪ]	[dɪd]	['ɔːlməʊst]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmɒle'steɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	.
they	**did**	**almost**	**what**	**they**	**would**	**to**	**the**	**molestation**	**of**	**the**	**corporation**	**.**
他们	做过	几乎	什么	他们	会	到	这	性骚扰	的	这	公司	.

他们几乎对这家公司做了同样的事情。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	-	[sliːp]	[sɪ'kjʊəli]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
For	**now**	**could**	**not**	**Mansoul**	**sleep**	**securely**	**as**	**before**	**,**
为了	现在	可以	不是	-	睡觉	安全地	作为	前	,

现在曼苏尔再也无法像以前那样安然入睡了。

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[naʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[di'bɔːtʃəri]	[wɪð]	[ðæt]	['kwaɪətnəs]	[æz; əz]	[ɪn]	[taɪmz]	[pɑːst] .
nor	**could**	**they**	**now**	**go**	**to**	**their**	**debaucheries**	**with**	**that**	**quietness**	**as**	**in**	**times**	**past .**
也不	可以	他们	现在	去	到	他们的	放荡行为	和	那	寂静	作为	在	时代	过去的 .

他们现在也不能像过去那样平静地沉溺于放荡的生活了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	[sʌtʃ]	['friːkwənt]	,	[wɔːm]	,	[ænd; ənd]	['terɪfaɪɪŋ]	[ə'lɑːmz]	;
For	**they**	**had**	**from**	**the**	**camp**	**of**	**Shaddai**	**such**	**frequent**	**,**	**warm**	**,**	**and**	**terrifying**	**alarms**	**;**
为了	他们	有	从	这	营	的	沙代	这样的	频繁	,	温暖的	,	和	恐怖	警报	;

因为他们经常从沙代的营中听到如此频繁、强烈和可怕的警报；

[jeɪ]	,	[ə'lɑːmz]	[ə'pɒn]	[ə'lɑːmz]	,	[fɜːst]	[æt; ət]	[wʌn]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)] ,
yea	**,**	**alarms**	**upon**	**alarms**	**,**	**first**	**at**	**one**	**gate**	**,**	**and**	**then**	**at**	**another ,**
是的	,	警报	之上	警报	,	第一的	在	一	门	,	和	然后	在	其他 ,

是的，警报接连不断，先是一个大门响起，然后是另一个大门。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['geɪts]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['brəʊkən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['fɔːmə(r)]	[piːs] .
and	**again**	**at**	**all**	**the**	**gates**	**at**	**once**	**,**	**that**	**they**	**were**	**broken**	**as**	**to**	**former**	**peace .**
和	再次	在	全部	这	大门	在	一次	,	那	他们	是	破碎的	作为	到	以前的	和平 .

再次同时在所有城门前，昔日的和平已被打破。

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[ə'lɑːmz]	[səʊ]	['friːkwəntli]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[naɪts]	[	-	]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	['lɒŋgɪst]	,
Yea	**,**	**they**	**had**	**their**	**alarms**	**so**	**frequently**	**,**	**and**	**that**	**when**	**the**	**nights**	**[**	**116**	**]**	**were**	**at**	**longest**	**,**
是的	,	他们	有	他们的	警报	所以	频繁地	,	和	那	什么时候	这	夜晚	[	-	]	是	在	最长	,

是的，他们的闹钟响得非常频繁，而且在夜晚最长的时候[116]，

[ðə; ði]	['weðə(r)]	[k'əʊldəst]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['kɒnsɪkwəntli]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[məʊst]	[ʌn'siːznəbl] ;
the	**weather**	**coldest**	**,**	**and**	**so**	**consequently**	**the**	**season**	**most**	**unseasonable ;**
这	天气	最冷	,	和	所以	最后	这	季节	最多	反常的 ;

天气最冷，因此也是最不合时宜的季节；

[ðæt]	[ðæt]	['wɪntə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[ə; eɪ]	['wɪntə(r)]	[baɪ]	[ɪt'self]	.
that	**that**	**winter**	**was**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**a**	**winter**	**by**	**itself**	**.**
那	那	冬天	曾是	到	这	镇	的	-	一个	冬天	经过	本身	.

那年冬天对于曼苏尔镇来说，是一个独一无二的冬天。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wʊd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [slɪŋz] [wʊd] [wɜːl] [ðə; ði] [stəʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
Sometimes the trumpets would sound , and sometimes the slings would whirl the stones into the town .
有时 这 小号 会 声音 , 和 有时 这 吊索 会 旋转 这 石头 进入 这 镇 .

有时号角会响起，有时投石索会将石头投向城镇。

['sʌmtaɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Sometimes ten thousand of the King's soldiers would be running round the walls of Mansoul at midnight ,
有时 十 千 的 这 国王学院 士兵 会 是 跑步 圆形的 这 墙壁 的 - 在 午夜 ,

有时，国王的一万名士兵会在午夜时分绕着曼索尔城墙奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
shouting , and lifting up the voice for the battle .
喊叫 , 和 举重 向上 这 嗓音 为了 这 战斗 .

呐喊助威，高声呐喊。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] ,
Sometimes , again , some of them in the town would be wounded ,
有时 , 再次 , 一些 的 他们 在 这 镇 会 是 受伤 ,

有时，镇上也会有人受伤。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraɪ] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ,
and their cry and lamentable voice would be heard ,
和 他们的 哭 和 令人惋惜的 嗓音 会 是 听到 ,

他们的哭喊和哀嚎将会被听到，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to the great molestation of the now languishing town of Mansoul .
到 这 伟大的 性骚扰 的 这 现在 萎靡不振 镇 的 - .

对如今日渐衰落的曼苏尔镇造成的巨大骚扰。

[jeɪ] , [səʊ] [dɪ'strest] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [leɪd] [siːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] ,
Yea , so distressed with those that laid siege against them were they , that ,
是的 , 所以 苦恼 和 那些 那 铺设 围城 反对 他们 是 他们 , 那 ,

是的，他们对围攻他们的人感到非常痛苦，以至于

[ai] [deə(r)] [seɪ] , [di'æbələs] [ðeə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [rest] [mʌtʃ] ['brəʊkən] .
I dare say , Diabolus their king had , in these days , his rest much broken .
我 敢 说 , 迪亚波鲁斯 他们的 国王 有 , 在 这些 天 , 他的 休息 很多 破碎的 .

我敢说，他们的国王迪亚波罗斯在这段时间里肯定没怎么安眠。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [njuː] [θɔːts] ,
In these days , as I was informed , new thoughts ,
在 这些 天 , 作为 我 曾是 知情的 , 新的 想法 ,

据我所知，近来出现了一些新的想法。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
and thoughts that began to run counter one to another ,
和 想法 那 开始 到 跑步 柜台 一 到 其他 ,

以及开始彼此矛盾的想法，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
began to possess the minds of the men of the town of Mansoul .
开始 到 具有 这 思想 的 这 男人 的 这 镇 的 - .

开始控制曼苏尔镇男人的思想。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ðʌs] - ; [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [ðen] [rɪˈplaɪ] , - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
Some would say , ' There is no living thus ' ; others would then reply , ' This will be
一些 会 说 , - 那里 是 不 活的 因此 - ; 其他的 会 然后 回复 , - 这 将要 是
[ˈəʊvə(r)] [ˈʃɔːtli] . -
over shortly . '
超过 不久 . -

有人会说：“这样活着是不行的”；另一些人则会回答：“这种情况很快就会结束。”

[ðen] [wʊd] [ə; eɪ] [θɜːd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] , - [let] [ˌjuː ˈes] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʃaˌdaɪ] ,
Then would a third stand up and answer , ' Let us turn to the King Shaddai ,
然后 会 一个 第三 站立 向上 和 回答 , - 让 我们 转动 到 这 国王 沙代 ,

然后第三个人会站起来回答说：“让我们转向全能的王，

[ænd; ənd] [səʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lz] . -
and so put an end to these troubles . '
和 所以 放 一个 结尾 到 这些 麻烦 . -

这样就能结束这些麻烦了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , - [ai] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈsiːv]
And a fourth would come in with a fear , saying , ' I doubt he will not receive
和 一个 第四 会 来 在 和 一个 害怕 , 说 , - 我 怀疑 他 将要 不是 收到
[ˌjuː ˈes] . - [-]
us . ' [117]
我们 . - [-]

第四个人带着恐惧进来，说：“我怀疑他不会接待我们。”[117]

[ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tuː] , [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [diˈæbələs] [tʊk] - ,
The old gentleman too , the Recorder , that was so before Diabolus took Mansoul ,
这 老的 绅士 也 , 这 录音机 , 那 曾是 所以 前 迪亚波鲁斯 采取 - ,

那位老先生，也就是记录员，在迪亚波罗斯夺走曼索尔之前也是这样。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈlaʊd] ;
he also began to talk aloud ;
他 还 开始 到 讲话 大声 ;

他也开始自言自语；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and his words were now to the town of Mansoul as if they were
和 他的 字 是 现在 到 这 镇 的 - 作为 如果 他们 是
[ɡreɪt] [klæps] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .
great claps of thunder .
伟大的 鼓掌 的 雷 .

他的话语如同雷鸣般响彻曼苏尔镇。

[nəʊ] [nɔɪz] [naʊ] [səʊ] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] - [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
No noise now so terrible to Mansoul as was his , with the noise of the
不 噪音 现在 所以 糟糕的 到 - 作为 曾是 他的 , 和 这 噪音 的 这
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

曼苏尔再也听不到比士兵的喧嚣更可怕的声音了。

[ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
and shoutings of the captains .
和 喊叫声 的 这 队长 .

以及队长们的呐喊声。

[ˈɔːlsəʊ] , [θɪŋz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [skeəs] [ɪn] - ;
Also , things began to grow scarce in Mansoul ;
还 , 事物 开始 到 生长 稀少 在 - ;

此外，曼索尔的物资也开始变得匮乏；

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [lʌst] [ˈɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
now the things that her soul lusted after were departing from her .
现在 这 事物 那 她 灵魂 欲望 后 是 离开 从 她 .

现在，她灵魂所渴望的一切都离她而去。

[əˈpɒn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑːst] , [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
Upon all her pleasant things there was a blast , and burning instead of
之上 全部 她 令人愉快的 事物 那里 曾是 一个 爆炸 , 和 燃烧 反而 的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

她所有美好的事物都化为乌有，美丽不再，取而代之的是燃烧。

[ˈrɪŋklz] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
Wrinkles now , and some shows of the shadow of death , were upon the
皱纹 现在 , 和 一些 演出 的 这 阴影 的 死亡 , 是 之上 这
[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] - . [-]
inhabitants of Mansoul . [118]
居民 的 - . [-]

曼索尔的居民们脸上都出现了皱纹，有些还显露出了死亡的阴影。[118]

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [haʊ] [glæd] [wʊd] - [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkwaɪətnəs]
And now , O how glad would Mansoul have been to have enjoyed quietness
和 现在 , 哦 如何 高兴的 会 - 有 到过 到 有 享受 寂静
[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ,
and satisfaction of mind ,
和 满意 的 头脑 ,

而现在，曼苏尔该是多么高兴能够享受内心的平静和满足啊！

[ðəʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [kənˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! [-]
though joined with the meanest condition in the world ! [119]
尽管 加入 和 这 最卑鄙的 状况 在 这 世界 ! [-]

虽然身处世界上最恶劣的境地！[119]

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] , [dɪd] [send] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
The captains also , in the deep of this winter , did send , by the mouth of
这 队长 还 , 在 这 深的 的 这 冬天 , 做过 发送 , 经过 这 嘴 的
[ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz] - [ˈtrʌmpɪtə(r)] ,
Boanerges ' trumpeter ,
博阿内格斯 - 小号手 ,

在这严冬之际，船长们还通过博阿内格斯的号手传达了以下信息：

[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈʃæˌdaɪ]
a summons to Mansoul to yield up herself to the King , the great King Shaddai
一个 传票 到 - 到 屈服 向上 她自己 到 这 国王 , 这 伟大的 国王 沙代
.
:
.

向曼苏尔发出召唤，让她向国王，伟大的沙代王投降。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] ;
They said it once , and twice , and thrice ;
他们 说 它 一次 , 和 两次 , 和 三次 ;

他们说了一遍，两遍，三遍；

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn] - [sʌm; səm]
not knowing but that at some times there might be in Mansoul some
不是 会心 但 那 在 一些 时代 那里 可能 是 在 - 一些
[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ʌp] [ðəmˈselvz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ,
willingness to surrender up themselves unto them ,
意愿 到 投降 向上 他们自己 到 他们 ,

虽然不知道，但有时曼索尔或许会愿意向他们屈服。

[mait]	[ðeɪ]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndə(r)]	.
might	**they**	**but**	**have**	**the**	**colour**	**of**	**an**	**invitation**	**to**	**do**	**it**	**under**	**.**
可能	他们	但	有	这	颜色	的	一个	邀请	到	做	它	在下面	.

他们或许只是有邀请函的颜色，可以以此为借口去做这件事。

[jeɪ]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	['gæðə(r)]	,	[ðə; ði]	[taʊn]	[hæd; həd]	[biːn]	[sə'rendəd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[naʊ]	,
Yea	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**gather**	**,**	**the**	**town**	**had**	**been**	**surrendered**	**up**	**to**	**them**	**before**	**now**	**,**
是的	,	所以	远的	作为	我	可以	收集	,	这	镇	有	到过	投降	向上	到	他们	前	现在	,

是的，据我所知，这座城镇此前已经向他们投降了。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ˌɪnkrə'djuːləti]	,
had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**opposition**	**of**	**old**	**Incredulity**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	反对	的	老的	怀疑	,

若非老怀疑论者的反对，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪk(ə)lnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪl]	.
and	**the**	**fickleness**	**of**	**the**	**thoughts**	**of**	**my**	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will**	**.**
和	这	反复无常	的	这	想法	的	我的	主	将要	-	是	-	将要	.

以及我主威尔威尔反复无常的思想。

[di'æbələs]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[reɪv]	,	['weəfɔː(r)]	-	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	['jiːldɪŋ]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[maɪnd]	,
Diabolus	**also**	**began**	**to**	**rave**	**,**	**wherefore**	**Mansoul**	**,**	**as**	**to**	**yielding**	**,**	**was**	**not**	**yet**	**all**	**of**	**one**	**mind**	**,**
迪亚波鲁斯	还	开始	到	锐舞	,	因此	-	,	作为	到	屈服	,	曾是	不是	然而	全部	的	一	头脑	,

迪亚波罗斯也开始狂怒，因此，曼索尔对于屈服这件事，还没有完全下定决心。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ðeɪ]	[stɪl]	[leɪ]	[dɪ'strest]	['ʌndə(r)]	[ðiːz]	[pə'pleksɪŋ]	[fɪəz]	.	[-	]
therefore	**,**	**they**	**still**	**lay**	**distressed**	**under**	**these**	**perplexing**	**fears**	**.**	**[120**	**]**
所以	,	他们	仍然	躺	苦恼	在下面	这些	令人费解	恐惧	.	[-	]

因此，他们仍然饱受这些令人困惑的恐惧的折磨。[120]

[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['ɑːmi]	[hæd; həd]	[ðɪs]	['wɪntə(r)]	[sent]	[θriː]	[taɪmz]	[tuː; tə]	-	,
I	**told**	**you**	**but**	**now**	**that**	**they**	**of**	**the**	**King's**	**army**	**had**	**this**	**winter**	**sent**	**three**	**times**	**to**	**Mansoul**	**,**
我	讲述	你	但	现在	那	他们	的	这	国王学院	军队	有	这	冬天	发送	三	时代	到	-	,

我告诉过你，但是现在国王的军队在这个冬天已经三次派人去曼苏尔了，

[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[hɜː'self]	.
to	**submit**	**herself**	**.**
到	提交	她自己	.

投降。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ðə; ði]	['trʌmpɪtə(r)]	[went]	,	[hiː; hi]	[went]	[wɪð]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[piːs]	,	['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
The	**first**	**time**	**the**	**trumpeter**	**went**	**,**	**he**	**went**	**with**	**words**	**of**	**peace**	**,**	**telling**	**of**	**them**	**,**
这	第一的	时间	这	小号手	去	,	他	去	和	字	的	和平	,	讲述	的	他们	,

号手第一次去的时候，带着和平的话语，讲述了他们的故事：

- [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] ,
' That the captains , the noble captains of Shaddai ,
- 那 这 队长 , 这 高贵 队长 的 沙代 ,

“那些统帅，沙代的尊贵统帅们，

[dɪd] ['pɪti] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['perɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
did pity and bewail the misery of the now perishing town of Mansoul ;
做过 遗憾 和 哀叹 这 苦难 的 这 现在 消亡 镇 的 - ;

怜悯并哀叹曼苏尔这座即将消亡的城镇的苦难；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and were troubled to see them so much to stand in the way of their
和 是 麻烦 到 看 他们 所以 很多 到 站立 在 这 方式 的 他们的
[əʊn] [dɪ'lɪvərəns] . -
own deliverance . '
自己的 解救 . -

他们很苦恼，因为看到这些阻碍了他们自身的解脱。

[hiː; hi] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , - [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɪd] [hɪm] [tel] [ðem; ðəm] ,
He said , moreover , ' That the captains bid him tell them ,
他 说 , 而且 , - 那 这 队长 出价 他 告诉 他们 ,

而且他还说，“船长们吩咐他告诉他们，

[ðæt] [ɪf] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wʊd] ['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tɜːn] ,
that if now poor Mansoul would humble herself , and turn ,
那 如果 现在 贫穷的 - 会 谦逊的 她自己 , 和 转动 ,

如果可怜的曼索尔现在能谦卑下来，转身悔改，

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ri'beljən] [ænd; ənd][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['triːzən] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðeə(r)]['mɜːsɪf(ə)l] [kɪŋ]
her former rebellions and most notorious treasons should , by their merciful King
她 以前的 叛乱 和 最多 臭名昭著 叛国罪 应该 , 经过 他们的 仁慈 国王
, [biː; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm] ,
, be forgiven them ,
, 是 已原谅 他们 ,

她过去的叛乱和最臭名昭著的叛国罪行，应当得到仁慈的国王的宽恕。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː] . -
yea , and forgotten too . '
是的 , 和 被遗忘的 也 . -

是啊，也都被遗忘了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪd][ðem; ðəm] - [bɪ'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [nɒt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
And having bid them ' beware that they stood not in their own way ,
和 拥有 出价 他们 - 提防 那 他们 站立 不是 在 他们的 自己的 方式 ,

并告诫他们“要小心，不要自毁前程”，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pəʊzd] [nɒt] [ðəm'selvz] , [nɔː(r)] [meɪd] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [əʊn] ['luːzəz] ,
that they opposed not themselves , nor made themselves their own losers ,
那 他们 反对 不是 他们自己 , 也不 制成 他们自己 他们的 自己的 失败者 ,

他们没有自相残杀，也没有让自己成为失败者。

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
' he returned again into the camp .
- 他 返回 再次 进入 这 营 .

他又回到了营地。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [went] , [hiː; hi] [dɪd] [triːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['rʌfli] .
The second time the trumpeter went , he did treat them a little more roughly .
这 第二 时间 这 小号手 去 , 他 做过 对待 他们 一个 小的 更多的 大致 .

第二次，小号手去的时候，他对待他们确实粗暴了一些。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
For after sound of trumpet , he told them ,
为了 后 声音 的 喇叭 , 他 讲述 他们 ,

号角声响起后，他告诉他们：

- [ðæt] [ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] [dɪd] [bʌt; bət] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
' That their continuing in their rebellion did but chafe and heat the spirit of the captains ,
- 那 他们的 继续 在 他们的 叛乱 做过 但 摩擦 和 热 这 精神 的 这 队长 ,

“他们的持续叛乱只会激怒和激怒将领们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] - ,
and that they were resolved to make a conquest of Mansoul ,
和 那 他们 是 已解决 到 制作 一个 征服 的 - ,

他们决心征服曼苏尔。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [bəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] . -
or to lay their bones before the town walls . '
或者 到 躺 他们的 骨头 前 这 镇 墙壁 . -

或者将他们的骸骨堆放在城墙前。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] [jet] [mɔː(r)] ['rʌfli] ;
He went again the third time , and dealt with them yet more roughly ;
他 去 再次 这 第三 时间 , 和 已处理 和 他们 然而 更多的 大致 ;

他第三次去了，对待他们更加粗暴；

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [ðæt] [naʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hɒrəbli] [prə'feɪn] ,
telling of them , ' That now , since they had been so horribly profane ,
讲述 的 他们 , - 那 现在 , 自从 他们 有 到过 所以 糟糕透了 亵渎 ,

告诉他们，“既然他们如此亵渎神明，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [naʊ] — [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [naʊ] — ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːsi] [ɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] ;
he did not know — not certainly know — whether the captains were inclining to mercy or judgment ;
他 做过 不是 知道 — 不是 当然 知道 — 无论 这 队长 是 倾斜 到 怜悯 或者 判断 ;

他不知道——或者说，他并不确定——船长们是倾向于仁慈还是严厉惩罚；

['əʊnli] , - [sed] [hiː; hi] ,
only , ' said he ,
仅有的 , - 说 他 ,

“只是，”他说。

- [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] . -
' they commanded me to give you a summons to open the gates unto them . '
- 他们 命令 我 到 给 你 一个 传票 到 打开 这 大门 到 他们 . -

“他们命令我给你下达传票，让你为他们打开城门。”

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
So he returned , and went into the camp .
所以 他 返回 , 和 去 进入 这 营 .

于是他返回，进入了营地。

[ðiːz] [θriː] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] , [dɪd][səʊ] [dɪ'stres] [ðə; ði] [taʊn] ,
These three summons , and especially the two last , did so distress the town ,
这些 三 传票 , 和 尤其 这 二 最后的 , 做过 所以 痛苦 这 镇 ,

这三份传票，尤其是最后两份，给全镇带来了极大的困扰。

[ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
that they presently called a consultation ; the result of which was this ,
那 他们 目前 称为 一个 咨询 ; 这 结果 的 哪个 曾是 这 ,

他们随即召开了磋商会议；磋商结果如下：

[ðæt] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ɪə(r)] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [saʊnd]
that my Lord Will - be - will should go up to Ear - gate , and there , with sound
那 我的 主 将要 - 是 - 将要 应该 去 向上 到 耳朵 - 门 , 和 那里 , 和 声音
[ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
of trumpet ,
的 喇叭 ,

让我的威尔伯爵前往耳门，在那里，伴着号角声，

[kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːli] .
call to the captains of the camp for a parley .
称呼 到 这 队长 的 这 营 为了 一个 谈判 .

召集营地的队长们进行谈判。

[wel] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [keɪm] [ʌp] [ɪn]
Well , the Lord Will - be - will sounded upon the wall , so the captains came up in
出色地 , 这 主 将要 - 是 - 将要 听起来 之上 这 墙 , 所以 这 队长 来了 向上 在
[ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,
their harness ,
他们的 马具 ,

这时，主威尔威尔敲响了城墙，于是众将领穿戴好盔甲上来了。

[-] [wɪð] [ðeə(r)] [ten] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
[121] with their ten thousands at their feet .
[-] 和 他们的 十 数千 在 他们的 脚 .

[121] 脚下有成千上万的人。

[ðə; ði] ['taʊnzmən] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)]
The townsmen then told the captains that they had heard and considered their
这 镇民 然后 讲述 这 队长 那 他们 有 听到 和 经过考虑的 他们的
['sʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

镇民们随后告诉队长们，他们已经听到并考虑了他们的召集。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ]
and would come to an agreement with them , and with their King Shaddai
和 会 来 到 一个 协议 和 他们 , 和 和 他们的 国王 沙代
,
,
,

并会与他们以及他们的全能王达成协议。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sɜːt(ə)n] [tɜːmz] , ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌprɒpə'ziʃənz] [æz; əz] , [wɪð] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
upon such certain terms , articles , and propositions as , with and by the order
之上 这样的 肯定 条款 ， 文章 ， 和 命题 作为 ， 和 和 经过 这 命令
[ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] ,
of their prince ,
的 他们的 王子 ，

根据其君主的命令，并按照某些特定条款、条款和提议，

[ðeɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prə'paʊnd] — [tuː; tə] [wɪt] ,
they to them were appointed to propound — to wit ,
他们 到 他们 是 任命 到 举 — 到 有 ，

他们被委派向他们阐述——即，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [ə'pɒn] [ðiːz] [graʊndz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they would agree upon these grounds to be one people with them .
他们 会 同意 之上 这些 理由 到 是 一 人们 和 他们 .

基于这些理由，他们会同意与他们成为一体。

[wʌn] . - [ɪf] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]
1 . ' If that those of their own company , as the now Lord Mayor and their
1 . - 如果 那 那些 的 他们的 自己的 公司 ， 作为 这 现在 主 市长 和 他们的
['mɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] ,
Mr . Forget - good ,
先生 . 忘记 - 好的 ，

1.“如果那些人是他们自己公司的人，就像现在的市长和他们的‘忘恩负义先生’一样，

[wɪð] [ðeə(r)] [breɪv] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , [mait] , ['ʌndə(r)] ['ʃaˌdaɪ] , [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌvənəz]
with their brave Lord Will - be - will , might , under Shaddai , be still the governors
和 他们的 勇敢的 主 将要 - 是 - 将要 ， 可能 ， 在下面 沙代 ， 是 仍然 这 州长们
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ，

在他们勇敢的领主威尔比威尔的带领下，在沙代的庇佑下，他们或许仍能继续统治这座城镇。

['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] - . [ˌtuː'tuː] .
castle , and gates of Mansoul . 2 .
城堡 ， 和 大门 的 - . 2 .

城堡和曼索尔之门。2.

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ðæt] [naʊ] ['sɜːrvɪθ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['dʒaɪənt] [di'æbələs] ,
Provided that no man that now serveth under their great giant Diabolus ,
假如 那 不 男人 那 现在 服务 在下面 他们的 伟大的 巨大的 迪亚波鲁斯 ，

只要现在侍奉他们伟大巨人迪亚波罗斯的人，

[biː; bi][baɪ] ['ʃaˌdaɪ] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] , ['hɑːbə(r)] ,
be by Shaddai cast out of house , harbour ,
是 经过 沙代 投掷 出去 的 房子 ， 港口 ，

被全能者逐出房屋、港口

[ɔː(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - . [θriː]
or the freedom that he hath hitherto enjoyed in the famous town of Mansoul . 3
或者 这 自由 那 他 有 迄今为止 享受 在 这 著名的 镇 的 - . 3
.
:
.

或者说，他在著名的曼苏尔镇迄今为止所享有的自由。3.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
That it shall be granted them ,
那 它 将 是 的确 他们 ，

愿这愿望赐予他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]
that they of the town of Mansoul shall enjoy certain of their rights and
那 他们 的 这 镇 的 - 将 享受 肯定 的 他们的 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
privileges — to wit ,
特权 — 到 有 ,

曼苏尔镇的居民应享有某些权利和特权——即：

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['fɔːməli] [biːn] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd]
such as have formerly been granted them ; and that they have long lived
这样的 作为 有 以前 到过 的确 他们 ; 和 那 他们 有 长的 居住地
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ,
in the enjoyment of ,
在 这 享受 的 ,

例如以前授予他们的那些；以及他们长期以来一直享有的那些，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [di'æbələs] , [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] ,
under the reign of their king Diabolus , that now is , and long has been ,
在下面 这 在位 的 他们的 国王 迪亚波鲁斯 , 那 现在 是 , 和 长的 有 到过 ,

在他们的国王迪亚波罗斯统治下，也就是现在的迪亚波罗斯，而且已经统治了很久。

[ðeə(r)]['əʊnli] [lɔːd] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'fendə(r)] . [fɔːr] .
their only Lord , and great defender . 4 .
他们的 仅有的 主 , 和 伟大的 防守队员 . 4 .

他们唯一的领主，也是伟大的守护者。4.

[ðæt] [naʊ] [njuː] [lɔː] , ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)]
That no new law , officer , or executioner of law or office , shall have any power
那 不 新的 法律 , 官 , 或者 刽子手 的 法律 或者 办公室 , 将 有 任何 力量
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

任何新的法律、官员或执法人员，均无权凌驾于他们之上。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] .
without their own choice and consent .
没有 他们的 自己的 选择 和 同意 .

未经他们自愿和同意。

- [ðiːz] [biː; bi]['aʊə(r)] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðiːz] [tɜːmz] , -
' These be our propositions or conditions of peace ; and upon these terms , '
- 这些 是 我们的 命题 或者 状况 的 和平 ; 和 之上 这些 条款 , -
[sed] [ðeɪ] ,
said they ,
说 他们 ,

“这就是我们提出的和平方案或条件；并且在此基础上,”他们说道，

- [wiː; wi] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] . - [-]
' we will submit to your King . ' [122]
- 我们 将要 提交 到 你的 国王 . - [-]

“我们将臣服于你们的国王。”[122]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
But when the captains had heard this weak and feeble offer of the town
但 什么时候 这 队长 有 听到 这 虚弱的 和 微弱 提供 的 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

但当众将领们听到曼苏尔镇提出的这个微弱无力的提议时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][bəʊld] [dɪ'mɑːndz] , [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [baɪ][ðeə(r)]
and their high and bold demands , they made to them again , by their
和 他们的 高的 和 大胆的 需求 , 他们 制成 到 他们 再次 , 经过 他们的
['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] ,
noble captain ,
高贵 队长 ,

他们通过他们高贵的队长，再次向他们提出了这些高远而大胆的要求。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [ðɪs] [spiːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] : —
the Captain Boanerges , this speech following : —
这 队长 博阿内格斯 , 这 演讲 下列的 : —

博阿内格斯船长，以下是他的演讲：——

- [əʊ][jiː; ji] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' O ye inhabitants of the town of Mansoul ,
- 哦 是的 居民 的 这 镇 的 - ,

曼苏尔城的居民们啊，

[wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
when I heard your trumpet sound for a parley with us ,
什么时候 我 听到 你的 喇叭 声音 为了 一个 谈判 和 我们 ,

当我听到你们吹响号角，要和我们谈判时，

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][glæd] ;
I can truly say I was glad ;
我 能 真的 说 我 曾是 高兴的 ;

我真的很高兴；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ]
but when you said you were willing to submit yourselves to our King
但 什么时候 你 说 你 是 愿意的 到 提交 你们自己 到 我们的 国王
[ænd; ənd] [lɔːd] ,
and Lord ,
和 主 ,

但是，当你们说你们愿意服从我们的君王和主时，

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)][glæd] .
then I was yet more glad .
然后 我 曾是 然而 更多的 高兴的 .

我当时就更加高兴了。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [prəu'vaizəu][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kævil] ,
But when , by your silly provisoes and foolish cavils ,
但 什么时候 , 经过 你的 愚蠢的 但书 和 愚蠢 吹毛求疵 ,

但是，当你那些愚蠢的附加条件和无稽的挑剔，

[juː; jʊ] [leɪd] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] , [ðen] [maɪ]
you laid the stumbling - block of your iniquity before your own faces , then my
你 铺设 这 踉跄 - 堵塞 的 你的 罪恶 前 你的 自己的 面孔 , 然后 我的
['glædnəs] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['sɒrəʊz] ,
gladness turned into sorrows ,
欢乐 转向 进入 悲伤 ,

你们将自己的罪孽这绊脚石摆在了自己面前，于是我的喜乐变成了悲伤。

[ænd; ənd][maɪ]['həʊpf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['feɪntɪŋ] [fɪəz] .
and my hopeful beginnings of your return into languishing , fainting fears .
和 我的 充满希望 开端 的 你的 返回 进入 萎靡不振 , 昏厥 恐惧 .

以及我对你重返那种萎靡不振、令人昏厥的恐惧的满怀希望。

- [ai] [kaʊnt] [ðæt] [əʊld] [ɪl] - [pɔːz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ɒv; əv] - ,
' I count that old Ill - pause , the ancient enemy of Mansoul ,
- 我 数数 那 老的 患病的 - 暂停 , 这 古老的 敌人 的 - ,

“我把那个老伊尔-帕斯算在内，他是曼索尔的宿敌，

[dɪd] [drɔː] [ʌp] [ðəʊz] [prə'poʊzlz] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [æz; əz] [tɜːmz] [ɒv; əv][æn; ən]
did draw up those proposals that now you present us with as terms of an
做过 画 向上 那些 提案 那 现在 你 展示 我们 和 作为 条款 的 一个
[ə'griːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

我确实拟定了你们现在作为协议条款提交给我们的那些方案，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt]
but they deserve not to be admitted to sound in the ear of any man that
但 他们 应得 不是 到 是 承认 到 声音 在 这 耳朵 的 任何 男人 那
[prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaˌdaɪ] .
pretends to have service for Shaddai .
假装 到 有 服务 为了 沙代 .

但任何自称侍奉沙代的人，都不应该让这些声音传入他们的耳中。

[wiː; wi][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒɔɪntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪs'deɪn] ,
We do , therefore , jointly , and that with the highest disdain ,
我们 做 , 所以 , 共同 , 和 那 和 这 最高 蔑视 ,

因此，我们共同这样做，并且对此感到无比鄙夷。

[rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [i'nikwəti] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -
refuse and reject such things as the greatest of iniquities (2 Tim 2 : 19
拒绝 和 拒绝 这样的 事物 作为 这 最 的 罪恶 (2 蒂姆 2 : -
) . [-]
) . [123]
) . [-]

要拒绝和弃绝这些事，因为它们是最大的罪恶（提摩太后书 2:19）。[123]

- [bʌt; bət] , [əʊ] - !
' But , O Mansoul !
- 但 , 哦 - !

但是，哦，人啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'selvz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ]
If you will give yourselves into our hands , or rather into the hands of our King
如果 你 将要 给 你们自己 进入 我们的 双手 , 或者 相当 进入 这 双手 的 我们的 国王
;
;
;

如果你们愿意将自己交到我们手中，或者更确切地说，交到我们国王手中；

[ænd; ənd] [wɪl] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɜːmz] [wɪð] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and will trust him to make such terms with , and for you ,
和 将要 相信 他 到 制作 这样的 条款 和 , 和 为了 你 ,

并且相信他会为你和你达成这样的协议。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [siːm] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]
as shall seem good in his eyes — and I dare say they shall be such as
作为 将 似乎 好的 在 他的 眼睛 — 和 我 敢 说 他们 将 是 这样的 作为
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
you shall find to be most profitable to you — then we will receive you ,
你 将 寻找 到 是 最多 有利可图 到 你 — 然后 我们 将要 收到 你 ,

如果在他看来是好的——我敢说，这些好的方式也会是你认为最有利的——那么我们就会接纳你。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] .
and be at peace with you .
和 是 在 和平 和 你 .

愿你内心平静。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
But if you like not to trust yourselves in the arms of Shaddai our King ,
但 如果 你 喜欢 不是 到 相信 你们自己 在 这 武器 的 沙代 我们的 国王 ，

但如果你不愿意信赖我们君王沙代的怀抱，

[ðen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt]
then things are but where they were before , and we know also what
然后 事物 是 但 在哪里 他们 是 前 ， 和 我们 知道 还 什么
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . -
we have to do . '
我们 有 到 做 . -

那么一切又回到了从前的样子，我们也知道自己该做什么。

[ðen] [kraɪd] [aʊt] [əʊld][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [ænd; ənd] [huː] ,
Then cried out old Incredulity , the Lord Mayor , and said , ' And who ,
然后 哭 出去 老的 怀疑 ， 这 主 市长 ， 和 说 ， - 和 WHO ，

这时，老怀疑者，也就是市长大人，大声喊道：“还有谁？”

['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
being out of the hands of their enemies , as ye see we are now ,
存在 出去 的 这 双手 的 他们的 敌人 ， 作为 是的 看 我们 是 现在 ，

正如你们所见，我们现在已经脱离了敌人的掌控。

[wɪl] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [stɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
will be so foolish as to put the staff out of their own hands ,
将要 是 所以 愚蠢 作为 到 放 这 职员 出去 的 他们的 自己的 双手 ，

他们竟然愚蠢到将员工置于自己无法掌控的境地，

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] ?
into the hands of they know not who ?
进入 这 双手 的 他们 知道 不是 WHO ？

落入不知何人之手？

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][səʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
I , for my part , will never yield to so unlimited a proposition .
我 ， 为了 我的 部分 ， 将要 绝不 屈服 到 所以 无限 一个 主张 .

就我而言，我绝不会接受如此无限的提议。

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ?
Do we know the manner and temper of their King ?
做 我们 知道 这 方式 和 脾气 的 他们的 国王 ？

我们了解他们国王的性格和脾气吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ,
It is said by some ,
它 是 说 经过 一些 ，

有人说，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][æn; ən][heə(r)] [ðeɪ]
that he will be angry with his subjects if but the breadth of an hair they
那 他 将要 是 生气的 和 他的 主题 如果 但 这 宽度 的 一个 头发 他们
[tʃɑːns] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
chance to step out of the way ;
机会 到 步 出去 的 这 方式 ；

即使他的臣民稍稍躲闪，他也会勃然大怒；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi] [rikwɪɝɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
and of others , that he requireth of them much more than they can
和 的 其他的 ， 那 他 要求 的 他们 很多 更多的 比 他们 能
[pə'fɔːm] .
perform .
履行 .

而对于其他人，他的要求远远超过了他们的能力范围。

['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,	[əʊ]	-	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['wɪzdəm]	,
Wherefore	**it**	**seems**	**,**	**O**	**Mansoul**	**,**	**to**	**be**	**thy**	**wisdom**	**,**
因此	它	似乎	,	哦	-	,	到	是	你的	智慧	,

因此，哦，曼苏尔，这似乎是你的智慧。

[tuː; tə]	[teɪk]	[gʊd]	[hiːd]	[wɒt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[jiːld]
to	**take**	**good**	**heed**	**what**	**thou**	**dost**	**in**	**this**	**matter**	**;**	**for**	**if**	**you**	**once**	**yield**
到	拿	好的	注意	什么	你	朋友	在	这	事情	;	为了	如果	你	一次	屈服

,
,
,

在这件事上，你务必谨慎行事；因为一旦你屈服，

[juː; jʊ]	[gɪv]	[ʌp]	[jɔː'selvz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	!
you	**give**	**up**	**yourselves**	**to**	**another**	**,**	**and**	**so**	**you**	**are**	**no**	**more**	**your**	**own**	**!**
你	给	向上	你们自己	到	其他	,	和	所以	你	是	不	更多的	你的	自己的	!

你们把自己交给别人，因此你们不再属于自己了！

['weəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[jɔː'selvz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['paʊə(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['fɒli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
Wherefore	**to**	**give**	**up**	**yourselves**	**to**	**an**	**unlimited**	**power**	**,**	**is**	**the**	**greatest**	**folly**	**in**	**the**	**world**	**.**
因此	到	给	向上	你们自己	到	一个	无限	力量	,	是	这	最	蠢事	在	这	世界	.

因此，将自己交付给无限的力量，是世上最大的愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɪn'diːd]	[meɪ]	[rɪ'pent]	;	[bʌt; bət]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	['dʒʌstli]	[kəm'pleɪn]	.
For	**now**	**you**	**indeed**	**may**	**repent**	**;**	**but**	**can**	**never**	**justly**	**complain**	**.**
为了	现在	你	的确	可能	悔改	;	但	能	绝不	公正地	抱怨	.

现在你或许可以忏悔，但永远没有理由抱怨。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪn'diːd]	[nəʊ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	,	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[kɪl]	,
But	**do**	**you**	**indeed**	**know**	**,**	**when**	**you**	**are**	**his**	**,**	**which**	**of**	**you**	**he**	**will**	**kill**	**,**
但	做	你	的确	知道	,	什么时候	你	是	他的	,	哪个	的	你	他	将要	杀	,

但你真的知道，当你属于他的时候，他会杀掉你们中的哪一个吗？

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪv]	[ə'laɪv]	;
and	**which**	**of**	**you**	**he**	**will**	**save**	**alive**	**;**
和	哪个	的	你	他	将要	节省	活	;

他要救你们当中哪些人活着呢？

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[kʌt]	[ɒf]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
or	**whether**	**he**	**will**	**not**	**cut**	**off**	**every**	**one**	**of**	**us**	**,**
或者	无论	他	将要	不是	切	离开	每一个	一	的	我们	,

或者他是否会把我们每个人都除掉，

[ænd; ənd]	[send]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌntri]	,	[ə'nʌðə(r)]	[njuː]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[kɔːz]	[ðem; ðəm]
and	**send**	**out**	**of**	**his**	**own**	**country**	**,**	**another**	**new**	**people**	**,**	**and**	**cause**	**them**
和	发送	出去	的	他的	自己的	国家	,	其他	新的	人们	,	和	原因	他们

[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	[ðɪs]	[taʊn]	?	-	[	-	]
to	**inhabit**	**this**	**town**	**?**	**'**	**[**	**124**	**]**
到	居住	这	镇	?	-	[	-	]

并从他自己的国家派出另一群新人，让他们居住在这个城镇？[124]

[ðɪs]	[spiːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[meə(r)]	[ʌn'dɪd]	[ɔːl]	,
This	**speech**	**of**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**undid**	**all**	**,**
这	演讲	的	这	主	市长	撤销	全部	,

市长的这番讲话毁掉了一切。

[ænd; ənd]	[θruː]	[flæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðeə(r)]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'kɔːd]	.
and	**threw**	**flat**	**to**	**the**	**ground**	**their**	**hopes**	**of**	**an**	**accord**	**.**
和	扔	平坦的	到	这	地面	他们的	希望	的	一个	符合	.

他们达成协议的希望彻底破灭了。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['trentʃɪz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Wherefore the captains returned to their trenches , to their tents , and to

因此 这 队长 返回 到 他们的 战壕 ， 到 他们的 帐篷 ， 和 到

[ðeə(r)] [men] ,

their men ,

他们的 男人 ，

于是，各级队长返回了战壕、帐篷和士兵们身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

as they were ; and the Mayor to the castle , and to his King .

作为 他们 是 ； 和 这 市长 到 这 城堡 ， 和 到 他的 国王 .

就像他们一样；市长到城堡，到国王那里。

[naʊ] [di'æbələs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

Now Diabolus had waited for his return ,

现在 迪亚波鲁斯 有 等待 为了 他的 返回 ，

迪亚波罗斯一直在等待他的归来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)] [pɔɪnts] .

for he had heard that they had been at their points .

为了 他 有 听到 那 他们 有 到过 在 他们的 积分 .

因为他听说他们已经到达了各自的地点。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [di'æbələs] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] -

So when he was come into the chamber of state , Diabolus saluted him with '

所以 什么时候 他 曾是 来 进入 这 房间 的 状态 ， 迪亚波鲁斯 敬礼 他 和 -

['welkəm] ,

Welcome ,

欢迎 ，

所以当他进入国事厅时，迪亚波罗斯向他致敬，说道：“欢迎，

[maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [went] ['mætəz] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? -

my Lord , how went matters betwixt you to - day ? '

我的 主 ， 如何 去 事情 中间 你 到 - 天 ？ -

大人，您们今天谈得如何?

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ˌɪnkrə'djuːləti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɑːnˌʒeɪ; 'kɑːnˌdʒeɪ] , [-] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

So the Lord Incredulity , with a low conge , [125] told him the whole of

所以 这 主 怀疑 ， 和 一个 低的 凝结 ， [-] 讲述 他 这 所有的 的

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the matter ,

这 事情 ，

于是，怀疑之主低声[125]将整件事告诉了他，

['seɪɪŋ] , [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] ,

saying , Thus and thus said the captains of Shaddai ,

说 ， 因此 和 因此 说 这 队长 的 沙代 ，

沙代的首领们如此说道：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [sed] [aɪ] . [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [di'æbələs] ,

and thus and thus said I . The which when it was told to Diabolus ,

和 因此 和 因此 说 我 . 这 哪个 什么时候 它 曾是 讲述 到 迪亚波鲁斯 ，

于是，我便如此说道。当它被告诉迪亚波罗斯时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l]

he was very glad to hear it , and said , ' My Lord Mayor , my faithful

他 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 ， 和 说 ， - 我的 主 市长 ， 我的 忠实

[ˌɪnkrə'djuːləti] ,

Incredulity ,

怀疑 ，

他听后非常高兴，说道：“我的市长大人，我忠实的怀疑者，

[ai]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[ðaɪ]	[fɪ'deləti]	[ə'bʌv]	[ten]	[taɪmz]	[ɔːl'redi]	,	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[jet]	[faʊnd]	[ðiː]	[fɔːls]	.
I	**have**	**proved**	**thy**	**fidelity**	**above**	**ten**	**times**	**already**	**,**	**but**	**never**	**yet**	**found**	**thee**	**false**	**.**
我	有	已证实	你的	忠诚	多于	十	时代	已经	,	但	绝不	然而	成立	你	错误的	.

我已经十多次证明了你的忠诚，但从未发现你背信弃义。

[ai]	[duː; də]	['prɒmɪs]	[ðiː]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[rʌb]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[brʌnt]	,
I	**do**	**promise**	**thee**	**,**	**if**	**we**	**rub**	**over**	**this**	**brunt**	**,**
我	做	承诺	你	,	如果	我们	擦	超过	这	冲击	,

我向你保证，如果我们能化解这次危机，

[tuː; tə]	[prɪ'fɜː(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,
to	**prefer**	**thee**	**to**	**a**	**place**	**of**	**honour**	**,**
到	更喜欢	你	到	一个	地方	的	荣誉	,

宁愿你坐在荣誉的位置上，

[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːd]	[meə(r)]	[ɒv; əv]	-	.
a	**place**	**far**	**better**	**than**	**to**	**be**	**Lord**	**Mayor**	**of**	**Mansoul**	**.**
一个	地方	远的	更好的	比	到	是	主	市长	的	-	.

比当曼索尔市长好得多的地方。

[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[maɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['depjuti]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	,	[nekst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
I	**will**	**make**	**thee**	**my**	**Universal**	**Deputy**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**,**	**next**	**to**	**me**	**,**
我	将要	制作	你	我的	普遍的	副	,	和	你	应	,	下一个	到	我	,

我将任命你为我的世界代理人，你将在我身后，

[hæv; həv]	[ɔːl]	['neɪʃnz]	['ʌndə(r)]	[ðaɪ]	[hænd]	;	[jeɪ]	,
have	**all**	**nations**	**under**	**thy**	**hand**	**;**	**yea**	**,**
有	全部	国家	在下面	你的	手	;	是的	,

使万国都臣服于你；是的，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[leɪ]	[bændz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	[ðiː]	,
and	**thou**	**shalt**	**lay**	**bands**	**upon**	**them**	**that**	**they**	**may**	**not**	**resist**	**thee**	**,**
和	你	应	躺	乐队	之上	他们	那	他们	可能	不是	抵抗	你	,

你要捆绑他们，使他们不能反抗你。

[nɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['eni]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['væsl]	[wɔːk]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	['lɪbəti]	,
nor	**shall**	**any**	**of**	**our**	**vassals**	**walk**	**more**	**at**	**liberty**	**,**
也不	将	任何	的	我们的	附庸	走	更多的	在	自由	,

我们的任何附庸都不得享有更多自由。

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðaɪ]	['fetəz]	.	-
but	**those**	**that**	**shall**	**be**	**content**	**to**	**walk**	**in**	**thy**	**fetters**	**.**	**'**
但	那些	那	将	是	内容	到	走	在	你的	镣铐	.	-

但那些甘愿被束缚的人。

[naʊ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[meə(r)]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[di'æbələs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	[ɪn'diːd]	;
Now	**came**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**out**	**from**	**Diabolus**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**obtained**	**a**	**favour**	**indeed**	**;**
现在	来了	这	主	市长	出去	从	迪亚波鲁斯	,	作为	如果	他	有	获得	一个	偏爱	的确	;

这时，市长大人从迪亚波罗斯那里走了出来，好像他真的得到了恩惠似的；

['weəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[ɪn]	[greɪt]	[steɪt]	,
wherefore	**to**	**his**	**habitation**	**he**	**goes**	**in**	**great**	**state**	**,**
因此	到	他的	居住地	他	去	在	伟大的	状态	,

因此他隆重地前往他的住处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [həʊps] ,
and thinks to feed himself well enough with hopes ,
和 思考 到 喂养 他自己 出色地 足够的 和 希望 ,

他想用希望来滋养自己，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] .
until the time came that his greatness should be enlarged .
直到 这 时间 来了 那 他的 伟大 应该 是 放大 .

直到他的伟大需要彰显的时机到来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [di'æbələs] [dɪd] [ðʌs] [wel] [ə'griː] ,
But now , though the Lord Mayor and Diabolus did thus well agree ,
但 现在 , 尽管 这 主 市长 和 迪亚波鲁斯 做过 因此 出色地 同意 ,

但是，尽管市长和迪亚波罗斯如此达成了一致，

[jet] [ðɪs] [rɪ'pʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪnz] [pʊt] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːtəni] .
yet this repulse to the brave captains put Mansoul into a mutiny .
然而 这 击退 到 这 勇敢的 队长 放 - 进入 一个 兵变 .

然而，勇敢的船长们却遭到如此拒绝，这激怒了曼索尔，导致他发动叛乱。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [əʊld][ˌɪnkrə'djuːləti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
For while old Incredulity went into the castle to congratulate his Lord with what had passed ,
为了 尽管 老的 怀疑 去 进入 这 城堡 到 祝贺 他的 主 和 什么 有 通过了 ,

当老怀疑者进城堡向他的主人祝贺所发生的一切时，

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [meə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [di'æbələs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
the old Lord Mayor that was so before Diabolus came to the town ,
这 老的 主 市长 那 曾是 所以 前 迪亚波鲁斯 来了 到 这 镇 ,

迪亚波罗斯来到镇上之前的那位老市长

[tuː; tə] [wɪt] , [maɪ] [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [rɪ'kɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] ,
to wit , my Lord Understanding , and the old Recorder , Mr . Conscience ,
到 有 , 我的 主 理解 , 和 这 老的 录音机 , 先生 . 良心 ,

具体而言，就是我的理解大人，以及老记录员，良心先生，

['getɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ɪə(r)] - [geɪt] ,
getting intelligence of what had passed at Ear - gate ,
获得 智力 的 什么 有 通过了 在 耳朵 - 门 ,

获取有关耳门事件的情报，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [dɪ'beɪt] ,
for you must know that they might not be suffered to be at that debate ,
为了 你 必须 知道 那 他们 可能 不是 是 遭受 到 是 在 那 辩论 ,

你必须明白，他们可能不会被允许参加那场辩论。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['mju:tini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] .
lest they should then have mutinied for the captains .
免得 他们 应该 然后 有 叛变 为了 这 队长 .

免得他们起来反抗船长。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [gɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]
But , I say , they got intelligence what had passed there , and were much
但 , 我 说 , 他们 得到 智力 什么 有 通过了 那里 , 和 是 很多
[kən'sɜːnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
concerned therewith ,
担心的 由此 ,

但是，我说，他们得到了那里发生的事情的情报，并且对此非常关注。

['weəfɔː(r)] , [ðeɪ] , ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðə(r)] ,
wherefore , they , getting some of the town together ,
因此 , 他们 , 获得 一些 的 这 镇 一起 ,

因此，他们召集了镇上的一些人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] -
began to possess them with the reasonableness of the noble captains '
开始 到 具有 他们 和 这 合理性 的 这 高贵 队长 -
[dɪ'mɑːndz] ,
demands ,
需求 ,

他们开始以贵族将领们合理的要求来占有他们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][əʊld]
and with the bad consequences that would follow upon the speech of old
和 和 这 坏的 结果 那 会 跟随 之上 这 演讲 的 老的
[ˌɪnkrə'djuːləti] ,
Incredulity ,
怀疑 ,

以及由此引发的种种不良后果，这些后果都源于老怀疑论者的言论。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] — [tuː; tə] [wɪt] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['revərəns] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌðeər'ɪn] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
the Lord Mayor — to wit , how little reverence he showed therein , either to the
这 主 市长 — 到 有 , 如何 小的 尊敬 他 显示 其中 , 任何一个 到 这
['kæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,

市长——也就是说，他对船长们是多么缺乏敬意，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'plɪsɪtli] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'feɪθflnəs] ,
or to their King ; also , how he implicitly charged them with unfaithfulness ,
或者 到 他们的 国王 ; 还 , 如何 他 隐式地 带电 他们 和 不忠 ,
[ænd; ənd] ['tretʃəri] :
and treachery :
和 背信弃义 :

或者向他们的国王；此外，他还含蓄地指控他们不忠和背信弃义：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [les] , [kwəʊθ] [ðeɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
for what less , quoth they , could be made of his words ,
为了 什么 较少的 , 引用 他们 , 可以 是 制成 的 他的 字 ,

他们说，还能从他的话语中得到什么更少的解读呢？

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
when he said he would not yield to their proposition , and added , moreover ,
什么时候 他 说 他 会 不是 屈服 到 他们的 主张 , 和 额外 , 而且 ,

他说他不会接受他们的提议，并且还补充说，

[ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːd]
a supposition that he would destroy us when before he had sent us word
一个 假设 那 他 会 破坏 我们 什么时候 前 他 有 发送 我们 单词
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['mɜːsi] . [-]
that he would show us mercy . [126]
那 他 会 展示 我们 怜悯 . [-]

有人认为他会毁灭我们，而他之前曾向我们传达过他会怜悯我们的信息。[126]

[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	['biːɪŋ]	[naʊ]	[pə'zest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[əʊld]
The	**multitude**	**being**	**now**	**possessed**	**with**	**the**	**conviction**	**of**	**the**	**evil**	**that**	**old**
这	民众	存在	现在	拥有	和	这	定罪	的	这	邪恶的	那	老的

[ˌɪnkrə'djuːləti]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
Incredulity	**had**	**done**	**,**
怀疑	有	完毕	，

如今，众人深信不疑曾犯下滔天罪行。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[tə'geðə(r)]	[baɪ]	['kʌmpəniz]	[ɪn]	[ɔːl]	['pleɪsɪz]	,
began	**to**	**run**	**together**	**by**	**companies**	**in**	**all**	**places**	**,**
开始	到	跑步	一起	经过	公司	在	全部	地方	，

各地公司开始联合起来运营，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	-	;	[ænd; ənd]	[fɜːst]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
and	**in**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**streets**	**of**	**Mansoul**	**;**	**and**	**first**	**they**	**began**	**to**
和	在	每一个	角落	的	这	街道	的	-	；	和	第一的	他们	开始	到

['mʌtə(r)]	,
mutter	**,**
低声	，

在曼苏尔大街的每个角落；起初，他们开始低声议论，

[ðen]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['əʊpənli]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]
then	**to**	**talk**	**openly**	**,**	**and**	**after**	**that**	**they**	**run**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**and**	**cried**
然后	到	讲话	公然	，	和	后	那	他们	跑步	到	和	弗	，	和	哭

[æz; əz]	[ðeɪ]	[rʌn]	,
as	**they**	**run**	**,**
作为	他们	跑步	，

然后他们开始公开交谈，之后他们来回奔跑，边跑边哭。

-	[əʊ]	[ðə; ði]	[breɪv]	['kæptɪnz]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	!
'	**O**	**the**	**brave**	**captains**	**of**	**Shaddai**	**!**
-	哦	这	勇敢的	队长	的	沙代	！

“哦，沙代的勇敢将领们！”

[wʊd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]
Would	**we**	**were**	**under**	**the**	**government**	**of**	**the**	**captains**	**,**	**and**	**of**	**Shaddai**
会	我们	是	在下面	这	政府	的	这	队长	，	和	的	沙代

[ðeə(r)]	[kɪŋ]	.	-	[	-	]
their	**King**	**.**	**'**	**[**	**127**	**]**
他们的	国王	.	-	[	-	]

我们宁愿在众首领的统治下，在沙代王的统治下。[127]

[wen]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[meə(r)]	[hæd; həd]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌprɔː(r)]	,
When	**the**	**Lord**	**Mayor**	**had**	**intelligence**	**that**	**Mansoul**	**was**	**in**	**an**	**uproar**	**,**
什么时候	这	主	市长	有	智力	那	-	曾是	在	一个	骚动	，

当市长得知曼苏尔城一片混乱时，

[daʊn]	[hiː; hi]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
down	**he**	**comes**	**to**	**appease**	**the**	**people**	**,**
向下	他	来	到	安抚	这	人们	，

他下山安抚民众，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kwɔʃ]	[ðeə(r)]	[hiːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɪgnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]
and	**thought**	**to**	**have**	**quashed**	**their**	**heat**	**with**	**the**	**bigness**	**and**	**the**	**show**
和	想法	到	有	压制	他们的	热	和	这	大	和	这	展示

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	.
of	**his**	**countenance**	**.**
的	他的	面容	.

他以为凭借自己高大的身躯和威严的面容就能平息他们的怒火。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,
But when they saw him , they came running upon him , and had doubtless done him a mischief ,
但 什么时候 他们 锯 他 ， 他们 来了 跑步 之上 他 ， 和 有 毫无疑问 完毕 他 一个 恶作剧 ，

但他们看见他后，就冲上前去，无疑对他做了什么坏事。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [haʊs] .
had he not betaken himself to house .
有 他 不是 被带走 他自己 到 房子 .

如果他没有自己回家的话。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['strɒŋli] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
However , they strongly assaulted the house where he was , to have pulled it down about his ears ;
然而 ， 他们 强烈 袭击 这 房子 在哪里 他 曾是 ， 到 有 拉 它 向下 关于 他的 耳朵 ；

然而，他们猛烈攻击了他所在的房子，甚至把房子掀翻到他的耳朵下面；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [feɪld] [ɒv; əv] [ðæt] .
but the place was too strong , so they failed of that .
但 这 地方 曾是 也 强的 ， 所以 他们 失败的 的 那 .

但那里的防御力太强了，所以他们失败了。

[səʊ][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [ə'drest] [hɪm'self] , [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : —
So he taking some courage addressed himself , out at a window , to the people in this manner : —
所以 他 采取 一些 勇气 已解决 他自己 ， 出去 在 一个 窗户 ， 到 这 人们 在 这 方式 : —

于是，他鼓起勇气，走到窗边，对着众人说道：

- ['dʒentlmən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' Gentlemen , what is the reason that there is here such an uproar to - day ? '
- 先生们 ， 什么 是 这 原因 那 那里 是 这里 这样的 一个 骚动 到 - 天 ? -

“各位先生，今天这里为何如此喧闹？”

[ˌjuː en 'diː] .
UND .
北达科他大学 .

北达科他州。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] :
Then answered my Lord Understanding :
然后 回答 我的 主 理解 :

然后，我的智慧之主回答道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['raɪtli] ,
' It is even because that thou and thy master have carried it not rightly ,
- 它 是 甚至 因为 那 你 和 你的 掌握 有 携带 它 不是 没错 ,

“正是因为你和你的主人没有正确地使用它，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [θriː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlti] : — [fɜːst] ,
and as you should , to the captains of Shaddai ; for in three things you are faulty : — First ,
和 作为 你 应该 ， 到 这 队长 的 沙代 ； 为了 在 三 事物 你 是 故障 : — 第一的 ,

你们理当向全能的统帅们报告，因为你们有三件事是错误的：第一，

[ɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	['mɪstə(r)]	.	['kɒnʃəns]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɪskɔːs]	.
In	**that**	**you**	**would**	**not**	**let**	**Mr**	**.**	**Conscience**	**and**	**myself**	**be**	**at**	**the**	**hearing**	**of**	**your**	**discourse**	**.**
在	那	你	会	不是	让	先生	.	良心	和	我	是	在	这	听力	的	你的	话语	.

你竟然不让良心先生和我旁听你的演讲。

['sekəndli]	,	[ɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[prəu'paund]	[sʌtʃ]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[piːs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	,
Secondly	**,**	**In**	**that**	**you**	**propounded**	**such**	**terms**	**of**	**peace**	**,**	**to**	**the**	**captains**	**,**
第二	,	在	那	你	提出的	这样的	条款	的	和平	,	到	这	队长	,

其次，你向各位将领提出了这样的和平条款，

[ðæt]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['grɑːntɪd]	,
that	**by**	**no**	**means**	**could**	**be**	**granted**	**,**
那	经过	不	方法	可以	是	的确	,

那绝不可能被允许，

[ən'les]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['ʃaˌdaɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['tɪtjələ(r)]	[prɪns]	,
unless	**they**	**had**	**intended**	**that**	**their**	**Shaddai**	**should**	**have**	**been**	**only**	**a**	**titular**	**prince**	**,**
除非	他们	有	故意的	那	他们的	沙代	应该	有	到过	仅有的	一个	名义	王子	,

除非他们原本就打算让他们的沙代只是一个名义上的王子，

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[stɪl]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['paʊə(r)]	[baɪ]	[lɔː]	,
and	**that**	**Mansoul**	**should**	**still**	**have**	**had**	**power**	**by**	**law**	**,**
和	那	-	应该	仍然	有	有	力量	经过	法律	,

而曼苏尔依法仍应拥有权力。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ɔːl]	['luːdnəs; 'ljuːdnəs]	[ænd; ənd]	['vænəti]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
to	**have**	**lived**	**in**	**all**	**lewdness**	**and**	**vanity**	**before**	**him**	**,**
到	有	居住地	在	全部	淫秽	和	虚荣	前	他	,

在他之前，她曾过着极其淫荡和虚荣的生活。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[baɪ]	['kɒnsɪkwəns]	[di'æbələs]	[ʃʊd; ʃəd]	[stɪl]	[hɪə(r)]	[biː; bi]	[kɪŋ]	[ɪn]	['paʊə(r)]	,
and	**so**	**by**	**consequence**	**Diabolus**	**should**	**still**	**here**	**be**	**king**	**in**	**power**	**,**
和	所以	经过	结果	迪亚波鲁斯	应该	仍然	这里	是	国王	在	力量	,

因此，迪亚波罗斯理应继续统治这里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['əʊnli]	[kɪŋ]	[ɪn]	[neɪm]	.
and	**the**	**other**	**only**	**king**	**in**	**name**	**.**
和	这	其他	仅有的	国王	在	姓名	.

而另一个只是名义上的国王。

['θɜːdli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[ðaɪ'self]	,
Thirdly	**,**	**For**	**that**	**thou**	**didst**	**thyself**	**,**
第三	,	为了	那	你	迪斯特	你自己	,

第三，因为你亲手做了这件事，

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[hæd; həd]	[ʃəʊd]	[ˌjuː 'es]	[ə'pɒn]	[wɒt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['mɜːsi]	,
after	**the**	**captains**	**had**	**showed**	**us**	**upon**	**what**	**conditions**	**they**	**would**	**have**	**received**	**us**	**to**	**mercy**	**,**
后	这	队长	有	显示	我们	之上	什么	状况	他们	会	有	已收到	我们	到	怜悯	,

在船长们向我们展示了他们会在什么条件下才会饶恕我们之后，

['iːv(ə)n][ʌn'duː][ɔːl] [ə'gen] [wɪð] [ðaɪ] [ʌn'seɪvəri] , [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbl] , [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [spiːtʃ] .
even undo all again with thy unsavoury , and unseasonable , and ungodly speech .
甚至 撤销 全部 再次 和 你的 令人不快的 , 和 反常的 , 和 不敬神的 演讲 .
-
'
-
-

你甚至会用你那令人厌恶、不合时宜、不敬神的言语，再次毁掉这一切。

[ˌɪn'krɛd] .
INCRED .
难以置信 .

难以置信。

[wen] [əʊld][ˌɪnkrə'djuːləti][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - ['triːz(ə)n] , ['triːz(ə)n] : [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
When old Incredulity had heard this speech , he cried out , ' Treason , treason : To your arms ,
什么时候 老的 怀疑 有 听到 这 演讲 , 他 哭 出去 , - 叛国罪 , 叛国罪 : 到 你的 武器 ,

老怀疑听到这番话后，大喊道：“叛国！叛国！拿起你们的武器！”

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [əʊ][jiː; ji] , [ðə; ði] ['trʌsti] [frendz] [ɒv; əv] [di'æbələs] [ɪn] - . - [-]
to your arms , O ye , the trusty friends of Diabolus in Mansoul . ' [128]
到 你的 武器 , 哦 是的 , 这 可靠 朋友们 的 迪亚波鲁斯 在 - . - [-]

投奔你们的怀抱吧，哦，曼苏尔的迪亚波罗斯的忠实朋友们。[128]

[ˌjuː en 'diː] . -
UND . '
北达科他大学 . -

UND。'

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'pɒn][maɪ] [wɜːdz] [wɒt] ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Sir , you may put upon my words what meaning you please ,
先生 , 你 可能 放 之上 我的 字 什么 意义 你 请 ,

先生，您可以随意解读我的话。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [lɔːd] [æz; əz] [ðeəz] [ɪz] ,
but I am sure that the captains of such an high Lord as theirs is ,
但 我 是 当然 那 这 队长 的 这样的 一个 高的 主 作为 他们的 是 ,

但我确信，像他们这样地位显赫的领主麾下的船长们，

[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['betə(r)] ['triːtmənt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] . -
deserves a better treatment at your hands . '
值得 一个 更好的 治疗 在 你的 双手 . -

他值得你更好的对待。

[ˌɪn'krɛd] .
INCRED .
难以置信 .

难以置信。

[ðen] [sed] [əʊld][ˌɪnkrə'djuːləti] , - [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
Then said old Incredulity , ' This is but little better .
然后 说 老的 怀疑 , - 这 是 但 小的 更好的 .

老怀疑者说道：“这也好不到哪儿去。”

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [wɒt] [ai] [speɪk] , [ai] [speɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prɪns] ,
But , Sir , ' quoth he , ' what I spake , I spake for my prince ,
但 , 先生 , - 引用 他 , - 什么 我 说 , 我 说 为了 我的 王子 ,

“但是，大人，”他说道，“我所说的，都是替我的王子说的。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
for his government , and the quieting of the people ,
为了 他的 政府 , 和 这 安静 的 这 人们 ,

为了他的政府，为了安抚民众，

[huːm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'lɔːfl] ['ækʃ(ə)nz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [set][tuː; tə]['mjuːtəni] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] . -
whom by your unlawful actions you have this day set to mutiny against us . '
谁 经过 你的 非法的 行动 你 有 这 天 放 到 兵变 反对 我们 . -

你们今日以非法手段煽动他们叛变，反对我们。

[kɒnz] .
CONS .
缺点 .

缺点。

[ðen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'kɔːdə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [sed] , -
Then replied the old Recorder , whose name was Mr . Conscience , and said , '
然后 回复 这 老的 录音机 , 谁 姓名 曾是 先生 . 良心 , 和 说 , -
[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

那位名叫康斯金斯先生的老记录员回答说：“先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn] [wɒt] [maɪ] [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæθ] [sed] .
you ought not thus to retort upon what my Lord Understanding hath said .
你 应该 不是 因此 到 反驳 之上 什么 我的 主 理解 有 说 .

你不应该这样反驳我智慧之主所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
It is evident enough that he hath spoken the truth ,
它 是 明显 足够的 那 他 有 说 这 真相 ,

很明显，他说的都是真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] - ; [biː; bi] [kən'vɪnst] , [ðen] ,
and that you are an enemy to Mansoul ; be convinced , then ,
和 那 你 是 一个 敌人 到 - ; 是 确信 , 然后 ,

并且你与曼苏尔为敌；那么，你当确信这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['mæləpɜːt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
of the evil of your saucy and malapert language ,
的 这 邪恶的 的 你的 风骚的 和 马拉珀特 语言 ,

你那粗俗不堪、言语不雅的语言是多么邪恶啊！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] ; [jeɪ] ,
and of the grief that you have put the captains to ; yea ,
和 的 这 悲伤 那 你 有 放 这 队长 到 ; 是的 ,

以及你们给将领们带来的悲痛；是的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [ˌðeə'baɪ] .
and of the damages that you have done to Mansoul thereby .
和 的 这 损害 那 你 有 完毕 到 - 从而 .

以及你因此对曼苏尔造成的损害。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Had you accepted of the conditions ,
有 你 公认 的 这 状况 ,

如果你接受了这些条件，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [naʊ] [siːst] [əˈbaʊt]
the sound of the trumpet and the alarm of war had now ceased about
这 声音 的 这 喇叭 和 这 警报 的 战争 有 现在 停止 关于

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
the town of Mansoul ;
这 镇 的 - ;

曼苏尔镇附近，号角声和战争警报声已经停止了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [saʊnd] [əˈbaidz] ,
but that dreadful sound abides ,
但 那 可怕 声音 遵守 ,

但那可怕的声音依然存在。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and your want of wisdom in your speech has been the cause of it .
和 你的 想 的 智慧 在 你的 演讲 有 到过 这 原因 的 它 .

-
'
-
-

而你言语中缺乏智慧正是造成这种情况的原因。

[ˌɪnˈkrɛd] .
INCRED .
难以置信 .

难以置信。

[ðen] [sed] [əʊld][ˌɪnkrəˈdjuːləti] : - [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ai] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈerənd] [tuː; tə] [diˈæbələs] ,
Then said old Incredulity : ' Sir , If I live I will do your errand to Diabolus ,
然后 说 老的 怀疑 : - 先生 , 如果 我 居住 我 将要 做 你的 差事 到 迪亚波鲁斯 ,

老怀疑者说道：“先生，如果我能活下来，我愿为您去向迪亚波罗斯传达您的旨意。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
and there you shall have an answer to your words .
和 那里 你 将 有 一个 回答 到 你的 字 .

到那时，你就会得到你话语的回应。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɑːsk] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Meanwhile we will seek the good of the town , and not ask counsel of you .
同时 我们 将要 寻找 这 好的 的 这 镇 , 和 不是 问 法律顾问 的 你 .

-
'
-
-

与此同时，我们将为全镇谋求福祉，不会向你们征求意见。

[ˌjuː en ˈdiː] . -
UND . '
北达科他大学 . -

UND。'

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˈfɒrənəz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]
Sir , your prince and you are both foreigners to Mansoul , and not the
先生 , 你的 王子 和 你 是 两个都 外国人 到 - , 和 不是 这

[ˈneɪtɪvz] [ˌðeərˈɒv] .
natives thereof .
本地人 其中 .

先生，您和您的王子都是曼苏尔的外国人，并非曼苏尔的本地人。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˈgreɪtə(r)] [streɪts] ,
And who can tell but that when you have brought us into greater straits ,
和 WHO 能 告诉 但 那 什么时候 你 有 带来 我们 进入 更大的 海峡 ,

谁又能说，不是当你把我们带入更大的困境时，

[wen] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [jɔː'selvz] [kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən]
when you also shall see that yourselves can be safe by no other means than
什么时候 你 还 将 看 那 你们自己 能 是 安全的 经过 不 其他 方法 比
[baɪ] [flaɪt] ,
by flight ,
经过 航班 ,

当你们也意识到除了逃亡之外别无他法可以确保自身安全时，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ɔː(r)] [set] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
you may leave us and shift for yourselves , or set us on fire ,
你 可能 离开 我们 和 转移 为了 你们自己 , 或者 放 我们 在 火 ,

你们可以离开我们，各自谋生，或者放火烧了我们。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
and go away in the smoke , or by the light of our burning ,
和 去 离开 在 这 抽烟 , 或者 经过 这 光 的 我们的 燃烧 ,

然后随烟雾而去，或借着我们燃烧的火焰而去。

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['ruːɪnz] . -
and so leave us in our ruins . '
和 所以 离开 我们 在 我们的 废墟 . -

于是，你们就把我们留在废墟里吧。

[ˌɪn'krɛd] .
INCRED .
难以置信 .

难以置信。

- [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,
' Sir , you forget that you are under a governor ,
- 先生 , 你 忘记 那 你 是 在下面 一个 州长 ,

“先生，您忘了您是受州长管辖的吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [jɔː'self] [laɪk] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [-] [ænd; ənd] [nəʊ] [jiː; ji]
and that you ought to demean yourself like a subject , [129] and know ye
和 那 你 应该 到 贬低 你自己 喜欢 一个 主题 , [-] 和 知道 是的
,
,
,

你们应当像臣民一样谦卑自己，[129]并且要知道，

[wen] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] ,
when my Lord the king shall hear of this day's work ,
什么时候 我的 主 这 国王 将 听到 的 这 天 工作 ,

当我的君王陛下听到今天所发生的事时，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] . -
he will give you but little thanks for your labour . '
他 将要 给 你 但 小的 谢谢 为了 你的 劳动 . -

他不会对你的劳动给予多少感激。

[naʊ] [waɪl] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] [tʃaɪdɪŋ] [wɜːdz] , [daʊn] [kʌm] ,
Now while these gentlemen were thus in their chiding words , down come ,
现在 尽管 这些 先生们 是 因此 在 他们的 责备 字 , 向下 来 ,

正当这些先生们说着责备的话时，他们走了下来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , ['mɪstə(r)] .
from the walls and gates of the town , the Lord Will - be - will , Mr .
从 这 墙壁 和 大门 的 这 镇 , 这 主 将要 - 是 - 将要 , 先生 .
['predʒədɪs] ,
Prejudice ,
偏见 ,

从城墙和城门，威尔威尔勋爵，偏见先生，

[əʊld] [ɪl] - [pɔːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [meɪd] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] ,
old Ill - pause , and several of the new - made aldermen and burgesses ,
老的 患病的 - 暂停 , 和 一些 的 这 新的 - 制成 市议员 和 市民 ,

老伊尔-帕斯，以及几位新当选的市议员和市民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] .
and they asked the reason of the hubbub and tumult .
和 他们 问 这 原因 的 这 尘嚣 和 骚乱 .

他们询问骚动的原因。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['evri] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] ,
And with that every man began to tell his own tale ,
和 和 那 每一个 男人 开始 到 告诉 他的 自己的 故事 ,

于是，每个人都开始讲述自己的故事。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .
so that nothing could be heard distinctly .
所以 那 没有什么 可以 是 听到 明显地 .

所以什么声音都听不清楚。

[ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fɒks][ˌɪnkrə'djuːləti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk]
Then was a silence commanded , and the old fox Incredulity began to speak
然后 曾是 一个 沉默 命令 , 和 这 老的 狐狸 怀疑 开始 到 说话
.
:
.

然后，众人鸦雀无声，老狐狸“难以置信”开口说话了。

- [maɪ] [lɔːd] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['piːvɪʃ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [hæv; həv]
' My Lord , ' quoth he , ' here are a couple of peevish gentlemen , that have
- 我的 主 , - 引用 他 , - 这里 是 一个 夫妻 的 易怒的 先生们 , 那 有
,
,
,

“大人,”他说道,“这里有两位脾气暴躁的先生，他们……”

[æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][fɪə(r)] ,
as a fruit of their bad dispositions , and , as I fear ,
作为 一个 水果 的 他们的 坏的 性情 , 和 , 作为 我 害怕 ,

这是他们恶劣性情的后果，而且，恐怕，

[θruː] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪstə(r)] . [ˌdɪskən'tent] , [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['gæðəd] [ðɪs] ['kʌmpəni]
through the advice of one Mr . Discontent , tumultuously gathered this company
通过 这 建议 的 一 先生 . 不满 , 剧烈地 聚集 这 公司
[ə'genst] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ;
against me this day ;
反对 我 这 天 ;

今天，在一位名叫“不满先生”的人的建议下，这群人骚动起来，联合起来与我作对；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ækts][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['aʊə(r)] [prɪns] .
and also attempted to run the town into acts of rebellion against our prince .
和 还 尝试过 到 跑步 这 镇 进入 行为 的 叛乱 反对 我们的 王子 .
-
'
-

他们还试图煽动全镇居民反抗我们的王子。

[ðen] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ðiːz] [θɪŋz]
Then stood up all the Diabolonians that were present , and affirmed these things
然后 站立 向上 全部 这 - 那 是 展示 , 和 确认 这些 事物
[tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
to be true .
到 是 真的 .

然后，在场的所有迪亚波罗尼亚人都站了起来，并确认这些事情属实。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
Now when they that took part with my Lord Understanding , and with Mr .
现在 什么时候 他们 那 采取 部分 和 我的 主 理解 , 和 和 先生 .
['kɒnʃəns] ,
Conscience ,
良心 ,

现在，那些与我的领主理解和良心先生一起参与的人，

[pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ,
perceived that they were like to come to the worst ,
感知 那 他们 是 喜欢 到 来 到 这 最差 ,

他们觉得情况可能会变得最糟，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔːs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
for that force and power was on the other side ,
为了 那 力量 和 力量 曾是 在 这 其他 边 ,

因为那股力量和权力在对方一方。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [help] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
they came in for their help and relief .
他们 来了 在 为了 他们的 帮助 和 宽慰 .

他们前来寻求帮助和救济。

[səʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] . [-]
So a great company was on both sides . [130]
所以 一个 伟大的 公司 曾是 在 两个都 侧面 . [-]

所以双方都是一家很棒的公司。[130]

[ðen] [ðeɪ] [ɒn] - [saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] ['prez(ə)ntli]
Then they on Incredulity's side would have had the two old gentlemen presently
然后 他们 在 - 边 会 有 有 这 二 老的 先生们 目前
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ;
away to prison ;
离开 到 监狱 ;

那么，那些站在怀疑论者一边的人就会立刻把这两位老先生送进监狱了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
but they on the other side said they should not .
但 他们 在 这 其他 边 说 他们 应该 不是 .

但对方却说他们不应该这样做。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ʌp] ['pɑːtiz] [ə'gen] ; [ðə; ði] - [kraɪd] [ʌp] [əʊld] [ˌɪnkrə'djuːləti] ,
Then they began to cry up parties again ; the Diabolonians cried up old Incredulity ,
然后 他们 开始 到 哭 向上 各方 再次 ; 这 - 哭 向上 老的 怀疑 ,

然后他们又开始闹事了；迪亚波罗尼人又开始闹起了老不信神，

[fə'get] - [gʊd] , [ðə; ði] [njuː] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [wʌn] [di'æbələs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Forget - good , the new aldermen , and their great one Diabolus ; and the other
忘记 - 好的 , 这 新的 市议员 , 和 他们的 伟大的 一 迪亚波鲁斯 ; 和 这 其他
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

忘掉好家伙，新来的市议员们，还有他们的大人物迪亚波罗斯；以及另一方，

[ðeɪ]	[æz; əz]	[fɑːst]	[kraɪd]	[ʌp]	[ˈʃaˌdaɪ]	,	[ðə; ði]	[ˈkæptɪnz]	,	[hɪz; ɪz]	[lɔːz]	,	[ðeə(r)]	[ˈmɜːrsɪfəlnɪs]	,
they	**as**	**fast**	**cried**	**up**	**Shaddai**	**,**	**the**	**captains**	**,**	**his**	**laws**	**,**	**their**	**mercifulness**	**,**
他们	作为	快速地	哭	向上	沙代	,	这	队长	,	他的	法律	,	他们的	仁慈	,

他们立刻高呼沙代、众将领、他的律法、他们的仁慈，

[ænd; ənd]	[əˈplɔːdɪd]	[ðeə(r)]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[weɪz]	.
and	**applauded**	**their**	**conditions**	**and**	**ways**	**.**
和	鼓掌	他们的	状况	和	方式	.

并对他们的生活条件和方式表示赞赏。

[ðʌs]	[ðə; ði]		[went]	[əˈwaɪl]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[bləʊz]	,
Thus	**the**	**bickerment**	**went**	**awhile**	**,**	**at**	**last**	**they**	**passed**	**from**	**words**	**to**	**blows**	**,**
因此	这	争吵	去	一会儿	,	在	最后的	他们	通过了	从	字	到	打击	,

争吵持续了一段时间，最终演变成肢体冲突。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɔk]	[ɒn]	[bəʊθ]	[saɪdz]	.
and	**now**	**there**	**were**	**knocks**	**on**	**both**	**sides**	**.**
和	现在	那里	是	敲门声	在	两个都	侧面	.

现在两边都传来了敲门声。

[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	[ˈdʒentlmən]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkɒnʃəns]	,	[wɒz; wəz]	[nɒkt]	[daʊn]	[twaɪs]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,
The	**good**	**old**	**gentleman**	**,**	**Mr**	**.**	**Conscience**	**,**	**was**	**knocked**	**down**	**twice**	**by**	**one**	**of**	**the**	**Diabolonians**	**,**
这	好的	老的	绅士	,	先生	.	良心	,	曾是	敲门	向下	两次	经过	一	的	这	-	,

那位善良的老先生，人称“良心先生”，被其中一个魔鬼击倒了两次。

[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[ˈmɪstə(r)]	.	[biˈnʌmɪŋ]	.
whose	**name**	**was**	**Mr**	**.**	**Benumbing**	**.**
谁	姓名	曾是	先生	.	麻木	.

他的名字叫本纳姆宾先生。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɔːd]	[ˌʌndəˈstændɪŋ]	[hæd; həd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[sleɪn]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˈhɑːkwɪbəs]	,
And	**my**	**Lord**	**Understanding**	**had**	**like**	**to**	**have**	**been**	**slain**	**with**	**an**	**harquebus**	**,**
和	我的	主	理解	有	喜欢	到	有	到过	被杀	和	一个	火绳枪	,

我的大人若是被火绳枪射杀，那该多好啊！

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ʃɒt]	[ˈwɒntɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	[əˈraɪt]	.
but	**that**	**he**	**that**	**shot**	**wanted**	**to**	**take**	**his**	**aim**	**aright**	**.**
但	那	他	那	射击	通缉	到	拿	他的	目的	好的	.

但他想在那一枪中瞄准目标。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[saɪd]	[ˈhəʊlli]	[ɪˈskeɪp]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ˈmɪstə(r)]	.	-	,
Nor	**did**	**the**	**other**	**side**	**wholly**	**escape**	**,**	**for**	**there**	**was**	**one**	**Mr**	**.**	**Rashhead**	**,**
也不	做过	这	其他	边	完全	逃脱	,	为了	那里	曾是	一	先生	.	-	,

另一方也并非完全逃脱，因为其中还有一位拉什黑德先生。

[ə; eɪ]	[ˌdaɪəbəˈloʊniən]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	[ˈbiːt(ə)n]	[aʊt]	[baɪ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[maɪnd]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪlz]	[ˈsɜːvənt]	;
a	**Diabolonian**	**,**	**that**	**had**	**his**	**brains**	**beaten**	**out**	**by**	**Mr**	**.**	**Mind**	**,**	**the**	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will's**	**servant**	**;**
一个	魔鬼	,	那	有	他的	大脑	被打败	出去	经过	先生	.	头脑	,	这	主	将要	-	是	-	遗嘱	仆人	;

一个迪亚波罗尼亚人，被威尔比威尔勋爵的仆人明德先生打得脑浆迸裂；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['predʒədɪs] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ænd; ənd]
and it made me laugh to see how old Mr . Prejudice was kicked and
和 它 制成 我 笑 到 看 如何 老的 先生 . 偏见 曾是 踢 和
['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
tumbled about in the dirt .
翻滚 关于 在 这 污垢 .

看到年迈的“偏见先生”在泥地里被踢来踢去，真是让我忍俊不禁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
For though a while since he was made captain of a company of the
为了 尽管 一个 尽管 自从 他 曾是 制成 队长 的 一个 公司 的 这
- ,
Diabolonians ,
- ,

虽然他担任迪亚波罗尼亚连队队长已经有一段时间了，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɜːt] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [jet] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [hɪm] ['ʌndə(r)]
to the hurt and damage of the town ; yet now they had got him under
到 这 伤害 和 损害 的 这 镇 ; 然而 现在 他们 有 得到 他 在下面
[ðeə(r)] [fiːt] ;
their feet ;
他们的 脚 ;

对城镇造成了伤害和损失；然而现在他们已经把他踩在脚下了；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [-] ['pɑːti]
and I will assure you he had by some of the Lord Understanding's party
和 我 将要 保证 你 他 有 经过 一些 的 这 主 理解的 派对
[hɪz; ɪz] [kraʊn] ['saʊndli] [krækt] [tuː; tə] [buːt] .
his crown soundly cracked to boot .
他的 王冠 稳固地 裂纹 到 启动 .

我可以向你保证，他已经被领主安德逊党的某些人彻底打碎了王冠。

['mɪstə(r)] . ['eniθɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɔɪl] , [bʌt; bət][bəuθ] [saɪdz]
Mr . Anything also , he became a brisk man in the broil , but both sides
先生 . 任何事物 还 , 他 成为 一个 轻快 男人 在 这 烤 , 但 两个都 侧面
[wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
were against him ,
是 反对 他 ,

“万事通先生”也变得异常活跃，但双方都与他为敌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [nʌn] .
because he was true to none .
因为 他 曾是 真的 到 没有任何 .

因为他没有忠于任何人。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mæləˌpɜːrtnəs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz]['brəʊkən] ,
Yet he had for his malapertness one of his legs broken ,
然而 他 有 为了 他的 不良 一 的 他的 腿 破碎的 ,

然而，他却因为自己的懒惰而摔断了一条腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he that did it wished it had been his neck .
和 他 那 做过 它 希望 它 有 到过 他的 脖子 .

而那个下手的人后来却希望被砍的是自己的脖子。

[mʌtʃ] [hɑːm] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
Much harm more was done on both sides , but this must not be forgotten ,
很多 伤害 更多的 曾是 完毕 在 两个都 侧面 , 但 这 必须 不是 是 被遗忘的 ,

双方都造成了更大的伤害，但这一点绝不能忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi]
it was now a wonder to see my Lord Will - be - will so indifferent as he
它 曾是 现在 一个 想知道 到 看 我的 主 将要 - 是 - 将要 所以 冷漠 作为 他
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

现在看到威尔伯爵如此冷漠，真是令人感到惊奇；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
he did not seem to take one side more than another ,
他 做过 不是 似乎 到 拿 一 边 更多的 比 其他 ,

他似乎并没有更偏向任何一方。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [əʊld] ['predʒədɪs] [wɒz; wəz] ['tʌmbld]
only it was perceived that he smiled to see how old Prejudice was tumbled
仅有的 它 曾是 感知 那 他 微笑 到 看 如何 老的 偏见 曾是 翻滚
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
up and down in the dirt .
向上 和 向下 在 这 污垢 .

只是人们觉得他看到老顽固偏见在泥土里翻来覆去地摔来摔去，脸上露出了笑容。

['ɔːlsəʊ] [wen] ['kæptɪn] ['eniθɪŋ] [keɪm] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Also when Captain Anything came halting up before him ,
还 什么时候 队长 任何事物 来了 停止 向上 前 他 ,

还有，当“万事通船长”蹒跚地走到他面前时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] . [-]
he seemed to take but little notice of him . [131]
他 似乎 到 拿 但 小的 注意 的 他 . [-]

他似乎并没有怎么注意他。[131]

[['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .]
[CHAPTER VI .]
[章 六年级 .]

【第六章】

[['kɒntents] : — [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] ['ɔːθəz]
[CONTENTS : — Lord Understanding and Mr . Conscience imprisoned as authors
[内容 : — 主 理解 和 先生 . 良心 被监禁 作为 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] — [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
of the disturbance — A conference of the besieging officers ,
的 这 干扰 — 一个 会议 的 这 围攻 警官 ,

【内容：——理解勋爵和良心先生因策划骚乱而被捕入狱——围攻军官的会议，

[huː] [ə'griː] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] ['ʃaˌdaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] — [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ə'pruːvd]
who agree to petition Shaddai for further assistance — The petition approved
WHO 同意 到 请愿 沙代 为了 更远 协助 — 这 请愿 得到正式认可的
[æt; ət] [kɔːt] — [ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
at court — Emmanuel , the King's son ,
在 法庭 — 伊曼纽尔 , 这 国王学院 儿子 ,

同意向沙代（Shaddai）请愿以寻求进一步帮助的人——请愿书在法庭上获得批准——国王的儿子以马内利，

[ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [taʊn] — ['maːtʃiz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sə'raʊndz]
is appointed to conquer the town — Marches with a great army and surrounds
是 任命 到 征服 这 镇 — 三月 和 一个 伟大的 军队 和 周围环境
- ,
Mansoul ,
- ,

奉命攻占该城——率领大军进军并包围曼苏尔。

[wɪtʃ] [ɪz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [hɪm] .]
which is strongly fortified against him .]
哪个 是 强烈 强化 反对 他 .]

那里有坚固的防御工事抵御他。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [di'æbələs] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Now when the uproar was over , Diabolus sends for my Lord Understanding ,
现在 什么时候 这 骚动 曾是 超过 , 迪亚波鲁斯 发送 为了 我的 主 理解 ,
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] ,
and Mr . Conscience ,
和 先生 . 良心 ,

骚乱平息后，迪亚波罗斯派人去请我的理解之主和良心先生。

[ænd; ənd] [klæps] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
and claps them both up in prison ,
和 鼓掌 他们 两个都 向上 在 监狱 ,

然后把他们两个都打进了监狱。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['hevi] ['raɪətəs] [raʊt] [ɪn] - .
as the ring - leaders and managers of this most heavy riotous rout in Mansoul .
作为 这 戒指 - 领导人 和 经理 的 这 最多 重的 暴乱的 路线 在 - .

作为曼苏尔这场最严重的暴乱的头目和组织者。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [juːst]
So now the town began to be quiet again , and the prisoners were used
所以 现在 这 镇 开始 到 是 安静的 再次 , 和 这 囚犯 是 用过的
['hɑːdli] ;
hardly ;
几乎 ;

于是，城里又恢复了平静，囚犯们也几乎没再被使用；

[jeɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
yea , he thought to have made them away ,
是的 , 他 想法 到 有 制成 他们 离开 ,

是的，他以为已经把他们弄走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒʌŋktʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
but that the present juncture did not serve for that purpose ,
但 那 这 展示 契机 做过 不是 服务 为了 那 目的 ,

但目前的形势并不利于实现这一目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['geɪts] . [-] [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]
for that war was in all their gates . [132] But let us return again to
为了 那 战争 曾是 在 全部 他们的 大门 . [-] 但 让 我们 返回 再次 到
['aʊə(r)] ['stɔːri] .
our story .
我们的 故事 .

因为战争已经打到了他们所有的城门。[132] 但让我们回到我们的故事。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
The captains , when they were gone back from the gate , and were
这 队长 , 什么时候 他们 是 已消失 后退 从 这 门 , 和 是
[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ə'gen] ,
come into the camp again ,
来 进入 这 营 再次 ,

当众位将领离开城门，回到营地后，

[kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
called a council of war , to consult what was further for them to
称为 一个 理事会 的 战争 ， 到 咨询 什么 曾是 更远 为了 他们 到
[duː; də] .
do .
做 .

他们召开军事会议，商讨下一步该怎么做。

[naʊ] [sʌm; səm] [sed] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Now some said , Let us go up presently and fall upon the town ,
现在 一些 说 ， 让 我们 去 向上 目前 和 落下 之上 这 镇 ，

这时有人说：“我们立刻上去攻打这座城吧！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [θɔːt] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
but the greatest part thought rather better it would be to give them
但 这 最 部分 想法 相当 更好的 它 会 是 到 给 他们
[ə'nʌðə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə] [jiːld] ;
another summons to yield ;
其他 传票 到 屈服 ；

但大多数人认为，最好还是再次传唤他们投降；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [best] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and the reason why they thought this to be best was , because ,
和 这 原因 为什么 他们 想法 这 到 是 最好的 曾是 ， 因为 ，

他们认为这是最佳方案的原因是：

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [naʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
that so far as could be perceived , the town of Mansoul now was more
那 所以 远的 作为 可以 是 感知 ， 这 镇 的 - 现在 曾是 更多的
[ɪn'klaɪnəbl] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
inclinable than heretofore .
可倾斜的 比 此前 .

据观察，曼苏尔镇现在比以前更容易发生倾斜现象。

[ænd; ənd] [ɪf] , [sed] [ðeɪ] , [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
And if , said they , while some of them are in a way of inclination ,
和 如果 ， 说 他们 ， 尽管 一些 的 他们 是 在 一个 方式 的 倾角 ，

他们说，如果，虽然他们中的一些人有这种倾向，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['rʌgɪdnəs] [gɪv] [ðem; ðəm] [dɪs'teɪst] , [wiː; wi] [meɪ] [set] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]
we should by ruggedness give them distaste , we may set them further from
我们 应该 经过 坚固性 给 他们 厌恶 ， 我们 可能 放 他们 更远 从
['kləʊzɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sʌmənz] ,
closing with our summons ,
结束 和 我们的 传票 ，

我们应当以强硬的态度让他们反感，这样我们就能让他们更加远离我们的召唤。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . [-]
than we would be willing they should . [133]
比 我们 会 是 愿意的 他们 应该 . [-]

比我们愿意让他们做的要多。[133]

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] , [pʊt] [wɜːdz] ['ɪntuː]
Wherefore to this advice they agreed , and called a trumpeter , put words into
因此 到 这 建议 他们 同意 ， 和 称为 一个 小号手 ， 放 字 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ，

于是他们同意了这个建议，叫来一个号手，让他说出话来。

[set] [hɪm] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [gɒd] [spiːd] .
set him his time , and bid him God speed .
放 他 他的 时间 , 和 出价 他 上帝 速度 .

给他设定时间，祝他一路顺风。

[wel] , ['meni] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]
Well , many hours were not expired before the trumpeter addressed himself to
出色地 , 许多 小时 是 不是 已到期 前 这 小号手 已解决 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
his journey .
他的 旅行 .

不久之后，号手便开始了他的旅程。

['weəfɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə]
Wherefore , coming up to the wall of the town , he steereth his course to
因此 , 未来 向上 到 这 墙 的 这 镇 , 他 斯蒂雷斯 他的 课程 到
[ɪə(r)] - [geɪt] ,
Ear - gate ,
耳朵 - 门 ,

因此，当他来到城墙边时，便转向耳门。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .
and there sounded , as he was commanded .
和 那里 听起来 , 作为 他 曾是 命令 .

于是，他按照命令，发出了一声响声。

[ðeɪ] , [ðen] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
They , then , that were within came out to see what was the matter ,
他们 , 然后 , 那 是 之内 来了 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

于是，屋里的人都出来查看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [spiːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] : —
and the trumpeter made them this speech following : —
和 这 小号手 制成 他们 这 演讲 下列的 : —

接着，号手发表了如下讲话：——

- [əʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [lʌv] [ðaɪ]
' O hard - hearted , and deplorable town of Mansoul , how long wilt thou love thy
- 哦 难的 - 心地 , 和 可悲的 镇 的 - , 如何 长的 枯萎 你 爱 你的
['sɪnfl] ,
sinful ,
罪恶的 ,

“哦，铁石心肠、可悲的曼苏尔城啊，你还要爱你的罪人多久呢？”

['sɪnfl] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [fuːlz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] ?
sinful simplicity , and ye fools delight in your scorning ?
罪恶的 简单 , 和 是的 傻瓜 喜 在 你的 蔑视 ?

你们这些愚人，竟以嘲笑你们为乐，真是罪恶的单纯！

[æz; əz] [jet] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ?
As yet despise you the offers of peace , and deliverance ?
作为 然而 鄙视 你 这 优惠 的 和平 , 和 解救 ?

你们至今仍对和平与拯救的提议嗤之以鼻吗?

[æz; əz] [jet] [wɪl] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] ,
As yet will ye refuse the golden offers of Shaddai ,
作为 然而 将要 是的 拒绝 这 金的 优惠 的 沙代 ,

你们仍要拒绝全能者所赐予的黄金诱惑。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlshud] [ɒv; əv] [di'æbələs] ?
and trust to the lies and falsehoods of Diabolus ?
和 相信 到 这 谎言 和 谎言 的 迪亚波鲁斯 ?

难道你会相信迪亚波罗斯的谎言和谬论吗?

[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wen]	[ˈʃaˌdaɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˈkɔŋkə]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪˈmembrəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkærɪdʒɪz]	[təˈwɔːdz]	[hɪm]	,
Think	**you**	**when**	**Shaddai**	**shall**	**have**	**conquered**	**you**	**,**	**that**	**the**	**remembrance**	**of**	**these**	**your**	**carriages**	**towards**	**him**	**,**
思考	你	什么时候	沙代	将	有	征服	你	,	那	这	纪念	的	这些	你的	马车	向	他	,

你们想想，当全能者征服你们的时候，你们要记住这些你们奔向他的战车。

[wɪl]	[jiːld]	[juː; jʊ]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmfət]	;	[ɔː(r)]	[ðæt]	,	[baɪ]	[ˈrʌf(ə)lɪŋ]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	,
will	**yield**	**you**	**peace**	**and**	**comfort**	**;**	**or**	**that**	**,**	**by**	**ruffling**	**language**	**,**
将要	屈服	你	和平	和	舒适	;	或者	那	,	经过	褶皱	语言	,

会给你带来平静和慰藉；或者，通过言语上的冲突，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[hɪm]	[əˈfreɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈgrɑːshɒpə(r)]	?
you	**can**	**make**	**him**	**afraid**	**as**	**a**	**grasshopper**	**?**
你	能	制作	他	害怕的	作为	一个	蚱蜢	?

你能让他像蚱蜢一样害怕吗?

[dʌθ]	[hiː; hi]	[ɪnˈtriːt]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	?
Doth	**he**	**entreat**	**you**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**you**	**?**
确实	他	恳求	你	,	为了	害怕	的	你	?

他恳求你，是因为害怕你吗?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	?
Do	**you**	**think**	**that**	**you**	**are**	**stronger**	**than**	**he**	**?**
做	你	思考	那	你	是	更强	比	他	?

你认为自己比他强吗?

[lʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhevənz]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈhəʊld]	,	[ænd; ənd]	[kənˈsɪdə(r)]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,	[haʊ]	[haɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
Look	**to**	**the**	**heavens**	**,**	**and**	**behold**	**,**	**and**	**consider**	**the**	**stars**	**,**	**how**	**high**	**are**	**they**	**?**
看	到	这	天	,	和	看哪	,	和	考虑	这	明星	,	如何	高的	是	他们	?

抬头仰望天空，看看那繁星，它们有多高?

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[stɒp]	[ðə; ði]	[sʌn]	[frɒm; frəm]	[ˈrʌnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	,	[ænd; ənd]	[ˈhɪndə(r)]	[ðə; ði]	[muːn]	[frɒm; frəm]	[ˈgɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	?
Can	**you**	**stop**	**the**	**sun**	**from**	**running**	**his**	**course**	**,**	**and**	**hinder**	**the**	**moon**	**from**	**giving**	**her**	**light**	**?**
能	你	停止	这	太阳	从	跑步	他的	课程	,	和	阻碍	这	月亮	从	给予	她	光	?

你能阻止太阳运行，阻止月亮发光吗?

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,	[ɔː(r)]	[steɪ]	[ðə; ði]	[ˈbɒtlz]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	?
Can	**you**	**count**	**the**	**number**	**of**	**the**	**stars**	**,**	**or**	**stay**	**the**	**bottles**	**of**	**heaven**	**?**
能	你	数数	这	数字	的	这	明星	,	或者	停留	这	瓶子	的	天堂	?

你能数清星星的数量吗?或者说，你能数清天堂的瓶子的数量吗?

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
Can	**you**	**call**	**for**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**sea**	**,**
能	你	称呼	为了	这	水	的	这	海	,

你能呼唤海水吗?

[ænd; ənd]	[kɔːz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈkʌvə(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	?
and	**cause**	**them**	**to**	**cover**	**the**	**face**	**of**	**the**	**ground**	**?**
和	原因	他们	到	覆盖	这	脸	的	这	地面	?

并使它们覆盖地面?

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[bɪˈhəʊld]	[ˈevri]	[wʌn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[praʊd]	,	[ænd; ənd]	[əˈbeɪs]	[hɪm]	,
Can	**you**	**behold**	**every**	**one**	**that**	**he**	**is**	**proud**	**,**	**and**	**abase**	**him**	**,**
能	你	看哪	每一个	一	那	他	是	自豪的	,	和	底层	他	,

你能看见每个人骄傲的样子，然后让他谦卑吗?

[ænd; ənd][baɪnd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn]['siːkrət] ? [-]
and bind their faces in secret ? [134]
和 绑定 他们的 面孔 在 秘密 ? [-]

并秘密地蒙住他们的脸? [134]

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ɪn] [huːz] [neɪm] ,
Yet these are some of the works of our King , in whose name ,
然而 这些 是 一些 的 这 作品 的 我们的 国王 , 在 谁 姓名 ,

然而，这些都是我们国王的一些功绩，以他的名义，

[ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
this day , we come up unto you , that you may be brought under his authority .
这 天 , 我们 来 向上 到 你 , 那 你 可能 是 带来 在下面 他的 权威 .

今天，我们来到你们这里，是要让你们归于他的权柄之下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] ['sʌmən] [juː; jʊ] [ə'gen] , [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [jɔː'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] . -
In his name , therefore , I summon you again , to yield up yourselves to his captains . '
在 他的 姓名 , 所以 , 我 召唤 你 再次 , 到 屈服 向上 你们自己 到 他的 队长 . -

因此，我奉他的名再次召集你们，向他的将领投降。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,
At this summons the Mansoulians seemed to be at a stand ,
在 这 传票 这 - 似乎 到 是 在 一个 站立 ,

面对这次召集，曼苏利安人似乎犹豫不决。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] ; ['weəfɔː(r)] [di'æbələs] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'pɪəd] ,
and knew not what answer to make ; wherefore Diabolus forthwith appeared ,
和 知道 不是 什么 回答 到 制作 ; 因此 迪亚波鲁斯 立即 出现 ,

他不知如何作答；于是，迪亚波罗斯立刻出现了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,
and took upon him to do it himself , and thus he begins ,
和 采取 之上 他 到 做 它 他自己 , 和 因此 他 开始 ,

于是他决定亲自去做，就这样开始了。

[bʌt; bət] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] - : —
but turns his speech to them of Mansoul : —
但 转弯 他的 演讲 到 他们 的 - : —

但他转而对他们谈论曼苏尔：——

- ['dʒentlmən] , - [kwəʊθ][hiː; hi] , - [ænd; ənd][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
' Gentlemen , ' quoth he , ' and my faithful subjects ,
- 先生们 , - 引用 他 , - 和 我的 忠实 主题 ,

“先生们，”他说道，“还有我忠实的臣民们，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmənə(r)] [hæθ] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
if it is true that this summoner hath said concerning the greatness of their King ,
如果 它 是 真的 那 这 召唤师 有 说 有关 这 伟大 的 他们的 国王 ,

如果这位召集者所言属实，他们称赞他们的国王无比伟大，

[baɪ][hɪz; ɪz]['terə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sniːk] .
by his terror you will always be kept in bondage , and so be made to sneak .
经过 他的 恐怖 你 将要 总是 是 保留 在 束缚 , 和 所以 是 制成 到 潜行 .

他的恐怖将使你永远处于奴役之中，从而被迫偷偷摸摸。

[jeɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Yea , how can you now , though he is at a distance ,
是的 , 如何 能 你 现在 , 尽管 他 是 在 一个 距离 ,

是啊，虽然他离你很远，你怎么能知道呢?

[ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] ?
endure to think of such a mighty one ?
忍受 到 思考 的 这样的 一个 强大的 一 ?

你能忍受去想这样一位伟人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
And if not to think of him , while at a distance ,
和 如果 不是 到 思考 的 他 , 尽管 在 一个 距离 ,

即使不去想他，即使远隔千里，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?
how can you endure to be in his presence ?
如何 能 你 忍受 到 是 在 他的 在场 ?

你怎么能忍受待在他身边?

[ai] , [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] , [ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I , your prince , am familiar with you ,
我 , 你的 王子 , 是 熟悉的 和 你 ,

我，你们的王子，对你们并不陌生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .
and you may play with me as you would with a grasshopper .
和 你 可能 玩 和 我 作为 你 会 和 一个 蚱蜢 .

你可以像对待蚱蜢一样对待我。

[kən'sɪdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnətiz]
Consider , therefore , what is for your profit , and remember the immunities
考虑 , 所以 , 什么 是 为了 你的 利润 , 和 记住 这 免疫力
[ðæt] [ai][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] .
that I have granted you .
那 我 有 的确 你 .

所以，你们要考虑什么对你们有利，并记住我赋予你们的豁免权。

['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [sed] ,
Farther , if all be true that this man hath said ,
更远 , 如果 全部 是 真的 那 这 男人 有 说 ,

此外，如果这个人所说的一切都是真的，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'sleɪvd] [ɪn] [ɔːl]
how comes it to pass that the subjects of Shaddai are so enslaved in all
如何 来 它 到 经过 那 这 主题 的 沙代 是 所以 奴隶 在 全部
['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ?
places where they come ?
地方 在哪里 他们 来 ?

为什么沙代的子民无论走到哪里都如此受奴役?

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] , [nʌn] [səʊ]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][æz; əz] [ðeɪ] . [-
None in the universe so unhappy as they , none so trampled upon as they . [135
没有任何 在 这 宇宙 所以 不开心 作为 他们 , 没有任何 所以 践踏 之上 作为 他们 . [-
] [kən'sɪdə(r)] , [maɪ] - .
] Consider , my Mansoul .
] 考虑 , 我的 - .

宇宙中没有比他们更不幸的人，也没有比他们更受践踏的人。[135] 我的灵魂啊，请想想吧。

[wʊd] [ðaʊ] [wɜːt] [æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] !
Would thou wert as loath to leave me as I am loath to leave thee !
会 你 沃特 作为 厌恶 到 离开 我 作为 我 是 厌恶 到 离开 你 !

你会像我舍不得离开你一样舍不得离开我吗!

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [jet] [æt; ət] [ðaɪ] [fʊt] ; ['lɪbəti] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
But consider , I say , the ball is yet at thy foot ; liberty you have ,
但 考虑 ， 我 说 ， 这 球 是 然而 在 你的 脚 ； 自由 你 有 ，

但是，我说，请记住，机会还在你手中；你拥有自由。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ,
if you know how to use it ; yea , a king you have too ,
如果 你 知道 如何 到 使用 它 ； 是的 ， 一个 国王 你 有 也 ，

如果你知道如何使用它；是的，你也得有个国王。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] . -
if you can tell how to love and obey him . '
如果 你 能 告诉 如何 到 爱 和 服从 他 . -

如果你能告诉我如何爱他、顺服他。

[ə'pɒn] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
Upon this speech ,
之上 这 演讲 ，

就此演讲而言，

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [dɪd] [ə'gen] ['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [jet] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv]
the town of Mansoul did again harden their hearts yet more against the captains of
这 镇 的 - 做过 再次 硬化 他们的 心 然而 更多的 反对 这 队长 的
['ʃaˌdaɪ] .
Shaddai .
沙代 .

曼苏尔镇的居民再次对沙代的首领们心硬如铁。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [dɪd] [kwaɪt] [kwɒʃ] [ðem; ðəm] ,
The thoughts of his greatness did quite quash them ,
这 想法 的 他的 伟大 做过 相当 南瓜 他们 ，

他对自己伟大成就的认知彻底压制了这些想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [sʌŋk] [ðem; ðəm][ɪn][dɪ'speə(r)] . [-]
and the thoughts of his holiness sunk them in despair . [136]
和 这 想法 的 他的 圣洁 沉没 他们 在 绝望 . [-]

想到他的圣洁，他们就陷入了绝望。[136]

['weəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəbə'loʊniən] ['pɑːti] [ðeɪ]
Wherefore , after a short consultation , they , of the Diabolonian party they
因此 ， 后 一个 短的 咨询 ， 他们 ， 的 这 魔鬼 派对 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ，

因此，经过短暂商议，他们，也就是迪亚波罗尼亚党人，

[sent] [bæk] [ðɪs] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] , - [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːts] ,
sent back this word by the trumpeter , ' That , for their parts ,
发送 后退 这 单词 经过 这 小号手 ， - 那 ， 为了 他们的 部分 ，

号手传回了这句话：“至于他们那边，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['ʃaˌdaɪ] .
they were resolved to stick to their king ; but never to yield to Shaddai .
他们 是 已解决 到 戳 到 他们的 国王 ； 但 绝不 到 屈服 到 沙代 .
-
'
-

他们决心效忠他们的国王，但绝不向沙代屈服。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['sʌmənz] ,
So it was but in vain to give them any further summons ,
所以 它 曾是 但 在 徒劳 到 给 他们 任何 更远 传票 ，

所以，再三传唤他们也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [jiːld] .
for they had rather die upon the place than yield .
为了 他们 有 相当 死 之上 这 地方 比 屈服 .

因为他们宁愿死在那里也不愿屈服。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [kwaɪt] [bæk] ,
And now things seemed to be gone quite back ,
和 现在 事物 似乎 到 是 已消失 相当 后退 ,

而现在，一切似乎又回到了原点。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɔː(r)] [kɔːl] ; [jet] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
and Mansoul to be out of reach or call ; yet the captains ,
和 - 到 是 出去 的 抵达 或者 称呼 ; 然而 这 队长 ,

曼苏尔遥不可及，无法召唤；然而船长们，

[huː] [njuː] [wɒt] [ðeə(r)] [lɔːd] [kʊd; kəd] [duː; də] , [wʊd] [nɒt] [jet] [biː; bi] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] .
who knew what their Lord could do , would not yet be beat out of heart .
WHO 知道 什么 他们的 主 可以 做 , 会 不是 然而 是 打 出去 的 心 .

那些知道他们的主能做什么的人，还不会被打得意志消沉。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmənz] , [mɔː(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ;
They therefore sent them another summons , more sharp and severe than the last ;
他们 所以 发送 他们 其他 传票 , 更多的 锋利的 和 严重 比 这 最后的 ;

因此，他们再次向他们发出传唤，这次的传唤比上次更加严厉；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] , [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['ʃæˌdaɪ] ,
but the oftener they were sent to , to be reconciled to Shaddai ,
但 这 更频繁 他们 是 发送 到 , 到 是 和解 到 沙代 ,

但他们越是被送去与全能者和好，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . -
the further off they were . '
这 更远 离开 他们 是 . -

他们离得越远。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] - : [jeɪ] ,
As they called them , so they went from them ' : yea ,
作为 他们 称为 他们 , 所以 他们 去 从 他们 - : 是的 ,

他们这样称呼他们，他们就离开了他们：是的，

- [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] - ([həʊ'zɪə] - : [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən]) .
' though they called them to the Most High ' (Hosea 11 : 2 , 7) .
- 尽管 他们 称为 他们 到 这 最多 高的 - (何西阿 - : 2 , 7) .

“虽然他们呼求至高者”(何西阿书 11:2, 7)。

[səʊ] [ðeɪ] [siːst] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ,
So they ceased that way to deal with them any more ,
所以 他们 停止 那 方式 到 交易 和 他们 任何 更多的 ,

所以他们不再用那种方式对待他们了。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
and inclined to think of another way .
和 倾斜 到 思考 的 其他 方式 .

并倾向于考虑其他方法。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd] ['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [friː] ['kɒnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
The captains , therefore , did gather themselves together , to have free conference among themselves ,
这 队长 ， 所以 ， 做过 收集 他们自己 一起 ， 到 有 自由的 会议 之中 他们自己 ，

因此，各位船长聚集在一起，自由商议彼此之间的关系。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
to know what was yet to be done to gain the town ,
到 知道 什么 曾是 然而 到 是 完毕 到 获得 这 镇 ，

想知道为了拿下这座城镇还需要做些什么，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [di'æbələs] .
and to deliver it from the tyranny of Diabolus .
和 到 递送 它 从 这 暴政 的 迪亚波鲁斯 .

并将其从魔鬼的暴政中解救出来。

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
And one said after this manner , and another after that .
和 一 说 后 这 方式 ， 和 其他 后 那 .

一个人这样说，另一个人那样说。

[ðen] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] ['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['breðrən] ,
Then stood up the right noble , the Captain Conviction , and said , ' My brethren ,
然后 站立 向上 这 正确的 高贵 ， 这 队长 定罪 ， 和 说 ， - 我的 弟兄们 ，

随后，那位贵族，即信念队长，站了起来，说道：“我的兄弟们，

[maɪn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðɪs] : —
mine opinion is this : —
矿 观点 是 这 : —

我的看法是：——

- [fɜːst] .
' First .
- 第一的 .

'第一的。

[ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [pleɪ] ['aʊə(r)] [slɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'lɑːm] ,
That we continually play our slings into the town , and keep it in a continual alarm ,
那 我们 持续 玩 我们的 吊索 进入 这 镇 ， 和 保持 它 在 一个 持续的 警报 ，

我们不断地向城镇投掷弹弓，使城镇始终处于警戒状态。

[mə'lestɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
molesting of them day and night ;
性骚扰 的 他们 天 和 夜晚 ;

日夜骚扰他们；

[baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ræmpənt] ['spɪrɪt] .
by thus doing we shall stop the growth of their rampant spirit .
经过 因此 正在做 我们 将 停止 这 生长 的 他们的 猖獗 精神 .

这样做就能阻止他们猖獗精神的蔓延。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪən] [meɪ] [biː; bi] [teim] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌmɒle'steɪʃn] . [-]
For a lion may be tamed by continual molestation . [137]
为了 一个 狮子 可能 是 驯服 经过 持续的 性骚扰 . [-]

狮子可以通过不断骚扰而被驯服。[137]

-	['sekənd]	.
'	**Second**	**.**
-	第二	.

'第二。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ai]	[əd'vaɪz]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,	[wiː; wi]	,	[wɪð]	[wʌn]	[kən'sent]	,
This	**done**	**,**	**I**	**advise**	**that**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place**	**,**	**we**	**,**	**with**	**one**	**consent**	**,**
这	完毕	,	我	建议	那	,	在	这	下一个	地方	,	我们	,	和	一	同意	,

此事完成后，我建议，在下一个地方，我们经双方同意，

[drɔː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['ʃaˌdaɪ]	;	[baɪ]	[wɪtʃ]	,
draw	**up**	**a**	**petition**	**to**	**our**	**Lord**	**Shaddai**	**;**	**by**	**which**	**,**
画	向上	一个	请愿	到	我们的	主	沙代	;	经过	哪个	,

拟定一份向我们的主沙代（Shaddai）的请愿书；通过该请愿书，

['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	['aʊə(r)]	[kɪŋ]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	[hɪə(r)]	,
after	**we**	**have**	**showed**	**our**	**King**	**the**	**condition**	**of**	**Mansoul**	**,**	**and**	**of**	**affairs**	**here**	**,**
后	我们	有	显示	我们的	国王	这	状况	的	-	,	和	的	事务	这里	,

在我们向国王汇报了曼苏尔的状况以及此地的事务之后，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[begd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[nəʊ]	['betə(r)]	[sək'ses]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	['ɜːnɪstli]	[ɪm'plɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	[help]	,
and	**have**	**begged**	**his**	**pardon**	**for**	**our**	**no**	**better**	**success**	**,**	**we**	**will**	**earnestly**	**implore**	**his**	**Majesty's**	**help**	**,**
和	有	乞求	他的	赦免	为了	我们的	不	更好的	成功	,	我们	将要	切实	恳求	他的	陛下的	帮助	,

我们已恳求陛下原谅我们未能取得更大成功，我们将恳切祈求陛下的帮助。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[pliːz]	[tuː; tə]	[send]	[ˌjuː 'es]	[mɔː(r)]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	;
and	**that**	**he**	**will**	**please**	**to**	**send**	**us**	**more**	**force**	**and**	**power**	**;**
和	那	他	将要	请	到	发送	我们	更多的	力量	和	力量	;

并且他会很乐意派遣更多兵力和力量给我们；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['gælənt]	[ænd; ənd]	[wel]	-	['spəʊkən]	[kə'mɑːndə(r)]	[tuː; tə]	[hed]	[ðem; ðəm]	;
and	**some**	**gallant**	**and**	**well**	**-**	**spoken**	**commander**	**to**	**head**	**them**	**;**
和	一些	英勇	和	出色地	-	说	指挥官	到	头	他们	;

以及一位英勇能干、口才出众的指挥官来统领他们；

[ðæt]	[səʊ]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[meɪ]	[nɒt]	[luːz]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[bɪ'gɪnɪŋz]	,
that	**so**	**his**	**Majesty**	**may**	**not**	**lose**	**the**	**benefit**	**of**	**these**	**his**	**good**	**beginnings**	**,**
那	所以	他的	威严	可能	不是	失去	这	益处	的	这些	他的	好的	开端	,

以免陛下失去他这些良好开端所带来的益处。

[bʌt; bət]	[meɪ]	[kəm'pliːt]	[hɪz; ɪz]	['kɒŋkwest]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.	-	[	-	]
but	**may**	**complete**	**his**	**conquest**	**upon**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**	**'**	**[**	**138**	**]**
但	可能	完全的	他的	征服	之上	这	镇	的	-	.	-	[	-	]

但可能会完成对曼苏尔镇的征服。[138]

[tuː; tə]	[ðɪs]	[spiːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['kæptɪn]	[kən'vɪkʃn]	,	[ðeɪ]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[mæn]	,	[kən'sent]	;
To	**this**	**speech**	**of**	**the**	**noble**	**Captain**	**Conviction**	**,**	**they**	**,**	**as**	**one**	**man**	**,**	**consented**	**;**
到	这	演讲	的	这	高贵	队长	定罪	,	他们	,	作为	一	男人	,	同意	;

对于这位高尚的信念船长的这番讲话，他们一致表示赞同；

[ænd; ənd]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[mæn]	,
and	**agreed**	**that**	**a**	**petition**	**should**	**forthwith**	**be**	**drawn**	**up**	**,**	**and**	**sent**	**by**	**a**	**fit**	**man**	**,**
和	同意	那	一个	请愿	应该	立即	是	绘制	向上	,	和	发送	经过	一个	合身	男人	,

双方同意立即拟定请愿书，并由合适的人送交。

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʃa,daɪ] [wɪð] [spiːd] .
away to Shaddai with speed .
离开 到 沙代 和 速度 .

迅速前往沙代。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] : —
The contents of the petition were thus : —
这 内容 的 这 请愿 是 因此 : —

请愿书内容如下：——

- [məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːld] ,
' Most gracious and glorious King , the Lord of the best world ,
- 最多 亲切 和 辉煌 国王 , 这 主 的 这 最好的 世界 ,

“最仁慈、最荣耀的君王，世间至善之主，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - : [wiː; wi][hæv; həv] , [dred] ['sɒvrɪn] , [æt; ət]
and the builder of the town of Mansoul : We have , dread Sovereign , at
和 这 建筑商 的 这 镇 的 - : 我们 有 , 恐惧 主权 , 在
[ðaɪ] [kə'mɑːndmənt] ,
thy commandment ,
你的 诫命 ,

以及曼苏尔城的建造者：我们，可畏的君主，遵照你的命令，

[pʊt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒepədi] ,
put our lives in jeopardy ,
放 我们的 生活 在 危险边缘 ,

危及我们的生命，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and at thy bidding made a war upon the famous town of Mansoul .
和 在 你的 投标 制成 一个 战争 之上 这 著名的 镇 的 - .

奉你的命令，向著名的曼苏尔城发动了战争。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ə'genst] [,aɪ 'tiː] , [wiː; wi] [dɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
When we went up against it , we did , according to our commission ,
什么时候 我们 去 向上 反对 它 , 我们 做过 , 根据 到 我们的 委员会 ,

当我们与之对抗时，我们确实做到了，正如我们委员会所言：

[fɜːst] ['ɒfə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [,aɪ 'tiː] .
first offer conditions of peace unto it .
第一的 提供 状况 的 和平 到 它 .

首先向其提出和平条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [greɪt] [kɪŋ] , [set] [lait] [baɪ]['aʊə(r)] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
But they , great King , set light by our counsel , and would none of our
但 他们 , 伟大的 国王 , 放 光 经过 我们的 法律顾问 , 和 会 没有任何 的 我们的
[rɪ'pruːf] ([mæt] - :
reproof (Matt 22 :
责备 (马特 - :

但他们，伟大的君王，藐视了我们的劝告，不肯接受我们的责备（太22:10）。

[faɪv] ; [prɑːv][wʌn] : - - - ; [zɛk] - : - , -) .
5 ; Prov 1 : 25 - 30 ; Zech 10 : 11 , 12) .
5 ; 省 1 : - - - ; 泽克 - : - , -) .

5；第 1 节：25-30；撒迦利亚书 10:11, 12)。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['geɪts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [,juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
They were for shutting of their gates , and for keeping us out of
他们 是 为了 关闭 的 他们的 大门 , 和 为了 保持 我们 出去 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他们赞成关闭城门，阻止我们进入城镇。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ðeɪ] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [aʊt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ,
They also mounted their guns , they sallied out upon us ,
他们 还 安装 他们的 枪支 , 他们 突袭 出去 之上 我们 ,

他们也架起了枪，向我们发起了进攻。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˈdæmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] , [wɪð]
and have done us what damage they could ; but we pursued them , with
和 有 完毕 我们 什么 损害 他们 可以 ; 但 我们 追击 他们 , 和
[əˈlɑːm] [əˈpɒn] [əˈlɑːm] ,
alarm upon alarm ,
警报 之上 警报 ,

他们已经尽可能地对我们造成了损失；但我们一路惊恐地追击他们。

[riˈkwait] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [miːt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn]
requiting of them with such retribution as was meet , and have done
回报 的 他们 和 这样的 报应 作为 曾是 见面 , 和 有 完毕
[sʌm; səm] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [taʊn] .
some execution upon the town .
一些 执行 之上 这 镇 .

对敌人进行了应有的报复，并对该镇进行了处决。

[diˈæbələs] , [ˌɪnkrəˈdjuːləti] , [ænd; ənd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdu(ː)əz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ;
Diabolus , Incredulity , and Will - be - will are the great doers against us ;
迪亚波鲁斯 , 怀疑 , 和 将要 - 是 - 将要 是 这 伟大的 实干家 反对 我们 ;
[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔːtəz] ,
now we are in our winter quarters ,
现在 我们 是 在 我们的 冬天 四分之一 ,

魔鬼、怀疑和任性是我们最大的敌人；现在我们正处于冬眠状态。

[bʌt; bət] [səʊ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [jet] [wɪð] [æn; ən] [haɪ] [hænd] [məˈlest] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ðə; ði]
but so as that we do yet with an high hand molest and distress the
但 所以 作为 那 我们 做 然而 和 一个 高的 手 骚扰 和 痛苦 这
[taʊn] .
town .
镇 .

但是，即便如此，我们仍然以高高在上的姿态骚扰和困扰着这座城镇。

[wʌns] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæd; həd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [səbˈstænʃ(ə)l] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]
Once , as we think , had we had but one substantial friend in the town
一次 , 作为 我们 思考 , 有 我们 有 但 一 重大的 朋友 在 这 镇
,
,
,

我们曾经设想，如果我们在镇上只有一个靠谱的朋友，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈsekəndid] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌmənz] [æz; əz] [ðeɪ]
such as would but have seconded the sound of our summons as they
这样的 作为 会 但 有 附议 这 声音 的 我们的 传票 作为 他们
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,

比如那些本应响应我们号召的人，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ðəmˈselvz] .
the people might have yielded themselves .
这 人们 可能 有 产生 他们自己 .

人民或许已经屈服了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈenəmɪz] [ðeə(r)] ,
But there were none but enemies there ,
但 那里 是 没有任何 但 敌人 那里 ,

但那里除了敌人什么也没有。

[nɔː(r)] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; ['weəfɔː(r)] ,
nor any to speak in behalf of our Lord to the town ; wherefore ,
也不 任何 到 说话 在 代表 的 我们的 主 到 这 镇 ; 因此 ,

也没有人代表我们的主向全城说话；因此，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [jet] - [ə'baidz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
though we have done as we could , yet Mansoul abides in a state of
尽管 我们 有 完毕 作为 我们 可以 , 然而 - 遵守 在 一个 状态 的
[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðiː] . [-]
rebellion against thee . [139]
叛乱 反对 你 . [-]

虽然我们已经尽力了，但人性仍然对你抱有反叛之心。[139]

[naʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˊʌn-səkˊsesfulnis] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Now , King of kings , let it please thee to pardon the unsuccessfulness of thy
现在 , 国王 的 国王 , 让 它 请 你 到 赦免 这 失败 的 你的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

万王之王啊，请您宽恕您仆人的失败吧。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkə]
who have been no more advantageous in so desirable a work as the conquering
WHO 有 到过 不 更多的 有利 在 所以 理想 一个 工作 作为 这 征服
[ɒv; əv] - [ɪz] ;
of Mansoul is ;
的 - 是 ;

在征服人心这样令人向往的事业中，他们并没有取得比其他人更大的成就；

[ænd; ənd] [send] , [lɔːd] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)] , [mɔː(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
and send , Lord , as we now desire , more forces to Mansoul , that it may
和 发送 , 主 , 作为 我们 现在 欲望 , 更多的 力量 到 - , 那 它 可能
[biː; bi] [səb'djuːd] ;
be subdued ;
是 低沉的 ;

主啊，请按我们现在的意愿，派遣更多力量去征服曼索尔；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
and a man to head them , that the town may both love and fear .
和 一个 男人 到 头 他们 , 那 这 镇 可能 两个都 爱 和 害怕 .

并选出一位领袖，让全城人民既爱戴又畏惧他们。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ðʌs] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [wɔːz] —
We do not thus speak because we are willing to relinquish the wars —
我们 做 不是 因此 说话 因为 我们 是 愿意的 到 放弃 这 战争 —
[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ðæt]
for we are for laying of our bones against the place — but that
为了 我们 是 为了 躺下 的 我们的 骨头 反对 这 地方 — 但 那
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mædʒəsti] .
the town of Mansoul may be won for thy Majesty .
这 镇 的 - 可能 是 韩元 为了 你的 威严 .

我们这样说，并非因为我们愿意放弃战争——因为我们愿意为这片土地献出我们的骨头——而是为了陛下能够赢得曼苏尔城。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [preɪ] [ðaɪ] ['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kɒŋkwest]
We also pray thy Majesty for expedition in this matter , that after their conquest
我们 还 祈祷 你的 威严 为了 远征 在 这 事情 , 那 后 他们的 征服
,
,
,

我们也祈求陛下在此事上迅速采取行动，以便在他们征服之后，

[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[ə'baʊt]	['ʌðə(r)]	[ðaɪ]	['greɪʃəs]	[dɪ'zaɪnz]	.
we	**may**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**be**	**sent**	**about**	**other**	**thy**	**gracious**	**designs**	**.**
我们	可能	是	在	自由	到	是	发送	关于	其他	你的	亲切	设计	.

我们或许可以自由地被派去执行你其他美好的旨意。

[ɑː'men; eɪ'men]	.	-
Amen	**.**	**'**
阿门	.	-

阿门。

[ðə; ði]	[pə'tɪʃn]	[ðʌs]	[drɔːn]	[ʌp]	[wɒz; wəz]	[sent]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
The	**petition**	**thus**	**drawn**	**up**	**was**	**sent**	**away**	**with**	**haste**	**to**	**the**	**King**	**,**
这	请愿	因此	绘制	向上	曾是	发送	离开	和	匆忙	到	这	国王	,

这份拟好的请愿书被迅速送往国王处。

[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[gʊd]	[mæn]	,	['mɪstə(r)]	.	[lʌv]	-	[tuː; tə]	-	-	.
by	**the**	**hand**	**of**	**that**	**good**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Love**	**-**	**to**	**-**	**Mansoul**	**.**
经过	这	手	的	那	好的	男人	,	先生	.	爱	-	到	-	-	.

出自那位好心人——爱人先生之手。

[wen]	[ðɪs]	[pə'tɪʃn]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
When	**this**	**petition**	**was**	**come**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**King**	**,**
什么时候	这	请愿	曾是	来	到	这	宫殿	的	这	国王	,

当这份请愿书送到国王的宫殿时，

[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvəd]	[tuː; tə]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[sʌn]	.
who	**should**	**it**	**be**	**delivered**	**to**	**but**	**to**	**the**	**King's**	**Son**	**.**
WHO	应该	它	是	发表	到	但	到	这	国王学院	儿子	.

除了国王的儿子，还能交给谁呢？

[səʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɪm]	[wel]	,
So	**he**	**took**	**it**	**and**	**read**	**it**	**,**	**and**	**because**	**the**	**contents**	**of**	**it**	**pleased**	**him**	**well**	**,**
所以	他	采取	它	和	读	它	,	和	因为	这	内容	的	它	高兴	他	出色地	,

于是他拿起来读了，因为他很喜欢里面的内容，

[hiː; hi]	['mendɪd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	,	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'tɪʃn]	[hɪm'self]	.
he	**mended**	**,**	**and**	**also**	**in**	**some**	**things**	**,**	**added**	**to**	**the**	**petition**	**himself**	**.**
他	已修复	,	和	还	在	一些	事物	,	额外	到	这	请愿	他自己	.

他亲自修改了请愿书，并且在某些方面还亲自补充了一些内容。

[səʊ]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə'mendmənts]	[ænd; ənd]	[ə'dɪʃən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[kən'viːniənt]	,
So	**after**	**he**	**had**	**made**	**such**	**amendments**	**and**	**additions**	**as**	**he**	**thought**	**convenient**	**,**
所以	后	他	有	制成	这样的	修正案	和	新增内容	作为	他	想法	方便的	,

因此，在他根据自己的需要进行了一些修改和补充之后，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hænd]	,	[hiː; hi]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
with	**his**	**own**	**hand**	**,**	**he**	**carried**	**it**	**in**	**to**	**the**	**King**	**;**
和	他的	自己的	手	,	他	携带	它	在	到	这	国王	;

他亲手将它带给了国王；

[tuː; tə]	[huːm]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪð]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	[dɪ'lɪvəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɒn]	[ɔː'θɒrəti]	,
to	**whom**	**when**	**he**	**had**	**with**	**obeisance**	**delivered**	**it**	**,**	**he**	**put**	**on**	**authority**	**,**
到	谁	什么时候	他	有	和	服从	发表	它	,	他	放	在	权威	,

他恭敬地将东西交给那人后，就自称有权柄。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . [-]
and spake to it himself . [140]
和 说 到 它 他自己 . [-]

并亲自对它说话。[140]

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [wɒz; wəz][glæd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Now the King , at the sight of the petition , was glad ; but how much more
现在 这 国王 , 在 这 视线 的 这 请愿 , 曾是 高兴的 ; 但 如何 很多 更多的
[θɪŋk] [juː; jʊ] ,
think you ,
思考 你 ,

国王看到请愿书后很高兴；但你觉得呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
when it was seconded by his Son ?
什么时候 它 曾是 附议 经过 他的 儿子 ?

他的儿子也附议了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] [kæmpt] [ə'genst] -
It pleased him also to hear that his servants that camped against Mansoul
它 高兴 他 还 到 听到 那 他的 仆人 那 露营 反对 -
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hɑːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
were so hearty in the work ,
是 所以 爽朗 在 这 工作 ,

他也很高兴听到那些在曼苏尔城外安营扎寨的仆人们工作如此努力。

[ænd; ənd][səʊ] ['stedfɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [ri'zɔlv] ,
and so steadfast in their resolves ,
和 所以 坚定不移 在 他们的 解决 ,

他们决心如此坚定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [sʌm; səm] [graʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
and that they had already got some ground upon the famous town of
和 那 他们 有 已经 得到 一些 地面 之上 这 著名的 镇 的
- .
Mansoul .
- .

他们已经在著名的曼苏尔镇附近取得了一些进展。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [sed] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [maɪ]
Wherefore the King called to him Emmanuel his Son , who said , Here am I , my
因此 这 国王 称为 到 他 伊曼纽尔 他的 儿子 , WHO 说 , 这里 是 我 , 我的
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

因此，王叫他的儿子以马内利来，以马内利说：“我父在这里。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðaʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ai][duː; də][maɪ'self] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Then said the King , Thou knowest , as I do myself , the condition of the town
然后 说 这 国王 , 你 最了解 , 作为 我 做 我 , 这 状况 的 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

国王说道：“你和我一样，都清楚曼苏尔城的状况。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [p'ɜːpəsd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and what we have purposed , and what thou hast done to redeem it .
和 什么 我们 有 目的 , 和 什么 你 哈斯特 完毕 到 赎回 它 .

以及我们所定的计划，还有你为实现它所做的一切。

[kʌm] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Come now , therefore , my Son , and prepare thyself for the war ,
来 现在 , 所以 , 我的 儿子 , 和 准备 你自己 为了 这 战争 ,

所以，我的儿子，现在就来，准备上战场吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][tuː; tə][maɪ][kæmp][æt; ət] - .
for thou shalt go to my camp at Mansoul .
为了 你 应 去 到 我的 营 在 - .

因为你必到我在曼苏尔的营地去。

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
Thou shalt also there prosper , and prevail , and conquer the town of Mansoul
你 应 还 那里 繁荣 , 和 占上风 , 和 征服 这 镇 的 -
.
.
.

你也必在那里兴盛，得胜，并征服曼苏尔城。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ðaɪ] [lɔː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] .
Then said the King's Son , Thy law is within my heart .
然后 说 这 国王学院 儿子 , 你的 法律 是 之内 我的 心 .

国王的儿子说：“你的律法已铭刻在我心中。”

[ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [wɪl] ([hɛb] -) .
I delight to do thy will (Heb 10) .
我 喜 到 做 你的 将要 (希伯来书 -) .

我乐意遵行你的旨意（希伯来书 10）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,
This is the day that I have longed for ,
这 是 这 天 那 我 有 渴望 为了 ,

这是我期盼已久的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
and the work that I have waited for all this while .
和 这 工作 那 我 有 等待 为了 全部 这 尽管 .

还有我一直以来期待的工作。

[grɑːnt][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [fɔːs] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [θɪŋk] [miːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
Grant me , therefore , what force thou shalt in thy wisdom think meet , and I will
授予 我 , 所以 , 什么 力量 你 应 在 你的 智慧 思考 见面 , 和 我 将要
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

因此，请赐予我您认为合适的武力，我将前往。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm] [di'æbələs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðaɪ] ['perɪʃɪŋ] [taʊn]
and will deliver from Diabolus , and from his power , thy perishing town
和 将要 递送 从 迪亚波鲁斯 , 和 从 他的 力量 , 你的 消亡 镇
[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .

并将从魔鬼及其势力中拯救你那即将毁灭的曼苏尔城。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [peɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv]
My heart has been often pained within me for the miserable town of
我的 心 有 到过 经常 痛苦 之内 我 为了 这 悲惨的 镇 的
- ;
Mansoul ;
- ;

我常常为曼苏尔这座悲惨的小镇感到心痛；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [riˈdʒɔis] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][glæd] .
but now it is rejoiced , but now it is glad .
但 现在 它 是 欣喜若狂 , 但 现在 它 是 高兴的 .

但现在它欢欣鼓舞，现在它快乐无比。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ˈseɪɪŋ] , [ai][hæv; həv] [nɒt] ,
And with that he leaped over the mountains for joy , saying , I have not ,
和 和 那 他 跳跃 超过 这 山脉 为了 喜悦 , 说 , 我 有 不是 ,

于是他欢喜地跳过群山，说：“我没有，

[ɪn][maɪ] [hɑːt] , [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ;
in my heart , thought anything too dear for Mansoul ;
在 我的 心 , 想法 任何事物 也 亲爱的 为了 - ;

在我心中，我想，任何对曼索尔来说都太珍贵的东西；

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪz][ɪn] [maɪn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] - ;
the day of vengeance is in mine heart for thee , my Mansoul ;
这 天 的 复仇 是 在 矿 心 为了 你 , 我的 - ;

我的灵魂啊，我心中已为你预备了复仇之日；

[ænd; ənd][glæd][ˌeɪ ˈem][ai] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
and glad am I that thou , my Father ,
和 高兴的 是 我 那 你 , 我的 父亲 ,

我的父亲，我为此感到无比欣慰。

[hæst] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ([hɛb] [ˌtuːˈtuː] : -) .
hast made me the Captain of their salvation (Heb 2 : 10) .
哈斯特 制成 我 这 队长 的 他们的 救恩 (希伯来书 2 : -) .

祂立我为拯救他们的元帅（来2:10）。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pleɪg] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə][maɪ]
And I will now begin to plague all those that have been a plague to my
和 我 将要 现在 开始 到 瘟疫 全部 那些 那 有 到过 一个 瘟疫 到 我的
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

现在，我要开始惩罚所有那些给我的家乡曼索尔带来灾祸的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðeə(r)][hænd] .
and will deliver it from their hand .
和 将要 递送 它 从 他们的 手 .

并将亲手交付。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [sed] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
When the King's Son had said thus to his Father ,
什么时候 这 国王学院 儿子 有 说 因此 到 他的 父亲 ,

当国王的儿子这样对他的父亲说完之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [fluː] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [kɔːt] ; [jeɪ] ,
it presently flew like lightning round about at court ; yea ,
它 目前 飞翔 喜欢 闪电 圆形的 关于 在 法庭 ; 是的 ,

它现在像闪电一样在宫廷里四处传播；是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈəʊnli] [tɔːk] [wɒt] [ɪˈmænjʊəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
it there became the only talk what Emmanuel was to go to do for
它 那里 成为 这 仅有的 讲话 什么 伊曼纽尔 曾是 到 去 到 做 为了
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the famous town of Mansoul .
这 著名的 镇 的 - .

那里人们唯一谈论的话题就是伊曼纽尔要去为著名的曼苏尔镇做些什么。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[θɪŋk]	[haʊ]	[ðə; ði]	['kɔːtiːəz]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[wɪð]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
But	**you**	**cannot**	**think**	**how**	**the**	**courtiers**	**too**	**were**	**taken**	**with**	**this**	**design**	**of**	**the**
但	你	不能	思考	如何	这	朝臣	也	是	已采取	和	这	设计	的	这

[prɪns]	.
Prince	**.**
王子	.

但你无法想象，就连朝臣们也对王子的这个设计赞不绝口。

[jeɪ]	,	[səʊ]	[ə'fektɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[wɪð]	[ðɪs]	[wɜːk]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒʌstnɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Yea	**,**	**so**	**affected**	**were**	**they**	**with**	**this**	**work**	**,**	**and**	**with**	**the**	**justness**	**of**	**the**
是的	，	所以	做作的	是	他们	和	这	工作	，	和	和	这	公正	的	这

[wɔː(r)]	,
war	**,**
战争	，

是的，他们深受这项工作以及战争正义性的触动。

[ðæt]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['greɪtɪst]	[pɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[dɪd]	['kʌvət]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
that	**the**	**highest**	**Lord**	**and**	**greatest**	**peer**	**of**	**the**	**kingdom**	**did**	**covet**	**to**	**have**
那	这	最高	主	和	最	同伴	的	这	王国	做过	贪图	到	有

[kə'mɪʃnz]	['ʌndə(r)]	[ɪ'mænjʊəl]	,
commissions	**under**	**Emmanuel**	**,**
佣金	在下面	伊曼纽尔	，

王国最高统治者和最尊贵的同僚竟然渴望在以马内利手下获得委任状。

[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[help]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['ʃaˌdaɪ]	[ðə; ði]	['mɪzrəbl]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.	[
to	**go**	**to**	**help**	**to**	**recover**	**again**	**to**	**Shaddai**	**the**	**miserable**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**	**[**
到	去	到	帮助	到	恢复	再次	到	沙代	这	悲惨的	镇	的	-	.	[

-	]
141	**]**
-	]

去帮助恢复沙代（Shaddai）这个悲惨的曼苏尔（Mansoul）城。[141]

[ðen]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	['kæri]	['taɪdɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]
Then	**was**	**it**	**concluded**	**that**	**some**	**should**	**go**	**and**	**carry**	**tidings**	**to**	**the**	**camp**
然后	曾是	它	结束	那	一些	应该	去	和	携带	消息	到	这	营

[ðæt]	[ɪ'mænjʊəl]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	-	,
that	**Emmanuel**	**was**	**to**	**come**	**to**	**recover**	**Mansoul**	**,**
那	伊曼纽尔	曾是	到	来	到	恢复	-	，

于是，众人决定派人去营地报信，说伊曼纽尔要来接回曼苏尔。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[səʊ]	['maɪti]	,	[səʊ]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[fɔːs]	,
and	**that**	**he**	**would**	**bring**	**along**	**with**	**him**	**so**	**mighty**	**,**	**so**	**impregnable**	**a**	**force**	**,**
和	那	他	会	带来	沿着	和	他	所以	强大的	，	所以	坚不可摧	一个	力量	，

他将带来一支如此强大、如此坚不可摧的军队，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[rɪ'zɪstɪd]	.
that	**he**	**could**	**not**	**be**	**resisted**	**.**
那	他	可以	不是	是	抵抗	.

他无人能敌。

[bʌt; bət]	[əʊ]	,
But	**oh**	**,**
但	哦	，

但是，哦，

[haʊ]	['redi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[haɪ]	[wʌnz]	[æt; ət]	[kɔːt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[laɪk]	['læki]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðiːz]
how	**ready**	**were**	**the**	**high**	**ones**	**at**	**court**	**to**	**run**	**like**	**lackeys**	**to**	**carry**	**these**
如何	准备好	是	这	高的	一个	在	法庭	到	跑步	喜欢	喽啰	到	携带	这些

['taɪdɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	-	!
tidings	**to**	**the**	**camp**	**that**	**was**	**at**	**Mansoul**	**!**
消息	到	这	营	那	曾是	在	-	!

朝廷中的高官们多么乐意像马仔一样奔走，将这些消息传达到曼苏尔的营地！

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [send] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Now when the captains perceived that the King would send Emmanuel his Son ,
现在 什么时候 这 队长 感知 那 这 国王 会 发送 伊曼纽尔 他的 儿子 ，

当众将领们看出国王要差遣他儿子以马内利去的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaˌdaɪ] ,
and that it also delighted the Son to be sent on this errand by the great Shaddai ,
和 那 它 还 高兴极了 这 儿子 到 是 发送 在 这 差事 经过 这 伟大的 沙代 ，

圣子也乐于奉全能者之命执行这项任务。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
his Father , they also , to show how they were pleased at the thoughts of his coming ,
他的 父亲 ， 他们 还 ， 到 展示 如何 他们 是 高兴 在 这 想法 的 他的 未来 ，

他们也向他的父亲表达了喜悦之情，以此表明他们对父亲即将到来感到多么高兴。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [rend] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] .
gave a shout that made the earth rend at the sound thereof .
给予 一个 喊 那 制成 这 地球 撕裂 在 这 声音 其中 .

他发出了一声震耳欲聋的呐喊，大地都为之震裂。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [dɪd] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] [baɪ]['ekəʊ] , [ænd; ənd] [di'æbələs] [hɪm'self] [dɪd] ['tɒtə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
Yea , the mountains did answer again by echo , and Diabolus himself did totter and shake .
是的 ， 这 山脉 做过 回答 再次 经过 回声 ， 和 迪亚波鲁斯 他自己 做过 蹒跚 和 摇 .

是的，群山再次以回声回应，就连迪亚波罗斯本人也摇摇晃晃。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ,
For you must know , that though the town of Mansoul itself was not much ,
为了 你 必须 知道 ， 那 尽管 这 镇 的 - 本身 曾是 不是 很多 ，

你必须知道，虽然曼苏尔镇本身并不大，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊfəli] [bɪ'sɒtɪd] ,
if at all , concerned with the project — for , alas for them , they were wofully besotted ,
如果 在 全部 ， 担心的 和 这 项目 — 为了 ， 唉 为了 他们 ， 他们 是 可怜地 着迷 ，

如果他们真的关心这个项目的话——因为，唉，他们已经深深地迷恋上了它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌst] — [jet] [di'æbələs] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ;
for they chiefly regarded their pleasure and their lusts — yet Diabolus their governor was ;
为了 他们 主要 认为 他们的 乐趣 和 他们的 欲望 — 然而 迪亚波鲁斯 他们的 州长 曾是 ；

因为他们主要考虑的是自己的享乐和欲望——然而他们的统治者却是魔鬼；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'brɔːd] , [huː] [brɔːt] [hɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
for he had his spies continually abroad , who brought him intelligence of all things ,
为了 他 有 他的 间谍 持续 国外 , WHO 带来 他 智力 的 全部 事物 ,

因为他不断在各地安插眼线，为他带来各种情报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] [ə'genst] [hɪm] ,
and they told him what was doing at court against him ,
和 他们 讲述 他 什么 曾是 正在做 在 法庭 反对 他 ,

他们告诉他法庭上对他做了什么指控，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] ['ʃɔːtli] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪm] .
and that Emmanuel would shortly certainly come with a power to invade him .
和 那 伊曼纽尔 会 不久 当然 来 和 一个 力量 到 入侵 他 .

而伊曼纽尔很快就会带着入侵他的力量而来。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn] [æt; ət] [kɔːt] , [nɔː(r)] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Nor was there any man at court , nor peer of the kingdom ,
也不 曾是 那里 任何 男人 在 法庭 , 也不 同伴 的 这 王国 ,

宫廷中既无男子，也无贵族。

[ðæt] [di'æbələs] [səʊ] [fɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪəd] [ðɪs] [prɪns] .
that Diabolus so feared as he feared this Prince .
那 迪亚波鲁斯 所以 害怕 作为 他 害怕 这 王子 .

魔鬼迪亚波罗斯如此惧怕，就像他惧怕这位王子一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
For if you remember ,
为了 如果 你 记住 ,

如果你还记得的话，

[ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [di'æbələs] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːl'redi] .
I showed you before that Diabolus had felt the weight of his hand already .
我 显示 你 前 那 迪亚波鲁斯 有 毛毡 这 重量 的 他的 手 已经 .

我之前已经向你们展示过，迪亚波罗斯已经感受到了他手的重量。

[səʊ] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'freɪd] .
So that , since it was he that was to come , this made him the more afraid .
所以 那 , 自从 它 曾是 他 那 曾是 到 来 , 这 制成 他 这 更多的 害怕的 .

所以，因为要来的就是他，这让他更加害怕。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [seɪv] - ,
you see how I have told you that the King's Son was engaged to come from the court to save Mansoul ,
你 看 如何 我 有 讲述 你 那 这 国王学院 儿子 曾是 已订婚的 到 来 从 这 法庭 到 节省 - ,

你看，我已经告诉过你，国王的儿子已经受命从宫廷前来营救曼索尔了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] .
and that his Father had made him the Captain of the forces .
和 那 他的 父亲 有 制成 他 这 队长 的 这 力量 .

他的父亲任命他为军队的统帅。

[ðə; ði] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [fɔːθ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪk'spaɪəd] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,
The time , therefore , of his setting forth being now expired , he addressed himself for his march ,
这 时间 , 所以 , 的 他的 环境 前进 存在 现在 已到期 , 他 已解决 他自己 为了 他的 行进 ,

因此，他出发的时间已到，便开始行军。

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [faɪv] ['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] . [-]
and taketh with him , for his power , five noble captains and their forces . [142]
和 拿 和 他 , 为了 他的 力量 , 五 高贵 队长 和 他们的 力量 . [-]

他带着五位贵族将领和他们的军队，以巩固自己的权力。[142]

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] .
The first was that famous captain , the noble Captain Credence .
这 第一的 曾是 那 著名的 队长 , 这 高贵 队长 信任 .

第一位是那位著名的船长，高贵的克雷登斯船长。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɒmɪs] [bɔː(r)][ðem; ðəm] ,
His were the red colours , and Mr . Promise bore them ,
他的 是 这 红色的 颜色 , 和 先生 . 承诺 钻孔 他们 ,

他代表的是红色，普罗米斯先生也穿着红色。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['həʊli] [læm] [ænd; ənd]['gəʊldən] [ʃiːld] .
and for a scutcheon he had the holy lamb and golden shield .
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 这 圣 羊肉 和 金的 盾 .

他的盾徽是圣羊和金盾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ([dʒɒn][wʌn] : - ; [ɛf] [sɪks] : -) .
And he had ten thousand men at his feet (John 1 : 29 ; Eph 6 : 16) .
和 他 有 十 千 男人 在 他的 脚 (约翰 1 : - ; 以弗 6 : -) .

他脚下有上万人（约翰福音 1: 29；以弗所书 6: 16）。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] .
The second was that famous captain , the Captain Good - hope .
这 第二 曾是 那 著名的 队长 , 这 队长 好的 - 希望 .

第二位是那位著名的船长，古德霍普船长。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] ['kʌləs] , [hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
His were the blue colours , his standard - bearer was Mr . Expectation ,
他的 是 这 蓝色的 颜色 , 他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 期待 ,

他的代表色是蓝色，他的旗手是“期望先生”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æŋkəz] . [-]
and for a scutcheon he had the three golden anchors . [143]
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 这 三 金的 锚 . [-]

他的盾徽是三个金锚。[143]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ([hɛb] [sɪks] : -) .
And he had ten thousand men at his feet (Heb 6 : 19) .
和 他 有 十 千 男人 在 他的 脚 (希伯来书 6 : -) .

他脚下有上万人（来6:19）。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['væliənt] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃærəti] .
The third captain was that valiant captain , the Captain Charity .
这 第三 队长 曾是 那 英勇 队长 , 这 队长 慈善 .

第三位船长是那位英勇的船长，慈善船长。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pɪtɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːn] ['kʌləs] ,
His standard - bearer was Mr . Pitiful , his were the green colours ,
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 可怜 , 他的 是 这 绿色的 颜色 ,

他的旗手是可怜先生，他的代表色是绿色。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['neɪkɪd] ['ɔːrfənz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði]
and for his scutcheon he had three naked orphans embraced in the
和 为了 他的 盾形纹章 他 有 三 裸 孤儿 拥抱 在 这
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

他的盾徽上绘有三个赤身裸体的孤儿，怀抱在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ([wʌn][kɔː(r)] -) .
And he had ten thousand men at his feet (1 Cor 13) .
和 他 有 十 千 男人 在 他的 脚 (1 科尔 -) .

他脚下有上万人（哥林多前书 13）。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪnəs(ə)nt] .
The fourth was that gallant commander , the Captain Innocent .
这 第四 曾是 那 英勇 指挥官 , 这 队长 清白的 .

第四位是那位英勇的指挥官，英诺森上尉。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɑːmləs] , [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kʌləs] ,
His standard - bearer was Mr . Harmless , his were the white colours ,
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 无害 , 他的 是 这 白色的 颜色 ,

他的旗手是哈姆莱斯先生，他代表的是白色。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən][dʌvz; dəʊvz] ([hɛb] - : -)
and for his scutcheon he had the three golden doves (Heb 10 : 16)
和 为了 他的 盾形纹章 他 有 这 三 金的 鸽子 (希伯来书 - : -)
.
.
.

他的盾徽上有三只金鸽（希伯来书 10:16）。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['truːli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
The fifth was the truly loyal and well - beloved captain , the Captain Patience .
这 第五 曾是 这 真的 忠诚 和 出色地 - 心爱 队长 , 这 队长 耐心 .

第五位是真正忠诚且深受爱戴的船长，佩兴斯船长。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sʌfə(r)] - [lɒŋ] , [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kʌləs] ,
His standard - bearer was Mr . Suffer - long , his were the black colours ,
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 遭受 - 长的 , 他的 是 这 黑色的 颜色 ,

他的旗手是萨弗朗先生，他代表黑色。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['æraʊs] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːt] (
and for a scutcheon he had three arrows through the golden heart (
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 三 箭头 通过 这 金的 心 (
[hɛb] [sɪks] : -) .
Heb 6 : 12) .
希伯来书 6 : -) .

他的盾徽上有三支箭射穿了金心（希伯来书 6:12）。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mænjuːəlz] ['kæptɪnz] , [ðiːz] [ðeə(r)] ['stændəd] - ['beərəz] , [ðeə(r)] ['kʌləs] ,
These were Emmanuel's captains , these their standard - bearers , their colours ,
这些 是 伊曼纽尔的 队长 , 这些 他们的 标准 - 持有者 , 他们的 颜色 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] ,
and their scutcheons ,
和 他们的 盾徽 ,

这些是伊曼纽尔的队长，这些是他们的旗手、旗帜和盾徽。

[-]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ðə; ði]	[men]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[kə'mɑːnd]	.
[144]	**and**	**these**	**the**	**men**	**under**	**their**	**command**	**.**
[-]	和	这些	这	男人	在下面	他们的	命令	.

[144] 以及他们指挥下的这些人。

[səʊ]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[sed]	,	[ðə; ði]	[breɪv]	[prɪns]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[mɑːtʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
So	**,**	**as**	**was**	**said**	**,**	**the**	**brave**	**Prince**	**took**	**his**	**march**	**to**	**go**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
所以	,	作为	曾是	说	,	这	勇敢的	王子	采取	他的	行进	到	去	到	这	镇	的	-	.

于是，正如之前所说，勇敢的王子启程前往曼苏尔镇。

['kæptɪn]	['kriːd(ə)ns]	[led]	[ðə; ði]	[væn]	,	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['peɪʃ(ə)ns]	[brɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	.
Captain	**Credence**	**led**	**the**	**van**	**,**	**and**	**Captain**	**Patience**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
队长	信任	引领	这	货车	,	和	队长	耐心	带来	向上	这	后部	.

克雷登斯上尉领头，佩兴斯上尉殿后。

[səʊ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θriː]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[men]	,	[meɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[meɪn]	['bɒdi]	;
So	**the**	**other**	**three**	**,**	**with**	**their**	**men**	**,**	**made**	**up**	**the**	**main**	**body**	**;**
所以	这	其他	三	,	和	他们的	男人	,	制成	向上	这	主要的	身体	;

所以，剩下的三个人连同他们的部下，组成了主力部队；

[ðə; ði]	[prɪns]	[hɪm'self]	['raɪdɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	[-]
the	**Prince**	**himself**	**riding**	**in**	**his**	**chariot**	**at**	**the**	**head**	**of**	**them**	**.**	**[145]**
这	王子	他自己	骑术	在	他的	战车	在	这	头	的	他们	.	[-]

王子本人乘坐战车走在队伍的最前面。[145]

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[mɑːtʃ]	,	[əʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['trʌmpɪts]	['saʊndɪd]	,
But	**when**	**they**	**set**	**out**	**for**	**their**	**march**	**,**	**oh**	**how**	**the**	**trumpets**	**sounded**	**,**
但	什么时候	他们	放	出去	为了	他们的	行进	,	哦	如何	这	小号	听起来	,

但当他们开始行军时，号角声多么嘹亮啊！

[ðeə(r)]	['ɑːmə(r)]	['glitə]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['kʌləs]	[weɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	!
their	**armour**	**glittered**	**,**	**and**	**how**	**the**	**colours**	**waved**	**in**	**the**	**wind**	**!**
他们的	盔甲	闪闪发光	,	和	如何	这	颜色	挥手	在	这	风	!

他们的盔甲闪闪发光，色彩在风中飘扬！

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['ɑːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	.
The	**Prince's**	**armour**	**was**	**all**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**it**	**shone**	**like**	**the**	**sun**	**in**	**the**	**firmament**	**.**
这	王子的	盔甲	曾是	全部	的	金子	,	和	它	闪耀	喜欢	这	太阳	在	这	苍穹	.

王子的盔甲全是黄金做的，在苍穹中闪耀着如同太阳般的光芒。

[ðə; ði]	['kæptɪnz]	-	['ɑːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[pruːf]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]	[laɪk]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[stɑːz]	.
The	**captains**	**'**	**armour**	**was**	**of**	**proof**	**,**	**and**	**was**	**in**	**appearance**	**like**	**the**	**glittering**	**stars**	**.**
这	队长	-	盔甲	曾是	的	证明	,	和	曾是	在	外貌	喜欢	这	闪闪发光	明星	.

队长们的盔甲无可辩驳，看起来就像闪闪发光的星星。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[sʌm; səm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ðæt]	[rəʊd]		,
There	**were**	**also**	**some**	**from**	**the**	**court**	**that**	**rode**	**reformades**	**,**
那里	是	还	一些	从	这	法庭	那	骑	改革	,

宫廷中也有一些人参与了改革运动。

[-]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ʃaˌdaɪ]	,
[146]	**for**	**the**	**love**	**that**	**they**	**had**	**to**	**the**	**King**	**Shaddai**	**,**
[-]	为了	这	爱	那	他们	有	到	这	国王	沙代	,

[146] 因为他们爱戴全能的王，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . [-]
and for the happy deliverance of the town of Mansoul . [147]
和 为了 这 快乐的 解救 的 这 镇 的 - . [-]

以及曼苏尔镇的幸福解救。[147]

[ɪ'mænjʊəl] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [set] ['fɔːwəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [taʊn]
Emmanuel also , when he had thus set forward to go to recover the town
伊曼纽尔 还 , 什么时候 他 有 因此 放 向前 到 去 到 恢复 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

以马内利也这样出发去收复曼苏尔城的时候，

[tʊk] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['bætərɪŋ] - [ræmz] ,
took with him , at the commandment of his Father , forty - four battering - rams ,
采取 和 他 , 在 这 诫命 的 他的 父亲 , 四十 - 四 殴打 - 公羊 ,
[ænd; ənd] [twelv] [slɪŋz] ,
and twelve slings ,
和 十二 吊索 ,

他遵照父亲的命令，带上了四十四根攻城槌和十二根投石索。

[-] [tuː; tə] [wɜːl] [stəʊnz] [wɪ'ðɔːl] .
[148] to whirl stones withal .
[-] 到 旋转 石头 此外 .

[148] 旋转石头。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ;
Every one of these was made of pure gold ;
每一个 一 的 这些 曾是 制成 的 纯的 金子 ;

这些物品全部由纯金制成；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] ,
and these they carried with them in the heart and body of their army ,
和 这些 他们 携带 和 他们 在 这 心 和 身体 的 他们的 军队 ,

他们将这些东西铭记在军队的心脏和躯体之中。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .
all along as they went to Mansoul .
全部 沿着 作为 他们 去 到 - .

他们一路前往曼索尔。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
So they marched till they came within less than a league of the town .
所以 他们 行军 直到 他们 来了 之内 较少的 比 一个 联盟 的 这 镇 .

于是他们一路行军，直到距离城镇不到一里格的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð]
And there they lay till the first four captains came thither , to acquaint him with
和 那里 他们 躺 直到 这 第一的 四 队长 来了 那里 , 到 熟人 他 和
['mætəz] .
matters .
事情 .

他们就那样躺着，直到前四位队长来到那里，向他汇报情况。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]
Then they took their journey to go to the town of Mansoul , and unto
然后 他们 采取 他们的 旅行 到 去 到 这 镇 的 - , 和 到
- [ðeɪ] [keɪm] .
Mansoul they came .
- 他们 来了 .

于是他们启程前往曼苏尔城，他们到达了曼苏尔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [njuː]
But when the old soldiers that were in the camp saw that they had new
但 什么时候 这 老的 士兵 那 是 在 这 营 锯 那 他们 有 新的
['fɔːsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] ,
forces to join with ,
力量 到 加入 和 ,

但是，当营地里的老兵们看到他们有了新的盟友时，

[ðeɪ] [ə'gen] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
they again gave such a shout before the walls of the town of Mansoul ,
他们 再次 给予 这样的 一个 喊 前 这 墙壁 的 这 镇 的 - ,

他们再次在曼苏尔城墙前发出这样的呐喊，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [di'æbələs] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fraɪt] .
that it put Diabolus into another fright .
那 它 放 迪亚波鲁斯 进入 其他 惊吓 .

这让迪亚波罗斯再次惊恐不已。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [nɒt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] [dɪd] ,
So they sat down before the town , not now as the other four captains did ,
所以 他们 卫星 向下 前 这 镇 , 不是 现在 作为 这 其他 四 队长 做过 ,

于是他们坐在镇子前面，但不是像其他四位队长那样立刻坐下。

[tuː; tə] [wɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ['əʊnli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [in'vaiərən] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɒn]
to wit , against the gates of Mansoul only ; but they environed it round on
到 有 , 反对 这 大门 的 - 仅有的 ; 但 他们 环境 它 圆形的 在
['evri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,

也就是说，他们只围攻了曼苏尔城门；但他们却从四面八方包围了它。

[ænd; ənd] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ] [ðæt] [naʊ] , [let] - [lʊk] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː]
and beset it behind and before ; so that now , let Mansoul look which way it
和 围困 它 在后面 和 前 ; 所以 那 现在 , 让 - 看 哪个 方式 它
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

前后夹击，所以现在，就让曼苏尔看看它将走向何方吧。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][laɪ][ɪn] [siːdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
it saw force and power lie in siege against it .
它 锯 力量 和 力量 说谎 在 围城 反对 它 .

它看到强大的力量正围攻着它。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [maʊnts] [kɑːst][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , there were mounts cast up against it .
除了 , 那里 是 安装 投掷 向上 反对 它 .

此外，还有筑在它旁边的山丘。

[ðə; ði] [maʊnt] ['greɪʃəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [maʊnt] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
The Mount Gracious was on the one side , and Mount Justice was on the
这 山 亲切 曾是 在 这 一 边 , 和 山 正义 曾是 在 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

一边是恩典山，另一边是正义山；

['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] [bæŋks] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] - [graʊnd] — [æz; əz] [pleɪn] - [truːθ]
further , there were several small banks and advance - ground — as Plain - truth
更远 , 那里 是 一些 小的 银行 和 进步 - 地面 — 作为 清楚的 - 真相
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

此外，还有几家小型银行和前哨站——例如真理山，

[ænd; ənd] [nəʊ] - [sɪn] [bæŋks] — [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn]
and No - sin Banks — where many of the slings were placed against the town
和 不 - 罪 银行 — 在哪里 许多 的 这 吊索 是 放置 反对 这 镇
.
.
.

还有无罪银行——许多投石索都放置在那里攻击城镇。

[ə'pɒn] [maʊnt] ['greɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maʊnt] ['dʒʌstɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd]
Upon Mount Gracious were planted four , and upon Mount Justice were planted
之上 山 亲切 是 已种植 四 , 和 之上 山 正义 是 已种植
[æz; əz] ['meni] ;
as many ;
作为 许多 ;

在恩典山上栽种了四棵种子，在正义山上栽种了同样多棵种子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniəntli] [pleɪst] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
and the rest were conveniently placed in several parts round about the town .
和 这 休息 是 方便 放置 在 一些 部分 圆形的 关于 这 镇 .

其余的则方便地分布在城镇周围的几个地方。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['bætərɪŋ] - [ræmz] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] —
Five of the best battering - rams — that is , of the biggest of them —
五 的 这 最好的 殴打 - 公羊 — 那 是 , 的 这 最大 的 他们 —
[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [maʊnt] ['hɑːkən] ;
were placed upon Mount Hearken ;
是 放置 之上 山 倾听 ;

五座最好的攻城槌——也就是最大的五座——被放置在赫肯山上；

[ə; eɪ] [maʊnt] [kɑːst] [ʌp] [hɑːd] [baɪ] [ɪə(r)] - [geɪt] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['əʊpən] . [-]
a mount cast up hard by Ear - gate , with intent to break that open . [149]
一个 山 投掷 向上 难的 经过 耳朵 - 门 , 和 意图 到 休息 那 打开 . [-]

一匹马猛地冲向耳门，意图撞开它。[149]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
when the men of the town saw the multitude of the soldiers that were
什么时候 这 男人 的 这 镇 锯 这 民众 的 这 士兵 那 是
[kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] ,
come up against the place ,
来 向上 反对 这 地方 ,

当城里的男人们看到大批士兵围攻此地时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræmz] [ænd; ənd] [slɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ,
and the rams and slings , and the mounts on which they were planted ,
和 这 公羊 和 吊索 , 和 这 安装 在 哪个 他们 是 已种植 ,

还有公羊、投石索，以及安装它们的支架。

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːmə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌləs]	,
together	**with**	**the**	**glittering**	**of**	**the**	**armour**	**and**	**the**	**waving**	**of**	**their**	**colours**	**,**
一起	和	这	闪闪发光	的	这	盔甲	和	这	挥手	的	他们的	颜色	,

伴随着盔甲的闪耀和旗帜的飘扬，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ʃɪft]	[ænd; ənd]	[ʃɪft]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ʃɪft]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	,
they	**were**	**forced**	**to**	**shift**	**and**	**shift**	**,**	**and**	**again**	**to**	**shift**	**their**	**thoughts**	**,**
他们	是	强制	到	转移	和	转移	,	和	再次	到	转移	他们的	想法	,

他们被迫不断调整思路，一次又一次地改变想法。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['hɑːdli]	[tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɔːts]	[mɔː(r)]	[staʊt]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɔːts]
but	**they**	**hardly**	**changed**	**for**	**thoughts**	**more**	**stout**	**,**	**but**	**rather**	**for**	**thoughts**
但	他们	几乎	已更改	为了	想法	更多的	肥硕	,	但	相当	为了	想法

[mɔː(r)]	[feɪnt]	.
more	**faint**	**.**
更多的	头晕的	.

但他们的思想并没有变得更坚定，反而变得更加模糊。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðəm'selvz]	[sə'fɪʃntli]	['gɑːdɪd]	,
For	**though**	**before**	**they**	**thought**	**themselves**	**sufficiently**	**guarded**	**,**
为了	尽管	前	他们	想法	他们自己	足够	守卫	,

虽然在他们认为自己已经做好充分防范之前，

[jet]	[naʊ]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[nəʊ]	[mæn]	[njuː]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[hæp]	[ɔː(r)]	[lɒt]	.
yet	**now**	**they**	**began**	**to**	**think**	**that**	**no**	**man**	**knew**	**what**	**would**	**be**	**their**	**hap**	**or**	**lot**	**.**
然而	现在	他们	开始	到	思考	那	不	男人	知道	什么	会	是	他们的	哈普	或者	很多	.

但现在他们开始认为，没有人知道自己的命运会如何。

[wen]	[ðə; ði]	[gʊd]	[prɪns]	[ɪ'mænjʊəl]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[bɪ'liːgəd]	-	;
When	**the**	**good**	**Prince**	**Emmanuel**	**had**	**thus**	**beleaguered**	**Mansoul**	**;**
什么时候	这	好的	王子	伊曼纽尔	有	因此	饱受围困的	-	;

当善良的伊曼纽尔王子这样围攻曼苏尔时；

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[hæŋz]	[aʊt]	[ðə; ði]	[waɪt]	[flæg]	,
in	**the**	**first**	**place**	**he**	**hangs**	**out**	**the**	**white**	**flag**	**,**
在	这	第一的	地方	他	悬挂	出去	这	白色的	旗帜	,

首先，他挂出了白旗。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[set]	[ʌp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[slɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['plɑːntɪd]	[ə'pɒn]
which	**he**	**caused**	**to**	**be**	**set**	**up**	**among**	**the**	**golden**	**slings**	**that**	**were**	**planted**	**upon**
哪个	他	导致	到	是	放	向上	之中	这	金的	吊索	那	是	已种植	之上

[maʊnt]	['greɪʃəs]	.
Mount	**Gracious**	**.**
山	亲切	.

他下令将它安置在恩典山上竖立的金色投石索之中。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['riːz(ə)nz]	:
And	**this**	**he**	**did**	**for**	**two**	**reasons**	**:**
和	这	他	做过	为了	二	原因	:

他这样做有两个原因：

[wʌn]	.	[tuː; tə]	[gɪv]	['nəʊtɪs]	[tuː; tə]	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[jet]	[biː; bi]	['greɪʃəs]	[ɪf]
1	**.**	**To**	**give**	**notice**	**to**	**Mansoul**	**that**	**he**	**could**	**and**	**would**	**yet**	**be**	**gracious**	**if**
1	.	到	给	注意	到	-	那	他	可以	和	会	然而	是	亲切	如果

[ðeɪ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	[ˌtuː'tuː]	.
they	**turned**	**to**	**him**	**.**	**2**	**.**
他们	转向	到	他	.	2	.

1. 向曼苏尔表明，如果他们向他求助，他仍然会宽容待之。2.

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'skjuːs]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[dɪ'strɔɪ]	[ðem; ðəm]	,
And	that	he	might	leave	them	the	more	without	excuse	,	should	he	destroy	them	,
和	那	他	可能	离开	他们	这	更多的	没有	原谅	,	应该	他	破坏	他们	,

这样，即使他毁灭了他们，也不会再有任何借口。

[ðeɪ]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[rɪ'beljən]	.
they	continuing	in	their	rebellion	.
他们	继续	在	他们的	叛乱	.

他们继续叛乱。

[səʊ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[flæg]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[θriː]	['gəʊldən]	[dʌvz; dəʊvz]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
So	the	white	flag	,	with	the	three	golden	doves	on	it	,
所以	这	白色的	旗帜	,	和	这	三	金的	鸽子	在	它	,

所以，白旗上，有三只金鸽，

[wɒz; wəz]	[hæŋd]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	[tə'geðə(r)]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	.
was	hanged	out	for	two	days	together	,	to	give	them	time	and	space	to	consider	.
曾是	绞刑	出去	为了	二	天	一起	,	到	给	他们	时间	和	空间	到	考虑	.

他们一起待了两天，以便给他们时间和空间考虑。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hint]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌnkən'sɜːnd]	,
But	they	,	as	was	hinted	before	,	as	if	they	were	unconcerned	,
但	他们	,	作为	曾是	暗示	前	,	作为	如果	他们	是	漠不关心	,

但正如之前暗示的那样，他们似乎毫不在意。

[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪvərəb(ə)l]	['sɪgnəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
made	no	reply	to	the	favourable	signal	of	the	Prince	.
制成	不	回复	到	这	有利	信号	的	这	王子	.

对王子的友好信号，他没有作出任何回应。

[ðen]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[set]	[ðə; ði]	[red]	[flæg]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[maʊnt]	[kɔːld]	[maʊnt]	['dʒʌstɪs]	.
Then	he	commanded	,	and	they	set	the	red	flag	upon	that	mount	called	Mount	Justice	.
然后	他	命令	,	和	他们	放	这	红色的	旗帜	之上	那	山	称为	山	正义	.

然后他下令，他们便在那座名为正义山的山上插上了红旗。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[red]	[flæg]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	['dʒʌdʒmənt]	,	[huːz]	['skʌtʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['faɪəri]	['fɜːnɪs]	,
It	was	the	red	flag	of	Captain	Judgment	,	whose	scutcheon	was	the	burning	fiery	furnace	,
它	曾是	这	红色的	旗帜	的	队长	判断	,	谁	盾形纹章	曾是	这	燃烧	火热	炉	,

那是审判船长的红旗，他的盾徽是一座燃烧的烈焰熔炉。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ɔːlsəʊ]	[stʊd]	['weɪvɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[tə'geðə(r)]	.
and	this	also	stood	waving	before	them	in	the	wind	for	several	days	together	.
和	这	还	站立	挥手	前	他们	在	这	风	为了	一些	天	一起	.

而且，它还在他们面前迎着风摇曳了好几天。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [flæg] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [hæŋd] [aʊt] ,
But look how they carried it under the white flag when that was hanged out ,
但 看 如何 他们 携带 它 在下面 这 白色的 旗帜 什么时候 那 曾是 绞刑 出去 ，

但看看当那面白旗被挂起来的时候，他们是怎么卑躬屈膝的。

[səʊ][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [red] [wʌn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
so did they also when the red one was , and yet he took no advantage of
所以 做过 他们 还 什么时候 这 红色的 一 曾是 ， 和 然而 他 采取 不 优势 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当那个红衣人出现时，他们也一样，但他并没有利用他们。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wʊd] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [flæg][ɒv; əv]
Then he commanded again that his servants would hang out the black flag of
然后 他 命令 再次 那 他的 仆人 会 悬挂 出去 这 黑色的 旗帜 的
[dɪ'faɪəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
defiance against them ,
蔑视 反对 他们 ，

然后他又命令他的仆人挂起黑旗，以示对他们的蔑视。

[huːz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] ['bɜːnɪŋ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts] .
whose scutcheon was the three burning thunder - bolts .
谁 盾形纹章 曾是 这 三 燃烧 雷 - 螺栓 .

其盾徽为三道燃烧的雷电。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɒz; wəz] - [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .
But as unconcerned was Mansoul at this as at those that went before .
但 作为 漠不关心 曾是 - 在 这 作为 在 那些 那 去 前 .

但曼索尔对此漠不关心，就像他对那些先逝者一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɜːsi] , [nɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] , [nɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
But when the Prince saw that neither mercy , nor judgment , nor execution of
但 什么时候 这 王子 锯 那 两者都不 怜悯 ， 也不 判断 ， 也不 执行 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ，

但当王子看到既没有怜悯，也没有审判，更没有执行审判时，

[wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [mʌtʃ]
would or could come near the heart of Mansoul , he was touched with much
会 或者 可以 来 靠近 这 心 的 - ， 他 曾是 感动 和 很多
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
compunction , and said ,
愧疚 ， 和 说 ，

他若能或能够接近曼苏尔的心脏，心中便涌起深深的愧疚，说道：

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [dʌθ] ['rɑːðə(r)][ə'raɪz][frɒm; frəm]
' Surely this strange carriage of the town of Mansoul doth rather arise from
- 一定 这 奇怪的 运输 的 这 镇 的 - 确实 相当 出现 从
['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
ignorance of the manner and feats of war ,
无知 的 这 方式 和 壮举 的 战争 ，

“曼苏尔镇这种奇特的交通工具，想必是由于人们对战争的方式和技巧一无所知而产生的。”

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
than from a secret defiance of us , and abhorrence of their own
比 从 一个 秘密 蔑视 的 我们 ， 和 厌恶 的 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ；

与其说是出于对我们暗中的反抗，不如说是出于对他们自身生活的厌恶；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
or , if they know the manner of the war of their own ,
或者 , 如果 他们 知道 这 方式 的 这 战争 的 他们的 自己的 ,

或者，如果他们了解自己国家战争的方式，

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
yet not the rites and ceremonies of the wars in which we are concerned ,
然而 不是 这 仪式 和 仪式 的 这 战争 在 哪个 我们 是 担心的 ,

然而，并非我们所关注的战争中的仪式和典礼。

[wen] [ai] [meɪk] [w'ɔːz] [ə'pɒn] [maɪn] ['enəmi] [di'æbələs] . -
when I make wars upon mine enemy Diabolus . '
什么时候 我 制作 战争 之上 矿 敌人 迪亚波鲁斯 . -

当我向我的敌人迪亚波罗斯发动战争时。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Therefore , he sent to the town of Mansoul ,
所以 , 他 发送 到 这 镇 的 - ,

因此，他派人去了曼苏尔城，

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðəʊz] [saɪnz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg]
to let them know what he meant by those signs and ceremonies of the flag
到 让 他们 知道 什么 他 意思是 经过 那些 标志 和 仪式 的 这 旗帜
,
,
,

让他们明白他通过那些升旗仪式和手势所表达的含义，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] ,
and also to know of them which of the things they would choose ,
和 还 到 知道 的 他们 哪个 的 这 事物 他们 会 选择 ,

还要了解他们会选择哪些东西，

['weðə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
whether grace and mercy , or judgment and the execution of judgment .
无论 优雅 和 怜悯 , 或者 判断 和 这 执行 的 判断 .

无论是恩典和怜悯，还是审判和审判的执行。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['geɪts] [ʃʌt] [wɪð] [lɒks] , [bəʊlts] , [ænd; ənd] [bɑːrz] ,
All this while they kept their gates shut with locks , bolts , and bars ,
全部 这 尽管 他们 保留 他们的 大门 关闭 和 锁 , 螺栓 , 和 酒吧 ,

与此同时，他们用锁、闩和栅栏将大门紧紧关闭。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ðeə(r)] [gɑːdz] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] ,
as fast as they could ; their guards , also , were doubled ,
作为 快速地 作为 他们 可以 ; 他们的 守卫 , 还 , 是 双倍 ,

他们以最快的速度赶来；他们的守卫人数也增加了一倍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [meɪd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and their watch made as strong as they could .
和 他们的 手表 制成 作为 强的 作为 他们 可以 .

他们尽其所能地制造了坚固的手表。

[di'æbələs] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [plʌk] [ʌp] [wɒt] [hɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk]
Diabolus also did pluck up what heart he could to encourage the town to make
迪亚波鲁斯 还 做过 采摘 向上 什么 心 他 可以 到 鼓励 这 镇 到 制作
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

迪亚波罗斯也尽力鼓舞镇上的人们进行抵抗。

[ðə; ði] ['taʊnzmən] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mesɪndʒə(r)] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ə'kɔːdɪŋ]

The townsmen also made answer to the Prince's messenger , in substance , according

这 镇民 还 制成 回答 到 这 王子的 信使 , 在 物质 , 根据

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] : —

to that which follows : —

到 那 哪个 跟随 : —

镇民们也向王子的使者作了答复，内容大致如下：

- [greɪt] [sɜː(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

' Great Sir , as to what by your messenger you have signified to us ,

- 伟大的 先生 , 作为 到 什么 经过 你的 信使 你 有 表示 到 我们 ,

“伟大的先生，至于您通过使者传达给我们的信息，

['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

whether we will accept of your mercy or fall by your justice ,

无论 我们 将要 接受 的 你的 怜悯 或者 落下 经过 你的 正义 ,

我们是否会接受你的仁慈，还是会因你的公正而屈服?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

we are bound by the law and custom of this place ,

我们 是 边界 经过 这 法律 和 风俗 的 这 地方 ,

我们必须遵守此地的法律和习俗。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] .

and can give you no positive answer .

和 能 给 你 不 积极的 回答 .

无法给你肯定的答案。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

For it is against the law , government , and the prerogative royal of our

为了 它 是 反对 这 法律 , 政府 , 和 这 特权 皇家 的 我们的

[kɪŋ] ,

king ,

国王 ,

因为这违反了法律、政府规定以及我们国王的特权。

[tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] [piːs] [ɔː(r)] [wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

to make either peace or war without him .

到 制作 任何一个 和平 或者 战争 没有 他 .

要么媾和，要么开战，都不用他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , [wiː; wi] [wɪl] [pə'tɪʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] [prɪns] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

But this we will do , we will petition that our prince will come down to the

但 这 我们 将要 做 , 我们 将要 请愿 那 我们的 王子 将要 来 向下 到 这

[wɔːl] ,

wall ,

墙 ,

但我们会这样做，我们会请求我们的王子下到城墙边来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l]

and there give you such treatment as he shall think fit , and profitable

和 那里 给 你 这样的 治疗 作为 他 将 思考 合身 , 和 有利可图

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . -

for us . '

为了 我们 . -

然后他会按照他认为合适且对我们有利的方式对待你们。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [hɜːd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]
When the good Prince Emmanuel heard this answer , and saw the slavery and
什么时候 这 好的 王子 伊曼纽尔 听到 这 回答 ， 和 锯 这 奴隶制 和
['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
bondage of the people ,
束缚 的 这 人们 ，

当善良的伊曼纽尔王子听到这个回答，并看到人民遭受奴役和束缚时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒntent] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]
and how much content they were to abide in the chains of the tyrant
和 如何 很多 内容 他们 是 到 遵守 在 这 链条 的 这 暴君
[di'æbələs] ,
Diabolus ,
迪亚波鲁斯 ，

他们甘愿被暴君迪亚波罗斯奴役，这种心态是多么令人心甘情愿啊！

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .
it grieved him at the heart .
它 伤心 他 在 这 心 .

这让他内心无比悲痛。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 ， 的确 ，

的确如此。

[wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv]
when at any time he perceived that any were contented under the slavery of
什么时候 在 任何 时间 他 感知 那 任何 是 满足 在下面 这 奴隶制 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
the giant ,
这 巨大的 ，

每当他察觉到有人甘愿受巨人奴役时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he would be affected with it .
他 会 是 做作的 和 它 .

他会受到影响。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
But to return again to our purpose .
但 到 返回 再次 到 我们的 目的 .

但让我们回到正题。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['kærid] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə] [di'æbələs] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
After the town had carried this news to Diabolus , and had told him ,
后 这 镇 有 携带 这 消息 到 迪亚波鲁斯 ， 和 有 讲述 他 ，

镇上的人们将这个消息告诉了迪亚波罗斯之后，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['liːgə(r)] [-] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
moreover , that the Prince that lay in the leaguer [150] without the wall ,
而且 ， 那 这 王子 那 躺 在 这 联赛 [-] 没有 这 墙 ，

此外，还有躺在城墙外的列王[150]，

['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [hʌf] [æz; əz] [wel]
waited upon them for an answer , he refused , and huffed as well
等待 之上 他们 为了 一个 回答 ， 他 拒绝 ， 和 哼了一声 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ，

他等着他们答复，却遭到拒绝，还尽可能地哼了一声。

[bʌt; bət][ɪn] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
but in heart he was afraid .
但 在 心 他 曾是 害怕的 .

但他内心深处却很害怕。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [maɪ'self] ,
Then , said he , I will go down to the gates myself ,
然后 , 说 他 , 我 将要 去 向下 到 这 大门 我 ,

“那么,”他说，“我将亲自下到城门去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz][ai] [θɪŋk] [fɪt] .
and give him such an answer as I think fit .
和 给 他 这样的 一个 回答 作为 我 思考 合身 .

并给他一个我认为合适的答复。

[səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [maʊθ] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
So he went down to Mouth - gate , and there addressed himself to speak to
所以 他 去 向下 到 嘴 - 门 , 和 那里 已解决 他自己 到 说话 到
[ɪ'mænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

于是他下到口门，在那里与以马内利交谈。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] , [ðə; ði] ['kɒntents] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)]
but in such language as the town understood not , the contents whereof were
但 在 这样的 语言 作为 这 镇 理解 不是 , 这 内容 其中 是
[æz; əz] ['fɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

但内容是用镇上居民听不懂的语言写成的，内容如下：——

- [əʊ] [ðaʊ] [greɪt] [ɪ'mænjʊəl] , [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
' O thou great Emmanuel , Lord of all the world ,
- 哦 你 伟大的 伊曼纽尔 , 主 的 全部 这 世界 ,

“哦，伟大的以马内利，全地之主，

[ai] [nəʊ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaˌdaɪ] !
I know thee that thou art the Son of the great Shaddai !
我 知道 你 那 你 艺术 这 儿子 的 这 伟大的 沙代 !

我知道你是全能者的儿子！

['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
Wherefore art thou come to torment me , and to cast me out of my
因此 艺术 你 来 到 折磨 我 , 和 到 投掷 我 出去 的 我的
[pə'zeʃ(ə)n] ?
possession ?
拥有 ?

你为何来折磨我，将我逐出我的家园？

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [ðaʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] , [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['tuːfəʊld]
This town of Mansoul , as thou very well knowest , is mine , and that by twofold
这 镇 的 - , 作为 你 非常 出色地 最了解 , 是 矿 , 和 那 经过 双重
[raɪt] . [wʌn] .
right . 1 .
正确的 . 1 .

曼苏尔镇，正如你所知，是我的，这是我的双重权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ai] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .
It is mine by right of conquest , I won it in the open field .
它 是 矿 经过 正确的 的 征服 , 我 韩元 它 在 这 打开 场地 .

这是我的战利品，是我在战场上赢得的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [preɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɔːfl] ['kæptɪv] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ? [ˌtuː'tuː] .
And shall the prey be taken from the mighty , or the lawful captive be delivered ? 2 .
和 将 这 猎物 是 已采取 从 这 强大的 , 或者 这 合法的 俘虏 是 发表 ? 2 .

难道要从强者手中夺回猎物，还是解救合法俘虏？2.

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] .
This town of Mansoul is mine also by their subjection .
这 镇 的 - 是 矿 还 经过 他们的 隶属 .

曼苏尔镇也因他们的征服而归我所有。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They have opened the gates of their town unto me , they have sworn fidelity to me ,
他们 有 打开 这 大门 的 他们的 镇 到 我 , 他们 有 宣誓 忠诚 到 我 ,

他们向我敞开了城门，他们向我宣誓效忠。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊpənli] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] .
and have openly chosen me to be their king .
和 有 公然 选定 我 到 是 他们的 国王 .

他们公开推选我为他们的国王。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l]['ɪntuː][maɪ][hændz] ; [jeɪ] ,
They have also given their castle into my hands ; yea ,
他们 有 还 给定 他们的 城堡 进入 我的 双手 ; 是的 ,

他们也把城堡交到了我手中；是的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
they have put the whole strength of Mansoul under me .
他们 有 放 这 所有的 力量 的 - 在下面 我 .

他们将曼索尔的全部力量都交给了我。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæθ] [ˌdisə'vau] [ðiː] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst] [ðaɪ] [lɔː] ,
Moreover , this town of Mansoul hath disavowed thee ; yea , they have cast thy law ,
而且 , 这 镇 的 - 有 否认 你 ; 是的 , 他们 有 投掷 你的 法律 ,

此外，曼苏尔城已弃绝你；是的，他们已弃绝你的律法。

[ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] ,
thy name , thy image , and all that is thine , behind their back , and have accepted ,
你的 姓名 , 你的 图像 , 和 全部 那 是 你的 , 在后面 他们的 后退 , 和 有 公认 ,

把你的名字、你的形象，以及所有属于你的一切，都背叛了他们，并且接受了。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] , [maɪ] [lɔː] , [maɪ] [neɪm] , [maɪn] ['ɪmɪdʒ] ,
and set up in their room , my law , my name , mine image ,
和 放 向上 在 他们的 房间 , 我的 法律 , 我的 姓名 , 矿 图像 ,

并在他们的房间里摆放好，我的法律，我的名字，我的形象，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ɪz] [maɪn] .
and all that ever is mine .
和 全部 那 曾经 是 矿 .

以及所有曾经属于我的一切。

[ɑːsk] [els] [ðaɪ] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] - [hæθ] ,
Ask else thy captains , and they will tell thee that Mansoul hath ,
问 别的 你的 队长 , 和 他们 将要 告诉 你 那 - 有 ,

你再去问问你的将领们，他们会告诉你，曼苏尔拥有……

[ɪn]	[ˈɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ˈsʌmənz]	,	[ʃəʊn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ˈlɔɪəlti]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	;	[bʌt; bət]	[ˈɔːlweɪz]
in	**answer**	**to**	**all**	**their**	**summons**	**,**	**shown**	**love**	**and**	**loyalty**	**to**	**me**	**;**	**but**	**always**
在	回答	到	全部	他们的	传票	,	所示	爱	和	忠诚	到	我	;	但	总是

[dɪsˈdeɪn]	,
disdain	**,**
蔑视	,

对他们所有的召唤，他们都表现出了爱和忠诚；但始终轻蔑，

[dɪˈspaɪt]	,	[kənˈtempt]	,	[ænd; ənd]	[skɔːn]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪn]	.
despite	**,**	**contempt**	**,**	**and**	**scorn**	**to**	**thee**	**and**	**thine**	**.**
尽管	,	鄙视	,	和	轻蔑	到	你	和	你的	.

尽管如此，我对你和你的人仍抱有蔑视和鄙夷。

[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	,	[ænd; ənd]	[ˈʃʊdɪst]	[duː; də]	[nəʊ]	[ɪˈnɪkwəti]	;
Now	**thou**	**art**	**the**	**Just**	**One**	**and**	**the**	**Holy**	**,**	**and**	**shouldest**	**do**	**no**	**iniquity**	**;**
现在	你	艺术	这	只是	一	和	这	圣	,	和	最肩	做	不	罪恶	;

你是公义的，你是圣洁的，你不可作恶；

[dɪˈpɑːt]	[ðen]	,	[ai]	[preɪ]	[ðiː]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[dʒʌst]
depart	**then**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**therefore**	**,**	**from**	**me**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**to**	**my**	**just**
离开	然后	,	我	祈祷	你	,	所以	,	从	我	,	和	离开	我	到	我的	只是

[ɪnˈherɪtəns]	,	[ˈpiːsəbli]	.	-
inheritance	**,**	**peaceably**	**.**	**'**
遗产	,	和平地	.	-

因此，我求你离开我，让我安然地继承我应得的遗产。

[ðɪs]	[ɔːˈreɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[diˈæbələs]	[hɪmˈself]	.
This	**oration**	**was**	**made**	**in**	**the**	**language**	**of**	**Diabolus**	**himself**	**.**
这	演讲	曾是	制成	在	这	语言	的	迪亚波鲁斯	他自己	.

这篇演说是用魔鬼自己的语言发表的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːlˈðəʊ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,	[tuː; tə]	[ˈevri]	[mæn]	,
For	**although**	**he**	**can**	**,**	**to**	**every**	**man**	**,**
为了	虽然	他	能	,	到	每一个	男人	,

虽然他可以，但对每个人来说，

[spiːk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	—	[els]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tempt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʌz]	—
speak	**in**	**their**	**own**	**language**	**—**	**else**	**he**	**could**	**not**	**tempt**	**them**	**all**	**as**	**he**	**does**	**—**
说话	在	他们的	自己的	语言	—	别的	他	可以	不是	诱惑	他们	全部	作为	他	做	—

[jet]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	[ˈprɒpə(r)]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
yet	**he**	**has**	**a**	**language**	**proper**	**to**	**himself**	**,**
然而	他	有	一个	语言	恰当的	到	他自己	,

他应该用他们自己的语言与他们交谈——否则他就无法像现在这样诱惑他们所有人——但他自己却有一套专属的语言。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈfɜːn(ə)l]	[keɪv]	,	[ɔː(r)]	[blæk]	[pɪt]	.
and	**it**	**is**	**the**	**language**	**of**	**the**	**infernal**	**cave**	**,**	**or**	**black**	**pit**	**.**
和	它	是	这	语言	的	这	地狱	洞穴	,	或者	黑色的	坑	.

这是地狱洞穴或黑坑的语言。

[ˈweəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hɑːts]	,	[ˌʌndəˈstʊd]	[hɪm]	[nɒt]	,
Wherefore	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**	**poor**	**hearts**	**,**	**understood**	**him**	**not**	**,**
因此	这	镇	的	-	,	贫穷的	心	,	理解	他	不是	,

因此，曼苏尔镇的居民，心地善良的人们，都不理解他。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðeɪ]	[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[kraʊtʃt]	[ænd; ənd]	[krɪndʒd]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɪˈmænjʊəl]
nor	**did**	**they**	**see**	**how**	**he**	**crouched**	**and**	**cringed**	**,**	**while**	**he**	**stood**	**before**	**Emmanuel**
也不	做过	他们	看	如何	他	蹲着	和	畏缩	,	尽管	他	站立	前	伊曼纽尔

[ðeə(r)]	[prɪns]	.
their	**Prince**	**.**
他们的	王子	.

他们也没有看到，当他站在他们的王子伊曼纽尔面前时，他是如何蜷缩着身子，畏缩不前。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðæt] [baɪ] [nəʊ]
they all this while took him to be one of that power and force that by no
他们 全部 这 尽管 采取 他 到 是 一 的 那 力量 和 力量 那 经过 不
[miːnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
means could be resisted .
方法 可以 是 抵抗 .

他们一直认为他拥有绝对的权力和力量，无人能敌。

['weəfɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [in'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [jet] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]
Wherefore , while he was thus entreating that he might yet have his residence
因此 , 尽管 他 曾是 因此 恳求 那 他 可能 然而 有 他的 住宅
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

因此，当他如此恳求允许他继续在那里居住时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] ,
and that Emmanuel would not take it from him by force ,
和 那 伊曼纽尔 会 不是 拿 它 从 他 经过 力量 ,

而且伊曼纽尔不会用武力从他手中夺走它。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['bəʊstɪd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)]
the inhabitants boasted even of his valour , saying , ' Who is able to make war
这 居民 吹嘘 甚至 的 他的 勇气 , 说 , - WHO 是 有能力的 到 制作 战争
[wɪð] [hɪm] ? -
with him ? '
和 他 ? -

当地居民甚至夸耀他的英勇，说：“谁能与他作战呢？”

[wel] , [wen] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
Well , when this pretended king had made an end of what he would say ,
出色地 , 什么时候 这 假装 国王 有 制成 一个 结尾 的 什么 他 会 说 ,

嗯，当这位假国王说完他要说的话之后，

[ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [prɪns] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [huːz] [wɜːdz]
Emmanuel , the golden Prince , stood up and spake , the contents of whose words
伊曼纽尔 , 这 金的 王子 , 站立 向上 和 说 , 这 内容 的 谁 字
['fɒləʊ] : —
follow : —
跟随 : —

金王子伊曼纽尔站起身来，说道：

- [ðaʊ] [dɪ'siːvɪŋ] [wʌn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ɪn] [maɪn] [əʊn] [neɪm] ,
' Thou deceiving one , ' said he , ' I have in my Father's name , in mine own name ,
- 你 欺骗 一 , - 说 他 , - 我 有 在 我的 父亲的 姓名 , 在 矿 自己的 姓名 ,

“你这骗子,”他说,“我奉我父的名，奉我自己的名，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and on the behalf and for the good of this wretched town of Mansoul ,
和 在 这 代表 和 为了 这 好的 的 这 可怜 镇 的 - ,

为了曼苏尔这座可怜的小镇，为了它的福祉，

['sʌmwɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
somewhat to say unto thee .
有些 到 说 到 你 .

有些话想对你说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðaʊ]		[ə; eɪ]	[raɪt]	,	[ə; eɪ]	['lɔːfl]	[raɪt]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'plɔːrəbl]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,
Thou	**pretendest**	**a**	**right**	**,**	**a**	**lawful**	**right**	**,**	**to**	**the**	**deplorable**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**
你	假装	一个	正确的	,	一个	合法的	正确的	,	到	这	可悲的	镇	的	-	,

你竟妄称对曼苏尔这座可悲的小镇拥有权利，一种合法的权利，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[məʊst]	[ə'pærənt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[kɔːt]	,
when	**it**	**is**	**most**	**apparent**	**to**	**all**	**my**	**Father's**	**court**	**,**
什么时候	它	是	最多	明显	到	全部	我的	父亲的	法庭	,

当这一点在我父亲的朝廷中最为明显时，

[ðæt]	[ðə; ði]	['entrəns]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[əb'teɪnd]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	-	[wɒz; wəz]	[θruː]	[ðaɪ]	[laɪz]	[ænd; ənd]	['fɔːlshʊd]	.
that	**the**	**entrance**	**which**	**thou**	**hast**	**obtained**	**in**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**Mansoul**	**was**	**through**	**thy**	**lies**	**and**	**falsehood**	**.**
那	这	入口	哪个	你	哈斯特	获得	在	在	这	大门	的	-	曾是	通过	你的	谎言	和	谬误	.

你之所以能进入人间之门，靠的是你的谎言和虚假。

[ðaʊ]	-	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[ðaʊ]	-	[hɪz; ɪz]	[lɔː]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	-	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	-	.
Thou	**beliedst**	**my**	**Father**	**,**	**thou**	**beliedst**	**his**	**law**	**,**	**and**	**so**	**deceivedst**	**the**	**people**	**of**	**Mansoul**	**.**
你	-	我的	父亲	,	你	-	他的	法律	,	和	所以	-	这	人们	的	-	.

你背叛了我的父亲，你背叛了他的律法，从而欺骗了曼苏尔的人民。

[ðaʊ]		[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[ək'septɪd]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[kɪŋ]	,	[ðeə(r)]	['kæptɪn]	,
Thou	**pretendest**	**that**	**the**	**people**	**have**	**accepted**	**thee**	**for**	**their**	**king**	**,**	**their**	**captain**	**,**
你	假装	那	这	人们	有	公认	你	为了	他们的	国王	,	他们的	队长	,

你假装人民已经接受你为他们的国王、他们的统帅，

[ænd; ənd]	[raɪt]	[liːdʒ]	-	[lɔːd]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'siːt]	[ænd; ənd]	[gaɪl]	.
and	**right**	**liege**	**-**	**Lord**	**,**	**but**	**that**	**also**	**was**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**deceit**	**and**	**guile**	**.**
和	正确的	列日	-	主	,	但	那	还	曾是	经过	这	锻炼	的	欺骗	和	诡计	.

以及真正的君主，但这同样是通过欺骗和诡计实现的。

[naʊ]	,	[ɪf]	['laɪɪŋ]	['waɪlinəs]	,	['sɪnfl]	[krɑːft]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['hɒrəb(ə)l]	[hɪ'pɒkrəsi]	,
Now	**,**	**if**	**lying**	**wiliness**	**,**	**sinful**	**craft**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**horrible**	**hypocrisy**	**,**
现在	,	如果	说谎	狡猾	,	罪恶的	工艺	,	和	全部	方式	的	可怕	虚伪	,

现在，如果谎言诡计、罪恶诡诈以及各种可怕的虚伪，

[wɪl]	[gəʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[kɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ekwəti]	[ænd; ənd]	[raɪt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[kɔːt]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[traɪd]	,
will	**go**	**in**	**my**	**Father's**	**court**	**for**	**equity**	**and**	**right**	**,**	**in**	**which**	**court**	**thou**	**must**	**be**	**tried**	**,**
将要	去	在	我的	父亲的	法庭	为了	公平	和	正确的	,	在	哪个	法庭	你	必须	是	尝试	,

我将到我父亲的法庭寻求公平和正义，你必须在那法庭上接受审判。

[ðen]	[wɪl]	[ai]	[kən'fes]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɔːfl]	['kɒŋkwest]	.
then	**will**	**I**	**confess**	**unto**	**thee**	**that**	**thou**	**hast**	**made**	**a**	**lawful**	**conquest**	**.**
然后	将要	我	承认	到	你	那	你	哈斯特	制成	一个	合法的	征服	.

那时我才会承认，你的征服是合法的。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wɒt] [θiːf] , [wɒt] ['taɪrənt] , [wɒt] ['dev(ə)l][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [meɪ] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] ['ɑːftə(r)]
But alas , what thief , what tyrant , what devil is there that may not conquer after
但 唉 , 什么 贼 , 什么 暴君 , 什么 魔鬼 是 那里 那 可能 不是 征服 后

[ðɪs] [sɔːt] ?
this sort ?
这 种类 ?

但是，唉，有哪个窃贼、哪个暴君、哪个魔鬼能经受住这样的征服呢?

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [əʊ] [di'æbələs] , [ðæt] [ðaʊ] ,
But I can make it appear , O Diabolus , that thou ,
但 我 能 制作 它 出现 , 哦 迪亚波鲁斯 , 那 你 ,

但我可以让你看起来，哦，魔鬼，

[ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [priˈtens, ˈpriːt-][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] - , [hæst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ]
in all thy pretences to a conquest of Mansoul , hast nothing of truth to say
在 全部 你的 伪装 到 一个 征服 的 - , 哈斯特 没有什么 的 真相 到 说

.
:
.

你自诩征服了人类灵魂，却没有一句真话。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] [ðə; ði] [laɪ] [ə'pɒn] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Thinkest thou this to be right , that thou didst put the lie upon my Father ,
思考 你 这 到 是 正确的 , 那 你 迪斯特 放 这 说谎 之上 我的 父亲 ,

你以为你捏造谎言陷害我父亲是对的吗?

[ænd; ənd] ['meɪdɪst] [hɪm] , [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [də'luːdər][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and madest him , to Mansoul , the greatest deluder in the world ?
和 最 他 , 到 - , 这 最 骗子 在 这 世界 ?

并使他成为曼索尔眼中世上最大的骗子?

[ænd; ənd] [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [pə'vəːt] , ['nəʊɪŋli] , [ðə; ði] [raɪt] [pə'pɔːt] [ænd; ənd]
And what sayest thou to thy perverting , knowingly , the right purport and
和 什么 萨耶斯特 你 到 你的 变态 , 明知 , 这 正确的 旨趣 和

[ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
intent of the law ?
意图 的 这 法律 ?

你对你明知故犯地歪曲法律的正确含义和意图有何话说?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]
Was it good also that thou madest a prey of the innocency and simplicity
曾是 它 好的 还 那 你 最 一个 猎物 的 这 无辜 和 简单

[ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
of the now miserable town of Mansoul ?
的 这 现在 悲惨的 镇 的 - ?

你掠夺了如今已沦为悲惨小镇的曼苏尔的纯真和淳朴，这难道也是件好事吗?

[jeɪ] , [ðaʊ] [dɪdst] [ˌəʊvə'kʌm] - [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hæpinəs] [ɪn][ðeə(r)]
Yea , thou didst overcome Mansoul by promising to them happiness in their
是的 , 你 迪斯特 克服 - 经过 有前途 到 他们 幸福 在 他们的

[trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɔː] ,
transgressions against my Father's law ,
过错 反对 我的 父亲的 法律 ,

是的，你通过向违背我父律法的人们许诺幸福，从而战胜了人类灵魂。

[wen] [ðaʊ] [njuː] , [ænd; ənd] [kəd; kʊd] [nɒt] [bʌt; bət] [nəʊ] , [hædst] [ðaʊ] [kən'sʌltɪd] ['nʌθɪŋ]
when thou knewest , and couldest not but know , hadst thou consulted nothing
什么时候 你 已知 , 和 最 不是 但 知道 , 哈斯特 你 咨询 没有什么

[bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
but thine own experience ,
但 你的 自己的 经验 ,

当你明明知道，而且也必然知道，难道你除了自己的经验之外什么都没参考过吗?

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ʌn'duː][ðem; ðəm] .
that that was the way to undo them .
那 那 曾是 这 方式 到 撤销 他们 .

这是解决它们的办法。

[ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] [ðaɪ'self] — [əʊ] [ðaʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['enməti] , [ɒv; əv] [dɪ'spaɪt] — [dɪ'feɪst] [maɪ]
Thou hast also thyself — O thou master of enmity , of despite — defaced my
你 哈斯特 还 你自己 — 哦 你 掌握 的 敌意 , 的 尽管 — 污损 我的
['fɑː.ðərz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] - ,
Father's image in Mansoul ,
父亲的 图像 在 - ,

你——你这仇恨和恶意的始作俑者——也玷污了我父在曼索尔中的形象，

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ðaɪ] [əʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'tempt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and set up thy own in its place , to the great contempt of my Father ,
和 放 向上 你的 自己的 在 它是 地方 , 到 这 伟大的 鄙视 的 我的 父亲 ,

并设立你自己的偶像来取代它，这令我父极为不悦。

[ðə; ði] ['haɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ]
the heightening of thy sin , and to the intolerable damage of the perishing
这 提高 的 你的 罪 , 和 到 这 无法容忍 损害 的 这 消亡
[taʊn] [ɒv; əv] - .
town of Mansoul .
镇 的 - .

你的罪恶愈演愈烈，给即将毁灭的曼苏尔城带来了无法承受的损失。

[ðaʊ] [hæst] ,
Thou hast ,
你 哈斯特 ,

你拥有，

[mɔːr'əʊvə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [ðiː] — [nɒt]['əʊnli] [dɪ'luːdɪd]
moreover — as if all these were but little things with thee — not only deluded
而且 — 作为 如果全部 这些 是 但 小的 事物 和 你 — 不是 仅有的 妄想
[ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and undone this place ,
和 未完成 这 地方 ,

而且——仿佛这一切对你来说都只是小事——不仅蒙蔽了双眼，毁掉了这个地方，

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðaɪ] [laɪz][ænd; ənd]['frædjələnt] ['kærɪdʒ] [hæst] [set] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn]
but , by thy lies and fradulent carriage hast set them against their own
但 , 经过 你的 谎言 和 欺诈 运输 哈斯特 放 他们 反对 他们的 自己的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

但是，你的谎言和欺诈行为使他们与自身的解脱背道而驰。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [stɜːd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kæptɪnz] ,
How hast thou stirred them up against my Father's captains ,
如何 哈斯特 你 搅拌 他们 向上 反对 我的 父亲的 队长 ,

你怎能煽动他们反抗我父的将领?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
and made them to fight against those that were sent of him to deliver
和 制成 他们 到 斗争 反对 那些 那 是 发送 的 他 到 递送
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] !
them from their bondage !
他们 从 他们的 束缚 !

并使他们与奉他差遣来解救他们脱离奴役的人作战!

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [mɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ə'genst] [ðaɪ] [lait] ,
All these things and very many more thou hast done against thy light ,
全部 这些 事物 和 非常 许多 更多的 你 哈斯特 完毕 反对 你的 光 ,

你违背自己的光明，做了这一切以及更多的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ; [jeɪ] ,
and in contempt of my Father and of his law ; yea ,
和 在 鄙视 的 我的 父亲 和 的 他的 法律 ; 是的 ,

我藐视我的父和他的律法；是的，

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn]
and with design to bring under his displeasure for ever the miserable town
和 和 设计 到 带来 在下面 他的 不满 为了 曾经 这 悲惨的 镇
[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .

并意图永远让悲惨的曼苏尔镇臣服于他的怒火之下。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I am therefore come to avenge the wrong that thou hast done to my Father ,
我 是 所以 来 到 报仇 这 错误的 那 你 哈斯特 完毕 到 我的 父亲 ,

因此，我前来为你所加害我父亲的罪行复仇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd]
and to deal with thee for the blasphemies wherewith thou hast made
和 到 交易 和 你 为了 这 亵渎神明 以及 你 哈斯特 制成
[pɔː(r); pʊə(r)] - [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
poor Mansoul blaspheme his name .
贫穷的 - 亵渎神明 他的 姓名 .

并要惩罚你，因为你用亵渎之语使可怜的曼索尔亵渎了他的名字。

[jeɪ] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] , [ðaʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [keɪv] , [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Yea , upon thy head , thou prince of the infernal cave , will I require it .
是的 , 之上 你的 头 , 你 王子 的 这 地狱 洞穴 , 将要 我 要求 它 .

是的，我必将这罪孽加在你头上，你这地狱洞穴的王子。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [əʊ] [di'æbələs] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə'genst] [ðiː] [baɪ] ['lɔːfl] ['paʊə(r)] ,
' As for myself , O Diabolus , I am come against thee by lawful power ,
- 作为 为了 我 , 哦 迪亚波鲁斯 , 我 是 来 反对 你 经过 合法的 力量 ,

“至于我自己，哦，魔鬼啊，我是凭着合法的力量来与你对抗的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] , [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] , [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ]
and to take , by strength of hand , this town of Mansoul out of thy burning
和 到 拿 , 经过 力量 的 手 , 这 镇 的 - 出去 的 你的 燃烧
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

并用你的双手，从你燃烧的指尖夺回曼苏尔城。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] , [əʊ] [di'æbələs] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] ,
For this town of Mansoul is mine , O Diabolus , and that by undoubted right ,
为了 这 镇 的 - 是 矿 , 哦 迪亚波鲁斯 , 和 那 经过 毫无疑问 正确的 ,

魔鬼啊，曼苏尔城是我的，这是毋庸置疑的权利。

[æz; əz][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wɪl] ['dɪlɪdʒəntli] [sɜːtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst] [ɔː'θentɪk]
as all shall see that will diligently search the most ancient and most authentic
作为 全部 将 看 那 将要 勤勉地 搜索 这 最多 古老的 和 最多 真正的
['rekɔːdz] ,
records ,
记录 ,

所有人都将看到，我们将认真查阅最古老、最权威的记录。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pliːd] [maɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
and I will plead my title to it , to the confusion of thy face .
和 我 将要 恳求 我的 标题 到 它 , 到 这 困惑 的 你的 脸 .

我将据理力争，证明我对它的所有权，让你颜面尽失。

- [fɜːst] .
' First .
- 第一的 .

'第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd][dɪd] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
For the town of Mansoul , my Father built and did fashion it with his hand .
为了 这 镇 的 - , 我的 父亲 建造 和 做过 时尚 它 和 他的 手 .

我父亲亲手建造并塑造了曼苏尔镇。

[ðə; ði] ['pæləs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
The palace also that is in the midst of that town ,
这 宫殿 还 那 是 在 这 中间 的 那 镇 ,

那座宫殿也位于城镇中心。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] .
he built it for his own delight .
他 建造 它 为了 他的 自己的 喜 .

他建造它是为了取悦自己。

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['taɪtlz] ;
This town of Mansoul therefore is my Father's , and that by the best of titles ;
这 镇 的 - 所以 是 我的 父亲的 , 和 那 经过 这 最好的 的 标题 ;

因此，曼苏尔镇是我的父亲的，这是最名副其实的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [gein'sei] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][laɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and he that gainsays the truth of this must lie against his soul .
和 他 那 反驳 这 真相 的 这 必须 说谎 反对 他的 灵魂 .

凡否认此真理者，必将背叛自己的灵魂。

- ['sekənd] .
' Second .
- 第二 .

'第二。

[əʊ] [ðaʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ] , [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] . - [wʌn] .
O thou master of the lie , this town of Mansoul is mine . ' 1 .
哦 你 掌握 的 这 说谎 , 这 镇 的 - 是 矿 . - 1 .

谎言之主啊，曼苏尔城是我的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑː.ðərz] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɜːstbɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
For that I am my Father's heir , his firstborn , and the only delight of his heart .
为了 那 我 是 我的 父亲的 继承人 , 他的 长子 , 和 这 仅有的 喜 的 他的 心 .

因为我是我父亲的继承人，他的长子，是他心中唯一的喜悦。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [raɪt] ,
I am therefore come up against thee in mine own right ,
我 是 所以 来 向上 反对 你 在 矿 自己的 正确的 ,

因此，我以自己的名义与你对抗。

['iːv(ə)n][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [maɪn] [əʊn] [ɪn'herɪtəns] [aʊt][ɒv; əv] [ðaɪn] [hænd] ([hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒn] -
even to recover mine own inheritance out of thine hand (Heb 1 : 2 ; John 16
甚至 到 恢复 矿 自己的 遗产 出去 的 你的 手 (希伯来书 1 : 2 ; 约翰 -
: -) . - [ˌtuː'tuː] .
: 15) . ' 2 .
: -) . - 2 .

甚至要从你手中夺回我自己的产业（来1:2；约16:15）。'2.

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tuː; tə] - , [baɪ] ['biːɪŋ] [maɪ]
But further , as I have a right and title to Mansoul , by being my
但 更远 , 作为 我 有 一个 正确的 和 标题 到 - , 经过 存在 我的
['fɑː.ðərz] [eə(r)] ,
Father's heir ,
父亲的 继承人 ,

此外，作为我父亲的继承人，我对曼索尔拥有权利和所有权，

[səʊ][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] .
so I have also by my Father's donation .
所以 我 有 还 经过 我的 父亲的 捐款 .

所以，我也是靠着我父亲的捐赠才拥有这一切的。

[hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ([dʒɒn] -) ;
His it was , and he gave it me (John 17) ;
他的 它 曾是 , 和 他 给予 它 我 (约翰 -) ;

那东西原本是他的，他把它给了我（约翰福音 17）。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'fendɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
nor have I at any time offended my Father ,
也不 有 我 在 任何 时间 被冒犯了 我的 父亲 ,

我从未冒犯过我的父亲。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] .
that he should take it from me and give it to thee .
那 他 应该 拿 它 从 我 和 给 它 到 你 .

让他从我这里拿去给你。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [fɔːst] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [tuː; tə] [sel] , [ɔː(r)] [set] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə]
Nor have I been forced by playing the bankrupt to sell , or set to sale to
也不 有 我 到过 强制 经过 玩耍 这 破产 到 卖 , 或者 放 到 销售 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

我既没有被迫装破产去卖掉东西，也没有被迫卖给你。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - (['aɪsə][wʌn] : [wʌn]) .
my beloved town of Mansoul (Isa 1 : 1) .
我的 心爱 镇 的 - (伊萨 1 : 1) .

我所爱的曼苏尔城（赛1:1）。

- [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Mansoul is my desire , my delight , and the joy of my heart .
- 是 我的 欲望 , 我的 喜 , 和 这 喜悦 的 我的 心 .

Mansoul 是我的渴望，我的快乐，也是我心中的喜悦。

[bʌt; bət] , - [θriː] .
But , ' 3 .
但 , - 3 .

但是，'3。

- [ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .
Mansoul is mine by right of purchase .
- 是 矿 经过 正确的 的 购买 .

曼索尔是我的，我拥有购买权。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊ] [diˈæbələs] , [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
I have bought it , O Diabolus , I have bought it to myself .
我 有 买 它 , 哦 迪亚波鲁斯 , 我 有 买 它 到 我 .

魔鬼啊，我已经买下了它，我把它买给自己了。

[naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ænd; ənd] [maɪn] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eə(r)] ;
Now , since it was my Father's and mine , as I was his heir ;
现在 , 自从 它 曾是 我的 父亲的 和 矿 , 作为 我 曾是 他的 继承人 ;

既然这是我父亲的，也是我的，因为我是他的继承人；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪn] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːtʃəs] ,
and since also I have made it mine by virtue of a great purchase ,
和 自从 还 我 有 制成 它 矿 经过 美德 的 一个 伟大的 购买 ,

而且，由于我通过一次大手笔的购买，它也成为了我的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊəθ] [ðæt] , [baɪ][ɔːl] [ˈlɔːfl] [raɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] ,
it followeth that , by all lawful right the town of Mansoul is mine ,
它 跟随 那 , 经过 全部 合法的 正确的 这 镇 的 - 是 矿 ,

由此可见，根据一切合法权利，曼苏尔镇是我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən][juːˈzɜːpə(r)] , [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd][ˈtreɪtə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] [ˈhəʊldɪŋ]
and that thou art an usurper , a tyrant , and traitor , in thy holding
和 那 你 艺术 一个 篡位者 , 一个 暴君 , 和 叛徒 , 在 你的 保持
[pəˈzeʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] .
possession thereof .
拥有 其中 .

而你，作为篡位者、暴君和叛徒，占有了它。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : - [hæd; həd]
Now , the cause of my purchasing of it was this : Mansoul had
现在 , 这 原因 的 我的 购买 的 它 曾是 这 : - 有
[ˈtrespəs, -pæs] [əˈgenst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
trespassed against my Father ;
擅闯 反对 我的 父亲 ;

我购买它的原因是：曼索尔得罪了我的父亲；

[naʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
now my Father had said , that in the day that they broke his law they should die .
现在 我的 父亲 有 说 , 那 在 这 天 那 他们 打破 他的 法律 他们 应该 死 .

我父亲曾说过，他们若违背他的律法，就应当处死。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] ,
Now it is more possible for heaven and earth to pass away ,
现在 它 是 更多的 可能的 为了 天堂 和 地球 到 经过 离开 ,

如今天地消逝的可能性更大了。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ([mæt] [faɪv] : -) .
than for my Father to break his word (Matt 5 : 18) .
比 为了 我的 父亲 到 休息 他的 单词 (马特 5 : -) .

宁愿我父亲违背他的诺言（太 5:18）。

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] - [hæd; həd] [sin] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪ] ,
Wherefore , when Mansoul had sinned indeed by hearkening to thy lie ,
因此 , 什么时候 - 有 罪过 的确 经过 倾听 到 你的 说谎 ,

因此，当曼索尔因听信你的谎言而犯下罪孽时，

[ai] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃʊərəti] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒdi] ,
I put in and became a surety to my Father , body for body ,
我 放 在 和 成为 一个 保证 到 我的 父亲 , 身体 为了 身体 ,

我以身抵身，为我父亲作了担保。

[ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] , [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] -
and soul for soul , that I would make amends for Mansoul's
和 灵魂 为了 灵魂 , 那 我 会 制作 修改 为了 -
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ;
transgressions ;
过错 ;

以灵魂换灵魂，我要弥补曼索尔的过错；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] [ək'sept] [ˌðeər'ɒv] .
and my Father did accept thereof .
和 我的 父亲 做过 接受 其中 .

我父亲接受了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ai] [geɪv] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] , [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
So when the time appointed was come , I gave body for body , soul for
所以 什么时候 这 时间 任命 曾是 来 , 我 给予 身体 为了 身体 , 灵魂 为了
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

所以，到了约定的时间，我就以身抵身，以魂抵魂。

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'diːmd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - . - [fɔːr] .
life for life , blood for blood , and so redeemed my beloved Mansoul . ' 4 .
生活 为了 生活 , 血 为了 血 , 和 所以 已赎回 我的 心爱 - . - 4 .

以命偿命，以血偿血，就这样救赎了我挚爱的曼索尔。'4.

[nɔː(r)][dɪd][ai][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːvz] ;
Nor did I do this to the halves ;
也不 做过 我 做 这 到 这 一半 ;

我也没有把这件事做到一半；

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ə'pɒn]
my Father's law and justice that were both concerned in the threatening upon
我的 父亲的 法律 和 正义 那 是 两个都 担心的 在 这 威胁 之上
[trænz'greʃ(ə)n] ,
transgression ,
越轨行为 ,

我父亲的法律和正义都与惩罚违法行为有关，

[ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['kɒntent] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
are both now satisfied , and very well content that Mansoul should be delivered .
是 两个都 现在 使满意 , 和 非常 出色地 内容 那 - 应该 是 发表 .
- [faɪv] .
' 5 .
- 5 .

他们现在都感到满意，并且非常高兴曼苏尔能够被交付。'5.

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [ðiː] [bʌt; bət][baɪ] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
Nor am I come out this day against thee but by commandment of my Father ;
也不 是 我 来 出去 这 天 反对 你 但 经过 诫命 的 我的 父亲 ;

我今日出来与你对抗，乃是奉我父的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] - .
it was he that said unto me , Go down and deliver Mansoul .
它 曾是 他 那 说 到 我 , 去 向下 和 递送 - .

是他对我说："下去解救曼苏尔。"

- ['weəfɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,
' Wherefore , be it known unto thee , O thou fountain of deceit ,
- 因此 , 是 它 已知 到 你 , 哦 你 喷泉 的 欺骗 ,

"因此，你这欺骗的源泉啊，须知这一点！"

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and be it also known to the foolish town of Mansoul ,
和 是 它 还 已知 到 这 愚蠢 镇 的 - ,

也让愚昧的曼苏尔镇知晓此事：

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kʌm] [ə'genst] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
that I am not come against thee this day without my Father .
那 我 是 不是 来 反对 你 这 天 没有 我的 父亲 .

我今日来攻击你，并非没有我父的帮助。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['hedɪd] [prɪns] , - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
' And now , ' said the golden - headed Prince , ' I have a word to the town
- 和 现在 , - 说 这 金的 - 标题 王子 , - 我 有 一个 单词 到 这 镇
[ɒv; əv] - - ;
of Mansoul ' ;
的 - - ;

“现在，”金发王子说，“我有话要对曼苏尔城说。”

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
but so soon as mention was made that he had a word to speak to
但 所以 很快 作为 提到 曾是 制成 那 他 有 一个 单词 到 说话 到
[ðə; ði] [bɪ'sɒtɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the besotted town of Mansoul ,
这 着迷 镇 的 - ,

但话音刚落，他就要向痴迷的曼苏尔镇居民们说几句话。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [kə'mɑːnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
the gates were double - guarded , and all men commanded not to give him
这 大门 是 双倍的 - 守卫 , 和 全部 男人 命令 不是 到 给 他
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

大门有双重守卫，所有人都被命令不准接见他。

[səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [ʌn'hæpi] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
so he proceeded , and said , ' O unhappy town of Mansoul ,
所以 他 继续 , 和 说 , - 哦 不开心 镇 的 - ,

于是他继续说道：“哦，不幸的曼苏尔城啊，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I cannot but be touched with pity and compassion for thee .
我 不能 但 是 感动 和 遗憾 和 同情 为了 你 .

我怎能不对你心生怜悯和同情呢？

[ðaʊ] [hæst] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [di'æbələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kɪŋ] ,
Thou hast accepted of Diabolus for thy king ,
你 哈斯特 公认 的 迪亚波鲁斯 为了 你的 国王 ,

你已接受魔鬼为你的王，

[ænd; ənd] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - [ə'genst] [ðaɪ] ['sɒvrɪn]
and art become a nurse and minister of Diabolonians against thy Sovereign
和 艺术 变得 一个 护士 和 部长 的 - 反对 你的 主权
[lɔːd] .
Lord .
主 .

艺术成为魔鬼的护士和仆人，对抗你的主宰。

[ðaɪ] ['geɪts] [ðaʊ] [hæst] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hæst] [ʃʌt] [ðem; ðəm][fɑːst] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
Thy gates thou hast opened to him , but hast shut them fast against me ;
你的 大门 你 哈斯特 打开 到 他 , 但 哈斯特 关闭 他们 快速地 反对 我 ;

你向他敞开了城门，却将我拒之门外；

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] ['hɪərɪŋ] , [bʌt; bət][hæst] [stɒpt] [ðaɪn] [ɪəz] [æt; ət][maɪ][kraɪ] ;
thou hast given him an hearing , but hast stopped thine ears at my cry ;
你 哈斯特 给定 他 一个 听力 ， 但 哈斯特 停止 你的 耳朵 在 我的 哭 ；

你听了他的呼求，却对我的呼求充耳不闻；

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'siːv] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
he brought to thee thy destruction , and thou didst receive both him and it
他 带来 到 你 你的 破坏 ， 和 你 迪斯特 收到 两个都 他 和 它
:
:
:

他给你带来了毁灭，而你既接受了他，也接受了毁灭。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ['brɪŋɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [rəgɑːrdəst] [ˌem 'iː] [nɒt] .
I am come to thee bringing salvation , but thou regardest me not .
我 是 来 到 你 带来 救恩 ， 但 你 致 我 不是 .

我带着救赎来到你面前，你却不理睬我。

[bɪ'saɪdz] , [ðaʊ] [hæst] , [æz; əz] [wɪð] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz] , ['teɪkən] [ðaɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn]
Besides , thou hast , as with sacrilegious hands , taken thyself with all that was mine
除了 ， 你 哈斯特 ， 作为 和 亵渎神明 双手 ， 已采取 你自己 和 全部 那 曾是 矿
[ɪn] [ðiː] ,
in thee ,
在 你 ，

此外，你竟以亵渎之手，将我的一切夺走。

[ænd; ənd][hæst]['gɪv(ə)n][ɔːl][tuː; tə][maɪ][fəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]
and hast given all to my foe , and to the greatest enemy my Father has
和 哈斯特 给定 全部 到 我的 敌人 ， 和 到 这 最 敌人 我的 父亲 有
.
:
.

并将一切都给了我的敌人，给了我父亲最大的敌人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [baʊd] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd] [jɔː'selvz] [tuː; tə][hɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [vau] [ænd; ənd]
You have bowed and subjected yourselves to him ; you have vowed and
你 有 鞠躬 和 受 你们自己 到 他 ； 你 有 发誓 和
[swɔːn] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
sworn yourselves to be his .
宣誓 你们自己 到 是 他的 .

你们向他俯首称臣，发誓效忠于他。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
Poor Mansoul !
贫穷的 - ！

可怜的曼索尔!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
what shall I do unto thee ?
什么 将 我 做 到 你 ？

我该如何处置你?

[ʃæl; ʃəl][ai] [seɪv] [ðiː] ?
Shall I save thee ?
将 我 节省 你 ？

我能否拯救你?

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] ?
shall I destroy thee ?
将 我 破坏 你 ？

我该毁灭你吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
What shall I do unto thee ?
什么 将 我 做 到 你 ?

我该如何处置你?

[ʃæl; ʃəl][ai][fɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd][graɪnd] [ðiː] [tuː; tə]['paʊdə(r)] ,
shall I fall upon thee and grind thee to powder ,
将 我 落下 之上 你 和 研磨 你 到 粉末 ,

我是否会扑向你，将你碾成粉末?

[ɔː(r)] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [greɪs] ?
or make thee a monument of the richest grace ?
或者 制作 你 一个 纪念碑 的 这 最富有的 优雅 ?

还是将你化作最丰盛恩典的丰碑?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
What shall I do unto thee ?
什么 将 我 做 到 你 ?

我该如何处置你?

['hɑːkən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [taʊn] [ɒv; əv] - , ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Hearken , therefore , thou town of Mansoul , hearken to my word , and thou
倾听 , 所以 , 你 镇 的 - , 倾听 到 我的 单词 , 和 你
[ʃælt] [lɪv; laɪv] .
shalt live .
应 居住 .

因此，曼苏尔之城啊，听从我的话，你必能存活。

[ai][ˌeɪ 'em]['mɜːsɪf(ə)l] , - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem 'iː][səʊ] ;
I am merciful , Mansoul , and thou shalt find me so ;
我 是 仁慈 , - , 和 你 应 寻找 我 所以 ;

人啊，我是仁慈的，你终会发现这一点;

[ʃʌt] [ˌem 'iː][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['geɪts] ([kænt][faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
shut me not out of thy gates (Cant 5 : 2) .
关闭 我 不是 出去 的 你的 大门 (不能 5 : 2) .

不要将我拒之门外（雅歌 5:2）。

- [əʊ] - , ['naɪðə(r)] [ɪz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [hɜːt] ;
' O Mansoul , neither is my commission , nor inclination , at all to do thee hurt ;
- 哦 - , 两者都不 是 我的 委员会 , 也不 倾角 , 在 全部 到 做 你 伤害 ;

“哦，曼苏尔，我既没有使命也没有意愿去伤害你;

[waɪ] [flaɪɪst] [ðaʊ] [səʊ][fɑːst][frɒm; frəm][ðaɪ] [frend] , [ænd; ənd] [stik] [səʊ] [kləʊz][tuː; tə] [ðaɪn] ['enəmi] ?
why fliest thou so fast from thy friend , and stickest so close to thine enemy ?
为什么 最飞的 你 所以 快速地 从 你的 朋友 , 和 最粘稠的 所以 关闭 到 你的 敌人 ?

你为何如此迅速地远离朋友，却如此紧密地依附于敌人?

[ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðiː] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
Indeed , I would have thee , because it becomes thee , to be sorry for
的确 , 我 会 有 你 , 因为 它 变成 你 , 到 是 对不起 为了
[ðaɪ] [sɪn] ;
thy sin ;
你的 罪 ;

事实上，我希望你为自己的罪过感到懊悔，因为这才是你应有的样子;

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ðɪs] [greɪt] [fɔːs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ðiː] ,
but do not despair of life , this great force is not to hurt thee ,
但 做 不是 绝望 的 生活 , 这 伟大的 力量 是 不是 到 伤害 你 ,

但不要对生命感到绝望，这股强大的力量并不会伤害你。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ]
but to deliver thee from thy bondage , and to reduce thee to thy
但 到 递送 你 从 你的 束缚 , 和 到 减少 你 到 你的
[ə'biːdiəns] ([luːk] [naɪn] :
obedience (Luke 9 :
服从 (卢克 9 :

但要救你脱离奴役，使你顺服他（路加福音 9:12)。

- ; [dʒɒn] - : -) .
56 ; John 12 : 47) .
- ; 约翰 - : -) .

56；约翰福音 12:47)。

- [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)][ə'pɒn] [di'æbələs] [ðaɪ] [kɪŋ] ,
' My commission , indeed , is to make a war upon Diabolus thy king ,
- 我的 委员会 , 的确 , 是 到 制作 一个 战争 之上 迪亚波鲁斯 你的 国王 ,

“我的使命，的确是向你的国王迪亚波罗斯发动战争。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl] - [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] [ðæt]
and upon all Diabolonians with him ; for he is the strong man armed that
和 之上 全部 - 和 他 ; 为了 他 是 这 强的 男人 武装 那
[kiːps] [ðə; ði] [haʊs] ,
keeps the house ,
保持 这 房子 ,

以及所有与他一同对抗的魔鬼；因为他是守卫家园的全副武装的壮汉。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ai][mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] ,
and I will have him out ; his spoils I must divide ,
和 我 将要 有 他 出去 ; 他的 战利品 我 必须 划分 ,

我要把他赶出去；他的战利品我要瓜分。

[-] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] , [hɪz; ɪz][həʊld][ai][mʌst; məst][kɑːst][hɪm] [aʊt]
[151] his armour I must take from him , his hold I must cast him out
[-] 他的 盔甲 我 必须 拿 从 他 , 他的 抓住 我 必须 投掷 他 出去
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

[151] 我必须夺走他的盔甲，我必须将他从他的掌控中驱逐出去，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and must make it an habitation for myself .
和 必须 制作 它 一个 居住地 为了 我 .

我必须把它变成我自己的住所。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ] - , [ʃæl; ʃəl] [di'æbələs] [nəʊ] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
And this , O Mansoul , shall Diabolus know , when he shall be made to follow
和 这 , 哦 - , 将 迪亚波鲁斯 知道 , 什么时候 他 将 是 制成 到 跟随
[ˌem 'iː][ɪn] [tʃeɪnz] ,
me in chains ,
我 在 链条 ,

而魔鬼啊，当他被迫戴着镣铐跟随我时，他就会明白这一切。

[ænd; ənd] [wen] - [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
and when Mansoul shall rejoice to see it so .
和 什么时候 - 将 麾 到 看 它 所以 .

当曼苏尔看到这一幕时，他一定会感到欣喜。

- [ai][kʊd; kəd] , [wʊd] [ai] [naʊ] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ] [mait] ,
' I could , would I now put forth my might ,
- 我 可以 , 会 我 现在 放 前进 我的 可能 ,

“我能够，我是否现在就倾尽全力？”

[kɔːz] [ðæt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] ;
cause that forthwith he should leave you and depart ;
原因 那 立即 他 应该 离开 你 和 离开 ;

让他立刻离开你们；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [səʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] ,
but I have it in my heart so to deal with him ,
但 我 有 它 在 我的 心 所以 到 交易 和 他 ,

但我心里一直想着要对付他，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [əˈpɒn] [hɪm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]
as that the justice of the war that I shall make upon him may be seen and
作为 那 这 正义 的 这 战争 那 我 将 制作 之上 他 可能 是 已见 和
[əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] .
acknowledged by all .
已确认 经过 全部 .

好让所有人都能看到并承认我将对他发动的战争的公正性。

[hiː; hi] [hæθ] [ˈteɪkən] - [baɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] ;
He hath taken Mansoul by fraud , and keeps it by violence and deceit ;
他 有 已采取 - 经过 欺诈罪 , 和 保持 它 经过 暴力 和 欺骗 ;

他以欺诈手段夺取了人的灵魂，并以暴力和诡计将其占有；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [əbˈzɜːrvər] .
and I will make him bare and naked in the eyes of all observers .
和 我 将要 制作 他 裸 和 裸 在 这 眼睛 的 全部 观察员 .

我将使他在所有旁观者面前赤身裸体。

[ɔːl] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪti] [tuː; tə] [seɪv] ,
All my words are true , I am mighty to save ,
全部 我的 字 是 真的 , 我 是 强大的 到 节省 ,

我所说的话句句属实，我有能力拯救。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][maɪ] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . - [-]
and will deliver my Mansoul out of his hand . ' [152]
和 将要 递送 我的 - 出去 的 他的 手 . - [-]

并会将我的灵魂从他手中救出来。[152]

[ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
This speech was intended chiefly for Mansoul , but Mansoul would not have
这 演讲 曾是 故意的 主要 为了 - , 但 - 会 不是 有
[ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the hearing of it .
这 听力 的 它 .

这篇演讲主要是说给曼苏尔听的，但曼苏尔根本不会听。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪə(r)] - [ɡeɪt] , [ðeɪ] [ˌbærɪˈkeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] ;
They shut up Ear - gate , they barricaded it up , they kept it locked and bolted ;
他们 关闭 向上 耳朵 - 门 , 他们 路障 它 向上 , 他们 保留 它 已锁定 和 螺栓连接 ;

他们封锁了耳门，用路障将其封锁，并将其锁上。

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [ɡɑːd] [ðeərˈæt] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [nəʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [aʊt]
they set a guard thereat , and commanded that no Mansoulonian should go out
他们 放 一个 警卫 那里 , 和 命令 那 不 - 应该 去 出去
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他们在那里派了守卫，并命令任何曼苏洛尼亚人都不得前往见他。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˈeni] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,
nor that any from the camp should be admitted into the town ; all this they did ,
也不 那 任何 从 这 营 应该 是 承认 进入 这 镇 ; 全部 这 他们 做过 ,

他们也不允许营地里的任何人进入城里；他们做了这一切。

[səʊ] [ˈhɒrəbli] [hæd; həd] [diˈæbələs] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [duː; də]
so horribly had Diabolus enchanted them to do , and seek to do
所以 糟糕透了 有 迪亚波鲁斯 迷人的 他们 到 做 , 和 寻找 到 做
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

迪亚波罗斯用极其可怕的魔法迷惑了他们，让他们为他做事，并试图为他做事。

[əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd] [prɪns] ; [ˈweəfɔː(r)] [nəʊ] [mæn] , [nɔː(r)] [vɔɪs] ,
against their rightful Lord and Prince ; wherefore no man , nor voice ,
反对 他们的 正当的 主 和 王子 ; 因此 不 男人 , 也不 嗓音 ,

反对他们合法的君主和王子；因此，没有人，也没有声音，

[nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [həʊst] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː]
nor sound of man that belonged to the glorious host , was to come into
也不 声音 的 男人 那 属于 到 这 辉煌 主持人 , 曾是 到 来 进入
[ðə; ði] [taʊn] . [-]
the town . [153]
这 镇 . [-]

属于光荣军队的人声，不得进入城内。[153]

[[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .]
[CHAPTER VII .]
[章 七 .]

【第七章】

[[ˈkɒntents] :
[CONTENTS :
[内容 :

[内容：

— [ɪˈmænjʊəl] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [əˈpɒn] - — [diˈæbələs] [sendz] [ˈmɪstə(r)] . [ləʊθ] -
— Emmanuel prepares to make war upon Mansoul — Diabolus sends Mr . Loth -
— 伊曼纽尔 准备 到 制作 战争 之上 - — 迪亚波鲁斯 发送 先生 . 洛斯 -
[tuː; tə] - [stuːp] [wɪð] [prəˈpoʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] — [ðiːz] [prəˈpoʊzlz] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈɒnərəbl] [tuː; tə]
to - stoop with proposals for peace — These proposals being dishonourable to
到 - 哈腰 和 提案 为了 和平 — 这些 提案 存在 不光彩的 到
[ɪˈmænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

——伊曼纽尔准备向曼索尔开战——迪亚波罗斯派洛斯先生去送和——这些提议对伊曼纽尔有辱名誉，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɪˈdʒektɪd] — [əˈgen] [diˈæbələs] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
are all rejected — Again Diabolus proposes to patch up a peace by reformation ,
是 全部 拒绝 — 再次 迪亚波鲁斯 提议 到 修补 向上 一个 和平 经过 改革 ,

所有提议都被拒绝了——迪亚波罗斯再次提议通过改革来修补和平，

[ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈmænjuːəlz] [ˈdepjuti] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] — [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈdʒektɪd]
offering to become Emmanuel's deputy in that business — This proposal also rejected
提供 到 变得 伊曼纽尔的 副 在 那 商业 — 这 提议 还 拒绝
— [njuː] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæt(ə)l] — [diˈæbələs] ,
— New preparations made for battle — Diabolus ,
— 新的 准备工作 制成 为了 战斗 — 迪亚波鲁斯 ,

提出担任伊曼纽尔在该事务上的副手——这一提议也被拒绝了——新的战斗准备工作已经展开——迪亚波罗斯，

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [taʊn] , [dʌz] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] — [ɪə(r)] - [geɪt] ,
expecting to be obliged to abandon the town , does much mischief — Ear - gate ,
期待 到 是 有义务 到 放弃 这 镇 , 做 很多 恶作剧 — 耳朵 - 门 ,
[ˈvaɪələntli] [əˈsɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] - [ræmz] ,
violently assaulted by the battering - rams ,
暴力 袭击 经过 这 殴打 - 公羊 ,

由于预料到将被迫放弃城镇，他们作恶多端——耳门遭到攻城槌的猛烈攻击，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɡɪvz] [wei] , [ænd; ənd][ɪz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] — [ɪ'mænjuːəlz] ['fɔːsɪz] ['entə(r)][ðə; ði]
at length gives way , and is broken to pieces — Emmanuel's forces enter the
在 长度 给予 方式 , 和 是 破碎的 到 件 — 伊曼纽尔的 力量 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

最终，城墙崩溃瓦解，四分五裂——伊曼纽尔的军队进入了城内。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [haʊs] — ['sevrəl] ['mɪstʃɪvəs] -
and take possession of the Recorder's house — Several mischievous Diabolonians
和 拿 拥有 的 这 录音机的 房子 — 一些 恶作剧 -
[ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .]
are killed .]
是 被杀 .]

并占领了记录官的房子——几个调皮捣蛋的迪亚波罗尼亚人被杀。

[səʊ] [wen] [ɪ'mænjʊəl] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sɪn] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi]
So when Emmanuel saw that Mansoul was thus involved in sin , he calls his army
所以 什么时候 伊曼纽尔 锯 那 - 曾是 因此 涉及 在 罪 , 他 呼叫 他的 军队
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

所以，当以马内利看到曼苏尔如此陷于罪恶之中时，他就召集他的军队，

[sɪns] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] ,
since now also his words were despised ,
自从 现在 还 他的 字 是 被鄙视的 ,

因为他的话现在也被人藐视了。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [θruː'aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'ɡenst]
and gave out a commandment throughout all his host to be ready against
和 给予 出去 一个 诫命 自始至终 全部 他的 主持人 到 是 准备好 反对
[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
the time appointed .
这 时间 任命 .

他向全军下达命令，要预备好迎接所定的日子。

[naʊ] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] ['lɔːfəli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Now , forasmuch as there was no way lawfully to take the town of Mansoul ,
现在 , 因此 作为 那里 曾是 不 方式 合法地 到 拿 这 镇 的 - ,

既然没有合法的办法攻占曼苏尔镇，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡet] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɡeɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪə(r)] - [ɡeɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ,
but to get in by the gates , and at Ear - gate as the chief ,
但 到 得到 在 经过 这 大门 , 和 在 耳朵 - 门 作为 这 首席 ,

但要从城门进入，并且作为首领在耳门进入，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kə'mændər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][ræmz] ,
therefore he commanded his captains and commanders to bring their rams ,
所以 他 命令 他的 队长 和 指挥官 到 带来 他们的 公羊 ,
[ðeə(r)] [slɪŋz] ,
their slings ,
他们的 吊索 ,

因此，他命令他的将领和指挥官们带来他们的攻城槌和投石索，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [men] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət] [aɪ] - [ɡeɪt] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [ɡeɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
and their men , and place them at Eye - gate and Ear - gate , in order
和 他们的 男人 , 和 地方 他们 在 眼睛 - 门 和 耳朵 - 门 , 在 命令
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
to his taking the town .
到 他的 采取 这 镇 .

以及他们的人，并将他们安置在眼门和耳门，以便他攻占该城。

[wen] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [di'æbələs] ['bæt(ə)l] ,
When Emmanuel had put all things in readiness to give Diabolus battle ,
什么时候 伊曼纽尔 有 放 全部 事物 在 准备就绪 到 给 迪亚波鲁斯 战斗 ，

当以马内利预备好一切，准备与魔鬼决战时，

[hiː; hi] [sent] [ə'gen] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪf] [ɪn] ['piːsəbl] ['mænə(r)] [ðeɪ]
he sent again to know of the town of Mansoul if in peaceable manner they
他 发送 再次 到 知道 的 这 镇 的 - 如果 在 和平的 方式 他们
[wʊd] [jiːld] [ðəm'selvz] ,
would yield themselves ,
会 屈服 他们自己 ，

他再次派人去询问曼苏尔镇是否愿意以和平方式投降。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪk'streməti] .
or whether they were yet resolved to put him to try the utmost extremity .
或者 无论 他们 是 然而 已解决 到 放 他 到 尝试 这 极致 末端 .

或者他们是否决心对他进行最严厉的考验。

[ðen] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [di'æbələs] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Then they together , with Diabolus their king , called a council of war ,
然后 他们 一起 ， 和 迪亚波鲁斯 他们的 国王 ， 称为 一个 理事会 的 战争 ，

然后，他们与他们的国王迪亚波罗斯一起召开了军事会议。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [ɪf]
and resolved upon certain propositions that should be offered to Emmanuel , if
和 已解决 之上 肯定 命题 那 应该 是 提供 到 伊曼纽尔 ，如果
[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ˌðeər'ɒv] ,
he will accept thereof ,
他 将要 接受 其中 ，

并决定向以马内利提出一些建议，看他是否愿意接受。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] .
so they agreed ; and then the next was who should be sent on this errand .
所以 他们 同意 ； 和 然后 这 下一个 曾是 WHO 应该 是 发送 在 这 差事 .

于是他们达成了一致；接下来要考虑的就是应该派谁去执行这项任务。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ə; eɪ] [ˌdaɪəbə'loʊniən] ,
Now there was in the town of Mansoul an old man , a Diabolonian ,
现在 那里 曾是 在 这 镇 的 - 一个 老的 男人 ， 一个 魔鬼 ，

曼苏尔镇上住着一位老人，他是迪亚波罗尼亚人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] , [ə; eɪ] [stɪf] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and his name was Mr . Loth - to - stoop , a stiff man in his way ,
和 他的 姓名 曾是 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 ， 一个 僵硬的 男人 在 他的 方式 ，

他名叫洛斯图斯图普先生，是个固执己见、不苟言笑的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['duːə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] ; [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [sent] ,
and a great doer for Diabolus ; him therefore they sent ,
和 一个 伟大的 实干家 为了 迪亚波鲁斯 ； 他 所以 他们 发送 ，

他为魔鬼效力甚好；因此他们派他去。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . [-] [səʊ] [hiː; hi] [went] ,
and put into his mouth what he should say . [154] So he went ,
和 放 进入 他的 嘴 什么 他 应该 说 . [-] 所以 他 去 ，

并把该说的话放在他口中。[154] 于是他就去了，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
and came to the camp to Emmanuel ; and when he was come ,
和 来了 到 这 营 到 伊曼纽尔 ； 和 什么时候 他 曾是 来 ，

于是来到以马内利的营地；他到了之后，

[ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['ɔːdiəns] .
a time was appointed to give him audience .
一个 时间 曾是 任命 到 给 他 观众 .

已安排时间接见他。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌdaɪəbə'ləʊniən] ['serəməni] [ɔː(r)] [tuː] ,
So at the time he came , and after a Diabolonian ceremony or two ,
所以 在 这 时间 他 来了 , 和 后 一个 魔鬼 仪式 或者 二 ,

所以，在他到来的时候，在举行了一两次迪亚波罗尼仪式之后，

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'ɡæn] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɡreɪt] [sɜː(r)] ,
he thus began , and said , ' Great Sir ,
他 因此 开始 , 和 说 , - 伟大的 先生 ,

他就这样开口说道：“伟大的先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] [haʊ] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə; eɪ] [prɪns] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ,
that it may be known unto all men how good - natured a prince my master is ,
那 它 可能 是 已知 到 全部 男人 如何 好的 - 自然 一个 王子 我的 掌握 是 ,

好让世人都知道我的主人是一位多么仁慈的君主，

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] ,
he hath sent me to tell your Lordship that he is very willing ,
他 有 发送 我 到 告诉 你的 领主 那 他 是 非常 愿意的 ,

他派我来告诉阁下，他非常愿意这样做。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
rather than to go to war ,
相当 比 到 去 到 战争 ,

而不是去打仗，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - (['taɪtəs][wʌn] :
to deliver up into your hands one - half of the town of Mansoul (Titus 1 :
到 递送 向上 进入 你的 双手 一 - 一半 的 这 镇 的 - (提图斯 1 :
-) .
16) .
-) .

将曼苏尔城的一半交在你手中（提多书 1:16）。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪtinɪs] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . - [
I am therefore to know if your Mightiness will accept of this proposition . ' [
我 是 所以 到 知道 如果 你的 力量 将要 接受 的 这 主张 . - [
-]
155]
-]

因此，我要知道陛下是否会接受这个提议。[155]

[ðen] [sed] [ɪ'mænjʊəl] , - [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [ɡɪft] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] , ['weəfɔː(r)] [ai] [wɪl]
Then said Emmanuel , ' The whole is mine by gift and purchase , wherefore I will
然后 说 伊曼纽尔 , - 这 所有的 是 矿 经过 礼物 和 购买 , 因此 我 将要
['nevə(r)] [luːz] [wʌn] - [hɑːf] . -
never lose one - half . '
绝不 失去 一 - 一半 . -

以马内利说：“这全部都是我通过馈赠和购买得到的，所以我永远不会失去一半。”

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] , - [sɜː(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [hæθ] [sed] ,
Then said Mr . Loth - to - stoop , ' Sir , my master hath said ,
然后 说 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 , - 先生 , 我的 掌握 有 说 ,

洛斯·图普先生说道：“先生，我的主人说，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['kɒntent]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['nɒmɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	['tɪtjələ(r)]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
that	**he**	**will**	**be**	**content**	**that**	**you**	**shall**	**be**	**the**	**nominal**	**and**	**titular**	**Lord**	**of**	**all**	**,**
那	他	将要	是	内容	那	你	将	是	这	名义上的	和	名义	主	的	全部	,

他会满足于你只是名义上的万物之主，

[ɪf]	[hiː; hi]	[meɪ]	[pə'zes]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	-	(	[luːk]	-	:	-	) .
if	**he**	**may**	**possess**	**but**	**a**	**part**	**'**	**(**	**Luke**	**13**	**:**	**25**	**) .**
如果	他	可能	具有	但	一个	部分	-	(	卢克	-	:	-	) .

如果他能拥有其中的一部分（路加福音 13:25）。

[ðen]	[ɪ'mænjʊəl]	['ɑːnsə(r)d]	,	-	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪz]	[maɪn]	['riːəli]	;	[nɒt]	[ɪn]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[wɜːd]	['əʊnli] :
Then	**Emmanuel**	**answered**	**,**	**'**	**The**	**whole**	**is**	**mine**	**really**	**;**	**not**	**in**	**name**	**and**	**word**	**only :**
然后	伊曼纽尔	回答	,	-	这	所有的	是	矿	真的	;	不是	在	姓名	和	单词	仅有的 :

以马内利回答说：“一切都是我的，不仅仅是名义上的和口头上的。”

['weəfɔː(r)]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[səʊl]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	[pə'zesə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
wherefore	**I**	**will**	**be**	**the**	**sole**	**Lord**	**and**	**possessor**	**of**	**all**	**,**
因此	我	将要	是	这	唯一	主	和	拥有者	的	全部	,

因此，我将成为一切的唯一主宰和拥有者。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	-	.	-
or	**of**	**none**	**at**	**all**	**of**	**Mansoul**	**.**	**'**
或者	的	没有任何	在	全部	的	-	.	-

或者根本没有曼苏尔。

[ðen]	['mɪstə(r)]	.	[ləʊθ]	-	[tuː; tə]	-	[stuːp]	[sed]	[ə'gen]	,	-	[sɜː(r)]	,	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[ˌkɒndɪ'senʃn]	[ɒv; əv]	[maɪ]
Then	**Mr**	**.**	**Loth**	**-**	**to**	**-**	**stoop**	**said**	**again**	**,**	**'**	**Sir**	**,**	**behold**	**the**	**condescension**	**of**	**my**
然后	先生	.	洛斯	-	到	-	哈腰	说	再次	,	-	先生	,	看哪	这	居高临下	的	我的

['mɑːstə(r)]	!
master	**!**
掌握	!

然后，洛斯·图普先生又说：“先生，请看我主人的屈尊俯就！”

[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['kɒntent]	,
He	**says**	**that**	**he**	**will**	**be**	**content**	**,**
他	说道	那	他	将要	是	内容	,

他说他会感到满足，

[ɪf]	[hiː; hi]	[meɪ]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ɪn]	-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['praɪvətli]	[ɪn]	,
if	**he**	**may**	**but**	**have**	**assigned**	**to**	**him**	**some**	**place**	**in**	**Mansoul**	**as**	**a**	**place**	**to**	**live**	**privately**	**in**	**,**
如果	他	可能	但	有	分配	到	他	一些	地方	在	-	作为	一个	地方	到	居住	私下	在	,

如果可以的话，他希望能在曼苏尔给他安排一个私人住所。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	-	(	[ækts]	[faɪv]	:	[wʌn]	-	[faɪv]	) .
and	**you**	**shall**	**be**	**Lord**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**'**	**(**	**Acts**	**5**	**:**	**1**	**-**	**5**	**) .**
和	你	将	是	主	的	全部	这	休息	-	(	使徒行传	5	:	1	-	5	) .

其余的，你都要作主。”(使徒行传 5:1-5)

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[prɪns]	,	-	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['gɪvɛθ]	[ˌem 'iː]	,	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]
Then	**said**	**the**	**golden**	**Prince**	**,**	**'**	**All**	**that**	**the**	**Father**	**giveth**	**me**	**,**	**shall**	**come**	**to**
然后	说	这	金的	王子	,	-	全部	那	这	父亲	给予	我	,	将	来	到

[ˌem 'iː]	;
me	**;**
我	;

金色的王子说：“凡父所赐给我的，必到我这里来；

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ai]	[wɪl]	[luːz]	['nʌθɪŋ]	,	[nəʊ]	,
and	**of**	**all**	**that**	**he**	**hath**	**given**	**me**	**I**	**will**	**lose**	**nothing**	**,**	**no**	**,**
和	的	全部	那	他	有	给定	我	我	将要	失去	没有什么	,	不	,

他赐予我的一切，我一个也不会失去，绝对不会。

[nɒt] [ə; eɪ] [huːf] , [nɔː(r)][ə; eɪ][heə(r)] .
not a hoof , nor a hair .
不是 一个 蹄 , 也不 一个 头发 .

既不是蹄子，也不是头发。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] , [grɑːnt] [hɪm] , [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
I will not therefore , grant him , no , not the least corner of Mansoul to dwell in ,
我 将要 不是 所以 , 授予 他 , 不 , 不是 这 至少 角落 的 - 到 住 在 ,

因此，我绝不允许他，不，绝不允许他在人间哪怕一丝一毫的角落居住。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː; tə][maɪ'self] . -
I will have all to myself . '
我 将要 有 全部 到 我 . -

我将独享这一切。

[ðen] [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] [sed] [ə'gen] , - [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn]
Then Loth - to - stoop said again , ' But , sir , suppose that my Lord should resign
然后 洛斯 - 到 - 哈腰 说 再次 , - 但 , 先生 , 认为 那 我的 主 应该 辞职
[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
the whole town to you ,
这 所有的 镇 到 你 ,

于是洛斯托普又说：“但是，先生，假设我的主人把整个城镇都让给您呢？”

['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] [prə'vaɪzəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
only with this proviso , that he sometimes , when he comes into this country ,
仅有的 和 这 但书 , 那 他 有时 , 什么时候 他 来 进入 这 国家 ,

但有一个前提条件，那就是他有时，当他来到这个国家时，

[meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] , [biː; bi] [entə'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] - ['feəɹɪŋ] [mæn]
may , for old acquaintance ' sake , be entertained as a way - faring man
可能 , 为了 老的 熟人 - 清酒 , 是 娱乐 作为 一个 方式 - 航道 男人
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
for two days ,
为了 二 天 ,

或许会因为老相识的缘故，被当作过路人招待两天。

[ɔː(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)][səʊ] ; [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [smɔːl] ['mætə(r)][biː; bi] ['grɑːntɪd] ? -
or ten days or a month , or so ; may not this small matter be granted ? '
或者 十 天 或者 一个 月 , 或者 所以 ; 可能 不是 这 小的 事情 是 的确 ? -

或者十天，或者一个月，或者差不多；这件小事难道不能准许吗？

[ðen] [sed] [ɪ'mænjʊəl] , - [nəʊ] : [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] - ['feəɹɪŋ] [mæn][tuː; tə]['deɪvɪd] ,
Then said Emmanuel , ' No : he came as a way - faring man to David ,
然后 说 伊曼纽尔 , - 不 : 他 来了 作为 一个 方式 - 航道 男人 到 大卫 ,

以马内利说：“不，他曾像一个路人一样来到大卫那里，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
nor did he stay long with him ,
也不 做过 他 停留 长的 和 他 ,

他也没有在他身边待很久。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɒst] ['deɪvɪd][hɪz; ɪz] [səʊl] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [wʌn] - [faɪv]
and yet it had like to have cost David his soul (2 Sam 12 : 1 - 5
和 然而 它 有 喜欢 到 有 成本 大卫 他的 灵魂 (2 山姆 - : 1 - 5
) .
) .
) .

然而，这却可能使大卫失去了灵魂（撒母耳记下 12: 1-5）。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['hɑːbə(r)] [mɔː(r)] [ðeə(r)] . -
I will not consent that he ever should have any harbour more there . '
我 将要 不是 同意 那 他 曾经 应该 有 任何 港口 更多的 那里 . -

我绝不允许他再在那里拥有任何庇护所。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] , - [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd] .
Then said Mr . Loth - to - stoop , ' Sir , you seem to be very hard .
然后 说 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 , - 先生 , 你 似乎 到 是 非常 难的 .
洛斯图普先生说道：“先生，您似乎很严厉。”

[sə'pəʊz] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæθ] [sed] ,
Suppose my master should yield to all that your lordship hath said ,
认为 我的 掌握 应该 屈服 到 全部 那 你的 领主 有 说 ,
假设我的主人听从了阁下所说的一切，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɪn] - [meɪ] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn]
provided that his friends and kindred in Mansoul may have liberty to trade in
假如 那 他的 朋友们 和 亲属 在 - 可能 有 自由 到 贸易 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
前提是他在曼苏尔的朋友和亲属可以自由地在该镇进行贸易。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dwelɪŋz] ; [meɪ] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [sɜː(r)] ? -
and to enjoy their present dwellings ; may not that be granted , sir ? '
和 到 享受 他们的 展示 住宅 ; 可能 不是 那 是 的确 , 先生 ? -
让他们继续居住在他们目前的住所，先生，这请求能否得到批准？

[ðen] [sed] [ɪ'mænjʊəl] , - [nəʊ] : [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðərz] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
Then said Emmanuel , ' No : that is contrary to my Father's will ; for all ,
然后 说 伊曼纽尔 , - 不 : 那 是 相反 到 我的 父亲的 将要 ; 为了 全部 ,
以马内利说：“不，这违背了我父的旨意；因为所有的人，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and all manner of Diabolonians that now are ,
和 全部 方式 的 - 那 现在 是 ,
以及所有现今存在的各种各样的迪亚波罗尼亚人，

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ,
or that at any time shall be found in Mansoul ,
或者 那 在 任何 时间 将 是 成立 在 - ,
或者在任何时候在曼苏尔（Mansoul）中发现的，

[ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [luːz] [ðeə(r)][lændz][ænd; ənd] ['lɪbətiz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - ([rɒm] [sɪks] :
shall not only lose their lands and liberties , but also their lives ' (Rom 6 :
将 不是 仅有的 失去 他们的 土地 和 自由 , 但 还 他们的 生活 - (只读存储器 6 :
他们不仅会失去土地和自由，还会失去生命。（罗马书 6: 10: 20）

- ; [gæl][faɪv] : - ; [kɒl] [θriː] : [faɪv]) .
13 ; Gal 5 : 24 ; Col 3 : 5) .
- ; 加尔 5 : - ; 上校 3 : 5) .
13；加拉太书 5:24；歌罗西书 3:5）。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] [ə'gen] , - [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [meɪ] [nɒt] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
Then said Mr . Loth - to - stoop again , ' But , sir , may not my master ,
然后 说 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 再次 , - 但 , 先生 , 可能 不是 我的 掌握 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [lɔːd] ,
and great Lord ,
和 伟大的 主 ,
洛斯·托普先生又说道：“但是，先生，我的主人，伟大的领主，难道不能……”

[baɪ] ['letəz] , [baɪ] ['pæsndʒər] , [baɪ][æksɪ'dent(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [meɪn'teɪn] ,
by letters , by passengers , by accidental opportunities , and the like , maintain ,
经过 信件 , 经过 乘客 , 经过 偶然 机会 , 和 这 喜欢 , 维持 ,
通过信件、乘客、偶然的机会等等方式，维持下去。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] [wɪð] -
if he shall deliver up all unto thee , some kind of old friendship with Mansoul
如果 他 将 递送 向上全部 到 你 , 一些 种类 的 老的 友谊 和 -
- ([dʒɒn] - : [eit]) .
' (John 10 : 8) .
- (约翰 - : 8) .

如果他把一切都交给你，与曼苏尔之间就会有某种古老的友谊'（约翰福音 10:8）。

[ɪ'mænjʊəl] ['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
Emmanuel answered , ' No , by no means ; forasmuch as any such fellowship ,
伊曼纽尔 回答 , - 不 , 经过 不 方法 ; 因此 作为 任何 这样的 奖学金 ,
['frendʃɪp] , ['ɪntɪməsi] ,
friendship , intimacy ,
友谊 , 亲密关系 ,

以马内利回答说：“不，绝不；因为任何这样的团契、友谊、亲密关系，

[ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [wɒt] [wei] , [sɔːt] , [ɔː(r)] [məʊd] [səʊ'evə(r)] [meɪn'teɪnd] , [wɪl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]
or acquaintance in what way , sort , or mode soever maintained , will tend to the
或者 熟人 在 什么 方式 , 种类 , 或者 模式 无论如何 维持 , 将要 趋向 到 这
[kə'rʌpt] [ɒv; əv] - ,
corrupting of Mansoul ,
腐败 的 - ,

或以任何方式、任何种类或任何模式维系的熟人关系，都会导致人性的堕落。

[ðə; ði] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the alienating of their affections from me , and the endangering of their
这 疏离的 的 他们的 情感 从 我 , 和 这 危及 的 他们的
[piːs] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] . -
peace with my Father . '
和平 和 我的 父亲 . -

他们疏远了我，也危及了他们与我父亲之间的和平。

['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] [jet] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] ; ['seɪɪŋ] , - [bʌt; bət] , [greɪt] [sɜː(r)] , [sɪns] [maɪ]
Mr . Loth - to - stoop yet added further ; saying , ' But , great sir , since my
先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 然而 额外 更远 ; 说 , - 但 , 伟大的 先生 , 自从 我的
['mɑːstə(r)] [hæθ] ['meni] [frendz] ,
master hath many friends ,
掌握 有 许多 朋友们 ,

洛斯-图-斯图普先生又补充道：“但是，先生，由于我的主人有很多朋友，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] - , [meɪ] [hiː; hi][nɒt] ,
and those that are dear to him in Mansoul , may he not ,
和 那些 那 是 亲爱的 到 他 在 - , 可能 他 不是 ,

以及他在曼苏尔所珍爱的人，愿他不要……

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
if he shall depart from them , even of his bounty and good - nature ,
如果 他 将 离开 从 他们 , 甚至 的 他的 赏金 和 好的 - 自然 ,
[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
bestow upon them ,
赐给 之上 他们 ,

即使他背弃了他们，甚至背弃了他给予他们的慷慨和善意，

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] , [sʌm; səm]['təukənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
as he sees fit , some tokens of his love and kindness , that he had
作为 他 看到 合身 , 一些 代币 的 他的 爱 和 仁慈 , 那 他 有
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他认为合适的时候，会送给他们一些他想表达的爱和善意的礼物。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] - , [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
to the end that Mansoul , when he is gone ,
到 这 结尾 那 - , 什么时候 他 是 已消失 ,

直到最后，当曼索尔离世之后，

[meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['təukənz][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌns] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld] [frend] ,
may look upon such tokens of kindness once received from their old friend ,
可能 看 之上 这样的 代币 的 仁慈 一次 已收到 从 他们的 老的 朋友 ,

可能会将他们曾经从老朋友那里收到的这类善意之举视为珍宝。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
and remember him who was once their King ,
和 记住 他 WHO 曾是 一次 他们的 国王 ,

记住他，他曾是他们的国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and the merry times that they sometimes enjoyed one with another ,
和 这 欢乐 时代 那 他们 有时 享受 一 和 其他 ,

以及他们有时彼此享受的快乐时光，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [tə'geðə(r)] . -
while he and they lived in peace together . '
尽管 他 和 他们 居住地 在 和平 一起 . -

他和他们一直和平共处。

[ðen] [sed] [ɪ'mænjʊəl] , - [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt]
Then said Emmanuel , ' No ; for if Mansoul come to be mine , I shall not
然后 说 伊曼纽尔 , - 不 ; 为了 如果 - 来 到 是 矿 , 我 将 不是
[əd'mɪt] [ɒv; əv] ,
admit of ,
承认 的 ,

以马内利说：“不；因为如果曼索尔归我所有，我必不承认，

[nɔː(r)] [kən'sent] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [skræp] , [ʃred] , [ɔː(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [di'æbələs] [left]
nor consent that there should be the least scrap , shred , or dust of Diabolus left
也不 同意 那 那里 应该 是 这 至少 废料 , 撕碎 , 或者 灰尘 的 迪亚波鲁斯 左边
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

也不同意留下哪怕最一点点的迪亚波罗斯的碎片、碎屑或灰尘。

[æz; əz]['təukənz][ɔː(r)] [gɪfts] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['eni] [ɪn] - ,
as tokens or gifts bestowed upon any in Mansoul ,
作为 代币 或者 礼物 授予 之上 任何 在 - ,

作为在曼索尔（Mansoul）中赠予任何人的信物或礼物，

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kə'mjuːniən] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm]
thereby to call to remembrance the horrible communion that was betwixt them
从而 到 称呼 到 纪念 这 可怕 圣餐 那 曾是 中间 他们
[ænd; ənd] [hɪm] - ([rɒm] [sɪks] : - - -) .
and him ' (Rom 6 : 12 - 13) .
和 他 - (只读存储器 6 : - - -) .

从而唤起人们对他们与他之间可怕的交流的记忆（罗马书 6: 12-13）。

- [wel] [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] , - [ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [prə'paʊnd]
' Well sir , ' said Mr . Loth - to - stoop , ' I have one thing more to propound
- 出色地 先生 , - 说 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 , - 我 有 一 事物 更多的 到 举
,
,
,

“先生，”洛斯图斯图普先生说，“我还有一件事要提出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and then I am got to the end of my commission .
和 然后 我 是 得到 到 这 结尾 的 我的 委员会 .

然后我的委托工作就完成了。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] - ,
Suppose that when my master is gone from Mansoul ,
认为 那 什么时候 我的 掌握 是 已消失 从 - ,

假设当我的主人离开曼苏尔时，

['eni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [haɪ] [kən'sɜːnz]
any that shall yet live in the town should have such business of high concerns
任何 那 将 然而 居住 在 这 镇 应该 有 这样的 商业 的 高的 担忧
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

凡是仍居住在镇上的人，都应该有非常重要的事情要处理。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] ,
that if they be neglected the party shall be undone ; and suppose , sir ,
那 如果 他们 是 被忽视的 这 派对 将 是 未完成 ; 和 认为 , 先生 ,

如果忽视了这些，政党就会垮台；先生，假设

[ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [help] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] ;
that nobody can help in that case so well as my master and Lord ;
那 无人 能 帮助 在 那 案件 所以 出色地 作为 我的 掌握 和 主 ;

在这种情况下，没有人能比我的主人和主更好地帮助你；

[meɪ] [nɒt] [naʊ] [maɪ]['mɑːstə(r)][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [səʊ] ['ɜːdʒənt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?
may not now my master be sent for upon so urgent an occasion as this ?
可能 不是 现在 我的 掌握 是 发送 为了 之上 所以 紧迫的 一个 场合 作为 这 ?

如此紧急的情况，难道不应该立即去接我的主人吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
Or if he may not be admitted into the town ,
或者 如果 他 可能 不是 是 承认 进入 这 镇 ,

或者他可能无法进入该镇，

[meɪ] [nɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] [miːt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]
may not he and the person concerned meet in some of the villages near
可能 不是 他 和 这 人 担心的 见面 在 一些 的 这 村庄 靠近
- ,
Mansoul ,
- ,

他和当事人或许会在曼苏尔附近的某些村庄相遇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sʌlt] [ɒv; əv] ['mætəz] ? - [-]
and there lay their heads together , and there consult of matters ? ' [156]
和 那里 躺 他们的 头部 一起 , 和 那里 咨询 的 事情 ? - [-]

他们就那样靠在一起，商议事情?[156]

([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [wʌn] : [θriː] , [sɪks] , ['sɛvən]) .
(2 Kings 1 : 3 , 6 , 7) .
(2 国王 1 : 3 , 6 , 7) .

(列王纪下 1:3, 6, 7)。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [in'snɛə] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp]
This was the last of those ensnaring propositions that Mr . Loth - to - stoop
这 曾是 这 最后的 的 那些 诱捕 命题 那 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰
[hæd; həd][tuː; tə] [prə'paʊnd] [tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [di'æbələs] ;
had to propound to Emmanuel on behalf of his master Diabolus ;
有 到 举 到 伊曼纽尔 在 代表 的 他的 掌握 迪亚波鲁斯 ;

这是洛斯先生代表他的主人迪亚波罗斯向伊曼纽尔提出的最后一个诱人提议；

[bʌt; bət] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [nɒt] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] , - [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [keɪs] ,
but Emmanuel would not grant it , for he said , ' There can be no case ,
但 伊曼纽尔 会 不是 授予 它 , 为了 他 说 , - 那里 能 是 不 案件 ,

但伊曼纽尔不肯批准，因为他说：“这不可能成立。”

[ɔː(r)] [θɪŋ] , [ɔː(r)] ['mætə(r)] , [fɔːl] [aʊt] [ɪn] - , [wen] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɒn] ,
or thing , or matter , fall out in Mansoul , when thy master shall be gone ,
或者 事物 , 或者 事情 , 落下 出去 在 - , 什么时候 你的 掌握 将 是 已消失 ,

或者，当你的主人离去时，事物或物质就会在人的灵魂中消散。

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sælv] [-] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,
that may not be salved [157] by my Father ; besides ,
那 可能 不是 是 已涂抹 [-] 经过 我的 父亲 ; 除了 ,

这或许无法得到我父的救赎[157]；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [əd'mɪt]
it will be a great disparagement to my Father's wisdom and skill to admit
它 将要 是 一个 伟大的 贬损 到 我的 父亲的 智慧 和 技能 到 承认
['eni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [di'æbələs] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,
any from Mansoul to go out to Diabolus for advice ,
任何 从 - 到 去 出去 到 迪亚波鲁斯 为了 建议 ,

允许曼苏尔的任何人去向迪亚波罗斯寻求建议，是对我父亲的智慧和能力的极大侮辱。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
when they are bid before , in everything , by prayer and supplication ,
什么时候 他们 是 出价 前 , 在 一切 , 经过 祷告 和 恳求 ,

凡事都要以祷告和恳求来吩咐他们。

[tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ([wʌn] [sæm] - :
to let their requests be made known to my Father (1 Sam 28 :
到 让 他们的 请求 是 制成 已知 到 我的 父亲 (1 山姆 - :

让他们的请求被转达给我的父（撒母耳记上 28: 28: 29: 20 ...30: 20: 30: 40: 30: 40: 50: 30: 40: 50: 60: 70: 80

- ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] - [θriː]) .
15 ; 2 Kings 1 : 2 - 3) .
- ; 2 国王 1 : 2 - 3) .

15；列王纪下 1:2-3)。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,
Further , this , should it be granted ,
更远 , 这 , 应该 它 是 的确 ,

此外，如果这项请求获得批准，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
would be to grant that a door should be set open for Diabolus and the
会 是 到 授予 那 一个 门 应该 是 放 打开 为了 迪亚波鲁斯 和 这
- [ɪn] - ,
Diabolonians in Mansoul ,
- 在 - ,

那就等于允许在曼索尔为迪亚波罗斯和迪亚波罗斯人敞开一扇门。

[tuː; tə] [hætʃ] , [ænd; ənd] [plɒt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['triːzənəbl] [dɪ'zaɪnz] ,
to hatch , and plot , and bring to pass treasonable designs ,
到 孵化 , 和 阴谋 , 和 带来 到 经过 叛国罪 设计 ,

策划、密谋并实施叛国阴谋

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to the grief of my Father and me , and to the utter destruction of
到 这 悲伤 的 我的 父亲 和 我 , 和 到 这 说出 破坏 的
- . - [-]
Mansoul . ' [158]
- . - [-]

令我父亲和我悲痛欲绝，也令曼苏尔彻底毁灭。[158]

[wen] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]
When Mr . Loth - to - stoop had heard this answer , he took his leave of
什么时候 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 有 听到 这 回答 , 他 采取 他的 离开 的
[ɪ'mænjʊəl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Emmanuel and departed ,
伊曼纽尔 和 已离开 ,

洛斯图斯图普先生听到这个回答后，便向伊曼纽尔告别，离开了。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)] .
saying , that he would do word to his master concerning this whole affair .
说 , 那 他 会 做 单词 到 他的 掌握 有关 这 所有的 事务 .

他说，他会把这件事告诉主人。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [di'æbələs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðə; ði]
So he departed and came to Diabolus to Mansoul , and told him the
所以 他 已离开 和 来了 到 迪亚波鲁斯 到 - , 和 讲述 他 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
whole of the matter ,
所有的 的 这 事情 ,

于是他离开，来到迪亚波罗斯和曼苏尔那里，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] , [nəʊ] , [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ðæt] [hiː; hi] ,
and how Emmanuel would not admit , no , not by any means , that he ,
和 如何 伊曼纽尔 会 不是 承认 , 不 , 不是 经过 任何 方法 , 那 他 ,

而伊曼纽尔绝不会承认，不，绝不承认，他

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [gɒn] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
when he was once gone out , should for ever have anything more to do
什么时候 他 曾是 一次 已消失 出去 , 应该 为了 曾经 有 任何事物 更多的 到 做
,
,
,

他一旦外出，就再也没有其他事情可做了。

['aɪðə(r)][ɪn] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
either in , or with any that are of , the town of Mansoul .
任何一个 在 , 或者 和 任何 那 是 的 , 这 镇 的 - .

要么在曼苏尔镇内，要么与曼苏尔镇的任何居民在一起。

[wen] - [ænd; ənd] [di'æbələs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
When Mansoul and Diabolus had heard this relation of things ,
什么时候 - 和 迪亚波鲁斯 有 听到 这 关系 的 事物 ,

当曼索尔和迪亚波罗斯听完这件事的叙述后，

[ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'mænjʊəl] [aʊt]
they with one consent concluded to use their best endeavour to keep Emmanuel out
他们 和 一 同意 结束 到 使用 他们的 最好的 努力 到 保持 伊曼纽尔 出去
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

他们一致同意尽一切努力阻止伊曼纽尔进入曼苏尔。

[ænd; ənd] [sent] [əʊld] [ɪl] - [pɔːz] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and sent old Ill - pause , of whom you have heard before ,
和 发送 老的 患病的 - 暂停 , 的 谁 你 有 听到 前 ,

并派出了你以前听说过的老伊尔-帕斯，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [səʊ] .
to tell the Prince and his captains so .
到 告诉 这 王子 和 他的 队长 所以 .

把这事告诉王子和他的将领们。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [geɪt] ,
So the old gentleman came up to the top of Ear - gate ,
所以 这 老的 绅士 来了 向上 到 这 顶部 的 耳朵 - 门 ,

于是，这位老先生爬上了耳门顶。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ; [huː] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːdiəns] ,
and called to the camp for a hearing ; who , when they gave audience ,
和 称为 到 这 营 为了 一个 听力 ; WHO , 什么时候 他们 给予 观众 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他召集营地的人到场听证；当他们接见他时，他说：

- [ai][hæv; həv][ɪn] [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm][maɪ] [haɪ] [lɔːd] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
' I have in commandment from my high Lord to bid you tell it to your
- 我 有 在 诫命 从 我的 高的 主 到 出价 你 告诉 它 到 你的
[prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ,
Prince Emmanuel ,
王子 伊曼纽尔 ,

“我奉我主之命，吩咐你将此事告知你的王子伊曼纽尔。”

[ðæt] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [fɔːl] [tə'geðə(r)] ,
that Mansoul and their King are resolved to stand and fall together ,
那 - 和 他们的 国王 是 已解决 到 站立 和 落下 一起 ,

曼索尔和他们的国王决心同生共死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ɒv; əv]
and that it is in vain for your Prince to think of ever having of
和 那 它 是 在 徒劳 为了 你的 王子 到 思考 的 曾经 拥有 的
- [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mansoul in his hand ,
- 在 他的 手 ,

你的王子妄想能将曼索尔掌握在手中，纯属徒劳。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] . -
unless he can take it by force . '
除非 他 能 拿 它 经过 力量 . -

除非他能用武力夺取。

[səʊ][sʌm; səm] [went] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] [wɒt] [əʊld] [ɪl] - [pɔːz] , [ə; eɪ][ˌdaɪəbə'loʊniən][ɪn]
So some went and told to Emmanuel what old Ill - pause , a Diabolonian in
所以 一些 去 和 讲述 到 伊曼纽尔 什么 老的 患病的 - 暂停 , 一个 魔鬼 在
- , [hæd; həd] [sed] .
Mansoul , had said .
- , 有 说 .

于是，有些人去告诉了伊曼纽尔，曼苏尔的迪亚波罗尼亚人老伊尔-帕斯说了些什么。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ai][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] ,
Then said the Prince , ' I must try the power of my sword , for I will not ,
然后 说 这 王子 , - 我 必须 尝试 这 力量 的 我的 剑 , 为了 我 将要 不是 ,

于是王子说道：“我必须试试我剑的威力，因为我不会……”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ri'beljən] [ænd; ənd] [ri'pʌls] [ðæt] - [hæz; həz] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [reɪz]
for all the rebellions and repulses that Mansoul has made against me , raise
为了 全部 这 叛乱 和 排斥 那 - 有 制成 反对 我 , 增加
[maɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] ,
my siege and depart ,
我的 围城 和 离开 ,

尽管曼苏尔对我发动了种种叛乱和击退，但我还是解除了围困，离开吧。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [teɪk] [maɪ] - , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
but will assuredly take my Mansoul , and deliver it from the hand of
但 将要 当然 拿 我的 - , 和 递送 它 从 这 手 的
[hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] - ([ɛf] [sɪks] : -) .
her enemy ' (Eph 6 : 17) .
她 敌人 - (以弗 6 : -) .
但祂必拯救我的灵魂脱离仇敌的手’(弗6:17)。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , ['kæptɪn]
And with that he gave out a commandment that Captain Boanerges , Captain
和 和 那 他 给予 出去 一个 诫命 那 队长 博阿内格斯 , 队长
[kən'vɪkʃn] ,
Conviction ,
定罪 ,
于是他下达了一条命令，命令博阿内格斯船长、康维申船长……

['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ɪə(r)] -
Captain Judgment , and Captain Execution , should forthwith march up to Ear -
队长 判断 , 和 队长 执行 , 应该 立即 行进 向上 到 耳朵 -
[geɪt] [wɪð] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] ,
gate with trumpets sounding ,
门 和 小号 听起来 ,
“审判队长”和“处决队长”应立即吹响号角，向耳门进发。

['kʌləs] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
colours flying , and with shouting for the battle .
颜色 飞行 , 和 和 喊叫 为了 这 战斗 .
旗帜飘扬，战斗呐喊声此起彼伏。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wʊd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Also he would that Captain Credence should join himself with them .
还 他 会 那 队长 信任 应该 加入 他自己 和 他们 .
他还希望克雷登斯上尉能加入他们。

[ɪ'mænjʊəl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [geɪv] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd]
Emmanuel , moreover , gave order that Captain Good - hope and Captain Charity should
伊曼纽尔 , 而且 , 给予 命令 那 队长 好的 - 希望 和 队长 慈善 应该
[drɔː] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] - [geɪt] .
draw themselves up before Eye - gate .
画 他们自己 向上 前 眼睛 - 门 .
此外，伊曼纽尔还下令让古德霍普船长和查丽蒂船长在眼门前列队。

[hiː; hi][bɪd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] ,
He bid also that the rest of his Captains , and their men ,
他 出价 还 那 这 休息 的 他的 队长 , 和 他们的 男人 ,
他还命令其余的队长及其部下，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
should place themselves for the best of their advantage against the enemy ,
应该 地方 他们自己 为了 这 最好的 的 他们的 优势 反对 这 敌人 ,
[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
round about the town ,
圆形的 关于 这 镇 ,
应该占据对敌人最有利的防御位置，包围城镇。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] .
and all was done as he had commanded .
和 全部 曾是 完毕 作为 他 有 命令 .
一切都按照他的命令执行了。

[ðen] [hiː; hi][bɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fɔːθ] ,

Then he bid that the word should be given forth ,

然后 他 出价 那 这 单词 应该 是 给定 前进 ，

然后他吩咐将命令传达出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [ɪ'mænjʊəl] . -

and the word was at that time ' EMMANUEL . '

和 这 单词 曾是 在 那 时间 - 伊曼纽尔 . -

当时的词语是“以马内利”。

[ðen] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɑːm] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræmz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] ,

Then was an alarm sounded , and the battering - rams were played ,

然后 曾是 一个 警报 听起来 ， 和 这 殴打 - 公羊 是 玩 ，

随后警报响起，攻城槌也开始敲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋz] [dɪd] [wɜːl] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ə'meɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

and the slings did whirl stones into the town amain , and thus the battle

和 这 吊索 做过 旋转 石头 进入 这 镇 主 ， 和 因此 这 战斗

[bɪ'gæn] .

began .

开始 .

于是，投石索将石头抛入城镇，战斗就此开始。

[naʊ] [di'æbələs] [hɪm'self] [dɪd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['evri]

Now Diabolus himself did manage the townsmen in the war , and that at every

现在 迪亚波鲁斯 他自己 做过 管理 这 镇民 在 这 战争 ， 和 那 在 每一个

[geɪt] ;

gate ;

门 ；

迪亚波罗斯亲自指挥城里的居民作战，守卫着每个城门；

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] , ['helɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

wherefore their resistance was the more forcible , hellish , and offensive to

因此 他们的 反抗 曾是 这 更多的 强制的 ， 地狱般的 ， 和 进攻 到

[ɪ'mænjʊəl] .

Emmanuel .

伊曼纽尔 .

因此，他们的抵抗对伊曼纽尔来说更加猛烈、更加残酷、更加令人愤慨。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ] [di'æbələs] [ænd; ənd] -

Thus was the good Prince engaged and entertained by Diabolus and Mansoul

因此 曾是 这 好的 王子 已订婚的 和 娱乐 经过 迪亚波鲁斯 和 -

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] .

for several days together .

为了 一些 天 一起 .

就这样，善良的王子被迪亚波罗斯和曼苏尔款待了好几天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And a sight worth seeing it was ,

和 一个 视线 值得 看到 它 曾是 ，

那真是一幅值得一看的景象。

[tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

to behold how the captains of Shaddai behaved themselves in this war .

到 看哪 如何 这 队长 的 沙代 表现 他们自己 在 这 战争 .

看看沙代的将领们在这场战争中是如何表现的。

[ænd; ənd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [nɒt] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] - ['væljuː] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [meɪd]
And first for Captain Boanerges , not to under - value the rest , he made
和 第一的 为了 队长 博阿内格斯 , 不是 到 在下面 - 价值 这 休息 , 他 制成
[θriː] [məʊst] [fɪəs] [ə'sɔːlts] ,
three most fierce assaults ,
三 最多 凶猛的 袭击 ,

首先要提到的是博阿内格斯上尉，当然，这并非要低估其他人的功劳，他发动了三次最为猛烈的进攻。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə'pɒn] [ɪə(r)] - [geɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] [ˌðeər'ɒv] .
one after another , upon Ear - gate , to the shaking of the posts thereof .
一 后 其他 , 之上 耳朵 - 门 , 到 这 摇晃 的 这 帖子 其中 .

一个接一个，在耳门上，震得柱子都摇晃起来。

['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [wɪð] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [æz; əz] ['pɒsəbli] [hiː; hi]
Captain Conviction , he also made up as fast with Boanerges as possibly he
队长 定罪 , 他 还 制成 向上 作为 快速地 和 博阿内格斯 作为 可能 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

信念队长也尽可能快地与博阿内格斯和好。

[ænd; ənd] [bəuθ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jiːld] ,
and both discerning that the gate began to yield ,
和 两个都 有洞察力 那 这 门 开始 到 屈服 ,

两人都察觉到大门开始松动，

[ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ræmz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [pleɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
they commanded that the rams should still be played against it .
他们 命令 那 这 公羊 应该 仍然 是 玩 反对 它 .

他们命令仍然要让公羊与它比赛。

[naʊ] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ['drɪvn]
Now Captain Conviction going up very near to the gate , was with great force driven
现在 队长 定罪 去 向上 非常 靠近 到 这 门 , 曾是 和 伟大的 力量 驱动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

这时，信念队长已经逼近大门，却被一股强大的力量击退了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [θriː] [wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
and received three wounds in the mouth .
和 已收到 三 伤口 在 这 嘴 .

嘴部中了三枪。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [rəʊd] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .
And those that rode Reformades , they went about to encourage the captains .
和 那些 那 骑 改革 , 他们 去 关于 到 鼓励 这 队长 .

而那些骑着改革者战马的人，则四处鼓励队长们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
For the valour of the two captains made mention of before ,
为了 这 勇气 的 这 二 队长 制成 提到 的 前 ,

为了表彰前面提到的两位队长的英勇事迹，

[ðə; ði] [prɪns] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪl]
the Prince sent for them to his pavilion , and commanded that a while
这 王子 发送 为了 他们 到 他的 亭 , 和 命令 那 一个 尽管
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðəm'selvz] ,
they should rest themselves ,
他们 应该 休息 他们自己 ,

王子派人把他们召到自己的亭子里，吩咐他们稍作休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] .
and that with somewhat they should be refreshed .
和 那 和 有些 他们 应该 是 焕然一新 .

这样一来，他们应该会精神焕发。

[keə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv]
Care also was taken for Captain Conviction , that he should be healed of
关心 还 曾是 已采取 为了 队长 定罪 , 那 他 应该 是 已治愈 的
[hɪz; ɪz] [wuːndz] .
his wounds .
他的 伤口 .

人们也照顾了信念队长，让他痊愈。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The Prince also gave to each of them a chain of gold ,
这 王子 还 给予 到 每个 的 他们 一个 链 的 金子 ,

王子还送给他们每人一条金链。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [jet] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
and bid them yet be of good courage .
和 出价 他们 然而 是 的 好的 勇气 .

并劝勉他们要鼓起勇气。

[nɔː(r)][dɪd] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [nɔː(r)] ['kæptɪn] ['tʃærəti] [kʌm] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['despərət] [faɪt]
Nor did Captain Good - hope nor Captain Charity come behind in this most desperate fight
也不 做过 队长 好的 - 希望 也不 队长 慈善 来 在后面 在 这 最多 绝望的 斗争
,
,
,

在这场殊死搏斗中，古德霍普船长和查丽蒂船长也没有退缩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [wel] [dɪd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [aɪ] - [geɪt] ,
for they so well did behave themselves at Eye - gate ,
为了 他们 所以 出色地 做过 表现 他们自己 在 眼睛 - 门 ,

因为他们在眼门那里表现得非常好。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['əʊpən] . [-] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
that they had almost broken it quite open . [159] These also had a reward
那 他们 有 几乎 破碎的 它 相当 打开 . [-] 这些 还 有 一个 报酬
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [prɪns] ,
from their Prince ,
从 他们的 王子 ,

他们几乎已经把它完全打开了。[159] 他们也从他们的王子那里得到了奖赏，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] ['væliəntli] [raʊnd] [ə'baʊt]
as also had the rest of the captains , because they did valiantly round about
作为 还 有 这 休息 的 这 队长 , 因为 他们 做过 英勇地 圆形的 关于
[ðə; ði] [taʊn] . [-]
the town . [160]
这 镇 . [-]

其他队长也一样，因为他们英勇地绕城而行。[160]

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [di'æbələs] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd]
In this engagement several of the officers of Diabolus were slain , and
在 这 订婚 一些 的 这 警官 的 迪亚波鲁斯 是 被杀 , 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] ['wuːndɪd] .
some of the townsmen wounded .
一些 的 这 镇民 受伤 .

在这场战斗中，迪亚波罗斯的几名军官阵亡，一些镇民受伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈbəʊstɪŋ] [sleɪn] .
For the officers , there was one Captain Boasting slain .
为了 这 警官 , 那里 曾是 一 队长 吹嘘 被杀 .

军官方面，有一名自夸上尉阵亡。

[ðɪs] [ˈbəʊstɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ɪə(r)] - [geɪt] ,
This Boasting thought that nobody could have shaken the posts of Ear - gate ,
这 吹嘘 想法 那 无人 可以 有 摇晃 这 帖子 的 耳朵 - 门 ,

这种自夸的想法认为，没有人能够撼动耳门事件的根基。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [diˈæbələs] .
nor have shaken the heart of Diabolus .
也不 有 摇晃 这 心 的 迪亚波鲁斯 .

也未能动摇迪亚波罗斯的心。

[nekst][tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈkæptɪn] [sɪˈkjʊə(r)] [sleɪn] ;
Next to him there was one Captain Secure slain ;
下一个 到 他 那里 曾是 一 队长 安全的 被杀 ;

他旁边有一名被杀的船长。

[ðɪs] [sɪˈkjʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
this Secure used to say that the blind and lame in Mansoul were able to
这 安全的 用过的 到 说 那 这 瞎的 和 瘸 在 - 是 有能力的 到
[kiːp] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈgenst] [ɪˈmænjuːəlz] [ˈɑːmi] ([ˌtuːˈtuː][sæm][faɪv] : [sɪks]) .
keep the gates of the town against Emmanuel's army (2 Sam 5 : 6) .
保持 这 大门 的 这 镇 反对 伊曼纽尔的 军队 (2 山姆 5 : 6) .

这位安全的人过去常说，曼苏尔城的盲人和瘸子能够守住城门，抵御以马内利的军队（撒母耳记下 5:6）。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [sɪˈkjʊə(r)][dɪd] [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] [kliːv] [daʊn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈhændɪd]
This Captain Secure did Captain Conviction cleave down the head with a two - handed
这 队长 安全的 做过 队长 定罪 劈开 向下 这 头 和 一个 二 - 递交
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

这位“安全队长”用双手剑砍下了“信念队长”的头颅。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪmˈself] [θriː] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
when he received himself three wounds in his mouth .
什么时候 他 已收到 他自己 三 伤口 在 他的 嘴 .

他的嘴部中了三枪。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈbrægmən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdespərət] [ˈfeləʊ] ,
Besides these , there was one Captain Bragman , a very desperate fellow ,
除了 这些 , 那里 曾是 一 队长 吹牛大王 , 一个 非常 绝望的 同伴 ,

除此之外，还有一个名叫布拉格曼的船长，他是个非常绝望的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [θruː] [ˈfaɪə(r)] - [brændz] , [ˈærəus]
and he was captain over a band of those that threw fire - brands , arrows
和 他 曾是 队长 超过 一个 乐队 的 那些 那 扔 火 - 品牌 , 箭头
,
,
,

他统领着一群投掷火把、射箭的人，

[ænd; ənd] [deθ] ; [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [æt; ət] [aɪ] -
and death ; he also received , by the hand of Captain Good - hope at Eye -
和 死亡 ; 他 还 已收到 , 经过 这 手 的 队长 好的 - 希望 在 眼睛 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他还死于非命；在眼门，他被古德霍普船长杀死。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
a mortal wound in the breast .
一个 凡人 伤口 在 这 胸部 .

胸部受了致命伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn]['mɪstə(r)] . ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kæptɪn] ,
There was , moreover , one Mr . Feeling , but he was no captain ,
那里 曾是 , 而且 , 一 先生 . 感觉 , 但 他 曾是 不 队长 ,

此外，还有一位名叫费林的先生，但他并不是船长。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] - [tuː; tə] [rɪ'beljən] ,
but a great stickler to encourage Mansoul to rebellion ,
但 一个 伟大的 坚持者 到 鼓励 - 到 叛乱 ,

但他却极力鼓励曼苏尔反抗。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] - ['səʊldʒəz] ,
he received a wound in the eye by the hand of one of Boanerges ' soldiers ,
他 已收到 一个 伤口 在 这 眼睛 经过 这 手 的 一 的 博阿内格斯 - 士兵 ,

他被博阿内格斯的一名士兵刺伤了眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [biːn] [sleɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and had by the captain himself been slain , but that he made a sudden
和 有 经过 这 队长 他自己 到过 被杀 , 但 那 他 制成 一个 突然
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

他本应被船长本人杀死，但他却突然撤退了。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [səʊ] [dɔːnt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] :
But I never saw Will - be - will so daunted in all my life :
但 我 绝不 锯 将要 - 是 - 将要 所以 畏惧 在 全部 我的 生活 :

但我这辈子都没见过威尔比威尔如此沮丧：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] ;
he was not able to do as he was wont ;
他 曾是 不是 有能力的 到 做 作为 他 曾是 惯于 ;

他无法像往常那样行事；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
and some say that he also received a wound in the leg ,
和 一些 说 那 他 还 已收到 一个 伤口 在 这 腿 ,

有人说他的腿部也受了伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːmi] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [hɪm] [lɪmp] ,
and that some of the men in the Prince's army have certainly seen him limp ,
和 那 一些 的 这 男人 在 这 王子的 军队 有 当然 已见 他 跛行 ,

而且，王子军队中的一些人肯定见过他走路一瘸一拐的样子。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] . [-]
as he afterwards walked on the wall . [161]
作为 他 然后 步行 在 这 墙 . [-]

后来他沿着城墙走了一圈。[161]

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt]
I shall not give you a particular account of the names of the soldiers that
我 将 不是 给 你 一个 特别的 帐户 的 这 姓名 的 这 士兵 那
[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
were slain in the town ,
是 被杀 在 这 镇 ,

我不会向你们详细介绍在城里阵亡的士兵的名字。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [sleɪn] ;
for many were maimed and wounded , and slain ;
为了 许多 是 残废 和 受伤 , 和 被杀 ;

因为许多人受伤致残，甚至被杀害；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [geɪt] [dɪd] [ʃeɪk] ,
for when they saw that the posts of Ear - gate did shake ,
为了 什么时候 他们 锯 那 这 帖子 的 耳朵 - 门 做过 摇 ,

当他们看到耳门城的柱子摇晃时，

[ænd; ənd] [aɪ] - [geɪt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['brəʊkən] [kwaɪt] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,
and Eye - gate was well - nigh broken quite open ; and also that their captains were slain ,
和 眼睛 - 门 曾是 出色地 - 夜 破碎的 相当 打开 ; 和 还 那 他们的 队长 是 被杀 ,

眼门几乎完全被攻破；而且他们的首领也被杀了。

[ðɪs] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
this took away the hearts of many of the Diabolonians ;
这 采取 离开 这 心 的 许多 的 这 - ;

这让许多迪亚波罗尼亚人心碎；

[ðeɪ] [fel] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [slɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . [-]
they fell also by the force of the shot that were sent by the golden slings into the midst of the town of Mansoul . [162]
他们 跌倒 还 经过 这 力量 的 这 射击 那 是 发送 经过 这 金的 吊索 进入 这 中间 的 这 镇 的 - . [-]

他们也被金弹弓射入曼苏尔镇中心的弹丸击倒了。[162]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzmən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [lʌv] - [nəʊ] - [gʊd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌdaɪəbə'loʊniən] ,
Of the townsmen , there was one Love - no - good , he was a townsman , but a Diabolonian ,
的 这 镇民 , 那里 曾是 一 爱 - 不 - 好的 , 他 曾是 一个 镇民 , 但 一个 魔鬼 ,

镇上居民中有一个无赖，他虽是镇民，却是魔鬼。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [nɒt] ['veri] [suːn] .
he also received his mortal wound in Mansoul , but he died not very soon .
他 还 已收到 他的 凡人 伤口 在 - , 但 他 死亡 不是 非常 很快 .

他在曼索尔也受了致命伤，但他并没有很快去世。

['mɪstə(r)] . [ɪl] - [pɔːz] ['ɔːlsəʊ] ,
Mr . Ill - pause also ,
先生 . 患病的 - 暂停 还 ,

伊尔-帕斯先生也

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [di'æbələs] [wen] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
who was the man that came along with Diabolus when at first he attempted the taking of Mansoul ,
WHO 曾是 这 男人 那 来了 沿着 和 迪亚波鲁斯 什么时候 在 第一的 他 尝试过 这 采取 的 - ,

迪亚波罗斯第一次试图掳走曼索尔时，和他一起来的那个人是谁？

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ɡriːvəs] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [pæn]

he also received a grievous wound in the head , some say that his brain - pan

他 还 已收到 一个 严重的 伤口 在 这 头 , 一些 说 那 他的 脑 - 平底锅

[wɒz; wəz] [krækt] ;

was cracked ;

曾是 裂纹 ;

他还头部受了重伤，有人说他的脑膜都裂开了；

[ðɪs] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

this I have taken notice of ,

这 我 有 已采取 注意 的 ,

这一点我已经注意到了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] - [æz; əz]

that he was never after this able to do that mischief to Mansoul as

那 他 曾是 绝不 后 这 有能力的 到 做 那 恶作剧 到 - 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .

he had done in times past .

他 有 完毕 在 时代 过去的 .

此后，他再也无法像以前那样对曼索尔作恶了。

['ɔːlsəʊ][əʊld] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eniθɪŋ] [fled] . [-]

Also old Prejudice and Mr . Anything fled . [163]

还 老的 偏见 和 先生 . 任何事物 逃亡 . [-]

老偏见先生和万事先生也逃走了。[163]

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Now when the battle was over ,

现在 什么时候 这 战斗 曾是 超过 ,

战斗结束后，

[ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːnd] [ðæt] [jet] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [flæɡ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [maʊnt]

the Prince commanded that yet once more the white flag should be set upon Mount

这 王子 命令 那 然而 一次 更多的 这 白色的 旗帜 应该 是 放 之上 山

['ɡreɪʃəs] ,

Gracious ,

亲切 ,

王子下令再次在恩典山上升起白旗。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;

in sight of the town of Mansoul ;

在 视线 的 这 镇 的 - ;

在曼苏尔镇的视线范围内；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [jet] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - .

to show that yet Emmanuel had grace for the wretched town of Mansoul .

到 展示 那 然而 伊曼纽尔 有 优雅 为了 这 可怜 镇 的 - .

这表明，即便如此，以马内利仍然对曼苏尔这个贫困的城镇抱有恩典。

[wen] [di'æbələs] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [flæɡ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When Diabolus saw the white flag hanging out again , and knowing that it was

什么时候 迪亚波鲁斯 锯 这 白色的 旗帜 绞刑 出去 再次 , 和 会心 那 它 曾是

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

not for him ,

不是 为了 他 ,

当迪亚波罗斯再次看到白旗飘扬，并且知道那不是为他而挂时，

[bʌt; bət] - , [hiː; hi][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] [præŋk] , [tuː; tə] [wɪt] ,

but Mansoul , he cast in his mind to play another prank , to wit ,

但 - , 他 投掷 在 他的 头脑 到 玩 其他 恶作剧 , 到 有 ,

但曼索尔心想，他还要再捉弄人一次，那就是：

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ɪ'mænjʊəl]	[wʊd]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[siːdʒ]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɒn]	,
to	**see**	**if**	**Emmanuel**	**would**	**raise**	**his**	**siege**	**and**	**begone**	**,**
到	看	如果	伊曼纽尔	会	增加	他的	围城	和	走开	，

看看伊曼纽尔是否会解除围困离开。

[ə'pɒn]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌrefə'meɪʃn]	.	[-]	[səʊ]	[hiː; hi]	['kʌmz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,
upon	**promise**	**of**	**a**	**reformation**	**.**	**[164]**	**So**	**he**	**comes**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**one**	**evening**	**,**
之上	承诺	的	一个	改革	.	[-]	所以	他	来	向下	到	这	门	一	晚上	，

在承诺进行改革之后。[164]于是，一天晚上，他来到城门口，

[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð]	[ɪ'mænjʊəl]	,
a	**good**	**while**	**after**	**the**	**sun**	**was**	**gone**	**down**	**,**	**and**	**calls**	**to**	**speak**	**with**	**Emmanuel**	**,**
一个	好的	尽管	后	这	太阳	曾是	已消失	向下	，	和	呼叫	到	说话	和	伊曼纽尔	，

太阳落山后过了好一会儿，我才接到伊曼纽尔的电话。

[huː]	['prez(ə)ntli]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[di'æbələs]	[seθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	:
who	**presently**	**came**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**Diabolus**	**saith**	**unto**	**him**	**:**
WHO	目前	来了	向下	到	这	门	，	和	迪亚波鲁斯	赛斯说	到	他	：

他随即下到城门口，魔鬼对他说：

-	[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	['meɪkɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪə(r)]	[baɪ]	[ðaɪ]	[waɪt]	[flæg]	,
'	**Forasmuch**	**as**	**thou**	**makest**	**it**	**appear**	**by**	**thy**	**white**	**flag**	**,**
-	因此	作为	你	制造	它	出现	经过	你的	白色的	旗帜	，

既然你已用白旗表明了这一点，

[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['həʊlli]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[piːs]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	;
that	**thou**	**art**	**wholly**	**given**	**to**	**peace**	**and**	**quiet**	**;**
那	你	艺术	完全	给定	到	和平	和	安静的	；

你完全沉浸于和平与宁静之中；

[ai]	[θɔːt]	[miːt]	[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[ðiː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ˌðeər'ɒv]	[ə'pɒn]	[tɜːmz]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[əd'mɪt]	.
I	**thought**	**meet**	**to**	**acquaint**	**thee**	**that**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**accept**	**thereof**	**upon**	**terms**	**which**	**thou**	**mayest**	**admit**	**.**
我	想法	见面	到	熟人	你	那	我们	是	准备好	到	接受	其中	之上	条款	哪个	你	五月	承认	.

我认为有必要告知您，我们愿意接受，但条件您必须能够接受。

-	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'vəʊʃn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['həʊlinəs]	['pliːzɪθ]	[ðiː]	;	[jeɪ]	,
'	**I**	**know**	**that**	**thou**	**art**	**given**	**to**	**devotion**	**,**	**and**	**that**	**holiness**	**pleaseth**	**thee**	**;**	**yea**	**,**
-	我	知道	那	你	艺术	给定	到	虔诚	，	和	那	圣洁	请	你	；	是的	，

我知道你虔诚敬畏上帝，也喜爱圣洁；是的，

[ðæt]	[ðaɪ]	[greɪt]	[end]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[ə'pɒn]	-	[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[æn; ən]	['həʊli]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	.
that	**thy**	**great**	**end**	**in**	**making**	**a**	**war**	**upon**	**Mansoul**	**is**	**that**	**it**	**may**	**be**	**an**	**holy**	**habitation**	**.**
那	你的	伟大的	结尾	在	制作	一个	战争	之上	-	是	那	它	可能	是	一个	圣	居住地	.

你发动对人类灵魂的战争的伟大目的，是要使人类灵魂成为神圣的居所。

[wel] , [drɔː] [ɒf] [ðaɪ] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bend] - [tuː; tə] [ðaɪ]
Well , draw off thy forces from the town , and I will bend Mansoul to thy
出色地 , 画 离开 你的 力量 从 这 镇 , 和 我 将要 弯曲 - 到 你的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

好，把你的军队从城里撤走，我便会把曼索尔拉到你的弓下。

- [[ðʌs]] [ai] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ɔːl][ækts][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ə'genst] [ðiː] ,
' [Thus] I will lay down all acts of hostility against thee ,
- [因此] 我 将要 躺 向下 全部 行为 的 敌意 反对 你 ,

“因此，我将放下一切对你的敌意，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['depjuti] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɔːməli]
and will be willing to become thy deputy , and will , as I have formerly
和 将要 是 愿意的 到 变得 你的 副 , 和 将要 , 作为 我 有 以前
[biːn] [ə'genst] [ðiː] ,
been against thee ,
到过 反对 你 ,

我愿意成为你的代理人，并且，正如我以前与你作对一样，

[naʊ] [sɜːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
now serve thee in the town of Mansoul .
现在 服务 你 在 这 镇 的 - .

现在在曼苏尔镇为你效力。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] — [wʌn] .
And more particularly — 1 .
和 更多的 特别 — 1 .

更具体地说——1.

[ai] [wɪl] [pə'sweɪd] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] ,
I will persuade Mansoul to receive thee for their Lord ,
我 将要 说服 - 到 收到 你 为了 他们的 主 ,

我将劝说曼苏尔人接受你作为他们的主，

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['suːnə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai]
and I know that they will do it the sooner when they shall understand that I
和 我 知道 那 他们 将要 做 它 这 很快 什么时候 他们 将 理解 那 我
[ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['depjuti] . [ˌtuː'tuː] .
am thy deputy . 2 .
是 你的 副 . 2 .

我知道，当他们明白我是你的代理人时，他们就会越早这样做。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weər'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə:] , [ænd; ənd] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] [stændz] [ɪn][ðə; ði]
I will show them wherein they have erred , and that transgression stands in the
我 将要 展示 他们 其中 他们 有 犯错 , 和 那 越轨行为 站立 在 这
[wei] [tuː; tə] [laɪf] . [θriː] .
way to life . 3 .
方式 到 生活 . 3 .

我将向他们指出他们的错误之处，并告诉他们，罪恶会阻碍通往生命的道路。3.

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] ,
I will show them the holy law unto which they must conform ,
我 将要 展示 他们 这 圣 法律 到 哪个 他们 必须 符合 ,

我将向他们展示他们必须遵守的神圣律法。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən] . [fɔːr] .
even that which they have broken . 4 .
甚至 那 哪个 他们 有 破碎的 . 4 .

甚至包括他们所破坏的东西。4.

[ai] [wɪl] [pres] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔː] .
I will press upon them the necessity of a reformation according to thy law .
我 将要 按 之上 他们 这 必要性 的 一个 改革 根据 到 你的 法律 .
[faɪv] .
5 .
5 .

我将向他们强调，必须按照你的律法进行改革。5.

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [feɪl] , [ai][maɪ'self] ,
And , moreover , that none of these things may fail , I myself ,
和 , 而且 , 那 没有任何 的 这些 事物 可能 失败 , 我 我 ,

而且，为了确保这些事情都不会失败，我本人，

[æt; ət][maɪ] [əʊn] ['prɒpə(r)] [kɒst] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] , [wɪl] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
at my own proper cost and charge , will set up and maintain a sufficient
在 我的 自己的 恰当的 成本 和 收费 , 将要 放 向上 和 维持 一个 充足的
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

我将自费建立并维持一个充足的教会事工。

[bɪ'saɪdz] ['lektʃəz] , [ɪn] - . [-] [sɪks] .
besides lectures , in Mansoul . [165] 6 .
除了 讲座 , 在 - . [-] 6 .

除了讲座之外，在曼苏尔。[165] 6.

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðiː] [kən'tɪnjuəli] , [jɪə(r)][baɪ]
Thou shalt receive , as a token of our subjection to thee continually , year by
你 应 收到 , 作为 一个 令牌 的 我们的 隶属 到 你 持续 , 年 经过
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

作为我们年复一年持续臣服于你的象征，你将收到：

[wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] ['levi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
what thou shalt think fit to lay and levy upon us ,
什么 你 应 思考 合身 到 躺 和 征收 之上 我们 ,

你认为应该向我们征收和强加的任何税款，

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðiː] . - [-]
in token of our subjection to thee . ' [166]
在 令牌 的 我们的 隶属 到 你 . - [-]

以此表示我们对你的臣服。[166]

[ðen] [sed] [ɪ'mænjʊəl] [tuː; tə][hɪm] , - [əʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] , [haʊ] ['muːvəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] !
Then said Emmanuel to him , ' O full of deceit , how movable are thy ways !
然后 说 伊曼纽尔 到 他 , - 哦 满的 的 欺骗 , 如何 活动 是 你的 方式 !

以马内利对他说：“你这充满诡诈的人哪，你的道路何等变幻莫测！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃeɪndʒd] ,
How often hast thou changed and rechanged ,
如何 经常 哈斯特 你 已更改 和 更改 ,

你变了多少次？又变了多少次？

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðaʊ] [mait] [stɪl] [kiːp] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] - , [ðəʊ] ,
if so be thou mightest still keep possession of my Mansoul , though ,
如果 所以 是 你 最强 仍然 保持 拥有 的 我的 - , 尽管 ,

即使如此，你或许仍能占有我的灵魂。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [raɪt] [eə(r)] [ˌðeər'ɒv] ?
as has been plainly declared before , I am the right heir thereof ?
作为 有 到过 显然 声明 前 , 我 是 这 正确的 继承人 其中 ?

正如之前明确声明的那样，我是该财产的合法继承人？

['ɒf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðaɪ] [prə'poʊzlz] [ɔːl'redi] , [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [lɑːst][ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Often hast thou made thy proposals already , nor is this last a whit better than they
经常 哈斯特 你 制成 你的 提案 已经 , 也不 是 这 最后的 一个 白色 更好的 比 他们
.
:
.

你之前已经多次提出过建议，而这次的建议也丝毫不比之前的更好。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wen] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [blæk] ,
And failing to deceive when thou showedst thyself in thy black ,
和 失败 到 欺骗 什么时候 你 已显示 你自己 在 你的 黑色的 ,

当你身着黑衣现身时，却未能蒙蔽我。

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] [træns'fɔːmd] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] ['wʊdɪst] , [tuː; tə]
thou hast now transformed thyself into an angel of light , and wouldest , to
你 哈斯特 现在 转变 你自己 进入 一个 天使 的 光 , 和 最 , 到
[dɪ'siːv] ,
deceive ,
欺骗 ,

你如今已化身为光明的天使，并企图欺骗……

[biː; bi] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
be now as a minister of righteousness (2 Cor 11 : 14) .
是 现在 作为 一个 部长 的 义 (2 科尔 - : -) .

现在要作公义的执事（哥林多后书 11:14）。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] , [əʊ] [di'æbələs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [ðaʊ] [kænst]
' But know thou , O Diabolus , that nothing must be regarded that thou canst
- 但 知道 你 , 哦 迪亚波鲁斯 , 那 没有什么 必须 是 认为 那 你 罐
[prə'paʊnd] ,
propound ,
举 ,

“但是你要知道，魔鬼啊，凡是你能提出的，都不必当真。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðiː] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'siːv] ; [ðaʊ] ['naɪðə(r)][hæst] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]
for nothing is done by thee but to deceive ; thou neither hast conscience to
为了 没有什么 是 完毕 经过 你 但 到 欺骗 ; 你 两者都不 哈斯特 良心 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

你所做的一切都是为了欺骗；你对上帝毫无良心。

[nɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [wens] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [ðaɪ] ['seɪɪŋz] [ə'raɪz] ,
nor love to the town of Mansoul ; whence then should these thy sayings arise ,
也不 爱 到 这 镇 的 - ; 何处 然后 应该 这些 你的 谚语 出现 ,

你既不爱曼苏尔城，那么你的这些话又是从何而来呢?

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sɪnfl] [krɑːft][ænd; ənd] [dɪ'siːt] ?
but from sinful craft and deceit ?
但 从 罪恶的 工艺 和 欺骗 ?

但并非出于罪恶的诡计和欺骗?

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv] [lɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'paʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] ,
He that can of list and will propound what he pleases ,
他 那 能 的 列表 和 将要 举 什么 他 请 ,

他可以列出清单，并随心所欲地提出任何观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
and that wherewith he may destroy them that believe him ,
和 那 以及 他 可能 破坏 他们 那 相信 他 ,

以及他用来毁灭那些信他的人的工具。

[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'bændənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	.
is	**to**	**be**	**abandoned**	**with**	**all**	**that**	**he**	**shall**	**say**	**.**
是	到	是	弃	和	全部	那	他	将	说	.

他将要说的一切话都将不攻自破。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['raɪtʃəsnəs]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	-	[spɒt]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪz]	[naʊ]	,
But	**if**	**righteousness**	**be**	**such**	**a**	**beauty**	**-**	**spot**	**in**	**thine**	**eyes**	**now**	**,**
但	如果	义	是	这样的	一个	美丽	-	点	在	你的	眼睛	现在	,

但如果正义在你眼中如今竟是如此碍眼的瑕疵，

[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['wɪkɪdnəs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['kləʊsli]	[stʌk]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ðiː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
how	**is**	**it**	**that**	**wickedness**	**was**	**so**	**closely**	**stuck**	**to**	**by**	**thee**	**before**	**.**
如何	是	它	那	邪恶	曾是	所以	密切	卡住	到	经过	你	前	.

你之前为何如此沉迷于邪恶？

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	.
But	**this**	**is**	**by**	**the**	**by**	**.**
但	这	是	经过	这	经过	.

但这都是题外话。

[ðaʊ]	[tɔːk]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌrefə'meɪʃn]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ðaɪ'self]	,	[ɪf]	[ai]	[wɪl]	[pliːz]
Thou	**talkest**	**now**	**of**	**a**	**reformation**	**in**	**Mansoul**	**,**	**and**	**that**	**thou**	**thyself**	**,**	**if**	**I**	**will**	**please**
你	最健谈的人	现在	的	一个	改革	在	-	,	和	那	你	你自己	,	如果	我	将要	请

,
,
,

你现在谈论的是人类灵魂的改革，而且，恕我直言，你自己……

[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌrefə'meɪʃn]	,
will	**be**	**at**	**the**	**head**	**of**	**that**	**reformation**	**,**
将要	是	在	这	头	的	那	改革	,

将成为这场改革的领导者，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[ðæt]	[mæn]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
all	**the**	**while**	**knowing**	**that**	**the**	**greatest**	**proficiency**	**that**	**man**	**can**	**make**	**in**	**the**	**law**	**,**
全部	这	尽管	会心	那	这	最	熟练程度	那	男人	能	制作	在	这	法律	,

与此同时，他们也深知，人类在法律方面所能达到的最高成就，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ˌðeər'ɒv]	,
and	**the**	**righteousness**	**thereof**	**,**
和	这	义	其中	,

以及其中的正义性，

[wɪl]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[frɒm; frəm]	-
will	**amount**	**to**	**no**	**more**	**for**	**the**	**taking**	**away**	**of**	**the**	**curse**	**from**	**Mansoul**
将要	数量	到	不	更多的	为了	这	采取	离开	的	这	诅咒	从	-

[ðæn; ðən]	[dʒʌst]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
than	**just**	**nothing**	**at**	**all**	**;**
比	只是	没有什么	在	全部	;

对于解除曼索尔身上的诅咒而言，这不会比什么都重要；

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɔː]	['biːɪŋ]	['brəʊkən]	[baɪ]	-	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]
for	**a**	**law**	**being**	**broken**	**by**	**Mansoul**	**,**	**that**	**had**	**before**	**,**	**upon**	**a**
为了	一个	法律	存在	破碎的	经过	-	,	那	有	前	,	之上	一个

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[ˌðeər'ɒv]	,
supposition	**of**	**the**	**breach**	**thereof**	**,**
假设	的	这	违反	其中	,

因为曼苏尔违反了法律，而此前，在假定他违反该法律的情况下，

[ə; eɪ] [kɜːs] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [gɒd] , [kæn; kən] ['nevə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz]
a curse pronounced against him for it of God , can never , by his
一个 诅咒 发音 反对 他 为了 它 的 上帝 , 能 绝不 , 经过 他的
[əu'bei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
obeying of the law ,
服从 的 这 法律 ,

上帝因他遵守律法而对他发出的诅咒，永远无法消除。

[dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ˌðeə'frɒm] .
deliver himself therefrom .
递送 他自己 由此 .

他要从中脱身。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] - ,
To say nothing of what a reformation is like to be set up in Mansoul ,
到 说 没有什么 的 什么 一个 改革 是 喜欢 到 是 放 向上 在 - ,

更别提在曼索尔建立宗教改革会是什么样子了。

[wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [bɪ'kʌm] [kə'rektə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] .
when the devil is become corrector of vice .
什么时候 这 魔鬼 是 变得 校正器 的 副 .

当魔鬼成为罪恶的纠正者。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gaɪl]
Thou knowest that all that thou hast now said in this matter is nothing but guile
你 最了解 那 全部 那 你 哈斯特 现在 说 在 这 事情 是 没有什么 但 诡计
[ænd; ənd] [dɪ'siːt] ;
and deceit ;
和 欺骗 ;

你知道，你现在在这件事上所说的一切都是诡计和欺骗；

[ænd; ənd] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and is , as it was the first ,
和 是 , 作为 它 曾是 这 第一的 ,

而且，正如它是第一个一样，

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [pleɪ] .
so is it the last card that thou hast to play .
所以 是 它 这 最后的 卡片 那 你 哈斯特 到 玩 .

所以这是你最后一张牌了。

['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [duː; də] [suːn] [dɪ'sɜːn] [ðiː] [wen] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ðem; ðəm] [ðaɪ] ['kləʊv(ə)n]
Many there be that do soon discern thee when thou showest them thy cloven
许多 那里 是 那 做 很快 辨别 你 什么时候 你 最 他们 你的 裂瓣
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;

当你向他们展示你分蹄时，许多人很快就能认出你；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] [waɪt] , [ðaɪ] [lait] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt] [siːn] [bʌt; bət] [ɒv; əv]
but in thy white , thy light , and in thy transformation thou art seen but of
但 在 你的 白色的 , 你的 光 , 和 在 你的 转型 你 艺术 已见 但 的
[ə; eɪ] [fjuː] .
a few .
一个 很少 .

但你的洁白、你的光芒、你的蜕变，只让少数人看见你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [duː; də] [ðʌs] [wɪð] [maɪ] - , [əʊ] [di'æbələs] ,
But thou shalt not do thus with my Mansoul , O Diabolus ,
但 你 应 不是 做 因此 和 我的 - , 哦 迪亚波鲁斯 ,

但是，魔鬼啊，你不可这样对待我的灵魂！

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [stɪl] [lʌv] [maɪ] - .
for I do still love my Mansoul .
为了 我 做 仍然 爱 我的 - .

因为我依然深爱着我的曼索尔。

- [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] - [ə'pɒn] [wɜːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌðeə'baɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də][səʊ] ,
' Besides , I am not come to put Mansoul upon works to live thereby — should I do so ,
- 除了 , 我 是 不是 来 到 放 - 之上 作品 到 居住 从而 — 应该 我 做 所以 ,

此外，我来此并非是为了将人性寄托于工作之上以求生存——即便我这样做，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I should be like unto thee — but I am come that by me ,
我 应该 是 喜欢 到 你 — 但 我 是 来 那 经过 我 ,

我本应像你一样——但我来到这里，是为了通过我，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - , [ðeɪ] [meɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðə(r)][biː; bi] ['rekənsaɪld] ,
and by what I have and shall do for Mansoul , they may to my Father be reconciled ,
和 经过 什么 我 有 和 将 做 为了 - , 他们 可能 到 我的 父亲 是 和解 ,

藉着我过去和将来为曼苏尔所做的一切，他们或许能与我的父和好。

[ðəʊ] [baɪ][ðeə(r)][sɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [hɪm][tuː; tə]['æŋgə(r)] ,
though by their sin they have provoked him to anger ,
尽管 经过 他们的 罪 他们 有 挑衅 他 到 愤怒 ,

虽然他们的罪行激怒了他，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] ['kænɒt] [əb'teɪn] ['mɜːsi] .
and though by the law they cannot obtain mercy .
和 尽管 经过 这 法律 他们 不能 获得 怜悯 .

尽管按法律规定他们不能获得怜悯。

- [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [gʊd] , [wen] [nʌn] [dɪ'zaɪərɛθ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðaɪ] [hændz] .
' Thou talkest of subjecting of this town to good , when none desireth it at thy hands .
- 你 最健谈的人 的 服从 的 这 镇 到 好的 , 什么时候没有任何 渴望 它 在 你的 双手 .

你口口声声说要让这座城镇归向善，但实际上没有人希望它落入你的手中。

[ai][ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I am sent by my Father to possess it myself ,
我 是 发送 经过 我的 父亲 到 具有 它 我 ,

我奉父之命前来亲自占有它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [´skilfulnis] [ɒv; əv][maɪ][hændz]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [hɪm][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and to guide it by the skilfulness of my hands into such a conformity to him as shall be pleasing in his sight .
和 到 指导 它 经过 这 技巧 的 我的 双手 进入 这样的 一个 一致性 到 他 作为 将 是 令人愉悦 在 他的 视线 .

并用我的巧手引导它，使它符合他的旨意，使他喜悦。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ai] [wɪl] [ˌdɪspə'zes] [ænd; ənd][kɑːst] [ðiː] [aʊt] :
I will therefore possess it myself , I will dispossess and cast thee out :
我 将要 所以 具有 它 我 , 我 将要 剥夺 和 投掷 你 出去 :

因此，我必亲自占有它，我必剥夺你的所有权，将你驱逐出去：

[ai] [wɪl] [set] [ʌp] [maɪn] [əʊn] ['stændəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
I will set up mine own standard in the midst of them :
我 将要 放 向上 矿 自己的 标准 在 这 中间 的 他们 :

我将在他们中间树立自己的标准：

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [njuː] [lɔːz] , [njuː] ['ɒfɪsəz] , [njuː] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd] [njuː] [weɪz] .
I will also govern them by new laws , new officers , new motives , and new ways .
我 将要 还 治理 他们 经过 新的 法律 , 新的 警官 , 新的 动机 , 和 新的 方式 .

我还会以新的法律、新的官员、新的动机和新的方式来统治他们。

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Yea , I will pull down this town , and build it again ,
是的 , 我 将要 拉 向下 这 镇 , 和 建造 它 再次 ,

是的，我会推倒这座城镇，然后重建它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ,
and it shall be as though it had not been ,
和 它 将 是 作为 尽管 它 有 不是 到过 ,

就好像这一切从未发生过一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] . - [-]
and it shall then be the glory of the whole universe . ' [167]
和 它 将 然后 是 这 荣耀 的 这 所有的 宇宙 . - [-]

那时，它将成为整个宇宙的荣耀。[167]

[wen] [di'æbələs] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
When Diabolus heard this , and perceived that he was discovered in all his
什么时候 迪亚波鲁斯 听到 这 , 和 感知 那 他 曾是 发现 在 全部 他的
[dɪ'siːt] ,
deceits ,
欺骗 ,

迪亚波罗斯听到这话，意识到自己的所有诡计都被揭穿了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒn'plʌs] — ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn] [hɪm'self]
he was confounded and utterly put to a nonplus — ; but having in himself
他 曾是 令人困惑 和 完全地 放 到 一个 困惑 — ; 但 拥有 在 他自己
[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
the fountain of iniquity ,
这 喷泉 的 罪恶 ,

他惊愕不已，完全不知所措——；但他心中却有罪恶的源头，

[reɪdʒ][ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'genst] [bəʊθ] ['ʃaˌdaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [taʊn]
rage and malice against both Shaddai and his Son , and the beloved town
愤怒 和 恶意 反对 两个都 沙代 和 他的 儿子 , 和 这 心爱 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

对全能者及其子，以及所爱的曼苏尔城，都怀有愤怒和恶意。

[wɒt] [dʌθ] [hiː; hi][bʌt; bət] ['streŋ(k)θən] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
what doth he but strengthen himself what he could ,
什么 确实 他 但 加强 他自己 什么 他 可以 ,

他除了尽力增强自身实力之外，还能做什么呢？

[tuː; tə] [gɪv] [freʃ] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ?
to give fresh battle to the noble Prince Emmanuel ?
到 给 新鲜的 战斗 到 这 高贵 王子 伊曼纽尔 ?

再次向高贵的伊曼纽尔王子发起挑战？

[səʊ] [ðen] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz]
So then , now we must have another fight before the town of Mansoul is
所以 然后 , 现在 我们 必须 有 其他 斗争 前 这 镇 的 - 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

所以，在曼苏尔镇被攻陷之前，我们必须再打一场仗。

[kʌm] [ʌp] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['mɪlətri] ['ækʃ(ə)nz] ,
Come up then , to the mountains you that love to see military actions ,
来 向上 然后 , 到 这 山脉 你 那 爱 到 看 军队 行动 ,

那就来吧，到你们这些喜欢看军事行动的山区来吧。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][baɪ][bəuθ] [saɪdz] [haʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n] : [waɪl] [wʌn] [si:k] [tuː; tə][həʊld] ,
and behold by both sides how the fatal blow is given : while one seeks to hold ,
和 看哪 经过 两个都 侧面 如何 这 致命的 吹 是 给定 : 尽管 一 寻找 到 抓住 ,

双方都看到了致命一击是如何落下的：一方试图抓住机会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [si:k] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] -
and the other seeks to make himself master of the famous town of Mansoul
和 这 其他 寻找 到 制作 他自己 掌握 的 这 著名的 镇 的 -
.
.
.

而另一方则试图成为著名的曼苏尔镇的主人。

[di'æbələs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Diabolus , therefore ,
迪亚波鲁斯 , 所以 ,

因此，迪亚波鲁斯

['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
having withdrawn himself from the wall to his force that was in the heart
拥有 撤回 他自己 从 这 墙 到 他的 力量 那 曾是 在 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
of the town of Mansoul ,
的 这 镇 的 - ,

他从城墙边撤退到位于曼苏尔镇中心的部队中。

[ɪ'mænjʊəl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['daɪvəz]
Emmanuel also returned to the camp ; and both of them , after their divers
伊曼纽尔 还 返回 到 这 营 ; 和 两个都 的 他们 , 后 他们的 潜水员
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

以马内利也回到了营地；他们两人，在各自经历了不同的人生道路之后，

[pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [fɪt] [tuː; tə][bɪd]['bæt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
put themselves into a posture fit to bid battle one to another .
放 他们自己 进入 一个 姿势 合身 到 出价 战斗 一 到 其他 .

他们摆出随时准备互相决斗的姿态。

[di'æbələs] , [æz; əz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
Diabolus , as filled with despair of retaining in his hands the famous town of
迪亚波鲁斯 , 作为 已填 和 绝望 的 保留 在 他的 双手 这 著名的 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,

迪亚波罗斯因无法保住著名的曼苏尔城而感到绝望，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eni] ,
resolved to do what mischief he could , if indeed , he could do any ,
已解决 到 做 什么 恶作剧 他 可以 , 如果 的确 , 他 可以 做 任何 ,

他决心尽其所能地作恶，如果他真的能作恶的话。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
to the army of the Prince , and to the famous town of Mansoul ;
到 这 军队 的 这 王子 , 和 到 这 著名的 镇 的 - ;
[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
for , alas !
为了 , 唉 !

致王子的军队，致著名的曼苏尔城；因为，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
it was not the happiness of the silly town of Mansoul that was designed
它 曾是 不是 这 幸福 的 这 愚蠢的 镇 的 - 那 曾是 设计
[baɪ] [di'æbələs] ,
by Diabolus ,
经过 迪亚波鲁斯 ,

那并不是迪亚波罗斯设计的那个愚蠢的曼苏尔小镇的幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌðeər'ɒv] ; [æz; əz] [naʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [vjuː] .
but the utter ruin and overthrow thereof ; as now is enough in view .
但 这 说出 废墟 和 推翻 其中 ; 作为 现在 是 足够的 在 看法 .

但就目前的情况来看，它的彻底毁灭和覆灭已经足够了。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] ,
Wherefore he commands his officers that they should then ,
因此 他 命令 他的 警官 那 他们 应该 然后 ,

因此他命令他的官员们当时应该这样做：

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [taʊn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
when they see that they could hold the town no longer ,
什么时候 他们 看 那 他们 可以 抓住 这 镇 不 更长 ,

当他们发现自己再也无法守住这座城镇时，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,
do it what harm and mischief they could ; rending and tearing of men ,
做 它 什么 伤害 和 恶作剧 他们 可以 ; 渲染 和 撕裂 的 男人 ,

他们竭尽所能地作恶，撕裂和残害男人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([mɑːk] [naɪn] : - - -) .
women , and children (Mark 9 : 26 - 27) .
女性 , 和 孩子们 (标记 9 : - - -) .

妇女和儿童（马可福音 9: 26-27)。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kwaɪt] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
For , said he , we had better quite demolish the place , and leave it
为了 , 说 他 , 我们 有 更好的 相当 拆除 这 地方 , 和 离开 它
[laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [hiːp] ,
like a ruinous heap ,
喜欢 一个 毁灭性的 堆 ,

他说，我们最好把那地方彻底拆掉，让它变成一片废墟。

[ðæn; ðən][səʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mænjʊəl] . [-]
than so leave it that it may be an habitation for Emmanuel . [168]
比 所以 离开 它 那 它 可能 是 一个 居住地 为了 伊曼纽尔 . [-]

那就留在这里，好让这里成为以马内利的居所。[168]

[ɪ'mænjʊəl]	[ə'gen]	,	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nekst]	['bæt(ə)l]	[wʊd]	['ɪʃuː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[meɪd]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Emmanuel	**again**	**,**	**knowing**	**that**	**the**	**next**	**battle**	**would**	**issue**	**in**	**his**	**being**	**made**	**master**	**of**	**the**	**place**	**,**
伊曼纽尔	再次	,	会心	那	这	下一个	战斗	会	问题	在	他的	存在	制成	掌握	的	这	地方	,

伊曼纽尔再次意识到，下一场战斗将使他成为这片土地的主人。

[geɪv]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[kə'mɑːndmənt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪsəz]	,	[haɪ]	['kæptɪnz]	,	[ænd; ənd]	[men]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
gave	**out**	**a**	**royal**	**commandment**	**to**	**all**	**his**	**officers**	**,**	**high**	**captains**	**,**	**and**	**men**	**of**	**war**	**,**
给予	出去	一个	皇家	诫命	到	全部	他的	警官	,	高的	队长	,	和	男人	的	战争	,

他向所有军官、高级将领和士兵颁布了一道皇家命令：

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðəm'selvz]	[men]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ə'genst]	[di'æbələs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	-	;
to	**be**	**sure**	**to**	**show**	**themselves**	**men**	**of**	**war**	**against**	**Diabolus**	**and**	**all**	**Diabolonians**	**;**
到	是	当然	到	展示	他们自己	男人	的	战争	反对	迪亚波鲁斯	和	全部	-	;

务必展现出对抗迪亚波罗斯及其所有追随者的战士风范；

[bʌt; bət]	['feɪvərəb(ə)l]	,	['mɜːsɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[miːk]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	-	.
but	**favourable**	**,**	**merciful**	**,**	**and**	**meek**	**to**	**all**	**the**	**old**	**inhabitants**	**of**	**Mansoul**	**.**
但	有利	,	仁慈	,	和	温顺	到	全部	这	老的	居民	的	-	.

但对曼苏尔的所有老居民都很友善、仁慈、谦逊。

[bend]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[sed]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[prɪns]	,	[ðə; ði]	[hɒtɪst]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ə'genst]	[di'æbələs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	.
Bend	**,**	**therefore**	**,**	**said**	**the**	**noble**	**Prince**	**,**	**the**	**hottest**	**front**	**of**	**the**	**battle**	**against**	**Diabolus**	**and**	**his**	**men**	**.**
弯曲	,	所以	,	说	这	高贵	王子	,	这	最热门	正面	的	这	战斗	反对	迪亚波鲁斯	和	他的	男人	.

因此，这位高贵的王子说道，弯道就是对抗迪亚波罗斯及其部下的最激烈的战场。

[səʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	['biːɪŋ]	[kʌm]	,	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	,
So	**the**	**day**	**being**	**come**	**,**	**the**	**command**	**was**	**given**	**,**
所以	这	天	存在	来	,	这	命令	曾是	给定	,

于是，那一天到来了，命令下达了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[men]	[dɪd]	['breɪvli]	[stænd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	;	[ænd; ənd]	[dɪd]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
and	**the**	**Prince's**	**men**	**did**	**bravely**	**stand**	**to**	**their**	**arms**	**;**	**and**	**did**	**,**	**as**	**before**	**,**
和	这	王子的	男人	做过	勇敢地	站立	到	他们的	武器	;	和	做过	,	作为	前	,

王子的部下们英勇地拿起武器；并且像以前一样，

[bend]	[ðeə(r)]	[meɪn]	[fɔːs]	[ə'genst]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	-	[geɪt]	.
bend	**their**	**main**	**force**	**against**	**Ear**	**-**	**gate**	**,**	**and**	**Eye**	**-**	**gate**	**.**
弯曲	他们的	主要的	力量	反对	耳朵	-	门	,	和	眼睛	-	门	.

将他们的主力力量转向耳门和眼门。

[ðə; ði]	[wɜːd]	[ðen]	,	-	-	[ɪz]	[wʌn]	,	-	[səʊ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[ə'sɔːlt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
The	**word**	**then**	**,**	**'**	**Mansoul**	**is**	**won**	**,**	**'**	**so**	**they**	**made**	**their**	**assault**	**upon**	**the**	**town**	**.**
这	单词	然后	,	-	-	是	韩元	,	-	所以	他们	制成	他们的	突击	之上	这	镇	.

于是，他们喊着“曼苏尔已得胜”，便向城中发起进攻。

[di'æbələs] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [meɪd]
Diabolus also , as fast as he could with the main of his power , made
迪亚波鲁斯 还 ， 作为 快速地 作为 他 可以 和 这 主要的 的 他的 力量 ， 制成
[rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
resistance from within ,
反抗 从 之内 ，

迪亚波罗斯也竭尽全力，以最快的速度从内部进行抵抗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːt] ['veri] ['kruːəli] [ə'genst]
and his high lords and chief captains for a time fought very cruelly against
和 他的 高的 领主们 和 首席 队长 为了 一个 时间 战斗 非常 残酷地 反对
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːmi] .
the Prince's army .
这 王子的 军队 .

他的高级领主和总司令一度对王子的军队进行了极其残酷的战斗。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]
But after three or four notable charges by the Prince , and his noble
但 后 三 或者 四 值得注意的 收费 经过 这 王子 ， 和 他的 高贵
['kæptɪnz] ,
captains ,
队长 ，

但是，在王子及其高贵将领们发起三四次引人注目的进攻之后，

[ɪə(r)] - [geɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊpən] ,
Ear - gate was broken open ,
耳朵 - 门 曾是 破碎的 打开 ，

耳门被撬开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][bəʊlts][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ʃʌt] [ʌp]
and the bars and bolts wherewith it was used to be fast shut up
和 这 酒吧 和 螺栓 以及 它 曾是 用过的 到 是 快速地 关闭 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ,
against the Prince ,
反对 这 王子 ，

还有用来将门紧紧锁住，防止王子被囚禁的门闩和门栓。

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
were broken into a thousand pieces .
是 破碎的 进入 一个 千 件 .

被打成了碎片。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [taʊn] [ʃeɪk] ,
Then did the Prince's trumpets sound , the captains shout , the town shake ,
然后 做过 这 王子的 小号 声音 ， 这 队长 喊 ， 这 镇 摇 ，

随后，王子的号角响起，将领们呐喊，城镇震动起来。

[ænd; ənd] [di'æbələs] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊld] .
and Diabolus retreat to his hold .
和 迪亚波鲁斯 撤退 到 他的 抓住 .

迪亚波罗斯退回到他的据点。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
Well , when the Prince's forces had broken open the gate ,
出色地 , 什么时候 这 王子的 力量 有 破碎的 打开 这 门 ，

当王子的军队攻破城门后，

[hɪm'self]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[set]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	['stændəd]	[ˌðeə'baɪ]	,
himself	**came**	**up**	**and**	**did**	**set**	**his**	**throne**	**in**	**it**	**;**	**also**	**he**	**set**	**his**	**standard**	**thereby**	**,**
他自己	来了	向上	和	做过	放	他的	王座	在	它	;	还	他	放	他的	标准	从而	,

他亲自来到那里，在那里设立了自己的王位，也在那里竖起了自己的旗帜。

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[maʊnt]	,	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	[ʌp]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðə; ði]	['maɪti]	[slɪŋz]	[ˌðeər'ɒn]	.	[	-	]
upon	**a**	**mount**	**,**	**that**	**before**	**by**	**his**	**men**	**was**	**cast**	**up**	**to**	**place**	**the**	**mighty**	**slings**	**thereon**	**.**	**[**	**169**	**]**
之上	一个	山	,	那	前	经过	他的	男人	曾是	投掷	向上	到	地方	这	强大的	吊索	其上	.	[	-	]

在一座山上，他的手下先前将这座山堆起来，用来放置强大的投石索。[169]

[ðə; ði]	[maʊnt]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[maʊnt]	[hɪə(r)]	-	[wel]	;	[ðeə(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'bəʊd]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,
The	**mount**	**was**	**called**	**Mount**	**Hear**	**-**	**well**	**;**	**there**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**Prince**	**abode**	**,**	**to**	**wit**	**,**
这	山	曾是	称为	山	听到	-	出色地	;	那里	,	所以	,	这	王子	住所	,	到	有	,

这座山被称为赫尔韦尔山；因此，王子就居住在那里，即

[hɑːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gəʊɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
hard	**by**	**the**	**going**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**.**
难的	经过	这	去	在	在	这	门	.

就在大门入口附近。

[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[slɪŋz]	[ʃʊd; ʃəd]	[jet]	[biː; bi]	[pleɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
He	**commanded**	**also**	**that**	**the**	**golden**	**slings**	**should**	**yet**	**be**	**played**	**upon**	**the**	**town**	**,**
他	命令	还	那	这	金的	吊索	应该	然而	是	玩	之上	这	镇	,

他还下令继续用金弹弓攻击这座城镇。

[ɪ'speʃəli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃeltə(r)]	['ðɪðə(r)]	[wɒz; wəz]	[di'æbələs]	[rɪ'triːtɪd]	.
especially	**against**	**the**	**castle**	**,**	**because**	**for**	**shelter**	**thither**	**was**	**Diabolus**	**retreated**	**.**
尤其	反对	这	城堡	,	因为	为了	庇护所	那里	曾是	迪亚波鲁斯	撤退	.

尤其是针对城堡，因为迪亚波罗斯曾退守到那里寻求庇护。

[naʊ]	[frɒm; frəm]	[ɪə(r)]	-	[geɪt]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɒz; wəz]	[streɪt]	,
Now	**from**	**Ear**	**-**	**gate**	**the**	**street**	**was**	**straight**	**,**
现在	从	耳朵	-	门	这	街道	曾是	直的	,

从耳门往前走，街道就笔直了。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	[ðæt]	[səʊ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[di'æbələs]	[tʊk]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
even	**to**	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**that**	**so**	**was**	**before**	**Diabolus**	**took**	**the**	**town**	**,**
甚至	到	这	房子	的	先生	.	录音机	那	所以	曾是	前	迪亚波鲁斯	采取	这	镇	,

甚至到了记录员先生的家，那是迪亚波罗斯占领城镇之前的地方。

[ænd; ənd]	[hɑːd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[stʊd]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
and	**hard**	**by**	**his**	**house**	**stood**	**the**	**castle**	**,**
和	难的	经过	他的	房子	站立	这	城堡	,

城堡就矗立在他家旁边。

[wɪtʃ] [di'æbələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːksəm] [den] .
which Diabolus for a long time had made his irksome den .
哪个 迪亚波鲁斯 为了 一个 长的 时间 有 制成 他的 烦人的 丹 .

迪亚波罗斯长期以来一直把那里当作他那令人厌烦的巢穴。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd] ['kwɪkli] [klɪə(r)] [ðæt] [striːt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [slɪŋz] ,
The captains , therefore , did quickly clear that street by the use of their slings ,
这 队长 , 所以 , 做过 迅速地 清除 那 街道 经过 这 使用 的 他们的 吊索 ,

因此，队长们很快就用投石索清空了那条街道。

[səʊ] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
so that way was made up to the heart of the town .
所以 那 方式 曾是 制成 向上 到 这 心 的 这 镇 .

于是，这条路就修到了镇中心。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] ,
Then did the Prince command that Captain Boanerges , Captain Conviction ,
然后 做过 这 王子 命令 那 队长 博阿内格斯 , 队长 定罪 ,

然后王子命令博阿内格斯船长、康维申船长……

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [mɑːtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
and Captain Judgment should forthwith march up the town to the old
和 队长 判断 应该 立即 行进 向上 这 镇 到 这 老的
['dʒɛntəlmənz] [geɪt] .
gentleman's gate .
绅士的 门 .

于是，审判队长应该立即率军进城，直奔老先生的家门。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wɔːlaɪk] ['mænə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Then did the captains in the most warlike manner enter into the town of Mansoul ,
然后 做过 这 队长 在 这 最多 好战 方式 进入 进入 这 镇 的 - ,

于是，众将领以最骁勇善战的姿态进入了曼苏尔城。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [haʊs] ,
and marching in with flying colours , they came up to the Recorder's house ,
和 行军 在 和 飞行 颜色 , 他们 来了 向上 到 这 录音机的 房子 ,

他们昂首阔步，精神抖擞地来到了记录官的住处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and that was almost as strong as was the castle .
和 那 曾是 几乎 作为 强的 作为 曾是 这 城堡 .

而且它的坚固程度几乎和城堡一样。

['bætərɪŋ] - [ræmz] [ðeɪ] [tʊk] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][plɑːnt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['geɪts] .
Battering - rams they took also with them , to plant against the castle - gates .
殴打 - 公羊 他们 采取 还 和 他们 , 到 植物 反对 这 城堡 - 大门 .

他们还带上了攻城槌，用来抵挡城堡大门。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] , [ðeɪ] [nɒkt]
When they were come to the house of Mr . Conscience , they knocked
什么时候 他们 是 来 到 这 房子 的 先生 . 良心 , 他们 敲门
[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['entrəns] .
and demanded entrance .
和 要求 入口 .

他们来到良心先生家门口，敲门要求进门。

[naʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [jet] ['fʊli] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
Now , the old gentleman , not knowing as yet fully their design ,
现在 , 这 老的 绅士 , 不是 会心 作为 然而 完全 他们的 设计 ,

这位老先生当时还不完全了解他们的设计，

[kept]	[hɪz; ɪz]	['geɪts]	[ʃʌt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[faɪt]	.
kept	**his**	**gates**	**shut**	**all**	**the**	**time**	**of**	**this**	**fight**	**.**
保留	他的	大门	关闭	全部	这	时间	的	这	斗争	.

在这场战斗期间，他始终紧闭着大门。

['weəfɔː(r)]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	['entrəns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['geɪts]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	['meɪkɪŋ]
Wherefore	**Boanerges**	**demanded**	**entrance**	**at**	**his**	**gates**	**,**	**and**	**no**	**man**	**making**
因此	博阿内格斯	要求	入口	在	他的	大门	,	和	不	男人	制作

['ɑːnsə(r)]	,
answer	**,**
回答	,

因此，博阿内格斯要求进入他的大门，却无人应答。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌn]	[strəʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ræm]	,
he	**gave**	**it**	**one**	**stroke**	**with**	**the**	**head**	**of**	**a**	**ram**	**,**
他	给予	它	一	中风	和	这	头	的	一个	内存	,

他用公羊头猛击了它一下，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[meɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[ʃeɪk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	[ænd; ənd]
and	**this**	**made**	**the**	**old**	**gentleman**	**shake**	**,**	**and**	**his**	**house**	**to**	**tremble**	**and**
和	这	制成	这	老的	绅士	摇	,	和	他的	房子	到	颤抖	和

['tɒtə(r)]	.
totter	**.**
蹒跚	.

这让老先生浑身颤抖，他的房子也随之摇晃不定。

[ðen]	[keɪm]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[wɪð]
Then	**came**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**could**	**,**	**with**
然后	来了	先生	.	录音机	向下	到	这	门	,	和	,	作为	他	可以	,	和

['kwɪvərɪŋ]	[lɪps]	,
quivering	**lips**	**,**
颤抖	嘴唇	,

然后，记录员先生走到大门口，他竭尽全力，嘴唇颤抖着，

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
he	**asked**	**who**	**was**	**there**	**.**
他	问	WHO	曾是	那里	.

他问那里都有谁。

[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	['ɑːnsə(r)d]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[ænd; ənd]	[kə'mændər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]
Boanerges	**answered**	**,**	**We**	**are**	**the**	**captains**	**and**	**commanders**	**of**	**the**	**great**
博阿内格斯	回答	,	我们	是	这	队长	和	指挥官	的	这	伟大的

['ʃaˌdaɪ]	,
Shaddai	**,**
沙代	,

博阿内格斯回答说：“我们是全能者的统帅和指挥官。”

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[ɪ'mænjʊəl]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
and	**of**	**the**	**blessed**	**Emmanuel**	**his**	**Son**	**,**
和	的	这	蒙福	伊曼纽尔	他的	儿子	,

以及他儿子蒙福的以马内利，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[dɪ'mɑːnd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['nəʊb(ə)l]
and	**we**	**demand**	**possession**	**of**	**your**	**house**	**for**	**the**	**use**	**of**	**our**	**noble**
和	我们	要求	拥有	的	你的	房子	为了	这	使用	的	我们的	高贵

[prɪns]	.
Prince	**.**
王子	.

我们要求征用您的房屋，供我们尊贵的王子使用。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bætərɪŋ]	-	[ræm]	[geɪv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃeɪk]	;
And	with	that	the	battering	-	ram	gave	the	gate	another	shake	;
和	和	那	这	殴打	-	内存	给予	这	门	其他	摇	;

于是，攻城槌又猛地摇晃了一下城门；

[ðɪs]	[meɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	['tremb(ə)l]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,	[jet]	[dɜːst]	[hiː; hi]	[nɒt]	[bʌt; bət]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
this	made	the	old	gentleman	tremble	the	more	,	yet	durst	he	not	but	open	the	gate	.
这	制成	这	老的	绅士	颤抖	这	更多的	,	然而	杜斯特	他	不是	但	打开	这	门	.

这让老先生更加颤抖，但他还是不敢打开大门。

[ðen]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['fɔːsɪz]	['mɑːtʃt]	[ɪn]	,	['neɪmli]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[breɪv]	['kæptɪnz]	['menʃ(ə)nd]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Then	the	King's	forces	marched	in	,	namely	,	the	three	brave	captains	mentioned	before	.
然后	这	国王学院	力量	行军	在	,	即	,	这	三	勇敢的	队长	提及	前	.

然后国王的军队进军，也就是前面提到的三位勇敢的队长。

[naʊ]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːrdərz]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[kən'viːniəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'mænjʊəl]	,
Now	the	Recorder's	house	was	a	place	of	much	convenience	for	Emmanuel	,
现在	这	录音机的	房子	曾是	一个	地方	的	很多	方便	为了	伊曼纽尔	,

现在，书记官的房子对伊曼纽尔来说是一个非常方便的地方。

[nɒt]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	,
not	only	because	it	was	near	to	the	castle	,	and	strong	,	but	also	because	it	was	large	,
不是	仅有的	因为	它	曾是	靠近	到	这	城堡	,	和	强的	,	但	还	因为	它	曾是	大的	,

不仅因为它靠近城堡、坚固，还因为它规模庞大。

[ænd; ənd]	['frʌntɪd]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,	[ðə; ði]	[den]	[weə(r)]	[naʊ]	[di'æbələs]	[wɒz; wəz]	:
and	fronted	the	castle	,	the	den	where	now	Diabolus	was	:
和	正面	这	城堡	,	这	丹	在哪里	现在	迪亚波鲁斯	曾是	:

城堡正对着，那里就是现在迪亚波罗斯所在的巢穴：

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊld]	.
for	he	was	now	afraid	to	come	out	of	his	hold	.
为了	他	曾是	现在	害怕的	到	来	出去	的	他的	抓住	.

因为他现在害怕挣脱他的控制。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	,	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[rɪ'zɜːrvɪdli]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
As	for	Mr	.	Recorder	,	the	captains	carried	it	very	reservedly	to	him	;
作为	为了	先生	.	录音机	,	这	队长	携带	它	非常	保留	到	他	;

至于记录员先生，船长们非常谨慎地将此事转告给了他；

[æz; əz]	[jet]	[hiː; hi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'zaɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪ'mænjʊəl]	;
as	yet	he	knew	nothing	of	the	great	designs	of	Emmanuel	;
作为	然而	他	知道	没有什么	的	这	伟大的	设计	的	伊曼纽尔	;

当时他对以马内利的伟大计划还一无所知；

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]	[meɪk]	,
so	that	he	did	not	know	what	judgment	to	make	,
所以	那	他	做过	不是	知道	什么	判断	到	制作	,

所以他不知道该如何判断。

[nɔː(r)]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[bɪ'gɪnɪŋz]	.
nor	what	would	be	the	end	of	such	thundering	beginnings	.
也不	什么	会	是	这	结尾	的	这样的	雷鸣	开端	.

也无法预料如此轰轰烈烈的开端最终会走向何方。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈprez(ə)ntli]	[nɔɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[haʊ]	[ðə; ði]	[rɪˈkɔːrdərz]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[pəˈzest]	,
It	**was**	**also**	**presently**	**noised**	**in**	**the**	**town**	**,**	**how**	**the**	**Recorder's**	**house**	**was**	**possessed**	**,**
它	曾是	还	目前	嘈杂的	在	这	镇	，	如何	这	录音机的	房子	曾是	拥有	，

镇上也开始流传着记录员的房子被占领的消息。

[hɪz; ɪz]	[rʊmz; ruːmz]	[ˈteɪkən]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈpæləs]	[meɪd]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	;
his	**rooms**	**taken**	**up**	**,**	**and**	**his**	**palace**	**made**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**war**	**;**
他的	房间	已采取	向上	，	和	他的	宫殿	制成	这	座位	的	这	战争	；

他的房间被占用，他的宫殿变成了战争的中心；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ˈsuːnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɔɪzd]	[əˈbrɔːd]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[əˈlɑːm]	[æz; əz]	[ˈwɔːmli]	,
and	**no**	**sooner**	**was**	**it**	**noised**	**abroad**	**,**	**but**	**they**	**took**	**the**	**alarm**	**as**	**warmly**	**,**
和	不	很快	曾是	它	嘈杂的	国外	，	但	他们	采取	这	警报	作为	热情地	，

警报刚一传到国外，他们就热情地响应了这一消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ，
and gave it out to others of his friends ,
和 给予 它 出去 到 其他的 的 他的 朋友们 ，

然后把它分给了他的其他朋友。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔːl] [ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈrəʊlɪŋ] ，
and you know as a snow - ball loses nothing by rolling ,
和 你 知道 作为 一个 雪 - 球 失败 没有什么 经过 滚动 ，

你知道，就像雪球滚动一样，它不会损失任何东西。

[səʊ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ]
so in little time the whole town was possessed that they must expect nothing
所以 在 小的 时间 这 所有的 镇 曾是 拥有 那 他们 必须 预计 没有什么
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ；
from the Prince but destruction ;
从 这 王子 但 破坏 ；

因此，很快整个城镇就被占领了，他们除了毁灭之外，别无从指望王子会来救他们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
and the ground of the business was this .
和 这 地面 的 这 商业 曾是 这 .

而这项业务的基础是这样的。

[ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ，[ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [ˈtrembld] ，[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː]
The Recorder was afraid , the Recorder trembled , and the captains carried it
这 录音机 曾是 害怕的 ， 这 录音机 颤抖 ， 和 这 队长 携带 它
[ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] ，
strangely to the Recorder ,
奇怪的 到 这 录音机 ，

记录员害怕了，记录员颤抖了，船长们以一种奇怪的方式把它抬到了记录员面前。

[səʊ] [ˈmeni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ；
so many came to see ;
所以 许多 来了 到 看 ；

很多人都来看；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [dɪd] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] ，
but when they with their own eyes did behold the captains in the palace ,
但 什么时候 他们 和 他们的 自己的 眼睛 做过 看哪 这 队长 在 这 宫殿 ，

但当他们亲眼看到宫殿里的将领们时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈbætərɪŋ] - [ræmz] [ˈevə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈgeɪts] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm]
and their battering - rams ever playing at the castle gates to beat them
和 他们的 殴打 - 公羊 曾经 玩耍 在 这 城堡 大门 到 打 他们
[daʊn] ，
down ,
向下 ，

他们的攻城槌不断撞击城堡大门，试图将他们击倒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪvɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [fɪəz] ，[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [əˈmeɪz] .
they were riveted in their fears , and it made them as in amaze .
他们 是 铆接 在 他们的 恐惧 ， 和 它 制成 他们 作为 在 惊奇 .

他们被恐惧深深吸引，这让他们感到惊奇。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɔːl] [ðɪs] ,
And , as I said , the man of the house would increase all this ,
和 , 作为 我 说 , 这 男人 的 这 房子 会 增加 全部 这 ,

正如我所说，一家之主会增加这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
for whoever came to him , or discoursed with him , nothing would he talk of ,
为了 谁 来了 到 他 , 或者 谈论的 和 他 , 没有什么 会 他 讲话 的 ,

无论谁来见他，或与他交谈，他都什么也不说。

[tel] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [naʊ] [ə'tendɪd] - . [-]
tell them , or hear , but that death and destruction now attended Mansoul . [170]
告诉 他们 , 或者 听到 , 但 那 死亡 和 破坏 现在 参加 - . [-]

告诉他们，或者听他们说，死亡和毁灭现在伴随了曼苏尔。[170]

- [fɔː(r); fə(r)] , - [kwəʊθ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
' For , ' quoth the old gentleman ,
- 为了 , - 引用 这 老的 绅士 ,

“因为,”老先生说道,

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['treitə] [tuː; tə] [ðæt] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] ,
' you are all of you sensible that we all have been traitors to that once despised ,
- 你 是 全部 的 你 明智的 那 我们 全部 有 到过 叛徒 到 那 一次 被鄙视的 ,

你们都很明智，我们都背叛了曾经鄙视的那个组织。

[bʌt; bət] [naʊ] ['feɪməsli] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] .
but now famously victorious and glorious Prince Emmanuel .
但 现在 众所周知 胜利者 和 辉煌 王子 伊曼纽尔 .

但现在他已是举世闻名、凯旋而归的伊曼纽尔王子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [dʌθ] [nɒt]['əʊnli][laɪ][ɪn] [kləʊz] [siːdʒ] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
For he now , as you see , doth not only lie in close siege about us ,
为了 他 现在 , 作为 你 看 , 确实 不是 仅有的 说谎 在 关闭 围城 关于 我们 ,

因为正如你所见，他现在不仅对我们严加围攻，

[bʌt; bət] [hæθ] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [di'æbələs] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
but hath forced his entrance in at our gates ; moreover , Diabolus flees before him ,
但 有 强制 他的 入口 在 在 我们的 大门 ; 而且 , 迪亚波鲁斯 逃跑 前 他 ,

但他强行闯入了我们的城门；而且，魔鬼在他面前逃跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] , [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'həʊld] , [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
and he hath , as you behold , made of my house a garrison against the castle ,
和 他 有 , 作为 你 看哪 , 制成 的 我的 房子 一个 驻军 反对 这 城堡 ,

正如你所见，他已将我的房子变成了抵御城堡的要塞。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
where he is .
在哪里 他 是 .

他在哪里?

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kliːn]
I , for my part , have transgressed greatly , and he that is clean
我 , 为了 我的 部分 , 有 违反了 非常 , 和 他 那 是 干净的
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
it is well for him .
它 是 出色地 为了 他 .

至于我，我犯下了滔天大罪，而那清白的人，对他来说是好事。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ai][hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] ['greɪtli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
But , I say , I have transgressed greatly in keeping silence when I should
但 , 我 说 , 我 有 违反了 非常 在 保持 沉默 什么时候 我 应该
[hæv; həv]['spəʊkən] ,
have spoken ,
有 说 ,

但是，我要说，我犯了一个很大的错误，那就是我本应该说话却保持沉默。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'vəːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and in perverting of justice when I should have executed the same .
和 在 变态 的 正义 什么时候 我 应该 有 执行 这 相同的 .

而我本应执行同样的判决，却犯了妨碍司法公正的错误。

[truː] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [di'æbələs] ,
True , I have suffered something at the hand of Diabolus ,
真的 , 我 有 遭受 某物 在 这 手 的 迪亚波鲁斯 ,

没错，我的确遭受过魔鬼的毒手。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'læs] !
for taking part with the laws of King Shaddai ; but that , alas !
为了 采取 部分 和 这 法律 的 国王 沙代 ; 但 那 , 唉 !

因为他们参与了沙代王的律法；但是，唉!

[wɒt] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
what will that do ?
什么 将要 那 做 ?

那样做会有什么影响?

[wɪl] [ðæt] [meɪk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'beljən] [ænd; ənd] ['triːzən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn]
Will that make compensation for the rebellions and treasons that I have done
将要 那 制作 赔偿 为了 这 叛乱 和 叛国罪 那 我 有 完毕
,
,
,

这能弥补我所犯下的叛乱和背叛罪行吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and have suffered without gainsaying , to be committed in the town of
和 有 遭受 没有 反驳 , 到 是 坚定的 在 这 镇 的
- ?
Mansoul ?
- ?

并且毫无异议地遭受了在曼苏尔镇犯下的罪行?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]['aɪəfəl][ə; eɪ]
I tremble to think what will be the end of this so dreadful and so ireful a
我 颤抖 到 思考 什么 将要 是 这 结尾 的 这 所以 可怕 和 所以 愤怒的 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] ! -
beginning ! '
开始 ! -

我不敢想象这如此可怕、如此令人愤怒的开端最终会走向何方！

[naʊ] , [waɪl] [ðiːz] [breɪv] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Now , while these brave captains were thus busy in the house of the old
现在 , 尽管 这些 勇敢的 队长 是 因此 忙碌的 在 这 房子 的 这 老的
[rɪ'kɔːdə(r)] ,
Recorder ,
录音机 ,

此刻，当这些勇敢的船长们在老记录官的家中忙碌着的时候，

['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bæk]
Captain Execution was as busy in other parts of the town , in securing the back
队长 执行 曾是 作为 忙碌的 在 其他 部分 的 这 镇 , 在 确保 这 后退
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

“刽子手”队长在镇上的其他地方也同样忙碌，负责守卫后街小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] .
and the walls .
和 这 墙壁 .

还有墙壁。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ['sɔːli] ; [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][rest] [ɪn]
He also hunted the Lord Will - be - will sorely ; he suffered him not to rest in
他 还 猎杀 这 主 将要 - 是 - 将要 非常 ; 他 遭受 他 不是 到 休息 在
['eni] ['kɔːnə(r)] .
any corner .
任何 角落 .

他还对威尔比威尔勋爵穷追不舍，不让他安身立命。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪm][səʊ][hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
He pursued him so hard , that he drove his men from him ,
他 追击 他 所以 难的 , 那 他 驾驶 他的 男人 从 他 ,

他追击得如此凶狠，以至于对方的手下都赶走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [glæd][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] .
and made him glad to thrust his head into a hole .
和 制成 他 高兴的 到 推力 他的 头 进入 一个 洞 .

这让他乐于把头伸进洞里。

['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] ['maɪti] ['wɒriə(r)] [dɪd] [kʌt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] ['ɒfɪsəz] [daʊn]
Also , this mighty warrior did cut three of the Lord Will - be - will's officers down
还 , 这 强大的 战士 做过 切 三 的 这 主 将要 - 是 - 遗嘱 警官 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
to the ground ;
到 这 地面 ;

此外，这位英勇的战士还砍倒了威尔比威尔勋爵的三名军官；

[wʌn][wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['predʒədɪs] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [krækt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni]
one was old Mr . Prejudice , he that had his crown cracked in the mutiny
一 曾是 老的 先生 . 偏见 , 他 那 有 他的 王冠 裂纹 在 这 兵变
;
;
;

其中一位是老偏见先生，他在叛乱中王冠被打裂了；

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [geɪt] ,
this man was made by Lord Will - be - will keeper of Ear - gate ,
这 男人 曾是 制成 经过 主 将要 - 是 - 将要 守门员 的 耳朵 - 门 ,

这个人是由耳门守卫威尔比威尔勋爵制造的。

[ænd; ənd] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and fell by the hand of Captain Execution .
和 跌倒 经过 这 手 的 队长 执行 .

他死于刽子手队长之手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn]['mɪstə(r)] . ['bækwəd] - [tuː; tə] - [ɔːl] - [bʌt; bət] - [nɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
There was also one Mr . Backward - to - all - but - naught , and he
那里 曾是 还 一 先生 . 落后 - 到 - 全部 - 但 - 零 , 和 他
['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] ['ɒfɪsəz] ,
also was one of Lord Will - be - will's officers ,
还 曾是 一 的 主 将要 - 是 - 遗嘱 警官 ,

还有一位名叫“几乎一无所有”的倒退先生，他也是威尔比威尔勋爵的一名官员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
and was the captain of the two guns that once were mounted on the top
和 曾是 这 队长 的 这 二 枪支 那 一次 是 安装 在 这 顶部
[ɒv; əv][ɪə(r)] - [geɪt] ,
of Ear - gate ,
的 耳朵 - 门 ,

他曾是架设在耳门顶部的两门大炮的炮长。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
he also was cut down to the ground by the hands of Captain Execution .
他 还 曾是 切 向下 到 这 地面 经过 这 双手 的 队长 执行 .

他也曾被刽子手队长砍倒在地。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæptɪn]
Besides these two there was another , a third , and his name was Captain
除了 这些 二 那里 曾是 其他 , 一个 第三 , 和 他的 姓名 曾是 队长
['tretʃərəs] ,
Treacherous ,
奸诈 ,

除了这两个人之外，还有一个人，第三个人，他的名字叫特雷彻斯船长。

[ə; eɪ] [vaɪl] [mæn] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
a vile man this was , but one that Will - be - will did put a great deal of
一个 卑鄙的 男人 这 曾是 , 但 一 那 将要 - 是 - 将要 做过 放 一个 伟大的 交易 的
['kɒnfɪdəns] [ɪn] ;
confidence in ;
信心 在 ;

这个人卑鄙无耻，但威尔比威尔却对他非常信任；

[bʌt; bət][hɪm]['ɔːlsəʊ][dɪd] [ðɪs] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . [
but him also did this Captain Execution cut down to the ground with the rest . [
但 他 还 做过 这 队长 执行 切 向下 到 这 地面 和 这 休息 . [
-]
171]
-]

但他也像“刽子手队长”一样，被砍倒在地，和其他人一起。[171]

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['slɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] ['səʊldʒəz] ,
He also made a very great slaughter among my Lord Will - be - will's soldiers ,
他 还 制成 一个 非常 伟大的 屠宰 之中 我的 主 将要 - 是 - 遗嘱 士兵 ,

他还对我的威尔比威尔大人的士兵进行了惨重的屠杀。

['kɪlɪŋ]	['meni]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[staʊt]	[ænd; ənd]	['stɜːdi]	,
killing	**many**	**that**	**were**	**stout**	**and**	**sturdy**	**,**
杀	许多	那	是	肥硕	和	结实的	，

杀死了许多体格健壮的人，

[ænd; ənd]	['wuːndɪŋ]	[ɒv; əv]	['meni]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[di'æbələs]	[wɜː(r); wə(r)]	['nɪmb(ə)l]	[ænd; ənd]	['æktɪv]	.
and	**wounding**	**of**	**many**	**that**	**for**	**Diabolus**	**were**	**nimble**	**and**	**active**	**.**
和	受伤	的	许多	那	为了	迪亚波鲁斯	是	灵活	和	积极的	.

许多在魔鬼眼中敏捷活跃的人都受到了伤害。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	-	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ɒv; əv]
But	**all**	**these**	**were**	**Diabolonians**	**;**	**there**	**was**	**not**	**a**	**man**	**,**	**a**	**native**	**of**
但	全部	这些	是	-	；	那里	曾是	不是	一个	男人	，	一个	本国的	的

-	,	[hɜːt]	.	[	-	]
Mansoul	**,**	**hurt**	**.**	**[**	**172**	**]**
-	，	伤害	.	[	-	]

但这些人都是迪亚波罗尼亚人；没有一个曼苏尔本地人受到伤害。[172]

['ʌðə(r)]	[fiːts]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['laɪkwaɪz]	[pə'fɔːmd]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	,
Other	**feats**	**of**	**war**	**were**	**also**	**likewise**	**performed**	**by**	**other**	**of**	**the**	**captains**	**,**
其他	壮举	的	战争	是	还	同样地	执行	经过	其他	的	这	队长	，

其他将领也同样展现了其他英勇的战争功绩。

[æz; əz]	[æt; ət]	[aɪ]	-	[geɪt]	,	[	-	]	[weə(r)]	['kæptɪn]	[gʊd]	-	[həʊp]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['tʃærəti]	[hæd; həd]
as	**at**	**Eye**	**-**	**gate**	**,**	**[**	**173**	**]**	**where**	**Captain**	**Good**	**-**	**hope**	**and**	**Captain**	**Charity**	**had**
作为	在	眼睛	-	门	，	[	-	]	在哪里	队长	好的	-	希望	和	队长	慈善	有

[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	,
a	**charge**	**,**
一个	收费	，

就像在艾门[173]那样，古德霍普船长和查丽蒂船长在那里负责指挥

[wɒz; wəz]	[greɪt]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[dʌn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[gʊd]	-	[həʊp]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hændz]	,
was	**great**	**execution**	**done**	**;**	**for**	**the**	**Captain**	**Good**	**-**	**hope**	**,**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
曾是	伟大的	执行	完毕	；	为了	这	队长	好的	-	希望	，	和	他的	自己的	双手	，

[sluː]	[wʌn]	['kæptɪn]	['blaɪndfəʊld]	,
slew	**one**	**Captain**	**Blindfold**	**,**
一万	一	队长	眼罩	，

处决非常成功；因为古德霍普船长亲手杀死了蒙眼船长。

[ðə; ði]	['kiːpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[geɪt]	;	[ðɪs]	['blaɪndfəʊld]	[wɒz; wəz]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	,
the	**keeper**	**of**	**that**	**gate**	**;**	**this**	**Blindfold**	**was**	**captain**	**of**	**a**	**thousand**	**men**	**,**
这	守门员	的	那	门	；	这	眼罩	曾是	队长	的	一个	千	男人	，

那道城门的守卫；这个蒙眼人曾是千人统帅，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[fɔːt]	[wɪð]	[mɔːl]	;	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[pə'sjuːd]	[hɪz; ɪz]	[men]	,
and	**they**	**were**	**they**	**that**	**fought**	**with**	**mauls**	**;**	**he**	**also**	**pursued**	**his**	**men**	**,**
和	他们	是	他们	那	战斗	和	战锤	；	他	还	追击	他的	男人	，

他们就是那些用战锤作战的人；他也追击他的部下。

[sluː]	['meni]	,	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[haɪd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɪn]	['kɔːnəs]	.
slew	**many**	**,**	**and**	**wounded**	**more**	**,**	**and**	**made**	**the**	**rest**	**hide**	**their**	**heads**	**in**	**corners**	**.**
一万	许多	，	和	受伤	更多的	，	和	制成	这	休息	隐藏	他们的	头部	在	角落	.

杀死了许多人，打伤了更多人，其余的人则躲在角落里。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[geɪt]	['mɪstə(r)]	.	[ɪl]	-	[pɔːz]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]
There	**was**	**also**	**at**	**that**	**gate**	**Mr**	**.**	**Ill**	**-**	**pause**	**,**	**of**	**whom**	**you**	**have**	**heard**
那里	曾是	还	在	那	门	先生	.	患病的	-	暂停	，	的	谁	你	有	听到

[bɪ'fɔː(r)]	;
before	**;**
前	；

门口还有伊尔帕斯先生，你们以前都听说过他；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he was an old man , and had a beard that reached down to his
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 有 一个 胡须 那 达到 向下 到 他的
['gɜːdl] :
girdle :
腰带 :

他年纪很大了，胡子长到了腰部。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒrətə(r)][tuː; tə] [di'æbələs] ;
the same was he that was orator to Diabolus ;
这 相同的 曾是 他 那 曾是 演说者 到 迪亚波鲁斯 ;

他就是当年为魔鬼作词的那个人;

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
he did much mischief in the town of Mansoul , and fell by the hand of
他 做过 很多 恶作剧 在 这 镇 的 - , 和 跌倒 经过 这 手 的
['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] .
Captain Good - hope .
队长 好的 - 希望 .

他在曼索尔镇作恶多端，最终死于古德霍普船长之手。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [ðə; ði] - [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [leɪ] [ded] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
What shall I say , the Diabolonians in these days lay dead in every corner ,
什么 将 我 说 , 这 - 在 这些 天 躺 死的 在 每一个 角落 ,

我还能说什么呢，如今的迪亚波罗尼亚人尸横遍野，到处都是尸体。

[ðəʊ] [tuː] ['meni] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ɪn] - . [-]
though too many yet were alive in Mansoul . [174]
尽管 也 许多 然而 是 活 在 - . [-]

尽管曼索尔还有许多人活着。[174]

[['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .]
[CHAPTER VIII .]
[章 八 .]

【第八章】

[['kɒntents] : — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [həʊld][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
[CONTENTS : — The principal inhabitants hold a conference ,
[内容 : — 这 主要的 居民 抓住 一个 会议 ,

【内容：—主要居民召开会议，

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ['brəʊkən]
and agree to petition the Prince for their lives — The castle gates broken
和 同意 到 请愿 这 王子 为了 他们的 生活 — 这 城堡 大门 破碎的
['əʊpən] — [ɪ'mænjʊəl] ['mɑːtʃiz] ['ɪntuː] - — [di'æbələs] [ɪz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
open — Emmanuel marches into Mansoul — Diabolus is made prisoner ,
打开 — 伊曼纽尔 游行 进入 - — 迪亚波鲁斯 是 制成 囚犯 ,

并同意向王子请愿以保全性命——城堡大门被攻开——伊曼纽尔进军曼苏尔——迪亚波罗斯被俘虏，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] — [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , ['greɪtli] [dɪ'strest] , [pə'tɪʃn] [ə'gen] [ænd; ənd]
and bound in chains — The inhabitants , greatly distressed , petition again and
和 边界 在 链条 — 这 居民 , 非常 苦恼 , 请愿 再次 和
[ə'gen] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] ,
again — At length a free pardon is obtained ,
再次 — 在 长度 一个 自由的 赦免 是 获得 ,

被锁链捆绑——居民们悲痛欲绝，一再请愿——最终获得赦免，

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] [sək'siːdz] .]
and universal joy succeeds .]
和 普遍的 喜悦 成功 .]

普世欢腾由此而生。

[naʊ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[rɪ'kɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɔːd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		
Now	**the**	**old**	**Recorder**	**,**	**and**	**my**	**Lord**	**Understanding**	**,**	**with**	**some**	**others**	**of**	**the**		
现在	这	老的	录音机	,	和	我的	主	理解	,	和	一些	其他的	的	这		

[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
chief	**of**	**the**	**town**	**,**
首席	的	这	镇	,

现在，老记录官，还有我的领主，以及镇上的一些其他首领，

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[njuː]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[stænd]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	
to	**wit**	**,**	**such**	**as**	**knew**	**they**	**must**	**stand**	**and**	**fall**	**with**	**the**	**famous**	**town**	**of**	
到	有	,	这样的	作为	知道	他们	必须	站立	和	落下	和	这	著名的	镇	的	

-	,
Mansoul	**,**
-	,

也就是说，那些知道自己必须与著名的曼苏尔镇同兴同衰的人，

[keɪm]	[tə'geðə(r)]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	,	[dɪd]	['dʒɔɪntli]	[ə'griː]	[tuː; tə]
came	**together**	**upon**	**a**	**day**	**,**	**and**	**after**	**consultation**	**had**	**,**	**did**	**jointly**	**agree**	**to**
来了	一起	之上	一个	天	,	和	后	咨询	有	,	做过	共同	同意	到

[drɔː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	,
draw	**up**	**a**	**petition**	**,**
画	向上	一个	请愿	,

他们择日聚首，经过商议，共同同意起草一份请愿书。

[ænd; ənd]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪ'mænjʊəl]	,	[naʊ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	-	.
and	**send**	**it**	**to**	**Emmanuel**	**,**	**now**	**while**	**he**	**sat**	**in**	**the**	**gate**	**of**	**Mansoul**	**.**
和	发送	它	到	伊曼纽尔	,	现在	尽管	他	卫星	在	这	门	的	-	.

把信送给以马内利，他当时正坐在曼苏尔城门口。

[səʊ]	[ðeɪ]	[druː]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[pə'tɪʃn]	[tuː; tə]	[ɪ'mænjʊəl]	,	[ðə; ði]	['kɒntents]	[weər'ɒv]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðɪs]	,
So	**they**	**drew**	**up**	**their**	**petition**	**to**	**Emmanuel**	**,**	**the**	**contents**	**whereof**	**were**	**this**	**,**
所以	他们	画	向上	他们的	请愿	到	伊曼纽尔	,	这	内容	其中	是	这	,

于是，他们起草了呈给以马内利的请愿书，内容如下：

[ðæt]	[ðeɪ]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naʊ]	[dɪ'plɔːrəbl]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,	[kən'fest]
That	**they**	**,**	**the**	**old**	**inhabitants**	**of**	**the**	**now**	**deplorable**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**	**confessed**
那	他们	,	这	老的	居民	的	这	现在	可悲的	镇	的	-	,	坦白

[ðeə(r)]	[sɪn]	,
their	**sin**	**,**
他们的	罪	,

他们，那些曾经居住在如今破败不堪的曼苏尔镇的居民，忏悔了自己的罪行。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɒri]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'fendɪd]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsli]	['mædʒəsti]	,
and	**were**	**sorry**	**that**	**they**	**had**	**offended**	**his**	**princely**	**Majesty**	**,**
和	是	对不起	那	他们	有	被冒犯了	他的	王子	威严	,

他们为冒犯了陛下而感到抱歉。

[ænd; ənd]	[preɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[speə(r)]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.	[	-	]
and	**prayed**	**that**	**he**	**would**	**spare**	**their**	**lives**	**.**	**[**	**175**	**]**
和	祈祷	那	他	会	空闲的	他们的	生活	.	[	-	]

并祈求他饶恕他们的性命。[175]

[ə'pɒn]	[ðɪs]	[pə'tɪʃn]	[hiː; hi]	[geɪv]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Upon	**this**	**petition**	**he**	**gave**	**no**	**answer**	**at**	**all**	**,**
之上	这	请愿	他	给予	不	回答	在	全部	,

对于这份请愿书，他完全没有作出任何答复。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[dɪd]	['trʌb(ə)l]	[ðem; ðəm]	[jet]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
and	**that**	**did**	**trouble**	**them**	**yet**	**so**	**much**	**the**	**more**	**.**
和	那	做过	麻烦	他们	然而	所以	很多	这	更多的	.

而这更让他们感到困扰。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
Now all this while the captains that were in the Recorder's house were playing
现在 全部 这 尽管 这 队长 那 是 在 这 录音机的 房子 是 玩耍
[wɪð] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
with the battering - rams at the gates of the castle ,
和 这 殴打 - 公羊 在 这 大门 的 这 城堡 ,

与此同时，那些在记录官府邸的将领们正在城堡大门前玩弄攻城槌。

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
to beat them down .
到 打 他们 向下 .

把他们打倒。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['træveɪl] ,
So after some time , labour , and travail ,
所以 后 一些 时间 , 劳动 , 和 劳作 ,

所以经过一段时间的辛勤劳动和艰辛努力，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
the gate of the castle that was called Impregnable was beaten open , and
这 门 的 这 城堡 那 曾是 称为 坚不可摧 曾是 被打败 打开 , 和
['brəʊkən] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['splɪntəz] ;
broken into several splinters ;
破碎的 进入 一些 碎片 ;

被称为“坚不可摧”的城堡大门被打开，并摔成了好几块碎片；

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [wei] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [di'æbələs] [hæd; həd] [hɪd]
and so a way made to go up to the hold in which Diabolus had hid
和 所以 一个 方式 制成 到 去 向上 到 这 抓住 在 哪个 迪亚波鲁斯 有 隐藏
[hɪm'self] . [-]
himself . [176]
他自己 . [-]

于是，便开辟了一条通往迪亚波罗斯藏身之处的通道。[176]

[ðen] [wɒz; wəz] ['taɪdɪŋz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪə(r)] - [geɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [stɪl] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] ,
Then was tidings sent down to Ear - gate , for Emmanuel still abode there ,
然后 曾是 消息 发送 向下 到 耳朵 - 门 , 为了 伊曼纽尔 仍然 住所 那里 ,

于是，消息传到了耳门，因为以马内利仍然住在那里。

[tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]
to let him know that a way was made in at the gates of the castle of
到 让 他 知道 那 一个 方式 曾是 制成 在 在 这 大门 的 这 城堡 的
- .
Mansoul .
- .

让他知道曼索尔城堡的大门已经打开了。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kæmp] ,
how the trumpets at the tidings sounded throughout the Prince's camp ,
如何 这 小号 在 这 消息 听起来 自始至终 这 王子的 营 ,

王子营地里号角声响彻云霄，宣告着好消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd]
for that now the war was so near an end , and
为了 那 现在 这 战争 曾是 所以 靠近 一个 结尾 , 和

因此，战争已接近尾声，而且

-	[ɪt'self]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[set]	[friː]	.	[	-	]
Mansoul	**itself**	**of**	**being**	**set**	**free**	**.**	**[**	**177**	**]**
-	本身	的	存在	放	自由的	.	[	-	]

人的灵魂本身被释放。[177]

[ðen]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
Then	**the**	**Prince**	**arose**	**from**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**,**
然后	这	王子	出现	从	这	地方	在哪里	他	曾是	,

于是王子从他所在的地方站了起来。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[wɪð]	[hɪm]	[sʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fitist]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,
and	**took**	**with**	**him**	**such**	**of**	**his**	**men**	**of**	**war**	**as**	**were**	**fittest**	**for**	**that**	**expedition**	**,**
和	采取	和	他	这样的	的	他的	男人	的	战争	作为	是	最强	为了	那	远征	,

他带上了最适合这次远征的战士们。

[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[rɪ'kɔːrdərz]	[haʊs]	.
and	**marched**	**up**	**the**	**street**	**of**	**Mansoul**	**to**	**the**	**old**	**Recorder's**	**house**	**.**
和	行军	向上	这	街道	的	-	到	这	老的	录音机的	房子	.

然后沿着曼索尔街向老记录员的住所走去。

[naʊ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[klæd]	[ɔːl]	[ɪn]	['ɑːmə(r)]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
Now	**the**	**Prince**	**himself**	**was**	**clad**	**all**	**in**	**armour**	**of**	**gold**	**,**
现在	这	王子	他自己	曾是	覆膜	全部	在	盔甲	的	金子	,

王子本人则身着一身黄金铠甲。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	['mɑːtʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['stændəd]	[bɔːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;
and	**so**	**he**	**marched**	**up**	**the**	**town**	**with**	**his**	**standard**	**borne**	**before**	**him**	**;**
和	所以	他	行军	向上	这	镇	和	他的	标准	出生	前	他	;

于是他高举旗帜，向城内进发；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[mʌtʃ]	[rɪ'zɜːvd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	,
but	**he**	**kept**	**his**	**countenance**	**much**	**reserved**	**all**	**the**	**way**	**as**	**he**	**went**	**,**
但	他	保留	他的	面容	很多	预订的	全部	这	方式	作为	他	去	,

但他一路上始终保持着十分严肃的表情。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[lʌv]	[ɔː(r)]	['heɪtrɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	.
so	**that**	**the**	**people**	**could**	**not**	**tell**	**how**	**to**	**gather**	**to**	**themselves**	**love**	**or**	**hatred**	**by**	**his**	**looks**	**.**
所以	那	这	人们	可以	不是	告诉	如何	到	收集	到	他们自己	爱	或者	仇恨	经过	他的	看起来	.

因此，人们无法从他的外貌上判断对他是爱还是恨。

[naʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['mɑːtʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ðə; ði]	['taʊnzfəʊk]	[keɪm]	[aʊt]	[æt; ət]	['evri]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[siː]	,
Now	**as**	**he**	**marched**	**up**	**the**	**street**	**,**	**the**	**townsfolk**	**came**	**out**	**at**	**every**	**door**	**to**	**see**	**,**
现在	作为	他	行军	向上	这	街道	,	这	镇民	来了	出去	在	每一个	门	到	看	,

当他沿着街道大步走来时，镇上的居民纷纷从家门口出来观看。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[biː; bi]	['teɪkən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ˌðeər'ɒv]	,
and	**could**	**not**	**but**	**be**	**taken**	**with**	**his**	**person**	**,**	**and**	**the**	**glory**	**thereof**	**,**
和	可以	不是	但	是	已采取	和	他的	人	,	和	这	荣耀	其中	,

并且必然与他本人及其荣耀一同被带走。

[bʌt; bət]	[w'ʌndəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'zɜːrvdnɛs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	;
but	**wondered**	**at**	**the**	**reservedness**	**of**	**his**	**countenance**	**;**
但	想知道	在	这	矜持	的	他的	面容	;

但他对他的神情冷漠感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hiː; hi] [speɪk] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːks] ,
for as yet he spake more to them by his actions and works ,
为了 作为 然而 他 说 更多的 到 他们 经过 他的 行动 和 作品 ,

因为他更多地是通过他的行动和事迹来与他们交流，

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][baɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [smaɪlz] .
than he did by words or smiles .
比 他 做过 经过 字 或者 微笑 .

他用言语或微笑表达的比用其他方式更多。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] - , [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] ,
But also poor Mansoul , as in such cases all are apt to do ,
但 还 贫穷的 - , 作为 在 这样的 案例 全部 是 易于 到 做 ,

但可怜的曼索尔也一样，在这种情况下，所有人都容易这样做。

[ðeɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd] ['dʒoʊzɪfs] ['breðrən]
they interpreted the carriages of Emmanuel to them , as did Joseph's brethren
他们 翻译 这 马车 的 伊曼纽尔 到 他们 , 作为 做过 约瑟的 弟兄们
[hɪz; ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
his to them ,
他的 到 他们 ,

他们向他们解释了以马内利的马车，正如约瑟的兄弟们向他们解释了以马内利的马车一样。

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [wei] .
even all the quite contrary way .
甚至 全部 这 相当 相反 方式 .

甚至完全相反的情况。

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ðeɪ] , [ɪf] [ɪ'mænjʊəl] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]
For , thought they , if Emmanuel loved us , he would show it to us by
为了 , 想法 他们 , 如果 伊曼纽尔 喜爱 我们 , 他 会 展示 它 到 我们 经过
[wɜːd] [ɔː(r)] ['kærɪdʒ] ;
word or carriage ;
单词 或者 运输 ;

他们心想，如果以马内利爱我们，他一定会用言语或交通工具来表达;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [dʌθ] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'mænjʊəl] [heɪts] [ˌjuː 'es] .
but none of these he doth , therefore Emmanuel hates us .
但 没有任何 的 这些 他 确实 , 所以 伊曼纽尔 讨厌 我们 .

但他没有做这些事，因此以马内利恨我们。

[naʊ] [ɪf] [ɪ'mænjʊəl] [heɪts] [ˌjuː 'es] , [ðen] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] , [ðen] - [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]
Now if Emmanuel hates us , then Mansoul shall be slain , then Mansoul shall become
现在 如果 伊曼纽尔 讨厌 我们 , 然后 - 将 是 被杀 , 然后 - 将 变得
[ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] .
a dunghill .
一个 粪堆 .

如果以马内利恨我们，那么曼苏尔就将被杀戮，然后曼苏尔就将变成粪堆。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɔː] ,
They knew that they had transgressed his Father's law ,
他们 知道 那 他们 有 违反了 他的 父亲的 法律 ,

他们知道自己违背了他父亲的律法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [wɪð] [di'æbələs] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and that against him they had been in with Diabolus his enemy .
和 那 反对 他 他们 有 到过 在 和 迪亚波鲁斯 他的 敌人 .

他们曾与他的敌人迪亚波罗斯联手对抗他。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] ;
They also knew that the Prince Emmanuel knew all this ;
他们 还 知道 那 这 王子 伊曼纽尔 知道 全部 这 ;

他们也知道，伊曼纽尔王子也知道这一切;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] ,

for they were convinced that he was as an Angel of God ,

为了 他们 是 确信 那 他 曾是 作为 一个 天使 的 上帝 ,

因为他们确信他如同上帝的使者一般。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

to know all things that are done in the earth .

到 知道 全部 事物 那 是 完毕 在 这 地球 .

知道世上发生的一切事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ,

And this made them think that their condition was miserable ,

和 这 制成 他们 思考 那 他们的 状况 曾是 悲惨的 ,

这让他们觉得自己处境很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['desələt] .

and that the good Prince would make them desolate .

和 那 这 好的 王子 会 制作 他们 荒凉 .

而那位仁慈的王子将会让他们变得荒凉。

[ænd; ənd] , [θɔːt] [ðeɪ] , [wɒt] [taɪm] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn][æz; əz] [naʊ] ,

And , thought they , what time so fit to do this in as now ,

和 , 想法 他们 , 什么 时间 所以 合身 到 做 这 在 作为 现在 ,

他们心想，还有什么比现在更适合做这件事的时机呢?

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

when he has the bridle of Mansoul in his hand .

什么时候 他 有 这 辔 的 - 在 他的 手 .

当他手中拿着曼苏尔的缰绳时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

And this I took special notice of , that the inhabitants , notwithstanding all this ,

和 这 我 采取 特别的 注意 的 , 那 这 居民 , 虽然 全部 这 ,

我特别注意到，尽管发生了这一切，居民们仍然……

[kʊd; kəd] [nɒt] ; [nəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

could not ; no , they could not , when they see him march through the town ,

可以 不是 ; 不 , 他们 可以 不是 , 什么时候 他们 看 他 行进 通过 这 镇 ,

不能；不，他们不能，当他们看到他列队穿过城镇时。

[bʌt; bət] [krɪndʒ] , [baʊ; bəʊ] , [bend] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]

but cringe , bow , bend , and were ready to lick the dust of his feet

但 尴尬 , 弓 , 弯曲 , 和 是 准备好 到 舔 这 灰尘 的 他的 脚

.

.

.

但他们却畏缩、鞠躬、屈膝，甚至准备舔舐他脚上的尘土。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [prɪns] [ænd; ənd]

They also wished a thousand times over , that he would become their Prince and

他们 还 希望 一个 千 时代 超过 , 那 他 会 变得 他们的 王子 和

['kæptɪn] ,

Captain ,

队长 ,

他们也曾无数次地希望他能成为他们的王子和队长。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and would become their protection .

和 会 变得 他们的 保护 .

并会成为他们的保护伞。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
They would also one to another talk of the comeliness of his person ,
他们 会 还 一 到 其他 讲话 的 这 美丽 的 他的 人 ,

他们还会互相谈论他俊美的外表。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [hiː; hi] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv]
and how much for glory and valour he outstripped the great ones of
和 如何 很多 为了 荣耀 和 勇气 他 超越 这 伟大的 一个 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他在荣耀和英勇方面超越了世界上的所有伟人。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] , [æz; əz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [θɔːts] [wʊd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd]
But , poor hearts , as to themselves their thoughts would chance , and
但 , 贫穷的 心 , 作为 到 他们自己 他们的 想法 会 机会 , 和
[gəʊ][ə'pɒn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] ;
go upon all manner of extremes ;
去 之上 全部 方式 的 极端情况 ;

但是，可怜的人们，他们的想法会自行改变，并走向各种极端；

[jeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , - [bɪ'keɪm]
yea , through the working of them backward and forward , Mansoul became
是的 , 通过 这 在职的 的 他们 落后 和 向前 , - 成为
[æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] [tɒst] ,
as a ball tossed ,
作为 一个 球 抛掷 ,

是的，通过他们的反复推敲，曼索尔就像一个被抛出的球一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [-] (['aɪsə] - : - , - : -) .
and as a rolling thing before the whirlwind [178] (Isa 18 : 13 , 23 : 18) .
和 作为 一个 滚动 事物 前 这 旋风 [-] (伊萨 - : - , - : -) .

如同旋风前的滚动之物[178]（赛18:13, 23:18）。

[naʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [di'æbələs] [tuː; tə]
Now when he was come to the castle gates , he commanded Diabolus to
现在 什么时候 他 曾是 来 到 这 城堡 大门 , 他 命令 迪亚波鲁斯 到
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

当他来到城堡大门前时，他命令迪亚波罗斯现身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and to surrender himself into his hands .
和 到 投降 他自己 进入 他的 双手 .

并把自己交到他手中。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] [ləʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] !
how loath was the beast to appear !
如何 厌恶 曾是 这 兽 到 出现 !

这头野兽多么不愿现身啊！

[haʊ] [hiː; hi] [stʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
How he stuck at it !
如何 他 卡住 在 它 !

他真是坚持不懈！

[haʊ] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] !
How he shrunk !
如何 他 缩小 !

他缩水了！

[aɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [krɪndʒd] !
aye , how he cringed !
是的 , 如何 他 畏缩 !

哎呀，他当时真是尴尬极了！

[jet] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
Yet out he came to the Prince .
然而 出去 他 来了 到 这 王子 .

然而，他还是出来见了王子。

[ðen] [ɪ'mænjʊəl] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [di'æbələs] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] [ɪn] [tʃeɪnz]
Then Emmanuel commanded , and they took Diabolus and bound him fast in chains
然后 伊曼纽尔 命令 , 和 他们 采取 迪亚波鲁斯 和 边界 他 快速地 在 链条
,
,
,

于是以马内利下令，他们就抓住了迪亚波罗斯，用锁链把他紧紧地捆了起来。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
the better to reserve him to the judgment that he had appointed for
这 更好的 到 预订 他 到 这 判断 那 他 有 任命 为了
[hɪm] .
him .
他 .

以便更好地让他接受他自己所指定的审判。

[bʌt; bət] [di'æbələs] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [nɒt] [send]
But Diabolus stood up to entreat for himself , that Emmanuel would not send
但 迪亚波鲁斯 站立 向上 到 恳求 为了 他自己 , 那 伊曼纽尔 会 不是 发送
[hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,
him into the deep ,
他 进入 这 深的 ,

但迪亚布鲁斯站起来为自己求情，恳求以马内利不要把他送到深渊去。

[bʌt; bət] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪn] [piːs] .
but suffer him to depart out of Mansoul in peace .
但 遭受 他 到 离开 出去 的 - 在 和平 .

但愿他能平安地离开人世。

[wen] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] , [hiː; hi] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
When Emmanuel had taken him and bound him in chains , he led him into the
什么时候 伊曼纽尔 有 已采取 他 和 边界 他 在 链条 , 他 引领 他 进入 这
['mɑːkɪtpleɪs] ,
marketplace ,
市场 ,

以马内利抓住他，用锁链把他捆绑起来，领他到市集上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] - , [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [səʊ]
and there , before Mansoul , stripped him of his armour in which he boasted so
和 那里 , 前 - , 脱衣舞 他 的 他的 盔甲 在 哪个 他 吹嘘 所以
[mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
much before .
很多 前 .

在那里，曼苏尔剥去了他之前引以为傲的盔甲。

[ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
This now was one of the acts of triumph of Emmanuel over his enemy ;
这 现在 曾是 一 的 这 行为 的 胜利 的 伊曼纽尔 超过 他的 敌人 ;

这是以马内利战胜敌人的众多胜利之一;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] ,
and all the while that the giant was stripping ,
和 全部 这 尽管 那 这 巨大的 曾是 脱衣舞 ,

就在巨人脱衣服的同时，

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [prɪns] [dɪd] [saʊnd] [ə'meɪn] ; [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːlsəʊ] ['ʃaʊtɪd] ,
the trumpets of the golden Prince did sound amain ; the captains also shouted ,
这 小号 的 这 金的 王子 做过 声音 主 ; 这 队长 还 喊叫 ,

金王子号角齐鸣；将领们也高声呐喊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and the soldiers did sing for joy .
和 这 士兵 做过 唱歌 为了 喜悦 .

士兵们欢呼雀跃，高歌庆祝。

[ðen] [wɒz; wəz] - [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjuːəlz] ['traɪʌmf]
Then was Mansoul called upon to behold the beginning of Emmanuel's triumph
然后 曾是 - 称为 之上 到 看哪 这 开始 的 伊曼纽尔的 胜利
['əʊvə(r)][hɪm][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] ,
over him in whom they so much had trusted ,
超过 他 在 谁 他们 所以 很多 有 可信 ,

于是，曼苏尔被召来亲眼目睹以马内利战胜他们曾经如此信赖的那位的开始。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['flætəd]
and of whom they so much had boasted in the days when he flattered
和 的 谁 他们 所以 很多 有 吹嘘 在 这 天 什么时候 他 受宠若惊
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而当年他奉承他们的时候，他们还对他大加吹捧。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [meɪd] [di'æbələs] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Thus having made Diabolus naked in the eyes of Mansoul , and before the
因此 拥有 制成 迪亚波鲁斯 裸 在 这 眼睛 的 - , 和 前 这
[kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
commanders of the Prince ,
指挥官 的 这 王子 ,

就这样，在曼苏尔的眼前，在王子的将领们面前，迪亚波罗斯赤身裸体地暴露了出来。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðæt] [di'æbələs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in the next place he commands that Diabolus should be bound with chains to his
在 这 下一个 地方 他 命令 那 迪亚波鲁斯 应该 是 边界 和 链条 到 他的
['tʃæriət] [wiːlz] .
chariot wheels .
战车 车轮 .

在下一处，他下令用锁链将迪亚波罗斯绑在他的战车轮上。

[ðen] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] , [tuː; tə] [wɪt] , ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Then leaving some of his forces , to wit , Captain Boanerges , and Captain
然后 离开 一些 的 他的 力量 , 到 有 , 队长 博阿内格斯 , 和 队长
[kən'vɪkʃn] ,
Conviction ,
定罪 ,

然后他留下了一些部下，即博阿内格斯上尉和康维申上尉，

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['geɪts] , [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
as a guard for the castle - gates , that resistance might be made on his
作为 一个 警卫 为了 这 城堡 - 大门 , 那 反抗 可能 是 制成 在 他的
[bɪ'hɑːf] ,
behalf ,
代表 ,

作为城堡大门的守卫，他可以请求他人为他进行抵抗。

[ɪf] ['eni] [ðæt] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] ['fɒləʊd] [di'æbələs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
if any that heretofore followed Diabolus should make an attempt to possess it ,
如果 任何 那 此前 随后 迪亚波鲁斯 应该 制作 一个 试图 到 具有 它 ,

如果先前追随迪亚波罗斯的任何人胆敢试图占有它，

[hiː; hi][dɪd] [raɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɪm] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
he did ride in triumph over him quite through the town of Mansoul ,
他 做过 骑 在 胜利 超过 他 相当 通过 这 镇 的 - ,

他凯旋而归，一路穿过曼苏尔镇，得意洋洋地战胜了他。

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [kɔːld] [aɪ] - [geɪt] ,
and so out at , and before the gate called Eye - gate ,
和 所以 出去 在 , 和 前 这 门 称为 眼睛 - 门 ,

于是，在被称为“眼门”的大门前，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kæmp][dɪd] [laɪ] ([ɛf] [fɔːr]) .
to the plain where his camp did lie (Eph 4) .
到 这 清楚的 在哪里 他的 营 做过 说谎 (以弗 4) .

到他营地所在的平原（弗4）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
But you cannot think unless you had been there , as I was ,
但 你 不能 思考 除非 你 有 到过 那里 , 作为 我 曾是 ,

但是，除非你像我一样亲身经历过，否则你无法真正理解。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'mænjuːəlz] [kæmp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪrənt] [baʊnd] [baɪ]
what a shout there was in Emmanuel's camp when they saw the tyrant bound by
什么 一个 喊 那里 曾是 在 伊曼纽尔的 营 什么时候 他们 锯 这 暴君 边界 经过
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ,
the hand of their noble Prince ,
这 手 的 他们的 高贵 王子 ,

当伊曼纽尔的营中众人看到暴君被他们高贵的王子亲手捆绑时，营中爆发出多么热烈的欢呼声啊！

[ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] !
and tied to his chariot wheels !
和 系 到 他的 战车 车轮 !

并被绑在他的战车轮子上！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [hæθ] [led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] ; [hiː; hi] [hæθ] [spɔɪld] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd]
And they said , He hath led captivity captive ; he hath spoiled principalities and
和 他们 说 , 他 有 引领 囚禁 俘虏 ; 他 有 被宠坏了 公国 和
[p'aʊəz] ;
powers ;
权力 ;

他们说：“他掳掠了仇敌，夺取了执政的、掌权的。”

[di'æbələs] [ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Diabolus is subjected to the power of his sword , and made the object
迪亚波鲁斯 是 受 到 这 力量 的 他的 剑 , 和 制成 这 目的
[ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'rɪʒn] ! [-]
of all derision ! [179]
的 全部 嘲笑 ! [-]

迪亚波罗斯屈服于他的剑的力量，成为众人嘲笑的对象！[179]

[ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
Those also that rode Reformades , and that came down to see the battle ,
那些 还 那 骑 改革 , 和 那 来了 向下 到 看 这 战斗 ,

还有那些骑着改革者战车，前来观看战斗的人，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [məˈləʊdiəs] [nəʊts] ,
they shouted with that greatness of voice , and sung with such melodious notes ,
他们 喊叫 和 那 伟大 的 嗓音 , 和 唱 和 这样的 悦耳动听 笔记 ,

他们用洪亮的声音呐喊，用优美的音符歌唱。

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːrbz][tuː; tə][ˈəʊpən][ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
that they caused them that dwell in the highest orbs to open their windows ,
那 他们 导致 他们 那 住 在 这 最高 球体 到 打开 他们的 视窗 ,

他们使居住在最高星球上的人们打开窗户，

[pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːri] ([luːk] - :
put out their heads , and look down to see the cause of that glory (Luke 15 :
放 出去 他们的 头部 , 和 看 向下 到 看 这 原因 的 那 荣耀 (卢克 - :
[ˈsɛvən] - -) . [-]
7 - 10) . [180]
7 - -) . [-]

探出头来，往下看，要看那荣耀的缘由（路加福音 15:7-10）。[180]

[ðə; ði] [ˈtaʊnzmən] [ˈɔːlsəʊ] , [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [sɔː] [ðɪs] [saɪt] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
The townsmen also , so many of them as saw this sight , were as it
这 镇民 还 , 所以 许多 的 他们 作为 锯 这 视线 , 是 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

镇上的居民，凡是目睹此景的，也都仿佛……

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevənz] .
while they looked , betwixt the earth and the heavens .
尽管 他们 看起来 , 中间 这 地球 和 这 天 .

他们望去，天地之间。

[truː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
True , they could not tell what would be the issue of things as to them ,
真的 , 他们 可以 不是 告诉 什么 会 是 这 问题 的 事物 作为 到 他们 ,

的确，他们无法预知事情会如何发展。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈmeθədz] ; [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] ,
but all things were done in such excellent methods ; and I cannot tell how ,
但 全部 事物 是 完毕 在 这样的 出色的 方法 ; 和 我 不能 告诉 如何 ,

但所有事情都以如此精湛的方式完成；我无法描述他们是如何做到的。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [smaɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
but things in the management of them seemed to cast a smile towards the
但 事物 在 这 管理 的 他们 似乎 到 投掷 一个 微笑 向 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

但他们的管理方式似乎给这座小镇带来了一丝微笑。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [hedz] , [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
so that their eyes , their heads , their hearts , and their minds , and all that they
所以 那 他们的 眼睛 , 他们的 头部 , 他们的 心 , 和 他们的 思想 , 和 全部 那 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

以至于他们的眼睛、他们的头脑、他们的内心、他们的思想，以及他们所拥有的一切，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd][held] , [waɪl] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ɪ'mænjuːəlz] ['ɔːdə(r)] . [-]
were taken and held , while they observed Emmanuel's order . [181]
是 已采取 和 握住 , 尽管 他们 观察到 伊曼纽尔的 命令 . [-]
他们被带走并拘留，同时遵守伊曼纽尔的命令。[181]

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [di'æbələs] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,
So when the brave Prince had finished this part of his triumph over Diabolus his foe ,
所以 什么时候 这 勇敢的 王子 有 完成的 这 部分 的 他的 胜利 超过 迪亚波鲁斯 他的 敌人 ,
所以，当勇敢的王子完成了战胜敌人迪亚波罗斯的这一部分胜利之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
he turned him up in the midst of his contempt and shame ,
他 转向 他 向上 在 这 中间 的 他的 鄙视 和 耻辱 ,
他在鄙夷和羞耻之中将他揪了出来。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] - .
having given him a charge no more to be a possessor of Mansoul .
拥有 给定 他 一个 收费 不 更多的 到 是 一个 拥有者 的 - .
已责令他不再拥有曼苏尔。

[ðen] [went] [hiː; hi][frɒm; frəm] [ɪ'mænjʊəl] ,
Then went he from Emmanuel ,
然后 去 他 从 伊曼纽尔 ,
然后他离开了以马内利，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [pɑːtʃt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] [lænd] ,
and out of the midst of his camp to inherit the parched places in a salt land ,
和 出去 的 这 中间 的 他的 营 到 继承 这 干渴 地方 在 一个 盐 土地 ,
他离开营地，去继承盐碱地上的干旱地带。

[siːkɪŋ] [rest] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ([mæt] - : -) .
seeking rest but finding none (Matt 12 : 43) .
寻求 休息 但 寻找 没有任何 (马特 - : -) .
寻求安息，却找不到安息（太 12:43）。

[naʊ] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][men][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['mædʒəsti] ,
Now Captain Boanerges and Captain Conviction were both of them men of very great majesty ,
现在 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 是 两个都 的 他们 男人 的 非常 伟大的 威严 ,
博阿内格斯船长和康维申船长都是非常威严的人。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]['laɪənz] ([wʌn] [krəʊn] - : [eit]) ,
their faces were like the faces of lions (1 Chron 12 : 8) ,
他们的 面孔 是 喜欢 这 面孔 的 狮子 (1 克朗 - : 8) ,
他们的脸面如同狮子的脸面（历代志上 12:8），

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːdz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; (['aɪsə][faɪv] :
and their words like the roaring of the sea ; (Isa 5 :
和 他们的 字 喜欢 这 咆哮 的 这 海 ; (伊萨 5 :
他们的言语如同海浪的咆哮；（赛5:

- - -) [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['kwɔːtəd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑːnʃənsɪz] [haʊs] , [ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n]
29 - 30) and they still quartered in Mr . Conscience's house , of whom mention
- - -) 和 他们 仍然 四分 在 先生 . 良心的 房子 , 的 谁 提到
[wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
was made before .
曾是 制成 前 .

29-30）他们仍然住在康斯金斯先生的房子里，康斯金斯先生之前已经提到过。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]
When therefore , the high and mighty Prince had thus far finished his triumph
什么时候 所以 , 这 高的 和 强大的 王子 有 因此 远的 完成的 他的 胜利
['əʊvə(r)] [di'æbələs] ,
over Diabolus ,
超过 迪亚波鲁斯 ,

因此，当这位高大威猛的王子完成了他对迪亚波罗斯的胜利之后，

[ðə; ði] ['taʊnzmən] [hæd; həd][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
the townsmen had more leisure to view and to behold the actions of
这 镇民 有 更多的 闲暇 到 看法 和 到 看哪 这 行动 的
[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] .
these noble captains .
这些 高贵 队长 .

镇上的人们有更多的时间去观看和欣赏这些高贵将领的英勇事迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['terə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
But the captains carried it with that terror and dread in all that they did ,
但 这 队长 携带 它 和 那 恐怖 和 恐惧 在 全部 那 他们 做过 ,

但舰长们在做任何事时都带着那种恐惧和畏惧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
and you may be sure that they had private instructions so to do ,
和 你 可能 是 当然 那 他们 有 私人的 指示 所以 到 做 ,

你可以肯定，他们这样做是受到了私人指示。

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndə(r)] [kən'tɪnjuəl] [hɑːt] - ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] , [ɪn][ðeə(r)]
that they kept the town under continual heart - aching , and caused , in their
那 他们 保留 这 镇 在下面 持续的 心 - 疼痛 , 和 导致 , 在 他们的
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

他们使全镇居民持续处于痛苦之中，并且由于他们的恐惧，造成了……

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
the well - being of Mansoul for the future , to hang in doubt before them ,
这 出色地 - 存在 的 - 为了 这 未来 , 到 悬挂 在 怀疑 前 他们 ,

曼苏尔未来的福祉，仍悬而未决。

[səʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [njuː] [wɒt] [rest] , [ɔː(r)] [iːz] ,
so that , for some considerable time , they neither knew what rest , or ease ,
所以 那 , 为了 一些 大量 时间 , 他们 两者都不 知道 什么 休息 , 或者 舒适 ,

因此，在相当长的一段时间里，他们既不知道休息，也不知道安逸是什么。

[ɔː(r)] [piːs] , [ɔː(r)] [həʊp] [ment] . [-]
or peace , or hope meant . [182]
或者 和平 , 或者 希望 意思是 . [-]

或者指和平，或者指希望。[182]

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] , [æz; əz] [jet] , [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Nor did the Prince himself , as yet , abide in the town of Mansoul ,
也不 做过 这 王子 他自己 , 作为 然而 , 遵守 在 这 镇 的 - ,

王子本人当时也尚未居住在曼苏尔城。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɔːsɪz] .
but in his royal pavilion in the camp , and in the midst of his Father's forces .
但 在 他的 皇家 亭 在 这 营 , 和 在 这 中间 的 他的 父亲的 力量 .

但他却身处军营的皇家宫殿，在他父亲的军队之中。

[səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kən'viːniənt] , [hiː; hi] [sent] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz][tuː; tə] ['sʌmənz] - ,
So at a time convenient , he sent special orders to Captain Boanerges to summons Mansoul ,
所以 在 一个 时间 方便的 , 他 发送 特别的 订单 到 队长 博阿内格斯 到 传票 - ,

于是，他择机向博阿内格斯上尉下达了特别命令，要求他召见曼索尔。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
the whole of the townsmen , into the castle - yard , and then and there , before their faces ,
这 所有的 的 这 镇民 , 进入 这 城堡 - 院子 , 和 然后 和 那里 , 前 他们的 面孔 ,

所有镇民都来到城堡院子里，然后就在那里，在他们面前，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lɔːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ,
to take my Lord Understanding , Mr . Conscience , and that notable one , the Lord Will - be - will ,
到 拿 我的 主 理解 , 先生 . 良心 , 和 那 值得注意的 一 , 这 主 将要 - 是 - 将要 ,

带上我的理解之主、良心先生，以及那位杰出的，意志之主，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θriː] [ɪn] [wɔːd] ,
and put them all three in ward ,
和 放 他们 全部 三 在 病房 ,

然后把他们三个都关进了病房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
and that they should set a strong guard upon them there ,
和 那 他们 应该 放 一个 强的 警卫 之上 他们 那里 ,

他们应该在那里严加看守。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [nəʊn] .
until his pleasure concerning them were further known .
直到 他的 乐趣 有关 他们 是 更远 已知 .

直到他对这些人的喜好进一步明朗化。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːdərs] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The which orders , when the captains had put them in execution ,
这 哪个 订单 , 什么时候 这 队长 有 放 他们 在 执行 ,

当船长们执行这些命令时，这些命令是什么?

[meɪd] [nəʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,
made no small addition to the fears of the town of Mansoul ; for now ,
制成 不 小的 添加 到 这 恐惧 的 这 镇 的 - ; 为了 现在 ,

这无疑加剧了曼苏尔镇居民的恐惧；目前来看，

[tuː; tə][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] - [kən'fɜːmd] .
to their thinking , were their former fears of the ruin of Mansoul confirmed .
到 他们的 思维 , 是 他们的 以前的 恐惧 的 这 废墟 的 - 确认的 .

在他们看来，他们之前对曼索尔毁灭的担忧得到了证实。

[naʊ] , [wɒt] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
Now , what death they should die , and how long they should be in dying ,
现在 , 什么 死亡 他们 应该 死 , 和 如何 长的 他们 应该 是 在 垂死 ,

那么，他们应该以何种方式死去，以及他们应该在临终前经历多久的痛苦？

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [pə'plekst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] .
was that which most perplexed their heads and hearts .
曾是 那 哪个 最多 困惑 他们的 头部 和 心 .

这是最令他们困惑和难过的事情。

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,
Yea , they were afraid that Emmanuel would command them all into the deep ,
是的 , 他们 是 害怕的 那 伊曼纽尔 会 命令 他们 全部 进入 这 深的 ,

是的，他们害怕以马内利会把他们都带到深渊去。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [di'æbələs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ]
the place that the prince Diabolus was afraid of ; for they knew that they
这 地方 那 这 王子 迪亚波鲁斯 曾是 害怕的 的 ; 为了 他们 知道 那 他们
[hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
had deserved it .
有 应得的 它 .

那是迪亚波罗斯王子所惧怕的地方；因为他们知道自己罪有应得。

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Also to die by the sword in the face of the town ,
还 到 死 经过 这 剑 在 这 脸 的 这 镇 ,

还要当着全城人的面被剑斩杀。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [wei] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
and in the open way of disgrace ,
和 在 这 打开 方式 的 耻辱 ,

以如此明目张胆的耻辱方式，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['həʊli] [ə; eɪ] [prɪns] , [ðæt] , [tuː] , ['trʌbld]
from the hand of so good and so holy a prince , that , too , troubled
从 这 手 的 所以 好的 和 所以 圣 一个 王子 , 那 , 也 , 麻烦
[ðem; ðəm] [sɔː(r)] .
them sore .
他们 疮 .

出自一位如此善良、如此圣洁的王子之手，这也让他们感到非常不安。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
The town was also greatly troubled for the men that were committed to
这 镇 曾是 还 非常 麻烦 为了 这 男人 那 是 坚定的 到
[wɔːd] ,
ward ,
病房 ,

镇上的人也为那些被送进精神病院的男人们感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gaɪd] ,
for that they were their stay and their guide ,
为了 那 他们 是 他们的 停留 和 他们的 指导 ,

为此，他们既是他们的落脚点，也是他们的向导。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
and for that they believed that if those men were cut off ,
和 为了 那 他们 相信 那 如果 那些 男人 是 切 离开 ,

因此他们认为，如果这些人被切断联系，

[ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
their execution would be but the beginning of the ruin of the town of
他们的 执行 会 是 但 这 开始 的 这 废墟 的 这 镇 的
- . [-]
Mansoul . [183]
- . [-]

他们的处决只是曼苏尔镇毁灭的开始。[183]

['weəfɔː(r)] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
Wherefore what do they , but together with the men in prison ,
因此 什么 做 他们 , 但 一起 和 这 男人 在 监狱 ,

那么他们还能做什么呢？除了和狱中的男人们在一起之外，

[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
draw up a petition to the Prince ,
画 向上 一个 请愿 到 这 王子 ,

拟定一份呈递给王子的请愿书，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wʊd] - [lɪv; laɪv] .
and sent it to Emmanuel by the hand of Mr . Would - live .
和 发送 它 到 伊曼纽尔 经过 这 手 的 先生 . 会 - 居住 .

然后由伍德利夫先生亲自送到伊曼纽尔手中。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ;
So he went and came to the Prince's quarters , and presented the petition ;
所以 他 去 和 来了 到 这 王子的 四分之一 , 和 呈现 这 请愿 ;

于是他来到王子的寝宫，呈递了请愿书；

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —
the sum of which was this : —
这 和 的 哪个 曾是 这 : —

总和如下：—

- [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊt(ə)nteɪt] , ['vɪktə(r)]['əʊvə(r)] [di'æbələs] , [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Great and wonderful Potentate , victor over Diabolus , and conqueror of the
- 伟大的 和 精彩的 强势 , 胜利者 超过 迪亚波鲁斯 , 和 征服者 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

“伟大而奇妙的统治者，战胜了魔鬼，征服了曼苏尔城，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['wəʊfʊl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
We , the miserable inhabitants of that most woful corporation ,
我们 , 这 悲惨的 居民 的 那 最多 糟糕的 公司 ,

我们，这家糟糕透顶的公司里可怜的居民，

[duː; də] ['hʌmbli] [beg] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
do humbly beg that we may find favour in thy sight ,
做 谦卑地 求 那 我们 可能 寻找 偏爱 在 你的 视线 ,

我们恳求您垂怜，愿我们蒙您恩宠。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['fɔːmə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]
and remember not against us former transgressions , nor yet the sins of
和 记住 不是 反对 我们 以前的 过错 , 也不 然而 这 罪孽 的
[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] ,
the chief of our town ,
这 首席 的 我们的 镇 ,

不要记念我们从前所受的罪过，也不要记念我们城首领的罪行。

[bʌt; bət][speə(r)][ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɒt]
but spare us according to the greatness of thy mercy , and let us not
但 空闲的 我们 根据 到 这 伟大 的 你的 怜悯 , 和 让 我们 不是
[daɪ] ,
die ,
死 ,

但求你按你极大的慈悲饶恕我们，不要让我们死去。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['sɜːvənts] ,
but live in thy sight ; so shall we be willing to be thy servants ,
但 居住 在 你的 视线 ; 所以 将 我们 是 愿意的 到 是 你的 仆人 ,

但只要我们活在你的眼前，我们就甘愿做你的仆人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [fɪt] , [tuː; tə]['gæðə(r)]['aʊə(r)] [miːt] ['ʌndə(r)][ðaɪ]['teɪb(ə)l] . [-]
and if thou shalt think fit , to gather our meat under thy table . [184]
和 如果 你 应 思考 合身 , 到 收集 我们的 肉 在下面 你的 桌子 . [-]
[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . '
阿门 . -

如果你觉得合适，就把我们的肉收在你桌子底下吧。[184] 阿门。

[səʊ][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [went] [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
So the petitioner went as was said with his petition to the Prince ,
所以 这 请愿人 去 作为 曾是 说 和 他的 请愿 到 这 王子 ,

于是，请愿者便按约定带着请愿书去见王子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] ['saɪləns] .
and the Prince took it at his hand , but sent him away with silence .
和 这 王子 采取 它 在 他的 手 , 但 发送 他 离开 和 沉默 .

王子接过礼物，却默默地打发他走了。

[ðɪs] [stɪl] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [jet] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
This still afflicted the town of Mansoul , but yet considering that now they must
这 仍然 受苦的 这 镇 的 - , 但 然而 考虑 那 现在 他们 必须
['aɪðə(r)] [pə'tɪʃn] ,
either petition ,
任何一个 请愿 ,

曼苏尔镇仍然深受其害，但考虑到他们现在必须提出请愿，

[ɔː(r)][daɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] — ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd]
or die — for now they could not do anything else — therefore they consulted
或者 死 — 为了 现在 他们 可以 不是 做 任何事物 别的 — 所以 他们 咨询
[ə'gen] , [ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪʃn] ,
again , and sent another petition ,
再次 , 和 发送 其他 请愿 ,

否则就只能等死——因为他们现在别无选择——因此他们再次商议，并递交了另一份请愿书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
and this petition was much after the form and method of the former .
和 这 请愿 曾是 很多 后 这 形式 和 方法 的 这 以前的 .

这份请愿书的形式和方法与前一份请愿书大同小异。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [baɪ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
But when the petition was drawn up , by whom should they send it was the
但 什么时候 这 请愿 曾是 绘制 向上 , 经过 谁 应该 他们 发送 它 曾是 这
[nekst] ['kwestʃən] ;
next question ;
下一个 问题 ;

但是，请愿书拟好之后，下一个问题就是应该由谁来递交；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [send] [ðɪs] [baɪ] [hɪm] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [fɜːst] ,
for they would not send this by him by whom they sent the first ,
为了 他们 会 不是 发送 这 经过 他 经过 谁 他们 发送 这 第一的 ,

因为他们不会再派他们派第一个人去派这个人去派这个人了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ə'fens] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)]
for they thought that the Prince had taken some offence at the manner
为了 他们 想法 那 这 王子 有 已采取 一些 罪行 在 这 方式
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
of his deportment before him ;
的 他的 仪态 前 他 ;

因为他们认为王子对他在他面前的举止感到不满;

[səʊ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
so they attempted to make Captain Conviction their messenger with it ,
所以 他们 尝试过 到 制作 队长 定罪 他们的 信使 和 它 ,

所以他们试图让信念船长充当他们的信使。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [dɜːst] , [nɔː(r)] [wʊd] [pə'tɪʃn] [ɪ'mænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] ['treitə] ;
but he said that he neither durst , nor would petition Emmanuel for traitors ;
但 他 说 那 他 两者都不 杜斯特 , 也不 会 请愿 伊曼纽尔 为了 叛徒 ;

但他表示，他既不敢也不会向伊曼纽尔请愿，要求惩治叛徒;

[nɔː(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
nor be to the Prince an advocate for rebels .
也不 是 到 这 王子 一个 提倡 为了 叛军 .

也不要向君主为叛乱分子辩护。

[jet] [wɪ'ðɔːl] , [sed] [hiː; hi] , ['aʊə(r)] [prɪns] [ɪz] [gʊd] ,
Yet withal , said he , our Prince is good ,
然而 此外 , 说 他 , 我们的 王子 是 好的 ,

然而，他说，我们的王子是善良的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
and you may adventure to send it by the hand of one of your town ,
和 你 可能 冒险 到 发送 它 经过 这 手 的 一 的 你的 镇 ,

你或许可以冒险委托镇上的某个人把它送出去。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːsi]
provided he went with a rope about his head , and pleaded nothing but mercy
假如 他 去 和 一个 绳索 关于 他的 头 , 和 恳求 没有什么 但 怜悯
. [-]
. [185]
. [-]

但他头上套着绳子，只求饶命。[185]

[wel] , [ðeɪ] [meɪd] , [θruː] [fɪə(r)] , [ðeə(r)] [dɪ'leɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Well , they made , through fear , their delays as long as they could ,
出色地 , 他们 制成 , 通过 害怕 , 他们的 延误 作为 长的 作为 他们 可以 ,

他们出于恐惧，尽可能地拖延时间。

[ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði]
and longer than delays were good ; but fearing at last the
和 更长 比 延误 是 好的 ; 但 害怕 在 最后的 这
['deɪndʒərəsnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
dangerousness of them ,
危险性 的 他们 ,

而且，拖延的时间越长越好；但最终，人们开始意识到拖延的危险性，

[ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [tuː; tə][send][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [baɪ]
they thought , but with many a fainting in their minds , to send their petition by
他们 想法 , 但 和 许多 一个 昏厥 在 他们的 思想 , 到 发送 他们的 请愿 经过
['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] ;
Mr . Desires - awake ;
先生 . 欲望 - 醒 ;

他们心想，但心中却充满了恐惧，决定让德西雷斯-阿瓦克先生送去他们的请愿书;

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] .
so they sent for Mr . Desires - awake .
所以 他们 发送 为了 先生 . 欲望 - 醒 .

于是他们派人去叫醒了欲望先生。

[naʊ] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Now he dwelt in a very mean cottage in Mansoul , and he came at his
现在 他 居住 在 一个 非常 意思是 小屋 在 - , 和 他 来了 在 他的
['neɪbərz] [rɪ'kwest] .
neighbour's request .
邻居 要求 .

他当时住在曼索尔一间非常简陋的小屋里，是应邻居的请求而来的。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [kən'sɜːnɪŋ]
So they told him what they had done , and what they would do concerning
所以 他们 讲述 他 什么 他们 有 完毕 , 和 什么 他们 会 做 有关
[pə'tɪʃn] ,
petitioning ,
请愿 ,

于是他们把他们已经做的事情，以及他们将要如何请愿的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
and that they did desire of him that he would go therewith to the Prince
和 那 他们 做过 欲望 的 他 那 他 会 去 由此 到 这 王子
.
.
.

他们希望他能陪同他们去见王子。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] ,
Then said Mr . Desires - awake ,
然后 说 先生 . 欲望 - 醒 ,

然后，欲望觉醒先生说道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai][duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [səʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]
why should not I do the best I can to save so famous a town as
为什么 应该 不是 我 做 这 最好的 我 能 到 节省 所以 著名的 一个 镇 作为
- [frɒm; frəm] [dɪ'zɜːvd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
Mansoul from deserved destruction ?
- 从 应得的 破坏 ?

我为什么不能尽我所能，拯救像曼索尔这样著名的城镇免遭应有的毁灭呢?

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [hɪm] ,
They therefore delivered the petition to him ,
他们 所以 发表 这 请愿 到 他 ,

因此，他们将请愿书递交给了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
and told him how he must address himself to the Prince ,
和 讲述 他 如何 他 必须 地址 他自己 到 这 王子 ,

并告诉他应该如何称呼王子。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [spiːdz] .
and wished him ten thousand good speeds .
和 希望 他 十 千 好的 速度 .

并祝他一路顺风。

[səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pə'vɪliən] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
So he comes to the Prince's pavilion , as the first , and asked to speak with his Majesty ;
所以 他 来 到 这 王子的 亭 , 作为 这 第一的 , 和 问 到 说话 和 他的 威严 ;

于是他第一个来到王子的亭子，请求觐见国王陛下；

[səʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
so word was carried to Emmanuel , and the Prince came out to the man .
所以 单词 曾是 携带 到 伊曼纽尔 , 和 这 王子 来了 出去 到 这 男人 .

于是消息传到了以马内利那里，王子就出来见那人。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [fel] [flæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
When Mr . Desires - awake saw the Prince , he fell flat with his face to the ground ,
什么时候 先生 . 欲望 - 醒 锯 这 王子 , 他 跌倒 平坦的 和 他的 脸 到 这 地面 ,

当德西雷斯-阿瓦克先生看到王子时，他脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
and cried out ,
和 哭 出去 ,

然后大声喊叫起来

[əʊ] [ðæt] - [mait] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
oh that Mansoul might live before thee !
哦 那 - 可能 居住 前 你 !

哦，愿曼索尔能活在你面前！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
and with that he presented the petition .
和 和 那 他 呈现 这 请愿 .

然后他递交了请愿书。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [riːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wept] ,
The which when the Prince had read , he turned away for a while and wept ,
这 哪个 什么时候 这 王子 有 读 , 他 转向 离开 为了 一个 尽管 和 哭泣 ,

王子读完后，转过身去，哭了一会儿。

[bʌt; bət] , [rɪ'freɪnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
but , refraining himself , he turned again to the man ,
但 , 克制 他自己 , 他 转向 再次 到 这 男人 ,

但他克制住了自己，再次转向那人。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
who all this while lay crying at his feet as at the first ,
WHO 全部 这 尽管 躺 哭泣 在 他的 脚 作为 在 这 第一的 ,

她一直像起初那样躺在他脚边哭泣，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [gəʊ] [ðaɪ] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ]
and said to him , Go thy way to thy place , and I will consider of thy
和 说 到 他 , 去 你的 方式 到 你的 地方 , 和 我 将要 考虑 的 你的
[rɪ'kwests] .
requests .
请求 .

对他说：“你回你的地方去吧，我会考虑你的请求。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] , [wɒt] [wɪð] [gɪlt] ,
Now you may think that they of Mansoul that had sent him , what with guilt ,
现在 你 可能 思考 那 他们 的 - 那 有 发送 他 , 什么 和 有罪 ,

现在你可能会认为，那些派他去的曼苏尔人，是出于愧疚，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [fɪə(r)] , [lest] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,
and what with fear , lest their petition should be rejected ,
和 什么 和 害怕 , 免得 他们的 请愿 应该 是 拒绝 ,

而且他们还害怕自己的请愿会被驳回。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [streɪndʒ] ['wɜːkɪŋz]
could not but look with many a long look , and that too with strange workings
可以 不是 但 看 和 许多 一个 长的 看 , 和 那 也 和 奇怪的 运作
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,

忍不住长时间地凝视着，心中也涌起一股莫名的悸动。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] .
to see what would become of their petition .
到 看 什么 会 变得 的 他们的 请愿 .

看看他们的请愿会得到怎样的结果。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [səʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
At last , they saw their messenger coming back ; so when he was come ,
在 最后的 , 他们 锯 他们的 信使 未来 后退 ; 所以 什么时候 他 曾是 来 ,

最后，他们看见他们的使者回来了；于是当他回来时，

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['feəd] , [wɒt] [ɪ'mænjʊəl] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
they asked him how he fared , what Emmanuel said , and what was become of
他们 问 他 如何 他 表现 , 什么 伊曼纽尔 说 , 和 什么 曾是 变得 的
[ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
the petition .
这 请愿 .

他们问他情况如何，伊曼纽尔说了什么，以及请愿书的进展如何。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]
But he told them that he would be silent till he came to the prison
但 他 讲述 他们 那 他 会 是 沉默的 直到 他 来了 到 这 监狱
[tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] ,
to my Lord Mayor ,
到 我的 主 市长 ,

但他告诉他们，他会保持沉默，直到他去监狱见我的市长大人。

[maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] .
my Lord Will - be - will , and Mr . Recorder .
我的 主 将要 - 是 - 将要 , 和 先生 . 录音机 .

威尔比威尔大人，以及记录员先生。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['fɔːwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [leɪ]
So he went forwards towards the prison - house , where the men of Mansoul lay
所以 他 去 前进 向 这 监狱 - 房子 , 在哪里 这 男人 的 - 躺
[baʊnd] .
bound .
边界 .

于是他朝监狱走去，曼苏尔的男人们被绑在那里。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [flɒkt] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sed] .
what a multitude flocked after to hear what the messenger said .
什么 一个 民众 成群结队的 后 到 听到 什么 这 信使 说 .

许多人蜂拥而至，想要听听信使说了些什么。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
So when he was come and had shown himself at the grate of the
所以 什么时候 他 曾是 来 和 有 所示 他自己 在 这 格特 的 这
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

所以当他来到监狱门口，出现在监狱的栅栏边时，

[maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [hɪm'self] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊt] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ['ɔːlsəʊ][dɪd] [kweɪk]
my Lord Mayor himself looked as white as a clout , the Recorder also did quake
我的 主 市长 他自己 看起来 作为 白色的 作为 一个 影响力 , 这 录音机 还 做过 地震
;
;
;

市长大人脸色惨白，连记录官都吓得瑟瑟发抖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːskt] [ænd; ənd] [sed] , [kʌm] , [gʊd] [sɜː(r)] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [seɪ] [tuː; tə]
but they asked and said , Come , good sir , what did the great Prince say to
但 他们 问 和 说 , 来 , 好的 先生 , 什么 做过 这 伟大的 王子 说 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

但他们问道："先生，请问伟大的王子对您说了什么？"

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] [pə'vɪliən] , [ai] [kɔːld] ,
Then said Mr . Desires - awake , when I came to my Lord's pavilion , I called ,
然后 说 先生 . 欲望 - 醒 , 什么时候 我 来了 到 我的 主场 亭 , 我 称为 ,

然后，德西雷斯阿瓦克先生说道，当我来到我主人的亭子时，我呼唤道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] ; [səʊ][ai] [fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm]
and he came forth ; so I fell prostrate at his feet , and delivered to him
和 他 来了 前进 ; 所以 我 跌倒 前列腺 在 他的 脚 , 和 发表 到 他
[maɪ] [pə'tɪʃn] ,
my petition ,
我的 请愿 ,

他走了出来；于是我俯伏在他脚前，向他递交了我的请求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
for the greatness of his person ,
为了 这 伟大 的 他的 人 ,

因为他的人格伟大，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[wʊd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[stænd]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[legz]	.
and	**the**	**glory**	**of**	**his**	**countenance**	**would**	**not**	**suffer**	**me**	**to**	**stand**	**upon**	**my**	**legs**	**:**
和	这	荣耀	的	他的	面容	会	不是	遭受	我	到	站立	之上	我的	腿	.

他那威严的面容让我无法站立。

[naʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[pə'tɪʃn]	,	[ai]	[kraɪd]	,	[əʊ]	[ðæt]	-	[mait]	[lɪv; laɪv]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	!
Now	**as**	**he**	**received**	**the**	**petition**	**,**	**I**	**cried**	**,**	**oh**	**that**	**Mansoul**	**might**	**live**	**before**	**thee**	**!**
现在	作为	他	已收到	这	请愿	，	我	哭	，	哦	那	-	可能	居住	前	你	!

当他收到请愿书时，我哭喊道：“哦，但愿曼索尔能活在你面前！”

[səʊ]	,	[wen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ˌðeər'ɒn]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪm]	[ə'baʊt]	,
So	**,**	**when**	**for**	**a**	**while**	**he**	**had**	**looked**	**thereon**	**,**	**he**	**turned**	**him**	**about**	**,**
所以	，	什么时候	为了	一个	尽管	他	有	看起来	其上	，	他	转向	他	关于	，

于是，他看了看那人，过了一会儿，就转过身来。

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	,	[gəʊ]	[ðaɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[pleɪs]	[ə'gen]	,
and	**said**	**to**	**his**	**servant**	**,**	**Go**	**thy**	**way**	**to**	**thy**	**place**	**again**	**,**
和	说	到	他的	仆人	，	去	你的	方式	到	你的	地方	再次	，

他对仆人说：“你回你的地方去吧。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[kən'sɪdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[rɪ'kwests]	.
and	**I**	**will**	**consider**	**of**	**thy**	**requests**	**.**
和	我	将要	考虑	的	你的	请求	.

我会考虑你的请求。

[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	['ædɪd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
The	**messenger**	**added**	**,**	**moreover**	**,**	**and**	**said**	**,**
这	信使	额外	，	而且	，	和	说	，

信使还补充道：

[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[huːm]	[juː; jʊ]	[sent]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	,
The	**Prince**	**to**	**whom**	**you**	**sent**	**me**	**is**	**such**	**a**	**one**	**for**	**beauty**	**and**	**glory**	**,**
这	王子	到	谁	你	发送	我	是	这样的	一个	一	为了	美丽	和	荣耀	，

你派我去见的那位王子，真是俊美绝伦，荣耀无比。

[ðæt]	['huːsəʊ]	[siːz]	[hɪm]	[mʌst; məst]	[bəʊθ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	[hɪm]	;	[ai]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,
that	**whoso**	**sees**	**him**	**must**	**both**	**love**	**and**	**fear**	**him**	**;**	**I**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
那	谁	看到	他	必须	两个都	爱	和	害怕	他	；	我	，	为了	我的	部分	，

凡是见过他的人，都会既爱他又畏惧他；至于我，

[kæn; kən]	[duː; də]	[nəʊ]	[les]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.	[	-	]
can	**do**	**no**	**less**	**;**	**but**	**I**	**know**	**not**	**what**	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**these**	**things**	**.**	**[**	**186**	**]**
能	做	不	较少的	；	但	我	知道	不是	什么	将要	是	这	结尾	的	这些	事物	.	[	-	]

不能再少了；但我不知道这些事情的结局会是什么。[186]

[æt; ət]	[ðɪs]	['ɑːnsə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stænd]	;	[bəʊθ]	[ðeɪ]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,
At	**this**	**answer**	**they**	**were**	**all**	**at**	**a**	**stand**	**;**	**both**	**they**	**in**	**prison**	**,**
在	这	回答	他们	是	全部	在	一个	站立	；	两个都	他们	在	监狱	，

听到这个回答，他们都哑口无言；他们两人都在监狱里，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[njuːz]	;
and	**they**	**that**	**followed**	**the**	**messenger**	**thither**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**;**
和	他们	那	随后	这	信使	那里	到	听到	这	消息	；

那些跟随信使到那里听消息的人；

[nɔː(r)] [njuː] [ðeɪ] [wɒt] [ɔː(r)] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns]
nor knew they what or what manner of interpretation to put upon what the Prince
也不 知道 他们 什么 或者 什么 方式 的 解释 到 放 之上 什么 这 王子
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

他们也不知道该如何解释王子所说的话。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Now , when the prison was cleared of the throng ,
现在 , 什么时候 这 监狱 曾是 已清除 的 这 人群 ,

现在，当监狱里的人群散去后，

[ðə; ði] ['prɪznər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn] [ɪ'mænjuːəlz] [wɜːdz] .
the prisoners among themselves began to comment upon Emmanuel's words .
这 囚犯 之中 他们自己 开始 到 评论 之上 伊曼纽尔的 字 .

囚犯们开始议论伊曼纽尔的话。

[maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [feɪs] ;
My Lord Mayor said that the answer did not look with a rugged face ;
我的 主 市长 说 那 这 回答 做过 不是 看 和 一个 崎岖 脸 ;

市长大人说，答案看起来并不像个粗犷的人；

[bʌt; bət] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but Will - be - will said that it betokened evil ; and the Recorder , that it
但 将要 - 是 - 将要 说 那 它 标记 邪恶的 ; 和 这 录音机 , 那 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
was a messenger of death .
曾是 一个 信使 的 死亡 .

但威尔比威尔说它是不祥之兆；记录者则说它是死亡的使者。

[naʊ] , [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ,
Now , they that were left , and that stood behind ,
现在 , 他们 那 是 左边 , 和 那 站立 在后面 ,

现在，那些留下来的人，那些站在后面的人，

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [wel] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['prɪznər] [sed] ,
and so could not so well hear what the prisoner said ,
和 所以 可以 不是 所以 出色地 听到 什么 这 囚犯 说 ,

因此，他听不太清楚囚犯们在说什么。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
some of them catched hold of one piece of a sentence ,
一些 的 他们 被抓住了 抓住 的 一 片 的 一个 句子 ,

他们中有些人只抓住了句子中的一小部分，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; [sʌm; səm] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
and some on a bit of another ; some took hold of what the messenger
和 一些 在 一个 少量 的 其他 ; 一些 采取 抓住 的 什么 这 信使
[sed] ,
said ,
说 ,

有些人则略懂其他方面；有些人则抓住了信使所说的话。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] - ['dʒʌdʒmənt] [ˌðeər'ɒn] ; [səʊ] [nʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt]
and some of the prisoners ' judgment thereon ; so none had the right
和 一些 的 这 囚犯 - 判断 其上 ; 所以 没有任何 有 这 正确的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
understanding of things ;
理解 的 事物 ;

以及一些囚犯对此的看法；因此，没有人对事情有正确的理解；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [wɜːk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] ,
but you cannot imagine what work these people made ,
但 你 不能 想象 什么 工作 这些 人们 制成 ，
但你无法想象这些人付出了多少努力。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - [naʊ] . [-]
and what a confusion there was in Mansoul now . [187]
和 什么 一个 困惑 那里 曾是 在 - 现在 . [-]
曼索尔现在一片混乱。[187]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [fluː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;
For presently they that had heard what was said , flew about the town ;
为了 目前 他们 那 有 听到 什么 曾是 说 ， 飞翔 关于 这 镇 ；
随即，那些听到这话的人，就飞奔到城里各处；

[wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [kwaɪt] [ˈkɒntrəri] ,
one crying one thing , and another the quite contrary ,
一 哭泣 一 事物 ， 和 其他 这 相当 相反 ，
一个人喊的是一件事，另一个人却喊的是完全相反的事。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] ,
and both were sure enough they told the truth , for they did hear ,
和 两个都 是 当然 足够的 他们 讲述 这 真相 ， 为了 他们 做过 听到 ，
他们俩都确信自己说的是真话，因为他们确实听到了。

[ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
they said , with their ears what was said , and therefore could not be deceived .
他们 说 ， 和 他们的 耳朵 什么 曾是 说 ， 和 所以 可以 不是 是 受骗 .
他们用耳朵听出了别人说的话，因此不会被欺骗。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kɪld] ; [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [seɪvd] ;
One would say , We must all be killed ; another would say , We must all be saved ;
一 会 说 ， 我们 必须 全部 是 被杀 ； 其他 会 说 ， 我们 必须 全部 是 已保存 ；
有人会说，我们都必须被杀；有人会说，我们都必须被拯救；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈsɜːnd] [wɪð] - ;
and a third would say that the Prince would not be concerned with Mansoul ;
和 一个 第三 会 说 那 这 王子 会 不是 是 担心的 和 - ；
第三个人则认为，王子不会关心曼苏尔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and a fourth that the prisoners must be suddenly put to death .
和 一个 第四 那 这 囚犯 必须 是 突然 放 到 死亡 .
第四条规定，必须立即处死囚犯。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] , [ˈevri] [wʌn] [stʊd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] [ˈraɪtɪst] ,
And as I said , every one stood to it that he told his tale the rightest ,
和 作为 我 说 ， 每一个 一 站立 到 它 那 他 讲述 他的 故事 这 最右边 ，
正如我所说，每个人都坚持认为他讲述的故事最属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [bʌt; bət][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
and that all others but he were out .
和 那 全部 其他的 但 他 是 出去 .
除了他以外，其他人都出局了。

[ˈweəfɔː(r)] - [hæd; həd] [naʊ] [ˌmɒleˈsteɪʃn] [əˈpɒn] [ˌmɒleˈsteɪʃn] ,
Wherefore Mansoul had now molestation upon molestation ,
因此 - 有 现在 性骚扰 之上 性骚扰 ，
因此，曼苏尔遭受了接连不断的骚扰。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ;
nor could any man know on what to rest the sole of his foot ;
也不 可以 任何 男人 知道 在 什么 到 休息 这 唯一 的 他的 脚 ;

任何人都不知道该把脚底放在什么地方；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [gəʊ][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
for one would go by now , and as he went ,
为了 一 会 去 经过 现在 , 和 作为 他 去 ,

因为现在会有一个人经过，当他走过时，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
if he heard his neighbour tell his tale , to be sure he would tell the quite contrary ,
如果 他 听到 他的 邻居 告诉 他的 故事 , 到 是 当然 他 会 告诉 这 相当 相反 ,

如果他听到邻居讲述那件事，他肯定会说完全相反的话。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
and both would stand in it that he told the truth .
和 两个都 会 站立 在 它 那 他 讲述 这 真相 .

两人都会坚持认为他说的是真话。

[neɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɒt] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] [end] ,
Nay , some of them had got this story by the end ,
不 , 一些 的 他们 有 得到 这 故事 经过 这 结尾 ,

不，他们中的一些人到最后已经理解了这个故事。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] .
that the Prince did intend to put Mansoul to the sword .
那 这 王子 做过 打算 到 放 - 到 这 剑 .

王子的确打算将曼索尔处死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] ;
And now it began to be dark ;
和 现在 它 开始 到 是 黑暗的 ;

天色渐渐暗了下来；

['weəfɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][sæd] [pə'pleksəti] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [-]
wherefore poor Mansoul was in sad perplexity all that night until the morning . [188]
因此 贫穷的 - 曾是 在 伤心 困惑 全部 那 夜晚 直到 这 早晨 . [-]

因此，可怜的曼索尔整夜都忧心忡忡，直到天亮。[188]

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] ,
But , so far as I could gather , by the best information that I could get ,
但 , 所以 远的 作为 我 可以 收集 , 经过 这 最好的 信息 那 我 可以 得到 ,

但是，就我所能收集到的最佳信息而言，

[ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [sed] ,
all this hubbub came through the words that the Recorder said ,
全部 这 尘嚣 来了 通过 这 字 那 这 录音机 说 ,

这一切喧嚣都源于记录员所说的话。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
when he told them that in his judgment the Prince's answer was a messenger of death .
什么时候 他 讲述 他们 那 在 他的 判断 这 王子的 回答 曾是 一个 信使 的 死亡 .

当他告诉他们，在他看来，王子的回答是死亡的使者时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['faɪəd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [fraɪt] [ɪn] - ,
It was this that fired the town , and that began the fright in Mansoul ,
它 曾是 这 那 被解雇 这 镇 , 和 那 开始 这 惊吓 在 - ,

正是这件事激怒了全镇，也引发了曼索尔的恐慌。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪə(r)] ,
for Mansoul , in former times , did use to count that Mr . Recorder was a seer ,
为了 - , 在 以前的 时代 , 做过 使用 到 数数 那 先生 . 录音机 曾是 一个 先知 ,

曼苏尔过去确实认为记录员先生是一位先知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɔːrəkəlz] ,
and that his sentence was equal to the best of oracles ,
和 那 他的 句子 曾是 平等的 到 这 最好的 的 神谕 ,

他的判决与最精妙的神谕一样准确无误。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .
and thus was Mansoul a terror to itself .
和 因此 曾是 - 一个 恐怖 到 本身 .

因此，曼索尔本身也令它感到恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['stʌbən] [rɪ'beljən] ,
And now did they begin to feel what was the effects of stubborn rebellion ,
和 现在 做过 他们 开始 到 感觉 什么 曾是 这 效果 的 固执的 叛乱 ,

现在他们才开始感受到顽固反抗的后果。

[ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðeə(r)] [prɪns] .
and unlawful resistance against their Prince .
和 非法的 反抗 反对 他们的 王子 .

以及对他们的君主进行非法抵抗。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [gɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
I say they now began to feel the effects thereof by guilt and fear ,
我 说 他们 现在 开始 到 感觉 这 效果 其中 经过 有罪 和 害怕 ,

我认为他们现在开始感受到由此带来的愧疚和恐惧的影响。

[ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [huː] [mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
that now had swallowed them up , and who more involved in the one ,
那 现在 有 吞咽 他们 向上 , 和 WHO 更多的 涉及 在 这 一 ,

现在他们都被吞噬了，还有谁比他们更深陷其中呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
but they who were most in the other ; to wit , the chief of the town of Mansoul .
但 他们 WHO 是 最多 在 这 其他 ; 到 有 , 这 首席 的 这 镇 的 - .

但他们中最重要的是另一方；也就是说，曼苏尔镇的首领。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ði] [feɪm] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
To be brief , when the fame [189] of the fright was out of the town ,
到 是 简短的 , 什么时候 这 名声 [-] 的 这 惊吓 曾是 出去 的 这 镇 ,

简而言之，当[189]这场惊吓事件的名声从镇上消失后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [hɑːt] ,
and the prisoners had a little recovered themselves , they take to themselves some heart ,
和 这 囚犯 有 一个 小的 恢复 他们自己 , 他们 拿 到 他们自己 一些 心 ,

囚犯们稍稍恢复了一些元气，他们也重拾了一些信心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [pəˈtɪʃn] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [əˈgen] .
and think to petition the Prince for life again .
和 思考 到 请愿 这 王子 为了 生活 再次 .
于是，我决定再次向王子请求永生。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːd] [pəˈtɪʃn] , [ðə; ði] [ˈkɒntents] [weərˈɒv] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] : —
So they did draw up a third petition , the contents whereof were this : —
所以 他们 做过 画 向上 一个 第三 请愿 , 这 内容 其中 是 这 : —
于是他们拟定了第三份请愿书，内容如下：——

- [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] [ðə; ði] [greɪt] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [wiː; wi] ,
' Prince Emmanuel the Great , Lord of all worlds , and Master of mercy , We ,
- 王子 伊曼纽尔 这 伟大的 , 主 的 全部 世界 , 和 掌握 的 怜悯 , 我们 ,
“伟大的伊曼纽尔王子，万世之主，仁慈之主，我们，

[ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈretʃɪd] , [ˈmɪzrəbl] , [ˈdaɪɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
thy poor , wretched , miserable , dying town of Mansoul ,
你的 贫穷的 , 可怜 , 悲惨的 , 垂死 镇 的 - ,
你那可怜的、悲惨的、奄奄一息的曼苏尔城，

[duː; də] [kənˈfes] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈmædʒəsti] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sin]
do confess unto thy great and glorious Majesty that we have sinned
做 承认 到 你的 伟大的 和 辉煌 威严 那 我们 有 罪过
[əˈgenst] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðiː] ,
against thy Father and thee ,
反对 你的 父亲 和 你 ,
我们当向伟大荣耀的陛下承认，我们得罪了您的父和您。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] - ,
and are no more worthy to be called thy Mansoul ,
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 - ,
他们不再配被称为你的灵魂，

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .
but rather to be cast into the pit .
但 相当 到 是 投掷 进入 这 坑 .
而是被扔进坑里。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [sleɪ] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
If thou wilt slay us , we have deserved it .
如果 你 枯萎 杀戮 我们 , 我们 有 应得的 它 .
如果你要杀我们，那也是我们罪有应得。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kənˈdem] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈraɪtʃəs] .
If thou wilt condemn us to the deep , we cannot but say thou art righteous .
如果 你 枯萎 谴责 我们 到 这 深的 , 我们 不能 但 说 你 艺术 正义 .
如果你要判我们入深渊，我们只能说你是正义的。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [kəmˈpleɪn] , [wɒtˈevə(r)] [ðaʊ] [dʌst] , [ɔː(r)] [haʊˈevə(r)] [ðaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .
We cannot complain , whatever thou dost , or however thou carriest it towards us .
我们 不能 抱怨 , 任何 你 朋友 , 或者 然而 你 携带 它 向 我们 .
无论你做什么，或者你以何种方式对待我们，我们都不能抱怨。

[bʌt; bət] [əʊ] ! [let] [ˈmɜːsi] [reɪn] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] !
But oh ! let mercy reign ; and let it be extended to us !
但 哦 ! 让 怜悯 在位 ; 和 让 它 是 扩展 到 我们 !
但是，哦！愿仁慈降临；愿仁慈也惠及我们！

[əʊ] [let] ['mɜːsi] [teɪk] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [friː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

Oh let mercy take hold upon us , and free us from our

哦 让 怜悯 拿 抓住 之上 我们 , 和 自由的 我们 从 我们的

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,

transgressions ,

过错 ,

愿怜悯临到我们，使我们脱离罪孽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

and we will sing of thy mercy and of thy judgment .

和 我们 将要 唱歌 的 你的 怜悯 和 的 你的 判断 .

我们将歌颂你的慈悲和你的审判。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen . '

阿门 . -

阿门。

[ðɪs] [pə'tɪʃn] , [wen] [drɔːn] [ʌp] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz]

This petition , when drawn up , was designed to be sent to the Prince as

这 请愿 , 什么时候 绘制 向上 , 曾是 设计 到 是 发送 到 这 王子 作为

[ðə; ði] [fɜːst] ,

the first ,

这 第一的 ,

这份请愿书拟定后，原本是打算作为第一份呈递给王子的。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but who should carry it , that was the question .

但 WHO 应该 携带 它 , 那 曾是 这 问题 .

但问题在于，应该由谁来承担这项任务。

[sʌm; səm] [sed] , [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ;

Some said , Let him do it that went with the first ;

一些 说 , 让 他 做 它 那 去 和 这 第一的 ;

有人说，就让他做那件和第一件事一样的事吧；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sped] [nəʊ]

but others thought not good to do that , and that because he sped no

但 其他的 想法 不是 好的 到 做 那 , 和 那 因为 他 加速 不

['betə(r)] .

better .

更好的 .

但其他人认为这样做不好，因为他的速度并没有更快。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

Now there was an old man in the town , and his name was Mr .

现在 那里 曾是 一个 老的 男人 在 这 镇 , 和 他的 姓名 曾是 先生 .

[gʊd] - [diːd] ;

Good - deed ;

好的 - 契据 ;

镇上有一位老人，名叫好心先生；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [beə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a man that bare only the name , but had nothing of the nature of the

一个 男人 那 裸 仅有的 这 姓名 , 但 有 没有什么 的 这 自然 的 这

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

一个只有名号，却没有实质的人。

[naʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
Now some were for sending of him , but the Recorder was by no
现在 一些 是 为了 发送 的 他 , 但 这 录音机 曾是 经过 不
[miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
means for that ,
方法 为了 那 ,

有些人赞成把他送走，但记录官坚决反对。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [wiː; wi] [naʊ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for , said he , we now stand in need of , and are pleading for
为了 , 说 他 , 我们 现在 站立 在 需要 的 , 和 是 恳求 为了
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

他说道，我们现在急需怜悯，并恳求怜悯。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [send] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
wherefore to send our petition by a man of this name will seem to cross the
因此 到 发送 我们的 请愿 经过 一个 男人 的 这 姓名 将要 似乎 到 叉 这
[pə'tɪʃn] [ɪt'self] .
petition itself .
请愿 本身 .

因此，通过这个名字的人递交我们的请愿书，似乎就违背了请愿书本身。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [gʊd] - [diːd] ['aʊə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Should we make Mr . Good - deed our messenger when our petition cries for
应该 我们 制作 先生 . 好的 - 契据 我们的 信使 什么时候 我们的 请愿 哭泣 为了
['mɜːsi] ?
mercy ?
怜悯 ?

当我们恳求宽恕时，是否应该让“好心先生”作为我们的信使?

- [bɪ'saɪdz] , - [kwəʊθ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , - [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvz]
' Besides , ' quoth the old gentleman , ' should the Prince now , as he receives
- 除了 , - 引用 这 老的 绅士 , - 应该 这 王子 现在 , 作为 他 接收
[ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
the petition ,
这 请愿 ,

“此外,”老先生说道，“王子现在既然收到了请愿书，

[ɑːsk] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?
ask him and say , What is thy name ?
问 他 和 说 , 什么 是 你的 姓名 ?

问他并说：“你叫什么名字? ”

[æz; əz]['nəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [əʊld] [gʊd] - [diːd] , [wɒt] ,
as nobody knows but he will , and he should say , Old Good - deed , what ,
作为 无人 知道 但 他 将要 , 和 他 应该 说 , 老的 好的 - 契据 , 什么 ,

除了他以外没人知道，他应该会说：“老好人，怎么了? ”

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [wʊd] [ɪ'mænjʊəl] [seɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] ! [ɪz][əʊld] [gʊd] - [diːd] [jet] [ə'laɪv] [ɪn]
think you , would Emmanuel say but this , Aye ! is old Good - deed yet alive in
思考 你 , 会 伊曼纽尔 说 但 这 , 是的 ! 是 老的 好的 - 契据 然而 活 在
- ?
Mansoul ?
- ?

你觉得呢，伊曼纽尔会这么说吗? 但是，是的！古老的善行在人心中依然鲜活吗?

[ðen] [let] [əʊld] [gʊd] - [diːd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [di'stres] ?
then let old Good - deed save you from your distresses ?
然后 让 老的 好的 - 契据 节省 你 从 你的 痛苦 ?

那么，就让老善行来拯救你于水火之中吧?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[sez]	[səʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]	;
And	**if**	**he**	**says**	**so**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**we**	**are**	**lost**	**;**
和	如果	他	说道	所以	，	我	是	当然	我们	是	丢失的	;

如果他真这么说，那我们肯定就完了；

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[gʊd]	-	[diːdz]	[seɪv]	-	.	-	[	-	]
nor	**can**	**a**	**thousand**	**of**	**old**	**Good**	**-**	**deeds**	**save**	**Mansoul**	**.**	**'**	**[**	**190**	**]**
也不	能	一个	千	的	老的	好的	-	契约	节省	-	.	-	[	-	]

一千件过去的善行也不能拯救人的灵魂。[190]

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːdə(r)]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[əʊld]	[gʊd]	-	[diːd]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[gəʊ]
After	**the**	**Recorder**	**had**	**given**	**in**	**his**	**reasons**	**why**	**old**	**Good**	**-**	**deed**	**should**	**not**	**go**
后	这	录音机	有	给定	在	他的	原因	为什么	老的	好的	-	契据	应该	不是	去

[wɪð]	[ðɪs]	[pə'tɪʃn]	[tuː; tə]	[ɪ'mænjʊəl]	,
with	**this**	**petition**	**to**	**Emmanuel**	**,**
和	这	请愿	到	伊曼纽尔	，

在记录员陈述了老善行不应该随同这份请愿书前往伊曼纽尔的理由之后，

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	-	[ə'pəʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	,
the	**rest**	**of**	**the**	**prisoners**	**and**	**chief**	**of**	**Mansoul**	**opposed**	**it**	**also**	**,**
这	休息	的	这	囚犯	和	首席	的	-	反对	它	还	，

其余囚犯和曼苏尔酋长也都反对这项提议。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[əʊld]	[gʊd]	-	[diːd]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[send]	['mɪstə(r)]	.
and	**so**	**old**	**Good**	**-**	**deed**	**was**	**laid**	**aside**	**,**	**and**	**they**	**agreed**	**to**	**send**	**Mr**	**.**
和	所以	老的	好的	-	契据	曾是	铺设	旁边	，	和	他们	同意	到	发送	先生	.

[dɪ'zaɪr]	-	[ə'weɪk]	[ə'gen]	;
Desires	**-**	**awake**	**again**	**;**
欲望	-	醒	再次	；

于是，老好人被搁置一旁，他们决定再次唤醒欲望先生；

[səʊ]	[ðeɪ]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
so	**they**	**sent**	**for**	**him**	**,**
所以	他们	发送	为了	他	，

于是他们派人把他叫了过来。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[pə'tɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**desired**	**him**	**that**	**he**	**would**	**a**	**second**	**time**	**go**	**with**	**their**	**petition**	**to**	**the**
和	想要的	他	那	他	会	一个	第二	时间	去	和	他们的	请愿	到	这

[prɪns]	,
Prince	**,**
王子	，

他们希望他能再次带着他们的请愿书去见王子。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['redɪli]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[wʊd]	.
and	**he**	**readily**	**told**	**them**	**he**	**would**	**.**
和	他	容易	讲述	他们	他	会	.

他欣然告诉他们他会的。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[bɪd]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪn]	['enɪˌwaɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[hiːd]	[ðæt]	[ɪn]	[nəʊ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	['kærɪdʒ]
But	**they**	**bid**	**him**	**that**	**in**	**anywise**	**he**	**would**	**take**	**heed**	**that**	**in**	**no**	**word**	**or**	**carriage**
但	他们	出价	他	那	在	总之	他	会	拿	注意	那	在	不	单词	或者	运输

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə'fens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
he	**gave**	**offence**	**to**	**the**	**Prince**	**,**
他	给予	罪行	到	这	王子	，

但他们嘱咐他无论如何都要注意，无论言行举止，都不可冒犯王子。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] - ['ɪntuː]
for by doing so , for ought we can tell , you may bring Mansoul into
为了 经过 正在做 所以 , 为了 应该 我们 能 告诉 , 你 可能 带来 - 进入
['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
utter destruction ,
说出 破坏 ,

因为这样做，据我们所知，你可能会将曼苏尔彻底毁灭。

[sed] [ðeɪ] .
said they .
说 他们 .

他们说。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['erənd] ,
Now Mr . Desires - awake , when he saw that he must go of this errand ,
现在 先生 . 欲望 - 醒 , 什么时候 他 锯 那 他 必须 去 的 这 差事 ,

现在，德西雷斯先生醒了过来，当他意识到自己必须去执行这项任务时，

[bɪ'sɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [grɑːnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
besought that they would grant that Mr . Wet - eyes might go with him .
恳求 那 他们 会 授予 那 先生 . 湿的 - 眼睛 可能 去 和 他 .

恳求他们允许泪眼先生和他一起去。

[naʊ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] , [ə; eɪ]
Now this Mr . Wet - eyes was a near neighbour of Mr . Desires , a
现在 这 先生 . 湿的 - 眼睛 曾是 一个 靠近 邻居 的 先生 . 欲望 , 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

这位爱哭鬼先生是穷人德西雷斯先生的近邻，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] , [jet] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .
a man of a broken spirit , yet one that could speak well to a petition .
一个 男人 的 一个 破碎的 精神 , 然而 一 那 可以 说话 出色地 到 一个 请愿 .

他虽然内心破碎，却能很好地表达诉求。

[səʊ] [ðeɪ] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
So they granted that he should go with him .
所以 他们 的确 那 他 应该 去 和 他 .

所以他们同意他跟他一起去。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
Wherefore they address themselves to their business .
因此 他们 地址 他们自己 到 他们的 商业 .

因此，他们便专注于自己的事务。

['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [went] [wɪð]
Mr . Desires put a rope upon his head , and Mr . Wet - eyes went with
先生 . 欲望 放 一个 绳索 之上 他的 头 , 和 先生 . 湿的 - 眼睛 去 和
[hændz] ['rɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] . [-]
hands wringing together . [191]
双手 拧干 一起 . [-]

德西雷斯先生把绳子套在头上，湿眼先生双手绞在一起走了。[191]

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pə'vɪliən] .
Thus they went to the Prince's pavilion .
因此 他们 去 到 这 王子的 亭 .

于是，他们便前往王子的亭子。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðɪs] [θɜːd] [taɪm] ,
Now when they went to petition this third time ,
现在 什么时候 他们 去 到 请愿 这 第三 时间 ,

现在，当他们第三次去请愿时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [θɔːts] [ðæt] [baɪ] ['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n]
they were not without thoughts that by often coming they might be a burden
他们 是 不是 没有 想法 那 经过 经常 未来 他们 可能 是 一个 负担
[tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
to the Prince .
到 这 王子 .

他们也曾想过，频繁前来可能会成为王子的负担。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ,
Wherefore , when they were come to the door of his pavilion ,
因此 , 什么时候 他们 是 来 到 这 门 的 他的 亭 ,

因此，当他们来到他的亭子门口时，

[ðeɪ] [fɜːst] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
they first made their apology for themselves , and for their coming to
他们 第一的 制成 他们的 道歉 为了 他们自己 , 和 为了 他们的 未来 到
['trʌb(ə)l] [ɪ'mænjʊəl] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ;
trouble Emmanuel so often ;
麻烦 伊曼纽尔 所以 经常 ;

他们首先为自己道歉，并为自己经常来打扰伊曼纽尔而道歉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
and they said that they came not hither to - day for that they delighted in
和 他们 说 那 他们 来了 不是 这里 到 - 天 为了 那 他们 高兴极了 在
['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ,
being troublesome ,
存在 麻烦的 ,

他们说，他们今天来这里不是为了惹是生非。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðəm'selvz] [tɔːk] ,
or for that they delighted to hear themselves talk ,
或者 为了 那 他们 高兴极了 到 听到 他们自己 讲话 ,

或者说，他们乐于听到自己说话。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nə'sesəti] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] : [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but for that necessity caused them to come to his Majesty : they could
但 为了 那 必要性 导致 他们 到 来 到 他的 威严 : 他们 可以
,
,
,

但正是这种需要迫使他们前来觐见陛下：他们能够，

[ðeɪ] [sed] , [hæv; həv] [nəʊ] [rest] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-]
they said , have no rest day nor night , because of their transgressions
他们 说 , 有 不 休息 天 也不 夜晚 , 因为 的 他们的 过错
[ə'genst] ['ʃaˌdaɪ] ,
against Shaddai ,
反对 沙代 ,

他们说，你们日夜不得安宁，因为你们得罪了全能者。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɪ'mænjʊəl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and against Emmanuel , his Son .
和 反对 伊曼纽尔 , 他的 儿子 .

并与他的儿子以马内利为敌。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]
They also thought that some misbehaviour of Mr . Desires - awake the last time
他们 还 想法 那 一些 不当行为 的 先生 . 欲望 - 醒 这 最后的 时间
,
,
,

他们还认为，德西雷斯先生上次的某些不当行为，

[mait] [gɪv] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
might give distaste to his Highness ,
可能 给 厌恶 到 他的 高度 ,

可能会令殿下感到反感，

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] ['empti] , [ænd; ənd]
and so cause that he returned from so merciful a Prince empty , and
和 所以 原因 那 他 返回 从 所以 仁慈 一个 王子 空的 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntənəns] .
without countenance .
没有 面容 .

因此，他从仁慈的君主那里空手而归，面色黯淡。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] ,
So when they had made this apology ,
所以 什么时候 他们 有 制成 这 道歉 ,

所以当他们做出道歉之后，

['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] [kɑːst] [hɪm'self] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
Mr . Desires - awake cast himself prostrate upon the ground as at the first ,
先生 . 欲望 - 醒 投掷 他自己 前列腺 之上 这 地面 作为 在 这 第一的 ,

德西雷斯-阿瓦克先生像一开始那样俯伏在地，

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] , ['seɪɪŋ] , [əʊ] [ðæt] - [mait] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
at the feet of the mighty Prince , saying , Oh that Mansoul might live before thee
在 这 脚 的 这 强大的 王子 , 说 , 哦 那 - 可能 居住 前 你
!
!
!

在伟大的王子脚下，说道：“哦，愿曼苏尔能活在你面前！”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] .
and so he delivered his petition .
和 所以 他 发表 他的 请愿 .

于是他递交了请愿书。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [tɜːnd] [ə'saɪd] [ə'waɪl] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
The Prince then having read the petition , turned aside awhile , as before , and ,
这 王子 然后 拥有 读 这 请愿 , 转向 旁边 一会儿 , 作为 前 , 和 ,

王子读完请愿书后，像之前一样走到一边，然后

['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
coming again to the place where the petitioner lay on the ground ,
未来 再次 到 这 地方 在哪里 这 请愿人 躺 在 这 地面 ,

再次来到请愿人躺倒的地方，

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
he demanded what his name was , and of what esteem in the account
他 要求 什么 他的 姓名 曾是 , 和 的 什么 尊重 在 这 帐户
[ɒv; əv] - ;
of Mansoul ;
的 - ;

他追问他的名字，以及他在曼苏尔的记载中的地位；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] - ,
for that he , above all the multitude in Mansoul ,
为了 那 他 , 多于 全部 这 民众 在 - ,

为此，他凌驾于曼苏尔的众人之上，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .
should be sent to him upon such an errand .
应该 是 发送 到 他 之上 这样的 一个 差事 .

应该派人去执行这项任务。

[ðen] [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , - [əʊ] [let] [nɒt][maɪ] [lɔːd] [biː; bi]['æŋgri] ;
Then said the man to the Prince , ' Oh let not my Lord be angry ;
然后 说 这 男人 到 这 王子 , - 哦 让 不是 我的 主 是 生气的 ;

那人对王子说：“哦，请我的陛下不要生气；

[ænd; ənd] [waɪ] - [ðaʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [dɒg][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
and why inquirest thou after the name of such a dead dog as I am ?
和 为什么 - 你 后 这 姓名 的 这样的 一个 死的 狗 作为 我 是 ?

你为何要追问我这条死狗的名字?

[pɑːs] [baɪ] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
Pass by , I pray thee , and take no notice of who I am ,
经过 经过 , 我 祈祷 你 , 和 拿 不 注意 的 WHO 我 是 ,

请你从我身边经过，不必在意我是谁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn]
because there is , as thou very well knowest , so great a disproportion between
因为 那里 是 , 作为 你 非常 出色地 最了解 , 所以 伟大的 一个 不成比例 之间
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .
me and thee .
我 和 你 .

因为正如你非常清楚的那样，你我之间存在着巨大的差距。

[waɪ] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [tʃəʊz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['erənd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
Why the townsmen chose to send me on this errand to my Lord ,
为什么 这 镇民 选择 到 发送 我 在 这 差事 到 我的 主 ,

为什么镇上的人们选择派我去向我的主人传达这个消息?

[ɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
is best known to themselves ,
是 最好的 已知 到 他们自己 ,

只有他们自己最清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['feɪvə(r)] [wɪð] [maɪ]
but it could not be for that they thought that I had favour with my
但 它 可以 不是 是 为了 那 他们 想法 那 我 有 偏爱 和 我的
[lɔːd] .
Lord .
主 .

但绝不可能是因为这个原因，他们才认为我受到了主的恩宠。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪð] [maɪ'self] ;
For my part , I am out of charity with myself ;
为了 我的 部分 , 我 是 出去 的 慈善机构 和 我 ;

就我而言，我对自己已经心软了；

[huː] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
who then should be in love with me ?
WHO 然后 应该 是 在 爱 和 我 ?

那么，谁会爱上我呢?

[jet] [lɪv; laɪv][ai] [wʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] [ðæt] [maɪ] ['taʊnzmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
Yet live I would , and so would I that my townsmen should ,
然而 居住 我 会 , 和 所以 会 我 那 我的 镇民 应该 ,

然而，我仍想活下去，我也希望我的乡亲们能够活下去。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [greɪt]
and because both they and myself are guilty of great
和 因为 两个都 他们 和 我 是 有罪的 的 伟大的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ,
transgressions , therefore they have sent me ,
过错 , 所以 他们 有 发送 我 ,

因为他们和我都犯了严重的罪行，所以他们派我来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and I am come in their names to beg of my Lord for mercy .
和 我 是 来 在 他们的 姓名 到 求 的 我的 主 为了 怜悯 .

我奉他们的名义前来，恳求我的主怜悯。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ɑːsk] [nɒt] [wɒt] [ðaɪ] ['sɜːvənts]
Let it please thee therefore to incline to mercy , but ask not what thy servants
让 它 请 你 所以 到 倾斜 到 怜悯 , 但 问 不是 什么 你的 仆人
[ɑː(r); ə(r)] . -
are . '
是 . -

因此，愿你乐意施以怜悯，但不要问你的仆人是何等之人。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
Then said the Prince ,
然后 说 这 王子 ,

王子接着说道：

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] ['weɪti] [ə; eɪ]['mætə(r)] ? -
' And what is he that is become thy companion in this so weighty a matter ? '
- 和 什么 是 他 那 是 变得 你的 伴侣 在 这 所以 重 一个 事情 ? -

“那么，在这件如此重大的事情上，与你并肩作战的究竟是何方神圣？”

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dɪ'zaɪr] [təʊld] [ɪ'mænjʊəl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
So Mr . Desires told Emmanuel that he was a poor neighbour of his ,
所以 先生 . 欲望 讲述 伊曼纽尔 那 他 曾是 一个 贫穷的 邻居 的 他的 ,

于是，德西雷斯先生告诉伊曼纽尔，他是伊曼纽尔的一位贫穷邻居。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] [hiː; hi] ,
and one of his most intimate associates , and his name , said he ,
和 一 的 他的 最多 亲密的 同事 , 和 他的 姓名 , 说 他 ,

他说，还有他最亲密的伙伴之一，以及他的名字。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , [ɪz] [wet] - [aɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
may it please your most excellent Majesty , is Wet - eyes , of the town of
可能 它 请 你的 最多 出色的 威严 , 是 湿的 - 眼睛 , 的 这 镇 的
- .
Mansoul .
- .

陛下，请您谅解，我是曼索尔镇的韦特-伊斯。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ,
I know that there are many of that name that are naught ,
我 知道 那 那里 是 许多 的 那 姓名 那 是 零 ,

我知道有很多叫这个名字的人都是无名之辈，

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]
but I hope it will be no offence to my Lord that I have brought my
但 我 希望 它 将要 是 不 罪行 到 我的 主 那 我 有 带来 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
poor neighbour with me .
贫穷的 邻居 和 我 .

但我希望我带上我可怜的邻居来，不会冒犯我的主。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then Mr . Wet - eyes fell on his face to the ground ,
然后 先生 . 湿的 - 眼睛 跌倒 在 他的 脸 到 这 地面 ,

然后，泪眼先生脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] : —
and made this apology for his coming with his neighbour to his Lord : —
和 制成 这 道歉 为了 他的 未来 和 他的 邻居 到 他的 主 : —

他为自己与邻居一同前来向主忏悔：

- [əʊ][maɪ] [lɔːd] , - [kwəʊθ][hiː; hi] , - [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ai] [nəʊ] [nɒt][maɪ'self] ,
' O my Lord , ' quoth he , ' what I am I know not myself ,
- 哦 我的 主 , - 引用 他 , - 什么 我 是 我 知道 不是 我 ,

“我的主啊，”他说，“我自己都不知道我是什么。”

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] [feɪnd] [ɔː(r)] [truː] ,
nor whether my name be feigned or true ,
也不 无论 我的 姓名 是 假装 或者 真的 ,

也不管我的名字是真是假，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] , ['neɪmli] ,
especially when I begin to think what some have said , namely ,
尤其 什么时候 我 开始 到 思考 什么 一些 有 说 , 即 ,

尤其是当我开始思考一些人所说的话时，即：

[ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] .
that this name was given me because Mr . Repentance was my father .
那 这 姓名 曾是 给定 我 因为 先生 . 悔改 曾是 我的 父亲 .

我之所以取这个名字，是因为忏悔先生是我的父亲。

[gʊd] [men] [hæv; həv][bæd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][duː; də]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [bɪ'get]
Good men have bad children , and the sincere do oftentimes beget
好的 男人 有 坏的 孩子们 , 和 这 真诚 做 经常 产生
['hɪpəkrɪt] .
hypocrites .
伪君子 .

好男人往往会生出坏孩子，真诚的人也常常会生出伪君子。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
My mother also called me by this name from the cradle ,
我的 母亲 还 称为 我 经过 这 姓名 从 这 摇篮 ,

我从襁褓中起，母亲就一直叫我这个名字。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstnəs] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
but whether because of the moistness of my brain , or because of the
但 无论 因为 的 这 湿度 的 我的 脑 , 或者 因为 的 这
['sɒftnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
softness of my heart ,
柔软 的 我的 心 ,

但或许是因为我头脑湿润，或许是因为我心肠柔软，

[ai] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ai] [siː] [dɜːt][ɪn] [maɪn] [əʊn] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['fɪlθinəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] . [-]
I see dirt in mine own tears , and filthiness in the bottom of my prayers . [192]
我 看 污垢 在 矿 自己的 眼泪 , 和 肮脏 在 这 底部 的 我的 祈祷 . [-]

我看到自己的眼泪里有污垢，我的祈祷底部有污秽。[192]

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [ðiː] - — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wept] — - [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst]
But I pray thee ' — and all this while the gentleman wept — ' that thou wouldest
但 我 祈祷 你 - — 和 全部 这 尽管 这 绅士 哭泣 — - 那 你 最
[nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
not remember against us our transgressions ,
不是 记住 反对 我们 我们的 过错 ,

但我恳求你——说着，这位先生一直在哭泣——“不要记念我们过去的罪过，

[nɔː(r)] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] ['mɜːsɪfəli] [pɑːs] [baɪ]
nor take offence at the unqualifiedness of thy servants , but mercifully pass by
也不 拿 罪行 在 这 不合格 的 你的 仆人 , 但 仁慈地 经过 经过
[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] - ,
the sin of Mansoul ,
这 罪 的 - ,

不要因仆人的不称职而生气，而要仁慈地宽恕曼苏尔的罪过。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . - [-]
and refrain from the glorifying of thy grace no longer . ' [193]
和 避免 从 这 荣耀 的 你的 优雅 不 更长 . - [-]

不要再停止赞美你的恩典了。[193]

[səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [stʊd] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
So at his bidding they arose , and both stood trembling before him ,
所以 在 他的 投标 他们 出现 , 和 两个都 站立 发抖 前 他 ,

于是，他们遵照他的吩咐起身，两人都颤抖着站在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] : —
and he spake to them to this purpose : —
和 他 说 到 他们 到 这 目的 : —

他向他们讲了这番话，目的就是：

- [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæθ] ['griːvəsli] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
' The town of Mansoul hath grievously rebelled against my Father ,
- 这 镇 的 - 有 严重地 叛乱 反对 我的 父亲 ,

“曼苏尔城严重反叛了我的父亲，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
in that they have rejected him from being their King ,
在 那 他们 有 拒绝 他 从 存在 他们的 国王 ,

他们已经拒绝让他做他们的国王。

[ænd; ənd][dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,
and did choose to themselves for their captain a liar , a murderer ,
和 做过 选择 到 他们自己 为了 他们的 队长 一个 说谎者 , 一个 凶手 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnəgeɪt] [sleɪv] .
and a runagate slave .
和 一个 跑门 奴隶 .

他们竟然选择了一个骗子、一个杀人犯、一个逃犯作为他们的船长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [di'æbələs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [prɪns] , [ðəʊ] [wʌns][səʊ] ['haɪli]
For this Diabolus , and your pretended prince , though once so highly
为了 这 迪亚波鲁斯 , 和 你的 假装 王子 , 尽管 一次 所以 高度
[ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv][baɪ][juː; jʊ] ,
accounted of by you ,
已记录 的 经过 你 ,

对于这个魔鬼，以及你那位曾经被你如此推崇的假王子，

[meɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [haɪɪst]
made rebellion against my Father and me , even in our palace and highest
制成 叛乱 反对 我的 父亲 和 我 , 甚至 在 我们的 宫殿 和 最高
[kɔːt] [ðeə(r)] ,
court there ,
法庭 那里 ,

他甚至在我们的宫殿和最高法院里，都发动叛乱，反抗我和我的父亲。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
thinking to become a prince and king .
思维 到 变得 一个 王子 和 国王 .

梦想成为王子和国王。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But being there timely discovered and apprehended , and for his
但 存在 那里 及时 发现 和 被捕 , 和 为了 他的
['wɪkɪdnəs] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
wickedness bound in chains ,
邪恶 边界 在 链条 ,

但由于他被及时发现并抓获，并因其罪恶行径被锁链捆绑，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] ['ɒfəd]
and separated to the pit with those who were his companions , he offered
和 分开 到 这 坑 和 那些 WHO 是 他的 同伴 , 他 提供
[hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
himself to you ,
他自己 到 你 ,

他与同伴们一同下到深渊，将自己献给了你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
and you have received him .
和 你 有 已收到 他 .

你们已经接纳了他。

- [naʊ] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæθ] [biːn] [æn; ən] [haɪ] [ə'frʌnt] [tuː; tə][maɪ]
' Now this is , and for a long time hath been an high affront to my
- 现在 这 是 , 和 为了 一个 长的 时间 有 到过 一个 高的 冒犯 到 我的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

“这长期以来都是对我父亲的极大侮辱，

['weəfɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
wherefore my Father sent to you a powerful army to reduce you to your
因此 我的 父亲 发送 到 你 一个 强大的 军队 到 减少 你 到 你的
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

因此，我父派了一支强大的军队到你们那里，使你们服从他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [ðəʊz] [men] , [ðeə(r)] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaunsəl] , [wɜː(r); wə(r)]
But you know how those men , their captains , and their counsels , were
但 你 知道 如何 那些 男人 , 他们的 队长 , 和 他们的 律师 , 是
[ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
esteemed of you ,
尊敬的 的 你 ,

但你们知道，那些人，他们的将领和顾问，在你们心中是多么受人尊敬。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
and what they received at your hand .
和 什么 他们 已收到 在 你的 手 .

以及他们从你手中得到的。

[juː; jʊ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][bɪd][ðem; ðəm]
You rebelled against them , you shut your gates upon them , you bid them
你 叛乱 反对 他们 , 你 关闭 你的 大门 之上 他们 , 你 出价 他们
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

你们反抗他们，你们关闭城门拒之门外，你们向他们发出战争的号召。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
you fought them , and fought for Diabolus against them .
你 战斗 他们 , 和 战斗 为了 迪亚波鲁斯 反对 他们 .

你曾与他们战斗，为了迪亚波罗斯而战。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)] ,

So they sent to my Father for more power ,

所以 他们 发送 到 我的 父亲 为了 更多的 力量 ，

所以他们派人去向我父亲求取更多权力，

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [səb'djuː] [juː; jʊ] .

and I with my men are come to subdue you .

和 我 和 我的 男人 是 来 到 征服 你 .

我和我的部下前来征服你们。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [səʊ][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [lɔːd] .

But as you treated the servants , so you treated their Lord .

但 作为 你 治疗 这 仆人 , 所以 你 治疗 他们的 主 .

你们怎样对待仆人，也照样对待他们的主人了。

[juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['hɒstaɪl] ['mænə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

You stood up in hostile manner against me , you shut up your gates against me ,

你 站立 向上 在 敌对的 方式 反对 我 , 你 关闭 向上 你的 大门 反对 我 ,

你们以敌对的态度与我对抗，你们关闭城门阻挡我。

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ;

you turned the deaf ear to me , and resisted as long as you could ;

你 转向 这 聋 耳朵 到 我 , 和 抵抗 作为 长的 作为 你 可以 ;

你对我置若罔闻，并尽可能地抵抗；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

but now I have made a conquest of you .

但 现在 我 有 制成 一个 征服 的 你 .

但现在我已经征服了你。

[dɪd][juː; jʊ][kraɪ][ˌem 'iː] ['mɜːsi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [prɪ'veɪl] [ə'genst]

Did you cry me mercy so long as you had hopes that you might prevail against

做过 你 哭 我 怜悯 所以 长的 作为 你 有 希望 那 你 可能 占上风 反对

[ˌem 'iː] ? [-]

me ? [194]

我 ? [-]

只要你还抱有战胜我的希望，你就向我哭诉怜悯吗？[194]

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ][kraɪ] .

But now I have taken the town , you cry .

但 现在 我 有 已采取 这 镇 , 你 哭 .

“但现在我已经占领了这座城镇，”你喊道。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][kraɪ][bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɒv; əv][maɪ] ['mɜːsi] ,

But why did you not cry before , when the white flag of my mercy ,

但 为什么 做过 你 不是 哭 前 , 什么时候 这 白色的 旗帜 的 我的 怜悯 ,

但为什么在我举起白旗示意你放弃怜悯的时候，你没有哭泣？

[ðə; ði] [red] [flæg][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæg] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the red flag of justice , and the black flag that threatened execution ,

这 红色的 旗帜 的 正义 , 和 这 黑色的 旗帜 那 威胁 执行 ,

正义的红旗，以及威胁处决的黑旗。

[wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [tuː; tə] [saɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

were set up to cite you to it ?

是 放 向上 到 引用 你 到 它 ?

是不是故意安排你引用它？

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['kɔŋkə] [jɔː(r); jə(r)] [di'æbələs] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvə(r)] ,

Now I have conquered your Diabolus , you come to me for favour ,

现在 我 有 征服 你的 迪亚波鲁斯 , 你 来 到 我 为了 偏爱 ,

如今我已战胜了你的魔鬼，你却来向我求助。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [help] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaɪti] ?
but why did you not help me against the mighty ?
但 为什么 做过 你 不是 帮助 我 反对 这 强大的 ?

但你为何不帮助我对抗强者?

[jet] [ai] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
Yet I will consider your petition , and will answer it so as will be for
然而 我 将要 考虑 你的 请愿 , 和 将要 回答 它 所以 作为 将要 是 为了
[maɪ] [ˈglɔːri] .
my glory .
我的 荣耀 .

但我会考虑你的请求，并会以荣耀我的方式予以答复。

- [gəʊ] , [bɪd] [ˈkæptɪn] [ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [aʊt] [tuː; tə]
' Go , bid Captain Boanerges and Captain Conviction bring the prisoners out to
- 去 , 出价 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 带来 这 囚犯 出去 到
[ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
me into the camp to - morrow ,
我 进入 这 营 到 - 明天 ,

“去吩咐博阿内格斯上尉和康维申上尉明天把囚犯们带到营地来给我。”

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [steɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
and say you to Captain Judgment and Captain Execution , Stay you in the
和 说 你 到 队长 判断 和 队长 执行 , 停留 你 在 这
[ˈkɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

并告诉审判队长和处决队长，留在城堡里。

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][ˈkwaɪət][ɪn] - [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
and take good heed to yourselves that you keep all quiet in Mansoul until you
和 拿 好的 注意 到 你们自己 那 你 保持 全部 安静的 在 - 直到 你
[hɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . -
hear further from me . '
听到 更远 从 我 . -

你们务必谨言慎行，在曼苏尔城内保持安静，直到收到我的进一步指示。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
And with that he turned himself from them , and went into his royal
和 和 那 他 转向 他自己 从 他们 , 和 去 进入 他的 皇家
[pəˈvɪliən] [əˈgen] . [-]
pavilion again . [195]
亭 再次 . [-]

说完这些话，他就转身离开了他们，回到了自己的宫殿。[195]

[səʊ][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
So the petitioners having received this answer from the Prince ,
所以 这 请愿者 拥有 已收到 这 回答 从 这 王子 ,

所以，请愿者们在收到王子的答复后，

[rɪˈtɜːnd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [əˈgen] .
returned as at the first to go to their companions again .
返回 作为 在 这 第一的 到 去 到 他们的 同伴 再次 .

像一开始那样返回，再次与同伴们会合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] ,
But they had not gone far ,
但 他们 有 不是 已消失 远的 ,

但他们并没有走远。

[bʌt; bət] [θɔːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [nəʊ] ['mɜːsi] [æz; əz] [jet] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
but thoughts began to work in their minds that no mercy as yet was intended
但 想法 开始 到 工作 在 他们的 思想 那 不 怜悯 作为 然而 曾是 故意的
[baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] - ;
by the Prince to Mansoul ;
经过 这 王子 到 - ;

但他们心中开始浮现出这样的想法：王子还没有打算对曼索尔施以怜悯；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [leɪ] [baʊnd] ;
so they went to the place where the prisoners lay bound ;
所以 他们 去 到 这 地方 在哪里 这 囚犯 躺 边界 ;

于是他们去了囚徒被捆绑的地方；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [sʌtʃ]
but these workings of mind about what would become of Mansoul , had such
但 这些 运作 的 头脑 关于 什么 会 变得 的 - , 有 这样的
[strɒŋ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
strong power over them ,
强的 力量 超过 他们 ,

但是，关于曼苏尔未来命运的这些想法，对他们产生了如此强大的影响。

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ,
that by that they were come unto them that sent them ,
那 经过 那 他们 是 来 到 他们 那 发送 他们 ,

他们因此就回到了差遣他们的人那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .
they were scarce able to deliver their message .
他们 是 稀少 有能力的 到 递送 他们的 信息 .

他们几乎没能把信息传达出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — [naʊ] [ðə; ði] ['taʊnzmən]
But they came at length to the gates of the town — now the townsmen
但 他们 来了 在 长度 到 这 大门 的 这 镇 — 现在 这 镇民
[wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] — [weə(r)] ['meni] [met] [ðem; ðəm] ,
with earnestness were waiting for their return — where many met them ,
和 认真 是 等待 为了 他们的 返回 — 在哪里 许多 遇见 他们 ,

但他们最终还是来到了城门口——此时城里的居民正热切地等待着他们归来——许多人在那里迎接他们。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
to know what answer was made to the petition .
到 知道 什么 回答 曾是 制成 到 这 请愿 .

想知道对请愿书作出了什么答复。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] ?
Then they cried out to those that were sent , What news from the Prince ?
然后 他们 哭 出去 到 那些 那 是 发送 , 什么 消息 从 这 王子 ?

于是他们向奉命前来的人喊道：“王子那边有什么消息？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæθ] [ɪ'mænjʊəl] [sed] ?
and what hath Emmanuel said ?
和 什么 有 伊曼纽尔 说 ?

以马内利说了什么？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
But they said that they must , as before , go up to the prison ,
但 他们 说 那 他们 必须 , 作为 前 , 去 向上 到 这 监狱 ,

但他们说，他们必须像以前一样，前往监狱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .
and there deliver their message .
和 那里 递送 他们的 信息 .

并在那里传递他们的信息。

[səʊ]	[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hiːlz]	.
So	**away**	**they**	**went**	**to**	**the**	**prison**	**,**	**with**	**a**	**multitude**	**at**	**their**	**heels**	**.**
所以	离开	他们	去	到	这	监狱	,	和	一个	民众	在	他们的	高跟鞋	.

于是，他们被押往监狱，身后跟着一大群人。

[naʊ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greit]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	,
Now	**,**	**when**	**they**	**were**	**come**	**to**	**the**	**grates**	**of**	**the**	**prison**	**,**
现在	,	什么时候	他们	是	来	到	这	格栅	的	这	监狱	,

当他们来到监狱的铁栅栏前时，

[ðeɪ]	[təʊld]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ɪ'mænjuːəlz]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪznər]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
they	**told**	**the**	**first**	**part**	**of**	**Emmanuel's**	**speech**	**to**	**the**	**prisoners**	**;**	**to**	**wit**	**,**
他们	讲述	这	第一的	部分	的	伊曼纽尔的	演讲	到	这	囚犯	;	到	有	,

他们把伊曼纽尔演讲的第一部分告诉了囚犯们；也就是说，

[haʊ]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[dɪs'lɔɪəlti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	,
how	**he**	**reflected**	**upon**	**their**	**disloyalty**	**to**	**his**	**Father**	**and**	**himself**	**,**
如何	他	反映	之上	他们的	不忠	到	他的	父亲	和	他自己	,

他如何反思他们对父亲和自己的不忠，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tʃəʊz]	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[wɪð]	[di'æbələs]	,	[hæd; həd]	[fɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**how**	**they**	**had**	**chose**	**and**	**closed**	**with**	**Diabolus**	**,**	**had**	**fought**	**for**	**him**	**,**
和	如何	他们	有	选择	和	关闭	和	迪亚波鲁斯	,	有	战斗	为了	他	,

他们是如何选择并与迪亚波罗斯结盟，又是如何为他而战的。

['hɑːkən]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[biːn]	[ruːld]	[baɪ]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[dɪ'spaɪzd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	.
hearkened	**to**	**him**	**,**	**and**	**been**	**ruled**	**by**	**him**	**,**	**but**	**had**	**despised**	**him**	**and**	**his**	**men**	**.**
听见了	到	他	,	和	到过	裁决	经过	他	,	但	有	被鄙视的	他	和	他的	男人	.

他们听从他的话，受他统治，但却鄙视他和他的手下。

[ðɪs]	[meɪd]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[lʊk]	[peɪl]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mesndʒər]	[prə'siːdid]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[hiː; hi]	,
This	**made**	**the**	**prisoners**	**look**	**pale**	**;**	**but**	**the**	**messengers**	**proceeded**	**,**	**and**	**said**	**,**	**He**	**,**
这	制成	这	囚犯	看	苍白	;	但	这	信使	继续	,	和	说	,	他	,

这让囚犯们脸色苍白；但使者们继续说道：“他……”

[ðə; ði]	[prɪns]	,	[sed]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðæt]	[jet]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kən'sɪdə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'tɪʃn]	,
the	**Prince**	**,**	**said**	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**yet**	**he**	**would**	**consider**	**your**	**petition**	**,**
这	王子	,	说	,	而且	,	那	然而	他	会	考虑	你的	请愿	,

王子还说，他会考虑你的请求。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[sʌtʃ]	['ɑːnsə(r)]	[ˌðeə'tuː]	[æz; əz]	[wʊd]	[stænd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	.
and	**give**	**such**	**answer**	**thereto**	**as**	**would**	**stand**	**with**	**his**	**glory**	**.**
和	给	这样的	回答	到	作为	会	站立	和	他的	荣耀	.

并作出足以彰显他荣耀的答复。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['spəʊkən]	,	['mɪstə(r)]	.	[wet]	-	[aɪz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	.
And	**as**	**these**	**words**	**were**	**spoken**	**,**	**Mr**	**.**	**Wet**	**-**	**eyes**	**gave**	**a**	**great**	**sigh**	**.**
和	作为	这些	字	是	说	,	先生	.	湿的	-	眼睛	给予	一个	伟大的	叹	.

话音刚落，泪眼先生长叹一声。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[strʌk]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[dʌmps]	,
At	**this**	**they**	**were**	**all**	**of**	**them**	**struck**	**into**	**their**	**dumps**	**,**
在	这	他们	是	全部	的	他们	击	进入	他们的	倾倒	,

于是，他们全都跌倒在地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
and could not tell what to say .
和 可以 不是 告诉 什么 到 说 .

不知道该说什么。

[fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['mænə(r)] ;
Fear also possessed them in a marvelous manner ;
害怕 还 拥有 他们 在 一个 奇妙 方式 ;

恐惧也以一种奇妙的方式支配着他们;

[ænd; ənd] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] . [-]
and death seemed to sit upon some of their eyebrows . [196]
和 死亡 似乎 到 坐 之上 一些 的 他们的 眉毛 . [-]

死神似乎笼罩着他们中的一些人的眉毛。[196]

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [miːn] [mæn] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] ,
Now , there was in the company a notable sharp - witted fellow , a mean man of estate ,
现在 , 那里 曾是 在 这 公司 一个 值得注意的 锋利的 - 机智的 同伴 , 一个 意思是 男人 的 财产 ,

公司里有一位出了名的机智过人的人，他是一位家境殷实、心胸狭窄的绅士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪn'kwɪzətɪv] .
and his name was old Inquisitive .
和 他的 姓名 曾是 老的 好奇 .

他的名字叫老好奇者。

[ðɪs] [mæn] [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [aʊt] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'mænjʊəl] [sed] .
This man asked the petitioners if they had told out every whit of what Emmanuel said .
这 男人 问 这 请愿者 如果 他们 有 讲述 出去 每一个 白色 的 什么 伊曼纽尔 说 .

这个人问请愿者们是否把伊曼纽尔说的话一字不差地都说了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['verɪli] , [nəʊ] .
And they answered , Verily , no .
和 他们 回答 , 确实 , 不 .

他们回答说：的确，没有。

[ðen] [sed] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , [ɪn'diːd] .
Then said Inquisitive , I thought so , indeed .
然后 说 好奇 , 我 想法 所以 , 的确 .

“我猜也是。”好奇者说道。

[preɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ?
Pray , what was it more that he said unto you ?
祈祷 , 什么 曾是 它 更多的 那 他 说 到 你 ?

请问，他还跟你说了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] , ['seɪɪŋ] ,
Then they paused awhile ; but at last they brought out all , saying ,
然后 他们 暂停 一会儿 ; 但 在 最后的 他们 带来 出去 全部 , 说 ,

他们停顿了一会儿；但最后他们把所有人都带了出来，说道：

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [bɪd] [ˌjuː 'es] [bɪd] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [brɪŋ] [ðə; ði]
The Prince did bid us bid Captain Boanerges and Captain Conviction bring the
这 王子 做过 出价 我们 出价 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 带来 这
['prɪznər] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
prisoners down to him to - morrow ;
囚犯 向下 到 他 到 - 明天 ;

王子命令我们命令博阿内格斯上尉和康维申上尉明天把囚犯们带到他面前；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that Captain Judgment and Captain Execution should take charge of the
和 那 队长 判断 和 队长 执行 应该 拿 收费 的 这
['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [taʊn] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
castle and town till they should hear further from him .
城堡 和 镇 直到 他们 应该 听到 更远 从 他 .

并命令审判队长和处决队长接管城堡和城镇，直到收到他的进一步指示。

[ðeɪ] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] [duː; də] ,
They said also that when the Prince had commanded them thus to do ,
他们 说 还 那 什么时候 这 王子 有 命令 他们 因此 到 做 ,

他们还说，当王子命令他们这样做的时候，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .
he immediately turned his back upon them , and went into his royal pavilion .
他 立即地 转向 他的 后退 之上 他们 , 和 去 进入 他的 皇家 亭 .

他立刻转身离开，走进了他的皇家宫殿。

[bʌt; bət] [əʊ] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But O how this return , and specially this last clause of it ,
但 哦 如何 这 返回 , 和 特别 这 最后的 条款 的 它 ,

但是，哦，这归还，特别是这最后一条，多么令人沮丧啊！

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ,
that the prisoners must go out to the Prince into the camp ,
那 这 囚犯 必须 去 出去 到 这 王子 进入 这 营 ,

囚犯们必须到营地去见王子。

[breɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] [lɔɪnz] [ɪn] ['piːsɪz] !
brake all their loins in pieces !
制动 全部 他们的 腰肉 在 件 !

把他们的腰肉都打成碎片！

['weəfɔː(r)] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] . [-
Wherefore , with one voice , they set up a cry that reached up to the heavens . [197
因此 , 和 一 嗓音 , 他们 放 向上 一个 哭 那 达到 向上 到 这 天 . [-
] [ðɪs] [dʌn] ,
] This done ,
] 这 完毕 ,

因此，他们齐声高呼，声响彻云霄。[197] 此事完成后，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [['kɒnʃəns]] [sed]
each of the three prepared himself to die ; and the Recorder [conscience] said
每个 的 这 三 准备 他自己 到 死 ; 和 这 录音机 [良心] 说
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,

三人皆已做好赴死的准备；记录者（良心）对他们说：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
This was the thing that I feared ; for they concluded that to - morrow ,
这 曾是 这 事物 那 我 害怕 ; 为了 他们 结束 那 到 - 明天 ,

这就是我所担心的；因为他们断定明天，

[baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
by that the sun went down , they should be tumbled out of the world .
经过 那 这 太阳 去 向下 , 他们 应该 是 翻滚 出去 的 这 世界 .

当太阳落山时，他们应该已经从这个世界上消失了。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['ɔːlsəʊ] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
The whole town also counted of no other but that , in their time and order ,
这 所有的 镇 还 计数 的 不 其他 但 那 , 在 他们的 时间 和 命令 ,

全镇上下也都认为，在他们所处的时代和秩序中，除了这之外，别无其他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .
they must all drink of the same cup .
他们 必须 全部 喝 的 这 相同的 杯子 .

他们必须喝同一个杯子里的水。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sækklɒθ] ,
Wherefore the town of Mansoul spent that night in mourning , and sackcloth ,
因此 这 镇 的 - 花费 那 夜晚 在 丧 , 和 麻布 ,
[ænd; ənd] ['æʃɪz] .
and ashes .
和 灰烬 .

因此，曼苏尔城的居民当晚都披麻戴孝，以灰烬为祭。

[ðə; ði] ['prɪznər] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn]
The prisoners also , when the time was come for them to go down
这 囚犯 还 , 什么时候 这 时间 曾是 来 为了 他们 到 去 向下
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,
before the Prince ,
前 这 王子 ,

当囚犯们被押到王子面前觐见的时候，他们也

[drest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ə'taɪə(r)] ,
dressed themselves in mourning attire ,
穿着 他们自己 在 丧 服装 ,

他们穿上了丧服，

[wɪð] [rəʊps] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] . [-] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd]
with ropes upon their heads . [198] The whole town of Mansoul also showed
和 绳索 之上 他们的 头部 . [-] 这 所有的 镇 的 - 还 显示
[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
themselves upon the wall ,
他们自己 之上 这 墙 ,

头上套着绳子。[198] 曼苏尔全城的人也都出现在墙上，

[ɔːl] [klæd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [wiːdz] , [ɪf] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ˌðeər'ɒv] ,
all clad in mourning weeds , if , perhaps , the Prince , with the sight thereof ,
全部 覆膜 在 丧 杂草 , 如果 , 也许 , 这 王子 , 和 这 视线 其中 ,

众人身着丧服，或许，王子看到这一切，

[mait] [biː; bi] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] .
might be moved with compassion .
可能 是 已搬 和 同情 .

或许会心生怜悯。

[bʌt; bət][əʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] [[veɪn] [θɔːts]] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
But O how the busy - bodies [vain thoughts] that were in the town of
但 哦 如何 这 忙碌的 - 身体 [徒劳 想法] 那 是 在 这 镇 的
- [dɪd] [naʊ] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] !
Mansoul did now concern themselves !
- 做过 现在 忧虑 他们自己 !

但是，曼苏尔城里那些爱管闲事的人，现在却都在忙些什么呢?

[ðeɪ] [dɪd] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['kʌmpəniz] ,
They did run here and there through the streets of the town by companies ,
他们 做过 跑步 这里 和 那里 通过 这 街道 的 这 镇 经过 公司 ,

他们成群结队地在镇上的街道上四处奔跑，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [waɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
crying out as they ran in tumultuous wise , one after one manner , and another
哭泣 出去 作为 他们 跑 在 动荡的 明智的 , 一 后 一 方式 , 和 其他
[ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
the quite contrary ,
这 相当 相反 ,

他们一边喊叫一边混乱地奔跑，一个接一个地采用这种方法，而另一个则采用完全相反的方法。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ʌtə(r)] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] - .
to the almost utter distraction of Mansoul .
到 这 几乎 说出 分心 的 - .

几乎让曼索尔完全心神不宁。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Well , the time is come that the prisoners must go down to the camp ,
出色地 , 这 时间 是 来 那 这 囚犯 必须 去 向下 到 这 营 ,

好了，囚犯们该下到集中营了。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] .
and appear before the Prince .
和 出现 前 这 王子 .

觐见王子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
And thus was the manner of their going down .
和 因此 曾是 这 方式 的 他们的 去 向下 .

这就是他们倒下的方式。

['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [keɪm]
Captain Boanerges went with a guard before them , and Captain Conviction came
队长 博阿内格斯 去 和 一个 警卫 前 他们 , 和 队长 定罪 来了
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

博阿内格斯上尉带着一名卫兵走在前面，康维申上尉跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [went] [daʊn] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [səʊ] , [ai] [seɪ] ,
and the prisoners went down bound in chains in the midst ; so , I say ,
和 这 囚犯 去 向下 边界 在 链条 在 这 中间 ; 所以 , 我 说 ,

囚犯们被锁链捆绑着押送到了人群中；所以，我说，

[ðə; ði]	['prɪznər]	[went]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[went]	[wɪð]	['flaɪɪŋ]	['kʌləs]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
the	**prisoners**	**went**	**in**	**the**	**midst**	**,**	**and**	**the**	**guard**	**went**	**with**	**flying**	**colours**	**behind**	**and**	**before**	**,**
这	囚犯	去	在	这	中间	,	和	这	警卫	去	和	飞行	颜色	在后面	和	前	,

囚犯们走在队伍中间，卫兵则精神抖擞地跟在后面和前面。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[went]	[wɪð]	['druːpɪŋ]	['spɪrɪt]	.
but	**the**	**prisoners**	**went**	**with**	**drooping**	**spirits**	**.**
但	这	囚犯	去	和	下垂	烈酒	.

但囚犯们却垂头丧气地离开了。

[ɔː(r)]	,	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	,	[ðʌs]	:
Or	**,**	**more**	**particularly**	**,**	**thus**	**:**
或者	,	更多的	特别	,	因此	:

或者更具体地说，是这样：

[ðə; ði]	['prɪznər]	[went]	[daʊn]	[ɔːl]	[ɪn]	['mɔːnɪŋ]	;	[ðeɪ]	[pʊt]	[rəʊps]	[ə'pɒn]	[ðəm'selvz]	;
The	**prisoners**	**went**	**down**	**all**	**in**	**mourning**	**;**	**they**	**put**	**ropes**	**upon**	**themselves**	**;**
这	囚犯	去	向下	全部	在	丧	;	他们	放	绳索	之上	他们自己	;

囚犯们全都悲痛欲绝地走了下去；他们用绳索把自己绑了起来；

[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	['smaɪtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brests]	,	[bʌt; bət]	[dɜːst]	[nɒt]	[lɪft]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
they	**went**	**on**	**smiting**	**themselves**	**on**	**the**	**breasts**	**,**	**but**	**durst**	**not**	**lift**	**up**	**their**	**eyes**	**to**	**heaven**	**.**
他们	去	在	惩罚	他们自己	在	这	乳房	,	但	杜斯特	不是	举起	向上	他们的	眼睛	到	天堂	.

他们继续捶打自己的胸膛，却不敢抬头望天。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	-	,
Thus	**they**	**went**	**out**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**Mansoul**	**,**
因此	他们	去	出去	在	这	门	的	-	,

于是，他们从曼苏尔城门出去了。

[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['ɑːmi]	,
till	**they**	**came**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Prince's**	**army**	**,**
直到	他们	来了	进入	这	中间	的	这	王子的	军队	,

直到他们进入王子军队的中心。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[dɪd]	['greɪtli]	['haɪt(ə)n]	[ðeə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
the	**sight**	**and**	**glory**	**of**	**which**	**did**	**greatly**	**heighten**	**their**	**affliction**	**.**
这	视线	和	荣耀	的	哪个	做过	非常	增高	他们的	痛苦	.

眼前的景象和荣耀反而加剧了他们的痛苦。

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[naʊ]	[lɒŋgə(r)]	[fɔː'beə(r)]	,	[bʌt; bət]	[kraɪ]	[aʊt]	[ə'laʊd]	,	[əʊ]	[ʌn'hæpi]	[men]	!
Nor	**could**	**they**	**now**	**longer**	**forbear**	**,**	**but**	**cry**	**out**	**aloud**	**,**	**O**	**unhappy**	**men**	**!**
也不	可以	他们	现在	更长	忍耐	,	但	哭	出去	大声	,	哦	不开心	男人	!

他们再也无法忍耐，大声喊道：“哦，不幸的人们！”

[əʊ]	['retʃɪd]	[men]	[ɒv; əv]	-	!
O	**wretched**	**men**	**of**	**Mansoul**	**!**
哦	可怜	男人	的	-	!

曼索尔的可怜人啊！

[ðeə(r)]	[tʃeɪnz]	[stɪl]	['mɪksɪŋ]	[ðeə(r)]	['dɒlərəs]	[nəʊts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪznər]	,	[meɪd]	[nɔɪz]	[mɔː(r)]	[lə'mentəb(ə)l]	.	[	-	]
Their	**chains**	**still**	**mixing**	**their**	**dolorous**	**notes**	**with**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**	**made**	**noise**	**more**	**lamentable**	**.**	**[**	**199**	**]**
他们的	链条	仍然	混合	他们的	悲伤的	笔记	和	这	哭泣	的	这	囚犯	,	制成	噪音	更多的	令人惋惜的	.	[	-	]

锁链发出的哀鸣声与囚犯的哭喊声交织在一起，使噪音更加凄厉。[199]

[səʊ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[pə'vɪliən]	,
So	**,**	**when**	**they**	**were**	**come**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Prince's**	**pavilion**	**,**
所以	,	什么时候	他们	是	来	到	这	门	的	这	王子的	亭	,

于是，当他们来到王子的亭子门口时，

[ðeɪ]	[kɑːst]	[ðəm'selvz]	['prɒstreɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
they	**cast**	**themselves**	**prostrate**	**upon**	**the**	**place**	**.**
他们	投掷	他们自己	前列腺	之上	这	地方	.

他们俯伏在地。

[ðen]	[wʌn]	[went]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[lɔːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[daʊn]	.
Then	**one**	**went**	**in**	**and**	**told**	**his**	**Lord**	**that**	**the**	**prisoners**	**were**	**come**	**down**	**.**
然后	一	去	在	和	讲述	他的	主	那	这	囚犯	是	来	向下	.

然后，其中一人进去告诉他的主，囚犯们已经被押下来了。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ðen]	[ə'sendɪd]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[steɪt]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[ɪn]	;
The	**Prince**	**then**	**ascended**	**a**	**throne**	**of**	**state**	**,**	**and**	**sent**	**for**	**the**	**prisoners**	**in**	**;**
这	王子	然后	上升	一个	王座	的	状态	,	和	发送	为了	这	囚犯	在	;

随后，王子登上王位，下令将囚犯们召回；

[huː]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	[dɪd]	['tremb(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	['kʌvəd]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[wɪð]	[ʃeɪm]	.
who	**when**	**they**	**came**	**,**	**did**	**tremble**	**before**	**him**	**,**	**also**	**they**	**covered**	**their**	**faces**	**with**	**shame**	**.**
WHO	什么时候	他们	来了	,	做过	颤抖	前	他	,	还	他们	涵盖	他们的	面孔	和	耻辱	.

他们来到他面前时，都战战兢兢，羞愧地捂住了脸。

[naʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[sæt]	,	[ðeɪ]	[θruː]	[ðəm'selvz]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
Now	**as**	**they**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**sat**	**,**	**they**	**threw**	**themselves**	**down**	**before**	**him**	**.**
现在	作为	他们	画	靠近	到	这	地方	在哪里	他	卫星	,	他们	扔	他们自己	向下	前	他	.

他们走到他坐的地方附近，就俯伏在他面前。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]	,	[bɪd]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[stænd]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	.
Then	**said**	**the**	**Prince**	**to**	**the**	**Captain**	**Boanerges**	**,**	**Bid**	**the**	**prisoners**	**stand**	**upon**	**their**	**feet**	**.**
然后	说	这	王子	到	这	队长	博阿内格斯	,	出价	这	囚犯	站立	之上	他们的	脚	.

然后王子对博阿内格斯队长说：“命令囚犯们站起来。”

[ðen]	[ðeɪ]	[stʊd]	[tremblɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,
Then	**they**	**stood**	**trembling**	**before**	**him**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
然后	他们	站立	发抖	前	他	,	和	他	说	,

然后他们战战兢兢地站在他面前，他说：

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	?
Are	**you**	**the**	**men**	**that**	**heretofore**	**were**	**the**	**servants**	**of**	**Shaddai**	**?**
是	你	这	男人	那	此前	是	这	仆人	的	沙代	?

你们就是先前侍奉全能者的人吗?

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	,	[jes]	,	[lɔːd]	,	[jes]	.
And	**they**	**said**	**,**	**Yes**	**,**	**Lord**	**,**	**yes**	**.**
和	他们	说	,	是的	,	主	,	是的	.

他们说：“是的，主啊，是的。”

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'gen]	,
Then	**said**	**the**	**Prince**	**again**	**,**
然后	说	这	王子	再次	,

王子又说道：

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[dɪd]	[ˈsʌfə(r)]	[jɔːˈselvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəˈrʌptɪd]	[ænd; ənd]	[diˈfail]	[baɪ]
Are	**you**	**the**	**men**	**that**	**did**	**suffer**	**yourselves**	**to**	**be**	**corrupted**	**and**	**defiled**	**by**
是	你	这	男人	那	做过	遭受	你们自己	到	是	腐败的	和	被玷污的	经过

[ðæt]	[əˈbɒmɪnəb(ə)l]	[wʌn]	[diˈæbələs]	?
that	**abominable**	**one**	**Diabolus**	**?**
那	可恶	一	迪亚波鲁斯	?

你们就是那些被邪恶的魔鬼迪亚波罗斯腐蚀玷污的人吗?

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	,	[wiː; wi]	[dɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈsʌfə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[lɔːd]	;
And	**they**	**said**	**,**	**We**	**did**	**more**	**than**	**suffer**	**it**	**,**	**Lord**	**;**
和	他们	说	,	我们	做过	更多的	比	遭受	它	,	主	;

他们说:“主啊,我们不仅遭受了苦难;

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[tʃəʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[maɪnd]	.
for	**we**	**chose**	**it**	**of**	**our**	**own**	**mind**	**.**
为了	我们	选择	它	的	我们的	自己的	头脑	.

因为这是我们自己选择的。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ɑːskt]	[ˈfɜːðə(r)]	,	[ˈseɪɪŋ]	,
The	**Prince**	**asked**	**further**	**,**	**saying**	**,**
这	王子	问	更远	,	说	,

王子接着问道:

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈkɒntent]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsleɪvəri]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈʌndə(r)]
Could	**you**	**have**	**been**	**content**	**that**	**your**	**slavery**	**should**	**have**	**continued**	**under**
可以	你	有	到过	内容	那	你的	奴隶制	应该	有	持续	在下面

[hɪz; ɪz]	[ˈtɪrəni]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	?
his	**tyranny**	**as**	**long**	**as**	**you**	**had**	**lived**	**?**
他的	暴政	作为	长的	作为	你	有	居住地	?

你是否甘愿在他的暴政统治下,终其一生都沦为奴隶?

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[ˈprɪznər]	,	[jes]	,	[lɔːd]	,	[jes]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpliːzɪŋ]	[tuː; tə]
Then	**said**	**the**	**prisoners**	**,**	**Yes**	**,**	**Lord**	**,**	**yes**	**;**	**for**	**his**	**ways**	**were**	**pleasing**	**to**
然后	说	这	囚犯	,	是的	,	主	,	是的	;	为了	他的	方式	是	令人愉悦	到

[ˈaʊə(r)]	[fleʃ]	,
our	**flesh**	**,**
我们的	肉	,

于是囚犯们说:“是的,主啊,是的;因为他所行的,合乎我们的心意。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɡrəʊn]	[ˈeɪliənz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈbetə(r)]	[steɪt]	.
and	**we**	**were**	**grown**	**aliens**	**to**	**a**	**better**	**state**	**.**
和	我们	是	生长	外星人	到	一个	更好的	状态	.

我们成长为更好的世界的异类。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[wen]	[ai]	[keɪm]	[ʌp]	[əˈɡenst]	[ðɪs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,
And	**did**	**you**	**,**	**said**	**he**	**,**	**when**	**I**	**came**	**up**	**against**	**this**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**
和	做过	你	,	说	他	,	什么时候	我	来了	向上	反对	这	镇	的	-	,

“那你呢?”他问道,“当我来到曼苏尔镇的时候……”

[ˈhɑːtɪli]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈvɪktəri]	[ˈəʊvə(r)]	[juː; jʊ]	?
heartily	**wish**	**that**	**I**	**might**	**not**	**have**	**the**	**victory**	**over**	**you**	**?**
衷心地	希望	那	我	可能	不是	有	这	胜利	超过	你	?

我真心希望我赢不了你?

[jes]	,	[lɔːd]	,	[jes]	,	[sed]	[ðeɪ]	.
Yes	**,**	**Lord**	**,**	**yes**	**,**	**said**	**they**	**.**
是的	,	主	,	是的	,	说	他们	.

“是的,主啊,是的,”他们说。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,
Then	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**And**	**what**	**punishment**	**is**	**it**	**,**	**think**	**you**	**,**
然后	说	这	王子	,	和	什么	惩罚	是	它	,	思考	你	,

王子接着说:“你认为这是什么惩罚?”

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [æt; ət][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti]
that you deserve at my hand for these and other your high and mighty
那 你 应得 在 我的 手 为了 这些 和 其他 你的 高的 和 强大的
[sɪnz] ?
sins ?
罪孽 ?

你犯下的这些以及其他种种滔天罪行，难道不该受到我的惩罚吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [bəʊθ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , [-]
And they said , Both death and the deep , [200]
和 他们 说 ， 两个都 死亡 和 这 深的 ， [-]

他们说，死亡和深渊，[200]

[lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ] [les] .
Lord ; for we have deserved no less .
主 ; 为了 我们 有 应得的 不 较少的 .

主啊，我们罪有应得。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
He asked again if they had aught to say for themselves ,
他 问 再次 如果 他们 有 零 到 说 为了 他们自己 ,

他再次问他们是否还有什么要说的，

[waɪ] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst]
why the sentence that they confessed that they had deserved should not be passed
为什么 这 句子 那 他们 坦白 那 他们 有 应得的 应该 不是 是 通过了
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ?
upon them ?
之上 他们 ?

为什么他们承认自己罪有应得，却不应该受到这样的惩罚?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [lɔːd] ; [ðaʊ] [ɑːt] [dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
And they said , We can say nothing , Lord ; thou art just , for we have
和 他们 说 , 我们 能 说 没有什么 , 主 ; 你 艺术 只是 , 为了 我们 有
[sin] .
sinned .
罪过 .

他们说：“主啊，我们无话可说；你是公义的，因为我们犯了罪。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [rəʊps] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ?
Then said the Prince , And for what are those ropes on your heads ?
然后 说 这 王子 , 和 为了 什么 是 那些 绳索 在 你的 头部 ?

王子问道：“你们头上绑着的绳子是做什么用的? ”

[ðə; ði] ['prɪznər] ['ɑːnsə(r)d] , [ðiːz] [rəʊps] [[sɪnz]] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
The prisoners answered , These ropes [sins] are to bind us withal to the
这 囚犯 回答 , 这些 绳索 [罪孽] 是 到 绑定 我们 此外 到 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
place of execution ,
地方 的 执行 ,

囚犯们回答说：“这些绳索（罪孽）也将把我们捆绑在刑场上。”

[ɪf] ['mɜːsi] [biː; bi] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
if mercy be not pleasing in thy sight .
如果 怜悯 是 不是 令人愉悦 在 你的 视线 .

如果怜悯不蒙你悦纳。

[səʊ][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɑːskt] ,
So he further asked ,
所以 他 更远 问 ,

于是他又问道：

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ?
if all the men in the town of Mansoul were in this confession as they ?
如果全部 这 男人 在 这 镇 的 - 是 在 这 忏悔 作为 他们 ?

如果曼苏尔镇所有的男人都像他们一样做出这样的供述呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]] , [lɔːd] ;
And they answered , All the natives [powers of the soul] , Lord ;
和 他们 回答 , 全部 这 本地人 [权力 的 这 灵魂] , 主 ;

他们回答说:“主啊,所有土著(灵魂的力量)都……”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst]] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [taʊn] [wen] [ðə; ði] ['taɪrənt] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
but for the Diabolonians [corruptions and lusts] that came into our town when the tyrant got possession of us ,
但 为了 这 - [腐败 和 欲望] 那 来了 进入 我们的 镇 什么时候 这 暴君 得到 拥有 的 我们 ,

但是,当暴君占领我们城镇时,那些邪恶的魔鬼(腐败和欲望)也随之而来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . [-]
we can say nothing for them . [201]
我们 能 说 没有什么 为了 他们 . [-]

我们无法为他们说任何话。[201]

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['herəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Then the Prince commanded that a herald should be called , and that he should ,
然后 这 王子 命令 那 一个 先驱 应该 是 称为 , 和 那 他 应该 ,

于是王子下令召来一名使者,让他去……

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] , [prə'kleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
in the midst , and throughout the camp of Emmanuel , proclaim , and that with sound of trumpet ,
在 这 中间 , 和 自始至终 这 营 的 伊曼纽尔 , 宣布 , 和 那 和 声音 的 喇叭 ,

在以马内利的营地中,在整个营地里,要宣告,要用号角声宣告,

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] , [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] ,
that the Prince , the Son of Shaddai , had , in his Father's name , and for his Father's glory ,
那 这 王子 , 这 儿子 的 沙代 , 有 , 在 他的 父亲的 姓名 , 和 为了 他的 父亲的 荣耀 ,

那位君王,全能者的儿子,奉他父的名,为了他父的荣耀,

['gɒtn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
gotten a perfect conquest and victory over Mansoul , and that the prisoners should follow him ,
获得 一个 完美的 征服 和 胜利 超过 - , 和 那 这 囚犯 应该 跟随 他 ,

他彻底征服并战胜了曼索尔,俘虏们都应该跟随他。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɑː'men; eɪ'men] .
and say , Amen .
和 说 , 阿门 .

然后说:“阿门。”

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] .
So this was done as he had commanded .
所以 这 曾是 完毕 作为 他 有 命令 .

于是，这一切都按照他的命令执行了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒən] ['saʊndɪd] [mə'ləʊdiəsli] .
And presently the music that was in the upper region sounded melodiously .
和 目前 这 音乐 那 曾是 在 这 上 地区 听起来 悦耳地 .

这时，高音区传来悦耳的音乐。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] ['ʃaʊtɪd] ,
The captains that were in the camp shouted ,
这 队长 那 是 在 这 营 喊叫 ,

营地里的队长们高声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['kʌləs] [weɪvd] [ɪn]
and the soldiers did sing songs of triumph to the Prince , the colours waved in
和 这 士兵 做过 唱歌 歌曲 的 胜利 到 这 王子 , 这 颜色 挥手 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

士兵们为王子唱起了凯旋之歌，旗帜在风中飘扬。

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,
and great joy was everywhere ,
和 伟大的 喜悦 曾是 到处 ,

到处都洋溢着欢乐，

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - . [-]
only it was wanting as yet in the hearts of the men of Mansoul . [202]
仅有的 它 曾是 想要 作为 然而 在 这 心 的 这 男人 的 - . [-]

只是曼苏尔的男人们心中还没有这种观念。[202]

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]
Then the Prince called for the prisoners to come and to stand again before
然后 这 王子 称为 为了 这 囚犯 到 来 和 到 站立 再次 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是王子叫囚犯们过来，再次站在他面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] .
and they came and stood trembling .
和 他们 来了 和 站立 发抖 .

他们来了，站在那里，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðə; ði][sɪnz] , ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [i'nikwəti] , [ðæt] [juː; jʊ] ,
And he said unto them , The sins , trespasses , iniquities , that you ,
和 他 说 到 他们 , 这 罪孽 , 擅闯私人领地 , 罪恶 , 那 你 ,
[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
with the whole town of Mansoul ,
和 这 所有的 镇 的 - ,

他对他们说：“你们和曼苏尔全城的人所犯的罪恶、过犯、罪孽，

[hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
have from time to time committed against my Father and me ,
有 从 时间 到 时间 坚定的 反对 我的 父亲 和 我 ,

他们曾多次犯下违背我父亲和我意愿的罪行，

[ai][hæv; həv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
I have power and commandment from my Father to forgive to the town
我 有 力量 和 诫命 从 我的 父亲 到 原谅 到 这 镇
[ɒv; əv] - ;
of Mansoul ;
的 - ;

我从父那里得到权柄和命令，可以赦免曼苏尔城的罪；

[ænd; ənd][duː; də] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋli] .
and do forgive you accordingly .
和 做 原谅 你 因此 .

我会因此原谅你。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [sed] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð]
And having so said , he gave them written in parchment , and sealed with
和 拥有 所以 说 , 他 给予 他们 书面 在 羊皮纸 , 和 密封 和
['sev(ə)n] [siːlz] ,
seven seals ,
七 封印 ,

说完这些话，他就把它们写在羊皮纸上，并用七个印章封好。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pɑːd(ə)n] , [kə'mɑːndɪŋ] [bəuθ][maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [wɪl] -
a large and general pardon , commanding both my Lord Mayor , my Lord Will -
一个 大的 和 一般的 赦免 , 指挥 两个都 我的 主 市长 , 我的 主 将要 -
[biː; bi] - [wɪl] ,
be - will ,
是 - 将要 ,

一项范围广泛的赦免令，命令我的市长大人、我的威尔比威尔大人，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] ,
and Mr . Recorder , to proclaim ,
和 先生 . 录音机 , 到 宣布 ,

记录员先生宣布：

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,
and cause it to be proclaimed to - morrow by that the sun is up ,
和 原因 它 到 是 宣布 到 - 明天 经过 那 这 太阳 是 向上 ,

并于明日宣告太阳已经升起。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - .
throughout the whole town of Mansoul .
自始至终 这 所有的 镇 的 - .

整个曼苏尔镇。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [strɪpt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiːdz] , [ænd; ənd] [geɪv]
Moreover , the Prince stripped the prisoners of their mourning weeds , and gave
而且 , 这 王子 脱衣舞 这 囚犯 的 他们的 丧 杂草 , 和 给予
[ðem; ðəm] - ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃɪz] ,
them ' beauty for ashes ,
他们 - 美丽 为了 灰烬 ,

此外，王子还剥夺了囚犯们的丧服，并赐予他们“以美换灰烬”。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
the oil of joy for mourning ,
这 油 的 喜悦 为了 丧 ,

用喜乐油代替哀悼油，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hevinəs] - (['aɪsə] - : [θriː])
and the garment of praise for the spirit of heaviness ' (Isa 61 : 3)
和 这 服装 的 称赞 为了 这 精神 的 沉重 - (伊萨 - : 3)

用赞美的衣服来驱散忧伤的灵（赛61:3）。

[ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
Then he gave to each of the three , jewels of gold , and precious stones ,
然后 他 给予 到 每个 的 这 三 , 珠宝 的 金子 , 和 宝贵的 石头 ,

然后他把金饰和宝石分别送给了他们三人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [rəʊps] , [ænd; ənd] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ɡəʊld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] ,
and took away their ropes , and put chains of gold about their necks ,
和 采取 离开 他们的 绳索 , 和 放 链条 的 金子 关于 他们的 脖子 ,

解开了他们的绳索，把金链戴在他们的脖子上。

[ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
and ear - rings in their ears .
和 耳朵 - 戒指 在 他们的 耳朵 .

耳朵上戴着耳环。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ,
Now the prisoners , when they did hear the gracious words of Prince Emmanuel ,
现在 这 囚犯 , 什么时候 他们 做过 听到 这 亲切 字 的 王子 伊曼纽尔 ,

囚犯们听到伊曼纽尔王子的亲切话语后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'held] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['feɪntɪd] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [ə'weɪ] ;
and had beheld all that was done unto them , fainted almost quite away ;
和 有 观看 全部 那 曾是 完毕 到 他们 , 昏厥 几乎 相当 离开 ;

目睹了他们所遭受的一切，几乎昏厥过去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ðə; ði]['pɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , ['ɡlɔːriəs] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪɡ] ,
for the grace , the benefit , the pardon , was sudden , glorious , and so big ,
为了 这 优雅 , 这 益处 , 这 赦免 , 曾是 突然 , 辉煌 , 和 所以 大的 ,

那恩典、那恩惠、那赦免，来得如此突然、如此荣耀、如此浩大。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['stæɡərɪŋ] , [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]
that they were not able , without staggering , to stand up under it . [203]
那 他们 是 不是 有能力的 , 没有 令人震惊 , 到 站立 向上 在下面 它 . [-]

他们无法在它面前站稳，只能踉跄着站起来。[203]

[jeɪ] , [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [swuːn] ['aʊtraɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [stept] [tuː; tə][hɪm] ,
Yea , my Lord Will - be - will swooned outright ; but the Prince stepped to him ,
是的 , 我的 主 将要 - 是 - 将要 晕倒 直接 ; 但 这 王子 步 到 他 ,

是的，威尔比威尔大人当场昏倒了；但王子走上前去扶住他，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ɪm'breɪst] [hɪm] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] ,
put his everlasting arms under him , embraced him , kissed him , and bid him be of good cheer ,
放 他的 永恒 武器 在下面 他 , 拥抱 他 , 亲吻 他 , 和 出价 他 是 的 好的 欢呼 ,

用他永恒的臂膀托住他，拥抱他，亲吻他，并安慰他要振作起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
for all should be performed according to his word .
为了 全部 应该 是 执行 根据 到 他的 单词 .

一切都应当按照他的话语去做。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[dɪd]	[kɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪs]	,	[ænd; ənd]	[smaɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪlz]	[kəm'pænjənz]	,
He	**also**	**did**	**kiss**	**,**	**and**	**embrace**	**,**	**and**	**smile**	**upon**	**the**	**other**	**two**	**that**	**were**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will's**	**companions**	**,**
他	还	做过	吻	，	和	拥抱	，	和	微笑	之上	这	其他	二	那	是	将要	-	是	-	遗嘱	同伴	，

他还亲吻、拥抱并微笑地看着威尔比威尔的另外两个同伴。

['seɪɪŋ]	,	[teɪk]	[ðiːz]	[æz; əz]	['fɜːðə(r)]	['təʊkənz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lʌv]	,	['feɪvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
saying	**,**	**Take**	**these**	**as**	**further**	**tokens**	**of**	**my**	**love**	**,**	**favour**	**,**	**and**	**compassion**	**to**	**you**	**;**
说	，	拿	这些	作为	更远	代币	的	我的	爱	，	偏爱	，	和	同情	到	你	；

他说：“请把这些当作我对你们的爱、恩惠和怜悯的进一步象征。”

[ænd; ənd]	[ai]	[tʃɑːdʒ]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	,
and	**I**	**charge**	**you**	**,**	**that**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Recorder**	**,**
和	我	收费	你	，	那	你	，	先生	.	录音机	，

我指控你，记录员先生，

[tel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[siːn]	.
tell	**in**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**what**	**you**	**have**	**heard**	**and**	**seen**	**.**
告诉	在	这	镇	的	-	什么	你	有	听到	和	已见	.

把你听到和看到的事情告诉曼苏尔镇的人们。

[ðen]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	['fetəz]	['brəʊkən]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Then	**were**	**their**	**fetters**	**broken**	**to**	**pieces**	**before**	**their**	**faces**	**,**	**and**	**cast**	**into**	**the**	**air**	**,**
然后	是	他们的	镣铐	破碎的	到	件	前	他们的	面孔	，	和	投掷	进入	这	空气	，

然后，他们的镣铐在他们面前被打碎，抛向空中。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[steps]	[	-	]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'lɑːdʒd]	['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**their**	**steps**	**[**	**204**	**]**	**were**	**enlarged**	**under**	**them**	**.**
和	他们的	步骤	[	-	]	是	放大	在下面	他们	.

他们脚下的台阶[204]被扩大了。

[ðen]	[ðeɪ]	[fel]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
Then	**they**	**fell**	**down**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**kissed**	**his**	**feet**	**,**
然后	他们	跌倒	向下	在	这	脚	的	这	王子	，	和	亲吻	他的	脚	，

然后他们俯伏在王子脚下，亲吻他的脚。

[ænd; ənd]	['wetɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[tɪəz]	;	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[kraɪd]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[strɒŋ]	[vɔɪs]	,
and	**wetted**	**them**	**with**	**tears**	**;**	**also**	**they**	**cried**	**out**	**with**	**a**	**mighty**	**strong**	**voice**	**,**
和	湿润	他们	和	眼泪	；	还	他们	哭	出去	和	一个	强大的	强的	嗓音	，

他们泪流满面，大声呼喊，

['seɪɪŋ]	,	-	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	-	(	['ɛzi]	[θriː]	:	-	)	.
saying	**,**	**'**	**Blessed**	**be**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**Lord**	**from**	**this**	**place**	**'**	**(**	**Eze**	**3**	**:**	**12**	**)**	**.**
说	，	-	蒙福	是	这	荣耀	的	这	主	从	这	地方	-	(	埃泽	3	:	-	)	.

说：“愿耶和华的荣耀从这里得颂赞！”(结3:12)

[səʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪd]	[raɪz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
So	**they**	**were**	**bid**	**rise**	**up**	**,**	**and**	**go**	**to**	**the**	**town**	**,**
所以	他们	是	出价	上升	向上	，	和	去	到	这	镇	，

于是他们被号召起身，前往城里。

[ænd; ənd]	[tel]	[tuː; tə]	-	[wɒt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
and	**tell**	**to**	**Mansoul**	**what**	**the**	**Prince**	**had**	**done**	**.**
和	告诉	到	-	什么	这	王子	有	完毕	.

然后把王子所做的事情告诉曼苏尔。

[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[wʌn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[ænd; ənd]	['teɪbə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[pleɪ]
He	**commanded**	**also**	**that**	**one**	**with**	**a**	**pipe**	**and**	**tabor**	**should**	**go**	**and**	**play**
他	命令	还	那	一	和	一个	管道	和	塔博尔	应该	去	和	玩

[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
before	**them**	**all**	**the**	**way**	**into**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
前	他们	全部	这	方式	进入	这	镇	的	-	.

他还命令一人带着笛子和鼓，一路演奏到曼苏尔镇，为他们演奏。

[ðen]	[wɒz; wəz]	[fʊl'fɪld]	[wɒt]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
Then	**was**	**fulfilled**	**what**	**they**	**never**	**looked**	**for**	**,**
然后	曾是	已完成	什么	他们	绝不	看起来	为了	,

然后，他们从未寻求的东西实现了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[driːmd]	[ɒv; əv]	.	[-	]
and	**they**	**were**	**made**	**to**	**possess**	**that**	**which**	**they**	**never**	**dreamed**	**of**	**.**	**[205**	**]**
和	他们	是	制成	到	具有	那	哪个	他们	绝不	梦见	的	.	[-	]

他们被赋予了他们从未梦想过的东西。[205]

[ðə; ði]	[prɪns]	['ɔːlsəʊ]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['kæptɪn]	['kriːd(ə)ns]	,
The	**Prince**	**also**	**called**	**for**	**the**	**noble**	**Captain**	**Credence**	**,**
这	王子	还	称为	为了	这	高贵	队长	信任	,

王子还召见了高贵的克雷登斯上尉。

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪsəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɑːtʃ]	[bɪ'fɔː(r)]
and	**commanded**	**that**	**he**	**and**	**some**	**of**	**his**	**officers**	**should**	**march**	**before**
和	命令	那	他	和	一些	的	他的	警官	应该	行进	前

[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[men]	[ɒv; əv]	-	[wɪð]	['flaɪɪŋ]	['kʌləs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
the	**noble**	**men**	**of**	**Mansoul**	**with**	**flying**	**colours**	**into**	**the**	**town**	**.**
这	高贵	男人	的	-	和	飞行	颜色	进入	这	镇	.

他命令自己和一些军官在曼苏尔的贵族们前面列队，昂首阔步地进入城内。

[hiː; hi]	[geɪv]	['ɔːlsəʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	['kæptɪn]	['kriːd(ə)ns]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	,
He	**gave**	**also**	**unto**	**Captain**	**Credence**	**a**	**charge**	**,**
他	给予	还	到	队长	信任	一个	收费	,

他还向克雷登斯上尉下达了一项任务，

[ðæt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːdə(r)]	[dɪd]	[riːd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['pɑːd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]
that	**about**	**that**	**time**	**that**	**the**	**Recorder**	**did**	**read**	**the**	**general**	**pardon**	**in**	**the**	**town**
那	关于	那	时间	那	这	录音机	做过	读	这	一般的	赦免	在	这	镇

[ɒv; əv]	-	,
of	**Mansoul**	**,**
的	-	,

大约就在那时，记录员在曼索尔镇宣读了赦免令。

[ðæt]	[æt; ət]	[ðæt]	['veri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪð]	['flaɪɪŋ]	['kʌləs]	[mɑːtʃ]	[ɪn]	[æt; ət]	[aɪ]	-	[geɪt]
that	**at**	**that**	**very**	**time**	**he**	**should**	**with**	**flying**	**colours**	**march**	**in**	**at**	**Eye**	**-**	**gate**
那	在	那	非常	时间	他	应该	和	飞行	颜色	行进	在	在	眼睛	-	门

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ten]	[θ'aʊzəndz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
with	**his**	**ten**	**thousands**	**at**	**his**	**feet**	**,**
和	他的	十	数千	在	他的	脚	,

就在那时，他将率领万名士兵凯旋而归，从眼门凯旋而归。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[səʊ]	[gəʊ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[striːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]
and	**that**	**he**	**should**	**so**	**go**	**until**	**he**	**came**	**by**	**the**	**high**	**street**	**of**	**the**	**town**
和	那	他	应该	所以	去	直到	他	来了	经过	这	高的	街道	的	这	镇

,
,
,

他应该这样走，直到走到镇上的商业街。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ə'genst]
up to the castle gates , and that himself should take possession thereof against
向上 到 这 城堡 大门 , 和 那 他自己 应该 拿 拥有 其中 反对
[hɪz; ɪz] [lɔːd] [keɪm] ['ðɪðə(r)] .
his Lord came thither .
他的 主 来了 那里 .

他一路杀到城堡大门前，决心亲自占领城堡，对抗他的主人。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
He commanded , moreover ,
他 命令 , 而且 ,

此外，他还下令：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
that he should bid Captain Judgment and Captain Execution to leave the
那 他 应该 出价 队长 判断 和 队长 执行 到 离开 这
['strɒŋhəʊld] [tuː; tə] [hɪm] ,
stronghold to him ,
据点 到 他 ,

他应该命令审判队长和处决队长把要塞留给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [spiːd]
and to withdraw from Mansoul , and to return into the camp with speed
和 到 提取 从 - , 和 到 返回 进入 这 营 和 速度
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [prɪns] .
unto the Prince .
到 这 王子 .

撤离曼苏尔，迅速返回营地，向王子汇合。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]
And now was the town of Mansoul also delivered from the terror of
和 现在 曾是 这 镇 的 - 还 发表 从 这 恐怖 的
[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] . [-]
the first four captains and their men . [206]
这 第一的 四 队长 和 他们的 男人 . [-]

现在，曼苏尔镇也从前四位队长及其部下的恐怖统治中解脱出来了。[206]

[['tʃæptə(r)] [ɪks]]
[CHAPTER IX]
[章 第九章]

【第九章】

[['kɒntents] : — [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪznər] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,
[CONTENTS : — The liberated prisoners return to Mansoul ,
[内容 : — 这 解放 囚犯 返回 到 - ,

【内容：——获释的囚犯返回曼苏尔，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'kwest] [ɪ'mænjʊəl] [tuː; tə] [teɪk]
where they are received with great joy — The inhabitants request Emmanuel to take
在哪里 他们 是 已收到 和 伟大的 喜悦 — 这 居民 要求 伊曼纽尔 到 拿
[ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [kən'sent] — [meɪks] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ə'mɪd]
up his residence among them — He consents — Makes a triumphal entry amid
向上 他的 住宅 之中 他们 — 他 同意 — 制作 一个 凯旋的 入口 之中
[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [njuː] ['mɔdld] ,
the shouts of the people — The town is new modeled ,
这 喊叫 的 这 人们 — 这 镇 是 新的 建模 ,

他们在那里受到热烈欢迎——居民们请求以马内利住在他们中间——他同意了——在人们的欢呼声中凯旋而归——城镇焕然一新，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃaˌdaɪ] [ɪˈrektɪd] .]
and the image of Shaddai erected .]
和 这 图像 的 沙代 竖立 .]

并竖立了沙代的像。

[wel] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [prɪns]
Well , I told you before how the prisoners were entertained by the noble Prince
出色地 , 我 讲述 你 前 如何 这 囚犯 是 娱乐 经过 这 高贵 王子
[ɪˈmænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

我之前跟你说过，高贵的伊曼纽尔王子是如何款待囚犯的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and how they behaved themselves before him ,
和 如何 他们 表现 他们自己 前 他 ,

以及他们在他面前的表现，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [paɪp] [ænd; ənd][ˈteɪbə(r)] [ˈɡəʊɪŋ]
and how he sent them away to their home with pipe and tabor going
和 如何 他 发送 他们 离开 到 他们的 家 和 管道 和 塔博尔 去
[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他送他们回家，让他们带着烟斗和鼓走在前面。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl]
And now you must think that those of the town that had all this while
和 现在 你 必须 思考 那 那些 的 这 镇 那 有 全部 这 尽管
[ˈweɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] ,
waited to hear of their death ,
等待 到 听到 的 他们的 死亡 ,

现在你一定认为，镇上那些一直活着的人都在等待着听到自己死讯的消息吧。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈeksəd] [wɪð] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [θɔːts] [ðæt]
could not but be exercised with sadness of mind , and with thoughts that
可以 不是 但 是 锻炼 和 悲伤 的 头脑 , 和 和 想法 那
[ˈprɪkt] [laɪk] [θɔːnz] .
pricked like thorns .
刺痛 喜欢 荆棘 .

不禁感到内心悲伤，思绪如同荆棘般刺痛着他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)] [θɔːts] [biː; bi] [kept] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [pɔɪnt] ;
Nor could their thoughts be kept to any one point ;
也不 可以 他们的 想法 是 保留 到 任何 一 观点 ;

他们的思绪也无法集中在任何一个点上；

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æt; ət] [ɡreɪt] [ʌnˈsɜːrtnti] , [jeɪ] ,
the wind blew with them all this while at great uncertainties , yea ,
这 风 吹 和 他们 全部 这 尽管 在 伟大的 不确定性 , 是的 ,

风一直伴随着他们，虽然方向不明，但一切都充满了不确定性，是的。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [disˈkwaiət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd]
their hearts were like a balance that had been disquieted with a shaking hand
他们的 心 是 喜欢 一个 平衡 那 有 到过 不安 和 一个 摇晃 手
.
.
.

他们的心就像一个被颤抖的手搅乱的天平。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
But at last , as they with many a long look looked over the wall of
但 在 最后的 , 作为 他们 和 许多 一个 长的 看 看起来 超过 这 墙 的
- ,
Mansoul ,
- ,

但最后，当他们久久凝视着曼索尔的墙外时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] ,
they thought that they saw some returning to the town ; and thought again ,
他们 想法 那 他们 锯 一些 返回 到 这 镇 ; 和 想法 再次 ,

他们以为看到有些人返回了镇上；然后又想，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Who should they be too , who should they be ?
WHO 应该 他们 是 也 , WHO 应该 他们 是 ?

他们又该是谁？他们又该是谁？

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [di'səːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ;
At last they discerned that they were the prisoners ;
在 最后的 他们 辨别 那 他们 是 这 囚犯 ;

最后他们才意识到自己是囚犯；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
but can you imagine how their hearts were surprised with wonder ,
但 能 你 想象 如何 他们的 心 是 惊讶 和 想知道 ,

但你能想象他们当时心中是多么惊喜和惊奇吗？

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɒt] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɒnə(r)] [ðeɪ]
especially when they perceived also in what equipage and with what honour they
尤其 什么时候 他们 感知 还 在 什么 装备 和 和 什么 荣誉 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] ?
were sent home ?
是 发送 家 ?

尤其是当他们意识到自己是以怎样的装备和怎样的荣誉被送回家时？

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [waɪt]
They went down to the camp in black , but they came back to the town in white
他们 去 向下 到 这 营 在 黑色的 , 但 他们 来了 后退 到 这 镇 在 白色的
;
;
;

他们下到营地时身穿黑衣，回到镇上时却穿着白衣；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] [rəʊps] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
they went down to the camp in ropes , they came back in chains of gold ;
他们 去 向下 到 这 营 在 绳索 , 他们 来了 后退 在 链条 的 金子 ;

他们用绳索下到营地，用金链子回来；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['fetəz] ,
they went down to the camp with their feet in fetters ,
他们 去 向下 到 这 营 和 他们的 脚 在 镣铐 ,

他们被铐着脚下到了营地。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [steps] [ɪn'lɑːdʒd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ;
but came back with their steps enlarged under them ;
但 来了 后退 和 他们的 步骤 放大 在下面 他们 ;

但他们回来时，脚下的台阶却变宽了；

[ðeɪ] [went] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
they went also to the camp looking for death ,
他们 去 还 到 这 营 寻找 为了 死亡 ,

他们也去了集中营寻死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðens] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [laɪf] ;
but they came back thence with assurance of life ;
但 他们 来了 后退 因此 和 保证 的 生活 ;

但他们带着生命安全的保证回来了;

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] ,
they went down to the camp with heavy hearts ,
他们 去 向下 到 这 营 和 重的 心 ,

他们怀着沉重的心情下到营地。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [paɪp] [ænd; ənd] ['teɪbə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
but came back again with pipe and tabor playing before them .
但 来了 后退 再次 和 管道 和 塔博尔 玩耍 前 他们 .

但他又回来了，带着笛子和鼓为他们演奏。

[səʊ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [aɪ] - [geɪt] ,
So , so soon as they were come to Eye - gate ,
所以 , 所以 很快 作为 他们 是 来 到 眼睛 - 门 ,

所以，他们一来到眼门，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - [əd'ventʃə] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
the poor and tottering town of Mansoul adventured to give a shout ,
这 贫穷的 和 颤巍巍 镇 的 - 冒险 到 给 一个 喊 ,

贫穷而摇摇欲坠的曼苏尔镇冒险发出了一声呐喊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːmi] [liːp]
and they gave such a shout as made the captains in the Prince's army leap
和 他们 给予 这样的 一个 喊 作为 制成 这 队长 在 这 王子的 军队 飞跃
[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] .
at the sound thereof .
在 这 声音 其中 .

他们发出了一声震耳欲聋的呐喊，吓得王子军队的将领们都跳了起来。

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !
Alas for them , poor hearts !
唉 为了 他们 , 贫穷的 心 !

可怜的他们，心肠真不好受！

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeə(r)] [ded] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ?
who could blame them , since their dead friends were come to life again ?
WHO 可以 责备 他们 , 自从 他们的 死的 朋友们 是 来 到 生活 再次 ?

谁又能责怪他们呢？毕竟他们死去的友人都复活了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
for it was to them as life from the dead ,
为了 它 曾是 到 他们 作为 生活 从 这 死的 ,

因为对他们来说，这就像是死而复生。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ʃaɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendə(r)] .
to see the ancients of the town of Mansoul shine in such splendour .
到 看 这 古代人 的 这 镇 的 - 闪耀 在 这样的 辉煌 .

亲眼目睹曼苏尔镇的古老建筑如此辉煌灿烂，真是令人叹为观止。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɒk] ; [bʌt; bət] [bɪ'həʊld] , [dʒɔɪ]
They looked for nothing but the axe and the block ; but behold , joy
他们 看起来 为了 没有什么 但 这 斧头 和 这 堵塞 ; 但 看哪 , 喜悦
[ænd; ənd] ['glædnəs] ,
and gladness ,
和 欢乐 ,

他们原本只寻找斧头和木块；但看哪，他们却看到了喜乐和欢欣。

['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	,
comfort	**and**	**consolation**	**,**
舒适	和	安慰	，

安慰和慰藉，

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[mə'ləʊdiəs]	[nəʊts]	[ə'tendɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[mæn]	[wel]	.
and	**such**	**melodious**	**notes**	**attending**	**of**	**them**	**that**	**was**	**sufficient**	**to**	**make**	**a**	**sick**	**man**	**well**	**.**
和	这样的	悦耳动听	笔记	参加	的	他们	那	曾是	充足的	到	制作	一个	生病的	男人	出色地	.

它们所伴奏的旋律如此优美动听，足以治愈病人。

[səʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌp]	,	[ðeɪ]	[sə'luːtɪd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	['welkəm]	!
So	**when**	**they**	**came**	**up**	**,**	**they**	**saluted**	**each**	**other**	**with**	**Welcome**	**!**
所以	什么时候	他们	来了	向上	，	他们	敬礼	每个	其他	和	欢迎	！

所以当他们上前时，他们互相敬礼，说：“欢迎！”

['welkəm]	!
welcome	**!**
欢迎	！

欢迎！

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæz; həz]	[speəd]	[juː; jʊ]	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
and	**blessed**	**be**	**he**	**that**	**has**	**spared**	**you**	**(**	**Isa**	**33**	**:**	**24**	**)**	**.**
和	蒙福	是	他	那	有	幸存	你	（	伊萨	-	:	-	）	.

愿那怜悯你的神得福（赛33:24）。

[ðeɪ]	['ædɪd]	['ɔːlsəʊ]	,	[wiː; wi]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
They	**added**	**also**	**,**	**We**	**see**	**it**	**is**	**well**	**with**	**you**	**,**
他们	额外	还	，	我们	看	它	是	出色地	和	你	，

他们还补充说：“我们看到你一切都好。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[mʌst; məst]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	?
but	**how**	**must**	**it**	**go**	**with**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**?**
但	如何	必须	它	去	和	这	镇	的	-	？

那么曼苏尔镇的情况又会如何呢?

[ænd; ənd]	,	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊ]	[wel]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	?
and	**,**	**Will**	**it**	**go**	**well**	**with**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**?**
和	，	将要	它	去	出色地	和	这	镇	的	-	？

它和曼苏尔镇的风格相符吗?

[sed]	[ðeɪ]	.
said	**they**	**.**
说	他们	.

他们说。

[ðen]	['ɑːnsə(r)d]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɔːd]	[meə(r)]	,	[əʊ]	['taɪdɪŋz]	!
Then	**answered**	**them**	**the**	**Recorder**	**and**	**my**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**Oh**	**tidings**	**!**
然后	回答	他们	这	录音机	和	我的	主	市长	，	哦	消息	！

然后，记录官和市长大人回答他们说：“哦，好消息！”

[glæd]	['taɪdɪŋz]	!
glad	**tidings**	**!**
高兴的	消息	！

喜讯！

[gʊd]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	!
good	**tidings**	**of**	**good**	**and**	**of**	**great**	**joy**	**to**	**poor**	**Mansoul**	**!**
好的	消息	的	好的	和	的	伟大的	喜悦	到	贫穷的	-	！

给可怜的曼苏尔带来好消息和极大的喜悦！

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] .
Then they gave another shout that made the earth to ring again .
然后 他们 给予 其他 喊 那 制成 这 地球 到 戒指 再次 .

然后他们又发出了一声呐喊，震得大地再次发出轰鸣。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [in'kwaiə] [jet] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [haʊ] [θɪŋz] [went] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
After this they inquired yet more particularly how things went in the camp ,
后 这 他们 询问 然而 更多的 特别 如何 事物 去 在 这 营 ,

之后，他们又进一步询问了营地里的情况。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm] [ɪ'mænjʊəl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
and what message they had from Emmanuel to the town ,
和 什么 信息 他们 有 从 伊曼纽尔 到 这 镇 ,

他们从以马内利那里带给全镇的信息是什么?

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
So they told them all passages that had happened to them at the camp ,
所以 他们 讲述 他们 全部 段落 那 有 发生 到 他们 在 这 营 ,

于是，他们把在集中营里发生的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and everything that the Prince did to them .
和 一切 那 这 王子 做过 到 他们 .

以及王子对他们所做的一切。

[ðɪs] [meɪd] - ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] .
This made Mansoul wonder at the wisdom and grace of the Prince Emmanuel .
这 制成 - 想知道 在 这 智慧 和 优雅 的 这 王子 伊曼纽尔 .

这让曼苏尔不禁感叹伊曼纽尔王子的智慧和风度。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
Then they told them what they had received at his hands for the whole
然后 他们 讲述 他们 什么 他们 有 已收到 在 他的 双手 为了 这 所有的
[taʊn] [ɒv; əv] - ;
town of Mansoul ;
镇 的 - ;

然后他们告诉他们，他们从他那里得到了曼苏尔全城的礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] — ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n]
and the Recorder delivered it in these words — PARDON , PARDON , PARDON
和 这 录音机 发表 它 在 这些 字 — 赦免 , 赦免 , 赦免
[fɔː(r); fə(r)] - ;
for Mansoul ;
为了 - ;

记录员用这样的话语宣读了判决——赦免，赦免，赦免曼索尔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] - [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and this shall Mansoul know to - morrow .
和 这 将 - 知道 到 - 明天 .

明天，曼苏尔就会知道这件事。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['sʌmənd] - [tuː; tə] [miːt]
Then he commanded , and they went and summoned Mansoul to meet
然后 他 命令 , 和 他们 去 和 被召唤 - 到 见面
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
together in the market - place to - morrow ,
一起 在 这 市场 - 地方 到 - 明天 ,

于是他下令，他们便去召集曼苏尔，明天在集市上集合。

[ðeə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['pɑːd(ə)n] [riːd] .
there to hear their general pardon read .
那里 到 听到 他们的 一般的 赦免 读 .

到那里是为了聆听对他们的赦免令宣读。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
But who can think what a turn , what a change ,
但 WHO 能 思考 什么 一个 转动 , 什么 一个 改变 ,

但谁又能想到会发生如此巨大的转变，如此巨大的变化呢?

[wɒt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [hɪnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
what an alteration this hint of things did make in the countenance of the town
什么 一个 改造 这 暗示 的 事物 做过 制作 在 这 面容 的 这 镇
[ɒv; əv] - !
of Mansoul !
的 - !

这一小插曲竟给曼苏尔镇的面貌带来了如此巨大的变化!

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
No man of Mansoul could sleep that night for joy ;
不 男人 的 - 可以 睡觉 那 夜晚 为了 喜悦 ;

曼苏尔城里没有一个人因为喜悦而彻夜难眠;

[-] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] ,
[207] in every house there was joy and music , singing and making merry ,
[-] 在 每一个 房子 那里 曾是 喜悦 和 音乐 , 歌唱 和 制作 欢乐 ,

[207] 每家每户都充满了欢乐和音乐，人们唱歌、嬉戏，其乐融融。

['telɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - ['hæpinəs] , [wɒz; wəz] [ðen] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd]
telling and hearing of Mansoul's happiness , was then all that Mansoul had
讲述 和 听力 的 - 幸福 , 曾是 然后 全部 那 - 有
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

曼苏尔当时所要做的，就是讲述和聆听曼苏尔的幸福;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [sɒŋ] — [əʊ] ,
and this was the burden of all their song — Oh ,
和 这 曾是 这 负担 的 全部 他们的 歌曲 — 哦 ,

这就是他们所有歌曲所承载的重担——哦,

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] !
more of this at the rising of the sun !
更多的 的 这 在 这 上升 的 这 太阳 !

日出时分，更多精彩内容敬请期待!

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
more of this to - morrow !
更多的 的 这 到 - 明天 !

明天继续!

[huː] [θɔːt] ['jestədeɪ] , [wʊd] [wʌn] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
Who thought yesterday , would one say , that this day would have been such a day
WHO 想法 昨天 , 会 一 说 , 那 这 天 会 有 到过 这样的 一个 天
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
to us ?
到 我们 ?

谁能想到，昨天的今天对我们来说会是这样一天呢?

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] , [ðæt] [sɔː] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['aɪənz] ,
And who thought , that saw our prisoners go down in irons ,
和 WHO 想法 , 那 锯 我们的 囚犯 去 向下 在 熨斗 ,

谁曾想到，亲眼目睹我们的囚犯被戴上镣铐?

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] !
that they would have returned in chains of gold !
那 他们 会 有 返回 在 链条 的 金子 !

他们本该戴着金链子回来!

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[dʒʌdʒd]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dʒʌdʒ]	,
yea	**,**	**they**	**that**	**judged**	**themselves**	**as**	**they**	**went**	**to**	**be**	**judged**	**of**	**their**	**judge**	**,**
是的	,	他们	那	评判	他们自己	作为	他们	去	到	是	评判	的	他们的	法官	,

是的，那些在接受审判之前就自我审判的人，

[wɜː(r); wə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ə'kwɪtɪd]	,	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['mɜːsi]	,
were	**by**	**his**	**mouth**	**acquitted**	**,**	**not**	**for**	**that**	**they**	**were**	**innocent**	**,**	**but**	**of**	**the**	**Prince's**	**mercy**	**,**
是	经过	他的	嘴	无罪释放	,	不是	为了	那	他们	是	清白的	,	但	的	这	王子的	怜悯	,

他们并非因无罪而被他宣告无罪，而是蒙受了王子的仁慈。

[ænd; ənd]	[sent]	[həʊm]	[wɪð]	[paɪp]	[ænd; ənd]	['teɪbə(r)]	.
and	**sent**	**home**	**with**	**pipe**	**and**	**tabor**	**.**
和	发送	家	和	管道	和	塔博尔	.

并被遣送回家，带走了烟斗和手鼓。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['kɒmən]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	['prɪnsɪz]	?
But	**is**	**this**	**the**	**common**	**custom**	**of**	**princes**	**?**
但	是	这	这	常见的	风俗	的	王子们	?

但这真的是王子们的普遍习俗吗?

[duː; də]	[ðeɪ]	[juːz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['feɪvəz]	[tuː; tə]	['treitə]	?
do	**they**	**use**	**to**	**show**	**such**	**kind**	**of**	**favours**	**to**	**traitors**	**?**
做	他们	使用	到	展示	这样的	种类	的	恩惠	到	叛徒	?

他们过去常常对叛徒给予这种优待吗?

[nəʊ]	!
No	**!**
不	!

不!

[ðɪs]	[ɪz]	['əʊnli]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tuː; tə]	['ʃa,daɪ]	,	[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɪ'mænjʊəl]	.
this	**is**	**only**	**peculiar**	**to**	**Shaddai**	**,**	**and**	**unto**	**Emmanuel**	**.**
这	是	仅有的	奇特	到	沙代	,	和	到	伊曼纽尔	.

这是唯有全能者和以马内利才能拥有的。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.	[	-	]
his	**Son**	**.**	**[**	**208**	**]**
他的	儿子	.	[	-	]

他的儿子。[208]

[naʊ]	['mɔːnɪŋ]	[druː]	[ɒn]	[ə'peɪs]	,	['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[meə(r)]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	-	[biː; bi]	-	[wɪl]	,
Now	**morning**	**drew**	**on**	**apace**	**,**	**wherefore**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**the**	**Lord**	**Will**	**-**	**be**	**-**	**will**	**,**
现在	早晨	画	在	迅速	,	因此	这	主	市长	,	这	主	将要	-	是	-	将要	,

如今晨光渐逝，因此市长大人，威尔比威尔大人，

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[rɪ'kɔːdə(r)]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	-	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[ə'pɔɪntɪd]	,
and	**Mr**	**.**	**Recorder**	**came**	**down**	**to**	**the**	**market**	**-**	**place**	**at**	**the**	**time**	**that**	**the**	**Prince**	**had**	**appointed**	**,**
和	先生	.	录音机	来了	向下	到	这	市场	-	地方	在	这	时间	那	这	王子	有	任命	,

记录员先生按照王子指定的时间来到了集市。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['taʊnzfəʊk]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	,
where	**the**	**townsfolk**	**were**	**waiting**	**for**	**them**	**;**	**and**	**when**	**they**	**came**	**,**
在哪里	这	镇民	是	等待	为了	他们	;	和	什么时候	他们	来了	,

镇上的人们在那里等着他们；当他们到来时，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
they came in that attire and in that glory that the Prince had put them into
他们 来了 在 那 服装 和 在 那 荣耀 那 这 王子 有 放 他们 进入
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

他们穿着王子前一天为他们准备的那身盛装，光彩照人地走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
and the street was lightened with their glory .
和 这 街道 曾是 轻度 和 他们的 荣耀 .

他们的荣光照亮了整条街道。

[səʊ][ðə; ði] [meə(r)] , [rɪ'kɔːdə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [druː] [daʊn] [tuː; tə] [maʊθ] -
So the Mayor , Recorder , and my Lord Will - be - will drew down to Mouth -
所以 这 市长 , 录音机 , 和 我的 主 将要 - 是 - 将要 画 向下 到 嘴 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

于是，市长、记录官和威尔伯爵一行人来到了门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
which was at the lower end of the market - place ,
哪个 曾是 在 这 降低 结尾 的 这 市场 - 地方 ,

它处于市场低端，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['pʌblɪk] ['mætəz]
because that of old time was the place where they used to read public matters
因为 那 的 老的 时间 曾是 这 地方 在哪里 他们 用过的 到 读 民众 事情
.
:
.

因为过去那里是人们阅读公共事务的地方。

['ðɪðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tæbrɪt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Thither therefore they came in their robes , and their tabret went before them .
那里 所以 他们 来了 在 他们的 长袍 , 和 他们的 小提琴 去 前 他们 .

于是他们身穿长袍，鼓手走在前面。

[naʊ] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [greɪt]
Now the eagerness of the people to know the full of the matter was great
现在 这 渴望 的 这 人们 到 知道 这 满的 的 这 事情 曾是 伟大的
.
:
.

现在，人们迫切想知道事情的来龙去脉。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [stʊd] [ʌp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][fɜːst] ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
Then the Recorder stood up upon his feet , and first beckoning with his hand
然后 这 录音机 站立 向上 之上 他的 脚 , 和 第一的 招手 和 他的 手
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
for a silence ,
为了 一个 沉默 ,

然后，记录员站起身来，先用手势示意大家安静，

[hiː; hi] [riːd] [aʊt] [wɪð] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n] .
he read out with loud voice the pardon .
他 读 出去 和 大声 嗓音 这 赦免 .

他大声宣读了赦免令。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
But when he came to these words , ' The Lord , the Lord God , merciful and gracious ,
但 什么时候 他 来了 到 这些 字 , - 这 主 , 这 主 上帝 , 仁慈 和 亲切 ,

但当他说到这些话时，他说：“耶和华，耶和华神，是有怜悯有恩典的神，

['pɑːdənɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪn] - (['ɛksoʊ] - : [sɪks]) ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] ,
pardoning iniquity , transgression , and sin ' (Exo 34 : 6) ; and to these ,
赦免 罪恶 , 越轨行为 , 和 罪 - (外骨骼 - : 6) ; 和 到 这些 ,

赦免罪孽、过犯和罪恶（出埃及记 34:6）；并且赦免这些人，

- [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'givn] , - & [siː] . ([mɑːk] [θriː] :
' all manner of sin and blasphemy shall be forgiven , ' & c . (Mark 3 :
- 全部 方式 的 罪 和 亵渎神明 将 是 已原谅 , - & c . (标记 3 :

“一切的罪和亵渎神的话都可得赦免。”等等。（马可福音 3:10）

-) ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [bʌt; bət] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
28) ; they could not forbear but leap for joy .
-) ; 他们 可以 不是 忍耐 但 飞跃 为了 喜悦 .

28）；他们忍不住欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'dʒɔɪnd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['evri] [mænz] [neɪm] [ɪn] - ;
For this you must know , that there was conjoined herewith every man's name in Mansoul ;
为了 这 你 必须 知道 , 那 那里 曾是 连体 此附 每一个 男人的 姓名 在 - ;

为此你必须知道，每个人的名字都与《曼苏尔》中的人物联系在一起；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] . [-]
also the seals of the pardon made a brave show . [209]
还 这 封印 的 这 赦免 制成 一个 勇敢的 展示 . [-]

赦免令的印章也进行了勇敢的展示。[209]

[wen] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] ,
When the Recorder had made an end of reading the pardon ,
什么时候 这 录音机 有 制成 一个 结尾 的 阅读 这 赦免 ,

当记录员宣读完赦免令后，

[ðə; ði] ['taʊnzmən] [ræn] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ˌðeər'ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ;
the townsmen ran up upon the walls of the town , and leaped and skipped thereon for joy ;
这 镇民 跑 向上 之上 这 墙壁 的 这 镇 , 和 跳跃 和 跳过 其上 为了 喜悦 ;

镇上的居民跑上城墙，欢呼雀跃地跳跃欢呼；

[ænd; ənd] [baʊd] [ðəm'selvz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ɪ'mænjuːəlz] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
and bowed themselves seven times with their faces towards Emmanuel's pavilion , and shouted out aloud for joy ,
和 鞠躬 他们自己 七 时代 和 他们的 面孔 向 伊曼纽尔的 亭 , 和 喊叫 出去 大声 为了 喜悦 ,

他们面向以马内利的亭子，俯伏七次，并大声欢呼。

[ænd; ənd] [sed] , [let] [ɪ'mænjʊəl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
and said , Let Emmanuel live for ever !
和 说 , 让 伊曼纽尔 居住 为了 曾经 !

他说：“愿以马内利永远活着！”

[ðen] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] - ,
Then order was given to the young men in Mansoul ,
然后 命令 曾是 给定 到 这 年轻的 男人 在 - ,

然后，曼苏尔的年轻人接到了命令。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
that they should ring the bells for joy .
那 他们 应该 戒指 这 铃铛 为了 喜悦 .

他们应该敲响钟声庆祝喜悦。

[səʊ][ðə; ði] [belz] [dɪd] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] ,
So the bells did ring , and the people sing ,
所以 这 铃铛 做过 戒指 , 和 这 人们 唱歌 ,

于是钟声响起，人们歌唱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][gəʊ][ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn] - . [-]
and the music go in every house in Mansoul . [210]
和 这 音乐 去 在 每一个 房子 在 - . [-]

音乐传遍了曼苏尔的每家每户。[210]

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sent] [həʊm] [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [ɒv; əv] - [wɪð] [dʒɔɪ] ,
When the Prince had sent home the three prisoners of Mansoul with joy ,
什么时候 这 王子 有 发送 家 这 三 囚犯 的 - 和 喜悦 ,

王子欢喜地送走了曼苏尔的三名囚犯。

[ænd; ənd] [paɪp] , [ænd; ənd]['teɪbə(r)] ; [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] -
and pipe , and tabor ; he commanded his captains , with all the field -
和 管道 , 和 塔博尔 ; 他 命令 他的 队长 , 和 全部 这 场地 -
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
officers and soldiers throughout his army ,
警官 和 士兵 自始至终 他的 军队 ,

还有笛子和鼓；他指挥着他的将领，以及全军所有的野战军官和士兵，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɪn] - ,
to be ready in that morning that the Recorder should read the pardon in Mansoul ,
到 是 准备好 在 那 早晨 那 这 录音机 应该 读 这 赦免 在 - ,

当天早上做好准备，让记录员在曼索尔宣读赦免令。

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['pleʒə(r)] .
to do his further pleasure .
到 做 他的 更远 乐趣 .

为了他的其他喜好。

[səʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] , ['biːɪŋ] [kʌm] ,
So the morning , as I have showed , being come ,
所以 这 早晨 , 作为 我 有 显示 , 存在 来 ,

所以，正如我所展示的，早晨已经来临。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n] ,
just as the Recorder had made an end of reading the pardon ,
只是 作为 这 录音机 有 制成 一个 结尾 的 阅读 这 赦免 ,

就在记录员宣读完赦免令的时候，

[ɪ'mænjʊəl] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] , [ðæt] [ðə; ði]
Emmanuel commanded that all the trumpets in the camp should sound , that the
伊曼纽尔 命令 那 全部 这 小号 在 这 营 应该 声音 , 那 这
['kʌləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,
colours should be displayed ,
颜色 应该 是 显示 ,

伊曼纽尔下令营中所有号角齐鸣，军旗升起。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [maʊnt] ['greɪʃəs] ,
half of them upon Mount Gracious ,
一半 的 他们 之上 山 亲切 ,

其中一半在格雷西斯山上，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [maʊnt] ['dʒʌstɪs] . [-] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]
and half of them upon Mount Justice . [211] He commanded also that all the
和 一半 的 他们 之上 山 正义 . [-] 他 命令 还 那 全部 这
['kæptɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,
captains should show themselves in all their harness ,
队长 应该 展示 他们自己 在 全部 他们的 马具 ,

其中一半被押往正义山。[211] 他还命令所有将领都要穿戴全套盔甲前来示意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
and that the soldiers should shout for joy .
和 那 这 士兵 应该 喊 为了 喜悦 .

士兵们应该欢呼雀跃。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] , [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , ['saɪlənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Nor was Captain Credence , though in the castle , silent in such a day ,
也不 曾是 队长 信任 , 尽管 在 这 城堡 , 沉默的 在 这样的 一个 天 ,

即使身处城堡之中，克雷登斯上尉在这样的日子里也并非沉默不语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] , [ʃəʊd] [hɪm'self] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt]
but he , from the top of the hold , showed himself with sound of trumpet
但 他 , 从 这 顶部 的 这 抓住 , 显示 他自己 和 声音 的 喇叭
[tuː; tə] - ,
to Mansoul ,
到 - ,

但他却从船舱顶部吹响号角，现身向曼索尔示意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kæmp] .
and to the Prince's camp .
和 到 这 王子的 营 .

并前往王子的营地。

[ðʌs] [hæv; həv] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [wei] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
Thus have I showed you the manner and way that Emmanuel took to recover
因此 有 我 显示 你 这 方式 和 方式 那 伊曼纽尔 采取 到 恢复
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt]
the town of Mansoul from under the hand and power of the tyrant
这 镇 的 - 从 在下面 这 手 和 力量 的 这 暴君
[di'æbələs] .
Diabolus .
迪亚波鲁斯 .

我已经向你们展示了以马内利从暴君迪亚波罗斯手中夺回曼苏尔城的方法和途径。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðiːz] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,
Now when the Prince had completed these , the outward ceremonies of his joy ,
现在 什么时候 这 王子 有 完全的 这些 , 这 向外 仪式 的 他的 喜悦 ,

当王子完成这些外在的喜悦仪式后，

[hiː; hi] [ə'gen] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] -
he again commanded that his captains and soldiers should show unto Mansoul
他 再次 命令 那 他的 队长 和 士兵 应该 展示 到 -
[sʌm; səm] [fiːts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
some feats of war .
一些 壮举 的 战争 .

他再次命令他的将领和士兵向曼苏尔展示一些战争功绩。

[səʊ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] .
So they presently addressed themselves to this work .
所以 他们 目前 已解决 他们自己 到 这 工作 .

所以他们现在便着手处理这项工作。

[bʌt; bət] [əʊ] , [wɪð] [wɒt] [ə'dʒɪləti] , ['nɪmblnəs] , [dek'sterəti] ,
But oh , with what agility , nimbleness , dexterity ,
但 哦 , 和 什么 敏捷 , 敏捷性 , 灵巧 ,

但是，哦，多么敏捷、灵活、灵巧啊！

[ænd; ənd] ['breɪvəri] [dɪd] [ðiːz] ['mɪlətri] [men] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] [fiːts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and bravery did these military men discover their skill in feats of war to the
和 勇敢 做过 这些 军队 男人 发现 他们的 技能 在 壮举 的 战争 到 这
[naʊ] ['ɡeɪzɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - !
now gazing town of Mansoul !
现在 凝视 镇 的 - !

这些军人在战争中展现出的勇气和技艺，让如今凝视着曼苏尔镇的人们惊叹不已！

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðeɪ] ['kaʊntə(r)] - ['mɑːtʃt] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðeɪ]
They marched , they counter - marched , they opened to the right and left , they
他们 行军 , 他们 柜台 - 行军 , 他们 打开 到 这 正确的 和 左边 , 他们
[dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ,
divided and subdivided ,
分割 和 细分 ,

他们行军，他们反行军，他们向左右两翼展开，他们分裂，他们细分。

[ðeɪ] [kləʊzd] , [ðeɪ] [wiːld] , [meɪd] [ɡʊd] [ðeə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]
they closed , they wheeled , made good their front and rear with their right and
他们 关闭 , 他们 带轮子的 , 制成 好的 他们的 正面 和 后部 和 他们的 正确的 和
[left] [wɪŋz] ,
left wings ,
左边 翅膀 ,

它们收拢机翼，调转机头，用左右机翼补上了机头和机尾。

[ænd; ənd] ['twenti] [θɪŋz] [mɔː(r)] , [wɪð] [ðæt] ['æptnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ]
and twenty things more , with that aptness , and then were all as they
和 二十 事物 更多的 , 和 那 恰当性 , 和 然后 是 全部 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'ɡen] ,
were again ,
是 再次 ,

还有二十件事，都恰如其分，然后一切又恢复了原样。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] , [jeɪ] , ['rævɪʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
that they took , yea , ravished the hearts that were in Mansoul to behold it .
那 他们 采取 , 是的 , 被蹂躏 这 心 那 是 在 - 到 看哪 它 .

他们夺走了，是的，他们蹂躏了曼苏尔心中渴望看到它的人心。

[bʌt; bət] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
But add to this , the handling of their arms , the managing of their
但 添加 到 这 , 这 处理 的 他们的 武器 , 这 管理 的 他们的
['wepənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
weapons of war ,
武器 的 战争 ,

但除此之外，还要加上他们对武器的运用，对他们战争武器的管理，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . [-]
were marvellous taking to Mansoul and me . [212]
是 奇妙 采取 到 - 和 我 . [-]

他们和曼索尔和我相处得非常愉快。[212]

[wen]	[ðɪs]	[ˈækʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊvə(r)]	,
When	**this**	**action**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	行动	曾是	超过	,

行动结束后，

[ðə; ði]	[həʊl]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[keɪm]	[aʊt]	[æz; əz]	[wʌn]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæmp]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪm]	,
the	**whole**	**town**	**of**	**Mansoul**	**came**	**out**	**as**	**one**	**man**	**to**	**the**	**Prince**	**in**	**the**	**camp**	**to**	**thank**	**him**	**,**
这	所有的	镇	的	-	来了	出去	作为	一	男人	到	这	王子	在	这	营	到	感谢	他	,

曼苏尔镇的全体居民团结一致，来到营地向王子表示感谢。

[ænd; ənd]	[preɪz]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əˈbʌndənt]	[ˈfeɪvə(r)]	,
and	**praise**	**him**	**for**	**his**	**abundant**	**favour**	**,**
和	称赞	他	为了	他的	丰富	偏爱	,

并赞美他丰盛的恩典，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[beg]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[pliːz]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	-	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[men]	,
and	**to**	**beg**	**that**	**it**	**would**	**please**	**his**	**grace**	**to**	**come**	**unto**	**Mansoul**	**with**	**his**	**men**	**,**
和	到	求	那	它	会	请	他的	优雅	到	来	到	-	和	他的	男人	,

并恳求陛下亲自率领部下前来曼苏尔。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ˈkwɔːtəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	.
and	**there**	**to**	**take**	**up**	**their**	**quarters**	**for**	**ever**	**.**
和	那里	到	拿	向上	他们的	四分之一	为了	曾经	.

他们将永远在那里占据他们的住所。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɪn]	[məʊst]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ˈmænə(r)]	,	[ˈbaʊɪŋ]	[ðəmˈselvz]	[ˈsev(ə)n]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	.
And	**this**	**they**	**did**	**in**	**most**	**humble**	**manner**	**,**	**bowing**	**themselves**	**seven**	**times**	**to**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**.**
和	这	他们	做过	在	最多	谦逊的	方式	,	鞠躬	他们自己	七	时代	到	这	地面	前	他	.

他们以最谦卑的方式做了这件事，向他俯身七次。

[ðen]	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɔːl]	[piːs]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Then	**said**	**he**	**,**	**All**	**peace**	**be**	**to**	**you**	**.**
然后	说	他	,	全部	和平	是	到	你	.

然后他说：“愿你们平安。”

[səʊ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[keɪm]	[naɪ]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈgəʊldən]	[ˈseptə(r)]	,
So	**the**	**town**	**came**	**nigh**	**,**	**and**	**touched**	**with**	**the**	**hand**	**the**	**top**	**of**	**his**	**golden**	**scepter**	**,**
所以	这	镇	来了	夜	,	和	感动	和	这	手	这	顶部	的	他的	金的	权杖	,

于是城里的人都来了，用手摸了摸他金杖的顶端。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	,	[əʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪˈmænjʊəl]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈkæptɪnz]	[ænd; ənd]	[men]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
and	**they**	**said**	**,**	**Oh**	**that**	**the**	**Prince**	**Emmanuel**	**,**	**with**	**his**	**captains**	**and**	**men**	**of**	**war**	**,**
和	他们	说	,	哦	那	这	王子	伊曼纽尔	,	和	他的	队长	和	男人	的	战争	,

他们说：“哦，愿以马内利王子和他的将领和战士们……”

[wʊd] [dwel] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
would dwell in Mansoul for ever ;
会 住 在 - 为了 曾经 ;

永远居住在曼苏尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bætərɪŋ] - [ræmz][ænd; ənd] [slɪŋz] [mait] [biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and that his battering - rams and slings might be lodged in her for
和 那 他的 殴打 - 公羊 和 吊索 可能 是 已提交 在 她 为了
[ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
the use and service of the Prince ,
这 使用 和 服务 的 这 王子 ,

以便将他的攻城槌和投石索插入城墙，供王子使用和效力。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] - . -
and for the help and strength of Mansoul . '
和 为了 这 帮助 和 力量 的 - . -

感谢曼苏尔的帮助和力量。

[fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
For , ' said they , ' we have room for thee , we have room for thy
为了 , - 说 他们 , - 我们 有 房间 为了 你 , 我们 有 房间 为了 你的
[men] ,
men ,
男人 ,

“因为我们有地方容纳你，我们有地方容纳你的人，”他们说，“

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
we have also room for thy weapons of war ,
我们 有 还 房间 为了 你的 武器 的 战争 ,

我们这里也有地方存放你的战争武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kærɪdʒɪz] .
and a place to make a magazine for thy carriages .
和 一个 地方 到 制作 一个 杂志 为了 你的 马车 .

以及一个可以为你的马车制作杂志的地方。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
Do it , Emmanuel , and thou shalt be King and Captain in Mansoul for
做 它 , 伊曼纽尔 , 和 你 应 是 国王 和 队长 在 - 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

伊曼纽尔，照你做，你将永远成为曼苏尔的君王和统帅。

[jeɪ] ['gʌv(ə)n] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
Yea govern thou also according to all the desire of thy soul ,
是的 治理 你 还 根据 到 全部 这 欲望 的 你的 灵魂 ,

是的，你也要按照你灵魂的一切愿望来行事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaʊ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['ʌndə(r)] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men]
and make thou governors and princes under thee of thy captains and men
和 制作 你 州长们 和 王子们 在下面 你 的 你的 队长 和 男人
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

让你的将领和战士们成为你的统帅和君王，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] . -
and we will become thy servants , and thy laws shall be our direction . '
和 我们 将要 变得 你的 仆人 , 和 你的 法律 将 是 我们的 方向 . -

我们将成为你的仆人，你的律法将指引我们前行。

[ðeɪ] ['ædɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ˌðeər'ɒv] ; - [fɔː(r); fə(r)] , -
They added , moreover , and prayed his Majesty to consider thereof ; ' for , '
他们 额外 , 而且 , 和 祈祷 他的 威严 到 考虑 其中 ; - 为了 , -
[sed] [ðeɪ] ,
said they ,
说 他们 ,

此外，他们还补充道，并恳请陛下考虑此事；“因为，”他们说，

- [ɪf] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [greɪs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' if now , after all this grace bestowed upon us thy miserable town of Mansoul ,
- 如果 现在 , 后 全部 这 优雅 授予 之上 我们 你的 悲惨的 镇 的 - ,

“如果现在，在你赐予我们这可怜的曼苏尔城这一切恩典之后，

[ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [wɪð'drɔː] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kæptɪnz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
thou shouldest withdraw , thou and thy captains from us , the town of
你 最肩 提取 , 你 和 你的 队长 从 我们 , 这 镇 的
- [wɪl] [daɪ] . [-]
Mansoul will die . [213]
- 将要 死 . [-]

你和你的将领们应该撤退，否则曼苏尔城将会灭亡。[213]

[jeɪ] , - [sed] [ðeɪ] , - ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [ɪ'mænjʊəl] ,
Yea , ' said they , ' our blessed Emmanuel ,
是的 , - 说 他们 , - 我们的 蒙福 伊曼纽尔 ,

“是的，”他们说，“我们蒙福的以马内利，

[ɪf] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
if thou shouldest depart from us now thou hast done so much good for us ,
如果 你 最肩 离开 从 我们 现在 你 哈斯特 完毕 所以 很多 好的 为了 我们 ,

如果你现在就要离开我们，你为我们做了那么多好事。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;
and showed so much mercy unto us ;
和 显示 所以 很多 怜悯 到 我们 ;

并对我们展现了极大的仁慈；

[wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ,
what will follow but that our joy will be as if it had not been ,
什么 将要 跟随 但 那 我们的 喜悦 将要 是 作为 如果 它 有 不是 到过 ,

接下来会发生什么呢？但我们的快乐将如同这一切从未发生过一样。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔː(r)][reɪdʒ][ðæn; ðən][æt; ət]
and our enemies will a second time come upon us with more rage than at
和 我们的 敌人 将要 一个 第二 时间 来 之上 我们 和 更多的 愤怒 比 在
[ðə; ði] [fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

我们的敌人第二次来袭时，必将比第一次更加凶猛。

['weəfɔː(r)] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] ,
Wherefore , we beseech thee , O thou the desire of our eyes ,
因此 , 我们 恳求 你 , 哦 你 这 欲望 的 我们的 眼睛 ,

因此，我们恳求你，哦，我们眼中最爱的你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [taʊn] ,
and the strength and life of our poor town ,
和 这 力量 和 生活 的 我们的 贫穷的 镇 ,

以及我们贫困小镇的力量和生命力，

[ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
accept of this motion that now we have made unto our Lord ,
接受 的 这 运动 那 现在 我们 有 制成 到 我们的 主 ,

接受我们向主提出的这项动议。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
and come and dwell in the midst of us , and let us be thy people .
和 来 和 住 在 这 中间 的 我们 , 和 让 我们 是 你的 人们 .

请你来到我们中间居住，让我们成为你的子民。

[bɪ'saɪdz] , [lɔːd] ,
Besides , Lord ,
除了 , 主 ,

此外，主啊，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['meni] - [meɪ] [biː; bi] [jet] ['lɜːkɪŋ] [ɪn]
we do not know but that to this day many Diabolonians may be yet lurking in
我们 做 不是 知道 但 那 到 这 天 许多 - 可能 是 然而 潜伏 在
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the town of Mansoul ,
这 镇 的 - ,

我们并不知道，但时至今日，或许仍有许多迪亚波罗尼亚人潜伏在曼苏尔镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [di'æbələs]
and they will betray us when thou shalt leave us , into the hand of Diabolus
和 他们 将要 背叛 我们 什么时候 你 应 离开 我们 , 进入 这 手 的 迪亚波鲁斯
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

当你离开我们时，他们会出卖我们，再次将我们交到魔鬼手中；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [dɪ'zaɪnz] , [plɒts] , [ɔː(r)] [kən'traivəns] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm]
and who knows what designs , plots , or contrivances have passed betwixt them
和 WHO 知道 什么 设计 , 图表 , 或者 诡计 有 通过了 中间 他们
[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ;
about these things already ;
关于 这些 事物 已经 ;

谁知道他们之间已经就这些事情商议过哪些计划、阴谋或诡计；

[ləʊθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][hændz] .
loth we are to fall again into his horrible hands .
洛斯 我们 是 到 落下 再次 进入 他的 可怕 双手 .

我们不愿再次落入他可怕的手中。

['weəfɔː(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
Wherefore , let it please thee to accept of our palace for thy place of
因此 , 让 它 请 你 到 接受 的 我们的 宫殿 为了 你的 地方 的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

因此，请您欣然接受我们的宫殿作为您的住所。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and of the houses of the best men in our town for the reception of
和 的 这 房屋 的 这 最好的 男人 在 我们的 镇 为了 这 接待 的
[ðaɪ] ['səʊldʒəz] ,
thy soldiers ,
你的 士兵 ,

并借用我们镇上最优秀男子的住宅来接待你的士兵，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] . - [-]
and their furniture . ' [214]
和 他们的 家具 . - [-]

以及他们的家具。[214]

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ɪf] [ai] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
Then said the Prince , ' If I come to your town ,
然后 说 这 王子 , - 如果 我 来 到 你的 镇 ,

王子接着说：“如果我来到你的城里，

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [maɪn] [hɑːt] [ə'genst] [maɪn]
will you suffer me further to prosecute that which is in mine heart against mine
将要 你 遭受 我 更远 到 起诉 那 哪个 是 在 矿 心 反对 矿
['enəmɪz] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
enemies and yours ,
敌人 和 你的 ,

你是否愿意继续纵容我追究我心中对敌人（包括你的敌人）的责任?

[jeɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ? -
yea , will you help me in such undertakings ? '
是的 , 将要 你 帮助 我 在 这样的 事业 ? -

是的，你愿意在这类事情上帮助我吗?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ;
They answered , ' We know not what we shall do ;
他们 回答 , - 我们 知道 不是 什么 我们 将 做 ;

他们回答说：“我们不知道我们将要做什么；

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] ['treitə] [tuː; tə] ['ʃaˌdaɪ] [æz; əz]
we did not think once that we should have been such traitors to Shaddai as
我们 做过 不是 思考 一次 那 我们 应该 有 到过 这样的 叛徒 到 沙代 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ;
we have proved to be ;
我们 有 已证实 到 是 ;

我们从未想过我们会像现在这样背叛沙代；

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] ?
what then shall we say to our Lord ?
什么 然后 将 我们 说 到 我们的 主 ?

那么我们该对主说什么呢?

[let] [hɪm] [pʊt] [nəʊ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [let] [ðə; ði] [prɪns] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l] ,
Let him put no trust in his saints , let the Prince dwell in our castle ,
让 他 放 不 相信 在 他的 圣徒 , 让 这 王子 住 在 我们的 城堡 ,

让他不要信赖他的圣徒，让王子住在我们的城堡里吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [ə; eɪ] ['gærɪsn] , [let] [hɪm] [set] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] ,
and make of our town a garrison , let him set his noble captains ,
和 制作 的 我们的 镇 一个 驻军 , 让 他 放 他的 高贵 队长 ,

让他把我们的城镇变成驻军之地，安插他那些高贵的将领，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] ['səʊldʒəz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
and his warlike soldiers over us .
和 他的 好战 士兵 超过 我们 .

以及他那些好战的士兵对我们。

[jeɪ] , [let] [hɪm] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Yea , let him conquer us with his love , and overcome us with his grace ,
是的 , 让 他 征服 我们 和 他的 爱 , 和 克服 我们 和 他的 优雅 ,

是的，愿他以他的爱征服我们，以他的恩典战胜我们。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi]
and then surely shall he be but with us , and help us , as he
和 然后 一定 将 他 是 但 和 我们 , 和 帮助 我们 , 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

那时他必将与我们同在，像以前一样帮助我们。

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['pɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [riːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and did that morning that our pardon was read unto us , we shall
和 做过 那 早晨 那 我们的 赦免 曾是 读 到 我们 , 我们 将
[kəm'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] ,
comply with this ,
遵守 和 这 ,

那天早上，我们的赦免令被宣读了，我们将遵照执行。

['aʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] .
our Lord , and with his ways , and fall in with his word against the mighty .
我们的 主 , 和 和 他的 方式 , 和 落下 在 和 他的 单词 反对 这 强大的 .

我们的主，以及他的道路，并按照他的话语对抗强权。

- [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɪl] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)]
' One word more , and thy servants have done , and in this will trouble our
- 一 单词 更多的 , 和 你的 仆人 有 完毕 , 和 在 这 将要 麻烦 我们的
[lɔːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Lord no more .
主 不 更多的 .

“再说一句话，你的仆人就办完了，以后不会再为此事烦扰我们的主了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðiː] ['aʊə(r)] [prɪns] .
We know not the depth of the wisdom of thee our Prince .
我们 知道 不是 这 深度 的 这 智慧 的 你 我们的 王子 .

我们无法知晓您，我们伟大的君主，您的智慧究竟有多深邃。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
Who could have thought that had been ruled by his reason ,
WHO 可以 有 想法 那 有 到过 裁决 经过 他的 原因 ,

谁能想到，这一切竟是由他的理性所支配的呢？

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [swiːt] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
that so much sweet as we do now enjoy should have come out of those
那 所以 很多 甜的 作为 我们 做 现在 享受 应该 有 来 出去 的 那些
['bɪtə(r)]['traɪəlz][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ?
bitter trials wherewith we were tried at the first ?
苦的 试验 以及 我们 是 尝试 在 这 第一的 ?

我们现在所享受的如此多的甜蜜，难道是从我们最初所经历的那些苦难磨难中得来的吗？

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [let] [lait] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [let] [lʌv] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ; [jeɪ] , [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]
but , Lord , let light go before , and let love come after ; yea , take us by the
但 , 主 , 让 光 去 前 , 和 让 爱 来 后 ; 是的 , 拿 我们 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但是，主啊，让光明在前，让爱在后；是的，牵着我们的手，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðaɪ] ['kaunsəl] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'baɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
and lead us by thy counsels , and let this always abide upon us ,
和 带领 我们 经过 你的 律师 , 和 让 这 总是 遵守 之上 我们 ,

求你以你的训诫引导我们，并使我们永远谨记这些训诫。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
that all things shall be for the best for thy servants , and come to
那 全部 事物 将 是 为了 这 最好的 为了 你的 仆人 , 和 来 到
['aʊə(r)] - ,
our Mansoul ,
我们的 - ,

愿一切事都对你仆人有益，并临到我们的灵魂。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [ðiː] .
and do as it pleaseth thee .
和 做 作为 它 请 你 .

随你的意愿去做吧。

[ɔː(r)] , [lɔːd] , [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] - , [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [səʊ] [ðaʊ] [kiːp] [ˌjuː ˈes]
Or , Lord , come to our Mansoul , do what thou wilt , so thou keepest us
或者 , 主 , 来 到 我们的 - , 做 什么 你 枯萎 , 所以 你 最 我们
[frɒm; frəm] [ˈsɪnɪŋ] ,
from sinning ,
从 犯罪 ,

或者，主啊，请降临到我们的灵魂中，随你的旨意行事，使我们不犯罪。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪst] [ˌjuː ˈes] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmædʒəsti] . - [-]
and makest us serviceable to thy Majesty . ' [215]
和 制造 我们 可用 到 你的 威严 . - [-]

并使我们为陛下效力。[215]

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [əˈgen] , - [gəʊ] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Then said the Prince to the town of Mansoul again , ' Go , return to your
然后 说 这 王子 到 这 镇 的 - 再次 , - 去 , 返回 到 你的
[ˈhaʊzɪz] [ɪn] [piːs] ,
houses in peace ,
房屋 在 和平 ,

于是王子又对曼苏尔城的居民说：“你们都回去吧，平安地回家去。”

[ai] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] .
I will willingly in this comply with your desires .
我 将要 心甘情愿 在 这 遵守 和 你的 欲望 .

我将心甘情愿地满足您的愿望。

[ai] [wɪl] [rɪˈmuːv] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən] , [ai] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [maɪ] [ˈfɔːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] - [geɪt] [tuː; tə] -
I will remove my royal pavilion , I will draw up my forces before Eye - gate to -
我 将要 消除 我的 皇家 亭 , 我 将要 画 向上 我的 力量 前 眼睛 - 门 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

明日我将撤走我的皇家亭台，并在眼门前集结兵力。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [mɑːtʃ] [ˈfɔːwədz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and so will march forwards into the town of Mansoul .
和 所以 将要 行进 前进 进入 这 镇 的 - .

于是，他们将向曼苏尔镇进军。

[ai] [wɪl] [pəˈzes] [maɪˈself][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪl] [set] [maɪ] [ˈsəʊldʒəz]
I will possess myself of your castle of Mansoul , and will set my soldiers
我 将要 具有 我 的 你的 城堡 的 - , 和 将要 放 我的 士兵
[ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ;
over you ;
超过 你 ;

我将占领你的曼索尔城堡，并派我的士兵统治你；

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [jet] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] - [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈpærəleld] [ɪn] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
yea , I will yet do things in Mansoul that cannot be paralleled in any nation ,
是的 , 我 将要 然而 做 事物 在 - 那 不能 是 平行 在 任何 国家 ,

是的，我将在曼苏尔做出任何国家都无法比拟的事情。

[ˈkʌntri] [ɔː(r)] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] . -
country or kingdom under heaven . '
国家 或者 王国 在下面 天堂 . -

天下之国或王国。

[ðen]	[dɪd]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	-	[gɪv]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]
Then	**did**	**the**	**men**	**of**	**Mansoul**	**give**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**returned**	**unto**	**their**	**houses**
然后	做过	这	男人	的	-	给	一个	喊	,	和	返回	到	他们的	房屋

[ɪn]	[piːs]	;
in	**peace**	**;**
在	和平	;

于是曼苏尔人欢呼一声，平安地回到了各自的家中；

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[təʊld]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kɪndrəd]	[ænd; ənd]	[frendz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ðæt]	[ɪ'mænjʊəl]	[hæd; həd]
they	**also**	**told**	**to**	**their**	**kindred**	**and**	**friends**	**the**	**good**	**that**	**Emmanuel**	**had**
他们	还	讲述	到	他们的	亲属	和	朋友们	这	好的	那	伊曼纽尔	有

['prɒmɪst]	[tuː; tə]	-	.
promised	**to**	**Mansoul**	**.**
承诺	到	-	.

他们还将伊曼纽尔对曼苏尔许诺的福祉告诉了他们的亲人和朋友。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[sed]	[ðeɪ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[mɑːtʃ]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ʌp]
And	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**said**	**they**	**,**	**he**	**will**	**march**	**into**	**our**	**town**	**,**	**and**	**take**	**up**
和	到	-	明天	,	说	他们	,	他	将要	行进	进入	我们的	镇	,	和	拿	向上

[hɪz; ɪz]	['dwelɪŋ]	,
his	**dwelling**	**,**
他的	住宅	,

他们说，明天他将进军我们的城镇，并在那里定居。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ɪn]	-	.
he	**and**	**his**	**men**	**in**	**Mansoul**	**.**
他	和	他的	男人	在	-	.

他和他的手下在曼苏尔。

[ðen]	[went]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[wɪð]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[griːn]
Then	**went**	**out**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**with**	**haste**	**to**	**the**	**green**
然后	去	出去	这	居民	的	这	镇	的	-	和	匆忙	到	这	绿色的

[triːz]	,
trees	**,**
树木	,

于是，曼苏尔镇的居民们急忙跑到绿树丛中去。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[medəuz]	,	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[bau]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	,	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[tuː; tə]
and	**to**	**the**	**meadows**	**,**	**to**	**gather**	**boughs**	**and**	**flowers**	**,**	**therewith**	**to**
和	到	这	草地	,	到	收集	树枝	和	花朵	,	由此	到

[struː]	[ðə; ði]	[striːts]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[prɪns]	,
strew	**the**	**streets**	**against**	**their**	**Prince**	**,**
肸	这	街道	反对	他们的	王子	,

她们到草地上采摘树枝和鲜花，用来铺满街道，对抗她们的君主。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['ʃaˌdaɪ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	;	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[meɪd]	['gɑːləndz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[faɪn]	[wɜːks]
the	**Son**	**of**	**Shaddai**	**,**	**should**	**come**	**;**	**they**	**also**	**made**	**garlands**	**,**	**and**	**other**	**fine**	**works**
这	儿子	的	沙代	,	应该	来	;	他们	还	制成	花环	,	和	其他	美好的	作品

,
,
,

全能者的儿子应该来了；他们还制作了花环和其他精美的工艺品。

[tuː; tə]	[bɪ'təʊkən]	[haʊ]	['dʒɔɪfl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðeə(r)]	[ɪ'mænjʊəl]
to	**betoken**	**how**	**joyful**	**they**	**were**	**,**	**and**	**should**	**be**	**to**	**receive**	**their**	**Emmanuel**
到	预示	如何	快乐	他们	是	,	和	应该	是	到	收到	他们的	伊曼纽尔

['ɪntuː]	-	;
into	**Mansoul**	**;**
进入	-	;

表明他们是多么快乐，并且应该接受他们的以马内利进入人类的灵魂；

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[struːd]	[ðə; ði]	[striːt]	[kwaɪt]	[frɒm; frəm]	[aɪ]	-	[geɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	-	[geɪt]	,
yea	**,**	**they**	**strewed**	**the**	**street**	**quite**	**from**	**Eye**	**-**	**gate**	**to**	**the**	**castle**	**-**	**gate**	**,**
是的	,	他们	散落的	这	街道	相当	从	眼睛	-	门	到	这	城堡	-	门	,

是的，他们把从眼门到城堡大门的整条街都弄得乱七八糟。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
the	**place**	**where**	**the**	**Prince**	**should**	**be**	**.**
这	地方	在哪里	这	王子	应该	是	.

王子本该在的地方。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[wɒt]	['mjuːzɪk]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[wʊd]	[ə'fɔːd]	,
They	**also**	**prepared**	**for**	**his**	**coming**	**what**	**music**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**would**	**afford**	**,**
他们	还	准备	为了	他的	未来	什么	音乐	这	镇	的	-	会	买得起	,

他们还为他的到来做准备，讨论曼苏尔镇能提供什么样的音乐。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[pleɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	.
that	**they**	**might**	**play**	**before**	**him**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**his**	**habitation**	**.**
那	他们	可能	玩	前	他	到	这	宫殿	,	他的	居住地	.

他们可以在他居住的宫殿前为他演奏。

[səʊ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'pɔɪntɪd]	,	[hiː; hi]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	[tuː; tə]	-	,
So	**,**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**,**	**he**	**makes**	**his**	**approach**	**to**	**Mansoul**	**,**
所以	,	在	这	时间	任命	,	他	制作	他的	方法	到	-	,

于是，到了约定的时间，他便去见曼苏尔。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['geɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	['əʊpən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**the**	**gates**	**were**	**set**	**open**	**for**	**him**	**,**
和	这	大门	是	放	打开	为了	他	,

大门为他敞开了。

[ðeə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənts]	[ænd; ənd]	['eldəz]	[ɒv; əv]	-	[met]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[sə'luːt]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	.
there	**also**	**the**	**ancients**	**and**	**elders**	**of**	**Mansoul**	**met**	**him**	**,**	**to**	**salute**	**him**	**with**	**a**	**thousand**	**welcomes**	**.**
那里	还	这	古代人	和	长者	的	-	遇见	他	,	到	礼炮	他	和	一个	千	欢迎	.

曼苏尔的古人和长老们也在那里迎接他，向他致以万分的欢迎。

[ðen]	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	['entəd]	-	,	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	.
Then	**he**	**arose**	**and**	**entered**	**Mansoul**	**,**	**he**	**and**	**all**	**his**	**servants**	**.**
然后	他	出现	和	进入	-	,	他	和	全部	他的	仆人	.

然后他起身，带着他所有的仆人进入了曼苏尔。

[ðə; ði]	['eldəz]	[ɒv; əv]	-	[dɪd]	['ɔːlsəʊ]	[gəʊ]	['dɑːnsɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	['geɪts]	.
The	**elders**	**of**	**Mansoul**	**did**	**also**	**go**	**dancing**	**before**	**him**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**castle**	**gates**	**.**
这	长者	的	-	做过	还	去	跳舞	前	他	直到	他	来了	到	这	城堡	大门	.

曼索尔的长老们也一直跳舞送他到城堡大门前。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	['ðɪðə(r)]	.
And	**this**	**was**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**going**	**up**	**thither**	**.**
和	这	曾是	这	方式	的	他的	去	向上	那里	.

这就是他上去的方式。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[klæd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	['ɑːmə(r)]	,	[hiː; hi]	[rəʊd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	['tʃæriət]	,
He	**was**	**clad**	**in**	**his**	**golden**	**armour**	**,**	**he**	**rode**	**in**	**his**	**royal**	**chariot**	**,**
他	曾是	覆膜	在	他的	金的	盔甲	,	他	骑	在	他的	皇家	战车	,

他身披金色铠甲，乘坐皇家战车。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] , [hɪz; ɪz] [ten] [θ'aʊzəndz]
the trumpets sounded about him , the colours were displayed , his ten thousands
这 小号 听起来 关于 他 , 这 颜色 是 显示 , 他的 十 数千
[went] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
went up at his feet ,
去 向上 在 他的 脚 ,

号角在他周围响起，旗帜飘扬，成千上万的士兵簇拥在他脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] - [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . [-]
and the elders of Mansoul danced before him . [216]
和 这 长者 的 - 跳舞 前 他 . [-]

曼苏尔的长老们在他面前跳舞。[216]

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
And now were the walls of the famous town of Mansoul filled with the
和 现在 是 这 墙壁 的 这 著名的 镇 的 - 已填 和 这
[træmplɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] ,
tramplings of the inhabitants thereof ,
践踏 的 这 居民 其中 ,

如今，著名的曼苏尔城的城墙上满是居民们践踏的痕迹。

[huː] [went] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [prɪns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
who went up thither to view the approach of the blessed Prince , and his
WHO 去 向上 那里 到 看法 这 方法 的 这 蒙福 王子 , 和 他的
['rɔɪəl] ['ɑːmi] .
royal army .
皇家 军队 .

他们上去观看尊贵的王子及其皇家军队的到来。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['wɪndəʊz] , ['bælkəniz] ,
Also the casements , windows , balconies ,
还 这 窗户 , 视窗 , 阳台 ,

还有窗框、窗户、阳台，

[ænd; ənd] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [tuː; tə]
and tops of the houses were all now filled with persons of all sorts to
和 最高额 的 这 房屋 是 全部 现在 已填 和 人 的 全部 排序 到
[bɪ'həʊld] [haʊ] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [gʊd] .
behold how their town was to be filled with good .
看哪 如何 他们的 镇 曾是 到 是 已填 和 好的 .

屋顶上挤满了形形色色的人，他们都想看看自己的城镇将如何充满美好。

[-] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz]
[217] Now when he was come so far into the town as to the Recorder's
[-] 现在 什么时候 他 曾是 来 所以 远的 进入 这 镇 作为 到 这 录音机的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

[217] 当他走到镇上，来到书记官的住处时，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] ,
he commanded that one should go to Captain Credence ,
他 命令 那 一 应该 去 到 队长 信任 ,

他命令一人去见克雷登斯上尉，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
to know whether the castle of Mansoul was prepared to entertain his Royal
到 知道 无论 这 城堡 的 - 曾是 准备 到 招待 他的 皇家
['prez(ə)ns] ,
Presence ,
在场 ,

想知道曼索尔城堡是否已做好接待皇室成员的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkæptɪn] ,
for the preparation of that was left to that captain ,
为了 这 准备 的 那 曾是 左边 到 那 队长 ,

这件事的准备工作就交给了那位船长。

[ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ([ækts] - : [naɪn]) . [-]
and word was brought that it was (Acts 15 : 9) . [218]
和 单词 曾是 带来 那 它 曾是 (使徒行传 - : 9) . [-]

有消息传来，说确实如此（使徒行传 15:9）。[218]

[ðen] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [kəˈmɑːnd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
Then was Captain Credence commanded also to come forth with his power to
然后 曾是 队长 信任 命令 还 到 来 前进 和 他的 力量 到
[miːt] [ðə; ði] [prɪns] ,
meet the Prince ,
见面 这 王子 ,

然后，克雷登斯船长也被命令率领他的部下前去觐见王子。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] , [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɒndʌktid] [hɪm]
the which was , as he had commanded , done , and he conducted him
这 哪个 曾是 , 作为 他 有 命令 , 完毕 , 和 他 实施 他
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ([ɛf] [θriː] : -) .
into the castle (Eph 3 : 17) .
进入 这 城堡 (以弗 3 : -) .

按照他的命令，他照样做了，并领他进了城堡（弗3:17）。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [naɪt] [dɪd] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [men]
the Prince that night did lodge in the castle with his mighty captains and men
这 王子 那 夜晚 做过 小屋 在 这 城堡 和 他的 强大的 队长 和 男人
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

当晚，王子和他的精锐将领及士兵们一起下榻在城堡里。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to the joy of the town of Mansoul .
到 这 喜悦 的 这 镇 的 - .

令曼苏尔镇的人们欣喜不已。

[naʊ] [ðə; ði][nekst][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv]
Now the next care of the townsfolk was how the captains and soldiers of
现在 这 下一个 关心 的 这 镇民 曾是 如何 这 队长 和 士兵 的
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkwɔːtəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
the Prince's army should be quartered among them ,
这 王子的 军队 应该 是 四分 之中 他们 ,

接下来，镇民们要考虑的是如何安置王子军队的将领和士兵们。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the care was not how they should shut their hands of them ,
和 这 关心 曾是 不是 如何 他们 应该 关闭 他们的 双手 的 他们 ,

他们关心的不是该如何对他们袖手旁观，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
but how they should fill their houses with them ;
但 如何 他们 应该 充满 他们的 房屋 和 他们 ;

但他们该如何用这些东西填满他们的房子呢？

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɪn] - [naʊ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
for every man in Mansoul now had that esteem of Emmanuel and his men
为了 每一个 男人 在 - 现在 有 那 尊重 的 伊曼纽尔 和 他的 男人
,
,
,

现在曼苏尔的每个人都对伊曼纽尔和他的部下充满敬意。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [griːvd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'nʌf] ,
that nothing grieved them more than because they were not enlarged enough ,
那 没有什么 伤心 他们 更多的 比 因为 他们 是 不是 放大 足够的 ,

最让他们感到悲伤的莫过于他们不够强壮。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [jeɪ] ,
every one of them to receive the whole army of the Prince , yea ,
每一个 一 的 他们 到 收到 这 所有的 军队 的 这 王子 , 是的 ,

他们每个人都将迎接王子的整个军队，是的，

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
they counted it their glory to be waiting upon them ,
他们 计数 它 他们的 荣耀 到 是 等待 之上 他们 ,

他们以服侍他们为荣。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [rʌn] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] [laɪk] ['læki] .
and would in those days run at their bidding like lackeys .
和 会 在 那些 天 跑步 在 他们的 投标 喜欢 喽啰 .

那时候他们会像走狗一样听命于他们。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] : — [wʌn] .
At last they came to this result : — 1 .
在 最后的 他们 来了 到 这 结果 : — 1 .

最后他们得出了这样的结果：—1。

[ðæt] ['kæptɪn] ['ɪnəsənsɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kwɔːtə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['riːzənz] . [ˌtuː'tuː] .
That Captain Innocency should quarter at Mr . Reason's . 2 .
那 队长 无辜 应该 四分之一 在 先生 . 原因 . 2 .

1. 那个无辜的船长应该住在理性先生家。

[ðæt] ['kæptɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd]['kwɔːtə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [maɪndz] .
That Captain Patience should quarter at Mr . Mind's .
那 队长 耐心 应该 四分之一 在 先生 . 心灵的 .

让耐心上尉住在明德先生家。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [maɪnd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪlz] [klɑːk] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
This Mr . Mind was formerly the Lord Will - be - will's clerk , in time of the
这 先生 . 头脑 曾是 以前 这 主 将要 - 是 - 遗嘱 职员 , 在 时间 的 这
[leɪt] [rɪ'beljən] . [θriː] .
late rebellion . 3 .
晚的 叛乱 . 3 .

这位明德先生曾是威尔比威尔勋爵在最近叛乱时期的书记员。3.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd]['kwɔːtə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [ə'fekʃənz] [haʊs] .
It was ordered that Captain Charity should quarter at Mr . Affection's house .
它 曾是 订购 那 队长 慈善 应该 四分之一 在 先生 . 爱意 房子 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

下令让慈善上尉住在阿费申先生家。4.

[ðæt] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [ʃʊd; ʃəd]['kwɔːtə(r)][æt; ət][maɪ] [lɔːd] ['meɪərz] .
That Captain Good - hope should quarter at my Lord Mayor's .
那 队长 好的 - 希望 应该 四分之一 在 我的 主 市长的 .

古德霍普船长应该住在我的市长府邸。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] , [hɪmˈself] [dɪˈzaɪəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [haʊs]
Now for the house of the Recorder , himself desired , because his house
现在 为了 这 房子 的 这 录音机 , 他自己 想要的 , 因为 他的 房子
[wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
was next to the castle ,
曾是 下一个 到 这 城堡 ,

至于记录官的房子，他本人非常想要，因为他的房子就在城堡旁边。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi]
and because from him it was ordered by the Prince , that , if need be
和 因为 从 他 它 曾是 订购 经过 这 王子 , 那 , 如果 需要 是
,
,
,

并且因为这是王子通过他下令的，所以，如有必要，

[ðə; ði] [əˈlɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] ,
the alarm should be given to Mansoul ; it was , I say ,
这 警报 应该 是 给定 到 - ; 它 曾是 , 我 说 ,

应该向曼苏尔发出警报；我说，确实如此。

[dɪˈzaɪəd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]
desired by him that Captain Boanerges and Captain Conviction should take up their
想要的 经过 他 那 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 应该 拿 向上 他们的
[ˈkwɔːtəz] [wɪð] [hɪm] ,
quarters with him ,
四分之一 和 他 ,

他希望博阿内格斯船长和康维申船长能和他一起住。

[ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][men] . [faɪv] .
even they and all their men . 5 .
甚至 他们 和 全部 他们的 男人 . 5 .

甚至他们和他们的所有手下。5.

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [tʊk]
As for Captain Judgment and Captain Execution , my Lord Will - be - will took
作为 为了 队长 判断 和 队长 执行 , 我的 主 将要 - 是 - 将要 采取
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [hɪm] ,
them , and their men to him ,
他们 , 和 他们的 男人 到 他 ,

至于审判队长和处决队长，我的威利威大人把他们和他们的部下都带到了他那里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
because he was to rule under the Prince for the good of the town
因为 他 曾是 到 规则 在下面 这 王子 为了 这 好的 的 这 镇
[ɒv; əv] - [naʊ] ,
of Mansoul now ,
的 - 现在 ,

因为他现在要为了曼苏尔镇的利益，在王子的统治下进行统治。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [dɪˈæbələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ]
as he had before , under the tyrant Diabolus for the hurt and damage
作为 他 有 前 , 在下面 这 暴君 迪亚波鲁斯 为了 这 伤害 和 损害
[ˌðeərˈɒv] ([rɒm] [sɪks] :
thereof (Rom 6 :
其中 (只读存储器 6 :

就像他以前在暴君魔鬼统治下所遭受的伤害和损失一样（罗马书 6:

- ; [ɛf] [θriː] : -) . [sɪks] .
19 ; Eph 3 : 17) . 6 .
- ; 以弗 3 : -) . 6 .

19；以弗所书 3:17)。6.

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɔːtəd] [ɪˈmænjuːəlz] [ˈfɔːsɪz] ,
And throughout the rest of the town were quartered Emmanuel's forces ,
和 自始至终 这 休息 的 这 镇 是 四分 伊曼纽尔的 力量 ,

伊曼纽尔的军队则驻扎在镇上的其他地方。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [əˈbəʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
but Captain Credence with his men abode still in the castle .
但 队长 信任 和 他的 男人 住所 仍然 在 这 城堡 .

但克雷登斯上尉和他的部下仍然留在城堡里。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
So the Prince , his captains , and his soldiers were lodged in the town of
所以 这 王子 , 他的 队长 , 和 他的 士兵 是 已提交 在 这 镇 的
- . [-]
Mansoul . [219]
- . [-]

于是，王子、他的将领和士兵们就住在曼苏尔城。[219]

[naʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ænd; ənd] [ˈeldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)]
Now the ancients and elders of the town of Mansoul thought that they never
现在 这 古代人 和 长者 的 这 镇 的 - 想法 那 他们 绝不
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] ;
should have enough of the Prince Emmanuel ;
应该 有 足够的 的 这 王子 伊曼纽尔 ;

曼苏尔镇的老人和长老们认为，他们永远都不应该对伊曼纽尔王子感到厌倦；

[hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈpliːzɪŋ] , [səʊ]
his person , his actions , his words , and behaviour , were so pleasing , so
他的 人 , 他的 行动 , 他的 字 , 和 行为 , 是 所以 令人愉悦 , 所以
[ˈteɪkɪŋ] , [səʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
taking , so desirable to them .
采取 , 所以 理想 到 他们 .

他的人格、行为、言语和举止都让他们感到愉悦、着迷、渴望。

[ˈweəfɔː(r)] , [ðeɪ] [preɪd] [hɪm] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Wherefore , they prayed him , that though the castle of Mansoul was his place
因此 , 他们 祈祷 他 , 那 尽管 这 城堡 的 - 曾是 他的 地方
[ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
of residence ,
的 住宅 ,

因此，他们恳求他，虽然曼苏尔城堡是他的住所，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dwel] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
and they desired that he might dwell there for ever ,
和 他们 想要的 那 他 可能 住 那里 为了 曾经 ,

他们希望他能永远住在那里。

[jet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [striːts] , [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - .
yet that he would often visit the streets , houses , and people of Mansoul .
然而 那 他 会 经常 访问 这 街道 , 房屋 , 和 人们 的 - .

但他经常会去曼苏尔的街道、房屋和居民那里走走。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [dred] [ˈsɒvrɪn] , [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ðaɪ] [lʊks] , [ðaɪ] [smaɪlz] , [ðaɪ] [wɜːdz] ,
For , said they , Dread Sovereign , thy presence , thy looks , thy smiles , thy words ,
为了 , 说 他们 , 恐惧 主权 , 你的 在场 , 你的 看起来 , 你的 微笑 , 你的 字 ,

他们说，因为，令人敬畏的君王，你的存在，你的容貌，你的微笑，你的话语，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . [-]
are the life , and strength , and sinews of the town of Mansoul . [220]
是 这 生活 , 和 力量 , 和 肌腱 的 这 镇 的 - . [-]

是曼苏尔镇的生命、力量和筋骨。[220]

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,	[ðeɪ]	[kreiv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	,	[wɪ'ðaʊt]	['dɪfɪkəlti]	[ɔː(r)]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	,	[kən'tɪnjuəl]	['ækses]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,
Besides	**this**	**,**	**they**	**craved**	**that**	**they**	**might**	**have**	**,**	**without**	**difficulty**	**or**	**interruption**	**,**	**continual**	**access**	**unto**	**him**	**,**
除了	这	,	他们	渴望	那	他们	可能	有	,	没有	困难	或者	中断	,	持续的	使用权	到	他	,

除此之外，他们还渴望能够毫无困难、不间断地不断接近他。

[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['veri]	['pɜːpəs]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ʃʊd; ʃəd]	[stænd]	['əʊpən]	,
so	**for**	**that**	**very**	**purpose**	**he**	**commanded**	**that**	**the**	**gates**	**should**	**stand**	**open**	**,**
所以	为了	那	非常	目的	他	命令	那	这	大门	应该	站立	打开	,

所以，正因如此，他下令敞开城门。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[ðeə(r)]	[siː]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[' duː ɪŋz]	,	[ðə; ði]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
that	**they**	**might**	**there**	**see**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**doings**	**,**	**the**	**fortifications**	**of**	**the**	**place**	**,**
那	他们	可能	那里	看	这	方式	的	他的	行为	,	这	防御工事	的	这	地方	,

以便他们能够亲眼目睹他的行事方式，以及那里的防御工事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['mænʃ(ə)n]	-	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
and	**the**	**royal**	**mansion**	**-**	**house**	**of**	**the**	**Prince**	**.**
和	这	皇家	大厦	-	房子	的	这	王子	.

还有王子的皇家宅邸。

[wen]	[hiː; hi]	[speɪk]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[stɒpt]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[ænd; ənd]	[geɪv]	['ɔːdiəns]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	,
When	**he**	**spake**	**they**	**all**	**stopped**	**their**	**mouths**	**and**	**gave**	**audience**	**;**	**and**	**when**	**he**	**walked**	**,**
什么时候	他	说	他们	全部	停止	他们的	嘴	和	给予	观众	;	和	什么时候	他	步行	,

他说话的时候，众人都闭上嘴聆听；他走路的时候，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gəuiŋ]	.
it	**was**	**their**	**delight**	**to**	**imitate**	**him**	**in**	**his**	**goings**	**.**
它	曾是	他们的	喜	到	模拟	他	在	他的	行进	.

他们乐于模仿他的一举一动。

[naʊ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪ'mænjʊəl]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,
Now	**upon**	**a**	**time**	**Emmanuel**	**made**	**a**	**feast**	**for**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**
现在	之上	一个	时间	伊曼纽尔	制成	一个	盛宴	为了	这	镇	的	-	,

从前，以马内利为曼苏尔城的人摆设筵席。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['fiːstɪŋ]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	['taʊnzfəʊk]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bæŋkwɪt]	.
and	**upon**	**the**	**feasting**	**-**	**day**	**the**	**townsfolk**	**were**	**come**	**to**	**the**	**castle**	**to**	**partake**	**of**	**his**	**banquet**	**.**
和	之上	这	盛宴	-	天	这	镇民	是	来	到	这	城堡	到	参加	的	他的	宴会	.

到了宴席那天，镇上的人们都来到城堡参加他的宴会。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fiːst]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[aʊt'lændɪʃ]	[fuːd]	,
And	**he**	**feasted**	**them**	**with**	**all**	**manner**	**of**	**outlandish**	**food**	**,**
和	他	盛宴	他们	和	全部	方式	的	古怪的	食物	,

他用各种奇特的食物款待了他们。

[fuːd] [ðæt] [gruː] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] - , [nɔː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
food that grew not in the fields of Mansoul , nor in all the whole Kingdom of
食物 那 生长 不是 在 这 字段 的 - , 也不 在 全部 这 所有的 王国 的
['juːnɪvɜːs] .
Universe .
宇宙 .

并非生长在曼苏尔的田野里，也并非生长在整个宇宙王国里的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fuːd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,
It was food that came from his Father's court ,
它 曾是 食物 那 来了 从 他的 父亲的 法庭 ,

那是他父亲宫廷里送来的食物。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪʃ] ['ɑːftə(r)] [dɪʃ] [set] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and so there was dish after dish set before them , and they were
和 所以 那里 曾是 盘子 后 盘子 放 前 他们 , 和 他们 是
[kə'mɑːnd] ['friːli] [tuː; tə] [iːt] .
commanded freely to eat .
命令 自由 到 吃 .

于是，一道又一道菜肴摆在了他们面前，他们被命令随意享用。

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪʃ] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspərɪŋli] [seɪ]
But still when a fresh dish was set before them , they would whisperingly say
但 仍然 什么时候 一个 新鲜的 盘子 曾是 放 前 他们 , 他们 会 低声说道 说
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

但是，当一道新菜摆在他们面前时，他们还是会窃窃私语地说：

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

(['ɛksoʊ] - : -)
(Exo 16 : 15)
(外骨骼 - : -)

（出埃及记 16:15）

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪst] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
[221] For they wist not what to call it .
[-] 为了 他们 维斯特 不是 什么 到 称呼 它 .

[221] 因为他们不知道该如何称呼它。

[ðeɪ] [dræŋk] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪn] ; [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri]
They drank also of the water that was made wine ; and were very merry
他们 喝 还 的 这 水 那 曾是 制成 葡萄酒 ; 和 是 非常 欢乐
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他们也喝了那变成酒的水，和他在一起非常快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk]['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][mæn][dɪd] [iːt] ['eɪndʒəls] -
There was music also all the while at the table , and man did eat angels '
那里 曾是 音乐 还 全部 这 尽管 在 这 桌子 , 和 男人 做过 吃 天使 -
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

餐桌上始终播放着音乐，人们享用着天使的食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhʌni] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
and had honey given him out of the rock .
和 有 蜂蜜 给定 他 出去 的 这 岩石 .

并从岩石中取出蜂蜜给他。

[səʊ] - [dɪd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [jeɪ] ,
So Mansoul did eat the food that was peculiar to the court , yea ,
所以 - 做过 吃 这 食物 那 曾是 奇特 到 这 法庭 , 是的 ,

所以曼苏尔确实吃了宫廷特有的食物，是的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - , -) .
they had now thereof to the full (Psa 78 : 24 , 25) .
他们 有 现在 其中 到 这 满的 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

他们现在已经完全拥有了它（诗篇 78: 24, 25）。

[-] [ai][mʌst; məst][nɒt] [fəˈɡet] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
[222] I must not forget to tell you that as at this table there were
[-] 我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 那 作为 在 这 桌子 那里 是
[mjuːˈzɪʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

[222] 我必须告诉你们，这张桌子旁有乐师，

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
so they were not those of the country , nor yet of the town of Mansoul ;
所以 他们 是 不是 那些 的 这 国家 , 也不 然而 的 这 镇 的 - ;

所以他们既不是乡下人，也不是曼苏尔镇的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt]
but they were the masters of the songs that were sung at the court
但 他们 是 这 大师 的 这 歌曲 那 是 唱 在 这 法庭
[ɒv; əv] [ˈʃaˌdaɪ] . [-]
of Shaddai . [223]
的 沙代 . [-]

但他们却是沙代宫廷所唱歌曲的大师。[223]

[naʊ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Now after the feast was over ,
现在 后 这 盛宴 曾是 超过 ,

宴席结束后，

[ɪˈmænjʊəl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs]
Emmanuel was for entertaining the town of Mansoul with some curious
伊曼纽尔 曾是 为了 娱乐 这 镇 的 - 和 一些 好奇的
[ˈrɪdlz] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsekrət(ə)ri] ,
riddles of secrets drawn up by his Father's secretary ,
谜语 的 秘密 绘制 向上 经过 他的 父亲的 秘书 ,

伊曼纽尔想用他父亲的秘书编写的一些奇特的谜语来娱乐曼苏尔镇的居民。

[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˈʃaˌdaɪ] ; [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˈeni]
by the skill and wisdom of Shaddai ; the like to these there is not in any
经过 这 技能 和 智慧 的 沙代 ; 这 喜欢 到 这些 那里 是 不是 在 任何
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

凭借全能者的智慧和能力，任何王国都无法与之媲美。

[ðiːz] ['rɪdlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaˌdaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪ'mænjʊəl]
These riddles were made upon the King Shaddai himself , and upon Emmanuel
这些 谜语 是 制成 之上 这 国王 沙代 他自己 , 和 之上 伊曼纽尔
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his Son ,
他的 儿子 ,

这些谜语是向全能王（King Shaddai）本人及其儿子以马内利（Emmanuel）提出的。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [wɪð] - .
and upon his wars and doings with Mansoul .
和 之上 他的 战争 和 行为 和 - .

以及他与曼索尔的战争和事迹。

[ɪ'mænjʊəl] ['ɔːlsəʊ] [ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪdlz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [əʊ]
Emmanuel also expounded unto them some of those riddles himself , but oh
伊曼纽尔 还 阐述 到 他们 一些 的 那些 谜语 他自己 , 但 哦
[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] !
how they were lightened !
如何 他们 是 轻度 !

以马内利也亲自向他们解释了其中的一些谜语，结果他们顿悟了！

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ,
They saw what they never saw ,
他们 锯 什么 他们 绝不 锯 ,

他们看到了他们从未见过的景象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɛərəti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [kautʃ] [ɪn] [səʊ] [fjuː]
they could not have thought that such rarities could have been couched in so few
他们 可以 不是 有 想法 那 这样的 稀有物品 可以 有 到过 卧倒 在 所以 很少
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] .
and such ordinary words .
和 这样的 普通的 字 .

他们不可能想到，如此罕见的事物竟然可以用如此少而又如此普通的词语来表达。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðiːz] ['rɪdlz] [dɪd] [kən'sɜːn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
I told you before whom these riddles did concern ; and as they were opened ,
我 讲述 你 前 谁 这些 谜语 做过 忧虑 ; 和 作为 他们 是 打开 ,

我告诉过你们这些谜语是为谁准备的；当谜语被解开时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] ['evɪdəntli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
the people did evidently see it was so .
这 人们 做过 显然 看 它 曾是 所以 .

人们显然也看到了事实的确如此。

[jeɪ] , [ðeɪ] [dɪd] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
Yea , they did gather that the things themselves were a kind of portraiture ,
是的 , 他们 做过 收集 那 这 事物 他们自己 是 一个 种类 的 画像 ,

是的，他们确实认为这些东西本身就是一种肖像画。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [weə(r)] [ðə; ði]
and that of Emmanuel himself ; for when they read in the scheme where the
和 那 的 伊曼纽尔 他自己 ; 为了 什么时候 他们 读 在 这 方案 在哪里 这
['rɪdlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] ,
riddles were writ ,
谜语 是 写 ,

还有以马内利本人的；因为当他们阅读谜语所写的图纸时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
and looked in the face of the Prince ,
和 看起来 在 这 脸 的 这 王子 ,

他凝视着王子的脸庞，

[θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [bʌt; bət]
things looked so like the one to the other that Mansoul could not forbear but
事物 看起来 所以 喜欢 这 一 到 这 其他 那 - 可以 不是 忍耐 但
[seɪ] ,
say ,
说 ,

两件事看起来如此相似，以至于曼索尔忍不住说道：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læm] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɒk] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [red] [kaʊ] ,
This is the Lamb , this is the Sacrifice , this is the Rock , this is the Red Cow ,
这 是 这 羊肉 , 这 是 这 牺牲 , 这 是 这 岩石 , 这 是 这 红色的 奶牛 ,

这是羔羊，这是祭品，这是磐石，这是红母牛。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ; [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] . [
this is the Door , and this is the way ; with a great many other things more . [
这 是 这 门 , 和 这 是 这 方式 ; 和 一个 伟大的 许多 其他 事物 更多的 . [
-]
224]
-]

这是门，这是路；还有许多其他的东西。[224]

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
And thus he dismissed the town of Mansoul .
和 因此 他 解雇 这 镇 的 - .

于是，他解散了曼苏尔镇。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [wɪð]
But can you imagine how the people of the corporation were taken with
但 能 你 想象 如何 这 人们 的 这 公司 是 已采取 和
[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] ?
this entertainment ?
这 娱乐 ?

但你能想象公司员工们对这种娱乐方式有多么着迷吗?

[əʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [wɪð] ['wʌndəmənt] , [waɪl]
Oh they were transported with joy , they were drowned with wonderment , while
哦 他们 是 运输 和 喜悦 , 他们 是 溺水 和 惊奇 , 尽管
[ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
they saw and understood ,
他们 锯 和 理解 ,

哦，他们欣喜若狂，惊叹不已，因为他们看到了，也理解了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt]
and considered what their Emmanuel entertained them withal , and what
和 经过考虑的 什么 他们的 伊曼纽尔 娱乐 他们 此外 , 和 什么
['mɪstəriz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
mysteries he opened to them ;
谜团 他 打开 到 他们 ;

他们思考他们的以马内利用什么款待他们，又向他们开启了什么奥秘；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [rɪ'taɪəd]
and when they were at home in their houses , and in their most retired
和 什么时候 他们 是 在 家 在 他们的 房屋 , 和 在 他们的 最多 退休
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

当他们在家中，在他们最僻静的地方时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [sɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .
they could not but sing of him , and of his actions .
他们 可以 不是 但 唱歌 的 他 , 和 的 他的 行动 .

他们情不自禁地歌颂他和他的事迹。

[jeɪ] , [səʊ]['teɪkən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['taʊnzmən] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪns] ,
Yea , so taken were the townsmen now with their Prince ,
是的 , 所以 已采取 是 这 镇民 现在 和 他们的 王子 ,
是的，镇上的人们现在都如此迷恋他们的王子。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] .
that they would sing of him in their sleep .
那 他们 会 唱歌 的 他 在 他们的 睡觉 .
她们会在睡梦中歌颂他。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [tuː; tə] [njuː] ['mɒd(ə)l][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Now it was in the heart of the Prince Emmanuel to new model the town of Mansoul ,
现在 它 曾是 在 这 心 的 这 王子 伊曼纽尔 到 新的 模型 这 镇 的 - ,
现在，它正处于埃马努埃尔王子打造曼苏尔镇新模式的核心地带。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
and to put it into such a condition as might be more pleasing to him ,
和 到 放 它 进入 这样的 一个 状况 作为 可能 是 更多的 令人愉悦 到 他 ,
并将其调整到他可能更满意的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [best] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and that might best stand with the profit and security of the now flourishing town of Mansoul .
和 那 可能 最好的 站立 和 这 利润 和 安全 的 这 现在 芊芊 镇 的 - .
而这或许最符合如今繁荣的曼苏尔镇的利益和安全。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [in'veiʒən] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ;
He provided also against insurrections at home , and invasions from abroad ;
他 假如 还 反对 叛乱 在 家 , 和 入侵 从 国外 ;
他还采取措施防止国内叛乱和国外入侵；

[sʌtʃ] [lʌv] [hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
such love had he for the famous town of Mansoul .
这样的 爱 有 他 为了 这 著名的 镇 的 - .
他对著名的曼苏尔镇有着如此深厚的感情。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [slɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,
Wherefore he first of all commanded that the great slings that were brought from his Father's court ,
因此 他 第一的 的 全部 命令 那 这 伟大的 吊索 那 是 带来 从 他的 父亲的 法庭 ,
因此，他首先下令将从他父亲宫廷带来的那些大型投石索，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maʊntɪd] ,
when he came to the war of Mansoul , should be mounted ,
什么时候 他 来了 到 这 战争 的 - , 应该 是 安装 ,
当他来到曼苏尔之战时，应该骑马。

[sʌm; səm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [sʌm; səm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['taʊəz] ,
some upon the battlements of the castle , some upon the towers ,
一些 之上 这 城垛 的 这 城堡 , 一些 之上 这 塔楼 ,
有的在城堡的城垛上，有的在塔楼上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taʊəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
for there were towers in the town of Mansoul ,
为了 那里 是 塔楼 在 这 镇 的 - ,
因为曼苏尔城里有塔楼，

['taʊəz] [njuː] [bɪlt] [baɪ] [ɪ'mænjʊəl] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] . [-]
towers new built by Emmanuel since he came thither . [225]
塔楼 新的 建造 经过 伊曼纽尔 自从 他 来了 那里 . [-]

自从伊曼纽尔来到这里之后，他建造了新的塔楼。[225]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ɪ'mænjʊəl] ,
There was also an instrument invented by Emmanuel ,
那里 曾是 还 一个 乐器 发明 经过 伊曼纽尔 ,

还有一种乐器是伊曼纽尔发明的，

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - , [aʊt] [æt; ət] [maʊθ] - [geɪt]
that was to throw stones from the castle of Mansoul , out at Mouth - gate
那 曾是 到 扔 石头 从 这 城堡 的 - , 出去 在 嘴 - 门
;
;
;

那就是从曼索尔城堡向城门投掷石块；

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] , [nɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
an instrument that could not be resisted , nor that would miss of execution ;
一个 乐器 那 可以 不是 是 抵抗 , 也不 那 会 错过 的 执行 ;

一种无法抗拒且不会失手的武器；

['weəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt]
wherefore for the wonderful exploits that it did when used , it went without
因此 为了 这 精彩的 漏洞 那 它 做过 什么时候 用过的 , 它 去 没有
[ə; eɪ] [neɪm] ,
a name ,
一个 姓名 ,

因此，尽管它在使用时发挥了神奇的作用，却一直没有名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ]
and it was committed to the care of , and to be managed by
和 它 曾是 坚定的 到 这 关心 的 , 和 到 是 管理 经过
[ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ,
the brave captain ,
这 勇敢的 队长 ,

它被托付给这位勇敢的船长照管和管理。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . [-]
the Captain Credence , in case of war . [226]
这 队长 信任 , 在 案件 的 战争 . [-]

战时，由克雷登斯上尉指挥。[226]

[ðɪs] [dʌn] , [ɪ'mænjʊəl] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [tuː; tə] [hɪm] ,
This done , Emmanuel called the Lord Will - be - will to him ,
这 完毕 , 伊曼纽尔 称为 这 主 将要 - 是 - 将要 到 他 ,

事情就这样办成了，以马内利称主为“必定临到他”。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]
and gave him in commandment to take care of the gates , the wall , and
和 给予 他 在 诫命 到 拿 关心 的 这 大门 , 这 墙 , 和
['taʊəz] [ɪn] - .
towers in Mansoul .
塔楼 在 - .

并委派他看守曼苏尔城的城门、城墙和塔楼。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
Also the Prince gave him the militia into his hand ;
还 这 王子 给予 他 这 民兵 进入 他的 手 ;

王子还将民兵交到了他手中；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[tʃɑːdʒ]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ɔːl]	[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['tjuːmʌlt]	[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	[meɪd]	[ɪn]	-	,
and	**a**	**special**	**charge**	**to**	**withstand**	**all**	**insurrections**	**and**	**tumults**	**that**	**might**	**be**	**made**	**in**	**Mansoul**	**,**
和	一个	特别的	收费	到	经受	全部	叛乱	和	骚乱	那	可能	是	制成	在	-	,

并特别负责镇压曼苏尔可能发生的一切叛乱和骚乱。

[ə'genst]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
against	**the**	**peace**	**of**	**our**	**Lord**	**the**	**King**	**,**
反对	这	和平	的	我们的	主	这	国王	,

违背我主君王的和平，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[piːs]	[ænd; ənd]	[træŋ'kwɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
and	**the**	**peace**	**and**	**tranquillity**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
和	这	和平	和	宁静	的	这	镇	的	-	.

以及曼苏尔镇的和平与宁静。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[geɪv]	[hɪm]	[ɪn]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,
He	**also**	**gave**	**him**	**in**	**commission**	**,**
他	还	给予	他	在	委员会	,

他还给了他佣金。

[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['lɜːkɪŋ]	[ɪn]	['eni]	['kɔːnə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	,
that	**if**	**he**	**found**	**any**	**of**	**the**	**Diabolonians**	**lurking**	**in**	**any**	**corner**	**in**	**the**	**famous**	**town**	**of**	**Mansoul**	**,**
那	如果	他	成立	任何	的	这	-	潜伏	在	任何	角落	在	这	著名的	镇	的	-	,

如果他发现任何迪亚波罗尼亚人潜伏在著名的曼苏尔镇的任何角落，

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[ˌæprɪ'hend]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðem; ðəm]	,	[ɔː(r)]	[kə'mɪt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[seɪf]	['kʌstədi]	,
he	**should**	**forthwith**	**apprehend**	**them**	**,**	**and**	**stay**	**them**	**,**	**or**	**commit**	**them**	**to**	**safe**	**custody**	**,**
他	应该	立即	逮捕	他们	,	和	停留	他们	,	或者	犯罪	他们	到	安全的	保管	,

他应该立即逮捕他们，阻止他们继续作恶，或者将他们移交给安全人员保管。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[prə'siːdid]	[ə'genst]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[lɔː]	.
that	**they**	**may**	**be**	**proceeded**	**against**	**according**	**to**	**law**	**.**
那	他们	可能	是	继续	反对	根据	到	法律	.

以便依法对他们进行追究。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːld]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[lɔːd]	[meə(r)]	,
Then	**he**	**called**	**unto**	**him**	**the**	**Lord**	**Understanding**	**,**	**who**	**was**	**the**	**old**	**Lord**	**Mayor**	**,**
然后	他	称为	到	他	这	主	理解	,	WHO	曾是	这	老的	主	市长	,

然后他呼唤那位博学之士，也就是老市长。

[hiː; hi]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	[wen]	[di'æbələs]	[tʊk]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
he	**that**	**was**	**put**	**out**	**of**	**place**	**when**	**Diabolus**	**took**	**the**	**town**	**,**
他	那	曾是	放	出去	的	地方	什么时候	迪亚波鲁斯	采取	这	镇	,

当迪亚波罗斯攻占这座城镇时，他被排挤出了原位。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and put him into his former office again , and it became his place for
和 放 他 进入 他的 以前的 办公室 再次 , 和 它 成为 他的 地方 为了
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
his lifetime .
他的 寿命 .

然后把他重新安排到他以前的办公室，那成了他终生的居所。

[hiː; hi] [bɪd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɪm] [ə; eɪ] ['pæləs] [nɪə(r)] [aɪ] - [geɪt] ,
He bid him also that he should build him a palace near Eye - gate ,
他 出价 他 还 那 他 应该 建造 他 一个 宫殿 靠近 眼睛 - 门 ,

他还吩咐他要在眼门附近为他建造一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
and that he should build it in fashion like a tower for defence .
和 那 他 应该 建造 它 在 时尚 喜欢 一个 塔 为了 防御 .

而且他应该像建造防御塔一样，把它建成一座时尚的堡垒。

[hiː; hi] [bɪd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [-] [ɔːl] [ðə; ði]
He bid him also that he should read in the Revelation of Mysteries [227] all the
他 出价 他 还 那 他 应该 读 在 这 启示 的 谜团 [-] 全部 这
[deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
days of his life ,
天 的 他的 生活 ,

他还嘱咐他一生都要阅读《奥秘启示录》[227]，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'raɪt] .
that he might know how to perform his office aright .
那 他 可能 知道 如何 到 履行 他的 办公室 好的 .

这样他或许就能知道如何正确履行自己的职责。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ; [nɒt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] .
He also made Mr . Knowledge the Recorder ; not of contempt to old Mr .
他 还 制成 先生 . 知识 这 录音机 ; 不是 的 鄙视 到 老的 先生 .
['kɒnʃəns] ,
Conscience ,
良心 ,

他还任命知识先生为记录员；这并非是对老良心先生的轻蔑。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
who had been Recorder before ;
WHO 有 到过 录音机 前 ;

曾任记录员的人；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] .
but for that it was in his princely mind to confer upon Mr .
但 为了 那 它 曾是 在 他的 王子 头脑 到 授予 之上 先生 .
['kɒnʃəns] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'plɔɪ] ;
Conscience another employ ;
良心 其他 采用 ;

但他高贵的头脑却想给康斯金斯先生安排另一份工作；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
of which he told the old gentleman he should know more hereafter .
的 哪个 他 讲述 这 老的 绅士 他 应该 知道 更多的 此后 .

他告诉那位老先生，以后他会了解更多。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [di'æbələs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm]
Then he commanded that the image of Diabolus should be taken down from
然后 他 命令 那 这 图像 的 迪亚波鲁斯 应该 是 已采取 向下 从
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [set] [ʌp] ,
the place where it was set up ,
这 地方 在哪里 它 曾是 放 向上 ,

然后他下令将魔鬼像从原处取下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] , ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['paʊdə(r)] ,
and that they should destroy it utterly , beating of it into powder ,
和 那 他们 应该 破坏 它 完全地 , 殴打 的 它 进入 粉末 ,

他们应该将其彻底摧毁，打成粉末。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] - [wɔːl] ;
and casting it unto the wind , without the town - wall ;
和 铸件 它 到 这 风 , 没有 这 镇 - 墙 ;

并将其抛向风中，抛出城墙之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃaˌdaɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] [ə'gen] ,
and that the image of Shaddai his Father should be set up again ,
和 那 这 图像 的 沙代 他的 父亲 应该 是 放 向上 再次 ,

并且要重新建立他父神沙代的像，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə'pɒn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['feəli] [drɔːn]
with his own , upon the castle gates , and that it should be more fairly drawn
和 他的 自己的 , 之上 这 城堡 大门 , 和 那 它 应该 是 更多的 相当 绘制
[ðæn; ðən]['evə(r)] ;
than ever ;
比 曾经 ;

他用自己的方式，在城堡大门上，并且要比以往任何时候都更加公平地绘制；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bəuθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn] [mɔː(r)]
forasmuch as both his Father and himself were come to Mansoul in more
因此 作为 两个都 他的 父亲 和 他自己 是 来 到 - 在 更多的
[greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ([rev] - : [fɔːr]) .
grace and mercy than heretofore (Rev 22 : 4) .
优雅 和 怜悯 比 此前 (牧师 - : 4) .

因为他和他的父都以比以往更多的恩典和怜悯来到人间（启示录 22:4）。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feəli] [ɛn'gɹeɪvən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He would also that his name should be fairly engraven upon the front of the
他 会 还 那 他的 姓名 应该 是 相当 雕刻 之上 这 正面 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他还希望将他的名字镌刻在城镇的正面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and that it should be done in the best of gold ,
和 那 它 应该 是 完毕 在 这 最好的 的 金子 ,

而且要用最好的黄金来制作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . [-]
for the honour of the town of Mansoul . [228]
为了 这 荣誉 的 这 镇 的 - . [-]

为了曼苏尔镇的荣誉。[228]

[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['fʊtmən]	;	[ɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[gets]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	:
THE	**HEAVENLY**	**FOOTMAN**	**;**	**OR**	**,**	**A**	**DESCRIPTION**	**OF**	**THE**	**MAN**	**THAT**	**GETS**	**TO**	**HEAVEN**	**:**
这	天上	男仆	；	或者	，	一个	描述	的	这	男人	那	获得	到	天堂	：

天上的侍从；或者，对进入天堂之人的描述：

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[rʌnz]	[ɪn]	,	[ðə; ði]	[mɑːrks]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[baɪ]	;	['ɔːlsəʊ]	,
TOGETHER	**WITH**	**THE**	**WAY**	**HE**	**RUNS**	**IN**	**,**	**THE**	**MARKS**	**HE**	**GOES**	**BY**	**;**	**ALSO**	**,**
一起	和	这	方式	他	跑步	在	，	这	标记	他	去	经过	；	还	，

结合他的跑动方式和跑位；此外，

[sʌm; səm]	[də'rekʃ(ə)nz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	.
SOME	**DIRECTIONS**	**HOW**	**TO**	**RUN**	**SO**	**AS**	**TO**	**OBTAIN**	**.**
一些	方向	如何	到	跑步	所以	作为	到	获得	.

一些关于如何运行才能获得。

-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[fɔːθ]	[ə'brɔːd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	,
'	**And**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**	**when**	**they**	**had**	**brought**	**them**	**forth**	**abroad**	**,**	**that**	**he**	**said**	**,**
-	和	它	来了	到	经过	，	什么时候	他们	有	带来	他们	前进	国外	，	那	他	说	，

“当他们把这些人带到国外之后，他说：

[ɪ'skeɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[laɪf]	;	[lʊk]	[nɒt]	[bɪ'haɪnd]	[ðiː]	,	['naɪðə(r)]	[steɪ]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪn]	:
Escape	**for**	**thy**	**life**	**;**	**look**	**not**	**behind**	**thee**	**,**	**neither**	**stay**	**thou**	**in**	**all**	**the**	**plain**	**:**
逃脱	为了	你的	生活	；	看	不是	在后面	你	，	两者都不	停留	你	在	全部	这	清楚的	：

逃命吧！不要回头看，也不要停留在平原上！

[ɪ'skeɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,	[lest]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[kən'sjuːmd]	.
escape	**to**	**the**	**mountain**	**,**	**lest**	**thou**	**be**	**consumed**	**.**
逃脱	到	这	山	，	免得	你	是	消耗	.

逃往山上，免得被毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)
第41/109页

- — ['dʒenəsɪs] - : - .
' — Genesis 19 : 17 .
- — 创世纪 - : - .

——创世记 19:17。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['mɑːʃl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ]
Printed for John Marshall , at the Bible in Gracechurch
打印 为了 约翰 马歇尔 , 在 这 圣经 在 恩典教会

由约翰·马歇尔在格雷斯教堂的圣经处印刷

[striːt] , - .
Street , 1698 .
街道 , - .

街道，1698 年。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ai] [hæd; həd] [kə'menst] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
About forty years ago a gentleman , in whose company I had commenced my pilgrimage ,
关于 四十 年 前 一个 绅士 , 在 谁 公司 我 有 开始 我的 朝圣 ,

大约四十年前，一位绅士，我曾与他一同开始我的朝圣之旅，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['priːviəsli] ,
and who had joined me in communion with a Baptist church , about four years previously ,
和 WHO 有 加入 我 在 圣餐 和 一个 浸信会 教会 , 关于 四 年 之前 ,

大约四年前，他曾与我一起加入浸信会教会。

[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
came to my house one Monday morning ,
来了 到 我的 房子 一 周一 早晨 ,

星期一早上，他来到了我家。

['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɑːstə(r)] [hæd; həd] [priːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
greatly delighted with the sermon which our pastor had preached on the previous day ,
非常 高兴极了 和 这 讲道 哪个 我们的 牧师 有 布道 在 这 以前的 天 ,

非常高兴听到牧师前一天所讲的道。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
while I was engaged in superintending the Sunday school .
尽管 我 曾是 已订婚的 在 监督 这 星期日 学校 .

当时我正在负责主日学校的管理工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɒpəli] ['fɒləʊd] [ʌp] ,
It had caused a very remarkable sensation , which , if properly followed up ,
它 有 导致 一个 非常 卓越 感觉 , 哪个 , 如果 适当地 随后 向上 ,

它引起了非常显著的反响，如果后续跟进得当的话，

[bɪd][feə(r)][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
bid fair to occasion an extraordinary revival of religion in the neighbourhood .
出价 公平的 到 场合 一个 非凡的 复兴 的 宗教 在 这 邻里 .

竞标公平，有望在附近地区引发宗教的非凡复兴。

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['diːkənz] , [hæd; həd] [begd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] ,
He , with the deacons , had begged of our minister to fill up his outline ,
他 , 和 这 执事 , 有 乞求 的 我们的 部长 到 充满 向上 他的 大纲 ,

他和执事们一起恳求我们的牧师把他的大纲填满。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] .
and prepare the sermon for publication , to which he had consented .
和 准备 这 讲道 为了 发布 , 到 哪个 他 有 同意 .

并准备好这篇讲道稿以供出版，他已同意这样做。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
He wished to ascertain from me , as a publisher , the expense of
他 希望 到 探明 从 我 , 作为 一个 出版商 , 这 费用 的
['prɪntɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,
printing five thousand copies ,
印刷 五 千 副本 ,

他想向我这个出版商了解印刷五千册的费用。

['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'presɪdentɪd] , [nɒt] ['əʊnli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
being sure that the sale of it would be unprecedented , not only throughout the
存在 当然 那 这 销售 的 它 会 是 空前的 , 不是 仅有的 自始至终 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

确信它的销售规模将是前所未有的，不仅在整个王国范围内。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
but as far as the English language was spoken .
但 作为 远的 作为 这 英语 语言 曾是 说 .

但就当时英语的使用范围而言。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] ['kɒpi] ['feəli] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] .
In about a week , the copy fairly written was left with me .
在 关于 一个 星期 , 这 复制 相当 书面 曾是 左边 和 我 .

大约一周后，我收到了已经写好的文稿。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] ['hiːbruːz] - : [wʌn] ,
The text was Hebrews 12 : 1 ,
这 文本 曾是 希伯来书 - : 1 ,

经文是希伯来书12章1节，

- [let] [juː 'es] [rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . -
' Let us run with patience the race that is set before us . '
- 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 . -

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ðæt] [ɔːl] [men] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈhev(ə)n] ,
After the introduction that all men desire heaven ,
后 这 介绍 那 全部 男人 欲望 天堂 ，

在引言“所有人都渴望天堂”之后，

[bʌt; bət][ɔːl][duː; də][nɒt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [wɜːd] [rʌn] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈpresɪŋ] , [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] .
but all do not run for it — the word run was explained as a flying , pressing , persevering .
但 全部 做 不是 跑步 为了 它 — 这 单词 跑步 曾是 解释 作为 一个 飞行 ， 紧迫 ， 坚持不懈 .

但并非所有人都奔跑——“奔跑”一词被解释为飞翔、奔跑、坚持不懈。

[ðen] [ˈsev(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [naɪn] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [naɪn] [ˈmoʊtɪvz] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
Then seven reasons , and nine directions , were followed by nine motives and nine uses .
然后 七 原因 ， 和 九 方向 ， 是 随后 经过 九 动机 和 九 用途 .

然后是七个原因和九个方向，接着是九个动机和九个用途。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] , [brɔːt] [ˈbʌnjən] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
This , and the striking ideas and language of the sermon , brought Bunyan to my recollection ,
这 ， 和 这 引人注目 想法 和 语言 的 这 讲道 ， 带来 班扬 到 我的 回忆 ，

这件事，以及布道中引人注目的思想和语言，让我想起了班扬。

[ænd; ənd] , [ɒn][kəmˈpærɪs(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfʊtmən] , [wɪð] [ˈveri] [slaɪt] [ˌɔːltəˈreiʃəns] .
and , on comparison , it proved to be the Heavenly Footman , with very slight alterations .
和 ， 在 比较 ， 它 已证实 到 是 这 天上 侍从 ， 和 非常 轻微 变化 .

经比对，它与《天上的侍从》几乎完全相同，只有细微的差别。

[ˈhævɪŋ] [ðen] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [niːt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [praɪs] ,
Having then very recently purchased a neat edition of the book , at a very low price ,
拥有 然后 非常 最近 购买 一个 整洁的 版 的 这 书 ， 在 一个 非常 低的 价格 ，

我不久前以非常低的价格买到了一本品相完好的书，

[maɪ][ɪnˈkwaɪəri][wɒz; wəz] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪˈfɜː(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ɪts] [ˈdʒenjuɪn] [steɪt] ,
my inquiry was , whether they would not prefer having the book in its genuine state ,
我的 询问 曾是 ， 无论 他们 会 不是 更喜欢 拥有 这 书 在 它是 真的 状态 ，

我问的是，他们是否更希望这本书保持原貌。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvəri] .
especially as it was ready for delivery .
尤其 作为 它 曾是 准备好 为了 送货 .

尤其是因为它已经准备好发货了。

[ai] [niːd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

I need not add , that all thoughts of circulating the sermon was at once

我 需要 不是 添加 , 那 全部 想法 的 循环 这 讲道 曾是 在 一次

[əˈbændənd] .

abandoned .

弃 .

无需赘言，所有传播这篇讲道的想法都立刻放弃了。

[ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈpɑːstə(r)] , [huː] [ˈɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɔː(r)][ðə; ði]

In conversation with my excellent pastor , who afterwards for many years bore the

在 对话 和 我的 出色的 牧师 , WHO 然后 为了 许多 年 钻孔 这

[ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː] . [diː] . ,

honour of a D . D . ,

荣誉 的 一个 D . D . ,

与我那位优秀的牧师交谈时（他后来多年都享有神学博士学位），

[hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪdʒərɪzəm] [bɪˈfɔː(r)]

he acknowledge his obligation to me for detecting the plagiarism before

他 承认 他的 义务 到 我 为了 检测 这 抄袭 前

[ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,

the sermon was published ,

这 讲道 曾是 已发布 ,

他承认自己有义务在讲道稿发表前发现抄袭问题。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈbʌnjənz]

and explained to me that , when very young , he had read Bunyan's

和 解释 到 我 那 , 什么时候 非常 年轻的 , 他 有 读 班扬的

[ˈhev(ə)nli] [ˈfʊtmən] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,

Heavenly Footman with intense interest ,

天上 侍从 和 激烈的 兴趣 ,

他向我解释说，他很小的时候就非常感兴趣地读过班扬的《天上的侍从》。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [nəʊts] , [wɪtʃ] ,

and made a full analysis of it , in the shape of notes , which ,

和 制成 一个 满的 分析 的 它 , 在 这 形状 的 笔记 , 哪个 ,

并对其进行了全面分析，以笔记的形式记录下来，这些笔记包括：

[ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdiːpli]

having committed to memory , he preached to a very delighted and deeply

拥有 坚定的 到 记忆 , 他 布道 到 一个 非常 高兴极了 和 深

[ɪmˈprest] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] ;

impressed congregation ;

印象深刻 会众 ;

他将讲道内容牢记于心，向一群非常高兴、深受感动的会众布道；

[ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli]

that after a lapse of many years , looking over the outlines of his early

那 后 一个 失效 的 许多 年 , 寻找 超过 这 概述 的 他的 早期的

[ˈsɜːrmən] ,

sermons ,

布道 ,

多年之后，当他回顾自己早期布道稿的提纲时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

he was struck with it , and believing it to be his own composition ,

他 曾是 击 和 它 , 和 相信 它 到 是 他的 自己的 作品 ,

他被这首曲子深深打动，并认为这是他自己的作品。

[hæd; həd] [əˈɡen] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [səkˈses] ,

had again used it with such extraordinary success ,

有 再次 用过的 它 和 这样的 非凡的 成功 ,

他再次使用它，并取得了非凡的成功。

[æz; əz][led][hɪz; ɪz] ['diːkənz] [ænd; ənd] ['membəz] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə][prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
as led his deacons and members to request him to print it .
作为 引领 他的 执事 和 成员 到 要求 他 到 打印 它 .

因此，他的执事和教友们请求他将其印刷出来。

['daʊtləs] ['bʌnjən] ['biːɪŋ] [ded] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['sɪmələli] ['spəʊkən] — [meɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nevə(r)][biː; bi]
Doubtless Bunyan being dead has often similarly spoken — may his voice never be
毫无疑问 班扬 存在 死的 有 经常 相似地 说 — 可能 他的 嗓音 绝不 是
[lɒst] [ɪn] ['saɪləns] [ɔː(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
lost in silence or be forgotten .
丢失的 在 沉默 或者 是 被遗忘的 .

毫无疑问，班扬虽然已经去世，但他的话也常常如此——愿他的声音永不湮没在寂静中，永不被遗忘。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The title of ' Heavenly Footman ' was probably suggested by the words of the
这 标题 的 - 天上 侍从 - 曾是 大概 建议 经过 这 字 的 这
['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] ,
prophet Jeremiah ,
先知 耶利米 ,

“天上的侍从”这个称号很可能是受到先知耶利米的话语启发而来的。

- [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪərid] [ðiː] ,
' If thou hast run with the footmen , and they have wearied thee ,
- 如果 你 哈斯特 跑步 和 这 侍从 , 和 他们 有 疲惫 你 ,

“如果你与步兵一同奔跑，他们使你疲惫不堪，

[ðen] [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [kən'tend] [wɪð] ['hɔːsɪz] ?
then how canst thou contend with horses ?
然后 如何 罐 你 抗衡 和 马匹 ?

那么，你如何与马匹抗衡呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [piːs] [ðaʊ] ,
And in the land of peace thou trustedst ,
和 在 这 土地 的 和平 你 值得信赖的 ,

你信赖和平之地，

[ðen] [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] ? -
then how wilt thou do in the swelling of Jordan ? '
然后 如何 枯萎 你 做 在 这 肿胀 的 约旦 ? -

那么，在约旦河水泛滥之时，你将如何行事呢？

(- : [faɪv]) , [ænd; ənd] - [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] - (
(12 : 5) , and ' Let us run with patience the race that is set before us ' (
(- : 5) , 和 - 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 - (
[hɛb] - : [wʌn]) .
Heb 12 : 1) .
希伯来书 - : 1) .

(12:5)，以及“让我们以忍耐奔跑那摆在我们面前的赛程”(希伯来书 12:1)。

[ðə; ði] [wɜːd] ['fʊtmən] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bædʒd]
The word footman does not refer to that class of servants who are badged
这 单词 男仆 做 不是 参考 到 那 班级 的 仆人 WHO 是 徽章
[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['lɪvəri] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
and dressed in livery to gratify the pride of their masters ,
和 穿着 在 涂装 到 满足 这 自豪 的 他们的 大师 ,

“侍从”一词并非指那些佩戴徽章、身着制服以取悦主人的仆人阶层。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [fʊt] - ['səʊldʒəz][ɔː(r)] ['ɪnfəntri] ,
nor to that description of foot - soldiers or infantry ,
也不 到 那 描述 的 脚 - 士兵 或者 步兵 ,

也不等同于对步兵或步兵的那种描述，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz] ['dezɪɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [blʌd] - [steɪnd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .
whose business is designated by the blood - stained colour of their clothes .
谁 商业 是 指定的 经过 这 血 - 染色 颜色 的 他们的 衣服 .

他们的工作性质可以从他们衣服上沾染的血迹颜色来辨认。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
But it refers to those who are travelling on foot to a distant country ,
但 它 指 到 那些 WHO 是 旅行 在 脚 到 一个 遥远 国家 ,

但它指的是那些徒步前往遥远国度的人。

[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
engaged on a pilgrimage from earth to heaven .
已订婚的 在 一个 朝圣 从 地球 到 天堂 .

踏上从尘世到天堂的朝圣之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
It is worthy of remark , that the whole of the children of God ,
它 是 值得 的 评论 , 那 这 所有的 的 这 孩子们 的 上帝 ,

值得注意的是，所有神的儿女，

[ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klaɪm] , [klɑːs] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ðə; ðiː] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ðiː]
of every age and clime , class and kindred , the richest and the
的 每一个 年龄 和 气候 , 班级 和 亲属 , 这 最富有的 和 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
poorest ,
最贫困 ,

无论年龄、地域、阶级、出身，无论贫富，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðiː] [reɪs] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
all are upon terms of perfect equality in running the race set before them .
全部 是 之上 条款 的 完美的 平等 在 跑步 这 种族 放 前 他们 .

所有参赛者在摆在他们面前的赛道上都享有完全平等的条件。

[nəʊ] [welθ] , [nɔː(r)] [ɡreɪd] , [kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
No wealth , nor grade , can procure a horse to carry them , or a carriage
不 财富 , 也不 年级 , 能 采购 一个 马 到 携带 他们 , 或者 一个 运输
[tuː; tə][raɪd] [ɪn] ;
to ride in ;
到 骑 在 ;

无论拥有多少财富或地位，都买不起一匹马来驮他们，也买不起一辆马车来乘坐；

[ɔːl][mʌst; məst] [rʌn] [ɒn] [fʊt] .
all must run on foot .
全部 必须 跑步 在 脚 .

所有人都必须步行。

[ðə; ðiː]['əʊnli] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fʊt] - [sɔː(r)] , ['wɪəri] ['pɪlɡrɪm] [ɪz][ðə; ðiː] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
The only carriage for the foot - sore , weary pilgrim is the bosom of Christ ;
这 仅有的 运输 为了 这 脚 - 疮 , 厌倦 朝圣 是 这 怀 的 基督 ;

对于双脚酸痛、疲惫不堪的朝圣者来说，唯一的慰藉就是基督的怀抱；

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ðiː] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
he carries the lambs in his bosom , and there is room enough for all ;
他 携带 这 羔羊 在 他的 怀 , 和 那里 是 房间 足够的 为了 全部 ;

他将羔羊抱在怀里，而且空间足够容纳所有羔羊；

[ðə; ðiː][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['nəʊblɪst] ['ærɪstəkræt] [miːt] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]
the poorest labourer and the noblest aristocrat meet there upon a level with
这 最贫困 劳动者 和 这 最高贵 贵族 见面 那里 之上 一个 等级 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
each other ;
每个 其他 ;

最贫穷的劳动者和最高贵的贵族在那里平等相遇；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɜːst] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
there is no first class for the rich , and parliamentary train for the poor .
那里 是 不 第一的 班级 为了 这 富有的 , 和 议会 火车 为了 这 贫穷的 .

没有富人的头等舱，也没有穷人的议会专列。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fɜːst] [klɑːs] .
It is all first class .
它 是 全部 第一的 班级 .

一切都是一流的。

[ɪn] [ðə; ði] ['veərid] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
In the varied adventures of Christian and his associates , and of Christiana , her children ,
在 这 多种多样 冒险 的 基督教 和 他的 同事 , 和 的 克里斯蒂安娜 , 她 孩子们 ,

在克里斯蒂安和他的伙伴们，以及克里斯蒂安娜和她的孩子们之间发生的各种冒险故事中，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [frend] ['mɜːsi] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [raɪd] .
and her lovely friend Mercy , they never ride .
和 她 迷人的 朋友 怜悯 , 他们 绝不 骑 .

还有她可爱的朋友梅西，她们从不骑车。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ,
The little one is led by the hand up the steep and rough hill Difficulty ,
这 小的 一 是 引领 经过 这 手 向上 这 陡 和 粗糙的 爬坡道 困难 ,

小家伙被牵着手，爬上了陡峭崎岖的山坡。（难度:）

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ['kæri] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [rəʊd] .
but his own feet carry him throughout the wearisome road .
但 他的 自己的 脚 携带 他 自始至终 这 令人厌倦的 路 .

但他靠自己的双脚走完了这条漫长而艰辛的路。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪəri] ['tʃæriət] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ;
The only carriage was the fiery chariot which carried the soul of the martyred Faithful to the Celestial City ;
这 仅有的 运输 曾是 这 火热 战车 哪个 携带 这 灵魂 的 这 殉道者 忠实 到 这 天体 城市 ;

唯一的载具是那辆火红的战车，它将殉道信徒的灵魂送往天城；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
there is no riding to heaven while in the body .
那里 是 不 骑术 到 天堂 尽管 在 这 身体 .

身处肉身之中，是无法升入天堂的。

[welθ] [meɪ] [prə'kjʊə(r)] ['meni] ['pleʒəz] [tuː; tə] [klɒg] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['dʒɜːni] .
Wealth may procure many pleasures to clog the soul in its journey .
财富 可能 采购 许多 快乐 到 阻塞 这 灵魂 在 它是 旅行 .

财富或许能带来许多享乐，却会阻碍灵魂的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪn'dʌldʒənsi] ;
It may purchase indulgencies ;
它 可能 购买 放纵 ;

它或许可以购买赎罪券；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈklaɪn] [sʌm; səm] [dɪˈsaɪpl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsɪnfl] [ˌɪmpərˈfekʃən] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ]
it may incline some disciples to look at sinful imperfections through the wrong
它 可能 倾斜 一些 门徒 到 看 在 罪恶的 瑕疵 通过 这 错误的
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] ;
end of the telescope ;
结尾 的 这 望远镜 ;

这可能会使一些信徒倾向于用错误的视角看待罪恶的缺陷；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpɜːtʃəs] [preə(r)z] — [bʌt; bət] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [ˈeksəsaɪzɪz] , [bɔːt] [baɪ] [gəʊld] , [wɪl] [friːz] [ðə; ði]
it may purchase prayers — but devotional exercises , bought by gold , will freeze the
它 可能 购买 祈祷 — 但 灵修 练习 , 买 经过 金子 , 将要 冻结 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

黄金或许能买到祈祷，但用黄金买来的灵修活动却会冻结灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈsaɪp(ə)l] [ðæt] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌædməuˈniʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəli]
It is the poor disciple that receives the faithful admonitions of his equally
它 是 这 贫穷的 弟子 那 接收 这 忠实 告诫 的 他的 同样地
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [seɪnts] .
poor fellow - saints .
贫穷的 同伴 - 圣徒 .

正是贫穷的门徒接受了同样贫穷的同伴圣徒们的真诚劝诫。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ˈserəməni] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [inˈdʒɔi] [mɔː(r)] [ˈrɪtʃli] , [mɔː(r)] [friː]
The rich have more ceremony , while the labourer enjoys more richly , more free
这 富有的 有 更多的 仪式 , 尽管 这 劳动者 享受 更多的 丰富 , 更多的 自由的
[frɒm; frəm] [rɪˈstreɪnt] ,
from restraint ,
从 克制 ,

富人更讲究礼节，而劳动者则享受得更丰富，更自由，不受束缚。

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈaut,pɔːriŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
the warm outpourings of a devotional spirit .
这 温暖的 倾诉 的 一个 灵修 精神 .

虔诚之心流露出的温暖情感。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnəʊblmən] [ɔː(r)] [ˈmɒnək] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ]
Still there is nothing to prevent the greatest nobleman or monarch from running
仍然 那里 是 没有什么 到 防止 这 最 贵族 或者 君主 从 跑步
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈləʊli] [ˈmɑːstə(r)] .
to heaven in company with the disciples of our lowly Master .
到 天堂 在 公司 和 这 门徒 的 我们的 卑微的 掌握 .

但这并不能阻止最伟大的贵族或君主与我们卑微的师父的弟子们一起奔向天堂。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [ðɪs] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [pəˈsjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwəd]
If he refuses this road and this company , he must pursue his downward
如果 他 拒绝 这 路 和 这 公司 , 他 必须 追求 他的 向下
[kɔːs] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
course to destruction .
课程 到 破坏 .

如果他拒绝这条路和这家公司，他必将走向毁灭。

[ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæləˈgɒrɪkl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,
The order in which the allegorical works of Bunyan were written ,
这 命令 在 哪个 这 寓言式的 作品 的 班扬 是 书面 ,

班扬寓言作品的写作顺序

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nærətɪvz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪts]
very naturally suggest itself from his own narratives , and from the dates
非常 自然 建议 本身 从 他的 自己的 叙事 , 和 从 这 日期
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
of their publication .
的 他们的 发布 .

从他自己的叙述以及这些叙述的出版日期来看，这一点很自然地就能看出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)]
It was thus , while suffering his tedious and dangerous imprisonment for
它 曾是 因此 , 尽管 痛苦 他的 乏味 和 危险的 监禁 为了
[kraɪsts] [seɪk] ,
Christ's sake ,
基督的 清酒 ,

因此，他为了基督的缘故，忍受着漫长而危险的监禁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
he was led to write an account of the dealings of God with his soul ,
他 曾是 引领 到 写 一个 帐户 的 这 交易 的 上帝 和 他的 灵魂 ,

他受到指引，写下了上帝与他灵魂交往的记述。

[wɪtʃ] [wɜːk] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
which work he published in 1666 , under the title of Grace Abounding to the
哪个 工作 他 已发布 在 - , 在下面 这 标题 的 优雅 丰富 到 这
[tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
Chief of Sinners .
首席 的 罪人 .

这部作品于1666年出版，标题为《罪魁蒙受丰盛的恩典》。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nærətɪv] ,
While engaged in writing this remarkable narrative ,
尽管 已订婚的 在 写作 这 卓越 叙述 ,

在撰写这篇非凡叙述的过程中，

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ˌælə'gɒrɪkl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['eksəsaɪz]
the almost unbounded allegorical powers of his mind were brought into exercise
这 几乎 无界 寓言式的 权力 的 他的 头脑 是 带来 进入 锻炼
—
—
—

他那几乎无穷无尽的寓言想象力得到了充分的发挥——

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] : [ai] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
' And thus it was : I writing of the way
- 和 因此 它 曾是 : 我 写作 的 这 方式

于是，我写下了这条路。

[ænd; ənd] [reɪs] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['gɒsp(ə)l] - [deɪ] ,
And race of saints , in this our gospel - day ,
和 种族 的 圣徒 , 在 这 我们的 福音 - 天 ,

在这福音时代，还有一群圣徒，

[fel] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æləgəri]
Fell suddenly into an allegory
费尔 突然 进入 一个 寓言

突然陷入寓言之中

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['glɔːri] . -
About their journey , and the way to glory . '
关于 他们的 旅行 , 和 这 方式 到 荣耀 . -

关于他们的征程，以及通往荣耀之路。

['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[ə'baʊndɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ə'laʊd]	[hɪz; ɪz]	['fɜːtaɪl]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪts]	[fʊl]	[skəʊp]	,
Having	**finished**	**his**	**Grace**	**Abounding**	**,**	**he**	**allowed**	**his**	**fertile**	**imagination**	**its**	**full**	**scope**	**,**
拥有	完成的	他的	优雅	丰富	,	他	允许	他的	沃	想像力	它是	满的	范围	,

完成《恩典丰盛》之后，他便让丰富的想象力充分驰骋。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[rəʊt]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌælə'gɒrɪkl]	['nærətɪv]	,
and	**again**	**wrote**	**the**	**result**	**of**	**his**	**experience**	**in**	**the**	**form**	**of**	**an**	**allegorical**	**narrative**	**,**
和	再次	写道	这	结果	的	他的	经验	在	这	形式	的	一个	寓言式的	叙述	,

他再次以寓言故事的形式写下了他的经历。

[kɔːld]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
called	**the**	**Pilgrim's**	**Progress**	**from**	**this**	**World**	**to**	**that**	**which**	**is**	**to**	**Come**	**.**
称为	这	朝圣者的	进步	从	这	世界	到	那	哪个	是	到	来	.

这部影片被称为《天路历程》，讲述了从今世到来世的朝圣之旅。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[prest]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[raɪt]	[ðem; ðəm]	,	[jet]	[hiː; hi]	[sez]	—
At	**first**	**the**	**thoughts**	**pressed**	**upon**	**him**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**write**	**them**	**,**	**yet**	**he**	**says**	**—**
在	第一的	这	想法	按下	之上	他	作为	快速地	作为	他	可以	写	他们	,	然而	他	说道	—

起初，思绪如潮水般涌来，他恨不得立刻将它们写下来，但他说道——

-	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]
'	**I**	**did**	**not**	**think**
-	我	做过	不是	思考

我当时并没有想到

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[maɪ]	[pen]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]
To	**show**	**to**	**all**	**the**	**world**	**my**	**pen**	**and**	**ink**
到	展示	到	全部	这	世界	我的	笔	和	墨水

向全世界展示我的笔墨

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[məʊd]	.	-
In	**such**	**a**	**mode**	**.**	**'**
在	这样的	一个	模式	.	-

在这种模式下。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sevrəl]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	['æləgəri]	.
And	**it**	**was**	**several**	**years**	**before**	**he**	**ventured**	**to**	**publish**	**his**	**beautiful**	**allegory**	**.**
和	它	曾是	一些	年	前	他	冒险	到	发布	他的	美丽的	寓言	.

过了好几年，他才鼓起勇气发表他那部优美的寓言作品。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːst]	[frɒm; frəm]	['prɪz(ə)n]	[ɪn]	-	,
He	**was**	**released**	**from**	**prison**	**in**	**1672**	**,**
他	曾是	发布	从	监狱	在	-	,

他于1672年出狱。

['hævɪŋ]	[biːn]	['tʃəʊzn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[jɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['pɑːstə(r)]	,
having	**been**	**chosen**	**in**	**the**	**previous**	**year**	**to**	**be**	**the**	**pastor**	**,**
拥有	到过	选定	在	这	以前的	年	到	是	这	牧师	,

他于前一年被选为牧师，

[ɔː(r)] [ˈministə] [ˈeldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈbedfəd] .
or ministering elder of the church at Bedford .
或者 服侍 长老 的 这 教会 在 贝德福德 .

或贝德福德教会的长老。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv]
His time was then much occupied in re - organizing the church , after years of
他的 时间 曾是 然后 很多 占领 在 关于 - 组织 这 教会 , 后 年 的
[ˈtempɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
tempest and fiery persecution .
暴风雨 和 火热 迫害 .

经历了多年的动荡和残酷迫害之后，他把大量时间用于重组教会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ˈhævɪŋ] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [səʊ] [ˈsɒləm] [ə; eɪ]
having overcome his own and his friends ' reluctance to publish so solemn a
拥有 克服 他的 自己的 和 他的 朋友们 - 不情愿 到 发布 所以 庄严 一个
[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
work on the conversion of a sinner and his way to heaven ,
工作 在 这 转换 的 一个 罪人 和 他的 方式 到 天堂 ,

他克服了自己和朋友们不愿出版这样一部关于罪人悔改和通往天堂之路的严肃作品的顾虑，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæləgəri] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
in the form of an allegory , the Pilgrim's Progress was printed in 1678 .
在 这 形式 的 一个 寓言 , 这 朝圣者的 进步 曾是 打印 在 - .

《天路历程》以寓言的形式写成，于 1678 年出版。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] ,
The wonderful popularity of this book , and the great good it produced ,
这 精彩的 人气 的 这 书 , 和 这 伟大的 好的 它 生产 ,

这本书广受欢迎，并产生了巨大的积极影响。

[led] [hɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] ,
led him again to turn his Grace Abounding into a different form of narrative ,
引领 他 再次 到 转动 他的 优雅 丰富 进入 一个 不同的 形式 的 叙述 ,

这再次促使他将《丰盛的恩典》改编成另一种叙事形式。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈæləgəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][wɔː(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
in the more profound allegory of the Holy War ; this was published in 1682 ,
在 这 更多的 深刻的 寓言 的 这 圣 战争 ; 这 曾是 已发布 在 - ,

在对圣战更深刻的寓言中；这则寓言发表于1682年。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsekənd] [pɑːt]
and in two years afterwards he completed the Pilgrim by a delightful second part
和 在 二 年 然后 他 完全的 这 朝圣 经过 一个 愉快 第二 部分
.
.
.

两年后，他又创作了精彩的第二部，完成了《朝圣者》。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪnˌkɑːsəˈreɪʃn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [ækˈtɪvəti] , [ˈprɒbəbli] [brɔːt] [daʊn]
His long incarceration , followed by sudden and great activity , probably brought down
他的 长的 监禁 , 随后 经过 突然 和 伟大的 活动 , 大概 带来 向下
[hɪz; ɪz][rəʊˈbʌst][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ;
his robust constitution ;
他的 强壮的 宪法 ;

长期监禁，加上突然而剧烈的活动，可能削弱了他原本强健的体魄；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[druː]	[naɪ]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʌbli]	['dɪlɪdʒənt]	,
and	**as**	**the**	**end**	**of**	**his**	**course**	**drew**	**nigh**	**,**	**he**	**was**	**doubly**	**diligent**	**,**
和	作为	这	结尾	的	他的	课程	画	夜	,	他	曾是	双倍	勤奋	,

随着学业接近尾声，他更加勤奋努力。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	-	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	-	[deɪ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['ɔːgəst]	,	[hiː; hi]	['pʌblɪʃt]	[sɪks]
for	**in**	**1688**	**,**	**before**	**his**	**death**	**-**	**day**	**,**	**which**	**was**	**in**	**August**	**,**	**he**	**published**	**six**
为了	在	-	,	前	他的	死亡	-	天	,	哪个	曾是	在	八月	,	他	已发布	六

[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['triːtiziz]	,
important	**treatises**	**,**
重要的	论文	,

因为在1688年，也就是他去世前（8月），他发表了六篇重要的论文。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[prɪ'peəd]	[ˌfɔː'tiːn]	[ɔː(r)]	[ˌfɪf'tiːn]	['ʌðə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pres]	.
and	**had**	**prepared**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**others**	**for**	**the**	**press**	**.**
和	有	准备	十四	或者	十五	其他的	为了	这	按	.

他还准备了另外十四五份稿件供媒体发表。

[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['faɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['daɪɪŋ]	[ɪn'strʌkʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	,
Among	**these**	**were**	**his**	**final**	**and**	**almost**	**dying**	**instructions**	**to**	**the**	**pilgrim**	**,**
之中	这些	是	他的	最终的	和	几乎	垂死	指示	到	这	朝圣	,

其中包括他临终前留给朝圣者的最后嘱咐。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['fʊtmən]	,
under	**the**	**title**	**of**	**The**	**Heavenly**	**Footman**	**,**
在下面	这	标题	的	这	天上	侍从	,

以《天上的侍从》为题

[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəʊ'etɪkəl]	[ə'pɒlədʒi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,
the	**man**	**whom**	**he**	**describes**	**in**	**the**	**poetical**	**apology**	**to**	**the**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**
这	男人	谁	他	描述	在	这	诗意的	道歉	到	这	朝圣者的	进步	,

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðæt]
as	**he**	**that**
作为	他	那

他在为《天路历程》所作的诗歌辩护中描述的那个人，就是他……

-	[rʌnz]	[ænd; ənd]	[rʌnz]	,
'	**Runs**	**and**	**runs**	**,**
-	跑步	和	跑步	,

跑啊跑啊，

[tɪl]	[hiː; hi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	['kʌmz]	.	-
Till	**he**	**unto**	**the**	**gate**	**of**	**glory**	**comes**	**.**	**'**
直到	他	到	这	门	的	荣耀	来	.	-

直到他来到荣耀之门。

[ðɪs]	['triːtɪs]	[ʃedz]	[ə; eɪ]	['lʌstə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['ælɪgərɪst]	.
This	**treatise**	**sheds**	**a**	**lustre**	**over**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**our**	**immortal**	**allegorist**	**.**
这	论文	棚屋	一个	光泽	超过	这	后者	天	的	我们的	不朽	寓言家	.

这篇论文为我们这位不朽的寓言家的晚年生活增添了光彩。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ɪk'spændɪd]	[ænd; ənd]	['tʃeisən]	[wɪð]	[ðə; ði]
It	**is**	**evidently**	**the**	**production**	**of**	**a**	**mind**	**expanded**	**and**	**chastened**	**with**	**the**
它	是	显然	这	生产	的	一个	头脑	扩展	和	受了教训	和	这

[rɪtʃ]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	['sæŋktɪfaɪd]	[eɪdʒ]	.
rich	**experience**	**of**	**sanctified**	**age**	**.**
富有的	经验	的	圣化	年龄	.

这显然是饱经圣洁岁月洗礼、心智开阔和磨砺的产物。

[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'maɪndɪd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[də'rekʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	['hev(ə)nli]	['fʊtˌmen]	,
In	**it**	**we**	**are**	**reminded**	**of**	**those**	**important**	**directions**	**to**	**heavenly**	**footmen**	**,**
在	它	我们	是	提醒	的	那些	重要的	方向	到	天上	侍从	,

其中提醒我们注意那些给天庭侍从的重要指示，

[kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][əd'maɪəd] [bʊks] .
contained in his most admired books .
包含 在 他的 最多 钦佩 图书 .

收录于他最受推崇的著作中。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi]
Is there a Slough of Despond to be passed , and a hill Difficulty to be
是 那里 一个 泥沼 的 沮丧 到 是 通过了 , 和 一个 爬坡道 困难 到 是
[ˌəʊvə'kʌm] ?
overcome ?
克服 ?

是否有需要渡过的绝望沼泽，以及需要克服的艰难险阻?

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] - ['meni] [ə; eɪ] ['dɜːti] [step] , ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
Here the footman is reminded of ' many a dirty step , many a high hill ,
这里 这 男仆 是 提醒 的 - 许多 一个 肮脏的 步 , 许多 一个 高的 爬坡道 ,

在这里，男仆想起了“走过许多肮脏的台阶，爬过许多高高的山丘”。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
a long and tedious journey through a vast howling wilderness ' ; but he is
一个 长的 和 乏味 旅行 通过 一个 广阔的 嚎叫 荒野 - ; 但 他 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

这是一段穿越广袤荒野的漫长而乏味的旅程；但他受到了鼓舞。

- [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . -
' the land of promise is at the end of the way . '
- 这 土地 的 承诺 是 在 这 结尾 的 这 方式 . -

“应许之地就在路的尽头。”

[mʌst; məst][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [wɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
Must the man that would win eternal glory draw his sword , put on his helmet ,
必须 这 男人 那 会 赢 永恒 荣耀 画 他的 剑 , 放 在 他的 头盔 ,

想要赢得永恒荣耀的人，是否必须拔剑、戴头盔?

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] — [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] [mʌst; məst] [pres] , [kraʊd]
and fight his way into the temple — the heavenly footman must press , crowd
和 斗争 他的 方式 进入 这 寺庙 — 这 天上 男仆 必须 按 , 人群
,
,
,

他必须奋力闯入圣殿——天上的侍从必须挤进去，拥挤不堪，

[ænd; ənd] [θrʌst] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [stænd] [bɪtwiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and thrust through all that stand between heaven and his soul .
和 推力 通过 全部 那 站立 之间 天堂 和 他的 灵魂 .

并冲破所有阻碍他灵魂升入天堂的障碍。

[dɪd] ['ɪgnərəns] , [huː] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] , [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , - [juː; jʊ][gəʊ][səʊ]
Did Ignorance , who perished from the way , say to the pilgrims , ' You go so
做过 无知 , WHO 遇难 从 这 方式 , 说 到 这 朝圣者 , - 你 去 所以
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

无知，那个在路上消亡的人，是否曾对朝圣者说：“你们走得太快了，

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [ə'waɪl] [bɪ'haɪnd] ? -
I must stay awhile behind ? '
我 必须 停留 一会儿 在后面 ? -

我必须留下来一段时间吗?

[hiː; hi] [huː] [rʌnz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] - [hiːld] , ['leɪzi] , ['wɒntən] ,
He who runs to heaven is told that the heavy - heeled , lazy , wanton ,
他 WHO 跑步 到 天堂 是 讲述 那 这 重的 - 高跟鞋 , 懒惰的 , 放肆 ,

奔向天堂的人会被告知，那些沉重的、懒惰的、放荡的、

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [prə'fesə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [praɪz] .
and foolish professor will not attain the prize .
和 愚蠢 教授 将要 不是 达到 这 奖 .

愚蠢的教授不会获得奖项。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
The wicket - gate , at the head of the way , is all - important ;
这 便门 - 门 , 在 这 头 的 这 方式 , 是 全部 - 重要的 ;

位于道路最前端的小门至关重要；

[nʌn] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] ['entə(r)][baɪ] [kraɪst] , [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wei] ,
none can get to heaven unless they enter by Christ , the door and way ,
没有任何 能 得到 到 天堂 除非 他们 进入 经过 基督 , 这 门 和 方式 ,

除非通过基督——那扇门和道路——进入天堂，否则没有人能够进入天堂。

[səʊ][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [rʌnz] ,
so the footman is reminded that it matters not how fast he runs ,
所以 这 男仆 是 提醒 那 它 事情 不是 如何 快速地 他 跑步 ,

所以，仆人被提醒，跑得快慢并不重要。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .
he can never attain the prize , if he is in the wrong road .
他 能 绝不 达到 这 奖 , 如果 他 是 在 这 错误的 路 .

如果他走错了路，就永远无法获得成功。

[dɪd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [baɪɪ'pɑːθ] - ['medəʊ] ,
Did the pilgrims so severely suffer from entering upon Byepath - meadow ,
做过 这 朝圣者 所以 严重 遭受 从 进入 之上 旁路 - 草地 ,

朝圣者们进入小路草甸后真的遭受了如此严重的痛苦吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [ˌmɪs'led]['ɪntuː][ə; eɪ] [baɪ] [pɑːθ] ,
and even after that bitter experience were they again misled into a bye path ,
和 甚至 后 那 苦的 经验 是 他们 再次 被误导 进入 一个 再见 小路 ,

即使经历了那次痛苦的经历，他们还是再次被引入歧途。

[baɪ][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ?
by a black man clothed in white raiment ?
经过 一个 黑色的 男人 穿着衣服 在 白色的 服饰 ?

被一个身穿白衣的黑人所杀?

['aʊə(r)] ['fʊtmən] [ɪz] [wɔːnd] — [bɪ'weə(r)] [ðen] [ɒv; əv] [baɪ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [pɑːðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]
Our footman is warned — Beware then of bye and crooked paths that lead to
我们的 男仆 是 警告 — 提防 然后 的 再见 和 歪 路径 那 带领 到
[deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ;
death and damnation ;
死亡 和 诅咒 ;

我们的仆人被警告——要提防那些通往死亡和诅咒的偏僻小路和弯曲小路；

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][wʌn] ,
the way to heaven is one ,
这 方式 到 天堂 是 一 ,

通往天堂的路只有一条。

[stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wel] - ['biːt(ə)n] [baɪ] [pɑːðz] [ðæt] [bʌt] [ɔː(r)] [ʃuːt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
still there are many well - beaten bye paths that butt or shoot down upon it ,
仍然 那里 是 许多 出色地 - 被打败 再见 路径 那 屁股 或者 射击 向下 之上 它 ,

不过，仍然有很多成熟的小路与它相撞或相撞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and which lead to destruction .
和 哪个 带领 到 破坏 .

而这最终会导致毁灭。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
To prevent vain and foolish company from calling you out of the path ,
到 防止 徒劳 和 愚蠢 公司 从 呼叫 你 出去 的 这 小路 ,

为了防止虚荣愚蠢的人把你引离正道，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [heɪst] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] ;
or from loitering in it , say , I am in haste , I am running for a prize ;
或者 从 游荡 在 它 , 说 , 我 是 在 匆忙 , 我 是 跑步 为了 一个 奖 ;

或者说，从在其中徘徊，我感到匆忙，我正在追逐奖赏；

[ɪf] [ai] [wɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪd] , [ai] [wɪn] [ɔːl] ; [ɪf] [ai] [luːz] [ai] [luːz] [ɔːl] ,
if I win I am made , I win ALL ; if I lose I lose all ,
如果 我 赢 我 是 制成 , 我 赢 全部 ; 如果 我 失去 我 失去 全部 ,

如果我赢了，我就功成名就，赢得一切；如果我输了，我就失去一切。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .
and am undone .
和 是 未完成 .

我彻底崩溃了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [wen] ['iːv(ə)n] ['krɪstʃən] , [huː] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [kraɪd] [həʊ] [həʊ] ,
So it was with Faithful when even Christian , who saw him before , cried Ho ho ,
所以 它 曾是 和 忠实 什么时候 甚至 基督教 , WHO 锯 他 前 , 哭 何 何 ,

就连之前见过他的基督徒，在见到忠信时也喊了一声“嚯嚯”。

[səʊ] [həʊ] .
so ho .
所以 何 .

好嘞。

['feɪθf(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]
Faithful answered , ' No , I am upon my life , the avenger of blood is behind me
忠实 回答 , - 不 , 我 是 之上 我的 生活 , 这 复仇者 的 血 是 在后面 我
. -
. '
. -

忠信回答说：“不，我以性命担保，复仇者就在我身后。”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['diːməs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [maɪn]
In the same way the pilgrims refused the invitations of Demas with his silver mine
在 这 相同的 方式 这 朝圣者 拒绝 这 邀请函 的 德马斯 和 他的 银 矿
.
.
.

同样，朝圣者们拒绝了底马斯及其银矿的邀请。

[nəʊ] , [sez] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] ,
No , says the heavenly footman , I am running for heaven , for my soul ,
不 , 说道 这 天上 男仆 , 我 是 跑步 为了 天堂 , 为了 我的 灵魂 ,

“不，”天上的侍者说，“我奔向天堂，为了我的灵魂。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] .
for God , for Christ , from hell and everlasting damnation .
为了 上帝 , 为了 基督 , 从 地狱 和 永恒 诅咒 .

为了上帝，为了基督，免受地狱和永恒的诅咒。

[dɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] [gəʊ] ['grʌntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [wʌn] ['əʊvə(r)]
Did the poor pilgrims go grunting , puffing , and sighing , one tumbleth over
做过 这 贫穷的 朝圣者 去 哼哼 , 抽气 , 和 叹息 , 一 翻滚 超过
[ə; eɪ] [bʊʃ] ,
a bush ,
一个 衬套 ,

那些可怜的朝圣者们是不是哼哼唧唧、气喘吁吁、叹息着前行，其中一个还被灌木丛绊倒了？

[ə'nʌðə(r)] [stɪks] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][dɜːt] , [wʌn] [kraɪz] [aʊt] , [ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
another sticks fast in the dirt , one cries out , I am down , and another ,
其他 棍子 快速地 在 这 污垢 , 一 哭泣 出去 , 我 是 向下 , 和 其他 ,

另一只牢牢地陷在泥土里，一只哭喊着：“我倒下了！”，还有一只……

[həʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Ho ! where are you ?
何 ! 在哪里 是 你 ?

嚯！你在哪里？

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[səʊ][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] - [miːt] [wɪð] [krɒs] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['wɪərisəmnəs]
So the footman is told that he will ' meet with cross , pain , and wearisomeness
所以 这 男仆 是 讲述 那 他 将要 - 见面 和 叉 , 疼痛 , 和 令人厌倦
[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
to the flesh ,
到 这 肉 ,

所以，侍从被告知他将“遭遇苦难、痛苦和肉体的疲惫”。

[wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd]['kwægmaiə, 'kwɔ-] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [en'kʌmbrənsɪz] , - [θruː] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with briars and quagmires , and other encumbrances , ' through all which he
和 荆棘 和 泥潭 , 和 其他 债务 , - 通过 全部 哪个 他
[mʌst; məst] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
must persevere .
必须 坚持不懈 .

荆棘丛生，泥泞不堪，还有其他种种阻碍，他必须坚持不懈地克服这一切。

[dɪd] ['fɔːməlɪst] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [tɜːn] [ɒf] ['ɪntuː] [baɪ] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Did Formalist and Hypocrite turn off into bye ways at the foot of the hill
做过 形式主义者 和 伪君子 转动 离开 进入 再见 方式 在 这 脚 的 这 爬坡道
['dɪfɪkəlti] ,
Difficulty ,
困难 ,

形式主义者和伪君子是否在山脚下拐进了小路？（困难）

[ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] ?
and miserably perish ?
和 惨痛地 沦 ?

然后悲惨地死去？

[dɪd] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːt] ['laɪənz] , [tʃɜːtʃ]
Did Mistrust and Timorous run back for fear of the persecuting lions , Church
做过 不信任 和 胆怯的 跑步 后退 为了 害怕 的 这 迫害 狮子 , 教会
[ænd; ənd] [steɪt] ?
and State ?
和 状态 ?

不信任和胆怯是因为害怕迫害他们的狮子——教会和国家——而退缩了吗？

[səʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] ['kɔːʃən] — - [sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət]
So the man that runs for heaven is cautioned — ' Some when they come at
所以 这 男人 那 跑步 为了 天堂 是 警告 — - 一些 什么时候 他们 来 在
[ðə; ði] [krɒs] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
the cross can go no further ,
这 叉 能 去 不 更远 ,

所以，那些奔向天堂的人会受到警告——“有些人来到十字架前就再也走不动了，

[bʌt; bət] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪnz] [ðeɪ] [gəʊ] , ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] ,
but back again to their sins they go , stumble and break their necks ,
但 后退 再次 到 他们的 罪孽 他们 去 , 绊倒 和 休息 他们的 脖子 ,

但他们最终还是重蹈覆辙，再次陷入罪恶之中，跌倒后折断了自己的脖子。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] . -
or turn aside to the left or to the right , and perish . '
或者 转动 旁边 到 这 左边 或者 到 这 正确的 , 和 沦 . -

或者向左或向右偏，就会灭亡。

[biː; bi][nɒt] ['redi] [tuː; tə][hɔːlt] , [nɔː(r)] [rʌn] ['hɔbl] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [bʌt; bət] ,
Be not ready to halt , nor run hobbling and halting , but ,
是 不是 准备好 到 停止 , 也不 跑步 跛行 和 停止 , 但 ,

不要准备停下来，也不要蹒跚而行，而是，

[laɪk] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] , [wen] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [di'æbələs] ,
like my Lord Will - be - will in the Holy War , when fighting against Diabolus ,
喜欢 我的 主 将要 - 是 - 将要 在 这 圣 战争 , 什么时候 斗争 反对 迪亚波鲁斯 ,

就像我的主人威尔比威尔在圣战中对抗迪亚波罗斯时那样，

[get] [ðaɪ] [wɪl] [tɪpt] [wɪð] ['hev(ə)nli] [greɪs] , [ænd; ənd][gəʊ] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
get thy will tipt with heavenly grace , and go full speed for heaven .
得到 你的 将要 蒂普特 和 天上 优雅 , 和 去 满的 速度 为了 天堂 .

让你的意志被天上的恩典所感化，然后全速奔向天堂。

[ðiːz] [kwəʊ'teɪʃənz] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
These quotations tend to prove that this invaluable treatise is a summary of the
这些 引文 趋向 到 证明 那 这 无价 论文 是 一个 概括 的 这
[gaɪd] [bʊks] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] .
guide books which Bunyan had before written .
指导 图书 哪个 班扬 有 前 书面 .

这些引文倾向于证明，这本极具价值的论著是对班扬先前所著指南的总结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'lɪfɪk] [pen] .
It was doubtless one of the last productions of his prolific pen .
它 曾是 毫无疑问 一 的 这 最后的 作品 的 他的 多产的 笔 .

这无疑是他多产笔下的最后作品之一。

[tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn]
Two passages in the Heavenly Footman appear to favour the idea , that a period in
二 段落 在 这 天上 侍从 出现 到 偏爱 这 主意 , 那 一个 时期 在
[laɪf] [ɪz] ,
life is ,
生活 是 ,

《天上的侍者》中有两段文字似乎支持这样一种观点，即人生中的某个阶段是……

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [fɪkst] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'pentəns] ;
in some cases , fixed , beyond which there is no repentance ;
在 一些 案例 , 固定的 , 超过 哪个 那里 是 不 悔改 ;

在某些情况下，这是既定的，没有悔改的余地；

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sez] ,
thus in a solemn warning against procrastination he says ,
因此 在 一个 庄严 警告 反对 拖延 他 说道 ,

因此，他郑重警告人们不要拖延，说道：

- [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
' Dost thou know whether the day of grace will last a week longer or no ?
- 多斯特 你 知道 无论 这 天 的 优雅 将要 最后的 一个 星期 更长 或者 不 ?

你知道恩典之日是否会再持续一周吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [pɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [endid] - ;
For the day of grace is past with some before their life is ended ' ;
为了 这 天 的 优雅 是 过去的 和 一些 前 他们的 生活 是 结束 - ;

因为有些人在生命终结之前，蒙恩的日子已经过去了。

[ænd; ənd] - ['sʌmtaɪmz] ['sɪnəz] [hæv; həv] [nɒt] ['hev(ə)n] ['geɪts] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊz] ;
and ' sometimes sinners have not heaven gates open to them so long as they suppose ;
和 - 有时 罪人 有 不是 天堂 大门 打开 到 他们 所以 长的 作为 他们 认为 ;

“有时，罪人并不会像他们以为的那样，一直都有天堂之门向他们敞开；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [wʌns] [ʃʌt] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] ,
and if they be once shut against a man ,
和 如果 他们 是 一次 关闭 反对 一个 男人 ,

如果它们曾经对一个人关闭，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
they are so heavy that all the men in the world , nor all the angels in heaven ,
他们 是 所以 重的 那 全部 这 男人 在 这 世界 , 也不 全部 这 天使 在 天堂 ,

它们如此沉重，以至于全世界所有的人，甚至天上所有的天使，都无法承受。

[kæn; kən] ['əʊpən] [ðem; ðəm] .
can open them .
能 打开 他们 .

可以打开它们。

['frɑːnsɪs] ['spaiərə] [kæn; kən] [tel] [ðiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʌt] . -
Francis Spira can tell thee what it is to stay till the gate of mercy be quite shut . '
弗朗西斯 螺旋 能 告诉 你 什么 它 是 到 停留 直到 这 门 的 怜悯 是 相当 关闭 . -

弗朗西斯·斯皮拉可以告诉你，要等到仁慈之门完全关闭，那意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] ['bʌnjən] [miːnz] [baɪ] [ðə; ði] - [sʌm; səm] - [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sez] ,
It becomes an interesting inquiry as to who Bunyan means by the ' some ' of whom he says ,
它 变成 一个 有趣的 询问 作为 到 WHO 班扬 方法 经过 这 - 一些 - 的 谁 他 说道 ,

这就引出了一个有趣的问题：班扬所说的“其中一些人”究竟指的是谁?

- [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [endid] . -
' that the day of grace is past before their life is ended . '
- 那 这 天 的 优雅 是 过去的 前 他们的 生活 是 结束 . -

“恩典之日已逝，他们的生命却尚未终结。”

[ðɪs] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] .
This cannot refer to those who , neglecting the Saviour , are in a perishing condition .
这 不能 参考 到 那些 WHO , 疏忽 这 救主 , 是 在 一个 消亡 状况 .

这不是指那些因忽视救主而处于灭亡状态的人。

[nəʊ]['mɪnɪstə(r)] [felt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]
No minister felt a more ardent desire to rouse them to a sense of their
不 部长 毛毡 一个 更多的 热心 欲望 到 唤醒 他们 到 一个 感觉 的 他们的
['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [dɪ'speə(r)][ðæn; ðən][dʒɒn] ['bʌnjən] .
danger and to guard them against despair than John Bunyan .
危险 和 到 警卫 他们 反对 绝望 比 约翰 班扬 .

没有哪个牧师比约翰·班扬更热切地希望唤醒他们意识到自身所处的危险境地，并保护他们免于绝望。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] [hiː; hi] [ðʌs] ['ɑːgjuːz] - [waɪ] [dɪ'speə(r)] ?
In his Jerusalem Sinner Saved he thus argues ' Why despair ?
在 他的 耶路撒冷 罪人 已保存 他 因此 论点 - 为什么 绝望 ?

他在《耶路撒冷：罪人得救》一书中这样论证道：“为什么会有绝望？”

[ðaʊ] [ɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . -
thou art yet in the land of the living . '
你 艺术 然而 在 这 土地 的 这 活的 . -

你仍然活在世上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
' It is a sin to begin to despair before one sets his foot over the threshold
- 它 是 一个 罪 到 开始 到 绝望 前 一 套 他的 脚 超过 这 临界点
[ɒv; əv] [hel] ['geɪts] . -
of hell gates . '
的 地狱 大门 . -

“在踏入地狱之门之前就开始绝望，这是一种罪过。”

- [wɒt] , [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] ?
' What , despair of bread in a land that is full of corn ?
- 什么 , 绝望 的 面包 在 一个 土地 那 是 满的 的 玉米 ?

“什么？在玉米遍地的土地上，竟然会因为缺面包而绝望？”

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [wen] ['aʊə(r)][gɒd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðaʊ] ['skruːpjələs] [fuːl] ;
Despair of mercy when our God is full of mercy , thou scrupulous fool ;
绝望 的 怜悯 什么时候 我们的 上帝 是 满的 的 怜悯 , 你 一丝不苟的 傻子 ;

你这谨小慎微的傻瓜，竟对我们的慈悲感到绝望，而我们的上帝却充满慈悲；

[dɪ'speə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [kraɪst] [ə'laɪv] .
despair when we have a redeeming Christ alive .
绝望 什么时候 我们 有 一个 赎回 基督 活 .

明明有救赎我们的基督活着，我们却还要绝望。

[let] [ðem; ðəm][dɪ'speə(r)] [ðæt] [dwel] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] ,
Let them despair that dwell where there is no God ,
让 他们 绝望 那 住 在哪里 那里 是 不 上帝 ,

让那些居住在没有上帝的地方的人绝望吧！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt]
and that are confined to those chambers of death which can be reached
和 那 是 受限 到 那些 房间 的 死亡 哪个 能 是 达到
[baɪ][nəʊ] [rɪ'dempʃn] . -
by no redemption . '
经过 不 赎回 . -

而那些被囚禁在死亡之室的人，是任何救赎都无法到达的地方。

[ɪn] ['bʌnjənz] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
In Bunyan's Come and Welcome ,
在 班扬的 来 和 欢迎 ,

在班扬的《来吧，欢迎》中，

[hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - [haɪ] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] [ˈwɪkɪdnəs] - [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [kɑːst] [aʊt] [ˈeni] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
he proves that it would be ' high blasphemy and damnable wickedness ' to imagine that Christ would cast out any that come to God by him .
他 证明 那 它 会 是 - 高的 亵渎神明 和 该死的 邪恶 - 到 想象 那 基督 会 投掷 出去 任何 那 来 到 上帝 经过 他 .

他证明，认为基督会驱逐任何通过他来到上帝面前的人，是“极大的亵渎和可憎的邪恶”。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [miːn] [ðə; ði] [bˈækslaɪdə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .
He cannot mean the backslider , for Bunyan was such .
他 不能 意思是 这 背道者 ， 为了 班扬 曾是 这样的 .

他指的不可能是背道者，因为班扬本人就是背道者。

[ˈdeɪvɪd][ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈstent] , [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] .
David also , to an awful extent , and Peter to the denial of his Lord .
大卫 还 ， 到 一个 可怕 程度 ， 和 彼得 到 这 拒绝 的 他的 主 .

大卫也到了极其可怕的地步，而彼得甚至否认了他的主。

[nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [miːn] [ðəʊz] [huː] , [waɪl] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ] [ˈmædnəs] ,
No , he may mean those who , while neglecting the Saviour , are overtaken by madness ,
不 ， 他 可能 意思是 那些 WHO ， 尽管 疏忽 这 救主 ， 是 被超越 经过 疯狂 ，

不，他可能指的是那些忽略救世主而陷入疯狂的人。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒuːdəs] , [ˈspaiərə] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [huː] [sel] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [rɪˈnaʊns] [hɪm] .
or more probably to such as Judas , Spira , and others who sell their Master , or renounce him .
或者 更多的 大概 到 这样的 作为 犹大 ， 螺旋 ， 和 其他的 WHO 卖 他们的 掌握 ， 或者 放弃 他 .

或者更可能是像犹大、斯皮拉等人那样出卖或背弃主的人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][əˈbændən][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ,
If a man abandons the Saviour ,
如果 一个 男人 放弃 这 救主 ，

如果一个人背弃了救世主，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [neɪm] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] [weəˈbaɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ;
there is no other name under heaven whereby he can be saved ;
那里 是 不 其他 姓名 在下面 天堂 由此 他 能 是 已保存 ；

天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

- [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnɪθ] [nəʊ][mɔː(r)][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] - ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪˈspaɪzər][ɒv; əv][gɑːdz] [wei] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
' there remaineth no more sacrifice for sin ' ; he is a despiser of God's way of salvation ,
- 那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了 罪 - ； 他 是 一个 鄙视者 的 神的 方式 的 救恩 ，

“赎罪祭已经不再有了”；他藐视上帝的救赎之道。

[ænd; ənd] [ˈtræmpl] [ˈʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and tramples under foot the Son of God .
和 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 .

践踏上帝之子。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] [kənˈtɪnjuːz] , [ˈfaɪəri][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈdestəni] .
While such a career continues , fiery indignation must be his wretched destiny .
尽管 这样的 一个 职业 继续 ， 火热 愤慨 必须 是 他的 可怜 命运 .

只要这样的职业生涯继续下去，他注定要承受烈火般的愤慨。

[ðeɪ] [huː] [kən'tem] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] — [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] — [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðə; ði]
They who contemn the heavenly gift — the Holy Ghost — the word of God — the
他们 WHO 蔑视 这 天上 礼物 — 这 圣 鬼 — 这 单词 的 上帝 — 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] — [ɪf] [ðeɪ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sentɪmənts]
powers of the world to come — if they persevere unto death in such sentiments
权力 的 这 世界 到 来 — 如果 他们 坚持不懈 到 死亡 在 这样的 情感
,
,
,

那些藐视天赐的恩赐——圣灵——神的话语——来世权能的人，如果他们执迷不悟，直至死亡，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] .
the day of grace is past .
这 天 的 优雅 是 过去的 .

恩典的日子已经过去了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [huː] , [laɪk] ['iːsɔː] , ['hævɪŋ] [səʊld][ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] , [sɔːt]
There have been some who , like Esau , having sold their birthright , sought
那里 有 到过 一些 WHO , 喜欢 以扫 , 拥有 卖 他们的 与生俱来的权利 , 寻求
[rɪ'pentəns] ['iːv(ə)n] [wɪð] [tɪəz] ,
repentance even with tears ,
悔改 甚至 和 眼泪 ,

有些人像以扫一样，出卖了长子名分，甚至流着泪寻求悔改。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] — [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn] [gɑːdz] [ə'pɔɪntɪd] [wei] .
but found it not — they sought it not in God's appointed way .
但 成立 它 不是 — 他们 寻求 它 不是 在 神的 任命 方式 .

但他们没有找到——他们没有按照上帝规定的方式去寻找。

[ɔːl] [həʊp] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sɪnəz] ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] , ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['brəʊkən] -
All hope depends upon such sinners coming unto Christ , humbled and broken -
全部 希望 取决于 之上 这样的 罪人 未来 到 基督 , 谦卑 和 破碎的 -
[hɑːtɪd] .
hearted .
心地 .

一切希望都取决于这些罪人谦卑悔改地归向基督。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]
He is willing , He is able to save even then to the uttermost , but they will
他 是 愿意的 , 他 是 有能力的 到 节省 甚至 然后 到 这 极致 , 但 他们 将要
[nɒt] .
not .
不是 .

他愿意，他有能力，即使在那种情况下也能拯救到底，但他们却不愿意。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
He has promised , and will perform his word ,
他 有 承诺 , 和 将要 履行 他的 单词 ,

他已经承诺，也必将履行他的诺言。

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn]['nəʊˌwaɪz][kɑːst] [aʊt] . -
' him that cometh to me I will in nowise cast out . '
- 他 那 到来 到 我 我 将要 在 现在 投掷 出去 . -

“凡到我这里来的，我必不丢弃他。”

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kraʊnd] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪərɪŋ]
The volume of inspiration is crowned at its close with the same cheering
这 体积 的 灵感 是 加冕 在 它是 关闭 和 这 相同的 欢呼
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

这部充满灵感的作品以同样的振奋人心的鼓励结尾。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪd]	[seɪ]	,	[kʌm]	.
'	And	the	Spirit	and	the	bride	say	,	Come	.
-	和	这	精神	和	这	新娘	说	,	来	.

圣灵和新妇都说：“来吧。”

[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'θɜːst]	[kʌm]	.
And	let	him	that	is	athirst	come	.
和	让	他	那	是	口渴	来	.

让口渴的人都来喝水。

[ænd; ənd]	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	[wɪl]	,	[let]	[hɪm]	[teɪk]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	['friːli]	.	-
And	WHOSOEVER	WILL	,	let	him	take	the	water	of	life	freely	.	'
和	无论谁	将要	,	让	他	拿	这	水	的	生活	自由	.	-

凡愿意的，都可以白白取生命的水喝。

[ai]	['kænɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	['eni]	[mæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sʌŋ]	[wɪð]	['greɪtə(r)]	['pleʒə(r)]	[ðæn; ðən]	['bʌnjən]	[ðæt]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	[wɒts]	-	—
I	cannot	imagine	that	any	man	would	have	sung	with	greater	pleasure	than	Bunyan	that	hymn	of	Dr	.	Watts	'	—
我	不能	想象	那	任何	男人	会	有	唱	和	更大的	乐趣	比	班扬	那	圣歌	的	博士	.	瓦特	-	—

我无法想象还有谁会比班扬更乐意吟唱沃茨博士的那首赞美诗——

-	[laɪf]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
'	Life	is	the	time	to	serve	the	Lord	,
-	生活	是	这	时间	到	服务	这	主	,

“生命是侍奉主的时刻。”

[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[rɪ'wɔːd]	;
The	time	to	insure	the	great	reward	;
这	时间	到	保证	这	伟大的	报酬	;

确保获得丰厚回报的时机已到；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[læmp]	[həʊldz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[bɜːn]	,
And	while	the	lamp	holds	out	to	burn	,
和	尽管	这	灯	持有	出去	到	烧伤	,

只要灯还在燃烧，

[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	['sɪnə(r)]	[meɪ]	[rɪ'tɜːn]	.	-
The	vilest	sinner	may	return	.	'
这	最卑鄙的	罪人	可能	返回	.	-

最邪恶的罪人也可能返回人间。

[ðeɪ]	['əʊnli]	[huː]	[rɪ'dʒekt]	[ðə; ði]	['kaʊnsl]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ʃʌt]	['hɛvənz]	['geɪts]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	,
They	only	who	reject	the	counsel	and	mercy	of	God	,	shut	heaven's	gates	against	their	own	souls	,
他们	仅有的	WHO	拒绝	这	法律顾问	和	怜悯	的	上帝	,	关闭	天	大门	反对	他们的	自己的	灵魂	,

只有那些拒绝上帝的劝告和怜悯的人，才会关闭天堂之门，将自己的灵魂拒之门外。

[ænd; ənd]	[rʌʃ]	[ə'pɒn]	[dʒɪ'hoʊvəz]	['bʌklə(r)]	[laɪk]	['dʒuːdəs]	,	[ɔː(r)]	['spaiərə]	,	[ɔː(r)]	[laɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['bʌnjənz]	['ɜːli]	[frendz]	,
and	rush	upon	Jehovah's	buckler	like	Judas	,	or	Spira	,	or	like	one	of	Bunyan's	early	friends	,
和	匆忙	之上	耶和华的	盾牌	喜欢	犹大	,	或者	螺旋	,	或者	喜欢	一	的	班扬的	早期的	朋友们	,

像犹大、斯皮拉，或者像班扬早期的某个朋友那样，冲向耶和华的盾牌。

[dʒɒn] [tʃaɪldz] , [huː] [ə'pɔstətaiz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
John Childs , who apostatized for fear of persecution , and perished by his
约翰 儿童 , WHO 背教者 为了 害怕 的 迫害 , 和 遇难 经过 他的
[əʊn] [hænd] .
own hand .
自己的 手 .

约翰·查尔兹因害怕迫害而背弃信仰，最终自杀身亡。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] -
To such only the day of grace is past ; they have set themselves in the scorner's
到 这样的 仅有的 这 天 的 优雅 是 过去的 ; 他们 有 放 他们自己 在 这 -
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

对这些人来说，恩典的日子已经过去；他们已经坐上了讥诮者的宝座。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hə:l] ['ɪntuː] [ʌn'ʌtərəbl] ['retʃɪdnəs] .
from which they will be hurled into unutterable wretchedness .
从 哪个 他们 将要 是 投掷 进入 难以言喻 悲惨 .

他们将被抛入难以言喻的悲惨境地。

['bʌnjən] [wel] [njuː] [ðæt] ['aɪdlnəs] [in'dʒendə] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['peərənt]
Bunyan well knew that idleness engenders poverty and crime , and is the parent
班扬 出色地 知道 那 懒惰 产生 贫困 和 犯罪 , 和 是 这 父母
[ɒv; əv] ['evri] ['iːv(ə)l] ;
of every evil ;
的 每一个 邪恶的 ;

班扬深知懒惰滋生贫困和犯罪，是万恶之源；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zɔ:t] [hɪz; ɪz] ['rʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪlɪdʒəns] , [nɒt][tuː; tə] - [fuːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
and he exhorts his runner to the greatest diligence , not to ' fool away his
和 他 劝勉 他的 跑步者 到 这 最 勤勉 , 不是 到 - 傻子 离开 他的
[səʊl] - [ɪn] ['sləʊθfəlnəs] ,
soul ' in slothfulness ,
灵魂 - 在 懒惰 ,

他告诫他的跑者要极其勤奋，不要因懒惰而“虚度光阴”。

[wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s] ['keələsnəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] ['remɪdɪlɪs] .
which induces carelessness , until the sinner is remediless .
哪个 诱导 疏忽 , 直到 这 罪人 是 无药可救 .

这会导致粗心大意，直到罪人无可救药。

['aʊə(r)] [fɜːst] [keə(r)][ɪz][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
Our first care is to get into the right way ,
我们的 第一的 关心 是 到 得到 进入 这 正确的 方式 ,

我们首先要确保走对了路，

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] - [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [ɪz] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] ,
and then so to run that ' the devil , who is light of foot ,
和 然后 所以 到 跑步 那 - 这 魔鬼 , WHO 是 光 的 脚 ,

然后，为了奔跑，那个“脚步轻盈的魔鬼”，

- [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] [trɪp] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
' may not overtake and trip us up .
- 可能 不是 超过 和 旅行 我们 向上 .

可能不会超越我们，也不会绊倒我们。

['rʌnɪŋ]	**Running**	跑步
[tuː; tə]	**to**	到
['hev(ə)n]	**heaven**	天堂
[dʌz]	**does**	做
[nɒt]	**not**	不是
[prɪ'vent]	**prevent**	防止
[ðə; ði]	**the**	这
[truː]	**true**	真的
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['riːəl]	**real**	真实的
[ɪn'dʒɔɪmənt]	**enjoyment**	享受
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɜːθli]	**earthly**	尘世的
['blesɪŋz]	**blessings**	祝福
,	**,**	,

奔向天堂并不会妨碍我们真正享受尘世的幸福。

[bʌt; bət]	**but**	但
['sæŋktifai]	**sanctifies**	使神圣化
[ænd; ənd]	**and**	和
['haɪt(ə)n]	**heightens**	增强
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

但却使它们神圣化、升华。

[ðə; ði]	**The**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
['ɪmpɪtəs]	**impetus**	动力
[ɪn]	**in**	在
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[kɔːs]	**course**	课程
[ɪz]	**is**	是
[lʌv]	**love**	爱
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[praɪz]	**prize**	奖
—	**—**	—
[tuː; tə]	**to**	到
[kraɪst]	**Christ**	基督
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
['hev(ə)n]	**heaven**	天堂
;	**;**	;

我们前进的最大动力是对奖赏的爱——对基督的爱，对天堂的爱；

-	**'**	-
['hævɪŋ]	**having**	拥有
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[ə'fekʃən]	**affections**	情感
[set]	**set**	放
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[θɪŋz]	**things**	事物
[ə'bʌv]	**above**	多于
.	**.**	.
-	**'**	-

“我们的心思都放在天上的事上。”

['lʊkɪŋ]	**Looking**	寻找
['ʌntə; 'ʌntu]	**unto**	到
['dʒiːzəs]	**Jesus**	耶稣
.	**.**	.

仰望耶稣。

[hɪz; ɪz]	**His**	他的
['raɪtʃəsnəs]	**righteousness**	义
[ɪm'pjuːtɪd]	**imputed**	估算
['ʌntə; 'ʌntu]	**unto**	到
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃedɪŋ]	**shedding**	脱落
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[blʌd]	**blood**	血
,	**,**	,
[mɑːrks]	**marks**	标记
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[rəʊd]	**road**	路
,	**,**	,

他藉着流血所赐给我们的义，指引着我们前行的道路。

[ænd; ənd]	**and**	和
[waɪl]	**while**	尽管
[wiː; wi]	**we**	我们
[kiːp]	**keep**	保持
[ðæt]	**that**	那
[ɪn]	**in**	在
[saɪt]	**sight**	视线
[wiː; wi]	**we**	我们
['kænɒt]	**cannot**	不能
[ɜː(r)]	**err**	犯错
.	**.**	.

只要我们牢记这一点，就不会犯错。

[ɪn]	**In**	在
[ɔːl]	**all**	全部
['ɜːθli]	**earthly**	尘世的
[θɪŋz]	**things**	事物
[wiː; wi]	**we**	我们
[æn'tɪsɪpeɪt]	**anticipate**	预料
[tuː]	**too**	也
[mʌtʃ]	**much**	很多
—	**—**	—
[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['glɔːriz]	**glories**	荣耀
[ɒv; əv]	**of**	的
['hev(ə)n]	**heaven**	天堂
,	**,**	,

我们对世间万物都抱有过高的期望——但在天堂的荣耀中，

['aʊə(r)]	**our**	我们的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz]	**anticipations**	预期
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['fiːb(ə)l]	**feeble**	微弱
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
,	**,**	,
[kəm'peəd]	**compared**	比较的
[wɪð]	**with**	和
[ɪ'tɜːn(ə)l]	**eternal**	永恒
[ri'ælitiz]	**realities**	现实
.	**.**	.

与永恒的现实相比，我们的期盼显得多么渺小。

[kʊd; kəd]	**Could**	可以
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪnts]	**saints**	圣徒
[ɪn]	**in**	在
['glɔːri]	**glory**	荣耀
[ɪm'pɑːt]	**impart**	传授
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sens]	**sense**	感觉
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	**indescribable**	无法形容
['hæpinəs]	**happiness**	幸福
,	**,**	,

荣光中的圣徒们能否将他们那难以言喻的幸福传递给我们?

[wɪð]	**with**	和
[wɒt]	**what**	什么
[æk'tɪvəti]	**activity**	活动
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌpɜːsə'vɪərəns]	**perseverance**	毅力
[wiː; wi]	**we**	我们
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[rʌn]	**run**	跑步
.	**.**	.

我们应该以怎样的积极性和毅力去奔跑?

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lɒt] , [wen] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
The case of Lot , when flying from destruction ,
这 案件 的 很多 , 什么时候 飞行 从 破坏 ,

罗得逃离毁灭的例子

[ɪz] [pʊt] [baɪ] ['bʌnjən] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːs] — [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː]
is put by Bunyan with peculiar force — he dared not to look back even to see
是 放 经过 班扬 和 奇特 力量 — 他 敢于 不是 到 看 后退 甚至 到 看
[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
what had become of his wife ,
什么 有 变得 的 他的 妻子 ,

班扬以一种独特的力度写道——他甚至不敢回头去看他的妻子现在怎么样了。

[lest] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
lest death should overtake his own soul .
免得 死亡 应该 超过 他的 自己的 灵魂 .

免得死亡吞噬了他的灵魂。

[əʊ] , [maɪ] ['riːdə(r)] ,
O , my reader ,
哦 , 我的 读者 ,

哦，我的读者，

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [səʊ][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]
may we be stimulated so to run as to obtain that crown of glory which is
可能 我们 是 刺激 所以 到 跑步 作为 到 获得 那 王冠 的 荣耀 哪个 是
[ɪm'perɪʃəbl] ,
imperishable ,
不朽的 ,

愿我们受到激励，努力奔跑，以获得那永不朽坏的荣耀冠冕。

[ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
immortal , and eternal .
不朽 , 和 永恒 .

不朽的，永恒的。

[tʃɑːlz] [dəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] , ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv]
Charles Doe , one of Bunyan's personal friends , having purchased the copyright of
查尔斯 牝鹿 , 一 的 班扬的 个人的 朋友们 , 拥有 购买 这 版权 的
[ðɪs] [wɜːk] ,
this work ,
这 工作 ,

班扬的私人朋友查尔斯·多伊购买了这部作品的版权。

[kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['triːtiziz] ,
kept it for some years , in hope of publishing it with other treatises ,
保留 它 为了 一些 年 , 在 希望 的 出版 它 和 其他 论文 ,

我把它保存了好几年，希望能与其他论文一起出版。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
as a second folio volume , to complete his works ; but failing in this
作为 一个 第二 对开本 体积 , 到 完全的 他的 作品 ; 但 失败 在 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

作为第二卷对开本，以完善他的作品；但未能实现这一目标，

[hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseprətli] [ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈpendɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv]
he printed it separately in 1698 , and appended an interesting list of
他 打印 它 分别地 在 - , 和 附加 一个 有趣的 列表 的
[ˈbʌnjənz] [wɜːks] ,
Bunyan's works ,
班扬的 作品 ,

他于 1698 年单独印刷了这本书，并附上了一份有趣的班扬作品清单。

[wɪð] [ˈθɜːti] [ˈkəʊdʒənt] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈleɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ænd; ənd]
with thirty cogent reasons why these invaluable labours should be preserved and
和 三十 令人信服的 原因 为什么 这些 无价 劳动 应该 是 保存完好 和
[ˈhændɪd] [daʊn] ,
handed down ,
递交 向下 ,

列举三十个令人信服的理由，说明为什么这些宝贵的劳动成果应该被保存和传承下去。

[tuː; tə] [bles] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] .
to bless succeeding ages .
到 保佑 成功 年龄 .

为后世带来福祉。

[æn; ən] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ɪnˈteɡrəti] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtriːtiziz] [æz; əz]
An earnest desire to preserve , in their perfect integrity , all the treatises as
一个 认真 欲望 到 保存 , 在 他们的 完美的 正直 , 全部 这 论文 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] ,
they were originally published ,
他们 是 起初 已发布 ,

我们真诚地希望能够完整地保存所有论文，使其保持最初出版时的完整状态。

[wɪl] [ɪnˈdjuːs] [ˌem ˈiː] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [tuː; tə][riːˈprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪŋ]
will induce me , at the end of the works , to reprint those interesting
将要 诱导 我 , 在 这 结尾 的 这 作品 , 到 重印 那些 有趣的
[əˈdɪʃən] .
additions .
新增内容 .

这会促使我在作品完成后重印那些有趣的补充内容。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[ˈɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[æn; ən] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsləʊθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [ˈpiːp(ə)l] .
AN EPISTLE TO ALL THE SLOTHFUL AND CARELESS PEOPLE .
一个 书信 到 全部 这 懒惰 和 粗心 人们 .

致所有懒惰和粗心大意的人们。

[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[ˈsɒləmən] [seθ] , [ðæt] - [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsləʊθf(ə)l] [ˈkɪlɪθ] [hɪm] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
Solomon saith , that ' The desire of the slothful killeth him ' ; and if so ,
所罗门 赛斯说 , 那 - 这 欲望 的 这 懒惰 基雷斯 他 - ; 和 如果 所以 ,

所罗门说：“懒惰人的欲望害死他”；如果真是这样，

[wɒt] [wɪl] ['sləʊθfəlnəs] [ɪt'self] [duː; də] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
what will slothfulness itself do to those that entertain it ?
什么 将要 懒惰 本身 做 到 那些 那 招待 它 ?

懒惰本身会对那些沉溺于懒惰的人造成什么影响?

([prɑːv] - : -) .
(Prov 21 : 25) .
(省 - : -) .

（箴言 21:25）

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] , - [hiː; hi] [ðæt] [sliːpɪθ] [ɪn] ['hɑːvɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ʃeɪm] - ([prɑːv] - : [faɪv]) .
The proverb is , ' He that sleepeth in harvest is a son that causeth shame ' (Prov 10 : 5) .
这 谚语 是 , - 他 那 睡着了 在 收成 是 一个 儿子 那 原因 耻辱 - (省 - : 5) .

箴言说：“收割时睡觉的，是使人蒙羞的儿子”(箴言 10:5)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [deə(r)] [biː; bi] [bəʊld] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ʃeɪm] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] [mæn] ,
And this I dare be bold to say , no greater shame can befall a man ,
和 这 我 敢 是 大胆的 到 说 , 不 更大的 耻辱 能 降临 一个 男人 ,

我敢大胆地说，没有什么比这更让男人蒙羞了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fuːld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [sin] [ə'weɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
than to see that he hath fooled away his soul , and sinned away eternal life .
比 到 看 那 他 有 被骗了 离开 他的 灵魂 , 和 罪过 离开 永恒 生活 .

宁愿看到自己愚弄了灵魂，失去了永生。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪmli] ,
And I am sure this is the next way to do it ; namely ,
和 我 是 当然 这 是 这 下一个 方式 到 做 它 ; 即 ,

我相信这是下一步可行的方法；也就是说，

[tuː; tə] [biː; bi] ['sləʊθf(ə)l] ; ['sləʊθf(ə)l] , [ai] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
to be slothful ; slothful , I say , in the work of salvation .
到 是 懒惰 ; 懒惰 , 我 说 , 在 这 工作 的 救恩 .

懒惰；我说，在救赎的工作中懒惰。

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] [mæn] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
The vineyard of the slothful man , in reference to the things of this life ,
这 葡萄园 的 这 懒惰 男人 , 在 参考 到 这 事物 的 这 生活 ,

懒惰人的葡萄园，就今生之事而言，

[ɪz] [nɒt] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] ['braɪə(r)] , ['netlz] , [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [wiːdz] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['sləʊθf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
is not fuller of briars , nettles , and stinking weeds , than he that is slothful for heaven ,
是 不是 更丰满 的 荆棘 , 荨麻 , 和 臭 杂草 , 比 他 那 是 懒惰 为了 天堂 ,

懒惰于天国的人，身上也不会比荆棘、荨麻和臭草更浓重。

[hæθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːt] - [ænd; ənd] [səʊl] - ['dæmɪŋ] [sɪn] .
hath his heart full of heart - choaking and soul - damning sin .
有 他的 心 满的 的 心 - 窒息 和 灵魂 - 令人震惊的 罪 .

他心中充满了令人窒息、足以毁灭灵魂的罪恶。

['sləʊθfəlnəs] [hæθ] [ðiːz] [tuː] ['iːvəlz] : [fɜːst] ,
Slothfulness hath these two evils : First ,
懒惰 有 这些 二 罪恶 : 第一的 ,

懒惰有以下两个弊端：第一，

[tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt]
To neglect the time in which it should be getting of heaven ; and by that
到 忽视 这 时间 在 哪个 它 应该 是 获得 的 天堂 ; 和 经过 那
[miːnz] [dʌθ] ,
means doth ,
方法 确实 ,

忽略了它本应升天的时间；并且通过这种方式，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [brɪŋ] [ɪn] [ʌn'taɪmli] [rɪ'pentəns] .
in the Second place , bring in untimely repentance .
在 这 第二 地方 , 带来 在 不合时宜 悔改 .

其次，引入不合时宜的悔改。

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [θruː] ['sləʊθfəlnəs]
I will warrant you , that he who shall lose his soul in this world through slothfulness
我 将要 保证 你 , 那 他 WHO 将 失去 他的 灵魂 在 这 世界 通过 懒惰
,
,
,

我向你保证，凡因懒惰而丧失灵魂的人，

[wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ðeər'æt] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [hel] .
will have no cause to be glad thereat when he comes to hell .
将要 有 不 原因 到 是 高兴的 那里 什么时候 他 来 到 地狱 .

当他下地狱时，他不会有任何理由为此感到高兴。

['sləʊθfəlnəs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['keələsnəs] , [ænd; ənd] ['keələsnəs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Slothfulness is usually accompanied with carelessness , and carelessness is for
懒惰 是 通常 伴随 和 疏忽 , 和 疏忽 是 为了
[ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [bɪ'gɒtn] [baɪ] [s'ɛnsləsnəs] ;
the most part begotten by senselessness ;
这 最多 部分 所生的 经过 无意义 ;

懒惰通常伴随着粗心，而粗心大意大多源于愚昧无知；

[ænd; ənd] [s'ɛnsləsnəs] [dʌθ] [ə'gen] [pʊt] [freʃ] [streŋθ] ['ɪntuː] ['sləʊθfəlnəs] ,
and senselessness doth again put fresh strength into slothfulness ,
和 无意义 确实 再次 放 新鲜的 力量 进入 懒惰 ,

而愚昧无知又会给懒惰注入新的活力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [left] ['remɪdɪlɪs] .
and by this means the soul is left remediless .
和 经过 这 方法 这 灵魂 是 左边 无药可救 .

这样一来，灵魂就无药可救了。

['sləʊθfəlnəs] [ʃʌtɪθ] [aʊt] [kraɪst] ; ['sləʊθfəlnəs] [ðə; ði] [səʊl]
Slothfulness shutteth out Christ ; slothfulness shameth the soul
懒惰 闭嘴 出去 基督 ; 懒惰 羞耻 这 灵魂

懒惰使基督远离；懒惰使灵魂蒙羞。

([kænt] [faɪv] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] ; [prɑːv] - : [fɔːr]) .
(Cant 5 : 2 - 4 ; Prov 13 : 4) .
(不能 5 : 2 - 4 ; 省 - : 4) .

（雅歌 5:2-4；箴言 13:4）

['sləʊθfəlnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'demd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
Slothfulness , it is condemned even by the feeblest of all the creatures .
懒惰 , 它 是 谴责 甚至 经过 这 最虚弱 的 全部 这 生物 .

懒惰，即使是最弱小的生物也对其深恶痛绝。

- [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [ðaʊ] ['slʌgəd] , [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ([prɑːv][sɪks]
' Go to the ant , thou sluggard , consider her ways and be wise (Prov 6
- 去 到 这 蚂蚁 , 你 懒汉 , 考虑 她 方式 和 是 明智的 (省 6
: [sɪks]) .
: 6) .
: 6) .

“懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动作，就可得智慧。”(箴言 6:6)

[ðə; ði] ['slʌgəd] [wɪl] [nɒt] [plaʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - (- : [fɔːr]) ; [ðæt] [ɪz] ,
The sluggard will not plow by reason of the cold ' (20 : 4) ; that is ,
这 懒汉 将要 不是 犁 经过 原因 的 这 寒冷的 - (- : 4) ; 那 是 ,

懒惰人因寒冷而不耕种（20:4）；也就是说，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fæləʊ] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
he will not break up the fallow ground of his heart ,
他 将要 不是 休息 向上 这 休耕 地面 的 他的 心 ,

他不会开垦他心中荒芜的土地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][peɪnz] ['teɪkən][baɪ][hɪm] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
because there must be some pains taken by him that will do it ;
因为 那里 必须 是 一些 疼痛 已采取 经过 他 那 将要 做 它 ;

因为他必须付出一些努力才能做到这一点；

- ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][beg][ɪn] ['hɑːvɪst] , - [ðæt] [ɪz] ,
' therefore shall he beg in harvest , ' that is ,
- 所以 将 他 求 在 收成 , - 那 是 ,

“因此，他必在收割的时候乞讨”，也就是说，

[wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['gɪv(ə)n]
when the saints of God shall have their glorious heaven and happiness given
什么时候 这 圣徒 的 上帝 将 有 他们的 辉煌 天堂 和 幸福 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

当上帝的圣徒们获得他们荣耀的天堂和幸福的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slʌgəd] [ʃæl; ʃəl] - [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , - [ðæt] [ɪz] ,
but the sluggard shall ' have nothing , ' that is ,
但 这 懒汉 将 - 有 没有什么 , - 那 是 ,

但懒惰人必“一无所有”，也就是说，

[biː; bi]['nevə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
be never the better for his crying for mercy , according to that in
是 绝不 这 更好的 为了 他的 哭泣 为了 怜悯 , 根据 到 那 在
['mæθjuː] - : - - - .
Matthew 25 : 10 - 12 .
马修 - : - - - .

根据马太福音 25:10-12 的记载，他哭着求饶并不会得到任何好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['slʌgəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
If you would know a sluggard in the things of heaven ,
如果 你 会 知道 一个 懒汉 在 这 事物 的 天堂 ,

如果你想知道谁在天国的事上懒惰，

[kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
compare him with one that is slothful in the things of this world .
比较 他 和 一 那 是 懒惰 在 这 事物 的 这 世界 .

将他比作一个在世俗事务上懒惰的人。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

如，1.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][ɪz][ləʊθ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] :
He that is slothful is loth to set about the work he should follow :
他 那 是 懒惰 是 洛斯 到 放 关于 这 工作 他 应该 跟随 :

懒惰的人不愿去做他应该做的工作:

[səʊ][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
so is he that is slothful for heaven . 2 .
所以 是 他 那 是 懒惰 为了 天堂 . 2 .

懒惰到天国的人也是如此。2.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'leɪz] :
He that is slothful is one that is willing to make delays :
他 那 是 懒惰 是 一 那 是 愿意的 到 制作 延误 :

懒惰的人就是喜欢拖延的人:

[səʊ][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . [θriː] .
so is he that is slothful for heaven . 3 .
所以 是 他 那 是 懒惰 为了 天堂 . 3 .

懒惰到天国的人也是如此。3.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['slʌgəd] , ['eni] [smɔːl] ['mætə(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
He that is a sluggard , any small matter that cometh in between ,
他 那 是 一个 懒汉 , 任何 小的 事情 那 到来 在 之间 ,

懒惰的人，任何小事都会阻碍他前进。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] :
he will make it a sufficient excuse to keep him off from plying his work :
他 将要 制作 它 一个 充足的 原谅 到 保持 他 离开 从 合奏 他的 工作 :

他会以此为借口，让自己无法工作:

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . [fɔːr] .
so it is also with him that is slothful for heaven . 4 .
所以 它 是 还 和 他 那 是 懒惰 为了 天堂 . 4 .

所以，懒惰到天国的人也是如此。4.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [hɑːvz] ;
He that is slothful doth his work by the halves ;
他 那 是 懒惰 确实 他的 工作 经过 这 一半 ;

懒惰的人做事只做一半;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
and so it is with him that is slothful for heaven .
和 所以 它 是 和 他 那 是 懒惰 为了 天堂 .

懒惰的人，就是不愿上天堂的人。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [əb'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
He may almost , but he shall never altogether obtain perfection of deliverance
他 可能 几乎 , 但 他 将 绝不 共 获得 完美 的 解救
[frɒm; frəm] [hel] ;
from hell ;
从 地狱 ;

他或许几乎可以，但他永远无法完全摆脱地狱的折磨;

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [mend] , [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]
he may almost , but he shall never , without he mend , be altogether a
他 可能 几乎 , 但 他 将 绝不 , 没有 他 修补 , 是 共 一个
[seɪnt] . [faɪv] .
saint . 5 .
圣 . 5 .

他或许几乎可以，但除非他改过自新，否则他永远无法完全成为圣人。5.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sləʊθf(ə)l] , [duː; də]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [luːz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
They that are slothful , do usually lose the season in which things are
他们 那 是 懒惰 ， 做 通常 失去 这 季节 在 哪个 事物 是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :
to be done :
到 是 完毕 :

懒惰的人往往会错过做事的最佳时机:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sləʊθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
and thus it is also with them that are slothful for heaven ,
和 因此 它 是 还 和 他们 那 是 懒惰 为了 天堂 ,

因此，那些懒于追求天堂的人也是如此。

[ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] .
they miss the season of grace .
他们 错过 这 季节 的 优雅 .

他们错过了恩典的季节。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [sɪks] .
And therefore , 6 .
和 所以 , 6 .

因此，6.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sləʊθf(ə)l][hæv; həv] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [gʊd] [fruːt] :
They that are slothful have seldom or never good fruit :
他们 那 是 懒惰 有 很少 或者 绝不 好的 水果 :

懒惰的人很少或从来没有好果实:

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] - ['slʌgəd] . ['sɛvən] .
so also it will be with the soul - sluggard . 7 .
所以 还 它 将要 是 和 这 灵魂 - 懒汉 . 7 .

所以，懒惰的人也会如此。7.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sləʊθf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] :
They that are slothful they are chid for the same :
他们 那 是 懒惰 他们 是 孩子 为了 这 相同的 :

懒惰的人会因此受到责备:

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kraɪst] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
so also will Christ deal with those that are not active for him .
所以 还 将要 基督 交易 和 那些 那 是 不是 积极的 为了 他 .

基督也会以同样的方式对待那些不为他效力的人。

[ðaʊ] ['wɪkɪd] [ɔː(r)]['sləʊθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [maʊθ] [wɪl] [ai] [dʒʌdʒ] [ðiː] ;
Thou wicked or slothful servant , out of thine own mouth will I judge thee ;
你 邪恶 或者 懒惰 仆人 , 出去 的 你的 自己的 嘴 将要 我 法官 你 ;

你这邪恶懒惰的仆人，我必凭你自己的口审判你;

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst][ai][wɒz; wəz] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['weəfɔː(r)] [ðen] [geɪv] [nɒt] [ðaʊ] [maɪ] ['mʌni]
thou saidst I was thus , and thus , wherefore then gavest not thou my money
你 说道 我 曾是 因此 , 和 因此 , 因此 然后 给予 不是 你 我的 钱
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ?
to the bank ?
到 这 银行 ?

你说我是这样，那样，那你为什么不把我的钱存入银行呢?

& [siː] . ([luːk] - : -) .
& c . (Luke 19 : 22) .
& c . (卢克 - : -) .

等等。(路加福音 19:22)

[teɪk] [ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,
Take the unprofitable servant , and cast him into utter darkness ,
拿 这 无利可图 仆人 , 和 投掷 他 进入 说出 黑暗 ,
把那无用的仆人丢在无尽的黑暗里，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ([mæt] - : - - -) .
where shall be weeping and gnashing of teeth (Matt 25 : 26 - 30) .
在哪里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 (马特 - : - - -) .
那里必有哀哭切齿的地方（太 25: 26-30)。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
WHAT SHALL I SAY ?
什么 将 我 说 ?
我该说什么呢?

[taɪm] [rʌnz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sləʊθf(ə)l] ?
Time runs ; and will you be slothful ?
时间 跑步 ; 和 将要 你 是 懒惰 ?
时光飞逝，你难道要懈怠吗?

[mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sləʊθf(ə)l] ?
Much of your lives are past ; and will you be slothful ?
很多 的 你的 生活 是 过去的 ; 和 将要 你 是 懒惰 ?
你们的大部分人生已经过去；难道你们要懒惰吗?

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sləʊθf(ə)l] ?
Your souls are worth a thousand worlds ; and will you be slothful ?
你的 灵魂 是 值得 一个 千 世界 ; 和 将要 你 是 懒惰 ?
你们的灵魂价值千百个世界；难道你们要懒惰吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sləʊθf(ə)l]
The day of death and judgment is at the door ; and will you be slothful
这 天 的 死亡 和 判断 是 在 这 门 ; 和 将要 你 是 懒惰
?
?
?
死亡和审判的日子已经临近，你还要懒惰吗?

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] [hæŋz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sləʊθf(ə)l] ?
The curse of God hangs over your heads ; and will you be slothful ?
这 诅咒 的 上帝 悬挂 超过 你的 头部 ; 和 将要 你 是 懒惰 ?
上帝的诅咒笼罩着你们，你们难道还要懒惰吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪst] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [siːk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['evri] [deɪ] ,
Besides , the devils are earnest , laborious , and seek by all means every day ,
除了 , 这 魔鬼 是 认真 , 费力的 , 和 寻找 经过 全部 方法 每一个 天 ,
此外，魔鬼们勤奋努力，日复一日地想方设法，

[baɪ] ['evri] [sɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['hɪndə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
by every sin , to keep you out of heaven , and hinder you of salvation ;
经过 每一个 罪 , 到 保持 你 出去 的 天堂 , 和 阻碍 你 的 救恩 ;
因你的每一项罪过，都要使你无法进入天堂，阻碍你得救；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sləʊθf(ə)l] ?
and will you be slothful ?
和 将要 你 是 懒惰 ?
你会懒惰吗?

['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)]['dɪlɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['perɪʃ] ;
Also your neighbours are diligent for things that will perish ;
还 你的 邻居 是 勤奋 为了 事物 那 将要 沦 ;
而且你的邻居们也热衷于那些会腐朽的东西；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sləʊθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and will you be slothful for things that will endure for ever ?
和 将要 你 是 懒惰 为了 事物 那 将要 忍受 为了 曾经 ?

难道你会对那些将永存的事物懈怠吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sləʊθfəlnəs] ?
Would you be willing to be damned for slothfulness ?
会 你 是 愿意的 到 是 该死的 为了 懒惰 ?

你愿意因为懒惰而下地狱吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
Would you be willing the angels of God should neglect to fetch your souls
会 你 是 愿意的 这 天使 的 上帝 应该 忽视 到 拿来 你的 灵魂
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][laɪ][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,
away to heaven when you lie a - dying ,
离开 到 天堂 什么时候 你 说谎 一个 - 垂死 ,

你们愿意让上帝的天使在你们临终之际，不来接你们的灵魂升入天堂吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz][stænd][baɪ] ['redi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
and the devils stand by ready to scramble for them ?
和 这 魔鬼 站立 经过 准备好 到 争夺 为了 他们 ?

而魔鬼们则在一旁伺机而动，准备抢夺他们的猎物?

[[wʌn]] [wɒz; wəz] [kraɪst] ['sləʊθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dempʃn] ?
[1] Was Christ slothful in the work of your redemption ?
[1] 曾是 基督 懒惰 在 这 工作 的 你的 赎回 ?

[1] 基督在救赎你们的工作中懈怠了吗?

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['sləʊθf(ə)l][ɪn] ['tendərɪŋ] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ?
Are his ministers slothful in tendering this unto you ?
是 他的 部长们 懒惰 在 投标 这 到 你 ?

他的大臣们难道懒惰，没有把这东西交给你们吗?

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [muːv] ,
And , lastly , If all this will not move ,
和 , 最后 , 如果全部 这 将要 不是 移动 ,

最后，如果这一切都无法奏效，

[ai] [tel] [juː; jʊ][gɒd] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sləʊθf(ə)l][ɔː(r)]['neglɪdʒənt][tuː; tə] [dæm] [juː; jʊ] — [huːz] [dæm'neɪʃn]
I tell you God will not be slothful or negligent to damn you — whose damnation
我 告诉 你 上帝 将要 不是 是 懒惰 或者 疏忽 到 该死 你 — 谁 诅咒
[naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [slʌmbɝɪθ] [nɒt] — [nɔː(r)][ðə; ði][d'ɛvəlz] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðiː]
now of a long time slumbereth not — nor the devils will not neglect to fetch thee
现在 的 一个 长的 时间 沉睡 不是 — 也不 这 魔鬼 将要 不是 忽视 到 拿来 你
,
,
,

我告诉你们，上帝不会懈怠，也不会疏忽，祂必将你们定罪——你们的定罪由来已久，如今已不容耽搁——魔鬼也不会放过你们，必将你们掳去。

[nɔː(r)] [hel] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪts] [maʊθ] [ə'pɒn] [ðiː] .
nor hell neglect to shut its mouth upon thee .
也不 地狱 忽视 到 关闭 它是 嘴 之上 你 .

地狱也不会放过你，它会对你闭上嘴。

['slʌgəd] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə'sliːp] [stɪl] ?
Sluggard , art thou asleep still ?
懒汉 , 艺术 你 睡着了 仍然 ?

懒汉，你还在睡吗?

[ɑːt]	[ðaʊ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ðə; ði]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[deθ]	?
art	**thou**	**resolved**	**to**	**sleep**	**the**	**sleep**	**of**	**death**	**?**
艺术	你	已解决	到	睡觉	这	睡觉	的	死亡	?

你决心长眠于死亡之中吗?

[wɪlt]	['naɪðə(r)]	['taɪdɪŋz]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[ɔː(r)]	[hel]	[ə'weɪk]	[ðiː]	?
Wilt	**neither**	**tidings**	**from**	**heaven**	**or**	**hell**	**awake**	**thee**	**?**
枯萎	两者都不	消息	从	天堂	或者	地狱	醒	你	?

天堂或地狱的消息都不能唤醒你吗?

[wɪlt]	[ðaʊ]	[seɪ]	[stɪl]	,	-	[jet]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sliːp]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['slʌmbə(r)]	,
Wilt	**thou**	**say**	**still**	**,**	**'**	**Yet**	**a**	**little**	**sleep**	**,**	**a**	**little**	**slumber**	**,**
枯萎	你	说	仍然	,	-	然而	一个	小的	睡觉	,	一个	小的	睡眠	,

你还会说，“再睡一会儿，再睡一会儿”吗?

-	[ænd; ənd]	-	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fəʊldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hændz]	[tuː; tə]	[sliːp]	?	-
'	**and**	**'**	**a**	**little**	**folding**	**of**	**the**	**hands**	**to**	**sleep**	**?**	**'**
-	和	-	一个	小的	折叠式的	的	这	双手	到	睡觉	?	-

“还有，双手轻轻合拢就能睡觉吗? ”

(	[prɑːv]	[sɪks]	:	-	)	.
(	**Prov**	**6**	**:**	**10**	**)**	**.**
(	省	6	:	-	)	.

(箴言 6:10)

[wɪlt]	[ðaʊ]	[jet]	[tɜːn]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[ðaɪ]	[sləʊθ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪz]	[tɜːnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['hɪndʒɪz]	?
Wilt	**thou**	**yet**	**turn**	**thyself**	**in**	**thy**	**sloth**	**,**	**as**	**the**	**door**	**is**	**turned**	**upon**	**the**	**hinges**	**?**
枯萎	你	然而	转动	你自己	在	你的	树懒	,	作为	这	门	是	转向	之上	这	铰链	?

你还要像门轴转动一样，继续你的懒惰吗?

[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['skɪlfl]	[ɪn]	[ˌlæmən'teɪʃn]	,
O	**that**	**I**	**was**	**one**	**that**	**was**	**skilful**	**in**	**lamentation**	**,**
哦	那	我	曾是	一	那	曾是	熟练	在	哀叹	,

但愿我善于哀悼，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['jɜːnɪŋ]	[hɑːt]	[tə'wɔːdz]	[ðiː]	,	[haʊ]	[wʊd]	[ai]	['pɪti]	[ðiː]	!
and	**had**	**but**	**a**	**yearning**	**heart**	**towards**	**thee**	**,**	**how**	**would**	**I**	**pity**	**thee**	**!**
和	有	但	一个	渴望	心	向	你	,	如何	会	我	遗憾	你	!

如果我心中只有对你的爱慕之情，我会多么怜悯你啊!

[haʊ]	[wʊd]	[ai]	[bɪ'məʊn]	[ðiː]	!
How	**would**	**I**	**bemoan**	**thee**	**!**
如何	会	我	哀叹	你	!

我该如何哀悼你呢!

[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[wɪð]	[ˌdʒerə'maɪə]	[let]	[maɪ]	[aɪz]	[rʌn]	[daʊn]	[wɪð]	['rɪvəz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	!
O	**that**	**I**	**could**	**with**	**Jeremiah**	**let**	**my**	**eyes**	**run**	**down**	**with**	**rivers**	**of**	**water**	**for**	**thee**	**!**
哦	那	我	可以	和	耶利米	让	我的	眼睛	跑步	向下	和	河流	的	水	为了	你	!

哦，但愿我能像耶利米一样，让我的眼泪如江河般流淌，为你流泪!

[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	,	[lɒst]	[səʊl]	,	['daɪɪŋ]	[səʊl]	,
Poor	**soul**	**,**	**lost**	**soul**	**,**	**dying**	**soul**	**,**
贫穷的	灵魂	,	丢失的	灵魂	,	垂死	灵魂	,

可怜的灵魂，迷失的灵魂，垂死的灵魂

[wɒt]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[hɑːt]	[hæv; həv]	[ai]	[ðæt]	[ai]	['kænɒt]	[mɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	!
what	**a**	**hard**	**heart**	**have**	**I**	**that**	**I**	**cannot**	**mourn**	**for**	**thee**	**!**
什么	一个	难的	心	有	我	那	我	不能	哀悼	为了	你	!

我真是铁石心肠，竟然无法为你哀悼!

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [luːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪm] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] ,
If thou shouldst lose but a limb , a child , or a friend ,
如果 你 应该 失去 但 一个 肢 ， 一个 孩子 ， 或者 一个 朋友 ，
即使你失去的只是一条肢体、一个孩子或一个朋友，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaɪ] [səʊl] ;
it would not be so much , but poor man it is THY SOUL ;
它 会 不是 是 所以 很多 ， 但 贫穷的 男人 它 是 你的 灵魂 ；
本来也没什么大不了的，但可怜的人啊，这是你的灵魂啊！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [hel] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
if it was to lie in hell but for a day , but for a year ,
如果 它 曾是 到 说谎 在 地狱 但 为了 一个 天 ， 但 为了 一个 年 ，
如果要在地狱里待一天，哪怕只有一年，

[neɪ] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ([ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n]) [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
nay , ten thousand years , it would (in comparison) be nothing .
不 ， 十 千 年 ， 它 会 （ 在 比较 ） 是 没有什么 .
不，一万年，（相比之下）也算不了什么。

[bʌt; bət] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] !
But O it is for ever !
但 哦 它 是 为了 曾经 ！
但哦，它是永恒的！

[əʊ] [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] [ˈevə(r)] !
O this cutting EVER !
哦 这 切割 曾经 ！
哦，这切割真是史上最棒的一次！

[wɒt] [ə; eɪ] [səʊl] - [əˈmeɪzɪŋ] [wɜːd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [wɪtʃ] [seθ] , - [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [jiː; ji]
What a soul - amazing word will that be , which saith , ' Depart from me , ye
什么 一个 灵魂 - 惊人的 单词 将要 那 是 ， 哪个 赛斯说 ， - 离开 从 我 ， 是的
[kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfaɪə(r)] - ! &
cursed , into EVERLASTING fire ' ! &
被诅咒的 ， 进入 永恒 火 - ！ &
那句话说：“离开我，你们这些被咒诅的人，进入永火里去吧！”该是多么震撼人心的话语啊！

[siː] . [[ˌtuːˈtuː]]
c . [2]
c . [2]
c.[2]

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] ,
But if I should set in , and run as you would have me ,
但 如果 我 应该 放 在 ， 和 跑步 作为 你 会 有 我 ，
但如果我按你的意愿行事，

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [rʌn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [frendz] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ]
then I must run from all my friends ; for none of them are running
然后 我 必须 跑步 从 全部 我的 朋友们 ； 为了 没有任何 的 他们 是 跑步
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
那么我必须逃离我所有的朋友；因为他们中没有一个人会朝那个方向逃走。

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] ,
And if thou dost , thou wilt run into the bosom of Christ and of God ,
和 如果 你 朋友 , 你 枯萎 跑步 进入 这 怀 的 基督 和 的 上帝 ,
如果你这样做，你就会投入基督和上帝的怀抱。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [hɑːm] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [ðiː] ?
and then what harm will that do thee ?
和 然后 什么 伤害 将要 那 做 你 ?
那又能对你造成什么伤害呢?

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rʌn] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] .
But if I run this way , then I must run from all my sins .
但 如果 我 跑步 这 方式 , 然后 我 必须 跑步 从 全部 我的 罪孽 .
但如果我这样逃跑，那么我就必须逃避我所有的罪孽。

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn'diːd] ; [jet] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn] ['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] .
That is true indeed ; yet if thou dost not , thou wilt run into hell - fire .
那 是 真的 的确 ; 然而 如果 你 朋友 不是 , 你 枯萎 跑步 进入 地狱 - 火 .
的确如此；但如果你不这样做，你将会坠入地狱之火。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rʌn] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heit] ,
But if I run this way , then I shall be hated ,
但 如果 我 跑步 这 方式 , 然后 我 将 是 憎恨 ,
但如果我这样逃跑，就会被人憎恨。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ai]
and lose the love of my friends and relations , and of those that I
和 失去 这 爱 的 我的 朋友们 和 关系 , 和 的 那些 那 我
[ɪk'spekt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ,
expect benefit from ,
预计 益处 从 ,
失去朋友、亲人和那些我期望从中受益的人的爱，

[ɔː(r)][hæv; həv] [rɪ'laɪəns] [ɒn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɒkt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['neɪbɜːrz] .
or have reliance on , and I shall be mocked of all my neighbours .
或者 有 依赖 在 , 和 我 将 是 嘲笑 的 全部 我的 邻居 .
或依赖，我将被所有邻居嘲笑。

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ,
And if thou dost not ,
和 如果 你 朋友 不是 ,

如果你不这样做，

[ðaʊ] [ɑːt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
thou art sure to lose the love and favour of God and Christ ,
你 艺术 当然 到 失去 这 爱 和 偏爱 的 上帝 和 基督 ,

你必将失去上帝和基督的爱与恩宠。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mɒkt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɒli]
the benefit of heaven and glory , and be mocked of God for thy folly
这 益处 的 天堂 和 荣耀 , 和 是 嘲笑 的 上帝 为了 你的 蠢事
,
,
,

你将失去天国的福祉和荣耀，并因你的愚昧而受上帝的嘲笑。

- [ai] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'læməti] ; [ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] - ;
' I also will laugh at your calamity ; I will mock when your fear cometh ' ;
- 我 还 将要 笑 在 你的 灾害 ; 我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 - ;

“我必嘲笑你的灾祸；我必讥讽你的恐惧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [biː; bi] [heit] [ænd; ənd] [mɒkt] ,
and if thou wouldst not be hated and mocked ,
和 如果 你 会 不是 是 憎恨 和 嘲笑 ,

如果你不想被人憎恨和嘲笑，

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] ['fɒli] [dʌst] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [mɑːkɪŋz] [ɒv; əv]
then take heed thou by thy folly dost not procure the displeasure and mockings of
然后 拿 注意 你 经过 你的 蠢事 朋友 不是 采购 这 不满 和 嘲讽 的
[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ;
the great God ;
这 伟大的 上帝 ;

那么你当谨防你的愚昧招致伟大上帝的愤怒和嘲笑；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɒks] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðiː]
for his mocks and hatred will be terrible , because they will fall upon thee
为了 他的 模拟 和 仇恨 将要 是 糟糕的 , 因为 他们 将要 落下 之上 你
[ɪn] ['terəb(ə)l] [taɪmz] ,
in terrible times ,
在 糟糕的 时代 ,

因为他的嘲讽和仇恨将会非常可怕，因为它们会在可怕的时刻降临到你身上。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['teɪkɪθ] [həʊld] [ɒn] [ðiː] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [deθ]
even when tribulation and anguish taketh hold on thee ; which will be when death
甚至 什么时候 苦难 和 痛苦 拿 抓住 在 你 ; 哪个 将要 是 什么时候 死亡
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['kʌmz] ,
and judgment comes ,
和 判断 来 ,

即使苦难和痛苦临到你，当死亡和审判来临之时，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
when all the men in the earth , and all the angels in heaven ,
什么时候 全部 这 男人 在 这 地球 , 和 全部 这 天使 在 天堂 ,

当世上所有的人，以及天上所有的天使，

['kænɒt] [help] [ðiː] ([prɑːv] [wʌn] : - - -) .
cannot help thee (Prov 1 : 26 - 28) .
不能 帮助 你 (省 1 : - - -) .

不能帮助你（箴言 1: 26-28）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hens] , [meɪ] [ai] [nɒt] ?
But surely I may begin this time enough , a year or two hence , may I not ?
但 一定 我 可能 开始 这 时间 足够的 , 一个 年 或者 二 因此 , 可能 我 不是 ?

但是，或许一两年后我就可以开始了，对吧?

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [liːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ?
Hast thou any lease of thy life ?
哈斯特 你 任何 租 的 你的 生活 ?

你还有一线生机吗?

[dɪd] ['evə(r)] [gɒd] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] ?
Did ever God tell thee thou shalt live half a year , or two months longer ?
做过 曾经 上帝 告诉 你 你 应 居住 一半 一个 年 , 或者 二 几个月 更长 ?

上帝曾告诉你，你还能活半年，或者再活两个月吗?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [lɪv; laɪv] [səʊ] [lɒŋ] .
nay , it may be thou mayst not live so long .
不 , 它 可能 是 你 五月 不是 居住 所以 长的 .

不，你或许活不了那么久。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
And therefore , 2 .
和 所以 , 2 .

因此，2.

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [səʊ] ['sɒtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Wilt thou be so sottish and unwise , as to venture thy soul upon a little
枯萎 你 是 所以 苏格兰人 和 失策 , 作为 到 风险投资 你的 灵魂 之上 一个 小的
[ʌn'sɜːt(ə)n] [taɪm] ?
uncertain time ?
不确定 时间 ?

你难道要如此愚昧无知，将自己的灵魂冒险押注在短暂而无定所限的时光上吗?

[θriː] . [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
3 . Dost thou know whether the day of grace will last a week longer or no ?
3 . 多斯特 你 知道 无论 这 天 的 优雅 将要 最后的 一个 星期 更长 或者 不 ?

3. 你知道恩典的日子还会持续一周吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [endid] :
For the day of grace is past with some before their life is ended :
为了 这 天 的 优雅 是 过去的 和 一些 前 他们的 生活 是 结束 :

因为有些人未到生命的尽头，恩典的日子就已经过去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðiː] , [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] ,
and if it should be so with thee , wouldst thou not say ,
和 如果 它 应该 是 所以 和 你 , 会 你 不是 说 ,

如果真是你，难道你不会说：

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ,
O that I had begun to run before the day of grace had been past ,
哦 那 我 有 开始 到 跑步 前 这 天 的 优雅 有 到过 过去的 ,

但愿我在恩典之日逝去之前就开始奔跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and the gates of heaven shut against me .

和 这 大门 的 天堂 关闭 反对 我 .

天门向我关闭了。

[bʌt; bət] , [fɔːr] .

But , 4 .

但 , 4 .

但是，4.

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs]

If thou shouldst see any of thy neighbours neglect the making sure of either house

如果 你 应该 看 任何 的 你的 邻居 忽视 这 制作 当然 的 任何一个 房子

[ɔː(r)][lænd][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

or land to themselves ,

或者 土地 到 他们自己 ,

如果你看到你的邻居疏于维护自己的房屋或土地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɔfə] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði]

if they had it proffered to them , saying , Time enough hereafter , when the

如果 他们 有 它 提供的 到 他们 , 说 , 时间 足够的 此后 , 什么时候 这

[taɪm] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;

time is uncertain ;

时间 是 不确定 ;

如果有人向他们提出，说“以后有的是时间”，而当时的情况尚不明朗；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɔfə] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and besides , they do not know whether ever it will be proffered to them

和 除了 , 他们 做 不是 知道 无论 曾经 它 将要 是 提供的 到 他们

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

而且，他们也不知道以后是否还会有这样的机会。

[ɔː(r)][nəʊ] : [ai] [seɪ] , [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [ðen] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fuːlz] ?

or no : I say , Wouldst thou not then call them fools ?

或者 不 : 我 说 , 会 你 不是 然后 称呼 他们 傻瓜 ?

或者不：我说，难道你不称他们为傻瓜吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

And if so ,

和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðen] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [let] [ðaɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [hæŋ] ['əʊvə(r)]

then dost thou think that thou art a wise man to let thy immortal soul hang over

然后 朋友 你 思考 那 你 艺术 一个 明智的 男人 到 让 你的 不朽 灵魂 悬挂 超过

[hel] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

hell by a thread of uncertain time ,

地狱 经过 一个 线 的 不确定 时间 ,

那么你难道认为自己是个智者，任由你的不朽灵魂悬于地狱之上，只凭着一线不确定的时间流逝吗?

[wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [ə'sʌndə(r)][baɪ] [deθ] ?

which may soon be cut asunder by death ?

哪个 可能 很快 是 切 分离 经过 死亡 ?

或许不久之后，死亡就会将它们彻底分割?

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l] ['spɪrɪt] .

But to speak plainly , all these are the words of a slothful spirit .

但 到 说话 显然 , 全部 这些 是 这 字 的 一个 懒惰 精神 .

但坦白地说，这些都是懒惰之人的言语。

[ə'raɪz] [mæn] , [biː; bi]['sləʊθf(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [set] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wei]
Arise man , be slothful no longer ; set foot , and heart , and all into the way
出现 男人 , 是 懒惰 不 更长 ; 放 脚 , 和 心 , 和 全部 进入 这 方式
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

人啊，起来吧，不要再懒惰了；将你的脚步、你的心、你的一切都投入到上帝的道路上。

[ænd; ənd] [rʌn] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['stændɪθ] [ðə; ði]
and run , the crown is at the end of the race ; there also standeth the
和 跑步 , 这 王冠 是 在 这 结尾 的 这 种族 ; 那里 还 站立 这
['lʌvɪŋ] [fɔː(r)] - ['rʌnə(r)] ,
loving fore - runner ,
爱 前 - 跑步者 ,

奔跑吧，冠冕在终点；那里还有一位充满爱心的领跑者。

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , [huː] [hæθ] [prɪ'peəd] ['hev(ə)nli] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [səʊl] ['welkəm] ,
even Jesus , who hath prepared heavenly provision to make thy soul welcome ,
甚至 耶稣 , WHO 有 准备 天上 条款 到 制作 你的 灵魂 欢迎 ,

甚至连耶稣，祂已经预备了天上的供养，迎接你的灵魂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋər] [hɑːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðaʊ] [kænst][dɪ'zaɪə(r)]
and he will give it thee with a willinger heart than ever thou canst desire
和 他 将要 给 它 你 和 一个 更愿意 心 比 曾经 你 罐 欲望
[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .
it of him .
它 的 他 .

他会以比你所能向他索取的更大的热情把它给你。

[əʊ] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
O therefore do not delay the time any longer ,
哦 所以 做 不是 延迟 这 时间 任何 更长 ,

因此，不要再拖延了。

[bʌt; bət] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][dæn][tuː; tə][ðeə(r)] ['breðrən] ,
but put into practice the words of the men of Dan to their brethren ,
但 放 进入 实践 这 字 的 这 男人 的 担 到 他们的 弟兄们 ,

但他们却将但人对他们弟兄所说的话付诸实践。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] : - [ə'raɪz] , - [seɪ] [ðeɪ] ,
after they had seen the goodness of the land of Canaan : ' Arise , ' say they ,
后 他们 有 已见 这 善良 的 这 土地 的 迦南 : - 出现 , - 说 他们 ,

他们看见迦南地的美好之后，就说：“起来吧！”

& [siː] . , - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ;
& c . , ' for we have seen the land , and behold it is very good ;
& c . , - 为了 我们 有 已见 这 土地 , 和 看哪 它 是 非常 好的 ;

等等，“因为我们已经看过那地，看哪，那地甚好；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [stɪl] , - [ɔː(r)][duː; də] [juː; jʊ][fɔː'beə(r)] ['rʌnɪŋ] ?
and are ye still , ' or do you forbear running ?
和 是 是的 仍然 , - 或者 做 你 忍耐 跑步 ?

你们还活着吗？还是不再奔跑了？

- [biː; bi] [nɒt] ['sləʊθf(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] - (['dʒʌdʒ] - : [naɪn]
' Be not slothful to go , and to enter to possess the land ' (Judg 18 : 9
- 是 不是 懒惰 到 去 , 和 到 进入 到 具有 这 土地 - (法官 - : 9
) .
) .
) .

“不要懒惰，要去得那地为业”(士师记 18:9)。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] [miːt] [wɪð] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .
I wish our souls may meet with comfort at the journey's end .
我 希望 我们的 灵魂 可能 见面 和 舒适 在 这 旅程 结尾 .

我希望我们的灵魂在旅程的终点能够得到慰藉。

[dʒɒn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən]
THE HEAVENLY FOOTMAN
这 天上 男仆

天上的侍从

- [səʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . - — [wʌn]
' So run , that ye may obtain . ' — 1
- 所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 . - — 1

“所以你们要奔跑，好叫你们得着。”——1

[kə'rɪnθiənz] [naɪn] : - .
Corinthians 9 : 24 .
哥林多前书 9 : - .

哥林多前书 9:24。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [dɪ'zaɪərɛθ] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['beɪlæm] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
Heaven and happiness is that which every one desireth , insomuch that wicked Balaam could say ,
天堂 和 幸福 是 那 哪个 每一个 一 渴望 , 就此而言 那 邪恶 巴兰 可以 说 ,

天堂和幸福是每个人都渴望的，以至于邪恶的巴兰也曾说过：

- [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
' Let me die the death of the righteous ,
- 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 ,

让我以义人的方式死去吧。

[ænd; ənd][let][maɪ][lɑːst][end][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] - ([ˌen juː 'em] - : -) .
and let my last end be like his ' (Num 23 : 10) .
和 让 我的 最后的 结尾 是 喜欢 他的 - (数字 - : -) .

愿我的结局与他的结局一样（民数记 23:10）。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ðæt] [duː; də] [əb'teɪn] [ðæt] ['evə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'zaɪəd] ['glɔːri] ,
Yet for all this , there are but very few that do obtain that ever - to - be - desired glory ,
然而 为了 全部 这 , 那里 是 但 非常 很少 那 做 获得 那 曾经 - 到 - 是 - 想要的 荣耀 ,

然而，尽管如此，真正获得那份梦寐以求的荣耀的人却寥寥无几。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] ['emɪnənt] [prə'fesər] [drɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][gɒd]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
insomuch that many eminent professors drop short of a welcome from God into his pleasant place .
就此而言 那 许多 杰出 教授们 降低 短的 的 一个 欢迎 从 上帝 进入 他的 令人愉快的 地方 .

以至于许多杰出的教授都没能得到上帝的欢迎，进入他美好的天堂。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ,
The apostle , therefore , because he did desire the salvation of the souls of the Corinthians ,
这 使徒 ， 所以 ， 因为 他 做过 欲望 这 救恩 的 这 灵魂 的 这 哥林多前书 ，

因此，使徒因为渴望哥林多人的灵魂得救，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , ['leɪɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [sʌtʃ] ['kaʊnsl] ,
to whom he writes this epistle , layeth them down in these words , such counsel ,
到 谁 他 写 这 书信 ， 莱特 他们 向下 在 这些 字 ， 这样的 法律顾问 ，

他写这封信给的人，用这些话语提出了这样的建议：

[wɪtʃ] [ɪf] ['teɪkən] , [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] .
which if taken , would be for their help and advantage .
哪个 如果 已采取 ， 会 是 为了 他们的 帮助 和 优势 .

如果采纳，将对他们有所帮助和利益。

[fɜːst] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
First , Not to be wicked , and sit still , and wish for heaven ; but TO RUN for it .
第一的 ， 不是 到 是 邪恶 ， 和 坐 仍然 ， 和 希望 为了 天堂 ； 但 到 跑步 为了 它 .

首先，不要作恶，不要坐以待毙，不要奢望天堂；而要努力争取天堂。

['sekənd] , [nɒt] [tuː; tə] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [seθ] [hiː; hi] ,
Second , Not to content themselves with every kind of running ; but , saith he ,
第二 ， 不是 到 内容 他们自己 和 每一个 种类 的 跑步 ； 但 ， 赛斯说 他 ，

第二，不要满足于各种跑步方式；而是，他说，

- [səʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . -
' So RUN , that ye may obtain . '
- 所以 跑步 ， 那 是的 可能 获得 . -

所以，快跑，好让你们得着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
As if he should say , Some , because they would not lose their souls ,
作为 如果 他 应该 说 ， 一些 ， 因为 他们 会 不是 失去 他们的 灵魂 ，

仿佛他应该说，有些人，因为他们不愿失去灵魂，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'taɪmz] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [wʌn]) , [ðeɪ] [rʌn] [ə'peɪs] , [ðeɪ] [rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ([hɛb] - :
they begin to run betimes (Eccl 12 : 1) , they run apace , they run with patience (Heb 12 :
他们 开始 到 跑步 早点 （ 埃克尔 - ： 1 ） ， 他们 跑步 迅速 ， 他们 跑步 和 耐心 （ 希伯来书 - ：

他们早早开始奔跑（传道书 12:1），他们快步奔跑，他们耐心奔跑（希伯来书 12:1）。

[wʌn]) , [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ([mæt] - : -) .
1) , they run the right way (Matt 14 : 26) .
1 ） ， 他们 跑步 这 正确的 方式 （ 马特 - ： - ） .

1），他们走的是正路（太 14:26）。

[duː; də][juː; jʊ][səʊ] [rʌn] ?
Do you so run ?
做 你 所以 跑步 ？

你真的会跑吗？

[sʌm; səm] [rʌn] [frɒm; frəm] [bəʊθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Some run from both father and mother , friends and companions , and thus ,
一些 跑步 从 两个都 父亲 和 母亲 , 朋友们 和 同伴 , 和 因此 ,

有些人逃离父母、朋友和同伴，因此，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kraʊn] .
that they may have the crown .
那 他们 可能 有 这 王冠 .

让他们有机会获得王冠。

[duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [rʌn] ?
Do you so run ?
做 你 所以 跑步 ?

你真的会跑吗？

[sʌm; səm] [rʌn] [θruː] [temp'teiʃənz] , [ə'flikʃən] , [gʊd] [rɪ'pɔːt] , ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
Some run through temptations , afflictions , good report , evil report ,
一些 跑步 通过 诱惑 , 苦难 , 好的 报告 , 邪恶的 报告 ,

有些人经历了诱惑、苦难、好名声和坏名声，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði] [pɜːl] ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks]) .
that they may win the pearl (1 Cor 4 : 13 ; 2 Cor 6) .
那 他们 可能 赢 这 珍珠 (1 科尔 4 : - ; 2 科尔 6) .

使他们得着那颗珍珠（哥林多前书 4:13；哥林多后书 6）。

[duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [rʌn] ? -
Do you so run ? '
做 你 所以 跑步 ? -

你真的会跑吗？

[səʊ] [rʌn] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . -
So run that ye may obtain . '
所以 跑步 那 是的 可能 获得 . -

所以你们要奔跑，好使你们能获得。

[ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [menz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] :
These words , they are taken from men's running for a wager :
这些 字 , 他们 是 已采取 从 男士 跑步 为了 一个 赌注 :

这些话出自人们为打赌而奔跑的场景：

[ə; eɪ] ['veri] [æpt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
a very apt similitude to set before the eyes of the saints of the Lord .
一个 非常 易于 相似性 到 放 前 这 眼睛 的 这 圣徒 的 这 主 .

这是一个非常贴切的比喻，可以摆在主的圣徒们眼前。

- [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [rʌn] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [praɪz] ?
' Know ye not that they which run in a race run all , but one receiveth the prize ?
- 知道 是的 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 跑步 全部 , 但 一 接收 这 奖 ?

你们岂不知在场上赛跑的都跑，但只有一人得奖赏吗？

[səʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . -
So run , that ye may obtain . '
所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 . -

所以，快跑吧，好让你们得着。

[ðæt] [ɪz] , [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [rʌn] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] . -
That is , do not only run , but be sure you win as well as run . '
那 是 , 做 不是 仅有的 跑步 , 但 是 当然 你 赢 作为 出色地 作为 跑步 . -

也就是说，不仅要跑，还要确保跑的同时也要赢。

[səʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . -
So run , that ye may obtain . '
所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 . -

所以，快跑吧，好让你们得着。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [greɪt] [ə'duː][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I shall not need to make any great ado in opening the words at this time ,
我 将 不是 需要 到 制作 任何 伟大的 阿多 在 开幕 这 字 在 这 时间 ,

此时此刻，我无需大费周章地展开这些文字。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)] [leɪ] [daʊn] [wʌn] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ai][duː; də][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ;
but shall rather lay down one doctrine that I do find in them ;
但 将 相当 躺 向下 一 教义 那 我 做 寻找 在 他们 ;

但我更愿意阐述我从中发现的一条教义；

[ænd; ənd][ɪn] [pɹ'ɒsɪkj,uːtɪŋ] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]
and in prosecuting that , I shall show you , in some measure , the scope of
和 在 起诉 那 , 我 将 展示 你 , 在 一些 措施 , 这 范围 的
[ðə; ði] [wɜːdz] .
the words .
这 字 .

在推进此事的过程中，我将向你们展示这些词语的含义。

[[ai] . [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tekst] .]
[I . THE DOCTRINE OF THE TEXT .]
[我 . 这 教义 的 这 文本 .]

【一、文本学说】

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] , [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
The doctrine is this : THEY THAT WILL HAVE HEAVEN , MUST RUN FOR IT ;
这 教义 是 这 : 他们 那 将要 有 天堂 , 必须 跑步 为了 它 ;

教义是这样的：想要上天堂的人，必须努力争取；

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I say , they that will have heaven , they must run for it .
我 说 , 他们 那 将要 有 天堂 , 他们 必须 跑步 为了 它 .

我说，想要进入天堂的人，必须努力争取。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I beseech you to heed it well .
我 恳求 你 到 注意 它 出色地 .

我恳请你认真听取它。

- [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [rʌn] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [praɪz] ?
' Know ye not that they which run in a race run all , but one receiveth the prize ?
- 知道 是的 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 跑步 全部 , 但 一 接收 这 奖 ?

你们岂不知在场上赛跑的都跑，但只有一人得奖赏吗?

[səʊ] [rʌn] [jiː; ji] . -
So run ye . '
所以 跑步 是的 . -

所以快跑吧！

[ðə; ði] [praɪz] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The prize is heaven , and if you will have it , you must run for it .
这 奖 是 天堂 , 和 如果 你 将要 有 它 , 你 必须 跑步 为了 它 .

奖赏是天堂，如果你想要得到它，就必须努力争取。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðə; ði] 1st ,
You have another scripture for this in the 12th of the Hebrews , the 1st ,
你 有 其他 圣经 为了 这 在 这 12th 的 这 希伯来书 , 这 1st ,

希伯来书12章1节也有关于此事的经文。

2d , [ænd; ənd] 3rd ['vɜːrsəz] : - ['weəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] , - [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
2d , and 3rd verses : ' Wherefore seeing we also , ' saith the apostle ,
2d , 和 3rd 诗句 : - 因此 看到 我们 还 , - 赛斯说 这 使徒 ,

第2节和第3节经文：“因此，我们既看见，也……”，使徒说，

- [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] ,
' are compassed about with so great a cloud of witnesses , let us lay aside every weight ,
- 是 罗盘 关于 和 所以 伟大的 一个 云 的 证人 , 让 我们 躺 旁边 每一个 重量 ,

“我们既有这许多见证人，如同云彩围绕着我们，就当放下各样的重担，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌθ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ,
and the sin which doth so easily beset us ,
和 这 罪 哪个 确实 所以 容易地 围困 我们 ,

以及那轻易缠上我们的罪恶，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . -
and let us run with patience the race that is set before us . '
和 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 . -

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] , [seθ] [hiː; hi] .
And LET US RUN , saith he .
和 让 我们 跑步 , 赛斯说 他 .

他说：“让我们跑吧。”

[ə'gen] , [seθ] [pɔːl] , - [ai] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [rʌn] , [nɒt] [æz; əz] [ʌn'sɜːtnli] , [səʊ] [faɪt] [ai] , - & [siː] .
Again , saith Paul , ' I therefore so run , not as uncertainly , so fight I , ' & c .
再次 , 赛斯说 保罗 , - 我 所以 所以 跑步 , 不是 作为 不确定性 , 所以 斗争 我 , - & c .

保罗又说：“所以我奔跑，不像无定所想的那样；我战斗，不像无定所想的那样。”

[[ˌaɪ 'aɪ] .
[II .
[二 .

[II.

[ðə; ði] [wɜːd] [rʌn] ['əʊpənd] .]
THE WORD RUN OPENED .]
这 单词 跑步 打开 .]

文字运行打开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [əb'zɜːv] ,
But before I go any further , observe ,
但 前 我 去 任何 更远 , 观察 ,

但在我继续讲解之前，请注意：

[fɜːst] — ['flaɪɪŋ] — [ðæt] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ,
First — FLYING — That this running is not an ordinary , or any sort of running ,
第一的 — 飞行 — 那 这 跑步 是 不是 一个 普通的 , 或者 任何 种类 的 跑步 ,

首先——飞行——这种奔跑并非普通的奔跑，或者说任何类型的奔跑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ;
but it is to be understood of the swiftest sort of running ;
但 它 是 到 是 理解 的 这 最快 种类 的 跑步 ;

但这里指的是最快的奔跑；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] - ;
and therefore in the 6th of the Hebrews it is called ' a fleeing ' ;
和 所以 在 这 6th 的 这 希伯来书 它 是 称为 - 一个 逃离 - ;

因此，希伯来书6章称之为“逃亡”；

[ðæt] - [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ] ,
that ' we might have a strong consolation , who have fled for refuge ,
那 - 我们 可能 有 一个 强的 安慰 , WHO 有 逃亡 为了 避难所 ,

愿“我们这些逃亡避难的人能得到极大的安慰”，

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] . -
to lay hold upon the hope set before us . '
到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 . -

抓住摆在我们面前的希望。

[mɑːk] , - [huː] [hæv; həv] [fled] . -
Mark , ' who have fled . '
标记 , - WHO 有 逃亡 . -

马克，“那些逃亡的人”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ðæt] 20th [ɒv; əv] [ˈdʒɒʃuə] ,
It is taken from that 20th of Joshua ,
它 是 已采取 从 那 20th 的 约书亚 ,

这段文字出自约书亚记第二十章。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
concerning the man that was to flee to the city of refuge ,
有关 这 男人 那 曾是 到 逃跑 到 这 城市 的 避难所 ,

关于那个要逃往避难城的人，

[wen] [ðə; ði][əˈvendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
when the avenger of blood was hard at his heels ,
什么时候 这 复仇者 的 血 曾是 难的 在 他的 高跟鞋 ,

当复仇之人紧随其后时，

[tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfens] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ;
to take vengeance on him for the offence he had committed ;
到 拿 复仇 在 他 为了 这 罪行 他 有 坚定的 ;

为他所犯的罪行进行报复；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈflaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [laɪf] .
therefore it is a RUNNING or FLYING for one's life .
所以 它 是 一个 跑步 或者 飞行 为了 一个人的 生活 .

因此，这是一场为生命而奔跑或飞翔。

[ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] , [æz; əz][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [seɪ] .
A running with all might and main , as we use to say .
一个 跑步 和 全部 可能 和 主要的 , 作为 我们 使用 到 说 .

正如我们常说的，全力以赴地奔跑。

[səʊ] [rʌn] !
So run !
所以 跑步 !

快跑！

[ˈsekənd] — [ˈpresɪŋ] — [ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] .
Second — PRESSING — this running in another place is called a pressing .
第二 — 紧迫 — 这 跑步 在 其他 地方 是 称为 一个 紧迫 .

第二——压制——这种在另一个地方运行的方式称为压制。

- [ai] [pres] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɑːk] - ([ˈfɪl] [θriː] : -) ; [wɪtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv]
' I press toward the mark ' (Phil 3 : 14) ; which signifieth , that they that will have
- 我 按 朝向 这 标记 - (菲尔 3 : -) ; 哪个 意义 , 那 他们 那 将要 有
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“我向着标竿直跑”(腓立比书 3:14)；这表明，那些想要得天国的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [stɪk] [æt; ət] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] ; [bʌt; bət] [pres] , [kraʊd] ,
they must not stick at any difficulties they meet with ; but press , crowd ,
他们 必须 不是 戳 在 任何 困难 他们 见面 和 ; 但 按 , 人群 ,

他们不应固执己见，而应积极争取，挤满人群。

[ænd; ənd] [θrʌst] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [stænd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] .
and thrust through all that may stand between heaven and their souls .
和 推力 通过 全部 那 可能 站立 之间 天堂 和 他们的 灵魂 .

并冲破一切阻碍他们灵魂升入天堂的障碍。

[səʊ] [rʌn] !
So run !
所以 跑步 !

快跑！

[θɜːd] — [kən'tɪnjʊɪŋ] — [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Third — CONTINUING — this running is called in another place , ' a continuing in the
第三 — 继续 — 这 跑步 是 称为 在 其他 地方 , - 一个 继续 在 这
[wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
way of life .
方式 的 生活 .

第三——继续——这种奔跑在另一处被称为“在生活方式中继续”。

[ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ,
If ye continue in the faith grounded , and settled ,
如果 是的 继续 在 这 信仰 接地 , 和 定居 ,

如果你们在信仰上恒心，根基稳固，坚定不移，

[ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - [ɒv; əv] [kraɪst] ([kɒl] [wʌn]
and be not moved away from the hope of the gospel ' of Christ (Col 1
和 是 不是 已搬 离开 从 这 希望 的 这 福音 - 的 基督 (上校 1
: -) .
: 23) .
: -) .

不要动摇基督福音的盼望（歌罗西书 1:23）。

[nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] , [ɔː(r)] [hɑːf] - [wei] ,
Not to run a little now and then , by fits and starts , or half - way ,
不是 到 跑步 一个 小的 现在 和 然后 , 经过 适合 和 开始 , 或者 一半 - 方式 ,

不是偶尔跑一小段，断断续续地跑，或者跑了一半就停下来，

[ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['ðɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,
or almost thither ; but to run for my life , to run through all difficulties ,
或者 几乎 那里 ; 但 到 跑步 为了 我的 生活 , 到 跑步 通过 全部 困难 ,

或者几乎到达那里；但为了保命，为了克服一切困难，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
and to continue therein to the end of the race ,
和 到 继续 其中 到 这 结尾 的 这 种族 ,

并坚持跑完比赛。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
which must be to the end of my life .
哪个 必须 是 到 这 结尾 的 我的 生活 .

那将持续到我生命的尽头。

- [səʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . -
' So run , that ye may obtain . '
- 所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 . -

所以，快跑吧，好让你们得着。

[	[θriː]	.
[	**III**	**.**
[	三、	.

[III.

['sevrəl]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	['klɪərɪŋ]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	.	]
SEVERAL	**REASONS**	**FOR**	**CLEARING**	**THIS**	**DOCTRINE**	**.**	**]**
一些	原因	为了	清理	这	教义	.	]

澄清这一教义的几个原因。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	,
And	**the**	**reasons**	**for**	**this**	**point**	**are**	**these**	**,**
和	这	原因	为了	这	观点	是	这些	,

原因如下：

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɔːl]	[ɔː(r)]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	['rʌnəθ]	[dʌθ]	[nɒt]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[praɪz]	;
Because	**all**	**or**	**every**	**one**	**that**	**runneth**	**doth**	**not**	**obtain**	**the**	**prize**	**;**
因为	全部	或者	每一个	一	那	流淌	确实	不是	获得	这	奖	;

因为不是所有奔跑的人都能得奖赏；

[ðeə(r)]	[biː; bi]	['meni]	[ðæt]	[duː; də]	[rʌn]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[rʌn]	[fɑː(r)]	[tuː]	,
there	**be**	**many**	**that**	**do**	**run**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**run**	**far**	**too**	**,**
那里	是	许多	那	做	跑步	,	是的	,	和	跑步	远的	也	,

是的，确实有很多人会逃跑，而且跑得很远。

[huː]	[jet]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ðæt]	['stændɪθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	.
who	**yet**	**miss**	**of**	**the**	**crown**	**that**	**standeth**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**race**	**.**
WHO	然而	错过	的	这	王冠	那	站立	在	这	结尾	的	这	种族	.

他们仍然与终点线上的桂冠失之交臂。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	[rʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[duː; də]	[nɒt]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	;
You	**know**	**that**	**all**	**that**	**run**	**in**	**a**	**race**	**do**	**not**	**obtain**	**the**	**victory**	**;**
你	知道	那	全部	那	跑步	在	一个	种族	做	不是	获得	这	胜利	;

你知道，所有参加赛跑的人，并非都能赢得比赛；

[ðeɪ]	[ɔːl]	[rʌn]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wɪnz]	.
they	**all**	**run**	**,**	**but**	**one**	**wins**	**.**
他们	全部	跑步	,	但	一	胜利	.

他们都跑，但只有一个赢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈrʌnəθ] , [nɔː(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈsiːkɪθ]
And so it is here ; it is not every one that runneth , nor every one that seeketh
和 所以 它 是 这里 ; 它 是 不是 每一个 一 那 流淌 , 也不 每一个 一 那 寻求
,
,
,

这里也是如此；不是每个奔跑的人，也不是每个寻求的人，

[nɔː(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəri] , [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] ([luːk] -) .
nor every one that striveth for the mastery , that hath it (Luke 13) .
也不 每一个 一 那 努力 为了 这 精通 , 那 有 它 (卢克 -) .

也不是每个人都能胜过别人（路加福音 13）。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəri] , [seθ] [pɔːl] , - [jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kraʊnd]
Though a man do strive for the mastery , saith Paul , ' yet he is not crowned
尽管 一个 男人 做 努力 为了 这 精通 , 赛斯说 保罗 , - 然而 他 是 不是 加冕
,
,
,

保罗说，人虽竭力追求权柄，却仍未得着冠冕。

[ɪkˈsept] [hiː; hi] [straɪv] [ˈlɔːfəli] - ; [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [hiː; hi][səʊ] [rʌn] , [ænd; ənd][səʊ] [straɪv] ,
except he strive lawfully ' ; that is , unless he so run , and so strive ,
除了 他 努力 合法地 - ; 那 是 , 除非 他 所以 跑步 , 和 所以 努力 ,

除非他依法奋斗；也就是说，除非他如此奔跑，如此奋斗，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːdz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : [faɪv]) .
as to have God's approbation (2 Tim 2 : 5) .
作为 到 有 神的 赞许 (2 蒂姆 2 : 5) .

如同蒙神悦纳一样（提摩太后书 2:5）。

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [ˈhevi] - [hiːld] [prəˈfesə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhev(ə)n] ?
What , do you think that every heavy - heeled professor will have heaven ?
什么 , 做 你 思考 那 每一个 重的 - 高跟鞋 教授 将要 有 天堂 ?

什么？你以为每个穿着厚重高跟鞋的教授都能上天堂吗？

[wɒt] , [ˈevri] [ˈleɪzi] [wʌn] ; [ˈevri] [ˈwɒntən] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [prəˈfesə(r)] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ]
What , every lazy one ; every wanton and foolish professor , that will be stopped by
什么 , 每一个 懒惰的 一 ; 每一个 放肆 和 愚蠢 教授 , 那 将要 是 停止 经过
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

什么？那些懒惰的人；那些放荡不羁、愚蠢的教授，什么都能阻止他们？

[kept] [bæk] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [skeəs] [ˈrʌnəθ] [səʊ][fɑːst] [ˈhev(ə)n] - [wɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][sneɪl]
kept back by anything , that scarce runneth so fast heaven - ward as a snail
保留 后退 经过 任何事物 , 那 稀少 流淌 所以 快速地 天堂 - 病房 作为 一个 蜗牛
[ˈkriːpəθ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ?
creepeth on the ground ?
爬行 在 这 地面 ?

有什么能阻挡它，让它像蜗牛在地上爬行一样，几乎无法快速地向天堂奔去？

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[prəˈfesər]	[duː; də]	[nɒt]	[gəʊ]	[ɒn]	[səʊ]	[fɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sneɪl]	[dʌθ]	[gəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	;
there	**are**	**some**	**professors**	**do**	**not**	**go**	**on**	**so**	**fast**	**in**	**the**	**way**	**of**	**God**	**as**	**a**	**snail**	**doth**	**go**	**on**	**the**	**wall**	**;**
那里	是	一些	教授们	做	不是	去	在	所以	快速地	在	这	方式	的	上帝	作为	一个	蜗牛	确实	去	在	这	墙	;

有些教授在信仰道路上走得并不快，就像蜗牛在墙上爬行一样缓慢；

[ænd; ənd]	[jet]	[ðiːz]	[θɪŋk]	,	[ðæt]	[ˈhev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈhæpinəs]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**yet**	**these**	**think**	**,**	**that**	**heaven**	**and**	**happiness**	**is**	**for**	**them**	**.**
和	然而	这些	思考	,	那	天堂	和	幸福	是	为了	他们	.

然而这些人却认为，天堂和幸福是属于他们的。

[bʌt; bət]	[steɪ]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmeni]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[rʌn]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ðæt]	[əbˈteɪn]	;
But	**stay**	**,**	**there**	**are**	**many**	**more**	**that**	**run**	**than**	**there**	**be**	**that**	**obtain**	**;**
但	停留	,	那里	是	许多	更多的	那	跑步	比	那里	是	那	获得	;

但是等等，逃跑的人比获得成功的人多得多；

[ˈðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˈhev(ə)n]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
therefore	**he**	**that**	**will**	**have**	**heaven**	**must**	**RUN**	**for**	**it**	**.**
所以	他	那	将要	有	天堂	必须	跑步	为了	它	.

因此，想要进入天堂的人必须奔跑去争取。

[ˈsekənd]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[duː; də]	[rʌn]	,	[jet]	[ɪf]	[hiː; hi]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌəʊvəˈkʌm]	,
Second	**,**	**Because**	**you**	**know**	**that**	**though**	**a**	**man**	**do**	**run**	**,**	**yet**	**if**	**he**	**do**	**not**	**overcome**	**,**
第二	,	因为	你	知道	那	尽管	一个	男人	做	跑步	,	然而	如果	他	做	不是	克服	,

第二，因为你知道，一个人虽然奔跑，却未能得胜，

[ɔː(r)]	[wɪn]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[rʌn]	,	[wɒt]	[wɪl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈbetə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈrʌnɪŋ]	?
or	**win**	**,**	**as**	**well**	**as**	**run**	**,**	**what**	**will**	**he**	**be**	**the**	**better**	**for**	**his**	**running**	**?**
或者	赢	,	作为	出色地	作为	跑步	,	什么	将要	他	是	这	更好的	为了	他的	跑步	?

或者说，赢得比赛，以及参加比赛，对他的跑步能力有何益处?

[hiː; hi]	[wɪl]	[get]	[ˈnʌθɪŋ]	.
He	**will**	**get**	**nothing**	**.**
他	将要	得到	没有什么	.

他什么也得不到。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[ˈrʌnəθ]	,	[hiː; hi]	[dʌθ]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[wɪn]	[ðə; ði]	[praɪz]	;
You	**know**	**the**	**man**	**that**	**runneth**	**,**	**he**	**doth**	**do**	**it**	**that**	**he**	**may**	**win**	**the**	**prize**	**;**
你	知道	这	男人	那	流淌	,	他	确实	做	它	那	他	可能	赢	这	奖	;

你知道那奔跑的人，他这样做是为了赢得奖赏；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[əbˈteɪn]	,	[hiː; hi]	[dʌθ]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[ˈleɪbə(r)]	,	[spend]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	[ænd; ənd]	[taɪm]	,
but	**if**	**he**	**doth**	**not**	**obtain**	**,**	**he**	**doth**	**lose**	**his**	**labour**	**,**	**spend**	**his**	**pains**	**and**	**time**	**,**
但	如果	他	确实	不是	获得	,	他	确实	失去	他的	劳动	,	花费	他的	疼痛	和	时间	,

但如果他没有得到，他的劳动成果就会付诸东流，他的努力和时间都会白费。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˈpɜːpəs]	;	[ai]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[ˈgetɪθ]	[ˈnʌθɪŋ]	.
and	**that**	**to**	**no**	**purpose**	**;**	**I**	**say**	**,**	**he**	**getteth**	**nothing**	**.**
和	那	到	不	目的	;	我	说	,	他	获得	没有什么	.

但这毫无意义；我说，他什么也得不到。

[ænd; ənd]	[ɑː]	!
And	**ah**	**!**
和	啊	!

啊！

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['rʌnərz] [wɪl] [ðeə(r)] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] !
how many such runners will there be found at the day of judgment !
如何 许多 这样的 跑步者 将要 那里 是 成立 在 这 天 的 判断 ！

审判日那天，会发现多少这样的奔跑者呢！

['i:v(ə)n] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] , [jeɪ] , [rʌn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['geɪts] ,
Even multitudes , multitudes that have run , yea , run so far as to come to heaven gates ,
甚至 众多 ， 众多 那 有 跑步 ， 是的 ， 跑步 所以 远的 作为 到 来 到 天堂 大门 ，

甚至有无数的人，无数的人奔跑着，是的，奔跑着来到天堂之门，

[ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stænd] ['nɒkɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,
and not able to get any further , but there stand knocking , when it is too late ,
和 不是 有能力的 到 得到 任何 更远 ， 但 那里 站立 敲门 ，什么时候 它 是 也 晚的 ，

已经无法继续前进，却依然在那里敲门，但为时已晚。

['kraɪɪŋ] , [lɔ:d] , [lɔ:d] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ri'bju:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz] .
crying , Lord , Lord , when they have nothing but rebukes for their pains .
哭泣 ， 主 ， 主 ，什么时候 他们 有 没有什么 但 责备 为了 他们的 疼痛 .

当他们所遭受的痛苦只换来责备时，他们却哭喊着：“主啊，主啊！”

[dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [kʌm] [nɒt] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [ju:; jʊ] [rʌn] [tu:] ['leɪzɪli] ;
Depart from me , you come not here , you come too late , you run too lazily ;
离开 从 我 ， 你 来 不是 这里 ， 你 来 也 晚的 ， 你 跑步 也 懒洋洋 ；

离开我吧，你不要来这里，你来得太晚了，你跑得太懒散了；

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪz] [ʃʌt] . [[θri:]] - [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [ʌp] ,
the door is shut . [3] ' When once the master of the house is risen up ,
这 门 是 关闭 . [3] - 什么时候 一次 这 掌握 的 这 房子 是 升起 向上 ，

门关上了。[3] “当一家之主起身之后，

- [seθ] [kraɪst] , - [ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ji:; ji] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ,
' saith Christ , ' and hath shut to the door , and ye begin to stand without ,
- 赛斯说 基督 ， - 和 有 关闭 到 这 门 ， 和 是的 开始 到 站立 没有 ，

基督说：“他关上了门，你们就站在外面。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:d] , [lɔ:d] , ['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌju: 'es] , [ai] [wɪl] [seɪ] ,
and to knock at the door , saying , Lord , Lord , open unto us , I will say ,
和 到 敲 在 这 门 ， 说 ， 主 ， 主 ， 打开 到 我们 ， 我 将要 说 ，

我要敲门说：“主啊，主啊，给我们开门！”

[ai] [nəʊ] [ji:; ji] [nɒt] , [dɪ'pɑ:t] , - & [si:] . ([lu:k] - : -) .
I know ye not , Depart , ' & c . (Luke 13 : 25) .
我 知道 是的 不是 ， 离开 ， - & c . (卢克 - : -) .

我不认识你们，离开吧！（路加福音 13:25）

[əʊ] [sæd] [wɪl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bi:; bi] [ðæt] [rʌn] [ænd; ənd] [mɪs] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,
O sad will the estate of those be that run and miss ; therefore ,
哦 伤心 将要 这 财产 的 那些 是 那 跑步 和 错过 ； 所以 ，

那些奔跑却失手的人，他们的结局将会多么悲惨啊！因此，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['hev(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	-	[səʊ]	[rʌn]	[ðæt]	[jiː; ji]	[meɪ]	[əb'teɪn]	.	-
if	**you**	**will**	**have**	**heaven**	**,**	**you**	**must**	**run**	**for**	**it**	**;**	**and**	**'**	**so**	**run**	**that**	**ye**	**may**	**obtain**	**.**	**'**
如果	你	将要	有	天堂	，	你	必须	跑步	为了	它	；	和	-	所以	跑步	那	是的	可能	获得	.	-

如果你想要天堂，就必须奔跑去争取；“这样奔跑，你们就可以得到。”

[θɜːd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪz]	[lɒŋ]	(	[ai]	[spiːk]	[ˌmetə'fɒrɪkli]	)	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['meni]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	[step]	,
Third	**,**	**Because**	**the**	**way**	**is**	**long**	**(**	**I**	**speak**	**metaphorically**	**)**	**,**	**and**	**there**	**is**	**many**	**a**	**dirty**	**step**	**,**
第三	，	因为	这	方式	是	长的	（	我	说话	比喻意义上的	）	，	和	那里	是	许多	一个	肮脏的	步	，

第三，因为路途漫长（我这里是打个比方），而且一路坎坷，

['meni]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[hɪl]	,	[mʌtʃ]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[hɑːt]	,	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	['dev(ə)l]	,
many	**a**	**high**	**hill**	**,**	**much**	**work**	**to**	**do**	**,**	**a**	**wicked**	**heart**	**,**	**world**	**,**	**and**	**devil**	**,**
许多	一个	高的	爬坡道	，	很多	工作	到	做	，	一个	邪恶	心	，	世界	，	和	魔鬼	，

许多高山，许多工作要做，一颗邪恶的心，这个世界，还有魔鬼。

[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	;	[ai]	[seɪ]	,
to	**overcome**	**;**	**I**	**say**	**,**
到	克服	；	我	说	，

克服；我说，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[steps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
there	**are**	**many**	**steps**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**those**	**that**	**intend**	**to**	**be**	**saved**	**,**
那里	是	许多	步骤	到	是	已采取	经过	那些	那	打算	到	是	已保存	，

想要得救的人需要采取许多步骤，

[baɪ]	['rʌnɪŋ]	[ɔː(r)]	['wɔːkɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	['eɪbrəhæm]	.
by	**running**	**or**	**walking**	**,**	**in**	**the**	**steps**	**of**	**that**	**faith**	**of**	**our**	**father**	**Abraham**	**.**
经过	跑步	或者	步行	，	在	这	步骤	的	那	信仰	的	我们的	父亲	亚伯拉罕	.

或奔跑，或步行，追随我们先祖亚伯拉罕的信仰的脚步。

[aʊt]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	;
Out	**of**	**Egypt**	**thou**	**must**	**go**	**through**	**the**	**Red**	**Sea**	**;**
出去	的	埃及	你	必须	去	通过	这	红色的	海	；

你必须从埃及经过红海；

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['tiːdiəs]	['dʒɜːni]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['haʊlɪŋ]	['wɪldənəs]	,
thou	**must**	**run**	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**journey**	**,**	**through**	**the**	**vast**	**howling**	**wilderness**	**,**
你	必须	跑步	一个	长的	和	乏味	旅行	，	通过	这	广阔的	嚎叫	荒野	，

你必须踏上一段漫长而艰辛的旅程，穿越广袤无垠、呼啸而过的荒野。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	.
before	**thou**	**come**	**to**	**the**	**land**	**of**	**promise**	**.**
前	你	来	到	这	土地	的	承诺	.

在你到达应许之地之前。

[fɔːθ]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,
Fourth	**,**	**They**	**that**	**will**	**go**	**to**	**heaven**	**they**	**must**	**run**	**for**	**it**	**;**	**because**	**,**
第四	，	他们	那	将要	去	到	天堂	他们	必须	跑步	为了	它	；	因为	，

第四，想要上天堂的人必须奔跑去；因为，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪz]	[lɒŋ]	,
as	**the**	**way**	**is**	**long**	**,**
作为	这	方式	是	长的	，

因为路途遥远，

[səʊ][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
so the time in which they are to get to the end of it is very uncertain ;
所以 这 时间 在 哪个 他们 是 到 得到 到 这 结尾 的 它 是 非常 不确定 ;

因此，他们何时能够完成这项任务非常不确定；

[ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] ;
the time present is the only time ;
这 时间 展示 是 这 仅有的 时间 ;

当下才是唯一的时间；

[ðaʊ] [hæst][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ə'lɒtid] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [naʊ] [ɪn'dʒɒɪ; en-] .
thou hast no more time allotted thee than that thou now enjoyest .
你 哈斯特 不 更多的 时间 分配 你 比 那 你 现在 享受 .

你拥有的时间，就是你现在所拥有的时间，仅此而已。

- [bəʊst] [nɒt] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ]
' Boast not thyself of tomorrow , for thou knowest not what a day may bring
- 夸 不是 你自己 的 明天 , 为了 你 最了解 不是 什么 一个 天 可能 带来
[fɔːθ] - ([prɑːv] - : [wʌn]) .
forth ' (Prov 27 : 1) .
前进 - (省 - : 1) .

“不要夸耀明天，因为你不知道明天会发生什么事。”（箴言 27:1）

[duː; də][nɒt] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [hens] ;
Do not say , I have time enough to get to heaven seven years hence ;
做 不是 说 , 我 有 时间 足够的 到 得到 到 天堂 七 年 因此 ;

不要说，我有足够的时间在七年后升入天堂；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [ðiː] , [ðə; ði] [bel] [meɪ] [təʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] [mɔː(r)][biː; bi] [endid] ;
for I tell thee , the bell may toll for thee before seven days more be ended ;
为了 我 告诉 你 , 这 钟 可能 收费 为了 你 前 七 天 更多的 是 结束 ;

我告诉你，七天之内，丧钟可能就会为你而鸣；

[[fɔːr]] [ænd; ənd] [wen] [deθ] ['kɒmz] , [ə'weɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [prə'vaɪdɪd]
[4] and when death comes , away thou must go , whether thou art provided
[4] 和 什么时候 死亡 来 , 离开 你 必须 去 , 无论 你 艺术 假如
[ɔː(r)] [nɒt] ;
or not ;
或者 不是 ;

[4] 当死亡来临的时候，无论你是否有所准备，你都必须离开。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪz] ;
and therefore look to it ; make no delays ;
和 所以 看 到 它 ; 制作 不 延误 ;

因此务必重视此事；切勿拖延；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] ['dæliɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] [æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
it is not good dallying with things of so great concernment as the salvation or
它 是 不是 好的 磨蹭 和 事物 的 所以 伟大的 担忧 作为 这 救恩 或者
[dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
damnation of thy soul .
诅咒 的 你的 灵魂 .

玩弄关乎灵魂救赎或永世诅咒这样重大的事情是不可取的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
You know he that hath a great way to go in a little time ,
你 知道 他 那 有 一个 伟大的 方式 到 去 在 一个 小的 时间 ,

你知道，凡在短时间内要走很长路的人，

[ænd; ənd] [les] [baɪ][hɑːf][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] , [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and less by half than he thinks of , he had need RUN for it .
和 较少的 经过 一半 比 他 思考 的 , 他 有 需要 跑步 为了 它 .

比他想象的少了一半，他不得不赶紧跑。

[fɪfθ] , [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
Fifth , They that will have heaven they must run for it ; because the devil ,
第五 , 他们 那 将要 有 天堂 他们 必须 跑步 为了 它 ; 因为 这 魔鬼 ,

第五，想要进入天堂的人必须奔跑去；因为魔鬼，

[ðə; ði] [lɔː] , [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
the law , sin , death , and hell , follow them .
这 法律 , 罪 , 死亡 , 和 地狱 , 跟随 他们 .

律法、罪恶、死亡和地狱，都随之而来。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
There is never a poor soul that is going to heaven , but the devil ,
那里 是 绝不 一个 贫穷的 灵魂 那 是 去 到 天堂 , 但 这 魔鬼 ,

从来没有哪个穷人能上天堂，只有魔鬼能。

[ðə; ði] [lɔː] , [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , [meɪk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [səʊl] . -
the law , sin , death , and hell , make after that soul . '
这 法律 , 罪 , 死亡 , 和 地狱 , 制作 后 那 灵魂 . -

律法、罪恶、死亡和地狱，都将追随那个灵魂。

[jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [wɑːkɛθ] [ə'baʊt] ,
Your adversary , the devil , as a roaring lion , walketh about ,
你的 对手 , 这 魔鬼 , 作为 一个 咆哮 狮子 , 行走 关于 ,

你们的仇敌魔鬼，如同咆哮的狮子，走来走去，

[siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] - ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
seeking whom he may devour ' (1 Peter 5 : 8) .
寻求 谁 他 可能 吞食 - (1 彼得 5 : 8) .

“寻找可吞吃的人”(彼得前书 5:8)。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['nɪmb(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə'peɪs] ,
And I will assure you , the devil is nimble , he can run apace ,
和 我 将要 保证 你 , 这 魔鬼 是 灵活 , 他 能 跑步 迅速 ,

我可以向你保证，魔鬼身手敏捷，他跑得飞快。

[hiː; hi][ɪz] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] , [hiː; hi] [hæθ] [ˌoʊvər'teɪkən] ['meni] , [hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] ,
he is light of foot , he hath overtaken many , he hath turned up their heels ,
他 是 光 的 脚 , 他 有 被超越 许多 , 他 有 转向 向上 他们的 高跟鞋 ,

他身轻如燕，超越了许多人，把他们的脚都甩了出去。

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fɔːl] .
and hath given them an everlasting fall .
和 有 给定 他们 一个 永恒 落下 .

并使他们永远堕落。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ,
Also the law , that can shoot a great way ,
还 这 法律 , 那 能 射击 一个 伟大的 方式 ,

还有法律，它可以发挥很大的作用，

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðaʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [gʌnz] , [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
have a care thou keep out of the reach of those great guns , the ten commandments .
有 一个 关心 你 保持 出去 的 这 抵达 的 那些 伟大的 枪支 , 这 十 诫命 .

务必小心，不要让那些大炮攻击到你，那就是十诫。

[hel] [ˈɔːlsəʊ] [hæθ] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [stretʃ] [ɪtˈself] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Hell also hath a wide mouth ; it can stretch itself further than you are
地狱 还 有 一个 宽的 嘴 ; 它 能 拉紧 本身 更远 比 你 是
[əˈweə(r)][ɒv; əv] .
aware of .
意识到的 的 .

地狱的嘴巴也很大；它能伸得比你想象的还要远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [lɒt] , [teɪk] [hiːd] , - [lʊk] [nɒt] [bɪˈhaɪnd] [ðiː] ,
And as the angel said to Lot , Take heed , ' look not behind thee ,
和 作为 这 天使 说 到 很多 , 拿 注意 , - 看 不是 在后面 你 ,

正如天使对罗得所说：“你要小心，不要回头看。”

[ˈnaɪðə(r)] [ˈtæri] [ðaʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] , - [ðæt] [ɪz] , [ˈeni] [weə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
neither tarry thou in all the plain , ' that is , any where between this and heaven ,
两者都不 焦油 你 在 全部 这 清楚的 , - 那 是 , 任何 在哪里 之间 这 和 天堂 ,

你也不要停留在平原上，也就是介于此世与天堂之间的任何地方。

- [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [kənˈsjuːmd] - ([dʒen] - : -) . [[faɪv]]
' lest thou be consumed ' (Gen 19 : 17) . [5]
- 免得 你 是 消耗 - (Gen - : -) . [5]

“免得你被毁灭”(创世记 19:17)。[5]

[səʊ] [seɪ] [ai][tuː; tə] [ðiː] , [teɪk] [hiːd] , [ˈtæri] [nɒt] , [lest] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
So say I to thee , Take heed , tarry not , lest either the devil ,
所以 说 我 到 你 , 拿 注意 , 焦油 不是 , 免得 任何一个 这 魔鬼 ,

所以我要对你说，务必留心，不要耽搁，免得魔鬼，

[hel] , [deθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈkɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] , [duː; də] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðiː] ,
hell , death , or the fearful curses of the law of God , do overtake thee ,
地狱 , 死亡 , 或者 这 可怕 诅咒 的 这 法律 的 上帝 , 做 超过 你 ,

地狱、死亡，或上帝律法的可怕诅咒，都将追上你。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
and throw thee down in the midst of thy sins ,
和 扔 你 向下 在 这 中间 的 你的 罪孽 ,

把你扔进你的罪恶之中，

[səʊ][æz; əz][ˈnevə(r)][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][rɪˈkʌvə(r)] [əˈgen] .
so as never to rise and recover again .
所以 作为 绝不 到 上升 和 恢复 再次 .

这样就再也无法崛起和恢复了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kənˈsɪdəd] , [ðen] [ðaʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , [wʊdst] [seɪ] ,
If this were well considered , then thou , as well as I , wouldst say ,
如果 这 是 出色地 经过考虑的 , 然后 你 , 作为 出色地 作为 我 , 会 说 ,

如果经过深思熟虑，那么你我都会说：

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
They that will have heaven must run for it .
他们 那 将要 有 天堂 必须 跑步 为了 它 .

想要进入天堂的人必须奔跑去争取。

[sɪksθ] , [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
Sixth , They that will go to heaven must run for it ;
第六 , 他们 那 将要 去 到 天堂 必须 跑步 为了 它 ;

第六，想要上天堂的人必须奔跑；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [pəˈtʃɑːns] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ʃʌt] [ˈʃɔːtli] .
because perchance the gates of heaven may be shut shortly .
因为 或许 这 大门 的 天堂 可能 是 关闭 不久 .

因为或许天堂之门不久就会关闭。

['sʌmtaɪmz]	['sɪnəz]	[hæv; həv]	[nɒt]	['hev(ə)n]	-	['geɪts]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['sə'pəʊz]	;
Sometimes	**sinners**	**have**	**not**	**heaven**	**-**	**gates**	**open**	**to**	**them**	**so**	**long**	**as**	**they**	**suppose**	**;**
有时	罪人	有	不是	天堂	-	大门	打开	到	他们	所以	长的	作为	他们	认为	;

有时，罪人并没有像他们想象的那样长久地拥有天堂之门；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[wʌns]	[ʃʌt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['hevi]	,
and	**if**	**they**	**be**	**once**	**shut**	**against**	**a**	**man**	**,**	**they**	**are**	**so**	**heavy**	**,**
和	如果	他们	是	一次	关闭	反对	一个	男人	,	他们	是	所以	重的	,

如果它们曾经紧闭在一个人身上，它们是如此沉重，

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[nɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
that	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**world**	**,**	**nor**	**all**	**the**	**angels**	**in**	**heaven**	**,**
那	全部	这	男人	在	这	世界	,	也不	全部	这	天使	在	天堂	,

即使是世上所有的人，或是天上所有的天使，

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðem; ðəm]	.
are	**not**	**able**	**to**	**open**	**them**	**.**
是	不是	有能力的	到	打开	他们	.

无法打开它们。

[ai]	[ʃʌt]	, -	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	['oʊpənɛθ]	, -	[seθ]	[kraɪst]	.
I	**shut**	**, '**	**and**	**no**	**man**	**openeth**	**, '**	**saith**	**Christ**	**.**
我	关闭	, -	和	不	男人	openeth	, -	赛斯说	基督	.

基督说：“我关上了，没有人能打开。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[kʌm]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[tuː]	[leɪt]	?
And	**how**	**if**	**thou**	**shouldst**	**come**	**but**	**one**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**too**	**late**	**?**
和	如何	如果	你	应该	来	但	一	四分之一	的	一个	小时	也	晚的	?

如果你迟到了一刻钟怎么办?

[ai]	[tel]	[ðiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kɒst]	[ðiː]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːnəti]	[tuː; tə]	[bɪ'weɪl]	[ðaɪ]	['mɪzəri]	[ɪn]	.
I	**tell**	**thee**	**,**	**it**	**will**	**cost**	**thee**	**an**	**eternity**	**to**	**bewail**	**thy**	**misery**	**in**	**.**
我	告诉	你	,	它	将要	成本	你	一个	永恒	到	哀叹	你的	苦难	在	.

我告诉你，你若沉浸在悲痛之中，将会付出永恒的代价。

['frɑːnsɪs]	['spaiərə]	[kæn; kən]	[tel]	[ðiː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ʃʌt]	;
Francis	**Spira**	**can**	**tell**	**thee**	**what**	**it**	**is**	**to**	**stay**	**till**	**the**	**gate**	**of**	**mercy**	**be**	**quite**	**shut**	**;**
弗朗西斯	螺旋	能	告诉	你	什么	它	是	到	停留	直到	这	门	的	怜悯	是	相当	关闭	;

弗朗西斯·斯皮拉可以告诉你，要等到仁慈之门完全关闭才肯罢休是什么滋味；

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rʌn]	[səʊ]	['leɪzɪli]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[get]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	.	[	[sɪks]	]
or	**to**	**run**	**so**	**lazily**	**,**	**that**	**they**	**be**	**shut**	**before**	**thou**	**get**	**within**	**them**	**.**	**[**	**6**	**]**
或者	到	跑步	所以	懒洋洋	,	那	他们	是	关闭	前	你	得到	之内	他们	.	[	6	]

或者懒洋洋地跑，以至于还没跑进去它们就已经关上了。[6]

[wɒt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[aʊt]	!
What	**,**	**to**	**be**	**shut**	**out**	**!**
什么	,	到	是	关闭	出去	!

什么？竟然被拒之门外！

[wɒt]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	!
what	**,**	**out**	**of**	**heaven**	**!**
什么	,	出去	的	天堂	!

什么？简直是天降奇遇！

['sɪnə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] - [səʊ] [rʌn] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [əb'teɪn] . -

Sinner , rather than lose it , run for it ; yea , and ' so run that thou mayst obtain . '

罪人 , 相当 比 失去 它 , 跑步 为了 它 ; 是的 , 和 - 所以 跑步 那 你 五月 获得 . -

罪人啊，与其失去它，不如去争取它；是的，“这样奔跑，你就能得到它。”

['sev(ə)nθ] , ['lɑːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] , [ðaʊ] [luːz] [ɔːl] , [ðaʊ] [luːz] [səʊl] , [gɒd] ,

Seventh , Lastly , Because if thou lose , thou losest all , thou losest soul , God ,

第七 , 最后 , 因为 如果 你 失去 , 你 失败 全部 , 你 失败 灵魂 , 上帝 ,

第七，最后一点，因为如果你失去了，你就失去了一切，你失去了灵魂，上帝。

[kraɪst] , ['hev(ə)n] , [iːz] , [piːs] , & [siː] . [bɪ'saɪdz] , [ðaʊ] [lei] [ðaɪ'self] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

Christ , heaven , ease , peace , & c . Besides , thou layest thyself open to all the shame ,

基督 , 天堂 , 舒适 , 和平 , & c . 除了 , 你 最底层 你自己 打开 到 全部 这 耻辱 ,

基督、天堂、安宁、平安等等。此外，你还让自己暴露在一切羞耻之中。

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðæt] ['aɪðə(r)] [gɒd] , [kraɪst] , [seɪnts] , [ðə; ði] [wɜːld] , [sɪn] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

contempt , and reproach , that either God , Christ , saints , the world , sin , the devil ,

鄙视 , 和 责备 , 那 任何一个 上帝 , 基督 , 圣徒 , 这 世界 , 罪 , 这 魔鬼 ,

对上帝、基督、圣徒、世界、罪恶、魔鬼的蔑视和责备

[ænd; ənd][ɔːl] , [kæn; kən] [leɪ] [ə'pɒn] [ðiː] .

and all , can lay upon thee .

和 全部 , 能 躺 之上 你 .

一切，都可能加诸于你。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['bɪldə(r)] , [səʊ] [wɪl] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiː] ,

As Christ saith of the foolish builder , so will I say of thee ,

作为 基督 赛斯说 的 这 愚蠢 建筑商 , 所以 将要 我 说 的 你 ,

正如基督论到愚拙的建造者那样，我也要这样论到你：

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [rʌnz] [ænd; ənd] [mis] ; [ai] [seɪ] ,

if thou be such a one who runs and missest ; I say ,

如果 你 是 这样的 一个 一 WHO 跑步 和 想念 ; 我 说 ,

如果你是这样一种奔跑却失手的人；我说，

['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [gəʊ][baɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət] [ðiː] , ['seɪɪŋ] ,

even all that go by will begin to mock at thee , saying ,

甚至 全部 那 去 经过 将要 开始 到 嘲笑 在 你 , 说 ,

甚至所有路过的人都会嘲笑你，说：

[ðɪs] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [wel] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ([luːk] - : - - -) .

This man began to run well , but was not able to finish (Luke 14 : 28 - 30) .

这 男人 开始 到 跑步 出色地 , 但 曾是 不是 有能力的 到 结束 (卢克 - : - - -) .

这个人开始跑得很好，但没能跑完全程（路加福音 14: 28-30）。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] .

But more of this anon .

但 更多的 的 这 匿名 .

但稍后会有更多相关内容。

[kwest] .

Quest .

寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [duː; də][tuː; tə] [rʌn] ?
But how should a poor soul do to run ?
但 如何 应该 一个 贫穷的 灵魂 做 到 跑步 ?

但一个可怜的人该如何逃跑呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əflɪktɪθ] [ˌem 'iː][sɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
For this very thing is that which afflicteth me sore , as you say ,
为了 这 非常 事物 是 那 哪个 折磨 我 疮 , 作为 你 说 ,

正如你所说，这正是令我痛苦不堪的事情。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːl] [ʃɔːt] .
to think that I may run , and yet fall short .
到 思考 那 我 可能 跑步 , 和 然而 落下 短的 .

我以为我可能会跑，但最终还是会失败。

[mɪ'θɪŋks] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] [æt; ət] [lɑːst] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
Methinks to fall short at last , O , it fears me greatly .
我觉得 到 落下 短的 在 最后的 , 哦 , 它 恐惧 我 非常 .

我担心最终会失败，哦，这让我非常害怕。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] .
Pray tell me , therefore , how I should run .
祈祷 告诉 我 , 所以 , 如何 我 应该 跑步 .

请告诉我，我应该如何奔跑。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] .
That thou mightest indeed be satisfied in this particular , consider these following things .
那 你 最强 的确 是 使满意 在 这 特别的 , 考虑 这些 下列的 事物 .

为了让你在这件事上真正感到满意，请考虑以下几点。

[[ˌaɪ 'viː] .
[IV .
[第四 .

[IV.

[naɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]]
NINE DIRECTIONS HOW TO RUN]
九 方向 如何 到 跑步]

九种跑步方法

[ðə; ði] [fɜːst] [də'rekʃ(ə)n] .
The First Direction .
这 第一的 方向 .

第一方向。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [səʊ] [rʌn] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
If thou wouldst so run as to obtain the kingdom of heaven ,
如果 你 会 所以 跑步 作为 到 获得 这 王国 的 天堂 ,

你若如此奔跑，以致得着天国，

[ðen] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] ['ðɪðə(r)] .
then be sure that thou get into the way that leadeth thither .
然后 是 当然 那 你 得到 进入 这 方式 那 利德斯 那里 .

那么，你一定要走上那条通往那里的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪz] ,
For it is a vain thing to think that ever thou shalt have the prize ,
为了 它 是 一个 徒劳 事物 到 思考 那 曾经 你 应 有 这 奖 ,

因为认为自己终将获得奖赏是徒劳的。

[ðəʊ] [ðaʊ] [rʌn] ['nevə(r)][səʊ][fɑːst] , [ən'les] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
though thou runnest never so fast , unless thou art in the way that leads to it .
尽管 你 跑巢 绝不 所以 快速地 , 除非 你 艺术 在 这 方式 那 线索 到 它 .

即使你奔跑得再快，除非你正走在通往胜利的路上。

[set] [ðə; ði] [keɪs] ,
Set the case ,
放 这 案件 ,

设定案件，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ;
that there should be a man in London that was to run to York for a wager ;
那 那里 应该 是 一个 男人 在 伦敦 那 曾是 到 跑步 到 约克 为了 一个 赌注 ;

伦敦应该有个人要跑到约克去打赌；

[naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rʌn] ['nevə(r)][səʊ] ['swɪftli] , [jet] [ɪf] [hiː; hi] [rʌn] [fʊl] [saʊθ] ,
now , though he run never so swiftly , yet if he run full south ,
现在 , 尽管 他 跑步 绝不 所以 迅速地 , 然而 如果 他 跑步 满的 南 ,

如今，虽然他跑得不再那么快，但如果他一路向南跑，

[hiː; hi] [mait] [rʌn] [hɪm'self] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][biː; bi]['nevə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,
he might run himself quickly out of breath , and be never the nearer the prize ,
他 可能 跑步 他自己 迅速地 出去 的 气息 , 和 是 绝不 这 更近 这 奖 ,

他可能会很快气喘吁吁，永远也离目标更远。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
but rather the further off .
但 相当 这 更远 离开 .

而是更远的地方。

[dʒʌst][səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['heɪsti] ['rʌnə(r)] ,
Just so is it here ; it is not simply the runner , nor yet the hasty runner ,
只是 所以 是 它 这里 ; 它 是 不是 简单地 这 跑步者 , 也不 然而 这 仓促 跑步者 ,

这里的情况也是如此；他不仅仅是跑步者，也不是匆忙的跑步者。

[ðæt] [wɪnɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌðeə'tuː] . [['sɛvən]] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
that winneth the crown , unless he be in the way that leadeth thereto . [7] I have observed ,
那 温尼斯 这 王冠 , 除非 他 是 在 这 方式 那 利德斯 到 . [7] 我 有 观察到 ,

除非他走在通往王冠的道路上，否则他便无法赢得王冠。[7] 我观察到，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,
that little time which I have been a professor ,
那 小的 时间 哪个 我 有 到过 一个 教授 ,

我当教授的这段时间虽然很短暂，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [sʌm; səm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wei] ,
that there is a great running to and fro , some this way , and some that way ,
那 那里 是 一个 伟大的 跑步 到 和 弗 , 一些 这 方式 , 和 一些 那 方式 ,

那里人来人往，熙熙攘攘，有的往这边走，有的往那边走。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
yet it is to be feared most of them are out of the way ,
然而 它 是 到 是 害怕 最多 的 他们 是 出去 的 这 方式 ,

然而，恐怕他们中的大多数都已不在人世。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rʌn] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [kæn; kən][flai] ,
and then , though they run as swift as the eagle can fly ,
和 然后 , 尽管 他们 跑步 作为 迅速 作为 这 鹰 能 飞 ,

然后，尽管他们奔跑的速度像雄鹰飞翔的速度一样快，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['benɪfɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
they are benefitted nothing at all .
他们 是 受益 没有什么 在 全部 .

他们根本没有任何好处。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [rʌnz] [ə; eɪ] - ['kweɪkɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] - ['ræntɪŋ] ; [wʌn] [ə'gen] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Here is one runs a - quaking , another a - ranting ; one again runs after the
这里 是 一 跑步 一个 - 震动 , 其他 一个 - 咆哮 ; 一 再次 跑步 后 这
['bæptɪzəm] ,
Baptism ,
洗礼 ,

一个惊慌失措地奔跑，另一个咆哮着；洗礼之后，又有一个奔跑着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] .
and another after the Independency .
和 其他 后 这 独立 .

独立后又建了一所。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prezbɪtri] ;
Here is one for free - will , and another for Presbytery ;
这里 是 一 为了 自由的 - 将要 , 和 其他 为了 长老会 ;

这里有一个支持自由意志的例子，另一个支持长老制的例子；

[ænd; ənd] [jet] ['pɒsəbli] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sekts] [rʌn] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
and yet possibly most of all these sects run quite the wrong way ,
和 然而 可能 最多 的 全部 这些 教派 跑步 相当 这 错误的 方式 ,

然而，或许所有这些教派中，最重要的是，它们的运作方式完全错误。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] . [
and yet every one is for his life , his soul , either for heaven or hell . [
和 然而 每一个 一 是 为了 他的 生活 , 他的 灵魂 , 任何一个 为了 天堂 或者 地狱 . [
[eit]]
8]
8]

但每个人的生命、灵魂，要么上天堂，要么下地狱。[8]

[ɪf] [ðaʊ] [naʊ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] ?
If thou now say , Which is the way ?
如果 你 现在 说 , 哪个 是 这 方式 ?

如果你现在问：“哪条路才是正路？”

[ai] [tel] [ðiː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I tell thee it is CHRIST , THE SON OF MARY , THE SON OF GOD ,
我 告诉 你 它 是 基督 , 这 儿子 的 玛丽 , 这 儿子 的 上帝 ,

我告诉你，他是基督，玛利亚之子，上帝之子。

['dʒiːzəs] [seθ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ;
Jesus saith , ' I am the way , and the truth , and the life ;
耶稣 赛斯说 , - 我 是 这 方式 , 和 这 真相 , 和 这 生活 ;

耶稣说：“我就是道路、真理、生命；

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
no man cometh unto the Father but by me ' (John 14 : 6) .
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 - (约翰 - : 6) .

若不藉着我，没有人能到父那里去。(约翰福音 14:6)

[səʊ] [ðen] [ðaɪ] ['bɪznəs] [ɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [ðaɪn]
So then thy business is , if thou wouldst have salvation , to see if Christ be thine
所以 然后 你的 商业 是 , 如果 你 会 有 救恩 , 到 看 如果 基督 是 你的
,
,
,

所以，如果你想得救，你的任务就是看看基督是否属于你。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ; ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['kʌvəd] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
with all his benefits ; whether he hath covered thee with his righteousness ,
和 全部 他的 好处 ; 无论 他 有 涵盖 你 和 他的 义 ,

他赐予你的一切恩惠；他是否以他的公义遮盖了你，

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊd] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [blʌd]
whether he hath showed thee that thy sins are washed away with his heart - blood
无论 他 有 显示 你 那 你的 罪孽 是 洗过 离开 和 他的 心 - 血
,
,
,

他是否已向你表明，你的罪孽已被他的宝血洗净？

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['plɑːntɪd] ['ɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðaʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,
whether thou art planted into him , and whether thou have faith in him ,
无论 你 艺术 已种植 进入 他 , 和 无论 你 有 信仰 在 他 ,

无论你是否扎根于他，无论你是否信靠他，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɔːm] [ðiː] [tuː; tə][hɪm] .
so as to make a life out of him , and to conform thee to him .
所以 作为 到 制作 一个 生活 出去 的 他 , 和 到 符合 你 到 他 .

好叫你们在他里面活出生命，并叫你们效法他。

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['raɪtʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz] [ðaɪ]
That is , such faith as to conclude that thou art righteous , because Christ is thy
那 是 , 这样的 信仰 作为 到 结束 那 你 艺术 正义 , 因为 基督 是 你的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

也就是说，要有这样的信心，从而得出结论：你是义的，因为基督就是你的义。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
and so constrained to walk with him as the joy of thy heart ,
和 所以 受限 到 走 和 他 作为 这 喜悦 的 你的 心 ,

于是，你情不自禁地与他同行，因为他是你心中的喜乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['seɪvɛθ] [ðaɪ] [səʊl] .
because he saveth thy soul .
因为 他 萨维斯 你的 灵魂 .

因为他拯救你的灵魂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] [teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] ,
And for the Lord's sake take heed , and do not deceive thyself ,
和 为了 这 主场 清酒 拿 注意 , 和 做 不是 欺骗 你自己 ,

看在主的份上，你们要谨慎，不要自欺。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə'pɒn] [tuː] [slaɪt] [graʊndz] ;
and think thou art in the way upon too slight grounds ;
和 思考 你 艺术 在 这 方式 之上 也 轻微 理由 ;

你认为自己碍事的理由太牵强；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðaʊ] [wɪlt] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ;
for if thou miss of the way , thou wilt miss of the prize ;
为了 如果 你 错过 的 这 方式 , 你 枯萎 错过 的 这 奖 ;

因为如果你错过了正确的道路，你就会错过奖赏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [luːz] [ðaɪ] [səʊl] ,
and if thou miss of that , I am sure thou wilt lose thy soul ,
和 如果 你 错过 的 那 , 我 是 当然 你 枯萎 失去 你的 灵魂 ,

如果你错过了这一点，我敢肯定你会失去灵魂。

['iːv(ə)n] [ðæt] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
even that soul which is worth more than the whole world .
甚至 那 灵魂 哪个 是 值得 更多的 比 这 所有的 世界 .

甚至那比整个世界都更珍贵的灵魂。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] ,
But I have treated more largely on this in my book of the two covenants ,
但 我 有 治疗 更多的 很大程度上 在 这 在 我的 书 的 这 二 圣约 ,

但我在《两个盟约》一书中对此有更详细的论述。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; ['əʊnli][ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv]
and therefore shall pass it now ; only I beseech thee to have a care of
和 所以 将 经过 它 现在 ; 仅有的 我 恳求 你 到 有 一个 关心 的
[ðaɪ] [səʊl] ,
thy soul ,
你的 灵魂 ,

因此，现在就通过它；我只恳求你务必保重你的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [səʊ][duː; də] , [teɪk] [ðɪs] ['kaʊnsl] : [ˌmɪs'trʌst] [ðaɪ] [əʊn] [streŋθ] ,
and that thou mayest so do , take this counsel : Mistrust thy own strength ,
和 那 你 五月 所以 做 , 拿 这 法律顾问 : 不信任 你的 自己的 力量 ,
[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
and throw it away ;
和 扔 它 离开 ;

为了做到这一点，请听从这个建议：不要相信自己的力量，并把它抛弃掉；

[daʊn] [ɒn] [ðaɪ] [niːz] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ;
down on thy knees in prayer to the Lord for the spirit of truth ;
向下 在 你的 膝盖 在 祷告 到 这 主 为了 这 精神 的 真相 ;

跪下向主祷告，求祂赐予真理之灵；

[sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] ; [flai] [si'djuːsə] - ['kʌmpəni] ; [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]
search his word for direction ; fly seducers ' company ; keep company with the
搜索 他的 单词 为了 方向 ; 飞 诱惑者 - 公司 ; 保持 公司 和 这
['saʊndɪst] ['krɪstʃənz] ,
soundest Christians ,
最响亮的 基督徒 ,

在他的话语中寻求指引；远离诱惑者；与最纯正的基督徒为伍。

[ðæt] [hæv; həv][məʊst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv]
that have most experience of Christ ; and be sure thou have a care of
那 有 最多 经验 的 基督 ; 和 是 当然 你 有 一个 关心 的
['kweɪkəz] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

那些对基督有最深刻体验的人；并且务必关心贵格会教徒。

['ræntə] , ; [ɔːlsəʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm][ˌænə'bæpˌtɪsts]

Ranters , Freewillers ; also do not have too much company with some Anabaptists

咆哮者 , 自由意志者 ; 还 做 不是 有 也 很多 公司 和 一些 重洗派

,

,

,

狂热分子、自由意志主义者；与一些重洗派教徒也不太合得来。

[ðəʊ] [ai][gəʊ]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [maɪ'self] .

though I go under that name myself .

尽管 我 去 在下面 那 姓名 我 .

虽然我自己也用这个名字。

[ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

I tell thee this is such a serious matter ,

我 告诉 你 这 是 这样的 一个 严肃的 事情 ,

我告诉你，这是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and I fear thou wilt so little regard it ,

和 我 害怕 你 枯萎 所以 小的 看待 它 ,

恐怕你对此毫不在意。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] [tuː] [lait] [rɪ'gɑːdɪŋ]

that the thoughts of the worth of the thing , and of thy too light regarding

那 这 想法 的 这 值得 的 这 事物 , 和 的 你的 也 光 关于

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

你对事物价值的思考，以及你对它过于轻视的态度，

[dʌθ] ['iːv(ə)n] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

doth even make my heart ache whilst I am writing to thee .

确实 甚至 制作 我的 心 疼痛 而 我 是 写作 到 你 .

甚至在我给你写信的时候，我的心都隐隐作痛。

[ðə; ði] [lɔːd] [tiːtʃ] [ðiː] [ðə; ði] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

The Lord teach thee the way by his Spirit ,

这 主 教 你 这 方式 经过 他的 精神 ,

愿主藉着他的灵教导你这条道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and then I am sure thou wilt know it .

和 然后 我 是 当然 你 枯萎 知道 它 .

我相信你到时就会明白。

[səʊ] [rʌn] .

SO RUN .

所以 跑步 .

所以快跑。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wei] , [let] [ˌem 'iː][bɪd] [ðiː] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,

Only by the way , let me bid thee have a care of two things ,

仅有的 经过 这 方式 , 让 我 出价 你 有 一个 关心 的 二 事物 ,

对了，还有两件事要提醒你。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .

and so I shall pass to the next thing .

和 所以 我 将 经过 到 这 下一个 事物 .

那么，接下来我要讲下一个问题了。

[ai]	.	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[kə'mændz]	,
I	**.**	**Have**	**a**	**care**	**of**	**relying**	**on**	**the**	**outward**	**obedience**	**to**	**any**	**of**	**God's**	**commands**	**,**
我	.	有	一个	关心	的	依靠	在	这	向外	服从	到	任何	的	神的	命令	,

我，不要仅仅依靠外在的服从来遵守上帝的任何诫命。

[ɔː(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ðaɪ'self]	['evə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
or	**thinking**	**thyself**	**ever**	**the**	**better**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**for**	**that**	**.**
或者	思维	你自己	曾经	这	更好的	在	这	视线	的	上帝	为了	那	.

或者认为这样做会让你在上帝眼中更加优秀。

[ˌtuː'tuː]	.	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['fetʃɪŋ]	[piːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	['eni]	[ɪn'herənt]	['raɪtʃəsnəs]	;
2	**.**	**Take**	**heed**	**of**	**fetching**	**peace**	**for**	**thy**	**soul**	**from**	**any**	**inherent**	**righteousness**	**;**
2	.	拿	注意	的	获取	和平	为了	你的	灵魂	从	任何	固有	义	;

2. 不要从任何固有的正义中寻求灵魂的安宁；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,
but	**if**	**thou**	**canst**	**believe**	**that**	**as**	**thou**	**art**	**a**	**sinner**	**,**
但	如果	你	罐	相信	那	作为	你	艺术	一个	罪人	,

但是，如果你能相信自己虽是罪人，

[səʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['dʒʌstɪfaɪd]	['friːli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[kraɪst]	;
so	**thou**	**art**	**justified**	**freely**	**by**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**through**	**the**	**redemption**	**that**	**is**	**in**	**Christ**	**;**
所以	你	艺术	合理的	自由	经过	这	爱	的	上帝	,	通过	这	赎回	那	是	在	基督	;

所以，你因着神的爱，藉着基督的救赎，就白白地称义；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	[hæθ]	[fə'givn]	[ðiː]	,	[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[sɔː]	['eni]	[θɪŋ]	[dʌn]	,
and	**that**	**God**	**for**	**Christ's**	**sake**	**hath**	**forgiven**	**thee**	**,**	**not**	**because**	**he**	**saw**	**any**	**thing**	**done**	**,**
和	那	上帝	为了	基督的	清酒	有	已原谅	你	,	不是	因为	他	锯	任何	事物	完毕	,

上帝因基督的缘故赦免了你，并非因为他看到了你做了什么。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ɪn]	[ɔː(r)]	[baɪ]	[ðiː]	,	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪm]	[ðeər'ʌntʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	;
or	**to**	**be**	**done**	**,**	**in**	**or**	**by**	**thee**	**,**	**to**	**move**	**him**	**thereunto**	**to**	**do**	**it**	**;**
或者	到	是	完毕	,	在	或者	经过	你	,	到	移动	他	至于	到	做	它	;

或者由你去做，促使他去做这件事；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	;	[ðə; ði]	[lɔːd]	[pʊt]	[ðiː]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðiː]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**that**	**is**	**the**	**right**	**way**	**;**	**the**	**Lord**	**put**	**thee**	**into**	**it**	**,**	**and**	**keep**	**thee**	**in**	**it**	**.**
为了	那	是	这	正确的	方式	;	这	主	放	你	进入	它	,	和	保持	你	在	它	.

因为这是正路；耶和华使你走这条路，也必使你走这条路。

[ðə; ði]	['sekənd]	[də'rekʃ(ə)n]	.
The	**Second**	**Direction**	**.**
这	第二	方向	.

第二方向。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ]
As thou shouldst get into the way so thou shouldst also be much in studying
作为 你 应该 得到 进入 这 方式 所以 你 应该 还 是 很多 在 学习
[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
and musing on the way .
和 沉思 在 这 方式 .

既然你应该前进，就应该在前进的路上多学习、多思考。

[juː; jʊ] [nəʊ] [men] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ekspɜːt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,
You know men that would be expert in any thing ,
你 知道 男人 那 会 是 专家 在 任何 事物 ,

你认识那种什么都精通的人吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,
they are usually much in studying of that thing ,
他们 是 通常 很多 在 学习 的 那 事物 ,

他们通常对那件事研究颇多。

[ænd; ənd] [səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] ['kwɪkli] [grəʊ] ['ekspɜːt] [ɪn] ['eni] [wei] .
and so likewise is it with those that quickly grow expert in any way .
和 所以 同样地 是 它 和 那些 那 迅速地 生长 专家 在 任何 方式 .

同样的情况也适用于那些在任何领域迅速成长为专家的人。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [duː; də] ; [let] [ðaɪ] ['stʌdi] [biː; bi] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [kraɪst] ,
This therefore thou shouldst do ; let thy study be much exercised about Christ ,
这 所以 你 应该 做 ; 让 你的 学习 是 很多 锻炼 关于 基督 ,

所以你应该这样做：多多研读基督的教诲。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ; [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
which is the way ; what he is , what he hath done ,
哪个 是 这 方式 ; 什么 他 是 , 什么 他 有 完毕 ,

这就是道路；他是什么，他做了什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ɪz] [dʌn] ;
and why he is what he is , and why he hath done what is done ;
和 为什么 他 是 什么 他 是 , 和 为什么 他 有 完毕 什么 是 完毕 ;

以及他为何成为现在的他，以及他为何做出现在所做的事；

[æz; əz] , [waɪ] - [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
as , why ' He took upon him the form of a servant ,
作为 , 为什么 - 他 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 ,

例如，为什么“他取了奴仆的形象”，

- [waɪ] [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
' why he ' was made in the likeness of men ' (Phil 2 : 7) .
- 为什么 他 - 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 - (菲尔 2 : 7) .

' 为什么他“是照着人的形象造的”(腓立比书 2:7)。

[waɪ] [hiː; hi] [kraɪd] ; [waɪ] [hiː; hi] [daɪd] ; [waɪ] [hiː; hi] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Why he cried ; why he died ; why he bear the sin of the world ;
为什么 他 哭 ; 为什么 他 死亡 ; 为什么 他 熊 这 罪 的 这 世界 ;

他为何哭泣；他为何死去；他为何背负世人的罪孽；

[waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [sɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['raɪtʃəsnəs] ;
why he was made sin , and why he was made righteousness ;
为什么 他 曾是 制成 罪 , 和 为什么 他 曾是 制成 义 ;

他为何成为罪，又为何成为义；

[waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [ðeə(r)] ?
why he is in heaven in the nature of man , and what he doth there ?
为什么 他 是 在 天堂 在 这 自然 的 男人 , 和 什么 他 确实 那里 ?

他为何以人的本性身处天堂，以及他在那里做什么？

([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
(2 Cor 5 : 21) .
(2 科尔 5 : -) .

（哥林多后书 5:21）

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Be much in musing and considering of these things ;
是 很多 在 沉思 和 考虑 的 这些 事物 ;

多花时间思考和琢磨这些事;

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] ,
be thinking also enough of those places which thou must not come near ,
是 思维 还 足够的 的 那些 地方 哪个 你 必须 不是 来 靠近 ,

也要多想想那些你绝对不能靠近的地方。

[bʌt; bət] [liːv] [sʌm; səm][ɒn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [ðæt] [hænd] ;
but leave some on this hand , and some on that hand ;
但 离开 一些 在 这 手 , 和 一些 在 那 手 ;

但要留一些在这只手上，留一些在那只手上;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] ['træv(ə)l]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
as it is with those that travel into other countries ,
作为 它 是 和 那些 那 旅行 进入 其他 国家 ,

就像那些去其他国家旅行的人一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒn] [ðæt] [hænd] ,
they must leave such a gate on this hand , and such a bush on that hand ,
他们 必须 离开 这样的 一个 门 在 这 手 , 和 这样的 一个 衬套 在 那 手 ,

他们必须在这一边留下这样的门，在那边留下这样的灌木丛。

[ænd; ənd][gəʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [weə(r)] ['stændɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and go by such a place , where standeth such a thing .
和 去 经过 这样的 一个 地方 , 在哪里 站立 这样的 一个 事物 .

经过这样的地方，那里矗立着这样的东西。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] :
Thus , therefore , thou must do :
因此 , 所以 , 你 必须 做 :

因此，你必须这样做:

[ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] . -
Avoid such things which are expressly forbidden in the Word of God . '
避免 这样的 事物 哪个 是 明确地 禁止 在 这 单词 的 上帝 . -

要避免做上帝圣言中明确禁止的事情。

[wɪð'drɔː] [ðaɪ] [fʊt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [naɪ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
Withdraw thy foot far from her , and come not nigh the door of
提取 你的 脚 远的 从 她 , 和 来 不是 夜 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

远离她，不要靠近她家的门。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [steps] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hel] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] - (
for her steps take hold on hell , going down to the chambers of death ' (
为了 她 步骤 拿 抓住 在 地狱 , 去 向下 到 这 房间 的 死亡 - (
[prɑːv][faɪv] , ['sɛvən]) .
Prov 5 , 7) .
省 5 , 7) .

因为她的脚步踏入地狱，下到死亡的深渊（箴言 5, 7）。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And so of every thing that is not in the way , have a care of it ,
和 所以 的 每一个 事物 那 是 不是 在 这 方式 ， 有 一个 关心 的 它 ，

所以，凡不碍事的，都要好好照看。

[ðæt] [ðaʊ] [gəʊ] [nɒt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that thou go not by it ; come not near it , have nothing to do with it .
那 你 去 不是 经过 它 ； 来 不是 靠近 它 ， 有 没有什么 到 做 和 它 .

不要经过它；不要靠近它；不要与它有任何瓜葛。

[səʊ] [rʌn] .
SO RUN .
所以 跑步 .

所以快跑。

[ðə; ði] [θɜːd] [də'rekʃ(ə)n] .
The Third Direction .
这 第三 方向 .

第三方向。

[nɒt] ['əʊnli] [ðʌs] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
Not only thus , but , in the next place ,
不是 仅有的 因此 ， 但 ， 在 这 下一个 地方 ，

不仅如此，而且，在下一方面，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [strɪp] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]
thou must strip thyself of those things that may hang upon thee to the
你 必须 条 你自己 的 那些 事物 那 可能 悬挂 之上 你 到 这
['hɪndərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
hindering of thee in the way to the kingdom of heaven ,
阻碍 的 你 在 这 方式 到 这 王国 的 天堂 ，

你必须脱去那些可能阻碍你进入天国的事物。

[æz; əz] ['kʌvətəsnəs] , [praɪd] , [lʌst] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ðaɪ] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
as covetousness , pride , lust , or whatever else thy heart may be inclining unto ,
作为 贪婪 ， 自豪 ， 欲望 ， 或者 任何 别的 你的 心 可能 是 倾斜 到 ，

例如贪婪、骄傲、色欲，或你心中可能倾向于的任何其他事物，

[wɪtʃ] [meɪ] ['hɪndə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [reɪs] .
which may hinder thee in this heavenly race .
哪个 可能 阻碍 你 在 这 天上 种族 .

这或许会阻碍你在这场天国竞赛中获胜。

[men] [ðæt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] ,
Men that run for a wager , if they intend to win as well as run ,
男人 那 跑步 为了 一个 赌注 ， 如果 他们 打算 到 赢 作为 出色地 作为 跑步 ，

那些为了打赌而跑步的人，如果他们既想跑又想赢，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðəm'selvz] ,
they do not use to encumber themselves ,
他们 做 不是 使用 到 负担 他们自己 ，

他们不会给自己增加负担，

[ɔː(r)] ['kæri] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
or carry those things about them that may be a hindrance to them in their
或者 携带 那些 事物 关于 他们 那 可能 是 一个 障碍 到 他们 在 他们的
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

或者携带那些可能妨碍他们跑步的物品。

- ['evri] [mæn] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪz] ['tempərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] - ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] :
' Every man that striveth for the mastery is temperate in all things ' (1 Cor 9 :
- 每一个 男人 那 努力 为了 这 精通 是 温带 在 全部 事物 - (1 科尔 9 :

“凡较力争胜的，在各方面都有节制。”(哥林多前书 9: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

-) , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['leɪɪθ] [ə'saɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [weɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]
25) , that is , he layeth aside every thing that would be any ways a disadvantage
-) , 那 是 , 他 莱特 旁边 每一个 事物 那 会 是 任何 方式 一个 劣势
[tuː; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

25），也就是说，他放弃了一切对他不利的事情；

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] ,
as saith the apostle , ' Let us lay aside every weight ,
作为 赛斯说 这 使徒 , - 让 我们 躺 旁边 每一个 重量 ,

正如使徒所说，“让我们放下各样的重担，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌθ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ,
and the sin which doth so easily beset us ,
和 这 罪 哪个 确实 所以 容易地 围困 我们 ,

以及那轻易缠上我们的罪恶，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] - ([hɛb] - : [wʌn]) .
and let us run with patience the race that is set before us ' (Heb 12 : 1) .
和 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 - (希伯来书 - : 1) .

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。(希伯来书 12:1)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
It is but a vain thing to talk of going to heaven ,
它 是 但 一个 徒劳 事物 到 讲话 的 去 到 天堂 ,

谈论上天堂不过是空谈。

[ɪf] [ðaʊ] [let] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)] .
if thou let thy heart be encumbered with those things that would hinder .
如果 你 让 你的 心 是 负担 和 那些 事物 那 会 阻碍 .

如果你让你的心被那些会阻碍你的事物所占据。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ,
Would you not say that such a man would be in danger of losing ,
会 你 不是 说 那 这样的 一个 男人 会 是 在 危险 的 输 ,

你难道不认为这样的人有失败的危险吗?

[ðəʊ] [hiː; hi] [rʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [wɪð] [stəʊnz] , [hæŋ] ['hevi] ['gɑːmənts] [ɒn] [hɪz; ɪz]
though he run , if he fill his pockets with stones , hang heavy garments on his
尽管 他 跑步 , 如果 他 充满 他的 口袋 和 石头 , 悬挂 重的 服装 在 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

即使他奔跑，如果他口袋里装满石头，肩上挂着沉重的衣服，

[ænd; ənd] [greɪt] ['lʌmpɪʃ] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ? [[naɪn]]
and great lumpish shoes on his feet ? [9]
和 伟大的 笨重的 鞋 在 他的 脚 ? [9]

他脚上穿着笨重的大鞋子? [9]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ; [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] ['pɒkɪt] [wɪð]
So it is here ; thou talkest of going to heaven , and yet fillest thy pocket with
所以 它 是 这里 ; 你 最健谈的人 的 去 到 天堂 , 和 然而 最 你的 口袋 和
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

这里也是如此；你口口声声说要上天堂，却把口袋装满了石头。

[ai] . [iː] . , [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] , [let] [ðæt] [hæŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] ,
i . e . , fillest thy heart with this world , lettest that hang on thy shoulders ,
我 . e . , 最 你的 心 和 这 世界 , 测试 那 悬挂 在 你的 肩膀 ,

也就是说，让你的心充满这个世界，让它压在你的肩上。

[wɪð] [ɪts]['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['pleʒəz] .
with its profits and pleasures .
和 它是 利润 和 快乐 .

以及由此带来的利润和乐趣。

[ə'læs] , [ə'læs] , [ðaʊ] [ɑːt] ['waɪdli] [mɪ'steɪkən] !
Alas , alas , thou art widely mistaken !
唉 , 唉 , 你 艺术 广泛 错误 !

唉，唉，你大错特错了！

[ɪf] [ðaʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɪn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [strɪp] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] ,
If thou intendest to win , thou must strip , thou must lay aside every weight ,
如果 你 意图 到 赢 , 你 必须 条 , 你 必须 躺 旁边 每一个 重量 ,

如果你想赢，就必须卸下所有包袱，抛开一切负担。

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tempərət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
thou must be temperate in all things .
你 必须 是 温带 在 全部 事物 .

凡事都要节制。

[ðaʊ] [mʌst; məst][səʊ] [rʌn] .
Thou must SO RUN .
你 必须 所以 跑步 .

你必须如此奔跑。

[ðə; ði] [fɔːθ] [də'rekʃ(ə)n] .
The Fourth Direction .
这 第四 方向 .

第四个方向。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][baɪ] - [pɑːðz] ;
Beware of by - paths ;
提防 的 经过 - 路径 ;

小心岔路；

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðəʊz] [leɪnz] [wɪtʃ] [liːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
take heed thou dost not turn into those lanes which lead out of the way .
拿 注意 你 朋友 不是 转动 进入 那些 车道 哪个 带领 出去 的 这 方式 .

你切记不要拐进那些通往歧途的小路。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krʊkɪd] [pɑːðz] , [pɑːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [gəʊ] [ə'streɪ] , [pɑːðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [deθ]
There are crooked paths , paths in which men go astray , paths that lead to death
那里 是 歪 路径 , 路径 在 哪个 男人 去 误入歧途 , 路径 那 带领 到 死亡
[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
and damnation ,
和 诅咒 ,

有些道路崎岖难行，人会误入歧途，最终走向死亡和永恒的诅咒。

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] (['aɪsə] - : [eit]) .
but take heed of all those (Isa 59 : 8) .
但 拿 注意 的 全部 那些 (伊萨 - : 8) .

但要谨记所有这些（赛59:8）。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['præktɪs] ([prɑːv]['sɛvən] : -) ;
Some of them are dangerous because of practice (Prov 7 : 25) ;
一些 的 他们 是 危险的 因为 的 实践 (省 7 : -) ;
[sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
some because of opinion ,
一些 因为 的 观点 ,

有些行为危险是因为其实践（箴言 7:25）；有些行为危险是因为其观点。

[bʌt; bət][maɪnd][ðem; ðəm][nɒt] ; [maɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [lʊk] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
but mind them not ; mind the path before thee , look right before thee ,
但 头脑 他们 不是 ; 头脑 这 小路 前 你 , 看 正确的 前 你 ,

但不要理会他们；注意你面前的路，看向你前方。

[tɜːn] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] [let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɒn]
turn neither to the right hand nor to the left , but let thine eyes look right on
转动 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 , 但 让 你的 眼睛 看 正确的 在
,
,
,

不要向左也不要向右转，眼睛要直视前方。

['iːv(ə)n] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ([prɑːv][θriː] : -) .
even right before thee (Prov 3 : 17) .
甚至 正确的 前 你 (省 3 : -) .

甚至就在你面前（箴言 3:17）。

- ['pɒndə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
' Ponder the path of thy feet , and let all thy ways be established .
- 思考 这 小路 的 你的 脚 , 和 让 全部 你的 方式 是 已确立的 .

要谨慎你所行的路，使你一切所行的都坚定不移。

[tɜːn] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Turn not to the right hand nor to the left .
转动 不是 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 .

不要向右转，也不要向左转。

[rɪ'muːv] [ðaɪ] [fʊt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] - ([prɑːv][fɔːr] : - , -) .
Remove thy foot far from evil ' (Prov 4 : 26 , 27) .
消除 你的 脚 远的 从 邪恶的 - (省 4 : - , -) .

“使你的脚远离邪恶”(箴言 4: 26, 27)。

[ðɪs] ['kaʊnsl] ['biːɪŋ] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['teɪkən] [æz; əz]['gɪv(ə)n] ,
This counsel being not so seriously taken as given ,
这 法律顾问 存在 不是 所以 严重地 已采取 作为 给定 ,

这条建议并没有被认真对待，反而被视为理所当然。

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] , ['riːlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]
is the reason of that starting from opinion to opinion , reeling this way and
是 这 原因 的 那 开始 从 观点 到 观点 , 卷轴 这 方式 和
[ðæt] [weɪ] ,
that way ,
那 方式 ,

这就是导致观点摇摆不定、朝这个方向摇摆不定的原因吗?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪn] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪn] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
out of this lane into that lane , and so missing the way to the kingdom .
出去 的 这 车道 进入 那 车道 , 和 所以 丢失的 这 方式 到 这 王国 .

从这条路走到那条路，结果错过了通往王国的路。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,
Though the way to heaven be but one ,
尽管 这 方式 到 天堂 是 但 一 ,

虽然通往天堂的路只有一条，

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['krʊkɪd] [leɪnz] [ænd; ənd] [baɪ] - [pɑːðz] [ʃuːt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai]
yet there are many crooked lanes and by - paths shoot down upon it , as I
然而 那里 是 许多 歪 车道 和 经过 - 路径 射击 向下 之上 它 , 作为 我
[meɪ] [seɪ] .
may say .
可能 说 .

然而，正如我所说，有很多曲折的小路和岔路通往那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] ,
And again , notwithstanding the kingdom of heaven be the biggest city ,
和 再次 , 虽然 这 王国 的 天堂 是 这 最大 城市 ,

再说一遍，尽管天国是最大的城市，

[jet] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðəʊz] [baɪ] - [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['biːt(ə)n] , [məʊst] ['trævələz] [gəʊ] [ðəʊz] [weɪz] ;
yet usually those by - paths are most beaten , most travellers go those ways ;
然而 通常 那些 经过 - 路径 是 最多 被打败 , 最多 旅行者 去 那些 方式 ;

然而，通常这些小路人迹罕至，大多数旅行者都会选择这些路线；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
and therefore the way to heaven is hard to be found ,
和 所以 这 方式 到 天堂 是 难的 到 是 成立 ,

因此，通往天堂的路很难找到。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] .
and as hard to be kept in , by reason of these .
和 作为 难的 到 是 保留 在 , 经过 原因 的 这些 .

正因如此，才很难将他们留下来。

[jet] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːlət] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] ;
Yet , nevertheless , it is in this case as it was with the harlot of Jericho ;
然而 , 尽管如此 , 它 是 在 这 案件 作为 它 曾是 和 这 妓女 的 耶利哥 ;

然而，这种情况与耶利哥的妓女的情况一样；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['skɑːlət] [θred] [taɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]
she had one scarlet thread tied in her window , by which her house was
她 有 一 猩红 线 系 在 她 窗户 , 经过 哪个 她 房子 曾是
[nəʊn] ([dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : -) .
known (John 2 : 18) .
已知 (约翰 2 : -) .

她的窗户上系着一根朱红色的线，人们就凭这根线认出她家（约翰福音 2:18）。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ,
So it is here ,
所以 它 是 这里 ,

就是这样。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [striːmz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] [rʌn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
the scarlet streams of Christ's blood run throughout the way to the kingdom of
这 猩红 溪流 的 基督的 血 跑步 自始至终 这 方式 到 这 王国 的
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

基督的鲜血如血流淌，贯穿通往天国的道路；

[-] ['ðeəfɔː(r)] [maɪnd] [ðæt] ,
[10] therefore mind that ,
[-] 所以 头脑 那 ,

[10] 因此请注意，

[siː] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [faɪnd] [ðə; ði] [bi'spriŋkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
see if thou do find the besprinkling of the blood of Christ in the way ,
看 如果 你 做 寻找 这 洒 的 这 血 的 基督 在 这 方式 ,

看看你是否能在路上找到基督宝血的洒落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;
and if thou do , be of good cheer , thou art in the right way ;
和 如果 你 做 ， 是 的 好的 欢呼 ， 你 艺术 在 这 正确的 方式 ；

如果你这样做了，那就放心吧，你走对了路；

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðaʊ] [bɪ'gaɪl] [nɒt] [ðaɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] ,
but have a care thou beguile not thyself with a fancy ,
但 有 一个 关心 你 欺骗 不是 你自己 和 一个 想要 ，

但你要小心，不要被幻想所迷惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðaʊ] [meɪst] [lait] ['ɪntuː] ['eni] [leɪn] [ɔː(r)] [wei] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
for then thou mayst light into any lane or way ; but that thou mayst not be mistaken ,
为了 然后 你 五月 光 进入 任何 车道 或者 方式 ； 但 那 你 五月 不是 是 错误 ，

这样你就可以随意拐进任何一条小路或道路；但为了不让你走错路，

[kən'sɪdə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nevə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] ,
consider , though it seem never so pleasant ,
考虑 ， 尽管 它 似乎 绝不 所以 令人愉快的 ，

请考虑一下，虽然这似乎并不总是那么令人愉快。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
yet if thou do not find that in the very middle of the road there is writing with the heart - blood of Christ ,
然而 如果 你 做 不是 寻找 那 在 这 非常 中间 的 这 路 那里 是 写作 和 这 心 - 血 的 基督 ，

然而，如果你没有在路的正中央找到用基督宝血写成的文字，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ,
that he came into the world to save sinners , and that we are justified ,
那 他 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ， 和 那 我们 是 合理的 ，

他来到世上是为了拯救罪人，我们因此而称义。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] ; [ʃʌn] [ðæt] [wei] ;
though we are ungodly ; shun that way ;
尽管 我们 是 不敬神的 ； 回避 那 方式 ；

虽然我们不敬虔，但要远离那条路；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [miːnɪθ] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
for this it is which the apostle meaneth when he saith ,
为了 这 它 是 哪个 这 使徒 意思是 什么时候 他 赛斯说 ，

这就是使徒所说的意思：

[wiː; wi][hæv; həv] - ['bəʊldnəs] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
We have ' boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus ,
我们 有 - 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 ，

我们因耶稣的宝血得以坦然进入至圣所，

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
by a new and living way which he hath consecrated for us , through the vail ,
经过 一个 新的 和 活的 方式 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们 ， 通过 这 韦尔 ，

藉着他为我们开凿的又新又活的路，穿过幔子，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] - ([hɛb] - : - , -) .
that is to say , his flesh ' (Heb 10 : 19 , 20) .
那 是 到 说 ， 他的 肉 - (希伯来书 - : - ， -) .

也就是说，他的肉体'(来10:19,20)。

[haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] ,
How easy a matter is it in this our day ,
如何 简单的 一个 事情 是 它 在 这 我们的 天 ,

如今这真是件容易的事啊!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
for the devil to be too cunning for poor souls ,
为了 这 魔鬼 到 是 也 狡猾 为了 贫穷的 灵魂 ,

魔鬼的狡诈程度，连可怜的灵魂都难以抵挡。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][baɪ] - [pɑːðz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !
by calling his by - paths the way to the kingdom !
经过 呼叫 他的 经过 - 路径 这 方式 到 这 王国 !

他称自己的小路为通往天国的道路!

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] ['fænsi] [biː; bi][bʌt; bət] [kraɪd] [ʌp] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
If such an opinion or fancy be but cried up by one or more ,
如果 这样的 一个 观点 或者 想要 是 但 哭 向上 经过 一 或者 更多的 ,

如果这种观点或幻想仅仅是由一两个人提出的，

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ,
this inscription being set upon it by the devil , ' This is the way of God ,
这 题词 存在 放 之上 它 经过 这 魔鬼 , - 这 是 这 方式 的 上帝 ,

这是魔鬼刻在上面的铭文：“这是上帝之道，

- [haʊ] ['spiːdəli] , ['griːdɪli] , [ænd; ənd][baɪ] [hiːps] , [duː; də][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [θrəʊ] [ə'weɪ]
' how speedily , greedily , and by heaps , do poor simple souls throw away
- 如何 迅速地 , 贪婪地 , 和 经过 堆积如山 , 做 贫穷的 简单的 灵魂 扔 离开
[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
themselves upon it ;
他们自己 之上 它 ;

可怜的淳朴灵魂们多么迅速、贪婪、成堆地把自己投入其中；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɔːb] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stɜːn(ə)l][ækts][ɒv; əv] [mə'ræləti] , [ɪf] [səʊ]
especially if it be daubed over with a few external acts of morality , if so
尤其 如果 它 是 涂抹 超过 和 一个 很少 外部的 行为 的 道德 , 如果 所以
[gʊd] . [-]
good . [11]
好的 . [-]

如果能用一些外部的道德行为来粉饰它，那就更好了。[11]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['peɪntɪd] [baɪ] - [pɑːðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [wei]
But this is because men do not know painted by - paths from the plain way
但 这 是 因为 男人 做 不是 知道 绘 经过 - 路径 从 这 清楚的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
to the kingdom of heaven .
到 这 王国 的 天堂 .

但这是因为人们不知道通往天国的正道上还有彩绘的岔路。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truː] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ,
They have not yet learned the true Christ , and what his righteousness is ,
他们 有 不是 然而 学习 这 真的 基督 , 和 什么 他的 义 是 ,

他们还没有认识真正的基督，也没有明白他的义是什么。

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , [praʊd] ,
neither have they a sense of their own insufficiency ; but are bold , proud ,
两者都不 有 他们 一个 感觉 的 他们的 自己的 不足 ; 但 是 大胆的 , 自豪的 ,
[prɪ'zʌmptʃuəs] , [self] - [kən'siːtɪd] .
presumptuous , self - conceited .
放肆 , 自己 - 自负 .

他们既没有自知之明，也没有自负之心；反而大胆、骄傲、狂妄、自负。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	.
And	**therefore**	**.**
和	所以	.

因此。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	[də'rekʃ(ə)n]	.
The	**Fifth**	**Direction**	**.**
这	第五	方向	.

第五方向乐队。

[duː; də]	[nɒt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[tuː]	[haɪ]	[ɪn]	[ðaɪ]	['dʒɜːni]	['hevənwədz]	.
Do	**not**	**thou**	**be**	**too**	**much**	**in**	**looking**	**too**	**high**	**in**	**thy**	**journey**	**heavenwards**	**.**
做	不是	你	是	也	很多	在	寻找	也	高的	在	你的	旅行	向天	.

在通往天堂的旅程中，不要目光过于远大。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[men]	[ðæt]	[rʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[duː; də]	[nɒt]	[juːz]	[tuː; tə]	[steə(r)]	[ænd; ənd]	[geɪz]	[ðɪs]	[wei]		
You	**know**	**men**	**that**	**run**	**in**	**a**	**race**	**do**	**not**	**use**	**to**	**stare**	**and**	**gaze**	**this**	**way**		
你	知道	男人	那	跑步	在	一个	种族	做	不是	使用	到	盯	和	目光	这	方式		
[ænd; ənd]	[ðæt]	,																
and	**that**	**,**																
和	那	,																

你知道，参加赛跑的男选手通常不会四处张望。

['naɪðə(r)]	[duː; də]	[ðeɪ]	[juːz]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[tuː]	[haɪ]	,	[lest]	['hæpɪli]	,
neither	**do**	**they**	**use**	**to**	**cast**	**up**	**their**	**eyes**	**too**	**high**	**,**	**lest**	**happily**	**,**
两者都不	做	他们	使用	到	投掷	向上	他们的	眼睛	也	高的	,	免得	快乐地	,

他们也从不仰望太高的眼睛，以免不幸地……

[	-	]	[θruː]	[ðeə(r)]	[tuː]	[tuː]	[mʌtʃ]	['geɪzɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[aɪz]	['ɑːftə(r)]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,
[	**12**	**]**	**through**	**their**	**too**	**too**	**much**	**gazing**	**with**	**their**	**eyes**	**after**	**other**	**things**	**,**
[	-	]	通过	他们的	也	也	很多	凝视	和	他们的	眼睛	后	其他	事物	,

[12] 因为他们的目光过多地被其他事物吸引，

[ðeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	['stʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	.
they	**in**	**the**	**meantime**	**stumble**	**and**	**catch**	**a**	**fall**	**.**
他们	在	这	与此同时	绊倒	和	抓住	一个	落下	.

与此同时，他们绊了一跤，摔倒了。

[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[keɪs]	[ɪz]	[ðɪs]	;
The	**very**	**same**	**case**	**is**	**this**	**;**
这	非常	相同的	案件	是	这	;

同样的情况也发生在这个案例中；

[ɪf]	[ðaʊ]	[geɪz]	[ænd; ənd]	[steə(r)]	['ɑːftə(r)]	['evri]	[ə'pɪnjən]	[ænd; ənd]	[wei]	[ðæt]	['kʌmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
if	**thou**	**gaze**	**and**	**stare**	**after**	**every**	**opinion**	**and**	**way**	**that**	**comes**	**into**	**the**	**world**	**;**
如果	你	目光	和	盯	后	每一个	观点	和	方式	那	来	进入	这	世界	;

如果你凝视并追随世间出现的每一种观点和道路；

['ɔːlsəʊ]	[ɪf]	[ðaʊ]	[biː; bi]	['praɪɪŋ]	[ˌəʊvə'mʌtʃ]	['ɪntuː]	[gɑːdz]	['siːkrət]	[dɪ'kriːz]	,
also	**if**	**thou**	**be**	**prying**	**overmuch**	**into**	**God's**	**secret**	**decrees**	**,**
还	如果	你	是	窥探	过多	进入	神的	秘密	法令	,

如果你过分窥探上帝的隐秘旨意，

[ɔː(r)]	[let]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˌentə'teɪn]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[naɪs]	['fuːlɪʃ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
or	**let**	**thy**	**heart**	**too**	**much**	**entertain**	**questions**	**about**	**some**	**nice**	**foolish**	**curiosities**	**,**
或者	让	你的	心	也	很多	招待	问题	关于	一些	好的	愚蠢	奇闻异事	,

或者让你的心过多地沉迷于一些美好而愚蠢的好奇心问题中，

[ðaʊ] [meɪst] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] , [æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [dʌn] , [bəʊθ][ɪn]
thou mayst stumble and fall , as many hundreds in England have done , both in
你 五月 绊倒 和 落下 ， 作为 许多 数百 在 英格兰 有 完毕 ， 两个都 在
['ræntɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkəri] ,
Ranting and Quakery ,
咆哮 和 贵格会 ，

你可能会跌倒，就像英国成百上千的人一样，无论是在狂热的宗教仪式还是贵格会教义中。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] ;
to their own eternal overthrow ;
到 他们的 自己的 永恒 推翻 ；

最终走向自我毁灭；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑːdz] [greɪs] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [fɔːθ] [tuː; tə]
without the marvellous operation of God's grace be suddenly stretched forth to
没有 这 奇妙 手术 的 神的 优雅 是 突然 拉伸 前进 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
bring them back again .
带来 他们 后退 再次 .

若非上帝恩典的奇妙作为，祂的恩典不可能突然降临，将他们带回正途。

[teɪk] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] , ['fɒləʊ] [nɒt] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['spɪrɪt] , [ðæt] , ['dev(ə)l] - [laɪk] ,
Take heed therefore , follow not that proud and lofty spirit , that , devil - like ,
拿 注意 所以 ， 跟随 不是 那 自豪的 和 高远 精神 ， 那 ， 魔鬼 - 喜欢 ，

因此，务必谨慎，不要追随那骄傲自大、如同魔鬼般的精神。

['kænɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] .
cannot be content with his own station .
不能 是 内容 和 他的 自己的 车站 .

他对自己的地位不满意。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [lɔːd] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt]
David was of an excellent spirit where he saith , ' Lord , my heart is not
大卫 曾是 的 一个 出色的 精神 在哪里 他 赛斯说 ， - 主 ， 我的 心 是 不是
['hɔːti] ,
haughty ,
傲慢 ，

大卫心地善良，他说：“耶和华啊，我的心并不高傲，

[nɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ['lɒfti] , ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] ['eksəsaɪz] [maɪ'self][ɪn] [greɪt] ['mætəz] ,
nor mine eyes lofty , neither do I exercise myself in great matters ,
也不 矿 眼睛 高远 ， 两者都不 做 我 锻炼 我 在 伟大的 事情 ，

我既不仰望高远，也不热衷于大事。

[ɔː(r)][ɪn] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
or in things too high for me .
或者 在 事物 也 高的 为了 我 .

或者说，有些事情对我来说太难了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]['kwaiətid][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [wiːn] [ɒv; əv]
Surely I have behaved and quieted myself as a child that is weaned of
一定 我 有 表现 和 安静 我 作为 一个 孩子 那 是 断奶 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :
his mother :
他的 母亲 :

我岂不像一个断奶的孩子那样，乖乖地安静下来了吗？

[maɪ] [səʊl] [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wiːn] [tʃaɪld] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
my soul is even as a weaned child ' (Psa 131 : 1 , 2) .
我的 灵魂 是 甚至 作为 一个 断奶 孩子 - (前列腺特异性抗原 - : 1 ， 2) .

我的灵魂就像断奶的孩子一样（诗篇 131:1, 2）。

[duː; də] [ðaʊ] [səʊ] [rʌn] .
Do thou SO RUN .
做 你 所以 跑步 .

你当如此奔跑。

[ðə; ði] [sɪksθ] [də'rekʃ(ə)n] .
The Sixth Direction .
这 第六 方向 .

第六方向。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [ɪə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kæləθ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ]
Take heed that you have not an ear open to every one that calleth after you
拿 注意 那 你 有 不是 一个 耳朵 打开 到 每一个 一 那 呼唤 后 你
[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
as you are in your journey .
作为 你 是 在 你的 旅行 .

在你旅途中，要小心不要对每一个在你身后呼唤你的人都敞开耳朵。

[men] [ðæt] [rʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['eni] [duː; də] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð]
Men that run , you know , if any do call after them , saying , I would speak with
男人 那 跑步 , 你 知道 , 如果 任何 做 称呼 后 他们 , 说 , 我 会 说话 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你知道，那些奔跑的人，如果有人在后面喊，说：“我想和你谈谈”，

[ɔː(r)] [gəʊ] [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [juː; jʊ] ,
or go not too fast , and you shall have my company with you ,
或者 去 不是 也 快速地 , 和 你 将 有 我的 公司 和 你 ,

或者别走太快，我会陪着你。

[ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] ['mætə(r)] , [ðeɪ] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'læs] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] ,
if they run for some great matter , they use to say , Alas , I cannot stay ,
如果 他们 跑步 为了 一些 伟大的 事情 , 他们 使用 到 说 , 唉 , 我 不能 停留 ,

如果他们奔赴某个重要岗位，他们常常会说：“唉，我不能留下来。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [heɪst] , [preɪ] [tɔːk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ; ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I am in haste , pray talk not to me now ; neither can I stay for you ,
我 是 在 匆忙 , 祈祷 讲话 不是 到 我 现在 ; 两者都不 能 我 停留 为了 你 ,

我时间紧迫，请别跟我说话；我也不能留下来等你。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] : [ɪf] [ai] [wɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪd] ,
I am running for a wager : if I win I am made ,
我 是 跑步 为了 一个 赌注 : 如果 我 赢 我 是 制成 ,

我参加比赛是为了打赌：如果我赢了，我就发财了。

[ɪf] [ai] [luːz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hɪndə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] .
if I lose I am undone , and therefore hinder me not .
如果 我 失去 我 是 未完成 , 和 所以 阻碍 我 不是 .

如果我输了，我就完了，因此不要阻碍我。

[ðʌs] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ðaʊ]
Thus wise are men when they run for corruptible things , and thus should thou
因此 明智的 是 男人 什么时候 他们 跑步 为了 易腐烂的 事物 , 和 因此 应该 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

人若追求易腐之物，便是明智之举；你也当如此行。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and thou hast more cause to do so than they ,
和 你 哈斯特 更多的 原因 到 做 所以 比 他们 ,

而且你比他们更有理由这样做。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [lɑːst] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
forasmuch as they run but for things that last not , but thou for an
因此 作为 他们 跑步 但 为了 事物 那 最后的 不是 , 但 你 为了 一个
[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['glɔːri] .
incorruptible glory .
廉洁奉公 荣耀 .

他们奔跑只是为了短暂的事物，而你却是为了永恒的荣耀。

[ai] [gɪv] [ðiː] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'taɪmz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kɔːl] ['ɑːftə(r)]
I give thee notice of this betimes , knowing that thou shalt have enough call after
我 给 你 注意 的 这 早点 , 会心 那 你 应 有 足够的 称呼 后
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

我提前通知你此事，因为我知道你之后会面临诸多挑战。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɪn] , [ðɪs] [wɜːld] , [veɪn] ['kʌmpəni] , ['pleʒəz] , ['prɑːfɪts] , [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [men]
even the devil , sin , this world , vain company , pleasures , profits , esteem among men
甚至 这 魔鬼 , 罪 , 这 世界 , 徒劳 公司 , 快乐 , 利润 , 尊重 之中 男人
,
,
,

甚至魔鬼、罪恶、这个世界、虚荣的朋友、享乐、利益、人间的尊重，

[iːz] , [pɒmp] , [praɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] ;
ease , pomp , pride , together with an innumerable company of such companions ;
舒适 , 盛大场面 , 自豪 , 一起 和 一个 无数 公司 的 这样的 同伴 ;
[wʌn] ['kraɪɪŋ] ,
one crying ,
一 哭泣 ,

安逸、浮夸、骄傲，以及无数与之为伍的同伴；其中一人哭泣，

[steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ; [ə; eɪ] [θɜːd] ['seɪɪŋ] ,
Stay for me ; the other saying , Do not leave me behind ; a third saying ,
停留 为了 我 ; 这 其他 说 , 做 不是 离开 我 在后面 ; 一个 第三 说 ,

留下来陪我；另一句话是，不要抛下我；第三句话是，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
And take me along with you .
和 拿 我 沿着 和 你 .

带上我一起去吧。

[wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [seθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] , ['pleʒəz] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts] ?
What , will you go , saith the devil , without your sins , pleasures , and profits ?
什么 , 将要 你 去 , 赛斯说 这 魔鬼 , 没有 你的 罪孽 , 快乐 , 和 利润 ?

魔鬼说，难道你要放弃你的罪恶、享乐和利益吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['heɪsti] ?
Are you so hasty ?
是 你 所以 仓促 ?

你这么着急吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Can you not stay and take these along with you ?
能 你 不是 停留 和 拿 这些 沿着 和 你 ?

你不能留下来把这些东西带走吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
Will you leave your friends and companions behind you ?
将要 你 离开 你的 朋友们 和 同伴 在后面 你 ?

你会抛下你的朋友和同伴吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [duː; də] , ['kæri] [ðə; ði] [wɜːld] , [sɪn] , [lʌst] ,
Can you not do as your neighbours do , carry the world , sin , lust ,
能 你 不是 做 作为 你的 邻居 做 ， 携带 这 世界 ， 罪 ， 欲望 ，

你们难道不能效法你们的邻居，背负世俗的重担，沉溺于罪恶和欲望吗?

['pleʒə(r)] , ['prɒfɪt] , [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [men] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
pleasure , profit , esteem among men , along with you ?
乐趣 ， 利润 ， 尊重 之中 男人 ， 沿着 和 你 ?

快乐、利益、在人心中的声望，你也一样吗?

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðaʊ] [duː; də][nɒt] [let] [ðaɪn] [ɪə(r)] [naʊ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] ,
Have a care thou do not let thine ear now be open to the tempting ,
有 一个 关心 你 做 不是 让 你的 耳朵 现在 是 打开 到 这 诱人的 ，

你务必小心，不要让诱惑影响到你。

[ɪn'taɪsɪŋ] , [ə'lʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊl] - [in'tæŋgl] ['flætəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪŋk] - [səʊlz] [-] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] . -
enticing , alluring , and soul - entangling flatteries of such sink - souls [13] as these are . '
诱人的 ， 诱人 ， 和 灵魂 - 纠缠 奉承 的 这样的 下沉 - 灵魂 [-] 作为 这些 是 . -

那些堕落灵魂[13]的奉承之词，真是诱人、迷人、令人魂牵梦萦。

[maɪ] [sʌn] , - [seθ] ['sɒləmən] , - [ɪf] ['sɪnəz] [ɪn'taɪs] [ðiː] , [kən'sent] [ðaʊ] [nɒt] - ([prɑːv][wʌn] : -) .
My son , ' saith Solomon , ' if sinners entice thee , consent thou not ' (Prov 1 : 10) .
我的 儿子 ， - 赛斯说 所罗门 ， - 如果 罪人 诱惑 你 ， 同意 你 不是 - (省 1 : -) .

所罗门说：“我儿，罪人若引诱你，你不可随从。”(箴言 1:10)

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [spiːks] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] ,
You know what it cost the young man which Solomon speaks of in the 7th of the Proverbs ,
你 知道 什么 它 成本 这 年轻的 男人 哪个 所罗门 说话 的 在 这 7th 的 这 箴言 ，

你知道所罗门在箴言第七章中提到的那个年轻人为此付出了什么代价吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [in'tais] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːlət] , - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [feə(r)] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] - [wʌn] [hɪm] ,
that was enticed by a harlot , ' With her much fair speech she ' won him ,
那 曾是 诱人的 经过 一个 妓女 ， - 和 她 很多 公平的 演讲 她 - 韩元 他 ，

他被一个妓女引诱，“她用甜言蜜语”赢得了他的芳心。

[ænd; ənd] - [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [jiːld] , [wɪð] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm] ,
and ' caused him to yield , with the flattering of her lips she forced him ,
和 - 导致 他 到 屈服 ， 和 这 奉承 的 她 嘴唇 她 强制 他 ，

她用甜言蜜语哄骗他，让他屈服了。

- [tɪl] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [æz; əz][æn; ən][ɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
' till he went after her ' as an ox to the slaughter ,
- 直到 他 去 后 她 - 作为 一个 牛 到 这 屠宰 ，

直到他像牛被牵到屠宰场一样追赶她，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] - ; ['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] ,
or as a fool to the correction of the stocks ' ; even so far ,
或者 作为 一个 傻子 到 这 更正 的 这 股票 - ; 甚至 所以 远的 ，

或者像个傻瓜一样去纠正股票价格；即便如此，

- [tɪl] [ðə; ði] [dɑːt] [strʌk] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
' till the dart struck through his liver , and knew not that it was for his life .
- 直到 这 镖 击 通过 他的 肝 ， 和 知道 不是 那 它 曾是 为了 他的 生活 .

直到飞镖射穿了他的肝脏，他才意识到这是要了他的命。

['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [əʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] ,
Hearken unto me now therefore , ' saith he , ' O ye children ,
倾听 到 我 现在 所以 , - 赛斯说 他 , - 哦 是的 孩子们 ,

“所以，孩子们，现在都听我说，”他说，“

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] , [let] [nɒt] [ðaɪn] [hɑːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]
and attend to the words of my mouth , let not thine heart decline to
和 出席 到 这 字 的 我的 嘴 , 让 不是 你的 心 衰退 到
[hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,
her ways ,
她 方式 ,

要留心我口中的话语，不要让你的心偏向她的道路。

[gəʊ] [nɒt] [ə'streɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɑːst] [daʊn] ['meni] ['wuːndɪd] ,
go not astray in her paths , for she hath cast down many wounded ,
去 不是 误入歧途 在 她 路径 , 为了 她 有 投掷 向下 许多 受伤 ,

不要误入她的歧途，因为她已使许多伤者倒下。

[jeɪ] , ['meni] [strɒŋ] [men] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , - [ðæt] [ɪz] ,
yea , many strong men have been slain by her , ' that is ,
是的 , 许多 强的 男人 有 到过 被杀 经过 她 , - 那 是 ,

是的，很多壮汉都被她杀死了，也就是说……

[kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , - [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] ,
kept out of heaven by her , ' her house is the way to hell ,
保留 出去 的 天堂 经过 她 , - 她 房子 是 这 方式 到 地狱 ,

被她拒之天堂门外，“她的房子是通往地狱的路”。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] . -
going down to the chambers of death . '
去 向下 到 这 房间 的 死亡 . -

走向死亡之室。

[səʊl] , [teɪk] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [seɪ] , ['seɪtn] , [sɪn] , [lʌst] , ['pleʒə(r)] , ['prɒfɪt] , [praɪd] , [frendz] ,
Soul , take this counsel and say , Satan , sin , lust , pleasure , profit , pride , friends ,
灵魂 , 拿 这 法律顾问 和 说 , 撒但 , 罪 , 欲望 , 乐趣 , 利润 , 自豪 , 朋友们 ,

灵魂啊，听从这个劝告，对撒旦、罪恶、情欲、享乐、利益、骄傲、朋友说：

[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [stænd] [ɒf] , [kʌm] [nɒt] [naɪ] [ˌem 'iː] ,
companions , and everything else , let me alone , stand off , come not nigh me ,
同伴 , 和 一切 别的 , 让 我 独自的 , 站立 离开 , 来 不是 夜 我 ,

同伴们，还有其他一切，都别来烦我，离我远点，不要靠近我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst]
for I am running for heaven , for my soul , for God , for Christ
为了 我 是 跑步 为了 天堂 , 为了 我的 灵魂 , 为了 上帝 , 为了 基督
,
,
,

因为我奔向天堂，为了我的灵魂，为了上帝，为了基督。

[frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] : [ɪf] [ai] [wɪn] , [ai] [wɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [luːz] ,
from hell and everlasting damnation : if I win , I win all , and if I lose ,
从 地狱 和 永恒 诅咒 : 如果 我 赢 , 我 赢 全部 , 和 如果 我 失去 ,

来自地狱和永恒的诅咒：如果我赢了，我就赢了一切；如果我输了，

[ai] [luːz] [ɔːl] ; [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] .
I lose all ; let me alone , for I will not hear .
我 失去 全部 ; 让 我 独自的 , 为了 我 将要 不是 听到 .

我将失去一切；请别管我，因为我听不见。

[səʊ] [rʌn] .
SO RUN .
所以 跑步 .

所以快跑。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [də'rekʃ(ə)n] .
The Seventh Direction .
这 第七 方向 .

第七个方向。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[biː; bi] [nɒt] [dɔːnt] [ðəʊ] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] ['nevə(r)] [səʊ] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðaɪ]
be not daunted though thou meetest with never so many discouragements in thy
是 不是 畏惧 尽管 你 见面 和 绝不 所以 许多 沮丧 在 你的
['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] .
journey thither .
旅行 那里 .

即使你在前往目的地的旅途中遇到无数挫折，也不要气馁。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ɪf] ['seɪtn] ['kænɒt] [wɪn] [hɪm] [baɪ] ['flætəri] ,
That man that is resolved for heaven , if Satan cannot win him by flatteries ,
那 男人 那 是 已解决 为了 天堂 , 如果 撒但 不能 赢 他 经过 奉承 ,

那个决心上天堂的人，即使撒旦无法用奉承诱惑他，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɪm] [baɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ; ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
he will endeavour to weaken him by discouragements ; saying , thou art a sinner ,
他 将要 努力 到 削弱 他 经过 沮丧 ; 说 , 你 艺术 一个 罪人 ,

他会想方设法用各种打击来削弱他，说：“你是个罪人。”

[ðaʊ] [hæst] [brəʊk] [gɑːdz] [lɔː] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪ'lektɪd] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː] [leɪt] ,
thou hast broke God's law , thou art not elected , thou comest too late ,
你 哈斯特 打破 神的 法律 , 你 艺术 不是 当选 , 你 彗星 也 晚的 ,

你违背了上帝的律法，你没有当选，你来得太晚了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] , [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɔːt] ,
the day of grace is past , God doth not care for thee , thy heart is naught ,
这 天 的 优雅 是 过去的 , 上帝 确实 不是 关心 为了 你 , 你的 心 是 零 ,

恩典之日已逝，上帝不再眷顾你，你的心毫无价值。

[ðaʊ] [ɑːt] ['leɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [sə'dʒestʃənz] .
thou art lazy , with a hundred other discouraging suggestions .
你 艺术 懒惰的 , 和 一个 百 其他 令人沮丧 建议 .

你很懒惰，以及其他一百条令人沮丧的建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['deɪvɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [sed] , - [ai][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,
And thus it was with David , where he said , ' I had fainted ,
和 因此 它 曾是 和 大卫 , 在哪里 他 说 , - 我 有 昏厥 ,

大卫也是如此，他说：“我昏倒了，

[ən'les] [ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
unless I had believed to see the goodness of the Lord in the land of the
除非 我 有 相信 到 看 这 善良 的 这 主 在 这 土地 的 这
['lɪvɪŋ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
living ' (Psa 27 : 13 , 14) .
活的 - (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

除非我信耶和华的恩惠，否则我必不至于在活人之地得见他的恩惠。（诗篇 27:13, 14）

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][səʊ][reɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [beɪs] ,
As if he should say , the devil did so rage and my heart was so base ,
作为 如果 他 应该 说 , 这 魔鬼 做过 所以 愤怒 和 我的 心 曾是 所以 根据 ,

仿佛他要说，魔鬼如此狂暴，而我的心却如此卑劣。

[ðæt] [hæd; həd][ai] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ai][hæd; həd] [biːn]
that had I judged according to my own sense and feeling , I had been
那 有 我 评判 根据 到 我的 自己的 感觉 和 感觉 , 我 有 到过
['æbsəluːtli] [dɪ'stræktɪd] ;
absolutely distracted ;
绝对地 愣 ;

如果我按照自己的感觉和情感来判断，那我肯定会完全被误导；

[bʌt; bət][ai] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
but I trusted to Christ in the promise ,
但 我 可信 到 基督 在 这 承诺 ,

但我信靠基督的应许，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['mɜːsi] [ə'pɒn]
and looked that God would be as good as his promise , in having mercy upon
和 看起来 那 上帝 会 是 作为 好的 作为 他的 承诺 , 在 拥有 怜悯 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我满心期待上帝会像他承诺的那样，怜悯我。

[æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː]
an unworthy sinner ; and this is that which encouraged me , and kept me
一个 不配 罪人 ; 和 这 是 那 哪个 鼓励 我 , 和 保留 我
[frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] .
from fainting .
从 昏厥 .

一个不配为罪的人；正是这一点鼓励了我，使我不至于气馁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌst; məst] [ðaʊ] [duː; də] [wen] ['seɪtn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
And thus must thou do when Satan , or the law , or thy own conscience ,
和 因此 必须 你 做 什么时候 撒但 , 或者 这 法律 , 或者 你的 自己的 良心 ,

当撒旦、律法或你自己的良心阻止你时，你必须这样做。

[duː; də][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'hɑːtn] [ðiː] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
do go about to dishearten thee , either by the greatness of thy sins ,
做 去 关于 到 令人沮丧 你 , 任何一个 经过 这 伟大 的 你的 罪孽 ,

他们想方设法让你灰心丧气，要么是因为你罪孽深重，要么是因为你犯下的滔天罪行，

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊtwəd]
the wickedness of thy heart , the tediousness of the way , the loss of outward
这 邪恶 的 你的 心 , 这 乏味 的 这 方式 , 这 损失 的 向外
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyments ,
享受 ,

你心中的邪恶，道路的艰辛，外在享乐的丧失，

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ;
the hatred that thou wilt procure from the world , or the like ;
这 仇恨 那 你 枯萎 采购 从 这 世界 , 或者 这 喜欢 ;

你将招致世人的憎恨，或类似之事；

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðaɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] , [ðə; ði][ˈtendə(r)]
then thou must encourage thyself with the freeness of the promises , the tender
然后 你 必须 鼓励 你自己 和 这 自由 的 这 承诺 , 这 投标
- [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
- heartedness of Christ ,
- 真心 的 基督 ,

那么，你必须以应许的自由和基督的慈爱来鼓励自己。

[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈfriːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
the merits of his blood , the freeness of his invitations to come in ,
这 优点 的 他的 血 , 这 自由 的 他的 邀请函 到 来 在 ,

他血统的优良品质，他热情邀请人们前来，

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
the greatness of the sin of others that have been pardoned , and that the
这 伟大 的 这 罪 的 其他的 那 有 到过 赦免 , 和 那 这
[seɪm] [gɒd] ,
same God ,
相同的 上帝 ,

那些已被赦免之人的罪孽之深重，以及同一位上帝，

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] , [hoʊldɪθ] [fɔːθ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [friː] [æz; əz][ˈevə(r)] .
through the same Christ , holdeth forth the same grace free as ever .
通过 这 相同的 基督 , 持有 前进 这 相同的 优雅 自由的 作为 曾经 .

藉着同一位基督，赐予我们一如既往的恩典。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [nɒt] [ðaɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ðaʊ] [wɪlt] [drɔː] [ˈveri] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
If these be not thy meditations , thou wilt draw very heavily in the way to heaven ,
如果 这些 是 不是 你的 冥想 , 你 枯萎 画 非常 重度 在 这 方式 到 天堂 ,

如果你不将这些作为你的冥想，你通往天堂的道路将会异常艰难。

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [səʊ] [nɒk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈeni]
if thou do not give up all for lost , and so knock off from following any
如果 你 做 不是 给 向上全部 为了 丢失的 , 和 所以 敲 离开 从 下列的 任何
[ˈfɑːðə(r)] ;
farther ;
更远 ;

如果你不放弃一切，不再继续追寻下去；

[ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [teɪk] [hɑːt] [ɪn] [ðaɪ] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ðaɪ]
therefore , I say , take heart in thy journey , and say to them that seek thy
所以 , 我 说 , 拿 心 在 你的 旅行 , 和 说 到 他们 那 寻找 你的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

因此，我说，在你旅途中要鼓起勇气，并对那些想要害你的人说：

- [rɪˈdʒɔɪs] [nɒt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [maɪn] [ˈenəmi] , [wen] [ai] [fɔːl] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈraɪz] ,
' Rejoice not against me , O mine enemy , when I fall I shall arise ,
- 麾 不是 反对 我 , 哦 矿 敌人 , 什么时候 我 落下 我 将 出现 ,

“我的仇敌啊，不要因我而幸灾乐祸；我虽跌倒，却必重新站起。”

[wen] [ai][sɪt][ɪn] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [lait] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] - ([ˈmaikə] [ˈsɛvən] : [eit]) .
when I sit in darkness the Lord shall be a light unto me ' (Micah 7 : 8) .
什么时候 我 坐 在 黑暗 这 主 将 是 一个 光 到 我 - (米迦 7 : 8) .

“我坐在黑暗里，耶和华必作我的光。”(弥迦书 7:8)

[səʊ] [rʌn] .
SO RUN .
所以 跑步 .

所以快跑。

[ðə; ði] [eɪtθ] [də'rekʃ(ə)n] .
The Eighth Direction .
这 第八 方向 .

第八个方向。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ] ,
Take heed of being offended at the cross that thou must go by ,
拿 注意 的 存在 被冒犯了 在 这 叉 那 你 必须 去 经过 ,

要谨防因你必须经过的十字架而感到冒犯。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
before thou come to heaven .
前 你 来 到 天堂 .

在你升入天堂之前。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] ,
You must understand , as I have already touched ,
你 必须 理解 , 作为 我 有 已经 感动 ,

你必须明白，正如我之前已经提到的，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [krɒs] .
that there is no man that goeth to heaven but he must go by the cross .
那 那里 是 不 男人 那 戈特 到 天堂 但 他 必须 去 经过 这 叉 .

没有人能不经过十字架就上天堂。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [wei] - [mɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] ['glɔːri] [mʌst; məst]
The cross is the standing way - mark by which all they that go to glory must
这 叉 是 这 常设 方式 - 标记 经过 哪个 全部 他们 那 去 到 荣耀 必须
[pɑːs] [baɪ] .
pass by .
经过 经过 .

十字架是通往荣耀之路上的唯一路标，所有通往荣耀的人都必须经过它。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [θruː] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ækts] - :
' We must through much tribulation enter into the kingdom of God ' (Acts 14 :
- 我们 必须 通过 很多 苦难 进入 进入 这 王国 的 上帝 - (使徒行传 - :
-) .
22) .
-) .

“我们进入神的国，必须经历许多苦难”(使徒行传 14:22)。

- [jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] - ([ˌtuː'tuː]
' Yea , and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution ' (2
- 是的 , 和 全部 那 将要 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 将 遭受 迫害 - (2
[tɪm] [θriː] : -) .
Tim 3 : 12) .
蒂姆 3 : -) .

“凡立志在基督耶稣里敬虔度日的人，也都要受逼迫。”(提摩太后书 3:12)

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
If thou art in the way to the kingdom ,
如果 你 艺术 在 这 方式 到 这 王国 ,

如果你在通往天国的路上，

[maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ['ʃɔːtli] — [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt] [ðaʊ] [dʌst]
my life for thine thou wilt come at the cross shortly — the Lord grant thou dost
我的 生活 为了 你的 你 枯萎 来 在 这 叉 不久 — 这 主 授予 你 朋友
[nɒt] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ'tiː] ,
not shrink at it ,
不是 收缩 在 它 ,

我愿为你而死，你不久将来到十字架前——愿主保佑你不要畏惧。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ðiː] [bæk] [ə'gen] .
so as to turn thee back again .
所以 作为 到 转动 你 后退 再次 .

好让你再次回头。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , - [seθ] [kraɪst] , - [let] [hɪm] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] ,
' If any man will come after me , ' saith Christ , ' let him deny himself ,
- 如果 任何 男人 将要 来 后 我 , - 赛斯说 基督 , - 让 他 否定 他自己 ,

基督说：“若有人要跟从我，就当舍己。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] - ([luːk] [naɪn] : -) .
and take up his cross daily , and follow me ' (Luke 9 : 23) .
和 拿 向上 他的 叉 日常的 , 和 跟随 我 - (卢克 9 : -) .

“天天背起他的十字架来跟从我”(路加福音 9:23)。

[ðə; ði] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ænd; ənd] [hæθ] [stʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The cross it stands , and hath stood , from the beginning ,
这 叉 它 站立 , 和 有 站立 , 从 这 开始 ,

十字架屹立于此，自始至终都屹立不倒。

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] - [mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [wʌn][ɑːsk][juː; jʊ]
as a way - mark to the kingdom of heaven . [14] You know if one ask you
作为 一个 方式 - 标记 到 这 王国 的 天堂 . [-] 你 知道 如果 一 问 你
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
the way to such and such a place ,
这 方式 到 这样的 和 这样的 一个 地方 ,

作为通往天国的路标。[14] 你们知道，如果有人问你们去某某地方的路，

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
you , for the better direction , do not only say , this is the way ,
你 , 为了 这 更好的 方向 , 做 不是 仅有的 说 , 这 是 这 方式 ,

为了更好地指明方向，你不仅要说“这是正确的方法”，

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] ,
but then also say , you must go by such a gate , by such a style ,
但 然后 还 说 , 你 必须 去 经过 这样的 一个 门 , 经过 这样的 一个 风格 ,

但随后又说，你必须走这样的门，以这样的方式走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [triː] , [brɪdʒ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] .
such a bush , tree , bridge , or such like .
这样的 一个 衬套 , 树 , 桥 , 或者 这样的 喜欢 .

例如灌木丛、树木、桥梁等。

[waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ; [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
Why , so it is here ; art thou inquiring the way to heaven ?
为什么 , 所以 它 是 这里 ; 艺术 你 查询 这 方式 到 天堂 ?

为什么这里也是如此？你是在探寻通往天堂的道路吗？

[waɪ] , [ai] [tel] [ðiː] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; ['ɪntuː][hɪm] [ðaʊ] [mʌst; məst][get] ,
Why , I tell thee , Christ is the way ; into him thou must get ,
为什么 , 我 告诉 你 , 基督 是 这 方式 ; 进入 他 你 必须 得到 ,

我告诉你，基督就是道路；你必须进入他里面。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [hɪm] ,
into his righteousness , to be justified ; and if thou art in him ,
进入 他的 义 , 到 是 合理的 ; 和 如果 你 艺术 在 他 ,

进入他的义中，得以称义；你若在他里面，

[ðaʊ] [wɪlt] ['prez(ə)ntli] [siː] [ðə; ði] [krɒs] , [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [tʌtʃ]
thou wilt presently see the cross , thou must go close by it , thou must touch
你 枯萎 目前 看 这 叉 , 你 必须 去 关闭 经过 它 , 你 必须 触碰
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你马上就会看到十字架，你必须靠近它，你必须触摸它。

[neɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
nay , thou must take it up ,
不 , 你 必须 拿 它 向上 ,

不，你必须接受它。

[ɔː(r)] [els] [ðaʊ] [wɪlt] ['kwɪkli] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
or else thou wilt quickly go out of the way that leads to heaven ,
或者 别的 你 枯萎 迅速地 去 出去 的 这 方式 那 线索 到 天堂 ,

否则，你将很快偏离通往天堂的道路。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['krʊkɪd] [leɪnz] [ðæt] [liːd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz]
and turn up some of those crooked lanes that lead down to the chambers
和 转动 向上 一些 的 那些 歪 车道 那 带领 向下 到 这 房间
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

然后拐进那些通往死亡之室的曲折小路。

[haʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ðə; ði] [krɒs] [baɪ] [ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] . [wʌn] .
How thou mayest know the cross by these six things . 1 .
如何 你 五月 知道 这 叉 经过 这些 六 事物 . 1 .

藉此六件事，你便能认识十字架。1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
It is known in the doctrine of justification . 2 .
它 是 已知 在 这 教义 的 理由 . 2 .

这是因称义论中已知的内容。2.

[ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [θriː] .
In the doctrine of mortification . 3 .
在 这 教义 的 屈辱 . 3 .

在苦修教义中。3.

[ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . [fɔːr] .
In the doctrine of perseverance . 4 .
在 这 教义 的 毅力 . 4 .

在坚忍的教义中。4.

[ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] . [faɪv] .
In self - denial . 5 .
在 自己 - 拒绝 . 5 .

5. 自我否定。

['peɪʃ(ə)ns] . [sɪks] .
Patience . 6 .
耐心 . 6 .

耐心。6.

[kə'mjuːniən] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] . [wʌn] .
Communion with poor saints . 1 .
圣餐 和 贫穷的 圣徒 . 1 .

与贫穷的圣徒相交。1.

[ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ðæt] :

In the doctrine of justification ; there is a great deal of the cross in that :

在 这 教义 的 理由 ; 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 叉 在 那 :

在称义的教义中，蕴含着许多十字架的意义：

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a man is forced to suffer the destruction of his own righteousness for the

一个 男人 是 强制 到 遭受 这 破坏 的 他的 自己的 义 为了 这

['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

righteousness of another .

义 的 其他 .

一个人被迫为了他人的正义而承受自身正义的毁灭。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] ;

This is no easy matter for a man to do ;

这 是 不 简单的 事情 为了 一个 男人 到 做 ;

这对一个男人来说并非易事；

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [strɛtʃɪθ] ['evri] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt]

I assure to you it stretcheth every vein in his heart before he will be brought

我 保证 到 你 它 伸展 每一个 静脉 在 他的 心 前 他 将要 是 带来

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to yield to it .

到 屈服 到 它 .

我向你保证，它会使他内心的每一根血管都感到疼痛，然后他才会屈服。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [rɪ'dʒekt] , [əb'hɔː(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [preə(r)z]

What , for a man to deny , reject , abhor , and throw away all his prayers

什么 , 为了 一个 男人 到 否定 , 拒绝 , 痛恨 , 和 扔 离开 全部 他的 祈祷

,

,

,

一个人怎能否认、拒绝、憎恶并抛弃他所有的祈祷呢?

[tɪəz] , [ɑːmz] , ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['sæbəθ] , ['hɪərɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt]

tears , alms , keeping of sabbaths , hearing , reading , with the rest , in the point

眼泪 , 施舍 , 保持 的 安息日 , 听力 , 阅读 , 和 这 休息 , 在 这 观点

[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of justification ,

的 理由 ,

眼泪、施舍、守安息日、聆听、阅读，以及其他一切，在称义这一点上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'kɜːsɪd] ; [-] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

and to count them accursed ; [15] and to be willing ,

和 到 数数 他们 被诅咒的 ; [-] 和 到 是 愿意的 ,

并把他们视为受咒诅的人；[15]并且甘愿，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

in the very midst of the sense of his sins ,

在 这 非常 中间 的 这 感觉 的 他的 罪孽 ,

在他深感罪孽深重之时，

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['həʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

to throw himself wholly upon the righteousness and obedience of another man ,

到 扔 他自己 完全 之上 这 义 和 服从 的 其他 男人 ,

[əb'hɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

abhorring his own ,

令人厌恶 他的 自己的 ,

他完全把自己寄托于他人的正义和服从之上，而厌恶自己的正义和服从。

['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['dedli] [sɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ai] [seɪ] ,
counting it as deadly sin , as the open breach of the law ; I say ,
计数 它 作为 致命 罪 , 作为 这 打开 违反 的 这 法律 ; 我 说 ,

将其视为七宗罪，视为公然违背律法；我说，

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
to do this in deed and in truth , is the biggest piece of the cross ;
到 做 这 在 契据 和 在 真相 , 是 这 最大 片 的 这 叉 ;

真正做到这一点，才是十字架上最重要的部分；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pɔːl] ['kæləθ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ; [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
and therefore Paul calleth this very thing a suffering ; where he saith ,
和 所以 保罗 呼唤 这 非常 事物 一个 痛苦 ; 在哪里 他 赛斯说 ,

因此，保罗称这事为苦难；他说：

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , - [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
' And I have SUFFERED the loss of all things , ' which principally was his righteousness ,
- 和 我 有 遭受 这 损失 的 全部 事物 , - 哪个 主要 曾是 他的 义 ,

“我已失去一切，其中最主要的就是他的义。”

- [ðæt] [ai] [mait] [wɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] , - [bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪŋ] ,
' that I might win Christ , and be found in him , not having , ' but rejecting ,
- 那 我 可能 赢 基督 , 和 是 成立 在 他 , 不是 拥有 , - 但 拒绝 ,

“为要赢得基督，并且得以在他里面，不是有，乃是弃绝。”

- [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] - (['fɪl] [θriː] : [eit] , [naɪn]) .
' mine own righteousness ' (Phil 3 : 8 , 9) .
- 矿 自己的 义 - (菲尔 3 : 8 , 9) .

“我自己的义”(腓立比书 3:8, 9)。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] . [ˌtuː'tuː] .
That is the first . 2 .
那 是 这 第一的 . 2 .

这是第一点。2.

[ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
In the doctrine of mortification is also much of the cross .
在 这 教义 的 屈辱 是 还 很多 的 这 叉 .

苦修教义中也包含了很多十字架的内容。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [vaɪl] [ə'pɪnjənz] ,
Is it nothing for a man to lay hands on his vile opinions ,
是 它 没有什么 为了 一个 男人 到 躺 双手 在 他的 卑鄙的 意见 ,

难道一个人就不能克制住自己卑劣的思想吗?

[ɒn][hɪz; ɪz] [vaɪl] [sɪnz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sɪnz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['plez(ə)nt] , ['dɑːlɪŋ] [sɪnz] ,
on his vile sins , of his bosom sins , of his beloved , pleasant , darling sins ,
在 他的 卑鄙的 罪孽 , 的 他的 怀 罪孽 , 的 他的 心爱 , 令人愉快的 , 亲爱的 罪孽 ,

论他卑劣的罪行，论他内心深处的罪行，论他所钟爱的、令人愉悦的、令人喜爱的罪行，

[ðæt] [stɪk] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] ?
that stick as close to him , as the flesh sticketh to the bones ?
那 戳 作为 关闭 到 他 , 作为 这 肉 粘性 到 这 骨头 ?

那根棍子就像肉粘在骨头上一样，紧紧地贴着他?

[wɒt] , [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðiːz] [breɪv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [bɪ'həʊld] ,
What , to lose all these brave things that my eyes behold ,
什么 , 到 失去 全部 这些 勇敢的 事物 那 我的 眼睛 看哪 ,

什么？失去我眼前所见的所有这些美好的事物?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ?

for that which I never saw with my eyes ?

为了 那 哪个 我 绝不 锯 和 我的 眼睛 ?

为了我从未亲眼见过的事物?

[wɒt] , [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [praɪd] , [maɪ] ['kʌvətəsnəs] , [maɪ] [veɪn] ['kʌmpəni] , [spɔːts] , [ænd; ənd]

What , to lose my pride , my covetousness , my vain company , sports , and

什么 , 到 失去 我的 自豪 , 我的 贪婪 , 我的 徒劳 公司 , 运动的 , 和

['pleʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?

pleasures , and the rest ?

快乐 , 和 这 休息 ?

难道要失去我的骄傲、我的贪婪、我的虚荣朋友、运动、享乐以及其他一切吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [niːd] [ɔːl] [ðəʊz] [preə(r)z] ,

I tell you this is no easy matter ; if it were , what need all those prayers ,

我 告诉 你 这 是 不 简单的 事情 ; 如果 它 是 , 什么 需要 全部 那些 祈祷 ,

我告诉你，这绝非易事；如果容易的话，又何必进行那么多祈祷呢?

[saɪz] , ['wɑːtʃɪŋz] ?

sighs , watchings ?

叹息 , 观看 ?

叹息，凝视?

[wɒt] [niːd] [wiː; wi][biː; bi][səʊ] ['bækwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What need we be so backward to it ?

什么 需要 我们 是 所以 落后 到 它 ?

我们为什么在这方面如此落后呢?

[neɪ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] ,

Nay , do you not see , that some men , before they will set about this work ,

不 , 做 你 不是 看 , 那 一些 男人 , 前 他们 将要 放 关于 这 工作 ,

不，难道你没看到，有些人，在着手这项工作之前，

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , ['hev(ə)n] , [gɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] ?

they will even venture the loss of their souls , heaven , God , Christ , and all ?

他们 将要 甚至 风险投资 这 损失 的 他们的 灵魂 , 天堂 , 上帝 , 基督 , 和 全部 ?

他们甚至愿意冒着失去灵魂、天堂、上帝、基督以及一切的风险吗?

[wɒt] [miːnz] [els] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɒfs] , ['seɪɪŋ] , [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] ,

What means else all those delays and put - offs , saying , Stay a little longer ,

什么 方法 别的 全部 那些 延误 和 放 - 离开 , 说 , 停留 一个 小的 更长 ,

除此之外，所有这些拖延和推诿，岂不都意味着“再待一会儿”吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [maɪ][sɪnz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [helθ] ?

I am loth to leave my sins while I am so young , and in health ?

我 是 洛斯 到 离开 我的 罪孽 尽管 我 是 所以 年轻的 , 和 在 健康 ?

我如此年轻健康，实在不愿放弃我的罪过。

[ə'gen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [els] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ][baɪ][ðə; ði] [hɑːvz] ,

Again , what is the reason else , that others do it so by the halves ,

再次 , 什么 是 这 原因 别的 , 那 其他的 做 它 所以 经过 这 一半 ,

再说，还有什么其他原因能让其他人也这样做呢?

['kəʊldli][ænd; ənd] ['seldəm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ; [neɪ] ,

coldly and seldom , notwithstanding they are convinced over and over ; nay ,

冷冷地 和 很少 , 虽然 他们 是 确信 超过 和 超过 ; 不 ,

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'mend] ,

and also promise to amend ,

和 还 承诺 到 修正 ,

尽管他们一再被说服，却总是冷漠而少之又少；不，他们甚至还承诺会改正。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːlz] [ɪn] [veɪn] ?
and yet all's in vain ?
和 然而 一切 在 徒劳 ?

然而，这一切都是徒劳吗?

[ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [raɪt] [hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [raɪt] [aɪz] ,
I will assure you , to cut off right hands , and to pluck out right eyes ,
我 将要 保证 你 , 到 切 离开 正确的 双手 , 和 到 采摘 出去 正确的 眼睛 ,

我向你们保证，砍断你们的右手，剜出你们的右眼，

[ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] . [θriː] .
is no pleasure to the flesh . 3 .
是 不 乐趣 到 这 肉 . 3 .

对肉体而言，这毫无乐趣可言。3.

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
The doctrine of perseverance is also cross to the flesh ; which is not only to begin ,
这 教义 的 毅力 是 还 叉 到 这 肉 ; 哪个 是 不是 仅有的 到 开始 ,

坚忍的教义也与肉体相悖；这不仅是开始，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][həʊld] [aʊt] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][bɪd][feə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,
but for to hold out , not only to bid fair , and to say ,
但 为了 到 抓住 出去 , 不是 仅有的 到 出价 公平的 , 和 到 说 ,

但是，为了坚持下去，不仅要公平出价，还要说，

[wʊd] [ai][hæd; həd] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][səʊ][tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [kraɪst] ,
Would I had heaven , but so to know Christ , to put on Christ ,
会 我 有 天堂 , 但 所以 到 知道 基督 , 到 放 在 基督 ,

我多么渴望天堂，但更渴望认识基督，披戴基督。

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [kraɪst] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and walk with Christ as to come to heaven .
和 走 和 基督 作为 到 来 到 天堂 .

与基督同行，就能进入天堂。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
Indeed , it is no great matter to begin to look for heaven ,
的确 , 它 是 不 伟大的 事情 到 开始 到 看 为了 天堂 ,

事实上，开始寻找天堂并非什么了不起的事。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃʌn] [sɪn] .
to begin to seek the Lord , to begin to shun sin .
到 开始 到 寻找 这 主 , 到 开始 到 回避 罪 .

开始寻求主，开始远离罪恶。

[əʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ! -
but it is a very great matter to continue with God's approbation ! '
但 它 是 一个 非常 伟大的 事情 到 继续 和 神的 赞许 ! -

但能继续得到上帝的认可，是一件非常重要的事情!

[maɪ] ['sɜːvənt] ['keɪləb] , - [seθ] [ɡɒd] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [hæθ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]
My servant Caleb , ' saith God , is a man of ' another spirit , he hath followed me
我的 仆人 卡莱布 , - 赛斯说 上帝 , 是 一个 男人 的 - 其他 精神 , 他 有 随后 我
,
,
,

神说：“我的仆人迦勒是属灵的人，他跟随了我。”

- ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [hæθ] [kən'tɪnjuəli] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , - ['fʊli] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pə'zes]
' followed me always , he hath continually followed me , ' fully , he shall possess
- 随后 我 总是 , 他 有 持续 随后 我 , - 完全 , 他 将 具有
[ðə; ði][lænd] - ([ˌen juː 'em] - : -) .
the land ' (Num 14 : 24) .
这 土地 - (数字 - : -) .

“他一直跟随我，一直跟随我，‘他必完全承受这地’(民数记 14:24)。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Almost all the many thousands of the children of Israel in their generation ,
几乎 全部 这 许多 数千 的 这 孩子们 的 以色列 在 他们的 一代 ,

他们那一代的以色列子民几乎数以千计，

[fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
fell short of perseverance when they walked from Egypt towards the land of
跌倒 短的 的 毅力 什么时候 他们 步行 从 埃及 向 这 土地 的
['keɪnən] .
Canaan .
迦南 .

当他们从埃及向迦南地行进时，他们的毅力有所欠缺。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [fɜːst] ['prɪti] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
Indeed they went to the work at first pretty willingly , but they were very
的确 他们 去 到 这 工作 在 第一的 漂亮的 心甘情愿 , 但 他们 是 非常
[ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,
short - winded ,
短的 - 喘息 ,

他们起初确实很乐意去工作，但他们非常容易气喘吁吁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [ə'ɡen]
they were quickly out of breath , and in their hearts they turned back again
他们 是 迅速地 出去 的 气息 , 和 在 他们的 心 他们 转向 后退 再次
['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .
into Egypt .
进入 埃及 .

他们很快就气喘吁吁，心中又回到了埃及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɜːt] ,
It is an easy matter for a man to run hard for a spurt ,
它 是 一个 简单的 事情 为了 一个 男人 到 跑步 难的 为了 一个 喷 ,

对一个男人来说，短距离全力奔跑很容易。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ; [əʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for a furlong , for a mile or two ; O , but to hold out for a
为了 一个 弗隆 , 为了 一个 英里 或者 二 ; 哦 , 但 到 抓住 出去 为了 一个
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

一弗隆，一两英里；哦，但要坚持一百英里，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] : [ðæt] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [ðɪs] ,
for a thousand , for ten thousand miles : that man that doth this ,
为了 一个 千 , 为了 十 千 英里 : 那 男人 那 确实 这 ,

千里之外，万里之外：做这件事的人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [krɒs] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['wɪərisəmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
he must look to meet with cross , pain , and wearisomeness to the flesh ,
他 必须 看 到 见面 和 叉 , 疼痛 , 和 令人厌倦 到 这 肉 ,

他必须面对肉体的苦难、痛苦和疲惫。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [æz; əz][hiː; hi] ['ɡəʊɪθ] [hiː; hi] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd]['kwæɡmaiə, 'kwɔ-] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'kʌmbrəns] ,
especially if as he goeth he meeteth with briars and quagmires , and other incumbrances ,
尤其 如果 作为 他 戈特 他 见面 和 荆棘 和 泥潭 , 和 其他 债务 ,

尤其是当他行进途中遇到荆棘、泥沼和其他障碍物时，

[ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnfʊl; -f(ə)l] .
that make his journey so much the more painfuller .
那 制作 他的 旅行 所以 很多 这 更多的 痛苦 .

这使得他的旅程更加痛苦。

[neɪ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['deɪli] ,
Nay , do you not see with your eyes daily ,
不 , 做 你 不是 看 和 你的 眼睛 日常的 ,

不，你每天难道不是亲眼所见吗?

[ðæt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ?
that perseverance is a very great part of the cross ?
那 毅力 是 一个 非常 伟大的 部分 的 这 叉 ?

坚忍不拔是十字架上非常重要的一部分吗?

[waɪ] [els] [duː; də] [men] [səʊ] [suːn] [ɡrəʊ] ['wɪəri] ?
why else do men so soon grow weary ?
为什么 别的 做 男人 所以 很快 生长 厌倦 ?

男人为什么这么容易感到疲倦?

[ai][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meni] ,
I could point out a many ,
我 可以 观点 出去 一个 许多 ,

我可以指出很多例子，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ,
that after they have followed the ways of God about a twelvemonth , others it may be two ,
那 后 他们 有 随后 这 方式 的 上帝 关于 一个 十二个月 , 其他的 它 可能 是 二 ,

他们遵循上帝的旨意大约十二个月后，有些人可能需要两年时间。

[θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] , [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] [j'iəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
three , or four , some more , and some less years , they have been beat out of wind ,
三 , 或者 四 , 一些 更多的 , 和 一些 较少的 年 , 他们 有 到过 打 出去 的 风 ,

三四年，有的更长，有的更短，有的则更短，他们早已精疲力竭。

[hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
have taken up their lodging and rest before they have got half - way to heaven ,
有 已采取 向上 他们的 住宿 和 休息 前 他们 有 得到 一半 - 方式 到 天堂 ,

他们还没走到天堂的一半路程，就已经找了地方安歇了。

[sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] [sɪn] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ['siːkrətli] , [neɪ] , ['sʌmtaɪmz]
some in this , and some in that sin ; and have secretly , nay , sometimes
一些 在 这 , 和 一些 在 那 罪 ; 和 有 偷偷 , 不 , 有时
['əʊpənli] [sed] ,
openly said ,
公然 说 ,

有些人犯这种罪，有些人犯那种罪；他们曾私下里，甚至有时公开地说：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [tuː] [streɪt] , [ðə; ði] [reɪs] [tuː] [lɒŋ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [tuː] ['həʊli] ,
that the way is too strait , the race too long , the religion too holy ,
那 这 方式 是 也 海峡 , 这 种族 也 长的 , 这 宗教 也 圣 ,

道路太窄，赛程太长，宗教太神圣，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] , [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] . [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .
and cannot hold out , I can go no farther . 4 , 5 , 6 .
和 不能 抓住 出去 , 我 能 去 不 更远 . 4 , 5 , 6 .

我无法坚持下去，再也走不动了。4、5、6。

[ænd; ənd][səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , [tuː; tə][wɪt] , ['peɪʃ(ə)ns] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [kə'mjuːniən]
And so likewise of the other three , to wit , patience , self - denial , communion
和 所以 同样地 的 这 其他 三 , 到 有 , 耐心 , 自己 - 拒绝 , 圣餐
,
,
,

其他三者，即耐心、克己和交流，也同样适用。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] .
and communication with and to the poor saints .
和 沟通 和 和 到 这 贫穷的 圣徒 .

与贫困的圣徒们进行交流。

[haʊ] [hɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
How hard are these things ?
如何 难的 是 这些 事物 ?

这些事情有多难？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
It is an easy matter to deny another man ,
它 是 一个 简单的 事情 到 否定 其他 男人 ,

拒绝另一个男人是件容易的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌnz] [self] ;
but it is not so easy a matter to deny one's self ;
但 它 是 不是 所以 简单的 一个 事情 到 否定 一个人的 自己 ;

但要否定自我并非易事；

[tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
to deny myself out of love to God , to his gospel , to his saints ,
到 否定 我 出去 的 爱 到 上帝 , 到 他的 福音 , 到 他的 圣徒 ,

出于对上帝、对他的福音、对他的圣徒的爱，我决定否定自己。

[ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [geɪn] ; [neɪ] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ai] [mait]
of this advantage , and of that gain ; nay , of that which otherwise I might
的 这 优势 , 和 的 那 获得 ; 不 , 的 那 哪个 否则 我 可能
['lɔːfəli] [duː; də] ,
lawfully do ,
合法地 做 ,

失去这种优势和那种收益；不，失去我原本可以合法做的事情。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
were it not for offending them .
是 它 不是 为了 犯罪 他们 .

如果不是因为冒犯了他们。

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [riːd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [seθ] ,
That scripture is but seldom read , and seldomer put in practice , which saith ,
那 圣经 是 但 很少 读 ， 和 硒 放 在 实践 ， 哪个 赛斯说 ，

那段经文很少有人诵读，也很少有人付诸实践，经文说：

- [ai] [wɪl] [iːt] [nəʊ] [fleʃ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['stændɪθ] ,
' I will eat no flesh while the world standeth ,
- 我 将要 吃 不 肉 尽管 这 世界 站立 ，

“只要世界存在，我就不吃肉。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'fend] - ([wʌn][kɔː(r)][eit] : -) .
if it make my brother to offend ' (1 Cor 8 : 13) .
如果 它 制作 我的 兄弟 到 得罪 - (1 科尔 8 : -) .

如果这使我的弟兄得罪我’(哥林多前书 8:13)。

[ə'gen] , - [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Again , ' We that are strong ought to bear the infirmities of the weak ,
再次 ， - 我们 那 是 强的 应该 到 熊 这 弱点 的 这 虚弱的 ，

再者，“我们强者应当担当弱者的软弱”，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] - ([rɒm] - : [wʌn]) .
and not to please ourselves ' (Rom 15 : 1) .
和 不是 到 请 我们自己 - (只读存储器 - : 1) .

不要取悦自己（罗马书 15:1）。

[bʌt; bət] [haʊ] ['frəʊwd] , [haʊ] ['heɪsti] , [haʊ] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [self] - [rɪ'zɒlvd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
But how froward , how hasty , how peevish , and self - resolved are the
但 如何 向外 ， 如何 仓促 ， 如何 易怒的 ， 和 自己 - 已解决 是 这
[ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [prə'fesər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] !
generality of professors at this day !
概论 的 教授们 在 这 天 ！

但如今大多数教授是多么固执、多么鲁莽、多么易怒、多么自以为是啊！

['ɔːlsəʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [seɪ] , [biː; bi] [ðaʊ]
Also , how little considering the poor , unless it be to say , Be thou
还 ， 如何 小的 考虑 这 贫穷的 ， 除非 它 是 到 说 ， 是 你
[wɔːm] [ænd; ənd] [fɪld] !
warmed and filled !
温暖 和 已填 ！

此外，对于穷人，我们又是多么的漠不关心，除非是说：“愿你温暖饱足！”

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['seldəm] [wɜːk] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ([gæl]
But to give is a seldom work ; also especially to give to any poor (Gal
但 到 给 是 一个 很少 工作 ； 还 尤其 到 给 到 任何 贫穷的 (加尔
[sɪks] : -) .
6 : 10) .
6 : -) .

但施舍却是一件很少做的事；尤其是施舍给穷人更是如此（加拉太书 6:10）。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
I tell you all things are cross to flesh and blood ;
我 告诉 你 全部 事物 是 叉 到 肉 和 血 ；

我告诉你们，万事对血肉之躯来说都是苦难；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
and that man that hath but a watchful eye over the flesh ,
和 那 男人 那 有 但 一个 警惕 眼睛 超过 这 肉 ，

而那个只顾关注肉体欲望的人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and also some considerable measure of strength against it ,
和 还 一些 大量 措施 的 力量 反对 它 ，

而且也具备相当强的抵抗能力，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [hɔːs] ,
he shall find his heart in these things like unto a starting horse ,
他 将 寻找 他的 心 在 这些 事物 喜欢 到 一个 开始 马 ,

他会在这些事情中找到自己的心，就像一匹蓄势待发的马。

[ðæt] [ɪz][rɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɜːbɪŋ] ['braɪd(ə)l] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'fensɪv]
that is rid without a curbing bridle , ready to start at everything that is offensive
那 是 摆脱 没有 一个 路缘 辔 , 准备好 到 开始 在 一切 那 是 进攻
[tuː; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

那就像没有缰绳的自由奔跑者，随时准备攻击任何冒犯他的事物；

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] , [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [kæn; kən] .
yea , and ready to run away too , do what the rider can .
是的 , 和 准备好 到 跑步 离开 也 , 做 什么 这 骑士 能 .

是的，而且也随时准备逃跑，做骑手能做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] ['kiːpɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
It is the cross which keepeth those that are kept from heaven .
它 是 这 叉 哪个 保持 那些 那 是 保留 从 天堂 .

正是十字架，使那些被隔绝于天堂之外的人得以安息。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn]
I am persuaded , were it not for the cross , where we have one
我 是 被说服 , 是 它 不是 为了 这 叉 , 在哪里 我们 有 一
[prə'fesə(r)] ,
professor ,
教授 ,

我深信，若非十字架的存在，我们那里只有一位教授，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['twenti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [krɒs] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [spɔɪlɪθ] [ɔːl] .
we should have twenty ; but this cross , that is it which spoileth all .
我们 应该 有 二十 ; 但 这 叉 , 那 是 它 哪个 破坏 全部 .

我们本应有二十个；但这十字架，却毁了一切。

[sʌm; səm] [men] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ]
Some men , as I said before , when they come at the cross they can go no
一些 男人 , 作为 我 说 前 , 什么时候 他们 来 在 这 叉 他们 能 去 不
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

正如我之前所说，有些人走到十字架前就再也走不动了。

[bʌt; bət] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
but back again to their sins they must go .
但 后退 再次 到 他们的 罪孽 他们 必须 去 .

但他们终究还是要回到罪恶之中。

['ʌðə(r)z] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] ; ['ʌðə(r)z] [ə'gen] ,
Others they stumble at it , and break their necks ; others again ,
其他的 他们 绊倒 在 它 , 和 休息 他们的 脖子 ; 其他的 再次 ,

有些人因此跌倒，摔断了脖子；有些人又因此摔断了脖子。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] ,
when they see the cross is approaching , they turn aside to the left hand ,
什么时候 他们 看 这 叉 是 接近 , 他们 转动 旁边 到 这 左边 手 ,

当他们看到十字架靠近时，就向左边转身。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][səʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [wei] ;
or to the right hand , and so think to get to heaven another way ;
或者 到 这 正确的 手 , 和 所以 思考 到 得到 到 天堂 其他 方式 ;

或者向右走，这样就能想出另一种上天堂的办法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] . -
but they will be deceived . '
但 他们 将要 是 受骗 . -

但他们终将受骗。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ʃæl; ʃəl] , - [mɑːk] ,
Yea , and all that will live godly in Christ Jesus SHALL , ' mark ,
是的 , 和 全部 那 将要 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 将 , - 标记 ,

是的，凡在基督耶稣里敬虔度日的人，都必得救。记住，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] - ['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : -) .
shall be sure to ' suffer persecution ' (2 Tim 3 : 12) .
将 是 当然 到 - 遭受 迫害 - (2 蒂姆 3 : -) .

必定“遭受迫害”（提摩太后书 3:12）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] , [kraɪ] , - ['welkəm] [krɒs] ,
There are but few when they come at the cross , cry , ' Welcome cross ,
那里 是 但 很少 什么时候 他们 来 在 这 叉 , 哭 , - 欢迎 叉 ,

当他们来到十字架前，只有极少数人会喊道：“欢迎十字架！”

- [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [æt; ət] .
' as some of the martyrs did to the stake they were burned at .
- 作为 一些 的 这 殉道者 做过 到 这 赌注 他们 是 烧伤 在 .

就像一些殉道者被绑在火刑柱上烧死一样。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] , [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [səʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Therefore , if thou meet with the cross in thy journey , in what manner soever it
所以 , 如果 你 见面 和 这 叉 在 你的 旅行 , 在 什么 方式 无论如何 它
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

因此，如果你在旅途中遇到十字架，无论以何种方式遇到，

[biː; bi] [nɒt] [dɔːnt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ə'læs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [naʊ] !
be not daunted , and say , Alas , what shall I do now !
是 不是 畏惧 , 和 说 , 唉 , 什么 将 我 做 现在 !

不要气馁，说：“唉，我现在该怎么办呢！”

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
But rather take courage , knowing , that by the cross is the way to the kingdom .
但 相当 拿 勇气 , 会心 , 那 经过 这 叉 是 这 方式 到 这 王国 .

但你们要鼓起勇气，因为知道十字架是通往天国的道路。

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [heit] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?
Can a man believe in Christ and not be hated by the devil ?
能 一个 男人 相信 在 基督 和 不是 是 憎恨 经过 这 魔鬼 ?

一个人信奉基督，就能不被魔鬼憎恨吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)
第43/109页

[kæn; kən] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['swiːtli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] ,
Can he make a profession of this Christ , and that sweetly and convincingly ,
能 他 制作 一个 职业 的 这 基督 , 和 那 甜蜜地 和 令人信服地 ,

他能否以甜美而令人信服的方式公开承认自己是基督?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['seɪtn] [həʊld] [ðeə(r)] [tʌŋ] ?
and the children of Satan hold their tongue ?
和 这 孩子们 的 撒但 抓住 他们的 舌头 ?

撒旦的子民们难道都保持沉默吗?

[kæn; kən] ['dɑːknəs] [ə'griː] [wɪð] [lait] ?
Can darkness agree with light ?
能 黑暗 同意 和 光 ?

黑暗能与光明和谐共处吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnəd] [bəʊθ] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
or the devil endure that Christ Jesus should be honoured both by faith and a heavenly conversation ,
或者 这 魔鬼 忍受 那 基督 耶稣 应该 是 荣幸 两个都 经过 信仰 和 一个 天上 对话 ,

或者魔鬼会容忍基督耶稣既因信称义，又因属灵的言行而受尊崇。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [səʊl] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['kwaɪət] ?
and let that soul alone at quiet ?
和 让 那 灵魂 独自的 在 安静的 ?

让那颗灵魂独自静静地待着吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [riːd] , [ðæt] - [ðə; ði] ['drægən] [ðə; ði] ['wʊmən] ? -
Did you never read , that ' the dragon persecuteth the woman ? '
做过 你 绝不 读 , 那 - 这 龙 迫害 这 女士 ? -

你难道没读过“龙迫害妇人”的故事吗?

([rev] -) .
(Rev 12) .
(牧师 -) .

(启示录 12)

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [seθ] , - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - ([dʒɒn] - : -) .
And that Christ saith , ' In the world ye shall have tribulation ' (John 16 : 33) .
和 那 基督 赛斯说 , - 在 这 世界 是的 将 有 苦难 - (约翰 - : -) .

基督说：“在世上，你们有苦难”(约翰福音 16:33)。

[ðə; ði] [naɪnθ] [də'rekʃ(ə)n] .
The Ninth Direction .
这 第九 方向 .

第九方向。

[beg]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː; də]	[ðiːz]	[tuː]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	:	[fɜːst]	,	[ɪn'laɪt(ə)n]	[ðaɪn]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
Beg	**of**	**God**	**that**	**he**	**would**	**do**	**these**	**two**	**things**	**for**	**thee**	**:**	**First**	**,**	**Enlighten**	**thine**	**understanding**	**.**
求	的	上帝	那	他	会	做	这些	二	事物	为了	你	:	第一的	,	开导	你的	理解	.

祈求上帝为你做这两件事：第一，启迪你的智慧。

[ænd; ənd]	,	['sekənd]	,	[ɪn'fleɪm]	[ðaɪ]	[wɪl]	.
And	**,**	**Second**	**,**	**Inflame**	**thy**	**will**	**.**
和	,	第二	,	发炎	你的	将要	.

第二，点燃你的意志。

[ɪf]	[ðiːz]	[tuː]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ɪ'fektʃuəli]	[dʌn]	,
If	**these**	**two**	**be**	**but**	**effectually**	**done**	**,**
如果	这些	二	是	但	有效地	完毕	,

如果这两件事都能有效完成，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[gəʊ]	[seɪf]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
there	**is**	**no**	**fear**	**but**	**thou**	**wilt**	**go**	**safe**	**to**	**heaven**	**.**
那里	是	不	害怕	但	你	枯萎	去	安全的	到	天堂	.

你无需恐惧，必能平安升入天堂。

[	[fɜːst]	,	[ɪn'laɪt(ə)n]	[ðaɪn]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.	]
[	**First**	**,**	**Enlighten**	**thine**	**understanding**	**.**	**]**
[	第一的	,	开导	你的	理解	.	]

首先，启迪你的理解力。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[duː; də]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɜːld]	,
One	**of**	**the**	**great**	**reasons**	**why**	**men**	**and**	**women**	**do**	**so**	**little**	**regard**	**the**	**other**	**world**	**,**
一	的	这	伟大的	原因	为什么	男人	和	女性	做	所以	小的	看待	这	其他	世界	,

男女如此漠视另一个世界的一个重要原因，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[siː]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[	-	]
it	**is**	**because**	**they**	**see**	**so**	**little**	**of**	**it**	**.**	**[**	**16**	**]**
它	是	因为	他们	看	所以	小的	的	它	.	[	-	]

这是因为他们很少见到这种情况。[16]

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðeɪ]	[siː]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[ˌʌndə'stændiŋ]	['daːkənd]	.
And	**the**	**reason**	**why**	**they**	**see**	**so**	**little**	**of**	**it**	**is**	**because**	**they**	**have**	**their**	**understandings**	**darkened**	**.**
和	这	原因	为什么	他们	看	所以	小的	的	它	是	因为	他们	有	他们的	理解	变暗	.

他们之所以对此知之甚少，是因为他们的认知被蒙蔽了。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,	[seθ]	[pɔːl]	,	[duː; də]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[bɪl'iːvəz]	-	[wɜːk]	[æz; əz]	[duː; də]	['ʌðə(r)]	['dʒentailz]	,
And	**therefore**	**,**	**saith**	**Paul**	**,**	**do**	**not**	**you**	**believers**	**'**	**walk**	**as**	**do**	**other**	**Gentiles**	**,**
和	所以	,	赛斯说	保罗	,	做	不是	你	信徒	-	走	作为	做	其他	外邦人	,

所以保罗说，你们信徒不要“效法外邦人的行为”，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['daːkənd]	,
even	**in**	**the**	**vanity**	**of**	**their**	**minds**	**,**	**having**	**the**	**understanding**	**darkened**	**,**
甚至	在	这	虚荣	的	他们的	思想	,	拥有	这	理解	变暗	,

即使在他们虚妄的思想中，在他们的理解力昏暗之后，

['biːɪŋ] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] , - [ɔː(r)] ['fuːlɪʃnəs] -
being alienated from the life of God through the ignorance , ' or foolishness '
存在 疏离的 从 这 生活 的 上帝 通过 这 无知 , - 或者 愚蠢 -
[ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
that is in them ,
那 是 在 他们 ,

因着他们的无知或愚昧，与神的生命隔绝了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] - ([ɛf] [fɔːr] : - , -) .
because of the blindness of their heart ' (Eph 4 : 17 , 18) .
因为 的 这 失明 的 他们的 心 - (以弗 4 : - , -) .

因为他们的心是瞎眼的（弗4:17,18）。

[wɔːk] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] , [rʌn] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] : [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]
Walk not as those , run not with them : alas , poor souls , they have their
走 不是 作为 那些 , 跑步 不是 和 他们 : 唉 , 贫穷的 灵魂 , 他们 有 他们的
[ˌʌndə'stændiŋ] ['daːkənd] ,
understandings darkened ,
理解 变暗 ,

不要效法他们，不要与他们同流合污：唉，可怜的人们，他们的理解力已经昏暗了。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['blaɪndɪd] ,
their hearts blinded ,
他们的 心 失明 ,

他们的心被蒙蔽了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
and that is the reason they have such undervaluing thoughts of the Lord Jesus
和 那 是 这 原因 他们 有 这样的 低估 想法 的 这 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这就是他们对主耶稣基督抱有如此轻蔑态度的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
and the salvation of their souls .
和 这 救恩 的 他们的 灵魂 .

以及他们灵魂的救赎。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [men] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [wɒt] [ə; eɪ] [gɒd] ,
For when men do come to see the things of another world , what a God ,
为了 什么时候 男人 做 来 到 看 这 事物 的 其他 世界 , 什么 一个 上帝 ,

当人们真正得以一窥另一个世界的景象时，他们会惊叹于上帝的伟大。

[wɒt] [ə; eɪ] [kraɪst] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
what a Christ , what a heaven , and what an eternal glory there is to be
什么 一个 基督 , 什么 一个 天堂 , 和 什么 一个 永恒 荣耀 那里 是 到 是
[ɪn'dʒɔɪd] ;
enjoyed ;
享受 ;

何等伟大的基督，何等美好的天堂，何等永恒的荣耀！

['ɔːlsəʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
also when they see that it is possible for them to have a share in it ,
还 什么时候 他们 看 那 它 是 可能的 为了 他们 到 有 一个 分享 在 它 ,

当他们看到自己有可能从中受益时，

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you it will make them run through thick and thin to enjoy it .
我 告诉 你 它 将要 制作 他们 跑步 通过 厚的 和 薄的 到 享受 它 .

我告诉你，这会让他们不顾一切地去享受它。

['məʊzɪz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
Moses , having a sight of this , because his understanding was enlightened ,
摩西 , 拥有 一个 视线 的 这 , 因为 他的 理解 曾是 开明 ,

摩西看见了这一切，因为他的心智得到了启迪。

[hiː; hi] [fɪəd] [nɒt][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he feared not the wrath of the king ,
他 害怕 不是 这 愤怒 的 这 国王 ,

他并不惧怕国王的愤怒。

[bʌt; bət] [tʃəʊz] - ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][gɒd] ,
but chose ' rather to suffer affliction with the people of God ,
但 选择 - 相当 到 遭受 痛苦 和 这 人们 的 上帝 ,

但他宁愿与神的子民一同受苦，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] . -
than to enjoy the pleasures of sin for a season . '
比 到 享受 这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 . -

与其暂时享受罪恶的快乐，不如选择其他方式。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ;
He refused to be called the son of the king's daughter ;
他 拒绝 到 是 称为 这 儿子 的 这 国王的 女儿 ;

他拒绝被称为国王女儿的儿子；

[ə'kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
accounting it wonderful riches to be counted worthy of so much as to
会计 它 精彩的 财富 到 是 计数 值得 的 所以 很多 作为 到
['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
suffer for Christ ,
遭受 为了 基督 ,

认为这是莫大的财富，以至于配得上为基督受苦，

[wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'spaɪzd] [seɪnts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [huː]
with the poor despised saints ; and that was because he saw him who
和 这 贫穷的 被鄙视的 圣徒 ; 和 那 曾是 因为 他 锯 他 WHO
[wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
was invisible ,
曾是 无形的 ,

与那些贫穷、被人轻视的圣徒们在一起；那是因为他看见了那看不见的人。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rɛkəm,pɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] - ([hɛb] - : - - -
and ' had respect unto the recompence of the reward ' (Heb 11 : 24 - 27
和 - 有 尊重 到 这 补偿 的 这 报酬 - (希伯来书 - : - - -
) .
) .
) .

并且“看顾那赏赐的报应”（来11:24-27）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['preɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz]
And this is that which the apostle usually prayeth for in his epistles
和 这 是 那 哪个 这 使徒 通常 祈祷 为了 在 他的 书信
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] ,
for the saints ,
为了 这 圣徒 ,

而这正是使徒在写给圣徒的书信中通常祈求的。

['neɪmli] , - [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][gɑːdz] ['kɔːlɪŋ] ,
namely , ' That they might know what is the hope of God's calling ,
即 , - 那 他们 可能 知道 什么 是 这 希望 的 神的 呼叫 ,

也就是说，“使他们知道上帝呼召他们的盼望是什么”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] - ([ɛf] [wʌn] : -)
and the riches of the glory of his inheritance in the saints ' (Eph 1 : 18)
和 这 财富 的 这 荣耀 的 他的 遗产 在 这 圣徒 - (以弗 1 : -)
.
:
.

以及他在圣徒中所得基业的荣耀的丰富（弗1:18）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] - [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
And that they might ' be able to comprehend with all saints , what is the
和 那 他们 可能 - 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 , 什么 是 这
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

并且使他们能够与所有圣徒一起理解，这世界的广阔究竟是什么，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] ,
and length , and depth , and height ,
和 长度 , 和 深度 , 和 高度 ,

以及长度、深度和高度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] - ([ɛf] [θriː] : - , -) .
and to know the love of Christ which passeth knowledge ' (Eph 3 : 18 , 19) .
和 到 知道 这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 - (以弗 3 : - , -) .

并知道基督的爱是过于人所能理解的（弗3:18,19）。

[preɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðaɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [greɪt] [help]
Pray therefore that God would enlighten thy understanding : that will be very great help
祈祷 所以 那 上帝 会 开导 你的 理解 : 那 将要 是 非常 伟大的 帮助
[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

所以，你当祈求上帝开启你的智慧，这对你大有益处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːd] [brʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ; [æz; əz] [pɔːl] [seθ] ,
It will make thee endure many a hard brunt for Christ ; as Paul saith ,
它 将要 制作 你 忍受 许多 一个 难的 冲击 为了 基督 ; 作为 保罗 赛斯说 ,

它会让你为基督忍受许多苦难；正如保罗所说，

- [ˈɑːftə(r)][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [jiː; ji] [ɪnˈdjʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɒv; əv] [əˈflikʃən] .
' After ye were illuminated , ye endured a great fight of afflictions .
- 后 是的 是 照明 , 是的 忍受 一个 伟大的 斗争 的 苦难 .

你们蒙光照之后，经历了许多苦难。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˈdʒɔɪfəli] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ,
You took joyfully the spoiling of your goods ,
你 采取 欣喜地 这 破坏 的 你的 商品 ,

你欣然接受了财物损毁的事实，

[ˈnəʊɪŋ] [ɪn] [jɔːˈselvz] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdjʊərɪŋ]
knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring
会心 在 你们自己 那 是的 有 在 天堂 一个 更好的 和 一个 持久
[ˈsʌbstəns] - ([hɛb] - : - - -) .
substance ' (Heb 10 : 32 - 34) .
物质 - (希伯来书 - : - - -) .

你们心里知道，你们在天上有更美、更长久的财物。(希伯来书 10:32-34)

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˈdʒuːəl] [laɪ] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [wei] ,
If there be never such a rare jewel lie just in a man's way ,
如果 那里 是 绝不 这样的 一个 稀有的 宝石 说谎 只是 在 一个 男人的 方式 ,

如果世上没有如此珍贵的宝石恰好挡在一个人的路上，

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtræmp(ə)l] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
yet if he sees it not , he will rather trample upon it than stoop for it
然而 如果 他 看到 它 不是 , 他 将要 相当 践踏 之上 它 比 哈腰 为了 它
,
,
,

然而，如果他看不见，他宁愿践踏它，也不愿弯腰去拿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
and it is because he sees it not .
和 它 是 因为 他 看到 它 不是 .

那是因为他看不到。

[waɪ] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈnevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Why , so it is here , though heaven be worth never so much ,
为什么 , 所以 它 是 这里 , 尽管 天堂 是 值得 绝不 所以 很多 ,

为什么呢？即便天堂的价值远不及此，这里也是如此。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ˈnevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ,
and thou hast never so much need of it , yet if thou see it not ,
和 你 哈斯特 绝不 所以 很多 需要 的 它 , 然而 如果 你 看 它 不是 ,

你或许从未如此需要它，但如果你看不见它，

[ðæt] [ɪz] , [hæv; həv] [nɒt] [ðaɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈəʊpənd] [ɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that is , have not thy understanding opened or enlightened to see it ,
那 是 , 有 不是 你的 理解 打开 或者 开明 到 看 它 ,

也就是说，难道你的理解力还没有开悟或被启发去看清这一点吗？

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rɪˈɡɑːd] [æt; ət] [ɔːl] : [ˈðeəfɔː(r)] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ɡreɪs] ,
thou wilt not regard at all : therefore cry to the Lord for enlightening grace ,
你 枯萎 不是 看待 在 全部 : 所以 哭 到 这 主 为了 启发性的 优雅 ,

你必不理会；因此，当向主呼求启迪的恩典。

[ænd; ənd] [seɪ] , [lɔːd] , [ˈəʊpən] [maɪ] [blaɪnd] [aɪz] :
and say , Lord , open my blind eyes :
和 说 , 主 , 打开 我的 瞎的 眼睛 :

然后说：“主啊，求你开启我失明的双眼。”

[lɔːd] , [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ɒf] [maɪ] [dɑːk] [hɑːt] , [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] ,
Lord , take the vail off my dark heart , show me the things of the other world ,
主 , 拿 这 韦尔 离开 我的 黑暗的 心 , 展示 我 这 事物 的 这 其他 世界 ,

主啊，请揭开我黑暗心灵的面纱，让我看到另一个世界的景象。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] , [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
and let me see the sweetness , glory , and excellency of them for
和 让 我 看 这 甜味 , 荣耀 , 和 阁下 的 他们 为了
[kraɪst] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
Christ his sake .
基督 他的 清酒 .

让我因基督的缘故，看到他们的甜蜜、荣耀和卓越。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] .
This is the first .
这 是 这 第一的 .

这是第一个。

[[ˈsekənd] , [ɪnˈfleɪm] [ðaɪ] [wɪl] .]
[Second , Inflame thy will .]
[第二 , 发炎 你的 将要 .]

第二，点燃你的意志。

[kraɪ][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fleɪm] [ðaɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Cry to God that he would inflame thy will also with the things of the other
哭 到 上帝 那 他 会 发炎 你的 将要 还 和 这 事物 的 这 其他
[wɜːld] .
world .
世界 .

向上帝祈求，愿他也能用来世的事物来点燃你的意志。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [wɪl] [ɪz] ['fʊli] [set] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
For when a man's will is fully set to do such or such a thing ,
为了 什么时候 一个 男人的 将要 是 完全 放 到 做 这样的 或者 这样的 一个 事物 ,

当一个人的意志完全坚定地要去做某件事时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['mætə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)] [ðæt] [mæn][frɒm; frəm]
then it must be a very hard matter that shall hinder that man from
然后 它 必须 是 一个 非常 难的 事情 那 将 阻碍 那 男人 从
['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [end] .
bringing about his end .
带来 关于 他的 结尾 .

那么，一定是一件非常困难的事情，才能阻止他结束自己的生命。

[wen] [pɔːlz] [wɪl] [wɒz; wəz] [set] [rɪ'zɒlvɪdli] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
When Paul's will was set resolvedly to go up to Jerusalem ,
什么时候 保罗的 将要 曾是 放 决心 到 去 向上 到 耶路撒冷 ,

当保罗下定决心要上耶路撒冷时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ['sʌfə(r)] ,
though it was signified to him before what he should there suffer ,
尽管 它 曾是 表示 到 他 前 什么 他 应该 那里 遭受 ,

虽然他事先已被告知将要遭受的苦难，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɔːnt] [æt; ət][ɔːl] ; [neɪ] , [seθ] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] ,
he was not daunted at all ; nay , saith he , ' I am ready , ' or willing ,
他 曾是 不是 畏惧 在 全部 ; 不 , 赛斯说 他 , - 我 是 准备好 , - 或者 愿意的 ,

他丝毫没有畏惧；不，他说，“我已经准备好了”，或者说，他愿意。

- [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] ['əʊnli] ,
' not to be bound only ,
- 不是 到 是 边界 仅有的 ,

不仅限于此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - ([ækts]
but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus ' (Acts
但 还 到 死 在 耶路撒冷 为了 这 姓名 的 这 主 耶稣 - (使徒行传
- : -) .
21 : 13) .
- : -) .

但也要在耶路撒冷为主耶稣的名而死（使徒行传 21:13）。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] ;
His will was inflamed with love to Christ ;
他的 将要 曾是 发炎的 和 爱 到 基督 ;

他对基督的爱如烈火般燃烧；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [rɔːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and therefore all the persuasions that could be used wrought nothing at all .
和 所以 全部 这 说服 那 可以 是 用过的 锻 没有什么 在 全部 .

因此，所有能用的劝说手段都毫无作用。

[jɔː(r); jə(r)] [self] - ['wɪld] ['piːp(ə)l] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Your self - willed people nobody knows what to do with them ; we used to say ,
你的 自己 - 意志 人们 无人 知道 什么 到 做 和 他们 ; 我们 用过的 到 说 ,

你们这些任性的人，谁也不知道该拿他们怎么办；我们以前常说，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [duː; də][ɔːl] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
He will have his own will , do all what you can .
他 将要 有 他的 自己的 将要 , 做 全部 什么 你 能 .

他有他自己的意愿，尽你所能吧。

[ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
Indeed to have such a will for heaven ,
的确 到 有 这样的 一个 将要 为了 天堂 ,

的确，要有这样对天堂的渴望，

[ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] ['ðɪðə(r)] ; [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] ,
is an admirable advantage to a man that undertaketh the race thither ; a man that is resolved ,
是 一个 令人钦佩的 优势 到 一个 男人 那 承接 这 种族 那里 ; 一个 男人 那 是 已解决 ,

对于一个决心前往那里的人来说，这是一个令人钦佩的优势；一个意志坚定的人，

[ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɪkst] , [seθ] [hiː; hi] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [maɪ'self] ;
and hath his will fixed , saith he , I will do my best to advantage myself ;
和 有 他的 将要 固定的 , 赛斯说 他 , 我 将要 做 我的 最好的 到 优势 我 ;

他说，既然他的心意已定，我就要尽我所能为自己谋取利益；

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [wɜːst] [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['enəmɪz] ;
I will do my worst to hinder my enemies ;
我 将要 做 我的 最差 到 阻碍 我的 敌人 ;

我将竭尽全力阻挠我的敌人；

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][stænd] ;
I will not give out as long as I can stand ;
我 将要 不是 给 出去 作为 长的 作为 我 能 站立 ;

只要我还能站着，我就不会放弃；

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ai] [wɪl] [luːz] [maɪ] [laɪf] ;
I will have it or I will lose my life ;
我 将要 有 它 或者 我 将要 失去 我的 生活 ;

要么得到它，要么失去生命；

- [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] [jet] [wɪl] [ai] [trʌst] [ɪn] [hɪm] - ([dʒɒb] - : -) .
' though he slay me yet will I trust in him ' (Job 13 : 15) .
- 尽管 他 杀戮 我 然而 将要 我 相信 在 他 - (工作 - : -) .

“他虽杀我，我仍要信靠他”(约伯记 13:15)。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] [ɪk'sept] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] - ([dʒen] - : -) .
' I will not let thee go except thou bless me ' (Gen 32 : 26) .
- 我 将要 不是 让 你 去 除了 你 保佑 我 - (Gen - : -) .

“你不给我祝福，我就不让你走。”(创世记 32:26)

[ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] , [əʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ɪn'fleɪmd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] !
I WILL , I WILL , I WILL , O this blessed inflamed will for heaven !
我 将要 , 我 将要 , 我 将要 , 哦 这 蒙福 发炎的 将要 为了 天堂 !

我愿，我愿，我愿，哦，这神圣而炽热的向往天堂的意志！

[wɒt] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What is like it ?

什么 是 喜欢 它 ?

它像什么?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , [ðen] [ˈeni] [ˈɑːgjumənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ;

If a man be willing , then any argument shall be matter of encouragement ;

如果 一个 男人 是 愿意的 , 然后 任何 争论 将 是 事情 的 鼓励 ;

只要一个人愿意，任何争论都可以成为鼓励的理由;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ðen] [ˈeni] [ˈɑːgjumənt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] ; [ðɪs] [ɪz] [siːn] [bəuθ][ɪn]

but if unwilling , then any argument shall give discouragement ; this is seen both in

但 如果 不情愿 , 然后 任何 争论 将 给 沮丧 ; 这 是 已见 两个都 在

[seɪnts] [ænd; ənd] [ˈsɪnəz] ;

saints and sinners ;

圣徒 和 罪人 ;

但如果他不愿意，那么任何争论都会让他灰心丧气；圣徒和罪人都有这种倾向;

[ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,

in them that are the children of God ,

在 他们 那 是 这 孩子们 的 上帝 ,

在那些神的儿女里面,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

and also those that are the children of the devil .

和 还 那些 那 是 这 孩子们 的 这 魔鬼 .

还有那些魔鬼的孩子。

[æz; əz] , [wʌn] .

As , 1 .

作为 , 1 .

1.

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][əʊld] , [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] , [wɒt] [kʊd; kəd]

The saints of old , they being willing and resolved for heaven , what could

这 圣徒 的 老的 , 他们 存在 愿意的 和 已解决 为了 天堂 , 什么 可以

[stɒp] [ðem; ðəm] ?

stop them ?

停止 他们 ?

古代的圣徒们，既然他们渴望升入天堂，还有什么能阻止他们呢?

[kʊd; kəd][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)] [ˈfægət] , [sɔːd] [ɔː(r)][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] , [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈdʌndʒ(ə)nz] , [wɪps] , [beəz] ,

Could fire or faggot , sword or halter , stinking dungeons , whips , bears ,

可以 火 或者 柴草 , 剑 或者 缰绳 , 臭 地下城 , 鞭子 , 熊 ,

[bʊlz] , [ˈlaɪənz] ,

bulls , lions ,

公牛 , 狮子 ,

可以是火，也可以是柴堆；可以是剑，也可以是缰绳；可以是臭气熏天的地牢；可以是鞭子；可以是熊；可以是公牛；可以是狮子。

[ˈkruːəl] , [ˈstəʊnɪŋ] , [ˈstɑːvɪŋ] , [ˈneɪkɪdnəs] , & [siː] . ([hɛb] -) .

cruel rackings , stoning , starving , nakedness , & c . (Heb 11) .

残忍的 货架 , 石刑 , 饥饿 , 裸体 , & c . (希伯来书 -) .

残酷的刑罚，石头砸死，饥饿，赤身裸体等等。(希伯来书 11)

- [neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərə] , [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd]

' Nay , in all these things they were more than conquerors , through him that loved

- 不 , 在 全部 这些 事物 他们 是 更多的 比 征服者 , 通过 他 那 喜爱

[ðem; ðəm] - ([rɒm] [eit] :

them ' (Rom 8 :

他们 - (只读存储器 8 :

“然而，靠着爱他们的主，他们在这一切事上已经得胜有余了。”(罗马书 8:10)

-) ; [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] - ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . - [ˌtuː'tuː] .
37) ; who had also made them ' willing in the day of his power . ' 2 .
-) ; WHO 有 还 制成 他们 - 愿意的 在 这 天 的 他的 力量 . - 2 .

37)；他也曾在他掌权的日子里使他们“甘心乐意”。2.

[siː] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
See again , on the other side , the children of the devil ,
看 再次 , 在 这 其他 边 , 这 孩子们 的 这 魔鬼 ,

再看看另一边，魔鬼的孩子们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['hev(ə)n]] , [haʊ] ['meni] [ʃɪfts] [ænd; ənd]
because they are not willing [to run to heaven] , how many shifts and
因为 他们 是 不是 愿意的 [到 跑步 到 天堂] , 如何 许多 轮班 和
['stɑrtɪŋ] - [həʊlz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .
starting - holes they will have .
开始 - 孔 他们 将要 有 .

因为他们不愿意[奔向天堂]，所以他们会有多少班次和多少个起跑位。

[ai][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [maɪ] ['lændlɔːd] ,
I have married a wife , I have a farm , I shall offend my landlord ,
我 有 已婚 一个 妻子 , 我 有 一个 农场 , 我 将 得罪 我的 房东 ,

我已成家，我有一处农场，我将得罪我的房东。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['treɪdɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [praɪd] ,
I shall offend my master , I shall lose my trading , I shall lose my pride ,
我 将 得罪 我的 掌握 , 我 将 失去 我的 贸易 , 我 将 失去 我的 自豪 ,

我将得罪我的主人，我将失去我的生意，我将失去我的尊严。

[maɪ] ['pleʒəz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɒkt] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][deə(r)] [nɒt] [kʌm] .
my pleasures , I shall be mocked and scoffed , therefore I dare not come .
我的 快乐 , 我 将 是 嘲笑 和 嘲笑 , 所以 我 敢 不是 来 .

我的享乐，我恐怕会被嘲笑讥讽，所以我不敢去。

[ai] , [seθ] [ə'nʌðə(r)] , [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] , [tɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
I , saith another , will stay till I am older , till my children are out of sight ,
我 , 赛斯说 其他 , 将要 停留 直到 我 是 老 , 直到 我的 孩子们 是 出去 的 视线 ,

“我会一直待到我老了，直到我的孩子们都长大成人，”另一个人说。

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fɔːˌhænd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
till I am got a little aforehand in the world , till I have done this and that ,
直到 我 是 得到 一个 小的 事先 在 这 世界 , 直到 我 有 完毕 这 和 那 ,

直到我对这个世界有了些许了解，直到我做了这做了那，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] ;
and the other business ; but alas , the thing is , they are not willing ;
和 这 其他 商业 ; 但 唉 , 这 事物 是 , 他们 是 不是 愿意的 ;

以及其他业务；但是，唉，问题是，他们不愿意；

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['saʊndli] ['wɪlɪŋ] , [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz]
for were they but soundly willing , these , and a thousand such as
为了 是 他们 但 稳固地 愿意的 , 这些 , 和 一个 千 这样的 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

只要他们真心愿意，这些人，以及成千上万个像他们一样的人，

[wʊd] [həʊld][ðem; ðəm][nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːdz] [held] ['sæmsən] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [ðem; ðəm]
would hold them no faster than the cords held Samson when he broke them
会 抓住 他们 不 快点 比 这 绳索 握住 参孙 什么时候 他 打破 他们
[laɪk] [bɜːnd] [flæks] (['dʒʌdʒ] - : -) .
like burned flax (Judg 15 : 14) .
喜欢 烧伤 亚麻 (法官 - : -) .

绳子束缚它们的速度不会比参孙挣断它们的速度快，就像绳子束缚参孙一样，参孙挣断绳子就像挣断烧焦的麻一样（士师记 15:14）。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɔːl] :
I tell you the will is all :
我 告诉 你 这 将要 是 全部 :

我告诉你，意志决定一切：

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ðə; ði] [wiːl] ['aɪðə(r)] ['bækwədz] [ɔː(r)] ['fɔːwədz] ;
that is one of the chief things which turns the wheel either backwards or forwards ;
那 是 一 的 这 首席 事物 哪个 转弯 这 车轮 任何一个 向后 或者 前进 ;

这是推动事物向前或向后发展的主要因素之一；

[ænd; ənd][gɒd] ['noʊɪθ] [ðæt] [fʊl] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] ['laɪkwaɪz] [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
and God knoweth that full well , and so likewise doth the devil ;
和 上帝 知道 那 满的 出色地 , 和 所以 同样地 确实 这 魔鬼 ;

上帝对此心知肚明，魔鬼也同样如此；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'devə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and therefore they both endeavour very much to strengthen the will of their
和 所以 他们 两个都 努力 非常 很多 到 加强 这 将要 的 他们的
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

因此，他们都竭尽全力增强仆人的意志。

[gɒd] , [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
God , he is for making of his a willing people to serve him ; and the
上帝 , 他 是 为了 制作 的 他的 一个 愿意的 人们 到 服务 他 ; 和 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

上帝，他是为了造就甘心乐意侍奉他的子民；而魔鬼，

[hiː; hi] [dʌθ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
he doth what he can to possess the will and affection of those that
他 确实 什么 他 能 到 具有 这 将要 和 感情 的 那些 那
[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
are his ,
是 他的 ,

他竭尽所能去赢得那些属于他的人的意志和爱戴。

[wɪð] [lʌv] [tuː; tə][sɪn] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [kraɪst] ['kɒmz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
with love to sin ; and therefore when Christ comes close to the matter ,
和 爱 到 罪 ; 和 所以 什么时候 基督 来 关闭 到 这 事情 ,

喜爱罪恶；因此，当基督接近此事时，

[ɪn'diːd] , [seθ] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ([dʒɒn][faɪv] : -) .
indeed , saith he , ' Ye will not come to me ' (John 5 : 40) .
的确 , 赛斯说 他 , - 叶 将要 不是 来 到 我 - (约翰 5 : -) .

他说：“你们必不到我这里来。”(约翰福音 5:40)

- [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [hen] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,
' How often would I have gathered you as a hen doth her chickens ,
- 如何 经常 会 我 有 聚集 你 作为 一个 母鸡 确实 她 鸡 ,

我曾多少次想要像母鸡聚集小鸡一样聚集你们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɒt] - ([luːk] - : -) .
and ye would not ' (Luke 13 : 34) .
和 是的 会 不是 - (卢克 - : -) .

你们却不愿意。(路加福音 13:34)

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [pə'zest] [ðeə(r)] [wɪlz] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The devil had possessed their wills , and so long he was sure enough of them .
这 魔鬼 有 拥有 他们的 遗嘱 , 和 所以 长的 他 曾是 当然 足够的 的 他们 .

魔鬼控制了他们的意志，而且他一直对他们很有把握。

[əʊ] ['ðeəfɔː(r)] [kraɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðaɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪst] :
O therefore cry hard to God to inflame thy will for heaven and Christ :
哦 所以 哭 难的 到 上帝 到 发炎 你的 将要 为了 天堂 和 基督 :

因此，你当竭力向神呼求，求他激发你对天堂和基督的渴望：

[ðaɪ] [wɪl] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['raɪtli] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
thy will , I say , if that be rightly set for heaven ,
你的 将要 , 我 说 , 如果 那 是 没错 放 为了 天堂 ,

我说，如果你的旨意是为上天而设，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] [biːt] [ɒf] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,
thou wilt not be beat off with discouragements ; and this was the reason that ,
你 枯萎 不是 是 打 离开 和 沮丧 ; 和 这 曾是 这 原因 那 ,

你不会被挫折击垮；而这正是原因所在：

[wen] ['dʒeɪkəb] ['resl] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [lɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
when Jacob wrestled with the angel , though he lost a limb , as it were ,
什么时候 雅各布 摔跤 和 这 天使 , 尽管 他 丢失的 一个 肢 , 作为 它 是 ,

当雅各与天使摔跤时，虽然他失去了一条肢体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [hɪm] ,
and the hollow of his thigh was put out of joint , as he wrestled with him ,
和 这 空洞的 的 他的 大腿 曾是 放 出去 的 联合的 , 作为 他 摔跤 和 他 ,

他与那人搏斗时，大腿内侧脱臼了。

[jet] , [seθ] [hiː; hi] , - [ai] [wɪl] [nɒt] , - [mɑːk] ,
yet , saith he , ' I will not , ' mark ,
然而 , 赛斯说 他 , - 我 将要 不是 , - 标记 ,

然而，他说：“我不会，”请注意。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] [ɪk'sept] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] - ([dʒen] - : - - -) .
' I WILL NOT let thee go except thou bless me ' (Gen 32 : 24 - 26) .
- 我 将要 不是 让 你 去 除了 你 保佑 我 - (Gen - : - - -) .

“你不给我祝福，我就不放你走。”(创世记 32: 24-26)

[get] [ðaɪ] [wɪl] [tɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
Get thy will tipt with the heavenly grace , and resolution against all discouragements ,
得到 你的 将要 蒂普特 和 这 天上 优雅 , 和 解决 反对 全部 沮丧 ,

让上天的恩典充满你的意志，并坚定决心战胜一切挫折。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['fɔːltə(r)][ɪn] [ðaɪ] [wɪl] ,
and then thou goest full speed for heaven ; but if thou falter in thy will ,
和 然后 你 去 满的 速度 为了 天堂 ; 但 如果 你 犹豫不决 在 你的 将要 ,

然后你便能全速奔向天堂；但如果你意志动摇，

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn] ['hɔbl] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei]
and be not found there , thou wilt run hobbling and halting all the way
和 是 不是 成立 那里 , 你 枯萎 跑步 跛行 和 停止 全部 这 方式
[ðaʊ] [rʌn] ,
thou runnest ,
你 跑巢 ,

若不在那里被找到，你将一路蹒跚前行，步履蹒跚。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
and also to be sure thou wilt fall short at the last .
和 还 到 是 当然 你 枯萎 落下 短的 在 这 最后的 .

而且，你最终也一定会失败。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] !
The Lord give thee a will and courage !
这 主 给 你 一个 将要 和 勇气 !

愿主赐予你意志和勇气！

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [dʌn] [wɪð] [daɪ'rektɪŋ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
Thus have I done with directing thee how to run to the kingdom ;
因此 有 我 完毕 和 导演 你 如何 到 跑步 到 这 王国 ;

我已经教导完你如何奔向天国；

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [kiːp] [ɪn] ['meməri] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [lest] [ðaʊ] [luːz] [ðaɪ] [wei]
be sure thou keep in memory what I have said unto thee , lest thou lose thy way
是 当然 你 保持 在 记忆 什么 我 有 说 到 你 , 免得 你 失去 你的 方式
.
:
.

你务必牢记我对你说的话，免得你迷失方向。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But because I would have thee think of them ,
但 因为 我 会 有 你 思考 的 他们 ,

但因为我希望你想起他们，

[teɪk] [ɔːl][ɪn] [ʃɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
take all in short in this little bit of paper .
拿 全部 在 短的 在 这 小的 少量 的 纸 .

把所有内容简要概括在这张小纸条上。

[wʌn] . [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Get into the way . 2 .
1 . 得到 进入 这 方式 . 2 .

1. 挡路。2.

[ðen] ['stʌdi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
Then study on it . 3 .
然后 学习 在 它 . 3 .

然后研究它。3.

[ðen] [strɪp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)] . [fɔːr] .
Then strip , and lay aside everything that would hinder . 4 .
然后 条 , 和 躺 旁边 一切 那 会 阻碍 . 4 .

然后脱去一切阻碍，并放下所有会妨碍你的事物。4.

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [baɪ] - [pɑːðz] .
Beware of bye - paths .
提防 的 再见 - 路径 .

小心岔路。

[faɪv] . [duː; də] [nɒt] [geɪz] [ænd; ənd][steə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiː] ,
5 . Do not gaze and stare too much about thee ,
5 . 做 不是 目光 和 盯 也 很多 关于 你 ,

5. 不要过多地凝视和凝视周围，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] .
and be sure to ponder the path of thy feet .
和 是 当然 到 思考 这 小路 的 你的 脚 .

务必仔细考虑你脚下的路。

[sɪks] . [duː; də] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːld] ,
6 . Do not stop for any that call after thee , whether it be the world ,
6 . 做 不是 停止 为了 任何 那 称呼 后 你 , 无论 它 是 这 世界 ,

6. 不要为任何在你身后呼唤你的人停留，无论是世人，

[ðə; ði] [fleʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] ['hɪndə(r)] [ðaɪ] ['dʒɜːni] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
the flesh , or the devil ; for all these will hinder thy journey , if possible .
这 肉 , 或者 这 魔鬼 ; 为了 全部 这些 将要 阻碍 你的 旅行 , 如果 可能的 .

肉体或魔鬼；因为所有这些都会尽可能地阻碍你的旅程。

['sevən] . [biː; bi] [nɒt] [dɔːnt] [wɪð] ['eni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] [æz; əz] [ðaʊ] ['gəʊɪst] . [eit]
7 . Be not daunted with any discouragements thou meetest with as thou goest . 8
7 . 是 不是 畏惧 和 任何 沮丧 你 见面 和 作为 你 去 . 8
.
:
.

7. 不要因前进途中遇到的任何挫折而气馁。8.

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] . [naɪn] .
Take heed of stumbling at the cross . 9 .
拿 注意 的 踉跄 在 这 叉 . 9 .

要谨防在十字架前跌倒。9.

[kraɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
Cry hard to God for an enlightened heart , and a willing mind ,
哭 难的 到 上帝 为了 一个 开明 心 , 和 一个 愿意的 头脑 ,

向神恳切祈求一颗开明的心和一颗乐于奉献的心。

[ænd; ənd] [gɒd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] .
and God give thee a prosperous journey .
和 上帝 给 你 一个 繁荣 旅行 .

愿上帝保佑你一路顺风。

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] [kwaɪt] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Yet before I do quite take my leave of thee ,
然而 前 我 做 相当 拿 我的 离开 的 你 ,

然而，在我正式向你告别之前，

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊtɪvz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiː] .
let me give thee a few motives along with thee .
让 我 给 你 一个 很少 动机 沿着 和 你 .

让我给你提供一些理由。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spɜːz] [tuː; tə] [prɪk] [ɒn] [ðaɪ]
It may be they will be as good as a pair of spurs to prick on thy
它 可能 是 他们 将要 是 作为 好的 作为 一个 一对 的 马刺 到 刺 在 你的
['lʌmpɪʃ] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['vɔɪɪdʒ] . [-]
lumpish heart in this rich voyage . [17]
笨重的 心 在 这 富有的 航程 . [-]

也许它们就像两根马刺，能刺痛你这颗在富饶的旅程中躁动不安的心。[17]

[[viː] . [naɪn] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .]
[V . NINE MOTIVES TO URGE US ON IN THE WAY .]
[Ⅴ . 九 动机 到 敦促 我们 在 在 这 方式 .]

【五、激励我们前行的九个理由】

[ðə; ði] [fɜːst] ['məʊtɪv] .
The First Motive .
这 第一的 动机 .

第一个动机。

[kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] .
Consider there is no way but this , thou must either win or lose .
考虑 那里 是 不 方式 但 这 , 你 必须 任何一个 赢 或者 失去 .

你要明白，别无他法，你要么赢，要么输。

[ɪf] [ðaʊ] , [ðen] ['hev(ə)n] , [gɒd] , [kraɪst] , ['glɔːri] , [iːz] , [piːs] , [laɪf] , [jeɪ] , [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
If thou winnest , then heaven , God , Christ , glory , ease , peace , life , yea , life eternal ,
如果 你 温内斯特 , 然后 天堂 , 上帝 , 基督 , 荣耀 , 舒适 , 和平 , 生活 , 是的 , 生活 永恒 ,

如果你获胜，那么天堂、上帝、基督、荣耀、安逸、平安、生命，是的，永生，

[ɪz] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['sɒrəʊ]
is thine ; thou must be made equal to the angels in heaven ; thou shalt sorrow
是 你的 ; 你 必须 是 制成 平等的 到 这 天使 在 天堂 ; 你 应 悲哀
[nəʊ] [mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

是你的；你必被提升到与天上的天使同等的地位；你将不再悲伤。

[saɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fiːl] [nəʊ] [mɔː(r)] [peɪn] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sɪn] ,
sigh no more , feel no more pain ; thou shalt be out of the reach of sin ,
叹 不 更多的 , 感觉 不 更多的 疼痛 ; 你 应 是 出去 的 这 抵达 的 罪 ,

不再叹息，不再感受痛苦；你将远离罪恶。

[hel] , [deθ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [ɪn'devə(r)] [ðaɪ] [hɜːt] .
hell , death , the devil , the grave , and whatever else may endeavour thy hurt .
地狱 , 死亡 , 这 魔鬼 , 这 严重 , 和 任何 别的 可能 努力 你的 伤害 .

地狱、死亡、魔鬼、坟墓，以及任何可能伤害你的事物。

[bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] , [ðen] [ðaɪ] [lɒs] [ɪz] ['hev(ə)n] , ['glɔːri] , [gɒd] ,
But contrariwise , and if thou lose , then thy loss is heaven , glory , God ,
但 相反地 , 和 如果 你 失去 , 然后 你的 损失 是 天堂 , 荣耀 , 上帝 ,

但反过来说，如果你输了，那么你失去的就是天堂、荣耀和上帝。

[kraɪst] , [iːz] , [piːs] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'tɜːnəti] ['kʌmftəb(ə)l]
Christ , ease , peace , and whatever else which tendeth to make eternity comfortable
基督 , 舒适 , 和平 , 和 任何 别的 哪个 倾向 到 制作 永恒 舒服的
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ;
to the saints ;
到 这 圣徒 ;

基督、安宁、平安，以及其他一切能使圣徒在永恒中感到舒适的事物；

[bɪ'saɪdz] , [ðaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] , ['sɒrəʊ] , [peɪn] , ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
besides , thou procurest eternal death , sorrow , pain , blackness , and darkness ,
除了 , 你 采购 永恒 死亡 , 悲哀 , 疼痛 , 黑 , 和 黑暗 ,
['feləʊʃɪp] [wɪð] [d'ɛvəlz] ,
fellowship with devils ,
奖学金 和 魔鬼 ,

此外，你还会招致永恒的死亡、悲伤、痛苦、黑暗和寂静，以及与魔鬼为伍。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] .
together with the everlasting damnation of thy own soul .
一起 和 这 永恒 诅咒 的 你的 自己的 灵魂 .

以及你灵魂的永恒诅咒。

[ðə; ði]	['sekənd]	['məʊtɪv]	.
The	**Second**	**Motive**	**.**
这	第二	动机	.

第二个动机。

[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ðɪs]	['dev(ə)l]	,	[ðɪs]	[hel]	,	[deθ]	[ænd; ənd]	[dæm'neɪʃn]	,
Consider	**that**	**this**	**devil**	**,**	**this**	**hell**	**,**	**death**	**and**	**damnation**	**,**
考虑	那	这	魔鬼	,	这	地狱	,	死亡	和	诅咒	,

想想这个魔鬼，这个地狱，死亡和诅咒，

['fɒloʊəθ]	['ɑːftə(r)]	[ðiː]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[draɪv]	,
followeth	**after**	**thee**	**as**	**hard**	**as**	**they**	**can**	**drive**	**,**
跟随	后	你	作为	难的	作为	他们	能	驾驶	,

他们紧随其后，拼尽全力，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[sin]	;
and	**have**	**their**	**commission**	**so**	**to**	**do**	**by**	**the**	**law**	**,**	**against**	**which**	**thou**	**hast**	**sinned**	**;**
和	有	他们的	委员会	所以	到	做	经过	这	法律	,	反对	哪个	你	哈斯特	罪过	;

他们奉命这样做，是出于你所触犯的律法；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[seɪk]	[meɪk]	[heɪst]	.
and	**therefore**	**for**	**the**	**Lord's**	**sake**	**make**	**haste**	**.**
和	所以	为了	这	主场	清酒	制作	匆忙	.

因此，看在主的份上，快点行动吧。

[ðə; ði]	[θɜːd]	['məʊtɪv]	.
The	**Third**	**Motive**	**.**
这	第三	动机	.

第三个动机。

[ɪf]	[ðeɪ]	[siːz]	[ə'pɒn]	[ðiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['refjuːdʒ]	,
If	**they**	**seize**	**upon**	**thee**	**before**	**thou**	**get**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Refuge**	**,**
如果	他们	抢占	之上	你	前	你	得到	到	这	城市	的	避难所	,

如果你在到达避难城之前被他们抓住，

[ðeɪ]	[wɪl]	[pʊt]	[æn; ən]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['dʒɜːni]	.
they	**will**	**put**	**an**	**everlasting**	**stop**	**to**	**thy**	**journey**	**.**
他们	将要	放	一个	永恒	停止	到	你的	旅行	.

他们将永远终结你的旅程。

[ðɪs]	['ɔːlsəʊ]	[kraɪz]	,	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
This	**also**	**cries**	**,**	**Run**	**for**	**it**	**.**
这	还	哭泣	,	跑步	为了	它	.

这也仿佛在说：快跑！

[ðə; ði]	[fɔːθ]	['məʊtɪv]	.
The	**Fourth**	**Motive**	**.**
这	第四	动机	.

第四个动机。

[nəʊ]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[naʊ]	['hev(ə)n]	['geɪts]	,	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
Know	**also**	**,**	**that**	**now**	**heaven**	**gates**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**Christ**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**,**
知道	还	,	那	现在	天堂	大门	,	这	心	的	基督	,	和	他的	武器	,

还要知道，如今天堂之门，基督的心，用他的双臂，

[ɑː(r); ə(r)]	[waɪd]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðiː]	.
are	**wide**	**open**	**to**	**receive**	**thee**	**.**
是	宽的	打开	到	收到	你	.

敞开大门迎接你。

[əʊ] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['fɒləʊəθ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

O methinks that this consideration , that the devil followeth after to destroy ,

哦 我觉得 那 这 考虑 , 那 这 魔鬼 跟随 后 到 破坏 ,

哦，我认为魔鬼紧随其后，意图毁灭的正是这种想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] ['stændɪθ] ['əʊpən] - [ɑːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

and that Christ standeth open - armed to receive ,

和 那 基督 站立 打开 - 武装 到 收到 ,

基督张开双臂迎接，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiː] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][flai] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːd] !

should make thee reach out and fly with all haste and speed !

应该 制作 你 抵达 出去 和 飞 和 全部 匆忙 和 速度 !

应该让你伸出手，以最快的速度飞翔！

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

And therefore ,

和 所以 ,

因此，

[ðə; ði] [fɪfθ] ['məʊtɪv] .

The Fifth Motive .

这 第五 动机 .

第五个动机。

[kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [praɪz] ;

Keep thine eye upon the prize ;

保持 你的 眼睛 之上 这 奖 ;

紧盯目标；

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [aɪz] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒfɪt] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk][tuː; tə][get] .

be sure that thy eyes be continually upon the profit thou art like to get .

是 当然 那 你的 眼睛 是 持续 之上 这 利润 你 艺术 喜欢 到 得到 .

务必时刻关注你可能获得的收益。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][æpt][tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,

The reason why men are so apt to faint in their race for heaven ,

这 原因 为什么 男人 是 所以 易于 到 头晕的 在 他们的 种族 为了 天堂 ,

男人在追求天堂的道路上如此容易晕倒的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] ['tʃiːfli] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] : [wʌn] .

it lieth chiefly in either of these two things : 1 .

它 谎言 主要 在 任何一个 的 这些 二 事物 : 1 .

它主要存在于以下两件事中：1.

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ; [ɔː(r)] [els] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

They do not seriously consider the worth of the prize ; or else if they do ,

他们 做 不是 严重地 考虑 这 值得 的 这 奖 ; 或者 别的 如果 他们 做 ,

他们并没有认真考虑奖项的价值；或者即便他们考虑了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

they are afraid it is too good for them ;

他们 是 害怕的 它 是 也 好的 为了 他们 ;

他们害怕这对他们来说太好了；

[bʌt; bət][məʊst] [luːz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but most lose heaven for want of considering the price and the worth of it .

但 最多 失去 天堂 为了 想 的 考虑 这 价格 和 这 值得 的 它 .

但大多数人因为没有考虑代价和价值而失去了天堂。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] , [kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eksələnsi] ,
And therefore , that thou mayst not do the like , keep thine eye much upon the excellency ,
和 所以 , 那 你 五月 不是 做 这 喜欢 , 保持 你的 眼睛 很多 之上 这 阁下 ,

因此，为了避免你重蹈覆辙，你应当多留意自身的卓越之处。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ðə; ði] [piːs] ,
the sweetness , the beauty , the comfort , the peace ,
这 甜味 , 这 美丽 , 这 舒适 , 这 和平 ,

甜蜜、美丽、舒适、宁静

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .
that is to be had there by those that win the prize .
那 是 到 是 有 那里 经过 那些 那 赢 这 奖 .

那是给获奖者的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [rʌn] [θruː] ['eniθɪŋ] ; [gʊd] [rɪ'pɔːt] , ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
This was that which made the apostle run through anything ; good report , evil report ,
这 曾是 那 哪个 制成 这 使徒 跑步 通过 任何事物 ; 好的 报告 , 邪恶的 报告 ,

正是这一点让使徒不顾一切；无论是好名声还是坏名声。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['hʌŋgə(r)] , ['neɪkɪdnəs] , ['perəl] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['perəl] [baɪ] [lænd] , [bɒndz] [ænd; ənd] [im'prizənmənt] .
persecution , affliction , hunger , nakedness , peril by sea , and peril by land , bonds and imprisonments .
迫害 , 痛苦 , 饥饿 , 裸体 , 危险 经过 海 , 和 危险 经过 土地 , 债券 和 监禁 .

迫害、苦难、饥饿、赤身裸体、海上危险、陆地危险、奴役和监禁。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [stəʊnd] , [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] ,
Also it made others endure to be stoned , sawn asunder ,
还 它 制成 其他的 忍受 到 是 吸食大麻 , 锯切 分离 ,

它还迫使其他人忍受被石头砸死、被锯成碎片的痛苦。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [aɪz] [bɔːd] [aʊt] [wɪð] ['ɔːgə] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [brɔɪld] [ɒn] ['grɪdaɪən] ,
to have their eyes bored out with augurs , their bodies broiled on gridirons ,
到 有 他们的 眼睛 无聊的 出去 和 占卜师 , 他们的 身体 烤制 在 烤架 ,

他们的眼睛被钻头挖出，身体在烤架上烤熟，

[ðeə(r)] [tʌŋz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] , [bɔɪld] [ɪn] ['kɔːldrən] , [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,
their tongues cut out of their mouths , boiled in cauldrons , thrown to the wild beasts ,
他们的 舌头 切 出去 的 他们的 嘴 , 煮沸 在 坩埚 , 抛掷 到 这 荒野 野兽 ,

他们的舌头被割掉，放在大锅里煮，扔给野兽吃。

[bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪks] , [wɪpt] [æt; ət] [pəʊsts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
burned at the stakes , whipped at posts , and a thousand other fearful torments ,
烧伤 在 这 赌注 , 鞭打 在 帖子 , 和 一个 千 其他 可怕 折磨 ,

被绑在火刑柱上烧死，被绑在柱子上鞭打，以及其他上千种可怕的酷刑，

- [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , - [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
' while they looked not at the things which are seen , ' as the things of this
- 尽管 他们 看起来 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 , - 作为 这 事物 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“他们不看那些看得见的事物”，即世上的事物。

- [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
' but at the things which are not seen ; for the things which are seen
- 但 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 ; 为了 这 事物 哪个 是 已见
[ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] ;
are temporal ;
是 颞 ;

“但要追求那些看不见的事物；因为看得见的事物是暂时的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
but the things which are not seen are eternal ' (2 Cor 4 : 18) .
但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 - (2 科尔 4 : -) .

但那些看不见的事物是永恒的。（哥林多后书 4:18）

[əʊ] [ðɪs] [wɜːd] - [ɪ'tɜːn(ə)l] , - [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
O this word ' eternal , ' that was it that made them ,
哦 这 单词 - 永恒 , - 那 曾是 它 那 制成 他们 ,

哦，正是“永恒”这个词，造就了他们。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'lɪvərəns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
that when they might have had deliverance , they would not accept of it ;
那 什么时候 他们 可能 有 有 解救 , 他们 会 不是 接受 的 它 ;

即使他们有机会获得解脱，他们也不肯接受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] (
for they knew in the world to come they should have a better resurrection (
为了 他们 知道 在 这 世界 到 来 他们 应该 有 一个 更好的 复活 (
[hɛb] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
Heb 11 : 35) . 2 .
希伯来书 - : -) . 2 .

因为他们知道在来世他们必得更美的复活（来11:35)。2.

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪk] [ðiː] [seɪ] [ɪn]
And do not let the thoughts of the rareness of the place make thee say in
和 做 不是 让 这 想法 的 这 稀有 的 这 地方 制作 你 说 在
[ðaɪ] [hɑːt] ,
thy heart ,
你的 心 ,

不要因为这地方稀有而心生怨恨，并在心中说：

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [ðiː] ,
This is too good for me ; for I tell thee ,
这 是 也 好的 为了 我 ; 为了 我 告诉 你 ,

这对我来说太好了；因为我告诉你，

['hev(ə)n] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
heaven is prepared for whosoever will accept of it ,
天堂 是 准备 为了 无论谁 将要 接受 的 它 ,

天堂为所有愿意接受它的人预备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] ['welkəm] .
and they shall be entertained with hearty good welcome .
和 他们 将 是 娱乐 和 爽朗 好的 欢迎 .

他们将受到热情友好的接待。

[kən'sɪdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðaʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['ðɪðə(r)] ; ['ðɪðə(r)] [went] ['skrʌbɪd] ,
Consider , therefore , that as bad as thou have got thither ; thither went scrubbed ,
考虑 , 所以 , 那 作为 坏的 作为 你 有 得到 那里 ; 那里 去 擦洗过 ,

因此，想想看，无论你到了多么糟糕的地步；到了那里，你已经洗净了。

[-] ['begəli] ['læzərəs] , & [siː] . [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] : - ['hɑːkən] ,
[18] beggarly Lazarus , & c . Nay , it is prepared for the poor : ' Hearken ,
[-] 乞丐 拉撒路 , & c . 不 , 它 是 准备 为了 这 贫穷的 : - 倾听 ,
[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] ,
my beloved brethren ,
我的 心爱 弟兄们 ,

[18] 乞丐拉撒路等等。不，这是为穷人预备的：'我亲爱的弟兄们，请听，

- [seθ] [dʒeɪmz] , [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' saith James , take notice of it ,
- 赛斯说 詹姆斯 , 拿 注意 的 它 ,

詹姆斯说：“注意这一点。”

- [hæθ] [nɒt] [gɒd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv]
' Hath not God chosen the poor of this world rich in faith , and heirs of
- 有 不是 上帝 选定 这 贫穷的 的 这 世界 富有的 在 信仰 , 和 继承人 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ? -
the kingdom ? '
这 王国 ? -

神岂不是拣选了世上的贫穷人，使他们在信上富足，承受天国吗?

([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
(James 2 : 5) .
(詹姆斯 2 : 5) .

(雅各书 2:5)

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd] [rʌn] , [mæn] .
Therefore take heart and RUN , man .
所以 拿 心 和 跑步 , 男人 .

所以振作起来，赶紧跑吧，兄弟。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðə; ði] [sɪksθ] ['məʊtɪv] .
The Sixth Motive .
这 第六 动机 .

第六个动机。

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
Think much of them that are gone before .
思考 很多 的 他们 那 是 已消失 前 .

多想想那些已经逝去的人。

[fɜːst] , [haʊ] ['riːəli] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
First , How really they got into the kingdom .
第一的 , 如何 真的 他们 得到 进入 这 王国 .

首先，他们究竟是如何进入王国的。

['sekəndli] , [haʊ] [seɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
Secondly , How safe they are in the arms of Jesus ;
第二 , 如何 安全的 他们 是 在 这 武器 的 耶稣 ;

其次，他们在耶稣的怀抱中是多么安全；

[wʊd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[wɜːld]	?
would	**they**	**be**	**here**	**again**	**for**	**a**	**thousand**	**worlds**	**?**
会	他们	是	这里	再次	为了	一个	千	世界	?

他们会在千百个世界之后再次来到这里吗?

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[wʊd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[gɒd]	[wʊd]	[nɒt]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['welkəm]	?
Or	**if**	**they**	**were**	**,**	**would**	**they**	**be**	**afraid**	**that**	**God**	**would**	**not**	**make**	**them**	**welcome**	**?**
或者	如果	他们	是	,	会	他们	是	害怕的	那	上帝	会	不是	制作	他们	欢迎	?

或者，如果他们真的如此，他们会害怕上帝不会接纳他们吗?

['θɜːdli]	,
Thirdly	**,**
第三	,

第三，

[wɒt]	[wʊd]	[ðeɪ]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[feɪl]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	['dʒɜːni]	,
What	**would**	**they**	**judge**	**of**	**thee**	**if**	**they**	**knew**	**thy**	**heart**	**began**	**to**	**fail**	**thee**	**in**	**thy**	**journey**	**,**
什么	会	他们	法官	的	你	如果	他们	知道	你的	心	开始	到	失败	你	在	你的	旅行	,

如果他们知道你在旅途中心脏开始衰竭，他们会如何评判你?

[ɔː(r)]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'lʊə(r)]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðaɪ]	[reɪs]	?
or	**thy**	**sins**	**began**	**to**	**allure**	**thee**	**,**	**and**	**to**	**persuade**	**thee**	**to**	**stop**	**thy**	**race**	**?**
或者	你的	罪孽	开始	到	引诱	你	,	和	到	说服	你	到	停止	你的	种族	?

还是你的罪恶开始诱惑你，劝你停止你的征程?

[wʊd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[kɔːl]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[fuːlz]	?
would	**they**	**not**	**call**	**thee**	**a**	**thousand**	**fools**	**?**
会	他们	不是	称呼	你	一个	千	傻瓜	?

他们岂不称你们为一千个傻瓜?

[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[əʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[siː]	[wɒt]	[wiː; wi]	[siː]	,	[fiːl]	[wɒt]	[wiː; wi]	[fiːl]	,
and	**say**	**,**	**O**	**,**	**that**	**he**	**did**	**but**	**see**	**what**	**we**	**see**	**,**	**feel**	**what**	**we**	**feel**	**,**
和	说	,	哦	,	那	他	做过	但	看	什么	我们	看	,	感觉	什么	我们	感觉	,

然后说，哦，他确实看到了我们所看到的，感受到了我们所感受到的，

[ænd; ənd]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deinti]	[ðæt]	[wiː; wi]	[teɪst]	[ɒv; əv]	!
and	**taste**	**of**	**the**	**dainties**	**that**	**we**	**taste**	**of**	**!**
和	品尝	的	这	精致小点心	那	我们	品尝	的	!

尝尝我们品尝过的美味佳肴吧!

[əʊ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[wʌn]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	,	[tuː; tə]	[siː]	,
O	**,**	**if**	**he**	**were**	**here**	**one**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**to**	**behold**	**,**	**to**	**see**	**,**
哦	,	如果	他	是	这里	一	四分之一	的	一个	小时	,	到	看哪	,	到	看	,

哦，如果他能在这里待上一刻钟，哪怕只是一眼，哪怕只是看看，

[tuː; tə]	[fiːl]	,	[tuː; tə]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['θaʊznθ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɪn'dʒɔɪ]	,
to	**feel**	**,**	**to**	**taste**	**and**	**enjoy**	**but**	**the**	**thousandth**	**part**	**of**	**what**	**we**	**enjoy**	**,**
到	感觉	,	到	品尝	和	享受	但	这	千分之一	部分	的	什么	我们	享受	,

去感受、去品尝、去享受，但我们享受到的却只有千分之一。

[wɒt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[duː; də]	?
what	**would**	**he**	**do**	**?**
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[wɒt]	[wʊd]	[hiː; hi]	['sʌfə(r)]	?
What	**would**	**he**	**suffer**	**?**
什么	会	他	遭受	?

他会遭受怎样的痛苦?

[wɒt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[liːv]	[ʌn'dʌn]	?
What	**would**	**he**	**leave**	**undone**	**?**
什么	会	他	离开	未完成	?

他会留下什么未竟之事?

[wʊd]	[hiː; hi]	['feɪvə(r)]	[sɪn]	?
Would	**he**	**favour**	**sin**	**?**
会	他	偏爱	罪	?

他会赞同罪恶吗?

[wʊd]	[hiː; hi]	[lʌv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[bɪ'ləʊ]	?
Would	**he**	**love**	**this**	**world**	**below**	**?**
会	他	爱	这	世界	以下	?

他会喜欢人间吗?

[wʊd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[frendz]	,
Would	**he**	**be**	**afraid**	**of**	**friends**	**,**
会	他	是	害怕的	的	朋友们	,

他会害怕朋友吗?

[ɔː(r)]	[ʃrɪŋk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	['fɪəf(ə)l]	['θretnɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['tairənt]	[kʊd; kəd]	[ɪn'vent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	?
or	**shrink**	**at**	**the**	**most**	**fearful**	**threatenings**	**that**	**the**	**greatest**	**tyrants**	**could**	**invent**	**to**	**give**	**him**	**?**
或者	收缩	在	这	最多	可怕	威胁	那	这	最	暴君	可以	发明	到	给	他	?

还是会被最残暴的暴君所能想出的最可怕的威胁吓倒?

[neɪ]	,	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[baɪ]	[feɪθ]	,
Nay	**,**	**those**	**who**	**have**	**had**	**but**	**a**	**sight**	**of**	**these**	**things**	**by**	**faith**	**,**
不	,	那些	WHO	有	有	但	一个	视线	的	这些	事物	经过	信仰	,

不，那些凭着信心见过这些事的人，

[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['hev(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	,
when	**they**	**have**	**been**	**as**	**far**	**off**	**from**	**them**	**as**	**heaven**	**from**	**earth**	**,**
什么时候	他们	有	到过	作为	远的	离开	从	他们	作为	天堂	从	地球	,

当他们与他们之间的距离如同天离地一般遥远时

[jet]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['meri]	[hɑːt]	,
yet	**they**	**have**	**been**	**able**	**to**	**say**	**with**	**a**	**comfortable**	**and**	**merry**	**heart**	**,**
然而	他们	有	到过	有能力的	到	说	和	一个	舒服的	和	欢乐	心	,

然而，他们却能够心平气和、兴高采烈地说：

[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ðæt]	[sɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
as	**the**	**bird**	**that**	**sings**	**in**	**the**	**spring**	**,**
作为	这	鸟	那	唱歌	在	这	春天	,

如同春天歌唱的鸟儿，

[ðæt]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
that	**this**	**and**	**more**	**shall**	**not**	**keep**	**them**	**from**	**running**	**to**	**heaven**	**.**
那	这	和	更多的	将	不是	保持	他们	从	跑步	到	天堂	.

但这一切以及更多都不能阻止他们奔向天堂。

['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[maɪ]	[beɪs]	[hɑːt]	[hæθ]	[biːn]	[ɪn'klaɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
Sometimes	**,**	**when**	**my**	**base**	**heart**	**hath**	**been**	**inclining**	**to**	**this**	**world**	**,**
有时	,	什么时候	我的	根据	心	有	到过	倾斜	到	这	世界	,

有时，当我卑劣的内心倾向于这个世俗时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
and to loiter in my journey towards heaven ,
和 到 游荡 在 我的 旅行 向 天堂 ，

并在我的天堂之旅中徘徊，

[ðə; ði] ['veri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] , [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
the very consideration of the glorious saints and angels in heaven , what they enjoy ,
这 非常 考虑 的 这 辉煌 圣徒 和 天使 在 天堂 ， 什么 他们 享受 ，

仅仅是想到天上那些荣耀的圣徒和天使，想到他们所享受的一切，就令人心生敬畏。

[ænd; ənd] [wɒt] [ləʊ] [θɔːts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ,
and what low thoughts they have of the things of this world together ,
和 什么 低的 想法 他们 有 的 这 事物 的 这 世界 一起 ，

他们对世间万物抱有多么低劣的想法啊！

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'fuːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [bæk] ;
how they would befool me if they did but know that my heart was drawing back ;
如何 他们 会 愚弄 我 如果 他们 做过 但 知道 那 我的 心 曾是 绘画 后退 ；

如果他们那样做，他们该如何愚弄我？但要知道，我的心正在远离他们。

[[ðɪs]] [hæθ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ləʊ] , ['empti] ,
[this] hath caused me to rush forward , to disdain these poor , low , empty ,
[这] 有 导致 我 到 匆忙 向前 ， 到 蔑视 这些 贫穷的 ， 低的 ， 空的 ，

[这] 使我奋勇向前，鄙视这些贫穷、卑微、空虚的，

['begəli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] , [kʌm] , [səʊl] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] ;
beggarly things , and to say to my soul , Come , soul , let us not be weary ;
乞丐 事物 ， 和 到 说 到 我的 灵魂 ， 来 ， 灵魂 ， 让 我们 不是 是 厌倦 ；

卑微的东西，并对我的灵魂说：来吧，灵魂，让我们不要疲倦；

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] ; [let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
let us see what this heaven is ; let us even venture all for it ,
让 我们 看 什么 这 天堂 是 ； 让 我们 甚至 风险投资 全部 为了 它 ，

让我们看看这天堂究竟是什么样子；让我们甚至为此冒险一试。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ði] [kɒst] .
and try if that will quit the cost .
和 尝试 如果 那 将要 辞职 这 成本 .

试试看这样是否能降低成本。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['eɪbrəhæm] , ['deɪvɪd] , [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Surely Abraham , David , Paul , and the rest of the saints of God ,
一定 亚伯拉罕 ， 大卫 ， 保罗 ， 和 这 休息 的 这 圣徒 的 上帝 ，

当然，亚伯拉罕、大卫、保罗以及其他所有神的圣徒，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lɒst] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] .
were as wise as any are now , and yet they lost all for this glorious kingdom .
是 作为 明智的 作为 任何 是 现在 ， 和 然而 他们 丢失的全部 为了 这 辉煌 王国 .

他们和现在的人一样睿智，然而为了这个辉煌的王国，他们失去了一切。

[əʊ] ! ['ðeəfɔː(r)] , [θrəʊ] [ə'weɪ] ['stɪŋkɪŋ] [lʌst] , ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
O ! therefore , throw away stinking lusts , follow after righteousness , love the Lord Jesus ,
哦 ！ 所以 ， 扔 离开 臭 欲望 ， 跟随 后 义 ， 爱 这 主 耶稣 ，

因此，要弃绝污秽的私欲，追求公义，爱主耶稣。

[dɪ'vəʊt]	[ðaɪ'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	,	[aɪl]	['wɒrənt]	[ðiː]	[hiː; hi]	[wɪl]	[gɪv]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	['rekəmpens]	.
devote	**thyself**	**unto**	**his**	**fear**	**,**	**I'll**	**warrant**	**thee**	**he**	**will**	**give**	**thee**	**a**	**goodly**	**recompense**	**.**
奉献	你自己	到	他的	害怕	,	患病的	保证	你	他	将要	给	你	一个	很好	补偿	.

你若全心全意敬畏他，我保证他会给予你丰厚的回报。

['riːdə(r)]	,	[wɒt]	[seɪst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
Reader	**,**	**what**	**sayst**	**thou**	**to**	**this**	**?**
读者	,	什么	说	你	到	这	?

读者朋友，你对此有何感想?

[ɑːt]	[	[ðaʊ]	]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	?
Art	**[**	**thou**	**]**	**resolved**	**to**	**follow**	**me**	**?**
艺术	[	你	]	已解决	到	跟随	我	?

你决心跟随我吗?

[neɪ]	,	[rɪ'zɒlv]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[tuː; tə]	[get]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
Nay	**,**	**resolve**	**if**	**thou**	**canst**	**to**	**get**	**before**	**me**	**.**
不	,	解决	如果	你	罐	到	得到	前	我	.

不，如果你能做到，就下定决心来到我面前。

-	[səʊ]	[rʌn]	,	[ðæt]	[jiː; ji]	[meɪ]	[əb'teɪn]	.	-
'	**So**	**run**	**,**	**that**	**ye**	**may**	**obtain**	**.**	**'**
-	所以	跑步	,	那	是的	可能	获得	.	-

所以，快跑吧，好让你们得着。

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['məʊtɪv]	.
The	**Seventh**	**Motive**	**.**
这	第七	动机	.

第七个动机。

[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	,	[set]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,
To	**encourage**	**thee**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**set**	**to**	**the**	**work**	**,**
到	鼓励	你	一个	小的	更远	,	放	到	这	工作	,

为了鼓励你再进一步，开始工作吧。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	[rʌn]	[ðaɪ'self]	[daʊn]	['wɪəri]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[wɪl]	[teɪk]	[ðiː]	[ʌp]	,
and	**when**	**thou**	**hast**	**run**	**thyself**	**down**	**weary**	**,**	**then**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**will**	**take**	**thee**	**up**	**,**
和	什么时候	你	哈斯特	跑步	你自己	向下	厌倦	,	然后	这	主	耶稣	将要	拿	你	向上	,

当你疲惫不堪地倒下时，主耶稣会接你上来。

[ænd; ənd]	['kæri]	[ðiː]	.
and	**carry**	**thee**	**.**
和	携带	你	.

带你走。

[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	[bɪ'gɪn]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	?
Is	**not**	**this**	**enough**	**to**	**make**	**any**	**poor**	**soul**	**begin**	**his**	**race**	**?**
是	不是	这	足够的	到	制作	任何	贫穷的	灵魂	开始	他的	种族	?

难道这还不足以让任何一个可怜的人开始他的征程吗?

[ðaʊ]	,	[pə'hæps]	,	[kraɪ]	,	[əʊ]
Thou	**,**	**perhaps**	**,**	**criest**	**,**	**O**
你	,	也许	,	哭泣者	,	哦

你或许会呼喊，哦

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['fiːb(ə)l]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[leɪm]	,	&	[siː]	.	:	[wel]	,	[bʌt; bət]	[kraɪst]	[hæθ]	[ə; eɪ]	['bʊzəm]	;
but	**I**	**am**	**feeble**	**,**	**I**	**am**	**lame**	**,**	**&**	**c**	**.**	**:**	**well**	**,**	**but**	**Christ**	**hath**	**a**	**bosom**	**;**
但	我	是	微弱	,	我	是	瘸	,	&	c	.	:	出色地	,	但	基督	有	一个	怀	;

但我身体虚弱，我腿脚不便，等等：但是基督有胸怀；

[kən'sɪdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [rʌn] [ðaɪ'self] [daʊn] ['wɪəri] , [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] :
consider , therefore , when thou hast run thyself down weary , he will put thee in his bosom :
考虑 , 所以 , 什么时候 你 哈斯特 跑步 你自己 向下 厌倦 , 他 将要 放 你 在 他的 怀 :

所以你要知道，当你疲惫不堪的时候，他必将你安置在他的怀里。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
' He shall gather the lambs with his arms , and carry them in his bosom ,
- 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 武器 , 和 携带 他们 在 他的 怀 ,

他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['dʒentli] [liːd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jʌŋ] - (['aɪsə] - : -) .
and shall gently lead those that are with young ' (Isa 40 : 11) .
和 将 轻轻地 带领 那些 那 是 和 年轻的 - (伊萨 - : -) .

并且温柔地引导那些带着幼子的（赛40:11）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['fɑːðəz] [teɪk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['seɪɪŋ] : [rʌn] ,
This is the way that fathers take to encourage their children , saying : Run ,
这 是 这 方式 那 父亲们 拿 到 鼓励 他们的 孩子们 , 说 : 跑步 ,

这是父亲们鼓励孩子的方式，他们会说：跑！

[swiːt] [beɪb] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] . -
sweet babe , while thou art weary , and then I will take thee up and carry thee . '
甜的 宝贝 , 尽管 你 艺术 厌倦 , 和 然后 我 将要 拿 你 向上 和 携带 你 . -

宝贝，当你疲惫的时候，我会抱起你，带你走。

[hiː; hi] [wɪl] ['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -
He will gather his lambs with his arm , and carry them in his bosom . '
他 将要 收集 他的 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的 怀 . -

他必用膀臂聚集他的羊羔，抱在怀里。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] . [-]
When they are weary they shall ride . [19]
什么时候 他们 是 厌倦 他们 将 骑 . [-]

他们疲倦时，就骑马。[19]

[ðə; ði] [eɪtθ] ['məʊtɪv] .
The Eighth Motive .
这 第八 动机 .

第八个动机。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [kən'veɪ] [njuː] [streŋθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] ,
Or else he will convey new strength from heaven into thy soul ,
或者 别的 他 将要 传达 新的 力量 从 天堂 进入 你的 灵魂 ,

否则，他会将来自天堂的新力量注入你的灵魂。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] — - [ðə; ði] [juːðz] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪəri] ,
which will be as well — ' The youths shall faint and be weary ,
哪个 将要 是 作为 出色地 — - 这 青年 将 头晕的 和 是 厌倦 ,

这也就不足为奇了——“青年人必疲乏困倦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtəli] [fɔːl] ;
and the young men shall utterly fall ;
和 这 年轻的 男人 将 完全地 落下 ;

青年人必全然倒下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [streŋθ] ;
but they that wait upon the Lord shall renew their strength ;
但 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ;

但那等候耶和华的，必重新得力；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz] ['igl] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] ,
they shall mount up with wings as eagles ; they shall run and not be weary ,
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 ； 他们 将 跑步 和 不是 是 厌倦 ，

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [feɪnt] - (['aɪsə] - : - , -) .
they shall walk and not faint ' (Isa 40 : 30 , 31) .
他们 将 走 和 不是 头晕的 - (伊萨 - : - , -) .

他们必行走而不疲乏”(赛40:30,31)。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ?
What shall I say besides what hath already been said ?
什么 将 我 说 除了 什么 有 已经 到过 说 ?

除了已经说过的话，我还能说什么呢?

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] ['lɒdʒɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['daɪət] ,
Thou shalt have good and easy lodging , good and wholesome diet ,
你 应 有 好的 和 简单的 住宿 , 好的 和 健康 饮食 ,

你将拥有舒适良好的住所，以及营养均衡的饮食。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] .
the bosom of Christ to lie in , the joys of heaven to feed on .
这 怀 的 基督 到 说谎 在 , 这 喜悦 的 天堂 到 喂养 在 .

安息在基督的怀抱中，享受天国的喜乐。

[ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'taɪəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ?
Shall I speak of the satiety and of the duration of all these ?
将 我 说话 的 这 饱腹感 和 的 这 期间 的 全部 这些 ?

我是否应该谈谈这些事情的满足感和持续时间?

['verɪli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Verily to describe them to the height it is a work too hard for me
确实 到 描述 他们 到 这 高度 它 是 一个 工作 也 难的 为了 我
[tuː; tə][duː; də] . [-]
to do . [20]
到 做 . [-]

要描述它们的伟大之处，对我来说实在太难了。[20]

[ðə; ði] [naɪnθ] ['məʊtɪv] .
The Ninth Motive .
这 第九 动机 .

第九个动机。

[ə'gen] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['veri] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Again methinks the very industry of the devil , and the industry of his
再次 我觉得 这 非常 行业 的 这 魔鬼 , 和 这 行业 的 他的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

我再次想到，这正是魔鬼及其爪牙的惯用伎俩。

& [siː] . , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]
& c . , should make you that have a desire to heaven and happiness to
& c . , 应该 制作 你 那 有 一个 欲望 到 天堂 和 幸福 到
[rʌn] [ə'peɪs] .
run apace .
跑步 迅速 .

等等，应该让你渴望天堂和幸福，并努力奔跑。

[waɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [speə(r)][nəʊ] [peɪnz] , ['ɔːlsəʊ] ['naɪðə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz]
Why , the devil , he will lose no time , spare no pains , also neither will his
为什么 , 这 魔鬼 , 他 将要 失去 不 时间 , 空闲的 不 疼痛 , 还 两者都不 将要 他的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

魔鬼啊，他不会浪费时间，也不会吝惜任何努力，他的仆人也不会。

[bəuθ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] :
both to seek the destruction of themselves and others :
两个都 到 寻找 这 破坏 的 他们自己 和 其他的 :

既寻求自我毁灭，也寻求毁灭他人：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi][biː; bi][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
and shall not we be as industrious for our own salvation ?
和 将 不是 我们 是 作为 勤劳 为了 我们的 自己的 救恩 ?

难道我们不应该同样努力地为自己的救赎而奋斗吗？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
Shall the world venture the damnation of their souls for a poor
将 这 世界 风险投资 这 诅咒 的 他们的 灵魂 为了 一个 贫穷的
[kə'rʌptəbl] [kraʊn] ;
corruptible crown ;
易腐烂的 王冠 ;

世人难道甘愿为了一个易腐烂的王冠而冒着灵魂堕落的风险吗？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kraʊn]
and shall not we venture the loss of a few trifles for an eternal crown
和 将 不是 我们 风险投资 这 损失 的 一个 很少 琐事 为了 一个 永恒 王冠
?
?
?

难道我们不应该为了永恒的荣耀而冒险失去一些微不足道的东西吗？

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [frendz] , [æz; əz] [gɒd] [tuː; tə] [lʌv] , [kraɪst] [tuː; tə]
Shall they venture the loss of eternal friends , as God to love , Christ to
将 他们 风险投资 这 损失 的 永恒 朋友们 , 作为 上帝 到 爱 , 基督 到
[rɪ'diːm] ,
redeem ,
赎回 ,

他们是否该冒着失去永恒挚友的风险，去追寻上帝的爱，去拥抱基督的救赎？

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət] , ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)]
the Holy Spirit to comfort , heaven for habitation , saints and angels for
这 圣 精神 到 舒适 , 天堂 为了 居住地 , 圣徒 和 天使 为了
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

圣灵安慰我们，天堂是我们的居所，圣徒和天使陪伴我们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][get] [ænd; ənd][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] ,
and all this to get and hold communion with sin , and this world ,
和 全部 这 到 得到 和 抓住 圣餐 和 罪 , 和 这 世界 ,

这一切都是为了获得并维系与罪恶和这个世界的联系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [beɪs] , ['drʌŋkən] , ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['kʌvətəs] [retʃ] , [laɪk] [ðəm'selvz] ?
and a few base , drunken , swearing , lying , covetous wretches , like themselves ?
和 一个 很少 根据 , 醉 , 咒骂 , 说谎 , 贪婪的 可怜虫 , 喜欢 他们自己 ?

还有几个像他们一样卑鄙、醉醺醺、满口脏话、撒谎、贪婪的恶棍？

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[wiː; wi]	['leɪbə(r)]	[æz; əz]	[hɑːd]	,	[rʌn]	[æz; əz]	[fɑːst]	,	[siːk]	[æz; əz]	['dɪlɪdʒəntli]	,
And	**shall**	**not**	**we**	**labour**	**as**	**hard**	**,**	**run**	**as**	**fast**	**,**	**seek**	**as**	**diligently**	**,**
和	将	不是	我们	劳动	作为	难的	，	跑步	作为	快速地	，	寻找	作为	勤勉地	，

我们难道不应该更加努力工作，更加快速奔跑，更加勤奋地寻求吗?

[neɪ]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	['dɪlɪdʒəntli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['glɔːriəs]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[frendz]	,
nay	**,**	**a**	**hundred**	**times**	**more**	**diligently**	**,**	**for**	**the**	**company**	**of**	**these**	**glorious**	**eternal**	**friends**	**,**
不	，	一个	百	时代	更多的	勤勉地	，	为了	这	公司	的	这些	辉煌	永恒	朋友们	，

不，为了与这些光荣的永恒朋友相伴，我会更加勤奋百倍。

[ðəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	,	[neɪ]	,
though	**with**	**the**	**loss**	**of**	**such**	**as**	**these**	**,**	**nay**	**,**
尽管	和	这	损失	的	这样的	作为	这些	，	不	，

然而，失去这些，不，

[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ləʊ]	,	[beɪs]	,	[kən'temptəbl]	[θɪŋz]	?
with	**the**	**loss**	**of**	**ten**	**thousand**	**times**	**better**	**than**	**these**	**poor**	**,**	**low**	**,**	**base**	**,**	**contemptible**	**things**	**?**
和	这	损失	的	十	千	时代	更好的	比	这些	贫穷的	，	低的	，	根据	，	可鄙	事物	？

损失了比这些可怜的、低劣的、卑鄙的、令人鄙夷的东西好上万倍的东西?

[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[sed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	,
Shall	**it**	**be**	**said**	**at**	**the**	**last**	**day**	**,**
将	它	是	说	在	这	最后的	天	，

在末日之时，是否会有人这样说?

[ðæt]	['wɪkɪd]	[men]	[meɪd]	[mɔː(r)]	[heɪst]	[tuː; tə]	[hel]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[meɪk]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	?
that	**wicked**	**men**	**made**	**more**	**haste**	**to**	**hell**	**than**	**you**	**did**	**make**	**to**	**heaven**	**?**
那	邪恶	男人	制成	更多的	匆忙	到	地狱	比	你	做过	制作	到	天堂	？

难道恶人下地狱的速度比你上天堂的速度还快吗?

[	-	]	[ðæt]	[ðeɪ]	[spent]	[mɔː(r)]	['aʊəz]	,	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	[leɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hel]	,
[	**21**	**]**	**That**	**they**	**spent**	**more**	**hours**	**,**	**days**	**,**	**and**	**that**	**early**	**and**	**late**	**,**	**for**	**hell**	**,**
[	-	]	那	他们	花费	更多的	小时	，	天	，	和	那	早期的	和	晚的	，	为了	地狱	，

[21] 他们花了更多的时间、更多的天，而且早晚都要去，真是见鬼了。

[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[spent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[taɪmz]	['betə(r)]	?
than	**you**	**spent**	**for**	**that**	**which**	**is**	**ten**	**thousand**	**thousand**	**of**	**thousands**	**times**	**better**	**?**
比	你	花费	为了	那	哪个	是	十	千	千	的	数千	时代	更好的	？

你花的钱买的东西，比它好一万万万倍还多?

[əʊ]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[rʌn]	[wɪð]	[ɔːl]	[mait]	[ænd; ənd]	[meɪn]	.
O	**let**	**it**	**not**	**be**	**so**	**,**	**but**	**run**	**with**	**all**	**might**	**and**	**main**	**.**
哦	让	它	不是	是	所以	，	但	跑步	和	全部	可能	和	主要的	.

但愿不要如此，全力奔跑吧。

[ðʌs]	[juː; jʊ]	[siː]	[ai]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	['spəʊkən]	['sʌmθɪŋ]	,	[ðəʊ]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	.
Thus	**you**	**see**	**I**	**have**	**here**	**spoken**	**something**	**,**	**though**	**but**	**little**	**.**
因此	你	看	我	有	这里	说	某物	，	尽管	但	小的	.

所以你看，我在这里说了些什么，虽然不多。

[naʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[juːz]	[ænd; ənd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæθ]	[biːn]	[sed]	,
Now	**I**	**shall**	**come**	**to**	**make**	**some**	**use**	**and**	**application**	**of**	**what**	**hath**	**been**	**said**	**,**
现在	我	将	来	到	制作	一些	使用	和	应用	的	什么	有	到过	说	，

现在我将运用并应用刚才所说的内容。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːd] .
and so conclude .
和 所以 结束 .

至此，结论完毕。

[['sɪksθ] . [naɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .]
[VI . NINE USES OF THIS SUBJECT .]
[六年级 . 九 用途 的 这 主题 .]

【六、本主题的九种用途】

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] .
The first use .
这 第一的 使用 .

首次使用。

[juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
You see here , that he that will go to heaven , he must run for it ;
你 看 这里 , 那 他 那 将要 去 到 天堂 , 他 必须 跑步 为了 它 ;

你看，想要上天堂的人，必须努力争取；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [rʌn] , [bʌt; bət][səʊ] [rʌn] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
yea , and not only run , but so run , that is , as I have said ,
是的 , 和 不是 仅有的 跑步 , 但 所以 跑步 , 那 是 , 作为 我 有 说 ,

是的，不仅要跑，而且要拼命跑，就像我刚才说的那样。

[tuː; tə] [rʌn] ['ɜːnɪstli] , [tuː; tə] [rʌn] [kən'tɪnjuəli] ,
to run earnestly , to run continually ,
到 跑步 切实 , 到 跑步 持续 ,

努力奔跑，不停地奔跑

[tuː; tə] [strɪp] [ɒf] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
to strip off every thing that would hinder in his race with the rest .
到 条 离开 每一个 事物 那 会 阻碍 在 他的 种族 和 这 休息 .

剥离一切会妨碍他与其他人竞争的东西。

[wel] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][səʊ] [rʌn] ?
Well then , do you so run ?
出色地 然后 , 做 你 所以 跑步 ?

那你真的会跑吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . [wʌn] .
And now let us examine a little . 1 .
和 现在 让 我们 检查 一个 小的 . 1 .

现在让我们来仔细看看。1.

[ɑːt] [ðaʊ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] ?
Art thou got into the right way ?
艺术 你 得到 进入 这 正确的 方式 ?

你走对路了吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ?
Art thou in Christ's righteousness ?
艺术 你 在 基督的 义 ?

你是否在基督的义中?

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [jes] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [wen] [ɪn] [truːθ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] .
Do not say yes in thy heart , when in truth there is no such matter .
做 不是 说 是的 在 你的 心 , 什么时候 在 真相 那里 是 不 这样的 事情 .

如果实际上没有这件事，就不要在心里说“是”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It is a dangerous thing , you know ,
它 是 一个 危险的 事物 , 你 知道 ,

你知道，这很危险。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	.
for	**a**	**man**	**to**	**think**	**he**	**is**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**	**when**	**he**	**is**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
为了	一个	男人	到	思考	他	是	在	这	正确的	方式	,	什么时候	他	是	在	这	错误的	.

一个人如果明明错了，却自以为是，那真是太糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[nekst]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[səʊ]	,
It	**is**	**the**	**next**	**way**	**for**	**him**	**to**	**lose**	**his**	**way**	**,**	**and**	**not**	**only**	**so**	**,**
它	是	这	下一个	方式	为了	他	到	失去	他的	方式	,	和	不是	仅有的	所以	,

这是他接下来迷失方向的另一种方式，不仅如此，

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhev(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[seɪst]	[ðaʊ]	[dʌst]	,	[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðæt]	[tuː]
but	**if**	**he**	**run**	**for**	**heaven**	**,**	**as**	**thou**	**sayst**	**thou**	**dost**	**,**	**even**	**to**	**lose**	**that**	**too**
但	如果	他	跑步	为了	天堂	,	作为	你	说	你	朋友	,	甚至	到	失去	那	也

.
:
.

但如果他像你所说的那样奔向天堂，即使最终也失去了天堂。

[əʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmɪzəri]	[ɒv; əv]	[məʊst]	[men]	,	[tuː; tə]	[pəˈsweɪd]	[ðəmˈselvz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[rʌn]	[raɪt]	,
O	**this**	**is**	**the**	**misery**	**of**	**most**	**men**	**,**	**to**	**persuade**	**themselves**	**that**	**they**	**run**	**right**	**,**
哦	这	是	这	苦难	的	最多	男人	,	到	说服	他们自己	那	他们	跑步	正确的	,

这就是大多数人的悲哀之处，他们总是说服自己所做的事情是正确的。

[wen]	[ðeɪ]	[ˈnevə(r)]	[hæd; həd]	[wʌn]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	!
when	**they**	**never**	**had**	**one**	**foot**	**in**	**the**	**way**	**!**
什么时候	他们	绝不	有	一	脚	在	这	方式	!

他们从未有过丝毫阻碍！

[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɡɪv]	[ðiː]	[ˌʌndəˈstændɪŋ]	[hɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	[els]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ʌnˈdʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	.
The	**Lord**	**give**	**thee**	**understanding**	**here**	**,**	**or**	**else**	**thou**	**art**	**undone**	**for**	**ever**	**.**
这	主	给	你	理解	这里	,	或者	别的	你	艺术	未完成	为了	曾经	.

愿主赐予你智慧，否则你将永远灭亡。

[ˈprɪðiː]	,	[səʊl]	,
Prithee	**,**	**soul**	**,**
普里西	,	灵魂	,

求主，灵魂，

[sɜːtʃ]	[wen]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðaʊ]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
search	**when**	**was**	**it**	**thou**	**turned**	**out**	**of**	**thy**	**sins**	**and**	**righteousness**	**into**	**the**
搜索	什么时候	曾是	它	你	转向	出去	的	你的	罪孽	和	义	进入	这

[ˈraɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.
righteousness	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
义	的	耶稣	基督	.

查考你何时从自己的罪和义中悔改，转而接受耶稣基督的义。

[ai]	[seɪ]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[siː]	[ðaɪˈself]	[ɪn]	[hɪm]	?
I	**say**	**,**	**dost**	**thou**	**see**	**thyself**	**in**	**him**	**?**
我	说	,	朋友	你	看	你自己	在	他	?

我说，你从他身上看到了自己的影子吗?

[ænd; ənd]	[ɪz]	[hiː; hi]	[mɔː(r)]	[ˈpreʃəs]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	?
and	**is**	**he**	**more**	**precious**	**to**	**thee**	**than**	**the**	**whole**	**world**	**?**
和	是	他	更多的	宝贵的	到	你	比	这	所有的	世界	?

难道他比整个世界在你心中更珍贵吗?

[ɪz]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈmjuːzɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	?
Is	**thy**	**mind**	**always**	**musing**	**on**	**him**	**?**
是	你的	头脑	总是	沉思	在	他	?

你是否总是想着他?

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?
Dost thou love to be talking of him — and also to be walking with him ?
多斯特 你 爱 到 是 说 的 他 — 和 还 到 是 步行 和 他 ?

你喜欢谈论他，也喜欢与他同行吗?

[dʌst] [ðaʊ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?
Dost thou count his company more precious than the whole world ?
多斯特 你 数数 他的 公司 更多的 宝贵的 比 这 所有的 世界 ?

你认为他的陪伴比整个世界都更珍贵吗?

[dʌst] [ðaʊ] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , ['laɪfləs] , ['empti] , [veɪn] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt]
Dost thou count all things but poor , lifeless , empty , vain things , without
多斯特 你 数数 全部 事物 但 贫穷的 , 无生命 , 空的 , 徒劳 事物 , 没有
[kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] ?
communion with him ?
圣餐 和 他 ?

难道你认为所有事物，若没有与他相交，都是贫乏的、没有生命的、空虚的、徒劳的吗?

[dʌθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['swiːtn] [ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪm'bɪtə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ?
Doth his company sweeten all things — and his absence embitter all things ?
确实 他的 公司 甜味 全部 事物 — 和 他的 缺席 苦涩 全部 事物 ?

他的陪伴是否使万物更美好，他的离去是否使万物更苦涩?

[səʊl] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [biː; bi] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ,
Soul , I beseech thee , be serious , and lay it to heart ,
灵魂 , 我 恳求 你 , 是 严肃的 , 和 躺 它 到 心 ,

灵魂啊，我恳求你，认真起来，把它铭记于心。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [teɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['weɪti] [kən'sɜːnmənt] [æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
and do not take things of such weighty concernment as the salvation or
和 做 不是 拿 事物 的 这样的 重 担忧 作为 这 救恩 或者
[dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
damnation of thy soul ,
诅咒 的 你的 灵魂 ,

不要把灵魂的救赎或诅咒这类重大的事情看得太重。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [graʊnd] . [ˌtuː'tuː] .
without good ground . 2 .
没有 好的 地面 . 2 .

1. 没有坚实的地面。2.

[ɑːt] [ðaʊ] [ˌʌn'leɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz] [praɪd] , ['pleʒəz] , ['prɑːfɪts] , [lʌst] ,
Art thou unladen of the things of this world , as pride , pleasures , profits , lusts ,
艺术 你 空载 的 这 事物 的 这 世界 , 作为 自豪 , 快乐 , 利润 , 欲望 ,
['vænətɪz] ?
vanities ?
虚荣心 ?

你是否摆脱了世俗的束缚，例如骄傲、享乐、利益、欲望和虚荣?

[wɒt] ! [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
What ! dost thou think to run fast enough with the world ,
什么 ! 朋友 你 思考 到 跑步 快速地 足够的 和 这 世界 ,

什么！你以为你能跟上这个世界的步伐吗?

[ðaɪ] [sɪnz][ænd; ənd] [lʌst] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ?
thy sins and lusts in thy heart ?
你的 罪孽 和 欲望 在 你的 心 ?

你心中的罪恶和欲望?

[ai] [tel] [ðiː] , [səʊl] , [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [leɪd] [ɔːl] [ə'saɪd] , ['evri] [weɪt] , ['evri] [sɪn] ,
I tell thee , soul , they that have laid all aside , every weight , every sin ,
我 告诉 你 , 灵魂 , 他们 那 有 铺设 全部 旁边 , 每一个 重量 , 每一个 罪 ,

我告诉你，我的灵魂，那些放下一切重担、一切罪孽的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪmblɪst] [ˈpɒstʃə(r)] , [ðeɪ] [faɪnd] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] ;
and are got into the nimblest posture , they find work enough to run ;
和 是 得到 进入 这 最敏捷的 姿势 , 他们 寻找 工作 足够的 到 跑步 ;

并且摆出最灵活的姿势，他们就能找到足够的工作去奔跑；

[səʊ][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][tuː; tə][həʊld] [aʊt] .
so to run as to hold out .
所以 到 跑步 作为 到 抓住 出去 .

所以要坚持下去。

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈdʒɔsl] , [ɔːl] [ðiːz] [rʌbz] , [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz]
To run through all that opposition , all these jostles , all these rubs , over all these
到 跑步 通过 全部 那 反对 , 全部 这些 推搡 , 全部 这些 摩擦 , 超过 全部 这些
[ˈstʌmblɪŋ] - [blɒks] ,
stumbling - blocks ,
踉跄 - 积木 ,

要克服所有这些反对、所有这些阻碍、所有这些摩擦、所有这些绊脚石，

[ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [snɛə] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [sɪn] , [ðə; ði] [wɜːld]
over all the snares from all these entanglements , that the devil , sin , the world
超过 全部 这 陷阱 从 全部 这些 纠缠 , 那 这 魔鬼 , 罪 , 这 世界
,
,
,

超越所有这些纠葛所设下的陷阱，那就是魔鬼、罪恶、世界，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ai] [tel] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [əˈɡəʊɪŋ]
and their own hearts , lay before them ; I tell thee , if thou art agoing
和 他们的 自己的 心 , 躺 前 他们 ; 我 告诉 你 , 如果 你 艺术 过去
[ˈhevnwəd] ,
heavenward ,
向天 ,

他们自己的心也暴露在外；我告诉你，如果你正朝着天堂前进，

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [smɔːl] [ɔː(r)] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] .
thou wilt find it no small or easy matter .
你 枯萎 寻找 它 不 小的 或者 简单的 事情 .

你会发现这绝非小事或易事。

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈleɪdn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Art thou therefore discharged and unladen of these things ?
艺术 你 所以 出院 和 空载 的 这些 事物 ?

所以，你已经卸下了这些重担吗？

[ˈnevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .
Never talk of going to heaven if thou art not .
绝不 讲话 的 去 到 天堂 如果 你 艺术 不是 .

如果你还没上天堂，就不要谈论上天堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] - [wɪl] [siːk] [tuː; tə]
It is to be feared thou wilt be found among the many that ' will seek to
它 是 到 是 害怕 你 枯萎 是 成立 之中 这 许多 那 - 将要 寻找 到
[ˈentə(r)][ɪn] ,
enter in ,
进入 在 ,

恐怕你会发现自己也身处众多“试图进入”的人之中。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] - ([luːk] - : -) .
and shall not be able ' (Luke 13 : 24) .
和 将 不是 是 有能力的 - (卢克 - : -) .

并且不能”(路加福音 13:24)。

[ðə; ði] ['sekənd] [juːz] .
The second use .
这 第二 使用 .

第二次用途。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
If so , then , in the next place ,
如果 所以 , 然后 , 在 这 下一个 地方 ,

如果真是这样，那么，在下一个地方，

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['wɪəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gɒt] [hɑːf] [wei]
what will become of them that are grown weary before they are got half way
什么 将要 变得 的 他们 那 是 生长 厌倦 前 他们 是 得到 一半 方式
['ðɪðə(r)] ?
thither ?
那里 ?

那些还没走到一半就疲惫不堪的人将会怎样?

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hoʊldɪθ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ;
Why , man , it is he that holdeth out to the end that must be saved ;
为什么 , 男人 , 它 是 他 那 持有 出去 到 这 结尾 那 必须 是 已保存 ;

唉，人哪，只有坚持到最后的人才能得救；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt]
it is he that overcometh that shall inherit all things ; it is not every one that
它 是 他 那 克服 那 将 继承 全部 事物 ; 它 是 不是 每一个 一 那
[bɪ'gɪnz] .
begins .
开始 .

得胜的人才将承受万物；并非每个开始的人都能承受。

[ə'grɪpə] [geɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [step] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Agrippa gave a fair step for a sudden ,
阿格里帕 给予 一个 公平的 步 为了 一个 突然 ,

阿格里帕突然迈出了公平的一步，

[hiː; hi] [steps] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
he steps almost into the bosom of Christ in less than half an hour .
他 步骤 几乎 进入 这 怀 的 基督 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

不到半小时，他就几乎踏入了基督的怀抱。

[ðaʊ] , [seθ] [hiː; hi][tuː; tə] [pɔːl] , [hæst] - ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - (
Thou , saith he to Paul , hast ' almost persuaded me to be a Christian ' (
你 , 赛斯说 他 到 保罗 , 哈斯特 - 几乎 被说服 我 到 是 一个 基督教 - (
[ækts] - : -) .
Acts 26 : 26) .
使徒行传 - : -) .

他对保罗说：“你几乎说服我成为基督徒了”(使徒行传 26:26)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [hæv; həv] [biːn]
but it was but almost ; and so he had as good have been
但 它 曾是 但 几乎 ; 和 所以 他 有 作为 好的 有 到过
['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪt] ;
never a whit ;
绝不 一个 白色 ;

但只差一点点；所以他就像从未存在过一样。

[hiː; hi] [stept] [feə(r)] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [stept] [ʃɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he stept fair indeed , but yet he stept short ; he was hot while he was
他 步 公平的 的确 , 但 然而 他 步 短的 ; 他 曾是 热的 尽管 他 曾是
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

他步伐确实轻盈，但却步履蹒跚；他当时情绪激动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] .
but he was quickly out of wind .
但 他 曾是 迅速地 出去 的 风 .

但他很快就没气了。

[əʊ] [ðɪs] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] !
O this but almost !
哦 这 但 几乎 !

哦，差不多就是这样！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
I tell you , this but almost , it lost his soul .
我 告诉 你 , 这 但 几乎 , 它 丢失的 他的 灵魂 .

我告诉你，几乎，他失去了灵魂。

[mɪ'θɪŋks] [ai][hæv; həv] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [get] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst]
Methinks I have seen sometimes how these poor wretches that get but almost
我觉得 我 有 已见 有时 如何 这些 贫穷的 可怜虫 那 得到 但 几乎
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

我想我有时看到过这些可怜的人，他们离天堂只差一步之遥，

[haʊ] ['fɪəfəli] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][bʌt; bət]['ɔːlməʊst] , [wɪl] ['tɔːment] [ðem; ðəm][ɪn] [hel] ;
how fearfully their almost , and their but almost , will torment them in hell ;
如何 恐惧地 他们的 几乎 , 和 他们的 但 几乎 , 将要 折磨 他们 在 地狱 ;

他们的“几乎”和“但几乎”将在地狱中多么可怕地折磨他们；

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , ['seɪɪŋ] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
when they shall cry out in the bitterness of their souls , saying , I was almost
什么时候 他们 将 哭 出去 在 这 苦味 的 他们的 灵魂 , 说 , 我 曾是 几乎
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
a Christian .
一个 基督教 .

当他们痛苦地哭喊着说：“我差点就成了基督徒。”

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
I was almost got into the kingdom , almost out of the hands of the devil ,
我 曾是 几乎 得到 进入 这 王国 , 几乎 出去 的 这 双手 的 这 魔鬼 ,

我几乎就要进入天国，几乎就要脱离魔鬼的掌控了。

['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sɪnz] , ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['ɔːlməʊst] ,
almost out of my sins , almost from under the curse of God ; almost ,
几乎 出去 的 我的 罪孽 , 几乎 从 在下面 这 诅咒 的 上帝 ; 几乎 ,

几乎摆脱了我的罪孽，几乎摆脱了上帝的诅咒；几乎，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and that was all ; almost , but not altogether .
和 那 曾是 全部 ; 几乎 , 但 不是 共 .

事情就此结束；差不多，但还不完全结束。

[əʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æt; ət] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [θruː] !
O that I should be almost at heaven , and should not go quite through !
哦 那 我 应该 是 几乎 在 天堂 , 和 应该 不是 去 相当 通过 !

但愿我已接近天堂，却不必完全坠入其中！

[frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

Friend , it is a sad thing to sit down before we are in heaven ,

朋友 ， 它 是 一个 伤心 事物 到 坐 向下 前 我们 是 在 天堂 ，

朋友，在进入天堂之前就坐下来，是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ˈwɪəri] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ;

and to grow weary before we come to the place of rest ;

和 到 生长 厌倦 前 我们 来 到 这 地方 的 休息 ；

还没到安息之处，就已经疲倦了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪ] [keɪs] ,

and if it should be thy case ,

和 如果 它 应该 是 你的 案件 ，

如果真是你的情况，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [səʊ] [rʌn] [æz; əz][tuː; tə] [əbˈteɪn] .

I am sure thou dost not so run as to obtain .

我 是 当然 你 朋友 不是 所以 跑步 作为 到 获得 .

我相信你不会为了获得而奔波。

[bʌt; bət] [əˈgen] ,

But again ,

但 再次 ，

但是，再说一遍，

[ðə; ði] [θɜːd] [juːz] .

The third use .

这 第三 使用 .

第三种用途。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In the next place ,

在 这 下一个 地方 ，

接下来，

[wɒt] [ðen] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [pəʊst] -

What then will become of them that some time since were running post -

什么 然后 将要 变得 的 他们 那 一些 时间 自从 是 跑步 邮政 -

[heɪst] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

haste to heaven ,

匆忙 到 天堂 ，

那么，那些曾经急切奔向天堂的人，最终会怎样呢?

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌaʊtˈstrɪp] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst]

insomuch that they seemed to outstrip many , but now are running as fast

就此而言 那 他们 似乎 到 超过 许多 ， 但 现在 是 跑步 作为 快速地

[bæk] [əˈgen] ?

back again ?

后退 再次 ?

以至于他们似乎超越了许多对手，但现在他们又以同样的速度追赶上来了?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [wɪl] [ˈevə(r)] [kʌm] [ˈðɪðə(r)] ?

Do you think those will ever come thither ?

做 你 思考 那些 将要 曾经 来 那里 ?

你认为他们会去那里吗?

[wɒt] , [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [əˈgen] , [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,

What , to run back again , back again to sin , to the world , to the devil ,

什么 ， 到 跑步 后退 再次 ， 后退 再次 到 罪 ， 到 这 世界 ， 到 这 魔鬼 ，

什么？又要重蹈覆辙，重蹈罪恶的覆辙，重回世俗，重回魔鬼的怀抱?

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?
back again to the lusts of the flesh ?
后退 再次 到 这 欲望 的 这 肉 ?

又回到肉体欲望的诱惑中去了?

[əʊ] ! -
O ! '
哦 ! -

哦!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
It had been better for them not to have known the way of
它 有 到过 更好的 为了 他们 不是 到 有 已知 这 方式 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

他们最好不要知道正义之道。

[ðæn; ðən]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tɜːn] , - [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] ,
than after they have known it , to turn , ' to turn back again ,
比 后 他们 有 已知 它 , 到 转动 , - 到 转动 后退 再次 ,

比他们知道之后更难回头，更难再次回头。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [kə'mɑːndmənt] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
' from the holy commandment ' (2 Peter 2 : 22) .
- 从 这 圣 诫命 - (2 彼得 2 : -) .

“出于圣洁的诫命”(彼得后书 2: 22)。

[ðəʊz] [men] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
Those men shall not only be damned for sin ,
那些 男人 将 不是 仅有的 是 该死的 为了 罪 ,

这些人不仅会因罪孽而下地狱，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [prəu'fes] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [sɪn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [kraɪst] ;
but for professing to all the world that sin is better than Christ ;
但 为了 声称 到 全部 这 世界 那 罪 是 更好的 比 基督 ;

但他们却向全世界宣称，罪恶比基督更好;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi] [dʌθ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] ,
for the man that runs back again , he doth as good as say ,
为了 这 男人 那 跑步 后退 再次 , 他 确实 作为 好的 作为 说 ,

对于再次返回的人来说，他实际上就是在说:

- [ai][hæv; həv] [traɪd] [kraɪst] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] [sɪn] ,
' I have tried Christ , and I have tried sin ,
- 我 有 尝试 基督 , 和 我 有 尝试 罪 ,

“我试过基督，也试过罪恶，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz][ɪn][sɪn] .
and I do not find so much profit in Christ as in sin .
和 我 做 不是 寻找 所以 很多 利润 在 基督 作为 在 罪 .

我发现，在基督里我所得到的益处，远不及在罪里得到的益处。

- [-] [ai] [seɪ] , [ðɪs] [mæn] [dɪ'kleəɹəθ] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
' [22] I say , this man declareth this , even by his running back again .
- [-] 我 说 , 这 男人 声明 这 , 甚至 经过 他的 跑步 后退 再次 .

[22] 我说，这个人也这样宣告，甚至再次通过他的跑动来宣告。

[əʊ][sæd] !
O sad !
哦 伤心 !

哦，太可惜了!

[wɒt] [ə; eɪ] [duːm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət] ['hev(ə)n] - ['geɪts] , [ænd; ənd]
what a doom they will have , who were almost at heaven - gates , and
什么 一个 厄运 他们 将要 有 , WHO 是 几乎 在 天堂 - 大门 , 和
[ðen] [rʌn] [bæk] [ə'gen] .
then run back again .
然后 跑步 后退 再次 .

那些几乎到达天堂门口，却又退回地狱的人，将会遭受多么可怕的厄运啊！

- [ɪf] ['eni] [drɔː] [bæk] , - [seθ] [kraɪst] [[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɒsl]] ,
' If any draw back , ' saith Christ [by his apostle] ,
- 如果 任何 画 后退 , - 赛斯说 基督 [经过 他的 使徒] ,

“若有人退缩,”基督（通过他的使徒）说，

- [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] - ([hɛb] - : -) .
' my soul shall have no pleasure in him ' (Heb 10 : 38) .
- 我的 灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 - (希伯来书 - : -) .

“我的心必不喜悦他”(希伯来书 10:38)。

[ə'gen] , - [nəʊ][mæn] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , - [ðæt] [ɪz] ,
Again , ' No man having put his hand to the plough , ' that is ,
再次 , - 不 男人 拥有 放 他的 手 到 这 犁 , - 那 是 ,

再者，“无人手扶犁耕”，也就是说，

[set] ['fɔːwəd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , - [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , - ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
set forward , in the ways of God , ' and looking back , ' turning back again ,
放 向前 , 在 这 方式 的 上帝 , - 和 寻找 后退 , - 转弯 后退 再次 ,

向前迈进，走上帝的道路，“回头看”，再次回头，

- [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([luːk] [naɪn] : -) .
' is fit for the kingdom of God ' (Luke 9 : 62) .
- 是 合身 为了 这 王国 的 上帝 - (卢克 9 : -) .

“是适合进入神国的”(路加福音 9:62)。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
And if not fit for the kingdom of heaven ,
和 如果 不是 合身 为了 这 王国 的 天堂 ,

如果他不配进入天国，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] .
then for certain he must needs be fit for the fire of hell .
然后 为了 肯定 他 必须 需求 是 合身 为了 这 火 的 地狱 .

那么他必然适合下地狱之火。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðəʊz] [ðæt] - [brɪŋ] [fɔːθ] - [ðiːz] [ə'pɔstətaiz] [fruːts] ,
And therefore , saith the apostle , those that ' bring forth ' these apostatizing fruits ,
和 所以 , 赛斯说 这 使徒 , 那些 那 - 带来 前进 - 这些 背教 水果 ,
[æz; əz] - ['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] ,
as ' briars and thorns ,
作为 - 荆棘 和 荆棘 ,

因此，使徒说，那些“结出”这些背道果实的人，如同“荆棘和蒺藜”，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɜːrs] , [huːz] [end] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] - ([hɛb]
are rejected , and nigh unto cursing , whose end is to be burned ' (Heb
是 拒绝 , 和 夜 到 咒骂 , 谁 结尾 是 到 是 烧伤 - (希伯来书
[sɪks] : [eit]) .
6 : 8) .
6 : 8) .

被弃绝，近乎咒诅，结局就是被烧死。(希伯来书 6:8)

[əʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
O there is never another Christ to save them by bleeding and dying for
哦 那里 是 绝不 其他 基督 到 节省 他们 经过 出血 和 垂死 为了
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

哦，再也没有第二个基督会为他们流血牺牲来拯救他们了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [nɪ'glekt] ,
And if they shall not escape that neglect ,
和 如果 他们 将 不是 逃脱 那 忽视 ,

如果他们最终还是无法摆脱这种忽视，

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [rɪ'dʒekt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæk] [ə'pɒn] - [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
then how shall they escape that reject and turn their back upon ' so great a
然后 如何 将 他们 逃脱 那 拒绝 和 转动 他们的 后退 之上 - 所以 伟大的 一个
[sæl'veɪʃ(ə)n] ? -
salvation ? '
救恩 ? -

那么，他们该如何逃脱那份拒绝，如何背弃那“如此伟大的救赎”呢？

([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
(Heb 2 : 3) .
(希伯来书 2 : 3) .

（希伯来书 2:3）

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ðæt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if the righteous , that is , they that run for it ,
和 如果 这 正义 , 那 是 , 他们 那 跑步 为了 它 ,

如果义人，也就是那些奔跑的人，

[wɪl] [faɪnd] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - [ðen] [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] - ['bækslaɪdɪŋ]
will find work enough to get to heaven , ' then where will the ungodly ' backsliding
将要 寻找 工作 足够的 到 得到 到 天堂 , - 然后 在哪里 将要 这 不敬神的 - 倒退
- ['sɪnə(r)] [ə'pɪə(r)] ? -
' sinner appear ? '
- 罪人 出现 ? -

那些找到足够工作上天堂的人，“那么，那些不敬虔、背道的罪人”又会在哪里出现呢？

[ɔː(r)] [ɪf] ['dʒuːdəs] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['frɑːnsɪs] ['spaiərə] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] ,
or if Judas the traitor , or Francis Spira the backslider ,
或者 如果 犹大 这 叛徒 , 或者 弗朗西斯 螺旋 这 背道者 ,

或者，如果犹大是叛徒，或者弗朗西斯·斯皮拉是背道者，

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðiːz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
were but now alive in the world to whisper these men in the ear a little ,
是 但 现在 活 在 这 世界 到 耳语 这些 男人 在 这 耳朵 一个 小的 ,

如今他们活着，只是为了能轻声细语地跟这些人说几句。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɒst] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] ,
and tell them what it hath cost their souls for backsliding ,
和 告诉 他们 什么 它 有 成本 他们的 灵魂 为了 倒退 ,

告诉他们，背道而驰让他们付出了怎样的灵魂代价。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen]
surely it would stick by them and make them afraid of running back again
一定 它 会 戳 经过 他们 和 制作 他们 害怕的 的 跑步 后退 再次
,
,
,

这肯定会让他们印象深刻，并让他们害怕再次逃跑。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
so long as they had one day to live in this world .
所以 长的 作为 他们 有 一 天 到 居住 在 这 世界 .

只要他们还能在这个世界上活一天。

[ðə; ði] [fɔːθ] [juːz] .
The fourth use .
这 第四 使用 .

第四种用途。

[səʊ] [ə'gen] , ['fɔːθli] ,
So again , fourthly ,
所以 再次 , 第四 ,

所以，第四点，

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [menz] ['pæʃ(ə)nz] [-] [wɪl] [ðəʊz] [biː; bi] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [sæt]
how unlike to these men's passions [23] will those be that have all this while sat
如何 与此不同 到 这些 男士 激情 [-] 将要 那些 是 那 有 全部 这 尽管 卫星
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

与这些人的激情[23]多么不同啊，那些一直静坐不动的人，他们的激情又该是多么不同啊！

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set][wʌn] [fʊt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and have not so much as set one foot forward to the kingdom of heaven .
和 有 不是 所以 很多 作为 放 一 脚 向前 到 这 王国 的 天堂 .

他们甚至连迈向天国的一步都没有。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [stɪl] [ɪn][sɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]
Surely he that backslideth , and he that sitteth still in sin , they are both
一定 他 那 背道 , 和 他 那 西特斯 仍然 在 罪 , 他们 是 两个都
[ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ;
of one mind ;
的 一 头脑 ;

背道的和安坐罪中的，他们心意相同；

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
the one he will not stir , because he loveth his sins , and the things of
这 一 他 将要 不是 搅拌 , 因为 他 爱 他的 罪孽 , 和 这 事物 的
[ðɪs] [wɜːld] ;
this world ;
这 世界 ;

他不会去触动那个人，因为他喜爱自己的罪恶和世上的东西；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
the other he runs back again , because he loveth his sins , and the things
这 其他 他 跑步 后退 再次 , 因为 他 爱 他的 罪孽 , 和 这 事物
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] :
of this world :
的 这 世界 :

另一方面，他又会重蹈覆辙，因为他喜爱自己的罪恶和世上的一切：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
is it not one and the same thing ?
是 它 不是 一 和 这 相同的 事物 ?

难道它们不是一回事吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wʌn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hel] [həʊld][ðem; ðəm]
They are all one here , and shall not one and the same hell hold them
他们 是 全部 一 这里 , 和 将 不是 一 和 这 相同的 地狱 抓住 他们
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
hereafter !
此后 !

他们在这里都是一体的，将来也不会下同一个地狱！

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'gɒdli] [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
He is an ungodly one that never looked after Christ ,
他 是 一个 不敬神的 一 那 绝不 看起来 后 基督 ,

他是个不敬虔的人，从未仰望过基督。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'gɒdli] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [wʌns] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [kwaɪt]
and he is an ungodly one that did once look after him and then ran quite
和 他 是 一个 不敬神的 一 那 做过 一次 看 后 他 和 然后 跑 相当
[bæk] [ə'gen] ;
back again ;
后退 再次 ;

而他是个不敬神的人，曾经照顾过他，然后又悄悄地逃走了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɜːd] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [kraɪst]
and therefore that word must certainly drop out of the mouth of Christ
和 所以 那 单词 必须 当然 降低 出去 的 这 嘴 的 基督
[ə'genst] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
against them both ,
反对 他们 两个都 ,

因此，基督必定会用这番话谴责他们二人。

- [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' Depart from me , ye cursed , into everlasting fire , prepared for the
- 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这
['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] - ([mæt] - : -) .
devil and his angels ' (Matt 25 : 41) .
魔鬼 和 他的 天使 - (马特 - : -) .

“你们这些被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去吧！”（太25:41）

[ðə; ði] [fɪfθ] [juːz] .
The fifth use .
这 第五 使用 .

第五种用途。

[ə'gen] , [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
Again , here you may see , in the next place , that is ,
再次 , 这里 你 可能 看 , 在 这 下一个 地方 , 那 是 ,

同样，在下一个地方，也就是……

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
they that will have heaven must run for it ;
他们 那 将要 有 天堂 必须 跑步 为了 它 ;

想要进入天堂的人必须奔跑去争取；

[ðen] [ðɪs] [kɔːlz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'gæn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [tuː; tə] [rʌn] ,
then this calls aloud to those who began but a while since to run ,
然后 这 呼叫 大声 到 那些 WHO 开始 但 一个 尽管 自从 到 跑步 ,

那么，这就像是向那些刚开始跑步不久的人们发出呼唤，

[ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] [peɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɪn] ;
I say , for them to mend their pace if they intend to win ;
我 说 , 为了 他们 到 修补 他们的 步伐 如果 他们 打算 到 赢 ;

我说，如果他们想赢，就应该调整节奏；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kʌm] ['haɪndˌməʊst] , [hæd; həd] [niːd] [rʌn] [fɑːstɪst] .
you know that they which come hindmost , had need run fastest .
你 知道 那 他们 哪个 来 后方 , 有 需要 跑步 最快 .

你知道，那些落在最后的人，必须跑得最快。

[frend] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [ðeə(r)] [biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] [ten] [j'ɪəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wʌn] ,
Friend , I tell thee , there be those that have run ten years to thy one ,
朋友 , 我 告诉 你 , 那里 是 那些 那 有 跑步 十 年 到 你的 一 ,

朋友，我告诉你，有些人跑了十年才跑了你一岁。

[neɪ] , ['twenti] [tuː; tə] [ðaɪ] [faɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðaʊ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
nay , twenty to thy five , and yet if thou talk with them ,
不 , 二十 到 你的 五 , 和 然而 如果 你 讲话 和 他们 ,

不，二十比五，然而如果你和他们交谈，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [leɪt] [ɪ'nʌf] .
sometimes they will say they doubt they shall come late enough .
有时 他们 将要 说 他们 怀疑 他们 将 来 晚的 足够的 .

有时他们会说，他们怀疑自己能否及时赶到。

[haʊ] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ?
How then will it be with thee ?
如何 然后 将要 它 是 和 你 ?

那么你的境遇又会如何呢?

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] [nəʊ] [taɪm] , [nɒt] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ,
Look to it therefore that thou delay no time , not an hour's time ,
看 到 它 所以 那 你 延迟 不 时间 , 不是 一个 小时 时间 ,

所以你务必尽快行动，一刻也不要耽搁。

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]
but speedily part with all , with everything that is an hindrance to thee in thy
但 迅速地 部分 和 全部 , 和 一切 那 是 一个 障碍 到 你 在 你的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

但要尽快与一切事物告别，与所有阻碍你旅途的事物告别。

[ænd; ənd] [rʌn] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [rʌn] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [əb'teɪn] .
and run ; yea , and so run that thou mayest obtain .
和 跑步 ; 是的 , 和 所以 跑步 那 你 五月 获得 .

奔跑吧；是的，奔跑吧，这样你才能获得。

[ðə; ði] [sɪksθ] [juːz] .
The sixth use .
这 第六 使用 .

第六次使用。

[ə'gen] , ['sɪksθli] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [prə'fesər] , [teɪk] [juː; jʊ] [hiːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
Again , sixthly , You that are old professors , take you heed that the young
再次 , 第六 , 你 那 是 老的 教授们 , 拿 你 注意 那 这 年轻的
['stripliŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
striplings of Jesus ,
青年 的 耶稣 ,

第六，你们这些老教授们，当注意耶稣的年轻门徒们，

[ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [duː; də] [nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [juː; jʊ] ,
that began to strip but the other day , do not outrun you ,
那 开始 到 条 但 这 其他 天 , 做 不是 超越 你 ,

那件事开始变得糟糕，但前几天，别跑得比你快。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [fʊl'fɪld] [ɒn][juː; jʊ] , - [ðə; ði] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɑːst] ,
so as to have that scripture fulfilled on you , ' The first shall be last ,
所以 作为 到 有 那 圣经 已完成 在 你 , - 这 第一的 将 是 最后的 ,

这样，经上的话就应验在你们身上了：“在前的将要在后。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [fɜːst] - ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kredɪt]
and the last first ' ; which will be a shame to you , and a credit
和 这 最后的 第一的 - ; 哪个 将要 是 一个 耻辱 到 你 , 和 一个 信用
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而最后的人排在第一位；这对你来说是一种耻辱，对他们来说是一种荣耀。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [hæθ]
What , for a young soldier to be more courageous than he that hath
什么 , 为了 一个 年轻的 士兵 到 是 更多的 勇敢 比 他 那 有
[biːn] [juːst] [tuː; tə] [wɔːz] !
been used to wars !
到过 用过的 到 战争 !

什么？一个年轻士兵竟然比一个身经百战的老兵还要勇敢！

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['haɪndˌməʊst] , [ai] [seɪ] , [straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
To you that are hindmost , I say , strive to outrun them that are before
到 你 那 是 后方 , 我 说 , 努力 到 超越 他们 那 是 前
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

对落后的人，我要说，要努力超越前面的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməʊst] , [ai] [seɪ] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] ,
and you that are foremost , I say , hold your ground ,
和 你 那 是 首先 , 我 说 , 抓住 你的 地面 ,

而你们这些身居要职的人，我要说，坚守阵地！

[ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪz]
and keep before them in faith and love , if possible ; for indeed that is
和 保持 前 他们 在 信仰 和 爱 , 如果 可能的 ; 为了 的确 那 是
[ðə; ði] [raɪt] ['rʌnɪŋ] ,
the right running ,
这 正确的 跑步 ,

如果可能，要始终以信和爱心待他们；因为这才是正确的行事方式。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ə'nʌðə(r)] ; ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪndˌməʊst][tuː; tə]
for one to strive to outrun another ; even for the hindmost to
为了 一 到 努力 到 超越 其他 ; 甚至 为了 这 后方 到
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ,
endeavour to overtake the foremost ,
努力 到 超过 这 首先 ,

一个人努力超越另一个人；即使是落后的，也要努力赶上领先的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
and he that is before should be sure to lay out himself to keep his ground ,
和 他 那 是 前 应该 是 当然 到 躺 出去 他自己 到 保持 他的 地面 ,

而排在前面的人，一定要做好站稳脚跟的准备。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] .
even to the very utmost .
甚至 到 这 非常 极致 .

甚至做到极致。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [juːz] .
The seventh use .
这 第七 使用 .

第七次使用。

[ə'gen] , [haʊ] ['beɪsli] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [wɪn] ,
Again , How basely do they behave themselves , how unlike are they to win ,
再次 , 如何 卑鄙地 做 他们 表现 他们自己 , 如何 与此不同 是 他们 到 赢 ,

再说一遍，他们的行为多么卑劣，他们有多不可能获胜?

[ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] ?
that think it enough to keep company with the hindmost ?
那 思考 它 足够的 到 保持 公司 和 这 后方 ?

你觉得和最后面的人为伍就足够了吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [ðæt] [prə'fes] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [æz; əz]
There are some men that profess themselves such as run for heaven as
那里 是 一些 男人 那 宣称 他们自己 这样的 作为 跑步 为了 天堂 作为
[wel] [æz; əz] ['eni] ;
well as any ;
出色地 作为 任何 ;

有些人自称像其他人一样奔向天堂;

[jet] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][bʌt; bət] ['eni] ['leɪzi] , ['sləʊθf(ə)l] , [kəʊld] , [hɑːf] - [hɑːtɪd] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði]
yet if there be but any lazy , slothful , cold , half - hearted professors in the
然而 如果 那里 是 但 任何 懒惰的 , 懒惰 , 寒冷的 , 一半 - 心地 教授们 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

然而，如果全国真的存在一些懒惰、懈怠、冷漠、三心二意的教授，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] ;
they will be sure to take example by them ;
他们 将要 是 当然 到 拿 例子 经过 他们 ;

他们一定会以他们为榜样;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][feə(r)] ;
they think if they can but keep pace with them they shall do fair ;
他们 思考 如果 他们 能 但 保持 步伐 和 他们 他们 将 做 公平的 ;

他们认为，只要能跟上他们的步伐，就能取得不错的成绩;

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] [luːz] [ðə; ði] [praɪz] .
but these do not consider that the hindmost lose the prize .
但 这些 做 不是 考虑 那 这 后方 失去 这 奖 .

但这些做法没有考虑到最后一名会失去奖项。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You may know it , if you will ,
你 可能 知道 它 , 如果 你 将要 ,

你或许知道，如果你愿意的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] — - [ðeɪ] [ðæt]
that it cost the foolish virgins dear for their coming too late — ' They that
那 它 成本 这 愚蠢 处女 亲爱的 为了 他们的 未来 也 晚的 — - 他们 那
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,
were ready went in with him ,
是 准备好 去 在 和 他 ,

那些愚昧的童女因为来得太晚而付出了惨痛的代价——“那些预备好了的，就和他同进去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
and the door was shut .
和 这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

['ɑːftəwəd] , - [mɑːk] , - ['ɑːftəwəd] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , - ['vəːdʒinz] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] ,
Afterward , ' mark , ' afterward came the other , ' the foolish , ' virgins , saying , Lord ,
之后 , - 标记 , - 之后 来了 这 其他 , - 这 愚蠢 , - 处女 , 说 , 主 ,

随后，记下，随后是另一群愚拙的童女，说：“主啊，

[lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪ'pɑːt] , - [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]
Lord , open to us ; but he answered , and said , ' Depart , ' I know you
主 , 打开 到 我们 ; 但 他 回答 , 和 说 , - 离开 , - 我 知道 你
[nɒt] - ([mæt] - : - - -) .
not ' (Matt 25 : 10 - 12) .
不是 - (马特 - : - - -) .

主啊，请为我们开门；但他回答说：“离开吧，我不认识你们。”(太 25:10-12)

[dɪ'pɑːt] , ['leɪzi] [prə'fesər] , [kəʊld] [prə'fesər] , ['sləʊθf(ə)l] [prə'fesər] .
Depart , lazy professors , cold professors , slothful professors .
离开 , 懒惰的 教授们 , 寒冷的 教授们 , 懒惰 教授们 .

滚吧，懒惰的教授们，冷漠的教授们，懈怠的教授们。

[əʊ] ! [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][səʊ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['leɪzi]
O ! methinks the Word of God is so plain for the overthrow of you lazy
哦 ! 我觉得 这 单词 的 上帝 是 所以 清楚的 为了 这 推翻 的 你 懒惰的
[prə'fesər] ,
professors ,
教授们 ,

哦！我觉得上帝的圣言如此清晰明了，足以推翻你们这些懒惰的教授们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [men] [duː; də] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that it is to be wondered men do take no more notice of it .
那 它 是 到 是 想知道 男人 做 拿 不 更多的 注意 的 它 .

令人惊讶的是，人们对此不再重视。

[haʊ] [wɒz; wəz] [lɑːts] [waɪf] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]
How was Lot's wife served for running lazily , and for giving but one
如何 曾是 很多 妻子 服务 为了 跑步 懒洋洋 , 和 为了 给予 但 一
[lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
look behind her ,
看 在后面 她 ,

罗得的妻子因为跑得懒散，只回头看了一眼，就受到了怎样的惩罚？

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn]['sɑːdəm] ?
after the things she left in Sodom ?
后 这 事物 她 左边 在 所多玛 ?

在她把那些东西留在索多玛之后呢？

[haʊ] [wɒz; wəz] ['iːsɔː] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ]
How was Esau served for staying too long before he came for the blessing
如何 曾是 以扫 服务 为了 入住 也 长的 前 他 来了 为了 这 祝福
?
?
?

以扫因为在接受祝福前逗留太久而受到了怎样的惩罚？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [luːk] ,
And how were they served that are mentioned in the 13th of Luke ,
和 如何 是 他们 服务 那 是 提及 在 这 13th 的 卢克 ,

路加福音13章中提到的那些人是如何被款待的呢？

- [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ? -
' for staying till the door was shut ? '
- 为了 入住 直到 这 门 曾是 关闭 ? -

“因为一直待到门关上才走吗？”

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] ; [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːftə(r)] - [grəʊn] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] .
Also the foolish virgins ; a heavy after - groan will they give that have thus staid too long .
还 这 愚蠢 处女 ; 一个 重的 后 - 呻吟 将要 他们 给 那 有 因此 稳重 也 长的 .

还有那些愚蠢的处女；她们这样停留太久，之后必发出沉重的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [lɑːts] [waɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] ([dʒen] - : -) .
It turned Lot's wife into a pillar of salt (Gen 19 : 26) .
它 转向 很多 妻子 进入 一个 支柱 的 盐 (Gen - : -) .

它把罗得的妻子变成了一根盐柱（创世记 19:26）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iːsɔː] [wiːp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kraɪ] ([hɛb] - : -) .
It made Esau weep with an exceeding loud and bitter cry (Heb 12 : 17) .
它 制成 以扫 哭泣 和 一个 超过 大声 和 苦的 哭 (希伯来书 - : -) .

这让以扫放声痛哭，发出极其响亮而痛苦的哀号（来12:17）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒuːdəs] [hæŋ] [hɪm'self] : [jeɪ] ,
It made Judas hang himself : yea ,
它 制成 犹大 悬挂 他自己 : 是的 ,

它导致犹大自缢身亡：是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] ,
and it will make thee curse the day in which thou wast born ,
和 它 将要 制作 你 诅咒 这 天 在 哪个 你 浪费 出生 ,

它会让你诅咒你出生的那一天。

[ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðaɪ] [kɔːs] .
if thou miss of the kingdom , as thou wilt certainly do , if this be thy course :
如果 你 错过 的 这 王国 , 作为 你 枯萎 当然 做 , 如果 这 是 你的 课程 .

如果你执意如此，你必将失去天国。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðə; ði] [eɪtθ] [juːz] .
The eighth use .
这 第八 使用 .

第八次使用。

[ə'gen] , [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] ['leɪzi] ['rʌnɪŋ] [ʃʊdst] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ'self] ,
Again , How , and if thou by thy lazy running shouldst not only destroy thyself ,
再次 , 如何 , 和 如果 你 经过 你的 懒惰的 跑步 应该 不是 仅有的 破坏 你自己 ,

再说，如果你因为懒散的奔跑而不仅毁灭了自己，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,
but also thereby be the cause of the damnation of some others ,
但 还 从而 是 这 原因 的 这 诅咒 的 一些 其他的 ,

但同时也可能导致其他人遭受诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðiː] ;
for thou being a professor thou must think that others will take notice of thee ;
为了 你 存在 一个 教授 你 必须 思考 那 其他的 将要 拿 注意 的 你 ;

因为你身为教授，你一定认为别人会注意到你；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kəʊld] , ['leɪzi] ['rʌnə(r)] ,
and because thou art but a poor , cold , lazy runner ,
和 因为 你 艺术 但 一个 贫穷的 ，寒冷的 ，懒惰的 跑步者 ，

因为你不过是个可怜的、冷漠的、懒惰的跑步者，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiː] :
and one that seeks to drive the world and pleasure along with thee :
和 一 那 寻找 到 驾驶 这 世界 和 乐趣 沿着 和 你 ：

以及一个力求引领世界和快乐与你同行的人：

[waɪ] , [ˌðeə'baɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [tuː] .
why , thereby others will think of doing so too .
为什么 ， 从而 其他的 将要 思考 的 正在做 所以 也 .

为什么？这样一来，其他人也会想到这样做。

[neɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [waɪ] [meɪ] [nɒt] [wiː; wi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ?
Nay , say they , why may not we as well as he ?
不 ， 说 他们 ，为什么 可能 不是 我们 作为 出色地 作为 他 ？

他们会说，为什么我们不能像他一样呢？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] , ['rɪtʃɪz] , ['prɑːfɪts] ; [hiː; hi] ['lʌvθ] [veɪn] ['kʌmpəni] ,
He is a professor , and yet he seeks for pleasures , riches , profits ; he loveth vain company ,
他 是 一个 教授 ， 和 然而 他 寻找 为了 快乐 ， 财富 ， 利润 ； 他 爱 徒劳 公司 ，

他身为教授，却追求享乐、财富和利益；他喜欢与虚荣的人交往。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
and he is proud , and he is so and so ,
和 他 是 自豪的 ， 和 他 是 所以 和 所以 ，

他很自豪，他就是这样一个人。

[ænd; ənd] [prəfɛsɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt][fɪə(r)]
and professeth that he is going for heaven ; yea , and he saith also he doth not fear
和 教授 那 他 是 去 为了 天堂 ； 是的 ， 和 他 赛斯说 还 他 确实 不是 害怕

他声称自己要上天堂；是的，他还说自己不怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌentə'teɪnmənt] ; [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] ,
but he shall have entertainment ; let us therefore keep pace with him ,
但 他 将 有 娱乐 ； 让 我们 所以 保持 步伐 和 他 ，

但他会有娱乐活动；因此，我们也应该与他保持一致。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][feə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
we shall fare no worse than he .
我们 将 票价 不 更糟 比 他 .

我们的境遇不会比他更糟。

[əʊ] [haʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
O how fearful a thing will it be ,
哦 如何 可怕 一个 事物 将要 它 是 ，

那将是多么可怕的事情啊！

[ɪf] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðaɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn]
if that thou shalt be instrumental of the ruin of others by thy halting in
如果 那 你 应 是 乐器演奏 的 这 废墟 的 其他的 经过 你的 停止 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !
the way of righteousness !
这 方式 的 义 !

如果你因在正义之路上的犹豫不决而导致他人的毁灭！

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [streŋθ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Look to it , thou wilt have strength little enough to appear before God ,
看 到 它 , 你 枯萎 有 力量 小的 足够的 到 出现 前 上帝 ,

留心观察，你将拥有微弱的力量去觐见上帝。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] ;
to give an account of the loss of thy own soul ;
到 给 一个 帐户 的 这 损失 的 你的 自己的 灵魂 ;

要交代自己灵魂的丧失；

[ðaʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [waɪ] ,
thou needest not have to give an account for others ; why ,
你 最需要 不是 有 到 给 一个 帐户 为了 其他的 ; 为什么 ,

你无需为他人负责；为什么？

[ðaʊ] [dɪdst] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ɪn] .
thou didst stop them from entering in .
你 迪斯特 停止 他们 从 进入 在 .

你阻止了他们进入。

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['entə(r)] [ɪn] [jɔː'selvz] ,
How wilt thou answer that saying , You would not enter in yourselves ,
如何 枯萎 你 回答 那 说 , 你 会 不是 进入 在 你们自己 ,

你将如何回答“你们自己不愿进去”这句话？

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [juː; jʊ] ['hɪndə(r)] ;
and them that would you hinder ;
和 他们 那 会 你 阻碍 ;

以及那些你想阻挠的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['aɪdlnəs]
for that saying will be eminently fulfilled on them that through their own idleness
为了 那 说 将要 是 非常 已完成 在 他们 那 通过 他们的 自己的 懒惰
[duː; də] [kiːp] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
do keep themselves out of heaven ,
做 保持 他们自己 出去 的 天堂 ,

因为那句话必将在那些因懒惰而把自己与天堂隔绝的人身上得到充分的应验。

[ænd; ənd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] .
and by giving of others the same example , hinder them also .
和 经过 给予 的 其他的 这 相同的 例子 , 阻碍 他们 还 .

并以身作则，阻碍他人。

[ðə; ði] [naɪnθ] [juːz] .
The ninth use .
这 第九 使用 .

第九次使用。

['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd]
Therefore , now to speak a word to both of you , and so I shall conclude
所以 , 现在 到 说话 一个 单词 到 两个都 的 你 , 和 所以 我 将 结束
.
:
.

因此，现在我要对你们两位说几句话，我的讲话也就到此结束了。

[wʌn]	.	[ai]	[bɪˈsiːtʃ]	[juː; jʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	,
1	**.**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
1	.	我	恳求	你	,	在	这	姓名	的	我们的	主	耶稣	基督	,

1. 我奉我们主耶稣基督的名恳求你们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [rʌn] [səʊ] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['hɪndə(r)]
that none of you do run so lazily in the way to heaven as to hinder
那 没有任何 的 你 做 跑步 所以 懒洋洋 在 这 方式 到 天堂 作为 到 阻碍
['aɪðə(r)] [jɔː'selvz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
either yourselves or others .
任何一个 你们自己 或者 其他的 .

你们当中没有人会在通往天堂的路上懒惰，以致阻碍自己或他人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wɪtʃ] [rʌnz] ['leɪzɪɪst] ,
I know that even he which runs laziest ,
我 知道 那 甚至 他 哪个 跑步 最懒惰的 ,

我知道，即使是最懒惰的他，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəl] [laɪf] ,
if he should see a man running for a temporal life ,
如果 他 应该 看 一个 男人 跑步 为了 一个 颞 生活 ,

如果他看到有人为了短暂的生命而奔跑，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə] ['ventʃə(r)] ,
if he should so much neglect his own well - being in this world as to venture ,
如果 他 应该 所以 很多 忽视 他的 自己的出色地 - 存在 在 这 世界 作为 到 风险投资 ,

如果他竟如此罔顾自身安危，冒险进入这个世界，

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
when he is a - running for his life ,
什么时候 他 是 一个 - 跑步 为了 他的 生活 ,

当他拼命逃命时，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [wʊl] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] ,
to pick up here and there a lock of wool that hangeth by the way - side ,
到 挑选 向上 这里 和 那里 一个 锁 的 羊毛 那 绞刑 经过 这 方式 - 边 ,

随手捡起路边悬挂的一缕羊毛，

[ɔː(r)][tuː; tə][step] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ə; eɪ]
or to step now and then aside out of the way for to gather up a
或者 到 步 现在 和 然后 旁边 出去 的 这 方式 为了 到 收集 向上 一个
[strɔː] [ɔː(r)] [tuː] ,
straw or two ,
稻草 或者 二 ,

或者时不时地走到一边，去捡一两根稻草。

[ɔː(r)] ['eni] ['rɒt(ə)n] [stɪk] , [ai] [seɪ] ,
or any rotten stick , I say ,
或者 任何 烂 戳 , 我 说 ,

或者任何一根烂树枝，我说。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðaʊ] [wʊdst]
if he should do this when he is a - running for his life , thou wouldst
如果 他 应该 做 这 什么时候 他 是 一个 - 跑步 为了 他的 生活 , 你 会
[kən'dem] [hɪm] ;
condemn him ;
谴责 他 ;

如果他在逃命的时候这样做，你会谴责他；

[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[kən'dem]	[ðaɪ'self]	[ðæt]	[dʌst]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	,
and	**dost**	**thou**	**not**	**condemn**	**thyself**	**that**	**dost**	**the**	**very**	**same**	**in**	**effect**	**,**
和	朋友	你	不是	谴责	你自己	那	朋友	这	非常	相同的	在	影响	,

而你若做了同样的事，难道不也应该谴责自己吗?

[neɪ]	[wɜːs]	,	[ðæt]		[ɪn]	[ðaɪ]	[reɪs]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	['hev(ə)n]	,	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪz]	[æt; ət]	[steɪk]	.
nay	**worse**	**,**	**that**	**loiterest**	**in**	**thy**	**race**	**,**	**notwithstanding**	**thy**	**soul**	**,**	**heaven**	**,**	**glory**	**,**	**and**	**all**	**is**	**at**	**stake**	**.**
不	更糟	,	那	潜伏	在	你的	种族	,	虽然	你的	灵魂	,	天堂	,	荣耀	,	和	全部	是	在	赌注	.

更糟糕的是，你这个种族中最游手好闲的人，全然不顾你的灵魂、天堂、荣耀和一切都岌岌可危。

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['retʃɪd]	['sɪnə(r)]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Have	**a**	**care**	**,**	**have**	**a**	**care**	**,**	**poor**	**wretched**	**sinner**	**,**	**have**	**a**	**care**	**.**	**2**	**:**
有	一个	关心	,	有	一个	关心	,	贫穷的	可怜	罪人	,	有	一个	关心	.	2	.

小心点，小心点，可怜的罪人，小心点。2.

[ɪf]	[jet]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eni]	[ðæt]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðɪs]	[əd'vaɪs]	,
If	**yet**	**there**	**shall**	**be**	**any**	**that**	**,**	**notwithstanding**	**this**	**advice**	**,**
如果	然而	那里	将	是	任何	那	,	虽然	这	建议	,

如果仍然有人不顾此建议，

[wɪl]	[stɪl]	[biː; bi]	-	[ænd; ənd]	['lɔɪtərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,
will	**still**	**be**	**flaggering**	**and**	**loitering**	**in**	**the**	**way**	**to**	**the**	**kingdom**	**of**	**glory**	**,**
将要	仍然	是	-	和	游荡	在	这	方式	到	这	王国	的	荣耀	,

仍将在通往荣耀国度的路上步履蹒跚、徘徊不前。

[biː; bi]	[ðaʊ]	[səʊ]	[waɪz]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
be	**thou**	**so**	**wise**	**as**	**not**	**to**	**take**	**example**	**by**	**them**	**.**
是	你	所以	明智的	作为	不是	到	拿	例子	经过	他们	.

你应当明智，不要效仿他们。

[lɜːn]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mæn]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	['fɒləʊəθ]	[kraɪst]	.
Learn	**of**	**no**	**man**	**further**	**than**	**he**	**followeth**	**Christ**	**.**
学习	的	不	男人	更远	比	他	跟随	基督	.

不要过分了解一个人，只关注他是否跟随基督。

[bʌt; bət]	[lʊk]	['ʌntə; 'ʌntu]	['dʒiːzəs]	,	[huː]	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	-	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,
But	**look**	**unto**	**Jesus**	**,**	**who**	**is**	**not**	**only**	**'**	**the**	**author**	**and**	**finisher**	**of**	**faith**	**,**
但	看	到	耶稣	,	WHO	是	不是	仅有的	-	这	作者	和	终结者	的	信仰	,

但要仰望耶稣，他不仅是“信心的创始成终者”，

-	[bʌt; bət]	[huː]	[dɪd]	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ɪn'djʊəd]	[ðə; ði]	[krɒs]	,
'	**but**	**who**	**did**	**,**	**'**	**for**	**the**	**joy**	**that**	**was**	**set**	**before**	**him**	**,**	**endured**	**the**	**cross**	**,**
-	但	WHO	做过	,	-	为了	这	喜悦	那	曾是	放	前	他	,	忍受	这	叉	,

但凡为那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难。

[di'spaiz]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	[set]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	(	[hɛb]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
despising	**the**	**shame**	**,**	**and**	**is**	**now**	**set**	**down**	**at**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**'**	**(**	**Heb**	**12**	**:**	**2**	**)**	**.**
鄙视	这	耻辱	,	和	是	现在	放	向下	在	这	正确的	手	的	上帝	-	(	希伯来书	-	:	2	)	.

他轻看羞辱，如今坐在神的右边。（希伯来书 12:2）

[ai]	[seɪ]	,	[lʊk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[mæn]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	['fɒləʊəθ]	[kraɪst]	.
I	**say**	**,**	**look**	**to**	**no**	**man**	**to**	**learn**	**of**	**him**	**no**	**further**	**than**	**he**	**followeth**	**Christ**	**.**
我	说	,	看	到	不	男人	到	学习	的	他	不	更远	比	他	跟随	基督	.

我说，不要从任何人身上寻找除了他是否追随基督之外的其他信息。

- [biː; bi][jiː; ji] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [seθ] [pɔːl] ,
' Be ye followers of me , ' saith Paul ,
- 是 是的 追随者 的 我 , - 赛斯说 保罗 ,

保罗说：“你们要效法我。”

- ['iːv(ə)n][æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [kraɪst] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn]) .
' even as I also am of Christ ' (1 Cor 11 : 1) .
- 甚至 作为 我 还 是 的 基督 - (1 科尔 - : 1) .

“正如我属基督一样”(哥林多前书 11:1)。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [mæn] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɒz; wəz] ,
Though he was an eminent man , yet his exhortation was ,
尽管 他 曾是 一个 杰出 男人 , 然而 他的 讲道 曾是 ,

虽然他是一位杰出人物，但他的劝诫却是：

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɒləʊd] [kraɪst] .
that none should follow him any further than he followed Christ .
那 没有任何 应该 跟随 他 任何 更远 比 他 随后 基督 .

任何人都不应效法他，超过他效法基督的程度。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
PROVOCATION .
挑衅 .

挑衅。

[[tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] .]
[TO RUN WITH THE FOREMOST .]
[到 跑步 和 这 首先 .]

与最优秀的人一起奔跑。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Now that you may be provoked to run with the foremost , take notice of this .
现在 那 你 可能 是 挑衅 到 跑步 和 这 首先 , 拿 注意 的 这 .

既然你可能被激怒，想要冲锋在前，那么请注意这一点。

[wen] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][kɜːst; 'kɜːsɪd]['sɑːdəm][tuː; tə][ðə; ði]
When Lot and his wife were running from cursed Sodom to the
什么时候 很多 和 他的 妻子 是 跑步 从 被诅咒的 所多玛 到 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

当罗得和他的妻子从被诅咒的索多玛逃往山区时，

[tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
to save their lives , it is said that his wife looked back from behind him ,
到 节省 他们的 生活 , 它 是 说 那 他的 妻子 看起来 后退 从 在后面 他 ,

据说，为了保命，他的妻子从他身后回头看了一眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and she became a pillar of salt ; and yet you see that neither her
和 她 成为 一个 支柱 的 盐 ; 和 然而 你 看 那 两者都不 她
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

她变成了一根盐柱；然而你却看到，她的修行，

[nɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɡɒd] [ðæt] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
nor the judgment of God that fell upon her for the same ,
也不 这 判断 的 上帝 那 跌倒 之上 她 为了 这 相同的 ,

也不受上帝因此而对她作出的审判。

[wʊd] [kɔːz] [lɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
would cause Lot to look behind him .
会 原因 很多 到 看 在后面 他 .

会让罗得回头看。

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [wˈʌndəd] [æt; ət] [lɒt] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd]
I have sometimes wondered at Lot in this particular ; his wife looked behind
我 有 有时 想知道 在 很多 在 这 特别的 ; 他的 妻子 看起来 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我有时对罗得在这件事上的表现感到疑惑；他的妻子回头看了看，

[ænd; ənd][daɪd] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][let] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and died immediately , but let what would become of her ,
和 死亡 立即地 , 但 让 什么 会 变得 的 她 ,

她随即死去，但她的命运将会如何，就让我们拭目以待吧。

[lɒt] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Lot would not so much as look behind him to see her .
很多 会 不是 所以 很多 作为 看 在后面 他 到 看 她 .

罗得甚至都不愿意回头看她一眼。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [lʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
We do not read that he did so much as once look where she was ,
我们 做 不是 读 那 他 做过 所以 很多 作为 一次 看 在哪里 她 曾是 ,

我们没有看到任何关于他曾瞥过她在哪里的记载。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
or what was become of her ; his heart was indeed upon his journey ,
或者 什么 曾是 变得 的 她 ; 他的 心 曾是 的确 之上 他的 旅行 ,

或者她后来怎么样了；他的心早已在旅途之中。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
and well it might : there was the mountain before him , and the fire
和 出色地 它 可能 : 那里 曾是 这 山 前 他 , 和 这 火
[ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ;
and brimstone behind him ;
和 硫磺 在后面 他 ;

这完全有可能：他面前是巍峨的高山，身后是熊熊燃烧的烈火和硫磺；

[hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [lʊkt]
his life lay at stake and he had lost it if he had but looked
他的 生活 躺 在 赌注 和 他 有 丢失的 它 如果 他 有 但 看起来
[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他的生命危在旦夕，如果他当时回头看了一眼，就彻底失去了生命。

[duː; də] [ðaʊ] [səʊ] [rʌn] : [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [reɪs] [rɪˈmembə(r)] [lɑːts] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Do thou so run : and in thy race remember Lot's wife , and remember her
做 你 所以 跑步 : 和 在 你的 种族 记住 很多 妻子 , 和 记住 她
[duːm] ;
doom ;
厄运 ;

你当如此奔跑；在奔跑中，要记住罗得的妻子，记住她的结局；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] [duːm] [dɪd] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
and remember for what that doom did overtake her ;
和 记住 为了 什么 那 厄运 做过 超过 她 ;

记住那场厄运最终给她带来了什么；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈleɪzi] [ˈrʌnərz] ,
and remember that God made her an example for all lazy runners ,
和 记住 那 上帝 制成 她 一个 例子 为了 全部 懒惰的 跑步者 ,

记住，上帝让她成为所有懒惰跑步者的榜样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [fɔːl] [nɒt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
to the end of the world : and take heed thou fall not after the same example .
到 这 结尾 的 这 世界 : 和 拿 注意 你 落下 不是 后 这 相同的 例子 .

直到世界尽头：切莫重蹈覆辙。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [prəˈvəʊk] [ðiː] , [kənˈsɪdə(r)] [ðʌs] , [wʌn] .
But , if this will not provoke thee , consider thus , 1 .
但 , 如果 这 将要 不是 惹 你 , 考虑 因此 , 1 .

但是，如果这还不能激怒你，请考虑以下几点：1.

[ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] , [ðæt] [ɪz] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [lɒst] ;
Thy soul is thy own soul , that is either to be saved or lost ;
你的 灵魂 是 你的 自己的 灵魂 , 那 是 任何一个 到 是 已保存 或者 丢失的 ;

你的灵魂是你自己决定的，要么得救，要么沉沦；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [luːz] [maɪ] [səʊl] [baɪ] [ðaɪ] [ˈleɪzinəs] .
thou shalt not lose my soul by thy laziness .
你 应 不是 失去 我的 灵魂 经过 你的 懒惰 .

你的懒惰不能使我失去灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] , [ðaɪ] [əʊn] [iːz] , [ðaɪ] [əʊn] [piːs] , [ðaɪ] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] .
It is thy own soul , thy own ease , thy own peace , thy own advantage , or disadvantage .
它 是 你的 自己的 灵魂 , 你的 自己的 舒适 , 你的 自己的 和平 , 你的 自己的 优势 , 或者 劣势 .

这是你自己的灵魂，你自己的安宁，你自己的平静，你自己的优势或劣势。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu] ,
If it were my soul that thou art desired to be good unto ,
如果 它 是 我的 灵魂 那 你 艺术 想要的 到 是 好的 到 ,

如果你们渴望善待的是我的灵魂，

[mɪˈθɪŋks] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðiː] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː] .
methinks reason should move thee somewhat to pity it .
我觉得 原因 应该 移动 你 有些 到 遗憾 它 .

我觉得理智应该会让你对它产生一些怜悯之心。

[bʌt; bət] [əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaɪ] [əʊn] , [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] .
But alas , it is thy own , thy own soul .
但 唉 , 它 是 你的 自己的 , 你的 自己的 灵魂 .

但唉，那是你自己的，你自己的灵魂。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒfɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
' What shall it profit a man if he shall gain the whole world ,
- 什么 将 它 利润 一个 男人 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ? -
and lose his own soul ? '
和 失去 他的 自己的 灵魂 ? -

难道他会因此失去自己的灵魂吗?

([mɑːk] [eit] : -) .
(Mark 8 : 36) .
(标记 8 : -) .

（马可福音 8:36）

[gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
God's people wish well to the souls of others ,
神的 人们 希望 出色地 到 这 灵魂 的 其他的 ,

上帝的子民希望他人的灵魂安宁。

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] [ðaʊ] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] ?
and wilt not thou wish well to thy own ?
和 枯萎 不是 你 希望 出色地 到 你的 自己的 ?

难道你不希望你的亲人幸福吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðiː] , [ðen] [θɪŋk] [ə'gen] , [ˌtuː'tuː] .
And if this will not provoke thee , then think again , 2 .
和 如果 这 将要 不是 惹 你 , 然后 思考 再次 , 2 .

如果这都不能激怒你，那么请再三考虑。

[ɪf] [ðaʊ] [luːz] [ðaɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
If thou lose thy soul , it is thou also that must bear the blame .
如果 你 失去 你的 灵魂 , 它 是 你 还 那 必须 熊 这 责备 .

如果你失去了灵魂，那么你也必须承担罪责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [keɪn] [stɑːk] [mæd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
It made Cain stark mad to consider that he had not looked to his brother
它 制成 该隐 斯塔克 疯狂的 到 考虑 那 他 有 不是 看起来 到 他的 兄弟
['eɪbəlz] [səʊl] .
Abel's soul .
亚伯的 灵魂 .

一想到自己竟然没有察看弟弟亚伯的灵魂，该隐就怒不可遏。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'pleks] [ðiː] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
How much more will it perplex thee to think ,
如何 很多 更多的 将要 它 困扰 你 到 思考 ,

想到这一点，你还会感到多么困惑呢?

[ðæt] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ?
that thou hadst not a care of thy own ?
那 你 哈斯特 不是 一个 关心 的 你的 自己的 ?

难道你没有自己的烦恼吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðiː] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [ðaɪ'self] , [θɪŋk] [ə'gen] , [θriː] .
And if this will not provoke thee to bestir thyself , think again , 3 .
和 如果 这 将要 不是 惹 你 到 振作 你自己 , 思考 再次 , 3 .

如果这都不能激起你的斗志，那就再想想吧。

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rʌn] ,
That if thou wilt not run ,
那 如果 你 枯萎 不是 跑步 ,

如果你不愿奔跑，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [lɒt] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the people of God are resolved to deal with thee even as Lot dealt with his wife ,
这 人们 的 上帝 是 已解决 到 交易 和 你 甚至 作为 很多 已处理 和 他的 妻子 ,

上帝的子民决心像罗得对待他的妻子那样对待你。

[ðæt] [ɪz] , [liːv] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
that is , leave thee behind them .
那 是 , 离开 你 在后面 他们 .

也就是说，把你抛在身后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , & [siː] . , ['gəʊɪŋ] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
It may be thou hast a father , mother , brother , & c . , going post - haste to heaven ,
它 可能 是 你 哈斯特 一个 父亲 , 母亲 , 兄弟 , & c . , 去 邮政 - 匆忙 到 天堂 ,

也许你的父亲、母亲、兄弟等等，都已匆匆升入天堂。

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ?
wouldst thou be willing to be left behind them ?
会 你 是 愿意的 到 是 左边 在后面 他们 ?

你愿意被他们抛在后面吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] .
Surely no .
一定 不 .

当然不是。

[ə'gen] , [fɔːr] .
Again , 4 .
再次 , 4 .

再次，4.

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ?
Will it not be a dishonour to thee to see the very boys and girls in the country to have more wit than thyself ?
将要 它 不是 是 一个 羞辱 到 你 到 看 这 非常 男孩们 和 女孩们 在 这 国家 到 有 更多的 有 比 你自己 ?

看到全国的男孩女孩都比你更有智慧，你难道不会感到羞愧吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [men] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsˌkiːpər] , ['plaʊmən] , ['skʌljən] ,
It may be the servants of some men , as the horsekeeper , ploughman , scullion ,
它 可能 是 这 仆人 的 一些 男人 , 作为 这 马主 , 耕夫 , 厨房杂务工 ,

可能是某些人的仆人，例如马夫、农夫、厨房帮工等。

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
& c . , are more looking after heaven than their masters .
& c . , 是 更多的 寻找 后 天堂 比 他们的 大师 .

等等，他们更关心的是天国而不是他们的主人。

[ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [mɔː(r)] ['sɜːvənts] [ðæn; ðən] ['mɑːstəz] , [ðæt] [mɔː(r)]
I am apt to think sometimes , that more servants than masters , that more
我 是 易于 到 思考 有时 , 那 更多的 仆人 比 大师 , 那 更多的
['tenənts] [ðæn; ðən] ['lændlɔːdz] ,
tenants than landlords ,
租户 比 房东 ,

我有时常常会想，仆人比主人多，房客比房东多。

[wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
will inherit the kingdom of heaven .
将要 继承 这 王国 的 天堂 .

将承受天国。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ?
But is not this a shame for them that are such ?
但 是 不是 这 一个 耻辱 为了 他们 那 是 这样的 ?

但对他们来说，这难道不是一种耻辱吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [skɔːn] ,
I am persuaded you scorn ,
我 是 被说服 你 轻蔑 ,

我确信你鄙视它，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
that your servants should say that they are wiser than you in the things of
那 你的 仆人 应该 说 那 他们 是 更明智 比 你 在 这 事物 的
[ðɪs] [wɜːld] ;
this world ;
这 世界 ;

让你的仆人说他们在世事上比你更有智慧;

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] ,
and yet I am bold to say ,
和 然而 我 是 大胆的 到 说 ,

但我仍敢大胆地说:

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
that many of them are wiser than you in the things of the world to
那 许多 的 他们 是 更明智 比 你 在 这 事物 的 这 世界 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他们当中许多人在来世之事上比你更有智慧。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] .
which are of great concernment .
哪个 是 的 伟大的 担忧 .

这些都令人非常担忧。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .
A SHORT EXPOSTULATION .
一个 短的 解释 .

简要介绍。

[wel] [ðen] , ['sɪnə(r)] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Well then , sinner , what sayest thou ?
出色地 然后 , 罪人 , 什么 萨耶斯特 你 ?

那么，罪人啊，你又有什么话说呢?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Where is thy heart ?
在哪里 是 你的 心 ?

你的心在哪里?

[wɪlt] [ðaʊ] [rʌn] ?
Wilt thou run ?
枯萎 你 跑步 ?

你要逃跑吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [strɪp] ?
Art thou resolved to strip ?
艺术 你 已解决 到 条 ?

你决心要脱光衣服吗?

[ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ?
Or art thou not ?
或者 艺术 你 不是 ?

难道你不是吗?

[θɪŋk] ['kwɪkli] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['dæliɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
Think quickly , man , it is no dallying in this matter .
思考 迅速地 , 男人 , 它 是 不 磨蹭 在 这 事情 .

快点想办法，伙计，这件事可不能耽搁。

[kən'fɜː(r)] [nɒt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðaʊ] [laik] [ˌaɪ 'tiː] ;
Confer not with flesh and blood ; look up to heaven , and see how thou likest it ;
授予 不是 和 肉 和 血 ; 看 向上 到 天堂 , 和 看 如何 你 最喜欢 它 ;

不要与血肉之躯商议；抬头仰望苍天，看看你感觉如何；

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hel] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪst] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [maɪ] [bʊk] , [kɔːld] , [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ;
also to hell — of which thou mayst understand something by my book , called , A few Sighs from Hell ;
还 到 地狱 — 的 哪个 你 五月 理解 某物 经过 我的 书 , 称为 , 一个 很少 叹息 从 地狱 ;

还有地狱——你可以从我的书《来自地狱的几声叹息》中了解一些关于地狱的事情；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] ;
or the Groans of a damned Soul ;
或者 这 呻吟 的 一个 该死的 灵魂 ;

或是一个被诅咒的灵魂的呻吟；

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [riːd] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'vəʊt] [ðaɪ'self] .
which I wish thee to read seriously over — and accordingly devote thyself .
哪个 我 希望 你 到 读 严重地 超过 — 和 因此 奉献 你自己 .

我希望你认真阅读，并据此全身心投入。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
If thou dost not know the way , inquire at the Word of God .
如果 你 朋友 不是 知道 这 方式 , 查询 在 这 单词 的 上帝 .

如果你不知道道路，就去查考神的话语。

[ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] ['kʌmpəni] , [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['spɪrɪt] .
If thou wantest company , cry for God's Spirit .
如果 你 最想要 公司 , 哭 为了 神的 精神 .

如果你需要陪伴，就呼求神的灵吧。

[ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
If thou wantest encouragement , entertain the promises .
如果 你 最想要 鼓励 , 招待 这 承诺 .

如果你想要得到鼓励，就相信这些承诺吧。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] [taɪmz] ; [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] ;
But be sure thou begin by times ; get into the way ;
但 是 当然 你 开始 经过 时代 ; 得到 进入 这 方式 ;

但一定要按时开始；进入正轨；

[rʌn] [ə'peɪs] [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] .
run apace and hold out to the end ; and the Lord give thee a prosperous journey .
跑步 迅速 和 抓住 出去 到 这 结尾 ; 和 这 主 给 你 一个 繁荣 旅行 .

奋力奔跑，坚持到底；愿主赐你一路顺风。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] ,
[1] It was the commonly received opinion that , at the moment of death ,
[1] 它 曾是 这 通常 已收到 观点 那 , 在 这 片刻 的 死亡 ,

[1] 人们普遍认为，在死亡的那一刻，

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][d'ɛvəlz] [strəʊv] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [səʊl] .
the angels and devils strove to carry away the soul .
这 天使 和 魔鬼 努力 到 携带 离开 这 灵魂 .

天使和魔鬼都想夺走灵魂。

[ɪf] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] ['weɪfə(r)] , [ðə; ði][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
If the dying man had received the consecrated wafer , the devils were scared at it ,
如果 这 垂死 男人 有 已收到 这 已祝圣的 晶圆 , 这 魔鬼 是 害怕的 在 它 ,

如果垂死之人领受了祝圣过的圣饼，魔鬼们都会感到恐惧。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .
and lost their victim .
和 丢失的 他们的 受害者 .

结果失去了受害者。

[hens] [ðə; ði] [preə(r)] — - [frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] , ['bæt(ə)l] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] - ;
Hence the prayer — ' From lightning , battle , murder , and sudden death , good Lord , deliver us ' ;
因此 这 祷告 — - 从 闪电 , 战斗 , 谋杀 , 和 突然 死亡 , 好的 主 , 递送 我们 - ;

因此有了这样的祷告——“仁慈的主啊，请救我们脱离闪电、战争、谋杀和猝死”；

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] - !
a curious contrast to , ' Thy will be done ' !
一个 好奇的 对比 到 , - 你的 将要 是 完毕 - !

这与“愿你的旨意成就”形成了鲜明的对比！

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɪnəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] [sɪ'loəm] [fel] [ænd; ənd] [sluː]
Were they sinners above all men upon whom the tower in Siloam fell and slew
是 他们 罪人 多于 全部 男人 之上 谁 这 塔 在 锡罗亚姆 跌倒 和 一万
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

难道他们是罪孽最深重的人，以至于西罗亚楼倒塌压死了他们吗?

([luːk] - : [fɔːr]) .
(Luke 13 : 4) .
(卢克 - : 4) .

（路加福音 13:4）

[əʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn]
O that men would rely upon the righteousness of Christ stimulating them to run
哦 那 男人 会 依靠 之上 这 义 的 基督 刺激性的 他们 到 跑步
[fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ,
for glory ,
为了 荣耀 ,

愿世人倚靠基督的义，激励他们奔向荣耀！

[æz; əz] ['hev(ə)nli] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɒstrəm] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ! — [ed] .
as heavenly footmen , and not upon the nostrums of Antichrist ! — Ed .
作为 天上 侍从 , 和 不是 之上 这 秘方 的 敌基督 ! — 艾德 .

如同天上的侍从，而不是敌基督的灵丹妙药！——编者注

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['praɪə(r)]
[2] In a very beautifully ornamented Liturgy of the Church of England , prior
[2] 在 一个 非常 非常漂亮 装饰 礼仪 的 这 教会 的 英格兰 , 事先的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
to the Reformation ,
到 这 宗教改革 ,

[2] 在宗教改革之前，英国国教的一套装饰精美的礼拜仪式中，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [juːz] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ([ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['laɪbrəri]) ,
after the Salisbury use , printed in 1526 (in the Editor's library) ,
后 这 索尔兹伯里 使用 , 打印 在 - (在 这 编辑的 图书馆) ,

根据索尔兹伯里用法，印刷于 1526 年（藏于编辑图书馆），

[ɪz] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] — - [ðiːz] [θriː] . [preə(r)z] [biː; bi] - [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs]
is this direction — ' These iii . prayers be wrytten in the chapel of the holy crosse
是 这 方向 — - 这些 三、 . 祈祷 是 - 在 这 教堂 的 这 圣 十字架
[ɪn] [rəʊm] ,
in Rome ,
在 罗马 ,

方向是这样的——“这三篇祷文应写在罗马圣十字架小教堂里，

[huː] [ðæt] - [seɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [ten] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]
who that deuoutly say them they shall obteyne ten hundred thousand years of
WHO 那 - 说 他们 他们 将 - 十 百 千 年 的
['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dedli] [sɪnz] [ɒv; əv]['uːreɪ]['həʊli]['fɑːðə(r)][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [pəʊp] [ɒv; əv]
pardon for deadly sins graunted of oure holy father Jhon xxii pope of
赦免 为了 致命 罪孽 被诅咒的 的 我们的 圣 父亲 约翰 二十二 教皇 的
[rəʊm] . -
Rome . '
罗马 . -

凡虔诚诵读这些经文的人，将获得罗马教皇约翰二十二世赐予的十万年赦免，以赎其犯下的致命罪行。

[ðə; ði] [θriː] [preə(r)z] ['əʊnli] ['ɒkjupaɪ] ['twenti] - [sɪks] [ʃɔːt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['greɪvli]
The three prayers only occupy twenty - six short lines , and may be gravely
这 三 祈祷 仅有的 占据 二十 - 六 短的 线条 , 和 可能 是 严重地
[rɪ'piːtɪd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
repeated in two minutes .
重复 在 二 分钟 .

这三篇祷文只有短短二十六行，可以在两分钟内庄重地重复一遍。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] ['pəʊpəri] ! !
Such was and IS Popery ! !
这样的 曾是 和 是 天主教 ! !

这就是过去和现在的天主教!

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['prɒmɪst] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] —
But at the end of all this promised pardon for a million of years —
但 在 这 结尾 的 全部 这 承诺 赦免 为了 一个 百万 的 年 —
[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

但是，在这一切承诺的百万年赦免之后——那又会怎样呢?

[wɪl] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [kə'mens] ? — [ed] .
Will eternal torments commence ? — Ed .
将要 永恒 折磨 开始 ? — 艾德 .

永恒的折磨即将开始吗? ——编者注

[[θriː]] [haʊ] ['ɔːfli] [ɪz] [ðɪs] ['piktʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðæt] ['sɒləm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
[3] How awfully is this pictured to the soul in that solemn account of the day
[3] 如何 非常 是 这 如图所示 到 这 灵魂 在 那 庄严 帐户 的 这 天
[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['mæθjuː] - ;
of death and judgment in Matthew 25 ;
的 死亡 和 判断 在 马修 - ;

[3] 马太福音 25 章中对死亡和审判日的庄严描述，给灵魂描绘了多么可怕的景象;

[ænd; ənd] [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
and how strikingly applied in the Pilgrim's Progress in the character of Ignorance .
和 如何 引人注目 应用 在 这 朝圣者的 进步 在 这 特点 的 无知 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

在《天路历程》中，无知这一概念得到了多么显著的体现啊! ——编者注

[[fɔːr]] - [wen] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [təʊl] , [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] . -
[4] ' When the bell begins to toll , Lord have mercy on the soul . '
[4] - 什么时候 这 钟 开始 到 收费 , 主 有 怜悯 在 这 灵魂 . -

[4] “当丧钟开始鸣响时，主啊，怜悯灵魂吧。”

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bel] ['hæləʊd] [baɪ]
The Papists imagine that there is an extraordinary power in the bell hallowed by
这 天主教徒 想象 那 那里 是 一个 非凡的 力量 在 这 钟 神圣的 经过
['bæptɪzəm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
baptism to drive away the spirits of darkness ,
洗礼 到 驾驶 离开 这 烈酒 的 黑暗 ,

天主教徒认为，经洗礼祝圣的钟具有非凡的力量，可以驱散黑暗的邪灵。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [səʊl] [meɪ] [teɪk] [ɪts] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ! !
so that the departing soul may take its journey without molestation ! !
所以 那 这 离开 灵魂 可能 拿 它是 旅行 没有 性骚扰 ! !

好让离去的灵魂能够平安踏上旅程!

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ðə; ði]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	[ˈpɜːrsənz]	[səʊl]	.
It	**was**	**also**	**intended**	**to**	**rouse**	**the**	**faithful**	**to**	**pray**	**for**	**the**	**dead**	**person's**	**soul**	**.**
它	曾是	还	故意的	到	唤醒	这	忠实	到	祈祷	为了	这	死的	人的	灵魂	.

其目的还在于唤起信徒为死者的灵魂祈祷。

[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)]	[ˌsuːpəˈstɪʃəs]	[ˈpræktɪsɪz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[səˈspendɪd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[prəˈtektərət]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈpæriʃ]	,
This	**,**	**and**	**other**	**superstitious**	**practices**	**,**	**were**	**suspended**	**during**	**the**	**Protectorate**	**in**	**some**	**parishes**	**,**
这	,	和	其他	迷信的	实践	,	是	暂停	期间	这	保护国	在	一些	教区	,

在护国公时期，一些教区停止了这种以及其他迷信习俗。

[ɪf]	[nɒt]	[ˈdʒen(ə)rəli]	,	[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈvaɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrestəˈreɪʃ(ə)n]	,
if	**not**	**generally**	**,**	**but**	**were**	**revived**	**at**	**the**	**Restoration**	**,**
如果	不是	一般来说	,	但	是	复活	在	这	恢复	,

即使并非普遍如此，但在复辟时期也得以复兴。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[əˈmɪʃ(ə)n]	[ˈɪndʒəd]	[ðə; ði]	[ˈrevənjuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.	—	[siː]	[brændz]	[ˈpɒpjələ(r)]	[æntˈɪkwɪtiz]	.	—	[ed]	.
because	**the**	**omission**	**injured**	**the**	**revenues**	**of**	**the**	**church**	**.**	**—**	**See**	**Brand's**	**Popular**	**Antiquities**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
因为	这	省略	受伤	这	收入	的	这	教会	.	—	看	品牌的	受欢迎的	古董	.	—	艾德	.

因为这一疏忽损害了教会的收入。——参见布兰德的《大众古物》。——编者注

[	[faɪv]	]	[ðɪs]	[kwəʊˈteɪʃ(ə)n]	,	[ˈprɒbəbli]	[meɪd]	[frɒm; frəm]	[ˈmeməri]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɪˈniːvən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈvɜːʃ(ə)n]	.	—	[ed]	.
[	**5**	**]**	**This**	**quotation**	**,**	**probably**	**made**	**from**	**memory**	**,**	**is**	**a**	**mixture**	**of**	**the**	**Genevan**	**and**	**the**	**present**	**version**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
[	5	]	这	引述	,	大概	制成	从	记忆	,	是	一个	混合物	的	这	日内瓦	和	这	展示	版本	.	—	艾德	.

[5] 这段引文可能是凭记忆写成的，是日内瓦版本和当前版本的混合体。——编者注

[	[sɪks]	]	[ˈfrɑːnsɪs]	[ˈspaiərə]	,	[ɪn]	-	,	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlɔɪə(r)]	[ɪn]	[greɪt]	[rɪˈpjuːt]	[ɪn]	[ˈɪtəli]	,
[	**6**	**]**	**Francis**	**Spira**	**,**	**in**	**1548**	**,**	**being**	**a**	**lawyer**	**in**	**great**	**repute**	**in**	**Italy**	**,**
[	6	]	弗朗西斯	螺旋	,	在	-	,	存在	一个	律师	在	伟大的	声誉	在	意大利	,

[6] 弗朗西斯·斯皮拉，1548年，作为意大利一位享有盛誉的律师，

[prəˈfest]	[ˈgɒsp(ə)l]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	,	[bʌt; bət]	[ˈɑːftəwədz]	[rɪˈlæpst]	[ˈɪntuː]	[ˈpəʊpəri]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[ˈvɪktɪm]	[ɒv; əv]	[blæk]	[dɪˈspeə(r)]	.
professed	**gospel**	**principles**	**,**	**but**	**afterwards**	**relapsed**	**into**	**Popery**	**,**	**and**	**became**	**a**	**victim**	**of**	**black**	**despair**	**.**
声称	福音	原则	,	但	然后	复发	进入	天主教	,	和	成为	一个	受害者	的	黑色的	绝望	.

他曾宣扬福音原则，但后来又重新皈依天主教，并成为绝望的受害者。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈaɪən]	[keɪdʒ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪnˈtɜːrprɪtərz]	[haʊs]	,	[ˈprɒbəbli]	[rɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	[ˈspaiərə]	.
The	**man**	**in**	**the**	**iron**	**cage**	**,**	**at**	**the**	**Interpreter's**	**house**	**,**	**probably**	**referred**	**to**	**Spira**	**:**
这	男人	在	这	铁	笼	,	在	这	翻译的	房子	,	大概	指	到	螺旋	.

在翻译官家中，被关在铁笼里的人，很可能指的是斯皮拉。

[ðə; ði]	[ˈnærətɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪəf(ə)l]	[steɪt]	[ɪz]	[priːˈsiːd, pri-]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈpəʊɪm]	:	—
The	**narrative**	**of**	**his**	**fearful**	**state**	**is**	**preceded**	**by**	**a**	**poem**	**:**	**—**
这	叙述	的	他的	可怕	状态	是	之前	经过	一个	诗	:	—

在叙述他恐惧的状态之前，附上了一首诗：——

- [hɪə(r)] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæts] [ɔːl] [dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] [mæn]
' Here see a soul that's all despair , a man
- 这里 看 一个 灵魂 那就是 全部 绝望 , 一个 男人

“瞧瞧这颗充满绝望的灵魂，一个男人

[ɔːl] [hel] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɔːl] [wuːndz] .
All hell , a spirit all wounds .
全部 地狱 , 一个 精神 全部 伤口 .

地狱般的一切，伤痕累累的灵魂。

[huː] [kæn; kən]
Who can
WHO 能

谁能

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [beə(r)] ?
A wounded spirit bear ?
一个 受伤 精神 熊 ?

一只受伤的幽灵熊?

['riːdə(r)] , [wʊdst] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [fiːl] ,
Reader , wouldst see what you may never feel ,
读者 , 会 看 什么 你 可能 绝不 感觉 ,

读者，你会看到你可能永远不会感受到的东西。

[dɪ'speə(r)] , [ræks] , [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [wɪps] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [stiːl] ?
Despair , racks , torments , whips of burning steel ?
绝望 , 货架 , 折磨 , 鞭子 的 燃烧 钢 ?

绝望、刑架、折磨、燃烧的钢鞭?

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['fɜːnɪs] , [ɪn] [huːz] [hɑːt]
Behold this man , this furnace , in whose heart
看哪 这 男人 , 这 炉 , 在 谁 心

看哪，这个人，这炉火，他的内心

[sɪn] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [hel] .
Sin hath created hell .
罪 有 创建 地狱 .

罪恶创造了地狱。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ɪn] [iːtʃ] [pɑːt]
in each part
在 每个 部分

在每个部分

[wɒt] [fleɪmz] [ə'pɪə(r)] ?
What flames appear ?
什么 火焰 出现 ?

出现了什么样的火焰?

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [stɪŋz] ; [wɜːdz] , [sɔːrdz] ;
His thoughts all stings ; words , swords ;
他的 想法 全部 刺痛 ; 字 , 剑 ;

他的思想充满刺痛；言语如同利剑；

['brɪmstəʊn] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
Brimstone his breath ;
硫磺 他的 气息 ;

他呼出的气息如同硫磺；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [fleɪmz] ; ['wɪʃɪz] , ['kɜːsɪz] ; [laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] ,
His eyes , flames ; wishes , curses ; life , a death ,
他的 眼睛 , 火焰 ; 愿望 , 诅咒 ; 生活 , 一个 死亡 ,
他的双眼，如火焰；愿望，如诅咒；生命，如死亡。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪm] , [hiː; hi][nɒt] [ded] —
A thousand deaths live in him , he not dead —
一个 千 死亡人数 居住 在 他 , 他 不是 死的 —
他体内蕴藏着千百种死亡，他却并未死去——

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [kɔːps] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['skɔːldɪŋ] [liːd] .
A breathing corpse in living scalding lead .
一个 呼吸 尸体 在 活的 烫 带领 .
一具活生生的、滚烫的铅水包裹着的、会呼吸的尸体。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .
——编者注

[['sɛvən]] [haʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
[7] How plain and important is this direction .
[7] 如何 清楚的 和 重要的 是 这 方向 .
[7] 这个方向多么简单明了，多么重要。

[sɔːl] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ræn][fɑːst] ,
Saul the persecutor ran fast ,
扫罗 这 迫害者 跑 快速地 ,
迫害者的扫罗跑得很快，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːstə(r)][hiː; hi][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [ziːl] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪz] .
but the faster he ran in his murderous zeal the further he ran from the prize .
但 这 快点 他 跑 在 他的 杀人犯 热情 这 更远 他 跑 从 这 奖 .
但他越是怀着杀意狂奔，跑得越快，离目标就越远。

[let] ['evri] [stɔːntʃ] [sek'teəriən] [ɪg'zæmɪn] ['prɛrfəli] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Let every staunch sectarian examine prayerfully his way ,
让 每一个 坚定 宗派 检查 虔诚地祈祷 他的 方式 ,
每个坚定的宗派主义者都应该虔诚地反省自己的道路。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [sekt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪz] ['pætrənaiz] [baɪ] ['prɪnsɪz] , [pəʊps] , [ɔː(r)] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,
especially if the sect he belongs to is patronized by princes , popes , or potentates ,
尤其 如果 这 教派 他 属于 到 是 受惠 经过 王子们 , 教皇 , 或者 统治者 ,
尤其是如果他所属的教派受到王子、教皇或权贵的庇护的话。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['wɜːldli] ['ɒnəz] .
and endowed with worldly honours .
和 捐赠 和 世俗 荣誉 .
并荣获世俗荣誉。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['hev(ə)n] . — [ed] .
He may be running from and not to heaven . — Ed .
他 可能 是 跑步 从 和 不是 到 天堂 . — 艾德 .
他或许是在逃离天堂，而不是奔向天堂。——编者注

[[eit]] [hiː; hi] [ðæt] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] [sekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪn][ðə; ði]
[8] He that trusts in the sect to which he belongs is assuredly in the
[8] 他 那 信托 在 这 教派 到 哪个 他 属于 是 当然 在 这
[rɒŋ] [wei] ,
wrong way ,
错误的 方式 ，

[8] 只信赖自己所属教派的人，肯定走错了路。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)] ['ɪŋglənd] , ['kweɪkɪŋ] , ['ræntɪŋ] , ['bæptɪsts] , [ɔː(r)]
whether it be the Church of Rome or England , Quaking , Ranting , Baptists , or
无论 它 是 这 教会 的 罗马 或者 英格兰 ， 震动 ， 咆哮 ， 浸信会 ， 或者
[ˌɪndɪ'pendənts] .
Independents .
独立人士 .

无论是罗马天主教会还是英国国教，无论是颤抖派、狂热派、浸信会还是独立派。

[trʌst] [ɪn] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
Trust in Christ must be all in all .
相信 在 基督 必须 是 全部 在 全部 .

对基督的信靠必须是一切。

[fɜːst] [biː; bi] [ɪn] [kraɪst] , [ðen] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] .
First be IN Christ , then run for heaven , looking unto Christ .
第一的 是 在 基督 ， 然后 跑步 为了 天堂 ， 寻找 到 基督 .

先在基督里，然后仰望基督，奔向天国。

[kiːp] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪst] ,
Keep fellowship with those who are the purest ,
保持 奖学金 和 那些 WHO 是 这 最纯净的 ，

与那些最纯洁的人保持友谊，

[ænd; ənd] [rʌn] [fɑːstɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
and run fastest in the ordinances of the gospel which are revealed in the
和 跑步 最快 在 这 法令 的 这 福音 哪个 是 揭晓 在 这
[wɜːd] .
Word .
单词 .

并在圣经所启示的福音教仪中跑得最快。

['fɒləʊ] [nəʊ]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] [nɔː(r)][krɑːft] , [siːk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)]
Follow no human authority nor craft , seek the influence of the Holy Spirit for
跟随 不 人类 权威 也不 工艺 ， 寻找 这 影响 的 这 圣 精神 为了
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ，

不要追随任何人为权威或手段，要寻求圣灵的指引。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [led]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ] [rʌn] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] . — [ed] .
that you may be led into all truth , then you will so run as to obtain . — Ed .
那 你 可能 是 引领 进入 全部 真相 ， 然后 你 将要 所以 跑步 作为 到 获得 . — 艾德 .

使你们得以进入一切真理，然后你们必能奔跑以获得真理。——编者注

[[naɪn]] [haʊ] [pleɪn] [ɪz] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊə(r)]
[9] How plain is this direction , and how does it commend itself to our
[9] 如何 清楚的 是 这 方向 ， 和 如何 做 它 表彰 本身 到 我们的
['kɒmən] - [sens] ;
common - sense ;
常见的 - 感觉 ；

[9] 这个方向多么明确，多么符合我们的常识；

['lʌmpɪʃ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] , [haʊ] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
lumpish shoes , and pockets filled with stones , how absurd for a man who is
笨重的 鞋 , 和 口袋 已填 和 石头 , 如何 荒诞 为了 一个 男人 WHO 是
['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ! !
running a race ! !
跑步 一个 种族 ! !

笨重的鞋子，口袋里装满了石头，对于一个参加比赛的人来说，这多么荒谬啊！！

[stɒp] , [maɪ][dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][kɑːst] [ə'weɪ] [ɔːl] ['juːsləs] [en'kʌmbrənsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]
Stop , my dear reader , have you cast away all useless encumbrances , and all
停止 , 我的 亲爱的 读者 , 有 你 投掷 离开 全部 无用 债务 , 和 全部
['iːzəli] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] ?
easily besetting sins ?
容易地 被包围 罪孽 ?

亲爱的读者，请停下来，你是否已经摆脱了所有无用的负担和所有容易缠身的罪恶？

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mæmən] , [ɔː(r)] [praɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'bɔːtʃəri] ?
Is your heart full of mammon , or pride , or debauchery ?
是 你的 心 满的 的 玛门 , 或者 自豪 , 或者 放荡 ?

你的心中是否充满了金钱、骄傲或放荡？

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
if so , you have no particle of strength to run for heaven ,
如果 所以 , 你 有 不 粒子 的 力量 到 跑步 为了 天堂 ,

如果真是这样，你连一丝力气跑到天堂去都没有。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [swɪft] [pɜː'dɪʃn] . — [ed] .
but are running upon swift perdition . — Ed .
但 是 跑步 之上 迅速 毁灭 . — 艾德 .

但他们正走向迅速毁灭。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'baʊnd] [ɪn][ɔːl] ['bʌnjənz] [wɜːks] .
[10] This is one of those beautiful ideas which so abound in all Bunyan's works .
[-] 这 是 一 的 那些 美丽的 想法 哪个 所以 盛产 在 全部 班扬的 作品 .

[10] 这是班扬所有作品中都大量出现的那些美好想法之一。

['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Our way to the kingdom is consecrated by the cross of Christ ,
我们的 方式 到 这 王国 是 已祝圣的 经过 这 叉 的 基督 ,

我们通往天国的道路因基督的十字架而神圣化。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [grəʊnz] ,
and may be known throughout by the sprinkling of his blood , his groans ,
和 可能 是 已知 自始至终 经过 这 洒 的 他的 血 , 他的 呻吟 ,
[hɪz; ɪz] ['ægəni] .
his agonies .
他的 痛苦 .

他的鲜血、呻吟和痛苦，足以让世人知晓。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ;
All the doctrines that put us in the way are sanctified by the atonement ;
全部 这 教义 那 放 我们 在 这 方式 是 圣化 经过 这 赎罪 ;

一切阻碍我们的教义都因赎罪而变得神圣；

[ɔːl][ðə; ði] [spɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['məʊtɪvz] ,
all the spurs to a diligent running in that way are powerful as motives ,
全部 这 马刺 到 一个 勤奋 跑步 在 那 方式 是 强大的 作为 动机 ,

所有能促使人们以这种方式勤奋奔跑的因素都是强大的动力。

[baɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːt] [wɪð] [ðæt] ['preʃəs] [praɪs] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] .
by our being bought with that precious price , the death of Emmanuel .
经过 我们的 存在 买 和 那 宝贵的 价格 , 这 死亡 的 伊曼纽尔 .

我们因着以马内利的死，以那宝贵的代价而被买赎。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[maɪ] [səʊl] , [biː; bi] [ðaʊ] [faʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈdʒiːzəs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə]
my soul , be thou found looking unto Jesus , he is THE WAY , the only way to
我的 灵魂 , 是 你 成立 寻找 到 耶稣 , 他 是 这 方式 , 这 仅有的 方式 到
[ˈhev(ə)n] . — [ed] .
heaven . — Ed .
天堂 . — 艾德 .

我的灵魂啊，你当仰望耶稣，他是道路，是通往天堂的唯一道路。——编者注

[-] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [ˈdespərət] [praɪd] , [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈhʌmblɪŋ]
[11] Strange infatuation , desperate pride , that man should reject the humbling
[-] 奇怪的 痴情 , 绝望的 自豪 , 那 男人 应该 拒绝 这 令人谦卑
[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [truːθ] ,
simplicity of Divine truth ,
简单 的 神圣的 真相 ,

[11] 奇怪的迷恋，绝望的骄傲，以至于人会拒绝神圣真理的谦卑和简朴。

[ænd; ənd] [rʌn] [səʊ] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈɡriːdɪli] , [ænd; ənd][ɪn][hoʊsts] , [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˈruːɪn] ,
and run so anxiously , greedily , and in hosts , in the road to ruin ,
和 跑步 所以 焦虑地 , 贪婪地 , 和 在 主持人 , 在 这 路 到 废墟 ,

他们如此焦急、贪婪地成群结队地奔向毁灭之路，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈpriːs(t)krɑːft] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɡɒd] - ;
because priestcraft calls it ' the way of God ' ;
因为 神术 呼叫 它 - 这 方式 的 上帝 - ;

因为神职人员称之为“上帝之道”；

[prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈsɒfɪstri] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈemisəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]
preferring the miserable sophistry of Satan and his emissaries to the plain
偏好 这 悲惨的 诡辩 的 撒但 和 他的 使者 到 这 清楚的
[dəˈrekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [rɪt] .
directions of Holy Writ .
方向 的 圣 写 .

宁愿相信撒旦及其使者的诡辩，也不愿接受圣经的明确指示。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ˈriːdə(r)] , [pʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][mæn] , [bʌt; bət] , [waɪl] [ɡɒd] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ] ,
reader , put not your trust in man , but , while God is ready to direct you ,
读者 , 放 不是 你的 相信 在 男人 , 但 , 尽管 上帝 是 准备好 到 直接的 你 ,

读者，不要信赖人，而要信赖上帝，因为上帝随时准备指引你。

[rɪˈlaɪ] [ˈsəʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɜːd] . — [ed] .
rely solely on his Holy Word . — Ed .
依靠 仅 在 他的 圣 单词 . — 艾德 .

只信靠他的圣言。——编者注

[-] - [ˈhæpɪli] , - [ɔː(r)] [ˈhæpli] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] . —
[12] ' Happily , ' or haply , were formerly used to express the same meaning . —
[-] - 快乐地 , - 或者 或许 , 是 以前 用过的 到 表达 这 相同的 意义 . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

[12] “Happily”或“haply”以前也用来表达相同的含义。——编者注

[-] - [sɪŋk] - [səʊlz] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [strɒŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
[13] ' Sink - souls ' is one of Bunyan's strong Saxonisms , full of meaning ,
[-] - 下沉 - 灵魂 - 是 一 的 班扬的 强的 撒克逊语 , 满的 的 意义 ,

[13] “沉沦的灵魂”是班扬笔下极具撒克逊特色的词汇之一，含义丰富。

- [sɪŋk] - [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪlθ] [ɔː(r)] ['faʊlnəs] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
' Sink ' is that in which filth or foulness is deposited .
- 下沉 - 是 那 在 哪个 污秽 或者 纠缠 是 已存 .

“水槽”是指堆积污秽或肮脏之物的地方。

- [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helɪʃ] [sɪŋk] ,
' She poured forth out of her hellish sink ,
- 她 倾倒 前进 出去 的 她 地狱般的 下沉 ,

她从那该死的洗手池里倾泻而出，

[hɜː(r); hə(r)]['fruːtf(ə)l][kɜːst; 'kɜːsɪd] [spɔːn] .
Her fruitful cursed spawn .
她 卓有成效 被诅咒的 生成 .

她那多产却又受诅咒的后代。

- — ['spensə(r)] . — [ed] .
' — Spencer . — Ed .
- — 斯宾塞 . — 艾德 .

——斯宾塞。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [məʊst] ['diːpli] [ɪk'spresɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [wɔːd]
[14] This is one of Bunyan's most deeply expressive directions to the heaven - ward
[-] 这 是 一 的 班扬的 最多 深 富有表现力的 方向 到 这 天堂 - 病房
['pɪlgrɪm] ;
pilgrim ;
朝圣 ;

[14] 这是班扬对朝圣者最深刻的表达方式之一；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] .
may it sink into our hearts .
可能 它 下沉 进入 我们的 心 .

愿它铭刻在我们心中。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [wei] - [mɑːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] , ['nevə(r)]
Christ is the way , the cross is the standing way - mark throughout the road , never
基督 是 这 方式 , 这 叉 是 这 常设 方式 - 标记 自始至终 这 路 , 绝不
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

基督是道路，十字架是贯穿整条道路的永恒路标，永不消失。

[ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmblɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ɪn] ['kruːsɪfaɪɪŋ] [self]
In embracing the humbling doctrines of grace , in sorrow for sin , in crucifying self
在 拥抱 这 令人谦卑 教义 的 优雅 , 在 悲哀 为了 罪 , 在 钉十字架 自己
,
,
,

在接受谦卑的恩典教义、为罪悲伤、舍己为人的过程中，

[ɪn] ['beərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bə:dən] ,
in bearing each other's burdens ,
在 轴承 每个 其他的 负担 ,

互相分担彼此的重担，

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɪl] [əb'zɔːb] ['aʊə(r)] [mɔː'tæləti] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ]
in passing through the river that will absorb our mortality — from the new birth
在 通过 通过 这 河 那 将要 吸收 我们的 死亡 — 从 这 新的 出生
[tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] — [ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðə; ði] [wei] - [mɑːk] . — [ed] .
to our inheritance — the cross is the way - mark . — Ed .
到 我们的 遗产 — 这 叉 是 这 方式 - 标记 . — 艾德 .

在穿越那条将吞噬我们生命之河——从新生到传承——的过程中，十字架是路标。——编者注

[-] ['aʊə(r)][h'əʊliəst] , ['hæpɪst] ['djuːtiz] ,
[15] Our holiest , happiest duties ,
[-] 我们的 最神圣的 , 最快乐 职责 ,

[15] 我们最神圣、最幸福的职责，

[ɪf] [ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
IF they interfere with a simple and exclusive reliance upon Christ for
如果 他们 干扰 和 一个 简单的 和 独家的 依赖 之上 基督 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

如果他们妨碍了人们单纯且完全地依靠基督来获得称义，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] ; [waɪl] ,
must be accursed in our esteem ; while ,
必须 是 被诅咒的 在 我们的 尊重 ; 尽管 ,

在我们眼中，他必遭诅咒；而，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ,
if they are fulfilled in a proper spirit of love to him ,
如果 他们 是 已完成 在 一个 恰当的 精神 的 爱 到 他 ,

如果这些愿望是出于对他的真挚爱意而实现的，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)][məʊst]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
they become our most blessed privileges .
他们 变得 我们的 最多 蒙福 特权 .

它们成为我们最珍贵的特权。

['riːdə(r)] , [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] . — [ed] .
Reader , be jealous of your motives . — Ed .
读者 , 是 嫉妒的 的 你的 动机 . — 艾德 .

读者，要警惕你的动机。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] .
[16] This is very solemn warning .
[-] 这 是 非常 庄严 警告 .

[16] 这是非常严肃的警告。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
But is it asked how are we to see that that is invisible ,
但 是 它 问 如何 是 我们 到 看 那 那 是 无形的 ,

但问题是，我们如何才能看到那看不见的东西？

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [blɪs] [ðæt] [ɪz][pɑːst]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
or to imagine bliss that is past our understanding ?
或者 到 想象 极乐 那 是 过去的 我们的 理解 ?

或者想象一种超越我们理解的极乐？

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , ['treʒə(r)] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðəʊz] [glimps] [ɒv; əv] ['glɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The reply is , treasure up in your heart those glimpses of glory contained in the
这 回复 是 , 宝藏 向上 在 你的 心 那些 惊鸿一瞥 的 荣耀 包含 在 这
[wɜːd] .
Word .
单词 .

答案是，将圣经中所蕴含的荣耀之光珍藏在心底。

[biː; bi] ['deɪli] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [lɒt] ,
Be daily in communion with the world of spirits , and it may be your lot ,
是 日常的 在 圣餐 和 这 世界 的 烈酒 ， 和 它 可能 是 你的 很多 ，

每天与灵界沟通，这或许就是你的命运。

[wɪð] [pɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [səʊl] - ['rævɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz] ,
with Paul , to have so soul - ravishing a sense of eternal realities ,
和 保罗 ， 到 有 所以 灵魂 - 迷人的 一个 感觉 的 永恒 现实 ，

与保罗一起，拥有如此令人心醉神迷的永恒真理感，

[æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [nɒt] . — [ed] .
as scarcely to know whether you are in the body or not . — Ed .
作为 几乎 到 知道 无论 你 是 在 这 身体 或者 不是 . — 艾德 .

几乎无法分辨自己是否身处肉体之中。——编者注

[-] [haʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ɪz] [ðɪs] ['sentəns] , - [ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɔɪɪdʒ] . -
[17] How characteristic of Bunyan is this sentence , ' the rich voyage . '
[-] 如何 特征 的 班扬 是 这 句子 ， - 这 富有的 航程 . -

[17] “富饶的航程”这句话多么具有班扬的特色啊。

[gɒd] [in'vaiərən] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði]
God environing us about with his presence in time , and eternal felicity in the
上帝 环境 我们 关于 和 他的 在场 在 时间 ， 和 永恒 费利西蒂 在 这
[dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] :
desired haven :
想要的 避风港 :

上帝在时间中以他的临在环绕着我们，并在我们渴望的天堂里赐予我们永恒的幸福：

- [ðə; ði] ['lʌmpɪʃ] [hɑːt] - [æt; ət] [taɪmz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɑːvɪst] :
' the lumpish heart ' at times apparently indifferent to the glorious harvest :
- 这 笨重的 心 - 在 时代 显然 冷漠 到 这 辉煌 收成 :

“那颗混沌的心”有时似乎对辉煌的丰收漠不关心：

- [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spɜːz] - [tuː; tə] [prɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] .
' a pair of spurs ' to prick us on in the course .
- 一个 一对 的 马刺 - 到 刺 我们 在 在 这 课程 .

“一双马刺”在赛道上鞭策我们前进。

[ðə; ði] [wɜːd] ['vɔɪɪdʒ] ([frɒm; frəm]['vaɪə] ,
The word voyage (from via ,
这 单词 航程 (从 通过 ,

voyage一词（源自via，

[ə; eɪ] [wei]) [wɒz; wəz][ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] ['iːkwəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [baɪ] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,
a way) was in Bunyan's time equally used for a journey by sea or land ,
一个 方式) 曾是 在 班扬的 时间 同样地 用过的 为了 一个 旅行 经过 海 或者 土地 ,

在班扬时代，“a way”一词既可以指海上旅程，也可以指陆路旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [siː] . — [ed] .
it is now limited to travelling by sea . — Ed .
它 是 现在 有限的 到 旅行 经过 海 . — 艾德 .

现在只能通过海路出行了。——编者注

[-] - ['skrʌbɪd] - ; ['wɜːθləs] , [vaɪl] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] , [huː] ['dʒʌdʒɪz]
[18] ' Scrubbed ' ; worthless , vile , insignificant in the sight of man , who judges
[-] - 擦洗过 - ; 毫无价值 , 卑鄙的 , 微不足道 在 这 视线 的 男人 , WHO 法官
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] ,
from the outward ,
从 这 向外 ,

[18] “擦洗过的”；在以貌取人的人看来，毫无价值、卑鄙、微不足道。

['tempərəl] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['læzərəs] , ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
temporal condition ; but , in the case of Lazarus , precious in the sight of God .
颞 状况 ; 但 , 在 这 案件 的 拉撒路 , 宝贵的 在 这 视线 的 上帝 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

暂时的，但在拉撒路的例子中，在上帝眼中却是宝贵的。——编者注

[-] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
[19] What an inexhaustible source of comfort is contained in this passage .
[-] 什么 一个 取之不尽的 来源 的 舒适 是 包含 在 这 通道 .

[19] 这段话蕴含着多么无穷无尽的安慰啊。

['blesɪd; blest] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , ['wiːkɪst] [ɒv; əv] [kraɪsts] [flɒk] [ʃæl; ʃəl][raɪd] .
Blessed carriage , in which the poorest , weakest of Christ's flock shall ride .
蒙福 运输 , 在 哪个 这 最贫困 , 最弱 的 基督的 群 将 骑 .

蒙福的马车，基督羊群中最贫穷、最弱小的人将乘坐其中。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld][kʊd; kəd][nɒt] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðʌs] [tuː; tə][raɪd][ɪn] [iːz] [ænd; ənd]
Millions of gold could not purchase the privilege thus to ride in ease and
百万 的 金子 可以 不是 购买 这 特权 因此 到 骑 在 舒适 和
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

数百万黄金也无法买到如此轻松安全地骑行的特权。

[sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ɒm'nɪpətəns] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɒm'nɪsiəns] . — [ed] .
supported and guarded by Omnipotence , and guided by Omniscience . — Ed .
有 和 守卫 经过 全能 , 和 引导 经过 全知 . — 艾德 .

受全能者支持和守护，受全知者指引。——编者注

[-] [sʌmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , - ['hæpi] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
[20] Summed up by the Psalmist , ' Happy is that people that is in such a case .
[-] 总结 向上 经过 这 诗篇作者 , - 快乐的 是 那 人们 那 是 在 这样的 一个 案件 .

[20] 正如诗篇作者所总结的：“有福了，那处这样的人。”

['hæpi] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huːz] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . — [ed] .
Happy is that people whose God is the Lord ' (Psa 144 : 15) . — Ed .
快乐的 是 那 人们 谁 上帝 是 这 主 - (前列腺特异性抗原 - : -) . — 艾德 .

以耶和华为神的，那人便为有福！（诗篇 144:15）——编者注

[-] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʒʌst] , [ɪz] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['meni] ,
[21] How severe and cutting , but how just , is this reflection upon many ,
[-] 如何 严重 和 切割 , 但 如何 只是 , 是 这 反射 之上 许多 ,

[21] 这种反思对许多人来说是多么严厉和尖锐，但也是多么公正啊！

[ðæt] ['wɪkɪd] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [prəu'pensiti] ,
that wicked men , for the gratification of destructive propensities ,
那 邪恶 男人 , 为了 这 满足感 的 破坏性的 倾向 ,

那些邪恶的人，为了满足其破坏性的倾向，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] ['greɪtə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [ɪn][ðeə(r)]
should evince greater zeal and perseverance to light up the fire of hell in their
应该 表明 更大的 热情 和 毅力 到 光 向上 这 火 的 地狱 在 他们的
['kɒnʃəns] ,
consciences ,
良心 ,

他们应该表现出更大的热情和毅力，点燃自己良心中的地狱之火。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] [duː; də][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , -
than some professing Christians do in following after peace and holiness , '
比 一些 声称 基督徒 做 在 下列的 后 和平 和 圣洁 , -
[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] ,
Go to the ant ,
去 到 这 蚂蚁 ,

比一些自称基督徒的人更不追求和平与圣洁，“去看看蚂蚁，

[ðaʊ] ['slʌgəd] , [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] . - — [ed] .
thou sluggard , consider her ways and be wise . ' — Ed .
你 懒汉 , 考虑 她 方式 和 是 明智的 . - — 艾德 .

懒惰人哪，要察看她的道路，就可得智慧。——编者注

[-] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] .
[22] How awful a warning is this to the backslider .
[-] 如何 可怕 一个 警告 是 这 到 这 背道者 .

[22] 这对背道者来说是多么可怕的警告啊。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [prə'fesə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['hɪpəkrɪt] .
A wicked professor is a practical atheist and a contemptible hypocrite .
一个 邪恶 教授 是 一个 实际的 无神论者 和 一个 可鄙 伪君子 .

邪恶的教授实际上是无神论者，也是令人鄙夷的伪君子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] [ɪz] [wɜːs] , [hiː; hi][prəu'kleim] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [kɔːs] ,
But the backslider is worse , he proclaims , in his downward course ,
但 这 背道者 是 更糟 , 他 宣称 , 在 他的 向下 课程 ,

但他宣称，背道者的情况更糟，他们的堕落之路愈演愈烈。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['blæsfəmi] [ðæt] - [sɪn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [kraɪst] - ; - [hel] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
the awful blasphemy that ' sin is better than Christ ' ; ' hell is preferable to heaven .
这 可怕 亵渎神明 那 - 罪 是 更好的 比 基督 - ; - 地狱 是 优选 到 天堂 .
-
'
-
-

“罪恶比基督更好”；“地狱比天堂更可取”——这种可怕的亵渎神明的言论令人发指。

[əʊ] ! [ðæt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'wɪldəd] [b'ækslaɪdɐ] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
O ! that some poor bewildered backslider may , by a Divine blessing upon the
哦 ! 那 一些 贫穷的 困惑 背道者 可能 , 经过 一个 神圣的 祝福 之上 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
voice of Bunyan ,
嗓音 的 班扬 ,

哦！愿某个可怜的、迷茫的、背道者，因着神对班扬之声的祝福，

[biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)] . — [ed] .
be arrested in his mad career . — Ed .
是 被捕 在 他的 疯狂的 职业 . — 艾德 .

因他疯狂的职业生涯而被捕。——编者注

[-] - ['pæʃ(ə)nz] - ; [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
[23] ' Passions ' ; the old English term for sufferings .
[-] - 激情 - ; 这 老的 英语 学期 为了 苦难 .

[23] “激情”；古英语中表示痛苦的词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] [ækts] [wʌn] [ɪm'fætɪkli] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is used in Acts 1 emphatically , to express the last sufferings of the
它 是 用过的 在 使徒行传 1 强调地 , 到 表达 这 最后的 苦难 的 这
['seɪvjə(r)] ;
Saviour ;
救主 ;

在《使徒行传》第 1 章中，它被强调地用来表达救世主最后的苦难；

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [ˈpæʃ(ə)n] [wiːk] .
as also in what is called ' passion week .
作为 还 在 什么 是 称为 - 热情 星期 .

就像在所谓的“激情周”里一样。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [dʒəˈruːsələm] :
THE HOLY CITY ; OR , THE NEW JERUSALEM :
这 圣 城市 ; 或者 , 这 新的 耶路撒冷 :

圣城；或，新耶路撒冷：

[weərˈɪn] [ɪts] [ˈgʊdli] [lait] , [wɔːlz] , [ˈgeɪts] , [ˈeɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
WHEREIN ITS GOODLY LIGHT , WALLS , GATES , ANGELS , AND THE MANNER OF THEIR
其中 它是 很好 光 , 墙壁 , 大门 , 天使 , 和 这 方式 的 他们的
[ˈstændɪŋ] ,
STANDING ,
常设 ,

其中有其美好的光芒、城墙、城门、天使以及它们的姿态，

[ɑː(r); ə(r)] [ik'spaund] : [ˈɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
ARE EXPOUNDED : ALSO HER LENGTH AND BREADTH , TOGETHER WITH THE
是 阐述 : 还 她 长度 和 宽度 , 一起 和 这
[ˈgəʊldən] [ˈmeʒərɪŋ] - [riːd] [ɪkˈspleɪnd] :
GOLDEN MEASURING - REED EXPLAINED :
金的 测量 - 芦苇 解释 :

详细阐述：还有她的身长和身宽，以及金尺的用法：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʌnˈfoʊldɪd] .
AND THE GLORY OF ALL UNFOLDED .
和 这 荣耀 的 全部 展开 .

一切荣耀尽收眼底。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˊnjuːmərəsnis] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
AS ALSO THE NUMEROUSNESS OF ITS INHABITANTS ; AND WHAT THE TREE AND
作为 还 这 数量众多 的 它是 居民 ; 和 什么 这 树 和
[ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ,
WATER OF LIFE ARE ,
水 的 生活 是 ,

以及它居住的众多生物；还有生命树和生命水是什么，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈsteɪnd] .
BY WHICH THEY ARE SUSTAINED .
经过 哪个 他们 是 持续 .

它们以此为生。

- [ˈglɔːriəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .
' Glorious things are spoken of thee , O city of God .
- 辉煌 事物 是 说 的 你 , 哦 城市 的 上帝 .

“上帝之城啊，人们谈论你的荣耀。”

- - [sɑːm] - : [θriː]
' - Psalm 87 : 3
- - 诗篇 - : 3

——诗篇 87:3

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]
' And the name of the city from that day shall be , THE LORD IS
- 和 这 姓名 的 这 城市 从 那 天 将 是 , 这 主 是

从那日起，那城的名字必称为“耶和华是”。

[ðeə(r)] . - - [i'ziːkjəl] - : -
THERE . ' - Ezekiel 48 : 35
那里 . - - 以西结 - : -

在那里。——以西结书 48:35

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] -
Printed in the year 1665
打印 在 这 年 -

印刷于1665年

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR
广告 经过 这 编辑

编辑广告

['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [wel]
it will require the utmost effort of your powers of faith in perfectly well
它 将要 要求 这 极致 努力 的 你的 权力 的 信仰 在 完美 出色地
[ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][fækt] ,
authenticated history to believe an almost incredible fact ,
已验证 历史 到 相信 一个 几乎 极好的 事实 ,

要相信一个近乎不可思议的事实，需要你对确凿的历史抱有极大的信心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - .
but which certainly took place in England , under the reformed church in 1665 .
但 哪个 当然 采取 地方 在 英格兰 , 在下面 这 改革后的 教会 在 - .

但这件事确实发生在1665年英国改革教会统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [truː] , [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['emɪnəntli] ['paɪəs] , ['lɔɪəl] , ['səʊbə(r)] ,
It is , however , true , that a number of eminently pious , loyal , sober ,
它 是 , 然而 , 真的 , 那 一个 数字 的 非常 虔诚的 , 忠诚 , 清醒 ,
[ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [i'mjuə] ,
industrious citizens were immured ,
勤劳 公民 是 被囚禁 ,

然而，确实有一些极其虔诚、忠诚、稳重、勤劳的公民被囚禁了。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɔː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪz(ə)n][ɒn] ['bedfəd] [brɪdʒ] ,
by the forms of law , within the walls of a small prison on Bedford Bridge ,
经过 这 表格 的 法律 , 之内 这 墙壁 的 一个 小的 监狱 在 贝德福德 桥 ,

按照法律的形式，在贝德福德桥附近一座小监狱的围墙内，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [uːz] ,
over the river Ouse ,
超过 这 河 奥斯 ,

越过乌斯河，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]
for refusing to attend the parish church or join in the service prescribed by
为了 拒绝 到 出席 这 教区 教会 或者 加入 在 这 服务 规定 经过
[ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Acts of Parliament ,
使徒行传 的 议会 ,

因拒绝前往教区教堂或参加议会法案规定的宗教仪式，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
according to the Book of Common Prayer .
根据 到 这 书 的 常见的 祷告 .

根据《公祷书》。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dein] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
The Ruler of the universe deigned to approve their conduct ,
这 统治者 的 这 宇宙 设计 到 批准 他们的 执行 ,

宇宙的主宰纡尊降贵地认可了他们的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ['prɪznər] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
and to visit these prisoners with his peculiar approbation .
和 到 访问 这些 囚犯 和 他的 奇特 赞许 .

他以独特的赞赏之情去探望这些囚犯。

[hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n][ə; eɪ] ['beθəl] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
He made their prison a Bethel , the house of God ,
他 制成 他们的 监狱 一个 伯特利 , 这 房子 的 上帝 ,

他使他们的监狱变成了伯特利，也就是神的殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɡeɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [ðʌs] ['rɪtʃli] ['blesɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
and the very gate of heaven - thus richly blessing their souls for refusing to
和 这 非常 门 的 天堂 - 因此 丰富 祝福 他们的 灵魂 为了 拒绝 到
['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][mæn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɑːdz] .
render unto man the things that are God's .
使成为 到 男人 这 事物 那 是 神的 .

甚至通往天堂之门——因此，上帝因他们拒绝将属于人类的东西献给人类而丰厚地祝福他们的灵魂。

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
On the Lord's day they were in the habit of uniting in Divine worship .
在 这 主场 天 他们 是 在 这 习惯 的 联合 在 神圣的 崇拜 .

在主日，他们习惯于一起敬拜神。

[ðeə(r)]['prɪz(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [prɪ'lætɪk] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [bʌt; bət] [ɡɒd] [wɒz; wəz][ɪn]
Their prison chamber had received no prelatic consecration , but God was in
他们的 监狱 房间 有 已收到 不 主教 祝圣 , 但 上帝 曾是 在
[ðeə(r)] [mɪdst] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .
their midst to bless them .
他们的 中间 到 保佑 他们 .

他们的牢房没有经过主教的祝圣，但上帝与他们同在，祝福他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'tɪnərənt]
It happened one morning that it came to the turn of a poor itinerant
它 发生 一 早晨 那 它 来了 到 这 转动 的 一个 贫穷的 流动
['tɪŋkə(r)] ,
tinker ,
修补匠 ,

一天早晨，轮到一位贫穷的流浪补锅匠了。

[ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] , [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] - [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)]
of extraordinary ability , to address his fellow - prisoners - he had neither
的 非凡的 能力 , 到 地址 他的 同伴 - 囚犯 - 他 有 两者都不
['rɪt(ə)n] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
written nor even prepared a sermon ,
书面 也不 甚至 准备 一个 讲道 ,

他拥有非凡的能力，能够向狱友们发表演讲——他既没有写过讲稿，也没有准备过讲稿。

[ænd; ənd] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tekst][ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] .
and felt , for a time , at a loss for a text or subject .
和 毛毡 , 为了 一个 时间 , 在 一个 损失 为了 一个 文本 或者 主题 .

一时之间，我感到无从下手写稿或选题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] ,
At length , while turning over the sacred pages ,
在 长度 , 尽管 转弯 超过 这 神圣 页面 ,
最后，在翻阅神圣的书页时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] - [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
his eye was directed to the description of the Holy City - New Jerusalem ,
他的 眼睛 曾是 指导 到 这 描述 的 这 圣 城市 - 新的 耶路撒冷 ,
他的目光被圣城新耶路撒冷的描述吸引住了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] [wɪl] ['glɔːriəsli] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
which in the latter day will gloriously descend from heaven .
哪个 在 这 后者 天 将要 辉煌地 下降 从 天堂 .
在末日，它将荣耀地从天而降。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
His soul was enlarged and enlightened with the dazzling splendour of that
他的 灵魂 曾是 放大 和 开明 和 这 耀眼的 辉煌 的 那
['seɪkrɪd] ['sɪti] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
sacred city - his heart ,
神圣 城市 - 他的 心 ,
他的灵魂被那座圣城的耀眼光辉所扩展和启迪——他的心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [felt] - ['empti] , ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd] ['bærən] , - [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
which had felt ' empty , spiritless , and barren , ' was baptized into his
哪个 有 毛毡 - 空的 , 死气沉沉 , 和 荒芜 , - 曾是 受洗 进入 他的
['sʌbdʒɪkt] - - [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [grəʊnz] ,
subject - ' with a few groans ,
主题 - - 和 一个 很少 呻吟 ,
原本感觉“空虚、死寂、荒芜”的地方，在他的臣民中被赋予了新的意义——“伴随着几声呻吟，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
he carried his meditations to the Lord Jesus for a blessing ,
他 携带 他的 冥想 到 这 主 耶稣 为了 一个 祝福 ,
他将自己的默想带到主耶稣面前，祈求祂的祝福。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][grɑːnt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
which he did forthwith grant according to his grace ,
哪个 他 做过 立即 授予 根据 到 他的 优雅 ,
他随即按照他的恩典批准了此事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [dɪd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [miːt] ,
and then the preacher did set before his brethren the spiritual meat ,
和 然后 这 牧师 做过 放 前 他的 弟兄们 这 精神 肉 ,
于是，传道者就把属灵的食粮摆在弟兄们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [iːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'freʃt] .
and they did all eat and were well refreshed .
和 他们 做过 全部 吃 和 是 出色地 焕然一新 .
他们都吃饱了，精神焕发。

[waɪl] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
While distributing the truth , it did so increase in his hand ,
尽管 分发 这 真相 , 它 做过 所以 增加 在 他的 手 ,
在传播真理的过程中，真理在他手中不断增长。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs]
that of the fragments he gathered up a basket full , and furnished this
那 的 这 片段 他 聚集 向上 一个 篮子 满的 , 和 提供 这
['hev(ə)nli] ['triːtɪs] . -
heavenly treatise . '
天上 论文 . -
他从这些碎片中收集了满满一篮子，编纂成了这部天赐之作。

[sʌtʃ] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)]
Such , in substance , is the author's interesting account of the circumstances under
这样的 , 在 物质 , 是 这 作者的 有趣的 帐户 的 这 情况 在下面
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [bʊk] .
which he wrote this book .
哪个 他 写道 这 书 .

以上便是作者对撰写本书的背景情况的有趣描述。

[hiː; hi] [ædz] , [wɪð] [hjuːˈmɪləti] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [lɑːf] , [ɪn] [kənˈsiːt] ,
He adds , with humility , that the men of this world would laugh , in conceit ,
他 添加 , 和 谦逊 , 那 这 男人 的 这 世界 会 笑 , 在 自负 ,

他谦逊地补充道，世人会自负地嘲笑他。

[ðæt] [wʌn] [səʊ] [ləʊ] , [kənˈtemptəbl] , [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [wɪð] [səʊ] [hɑːd]
that one so low , contemptible , and inconsiderable should busy himself with so hard
那 一 所以 低的 , 可鄙 , 和 微不足道的 应该 忙碌的 他自己 和 所以 难的
[ænd; ənd] [ˈnɒti] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
and knotty a subject ,
和 棘手 一个 主题 ,

一个如此卑微、可鄙、无足轻重的人，竟然会去研究如此艰深棘手的问题。

[bʌt; bət] [ˈhʌmbli] [həʊps] , [ðæt] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] , [ðiːz] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)]
but humbly hopes , that though but a babe in Christ , these truths were
但 谦卑地 希望 , 那 尽管 但 一个 宝贝 在 基督 , 这些 真相 是
[rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm] .
revealed to him .
揭晓 到 他 .

但他谦卑地希望，虽然他只是基督里的婴孩，但这些真理已经向他显明了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊli] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɑːrpəntərz] [sʌn] ,
To the real followers of the lowly Jesus , the poor carpenter's son ,
到 这 真实的 追随者 的 这 卑微的 耶稣 , 这 贫穷的 木匠的 儿子 ,

对于那些真正追随卑微的耶稣——那位贫穷木匠的儿子——的人来说，

- [huː] [hæd; həd] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] - - [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][dʒuːz] [sed] , - [haʊ]
' who had not where to lay his head ' - of whom the Jews said , ' How
- WHO 有 不是 在哪里 到 躺 他的 头 - - 的 谁 这 犹太人 说 , - 如何
[ˈnoʊɪθ] [ðɪs] [mæn] [ˈletəz] ,
knoweth this man letters ,
知道 这 男人 信件 ,

“他无处安身”——犹太人论到他，说：“这个人怎么会懂书信呢？”

[ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] ? - ([dʒɒn][ˈsevən] : -) - [dɪˈspaɪzd] [baɪ] [ˈprɪnsɪz] , [ˈprelit] , [skraɪbz] ,
having never learned ? ' (John 7 : 15) - despised by princes , prelates , scribes ,
拥有 绝不 学习 ? - (约翰 7 : -) - 被鄙视的 经过 王子们 , 主教们 , 抄写员 ,
[ænd; ənd] [fˈæɹɪsˌiːz] - [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
and Pharisees - to such ,
和 法利赛人 - 到 这样的 ,

难道他们从未学过吗？（约翰福音 7:15）——被君王、主教、文士和法利赛人所藐视——对这样的人，

[ðə; ði] [ˈpɒvəti] , [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [bʊk] - [ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)]
the poverty , the occupation , and the want of book - learning of our author
这 贫困 , 这 职业 , 和 这 想 的 书 - 学习 的 我们的 作者
[niːdz] [nəʊ] [əˈpɒlədʒi] .
needs no apology .
需求 不 道歉 .

作者的贫困、职业以及缺乏书本知识都不需要任何辩解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
It is all - sufficient to know that he was mighty in the Scriptures ,
它 是 全部 - 充足的 到 知道 那 他 曾是 强大的 在 这 经文 ,

只需知道他在圣经中被描述为一位大能者就足够了。

[ænd; ənd] ['diːpli] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
and deeply taught of the Holy Spirit .
和 深 教授 的 这 圣 精神 .

并深受圣灵教导。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ;
These are the only sources of information relative to the New Jerusalem ;
这些 是 这 仅有的 来源 的 信息 相对的 到 这 新的 耶路撒冷 ;

这些是有关新耶路撒冷的唯一信息来源；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['rɪtʃli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in this treatise the author has richly developed the treasures of the
和 在 这 论文 这 作者 有 丰富 发达 这 宝藏 的 这
['baɪb(ə)l][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] .
Bible in reference to this solemn subject .
圣经 在 参考 到 这 庄严 主题 .

在这篇论文中，作者充分阐述了圣经中的丰富内容，以探讨这一庄严的主题。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
To the same prison discipline to which we are indebted for the Pilgrim's
到 这 相同的 监狱 纪律 到 哪个 我们 是 负债累累 为了 这 朝圣者的
['prəʊgres] ,
Progress ,
进步 ,

《天路历程》的创作，要归功于监狱的纪律。

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
we owe this , and other of the labours of that eminent servant of Christ ,
我们 欠 这 , 和 其他 的 这 劳动 的 那 杰出 仆人 的 基督 ,
[dʒɒn] ['bʌnjən] .
John Bunyan .
约翰 班扬 .

这一切都要归功于基督的杰出仆人约翰·班扬的辛勤付出。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tairənt] [huː] [sent] [hɪm] [tuː; tə][dʒeɪl] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Little did the poor tyrants who sent him to jail think that , in such a place ,
小的 做过 这 贫穷的 暴君 WHO 发送 他 到 监狱 思考 那 , 在 这样的 一个 地方 ,

那些把他送进监狱的可怜暴君们做梦也想不到，在这样一个地方，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] ,
he would have this blessed vision of the heavenly city ,
他 会 有 这 蒙福 想象 的 这 天上 城市 ,

他将会看到天城的美好景象，

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [mə'tɪəriəli] [eɪd][ɪn] [di'strɔi] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [krɑːft] .
or that his severe sufferings would materially aid in destroying their wicked craft .
或者 那 他的 严重 苦难 会 重大 援助 在 摧毁 他们的 邪恶 工艺 .

或者说，他所遭受的苦难将对摧毁他们的邪恶阴谋起到实质性的帮助。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
The subject is one of pure revelation .
这 主题 是 一 的 纯的 启示 .

这是一个纯粹的启示性主题。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] - [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] - [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] - [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The philosopher - the theologian - the philologist - the historian , and the
这 哲学家 - 这 神学家 - 这 语言学家 - 这 历史学家 , 和 这
[ˌæntɪ'kweəriən] ,
antiquarian ,
古玩 ,

哲学家、神学家、语言学家、历史学家和古物学家，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][səʊ] [ˈædmərəbli] [ˈhændld] [baɪ][ə; eɪ]
are utterly unable to grapple with that which is here so admirably handled by a
是 完全地 无法 到 抓钩 和 那 哪个 是 这里 所以 令人钦佩地 处理 经过 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnˈletəd] [ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
poor unlettered prisoner for Christ ,
贫穷的 胸无点墨 囚犯 为了 基督 ,

他们完全无法理解一位贫穷的、不识字的基督囚犯如此出色地处理了这件事。

[huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wɜːd] ,
who , from the inexhaustible storehouse of God's Word ,
WHO , 从 这 取之不尽的 库 的 神的 单词 ,

他从上帝取之不尽的圣言宝库中，

[brɪŋz] [fɔːθ] [θɪŋz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] , [ˈweðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][ɔː(r)]
brings forth things new and old to comfort the pilgrim , whether in a prison or
带来 前进 事物 新的 和 老的 到 舒适 这 朝圣 , 无论 在 一个 监狱 或者
[ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
a palace ,
一个 宫殿 ,

无论身处监狱还是宫殿，它都能带来新旧事物，以慰藉朝圣者。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] .
and to enliven his prospects on his way to this celestial city .
和 到 活跃 他的 前景 在 他的 方式 到 这 天体 城市 .

并以此来改善他前往这座天国之城的前景。

[ðə; ði] [njuː] [dʒəˈruːsələm][ɪz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
The New Jerusalem is a sublime object ,
这 新的 耶路撒冷 是 一个 升华 目的 ,

新耶路撒冷是一件崇高的事物，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][əˈdɔː(r)] [ðæt] [məˈdʒestɪk] [ˈmɜːsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and we are bound humbly to adore that majestic mercy which has
和 我们 是 边界 谦卑地 到 崇拜 那 雄伟 怜悯 哪个 有
[ˌkɒndɪˈsendid] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [wɪtʃ] ,
condescended to give us such a glimpse of the glory which ,
居高临下的 到 给 我们 这样的 一个 一瞥 的 这 荣耀 哪个 ,

我们应当谦卑地敬拜那威严的慈悲，祂屈尊让我们得以一窥祂的荣耀，

[ɪn][ɪts] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪkˈstent] , [ˈpæsəθ] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] - [baʊnd] [səʊlz] [tuː; tə]
in its unbounded extent , passeth all the powers of our earth - bound souls to
在 它是 无界 程度 , 经过 全部 这 权力 的 我们的 地球 - 边界 灵魂 到
[kənˈsiːv] .
conceive .
构想 .

它的浩瀚无垠，远远超出了我们凡人所能想象的范畴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [huːz] [ˈbɪldə(r)] [ænd; ənd][ˈmeɪkə(r)][ɪz] [ɡɒd] - [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] -
It is a city whose builder and maker is God - perfect as his infinite wisdom -
它 是 一个 城市 谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 - 完美的 作为 他的 无限 智慧 -
[strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɒmˈnɪpətəns] - [ɪˈtɜːn(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
strong as his omnipotence - eternal as his existence .
强的 作为 他的 全能 - 永恒 作为 他的 存在 .

这是一座由上帝建造和创造的城市——完美如上帝无限的智慧，强大如上帝全能，永恒如上帝存在。

[huː] [baɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] - [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli]
Who by searching can find out the perfections of the Almighty - they can only
WHO 经过 搜索 能 寻找 出去 这 完美 的 这 全能者 - 他们 能 仅有的
[biː; bi] [treɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈviːld] [wɪl] ,
be traced by his revealed will ,
是 追踪 经过 他的 揭晓 将要 ,

谁能通过探寻发现全能者的完美？唯有通过他所启示的旨意才能追溯。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[p'aʊəz]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	[bʌt; bət]	['feɪntli]	.
and	**with**	**our**	**poor**	**powers**	**,**	**even**	**then**	**but**	**faintly**	**.**
和	和	我们的	贫穷的	权力	,	甚至	然后	但	淡淡的	.

即使以我们微弱的力量，也只能勉强做到。

[nəʊ]	[mæn]	['evə(r)]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['ɪntɪmət]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	,
No	**man**	**ever**	**possessed**	**a**	**more**	**intimate**	**knowledge**	**of**	**the**	**Bible**	**,**
不	男人	曾经	拥有	一个	更多的	亲密的	知识	的	这	圣经	,

没有人比他更了解《圣经》。

[nɔː(r)]	['greɪtə(r)]	['æptɪtjuːd]	[ɪn]	[kwəʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	['bʌnjən]	:	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['mediteit]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	;
nor	**greater**	**aptitude**	**in**	**quoting**	**it**	**than**	**Bunyan**	**:**	**he**	**must**	**have**	**meditated**	**in**	**it**	**day**	**and**	**night**	**;**
也不	更大的	能力倾向	在	引用	它	比	班扬	:	他	必须	有	冥想	在	它	天	和	夜晚	;

没有人比班扬更擅长引用它：他一定日夜思考过它；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['triːtɪs]	[hɪz; ɪz]	['bɪblɪkl]	['treʒəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['waɪzli]	[juːst]	.
and	**in**	**this**	**treatise**	**his**	**biblical**	**treasures**	**are**	**wisely**	**used**	**.**
和	在	这	论文	他的	圣经	宝藏	是	明智地	用过的	.

在这部论著中，他巧妙地运用了圣经中的宝贵资料。

[hiː; hi]	[bɪ'gɪnz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
He	**begins**	**with**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**walls**	**,**
他	开始	和	这	基础	的	这	墙壁	,

他从建造墙基开始，

[ænd; ənd]	[ʃəʊz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[beɪst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[truːðz]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[twelv]	[traɪbz]	,
and	**shows**	**that**	**they**	**are**	**based**	**upon**	**the**	**truths**	**taught**	**to**	**the**	**twelve**	**tribes**	**,**
和	演出	那	他们	是	基于	之上	这	真相	教授	到	这	十二	部落	,

这表明它们是基于传授给十二支派的真理而制定的。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[twelv]	[ə'pɒsəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	.
and	**by**	**the**	**twelve**	**apostles**	**of**	**the**	**Lamb**	**.**
和	经过	这	十二	使徒	的	这	羊肉	.

以及羔羊的十二使徒。

[ɔːl]	[ðiːz]	[truːðz]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɜːfɪktli]	['hændɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['həʊli]	[rɪt]	,	[ə'laɪk]	[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	.
All	**these**	**truths**	**are**	**perfectly**	**handed**	**down**	**to**	**us**	**in**	**holy**	**Writ**	**,**	**alike**	**immutable**	**and**	**unalterable**	**.**
全部	这些	真相	是	完美	递交	向下	到	我们	在	圣	写	,	同样	不可更改的	和	不可更改的	.

所有这些真理都完美地记载在圣经中，既不可更改，也不可篡改。

[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[bʊk]	,	['aɪðə(r)]	[baɪ]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kriːdz]	,
Cursed	**are**	**they**	**that**	**add**	**to**	**that**	**book**	**,**	**either**	**by**	**tradition**	**or**	**by**	**the**	**imposition**	**of**	**creeds**	**,**
被诅咒的	是	他们	那	添加	到	那	书	,	任何一个	经过	传统	或者	经过	这	征收	的	信条	,

凡是藉由传统或强加信条而增添那本书内容的人，都必受诅咒。

[raɪts]	,	[ænd; ənd]	['serɪmənɪz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[les]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[teɪk]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
rites	**,**	**and**	**ceremonies**	**,**	**and**	**not**	**less**	**cursed**	**are**	**they**	**that**	**take**	**from**	**it**	**.**
仪式	,	和	仪式	,	和	不是	较少的	被诅咒的	是	他们	那	拿	从	它	.

仪式和庆典，以及从中窃取的人，同样会受到诅咒。

[ðiːz] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [sə'pɔːt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [θruː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['entə(r)]
These solid foundations support walls and gates through which nothing can enter
这些 坚硬的 基础 支持 墙壁 和 大门 通过 哪个 没有什么 能 进入
[ðæt] [dɛfɪlɪθ] .
that defileth .
那 玷污 .

这些坚实的基础支撑着城墙和城门，任何污秽之物都无法从中进入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd]
It is a pattern to the church on earth , into which none should be admitted
它 是 一个 图案 到 这 教会 在 地球 , 进入 哪个 没有任何 应该 是 承认
[bʌt; bət] [seɪnts] ,
but saints ,
但 圣徒 ,

这是为世间教会树立的榜样，只有圣徒才能加入。

[nəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪslz] .
known from their conversation as living epistles .
已知 从 他们的 对话 作为 活的 书信 .

他们的对话被誉为活生生的书信。

- [nɒt] ['kɒmən] [stʌf] , [nɒt] [reɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [ænd; ənd] [mʌk] [hiːps] [ɒv; əv] [ðɪs]
' Not common stuff , not raked out of the dunghills and muck heaps of this
- 不是 常见的 东西 , 不是 耙过的 出去 的 这 粪堆 和 泥浆 堆积如山 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“这不是寻常之物，不是从这世间的粪堆和泥潭里翻出来的。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] , ['hev(ə)nli] [ænd; ənd]
and from among the toys of antichrist , but spiritual , heavenly and
和 从 之中 这 玩具 的 敌基督 , 但 精神 , 天上 和
['glɔːriəs] ['preʃəs] [stəʊnz] . -
glorious precious stones . '
辉煌 宝贵的 石头 . -

还有那些来自敌基督的玩具，但它们却是属灵的、属天的、荣耀的宝石。

[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [striːt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
This city has but one street , showing the perfect unity among all its inhabitants ,
这 城市 有 但 一 街道 , 显示 这 完美的 统一 之中 全部 它是 居民 ,

这座城市只有一条街道，这体现了所有居民之间的完美团结。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [kæn; kən][ɪg'zɪst] .
and it is only under the personal reign of Christ that uniformity can exist .
和 它 是 仅有的 在下面 这 个人的 在位 的 基督 那 均匀性 能 存在 .

只有在基督的亲自统治下，统一才有可能存在。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ə'raɪz] , [æz; əz] ['bʌnjən] ['dʒʌstli] [kən'kluːdz] , [frɒm; frəm] -
The divisions among Christians arise , as Bunyan justly concludes , from '
这 部门 之中 基督徒 出现 , 作为 班扬 公正地 结束 , 从 -
[ˌæntɪ'krɪstjən] ['rʌbɪʃ] , ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['trʌmpəri] . -
antichristian rubbish , darkness , and trumpery . '
反基督教 垃圾 , 黑暗 , 和 特朗普主义 . -

正如班扬所正确总结的那样，基督徒之间的分裂源于“反基督教的垃圾、黑暗和谎言”。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪz][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)]
The cause of all the confusion is the lust of man for domination over
这 原因 的 全部 这 困惑 是 这 欲望 的 男人 为了 统治 超过
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

这一切混乱的根源在于人类对支配良知的欲望。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][gɒd] ,
the government of which is the sole prerogative of God ,
这 政府 的 哪个 是 这 唯一 特权 的 上帝 ,

政府的统治权完全属于上帝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [taɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] ,
and this is strengthened by the hope of passing through time in idleness ,
和 这 是 加强 经过 这 希望 的 通过 通过 时间 在 懒惰 ,

而这种想法又因人们希望在闲散中度过时光而得到加强。

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk] [dɪ'sent] [trænz'mɪtɪd]
luxury , and honour , under the false pretence of apostolic descent transmitted
奢华 , 和 荣誉 , 在下面 这 错误的 虚伪 的 使徒的 下降 传输
[θruː] ['serɪmənɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] .
through ceremonies worse than childish .
通过 仪式 更糟 比 幼稚 .

奢靡和荣誉，却披着使徒血统的虚假外衣，通过比幼稚更糟糕的仪式传承下来。

[ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['juːniən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
In our Lord's days there was union among his disciples ,
在 我们的 主场 天 那里 曾是 联盟 之中 他的 门徒 ,

在主耶稣的时代，他的门徒之间是团结一致的。

[æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
as there must be under his personal reign in the New Jerusalem .
作为 那里 必须 是 在下面 他的 个人的 在位 在 这 新的 耶路撒冷 .

在新耶路撒冷，也必然有他在他亲自统治之下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] - [wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv]
But in the times of the apostles the disciples were divided - one was of
但 在 这 时代 的 这 使徒 这 门徒 是 分割 - 一 曾是 的
[pɔːl] - [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɑːləs] ,
Paul - another of Apollos ,
保罗 - 其他 的 阿波罗 ,

但在使徒时代，门徒们分裂了——一个跟随保罗，另一个跟随亚波罗。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['siːfəs] .
and others of Cephas .
和 其他的 的 头足类 .

以及其他来自刻法斯的人。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɪʃuːd] [lɔːz] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] - [nɒt][æn; ən]
The Holy Ghost issued laws to regulate the church in their disputes - not an
这 圣 鬼 发布 法律 到 调节 这 教会 在 他们的 争议 - 不是 一个
[ækt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
act of uniformity ,
行为 的 均匀性 ,

圣灵颁布律法是为了规范教会内部的纷争——而不是为了统一教会的规章制度。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [fɔː'beərəns] , - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt]
but an injunction to the exercise of mutual forbearance , ' Who art thou that
但 一个 禁令 到 这 锻炼 的 相互的 宽容 , - WHO 艺术 你 那
['dʒʌdʒɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['sɜːvənt] . -
judges another man's servant . '
法官 其他 男人的 仆人 . -

但其中也包含着对彼此宽容的训诫：“你是谁，竟敢论断别人的仆人？”

- [let] ['evri] [mæn][biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] - ([rɒm] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
' Let every man be fully persuaded in his own mind ' (Rom 14 : 4 , 5) .
- 让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 - (只读存储器 - : 4 , 5) .

“各人要自己确信”(罗马书 14:4, 5)。

[ˈɑːftə(r)] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪti] ,
After viewing the spiritual unity of the inhabitants of this wonderful city ,
后 观看 这 精神 统一 的 这 居民 的 这 精彩的 城市 ,

在领略了这座美丽城市居民的精神团结之后，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ɪts] [ˈtemp(ə)l] .
we are introduced to its temple .
我们 是 介绍 到 它是 寺庙 .

我们参观了它的神庙。

[haʊ] [vɑːst] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,
How vast the edifice ,
如何 广阔的 这 大厦 ,

这座建筑多么宏伟啊！

[tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] - [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [ɪn]
to contain the millions on millions of worshippers - every inhabitant being present in
到 包含 这 百万 在 百万 的 信徒 - 每一个 居民 存在 展示 在
[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] !
the general assembly and church of the first - born !
这 一般的 集会 和 教会 的 这 第一的 - 出生 !

容纳数以百万计的信徒——每个居民都出席长子们的大会和教堂！

[ˈʌtəli] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtemplz] [reɪzd] [baɪ] [ˈhjuːmən]
Utterly beneath our notice are the most magnificent temples raised by human
完全地 下面 我们的 注意 是 这 最多 壮丽 寺庙 提高 经过 人类
[ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ænd; ənd] [ˈvænəti] ,
ingenuity and vanity ,
独创性 和 虚荣 ,

人类凭借智慧和虚荣心建造的最宏伟的寺庙，却完全不值得我们关注。

[wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] .
when compared with that of the Holy City .
什么时候 比较的 和 那 的 这 圣 城市 .

与圣城相比。

[ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˌmjuːtəˈbɪləti] [ɒv; əv] [gɒd] - [ɪts] [ɪkˈstent] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ɪˈmensəti] - [ɪts] [wɔːlz] ,
Its foundation , the immutability of God - its extent , his divine immensity - its walls ,
它是 基础 , 这 不变性 的 上帝 - 它是 程度 , 他的 神圣的 浩瀚无垠 - 它是 墙壁 ,
[ðə; ði] [ɒmˈnɪpətəns] [ɒv; əv] [dʒəˈhəʊvə] - [ɪts] [ˈtreʒəri] ,
the omnipotence of Jehovah - its treasury ,
这 全能 的 耶和华 - 它是 财政部 ,

它的根基是上帝的永恒不变——它的广度是他神圣的浩瀚——它的城墙是耶和华的全能——它的宝库，

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] - [ɪts] [ˈwəːʃipə] ,
the unsearchable riches of Christ - its worshippers ,
这 无法搜索 财富 的 基督 - 它是 信徒 ,

基督的崇拜者们那测不透的丰富，

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] - [ɪts] [djuˈreɪʃn] ,
the countless myriads of the nations of those that are saved - its duration ,
这 无数 无数 的 这 国家 的 那些 那 是 已保存 - 它是 期间 ,
[ɪˈtɜːnəti] .
ETERNITY .
永恒 .

无数得救之国——其持续时间，永恒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [dʒəˈhəʊvə] [ˈdʒiːzəs] ,
It is the inheritance of the Son of God , Jehovah Jesus ,
它 是 这 遗产 的 这 儿子 的 上帝 , 耶和华 耶稣 ,

这是上帝之子耶和华耶稣的传承。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mædʒəsti] .
and is worthy of HIS inconceivable majesty .
和 是 值得 的 他的 不可思议 威严 .

配得上祂那不可思议的威严。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [nɒt] [wʌn] ['hɪpəkrɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] - [nɒt] [wʌn] ['sliːpɪŋ] ['wɜːʃɪpə(r)] - [nəʊ]
In all the multitude not one hypocrite will be found - not one sleeping worshipper - no
在 全部 这 民众 不是 一 伪君子 将要 是 成立 - 不是 一 睡眠 崇拜者 - 不
['wɒndərɪŋ] [θɔːt] - [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][sɪn][ɔː(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːt] ['eɪdʒənts] -
wandering thought - no fear of sin or of Satan and his persecuting agents -
漫游 想法 - 不 害怕 的 罪 或者 的 撒但 和 他的 迫害 代理人 -
[deθ] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] - [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]
death itself will be dead and swallowed up in life and immortality - all are
死亡 本身 将要 是 死的 和 吞咽 向上 在 生活 和 不朽 - 全部 是
[pjʊə(r)] - [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] - [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðeə(r)][hændz] - ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
pure - clothed in white robes - the palm of victory in their hands - singing the
纯的 - 穿着衣服 在 白色的 长袍 - 这 棕榈 的 胜利 在 他们的 双手 - 歌唱 这
['glɔːriəs] ['ænθəmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
glorious anthems of heaven .
辉煌 国歌 的 天堂 .

在众人之中，找不到一个伪君子，找不到一个沉睡的信徒，没有游离的念头，没有对罪恶或撒旦及其迫害者的恐惧，死亡本身也将死去，被生命和不朽所吞噬，所有人都是纯洁的，身穿白袍，手捧胜利的棕榈，唱着天堂荣耀的赞歌。

[əʊ][maɪ] [səʊl] !
O my soul !
哦 我的 灵魂 !

我的灵魂啊!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ʌn'spiːkəbli] ['blesɪd; blest] ?
who are they that are thus unspeakably blessed ?
WHO 是 他们 那 是 因此 难以言喻的 蒙福 ?

究竟是谁，蒙受如此难以言喻的祝福?

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ?
Shall I be a citizen of that city ?
将 我 是 一个 公民 的 那 城市 ?

我可以成为那座城市的市民吗?

[gɒd] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [nɒt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
God has told us who they are - not those who have been cherished by the
上帝 有 讲述 我们 WHO 他们 是 - 不是 那些 WHO 有 到过 珍爱 经过 这
[steɪt] - [kləʊðd] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
state - clothed with honour ,
状态 - 穿着衣服 和 荣誉 ,

上帝已经告诉我们他们是谁——不是那些受国家宠爱、身披荣耀的人，

[huː] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .
who have eaten the bread of idleness .
WHO 有 吃 这 面包 的 懒惰 .

那些吃过懒惰面包的人。

[nəʊ] . - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - ([rev] ['sɛvən] : -) .
No . ' These are they which came out of great tribulation ' (Rev 7 : 14) .
不 . - 这些 是 他们 哪个 来了 出去 的 伟大的 苦难 - (牧师 7 : -) .

不。“这些人是从大患难中出来的”(启示录 7:14)。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['kɪndrəd] , ['neɪʃnz] , [sekts] ,
From all kindreds , nations , sects ,
从 全部 亲属 , 国家 , 教派 ,

来自所有种族、国家、教派，

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] - [ðeɪ] [huː] [əu'bei] [gɒd] [ænd; ənd] [nɒt] [mæn] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
and parties - they who obeyed God and not man in all matters of faith and
和 各方 - 他们 WHO 服从 上帝 和 不是 男人 在 全部 事情 的 信仰 和
['həʊlinəs] - [ðəʊz] [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
holiness - those who submitted to the Saviour ,
圣洁 - 那些 WHO 提交 到 这 救主 ,

以及那些在信仰和圣洁的一切事情上顺服上帝而不是顺服人的人——那些服从救世主的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and have washed their robes and made them white in the blood of the
和 有 洗过 他们的 长袍 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这
[læm] .
Lamb .
羊肉 .

他们用羔羊的血洗净了自己的衣袍，使衣袍洁白。

[haʊ] [vaɪl] [ɪz] [ðæt] [sek'teəriən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] [kən'sain] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪts] [əʊn] [sekt] [tuː; tə]
How vile is that sectarian spirit which in cold blood consigns all but its own sect to
如何 卑鄙的 是 那 宗派 精神 哪个 在 寒冷的 血 托运 全部 但 它是自己的 教派 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] .
eternal misery .
永恒 苦难 .

这种宗派主义精神是多么卑劣啊，它冷血地将除本宗派以外的所有人推入永恒的苦难之中。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] , [[wʌn]] [huː] ,
How strange the calculation of that Jewish Rabbi , [1] who ,
如何 奇怪的 这 计算 的 那 犹太人 拉比 , [1] WHO ,

那位犹太拉比的计算真是奇怪，[1]

[duːm] [tuː; tə] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sleɪvəri] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,
dooming to miserable and eternal slavery all but his own little party ,
注定失败 到 悲惨的 和 永恒 奴隶制 全部 但 他的 自己的 小的 派对 ,

除了他自己的小党派之外，所有人都注定要遭受悲惨而永恒的奴役。

[gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [dʒuː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [səʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd]
gives to every Jew two thousand eight hundred souls to be tormented and
给予 到 每一个 犹 二 千 八 百 灵魂 到 是 饱受折磨 和
['tɪrænɪklɪ] [juːst] [æz; əz] [sleɪvz] .
tyrannically used as slaves .
专制地 用过的 作为 奴隶 .

让每个犹太人失去两千八百条生命，遭受折磨和暴虐，沦为奴隶。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [sek'teəriən] [huː] [ðʌs] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ɔːl] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
The bitter sectarian who thus judges that all not of his own party shall be
这 苦的 宗派 WHO 因此 法官 那 全部 不是 的 他的 自己的 派对 将 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

心怀仇恨的宗派主义者因此断言，所有非本党人士都应被消灭。

[wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
will do well to listen to the voice of truth ,
将要 做 出色地 到 听 到 这 嗓音 的 真相 ,

最好听从真理的声音。

- [wɪð] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt] [jiː; ji] [dʒʌdʒ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] . -
' With what judgment ye judge ye shall be judged . '
- 和 什么 判断 是的 法官 是的 将 是 评判 . -

“你们用什么标准评判别人，也必用什么标准评判你们。”

[ɔːl] [ðiːz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ]
All these absurd and wicked feelings are fast wearing away before the advancing
全部 这些 荒诞 和 邪恶 情怀 是 快速地 穿着 离开 前 这 前进
['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
spirit of Christianity .
精神 的 基督教 .

所有这些荒谬邪恶的情感都在基督教精神的推动下迅速消退。

[wen] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,
When the leaven of Divine truth shall have spread over the whole earth ,
什么时候 这 酵 的 神圣的 真相 将 有 传播 超过 这 所有的 地球 ,

当神圣真理的酵母遍布整个大地时，

['æntikraɪst] [wɪl] ['faɪnəli] [fɔːl] - [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
antichrist will finally fall - then shall this New Jerusalem descend from heaven ,
敌基督 将要 最后 落下 - 然后 将 这 新的 耶路撒冷 下降 从 天堂 ,

敌基督最终会陨落——然后这座新耶路撒冷将从天而降。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and become the glory of the earth .
和 变得 这 荣耀 的 这 地球 .

成为大地的荣耀。

[haʊ] ['dɪstənt] [səʊ'evə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['heisən] [ɒn] .
How distant soever that period may seem , it is irresistibly hastening on .
如何 遥远 无论如何 那 时期 可能 似乎 , 它 是 无法抗拒地 加速 在 .

无论那个时期看起来多么遥远，它都在不可阻挡地加速流逝。

[sɪns] ['bʌnjənz] [deɪz] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæz; həz][hɪd][ɪts] ['ʌgli] [hed] - [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Since Bunyan's days , persecution has hid its ugly head - North America , which was
自从 班扬的 天 , 迫害 有 隐藏 它是 丑陋的 头 - 北 美国 , 哪个 曾是
[ðen] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
then a land of darkness ,
然后 一个 土地 的 黑暗 ,

自班扬时代以来，迫害就一直隐藏着它丑陋的面目——当时的北美是一片黑暗之地。

[ɪz] [naʊ] ['waɪdli] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɒsp(ə)l] ['blesɪŋz] - ['sleɪvəri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] - ['ɪndiə] ,
is now widely covered with gospel blessings - slavery is coming to an end - India ,
是 现在 广泛 涵盖 和 福音 祝福 - 奴隶制 是 未来 到 一个 结尾 - 印度 ,
[ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
the islands of the Pacific ,
这 岛屿 的 这 太平洋 ,

如今福音的祝福已广泛传播——奴隶制即将终结——印度、太平洋岛屿，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ɑː(r); ə(r)] ['jiːldɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'kriːs] .
and the vast territories of Australia , are yielding their increase .
和 这 广阔的 领土 的 澳大利亚 , 是 屈服 他们的 增加 .

澳大利亚广袤的领土正在孕育着它们的增长。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['reɪʃiəʊ][æz; əz] [taɪm] [drɔːz] [tuː; tə]
A few more centuries of progression , increasing in its ratio as time draws to
一个 很少 更多的 几个世纪 的 进展 , 增加 在 它是 比率 作为 时间 平局 到
[ə; eɪ] [kləʊz] ,
a close ,
一个 关闭 ,

再过几个世纪，随着时间的流逝，这种发展的比例还会不断增加。

[wɪl] ['heɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
will hasten on the coming of our Lord .
将要 趋 在 这 未来 的 我们的 主 .

主的到来必将加速。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [gəʊz] [ɒn] [ðʌs] ['grædʒuəli] .
The growth in grace of every Christian goes on thus gradually .
这 生长 在 优雅 的 每一个 基督教 去 在 因此 逐步地 .
每个基督徒在恩典上的成长都是这样逐步进行的。

['bʌnjən] [drɔːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm] [i'ziːkjəl] - : [θriː] - - .
Bunyan draws a beautiful picture of this from Ezekiel 47 : 3 - 12 .
班扬 平局 一个 美丽的 图片 的 这 从 以西结 - : 3 - - .
班扬在以西结书 47:3-12 中对此进行了精彩的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [sləʊ] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'septəb(ə)l] ,
It is so slow as scarcely to be perceptible ,
它 是 所以 慢的 作为 几乎 到 是 可感知的 ,
它的速度慢到几乎无法察觉。

[ænd; ənd] [wʌn] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪts] [grəʊθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi]
and one proof of its growth in our hearts is a doubt as to whether we
和 一 证明 的 它是 生长 在 我们的 心 是 一个 怀疑 作为 到 无论 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [æt; ət] [ɔːl] .
are progressing at all .
是 进展 在 全部 .
而它在我们心中滋生的一个证据就是，我们会怀疑自己是否真的在进步。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [breɪks] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
The more the light of heaven breaks in upon us ,
这 更多的 这 光 的 天堂 休息 在 之上 我们 ,
天光照耀我们的时候，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ['aʊə(r)] ['sɪnfl] ['fɒliz] .
the more clearly it displays our sinful follies .
这 更多的 清楚地 它 显示器 我们的 罪恶的 愚行 .
它越发清晰地展现了我们罪恶的愚行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [bʌt; bət] [səʊ] ['sləʊli]
According to the prophet , the waters rise higher and higher , but so slowly
根据 到 这 先知 , 这 水 上升 更高 和 更高 , 但 所以 缓慢地
[æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
as to elude observation ,
作为 到 躲避 观察 ,
据先知所说，水位不断上涨，但速度极其缓慢，以至于难以察觉。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,
until we find that they have risen from the ancles to the knees ,
直到 我们 寻找 那 他们 有 升起 从 这 脚踝 到 这 膝盖 ,
直到我们发现它们已经从脚踝一直升到了膝盖。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] - [ðə; ði] [ɜːθ]
and at length they rise and leave no standing for the feet - the earth
和 在 长度 他们 上升 和 离开 不 常设 为了 这 脚 - 这 地球
[ri'siːdz] [wɪð] [taɪm] ,
recedes with time ,
消退 和 时间 ,
最终，它们升起，不留任何立足之地——大地随着时间流逝而退却。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ['entəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
and the soul enters upon the ocean of eternal grace and glory .
和 这 灵魂 进入 之上 这 海洋 的 永恒 优雅 和 荣耀 .
灵魂进入永恒恩典和荣耀的海洋。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['templz] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
The time is coming when we shall no longer worship in temples made with hands ,
这 时间 是 未来 什么时候 我们 将 不 更长 崇拜 在 寺庙 制成 和 双手 ,
将来有一天，我们将不再在人手所造的庙宇中进行礼拜。

['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ɔː(r)] [rəʊm]
neither in the mountains of Samaria , nor in the temples of Jerusalem , or Rome
两者都不 在 这 山脉 的 撒玛利亚 ， 也不 在 这 寺庙 的 耶路撒冷 ， 或者 罗马
, [ɔː(r)] ['lʌndən] .
, or London .
， 或者 伦敦 .

既不在撒玛利亚的山上，也不在耶路撒冷、罗马或伦敦的圣殿里。

- [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['taʊəz] - [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] - [ðə; ði] ['sɒləm] ['templz] - [jeɪ] , [ðə; ði] [greɪt]
' The cloud - capt towers - the gorgeous palaces - the solemn temples - yea , the great
- 这 云 - 船长 塔楼 - 这 华丽的 宫殿 - 这 庄严 寺庙 - 是的 ， 这 伟大的
[gləʊb] [ɪt'self] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv] ,
globe itself , shall dissolve ,
地球 本身 ， 将 溶解 ，

“云端之塔，华丽的宫殿，庄严的庙宇，甚至整个地球，都将消散。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] . -
and , like the baseless fabric of a vision , leave not a wreck behind . '
和 ， 喜欢 这 无根据的 织物 的 一个 想象 ， 离开 不是 一个 破坏 在后面 . -

就像虚幻的梦境一样，不会留下任何残骸。

[ɔː(r)] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ]
Or in language far more solemn and striking , because they are the unerring
或者 在 语言 远的 更多的 庄严 和 引人注目 ， 因为 他们 是 这 毫无错误
[wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
words of truth ,
字 的 真相 ，

或者用更加庄严和震撼的语言来说，因为它们是绝对真理的话语。

- [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt]
' The heavens shall pass away with a great noise , and the elements shall melt
- 这 天 将 经过 离开 和 一个 伟大的 噪音 ， 和 这 元素 将 熔化
[wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ;
with fervent heat ;
和 热切 热 ；

“诸天必轰然一声过去，万物必被烈火销化；

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] . -
the earth also , and the works that are therein , shall be burned up . '
这 地球 还 ， 和 这 作品 那 是 其中 ， 将 是 烧伤 向上 . -

地球和其上的万物都要被焚毁。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] - [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] - [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Then shall the Holy City - the New Jerusalem - descend from heaven ,
然后 将 这 圣 城市 - 这 新的 耶路撒冷 - 下降 从 天堂 ，

那时，圣城——新耶路撒冷——将从天而降。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]
and all the ransomed of the Lord shall find in it a glorious and
和 全部 这 赎金 的 这 主 将 寻找 在 它 一个 辉煌 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
everlasting habitation .
永恒 居住地 .

主所救赎的一切人，都将在其中找到荣耀永恒的居所。

['bʌnjən] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] 8vo [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
Bunyan published this Book in a very small 8vo of 294 pages .
班扬 已发布 这 书 在 一个 非常 小的 8vo 的 - 页面 .

班扬出版的这本书是一本很小的八开本，只有294页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌriː'print, 'riːprint] ['seprətli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,
It was never reprinted separately from his other works ,
它 曾是 绝不 转载 分别地 从 他的 其他 作品 ,

它从未单独重印过，而是与其他作品一起出版。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd]['erə(r)z] .
and even in them it suffered from serious omissions and errors .
和 甚至 在 他们 它 遭受 从 严肃的 遗漏 和 错误 .

即使在这些作品中，也存在严重的遗漏和错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ækjərətli] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
It is now accurately printed from his original edition .
它 是 现在 准确 打印 从 他的 原来的 版 .

现在已根据他的原版准确印刷。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] - ['laɪbrəri] , ['rɛdˌkrɔːs] [striːt] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [ænd; ənd] [kliːn] ,
The copy in Dr . Williams ' Library , Redcross Street , is remarkably fine and clean ,
这 复制 在 博士 . 威廉姆斯 - 图书馆 , 红十字会 街道 , 是 非常 美好的 和 干净的 ,

威廉姆斯博士图书馆（位于红十字街）收藏的那本藏书保存得非常好，非常干净。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
a present , most probably , in the first instance , from the author ,
一个 展示 , 最多 大概 , 在 这 第一的 实例 , 从 这 作者 ,

很可能，这首先是一份礼物，是作者赠送的。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['bʌnjənz] ['ɔːtəgrɑːf] ,
having an inscription on the fly leaf , apparently in Bunyan's autograph ,
拥有 一个 题词 在 这 飞 叶子 , 显然 在 班扬的 签名 ,

扉页上有题词，显然是班扬的亲笔签名。

- [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ['mɪstrɪs] - . -
' This for my good and dearly beloved frend mistris Backcraft . '
- 这 为了 我的 好的 和 亲爱的 心爱 朋友 小姐 - . -

“谨以此献给我亲爱的挚友巴克克拉夫特女士。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːls] ['taɪt(ə)l] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] - ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs] [smɪθ] ,
It has a false title , bearing the imprint of ' London , Printed for Francis Smith ,
它 有 一个 错误的 标题 , 轴承 这 印记 的 - 伦敦 , 打印 为了 弗朗西斯 史密斯 ,

它的标题是假的，印有“伦敦，弗朗西斯·史密斯印刷”的字样。

[æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] [bɑːr] , - . -
at the Elephant and Castle without Temple Barr , 1669 . '
在 这 大象 和 城堡 没有 寺庙 巴尔 , - . -

1669年，在坦普尔巴尔附近的象堡酒店。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['kɒpi] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['tætəd] , [kɒst] [hɪm] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts]['reərəti] .
The editor's copy , soiled and tattered , cost him twenty shillings , a striking proof of its rarity .
这 编辑的 复制 , 脏的 和 破烂 , 成本 他 二十 先令 , 一个 引人注目 证明 的 它是 稀有性 .

编辑的那本样书已经污损破旧，花了二十先令，这足以证明它的稀有性。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [deɪt] , - ,
This has the original title , with the real date , 1665 ,
这 有 这 原来的 标题 , 和 这 真实的 日期 , - ,

这保留了原标题，并标明了真实日期：1665年。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃərz] [neɪm] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd]
but without a printer's or publisher's name - from which it may be inferred
但 没有 一个 打印机的 或者 出版商的 姓名 - 从 哪个 它 可能 是 推断
[ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] - [ə; eɪ]
that no one dared to patronize the labours of the poor prisoner - a
那 不 一 敢于 到 惠顾 这 劳动 的 这 贫穷的 囚犯 - 一个
['sɜːkəmstəns] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [mɔː(r)] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
circumstance tending to make the book more prized by the lovers of Christian
环境 倾向于 到 制作 这 书 更多的 珍贵的 经过 这 恋人 的 基督教
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

但由于没有印刷商或出版商的名字，由此可以推断，没有人敢赞助这位可怜的囚犯的劳动成果，这种情况反而使这本书更受基督教自由爱好者的珍视。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] ['truːli] - .
The four dedications are singular , and truly Bunyanish .
这 四 献词 是 单数 , 和 真的 - .

这四篇献词独具特色，极具班扬风格。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['ɒfər] .
GEO OFFOR .
地理 的 .

地理 OFFOR。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [fɔː(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ridər]
THE EPISTLE TO FOUR SORTS OF READERS
这 书信 到 四 排序 的 读者

致四类读者的信

[ai] . [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] ['riːdə(r)] .
I . TO THE GODLY READER .
我 . 到 这 敬虔的 读者 .

一、致虔诚的读者。

[frend] , - [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Friend , - Though the men of this world , at the sight of this book ,
朋友 , - 尽管 这 男人 的 这 世界 , 在 这 视线 的 这 书 ,

朋友，——尽管世人一看到这本书，

[wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'raɪd] , [bʌt; bət] [lɑːf] [ɪn] [kən'siːt] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wʌn] [səʊ] [ləʊ] ,
will not only deride , but laugh in conceit , to consider that one so low ,
将要 不是 仅有的 嘲笑 , 但 笑 在 自负 , 到 考虑 那 一 所以 低的 ,

不仅会嘲笑，还会自以为是地大笑，认为那样的人地位如此低下。

[kən'temptəbl] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][ai] , [ʃʊd; ʃəd] ['bɪzi] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ,
contemptible , and inconsiderable as I , should busy myself in such sort ,
可鄙 , 和 微不足道的 作为 我 , 应该 忙碌的 我 在 这样的 种类 ,

像我这样卑微无足轻重的人，竟会忙于这种事。

[æz; əz][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['nɒti] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [æz; əz]
as to meddle with the exposition of so hard and knotty a Scripture as
作为 到 插手 和 这 展览 的 所以 难的 和 棘手 一个 圣经 作为
[hɪə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;
here they find the subject matter of this little book ;
这里 他们 寻找 这 主题 事情 的 这 小的 书 ;

他们竟敢干涉对这本小册子所探讨的如此艰涩难懂的经文的阐释；

[jet] [duː; də] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
yet do thou remember that ' God hath chosen the foolish things of the world to
然而 做 你 记住 那 - 上帝 有 选定 这 愚蠢 事物 的 这 世界 到
[kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ,
confound the wise ,
混杂 这 明智的 ,

然而你当记住，“神拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - ([wʌn][kɔː(r)]
and things which are not , to bring to nought things that are ' (1 Cor
和 事物 哪个 是 不是 , 到 带来 到 零 事物 那 是 - (1 科尔
[wʌn] : - , -) .
1 : 27 , 28) .
1 : - , -) .

并且使无有的，废掉有的。（哥林多前书 1:27,28）

[kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
Consider also ,
考虑 还 ,

另请考虑以下方面：

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][əʊld][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] - [haɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that even of old it hath been his pleasure to ' hide these things from the
那 甚至 的 老的 它 有 到过 他的 乐趣 到 - 隐藏 这些 事物 从 这
[waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,
wise and prudent ,
明智的 和 谨慎 ,

甚至从古以来，他就乐于“将这些事向聪明谨慎的人隐瞒”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] - ([mæt] - : - , - : - , -) .
and to reveal them unto babes ' (Matt 11 : 25 , 21 : 15 , 16) .
和 到 揭示 他们 到 宝贝们 - (马特 - : - , - : - , -) .

并将它们启示给婴孩（太 11: 25, 21: 15, 16）。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I tell you that the operation of the Word and Spirit of God ,
我 告诉 你 那 这 手术 的 这 单词 和 精神 的 上帝 ,

我告诉你们，神的话语和圣灵的运行，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['aɪdl] , [[ˌtuː'tuː]] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'dɔːrd] ,
without depending upon that idol , [2] so much adored ,
没有 取决于 之上 那 偶像 , [2] 所以 很多 受人喜爱 ,

不依赖那个偶像，[2] 如此受人崇拜的，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] - [ɔːl] [θɪŋz] ,
is sufficient of itself to search out ' all things ,
是 充足的 的 本身 到 搜索 出去 - 全部 事物 ,

本身就足以找到“一切事物”，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
even the deep things of God ' (1 Cor 2 : 10) .
甚至 这 深的 事物 的 上帝 - (1 科尔 2 : -) .

甚至连神深奥的事也知道。（哥林多前书 2:10）

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊəθ] : - [ə'pɒn] [ə; eɪ]
The occasion of my first meddling with this matter was as followeth : - Upon a
这 场合 的 我的 第一的 干预 和 这 事情 曾是 作为 跟随 : - 之上 一个
['sɜːt(ə)n] [fɜːst] - [deɪ] ,
certain first - day ,
肯定 第一的 - 天 ,

我第一次插手此事的缘由如下：——在某个特定的第一天，

[ai] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['breðrən] [ɪn]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,
I being together with my brethren in our prison chamber , they expected that ,
我 存在 一起 和 我的 弟兄们 在 我们的 监狱 房间 , 他们 预期的 那 ,

我和我的弟兄们一起被关在牢房里，他们预料到，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəm] , ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
according to our custom , something should be spoken out of the Word for
根据 到 我们的 风俗 , 某物 应该 是 说 出去 的 这 单词 为了
['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
our mutual edification ;
我们的 相互的 启迪 ;

按照我们的习俗，应当从圣经中讲解一些内容，以造就我们彼此；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [felt] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ,
but at that time I felt myself , it being my turn to speak ,
但 在 那 时间 我 毛毡 我 , 它 存在 我的 转动 到 说话 ,

但当时我觉得，轮到我发言了，

[səʊ] ['empti] , ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd] ['bærən] ,
so empty , spiritless , and barren ,
所以 空的 , 死气沉沉 , 和 荒芜 ,

如此空虚、死寂、荒芜，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ]
that I thought I should not have been able to speak among them so much
那 我 想法 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 说话 之中 他们 所以 很多
[æz; əz] [faɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['evɪdəns] ;
as five words of truth with life and evidence ;
作为 五 字 的 真相 和 生活 和 证据 ;

我当时觉得，我甚至都无法在他们中间说出哪怕五个字真实而有事实依据的话；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ai][kɑːst] [maɪn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
but at last it so fell out that providentially I cast mine eye upon the eleventh
但 在 最后的 它 所以 跌倒 出去 那 天意眷顾 我 投掷 矿 眼睛 之上 这 第十一
[vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ænd; ənd] ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] ;
verse of the one and twentieth chapter of this prophecy ;
诗 的 这 一 和 第二十 章 的 这 预言 ;

但最终事情发展到如此地步，我偶然地将目光投向了这则预言的第二十一章第十一节；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
upon which , when I had considered a while ,
之上 哪个 , 什么时候 我 有 经过考虑的 一个 尽管 ,

于是，当我仔细考虑了一会儿之后，

[mɪ'θɔːt] [ai] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒæspə(r)][ɪn] [huːz] [lait] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [faɪnd] [ðɪs]
methought I perceived something of that jasper in whose light you there find this
我的想法 我 感知 某物 的 那 碧玉 在 谁 光 你 那里 寻找 这
['həʊli] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)] [dɪ'send] ;
holy city is said to come or descend ;
圣 城市 是 说 到 来 或者 下降 ;

我仿佛看到了某种碧玉的影子，据说这座圣城就是在那碧玉的光芒中降临的；

['weəfɔː(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [ɪn][maɪ] [aɪ] [sʌm; səm] [dɪm] ['glɪmərɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
wherefore having got in my eye some dim glimmerings thereof ,
因此 拥有 得到 在 我的 眼睛 一些 暗淡 微光 其中 ,

因此，尽管我的眼中闪过些许模糊的光芒，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ˌðeər'ɪntuː] ,
and finding also in my heart a desire to see farther thereinto ,
和 寻找 还 在 我的 心 一个 欲望 到 看 更远 其中 ,

而且，我心中也萌生了想要更深入了解其中的愿望。

[ai] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [grəʊnz] [dɪd] ['kæri] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I with a few groans did carry my meditations to the Lord Jesus for a
我 和 一个 很少 呻吟 做过 携带 我的 冥想 到 这 主 耶稣 为了 一个
['blesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

我一边呻吟一边向主耶稣倾诉我的心声，祈求祂的祝福。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][grɑːnt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
which he did forthwith grant according to his grace ; and helping me to
哪个 他 做过 立即 授予 根据 到 他的 优雅 ; 和 帮助 我 到
[set] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['breðrən] ,
set before my brethren ,
放 前 我的 弟兄们 ,

他立刻照着他的恩典应允了我；并且帮助我向我的弟兄们陈述，

[wiː; wi][dɪd] [ɔːl] [iːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld]['ɔːlsəʊ] ,
we did all eat , and were well refreshed ; and behold also ,
我们 做过 全部 吃 , 和 是 出色地 焕然一新 ; 和 看哪 还 ,

我们都吃了东西，感觉很舒服；而且，看哪，

[ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn][maɪ][hænd] ,
that while I was in the distributing of it , it so increased in my hand ,
那 尽管 我 曾是 在 这 分发 的 它 , 它 所以 增加 在 我的 手 ,

当我分发这些物资时，它们在我手中却越来越多。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [wiː; wi] [left] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wel] [daind] , [ai] ['gæðəd] [ʌp]
that of the fragments that we left , after we had well dined , I gathered up
那 的 这 片段 那 我们 左边 , 后 我们 有 出色地 用餐 , 我 聚集 向上
[ðɪs] ['bɑːskɪtfʊl] .
this basketful .
这 满篮 .

在我们饱餐之后，我把剩下的残羹剩饭收集起来，装满了这一篮子。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)][ai][kɑːst] [maɪn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪskɔːs] ,
Methought the more I cast mine eye upon the whole discourse ,
我的想法 这 更多的 我 投掷 矿 眼睛 之上 这 所有的 话语 ,

我越仔细地观察整个论述，就越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sɔː] [laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the more I saw lie in it .
这 更多的 我 锯 说谎 在 它 .

我看到的越多，就越觉得谎言。

['weəfɔː(r)] ['setɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nærəʊ] [sɜːtʃ] , [θruː] ['friːkwənt] [preə(r)] [tuː; tə][gɒd]
Wherefore setting myself to a more narrow search , through frequent prayer to God
因此 环境 我 到 一个 更多的 狭窄的 搜索 , 通过 频繁 祷告 到 上帝
,
,
,

因此，我决定缩小搜索范围，并通过经常向上帝祈祷，

[wɒt] [fɜːst] [wɪð] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ʌn'duːɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪð] ['duːɪŋ] [ə'gen] ,
what first with doing , and then with undoing , and after that with doing again ,
什么 第一的 和 正在做 , 和 然后 和 撤销 , 和 后 那 和 正在做 再次 ,

先做，再撤销，然后再做。

[ai] [ðʌs] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I thus did finish it .
我 因此 做过 结束 它 .

于是，我就把它完成了。

[bʌt; bət] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] ,
But yet , notwithstanding all my labour and travel in this matter , I do not ,
但 然而 , 虽然 全部 我的 劳动 和 旅行 在 这 事情 , 我 做 不是 ,

但是，尽管我为此事付出了诸多努力和奔波，我却仍然没有……

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] [ɪk'spekt] [ðæt] ['evri] ['gɒdli] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [siː] [ðə; ði] [truːθ]
neither can I expect that every godly heart should in every thing see the truth
两者都不 能 我 预计 那 每一个 敬虔的 心 应该 在 每一个 事物 看 这 真相
[ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ;
and excellency of what is here discoursed ;
和 阁下 的 什么 是 这里 谈论的 ;

我也不能指望每个虔诚的人都能在所有事情上看到这里所谈论的真理和美好之处；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['θʌrəli] [vjuː] [ðɪs] ['həʊli]
neither would I have them imagine that I have so thoroughly viewed this holy
两者都不 会 我 有 他们 想象 那 我 有 所以 彻底 已查看 这 圣
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

我也不希望他们以为我已经如此彻底地游览过这座圣城。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [hɪə(r)] [krʌʃ] [aʊt] [ɪz] [jet] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] .
but that much more than I do here crush out is yet left in the cluster .
但 那 很多 更多的 比 我 做 这里 压碎 出去 是 然而 左边 在 这 簇 .

但是，比我在这里所做的更多的事情，仍然留在集群中。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [seɪ] [ðʌs] , [ai] [hæv; həv] [krʌʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒuːs] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðeə(r)] [lɪps] [wɪ'ðɔːl]
I shall only say thus , I have crushed out a little juice to sweeten their lips withal
我 将 仅有的 说 因此 , 我 有 碎 出去 一个 小的 汁 到 甜味 他们的 嘴唇 此外
,
,
,

我只想说，我榨取了一些汁液，用来润润他们的嘴唇。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðɪs]
not doubting but in a little time more large measures of the excellency of this
不是 怀疑 但 在 一个 小的 时间 更多的 大的 措施 的 这 阁下 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

毫不怀疑，不久之后，这座城市的卓越之处将会有更多显著的体现。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [wɪl] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪd] ;
and of its sweetness and glory , will by others be opened and unfolded ;
和 的 它是 甜味 和 荣耀 , 将要 经过 其他的 是 打开 和 展开 ;

而它的甜蜜和荣耀，将由他人去开启和展现；

[jeɪ] , [ɪf] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [jet] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ,
yea , if not by the servants of the Lord Jesus , yet by the Lord himself ,
是的 , 如果 不是 经过 这 仆人 的 这 主 耶稣 , 然而 经过 这 主 他自己 ,

是的，即便不是通过主耶稣的仆人，也是通过主自己。

[huː] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['sɪti] ['bɪldɪd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] .
who will have this city builded and set in its own place .
WHO 将要 有 这 城市 已建成 和 放 在 它是自己的 地方 .

谁将建造这座城市，并将其安置在它应该在的地方。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
But , I say , for this discourse ,
但 , 我 说 , 为了 这 话语 ,

但是，我想说，就本次讨论而言，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [riːd] [ˌhɪər'ɪn] [θɪŋk] [ðeɪ] [faɪnd] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [wɜːdz] ,
if any of the saints that read herein think they find nought at all but words ,
如果 任何 的 这 圣徒 那 读 在此处 思考 他们 寻找 零 在 全部 但 字 ,

如果任何一位读到此文的圣徒认为其中除了文字之外一无所获，

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [gɒd]
as many times it falleth out even in their reading the Scriptures of God
作为 许多 时代 它 坠落 出去 甚至 在 他们的 阅读 这 经文 的 上帝
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

即便在他们自己阅读上帝的经文时，这种情况也屡屡发生。

[ai][beg] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [riːd] ['tʃærətəbli] , [dʒʌdʒ] ['mɒdɪstli] ,
I beg , I say , of such , that they read charitably , judge modestly ,
我 求 , 我 说 , 的 这样的 , 那 他们 读 慈善地 , 法官 谦虚地 ,

我恳请各位读者，请以仁慈之心阅读，以谦逊之心评判。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and also that they would take heed of concluding that because they for the
和 还 那 他们 会 拿 注意 的 总结 那 因为 他们 为了 这
['prez(ə)nt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,
present see nothing in this or that passage ,
展示 看 没有什么 在 这 或者 那 通道 ,

而且他们也应该注意，不要因为目前在某段文字中看不到任何内容就得出这样的结论。

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
that therefore there is nothing in it :
那 所以 那里 是 没有什么 在 它 :

因此，其中什么也没有：

['pɒsəbli] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [bəʊn] ,
possibly from that which thou mayest cast away as an empty bone ,
可能 从 那 哪个 你 五月 投掷 离开 作为 一个 空的 骨 ,

或许来自你视之为空骨的东西，

['ʌðə(r)z] [meɪ] [pɪk] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['bɪts] , [jeɪ] ,
others may pick both good and wholesome bits , yea ,
其他的 可能 挑选 两个都 好的 和 健康 比特 , 是的 ,

其他人可能会选择好的、健康的部分，是的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌk] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃɪŋ] ['mærəʊ] .
and also out of that suck much nourishing marrow .
和 还 出去 的 那 吸 很多 滋养 骨髓 .

而且还能从中吸取到很多营养丰富的骨髓。

[juː; jʊ][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðæt] ['veri] [bɪt] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ,
You find by experience , that that very bit that will not down with one ,
你 寻找 经过 经验 , 那 那 非常 少量 那 将要 不是 向下 和 一 ,

你通过经验发现，正是那一点，是无法被一个人接受的。

[meɪ] [jet] [nɒt] ['əʊnli] [daʊn] , [bʌt; bət][biː; bi] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
may yet not only down , but be healthful and nourishing to another .
可能 然而 不是 仅有的 向下 , 但 是 健康的 和 滋养 到 其他 .

不仅可能下降，而且可能对另一个人有益，具有营养价值。

['beib] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən] [strɒŋ] [miːt] ,
Babes are more for milk than strong meat ,
宝贝们 是 更多的 为了 牛奶 比 强的 肉 ,

婴儿更适合喝奶而不是吃肉。

[ðəʊ] [miːt] [wɪl] [wel] [daɪ'dʒest] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz] .
though meat will well digest with those that are of riper years .
尽管 肉 将要 出色地 消化 和 那些 那 是 的 更成熟 年 .

不过，与成熟年份的羊肉一起食用，肉质也会很好消化。

['weəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['wiːknəs] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] , [liːv] ;
Wherefore that which thy weakness will not suffer thee to feed on , leave ;
因此 那 哪个 你的 弱点 将要 不是 遭受 你 到 喂养 在 , 离开 ;

因此，凡你因软弱而无法吞噬的，就留着吧；

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] .
and go to the milk and nourishment that in other places thou shalt find .
和 去 到 这 牛奶 和 营养 那 在 其他 地方 你 应 寻找 .

去别处寻找乳汁和营养吧。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['riːdə(r)] .
TO THE LEARNED READER .
到 这 学习 读者 .

致博学的读者。

[maɪ] ['sekənd] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][maɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['riːdə(r)] .
My second word is to my wise and learned reader .
我的 第二 单词 是 到 我的 明智的 和 学习 读者 .

我的第二个话是说给睿智博学的读者听的。

[sɜː(r)] , - [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
Sir , - I suppose , in your reading of this discourse ,
先生 , - 我 认为 , 在 你的 阅读 的 这 话语 ,

先生，——我想，您在阅读这篇演讲时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːst] ,
you will be apt to blame me for two things : First ,
你 将要 是 易于 到 责备 我 为了 二 事物 : 第一的 ,

你可能会因为两件事责怪我：第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt][səʊ] ['bjuːtɪfaɪd] [maɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ]
Because I have not so beautified my matter with acuteness of language as you
因为 我 有 不是 所以 美化 我的 事情 和 急性 的 语言 作为 你
[kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
could wish or desire .
可以 希望 或者 欲望 .

因为我的语言表达不够精妙，没有达到你所希望或渴望的那种美化效果。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Secondly , Because also I have not given you , either in the line or in the
第二 , 因为 还 我 有 不是 给定 你 , 任何一个 在 这 线 或者 在 这
['mɑːdʒənt] ,
margent ,
边缘 ,

其次，因为我也没有在正文或页边空白处给你们，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['fɑːðəz] , [ðæt] [hæv; həv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
a cloud of sentences from the learned fathers , that have , according to
一个 云 的 句子 从 这 学习 父亲们 , 那 有 , 根据 到
[ðeə(r)] ['wɪzdəm] ,
their wisdom ,
他们的 智慧 ,

一群博学先贤的判例，根据他们的智慧，

['pɒsəbli] , ['hændld] [ðiːz] ['mætəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
possibly , handled these matters long before me .
可能 , 处理 这些 事情 长的 前 我 .

或许，他们早在我之前就处理过这些事情了。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [haɪ] ;
To the first I say , the matter indeed is excellent and high ;
到 这 第一的 我 说 , 这 事情 的确 是 出色的 和 高的 ;

对于第一点，我要说，这件事的确非常出色且意义重大；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
but for my part I am weak and low ;
但 为了 我的 部分 我 是 虚弱的 和 低的 ;

但我自己却软弱无能；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['dɪskɔːs] [ðæn; ðən][maɪ] [smɔːl] [pæts] [wɪl]
it also deserveth a more full and profound discourse than my small pats will
它 还 值得 一个 更多的 满的 和 深刻的 话语 比 我的 小的 轻拍 将要
[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)] .
help me to make upon the matter .
帮助 我 到 制作 之上 这 事情 .

这个问题值得更全面、更深入的探讨，而我寥寥几句的浅谈是无法帮助我做到这一点的。

[bʌt; bət] [jet] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʊkəθ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]
But yet seeing the Lord looketh not at the outward appearance , but on the
但 然而 看到 这 主 看看 不是 在 这 向外 外貌 , 但 在 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

然而，主并不看外表，而是看内心。

['naɪðə(r)] [rəgɑːrdɪθ] [haɪ] - ['swelɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['vænəti] , [bʌt; bət][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [truːθ] ;
neither regardeth high - swelling words of vanity , but pure and naked truth ;
两者都不 考虑 高的 - 肿胀 字 的 虚荣 , 但 纯的 和 裸 真相 ;

既不理会虚荣的夸夸其谈，也不理会纯粹赤裸的真理；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [maɪt] ['biːɪŋ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and seeing also that a widow's mite being all , even heart as well as
和 看到 还 那 一个 寡妇的 螨虫 存在 全部 , 甚至 心 作为 出色地 作为
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

而且，考虑到寡妇的奉献哪怕只有一点点，也包含了全部的心和物质，

[ɪz] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][kɑːst][ɪn]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ,
is counted more , and better , than to cast in little out of much ,
是 计数 更多的 , 和 更好的 , 比 到 投掷 在 小的 出去 的 很多 ,

比从大量中少量投入更有价值，也更好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuː] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] , [ai] [həʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ,
and that little too perhaps the worst , I hope my little , being all ,
和 那 小的 也 也许 这 最差 , 我 希望 我的 小的 , 存在 全部 ,

而那一点点，或许也是最糟糕的，我希望我的小小，就是一切。

[maɪ] ['fɑːðɪŋ] , ['siːɪŋ] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ,
my farthing , seeing I have no more ,
我的 法辛 , 看到 我 有 不 更多的 ,

我身上只剩下一便士了，因为我已经没有更多了。

[meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['treʒəri] .
may be accepted and counted for a great deal in the Lord's treasury .
可能 是 公认 和 计数 为了 一个 伟大的 交易 在 这 主场 财政部 .

可以被接受，并在主的宝库中得到极大的回报。

[bɪ'saɪdz] , [sɜː(r)] , [wɜːdz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [duː; də]['ɒf(ə)n] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] ,
Besides , Sir , words easy to be understood do often hit the mark ,
除了 , 先生 , 字 简单的 到 是 理解 做 经常 打 这 标记 ,

此外，先生，通俗易懂的语言往往更能切中要害。

[wen] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wʌnz] [duː; də]['əʊnli] [pɪəs] [ðə; ði][eə(r)] .
when high and learned ones do only pierce the air .
什么时候 高的 和 学习 一个 做 仅有的 刺穿 这 空气 .

高高在上、学识渊博的人只会刺破空气。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkɪst] , [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ;
He also that speaks to the weakest , may make the learned understand him ;
他 还 那 说话 到 这 最弱 , 可能 制作 这 学习 理解 他 ;

他即便与最弱小的人交谈，也能使博学之士理解他；

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [strɪvɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] ,
when he that striveth to be high ,
什么时候 他 那 努力 到 是 高的 ,

当他努力追求高位时，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ,
is not only for the most part understood but of a sort ,
是 不是 仅有的 为了 这 最多 部分 理解 但 的 一个 种类 ,

不仅大部分人都能理解，而且在某种程度上，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][nɔː(r)][baɪ] [hɪm'self] .
but also many times is neither understood by them nor by himself .
但 还 许多 时代 是 两者都不 理解 经过 他们 也不 经过 他自己 .

但很多时候，他自己和他们也都不明白。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
Secondly , The reason why you find me empty of the language of the learned ,
第二 , 这 原因 为什么 你 寻找 我 空的 的 这 语言 的 这 学习 ,

其次，你觉得我缺乏学者们所熟悉的语言的原因是……

[ai] [miːn] [ðeə(r)] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [juːz] , [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ðem; ðəm]
I mean their sentences and words which others use , is because I have them
我 意思是 他们的 句子 和 字 哪个 其他的 使用 , 是 因为 我 有 他们
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

我的意思是，别人使用的那些句子和词语，是因为我没有。

[nɔː(r)][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] : [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
nor have not read them : had it not been for the Bible ,
也不 有 不是 读 他们 : 有 它 不是 到过 为了 这 圣经 ,

也从未读过它们：若非有《圣经》，

[ai][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][nɒt] [ðʌs] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
I had not only not thus done it , but not at all .
我 有 不是 仅有的 不是 因此 完毕 它 , 但 不是 在 全部 .

我不仅没有这样做，而且根本没有这样做。

['lɑːstli] .

Lastly .

最后 .

最后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [duː; də] [faɪnd] [ɪn] [məʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hɔːdəm] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
I do find in most such a spirit of whoredom and idolatry concerning the learning of this world ,
我 做 寻找 在 最多 这样的 一个 精神 的 卖淫 和 偶像崇拜 有关 这 学习 的 这 世界 ，

我发现大多数人对世俗的学问抱有这种淫乱和偶像崇拜的精神。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [gɑːdz] ['glɔːri] [səʊ] [mʌtʃ] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˌðeə'baɪ] ;
and wisdom of the flesh , and God's glory so much stained and diminished thereby ;
和 智慧 的 这 肉 ， 和 神的 荣耀 所以 很多 染色 和 减少 从而 ；

肉体的智慧，以及上帝的荣耀，都因此而蒙受玷污和减损；

[ðæt] [hæd; həd] [ai] [ɔːl] [ðeə(r)] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,
that had I all their aid and assistance at command ,
那 有 我 全部 他们的 援助 和 协助 在 命令 ，

我曾拥有他们所有的援助和协助，听候我的差遣。

[ai] [dɜːst] [nɒt] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːt] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ðæt] [greɪs] ,
I durst not make use of ought thereof , and that for fear lest that grace ,
我 杜斯特 不是 制作 使用 的 应该 其中 ， 和 那 为了 害怕 免得 那 优雅 ，

我不敢使用其中的任何一项，唯恐失去那份恩典。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪts] ,
and these gifts that the Lord hath given me , should be attributed to their wits ,
和 这些 礼物 那 这 主 有 给定 我 ， 应该 是 归因于 到 他们的 智慧 ，

而主赐予我的这些天赋，应当归功于他们的智慧。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] :
rather than the light of the Word and Spirit of God :
相当 比 这 光 的 这 单词 和 精神 的 上帝 ：

而不是神的圣言和圣灵的光：

['weəfɔː(r)] - [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θred] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃuː] - ['lætʃɪt] ,
Wherefore ' I will not take ' of them ' from a thread even to a shoe - latchet ,
因此 - 我 将要 不是 拿 - 的 他们 - 从 一个 线 甚至 到 一个 鞋 - 锁扣 ，

因此，我不会拿走它们中的任何一件，哪怕是一根线，或者一个鞋带。

— [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['æbrəm] [rɪtʃ] - ([dʒen] - : -) .
— lest they should say , We have made Abram rich ' (Gen 14 : 23) .
— 免得 他们 应该 说 ， 我们 有 制成 亚伯兰 富有的 - (Gen - : -) .

免得他们说：“我们使亚伯兰富足了”(创世记 14:23)。

[sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [teɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [suːt]
Sir , What you find suiting with the Scriptures take , though it should not suit
先生 , 什么 你 寻找 适合 和 这 经文 拿 , 尽管 它 应该 不是 套装
[wɪð] ['ɔːθəz] ;
with authors ;
和 作者 ;

先生，只要你觉得符合圣经的教导，即使不符合作者的教导，你也应该采纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [slaɪt] ,
but that which you find against the Scriptures , slight ,
但 那 哪个 你 寻找 反对 这 经文 , 轻微 ,

但凡你发现与圣经相悖的，都应轻视。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
though it should be confirmed by multitudes of them .
尽管 它 应该 是 确认的 经过 众多 的 他们 .

虽然这需要众多人士的证实。

[jeɪ] , ['fɜːðə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəz] [dʒʌmp] ,
Yea , further , where you find the Scriptures and your authors jump ,
是的 , 更远 , 在哪里 你 寻找 这 经文 和 你的 作者 跳 ,

是的，进一步来说，当你找到圣经和你的作者时，就会发现，

[[θriː]] [jet] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [-] [ɔː'θɒrəti] .
[3] yet believe it for the sake of Scripture's authority .
[3] 然而 相信 它 为了 这 清酒 的 圣经的 权威 .

[3] 但要因圣经的权威而相信它。

[ai] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['gɒdli] [æz; əz] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
I honour the godly as Christians , but I prefer the Bible before them ;
我 荣誉 这 敬虔的 作为 基督徒 , 但 我 更喜欢 这 圣经 前 他们 ;

我尊重虔诚的基督徒，但我更看重《圣经》而非他们；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and having that still with me ,
和 拥有 那 仍然 和 我 ,

而且它至今仍与我同在，

[ai] [kaʊnt] [maɪ'self][fɑː(r)]['betə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz]
I count myself far better furnished than if I had without it all the libraries
我 数数 我 远的 更好的 提供 比 如果 我 有 没有 它 全部 这 图书馆
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
of the two universities .
的 这 二 大学 .

我觉得我现在的条件比没有这两所大学的所有图书馆要好得多。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɪstən] ;
Besides , I am for drinking water out of my own cistern ;
除了 , 我 是 为了 喝 水 出去 的 我的 自己的 水箱 ;

此外，我赞成喝自己水箱里的水；

[[fɔːr]] [wɒt] [gɒd] [meɪks] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
[4] what God makes mine by the evidence of his Word and Spirit ,
[4] 什么 上帝 制作 矿 经过 这 证据 的 他的 单词 和 精神 ,

[4] 神藉着他的圣言和圣灵所证明的，使之成为我的。

[ðæt] [ai][deə(r)] [meɪk] [bəʊld] [wɪð] .
that I dare make bold with .
那 我 敢 制作 大胆的 和 .

我敢于大胆尝试。

['weəfɔː(r)] ['siːɪŋ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [laɪnz] , [jet] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]
Wherefore seeing , though I am without their learned lines , yet well furnished with the
因此 看到 , 尽管 我 是 没有 他们的 学习 线条 , 然而 出色地 提供 和 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
words of God ,
字 的 上帝 ,

因此，虽然我没有他们渊博的学识，却精通上帝的圣言，

[ai] [miːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ai][hæv; həv] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [wɒt] [ai] [ðeə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] ,
I mean the Bible , I have contented myself with what I there have found ,
我 意思是 这 圣经 , 我 有 满足 我 和 什么 我 那里 有 成立 ,

我的意思是《圣经》，我对其中所发现的内容感到满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
and having set it before your eyes ,
和 拥有 放 它 前 你的 眼睛 ,

把它摆在你眼前之后，

[ai] [preɪ] [riːd] [ænd; ənd] [teɪk] , [sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ;
I pray read and take , Sir , what you like best ;
我 祈祷 读 和 拿 , 先生 , 什么 你 喜欢 最好的 ;

先生，请您阅读并采纳您最喜欢的部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [nɒt] , [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
And that which you like not , leave for the rest .
和 那 哪个 你 喜欢 不是 , 离开 为了 这 休息 .

你不喜欢的东西，留给其他人吧。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæpʃəs] ['riːdə(r)] .
TO THE CAPTIOUS READER .
到 这 吹毛求疵的 读者 .

致挑剔的读者。

[maɪ] [θɜːd] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] ['riːdə(r)] .
My third word is to the captious and wrangling reader .
我的 第三 单词 是 到 这 吹毛求疵的 和 争吵 读者 .

我的第三句话是说给爱挑剔、爱争论的读者听的。

[frend] , - [haʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['kæmɪst] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] ,
Friend , - However thou camest by this book ,
朋友 , - 然而 你 卡梅斯特 经过 这 书 ,

朋友，——无论你是如何得到这本书的，

[ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [liːst] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [wen] [ai] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [tel] [ðiː] ,
I will assure thee thou wast least in my thoughts when I writ it ; I tell thee ,
我 将要 保证 你 你 浪费 至少 在 我的 想法 什么时候 我 写 它 ; 我 告诉 你 ,

我可以向你保证，我写这篇文章的时候，根本没想过你；我告诉你，

[ai] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz]
I intended this book as little for thee as the goldsmith intendeth his jewels
我 故意的 这 书 作为 小的 为了 你 作为 这 金匠 意图 他的 珠宝
[ænd; ənd] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊ] .
and rings for the snout of a sow .
和 戒指 为了 这 鼻子 的 一个 母猪 .

我写这本书的目的，就像金匠为母猪打造珠宝戒指的目的一样，并非为了你。

['weəfɔː(r)]	[pʊt]	[ɒn]	['riːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[ðaɪ]	['frenzi]	;	[biː; bi]	['səʊbə(r)]	,
Wherefore	**put**	**on**	**reason**	**,**	**and**	**lay**	**aside**	**thy**	**frenzy**	**;**	**be**	**sober**	**,**
因此	放	在	原因	,	和	躺	旁边	你的	狂热	;	是	清醒	,

所以，要讲道理，放下你的狂热；要清醒。

[ɔː(r)]	[leɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bʊk]	(	[mæt]	['sɛvən]	:	[sɪks]	)	.
or	**lay**	**by**	**the**	**book**	**(**	**Matt**	**7**	**:**	**6**	**)**	**.**
或者	躺	经过	这	书	(	马特	7	:	6	)	.

或者按书上的话（太7:6）。

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['hɑːlət]	,	&	[siː]	.
TO	**THE**	**MOTHER**	**OF**	**HARLOTS**	**,**	**&**	**c**	**.**
到	这	母亲	的	妓女	,	&	c	.

致妓女之母，等等。

[maɪ]	[fɔːθ]	[wɜːd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['kɪŋdəmz]	,	[ðə; ði]	[wel]	-	['feɪvəd]	['hɑːlət]	,	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	['wɪtʃkrɑːft]	,
My	**fourth**	**word**	**is**	**to**	**the**	**lady**	**of**	**kingdoms**	**,**	**the**	**well**	**-**	**favoured**	**harlot**	**,**	**the**	**mistress**	**of**	**witchcrafts**	**,**
我的	第四	单词	是	到	这	女士	的	王国	,	这	出色地	-	受青睐	妓女	,	这	情妇	的	巫术	,

我的第四句话是献给王国的女主人，那位容貌娼妓，那位精通巫术的女主人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˌbɔmə'neɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**the**	**abominations**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	这	可憎之物	的	这	地球	.

以及世上一切可憎之物。

['mɪstrəs]	,
Mistress	**,**
情妇	,

情妇，

-	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[wɪl]	['aɪðə(r)]	[pliːz]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɒntən]	[aɪ]	[ɔː(r)]	[gəʊ]	[daʊn]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[və'lʌptʃuəs]	['pælət]	.
-	**I**	**suppose**	**I**	**have**	**nothing**	**here**	**that**	**will**	**either**	**please**	**your**	**wanton**	**eye**	**or**	**go**	**down**	**with**	**your**	**voluptuous**	**palate**	**.**
-	我	认为	我	有	没有什么	这里	那	将要	任何一个	请	你的	放肆	眼睛	或者	去	向下	和	你的	丰满的	味蕾	.

-我想这里没有什么能满足你放荡不羁的目光或挑剔的味蕾的东西。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[bred]	[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	[miːt]	;
Here	**is**	**bread**	**indeed**	**,**	**as**	**also**	**milk**	**and**	**meat**	**;**
这里	是	面包	的确	,	作为	还	牛奶	和	肉	;

这里确实有面包，也有牛奶和肉；

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['naɪðə(r)]	[peɪnt]	[tuː; tə]	[ə'dɔːn]	[ðaɪ]	['rɪŋkld]	[feɪs]	,
but	**here**	**is**	**neither**	**paint**	**to**	**adorn**	**thy**	**wrinkled**	**face**	**,**
但	这里	是	两者都不	画	到	装饰	你的	皱	脸	,

但这里既没有颜料来修饰你满是皱纹的脸庞，

[nɔː(r)]	[krʌtʃ]	[tuː; tə]	[ʌp'həʊld]	[ɔː(r)]	['ʌndərˌʃɔːr]	[ðaɪ]	['ʃeɪkɪŋ]	,	['tɒtərɪŋ]	,	['stægərɪŋ]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	;
nor	**crutch**	**to**	**uphold**	**or**	**undershore**	**thy**	**shaking**	**,**	**tottering**	**,**	**staggering**	**kingdom**	**of**	**Rome**	**;**
也不	拐杖	到	坚持	或者	近岸	你的	摇晃	,	颤巍巍	,	令人震惊	王国	的	罗马	;

既不是支撑你摇摇欲坠、步履蹒跚的罗马王国的拐杖，也不是支撑你摇摇欲坠、步履蹒跚的罗马王国的支柱；

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['presɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	['faɪn(ə)l]	['daʊnfɔːl]	,
but	**rather**	**a**	**certain**	**presage**	**of**	**thy**	**sudden**	**and**	**fearful**	**final**	**downfall**	**,**
但	相当	一个	肯定	预示	的	你的	突然	和	可怕	最终的	倒台	，

但这却是你最终突然而可怕的覆灭的某种预兆。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['həʊli]	['meɪtrən]	,	[huːz]	['tʃæstəti]	[ðaʊ]	[dʌst]	[əb'hɔː(r)]	,
and	**of**	**the**	**exaltation**	**of**	**that**	**holy**	**matron**	**,**	**whose**	**chastity**	**thou**	**dost**	**abhor**	**,**
和	的	这	提高	的	那	圣	护士长	，	谁	贞洁	你	朋友	痛恨	，

以及对那位你所憎恶其贞洁的圣洁妇人的颂扬，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]		[ænd; ənd]		[ðaɪ]	[luːd]	[ænd; ənd]	['stʌbən]	[laɪf]	.
because	**by**	**it**	**she**	**reproveth**	**and**	**condemneth**	**thy**	**lewd**	**and**	**stubborn**	**life**	**.**
因为	经过	它	她	责备	和	谴责	你的	猥亵	和	固执的	生活	.

因为她借此谴责你淫荡顽固的生活。

['weəfɔː(r)]	,	['leɪdi]	,	[smel]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[teɪst]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	:
Wherefore	**,**	**lady**	**,**	**smell**	**thou**	**mayest**	**of**	**this**	**,**	**but**	**taste**	**thou**	**wilt**	**not**	**:**
因此	，	女士	，	闻	你	五月	的	这	，	但	品尝	你	枯萎	不是	：

所以，夫人，你可以闻到它的香味，但你却不能尝到它的味道：

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[bəuθ]	[ðaɪ]	['wɒntən]	[aɪ]	,
I	**know**	**that**	**both**	**thy**	**wanton**	**eye**	**,**
我	知道	那	两个都	你的	放肆	眼睛	，

我知道你那放荡的眼神，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['mɪnsɪŋ]	[bræt]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[wɪð]	[ðaɪ]	[kʌp]	[ænd; ənd]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[wɪð]	[ðaɪ]	[ˌfɔːnɪ'keɪʃn]	,
with	**all**	**thy**	**mincing**	**brats**	**that**	**are**	**intoxicated**	**with**	**thy**	**cup**	**and**	**enchanted**	**with**	**thy**	**fornications**	**,**
和	全部	你的	绞碎	小鬼们	那	是	酣	和	你的	杯子	和	迷人的	和	你的	淫乱	，

你那些被你的酒杯迷醉、被你的淫乱所蛊惑的卑鄙小人，

[wɪl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['həʊmli]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
will	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**homely**	**and**	**plain**	**a**	**dish**	**as**	**this**	**,**
将要	，	在	这	视线	的	所以	家常的	和	清楚的	一个	盘子	作为	这	，

看到这样一道家常朴素的菜肴，

[kraɪ]	,	[fəʊ]	!	[snʌf]	,	[pʊt]	[ðə; ði]	[brɑːntʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nəʊz]	,	[	[faɪv]	]	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[kən'temptəbl]	!
cry	**,**	**Foh**	**!**	**snuff**	**,**	**put**	**the**	**branch**	**to**	**the**	**nose**	**,**	**[**	**5**	**]**	**and**	**say**	**,**	**Contemptible**	**!**
哭	，	foh	！	鼻烟	，	放	这	分支	到	这	鼻子	，	[	5	]	和	说	，	可鄙	！

喊“呸！”，吸一口烟，把树枝放到鼻子上，[5]说“可鄙！”

(	[mæl]	[wʌn]	:	-	,	-	;	['ɛzi]	[eit]	:	-	)	.
(	**Mal**	**1**	**:**	**12**	**,**	**13**	**;**	**Eze**	**8**	**:**	**17**	**)**	**.**
(	马尔	1	:	-	,	-	;	埃泽	8	:	-	)	.

(玛拉基书 1:12, 13；以西结书 8:17)。

-	[bʌt; bət]	['wɪzdəm]	[ɪz]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	-	(	[mæt]	-	:	-	)	.
'	**But**	**wisdom**	**is**	**justified**	**of**	**all**	**her**	**children**	**'**	**(**	**Matt**	**11**	**:**	**19**	**)**	**.**
-	但	智慧	是	合理的	的	全部	她	孩子们	-	(	马特	-	:	-	)	.

“但智慧在她所有的儿女中都是公义的”(太11:19)。

-	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	[hæθ]	[dɪ'spaɪzd]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[ðiː]	[tuː; tə]	[skɔːn]	;
'	**The**	**virgin**	**the**	**daughter**	**of**	**Zion**	**hath**	**despised**	**thee**	**,**	**and**	**laughed**	**thee**	**to**	**scorn**	**;**
-	这	处女	这	女儿	的	锡安	有	被鄙视的	你	，	和	笑了	你	到	轻蔑	；

“锡安的处女藐视你，讥笑你；

[dʒəˈruːsələm] [hæθ] [ˈʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðiː] - ([ˈaɪsə] - : -) , [jeɪ] ,
Jerusalem hath shaken her head at thee ' (Isa 37 : 22) , yea ,
耶路撒冷 有 摇晃 她 头 在 你 - (伊萨 - : -) , 是的 ,

耶路撒冷向你摇头（赛37:22），是的，

[hɜː(r); hə(r)] [ɡɒd] [hæθ] [ˈsmɪtn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪsˈɒnɪst] [ɡeɪn] [ænd; ənd] [friːks] ([ˈɛzi] - :
her God hath smitten his hands at thy dishonest gain and freaks (Eze 22 :
她 上帝 有 迷恋 他的 双手 在 你的 不诚实 获得 和 怪胎 (埃泽 - :
[ˈsɛvən] - - , & [siː] .) .
7 - 11 , & c .) .
7 - - , & c .) .

她的神已因你的不义之财和怪癖而惩罚你（结22:7-11等）。

- [rɪˈdʒɔɪs] [jiː; ji] [wɪð] [dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɡlæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [lʌv]
' Rejoice ye with Jerusalem , and be glad for her , all ye that love
- 麾 是的 和 耶路撒冷 , 和 是 高兴的 为了 她 , 全部 是的 那 爱
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

凡爱耶路撒冷的人，都要与她一同欢喜快乐；

[rɪˈdʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
rejoice for joy with her , all ye that mourn for her ;
麾 为了 喜悦 和 她 , 全部 是的 那 哀悼 为了 她 ;

凡为她哀恸的人，都要与她一同欢喜；

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [sʌk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnsəˈleiʃən] ,
that ye may suck and be satisfied with the breasts of her consolations ,
那 是的 可能 吸 和 是 使满意 和 这 乳房 的 她 安慰 ,

好让你们吮吸她安慰的乳房，并从中获得满足。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [mɪlk] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɔːri] - (
that ye may milk out and be delighted with the abundance of her glory ' (
那 是的 可能 牛奶 出去 和 是 高兴极了 和 这 丰富 的 她 荣耀 - (
[ˈaɪsə] - : - , -) .
Isa 66 : 10 , 11) .
伊萨 - : - , -) .

好让你们榨取并喜爱她荣耀的丰盛（赛66:10, 11）。

[dʒɒn] [ˈbʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

[ˈfʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ˈsɒləmən] [dʒɑːrki] .
Solomon Jarchi .
所罗门 贾尔希 .

所罗门·雅基。

[siː] [ˈælənz] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒuːdeɪɪzəm] , [piː] . - . [ˌtuːˈtuː] .
See Allen's Modern Judaism , p . 275 . 2 .
看 艾伦的 现代的 犹太教 , p . - . 2 .

参见艾伦的《现代犹太教》，第 275.2 页。

[baɪ] - ['aɪdl] - [ɪz][hɪə(r)] [ment] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
By ' idol ' is here meant human wisdom and school learning , which the men of
经过 - 偶像 - 是 这里 意思是 人类 智慧 和 学校 学习 , 哪个 这 男人 的
[ðɪs] [wɜːld] [ə'dɔː(r)] ,
this world adore ,
这 世界 崇拜 ,

这里所说的“偶像”指的是人类的智慧和学校教育，也就是世人所崇拜的。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn] [kən'siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and laugh in conceit at the attempt of one who did not possess it to
和 笑 在 自负 在 这 试图 的 一 WHO 做过 不是 具有 它 到
[ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] - [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]
expound the mysteries of the Revelations - forgetting that they can only be
阐述 这 谜团 的 这 启示录 - 遗忘 那 他们 能 仅有的 是
['spɪrɪtʃuəli] [di'səːnd] . - [ed] . [θriː] .
spiritually discerned . - Ed . 3 .
精神层面 辨别 . - 艾德 . 3 .

他们自以为是地嘲笑那些没有领悟力的人试图解释《启示录》的奥秘——却忘记了这些奥秘只能通过属灵的方式去领悟。——编者注3

[weə(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['ɔːθəz] [ə'griː] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)]
Where the Bible and uninspired authors agree , believe the truth simply for
在哪里 这 圣经 和 缺乏灵感 作者 同意 , 相信 这 真相 简单地 为了
[ðə; ði]['baɪbəlz] [seɪk] .
the Bible's sake .
这 圣经的 清酒 .

如果圣经与非圣经作者的观点一致，就应该仅仅为了圣经本身而相信真理。

[haʊ] ['prɒpəli] ['dʒeləs] [wɒz; wəz] ['bʌnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [gɑːdz]
How properly jealous was Bunyan as to the supremacy of God's
如何 适当地 嫉妒的 曾是 班扬 作为 到 这 霸权 的 神的
[ɔː'θɒrəti] . - [ed] . [fɔːr] .
authority . - Ed . 4 .
权威 . - 艾德 . 4 .

班扬对上帝至高无上的权威是多么的敬畏啊！——编者注4

[siː] [aɪ'zaɪə] - : - .
See Isaiah 36 : 16 .
看 以赛亚 - : - .

参见以赛亚书 36:16。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['brəʊkən] ['sistən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn]
The fountain of living waters , and not the broken cisterns alluded to in
这 喷泉 的 活的 水 , 和 不是 这 破碎的 水箱 暗示 到 在
[ˌdʒerə'maɪə][ˌtuː'tuː] : - . - [ed] . [faɪv] .
Jeremiah 2 : 13 . - Ed . 5 .
耶利米 2 : - . - 艾德 . 5 .

是活水的泉源，而不是耶利米书 2:13 中提到的破裂的水池。——编者注 5。

['kɒmənˌteɪtəz] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [pʊt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] , -
Commentators differ as to the meaning of ' put the branch to the nose , '
评论员 不同 作为 到 这 意义 的 - 放 这 分支 到 这 鼻子 , -
[i'ziːkjəl] [eit] : - ,
Ezekiel 8 : 17 ,
以西结 8 : - ,

评论家们对以西结书 8:17 中“把树枝放在鼻子前”的含义存在分歧。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wel] [nəʊn] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
but all agree it was some well known mode of expressing contempt for
但 全部 同意 它 曾是 一些 出色地 已知 模式 的 表达 鄙视 为了
[gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] . - [ed] .
God and his worship . - Ed .
上帝 和 他的 崇拜 . - 艾德 .

但所有人都一致认为，这是一种众所周知的表达对上帝及其崇拜的蔑视的方式。——编者注

[ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm]
THE HOLY CITY ; OR , THE NEW JERUSALEM
这 圣 城市 ; 或者 , 这 新的 耶路撒冷

圣城；或，新耶路撒冷

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən]
By John Bunyan
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : - - - ; - : [wʌn] - [fɔːr]
Revelation 21 : 10 - 27 ; 22 : 1 - 4
启示 - : - - - ; - : 1 - 4

启示录 21:10-27；22:1-4

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntən] ,
" And he carried me away in the spirit to a great and high mountain ,
" 和 他 携带 我 离开 在 这 精神 到 一个 伟大的 和 高的 山 ,

“他用圣灵将我带到一座又高又大的山上，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['həʊli][dʒə'ruːsələm] , [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
and showed me that great city , the holy Jerusalem , descending out of heaven
和 显示 我 那 伟大的 城市 , 这 圣 耶路撒冷 , 下降 出去 的 天堂
[frɒm; frəm] [gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ,

他向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷，它从天而降，由上帝所造。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] : [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst]
Having the glory of God : and her light was like unto a stone most
拥有 这 荣耀 的 上帝 : 和 她 光 曾是 喜欢 到 一个 石头 最多
['preʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

她拥有神的荣耀；她的光芒如同至宝宝石一般。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒæspə(r)] [stəʊn] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] : [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [greɪt] [ænd; ənd]
even like a jasper stone , clear as crystal : And had a wall great and
甚至 喜欢 一个 碧玉 石头 , 清除 作为 水晶 : 和 有 一个 墙 伟大的 和
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

甚至像碧玉一样，清澈如水晶：并且有一道高大的城墙，

[ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] ['geɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [twelv] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [nems]
and had twelve gates , and at the gates twelve angels and names
和 有 十二 大门 , 和 在 这 大门 十二 天使 和 姓名
['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] ,
written thereon ,
书面 其上 ,

它有十二道门，门上有十二位天使，门上写着十二个名字。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[twelv]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	.
which	are	the	names	of	the	twelve	tribes	of	the	children	of	Israel	.
哪个	是	这	姓名	的	这	十二	部落	的	这	孩子们	的	以色列	.

这些是以色列十二支派的名称。

[ɒn]	[ðə; ði]	[iːst]	[θriː]	['geɪts]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[θriː]	['geɪts]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[θriː]	['geɪts]	,
On	the	east	three	gates	,	on	the	north	three	gates	,	on	the	south	three	gates	,
在	这	东方	三	大门	,	在	这	北	三	大门	,	在	这	南	三	大门	,

东面有三座城门，北面有三座城门，南面有三座城门，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[west]	[θriː]	['geɪts]	.
and	on	the	west	three	gates	.
和	在	这	西方	三	大门	.

西边有三座城门。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[twelv]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	,
And	the	wall	of	the	city	had	twelve	foundations	,
和	这	墙	的	这	城市	有	十二	基础	,

城墙有十二个根基，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[twelv]	[ə'pɒsəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	.
and	in	them	the	names	of	the	twelve	apostles	of	the	Lamb	.
和	在	他们	这	姓名	的	这	十二	使徒	的	这	羊肉	.

其中有羔羊十二使徒的名字。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[tɔːkt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[riːd]	[tuː; tə]	['meʒə(r)]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
And	he	that	talked	with	me	had	a	golden	reed	to	measure	the	city	,
和	他	那	谈话	和	我	有	一个	金的	芦苇	到	措施	这	城市	,

与我交谈的那位，有一根金苇子用来量度这座城。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ˌðeər'ɒv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ˌðeər'ɒv]	.
and	the	gates	thereof	and	the	wall	thereof	.
和	这	大门	其中	和	这	墙	其中	.

以及城门和城墙。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[liːθ]	[fɔː(r)]	-	[skweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪz]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bredθ]	:
And	the	city	lieth	four	-	square	,	and	the	length	is	as	large	as	the	breadth	:
和	这	城市	谎言	四	-	正方形	,	和	这	长度	是	作为	大的	作为	这	宽度	:

这座城呈四方形，长宽相等：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['meʒəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[riːd]	,	[twelv]	['θaʊz(ə)nd]	['fɜːlɒŋ]	:
and	he	measured	the	city	with	the	reed	,	twelve	thousand	furlongs	:
和	他	测量	这	城市	和	这	芦苇	,	十二	千	弗隆	:

他用芦苇量了那城，一万二千弗隆：

[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bredθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːkwəl]	.
the	length	and	the	breadth	and	the	height	of	it	are	equal	.
这	长度	和	这	宽度	和	这	高度	的	它	是	平等的	.

它的长度、宽度和高度都相等。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['meʒəd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ˌðeər'ɒv]	,	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	['kjuːbɪt]	,
And	he	measured	the	wall	thereof	,	an	hundred	and	forty	and	four	cubits	,
和	他	测量	这	墙	其中	,	一个	百	和	四十	和	四	肘尺	,

他量了那城墙，共有一百四十四肘。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .
according to the measure of a man , that is of the angel .
根据 到 这 措施 的 一个 男人 , 那 是 的 这 天使 .

按照人的尺度，也就是天使的尺度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
And the building of the wall of it was of jasper , and the city
和 这 建筑 的 这 墙 的 它 曾是 的 碧玉 , 和 这 城市
[wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] ,
was pure gold ,
曾是 纯的 金子 ,

城墙是用碧玉建造的，城本身是纯金的。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][klɪə(r)] [glɑːs] .
like unto clear glass .
喜欢 到 清除 玻璃 .

像透明玻璃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl]
And the foundations of the wall of the city were garnished with all
和 这 基础 的 这 墙 的 这 城市 是 装饰 和 全部
['mænə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .
manner of precious stones .
方式 的 宝贵的 石头 .

城墙的地基是用各种宝石装饰的。

[ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] , ['sæfaɪə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [kæl'sedəni]
The first foundation was jasper ; the second , sapphire ; the third , a chalcedony
这 第一的 基础 曾是 碧玉 ; 这 第二 , 蓝宝石 ; 这 第三 , 一个 玉髓
; [ðə; ði] [fɔːθ] ,
; the fourth ,
; 这 第四 ,

第一块基石是碧玉；第二块是蓝宝石；第三块是玉髓；第四块，

[æn; ən] ['emərəld] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɑːdənɪks] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sɑːdɪəs] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['krɪsəlaɪt] ; [ðə; ði]
an emerald ; The fifth , sardonyx ; the sixth , sardius ; the seventh , chrysolite ; the
一个 翠 ; 这 第五 , 红缟玛瑙 ; 这 第六 , 萨迪厄斯 ; 这 第七 , 橄榄石 ; 这
[eɪtθ] ,
eighth ,
第八 ,

祖母绿；第五，缟玛瑙；第六，红宝石；第七，橄榄石；第八，

['berəl] ; [ðə; ði] [naɪnθ] , [ə; eɪ]['təʊpæz] ; [ðə; ði] [tenθ] , [ə; eɪ][ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] ; [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ə; eɪ]['dʒeɪsɪnθ]
beryl ; the ninth , a topaz ; the tenth , a chrysoprasus ; the eleventh , a jacinth
绿柱石 ; 这 第九 , 一个 黄玉 ; 这 第十 , 一个 绿普拉苏斯 ; 这 第十一 , 一个 风信子
; [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən] ['æməθɪst] .
; the twelfth , an amethyst .
; 这 第十二 , 一个 紫晶 .

第九颗是绿柱石；第十颗是黄玉；第十一颗是绿玉髓；第十一颗是风信子石；第十二颗是紫水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [pɜːlz] , ['evri] ['sevrəl] [geɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn]
And the twelve gates were twelve pearls , every several gate was of one
和 这 十二 大门 是 十二 珍珠 , 每一个 一些 门 曾是 的 一
[pɜːl] ;
pearl ;
珍珠 ;

十二道门是十二颗珍珠，每道门都是一颗珍珠；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[wɒz; wəz]	[pjʊə(r)]	[gəʊld]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[trænsˈpærənt]	[glɑːs]	.
and	**the**	**street**	**of**	**the**	**city**	**was**	**pure**	**gold**	**,**	**as**	**it**	**were**	**transparent**	**glass**	**.**
和	这	街道	的	这	城市	曾是	纯的	金子	,	作为	它	是	透明的	玻璃	.

城市街道宛如纯金一般，如同透明的玻璃。

[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[nəʊ]	[ˈtemp(ə)l]	[ˌðeərˈɪn]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	[ɔːlˈmaɪti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	,
And	**I**	**saw**	**no**	**temple**	**therein**	**:**	**for**	**the**	**Lord**	**God**	**Almighty**	**,**	**and**	**the**	**Lamb**	**,**
和	我	锯	不	寺庙	其中	:	为了	这	主	上帝	全能者	,	和	这	羊肉	,

我也没有看见城里有圣殿；因为主上帝全能者和羔羊，

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
are	**the**	**temple**	**of**	**it**	**.**
是	这	寺庙	的	它	.

是它的神庙。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ˈnaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	:
And	**the**	**city**	**had**	**no**	**need**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**neither**	**of**	**the**	**moon**	**to**	**shine**	**in**	**it**	**:**
和	这	城市	有	不	需要	的	这	太阳	,	两者都不	的	这	月亮	到	闪耀	在	它	:

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮照耀：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈglɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[dɪd]	[ˈlaɪtn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lait]	[ˌðeərˈɒv]	.
for	**the**	**glory**	**of**	**God**	**did**	**lighten**	**it**	**,**	**and**	**the**	**Lamb**	**is**	**the**	**light**	**thereof**	**.**
为了	这	荣耀	的	上帝	做过	减轻	它	,	和	这	羊肉	是	这	光	其中	.

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	:
And	**the**	**nations**	**of**	**them**	**which**	**are**	**saved**	**,**	**shall**	**walk**	**in**	**the**	**light**	**of**	**it**	**:**
和	这	国家	的	他们	哪个	是	已保存	,	将	走	在	这	光	的	它	:

得救的列国必行在其中的光明里：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[duː; də]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈglɔːri]	[ænd; ənd]	[ˈɒnə(r)]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**the**	**kings**	**of**	**the**	**earth**	**do**	**bring**	**their**	**glory**	**and**	**honour**	**into**	**it**	**.**
和	这	国王	的	这	地球	做	带来	他们的	荣耀	和	荣誉	进入	它	.

地上的君王也把他们的荣耀和尊贵带入其中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈgeɪts]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	:
And	**the**	**gates**	**of**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**shut**	**at**	**all**	**day**	**by**	**day**	**:**
和	这	大门	的	它	将	不是	是	关闭	在	全部	天	经过	天	:

城门日日不关闭：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[naɪt]	[ðeə(r)]	.
for	**there**	**shall**	**be**	**no**	**night**	**there**	**.**
为了	那里	将	是	不	夜晚	那里	.

因为那里将没有黑夜。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈglɔːri]	[ænd; ənd]	[ˈɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃnz]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
And	**they**	**shall**	**bring**	**the**	**glory**	**and**	**honour**	**of**	**the**	**nations**	**into**	**it**	**.**
和	他们	将	带来	这	荣耀	和	荣誉	的	这	国家	进入	它	.

他们必将列国的荣耀和尊贵带入其中。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[ˈentə(r)]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[ðæt]	[dɛfɪlɪθ]	,
And	**there**	**shall**	**in**	**no**	**wise**	**enter**	**into**	**it**	**any**	**thing**	**that**	**defileth**	**,**
和	那里	将	在	不	明智的	进入	进入	它	任何	事物	那	玷污	,

任何污秽之物都不可进入其中。

['naɪðə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] :
neither whatsoever worketh abomination , or maketh a lie :
两者都不 任何 工作 厌恶 , 或者 制造 一个 说谎 :
凡行可憎之事、说谎之人的，都不可违抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
but they which are written in the Lamb's book of life .
但 他们 哪个 是 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 .
但那些名字写在羔羊生命册上的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,
And he showed me a pure river of water of life , clear as crystal ,
和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 ,
他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .
proceeding out of the throne of God and of the Lamb .
进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .
从上帝和羔羊的宝座发出。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
In the midst of the street of it , and on either side of the river ,
在 这 中间 的 这 街道 的 它 , 和 在 任何一个 边 的 这 河 ,
在街道中央，以及河流两岸，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [beə(r)] [twelv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] ,
was there the tree of life , which bare twelve manner of fruits ,
曾是 那里 这 树 的 生活 , 哪个 裸 十二 方式 的 水果 ,
那里有生命树吗？它结了十二种不同的果实。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] :
and yielded her fruit every month :
和 产生 她 水果 每一个 月 :
她每月都结果实：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
and the leaves of the tree were for the healing of the nations .
和 这 树叶 的 这 树 是 为了 这 康复 的 这 国家 .
树上的叶子是用来医治万民的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɜːs] :
And there shall be no more curse :
和 那里 将 是 不 更多的 诅咒 :
诅咒将不复存在：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
but the throne of God and of the Lamb shall be in it ;
但 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 将 是 在 它 ;
但上帝和羔羊的宝座必在其中；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] .
and his servants shall serve him .
和 他的 仆人 将 服务 他 .
他的仆人要事奉他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .
And they shall see his face , and his name shall be in their foreheads .
和 他们 将 看 他的 脸 , 和 他的 姓名 将 是 在 他们的 额头 .
他们必看见他的面，他的名字必写在他们的额上。

" [ɪn] [maɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['med(ə)l] [weə(r)] [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
" In my dealing with this mystery , I shall not meddle where I see nothing ,
" 在 我的 处理 和 这 神秘 , 我 将 不是 插手 在哪里 我 看 没有什么 ,
“在处理这个谜团时，我不会干涉那些我看不见的东西。”

['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[haɪd]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ai]	[kən'siːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ræpt]	[ʌp]	[ˌðeər'ɪn]	;
neither	**shall**	**I**	**hide**	**from**	**you**	**that**	**which**	**at**	**present**	**I**	**conceive**	**to**	**be**	**wrapt**	**up**	**therein**	**;**
两者都不	将	我	隐藏	从	你	那	哪个	在	展示	我	构想	到	是	包裹	向上	其中	;

我也不会向你隐瞒我目前认为包含在其中的事情；

['əʊnli]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌtʃ]	[ɪn'lɑːdʒmənt]	,
only	**you**	**must**	**not**	**from**	**me**	**look**	**for**	**much**	**enlargement**	**,**
仅有的	你	必须	不是	从	我	看	为了	很多	放大	,

但你不要指望从我这里得到太多的提升，

[ðəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[fjuː]	[wɜːdz]	,
though	**I**	**shall**	**endeavour**	**to**	**speak**	**as**	**much**	**in**	**few**	**words**	**,**
尽管	我	将	努力	到	说话	作为	很多	在	很少	字	,

虽然我会尽量用简短的语言来表达这一点，

[æz; əz]	[maɪ]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[kə'pæsəti]	[wɪl]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ˌem 'iː]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
as	**my**	**understanding**	**and**	**capacity**	**will**	**enable**	**me**	**,**	**through**	**the**	**help**	**of**	**Christ**	**.**
作为	我的	理解	和	容量	将要	使能够	我	,	通过	这	帮助	的	基督	.

凭借我的理解力和能力，在基督的帮助下。

[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['həʊli]	['sɪti]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðiːz]	[faɪv]	['dʒen(ə)rəl]	[hedz]	:
In	**this**	**description**	**of**	**this**	**holy**	**city**	**,**	**you**	**have**	**these**	**five**	**general**	**heads**	**:**
在	这	描述	的	这	圣	城市	,	你	有	这些	五	一般的	头部	:

在对这座圣城的描述中，主要有以下五个方面：

[fɜːst]	,	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
FIRST	**,**	**The**	**vision**	**of**	**this**	**city**	**in**	**general**	**.**
第一的	,	这	想象	的	这	城市	在	一般的	.

首先，是这座城市的整体愿景。

['sekənd]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[dɪ'fens]	,	['entrənsiz]	,	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	.
SECOND	**,**	**A**	**discovery**	**of**	**its**	**defence**	**,**	**entrances**	**,**	**and**	**fashion**	**,**	**in**	**particular**	**.**
第二	,	一个	发现	的	它是	防御	,	入口	,	和	时尚	,	在	特别的	.

第二，对其防御、入口和装饰等方面的发现。

[θɜːd]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	.
THIRD	**,**	**A**	**relation**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**each**	**.**
第三	,	一个	关系	的	这	荣耀	的	每个	.

第三，每个人的荣耀关系。

[fɔːθ]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪn'hæbətənt]	,	[ðeə(r)]	['kwɒləti]	[ænd; ənd]	[ˊnjuːmərəsnis]	.
FOURTH	**,**	**A**	**discovery**	**of**	**its**	**inhabitants**	**,**	**their**	**quality**	**and**	**numerousness**	**.**
第四	,	一个	发现	的	它是	居民	,	他们的	质量	和	数量众多	.

第四，发现其居民，以及他们的品质和数量。

[fɪfθ]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['meɪntənəns]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'tɪnjuːəθ]	[ɪn]	[laɪf]	,	[iːz]	,
FIFTH	**,**	**A**	**relation**	**of**	**its**	**maintenance**	**,**	**by**	**which**	**it**	**continueth**	**in**	**life**	**,**	**ease**	**,**
第五	,	一个	关系	的	它是	维护	,	经过	哪个	它	继续	在	生活	,	舒适	,

第五，维持其生存的关系，通过这种关系，它得以继续生存，安逸舒适。

[piːs]	,	[træŋ'kwɪləti]	,	[ænd; ənd]	['swiːtnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
peace	**,**	**tranquility**	**,**	**and**	**sweetness**	**for**	**ever**	**.**
和平	,	宁静	,	和	甜味	为了	曾经	.

愿和平、宁静与甜蜜永存。

[tuː; tə] [ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˈəʊpən]
To all which I shall speak something in their proper places , and shall open
到 全部 哪个 我 将 说话 某物 在 他们的 恰当的 地方 , 和 将 打开
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
them before you .
他们 前 你 .

对于所有这些，我将在适当的地方进行阐述，并将它们呈现在你们面前。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
But before I begin with any of them ,
但 前 我 开始 和 任何 的 他们 ,

但在此之前，

[ai] [mʌst; məst] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [kənˈsɜːnɪŋ] [dʒɒnz] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
I must speak a word or two concerning John's qualification ,
我 必须 说话 一个 单词 或者 二 有关 约翰的 资格 ,

关于约翰的资历，我必须说几句。

[weəˈbaɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ;
whereby he was enabled to behold and take a view of this city ;
由此 他 曾是 已启用 到 看哪 和 拿 一个 看法 的 这 城市 ;

由此，他得以观赏并了解这座城市；

[wɪtʃ] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈfɒləʊɪŋ] :
which qualification he relateth in these words following :
哪个 资格 他 相关 在 这些 字 下列的 :

他用以下的话语阐述了这一资格：

[vɜːs] - .
Verse 10 .
诗 - .

第 10 节。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmaʊntən] ,
And he carried me away in the spirit to a great and high mountain ,
和 他 携带 我 离开 在 这 精神 到 一个 伟大的 和 高的 山 ,

他用灵将我带到一座高耸入云的山上，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈhəʊli] [dʒəˈruːsələm] , [dɪˈsendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
and showed me that great city , the holy Jerusalem , descending out of heaven
和 显示 我 那 伟大的 城市 , 这 圣 耶路撒冷 , 下降 出去 的 天堂
[frɒm; frəm] [gɒd] .
from God .
从 上帝 .

并向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷，它从天而降，来自上帝。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ˈhəʊli] [mæn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪʒn] ,
The angel being to show this holy man this great and glorious vision ,
这 天使 存在 到 展示 这 圣 男人 这 伟大的 和 辉煌 想象 ,

天使要向这位圣人展示这伟大而荣耀的景象，

[hiː; hi] [fɜːst] , [baɪ] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
he first , by qualifying of him ,
他 第一的 , 经过 资格赛 的 他 ,

首先，通过对他进行资格认证，

[pʊts] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ˌðeərˈɒv] ;
puts him into a suitable capacity to behold and take the view thereof ;
放置 他 进入 一个 合适的 容量 到 看哪 和 拿 这 看法 其中 ;

使他具备了观察和看待此事的合适能力；

- [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] . -
' He carried me away in the spirit . '
- 他 携带 我 离开 在 这 精神 . -

“他用灵力带走了我。”

[wen] [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
When he saith , He carried me away in the Spirit ,
什么时候 他 赛斯说 , 他 携带 我 离开 在 这 精神 ,

当他说：“他用圣灵将我带走”时，

[hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['greɪtli]
he means he was taken up into the Spirit , his soul was greatly
他 方法 他 曾是 已采取 向上 进入 这 精神 , 他的 灵魂 曾是 非常
['spiritjulaiz, -tʃu-] .
spiritualized .
精神化的 .

他的意思是，他被圣灵接引，他的灵魂得到了极大的灵性提升。

[wens] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [freɪm] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
Whence take notice , that an ordinary frame of spirit is not able to comprehend ,
何处 拿 注意 , 那 一个 普通的 框架 的 精神 是 不是 有能力的 到 理解 ,

由此可见，普通人的精神状态是无法理解的。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .
nor yet to apprehend extraordinary things .
也不 然而 到 逮捕 非凡的 事物 .

尚未领悟非凡之事。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪsɝːnɛθ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mætəz] ;
Much of the Spirit discerneth much of God's matters ;
很多 的 这 精神 辨别 很多 的 神的 事情 ;

圣灵能洞察上帝的许多事；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪsɝːnɛθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
but little of the Spirit discerneth but little of them :
但 小的 的 这 精神 辨别 但 小的 的 他们 :

但圣灵对他们的了解却很少：

- [ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu]['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu]['kɑːn(ə)l] ,
' I could not speak unto you as unto spiritual , but as unto carnal ,
- 我 可以 不是 说话 到 你 作为 到 精神 , 但 作为 到 肉体 ,

我不能像对待属灵的人那样对待你们，只能像对待属肉体的人那样对待你们。

['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] [ɪn] [kraɪst] ; [ai][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð]
even as unto babes in Christ ; I have fed you with milk , and not with
甚至 作为 到 宝贝们 在 基督 ; 我 有 美联储 你 和 牛奶 , 和 不是 和
[miːt] ;
meat ;
肉 ;

如同基督里的婴孩一样；我用奶喂你们，没有用肉喂你们；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for hitherto ye were not able to bear it ,
为了 迄今为止 是的 是 不是 有能力的 到 熊 它 ,

因为你们以前一直无法忍受它，

['naɪðə(r)] [jet] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['eɪb(ə)l] - ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
neither yet now are ye able ' (1 Cor 3 : 2) .
两者都不 然而 现在 是 是的 有能力的 - (1 科尔 3 : 2) .

你们现在还不能（哥林多前书 3:2）。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , - & [siː] .
' And he carried me away in the spirit , ' & c .
- 和 他 携带 我 离开 在 这 精神 , - & c .

“他用圣灵将我带走了,”等等。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][əʊld] ,
Thus it was with the saints of old ,
因此 它 曾是 和 这 圣徒 的 老的 ,

古代的圣徒们也是如此。

[wen] [gɒd] [hæd; həd]['aɪðə(r)] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [greɪt] [θɪŋz]
when God had either special work for them to do , or great things
什么时候 上帝 有 任何一个 特别的 工作 为了 他们 到 做 , 或者 伟大的 事物
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .
for them to see .
为了 他们 到 看 .

当上帝有特殊的工作要交给他们去做，或者有伟大的事情要交给他们去看的时候。

[i'ziːkjəl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [lɔː] ,
Ezekiel , when he had the vision of this city in the old law ,
以西结 , 什么时候 他 有 这 想象 的 这 城市 在 这 老的 法律 ,

以西结在旧约律法中看到这座城的异象时,

[ɪn][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [æt; ət] ['bæbɪlən] ,
in the captivity at Babylon ,
在 这 囚禁 在 巴比伦 ,

在巴比伦被掳期间,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɜːst] - [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] (['ɛzi] - :
he must be first forefitted with a competent measure of the Spirit (Eze 40 :
他 必须 是 第一的 - 和 一个 胜任的 措施 的 这 精神 (埃泽 - :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

他必须先被赋予足够的圣灵（结40:2）。

[dʒɒn]['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu]
John also , when he had the whole matter of this prophecy revealed unto
约翰 还 , 什么时候 他 有 这 所有的 事情 的 这 预言 揭晓 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

约翰也一样，当他完全明白这预言的内容之后,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ; - [ai][wɒz; wəz] ([seθ] [hiː; hi]) [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz]
he must be in the Spirit ; ' I was (saith he) in the Spirit on the Lord's
他 必须 是 在 这 精神 ; - 我 曾是 (赛斯说 他) 在 这 精神 在 这 主场
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他一定是受圣灵感动了；“我在主日受圣灵感动了,”他说。

[ænd; ənd] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and heard behind me a great voice , as of a trumpet ' talking with me ,
和 听到 在后面 我 一个 伟大的 嗓音 , 作为 的 一个 喇叭 - 说 和 我 ,

我听见身后有一个洪亮的声音，像号角一样，在和我说话。

& [siː] ([rev] [wʌn] : - , -) .
& c (Rev 1 : 10 , 11) .
& c (牧师 1 : - , -) .

（启示录 1:10, 11）。

[wens] [nəʊt] [ə'gen] , [ðæt] [wen] [gɒd] [kɔːlz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Whence note again , that when God calls a man to this or that work for him ,
何处 笔记 再次 , 那 什么时候 上帝 呼叫 一个 男人 到 这 或者 那 工作 为了 他 ,

因此再次注意，当上帝呼召一个人为他做这做那的工作时，

[hiː; hi] [fɜːst] [fɪts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
he first fits him with a suitable spirit .
他 第一的 适合 他 和 一个 合适的 精神 .

他先给他配上合适的酒。

[i'ziːkjəl] [seθ] , [wen] [gɒd] [bɪd] [hɪm] [stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪm] ,
Ezekiel saith , when God bid him stand upon his feet , that the Spirit entered into him ,
以西结 赛斯说 , 什么时候 上帝 出价 他 站立 之上 他的 脚 , 那 这 精神 进入 进入 他 ,

以西结说，当神吩咐他站起来的时候，圣灵就进入了他的里面。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] (['ɛzi] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and set him upon his feet (Eze 2 : 1 , 2) .
和 放 他 之上 他的 脚 (埃泽 2 : 1 , 2) .

并扶他站起来（结2:1,2)。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , - & [siː] . [mɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː]
' And he carried me away , ' & c . Mark , And he carried me
- 和 他 携带 我 离开 , - & c . 标记 , 和 他 携带 我

“他带我走了,”等等。马可福音，“他带我走了。”

[[ə'weɪ]] & [siː] .
[away] & c .
[离开] & c .

[离开] 等等。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [siːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
As a man must have much of the Spirit that sees much of God ,
作为 一个 男人 必须 有 很多 的 这 精神 那 看到 很多 的 上帝 ,

一个人必须拥有丰富的灵性，才能更多地认识神。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['mætəz] ; [səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
and his goodly matters ; so he must be also carried away with it ;
和 他的 很好 事情 ; 所以 他 必须 是 还 携带 离开 和 它 ;

以及他那些美好的事情；所以他也必定被这些事情所吸引；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [θɪŋz] ['kɑːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ,
he must by it be taken off from things carnal and earthly ,
他 必须 经过 它 是 已采取 离开 从 事物 肉体 和 尘世的 ,

他必须藉此脱离肉体和世俗的事物。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] .
and taken up into the glory of things that are spiritual and heavenly .
和 已采取 向上 进入 这 荣耀 的 事物 那 是 精神 和 天上 .

并被提升到属灵和属天事物的荣耀之中。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['lʌvθ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn] ['praɪvət] ;
The Spirit loveth to do what it doth in private ;
这 精神 爱 到 做 什么 它 确实 在 私人的 ;

圣灵喜欢在私下里做它所做的事；

[ðæt] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [greɪt] [θɪŋz] ,
that man to whom God intendeth to reveal great things ,
那 男人 到 谁 上帝 意图 到 揭示 伟大的 事物 ,

神要向其启示伟大事物的那个人，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
he takes him aside from the lumber and cumber of this world ,
他 需要 他 旁边 从 这 木材 和 阻碍 的 这 世界 ,

他把他从这世间的繁琐和烦恼中解脱出来，

[ænd; ənd] [kæriːɪθ] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləs] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
and carrieth him away in the solace and contemplation of the things of
和 凯莉丝 他 离开 在 这 慰藉 和 沉思 的 这 事物 的
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;
another world ;
其他 世界 ;

并将他带入另一个世界的慰藉和沉思之中；

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [ik'spaund] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] - (
' And when they were alone , he expounded all things to his disciples ' (
- 和 什么时候 他们 是 独自的 , 他 阐述 全部 事物 到 他的 门徒 - (
[mɑːk] [fɔːr] : -) .
Mark 4 : 34) .
标记 4 : -) .

“趁着他们独处的时候，耶稣把一切事都讲解给门徒听”(马可福音 4:34)。

[mɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , -
Mark , and when they were ALONE ; according to that of the prophet , '
标记 , 和 什么时候 他们 是 独自的 ; 根据 到 那 的 这 先知 , -
[huːm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tiːtʃ] ['nɒlɪdʒ] ,
Whom shall he teach knowledge ,
谁 将 他 教 知识 ,

马可福音，以及他们独处的时候；正如先知所说，“他要将知识传授给谁”，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [meɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dɒktrɪn] ?
and whom shall he make to understand doctrine ?
和 谁 将 他 制作 到 理解 教义 ?

他要使谁明白教义呢?

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] - (
them that are weaned from the milk , and drawn from the breasts ' (
他们 那 是 断奶 从 这 牛奶 , 和 绘制 从 这 乳房 - (
['aɪsə] - : [naɪn]) .
Isa 28 : 9) .
伊萨 - : 9) .

那些断奶、离开母乳的人（赛28:9)。

[wens] [əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][gɒd] ,
Whence observe also , he is the man that is like to know most of God ,
何处 观察 还 , 他 是 这 男人 那 是 喜欢 到 知道 最多 的 上帝 ,

由此可见，他是最了解上帝的人。

[ðæt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [hɪm] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
that is oftenest in private with him (Luke 2 : 25 - 38) .
那 是 最常 在 私人的 和 他 (卢克 2 : - - -) .

最常是在私下里与他交谈（路加福音 2: 25-38)。

[hiː; hi] [ðæt] [oʊbeɪθ] [wen] [gɒd] [seθ] , [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði]
He that obeyeth when God saith , Come up hither , he shall see the bride , the
他 那 服从 什么时候 上帝 赛斯说 , 来 向上 这里 , 他 将 看 这 新娘 , 这
['læmz] [waɪf] .
Lamb's wife .
羊羔的 妻子 .

凡听从神吩咐说“上到这里来”的人，必看见新妇，就是羔羊的妻。

[fɔː(r); fə(r)] - [θruː] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] , ['siːkɪθ] [ænd; ənd]
For ' through desire a man having separated himself , seeketh and
为了 - 通过 欲望 一个 男人 拥有 分开 他自己 , 寻求 和
- [wɪð] [ɔːl] ['wɪzdəm] - ([prəʊ] - : [wʌn]) .
intermeddleth with all wisdom ' (Pro 18 : 1) .
- 和 全部 智慧 - (专业版 - : 1) .

因为“人因私欲而离弃自己，寻求并干涉一切智慧”(箴言 18:1)。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kærid]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[haɪ]	['maʊntən]	.	-
'	**And**	**he**	**carried**	**me**	**away**	**in**	**the**	**spirit**	**to**	**a**	**great**	**and**	**high**	**mountain**	**.**	**'**
-	和	他	携带	我	离开	在	这	精神	到	一个	伟大的	和	高的	山	.	-

“他用圣灵将我带到一座又高又高的山上。”

[ðʌs]	['hævɪŋ]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	,	[ænd; ənd]	['ɪnwəd]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	,
Thus	**having**	**showed**	**his**	**frame**	**,**	**and**	**inward**	**disposition**	**of**	**spirit**	**,**
因此	拥有	显示	他的	框架	,	和	向内	处置	的	精神	,

由此，他展现了自己的体格和内在精神状态。

[hiː; hi]	[naʊ]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	[steɪdʒ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[set]	;
he	**now**	**comes**	**to**	**tell**	**us**	**also**	**of**	**the**	**place**	**or**	**stage**	**on**	**which**	**he**	**was**	**set**	**;**
他	现在	来	到	告诉	我们	还	的	这	地方	或者	阶段	在	哪个	他	曾是	放	;

现在他还要告诉我们他所处的地点或舞台；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ðæt]	[naʊ]	['biːɪŋ]	['fɪtɪd]	[baɪ]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	,
to	**the**	**end**	**that**	**now**	**being**	**fitted**	**by**	**illumination**	**,**
到	这	结尾	那	现在	存在	适配	经过	照明	,

最终，现在正在安装照明设备，

[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	['hindəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒn]	[baɪ]	[ɔːt]	[ðæt]	[mait]	[ˌɪntə'sept]	.
he	**might**	**not**	**be**	**hindered**	**of**	**his**	**vision**	**by**	**ought**	**that**	**might**	**intercept**	**.**
他	可能	不是	是	受阻	的	他的	想象	经过	应该	那	可能	截距	.

任何可能阻挡他视线的事物都可能不会妨碍他。

[hiː; hi]	['kærid]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[haɪ]	['maʊntən]	.
He	**carried**	**me**	**away**	**in**	**the**	**Spirit**	**to**	**a**	**great**	**and**	**high**	**mountain**	**.**
他	携带	我	离开	在	这	精神	到	一个	伟大的	和	高的	山	.

他用圣灵将我带到一座又高又大的山上。

[ðʌs]	[dɪd]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['ɔːlsəʊ]	;
Thus	**did**	**God**	**of**	**old**	**also**	**;**
因此	做过	上帝	的	老的	还	;

古时上帝也是如此；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[tuː; tə]	['məʊzɪz]	[ðə; ði]	['pætənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[θɪŋz]	,
for	**when**	**he**	**showed**	**to**	**Moses**	**the**	**patterns**	**of**	**the**	**heavenly**	**things**	**,**
为了	什么时候	他	显示	到	摩西	这	图案	的	这	天上	事物	,

因为当他向摩西展示天上事物的模式时，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ə'send]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊnt]	['saɪnaɪ]	(	['ɛksoʊ]	-	:	[θriː]	)	.
he	**must**	**ascend**	**to**	**the**	**Mount**	**Sinai**	**(**	**Exo**	**19**	**:**	**3**	**)**	**.**
他	必须	上升	到	这	山	西奈山	(	外骨骼	-	:	3	)	.

他必须登上西奈山（出埃及记 19:3）。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maʊnt]	['ɔːlsəʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[lænd]	,
He	**must**	**into**	**the**	**mount**	**also**	**,**	**when**	**he**	**hath**	**the**	**view**	**of**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**
他	必须	进入	这	山	还	,	什么时候	他	有	这	看法	的	这	圣	土地	,

当他看到圣地时，他也必须登上山去。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['gʊdli]	['maʊntən]	['lebənən]	(	[diː'juː]	-	:	-	)	.
and	**of**	**that**	**goodly**	**mountain**	**Lebanon**	**(**	**Deu**	**32**	**:**	**49**	**)**	**.**
和	的	那	很好	山	黎巴嫩	(	德乌	-	:	-	)	.

以及那座美丽的黎巴嫩山（申命记 32:49）。

[wens] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi]
Whence we may learn that the things of God are far from man , as he
何处 我们 可能 学习 那 这 事物 的 上帝 是 远的 从 男人 , 作为 他
[ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ;
is natural ;
是 自然的 ;

由此我们可知，神的事物与人的事物相去甚远，因为人是自然的；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɡreɪt] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
and also that there are very great things between us and the sight of
和 还 那 那里 是 非常 伟大的 事物 之间 我们 和 这 视线 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

而且，在我们和它们的踪迹之间，还隔着许多非常遥远的事物：

[nʌn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [set]
none can see them but such as are carried away in the Spirit and set
没有任何 能 看 他们 但 这样的 作为 是 携带 离开 在 这 精神 和 放
[ɒn] [haɪ] .
on high .
在 高的 .

只有那些被圣灵感动、升到高处的人才能看见它们。

- ... [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntən] . -
' ... To a great and high mountain . '
- ... 到 一个 伟大的 和 高的 山 . -

“......通往一座高耸入云的高峰。”

[ðɪs] ['maʊntən] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [biː; bi]
This mountain therefore signifieth the Lord Christ , on which the soul must be
这 山 所以 意义 这 主 基督 , 在 哪个 这 灵魂 必须 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

因此，这座山象征着主基督，灵魂必须安放在祂上面。

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɪl] ,
as on a mighty hill ,
作为 在 一个 强大的 爬坡道 ,

如同站在一座巍峨的山峰上，

[weə'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ] [sælv] ,
whereby he may be able his eyes being anointed with spiritual eye salve ,
由此 他 可能 是 有能力的 他的 眼睛 存在 受膏者 和 精神 眼睛 药膏 ,

这样，他的眼睛就可以被涂抹上灵性眼膏了。

[tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
to see over the tops of those mighty corruptions , temptations , and spiritual
到 看 超过 这 最高额 的 那些 强大的 腐败 , 诱惑 , 和 精神
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

要看穿那些强大的腐败、诱惑和属灵敌人，

[ðæt] [laɪk] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
that like high and mighty towers are built by the wicked one ,
那 喜欢 高的 和 强大的 塔楼 是 建造 经过 这 邪恶 一 ,

就像邪恶者建造了高耸入云的塔楼一样，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [gɑːdz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] -
to keep the view of God's things from the sight of our souls (2 Cor 10
到 保持 这 看法 的 神的 事物 从 这 视线 的 我们的 灵魂 (2 科尔 -
: [faɪv] , [sɪks]) .
: 5 , 6) .
: 5 , 6) .

使我们的灵魂看不到上帝的事物（哥林多后书 10:5, 6)。

['weəfɔː(r)] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] ,
Wherefore Christ is called the Mountain of the Lord's house ,
因此 基督 是 称为 这 山 的 这 主场 房子 ,

所以基督被称为耶和华殿的山。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [pleɪst] ;
or that on which the house of God is placed ;
或者 那 在 哪个 这 房子 的 上帝 是 放置 ;

或者说，上帝殿宇所在的土地；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
he is also called the Rock of ages , and the Rock that is higher than we .
他 是 还 称为 这 岩石 的 年龄 , 和 这 岩石 那 是 更高 比 我们 .
-
'
-
-

他也被称为永恒的磐石，高于我们的磐石。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] - [æn; ən] [haɪ] [hɪl] , [æz; əz] ['beiʃən] ; - [æn; ən] [haɪ] [hɪl] ,
The hill of God is ' an high hill , as Bashan ; ' an high hill ,
这 爬坡道 的 上帝 是 - 一个 高的 爬坡道 , 作为 巴山 ; - 一个 高的 爬坡道 ,

神的山是一座高山，如同巴珊山一样；一座高山，

[æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['beiʃən] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
as the hill of Bashan ' (Psa 68 : 15) .
作为 这 爬坡道 的 巴山 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

如同巴珊山一样（诗篇 68:15)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] (
This is the hill from whence the prophet Ezekiel had the vision of this city (
这 是 这 爬坡道 从 何处 这 先知 以西结 有 这 想象 的 这 城市 (
['ɛzi] - :
Eze 40 :
埃泽 - :

这就是先知以西结看到这座城异象的山丘（结40:

[ˌtuːˈtuː]) ; - [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɒk] [[seθ] [kraɪst]] [ai] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜːtʃ] ,
2) ; ' And upon this rock [saith Christ] I will build my church ,
2) ; - 和 之上 这 岩石 [赛斯说 基督] 我 将要 建造 我的 教会 ,

2)；“我要把我的教会建造在这磐石上[基督说]，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - ([mæt] - : -) .
and the gates of hell shall not prevail against it ' (Matt 16 : 18) .
和 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 - (马特 - : -) .

“阴间的权柄不能胜过它”(太 16:18)。

[[fɜːst] .
[FIRST .
[第一的 .

[第一的。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .]
The Vision of the Holy City in General .]
这 想象 的 这 圣 城市 在 一般的 .]

圣城的一般异象。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntən] ,
' And he carried me away in the spirit to a great and high mountain ,
- 和 他 携带 我 离开 在 这 精神 到 一个 伟大的 和 高的 山 ,

“他用圣灵将我带到一座高大的山上，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['həʊli][dʒə'ruːsələm] . -
and showed me that great city , the holy Jerusalem . '
和 显示 我 那 伟大的 城市 , 这 圣 耶路撒冷 . -

他带我参观了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷。

['hævɪŋ] [ðʌs] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] ,
Having thus told us how , and with what he was qualified ,
拥有 因此 讲述 我们 如何 , 和 和 什么 他 曾是 合格的 ,

他如此告诉我们他是如何做到的，以及他具备哪些资格，

[hiː; hi][nekst] [meɪks] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['həʊli]
he next makes relation of what he saw , which was that great city , the holy
他 下一个 制作 关系 的 什么 他 锯 , 哪个 曾是 那 伟大的 城市 , 这 圣
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

接下来，他讲述了他所看到的景象，那就是那座伟大的城市，圣城耶路撒冷。

[dʒə'ruːsələm] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
Jerusalem , in the language of the Scripture ,
耶路撒冷 , 在 这 语言 的 这 圣经 ,

用圣经的语言来说，耶路撒冷

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [spaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
is to be acknowledged for the church and spouse of the Lord Jesus ;
是 到 是 已确认 为了 这 教会 和 配偶 的 这 主 耶稣 ;

应当承认祂是主耶稣的教会和配偶；

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɔː(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
and is to be considered either generally or more particularly .
和 是 到 是 经过考虑的 任何一个 一般来说 或者 更多的 特别 .

可以从一般角度或更具体的角度来考虑。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] ,
Now as she is to be taken generally ,
现在 作为 她 是 到 是 已采取 一般来说 ,

现在，就她整体而言，

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
so she is to be understood as being ' the whole family in heaven and earth ,
所以 她 是 到 是 理解 作为 存在 - 这 所有的 家庭 在 天堂 和 地球 ,

所以，应该把她理解为“天上地下所有的家人”。

- ([ɛf] [θriː] : -) ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [lʊkt] [ə'pɒn] ,
' (Eph 3 : 15) ; and as she is thus looked upon ,
- (以弗 3 : -) ; 和 作为 她 是 因此 看起来 之上 ,

（弗3:15）；而当她被如此看待时，

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
so she is not considered with respect to this or that state and condition of the
所以 她 是 不是 经过考虑的 和 尊重 到 这 或者 那 状态 和 状况 的 这
[tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
church here in the world ,
教会 这里 在 这 世界 ,

所以，她并不被纳入教会在世间各种状态和状况的考量范围之内。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
but simply as she is the church : therefore it is said ,
但 简单地 作为 她 是 这 教会 : 所以 它 是 说 ,

但她就是教会：因此有人说，

[wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] ['seɪtn] [tuː; tə] [gɒd] ,
when at any time any are converted from Satan to God ,
什么时候 在 任何 时间 任何 是 转换 从 撒但 到 上帝 ,

当任何人从撒旦皈依上帝时，

[ðæt] [ðeɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
that they ' are come unto Mount Zion , and unto the city of the living God ,
那 他们 - 是 来 到 山 锡安 , 和 到 这 城市 的 这 活的 上帝 ,

他们来到了锡安山，来到了永生神的城。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
the heavenly Jerusalem ; and to an innumerable company of angels ;
这 天上 耶路撒冷 ; 和 到 一个 无数 公司 的 天使 ;

天上的耶路撒冷；以及无数的天使；

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
to the general assembly and church of the first - born which are written in heaven ;
到 这 一般的 集会 和 教会 的 这 第一的 - 出生 哪个 是 书面 在 天堂 ;

致天上名录中的长子们的大会和教会；

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ;
to God the judge of all , and to the spirits of just men made perfect ;
到 上帝 这 法官 的 全部 , 和 到 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ;

献给审判万物的上帝，以及被完全的义人的灵魂；

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] , — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] - ([hɛb] - : - , -) .
and to Jesus , — and to the blood of sprinkling ' (Heb 12 : 22 , 24) .
和 到 耶稣 , — 和 到 这 血 的 洒 - (希伯来书 - : - , -) .

归于耶稣，——归于所洒的血'(来12:22,24)。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz][dʒə'ruːsələm][ɪz] [ðʌs] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
But again , as Jerusalem is thus generally to be understood ,
但 再次 , 作为 耶路撒冷 是 因此 一般来说 到 是 理解 ,

但是，耶路撒冷通常应该被这样理解，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] : [wʌn] .
so also she is to be considered more particularly : 1 .
所以 还 她 是 到 是 经过考虑的 更多的 特别 : 1 .

因此，她还应特别考虑以下几点：1.

['aɪðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd]['pjʊərɪst] [steɪt] ; [ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
Either as she relates to her first and purest state ; or , 2 .
任何一个 作为 她 相关 到 她 第一的 和 最纯净的 状态 ; 或者 , 2 .

要么是指她与她最初、最纯粹的状态相关的状态；要么，2.

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd]['kæptɪveɪtɪd] [steɪt] ; [ɔː(r)] , [θriː] .
As she relates to her declined and captivated state ; or , 3 .
作为 她 相关 到 她 拒绝 和 着迷 状态 ; 或者 , 3 .

就她而言，这与她衰落和着迷的状态有关；或者，3.

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒstətaiz] [ænd; ənd]
With reference to her being recovered again from her apostatized and
和 参考 到 她 存在 恢复 再次 从 她 背教者 和
['kæptɪveɪtɪd] [kən'dɪʃn] .
captivated condition .
着迷 状况 .

指的是她已经从背教和被俘虏的状态中恢复过来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] ;
Thus it was with Jerusalem in the letter ;
因此 它 曾是 和 耶路撒冷 在 这 信 ;

信中对耶路撒冷的描述也是如此;

[wɪtʃ] ['θriːfəʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst][ɪg'zæktli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l]
which threefold state of this city shall be most exactly answered by our gospel
哪个 三重 状态 的 这 城市 将 是 最多 确切地 回答 经过 我们的 福音
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

我们的福音《耶路撒冷》将最准确地解答这座城市的三种状态中的哪一种?

[baɪ]['aʊə(r)] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] .
by our New Testament church .
经过 我们的 新的 遗嘱 教会 .

由我们的新约教会。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [steɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
Her first state was in the days of Christ and his apostles ,
她 第一的 状态 曾是 在 这 天 的 基督 和 他的 使徒 ,

她的第一个国家是在基督和他的使徒们的时代,

[ænd; ənd] [ænsɝεθ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ;
and answereth to Jerusalem in the days of Solomon ;
和 答案 到 耶路撒冷 在 这 天 的 所罗门 ;

在所罗门时代,耶路撒冷城邦应收支平衡;

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [steɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
her second state is in the days of antichrist ,
她 第二 状态 是 在 这 天 的 敌基督 ,

她的第二个状态是在敌基督时代,

[ænd; ənd] [ænsɝεθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪti] ['ɪntuː]
and answereth to the carrying away of the Jews from their city into
和 答案 到 这 携带 离开 的 这 犹太人 从 他们的 城市 进入
['bæbɪlən] ;
Babylon ;
巴比伦 ;

这相当于犹太人从他们的城市被掳到巴比伦;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [steɪt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [ænsɝεθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
and her third state is this in the text , and answereth to their return
和 她 第三 状态 是 这 在 这 文本 , 和 答案 到 他们的 返回
[frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] ,
from captivity ,
从 囚禁 ,

她在文本中的第三种状态是这样的,对应于他们从被俘虏中归来的情况。

[ænd; ənd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wɔːlz] [əˈgen] : [ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈmænɪfest] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ˈfɒləʊɪŋ] .
and rebuilding their city and walls again : all which will be fully manifest in this discourse following .
和 重建 他们的 城市 和 墙壁 再次 : 全部 哪个 将要 是 完全 显现 在 这 话语 下列的 .

并重建他们的城市和城墙：所有这些都将在接下来的论述中得到充分体现。

[[ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæntɪˈkrɪstjən] [kæpˈtɪvəti] .]
[This city is the gospel church returning out of antichristian captivity .]
[这 城市 是 这 福音 教会 返回 出去 的 反基督教 囚禁 .]

[这座城市象征着从反基督教的囚禁中回归的福音教会。]

[bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Besides , that this holy city that here you read of is the church ,
除了 , 那 这 圣 城市 那 这里 你 读 的 是 这 教会 ,

此外，你在这里读到的这座圣城就是教会。

[ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌæntɪˈkrɪstjən] [kæpˈtɪvəti] ; [kənˈsɪdə(r)] ,
the gospel church , returning out of her long and antichristian captivity ; consider ,
这 福音 教会 , 返回 出去 的 她 长的 和 反基督教 囚禁 ; 考虑 ,

福音教会，从她长期的反基督教的囚禁中回归；请思考，

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
First , She is here called a city ,
第一的 , 她 是 这里 称为 一个 城市 ,

首先，她在这里被称为一座城市，

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [went] [ˈʌndə(r)] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) ;
the very name that our primitive church went under (Eph 2 : 19) ;
这 非常 姓名 那 我们的 原始 教会 去 在下面 (以弗 2 : -) ;

我们早期教会所使用的名称（弗2:19）；

[wɪtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [lɑːsɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒstətaiz] [ænd; ənd] [kæpˈtɪvəti] [ˈʌndə(r)] [ˈæntikraɪst] ;
which name she loseth all the while of her apostatizing and captivity under antichrist ;
哪个 姓名 她 失去 全部 这 尽管 的 她 背教 和 囚禁 在下面 敌基督 ;

在她背弃信仰、被敌基督奴役期间，她失去了自己的名字；

[fɔː(r); fə(r)] [əbˈzɜːv] , [ai] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] ,
for observe , I say , all the while she is under the scourge of the dragon ,
为了 观察 , 我 说 , 全部 这 尽管 她 是 在下面 这 祸害 的 这 龙 ,

我说，请注意，她一直都遭受着恶龙的折磨。

[biːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈskɑːlət] , & [siː] . ([rev] -) , [ʃiː; ʃi] [ˈgəʊɪθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
beast , and the woman in scarlet , & c . (Rev 13) , she goeth under the name of a woman ,
兽 , 和 这 女士 在 猩红 , & c . (牧师 -) , 她 戈特 在下面 这 姓名 的 一个 女士 ,

野兽，还有穿朱红色衣服的女人等等（启示录 13），她以女人的名义出现，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['træveɪl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['drægən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
a woman in travail , a woman flying before the dragon , a woman flying into the
一个 女士 在 劳作 , 一个 女士 飞行 前 这 龙 , 一个 女士 飞行 进入 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

一个正在分娩的女人，一个在龙前飞翔的女人，一个飞入旷野的女人，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['temptɪd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd]
there to continue in an afflicted and tempted condition , and to be glad
那里 到 继续 在 一个 受苦的 和 受诱惑 状况 , 和 到 是 高兴的
[ɒv; əv] ['wɪldənəs] ['nʌrɪʃmənt] ,
of wilderness nourishment ,
的 荒野 营养 ,

在那里继续忍受苦难和诱惑，并乐于接受荒野的馈赠。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ([rev] -) .
until the time of her enemies were come to an end (Rev 12) .
直到 这 时间 的 她 敌人 是 来 到 一个 结尾 (牧师 -) .

直到她敌人的时代结束（启示录 12）。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪti] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [ɪz] ,
Now the reason why she lost the title of city at her going into captivity is ,
现在 这 原因 为什么 她 丢失的 这 标题 的 城市 在 她 去 进入 囚禁 是 ,

她被俘后失去城市头衔的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən]
because then she lost her situation and strength ; she followed others than
因为 然后 她 丢失的 她 情况 和 力量 ; 她 随后 其他的 比
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因为那时她失去了地位和力量；她追随了基督以外的人。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [skeɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]
wherefore he suffered her enemies to scale her walls , to break down
因此 他 遭受 她 敌人 到 规模 她 墙壁 , 到 休息 向下
[hɜː(r); hə(r)] ['bætlmənts] ;
her battlements ;
她 城垛 ;

因此他任由她的敌人攀上她的城墙，拆毁她的城垛；

[hiː; hi] ['sʌfəd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən] ,
he suffered , as you see here , the great red dragon ,
他 遭受 , 作为 你 看 这里 , 这 伟大的 红色的 龙 ,

正如你所看到的，他遭受了巨大的红色巨龙的折磨。

[ænd; ənd] [biːst] [wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [ten] [hɔːnz] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪnjəd] ,
and beast with seven heads and ten horns , to get into her vineyard ,
和 兽 和 七 头部 和 十 角 , 到 得到 进入 她 葡萄园 ,

一个七头十角的野兽，闯进了她的葡萄园。

[huː] [meɪd] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] [bəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
who made most fearful work both with her and all her friends ;
WHO 制成 最多 可怕 工作 两个都 和 她 和 全部 她 朋友们 ;

谁和她以及她的所有朋友一起做了最可怕的事情；

[hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['aɪðə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [nʌn]
her gates also were now either broken down or shut up , so that none
她 大门 还 是 现在 任何一个 破碎的 向下 或者 关闭 向上 , 所以 那 没有任何
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她的大门现在要么被撞毁，要么被关闭，以至于没有人能够进入。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] , ['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːtə(r)]
according to her laws and statutes , enter into her ; her charter
根据 到 她 法律 和 法规 , 进入 进入 她 ; 她 宪章
['ɔːlsəʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] ,
also , even the Bible itself ,
还 , 甚至 这 圣经 本身 ,

根据她的法律和法令，进入她那里；她的宪章，甚至《圣经》本身，也都要进入她那里。

[wɒz; wəz][məʊst] ['grəʊsli] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] , [jeɪ] , ['sʌmtaɪmz] [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
was most grossly abused and corrupted , yea , sometimes burned and destroyed
曾是 最多 粗略地 受虐 和 腐败的 , 是的 , 有时 烧伤 和 损毁
['ɔːlməʊst] ['ʌtəli] ;
almost utterly ;
几乎 完全地 ;

遭到极其严重的滥用和腐败，是的，有时甚至被烧毁，几乎完全损毁；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sɪti] ,
wherefore the Spirit of God doth take away from her the title of city ,
因此 这 精神 的 上帝 确实 拿 离开 从 她 这 标题 的 城市 ,

因此，神的灵剥夺了她作为城市的称号。

[ænd; ənd] [liːvθ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] .
and leaveth her to be termed a wandering woman , as aforesaid .
和 叶子 她 到 是 称为 一个 漫游 女士 , 作为 上述 .

并让她被称为如前所述的流浪女子。

- [ðə; ði] [kɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l]
' The court which is without the temple
- 这 法庭 哪个 是 没有 这 寺庙

“殿外的法院”

[[seθ] [ðə; ði]['eɪndʒl]] [liːv] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]
[saith the angel] leave out , and measure it not , for it is given unto
[赛斯说 这 天使] 离开 出去 , 和 措施 它 不是 , 为了 它 是 给定 到
[ðə; ði]['dʒentailz] ;
the Gentiles ;
这 外邦人 ;

天使说：不要漏掉，也不要量，因为这是赐给外邦人的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [tred] ['ʌndə(r)] [fʊt] ['fɔːti] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] - ([rev] - :
and the holy city shall they tread under foot forty and two months ' (Rev 11 :
和 这 圣 城市 将 他们 踏 在下面 脚 四十 和 二 几个月 - (牧师 - :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

他们必践踏圣城四十二个月（启示录 11:2）。

- [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [tred] ['ʌndə(r)] [fʊt] - ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
' The holy city shall they tread under foot ' ; that is , all the city constitutions ,
- 这 圣 城市 将 他们 踏 在下面 脚 - ; 那 是 , 全部 这 城市 宪法 ,

“他们必践踏圣城”；也就是说，所有城市的宪章，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːrts] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
her forts and strength , her laws and privileges for a long time ,
她 堡垒 和 力量 , 她 法律 和 特权 为了 一个 长的 时间 ,

她的堡垒和力量，她的法律和特权，长期以来，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [slait] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːnt] ,
shall be laid aside and slighted , shall become a hissing , a taunt ,
将 是 铺设 旁边 和 轻视 , 将 变得 一个 嘶嘶声 , 一个 嘲讽 ,

将被弃置一旁，遭到轻视，变成嘘声和嘲讽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪwɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
and a byword among the nations .
和 一个 代词 之中 这 国家 .

成为各国人民的笑柄。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
And truly thus it was in the letter ,
和 真的 因此 它 曾是 在 这 信 ,

信中确实如此记载。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]
in the destruction of Jerusalem by the king of Babylon and his wicked
在 这 破坏 的 耶路撒冷 经过 这 国王 的 巴比伦 和 他的 邪恶
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

在巴比伦王及其邪恶爪牙摧毁耶路撒冷的事件中，

[baɪ] [huːz] [hændz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['pʊld] [daʊn] , [ðə; ði] ['geɪts] [bɜːnd] ,
by whose hands the city was broken up , the walls pulled down , the gates burned ,
经过 谁 双手 这 城市 曾是 破碎的 向上 , 这 墙壁 拉 向下 , 这 大门 烧伤 ,

是他们摧毁了这座城市，推倒了城墙，焚毁了城门。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['raɪfld] , [ðə; ði] ['vɜːdʒinz] ['rævɪʃ] ,
the houses rifled , the virgins ravished ,
这 房屋 步枪 , 这 处女 被蹂躏 ,

房屋被洗劫一空，处女被蹂躏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['evri] [striːt] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
and the children laid dead in the top of every street (2 Chron 36 :
和 这 孩子们 铺设 死的 在 这 顶部 的 每一个 街道 (2 克朗 - :

孩子们的尸体横陈在每条街道的尽头（历代志下 36: ）。

- - - ; [dʒɜr] - ; [læm] [wʌn] ; [ˌtuː'tuː] ; [θriː] ; [fɔːr]) .
17 - 21 ; Jer 52 ; Lam 1 ; 2 ; 3 ; 4) .
- - - ; 杰里 - ; 拉姆 1 ; 2 ; 3 ; 4) .

17-21；耶 52；林 1; 2； 3； 4）。

[naʊ] [wɒz; wəz] ['zaɪən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] , [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] [tɜːnd] [tuː; tə] [hiːps] ;
Now was Zion become a ploughed field , and Jerusalem turned to heaps ;
现在 曾是 锡安 变得 一个 耕作 场地 , 和 耶路撒冷 转向 到 堆积如山 ;

锡安变成了耕地，耶路撒冷变成了废墟。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['weɪstnɪs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] (['maikə]
a place of briars and thorns , and of wasteness and desolation (Micah
一个 地方 的 荆棘 和 荆棘 , 和 的 浪费 和 荒凉 (米迦
[θriː] :
3 :
3 :

荆棘丛生，荒凉荒凉之地（弥迦书 3:12-13）。

- ; ['aɪsə]['sɛvən] : - , -) .
12 ; Isa 7 : 23 , 24) .
- ; 伊萨 7 : - , -) .

12；以赛亚书 7:23, 24)。

['sekənd] , [ðə; ði] [freɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðɪs] [ɒv; əv] ['sɪti] [dʌθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Second , The phrase also that is joined with this of city doth much concern the point
第二 , 这 短语 还 那 是 加入 和 这 的 城市 确实 很多 忧虑 这 观点
;
;
;

其次，与此城市相关的短语也与此密切相关；

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]['həʊli] ['sɪti] , - [wɪtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðiːz] ,
she is here called ' the new and holy city , ' which words are explained by these ,
她 是 这里 称为 - 这 新的 和 圣 城市 , - 哪个 字 是 解释 经过 这些 ,

这里称她为“新圣城”，这些词语的含义可以这样解释：

- [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . -
' prepared as a bride and adorned for her husband . '
- 准备 作为 一个 新娘 和 装饰 为了 她 丈夫 . -

“像新娘一样精心打扮，准备迎接她的丈夫。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , ['fæʃ(ə)n] , ['ɔːdə(r)] ,
The meaning is , that she is now got into her form , fashion , order ,
这 意义 是 , 那 她 是 现在 得到 进入 她 形式 , 时尚 , 命令 ,

意思是，她现在已经恢复了原有的状态、装扮和秩序。

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['redi] , [ed'ɔːnd] , [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː]
and privileges again ; she is now ready , adorned , prepared , and put into
和 特权 再次 ; 她 是 现在 准备好 , 装饰 , 准备 , 和 放 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [steɪt] ;
her primitive state ;
她 原始 状态 ;

她再次获得了特权；现在她已经准备就绪，盛装打扮，焕然一新，回到了原始状态；

[mɑːk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
mark , though she was in her state of affliction called a woman ,
标记 , 尽管 她 曾是 在 她 状态 的 痛苦 称为 一个 女士 ,

马克，尽管她身处病痛之中，却仍被称为女人，

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['aɪðə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ed'ɔːnd] ;
yet she was not then either called a city or a woman adorned ;
然而 她 曾是 不是 然后 任何一个 称为 一个 城市 或者 一个 女士 装饰 ;

然而，当时她既不被称为城市，也不被称为盛装打扮的女人；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɒb] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,
but rather a woman robbed and spoiled ,
但 相当 一个 女士 被抢劫 和 被宠坏了 ,

而是一个被抢劫和糟蹋的女人，

[rent] [ænd; ənd] [tɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] (['aɪsə][faɪv] : [sɪks] ;
rent and torn among the briars and thorns of the wilderness (Isa 5 : 6 ;
租 和 撕裂 之中 这 荆棘 和 荆棘 的 这 荒野 (伊萨 5 : 6 ;
- : - ; - : - , -) .
42 : 22 ; 32 : 13 , 14) .
- : - ; - : - , -) .

在旷野的荆棘丛中撕裂（赛5:6；42:22；32:13,14）。

['weəfɔː(r)]	[ðɪs]	['sɪti]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[rɪ'tɜːnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kæp'tɪvəti]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	,
Wherefore	**this**	**city**	**is**	**nothing**	**else**	**but**	**the**	**church**	**returned**	**out**	**of**	**captivity**	**from**	**under**	**the**	**reign**	**of**	**antichrist**	**,**
因此	这	城市	是	没有什么	别的	但	这	教会	返回	出去	的	囚禁	从	在下面	这	在位	的	敌基督	,

因此，这座城市只不过是教会从敌基督的统治下回归的象征。

[æz; əz]	[ɪz]	[jet]	['fɑːðə(r)]	['mænɪfest]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,
as	**is**	**yet**	**farther**	**manifest**	**,**	**because**	**,**
作为	是	然而	更远	显现	,	因为	,

这一点还进一步显现出来，因为：

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[wiː; wi]	[faɪnd]	[nəʊ]	['sɪti]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	-	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[kæp'tɪvəti]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	;
We	**find**	**no**	**city**	**to**	**answer**	**that**	**which**	**was**	**built**	**after**	**the**	**Jews**	**'**	**return**	**from**	**captivity**	**but**	**this**	**;**
我们	寻找	不	城市	到	回答	那	哪个	曾是	建造	后	这	犹太人	-	返回	从	囚禁	但	这	;

除了这座城市，我们找不到任何一座城市可以与犹太人从被掳之地归来后建造的城市相媲美；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ðɪs]	,
for	**this**	**,**	**and**	**only**	**this**	**,**
为了	这	,	和	仅有的	这	,

仅此而已，

[ɪz]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['prɒfəsi]	[ðæt]	[ɪz]	['nɒmɪneɪtɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['æntɪˌtaɪp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sekənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	;
is	**the**	**city**	**that**	**you**	**find**	**in**	**this**	**prophecy**	**that**	**is**	**nominated**	**as**	**the**	**antitype**	**of**	**that**	**second**	**of**	**the**	**Jews**	**;**
是	这	城市	那	你	寻找	在	这	预言	那	是	提名	作为	这	反型	的	那	第二	的	这	犹太人	;

就是你在这篇预言中看到的，被指定为第二批犹太人的原型的城市；

['weəfɔː(r)]	[dʒɒn]	[hæθ]	[nəʊ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪl]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[duːm]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	,
wherefore	**John**	**hath**	**no**	**relation**	**of**	**her**	**while**	**towards**	**the**	**doom**	**of**	**antichrist**	**,**
因此	约翰	有	不	关系	的	她	尽管	向	这	厄运	的	敌基督	,

因此，约翰与她并无关联，而这与敌基督的末日有关。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ʌn'tɪl]	['æntikraɪst]	[ɪz]	['ʌtəli]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	;
and	**no**	**description**	**of**	**her**	**in**	**particular**	**until**	**antichrist**	**is**	**utterly**	**overthrown**	**;**
和	不	描述	的	她	在	特别的	直到	敌基督	是	完全地	被推翻	;

在敌基督被彻底推翻之前，没有对她进行任何具体描述；

[æz; əz]	[ɔːl]	[meɪ]	[siː]	[ðæt]	['waɪzli]	[riːd]	(	[rev]	-	-	-	)	.
as	**all**	**may**	**see**	**that**	**wisely**	**read**	**(**	**Rev**	**17**	**-**	**20**	**)**	**.**
作为	全部	可能	看	那	明智地	读	(	牧师	-	-	-	)	.

所有人都可以明智地阅读（启示录 17-20）。

[	[waɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['sɪti]	.]
[	**Why**	**the**	**church**	**is**	**called**	**a**	**city**	**.]**
[	为什么	这	教会	是	称为	一个	城市	.]

[为什么教会被称为一座城。]

-	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[greɪt]	['sɪti]	.	-
'	**And**	**showed**	**me**	**that**	**great**	**city**	**.**	**'**
-	和	显示	我	那	伟大的	城市	.	-

“并带我参观了那座伟大的城市。”

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
The Holy Ghost is pleased at this time to give the church the name of a city ,
这 圣 鬼 是 高兴 在 这 时间 到 给 这 教会 这 姓名 的 一个 城市 ，

圣灵此时乐意赐给教会一座城市的名字，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [spaʊs] , ['wʊmən] , ['temp(ə)l]
rather than any other name , rather than the name of spouse , woman , temple
相当 比 任何 其他 姓名 ， 相当 比 这 姓名 的 配偶 ， 女士 ， 寺庙
,
,
，

而不是其他任何名字，而不是配偶、女人、寺庙的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] - [ðəʊ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
and the like - though he giveth us her under the name of a woman
和 这 喜欢 - 尽管 他 给予 我们 她 在下面 这 姓名 的 一个 女士
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ，

诸如此类——尽管他也以一个女人的名义把她介绍给我们，

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
to help us to understand what he means ; but , I say ,
到 帮助 我们 到 理解 什么 他 方法 ； 但 ，我 说 ，

为了帮助我们理解他的意思；但是，我说，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['speʃ(ə)l] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst]
the name of a city is now the name in special , under which the church must
这 姓名 的 一个 城市 是 现在 这 姓名 在 特别的 ， 在下面 哪个 这 教会 必须
[gəʊ] ,
go ,
去 ，

现在，教堂必须以某个城市的名字作为特殊名称，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
and that for special reasons .
和 那 为了 特别的 原因 .

这是有特殊原因的。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
To show us how great and numerous a people will then be in the church ;
到 展示 我们 如何 伟大的 和 很多的 一个 人们 将要 然后 是 在 这 教会 ；

向我们展示那时教会的人数将会多么众多、多么庞大；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] [spaʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [fjuː] ,
the church may be a woman , a temple , a spouse , when she is but few ,
这 教会 可能 是 一个 女士 ， 一个 寺庙 ， 一个 配偶 ，什么时候 她 是 但 很少 ，

当教会人数很少时，它可以是一位女性、一座圣殿、一位配偶。

[ə; eɪ]['hændfʊl] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
a handful , but two or three ; but to be a city , and that in her
一个 少数 ， 但 二 或者 三 ； 但 到 是 一个 城市 ， 和 那 在 她
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ，

寥寥几人，两三个；但要成为一座城市，而且是在其辉煌时期，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'spiːk] [ɡreɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['membəz] , [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ;
it bespeaks great store of members , inhabitants , and citizens ;
它 表明 伟大的 店铺 的 成员 , 居民 , 和 公民 ;

它表明这里拥有大量的成员、居民和公民；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɡəʊɪθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] , [æz; əz][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
especially when she goeth under the name of a great city , as here she does .
尤其 什么时候 她 戈特 在下面 这 姓名 的 一个 伟大的 城市 , 作为 这里 她 做 .

尤其是当她以一座大城市的名义出现时，就像她在这里所做的那样。

[hiː; hi] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɡreɪt] ['sɪti] . -
He ' showed me that great city . '
他 - 显示 我 那 伟大的 城市 . -

他“带我领略了那座伟大的城市”。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ʃiː; ʃi] ['ɡəʊɪθ] ['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðæn; ðən]['temp(ə)l][ɔː(r)] [spaʊs] ,
She goeth rather under the name of a city , than temple or spouse ,
她 戈特 相当 在下面 这 姓名 的 一个 城市 , 比 寺庙 或者 配偶 ,

她宁愿以城市的名字示人，而不是以寺庙或配偶的名字。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['plentɪfəli] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl][æt; ət]
to show us also how plentifully the nations and kingdoms of men shall at
到 展示 我们 还 如何 大量 这 国家 和 王国 的 男人 将 在
[ðæt] [deɪ] ['træfɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that day traffic with her ,
那 天 交通 和 她 ,

也是为了向我们展示，届时人类的各个国家和王国将与她进行多么频繁的贸易往来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɡʊdli] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd][laɪf] ; [tuː; tə]
and in her , for her goodly merchandize of grace and life ; to
和 在 她 , 为了 她 很好 商品 的 优雅 和 生活 ; 到
[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ai] [seɪ] ,
show us , I say ,
展示 我们 , 我 说 ,

而她，是为了她美好的恩典和生命；为了向我们展示，我说，

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌstəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [sɔːrts]
what wonderful custom the church of God at this day shall have among all sorts
什么 精彩的 风俗 这 教会 的 上帝 在 这 天 将 有 之中 全部 排序
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

如今上帝的教会将在各种各样的人中间形成多么美好的习俗啊！

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['treʒəz] .
for her heavenly treasures .
为了 她 天上 宝藏 .

为了她天上的珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['taɪrəs][ænd; ənd] ['bæbɪlən] , [ðæt] [ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðə; ði]
It is said of Tyrus and Babylon , that their merchandize went unto all the
它 是 说 的 泰勒斯 和 巴比伦 , 那 他们的 商品 去 到 全部 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

据说推罗和巴比伦的商品销往世界各地。

[ænd; ənd]	[men]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['kwɔːtəz]	['ʌndə(r)]	['hev(ə)n]	[keɪm]	[tuː; tə]	[treɪd]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð]
and	**men**	**from**	**all**	**quarters**	**under**	**heaven**	**came**	**to**	**trade**	**and**	**to**	**deal**	**with**
和	男人	从	全部	四分之一	在下面	天堂	来了	到	贸易	和	到	交易	和

[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[weəz]	(	['ɛzi]	-	;
them	**for**	**their**	**wares**	**(**	**Eze**	**27**	**;**
他们	为了	他们的	商品	(	埃泽	-	;

从天下各处来的人都来与他们进行贸易，购买他们的货物（结27章）。

[rev]	-	:	[ˌtuː'tuː]	,	[θriː]	)	.
Rev	**18**	**:**	**2**	**,**	**3**	**)**	**.**
牧师	-	:	2	,	3	)	.

启示录 18:2, 3)。

[waɪ]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
Why	**thus**	**it**	**will**	**be**	**in**	**the**	**latter**	**day**	**with**	**the**	**church**	**of**	**God**	**;**
为什么	因此	它	将要	是	在	这	后者	天	和	这	教会	的	上帝	;

为什么末世神的教会也要这样呢？

[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	,	[frɒm; frəm]	['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-]	,	[puːl]	,	[lʌd]	,	['tjuːbl]	,	['dʒɑːvən]	,
the	**nations**	**shall**	**come**	**from**	**far**	**,**	**from**	**Tarshish**	**,**	**Pul**	**,**	**Lud**	**,**	**Tubal**	**,**	**Javan**	**,**
这	国家	将	来	从	远的	,	从	他施	,	拉	,	路德	,	输卵管	,	爪哇	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪlz]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	.
and	**the**	**isles**	**afar**	**off**	**.**
和	这	岛屿	远方	离开	.

列国必从远方而来，就是他施、普勒、路德、土巴、雅完，以及远处的海岛。

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	,	[seθ]	[gɒd]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['neɪʃnz]	[ə'pɒn]	['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[mjuːlz]	,
They	**shall**	**come**	**,**	**saith**	**God**	**,**	**out**	**of**	**all**	**nations**	**upon**	**horses**	**and**	**mules**	**,**
他们	将	来	,	赛斯说	上帝	,	出去	的	全部	国家	之上	马匹	和	骡子	,

上帝说，他们必从各国骑着马和骡子而来。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[swɪft]	[biːsts]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['həʊli]	['maʊntən]	[dʒə'ruːsələm]	.
and	**upon**	**swift**	**beasts**	**,**	**to**	**my**	**holy**	**mountain**	**Jerusalem**	**.**
和	之上	迅速	野兽	,	到	我的	圣	山	耶路撒冷	.

骑着迅捷的野兽，前往我的圣山耶路撒冷。

-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[njuː]	[muːn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
'	**And**	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**that**	**from**	**one**	**new**	**moon**	**to**	**another**	**,**
-	和	它	将	来	到	经过	,	那	从	一	新的	月亮	到	其他	,

“事情将会如此发展，从一个新月到下一个新月，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	['sæbəθ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[fleʃ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[bɪ'fɔː(r)]
and	**from**	**one**	**sabbath**	**to**	**another**	**,**	**shall**	**all**	**flesh**	**come**	**to**	**worship**	**before**
和	从	一	安息日	到	其他	,	将	全部	肉	来	到	崇拜	前

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

从一个安息日到另一个安息日，所有血肉之躯都要来敬拜我。

[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	-	-	)	.
saith	**the**	**Lord**	**'**	**(**	**Isa**	**66**	**:**	**19**	**-**	**23**	**)**	**.**
赛斯说	这	主	-	(	伊萨	-	:	-	-	-	)	.

耶和华说（赛66:19-23）。

[ə'læs]	,	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[ðæt]	[deɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['əʊnli]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	['aɪðə(r)]	,
Alas	**,**	**the**	**church**	**at**	**that**	**day**	**when**	**she**	**is**	**a**	**woman**	**only**	**,**	**or**	**a**	**temple**	**either**	**,**
唉	,	这	教会	在	那	天	什么时候	她	是	一个	女士	仅有的	,	或者	一个	寺庙	任何一个	,

唉，那时的教会，无论是作为女性还是作为圣殿，

[meɪ]	[biː; bi]	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	['bjuːti]	,	['treʒə(r)]	,	[eɪmiəbəlnəs]	,
may	**be**	**without**	**that**	**beauty**	**,**	**treasure**	**,**	**amiableness**	**,**
可能	是	没有	那	美丽	,	宝藏	,	和蔼可亲	,

或许失去了那份美丽、珍宝和友善。

[ænd; ənd]	[əˈfektɪŋ]	[ˈglɔːri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪnˈdaʊd]	[wɪð]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈprɒspərəs]	[ˈsɪti]	.
and	**affecting**	**glory**	**that**	**she**	**will**	**be**	**endowed**	**with**	**when**	**she**	**is**	**a**	**prosperous**	**city**	**.**
和	影响	荣耀	那	她	将要	是	捐赠	和	什么时候	她	是	一个	繁荣	城市	.

并想象着当她成为一座繁荣的城市时，她将拥有的荣耀。

[hɪz; ɪz]	[ˈmɑːvələs]	[ˈkaɪndnəs]	[ɪz]	[siːn]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ˈsɪti]	-	(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	-	)	.
His	**marvellous**	**kindness**	**is**	**seen**	**'**	**in**	**a**	**strong**	**city**	**'**	**(**	**Psa**	**31**	**:**	**21**	**)**	**.**
他的	奇妙	仁慈	是	已见	-	在	一个	强的	城市	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

他的奇妙仁慈“在坚固的城中”可见（诗篇 31:21）。

[ɪn]	[ˈsɪtɪz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtreʒəz]	,	[ˈbjuːti]	,	[ænd; ənd]	[ˈglɔːri]	[ɒv; əv]	[ˈkɪŋdəmz]	;
In	**cities**	**,**	**you**	**know**	**,**	**are**	**the**	**treasures**	**,**	**beauty**	**,**	**and**	**glory**	**of**	**kingdoms**	**;**
在	城市	,	你	知道	,	是	这	宝藏	,	美丽	,	和	荣耀	的	王国	;

你知道，城市里蕴藏着王国的宝藏、美丽和荣耀；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈðɪðə(r)]	[men]	[gəʊ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪˈzaɪərəs]	[tuː; tə]	[ˈsɒləs]	[ðəmˈselvz]	[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ]
and	**it**	**is**	**thither**	**men**	**go**	**that**	**are**	**desirous**	**to**	**solace**	**themselves**	**therewith**
和	它	是	那里	男人	去	那	是	渴望	到	慰藉	他们自己	由此

.	-
.	**'**
.	-

那些渴望从中获得慰藉的人，就会去那里。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈzaɪən]	,	[ðə; ði]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈbjuːti]	,	[gɒd]	[hæθ]	[ʃaɪnd]	-	(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	)
Out	**of**	**Zion**	**,**	**the**	**perfection**	**of**	**beauty**	**,**	**God**	**hath**	**shined**	**'**	**(**	**Psa**	**50**	**:**	**2**	**)**
出去	的	锡安	,	这	完美	的	美丽	,	上帝	有	闪耀	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	2	)

.
:
.

“从锡安，至美的神那里，发出光辉。”（诗篇 50:2）

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˈsɪti]	,	[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ɔː(r)]	[ˈtemp(ə)l]	,
It	**is**	**called**	**a**	**city**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**woman**	**or**	**temple**	**,**
它	是	称为	一个	城市	,	相当	比	一个	女士	或者	寺庙	,

它被称为城市，而不是女人或寺庙。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː ˈes]	[haʊ]	[ˈstrɒŋli]	[ænd; ənd]	[sɪˈkjʊəli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[kiːp]	[ɪts]	[ɪnˈhæbətənt]	[æt; ət]	[ðæt]	[deɪ]
to	**show**	**us**	**how**	**strongly**	**and**	**securely**	**it**	**will**	**keep**	**its**	**inhabitants**	**at**	**that**	**day**
到	展示	我们	如何	强烈	和	安全地	它	将要	保持	它是	居民	在	那	天

.
:
.

向我们展示到那时它将如何坚固、安全地保护它的居民。

-	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[sɒŋ]	[biː; bi]	[sʌŋ]	,	—	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ˈsɪti]	,
'	**In**	**that**	**day**	**shall**	**this**	**song**	**be**	**sung**	**,**	**—**	**We**	**have**	**a**	**strong**	**city**	**,**
-	在	那	天	将	这	歌曲	是	唱	,	—	我们	有	一个	强的	城市	,

在那一天，人们将唱起这首歌：——我们拥有一座坚固的城市，

[sælˈveɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[gɒd]	[əˈpɔɪnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ˈbʊlwəks]	-	(	[ˈaɪsə]	-	:	[wʌn]	)	.
salvation	**will**	**God**	**appoint**	**for**	**walls**	**and**	**bulwarks**	**'**	**(**	**Isa**	**26**	**:**	**1**	**)**	**.**
救恩	将要	上帝	委	为了	墙壁	和	堡垒	-	(	伊萨	-	:	1	)	.

神必设立救恩作为城墙和堡垒（赛26:1）。

[ænd; ənd]	[ˈverɪli]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈsɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒentailz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bɑːrz]	,
And	**verily**	**if**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**Gentiles**	**,**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**their**	**bars**	**,**
和	确实	如果	这	城市	的	这	外邦人	,	和	这	力量	的	他们的	酒吧	,

诚然，如果外邦人的城邑，以及城门的坚固程度，

[ænd; ənd] ['geɪts] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [dɪd][səʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hɑːts] , [jeɪ] ,
and gates , and walls did so shake the hearts , yea ,
和 大门 , 和 墙壁 做过 所以 摇 这 心 , 是的 ,
城门和城墙确实令人心惊胆战，是的。

[ðə; ði] ['veri] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ðəm'selvz] ,
the very faith of the children of God themselves ,
这 非常 信仰 的 这 孩子们 的 上帝 他们自己 ,
正是上帝儿女自身的信仰，

[haʊ] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [wɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [biː; bi] ,
how secure and safe will the inhabitants of this city be ,
如何 安全的 和 安全的 将要 这 居民 的 这 城市 是 ,
这座城市的居民会有多安全?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [wɪl] [bɪld] , - & [siː] . ([diː'juː][naɪn] :
even the inhabitants of that city which God himself will build , ' & c . (Deu 9 :
甚至 这 居民 的 那 城市 哪个 上帝 他自己 将要 建造 , - & c . (德乌 9 :
甚至连上帝亲自建造的那座城的居民，等等。(申命记 9:12)

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [ˌen juː 'em] - : -) .
1 , 2 ; Num 13 : 28) .
1 , 2 ; 数字 - : -) .
1, 2；民数记 13: 28)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .
第四。

[bʌt; bət] ['lɑːstli] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kɔːld] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ,
But lastly , and more especially , the church is called here a city ,
但 最后 , 和 更多的 尤其 , 这 教会 是 称为 这里 一个 城市 ,
但最后，也是最重要的一点，这里把教会称为一座城。

['tʃiːfli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndəməʊst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
chiefly to show us that now she shall be undermost no longer .
主要 到 展示 我们 那 现在 她 将 是 最底层 不 更长 .
主要是为了向我们表明，她现在将不再处于最底层。

['bæbɪlən] [rein] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][dʒə'ruːsələm][æt; ət] [ðæt] [deɪ] . -
Babylon reigned , and so shall Jerusalem at that day . '
巴比伦 统治 , 和 所以 将 耶路撒冷 在 那 天 . -
巴比伦曾统治，耶路撒冷到那时也必将如此。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
And thou , O tower of the flock , the stronghold of the daughter of Zion ,
和 你 , 哦 塔 的 这 群 , 这 据点 的 这 女儿 的 锡安 ,
而你啊，羊群的塔楼，锡安女子的堡垒，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] [də'mɪnjən] ,
unto thee shall it come , even the first dominion ,
到 你 将 它 来 , 甚至 这 第一的 统治权 ,
最初的统治权必归于你。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] - (['maikə] [fɔːr] : [eit]) .
the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem ' (Micah 4 : 8) .
这 王国 将 来 到 这 女儿 的 耶路撒冷 - (米迦 4 : 8) .
“国必归于耶路撒冷的女子”(弥迦书 4:8)。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
Now shall she , when she is built and complete ,
现在 将 她 , 什么时候 她 是 建造 和 完全的 ,
现在，当她建成完工后，她将……

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [reɪn]
have a complete conquest and victory over all her enemies ; she shall reign
有 一个 完全的 征服 和 胜利 超过 全部 她 敌人 ; 她 将 在位
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
over them ;
超过 他们 ;

她必彻底征服并战胜所有敌人；她必统治他们；

[ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ruːlz] [ðem; ðəm] ,
the law shall go forth of her that rules them ,
这 法律 将 去 前进 的 她 那 规则 他们 ,

律法将由统治他们的她颁布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒə'ruːsələm] [men] . -
and the governors of all the world at that day shall be Jerusalem men . '
和 这 州长们 的 全部 这 世界 在 那 天 将 是 耶路撒冷 男人 . -

到那时，全世界的统治者都将是耶路撒冷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðæt]
And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that
和 这 囚禁 的 这 主持人 的 这 孩子们 的 以色列 将 具有 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
of the Canaanites ,
的 这 迦南人 ,

以色列人这支被掳的军队，必得着迦南人的掳物。

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['zærəˌfæθ] ;
even unto Zarephath ;
甚至 到 撒勒法 ;

甚至远至撒勒法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [sə'fɑːˌrɑːd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]
and the captivity of Jerusalem which is in Sepharad shall possess the cities of
和 这 囚禁 的 耶路撒冷 哪个 是 在 塞法拉德 将 具有 这 城市 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

被掳到西法拉的耶路撒冷人必得着南方的城邑。

[ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [maʊnt] ['zaɪən] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['iːsɔː] ,
And saviours shall come up on mount Zion , to judge the mount of Esau ,
和 救世主 将 来 向上 在 山 锡安 , 到 法官 这 山 的 以扫 ,

救世主必上锡安山，审判以扫山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] - (['oʊˌbæd] - ,
and the kingdom shall be the Lord's ' (Obad 20 ,
和 这 王国 将 是 这 主场 - (奥巴德 - ,

国度必归耶和华（俄巴底亚书 20）。

-) . [[wʌn]] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
21) . [1] ' For the law shall go forth of Zion ,
-) . [1] - 为了 这 法律 将 去 前进 的 锡安 ,

21).[1]“因为律法必出于锡安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] . — [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ]
and the word of the Lord from Jerusalem . — And he shall judge
和 这 单词 的 这 主 从 耶路撒冷 . — 和 他 将 法官
[ə'mʌŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
among many people ,
之中 许多 人们 ,

耶和华的话从耶路撒冷发出。——他必在多国中施行审判。

[ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [strɒŋ] ['neɪʃnz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] [plaʊ]
and rebuke strong nations afar off , and they shall beat their swords into plough
和 训斥 强的 国家 远方 离开 , 和 他们 将 打 他们的 剑 进入 犁
- [ʃer] ,
- shares ,
- 分享 ,

并斥责远方的强盛国家，他们必将刀剑铸成犁头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] : ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːd] [ə'genst]
and their spears into pruning - hooks : nation shall not lift up a sword against
和 他们的 长矛 进入 修剪 - 钩子 : 国家 将 不是 举起 向上 一个 剑 反对
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

把他们的长矛变成镰刀；国与国之间不举刀相向。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɜːn] [wɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] - (['maikə] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) .
neither shall they learn war any more ' (Micah 4 : 1 - 3) .
两者都不 将 他们 学习 战争 任何 更多的 - (米迦 4 : 1 - 3) .

他们也不再学习战争了（弥迦书 4:1-3）。

[ðeə(r)] [breɪk] [hiː; hi] - [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] [wɪð] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] .
There brake he ' the ships of Tarshish with an east wind .
那里 制动 他 - 这 船舶 的 他施 和 一个 东方 风 .

在那里，他用东风拦住了塔什什的船只。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
As we have heard , so have we seen in the city of the Lord of hosts ,
作为 我们 有 听到 , 所以 有 我们 已见 在 这 城市 的 这 主 的 主持人 ,

正如我们所听见的，我们也正如在万军之耶和华的城中所看见的，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] ; [gɒd] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] -
in the city of our God ; God will establish it for ever ' (Psa 48 : 1 -
在 这 城市 的 我们的 上帝 ; 上帝 将要 建立 它 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原 - : 1 -
[eit]) .
8) .
8) .

在我们神的城里；神必永远坚立它。（诗篇 48:1-8）

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪst] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
For observe it , Christ hath not only obtained the kingdom of heaven for
为了 观察 它 , 基督 有 不是 仅有的 获得 这 王国 的 天堂 为了
[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
those that are his ,
那些 那 是 他的 ,

请看，基督不仅为属他的人赢得了天国，

[wen] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [endid] , [bʌt; bət] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
when this world is ended , but hath also , as a reward for his sufferings ,
什么时候 这 世界 是 结束 , 但 有 还 , 作为 一个 报酬 为了 他的 苦难 ,

当这个世界终结之时，但他也因所受的苦难而获得奖赏，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ; ['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz]
the whole world given into his hand ; wherefore , as all the kings , and princes
这 所有的 世界 给定 进入 他的 手 ; 因此 , 作为 全部 这 国王 , 和 王子们
,
,
,

整个世界都交在了他的手中；因此，如同所有的君王和王子一样，

[ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [reɪn] ,
and powers of this world have had their time to reign ,
和 权力 的 这 世界 有 有 他们的 时间 到 在位 ,

这个世界上的种种势力都已经统治过了一段时间。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and have glory in this world in the face of all ,
和 有 荣耀 在 这 世界 在 这 脸 的 全部 ,

在世人面前，荣耀归于上帝。

[səʊ] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
so Christ will have his time at this day ,
所以 基督 将要 有 他的 时间 在 这 天 ,

所以基督将在今天降临。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [ɪz] - [ðə; ði] ['əʊnli] ['pəʊt(ə)nteɪt] — [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) .
to show who is ' the only Potentate — and Lord of lords ' (1 Tim 6 : 15) .
到 展示 WHO 是 - 这 仅有的 强势 — 和 主 的 领主们 - (1 蒂姆 6 : -) .

要表明谁是“独一的统治者，万主之主”(提前 6: 15)。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɪŋdəmz]
At which day he will not only set up his kingdom in the midst of their kingdoms
在 哪个 天 他 将要 不是 仅有的 放 向上 他的 王国 在 这 中间 的 他们的 王国
,
,
,

到那日，他不仅要在他们各国之间建立自己的国度，

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌθ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɪŋdəmz] ;
as he doth now , but will set it up even upon the top of their kingdoms ;
作为 他 确实 现在 , 但 将要 放 它 向上 甚至 之上 这 顶部 的 他们的 王国 ;

就像他现在所做的那样，但他会把它建立在他们王国的顶端;

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [bend] [tuː; tə]
at which day there will not be a nation in the world but must bend to
在 哪个 天 那里 将要 不是 是 一个 国家 在 这 世界 但 必须 弯曲 到
[dʒə'ruːsələm] [ɔː(r)] ['perɪʃ] (['aɪsə] - : -) .
Jerusalem or perish (Isa 60 : 12) .
耶路撒冷 或者 沦 (伊萨 - : -) .

到那日，世界上没有一个国家不向耶路撒冷屈服，否则就会灭亡（赛60:12）。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
For ' the kingdom and dominion , and the greatness of the kingdom
为了 - 这 王国 和 统治权 , 和 这 伟大 的 这 王国
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] ,
under the whole heaven ,
在下面 这 所有的 天堂 ,

“天下万民的国度、权柄和国的大权，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] ,
shall be given to the people of the saints of the Most High ,
将 是 给定 到 这 人们 的 这 圣徒 的 这 最多 高的 ,

必赐给至高者的圣徒们，

[huːz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [də'mɪnjənz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ænd; ənd]
whose kingdom is an everlasting kingdom , and all dominions shall serve and
谁 王国 是 一个 永恒 王国 , 和 全部 领地 将 服务 和
[ə'beɪ] [hɪm] - ([dæn] ['sɛvən] : -) .
obey him ' (Dan 7 : 27) .
服从 他 - (担 7 : -) .

他的国是永远的国，所有掌权者都必事奉他，服从他。（但以理书 7:27）

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
' And his dominion shall be from sea to sea ,
- 和 他的 统治权 将 是 从 海 到 海 ，

他的疆域必从这海到那海，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ([zɛk] [naɪn] : -) .
and from the river to the ends of the earth ' (Zech 9 : 10) .
和 从 这 河 到 这 结束 的 这 地球 - (泽克 9 : -) .

从河边直到地极”(撒迦利亚书 9:10)。

[əʊ] ['həʊlinəs] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɪn] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [wen] [gɒd] [dʌθ] [ðɪs] !
O holiness , how shall it shine in kings and nations , when God doth this !
哦 圣洁 , 如何 将 它 闪耀 在 国王 和 国家 , 什么时候 上帝 确实 这 !

圣洁啊，当上帝这样做的时候，它在君王和国家中将如何闪耀！

[[ðɪs] ['sɪti] [dɪ'sendz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] .]
[This city descends out of heaven from God .]
[这 城市 下降 出去 的 天堂 从 上帝 .]

【这座城是从天上，从神那里降下来的。】

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['həʊli][dʒə'ruːsələm] , [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
' He showed me that great city , the holy Jerusalem , descending out of heaven
- 他 显示 我 那 伟大的 城市 , 这 圣 耶路撒冷 , 下降 出去 的 天堂
[frɒm; frəm] [gɒd] . -
from God . '
从 上帝 . -

“他向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷，它从天而降，由上帝而来。”

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [θriː] [θɪŋz] .
In these words we are to inquire into three things .
在 这些 字 我们 是 到 查询 进入 三 事物 .

用这些话，我们要探究三件事。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wɒt] [hiː; hi][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [miːn] [baɪ] ['hev(ə)n] .
What he here should mean by heaven .
什么 他 这里 应该 意思是 经过 天堂 .

他在这里所说的天堂应该是指什么？

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
What it is for this city to descend out of it .
什么 它 是 为了 这 城市 到 下降 出去 的 它 .

这座城市从中解脱出来意味着什么？

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [gɒd] .
And why she is said to descend out of it from God .
和 为什么 她 是 说 到 下降 出去 的 它 从 上帝 .

以及为什么据说她是上帝从那里降临的。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veəriəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
For the word heaven , in Scripture it is variously to be understood ,
为了 这 单词 天堂 , 在 圣经 它 是 各种各样的 到 是 理解 ,

在圣经中，“天堂”一词有多种不同的理解。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['aɪðə(r)] [mə'tɪəriəli] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɒrɪkli] ; [naʊ] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]
but generally either materially or metaphorically ; now not materially here , but
但 一般来说 任何一个 重大 或者 比喻意义上的 ; 现在 不是 重大 这里 , 但
[ˌmetə'fɒrɪkli] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ,
metaphorically ; and so is generally ,
比喻意义上的 ; 和 所以 是 一般来说 ,

但通常无论是物质层面还是比喻层面；这里并非指物质层面，而是指比喻层面；通常情况也是如此。

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
if not always , taken in this book .
如果 不是 总是 , 已采取 在 这 书 .

即使并非总是如此，本书中也收录了这些内容。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['hevənz] [weə(r)] [kraɪst] [ɪn]
Now that it is not to be taken for the material heavens where Christ in
现在 那 它 是 不是 到 是 已采取 为了 这 材料 天 在哪里 基督 在
['pɜːs(ə)n][ɪz] ,
person is ,
人 是 ,

既然它并非指基督亲自所在的物质天堂，

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] [wɪð]
consider , that the descending of this city is not the coming of glorified saints with
考虑 , 那 这 下降 的 这 城市 是 不是 这 未来 的 光荣的 圣徒 和
[ðeə(r)] [lɔːd] ;
their Lord ;
他们的 主 ;

要知道，这座城的降临并不是荣耀的圣徒与他们的主一同降临；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] , [jeɪ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
because that even after the descending , yea and building of this city ,
因为 那 甚至 后 这 下降 , 是的 和 建筑 的 这 城市 ,

因为即使在这座城市衰落、建立之后，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪnəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][gɒd] ;
there shall be sinners converted to God ;
那里 将 是 罪人 转换 到 上帝 ;

将会有罪人悔改归向神；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
but at the coming of the Lord Jesus from heaven with his saints ,
但 在 这 未来 的 这 主 耶稣 从 天堂 和 他的 圣徒 ,

但当主耶稣与他的圣徒们从天而降时，

[ðə; ði][dɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [greɪs] , [ə'genst] [ɔːl] [ˌʌnbi'liːvə] ([luːk]
the door shall be shut ; that is , the door of grace , against all unbelievers (Luke
这 门 将 是 关闭 ; 那 是 , 这 门 的 优雅 , 反对 全部 不信者 (卢克
- :
13 :
- :

门要关上；也就是说，恩典之门要对所有不信的人关闭（路加福音 13: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- ; [mæt] - : -) .
25 ; Matt 25 : 10) .
- ; 马特 - : -) .

25；马太福音 25:10）。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈhev(ə)n] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˌmetəˈfɒrɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [wɪtʃ] ,
Therefore heaven here is to be taken metaphorically , for the church ; which ,
所以 天堂 这里 是 到 是 已采取 比喻意义上的 , 为了 这 教会 ; 哪个 ,
[æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
as I said before ,
作为 我 说 前 ,

因此，这里的天堂应该被理解为一种比喻，指的是教会；正如我之前所说，

[ɪz] [ˈfriːkwəntli] [səʊ][ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] [ˈprɒfəsi] ,
is frequently so taken in this prophecy ,
是 频繁地 所以 已采取 在 这 预言 ,

这则预言中经常出现这种情况。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] ([rev] - : - ; - :
as also in many others of the holy scriptures (Rev 11 : 15 ; 12 :
作为 还 在 许多 其他的 的 这 圣 经文 (牧师 - : - ; - :

正如圣经其他许多章节中所述（启示录 11:15；12:16）。

[wʌn] - [θriː] , [ˈsɛvən] , [eit] , - , - ; - : [sɪks] ; - : [wʌn] , - ; [dʒɜr] - : - ; [mæt] - : [wʌn] , & [siː] .
1 - 3 , 7 , 8 , 10 , 13 ; 13 : 6 ; 19 : 1 , 14 ; Jer 51 : 48 ; Matt 25 : 1 , & c .
1 - 3 , 7 , 8 , - , - ; - : 6 ; - : 1 , - ; 杰里 - : - ; 马特 - : 1 , & c .
) .
) .
) .

1-3、7、8、10、13； 13：6； 19：1、14；耶利米书 51：48；马太福音 25：1，等等）。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ,
And observe it , though the church of Christ under the tyranny of antichrist ,
和 观察 它 , 尽管 这 教会 的 基督 在下面 这 暴政 的 敌基督 ,

即使基督教会处于敌基督的暴政之下，也要留意这一点。

[lɑːsɪθ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈsɪti] ,
loseth the title of a standing city ,
失去 这 标题 的 一个 常设 城市 ,

失去常驻城市的称号

[jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɑːsɪθ] [nɒt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
yet in the worst of times she loseth not the title of heaven .
然而 在 这 最差 的 时代 她 失去 不是 这 标题 的 天堂 .

即使在最糟糕的时刻，她也没有失去天上的美名。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [red] [ˈdrægən][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
She is heaven when the great red dragon is in her ,
她 是 天堂 什么时候 这 伟大的 红色的 龙 是 在 她 ,

当伟大的红龙在她体内时，她就是天堂。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ɜːθ]
and heaven when the third part of her stars are cast unto the earth
和 天堂 什么时候 这 第三 部分 的 她 明星 是 投掷 到 这 地球
;
;
;

当三分之一的星辰坠落到地球上时，天堂也随之消逝；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhev(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [biːst] [dʌθ] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ,
she is heaven also when the beast doth open his throat against her ,
她 是 天堂 还 什么时候 这 兽 确实 打开 他的 喉 反对 她 ,

当野兽张开喉咙攻击她时，她也如同天堂一般。

[tuː; tə] [blæsˈfiːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɒd] , [hɪz; ɪz] [ˈtæbənækl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [dwel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
to blaspheme her God , his tabernacle , and those that dwell in her .
到 亵渎神明 她 上帝 , 他的 圣幕 , 和 那些 那 住 在 她 .

亵渎她的神、他的圣殿以及住在她里面的神。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ] [ðɪs] ,
Now , then , to show you what we are to understand by this ,
现在 , 然后 , 到 展示 你 什么 我们 是 到 理解 经过 这 ,

那么，现在，为了让你们明白我们应该如何理解这一点，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪˈsend] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈprɒpəli] ,
that she is said to descend out of heaven ; for indeed to speak properly ,
那 她 是 说 到 下降 出去 的 天堂 ; 为了 的确 到 说话 适当地 ,

据说她是从天上降临的；因为说得通的话，

[dʒəˈruːsələm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)]
Jerusalem is always in the Scriptures set in the highest ground , and men are
耶路撒冷 是 总是 在 这 经文 放 在 这 最高 地面 , 和 男人 是
[sed] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,
said to descend ,
说 到 下降 ,

在圣经中，耶路撒冷总是位于地势最高处，而人们则被描述为从高处向下攀登。

[wen] [ðeɪ] [ɡəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈsend] ,
when they go down from her , but to ascend ,
什么时候 他们 去 向下 从 她 , 但 到 上升 ,

当他们从她那里下来，但要上升时，

[ɔː(r)] [ɡəʊ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈðɪðəwədz] ([ˈɛzi] [θriː] : [wʌn] ; [neɪ] - :
or go up when they are going thitherwards (Eze 3 : 1 ; Neh 12 :
或者 去 向上 什么时候 他们 是 去 向那边 (埃泽 3 : 1 ; 内赫 - :

或者当他们往那边去的时候，也上去（结3:1；尼12:12）。

[wʌn] ; [mæt] - : - , - ; [luːk] - : - ; - : -) .
1 ; Matt 20 : 17 , 18 ; Luke 19 : 28 ; 10 : 30) .
1 ; 马特 - : - , - ; 卢克 - : - ; - : -) .

1；马太福音 20:17, 18；路加福音 19:28；10:30)。

[bʌt; bət] [jet] [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ðɪs]
But yet though this be true , there must also be something significant in this
但 然而 尽管 这 是 真的 , 那里 必须 还 是 某物 重要的 在 这
[wɜːd] [dɪˈsendɪŋ] ;
word descending ;
单词 下降 ;

但是，即便如此，这个词的下降也一定蕴含着某种重要意义；

[ˈweəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈsɪti] [tuː; tə] [dɪˈsend] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
wherefore when he saith , he saw this city to descend out of heaven ,
因此 什么时候 他 赛斯说 , 他 锯 这 城市 到 下降 出去 的 天堂 ,

所以当他说，他看见这座城从天而降时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juː ˈes] [ˌʌndəˈstænd] , [wʌn] .
he would have us understand , 1 .
他 会 有 我们 理解 , 1 .

他想让我们明白，1.

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)] ['æntikraɪst] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [ləʊ] ,
That though the church under antichrist be never so low ,
那 尽管 这 教会 在下面 敌基督 是 绝不 所以 低的 ,

即便在敌基督统治下的教会从未如此卑微，

[jet] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['sɪti] ([hɛb]
yet out of her loins shall they come that yet shall be a reigning city (Heb
然而 出去 的 她 腰肉 将 他们 来 那 然而 将 是 一个 统治 城市 (希伯来书
['sɛvən] : [sɪks] , - , -) .
7 : 6 , 13 , 14) .
7 : 6 , - , -) .

然而，从她腹中必有出来，那将来必成为君王的城（来7:6, 13, 14）。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ;
Generation is a descending from the loins of our friends ;
一代 是 一个 下降 从 这 腰肉 的 我们的 朋友们 ;

一代人是从我们朋友的血脉中传承下来的；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
he therefore speaks of the generation of the church .
他 所以 说话 的 这 一代 的 这 教会 .

因此，他谈到了教会的世代。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
Wherefore the meaning is , That out of the church that is now in captivity ,
因此 这 意义 是 , 那 出去 的 这 教会 那 是 现在 在 囚禁 ,

因此，其含义是，从目前被掳的教会中，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪti] , [səʊ][ɪg'zækt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
there shall come a complete city , so exact in all things , according to the laws
那里 将 来 一个 完全的 城市 , 所以 精确的 在 全部 事物 , 根据 到 这 法律
[ænd; ənd] ['libətiz] ,
and liberties ,
和 自由 ,

将会有一座完美的城市，在各方面都一丝不苟，完全按照法律和自由行事。

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][laɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)]
privileges and riches of a city , that she shall lie level with the great charter
特权 和 财富 的 一个 城市 , 那 她 将 说谎 等级 和 这 伟大的 宪章
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

一座城市的特权和财富，将与上天的伟大宪章相称。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] ,
Thus it was in the type , the city after the captivity was builded ,
因此 它 曾是 在 这 类型 , 这 城市 后 这 囚禁 曾是 已建成 ,

因此，在被掳之后，城市就是这样建造起来的。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kæp'tɪvəti] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðeə(r)] [siːd] [ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ]
even by those that once were in captivity , especially by their seed and offspring
甚至 经过 那些 那 一次 是 在 囚禁 , 尤其 经过 他们的 种子 和 后代
(['aɪsə] -) ;
(Isa 45) ;
(伊萨 -) ;

甚至那些曾经被囚禁的人，特别是他们的后代（赛45）；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[njuː]	[ˈtestəmənt]	[njuː]	[dʒəˈruːsələm]	;	-	[ðeɪ]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,
and	**thus**	**it**	**shall**	**be**	**in**	**our**	**New**	**Testament**	**New**	**Jerusalem**	**;**	**'**	**They**	**that**	**shall**	**be**	**of**	**thee**	**,**
和	因此	它	将	是	在	我们的	新的	遗嘱	新的	耶路撒冷	;	-	他们	那	将	是	的	你	,

因此，在我们新约的新耶路撒冷中，也必如此：“凡属你的，

-	[seθ]	[ðə; ði]	[ˈprɒfɪt]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	,
'	**saith**	**the**	**prophet**	**,**	**that**	**is**	**,**	**of**	**the**	**church**	**of**	**affliction**	**,**
-	赛斯说	这	先知	,	那	是	,	的	这	教会	的	痛苦	,

先知说，这先知指的是受苦难的教会。

[ðeɪ]	-	[ʃæl; ʃəl]	[bɪld]	[ðə; ði]	[əʊld]	[weɪst]	[ˈpleɪsɪz]	;	[ðaʊ]	[ʃælt]	[reɪz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ˈmeni]	[ˌdʒenəˈreɪʃnz]	;
they	**'**	**shall**	**build**	**the**	**old**	**waste**	**places**	**;**	**thou**	**shalt**	**raise**	**up**	**the**	**foundations**	**of**	**many**	**generations**	**;**
他们	-	将	建造	这	老的	浪费	地方	;	你	应	增加	向上	这	基础	的	许多	几代人	;

他们必重建久已荒废之处；你必重修历代以来的根基；

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[kɔːld]	,	[ðə; ði]	[rɪˈpeərə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	,
and	**thou**	**shalt**	**be**	**called**	**,**	**The**	**repairer**	**of**	**the**	**breach**	**,**
和	你	应	是	称为	,	这	修理工	的	这	违反	,

你必被称为“修补破口者”，

[ðə; ði]	[rɪˈstɔːrə(r)]	[ɒv; əv]	[pɑːðz]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]	-	(	[ˈaɪsə]	-	:	-	)	;	[ænd; ənd]	[əˈgen]	,
The	**restorer**	**of**	**paths**	**to**	**dwell**	**in**	**'**	**(**	**Isa**	**58**	**:**	**12**	**)**	**;**	**and**	**again**	**,**
这	修复器	的	路径	到	住	在	-	(	伊萨	-	:	-	)	;	和	再次	,

“使道路得以恢复，使人可以居住”(赛58:12)；又说，

[ðeɪ]	[ðæt]	[ˈsʌmtaɪmz]	[hæd; həd]	[ˈæʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈglædnəs]	,
they	**that**	**sometimes**	**had**	**ashes**	**for**	**gladness**	**,**
他们	那	有时	有	灰烬	为了	欢乐	,

他们有时以灰烬为乐，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ˈhevinəs]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgɑːmənt]	[ɒv; əv]	[preɪz]	,	-	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪld]	[ðə; ði]	[əʊld]	[weɪsts]	,
and	**the**	**spirit**	**of**	**heaviness**	**instead**	**of**	**the**	**garment**	**of**	**praise**	**,**	**'**	**they**	**shall**	**build**	**the**	**old**	**wastes**	**,**
和	这	精神	的	沉重	反而	的	这	服装	的	称赞	,	-	他们	将	建造	这	老的	废物	,

他们用沉重的精神代替赞美的衣裳，“他们必重建古老的荒芜之地，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	[ˌdesəˈleɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈpeə(r)]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ˈsɪtɪz]	,
they	**shall**	**raise**	**up**	**the**	**former**	**desolations**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**repair**	**the**	**waste**	**cities**	**,**
他们	将	增加	向上	这	以前的	荒凉	,	和	他们	将	维修	这	浪费	城市	,

他们必重建先前荒凉之地，修复废弃的城市。

[ðə; ði]	[ˌdesəˈleɪʃn]	[ɒv; əv]	[ˈmeni]	[ˌdʒenəˈreɪʃnz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃeɪm]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˈdʌb(ə)l]	,
the	**desolations**	**of**	**many**	**generations**	**;**	**for**	**your**	**shame**	**ye**	**shall**	**have**	**double**	**,**
这	荒凉	的	许多	几代人	;	为了	你的	耻辱	是的	将	有	双倍的	,

你们将遭受数代以来的荒凉；你们的羞耻必加倍，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʒn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , - & [siː] . (['aɪsə] - : [θriː] , [fɔːr] ,
and for confusion they shall rejoice in their portion , ' & c . (Isa 61 : 3 , 4 ,
和 为了 困惑 他们 将 麈 在 他们的 部分 , - & c . (伊萨 - : 3 , 4 ,
['sɛvən]) .
7) .
7) .

他们必因自己的份而欢喜，因他们的羞辱而欢喜，等等。（赛61:3, 4, 7）

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]
Thus therefore by descending we may understand that the church's generation shall
因此 所以 经过 下降 我们 可能 理解 那 这 教会的 一代 将
[biː; bi] [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] ,
be this holy city ,
是 这 圣 城市 ,

因此，通过“降临”一词，我们可以理解教会的世代就是这座圣城。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] (['maikə] [fɔːr] : [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
and shall build up themselves the tower of the flock (Micah 4 : 8) . 2 .
和 将 建造 向上 他们自己 这 塔 的 这 群 (米迦 4 : 8) . 2 .

他们必为自己建造羊群的塔（弥迦书 4:8）。2.

[wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] [dɪ'sendɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
When he saith , This holy city descended out of heaven ,
什么时候 他 赛斯说 , 这 圣 城市 下降 出去 的 天堂 ,

当他说：“这座圣城是从天上降下来的”，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðɪs] ['sɪti]
he would have us understand also what a blessing and happiness this city
他 会 有 我们 理解 还 什么 一个 祝福 和 幸福 这 城市
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
at her rebuilding will be to the whole world .
在 她 重建 将要 是 到 这 所有的 世界 .

他还想让我们明白，这座城市的重建将给全世界带来多么大的福祉和幸福。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['siːznəbl] ['ʃaʊərz] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] [njuː] -
Never were kind and seasonable showers more profitable to the tender new -
绝不 是 种类 和 及时 淋浴 更多的 有利可图 到 这 投标 新的 -
[məʊn] [grɑːs] [ðæn; ðən] [wɪl] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] ,
mown grass than will this city at this day be ,
修剪过的 草 比 将要 这 城市 在 这 天 是 ,

对于这座城市而言，没有什么比今天这样及时有效的降雨更能滋润娇嫩的新割草坪了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
to the inhabitants of the world ; they will come as a blessing from heaven
到 这 居民 的 这 世界 ; 他们 将要 来 作为 一个 祝福 从 天堂
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

对于全世界的居民来说，它们将是上天赐予他们的祝福。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] , - [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['meni]
As the prophet saith , ' The remnant of Jacob shall be in the midst of many
作为 这 先知 赛斯说 , - 这 剩 的 雅各布 将 是 在 这 中间 的 许多
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

正如先知所说：“雅各的余民必在多国之中。”

[æz; əz][ə; eɪ] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ; [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ðæt] [tæriːɪθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
as a dew from the Lord ; as the showers upon the grass , that tarrieth not for man ,
作为 一个 露 从 这 主 ； 作为 这 淋浴 之上 这 草 ， 那 塔里厄斯 不是 为了 男人 ，

如同耶和华降下的甘霖，如同甘霖滋润青草，不为人停留。

[nɔː(r)] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] - ([ˈmaikə] [faɪv] : [ˈsɛvən]) .
nor waiteth for the sons of men ' (Micah 5 : 7) .
也不 等待 为了 这 儿子们 的 男人 - (米迦 5 : 7) .

也不等候世人（弥迦书 5:7）。

[əʊ][ðə; ði] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [wɪð] [ˈspæŋɡl] [biːmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
O the grace , the light and glory that will strike with spangling beams from this city ,
哦 这 优雅 ， 这 光 和 荣耀 那 将要 罢工 和 闪闪发光 光束 从 这 城市 ，

哦，那将如璀璨光束从这座城市迸发而出的恩典、光芒和荣耀！

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! -
as from a sun , into the farthest parts of the world ! '
作为 从 一个 太阳 ， 进入 这 最远 部分 的 这 世界 ！ -

如同太阳的光芒，照耀到世界最遥远的地方！

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈklʌstə(r)] ,
Thus saith the Lord , as the new wine is found in the cluster ,
因此 赛斯说 这 主 ， 作为 这 新的 葡萄酒 是 成立 在 这 簇 ，

耶和华如此说，正如新酒在葡萄串中被发现一样。

[ænd; ənd][wʌn] [seθ] , [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :
and one saith , Destroy it not , for a blessing is in it :
和 一 赛斯说 ， 破坏 它 不是 ， 为了 一个 祝福 是 在 它 ：

有人说：“不要毁坏它，因为其中有福。”

[səʊ] [wɪl] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɜːvənts] - [seɪk] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] :
so will I do for my servants ' sake , that I may not destroy them all :
所以 将要 我 做 为了 我的 仆人 - 清酒 ， 那 我 可能 不是 破坏 他们 全部 ：

我为我仆人的缘故也要这样做，免得我把他们全都毁灭。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [siːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
I will bring forth a seed out of Jacob ,
我 将要 带来 前进 一个 种子 出去 的 雅各布 ，

我必从雅各的后裔中生出一个后裔，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə][æn; ən][ɪnˈherɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] - [ˈhəʊli] - [ˈmaʊntənz] : [ænd; ənd] [maɪn] [ɪˈlekt] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and out of Judah an inheritor of my ' holy ' mountains : and mine elect shall inherit it ,
和 出去 的 犹大 一个 继承人 的 我的 - 圣 - 山脉 ： 和 矿 选 将 继承 它 ，

犹大支派必有承受我圣山的人，我所拣选的人也必承受这山。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ðeə(r)] .
and my servants shall dwell there .
和 我的 仆人 将 住 那里 .

我的仆人将居住在那里。

[ænd; ənd] [ˈʃærən] [[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [ˈrəʊzɪz] [gruː] , ([kænt][ˌtuːˈtuː] : [wʌn])] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][fəʊld]
And Sharon [where the sweet roses grew , (Cant 2 : 1)] , shall be a fold
和 莎伦 [在哪里 这 甜的 玫瑰 生长 , (不能 2 : 1)] , 将 是 一个 折叠
[fɔː(r); fə(r)] [flɒks] ,
for flocks ,
为了 羊群 ,

沙仑（玫瑰盛开的地方，（雅歌 2:1））必成为羊群的圈舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ˈeɪkɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɜːrdz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] ,
and the valley of Achor a place for the herds to lie down in ,
和 这 谷 的 主播 一个 地方 为了 这 畜群 到 说谎 向下 在 ,

亚割谷是牲畜躺卧的地方。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [sɔːt] [ˌem ˈiː] - ([ˈaɪsə] - : [eit] - -) .
for my people that have sought me ' (Isa 65 : 8 - 10) .
为了 我的 人们 那 有 寻求 我 - (伊萨 - : 8 - -) .

为寻求我的子民”(赛65:8-10)。

- [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɪzreɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [wɪð] [əˈsɪriə] ,
' In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria ,
- 在 那 天 将 以色列 是 这 第三 和 埃及 和 和 亚述 ,

“到那日，以色列必与埃及、亚述并列第三。”

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - ([ˈaɪsə] - : -) .
even a blessing in the midst of the land ' (Isa 19 : 24) .
甚至 一个 祝福 在 这 中间 的 这 土地 - (伊萨 - : -) .

“甚至在地上也有祝福”(赛19:24)。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [æz; əz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
' And it shall come to pass , that as ye were a curse among the
- 和 它 将 来 到 经过 , 那 作为 是的 是 一个 诅咒 之中 这
[ˈhiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

“将来你们在外邦人中必受咒诅，

[əʊ] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] , [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ; [səʊ] [wɪl] [ai] [seɪv] [juː; jʊ] ,
O house of Judah , and house of Israel ; so will I save you ,
哦 房子 的 犹大 , 和 房子 的 以色列 ; 所以 将要 我 节省 你 ,

犹大家，以色列家啊，我必这样拯救你们。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
and ye shall be a blessing .
和 是的 将 是 一个 祝福 .

你们必成为别人的祝福。

[fɪə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)][hændz][biː; bi] [strɒŋ] - ([zɛk] [eit] : -) .
Fear not , but let your hands be strong ' (Zech 8 : 13) .
害怕 不是 , 但 让 你的 双手 是 强的 - (泽克 8 : -) .

不要害怕，但要坚强起来。（撒迦利亚书 8:13）

- [æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ˈhɜːrmən] [ðæt] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈzaɪən] ,
' As the dew of Hermon that descended upon the mountains of Zion ,
- 作为 这 露 的 赫尔蒙 那 下降 之上 这 山脉 的 锡安 ,

“如同黑门山的甘露降在锡安山上，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] - (
for there the Lord commanded the blessing , even life for evermore ' (
为了 那里 这 主 命令 这 祝福 , 甚至 生活 为了 越来越 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː]) .
Psa 133 : 3) .
前列腺特异性抗原 - : 3) .

因为耶和华在那里赐福，就是永远的生命。（诗篇 133:3）

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [pə'tɪkjələ(r)] , ['neɪmli] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv]
And now for the third particular , namely , What it is to descend out of
和 现在 为了 这 第三 特别的 , 即 , 什么 它 是 到 下降 出去 的
['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] .
heaven from God .
天堂 从 上帝 .

现在来说第三个具体问题，即从天上由神降临意味着什么。

[wʌn] . [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
1 . To descend out of heaven , that is , out of the church in captivity ,
1 . 到 下降 出去 的 天堂 , 那 是 , 出去 的 这 教会 在 囚禁 ,

1. 从天上下来，也就是从被掳的教会中下来，

- [frɒm; frəm] [gɒd] , - [ɪz] [ðɪs] :
' from God , ' is this :
- 从 上帝 , - 是 这 :

“来自上帝”指的是：

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [bɪ'get] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
The church is the place in which God doth beget all those that are the children of
这 教会 是 这 地方 在 哪个 上帝 确实 产生 全部 那些 那 是 这 孩子们 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;

教会是上帝创造祂所有儿女的地方；

['weəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [frɒm; frəm] [gɒd] ,
wherefore in that they are said to descend out of heaven ' from God ,
因此 在 那 他们 是 说 到 下降 出去 的 天堂 - 从 上帝 ,

因此，据说他们是从天上“从神那里”降临的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn]
' it is as if he had said , the children of the church are heaven - born
- 它 是 作为 如果 他 有 说 , 这 孩子们 的 这 教会 是 天堂 - 出生
,
,
,

“就好像他说过，教会的孩子们都是天上生的。”

[bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
begotten of God , and brought forth in the church of Christ .
所生的 的 上帝 , 和 带来 前进 在 这 教会 的 基督 .

由神所生，在基督教会中诞生。

[fɔː(r); fə(r)] - [dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] - ([gæl][fɔːr] : -) .
For ' Jerusalem which is above is the mother of us all ' (Gal 4 : 26) .
为了 - 耶路撒冷 哪个 是 多于 是 这 母亲 的 我们 全部 - (加尔 4 : -) .

因为“在上的耶路撒冷是我们众人的母亲”(加拉太书 4:26)。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [wen] [hiː; hi] [rɪtɪθ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
' The Lord shall count when he writeth up the people ,
- 这 主 将 数数 什么时候 他 写 向上 这 人们 ,

“耶和华在记录百姓的时候，必数算他们。”

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] , [sɪks]) . [ˌtuː'tuː] .
that this man was born there ' (Psa 87 : 5 , 6) . 2 .
那 这 男人 曾是 出生 那里 - (前列腺特异性抗原 - : 5 , 6) . 2 .

这个人就出生在那里（诗篇 87:5, 6)。2.

[wen] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
When he saith he saw this Jerusalem come out of heaven from God ,
什么时候 他 赛斯说 他 锯 这 耶路撒冷 来 出去 的 天堂 从 上帝 ,

当他说他看见这耶路撒冷从天而降，从神那里而来时，

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðɪs] ['sɪti] ,
he means that those of the church in captivity that shall build this city ,
他 方法 那 那些 的 这 教会 在 囚禁 那 将 建造 这 城市 ,

他的意思是，那些被掳的教会成员将要建造这座城。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] .
they shall be a people peculiarly fitted and qualified for this work of God .
他们 将 是 一个 人们 奇特地 适配 和 合格的 为了 这 工作 的 上帝 .

他们将是特别适合且有资格从事上帝这项工作的人民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hænd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [dʒə'ruːsələm]
It was not all the children of Israel that had their hand in building Jerusalem
它 曾是 不是 全部 这 孩子们 的 以色列 那 有 他们的 手 在 建筑 耶路撒冷
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [əʊld] ;
after the captivity of old ;
后 这 囚禁 的 老的 ;

并非所有以色列人都参与了古代被掳后耶路撒冷的重建；

- [ðeə(r)] ['nəublz] [pʊt] [nɒt] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] - ([neɪ] [θriː] : [faɪv]) .
' their nobles put not their necks to the work of the Lord ' (Neh 3 : 5) .
- 他们的 贵族 放 不是 他们的 脖子 到 这 工作 的 这 主 - (内赫 3 : 5) .

“他们的贵族不肯为耶和华做工”（尼希米记 3:5）。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [təu'baiə] ,
Also there were many of Judah that were sworn to Tobiah ,
还 那里 是 许多 的 犹大 那 是 宣誓 到 托比亚 ,

此外，犹大人中还有许多人向多比雅宣誓效忠。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the arch - opposer of the building of the city ,
这 拱 - 反对者 的 这 建筑 的 这 城市 ,

城市建设的最大反对者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
because of some kindred and relation that then was between them
因为 的 一些 亲属 和 关系 那 然后 曾是 之间 他们
[ænd; ənd][hɪm] ([neɪ] [sɪks] : - - -) .
and him (Neh 6 : 17 - 19) .
和 他 (内赫 6 : - - -) .

因为他们与他之间存在某种亲缘关系（尼6:17-19）。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [səʊ][wiː; wi][duː; də][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] ;
And as it was then , so we do expect it will be now ;
和 作为 它 曾是 然后 , 所以 我们 做 预计 它 将要 是 现在 ;

当时的情况如此，我们预计现在的情况也会如此；

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪn] ['bæbɪlən] ,
some will be even at the beginning of this work , in Babylon ,
一些 将要 是 甚至 在 这 开始 的 这 工作 , 在 巴比伦 ,

有些人甚至会在这项工作的开始之初，在巴比伦，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [jeɪ] ,
at that time also some will be cowardly and fearful , yea ,
在 那 时间 还 一些 将要 是 胆小 和 可怕 , 是的 ,

那时也会有人胆怯害怕，是的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [men] ['haɪəd][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ([neɪ] [sɪks] : - - -) .
and even men hired to hinder the work (Neh 6 : 10 - 12) .
和 甚至 男人 雇用 到 阻碍 这 工作 (内赫 6 : - - -) .

甚至还有人被雇来阻挠工程（尼6:10-12）。

['weəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ['bɪldɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Wherefore I say , those of the church that at that day builded the city ,
因此 我 说 , 那些 的 这 教会 那 在 那 天 已建成 这 城市 ,

因此我说，那些在那天建造这座城的教会成员，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['spɪrɪt] ,
they were men of a particular and peculiar spirit ,
他们 是 男人 的 一个 特别的 和 奇特 精神 ,

他们是具有独特个性和非凡精神的人。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [səʊ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
which also will so be at the building of New Jerusalem .
哪个 还 将要 所以 是 在 这 建筑 的 新的 耶路撒冷 .

新耶路撒冷的建设也将如此。

[ðeɪ] [huːz] [lait] [breɪks] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They whose light breaks forth as the morning , they that are mighty for a
他们 谁 光 休息 前进 作为 这 早晨 , 他们 那 是 强大的 为了 一个
['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] ,
spirit of prayer ,
精神 的 祷告 ,

他们如晨曦般闪耀，他们拥有强大的祷告之灵。

[ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['vænəti] ,
they that take away the yoke , and speaking vanity ,
他们 那 拿 离开 这 轭 , 和 请讲 虚荣 ,

他们除去轭，却说虚妄的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ; [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [kən'tɪnjuəli] ,
and that draw out their soul to the hungry ; they that the Lord shall guide continually ,
和 那 画 出去 他们的 灵魂 到 这 饥饿的 ； 他们 那 这 主 将 指导 持续 ，

并将他们的灵魂献给饥饿的人；主必不断引导他们。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəd] ['gɑːd(ə)n] ,
that shall have fat bones , and that shall be as a watered garden ,
那 将 有 胖的 骨头 ， 和 那 将 是 作为 一个 浇水 花园 ，

那将拥有肥硕的骨骼，那将如同浇灌的花园。

[huːz] ['wɔːtəz] [feɪl] [nɒt] , & [siː] . (['aɪsə] - : [eit] - -) .
whose waters fail not , & c . (Isa 58 : 8 - 14) .
谁 水 失败 不是 ， & c . (伊萨 - : 8 - -) .

水不干涸，等等。（赛58:8-14）

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [bɪld] [ðə; ði][əʊld] [weɪsts] ,
Of them shall they be that build the old wastes ,
的 他们 将 他们 是 那 建造 这 老的 废物 ，

他们之中将有人重建古老的荒地，

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , & [siː] .
and that raise up the foundations of many generations , & c .
和 那 增加 向上 这 基础 的 许多 几代人 ， & c .

这奠定了许多代人的基础，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
It was thus in all ages , in every work of God , some of his people ,
它 曾是 因此 在 全部 年龄 ， 在 每一个 工作 的 上帝 ， 一些 的 他的 人们 ，

历代以来，在上帝的每一项工作中，总会有一部分人这样做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [prə'məʊt] ,
some of his saints in special in all ages , have been used to promote ,
一些 的 他的 圣徒 在 特别的 在 全部 年龄 ， 有 到过 用过的 到 推动 ，

他的一些圣徒，尤其是在各个时代，被用来宣传……

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . [θriː] .
and advance , and perfect the work of their generations . 3 .
和 进步 ， 和 完美的 这 工作 的 他们的 几代人 . 3 .

并推进和完善他们前人的工作。3.

[ðɪs] ['sɪti] [dɪ'sendz] [ɔː(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
This city descends or comes out of heaven from God , that is ,
这 城市 下降 或者 来 出去 的 天堂 从 上帝 ， 那 是 ，

这座城是从天上降下来的，是出于神的，也就是说，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ;
by his special working and bringing to pass ;
经过 他的 特别的 在职的 和 带来 到 经过 ；

通过他特殊的努力和促成；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bæbɪlən] ;
it was God that gave them the pattern even when they were in Babylon ;
它 曾是 上帝 那 给予 他们 这 图案 甚至 什么时候 他们 是 在 巴比伦 ；

即使在他们身处巴比伦的时候，也是上帝赐予了他们这种模式；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɡɒd] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [waɪl] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
it was God that put it into their hearts while there , to pray for
它 曾是 上帝 那 放 它 进入 他们的 心 尽管 那里 , 到 祈祷 为了
[dɪˈlɪvərəns] ;
deliverance ;
解救 ;

是上帝让他们在那里的时候就把祈求拯救的念头放在了他们的心中；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɡɒd] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd]
it was God that put it into the hearts of the kings of the Medes and
它 曾是 上帝 那 放 它 进入 这 心 的 这 国王 的 这 梅德斯 和
[ˈpəːʃənz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [bɪld] ;
Persians to give them liberty to return and build ;
波斯人 到 给 他们 自由 到 返回 和 建造 ;

是上帝让米底和波斯国王们心中有了返回故土重建家园的自由；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɡɒd] [ðæt] [kweil] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [dɪd]
and it was God that quailed the hearts of those that by opposing did
和 它 曾是 上帝 那 畏缩 这 心 的 那些 那 经过 反对 做过
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ;
endeavour to hinder the bringing the work to perfection ;
努力 到 阻碍 这 带来 这 工作 到 完美 ;

是上帝使那些反对者心生敬畏，他们试图通过反对来阻碍这项工作的完成；

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɡɒd] [ðæt] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ;
yea , it was God that did indeed bring the work to perfection ;
是的 , 它 曾是 上帝 那 做过 的确 带来 这 工作 到 完美 ;

是的，的确是上帝使这项工作臻于完美；

[ˈweəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪˈsend] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [frɒm; frəm] [ɡɒd] - :
wherefore she may well be said to descend ' out of heaven from God ' :
因此 她 可能 出色地 是 说 到 下降 - 出去 的 天堂 从 上帝 - :

因此，可以说她是“从天而降，来自上帝”的：

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [seθ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ai] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ,
as he also saith himself by the prophet , I will cause the captivity of Judah ,
作为 他 还 赛斯说 他自己 经过 这 先知 , 我 将要 原因 这 囚禁 的 犹大 ,

正如他自己通过先知所说：“我必使犹大被掳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
and the captivity of Israel to return ,
和 这 囚禁 的 以色列 到 返回 ,

以色列人被掳归回，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ([ˈezrə][fɔːr] : [wʌn] - [fɔːr] ; [ˈsɛvən] :
and I will build them as at the first (Ezra 4 : 1 - 4 ; 7 :
和 我 将要 建造 他们 作为 在 这 第一的 (以斯拉 4 : 1 - 4 ; 7 :

我必像起初一样建造它们（以斯拉记 4:1-4；7:

- ; [neɪ] [ˌtuːˈtuː] : [eit] - - ; [fɔːr] : - ; [sɪks] : - , - ; [dʒɜr] - : [ˈsɛvən] ; - :
27 ; Neh 2 : 8 - 18 ; 4 : 15 ; 6 : 15 , 16 ; Jer 33 : 7 ; 32 :
- ; 内赫 2 : 8 - - ; 4 : - ; 6 : - , - ; 杰里 - : 7 ; - :

27；尼2：8-18； 4：15； 6：15、16；耶33：7； 32：

- ; [ˈɛzi] - : - - - ; - : - - - ; [ˈeɪmɒs][naɪn] : -) .
44 ; Eze 36 : 33 - 37 ; 37 : 11 - 15 ; Amos 9 : 11) .
- ; 埃泽 - : - - - ; - : - - - ; 阿莫斯 9 : -) .

44；结 36：33-37； 37：11-15；阿摩司书 9:11)。

[ˈlɑːstli] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ɡɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Lastly , When he saith he saw her descend from God out of heaven ,
最后 , 什么时候 他 赛斯说 他 锯 她 下降 从 上帝 出去 的 天堂 ,

最后，当他说他看见她从天上由神而来时，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , [wɪtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
he may refer to her glory , which at her declining departed from
他 可能 参考 到 她 荣耀 ， 哪个 在 她 下降 已离开 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

他可能指的是她昔日的荣光，而这荣光在她衰落后也随之消逝。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði][sæp] [rɪ'tɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]
and ascended to God , as the sap returns into the root at the fall of
和 上升 到 上帝 ， 作为 这 树液 返回 进入 这 根 在 这 落下 的
[ðə; ði] [liːf] ;
the leaf ;
这 叶子 ；

如同树叶凋落时树液回流到根部一样，它升华到了上帝那里；

[wɪtʃ] ['glɔːri] [dʌθ] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [dɪ'send] , [ɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
which glory doth again at her return descend , or come into the church ,
哪个 荣耀 确实 再次 在 她 返回 下降 ， 或者 来 进入 这 教会 ，

那荣耀在她回归时再次降临，或进入教会。

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ðə; ði][sæp] [dʌθ] [ə'raɪz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and branches of the same , as the sap doth arise at the spring of the
和 分支 的 这 相同的 ， 作为 这 树液 确实 出现 在 这 春天 的 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ，

以及同样的枝条，就像树液在春天涌现一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['bjuːti] [ɪz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['gəʊɪθ] [ʌp]
for indeed the church's beauty is from heaven , and it either goeth up
为了 的确 这 教会的 美丽 是 从 天堂 ， 和 它 任何一个 戈特 向上
['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
thither from her ,
那里 从 她 ，

因为教堂的美丽的确来自天堂，它要么是从教堂升到天堂的，要么就是从天堂升起的。

[ɔː(r)] [els] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
or else comes from thence to her ,
或者 别的 来 从 因此 到 她 ，

或者从那里传到她那里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][bəʊθ] [fɔːl][ænd; ənd] [sprɪŋ] ([kænt][ˌtuː'tuː]) . [ðʌs] [juː; jʊ] [siː]
according to the natures of both fall and spring (Cant 2) . Thus you see
根据 到 这 自然 的 两个都 落下 和 春天 （ 不能 2 ） . 因此 你 看
[wɒt] [ðɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] ,
what this heaven is ,
什么 这 天堂 是 ，

根据秋季和春季的自然规律（雅歌 2）。由此可见，这天是怎样的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and what it is for this city to descend out of it ;
和 什么 它 是 为了 这 城市 到 下降 出去 的 它 ；

以及这座城市从中脱离出来意味着什么；

['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [gɒd] .
also what it is for this city to descend out of it from God .
还 什么 它 是 为了 这 城市 到 下降 出去 的 它 从 上帝 .

还有，这座城市从上帝那里降临又意味着什么？

[[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .]
[This city has the glory of God .]
[这 城市 有 这 荣耀 的 上帝 .]

这座城市彰显了上帝的荣耀。

[vɜː] . - . -
Ver . 11 . '
维尔 . - . -

版本 11。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
Having the glory of God . '
拥有 这 荣耀 的 上帝 . -

拥有神的荣耀。

[ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [duː; də] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
These last words do put the whole matter out of doubt ,
这些 最后的 字 做 放 这 所有的 事情 出去 的 怀疑 ,

最后这番话彻底消除了所有疑虑。

[ænd; ənd][duː; də][məʊst] ['klɪəli] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði]
and do most clearly show unto us that the descending of this city is the
和 做 最多 清楚地 展示 到 我们 那 这 下降 的 这 城市 是 这
['pɜːfɪkt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] ;
perfect return of the church out of captivity ;
完美的 返回 的 这 教会 出去 的 囚禁 ;

这清楚地表明，这座城的降临就是教会从被掳之地完全回归；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ,
the church , when she began at first to go into captivity ,
这 教会 , 什么时候 她 开始 在 第一的 到 去 进入 囚禁 ,

教会最初开始被掳的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] ,
her glory began to depart from her ; and now she is returning again ,
她 荣耀 开始 到 离开 从 她 ; 和 现在 她 是 返回 再次 ,

她的荣光开始离她而去；而现在她又回来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvɪθ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['glɔːri] , - ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
she receiveth therewith her former glory , ' having the glory of God . '
她 接收 由此 她 以前的 荣耀 , - 拥有 这 荣耀 的 上帝 . -

她因此获得了她先前的荣耀，“拥有神的荣耀”。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪp] , [wen] [dʒə'ruːsələm] [went] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Thus it was in the type , when Jerusalem went into captivity under the King of
因此 它 曾是 在 这 类型 , 什么时候 耶路撒冷 去 进入 囚禁 在下面 这 国王 的
['bæbɪlən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,

因此，在预表之中，当耶路撒冷被掳到巴比伦王统治下时，情况就是如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)]
which was a figure of the captivity of our New Testament church under
哪个 曾是 一个 数字 的 这 囚禁 的 我们的 新的 遗嘱 教会 在下面
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

这象征着我们新约教会被敌基督掳掠的境况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] ,
it is said that then the glory of God departed from them , and went ,
它 是 说 那 然后 这 荣耀 的 上帝 已离开 从 他们 , 和 去 ,

据说，那时神的荣光离开了他们，去了。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
by degrees , first out of the temple to the threshold of the house ,
经过 学位 , 第一的 出去 的 这 寺庙 到 这 临界点 的 这 房子 ,

一步一步地，先走出寺庙，来到房屋的门槛前。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,
and from thence with the cherubims of glory , for that time ,
和 从 因此 和 这 基路伯 的 荣耀 , 为了 那 时间 ,

从那里，与荣耀的基路伯们一起，在那时，

[kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] (['ɛzi] - : [fɔːr] - - ; - : - , - & [siː] .) .
quite away from the city (Eze 10 : 4 - 18 ; 11 : 22 , 23 & c .) .
相当 离开 从 这 城市 (埃泽 - : 4 - - ; - : - , - & c .) .

远离城市（结10:4-18；11:22,23等）。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]
Again , As the glory of God departed from this city at her going into
再次 , 作为 这 荣耀 的 上帝 已离开 从 这 城市 在 她 去 进入
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

再一次，当上帝的荣耀离开这座城，使她被掳去时，

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['glɔːri]
so when she returned again , she had also then returned to her the glory
所以 什么时候 她 返回 再次 , 她 有 还 然后 返回 到 她 这 荣耀
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

所以当她再次回来时，她也把神的荣耀归还给了她；

[ˌweərə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['prɒfɪt] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
whereupon this very prophet that saw the glory of God go from her at
于是 这 非常 先知 那 锯 这 荣耀 的 上帝 去 从 她 在
[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ,
her going into captivity ,
她 去 进入 囚禁 ,

于是，这位亲眼目睹上帝荣耀在她被掳时离她而去的先知，

[dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːtɪd] , [səʊ] [rɪ'tɜːn]
did see it , the very same ; and that according as it departed , so return
做过 看 它 , 这 非常 相同的 ; 和 那 根据 作为 它 已离开 , 所以 返回
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
at her deliverance .
在 她 解救 .

确实看到了，正是如此；而且它如何离去，在她获救时又如何返回。

- [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , - [seθ] [hiː; hi] - [ðæt] [ɪz] ,
' He brought me to the gate , ' saith he - that is ,
- 他 带来 我 到 这 门 , - 赛斯说 他 - 那 是 ,

“他带我到了门口，”他说——也就是说，

[wen] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
when by a vision he saw all the frame and patterns of the city and
什么时候 经过 一个 想象 他 锯 全部 这 框架 和 图案 的 这 城市 和
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

当他通过异象看到城市和神庙的轮廓和格局时，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] .
in the state in which it was to be after the captivity .
在 这 状态 在 哪个 它 曾是 到 是 后 这 囚禁 .

处于被俘后应有的状态。

- [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] — [ðæt] [ˈlʊkəθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
' He brought me to the gate — that looketh toward the east ,
- 他 带来 我 到 这 门 — 那 看看 朝向 这 东方 ,

他带我来到朝东的城门前，

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
and behold the glory of the God of Israel came from the way of the
和 看哪 这 荣耀 的 这 上帝 的 以色列 来了 从 这 方式 的 这
[iːst] - - [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti]
east ' - the very same way that it went when it was departed from the city
东方 - - 这 非常 相同的 方式 那 它 去 什么时候 它 曾是 已离开 从 这 城市
([ˈɛzi] - : -) .
(Eze 11 : 23) .
(埃泽 - : -) .

看哪，以色列神的荣耀从东方而来——就是它离开那城时所走的那条路（结11:23）。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃaɪnd] [wɪð] [ɪz]
' His voice was like a noise of many waters , and the earth shined with is
- 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 噪音 的 许多 水 , 和 这 地球 闪耀 和 是
[ˈɡlɔːri] .
glory .
荣耀 .

他的声音如同众水的声音，大地因他的荣光而发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ,
It was according to the appearance of the vision which I saw ,
它 曾是 根据 到 这 外貌 的 这 想象 哪个 我 锯 ,

这正如我所见的异象所显示的那样，

[ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
even according to the vision which I saw when I came to destroy the city ,
甚至 根据 到 这 想象 哪个 我 锯 什么时候 我 来了 到 破坏 这 城市 ,

即使按照我前来毁灭这座城市时所看到的异象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ðæt] [ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [tʃɪbɚr] ;
and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar ;
和 这 愿景 是 喜欢 这 想象 那 我 锯 经过 这 河 切巴尔 ;

这些异象与我在迦巴鲁河边所见的异象相似；

[ænd; ənd][ai] [fel] [əˈpɒn] [maɪ] [feɪs] ,
and I fell upon my face ,
和 我 跌倒 之上 我的 脸 ,

我脸朝下摔倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt]
and the glory of the Lord came into the house by the way of the gate
和 这 荣耀 的 这 主 来了 进入 这 房子 经过 这 方式 的 这 门
[huːz] [ˈprɒspekt] [ɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] ;
whose prospect is toward the east ;
谁 前景 是 朝向 这 东方 ;

耶和华的荣光从朝东的门进入了殿里；

[səʊ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [kɔːt] ,
so the Spirit took me up , and brought me into the inner court ,
所以 这 精神 采取 我 向上 , 和 带来 我 进入 这 内 法庭 ,

于是圣灵带我上去，进入内院。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] -
and behold , the glory of the Lord filled the house '
和 看哪 , 这 荣耀 的 这 主 已填 这 房子 -

看哪，耶和华的荣光充满了殿宇。

([ˈɛzi] - : [wʌn] - [faɪv]) .
(Eze 43 : 1 - 5) .
(埃泽 - : 1 - 5) .

(结43:1-5)

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] -
Thus you see it was in the destruction and restoration of the Jews '
因此 你 看 它 曾是 在 这 破坏 和 恢复 的 这 犹太人 -
[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

由此可见，这体现在犹太人耶路撒冷的毁灭与重建之中。

[baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [ˈpleɪnli] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈgɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ;
by which God doth plainly show us how things will be in our gospel church ;
经过 哪个 上帝 确实 显然 展示 我们 如何 事物 将要 是 在 我们的 福音 教会 ;

上帝借此清楚地向我们展示了福音教会将会如何运作；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːri] ,
she was to decline and lose her glory ,
她 曾是 到 衰退 和 失去 她 荣耀 ,

她终将衰落，失去昔日的荣光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈtræmp(ə)ld] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
she was to be trampled - as she was a city - for a long time
她 曾是 到 是 践踏 - 作为 她 曾是 一个 城市 - 为了 一个 长的 时间
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkənˈvɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [wɜːld] .
under the feet of the unconverted and wicked world .
在下面 这 脚 的 这 未转换 和 邪恶 世界 .

她像一座城市一样，注定要长期被未悔改的邪恶世界践踏。

[əˈgen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪldɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Again , she was after this to be builded , and to be put into her
再次 , 她 曾是 后 这 到 是 已建成 , 和 到 是 放 进入 她
[ˈfɔːmə(r)] [ˈglɔːri] ;
former glory ;
以前的 荣耀 ;

此后，她将被重建，并恢复到昔日的辉煌；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːri] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈglɔːri] , [ˈiːv(ə)n]
at which time she was to have her glory , her former glory , even
在 哪个 时间 她 曾是 到 有 她 荣耀 , 她 以前的 荣耀 , 甚至
[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the glory of God ,
这 荣耀 的 上帝 ,

那时她将重获荣耀，她昔日的荣耀，甚至是上帝的荣耀。

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
returned to her again .
返回 到 她 再次 .

又回到了她身边。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , - [seθ] [dʒɒn] , - [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] , [ðə; ði][ˈhəʊli][dʒəˈruːsələm] ,
' He showed me , ' saith John , ' that great city , the holy Jerusalem ,
- 他 显示 我 , - 赛斯说 约翰 , - 那 伟大的 城市 , 这 圣 耶路撒冷 ,

约翰说：“他向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷。”

[dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
descending out of heaven from God , having the glory of God . '
下降 出去 的 天堂 从 上帝 , 拥有 这 荣耀 的 上帝 . -
从天上降下来的，来自上帝，带着上帝的荣耀。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [wɪð] ['məːsi] ,
As he saith by the prophet , ' I am returned to Jerusalem with mercies ,
作为 他 赛斯说 经过 这 先知 , - 我 是 返回 到 耶路撒冷 和 怜悯 ,
正如他借先知所说：“我蒙恩回到耶路撒冷，

[maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - ([zɛk] [wʌn] : -) .
my house shall be built in it ' (Zech 1 : 16) .
我的 房子 将 是 建造 在 它 - (泽克 1 : -) .
“我的殿必建在其中”(撒迦利亚书 1:16)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu]['zaɪən] , [ænd; ənd] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
And again , ' I am returned unto Zion , and will dwell in the midst of
和 再次 , - 我 是 返回 到 锡安 , 和 将要 住 在 这 中间 的
[dʒə'ruːsələm] - ([zɛk] [eit] : [θriː]) .
Jerusalem ' (Zech 8 : 3) .
耶路撒冷 - (泽克 8 : 3) .
又说：“我回到锡安，要住在耶路撒冷城中”(撒迦利亚书 8:3)。

- ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' Having the glory of God . '
- 拥有 这 荣耀 的 上帝 . -
“拥有神的荣耀。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] ;
There is the grace of God , and the glory of that grace ;
那里 是 这 优雅 的 上帝 , 和 这 荣耀 的 那 优雅 ;
有神的恩典，以及这恩典的荣耀；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] ;
there is the power of God , and the glory of that power ;
那里 是 这 力量 的 上帝 , 和 这 荣耀 的 那 力量 ;
那里有上帝的力量，以及那力量的荣耀；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒəsti] ([ɛf] [wʌn] :
and there is the majesty of God , and the glory of that majesty (Eph 1 :
和 那里 是 这 威严 的 上帝 , 和 这 荣耀 的 那 威严 (以弗 1 :
那里有神的威严，和那威严的荣耀（弗1:

[sɪks] ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [naɪn] ; ['aɪsə][ˌtuː'tuː] : -) .
6 ; 2 Thess 1 : 9 ; Isa 2 : 19) .
6 ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 9 ; 伊萨 2 : -) .
6；帖撒罗尼迦后书 1:9；以赛亚书 2:19)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [sens] ,
It is true God doth not leave his people in some sense ,
它 是 真的 上帝 确实 不是 离开 他的 人们 在 一些 感觉 ,
从某种意义上说，上帝确实没有抛弃他的子民。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][məʊst] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] ([dʒɒn] - :
even in the worst of times , and in their most forlorn condition (John 14 :
甚至 在 这 最差 的 时代 , 和 在 他们的 最多 绝望 状况 (约翰 - :
即使在最糟糕的时候，在他们最悲惨的境地（约翰福音 14:

-) , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][sæd] [steɪt] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]
18) , as he showeth by his being with them in their sad state in Egypt and
-) , 作为 他 展示 经过 他的 存在 和 他们 在 他们的 伤心 状态 在 埃及 和
['bæbɪlən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,

18），正如他在埃及和巴比伦与他们同在，一同经历他们的悲惨境遇所表明的那样，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][kə'læməti] ([dæn][θriː] : -) .
and other of their states of calamity (Dan 3 : 25) .
和 其他 的 他们的 各州 的 灾害 (担 3 : -) .

以及其他灾难状态（但以理书 3:25）。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , - [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][kɑːst][ðem; ðəm][fɑː(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
As he saith , ' Although I have cast them far off among the heathen ,
作为 他 赛斯说 , - 虽然 我 有 投掷 他们 远的 离开 之中 这 异教徒 ,

正如他所说：“我虽将他们远远地丢在异教徒中，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] ,
and although I have scattered them among the countries ,
和 虽然 我 有 疏散 他们 之中 这 国家 ,

虽然我已将它们分散到各个国家，

[jet] [wɪl] [ai][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃuəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
yet will I be to them a little sanctuary in the countries where they shall come
然而 将要 我 是 到 他们 一个 小的 避难所 在 这 国家 在哪里 他们 将 来
- (['ɛzi] [ˌtuː'tuː] : -) .
' (Eze 2 : 16) .
- (埃泽 2 : -) .

然而，在他们所要到的各国，我必作他们的小避难所。”(结2:16)

[gɒd] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [əd'vɜːsəti] , [bəʊθ][tuː; tə]['lɪmɪt] ,
God is with his church , even in her greatest adversity , both to limit ,
上帝 是 和 他的 教会 , 甚至 在 她 最 逆境 , 两个都 到 限制 ,

即使在教会遭遇最大的逆境时，上帝也与她同在，既是为了限制，

[baʊnd] , ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,
bound , measure , and to point out to her quantity and quality ,
边界 , 措施 , 和 到 观点 出去 到 她 数量 和 质量 ,

捆绑、测量，并指出她的数量和质量，

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] (['aɪsə] - : ['sevən] -
her beginning and duration of distress and temptation (Isa 27 : 7 -
她 开始 和 期间 的 痛苦 和 诱惑 (伊萨 - : 7 -
[naɪn] ; [rev] [ˌtuː'tuː] : -) .
9 ; Rev 2 : 10) .
9 ; 牧师 2 : -) .

她的苦难和试探的开始和持续时间（赛27:7-9；启2:10）。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [seɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [i'ziːkjəl] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
But yet I say the glory of God , in the notion of Ezekiel and John ,
但 然而 我 说 这 荣耀 的 上帝 , 在 这 概念 的 以西结 和 约翰 ,

但是，我仍要说，神的荣耀，正如以西结和约翰所言，

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
when they speak of the restoration of this city , that is not always upon his people
什么时候 他们 说话 的 这 恢复 的 这 城市 , 那 是 不是 总是 之上 他的 人们
,
,
,

当他们谈到这座城市的复兴时，这并不总是归咎于他的人民。

[ðəʊ]	['ɔːlweɪz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	[ænd; ənd]	['kaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['treʒə(r)]	.
though	**always**	**they**	**are**	**beloved**	**and**	**counted**	**for**	**his**	**peculiar**	**treasure**	**.**
尽管	总是	他们	是	心爱	和	计数	为了	他的	奇特	宝藏	.

虽然他们一直都备受喜爱，并被视为他独特的珍宝。

[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[ðen]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
She	**may**	**then**	**have**	**his**	**grace**	**,**	**but**	**not**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**glory**	**of**	**his**
她	可能	然后	有	他的	优雅	，	但	不是	在	这	相同的	时间	这	荣耀	的	他的

[greɪs]	;
grace	**;**
优雅	；

她或许能得到他的恩典，但同时却得不到他恩典的荣耀；

[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	['ɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]
his	**power**	**,**	**but**	**not**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**power**	**;**	**she**	**may**	**also**	**have**	**his**	**majesty**
他的	力量	，	但	不是	这	荣耀	的	他的	力量	；	她	可能	还	有	他的	威严

,
,
,

她无法获得他的权力，却无法获得他权力的荣耀；她或许也能拥有他的威严。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ˌðeər'ɒv]	;	[gɒd]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	,
but	**not**	**the**	**glory**	**thereof**	**;**	**God**	**may**	**be**	**with**	**his**	**church**	**,**
但	不是	这	荣耀	其中	；	上帝	可能	是	和	他的	教会	，

但并非其中的荣耀；上帝可能与他的教会同在。

['iːv(ə)n]	[ðen]	[wen]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɪz]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	['ɪzreɪl]	.
even	**then**	**when**	**the**	**glory**	**is**	**departed**	**from**	**Israel**	**.**
甚至	然后	什么时候	这	荣耀	是	已离开	从	以色列	.

即使到了那时，以色列的荣耀也已离去。

[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['mædʒəsti]	,
The	**difference**	**that**	**is**	**between**	**her**	**having**	**his**	**grace**	**,**	**power**	**,**	**and**	**majesty**	**,**
这	不同之处	那	是	之间	她	拥有	他的	优雅	，	力量	，	和	威严	，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	,
and	**the**	**glory**	**of**	**each**	**,**
和	这	荣耀	的	每个	，

她拥有他的优雅、力量和威严，以及他们各自的荣耀，这两者之间的区别就在于此。

[ɪz]	['mænɪfest]	[ɪn]	[ðiːz]	['fɒləʊɪŋ]	[pə'tɪkjələz]	;	-	[greɪs]	,	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['mædʒəsti]	,
is	**manifest**	**in**	**these**	**following**	**particulars**	**;**	**-**	**grace**	**,**	**power**	**,**	**and**	**majesty**	**,**
是	显现	在	这些	下列的	细节	；	-	优雅	，	力量	，	和	威严	，

体现在以下几个方面：——优雅、力量和威严。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['prɒpə(r)]	[ækts]	,
when	**they**	**are**	**in**	**the**	**church**	**in**	**their**	**own**	**proper**	**acts**	**,**
什么时候	他们	是	在	这	教会	在	他们的	自己的	恰当的	行为	，

当他们以恰当的方式在教会中行事时，

['əʊnli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'sɪdəd]	[seɪnts]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	,	[səʊ]	['ðer]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,
only	**as**	**we**	**are**	**considered**	**saints**	**before**	**God**	**,**	**so**	**they're**	**invisible**	**,**
仅有的	作为	我们	是	经过考虑的	圣徒	前	上帝	，	所以	它们是	无形的	，

只有当我们在上帝面前被视为圣徒时，他们才不可见。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	['əʊnli]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[bʌt; bət]	['ɒf(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	['tʃɪldrən]
and	**that**	**not**	**only**	**altogether**	**to**	**the**	**world**	**,**	**but**	**often**	**to**	**the**	**very**	**children**
和	那	不是	仅有的	共	到	这	世界	，	但	经常	到	这	非常	孩子们

[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðəm'selvz]	;
of	**God**	**themselves**	**;**
的	上帝	他们自己	；

而且这种现象不仅发生在全世界，甚至常常发生在上帝的儿女身上；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
but now when the glory of these do rest upon the church , according to
但 现在 什么时候 这 荣耀 的 这些 做 休息 之上 这 教会 ， 根据 到
[i'ziːkjəl] [ænd; ənd] [dʒɒn] ;
Ezekiel and John ;
以西结 和 约翰 ；

但如今，正如以西结书和约翰所预言的，这些荣耀临到教会的时候；

[waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] . -
why then it will be visible and apparent to all beholders . '
为什么 然后 它 将要 是 可见的 和 明显 到 全部 旁观者 . -

那么，所有旁观者都会看到并明白这一点。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] ['zaɪən] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
When the Lord shall build up Zion , he shall APPEAR in his glory ' (Psa 102
什么时候 这 主 将 建造 向上 锡安 ， 他 将 出现 在 他的 荣耀 - (前列腺特异性抗原 -
:
:
:

耶和华建造锡安的时候，他必显现他的荣耀。（诗篇 102:10）

-) , [æz; əz] [hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [ə'pɒn] [ðiː] ,
16) , as he saith also in another place , ' The Lord shall arise upon thee ,
-) ， 作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 ， - 这 主 将 出现 之上 你 ，

16），正如他在另一处所说，“耶和华必兴起帮助你，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ðiː] - (['aɪsə] - : [wʌn] - [ˌtuː'tuː]) .
and his glory shall be seen upon thee ' (Isa 60 : 1 - 2) .
和 他的 荣耀 将 是 已见 之上 你 - (伊萨 - : 1 - 2) .

他的荣耀必照耀你。”（赛60:1-2）

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
Now , then , to speak a word or two , in particular to the glory of
现在 ， 然后 ， 到 说话 一个 单词 或者 二 ， 在 特别的 到 这 荣耀 的

那么，现在，我想说几句，尤其要赞扬……

[gɒd] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪti] .
God , that at this day will be found to settle upon this city .
上帝 ， 那 在 这 天 将要 是 成立 到 定居 之上 这 城市 .

愿上帝在今日降临于此城。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Therefore , at her returning , she shall not only have his grace upon her
所以 ， 在 她 返回 ， 她 将 不是 仅有的 有 他的 优雅 之上 她
,
,
,

因此，当她回来时，她不仅会得到他的恩典，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
but the very glory of his grace shall be seen upon her ;
但 这 非常 荣耀 的 他的 优雅 将 是 已见 之上 她 ；

但祂恩典的荣光必在她身上显现；

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃaɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] ,
the glory of pardoning grace shall now shine in her own soul ,
这 荣耀 的 赦免 优雅 将 现在 闪耀 在 她 自己的 灵魂 ，

赦罪恩典的光辉如今将在她自己的灵魂中闪耀。

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz] .
and grace in the glory of it shall appear in all her doings .
和 优雅 在 这 荣耀 的 它 将 出现 在 全部 她 行为 .

而她一切所行的事，都必显明她荣耀的恩典。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ]['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [mæn][biː; bi][məʊst] ['feɪməsli] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd]
Now shall both our inward and outward man be most famously adorned and
现在 将 两个都 我们的 向内 和 向外 男人 是 最多 众所周知 装饰 和
['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
beautified with salvation ;
美化 和 救恩 ;

如今，我们的内在和外在都将因救赎而得到最辉煌的装饰和美化；

[ðə; ði]['gəʊldən] [paɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['kændlstɪk] , [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs]
the golden pipes that are on the head of the golden candlestick , shall at this
这 金的 管道 那 是 在 这 头 的 这 金的 烛台 , 将 在 这
[deɪ] [kən'veɪ] ,
day convey ,
天 传达 ,

金烛台顶端的金管，今日将传递：

[wɪð] [ɔːl] ['friːnəs] , [ðə; ði]['gəʊldən][ɔɪl] [ðeər'aʊt] , ['ɪntuː]['aʊə(r)]['gəʊldən] [hɑːts] [ænd; ənd][læmps] ([zɛk]
with all freeness , the golden oil thereout , into our golden hearts and lamps (Zech
和 全部 自由 , 这 金的 油 那里 , 进入 我们的 金的 心 和 灯 (泽克
[fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
4 : 2) .
4 : 2) .

带着一切自由，将金色的油从那里流出，注入我们金色的心和灯中（撒迦利亚书 4: 2）。

['aʊə(r)] [waɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [gɔːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Our wine shall be mixed with gall no longer ,
我们的 葡萄酒 将 是 混合 和 瘿 不 更长 ,

我们的酒将不再掺入胆汁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [drɪŋk] [ðə; ði][pjʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ;
we shall now drink the pure blood of the grape ;
我们 将 现在 喝 这 纯的 血 的 这 葡萄 ;

现在我们将饮下葡萄的纯净之血；

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [ʃəʊ] [ɪt'self][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]
the glory of pardoning and forgiving mercy shall so show itself at this day in
这 荣耀 的 赦免 和 宽恕 怜悯 将 所以 展示 本身 在 这 天 在
[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

宽恕和饶恕的荣耀，必将在今日于此城彰显。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][səʊ] ['vɪzəbli] [ə'baɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [spek'tetər] ,
and shall so visibly abide there in the eyes of all spectators ,
和 将 所以 明显地 遵守 那里 在 这 眼睛 的 全部 观众 ,

并将如此清晰地呈现在所有旁观者的眼前。

[ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɛn'fleɪmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that all shall be enflamed with it .
那 全部 将 是 发炎的 和 它 .

一切都将被它点燃。

- [fɔː(r); fə(r)]['zaɪənz] [seɪk] [wɪl] [ai] [nɒt] [həʊld] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒə'ruːsələmz] [seɪk] [ai] [wɪl]
' For Zion's sake will I not hold my peace , and for Jerusalem's sake I will
- 为了 锡安的 清酒 将要 我 不是 抓住 我的 和平 , 和 为了 耶路撒冷的 清酒 我 将要
[nɒt] [rest] ,
not rest ,
不是 休息 ,

“为锡安的缘故，我必不静默；为耶路撒冷的缘故，我必不歇息。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] [gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv]
until the righteousness thereof go forth as brightness , and the salvation thereof
直到 这 义 其中 去 前进 作为 亮度 , 和 这 救恩 其中
[æz; əz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] .
as a lamp that burneth .
作为 一个 灯 那 伯恩斯 .

直到其中的公义如光辉发出，救恩如明灯长明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋz] [ðaɪ] ['glɔːri] ;
And the Gentiles shall see thy righteousness , and all kings thy glory ;
和 这 外邦人 将 看 你的 义 , 和 全部 国王 你的 荣耀 ;

列国必看见你的公义，列王必看见你的荣耀；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ,
and thou shalt be called by a new name ,
和 你 应 是 称为 经过 一个 新的 姓名 ,

你将被赋予一个新的名字，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] - (['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
which the mouth of the Lord shall name ' (Isa 62 : 1 , 2) .
哪个 这 嘴 的 这 主 将 姓名 - (伊萨 - : 1 , 2) .

耶和华亲口所称的（赛62:1,2)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [meɪd] [beə(r)][hɪz; ɪz]['həʊli] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
And again , ' The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the
和 再次 , - 这 主 有 制成 裸 他的 圣 手臂 在 这 眼睛 的 全部 这
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

又说：“耶和华在万国眼前显出他的圣臂，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] - (['aɪsə] - :
and all the ends of the earth shall see the salvation of our God ' (Isa 52 :
和 全部 这 结束 的 这 地球 将 看 这 救恩 的 我们的 上帝 - (伊萨 - :

地极的人都必看见我们神的救恩。（赛52:10)

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
10 ; Psa 98 : 2) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 2) .

10；诗篇 98:2)。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['həʊlinəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['hɔːsɪz] -
At that day , the prophet tells us , there shall be holiness upon the very horses '
在 那 天 , 这 先知 讲述 我们 , 那里 将 是 圣洁 之上 这 非常 马匹 -
['braɪd(ə)lz] ,
bridles ,
缰绳 ,

先知告诉我们，在那一天，就连马的嚼子也将是圣洁的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɒts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and that the pots in the Lord's house shall be like the bowls before the altar ,
和 那 这 锅 在 这 主场 房子 将 是 喜欢 这 碗 前 这 坛 ,

耶和华殿中的器皿要像祭坛前的碗一样。

[ænd; ənd] ['evri] [pɒt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['həʊlinəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ([zɛk] - : - , -)
and every pot in Jerusalem shall be holiness unto the Lord (Zech 14 : 20 , 21)
和 每一个 锅 在 耶路撒冷 将 是 圣洁 到 这 主 （ 泽克 - : - , - ）

:

耶路撒冷所有的器皿都要归耶和华为圣（亚14:20,21）。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪz] ,
The meaning of all these places is ,
这 意义 的 全部 这些 地方 是 ,

这些地方的含义是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm]
that in the day that the Lord doth turn his church and people into the frame
那 在 这 天 那 这 主 确实 转动 他的 教会 和 人们 进入 这 框架
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
and fashion of a city ,
和 时尚 的 一个 城市 ,

当主将他的教会和子民塑造成一座城市的形态和样式时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and when he shall build them up to answer the first state of the church ,
和 什么时候 他 将 建造 他们 向上 到 回答 这 第一的 状态 的 这 教会 ,

当他将它们重建到足以达到教会最初状态时，

[ðeə(r)] [wɪl] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
there will such grace and plenty of mercy be extended unto her ,
那里 将要 这样的 优雅 和 很多 的 怜悯 是 扩展 到 她 ,

她将蒙受如此恩典和丰盛的怜悯。

[bɪ'getɪŋ] [sʌtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
begetting such faith and holiness and grace in her soul , and all her
生育 这样的 信仰 和 圣洁 和 优雅 在 她 灵魂 , 和 全部 她
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

使她的灵魂和所有行为都充满了信仰、圣洁和恩典。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ,
that she shall convince all that are about her that she is the city ,
那 她 将 说服 全部 那 是 关于 她 那 她 是 这 城市 ,

她要让周围所有人相信，她就是这座城市。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['tʃəʊzn] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the beloved city , the city that the Lord hath chosen ; for after that he had
这 心爱 城市 , 这 城市 那 这 主 有 选定 ; 为了 后 那 他 有
[sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
said before ,
说 前 ,

蒙爱的城，耶和华所拣选的城；因为他先前说过，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['zaɪən] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([zɛk] [eit] :
he would return to Zion , and dwell in the midst of Jerusalem (Zech 8 :
他 会 返回 到 锡安 , 和 住 在 这 中间 的 耶路撒冷 （ 泽克 8 :

他将回到锡安，住在耶路撒冷城中（撒迦利亚书 8:12)。

[θriː]) , [hiː; hi] [seθ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [truːθ] ,
3) , he saith , moreover , that Jerusalem shall be called a city of truth ,
3) , 他 赛斯说 , 而且 , 那 耶路撒冷 将 是 称为 一个 城市 的 真相 ,

3）他还说，耶路撒冷必称为真理之城，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] .
and the mountain of the Lord of hosts , the holy mountain .
和 这 山 的 这 主 的 主持人 , 这 圣 山 .

万军之耶和华的山，圣山。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
' And all the people of the earth shall see that thou art called by the name
- 和 全部 这 人们 的 这 地球 将 看 那 你 艺术 称为 经过 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

“地上所有的人都必看见你是归于耶和华名下的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðiː] - ([diː'juː] - : -) .
and they shall be afraid of thee ' (Deu 28 : 10) .
和 他们 将 是 害怕的 的 你 - (德乌 - : -) .

他们必惧怕你’(申命记 28:10)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪl] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
As the glory of the grace of God will , at this day ,
作为 这 荣耀 的 这 优雅 的 上帝 将要 , 在 这 天 ,

今日，正如上帝恩典的荣耀将要彰显的那样，

[biː; bi] ['wʌndəfəli] ['mænɪfest] [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪti] ;
be wonderfully manifest in and over his city ;
是 太棒了 显现 在 和 超过 他的 城市 ;

在他的城市中和城上奇妙地显现；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
so also at that day will be seen the glory of his power .
所以 还 在 那 天 将要 是 已见 这 荣耀 的 他的 力量 .

届时，他的权能荣耀也必将显现。

- [əʊ][maɪ] ['piːp(ə)l] , - [seθ] [gɒd] , - [ðæt] ['dwɛləst] [ɪn]['zaɪən] , [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ;
' O my people , ' saith God , ' that dwellest in Zion , be not afraid of the Assyrian ;
- 哦 我的 人们 , - 赛斯说 上帝 , - 那 居住地 在 锡安 , 是 不是 害怕的 的 这 亚述人 ;

神说：“我的百姓啊，住在锡安的，不要惧怕亚述人；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'genst] [ðiː] ,
he shall smite thee with a rock , and shall lift up his staff against thee ,
他 将 惩击 你 和 一个 岩石 , 和 将 举起 向上 他的 职员 反对 你 ,

他必用磐石击打你，必举起杖攻击你。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , - [ðæt] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl] ['pɜːsɪkjuːt] [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ðiː] ,
after the manner of Egypt , ' that is , shall persecute and afflict thee ,
后 这 方式 的 埃及 , - 那 是 , 将 迫害 和 折磨 你 ,

照着埃及的方式，就是“必迫害你，苦待你”。

[æz; əz] ['feərəʊ] [sɜːvd] [ðaɪ] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] ; [bʌt; bət][biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] , - [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['veri]
as Pharaoh served thy friends of old ; but be not afraid , ' For yet a very
作为 法老 服务 你的 朋友们 的 老的 ; 但 是 不是 害怕的 , - 为了 然而 一个 非常
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

就像法老服侍你古时的朋友一样；但不要害怕，因为“还有很短的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] [maɪn] [ˈæŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] :
and the indignation shall cease , and mine anger in their destruction :
和 这 愤慨 将 停止 ， 和 矿 愤怒 在 他们的 破坏 ：

愤怒必将止息，我的怒气必将因他们的毁灭而消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ʃæl; ʃəl][stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and the Lord of hosts shall stir up a scourge for him ,
和 这 主 的 主持人 将 搅拌 向上 一个 祸害 为了 他 ，

万军之耶和华必降灾祸惩罚他。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈmidiən] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ˈɔːrɛb] :
according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb :
根据 到 这 屠宰 的 米甸 在 这 岩石 的 奥雷布 ：

根据米甸人在俄立岩被屠杀的记载：

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][rɒd][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [siː] ,
and as his rod was upon the sea ,
和 作为 他的 杆 曾是 之上 这 海 ，

当他的手杖指向大海时，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪft][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] - ([ˈaɪsə][ˈsɛvən] ; - : - - - -) .
so shall he lift it up after the manner of Egypt ' (Isa 7 ; 10 : 24 - 26) .
所以 将 他 举起 它 向上 后 这 方式 的 埃及 - (伊萨 7 ; - : - - -) .

所以他必照着埃及的方式举起它’(赛7:10:24-26)。

[ðə; ði] [sʌm] [ɪz] , [gɒd] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dʒəˈruːsələm] ,
The sum is , God will , at the day of his rebuilding the New Jerusalem ,
这 和 是 ， 上帝 将要 ， 在 这 天 的 他的 重建 这 新的 耶路撒冷 ，

总之，上帝将在重建新耶路撒冷之日，

[səʊ] [ˈvɪzəbli] [meɪk] [beə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
so visibly make bare his arm ,
所以 明显地 制作 裸 他的 手臂 ，

如此明显地露出他的手臂，

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ][ɪgˈzɔːltɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
and be so exalted before all by his power towards his people ,
和 是 所以 崇高 前 全部 经过 他的 力量 向 他的 人们 ，

并因其对人民的权能而在众人面前享有如此崇高的地位。

[ðæt] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [əˈpəʊz] - [ɔː(r)][stænd] ,
that no people shall dare to oppose - or stand ,
那 不 人们 将 敢 到 反对 - 或者 站立 ，

任何民族都不敢反对——或站立，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] - [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .
if they do make the least attempt to hinder - the stability of this city .
如果 他们 做 制作 这 至少 试图 到 阻碍 - 这 稳定 的 这 城市 .

如果他们胆敢尝试哪怕最轻微地破坏这座城市的稳定。

- [ai] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [[ˈgæðə(r)] , [ɔː(r)]] [əˈsemb(ə)l] , [əʊ][ˈdʒeɪkəb] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðiː] , - [seθ] [gɒd] :
' I will surely [gather , or] assemble , O Jacob , all of thee , ' saith God :
- 我 将要 一定 [收集 , 或者] 集合 , 哦 雅各布 , 全部 的 你 , - 赛斯说 上帝 ：

神说：“雅各啊，我必将你众人聚集起来。”

- [ai] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] — [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ˈbɑːz.rə] ,
' I will surely gather the remnant of Israel — as the sheep of Bozrah ,
- 我 将要 一定 收集 这 剩 的 以色列 — 作为 这 羊 的 博兹拉 ，

我必招聚以色列的余民，如同招聚波斯拉的羊群一样。

[æz; əz][ðə; ði] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] ;
as the flock in the midst of the fold ;
作为 这 群 在 这 中间 的 这 折叠 ；

如同羊群在羊圈中央；

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ɡreɪt]	[nɔɪz]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[men]	.
they	**shall**	**make**	**great**	**noise**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**multitude**	**of**	**men**	**.**
他们	将	制作	伟大的	噪音	经过	原因	的	这	民众	的	男人	.

由于人多势众，他们会发出很大的声响。

[ðə; ði]	['breɪkə(r)]	[ɪz]	[kʌm]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
The	**breaker**	**is**	**come**	**up**	**before**	**them**	**,**
这	断路器	是	来	向上	前	他们	,

断路器在他们面前启动了。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['brəʊkən]	[ʌp]	[	[ðə; ði]	[ˌæntɪ'krɪstjən]	[siːdʒ]	[ðæt]	[hæθ]	[biːn]	[leɪd]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	] ,
they	**have**	**broken**	**up**	**[**	**the**	**antichristian**	**siege**	**that**	**hath**	**been**	**laid**	**against**	**them**	**] ,**
他们	有	破碎的	向上	[	这	反基督教	围城	那	有	到过	铺设	反对	他们	] ,

他们已经击溃了（针对他们的反基督教围攻）。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɡɒn]	[aʊt]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
they	**have**	**passed**	**through**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**are**	**gone**	**out**	**by**	**it**	**,**
他们	有	通过了	通过	这	门	,	和	是	已消失	出去	经过	它	,

他们已经穿过城门，从那里出去了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]
and	**their**	**king**	**shall**	**pass**	**before**	**them**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**on**	**the**	**head**	**of**
和	他们的	国王	将	经过	前	他们	,	和	这	主	在	这	头	的

[ðem; ðəm]	-	(	['maikə]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	)	.	-
them	**'**	**(**	**Micah**	**2**	**:**	**12**	**,**	**13**	**)**	**.**	**'**
他们	-	(	米迦	2	:	-	,	-	)	.	-

他们的君王必在他们前面经过，耶和华必在他们头上。(弥迦书 2:12, 13)

[laɪk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['laɪən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['laɪən]	['rɔːrɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	,
Like	**as**	**the**	**lion**	**and**	**the**	**young**	**lion**	**roaring**	**on**	**his**	**prey**	**,**
喜欢	作为	这	狮子	和	这	年轻的	狮子	咆哮	在	他的	猎物	,

就像雄狮和幼狮对着猎物咆哮一样，

[wen]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['ʃepədz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[fɔːθ]	[ə'genst]	[hɪm]	,
when	**a**	**multitude**	**of**	**shepherds**	**are**	**called**	**forth**	**against**	**him**	**,**
什么时候	一个	民众	的	牧羊人	是	称为	前进	反对	他	,

当众多牧羊人被召集起来反对他时，

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[vɔɪs]	,	[nɔː(r)]	[ə'beɪs]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]
he	**will**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**their**	**voice**	**,**	**nor**	**abase**	**himself**	**for**	**the**	**noise**	**of**
他	将要	不是	是	害怕的	的	他们的	嗓音	,	也不	底层	他自己	为了	这	噪音	的

[ðem; ðəm]	:
them	**:**
他们	:

他不会因他们的声音而惧怕，也不会因他们的喧闹而自卑。

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[həʊsts]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[faɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maʊnt]	['zaɪən]	,
so	**shall**	**the**	**Lord**	**of**	**hosts**	**come**	**down**	**to**	**fight**	**for**	**Mount**	**Zion**	**,**
所以	将	这	主	的	主持人	来	向下	到	斗争	为了	山	锡安	,

万军之耶和华必降临，为锡安山争战。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ˌðeər'ɒv]	-	(	['aɪsə]	-	:	[fɔːr]	) .
and	**for**	**the**	**hill**	**thereof**	**'**	**(**	**Isa**	**31**	**:**	**4**	**) .**
和	为了	这	爬坡道	其中	-	(	伊萨	-	:	4	) .

以及那座山（赛 31:4）。

-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡəʊ]	[fɔːθ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[mæn] ,
'	**The**	**Lord**	**shall**	**go**	**forth**	**as**	**a**	**mighty**	**man ,**
-	这	主	将	去	前进	作为	一个	强大的	男人 ,

主必如勇士出去，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stɜː(r)] [ʌp] ['dʒeləsi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,
he shall stir up jealousy like a man of war ; he shall cry ,
他 将 搅拌 向上 妒忌 喜欢 一个 男人 的 战争 ； 他 将 哭 ，

他必像战士一样煽动嫉妒；他必喊叫，

[jeɪ] , [rɔː(r)] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - (['aɪsə] - : -) .
yea , roar ; he shall prevail against his enemies ' (Isa 42 : 13) .
是的 ， 吼 ； 他 将 占上风 反对 他的 敌人 - (伊萨 - : -) .

是的，要呐喊；他必战胜他的敌人’(赛42:13)。

[bʌt; bət] - [nɒt] [baɪ] [mait] , [nɔː(r)] [jet] [baɪ]['paʊə(r)] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
But ' not by might , nor yet by power , ' that is , the power and arm of flesh ,
但 - 不是 经过 可能 ， 也不 然而 经过 力量 ， - 那 是 ， 这 力量 和 手臂 的 肉 ，

但是“不是靠武力，也不是靠才能”，即不是靠血肉之躯的力量和臂膀。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
but by the power of the Word and Spirit of God , which will prevail ,
但 经过 这 力量 的 这 单词 和 精神 的 上帝 ， 哪个 将要 占上风 ，

但藉着神的话语和圣灵的大能，这大能必将得胜。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] , [tuː; tə] [kwɒʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ([zɛk] - : [eit] ; [zɛf]
and must prevail , to quash and overturn all opposition (Zech 12 : 8 ; Zeph
和 必须 占上风 ， 到 南瓜 和 颠覆 全部 反对 (泽克 - : 8 ; 泽夫
[θriː] :
3 :
3 :

并且必将得胜，彻底粉碎并推翻一切反对势力（亚12:8；番3:10）。

[eit] ; ['dʒəʊəl][θriː] : - ; [zɛk] [fɔːr] : [sɪks]) .
8 ; Joel 3 : 16 ; Zech 4 : 6) .
8 ; 乔尔 3 : - ; 泽克 4 : 6) .

8；约珥书 3:16；撒迦利亚书 4:6)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .]
[The glory of his majesty .]
[这 荣耀 的 他的 威严 .]

【陛下荣光】

[wen] [gɒd] [hæθ] [ðʌs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
When God hath thus appeared in the glory of his grace , and the glory of
什么时候 上帝 有 因此 出现 在 这 荣耀 的 他的 优雅 ， 和 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
his power ,
他的 力量 ，

当上帝如此显现，彰显他恩典的荣耀和他权能的荣耀时，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ,
to deliver his chosen ,
到 递送 他的 选定 ，

交付他所选择的，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː] [həʊlz] [laɪk] [ðə; ði]
then shall the implacable enemies of God shrink and creep into holes like the
然后 将 这 冷酷无情 敌人 的 上帝 收缩 和 潜行者 进入 孔 喜欢 这
['ləʊkəsts][ænd; ənd] [frɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
locusts and frogs of the hedges ,
蝗虫 和 青蛙 的 这 对冲 ，

那时，上帝的死敌必将畏缩，像蝗虫和青蛙一样躲进树篱的洞穴里。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][gɒd] .
at the appearance of the glory of the majesty of God .
在 这 外貌 的 这 荣耀 的 这 威严 的 上帝 .

在上帝威严荣耀显现之时。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] , ['lɒfti] [wʌnz] , ['hɔːti] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ,
Now the high ones , lofty ones , haughty ones , and the proud ,
现在 这 高的 一个 , 高远 一个 , 傲慢 一个 , 和 这 自豪的 ,

如今那些高傲自大、目空一切、狂妄自大、骄傲自大的人，

[ʃæl; ʃəl] [siː] [səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
shall see so evidently the hand of the Lord towards his servants ,
将 看 所以 显然 这 手 的 这 主 向 他的 仆人 ,

必能清楚地看到耶和华的手向他的仆人施行的恩典，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ðæt] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz]
and his indignation towards his enemies , that ' they shall go into the holes
和 他的 愤慨 向 他的 敌人 , 那 - 他们 将 去 进入 这 孔
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
of the rocks ,
的 这 岩石 ,

他对敌人的愤怒是：“他们必被丢进岩石的洞穴里。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , — [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd]
and into the caves of the earth , — and into the tops of the ragged
和 进入 这 洞穴 的 这 地球 , — 和 进入 这 最高额 的 这 破烂不堪
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

进入地底的洞穴，——进入嶙峋的岩石顶端，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
for the fear of the Lord , and for the glory of his majesty ,
为了 这 害怕 的 这 主 , 和 为了 这 荣耀 的 他的 威严 ,

因敬畏耶和华，为彰显他的威严，

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪzɪθ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['terəbli] [ðə; ði] [ɜːθ] - (['aɪsə][ˌtuː'tuː] : - , -) .
when he ariseth to shake terribly the earth ' (Isa 2 : 19 , 21) .
什么时候 他 出现 到 摇 可怕 这 地球 - (伊萨 2 : - , -) .

当他兴起，使大地剧烈震动时（赛2:19,21）。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [səʊ] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
Where the presence of the Lord doth so appear upon a people ,
在哪里 这 在场 的 这 主 确实 所以 出现 之上 一个 人们 ,

耶和华的同在如此显现于一个民族之处，

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [spek'tetər] [pə'siːv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that those that are spectators perceive and understand it ,
那 那些 那 是 观众 感知 和 理解 它 ,

让旁观者感知并理解它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːd] [wɜːk] [ɒn] [ðəʊz] [spek'tetər] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ;
it must need work on those spectators one of these two things ;
它 必须 需要 工作 在 那些 观众 一 的 这些 二 事物 ;

必须对那些观众进行以下两项工作之一；

- ['aɪðə(r)] [fɜːst] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [kweil] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
- either first a trembling and astonishment , and quailing of heart ,
- 任何一个 第一的 一个 发抖 和 惊讶 , 和 鹌鹑 的 心 ,

先是颤抖和惊愕，然后是内心的恐惧和畏缩，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈenəmɪz] ([dʒɒʃ] [ˌtuːˈtuː] : [eit] - -) ,
as it doth among the implacable enemies (Josh 2 : 8 - 13) ,
作为 它 确实 之中 这 冷酷无情 敌人 (乔什 2 : 8 - -) ,

正如它在顽固的敌人中所做的那样（约书亚记 2:8-13），

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
or else a buckling and bending of heart , and submission to his people
或者 别的 一个 屈曲 和 弯曲 的 心 , 和 提交 到 他的 人们
[ænd; ənd] [weɪz] ([dʒɒʃ] [naɪn] : - - -) .
and ways (Josh 9 : 22 - 25) .
和 方式 (乔什 9 : - - -) .

否则就是内心的屈服和弯曲，以及对他的人民和方式的顺从（约书亚记 9:22-25）。

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , - [ðə; ði] [sʌnz] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [əˈflɪktɪd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
As saith the prophet , ' The sons also of them that afflicted thee shall come
作为 赛斯说 这 先知 , - 这 儿子们 还 的 他们 那 受苦的 你 将 来
[ˈbendɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ,
bending unto thee ,
弯曲 到 你 ,

正如先知所说：“那些欺压你的人的子孙，也必屈膝来到你面前。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [dɪˈspaɪzd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [[ˌtuːˈtuː]] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] ;
and all they that despised thee shall fall [2] down at the soles of thy feet ;
和 全部 他们 那 被鄙视的 你 将 落下 [2] 向下 在 这 鞋底 的 你的 脚 ;

凡藐视你的，都必俯伏在你脚前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and they shall call thee The city of the Lord ,
和 他们 将 称呼 你 这 城市 的 这 主 ,

他们必称你为耶和华的城，

[ðə; ði][ˈzaɪən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] - ([ˈaɪsə] - : -) .
the Zion of the Holy One of Israel ' (Isa 60 : 14) .
这 锡安 的 这 圣 一 的 以色列 - (伊萨 - : -) .

“以色列圣者的锡安”(赛60:14)。

[æz; əz][ˈməʊzɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
As Moses said to the children of Israel ,
作为 摩西 说 到 这 孩子们 的 以色列 ,

正如摩西对以色列人所说：

- [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
' The Lord your God shall lay the fear of you , and the dread of you ,
- 这 主 你的 上帝 将 躺 这 害怕 的 你 , 和 这 恐惧 的 你 ,

耶和华你们的神必使你们不再惧怕，不再惊恐。

[əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tred] [əˈpɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] - ([diːˈjuː]
upon all the land that ye shall tread upon , as he hath said unto you ' (Deu
之上 全部 这 土地 那 是的 将 踏 之上 , 作为 他 有 说 到 你 - (德乌
- : -) .
11 : 25) .
- : -) .

你们要照他所吩咐你们的，行在你们所要行的一切土地上。”(申命记 11:25)

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [əˈpærənt] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl]
At this day the footsteps of the Lord will be so apparent and visible in all
在 这 天 这 脚步声 的 这 主 将要 是 所以 明显 和 可见的 在 全部
[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌdispenˈseiʃən] [ɪn][ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
his actions and dispensations in and towards his people ,
他的 行动 和 豁免 在 和 向 他的 人们 ,

在这一天，主的足迹将在他的一切作为和旨意中，在他对待子民的方式上，变得如此清晰可见。

[ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] , [ðæt] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [haʊ] ['greɪʃəs] ,
this holy city , that all shall see , as I have said , how gracious ,
这 圣 城市 , 那 全部 将 看 , 作为 我 有 说 , 如何 亲切 ,

这座圣城，正如我所说，所有人都将看到它是多么仁慈。

['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [naʊ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ; [sʌtʃ] ['glɔːri] ,
loving , kind , and good the Lord is now towards his own children ; such glory ,
爱 , 种类 , 和 好的 这 主 是 现在 向 他的 自己的 孩子们 ; 这样的 荣耀 ,

主如今对他的儿女们是如此慈爱、仁慈和良善；这是何等的荣耀！

[ai] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)]
I say , will be over them , and upon them , that they all will shine before
我 说 , 将要 是 超过 他们 , 和 之上 他们 , 那 他们 全部 将要 闪耀 前
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

我说，将凌驾于他们之上，使他们都在世人面前闪耀光芒；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['baʊəlz] [ɪn] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [nəʊ] ['suːnə(r)] [kæn; kən] [æn; ən]
and such tender bowels in God towards them , that no sooner can an
和 这样的 投标 肠道 在 上帝 向 他们 , 那 不 很快 能 一个
['ædvəsəri] [piːp] ,
adversary peep ,
对手 窥视 ,

上帝对他们怀有如此温柔的怜悯之心，以至于敌人一有机会窥探，

[ɔː(r)] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
or lift up his head against his servants ,
或者 举起 向上 他的 头 反对 他的 仆人 ,

或者向他的仆人扬首敌对，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
but his hand will be in the neck of them ;
但 他的 手 将要 是 在 这 脖子 的 他们 ;

但他的手将掐住他们的脖子；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['seɪfti] ,
so that in short time he will have brought his church into that safety ,
所以 那 在 短的 时间 他 将要 有 带来 他的 教会 进入 那 安全 ,

这样，他很快就能把他的教会带入安全状态。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ['ɪntuː] [ðæt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] ,
and her neighbours into that fear and submission ,
和 她 邻居 进入 那 害怕 和 提交 ,

以及她的邻居们，都陷入了那种恐惧和屈服之中。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'gen] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [deə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
that they shall not again so much as dare to hold up a hand against her ,
那 他们 将 不是 再次 所以 很多 作为 敢 到 抓住 向上 一个 手 反对 她 ,

他们以后再也不敢对她动一根手指头了。

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ([rev] - : [θriː]) .
no , not for a thousand years (Rev 20 : 3) .
不 , 不是 为了 一个 千 年 (牧师 - : 3) .

不，一千年内不会（启示录 20:3）。

- [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'həʊld] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəbz] [tents] ,
' Thus saith the Lord , Behold I will bring again the captivity of Jacob's tents ,
- 因此 赛斯说 这 主 , 看哪 我 将要 带来 再次 这 囚禁 的 雅各布的 帐篷 ,

耶和华如此说：“看哪，我必使雅各帐篷中被掳的人归回。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪldɪd] [ɒn]
and have mercy on his dwelling - places ; and the city shall be builded on
和 有 怜悯 在 他的 住宅 - 地方 ; 和 这 城市 将 是 已建成 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hiːp] ,
her own heap ,
她 自己的 堆 ,

怜悯他的居所；城必建立在自己的废墟上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
and the palace shall remain after the manner thereof .
和 这 宫殿 将 保持 后 这 方式 其中 .

宫殿将保持原样。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
And out of them shall proceed thanksgiving , and the voice of them
和 出去 的 他们 将 继续 感恩 , 和 这 嗓音 的 他们
[ðæt] [meɪk] ['meri] ;
that make merry ;
那 制作 欢乐 ;

其中必发出感谢的声音和欢乐的声音；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fjuː] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]
and I will multiply them , and they shall not be few ; and I will also
和 我 将要 乘 他们 , 和 他们 将 不是 是 很少 ; 和 我 将要 还
['glɔːrɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
glorify them ,
荣耀 他们 ,

我必使他们繁衍增多，他们必不至减少；我也必使他们得荣耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [smɔːl] : [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ə'fɔːˌtaɪm] ,
and they shall not be small : Their children also shall be as aforetime ,
和 他们 将 不是 是 小的 : 他们的 孩子们 还 将 是 作为 之前 ,

他们必不矮小；他们的子孙也必像先前一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
and their congregation shall be established before me ,
和 他们的 会众 将 是 已确立的 前 我 ,

他们的会众必在我面前建立起来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ə'pres] [ðem; ðəm] - ([dʒɜr] - : - - -) .
and I will punish all that oppress them ' (Jer 30 : 18 - 20) .
和 我 将要 惩治 全部 那 压迫 他们 - (杰里 - : - - -) .

我必惩罚一切欺压他们的人’(耶利米书 30:18-20)。

[[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .]
[The light of this city .]
[这 光 的 这 城市 .]

这座城市的光芒。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
Having the glory of God . '
拥有 这 荣耀 的 上帝 . -

拥有神的荣耀。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] ['preʃəs] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
And her light was like unto a stone most precious , even like a
和 她 光 曾是 喜欢 到 一个 石头 最多 宝贵的 , 甚至 喜欢 一个
['dʒæspə(r)] [stəʊn] ,
jasper stone ,
碧玉 石头 ,

她的光芒如同最珍贵的宝石，就像碧玉一样。

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] . -
clear as crystal . '
清除 作为 水晶 . -

清澈如水晶。

['hævɪŋ] [ðʌs] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,
Having thus told us of her glory , even of ' the glory of God ,
拥有 因此 讲述 我们 的 她 荣耀 , 甚至 的 - 这 荣耀 的 上帝 ,

既然她已经向我们讲述了她的荣耀，甚至是“上帝的荣耀”，

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [rest] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪti] ,
' how it at this day will rest upon this city ,
- 如何 它 在 这 天 将要 休息 之上 这 城市 ,

“今天它将如何降临在这座城市上？”

[hiː; hi] [naʊ] ['kʌmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] , - [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ,
he now comes to touch a second thing , to wit , ' her light ,
他 现在 来 到 触碰 一个 第二 事物 , 到 有 , - 她 光 ,

现在他开始触及第二件事，即“她的光芒”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' and that in which she descends , and by which , as with the light of the
- 和 那 在 哪个 她 下降 , 和 经过 哪个 , 作为 和 这 光 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

以及她降临之处，并借由它，如同借着太阳的光芒，

[ʃiː; ʃi] [siːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] .
she seeth before her , and behind her , and on every side .
她 沸腾 前 她 , 和 在后面 她 , 和 在 每一个 边 .

她看到前方、后方和四面八方。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ; [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [hæθ] -
This therefore is another branch of her duty ; she in her descending hath '
这 所以 是 其他 分支 的 她 责任 ; 她 在 她 下降 有 -
[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,
the glory of God ,
这 荣耀 的 上帝 ,

因此，这是她职责的另一部分；她在降临时“荣耀上帝”。

- [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] ['preʃəs] . -
' and also ' the light of a stone most precious . '
- 和 还 - 这 光 的 一个 石头 最多 宝贵的 . -

以及“最珍贵宝石的光芒”。

[i'ziːkjəl] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Ezekiel tells us ,
以西结 讲述 我们 ,

以西结告诉我们：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɪtʃ] ['vɪʒn]
that in the vision which he saw when he came to destroy the city - which vision
那 在 这 想象 哪个 他 锯 什么时候 他 来了 到 破坏 这 城市 - 哪个 想象
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi] [seθ] ,
was the very same that he saw again at the restoring of it - he saith ,
曾是 这 非常 相同的 那 他 锯 再次 在 这 恢复 的 它 - 他 赛斯说 ,

在他前来毁灭那座城时所看到的异象中——也就是在他重建那座城时再次看到的异象——他说：

[ai] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʒn] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪn'fəʊld]

I say , that in this vision , among many other wonders , he saw a fire enfolding

我 说 , 那 在 这 想象 , 之中 许多 其他 奇迹 , 他 锯 一个 火 包含

[ɪt'self] ,

itself ,

本身 ,

我说，在这个异象中，他看到了许多其他奇观，其中包括一团火焰环绕自身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [braɪt] ,

and a brightness about it , and that ' the fire also was bright ,

和 一个 亮度 关于 它 , 和 那 - 这 火 还 曾是 明亮的 ,

而且它周围很明亮，火也很明亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːθ] ['laɪtnɪŋ] - ; [ðæt] - [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and that out of it went forth lightning ' ; that ' the likeness of the

和 那 出去 的 它 去 前进 闪电 - ; 那 - 这 相似 的 这

['fɜːməmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] — ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

firmament upon the — living creatures ,

苍穹 之上 这 — 活的 生物 ,

从其中发出闪电”；“穹苍的形像覆庇着活物，

[wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['krɪst(ə)l] - ; [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] ['ɔːlsəʊ] ,

was as the colour of the terrible crystal ' ; that the throne also ,

曾是 作为 这 颜色 的 这 糟糕的 水晶 - ; 那 这 王座 还 ,

如同可怕的水晶般美丽；王座也一样，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz] [laɪk] ,

upon which was placed the likeness of a man , was like ,

之上 哪个 曾是 放置 这 相似 的 一个 男人 , 曾是 喜欢 ,

上面放置着一个人的形象，就像，

[ɔː(r)] - [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] - [stəʊn] - (['ɛzi] [wʌn] : [fɔːr] , - , - , - , -) .

or ' as the appearance of a sapphire - stone ' (Eze 1 : 4 , 13 , 14 , 22 , 26) .

或者 - 作为 这 外貌 的 一个 蓝宝石 - 石头 - (埃泽 1 : 4 , - , - , - , -) .

或“如同蓝宝石一般”(结1:4, 13, 14, 22, 26)。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːdz] , [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

All which words , with the nature of their light and colour ,

全部 哪个 字 , 和 这 自然 的 他们的 光 和 颜色 ,

所有这些词语，连同它们的光线和色彩的本质，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɒn] [kəm'praɪz] ,

the Holy Ghost doth in the vision of John comprise ,

这 圣 鬼 确实 在 这 想象 的 约翰 包括 ,

在约翰的异象中，圣灵包含以下方面：

[ænd; ənd] [plæsɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [stəʊn] .

and placeth within the colour of the jasper and the crystal - stone .

和 地点 之内 这 颜色 的 这 碧玉 和 这 水晶 - 石头 .

并置于碧玉和水晶石的颜色之中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] [i'ziːkjəl] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

And indeed , though the vision of John and Ezekiel , touching the end of

和 的确 , 尽管 这 想象 的 约翰 和 以西结 , 接触 这 结尾 的

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the matter ,

这 事情 ,

的确，尽管约翰和以西结的异象触及了事情的最终结果，

[biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

be but one and the same ,

是 但 一 和 这 相同的 ,

二者实为一体，

[jet] [ðeɪ] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] ['veəri] [ænd; ənd]['dɪfə(r)][ɪn] [tɜːmz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
yet they do very much vary and differ in terms and manner of language ;
然而 他们 做 非常 很多 各不相同 和 不同 在 条款 和 方式 的 语言 ;

然而，它们在措辞和语言方式上却大相径庭；

[i'ziːkjəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [kʌm] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] ,
Ezekiel tells us that the man that he saw come to measure the city and temple ,
以西结 讲述 我们 那 这 男人 那 他 锯 来 到 措施 这 城市 和 寺庙 ,

以西结告诉我们，他看见一个人来量城和圣殿，

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][flæks] - (- : [θriː]) , [wɪtʃ] [laɪn] [dʒɒn] [kɔːlz] [ə; eɪ]['gəʊldən] [riːd] ;
had in his hand ' a line of flax ' (40 : 3) , which line John calls a golden reed ;
有 在 他的 手 - 一个 线 的 亚麻 - (- : 3) , 哪个 线 约翰 呼叫 一个 金的 芦苇 ;

他手里拿着“一根亚麻线”(40:3)，约翰称这根线为金芦苇；

[i'ziːkjəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ,
Ezekiel tells us that the river came out of ,
以西结 讲述 我们 那 这 河 来了 出去 的 ,

以西结告诉我们，这条河是从……流出来的。

[ɔː(r)] - [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - (- : [wʌn]) ;
or ' from under the threshold of the house ' (47 : 1) ;
或者 - 从 在下面 这 临界点 的 这 房子 - (- : 1) ;

或“从房屋的门槛下”(47:1)；

[bʌt; bət][dʒɒn] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
but John saith it came out of the throne of God and of the Lamb .
但 约翰 赛斯说 它 来了 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .

但约翰说，这道是从神和羔羊的宝座出来的。

[i'ziːkjəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [gruː] [ɔːl] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ([viː] -) ;
Ezekiel tells us that on either side of this river grew ALL trees for food (v 12) ;
以西结 讲述 我们 那 在 任何一个 边 的 这 河 生长 全部 树木 为了 食物 (v -) ;

以西结告诉我们，这条河两岸长满了各种可供食用的树木（第 12 节）；

[dʒɒn] [kɔːlz] [ðiːz] [ɔːl] [triːz] [bʌt; bət] [wʌn] [triː] ,
John calls these ALL trees but ONE tree ,
约翰 呼叫 这些 全部 树木 但 一 树 ,

约翰把除了其中一棵树以外的所有树都称为树。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .
and tells us that it stood on both sides of this river .
和 讲述 我们 那 它 站立 在 两个都 侧面 的 这 河 .

并告诉我们，它横跨这条河的两岸。

[ðə; ði] [laɪk] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ;
The like might also be showed you in many other particulars ;
这 喜欢 可能 还 是 显示 你 在 许多 其他 细节 ;

类似的事情也可能在其他许多方面向您展示；

[æz; əz][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]
as here you see they differ as touching the terms of the light and
作为 这里 你 看 他们 不同 作为 接触 这 条款 的 这 光 和
[ˈbraɪtnəs] [ðæt] [əˈpɪəz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsɪti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːˈbɪldɪŋ] ,
brightness that appears upon this city at her rebuilding ,
亮度 那 出现 之上 这 城市 在 她 重建 ,

正如你所看到的，它们之间的区别在于对这座城市重建时所展现的光芒和光辉的描述。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [ˌreprɪˈzents] [tuː; tə][dʒɒn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
which the Holy Ghost represents to John under the light and glory of the
哪个 这 圣 鬼 代表 到 约翰 在下面 这 光 和 荣耀 的 这
[ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] - [stəʊn] ;
jasper and crystal - stone ;
碧玉 和 水晶 - 石头 ;

圣灵在碧玉和水晶的光芒和荣耀下向约翰显现；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪˈziːkiəlz] [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] ,
for indeed the end of Ezekiel's vision was to show us ,
为了 的确 这 结尾 的 以西结的 想象 曾是 到 展示 我们 ,

事实上，以西结异象的最终目的就是向我们展示：

[ðæt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
that as when the glory of God departed from the city ,
那 作为 什么时候 这 荣耀 的 上帝 已离开 从 这 城市 ,

就像神的荣耀离开那座城一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
it signified that he would take away from them the light of his Word ,
它 表示 那 他 会 拿 离开 从 他们 这 光 的 他的 单词 ,

这预示着他将收回他圣言的光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] , [ˈsʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]
and their clearness of worship , suffering them to mourn for the loss
和 他们的 清晰度 的 崇拜 , 痛苦 他们 到 哀悼 为了 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
of the one ,
的 这 一 ,

他们虔诚的敬拜，使他们为失去挚爱之人而哀悼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
and to grope for the want of the other ;
和 到 摸索 为了 这 想 的 这 其他 ;

并努力寻找对方的缺失；

[səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] ,
so at his return again he would give them both their former light of truth ,
所以 在 他的 返回 再次 他 会 给 他们 两个都 他们的 以前的 光 的 真相 ,

所以当他再次回来时，他会让他们重新获得真理之光。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and also the clearness of spirit to understand it ,
和 还 这 清晰度 的 精神 到 理解 它 ,

以及理解它所需的清澈心灵。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][dʒɒn] [dʌθ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ʃæl; ʃəl][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
which also John doth show us shall last for ever .
哪个 还 约翰 确实 展示 我们 将 最后的 为了 曾经 .

约翰也向我们表明，这将永存。

- ... [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] [ˈpreʃəs] ... -
' ... And her light was like unto a stone most precious ... '
- ... 和 她 光 曾是 喜欢 到 一个 石头 最多 宝贵的 ... -

“……她的光芒如同最珍贵的宝石……”

[ðɪs]	[stəʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌreprɪˈzent]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˌjuː ˈes]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	,
This	**stone**	**it**	**is**	**to**	**represent**	**unto**	**us**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
这	石头	它	是	到	代表	到	我们	这	主	耶稣	基督	,

这块石头代表主耶稣基督。

[ɪn]	[huːz]	[lait]	[ænd; ənd]	[ˈklɪənəs]	[ðɪs]	[ˈsɪti]	[ˈkɒmz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈbæbɪlən]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[seθ]	,
in	**whose**	**light**	**and**	**clearness**	**this**	**city**	**comes**	**out**	**of**	**Babylon**	**;**	**for**	**,**	**as**	**he**	**saith**	**,**
在	谁	光	和	清晰度	这	城市	来	出去	的	巴比伦	;	为了	,	作为	他	赛斯说	,

这座城市在他的光芒和清澈中从巴比伦中诞生；因为，正如他所说，

[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[ðə; ði]	[ˈglɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪzəb(ə)l]	[hænd]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
she	**hath**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**	**that**	**is**	**,**	**his**	**visible**	**hand**	**of**	**grace**	**,**
她	有	这	荣耀	的	上帝	,	那	是	,	他的	可见的	手	的	优雅	,

她拥有神的荣耀，也就是他看得见的恩典之手。

[ˈpaʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈmædʒəsti]	,	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːθ]	;	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkɒmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈpreʃəs]	[stəʊn]	,
power	**,**	**and**	**majesty**	**,**	**to**	**bring**	**her**	**forth**	**;**	**so**	**she**	**comes**	**in**	**the**	**light**	**of**	**this**	**precious**	**stone**	**,**
力量	,	和	威严	,	到	带来	她	前进	;	所以	她	来	在	这	光	的	这	宝贵的	石头	,

赋予她力量和威严，使她得以诞生；于是，她沐浴在这颗宝石的光芒中降临。

[wɪtʃ]	[tɜːmz]	,	[ai]	[seɪ]	,
which	**terms**	**,**	**I**	**say**	**,**
哪个	条款	,	我	说	,

我说的是哪些条款?

[bəuθ]	[ðə; ði]	[ˈprɒfɪt]	[aɪˈzaɪə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈpɒsl]	[ˈpiːtə(r)]	[duː; də]	[əˈplai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	,
both	**the**	**prophet**	**Isaiah**	**and**	**the**	**apostle**	**Peter**	**do**	**apply**	**to**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
两个都	这	先知	以赛亚	和	这	使徒	彼得	做	申请	到	这	主	耶稣	,

先知以赛亚和使徒彼得的预言都适用于主耶稣。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[els]	;	[ðə; ði]	[wʌn]	[ˈkɔːlɪŋ]	[hɪm]	-	[ə; eɪ]	[ˈpreʃəs]	[ˈkɔːnə(r)]	-	[stəʊn]	,
and	**none**	**else**	**;**	**the**	**one**	**calling**	**him**	**'**	**a**	**precious**	**corner**	**-**	**stone**	**,**
和	没有任何	别的	;	这	一	呼叫	他	-	一个	宝贵的	角落	-	石头	,

除此之外，别无他人；称他为“珍贵的基石”的人，

-	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈkɔːlɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	-	[tʃiːf]	[ˈkɔːnə(r)]	-	[stəʊn]	,	[ɪˈlekt]	[ænd; ənd]	[ˈpreʃəs]	-	(	[ˈaɪsə]	-	:
'	**the**	**other**	**calling**	**him**	**the**	**'**	**chief**	**corner**	**-**	**stone**	**,**	**elect**	**and**	**precious**	**'**	**(**	**Isa**	**28**	**:**
-	这	其他	呼叫	他	这	-	首席	角落	-	石头	,	选	和	宝贵的	-	(	伊萨	-	:

另一位称他为“房角石，蒙拣选，宝贵”(赛28:10)。

-	;	[wʌn]	[ˈpiːtə(r)]	[ˌtuːˈtuː]	:	[sɪks]	)	.
16	**;**	**1**	**Peter**	**2**	**:**	**6**	**)**	**.**
-	;	1	彼得	2	:	6	)	.

16；彼得前书 2:6)。

[naʊ]	[ðen]	[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	[ðɪs]	[ˈsɪti]	[hæθ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[stəʊn]	[tuː; tə]	[dɪˈsend]	[ɪn]	,
Now	**then**	**when**	**he**	**saith**	**this**	**city**	**hath**	**the**	**light**	**of**	**this**	**stone**	**to**	**descend**	**in**	**,**
现在	然后	什么时候	他	赛斯说	这	城市	有	这	光	的	这	石头	到	下降	在	,

现在，当他说这座城有这块石头的光芒降临时，

[hiː; hi]	[miːnz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkɒmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ˈwɪzdəm]	,	[ˈnɒlɪdʒ]	,	[ˌʌndəˈstændɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈɪnfluənsɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
he	**means**	**that**	**she**	**comes**	**in**	**the**	**shining**	**wisdom**	**,**	**knowledge**	**,**	**understanding**	**,**	**and**	**influences**	**of**	**Christ**	**,**
他	方法	那	她	来	在	这	灼灼	智慧	,	知识	,	理解	,	和	影响	的	基督	,

他的意思是，她带着基督闪耀的智慧、知识、理解力和影响力而来。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [steɪt] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
out of her afflicted and captivated state ; and observe it ,
出去 的 她 受苦的 和 着迷 状态 ; 和 观察 它 ,

从她痛苦和被俘虏的状态中解脱出来；并观察它，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] ,
she is rather said to descend in the light of this stone ,
她 是 相当 说 到 下降 在 这 光 的 这 石头 ,

据说她是在这块石头的光芒中降临的。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðəʊ] [bəuθ][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ,
than in the light of God , though both be true , because it is the man Christ ,
比 在 这 光 的 上帝 , 尽管 两个都 是 真的 , 因为 它 是 这 男人 基督 ,

比在上帝的光照下更甚，尽管两者都是真的，因为基督是人。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [rɪ'dʒektɪd] , - [ɪn] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][hɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
the stone which the builders rejected , ' in whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge ,
这 石头 哪个 这 建筑商 拒绝 , - 在 谁 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和 知识 ,

匠人所弃的石头，其中蕴藏着一切智慧和知识的宝藏。

- [ɒv; əv] [huːz] ['fʊlnɪs] [wiː; wi][duː; də][ɔːl] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ;
' of whose fulness we do all receive , and grace for grace ;
- 的 谁 充满 我们 做 全部 收到 , 和 优雅 为了 优雅 ;

我们都领受祂丰盛的恩典，并且恩上加恩；

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['fʊlnɪs] [dwel] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː] :
' for it pleased the Father that in him should all fulness dwell ' (Col 2 :
- 为了 它 高兴 这 父亲 那 在 他 应该 全部 充满 住 - (上校 2 :

“因为父乐意让一切的丰盛在他里面居住”(歌罗西书 2:12)。

[θriː] ; [dʒɒn][wʌn] : - ; [kɒl] [wʌn] : - .
3 ; John 1 : 16 ; Col 1 : 19 .
3 ; 约翰 1 : - ; 上校 1 : - .

3；约翰福音 1:16；歌罗西书 1:19。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - [ænd; ənd] [ɛf] [fɔːr] : - - -) .
See also Acts 2 : 33 and Eph 4 : 10 - 13) .
看 还 使徒行传 2 : - 和 以弗 4 : - - -) .

另见使徒行传 2:33 和以弗所书 4:10-13)。

[ðɪs] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] -
This showeth us , then , these two things -
这 展示 我们 , 然后 , 这些 二 事物 -

由此可见，有两点值得注意——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['sɪti] [ɪz][nɪə(r)] ,
That the time of the return of the saints to build the ruinous city is near ,
那 这 时间 的 这 返回 的 这 圣徒 到 建造 这 毁灭性的 城市 是 靠近 ,

圣徒们重返家园重建这座废墟之城的时刻即将到来。

[jeɪ] , ['veri] [nɪə(r)] ,
yea , very near ,
是的 , 非常 靠近 ,

是的，非常接近了。

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
when the light of the Lord Jesus begins to shine unto perfect day in her .
什么时候 这 光 的 这 主 耶稣 开始 到 闪耀 到 完美的 天 在 她 .

当主耶稣的光在她里面照耀到白昼。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
God will not bring forth his people out of Babylon ,
上帝 将要 不是 带来 前进 他的 人们 出去 的 巴比伦 ,

上帝不会将他的子民从巴比伦带出来。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
especially those that are to be the chief in the building of this city ,
尤其 那些 那 是 到 是 这 首席 在 这 建筑 的 这 城市 ,

尤其是那些将在城市建设中发挥主导作用的人，

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənts] .
without their own judgments .
没有 他们的 自己的 判决 .

不顾自身判断。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'gen] ['zaɪən] - (['aɪsə] - : [eit]) .
' They shall see eye to eye , when the Lord shall bring again Zion ' (Isa 52 : 8) .
- 他们 将 看 眼睛 到 眼睛 , 什么时候 这 主 将 带来 再次 锡安 - (伊萨 - : 8) .

“当耶和华使锡安复兴的时候，他们必彼此相见。”(赛52:8)

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
As he saith also in another place ,
作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 ,

正如他在另一处所说，

- [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
' The light of the moon shall be as the light of the sun ,
- 这 光 的 这 月亮 将 是 作为 这 光 的 这 太阳 ,

月亮的光要像太阳的光一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sevən'fəʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,
and the light of the sun shall be sevenfold , as the light of seven days ,
和 这 光 的 这 太阳 将 是 七倍 , 作为 这 光 的 七 天 ,

日光将增加七倍，如同七日之光。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪndɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
in the day that the Lord bindeth up the breach of his people ,
在 这 天 那 这 主 绑定 向上 这 违反 的 他的 人们 ,

在耶和华医治他百姓创伤的日子，

[ænd; ənd] [helθ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːnd] - (['aɪsə] - : -) .
and health the stroke of their wound ' (Isa 30 : 26) .
和 健康 这 中风 的 他们的 伤口 - (伊萨 - : -) .

医治他们的伤口”(赛30:26)。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [siː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][dɪm] ,
' And the eyes of them that see shall not be dim ,
- 和 这 眼睛 的 他们 那 看 将 不是 是 暗淡 ,

“凡能看见的人，他们的眼目必不昏花。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] ['hɑːkən] .
and the ears of them that hear shall hearken .
和 这 耳朵 的 他们 那 听到 将 倾听 .

凡有耳可听的，都必侧耳倾听。

[ðə; ði] [hɑːt] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndəˈstænd] [ˈnɒlɪdʒ] ,

The heart also of the rash shall understand knowledge ,

这 心 还 的 这 皮疹 将 理解 知识 ,

鲁莽之人的心也将明白知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstæmərə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] - ([ˈaɪsə] -

: [θriː] , [fɔːr]) .

and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly ' (Isa 32 : 3 , 4) .

和 这 舌头 的 这 口吃者 将 是 准备好 到 说话 显然 - (伊萨 - : 3 , 4) .

口吃者的舌头必能开口说话’(赛32:3,4)。

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] [ɪɡˈzɔːltɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [haɪ] ,

The Lord shall be now exalted , and be very high ,

这 主 将 是 现在 崇高 , 和 是 非常 高的 ,

耶和华必被高举，极其崇高。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [ˈzaɪən] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

for he will fill Zion with judgment and righteousness ,

为了 他 将要 充满 锡安 和 判断 和 义 ,

因为他必使锡安充满公平和公义。

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [taɪmz] ([ˈaɪsə] - : [faɪv] ,

[sɪks]) .

and wisdom and knowledge shall be the stability of thy times (Isa 33 : 5 , 6) .

和 智慧 和 知识 将 是 这 稳定 的 你的 时代 (伊萨 - : 5 , 6) .

智慧和知识必使你的时代稳固（赛33:5,6)。

[wen] [ˈɪzreɪl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈblaɪndfəʊldɪd]

,

When Israel went out of Egypt , they wanted much of this , they went out blindfolded ,

什么时候 以色列 去 出去 的 埃及 , 他们 通缉 很多 的 这 , 他们 去 出去 蒙眼

,

以色列人出埃及时，他们想要很多这样的东西，他们蒙着眼睛出去的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ˈwɪðə(r)]

as it were , they went they knew not whither

作为 它 是 , 他们 去 他们 知道 不是 往哪里去

他们仿佛踏上了未知的旅程。

; [ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɪti] [dɪsɛndɪθ] [ɪn] ;

; wherefore they went not in the glory of that which this city descendeth in ;

; 因此 他们 去 不是 在 这 荣耀 的 那 哪个 这 城市 下降 在 ;

因此，他们没有享受到这座城市所承载的荣耀；

[æz; əz][ˈməʊzɪz] [sed] , - [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə] [pəˈsiːv] ,

as Moses said , ' The Lord hath not given you an heart to perceive ,

作为 摩西 说 , - 这 主 有 不是 给定 你 一个 心 到 感知 ,

正如摩西所说：“耶和华没有赐给你们一颗能分辨是非的心。”

[nɔː(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [nɔː(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] - ([diːˈjuː] - : [fɔːr]) .

nor eyes to see , nor ears to hear , unto this day ' (Deu 29 : 4) .

也不 眼睛 到 看 , 也不 耳朵 到 听到 , 到 这 天 - (德乌 - : 4) .

直到今日，既无眼也无耳，既无眼也无耳。（申命记 29:4）

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [teɪk] ;

But these shall see every step they take ;

但 这些 将 看 每一个 步 他们 拿 ;

但这些人将看到他们采取的每一步；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] [aɪz] [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] :
they shall be like the beasts that had eyes both before and behind :
他们 将 是 喜欢 这 野兽 那 有 眼睛 两个都 前 和 在后面 :

他们将如同前后都有眼睛的野兽：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
they shall see how far they are come out of Antichrist ,
他们 将 看 如何 远的 他们 是 来 出去 的 敌基督 ,

他们将会明白自己与敌基督的距离有多么遥远。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,
and shall see also how far yet they have to go ,
和 将 看 还 如何 远的 然而 他们 有 到 去 ,

并看看他们还有多远的路要走。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
to the complete rebuilding and finishing of this city .
到 这 完全的 重建 和 精加工 的 这 城市 .

完成这座城市的全面重建和建设。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
This showeth us how sweet and pleasant the way of this church will be at
这 展示 我们 如何 甜的 和 令人愉快的 这 方式 的 这 教会 将要 是 在
[ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
this day before them .
这 天 前 他们 .

这向我们展示了，在他们面前的这一天，这教会的道路将会多么美好、多么令人愉快。

[lait] , ['nɒlɪdʒ] ,
Light , knowledge ,
光 , 知识 ,

光明，知识，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [gɑːdz] ['mætəz] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [gɪv] [men] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ɔːl]
and judgment in God's matters doth not only give men to see and behold all
和 判断 在 神的 事情 确实 不是 仅有的 给 男人 到 看 和 看哪 全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
the things with which they are concerned ,
这 事物 和 哪个 他们 是 担心的 ,

上帝对世事的审判不仅使人能够看到和洞察所有与他们相关的事物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [gʊd] ,
but the things themselves being good ,
但 这 事物 他们自己 存在 好的 ,

但事物本身是好的，

[ðeɪ] [duː; də]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [kən'veɪ] ['veri] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['plezntnəs] ['ɪntuː]
they do also by this means convey very great sweetness and pleasantness into
他们 做 还 经过 这 方法 传达 非常 伟大的 甜味 和 愉悦 进入
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the hearts of those that have the knowledge of them .
这 心 的 那些 那 有 这 知识 的 他们 .

它们也通过这种方式，将极大的甜蜜和愉悦传递给那些了解它们的人。

['evri] [step] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [teɪk] ,
Every step , I say , that now they take ,
每一个 步 , 我 说 , 那 现在 他们 拿 ,

我说，他们现在迈出的每一步，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
it shall be as it were in honey and butter .
它 将 是 作为 它 是 在 蜂蜜 和 黄油 .

它将如同蜂蜜和黄油般甜美。

- [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [sɔːŋz] ,
' The ransomed of the Lord shall return , and come to Zion with songs ,
- 这 赎金 的 这 主 将 返回 , 和 来 到 锡安 和 歌曲 ,
[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ]
and everlasting joy
和 永恒 喜悦

耶和华救赎的民必归回，欢唱来到锡安，享受永恒的喜乐。

[[siː] [viː][ˌtuː'tuː]] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
[see v 2] upon their heads ; they shall obtain joy and gladness ,
[看 v 2] 之上 他们的 头部 ; 他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 ,

[见第2节] 他们的头上必得着喜乐和欢欣，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] - (['aɪsə] - : -) .
and sorrow and sighing shall flee away ' (Isa 35 : 10) .
和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 - (伊萨 - : -) .

悲伤和叹息必逃避’(赛35:10)。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , - [ə'gen] [ai] [wɪl] [bɪld] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [bɪlt] ;
As he saith , ' Again I will build thee , and thou shalt be built ;
作为 他 赛斯说 , - 再次 我 将要 建造 你 , 和 你 应 是 建造 ;

正如他所说：“我必再建造你，你也必被建造；

[əʊ]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [ə'gen] [biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['tæbrit] ,
O virgin of Israel , thou shalt again be adorned with tabrets ,
哦 处女 的 以色列 , 你 应 再次 是 装饰 和 小提琴 ,

以色列的童贞女啊，你必再次佩戴鼓声，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk] ['meri] . - [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]
and shall go forth in the dances of them that make merry . - For thus
和 将 去 前进 在 这 舞蹈 的 他们 那 制作 欢乐 . - 为了 因此
[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
saith the Lord ,
赛斯说 这 主 ,

他们必与欢喜的人一同跳舞。——因为耶和华如此说：

[sɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] :
Sing with gladness for Jacob , and shout among the chief of the nations :
唱歌 和 欢乐 为了 雅各布 , 和 喊 之中 这 首席 的 这 国家 :

要为雅各欢呼歌唱，在列国之首中欢呼！

['pʌblɪʃ] [jiː; ji] , [preɪz] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] [lɔːd] , [seɪv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]
publish ye , praise ye , and say , O Lord , save thy people , the remnant of
发布 是的 , 称赞 是的 , 和 说 , 哦 主 , 节省 你的 人们 , 这 剩 的
['ɪzreɪl] .
Israel .
以色列 .

你们要宣告，你们要赞美，你们要说：“耶和华啊，拯救你的百姓，以色列的余民。”

[bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] ,
Behold , I will bring them from the north country ,
看哪 , 我 将要 带来 他们 从 这 北 国家 ,

看哪，我必将他们从北方国带过来。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and gather them from the coasts of the earth , and with them the
和 收集 他们 从 这 海岸 的 这 地球 , 和 和 他们 这
[blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] ,
blind and the lame ,
瞎的 和 这 瘸 ,

从地极各处招聚他们，也招聚瞎子和瘸子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [træveɪlɛθ] [wɪð] [tʃaɪld] [tə'geðə(r)] ;
the woman with child , and her that travaileth with child together ;
这 女士 和 孩子 , 和 她 那 苦难 和 孩子 一起 ;

怀孕的妇女和分娩的妇女；

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] - ([dʒɜr] - : [fɔːr] , ['sɛvən] , [eit]) .
a great company shall return thither ' (Jer 31 : 4 , 7 , 8) .
一个 伟大的 公司 将 返回 那里 - (杰里 - : 4 , 7 , 8) .

一大群人将回到那里。”（耶利米书 31:4, 7, 8）

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
By these words , the blind and the lame , the woman with child , and her
经过 这些 字 , 这 瞎的 和 这 瘸 , 这 女士 和 孩子 , 和 她
[ðæt] [træveɪlɛθ] ,
that travaileth ,
那 苦难 ,

藉着这些话，盲人、瘸子、孕妇和产妇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðʌs] [mʌtʃ] - [wʌn] .
he would have us understand thus much - 1 .
他 会 有 我们 理解 因此 很多 - 1 .

他希望我们明白这一点——1.

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [biː; bi] [meɪd] [səʊ]
That the way of God shall , by the illuminating grace of Christ , be made so
那 这 方式 的 上帝 将 , 经过 这 启发性的 优雅 的 基督 , 是 制成 所以
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

愿神的道路，藉着基督光照的恩典，变得如此美好。

[səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
so sweet , and so beautiful in the souls of all at that day ,
所以 甜的 , 和 所以 美丽的 在 这 灵魂 的 全部 在 那 天 ,

那天，每个人的灵魂都如此甜蜜美好。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˊblaindist][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['stʌmb(ə)l] [ˌðeər'ɪn] ,
that even the blindest shall not stumble therein ,
那 甚至 这 盲人 将 不是 绊倒 其中 ,

即使最盲人也不会在其中跌倒。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [leɪm] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɜːt] ; [jeɪ] , [ðə; ði][blaɪnd] ,
neither shall the lame refuse it for fear of hurt ; yea , the blind ,
两者都不 将 这 瘸 拒绝 它 为了 害怕 的 伤害 ; 是的 , 这 瞎的 ,

跛子也不会因为害怕受伤而拒绝它；是的，盲人，

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [træveɪlɛθ] [ʃæl; ʃəl] ,
the lame , the woman with child , and her that travaileth shall ,
这 瘸 , 这 女士 和 孩子 , 和 她 那 苦难 将 ,

瘸腿的、怀孕的、和产妇，

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɔːl][ɪn][məʊst]['iːv(ə)l] [keɪs] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
though they be of all in most evil case to travel , and go the journey ,
尽管 他们 是 的 全部 在 最多 邪恶的 案件 到 旅行 , 和 去 这 旅行 ,

即使他们身处最邪恶的境地，也要踏上旅程，

[jet] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] [naʊ] [wɪl] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,
yet , at this day , by reason of the glorious light and sweetness that now will possess them ,
然而 , 在 这 天 , 经过 原因 的 这 辉煌 光 和 甜味 那 现在 将要 具有 他们 ,

然而，在今天，由于那荣耀的光芒和甜蜜即将临到他们，

['iːv(ə)n] [fə'get] [ðeə(r)] [[ɪm'pedɪmənts]] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [æz; əz]['ɑːftə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['tæbrit] . [ˌtuː'tuː] .
even forget their impediments , and dance , as after musical tabrets . 2 .
甚至 忘记 他们的 障碍 , 和 舞蹈 , 作为 后 音乐 小提琴 . 2 .

甚至忘记了他们的障碍，像音乐小鼓一样跳舞。2.

[ðɪs] ['sɪti] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪnd] [men] [siː] ,
This city , upon the time of her rebuilding , shall have her blind men see ,
这 城市 , 之上 这 时间 的 她 重建 , 将 有 她 瞎的 男人 看 ,

这座城市重建之时，必将使盲人重见光明。

[hɜː(r); hə(r)][hɔːlt][ænd; ənd] [leɪm] [meɪd] [strɒŋ] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [træveɪlɛθ] ,
her halt and lame made strong ; she also that is with child , and her that travaileth ,
她 停止 和 瘸 制成 强的 ; 她 还 那 是 和 孩子 , 和 她 那 苦难 ,

使跛脚的、行动不便的病人坚强起来；也使怀孕的和分娩的病人坚强起来。

[ʃæl; ʃəl]['dʒɔɪntli] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɜːk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [fʊt] ,
shall jointly see the city - work that at this day will be on foot ,
将 共同 看 这 城市 - 工作 那 在 这 天 将要 是 在 脚 ,

共同见证今日将要进行的市政工作，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
and put into form and order , yet before the end .
和 放 进入 形式 和 命令 , 然而 前 这 结尾 .

并将其整理成形和有序，但在此之前。

- [bɪ'həʊld] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɪl] [ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] [ə'flɪkt] [ðiː] ,
' Behold , at that time I will undo all that afflict thee ,
- 看哪 , 在 那 时间 我 将要 撤销 全部 那 折磨 你 ,

“看哪，到那时，我必解除一切加在你身上的苦难。”

- [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
' saith the Lord to his people , ' and I will save her that halteth ,
- 赛斯说 这 主 到 他的 人们 , - 和 我 将要 节省 她 那 停止 ,

耶和华对他的百姓说：“我必拯救那止步不前的女子。”

[ænd; ənd]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] ,
and gather her that was driven out ,
和 收集 她 那 曾是 驱动 出去 ,

把那些被驱逐的人接过来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [preɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn] ['evri] [lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame .
和 我 将要 得到 他们 称赞 和 名声 在 每一个 土地 在哪里 他们 有 到过 放 到 耻辱 .

我将让他们在所有蒙羞的地方都获得赞扬和名声。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai]['gæðə(r)][juː; jʊ] ,
At that time will I bring you again , even in the time that I gather you ,
在 那 时间 将要 我 带来 你 再次 , 甚至 在 这 时间 那 我 收集 你 ,
那时我必再次带你们来，即便在我聚集你们的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
for I will make you a name and a praise among all people of the earth ,
为了 我 将要 制作 你 一个 姓名 和 一个 称赞 之中 全部 人们 的 这 地球 ,
因为我必使你在地上万民中得名，得称赞。

[wen] [ai] [tɜːn] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [kæp'tɪvəti] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([zɛf] [θriː] : - ,
when I turn back your captivity before your eyes , saith the Lord ' (Zeph 3 : 19 ,
什么时候 我 转动 后退 你的 囚禁 前 你的 眼睛 , 赛斯说 这 主 - (泽夫 3 : - ,
-) .
20) .
-) .
耶和华说：“我必在你们眼前使你们从被掳之地归回。”（西番雅书 3:19, 20）

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] ['preʃəs] . -
' And her light was like unto a stone most precious . '
- 和 她 光 曾是 喜欢 到 一个 石头 最多 宝贵的 . -
“她的光芒如同最珍贵的宝石。”

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] - [ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] ['preʃəs] ,
In that he saith her light is like unto ' A STONE MOST PRECIOUS ,
在 那 他 赛斯说 她 光 是 喜欢 到 - 一个 石头 最多 宝贵的 ,
他说她的光芒就像“一块极其珍贵的石头”。

- [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['welkəm] ,
' he showeth us how welcome ,
- 他 展示 我们 如何 欢迎 ,
他向我们展示了多么受欢迎，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðɪs] [lait] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ]
and with what eagerness of spirit this light will at this day be embraced by
和 和 什么 渴望 的 精神 这 光 将要 在 这 天 是 拥抱 经过
[ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] . -
the Lord's people . '
这 主场 人们 . -
今天，主的子民将以何等的热忱拥抱这光明！

['truːli] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [swiːt] , - [seθ] ['sɒləmən] ,
Truly the light is sweet , ' saith Solomon ,
真的 这 光 是 甜的 , - 赛斯说 所罗门 ,
所罗门说：“这光真是美好。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] -
' and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun ' (Eccl 11
- 和 一个 令人愉快的 事物 它 是 为了 这 眼睛 到 看哪 这 太阳 - (埃克尔 -
: ['sɛvən]) .
: 7) .
: 7) .
“眼睛看见太阳，是件令人愉悦的事”（传道书 11:7）。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [wɪl] [ðæt] [lait] [biː; bi] ,
And if so , then how beautiful , desirable , and precious will that light be ,
和 如果 所以 , 然后 如何 美丽的 , 理想 , 和 宝贵的 将要 那 光 是 ,
如果真是如此，那么那光芒该是多么美丽、多么令人向往、多么珍贵啊！

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ]
that is not only heavenly , and from Christ , but that will be universal among
那 是 不是 仅有的 天上 ， 和 从 基督 ， 但 那 将要 是 普遍的 之中
[ɔːl] [seɪnts] ,
all saints ,
全部 圣徒 ，

那不仅是属天的，来自基督的，而且是所有圣徒都应享有的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
to show them the same thing , and to direct them to and in the
到 展示 他们 这 相同的 事物 ， 和 到 直接的 他们 到 和 在 这
[seɪm] [wɜːk] .
same work .
相同的 工作 .

向他们展示同样的内容，并引导他们进行同一项工作。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæθ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
The want of this hath , to this day ,
这 想 的 这 有 ， 到 这 天 ，

时至今日，这种匮乏依然存在。

[biːn] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɒsnɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæθ]
been one great reason of that crossness of judgment and persuasion that hath
到过 一 伟大的 原因 的 那 暴躁 的 判断 和 劝说 那 有
[biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
been found among the saints ,
到过 成立 之中 这 圣徒 ，

这正是圣徒之间在判断和劝说上存在分歧的一个重要原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [kɔːzd] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [steɪt] [ɒv; əv]
and that hath caused that lingering and disputing about the glorious state of
和 那 有 导致 那 挥之不去的 和 争议 关于 这 辉煌 状态 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪz] ;
the church in the latter days ;
这 教会 在 这 后者 天 ；

而这正是造成人们对末世教会荣耀状况争论不休的原因；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['eksələnsi] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɪn] ['aʊtwəd] ['glɔːri] ; [ænd; ənd]
some being for its excellency to consist chiefly in outward glory ; and
一些 存在 为了 它是 阁下 到 由 主要 在 向外 荣耀 ； 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

有些事物之所以卓越，主要在于其外在的荣耀；而另一些事物则不然。

['swɜːrvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [kən'kluːd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] :
swerving on the other side , conclude she shall not have any of this :
急转弯 在 这 其他 边 ， 结束 她 将 不是 有 任何 的 这 :

她转向另一边，得出结论：她绝不会接受这一切。

[sʌm; səm] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɪlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
some conceiving that this city will not be built until the Lord comes from heaven
一些 受孕 那 这 城市 将要 不是 是 建造 直到 这 主 来 从 天堂
[ɪn] ['pɜːs(ə)n] ;
in person ;
在 人 ；

有些人认为，只有当主亲自从天而降时，这座城市才会建成；

[ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] , [ðen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈtæri] [hɪə(r)] ,
others again concluding that when he comes , then there shall be no longer tarrying here ,
其他的 再次 总结 那 什么时候 他 来 , 然后 那里 将 是 不 更长 逗留 这里 ,

其他人则再次得出结论，等他来了，这里就不能再耽搁了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɒdli] , [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] :
but that all shall forthwith , even all the godly , be taken up into heaven :
但 那 全部 将 立即 , 甚至 全部 这 敬虔的 , 是 已采取 向上 进入 天堂 :

但所有敬虔的人，都将立刻被接到天上去：

[wɪð] [ˈdaɪvəz] [ˈʌðə(r)] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] .
with divers other opinions in these matters .
和 潜水员 其他 意见 在 这些 事情 .

潜水员们对这些问题持有其他意见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmeni] - [rʌn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , - [bʌt; bət] [jet] , [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] ,
And thus many ' run to and fro , ' but yet , God be thanked ,
和 因此 许多 - 跑步 到 和 弗 , - 但 然而 , 上帝 是 谢谢 ,

因此许多人“来回奔走”，但感谢上帝，

[ˈnɒlɪdʒ] [dʌz] [ɪnˈkriːs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [wɪl] [biː; bi] [siːld] ,
knowledge does increase , though the vision will be sealed ,
知识 做 增加 , 尽管 这 想象 将要 是 密封 ,

知识确实会增加，但视野将会被封闭。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ([dæn] - : [fɔːr]) .
even to the time of the end (Dan 12 : 4) .
甚至 到 这 时间 的 这 结尾 (担 - : 4) .

甚至到末日（但以理书 12:4）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ,
But now , I say , at the time of the end ,
但 现在 , 我 说 , 在 这 时间 的 这 结尾 ,

但现在，我说，在末日来临之际，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɔː] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ([ˈaɪsə] - :
the Spirit shall be poured down upon us from on high (Isa 32 :
这 精神 将 是 倾倒 向下 之上 我们 从 在 高的 (伊萨 - :

圣灵必从高天浇灌在我们身上（赛32:12）。

-) ; [naʊ] - [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [əː] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstændɪŋ] - ([ˈaɪsə] - ;
15) ; now ' they also that erred in spirit shall come to understanding ' (Isa 29 ;
-) ; 现在 - 他们 还 那 犯错 在 精神 将 来 到 理解 - (伊萨 - ;

15）；现在“那些在灵里迷惑的人也必明白”（赛29:15）。

-) ; [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsend] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] [ˈpreʃəs] .
24) ; the city shall descend in the light of a stone most precious .
-) ; 这 城市 将 下降 在 这 光 的 一个 石头 最多 宝贵的 .

24）；城市将在最珍贵的石头的光芒中降临。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪz(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wen] [lɒt] [ˈgəʊɪθ] [frɒm; frəm] [ˈsɑːdəm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈzəuə(r)] ([dʒen] - : -) .
The sun will be risen upon the earth , when Lot goeth from Sodom unto Zoar (Gen 19 : 23) .
这 太阳 将要 是 升起 之上 这 地球 , 什么时候 很多 戈特 从 所多玛 到 佐尔 (Gen - : -) .

当罗得从所多玛往琐珥去的时候，太阳将升起在地上（创世记 19:23）。

[naʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts]
Now there shall be an oneness of judgment and understanding in the hearts
现在 那里 将 是 一个 合一 的 判断 和 理解 在 这 心
[ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] ;
of all saints ;
的 全部 圣徒 ;

如今，所有圣徒心中必将有一致的判断和理解；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] (['ɛzi] - : - - -) .
they shall be now no more two , but one in the Lord's hand (Eze 37 : 19 - 21) .
他们 将 是 现在 不 更多的 二 , 但 一 在 这 主场 手 (埃泽 - : - - -) .

他们不再是两个人，而是在主的手中成为一体（结37:19-21）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːmi] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] ['sʌmtaɪmz]
the saints are yet but as an army routed , and are apt sometimes
这 圣徒 是 然而 但 作为 一个 军队 路由 , 和 是 易于 有时
[θruː] [fɪə(r)] ,
through fear ,
通过 害怕 ,

圣徒们仍然像溃败的军队一样，有时会因恐惧而屈服。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [fə'getflnəs] , [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪn] -
and sometimes through forgetfulness , to mistake the word of their captain -
和 有时 通过 健忘 , 到 错误 这 单词 的 他们的 队长 -
['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
general , the Son of God ,
一般的 , 这 儿子 的 上帝 ,

有时由于遗忘，会误解他们总司令，也就是上帝之子的话。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [kɪl] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['veri] [raɪt] - [hænd] [mæn] ;
and are also too prone to shoot and kill even their very right - hand man ;
和 是 还 也 易于 到 射击 和 杀 甚至 他们的 非常 正确的 - 手 男人 ;

而且他们也太容易枪杀自己的得力助手；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['duːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] ,
but at that day all such doing shall be laid aside ,
但 在 那 天 全部 这样的 正在做 将 是 铺设 旁边 ,

但到那时，所有这些行为都将被停止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðə; ði]
for the knowledge of the glory of the Lord shall cover the earth as the
为了 这 知识 的 这 荣耀 的 这 主 将 覆盖 这 地球 作为 这
['wɔːtəz] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [siː] (['aɪsə] - : [naɪn] , -) .
waters cover the sea (Isa 11 : 9 , 13) .
水 覆盖 这 海 (伊萨 - : 9 , -) .

认识耶和华荣耀的知识必遍及全地，好像水遍及海洋一样。（赛11:9, 13）

[wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['swɜːrvɪŋ]
Which knowledge shall then strike through the heart and liver of all swerving
哪个 知识 将 然后 罢工 通过 这 心 和 肝 的 全部 急转弯
[ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [kraɪsts] ['mætəz] ;
and unsound opinions in Christ's matters ;
和 不健全 意见 在 基督的 事情 ;

这种知识将彻底击碎所有在基督的事上摇摆不定、不健全的观点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
for then shall every one of the Christians call upon the name of the Lord ,
为了 然后 将 每一个 一 的 这 基督徒 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 ,

那时，所有基督徒都将呼求主的名。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [wʌn] [pjʊə(r)] [lɪp] [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] , - [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] - ([zɛf] [θriː] : [naɪn]) .
and that with one pure lip or language , ' to serve him with one consent ' (Zeph 3 : 9) .
和 那 和 一 纯的 唇 或者 语言 , - 到 服务 他 和 一 同意 - (泽夫 3 : 9) .

并且用纯洁的嘴唇或语言，“同心合意地服侍他”(西番雅书 3: 9)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [lait] , [ðæt] ['kiːpɪθ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
It is darkness , and not light , that keepeth God's people from knowing one another ,
它 是 黑暗 , 和 不是 光 , 那 保持 神的 人们 从 会心 一 其他 ,

使上帝的子民彼此不认识的，不是光明，而是黑暗。

[bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ;
both in their faith and language ;
两个都 在 他们的 信仰 和 语言 ;

无论是在信仰上还是在语言上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɑːknəs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [stænd] [æt; ət] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bəuθ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
and it is darkness that makes them stand at so great a distance both in judgment and affections ,
和 它 是 黑暗 那 制作 他们 站立 在 所以 伟大的 一个 距离 两个都 在 判断 和 情感 ,

正是黑暗使他们在判断和情感上都保持着如此巨大的距离。

[æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
as in these and other days they have done .
作为 在 这些 和 其他 天 他们 有 完毕 .

就像他们过去和现在所做的那样。

[bʌt; bət] [ðen] , [seθ] [gɒd] , - [ai] [wɪl] [plɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , - [ðæt] [ɪz] ,
But then , saith God , ' I will plant in the wilderness , ' that is ,
但 然后 , 赛斯说 上帝 , - 我 将要 植物 在 这 荒野 , - 那 是 ,

但上帝说：“我要在旷野栽种”，也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'wɪldəd] , - [ðə; ði] ['siːdə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɪtə] [triː] , [ðə; ði] ['mɜːtl] ,
in the church that is now bewildered , ' the cedar , the shittah tree , the myrtle ,
在 这 教会 那 是 现在 困惑 , - 这 雪松 , 这 屎塔 树 , 这 桃金娘 ,

在如今茫然无措的教堂里，“雪松、皂荚树、桃金娘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [triː] ; [ai] [wɪl] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triː] ,
and the oil tree ; I will set in the desert the fir tree ,
和 这 油 树 ; 我 将要 放 在 这 沙漠 这 冷杉 树 ,

还有油树；我必在旷野栽种松树，

[ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [triː] [tə'geðə(r)] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] ,
the pine , and the box tree together ; that they may see and know ,
这 松树 , 和 这 盒子 树 一起 ; 那 他们 可能 看 和 知道 ,

松树和黄杨树一起；好让他们看见并知道，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dʌn]
and consider and understand together , that the hand of the Lord hath done
和 考虑 和 理解 一起 , 那 这 手 的 这 主 有 完毕
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

你们要一同思想，一同明白，这是耶和华的手所行的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - (['aɪsə] - : - , -) .
and the holy One of Israel hath created it ' (Isa 41 : 19 , 20) .
和 这 圣 一 的 以色列 有 创建 它 - (伊萨 - : - , -) .

以色列的圣者创造了它'(赛41:19,20)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] ,
And again , ' The glory of Lebanon shall come unto thee , the fir tree ,
和 再次 , - 这 荣耀 的 黎巴嫩 将 来 到 你 , 这 冷杉 树 ,

又说："黎巴嫩的荣耀必归于你，松树啊！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [tə'geðə(r)] , - [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]
and the pine tree , and the box together , ' to beautify the house of my
和 这 松树 树 , 和 这 盒子 一起 , - 到 美化 这 房子 的 我的
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

还有那棵松树，还有那个盒子，一起来"美化我荣耀的殿堂"。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ['glɔːriəs] - (['aɪsə] - : -) .
and to ' make the place of my feet glorious ' (Isa 60 : 13) .
和 到 - 制作 这 地方 的 我的 脚 辉煌 - (伊萨 - : -) .

并"使我脚所踏之地成为荣耀"(赛60:13)。

['nevə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] ['weðə(r)] ['ɑːftə(r)] [faʊl] - [nɔː(r)] [wɔːm] ['weðə(r)] ['ɑːftə(r)][kəʊld] - [nɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt]
Never was fair weather after foul - nor warm weather after cold - nor a sweet
绝不 曾是 公平的 天气 后 犯规 - 也不 温暖的 天气 后 寒冷的 - 也不 一个 甜的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ,
and beautiful spring after a heavy ,
和 美丽的 春天 后 一个 重的 ,

恶劣天气之后从未出现晴天，寒冷天气之后也从未出现温暖天气，暴雨过后也从未出现甜蜜美丽的春天。

[ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['wɪntə(r)] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [swiːt] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
and nipping , and terrible winter , so comfortable , sweet , desirable ,
和 轻咬 , 和 糟糕的 冬天 , 所以 舒服的 , 甜的 , 理想 ,

寒冷刺骨，寒风凛冽，却又如此舒适、甜蜜、令人向往。

[ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
and welcome to the poor birds and beasts of the field ,
和 欢迎 到 这 贫穷的 鸟类 和 野兽 的 这 场地 ,

欢迎来到田野里那些可怜的飞鸟走兽的世界，

[æz; əz] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
as this day will be to the church of God .
作为 这 天 将要 是 到 这 教会 的 上帝 .

就像今天对上帝的教会一样。

['dɑːknəs] !
Darkness !
黑暗 !

黑暗！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] , [fə'lɔːn] , ['desələt] , ['sɒlətri] ,
it was the plague of Egypt : it is an empty , forlorn , desolate , solitary ,
它 曾是 这 瘟疫 的 埃及 : 它 是 一个 空的 , 绝望 , 荒凉 , 孤 ,

那是埃及的瘟疫：它是一座空旷、凄凉、荒凉、孤寂的……

[ænd; ənd] [dis'kʌmfətiŋ] [steɪt] ; ['weəfɔː(r)] [lait] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and discomforting state ; wherefore light , even the illuminating grace of God ,
和 令人不适 状态 ; 因此 光 , 甚至 这 启发性的 优雅 的 上帝 ,

以及令人不安的状态；因此，光，甚至是上帝光照的恩典，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ]
especially in the measure that it shall be communicated unto us at this day
尤其 在 这 措施 那 它 将 是 沟通 到 我们 在 这 天
,
,
,

尤其是就今天我们将收到的通知而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['preʃəs] .
it must needs be precious .
它 必须 需求 是 宝贵的 .

它一定很珍贵。

[ɪn] [lait] [ðeə(r)] [ɪz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;
In light there is warmth and pleasure ;
在 光 那里 是 温暖 和 乐趣 ;

光明中蕴含着温暖和愉悦；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ə'pɪəz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
it is by the light of the sun that the whole universe appears unto us
它 是 经过 这 光 的 这 太阳 那 这 所有的 宇宙 出现 到 我们
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

正是借助太阳的光芒，整个宇宙才清晰地呈现在我们眼前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['grəʊɛθ] [ænd; ənd] [flɝːɪʃɪθ] ;
and it is by the heat thereof that everything groweth and flourisheth ;
和 它 是 经过 这 热 其中 那 一切 生长 和 繁荣 ;

万物都是靠着这热量生长繁茂的；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] [njuː]
all which will now be gloriously and spiritually answered in this holy and new
全部 哪个 将要 现在 是 辉煌地 和 精神层面 回答 在 这 圣 和 新的
[dʒə'ruːsələm] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː]) .
Jerusalem (2 Thess 2) .
耶路撒冷 (2 帖撒罗尼迦 2) .

这一切如今都将在这座神圣的新耶路撒冷中得到荣耀和属灵的应验（帖撒罗尼迦后书 2）。

[əʊ] [haʊ] ['klɪəli] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd]['drægənz] , [ænd; ənd] [aʊlz] ,
O how clearly will all the spiders , and dragons , and owls ,
哦 如何 清楚地 将要 全部 这 蜘蛛 , 和 龙 , 和 猫头鹰 ,

哦，所有的蜘蛛、龙和猫头鹰，都将多么清晰地看到这一点啊！

[ænd; ənd] [faʊl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ˌhɪər'ɒv] !
and foul spirits of Antichrist at that day be discovered by the light hereof !
和 犯规 烈酒 的 敌基督 在 那 天 是 发现 经过 这 光 此 !

届时，敌基督的邪灵必将在此之光中被揭露！

([rev] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
(Rev 18 : 1 - 4) .
(牧师 - : 1 - 4) .

（启示录 18:1-4）

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['rəubinz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [fiːld] [məʊst] ['swiːtli] [send] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [nəʊts] ,
Now also will all the pretty robins and little birds in the Lord's field most sweetly send forth their pleasant notes ,
现在 还 将要 全部 这 漂亮的 知更鸟 和 小的 鸟类 在 这 主场 场地 最多 甜蜜地 发送 前进 他们的 令人愉快的 笔记 ,

现在，上帝田野里所有美丽的知更鸟和小鸟们也将发出最甜美的鸣叫声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [sprɪŋ] .
and all the flowers and herbs of his garden spring .
和 全部 这 花朵 和 草药 的 他的 花园 春天 .

以及他花园里所有的花草都春天来了。

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
Then will it be said to the church by her Husband and Saviour ,
然后 将要 它 是 说 到 这 教会 经过 她 丈夫 和 救主 ,

那时，教会的丈夫和救主将会对教会说：

- [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ,
' Rise up , my love , my fair one , and come away ; for lo ,
- 上升 向上 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 ; 为了 洛 ,

“起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧；因为看哪，

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][pɑːst][ðə; ði] [reɪn] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the winter is past the rain is over and gone , the flowers appear on the earth ,
这 冬天 是 过去的 这 雨 是 超过 和 已消失 , 这 花朵 出现 在 这 地球 ,

冬天过去了，雨水停歇了，大地上百花盛开。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] [kʌm] ,
the time of the singing of birds is come ,
这 时间 的 这 歌唱 的 鸟类 是 来 ,

鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪz] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] ;
and the voice of the turtle is heard in our land ;
和 这 嗓音 的 这 龟 是 听到 在 我们的 土地 ;

在我们的土地上，可以听到乌龟的叫声；

[ðə; ði][fɪg] [triː] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [fɪgz] ,
the fig tree putteth forth her green figs ,
这 如图 树 涂抹 前进 她 绿色的 无花果 ,

无花果树结出青翠的无花果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] - ([kænt][ˌtuː'tuː] : - - -) .
and the vines with the tender grape give a good smell ' (Cant 2 : 10 - 13) .
和 这 藤蔓 和 这 投标 葡萄 给 一个 好的 闻 - (不能 2 : - - -) .

葡萄藤上结着嫩葡萄，散发出芬芳。（雅歌 2: 10-13）

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You know how pleasant this is , even to be fulfilled in the letter of it ,
你 知道 如何 令人愉快的 这 是 , 甚至 到 是 已完成 在 这 信 的 它 ,

你知道这有多么令人愉快，即使只是完全按照字面意思来满足。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][bɝdz][ænd; ənd] [biːsts] , [bʌt; bət][men] ;
not only to birds and beasts , but men ;
不是 仅有的 到 鸟类 和 野兽 , 但 男人 ;

不仅对飞禽走兽，而且对人类也是如此；

[ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [held] [ɪn]
especially it is pleasant to such men that have for several years been held in
尤其 它 是 令人愉快的 到 这样的 男人 那 有 为了 一些 年 到过 握住 在
[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
the chains of affliction .
这 链条 的 痛苦 .

对于那些多年来一直被苦难束缚的人来说，这尤其令人感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd]
It must needs , therefore , be most pleasant and desirable to the afflicted
它 必须 需求 , 所以 , 是 最多 令人愉快的 和 理想 到 这 受苦的
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
church of Christ ,
教会 的 基督 ,

因此，这对于受苦的基督教会来说，必然是极其令人愉悦和渴望的。

[huː] [hæθ] [leɪn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
who hath lain now in the dungeon of Antichrist for above a thousand years .
WHO 有 莱恩 现在 在 这 地牢 的 敌基督 为了 多于 一个 千 年 .

他已被囚禁在敌基督的地牢中一千多年。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] ['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,
But , Lord , how will this lady , when she gets her liberty ,
但 , 主 , 如何 将要 这 女士 , 什么时候 她 获得 她 自由 ,

但是，主啊，这位女士重获自由之后，将会怎样呢？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪti] ,
and when she is returned to her own city ,
和 什么时候 她 是 返回 到 她 自己的 城市 ,

当她被送回自己的城市时，

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ðen] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['spæŋgl] [biːmz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
how will she then take pleasure in the warm and spangling beams of thy shining
如何 将要 她 然后 拿 乐趣 在 这 温暖的 和 闪闪发光 光束 的 你的 灼灼
[greɪs] !
grace !
优雅 !

她那时又怎能享受到你那闪耀恩典的温暖光芒呢！

[ænd; ənd] ['sɒləs] [hɜː'self] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and solace herself with thee in the garden , among the nuts and the
和 慰藉 她自己 和 你 在 这 花园 , 之中 这 坚果 和 这
['pɔmˌgrænɪts] ,
pomegranates ,
石榴 ,

她会在花园里，在坚果和石榴树下，与你一同寻求慰藉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [s'paɪsɪz] ([kænt]['sɛvən] : - - -) .
among the lilies and flowers , and all the chief spices (Cant 7 : 11 - 13) .
之中 这 百合花 和 花朵 , 和 全部 这 首席 香料 (不能 7 : - - -) .

在百合花和各种鲜花中，以及所有上等的香料中（雅歌 7: 11-13）。

- ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒæspə(r)] [stəʊn] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] . -
' Even like a jasper stone , clear as crystal . '
- 甚至 喜欢 一个 碧玉 石头 , 清除 作为 水晶 . -

“就像碧玉一样，清澈如水晶。”

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['metəfə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
These words are the metaphor by which the Holy Ghost is pleased to illustrate
这些 字 是 这 隐喻 经过 哪个 这 圣 鬼 是 高兴 到 阐明
[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
the whole business .
这 所有的 商业 .

这些话是圣灵用来阐明整件事的比喻。

[ɪn'diːd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [ɪf] ['fɪtli] [spəʊk] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ,
Indeed similitudes , if fitly spoke and applied ,
的确 相似性 , 如果 合适地 辐 和 应用 ,

的确，相似之处，如果说得恰当，运用得当，

[duː; də] [mʌtʃ] [set] [ɒf] [ænd; ənd] [aʊt] [[θriː]] ['eni] [pɔɪnt] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [feɪθ]
do much set off and out [3] any point that either in the doctrines of faith
做 很多 放 离开 和 出去 [3] 任何 观点 那 任何一个 在 这 教义 的 信仰
[ɔː(r)] ['mænəz] ,
or manners ,
或者 礼仪 ,

做很多事情来引发和结束[3]任何关于信仰教义或礼仪的观点，

[ɪz] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
is handled in the churches .
是 处理 在 这 教堂 .

此事由教会处理。

['weəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] ['ɪləstreɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fɜːm] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs]
Wherefore , because he would illustrate , as well as affirm , the glory of this
因此 , 因为 他 会 阐明 , 作为 出色地 作为 确认 , 这 荣耀 的 这
[dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,
Jerusalem to the life ,
耶路撒冷 到 这 生活 ,

因此，因为他要向世人展示并肯定耶路撒冷的荣耀，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð] [ðiːz] [kəm'pærəsnz] : -
therefore he concludes his general description of this city with these comparisons : -
所以 他 结束 他的 一般的 描述 的 这 城市 和 这些 比较 : -
[ai] [sɔː] ,
I saw ,
我 锯 ,

因此，他在对这座城市的总体描述中总结了以下对比：——我看到，

[seθ] [hiː; hi] , [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [ðə; ði] ['læmz] [waɪf] ; [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spæŋg(ə)lz] ,
saith he , the holy city , the Lamb's wife ; I saw her in her spangles ,
赛斯说 他 , 这 圣 城市 , 这 羊羔的 妻子 ; 我 锯 她 在 她 亮片 ,

他说，圣城，羔羊的妻子；我看见她身披亮片，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['verɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['eksələnt] .
and in all her adorning , but verily she was most excellent .
和 在 全部 她 装饰 , 但 确实 她 曾是 最多 出色的 .

她打扮得漂漂亮亮的，但她确实非常出色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
She was shining as the jasper , and as pure and clear as crystal .
她 曾是 灼灼 作为 这 碧玉 , 和 作为 纯的 和 清除 作为 水晶 .

她像碧玉一样闪耀，像水晶一样纯净清澈。

[ðə; ði]['dʒæspə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] [stəʊn] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
The jasper , it seems , is a very beautiful and costly stone , inasmuch as
这 碧玉 , 它 似乎 , 是 一个 非常 美丽的 和 昂贵 石头 , 因此 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

碧玉似乎是一种非常美丽且昂贵的石头，因为……

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
above all the precious stones ,
多于 全部 这 宝贵的 石头 ,

凌驾于所有宝石之上，

[ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɜːtjuːz]
is made use of by the Holy Ghost to show us the glory and shining virtues
是 制成 使用 的 经过 这 圣 鬼 到 展示 我们 这 荣耀 和 灼灼 美德
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn] [ðɪs] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ;
of the Lord Jesus in this New Jerusalem ;
的 这 主 耶稣 在 这 新的 耶路撒冷 ;

圣灵借此向我们展示主耶稣在这新耶路撒冷中的荣耀和光辉美德；

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['dʒæspə(r)][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['slendə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs]
and yet , behold , the jasper is too short and slender to do the business
和 然而 , 看哪 , 这 碧玉 是 也 短的 和 苗条 到 做 这 商业
,
,
,

然而，瞧，这块碧玉太短太细，无法完成这项任务。

[ðeə(r)][mʌst; məst] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [biː; bi] ['ædɪd] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒæspə(r)] [stəʊn] , [klɪə(r)][æz; əz]
there must another stone be added , even like a jasper stone , clear as
那里 必须 其他 石头 是 额外 , 甚至 喜欢 一个 碧玉 石头 , 清除 作为
['krɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

必须再添加一块石头，哪怕是像碧玉一样晶莹剔透的石头。

[jeɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,
Yea , saith the Lord Jesus , her checks are like rows of jewels ,
是的 , 赛斯说 这 主 耶稣 , 她 检查 是 喜欢 行 的 珠宝 ,

主耶稣说，是的，她的脸颊就像一排排的宝石。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] ;
and so are the joints of her thighs ;
和 所以 是 这 关节 的 她 大腿 ;

她的大腿关节也是如此；

['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
even like the jewels that are ' the work of the hands of a cunning
甚至 喜欢 这 珠宝 那 是 - 这 工作 的 这 双手 的 一个 狡猾
['wɜːkmən] - ([kænt][wʌn] : [naɪn] , - ; ['sɛvən] : [wʌn]) .
workman ' (Cant 1 : 9 , 10 ; 7 : 1) .
工人 - (不能 1 : 9 , - ; 7 : 1) .

甚至像珠宝一样，“是巧匠手所造的”（雅歌 1:9, 10；7:1）。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] , [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst]
The crystal is a stone so clear and spotless , that even her greatest
这 水晶 是 一个 石头 所以 清除 和 一尘不染 , 那 甚至 她 最
['ædvəs(ə)riz] ,
adversaries ,
对手 ,

这块水晶晶莹剔透，一尘不染，就连她最大的敌人也……

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)][reɪdʒ] ,
in the midst of all their rage ,
在 这 中间 的 全部 他们的 愤怒 ，

在他们所有的愤怒之中，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ['dʒʌstli][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [məʊt] [ɔː(r)] [spɒt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
are not able justly to charge her with the least mote or spot imaginable ;
是 不是 有能力的 公正地 到 收费 她 和 这 至少 尘埃 或者 点 可以想象的 ；

无法公正地指控她哪怕是最微不足道的一点过错；

['weəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪsendɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]
wherefore when he saith , that this city in her descending is even like the
因此 什么时候 他 赛斯说 ， 那 这 城市 在 她 下降 是 甚至 喜欢 这
['dʒæspə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
jasper for light ,
碧玉 为了 光 ，

所以当他说，这座城在下沉的过程中，如同碧玉闪耀光芒时，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['klɪənəs] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] ['fɜːðə(r)] [lɜːn] ,
and like the crystal for clearness ; he would have us further learn ,
和 喜欢 这 水晶 为了 清晰度 ； 他 会 有 我们 更远 学习 ，

就像水晶象征着清澈一样；他希望我们进一步学习，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsendɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ,
that at the day of the descending of this Jerusalem ,
那 在 这 天 的 这 下降 的 这 耶路撒冷 ，

在耶路撒冷降下之日，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evri] [wei] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['ɪnəsənsɪ] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɪn]
she shall be every way so accomplished with innocency , sincerity , and clearness in
她 将 是 每一个 方式 所以 完成 和 无辜 ， 诚意 ， 和 清晰度 在
[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
all her actions ,
全部 她 行动 ，

她的一切行为都将体现出纯真、真诚和坦率。

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , ['eni] [dʒʌst] [ə'keɪʒ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
that none shall have from her , or her ways , any just occasion given
那 没有任何 将 有 从 她 ， 或者 她 方式 ， 任何 只是 场合 给定
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə] [slaɪt] ,
unto them to slight ,
到 他们 到 轻微 ，

任何人都不应因她或她的方式而有任何正当理由轻视她。

[kən'tem] , [ɔː(r)] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
contemn , or oppose her .
蔑视 ， 或者 反对 她 .

蔑视她，或者反对她。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ，

为了，

[fɜːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsendz] , [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɪð] ['eni] [mænz] ['mætəz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
First , As she descends , she meddleth not with any man's matters but her own ;
第一的 ， 作为 她 下降 ， 她 干预 不是 和 任何 男人的 事情 但 她 自己的 ；

首先，当她下凡时，她从不干涉任何男人的事，只管自己的事；

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
she comes all along by the King's highway ; that is ,
她 来 全部 沿着 经过 这 国王学院 公路 ； 那 是 ，

她一路沿着国王大道而来；也就是说，

[ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] .
alone by the rules that her Lord hath prescribed for her in his testament .
独自的 经过 这 规则 那 她 主 有 规定 为了 她 在 他的 遗嘱 .

她只能按照她的主人在遗嘱中为她制定的规则行事。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [niːd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
The governors of this world need not at all to fear a disturbance from her ,
这 州长们 的 这 世界 需要 不是 在 全部 到 害怕 一个 干扰 从 她 ,

这个世界上的统治者们完全不必担心她会扰乱他们的心神。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
or a diminishing of ought they have .
或者 一个 减少 的 应该 他们 有 .

或者说，他们应有的权利有所减少。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['fiːldz] [nɔː(r)] ['vinjəd] ,
She will not meddle with their fields nor vineyards ,
她 将要 不是 插手 和 他们的 字段 也不 葡萄园 ,

她不会干涉他们的田地和葡萄园。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [welz] :
neither will she drink of the water of their wells :
两者都不 将要 她 喝 的 这 水 的 他们的 水井 :

她也不肯喝他们井里的水。

['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
only let her go by the King's highway ,
仅有的 让 她 去 经过 这 国王学院 公路 ,

只让她走国王大道离开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
and she will not turn to the right hand or to the left ,
和 她 将要 不是 转动 到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 ,

她既不向右，也不向左。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [pɑːst] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bɔːdəz] ([ˌen juː 'em] - : - , - : - : -) .
until she hath passed all their borders (Num 20 : 18 , 19 : 21 : 22) .
直到 她 有 通过了 全部 他们的 边界 (数字 - : - , - : - : -) .

直到她越过他们所有的边界（民数记 20: 18, 19: 21: 22)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It is a false report then that the governors of the nations have received against the city ,
它 是 一个 错误的 报告 然后 那 这 州长们 的 这 国家 有 已收到 反对 这 城市 ,

那么，列国统治者所收到的关于这座城的情报就是虚假的。

[ðɪs] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
this New Jerusalem , if they believe , that according to the tale that is told them ,
这 新的 耶路撒冷 , 如果 他们 相信 , 那 根据 到 这 故事 那 是 讲述 他们 ,

如果他们相信，根据他们听到的故事，这就是新耶路撒冷。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [ɒv; əv] [əʊld] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [kɪŋz] ,
she is and hath been of old a rebellious city , and destructive to kings ,
她 是 和 有 到过 的 老的 一个 叛逆的 城市 , 和 破坏性的 到 国王 ,

她自古以来就是一座桀骜不驯的城市，对君王来说也是毁灭性的。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪˈmɪnɪʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈrevənjuːz]	.
and	**a**	**diminisher**	**of**	**their**	**revenues**	**.**
和	一个	递减器	的	他们的	收入	.

并导致其收入减少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [seɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [fɔːdʒd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - -

I say , these things are lying words , and forged even in the heart of ' Bishlam

我 说 ， 这些 事物 是 说谎 字 ， 和 锻造 甚至 在 这 心 的 - -

,

,

,

我说，这些都是谎言，甚至是在比什拉姆的内心深处炮制出来的。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] - (['ɛzi] [fɔːr] : ['sɛvən]) .

Mithredath , Tabeel , and the rest of their companions ' (Eze 4 : 7) .

- , - , 和 这 休息 的 他们的 同伴 - (埃泽 4 : 7) .

米特里达、塔别和他们的同伴们（结4:7）。

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendɪŋ] , [ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

For verily this city , in her descending , is clear from such things , even as

为了 确实 这 城市 ， 在 她 下降 ， 是 清除 从 这样的 事物 ， 甚至 作为

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .

clear as crystal .

清除 作为 水晶 .

因为这座城市，在她降临之时，确实远离了这些事物，就像水晶一样清澈。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðeəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θred] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

She is not for meddling with anything that is theirs , from a thread even to

她 是 不是 为了 干预 和 任何事物 那 是 他们的 ， 从 一个 线 甚至 到

[ə; eɪ] [ʃuː] - ['lætʃɪt] .

a shoe - latchet .

一个 鞋 - 锁扣 .

她绝不干涉属于他们的任何东西，哪怕是一根线头或一个鞋带扣。

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ,

Her glory is spiritual and heavenly ,

她 荣耀 是 精神 和 天上 ，

她的荣耀是属灵的、天上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

and she is satisfied with what is her own . [4] It is true ,

和 她 是 使满意 和 什么 是 她 自己的 . [4] 它 是 真的 ，

她对自己所拥有的一切感到满意。[4] 的确如此，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]

the kings and nations of this world shall one day bring their glory and honour

这 国王 和 国家 的 这 世界 将 一 天 带来 他们的 荣耀 和 荣誉

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ;

to this city ;

到 这 城市 ；

世上的君王和国家终有一天会将他们的荣耀和尊荣带给这座城市；

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] [baɪ] ['aʊtwəd] [fɔːs] [ɔː(r)] [kəm'pʌlʃn] ;

but yet not by outward force or compulsion ;

但 然而 不是 经过 向外 力量 或者 强迫症 ；

但并非通过外力或强迫；

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kən'streɪn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs]
none shall constrain them but the love of Christ and the beauty of this
没有任何 将 约束 他们 但 这 爱 的 基督 和 这 美丽 的 这
['sɪti] . -
city . '
城市 . -

除了对基督的爱和这座城市的美丽之外，没有任何事物能够约束他们。

[ðə; ði] ['dʒentailz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [lait] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ]
The Gentiles shall come to thy light , and kings to the brightness of thy
这 外邦人 将 来 到 你的 光 , 和 国王 到 这 亮度 的 你的
['raɪzɪŋ] - (['aɪsə] - : [θriː]) .
rising ' (Isa 60 : 3) .
上升 - (伊萨 - : 3) .

外邦人要来就你的光，君王要来就你升起的光辉。（赛60:3）

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ðæt] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]
The light and beauty of this city , that only shall engage their hearts and
这 光 和 美丽 的 这 城市 , 那 仅有的 将 从事 他们的 心 和
[ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
overcome them .
克服 他们 .

只有这座城市的光彩和美丽才能打动他们的心，征服他们。

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ɔː(r)] ['enməti] [ə'genst] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Indeed , if any shall , out of mistrust or enmity against this city and her
的确 , 如果 任何 将 , 出去 的 不信任 或者 敌意 反对 这 城市 和 她
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

事实上，如果有人出于对这座城市及其繁荣的不信任或敌意，

[bend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
bend themselves to disappoint the designs of the eternal God concerning her
弯曲 他们自己 到 辜负 这 设计 的 这 永恒 上帝 有关 她
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
building and glory ,
建筑 和 荣耀 ,

他们甘愿违背永恒之神关于她建造和荣耀的旨意，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] ['fɒloʊəθ] .
then they must take what followeth .
然后 他们 必须 拿 什么 跟随 .

然后他们必须接受随之而来的结果。

[hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['maɪti] , [hiː; hi] [wɪl] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Her God in the midst of her is mighty , he will rest in his love ,
她 上帝 在 这 中间 的 她 是 强大的 , 他 将要 休息 在 他的 爱 ,

她心中的神是强大的，他必安息在他的爱中。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'duː] [ɔːl] [ðæt] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] (
and rejoice over her with singing , and will UNDO all that afflict her (
和 麾 超过 她 和 歌唱 , 和 将要 撤销 全部 那 折磨 她 (
[zɛf] [θriː] : - - -) .
Zeph 3 : 17 - 19) .
泽夫 3 : - - -) .

并因她欢欣歌唱，并要消除一切加害她的（西番雅书 3: 17-19）。

['weəfɔː(r)] , - [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [jɔː'selvz] , [əʊ][jiː; ji] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ;
Wherefore , ' associate yourselves , O ye people , and ye shall be broken in pieces ;
因此 , - 联系 你们自己 , 哦 是的 人们 , 和 是的 将 是 破碎的 在 件 ;

所以，你们这些百姓啊，你们要结盟，你们必被击溃；

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪə(r)] , [ɔːl][jiː; ji][ɒv; əv][fɑː(r)] ['kʌntriz] ; [gɜːd] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ;
and give ear , all ye of far countries ; gird yourselves , and ye shall be broken in pieces ;
和 给 耳朵 , 全部 是的 的 远的 国家 ; 格栅 你们自己 , 和 是的 将 是 破碎的 在 件 ;

远方的人民哪，都要侧耳倾听！你们要束上腰带，你们必被击碎！

[gɜːd] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] .
gird yourselves , and ye shall be broken in pieces .
格栅 你们自己 , 和 是的 将 是 破碎的 在 件 .

你们要束上腰带，否则必被击碎。

[teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ; [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stænd] ;
Take counsel together , and it shall come to naught ; speak the word and it shall not stand ;
拿 法律顾问 一起 , 和 它 将 来 到 零 ; 说话 这 单词 和 它 将 不是 站立 ;

你们聚在一起商议，结果必徒劳无功；你们说出话来，结果也必不成立。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] - (['aɪsə][eit] : [naɪn] , -) .
for God is with us ' (Isa 8 : 9 , 10) .
为了 上帝 是 和 我们 - (伊萨 8 : 9 , -) .

因为神与我们同在’(赛8:9,10)。

[wɒt] [wɜːk] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [wɪð] [əʊ 'dʒiː][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beiʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['saɪhɑːn] ,
What work did he make with Og the king of Bashan , and with Sihon ,
什么 工作 做过 他 制作 和 奥格 这 国王 的 巴山 , 和 和 西洪 ,

他与巴珊王噩和西宏一起做了什么事?

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərait] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [gəʊ] ['piːsəbli] [baɪ][ðem; ðəm] ,
king of the Amorites , for refusing to let his people go peaceably by them ,
国王 的 这 亚摩利人 , 为了 拒绝 到 让 他的 人们 去 和平地 经过 他们 ,

亚摩利人的王，因为他拒绝让他的子民和平地从他们那里经过。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'herɪtəns] ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
when they were going to their own inheritance (Num 21 : 22 - 35) .
什么时候 他们 是 去 到 他们的 自己的 遗产 (数字 - : - - -) .

当他们去继承自己的产业时（民数记 21: 22-35)。

[gɒd] [ɪz] ['hɑːmləs] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ;
God is harmless , gentle , and pitiful ;
上帝 是 无害 , 温和的 , 和 可怜 ;

上帝是无害的、温柔的、可怜的；

[bʌt; bət] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pəʊz] [ɔː(r)] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm] .
but woe be to that people that shall oppose or gainsay him .
但 悲哀 是 到 那 人们 那 将 反对 或者 否定 他 .

但凡反对他或反驳他的人，必遭祸患。

[hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [jet] [ə; eɪ]['laɪən] ; [hiː; hi][ɪz][ləʊθ][tuː; tə] [hɜːt] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [krɒst] ;
He is gentle , yet a lion ; he is loth to hurt , yet he will not be crossed ;
他 是 温和的 , 然而 一个 狮子 ; 他 是 洛斯 到 伤害 , 然而 他 将要 不是 是 交叉 ;

他性情温和，却又如雄狮般威猛；他不愿伤害他人，却又不容人冒犯；

- ['fjʊəri][ɪz][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] , - [seθ] [hiː; hi] ;
' Fury is not in me , ' saith he ;
- 愤怒 是 不是 在 我 , - 赛斯说 他 ;

他说：“我心中没有愤怒；”

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][set][ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi] - [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
yet if you set the briars and thorns against him , He ' will go through them ,
然而 如果 你 放 这 荆棘 和 荆棘 反对 他 , 他 - 将要 去 通过 他们 ,

然而，如果你用荆棘和蒺藜来阻挡他，他必穿过它们。

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] - (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
and burn them together ' (Isa 27 : 4) .
和 烧伤 他们 一起 - (伊萨 - : 4) .

将他们一同焚烧’(赛27:4)。

[dʒə'ruːsələm]['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]
Jerusalem also , this beloved city , it will be beautiful and profitable to
耶路撒冷 还 , 这 心爱 城市 , 它 将要 是 美丽的 和 有利可图 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
them that love her ;
他们 那 爱 她 ;

耶路撒冷，这座深受喜爱的城市，对于爱她的人来说，将会美丽而有益；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrðənsəm] [stəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['bɜːd(ə)n]
but a cup of trembling , and a burthensome stone to all that burden
但 一个 杯子 的 发抖 , 和 一个 沉重的 石头 到 全部 那 负担
[ðəm'selvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
themselves with her ;
他们自己 和 她 ;

但对所有背负她重担的人来说，她却是一杯令人颤抖的酒，一块沉重的石头；

- [ɔːl] [ðæt] ['bɜːðən] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ,
' all that burthen themselves with it , shall be cut in pieces ,
- 全部 那 负担 他们自己 和 它 , 将 是 切 在 件 ,

凡背负这重担的人，都必被斩首。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] - ([zɛk] -
though all the people of the earth be gathered together against her ' (Zech 12
尽管 全部 这 人们 的 这 地球 是 聚集 一起 反对 她 - (泽克 -
: [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
: 2 , 3) .
: 2 , 3) .

“即使天下所有的人都聚集起来攻击她”(撒迦利亚书 12:2, 3)。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɜːnz] [ænd; ənd]
Again , she will be clear as crystal in the observation of all her turns and
再次 , 她 将要 是 清除 作为 水晶 在 这 观察 的 全部 她 转弯 和
[stɒps] ,
stops ,
停止 ,

再次强调，她每次转弯和停顿的观察都将清晰无比。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] , [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm]
in her journeying from Egypt to Canaan , from Babylon to this Jerusalem
在 她 旅程 从 埃及 到 迦南 , 从 巴比伦 到 这 耶路撒冷
[steɪt] .
state .
状态 .

在她从埃及到迦南，从巴比伦到耶路撒冷的旅程中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ai] [seɪ] , [əb'zɜːv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
She will , I say , observe both time and order ,
她 将要 , 我 说 , 观察 两个都 时间 和 命令 ,

我说，她会遵守时间和秩序。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ]['əʊnli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][gɒd] [dʌθ] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [naʊ] [wʌn] [step] [ɪn] [ðɪs]
and will go only as her God doth go before her ; now one step in this
和 将要 去 仅有的 作为 她 上帝 确实 去 前 她 ; 现在 一 步 在 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

她只会跟随她的上帝走在前面；现在，她正朝着这个真理迈出一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and then another in that , according to the dispensation of God ,
和 然后 其他 在 那 , 根据 到 这 豁免 的 上帝 ,

然后，根据上帝的旨意，还有另一种情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .
and the light of day she lives in .
和 这 光 的 天 她 生活 在 .

以及她所处的白昼。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [gəʊz] , [səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [steɪz] , [səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ([rev] -
As the cloud goes , so will she ; and when the cloud stays , so will she (Rev 14
作为 这 云 去 , 所以 将要 她 ; 和 什么时候 这 云 停留 , 所以 将要 她 (牧师 -
:
:
:

云朵飘动的时候，她也飘动；云朵停留的时候，她也停留。（启示录 14:15）

[fɔːr] ; ['ɛksoʊ] - : - - -) .
4 ; Exo 40 : 36 - 38) .
4 ; 外骨骼 - : - - -) .

4；出埃及记 40:36-38）。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , - ['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] - ([kænt]
She comes in perfect rank and file , ' terrible as an army with banners ' (Cant
她 来 在 完美的 秩 和 文件 , - 糟糕的 作为 一个 军队 和 横幅 - (不能
[sɪks] : -) .
6 : 10) .
6 : -) .

她列队而来，“如同有旗的军队一样可怕”（雅歌 6:10）。

[nəʊ] ['beɪlæm] [kæn; kən] [ɪn'tʃɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [laɪk] ['pɪlər]
No Balaam can enchant her ; she comes ' out of the wilderness like pillars
不 巴兰 能 令人着迷 她 ; 她 来 - 出去 的 这 荒野 喜欢 柱子
[ɒv; əv] [smaʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

巴兰也无法迷惑她；她“从旷野中出来，如同烟柱”。

[pɜːfjuːmd] [wɪð] [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] , [wɪð] [ɔːl][s'paɪsɪz] [[faɪv]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - (
perfumed with myrrh and frankincense , with all spices [5] of the merchants ' (
香 和 没药 和 乳香 , 和 全部 香料 [5] 的 这 商人 - (
[kænt][θriː] : [sɪks]) .
Cant 3 : 6) .
不能 3 : 6) .

用没药和乳香，以及商人们的各种香料[5]（雅歌 3: 6）熏香。

[stɪl] - ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - ([kænt][eit] : [faɪv]) .
Still ' leaning upon her beloved ' (Cant 8 : 5) .
仍然 - 倾斜 之上 她 心爱 - (不能 8 : 5) .

仍然“倚靠她所爱的人”(雅歌 8:5)。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['zaɪən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əflɪktɚz] ,
The return of Zion from under the tyranny of her afflictors ,
这 返回 的 锡安 从 在下面 这 暴政 的 她 施害者 ,

锡安从压迫者的暴政下回归，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] ['pjʊərəti] , [ɪz][nəʊ] ['hedstrɒŋ] [breɪn] - [sɪk]
and her recovery to her primitive purity , is no headstrong brain - sick
和 她 恢复 到 她 原始 纯度 , 是 不 固执己见 脑 - 生病的
['ræʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
rashness of her own ,
鲁莽 的 她 自己的 ,

她恢复到原始纯洁的状态，并非出于她自己一意孤行、头脑混乱的鲁莽行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][hænd][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
but the gracious and merciful hand and goodness of God unto her ,
但 这 亲切 和 仁慈 手 和 善良 的 上帝 到 她 ,
[ˌðeə'frɒm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
therefrom to give her deliverance .
由此 到 给 她 解救 .

但上帝以慈悲怜悯之手和恩慈拯救了她。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] ['bæbɪlən] [
' For thus saith the Lord , That after seventy years be accomplished at Babylon [
- 为了 因此 赛斯说 这 主 , 那 后 七十 年 是 完成 在 巴比伦 [
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“因为耶和华如此说：‘在巴比伦（即巴比伦）的七十年已经满了。’”

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]] [ai]
the time of the reign of Antichrist , and his tyranny over his church] I
这 时间 的 这 在位 的 敌基督 , 和 他的 暴政 超过 他的 教会] 我
[wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
will visit you ,
将要 访问 你 ,

在敌基督统治时期，以及他对教会的暴政时期，我将拜访你们。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [maɪ] [gʊd] [wɜːd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] -
and perform my good word toward you , in causing you to return to this place '
和 履行 我的 好的 单词 朝向 你 , 在 导致 你 到 返回 到 这 地方 -
([dʒɜr] - : -) .
(Jer 29 : 10) .
(杰里 - : -) .

并向你们成就我向你们所应许的美言，使你们回到此地。”(耶利米书 29:10)

- ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
' Therefore they shall come and sing in the height of Zion ,
- 所以 他们 将 来 和 唱歌 在 这 高度 的 锡安 ,

因此，他们必来在锡安高处歌唱，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [['spɪrɪtʃuəl]]
and shall flow together to the goodness of the Lord , for [spiritual]
和 将 流动 一起 到 这 善良 的 这 主 , 为了 [精神]
[wiːt] ,
wheat ,
小麦 ,

并要汇聚成主的恩惠，成为（属灵的）麦子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk]
and for wine , and for oil , and for the young of the flock
和 为了 葡萄酒 , 和 为了 油 , 和 为了 这 年轻的 的 这 群
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ;
and of the herd ;
和 的 这 一群 ;

以及葡萄酒、橄榄油、羊群和牛群的幼崽；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəd] ['gɑːd(ə)n] ;
and their soul shall be as a watered garden ;
和 他们的 灵魂 将 是 作为 一个 浇水 花园 ;

他们的灵魂将如同浇灌的花园；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sɒrəʊ] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] - (['aɪsə] - : - ; [dʒɜr] - : -) .
and they shall not sorrow any more at all ' (Isa 57 : 11 ; Jer 31 : 12) .
和 他们 将 不是 悲哀 任何 更多的 在 全部 - (伊萨 - : - ; 杰里 - : -) .

他们必不再悲伤（赛57:11；耶31:12）。

[['sekənd] .
[SECOND .
[第二 .

[第二。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'fens] , ['entrənsiz] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
A Discovery of its Defence , Entrances , and Fashion in
一个 发现 的 它是 防御 , 入口 , 和 时尚 在

对其防御、入口和时尚的探索

[pə'tɪkjələ(r)] .]
Particular .]
特别的 .]

特别的。]

[vɜːs] - . -
Verse 12 . '
诗 - . -

第12节。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] ['geɪts] , [ænd; ənd][æt; ət]
And had a wall great and high , and had twelve gates , and at
和 有 一个 墙 伟大的 和 高的 , 和 有 十二 大门 , 和 在
[ðə; ði] ['geɪts] [twelv] ['eɪndʒəls] ,
the gates twelve angels ,
这 大门 十二 天使 ,

城墙高大雄伟，有十二个城门，每个城门都有十二位天使把守。

[ænd; ənd] [nems] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv]
and names written thereon , which are the names of the twelve tribes of
和 姓名 书面 其上 , 哪个 是 这 姓名 的 这 十二 部落 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . -
the children of Israel . '
这 孩子们 的 以色列 . -

上面还写着一些名字，这些名字就是以色列十二支派的名字。

[ðiːz] [wɜːdz] [duː; də] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ðæt] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] [ɪz] [naʊ] [bɪlt] ,
These words do give us to understand , that this holy city is now built ,
这些 字 做 给 我们 到 理解 , 那 这 圣 城市 是 现在 建造 ,

这些话让我们明白，这座圣城如今已经建成。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɑːts] [kəmˈpliːt] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]
and in all her parts complete , they give us also to understand the
和 在 全部 她 部分 完全的 , 他们 给 我们 还 到 理解 这
[ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
manner of her strength ,
方式 的 她 力量 ,

她们完整地展现了她的一切，也让我们了解了她力量的来源。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

- [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] . -
' And had a wall . '
- 和 有 一个 墙 . -

“而且还有一堵墙。”

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [ai] [seɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Having thus , I say , given us a description of this city in general ,
拥有 因此 , 我 说 , 给定 我们 一个 描述 的 这 城市 在 一般的 ,

综上所述，我已经对这座城市进行了总体描述。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪˈsendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [freɪm] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] : [hɜː(r); hə(r)] [freɪm]
he now descends to her strength and frame in particular : her frame
他 现在 下降 到 她 力量 和 框架 在 特别的 : 她 框架
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

他现在尤其关注她的力量和体格：她的体格和力量，

[ai] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [kəmˈpækt] [təˈɡeðə(r)] : [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsplendə(r)]
I say , as she is a city compact together : as also of her splendour
我 说 , 作为 她 是 一个 城市 袖珍的 一起 : 作为 还 的 她 辉煌
[ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

我说，因为她是一座城市，团结一致：也因为她的光辉和美丽。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
And observe it , that of all the particulars that you read of , touching the
和 观察 它 , 那 的 全部 这 细节 那 你 读 的 , 接触 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

并且注意观察，在你读到的所有细节中，触摸栅栏，

[ˈfæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɔːri] ,
fashion , or frame of this city , and of all her glory ,
时尚 , 或者 框架 的 这 城市 , 和 的 全部 她 荣耀 ,

时尚，或者说这座城市的框架，以及她所有的辉煌，

[ðə; ði][fɜːrz] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [vjuː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] ;
the firs thing that he presenteth to our view is her safety and security ;
这 杉树 事物 那 他 presenteth 到 我们的 看法 是 她 安全 和 安全 ;

他首先向我们展示的是她的安全保障；

[ʃiː; ʃi]	-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	.	-
she	**'**	**had**	**a**	**wall**	**.**	**'**
她	-	有	一个	墙	.	-

她“筑起了一道墙”。

[ə; eɪ]	[wɔːl]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['seɪfti]	,	[sɪ'kjʊərəti]	,	[dɪ'fens]	,	[ænd; ənd]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,
A	**wall**	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**for**	**the**	**safety**	**,**	**security**	**,**	**defence**	**,**	**and**	**preservation**	**of**	**a**	**place**	**,**
一个	墙	,	你	知道	,	是	为了	这	安全	,	安全	,	防御	,	和	保存	的	一个	地方	,

你知道，墙是为了保护、保障、防御和保存一个地方而建的。

['sɪti]	,	[ɔː(r)]	[taʊn]	;
city	**,**	**or**	**town**	**;**
城市	,	或者	镇	;

城市或城镇;

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['dʒen(ə)rəl]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
therefore	**it**	**is**	**much**	**to**	**the**	**purpose**	**that**	**in**	**the**	**first**	**place**	**after**	**this**	**general**	**description**	**,**
所以	它	是	很多	到	这	目的	那	在	这	第一的	地方	后	这	一般的	描述	,

因此，在进行上述总体描述之后，首先进行如下概述是非常有必要的：

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪ'kjʊərəti]	[ænd; ənd]	[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]	;
he	**should**	**fall**	**upon**	**a**	**discovery**	**of**	**her**	**security**	**and**	**fortification**	**;**
他	应该	落下	之上	一个	发现	的	她	安全	和	筑城	;

他应该会发现她的安全措施和防御工事；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	['gʊdnəs]	,
for	**what**	**of**	**all**	**this**	**glory**	**and**	**goodness**	**,**
为了	什么	的	全部	这	荣耀	和	善良	,

这一切荣耀和美德又是为了什么呢?

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[nəʊ]	[wei]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ɪts]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	[steɪt]	?
if	**there**	**be**	**no**	**way**	**to**	**defend**	**and**	**preserve**	**it**	**in**	**its**	**high**	**and**	**glorious**	**state**	**?**
如果	那里	是	不	方式	到	保卫	和	保存	它	在	它是	高的	和	辉煌	状态	?

如果没有办法捍卫和保护它，使其保持昔日的辉煌状态呢?

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	['iːv(ə)n]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	[pɜːl]	[ænd; ənd]	['gəʊldən]	[maɪnz]	,
If	**a**	**man**	**had**	**in**	**his**	**possession**	**even**	**mountains**	**of**	**pearl**	**and**	**golden**	**mines**	**,**
如果	一个	男人	有	在	他的	拥有	甚至	山脉	的	珍珠	和	金的	矿井	,

即使一个人拥有堆积如山的珍珠和金矿，

[jet]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
yet	**if**	**he**	**had**	**not**	**wherewith**	**to**	**secure**	**and**	**preserve**	**them**	**to**	**himself**	**,**
然而	如果	他	有	不是	以及	到	安全的	和	保存	他们	到	他自己	,

然而，如果他没有足够的手段来确保并保护它们，

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[mait]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
from	**those**	**that**	**with**	**all**	**their**	**might**	**endeavour**	**to**	**get**	**them**	**from**	**him**	**,**
从	那些	那	和	全部	他们的	可能	努力	到	得到	他们	从	他	,

那些竭尽全力想从他那里得到它们的人，

[hiː; hi] [mait] [nɒt] ['əʊnli] ['kwɪkli] [luːz] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
he might not only quickly lose his treasure , and become a beggar ,
他 可能 不是 仅有的 迅速地 失去 他的 宝藏 , 和 变得 一个 乞丐 ,

他不仅可能很快失去所有财物，沦为乞丐，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [luːz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
but also through the very fear of losing them , even lose the comfort of
但 还 通过 这 非常 害怕 的 输 他们 , 甚至 失去 这 舒适 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但同时也源于害怕失去它们，甚至是失去它们带来的慰藉。

[waɪl] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
while yet in his possession .
尽管 然而 在 他的 拥有 .

当时他仍然拥有它。

[tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [fel] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [ðen]
To speak nothing of the angels that fell , and of the glory that they then
到 说话 没有什么 的 这 天使 那 跌倒 , 和 的 这 荣耀 那 他们 然后
[dɪd] [luːz] .
did lose .
做过 失去 .

更何况那些堕落的天使，以及他们因此失去的荣耀。

[ai] [meɪ] ['ɪnstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ; ['ædəm] ,
I may instance to you the state of Adam in his excellency ; Adam ,
我 可能 实例 到 你 这 状态 的 亚当 在 他的 阁下 ; 亚当 ,

我可以向你们举例说明亚当的卓越之处；亚当，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['welθi] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
you know , was once so rich and wealthy , that he had the garden of
你 知道 , 曾是 一次 所以 富有的 和 富裕 , 那 他 有 这 花园 的
['iːdn] ,
Eden ,
伊甸园 ,

你知道吗，他曾经非常富有，甚至拥有伊甸园。

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [buːt] , [fɔː(r); fə(r)]
the paradise of pleasure , yea , and also the whole world to boot , for
这 天堂 的 乐趣 , 是的 , 和 还 这 所有的 世界 到 启动 , 为了
[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ;
his inheritance ;
他的 遗产 ;

享乐天堂，而且还有整个世界，都将作为他的遗产；

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɔːl] ; ['weəfɔː(r)] ['prez(ə)ntli] ,
but mark , in all his glory , he was without a wall ; wherefore presently ,
但 标记 , 在 全部 他的 荣耀 , 他 曾是 没有 一个 墙 ; 因此 目前 ,

但请注意，在他所有的荣耀之中，他没有城墙的庇护；因此，不久之后，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] ,
even at the very first assault of the adversary ,
甚至 在 这 非常 第一的 突击 的 这 对手 ,

即使在敌人发起第一次进攻时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['wʊstɪd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,
he was not only worsted as touching his person and standing ,
他 曾是 不是 仅有的 最差 作为 接触 他的 人 和 常设 ,

他不仅因为触摸自己的身体和站立而被责骂，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [hɪz; ɪz]['pærədaɪs]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,
but even stripped of all his treasure , his paradise taken from him ,
但 甚至 脱衣舞 的 全部 他的 宝藏 ， 他的 天堂 已采取 从 他 ，
即使他失去了所有财富，失去了天堂，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [left] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and he in a manner left so poor ,
和 他 在 一个 方式 左边 所以 贫穷的 ，
他离开时一贫如洗，

[ðæt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən]['eɪprən][ɒv; əv][fɪg] - [liːvz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,
that forthwith he was glad of an apron of fig - leaves to cover his nakedness ,
那 立即 他 曾是 高兴的 的 一个 围裙 的 如图 - 树叶 到 覆盖 他的 裸体 ，
他立刻很高兴能找到一条无花果树叶做成的围裙来遮盖自己的裸体。

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [fɔːm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ([dʒen][θriː] : ['sɛvən]) .
and to hide his shame form the face of the sun (Gen 3 : 7) .
和 到 隐藏 他的 耻辱 形式 这 脸 的 这 太阳 (Gen 3 : 7) .
并要遮蔽自己的羞耻，不让太阳照耀（创世记 3:7）。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [dʒɒn] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] ;
Wherefore , I say , John speaks to the purpose in saying she had a wall ;
因此 ， 我 说 ， 约翰 说话 到 这 目的 在 说 她 有 一个 墙 ；
因此，我说，约翰说她有一堵墙，这是有道理的；

[ə; eɪ] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
a wall for defence and safety , for security and preservation .
一个 墙 为了 防御 和 安全 ， 为了 安全 和 保存 .
一道用于防御和安全、保障和保护的墙。

[naʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][laɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪk] ['blɑːstɪd] [bəʊnz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ɔː(r)] ['væli] ;
Now then she shall lie no longer like blasted bones in an open field or valley ;
现在 然后 她 将 说谎 不 更长 喜欢 炸毁 骨头 在 一个 打开 场地 或者 谷 ；
如今，她将不再像枯骨般躺在空旷的田野或山谷中；

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] (['ɛzi] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
that was her portion in the days of her affliction (Eze 37 : 1 , 2) .
那 曾是 她 部分 在 这 天 的 她 痛苦 (埃泽 - : 1 , 2) .
那是她在受苦的日子里所得到的（结37:1,2）。

[[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .]
[The wall of the city .]
[这 墙 的 这 城市 .]
【城墙】

- [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] . -
' And had a wall . '
- 和 有 一个 墙 . -
“而且还有一堵墙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][əʊld][dʒə'ruːsələm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] ,
It is said of old Jerusalem , that she had a wall and a wall ,
它 是 说 的 老的 耶路撒冷 ， 那 她 有 一个 墙 和 一个 墙 ，
据说古耶路撒冷有一道墙，还有一道墙。

[tuː] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['seɪfti] ([dʒɜr] - : [fɔːr] ; [dʒɜr] - : ['sɛvən]) ;
two walls for her defence and safety (Jer 39 : 4 ; Jer 52 : 7) ;
二 墙壁 为了 她 防御 和 安全 (杰里 - : 4 ； 杰里 - : 7) ；
两道墙保护她，使她安全（耶利米书 39:4；耶利米书 52:7）；

[wɪtʃ] [tuː] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [dɪd][həʊld] [fɔːθ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] .
which two , in my judgment , did hold forth these two things .
哪个 二 , 在 我的 判断 , 做过 抓住 前进 这些 二 事物 .

依我之见，这两件事确实都说明了这两点。

[ðə; ði][wʌn] , [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The one , their eternal preservation and security from the wrath of God ,
这 一 , 他们的 永恒 保存 和 安全 从 这 愤怒 的 上帝 ,
[θruː] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
through the benefits of Christ ;
通过 这 好处 的 基督 ;

其中之一，就是藉着基督的恩典，他们得以永远蒙保守，免受上帝的愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

而另一个，

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][frɒm; frəm]
that special protection and safeguard that the church hath always had from
那 特别的 保护 和 保障 那 这 教会 有 总是 有 从
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and by the special providence of her God in the midst of her
和 经过 这 特别的 普罗维登斯 的 她 上帝 在 这 中间 的 她
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

教会一直以来都因着上帝的特殊眷顾，在敌人的围攻下，享有特殊的保护和保障。

['weəfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Wherefore one of these is called by the proper name of salvation ,
因此 一 的 这些 是 称为 经过 这 恰当的 姓名 的 救恩 ,

因此，其中之一被称作救赎。

[wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ai] [teɪk] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]['aʊə(r)] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['seɪfti] [frɒm; frəm]
which salvation I take in special to signify our fortification and safety from
哪个 救恩 我 拿 在 特别的 到 表示 我们的 筑城 和 安全 从
[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the wrath of God ,
这 愤怒 的 上帝 ,

我特别领受这救恩，是为了象征我们免受上帝的愤怒，获得坚固和安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][sɪn] (['aɪsə] - : [wʌn] ; [ækts] [fɔːr] : -
and the curse and power of the law and sin (Isa 26 : 1 ; Acts 4 : 12
和 这 诅咒 和 力量 的 这 法律 和 罪 (伊萨 - : 1 ; 使徒行传 4 : -
) .
) .
) .

以及律法和罪的咒诅和权势（赛26:1；徒4:12）。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
The other is called , A wall of fire round about her ;
这 其他 是 称为 , 一个 墙 的 火 圆形的 关于 她 ;

另一个名字叫做“环绕着她的一堵火墙”；

[ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː]
and alludeth to the vision that the prophet's servant was made to see
和 暗示 到 这 想象 那 这 先知的 仆人 曾是 制成 到 看
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,
for his comfort ,
为了 他的 舒适 ,

这暗示了先知的仆人为了得到安慰而看到的异象。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ɪn][fɪə(r)] ,
when he was put in fear ,
什么时候 他 曾是 放 在 害怕 ,

当他感到恐惧时，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːs]
by reason of the great company of the enemies that were bending their force
经过 原因 的 这 伟大的 公司 的 这 敌人 那 是 弯曲 他们的 力量
[əˈgenst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ([ˈɛzi] [ˌtuːˈtuː] :
against the life of his master (Eze 2 :
反对 这 生活 的 他的 掌握 (埃泽 2 :

由于敌军人数众多，他们竭尽全力想要他的主人的性命（结2:10）。

[faɪv] ; [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [sɪks] : -) .
5 ; 2 Kings 6 : 17) .
5 ; 2 国王 6 : -) .

5；列王纪下 6:17）。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]
But now in those days , though there were for the defence of the city
但 现在 在 那些 天 , 尽管 那里 是 为了 这 防御 的 这 城市
[ðəʊz] [tuː] [wɔːlz] ,
those two walls ,
那些 二 墙壁 ,

但是，在当时，虽然有这两道城墙来保卫城市，

[jet] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪtʃ] [bɪˈtwiːn]
yet they stood a little distance each from other , and had a ditch between
然而 他们 站立 一个 小的 距离 每个 从 其他 , 和 有 一个 沟 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，它们之间保持着一段距离，中间隔着一条沟渠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
which was to signify that though then they had the wall of salvation about
哪个 曾是 到 表示 那 尽管 然后 他们 有 这 墙 的 救恩 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这表明，尽管他们当时有救赎之墙的保护，

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [steɪt] ,
with reference to their eternal state ,
和 参考 到 他们的 永恒 状态 ,

就其永恒状态而言，

[jet] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈprɒvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [səʊ] [ˈnɪəli]
yet the wall of God's providence and special protection was not yet so nearly
然而 这 墙 的 神的 普罗维登斯 和 特别的 保护 曾是 不是 然而 所以 几乎
[dʒɔɪnd] [ˌðeəˈtuː]
joined thereto
加入 到

然而，上帝的眷顾和特别保护之墙尚未与它如此紧密地连接起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfuːlɪʃnəs] , [hæv; həv] [ðæt] [ˈbrəʊkən] [daʊn] ,
but that they might , for their foolishness , have that broken down ,
但 那 他们 可能 , 为了 他们的 愚蠢 , 有 那 破碎的 向下 ,

但他们却可能因为自己的愚蠢而导致这一切崩溃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bəuθ] (['aɪsə] - : - - -) .
and they suffered to fall into the ditch that was between them both (Isa 22 : 10 - 12) .
和 他们 遭受 到 落下 进入 这 沟 那 曾是 之间 他们 两个都 (伊萨 - : - - -) .

他们不幸跌入了他们之间的沟渠（赛22:10-12）。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
And so he saith by the prophet ,
和 所以 他 赛斯说 经过 这 先知 ,

所以他通过先知说：

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][maɪ] ['vɪnjəd] [[ðæt] [ɪz] ,
' I will tell you what I will do to my vineyard [that is ,
- 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 到 我的 葡萄园 [那 是 ,

我会告诉你我将如何处置我的葡萄园[即,

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ˌðeər'ɒv]] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hedʒ] [ˌðeər'ɒv] ,
to this city for the wickedness thereof] , I will take away the hedge thereof ,
到 这 城市 为了 这 邪恶 其中] , 我 将要 拿 离开 这 对冲 其中 ,

因这座城的罪恶，我必撤去它的篱笆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp] ; [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeər'ɒv] ,
and it shall be eaten up ; and break down the wall thereof ,
和 它 将 是 吃 向上 ; 和 休息 向下 这 墙 其中 ,

它必被吞噬；它的城墙必被拆毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] - (['aɪsə][faɪv] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
and it shall be trodden down ' (Isa 5 : 5 - 7) .
和 它 将 是 践踏 向下 - (伊萨 5 : 5 - 7) .

它必被践踏'(赛5:5-7)。

[wɪtʃ] [hedʒ] [ænd; ənd] [wɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʊd] [ʃʊə(r)] ,
Which hedge and wall could not be that of eternal salvation , for that stood sure ,
哪个 对冲 和 墙 可以 不是 是 那 的 永恒 救恩 , 为了 那 站立 当然 ,

哪一道篱笆和围墙不可能是永恒救赎的围墙，因为那救赎是确定无疑的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - [æz; əz] [wiːt] [ɪz] ['sɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] - (['eɪmɒs][naɪn] : [naɪn]) .
though they should be scattered among the nations ' as wheat is sifted in a sieve ' (Amos 9 : 9) .
尽管 他们 应该 是 疏散 之中 这 国家 - 作为 小麦 是 筛过的 在 一个 筛 - (阿莫斯 9 : 9) .

虽然他们应该像麦子用筛子筛一样散落在各国中（阿摩司书 9:9）。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
It must therefore be the wall of her special preservation in her outward peace and happiness ,
它 必须 所以 是 这 墙 的 她 特别的 保存 在 她 向外 和平 和 幸福 ,

因此，这必定是她外在平静和幸福得以特殊维系的屏障。

[wɪtʃ] [wɔːl] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['hævək][ɒv; əv] ,
which wall was often in those days broken down , and they made havoc of ,
哪个 墙 曾是 经常 在 那些 天 破碎的 向下 , 和 他们 制成 混乱 的 ,

当时哪堵墙经常被拆毁，他们还肆意破坏？

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[dwelt]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
of	**all**	**that**	**dwelt**	**about**	**them**	**.**
的	全部	那	居住	关于	他们	.

以及他们周围的一切。

[bʌt; bət]	[naʊ]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ɒv; əv]	[njuː]	[dʒə'ruːsələm]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[hɪə(r)]	['dɪskɔːs]	,
But	**now**	**touching**	**the**	**safety**	**of**	**New**	**Jerusalem**	**,**	**the**	**city**	**of**	**which**	**I**	**here**	**discourse**	**,**
但	现在	接触	这	安全	的	新的	耶路撒冷	,	这	城市	的	哪个	我	这里	话语	,

但现在谈到我在此所谈论的新耶路撒冷城的安全问题，

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[baɪ]	[dʒɒn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['əʊnli]	[wɔːl]	;
she	**is**	**seen**	**in**	**the**	**vision**	**by**	**John**	**to**	**have**	**but**	**one**	**only**	**wall**	**;**
她	是	已见	在	这	想象	经过	约翰	到	有	但	一	仅有的	墙	;

约翰在异象中看到她只有一堵墙；

[tuː; tə]	['sɪgnɪfaɪ]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
to	**signify**	**that**	**at**	**this**	**day**	**the**	**wall**	**of**	**her**	**eternal**	**salvation**	**,**
到	表示	那	在	这	天	这	墙	的	她	永恒	救恩	,

象征着在今天，她永恒救赎之墙，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['speʃ(ə)l]	['prɒvɪdəns]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ænd; ənd]	[dɪ'fend]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)nt]	['vɪzəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['gɒsp(ə)l]	['glɔːri]	,
and	**of**	**God's**	**special**	**providence**	**to**	**protect**	**and**	**defend**	**her**	**,**	**in**	**her**	**present**	**visible**	**and**	**gospel**	**glory**	**,**
和	的	神的	特别的	普罗维登斯	到	保护	和	保卫	她	,	在	她	展示	可见的	和	福音	荣耀	,

并蒙上帝特别眷顾，保护和捍卫她，使她如今在可见的和福音的荣耀中得以彰显。

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	[ɪ'fektʃuəli]	[dʒɔɪnd]	[tə'geðə(r)]	,	[ðæt]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː]	,
shall	**be**	**so**	**effectually**	**joined**	**together**	**,**	**that**	**now**	**they**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**two**	**,**
将	是	所以	有效地	加入	一起	,	那	现在	他们	将	是	不	更多的	二	,

将会如此有效地结合在一起，以至于它们不再是两个人了。

[ðæt]	[ɪz]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	[bɪ'twiːn]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[ɪn'kloʊzɪŋ]	[wɔːl]	;
that	**is**	**,**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**with**	**a**	**ditch**	**between**	**,**	**but**	**one**	**sound**	**and**	**enclosing**	**wall**	**;**
那	是	,	在	一个	距离	,	和	一个	沟	之间	,	但	一	声音	和	封闭	墙	;

也就是说，虽然相隔一段距离，中间隔着一条沟渠，但有一堵坚固的围墙；

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː 'es]	[ðæt]	[naʊ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dʒə'ruːsələm]	,	['iːv(ə)n]	['tʌtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['aʊtwəd]	['glɔːri]	,
to	**show**	**us**	**that**	**now**	**the**	**state**	**of**	**this**	**Jerusalem**	**,**	**even**	**touching**	**her**	**outward**	**glory**	**,**
到	展示	我们	那	现在	这	状态	的	这	耶路撒冷	,	甚至	接触	她	向外	荣耀	,

向我们表明，如今耶路撒冷的状况，即便触及她外在的辉煌，

[piːs]	,	[ænd; ənd]	[træŋ'kwɪləti]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	['steɪb(ə)l]	,	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['lɑːstɪŋ]	,
peace	**,**	**and**	**tranquility**	**,**	**will**	**be**	**so**	**stable**	**,**	**invincible**	**,**	**and**	**lasting**	**,**
和平	,	和	宁静	,	将要	是	所以	稳定的	,	无敌	,	和	持久	,

和平与安宁将如此稳定、坚不可摧、持久，

[ðæt] [ən'les] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn]
that unless that part of the wall which is eternal salvation , can be broken down
那 除非 那 部分 的 这 墙 哪个 是 永恒 救恩 ， 能 是 破碎的 向下
,
,
,

除非那堵代表永恒救赎的墙能够被打破，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [veɪl] [mɔː(r)] .
the glory of this city shall never be vailed more .
这 荣耀 的 这 城市 将 绝不 是 伪装 更多的 .

这座城市的荣耀将永不再被掩盖。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ænd; ənd]
Wherefore the prophet , when he speaks with reference to the happy state and
因此 这 先知 ，什么时候 他 说话 和 参考 到 这 快乐的 状态 和
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
condition of this city ,
状况 的 这 城市 ，

因此，先知在谈到这座城市的幸福状态和状况时，

[hiː; hi] [seθ] , - ['vaɪələns] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðaɪ] [lænd] , ['weɪstɪŋ] [nɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
he saith , ' Violence shall no more be heard in thy land , wasting nor destruction
他 赛斯说 ， - 暴力 将 不 更多的 是 听到 在 你的 土地 ， 浪费 也不 破坏
[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bɔːdəz] ;
within thy borders ;
之内 你的 边界 ；

他说：“你的土地上必不再有暴力，你的境内必不再有荒凉和毁灭；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [ðaɪ] [wɔːlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['geɪts] [preɪz] - (['aɪsə] - :
but thou shalt call thy walls salvation , and thy gates praise ' (Isa 60 :
但 你 应 称呼 你的 墙壁 救恩 ， 和 你的 大门 称赞 - (伊萨 - :

但你必称你的城墙为拯救，称你的城门为赞美。（赛60:10）

-) ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðaɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [dʒə'ruːsələm][ə; eɪ]['kwaɪət]
18) ; as he saith also in another place , ' Thine eye shall see Jerusalem a quiet
-) ； 作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 ， - 瘦 眼睛 将 看 耶路撒冷 一个 安静的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ，

18）；正如他在另一处所说：“你的眼必看见耶路撒冷成为平静的居所，

[ə; eɪ] ['tæbənækl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ,
a tabernacle that shall not be taken down ,
一个 圣幕 那 将 不是 是 已采取 向下 ，

不可拆毁的帐幕

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
not one of the stakes thereof shall ever be removed ,
不是 一 的 这 赌注 其中 将 曾经 是 已移除 ，

其中任何一根木桩都不得移除。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi]['brəʊkən] - (['aɪsə] - : -) .
neither shall any of the cords thereof be broken ' (Isa 33 : 20) .
两者都不 将 任何 的 这 绳索 其中 是 破碎的 - (伊萨 - : -) .

连一根绳子也不可折断。（赛33:20）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'dʒɔɪnd] , [bəʊθ] [dʒɔɪnd] ['ɪntuː] [wʌn] ;
The walls are now conjoined , both joined into one ;
这 墙壁 是 现在 连体 ， 两个都 加入 进入 一 ；

两面墙现在已经连在一起，融为一体；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] ,
the Father hath delivered up the great red dragon into the hand of Christ ,
这 父亲 有 发表 向上 这 伟大的 红色的 龙 进入 这 手 的 基督 ,

父神已将那条大红龙交在基督手中。

[huː] [hæθ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [siːld] [hɪm] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] (
who hath shut him up and sealed him down , even down for a thousand years (
WHO 有 关闭 他 向上 和 密封 他 向下 , 甚至 向下 为了 一个 千 年 (
[rev] - : [wʌn] - [θriː]) .
Rev 20 : 1 - 3) .
牧师 - : 1 - 3) .

祂将他封闭，用封印封住，直到一千年之久（启示录 20:1-3）。

['weəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] - [ə'pɒn] ['evri] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [maʊnt]
Wherefore from the Lord shall there be ' upon every dwelling - place of Mount
因此 从 这 主 将 那里 是 - 之上 每一个 住宅 - 地方 的 山
['zaɪən] ,
Zion ,
锡安 ,

因此，在锡安山的每一个居所，都必有来自耶和华的恩典。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sembliz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [sməʊk] [baɪ] [deɪ] ,
and upon her assemblies a cloud and smoke by day ,
和 之上 她 组件 一个 云 和 抽烟 经过 天 ,

白日里，她的集会上笼罩着一片云烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] ;
and the shining of a flaming fire by night ;
和 这 灼灼 的 一个 炽盛 火 经过 夜晚 ;

以及夜晚熊熊燃烧的火焰；

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] - (['aɪsə][fɔːr] : [faɪv]) .
for upon all her glory shall be a defence ' (Isa 4 : 5) .
为了 之上 全部 她 荣耀 将 是 一个 防御 - (伊萨 4 : 5) .

因为她的一切荣耀必成为保障’(赛4:5)。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sɒŋ] [biː; bi] [sʌŋ] : [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪti] ,
And ' in that day shall this song be sung : We have a strong city ,
和 - 在 那 天 将 这 歌曲 是 唱 : 我们 有 一个 强的 城市 ,

到那时，人们将唱起这首歌：我们拥有一座坚固的城市，

[sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɒd] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] - (['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
salvation will God appoint for walls and bulwarks ' (Isa 26 : 1 , 2) .
救恩 将要 上帝 委 为了 墙壁 和 堡垒 - (伊萨 - : 1 , 2) .

神必设立救恩作为城墙和堡垒（赛26:1,2）。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] [hæθ] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [dʒɒn] , ['seɪɪŋ] - [ai] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,
The same in effect hath our prophet John , saying ' I saw the holy city ,
这 相同的 在 影响 有 我们的 先知 约翰 , 说 - 我 锯 这 圣 城市 ,

我们的先知约翰也表达了同样的观点，他说：“我看见了圣城，

[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , - [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
the New Jerusalem , ' descending out of heaven from God ,
这 新的 耶路撒冷 , - 下降 出去 的 天堂 从 上帝 ,

新耶路撒冷，“从天而降，来自上帝”，

- [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɐd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' prepared as a bride adorned for her husband .
- 准备 作为 一个 新娘 装饰 为了 她 丈夫 .

如同新娘盛装打扮迎接丈夫一般。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , — [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]
And I heard a great voice out of heaven , saying , — The tabernacle of God is
和 我 听到 一个 伟大的 嗓音 出去 的 天堂 ， 说 ， — 这 圣幕 的 上帝 是
[wɪð] [men] ,
with men ,
和 男人 ，

我听见有大声音从天上出来说：“神的帐幕在人间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] : — [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and he will dwell with them : — and God himself shall be with them ,
和 他 将要 住 和 他们 ： — 和 上帝 他自己 将 是 和 他们 ，
[ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [gɒd] .
and be their God .
和 是 他们的 上帝 .

他要与他们同住：——神要亲自与他们同在，作他们的神。

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]
And God shall wipe away all tears from their eyes ; and there shall be no
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 ； 和 那里 将 是 不
[mɔː(r)] [deθ] ,
more death ,
更多的 死亡 ，

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡。

['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)] ['kraɪɪŋ] ; ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] ;
neither sorrow , nor crying ; neither shall there be any more pain ;
两者都不 悲哀 ， 也不 哭泣 ； 两者都不 将 那里 是 任何 更多的 疼痛 ；

既无悲伤，也无哭泣；也不再有痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] - ([rev] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
for the former things are passed away ' (Rev 21 : 1 - 4) .
为了 这 以前的 事物 是 通过了 离开 - (牧师 - : 1 - 4) .

因为先前的事都过去了。”（启示录 21:1-4）

- [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] . -
' And had a wall great and high . '
- 和 有 一个 墙 伟大的 和 高的 . -

“而且还有一道又高又大的墙。”

[ðiːz] [wɜːdz] , [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði]
These words , great and high , are added for illustration , to set out the
这些 字 ， 伟大的 和 高的 ， 是 额外 为了 插图 ， 到 放 出去 这
['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ;
matter to the height ;
事情 到 这 高度 ；

加上“伟大”和“高尚”这两个词是为了说明问题，为了把事情说得更清楚；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [liːθ] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ;
and indeed the glory of a wall lieth in this , that it is great and high ;
和 的确 这 荣耀 的 一个 墙 谎言 在 这 ， 那 它 是 伟大的 和 高的 ；

城墙的荣耀就在于它的高大雄伟；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
the walls of the Canaanites were terrible upon this account ,
这 墙壁 的 这 迦南人 是 糟糕的 之上 这 帐户 ，

因此，迦南人的城墙非常可怕。

[ænd; ənd][dɪd]['iːv(ə)n] [sɪŋk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ([diː'juː][wʌn] : -) .
and did even sink the hearts of those that beheld them (Deu 1 : 28) .
和 做过 甚至 下沉 这 心 的 那些 那 观看 他们 (德乌 1 : -) .

甚至让目睹这一切的人心都沉了下去（申命记 1:28）。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['seɪfti] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Wherefore this city shall be most certainly in safety , she hath a wall about her ,
因此 这 城市 将 是 最多 当然 在 安全 ， 她 有 一个 墙 关于 她 ，

因此，这座城市必定安全无虞，因为它四周有城墙。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] : [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] [haɪ] [wɔːl] .
a great wall : a wall about her , an high wall .
一个 伟大的 墙 : 一个 墙 关于 她 ， 一个 高的 墙 .

一道高墙：一道将她围住的高墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [seɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪknəs]
It is great for compass , it incloseth every saint ; it is great for thickness
它 是 伟大的 为了 罗盘 ， 它 封闭 每一个 圣 ； 它 是 伟大的 为了 厚度
,
,
,

它非常适合做指南针，它包含了所有圣徒；它非常适合做厚度测量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔmpæktid] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
it is compacted of all the grace and goodness of God , both spiritual and
它 是 压实 的 全部 这 优雅 和 善良 的 上帝 ，两个都 精神 和
['tempərəl] ;
temporal ;
颞 ；

它凝聚了上帝所有的恩典和良善，包括属灵的和属世的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtməʊst] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
and for height , if you count from the utmost side to the utmost ,
和 为了 高度 ，如果 你 数数 从 这 极致 边 到 这 极致 ，

至于高度，如果你从最外侧数到最外侧，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] , [huː] [kæn; kən] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
then it is higher than heaven , who can storm it ?
然后 它 是 更高 比 天堂 ， WHO 能 风暴 它 ？

它比天还高，谁能攻破它？

([hɛb] ['sɛvən] : -) [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [depθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [hel] , [huː] [kæn; kən]
(Heb 7 : 26) and for depth , it is lower than hell , who can
（ 希伯来书 7 : - ） 和 为了 深度 ， 它 是 降低 比 地狱 ， WHO 能
[ˌʌndə'maɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
undermine it ?
破坏 它 ？

（希伯来书 7:26）就深度而言，它比地狱还要低，谁能破坏它呢？

([dʒɒb] - : [eit]) .
(Job 11 : 8) .
(工作 - : 8) .

(约伯记 11:8)

[greɪt] ['mə:si] , [haɪ] ['mə:si] , [greɪt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
Great mercies , high mercies , great preservation , and a high arm to defend ,
伟大的 怜悯 ， 高的 怜悯 ， 伟大的 保存 ， 和 一个 高的 手臂 到 保卫 ，

莫大的恩典，至高的恩典，伟大的保护，以及强大的捍卫力量。

[ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn'kæmp] [ðɪs] ['sɪti] :
shall continually at this day encamp this city :
将 持续 在 这 天 扎营 这 城市 ：

从今日起，他们必继续在此城安营扎寨：

[gɒd] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [laɪf] - [gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ; - [ai] [wɪl] [ɪn'kæmp] ,
God himself will be a continual life - guard to this city ; ' I will encamp ,
上帝 他自己 将要 是 一个 持续的 生活 - 警卫 到 这 城市 ； - 我 将要 扎营 ，

上帝必亲自作这座城的守护者；“我必安营，

- [seθ] [hiː; hi] , - [ə'baʊt] [maɪn] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt]
' saith he , ' about mine house , because of the army , because of him that
- 赛斯说 他 , - 关于 矿 房子 , 因为 的 这 军队 , 因为 的 他 那
['pæsəθ] [baɪ] ,
passeth by ,
经过 经过 ,

他说："关于我的房子，因为军队，因为过路的人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [rɪ'tɜːrnɪθ] ; [ænd; ənd][nəʊ] [ə'presə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː]
and because of him that returneth ; and no oppressor shall pass through
和 因为 的 他 那 返回 ; 和 不 压迫者 将 经过 通过
[ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ;
them any more ;
他们 任何 更多的 ;

并且因那归回的；并且不再有欺压者穿过他们；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hæv; həv][ai] [siːn] [wɪð] [maɪn] [aɪz] - ([zɛk] [naɪn] : [eit]) .
for now have I seen with mine eyes ' (Zech 9 : 8) .
为了 现在 有 我 已见 和 矿 眼睛 - (泽克 9 : 8) .

因为我亲眼所见的，如今还没有发生。（撒迦利亚书 9:8）

[[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .]
[The gates of the city .]
[这 大门 的 这 城市 .]

【城门】

- [ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] ['geɪts] . -
' And had twelve gates . '
- 和 有 十二 大门 . -

"它有十二座城门。"

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [wɔːl] , [hiː; hi] [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] ; [ˌaɪ 'tiː]
Having thus showed us her wall , he now comes to her gates ; it
拥有 因此 显示 我们 她 墙 , 他 现在 来 到 她 大门 ; 它
[hæd; həd] ['geɪts] ,
had gates ,
有 大门 ,

他向我们展示了她的城墙之后，现在来到了她的城门前；那里有城门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [twelv] ['geɪts] .
it had twelve gates .
它 有 十二 大门 .

它有十二座城门。

[baɪ] ['geɪts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['entrəns] ;
By gates in this place we are to understand the way of entrance ;
经过 大门 在 这 地方 我们 是 到 理解 这 方式 的 入口 ;

此处的"门"指的是进入的方式；

['geɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ([dʒɜr] - :
gates , you know , are for coming in , and for going out (Jer 17 :
大门 , 你 知道 , 是 为了 未来 在 , 和 为了 去 出去 (杰里 - :

你知道，门是用来进出的（耶利米书 17:

- , -) ; [ænd; ənd][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['sɪgnɪfaɪ] [tuː] [θɪŋz] .
19 , 20) ; and do in this place signify two things .
- , -) ; 和 做 在 这 地方 表示 二 事物 .

19、20）；并且在这里表示两件事。

[fɜːst] , [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
First , An entrance into communion with the God and Saviour of this city .
第一的 , 一个 入口 进入 圣餐 和 这 上帝 和 救主 的 这 城市 .

首先，要与这座城市的上帝和救世主建立联系。

['sekəndli] , ['entrəns] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ;
Secondly , Entrance into communion with the inhabitants and privileges of this city ;
第二 ， 入口 进入 圣餐 和 这 居民 和 特权 的 这 城市 ；

其次，获得与这座城市的居民交流和享有特权的机会；

[ɪn][bəuθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [duː; də]['sɪgnɪfaɪ] [kraɪst] :
in both which the gates do signify Christ :
在 两个都 哪个 这 大门 做 表示 基督 ：

在这两处，城门都象征着基督：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for as no man can come to the knowledge and enjoyment of the
为了 作为 不 男人 能 来 到 这 知识 和 享受 的 这
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

因为没有人能够真正认识和享受上帝，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['seɪvjə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ;
and glorious Saviour , but by and through the Lord Christ ;
和 辉煌 救主 ， 但 经过 和 通过 这 主 基督 ；

荣耀的救主，但藉着主基督；

[səʊ][nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [truː] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] ,
so no man can come into true and spiritual communion with these inhabitants ,
所以 不 男人 能 来 进入 真的 和 精神 圣餐 和 这些 居民 ，

所以没有人能够与这些居民建立真正的精神交流。

[bʌt; bət][baɪ][hɪm]['ɔːlsəʊ] : - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ,
but by him also : ' I am the way , ' saith he , ' and the truth ,
但 经过 他 还 ： - 我 是 这 方式 ， - 赛斯说 他 ， - 和 这 真相 ，

但藉着他，他也说：“我就是道路，我就是真理。”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ; [nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] - : [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and the life ; no man cometh unto the Father but by me ' : and again ,
和 这 生活 ； 不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 - ： 和 再次 ，

还有生命；若不藉着我，没有人能到父那里去；又说，

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] , [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [mæn]['entə(r)][ɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
' I am the door , by me if any man enter in , he shall be saved ,
- 我 是 这 门 ， 经过 我 如果 任何 男人 进入 在 ， 他 将 是 已保存 ，

“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][faɪnd]['pɑːstʃə(r)] - ([dʒɒn] - : [wʌn] - [naɪn] ; - : [sɪks])
and shall go in and out , and find pasture ' (John 10 : 1 - 9 ; 14 : 6)
和 将 去 在 和 出去 ， 和 寻找 牧场 - (约翰 - ： 1 - 9 ； - ： 6)
.
.
.

并且出入，找到草场”(约翰福音 10:1-9；14:6)。

- [ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] ['geɪts] . -
' And had twelve gates . '
- 和 有 十二 大门 . -

“它有十二座城门。”

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [twelv] ['geɪts] , [hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [wɒz; wəz]
In that he saith twelve gates , he alludeth to the city of Jerusalem that was
在 那 他 赛斯说 十二 大门 ， 他 暗示 到 这 城市 的 耶路撒冷 那 曾是
[ɒv; əv][əʊld] ,
of old ,
的 老的 ，

他说的十二座城门，指的是古时的耶路撒冷城。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][səʊ] ['meni] ([neɪ] [θriː] : - : - - -) ;
which had just so many (Neh 3 : 12 : 37 - 29) ;
哪个 有 只是 所以 许多 (内赫 3 : - : - - -) ;
其中就有很多（尼希米记 3: 12: 37-29）;

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [twelv] ,
and are on purpose put into the number of twelve ,
和 是 在 目的 放 进入 这 数字 的 十二 ,
并且特意安排成十二这个数字，

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][gɒd] ,
to answer to the whole number of the elect of God ,
到 回答 到 这 所有的 数字 的 这 选 的 上帝 ,
向上帝所拣选的全体信徒作出答复，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] , ['weðə(r)] [ðeɪ]
which are comprehended within the number of the twelve tribes , whether they
哪个 是 理解 之内 这 数字 的 这 十二 部落 , 无论 他们
[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz] ;
are natural Jews or Gentiles ;
是 自然的 犹太人 或者 外邦人 ;
其中包括十二支派中的所有人，无论他们是犹太人还是外邦人；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['gɒdli] [dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
for as all the godly Jews are the seed of Abraham after the flesh ,
为了 作为 全部 这 敬虔的 犹太人 是 这 种子 的 亚伯拉罕 后 这 肉 ,
因为所有敬虔的犹太人都是亚伯拉罕肉身的后裔，

[ðəʊ] [tuː; tə] ['gɒdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ;
though to godly , because they are the children of the flesh of Abraham ;
尽管 到 敬虔的 , 因为 他们 是 这 孩子们 的 这 肉 的 亚伯拉罕 ;
虽然他们是敬虔的，因为他们是亚伯拉罕肉身的子孙；

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['gɒdli] ['dʒentailz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
so all the godly Gentiles are the children of Abraham after the spirit ,
所以 全部 这 敬虔的 外邦人 是 这 孩子们 的 亚伯拉罕 后 这 精神 ,
所以，所有敬虔的外邦人都是按着圣灵说，是亚伯拉罕的子孙。

[ðəʊ] [nɒt][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
though not by that means made the children of the flesh of Abraham .
尽管 不是 经过 那 方法 制成 这 孩子们 的 这 肉 的 亚伯拉罕 .
虽然不是通过这种方式成为亚伯拉罕肉身的子孙。

[ðeɪ] [bəuθ] [miːt] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
They both meet then in the spirit and faith of the gospel ,
他们 两个都 见面 然后 在 这 精神 和 信仰 的 这 福音 ,
他们当时因着福音的精神和信仰而相遇。

[æz; əz][gɒd] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , - [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] ['sɒdʒən] [wɪð] [ðiː] ,
as God saith to the Jews , ' when a stranger shall sojourn with thee ,
作为 上帝 赛斯说 到 这 犹太人 , - 什么时候 一个 陌生人 将 旅居 和 你 ,
正如上帝对犹太人所说：“当有外邦人寄居在你们中间时，

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , - [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kʌm] ['gɒdli] ,
and will keep the passover to the Lord , ' that is , become godly ,
和 将要 保持 这 逾越节 到 这 主 , - 那 是 , 变得 敬虔的 ,
并且要守逾越节给耶和华，也就是说，要敬虔。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [let] [ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪlz] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ,
and receive the faith of Christ , let all his males be circumcised ,
和 收到 这 信仰 的 基督 , 让 全部 他的 男性 是 包皮环切术 ,
并接受基督的信仰，所有男性信徒都应受割礼。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . (['ɛksoʊ] - : -) .
and then let them come near , and keep it , & c . (Exo 12 : 48) .
和 然后 让 他们 来 靠近 ， 和 保持 它 ， & c . (外骨骼 - : -) .

然后让他们靠近，守住它，等等。（出埃及记 12:48）

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] ,
For they that are of faith , are the children of faithful Abraham ,
为了 他们 那 是 的 信仰 ， 是 这 孩子们 的 忠实 亚伯拉罕 ，

凡有信心的，都是信心的亚伯拉罕的子孙。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['veri] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ([gæl][θriː] : ['sɛvən] ; [rɒm] [fɔːr] : -) .
who is called the very father of us all (Gal 3 : 7 ; Rom 4 : 16) .
WHO 是 称为 这 非常 父亲 的 我们 全部 (加尔 3 : 7 ; 只读存储器 4 : -) .

他被称为我们众人的父（加拉太书 3:7；罗马书 4:16）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['gɒdli] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
Thus you see all the godly come under the title of the children of Abraham ,
因此 你 看 全部 这 敬虔的 来 在下面 这 标题 的 这 孩子们 的 亚伯拉罕 ，

因此，你会看到所有敬虔的人都被称为亚伯拉罕的子孙。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; [ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [p'ɜːsənz]
and of the Jews ; and so under the denomination also of being persons
和 的 这 犹太人 ； 和 所以 在下面 这 面值 还 的 存在 人
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] ,
belonging to the tribes ,
属于 到 这 部落 ，

以及犹太人；因此，也包括属于各支派的人。

[ðə; ði] [twelv] [traɪbz] , [huː] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [twelv] ['geɪts] .
the twelve tribes , who answer to those twelve gates .
这 十二 部落 ， WHO 回答 到 那些 十二 大门 .

十二支派，对应着那十二道城门。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['maɪndɪŋ] [ðɪs] , ['spiːkɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɒdli] ,
Wherefore the Psalmist minding this , speaking indefinitely of all the godly ,
因此 这 诗篇作者 介意 这 ， 请讲 无限期 的 全部 这 敬虔的 ，

因此，诗人谨记这一点，不加限定地谈论所有敬虔的人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; ['seɪɪŋ] , - ['aʊə(r)] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]
under the name of the tribes of Israel ; saying , ' Our feet shall stand within thy
在下面 这 姓名 的 这 部落 的 以色列 ； 说 ， - 我们的 脚 将 站立 之内 你的
['geɪts] ,
gates ,
大门 ，

奉以色列各支派的名，说：“我们的脚必站在你的城门内，

[əʊ][dʒə'ruːsələm] .
O Jerusalem .
哦 耶路撒冷 .

耶路撒冷啊。

[dʒə'ruːsələm][ɪz] ['bɪldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [kəm'pækt] [tə'geðə(r)] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [traɪbz] [gəʊ] [ʌp] ,
Jerusalem is builded as a city that is compact together , whither the tribes go up ,
耶路撒冷 是 已建成 作为 一个 城市 那 是 袖珍的 一起 ， 往哪里去 这 部落 去 向上 ，

耶路撒冷是一座结构紧凑的城市，各支派都向它进发。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
the tribes of the Lord , unto the testimony of Israel ,
这 部落 的 这 主 ， 到 这 见证 的 以色列 ，

耶和华的各支派，为以色列的见证，

[tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .
to give thanks unto the name of the Lord ' (Psa 122 : 2 - 4) .
到 给 谢谢 到 这 姓名 的 这 主 - (前列腺特异性抗原 - : 2 - 4) .

要感谢耶和华的名（诗篇 122: 2-4）。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm]
But again , though I am certain that all the Gentiles that are at any time
但 再次 , 尽管 我 是 肯定 那 全部 这 外邦人 那 是 在 任何 时间
[kən'vɜːtɪd] ,
converted ,
转换 ,

但是，尽管我确信任何时候所有皈依基督教的非犹太人，

[ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
are reckoned within the compass of some of the tribes of Israel ,
是 估计 之内 这 罗盘 的 一些 的 这 部落 的 以色列 ,

被算作以色列某些支派的领地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
to which the gates of this city may truly be said to answer ;
到 哪个 这 大门 的 这 城市 可能 真的 是 说 到 回答 ;

可以说，这座城市的城门正是为此而设；

[jet] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [twelv] ,
yet the gates are here in a special manner called by the name of twelve ,
然而 这 大门 是 这里 在 一个 特别的 方式 称为 经过 这 姓名 的 十二 ,

然而，这里的城门以一种特殊的方式存在，被称为十二门。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest]
to answer to the happy return and restoration of those poor distressed
到 回答 到 这 快乐的 返回 和 恢复 的 那些 贫穷的 苦恼
['kriːtʃəz] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] ,
creatures the twelve tribes of the Jews that are scattered abroad ,
生物 这 十二 部落 的 这 犹太人 那 是 疏散 国外 ,

为了回应那些流散在外的可怜的受苦受难的人们——十二支派犹太人——的幸福回归和复兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]
and that are , and for a long time have been to our astonishment
和 那 是 , 和 为了 一个 长的 时间 有 到过 到 我们的 惊讶
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeɪm] ,
and their shame ,
和 他们的 耻辱 ,

而这些事情，长期以来一直令我们感到震惊，也令他们感到羞愧。

[æz; əz] ['vægəˌbɒndz] [ænd; ənd] ['stræglə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ([həʊ'zɪə][naɪn] : -) , [ðeə(r)][tuː; tə]
as vagabonds and stragglers among the nations (Hosea 9 : 17) , there to
作为 流浪汉 和 掉队者 之中 这 国家 (何西阿 9 : -) , 那里 到
[kən'tɪnjuː] - ['meni] [deɪz] ,
continue ' many days ,
继续 - 许多 天 ,

如同流离失所、跌跌撞撞的列国之人（何西阿书 9:17），在那里“多日”仍将如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]
without a king , and without a prince , and without a sacrifice , and
没有 一个 国王 , 和 没有 一个 王子 , 和 没有 一个 牺牲 , 和
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːfɒd; 'efɒd] - ([həʊ'zɪə][θriː] : [fɔːr]) .
without an ephod ' (Hosea 3 : 4) .
没有 一个 以弗得 - (何西阿 3 : 4) .

没有君王，没有王子，没有祭祀，也没有以弗得（何西阿书 3:4）。

[ðæt]	[ɪz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[truː]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	[truː]	['seɪvjə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truː]	[wɜːd]	[ænd; ənd]
That	**is**	**,**	**without**	**the**	**true**	**God**	**,**	**the**	**true**	**Saviour**	**,**	**and**	**the**	**true**	**word**	**and**
那	是	，	没有	这	真的	上帝	，	这	真的	救主	，	和	这	真的	单词	和

['ɔːdɪnənsɪz]	;
ordinances	**;**
法令	；

也就是说，没有真神、真救主、真道和真教规；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɒfɪt]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	,
after	**which**	**,**	**saith**	**the**	**same**	**prophet**	**,**	**they**	**shall**	**even**	**in**	**the**	**latter**	**days**	**,**
后	哪个	，	赛斯说	这	相同的	先知	，	他们	将	甚至	在	这	后者	天	，

此后，这位先知说，即使在末世，他们也将……

[ðæt]	[ɪz]	,	[wen]	[ðɪs]	['sɪti]	[ɪz]	['bɪldɪd]	,	[rɪ'tɜːn]	[ænd; ənd]	[siːk]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðeə(r)]	[gɒd]	,
that	**is**	**,**	**when**	**this**	**city**	**is**	**builded**	**,**	**return**	**and**	**seek**	**the**	**Lord**	**their**	**God**	**,**
那	是	，	什么时候	这	城市	是	已建成	，	返回	和	寻找	这	主	他们的	上帝	，

也就是说，当这座城建成之后，你们要归回，寻求耶和华你们的神。

[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	[ðeə(r)]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	-	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	-	(
and	**David**	**their**	**king**	**,**	**and**	**shall**	**then**	**'**	**fear**	**the**	**Lord**	**and**	**his**	**goodness**	**'**	**(**
和	大卫	他们的	国王	，	和	将	然后	-	害怕	这	主	和	他的	善良	-	(

[həʊ'zɪə]	[θriː]	:	[faɪv]	)	.
Hosea	**3**	**:**	**5**	**)**	**.**
何西阿	3	:	5	)	.

和他们的王大卫，然后“敬畏耶和华和他的恩惠”（何西阿书 3:5）。

[ðɪs]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	['ɔːlsəʊ]	[ə'fɜːmɪθ]	,
This	**the**	**apostle**	**also**	**affirmeth**	**,**
这	这	使徒	还	肯定	，

使徒也肯定了这一点：

[wen]	[hiː; hi]	[tɛləθ]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvɪŋ]	['dʒentailz]	[ðæt]	['blaɪndnəs]	[ɪn]	[pɑːt]	[ɪz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['ɪzreɪl]	,
when	**he**	**telleth**	**the**	**believing**	**Gentiles**	**that**	**blindness**	**in**	**part**	**is**	**happened**	**to**	**Israel**	**,**
什么时候	他	特尔特	这	相信	外邦人	那	失明	在	部分	是	发生	到	以色列	，

当他告诉信主的外邦人，以色列人有一部分是瞎眼的，

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentailz]	[biː; bi]	[kʌm]	[ɪn]	:
until	**the**	**fulness**	**of**	**the**	**Gentiles**	**be**	**come**	**in**	**:**
直到	这	充满	的	这	外邦人	是	来	在	:

直到外邦人的数目添满为止：

[wɪtʃ]	['ɪzreɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	['kænɒt]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[biː; bi]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒentailz]	[ðæt]
which	**Israel**	**in**	**this**	**place**	**cannot**	**by**	**any**	**means**	**be**	**taken**	**for**	**the**	**Gentiles**	**that**
哪个	以色列	在	这	地方	不能	经过	任何	方法	是	已采取	为了	这	外邦人	那

[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	,
are	**converted**	**,**
是	转换	，

这里所说的以色列人绝不能被误认为是归信基督教的外邦人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['ɪzreɪl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'dʒektɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[bʌlk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	['dʒentailz]	[biː; bi]
for	**this**	**Israel**	**must**	**be**	**rejected**	**until**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**elect**	**Gentiles**	**be**
为了	这	以色列	必须	是	拒绝	直到	这	大部分	的	这	选	外邦人	是

[kən'vɜːtɪd]	;
converted	**;**
转换	；

因此，以色列必须被弃绝，直到大部分蒙拣选的外邦人皈依基督教为止；

[bɪ'saɪdz]	[hiː; hi]	['kæləθ]	[ðɪs]	['ɪzreɪl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[ʌnkən'vɜːtɪd]	;
besides	**he**	**calleth**	**this**	**Israel**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Israel**	**,**	**even**	**while**	**unconverted**	**;**
除了	他	呼唤	这	以色列	经过	这	姓名	的	以色列	，	甚至	尽管	未转换	；

此外，他仍称这未归信的以色列人为以色列；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kənˈvɜːtɪd]	[ˈdʒentailz]	[stɪl]	[ˈdʒentailz]	,	[ˈiːv(ə)n]	[wen]	[kənˈvɜːtɪd]	:	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðɪs]	[ˈɪzreɪl]	[ðə; ði]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈbrɑːntʃɪz]	,
but	**the**	**converted**	**Gentiles**	**still**	**Gentiles**	**,**	**even**	**when**	**converted**	**:**	**he**	**calls**	**this**	**Israel**	**the**	**natural**	**branches**	**,**
但	这	转换	外邦人	仍然	外邦人	,	甚至	什么时候	转换	:	他	呼叫	这	以色列	这	自然的	分支	,

但归信的外邦人仍然是外邦人，即使归信之后也是如此：他称这群以色列人为天然的枝子。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈdʒentailz]	[waɪld]	[ˈbrɑːntʃɪz]	;	[ænd; ənd]	[telz]	[ˌjuː ˈes]	[ˈfɜːðə(r)]	,	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kənˈvɜːtɪd]	,
but	**the**	**Gentiles**	**wild**	**branches**	**;**	**and**	**tells**	**us**	**further**	**,**	**that**	**when**	**they**	**are**	**converted**	**,**
但	这	外邦人	荒野	分支	;	和	讲述	我们	更远	,	那	什么时候	他们	是	转换	,

但外邦人却像野树枝；并且进一步告诉我们，当他们悔改时，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈgrɑːftɪd]	[ˈɪntuː]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈɒlɪv]	[triː]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈdʒentailz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kənˈvɜːtɪd]	,
they	**shall**	**be**	**grafted**	**into**	**their**	**own**	**olive**	**tree**	**;**	**but**	**when**	**the**	**Gentiles**	**are**	**converted**	**,**
他们	将	是	嫁接	进入	他们的	自己的	橄榄	树	;	但	什么时候	这	外邦人	是	转换	,

他们将被接枝到他们自己的橄榄树上；但当外邦人归信基督时，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[stɒk]	[ænd; ənd]	[triː]	:	[riːd]	[ˈrəʊmənz]	-	[θruːˈaʊt]	.
they	**must**	**be**	**cut**	**off**	**of**	**their**	**own**	**stock**	**and**	**tree**	**:**	**read**	**Romans**	**11**	**throughout**	**:**
他们	必须	是	切	离开	的	他们的	自己的	库存	和	树	:	读	罗马书	-	自始至终	.

必须将它们从自己的根系和树上砍下来：请通读罗马书 11 章。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[geɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[twelv]	,	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈkriːtʃəz]	,
Wherefore	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**gates**	**are**	**called**	**twelve**	**,**	**to**	**answer**	**these**	**poor**	**creatures**	**,**
因此	,	我	说	,	这	大门	是	称为	十二	,	到	回答	这些	贫穷的	生物	,

因此我说，这十二道门是为了回应这些可怜的生灵而设的。

[huː]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[əˈweɪkənd]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[kənˈvɜːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	.
who	**at**	**this**	**day**	**shall**	**be**	**awakened**	**,**	**and**	**enlightened**	**,**	**and**	**converted**	**to**	**the**	**faith**	**of**	**Jesus**	**.**
WHO	在	这	天	将	是	觉醒	,	和	开明	,	和	转换	到	这	信仰	的	耶稣	.

今日，谁将觉醒、蒙悟，并皈依耶稣的信仰。

[ðiːz]	[ˈgeɪts]	[ɪn]	[əˈnʌðə(r)]	[pleɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[dʒuːz]	,	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	;
These	**gates**	**in**	**another**	**place**	**are**	**called**	**a**	**way**	**,**	**and**	**these**	**Jews**	**,**	**the**	**kings**	**of**	**the**	**east**	**;**
这些	大门	在	其他	地方	是	称为	一个	方式	,	和	这些	犹太人	,	这	国王	的	这	东方	;

这些门在别处被称为道路，这些犹太人被称为东方的君王；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[sed]	[ˈɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	[ðɪs]	[wei]	[dʌθ]	[wɒnt]	[prɪˈpeərɪŋ]	;
and	**it**	**is**	**there**	**said**	**also**	**,**	**that**	**at**	**present**	**this**	**way**	**doth**	**want**	**preparing**	**;**
和	它	是	那里	说	还	,	那	在	展示	这	方式	确实	想	准备	;

那里还说，目前这条路还没有做好充分的准备；

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['sɪti] ['wɒnts] ['setɪŋ] [ʌp] ,
which is as much as to say this city wants setting up ,
哪个 是 作为 很多 作为 到 说 这 城市 想要 环境 向上 ,

也就是说，这座城市想要建立……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [wɒnt] ['setɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .
and the gates want setting in their proper places .
和 这 大门 想 环境 在 他们的 恰当的 地方 .

大门需要安装在合适的位置。

['weəfɔː(r)] , [seθ] [dʒɒn] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['eɪndʒl] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['vaɪəl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)]
Wherefore , saith John , the sixth angel poured out his vial upon the great river
因此 , 赛斯说 约翰 , 这 第六 天使 倾倒 出去 他的 小瓶 之上 这 伟大的 河
[juː'freɪtiːz] , [ðæt] [ɪz] ,
Euphrates , that is ,
幼发拉底河 , 那 是 ,

因此，约翰说，第六位天使把他的碗倒在了幼发拉底大河上，也就是……

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['æntikraɪst] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]
destroyed the strength and force of the Roman antichrist - for the river
损毁 这 力量 和 力量 的 这 罗马 敌基督 - 为了 这 河
[juː'freɪtiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] ['bæbɪlən] ,
Euphrates was the fence of literal Babylon ,
幼发拉底河 曾是 这 栅栏 的 文字 巴比伦 ,

摧毁了罗马敌基督的力量和势力——因为幼发拉底河是巴比伦城的天然屏障。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] - [wɪtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [fens] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)]
the type of our spiritual one - which force and fence , when it is destroyed or
这 类型 的 我们的 精神 一 - 哪个 力量 和 栅栏 , 什么时候 它 是 损毁 或者
[draɪd] [ʌp] ,
dried up ,
干燥 向上 ,

我们精神上的那种力量和屏障，当它被摧毁或枯竭时，

[ðen] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] ,
then the way of the kings of the east will be prepared ,
然后 这 方式 的 这 国王 的 这 东方 将要 是 准备 ,

那时，东方列王的道路就必预备好了。

[ɔː(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ([rev] - : -) .
or made ready for their journey to this Jerusalem (Rev 16 : 12) .
或者 制成 准备好 为了 他们的 旅行 到 这 耶路撒冷 (牧师 - : -) .

或者为他们前往耶路撒冷的旅程做好准备（启示录 16:12）。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , ['kraɪɪŋ] , - [kɑːst][jiː; ji] [ʌp] , [kɑːst][jiː; ji] [ʌp] ,
Of this the prophets are full , crying , ' Cast ye up , cast ye up ,
的 这 这 先知 是 满的 , 哭泣 , - 投掷 是的 向上 , 投掷 是的 向上 ,

先知们对此深有体会，他们呼喊道：“筑起高台，筑起高台！”

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] - (
prepare the way , take up the stumbling block out of the way of my people ' (
准备 这 方式 , 拿 向上 这 踉跄 堵塞 出去 的 这 方式 的 我的 人们 - (
['aɪsə] - : -) .
Isa 57 : 14) .
伊萨 - : -) .

预备道路，挪去我百姓路上的绊脚石。（赛57:14）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [gəʊ] [θruː] , [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] , [prɪ'peə(r)] [jiː; ji] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
And again , ' Go through , go through the gates , prepare ye the way of the people ;
和 再次 , - 去 通过 , 去 通过 这 大门 , 准备 是的 这 方式 的 这 人们 ;

又说：“你们要穿过城门，预备百姓的道路；

[kɑːst] [ʌp] , [kɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [wei] ; ['gæðə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
cast up , cast up the high way ; gather out the stones ,
投掷 向上 , 投掷 向上 这 高的 方式 ; 收集 出去 这 石头 ,

筑起，筑起大路；收集石头，

[lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
lift up a standard for the people .
举起 向上 一个 标准 为了 这 人们 .

为人民树立榜样。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [prə'kleɪmd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Behold , the Lord hath proclaimed unto the end of the world ,
看哪 , 这 主 有 宣布 到 这 结尾 的 这 世界 ,

看哪，主已宣告直到地极，

[seɪ] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['zaɪən] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] ; [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ,
Say ye to the daughter of Zion , Behold thy salvation cometh ; behold his reward is with him ,
说 是的 到 这 女儿 的 锡安 , 看哪 你的 救恩 到来 ; 看哪 他的 报酬 是 和 他 ,

你们要对锡安的女子说：看哪，你的救恩来到了；看哪，他的赏赐在他那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and his work before him .
和 他的 工作 前 他 .

以及他之前的作品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['həʊli] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] :
And they shall call them , The holy people , the redeemed of the Lord :
和 他们 将 称呼 他们 , 这 圣 人们 , 这 已赎回 的 这 主 :

他们必称他们为“圣民”，“耶和华的赎民”。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] , [sɔːt] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['sɪti] [nɒt] [fə'seɪkən] - (['aɪsə] - : - - -) .
and thou shalt be called , Sought out ; A city not forsaken ' (Isa 62 : 10 - 12) .
和 你 应 是 称为 , 寻求 出去 ; 一个 城市 不是 被遗弃的 - (伊萨 - : - - -) .

你必被称为“受人寻找的”、“不被撇弃的城”(赛62:10-12)。

[ɔːl] [wɪtʃ] [dʌθ] [məʊst] [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪ] ,
All which doth most especially relate to the conversion of the Jews in the latter day ,
全部 哪个 确实 最多 尤其 涉及 到 这 转换 的 这 犹太人 在 这 后者 天 ,

所有这一切都与末世犹太人的皈依尤为相关。

[huː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʃæl; ʃəl] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['redi] ,
who in great abundance shall , when all things are made ready ,
WHO 在 伟大的 丰富 将 , 什么时候 全部 事物 是 制成 准备好 ,

当一切准备就绪时，他必极其丰盛地……

[kʌm] ['flɒkɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][faɪnd] ['feɪvə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
come flocking in to the Son of God , and find favour , as in the days of
来 集群 在 到 这 儿子 的 上帝 ， 和 寻找 偏爱 ， 作为 在 这 天 的
[əʊld] .
old .
老的 .

来吧，归向神的儿子，蒙受恩宠，如同古时一样。

[[ðə; ði]['eɪndʒəls][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] , [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .]
[The angels at the gates , what they are .]
[这 天使 在 这 大门 ， 什么 他们 是 .]

【守门的使者，他们是什么？】

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [twelv] ['eɪndʒəls] . -
' And at the gates twelve angels . '
- 和 在 这 大门 十二 天使 . -

“门口有十二位天使。”

[baɪ]['eɪndʒəls][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]
By angels in this place , we are to understand the messengers and ministers
经过 天使 在 这 地方 ， 我们 是 到 理解 这 信使 和 部长们
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
of the Lord Jesus ,
的 这 主 耶稣 ，

这里所说的天使，指的是主耶稣的使者和仆人。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɪz] [held] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]
by whom the mystery of eternal life and felicity is held forth and discovered
经过 谁 这 神秘 的 永恒 生活 和 费利西蒂 是 握住 前进 和 发现
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;
before the sons of men ;
前 这 儿子们 的 男人 ；

祂向世人揭示并阐明了永生和幸福的奥秘；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [wɜːd] ['eɪndʒl][ɪz] ['friːkwəntli] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['prɒfəsi] ([rev] [wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː] :
and thus this word angel is frequently taken in this prophecy (Rev 1 : 20 ; 2 :
和 因此 这 单词 天使 是 频繁地 已采取 在 这 预言 （ 牧师 1 : - ; 2 :
[wʌn] , [eit] , - , - ; [θriː] : [wʌn] , ['sɛvən] ; - : [sɪks]) .
1 , 8 , 12 , 18 ; 3 : 1 , 7 ; 14 : 6) .
1 , 8 , - , - ; 3 : 1 , 7 ; - : 6) .

因此，天使一词经常出现在这则预言中（启示录 1:20；2:1, 8, 12, 18；3:1, 7；14:6)。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [twelv] ['eɪndʒəls] - -
' And at the gates twelve angels ' -
- 和 在 这 大门 十二 天使 - -

“门口有十二位天使”——

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
In these words , then , there are two things to be considered .
在 这些 字 ， 然后 ， 那里 是 二 事物 到 是 经过考虑的 .

综上所述，有两件事需要考虑。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [twelv] .
Why they should be called twelve .
为什么 他们 应该 是 称为 十二 .

为什么应该称他们为十二个人。

[ænd; ənd] , ['sekənd] .
And , Second .
和 , 第二 .

其次。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [twelv] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]['həʊli] ['sɪti] .
Why they are said to stand at the twelve gates of this new and holy city .
为什么 他们 是 说 到 站立 在 这 十二 大门 的 这 新的 和 圣 城市 .

据说他们之所以站在这座崭新圣城的十二座城门前。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [twelv] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [tuː] [θɪŋz] . [wʌn] .
They are called twelve , to signify two things . 1 .
他们 是 称为 十二 , 到 表示 二 事物 . 1 .

它们被称为十二，象征着两件事。1.

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] .
The truth of their doctrine .
这 真相 的 他们的 教义 .

他们教义的真理。

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
And , 2 .
和 , 2 .

还有，2.

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːrt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The sufficiency of their doctrine and ministry for the converting of the
这 充足性 的 他们的 教义 和 部 为了 这 转换 的 这
[twelv] [traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
twelve tribes to the faith of Christ ,
十二 部落 到 这 信仰 的 基督 ,

他们的教义和事工是否足以使十二支派归信基督?

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] . [wʌn] .
and privileges of this city . 1 .
和 特权 的 这 城市 . 1 .

以及这座城市的特权。1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] :
For the truth of their doctrine :
为了 这 真相 的 他们的 教义 :

为了他们教义的真理:

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [twelv] [hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ]
for by twelve here he would have us to understand that he hath his eye
为了 经过 十二 这里 他 会 有 我们 到 理解 那 他 有 他的 眼睛
[ə'pɒn][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,
upon the twelve apostles ,
之上 这 十二 使徒 ,

他在这里用“十二”这个词，是想让我们明白他关注的是十二使徒。

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , [ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['dɒktrɪn] .
or upon the doctrine of the twelve , the apostolical doctrine .
或者 之上 这 教义 的 这 十二 , 这 使徒的 教义 .

或者说，是十二使徒的教义，即使徒的教义。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðɪs] ['sɪti] , [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
As if he should say , This city , the New Jerusalem ,
作为 如果 他 应该 说 , 这 城市 , 这 新的 耶路撒冷 ,

仿佛他要说，这座城市，新耶路撒冷，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evri] [wei] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːl]
shall be every way accomplished with beauty and glory ; she shall have a wall
将 是 每一个 方式 完成 和 美丽 和 荣耀 ; 她 将 有 一个 墙
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,
for her security ,
为了 她 安全 ,

一切都将以美丽和荣耀的方式完成；她将有一道墙来保护她。

[ænd; ənd] [twelv] ['geɪts] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðiːz]
and twelve gates to answer the twelve tribes ; yea , and also at these
和 十二 大门 到 回答 这 十二 部落 ; 是的 , 和 还 在 这些
['geɪts] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
gates the twelve apostles ,
大门 这 十二 使徒 ,

有十二道门，分别对应十二个支派；是的，十二使徒也守在这些门旁。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)] , ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] [ʌn'spɒtɪd] ['dɒktrɪn] .
in their own pure , primitive , and unspotted doctrine .
在 他们的 自己的 纯的 , 原始 , 和 未发现的 教义 .

在他们自己纯洁、原始、无瑕疵的教义中。

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [biːsts] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [baɪ] ['tredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ,
The Romish beasts have corrupted this doctrine by treading it down with their feet ,
这 罗马天主教 野兽 有 腐败的 这 教义 经过 踩踏 它 向下 和 他们的 脚 ,

罗马教廷的畜生用他们的脚践踏了这一教义，使其堕落不堪。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌdid] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɜːt][ænd; ənd] ['fɪlθinəs] (['ɛzi] - : - , -
and have muddied this water with their own dirt and filthiness (Eze 34 : 17 , 18
和 有 浑浊的 这 水 和 他们的 自己的 污垢 和 肮脏 (埃泽 - : - , -
) . [[sɪks]]
) . [6]
) . [6]

他们用自己的污秽和肮脏玷污了这水（结34:17,18）。[6]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðiːz]
But at this day , this shall be recovered from under the feet of these
但 在 这 天 , 这 将 是 恢复 从 在下面 这 脚 的 这些
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

但今天，它必将从这些畜生的脚下夺回。

[ænd; ənd] [klenzd] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)][dɜːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːri] ,
and cleansed also from their dirt , and be again in the same glory ,
和 已清洗 还 从 他们的 污垢 , 和 是 再次 在 这 相同的 荣耀 ,

并洗净身上的污秽，再次得享同样的荣耀。

['splendə(r)] , [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] .
splendour , and purity , as in the primitive times .
辉煌 , 和 纯度 , 作为 在 这 原始 时代 .

如同原始时代一般辉煌纯洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
It is said that when Israel was passed out of Egypt , beyond the sea ,
它 是 说 那 什么时候 以色列 曾是 通过了 出去 的 埃及 , 超过 这 海 ,

据说，当以色列人出埃及，越过大海的时候，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə]['iːlɪm] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [welz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , & [siː] . ,
they presently came to Elim , where were twelve wells of water , & c . ,
他们 目前 来了 到 以琳 , 在哪里 是 十二 水井 的 水 , & c . ,
他们随后来到以琳，那里有十二口水井等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] (['ɛksoʊ] - : -) .
and that they encamped by the waters (Exo 15 : 27) .
和 那 他们 营地 经过 这 水 (外骨骼 - : -) .
他们安营在水边（出埃及记 15:27）。

[wɪtʃ] [twelv] [welz] [dɪd] ['fɪgə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] , [aʊt] [ɒv; əv]
Which twelve wells did figure forth the doctrine of the twelve apostles , out of
哪个 十二 水井 做过 数字 前进 这 教义 的 这 十二 使徒 , 出去 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
which the church ,
哪个 这 教会 ,
哪十二口井象征着十二使徒的教义，教会又由此而来?

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] , [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
at her return from captivity , shall draw and drink , as out of the
在 她 返回 从 囚禁 , 将 画 和 喝 , 作为 出去 的 这
[welz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
wells of salvation .
水井 的 救恩 .
她从被掳之地归来，必能汲取救赎之泉的水，畅饮救赎之泉。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
Now shall the wells of our father Abraham , which the Philistines have for
现在 将 这 水井 的 我们的 父亲 亚伯拉罕 , 哪个 这 非利士人 有 为了
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [stɒpt] ;
a great while stopped ;
一个 伟大的 尽管 停止 ;
现在，我们祖先亚伯拉罕的水井，就是被非利士人堵塞了许久的水井，必将重新涌出。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'gen] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ]['aʊə(r)] ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
now , I say , shall they again be opened by our Isaac , his son ;
现在 , 我 说 , 将 他们 再次 是 打开 经过 我们的 艾萨克 , 他的 儿子 ;
现在，我说，难道要由我们的儿子以撒再次打开它们吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nems] ([dʒen] - : -) .
and shall be also called after their own names (Gen 26 : 18) .
和 将 是 还 称为 后 他们的 自己的 姓名 (Gen - : -) .
他们也要按着自己的名字称呼（创世记 26:18）。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [held] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
This is generally held forth by the prophets ,
这 是 一般来说 握住 前进 经过 这 先知 ,
这通常是先知们所宣扬的观点。

[ðæt] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
that yet again the church shall be fed upon the mountains of Israel ,
那 然而 再次 这 教会 将 是 美联储 之上 这 山脉 的 以色列 ,
教会必将再次在以色列的山上得到牧养。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [fəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['pɑːstʃə(r)] - ;
and that they ' shall lie down in a good fold , and a fat pasture ' ;
和 那 他们 - 将 说谎 向下 在 一个 好的 折叠 , 和 一个 胖的 牧场 - ;
他们“必躺卧在美好的羊圈里，肥沃的草场上”。

[jeɪ] , - [ai] [wɪl] [fiːd] [maɪ] [flɒk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
yea , ' I will feed my flock , and I will cause them to lie down ,
是的 , - 我 将要 喂养 我的 群 , 和 我 将要 原因 他们 到 说谎 向下 ,
是的，“我必牧养我的羊群，我必使它们躺卧，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] - (['ɛzi] - : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
saith the Lord God ' (Eze 34 : 14 , 15) . 2 .
赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : - , -) . 2 .

主耶和华如此说（结34:14,15）。2.

[æz; əz][baɪ] [ðiːz] [twelv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
As by these twelve we are to understand the truth and purity of the
作为 经过 这些 十二 我们 是 到 理解 这 真相 和 纯度 的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
doctrine of the twelve ,
教义 的 这 十二 ,

通过这十二位圣徒，我们才能理解十二使徒教义的真理和纯正。

[səʊ] [ə'ɡen] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [twelv] ,
so again , by this word twelve ,
所以 再次 , 经过 这 单词 十二 ,

所以，再一次，通过这个词十二，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [tuː; tə]
we are to understand the sufficiency of that doctrine and ministry to
我们 是 到 理解 这 充足性 的 那 教义 和 部 到
[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
bring in the twelve tribes to the privileges of this city .
带来 在 这 十二 部落 到 这 特权 的 这 城市 .

我们必须明白，这种教义和事工足以使十二支派享有这座城的特权。

[mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['ɡeɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [traɪb] [ə; eɪ] [ɡeɪt]
Mark , for the twelve tribes there are twelve gates , for every tribe a gate
标记 , 为了 这 十二 部落 那里 是 十二 大门 , 为了 每一个 部落 一个 门
;
;
;

记下十二支派有十二道门，每支派都有一道门；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [twelv] ['ɡeɪts] , [twelv] ['eɪndʒəls] , [æt; ət] ['evri] [ɡeɪt] [æn; ən]['eɪndʒl] .
and at the twelve gates , twelve angels , at every gate an angel .
和 在 这 十二 大门 , 十二 天使 , 在 每一个 门 一个 天使 .

十二道门前有十二位天使，每道门前都有一位天使。

- [əʊ]['dʒuːdə] , - [seθ] [ɡɒd] , - [hiː; hi] [hæθ] [set] [æn; ən] ['hɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
' O Judah , ' saith God , ' he hath set an harvest for thee ,
- 哦 犹大 , - 赛斯说 上帝 , - 他 有 放 一个 收成 为了 你 ,

上帝说：“犹大啊，他已为你定下了收成，

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] - ([həʊ'zɪə][sɪks] : -) .
when I returned the captivity of thy people ' (Hosea 6 : 11) .
什么时候 我 返回 这 囚禁 的 你的 人们 - (何西阿 6 : -) .

当我使你被掳的百姓归回的时候（何西阿书 6:11）。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ; [bɪ'fɔː(r)] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ,
And so for the rest of the tribes ; before Ephraim and Benjamin ,
和 所以 为了 这 休息 的 这 部落 ; 前 以法莲 和 本杰明 ,
[ænd; ənd] [mə'næsə] ,
and Manasseh ,
和 玛拿西 ,

其余各支派也是如此；在以法莲、便雅悯和玛拿西之前，

[hiː; hi] [wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
he will stir up his strength to save them (Psa 80 : 2) .
他 将要 搅拌 向上 他的 力量 到 节省 他们 (前列腺特异性抗原 - : 2) .

他必奋力拯救他们（诗篇 80:2）。

- [ai] [wɪl] [hɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , - [seθ] [gɒd] , - [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
' I will hiss for them , ' saith God , ' and gather them , for I have
- 我 将要 嘶 为了 他们 , - 赛斯说 上帝 , - 和 收集 他们 , 为了 我 有
[rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] ;
redeemed them ;
已赎回 他们 ;

神说：“我必为他们发出嘶嘶声，聚集他们，因为我救赎了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [səʊ] [ðem; ðəm]
and they shall increase as they have increased : and I will sow them
和 他们 将 增加 作为 他们 有 增加 : 和 我 将要 母猪 他们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
among the people ,
之中 这 人们 ,

他们必像先前一样继续增长；我必将他们播撒在万民之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][fɑː(r)] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]
and they shall remember me in far countries , and they shall live with their
和 他们 将 记住 我 在 远的 国家 , 和 他们 将 居住 和 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他们必在远方记念我，他们必与他们的子孙一同生活。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ; [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
and return again ; I will bring them again also out of the land of Egypt ,
和 返回 再次 ; 我 将要 带来 他们 再次 还 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

他们还要回来；我必再次将他们从埃及地领出来。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] ,
and gather them out of Assyria ,
和 收集 他们 出去 的 亚述 ,

并将他们从亚述召集出来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['giliæd] [ænd; ənd] ['lebənən] ,
and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon ,
和 我 将要 带来 他们 进入 这 土地 的 吉利德 和 黎巴嫩 ,

我必将他们带到基列地和黎巴嫩地，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - ([zɛk] - : [eit] - -) .
and place shall not be found for them ' (Zech 10 : 8 - 10) .
和 地方 将 不是 是 成立 为了 他们 - (泽克 - : 8 - -) .

必找不到地方安置他们’(撒迦利亚书 10:8-10)。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] , [ðæt] [ɪz] ,
But to come to the second question , that is ,
但 到 来 到 这 第二 问题 , 那 是 ,

但要回答第二个问题，那就是：

[waɪ] [ðiːz] [twelv] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
Why these twelve angels are said to stand at the gate ? which may be
为什么 这些 十二 天使 是 说 到 站立 在 这 门 ? 哪个 可能 是
[fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz] ['riːz(ə)nz] . [wʌn] .
for divers reasons . 1 .
为了 潜水员 原因 . 1 .

为什么说这十二位天使站在门口？原因可能有多种。1.

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [lɛtɪθ] [ɪn][æt; ət]
To show us that the doctrine of the twelve is the doctrine that letteth in at
到 展示 我们 那 这 教义 的 这 十二 是 这 教义 那 莱特 在 在
[ðiːz] [ˈgeɪts] ,
these gates ,
这些 大门 ,

为了向我们表明，十二使徒的教义就是那能让我们进入这些门的教义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃʌtɪθ] [aʊt] .
and that also that shutteth out .
和 那 还 那 闭嘴 出去 .

这也将其排除在外。

- [ˌhuːzsəʊˈevə] [sɪnz] [jiː; ji] [rɪˈmɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɪtɪd] , - [seθ] [kraɪst] , - [ænd; ənd] [ˌhuːzsəʊˈevə]
' Whosesoever sins ye remit , they are remitted , ' saith Christ , ' and whosesoever
- 无论谁 罪孽 是的 汇 , 他们 是 已汇出 , - 赛斯说 基督 , - 和 无论谁
[sɪnz] [jet] [rɪˈteɪn] ,
sins yet retain ,
罪孽 然而 保持 ,

基督说：“你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们仍保留谁的罪，谁的罪就不得赦免。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈteɪnd] - ([dʒɒn] - : - ; [mæt] - : -) .
they are retained ' (John 20 : 23 ; Matt 18 : 18) .
他们 是 保留 - (约翰 - : - ; 马特 - : -) .

它们被保留了”(约翰福音 20:23；马太福音 18:18)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈmɪnɪstər] , [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
And hence it is that the true ministers , in their right administration , are called
和 因此 它 是 那 这 真的 部长们 , 在 他们的 正确的 行政 , 是 称为
[ˈpɔːtəz] ;
porters ;
搬运工 ;

因此，真正的大臣在正确施政时，被称为守门人；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz] [ˈpɔːtəz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈəʊpən][tuː; tə] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [əˈpɒn] ,
because as porters stand at the gate , and there open to , or shut upon ,
因为 作为 搬运工 站立 在 这 门 , 和 那里 打开 到 , 或者 关闭 之上 ,

因为门卫站在大门处，负责开门或关门，

[ðəʊz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn] ([mɑːk] - : -) ; [səʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv]
those that make an attempt to enter in (Mark 13 : 34) ; so the ministers of
那些 那 制作 一个 试图 到 进入 在 (标记 - : -) ; 所以 这 部长们 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

那些试图进入的人（马可福音 13:34）；基督的仆人也是如此。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
by the doctrine of the twelve ,
经过 这 教义 的 这 十二 ,

根据十二使徒的教义，

[duː; də][bəuθ][ˈəʊpən][tuː; tə][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
do both open to and shut the gates against the person that will be
做 两个都 打开 到 和 关闭 这 大门 反对 这 人 那 将要 是
[əˈtempt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : -) . [ˌtuːˈtuː] .
attempting to enter in at the gates of this city (2 Chron 23 : 19) . 2 .
尝试 到 进入 在 在 这 大门 的 这 城市 (2 克朗 - : -) . 2 .

既要为试图从城门进入此城的人打开城门，也要为试图从城门进入此城的人关闭城门（历代志下 23:19）。2.

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ]
they are said to stand at the gates for the encouraging and persuading
他们 是 说 到 站立 在 这 大门 为了 这 鼓励 和 说服
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['temptɪd] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [dʒuːz] ,
of the tempted and doubting Jews ,
的 这 受诱惑 和 怀疑 犹太人 ,

据说他们守在城门口，鼓励和劝说那些受到诱惑和心存疑虑的犹太人。

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [saɪt]
who at the beginning of their return will be much afflicted under the sight
WHO 在 这 开始 的 他们的 返回 将要 是 很多 受苦的 在下面 这 视线
[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['retʃɪdnəs] .
and sense of their own wretchedness .
和 感觉 的 他们的 自己的 悲惨 .

他们归来之初，会因目睹和感受到自己的悲惨境遇而备受煎熬。

[ə'læs] ! [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
Alas ! were it not for some to stand at the gates of this city
唉 ! 是 它 不是 为了 一些 到 站立 在 这 大门 的 这 城市
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
for instruction ,
为了 操作说明 ,

唉！若非有人站在城门口接受教诲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
and the encouragement of those that will at that day in earnest be looking
和 这 鼓励 的 那些 那 将要 在 那 天 在 认真 是 寻找
['ɑːftə(r)] [laɪf] ,
after life ,
后 生活 ,

以及那些届时将认真对待生活的人们的鼓励，

[ðeɪ] [maɪt] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] , ['veri] ['vænəti] ;
they might labour as in other things for very , very vanity ;
他们 可能 劳动 作为 在 其他 事物 为了 非常 , 非常 虚荣 ;

他们或许会像在其他事情上一样，为了非常、非常虚妄的目的而努力；

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [səʊ] ['griːvəsli] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
and might also be so grievously beat out of heart and spirit ,
和 可能 还 是 所以 严重地 打 出去 的 心 和 精神 ,

而且可能遭受重创，身心俱疲。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
that they might die in despair .
那 他们 可能 死 在 绝望 .

让他们在绝望中死去。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['zaɪən] [wɪð]
But now to prevent this for those that are in the way to Zion with
但 现在 到 防止 这 为了 那些 那 是 在 这 方式 到 锡安 和
['wɔːtəri] [aɪz] ,
watery eyes ,
水状的 眼睛 ,

但现在为了防止那些前往锡安的路上泪流满面的人们遭遇这种情况，

[ænd; ənd]	['wetɪd]	[tʃiːks]	,	[hɪə(r)]	[stænd]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	,	[kən'tɪnjuəli]	['saʊndɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['gəʊldən]	['gɒsp(ə)l]	-	['trʌmpɪts]	,
and	**wetted**	**cheeks**	**,**	**here**	**stand**	**the**	**angels**	**,**	**continually**	**sounding**	**with**	**their**	**golden**	**gospel**	**-**	**trumpets**	**,**
和	湿润	脸颊	，	这里	站立	这	天使	，	持续	听起来	和	他们的	金的	福音	-	小号	，

天使们面颊湿润，站在这里，不断吹奏着金色的福音号角。

-	['entə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['geɪts]	[wɪð]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kɔːts]	[wɪð]	[preɪz]	;	[biː; bi]	['θæŋkfl]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,
'	**Enter**	**into**	**his**	**gates**	**with**	**thanksgiving**	**,**	**and**	**into**	**his**	**courts**	**with**	**praise**	**;**	**be**	**thankful**	**unto**	**him**	**,**
-	进入	进入	他的	大门	和	感恩	，	和	进入	他的	法院	和	称赞	；	是	感恩	到	他	，

当以感谢进入他的门，当以赞美进入他的院；当感谢他，

[ænd; ənd]	[bles]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**bless**	**his**	**name**	**.**
和	保佑	他的	姓名	.

愿他的名受颂扬。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪz]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[ɪz]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[truːθ]	[ɪn'djʊrɛθ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,
For	**the**	**Lord**	**is**	**good**	**,**	**and**	**his**	**mercy**	**is**	**everlasting**	**,**	**and**	**his**	**truth**	**endureth**	**'**	**for**	**ever**	**,**
为了	这	主	是	好的	，	和	他的	怜悯	是	永恒	，	和	他的	真相	忍耐	-	为了	曾经	，

因为耶和华本为善，他的慈爱永远长存，他的信实直到永远。

['iːv(ə)n]	-	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.
even	**'**	**to**	**all**	**generations**	**'**	**(**	**Psa**	**100**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**
甚至	-	到	全部	几代人	-	（	前列腺特异性抗原	-	:	4	,	5	)	.

甚至“传到万代”（诗篇 100: 4, 5）。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[seθ]	[ə'gen]	,	-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]	,
As	**he**	**saith**	**again**	**,**	**'**	**And**	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**in**	**that**	**day**	**,**
作为	他	赛斯说	再次	，	-	和	它	将	来	到	经过	在	那	天	，

正如他再次所说，“到那日，事情必将发生”，

[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['trʌmpɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bləʊn]	,
that	**the**	**great**	**trumpet**	**shall**	**be**	**blown**	**,**
那	这	伟大的	喇叭	将	是	吹	，

号角将要吹响，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ə'sɪriə]	,
and	**they**	**shall**	**come**	**which**	**were**	**ready**	**to**	**perish**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Assyria**	**,**
和	他们	将	来	哪个	是	准备好	到	沦	在	这	土地	的	亚述	，

那些在亚述地即将灭亡的人，也将到来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aʊtkɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	,
and	**the**	**outcast**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Egypt**	**,**
和	这	被排斥者	在	这	土地	的	埃及	，

以及埃及地的弃儿，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['wɜːʃɪp]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[maʊnt]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
and	**shall**	**worship**	**the**	**Lord**	**in**	**the**	**holy**	**mount**	**at**	**Jerusalem**	**'**	**(**	**Isa**	**27**	**:**	**13**	**)**	**.**
和	将	崇拜	这	主	在	这	圣	山	在	耶路撒冷	-	（	伊萨	-	:	-	)	.

并且要在耶路撒冷的圣山上敬拜耶和华’（赛27:13）。

[	[ðə; ði]	[nems]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['geɪts]	.	]
[	**The**	**names**	**written**	**on**	**the**	**gates**	**.**	**]**
[	这	姓名	书面	在	这	大门	.	]

大门上刻着的名字。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [twelv] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [nems] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] ,
' And at the gates twelve angels , and names written thereon ,
- 和 在 这 大门 十二 天使 , 和 姓名 书面 其上 ,

“门上有十二位天使，上面写着他们的名字，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . -
which are the names of the twelve tribes of the children of Israel . '
哪个 是 这 姓名 的 这 十二 部落 的 这 孩子们 的 以色列 . -

这些是以色列十二支派的名字。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
Thus it was in the vision of the prophet ,
因此 它 曾是 在 这 想象 的 这 先知 ,

正如先知所见，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] :
when he was taking a view of the pattern of this city :
什么时候 他 曾是 采取 一个 看法 的 这 图案 的 这 城市 :

当他观察这座城市的格局时：

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , - [seθ] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][hɪm] ,
' And the gates of the city , ' saith the angel to him ,
- 和 这 大门 的 这 城市 , - 赛斯说 这 天使 到 他 ,

天使对他说：“还有城门。”

- [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - (['ɛzi] - : -) .
' shall be after the names of the tribes of Israel ' (Eze 48 : 31) .
- 将 是 后 这 姓名 的 这 部落 的 以色列 - (埃泽 - : -) .

“要按以色列各支派的名字而定”(结48:31)。

[wɪtʃ] ['seɪɪŋ] [dʒɒn] [dʌθ] [hɪə(r)] [ɪk'spaʊnd] , ['seɪɪŋ] ,
Which saying John doth here expound , saying ,
哪个 说 约翰 确实 这里 阐述 , 说 ,

约翰在这里解释了这句话，他说：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [ɔː(r)][set]
the names of the twelve tribes of the children of Israel were writ or set
这 姓名 的 这 十二 部落 的 这 孩子们 的 以色列 是 写 或者 放
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

以色列十二支派的名字被写在上面或刻在上面。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
This being thus , it cleareth to you what I said but now , to wit ,
这 存在 因此 , 它 清除 到 你 什么 我 说 但 现在 , 到 有 ,

既然如此，你现在就明白我刚才说的意思了，也就是说：

[ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [twelv] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
that the gates are called twelve , to answer the twelve tribes , for their
那 这 大门 是 称为 十二 , 到 回答 这 十二 部落 , 为了 他们的
[nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] .
names are written thereon .
姓名 是 书面 其上 .

这些城门被称为十二门，是为了对应十二个支派，因为他们的名字都写在上面。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðɪs]
This must therefore , without all doubt , be a very great encouragement to this
这 必须 所以 , 没有 全部 怀疑 , 是 一个 非常 伟大的 鼓励 到 这
[dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] ;
despised people ;
被鄙视的 人们 ;

因此，这无疑会极大地鼓舞这个受人鄙视的民族；

[ai] [seɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] , ['blæsfəmi] , [ænd; ənd]
I say great encouragement , that notwithstanding all their rebellion , blasphemy , and
我 说 伟大的 鼓励 , 那 虽然 全部 他们的 叛乱 , 亵渎神明 , 和
[kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] ,
contempt of the glorious gospel ,
鄙视 的 这 辉煌 福音 ,

我要说，这真是莫大的鼓励，尽管他们悖逆、亵渎、蔑视荣耀的福音，

[ðeə(r)] [nems] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jet] [faʊnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv]
their names should be yet found recorded and engraved upon the very gates of
他们的 姓名 应该 是 然而 成立 记录 和 刻 之上 这 非常 大门 的
[njuː] [dʒə'ruːsələm] .
New Jerusalem .
新的 耶路撒冷 .

他们的名字应该会被记录下来，镌刻在新耶路撒冷的城门上。

[ðʌs] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [dʒuːz] [biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪz] ;
Thus then shall the Jews be comforted in the latter days ;
因此 然后 将 这 犹太人 是 安慰 在 这 后者 天 ;

这样，犹太人在末世必得安慰；

[ænd; ənd] ['truːli] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bʌt; bət] [niːd] [ˌhɪər'ɒv] ; [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] , [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
and truly they will have but need hereof ; for doubtless , at their return ,
和 真的 他们 将要 有 但 需要 此 ; 为了 毫无疑问 , 在 他们的 返回 ,

他们确实需要这些；因为毫无疑问，当他们回来时，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
when they are thoroughly sensible of the murder they have committed ,
什么时候 他们 是 彻底 明智的 的 这 谋杀 他们 有 坚定的 ,

当他们彻底意识到自己犯下的谋杀罪行时，

[nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
not only upon the bodies of the prophets and apostles , but of the Son
不是 仅有的 之上 这 身体 的 这 先知 和 使徒 , 但 的 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ,
of God himself ,
的 上帝 他自己 ,

不仅在先知和使徒的身上，而且在上帝之子自己的身上，

[ai] [seɪ] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
I say this must needs , together with the remembrance of the rest of their
我 说 这 必须 需求 , 一起 和 这 纪念 的 这 休息 的 他们的
['vɪlənəs] ['ækʃ(ə)nz] ,
villainous actions ,
邪恶的 行动 ,

我认为，这必须与他们其他罪恶行径的记忆结合起来考虑。

[ɪk'siːdɪŋli] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] [səʊlz] .
exceedingly afflict and distress their bleeding souls .
非常 折磨 和 痛苦 他们的 出血 灵魂 .

使他们受伤的灵魂极度痛苦和悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒuːdə]
For ' the children of Israel shall come , they and the children of Judah
为了 - 这 孩子们 的 以色列 将 来 , 他们 和 这 孩子们 的 犹大
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

因为“以色列人必来，他们和犹大人一同来，

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][gɒd] .
going and weeping ; they shall go and seek the Lord their God .
去 和 哭泣 ; 他们 将 去 和 寻找 这 主 他们的 上帝 .

他们必哭泣着去寻求耶和华他们的神。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['zaɪən] , [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ðɪðəwəd] - ([dʒɜr] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
They shall ask the way to Zion , with their faces thitherward ' (Jer 50 : 4 , 5) .
他们 将 问 这 方式 到 锡安 , 和 他们的 面孔 向那边 - (杰里 - : 4 , 5) .

他们必询问通往锡安的路，面向那里（耶利米书 50:4, 5)。

[mɑːk] , - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] - ;
Mark , ' going and weeping ' ;
标记 , - 去 和 哭泣 - ;

马克，“边走边哭”；

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
there will not be a step that these poor people will take in the day of their
那里 将要 不是 是 一个 步 那 这些 贫穷的 人们 将要 拿 在 这 天 的 他们的
[rɪ'tɜːnɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

这些穷人在返回家园的那天，将无法迈出任何一步。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
but will be watered with the tears of repentance and contrition ,
但 将要 是 浇水 和 这 眼泪 的 悔改 和 忏悔 ,

但终将被悔恨和痛悔的泪水浇灌。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'beljən] ,
under the consideration of the wickedness that , in the days of their rebellion ,
在下面 这 考虑 的 这 邪恶 那 , 在 这 天 的 他们的 叛乱 ,

考虑到他们在叛乱期间所犯下的罪恶，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['glɔːri] .
they have committed against the Lord of glory .
他们 有 坚定的 反对 这 主 的 荣耀 .

他们得罪了荣耀之主。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] , - [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
As he saith also by another prophet , ' I will pour upon the house of David ,
作为 他 赛斯说 还 经过 其他 先知 , - 我 将要 倒 之上 这 房子 的 大卫 ,

正如他藉着另一位先知所说：“我必将灾祸倾倒在大卫家，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and upon the inhabitants of Jerusalem , the spirit of grace and of
和 之上 这 居民 的 耶路撒冷 , 这 精神 的 优雅 和 的
[ˌsʌpli'keiʃən] ;
supplications ;
祈求 ;

愿恩典和恳求的灵临到耶路撒冷的居民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn]
and they shall look upon me whom they have pierced , and they shall mourn
和 他们 将 看 之上 我 谁 他们 有 穿孔 , 和 他们 将 哀悼
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他们必仰望我，就是他们所扎的；他们必为我哀哭。

[æz; əz][wʌn] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
as one mourneth for his only son , and shall be in bitterness for him
作为 一 哀悼 为了 他的 仅有的 儿子 ， 和 将 是 在 苦味 为了 他
,
,
，

如同丧子之痛，如同父亲为独生子哀悼，如同父亲为他悲痛欲绝。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːstbɔːn] .
as one that is in bitterness for his firstborn .
作为 一 那 是 在 苦味 为了 他的 长子 .

如同父亲为长子悲痛欲绝一般。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
In that day shall there be a great mourning in Jerusalem ,
在 那 天 将 那里 是 一个 伟大的 丧 在 耶路撒冷 ，

到那日，耶路撒冷必有大哀悼。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['heɪˌdæd] - ['rimən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
as the mourning of Hadad - rimmon in the valley of Megiddon , and the
作为 这 丧 的 哈达德 - 里蒙 在 这 谷 的 - ， 和 这
[lænd][ʃæl; ʃəl] [mɔːn] - ([zɛk] - : - - -) .
land shall mourn ' (Zech 12 : 10 - 12) .
土地 将 哀悼 - (泽克 - : - - -) .

如同米吉多顿谷的哈达临门哀哭，这地也必哀哭。（撒迦利亚书 12:10-12）

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [twelv] ['geɪts] ,
Wherefore , I say , they both have and also will have need of twelve gates ,
因此 ， 我 说 ， 他们 两个都 有 和 还 将要 有 需要 的 十二 大门 ，

因此，我说，他们现在需要十二座城门，将来也仍然需要十二座城门。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [twelv] [traɪbz] , [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət] [iːtʃ] ,
and on them the names of their twelve tribes , with an angel at each ,
和 在 他们 这 姓名 的 他们的 十二 部落 ， 和 一个 天使 在 每个 ，

上面刻着他们十二支派的名字，每个支派旁边都有一位天使。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] ['gʊdli] ['sɪti] ;
to encourage them to enter this holy and goodly city ;
到 鼓励 他们 到 进入 这 圣 和 很好 城市 ;

鼓励他们进入这座圣洁美好的城市；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [jet] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi]
and to tell them that yet he counts them his friends in whose house he
和 到 告诉 他们 那 然而 他 计数 他们 他的 朋友们 在 谁 房子 他
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ([zɛk] - : [sɪks]) .
received the wounds in his hands (Zech 13 : 6) .
已收到 这 伤口 在 他的 双手 (泽克 - : 6) .

并告诉他们，他仍然视他们为朋友，因为他的手正是在他们的家中受了伤（亚13:6）。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['geɪts] ,
But again , As by the names of the twelve tribes written on the gates ,
但 再次 ， 作为 经过 这 姓名 的 这 十二 部落 书面 在 这 大门 ，

但是，正如城门上所写着的十二支派的名字一样，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [hæv; həv] , [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə]['entə(r)]
we may see what encouragement the Jews will have , at their return , to enter
我们 可能 看 什么 鼓励 这 犹太人 将要 有 ， 在 他们的 返回 ， 到 进入
[ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] ;
in at them ;
在 在 他们 ;

我们或许可以看到，犹太人在返回时会受到怎样的鼓舞，才会进入这些地方；

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
so we may also understand that by the names of the twelve tribes here written ,
所以 我们 可能 还 理解 那 经过 这 姓名 的 这 十二 部落 这里 书面 ，

因此，我们也可以从这里所写的十二支派的名称中理解到：

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæt] [frɒm; frəm]
God would have us to perceive how all must be qualified that from
上帝 会 有 我们 到 感知 如何 全部 必须 是 合格的 那 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [duː; də]['entə(r)][ɪn][æt; ət] [ðiːz] ['geɪts] ;
among the Gentiles at this day do enter in at these gates ;
之中 这 外邦人 在 这 天 做 进入 在 在 这些 大门 ；

上帝要我们明白，如今所有从外邦人中进入这些门的人，都必须具备怎样的资格；

['neɪmli] , [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [ðæt] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [waɪld] ['ɒlɪv] [triː] ,
namely , those , and those only , that be cut out of their own wild olive tree ,
即 ， 那些 ， 和 那些 仅有的 ， 那 是 切 出去 的 他们的 自己的 荒野 橄榄 树 ，

也就是说，只有那些从它们自己的野生橄榄树上砍下来的橄榄，

[ænd; ənd] [tɹænspl'æntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['ɪntuː][ðeə(r)] [gʊd] ['ɒlɪv] [triː] .
and transplanted among the children of Israel , into their good olive tree .
和 移植 之中 这 孩子们 的 以色列 ， 进入 他们的 好的 橄榄 树 .

并将它们移植到以色列人中间，栽种在他们那棵美丽的橄榄树上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][dʒuːz] ['ɪnwədli] , [ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)]
Such as are Jews inwardly , the Israel of God , according to the new creature
这样的 作为 是 犹太人 内心 ， 这 以色列 的 上帝 ， 根据 到 这 新的 生物
,
,
，

就像那些内心深处是犹太人的人，按照新造的人的说法，他们是上帝的以色列人。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['dʒentailz]['ɔːlsəʊ] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
they shall enter , for the holy Gentiles also , by virtue of their conversion ,
他们 将 进入 ， 为了 这 圣 外邦人 还 ，经过 美德 的 他们的 转换 ，

他们也将进入圣洁之地，因为外邦圣徒也因他们的皈依而得进入圣洁之地。

[ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [dʒuːz] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]
are styled the children of Abraham , Jews , the chosen generation , the peculiar
是 风格 这 孩子们 的 亚伯拉罕 ，犹太人 ， 这 选定 一代 ， 这 奇特
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

他们被称为亚伯拉罕的子孙、犹太人、上帝的选民、特选的子民。

[ðə; ði]['həʊli]['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ]['kɑːn(ə)l]
the holy nation ; and so are spiritually , though not naturally by carnal
这 圣 国家 ； 和 所以 是 精神层面 ， 尽管 不是 自然 经过 肉体
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ，

圣洁的国度；因此，他们在灵性上是圣洁的，虽然并非因肉体的繁衍而自然地成为圣洁的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ([gæl]
of the twelve tribes whose names are written upon the gates of the city (Gal
的 这 十二 部落 谁 姓名 是 书面 之上 这 大门 的 这 城市 （ 加尔
[θriː] :
3 :
3 :

十二支派的名字都写在城门上（加拉太书 3:

['sɛvən] ; [rɒm] [ˌtuː'tuː] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) .
7 ; Rom 2 : 28 ; 1 Peter 2 : 9 , 10) .
7 ; 只读存储器 2 : - ; 1 彼得 2 : 9 , -) .

7；罗马书 2：28；彼得前书 2: 9, 10)。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ðæt] [ɪn] [wɒt] [traɪb] [ðə; ði]
' And it shall come to pass , ' saith the prophet , ' that in what tribe the
- 和 它 将 来 到 经过 , - 赛斯说 这 先知 , - 那 在 什么 部落 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

先知说：“将来，那寄居的，必归于哪个支派，

- [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dʒentaɪl] - [soʊdʒɝnɪθ] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
' that is , the Gentile ' sojourneth , there shall ye give him his inheritance ,
- 那 是 , 这 外邦人 - 旅程 , 那里 将 是的 给 他 他的 遗产 ,

也就是说，外邦人寄居在那里，你们要把他的产业赐给他。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - (['ɛzi] - : -) .
saith the Lord God ' (Eze 47 : 23) .
赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : -) .

主耶和华说（结47:23）。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Thus the Jews and Gentiles shall meet together in the spirit of the gospel ,
因此 这 犹太人 和 外邦人 将 见面 一起 在 这 精神 的 这 福音 ,

这样，犹太人和外邦人就必在福音的精神中相聚。

[ænd; ənd][səʊ][bəuθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n] ;
and so both become a righteous nation ;
和 所以 两个都 变得 一个 正义 国家 ;

因此，两国都成为了正义之国；

[tuː; tə][bəuθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][stænd] [kən'tɪnjuəli] ['əʊpən] ;
to both which the gates of this city shall stand continually open ;
到 两个都 哪个 这 大门 的 这 城市 将 站立 持续 打开 ;

对于这两者，本城的城门将永远敞开；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð] ['bəʊldnəs] [dɪ'mɑːnd] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
at which also they may with boldness demand , by the faith of the Lord Jesus ,
在 哪个 还 他们 可能 和 大胆 要求 , 经过 这 信仰 的 这 主 耶稣 ,

他们也可以凭着对主耶稣的信心，大胆地要求：

[ðeə(r)] ['entrəns] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]
their entrance , both for communion with the God , grace , and privileges of
他们的 入口 , 两个都 为了 圣餐 和 这 上帝 , 优雅 , 和 特权 的
[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

他们进入这座城市，既是为了与上帝交流，也是为了获得上帝的恩典和特权。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['əʊpən][jiː; ji][ðə; ði] ['geɪts] ,
according to that which is written , ' Open ye the gates ,
根据 到 那 哪个 是 书面 , - 打开 是的 这 大门 ,

经上记着说：“敞开城门，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
that the righteous nation which keepeth the truth may enter in ' (Isa 26 : 2) .
那 这 正义 国家 哪个 保持 这 真相 可能 进入 在 - (伊萨 - : 2) .

使那遵守真理的义人得以进入（赛26:2）。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Thus much of the number of the gates , and now to proceed to the
因此 很多 的 这 数字 的 这 大门 , 和 现在 到 继续 到 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
order of them .
命令 的 他们 .

至此，我们已经统计了城门的数量，现在要按顺序排列它们。

[[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .]
[The order of the gates .]
[这 命令 的 这 大门 .]

【城门的顺序】

[vɜː] . - . -
Ver . 13 . '
维尔 . - . -

版本 13。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [θriː] ['geɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [θriː] ['geɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [θriː] ['geɪts] ,
On the east three gates , on the north three gates , on the south three gates ,
在 这 东方 三 大门 , 在 这 北 三 大门 , 在 这 南 三 大门 ,

东面有三座城门，北面有三座城门，南面有三座城门，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [θriː] ['geɪts] . -
and on the west three gates . '
和 在 这 西方 三 大门 . -

西边有三座城门。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz]
I shall not speak anything to the manner of his repeating of the quarters
我 将 不是 说话 任何事物 到 这 方式 的 他的 重复 的 这 四分之一
[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [duː; də] [lʊk] ;
towards which the gates do look ;
向 哪个 这 大门 做 看 ;

对于他重复描述城门朝向的各个方向的方式，我无可奉告；

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , ['ɑːftəwədz] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə]
why he should begin at the east , then to the north , afterwards crossing to
为什么 他 应该 开始 在 这 东方 , 然后 到 这 北 , 然后 过境 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

他为什么要从东边开始，然后往北，最后再往南走呢?

[ænd; ənd][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
and last to the west ;
和 最后的 到 这 西方 ;

最后向西;

[ðəʊ] [ai][duː; də] ['verɪli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʝuː 'es] ,
though I do verily think that the Holy Ghost hath something to show us ,
尽管 我 做 确实 思考 那 这 圣 鬼 有 某物 到 展示 我们 ,

虽然我确实认为圣灵有事要向我们显明，

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [ðʌs] [set] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .
wherefore he doth thus set them forth .
因此 他 确实 因此 放 他们 前进 .

因此他如此陈述。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [set] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [lɑːst] ,
And possibly he may set them thus , and the west last ,
和 可能 他 可能 放 他们 因此 , 和 这 西方 最后的 ,

或许他会这样安排，把西边的列在最后。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [deɪ] ,

not only because the west part of the world is that which always closeth the day ,

不是 仅有的 因为 这 西方 部分 的 这 世界 是 那 哪个 总是 靠近 这 天 ,

不仅因为世界西方总是日落之后，

[bʌt; bət][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [west] , [wen] [dʒə'ruːsələm][ɪz] [ˌriː'bɪld] ,

but to signify that the west , when Jerusalem is rebuilded ,

但 到 表示 那 这 西方 , 什么时候 耶路撒冷 是 重建 ,

但这表明，当耶路撒冷重建后，西方世界将会……

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,

will be the last part of the world that will be converted ,

将要 是 这 最后的 部分 的 这 世界 那 将要 是 转换 ,

它将是世界上最后一个被转化的地区。

[ɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][lɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɒŋgɪst] ,

or the gate that will be last , because longest ,

或者 这 门 那 将要 是 最后的 , 因为 最长 ,

或者说，是最后一个门，因为它最长。

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['weɪˌfeərɪŋ] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni]

occupied with the travels of the passengers and wayfaring men in their journey

占领 和 这 旅行 的 这 乘客 和 远行者 男人 在 他们的 旅行

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] .

to this Jerusalem .

到 这 耶路撒冷 .

专注于前往耶路撒冷的旅客和过路人的旅程。

[bʌt; bət][ai] [pɑːs] [ðæt] .

But I pass that .

但 我 经过 那 .

但我通过了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stændɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [tuː] [θɪŋz] .

From the order of their standing , I shall inquire into two things .

从 这 命令 的 他们的 常设 , 我 将 查询 进入 二 事物 .

我将根据他们的排名顺序调查两件事。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[waɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['evri] [wei] , [bəuθ] [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ænd; ənd]

Why the gates should look in this manner every way , both east , west , north , and

为什么 这 大门 应该 看 在 这 方式 每一个 方式 , 两个都 东方 , 西方 , 北 , 和

[saʊθ] ?

south ?

南 ?

为什么城门无论从东、西、北、南四个方向看，都应该是这种样式?

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] , [dʒʌst] [θriː] , [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ?

Why there should be three , just three , on every side of this city ?

为什么 那里 应该 是 三 , 只是 三 , 在 每一个 边 的 这 城市 ?

为什么这座城市的每一边都必须有三个，而且只能有三个?

- [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [θriː] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [θriː] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [θriː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [west]
' On the east three , on the north three , on the south three , and on the west
- 在 这 东方 三 , 在 这 北 三 , 在 这 南 三 , 和 在 这 西方
[θriː] . -
three . '
三 . -

“东边三个，北边三个，南边三个，西边三个。”

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['geɪts] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wei] , ['ɪntuː] [ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
For the first , the gates by looking every way , into all quarters ,
为了 这 第一的 , 这 大门 经过 寻找 每一个 方式 , 进入 全部 四分之一 ,

首先，要环顾四周，看清所有方向的大门。

[meɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
may signify to us thus much , that God hath a people in every corner of the
可能 表示 到 我们 因此 很多 , 那 上帝 有 一个 人们 在 每一个 角落 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

这或许对我们意味着，上帝在世界各地都有子民。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ,
And also ,
和 还 ,

而且，

[ðæt] [greɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['geɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ['ɪntuː]
that grace is to be carried out of these gates by the angels in their ministry into
那 优雅 是 到 是 携带 出去 的 这些 大门 经过 这 天使 在 他们的 部 进入
['evri] [pleɪs] ,
every place ,
每一个 地方 ,

那恩典要由天使们在他们的服事中，从这些门带到每个地方。

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] .
to gather them home to him .
到 收集 他们 家 到 他 .

把他们带回家。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , - ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [hed] [lʊkt] [ðeɪ] ['fɒləʊd]
As it is said of the living creatures , ' Whither the head looked they followed
作为 它 是 说 的 这 活的 生物 , - 往哪里去 这 头 看起来 他们 随后
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

正如经上论到活物时所说：“头往哪里看，它们就往哪里去。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] - (['ɛzi] - : -) ; [səʊ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [lʊk] ,
they turned not as they went ' (Eze 10 : 11) ; so whithersoever the gates look ,
他们 转向 不是 作为 他们 去 - (埃泽 - : -) ; 所以 无论去往何处 这 大门 看 ,

他们边走边回头（结10:11）；所以，无论城门往哪里看，

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .
thither the ministers go , and carry the Word , to gather together the elect .
那里 这 部长们 去 , 和 携带 这 单词 , 到 收集 一起 这 选 .

牧师们前往那里，传播福音，聚集选民。

[hiː; hi] - [sent] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He ' sent them two and two before his face ,
他 - 发送 他们 二 和 二 前 他的 脸 ,

他派他们两个两个地走到他面前，

['ɪntuː] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] - ([luːk] - : [wʌn] ;
into every city and place whither he himself would come ' (Luke 10 : 1 ;
进入 每一个 城市 和 地方 往哪里去 他 他自己 会 来 - (卢克 - : 1 ;

“他自己要到的各城各地方去”(路加福音 10:1；

[mæt] - : - ; [dʒɒn] - : -) .
Matt 28 : 19 ; John 11 : 52) .
马特 - : - ; 约翰 - : -) .

马太福音 28:19；约翰福音 11:52)。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['geɪts] , [baɪ][ðeə(r)] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wei] , [duː; də]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Again , the gates , by their thus looking every way , do signify to us ,
再次 , 这 大门 , 经过 他们的 因此 寻找 每一个 方式 , 做 表示 到 我们 ,

再者，这些大门四面八方都朝向我们，这正向我们表明：

[ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ'evə(r)] [men] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
that from what quarter or part of the world soever men come for life ,
那 从 什么 四分之一 或者 部分 的 这 世界 无论如何 男人 来 为了 生活 ,

无论来自世界哪个角落或哪个地方的人来到这里生活，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɔːz] .
for those men there are the gates of life , even right before their doors .
为了 那些 男人 那里 是 这 大门 的 生活 , 甚至 正确的 前 他们的 门 .

对这些人来说，生命的大门就在家门口。

[kʌm] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [waɪ] ['ðɪðə(r)] [lʊk] [ðə; ði] ['geɪts] ; [ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm]
Come they from the east , why thither look the gates ; and so if they come
来 他们 从 这 东方 , 为什么 那里 看 这 大门 ; 和 所以 如果 他们 来
[frɒm; frəm] [nɔːθ] ,
from north ,
从 北 ,

他们若从东方而来，就往那里看城门；他们若从北方而来，也是如此。

[ɔː(r)] [west] , [ɔː(r)] [saʊθ] .
or west , or south .
或者 西方 , 或者 南 .

或者向西，或者向南。

[nəʊ][mæn] [niːdz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [rest]
No man needs at all to go about to come at life , and peace , and rest
不 男人 需求 在 全部 到 去 关于 到 来 在 生活 , 和 和平 , 和 休息
.
:
.

人根本不需要费力去追求生活、和平与安宁。

[let] [hɪm] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə] [greɪs] , [frɒm; frəm] ['seɪtn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Let him come directly from sin to grace , from Satan to Jesus Christ ,
让 他 来 直接地 从 罪 到 优雅 , 从 撒但 到 耶稣 基督 ,

让他直接从罪恶走向恩典，从撒旦走向耶稣基督。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
and from this world to New Jerusalem .
和 从 这 世界 到 新的 耶路撒冷 .

从这个世界到新耶路撒冷。

[ðə; ði] [twelv] ['breɪz(ə)n]['ɒks(ə)n] [ðæt] ['sɒləmən] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['məʊltən] [siː] ([wʌn] [kɪŋz]
The twelve brazen oxen that Solomon made to bear the molten sea (1 Kings
这 十二 厚颜无耻 牛 那 所罗门 制成 到 熊 这 熔融的 海 (1 国王
['sɛvən] :
7 :
7 :

所罗门制造的十二头铜牛，用来驮着熔化的海（列王纪上 7:

- - -) , [ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] ['geɪts] [stænd] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
23 - 25) , they stood just as these gates stand , and signify , as I said before ,
- - -) , 他们 站立 只是 作为 这些 大门 站立 , 和 表示 , 作为 我 说 前 ,

23-25），它们就像这些城门一样矗立在那里，并且正如我之前所说，象征着

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
that the doctrine of the twelve apostles should be carried into all the world ,
那 这 教义 的 这 十二 使徒 应该 是 携带 进入 全部 这 世界 ,

使十二使徒的教义传遍全世界。

[tuː; tə] [kən'vɜːt] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
to convert - as in the primitive times ,
到 转变 - 作为 在 这 原始 时代 ,

像原始时代那样进行转换

[səʊ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] - [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] [ʃiːp] [tuː; tə]
so now at the building of New Jerusalem - and to bring in God's sheep to
所以 现在 在 这 建筑 的 新的 耶路撒冷 - 和 到 带来 在 神的 羊 到
[ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
the fold of his church .
这 折叠 的 他的 教会 .

所以现在，在建造新耶路撒冷的时候，要把上帝的羊群带入他教会的羊圈。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['kærid] ['evri] [wei] , [səʊ][ðə; ði] ['geɪts] ,
Now , I say , as the Word is carried every way , so the gates ,
现在 , 我 说 , 作为 这 单词 是 携带 每一个 方式 , 所以 这 大门 ,

现在，我说，正如圣言传遍四方，城门也是如此。

[ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] , [lʊk] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ɔːl] ['kɔːnəs] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
the open gates , look also into all corners after them ,
这 打开 大门 , 看 还 进入 全部 角落 后 他们 ,

敞开的大门之后，也要看看它们后面的各个角落。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [səʊl] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eni]
to signify that loving reception that shall be given to every soul that from any
到 表示 那 爱 接待 那 将 是 给定 到 每一个 灵魂 那 从 任何
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'feɪnɪdli] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [greɪs] ,
corner of the whole world shall unfeignedly close in with grace ,
角落 的 这 所有的 世界 将 毫不掩饰地 关闭 在 和 优雅 ,

象征着对来自世界任何角落、真诚地以恩典靠近的每一个灵魂都将给予的爱的接纳。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
through the Lord Jesus Christ .
通过 这 主 耶稣 基督 .

藉着主耶稣基督。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [men] - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Thus , therefore , men ' shall come from the east , and from the west ,
因此 , 所以 , 男人 - 将 来 从 这 东方 , 和 从 这 西方 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and from the north ,
和 从 这 北 ,

因此，人将从东方、西方和北方而来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] - ([luːk]
and from the south , and shall sit down in the kingdom of God ' (Luke
和 从 这 南 ， 和 将 坐 向下 在 这 王国 的 上帝 - (卢克
- :
13 :
- :

从南方来的，必坐在神的国里。”(路加福音 13:10)

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
29 ; Psa 107 : 1 - 3) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

29；诗篇 107:1-3)。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

- [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [θriː] ['geɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [θriː] ['geɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [θriː] ['geɪts] ,
' On the east three gates , on the north three gates , on the south three gates ,
- 在 这 东方 三 大门 ， 在 这 北 三 大门 ， 在 这 南 三 大门 ，

“东面有三道门，北面有三道门，南面有三道门，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [θriː] ['geɪts] . -
and on the west three gates . '
和 在 这 西方 三 大门 . -

西边有三座城门。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Having thus showed you in a word ,
拥有 因此 显示 你 在 一个 单词 ，

我用一句话向你们展示了这一点，

[waɪ] [ðeɪ] [stænd] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɔː(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
why they stand thus looking into every corner or quarter of the world ,
为什么 他们 站立 因此 寻找 进入 每一个 角落 或者 四分之一 的 这 世界 ，

他们为何如此伫立，眺望世界的每一个角落？

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [θriː] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]
I now come to show you why there must be just three looking in this manner
我 现在 来 到 展示 你 为什么 那里 必须 是 只是 三 寻找 在 这 方式
['evri] [wei] . [wʌn] .
every way . 1 .
每一个 方式 . 1 .

现在我来向你们解释为什么必须只有三个人以这种方式看待一切。1.

[ðen] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θriː] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wei] ,
Then , there may be three looking every way ,
然后 ， 那里 可能 是 三 寻找 每一个 方式 ，

那么，可能有三个人分别向各个方向张望。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
to signify that it is both by the consent of the three persons in the Trinity ,
到 表示 那 它 是 两个都 经过 这 同意 的 这 三 人 在 这 三位一体 ，

表明这是三位一体中三位格的同意，

[ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['evri] [wei] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [kɔːl] [men] ,
that the gospel should thus every way go forth to call men ,
那 这 福音 应该 因此 每一个 方式 去 前进 到 称呼 男人 ，

因此，福音应当以各种方式传扬出去，呼召世人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
and also to show you that both the Father , Son , and Spirit ,
和 还 到 展示 你 那 两个都 这 父亲 , 儿子 , 和 精神 ,

同时，也为了向你们表明，圣父、圣子和圣灵，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
are willing to receive and embrace the sinner ,
是 愿意的 到 收到 和 拥抱 这 罪人 ,

愿意接纳和拥抱罪人，

[frɒm; frəm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pɑːt] [ɔː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf]
from whatsoever part or corner of the earth he cometh hither for life
从 任何 部分 或者 角落 的 这 地球 他 到来 这里 为了 生活
[ænd; ənd] ['seɪfti] .
and safety .
和 安全 .

无论他来自地球的哪个角落，都来到这里寻求生命和安全。

[kʌm] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɪl] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] ,
Come they from whence they will , the Father is willing to give them the Son ,
来 他们 从 何处 他们 将要 , 这 父亲 是 愿意的 到 给 他们 这 儿子 ,

他们从他们愿意的地方来，父愿意把儿子赐给他们。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
and so is the Son to give them himself ,
和 所以 是 这 儿子 到 给 他们 他自己 ,

所以，圣子也要亲自赐给他们。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪts] [help] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə]
and so is the Spirit to give them its help against whatever may labour to
和 所以 是 这 精神 到 给 他们 它是 帮助 反对 任何 可能 劳动 到
['hɪndə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ([dʒɒn][θriː] :
hinder them while they are here (John 3 :
阻碍 他们 尽管 他们 是 这里 (约翰 3 :

圣灵也必帮助他们，使他们能抵挡一切阻碍他们在此世的事物（约翰福音 3:10）。

- ; [rev] - : [sɪks] ; - : -) . [ˌtuː'tuː] .
16 ; Rev 21 : 6 ; 22 : 17) . 2 .
- ; 牧师 - : 6 ; - : -) . 2 .

16；启示录 21:6；22:17)。2.

[ɪn] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [lʊk] ['evri] [wei] ,
In that three of the gates look every way ,
在 那 三 的 这 大门 看 每一个 方式 ,

其中三扇门可以朝各个方向看去，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,
it may be also to show us that there is none can enter into this city ,
它 可能 是 还 到 展示 我们 那 那里 是 没有任何 能 进入 进入 这 城市 ,

也可能是为了告诉我们，没有人能够进入这座城市。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
but by the three offices of the Lord Jesus .
但 经过 这 三 办公室 的 这 主 耶稣 .

但藉着主耶稣的三种职分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗读。

[kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [mʌst; məst] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [sɪnz] ;
Christ by his priestly office must wash away their sins ;
基督 经过 他的 祭司 办公室 必须 洗 离开 他们的 罪孽 ；

基督藉着祭司的职分，必须洗净他们的罪孽；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fetɪkəl] ['ɒfɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'luːmɪneɪt] , [tiːtʃ] , [gaɪd] , [ænd; ənd]
and by his prophetical office he must illuminate , teach , guide , and
和 经过 他的 预言 办公室 他 必须 照亮 ， 教 ， 指导 ， 和
[rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] ;
refresh them ;
刷新 他们 ；

他必须以先知的身份启迪、教导、引导和激励他们；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['ɒfɪs] , [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and by his kingly office , rule over them and govern them with his
和 经过 他的 王者 办公室 ， 规则 超过 他们 和 治理 他们 和 他的
[wɜːd] ([hɛb] ['sɛvən] :
Word (Heb 7 :
单词 （ 希伯来书 7 ：

并以他君王的职分统治他们，用他的话语治理他们（来7:

[faɪv] ; [dʒɒn] - : [eit] ; [ækts] [θriː] : - - - ; ['aɪsə] - : - , - ; [naɪn] : [sɪks] ,
5 ; John 13 : 8 ; Acts 3 : 22 - 24 ; Isa 40 : 10 , 11 ; 9 : 6 ,
5 ； 约翰 - ： 8 ； 使徒行传 3 ： - - - ； 伊萨 - ： - ， - ； 9 ： 6 ，

5；约翰福音 13:8；使徒行传 3:22-24；以赛亚书 40:10, 11；9:6,

['sɛvən] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː] ; - : [θriː]) . [θriː] .
7 ; Psa 76 : 1 - 3 ; 110 : 3) . 3 .
7 ； 前列腺特异性抗原 - ： 1 - 3 ； - ： 3 ） . 3 .

7；诗篇 76:1-3；110:3）。3.

[ɔː(r)] , [baɪ] [θriː] ['geɪts] , [meɪ] [biː; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [θriː] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
Or , by three gates , may be signified the three states of the saints in this life ;
或者 ， 经过 三 大门 ， 可能 是 表示 这 三 各州 的 这 圣徒 在 这 生活 ；

或者，三道门可以象征圣徒在今生的三种状态；

[æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] , [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mænli] [steɪt] ,
an entrance into childhood , an entrance into a manly state ,
一个 入口 进入 童年 ， 一个 入口 进入 一个 男子气概 状态 ，

进入童年，进入男子汉时代

[ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː]
and an entrance into the state of a father of the church (1 John 2
和 一个 入口 进入 这 状态 的 一个 父亲 的 这 教会 （ 1 约翰 2
: - - -) .
: 12 - 14) .
： - - - ） .

并进入教会之父的地位（约翰一书 2: 12-14）。

[ɔː(r)] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] [θriː] ['geɪts] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [steɪt] [wiː; wi] [pɑːs] [θruː]
Or , lastly , the three gates may signify the three - fold state we pass through
或者 ， 最后 ， 这 三 大门 可能 表示 这 三 - 折叠 状态 我们 经过 通过
[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['glɔːri] ;
from nature to glory ;
从 自然 到 荣耀 ；

或者，最后，这三扇门可能象征着我们从自然到荣耀所经历的三重状态；

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [ɪn]['pærədaɪs] ,
the state of grace in this life , the state of felicity in paradise ,
这 状态 的 优雅 在 这 生活 , 这 状态 的 费利西蒂 在 天堂 ,

今生的恩典状态，天堂的幸福状态，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [steɪt] [ɪn] ['glɔːri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ɔː(r)] [ðʌs] ,
and our state in glory after the resurrection : or thus ,
和 我们的 状态 在 荣耀 后 这 复活 : 或者 因此 ,

以及我们复活后荣耀的状态：或者说，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [pɑːzɛsɛθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
the state of grace that possesseth body and soul in this life ,
这 状态 的 优雅 那 拥有 身体 和 灵魂 在 这 生活 ,

今生拥有身心所处的恩典状态，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [pɑːzɛsɛθ] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [deθ] ,
the state of glory that possesseth the soul at death ,
这 状态 的 荣耀 那 拥有 这 灵魂 在 死亡 ,

灵魂在死亡时所达到的荣耀状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [æt; ət]
and the state of glory that both body and soul shall be possessed with at
和 这 状态 的 荣耀 那 两个都 身体 和 灵魂 将 是 拥有 和 在
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] .
the coming of the Lord and Saviour .
这 未来 的 这 主 和 救主 .

以及主和救主降临时，我们的身体和灵魂将拥有的荣耀状态。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
This was figured forth by the order of the stairs in the temple at Jerusalem ,
这 曾是 想 前进 经过 这 命令 的 这 楼梯 在 这 寺庙 在 耶路撒冷 ,

这是通过耶路撒冷圣殿中台阶的排列顺序推断出来的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ,
which was first , second , and third ,
哪个 曾是 第一的 , 第二 , 和 第三 ,

分别是第一、第二和第三名，

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
by which men ascended from the lowest to the uppermost room in the house
经过 哪个 男人 上升 从 这 最低 到 这 最上层 房间 在 这 房子
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

人们通过这种方式从上帝殿堂的最底层升到最顶层；

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , - [ðeɪ] [went] [ʌp] [wɪð] ['waɪndɪŋ] [steəz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
as he tells us , ' They went up with winding stairs ' from the first into the
作为 他 讲述 我们 , - 他们 去 向上 和 绕线 楼梯 - 从 这 第一的 进入 这
['sekənd] ['stɔːri] ,
second story ,
第二 故事 ,

正如他告诉我们的，“他们沿着螺旋楼梯从一楼上了二楼”，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : [eit]) .
and from thence by them into the third (1 Kings 6 : 8) .
和 从 因此 经过 他们 进入 这 第三 (1 国王 6 : 8) .

从那里，他们进入了第三个（列王纪上 6: 8）。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪts] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
Thus much for the wall and gates of New Jerusalem .
因此 很多 为了 这 墙 和 大门 的 新的 耶路撒冷 .

这就是新耶路撒冷的城墙和城门。

[[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .]
[The foundations of the wall .]
[这 基础 的 这 墙 .]

[墙基。]

[vɜː] . - . -
Ver . 14 . '
维尔 . - . -

版本 14。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæd; həd] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
And the wall of this city had twelve foundations ,
和 这 墙 的 这 城市 有 十二 基础 ,

这座城墙有十二个根基，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
and in them the names of the twelve apostles of the Lamb . '
和 在 他们 这 姓名 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 . -

其中有羔羊十二使徒的名字。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] : - [fɜːst] .
In these words we have two things considerable : - First .
在 这些 字 我们 有 二 事物 大量 : - 第一的 .

这段话中包含两件值得注意的事情：——第一。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːl] [hæθ] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
That the city - wall hath twelve foundations .
那 这 城市 - 墙 有 十二 基础 .

城墙有十二个根基。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [twelv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
That in these twelve are the names of the twelve apostles of the Lamb .
那 在 这些 十二 是 这 姓名 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 .

这十二个字母代表羔羊的十二位使徒。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
It hath twelve foundations .
它 有 十二 基础 .

它有十二个根基。

[ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .
This argueth invincible strength and support .
这 争论 无敌 力量 和 支持 .

这证明了其不可战胜的力量和支持。

[ðæt] [wɔːl] [ðæt] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['strɒŋli] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ,
That wall that hath but one foundation , how strongly doth it stand ,
那 墙 那 有 但 一 基础 , 如何 强烈 确实 它 站立 ,

那堵墙只有一个根基，它却屹立不倒。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [ˈseɪfli] [leɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [wɪnd] [nɔː(r)]
if it be but safely laid upon a rock , even so strongly that neither wind nor
如果 它 是 但 安全 铺设 之上 一个 岩石 ， 甚至 所以 强烈 那 两者都不 风 也不
[ˈweðə(r)] ,
weather ,
天气 ，

如果它稳稳地放置在一块岩石上，即使非常牢固，以至于风雨都无法撼动它，

[ɪn][ðeə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈviəmənsi] , [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔː(r)][stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] .
in their greatest vehemency , are able to shake or stir it to make it fall .
在 他们的 最 愤怒 ， 是 有能力的 到 摇 或者 搅拌 它 到 制作 它 落下 .

在它们最激烈的时候，能够摇晃或搅动它，使它倒下。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [hæθ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] , [twelv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] ,
But I say , how much more when a city hath foundations , twelve foundations ,
但 我 说 ， 如何 很多 更多的 什么时候 一个 城市 有 基础 ， 十二 基础 ，

但我说，何况一座城有根基，十二个根基呢？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [leɪd] [baɪ] [gɒd] [hɪmˈself] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwəːði] [ɒv; əv]
and those also laid by God himself ; as it is said concerning the worthies of
和 那些 还 铺设 经过 上帝 他自己 ； 作为 它 是 说 有关 这 值得尊敬的人 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ，

以及那些由上帝亲自拣选的人；正如论及古代贤士时所说，

[ðeɪ] - [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] , [huːz] [ˈbɪldə(r)] [ænd; ənd][ˈmeɪkə(r)][ɪz]
they ' looked for a city which hath foundations , whose builder and maker is
他们 - 看起来 为了 一个 城市 哪个 有 基础 ， 谁 建筑商 和 制造商 是
[gɒd] - ([hɛb] - : -) .
God ' (Heb 11 : 10) .
上帝 - （ 希伯来书 - : - ） .

他们“盼望那座有根基的城，就是神所设计所建造的”(希伯来书 11:10)。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [twelv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] ,
' And the wall of the city had twelve foundations ,
- 和 这 墙 的 这 城市 有 十二 基础 ，

“城墙有十二个根基，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
and in them the names of the twelve apostles of the Lamb . '
和 在 他们 这 姓名 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 . -

其中有羔羊十二使徒的名字。

[ðə; ði] [wɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
The wall , you know , I told you , is the wall of salvation ,
这 墙 ， 你 知道 ， 我 讲述 你 ， 是 这 墙 的 救恩 ，

你知道，我告诉过你，那堵墙是救赎之墙。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈdʒɔɪnd] ,
or the safety of the church by Jesus Christ , to which is adjoined ,
或者 这 安全 的 这 教会 经过 耶稣 基督 ， 到 哪个 是 相邻的 ，

或者说，耶稣基督所保障的教会安全，与此相关的是：

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
as the effect of that , the special providence and protection of God .
作为 这 影响 的 那 ， 这 特别的 普罗维登斯 和 保护 的 上帝 .

这是上帝的特殊眷顾和保护的结果。

[naʊ] [ðɪs] [wɔːl] , [seθ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [hæθ] [twelv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Now this wall , saith the Holy Ghost , hath twelve foundations , to wit ,
现在 这 墙 ， 赛斯说 这 圣 鬼 ， 有 十二 基础 ， 到 有 ，

圣灵说，这墙有十二个根基，分别是：

[tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ðəʊz]
to bear it up for the continuation of the safety and security of those
到 熊 它 向上 为了 这 续篇 的 这 安全 和 安全 的 那些
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ;
that are the inhabitants of this city ;
那 是 这 居民 的 这 城市 ;

为了保障本市居民的安全，必须承担起这份责任；

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] [ʌp] [ɔːl] ,
a foundation is that which beareth up all ,
一个 基础 是 那 哪个 怀雷斯 向上 全部 ,

地基是支撑一切的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ɔːl] [mʌst; məst] [laɪ] [ænd; ənd] [ə'baɪd] .
and that upon which the stress of all must lie and abide .
和 那 之上 哪个 这 压力 的 全部 必须 说谎 和 遵守 .

以及所有压力都必须承受和持续下去的事物。

[naʊ] , [tuː; tə] [spiːk] ['prɒpəli] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ,
Now , to speak properly , the foundation of our happiness is but one ,
现在 , 到 说话 适当地 , 这 基础 的 我们的 幸福 是 但 一 ,

严格来说，我们幸福的基础只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ; - [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ]
and that one none but the Lord Jesus ; ' For other foundation can no
和 那 一 没有任何 但 这 主 耶稣 ; - 为了 其他 基础 能 不
[mæn] [leɪ] ,
man lay ,
男人 躺 ,

而那根基除了主耶稣以外，别无他物；因为没有人能立别的根基，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [leɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn] [kɔː(r)] [θriː] : -) .
than that is laid , which is Jesus Christ ' (1 Cor 3 : 11) .
比 那 是 铺设 , 哪个 是 耶稣 基督 - (1 科尔 3 : -) .

比那摆在面前的，就是耶稣基督’（哥林多前书 3:11）。

[səʊ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
So then , when he saith the wall of the city had twelve foundations ,
所以 然后 , 什么时候 他 赛斯说 这 墙 的 这 城市 有 十二 基础 ,

所以，当他说城墙有十二个根基时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]
and that in them also are written the names of the twelve apostles of
和 那 在 他们 还 是 书面 这 姓名 的 这 十二 使徒 的
[ðə; ði] [læm] ,
the Lamb ,
这 羊肉 ,

经卷上也写着羔羊十二使徒的名字。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] [hæd; həd] [twelv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sə'pɔːt] ,
he doth not mean that this wall had twelve Christs for its support ,
他 确实 不是 意思是 那 这 墙 有 十二 基督 为了 它是 支持 ,

他的意思并不是说这堵墙是由十二个基督像支撑的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɪz] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [bəuθ] [kraɪst]
but that the doctrine of the twelve apostles is that doctrine upon which both Christ
但 那 这 教义 的 这 十二 使徒 是 那 教义 之上 哪个 两个都 基督
,
,
,

但十二使徒的教义正是基督所依据的教义，

[ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hæpinəs] ['stændɪθ] [fɜːm] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and grace , and all happiness standeth firm and sure for ever .
和 优雅 , 和 全部 幸福 站立 公司 和 当然 为了 曾经 .

恩典和一切幸福将永远坚定不移。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [kraɪst] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [kæn; kən][biː; bi]
And to signify also , that neither Christ nor any of his benefits can be
和 到 表示 还 , 那 两者都不 基督 也不 任何 的 他的 好处 能 是
['prɒfɪtəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
profitable unto thee ,
有利可图 到 你 ,

此外，这也表明，基督和他所带来的任何益处都对你毫无益处。

[ən'les] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][həʊld] [hɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd]
unless thou receive him alone upon the terms that they do hold him forth and
除非 你 收到 他 独自的 之上 这 条款 那 他们 做 抓住 他 前进 和
['ɒfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['sɪnəz] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
offer him to sinners in their word and doctrine .
提供 他 到 罪人 在 他们的 单词 和 教义 .

除非你接受他们以他们的言语和教义向罪人宣扬和提供他的条件，否则就不要接受他。

[ɪf] - [wiː; wi] , [ɔː(r)][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [priːtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)]['gɒsp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
If ' we , or an angel from heaven , preach any other gospel unto you ,
如果 - 我们 , 或者 一个 天使 从 天堂 , 布道 任何 其他 福音 到 你 ,

如果我们，或是从天上来的天使，向你们传讲别的福音，

- [seθ] [pɔːl] , - [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [let] [hɪm] [biː; bi]
' saith Paul , ' than that which we have preached unto you , let him be
- 赛斯说 保罗 , - 比 那 哪个 我们 有 布道 到 你 , 让 他 是
[ə'kɜːsɪd] .
accursed .
被诅咒的 .

保罗说：“与其让他受咒诅，不如让他受咒诅，因为他没有听见我们所传给你们的。”

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [seɪ] [ai] [naʊ] [ə'gen] ,
As we said before , so say I now again ,
作为 我们 说 前 , 所以 说 我 现在 再次 ,

正如我们之前所说，我现在再说一遍。

[ɪf] ['eni] [mæn] [priːtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)]['gɒsp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
if any man preach any other gospel unto you , than that ye have received ,
如果 任何 男人 布道 任何 其他 福音 到 你 , 比 那 是的 有 已收到 ,

若有人传给你们的福音与你们所领受的不同，

[let] [hɪm] [biː; bi] [ə'kɜːsɪd] - ([gæl][wʌn] : [eit] , [naɪn]) .
let him be accursed ' (Gal 1 : 8 , 9) .
让 他 是 被诅咒的 - (加尔 1 : 8 , 9) .

让他受咒诅吧！（加拉太书 1:8, 9）

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

- [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
' And in them the names of the twelve apostles of the Lamb . '
- 和 在 他们 这 姓名 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 . -

“其中有羔羊十二使徒的名字。”

- [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)] [nems] . -
' And in them their names . '
- 和 在 他们 他们的 姓名 . -

“并以他们的名字命名。”

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
This makes it manifest that by the foundations of this wall ,
这 制作 它 显现 那 经过 这 基础 的 这 墙 ,

由此可见，这堵墙的地基是……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
we are to understand the doctrine of the twelve apostles of the Lord
我们 是 到 理解 这 教义 的 这 十二 使徒 的 这 主
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我们要理解主基督十二使徒的教义，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [faʊnd] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
for their names are to it , or found engraved in the foundations .
为了 他们的 姓名 是 到 它 , 或者 成立 刻 在 这 基础 .

因为他们的名字与它有关，或者被刻在了地基上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
Thus it was with the doctrine which was the foundation of the Jewish
因此 它 曾是 和 这 教义 哪个 曾是 这 基础 的 这 犹太人
[tʃɜːtʃ] ;
church ;
教会 ;

犹太教会的教义也是如此；

[ðə; ði] [fɜːst] ['pæt(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði][mæn]['məʊzɪz] ,
the first pattern being delivered by the man Moses ,
这 第一的 图案 存在 发表 经过 这 男人 摩西 ,

第一个模式是由摩西传达的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [in'teil] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
his name was always so entailed to that doctrine , that at last it became
他的 姓名 曾是 总是 所以 包含 到 那 教义 , 那 在 最后的 它 成为
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

他的名字一直与这一教义紧密相连，以至于最终它变得司空见惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ə'laʊəns] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] ['dɒktrɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
and that by Divine allowance , to call that doctrine by the name of Moses
和 那 经过 神圣的 津贴 , 到 称呼 那 教义 经过 这 姓名 的 摩西
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

并且，蒙神允许，可以用摩西的名字来称呼这一教义。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] , - [seθ] [kraɪst] , - ['iːv(ə)n]['məʊzɪz][ɪn] [huːm] [jiː; ji] [trʌst] - ([dʒɒn]
' There is one that accuseth you , ' saith Christ , ' even Moses in whom ye trust ' (John
- 那里 是 一 那 控诉 你 , - 赛斯说 基督 , - 甚至 摩西 在 谁 是的 相信 - (约翰
[faɪv] : -) .
5 : 45) .
5 : -) .

基督说：“有一位控告你们的，就是你们所倚靠的摩西。”（约翰福音 5:45）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][ɒv; əv][əʊld] [hæθ] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [hɪm] - (
And again , ' For Moses of old hath in every city them that preach him ' (
和 再次 , - 为了 摩西 的 老的 有 在 每一个 城市 他们 那 布道 他 - (
[ækts] - : -) .
Acts 15 : 21) .
使徒行传 - : -) .

又说：“因为古时摩西在各城里都有人传讲他”（使徒行传 15:21）。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [dʌθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hɪə(r)] [juːz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The same liberty of speech doth the Holy Ghost here use in speaking of the
这 相同的 自由 的 演讲 确实 这 圣 鬼 这里 使用 在 请讲 的 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
foundations of this wall ,
基础 的 这 墙 ,

圣灵在这里也运用了同样的言论自由来谈论这堵墙的根基。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] .
which is the doctrine of the twelve .
哪个 是 这 教义 的 这 十二 .

这就是十二使徒的教义。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
And in that he calleth the doctrine by the name of foundations ,
和 在 那 他 呼唤 这 教义 经过 这 姓名 的 基础 ,

他在这一点上将这套教义称为根基。

[ænd; ənd] [liːvθ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɪð] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɑː(r); ə(r)]
and leaveth it only with telling us the names of the twelve apostles are
和 叶子 它 仅有的 和 讲述 我们 这 姓名 的 这 十二 使徒 是
[ɛn'gɹeɪvən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
engraven in it ;
雕刻 在 它 ;

只留下一句话告诉我们，十二使徒的名字刻在上面；

[hiː; hi] [ik'spekt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] [ðæt] [riːd] [hɪm] ,
he expects that men should be wise that read him ,
他 预期 那 男人 应该 是 明智的 那 读 他 ,

他希望读他作品的人都是有智慧的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skɪlf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
and that they should be skillful in the word of righteousness ,
和 那 他们 应该 是 熟练 在 这 单词 的 义 ,

并且要精通公义的道理，

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ['klɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
if they come up clearly to the understanding of him .
如果 他们 来 向上 清楚地 到 这 理解 的 他 .

如果他们能清楚地理解他的意思。

- [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
' And in them the names of the twelve apostles of the Lamb . '
- 和 在 他们 这 姓名 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 . -

“其中有羔羊十二使徒的名字。”

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Thus you see that the twelve apostles , above all the servants of Christ ,
因此 你 看 那 这 十二 使徒 , 多于 全部 这 仆人 的 基督 ,

由此可见，十二使徒，尤其是基督的仆人，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
are here owned to be the foundations of this wall ; and good reason ,
是 这里 拥有 到 是 这 基础 的 这 墙 ; 和 好的 原因 ,

这里所说的地基，指的是这些材料；而且理由充分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst][klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs]
for they , above all other , are most clear and full in the doctrine of grace
为了 他们 , 多于 全部 其他 , 是 最多 清除 和 满的 在 这 教义 的 优雅
,
,
,

因为他们比其他人更清楚地、更全面地阐述了恩典的教义。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dɒktrɪnz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['həʊlinəs] .
and all doctrines pertaining to life and holiness .
和 全部 教义 相关的 到 生活 和 圣洁 .

以及所有与生命和圣洁有关的教义。

- [ɪn]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] , - [seθ] [pɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]
' In other ages , ' saith Paul , it ' was not made known unto the sons of
- 在 其他 年龄 , - 赛斯说 保罗 , 它 - 曾是 不是 制成 已知 到 这 儿子们 的
[men] ,
men ,
男人 ,

保罗说：“在以前的世代，这事没有向世人表明出来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] - ([ɛf]
as it is now revealed to the holy apostles and prophets by the Spirit ' (Eph
作为 它 是 现在 揭晓 到 这 圣 使徒 和 先知 经过 这 精神 - (以弗
[θriː] : [faɪv]) .
3 : 5) .
3 : 5) .

正如圣灵现在向圣使徒和先知所启示的那样（弗3:5）。

['məʊzɪz][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [veɪld]
Moses was not fit for this , for his was a more dark and veiled
摩西 曾是 不是 合身 为了 这 , 为了 他的 曾是 一个 更多的 黑暗的 和 含蓄
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;
administration ;
行政 ;

摩西不适合做这件事，因为他的统治方式更加阴暗隐晦；

[waɪl] ['məʊzɪz][ɪz] [riːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [sed] [pɔːl] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : - - -) .
while Moses is read , the veil is over the heart , said Paul (2 Cor 3 : 13 - 15) .
尽管 摩西 是 读 , 这 面纱 是 超过 这 心 , 说 保罗 (2 科尔 3 : - - -) .

保罗说，当摩西的律法被诵读时，帕子就遮盖住了心（哥林多后书 3: 13-15）。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
Neither was any of the prophets fit for this , for they were all
两者都不 曾是 任何 的 这 先知 合身 为了 这 , 为了 他们 是 全部
[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['məʊzɪz] ,
inferior to Moses ,
下 到 摩西 ,

先知们也都不适合做这件事，因为他们都不如摩西。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] ([ˌen juː 'em] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
and were , as it were , his scholars (Num 12 : 6 , 7) .
和 是 , 作为 它 是 , 他的 学者们 (数字 - : 6 , 7) .

他们仿佛成了他的学者（民数记 12: 6, 7）。

[neɪ] , [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪz][hɪə(r)] [ʃʌt] [aʊt] ;
Nay , John the Baptists is here shut out ;
不 , 约翰 这 浸信会 是 这里 关闭 出去 ;

不，施洗约翰在这里被排除在外；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] - ([mæt] - : -
- for the ' least in the kingdom of heaven is greater than he ' (Matt 11 : 11
- 为了 这 - 至少 在 这 王国 的 天堂 是 更大的 比 他 - (马特 - : -
) .
) .
) .

因为“天国里最小的也比他大”(太 11:11)。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
The apostles , above all other , were the men that were with the Lord Jesus
这 使徒 , 多于 全部 其他 , 是 这 男人 那 是 和 这 主 耶稣
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

使徒们，尤其是那些一直与主耶稣在一起的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː]
from the baptism of John , even until the time he was taken up into
从 这 洗礼 的 约翰 , 甚至 直到 这 时间 他 曾是 已采取 向上 进入
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

从约翰受洗直到他被接升天；

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [hɪm] ,
they saw him , heard him , and discoursed with him ,
他们 锯 他 , 听到 他 , 和 谈论的 和 他 ,

他们看见了他，听见了他，并与他交谈过。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ;
and were beholders of all the wondrous works that he did ;
和 是 旁观者 的 全部 这 奇妙的 作品 那 他 做过 ;

他们亲眼目睹了他所行的一切奇妙神迹；

[ðeɪ] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
they did eat and drink with him after his passion , and saw , after he
他们 做过 吃 和 喝 和 他 后 他的 热情 , 和 锯 , 后 他
[wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] ,
was risen ,
曾是 升起 ,

他们在他受难之后与他一同吃喝，并且看见他复活之后，

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪəst] ,
the print of the nails , and the spear with which he was pierced ,
这 打印 的 这 指甲 , 和 这 矛 和 哪个 他 曾是 穿孔 ,

钉子的印记，以及刺穿他的长矛的痕迹。

[wen] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ([luːk] - : - , -) .
when he died for our sins (Luke 24 : 39 , 40) .
什么时候 他 死亡 为了 我们的 罪孽 (卢克 - : - , -) .

他为我们的罪而死（路加福音 24:39,40）。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [felt] ,
And because they had seen , felt ,
和 因为 他们 有 已见 , 毛毡 ,

因为他们亲眼所见，亲身感受，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , [bəʊθ] ['tʌtʃɪŋ]
and at such a rate experienced all things from the very first , both touching
和 在 这样的 一个 速度 经验丰富的 全部 事物 从 这 非常 第一的 , 两个都 接触
[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,
his doctrine ,
他的 教义 ,

并且以这样的速度从一开始就体验了所有事情，包括他的教义。

['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [laɪf] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃiːf] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
miracles , and life , therefore he said unto them in chief , Ye shall be
奇迹 , 和 生活 , 所以 他 说 到 他们 在 首席 , 叶 将 是
['wɪtnəsiz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
witnesses unto me ,
证人 到 我 ,

神迹和生命，因此他首先对他们说：“你们要作我的见证人。”

[bəuθ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [ɔːl] [dʒuː'diə] , [ænd; ənd] [ɪn] [sə'meərɪə] ,
both in Jerusalem and all Judea , and in Samaria ,
两个都 在 耶路撒冷 和 全部 犹太 , 和 在 撒玛利亚 ,

无论是在耶路撒冷、整个犹太地区，还是在撒玛利亚，

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ([ækts] [wʌn] : [eit] , - ; - : - ; - : -
and unto the utmost parts of the earth (Acts 1 : 8 , 21 ; 13 : 31 ; 10 : 39
和 到 这 极致 部分 的 这 地球 (使徒行传 1 : 8 , - ; - : - ; - : -
; - : - ;
; 51 : 32 ;
; - : - ;

直到地极（使徒行传 1: 8, 21; 13:31; 10: 39; 51: 32;

[wʌn] [dʒɒn] [wʌn] : [wʌn] - [θriː]) .
1 John 1 : 1 - 3) .
1 约翰 1 : 1 - 3) .

约翰一书 1:1-3)。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] ['mɑːvələs] ['mænə(r)] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
Further , The apostles were in that marvellous manner endued with the Holy Ghost ,
更远 , 这 使徒 是 在 那 奇妙 方式 赋予 和 这 圣 鬼 ,

此外，使徒们以那种奇妙的方式被圣灵充满。

[ðæt] [ðeɪ] [aʊt] - [strɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] ['evə(r)] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
that they out - stript all the prophets that ever went before them ;
那 他们 出去 - 脱衣舞 全部 这 先知 那 曾经 去 前 他们 ;

他们超越了之前所有的先知；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [bɪ'jɒnd]
neither can I believe that in the best of times there should be any beyond
两者都不 能 我 相信 那 在 这 最好的 的 时代 那里 应该 是 任何 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我也不相信，即使在最好的情况下，也会有超越它们的存在；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [fɔːl] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
yet if it should so fall out that a dispensation should come in which they should
然而 如果 它 应该 所以 落下 出去 那 一个 豁免 应该 来 在 哪个 他们 应该
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

然而，如果事态发展到某种程度，以至于出现了一种允许他们获得豁免的法令，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)] ['iːkwəlz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
as to the pouring forth of the Spirit , their equals , yet it could not follow ,
作为 到 这 浇注 前进 的 这 精神 , 他们的 等于 , 然而 它 可以 不是 跟随 ,

至于圣灵的浇灌，他们本应平等，但这却无法推论。

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst]
that therefore the gospel should be offered in other terms than they at first
那 所以 这 福音 应该 是 提供 在 其他 条款 比 他们 在 第一的
[hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have offered it ,
有 提供 它 ,

因此，福音的传播方式应该与他们最初传播的方式有所不同。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]
especially besides what hath been said of them , if you consider to them it
尤其 除了 什么 有 到过 说 的 他们 , 如果 你 考虑 到 他们 它
[wɒz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

尤其除了之前对他们的评价之外，如果你考虑到那些评价是针对他们的，

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ɒn] [ɜːθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
' Whatsoever ye shall bind on earth , shall be bound in heaven ;
- 任何 是的 将 绑定 在 地球 , 将 是 边界 在 天堂 ;

凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [luːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [luːst] [ɪn] ['hev(ə)n] - ([mæt] - : -
and whatsoever ye shall loose on earth , shall be loosed in heaven ' (Matt 18 : 18
和 任何 是的 将 松动的 在 地球 , 将 是 松开 在 天堂 - (马特 - : -
) .
) .
) .

凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。”（太 18:18）

[ðeɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fæləbl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
They , as to their doctrine , were infallible , it was impossible they should
他们 , 作为 到 他们的 教义 , 是 绝对正确 , 它 曾是 不可能的 他们 应该
[ɜː(r)] ;
err ;
犯错 ;

就他们的教义而言，他们是绝对正确的，他们不可能犯错；

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [dɪ'spaɪzd] [ɡɒd] [hɪm'self] .
he that despised their doctrine , despised God himself .
他 那 被鄙视的 他们的 教义 , 被鄙视的 上帝 他自己 .

藐视他们教义的人，就是藐视上帝。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ɪn] [kə'mɑːndmənt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kɒpi] ,
Besides , they have given in commandment that all should write after their copy ,
除了 , 他们 有 给定 在 诫命 那 全部 应该 写 后 他们的 复制 ,

此外，他们还颁布诫命，要求所有人都要照着他们的副本抄写。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [bəʊθ] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] [ðæt] [dɪd] ,
and that we should judge both men and angels that did ,
和 那 我们 应该 法官 两个都 男人 和 天使 那 做过 ,

我们应该审判那些作恶的人和天使。

[ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ([wʌn] [θɛs] [θriː] : [eit] ; [ɡæl][wʌn] : [eit]) .
or would do otherwise (1 Thess 3 : 8 ; Gal 1 : 8) .
或者 会 做 否则 (1 帖撒罗尼迦 3 : 8 ; 加尔 1 : 8) .

或者会采取其他做法（帖撒罗尼迦前书 3:8；加拉太书 1:8）。

['tɪməθi] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ruːl] [frɒm; frəm] [pɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst]['həʊli]['taɪtəs] .
Timothy must have his rule from Paul , and so must holy Titus .
蒂莫西 必须 有 他的 规则 从 保罗 , 和 所以 必须 圣 提图斯 .

提摩太的统治必须来自保罗，圣洁的提多也必须如此。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

All which , if we consider it , the Holy Ghost speaks to the purpose ,

全部 哪个 , 如果 我们 考虑 它 , 这 圣 鬼 说话 到 这 目的 ,

如果我们仔细思考这一切，就会发现圣灵的指示都指向同一个目的。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv]

in saying that in the twelve foundations are found the names of the twelve

在 说 那 在 这 十二 基础 是 成立 这 姓名 的 这 十二

[ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

apostles of the Lamb .

使徒 的 这 羊肉 .

据说，十二根基中包含着羔羊十二使徒的名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

They are called the chief , and such as have laid the foundation , and

他们 是 称为 这 首席 , 和 这样的 作为 有 铺设 这 基础 , 和

['ʌðə(r)z] [bɪld] [ˌðeər'ɒn] ,

others build thereon ,

其他的 建造 其上 ,

他们被称为首领，是奠定基础的人，其他人在此基础上建设。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][nəʊ] [men] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

and that as no men have laid the foundation but they ,

和 那 作为 不 男人 有 铺设 这 基础 但 他们 ,

因为他们是奠基人之外无人奠定的基础。

[səʊ] [nʌn] [kæn; kən] [leɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'fɔː] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] (

so none can lay even that foundation otherwise than they afore have laid it (

所以 没有任何 能 躺 甚至 那 基础 否则 比 他们 之前 有 铺设 它 (

[wʌn][kɔː(r)] - :

1 Cor 12 :

1 科尔 - :

所以，除了他们先前所奠定的根基之外，没有人能够再奠定这根基了（哥林多前书 12: ...3:

- ; [ɛf] [fɔːr] : - , - ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : [sɪks] - - ; [hɛb] [sɪks] : [wʌn] - [θriː]) . [['sɛvən]]

28 ; Eph 4 : 11 , 12 ; 1 Cor 3 : 6 - 11 ; Heb 6 : 1 - 3) . [7]

- ; 以弗 4 : - , - ; 1 科尔 3 : 6 - - ; 希伯来书 6 : 1 - 3) . [7]

28；以弗所书 4：11、12；哥林多前书 1：6-11；来 6:1-3).[7]

[[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] .]

[Consideration from these words .]

[考虑 从 这些 字 .]

[从这些话中思考。]

- [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -

' And in them the names of the twelve apostles of the Lamb . '

- 和 在 他们 这 姓名 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 . -

“其中有羔羊十二使徒的名字。”

[ðiːz] [wɜːdz] , [ðen] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː] [θɪŋz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

These words , then , teach us two things worthy of our Christian consideration .

这些 字 , 然后 , 教 我们 二 事物 值得 的 我们的 基督教 考虑 .

因此，这些话教导了我们基督徒应该思考的两件事。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [mɑːk] [tuː; tə][eɪm][æt; ət]
That God hath given to every man a certain and visible mark to aim at
那 上帝 有 给定 到 每一个 男人 一个 肯定 和 可见的 标记 到 目的 在
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for his salvation ,
为了 他的 救恩 ，

上帝为每个人设定了一个确定且可见的救赎目标。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɒn] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]
or to build his soul upon , namely , the doctrine of the twelve apostles of
或者 到 建造 他的 灵魂 之上 ， 即 ， 这 教义 的 这 十二 使徒 的
[ðə; ði] [læm] .
the Lamb .
这 羊肉 .

或者说，要将他的灵魂建立在羔羊十二使徒的教义之上。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]
For in that he saith their names are in the foundations , it is better for
为了 在 那 他 赛斯说 他们的 姓名 是 在 这 基础 ， 它 是 更好的 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

因为经上说他们的名字刻在根基上，这对我们来说是有益的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
all things considered , than if he had said in them was the name of
全部 事物 经过考虑的 ， 比 如果 他 有 说 在 他们 曾是 这 姓名 的
[gɒd] [hɪm'self] ;
God himself ;
上帝 他自己 ；

总而言之，这比他说的那些话里有上帝的名字还要好；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɑː'nælɪti] ,
that is , it is more easy to see this way , through the mist of our carnality ,
那 是 ， 它 是 更多的 简单的 到 看 这 方式 ， 通过 这 薄雾 的 我们的 肉欲 ，

也就是说，透过肉欲的迷雾，我们更容易看清真相。

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
what the mystery of his will should be , which is ,
什么 这 神秘 的 他的 将要 应该 是 ， 哪个 是 ，

他意志的奥秘究竟是什么，那就是：

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [kraɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [wɜːdz] , ['raɪtɪŋz] , [ɪ'pɪslz] , ['lɛtəz] ,
that we receive Christ according to their doctrine , words , writings , epistles , letters ,
那 我们 收到 基督 根据 到 他们的 教义 ， 字 ， 著作 ， 书信 ， 信件 ，
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

我们按照他们的教义、言语、著作、书信、信件等接受基督。

[ðeə(r)] [nems] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [gɒd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [siːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
their names , I say , being there , God counts it as the broad seal of heaven ,
他们的 姓名 ， 我 说 ， 存在 那里 ， 上帝 计数 它 作为 这 广阔 海豹 的 天堂 ，

我说，他们的名字在那里，上帝就把它视为天堂的印记。

[wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ˌhweərʌn'tuː] [baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['priːfɪkst]
which giveth authority to all that doctrine whereunto by themselves they are prefixed
哪个 给予 权威 到 全部 那 教义 其中 经过 他们自己 他们 是 前缀
[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] ;
and subscribed ;
和 已订阅 ；

它赋予所有那些本身带有前缀和签名的教义以权威；

[nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][baɪ] [ðəm'selvz] .
not where they are writ by others , but by themselves .
不是 在哪里 他们 是 写 经过 其他的 , 但 经过 他们自己 .
不是由他人所写，而是由他们自己所写。

[ai] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] ['evri] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
I say , as the token of every epistle , and of their doctrine for truth ,
我 说 , 作为 这 令牌 的 每一个 书信 , 和 的 他们的 教义 为了 真相 ,
我说，正如每封书信及其教义的真理性所表明的那样，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [pɔːl] [in'sinjueit] ,
the which Paul insinuates ,
这 哪个 保罗 暗示 ,
保罗暗示的，

[wen] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] ['evri] [ɪ'pɪsl] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] :
when he saith that his hand is the token of every epistle (2 Thess 3 :
什么时候 他 赛斯说 那 他的 手 是 这 令牌 的 每一个 书信 (2 帖撒罗尼迦 3 :
他说，他的手是每封书信的记号（帖撒罗尼迦后书 3: 1）。

- ; [gæl][sɪks] : -) .
17 ; Gal 6 : 11) .
- ; 加尔 6 : -) .
17；加拉太书 6:11）。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [æn; ən] [ə'pɒsl] ?
As he saith again , Am I not an apostle ?
作为 他 赛斯说 再次 , 是 我 不是 一个 使徒 ?
他又说：“我难道不是使徒吗？”

([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : [wʌn]) .
(1 Cor 9 : 1) .
(1 科尔 9 : 1) .
（哥林多前书 9:1）

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'həʊld] , [ai] [pɔːl] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [ai] [pɔːl] ([gæl][faɪv] :
And again , Behold , I Paul , have written unto you ; I Paul (Gal 5 :
和 再次 , 看哪 , 我 保罗 , 有 书面 到 你 ; 我 保罗 (加尔 5 :
我保罗又写信给你们；我保罗（加拉太书 5:

[ˌtuː'tuː]) , [ai] , [æn; ən] [ə'pɒsl] , [ai] , [ə; eɪ] [waɪz] ['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] , [ai] ,
2) , I , an apostle , I , a wise master - builder , I ,
2) , 我 , 一个 使徒 , 我 , 一个 明智的 掌握 - 建筑商 , 我 ,
2）我，一位使徒，我，一位智慧的建造者，我，

[huː] [ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['dɒktrɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
who am in my doctrine one of the foundations of the wall of salvation ,
WHO 是 在 我的 教义 一 的 这 基础 的 这 墙 的 救恩 ,
在我看来，他们是救恩之墙的根基之一。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ([wʌn][kɔː(r)] - : [faɪv]) .
I have written unto you (1 Cor 11 : 5) .
我 有 书面 到 你 (1 科尔 - : 5) .
我已写信给你们（哥林多前书 11:5）。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] :
And , as I said before , there is reason it should be thus :
和 , 作为 我 说 前 , 那里 是 原因 它 应该 是 因此 :
正如我之前所说，这样做是有原因的：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['iːv(ə)n]['məʊzɪz] ,
for as he who was the foundation of the Jewish church , even Moses ,
为了 作为 他 WHO 曾是 这 基础 的 这 犹太人 教会 , 甚至 摩西 ,
因为作为犹太教会的奠基人，摩西，

[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['pæt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ɪn]	[maʊnt]	['saɪnaɪ]	,
received	**the**	**pattern**	**of**	**all**	**his**	**order**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**angel**	**in**	**Mount**	**Sinai**	**,**
已收到	这	图案	的	全部	他的	命令	从	这	嘴	的	这	天使	在	山	西奈山	，

他从西奈山上天使的口中领受了他所有秩序的模式。

[səʊ]	[ðə; ði]	[twelv]	[rɪ'siːvd]	[ðeə(r)]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['mænəz]	,	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	,
so	**the**	**twelve**	**received**	**their**	**doctrine**	**of**	**faith**	**and**	**manners**	**,**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**,**
所以	这	十二	已收到	他们的	教义	的	信仰	和	礼仪	，	这	教义	的	这	新的	遗嘱	，

于是，十二使徒接受了他们的信仰和行为准则，即新约的教义。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hɪm'self]	,
from	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**himself**	**,**
从	这	嘴	的	这	儿子	的	上帝	他自己	，

这是上帝之子亲口所说的话。

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['kʌvənənt]	,
as	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**angel**	**of**	**the**	**everlasting**	**covenant**	**,**
作为	从	这	嘴	的	这	天使	的	这	永恒	盟约	，

如同从永约天使的口中所说，

[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	(	[ækts]	['sevən]	:	-	;	[wʌn]	:	[θriː]	;	[mæt]	-	:	-	)	.
on	**the**	**mountain**	**of**	**Zion**	**(**	**Acts**	**7**	**:**	**38**	**;**	**1**	**:**	**3**	**;**	**Matt**	**28**	**:**	**19**	**)**	**.**
在	这	山	的	锡安	（	使徒行传	7	:	-	;	1	:	3	;	马特	-	:	-	)	.

在锡安山上（使徒行传 7: 38；1: 3；马太福音 28: 19）。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[seθ]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[twelv]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	,
In	**that**	**he**	**saith**	**the**	**names**	**of**	**the**	**twelve**	**are**	**in**	**the**	**foundations**	**,**
在	那	他	赛斯说	这	姓名	的	这	十二	是	在	这	基础	，

他说，十二使徒的名字都写在根基上。

[ðɪs]	[ʃəʊz]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	['stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dʒə'ruːsələm]	;
this	**shows**	**us**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**continual**	**standing**	**of**	**this**	**Jerusalem**	**;**
这	演出	我们	这	原因	的	这	持续的	常设	的	这	耶路撒冷	；

这就向我们揭示了耶路撒冷屹立不倒的原因；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪlt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[twelv]	[ə'pɒsəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	,	[ænd; ənd]	['stændɪθ]	[ðeə(r)]	.
it	**is**	**built**	**upon**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**twelve**	**apostles**	**of**	**the**	**Lamb**	**,**	**and**	**standeth**	**there**	**.**
它	是	建造	之上	这	教义	的	这	十二	使徒	的	这	羊肉	，	和	站立	那里	.

它建立在羔羊十二使徒的教义之上，并屹立于此。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[əb'zɜːv]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[siːz]	[ðɪs]	['həʊli]	['sɪti]	,	[hiː; hi]	[siːz]	[hɜː(r); hə(r)]	['stændɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	;
For	**,**	**observe**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**sees**	**this**	**holy**	**city**	**,**	**he**	**sees**	**her**	**standing**	**upon**	**these**	**foundations**	**;**
为了	，	观察	，	所以	长的	作为	他	看到	这	圣	城市	，	他	看到	她	常设	之上	这些	基础	；

因为，你看，只要他看到这座圣城，他就看到她屹立于这些根基之上；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ʌp]	,
but	**he**	**saw**	**the**	**city**	**till**	**she**	**was**	**taken**	**up**	**,**
但	他	锯	这	城市	直到	她	曾是	已采取	向上	，

但他一直看到这座城市，直到她被带走。

['ðeəfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	['set(ə)ld]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
therefore	**she**	**continued**	**as**	**being**	**settled**	**for**	**ever**	**upon**	**them**	**.**
所以	她	持续	作为	存在	定居	为了	曾经	之上	他们	.

因此，她便一直定居在了那里。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['prɪmətɪv]	['sɪti]	,	[ɔː(r)]	[fɜːst]	[tʃɜːtʃɪz]	,	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	,
Indeed	**,**	**the**	**primitive**	**city**	**,**	**or**	**first**	**churches**	**,**	**was**	**built**	**upon**	**these**	**foundations**	**,**
的确	，	这	原始	城市	，	或者	第一的	教堂	，	曾是	建造	之上	这些	基础	，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	,
and	**had**	**also**	**,**
和	有	还	，

事实上，原始城市或最早的教堂就建立在这些基础上，并且也拥有

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ðeə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	,	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[sʌpɔː'teɪʃn]	[ænd; ənd]	[ʌp'həʊld]	[baɪ]	[ðæt]
so	**long**	**as**	**they**	**there**	**continued**	**,**	**sufficient**	**supportation**	**and**	**upholding**	**by**	**that**
所以	长的	作为	他们	那里	持续	，	充足的	支持	和	维护	经过	那

[miːnz]	(	[ɛf]	[ˌtuː'tuː]	:	-	-	-	)	.
means	**(**	**Eph**	**2**	**:**	**20**	**-**	**22**	**)**	**.**
方法	（	以弗	2	:	-	-	-	）	.

只要他们继续在那里，就能通过这种方式获得足够的支持和扶持（弗2:20-22）。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
But	**then**	**,**	**as**	**I**	**have**	**showed**	**you**	**,**	**the**	**wall**	**of**	**her**	**salvation**	**,**
但	然后	，	作为	我	有	显示	你	，	这	墙	的	她	救恩	，

但是，正如我向你们展示的那样，她得救的墙，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['speʃ(ə)l]	[prə'tekʃ(ə)n]	,	[stʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[iːtʃ]	[frɒm; frəm]
and	**the**	**wall**	**of**	**God's**	**special**	**protection**	**,**	**stood**	**at**	**a**	**distance**	**each**	**from**
和	这	墙	的	神的	特别的	保护	，	站立	在	一个	距离	每个	从

['ʌðə(r)]	,
other	**,**
其他	，

上帝特殊保护的城墙，彼此之间保持着一定的距离。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[kən'dʒɔɪnd]	[æz; əz]	[naʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	.
and	**were**	**not**	**so**	**conjoined**	**as**	**now**	**they**	**will**	**be**	**.**
和	是	不是	所以	连体	作为	现在	他们	将要	是	.

他们原本不像现在这样紧密相连。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ðen]	,	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[taɪp]	,	[dɪd]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
Wherefore	**they**	**then**	**,**	**to**	**answer**	**the**	**type**	**,**	**did**	**fall**	**into**	**the**	**ditch**	**that**	**was**
因此	他们	然后	，	到	回答	这	类型	，	做过	落下	进入	这	沟	那	曾是

[bɪ'twiːn]	,
between	**,**
之间	，

因此，为了回答这个问题，他们就掉进了中间的沟里。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðeə(r)]	['fuːlɪʃnəs]	[prə'vəʊkt]	[gɒd]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['aʊtwəd]
and	**through**	**their**	**foolishness**	**provoked**	**God**	**to**	**remove**	**the**	**wall**	**of**	**his**	**outward**
和	通过	他们的	愚蠢	挑衅	上帝	到	消除	这	墙	的	他的	向外

[prə'tekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['seɪfgɑːd]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,
protection	**and**	**safeguard**	**from**	**them**	**,**
保护	和	保障	从	他们	，

他们的愚昧激怒了上帝，使他撤去了对他们的外在保护和保障。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][waɪld] [biːst] , ['æntikraɪst] , [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , ['meɪkɪŋ] ['hævək][ɒv; əv][ɔːl]
whereupon the wild beast , Antichrist , got into his vineyard , making havoc of all
于是 这 荒野 兽 , 敌基督 , 得到 进入 他的 葡萄园 , 制作 混乱 的 全部
[ðeə(r)] ['deinti] .
their dainties .
他们的 精致小点心 .

于是，那头野兽，也就是敌基督，闯入了他的葡萄园，把所有的美味佳肴都糟蹋了。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'dʒɔɪnd] ,
But mark , this city is not so , the walls are now conjoined ,
但 标记 , 这 城市 是 不是 所以 , 这 墙壁 是 现在 连体 ,

但是马克，这座城市并非如此，城墙现在已经连在一起了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [[eit]] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baidz] [fɔː(r); fə(r)]
and for ever fastened upon the foundations , [8] therefore it abides for
和 为了 曾经 系紧 之上 这 基础 , [8] 所以 它 遵守 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

它永远立于根基之上，[8] 因此它永远长存，

[ænd; ənd] [ə'sendz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ; [jet] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][baɪ]
and ascends higher and higher ; yet not from the foundations , but by
和 上升 更高 和 更高 ; 然而 不是 从 这 基础 , 但 经过
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hev(ə)n] :
them into heaven :
他们 进入 天堂 :

并且越升越高；然而不是从根基升起，而是藉着根基升入天堂：

- [bɪ'həʊld] , - [seθ] [gɒd] , - [ai][hæv; həv]['greɪv(ə)n] [ðiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ,
' Behold , ' saith God , ' I have graven thee upon the palms of my hands ,
- 看哪 , - 赛斯说 上帝 , - 我 有 雕刻 你 之上 这 棕榈树 的 我的 双手 ,

神说："看哪，我已将你铭刻在我手掌上。"

[ðaɪ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] - (['aɪsə] - : -) .
thy walls are continually before me ' (Isa 49 : 16) .
你的 墙壁 是 持续 前 我 - (伊萨 - : -) .

你的城墙常在我眼前。"(赛 49:16)

[[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [twelv] .]
[How we are to understand the word TWELVE .]
[如何 我们 是 到 理解 这 单词 十二 .]

[我们应该如何理解"十二"这个词。]

- [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
' And in them the names of the twelve apostles of the Lamb . '
- 和 在 他们 这 姓名 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 . -

"其中有羔羊十二使徒的名字。"

[ðɪs] [wɜːd] [twelv] [mʌst; məst][biː; bi]['weərəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
This word twelve must be warily understood ,
这 单词 十二 必须 是 谨慎地 理解 ,

"十二"这个词必须谨慎理解。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə'fens] ; ['weəfɔː(r)] , [tuː; tə]
or else the weak will be ready to stumble and take offence ; wherefore , to
或者 别的 这 虚弱的 将要 是 准备好 到 绊倒 和 拿 罪行 ; 因此 , 到
[prɪ'vent] [ðɪs] , [kən'sɪdə(r)] ,
prevent this , consider ,
防止 这 , 考虑 ,

否则，意志薄弱者就容易跌倒，心生怨恨；因此，为了防止这种情况发生，请考虑：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [twelv] [mʌst; məst][biː; bi][ðem; ðəm] [twelv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm]
The twelve must be them twelve that were with the Lord Jesus from
这 十二 必须 是 他们 十二 那 是 和 这 主 耶稣 从
[ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ([ækts] [wʌn] :
the baptism of John until the day in which our Lord was taken up (Acts 1 :
这 洗礼 的 约翰 直到 这 天 在 哪个 我们的 主 曾是 已采取 向上 (使徒行传 1 :
-) .
22) .
-) .

这十二个人必定是指从约翰施洗到我主被接升天之日一直与主耶稣在一起的十二个人（使徒行传 1:22）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðiːz] [twelv] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sɪmpli] [æz; əz] [twelv] ['krɪstʃənz] , [ɔː(r)]
These twelve are not neither to be considered simply as twelve Christians , or
这些 十二 是 不是 两者都不 到 是 经过考虑的 简单地 作为 十二 基督徒 , 或者
[twelv] [dɪ'saɪpl] ;
twelve disciples ;
十二 门徒 ;

这十二个人既不能简单地看作是十二个基督徒，也不能简单地看作是十二个门徒；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - [ðeɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə]
but as their witness of the Lord Jesus - they being with him from first to
但 作为 他们的 证人 的 这 主 耶稣 - 他们 存在 和 他 从 第一的 到
[lɑːst] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [twelv] - [fəʊld] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ;
last - were a twelve - fold witness of him in all his things ;
最后的 - 是 一个 十二 - 折叠 证人 的 他 在 全部 他的 事物 ;

但他们作为主耶稣的见证人——从始至终都与他在一起——在主耶稣的一切事上，为他作了十二倍的见证；

[ə; eɪ] [twelv] - [fəʊld] ['siːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [twelv] - [fəʊld] ['hɪərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
a twelve - fold seeing with their eyes , a twelve - fold hearing with their ears ,
一个 十二 - 折叠 看到 和 他们的 眼睛 , 一个 十二 - 折叠 听力 和 他们的 耳朵 ,

他们的眼睛能看十二倍，耳朵能听十二倍。

[ə; eɪ] [twelv] - [fəʊld] ['hændlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
a twelve - fold handling also with their hands , and feeling of the Son of God
一个 十二 - 折叠 处理 还 和 他们的 双手 , 和 感觉 的 这 儿子 的 上帝
.
.
.

十二次触摸，也用手触摸，感受神的儿子。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
As one of them said , ' That which was from the beginning , which we
作为 一 的 他们 说 , - 那 哪个 曾是 从 这 开始 , 哪个 我们
[hæv; həv] [hɜːd] ,
have heard ,
有 听到 ,

正如其中一人所说：“那从起初就有的，就是我们所听见的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] , — [ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] ['hændld] [ɒv; əv]
which we have seen with our eyes , — and our hands have handled of
哪个 我们 有 已见 和 我们的 眼睛 , — 和 我们的 双手 有 处理 的
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] :
the word of life :
这 单词 的 生活 :

我们亲眼见过，亲手摸过生命的道：

— [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] , [dɪ'kleə(r)][wiː; wi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
— that which we have seen and heard , declare we unto you ,
— 那 哪个 我们 有 已见 和 听到 , 宣布 我们 到 你 ,

我们所看见所听见的，就告诉你们。

[ðæt] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - & [siː] . ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [wʌn] , [θriː]) .
that ye also may have fellowship with us , ' & c . (1 John 1 : 1 , 3) .
那 是的 还 可能 有 奖学金 和 我们 , - & c . (1 约翰 1 : 1 , 3) .

使你们也能与我们相交，等等。（约翰一书 1:1, 3）。

[naʊ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒsəlz] ,
Now this being thus , it followeth that the doctrine of the other apostles ,
现在 这 存在 因此 , 它 跟随 那 这 教义 的 这 其他 使徒 ,

既然如此，那么其他使徒的教义也就不成立了。

[æz; əz][ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['bɑːrnəbəs] , [wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ;
as of Paul and Barnabas , was still but the doctrine of the twelve ;
作为 的 保罗 和 巴拿巴 , 曾是 仍然 但 这 教义 的 这 十二 ;

至于保罗和巴拿巴，那仍然只是十二使徒的教义；

[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
their doctrine , I say , and no other .
他们的 教义 , 我 说 , 和 不 其他 .

我说的是他们的教义，别的都不行。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd] [mə'næsə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,
Wherefore , as Ephraim and Manasseh were dissolved into the twelve tribes ,
因此 , 作为 以法莲 和 玛拿西 是 溶解 进入 这 十二 部落 ,
[səʊ] [ðiːz] [tuː] ,
so these two ,
所以 这些 二 ,

因此，正如以法莲和玛拿西被分为十二支派一样，这两个支派也一样。

[wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
with all other the apostles of Christ , are dissolved into the number of the
和 全部 其他 这 使徒 的 基督 , 是 溶解 进入 这 数字 的 这
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

与其他所有基督的使徒一起，归入十二使徒的行列。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sentə(r)][ɪn]
because their doctrine is only the doctrine of the twelve ; for they centre in
因为 他们的 教义 是 仅有的 这 教义 的 这 十二 ; 为了 他们 中心 在
[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] ;
their doctrine ;
他们的 教义 ;

因为他们的教义只是十二使徒的教义；因为他们以自己的教义为中心；

[ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] .
their length , and breadth , and depth , and height being the doctrine of the twelve .
他们的 长度 , 和 宽度 , 和 深度 , 和 高度 存在 这 教义 的 这 十二 .

他们的长度、宽度、深度和高度就是十二使徒的教义。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
So , then , the names of the twelve being found in the foundations of this wall ,
所以 , 然后 , 这 姓名 的 这 十二 存在 成立 在 这 基础 的 这 墙 ,

那么，这十二个人的名字就刻在这堵墙的地基上了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪz]['əʊnli] [truː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
it argueth that that doctrine is only true that is the doctrine of the twelve eye - witnesses of the Lord Jesus .
它 争论 那 那 教义 是 仅有的 真的 那 是 这 教义 的 这 十二 眼睛 - 证人 的 这 主 耶稣 .

它认为，只有主耶稣的十二位亲眼目睹者的教义才是真理。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [æntɪkrɪsts] [fɔːl] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ɪts] ['fɔːmə(r)]['pjʊərəti] ,
And again , that at the day of Antichrist's fall , this doctrine shall be in its former purity ,
和 再次 , 那 在 这 天 的 敌基督的 落下 , 这 教义 将 是 在 它是 以前的 纯度 ,

而且，在敌基督堕落之日，这一教义将恢复其原有的纯正状态。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [sweɪ] ,
and bear the sway ,
和 熊 这 摇摆 ,

并承受影响，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][həʊld][ʌp][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
and for ever hold up the wall of safety for the inhabitants of New Jerusalem .
和 为了 曾经 抓住 向上 这 墙 的 安全 为了 这 居民 的 新的 耶路撒冷 .

永远为新耶路撒冷的居民筑起安全的城墙。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
And indeed this doctrine ,
和 的确 这 教义 ,

而这一教义，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪz] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['seɪfti] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] [stændz] ,
that the doctrine of the twelve is that upon which eternal safety is built and stands ,
那 这 教义 的 这 十二 是 那 之上 哪个 永恒 安全 是 建造 和 站立 ,

十二使徒的教义是永恒安全的基础和立足之地。

[ɪz][səʊ] [truː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['veərid] [frɒm; frəm][ə'pɒn] [peɪn][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
is so true , that it must not be varied from upon pain of eternal damnation :
是 所以 真的 , 那 它 必须 不是 是 多种多样 从 之上 疼痛 的 永恒 诅咒 .

这句话如此真实，绝不能更改，否则将遭受永世诅咒。

[hɪə(r)] ['sentəd] [luːk] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [hɪə(r)] ['sentəd] [dʒuːd] , [hɪə(r)] ['sentəd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
Here centered Luke the Evangelist , here centered Jude , here centered the author to the Hebrews ,
这里 居中 卢克 这 福音传道者 , 这里 居中 裘德 , 这里 居中 这 作者 到 这 希伯来书 ,

这里是福音书作者路加的中心，这里是犹大的中心，这里是希伯来书作者的中心。

[jeɪ] , [hɪə(r)] ['sentəd] [pɔːl] [hɪm'self] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .
yea , here centered Paul himself , with all the Old and New Testament .
是的 , 这里 居中 保罗 他自己 , 和 全部 这 老的 和 新的 遗嘱 .

是的，保罗本人就在这里，还有整部旧约和新约圣经。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊpənə(r)] , [ɪk'spaʊndə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] ;
The doctrine of the twelve must be the opener , expounder , and limiter of all doctrines ;
这 教义 的 这 十二 必须 是 这 开球 , 阐释者 , 和 限幅器 的 全部 教义 ;

十二使徒的教义必须是所有教义的开端、阐释和限定；

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [men] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [steɪ] .
there also must all men centre , and ground , and stay .
那里 还 必须 全部 男人 中心 , 和 地面 , 和 停留 .

所有男人都必须集中精力，扎根大地，坚守阵地。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] , [jeɪ] , [ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
A man may talk of , yea , enjoy much of the Spirit of God ,
一个 男人 可能 讲话 的 , 是的 , 享受 很多 的 这 精神 的 上帝 ,

一个人或许会谈论，是的，也确实享受到许多神的灵的同在，

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [twelv] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
but yet the twelve will have the start of him ;
但 然而 这 十二 将要 有 这 开始 的 他 ;

但十二个人将以他为起点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
for they both had the Spirit as he , and more than he .
为了 他们 两个都 有 这 精神 作为 他 , 和 更多的 比 他 .

因为他们都拥有圣灵，而且比他拥有更多。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [dɪd] [fiːl] , [siː] , ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [kən'vɪkʃn] ,
Besides , they together with this , did feel , see , handle , and receive conviction ,
除了 , 他们 一起 和 这 , 做过 感觉 , 看 , 处理 , 和 收到 定罪 ,

此外，他们也一同感受到、看到、处理并接受了信念。

['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['kɑːn(ə)l] ['sensɪz] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] ; [bɪ'saɪdz] ,
even by their very carnal senses , which others did not ; besides ,
甚至 经过 他们的 非常 肉体 感官 , 哪个 其他的 做过 不是 ; 除了 ,

甚至凭借他们极其肉体的感官，而其他人却没有这种感觉；此外，

[ðeə(r)] [nems] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [wɔːl] ,
their names also are found in the foundations of this saving wall ,
他们的 姓名 还 是 成立 在 这 基础 的 这 保存 墙 ,

他们的名字也镌刻在这堵保护墙的地基上。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] ; [wɪtʃ] ['pʌθɛθ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
as being there engraved by God himself ; which putteth all out of doubt ,
作为 存在 那里 刻 经过 上帝 他自己 ; 哪个 涂抹 全部 出去 的 怀疑 ,

仿佛是上帝亲自刻在上面的；这足以消除一切疑虑。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈfæləbl] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈdɒktrɪn] [ɪz][ˈəʊnli] [truː] ,
and giveth us infallible ground that their doctrine is only true ,
和 给予 我们 绝对正确 地面 那 他们的 教义 是 仅有的 真的 ,

这为我们提供了确凿的证据，证明他们的教义是唯一正确的。

[ænd; ənd][ɔːl] [menz] [fɔːls] [ðæt] [duː; də][nɒt] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðæt] (
and all men's false that do not keep within the bounds and limits of that (
和 全部 男士 错误的 那 做 不是 保持 之内 这 界限 和 限制 的 那 (
[luːk] [wʌn] :
Luke 1 :
卢克 1 :

凡不遵守这界限和限度的人，都是虚假的（路加福音 1:

[ˌtuːˈtuː] ; [dʒuːd][θriː] , - ; [hɛb] [ˌtuːˈtuː] : [θriː] , [fɔːr] ; [wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [naɪn] ; [naɪn] :
2 ; Jude 3 , 17 ; Heb 2 : 3 , 4 ; 1 Cor 15 : 1 - 9 ; 9 :
2 ; 裘德 3 , - ; 希伯来书 2 : 3 , 4 ; 1 科尔 - : 1 - 9 ; 9 :

2；犹大书 3, 17;来 2：3、4； 1 哥林多前书 15：1-9； 9：

[wʌn] ; [ɡæl][wʌn] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ; [ɛf] [θriː] : [faɪv] ; [wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [naɪn]) .
1 ; Gal 1 : 1 , 2 ; Eph 3 : 5 ; 1 Cor 4 : 9) .
1 ; 加尔 1 : 1 , 2 ; 以弗 3 : 5 ; 1 科尔 4 : 9) .

1；加拉太书 1:1, 2；以弗所书 3:5；哥林多前书 4:9)。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] [θɪŋz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈnəʊtɪŋ] -
To conclude , here are yet two things worthy of noting -
到 结束 , 这里 是 然而 二 事物 值得 的 注意到 -

最后，还有两点值得注意——

[ðə; ði] [fɜːst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
The first consideration is ,
这 第一的 考虑 是 ,

首先要考虑的是，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
that by the names of the twelve apostles being in the foundations of this wall ,
那 经过 这 姓名 的 这 十二 使徒 存在 在 这 基础 的 这 墙 ,

因为这堵墙的地基上刻着十二使徒的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
and the names of the twelve tribes being upon the gates of this city ,
和 这 姓名 的 这 十二 部落 存在 之上 这 大门 的 这 城市 ,

城门上刻着十二支派的名字，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] ,
it giveth us to consider ,
它 给予 我们 到 考虑 ,

它让我们思考：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [ˈdʒentailz][ʃæl; ʃəl]
that at the time of the building of this city the Jews and Gentiles shall
那 在 这 时间 的 这 建筑 的 这 城市 这 犹太人 和 外邦人 将
[biː; bi][juˈnaɪtɪd] [təˈɡeðə(r)] ,
be united together ,
是 团结的 一起 ,

建造这座城的时候，犹太人和外邦人要合而为一。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ˈbɒdi] ;
and become one body ;
和 变得 一 身体 ;

并合而为一；

[wɪtʃ] ['veri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
which very consideration must needs be to the Jews a great encouragement
哪个 非常 考虑 必须 需求 是 到 这 犹太人 一个 伟大的 鼓励
[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd][æt; ət][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ([rɒm] - :
to have in mind at their conversion (Rom 11 :
到 有 在 头脑 在 他们的 转换 (只读存储器 - :

这一点对于犹太人在皈依基督教时来说，无疑是极大的鼓励（罗11:

[wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [wʌn]) .
1 Peter 1 : 1) .
1 彼得 1 : 1) .

彼得前书 1:1）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuː] ['testəmənt] ['priːtʃə] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)]
For it plainly signifieth that our New Testament preachers shall carry in their
为了 它 显然 意义 那 我们的 新的 遗嘱 传道者 将 携带 在 他们的
[maʊðz] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
mouths salvation to the Jews ,
嘴 救恩 到 这 犹太人 ,

因为这清楚地表明，我们新约时代的传道者将把救恩带给犹太人。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] (
by which means they shall be again reconciled and made one with the Lord Jesus (
经过 哪个 方法 他们 将 是 再次 和解 和 制成 一 和 这 主 耶稣 (
[dʒeɪmz][wʌn] :
James 1 :
詹姆斯 1 :

通过这些途径，他们将再次与主耶稣和好，并成为一体（雅各书 1:10）。

[wʌn] ; [ækts] - : - , - ; [rɒm] [wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː] : -) .
1 ; Acts 13 : 16 , 26 ; Rom 1 : 16 ; 2 : 10) .
1 ; 使徒行传 - : - , - ; 只读存储器 1 : - ; 2 : -) .

1；使徒行传 13:16, 26；罗马书 1:16；2:10）。

[ðə; ði] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The second consideration is , that at the day of New Jerusalem , there shall be
这 第二 考虑 是 , 那 在 这 天 的 新的 耶路撒冷 , 那里 将 是
[nəʊ] ['dɒktrɪn] [ək'septɪd] ,
no doctrine accepted ,
不 教义 公认 ,

第二个考虑因素是，在新耶路撒冷之日，任何教义都将被接受。

[nɔː(r)][nəʊ] ['priːtʃə] [rɪ'gɑːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor no preachers regarded , but the doctrine , and the preaching of the
也不 不 传道者 认为 , 但 这 教义 , 和 这 布道 的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ;
doctrine of the twelve ;
教义 的 这 十二 ;

也没有任何传道人关注十二使徒的教义和教义的宣讲；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv]
for in that he saith that in them are found the names of the twelve
为了 在 那 他 赛斯说 那 在 他们 是 成立 这 姓名 的 这 十二
[ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
apostles of the Lamb ,
使徒 的 这 羊肉 ,

因为经上说，其中包含了羔羊十二使徒的名字。

[hiː; hi] [dʌθ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [traɪb] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðəm'selvz] .
he doth implicitly exclude all other , of whatever tribe they pretend themselves .
他 确实 隐式地 排除 全部 其他 , 的 任何 部落 他们 假装 他们自己 .

他实际上排除了所有其他群体，无论他们自称属于哪个部落。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈpəʊpɪʃ] [ˈdɒktrɪn] , [ə; eɪ] [ˈkweɪkərz] [ˈdɒktrɪn] ,

It shall not be then as now , a Popish doctrine , a Quaker's doctrine ,

它 将 不是 是 然后 作为 现在 , 一个 天主教 教义 , 一个 贵格会 教义 ,

届时它不会像现在这样，成为天主教的教义或贵格会的教义。

[ə; eɪ] [prɪˈlɑtɪkl] [ˈdɒktrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezbɪtə(r)] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][ˌænəˈbæptɪst] , [[naɪn]]

a prelatical doctrine , and the Presbyter , Independent , and Anabaptist , [9]

一个 主教 教义 , 和 这 长老 , 独立的 , 和 重洗派 , [9]

[ðʌs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈfaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [diˈstrɔi] .

thus distinguished , and thus confounding and destroying .

因此 杰出的 , 和 因此 混淆 和 摧毁 .

教士教义，以及长老会、独立派和重洗派[9]，因此被区分开来，从而造成混乱和破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] ,

But the doctrine shall be one ,

但 这 教义 将 是 一 ,

但教义必须只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɒsəlz]

and that one the doctrine where you find the names of the twelve apostles

和 那 一 这 教义 在哪里 你 寻找 这 姓名 的 这 十二 使徒

[ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

of the Lamb .

的 这 羊肉 .

还有一种教义，其中列出了羔羊的十二使徒的名字。

- [ɪf] [ˈeni] [mæn] [tiːtʃ] [ˈʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [kənˈsent] [nɒt] [tuː; tə] [ˈhəʊlsəm] [wɜːdz] ,

' If any man teach otherwise , and consent not to wholesome words ,

- 如果 任何 男人 教 否则 , 和 同意 不是 到 健康 字 ,

“若有人传讲异端邪说，不接受纯正的言语，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ]

even the words of our Lord Jesus Christ , and the doctrine that is according

甚至 这 字 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 这 教义 那 是 根据

[tuː; tə] [ˈgɒdlɪnəs] ,

to godliness ,

到 敬虔 ,

甚至我们主耶稣基督的话语，以及那合乎敬虔的教义，

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [θriː] , [fɔːr]) .

he is proud , knowing nothing ' (1 Tim 6 : 3 , 4) .

他 是 自豪的 , 会心 没有什么 - (1 蒂姆 6 : 3 , 4) .

他骄傲自大，却一无所知。(提前 6:3, 4)

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lɛtɪθ] [səʊlz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɪti] ;

Thus you see the doctrine of the twelve is that which letteth souls into this city ;

因此 你 看 这 教义 的 这 十二 是 那 哪个 莱特 灵魂 进入 这 城市 ;

由此可见，十二使徒的教义就是让灵魂进入这座城市的教义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒktrɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [ˈkiːpɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and that the same doctrine is the doctrine that keepeth up the wall of their

和 那 这 相同的 教义 是 这 教义 那 保持 向上 这 墙 的 他们的

[sælˈveɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

salvation about them ,

救恩 关于 他们 ,

而正是这同一教义，支撑着他们获得救赎的屏障。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈentəd] [ɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪts] .

when they are entered in within the gates .

什么时候 他们 是 进入 在 之内 这 大门 .

当他们进入大门内时。

[[ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [laɪn] , [ɔː(r)]['gəʊldən] [riːd] : [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .]
[The measuring line , or golden reed : what it is .]
[这 测量 线 , 或者 金的 芦苇 : 什么 它 是 .]

【测量线，或称金芦苇：它是什么？】

[vɜː] . - . -
Ver . 15 . '
维尔 . - . -

版本 15。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [riːd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And he that talked with me had a golden reed to measure the city ,
和 他 那 谈话 和 我 有 一个 金的 芦苇 到 措施 这 城市 ,

与我交谈的那位，有一根金苇子用来量度这座城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeər'ɒv] . -
and the gates thereof , and the wall thereof . '
和 这 大门 其中 , 和 这 墙 其中 . -

还有城门和城墙。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['geɪts] , [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi]
Now , having passed the relation of the wall , gates , and foundations , he
现在 , 拥有 通过了 这 关系 的 这 墙 , 大门 , 和 基础 , 他
['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [laɪn] ,
comes to the measuring line ,
来 到 这 测量 线 ,

现在，在确定了城墙、城门和地基的关系之后，他来到了测量线处。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪ][ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] .
to see how all things lie and agree with that .
到 看 如何 全部 事物 说谎 和 同意 和 那 .

看清万物的真相，并认同这一点。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
Under the law ,
在下面 这 法律 ,

根据法律规定，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][baɪ]
I find that all things pertaining to the worship of God were to be by
我 寻找 那 全部 事物 相关的 到 这 崇拜 的 上帝 是 到 是 经过
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

我发现所有与敬拜上帝有关的事情都应该用数字来衡量。

[ruːl] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tæks] [ænd; ənd] [luːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]
rule , and measure , even to the very tacks and loops of the curtains of
规则 , 和 措施 , 甚至 到 这 非常 图钉 和 循环 的 这 窗帘 的
[ðə; ði] ['tæbənækl] .
the tabernacle .
这 圣幕 .

要制定规则，要衡量，甚至要精确到会幕帷幔的每一个针脚和环扣。

[naʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɔː(r)]['liːən][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [skweəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːz]
Now the rule or lien by which all things were then squared , it was the laws
现在 这 规则 或者 留置权 经过 哪个 全部 事物 是 然后 平方 , 它 曾是 这 法律
,
,
,

当时规范一切事物的规则或准则就是法律。

[st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['məʊzɪz][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði]
statutes , and ordinances which were given to Moses by the Lord in the
法规 , 和 法令 哪个 是 给定 到 摩西 经过 这 主 在 这
[maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
Mount Sinai ,
山 西奈山 ,

耶和华在西奈山上赐给摩西的律例和典章

[fɔː(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n]
for thither he went to receive his orders ; and according to the pattern
为了 那里 他 去 到 收到 他的 订单 ; 和 根据 到 这 图案
[ðeə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] ,
there showed him ,
那里 显示 他 ,

因为他到那里去接受命令；并且按照那里向他展示的模式，

[səʊ][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
so he committed all things by writing to them that were to be employed
所以 他 坚定的 全部 事物 经过 写作 到 他们 那 是 到 是 受雇
[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ]
in the workmanship of the holy things pertaining to the rise and completing
在 这 做工 的 这 圣 事物 相关的 到 这 上升 和 完成
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,
of the tabernacle ,
的 这 圣幕 ,

所以他写信给他们，嘱咐他们要用一切方法制作与会幕的建造和完成有关的圣物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['ɪnstrʊm(ə)nts] (['ɛksoʊ] - : - ; - : [wʌn] ; - : - ; [diː'juː] - : - ; - : - - -) .
and all its instruments (Exo 20 : 21 ; 24 : 1 ; 25 : 40 ; Deu 30 : 10 ; 31 : 20 - 26) .
和 全部 它是 仪器 (外骨骼 - : - ; - : 1 ; - : - ; 德乌 - : - ; - : - - -) .

以及它的所有乐器（出埃及记 20:21；24:1；25:40；申命记 30:10；31:20-26）。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'siːvd] , [ðen] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [əb'zɜːvd] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
Now , when this rule was thus received , then whosoever observed not to do it
现在 , 什么时候 这 规则 曾是 因此 已收到 , 然后 无论谁 观察到 不是 到 做 它
,
,
,

既然这条规则已被接受，那么凡是遵守它的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd]
he was to fall under the penalty that by the same law also was prescribed
他 曾是 到 落下 在下面 这 惩罚 那 经过 这 相同的 法律 还 曾是 规定
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd] [træns'gresə] ([ˌen juː 'em] - : - , -) .
against the offenders and transgressors (Num 15 : 30 , 31) .
反对 这 罪犯 和 违规者 (数字 - : - , -) .

他将受到与同一律法中规定的对犯罪者和违法者所规定的惩罚（民数记 15:30, 31）。

[ai][faɪnd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
I find also , that when the temple was built in the days of Solomon ,
我 寻找 还 , 那 什么时候 这 寺庙 曾是 建造 在 这 天 的 所罗门 ,

我还发现，当圣殿在所罗门时代建造时，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd] [meɪd] ,
all things were then done according to the writing that David made ,
全部 事物 是 然后 完毕 根据 到 这 写作 那 大卫 制成 ,

一切都是照着大卫所写的去做的。

[wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
when the hand of God was upon him ,
什么时候 这 手 的 上帝 曾是 之上 他 ,

当上帝的手放在他身上时，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæt(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] ;
when he made him understand all the work of this pattern (2 Chron 3 ;
什么时候 他 制成 他 理解 全部 这 工作 的 这 图案 (2 克朗 3 ;

当他使他明白这种模式的一切运作方式时（历代志下 3；

[fɔːr] ; [wʌn] [krəʊn] - : [θriː] - ['sɛvən] ; - : -) .
4 ; 1 Chron 29 : 3 - 7 ; 28 : 19) .
4 ; 1 克朗 - : 3 - 7 ; - : -) .

4；历代志上 29:3-7；28:19)。

[ðʌs] [ə'gen] ,
Thus again ,
因此 再次 ,

因此，再次

[wen] [dʒəʊ'zaɪə] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
when Josiah went about to bring to pass the reformation of the church of
什么时候 约西亚 去 关于 到 带来 到 经过 这 改革 的 这 教会 的
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

当约西亚着手改革犹太教会时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
and their instruments of worship , after their revolting , he goeth to the law
和 他们的 仪器 的 崇拜 , 后 他们的 令人作呕的 , 他 戈特 到 这 法律
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

以及他们敬拜的器具，在他们背叛之后，他转向神的律法，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl]
and by that understanding what was out of order , and how to put all
和 经过 那 理解 什么 曾是 出去 的 命令 , 和 如何 到 放 全部
[θɪŋz] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] ,
things into order ,
事物 进入 命令 ,

通过这种理解，他明白了哪些地方出了问题，以及如何让一切恢复正常。

[hiː; hi][səʊ][dɪd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['mænə(r)] .
he so did reduce them to their former manner .
他 所以 做过 减少 他们 到 他们的 以前的 方式 .

他确实让他们恢复了以前的样子。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ɔːlsəʊ] [went] ['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
The same way also went Ezra and Nehemiah at the rebuilding of the temple
这 相同的 方式 还 去 以斯拉 和 尼希米 在 这 重建 的 这 寺庙
[ænd; ənd] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - :
and city after the captivity (2 Kings 22 :
和 城市 后 这 囚禁 (2 国王 - :

以斯拉和尼希米在被掳归回后重建圣殿和耶路撒冷城时，也采取了同样的做法（列王纪下 22: ）。

[eit] - - ; ['ezrə]['sɛvən] : - ; [eit] : -) .
8 - 13 ; Ezra 7 : 14 ; 8 : 34) .
8 - - ; 以斯拉 7 : - ; 8 : -) .

8-13；以斯拉记 7:14；8:34)。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] [riːd] , [ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] , [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd]
From all which I conclude , that the reed , the golden reed , that here you read
从 全部 哪个 我 结束 , 那 这 芦苇 , 这 金的 芦苇 , 那 这里 你 读
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

综上所述，我的结论是，你在这里读到的芦苇，金芦苇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'spɒtɪd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ; [baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ]
it is nothing else but the pure and unspotted Word of God ; by which both
它 是 没有什么 别的 但 这 纯的 和 未发现的 单词 的 上帝 ; 经过 哪个 两个都
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

它正是纯洁无瑕的上帝圣言；藉此，城和

['geɪts] , [ænd; ənd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm][ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
gates , and wall of this Jerusalem are regulated .
大门 , 和 墙 的 这 耶路撒冷 是 受监管 .

耶路撒冷的城门和城墙都受到监管。

[wɪtʃ] [wɜːd] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə][gəʊld] ,
Which word , by the holy prophet , is also compared to gold ,
哪个 单词 , 经过 这 圣 先知 , 是 还 比较的 到 金子 ,

圣先知曾将这个词比作黄金。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] - [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] ; - : -) .
and is said to be above ' much fine gold ' (Psa 12 : 6 ; 19 : 10) .
和 是 说 到 是 多于 - 很多 美好的 金子 - (前列腺特异性抗原 - : 6 ; - : -) .

据说比“许多精金”还要多（诗篇 12:6；19:10）。

[ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] ,
I find in the vision of the prophet Ezekiel ,
我 寻找 在 这 想象 的 这 先知 以西结 ,

我在先知以西结的异象中发现：

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
that the angel that there is said to measure the city ,
那 这 天使 那 那里 是 说 到 措施 这 城市 ,

据说那里有一位天使负责测量这座城市，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][flæks][ɪn]
which was a type of our Jerusalem , he appeared with a line of flax in
哪个 曾是 一个 类型 的 我们的 耶路撒冷 , 他 出现 和 一个 线 的 亚麻 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

那象征着我们的耶路撒冷，他手里拿着一束亚麻出现了。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪ'ðɔːl] (['ɛzi] - : [θriː]) ;
to measure the pattern withal (Eze 40 : 3) ;
到 措施 这 图案 此外 (埃泽 - : 3) ;

用以衡量模式（结40:3）；

[wɪtʃ] ['veri] [freɪz] [dʌθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]
which very phrase doth show us that this was but the type , and an Old
哪个 非常 短语 确实 展示 我们 那 这 曾是 但 这 类型 , 和 一个 老的
['testəmənt] ['bɪznəs] ;
Testament business ;
遗嘱 商业 ;

这句话本身就表明，这只是一种预表，是旧约时代的一种事件；

[bʌt; bət][dʒɒn] [hæθ] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [staɪl] ,
but John hath his in a New Testament style ,
但 约翰 有 他的 在 一个 新的 遗嘱 风格 ,

但约翰的版本是新约风格的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
and that in the most excellent manner of language , to signify that his city ,
和 那 在 这 最多 出色的 方式 的 语言 , 到 表示 那 他的 城市 ,

并且用最优美的语言来表明，他的城市，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ,
or the city that he hath the vision of ,
或者 这 城市 那 他 有 这 想象 的 ,

或者他所看到的异象中的那座城市，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
is to be the end of all types and shadows , and the very perfection of
是 到 是 这 结尾 的 全部 类型 和 阴影 , 和 这 非常 完美 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

将成为所有类型和阴影的终结，以及它们的完美体现。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] ,
Wherefore he tells us also ,
因此 他 讲述 我们 还 ,

因此，他也告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɔː(r)] [riːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] ['bɪldɪd] [ænd; ənd] [skweəd] ,
that the line or reed by which this city is builded and squared ,
那 这 线 或者 芦苇 经过 哪个 这 城市 是 已建成 和 平方 ,

这座城市赖以建造和规划的线条或芦苇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][flæks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [riːd] [ɒv; əv][gəʊld] , [ə; eɪ]['gəʊldən] [riːd] ;
it is not now a line of flax , but a reed of gold , a golden reed ;
它 是 不是 现在 一个 线 的 亚麻 , 但 一个 芦苇 的 金子 , 一个 金的 芦苇 ;

它现在不是一束亚麻，而是一根金芦苇，一根金色的芦苇；

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
to signify not a word of the law and letter that had to do with
到 表示 不是 一个 单词 的 这 法律 和 信 那 有 到 做 和
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

并非指法律条文中与影子有关的字眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæθ] [tuː; tə][duː; də]
but the New Testament , and ministration of the Spirit , which hath to do
但 这 新的 遗嘱 , 和 施行 的 这 精神 , 哪个 有 到 做
[wɪð] ['sʌbstəns] ,
with substance ,
和 物质 ,

但是新约圣经和圣灵的服事，都与实质有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ([hɛb] [naɪn] : -) .
and the heavenly things themselves (Heb 9 : 23) .
和 这 天上 事物 他们自己 (希伯来书 9 : -) .

以及天上的事物本身（来9:23）。

[[ðə; ði] ['sɪti] ['meʒəd] .]
[The city measured .]
[这 城市 测量 .]

[该市进行了测量。]

- [ə; eɪ]['gəʊldən] [riːd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
' A golden reed to measure the city ,
- 一个 金的 芦苇 到 措施 这 城市 ,

“用金芦苇来丈量这座城市。”

- & [siː] . [ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
' & c . I told you at the first that this city was the church of God that should
- & c . 我 讲述 你 在 这 第一的 那 这 城市 曾是 这 教会 的 上帝 那 应该
[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] ;
be in the latter days ;
是 在 这 后者 天 ;

等等。我一开始就告诉过你们，这座城就是末世要建立的神的教会；

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪs'ɔːdəli] [ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
but yet not the church disorderly and confusedly scattered here and there ,
但 然而 不是 这 教会 乱 和 困惑地 疏散 这里 和 那里 ,

但教会却并非杂乱无章、四处散落。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [brɔːt] ['ɪntuː][ɪg'zækt] [fɔːm]
without all visible order and discipline , but the church brought into exact form
没有 全部 可见的 命令 和 纪律 , 但 这 教会 带来 进入 精确的 形式
[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
and order ,
和 命令 ,

虽然没有明显的秩序和纪律，但教会却被安排得井然有序。

['laɪɪŋ] ['evri] [wei] ['lev(ə)l][ænd; ənd][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]['gəʊldən] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
lying every way level and square with the rule and golden reed of the New
说谎 每一个 方式 等级 和 正方形 和 这 规则 和 金的 芦苇 的 这 新的
['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Testament of Christ ;
遗嘱 的 基督 ;

完全符合基督新约的准则和金芦苇；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌndə(r)] [ruːl] .
wherefore he calleth it a city , a city under rule .
因此 他 呼唤 它 一个 城市 , 一个 城市 在下面 规则 .

因此他称其为一座城市，一座受统治的城市。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪd]
Thus it was in the type ; for when Solomon's temple was to be builded
因此 它 曾是 在 这 类型 ; 为了 什么时候 所罗门的 寺庙 曾是 到 是 已建成
,
,
,

因此，在预表上就是这样；因为当所罗门圣殿要建造时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stəʊnz]
and the city in after times , it was not enough that they had stones
和 这 城市 在 后 时代 , 它 曾是 不是 足够的 那 他们 有 石头
[ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ,
and timber ,
和 木材 ,

到了后来的时代，仅仅拥有石头和木材已经不够了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tɪmbə(r)] ,
but every one of them must be such stones , and such timber ,
但 每一个 一 的 他们 必须 是 这样的 石头 , 和 这样的 木材 ,

但它们都必须是这样的石头，这样的木材。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ;
and must also come under the rule and square of the workman ;
和 必须 还 来 在下面 这 规则 和 正方形 的 这 工人 ;

并且必须遵守工人的规则和规矩；

[ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [baɪ] ['hjuːə(r)] , [sɔːz] , ['æksiːz] , [ænd; ənd] [sk'weəz] ,
and so being fitted by hewers , saws , axes , and squares ,
和 所以 存在 适配 经过 伐木工 , 锯子 , 轴 , 和 正方形 ,

因此，需要配上凿子、锯子、斧子和方尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtli] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ([wʌn] [kɪŋz] [faɪv] : - , - ; ['sɛvən] :
they were fitly put into the building (1 Kings 5 : 17 , 18 ; 7 :
他们 是 合适地 放 进入 这 建筑 (1 国王 5 : - , - ; 7 :

它们被妥善地安置在建筑物中（列王纪上 5:17, 18; 7:

[naɪn] - - ; [wʌn] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː]) .
9 - 12 ; 1 Chron 22 : 2) .
9 - - ; 1 克朗 - : 2) .

9-12；历代志上 22:2)。

[baɪ] [ðɪs] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['həʊli] , [ɪg'zækt] [laɪn] , [ruːl] ,
By this , then , we may see with what a holy , exact line , rule ,
经过 这 , 然后 , 我们 可能 看 和 什么 一个 圣 , 精确的 线 , 规则 ,

由此可见，一条神圣而精确的界线，一条规则，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sɪti] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [bɪlt] ;
and order , this church and city , at this day , will be compact and built ;
和 命令 , 这 教会 和 城市 , 在 这 天 , 将要 是 袖珍的 和 建造 ;

并且，在今天，这座教堂和城市将井然有序地建成；

[ðə; ði] ['membəz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
the members must be all such as shall be made fit for the city of
这 成员 必须 是 全部 这样的 作为 将 是 制成 合身 为了 这 城市 的
[gɒd] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ([həʊ'zɪə][sɪks] : [faɪv]) .
God by the hewing words of the prophets (Hosea 6 : 5) .
上帝 经过 这 砍伐 字 的 这 先知 (何西阿 6 : 5) .

成员必须是所有被先知们用严厉的话语所造就，适合进入上帝之城的人（何西阿书 6:5）。

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] [ɒv; əv]
They must join in Christian communion also according to the golden reed of
他们 必须 加入 在 基督教 圣餐 还 根据 到 这 金的 芦苇 的
[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
the New Testament ,
这 新的 遗嘱 ,

他们也必须按照新约圣经中的金芦苇加入基督教的圣餐仪式。

[ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
and ministration of the Spirit .
和 施行 的 这 精神 .

以及圣灵的服事。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Indeed , all the time of the reign of Antichrist , the church ,
的确 , 全部 这 时间 的 这 在位 的 敌基督 , 这 教会 ,

事实上，在敌基督统治的整个时期，教会……

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
as she was a holy temple in the Lord ,
作为 她 曾是 一个 圣 寺庙 在 这 主 ,

因为她是主的圣殿，

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meʒəd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd]
so she was measured with reference to the truth of her grace , and
所以 她 曾是 测量 和 参考 到 这 真相 的 她 优雅 ， 和
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ([rev] - :
invisible condition (Rev 11 :
无形的 状况 （ 牧师 - ：

所以，她是按照她恩典的真理和她看不见的状况来衡量的（启示录 11:

[wʌn] , [ˌtuː'tuː]) ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] ,
1 , 2) ; but as she is to be a city ,
1 ， 2 ） ； 但 作为 她 是 到 是 一个 城市 ，

1, 2)；但她终将成为一座城市，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
so she then is to be trodden down , and to lie without all form and order
所以 她 然后 是 到 是 践踏 向下 ， 和 到 说谎 没有 全部 形式 和 命令
;
;
；

所以她将被践踏，毫无秩序地躺倒在地；

[bʌt; bət] [wen] ['æntikraɪst] [ɪz] [ded] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː][maɪnd] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
but when Antichrist is dead , she shall again come into mind , be considered ,
但 什么时候 敌基督 是 死的 ， 她 将 再次 来 进入 头脑 ， 是 经过考虑的 ，

但当敌基督死后，她将再次被人想起，被人考虑。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [bɪlt] [baɪ] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] .
reared , built by measure , and inhabited .
饲养 ， 建造 经过 措施 ， 和 有人居住的 .

饲养、按量建造、居住。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɪz][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
And observe it , as the rule of the carpenter is of use in building ,
和 观察 它 ， 作为 这 规则 的 这 木匠 是 的 使用 在 建筑 ，

并且要遵守它，因为木匠的规则在建筑中很有用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
from the first appearance of the laying of a stone in order ,
从 这 第一的 外貌 的 这 躺下 的 一个 石头 在 命令 ，

从最初出现按顺序铺设石块的习俗开始，

['iːv(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pɑːt] [kəm'pliːt] ,
even till it be in every point and part complete ,
甚至 直到 它 是 在 每一个 观点 和 部分 完全的 ，

甚至直到它的每个点和部分都完整无缺。

[səʊ][ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , & [siː] . ,
so the golden reed with which the angel is here said to measure the city , & c . ,
所以 这 金的 芦苇 和 哪个 这 天使 是 这里 说 到 措施 这 城市 ， & c . ，

所以，这里所说的天使用来量度城市的金芦苇，等等。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
is to be of use from the first foundation even to the laying of the
是 到 是 的 使用 从 这 第一的 基础 甚至 到 这 躺下 的 这
[lɑːst] [stəʊn] [ˌðeər'ɒv] ;
last stone thereof ;
最后的 石头 其中 ；

从奠基之初到最后一块石头落下，都应发挥作用；

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] - [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n]
as was also fore - showed by the man that is said to measure the pattern
作为 曾是 还 前 - 显示 经过 这 男人 那 是 说 到 措施 这 图案
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

正如那位据说能测量这种模式的人所预见的那样，

[ɪn] [i'ziːkjəl] (['ɛzi] - - -) .
in Ezekiel (Eze 30 - 48) .
在 以西结 (埃泽 - - -) .

以西结书（结30-48）。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] . -
' And he measured the city . '
- 和 他 测量 这 城市 . -

“他测量了这座城市。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] .
That is , he measured the church in her constitution and fellowship .
那 是 , 他 测量 这 教会 在 她 宪法 和 奖学金 .

也就是说，他以教会的组织和团契来衡量教会。

[naʊ] [wen] [gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
Now when God is said to measure , he is said to measure sometimes in judgment ,
现在 什么时候 上帝 是 说 到 措施 , 他 是 说 到 措施 有时 在 判断 ,

人们常说上帝会衡量一切，有时指的是他进行审判。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['mɜːsi] ; ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [bɪld]
and sometimes in mercy ; sometimes to throw down , and sometimes to build
和 有时 在 怜悯 ; 有时 到 扔 向下 , 和 有时 到 建造
[ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] .
up and establish .
向上 和 建立 .

有时出于怜悯；有时出于摧毁；有时出于建设和建立。

['sʌmtaɪmz] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ]
Sometimes , I say , he is said to measure in judgment , with intention to throw
有时 , 我 说 , 他 是 说 到 措施 在 判断 , 和 意图 到 扔
[daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
down and destroy .
向下 和 破坏 .

有时，有人说他会以审判的眼光去衡量一切，意图推翻和摧毁。

[ðʌs] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ,
Thus he measured the city before she went into captivity ,
因此 他 测量 这 城市 前 她 去 进入 囚禁 ,

因此，在她被俘之前，他测量了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [traɪbz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] ['bæbɪlən] ,
and the ten tribes before they were carried away beyond Babylon ,
和 这 十 部落 前 他们 是 携带 离开 超过 巴比伦 ,

还有被掳到巴比伦城外之前的十个支派。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [leɪ] [krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'vɜːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
because they lay cross to his word , and had perverted that which was
因为 他们 躺 叉 到 他的 单词 , 和 有 变态 那 哪个 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

因为他们违背了他的话语，歪曲了正义。

& [siː] . (['aɪsə] - : - , - ; ['eɪmɒs]['sevən] : ['sevən] - [naɪn]) .
& c . (Isa 28 : 17 , 18 ; Amos 7 : 7 - 9) .
& c . (伊萨 - : - , - ; 阿莫斯 7 : 7 - 9) .

等。（赛 28：17、18；阿摩司书 7：7-9）。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
But when he is said to measure the city in this place ,
但 什么时候 他 是 说 到 措施 这 城市 在 这 地方 ,

但据说他在这里测量了这座城市，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] .
it is that she might be built and set up .
它 是 那 她 可能 是 建造 和 放 向上 .

她可能会被建造和安置。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Wherefore , as I said ,
因此 , 作为 我 说 ,

因此，正如我所说，

[ðə; ði] [laɪn] [ɔː(r)]['gəʊldən] [riːd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [stretʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðɪs] ['sɪti] ,
the line or golden reed that is now stretched forth to measure this city ,
这 线 或者 金的 芦苇 那 是 现在 拉伸 前进 到 措施 这 城市 ,

现在伸开的这条线或金芦苇，正用来测量这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [raɪt] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
it is to the end that all things may be in right form and order ,
它 是 到 这 结尾 那 全部 事物 可能 是 在 正确的 形式 和 命令 ,

最终目的是使万物都处于正确的形式和秩序之中。

- ['fɪtli] [dʒɔɪnd] - [ænd; ənd] [nɪt] - [tə'geðə(r)] , — [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [dʒɔɪnt] ,
' fitly joined ' and knit ' together , — by that which every joint supplieth ,
- 合适地 加入 - 和 针织 - 一起 , — 经过 那 哪个 每一个 联合的 供应 ,

“恰到好处地连接在一起”，“紧密地结合在一起”，——通过每个关节所提供的物质，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] , ['meɪkɪŋ] [ɪn'kriːs]
according to the effectual working in the measure of every part , making increase
根据 到 这 有效的 在职的 在 这 措施 的 每一个 部分 , 制作 增加
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
of the body ,
的 这 身体 ,

根据各部分各自的有效运作，使身体增长，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [lʌv] - ([ef] [fɔːr] : - ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
unto the edifying of itself in love ' (Eph 4 : 16 ; Col 2 : 19) .
到 这 有益的 的 本身 在 爱 - (以弗 4 : - ; 上校 2 : -) .

以致于爱中建立自己（弗4:16；西2:19)。

[ə'gen] , [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Again , By measuring the city ,
再次 , 经过 测量 这 城市 ,

再次，通过测量这座城市，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪmɪts][ænd; ənd] [baʊndz]
he would have us to understand that all her limits and bounds
他 会 有 我们 到 理解 那 全部 她 限制 和 界限
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pærənt] ,
were now apparent ,
是 现在 明显 ,

他想让我们明白，她的所有界限和限制现在都已昭然若揭。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]
that all things , even the church and all the world , were made to see their
那 全部 事物 ， 甚至 这 教会 和 全部 这 世界 ， 是 制成 到 看 他们的
[əʊn] ['kʌmpəs] .
own compass .
自己的 罗盘 .

万物，甚至教会和整个世界，都被创造出来是为了找到自己的方向。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][gɒd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['temp(ə)l] ['wɜːʃɪp] ['əʊnli][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,
For as God in the days when temple worship only was on foot ,
为了 作为 上帝 在 这 天 什么时候 寺庙 崇拜 仅有的 曾是 在 脚 ，

因为在神庙崇拜只能步行进行的时代，上帝

[wʊd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɔː(r)] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would not lose a form or ordinance of all the forms and ordinances of his
会 不是 失去 一个 形式 或者 条例 的 全部 这 表格 和 法令 的 他的
['temp(ə)l] ;
temple ;
寺庙 ；

不会失去他圣殿的所有形式和教仪中的任何一种；

[səʊ] [wen] ['sɪti] - [wɜːk] ['kɒmz] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪts] ,
so when city - work comes up , he will not lose an inch of the limits ,
所以 什么时候 城市 - 工作 来 向上 ， 他 将要 不是 失去 一个 英寸 的 这 限制 ，

所以，当市政工程摆在他面前时，他绝不会轻易放弃原则。

[ænd; ənd] [baʊndz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,
and bounds , and compass of his city , she shall be full as large ,
和 界限 ， 和 罗盘 的 他的 城市 ， 她 将 是 满的 作为 大的 ，

她将充满他城市的边界和范围，并且会像它一样广阔。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['evri] [weɪ] , [æz; əz][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
and of as great a compass every way , as is determined of her ;
和 的 作为 伟大的 一个 罗盘 每一个 方式 ， 作为 是 决定 的 她 ；

并且各个方向的半径都和她所决定的一样大；

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ɔːl] [ðə; ði][lænd] , [seθ] [hiː; hi] ,
as he saith by the prophet , ' All the land , saith he ,
作为 他 赛斯说 经过 这 先知 ， - 全部 这 土地 ， 赛斯说 他 ，

正如他通过先知所说，“全地，”他说，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ([ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː]
shall be turned as a plain (this is that which a little before is called the new
将 是 转向 作为 一个 清楚的 （ 这 是 那 哪个 一个 小的 前 是 称为 这 新的
['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ]) ;
heaven and a new earth) ;
天堂 和 一个 新的 地球 ）；

必变成平原（这就是前面所说的新天新地）；

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ɔːl] [snʌg] ,
that is , there shall be a smooth face upon the whole earth , all snugs ,
那 是 ， 那里 将 是 一个 光滑的 脸 之上 这 所有的 地球 ，全部 舒适的 ，

也就是说，整个地球表面将光滑平整，到处都是舒适的地方。

[ænd; ənd] [hʌbz] , [-] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [həʊlz] , [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] -
and hubs , [10] and hills , and holes , shall now be taken away , even '
和 枢纽 ， [-] 和 丘陵 ， 和 孔 ， 将 现在 是 已采取 离开 ， 甚至 -
[frɒm; frəm]['giːbə][tuː; tə] ['rimən] ,
from Geba to Rimmon ,
从 格巴 到 里蒙 ，

枢纽[10]、山丘和洞穴，现在都要被带走，甚至从基巴到里蒙，

[saʊθ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] ['sɪti]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn]
south of Jerusalem : and it [the city] shall be lifted up and inhabited in
南 的 耶路撒冷 : 和 它 [这 城市] 将 是 抬起 向上 和 有人居住的 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

在耶路撒冷以南；这城必被高举，并要在它原处有人居住。

[frɒm; frəm]['bɛndʒəmənz] [geɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
from Benjamin's gate unto the place of the first gate , unto the corner
从 本杰明的 门 到 这 地方 的 这 第一的 门 , 到 这 角落
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

从便雅悯门到第一道门的地方，到角门，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] - , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] ['presɪz] - ([zɛk] - :
and from the tower of Hananiel , unto the king's wine presses ' (Zech 14 :
和 从 这 塔 的 - , 到 这 国王的 葡萄酒 出版社 - (泽克 - :
-) .
10) .
-) .

从哈拿尼利塔到王的酒榨'(撒迦利亚书 14:10)。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['pleɪsɪz][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] ,
The four places here mentioned in this verse ,
这 四 地方 这里 提及 在 这 诗 ,

这节经文中提到的四个地方，

[ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][əʊld] ;
they do seem to be the four corners of the city of old ;
他们 做 似乎 到 是 这 四 角落 的 这 城市 的 老的 ;

它们看起来确实像是古城的四个角落；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['sɪti] [baʊndz] [wɜː(r); wə(r)][set] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['veri] ['sɜːk(ə)l][ðə; ði]
at which places the city bounds were set ; and in which very circle the
在 哪个 地方 这 城市 界限 是 放 ; 和 在 哪个 非常 圆圈 这
['prɒfɪt] [telz] [ˌjuː 'es] ,
prophet tells us ,
先知 讲述 我们 ,

城市边界在哪里划定；先知告诉我们，正是在那个圆圈里，

[bʌt; bət] [wɪð] ['gɒsp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['set(ə)ld] [ə'gen] .
but with gospel language , she shall be settled again .
但 和 福音 语言 , 她 将 是 定居 再次 .

但用福音的语言，她就能再次平静下来。

[[ðə; ði] ['geɪts] ['meʒəd] .]
[The gates measured .]
[这 大门 测量 .]

[测量了闸门。]

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] .
' And he measured the city , ' and the gates thereof .
- 和 他 测量 这 城市 , - 和 这 大门 其中 .

他量了那座城和城门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn] [i'ziːkjəl] ,
This was figured forth by the vision in Ezekiel ,
这 曾是 想 前进 经过 这 想象 在 以西结 ,

这是以西结书中的异象所揭示的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɡəʊ][frɒm; frəm] [ɡeɪt] [tuː; tə] [ɡeɪt] ,
for in it he saw the angel go from gate to gate ,
为了 在 它 他 锯 这 天使 去 从 门 到 门 ，

因为他看见天使从一扇门走到另一扇门，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ˌðeər'ɒv] ;
and saw him take the exact and distinct measure of every one thereof ;
和 锯 他 拿 这 精确的 和 清楚的 措施 的 每一个 一 其中 ；

并看见他分别对其中的每一件物品进行了精确而明确的测量；

[neɪ] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] ,
nay , not only of them in a general way , but of the thresholds ,
不 ， 不是 仅有的 的 他们 在 一个 一般的 方式 ， 但 的 这 阈值 ，

不，不仅是就它们本身而言，而且就阈值而言，

[ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði][pəʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['entrənsiz] ;
the porch , the posts , and the faces of their entrances ;
这 门廊 ， 这 帖子 ， 和 这 面孔 的 他们的 入口 ；

门廊、柱子和入口处的门面；

[hiː; hi] ['meʒəd] ['ɔːlsəʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɡeɪts] ,
he measured also every little chamber that was above upon the gates ,
他 测量 还 每一个 小的 房间 那 曾是 多于 之上 这 大门 ，

他还测量了城门上方每一间小房间。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] (['ɛzi] -) .
with all the spaces that were between (Eze 40) .
和 全部 这 空间 那 是 之间 （ 埃泽 - ） .

以及它们之间的所有空格（Eze 40）。

[naʊ] [baɪ] ['ɡeɪts] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Now by gates , I told you , we are to understand the Son of God ,
现在 经过 大门 ， 我 讲述 你 ， 我们 是 到 理解 这 儿子 的 上帝 ，

我告诉过你们，通过这些门，我们才能认识神的儿子。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
as he is the way to the Father , and to the privileges of this city .
作为 他 是 这 方式 到 这 父亲 ， 和 到 这 特权 的 这 城市 .

因为他是通往天父的道路，也是通往这座城市特权的道路。

['weəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['ɡeɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Wherefore when he saith he measured the gates , it is as if he had said ,
因此 什么时候 他 赛斯说 他 测量 这 大门 ， 它 是 作为 如果 他 有 说 ，

所以，当他说他量了城门的时候，就好像他说的是：

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['entrəns] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɡʊdli] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɪm] ,
he measured the entrance , strength , and goodly countenance of him ,
他 测量 这 入口 ， 力量 ， 和 很好 面容 的 他 ，

他打量了一下他的入口、体格和俊朗的容貌。

[wɪð] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɛntɚɛθ]
with the mansions of glory that are to be enjoyed by every one that entereth
和 这 豪宅 的 荣耀 那 是 到 是 享受 经过 每一个 一 那 进入
[ɪn] [ˌhɪə'baɪ] ;
in hereby ;
在 特此 ；

凡由此进入此殿者，皆可享受荣耀的居所；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [pəʊsts] , [feɪs] , ['entrəns] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪn] [i'ziːkjəl] ,
for the porch , posts , face , entrance , and chambers of the gate in Ezekiel ,
为了 这 门廊 ， 帖子 ， 脸 ， 入口 ， 和 房间 的 这 门 在 以西结 ，

以西结书中提到的城门的门廊、柱子、正面、入口和房间，

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['entrəns] , [streŋθ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
they signify the entrance , strength , shining countenance ,
他们 表示 这 入口 , 力量 , 灼灼 面容 ,

它们象征着入口、力量和光彩照人的面容。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [ɛntɝɛθ] [ɪn][baɪ]
and resting places that every one shall find in the Lord Jesus that entereth in by
和 休息 地方 那 每一个 一 将 寻找 在 这 主 耶稣 那 进入 在 经过
[hɪm] ;
him ;
他 ;

并且凡藉着主耶稣进入安息之所的人，都能找到安息之处；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɔːl] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sʌbstəns] [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ,
and to measure all these , it is in substance but this , to set them forth ,
和 到 措施 全部 这些 , 它 是 在 物质 但 这 , 到 放 他们 前进 ,

而要衡量这一切，实质上就是将它们一一列出来。

[ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] , ['glɔːri] , ['lɑːdʒnəs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['prɔfitəblinis] , [ɪn][ðə; ði]
and out , in their full force , glory , largeness , beauty , and profitableness , in the
和 出去 , 在 他们的 满的 力量 , 荣耀 , 大 , 美丽 , 和 盈利能力 , 在 这
[vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] ;
view of all ;
看法 的 全部 ;

在众目睽睽之下，它们展现出全部的力量、荣耀、宏伟、美丽和益处；

[fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
for I told you at the first , the golden reed is the Word of God .
为了 我 讲述 你 在 这 第一的 , 这 金的 芦苇 是 这 单词 的 上帝 .

因为我一开始就告诉过你们，金芦苇就是神的话语。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ðɪs]
Now the city and the gates thereof , are said to be measured by this
现在 这 城市 和 这 大门 其中 , 是 说 到 是 测量 经过 这
['gəʊldən] [riːd] :
golden reed :
金的 芦苇 :

据说，这座城和城门都是用这根金芦苇来衡量的：

[wɪtʃ] , [ai] [seɪ] , [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eksələnsiːz]
which , I say , can be nothing else but an opening of all the excellencies
哪个 , 我 说 , 能 是 没有什么 别的 但 一个 开幕 的 全部 这 卓越
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

我认为，这只能是基督一切美德的展现。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [sweɪ] ,
as he is the gate of the sheep , even by the full sway ,
作为 他 是 这 门 的 这 羊 , 甚至 经过 这 满的 摇摆 ,

因为他是羊群的门，即使在完全掌控之下，

['paʊə(r)] , ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
power , majesty , and clearness of the Word .
力量 , 威严 , 和 清晰度 的 这 单词 .

圣言的力量、威严和清晰。

[ðə; ði] [lɔːd] [help] [ˌjuː 'es] !
The Lord help us !
这 主 帮助 我们 !

主啊，救救我们！

[kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɡɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['ɡɒsp(ə)l] - ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪz] [naʊ]
Christ , as he is the door to God , and to all gospel - privileges , is now
基督 , 作为 他 是 这 门 到 上帝 , 和 到 全部 福音 - 特权 , 是 现在
['streɪndʒli] ['hændld] ,
strangely handled ,
奇怪的 处理 ,

基督作为通往上帝的门，以及通往所有福音特权的途径，如今却被以一种奇怪的方式对待。

[ænd; ənd][səʊ] [hæθ] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;
and so hath been of a long time among the sons of men ;
和 所以 有 到过 的 一个 长的 时间 之中 这 儿子们 的 男人 ;

长久以来，人类中一直存在着这样的现象；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [ɪn] - [let] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
some of them making him the very in - let to all the vile and abominable
一些 的 他们 制作 他 这 非常 在 - 让 到 全部 这 卑鄙的 和 可恶
[kruː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
crew in the world ,
全体人员 在 这 世界 ,

他们中的一些人让他成为了全世界所有卑鄙无耻之徒的入口。

['kaʊntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['plaɪənt][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'ɡɒdli] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
counting all that are pliant to their ungodly humours , the saints of the Most
计数 全部 那 是 柔韧的 到 他们的 不敬神的 体液 , 这 圣徒 的 这 最多
[haɪ] ,
High ,
高的 ,

算上所有顺从他们邪恶情欲的人，至高者的圣徒们，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɡeɪt] [θruː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] ;
and Christ the door and gate through whom they have right to enter ;
和 基督 这 门 和 门 通过 谁 他们 有 正确的 到 进入 ;

基督是门，是他们有权进入的通道；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['delikət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and to whom belong the delicates of the precious things of God ,
和 到 谁 属于 这 精致食品 的 这 宝贵的 事物 的 上帝 ,

而上帝珍贵之物的精妙之处，就属于他们。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [məʊst] ['tʃɔɪsli] [leɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rizɚːvɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]
even those which he hath most choicely laid up and reserveth for none but
甚至 那些 哪个 他 有 最多 精心 铺设 向上 和 储备 为了 没有任何 但
[ðəʊz] [ðæt] [ʌn'feɪnɪdli] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
those that unfeignedly turn from iniquity ,
那些 那 毫不掩饰地 转动 从 罪恶 ,

甚至那些他精心挑选、只留给那些真心悔改、远离罪恶之人的恩典，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and walk with him in the newness of the Spirit .
和 走 和 他 在 这 新奇 的 这 精神 .

与他同行，活出圣灵所赐的新生命。

['ʌðə(r)z] [ə'ɡen] [duː; də] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ɡeɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡɒdli] ,
Others again do shut up the gates against the godly ,
其他的 再次 做 关闭 向上 这 大门 反对 这 敬虔的 ,

另一些人则再次关闭大门，拒绝敬虔之人。

['leɪbərɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['leɪbə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ,
labouring with might and main to hinder those that labour to enter ,
劳动 和 可能 和 主要的 到 阻碍 那些 那 劳动 到 进入 ,

竭尽全力阻挠那些努力进入的人，

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fenɪdli] ([mæt] - : - ; [ˌtuː'tuː] [kraʊn] - : ['sɛvən]) . [-]
that fain would do it unfeignedly (Matt 23 : 14 ; 2 Chron 29 : 7) . [11]
那 欣然 会 做 它 毫不掩饰地 (马特 - : - ; 2 克朗 - : 7) . [-]

真心希望能够坦诚地去做（太 23: 14；历代志下 29: 7）。[11]

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [duː; də]['leɪbə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['geɪts] ,
Others again do labour all that in them lies to deface the gates ,
其他的 再次 做 劳动 全部 那 在 他们 谎言 到 污损 这 大门 ,

另一些人则竭尽全力，用尽一切谎言来破坏大门。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['bjuːti] :
to take away their beauty :
到 拿 离开 他们的 美丽 :

夺走她们的美丽：

[laɪk] [hɪm] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] (
like him that took the gold from off the doors and gates of the temple (
喜欢 他 那 采取 这 金子 从 离开 这 门 和 大门 的 这 寺庙 (
[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : -) .
2 Kings 18 : 16) .
2 国王 - : -) .

就像他从圣殿的门和殿门上取走金子一样（列王纪下 18:16）。

['rendərɪŋ] [kraɪst] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] ['bɪznəs] , & [siː] . [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [deɪ]
Rendering Christ a low and carnal business , & c . But at the measuring - day
渲染 基督 一个 低的 和 肉体 商业 , & c . 但 在 这 测量 - 天
,
,
,

将基督贬低为卑贱和肉体的事，等等。但在审判日，

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ə'ləʊn] [ruːl] :
at the day when the golden reed shall be the alone rule :
在 这 天 什么时候 这 金的 芦苇 将 是 这 独自的 规则 :

当金芦苇成为唯一准则的那一天：

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['glɔːri] ,
then you shall see this city , and her gates discovered in their own glory ,
然后 你 将 看 这 城市 , 和 她 大门 发现 在 他们的 自己的 荣耀 ,
['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
holiness , and beauty .
圣洁 , 和 美丽 .

届时，你将看到这座城市，以及它那展现出自身荣耀、神圣和美丽的城门。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['æntikraɪst] , ['aʊə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]
For though in our affliction under antichrist , our temple and instruments of
为了 尽管 在 我们的 痛苦 在下面 敌基督 , 我们的 寺庙 和 仪器 的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

虽然在我们遭受敌基督迫害的苦难中，我们的圣殿和敬拜工具，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɔːl] , ['geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] ,
with the city , wall , gates , and the like , have been much defaced ,
和 这 城市 , 墙 , 大门 , 和 这 喜欢 , 有 到过 很多 污损 ,

城市、城墙、城门等都遭到了严重破坏。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
even our doctrine of faith and worship ,
甚至 我们的 教义 的 信仰 和 崇拜 ,

甚至包括我们对信仰和崇拜的教义，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [trɒd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and have been much trod and trampled under the foot of the
和 有 到过 很多 践踏 和 践踏 在下面 这 脚 的 这
[ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ,
uncircumcised ,
未割包皮 ,

他们长期被未受割礼的人践踏和践踏。

[jet] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] [ɒv; əv]
yet all shall be recovered and brought into order again by the golden reed of
然而 全部 将 是 恢复 和 带来 进入 命令 再次 经过 这 金的 芦苇 的
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
the word of God .
这 单词 的 上帝 .

然而，一切都将藉着上帝圣言的金芦苇而恢复，重归秩序。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] [fɔːθ] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [mæn]['ezrə][ðə; ði] [skraɪb] ,
Which thing was figured forth to us by the good man Ezra the scribe ,
哪个 事物 曾是 想 前进 到 我们 经过 这 好的 男人 以斯拉 这 隶 ,

那件事是由善良的文士以斯拉告诉我们的。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [tʊk] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
who at the restoring of Jerusalem took review of all the things pertaining to
WHO 在 这 恢复 的 耶路撒冷 采取 审查 的 全部 这 事物 相关的 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

在耶路撒冷重建期间，他审查了与该城有关的一切事务。

[bəuθ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːməti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]
both touching its branches and deformity , and also how to set all things in
两个都 接触 它是 分支 和 畸形 , 和 还 如何 到 放 全部 事物 在
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

既要触及它的枝干和畸形，也要安排好一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and that by the law of God which was in his hand ,
和 那 经过 这 法律 的 上帝 哪个 曾是 在 他的 手 ,

以及他手中所持有的上帝的律法，

['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌðeər'ɒv] (['ezrə]['sevən] : - ; [eit] : - ; [neɪ] [eit] : [naɪn]) .
even according to the writing thereof (Ezra 7 : 14 ; 8 : 34 ; Neh 8 : 9) .
甚至 根据 到 这 写作 其中 (以斯拉 7 : - ; 8 : - ; 内赫 8 : 9) .

即使按照经文记载也是如此（以斯拉记 7:14；8:34；尼希米记 8:9）。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌθ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːɪ'maɪə]
And whosoever doth but read the history of Ezra and Nehemiah
和 无论谁 确实 但 读 这 历史 的 以斯拉 和 尼希米
[θruː'aʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,

凡是通读以斯拉记和尼希米记的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] ;
they shall find that by the Word of God they brought all things to pass ;
他们 将 寻找 那 经过 这 单词 的 上帝 他们 带来 全部 事物 到 经过 ;

他们会发现，他们藉着神的话语成就了一切；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ɒv; əv][gɒd][ˈɪntuː][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ˈhəʊli]
all the ordinances of the house and city of God into their right and holy
全部 这 法令 的 这 房子 和 城市 的 上帝 进入 他们的 正确的 和 圣
[ˈɔːdə(r)] .
order .
命令 .

将上帝殿宇和上帝之城的所有规章制度恢复到正确和神圣的秩序中。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈmeʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ˌðeərˈɒv] , [wɪtʃ] [ɪz]
And indeed the measuring of the city and of the gates thereof , which is
和 的确 这 测量 的 这 城市 和 的 这 大门 其中 , 哪个 是
[kraɪst] [ðə; ði] [wei] ,
Christ the way ,
基督 这 方式 ,

而衡量这座城和城门，就是基督的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [raɪt]
it can be nothing else but a bringing of them by the right
它 能 是 没有什么 别的 但 一个 带来 的 他们 经过 这 正确的
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd]
understanding and opening of the Word into their proper places and
理解 和 开幕 的 这 单词 进入 他们的 恰当的 地方 和
[ˈeksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

这只能是通过对圣言的正确理解和阐释，将他们带入他们应有的位置和卓越之处。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈgəʊə(r)] [aʊt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] ([ˈɛzi] - :
both for comers in , and goers out , according to the commandment (Eze 40 :
两个都 为了 来者 在 , 和 去者 出去 , 根据 到 这 诫命 (埃泽 - :
[fɔːr] ; - : [ˈsɛvən] - -) .
4 ; 43 : 7 - 12) .
4 ; - : 7 - -) .

无论是进入的人还是离开的人，都应遵守诫命（结40:4；43:7-12）。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈprɒpəli] , [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [greɪs] , [ˈmerɪts] , [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒnəs]
For , to speak properly , Christ in his love , grace , merits , and largeness
为了 , 到 说话 适当地 , 基督 在 他的 爱 , 优雅 , 优点 , 和 大
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,

确切地说，基督以他的爱、恩典、功德和宽广的胸怀，

[tuː; tə][let] [səʊlz] [ˈɪntuː] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][ɔːl] [ˈhæpinəs] , [ɪz][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
to let souls into communion with God and all happiness , is in all these things
到 让 灵魂 进入 圣餐 和 上帝 和 全部 幸福 , 是 在 全部 这些 事物
[ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] ,
unsearchable ,
无法搜索 ,

让灵魂与上帝相通并获得一切幸福，这其中的奥秘是无法测度的。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈjɒnd] [θɔːt] , [ænd; ənd]
and passing knowledge , being filled with these things beyond thought , and
和 通过 知识 , 存在 已填 和 这些 事物 超过 想法 , 和
[wɪˈðaʊt] [ˈmeʒə(r)] ([ɛf] [θriː] :
without measure (Eph 3 :
没有 措施 (以弗 3 :

并且拥有超越思想、无法衡量的知识（弗3:

[eit] , - , - ; [kɒl] [wʌn] : [naɪn] ; [dʒɒn] [θriː] : -) .

8 , 18 , 19 ; Col 1 : 9 ; John 3 : 34) .

8 , - , - ; 上校 1 : 9 ; 约翰 3 : -) .

8、18、19；第 1 栏：9；约翰福音 3:34）。

[[ðə; ði] [wɔːl] ['meʒəd] .]

[The wall measured .]

[这 墙 测量 .]

[墙面尺寸已测量。]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeər'ɒv] .

And he measured the city , the gates thereof , and the wall thereof .

和 他 测量 这 城市 , 这 大门 其中 , 和 这 墙 其中 .

他量了那座城、城门和城墙。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɔːlsəʊ] ,

In that he saith , he measured the wall also ,

在 那 他 赛斯说 , 他 测量 这 墙 还 ,

他说，他也量了墙的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

it is to show us that all things now are according to the rule of the

它 是 到 展示 我们 那 全部 事物 现在 是 根据 到 这 规则 的 这

[wɜːd] :

Word :

单词 :

这是为了向我们表明，如今万事万物都遵循圣言的法则：

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the inhabitants are according to the Word , the entrance is according to the

这 居民 是 根据 到 这 单词 , 这 入口 是 根据 到 这

[wɜːd] ,

Word ,

单词 ,

居民都符合圣经的教导，入口也符合圣经的教导。

[jeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,

yea , and so is the safety of it also ,

是的 , 和 所以 是 这 安全 的 它 还 ,

是的，它的安全性也同样如此。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [fens] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fens] [ɒn] ['evri] [saɪd]

even a fence to fence them from their enemies ; even a fence on every side

甚至 一个 栅栏 到 栅栏 他们 从 他们的 敌人 ; 甚至 一个 栅栏 在 每一个 边

,

,

,

甚至还要建一道栅栏将他们与敌人隔开；甚至四面都建有栅栏。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə]

that they may be at ease and rest , and be no more a tossing to

那 他们 可能 是 在 舒适 和 休息 , 和 是 不 更多的 一个 抛掷 到

[ænd; ənd][frəʊ] .

and fro .

和 弗 .

使他们得以安宁休息，不再辗转反侧。

- [əʊ] [ðaʊ] [ə'flɪktɪd] , [tɒst] [wɪð] ['tempɪst] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [nɒt] ['kʌmfət] ,

' O thou afflicted , tossed with tempest , ' saith he , ' and not comforted ,

- 哦 你 受苦的 , 抛掷 和 暴风雨 , - 赛斯说 他 , - 和 不是 安慰 ,

他说：“你这受苦受难、被风暴摇晃、得不到安慰的人啊！”

[[ai] [wɪl] [duː; də] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]] — [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]
[I will do many good things for thee] — In righteousness shalt thou be
[我 将要 做 许多 好的 事物 为了 你] — 在 义 应 你 是
[ɪ'stæblɪʃt] :
established :
已确立的 :

我必为你行许多好事——你必因公义得立。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'preʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][fɪə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]
thou shalt be far from oppression ; for thou shalt not fear ; and from
你 应 是 远的 从 压迫 ; 为了 你 应 不是 害怕 ; 和 从
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

你必远离欺压，因为你必不惧怕；也必远离惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðiː] - (['aɪsə] - : - - -) .
for it shall not come near thee ' (Isa 44 : 11 - 14) .
为了 它 将 不是 来 靠近 你 - (伊萨 - : - - -) .

因为它必不临近你（赛44:11-14）。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [ɔːl'redi] ;
Touching the wall , what it is , I have spoken already ;
接触 这 墙 , 什么 它 是 , 我 有 说 已经 ;

触摸墙壁，那是什么，我已经说过了；

['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ai] [spiːk] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
therefore here I speak only to the measure of it ,
所以 这里 我 说话 仅有的 到 这 措施 的 它 ,

因此，我在此仅就其程度发表看法。

[wɪtʃ] ['meʒə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt]
which measure is only the fulfilling all those promises and engagements of God that
哪个 措施 是 仅有的 这 满足 全部 那些 承诺 和 订婚 的 上帝 那
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
are made to New Jerusalem ,
是 制成 到 新的 耶路撒冷 ,

衡量标准只有履行上帝对新耶路撒冷所作的一切承诺和约定。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
for her safety and continual defence ; and that not only in her own
为了 她 安全 和 持续的 防御 ; 和 那 不是 仅有的 在 她 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

为了她的安全和持续的保护；而且这不仅仅是在她自己看来，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][bɪ'həʊldə(r)] .
but in the eyes of all her beholders .
但 在 这 眼睛 的 全部 她 旁观者 .

但在她所有观察者的眼中。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['seɪɪŋ] [biː; bi] [wɪð] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
Then shall that saying be with gladness in the mouths of all the inhabitants of
然后 将 那 说 是 和 欢乐 在 这 嘴 的 全部 这 居民 的
[ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ,
this Jerusalem ,
这 耶路撒冷 ,

那时，这话必使耶路撒冷的居民口中欢喜。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɒndmən] , [jet] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [fə'seɪkən] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,
' We were bondmen , yet our God hath not forsaken us in our bondage ,
- 我们 是 保释人 , 然而 我们的 上帝 有 不是 被遗弃的 我们 在 我们的 束缚 ,

“我们虽为奴隶，但我们的神在我们为奴的时候并没有离弃我们。”

[bʌt; bət] [hæθ] [ɪk'stendɪd] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia ,
但 有 扩展 怜悯 到 我们 在 这 视线 的 这 国王 的 波斯 ,

但在波斯君王面前，他却向我们施以怜悯。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] ,
to give us a reviving to set up the house of our God ,
到 给 我们 一个 复苏 到 放 向上 这 房子 的 我们的 上帝 ,

赐给我们复兴的力量，使我们能建立我们神的殿。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌðeər'ɒv] ,
and to repair the desolations thereof ,
和 到 维修 这 荒凉 其中 ,

并修复其荒凉之处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn]['dʒuːdə][ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] - (['ezrə][naɪn] : [naɪn]) .
and to give us a wall in Judah and in Jerusalem ' (Ezra 9 : 9) .
和 到 给 我们 一个 墙 在 犹大 和 在 耶路撒冷 - (以斯拉 9 : 9) .

并赐给我们犹大和耶路撒冷的城墙’(以斯拉记 9:9)。

[wɪtʃ] [wɔːl] , [ai] [seɪ] ,
Which wall , I say ,
哪个 墙 , 我 说 ,

我问，是哪面墙?

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] ,
shall be so conspicuous to all the adversaries of this holy and beloved city ,
将 是 所以 显眼的 到 全部 这 对手 的 这 圣 和 心爱 城市 ,

这对于这座神圣而受人爱戴的城市的所有敌人来说，都将是显而易见的。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wʌns] [deə(r)][tuː; tə] [piːp] [ɔː(r)] ['mʌtə(r)] [-] [ə'genst]
that the greatest of them shall not once dare to peep or mutter [12] against
那 这 最 的 他们 将 不是 一次 敢 到 窥视 或者 低声 [-] 反对
[hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
her any more .
她 任何 更多的 .

即使是最强大的人，也再不敢对她窥视或低声抱怨[12]。

- [gɒd] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
' God is known in her palaces for a refuge .
- 上帝 是 已知 在 她 宫殿 为了 一个 避难所 .

“上帝在她的宫殿里是避难所。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
For , lo , the kings were assembled , they passed by together , they saw it ,
为了 , 洛 , 这 国王 是 组装 , 他们 通过了 经过 一起 , 他们 锯 它 ,

看哪，众王聚集在一起，一同经过，他们都看见了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['mɑːvəld] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['heɪstɪd] [ə'weɪ] .
and so they marvelled ; they were troubled , and hasted away .
和 所以 他们 惊叹不已 ; 他们 是 麻烦 , 和 匆忙 离开 .

于是他们惊奇不已，忧心忡忡，匆匆离去。

[fɪə(r)] [tʊk] [həʊld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [peɪn] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['træveɪl] - (
Fear took hold upon them there , and pain , as of a woman in travail ' (
害怕 采取 抓住 之上 他们 那里 , 和 疼痛 , 作为 的 一个 女士 在 劳作 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [sɪks]) .
Psa 48 : 1 - 6) .
前列腺特异性抗原 - : 1 - 6) .

恐惧攫住了他们，痛苦如同产妇的阵痛（诗篇 48: 1-6)。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] :
As it is said of the building of the wall after the captivity :
作为 它 是 说 的 这 建筑 的 这 墙 后 这 囚禁 :

正如人们在谈到被掳之后修建城墙时所说的那样：

[wen] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hiːðn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
when the enemies and all the heathen saw it was finished ,
什么时候 这 敌人 和 全部 这 异教徒 锯 它 曾是 完成的 ,

当敌人和所有异教徒看到这一切结束时，

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] - ([neɪ] [sɪks] : - , -) .
' they were much cast down in their own eyes ' (Neh 6 : 15 , 16) .
- 他们 是 很多 投掷 向下 在 他们的 自己的 眼睛 - (内赫 6 : - , -) .

“他们自视甚低”(尼希米记 6:15, 16)。

[ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] [ðɪs] ['gəʊldən] [riːd] ,
The regulating of this city by this golden reed ,
这 调节 的 这 城市 经过 这 金的 芦苇 ,

用这根金芦苇来治理这座城市，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːl] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] , [wen] ['fɪnɪʃt] ,
and the measuring the gates and wall by this word , when finished ,
和 这 测量 这 大门 和 墙 经过 这 单词 , 什么时候 完成的 ,

完工后，用这句话来衡量城门和城墙。

[wɪl] [ðen] [kɔːz] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [skɪl] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [sɔːŋz] ,
will then cause all that have skill in singing the Lord's songs ,
将要 然后 原因 全部 那 有 技能 在 歌唱 这 主场 歌曲 ,

那时，祂将使所有善于歌唱耶和华诗歌的人，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðəm'selvz]
and of lifting up the praises of God in this city , to gather themselves
和 的 举重 向上 这 赞扬 的 上帝 在 这 城市 , 到 收集 他们自己
[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
together to sing ,
一起 到 唱歌 ,

他们要在这座城市里高举赞美上帝的圣名，聚集在一起歌唱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] , [bles] [jiː; ji] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and to praise , and to say , Bless ye the name of the Lord ,
和 到 称赞 , 和 到 说 , 保佑 是的 这 姓名 的 这 主 ,

并要赞美，并说：“你们要称颂耶和华的名！”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
for his mercies endure for ever : for then will they purify the people ,
为了 他的 怜悯 忍受 为了 曾经 : 为了 然后 将要 他们 净化 这 人们 ,

因为他的慈悲永远长存；那时，他的慈悲必将洁净万民。

[ðɪs] ['sɪti] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːl] [ˌðeər'ɒv] ([neɪ] - : - - -) .
this city , with the gates and wall thereof (Neh 12 : 27 - 47) .
这 城市 , 和 这 大门 和 墙 其中 (内赫 - : - - -) .

这座城，连同城门和城墙（尼希米记 12: 27-47)。

['weəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
Wherefore in the mean time , between this and the building of this city ,
因此 在 这 意思是 时间 ， 之间 这 和 这 建筑 的 这 城市 ，

因此，在此期间，在建造这座城市之前，

[let] [dʒə'ruːsələm] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , - [gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
let Jerusalem come into your mind , and walk about her , ' go round about her ,
让 耶路撒冷 来 进入 你的 头脑 ， 和 走 关于 她 ， - 去 圆形的 关于 她 ，

让耶路撒冷进入你的脑海，围绕她行走，绕着她走一圈。

- [ɪn'kwaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [streŋθ] ,
' inquire by the Word what God hath said of her state , strength ,
- 查询 经过 这 单词 什么 上帝 有 说 的 她 状态 ， 力量 ，

'通过圣经查明上帝对她的状况、力量说了什么，'

['seɪfti] , [iːz] , [piːs] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] , - [tel] [ðə; ði] ['taʊəz] [ˌðeər'ɒv] .
safety , ease , peace , and blessed tranquillity in the latter days , ' tell the towers thereof .
安全 ， 舒适 ， 和平 ， 和 蒙福 宁静 在 这 后者 天 ， - 告诉 这 塔楼 其中 .

末世的安全、安宁、和平与幸福，要告诉那些高塔。

[mɑːk] [jiː; ji] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] , [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
Mark ye well her bulwarks , consider her palaces ,
标记 是的 出色地 她 堡垒 ， 考虑 她 宫殿 ，

仔细观察她的防御工事，考察她的宫殿。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['fɒləʊɪŋ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
that ye may tell it to the generations following ' (Psa 48 : 12 , 13) .
那 是的 可能 告诉 它 到 这 几代人 下列的 - (前列腺特异性抗原 - : - ， -) .

好让你们传给后代子孙。”（诗篇 48:12,13）

[[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .]
[The form and measure of the city .]
[这 形式 和 措施 的 这 城市 .]

城市的形状和规模。

[vɜː] . - . -
Ver . 16 . '
维尔 . - . -

版本 16。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [liːθ] [fɔː(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bredθ] :
And the city lieth four square , and the length is as large as the breadth :
和 这 城市 谎言 四 正方形 ， 和 这 长度 是 作为 大的 作为 这 宽度 :

这座城呈四正方形，长宽相等。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [riːd] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ,
and he measured the city with the reed , twelve thousand furlongs , the length ,
和 他 测量 这 城市 和 这 芦苇 ， 十二 千 弗隆 ， 这 长度 ,

他用芦苇量了那座城，长度是一万二千弗隆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] . -
and the breadth , and height of it are equal . '
和 这 宽度 , 和 高度 的 它 是 平等的 . -

它的宽度和高度相等。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [liːθ] [fɔː(r)][skweə(r)] . -
' And the city lieth four square . '
- 和 这 城市 谎言 四 正方形 . -

“而这座城市呈四方形。”

[ðiːz] [wɜːdz] [duː; də]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [jet] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [naʊ] [bəuθ]
These words do open unto you the matter yet more , to wit , that now both
这些 字 做 打开 到 你 这 事情 然而 更多的 , 到 有 , 那 现在 两个都
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

这些话进一步向你揭示了这件事，即现在这座城市，

['geɪts] , [ænd; ənd] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌvɪzə'bɪləti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ,
gates , and wall were exactly in their visibility according to the Word ,
大门 , 和 墙 是 确切地 在 他们的 能见度 根据 到 这 单词 ,

根据圣经的描述，城门和城墙都完全在视线范围内。

['laɪɪŋ] ['iːv(ə)n] ['evri] [wei] [wɪð] [ðæt] ['gəʊldən] [riːd] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [fɔː(r)] [skweə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
lying even every way with that golden reed : for by four square you are to
说谎 甚至 每一个 方式 和 那 金的 芦苇 : 为了 经过 四 正方形 你 是 到
[ˌʌndə'stænd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
understand perfection ,
理解 完美 ,

即使四面八方都躺着，也要用那根金芦苇：因为通过四方方正正，你才能理解完美。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪd] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs]
or an answering the figures that of old did figure to us the completeness
或者 一个 回答 这 数据 那 的 老的 做过 数字 到 我们 这 完整性
[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['ɔːdə(r)] .
and perfection of the New Testament order .
和 完美 的 这 新的 遗嘱 命令 .

或者说，回答那些古老的数字，这些数字向我们展示了新约秩序的完整性和完美性。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
For if you search the Scriptures ,
为了 如果 你 搜索 这 经文 ,

因为如果你查考圣经，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp]
you will find that especially the great and principal instruments of God's worship
你 将要 寻找 那 尤其 这 伟大的 和 主要的 仪器 的 神的 崇拜
[ɪn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
in and under the law ,
在 和 在下面 这 法律 ,

你会发现，尤其是在律法之下和律法之内，上帝敬拜的主要和最重要的工具，

[ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
their perfection was what here you read to be the perfection of this city ,
他们的 完美 曾是 什么 这里 你 读 到 是 这 完美 的 这 城市 ,

他们眼中的完美，就是你在这里读到的这座城市的完美。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [skweə(r)] .
even a four square .
甚至 一个 四 正方形 .

甚至是一个四方格。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
As for instance , The breastplate of judgment ,
作为 为了 实例 , 这 胸甲 的 判断 ,

例如，审判的胸甲，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
on which were engraved the names of the children of Israel ,
在 哪个 是 刻 这 姓名 的 这 孩子们 的 以色列 ,

上面刻着以色列子民的名字，

[ɪts][ɪɡ'zækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [fɔː(r)][skweə(r)] .
its exact point of perfection was to be a right four square .
它是 精确的 观点 的 完美 曾是 到 是 一个 正确的 四 正方形 .

它的完美之处在于它是一个正四方体。

[ðə; ði] [ten] ['beɪsiːz]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['beərəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪvəz] [ɪn][ðə; ði]
The ten bases also , that were to be for bearers to the lavers in the
这 十 基地 还 , 那 是 到 是 为了 持有者 到 这 拉弗斯 在 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

还有十个底座，是供圣殿里洗濯盆的抬轿人使用的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][skweə(r)] : [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] ['laɪkwaɪz] , [wɪð]
they were to be four square : the altar of burnt - offerings likewise , with
他们 是 到 是 四 正方形 : 这 坛 的 烧焦的 - 供品 同样地 , 和
[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
the altar of incense ,
这 坛 的 香 ,

它们应该是四方形的：燔祭坛和香坛也是如此，

[ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r)] [skweə(r)] .
their perfect pattern was that they should be four square .
他们的 完美的 图案 曾是 那 他们 应该 是 四 正方形 .

它们的完美图案应该是四个正方形。

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [kɔːt] , [wɪð] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
The inward court , and outward court , with the posts of the temple ,
这 向内 法庭 , 和 向外 法庭 , 和 这 帖子 的 这 寺庙 ,

内院和外院，以及寺庙的柱子，

[ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɔː(r)]
and tables on which they were to slay the sacrifices , they were all four
和 表格 在 哪个 他们 是 到 杀戮 这 牺牲 , 他们 是 全部 四
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

他们用来宰杀祭品的桌子都是四方形的。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] ,
Yea , the city in the type , in the vision of Ezekiel ,
是的 , 这 城市 在 这 类型 , 在 这 想象 的 以西结 ,

是的，就是以西结异象中的那座城。

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['evri] [weɪ] , ['hævɪŋ] [dʒʌst]
was seen to be of the same frame and fashion every way , having just
曾是 已见 到 是 的 这 相同的 框架 和 时尚 每一个 方式 , 拥有 只是
[twelv] ['ɡeɪts] ,
twelve gates ,
十二 大门 ,

看起来各方面都一样，只有十二扇门。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[saɪdz]	[θriː]	['geɪts]	.
and	**on**	**each**	**of**	**the**	**four**	**sides**	**three**	**gates**	**.**
和	在	每个	的	这	四	侧面	三	大门	.

四面各设三道门。

['weəfɔː(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[liːθ]	[fɔː(r)]	[skweə(r)]	,
Wherefore	**,**	**when**	**he**	**saith**	**the**	**city**	**lieth**	**four**	**square**	**,**
因此	,	什么时候	他	赛斯说	这	城市	谎言	四	正方形	,

因此，当他说这座城呈四方形时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [liːθ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɔː(r)][ˈɡəʊldən] [riːd] [ɒv; əv]
it is as if he had said she lieth even with the pattern or golden reed of
它 是 作为 如果 他 有 说 她 谎言 甚至 和 这 图案 或者 金的 芦苇 的
[ðə; ði] [wɜːd] ;
the Word ;
这 单词 ;

就好像他说她甚至与圣言的图案或金芦苇为伴；

[ˈiːv(ə)n] , [ai] [seɪ] , [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmembəz] , [ˈdɒktrɪn] , [ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈmænəz] :
even , I say , both in her members , doctrine , worship , and manners :
甚至 , 我 说 , 两个都 在 她 成员 , 教义 , 崇拜 , 和 礼仪 :

甚至，我说，无论是在她的成员、教义、崇拜还是礼仪方面：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈfɔː] [hint] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][duː; də][həʊld] [fɔːθ] [ɔːl] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] (
for the things afore hinted unto you do hold forth all these particulars (
为了 这 事物 之前 暗示 到 你 做 抓住 前进 全部 这些 细节 (
[ˈɛksoʊ] - :
Exo 28 :
外骨骼 - :

因为先前向你们暗示的事，确实阐明了所有这些细节（出埃及记 28: 28: 29: 20: 20: 21: 22: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20: 29: 20: 21: 20: 21: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28

- , - ; - : [eit] , [naɪn] ; - : [wʌn] ; - : [wʌn] ; - : [wʌn] ; [wʌn] [kɪŋz] [ˈsɛvən] :
15 , 16 ; 39 : 8 , 9 ; 27 : 1 ; 38 : 1 ; 37 : 1 ; 1 Kings 7 :
- , - ; - : 8 , 9 ; - : 1 ; - : 1 ; - : 1 ; 1 国王 7 :

15, 16; 39: 8, 9; 27: 1; 38: 1; 37: 1; 列王纪上 7:

- , - ; [ˈɛzi] - : - ; - ; - : - ; - : - - -) .
27 , 28 ; Eze 43 : 1318 ; 40 ; 41 : 21 ; 48 : 30 - 34) .
- , - ; 埃泽 - : - ; - ; - : - ; - : - - -) .

27、28；结 43：1318； 40; 41：21； 48：30-34)。

- [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bredθ] . -
' And the length is as large as the breadth . '
- 和 这 长度 是 作为 大的 作为 这 宽度 . -

“而且长度和宽度一样大。”

[ðɪs] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [jet] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ;
This explaineth the matter yet more fully and distinctly ;
这 解释 这 事情 然而 更多的 完全 和 明显地 ;

这样就更全面、更清楚地解释了这件事；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] ,
for as to the things that I made mention of before ,
为了 作为 到 这 事物 那 我 制成 提到 的 前 ,

至于我之前提到的那些事情，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [leɪ]
though they were to be made four square , and that their perfection lay
尽管 他们 是 到 是 制成 四 正方形 , 和 那 他们的 完美 躺
[ɪɡˈzæktli][ɪn] [ðæt] [fɔːm] ,
exactly in that form ,
确切地 在 那 形式 ,

虽然它们应该做成四方形，而且它们的完美之处也恰恰在于这种形状，

[jet] [ðiːz] [sk'weəz] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ]
yet these squares did not lie in their height and depth , but in their length
然而 这些 正方形 做过 不是 说谎 在 他们的 高度 和 深度 , 但 在 他们的 长度
[ænd; ənd] [bredθ] ,
and breadth ,
和 宽度 ,

然而，这些正方形的优劣并不在于它们的高度和深度，而在于它们的长度和宽度。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
just as you read here of the square of this city .
只是 作为 你 读 这里 的 这 正方形 的 这 城市 .

正如你在这里读到的关于这座城市广场的描述一样。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɪnstəns] : [ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [faɪv]
As to instance : The altars , though they were five cubits long , and five
作为 到 实例 : 这 祭坛 , 尽管 他们 是 五 肘尺 长的 , 和 五
['kjuːbɪt] [brɔːd] ,
cubits broad ,
肘尺 广阔 ,

例如：祭坛虽然长五肘，宽五肘，

[jet] [bʌt; bət] [θriː] [haɪ] (['ɛksoʊ] - : [wʌn] ; - : [wʌn] ; [wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən]) .
yet but three high (Exo 27 : 1 ; 33 : 1 ; 1 Kings 7) .
然而 但 三 高的 (外骨骼 - : 1 ; - : 1 ; 1 国王 7) .

然而，只有三个高（出埃及记 27:1；33:1；列王纪上 7）。

[səʊ] [ðə; ði] ['beɪsiːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [hɑːf] [brɔːd] ,
So the bases , they were a cubit and an half broad ,
所以 这 基地 , 他们 是 一个 肘尺 和 一个 一半 广阔 ,

所以底座的宽度是一肘半，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [hɑːf] [lɒŋ] , [jet] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [haɪ] ;
and a cubit and an half long , yet but half a cubit high ;
和 一个 肘尺 和 一个 一半 长的 , 然而 但 一半 一个 肘尺 高的 ;

长一肘半，高却只有半肘；

[ðə; ði] ['teɪblz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the tables also on which they slew the sacrifices , they were a cubit and a
这 表格 还 在 哪个 他们 一万 这 牺牲 , 他们 是 一个 肘尺 和 一个
[hɑːf] [lɒŋ] ,
half long ,
一半 长的 ,

他们宰杀祭牲的桌子，长约一肘半。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [brɔːd] , [jet] [bʌt; bət] [wʌn] ['kjuːbɪt] [haɪ] (['ɛzi] - : -) .
and a cubit and a half broad , yet but one cubit high (Eze 40 : 42) .
和 一个 肘尺 和 一个 一半 广阔 , 然而 但 一 肘尺 高的 (埃泽 - : -) .

宽一肘半，高一肘（结40:42）。

[wɪtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ,
Which things being thus ,
哪个 事物 存在 因此 ,

既然事情如此，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] - [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [bredθ] . -
you see the reason of his saying ' the length is as large as the breadth . '
你 看 这 原因 的 他的 说 - 这 长度 是 作为 大的 作为 这 宽度 . -

你明白他为什么说“长度和宽度一样大”了吧。

[naʊ] [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [əb'zɜːv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [held] [fɔːθ]
Now by length and breadth here , we may yet observe another mystery held forth
现在 经过 长度 和 宽度 这里 , 我们 可能 然而 观察 其他 神秘 握住 前进
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;
unto us ;
到 我们 ;

现在，从这里的长度和广度来看，我们还可以观察到向我们展示的另一个奥秘；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɪz] [held] [fɔːθ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] ,
for by the breadth is held forth the perfection of the rule ,
为了 经过 这 宽度 是 握住 前进 这 完美 的 这 规则 ,

因为规则的完善性正是通过其宽度来体现的。

[ɔː(r)] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [ðeə(r)] ['hɑːti] [ə'biːdiəns] :
or law to which all Christians ought to yield their hearty obedience :
或者 法律 到 哪个 全部 基督徒 应该 到 屈服 他们的 爽朗 服从 :

或者说，所有基督徒都应当全心全意服从的律法：

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [brɔːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
his commandment is exceeding broad (Psa 119 : 96) .
他的 诫命 是 超过 广阔 (前列腺特异性抗原 - : -) .

他的诫命极其宽广（诗篇 119:96）。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪɡnɪfaɪd] , [ai] [seɪ] ,
The breadth of which is signified , I say ,
这 宽度 的 哪个 是 表示 , 我 说 ,

我说，其广度就体现在这里。

[baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]
by the breadth of those things that before you see to be the instruments of
经过 这 宽度 的 那些 事物 那 前 你 看 到 是 这 仪器 的
[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the worship of God .
这 崇拜 的 上帝 .

透过你眼前所见的那些敬拜上帝的工具的广度。

[naʊ] , [æz; əz][baɪ] [bredθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd]
Now , as by breadth we are to understand the perfect latitude and
现在 , 作为 经过 宽度 我们 是 到 理解 这 完美的 纬度 和
['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ;
compass of the commandment ;
罗盘 的 这 诫命 ;

现在，通过广度，我们可以理解诫命的完美范围和方向；

[səʊ][baɪ][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ænsərəbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiəns]
so by length we are to understand the answerableness of the obedience
所以 经过 长度 我们 是 到 理解 这 问责性 的 这 服从
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ;
of the inhabitants of this city ;
的 这 居民 的 这 城市 ;

因此，从长度上看，我们应该理解这座城市居民服从的责任；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ə'biːdiəns] [liːθ] [ɪn][æn; ən] ['ænsərəbəlnəs] [tuː; tə]
for indeed the perfection of Christian obedience lieth in an answerableness to
为了 的确 这 完美 的 基督教 服从 谎言 在 一个 问责性 到
[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
the will of God ;
这 将要 的 上帝 ;

因为基督徒顺服的完美之处在于完全服从上帝的旨意；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
as it is said of the father and mother of John the Baptist ,
作为 它 是 说 的 这 父亲 和 母亲 的 约翰 这 浸信会 ,

正如人们谈到施洗约翰的父母时所说的那样，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈbleɪmləs] ([luːk] [wʌn] : [sɪks]) .
they walked in all the commandments of the Lord blameless (Luke 1 : 6) .
他们 步行 在 全部 这 诫命 的 这 主 无责 (卢克 1 : 6) .

他们遵行了主的一切诫命，无可指摘（路加福音 1:6）。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈʌnə] ,
And of Anna ,
和 的 安娜 ,

还有安娜，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd]
that she continued without ceasing in the service of God in the temple day and
那 她 持续 没有 停止 在 这 服务 的 上帝 在 这 寺庙 天 和
[naɪt] ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : -) .
night (Luke 2 : 37) .
夜晚 (卢克 2 : -) .

她昼夜不停地在圣殿里事奉神（路加福音 2:37）。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈbiːdiəns] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [brɔːd] [ɪn] [kəˈmɑːndɪŋ] .
This is to be as long in our obedience , as the law is broad in commanding .
这 是 到 是 作为 长的 在 我们的 服从 , 作为 这 法律 是 广阔 在 指挥 .

我们应当遵守律法，只要律法的命令范围足够广泛。

[ðə; ði] [lɔː] [kəˈmændz] [raɪt] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [lɔː]
The law commands right obedience , and the Christian giveth it ; the law
这 法律 命令 正确的 服从 , 和 这 基督教 给予 它 ; 这 法律
[kəˈmændz] [kənˈtɪnjuəl] [əˈbiːdiəns] ,
commands continual obedience ,
命令 持续的 服从 ,

律法要求正确地顺服，基督徒就顺服了；律法要求持续不断地顺服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [lɔː] [kəˈmændz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the Christian giveth it ; the law commands universal obedience , and the
和 这 基督教 给予 它 ; 这 法律 命令 普遍的 服从 , 和 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Christian giveth it .
基督教 给予 它 .

基督徒遵行律法；律法要求普遍服从，基督徒也遵行律法。

[hiː; hi] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] , [wʌn] .
He giveth it all these sorts of obedience , 1 .
他 给予 它 全部 这些 排序 的 服从 , 1 .

他赋予它所有这些服从，1.

[baɪ][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
By the person of Christ , for he is his righteousness (1 Cor 1 : 30) .
经过 这 人 的 基督 , 为了 他 是 他的 义 (1 科尔 1 : -) .

因基督就是神的义（哥林多前书 1:30）。

[hiː; hi] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðiːz] , [ˌtuːˈtuː] .
He giveth it all these , 2 .
他 给予 它 全部 这些 , 2 .

他把这一切都给了它，2.

[wɪð] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ([rɒm] [ˈsɛvən] : -) .
With the consent of the mind (Rom 7 : 16) .
和 这 同意 的 这 头脑 (只读存储器 7 : -) .

凭着心灵的同意（罗7:16）。

[ænd; ənd][θriː] .
And 3 .
和 3 .

3.

[hiː; hi] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðiːz] [əˈbiːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
He giveth it all these obediences in the love of the Spirit ,
他 给予 它 全部 这些 服从 在 这 爱 的 这 精神 ,

他出于圣灵的爱，使它顺服这一切。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈkæləθ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] ,
which the apostle calleth the fulfilling of the law , that is ,
哪个 这 使徒 呼唤 这 满足 的 这 法律 , 那 是 ,

使徒称之为律法的成全，即：

[æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ɪts] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] (
an answering the breadth of its command by the length of obedience (
一个 回答 这 宽度 的 它是 命令 经过 这 长度 的 服从 (
[rɒm] - : -) .
Rom 13 : 10) .
只读存储器 - : -) .

以顺服的长度来回应命令的广度（罗马书 13:10）。

[ˈweəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bredθ] ,
Wherefore when he saith the length is as large as the breadth ,
因此 什么时候 他 赛斯说 这 长度 是 作为 大的 作为 这 宽度 ,

所以，当他说“长与宽一样大”的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈhəʊlinəs] [ðiːz] [ˈblesɪd; blest] [səʊlz] [wɪl]
he would have us understand how perfect in holiness these blessed souls will
他 会 有 我们 理解 如何 完美的 在 圣洁 这些 蒙福 灵魂 将要
[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;
be at this day ;
是 在 这 天 ;

他想让我们明白，这些蒙福的灵魂在这一天将是多么完美无瑕的圣洁；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

确实如此，

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][baɪ][ɡɒd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
this is it that is by God expected to be in this city at this day .
这 是 它 那 是 经过 上帝 预期的 到 是 在 这 城市 在 这 天 .

这就是上帝期望在今天出现在这座城市里的东西。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərɪŋ] - [laɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌzekəˈraiə] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] - [tuː; tə]
As the angel with his measuring - line said to Zechariah , I am going ' to
作为 这 天使 和 他的 测量 - 线 说 到 撒迦利亚 , 我 是 去 - 到
[ˈmeʒə(r)] [dʒəˈruːsələm] ,
measure Jerusalem ,
措施 耶路撒冷 ,

正如拿着量尺的天使对撒迦利亚所说：“我要去量耶路撒冷。”

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌðeərˈɒv] - ([zɛk]
to see what is the breadth thereof , and what is the length thereof ' (Zech
到 看 什么 是 这 宽度 其中 , 和 什么 是 这 长度 其中 - (泽克
[ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː]) .
2 : 2) .
2 : 2) .

看看它的宽度是多少，长度是多少’(撒迦利亚书 2:2)。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [biː; bi][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [biː; bi]
To see whether their doctrine be pure , and whether their obedience be
到 看 无论 他们的 教义 是 纯的 ， 和 无论 他们的 服从 是
['ɑːnsərəb(ə)l] .
answerable .
可回答的 .

检验他们的教义是否纯正，以及他们的服从是否合乎情理。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [riːd] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] . -
' And he measured the city with the reed , twelve thousand furlongs . '
- 和 他 测量 这 城市 和 这 芦苇 ， 十二 千 弗隆 . -

“他用芦苇量了那城，一万二千弗隆。”

[ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] [duː; də][rɪ'fɜː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [went]
These latter words do refer us to a distinct measure from that which went
这些 后者 字 做 参考 我们 到 一个 清楚的 措施 从 那 哪个 去
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ；

后几句话指的是与前面所说的截然不同的衡量标准；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['meʒə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd]
the former measure pointing at the breadth of her commandment and
这 以前的 措施 指向 在 这 宽度 的 她 诫命 和
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] ,
the length of her obedience ,
这 长度 的 她 服从 ，

前者体现了她诫命的广度和她服从的持久性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænʃənz] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] ;
but this at the glory and fulness of her mansions and portions ;
但 这 在 这 荣耀 和 充满 的 她 豪宅 和 部分 ；

但这却是在她荣耀丰饶的居所和产业之中；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['sɪti] [liːθ] [fɔː(r)][skweə(r)] ,
for after he had said the city lieth four square ,
为了 后 他 有 说 这 城市 谎言 四 正方形 ，

因为在他说完“这座城市呈四方形”之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bredθ] ,
and that the length is as large as the breadth ,
和 那 这 长度 是 作为 大的 作为 这 宽度 ，

并且长度与宽度相等。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['meʒə(r)] ,
which is the full and complete effect of that first measure ,
哪个 是 这 满的 和 完全的 影响 的 那 第一的 措施 ，

这就是第一项措施的全部效果。

[hiː; hi] ['kʌmz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['meʒərɪŋ] , ['seɪɪŋ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði]
he comes over again with another measuring , saying , ' And he measured the
他 来 超过 再次 和 其他 测量 ， 说 ， - 和 他 测量 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ，

他又拿着另一个量具过来，说：“他量了这座城市，

— [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] - ; [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['geɪts]
— twelve thousand furlongs ' ; as who should say , he measured the city , gates
— 十二 千 弗隆 - ; 作为 WHO 应该 说 , 他 测量 这 城市 , 大门
[ænd; ənd] [wɔːl] [fɜːst] ,
and wall first ,
和 墙 第一的 ,

——一万两千弗隆；正如谁所说，他先量了这座城市、城门和城墙，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [riːd] ; [ænd; ənd]
and found them all exact , and according to the golden reed ; and
和 成立 他们 全部 精确的 , 和 根据 到 这 金的 芦苇 ; 和
['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [dʌn] ,
after he had so done ,
后 他 有 所以 完毕 ,

他发现它们全都准确无误，与金芦苇所指的完全一致；他这样做之后，

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [riːd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] .
he measured the city with the reed twelve thousand furlongs .
他 测量 这 城市 和 这 芦苇 十二 千 弗隆 .

他用芦苇量了这座城市，结果有12000弗隆。

- [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [riːd] - ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['meʒəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
' He measured the city with the reed ' ; that is , he measured out to the city ,
- 他 测量 这 城市 和 这 芦苇 - ; 那 是 , 他 测量 出去 到 这 城市 ,

“他用芦苇量了那城”，也就是说，他量出了那城的大小。

[hiː; hi] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lɒt] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
he measured for the city , for its lot and portion , twelve thousand
他 测量 为了 这 城市 , 为了 它是 很多 和 部分 , 十二 千
['fɜːlɒŋ] .
furlongs .
弗隆 .

他为这座城市，为它的地块和份额，量了一万两千弗隆。

[wɪtʃ] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] ;
Which very thing you find in the vision of the prophet Ezekiel ;
哪个 非常 事物 你 寻找 在 这 想象 的 这 先知 以西结 ;

这正是你在先知以西结的异象中所发现的；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɑː] [hæd; həd] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]
for after ha had measured the city , the vessels , with the instruments of
为了 后 哈 有 测量 这 城市 , 这 船只 , 和 这 仪器 的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

因为在他测量了这座城市、器皿以及敬拜的器皿之后，

[ai] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːftəwədz] ,
I say , when he had done this , he comes again with an afterwards ,
我 说 , 什么时候 他 有 完毕 这 , 他 来 再次 和 一个 然后 ,

我说，当他做完这件事之后，他又带着后续的事情回来了，

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] ['mænʃənz] (['ɛzi] - : [wʌn] , & [siː] .) .
to measure the city , her portions and mansions (Eze 47 : 1 , & c .) .
到 措施 这 城市 , 她 部分 和 豪宅 (埃泽 - : 1 , & c .) .

量取城市、其份额和宅邸（结47:1等）。

['weəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ,
Wherefore I say ,
因此 我 说 ,

因此我说，

[ðiːz]	[wɜːdz]	[duː; də]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɒd]	,
these	**words**	**do**	**refer**	**to**	**her**	**portion**	**that**	**she**	**is**	**to**	**enjoy**	**of**	**her**	**God**	**,**
这些	字	做	参考	到	她	部分	那	她	是	到	享受	的	她	上帝	,

这些话指的是她将从她的上帝那里得到的那份恩典。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]		[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	[ænd; ənd]	[ə'biːdiəns]	.
as	**the**	**former**	**referreth**	**to**	**her**	**duty**	**and**	**obedience**	**.**
作为	这	以前的	指	到	她	责任	和	服从	.

前者指的是她的职责和服从。

[naʊ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['meɪkɪθ]	[ˌem 'iː]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[ðɪs]	['lætə(r)]	['meʒə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	[dɪ'stɪŋkt]
Now	**that**	**which**	**maketh**	**me**	**conclude**	**that**	**this**	**latter**	**measure**	**is**	**a**	**measure**	**distinct**
现在	那	哪个	制造	我	结束	那	这	后者	措施	是	一个	措施	清楚的

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	,
from	**the**	**former**	**,**
从	这	以前的	,

现在，使我得出结论认为后一种衡量方法与前一种衡量方法不同的是：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]		['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪg'zæktnəs]	[ɒv; əv]	[ruːl]	,	[nɔː(r)] [ðə; ði]	[kəm'pliːtnəs]
and	**that**	**it**	**relateth**	**neither**	**to**	**the**	**exactness**	**of**	**rule**	**,**	**nor** **the**	**completeness**
和	那	它	相关	两者都不	到	这	精确	的	规则	,	也不 这	完整性

[ɒv; əv]	[ə'biːdiəns]	,
of	**obedience**	**,**
的	服从	,

而且，它既与规则的精确性无关，也与服从的彻底性无关。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɑːdʒnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɔːʃənz]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[ə'lɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[sʌnz]
but	**only**	**to**	**the**	**largeness**	**of**	**the**	**portions**	**that**	**God**	**will**	**allot**	**for**	**thy**	**sons**
但	仅有的	到	这	大	的	这	部分	那	上帝	将要	分配	为了	你的	儿子们

[ænd; ənd]	['dɔːtəz]	,
and	**daughters**	**,**
和	女儿们	,

但只能按照上帝为你的儿女所分配的份量来衡量。

[ðaʊ]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
thou	**city**	**of**	**God**	**;**	**it**	**is**	**,**
你	城市	的	上帝	;	它	是	,

你是上帝之城；它是，

[fɜːst]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['meʒə(r)]	.
First	**,**	**Because**	**this**	**is**	**the**	**biggest**	**measure**	**.**
第一的	,	因为	这	是	这	最大	措施	.

首先，因为这是最重要的衡量标准。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[faɪnd]	,	[baɪ]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	,
For	**I**	**find**	**,**	**by**	**considering**	**the**	**Scripture**	**,**
为了	我	寻找	,	经过	考虑	这	圣经	,

因为我研读圣经发现，

[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[pɜː'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɜː(r); wə(r)]
that	**as**	**the**	**persons**	**and**	**things**	**pertaining**	**to**	**the**	**worship**	**of**	**God**	**were**
那	作为	这	人	和	事物	相关的	到	这	崇拜	的	上帝	是

[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['gəʊldən]	[riːd]	,
to	**go**	**according**	**to**	**the**	**rule**	**of**	**this**	**golden**	**reed**	**,**
到	去	根据	到	这	规则	的	这	金的	芦苇	,

与敬拜上帝有关的人和事，都要按照这根金芦苇的规则进行。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ðæt] [pə:'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]
so also the portions that pertained to the persons worshipping were to go
所以 还 这 部分 那 相关 到 这 人 崇拜 是 到 去
[baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
by rule and measure also ,
经过 规则 和 措施 还 ,

因此，与信徒敬拜有关的部分也必须按照规则和尺度来执行。

[æz; əz][hɪə(r)][hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] ['meʒəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [riːd] ,
as here he saith he measured also the city , or to it , with the reed ,
作为 这里 他 赛斯说 他 测量 还 这 城市 , 或者 到 它 , 和 这 芦苇 ,

正如他在这里所说，他也用芦苇量了那座城，或者说量了它的距离。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] .
twelve thousand furlongs .
十二 千 弗隆 .

一万两千弗隆。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And hence it is that our grace is called the measure of grace ,
和 因此 它 是 那 我们的 优雅 是 称为 这 措施 的 优雅 ,

因此，我们的恩典被称为恩典的尺度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['glɔːri] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ([rɒm] - : [θriː] ;
and that our glory is called a weight of glory (Rom 12 : 3 ;
和 那 我们的 荣耀 是 称为 一个 重量 的 荣耀 (只读存储器 - : 3 ;

我们的荣耀被称为极大的荣耀（罗马书 12:3；

[ɛf] [fɔːr] : ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
Eph 4 : 7 ; 2 Cor 4 : 17) .
以弗 4 : 7 ; 2 科尔 4 : -) .

以弗所书 4:7；哥林多后书 4:17）。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ai][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɔːʃənz] [duː; də][gəʊ] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['meʒə(r)] ;
Now I say , I find that our portions do go always under the biggest measure ;
现在 我 说 , 我 寻找 那 我们的 部分 做 去 总是 在下面 这 最大 措施 ;

现在我说，我发现我们的份量总是少于最大份量；

[ðə; ði] [spu:n] , [kʌps] , ['flægən] , ['snʌfəz] , [bæsənz] , ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][pænz] , [wɪtʃ]
the spoons , cups , flagons , snuffers , basons , candlesticks , and pans , which
这 勺子 , 杯子 , 酒壶 , 熄灯器 , 盆 , 烛台 , 和 平底锅 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
were the instruments of worship ,
是 这 仪器 的 崇拜 ,

勺子、杯子、酒壶、灭烛器、盆子、烛台和平底锅，这些都是敬拜的器具。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]
were not so large as the chambers in the temple , and the compass of
是 不是 所以 大的 作为 这 房间 在 这 寺庙 , 和 这 罗盘 的
[ðə; ði]['həʊli][lænd] ,
the holy land ,
这 圣 土地 ,

但它们并不像圣殿里的殿堂那么大，也不像圣地的疆域那么广阔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [[ðə; ði]] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which were the mansions and [the] portions of the church .
哪个 是 这 豪宅 和 [这] 部分 的 这 教会 .

其中包括豪宅和教堂的部分建筑。

[siː] ['dʒɒʃuə] - - - ; [dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː] .
See Joshua 15 - 16 ; John 14 : 1 - 3 .
看 约书亚 - - - ; 约翰 - : 1 - 3 .

参见约书亚记 15-16 章；约翰福音 14:1-3。

['sekəndli] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['pɔːʃənz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Secondly , I take the twelve thousand furlongs to signify portions , rather than
第二 , 我 拿 这 十二 千 弗隆 到 表示 部分 , 相当 比
['wɜːʃɪp] [ɔː(r)] ['wəːʃipə] ;
worship or worshippers ;
崇拜 或者 信徒 ;

其次，我认为一万两千弗隆指的是部分，而不是崇拜或崇拜者；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
because , as to the nature of it ,
因为 , 作为 到 这 自然 的 它 ,

因为就其本质而言，

[ˌaɪ 'tiː][məʊst][ɪg'zæktli] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ]
it most exactly agrees with the portions that are measured out to this city by
它 最多 确切地 同意 和 这 部分 那 是 测量 出去 到 这 城市 经过
[ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'fɔː(r)] [i'ziːkjəl] ,
the angel before Ezekiel ,
这 天使 前 以西结 ,

这与天使在以西结面前为这座城所分配的份数完全吻合。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [fɔːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
which is a measuring forth so much land for the portion of the prince ,
哪个 是 一个 测量 前进 所以 很多 土地 为了 这 部分 的 这 王子 ,

这是为王子量取一定数量的土地。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
so much for the portion of the priest ,
所以 很多 为了 这 部分 的 这 牧师 ,

以上就是关于牧师那部分的内容。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] .
and so much for the portion of the twelve tribes .
和 所以 很多 为了 这 部分 的 这 十二 部落 .

十二支派的故事就到此为止了。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [freɪz] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] , ['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]
Yea , the very phrase , twelve thousand furlongs , also implieth such a compass of
是的 , 这 非常 短语 , 十二 千 弗隆 , 还 暗示 这样的 一个 罗盘 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

是的，“一万两千弗隆”这个短语本身也暗示了这样广阔的地域。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['həʊli][lænd] [hæθ] [biːn] ['meʒəd] (['ɛzi] - - - ; [luːk] - :
by which we find the holy land hath been measured (Eze 45 - 47 ; Luke 24 :
经过 哪个 我们 寻找 这 圣 土地 有 到过 测量 (埃泽 - - - ; 卢克 - :

由此我们发现圣地已被衡量（结45-47；路24:

- ; [dʒɒn][sɪks] : -) .
13 ; John 6 : 18) .
- ; 约翰 6 : -) .

13；约翰福音 6:18）。

['lɑːstli] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ;
Lastly , I take it to be this also ;
最后 , 我 拿 它 到 是 这 还 ;

最后，我认为也是这样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [faɪnd] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [dʌθ] [gɪv]
because I find not in all this description of this holy city that any place doth give
因为 我 寻找 不是 在 全部 这 描述 的 这 圣 城市 那 任何 地方 确实 给
[ˌjuː 'es] [ðæt] [graʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ;
us that ground to speak to her measure of portion as this ;
我们 那 地面 到 说话 到 她 措施 的 部分 作为 这 ；

因为在对这座圣城的所有描述中，我都没有发现任何地方能够让我们有理由这样描述它的份量；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
and it would seem strange to me that the description of this city given by
和 它 会 似乎 奇怪的 到 我 那 这 描述 的 这 城市 给定 经过
[i'ziːkjəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [dʒɒn] ;
Ezekiel should be more complete than this that is given by our prophet John ;
以西结 应该 是 更多的 完全的 比 这 那 是 给定 经过 我们的 先知 约翰 ；

在我看来，以西结对这座城市的描述比先知约翰的描述更完整，这似乎很奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [i'ziːkjəl] [dʌθ] [məʊst] ['æmpli] [set] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃənz] , ['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] , [fɔː(r); fə(r)]
for Ezekiel doth most amply set forth her portions , even distinctly , for
为了 以西结 确实 最多 充足的 放 前进 她 部分 ， 甚至 明显地 ， 为了
[prɪns] ,
prince ,
王子 ，

因为以西结非常详尽地阐述了她的份额，甚至明确地阐述了她作为王子的份额。

[priːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
priest , and the tribes in particular .
牧师 ， 和 这 部落 在 特别的 .

祭司，尤其是各部落。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [dʒɒn] [dɪd]
This therefore is to be understood of the portions of the city which John did
这 所以 是 到 是 理解 的 这 部分 的 这 城市 哪个 约翰 做过
[siː] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bredθ]
see were measured out unto her immediately after he saw the breadth
看 是 测量 出去 到 她 立即地 后 他 锯 这 宽度
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] .
of her rule and the length of her obedience .
的 她 规则 和 这 长度 的 她 服从 .

因此，可以理解为，约翰所看到的城市的各个部分，是在他看到她统治的广度和她服从的长度之后，立即分配给她的。

['əʊnli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [i'ziːkjəl] [mɛʒɝɛθ] [baɪ] [riːdz] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [baɪ] ['fɜːlɒŋ] ; [bʌt; bət] [dʒɒn] ,
Only consider that Ezekiel measureth by reeds , not counting by furlongs ; but John ,
仅有的 考虑 那 以西结 测量 经过 芦苇 ， 不是 计数 经过 弗隆 ； 但 约翰 ，

想想以西结是用芦苇来衡量，而不是用弗隆来计算；但约翰，

[ðəʊ] [hiː; hi] [mɛʒɝɛθ] [baɪ] [riːdz] , [jet] [kaʊntəθ] [baɪ] ['fɜːlɒŋ] .
though he measureth by reeds , yet counteth by furlongs .
尽管 他 测量 经过 芦苇 ， 然而 计数 经过 弗隆 .

他虽以芦苇为尺，却以弗隆为数。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ，

但现在，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [ðʌs] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
though the Holy Ghost is thus pleased to speak of the portions of the saints in
尽管 这 圣 鬼 是 因此 高兴 到 说话 的 这 部分 的 这 圣徒 在
[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
the New Jerusalem ,
这 新的 耶路撒冷 ，

虽然圣灵乐意如此谈论圣徒在新耶路撒冷的份，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['aʊtwəd] ['hæpinəs] ,

as if he intended chiefly that their portion should consist in outward happiness ,

作为 如果 他 故意的 主要 那 他们的 部分 应该 由 在 向外 幸福 ,

仿佛他主要希望他们获得的是外在的幸福，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [graʊnd] :

and in the enjoyment of such and such a portion or compass of ground :

和 在 这 享受 的 这样的 和 这样的 一个 部分 或者 罗盘 的 地面 :

并享有某某部分或某某范围的土地：

[jet] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['spəʊkən]

yet consider that these are but metaphorical and borrowed expressions , spoken

然而 考虑 那 这些 是 但 比喻性的 和 借来的 表达式 , 说

[tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'pæsitiz] ,

to our capacities ,

到 我们的 容量 ,

但请记住，这些只是比喻和借用的表达方式，是根据我们目前的理解能力而提出的。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd]

under which is indeed included the nature of our blessed and spiritual food

在下面 哪个 是 的确 包括 这 自然 的 我们的 蒙福 和 精神 食物

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] .

and nourishment .

和 营养 .

这其中确实包含了我们所享用的神圣精神食物和营养的本质。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃiːp] ,

You know it is usual for the Holy Ghost in Scripture to call the saints sheep ,

你 知道 它 是 通常 为了 这 圣 鬼 在 圣经 到 称呼 这 圣徒 羊 ,

你知道，圣经中圣灵称圣徒为羊是很常见的。

[læmz] , ['hefə(r)] , [kaʊz] , [ræmz] , [dʌvz; dəʊvz] , ['swɒləʊz] , ['pelɪkənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd]

lambs , heifers , cows , rams , doves , swallows , pelicans , and the like ; and

羔羊 , 小母牛 , 牛 , 公羊 , 鸽子 , 燕子 , 鹈鹕 , 和 这 喜欢 ; 和

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [fuːd] ,

also to call their food ,

还 到 称呼 他们的 食物 ,

羔羊、小母牛、母牛、公羊、鸽子、燕子、鹈鹕等等；也称它们的食物为……

[ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [fuːd] , [grɑːs] , ['prɒvɪndə(r)] , [wiːt] , [waɪn] , [ɔɪl] , [greɪps] ,

their spiritual and heavenly food , grass , provender , wheat , wine , oil , grapes ,

他们的 精神 和 天上 食物 , 草 , 饲料 , 小麦 , 葡萄酒 , 油 , 葡萄 ,

['æplz] , [fɪgz] ,

apples , figs ,

苹果 , 无花果 ,

他们的精神食粮和天上的食物，包括草、饲料、小麦、酒、油、葡萄、苹果、无花果。

[nʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['ɔːlsəʊ] ;

nuts , and the like also ;

坚果 , 和 这 喜欢 还 ;

坚果等等；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

all which are but shadowish and figurative expressions ,

全部 哪个 是 但 阴影 和 比喻 表达式 ,

所有这些都只是模糊的、比喻性的表达方式。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] ([dʒɒn] - :
even as this of the measure of the twelve thousand furlongs (John 10 :
甚至 作为 这 的 这 措施 的 这 十二 千 弗隆 (约翰 - :
就像这12000弗隆的量一样（约翰福音10:

- , - ; ['eɪmɒs][fɔːr] : [θriː] ; [dʒɜr] - : - ; [kænt][ˌtuːˈtuː] : [faɪv] ; ['ɛzi] - :
15 , 16 ; Amos 4 : 3 ; Jer 31 : 18 ; Cant 2 : 5 ; Eze 34 :
- , - ; 阿莫斯 4 : 3 ; 杰里 - : - ; 不能 2 : 5 ; 埃泽 - :
15、16；阿摩司书 4：3；耶利米书 31：18；黑线 2：5；埃兹 34：

- ; [zɛk] - : [wʌn] ; ['aɪsə] - : - ; ['maikə] [fɔːr] : [fɔːr]) .
14 ; Zech 10 : 1 ; Isa 30 : 24 ; Micah 4 : 4) .
- ; 泽克 - : 1 ; 伊萨 - : - ; 米迦 4 : 4) .
14；撒迦利亚书 10:1；以赛亚书 30:24；弥迦书 4:4)。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪtʃ] [dʒɒn] [seθ] [hɪə(r)][ɪz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] ,
And observe it , that which John saith here is twelve thousand furlongs ,
和 观察 它 , 那 哪个 约翰 赛斯说 这里 是 十二 千 弗隆 ,
请注意，约翰在这里所说的是一万两千弗隆。

[i'ziːkjəl] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
Ezekiel tells us it lieth on this side and on that side of the bank of the
以西结 讲述 我们 它 谎言 在 这 边 和 在 那 边 的 这 银行 的 这
['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] (['ɛzi] - : [eit] , [naɪn]) .
river of the water of life (Eze 47 : 8 , 9) .
河 的 这 水 的 生活 (埃泽 - : 8 , 9) .
以西结告诉我们，它位于生命河岸的这一边和那边（结47:8, 9)。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['wɔːtə(r)]
Now I think there is none so much void of understanding as to think this water
现在 我 思考 那里 是 没有任何 所以 很多 空白 的 理解 作为 到 思考 这 水
[ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
of life is anything else but the precious grace of God ,
的 生活 是 任何事物 别的 但 这 宝贵的 优雅 的 上帝 ,
现在我认为，只有极少数人才会如此缺乏理解力，认为这生命之水不是上帝宝贵的恩典。

[ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
in and through the Lord Jesus .
在 和 通过 这 主 耶稣 .
在主耶稣里，并藉着主耶稣。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['aʊə(r)]
Wherefore the ground or measure for portions , it is nothing else but our
因此 这 地面 或者 措施 为了 部分 , 它 是 没有什么 别的 但 我们的
['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [fuːd] ,
spiritual and heavenly food ,
精神 和 天上 食物 ,
因此，衡量食物分量的标准或尺度，正是我们属灵和天上的食物。

['iːv(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] , [ænd; ənd] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
even spiritual grace , and gifts , and comforts ,
甚至 精神 优雅 , 和 礼物 , 和 舒适 ,
甚至包括属灵的恩典、恩赐和安慰。

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli][wʌnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][məʊst] ['plentɪfəli] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
that the holy ones of this city shall most plentifully partake of and enjoy .
那 这 圣 一个 的 这 城市 将 最多 大量 参加 的 和 享受 .
愿这座城市的圣徒们尽情享用。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ] [seθ] ,
And so indeed the prophet also saith ,
和 所以 的确 这 先知 还 赛斯说 ,
先知也确实说过：

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] .
speaking of the portions of the holy land for this city .
请讲 的 这 部分 的 这 圣 土地 为了 这 城市 .

指的是这座城市所拥有的圣地份额。

- [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ˌðeər'ɒv] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt]
' The increase thereof , ' saith he , ' shall be for food unto them that
- 这 增加 其中 , - 赛斯说 他 , - 将 是 为了 食物 到 他们 那
[sɜːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
serve the city ,
服务 这 城市 ,

他说：“所出产的粮食，要供服侍这座城的人食用。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɜːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv]
and they that serve the city shall serve it out of all the twelve tribes of
和 他们 那 服务 这 城市 将 服务 它 出去 的 全部 这 十二 部落 的
['ɪzreɪl] - (['ɛzi] - : - , -) .
Israel ' (Eze 48 : 18 , 19) .
以色列 - (埃泽 - : - , -) .

侍奉这座城的人，必从以色列十二支派中出来侍奉它。（结48:18, 19）

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] , [ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] ,
Out of the twelve tribes , that is , out of the twelve thousand furlongs ,
出去 的 这 十二 部落 , 那 是 , 出去 的 这 十二 千 弗隆 ,

从十二个部落中，也就是从一万两千弗隆中，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
which is the portion of the tribes .
哪个 是 这 部分 的 这 部落 .

这是各部落的份额。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['deɪvɪd] ,
This is according to the saying of the prophet David ,
这 是 根据 到 这 说 的 这 先知 大卫 ,

这是根据先知大卫所说的话：

- [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,
' He maketh me to lie down in green pastures ,
- 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ,

他使我躺卧在青草地上，

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
he leadeth me beside the still waters ' (Psa 23 : 2) .
他 利德斯 我 旁 这 仍然 水 - (前列腺特异性抗原 - : 2) .

他领我到可安歇的水边（诗篇 23:2）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd]
And again , ' For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed
和 再次 , - 为了 这 羊肉 哪个 是 在 这 中间 的 这 王座 将 喂养
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

又说：“因为宝座中间的羔羊必牧养他们。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] - ([rev] ['sɛvən] : -) .
and shall lead them unto living fountains of waters ' (Rev 7 : 17) .
和 将 带领 他们 到 活的 喷泉 的 水 - (牧师 7 : -) .

并领他们到生命水的泉源（启示录 7:17）。

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ðeɪ]
' For your shame , ye shall have double ; and for confusion , they
- 为了 你的 耻辱 ， 是的 将 有 双倍的 ； 和 为了 困惑 ， 他们

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] :
shall rejoice in their portion :
将 麾 在 他们的 部分 ：

“你们的羞辱，必加倍报应；他们必因自己的份而欢喜，代替你们受辱。”

['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)][lænd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ; [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu]
therefore in their land they shall possess the double ; everlasting joy shall be unto
所以 在 他们的 土地 他们 将 具有 这 双倍的 ； 永恒 喜悦 将 是 到

[ðem; ðəm] - (['aɪsə] - : ['sɛvən]) .
them ' (Isa 61 : 7) .
他们 - (伊萨 - : 7) .

因此，在他们的土地上，他们必得着双倍的产业；他们必得着永远的喜乐。（赛61:7）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['geɪts] , [ænd; ənd] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Thus you see the measure of the city , gates , and wall , and the effect
因此 你 看 这 措施 的 这 城市 ， 大门 ， 和 墙 ， 和 这 影响

[ɒv; əv] [ðæt] ;
of that ;
的 那 ；

由此可见，这座城市、城门和城墙的规模，以及它们所带来的效果；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [wɒt]
and thus you see also the measure of the portion for the city , with what
和 因此 你 看 还 这 措施 的 这 部分 为了 这 城市 ， 和 什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
it is :
它 是 ：

由此可见，这座城市应得的份额是多少：

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
wherefore it remaineth that we see what is to be the effect of that also .
因此 它 仍然 那 我们 看 什么 是 到 是 这 影响 的 那 还 .

因此，我们还需要观察这将会产生什么后果。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] ,
' And he measured the city with a reed , twelve thousand furlongs ,
- 和 他 测量 这 城市 和 一个 芦苇 ， 十二 千 弗隆 ，

他用芦苇量了那城，有12000弗隆。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] . -
the length and the breadth and the height of it are equal . '
这 长度 和 这 宽度 和 这 高度 的 它 是 平等的 . -

它的长度、宽度和高度都相等。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bredθ] ,
Before he told us that the length was as large as the breadth ,
前 他 讲述 我们 那 这 长度 曾是 作为 大的 作为 这 宽度 ，

在他告诉我们长度和宽度一样大之前，

[wɪtʃ] [ai] [ðen] [təʊld][juː; jʊ][dɪd]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)]
which I then told you did signify the nature of her rule and the measure
哪个 我 然后 讲述 你 做过 表示 这 自然 的 她 规则 和 这 措施

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] .
of her obedience .
的 她 服从 .

我当时告诉过你，这确实表明了她统治的性质和她服从的程度。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ædz] [ænd; ənd] [seθ] ,
But now he adds and saith ,
但 现在 他 添加 和 赛斯说 ,
但现在他又补充说：

[ðæt] [bəuθ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈiːkwəl] .
that both in length and breadth and in height she is equal .
那 两个都 在 长度 和 宽度 和 在 高度 她 是 平等的 .
她在长度、宽度和高度上都是相等的。

[ˈweəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ædz] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈskweənɪs] [ɒv; əv] [haɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Wherefore in that he adds at last a squareness of height to her
因此 在 那 他 添加 在 最后的 一个 方正 的 高度 到 她
[ˈskweənɪs] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ;
squareness of length and breadth ;
方正 的 长度 和 宽度 ;
因此，他最终使她的长宽都呈现出正方形，而她的高也呈现出正方形；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ædz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði]
and also in that he adds it not before he had told us of the
和 还 在 那 他 添加 它 不是 前 他 有 讲述 我们 的 这
[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːʃənz] ,
measure of her portions ,
措施 的 她 部分 ,
而且，他是在告诉我们她份量的多少之后才加上这句话的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk]
he would have us to understand that as the rule in which this city shall walk
他 会 有 我们 到 理解 那 作为 这 规则 在 哪个 这 城市 将 走
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpliːt] ,
shall be complete ,
将 是 完全的 ,
他想让我们明白，这座城市要遵循的规则必须完整。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpliːt] ,
and as her obedience to that rule shall be complete ,
和 作为 她 服从 到 那 规则 将 是 完全的 ,
她对该规则的遵守将完全到位，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
so her enjoyment of God and his grace at that day shall be
所以 她 享受 的 上帝 和 他的 优雅 在 那 天 将 是
[prəˈpɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɔːlsəʊ] .
proportionable also .
成比例的 还 .
因此，她在那一天所享受到的上帝及其恩典也将与之成比例。

[ʃiː; ʃi][ɪz][skweə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] , [skweə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈbiːdiəns] ,
She is square in her rule , square in her obedience ,
她 是 正方形 在 她 规则 , 正方形 在 她 服从 ,
她行事正直，服从也毫不含糊。

[ænd; ənd][skweə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] :
and square in her enjoyment of God and his goodness :
和 正方形 在 她 享受 的 上帝 和 他的 善良 :
她全心全意地享受上帝及其恩典：

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ˈiːkwəl] .
the length and the breadth and the height of it are equal .
这 长度 和 这 宽度 和 这 高度 的 它 是 平等的 .
它的长度、宽度和高度都相等。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðæt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] (
Indeed the Scripture saith , that in keeping his commandments there is great reward (
的确 这 圣经 赛斯说 , 那 在 保持 他的 诫命 那里 是 伟大的 报酬 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 19 : 11) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

圣经上说，遵守他的诫命必得大赏（诗篇 19:11）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðɪs] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːd] - ([dʒeɪmz] [wʌn] : -) .
And again , ' This man shall be blessed in his deed ' (James 1 : 25) .
和 再次 , - 这 男人 将 是 蒙福 在 他的 契据 - (詹姆斯 1 : -) .

又说，“这人必因他所行的得福”(雅各书 1:25)。

[ðɪs] ['ʃoʊɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ðen] [wɒt] ['glɔːriəs] [deɪz] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
This showeth unto us then what glorious days these will be to the house
这 展示 到 我们 然后 什么 辉煌 天 这些 将要 是 到 这 房子
[ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and city of God ,
和 城市 的 上帝 ,

这向我们表明，对于神的殿和神的城来说，这将是何等荣耀的日子！

['iːv(ə)n] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] ['klɪəli] ,
even days in which saints shall see the mind of God clearly ,
甚至 天 在 哪个 圣徒 将 看 这 头脑 的 上帝 清楚地 ,

甚至在圣徒们能够清楚地看到上帝心意的日子里，

[hæv; həv] [hɑːts] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] ['ɑːnsərəb(ə)l]
have hearts to do it completely , and have continually the answerable
有 心 到 做 它 完全地 , 和 有 持续 这 可回答的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['hæpinəs] .
enjoyment of God and spiritual happiness .
享受 的 上帝 和 精神 幸福 .

要有决心彻底完成这件事，并持续享受来自上帝的喜悦和精神上的幸福。

[naʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] [drɒp] ['fætnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
Now will his paths drop fatness with a witness !
现在 将要 他的 路径 降低 肥胖 和 一个 证人 !

现在，他的道路将会因目击者的见证而变得肥胖！

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 65 : 11) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 65:11）

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [hiː; hi] [miːt] - [hɪm] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] ,
And now will he meet ' him that rejoiceth and worketh righteousness ,
和 现在 将要 他 见面 - 他 那 欢欣鼓舞 和 工作 义 ,

现在他将与那欢喜快乐、行公义的人相遇。

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'membə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [weɪz] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
those that remember thee in thy ways ' (Isa 64 : 5) .
那些 那 记住 你 在 你的 方式 - (伊萨 - : 5) .

那些在你的道路上记念你的人（赛64:5)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] .
And the length and the breadth and the height of it are equal .
和 这 长度 和 这 宽度 和 这 高度 的 它 是 平等的 .

它的长度、宽度和高度都相等。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [dʌθ] [əb'zɜːv]
Wherefore the prophet in the vision of the measures of the portions doth observe
因此 这 先知 在 这 想象 的 这 措施 的 这 部分 确实 观察
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skweənɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
that there was a squareness in them ,
那 那里 曾是 一个 方正 在 他们 ,

因此，先知在异象中看到各份土地的尺度是方形的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] :
as well as in their ordinances and obedience :
作为 出色地 作为 在 他们的 法令 和 服从 :

以及在他们的教规和服从中：

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [riːd] [brɔːd]
and hence it is that he tells us that every little chamber was one reed broad
和 因此 它 是 那 他 讲述 我们 那 每一个 小的 房间 曾是 一 芦苇 广阔
[ænd; ənd][wʌn] [riːd] [lɒŋ] (['ɛzi] - : ['sɛvən]) .
and one reed long (Eze 40 : 7) .
和 一 芦苇 长的 (埃泽 - : 7) .

因此，他告诉我们，每个小房间的宽度和长度都是一根芦苇的长度（结40:7)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪbz] ,
And again , the oblation , that is , the portion for the tribes ,
和 再次 , 这 祭祀 , 那 是 , 这 部分 为了 这 部落 ,

还有，供物，也就是分给各支派的份额，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] (['ɛzi] - : -) .
shall be five and twenty thousand (Eze 48 : 20) .
将 是 五 和 二十 千 (埃泽 - : -) .

将是五十二万（结48:20)。

[baɪ] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ðə; ði]['həʊli] [ɒ'bleɪʃən] [fɔː(r)] [skweə(r)] ,
By five and twenty thousand ye shall offer the holy oblation FOUR SQUARE ,
经过 五 和 二十 千 是的 将 提供 这 圣 祭祀 四 正方形 ,

你们要以五十二万人的口，献上圣祭，四方祭，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
with the portion of the city .
和 这 部分 的 这 城市 .

以及城市的一部分。

[ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
Again , In that he saith the length and the breadth , and the height of
再次 , 在 那 他 赛斯说 这 长度 和 这 宽度 , 和 这 高度 的
[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,
it are equal ,
它 是 平等的 ,

再者，既然他说这殿的长、宽、高都相等，

[hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fɪt] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
he showeth us how fit this city at this day will be even for the kingdom
他 展示 我们 如何 合身 这 城市 在 这 天 将要 是 甚至 为了 这 王国
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
of heaven and glory .
的 天堂 和 荣耀 .

他向我们展示了，在今天，这座城市将多么适合天国和荣耀的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For observe , that as the rule , obedience , and comforts of God ,
为了 观察 , 那 作为 这 规则 , 服从 , 和 舒适 的 上帝 ,

请注意，这是神的准则、顺服和安慰，

[duː; də] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ][skweə(r)] ['sɪti] , [bəuθ][ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ]
do make this city a square city , both in height , and length , and breadth
做 制作 这 城市 一个 正方形 城市 , 两个都 在 高度 , 和 长度 , 和 宽度
;
;
;

务必将这座城市建成正方形城市，无论高、长还是宽；

[səʊ][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([hɛb] [naɪn] :
so the holiest of all , which was a type of heaven (Heb 9 :
所以 这 最神圣的 的 全部 , 哪个 曾是 一个 类型 的 天堂 (希伯来书 9 :

所以，最圣洁的，就是天国的预表（来9:

-) , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .
24) , was of the same fashion also .
-) , 曾是 的 这 相同的 时尚 还 .

24），也采用了同样的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['kjuːbɪt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['twenti] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] ['kjuːbɪt] [brɔːd] :
It was twenty cubits high , and twenty cubits long , and twenty cubits broad :
它 曾是 二十 肘尺 高的 , 和 二十 肘尺 长的 , 和 二十 肘尺 广阔 :

它高二十肘，长二十肘，宽二十肘：

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] ([wʌn]
the length , and the breadth , and the height of it were equal (1
这 长度 , 和 这 宽度 , 和 这 高度 的 它 是 平等的 (1
[kɪŋz] [sɪks] :
Kings 6 :
国王 6 :

它的长度、宽度和高度都相等（列王纪上 6: 1）。

- ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [eit] : ['ɛzi] - : [fɔːr]) .
20 ; 2 Chron 3 : 8 : Eze 41 : 4) .
- ; 2 克朗 3 : 8 : 埃泽 - : 4) .

20；历代志下 3:8；以西结书 41:4)。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
Wherefore , as now the will of God will be done , according to the petition ,
因此 , 作为 现在 这 将要 的 上帝 将要 是 完毕 , 根据 到 这 请愿 ,

因此，既然神的旨意如今必将遵行，正如所祈求的，

- [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] - ([mæt] [sɪks] : -) ;
' on earth as it is in heaven ' (Matt 6 : 10) ;
- 在 地球 作为 它 是 在 天堂 - (马特 6 : -) ;

“愿你的旨意行在地上，如同行在天上”(太6:10)；

[səʊ] [wɪl] [ðɪs] ['sɪti] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [fɪt][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] [pleɪs] ;
so will this city be at this day fit to enter into the holiest place ;
所以 将要 这 城市 是 在 这 天 合身 到 进入 进入 这 最神圣的 地方 ;

所以，今天这座城将配得上进入至圣所；

['iːv(ə)n][æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [wʌn] [fɔː(r)] [skweə(r)] [ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
even as fit as one four square is to shut into another .
甚至 作为 合身 作为 一 四 正方形 是 到 关闭 进入 其他 .

即使一个四方格可以完美地嵌入另一个四方格中。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)][skweə(r)] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)][skweə(r)] ['hev(ə)n] ;
Here is a four square city for a four square heaven ;
这里 是 一个 四 正方形 城市 为了 一个 四 正方形 天堂 ;

这是一个四方城市，对应着一个四方天堂；

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ˈiːkwəl] .
and the length and the breadth of it are equal .
和 这 长度 和 这 宽度 的 它 是 平等的 .

它的长度和宽度相等。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪti] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiəriŋ] ,
Wherefore it is upon this account that this city , at her appearing ,
因此 它 是 之上 这 帐户 那 这 城市 , 在 她 出现 ,

因此，正是基于这个原因，当这座城市出现时，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪdˈɔːnd] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
is said to be adorned and prepared as a bride is for her husband ,
是 说 到 是 装饰 和 准备 作为 一个 新娘 是 为了 她 丈夫 ,

据说她会被精心打扮，就像新娘迎接新郎一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪst] [əˈtaɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]
which we all know is the most perfect and completest attire that is possible to
哪个 我们 全部 知道 是 这 最多 完美的 和 完整版 服装 那 是 可能的 到
[biː; bi][gɒt] .
be got .
是 得到 .

我们都知道，这是最完美、最齐全的服装。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈgen] ,
And therefore it is , again ,
和 所以 它 是 , 再次 ,

因此，再次证明，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]
that at the coming of the Lord those that go in with him to the marriage
那 在 这 未来 的 这 主 那些 那 去 在 和 他 到 这 婚姻
[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [bɪˈfɔːhænd] ([rev] - :
are said to be ready beforehand (Rev 21 :
是 说 到 是 准备好 预先 (牧师 - :

据说，当主来的时候，那些与他一同进入婚宴的人已经预备好了（启示录 21:10)。

[ˌtuːˈtuː] ; [mæt] - : -) .
2 ; Matt 25 : 10) .
2 ; 马特 - : -) .

2；马太福音 25:10)。

[vɜː] . - . -
Ver . 17 . '
维尔 . - . -

版本 17。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeərˈɒv] , [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈkjuːbɪt]
And he measured the wall thereof , an hundred and forty and four cubits
和 他 测量 这 墙 其中 , 一个 百 和 四十 和 四 肘尺
. -
: '
. -

他量了量那城墙，共有一百四十四肘。

[ðɪs] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm]
This measure of the wall that here he maketh mention of is also distinct from
这 措施 的 这 墙 那 这里 他 制造 提到 的 是 还 清楚的 从
[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈmeʒə(r)] ,
the former measure ,
这 以前的 措施 ,

他在这里提到的这种墙体尺寸也与之前的尺寸不同。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , ['geɪts] , [ænd; ənd] [wɔːl] ;
where he is said to measure the city , gates , and wall ;
在哪里 他 是 说 到 措施 这 城市 , 大门 , 和 墙 ;
据说他在那里测量了城市、城门和城墙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
and it refers to such a wall ,
和 它 指 到 这样的 一个 墙 ,
它指的是这样一堵墙。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
or to such a part of the wall in such a place .
或者 到 这样的 一个 部分 的 这 墙 在 这样的 一个 地方 .
或者到墙上的某个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
For I find that though the wall of this city in general is that which shall
为了 我 寻找 那 尽管 这 墙 的 这 城市 在 一般的 是 那 哪个 将
[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [raʊnd] ,
encompass the New Jerusalem round ,
包含 这 新的 耶路撒冷 圆形的 ,
因为我发现，虽然这座城市的城墙总体上是指环绕新耶路撒冷的城墙，

[jet] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
yet this wall is in some place , and for some reason ,
然而 这 墙 是 在 一些 地方 , 和 为了 一些 原因 ,
然而，这堵墙却出现在某个地方，而且不知何故，

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
of another manner and measure than the wall is in general , as it
的 其他 方式 和 措施 比 这 墙 是 在 一般的 , 作为 它
[kəmpæsɛθ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
compasseth round the city ,
指南针 圆形的 这 城市 ,
与环绕城市的城墙的一般形式和规模不同，

[wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːl] ,
which part of the wall is called the broad wall ,
哪个 部分 的 这 墙 是 称为 这 广阔 墙 ,
城墙的哪一部分被称为宽墙?

[ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [wɔːk] [kəm'pliːt] [æt; ət] [wʌns] ([neɪ]
the wall upon which even half of the people might walk complete at once (Neh
这 墙 之上 哪个 甚至 一半 的 这 人们 可能 走 完全的 在 一次 (内赫
[θriː] : [eit] ; - : -) .
3 : 8 ; 12 : 38) .
3 : 8 ; - : -) .
城墙，即使一半的人也能同时走完（尼希米记 3:8；12:38）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ,
But to trace out the business in the type ,
但 到 痕迹 出去 这 商业 在 这 类型 ,
但要追溯这种类型的业务，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] ;
and so to come to its answer in the antitype ;
和 所以 到 来 到 它是 回答 在 这 反型 ;
因此，在原型中就能找到答案；

[ai][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['toʊˌfet] ,
I find that a little distance from Jerusalem there was a place called Tophet ,
我 寻找 那 一个 小的 距离 从 耶路撒冷 那里 曾是 一个 地方 称为 托菲特 ,
我发现离耶路撒冷不远的地方叫托菲特，

[wɪtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [prəˈfeɪn] , [ʌnˈhəʊli] , [ɔː(r)] [diˈfail] ([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] - : -) .
which place was counted profane , unholy , or defiled (2 Kings 23 : 10) .
哪个 地方 曾是 计数 亵渎 , 不圣洁的 , 或者 被玷污的 (2 国王 - : -) .

哪个地方被视为亵渎的、不圣洁的或污秽的（列王纪下 23:10）。

[ai][faɪnd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnˈkliːn] , [ʌnˈhəʊli] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [hel] [ɪtˈself] ([ˈaɪsə] - :
I find also that this unclean , unholy place , was a figure of hell itself (Isa 30 :
我 寻找 还 那 这 不洁 , 不圣洁的 地方 , 曾是 一个 数字 的 地狱 本身 (伊萨 - :
-) .
33) .
-) .

我还发现，这个不洁净、不圣洁的地方，正是地狱本身的象征（赛30:33）。

[naʊ] [mɑːk] , [ai][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ðæt] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈtoʊˌfet] , [ðɪs] [ʌnˈhəʊli] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn]
Now mark , I find by the Scripture that against this Tophet , this unholy and profane
现在 标记 , 我 寻找 经过 这 圣经 那 反对 这 托菲特 , 这 不圣洁的 和 亵渎
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

现在请注意，我从圣经中发现，针对这个陀斐特，这个不洁亵渎的地方，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪˈrektɪd] ,
was the broad wall of the city for the defence of the sanctuary erected ,
曾是 这 广阔 墙 的 这 城市 为了 这 防御 的 这 避难所 竖立 ,
[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] .
and reared up .
和 饲养 向上 .

为了保卫圣所，城墙被修筑起来，高高耸立。

[hiː; hi] [ˈmeʒəd] , [seθ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl]
He measured , saith the prophet , by the four sides , and it had a wall
他 测量 , 赛斯说 这 先知 , 经过 这 四 侧面 , 和 它 有 一个 墙
[raʊnd] [əˈbaʊt] ,
round about ,
圆形的 关于 ,

先知说，他量了四边，发现它周围有围墙。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [riːdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [riːdz] [brɔːd] ,
five hundred reeds long , and five hundred reeds broad ,
五 百 芦苇 长的 , 和 五 百 芦苇 广阔 ,

长五百根芦苇，宽五百根芦苇，

- [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈpleɪsɪz] - (
' TO MAKE A SEPARATION BETWEEN THE SANCTUARY AND THE PROFANE PLACES ' (
- 到 制作 一个 分离 之间 这 避难所 和 这 亵渎 地方 - (
[ˈɛzi] - : -) .
Eze 42 : 20) .
埃泽 - : -) .

“要将圣所与世俗之地分开”(结42:20)。

[wɪtʃ] [wɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [wɔːl] [wɪtʃ] [kəmpæsɛθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Which wall could not be that wall which compasseth the city ,
哪个 墙 可以 不是 是 那 墙 哪个 指南针 这 城市 ,

哪一道墙不可能是环绕城市的那道墙呢?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [riːdz] [lɒŋ] :
because it was but five hundred reeds long :
因为 它 曾是 但 五 百 芦苇 长的 :

因为它只有五百根芦苇长：

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ɪn] [ɪts] ['lɑːdʒɪst] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
for take the measure of this wall in its largest measure , and it is ,
为了 拿 这 措施 的 这 墙 在 它是 最大 措施 ， 和 它 是 ，

测量这堵墙的最大尺寸，它的尺寸是：

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ə; eɪ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kaʊnt] [ə; eɪ] [pəʊl] , [bʌt; bət] [twelv] ['fɜːlɒŋ] ,
if you count a reed for that which we count a pole , but twelve furlongs ,
如果 你 数数 一个 芦苇 为了 那 哪个 我们 数数 一个 极 ， 但 十二 弗隆 ，

如果你把一根芦苇算作我们所说的杆子的长度，但十二弗隆，

[wɪtʃ] ['kʌmpəs] [wɪl] [skeəs] [gəʊ] [raʊnd] ['meni] ['mɑːkɪt] [taʊnz] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs]
which compass will scarce go round many market towns ; especially if , together with this
哪个 罗盘 将要 稀少 去 圆形的 许多 市场 城镇 ； 尤其 如果 ， 一起 和 这
,
,
，

这样的指南针恐怕难以绕开许多集镇；尤其是如果再加上以下情况的话，

[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [huːz] [bredθ] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɪts]
you consider the breadth of the wall , whose breadth is as large as its
你 考虑 这 宽度 的 这 墙 ， 谁 宽度 是 作为 大的 作为 它是
[leŋkθ; leŋθ] ;
length ;
长度 ；

你考虑墙的宽度，它的宽度和它的长度一样大；

['weəfɔː(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə]
wherefore now there is not room enough for a city so big as a cottage to
因此 现在 那里 是 不是 房间 足够的 为了 一个 城市 所以 大的 作为 一个 小屋 到
[stænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ˌðeər'ɒv] .
stand in the midst thereof .
站立 在 这 中间 其中 .

因此，如今这片土地上已没有足够的空间容纳一座像小屋一样大的城市。

[ai] [spiːk] [ðɪs] ,
I speak this ,
我 说话 这 ，

我说这些话，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['gəʊɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
to show you that the wall in this place is not the wall that goeth round about the
到 展示 你 那 这 墙 在 这 地方 是 不是 这 墙 那 戈特 圆形的 关于 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ，

为了向你们说明，这里的城墙并不是环绕城市的城墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] ['toʊˌfet] , [ɔː(r)] [hel] [ɪt'self]
but the wall that is placed just between the sanctuary and Tophet , or hell itself
但 这 墙 那 是 放置 只是 之间 这 避难所 和 托菲特 ， 或者 地狱 本身
.
.
.

但是，在圣所和托菲特（或地狱本身）之间设置了一堵墙。

[naʊ] [ðəʊ] [i'ziːkjəl] [ænd; ənd][dʒɒn][duː; də]['dɪfə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kaʊnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪknəs]
Now though Ezekiel and John do differ touching their count about the thickness
现在 尽管 以西结 和 约翰 做 不同 接触 他们的 数数 关于 这 厚度
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
of this wall ,
的 这 墙 ，

不过，以西结和约翰对这堵墙的厚度的计算结果有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
it is not so much to signify the walls are not one and the same ,
它 是 不是 所以 很多 到 表示 这 墙壁 是 不是 一 和 这 相同的 ,
这并不是要表明这些墙壁不是同一堵墙，

[æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪ'ziːkiəlz] [wɔːl] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs]
as to show us that the one , to wit , Ezekiel's wall , was to encompass
作为 到 展示 我们 那 这 一 , 到 有 , 以西结的 墙 , 曾是 到 包含
[ə; eɪ] ['wɜːldli] ['sæŋktʃuəri] ,
a worldly sanctuary ,
一个 世俗 避难所 ,
为了向我们表明，那道墙，也就是以西结的城墙，是为了围住一个世俗的圣所。

[bʌt; bət] [dʒɒnz] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ;
but John's to encompass a spiritual and heavenly ;
但 约翰的 到 包含 一个 精神 和 天上 ;
但约翰的思想包含了属灵和天上的层面；

['weəfɔː(r)] [ɪ'ziːkiəlz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [riːdz] [lɒŋ] [tuː; tə][ɡəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
wherefore Ezekiel's must be of so many reeds long to go round about the
因此 以西结的 必须 是 的 所以 许多 芦苇 长的 到 去 圆形的 关于 这
[mə'tɪəriəl] ['sæŋktʃuəri] ,
material sanctuary ,
材料 避难所 ,
因此，以西结的圣所必定是由许多长长的芦苇组成，环绕着物质的圣所。

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ; [bʌt; bət][dʒɒn] ['kʌmz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
as a type ; but John comes more to the spirit of the matter ,
作为 一个 类型 ; 但 约翰 来 更多的 到 这 精神 的 这 事情 ,
作为一种象征；但约翰更着重于问题的本质。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ;
and showeth us what the sanctuary , wall , and the like should mean ;
和 展示 我们 什么 这 避难所 , 墙 , 和 这 喜欢 应该 意思是 ;
并向我们展示了圣所、城墙等的意义；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['sæŋktʃuəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
for by sanctuary we are to understand , even in the Old Testament ,
为了 经过 避难所 我们 是 到 理解 , 甚至 在 这 老的 遗嘱 ,
因为我们应当理解，“庇护所”一词，即使在旧约中也是如此。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] (['ɛzi] - :
a place of safety and security , which was a type of Christ (Eze 11 :
一个 地方 的 安全 和 安全 , 哪个 曾是 一个 类型 的 基督 (埃泽 - :
一个安全可靠的地方，象征着基督（结11:

- ; [hɛb] [sɪks] : -) .
16 ; Heb 6 : 18) .
- ; 希伯来书 6 : -) .

16；希伯来书 6:18）。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['toʊˌfet] [dɪd] [stænd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,
Now in that Tophet did stand against the sanctuary in the letter ,
现在 在 那 托菲特 做过 站立 反对 这 避难所 在 这 信 ,
既然托菲特在信中确实反对圣所，

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɪɡnɪfaɪz] [ðæt] [hel] [ɪt'self] [ɪz] [bent] [ə'ɡenst] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [kraɪst] ;
it signifies that hell itself is bent against all those that take shelter in Christ ;
它 表示 那 地狱 本身 是 弯曲 反对 全部 那些 那 拿 庇护所 在 基督 ;
它象征着地狱本身就是对所有寻求基督庇护的人的敌视；

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] ['toʊˌfet] ,
but to no purpose , for in the very face of Tophet ,
但 到 不 目的 , 为了 在 这 非常 脸 的 托菲特 ,
但这一切都是徒劳，因为就在托菲特面前，

['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] , [ɪz] [fɪkst] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd]
even between it and our place of sanctuary , is fixed an invincible and
甚至 之间 它 和 我们的 地方 的 避难所 , 是 固定的 一个 无敌 和
[ɪm'pregnəb(ə)l] ['maɪti] [wɔːl] ,
impregnable mighty wall ,
坚不可摧 强大的 墙 ,
甚至在它和我们的避难所之间，也筑起了一道坚不可摧的坚固城墙。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['seɪfti] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
to keep in safety those that have fled to Christ for shelter .
到 保持 在 安全 那些 那 有 逃亡 到 基督 为了 庇护所 .
保护那些投奔基督寻求庇护的人的安全。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [dʒɒn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)]['kjuːbɪt] ,
Now I say , in that John tells us this wall is an hundred and forty - four cubits ,
现在 我 说 , 在 那 约翰 讲述 我们 这 墙 是 一个 百 和 四十 - 四 肘尺 ,
现在我说，约翰告诉我们这堵墙有144肘长，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] ,
and waives the manner of the measure of Ezekiel ,
和 放弃 这 方式 的 这 措施 的 以西结 ,
并放弃了以西结所规定的量度方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
it is to show us that this wall is for the safety of the hundred and
它 是 到 展示 我们 那 这 墙 是 为了 这 安全 的 这 百 和
['fɔːti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [kraɪst] ,
forty - four thousand that have taken sanctuary in Christ ,
四十 - 四 千 那 有 已采取 避难所 在 基督 ,
这是为了向我们表明，这堵墙是为了保护在基督里寻求庇护的十四万四千人的安全。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd]['truːli] ['greɪʃəs] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊnt]
that is , all the holy and truly gracious souls that are with him on the Mount
那 是 , 全部 这 圣 和 真的 亲切 灵魂 那 是 和 他 在 这 山
['zaɪən] ,
Zion ,
锡安 ,
也就是说，所有与他一同在锡安山上的圣洁而真正仁慈的灵魂。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ([rev] ['sɛvən] ; - : [wʌn] - [θriː]) .
having his Father's name written in their foreheads (Rev 7 ; 14 : 1 - 3) .
拥有 他的 父亲的 姓名 书面 在 他们的 额头 (牧师 7 ; - : 1 - 3) .
他们的额头上写着他父亲的名字（启示录 7；14:1-3）。

[bəuθ] ['nʌmbəz] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [twelv] [taɪmz] [twelv] ,
Both numbers , I say , being twelve times twelve ,
两个都 数字 , 我 说 , 存在 十二 时代 十二 ,
我说，这两个数字都是十二乘以十二。

[im'plai] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd]['truːli] ['greɪʃəs] .
implying a sufficient safety for all that are sincerely and truly gracious .
暗示 一个 充足的 安全 为了 全部 那 是 真挚地 和 真的 亲切 .
这意味着对于所有真心实意善良的人来说，都有足够的安全保障。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [steɪt] :
And now to bring down the matter to our New Jerusalem state :
和 现在 到 带来 向下 这 事情 到 我们的 新的 耶路撒冷 状态 :
现在让我们把话题引到我们的新耶路撒冷州：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ɪn][ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] ,
for though it be true in all ages ,
为了 尽管 它 是 真的 在 全部 年龄 ,

虽然这在所有时代都是真理，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that there is between those that have taken sanctuary in Christ , and the
那 那里 是 之间 那些 那 有 已采取 避难所 在 基督 , 和 这
[ˈbɒtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

在那些在基督里寻求庇护的人和无底深渊之间，存在着一道鸿沟。

[æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
an invincible and mighty wall of grace and heavenly power , and of
一个 无敌 和 强大的 墙 的 优雅 和 天上 力量 , 和 的
[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the merits of Christ ,
这 优点 的 基督 ,

一道坚不可摧、无比强大的恩典之墙，由天国的力量和基督的功德构成。

[tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [fled] [tuː; tə][hɪm]
to save to the uttermost all and every one that are thus fled to him
到 节省 到 这 极致 全部 和 每一个 一 那 是 因此 逃亡 到 他
[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] ([hɛb] [ˈsɛvən] :
for safety (Heb 7 :
为了 安全 （ 希伯来书 7 :

竭力拯救所有逃往他那里寻求安全的人（来7:

- , -) , [jet] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
25 , 26) , yet there is something in it more than this ,
- , -) , 然而 那里 是 某物 在 它 更多的 比 这 ,

25、26)，但其中还包含着更多内容，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒəˈruːsələm] .
for those that come into the days and state of the New Jerusalem .
为了 那些 那 来 进入 这 天 和 状态 的 这 新的 耶路撒冷 .

对于那些进入新耶路撒冷时代和状态的人来说。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [seɪ] ,
For , I say ,
为了 , 我 说 ,

因为，我说，

[ðɪs] [wɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
this wall being it that makes a separation between the sanctuary and the
这 墙 存在 它 那 制作 一个 分离 之间 这 避难所 和 这
[prəˈfeɪn] [pleɪs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
profane place in general ,
亵渎 地方 在 一般的 ,

正是这堵墙将圣所与世俗之地分隔开来。

[ænd; ənd] [jet] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ,
and yet being spoken of as a thing extraordinary ,
和 然而 存在 说 的 作为 一个 事物 非凡的 ,

然而，它却被视为一件非同寻常的事情。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˈsɪti] [ˈəʊnli] ,
and accompanying the state of this new city only ,
和 随同 这 状态 的 这 新的 城市 仅有的 ,

仅伴随这座新城市的现状，

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈʃeltə(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl]
it implieth that at this day the saints shall have that shelter by this wall
它 暗示 那 在 这 天 这 圣徒 将 有 那 庇护所 经过 这 墙
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hel] ,
from all the force of hell ,
从 全部 这 力量 的 地狱 ,

这意味着，在今天，圣徒们将能依靠这堵墙免受地狱一切邪恶力量的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [naʊ] [frɒm; frəm] [ˈtoʊˌfet] [əˈflɪkt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)]
and the damned spirits that now from Tophet afflict them , that they never
和 这 该死的 烈酒 那 现在 从 托菲特 折磨 他们 , 那 他们 绝不
[hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .
had before .
有 前 .

还有从托菲特降临折磨他们的邪灵，这是他们以前从未经历过的。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
And therefore you find at the beginning of the thousand years , which , as
和 所以 你 寻找 在 这 开始 的 这 千 年 , 哪个 , 作为
[ai] [kənˈsiːv] ,
I conceive ,
我 构想 ,

因此，你会发现，在一千年的开端，正如我所理解的那样，

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
is the time of the building of this city ,
是 这 时间 的 这 建筑 的 这 城市 ,

这是这座城市建造的时期，

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈeɪndʒl][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
a mighty angel is said to come down from heaven to lay hold of the
一个 强大的 天使 是 说 到 来 向下 从 天堂 到 躺 抓住 的 这
[ˈdræɡən] ,
dragon ,
龙 ,

据说一位强大的天使从天而降，制服了那条龙。

[ðæt] [əʊld] [ˈsɜːpənt] , [kɔːld] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [ˈseɪtn] , [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][hɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
that old serpent , called the devil and Satan , and to bind him a thousand
那 老的 蛇 , 称为 这 魔鬼 和 撒但 , 和 到 绑定 他 一个 千
[jˈiəz] ;
years ;
年 ;

那条古蛇，名叫魔鬼，又叫撒旦，要捆绑他一千年；

[wɪtʃ] [dʌn] , [hiː; hi][kɑːsts][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ,
which done , he casts him into the bottomless pit , and there shuts him up ,
哪个 完毕 , 他 演员 他 进入 这 无底 坑 , 和 那里 关闭 他 向上 ,

做完这一切后，他把那人扔进了无底坑，把他关在了那里。

[tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [nəʊ][mɔː(r)] ([rev] - : [wʌn] - [θriː]) .
to the end he should deceive the nations no more (Rev 20 : 1 - 3) .
到 这 结尾 他 应该 欺骗 这 国家 不 更多的 (牧师 - : 1 - 3) .

直到末了，他不再欺骗列国（启示录 20:1-3）。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [frɒm; frəm] [ˈaʊtwəd]
The effect of which will be not only a delivering of the saints from outward
这 影响 的 哪个 将要 是 不是 仅有的 一个 运送 的 这 圣徒 从 向外
[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
persecution ,
迫害 ,

其结果不仅在于使圣徒们脱离外在的迫害，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['eni]	[mɔː(r)]	[ə'seil]	[wɪð]	['aɪðə(r)]	['wɪkɪd]	[ænd; ənd]	[ɪ'rəʊniəs]	['dɒktrɪn]	,
but	**also**	**from**	**being**	**any**	**more**	**assailed**	**with**	**either**	**wicked**	**and**	**erroneous**	**doctrine**	**,**
但	还	从	存在	任何	更多的	遭受攻击	和	任何一个	邪恶	和	错误	教义	,

但也免于遭受邪恶和错误教义的进一步攻击，

[ɔː(r)]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['faɪəri]	[dɑːts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	,
or	**fierce**	**and**	**fiery**	**darts**	**from**	**the**	**prince**	**of**	**darkness**	**,**
或者	凶猛的	和	火热	飞镖	从	这	王子	的	黑暗	,

或是来自黑暗王子的凶猛烈焰之箭，

[wɪtʃ]	[naʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'nɔɪd]	[ænd; ənd]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	;
which	**now**	**many**	**of**	**them**	**are**	**so**	**much**	**annoyed**	**and**	**afflicted**	**with**	**;**
哪个	现在	许多	的	他们	是	所以	很多	恼怒	和	受苦的	和	;

现在，他们中的许多人都深受其扰，感到非常烦恼和痛苦；

[naʊ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	['helɪʃ]	[sə'dʒestʃənz]	[tuː; tə]	[blæs'fiːm]	,	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	,
now	**the**	**church**	**will**	**be**	**free**	**from**	**those**	**hellish**	**suggestions**	**to**	**blaspheme**	**,**	**to**	**despair**	**,**
现在	这	教会	将要	是	自由的	从	那些	地狱般的	建议	到	亵渎神明	,	到	绝望	,

现在教会将摆脱那些亵渎神明、使人绝望的邪恶诱惑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	,	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['membəz]	[duː; də]	[jet]	[məʊst]	['dredfəli]	[ænd; ənd]	['sædli]	[miːt]	[wɪð]	.
and	**the**	**like**	**,**	**that**	**her**	**members**	**do**	**yet**	**most**	**dreadfully**	**and**	**sadly**	**meet**	**with**	**.**
和	这	喜欢	,	那	她	成员	做	然而	最多	极其糟糕	和	令人遗憾的是	见面	和	.

以及诸如此类的事情，而她的成员却非常可怕和悲哀地遇到了这些事情。

[fɔː(r); fə(r)]	[əb'zɜːv]	,	[ðɪs]	[əʊld]	['temptə(r)]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[taɪd]	[ʌp]	,
For	**observe**	**,**	**this**	**old**	**tempter**	**is**	**said**	**to**	**be**	**tied**	**up**	**,**
为了	观察	,	这	老的	诱惑者	是	说	到	是	系	向上	,

据观察，据说这个老骗子已被捆绑起来。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɒtəmləs]	[pɪt]	,	[fɜːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['drægən]	,
or	**to**	**be**	**cast**	**into**	**the**	**bottomless**	**pit**	**,**	**first**	**as**	**he**	**is**	**a**	**dragon**	**,**
或者	到	是	投掷	进入	这	无底	坑	,	第一的	作为	他	是	一个	龙	,

或者被投入无底深渊，因为他是一条龙，

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[neɪm]	[hiː; hi]	['gəʊɪθ]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pəːsikjuːt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	(	[rev]	-	)	.
under	**which**	**name**	**he**	**goeth**	**in**	**this**	**book**	**,**	**in**	**his**	**persecuting**	**the**	**church**	**(**	**Rev**	**12**	**)**	**.**
在下面	哪个	姓名	他	戈特	在	这	书	,	在	他的	迫害	这	教会	(	牧师	-	)	.

他在这本书中以这个名字迫害教会（启示录 12）。

['sekəndli]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['gəʊɪθ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	,
Secondly	**,**	**he**	**is**	**said**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**,**	**as**	**he**	**goeth**	**under**	**the**	**name**	**of**	**a**	**serpent**	**,**
第二	,	他	是	说	到	是	关闭	向上	,	作为	他	戈特	在下面	这	姓名	的	一个	蛇	,

其次，据说他被囚禁了，因为他以蛇的名义出现。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [went] [wen] [hiː; hi] [ˈfəument] [hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ]
under which name he went when he fomented his devilish and damning
在下面 哪个 姓名 他 去 什么时候 他 煽动 他的 恶魔般的 和 令人震惊的
[siˈdjuːs, -ˈduːs-] [ˈdɒktrɪn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈpeərənts] ;
seducing doctrine to our first parents ;
诱惑 教义 到 我们的 第一的 父母 ;

他用这个名字向我们的始祖灌输邪恶可憎的诱惑教义；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪkˈspresli] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [kɔːlz] [hɪm]
the which the Spirit expressly seems to relate unto , and therefore calls him
这 哪个 这 精神 明确地 似乎 到 涉及 到 , 和 所以 呼叫 他
[ðæt] [əʊld] [ˈsɜːpənt] ;
that old serpent ;
那 老的 蛇 ;

圣灵似乎明确地将他与那条古蛇联系起来，因此称他为古蛇；

[ðæt] [əʊld] [ˈsɜːpənt] [ðæt] [dɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ([dʒen][θriː] : [wʌn] - [faɪv]) .
that old serpent that deceived us at the first (Gen 3 : 1 - 5) .
那 老的 蛇 那 受骗 我们 在 这 第一的 (Gen 3 : 1 - 5) .

那条古蛇，就是起初欺骗我们的那条（创世记 3: 1-5)。

[ˈθɜːdli] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ˈɔːlsəʊ] ,
Thirdly , he is said to be shut up also ,
第三 , 他 是 说 到 是 关闭 向上 还 ,

第三，据说他也已被关押。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgəʊɪθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈseɪtn] ,
as he goeth under the name of the devil , and Satan ,
作为 他 戈特 在下面 这 姓名 的 这 魔鬼 , 和 撒但 ,

他以魔鬼和撒旦的名义活动。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [ˈgəʊɪθ] [ˈkɒmənli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] ,
under which name he goeth commonly in the New Testament ,
在下面 哪个 姓名 他 戈特 通常 在 这 新的 遗嘱 ,

他在新约中常用的名字是

[wen] [hiː; hi] [prɑːvəkεθ] [ænd; ənd] [stɝːɪθ] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [lʌst] ,
when he provoketh and stirreth up our lusts ,
什么时候 他 挑衅 和 搅拌 向上 我们的 欲望 ,

当他挑衅并煽动我们的欲望时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] , [dɪsˈtrʌst] ,
and when he labours to drive us into all manner of unbelief , distrust ,
和 什么时候 他 劳动 到 驾驶 我们 进入 全部 方式 的 不信 , 怀疑 ,

当他竭尽全力让我们陷入各种不信、不信任之中时，

[dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈɪntuː] [mˈɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi] [əˈgenst] [gɒd] ([mæt]
despair , and so consequently into murmurings and blasphemy against God (Matt
绝望 , 和 所以 最后 进入 低语 和 亵渎神明 反对 上帝 (马特
[fɔːr] : [wʌn] ,
4 : 1 ,
4 : 1 ,

绝望，因此就发怨言，亵渎神（太4:1,

[faɪv] , [eit] ; [luːk] [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] - [sɪks] ; [ækts] [faɪv] : [wʌn] - [θriː] ; [εf] [sɪks] : - ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] :
5 , 8 ; Luke 4 : 2 - 6 ; Acts 5 : 1 - 3 ; Eph 6 : 11 ; 2 Cor 2 :
5 , 8 ; 卢克 4 : 2 - 6 ; 使徒行传 5 : 1 - 3 ; 以弗 6 : - ; 2 科尔 2 :
[ˈsεvən] , -) .
7 , 11) .
7 , -) .

5, 8；路加福音 4: 2-6；使徒行传 5: 1-3；以弗所书 6: 11；哥林多后书 2: 7, 11)。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][set] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] ,
Wherefore , I say , that at the day that this wall is set up in all its glory ,
因此 , 我 说 , 那 在 这 天 那 这 墙 是 放 向上 在 全部 它是 荣耀 ,

因此，我说，当这道城墙完全建成之时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pəf'ɔːmz] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
and when it performs every part and piece of its office to the full ,
和 什么时候 它 表演 每一个 部分 和 片 的 它是 办公室 到 这 满的 ,

并且当它全面履行其职责的每一项内容和每一项任务时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] ['seɪtn] [biː; bi] [bruːzd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn'diːd] ,
then shall Satan be bruised under our feet indeed ,
然后 将 撒但 是 瘀伤 在下面 我们的 脚 的确 ,

那时，撒旦必将被我们践踏在脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][dʒə'ruːsələm][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ;
and then shall Jerusalem be called the joyous city , and her people a joy ;
和 然后 将 耶路撒冷 是 称为 这 欢乐 城市 , 和 她 人们 一个 喜悦 ;

那时，耶路撒冷必称为欢乐之城，其中的人民必称为欢乐之城；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['sɒrəʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːst][ænd; ənd] [fə'gɒt] ([rɒm] - : - : [rev] - : [fɔːr]) .
for her former sorrows shall be past and forgot (Rom 16 : 20 : Rev 21 : 4) .
为了 她 以前的 悲伤 将 是 过去的 和 忘了 (只读存储器 - : - : 牧师 - : 4) .

因为她先前的悲伤都已成为过去，被人遗忘了（罗马书 16: 20；启示录 21: 4）。

[ɪf] [ðaʊ] [stɪl] ['ɒbdʒɪkt; -dʒekt] : [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [jet] [æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːt] ,
If thou still objectest : But I have yet an evil heart ,
如果 你 仍然 反对者 : 但 我 有 然而 一个 邪恶的 心 ,

如果你仍然反对：但我心中仍有一颗邪恶的心，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ai][biː; bi] [nɒt] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] ,
and therefore if I be not rid of that at that day , should I live till then ,
和 所以 如果 我 是 不是 摆脱 的 那 在 那 天 , 应该 我 居住 直到 然后 ,

因此，如果我到那时仍未摆脱它，我是否应该活到那时？

[waɪ] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ]['dev(ə)l][tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] ,
why though there should be no devil to afflict me ,
为什么 尽管 那里 应该 是 不 魔鬼 到 折磨 我 ,

为什么明明没有魔鬼来折磨我，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
I shall feel and meet with sorrow and trouble enough .
我 将 感觉 和 见面 和 悲哀 和 麻烦 足够的 .

我将承受足够的悲伤和苦难。

[ai]['ɑːnsə(r)] [ðiː] :
I answer thee :
我 回答 你 :

我回答你：

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ɪn] ['evri] [sens] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] [hɑːt] [ɪn]
I dare not say that at this day thou shalt be in every sense without thy evil heart in
我 敢 不是 说 那 在 这 天 你 应 是 在 每一个 感觉 没有 你的 邪恶的 心 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri] ,
the midst of all this glory ,
这 中间 的 全部 这 荣耀 ,

我不敢说，在今天这般荣耀之中，你就能彻底摆脱邪恶的心。

['temptɪd] [səʊl] .
tempted soul .
受诱惑 灵魂 .

受诱惑的灵魂。

[jet] [ai] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiː] -
Yet I say thus much to thee -
然而 我 说 因此 很多 到 你 -

但我仍要对你说这些——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dev(ə)l][tuː; tə] [tempt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
Where there is no devil to tempt , though the saints will yet be imperfect ,
在哪里 那里 是 不 魔鬼 到 诱惑 , 尽管 这 圣徒 将要 然而 是 不完善 ,

即使圣徒们仍不完美，但那里没有魔鬼的诱惑。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [steɪt] , [jet] [ðeɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
and come short of a glorified state , yet they , by his absence ,
和 来 短的 的 一个 光荣的 状态 , 然而 他们 , 经过 他的 缺席 ,

他们未能达到荣耀的境界，然而，因他的缺席，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['meni] ['dredf(ə)l] , ['veksɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['helɪʃ] [dɑːts] ,
will be delivered from many dreadful , vexing , and burning , and hellish darts ,
将要 是 发表 从 许多 可怕 , 令人恼火 , 和 燃烧 , 和 地狱般的 飞镖 ,

将会免受许多可怕的、令人烦恼的、灼烧的和地狱般的飞镖的伤害，

[ðæt] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [kən'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [səʊl] [laɪk] ['ærəus] [huːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]
that will otherwise confound and afflict the soul like arrows whose heads are
那 将要 否则 混杂 和 折磨 这 灵魂 喜欢 箭头 谁 头部 是
['pɔɪz(ə)nd] .
poisoned .
中毒 .

否则，它们就会像箭尖涂毒一样，使灵魂感到困惑和痛苦。

['krɪstʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [iːz] , [wen] [gɒd] [dʌθ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
Christians have a great deal of ease , when God doth , even at this day ,
基督徒 有 一个 伟大的 交易 的 舒适 , 什么时候 上帝 确实 , 甚至 在 这 天 ,

即使在今天，当上帝这样做时，基督徒也能获得极大的安宁。

[wɪð'həʊld] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ðəʊ] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] ,
withhold the devil for a season , though yet they have their own lusts ,
扣压 这 魔鬼 为了 一个 季节 , 尽管 然而 他们 有 他们的 自己的 欲望 ,

虽然他们也有自己的欲望，但他们还是暂时克制住了魔鬼。

['əʊvə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[wen]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[lʌst]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌfəd]	[tuː; tə]	[miːt]
over	**they**	**have**	**when**	**the**	**devil**	**and**	**their**	**own**	**lusts**	**are**	**suffered**	**to**	**meet**
超过	他们	有	什么时候	这	魔鬼	和	他们的	自己的	欲望	是	遭受	到	见面

[ænd; ənd]	[wɜːk]	[tə'geðə(r)]	.
and	**work**	**together**	**.**
和	工作	一起	.

当魔鬼和他们自己的欲望相遇并共同作祟时，他们就会失去一切。

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[hɪm'self]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sɪn]	,
Yea	**,**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**himself**	**,**	**who**	**had**	**no**	**sin**	**,**
是的	，	这	主	耶稣	他自己	，	WHO	有	不	罪	，

是的，主耶稣自己，祂毫无罪孽，

[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['fɪəfəli]	['hændld]	[ænd; ənd]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ðəʊ]
yet	**in**	**the**	**temptation**	**was**	**fearfully**	**handled**	**and**	**afflicted**	**with**	**the**	**devil**	**,**	**though**
然而	在	这	诱惑	曾是	恐惧地	处理	和	受苦的	和	这	魔鬼	，	尽管

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	,
all	**the**	**while**	**,**
全部	这	尽管	，

然而，在试探中，他却恐惧地应对，并遭受魔鬼的折磨，尽管在此期间，

[ai]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[kept]	[hɪm]	[æt; ət]	[steɪvz]	[end]	,
I	**say**	**,**	**he**	**kept**	**him**	**at**	**staves**	**end**	**,**
我	说	，	他	保留	他	在	杖	结尾	，

我说，他把他关在木板的尽头。

[	-	]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪ]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	;
[	**13**	**]**	**and**	**did**	**not**	**suffer**	**him**	**in**	**the**	**least**	**to**	**annoy**	**his**	**person**	**;**
[	-	]	和	做过	不是	遭受	他	在	这	至少	到	烦人	他的	人	；

[13] 并且丝毫没有让他骚扰自己。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒnflɪkt]	,
and	**therefore**	**it**	**is**	**said**	**that**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**in**	**the**	**conflict**	**,**
和	所以	它	是	说	那	什么时候	他	曾是	在	这	荒野	，	在	这	冲突	，

因此据说，当他在旷野中，在冲突中时，

[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[keɪm]	[tuː; tə]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	(	[mɑːk]	[wʌn]	:	-	,	-	;	[kɒl]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	)	.
the	**angels**	**came**	**to**	**minister**	**to**	**him**	**(**	**Mark**	**1**	**:**	**12**	**,**	**13**	**;**	**Col**	**2**	**:**	**14**	**,**	**15**	**)**	**.**
这	天使	来了	到	部长	到	他	(	标记	1	:	-	,	-	;	上校	2	:	-	,	-	)	.

天使来服侍他（马可福音 1: 12, 13；歌罗西书 2: 14, 15）。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ægəni]	['ɔːlsəʊ]	-	[ɪn]	[wɪtʃ]	['ægəni]	,	['daʊtləs]	,
At	**the**	**time**	**of**	**his**	**agony**	**also**	**-**	**in**	**which**	**agony**	**,**	**doubtless**	**,**
在	这	时间	的	他的	痛苦	还	-	在	哪个	痛苦	，	毫无疑问	，

在他极度痛苦的时候——毫无疑问，在那极度痛苦中——

['seɪtn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[hænd]	[tuː; tə]	[ə'flɪkt]	[hɪm]	-	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnt]	,	[haʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]
Satan	**had**	**a**	**great**	**hand**	**to**	**afflict**	**him**	**-**	**you**	**see**	**his**	**complaint**	**,**	**how**	**that**	**he**
撒但	有	一个	伟大的	手	到	折磨	他	-	你	看	他的	抱怨	，	如何	那	他

[wɒz; wəz]	[sɔː(r)]	[ə'meɪzd]	,
was	**sore**	**amazed**	**,**
曾是	疮	惊叹	，

撒旦使尽浑身解数折磨他——你看他的抱怨，他是多么惊愕不已。

[ænd; ənd]	[ɪk'siːdɪŋ]	['sɒrəʊfl]	,	['iːv(ə)n]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	,
and	**exceeding**	**sorrowful**	**,**	**even**	**unto**	**death**	**,**
和	超过	悲伤	，	甚至	到	死亡	，

极度悲伤，甚至至死。

['biːɪŋ] [səʊ] ['leɪdn] [wɪð] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['spɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]
being so laden with heaviness and sorrow that he was scarce able to stand
存在 所以 满载 和 沉重 和 悲哀 那 他 曾是 稀少 有能力的 到 站立
[ɔː(r)][wæg]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([luːk] - :
or wag under the burden of it (Luke 23 :
或者 摇摆 在下面 这 负担 的 它 (卢克 - :

他心中充满忧伤和悲伤，几乎无法站立或行走（路加福音 23:10）。

- ; [mɑːk] - : - , -) .
44 ; Mark 14 : 33 , 34) .
- ; 标记 - : - , -) .

44；马可福音 14:33, 34)。

['seɪtn] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɪm'self] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lʌst] , [dʌθ] [duː; də]
Satan , even from himself , besides the workings of our own lust , doth do
撒但 , 甚至 从 他自己 , 除了 这 运作 的 我们的 自己的 欲望 , 确实 做
[ˌjuː 'es] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪndʒəri] ,
us wonderful injury ,
我们 精彩的 受伤 ,

撒旦本身，除了我们自身欲望的驱使之外，也会对我们造成极大的伤害。

[ænd; ənd] [hɪts] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['faɪəri] [dɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['kʌmz] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]
and hits our souls with many a fiery dart that we think comes either from
和 点击量 我们的 灵魂 和 许多 一个 火热 镖 那 我们 思考 来 任何一个 从
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

它像许多燃烧的飞镖一样击中我们的灵魂，我们认为这些飞镖要么来自我们自己，要么来自我们自己。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] , [ðɪs] [brɔːd] [wɔːl] ,
or from heaven , and God himself ; but not by this wall , this broad wall ,
或者 从 天堂 , 和 上帝 他自己 ; 但 不是 经过 这 墙 , 这 广阔 墙 ,

或者从天上，从上帝那里；但不是从这堵墙，这堵宽阔的墙。

[ðɪs] ['spɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] .
this sorrow will be cut off .
这 悲哀 将要 是 切 离开 .

这份悲伤将被消除。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ə'gen] , [wen] ['seɪtn] [ɪz] [ðʌs] [taɪd] [ʌp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['mɜːsi] ,
Again , when Satan is thus tied up , we shall , together with this mercy ,
再次 , 什么时候 撒但 是 因此 系 向上 , 我们 将 , 一起 和 这 怜悯 ,

再次，当撒旦被如此捆绑时，我们将带着这份怜悯，

[rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
receive such a plentiful pouring forth of the Holy Ghost ,
收到 这样的 一个 丰富 浇注 前进 的 这 圣 鬼 ,

领受如此丰盛的圣灵浇灌，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌjuː 'es] [stɪl] [ri'meində] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [jet] ,
that though there will remain in us still remainders of our corruptions , yet ,
那 尽管 那里 将要 保持 在 我们 仍然 余数 的 我们的 腐败 , 然而 ,

虽然我们身上仍会残留着我们自身的腐败，但是，

[baɪ][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs]
by the plentiful indwelling of the Holy Ghost , and the joy and peace
经过 这 丰富 内住 的 这 圣 鬼 , 和 这 喜悦 和 和平
[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['swiːtnəs] [ˌðeər'ɒv] ,
and heavenly sweetness thereof ,
和 天上 甜味 其中 ,

因着圣灵丰盛的内住，以及由此而来的喜乐、平安和属天的甘甜，

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [laɪk] [liːn] , ['wɪðəd] , ['blɑːstɪd] [θɪŋz] .
these things shall lie like lean , withered , blasted things .
这些 事物 将 说谎 喜欢 倾斜 , 干枯 , 炸毁 事物 .

这些东西将像瘦骨嶙峋、枯萎凋零的物体一样横尸荒野。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] ,
The reason of that power and that strength ,
这 原因 的 那 力量 和 那 力量 ,

这种力量和实力的根源在于此。

[ðæt] ['aʊə(r)] [lʌst] [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
that our lusts have to this day in our hearts , it is because they are so
那 我们的 欲望 有 到 这 天 在 我们的 心 , 它 是 因为 他们 是 所以
[liːn] ,
lean ,
倾斜 ,

我们心中至今仍存有欲望，是因为它们如此贫瘠。

[ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .
and thin , and weak in the things of God .
和 薄的 , 和 虚弱的 在 这 事物 的 上帝 .

而且身体虚弱，在属灵方面软弱无力。

[strɒŋ] [greɪs] [meɪks] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wiːk] , [ænd; ənd] [straɪks] [ðem; ðəm] ['θʌrə] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]
Strong grace makes corruptions weak , and strikes them thorough , laying them
强的 优雅 制作 腐败 虚弱的 , 和 罢工 他们 彻底 , 躺下 他们
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,
at the point of death ,
在 这 观点 的 死亡 ,

强大的恩典能使腐败软弱，彻底击垮它们，使它们濒临死亡。

['ɔːlweɪz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
always gasping for life .
总是 喘息 为了 生活 .

总是奄奄一息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['məʊzɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Thus it was with Moses , he had such grace in his soul , and such
因此 它 曾是 和 摩西 , 他 有 这样的 优雅 在 他的 灵魂 , 和 这样的
[kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ,
communion with God ,
圣餐 和 上帝 ,

摩西也是如此，他内心充满恩典，与上帝有着如此深厚的联系。

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
that though he had yet a body of sin within him ,
那 尽管 他 有 然而 一个 身体 的 罪 之内 他 ,

虽然他体内仍有罪恶之躯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ([ˌen juː 'em] - :
it was a rare thing for him to see his wretchedness (Num 11 :
它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 他 到 看 他的 悲惨 (数字 - :

对他来说，看到自己的悲惨境遇是件罕见的事（民数记 11:

- , -) ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːt] , ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [hɪm] .
14 , 15) ; that is , to see it pert , lively , and powerful in him .
- , -) ; 那 是 , 到 看 它 活泼 , 热闹 , 和 强大的 在 他 .

14、15)；也就是说，要看到它在他身上显得活泼、生动、有力。

[ɪn'diːd] [gɒd] [seθ] , [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] ['braɪə(r)] [ænd; ənd]
Indeed God saith , that upon the land of his people shall come up briars and
的确 上帝 赛斯说 , 那 之上 这 土地 的 他的 人们 将 来 向上 荆棘 和
[θɔːnz] ;
thorns ;
荆棘 ;

上帝确实说过，他子民的土地上必长出荆棘和蒺藜；

- [jeɪ] , [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪti] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl]
' yea , upon all the houses of joy in the joyous city ; because the palaces shall
- 是的 , 之上 全部 这 房屋 的 喜悦 在 这 欢乐 城市 ; 因为 这 宫殿 将
[biː; bi] [fə'seɪkən] ,
be forsaken ,
是 被遗弃的 ,

“是的，在欢乐之城的所有欢乐之家；因为宫殿将被遗弃，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] ,
the multitude of the city shall be left ,
这 民众 的 这 城市 将 是 左边 ,

城中众多居民将被留下，

[ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [denz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [waɪld] ['æsɪz]
the forts and towers shall be for dens for ever , a joy of wild asses
这 堡垒 和 塔楼 将 是 为了 巢穴 为了 曾经 , 一个 喜悦 的 荒野 亚斯
,
,
,

这些堡垒和塔楼将永远成为野驴的巢穴，供它们尽情玩耍。

[ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [ɒv; əv] [flɒks] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] [pɔː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,
a pasture of flocks ; until the Spirit be poured upon us from on high ,
一个 牧场 的 羊群 ; 直到 这 精神 是 倾倒 之上 我们 从 在 高的 ,

如同羊群的牧场；直到圣灵从高天浇灌在我们身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] , - & [siː] . (['aɪsə] - : - - - -) .
and the wilderness be a fruitful field , ' & c . (Isa 32 : 13 - 15) .
和 这 荒野 是 一个 卓有成效 场地 , - & c . (伊萨 - : - - - -) .

旷野要变为肥沃的田地，等等。(赛32:13-15)

[ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
And then ' the Lord shall defend the inhabitants of Jerusalem ,
和 然后 - 这 主 将 保卫 这 居民 的 耶路撒冷 ,

然后，“耶和华必保护耶路撒冷的居民”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['deɪvɪd] ,
and he that is feeble among them at that day shall be as David ,
和 他 那 是 微弱 之中 他们 在 那 天 将 是 作为 大卫 ,

到那日，他们中间软弱的，必像大卫一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [gɒd] ,
and the house of David shall be as God ,
和 这 房子 的 大卫 将 是 作为 上帝 ,

大卫家必如神一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] - ([zɛk] - : [eit]) . -
as the angel of the Lord before them ' (Zech 12 : 8) . '
作为 这 天使 的 这 主 前 他们 - (泽克 - : 8) . -

“如同耶和华的使者在他们前面”(亚12:8)。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ;
The inhabitant shall not say , I am sick ;
这 居民 将 不是 说 , 我 是 生病的 ;

居民不得说：“我病了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] - (['aɪsə] - : -) .
the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity ' (Isa 33 : 24) .
这 人们 那 住 其中 将 是 已原谅 他们的 罪恶 - (伊萨 - : -) .

住在其中的人民的罪孽必得赦免。（赛33:24）

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeər'ɒv] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)]
' And he measured the wall thereof , an hundred and forty and four
- 和 他 测量 这 墙 其中 , 一个 百 和 四十 和 四
['kjuːbɪt] ,
cubits ,
肘尺 ,

他量了那城墙，共有一百四十四肘。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] . -
according to the measure of a man , that is , of the angel . '
根据 到 这 措施 的 一个 男人 , 那 是 , 的 这 天使 . -

按照人的尺度，也就是天使的尺度。

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . -
' According to the measure of a man . '
- 根据 到 这 措施 的 一个 男人 . -

“按照男人的标准来衡量。”

[ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
The man Christ Jesus .
这 男人 基督 耶稣 .

基督耶稣这个人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ðʌs]
For the measure of this city , or the golden reed with which this city is thus
为了 这 措施 的 这 城市 , 或者 这 金的 芦苇 和 哪个 这 城市 是 因此
['meʒəd] ,
measured ,
测量 ,

为了衡量这座城，或者说为了衡量这座城所用的金芦苇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
it is his , his word and law of the New Testament .
它 是 他的 , 他的 单词 和 法律 的 这 新的 遗嘱 .

这是他的，是他的话语和新约律法。

[ɔːl] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kə'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
All judgment is committed into the hand of the Son ;
全部 判断 是 坚定的 进入 这 手 的 这 儿子 ;

一切审判都交在圣子手中;

[ænd; ənd] [gɒd] - [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt]['ɔːlsəʊ] ,
and God ' hath given him authority to execute judgment also ,
和 上帝 - 有 给定 他 权威 到 执行 判断 还 ,

上帝也赋予他执行审判的权柄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] - ([dʒɒn][faɪv] : - ; - : -) .
because he is the Son of man ' (John 5 : 27 ; 12 : 48) .
因为 他 是 这 儿子 的 男人 - (约翰 5 : - ; - : -) .

因为他是人子”(约翰福音 5: 27；12: 48)。

- [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] . -
' According to the measure of a man , that is , of the angel . '
- 根据 到 这 措施 的 一个 男人 , 那 是 , 的 这 天使 . -

“按照人的尺度，也就是天使的尺度。”

[ðɪs] [ˈeɪndʒl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][lɑːst] [pleɪgz] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt]
This angel is one of the seven that had the seven last plagues to execute
这 天使 是 一 的 这 七 那 有 这 七 最后的 瘟疫 到 执行
[əˈpɒn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ([rev] - :
upon the man of sin (Rev 21 :
之上 这 男人 的 罪 (牧师 - :

这位天使是七位天使之一，他们奉命降下最后的七场灾难惩罚罪人（启示录 21: 2)。

[naɪn]) , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
9) , and yet he saith the measure is according to the measure of a man
9) , 和 然而 他 赛斯说 这 措施 是 根据 到 这 措施 的 一个 男人
;
;
;

9)，但他又说，这量器是按照人的量器量出来的；

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [njuː] [dʒəˈruːsələm] ,
the meaning is that the city , the New Jerusalem ,
这 意义 是 那 这 城市 , 这 新的 耶路撒冷 ,

意思是说，这座城市，新耶路撒冷，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
is to be built according to the word of Christ ;
是 到 是 建造 根据 到 这 单词 的 基督 ;

要按照基督的教诲建造；

[bʌt; bət] [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] ,
but yet by his word as it is in the hand of his angels ,
但 然而 经过 他的 单词 作为 它 是 在 这 手 的 他的 天使 ,

然而，凭着他藉着天使之手所颁布的圣言，

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈmesndʒər] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɜːvənts] ,
that is , his messengers and servants ; of which servants ,
那 是 , 他的 信使 和 仆人 ; 的 哪个 仆人 ,

也就是说，他的使者和仆人；其中的仆人，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈvaɪəl]
the chief will be those that are his instruments to pour forth the seven vials
这 首席 将要 是 那些 那 是 他的 仪器 到 倒 前进 这 七 小瓶
[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][lɑːst] [pleɪgz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌæntɪˈkrɪstjən] [ˈhɑːlət] .
full of the seven last plagues upon the Antichristian harlot .
满的 的 这 七 最后的 瘟疫 之上 这 反基督教 妓女 .

首领将指派那些作为他的工具，将盛满七种末世灾祸的七碗倾倒在敌基督的娼妓身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪgz] , [wɪl] [bəʊθ] [dɪˈstrɔɪ] [wɒt] [ˈstændɪθ] [ɪn] [ɪmˈplækəbl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]
For they , with their plagues , will both destroy what standeth in implacable opposition
为了 他们 , 和 他们的 瘟疫 , 将要 两个都 破坏 什么 站立 在 冷酷无情 反对
,
,
,

因为他们将用瘟疫摧毁一切顽强抵抗的事物。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði] [rest] ,
and will subject the rest ,
和 将要 主题 这 休息 ,

并将其余人置于其统治之下。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒrɪ'spɒndənsi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and bring them into a correspondency with the word and will of God ,
和 带来 他们 进入 一个 通信 和 这 单词 和 将要 的 上帝 ，
[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] .
as I have showed .
作为 我 有 显示 .

并使它们与上帝的圣言和旨意相符，正如我所展示的那样。

[wens] [nəʊt] ,
Whence note ,
何处 笔记 ，

由此可知，

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] [gɒd][ʃæl; ʃəl][juːz][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd][məʊst]
that they of his servants that God shall use to pour forth his last and most
那 他们 的 他的 仆人 那 上帝 将 使用 到 倒 前进 他的 最后的 和 最多
['dredf(ə)l] [pleɪgz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔː(r)] ,
dreadful plagues upon the whore ,
可怕 瘟疫 之上 这 妓女 ，

愿上帝藉着祂的仆人，将祂最后也是最可怕的灾祸倾倒在娼妓身上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [juːz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] .
they are they that God will use to show us the pattern of this holy city .
他们 是 他们 那 上帝 将要 使用 到 展示 我们 这 图案 的 这 圣 城市 .

上帝将借他们向我们展示这座圣城的模式。

[ɔː(r)] [ðʌs] , [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] [hɔː(r)] ,
Or thus , they that can tell how to plague the whore ,
或者 因此 ， 他们 那 能 告诉 如何 到 瘟疫 这 妓女 ，

或者说，那些懂得如何折磨妓女的人，

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðɪs] ['sɪti] .
they can tell how to measure this city .
他们 能 告诉 如何 到 措施 这 城市 .

他们可以告诉大家如何衡量这座城市。

- [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['hɑːlət] ,
' The righteous men , they shall judge them , ' that is , the Antichristian harlot ,
- 这 正义 男人 ， 他们 将 法官 他们 ， - 那 是 ， 这 反基督教 妓女 ，

“义人必审判他们”，也就是审判敌基督教的妓女。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] [d'ɔːtəz] , - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
with her wicked and adulterous daughters , ' after the manner of
和 她 邪恶 和 通奸 女儿们 ， - 后 这 方式 的
[ə'dʌltərəs] ,
adulteresses ,
通奸者 ，

她和她那些邪恶淫荡的女儿们，“照着淫妇的行事方式”，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʃed] [blʌd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and after the manner of women that shed blood ; because they are
和 后 这 方式 的 女性 那 棚 血 ； 因为 他们 是
[ə'dʌltərəs] ,
adulteresses ,
通奸者 ，

并且像流人血的女人一样；因为她们是淫妇，

[ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] - (['ɛzi] - : -) .
and blood is in their hands ' (Eze 23 : 45) .
和 血 是 在 他们的 双手 - (埃泽 - : -) .

“他们手上沾满了鲜血”(结23:45)。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪts] [wɔːlz] , ['geɪts] , [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Thus much touching the frame of this city , its walls , gates , and foundations ,
因此 很多 接触 这 框架 的 这 城市 , 它是 墙壁 , 大门 , 和 基础 ,

因此，很多东西都触及了这座城市的框架，它的城墙、城门和地基。

[wɪð] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
with the measure of each .
和 这 措施 的 每个 .

以每一种为单位进行衡量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And now it remains that I speak of the glory of them .
和 现在 它 遗迹 那 我 说话 的 这 荣耀 的 他们 .

现在，我还要讲述他们的荣耀。

[[θɜːd] .
[THIRD .
[第三 .

[第三。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪts] [wɔːlz] , ['geɪts] , [ænd; ənd]
A RELATION OF THE GLORY OF THE CITY , ITS WALLS , GATES , AND
一个 关系 的 这 荣耀 的 这 城市 , 它是 墙壁 , 大门 , 和
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .]
FOUNDATIONS .]
基础 .]

一部关于这座城市、它的城墙、城门和地基的辉煌史。

[vɜː] . - . -
Ver . 18 . '
维尔 . - . -

版本 18。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
And the building of the wall of it was of jasper ; and the city
和 这 建筑 的 这 墙 的 它 曾是 的 碧玉 ; 和 这 城市
[wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] ,
was pure gold ,
曾是 纯的 金子 ,

城墙是用碧玉建造的；城本身是纯金的。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][klɪə(r)] [glɑːs] . -
like unto clear glass . '
喜欢 到 清除 玻璃 . -

像透明玻璃一样。

[[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .]
[The glory of the walls .]
[这 荣耀 的 这 墙壁 .]

【城墙的荣光】

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
In these words you have a discovery of the glory , both of the wall and
在 这些 字 你 有 一个 发现 的 这 荣耀 , 两个都 的 这 墙 和
['sɪti] [ɪt'self] ;
city itself ;
城市 本身 ;

从这些文字中，你可以看到城墙和城市本身的辉煌；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [tʃɔɪs] [m'ɛtəfˌɔːz] .
and that , as you see , under the notion of two choice metaphors .
和 那 , 作为 你 看 , 在下面 这 概念 的 二 选择 隐喻 .

如你所见，这是基于两种选择隐喻的概念。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz]['dʒæspə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stəʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][gəʊld] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] . -
The wall is jasper , the chief of stones ; and the city is gold , the chief of metals . '
这 墙 是 碧玉 , 这 首席 的 石头 ; 和 这 城市 是 金子 , 这 首席 的 金属 . -

城墙是用碧玉做的，碧玉是最好的石头；城是用黄金做的，黄金是最好的金属。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] . -
And the building of the wall of it was of jasper , and the city was pure gold . '
和 这 建筑 的 这 墙 的 它 曾是 的 碧玉 , 和 这 城市 曾是 纯的 金子 . -

城墙是用碧玉建造的，城本身是纯金的。

[ðɪs] ['dʒæspə(r)][ɪz] [ðæt] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
This jasper is that stone , in the light of which this city is said to descend ,
这 碧玉 是 那 石头 , 在 这 光 的 哪个 这 城市 是 说 到 下降 ,

据说，这座城市就是在这块碧玉的光芒下降临的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] ['preʃəs] .
as in the light of a stone most precious .
作为 在 这 光 的 一个 石头 最多 宝贵的 .

如同在最珍贵的宝石的光芒下。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [seθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] ,
Now , as there he saith she descended in the light of this stone ,
现在 , 作为 那里 他 赛斯说 她 下降 在 这 光 的 这 石头 ,

现在，正如他所说，她在这块石头的光芒中降临了。

[səʊ][hɪə(r)][hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeər'ɒv] .
so here he saith this stone is the wall thereof .
所以 这里 他 赛斯说 这 石头 是 这 墙 其中 .

所以他在这里说，这块石头就是它的墙。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] . -
' And the building of the wall of it was of jasper . '
- 和 这 建筑 的 这 墙 的 它 曾是 的 碧玉 . -

“城墙是用碧玉建造的。”

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
This therefore confirmeth unto you what I said of the wall before , to wit ,
这 所以 确认 到 你 什么 我 说 的 这 墙 前 , 到 有 ,

因此，这证实了我之前关于这堵墙的说法，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ; ['weəfɔː(r)] , [lɜːn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
that it was the salvation of God through Christ ; wherefore , learn this by the way ,
那 它 曾是 这 救恩 的 上帝 通过 基督 ; 因此 , 学习 这 经过 这 方式 ,

这就是上帝藉着基督所赐的救恩；因此，顺便要记住这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kiːpɪŋ] ,
that this city shall not be at this day in her own keeping ,
那 这 城市 将 不是 是 在 这 天 在 她 自己的 保持 ,

这座城市如今已无法由她自己守护。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but in the keeping of Jesus Christ .
但 在 这 保持 的 耶稣 基督 .

但要遵守耶稣基督的旨意。

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [dʌθ] ['kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [liːθ]
He with his benefits doth compass her round , and by him alone she lieth
他 和 他的 好处 确实 罗盘 她 圆形的 , 和 经过 他 独自的 她 谎言
[daʊn] [ɪn] ['seɪfti] .
down in safety .
向下 在 安全 .

他以恩惠环绕着她，只有他才能让她安然入睡。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Wherefore it is from this consideration that God doth say by the mouth of the
因此 它 是 从 这 考虑 那 上帝 确实 说 经过 这 嘴 的 这
['prɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

因此，正是基于这个考虑，上帝借先知之口说道：

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɔːlz] ,
I will give them within my house , and within my walls ,
我 将要 给 他们 之内 我的 房子 , 和 之内 我的 墙壁 ,

我要把他们安置在我殿里，在我墙垣之内。

- [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [d'ɔːtəz] ;
' a place and a name better than that of sons and of daughters ;
- 一个 地方 和 一个 姓名 更好的 比 那 的 儿子们 和 的 女儿们 ;

“比儿女更好的地方和名字；

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [neɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
I will give them an everlasting name that shall not be cut off ' (Isa 56 : 5) .
我 将要 给 他们 一个 永恒 姓名 那 将 不是 是 切 离开 - (伊萨 - : 5) .

我要赐给他们永远的名，不能剪除。（赛56:5）

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , - & [siː] .
' And the building of the wall , ' & c .
- 和 这 建筑 的 这 墙 , - & c .

“还有城墙的修建，”等等。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] ['bɪldɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [bəʊθ][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
By this word building , we are to understand both the materials of the wall ,
经过 这 单词 建筑 , 我们 是 到 理解 两个都 这 材料 的 这 墙 ,

这里的“建筑”一词，既包括墙体的材料，也包括其他材料。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the manner of their placing , and the instruments that God will use for the
这 方式 的 他们的 放置 , 和 这 仪器 那 上帝 将要 使用 为了 这
['setɪŋ] [ʌp] [ˌðeər'ɒv] .
setting up thereof .
环境 向上 其中 .

它们被放置的方式，以及上帝将用来放置它们的工具。

[naʊ] , [tuː; tə] [spiːk] ['prɒpəli] , [ðɪs] [wɔːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs]
Now , to speak properly , this wall being the Lord Jesus Christ himself in his precious
现在 , 到 说话 适当地 , 这 墙 存在 这 主 耶稣 基督 他自己 在 他的 宝贵的
['merɪts] ,
merits ,
优点 ,

现在，更准确地说，这堵墙就是主耶稣基督本身，象征着他宝贵的功德。

['benɪfɪts] , [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] , [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ˌhɪər'ɒv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɒd] [hɪm'self] ,
benefits , and offices , the builder hereof must needs be God himself ,
好处 , 和 办公室 , 这 建筑商 此 必须 需求 是 上帝 他自己 ,

这一切的建造者，无论是福利还是职位，都必然是上帝本人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðɪs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːd] [ænd; ənd]
for he it is that hath made this Christ for us a safeguard and
为了 他 它 是 那 有 制成 这 基督 为了 我们 一个 保障 和
[dɪˈfens] ,
defence ,
防御 ,

因为正是他使我们基督成为我们的保障和盾牌。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪzdəm] , [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] ,
by making of him our wisdom , righteousness , sanctification , and redemption ,
经过 制作 的 他 我们的 智慧 , 义 , 成圣 , 和 赎回 ,

藉着他，我们得以拥有智慧、公义、圣洁和救赎。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [ɪnˈkʌmpəs] [ˌjuː ˈes] [raʊnd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
by which he doth encompass us round on every side ,
经过 哪个 他 确实 包含 我们 圆形的 在 每一个 边 ,

他藉此将我们从四面八方包围起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd]
and that at every moment to deliver us from the power and
和 那 在 每一个 片刻 到 递送 我们 从 这 力量 和
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [bəʊθ][ɒv; əv][sɪn] ,
destruction both of sin ,
破坏 两个都 的 罪 ,

并且每时每刻都要将我们从罪恶的权势和毁灭中解救出来，

[deθ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ; [hɛb] - : - ; [θriː] : [fɔːr]) .
death , the devil , and hell (1 Cor 1 : 30 ; Heb 11 : 10 ; 3 : 4) .
死亡 , 这 魔鬼 , 和 地狱 (1 科尔 1 : - ; 希伯来书 - : - ; 3 : 4) .

死亡、魔鬼和地狱（哥林多前书 1:30；希伯来书 11:10；3:4）。

[bʌt; bət] [əˈɡen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hɪə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the building here spoken of is a building of this wall after the destruction of
这 建筑 这里 说 的 是 一个 建筑 的 这 墙 后 这 破坏 的
[ˈæntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

这里所说的建筑是指在敌基督被摧毁之后，用这堵墙建造的建筑。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n]
and so long after Christ was sent , and made these things in his own person
和 所以 长的 后 基督 曾是 发送 , 和 制成 这些 事物 在 他的 自己的 人
,
,
,

基督被差遣，亲自成就了这些事之后，过了很久，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [tʃɜːtʃ] .
to his beloved and blessed church .
到 他的 心爱 和 蒙福 教会 .

献给他挚爱的、蒙福的教会。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
Wherefore the building of this wall that is here spoken of ,
因此 这 建筑 的 这 墙 那 是 这里 说 的 ,

因此，这里所说的这堵墙的修建，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ðəʊz]
it must be understood of the recovering again the purity of those
它 必须 是 理解 的 这 恢复中 再次 这 纯度 的 那些
['dɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ，

必须将其理解为恢复这些教义的纯洁性。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊəz] ,
in which the Lord Jesus , with all his benefits , is found and made ours ,
在 哪个 这 主 耶稣 ， 和 全部 他的 好处 ， 是 成立 和 制成 我们的 ，

在其中，我们能找到主耶稣，并拥有他的一切益处。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
for our everlasting defence and safety .
为了 我们的 永恒 防御 和 安全 .

为了我们永恒的防御和安全。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
For we find that the king of Babylon , who was a type of our
为了 我们 寻找 那 这 国王 的 巴比伦 ， WHO 曾是 一个 类型 的 我们的
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ，

因为我们发现，巴比伦王，也就是我们所说的敌基督的预表，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [breɪk]
when he came up against Jerusalem , the type of our primitive church , he brake
什么时候 他 来了 向上 反对 耶路撒冷 ， 这 类型 的 我们的 原始 教会 ， 他 制动
[daʊn] [ðeə(r)] ['sɪti] ,
down their city ,
向下 他们的 城市 ，

当他攻打耶路撒冷——我们早期教会的预表——时，他攻破了他们的城池。

[dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [wɔːlz] , ['raɪfld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [huːz] [steps] , [ai]
destroyed their walls , rifled their houses , and killed their children ; whose steps , I
损毁 他们的 墙壁 ， 步枪 他们的 房屋 ， 和 被杀 他们的 孩子们 ； 谁 步骤 ， 我
[seɪ] ,
say ,
说 ，

摧毁他们的城墙，洗劫他们的房屋，杀害他们的孩子；我说，他们的脚步，

['aʊə(r)] ['æntikraɪst] ['fɒləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] , [ɪn] ['tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,
our Antichrist follows to a hair , in treading down the primitive church ,
我们的 敌基督 跟随 到 一个 头发 ， 在 踩踏 向下 这 原始 教会 ，

我们的敌基督与早期教会如出一辙，甚至连一根头发丝也不放过。

[kə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfgɑːd] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['ɔːlsəʊ]
corrupting her doctrines - which are her safeguard and wall - also
腐败 她 教义 - 哪个 是 她 保障 和 墙 - 还
['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
robbing and spoiling the houses of God ,
抢劫 和 破坏 这 房屋 的 上帝 ，

他们败坏了她的教义——那是她的保障和屏障——还抢劫和破坏上帝的殿堂。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] ;
and killing his children with a thousand calamities ;
和 杀 他的 孩子们 和 一个 千 灾难 ；

并用千百种灾难杀死他的孩子；

['tɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [freɪm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['ɡʌvənmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]
turning all the heavenly frame and order of church government into a heap of
转弯 全部 这 天上 框架 和 命令 的 教会 政府 进入 一个 堆 的
['rʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

将教会治理中所有神圣的框架和秩序都变成了一堆垃圾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʌŋˌhɪl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] - ['sɛvən]) .
and a confused dunghill (Psa 74 : 4 - 7) .
和 一个 使困惑 粪堆 (前列腺特异性抗原 - : 4 - 7) .

以及一堆混乱的粪堆（诗篇 74: 4-7）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'ɡen] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ]
Wherefore the building again of this wall is to be understood of the recovering
因此 这 建筑 再次 的 这 墙 是 到 是 理解 的 这 恢复中
,
,
,

因此，重建这堵墙应理解为恢复、重建和恢复。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ə'fɔː] ,
and settling , and fastening the doctrines of Christ , as afore ,
和 安顿 , 和 紧固 这 教义 的 基督 , 作为 之前 ,

并像以前一样，确立和巩固基督的教义。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [ɪz] [ræpt] [ænd; ənd] [held] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in which doctrines he in all his benefits is wrapped and held fast for ever .
在 哪个 教义 他 在 全部 他的 好处 是 包装 和 握住 快速地 为了 曾经 .

他的一切福祉都包含在这些教义之中，并永远牢牢地受其约束。

[ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'ɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv]
I say , a recovering of them , and setting him up again in his primitive
我 说 , 一个 恢复中 的 他们 , 和 环境 他 向上 再次 在 他的 原始
[ænd; ənd][pjʊə(r)] ['ɡlɔːri] ,
and pure glory ,
和 纯的 荣耀 ,

我说，要恢复他们的原貌，让他重新恢复到最初纯粹的荣光之中。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [priːst] , ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
of being our priest , prophet , and king in his church ,
的 存在 我们的 牧师 , 先知 , 和 国王 在 他的 教会 ,

他既是我们的祭司，又是我们的先知，又是我们教会的君王。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡɪvɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [haɪt] ,
and a giving unto these offices their own proper length , breadth , height ,
和 一个 给予 到 这些 办公室 他们的 自己的 恰当的 长度 , 宽度 , 高度 ,
[ænd; ənd] [depθ] ,
and depth ,
和 深度 ,

并赋予这些圣职人员各自应有的长、宽、高、深，

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ruːl] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːs] , ['ɡlɔːri] , [ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
letting them rule in all their force , glory , and majesty , and authority ,
出租 他们 规则 在 全部 他们的 力量 , 荣耀 , 和 威严 , 和 权威 ,

让他们以全部的力量、荣耀、威严和权威进行统治，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['ɡəʊldən] [deɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ; [ðen] , [ai] [seɪ] ,
for then will be golden days , and not till then ; then , I say ,
为了 然后 将要 是 金的 天 , 和 不是 直到 然后 ; 然后 , 我 说 ,

因为那时将会是黄金时代，而且只有在那时才会到来；那时，我说，

[wen] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][duː; də] [ruːl] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
when the several offices of the Lord Jesus do rule in their own nature and
什么时候 这 一些 办公室 的 这 主 耶稣 做 规则 在 他们的 自己的 自然 和
['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
largeness of authority ,
大 的 权威 ，

当主耶稣的各个职分按照其自身的性质和权柄行使统治权时，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([zɛk] [naɪn] : ['sɛvən] , [eit] ; - : [naɪn] ; [rev] - : -)
both in the church and in the world (Zech 9 : 7 , 8 ; 14 : 9 ; Rev 11 : 15)
两个都 在 这 教会 和 在 这 世界 （ 泽克 9 : 7 , 8 ; - : 9 ; 牧师 - : - ）
.
:
.

无论是在教会中还是在世俗世界中（亚9:7,8；14:9；启11:15）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [jet] [ˌʌn'bɪlt] ,
this wall is yet unbuilt ,
这 墙 是 然而 未建成 ，

这堵墙尚未建成。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][duː; də] [nɒt] [jet] [ʃaɪn] [ɪn] [ðæt] ['pjʊərəti] ,
the offices of the Lord Jesus do not yet shine in that purity ,
这 办公室 的 这 主 耶稣 做 不是 然而 闪耀 在 那 纯度 ，

主耶稣的职分尚未完全彰显那份纯洁。

[nɔː(r)][səʊ][stænd][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]
nor so stand in their proper places as they shall do at the coming in of
也不 所以 站立 在 他们的 恰当的 地方 作为 他们 将 做 在 这 未来 在 的
[njuː] [dʒə'ruːsələm] .
New Jerusalem .
新的 耶路撒冷 .

也不会像新耶路撒冷到来时那样，各安各就各位。

[ðə; ði] [wɔːl] [laɪz] [jet] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ;
The wall lies yet but as a heap of rubbish ;
这 墙 谎言 然而 但 作为 一个 堆 的 垃圾 ；

那堵墙如今只剩下一堆垃圾了；

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['meni] ['priːtʃə] [kən'faʊndɪd] ,
the offices of the Lord Christ are to this day by many preachers confounded ,
这 办公室 的 这 主 基督 是 到 这 天 经过 许多 传道者 令人困惑 ，

时至今日，许多传道人仍然混淆了主基督的职分。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [luːs] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] .
and removed to and fro , even like loose and rolling stones .
和 已移除 到 和 弗 ， 甚至 喜欢 松动的 和 滚动 石头 .

像松散滚动的石头一样来回移动。

[ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['ʌðə(r)z] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
These offices , also , are by others attributed to Antichrist , and his children
这些 办公室 ， 还 ， 是 经过 其他的 归因于 到 敌基督 ， 和 他的 孩子们
[ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ;
of iniquity ;
的 罪恶 ；

这些职位也被其他人归于敌基督及其罪恶之子；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][men] ,
but at this day the nations shall know themselves to be but men ,
但 在 这 天 这 国家 将 知道 他们自己 到 是 但 男人 ,

但到今日，万国必将认识到自己不过是凡人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] (['ɛzi] - :
and the doctrines of Christ shall be set again in their own places (Eze 28 :
和 这 教义 的 基督 将 是 放 再次 在 他们的 自己的 地方 (埃泽 - :

基督的教义必将重新确立其原有的地位（结28:10）。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
2 , 3 ; 2 Thess 2 : 4) .
2 , 3 ; 2 帖撒罗尼迦 2 : 4) .

2, 3；帖撒罗尼迦后书 2:4）。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['evri] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ˌðeər'ɒv] , [stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Now shall every going into this city , and every going out thereof , stand where it
现在 将 每一个 去 进入 这 城市 , 和 每一个 去 出去 其中 , 站立 在哪里 它
[ɔːt] ;
ought ;
应该 ;

现在，凡进出这座城的人，都要站在他们应该站的地方；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] ['taʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːtrəs] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
and now shall every tower and fortress on this wall be placed as in the days
和 现在 将 每一个 塔 和 堡垒 在 这 墙 是 放置 作为 在 这 天
[ɒv; əv][əʊld] ;
of old ;
的 老的 ;

现在，城墙上的每一座塔楼和堡垒都要像古时那样建造；

[wɪtʃ] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nems] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
which towers and fortresses are the glorious names and attributes of the
哪个 塔楼 和 堡垒 是 这 辉煌 姓名 和 属性 的 这
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kraɪst] ;
Father and Christ ;
父亲 和 基督 ;

哪些塔楼和堡垒象征着圣父和基督的荣耀名号和属性；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fliː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
for the name of the Lord is a strong tower , the righteous flee into it ,
为了 这 姓名 的 这 主 是 一个 强的 塔 , 这 正义 逃跑 进入 它 ,

因为耶和华的名是坚固台，义人要逃入其中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
and are safe .
和 是 安全的 .

而且是安全的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)][frɒm; frəm]
And again , thou hast been a shelter to me , and a strong tower from
和 再次 , 你 哈斯特 到过 一个 庇护所 到 我 , 和 一个 强的 塔 从
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

你再次成为我的避难所，成为我抵御敌人的坚固堡垒。

['weəfɔː(r)] [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Wherefore now , I say , shall the name of God , as Lord of all ,
因此 现在 , 我 说 , 将 这 姓名 的 上帝 , 作为 主 的 全部 ,

因此，现在我要说，神的名，作为万物之主，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz] [hed] ,
and Father of his church , with the names of the Son , as Head ,
和 父亲 的 他的 教会 , 和 这 姓名 的 这 儿子 , 作为 头 ,

以及他教会的父，以圣子之名，为首，

['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlwəks] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ([kænt][wʌn] :
Saviour , and King of kings , be as the bulwarks to this city (Cant 1 :
救主 , 和 国王 的 国王 , 是 作为 这 堡垒 到 这 城市 (不能 1 :

救主，万王之王，愿你作这座城的堡垒（雅歌 1:

-) , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [,kɔnsə'leiʃən] , [in'kʌridʒmənt] , & [siː]
10) , to which shall be added all the promises , consolations , encouragements , & c
-) , 到 哪个 将 是 额外 全部 这 承诺 , 安慰 , 鼓励 , & c
. ,
. ,
. ,

10），此外还要加上一切承诺、安慰、鼓励等等。

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in the blessed book of God ,
在 这 蒙福 书 的 上帝 ,

在神圣的上帝之书中，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [kən'tɪnjuəli] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
out of which this city continually shall suck the milk and nourishment of the
出去 的 哪个 这 城市 持续 将 吸 这 牛奶 和 营养 的 这
[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
unsearchable grace of God to them (1 Peter 2 : 1 , 2) .
无法搜索 优雅 的 上帝 到 他们 (1 彼得 2 : 1 , 2) .

这城必不断地从神所赐给他们的测不透的恩典中汲取奶和营养（彼得前书 2:1, 2）。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['meni] [njuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
To all which shall be added many new pieces of timber in the wall ,
到 全部 哪个 将 是 额外 许多 新的 件 的 木材 在 这 墙 ,

此外，墙体中还要添加许多新的木材。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ([neɪ] [ˌtuː'tuː] : [eit]
for so it was in the type at the rebuilding of the city (Neh 2 : 8
为了 所以 它 曾是 在 这 类型 在 这 重建 的 这 城市 (内赫 2 : 8
) .
) .
) .

因为在重建城市时，它的类型就是这样（尼希米记 2:8）。

[baɪ] [wɪtʃ] [njuː] ['piːsɪz] [ai]['gæðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
By which new pieces I gather , that the special providence of God , and his
经过 哪个 新的 件 我 收集 , 那 这 特别的 普罗维登斯 的 上帝 , 和 他的
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

由此我领悟到，这是上帝的特殊眷顾和他的保护。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [səʊ] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɒv; əv]
shall be at this day so fastened in this wall for the complete delivering of
将 是 在 这 天 所以 系紧 在 这 墙 为了 这 完全的 运送 的
[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

今天，他将牢牢地钉在这堵墙上，以彻底解放这座城市。

[bəʊθ][frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [fʊl] [fɔːs] , ['seɪfti] ,
both from hell and earth , that she shall stand in full force , safety ,
两个都 从 地狱 和 地球 , 那 她 将 站立 在 满的 力量 , 安全 ,

无论来自地狱还是人间，她都将以全部的力量和安全屹立不倒。

[ænd; ənd] [piːs] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
and peace , even till the heavens and the earth shall be no more .
和 和平 , 甚至 直到 这 天 和 这 地球 将 是 不 更多的 .

直到天地不再存在，愿和平永存。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [ðʌs] [set] [ʌp] ,
Now , when this wall is thus set up ,
现在 , 什么时候 这 墙 是 因此 放 向上 ,

现在，这堵墙就这样建好了，

['iːv(ə)n] ['evri] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] ,
even every truth and office of Christ in its own true natural force ,
甚至 每一个 真相 和 办公室 的 基督 在 它是 自己的 真的 自然的 力量 ,

甚至基督的每一项真理和职分，都以其自身真实的自然力量展现出来。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wen] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [in'diə] [ə'fekʃən] ,
about this city , and when God , in his special and most endeared affections ,
关于 这 城市 , 和 什么时候 上帝 , 在 他的 特别的 和 最多 可爱的 情感 ,

关于这座城市，以及当上帝以他特别而深沉的爱，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [ˌevə'lɑːstɪŋli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['sɪti] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [stɔːrmz]
shall engage himself , even everlastingly , to keep this city safe from all storms
将 从事 他自己 , 甚至 永恒地 , 到 保持 这 城市 安全的 从 全部 暴风雨
[ænd; ənd] ['tempɪsts] ,
and tempests ,
和 暴风雨 ,

他将永远守护这座城市，使其免受一切风暴和暴风雨的侵袭。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['sɪtəznz] ,
and trouble , and sorrow , then shall these citizens ,
和 麻烦 , 和 悲哀 , 然后 将 这些 公民 ,

届时，这些公民将遭受苦难和悲伤。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒŋkwest] [bəʊθ][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
as a sign of their conquest both of hell and the world ,
作为 一个 符号 的 他们的 征服 两个都 的 地狱 和 这 世界 ,

作为他们征服地狱和世界的标志，

['iːv(ə)n][set] [ʌp][ðeə(r)] ['bænəz] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
even set up their banners on the several towers of this wall ,
甚至 放 向上 他们的 横幅 在 这 一些 塔楼 的 这 墙 ,

他们甚至还在城墙的几座塔楼上竖起了旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændədz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ˌðeər'ɒv] ; [ðen] , [ai] [seɪ] ,
and the standards that belong to the tribes thereof ; then , I say ,
和 这 标准 那 属于 到 这 部落 其中 ; 然后 , 我 说 ,

以及属于各支派的旗帜；然后，我说，

- [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , - [əʊ] [lɔːd] ,
' we will rejoice in thy salvation , ' O Lord ,
- 我们 将要 麾 在 你的 救恩 , - 哦 主 ,

主啊，我们将因你的救恩而欢欣鼓舞。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] [wɪl] [wiː; wi] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] ['bænəz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
' and in the name of our God will we set up our banners ' (Psa 20 :
- 和 在 这 姓名 的 我们的 上帝 将要 我们 放 向上 我们的 横幅 - (前列腺特异性抗原 - :
[faɪv]) .
5) .
5) .

“我们必奉我们神的名竖起旌旗”（诗篇 20:5）。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bəuθ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋli]
And then shall the inhabitants of the world both wondering and tremblingly
和 然后 将 这 居民 的 这 世界 两个都 好奇 和 颤抖地
[seɪ] ,
say ,
说 ,

那时，世人将会既惊奇又战栗地说道：

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
' Who is she that looketh forth as the morning , fair as the moon ,
- WHO 是 她 那 看看 前进 作为 这 早晨 , 公平的 作为 这 月亮 ,

“她是谁？她如晨曦般出现，如月亮般美丽。”

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] ? -
clear as the sun , and terrible as an army with banners ? '
清除 作为 这 太阳 , 和 糟糕的 作为 一个 军队 和 横幅 ? -

像太阳一样明亮，像旗帜飘扬的军队一样可怕？

([kænt][sɪks] : -) .
(Cant 6 : 10) .
(不能 6 : -) .

（歌6:10）

[əʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz] ,
O the names of God , of Christ , of his offices ,
哦 这 姓名 的 上帝 , 的 基督 , 的 他的 办公室 ,

哦，上帝的圣名，基督的圣名，以及他职分的圣名！

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] !
and the power of his grace and promises !
和 这 力量 的 他的 优雅 和 承诺 !

以及他恩典和应许的力量！

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] ?
How will they shine ?
如何 将要 他们 闪耀 ?

他们将如何脱颖而出？

[ɪn] [wɒt] ['glɔːri] [wɪl] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ?
In what glory will they appear ?
在 什么 荣耀 将要 他们 出现 ?

他们将以怎样的荣耀出现？

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]
They will be even as a wall of fire round about Jerusalem ; and will not
他们 将要 是 甚至 作为 一个 墙 的 火 圆形的 关于 耶路撒冷 ; 和 将要 不是
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

它们将如同环绕耶路撒冷的火墙；而且不会，

[æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

就像现在这样，

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði]
in the mind and thought of the people as the white of an egg in the
在 这 头脑 和 想法 的 这 人们 作为 这 白色的 的 一个 蛋 在 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

在人们的头脑和思想中，就像嘴里的蛋清一样，

[wɪ'ðaʊt] [teɪst] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['braɪtnəs] , ['swiːtnəs] ,
without taste ; but shall be , and appear in their own brightness , sweetness ,
没有 品尝 ; 但 将 是 , 和 出现 在 他们的 自己的 亮度 , 甜味 ,
[ænd; ənd] [greɪs] .
and grace .
和 优雅 .

没有味道；但将会以它们自身的光辉、甜美和优雅显现出来。

- [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ?
' For how great is his goodness , and how great is his beauty ?
- 为了 如何 伟大的 是 他的 善良 , 和 如何 伟大的 是 他的 美丽 ?

“他的美善是何等伟大！他的荣美是何等伟大！”

[kɔːn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [njuː] [waɪn] [ðə; ði] [meɪdz] - ([zɛk] [naɪn] : -
corn shall make the young men cheerful , and new wine the maids ' (Zech 9 : 10
玉米 将 制作 这 年轻的 男人 快乐 , 和 新的 葡萄酒 这 女佣 - (泽克 9 : -
) .
) .
) .

玉米必使少年人欢喜，新酒必使少女欢喜（撒迦利亚书 9:10)。

- [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [əʊ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [preɪz] [ðiː] ;
' In that day thou shalt say , O Lord , I will praise thee ;
- 在 那 天 你 应 说 , 哦 主 , 我 将要 称赞 你 ;

“到那日，你必说：‘耶和华啊，我要称谢你;’”

[ðəʊ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaɪn] ['æŋgə(r)][ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
though thou wast angry with me , thine anger is turned away , and thou
尽管 你 浪费 生气的 和 我 , 你的 愤怒 是 转向 离开 , 和 你
['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
comfortest me .
最舒适的 我 .

虽然你曾对我发怒，但你的怒气已经消散，你安慰了我。

[bɪ'həʊld] , [gɒd] [ɪz][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ai] [wɪl] [trʌst] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ;
Behold , God is my salvation ; I will trust and not be afraid ;
看哪 , 上帝 是 我的 救恩 ; 我 将要 相信 和 不是 是 害怕的 ;

看哪，神是我的拯救；我要信靠他，并不惧怕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə] [ɪz][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ] ,
for the Lord JEHOVAH is my strength , and my song ,
为了 这 主 耶和华 是 我的 力量 , 和 我的 歌曲 ,

因为耶和华是我的力量，是我的诗歌。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [bɪ'kʌm] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] - (['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
he also is become my salvation ' (Isa 12 : 1 , 2) .
他 还 是 变得 我的 救恩 - (伊萨 - : 1 , 2) .

他也成了我的拯救’(赛12:1,2)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;
For the workman , I am sure , God is the principal , as I said before ;
为了 这 工人 ， 我 是 当然 ， 上帝 是 这 主要的 ， 作为 我 说 前 ；

对于工人来说，我相信上帝是最重要的，正如我之前所说；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [θruː] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
but yet he will do it by instruments , through the guidance of his Spirit .
但 然而 他 将要 做 它 经过 仪器 ， 通过 这 指导 的 他的 精神 .

但他仍会通过工具，在圣灵的指引下完成这件事。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gɒd] ;
The building of the wall of old was of God ;
这 建筑 的 这 墙 的 老的 曾是 的 上帝 ；

古时城墙的建造是出于神；

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌniːi'maɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
but so as that he did it by the hand of Nehemiah and his companions
但 所以 作为 那 他 做过 它 经过 这 手 的 尼希米 和 他的 同伴

.
:
.

但他是通过尼希米和他的同伴们来完成这项任务的。

[ai][duː; də] [əb'zɜːv] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ɒv; əv][əʊld] ,
I do observe , in the completing of the city of Jerusalem of old ,
我 做 观察 ， 在 这 完成 的 这 城市 的 耶路撒冷 的 老的 ，

我确实注意到，在古耶路撒冷城的完工过程中，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɔːltə(r)] - [wɜːk] , [ðen] ['temp(ə)l] - [wɜːk] ,
that there was first altar - work , then temple - work ,
那 那里 曾是 第一的 坛 - 工作 ， 然后 寺庙 - 工作 ，

先有祭坛建筑，后有寺庙建筑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
and after that the building of the wall and completing the city .
和 后 那 这 建筑 的 这 墙 和 完成 这 城市 .

之后便开始修建城墙，最终建成了这座城市。

['ɔːltə(r)] - [wɜːk] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ]
Altar - work , I say , was the first which was reared , and on which
坛 - 工作 ， 我 说 ， 曾是 这 第一的 哪个 曾是 饲养 ， 和 在 哪个
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ,
there were offered ,
那里 是 提供 ，

我说，祭坛装饰是最早出现的，也是最早用来献祭的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['həʊli] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] [bəuθ]
according to the law and holy custom , the sacrifices and offerings both
根据 到 这 法律 和 圣 风俗 ， 这 牺牲 和 供品 两个都
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
morning and evening ,
早晨 和 晚上 ，

按照律法和圣洁的习俗，早晚都要献祭和供物。

[æz; əz] ['evri] [deɪ] [rɪ'kwaɪəd] .
as every day required .
作为 每一个 天 必需的 .

如同每天所需。

- [bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [leɪd] - (['ezrə][θriː] :
' But the foundation of the temple of the Lord was not yet laid ' (Ezra 3 :
- 但 这 基础 的 这 寺庙 的 这 主 曾是 不是 然而 铺设 - (以斯拉 3 :
[wʌn] - [sɪks]) .
1 - 6) .
1 - 6) .

“耶和华殿的根基还没有立好”(以斯拉记 3:1-6)。

[ðiːz] ['ɔːltə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;
These altar - men were those also that afterward built the temple ;
这些 坛 - 男人 是 那些 还 那 之后 建造 这 寺庙 ;

这些祭坛侍者后来也参与了圣殿的建造;

[bʌt; bət] [jet] [baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'peəd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
but yet by them was first of all repaired the altar ,
但 然而 经过 他们 曾是 第一的 的 全部 已修复 这 坛 ,

然而，祭坛却是他们首先修缮的。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
to signify that the first work that will be on foot at the beginning of the
到 表示 那 这 第一的 工作 那 将要 是 在 脚 在 这 开始 的 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['bæbɪlən] ,
return of the Christians from out of Antichristian Babylon ,
返回 的 这 基督徒 从 出去 的 反基督教 巴比伦 ,

象征着基督徒从反基督教的巴比伦回归之初，即将开展的第一项工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ɔːltə(r)] - [wɜːk] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['priːstli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
it will be to find out altar - work , that is , the priestly office of Christ ,
它 将要 是 到 寻找 出去 坛 - 工作 , 那 是 , 这 祭司 办公室 的 基督 ,

这将是为了了解祭坛工作，也就是基督的祭司职分。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][baɪ][hɪm][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'tɪnjuəli]
and to offer by him the prayers and supplications of the church continually
和 到 提供 经过 他 这 祈祷 和 祈求 的 这 教会 持续
([ækts] - : [naɪn]) .
(Acts 19 : 9) .
(使徒行传 - : 9) .

并藉着他不断地向教会献上祷告和恳求（使徒行传 19:9)。

['weəfɔː(r)] [ðiːz] ['ɔːltə(r)] - [men] , [ɔː(r)] [ðiːz] [men] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːltə(r)] - [wɜːk] ,
Wherefore these altar - men , or these men in their altar - work ,
因此 这些 坛 - 男人 , 或者 这些 男人 在 他们的 坛 - 工作 ,

因此，这些祭坛侍者，或者说这些从事祭坛工作的人，

[dɪd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['feɪməs] [ænd; ənd]['həʊli] ['wəːði] ,
did figure out for us our famous and holy worthies ,
做过 数字 出去 为了 我们 我们的 著名的 和 圣 值得尊敬的人 ,

他们确实为我们找到了那些著名而神圣的贤者，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
that before us have risen up in their place ,
那 前 我们 有 升起 向上 在 他们的 地方 ,

那些在我们之前已经站起来取代他们的人，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ðəʊz] ['relɪks] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðæt] [ɪn'trentʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɒfɪs]
and shook off those relics of Antichrist that entrenched upon the priestly office
和 摇晃 离开 那些 遗物 的 敌基督 那 根深蒂固的 之上 这 祭司 办公室
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
of our Lord and Saviour ,
的 我们的 主 和 救主 ,

并摆脱了那些根深蒂固于我们主和救世主祭司职分上的敌基督遗物。

['iːv(ə)n] ['wɜːði] [-] , [hʌs] , ['luːθə(r)] , ['mɛlənˌθɑːn] , ['kælvɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɑːtəz]
even worthy Wickliff , Huss , Luther , Melancthon , Calvin , and the blessed martyrs
甚至 值得 威克利夫 , 胡斯 , 路德 , 梅兰克顿 , 加尔文 , 和 这 蒙福 殉道者
[ɪn] [kwiːn] ['mɛriz] [deɪz] ,
in Queen Mary's days ,
在 女王 玛丽的 天 ,

甚至包括值得尊敬的威克利夫、胡斯、路德、梅兰克顿、加尔文，以及玛丽女王时代的殉道者们。

& [siː] . , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
& c . , with the rest of their companions .
& c . , 和 这 休息 的 他们的 同伴 .

等等，以及其他同伴。

[ðiːz] , [ɪn] [ðeə(r)] [deɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['væliənt] ['tʃæmpiənz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ]
These , in their days , were stout and valiant champions for God according
这些 , 在 他们的 天 , 是 肥硕 和 英勇 冠军 为了 上帝 根据
[tuː; tə] [ðeə(r)] [lait] ,
to their light ,
到 他们的 光 ,

在他们所处的时代，这些人都是他们所信仰的上帝的坚定而英勇的捍卫者。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] , ['ɒfə(r)] [ʌp] ['meni] [strɒŋ]
and did upon the altar of God , which is Christ our Lord , offer up many strong
和 做过 之上 这 坛 的 上帝 , 哪个 是 基督 我们的 主 , 提供 向上 许多 强的
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

他们在上帝的祭坛上，也就是我们的主基督面前，发出了许多强烈的呼喊声。

[wɪð] [graʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [æz; əz] ['evri] [deɪ] [rɪ'kwaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvərɪŋ]
with groans and tears , as every day required , for the complete recovering
和 呻吟 和 眼泪 , 作为 每一个 天 必需的 , 为了 这 完全的 恢复中
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
of the church of God ;
的 这 教会 的 上帝 ;

每天都伴随着呻吟和泪水，为了完全恢复神的教会；

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [huːz] ['ɒfərɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
the benefit of whose offering we have felt and enjoyed to this day ;
这 益处 的 谁 提供 我们 有 毛毡 和 享受 到 这 天 ;

我们至今仍感受到并享受着他所作贡献带来的益处；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [leɪd] (['ezrə] [θriː] : [sɪks]) .
but by this the foundation of the temple was not yet laid (Ezra 3 : 6) .
但 经过 这 这 基础 的 这 寺庙 曾是 不是 然而 铺设 (以斯拉 3 : 6) .

但那时圣殿的根基还没有奠定（以斯拉记 3:6）。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ə'raɪz] [ə'nʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Now after these arise another people , not another with respect to Christianity ,
现在 后 这些 出现 其他 人们 , 不是 其他 和 尊重 到 基督教 ,

如今，这些人之后又出现了另一个民族，就基督教而言，并非另一个民族。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [lait] . [-] [ðiːz] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
but with respect to further light . [14] These men , though they keep the continual
但 和 尊重 到 更远 光 . [-] 这些 男人 , 尽管 他们 保持 这 持续的
['ɒfəɪɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
offerings upon the altar ,
供品 之上 这 坛 ,

但就进一步的光照而言。[14]这些人虽然不断地在祭坛上献祭，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['temp(ə)l] - [wɜːk] ;
as the other did , yet they are men also that are for temple - work ;
作为 这 其他 做过 , 然而 他们 是 男人 还 那 是 为了 寺庙 - 工作 ;

和其他人一样，他们也是从事圣殿工作的人；

['weəfɔː(r)] [ðiːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
wherefore these begin to search out the foundations of the temple of God ,
因此 这些 开始 到 搜索 出去 这 基础 的 这 寺庙 的 上帝 ,

因此，他们开始探寻上帝圣殿的根基。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
that they may rear up the house , as well as build up the altar .
那 他们 可能 后部 向上 这 房子 , 作为 出色地 作为 建造 向上 这 坛 .

好让他们建造房屋，也建造祭坛。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l]
These be they that are for having the church a select company of visible
这些 是 他们 那 是 为了 拥有 这 教会 一个 选择 公司 的 可见的
[bɪl'iːvəz] ,
believers ,
信徒 ,

这些人主张将教会变成一个由少数可见的信徒组成的精选团体。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
walking in the faith and holiness of the gospel ,
步行 在 这 信仰 和 圣洁 的 这 福音 ,

行在福音的信仰和圣洁中，

[wɪtʃ] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən]
which believers are for separating from the unconverted and open
哪个 信徒 是 为了 分离 从 这 未转换 和 打开
[prə'feɪn] ,
profane ,
亵渎 ,

哪些信徒是为了与未皈依者和公开的亵渎者分开？

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] ['həʊli] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and for building up one another an holy temple in the Lord ,
和 为了 建筑 向上 一 其他 一个 圣 寺庙 在 这 主 ,

彼此建立在主里的圣殿，

[θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
through the Spirit (1 Cor 12 : 13) .
通过 这 精神 (1 科尔 - : -) .

藉着圣灵（哥林多前书 12:13）。

[ai] [seɪ] , [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [ɔː(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,
I say , a temple , or house , or church ,
我 说 , 一个 寺庙 , 或者 房子 , 或者 教会 ,

我说，一座寺庙、一座房子或一座教堂，

['seprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [kənˈfjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd][ˈkɑːn(ə)l]
separate and distinct from that confused heap of rubbish and carnal
分离 和 清楚的 从 那 使困惑 堆 的 垃圾 和 肉体
[gɑːspɛlɝz] [ðæt] [ˈevriweə(r)] ,
gospellers that everywhere ,
福音传道者 那 到处 ,

与到处充斥着的那些混乱不堪的垃圾和庸俗福音传道者截然不同，

[laɪk] [ˈləʊkəsts][ænd; ənd] [ˈmægəts] , [krɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] ([rɒm] [wʌn] : [ˈsɛvən] ;
like locusts and maggots , crawl up and down the nations (Rom 1 : 7 ;
喜欢 蝗虫 和 蛆 , 爬行 向上 和 向下 这 国家 (只读存储器 1 : 7 ;

如同蝗虫蛆虫，爬遍列国（罗马书 1:7；

[ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][sɪks] : - - - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] : - ; [ɛf] [ˌtuːˈtuː] : - , - ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : - - -) .
2 Cor 6 : 14 - 16 ; Acts 2 : 40 ; Eph 2 : 21 , 22 ; 1 Cor 5 : 11 - 13) .
2 科尔 6 : - - - ; 使徒行传 2 : - ; 以弗 2 : - , - ; 1 科尔 5 : - - -) .

哥林多后书 6: 14-16；使徒行传 2: 40；以弗所书 2: 21, 22；哥林多前书 5: 11-13)。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪgəd] [fɔːθ] [baɪ] [zəˈrʌbəbəl] , [ˈdʒɒʃuə] ,
These were figured forth by Zerubbabel , Joshua ,
这些 是 想 前进 经过 所罗巴伯 , 约书亚 ,

这些是由所罗巴伯、约书亚等人想出来的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn]
and all the people of the land that are for working and labouring in
和 全部 这 人们 的 这 土地 那 是 为了 在职的 和 劳动 在
[ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ˈtemp(ə)l] - [wɜːk] ([ˈhægeɪˌaɪ][wʌn] : - ; [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - [faɪv]) .
this service of temple - work (Haggai 1 : 12 ; 2 : 1 - 5) .
这 服务 的 寺庙 - 工作 (哈该 1 : - ; 2 : 1 - 5) .

以及所有在圣殿事工中工作劳作的土地上的人民（哈该书 1:12；2:1-5)。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðʌs] [ˈɔːltə(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈtemp(ə)l] - [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts]
As there is thus altar - work and temple - work to be done by the saints
作为 那里 是 因此 坛 - 工作 和 寺庙 - 工作 到 是 完毕 经过 这 圣徒
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɑːdəm] [ænd; ənd] [ˈiːdʒɪpt] ;
when they are coming out of spiritual Sodom and Egypt ;
什么时候 他们 是 未来 出去 的 精神 所多玛 和 埃及 ;

因此，当圣徒们从属灵的所多玛和埃及出来时，他们就有祭坛的工作和圣殿的工作要做；

[səʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪti] - [wɜːk] [ɒn] [fʊt] [ˈɔːlsəʊ] .
so , at the end of these , there will be city - work on foot also .
所以 , 在 这 结尾 的 这些 , 那里 将要 是 城市 - 工作 在 脚 还 .

所以，在这些工作的最后，还将有步行进行的城市工作。

[wɪtʃ] [ˈsɪti] - [wɜːk] [wɪl] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] [fɔː(r); fə(r)]
Which city - work will chiefly consist in setting up the wall and gates for
哪个 城市 - 工作 将要 主要 由 在 环境 向上 这 墙 和 大门 为了
[dɪˈfens] ,
defence ,
防御 ,

这项城市工程的主要内容将是修建城墙和城门以进行防御。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt]
and of building themselves houses or mansions of rest and refreshment
和 的 建筑 他们自己 房屋 或者 豪宅 的 休息 和 清爽
['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][hɑːd]['juːsɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
after all their hard usage under the tyranny of the man of sin ,
后 全部 他们的 难的 用法 在下面 这 暴政 的 这 男人 的 罪 ,

在经历了罪恶之人的暴政之后，他们建造房屋或宅邸，以求休息和放松。

[ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] (['aɪsə] - : - - -) .
that son of perdition (Isa 65 : 19 - 21) .
那 儿子 的 毁灭 (伊萨 - : - - -) .

那灭亡之子（赛65:19-21）。

[wɪtʃ] ['sɪti] - [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [kəm'plitɪd] ,
Which city - work will be then completed ,
哪个 城市 - 工作 将要 是 然后 完全的 ,

随后将完成哪些城市工程?

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæθ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]
when the church of Christ hath obtained a complete conquest and victory over
什么时候 这 教会 的 基督 有 获得 一个 完全的 征服 和 胜利 超过
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

当基督教会完全征服并战胜世界之后，

[ænd; ənd] [hæθ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][laɪ][æt; ət]
and hath got her enemies and them that hate her , to lie at
和 有 得到 她 敌人 和 他们 那 恨 她 , 到 说谎 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她使她的仇敌和恨她的人都俯伏在她脚下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊls] [ˌðeər'ɒv] (['aɪsə] - : -) .
and to lick the dust of the soles thereof (Isa 60 : 14) .
和 到 舔 这 灰尘 的 这 鞋底 其中 (伊萨 - : -) .

并舔舐它们脚底的尘土（赛 60:14）。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ['temp(ə)l] - [wɜːk] , [jeɪ] , [wen] [ðæt] [ɪz] [kəm'pliːt]
For , as I have told you already , temple - work , yea , when that is complete
为了 , 作为 我 有 讲述 你 已经 , 寺庙 - 工作 , 是的 , 什么时候 那 是 完全的
[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
in the work ,
在 这 工作 ,

因为，正如我之前告诉你们的，圣殿工程，是的，当这项工程完成时，

[jet] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['hævək] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ([rev] - : [wʌn] - [θriː]) .
yet there may be great havoc made of the church of Christ (Rev 11 : 1 - 3) .
然而 那里 可能 是 伟大的 混乱 制成 的 这 教会 的 基督 (牧师 - : 1 - 3) .

然而，基督教会可能会遭受极大的破坏（启示录 11:1-3）。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] , ['sɪti] - [wɜːk] [meɪ] [biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]
At which time also , city - work may be trampled under the feet of the wicked
在 哪个 时间 还 , 城市 - 工作 可能 是 践踏 在下面 这 脚 的 这 邪恶
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ['dʒentailz] ;
and uncircumcised Gentiles ;
和 未割包皮 外邦人 ;

那时，城市建设也可能被邪恶的、未受割礼的外邦人践踏；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] , [ðen] ['zaɪən][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] ,
but when the city is built , then Zion is become a stronghold ,
但 什么时候 这 城市 是 建造 , 然后 锡安 是 变得 一个 据点 ,

但当城建成之后，锡安就成了坚固的堡垒。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] (['aɪsə][fɔːr] : [faɪv]) .
and about all her glory shall be a defence (Isa 4 : 5) .
和 关于 全部 她 荣耀 将 是 一个 防御 (伊萨 4 : 5) .

她的一切荣耀都将成为她的辩护（赛 4:5)。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] ['drɔːɪθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]
Then she either draweth and allureth her adversaries to entreat her kindly
然后 她 任何一个 绘制 和 魅力 她 对手 到 恳求 她 亲切地
,
,
,

然后她要么引诱并诱惑她的对手们向她示好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd]
and to count it their honour to be under her protection , as did
和 到 数数 它 他们的 荣誉 到 是 在下面 她 保护 , 作为 做过
[ðə; ði] ['gibiənait] ;
the Gibeonites ;
这 基遍人 ;

基遍人也视受她庇护为荣；

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [breɪks] , [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
or else she breaks , and bruises ,
或者 别的 她 休息 , 和 瘀伤 ,

否则她就会崩溃，遍体鳞伤。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ([dʒɒʃ] [naɪn])
and subjects them to her by her power and authority (Josh 9)
和 主题 他们 到 她 经过 她 力量 和 权威 (乔什 9)
.
.
.

她凭借自己的权力和权威使他们臣服于她（约书亚记 9）。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['taɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] ,
' The daughter of Tyre shall be there with a gift ,
- 这 女儿 的 胎 将 是 那里 和 一个 礼物 ,

“推罗的女儿将带着礼物来到这里，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'triːt] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
even the rich among the people shall entreat thy favour ' (Psa 45 : 12) .
甚至 这 富有的 之中 这 人们 将 恳求 你的 偏爱 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

就是民中的富人也要恳求你的恩惠’(诗篇 45:12)。

- [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
' In the last days , ' saith the prophet , ' it shall come to pass ,
- 在 这 最后的 天 , - 赛斯说 这 先知 , - 它 将 来 到 经过 ,

先知说：“在末世，这事必将发生。”

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɒp]
that the mountain of the house of the Lord shall be established in the top
那 这 山 的 这 房子 的 这 主 将 是 已确立的 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,

耶和华殿的山必坚立，超乎诸山之巅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
and it shall be exalted above the hills ; and people shall flow unto it .
和 它 将 是 崇高 多于 这 丘陵 ; 和 人们 将 流动 到 它 .

它必高举过群山；万民必流向它。

[ænd; ənd] ['meni] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , — [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntən]
And many nations shall come and say , — Let us go up unto the mountain
和 许多 国家 将 来 和 说 , — 让 我们 去 向上 到 这 山
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

许多国家必来，说：‘我们要登耶和华的山。’

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]
and to the house of the God of Jacob , and he will teach us of
和 到 这 房子 的 这 上帝 的 雅各布 , 和 他 将要 教 我们 的
[hɪz; ɪz] [weɪz] ,
his ways ,
他的 方式 ,

到雅各神的殿去，他必将他的道教训我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːðz] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
and we will walk in his paths : for the law shall go forth of Zion ,
和 我们 将要 走 在 他的 路径 : 为了 这 法律 将 去 前进 的 锡安 ,

我们必行他的道，因为律法必出于锡安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] .
and the word of the Lord from Jerusalem .
和 这 单词 的 这 主 从 耶路撒冷 .

以及来自耶路撒冷的耶和华的话语。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [strɒŋ] ['neɪʃnz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ;
And he shall judge among many people , and rebuke strong nations afar off ;
和 他 将 法官 之中 许多 人们 , 和 训斥 强的 国家 远方 离开 ;

他必在多国中施行审判，为远方的强盛国家断定是非。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] [plaʊ] - [ʃer] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː]
and they shall beat their swords into plough - shares , and their spears into
和 他们 将 打 他们的 剑 进入 犁 - 分享 , 和 他们的 长矛 进入
['pruːnɪŋ] - [hʊks] - ;
pruning - hooks ' ;
修剪 - 钩子 - ;

他们必将刀剑打成犁头，枪矛打成镰刀。

[ðæt] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that force and power that they used formerly to destroy the church of God ,
那 力量 和 力量 那 他们 用过的 以前 到 破坏 这 教会 的 上帝 ,

他们以前用来摧毁上帝教会的那种力量和权力，

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
now they shall use it to do her service ,
现在 他们 将 使用 它 到 做 她 服务 ,

现在他们将用它来为她效力，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
even to break up the clods of the hearts of sinners ,
甚至 到 休息 向上 这 土块 的 这 心 的 罪人 ,

甚至要打破罪人心中的顽固顽固，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːn] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['vɪnjəd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and to prune and dress the house of God , and vineyard of Jesus Christ ;
和 到 修剪 和 裙子 这 房子 的 上帝 ， 和 葡萄园 的 耶稣 基督 ；

修剪和照料神的殿，耶稣基督的葡萄园；

- ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒːd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɜːn] [wɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] - ;
' nation shall not lift up a sword against nation , neither shall they learn war any more ' ;
- 国家 将 不是 举起 向上 一个 剑 反对 国家 ， 两者都不 将 他们 学习 战争 任何 更多的 - ；

“国与国不再举刀相向，他们也不再学习战事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [sweɪ] .
for the word of the kingdom of peace shall bear sway .
为了 这 单词 的 这 王国 的 和平 将 熊 摇摆 .

因为和平王国的福音必将施行。

- [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
' And thou , O tower of the flock , the stronghold of the daughter of Zion ,
- 和 你 ， 哦 塔 的 这 群 ， 这 据点 的 这 女儿 的 锡安 ，

“你啊，羊群的塔楼，锡安女子的堡垒，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [də'mɪnjən] ;
unto thee shall it come , even the first dominion ;
到 你 将 它 来 ， 甚至 这 第一的 统治权 ；

你的首领必得着这权柄；

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] - (['maikə] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː] , [eit]) .
the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem ' (Micah 4 : 1 - 3 , 8) .
这 王国 将 来 到 这 女儿 的 耶路撒冷 - (米迦 4 : 1 - 3 , 8) .

“国必归于耶路撒冷的女子”(弥迦书 4:1-3, 8)。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪti] - [wɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] , [piːs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
This is city - work , and as to the glory , peace , and deliverance of the church ,
这 是 城市 - 工作 ， 和 作为 到 这 荣耀 ， 和平 ， 和 解救 的 这 教会 ，

这是城市的事工，关乎教会的荣耀、平安和拯救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːfəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ,
it is the chiefest of all other ,
它 是 这 酋长 的 全部 其他 ，

它是所有事物中最主要的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][məʊst] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkɔːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪtjuːd] , [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
because it is not only most excellent for concourse and multitude , but , I say ,
因为 它 是 不是 仅有的 最多 出色的 为了 大厅 和 民众 ， 但 ， 我 说 ，

因为它不仅非常适合人潮涌动和熙熙攘攘，而且，我说，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈseɪfti]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ˈwəːʃipə]	,
for	**preservation**	**and**	**safety**	**;**	**and**	**that**	**not**	**only**	**to**	**keep**	**the**	**worshippers**	**,**
为了	保存	和	安全	;	和	那	不是	仅有的	到	保持	这	信徒	,

[ɪf]	[ðeɪ]	[kiːp]	[ðeə(r)]	[ˈɔːdə(r)]	,
if	**they**	**keep**	**their**	**order**	**,**
如果	他们	保持	他们的	命令	,

为了维护秩序和安全；而且这不仅是为了保护信徒，如果他们能保持秩序的话。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ˈɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈwəːʃipə]	[bəuθ]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	[kənˈtɪnjuəl]	[ˈseɪfti]	,
but	**to**	**keep**	**the**	**order**	**and**	**worshippers**	**both**	**in**	**order**	**and**	**continual**	**safety**	**,**
但	到	保持	这	命令	和	信徒	两个都	在	命令	和	持续的	安全	,

但为了维持秩序，保障信徒的持续安全，

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpjʊərɪst]	[ˈɔːdə(r)]	.
that	**they**	**may**	**be**	**for**	**ever**	**in**	**the**	**purest**	**order**	**.**
那	他们	可能	是	为了	曾经	在	这	最纯净的	命令	.

愿它们永远保持最纯粹的秩序。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ðəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəmˈpliːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbɪldɪŋ]	[ɪts]	[ˈtaʊəz]
But	**now**	**,**	**though**	**at**	**the**	**completing**	**of**	**this**	**wall**	**,**	**and**	**the**	**building**	**its**	**towers**
但	现在	,	尽管	在	这	完成	的	这	墙	,	和	这	建筑	它是	塔楼

,
,
,

但是现在，尽管这道城墙已经完工，城墙上的塔楼也已建成，

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈfɪnɪʃt]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[greɪt]	[piːs]	;
when	**they**	**are**	**finished**	**there**	**will**	**be**	**great**	**peace**	**;**
什么时候	他们	是	完成的	那里	将要	是	伟大的	和平	;

当一切结束后，将会迎来巨大的和平；

[jet]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈduːɪŋ]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	,
yet	**all**	**the**	**time**	**that**	**these**	**things**	**are**	**doing**	**,**	**before**	**they**	**be**	**done**	**,**
然而	全部	这	时间	那	这些	事物	是	正在做	,	前	他们	是	完毕	,

然而，在所有这些事情发生之前，在它们完成之前，

[let]	[ðə; ði]	[ˈwɜːkmən]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	,	[tɔːnt, tɑːnt]	,	[əndɚmaɪnɚz]	,
let	**the**	**workmen**	**look**	**for**	**opposition**	**,**	**taunts**	**,**	**underminers**	**,**
让	这	工人	看	为了	反对	,	嘲讽	,	破坏者	,

让工人们去寻找反对者、嘲讽者和破坏者吧。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[trɪks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈhɪndrəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	(	[neɪ]	[fɔːr]	:	[wʌn]	-	-	;	[sɪks]	:
and	**a**	**thousand**	**tricks**	**for**	**the**	**hindrance**	**of**	**it**	**(**	**Neh**	**4**	**:**	**1**	**-**	**11**	**;**	**6**	**:**
和	一个	千	技巧	为了	这	障碍	的	它	(	内赫	4	:	1	-	-	;	6	:

[wʌn]	-	-	)	.
1	**-**	**14**	**)**	**.**
1	-	-	)	.

并用一千种诡计来阻挠它（尼希米记 4: 1-11；6: 1-14）。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bɪlt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
For	**the**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**shall**	**be**	**built**	**,**	**and**	**the**	**wall**	**,**
为了	这	街道	的	这	城市	将	是	建造	,	和	这	墙	,

因为城里的街道要建造，城墙也要建造，

-	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ˈtrʌbləs]	[taɪmz]	-	(	[dæn]	[naɪn]	:	-	)	.
'	**even**	**in**	**troublous**	**times**	**'**	**(**	**Dan**	**9**	**:**	**25**	**)**	**.**
-	甚至	在	麻烦的	时代	-	(	担	9	:	-	)	.

“即使在艰难时期”(但以理书 9:25)。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ˈdʒæspə(r)]	.	-
'	**And**	**the**	**building**	**of**	**the**	**wall**	**of**	**it**	**was**	**of**	**jasper**	**.**	**'**
-	和	这	建筑	的	这	墙	的	它	曾是	的	碧玉	.	-

“城墙是用碧玉建造的。”

[ɒv; əv]['dʒæspə(r)]['əʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
Of jasper only ; for as by building is showed unto us the manner of
的 碧玉 仅有的 ; 为了 作为 经过 建筑 是 显示 到 我们 这 方式 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

仅用碧玉制成；因为建筑向我们展示了制作的方法，

[səʊ][baɪ]['dʒæspə(r)][ɪz] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði]['mætə(r)][ɪt'self] ; [ðə; ði]['mætə(r)] ['ðeəfɔː(r)]
so by jasper is showed unto us the matter itself ; the matter therefore
所以 经过 碧玉 是 显示 到 我们 这 事情 本身 ; 这 事情 所以
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

因此，碧玉向我们展示了事物本身；所以，事物必然是：

['dʒæspə(r)] , [kraɪst] ['əʊnli] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] ['əʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)]
JASPER , Christ only , his Word , offices , and glorious brightness only ; for
碧玉 , 基督 仅有的 , 他的 单词 , 办公室 , 和 辉煌 亮度 仅有的 ; 为了
[ɪn'diːd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ,
indeed , whatever the special grace ,
的确 , 任何 这 特别的 优雅 ,

贾斯珀认为，唯有基督、他的圣言、职分和荣耀的光辉；因为事实上，无论特殊的恩典是什么，

[prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɪti] ,
protection , and providence of God will at this day be over this city ,
保护 , 和 普罗维登斯 的 上帝 将要 在 这 天 是 超过 这 城市 ,

今日，上帝的庇佑和眷顾必将临到这座城市。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
yet it shall be every whit of it according to Christ ; that is ,
然而 它 将 是 每一个 白色 的 它 根据 到 基督 ; 那 是 ,

然而，这一切都将完全按照基督的旨意进行；也就是说，

[bəuθ][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
both of him , for him , and by him , as the fruits and effects of
两个都 的 他 , 为了 他 , 和 经过 他 , 作为 这 水果 和 效果 的
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
his suffering ,
他的 痛苦 ,

既是他的苦难的果实和结果，也是他苦难的产物，既是为了他，也是由他产生的。

['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['merɪts] . -
bloodshed , and merits . '
流血事件 , 和 优点 . -

流血事件，以及功绩。

['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [gɒd] , - [wɪl] [ai] [dɪ'vaɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ,
Therefore , ' saith God , ' will I divide him a portion with the great ,
所以 , - 赛斯说 上帝 , - 将要 我 划分 他 一个 部分 和 这 伟大的 ,

因此，上帝说："我要让他与位高权重的人同享一份产业。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ;
and he shall divide the spoil with the strong ;
和 他 将 划分 这 剧透 和 这 强的 ;

他必与强者平分战利品；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] : [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð]
because he hath poured out his soul unto death : and was numbered with
因为 他 有 倾倒 出去 他的 灵魂 到 死亡 : 和 曾是 编号 和
[ðə; ði] [træns'gresə] - (['aɪsə] - : -) .
the transgressors ' (Isa 53 : 12) .
这 违规者 - (伊萨 - : -) .

因为他倾尽心力以至于死，被列在罪犯之中（赛53:12）。

[əʊ] ['həʊlinəs] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [bəuθ][ɪn] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [wen] [gɒd] [dʌθ] [ðɪs] !
O holiness , how will it shine both in kings and nations , when God doth this !
哦 圣洁 , 如何 将要 它 闪耀 两个都 在 国王 和 国家 , 什么时候 上帝 确实 这 !

圣洁啊，当上帝这样做的时候，它在君王和国家中将会多么闪耀！

[[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .]
[The glory of the city .]
[这 荣耀 的 这 城市 .]

这座城市的辉煌。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] . -
' And the city was pure gold . '
- 和 这 城市 曾是 纯的 金子 . -

“那座城市简直就是纯金之地。”

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Having thus given us a discovery of the glory of the wall ,
拥有 因此 给定 我们 一个 发现 的 这 荣耀 的 这 墙 ,

由此，他们让我们发现了城墙的辉煌。

[hiː; hi] [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
he now comes to show us the glory of the city that is within the wall .
他 现在 来 到 展示 我们 这 荣耀 的 这 城市 那 是 之内 这 墙 .

他现在来向我们展示城墙内那座城市的辉煌。

[ðə; ði] ['sɪti] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪz][gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] .
The city , saith he , is gold , it is pure gold .
这 城市 , 赛斯说 他 , 是 金子 , 它 是 纯的 金子 .

他说，这座城市是黄金做的，是纯金做的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] ['kændlˌstɪks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl]
This was figured out by the golden candlesticks belonging to the tabernacle
这 曾是 想 出去 经过 这 金的 烛台 属于 到 这 圣幕
[ænd; ənd]['temp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
and temple among the Jews ,
和 寺庙 之中 这 犹太人 ,

这是犹太人通过会幕和圣殿中的金灯台发现的。

[wɪtʃ] ['kændlˌstɪks] [dɪd] [ðen] ['prez(ə)nt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
which candlesticks did then present unto us the worth and use of the
哪个 烛台 做过 然后 展示 到 我们 这 值得 和 使用 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] (['ɛksoʊ] - : - - -) .
church of Christ (Exo 25 : 31 - 36) .
教会 的 基督 (外骨骼 - : - - -) .

当时的灯台向我们展示了基督教会的价值和用途（出埃及记 25:31-36）。

- [ðə; ði]['sev(ə)n] ['kændlˌstɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] , - [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hɪm'self] (
' The seven candlesticks are the seven churches , ' saith the Lord Christ himself (
- 这 七 烛台 是 这 七 教堂 , - 赛斯说 这 主 基督 他自己 (
[rev] [wʌn] : -) .
Rev 1 : 20) .
牧师 1 : -) .

“这七个灯台就是七个教会，”主基督亲自说道（启示录 1:20）。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['ɡreɪtɪst] ['ɡlɔːri] .

Now the city here spoken of is the church in her highest and greatest glory .

现在 这 城市 这里 说 的 是 这 教会 在 她 最高 和 最 荣耀 .

这里所说的城市，就是教会最辉煌、最伟大的时刻。

[ɪts] [steɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɪɡəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] , [huːz] [biːmz] , [pəʊsts] ,

Its state was also figured out by the temple itself , whose beams , posts ,

它是 状态 曾是 还 想 出去 经过 这 寺庙 本身 , 谁 光束 , 帖子 ,

它的状态也可以从寺庙本身看出，寺庙的梁柱……

[wɔːlz] , [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['feɪməsli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɡəʊld] ([ˌtuː'tuː]

walls , doors , and the like , were most famously covered over with gold (2

墙壁 , 门 , 和 这 喜欢 , 是 最多 众所周知 涵盖 超过 和 金子 (2

[krəʊn] [θriː] : [faɪv] - ['sɛvən]) .

Chron 3 : 5 - 7) .

克朗 3 : 5 - 7) .

墙壁、门等等，最著名的就是用黄金覆盖（历代志下 3: 5-7）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['liːnli] ,

It was also , though but leanly ,

它 曾是 还 , 尽管 但 精瘦地 ,

虽然也很精简，但它也是

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['ɡəʊldən] [steɪt] [ɒv; əv][əʊld][dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

represented to us by the golden state of old Jerusalem in the days of

代表 到 我们 经过 这 金的 状态 的 老的 耶路撒冷 在 这 天 的

['sɒləmən] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Solomon the king ,

所罗门 这 国王 ,

我们所看到的，是所罗门王时代古耶路撒冷的黄金之城。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ɡəʊld][wɒz; wəz][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðeər'ɒv] ,

in which state gold was so plentiful in the midst thereof ,

在 哪个 状态 金子 曾是 所以 丰富 在 这 中间 其中 ,

哪个州盛产黄金？

[ðæt] ['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

that silver was nothing counted of among the citizens there in those days ,

那 银 曾是 没有什么 计数 的 之中 这 公民 那里 在 那些 天 ,

在当时的当地居民眼中，白银根本不值钱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn]

but was as common as the stones in the street of the city (2 Chron

但 曾是 作为 常见的 作为 这 石头 在 这 街道 的 这 城市 (2 克朗

[naɪn] : - - - , -) .

9 : 13 - 22 , 27) .

9 : - - - , -) .

但它就像城里街道上的石头一样常见（历代志下 9:13-22, 27）。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ɡəʊld] . -

' And the city was pure gold . '

- 和 这 城市 曾是 纯的 金子 . -

“那座城市简直就是纯金之地。”

[ai][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

I find by the search of the Scriptures ,

我 寻找 经过 这 搜索 的 这 经文 ,

我通过查考圣经发现，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz] [sɔːrts][ɒv; əv][ɡəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

that there are divers sorts of gold in the world ;

那 那里 是 潜水员 排序 的 金子 在 这 世界 ;

世界上有各种各样的黄金；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ɡəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['hævɪlə] ([dʒen][ˌtuː'tuː] : -) ;
there is the gold of the land of Havilah (Gen 2 : 11) ;
那里 是 这 金子 的 这 土地 的 哈维拉 (Gen 2 : -) ;
哈腓拉地有黄金（创世记 2:11）；

[ðə; ði][ɡəʊld][ɒv; əv] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [sɪks]) ; [ðə; ði][ɡəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] ([dʒɒb] - :
the gold of Parvaim (2 Chron 3 : 6) ; the gold of Ophir (Job 22 :
这 金子 的 - (2 克朗 3 : 6) ; 这 金子 的 奥菲尔 (工作 - :
帕尔瓦音的金子（历代志下 3:6）；俄斐的金子（约伯记 22:10）。

-) ; [ðə; ði][ɡəʊld][ɒv; əv] ['ʃiːbə] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɡəʊld][ɒv; əv] [əpæz] ([dʒɜr]
24) ; the gold of Sheba (Psa 72 : 15) ; and the gold of Uphaz (Jer
-) ; 这 金子 的 示巴 (前列腺特异性抗原 - : -) ; 和 这 金子 的 乌法兹 (杰里
- : [naɪn]) .
10 : 9) .
- : 9) .
24)；示巴的金子（诗篇 72:15）；乌法的金子（耶利米书 10:9）。

[naʊ] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɡəʊld] , [jet] [nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [wɒt] [ɡəʊld] ,
Now seeing he saith the city is gold , yet not distinguishing what gold ,
现在 看到 他 赛斯说 这 城市 是 金子 , 然而 不是 区别 什么 金子 ,
现在他既然说这座城是黄金做的，却没有说明是什么黄金，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [miːnz] [ɡəʊld][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sɔːrts] ;
or which , we may suppose in this place he means gold of all these sorts ;
或者 哪个 , 我们 可能 认为 在 这 地方 他 方法 金子 的 全部 这些 排序 ;
或者，我们可以假设他在这里指的是各种类型的黄金；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] [ðʌs] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] .
and indeed it is most agreeable to this text thus to judges .
和 的确 它 是 最多 同意 到 这 文本 因此 到 法官 .
而对于法官来说，这确实与本文的观点非常吻合。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ðæt]
For the church at this day shall be made up of the twelve tribes that
为了 这 教会 在 这 天 将 是 制成 向上 的 这 十二 部落 那
[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] ,
are scattered abroad ,
是 疏散 国外 ,
今日的教会将由散居各地的十二支派组成。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['neɪʃnz] [bəʊθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ; [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [laɪ] ,
and of the Gentile nations both far and near ; who , as they now lie ,
和 的 这 外邦人 国家 两个都 远的 和 靠近 ; WHO , 作为 他们 现在 说谎 ,
还有远近的外邦人；他们如今躺卧在地，

[ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] , [æt; ət][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz]
are , for ought I can learn , at as great a distance , and as
是 , 为了 应该 我 能 学习 , 在 作为 伟大的 一个 距离 , 和 作为
[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
remote from one another ,
偏僻的 从 一 其他 ,
据我所知，它们之间的距离非常遥远，彼此之间也十分疏远。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bəʊd] ,
not only in knowledge and affections , but touching the places of their abode ,
不是 仅有的 在 知识 和 情感 , 但 接触 这 地方 的 他们的 住所 ,
不仅在知识和情感上，而且在他们居住的地方也感同身受。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɡəʊldən] [maɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡəʊld] [ðæt] [ai] [speɪk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz]
as are the golden mines out of which the gold that I spake of before is
作为 是 这 金的 矿井 出去 的 哪个 这 金子 那 我 说 的 前 是
[dɪɡd] [ænd; ənd] [fetʃt] .
digged and fetched .
挖掘 和 已获取 .

就像我之前提到的那些开采黄金的金矿一样。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊld] , [ðə; ði]['ɡəʊldən] [seɪnts] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Thus shall gold , the golden saints of God ,
因此 将 金子 , 这 金的 圣徒 的 上帝 ,

如此，黄金，上帝的金色圣徒们，也将如此。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] ['ɡæðəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɡəʊldən] [maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
at this day be gathered out of the several golden mines of the world ,
在 这 天 是 聚集 出去 的 这 一些 金的 矿井 的 这 世界 ,

今天，人们从世界各地的金矿中聚集起来，

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
and be brought to King Solomon , the Son of David , our Lord Jesus ,
和 是 带来 到 国王 所罗门 , 这 儿子 的 大卫 , 我们的 主 耶稣 ,

并被带到大卫的子孙所罗门王面前，也就是我们的主耶稣面前。

[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [hɪm] [ə; eɪ]['ɡəʊldən] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] ,
to Jerusalem , with which he will build him a golden shining city ,
到 耶路撒冷 , 和 哪个 他 将要 建造 他 一个 金的 灼灼 城市 ,

到耶路撒冷去，他要在那里为他建造一座金光灿灿的城。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
the joy of all the world .
这 喜悦 的 全部 这 世界 .

全世界的喜悦。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ɡəʊld] . -
' And the city was pure gold . '
- 和 这 城市 曾是 纯的 金子 . -

“那座城市简直就是纯金之地。”

[ɡəʊld][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl]['met(ə)lz] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] , ['kʌlə(r)] ,
Gold is the choice and chief of all metals , both for worth , colour ,
金子 是 这 选择 和 首席 的 全部 金属 , 两个都 为了 值得 , 颜色 ,

黄金是所有金属中的首选和首要之选，无论从价值、颜色还是其他方面来看都是如此。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ; ['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɡəʊld] ,
and virtue ; wherefore , when he saith , ' The city is gold ,
和 美德 ; 因此 , 什么时候 他 赛斯说 , - 这 城市 是 金子 ,

以及美德；因此，当他说“这座城是黄金做的，

- [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [-] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] ;
' you may conceive how rich and shining , and virtuous [15] this city will be ;
- 你 可能 构想 如何 富有的 和 灼灼 , 和 有德行的 [-] 这 城市 将要 是 ;

'你可以想象这座城市将会多么富饶、辉煌、美好[15]；

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ,
the riches of the whole world will be here ,
这 财富 的 这 所有的 世界 将要 是 这里 ,

全世界的财富都将汇聚于此。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ,
the beauty of the whole world will be here ,
这 美丽 的 这 所有的 世界 将要 是 这里 ,

全世界的美丽都将汇聚于此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ; [ai] [miːn] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɪtʃɪz] , ['bjuːti]
and the virtue of the whole world will be here ; I mean spiritual riches , beauty
和 这 美德 的 这 所有的 世界 将要 是 这里 ; 我 意思是 精神 财富 , 美丽
, [ænd; ənd] [helθ] .
, and health .
, 和 健康 .

全世界的美德都将汇聚于此；我指的是精神财富、美貌和健康。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [krʌʃt]
Wherefore the rest of the world at this day will be but as a crushed
因此 这 休息 的 这 世界 在 这 天 将要 是 但 作为 一个 碎
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː] ;
bunch of herbs in which is no virtue ;
束 的 草药 在 哪个 是 不 美德 ;

因此，今日世界其他地方就像一堆被压碎的草料，毫无价值；

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [drɒs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊld][ɪz]['teɪkən] ;
or like a furnace full of dross , out of which the gold is taken ;
或者 喜欢 一个 炉 满的 的 浮渣 , 出去 的 哪个 这 金子 是 已采取 ;

或者像一个装满浮渣的炉子，从中取出黄金；

[ɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] , ['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [ɔːl] [helθ]
or like an old , crazy , and ruinous house , from which is departed all health
或者 喜欢 一个 老的 , 疯狂的 , 和 毁灭性的 房子 , 从 哪个 是 已离开 全部 健康
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
and happiness ;
和 幸福 ;

或者像一座破败不堪、摇摇欲坠的老房子，所有的健康和幸福都已离去；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
and indeed much like to this is that saying of the prophet , to wit ,
和 的确 很多 喜欢 到 这 是 那 说 的 这 先知 , 到 有 ,

与此非常相似的，正是先知所说的那句话，即：

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz]
that at this day the whole circumference of the world that is without the walls
那 在 这 天 这 所有的 圆周 的 这 世界 那 是 没有 这 墙壁
[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
and privileges of this city ,
和 特权 的 这 城市 ,

时至今日，整个世界，凡不在这座城市的城墙和特权范围之内的，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['ruːɪnəs] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [dwel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
it shall be but like an old ruinous house , in which dwells nothing but
它 将 是 但 喜欢 一个 老的 毁灭性的 房子 , 在 哪个 居住地 没有什么 但
['kɔːmərənt] ,
cormorants ,
鸬鹚 ,

它将像一座破败的老房子，里面只有鸬鹚栖息。

['bɪtən] , [aʊlz] , ['rævənz] , ['drægənz] , ['sætəz] , [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] , [ðə; ði] [greɪt] [aʊl] , [ðə; ði]
bitterns , owls , ravens , dragons , satyrs , the screech - owl , the great owl , the
麻鳽 , 猫头鹰 , 渡鸦 , 龙 , 萨提尔 , 这 尖叫 - 猫头鹰 , 这 伟大的 猫头鹰 , 这
['vʌltʃə(r)] ,
vulture ,
秃鹫 ,

麻鳽、猫头鹰、渡鸦、龙、萨提尔、鸣角鸮、大猫头鹰、秃鹫

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [məʊst]['dəʊlf(ə)l] [bɜːdz] .
and the like most doleful birds .
和 这 喜欢 最多 悲伤的 鸟类 .

以及其他许多忧郁的鸟类。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
All their princes shall be nothing , saith the prophet ,
全部 他们的 王子们 将 是 没有什么 , 赛斯说 这 先知 ,

先知说，他们所有的君王都将归于虚无。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['nəublz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeə(r)] .
and when they call their nobles to the kingdom , none shall be there .
和 什么时候 他们 称呼 他们的 贵族 到 这 王国 , 没有任何 将 是 那里 .

当他们召集贵族前往王国时，却发现一个贵族都不在。

[ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːnz] , [ænd; ənd] ['netlz] , [ænd; ənd] [b'ræmblz] ;
In their very palaces shall be thorns , and nettles , and brambles ;
在 他们的 非常 宫殿 将 是 荆棘 , 和 荨麻 , 和 荆棘 ;

他们的宫殿里将长满荆棘、荨麻和蒺藜；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɪn'diːd] , [wɪl] [hæv; həv] [pækt]
for all among them that are princes and nobles indeed , will have packed
为了 全部 之中 他们 那 是 王子们 和 贵族 的确 , 将要 有 包装
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

因为他们当中所有真正的王子和贵族，都会收拾行装离开。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'ruːsələm] (['aɪsə] - : - - -) .
and be gone for Jerusalem (Isa 34 : 10 - 17) .
和 是 已消失 为了 耶路撒冷 (伊萨 - : - - -) .

前往耶路撒冷（赛34:10-17）。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi] [left] ['empti] , [vɔɪd] , [ænd; ənd] [strɪpt] [bəuθ][ɒv; əv]
So that the world , I say , will be left empty , void , and stripped both of
所以 那 这 世界 , 我 说 , 将要 是 左边 空的 , 空白 , 和 脱衣舞 两个都 的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

这样一来，世界将会变得空虚、寂寞，失去一切财富。

['bjuːti] , [ænd; ənd] [helθ] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələmz] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] .
beauty , and health , at the day of Jerusalem's building again .
美丽 , 和 健康 , 在 这 天 的 耶路撒冷的 建筑 再次 .

美丽与健康，在耶路撒冷重建之日。

[bʌt; bət][əʊ] [haʊ] ['melənkəli] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] , ['bjuːtiləs] [wɜːld] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] !
But O how melancholy a forlorn , beautiless world will this be at this day !
但 哦 如何 忧郁 一个 绝望 , 无美 世界 将要 这 是 在 这 天 !

但啊，如今这世界该是多么凄凉、多么凄凉、多么没有美感啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - [dɒgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] ['hɔːmʌŋgə] ,
It will be only the place of ' dogs , and sorcerers , and whoremongers ,
它 将要 是 仅有的 这 地方 的 - 狗 , 和 巫师 , 和 嫖客 ,
[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,
and murderers ,
和 杀人犯 ,

这里将只剩下“狗、巫师、娼妓和杀人犯”的地方。

[ænd; ənd] [ai'dɔlətə] , [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lʌvθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] - ([rev] - : -) .
and idolaters , and whosoever loveth and maketh a lie ' (Rev 22 : 15) .
和 偶像崇拜者 , 和 无论谁 爱 和 制造 一个 说谎 - (牧师 - : -) .

拜偶像的，以及喜爱说谎、编造谎言的’(启示录 22:15)。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ɒv; əv] [hel] ,
It will now be the very emblem of hell ,
它 将要 现在 是 这 非常 徽 的 地狱 ,

它现在将成为地狱的象征。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as the church at this day will be the emblem of heaven .
作为 这 教会 在 这 天 将要 是 这 徽 的 天堂 .

因为这一天的教会将成为天堂的象征。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Wherefore , as the church , as I showed you before ,
因此 , 作为 这 教会 , 作为 我 显示 你 前 ,

因此，正如我之前向你们展示的那样，教会

[wɪl] [biː; bi][məʊst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ,
will be most fit for her putting on of immortality and incorruption ,
将要 是 最多 合身 为了 她 推杆 在 的 不朽 和 廉洁 ,

这将最适合她穿上永生和不朽的服装。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][məʊst][fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
so the world will at this day be most fit to be swallowed up of the lake
所以 这 世界 将要 在 这 天 是 最多 合身 到 是 吞咽 向上 的 这 湖
[ænd; ənd] ['bɒtəmləs] [gʌlf] .
and bottomless gulf .
和 无底 海湾 .

所以，世界在今天最适合被湖泊和无底深渊吞噬。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn]
All things that are good and worth anything shall at this day be found only in
全部 事物 那 是 好的 和 值得 任何事物 将 在 这 天 是 成立 仅有的 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .
the city of God .
这 城市 的 上帝 .

如今，所有美好而有价值的事物，都只能在上帝之城中找到。

[ðə; ði][gəʊld] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒə'ruːsələm] ([zɛk] - : - ; [rev] -) .
The gold will be in Jerusalem (Zech 14 : 14 ; Rev 18) .
这 金子 将要 是 在 耶路撒冷 (泽克 - : - ; 牧师 -) .

黄金将在耶路撒冷（撒迦利亚书 14:14；启示录 18）。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [greɪt]
In that this city is here called by the name of gold it is to show us how great
在 那 这 城市 是 这里 称为 经过 这 姓名 的 金子 它 是 到 展示 我们 如何 伟大的
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

这座城市之所以被命名为黄金之城，是为了向我们展示它所经历的巨大痛苦。

[ænd; ənd]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hæθ] [biːn] [æt; ət][tuː; tə][get][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
and travel , and charge the Lord Christ hath been at to get so great a
和 旅行 , 和 收费 这 主 基督 有 到过 在 到 得到 所以 伟大的 一个
['treʒə(r)] [tə'geðə(r)] .
treasure together .
宝藏 一起 .

并且四处奔波，主基督一直致力于收集如此巨大的财富。

[gəʊld][ɪz] [fetʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] , [tʃɑːdʒ] ,
Gold is fetched from a far country , and that with great pains , charge ,
金子 是 已获取 从 一个 远的 国家 , 和 那 和 伟大的 疼痛 , 收费 ,

黄金是从遥远的国度运来的，而且费了很大力气，还要收费。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [naɪn] : -) .
and difficulty (2 Chron 9 : 10) .
和 困难 (2 克朗 9 : -) .

以及困难（历代志下 9:10）。

[ðə; ði][gəʊld][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kɪŋ] ['sɒləmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
The gold wherewith King Solomon made his drinking vessels ,
这 金子 以及 国王 所罗门 制成 他的 喝 船只 ,

所罗门王用来制作饮酒器皿的黄金，

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
it cost a three years ' journey to obtain it .
它 成本 一个 三 年 - 旅行 到 获得 它 .

为了得到它，我们花了三年时间。

[səʊ][ðə; ði] [seɪnts] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊz] ['gəʊldən] ['ves(ə)lz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ɪz] [meɪd] [ðɪs] ['gəʊldən] ['sɪti] ,
So the saints also , those golden vessels wherewith is made this golden city ,
所以 这 圣徒 还 , 那些 金的 船只 以及 是 制成 这 金的 城市 ,

所以，圣徒们，以及构成这座黄金城的那些金器皿，也都是用它们制成的。

[ðeɪ] [kɒst] [kraɪst] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
they cost Christ a three days ' travel in the heart of the earth ,
他们 成本 基督 一个 三 天 - 旅行 在 这 心 的 这 地球 ,

它们使基督在地心深处走了三天路程。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
even sweatingly under the wrath of God , to obtain them ,
甚至 汗流浃背 在下面 这 愤怒 的 上帝 , 到 获得 他们 ,

即使在上帝的愤怒之下汗流浃背，也要得到它们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð] [ðem; ðəm] ([luːk] - : - ; [mɑːk] - : -) .
and thus to build this city with them (Luke 22 : 44 ; Mark 12 : 40) .
和 因此 到 建造 这 城市 和 他们 (卢克 - : - ; 标记 - : -) .

因此，要与他们一起建造这座城（路加福音 22:44；马可福音 12:40）。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][gəʊld] ,
Further , In that he saith this city is gold ,
更远 , 在 那 他 赛斯说 这 城市 是 金子 ,

此外，他既然说这座城是黄金，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
he would have us to consider what the state of the church was before
他 会 有 我们 到 考虑 什么 这 状态 的 这 教会 曾是 前
[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hæpi] [kən'dɪʃn] ,
she came into this happy condition ,
她 来了 进入 这 快乐的 状况 ,

他想让我们思考，在她获得如今这种幸福的状态之前，教会的状况如何。

[tuː; tə] [wɪt] , [æn; ən] [ə'flɪktɪd] , ['temptɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [kən'dɪʃn] .
to wit , an afflicted , tempted , and tried condition .
到 有 , 一个 受苦的 , 受诱惑 , 和 尝试 状况 .

也就是说，一种痛苦、受诱惑和受考验的状态。

[gəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [kɔ'miks] [wɪð] [ɪts] [dʌst] [ænd; ənd]
Gold , as it comes from the mine , it cometh commixed with its dust and
金子 , 作为 它 来 从 这 矿 , 它 到来 混合 和 它是 灰尘 和
[ɔː(r)] ;
ore ;
矿石 ;

黄金从矿井里开采出来时，总是与矿渣和矿石混杂在一起；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fɜːnɪs] [weər'ɪn] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wherefore the goldsmith hath a burning furnace wherein he having put it ,
因此 这 金匠 有 一个 燃烧 炉 其中 他 拥有 放 它 ，

因此金匠有一个燃烧的炉子，他把金子放在里面，

[dʌθ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [pɜːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɒs] [ænd; ənd] [dʌst] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
doth with the fire purge and take away the dross and dust from among
确实 和 这 火 清除 和 拿 离开 这 浮渣 和 灰尘 从 之中
[ðə; ði]['met(ə)l] [ɪt'self] ;
the metal itself ;
这 金属 本身 ；

用火净化并去除金属中的浮渣和灰尘；

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['fɜːnɪs] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ,
into which furnace he puts it once , twice , thrice ,
进入 哪个 炉 他 放置 它 一次 ， 两次 ， 三次 ，

他把它放进哪个炉子里一次、两次、三次？

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi] ['θʌrəli] [klenzd] [ænd; ənd]
and again to the end it may at length be thoroughly cleansed and
和 再次 到 这 结尾 它 可能 在 长度 是 彻底 已清洗 和
['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ɪts] [drɒs] .
purified from its dross .
纯化 从 它是 浮渣 .

最后，它可以彻底清除杂质，得到净化。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [bɛfəlɛθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Now all this befalleth the people of God ;
现在 全部 这 发生 这 人们 的 上帝 ；

如今这一切都临到上帝的子民身上；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
they are thrown into the burning fiery furnace of affliction and temptation ,
他们 是 抛掷 进入 这 燃烧 火热 炉 的 痛苦 和 诱惑 ，
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] ,
and there they are tried ,
和 那里 他们 是 尝试 ，

他们被投入烈火熊熊的苦难和诱惑的熔炉中，在那里接受考验。

[pɜːrdʒd] , [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] (['aɪsə] - : [naɪn]) .
purged , and purified (Isa 31 : 9) .
已清除 ， 和 纯化 （ 伊萨 - ： 9 ） .

被洁净，被提炼（赛31:9）。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ai] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm][æz; əz][gəʊld][ɪz] [traɪd] ,
As the Lord also saith by the prophet , ' I will try them as gold is tried ,
作为 这 主 还 赛斯说 经过 这 先知 ， - 我 将要 尝试 他们 作为 金子 是 尝试 ，

正如主藉先知所说：“我必试验他们，像试验金子一样。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'faɪn] [ðem; ðəm][æz; əz]['sɪlvə(r)][ɪz] [rɪ'faɪnd] - ([zɛk] - : [naɪn]) .
and will refine them as silver is refined ' (Zech 13 : 9) .
和 将要 精炼 他们 作为 银 是 精制 - （ 泽克 - ： 9 ） .

并要提炼他们，如同提炼银子一样。（撒迦利亚书 13:9）

[jeɪ] , - [ai] [wɪl] [melt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm] ,
Yea , ' I will melt them and try them ,
是的 ， - 我 将要 熔化 他们 和 尝试 他们 ，

是的，我会把它们融化后尝尝。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] - ([dʒɜr][naɪn] : ['sɛvən]) .
for how shall I do for the daughter of my people ' (Jer 9 : 7) .
为了 如何 将 我 做 为了 这 女儿 的 我的 人们 - （ 杰里 9 ： 7 ） .

我该如何对待我百姓的女儿呢？ （耶利米书 9:7）

[ˈlɑːstli] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz][ɡəʊld] ,
Lastly , When he saith this city is gold ,
最后 , 什么时候 他 赛斯说 这 城市 是 金子 ,

最后，当他说这座城是黄金时，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˌðeəˈbaɪ] [inˈsinjueit] [haʊ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
he also thereby insinuates how invincible and unconquerable a spirit the people
他 还 从而 暗示 如何 无敌 和 不可征服的 一个 精神 这 人们
[ɒv; əv][ɡɒd][ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [wɪð] .
of God are possessed with .
的 上帝 是 拥有 和 .

他也借此暗示上帝的子民拥有多么不可战胜、不可征服的精神。

[ɡəʊld][ɪz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][səʊ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] , [ðæt] [nəʊ][ˈfaɪə(r)][kæn; kən] [kənˈsjuːm]
Gold is a metal so invincible and unconquerable , that no fire can consume
金子 是 一个 金属 所以 无敌 和 不可征服的 , 那 不 火 能 消耗
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

黄金是一种坚不可摧、不可征服的金属，任何火焰都无法将其吞噬；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
it may burn it indeed , and melt it ;
它 可能 烧伤 它 的确 , 和 熔化 它 ;

它或许真的会把它烧毁，把它熔化；

[ðə; ði] [drɒs] [ɪnˈdiːd] [dʌθ] [kənˈsjuːm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the dross indeed doth consume and give way to the power of the fire ,
这 浮渣 的确 确实 消耗 和 给 方式 到 这 力量 的 这 火 ,

渣滓的确会被火吞噬，最终让位于火的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡəʊld] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][həʊldz][ɪts] [ɡraʊnd] ; [jeɪ] ,
but the gold remains , and holds its ground ; yea ,
但 这 金子 遗迹 , 和 持有 它是 地面 ; 是的 ,

但黄金依然存在，坚守阵地；是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡets] [ɡraʊnd] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ɪtˈself] ;
it gets ground even of the furnace and fire itself ;
它 获得 地面 甚至 的 这 炉 和 火 本身 ;

它甚至能被炉火本身磨碎；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɜːnd] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [riˈkʌvə] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] ,
for the more it is burned and melted , the more it recovers its colour ,
为了 这 更多的 它 是 烧伤 和 融化 , 这 更多的 它 恢复 它是 颜色 ,

因为它燃烧和熔化的次数越多，它恢复的颜色就越明显。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪks] [ɒf] [ɪts] [drɒs] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] .
and the more it shakes off its dross and dishonour .
和 这 更多的 它 奶昔 离开 它是 浮渣 和 羞辱 .

它越是摆脱污秽和耻辱，就越发光彩夺目。

[dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [səʊ][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
Just thus it is with the people of God , and hath been so even from the
只是 因此 它 是 和 这 人们 的 上帝 , 和 有 到过 所以 甚至 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

上帝的子民也是如此，自古以来就是如此：

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [əˈprest] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɡruː] ([ˈɛksoʊ][wʌn] : -) .
the more they oppressed them , the more they grew (Exo 1 : 12) .
这 更多的 他们 受压迫者 他们 , 这 更多的 他们 生长 (外骨骼 1 : -) .

他们越受压迫，他们就越壮大（出埃及记 1:12）。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
The truth of which will be proved with a witness ,
这 真相 的 哪个 将要 是 已证实 和 一个 证人 ,

此事真相将由证人证明。

[wen] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðɪs] ['sɪti] [dʒə'ruːsələm] :
when God comes to set up this city Jerusalem :
什么时候 上帝 来 到 放 向上 这 城市 耶路撒冷 :

当上帝来建立耶路撒冷这座城的时候：

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [biːn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlɑːnz] ['fɜːnɪs] ;
his church hath been now for many hundred years in the king of Babylon's furnace ;
他的 教会 有 到过 现在 为了 许多 百 年 在 这 国王 的 巴比伦的 炉 ;

他的教会已经在巴比伦王的火炉中待了数百年了；

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [məʊst] ['glɔːriəsli] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [hiːt] ;
all which time she hath most gloriously endured and withstood the heat ;
全部 哪个 时间 她 有 最多 辉煌地 忍受 和 经受住了考验 这 热 ;

在这段时间里，她英勇地忍受了酷热，表现出色；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [hæθ] [dʌn] [ɪts] [wɜːst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and at last when the fire hath done its worst against her ,
和 在 最后的 什么时候 这 火 有 完毕 它是 最差 反对 她 ,

最后，当大火对她造成了最严重的伤害之后，

[bɪ'həʊld] [ðeə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] .
behold there comes out a city of gold .
看哪 那里 来 出去 一个 城市 的 金子 .

看哪，一座黄金之城出现了。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
A type of which was the state of the three children ,
一个 类型 的 哪个 曾是 这 状态 的 这 三 孩子们 ,

其中一种情况是这三个孩子所处的状态，

[huː] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] ;
who though they were cast into the fire bound and in disgrace ;
WHO 尽管 他们 是 投掷 进入 这 火 边界 和 在 耻辱 ;

他们虽被捆绑着投入火中，蒙受耻辱；

[jet] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([dæn][θriː] : - - -) .
yet came out in the liberty and grace of the Son of God (Dan 3 : 23 - 26) .
然而 来了 出去 在 这 自由 和 优雅 的 这 儿子 的 上帝 (担 3 : - - -) .

然而，他却在神儿子的自由和恩典中出来了（但以理书 3: 23-26）。

['weəfɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Wherefore let her be bold to say , even before she comes out of the fire ,
因此 让 她 是 大胆的 到 说 , 甚至 前 她 来 出去 的 这 火 ,

所以，即使她还没从火中出来，也要大胆地说：

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [traɪd] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [æz; əz][gəʊld] - ([dʒɒb] - : -) .
When I am tried , ' I shall come forth as gold ' (Job 23 : 10) .
什么时候 我 是 尝试 , - 我 将 来 前进 作为 金子 - (工作 - : -) .

当我经历考验时，“我必如金子般闪耀”（约伯记 23:10）。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] . -
' And the city was PURE gold . '
- 和 这 城市 曾是 纯的 金子 . -

“这座城市简直就是纯金之地。”

[ðiːz] [wɜːdz] , [pjʊə(r)] [gəʊld] , [klɪə(r)] [ʌp] [wɒt] [ai] [sed] [ɔːl'redi] .
These words , PURE GOLD , clear up what I said already .
这些 字 , 纯的 金子 , 清除 向上 什么 我 说 已经 .

这几个字，纯金，清楚地说明了我之前所说的话。

[pjʊə(r)][gəʊld] , [ɔː(r)][gəʊld] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [hæθ] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .
Pure gold , or gold upon which the fire hath done its work .
纯的 金子 , 或者 金子 之上 哪个 这 火 有 完毕 它是 工作 .

纯金，或经火烧过的金子。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['estə(r)] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːfjuːmɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
The church in the fire of persecution is like Esther in the perfuming chamber ,
这 教会 在 这 火 的 迫害 是 喜欢 以斯帖 在 这 香水 房间 ,

身处迫害之火中的教会，就像身处香炉中的以斯帖一样。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [wɪtʃ] ['faɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ]
but making fit for the presence of the king ; which fire , when it hath
但 制作 合身 为了 这 在场 的 这 国王 ; 哪个 火 , 什么时候 它 有
[dʌn] [ɪts] [wɜːk] ,
done its work ,
完毕 它是 工作 ,

但要使其适于觐见国王；那火，当它完成它的使命后，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ([ɛsθ] [ˌtuː'tuː] : -) .
then she comes into his presence in clothing all of gold (Esth 2 : 10) .
然后 她 来 进入 他的 在场 在 衣服 全部 的 金子 (埃斯 2 : -) .

然后她身穿金衣来到他面前（以斯帖记 2:10）。

- [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪ'ðɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [rɔːt] [gəʊld] . -
' The king's daughter is all glorious within , her clothing is of wrought gold . '
- 这 国王的 女儿 是 全部 辉煌 之内 , 她 衣服 是 的 锻 金子 . -

“国王的女儿内里光彩夺目，她的衣服是用金子做的。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][dɪd][stænd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] - (
And again , ' At thy right hand did stand the queen in gold of Ophir ' (
和 再次 , - 在 你的 正确的 手 做过 站立 这 女王 在 金子 的 奥菲尔 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] , -) .
Psa 45 : 9 , 13) .
前列腺特异性抗原 - : 9 , -) .

又说：“王后身穿俄斐金衣，站在你的右边”(诗篇 45:9, 13)。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][pjʊə(r)][gəʊld] , [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Wherefore he means by pure gold , gold out of the fire ,
因此 他 方法 经过 纯的 金子 , 金子 出去 的 这 火 ,

因此他所说的纯金是指从火中提炼出来的金子。

[gəʊld][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæθ] [dʌn] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd]
gold on which the fire of persecution and temptation hath done its full and
金子 在 哪个 这 火 的 迫害 和 诱惑 有 完毕 它是 满的 和
[kəm'pliːt] [wɜːk] .
complete work .
完全的 工作 .

经受过迫害和诱惑之火的淬炼，金子焕发出了完整的光泽。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][klɪə(r)] [glɑːs] . -
' And the city was pure gold , like unto clear glass . '
- 和 这 城市 曾是 纯的 金子 , 喜欢 到 清除 玻璃 . -

“那座城如同纯金一般，晶莹剔透，如同透明的玻璃。”

[baɪ] [glɑːs] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
By glass , in this place , we are to understand the Word of God ,
经过 玻璃 , 在 这 地方 , 我们 是 到 理解 这 单词 的 上帝 ,

在此地，我们要透过玻璃来理解上帝的圣言。

[æz; əz][bəuθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [pɔːl] [duː; də]['testɪfaɪ] ([dʒeɪmz][wʌn] : - - - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] :
as both James and Paul do testify (James 1 : 22 - 25 ; 2 Cor 3 :
作为 两个都 詹姆斯 和 保罗 做 作证 (詹姆斯 1 : - - - ; 2 科尔 3 :

正如雅各和保罗所作的见证（雅各书 1:22-25；哥林多后书 3:10）。

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
18 ; 1 Cor 13 : 12) .
- ; 1 科尔 - : -) .

18；哥林多前书 13:12）。

[baɪ][klɪə(r)] [glɑːs] [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
By clear glass then , we are to understand the Word in its own nature and
经过 清除 玻璃 然后 , 我们 是 到 理解 这 单词 在 它是自己的 自然 和
['pjʊərəti] ,
purity ,
纯度 ,

因此，我们要透过清晰的玻璃，去理解圣言本身的本质和纯粹性。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] .
without the corruptions and traditions of men .
没有 这 腐败 和 传统 的 男人 .

摒弃了人为的腐败和传统。

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] ['gəʊldən] ['sɪti] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][klɪə(r)] [glɑːs] ,
Wherefore , when he saith this golden city was like unto clear glass ,
因此 , 什么时候 他 赛斯说 这 金的 城市 曾是 喜欢 到 清除 玻璃 ,

所以，当他说这座金城如同明镜时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
it is as if he had said she is even with the Word and law of her
它 是 作为 如果 他 有 说 她 是 甚至 和 这 单词 和 法律 的 她
['gəʊldsmɪθ] ,
goldsmith ,
金匠 ,

就好像他说她已经和她的金匠的圣言和律法达成了一致一样。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mætəz] .
in all her matters .
在 全部 她 事情 .

在她的所有事务上。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [riːd] , [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
The Word is a golden reed , this city a golden city ; and that ,
这 单词 是 一个 金的 芦苇 , 这 城市 一个 金的 城市 ; 和 那 ,

圣言是金芦苇，这座城是金城；而那，

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɪti] , ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə]
a golden city , taken out of the furnace of affliction , and therefore like to
一个 金的 城市 , 已采取 出去 的 这 炉 的 痛苦 , 和 所以 喜欢 到
[ðə; ði]['gəʊldən] [riːd] . -
the golden reed . '
这 金的 芦苇 . -

一座从苦难的熔炉中拔地而起的金色城市，因此如同金芦苇一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][klɪə(r)] [glɑːs] . -
And the city was pure gold , like unto clear glass . '
和 这 城市 曾是 纯的 金子 , 喜欢 到 清除 玻璃 . -

那座城市纯金打造，如同透明的玻璃一般。

[[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .]
[The glory of the foundations .]
[这 荣耀 的 这 基础 .]

【根基的荣耀】

[vɜː] . - , - . -
Ver . 19 , 20 . '
维尔 . - , - . -

第 19、20 版。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs]
And the foundations of the wall were garnished with all manner of precious
和 这 基础 的 这 墙 是 装饰 和 全部 方式 的 宝贵的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

墙基上镶嵌着各种宝石。

[ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒæspə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] , ['sæfaɪə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [kæl'sedəni]
The first foundation was jasper ; the second , sapphire ; the third , a chalcedony
这 第一的 基础 曾是 碧玉 ; 这 第二 , 蓝宝石 ; 这 第三 , 一个 玉髓
; [ðə; ði] [fɔːθ] ,
; the fourth ,
; 这 第四 ,

第一块基石是碧玉；第二块是蓝宝石；第三块是玉髓；第四块，

[æn; ən] ['emərəld] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɑːdənɪks] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sɑːdɪəs] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['krɪsəlaɪt] ; [ðə; ði]
an emerald ; the fifth , sardonyx ; the sixth , sardius ; the seventh , chrysolite ; the
一个 翠 ; 这 第五 , 红缟玛瑙 ; 这 第六 , 萨迪厄斯 ; 这 第七 , 橄榄石 ; 这
[eɪtθ] ,
eighth ,
第八 ,

祖母绿；第五，缟玛瑙；第六，红宝石；第七，橄榄石；第八，

['berəl] ; [ðə; ði] [naɪnθ] , [ə; eɪ] ['təʊpæz] ; [ðə; ði] [tenθ] , [ə; eɪ] [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] ; [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ə; eɪ] ['dʒeɪsɪnθ]
beryl ; the ninth , a topaz ; the tenth , a chrysoprasus ; the eleventh , a jacinth
绿柱石 ; 这 第九 , 一个 黄玉 ; 这 第十 , 一个 绿普拉苏斯 ; 这 第十一 , 一个 风信子
; [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən] ['æməθɪst] . -
; the twelfth , an amethyst . '
; 这 第十二 , 一个 紫晶 . -

第九颗是绿柱石；第十颗是黄玉；第十一颗是绿玉髓；第十一颗是风信子石；第十二颗是紫水晶。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ʃəʊd] [juː 'es] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Thus having showed us the glory of the wall , and of the city ,
因此 拥有 显示 我们 这 荣耀 的 这 墙 , 和 的 这 城市 ,

就这样，他向我们展示了城墙和城市的辉煌，

[hiː; hi] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
he now comes to show us the glory of the foundations .
他 现在 来 到 展示 我们 这 荣耀 的 这 基础 .

他现在来向我们展示根基的荣耀。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɪn]
The foundations you know , I told you before , they are the twelve apostles in
这 基础 你 知道 , 我 讲述 你 前 , 他们 是 这 十二 使徒 在
[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] ,
their doctrine ,
他们的 教义 ,

我之前告诉过你们，你们所知道的那些根基，就是十二使徒的教义。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .
or the primitive doctrine of the twelve apostles of the Lamb .
或者 这 原始 教义 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 .

或者说是羔羊十二使徒的原始教义。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Now the great business in this place will be to show you the garnishing of these foundations ,
现在 这 伟大的 商业 在 这 地方 将要 是 到 展示 你 这 装饰 的 这些 基础 ,

现在，这里最重要的任务就是向你们展示这些地基的装饰。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
and also the mystery and order of the lying of the foundations ,
和 还 这 神秘 和 命令 的 这 说谎 的 这 基础 ,

还有奠基的奥秘和秩序，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['glɔːri] [liːθ] [ɪn][bəuθ] .
for their glory lieth in both .
为了 他们的 荣耀 谎言 在 两个都 .

因为他们的荣耀就在于这两方面。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As for the garnishing of these foundations , it is ,
作为 为了 这 装饰 的 这些 基础 , 它 是 ,

至于这些基础的装饰，则是……

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , [tuː] - [fəʊld] ,
and will be at the day of New Jerusalem , two - fold ,
和 将要 是 在 这 天 的 新的 耶路撒冷 , 二 - 折叠 ,

在新耶路撒冷之日，将会是双重的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd] [greɪs] .
and the first is with beautiful gifts and grace .
和 这 第一的 是 和 美丽的 礼物 和 优雅 .

第一种方式是用精美的礼物和优雅的举止。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][əʊld] [ɐd'ɔːnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ə'gen] [biː; bi] ['gɑːniʃ] .
Thus were the apostles of old adorned , and thus shall their doctrine again be garnished .
因此 是 这 使徒 的 老的 装饰 , 和 因此 将 他们的 教义 再次 是 装饰 .

古代的使徒们就是这样被装饰的，他们的教义也将再次这样被美化。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [hæθ] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['gʊdli] [gɪfts] [ænd; ənd] [greɪs] ,
I know that the doctrine of the twelve hath been always accompanied with goodly gifts and grace ,
我 知道 那 这 教义 的 这 十二 有 到过 总是 伴随 和 很好 礼物 和 优雅 ,

我知道十二使徒的教义一直伴随着美好的恩赐和恩典。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃɪz] [kwaɪt] [daʊn] , [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] ,
from the first churches quite down , that is , according to the measure of light they appeared in ,
从 这 第一的 教堂 相当 向下 , 那 是 , 根据 到 这 措施 的 光 他们 出现 在 ,

从最早的教会一直到更远的教会，也就是说，按照它们出现的光亮程度来看，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
and according to the dispensations of God in the times of antichrist .
和 根据 到 这 豁免 的 上帝 在 这 时代 的 敌基督 .

并按照上帝在敌基督时代的旨意行事。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæd; həd][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] , [ai] [miːn] [sɪns] [ðə; ði]
But yet the glory that this doctrine had in these latter days , I mean since the
但 然而 这 荣耀 那 这 教义 有 在 这些 后者 天 , 我 意思是 自从 这
[ə'pɑːstəsi] ,
apostacy ,
背教 ,

然而，自背道以来，这一教义在末世所拥有的荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
it was nothing in comparison of the glory and splendour that will be in
它 曾是 没有什么 在 比较 的 这 荣耀 和 辉煌 那 将要 是 在
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
them in the day when this city is built and complete .
他们 在 这 天 什么时候 这 城市 是 建造 和 完全的 .

与这座城市建成竣工后将要展现的辉煌壮丽相比，这些都算不了什么。

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd] , [ðæt] [ðəʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [æntɪkrɪsts] [reɪn] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs]
Wherefore you find , that though all along in antichrist's reign , the gospel of grace
因此 你 寻找 , 那 尽管 全部 沿着 在 敌基督的 在位 , 这 福音 的 优雅
[hæθ] [ʃɒn] ,
hath shone ,
有 闪耀 ,

因此你会发现，尽管在敌基督统治的整个时期，恩典的福音仍然闪耀着光芒。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trævlz] [ænd; ənd]
and given light to the saints and people of God in all their travels and
和 给定 光 到 这 圣徒 和 人们 的 上帝 在 全部 他们的 旅行 和
[ə'flikʃən] ;
afflictions ;
苦难 ;

在圣徒和上帝的子民的旅途和苦难中，给予他们光明；

[jet] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði]
yet the shining of it at that day was much opposed and eclipsed by the
然而 这 灼灼 的 它 在 那 天 曾是 很多 反对 和 日食 经过 这
[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] :
smoke of the bottomless pit :
抽烟 的 这 无底 坑 :

然而，那天它的光芒却被无底深渊的浓烟所掩盖和掩盖：

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , - [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
as he saith , ' There arose a smoke out of the pit ,
作为 他 赛斯说 , - 那里 出现 一个 抽烟 出去 的 这 坑 ,

正如他所说，“从坑里冒出了一股烟，

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːnɪs] ,
as the smoke of a great furnace ,
作为 这 抽烟 的 一个 伟大的 炉 ,

如同大火炉的浓烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]
and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of
和 这 太阳 和 这 空气 是 变暗 经过 原因 的 这 抽烟 的
[ðə; ði][pɪt] - ([rev] [naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
the pit ' (Rev 9 : 2) .
这 坑 - (牧师 9 : 2) .

“因那深渊的烟气，太阳和天空都昏暗了。”(启示录 9:2)

[ɪn] [wɪtʃ] [deɪz] , [ai] [seɪ] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [hiːt] ,
In which days , I say , abundance of the light , heat ,
在 哪个 天 , 我 说 , 丰富 的 这 光 , 热 ,

我说，在那些日子里，光线和热量都非常充足。

[ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] ,
and operation of the gospel was diminished and taken off ,
和 手术 的 这 福音 曾是 减少 和 已采取 离开 ,

福音的传播因此减弱甚至停止。

[səʊ] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['aɪðə(r)] [felt] [ɔː(r)] [siːn]
so that but little of the power or glory of it hath been either felt or seen
所以 那 但 小的 的 这 力量 或者 荣耀 的 它 有 到过 任何一个 毛毡 或者 已见
[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
from that time to this very day .
从 那 时间 到 这 非常 天 .

因此，从那时到今天，人们既没有感受到也没有看到它的力量或荣耀。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [speɪk] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['eɪmɒs] , ['seɪɪŋ] ,
This is that God spake of by the prophet Amos , saying ,
这 是 那 上帝 说 的 经过 这 先知 阿莫斯 , 说 ,

这就是上帝借先知阿摩司所说的话：

- [ai] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] ,
' I will cause the sun to go down at noon ,
- 我 将要 原因 这 太阳 到 去 向下 在 中午 ,

我必使太阳在正午落下，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [deɪ] ;
and I will darken the earth in the clear day ;
和 我 将要 变暗 这 地球 在 这 清除 天 ;

我必在白昼使大地变黑；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ['ɪntuː]
and I will turn your feasts into mourning , and all your songs into
和 我 将要 转动 你的 盛宴 进入 丧 , 和 全部 你的 歌曲 进入
[ˌlæmən'teɪʃn] ;
lamentation ;
哀叹 ;

我必使你们的节期变为哀歌，使你们所有的歌曲变为悲叹。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] ['sækklɒθ] [ə'pɒn] [ɔːl] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] [ə'pɒn] ['evri] [hed] ;
and I will bring up sackcloth upon all loins , and baldness upon every head ;
和 我 将要 带来 向上 麻布 之上 全部 腰肉 , 和 秃顶 之上 每一个 头 ;

我必使众人腰间披麻蒙灰，头上秃顶；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] ,
and I will make it as the mourning of an only son ,
和 我 将要 制作 它 作为 这 丧 的 一个 仅有的 儿子 ,

我将以悼念独子的方式来纪念他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [deɪ] . -
and the end thereof as a bitter day . '
和 这 结尾 其中 作为 一个 苦的 天 . -

而结局则是一个苦涩的日子。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] - [bɪ'həʊld][ðə; ði] [deɪz] [kʌm] ,
All which he explaineth in the next words , for ' Behold the days come ,
全部 哪个 他 解释 在 这 下一个 字 , 为了 - 看哪 这 天 来 ,

他在接下来的话中解释了这一切，因为“看哪，日子将到，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
saith the Lord God , that I will send a famine in the land ,
赛斯说 这 主 上帝 , 那 我 将要 发送 一个 饥荒 在 这 土地 ,

主耶和华说，我必使饥荒临到这地。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒv; əv] [bred] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
not a famine of bread , nor a thirst for water ,
不是 一个 饥荒 的 面包 , 也不 一个 口渴 为了 水 ,

既不缺面包，也不缺水，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [siː]
but of hearing the words of the Lord ; and they shall wander from sea
但 的 听力 这 字 的 这 主 ; 和 他们 将 漫步 从 海
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

但他们听见了耶和华的话；他们必从这海漂流到那海，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;
and from the north even to the east ;
和 从 这 北 甚至 到 这 东方 ;

从北到东；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
they shall run to and fro to seek the word of the Lord ,
他们 将 跑步 到 和 弗 到 寻找 这 单词 的 这 主 ,

他们必奔走往来，寻求耶和华的话。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - (['eɪmɒs][eit] : [naɪn] - -) .
and shall not find it ' (Amos 8 : 9 - 12) .
和 将 不是 寻找 它 - (阿莫斯 8 : 9 - -) .

并且找不到它'（阿摩司书 8: 9-12）。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['iːlɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['vɑːlɪt] ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : - - -) .
In those days Eli's sons were become varlets (1 Sam 2 : 12 - 15) .
在 那些 天 伊莱的 儿子们 是 变得 侍童 (1 山姆 2 : - - -) .

那时，以利的儿子们成了奴仆（撒母耳记上 2: 12-15）。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [laɪk] ['sæmjʊəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti] ,
Indeed there was here and there a little child , like Samuel in his minority ,
的确 那里 曾是 这里 和 那里 一个 小的 孩子 , 喜欢 塞缪尔 在 他的 少数民族 ,

的确，这里那里偶尔会遇到像撒母耳幼年时那样的小孩。

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [spiːk] [məʊst] ['gʊdli] [θɪŋz] .
that now and then would speak most goodly things .
那 现在 和 然后 会 说话 最多 很好 事物 .

偶尔会说些好话。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
But ' the word of the Lord was precious in those days ,
但 - 这 单词 的 这 主 曾是 宝贵的 在 那些 天 ,

但“在那些日子里，耶和华的话语是宝贵的”，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊpən] ['vɪʒn] - ([wʌn][sæm][θriː] : [wʌn]) .
there was no open vision ' (1 Sam 3 : 1) .
那里 曾是 不 打开 想象 - (1 山姆 3 : 1) .

没有开阔的视野’（撒母耳记上 3:1）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] , ['seɪɪŋ] ,
This is that which David in the Spirit of prophecy complaineth of , saying ,
这 是 那 哪个 大卫 在 这 精神 的 预言 抱怨 的 , 说 ,

这就是大卫在预言之灵中所抱怨的，他说：

- [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [ðeɪ] [wɔːk] [ɒn][ɪn] ['dɑːknəs] :
' They know not , neither will they understand ; they walk on in darkness :
- 他们 知道 不是 , 两者都不 将要 他们 理解 ; 他们 走 在 在 黑暗 :

他们既不知道，也不会明白；他们行走在黑暗中：

[ɔːl] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
all the foundations of the earth are out of course ' (Psa 82 : 5) .
全部 这 基础 的 这 地球 是 出去 的 课程 - (前列腺特异性抗原 - : 5) .

大地的一切根基都离弃了。（诗篇 82:5）

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
Thus in the days of the eclipsing of the glory of these foundations .
因此 在 这 天 的 这 日食 的 这 荣耀 的 这些 基础 .

因此，在这些根基的荣光黯淡的日子里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
But now , behold , they recover their light , and put on , as of old ,
但 现在 , 看哪 , 他们 恢复 他们的 光 , 和 放 在 , 作为 的 老的 ,

但如今，看哪，他们重获光明，并像往常一样穿上了……

[ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['gɑːniʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .
their former glory , and are again garnished as in the former days .
他们的 以前的 荣耀 , 和 是 再次 装饰 作为 在 这 以前的 天 .

它们重现了昔日的辉煌，并像以前一样重新装饰一新。

[naʊ] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['spæŋgl] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] ;
Now will all the doctrines of the gospel spangle and sparkle ;
现在 将要 全部 这 教义 的 这 福音 亮片 和 火花 ;

现在福音的所有教义都将熠熠生辉；

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [tekst] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪk] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪk'siːdɪŋli] [məʊst]
out of every text will the ministers of God make to issue exceedingly most
出去 的 每一个 文本 将要 这 部长们 的 上帝 制作 到 问题 非常 最多
['preʃəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] ;
precious and heavenly fire ;
宝贵的 和 天上 火 ;

神的仆人将从每一段经文中发出极其宝贵、来自天上的火焰；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] (['ɛzi] - : -) .
for these stones are indeed the stones of fire (Eze 28 : 16) .
为了 这些 石头 是 的确 这 石头 的 火 (埃泽 - : -) .

因为这些石头确实是火石（结28:16）。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪð]
And in them is contained that which would set the whole world on a flame with
和 在 他们 是 包含 那 哪个 会 放 这 所有的 世界 在 一个 火焰 和
[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
love and delight in the things of God and another world ,
爱 和 喜 在 这 事物 的 上帝 和 其他 世界 ,

其中蕴含着足以点燃全世界对上帝和另一个世界的爱与喜悦之火的东西。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [men] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)]
had but men the spirit of wisdom , and the authority of God in their
有 但 男人 这 精神 的 智慧 , 和 这 权威 的 上帝 在 他们的
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

他们只有拥有智慧之灵和上帝在事奉中的权柄的人，

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] .
as the apostles and the primitive Christians had .
作为 这 使徒 和 这 原始 基督徒 有 .

就像使徒和早期基督徒那样。

[wel] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz]
Well this doctrine of the twelve shall be again adorned with gifts and graces
出色地 这 教义 的 这 十二 将 是 再次 装饰 和 礼物 和 恩典
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] :
as in the days of old :
作为 在 这 天 的 老的 :

十二使徒的教义必将像古时一样，再次被各种恩赐和恩典所装点：

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
by which it shall also be made to shine ,
经过 哪个 它 将 还 是 制成 到 闪耀 ,

也正因如此，它才能闪耀光芒。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst] [fɔːθ] [ɪts]['gəʊldən] [reɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and to cast forth its golden rays before the nations to their salvation .
和 到 投掷 前进 它是 金的 射线 前 这 国家 到 他们的 救恩 .

并将其金色的光芒洒向万国，拯救它们。

[bɪ'həʊld] , [seθ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [leɪ] [ðaɪ] [stəʊnz] [wɪð] [feə(r)] ['kʌləs] , [ðæt] [ɪz] ,
Behold , saith God , I will lay thy stones with fair colours , that is ,
看哪 , 赛斯说 上帝 , 我 将要 躺 你的 石头 和 公平的 颜色 , 那 是 ,

神说：“看哪，我必用美丽的颜色装饰你的石头，也就是说，

[ðaɪ] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['dɒktrɪnz] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] ['gɑːniʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] (['aɪsə] - : -) .
thy apostolical doctrines shall again be garnished as at the first (Isa 54 : 11) .
你的 使徒的 教义 将 再次 是 装饰 作为 在 这 第一的 (伊萨 - : -) .

你的使徒教义必再次得到装饰，如同起初一样（赛54:11）。

[truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪts][əʊld][ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] ['kʌləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Truth shall appear in its old and mature colours , and as such shall be
真相 将 出现 在 它是 老的 和 成熟 颜色 , 和 作为 这样的 将 是
[ɪm'breɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

真理将以其古老而成熟的面貌显现，并因此而被人们所接受。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] , [bəuθ][baɪ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
and lived and delighted in , both by Jews and Gentiles , as I have
和 居住地 和 高兴极了 在 , 两个都 经过 犹太人 和 外邦人 , 作为 我 有
[ʃəʊd] .
showed .
显示 .

正如我所展示的，犹太人和外邦人都喜欢并享受这种生活方式。

[bʌt; bət] ['sekəndli] , [ðə; ði] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] ,
But secondly , The twelve foundations that here you read of ,
但 第二 , 这 十二 基础 那 这里 你 读 的 ,

其次，你在这里读到的十二个基石，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðəʊz] [twelv] [stəʊnz] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɪn][ðə; ði]
they are the same with those twelve stones that long before were set in the
他们 是 这 相同的 和 那些 十二 石头 那 长的 前 是 放 在 这
['brestpleɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
breastplate of judgment ,
胸甲 的 判断 ,

它们与很久以前镶嵌在审判胸牌上的那十二颗宝石是一样的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɛn'gɹeɪvən] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
in which were engraven the names of the twelve tribes of the children of
在 哪个 是 雕刻 这 姓名 的 这 十二 部落 的 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ，

上面刻着以色列十二支派的名字，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [traɪbz] [dɪd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
the names of which tribes did comprehend the whole body of the house of
这 姓名 的 哪个 部落 做过 理解 这 所有的 身体 的 这 房子 的
[ðeə(r)] ['fɑːðəz] (['ɛksoʊ] - : - - - , - ; - : -) .
their fathers (Exo 28 : 16 - 21 , 29 ; 39 : 14) .
他们的 父亲们 (外骨骼 - : - - - , - ; - : -) .

各支派的名称涵盖了他们祖先家族的整个家族（出埃及记 28:16-21, 29; 39: 14)。

[naʊ] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [twelv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]
Now then , seeing these twelve are the same with those on the breastplate of
现在 然后 , 看到 这些 十二 是 这 相同的 和 那些 在 这 胸甲 的
['dʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

现在，既然这十二个人与审判胸牌上的十二个人是相同的；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [dɪd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and seeing also , that those on the breastplate did comprehend the whole of
和 看到 还 , 那 那些 在 这 胸甲 做过 理解 这 所有的 的
[ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,
the twelve tribes ,
这 十二 部落 ,

并且考虑到胸牌上的图案确实包含了十二支派的全部，

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]
I conclude that for these foundations to be garnished with all manner of
我 结束 那 为了 这些 基础 到 是 装饰 和 全部 方式 的
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

我认为，为了用各种宝石装饰这些地基，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
it is as much as to say , they shall be garnished with abundance of
它 是 作为 很多 作为 到 说 , 他们 将 是 装饰 和 丰富 的
[kən'vəːt] ;
converts ;
转换 ;

这相当于说，他们将获得大量的皈依者；

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [bəuθ][ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , [mɒrz] ,
multitudes , and that of all sorts , both of Jews and Gentiles , Moors ,
众多 , 和 那 的 全部 排序 , 两个都 的 犹太人 和 外邦人 , 沼泽地 ,
['tɑːtə(r)] ,
Tartars ,
酒石酸 ,

众多的人，各种各样的人，包括犹太人和外邦人，摩尔人，鞑靼人，

[tɜːrks] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Turks , and those in the utmost parts of the world ,
土耳其人 , 和 那些 在 这 极致 部分 的 这 世界 ,

土耳其人，以及生活在世界最偏远地区的人们，

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] ,
shall now be entangled with the light and truth ,
将 现在 是 纠缠 和 这 光 和 真相 ，

如今将与光明和真理交织在一起，

[wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] .
with the glory and goodness of the doctrine of the twelve .
和 这 荣耀 和 善良 的 这 教义 的 这 十二 .

带着十二使徒教义的荣耀和美善。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [wʌn] .
And I the rather take it thus , 1 .
和 我 这 相当 拿 它 因此 ， 1 .

我更倾向于这样理解：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] [stəʊnz] ; [səʊ]
Because , as the foundations themselves are said to be precious stones ; so
因为 ， 作为 这 基础 他们自己 是 说 到 是 宝贵的 石头 ； 所以
['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
also the saints in general ,
还 这 圣徒 在 一般的 ，

因为正如根基本身被认为是宝石一样，圣徒们也普遍被认为是宝石。

[ðeɪ] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [nems] [tuː] .
they go under the same names too .
他们 去 在下面 这 相同的 姓名 也 .

他们也使用相同的名字。

[æz; əz][ˌdʒerə'maɪə] [seθ] , [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [sʌnz]
As Jeremiah saith , the precious stones of the sanctuary are the precious sons
作为 耶利米 赛斯说 ， 这 宝贵的 石头 的 这 避难所 是 这 宝贵的 儿子们
[ɒv; əv]['zaɪən] ([læm] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) .
of Zion (Lam 4 : 1 - 3) .
的 锡安 (拉姆 4 : 1 - 3) .

正如耶利米所说，圣所的宝石就是锡安的宝贵儿女（哀歌 4:1-3）。

[æz; əz]['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] [seθ] , [ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
As Peter also saith , in alluding to the precious stones of the temple ;
作为 彼得 还 赛斯说 ， 在 暗示 到 这 宝贵的 石头 的 这 寺庙 ；

正如彼得在提到圣殿里的宝石时所说；

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] , [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['preʃəs] [stəʊnz] , [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [haʊs] ,
the saints are lively , or living precious stones , built up a spiritual house ,
这 圣徒 是 热闹 ， 或者 活的 宝贵的 石头 ， 建造 向上 一个 精神 房子 ，

圣徒们是活泼的，或者说是活着的宝石，他们建造了一座属灵的殿宇。

& [siː] . ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
& c . (1 Peter 2 : 5) .
& c . (1 彼得 2 : 5) .

等等。（彼得前书 2:5）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs]
And the foundations of the wall were garnished with all manner of precious
和 这 基础 的 这 墙 是 装饰 和 全部 方式 的 宝贵的
[stəʊnz] ([wʌn] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː]) .
stones (1 Chron 29 : 2) .
石头 (1 克朗 - : 2) .

城墙的地基用各种宝石装饰（历代志上 29:2）。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [wɒz; wəz] [ˈɡɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [səʊlz] ;
That is , the doctrine of the twelve was garnished with all manner of precious souls ;
那 是 , 这 教义 的 这 十二 曾是 装饰 和 全部 方式 的 宝贵的 灵魂 ;

也就是说，十二使徒的教义融合了各种各样的宝贵灵魂；

[ðæt] [ɪz] , [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
that is , converted by it , by which they become a glory and a garnishing to it .
那 是 , 转换 经过 它 , 经过 哪个 他们 变得 一个 荣耀 和 一个 装饰 到 它 .

也就是说，它们被它转化，从而成为它的荣耀和点缀。

[ˌtuːˈtuː] . [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wʌnz][ɒv; əv][ɡɒd] ;
2 . I take it to be the conversion of the precious ones of God ;
2 . 我 拿 它 到 是 这 转换 的 这 宝贵的 一个 的 上帝 ;

2. 我认为这是上帝珍爱之人的皈依；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][məʊst] [laɪk] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔːl] [hɪmˈself] ,
because that thus to understand it , is most like the phrase of the apostle Paul himself ,
因为 那 因此 到 理解 它 , 是 最多 喜欢 这 短语 的 这 使徒 保罗 他自己 ,

因为这样理解它，最接近使徒保罗自己所说的话。

[ˈseɪɪŋ] , - [wɒt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [həʊp] , [ɔː(r)][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ?
saying , ' What is our hope , or joy , or crown of rejoicing ?
说 , - 什么 是 我们的 希望 , 或者 喜悦 , 或者 王冠 的 欢欣鼓舞 ?

说：“我们的希望、喜乐、欢欣的冠冕是什么？”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming ?
是 不是 甚至 是的 在 这 在场 的 我们的 主 耶稣 基督 在 他的 未来 ?

难道你们不在我们主耶稣基督再来的时候，在他面前吗？

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - ([wʌn] [θes] [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
For ye are our glory and joy ' (1 Thess 2 : 19 , 20) .
为了 是的 是 我们的 荣耀 和 喜悦 - (1 帖撒罗尼迦 2 : - , -) .

因为你们是我们的荣耀和喜乐’(帖撒罗尼迦前书 2:19, 20)。

[mɑːk] , [ɪn][ðə; ði][tekst][hiː; hi] [seθ] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
Mark , in the text he saith , The foundations were garnished with all manner of precious stones ,
标记 , 在 这 文本 他 赛斯说 , 这 基础 是 装饰 和 全部 方式 的 宝贵的 石头 ,

马可福音中写道：“根基是用各样宝石装饰的。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] , [pɔːl] [əˈkaʊnts] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] :
and here those precious stones , Paul accounts to be those that are converted by the Word :
和 这里 那些 宝贵的 石头 , 保罗 账户 到 是 那些 那 是 转换 经过 这 单词 :

保罗认为，这里所说的宝石就是那些被神的话语感化的人：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊp] , [ɔː(r)][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [kraʊn] ?
for what is our hope , or joy , or crown ?
为了 什么 是 我们的 希望 , 或者 喜悦 , 或者 王冠 ?

我们的希望、喜乐、冠冕是什么呢?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ?
are not even ye that have been converted by us ?
是 不是 甚至 是的 那 有 到过 转换 经过 我们 ?

难道连你们这些被我们感化的人不也是这样吗?

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kraʊn] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['glɔːri] ;
Ye are our joy , ye are our crown , ye are our glory ;
叶 是 我们的 喜悦 , 是的 是 我们的 王冠 , 是的 是 我们的 荣耀 ;

你们是我们的喜乐，你们是我们的冠冕，你们是我们的荣耀；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊnd] , [ɐd'ɔːnd] ,
it is with you that we shall be crowned , adorned ,
它 是 和 你 那 我们 将 是 加冕 , 装饰 ,

我们将与你一同加冕，一同装点，

[ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and garnished in the presence of our Lord Jesus .
和 装饰 在 这 在场 的 我们的 主 耶稣 .

并在我们的主耶稣面前加以装饰。

[mɑːk] , [dʒɒn] [seθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːniʃ] , [pɔːl] [seθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] ; [dʒɒn] [seθ] ,
Mark , John saith , They are garnished , Paul saith , they are crowned ; John saith ,
标记 , 约翰 赛斯说 , 他们 是 装饰 , 保罗 赛斯说 , 他们 是 加冕 ; 约翰 赛斯说 ,

马可福音说，约翰说，他们被装饰了；保罗说，他们被加冕了；约翰说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [pɔːl] [seθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð]
they are garnished with precious stones , and Paul saith , they are crowned with
他们 是 装饰 和 宝贵的 石头 , 和 保罗 赛斯说 , 他们 是 加冕 和
[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
the conversion of sinners .
这 转换 的 罪人 .

它们以宝石装饰，保罗说，它们因罪人的悔改而加冕。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][gɒd] [wɪl] [leɪ] [ðiːz] [stəʊnz] [wɪð] [feə(r)] ['kʌləs] ,
Thus therefore as God will lay these stones with fair colours ,
因此 所以 作为 上帝 将要 躺 这些 石头 和 公平的 颜色 ,

因此，正如上帝将用美丽的颜色铺设这些石头一样，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] (['aɪsə] - : -) .
so also he will lay these foundations with sapphires (Isa 54 : 11) .
所以 还 他 将要 躺 这些 基础 和 蓝宝石 (伊萨 - : -) .

所以，他必用蓝宝石奠定这些根基（赛54:11）。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [wɪð] [ɪts]['fɔːmə(r)]['glɔːri] ,
That is , as he will beautify the doctrine of the twelve with its former glory ,
那 是 , 作为 他 将要 美化 这 教义 的 这 十二 和 它是 以前的 荣耀 ,

也就是说，他将用十二使徒教义昔日的辉煌来美化它。

['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ; [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [kraʊn] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
sweetness , and authority ; so he will crown and garnish it with the
甜味 , 和 权威 ; 所以 他 将要 王冠 和 装饰 它 和 这
[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪnəz] .
conversion of many sinners .
转换 的 许多 罪人 .

甜蜜与权威；因此，他将以众多罪人的悔改来为之加冕和装饰。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪndɪŋ]
The elect are the jewels of God , and this is the day of his binding
这 选 是 这 珠宝 的 上帝 ， 和 这 是 这 天 的 他的 结合
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ，

蒙拣选的人是神的珍宝，今天是他捆绑他们的日子。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['æntikraɪst] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['glɔːri]
even then when the antichrist falls , and the gospel breaks out in its primitive glory
甚至 然后 什么时候 这 敌基督 瀑布 ， 和 这 福音 休息 出去 在 它是 原始 荣耀
([mæl][θriː] : - - -) .
(Mal 3 : 16 - 18) .
(马尔 3 : - - -) .

即使到了那时，当敌基督倒下，福音也以其原始的荣耀爆发出来（玛拉基书 3:16-18）。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
' And the foundations of the wall were garnished with all manner of
- 和 这 基础 的 这 墙 是 装饰 和 全部 方式 的
['preʃəs] [stəʊnz] . -
precious stones . '
宝贵的 石头 . -

“城墙的地基是用各种宝石装饰的。”

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] [θɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
In these words , there are yet two things considerable .
在 这些 字 ， 那里 是 然而 二 事物 大量 .

综上所述，还有两点值得注意。

[fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
First Consideration .
第一的 考虑 .

首要考虑因素。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['preʃəs]
That all who go to the adorning of these foundations , they must be precious
那 全部 WHO 去 到 这 装饰 的 这些 基础 ， 他们 必须 是 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ，

凡参与装饰这些根基的，都必须是宝石。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][biː; bi] [əʊnd] .
not a common stone shall here be owned .
不是 一个 常见的 石头 将 这里 是 拥有 .

这里不属于任何普通石头。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['peb(ə)lz] [duː; də] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv]
And indeed what should pebbles do among the pearls and the diamonds of
和 的确 什么 应该 鹅卵石 做 之中 这 珍珠 和 这 钻石 的
[njuː] [dʒə'ruːsələm] ;
New Jerusalem ;
新的 耶路撒冷 ;

那么，在新耶路撒冷的珍珠和钻石之间，鹅卵石又该如何呢？

[ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['emptinəs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [lait] ([dʒɒb] -
or the stones of blackness and emptiness , among the saints of light (Job 28
或者 这 石头 的 黑 和 空虚 ， 之中 这 圣徒 的 光 （ 工作 -
: [θriː]) .
: 3) .
: 3) .

或者说，黑暗和空虚的石头，在光明的圣徒之中（约伯记 28:3）。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] ['rekən] [ðə; ði] [ə'dɔːnɪŋ] - [stəʊnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
I tell you , that those which God doth reckon the adorning - stones , they are all and every one ,
我 告诉 你 , 那 那些 哪个 上帝 确实 估计 这 装饰 - 石头 , 他们 是 全部 和 每一个 一 ,

我告诉你们，神所算为装饰宝石的，就是所有人，每一个人。

['preʃəs] [stəʊn] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['laɪvli] , ['glistərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [stəʊnz] ,
precious stone ; they must be all lively , glistering , and curious stones ,
宝贵的 石头 ; 他们 必须 是 全部 热闹 , 闪闪发光 , 和 好奇的 石头 ,

宝石；它们必须都是生动、闪亮、奇特的宝石。

[ðəʊ] [stəʊnz] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [wʌn] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː]) .
though stones of divers colours (1 Peter 2 : 5 ; 1 Chron 29 : 2) .
尽管 石头 的 潜水员 颜色 (1 彼得 2 : 5 ; 1 克朗 - : 2) .

虽然有各种颜色的石头（彼得前书 2:5；历代志上 29:2）。

['æntikraɪst] [kaʊnts] ['eniθɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [wɪð] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empti] [stəʊnz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,
Antichrist counts anything sufficient enough to garnish his apostles with , even the empty stones of confusion ,
敌基督 计数 任何事物 充足的 足够的 到 装饰 他的 使徒 和 , 甚至 这 空的 石头 的 困惑 ,

敌基督认为任何足以用来装饰他的使徒的东西，甚至包括混乱的空石头，都是可以接受的。

[ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][sæp][ɪn][ə; eɪ][pəʊst] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ðɪs] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][sæp][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] (['aɪsə] - : -) .
the sinners that have no more grace in their souls then there is sap in a post that hath been this twenty years without either sap or water (Isa 34 : 11) .
这 罪人 那 有 不 更多的 优雅 在 他们的 灵魂 然后 那里 是 树液 在 一个 邮政 那 有 到过 这 二十 年 没有 任何一个 树液 或者 水 (伊萨 - : -) .

那些灵魂中毫无恩典的罪人，就像一根二十年来既没有树液也没有水的木头里没有树液一样（赛34:11）。

[bʌt; bət][gɒd] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
But God will not count such for the beauty of his word ,
但 上帝 将要 不是 数数 这样的 为了 这 美丽 的 他的 单词 ,

但上帝不会把这些算作他圣言之美的依据。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
nor for the garnishing and beautifying of the doctrine of the twelve ,
也不 为了 这 装饰 和 美化 的 这 教义 的 这 十二 ,

也不是为了美化和粉饰十二使徒的教义，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
they are garnished with PRECIOUS STONES .
他们 是 装饰 和 宝贵的 石头 .

它们上面点缀着珍贵的宝石。

['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Second Consideration .
第二 考虑 .

第二点考虑。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ['əʊnli] ,
As he saith the foundations are garnished with precious stones only ,
作为 他 赛斯说 这 基础 是 装饰 和 宝贵的 石头 仅有的 ,

正如他所说，地基只用宝石装饰。

[səʊ][hiː; hi] [seθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] :
so he saith it is with ALL MANNER of precious stones :
所以 他 赛斯说 它 是 和 全部 方式 的 宝贵的 石头 :

他说，这东西与各种宝石一样珍贵：

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [seɪnts] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː]
by which he would have us understand that all saints have not the same degree
经过 哪个 他 会 有 我们 理解 那 全部 圣徒 有 不是 这 相同的 程度
['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [greɪs] [ɔː(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðem; ðəm] .
either of precious grace or gifts and virtue in them .
任何一个 的 宝贵的 优雅 或者 礼物 和 美德 在 他们 .

他想让我们明白，并非所有圣徒都拥有相同程度的宝贵恩典、天赋和美德。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [ɪk'sel] [ænd; ənd] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
There are some that excel and differ from the rest ,
那里 是 一些 那 Excel 和 不同 从 这 休息 ,

有些个体表现出色，与其他个体截然不同。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [stɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['glɔːri] ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
even as one star differeth from another in glory (1 Cor 14 : 12) .
甚至 作为 一 星星 不同 从 其他 在 荣耀 (1 科尔 - : -) .

就像星辰的荣光也各不相同一样（哥林多前书 14:12）。

[sʌm; səm] [seɪnts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] [mɔː(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [gɪfts] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
Some saints , as they have both more grace and also gifts than others ;
一些 圣徒 , 作为 他们 有 两个都 更多的 优雅 和 还 礼物 比 其他的 ;

有些圣徒比其他圣徒拥有更多的恩典和恩赐；

[səʊ] [tuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
so too they are more laborious and painful in the work of God than their
所以 也 他们 是 更多的 费力的 和 痛苦 在 这 工作 的 上帝 比 他们的
['feləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

所以，他们在为上帝工作时也比他们的同伴更加辛勤劳作、更加痛苦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ([prəʊ] - : - ; [wʌn] [kɔː(r)]
and therefore he saith , ALL MANNER of precious stones (Pro 31 : 29 ; 1 Cor
和 所以 他 赛斯说 , 全部 方式 的 宝贵的 石头 (专业版 - : - ; 1 科尔
- : - , -) .
15 : 10 , 41) .
- : - , -) .

因此他说，各种宝石（箴言 31:29；哥林多前书 15:10, 41）。

[[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] .]
[The Foundations , what they are , with their order of placing .]
[这 基础 , 什么 他们 是 , 和 他们的 命令 的 放置 .]

【基础的构成及其放置顺序。】

[vɜː] . - . -
Ver . 20 . '
维尔 . - . -

版本 20。

[ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒæspə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] , ['sæfaɪə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [kæl'sedəni]
The first foundation was jasper ; the second , sapphire ; the third , a chalcedony
这 第一的 基础 曾是 碧玉 ; 这 第二 , 蓝宝石 ; 这 第三 , 一个 玉髓
; [ðə; ði] [fɔːθ] ,
; the fourth ,
; 这 第四 ,

第一块基石是碧玉；第二块是蓝宝石；第三块是玉髓；第四块，

[æn; ən] ['emərəld] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɑːdənɪks] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sɑːdɪəs] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['krɪsəlaɪt] - ; &
an emerald ; the fifth , sardonyx ; the sixth , sardius ; the seventh , chrysolite ' ; &
一个 翠 ; 这 第五 , 红缟玛瑙 ; 这 第六 , 萨迪厄斯 ; 这 第七 , 橄榄石 - ; &
[siː] .
c .
c .

第五种是祖母绿；第五种是缟玛瑙；第六种是红宝石；第七种是橄榄石；等等。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
Thus having showed you the garnishing and beautifying of the twelve foundations
因此 拥有 显示 你 这 装饰 和 美化 的 这 十二 基础
,
,
,

如此，我向你们展示了十二个根基的装饰和美化，

[hiː; hi] [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]
he now comes to discover the foundations themselves , with reference to their
他 现在 来 到 发现 这 基础 他们自己 , 和 参考 到 他们的
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] .
order of placing and lying .
命令 的 放置 和 说谎 .

现在他开始了解这些地基本身，以及它们的放置和铺设顺序。

[[ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .]
[The First Foundation .]
[这 第一的 基础 .]

[第一基金会。]

['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['dʒæspə(r)] .
Touching which order , he saith the first and bottom foundation is a jasper .
接触 哪个 命令 , 他 赛斯说 这 第一的 和 底部 基础 是 一个 碧玉 .

谈到哪个层级，他说第一层也是最底层的基础是碧玉。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['dʒæspə(r)][ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [tuː] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['pleɪsɪz] ,
I have hitherto said that this jasper in both the two afore - mentioned places ,
我 有 迄今为止 说 那 这 碧玉 在 两个都 这 二 之前 - 提及 地方 ,

我之前已经说过，上述两个地方的碧玉，

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
both as to the light of this city , and also of the wall ,
两个都 作为 到 这 光 的 这 城市 , 和 还 的 这 墙 ,

无论是这座城市的灯光，还是城墙的灯光，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [kraɪst] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [dɪ'fendɪŋ] .
it was Jesus Christ : Christ illuminating , and Christ defending .
它 曾是 耶稣 基督 : 基督 启发性的 , 和 基督 防守 .

那是耶稣基督：基督启迪世人，基督捍卫真理。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒæspə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
But here the jasper is said to be one of the twelve foundations ,
但 这里 这 碧玉 是 说 到 是 一 的 这 十二 基础 ,

但据说碧玉是十二基石之一。

['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv]
even one of those foundations in which are writ the names of the twelve
甚至 一 的 那些 基础 在 哪个 是 写 这 姓名 的 这 十二
[ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
apostles of the Lamb ,
使徒 的 这 羊肉 ,

甚至连刻有羔羊十二使徒名字的那些根基之一，

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [dɪd] [pʊt] [ðɪs] ['dʒæspə(r)] [naʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ,
which one would think did put this jasper now into another state ,
哪个 一 会 思考 做过 放 这 碧玉 现在 进入 其他 状态 ,

人们会认为正是这一点将这块碧玉带入了另一种状态。

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
even to be a representation of one of the twelve apostles ,
甚至 到 是 一个 表示 的 一 的 这 十二 使徒 ,

甚至成为十二使徒之一的代表，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] .
and not of the Lord and Saviour Jesus Christ himself .
和 不是 的 这 主 和 救主 耶稣 基督 他自己 .

而不是来自主和救主耶稣基督本人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒæspə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
To which I shall yet say , that the jasper here in the order of the foundations
到 哪个 我 将 然而 说 , 那 这 碧玉 这里 在 这 命令 的 这 基础
,
,
,

对此我还要补充一点，这里的碧玉是按照奠基石的顺序排列的，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs]
is to be understood of Christ , as well as in the other two places in this
是 到 是 理解 的 基督 , 作为 出色地 作为 在 这 其他 二 地方 在 这
['dɪskɔːs] ;
discourse ;
话语 ;

指的是基督，也指本篇论述中的其他两处；

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
I say it is yet to be understood of representing the Lord Jesus ,
我 说 它 是 然而 到 是 理解 的 代表 这 主 耶稣 ,

我认为它代表主耶稣的含义还有待理解。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
though it also doth bear the name of one of the twelve apostles of the
尽管 它 还 确实 熊 这 姓名 的 一 的 这 十二 使徒 的 这
[læm] .
Lamb .
羊肉 .

虽然它也以羔羊的十二使徒之一的名字命名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'fəʊldɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] .
And in this very thing there is an infolding mystery wrapped up and inclosed .
和 在 这 非常 事物 那里 是 一个 内折 神秘 包装 向上 和 封闭 .

而这其中就蕴含着一个被包裹和封闭的奥秘。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɪz] [rɪt] [ɪn] [ðɪs] [stəʊn] ,
In that the name of an apostle is writ in this stone ,
在 那 这 姓名 的 一个 使徒 是 写 在 这 石头 ,

因为这块石头上刻着一位使徒的名字，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðɪs] ['dʒæspə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [kraɪst] ,
and yet that this jasper should represent Christ ,
和 然而 那 这 碧玉 应该 代表 基督 ,

然而，这块碧玉却代表基督，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it showeth unto us the agreement that is between the doctrine of the
它 展示 到 我们 这 协议 那 是 之间 这 教义 的 这
[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self] ,
apostles and Christ himself ,
使徒 和 基督 他自己 ,

它向我们表明了使徒的教义与基督本人的教义之间的一致性。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ;
to wit , that they are one and the very same ;
到 有 , 那 他们 是 一 和 这 非常 相同的 ;

也就是说，它们本质上是同一个东西；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [wiː; wi] [priːtʃ] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] - ([wʌn] [kɔː(r)]
and hence it is that the apostle saith , ' We preach Christ crucified ' (1 Cor
和 因此 它 是 那 这 使徒 赛斯说 , - 我们 布道 基督 被钉在十字架上 - (1 科尔
[wʌn] : - , -) .
1 : 23 , 24) .
1 : - , -) .

因此，使徒说：“我们传讲被钉十字架的基督”(哥林多前书 1: 23, 24)。

[kraɪst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] , [laɪf] , [ænd; ənd] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .
Christ in all his benefits is the very marrow , life , and sum of all their teaching .
基督 在 全部 他的 好处 是 这 非常 骨髓 , 生活 , 和 和 的 全部 他们的 教学 .

基督的一切益处，正是他们所有教义的精髓、生命和总和。

- ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ] [mæn] [leɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [leɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn]
' Other foundation can no man lay than that is laid , which is Jesus Christ ' (1
- 其他 基础 能 不 男人 躺 比 那 是 铺设 , 哪个 是 耶稣 基督 - (1
[kɔː(r)] [θriː] : -) .
Cor 3 : 11) .
科尔 3 : -) .

“除了那已经立好的根基，就是耶稣基督以外，没有人能立别的根基了。”(哥林多前书 3:11)

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['biːɪŋ] [kraɪst] [ɪt'self] ,
Wherefore the doctrine of the apostles being Christ itself ,
因此 这 教义 的 这 使徒 存在 基督 本身 ,

因此，使徒的教义就是基督本身，

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒsl] [biː; bi] [rɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒæspə(r)] ;
no marvel though the name of an apostle be writ upon this jasper ;
不 奇迹 尽管 这 姓名 的 一个 使徒 是 写 之上 这 碧玉 ;

使徒的名字刻在这块碧玉上，这并不奇怪；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] [ðɪs] ['dʒæspə(r)] [gəʊ] [jet] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ˌreprɪ'zents]
and again , no marvel though this jasper go yet under that name that represents
和 再次 , 不 奇迹 尽管 这 碧玉 去 然而 在下面 那 姓名 那 代表
[hɪm] .
him .
他 .

再次强调，这并不奇怪，这块碧玉至今仍以代表他的名字命名。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
In that it is said the names of the twelve are in these twelve foundations ,
在 那 它 是 说 这 姓名 的 这 十二 是 在 这些 十二 基础 ，

据说十二位神祇的名字就蕴藏在这十二座基石之中。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒæspə(r)] , [kraɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ,
and yet that the first of them should be the jasper , Christ ; it argueth also ,
和 然而 那 这 第一的 的 他们 应该 是 这 碧玉 ， 基督 ； 它 争论 还 ，

然而，它还认为，其中第一个应该是碧玉，即基督；

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
that whosoever receiveth the doctrine of the twelve ,
那 无论谁 接收 这 教义 的 这 十二 ，

凡接受十二使徒教义的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [wɪð] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hɪm'self] .
they must needs with that receive the Lord Christ himself .
他们 必须 需求 和 那 收到 这 主 基督 他自己 .

他们必须有这样的需要才能接受主基督。

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
Receive the doctrine of the gospel , as it is held forth by the twelve in the word ,
收到 这 教义 的 这 福音 ， 作为 它 是 握住 前进 经过 这 十二 在 这 单词 ，

接受十二使徒在圣经中所传讲的福音教义。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ;
and thou canst not miss of the Lord Jesus Christ himself ;
和 你 罐 不是 错过 的 这 主 耶稣 基督 他自己 ；

你绝不会错过主耶稣基督本人；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] .
he will be found in the bottom of their doctrine .
他 将要 是 成立 在 这 底部 的 他们的 教义 .

他会在他们的教义根源中找到。

[jiː; ji] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
Ye ' are built upon the foundation of the apostles and prophets ,
叶 - 是 建造 之上 这 基础 的 这 使徒 和 先知 ，

你们是建立在使徒和先知的根基上，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] - ([ɛf] [wʌn] : - , -) .
Jesus Christ himself being the chief corner stone ' (Eph 1 : 19 , 20) .
耶稣 基督 他自己 存在 这 首席 角落 石头 - (以弗 1 : - , -) .

耶稣基督自己是房角石（弗1:19,20）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ðiːz] [twelv] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
In that he saith in these twelve stones are the names of the twelve apostles ,
在 那 他 赛斯说 在 这些 十二 石头 是 这 姓名 的 这 十二 使徒 ，

他说，这十二块石头上刻着十二位使徒的名字。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒæspə(r)] , [kraɪst] ;
and yet that the first should be the jasper , Christ ;
和 然而 那 这 第一的 应该 是 这 碧玉 , 基督 ;

然而，第一个应该是碧玉，即基督；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [weərˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ɪz] [priːtʃ] ,
it argueth also that wherever the doctrine of the twelve is preached ,
它 争论 还 那 无论 这 教义 的 这 十二 是 布道 ,

它还认为，无论在何处宣讲十二使徒的教义，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] :
there is therewith the presence of Christ :
那里 是 由此 这 在场 的 基督 :

其中有基督的同在：

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [blaɪnd]
the presence of his Spirit to teach and enlighten the ignorant and blind
这 在场 的 他的 精神 到 教 和 开导 这 无知 和 瞎的
[hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnkənˈvɜːtɪd] ;
hearts of the unconverted ;
心 的 这 未转换 ;

圣灵临在，教导并启迪未悔改之人无知盲目的心灵；

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] ,
the presence also of his power to overcome them ,
这 在场 还 的 他的 力量 到 克服 他们 ,

他还有战胜他们的力量。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [wɜːd] .
and to make them fall under the glory and truth of his heavenly word .
和 到 制作 他们 落下 在下面 这 荣耀 和 真相 的 他的 天上 单词 .

并使他们臣服于他天国圣言的荣耀和真理之下。

- [ləʊ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai] [ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːlˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
' Lo , ' saith he , ' I am with you alway , even unto the end of the world .
- 洛 , - 赛斯说 他 , - 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 .
-
'
-
-

他说：“看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
' And they went forth and preached everywhere the Lord working with them ,
- 和 他们 去 前进 和 布道 到处 这 主 在职的 和 他们 ,

于是他们出去，到处传福音，主与他们同工。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [saɪnz] [ˈfɒləʊɪŋ] - ([mæt] - : - ; [mɑːk] - : -) .
and confirming the word with signs following ' (Matt 28 : 20 ; Mark 16 : 20) .
和 确认 这 单词 和 标志 下列的 - (马特 - : - ; 标记 - : -) .

并用神迹奇事证实所传的话”(太 28: 20；可 16: 20)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] ,
In that he saith the names of the twelve are in the foundations ,
在 那 他 赛斯说 这 姓名 的 这 十二 是 在 这 基础 ,

他说，十二使徒的名字都写在根基上。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [hɪm'self] ;
and yet that Christ should be one of the twelve himself ;
和 然而 那 基督 应该 是 一 的 这 十二 他自己 ;

然而，基督自己却应该是十二使徒之一；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['juːniən] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['piːp(ə)l] .
it showeth to us the union that is between Christ and his holy people .
它 展示 到 我们 这 联盟 那 是 之间 基督 和 他的 圣 人们 .

它向我们展示了基督与他的圣民之间的联合。

[mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .
Mark in the twelve foundations are placed all , even all manner of precious stones .
标记 在 这 十二 基础 是 放置 全部 , 甚至 全部 方式 的 宝贵的 石头 .

十二根基中都放置了各种宝石，甚至各种珍贵的宝石。

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [twelv] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['dʒæspə(r)] , [kraɪst] ;
Again , in the twelve is placed the jasper , Christ ;
再次 , 在 这 十二 是 放置 这 碧玉 , 基督 ;

十二个元素中又包括碧玉，即基督；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
by which we may see the nearness that is between Christ and his whole body .
经过 哪个 我们 可能 看 这 接近 那 是 之间 基督 和 他的 所有的 身体 .

由此我们可以看出基督与他的全体信徒之间的亲密关系。

- [ai] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] , - [seθ] [kraɪst] ,
' I in them , and thou in me , ' saith Christ ,
- 我 在 他们 , 和 你 在 我 , - 赛斯说 基督 ,

基督说：“我在他们里面，你在我里面。”

- [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [wʌn] - ([dʒɒn] - : -) .
' that they may be made perfect in one ' (John 17 : 23) .
- 那 他们 可能 是 制成 完美的 在 一 - (约翰 - : -) .

“使他们完完全全地合而为一”（约翰福音 17:23）。

[kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] ['temp(ə)l] , [wʌn] [mæn] ; ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [fleʃ] ,
Christ and his saints make but one temple , one man ; being but one flesh ,
基督 和 他的 圣徒 制作 但 一 寺庙 , 一 男人 ; 存在 但 一 肉 ,

基督和他的圣徒们组成一个圣殿，一个人；他们本为一体，

[wʌn] ['neɪtʃə(r)] , & [siː] . ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
one nature , & c . (1 Cor 12 : 12) .
一 自然 , & c . (1 科尔 - : -) .

同一种本性，等等。（哥林多前书 12:12）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ɪn] [ðæt] [ðɪs] ['dʒæspə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
In that this jasper is said to be one of the foundations ,
在 那 这 碧玉 是 说 到 是 一 的 这 基础 ,

据说这块碧玉是奠基石之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['ʌndəməʊst] ; [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] ['fɑːðə(r)] ,
and that too the first and undermost ; he showeth farther ,
和 那 也 这 第一的 和 最底层 ; 他 展示 更远 ,

而且这还是最根本、最底层的；他进一步指出，

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that Christ is the foundation of them before God , that are the foundation of
那 基督 是 这 基础 的 他们 前 上帝 , 那 是 这 基础 的
[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [men] .
him before men .
他 前 男人 .

基督是他们在神面前的根基，他们在人面前也是基督的根基。

[ðə; ði] [twelv] [duː; də][beə(r)][ʌp] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The twelve do bear up Christ before the world ,
这 十二 做 熊 向上 基督 前 这 世界 ,

十二使徒在世人面前高举基督，

[æz; əz][ðə; ði] [twelv] ['breɪz(ə)n]['ɒks(ə)n][dɪd][həʊld][ʌp][ðə; ði]['məʊltən] [siː] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ([wʌn] [kɪŋz]
as the twelve brazen oxen did hold up the molten sea in the temple (1 Kings
作为 这 十二 厚颜无耻 牛 做过 抓住 向上 这 熔融的 海 在 这 寺庙 (1 国王
['sɛvən] : -) .
7 : 25) .
7 : -) .

就像十二头铜牛在圣殿里托起熔岩海一样（列王纪上 7:25）。

[ænd; ənd] [kraɪst] [dʌθ] [beə(r)][ʌp][ðə; ði] [twelv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
And Christ doth bear up the twelve before his Father ,
和 基督 确实 熊 向上 这 十二 前 他的 父亲 ,

基督在父面前高举十二门徒，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [dɪd] ['kæri] [ðə; ði] [twelv] [stəʊnz] [ɒn][ðeə(r)] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
as the high priests did carry the twelve stones on their breastplate of judgment ,
作为 这 高的 神父 做过 携带 这 十二 石头 在 他们的 胸甲 的 判断 ,

就像大祭司们将十二块宝石佩戴在代表审判的胸牌上一样，

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
when they went to make an atonement for the sins of the people ,
什么时候 他们 去 到 制作 一个 赎罪 为了 这 罪孽 的 这 人们 ,

当他们去为人们的罪孽赎罪时，

['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] (['ɛksoʊ] - : -) .
into the holiest (Exo 28 : 29) .
进入 这 最神圣的 (外骨骼 - : -) .

进入至圣所（出埃及记 28:29）。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] ,
It showed us further ,
它 显示 我们 更远 ,

它向我们进一步展示了，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ]
that though the apostles shall be adorned with the conversion of those that they
那 尽管 这 使徒 将 是 装饰 和 这 转换 的 那些 那 他们
[ʃæl; ʃəl][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ;
shall win to the Lord Christ ;
将 赢 到 这 主 基督 ;

使徒们虽因带领人归向主基督而蒙福；

[jet] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)] [ðæt] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ən'les] [ðeɪ]
yet they will never be able to stand under that glory and honour unless they
然而 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 站立 在下面 那 荣耀 和 荣誉 除非 他们
[ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] [kraɪst] ,
are supported and upheld by Christ ,
是 有 和 维持 经过 基督 ,

然而，除非得到基督的支持和扶持，否则他们永远无法承受那份荣耀和尊崇。

[æz; əz][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
as their foundation .
作为 他们的 基础 .

作为他们的根基。

[s'ɜːz] , [æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs]
Sirs , as Christ is the strength of his people in their work for him in this
先生们 , 作为 基督 是 这 力量 的 他的 人们 在 他们的 工作 为了 他 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

先生们，正如基督是他的子民在这个世界上为他工作的力量一样，

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [streŋθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
so he must be their strength by which they must stand under the reward
所以 他 必须 是 他们的 力量 经过 哪个 他们 必须 站立 在下面 这 报酬
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] [wen] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [endid] .
they shall have for their labour when this world is ended .
他们 将 有 为了 他们的 劳动 什么时候 这 世界 是 结束 .

所以他必定是他们的力量，使他们能够承受世界末日时他们劳动所应得的奖赏。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] ,
And hence it is , that the prophet saith ,
和 因此 它 是 , 那 这 先知 赛斯说 ,

因此，先知说：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ]
' They shall hang upon him all the glory of his Father's house , the offspring
- 他们 将 悬挂 之上 他 全部 这 荣耀 的 他的 父亲的 房子 , 这 后代
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] ;
and the issue ;
和 这 问题 ;

“他父家的一切荣耀，他的子孙后代，都要归在他身上；

[ɔːl] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kwɒntəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [kʌps] ,
all vessels of small quantity , from the vessels of cups ,
全部 船只 的 小的 数量 , 从 这 船只 的 杯子 ,

所有盛放少量液体的器皿，从杯子之类的器皿开始，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['flægən] - ([ɪz] - : -) , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
even to all the vessels of flagons ' (Is 22 : 24) , and again ,
甚至 到 全部 这 船只 的 酒壶 - (是 - : -) , 和 再次 ,

甚至对所有盛酒的器皿也是如此（赛22:24），而且，

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] - (
' He shall build the temple of the Lord , and he shall bear the glory ' (
- 他 将 建造 这 寺庙 的 这 主 , 和 他 将 熊 这 荣耀 - (
[zɛk] [sɪks] : -) .
Zech 6 : 13) .
泽克 6 : -) .

“他必建造耶和华的殿，他必担当荣耀”(撒迦利亚书 6:13)。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɪn] , [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

He shall bear the glory of our salvation from sin , preservation in the midst

他 将 熊 这 荣耀 的 我们的 救恩 从 罪 , 保存 在 这 中间

[ɒv; əv][ɔːl] [tempˈteiʃənz] ,

of all temptations ,

的 全部 诱惑 ,

他必承受我们从罪恶中得救的荣耀，使我们在一切试探中得蒙保守。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] ;

and of our going to glory ;

和 的 我们的 去 到 荣耀 ;

以及我们走向荣耀；

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡɪfts]

also he shall bear the glory of our labour in the gospel , of our gifts

还 他 将 熊 这 荣耀 的 我们的 劳动 在 这 福音 , 的 我们的 礼物

[ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] ,

and abilities ,

和 能力 ,

他也要承担我们在福音事工中所劳苦、所赐恩赐和才能的荣耀。

[ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪˈfektʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,

of making our labour and work effectual to the saving of sinners ,

的 制作 我们的 劳动 和 工作 有效的 到 这 保存 的 罪人 ,

使我们的劳动和工作有效地拯救罪人，

- [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpriː] - [ˈemɪnəns] - ([kɒl] [wʌn] : -) .

' that in all things he might have the pre - eminence ' (Col 1 : 18) .

- 那 在 全部 事物 他 可能 有 这 预 - 卓越 - (上校 1 : -) .

“使他在一切事上居首位”(歌罗西书 1:18)。

[ˈsev(ə)nθ] .

Seventh .

第七 .

第七。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈʌndəməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

In that the foundations are twelve , and Christ the undermost of them ;

在 那 这 基础 是 十二 , 和 基督 这 最底层 的 他们 ;

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it signifieth ,

它 意义 ,

根基共有十二个，基督居于最底层；这表明：

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [twelv] ,

that all that are converted by the twelve ,

那 全部 那 是 转换 经过 这 十二 ,

凡被十二使徒转化的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɑːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , [səʊ][ˈɔːlsəʊ][bəʊθ][ðə; ði]

as they shall be for the garnishing of the twelve , so also both the

作为 他们 将 是 为了 这 装饰 的 这 十二 , 所以 还 两个都 这

[twelv] ,

twelve ,

十二 ,

它们既是十二使徒的装饰，十二使徒本身也是装饰。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɑːniʃ] [wɪð] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɑːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

with all that they are garnished with , shall be for garnishing of Christ .

和 全部 那 他们 是 装饰 和 , 将 是 为了 装饰 的 基督 .

所有这些装饰物，都是为了装饰基督。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [laɪk] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
We shall stick like perarls in the crowns of the twelve apostles ,
我们 将 戳 喜欢 - 在 这 皇冠 的 这 十二 使徒 ,

我们将像珍珠一样镶嵌在十二使徒的冠冕上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and they again with all their glory shall stick in the crown of Christ .
和 他们 再次 和 全部 他们的 荣耀 将 戳 在 这 王冠 的 基督 .

它们将再次带着所有的荣耀，插在基督的冠冕上。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] , [wɪtʃ] [fɔː(r)][ænd; ənd]
And hence it is that you find the four and twenty elders , which four and
和 因此 它 是 那 你 寻找 这 四 和 二十 长者 , 哪个 四 和
['twenti] [duː; də] ,
twenty do ,
二十 做 ,

因此，你们才会找到那二十四位长老，而这二十四位长老也确实如此行事。

[æz; əz][ai] [kən'siːv] , [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['sekənd] [dʒə'ruːsələm]
as I conceive , hold for the twelve , both in the first and second Jerusalem
作为 我 构想 , 抓住 为了 这 十二 , 两个都 在 这 第一的 和 第二 耶路撒冷
.
:
.

依我之见，这十二个道理，无论是在第一耶路撒冷还是第二耶路撒冷，都适用。

[ai] [seɪ] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] [kraʊnz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] ,
I say , hence it is that you find them take their crowns from off their heads ,
我 说 , 因此 它 是 那 你 寻找 他们 拿 他们的 皇冠 从 离开 他们的 头部 ,

我说，所以你才会看到他们摘下头上的王冠。

[ænd; ənd][kæt][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
and cat them down before the throne of God and of the Lamb ,
和 猫 他们 向下 前 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 ,

把他们制服在上帝和羔羊的宝座前，

['kraɪɪŋ] , - ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd]['paʊə(r)][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt]
crying , ' Blessing , and honour , and glory and power be unto him that
哭泣 , - 祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 和 力量 是 到 他 那
['sɪθəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
sitteth upon the throne ,
西特斯 之上 这 王座 ,

喊着说：“愿颂赞、尊贵、荣耀、权柄都归于坐在宝座上的那一位！”

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ([rev] [fɔːr] : [naɪn] - - ; [faɪv] : - -
and unto the Lamb for ever and ever ' (Rev 4 : 9 - 11 ; 5 : 11 -
和 到 这 羊肉 为了 曾经 和 曾经 - (牧师 4 : 9 - - ; 5 : - -
-) .
14) .
-) .

归于羔羊，直到永永远远。（启示录 4: 9-11；5: 11-14）

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɡʊdli] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ; [wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz]
One thing more of this goodly jasper , and then to the rest ; which thing is
一 事物 更多的 的 这 很好 碧玉 ， 和 然后 到 这 休息 ； 哪个 事物 是
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

还有一件这样的上等碧玉，然后才是其他的；这件东西是什么呢?

[ðæt] ['dʒæspə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
that jasper that here you find to be the first in the twelve foundations ,
那 碧玉 那 这里 你 寻找 到 是 这 第一的 在 这 十二 基础 ，

你在这里找到的这块碧玉，是十二块基石中的第一块。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʒæspə(r)][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]
even that jasper you find to be the last of all among the stones in the
甚至 那 碧玉 你 寻找 到 是 这 最后的 的 全部 之中 这 石头 在 这
['brestpleɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] (['ɛksoʊ] - : -) .
breastplate of judgment (Exo 28 : 20) .
胸甲 的 判断 （ 外骨骼 - : - ） .

甚至那块碧玉，也是审判胸牌上所有宝石中最后一颗（出埃及记 28:20）。

[frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊt] , [wʌn] .
From whence you may note , 1 .
从 何处 你 可能 笔记 ， 1 .

由此可见，1.

[ðæt] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)] [fɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
That Christ , as he is to be the author , or first of our faith ,
那 基督 ， 作为 他 是 到 是 这 作者 ， 或者 第一的 的 我们的 信仰 ，

基督，作为我们信仰的创始者或第一位，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] , [ɔː(r)][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ([hɛb] - : [ˌtuː'tuː]) .
so also he is to be the finisher , or last of our faith (Heb 12 : 2) .
所以 还 他 是 到 是 这 终结者 ， 或者 最后的 的 我们的 信仰 （ 希伯来书 - : 2 ） .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

所以，他也是完成我们信仰的，或者说是我们信仰的最后成就者（来12:2)。2.

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
That as he is to be the captain and leader of his people ,
那 作为 他 是 到 是 这 队长 和 领导者 的 他的 人们 ，

因为他将成为他人民的领袖和统帅，

[səʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riəwɔːd] [ænd; ənd] ['brɪŋə(r)] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] :
so he is to be the rereward and bringer up of his people (Heb 2 :
所以 他 是 到 是 这 奖励 和 使者 向上 的 他的 人们 （ 希伯来书 2 :

所以他要成为他子民的赏赐和领养者（来2:12)。

- ; ['aɪsə] - : -) .
10 ; Isa 52 : 12) .
- ； 伊萨 - : - ） .

10；以赛亚书 52:12)。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ;
He is to go before them to lead them the way ;
他 是 到 去 前 他们 到 带领 他们 这 方式 ；

他要走在他们前面，为他们引路；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ([ˈaɪsə] - : [eit] ; [ˈɛksoʊ] - : -
and to come behind them to bring them all up (Isa 58 : 8 ; Exo 14 : 19
和 到 来 在后面 他们 到 带来 他们 全部向上 (伊萨 - : 8 ; 外骨骼 - : -
) . [θriː] .
) . 3 .
) . 3 .

并要跟在他们后面，把他们都领上来（赛58:8；出14:19）。3.

[əˈgen] , [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][lɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [fɜːst] ;
Again , forasmuch as he is said to be last before he is first ;
再次 , 因此 作为 他 是 说 到 是 最后的 前 他 是 第一的 ;

再者，因为他先是被称为最后的人，然后才是第一位的；

[ðæt] [ɪz] , [lɑːst] [ɪn] [ˈeksədəs] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
that is , last in Exodus , and after that , first in the Revelation ,
那 是 , 最后的 在 出埃及记 , 和 后 那 , 第一的 在 这 启示 ,

也就是说，在《出埃及记》中排在最后，而在《启示录》中排在最前面。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [liːst] ,
it may be to show us , that Christ was first to be least ,
它 可能 是 到 展示 我们 , 那 基督 曾是 第一的 到 是 至少 ,

这或许是为了向我们表明，基督首先是最小的。

[ləʊɪst] , [ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtɪst] , [haɪɪst] , [ænd; ənd] [fɜːst] .
lowest , and last , and then to be greatest , highest , and first .
最低 , 和 最后的 , 和 然后 到 是 最 , 最高 , 和 第一的 .

最低的，最后的，然后是最大的，最高的，第一的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [fɜːst] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ;
He first humbled himself to the death , even to the shameful death of the cross ;
他 第一的 谦卑 他自己 到 这 死亡 , 甚至 到 这 可耻 死亡 的 这 叉 ;

他首先谦卑自己，甚至甘愿舍命，死在十字架上，遭受了耻辱的死亡；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [baɪ] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] ;
and then was by God his Father exalted and placed above every name ;
和 然后 曾是 经过 上帝 他的 父亲 崇高 和 放置 多于 每一个 姓名 ;

然后，他被他的父神高举，凌驾于一切名号之上；

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [dʌθ] ['wɪtnəs] , ['seɪɪŋ] , - [ɔːt] [nɒt] [kraɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
as he also himself doth witness , saying , ' Ought not Christ to have suffered these things ,
作为 他 还 他自己 确实 证人 , 说 , - 应该 不是 基督 到 有 遭受 这些 事物 ,

他自己也作证说：“基督岂不应该受这些苦难吗？”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ? -
and to enter into his glory ? '
和 到 进入 进入 他的 荣耀 ? -

进入他的荣耀?

([luːk] - : - ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] - -) .
(Luke 24 : 26 ; Phil 2 : 6 - 11) .
(卢克 - : - ; 菲尔 2 : 6 - -) .

（路加福音 24:26；腓立比书 2:6-11）。

[[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .]
[The other foundations .]
[这 其他 基础 .]

[其他基金会。]

- [ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒæspə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] , ['sæfaɪə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [kæl'sedəni] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ,
' The first foundation was jasper ; the second , sapphire ; the third , a chalcedony ; the fourth ,
- 这 第一的 基础 曾是 碧玉 ; 这 第二 , 蓝宝石 ; 这 第三 , 一个 玉髓 ; 这 第四 ,

“第一块基石是碧玉；第二块是蓝宝石；第三块是玉髓；第四块，

[æn; ən] ['emərəld] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɑːdənɪks] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sɑːdɪəs] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['krɪsəlaɪt] ; [ðə; ði] [eɪtθ] ,
an emerald ; the fifth , sardonyx ; the sixth , sardius ; the seventh , chrysolite ; the eighth ,
一个 翠 ; 这 第五 , 红缟玛瑙 ; 这 第六 , 萨迪厄斯 ; 这 第七 , 橄榄石 ; 这 第八 ,

祖母绿；第五，缟玛瑙；第六，红宝石；第七，橄榄石；第八，

['berəl] ; [ðə; ði] [naɪnθ] , [ə; eɪ] ['təʊpæz] , - & [siː] . ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒæspə(r)] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv]
beryl ; the ninth , a topaz , ' & c . Touching the jasper you see what I have
绿柱石 ; 这 第九 , 一个 黄玉 , - & c . 接触 这 碧玉 你 看 什么 我 有
[sed] .
said .
说 .

绿柱石；第九颗是黄玉，等等。摸摸碧玉，你就明白我的意思了。

[naʊ] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Now all I have to say to the rest of them ,
现在 全部 我 有 到 说 到 这 休息 的 他们 ,

现在我只想对其他人说：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .
it is in general these three things .
它 是 在 一般的 这些 三 事物 .

总的来说，就是这三件事。

[fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['preʃəs] [stəʊnz]
First , In that the foundations are all and every one of them precious stones
第一的 , 在 那 这 基础 是 全部 和 每一个 一 的 他们 宝贵的 石头
,
,
,

首先，因为所有根基都是由珍贵的宝石构成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði]
it signifieth that all the doctrines of the New Jerusalem will be only the
它 意义 那 全部 这 教义 的 这 新的 耶路撒冷 将要 是 仅有的 这
['preʃəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
precious doctrine of the twelve apostles ,
宝贵的 教义 的 这 十二 使徒 ,

这意味着新耶路撒冷的所有教义都将仅仅是十二使徒的宝贵教义。

[nɒt] ['kɒmən] [stʌf] , [nɒt] [reɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [ænd; ənd] [mʌk] - [hiːps] [ɒv; əv] [ðɪs]
not common stuff , not raked out of the dunghills and muck - heaps of this
不是 常见的 东西 , 不是 耙过的 出去 的 这 粪堆 和 泥浆 - 堆积如山 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

并非寻常之物，并非从这世间的粪堆和泥潭里翻出来的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] , ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd]
and from among the toys of antichrist , but spiritual , heavenly , and
和 从 之中 这 玩具 的 敌基督 , 但 精神 , 天上 , 和
['glɔːriəs] .
glorious .
辉煌 .

虽然它们并非敌基督的玩具，但却是属灵的、属天的、荣耀的。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] ['feɪθfəli] ,
He that hath his word shall then speak it faithfully ,
他 那 有 他的 单词 将 然后 说话 它 忠实 ,

拥有圣言的人，必忠实地传达圣言。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːt] ?
for ' what is the chaff to the wheat ?
为了 - 什么 是 这 糠 到 这 小麦 ?

“糠秕与麦子有什么关系？”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([dʒɜr] - : - , -) .
saith the Lord ' (Jer 23 : 28 , 32) .
赛斯说 这 主 - (杰里 - : - , -) .

耶和华说（耶利米书 23:28, 32)。

['sekənd] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
Second , In that they are called after the names of precious stones ,
第二 , 在 那 他们 是 称为 后 这 姓名 的 宝贵的 石头 ,

第二，因为它们是以宝石的名字命名的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [ɔː(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
it signifieth also that at that day none shall be used or put into the ministry
它 意义 还 那 在 那 天 没有任何 将 是 用过的 或者 放 进入 这 部
[bʌt; bət] [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
but these that have received spiritual and heavenly gifts from above .
但 这些 那 有 已收到 精神 和 天上 礼物 从 多于 .

这也意味着，到那时，除了那些从上天领受了属灵和属灵恩赐的人之外，任何人都不能被使用或委任为圣职人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evri] ['bæb(ə)lɪŋ] ['feləʊ] ,
It is not every babbling fellow ,
它 是 不是 每一个 胡说 同伴 ,

并非每个喋喋不休的人都是如此。

[nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
not those that look for their abilities from the rudiments of the world ,
不是 那些 那 看 为了 他们的 能力 从 这 基本原理 的 这 世界 ,

不是那些从世俗的底层寻找能力的人，

[ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː][ɔː(r)] [ə'kaʊnt] .
that then shall be of any value or account .
那 然后 将 是 的 任何 价值 或者 帐户 .

那时，它将没有任何价值或意义。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒstli] [stəʊn] ,
He must be a costly stone ,
他 必须 是 一个 昂贵 石头 ,

他一定是块价值连城的石头。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
a stone about which the Lord Jesus hath bestowed the cost of his heavenly
一个 石头 关于 哪个 这 主 耶稣 有 授予 这 成本 的 他的 天上
[ə'bɪlətiz] ,
abilities ,
能力 ,

一块石头，主耶稣用他天上的能力为之付出了代价。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] ,
even he whom the Lord Jesus shall appear unto for that very purpose ,
甚至 他 谁 这 主 耶稣 将 出现 到 为了 那 非常 目的 ,

甚至连主耶稣为此目的而显现的那位，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
to make him a minister .
到 制作 他 一个 部长 .

让他当部长。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [els] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
HE shall be a minister , and none else at that day .
他 将 是 一个 部长 , 和 没有任何 别的 在 那 天 .

届时，他将成为牧师，别无他人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ; [jeɪ] ,
The other shall be ashamed every one of his vision ; yea ,
这 其他 将 是 羞愧 每一个 一 的 他的 想象 ; 是的 ,

其他人必因自己的异象而感到羞愧；是的，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [biː; bi] [səʊ] [kən'temptəbl] , [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
and shall in those days be so contemptible , that their father and their mother
和 将 在 那些 天 是 所以 可鄙 , 那 他们的 父亲 和 他们的 母亲
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] ,
shall reprove them ,
将 责备 他们 ,

到那时，他们必将如此卑鄙，以至于他们的父母会责备他们。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['laɪəz] ; [jeɪ] ,
and count them liars ; yea ,
和 数数 他们 说谎者 ; 是的 ,

把他们都算作说谎者；是的，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔfisai] [ɪn] [ðeə(r)]
and shall be ready to run them through while they are prophesying in their
和 将 是 准备好 到 跑步 他们 通过 尽管 他们 是 预言 在 他们的
[rʌf] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ([zɛk] - : [θriː] - [faɪv]) .
rough garments to deceive (Zech 13 : 3 - 5) .
粗糙的 服装 到 欺骗 (泽克 - : 3 - 5) .

并且当那些穿着粗布衣服说预言欺骗人的时候，就要把他们刺穿（撒迦利亚书 13:3-5)。

[θɜːd] , [ɪn] [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
Third , In that these precious stones are not all of one and the same nature ,
第三 , 在 那 这些 宝贵的 石头 是 不是 全部 的 一 和 这 相同的 自然 ,

第三，因为这些宝石并非都是同一种性质的，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;
but every one of them several , and diverse one from another ;
但 每一个 一 的 他们 一些 , 和 各种各样的 一 从 其他 ;

但它们每一个都是若干个，彼此各不相同；

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
it argueth that the gifts of the apostles , and so of the ministers of
它 争论 那 这 礼物 的 这 使徒 , 和 所以 的 这 部长们 的
[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
the New Jerusalem ,
这 新的 耶路撒冷 ,

它认为使徒们的恩赐，以及新耶路撒冷的牧师们的恩赐，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['difə] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ; [jet] [mɑːk] , [æz; əz] [ɪn]
shall be differing one from another in glory and operation ; yet mark , as in
将 是 不同 一 从 其他 在 荣耀 和 手术 ; 然而 标记 , 作为 在
[ðiːz] [stəʊnz] ,
these stones ,
这些 石头 ,

它们在荣耀和功效上必彼此不同；然而请注意，正如这些石头所示，

[səʊ] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['glɔːri] ,
so in every one of them shall be perfect glory ,
所以 在 每一个 一 的 他们 将 是 完美的 荣耀 ,

所以，他们每个人都将拥有完美的荣耀。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
according to the nature of God's working by his Spirit ;
根据 到 这 自然 的 神的 在职的 经过 他的 精神 ;

根据神藉着圣灵所运行的本性；

[æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæspə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
as the nature of the jasper is perfect in his kind ,
作为 这 自然 的 这 碧玉 是 完美的 在 他的 种类 ,
碧玉的本质是同类中完美的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and the nature of the sapphire is perfect in his .
和 这 自然 的 这 蓝宝石 是 完美的 在 他的 .
而他身上的蓝宝石品质完美。

[ðiːz] [stəʊnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ðæn; ðən]
These stones , some of them are of greater light and clearness than
这些 石头 , 一些 的 他们 是 的 更大的 光 和 清晰度 比
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;
这些石头，有些比其他的更明亮、更清澈；

[ænd; ənd][səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːfəst] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [faɪv]) .
and so some of the apostles are chiefest (2 Cor 11 : 5) .
和 所以 一些 的 这 使徒 是 酋长 (2 科尔 - : 5) .
所以使徒中有些是最杰出的（哥林多后书 11:5)。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] , [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['faɪəri][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]
Some of these stones , again , they are of a more fiery and burning
一些 的 这些 石头 , 再次 , 他们 是 的 一个 更多的 火热 和 燃烧
['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
colour than others ,
颜色 比 其他的 ,
这些石头中，有些颜色比其他石头更加炽热、更加鲜艳。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [braɪt] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][maɪld] ['braɪtnəs] .
they being bright also , but of a more mild brightness .
他们 存在 明亮的 还 , 但 的 一个 更多的 温和的 亮度 .
它们也很亮，但亮度比较柔和。

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
Therefore some of the ministry are called the sons of thunder ,
所以 一些 的 这 部 是 称为 这 儿子们 的 雷 ,
因此，有些牧师被称为雷子。

[wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ([mɑːk] [θriː] :
when others are styled by the name of the sons of consolation (Mark 3 :
什么时候 其他的 是 风格 经过 这 姓名 的 这 儿子们 的 安慰 (标记 3 :
而另一些人则被称为安慰之子（马可福音 3:

- ; [ækts] [fɔːr] : -) .
17 ; Acts 4 : 36) .
- ; 使徒行传 4 : -) .
17；使徒行传 4:36)。

[ðə; ði] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['difə] , ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːs] , [ðeə(r)] [əd,mini'streiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['difə] ,
The gifts are differing , being diverse , their administrations are differing ,
这 礼物 是 不同 , 存在 各种各样的 , 他们的 行政部门 是 不同 ,
这些礼物各不相同，种类繁多，它们的管理方式也各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['difə] ,
and the operations of them also are differing ,
和 这 运营 的 他们 还 是 不同 ,
它们的操作方式也各不相同。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [self] - [seɪm] ['spɪrɪt] ,
though all those things are from that one and the self - same Spirit ,
尽管 全部 那些 事物 是 从 那 一 和 这 自己 - 相同的 精神 ,

虽然这一切都来自同一位圣灵，

['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn] ['sevrəli] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ([rɒm] - : [sɪks] ; [wʌn][kɔː(r)] - : [fɔːr] - [sɪks]
working in every one severally as he pleases (Rom 12 : 6 ; 1 Cor 12 : 4 - 6
在职的 在 每一个 一 分别 作为 他 请 (只读存储器 - : 6 ; 1 科尔 - : 4 - 6
) .
) .
) .

神随己意，在各人里面动工（罗12:6；林前12:4-6）。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['spæŋgl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
All these things will spangle in the New Jerusalem ,
全部 这些 事物 将要 亮片 在 这 新的 耶路撒冷 ,

这一切都将在新耶路撒冷闪耀光芒。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðeə(r)] [fʊl] [bredθ] [ænd; ənd] [sweɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
and carry their full breadth and sway as in the days of old .
和 携带 他们的 满的 宽度 和 摇摆 作为 在 这 天 的 老的 .

并像过去一样，拥有全部的宽度和影响力。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hɪə(r)] [seθ] ,
To conclude this , in that he here saith ,
到 结束 这 , 在 那 他 这里 赛斯说 ,

综上所述，正如他在这里所说：

[ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [twelv] [stəʊnz] ,
that the foundations of the wall are these twelve stones ,
那 这 基础 的 这 墙 是 这些 十二 石头 ,

墙的地基就是这十二块石头。

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
he doth it to show that now also the former ministration that was in the
他 确实 它 到 展示 那 现在 还 这 以前的 施行 那 曾是 在 这
[ə'pɒsəlz] - [deɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ə'gen] .
apostles ' days will be the same and in full force again .
使徒 - 天 将要 是 这 相同的 和 在 满的 力量 再次 .

他这样做是为了表明，使徒时代的那种事奉方式如今也将一如既往地完全恢复。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
For their gifts of knowledge , judgment , and authority ,
为了 他们的 礼物 的 知识 , 判断 , 和 权威 ,

因为他们拥有知识、判断力和权威方面的天赋，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [leɪn] ['berid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
they are such as have to this day lain buried , as it were with the
他们 是 这样的 作为 有 到 这 天 莱恩 埋葬 , 作为 它 是 和 这
[ə'pɒsəlz] [ðəm'selvz] .
apostles themselves .
使徒 他们自己 .

他们至今仍长眠于地下，仿佛与使徒们一同长眠于此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] , [stəʊnz]
But now they shall show themselves again , even these foundation - stones , stones
但 现在 他们 将 展示 他们自己 再次 , 甚至 这些 基础 - 石头 , 石头
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [stəʊnz] ,
that are great stones ,
那 是 伟大的 石头 ,

但现在它们将再次显现，甚至这些奠基石，这些伟大的石头，

[stəʊnz] [ɒv; əv] [ten] ['kjuːbɪt] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [eɪt] ['kjuːbɪt] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : -) .
stones of ten cubits , and stones of eight cubits (1 Kings 7 : 10) .
石头 的 十 肘尺 , 和 石头 的 八 肘尺 (1 国王 7 : -) .

十肘的石头，八肘的石头（列王纪上 7:10）。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
Thus much of the glory of the foundations .
因此 很多 的 这 荣耀 的 这 基础 .

这就是奠基石的大部分荣耀所在。

[[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .]
[The glory of the gates .]
[这 荣耀 的 这 大门 .]

【城门的荣耀】

[vɜː] . - . -
Ver . 21 . '
维尔 . - . -

版本 21。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [pɜːlz] , ['evri] ['sevrəl] [geɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [pɜːl] ;
And the twelve gates were twelve pearls , every several gate was of one pearl ;
和 这 十二 大门 是 十二 珍珠 , 每一个 一些 门 曾是 的 一 珍珠 ;

十二道门是十二颗珍珠，每道门都是一颗珍珠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [træns'pærənt] [glɑːs] . -
and the street of the city was pure gold , as it were transparent glass . '
和 这 街道 的 这 城市 曾是 纯的 金子 , 作为 它 是 透明的 玻璃 . -

城市街道宛如纯金打造，如同透明的玻璃一般。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wɔːl] , [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Having thus showed us the glory of this city , wall , and foundations ,
拥有 因此 显示 我们 这 荣耀 的 这 城市 , 墙 , 和 基础 ,

他向我们展示了这座城市、城墙和地基的辉煌之后，

[hiː; hi] [naʊ] ['kʌmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
he now comes to show us the glory of the gates and of the street of the city .
他 现在 来 到 展示 我们 这 荣耀 的 这 大门 和 的 这 街道 的 这 城市 .

他现在来向我们展示城门和城市街道的辉煌景象。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [pɜːlz] . -
' And the twelve gates are twelve pearls . '
- 和 这 十二 大门 是 十二 珍珠 . -

“十二道门就是十二颗珍珠。”

[ðə; ði] ['geɪts] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [kraɪst] ,
The gates , I told you before , they signify Christ ,
这 大门 , 我 讲述 你 前 , 他们 表示 基督 ,

我之前告诉过你，这些城门象征着基督。

[bəuθ][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
both as he is the way to communion with the God of this city ,
两个都 作为 他 是 这 方式 到 圣餐 和 这 上帝 的 这 城市 ,

因为他既是通往这座城市上帝的道路，也是通往上帝的途径。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] ,
and with the inhabitants thereof ,
和 和 这 居民 其中 ,

以及那里的居民，

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
that so they may have a share in the privileges of the same .
那 所以 他们 可能 有 一个 分享 在 这 特权 的 这 相同的 .

这样他们也能享有同样的特权。

[ai][təʊld][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðen] ,
I told you also then ,
我 讲述 你 还 然后 ,

我当时也跟你说过，

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [bəuθ][ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
that though he tells us exactly of the measure both of city and wall ,
那 尽管 他 讲述 我们 确切地 的 这 措施 两个都 的 城市 和 墙 ,

虽然他准确地告诉我们城市和城墙的尺寸，

[jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [twelv] ['geɪts] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] [ɪn]
yet he tells us nothing of the measure of these twelve gates and goings in
然而 他 讲述 我们 没有什么 的 这 措施 的 这些 十二 大门 和 行进 在
[ðeər'æt] ,
thereat ,
那里 ,

然而，他却没有告诉我们这十二座城门及其入口的尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [greɪs] ,
and the reason is , because Christ , as he is the way to grace ,
和 这 原因 是 , 因为 基督 , 作为 他 是 这 方式 到 优雅 ,

原因在于，基督是通往恩典的道路，

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['friːnəs] ([ɛf] [θriː] : [eit]) .
he is beyond all measure both as to fulness and freeness (Eph 3 : 8) .
他 是 超过 全部 措施 两个都 作为 到 充满 和 自由 (以弗 3 : 8) .

他在丰盛和自由方面都超乎寻常（弗3:8）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [plʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz]
And now again he puts us to the same plunge with the unsearchable riches
和 现在 再次 他 放置 我们 到 这 相同的 暴跌 和 这 无法搜索 财富
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ;
of the Lord Christ ;
的 这 主 基督 ;

现在，他又一次让我们沉浸在主基督那测不透的丰富之中；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [pɜːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]
for who can count the worth of pearl as big as the gates of a city
为了 WHO 能 数数 这 值得 的 珍珠 作为 大的 作为 这 大门 的 一个 城市
?
?
?

谁能估量珍珠的价值，它如同城门一般巨大?

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [wen] [kraɪst] [hɪm'self] [dʌθ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði]
As , indeed , when Christ himself doth speak of the parable of the pearl in the
作为 , 的确 , 什么时候 基督 他自己 确实 说话 的 这 寓言 的 这 珍珠 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

事实上，当基督自己讲述田里珍珠的比喻时，

[hiː; hi]['əʊnli] [tɛləθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ðə; ði] [wɜːθ]
he only telleth us that there is such a one , but never valueth the worth
他 仅有的 特尔特 我们 那 那里 是 这样的 一个 一 ， 但 绝不 价值 这 值得
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ，

他只是告诉我们有这样一种东西存在，却从未评估过它的价值。

['əʊnli][hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [liːvθ] [ˌaɪ 'tiː] ([mæt] - : - , -)
only he saith , a pearl of great price , and so leaveth it (Matt 13 : 35 , 36)
仅有的 他 赛斯说 ， 一个 珍珠 的 伟大的 价格 ， 和 所以 叶子 它 （ 马特 - ： - ， - ）
.
.
.

只是他说，这是一颗极其珍贵的珍珠，然后就把它留下了（太 13: 35, 36）。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] , [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [in'sinjueit] ['sevrəl]
Now , when he saith that the gates are pearls , he thereby insinuates several
现在 ， 什么时候 他 赛斯说 那 这 大门 是 珍珠 ， 他 从而 暗示 一些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

现在，当他说城门是珍珠时，他其实暗示了几件事。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ，

作为，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] ,
To show us how rich a treasure Christ Jesus our Lord is ,
到 展示 我们 如何 富有的 一个 宝藏 基督 耶稣 我们的 主 是 ，

为了向我们展示我们主基督耶稣是多么宝贵的宝藏，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ][hɪm][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː] [ðɪs]
and will be to all those that by him shall enter in through the gates into this
和 将要 是 到 全部 那些 那 经过 他 将 进入 在 通过 这 大门 进入 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ，

凡藉着他进入这座城门的人，都将如此。

- ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [seθ] [hiː; hi] , ['iːv(ə)n] - ['djʊərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]
' riches and honour are with me , ' saith he , even ' durable riches and
- 财富 和 荣誉 是 和 我 ， - 赛斯说 他 ， 甚至 - 耐用的 财富 和
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

他说：“财富和尊荣与我同在，就是持久的财富和公义。”

[maɪ] [fruːt] [[ɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn][baɪ][ˌem 'iː]] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] ,
My fruit [or the fruit of entering in by me] is better than gold ,
我的 水果 [或者 这 水果 的 进入 在 经过 我] 是 更好的 比 金子 ，

我的果实（或因我进入而结的果实）比黄金更宝贵，

[ænd; ənd][maɪ] ['revənjuː] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] ['sɪlvə(r)] .
and my revenue than choice silver .
和 我的 收入 比 选择 银 .

而且我的收入比银价更高。

[ai] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
I lead in the way of righteousness , in the midst of the paths of judgment ;
我 带领 在 这 方式 的 义 , 在 这 中间 的 这 路径 的 判断 ;

我引领正义之路，走在审判之路上；

[ðæt] [ai] [meɪ] [kɔːz] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['sʌbstəns] ,
that I may cause those that love me to inherit substance ,
那 我 可能 原因 那些 那 爱 我 到 继承 物质 ,

好使我能够使爱我的人获得物质财富。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪl] [ðeə(r)] ['treʒəz] - ([prəʊ][eit] : - - - ; [ɛf] [θriː] : [eit]) .
and I will fill their treasures ' (Pro 8 : 18 - 21 ; Eph 3 : 8) .
和 我 将要 充满 他们的 宝藏 - (专业版 8 : - - - ; 以弗 3 : 8) .

我必使他们的财宝充满’(箴言 8: 18-21；以弗所书 3: 8)。

[kraɪst] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌɪntə'seʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
Christ is rich indeed , both in his blood , resurrection , intercession , and all his
基督 是 富有的 的确 , 两个都 在 他的 血 , 复活 , 代祷 , 和 全部 他的
['ɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

基督的确非常富有，无论是他的宝血、复活、代求，还是他的一切职分。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ;
together with his relations and all his benefits ;
一起 和 他的 关系 和 全部 他的 好处 ;

连同他的亲属和所有财产；

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðem; ðəm]
all which he bestoweth upon every one that receiveth him , and maketh them
全部 哪个 他 赋予 之上 每一个 一 那 接收 他 , 和 制造 他们
[ʌn'spiːkəbli] ['welθi] .
unspeakably wealthy .
难以言喻的 富裕 .

他将一切赐予每一个接受他的人，使他们无比富有。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [pɜːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [səʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
The pearl , as it is rich , and so worth much , so again it is beautiful
这 珍珠 , 作为 它 是 富有的 , 和 所以 值得 很多 , 所以 再次 它 是 美丽的
[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,
and amiable ,
和 可亲 ,

珍珠，因为它贵重，价值连城，所以它也美丽动人。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] .
even to take the eyes of all beholders .
甚至 到 拿 这 眼睛 的 全部 旁观者 .

甚至能吸引所有人的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [lait] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It hath , I say , a very sweet and sparkling light and glory in it ,
它 有 , 我 说 , 一个 非常 甜的 和 闪闪发光 光 和 荣耀 在 它 ,

我说，它蕴含着非常甜美闪耀的光芒和荣耀。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
enough to take the eye and affect the heart of all those that look upon it .
足够的 到 拿 这 眼睛 和 影响 这 心 的 全部 那些 那 看 之上 它 .

足以吸引所有人的目光，并触动所有人的心灵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [kraɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
And thus is Christ to all that come to him , and by him to the Father ,
和 因此 是 基督 到 全部 那 来 到 他 , 和 经过 他 到 这 父亲 ,

因此，凡到基督那里去的人，基督都是如此；凡到父那里去的人，也都是藉着基督来到父那里去。

& [siː] . -
& c . '
& c . -

等等。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , - [seθ] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ðə; ði] [tʃiːfəst] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . -
My beloved , ' saith she , ' is white and ruddy , the chiefest among ten thousand . '
我的 心爱 , - 赛斯说 她 , - 是 白色的 和 红润 , 这 酋长 之中 十 千 . -

“我的良人,”她说，“肤色白皙红润，是万人中最杰出的。”

- [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [məʊst] [swiːt] , [jeɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lʌvli] - ([kænt] [faɪv] : - , -) .
' His mouth is most sweet , yea , he is altogether lovely ' (Cant 5 : 10 , 16) .
- 他的 嘴 是 最多 甜的 , 是的 , 他 是 共 迷人的 - (不能 5 : - , -) .

“他的口是甜美的，他全然可爱”(雅歌 5: 10, 16)。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlət] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] ,
The mother of harlots had some knowledge of the beauty and glory of this stone ,
这 母亲 的 妓女 有 一些 知识 的 这 美丽 和 荣耀 的 这 石头 ,

妓女之母对这块石头的美丽和荣耀略知一二。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and knew that it had a very taking and drawing glory in it ,
和 知道 那 它 有 一个 非常 采取 和 绘画 荣耀 在 它 ,

而且他知道它有一种非常吸引人、令人着迷的魅力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː'self] [wɪ'ðɔːl] ;
and therefore she gets it for some time to adorn herself withal ;
和 所以 她 获得 它 为了 一些 时间 到 装饰 她自己 此外 ;

因此，她会买来一段时间用来装饰自己；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pɜːlz] (['ɛzi] - : -) ,
she was decked with gold and precious stones and pearls (Eze 16 : 17) ,
她 曾是 甲板 和 金子 和 宝贵的 石头 和 珍珠 (埃泽 - : -) ,

她身披金银珠宝和珍珠（结16:17），

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [wel] - ['feɪvəd] ['hɑːlət] - (['neɪhəm] [θriː] : [fɔːr] ; [rev] - : [fɔːr]) .
and was therefore called ' the well - favoured harlot ' (Nahum 3 : 4 ; Rev 18 : 4) .
和 曾是 所以 称为 - 这 出色地 - 受青睐 妓女 - (那鸿 3 : 4 ; 牧师 - : 4) .

因此被称为“美貌的妓女”(那鸿书 3:4；启示录 18:4)。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [drɔːn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
By which means she hath drawn into her lewdness the kings and kingdom of the world ;
经过 哪个 方法 她 有 绘制 进入 她 淫秽 这 国王 和 王国 的 这 世界 ;

她以此手段将世上的君王和王国都拉入了她的淫乱之中；

[huː] [hæv; həv][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [biːn] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
who have in such sort been entangled with her beauty , and with her
WHO 有 在 这样的 种类 到过 纠缠 和 她 美丽 , 和 和 她
[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
fornication ,
婚前性行为 ,

那些因此被她的美貌和淫欲所迷惑的人，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dʌltəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
that they have been adulterated from God and their own salvation .
那 他们 有 到过 掺假的 从 上帝 和 他们的 自己的 救恩 .

他们已经背离了上帝，失去了救赎。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðɪs] [pɜːl] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv]
For indeed she used this pearl but for to get them to drink of
为了 的确 她 用过的 这 珍珠 但 为了 到 得到 他们 到 喝 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
her fornication ,
她 婚前性行为 ,

她确实利用这颗珍珠，是为了让他们喝下她淫乱的酒。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [drɪŋk] [ænd; ənd] [spjuː] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [raɪz] [mɔː(r)] .
that they might drink and spew , and fall and never rise more .
那 他们 可能 喝 和 呕吐 , 和 落下 和 绝不 上升 更多的 .

让他们喝醉、呕吐，然后倒下，再也爬不起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
But now when he saith , the gates are pearl , it is as if he had said
但 现在 什么时候 他 赛斯说 , 这 大门 是 珍珠 , 它 是 作为 如果 他 有 说
,
,
,

但如今他说“城门是珍珠”，就好像他说的是：

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɔːrnəmənts] ; [ðə; ði] [pɜːl] [ɪz]['teɪkən]
this woman is stript of her beauty and delicate ornaments ; the pearl is taken
这 女士 是 脱衣舞 的 她 美丽 和 精美的 装饰品 ; 这 珍珠 是 已采取
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

这个女人失去了美貌和精致的饰品；她的珍珠也被夺走了。

[ænd; ənd][ɪz] [set] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([rev]
and is set in its right place , even to be for the gates of Jerusalem (Rev
和 是 放 在 它是 正确的 地方 , 甚至 到 是 为了 这 大门 的 耶路撒冷 (牧师
- : - , - , -) .
18 : 12 , 22 , 23) .
- : - , - , -) .

并被安置在它应有的位置，甚至被安置在耶路撒冷的城门前（启示录 18:12, 22, 23）。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Wherefore it is to be expected ,
因此 它 是 到 是 预期的 ,

因此，这是可以预料的。

[ðæt] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði]
that many should be taken with the way of entrance into this beloved city in the
那 许多 应该 是 已采取 和 这 方式 的 入口 进入 这 心爱 城市 在 这
[deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] ([prəʊ] [eit] : - ;
day that she shall be set up and appear in her heavenly beauty (Pro 8 : 35 ;
天 那 她 将 是 放 向上 和 出现 在 她 天上 美丽 （ 专业版 8 : - ;
[θriː] : -) .
3 : 35) .
3 : -) .

许多人应当被进入这座心爱的城市的方式所吸引，当她建立并展现她天上的美丽之时（箴言 8:35；3:35)。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [greɪt] [huːz] [wɔːl] [ɪz] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] ['geɪts]
The glory of that city must needs be great whose wall is jasper and gates
这 荣耀 的 那 城市 必须 需求 是 伟大的 谁 墙 是 碧玉 和 大门
[ɑː(r); ə(r)] [pɜːl] ([wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] :
are pearl (1 Cor 2 :
是 珍珠 (1 科尔 2 :

那座城的荣耀必然伟大，它的城墙是碧玉，城门是珍珠（哥林多前书 2:12)。

[naɪn] ; [dʒɒn] - : -) .
9 ; John 17 : 24) .
9 ; 约翰 - : -) .

9；约翰福音 17:24)。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [pɜːlz] . -
' And the twelve gates were twelve pearls . '
- 和 这 十二 大门 是 十二 珍珠 . -

“十二道门就像十二颗珍珠。”

[nɒt] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [kɔ'miks] , [bʌt; bət] [pɜːl] ['əʊnli] .
Not pearls and other precious stones commixed , but pearl only .
不是 珍珠 和 其他 宝贵的 石头 混合 , 但 珍珠 仅有的 .

不是珍珠与其他宝石的混合物，而只是珍珠。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [kraɪst] ['əʊnli] [kæn; kən] [let] [ɪn] [səʊlz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,
To signify that Christ only can let in souls into this city ,
到 表示 那 基督 仅有的 能 让 在 灵魂 进入 这 城市 ,

为了表明只有基督才能让灵魂进入这座城市，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] .
that they may partake of the goodness and privileges thereof .
那 他们 可能 参加 的 这 善良 和 特权 其中 .

使他们能够分享其中的益处和特权。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [seɪnts] [tə'geðə(r)] ,
It is not he and saints together ,
它 是 不是 他 和 圣徒 一起 ,

这不是他和圣徒们在一起的故事，

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
neither is it all the saints and angels in heaven without him ,
两者都不 是 它 全部 这 圣徒 和 天使 在 天堂 没有 他 ,

没有他，天堂里所有的圣徒和天使也不可能存在。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] - [hæθ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənɛθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ʃʌtɪθ] ;
he alone ' hath the key of David , and that openeth , and no man shutteth ;
他 独自的 - 有 这 钥匙 的 大卫 , 和 那 openeth , 和 不 男人 闭嘴 ;

只有他有大卫的钥匙，能打开，无人能关；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʌtɪθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['oʊpənɛθ] - ([rev] [θriː] : ['sɛvən] ; - : -) .
and that shutteth , and no man openeth ' (Rev 3 : 7 ; 22 : 12) .
和 那 闭嘴 , 和 不 男人 openeth - (牧师 3 : 7 ; - : -) .

“那门关上了，没有人能打开。”(启示录 3:7；22:12)

['sekəndli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[seθ]	,	[ðə; ði]	['sevrəl]	['geɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[pɜːlz]	,
Secondly	**,**	**As**	**he**	**saith**	**,**	**the**	**several**	**gates**	**are**	**each**	**of**	**them**	**pearls**	**,**
第二	,	作为	他	赛斯说	,	这	一些	大门	是	每个	的	他们	珍珠	,

其次，正如他所说，这几座城门每一座都是珍珠。

[səʊ]	[hiː; hi]	[seθ]	[ðæt]	['evri]	['sevrəl]	[geɪt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[pɜːl]	,	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɪn'taɪə(r)]	[pɜːl]	.
so	**he**	**saith**	**that**	**every**	**several**	**gate**	**was**	**of**	**one**	**pearl**	**,**	**of**	**one**	**entire**	**pearl**	**.**
所以	他	赛斯说	那	每一个	一些	门	曾是	的	一	珍珠	,	的	一	全部的	珍珠	.

所以他说，每一扇门都是一颗珍珠，一颗完整的珍珠。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	['ɔːlsəʊ]	,
By	**which**	**he**	**would**	**have**	**us**	**to**	**understand**	**also**	**,**
经过	哪个	他	会	有	我们	到	理解	还	,

他也希望我们能理解这一点。

[ðæt]	[æz; əz]	[nʌn]	[kæn; kən]	['entə(r)]	[ɪn]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[kraɪst]	,
that	**as**	**none**	**can**	**enter**	**in**	**but**	**by**	**Christ**	**,**
那	作为	没有任何	能	进入	在	但	经过	基督	,

因为除了基督以外，没有人能进入圣殿。

[səʊ]	[nʌn]	[kæn; kən]	['entə(r)]	[ɪn]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[həʊl]	[kraɪst]	.
so	**none**	**can**	**enter**	**in**	**but**	**by**	**whole**	**Christ**	**.**
所以	没有任何	能	进入	在	但	经过	所有的	基督	.

所以，除了藉着完全的基督，没有人能进入。

[kraɪst]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['helpf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]	['evri]	[wei]	,	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['helpf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]
Christ	**must**	**be**	**helpful**	**to**	**thee**	**every**	**way**	**,**	**or**	**he**	**will**	**be**	**helpful**	**to**	**thee**
基督	必须	是	有帮助	到	你	每一个	方式	,	或者	他	将要	是	有帮助	到	你

[nəʊ]	[wei]	;
no	**way**	**;**
不	方式	;

基督必须在各方面都帮助你，否则他就不会帮助你；

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	['entə(r)]	[ɪn]	[baɪ]	['evri]	[wɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
thou	**must**	**enter**	**in**	**by**	**every**	**whit**	**of**	**Christ**	**,**
你	必须	进入	在	经过	每一个	白色	的	基督	,

你必须凭着基督的每一寸肉体进入其中，

[ɔː(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['entə(r)]	[ɪn]	[baɪ]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[wɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
or	**thou**	**shalt**	**enter**	**in**	**by**	**never**	**a**	**whit**	**of**	**him**	**.**
或者	你	应	进入	在	经过	绝不	一个	白色	的	他	.

否则你将一无所获，根本无法进入他的领地。

['weəfɔː(r)]	[lʊk]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ðaɪ]	['seɪvjə(r)]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[teɪk]	[hɪm]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɪŋ]
Wherefore	**look**	**not**	**to**	**have**	**him**	**thy**	**Saviour**	**,**	**if**	**thou**	**take**	**him**	**not**	**for**	**king**
因此	看	不是	到	有	他	你的	救主	,	如果	你	拿	他	不是	为了	国王

[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	;
and	**prophet**	**;**
和	先知	;

所以，如果你不把他当作君王和先知，就不要指望他成为你的救世主；

[neɪ]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ɪn]	['eni]	[wʌn]	,
nay	**,**	**thou**	**shalt**	**not**	**have**	**him**	**in**	**any**	**one**	**,**
不	,	你	应	不是	有	他	在	任何	一	,

不，你不可让他与任何人同在。

[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɒt]	[teɪk]	[hɪm]	[ɪn]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	.
if	**thou**	**dost**	**not**	**take**	**him**	**in**	**every**	**one**	**of**	**these**	**.**
如果	你	朋友	不是	拿	他	在	每一个	一	的	这些	.

如果你不接受他参与所有这些事情。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [[ðæt] [ɪz] ,
Wherefore the prophet saith , ' He shall build the temple of the Lord [that is ,
因此 这 先知 赛斯说 , - 他 将 建造 这 寺庙 的 这 主 [那 是 ,

因此先知说：“他必建造耶和华的殿[即，

[baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fetɪkəl] ['ɒfɪs]] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt][ænd; ənd] [ruːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
by his prophetical office] — and shall sit and rule upon his throne ,
经过 他的 预言 办公室] — 和 将 坐 和 规则 之上 他的 王座 ,

藉着他的先知职分——他将坐在他的宝座上统治，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
and he shall be a priest upon his throne ,
和 他 将 是 一个 牧师 之上 他的 王座 ,

他必在宝座上作祭司，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] - ([zɛk] [sɪks] : -) .
and the counsel of peace shall be between them both ' (Zech 6 : 13) .
和 这 法律顾问 的 和平 将 是 之间 他们 两个都 - (泽克 6 : -) .

和平的商议要在他们二人之间进行。（亚6:13）

[[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .]
[The glory of the street .]
[这 荣耀 的 这 街道 .]

【街道的荣光】

- [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [træns'pærənt]
' And the street of the city was pure gold , as it were transparent
- 和 这 街道 的 这 城市 曾是 纯的 金子 , 作为 它 是 透明的
[glɑːs] . -
glass . '
玻璃 . -

“城里的街道如同纯金一般，透明如玻璃。”

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] .
In these words there are four things to be enquired into .
在 这些 字 那里 是 四 事物 到 是 询问 进入 .

这句话中包含了四个需要探究的问题。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wɒt] [ðɪs] [striːt] [ɪz] ?
What this street is ?
什么 这 街道 是 ?

这是哪条街?

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[waɪ] [hiː; hi] [seθ] [nɒt] [striːts] , [bʌt; bət] [striːt] , [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ?
Why he saith not streets , but street , as of one ?
为什么 他 赛斯说 不是 街道 , 但 街道 , 作为 的 一 ?

为什么他说的不是街道，而是“街”，好像是一条街?

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[waɪ]	[ðɪs]	[striːt]	[ɪz]	[kɔːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[gəʊld]	?
Why	**this**	**street**	**is**	**called**	**by**	**the**	**term**	**of**	**pure**	**gold**	**?**
为什么	这	街道	是	称为	经过	这	学期	的	纯的	金子	?

为什么这条街被称为“纯金街”?

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	[laɪk]	[træns'pærənt]	[glɑːs]	.
And	**why**	**it**	**should**	**look**	**like**	**transparent**	**glass**	**.**
和	为什么	它	应该	看	喜欢	透明的	玻璃	.

为什么它应该看起来像透明玻璃。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
For	**the**
为了	这

对于

[fɜːst]	,	[ə; eɪ]	[striːt]	['ɔːdnrəli]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['kɒmən]	['kɒŋkɔːs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[kən'tɪnjuəl]	['əʊpən]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	,
First	**,**	**A**	**street**	**ordinarily**	**is**	**the**	**place**	**of**	**common**	**concourse**	**,**	**and**	**the**	**place**	**of**	**continual**	**open**	**salutation**	**,**
第一的	,	一个	街道	按说	是	这	地方	的	常见的	大厅	,	和	这	地方	的	持续的	打开	问候	,

首先，街道通常是人们熙熙攘攘的场所，也是人们持续公开问候的场所。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə'kweɪntəns]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['tʌtʃɪŋ]	[ðɪs]	[striːt]	,
and	**taking**	**acquaintance**	**one**	**of**	**another**	**;**	**and**	**as**	**touching**	**this**	**street**	**,**
和	采取	熟人	一	的	其他	;	和	作为	接触	这	街道	,

彼此相识；至于这条街，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	['kɒmən]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	[wei]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['wɜːʃɪp]	,
we	**are**	**also**	**to**	**understand**	**it**	**of**	**the**	**open**	**and**	**common**	**place**	**or**	**way**	**of**	**God's**	**worship**	**,**
我们	是	还	到	理解	它	的	这	打开	和	常见的	地方	或者	方式	的	神的	崇拜	,

我们也应该将其理解为公开、普遍的敬拜上帝的场所或方式。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[seɪnts]	[sə'luːt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪnt]	[ðəm'selvz]	[tə'geðə(r)]	;	['ɔːlsəʊ]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	,
in	**which**	**saints**	**salute**	**each**	**other**	**and**	**acquaint**	**themselves**	**together**	**;**	**also**	**here**	**the**	**world**	**are**	**converted**	**,**
在	哪个	圣徒	礼炮	每个	其他	和	熟人	他们自己	一起	;	还	这里	这	世界	是	转换	,

圣徒们在此互相问候、彼此相识；世人也在此皈依基督教。

[seɪnts]	[bɪlt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['edifai]	,	&	[siː]	.	-	['wɪzdəm]	['kraɪɪθ]	[wɪ'ðaʊt]	;	[ʃiː; ʃi]	[ʌtɝɛθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	,
saints	**built**	**up**	**and**	**edified**	**,**	**&**	**c**	**.**	**'**	**Wisdom**	**crieth**	**without**	**;**	**she**	**uttereth**	**her**	**voice**	**in**	**the**	**streets**	**,**
圣徒	建造	向上	和	受启发	,	&	c	.	-	智慧	哭泣	没有	;	她	发出	她	嗓音	在	这	街道	,

圣徒们得到造就和教化，等等。“智慧在外面呼喊；她在街头发出声音，

- [seθ] ['sɒləmən] ; - [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv]
' saith Solomon ; ' she crieth in the chief place of concourse , in the openings of
- 赛斯说 所罗门 ; - 她 哭泣 在 这 首席 地方 的 大厅 , 在 这 开口 的
[ðə; ði] ['ɡeɪts] ;
the gates ;
这 大门 ;

所罗门说：“她在人流最密集的地方，在城门的开口处呼喊；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ʌtɝɛθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] - ([prəʊ][wʌn] : - , -) .
in the city she uttereth her words ' (Pro 1 : 20 , 21) .
在 这 城市 她 发出 她 字 - (专业版 1 : - , -) .

在城里，她发出她的话（箴言 1: 20, 21）。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
That is , in the public and righteous ordinances of the Lord Jesus ,
那 是 , 在 这 民众 和 正义 法令 的 这 主 耶稣 ,

也就是说，在主耶稣公开而公义的教规中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæt] [ɔː'deɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [treɪd] [ɪn] ,
which he hat ordained in his church , for men to travel and trade in ,
哪个 他 帽子 受戒 在 他的 教会 , 为了 男人 到 旅行 和 贸易 在 ,

他在教堂里设立了船只，供人们旅行和贸易之用。

[-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
[16] for the good and wholesome merchandize of heaven ,
[-] 为了 这 好的 和 健康 商品 的 天堂 ,

[16] 为了天国的美好和有益的商品，

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
as the men of this world do for the things thereof in the streets and
作为 这 男人 的 这 世界 做 为了 这 事物 其中 在 这 街道 和
['əʊpən] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ([prəʊ][eit] : [wʌn] - [θriː] ; [naɪn] : [wʌn]
open places of their cities and places of privilege (Pro 8 : 1 - 3 ; 9 : 1
打开 地方 的 他们的 城市 和 地方 的 特权 (专业版 8 : 1 - 3 ; 9 : 1
- [θriː]) .
- 3) .
- 3) .

就像这世上的人在城市的街道、广场和显赫的地方为世上的东西所做的那样（箴言 8:1-3；9:1-3）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Thus it was in the figure when the city Jerusalem was built after the
因此 它 曾是 在 这 数字 什么时候 这 城市 耶路撒冷 曾是 建造 后 这
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

因此，图中显示的是耶路撒冷城在被掳之后建成的时间。

[æz; əz]['aʊəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst]
as ours shall be at and after the overthrow and downfall of antichrist
作为 我们的 将 是 在 和 后 这 推翻 和 倒台 的 敌基督
,
,
,

就像我们的世界在敌基督被推翻和垮台之后一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
for then it is said that the people , to hear the law ,
为了 然后 它 是 说 那 这 人们 , 到 听到 这 法律 ,

因为据说那时人们要听法律，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [striːt] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [hɜːd]
were gathered together in the street , even in the water street ; there they heard
是 聚集 一起 在 这 街道 , 甚至 在 这 水 街道 ; 那里 他们 听到
[ðə; ði] [sens] [ˈɡɪv(ə)n] ,
the sense given ,
这 感觉 给定 ,

他们聚集在街上，甚至在水街上；在那里，他们听到了所传达的信息。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] ;
and there they were convinced of their wickedness ;
和 那里 他们 是 确信 的 他们的 邪恶 ;

在那里，他们确信了自己的罪恶；

[ˈɔːlsəʊ] [ðiː] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
also thee they received the knowledge of God's goodness to them ,
还 你 他们 已收到 这 知识 的 神的 善良 到 他们 ,

他们也因此得知上帝对他们的恩惠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] ,
and there they received power to eat the fat and drink the sweet ,
和 那里 他们 已收到 力量 到 吃 这 胖的 和 喝 这 甜的 ,

在那里，他们获得了享用肥美之物和饮用甘甜之物的权力。

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst] [əˈweɪ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)]
to eat and drink and be merry , and to cast away sadness and fear
到 吃 和 喝 和 是 欢乐 , 和 到 投掷 离开 悲伤 和 害怕
([neɪ] [eit]) .
(Neh 8) .
(内赫 8) .

吃喝玩乐，把悲伤和恐惧抛诸脑后（尼希米记 8）。

[ðɪs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈæləɡəri] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweɪˌfeərɪŋ] [men] ,
This , by way of allegory , is called the way for the wayfaring men ,
这 , 经过 方式 的 寓言 , 是 称为 这 方式 为了 这 远行者 男人 ,

这，用比喻来说，就是行路人的道路。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈhəʊlinəs] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn] [ˈenɪˌwaɪz] [pɑːs] .
even the way of holiness , over which the unclean shall not in anywise pass .
甚至 这 方式 的 圣洁 , 超过 哪个 这 不洁 将 不是 在 总之 经过 .

甚至连圣洁的道路，不洁之人无论如何都不可逾越。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɡɒd][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] ,
The way in which they learn to know God and themselves ,
这 方式 在 哪个 他们 学习 到 知道 上帝 和 他们自己 ,

他们认识上帝和认识自己的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈnjuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and the way of newness of life ,
和 这 方式 的 新奇 的 生活 ,

以及新生之道，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [wɔːks] [ðæt] [ɛntɚɛθ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ɡeɪts] [ɒv; əv] [njuː] [dʒəˈruːsələm] .
in which every one walks that entereth in by the gates of New Jerusalem .
在 哪个 每一个 一 散步 那 进入 在 经过 这 大门 的 新的 耶路撒冷 .

凡从新耶路撒冷城门进入的人，都走在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ðæt] [went] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]
And it is most suitable to the matter that went before to understand the
和 它 是 最多 合适的 到 这 事情 那 去 前 到 理解 这
[striːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
street to be the way of God ,
街道 到 是 这 方式 的 上帝 ,

而将街道理解为上帝的道路，最能契合前面讨论的内容。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
the way of holiness and newness of life ; because as it is natural
这 方式 的 圣洁 和 新奇 的 生活 ; 因为 作为 它 是 自然的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
for the stranger ,
为了 这 陌生人 ,

通往圣洁和新生之路；因为对于陌生人来说，这是人之常情，

[səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][ɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
so soon as ever he is entered the gates of a city ,
所以 很快 作为 曾经 他 是 进入 这 大门 的 一个 城市 ,

他一进入城门，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to have his feet in the streets of the city , so it is natural for the
到 有 他的 脚 在 这 街道 的 这 城市 , 所以 它 是 自然的 为了 这
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

让他的双脚踏在城市的街道上，对于罪人来说，这是人之常情。

[səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [kraɪst] ,
so soon as ever he is entered into the church by Christ ,
所以 很快 作为 曾经 他 是 进入 进入 这 教会 经过 基督 ,

他一旦藉着基督进入教会，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
to have his feet treading in the way and paths of holiness .
到 有 他的 脚 踩踏 在 这 方式 和 路径 的 圣洁 .

让他的脚步踏在圣洁的道路上。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Wherefore it is usual in the Holy Scripture to call the transformation of the
因此 它 是 通常 在 这 圣 圣经 到 称呼 这 转型 的 这
['sɪnə(r)] [frɒm; frəm] ['seɪtn] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ]['həʊli] [wei] ,
sinner from Satan to God a holy way ,
罪人 从 撒但 到 上帝 一个 圣 方式 ,

因此，圣经通常将罪人从撒旦转向神的过程称为圣洁的道路。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] [ðæt] [ɪz][səʊ] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and also to admonish him that is so transformed to walk in that way ,
和 还 到 谏 他 那 是 所以 转变 到 走 在 那 方式 ,

也要劝诫那些行为改变的人不要再那样行事。

['seɪɪŋ] , [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [lʌv] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['njuːnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
saying , Walk in the faith , love , spirit , and newness of life , and walk in the
说 , 走 在 这 信仰 , 爱 , 精神 , 和 新奇 的 生活 , 和 走 在 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

说："要凭着信心、爱心、圣灵和新生的样式行事，也要凭着真理行事。"

[weɪz] , [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; - : [eit] ; ['ɛzi] - :
ways , statutes , and judgments of God (Psa 86 : 11 ; 143 : 8 ; Eze 11 :
方式 , 法规 , 和 判决 的 上帝 (前列腺特异性抗原 - : - ; - : 8 ; 埃泽 - :

神的道路、律例和典章（诗篇 86:11；143:8；以西结书 11:10）

- ; - : - ; [gæl][faɪv] : - ; [rɒm] [fɔːr] : -) .
20 ; 37 : 24 ; Gal 5 : 25 ; Rom 4 : 12) .
- ; - : - ; 加尔 5 : - ; 只读存储器 4 : -) .

20； 37：24；加拉太书 5：25；罗马书 4:12）。

[hiː; hi] [ðæt] [ɛntɝɛθ] [nɒt] [baɪ] [ðiːz] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] ['kænɒt] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv]
He that entereth not by these gates into the city , he cannot walk in newness of
他 那 进入 不是 经过 这些 大门 进入 这 城市 , 他 不能 走 在 新奇 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

凡不从这些门进城的，就不能经历新生的样式；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['entəd] [ɪn][baɪ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
but he that entered in by them , he cannot but walk in newness of life .
但 他 那 进入 在 经过 他们 , 他 不能 但 走 在 新奇 的 生活 .

但凡藉着他们进入新生命的，就必然行在新生之中。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['pæsəθ] ['ɪntuː] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː]
The next thing then that a man passeth into when he is entered into the New
这 下一个 事物 然后 那 一个 男人 经过 进入 什么时候 他 是 进入 进入 这 新的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

那么，一个人进入新耶路撒冷之后，接下来要经历的事情就是……

[ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
is to walk in the STREET thereof , the way of holiness ,
是 到 走 在 这 街道 其中 , 这 方式 的 圣洁 ,

就是行走在圣洁的街道上，也就是圣洁的道路上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)][gɒd] ,
even the way in which men learn to fear God ,
甚至 这 方式 在 哪个 男人 学习 到 害怕 上帝 ,

甚至包括男人学习敬畏上帝的方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , & [siː] . ([ɛf] [faɪv] : [wʌn] ,
and to believe in and love the Lord Jesus , & c . (Eph 5 : 1 ,
和 到 相信 在 和 爱 这 主 耶稣 , & c . (以弗 5 : 1 ,

并且相信并爱主耶稣，等等。（弗5:1,

[ˌtuː'tuː] ; [ˌtuː'tuː][dʒɒn][fɔːr] ; [rɒm] [sɪks] : [fɔːr]) .
2 ; 2 John 4 ; Rom 6 : 4) .
2 ; 2 约翰 4 ; 只读存储器 6 : 4) .

2；约翰二书 4；罗马书 6:4)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[naʊ] [ðɪs] [striːt] [ɔː(r)] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['pɜːpəs] [kɔːld] [nɒt] ['meni] ,
Now this street or way of holiness , it is on purpose called not many ,
现在 这 街道 或者 方式 的 圣洁 , 它 是 在 目的 称为 不是 许多 ,

这条圣洁的街道或道路，特意被命名为“人迹罕至”。

[bʌt; bət][wʌn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] , [greɪs] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
but one , to show us the perfection of light , grace , faith , and spiritual
但 一 , 到 展示 我们 这 完美 的 光 , 优雅 , 信仰 , 和 精神
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

但有一个，是为了向我们展示光明、恩典、信仰和精神慰藉的完美，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] .
that the inhabitants of this city shall then enjoy .
那 这 居民 的 这 城市 将 然后 享受 .

届时，这座城市的居民将享有这一切。

['dænjəl]['ɔːlsəʊ] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [striːt] , [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ([dæn][naɪn] : -) .
Daniel also calleth it one street , to signify the same thing (Dan 9 : 25) .
丹尼尔 还 呼唤 它 一 街道 , 到 表示 这 相同的 事物 (担 9 : -) .

但以理也称它为一条街，表示同样的意思（但以理书 9: 25）。

['weəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [hens] [ai]['ɡæðə(r)] ,
Wherefore from hence I gather ,
因此 从 因此 我 收集 ,

因此，我由此推断，

[ðæt] [ðen] [ɔːl] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] - [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɪə(r)] - ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] [striːt] ,
that then all saints shall walk - as before I have made appear - even in one street ,
那 然后 全部 圣徒 将 走 - 作为 前 我 有 制成 出现 - 甚至 在 一 街道 ,

那时，所有圣徒都将行走——正如我之前所展现的那样——甚至在同一条街道上。

[ɪn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lait] .
in one way , and in one light .
在 一 方式 , 和 在 一 光 .

从某种角度来说，从某种角度来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æntikraɪst] [ðæt] [hæθ] [brɔːt] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [kɹ'ɒsɪŋz] , [baɪ] - [leɪnz] , [ænd; ənd] [ɒd] [nuk]
It is antichrist that hath brought in all those crossings , bye - lanes , and odd nooks
它 是 敌基督 那 有 带来 在 全部 那些 十字路口 , 再见 - 车道 , 和 奇怪的 角落
,
,
,

是敌基督带来了所有这些十字路口、小巷和奇特的角落。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] [dʌθ] ['ɡreɪtli] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] ;
that to this day many an honest heart doth greatly lose itself in ;
那 到 这 天 许多 一个 诚实的 心 确实 非常 失去 本身 在 ;

时至今日，许多正直的人仍然深深地沉迷其中；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['maɪndɪd] , [ðæt] [ɪz] , [meɪd] [ɔːl][tuː; tə]['seɪvə(r)] [wʌn]
but at this day they shall be otherwise minded , that is , made all to savour one
但 在 这 天 他们 将 是 否则 有思想 , 那 是 , 制成 全部 到 品尝 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但今天他们的想法将有所不同，也就是说，所有人都要品尝同一件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wʌn] [wei] , [nɒt] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [naʊ] .
and to walk one way , not biting and devouring each other as now .
和 到 走 一 方式 , 不是 咬 和 吞噬 每个 其他 作为 现在 .

而且要朝着同一个方向走，不再像现在这样互相撕咬吞噬。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][ɔːl] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] [ɪz]
And indeed there is all reason it should be thus , for the street itself is
和 的确 那里 是 全部 原因 它 应该 是 因此 , 为了 这 街道 本身 是
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

事实上，这完全合情合理，因为街道本身只有一条。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [ɡɒd] , [wʌn] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wʌn] ['spɪrɪt] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] ['bæptɪzəm] ,
There is but ONE God , ONE Lord Jesus , ONE Spirit , ONE faith , ONE baptism ,
那里 是 但 一 上帝 , 一 主 耶稣 , 一 精神 , 一 信仰 , 一 洗礼 ,

只有一位神，一位主耶稣，一位圣灵，一个信仰，一个洗礼。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ɪn] [wʌn] [həʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] ([ɛf] [fɔːr] :
even as we are also called in ONE hope of our calling (Eph 4 :
甚至 作为 我们 是 还 称为 在 一 希望 的 我们的 呼叫 (以弗 4 :

即便我们蒙召，也同有一个盼望（弗4:

[faɪv] , [sɪks] ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - , - , - ; ['fɪl] [wʌn] : - ; [rɒm] - : [sɪks]) .
5 , 6 ; Acts 2 : 27 , 32 , 33 ; Phil 1 : 27 ; Rom 15 : 6) .
5 , 6 ; 使徒行传 2 : - , - , - ; 菲尔 1 : - ; 只读存储器 - : 6) .

5、6；使徒行传 2:27、32、33；腓立比书 1:27；罗马书 15:6)。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [seɪnts] [hæv; həv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
Now , therefore , when saints have the rubbish of antichristian darkness and
现在 , 所以 , 什么时候 圣徒 有 这 垃圾 的 反基督教 黑暗 和
['trʌmpəri] [rɪ'muːvd] ,
trumpery removed ,
特朗普主义 已移除 ,

因此，当圣徒们清除掉反基督教的黑暗和谬论的垃圾之后，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɒv; əv][əʊld] , [bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] ,
then they shall have , as they also had of old , but one heart ,
然后 他们 将 有 , 作为 他们 还 有 的 老的 , 但 一 心 ,

那么，他们将像古时一样，只剩下一颗心。

[wʌn] [səʊl] , [wʌn] ['dʒʌdʒmənt] , [wʌn] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [maʊθ] ['glɔːrɪfaɪ]
one soul , one judgment , one mind , and shall with one heart and mouth glorify
一 灵魂 , 一 判断 , 一 头脑 , 和 将 和 一 心 和 嘴 荣耀
[gɒd] .
God .
上帝 .

一心一意，同心同德，同口同声地荣耀神。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
The which also shall be prayed for of all the saints ,
这 哪个 还 将 是 祈祷 为了 的 全部 这 圣徒 ,

众圣徒也要为此祷告。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə]
even of all that have received the pure language before these things come to
甚至 的 全部 那 有 已收到 这 纯的 语言 前 这些 事物 来 到
[pɑːs] .
pass .
经过 .

甚至在这些事情发生之前，所有已经接受纯正语言的人。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [wɪð] [wʌn] [lɪp] ,
They shall ' call upon the name of the Lord ' with One lip ,
他们 将 - 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 - 和 一 唇 ,

他们必用同一张嘴“呼求耶和华的名”，

- [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] - ([zɛf] [θriː] : [naɪn]) .
' to serve him with One consent ' (Zeph 3 : 9) .
- 到 服务 他 和 一 同意 - (泽夫 3 : 9) .

“同心合意地事奉他”(西番雅书 3:9)。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːməni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
the heavenly spiritual harmony that will be in the city of God in those days ,
这 天上 精神 和谐 那 将要 是 在 这 城市 的 上帝 在 那些 天 ,

那时，上帝之城将充满天上的灵性和谐。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [saʊnd] ,
when the trumpeters and singers shall be as one , to make one sound ,
什么时候 这 小号手 和 歌手 将 是 作为 一 , 到 制作 一 声音 ,

当号手和歌唱者齐声歌唱，发出同一个声音时

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [faɪv] : -) . [-]
then the house shall be filled with a cloud ' (2 Chron 5 : 13) . [17]
然后 这 房子 将 是 已填 和 一个 云 - (2 克朗 5 : -) . [-]

那时，屋子里必充满云彩。（历代志下 5:13）[17]

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wen] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] ,
When he saith that the street of the city was pure gold ,
什么时候 他 赛斯说 那 这 街道 的 这 城市 曾是 纯的 金子 ,

当他说城里的街道是纯金打造的时候，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ([wʌn]
he alludes to the floor in Solomon's temple , which was overlaid with gold (1
他 暗示 到 这 地面 在 所罗门的 寺庙 , 哪个 曾是 叠加 和 金子 (1
[kɪŋz] [sɪks] : -) .
Kings 6 : 30) .
国王 6 : -) .

他指的是所罗门圣殿的地板，上面覆盖着金子（列王纪上 6: 30）。

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['sɒləmənz] ['tʃæriət] ['ɔːlsəʊ] , [huːz] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [lʌv] ,
He alludes to Solomon's chariot also , whose bottom was paved with love ,
他 暗示 到 所罗门的 战车 还 , 谁 底部 曾是 铺砌路面 和 爱 ,

他还提到了所罗门的战车，战车的底部是用爱铺成的。

[ænd; ənd][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ([kæn; kən][θriː] : -) .
and overlaid with gold (Can 3 : 10) .
和 叠加 和 金子 (能 3 : -) .

并覆以金子（约翰福音 3:10）。

[baɪ][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ;
By the floor of the temple , we are to understand the way of holiness ;
经过 这 地面 的 这 寺庙 , 我们 是 到 理解 这 方式 的 圣洁 ;

通过圣殿的地板，我们可以了解圣洁之道；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wei] .
and by the chariot of Solomon , the triumphant glory of that way .
和 经过 这 战车 的 所罗门 , 这 凯 荣耀 的 那 方式 .

借着所罗门的战车，那条道路的凯旋荣耀。

[ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [striːt] [ɪz][gəʊld] ,
Again , in that he saith this street is gold ,
再次 , 在 那 他 赛斯说 这 街道 是 金子 ,

他又说这条街是黄金地段，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn]
he would have us to understand the worth and treasure that is laid up in
他 会 有 我们 到 理解 这 值得 和 宝藏 那 是 铺设 向上 在
[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the ways of God ,
这 方式 的 上帝 ,

他想让我们明白，在神的道路上所蕴藏的价值和财富。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['greɪʃəs] [hɑːt] .
and of a truly gracious heart .
和 的 一个 真的 亲切 心 .

并且拥有一颗真正善良的心。

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
First for the worth and treasure that is laid up in the ways of God .
第一的 为了 这 值得 和 宝藏 那 是 铺设 向上 在 这 方式 的 上帝 .

首先，要看我们在神的道路上所积攒的价值和财富。

[ðeɪ] [bɪ'get] [lait] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðeɪ] [liːd] [frɒm; frəm] [deθ] ,
They beget light (Psa 119 : 130) , they change the heart , they lead from death ,
他们 产生 光 (前列腺特异性抗原 - : -) , 他们 改变 这 心 , 他们 带领 从 死亡 ,

它们带来光明（诗篇 119:130），它们改变人心，它们引领人脱离死亡。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] , [tuː; tə] [laɪf] , [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] ; [prəʊ][ˌtuː'tuː]) .
the devil , and hell , to life , God , and the kingdom of heaven (Psa 119 : 9 ; Pro 2) .
这 魔鬼 , 和 地狱 , 到 生活 , 上帝 , 和 这 王国 的 天堂 (前列腺特异性抗原 - : 9 ; 专业版 2) .

从魔鬼和地狱到生命、上帝和天国（诗篇 119:9；箴言 2)。

[ɪn][ðem; ðəm] [gɒd] [wɔːks] ,
In them God walks ,
在 他们 上帝 散步 ,

神在他们里面行走，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɔːk] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪm] (['aɪsə] - : [faɪv]) .
and those that walk there also are sure to meet with him (Isa 64 : 5) .
和 那些 那 走 那里 还 是 当然 到 见面 和 他 (伊萨 - : 5) .

凡到那里去的人也必与他相遇（赛64:5)。

[əʊ] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] - [nəʊ] [faʊl] ['noʊɪθ] ,
O this way , it is the way which ' no fowl knoweth ,
哦 这 方式 , 它 是 这 方式 哪个 - 不 鸡 知道 ,

哦，这条路，是飞鸟所不认识的路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] - ; - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
and which the vulture's eye hath not seen ' ; ' It cannot be gotten for gold ,
和 哪个 这 秃鹫的 眼睛 有 不是 已见 - ; - 它 不能 是 获得 为了 金子 ,

连秃鹫的眼睛都未曾见过的；“它不是用黄金换来的”。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl]['sɪlvə(r)][biː; bi] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs]
neither shall silver be weighed for the price
两者都不 将 银 是 称重 为了 这 价格

白银也不应按价称量。

[ˌðeər'ɒv] . — [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kænɒt] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] ;
thereof . — The gold and the crystal cannot equal it ;
其中 . — 这 金子 和 这 水晶 不能 平等的 它 ;

其中——黄金和水晶都无法与之相比；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] .
and the exchange of it shall not be for jewels of fine gold .
和 这 交换 的 它 将 不是 是 为了 珠宝 的 美好的 金子 .

不可将其兑换成精金首饰。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['kɒrəl] [ɔː(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] ;
No mention shall be made of coral or of pearls ;
不 提到 将 是 制成 的 珊瑚 或者 的 珍珠 ;

不得提及珊瑚或珍珠；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə'bʌv] ['ruːbiz] - ([dʒɒb] - : ['sevən] , - - - , -) .
for the price of wisdom is above rubies ' (Job 28 : 7 , 15 - 18 , 28) .
为了 这 价格 的 智慧 是 多于 红宝石 - (工作 - : 7 , - - - , -) .

智慧的价值胜过红宝石（约伯记 28:7, 15-18, 28）。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [piːs] ,
All the ways of God they are pleasantness , and all his paths are peace ,
全部 这 方式 的 上帝 他们 是 愉悦 , 和 全部 他的 路径 是 和平 ,

神的一切道路都是喜乐的，他的一切路径都是平安的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['nesəsəri] [fuːd] ([prəʊ] [θriː] : -) .
and ought to be preferred before our necessary food (Pro 3 : 17) .
和 应该 到 是 首选 前 我们的 必要的 食物 （ 专业版 3 : - ） .

并且应当优先于我们必需的食物（箴言 3:17）。

[ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪtʃ] ,
Again , as the ways of God are thus rich ,
再次 , 作为 这 方式 的 上帝 是 因此 富有的 ,

再者，神的道路如此丰富，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and so far above the gold and rubies of the world ,
和 所以 远的 多于 这 金子 和 红宝石 的 这 世界 ,

远远胜过世界上所有的黄金和红宝石，

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [hɑːt] ,
so also is that sanctified and gracious heart ,
所以 还 是 那 圣化 和 亲切 心 ,

那颗圣洁而仁慈的心也是如此。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['gəʊldən] [striːt] .
without which no man can walk in this golden street .
没有 哪个 不 男人 能 走 在 这 金的 街道 .

没有它，谁也无法行走在这条黄金街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] [klaʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmpɪŋ] ['dɜːti] [ʃuːz] [ðæt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [kɪŋz] - ['prɪvi] -
It is not every clown with his clumping dirty shoes that is admitted into kings ' privy -
它 是 不是 每一个 小丑 和 他的 聚集 肮脏的 鞋 那 是 承认 进入 国王 - 私处 -
['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pæləs] ;
chambers and private palaces ;
房间 和 私人的 宫殿 ;

并不是每个穿着脏兮兮、发出笨重声响的鞋子的小丑都能进入国王的寝宫和私人宫殿；

['naɪðə(r)] [dʌθ] , [ɔː(r)] [wɪl] [gɒd] , [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
neither doth , or will God , at the day of New Jerusalem ,
两者都不 确实 , 或者 将要 上帝 , 在 这 天 的 新的 耶路撒冷 ,

在新耶路撒冷之日，上帝既不这样做，也不会这样做。

['sʌfə(r)] ['eni] [tuː; tə] [treɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gəʊldən] [striːt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['gəʊldən] [fiːt] ,
suffer any to trace about this golden street , but such as have golden feet ,
遭受 任何 到 痕迹 关于 这 金的 街道 , 但 这样的 作为 有 金的 脚 ,

任何人都不得在这条黄金街上留下踪迹，但那些拥有金足的人除外。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['gʊdli] [ʃuːz] .
and that beautified with goodly shoes .
和 那 美化 和 很好 鞋 .

再配上漂亮的鞋子，就更美了。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [striːt] , [ɔːl] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊldən] [men] ,
For as for this street , all that walk in it , they must be golden men ,
为了 作为 为了 这 街道 , 全部 那 走 在 它 , 他们 必须 是 金的 男人 ,

至于这条街上的人，他们都一定是金子做的。

[wɪð] ['gəʊldən] [hɑːts] ,
with golden hearts ,
和 金的 心 ,

拥有金子般的心，

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] - (
and with graces that are ' much more precious than of gold that perisheth ' (
和 和 恩典 那 是 - 很多 更多的 宝贵的 比 的 金子 那 灭亡 - (
[kænt]['sɛvən] :
Cant 7 :
不能 7 :

并且拥有“比那会朽坏的金子更宝贵”的恩典（雅歌 7:

[wʌn] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sɛvən] ; [rev] [θriː] : -) .
1 ; 1 Peter 1 : 7 ; Rev 3 : 18) .
1 ; 1 彼得 1 : 7 ; 牧师 3 : -) .

1；彼得前书 1:7；启示录 3:18)。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [striːt] [ɪz][gəʊld] , - [pjʊə(r)][gəʊld] ,
Further , in that he saith this street is gold , ' pure gold ,
更远 , 在 那 他 赛斯说 这 街道 是 金子 , - 纯的 金子 ,

此外，他还说这条街是黄金，‘纯金’，

- [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz]
' he giveth us to understand also what great delight and pleasure the Lord's
- 他 给予 我们 到 理解 还 什么 伟大的 喜 和 乐趣 这 主场
['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
people will take in his ways and ordinances in that day .
人们 将要 拿 在 他的 方式 和 法令 在 那 天 .

他也让我们明白，在那日，主的子民会多么喜爱他的道路和律例。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [ðæt] ['bækwədnəs] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɒd] ,
There will not then be that backwardness to do good , and to receive God ,
那里 将要 不是 然后 是 那 落后 到 做 好的 , 和 到 收到 上帝 ,

那时就不会再有行善和接受上帝的那种退缩心理了。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðiːz] [mɔː(r)][draɪ][ænd; ənd] ['empti] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
as there is in these more dry and empty days of the gospel .
作为 那里 是 在 这些 更多的 干燥 和 空的 天 的 这 福音 .

就像如今福音传播更加枯燥乏味、空洞无物的日子里一样。

[æz; əz][gəʊld][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətəs] [mæn][ænd; ənd] ['wɜːldlɪŋ] ,
As gold is pleasing to the covetous man and worldling ,
作为 金子 是 令人愉悦 到 这 贪婪的 男人 和 俗人 ,

黄金令贪婪的世俗之人心生喜爱，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['gɒdli] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
so shall the ways of God be to the saints and godly at that day .
所以 将 这 方式 的 上帝 是 到 这 圣徒 和 敬虔的 在 那 天 .

到那日，神的道路也必如此临到圣徒和敬虔之人。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [strɒŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiːk] [greɪs] ,
Now we have strong corruptions and weak grace ,
现在 我们 有 强的 腐败 和 虚弱的 优雅 ,

如今我们面临着严重的腐败和薄弱的恩典。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [strɒŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [wiːk] ['wɪðəd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
but then we shall have strong grace and weak withered corruptions .
但 然后 我们 将 有 强的 优雅 和 虚弱的 干枯 腐败 .

但那样一来，我们就会拥有强大的恩典和脆弱枯萎的腐败。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,
You that are spiritual ,
你 那 是 精神 ,

你们这些有灵性的人，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [haɪ] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɑːt] [wʌn] [smɔːl] [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
you know what an high and goodly lifting up of heart one small gale of the
你 知道 什么 一个 高的 和 很好 举重 向上 的 心 一 小的 大风 的 这
[gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
good Spirit of God will make in your souls ,
好的 精神 的 上帝 将要 制作 在 你的 灵魂 ,

你们知道，上帝圣灵的一缕微风，就能在你们的灵魂中带来多么美好而振奋人心的感受吗?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [lʌv] ,
how it will make your lusts to languish , and your souls to love ,
如何 它 将要 制作 你的 欲望 到 憔悴 , 和 你的 灵魂 到 爱 ,

它将如何使你的欲望消退，使你的灵魂充满爱。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [seɪvz] [juː; jʊ] .
and take pleasure in the Lord that saves you .
和 拿 乐趣 在 这 主 那 保存 你 .

要以拯救你的耶和华为乐。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['baʊəlz] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
You know , I say , what a flame of love , and bowels , and compassion ,
你 知道 , 我 说 , 什么 一个 火焰 的 爱 , 和 肠道 , 和 同情 ,

你知道吗，我说，那是多么炽热的爱、多么深沉的情感、多么令人怜悯的情感啊!

[ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [in'diə] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪnts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and self - denial , and endeared affection to God and all saints , it will
和 自己 - 拒绝 , 和 可爱的 感情 到 上帝 和 全部 圣徒 , 它 将要
[bɪ'get] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
beget in the soul .
产生 在 这 灵魂 .

它会在灵魂中孕育出自我克己、对上帝和所有圣徒的深切爱戴。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [seθ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [hɑːt] .
it is good to be here , saith the gracious heart .
它 是 好的 到 是 这里 , 赛斯说 这 亲切 心 .

来到这里真好，一颗充满爱的心说道。

[wel] , [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ,
Well , and so thou shalt be always ,
出色地 , 和 所以 你 应 是 总是 ,

所以，你将永远如此。

[ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ['set(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] (['aɪsə] - : - - -) .
if thou live to see New Jerusalem settled in her own place (Isa 65 : 17 - 25) .
如果 你 居住 到 看 新的 耶路撒冷 定居 在 她 自己的 地方 (伊萨 - : - - -) .

如果你能活着看到新耶路撒冷在她自己的地方建立起来（赛65:17-25）。

[fɔːθ] . -
Fourth . '
第四 . -

第四。 '

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [træns'pærənt]
And the street of the city was pure gold , as it were transparent
和 这 街道 的 这 城市 曾是 纯的 金子 , 作为 它 是 透明的
[glɑːs] . -
glass . '
玻璃 . -

城市街道宛如纯金一般，透明如玻璃。

[mɑːk] , [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][gəʊld] [laɪk] [glɑːs] , [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][gəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Mark , a street of gold like glass , a street of gold , as it were
标记 , 一个 街道 的 金子 喜欢 玻璃 , 一个 街道 的 金子 , 作为 它 是
[træns'pærənt] [glɑːs] .
transparent glass .
透明的 玻璃 .

马克，一条像玻璃一样闪闪发光的黄金街，一条闪闪发光的黄金街，就像透明的玻璃一样。

[baɪ] [glɑːs] [hɪə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [vɜːs] - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] ([dʒeɪmz]
By glass here , as also in verse 18 , we are to understand the Word (James
经过 玻璃 这里 , 作为 还 在 诗 - , 我们 是 到 理解 这 单词 (詹姆斯
[wʌn] : - - -) .
1 : 23 - 25) .
1 : - - -) .

就像第 18 节中提到的那样，我们应当通过玻璃来理解神的话语（雅各书 1: 23-25）。

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['gəʊldən] [striːt] , [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [glɑːs] ,
Wherefore , when he saith the street , the golden street , was like unto glass ,
因此 , 什么时候 他 赛斯说 这 街道 , 这 金的 街道 , 曾是 喜欢 到 玻璃 ,

所以，当他说那条街，那条金色的街，像玻璃一样的时候，

[hiː; hi] [miːnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
he means , that the walking and carriage of the saints at this day shall be
他 方法 , 那 这 步行 和 运输 的 这 圣徒 在 这 天 将 是
[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
like unto ,
喜欢 到 ,

他的意思是，今日圣徒的行走和出行方式将如同……

[ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [wɜːd] ,
or according to , the Word ,
或者 根据 到 , 这 单词 ,

或者根据圣经，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
the life of the saints answering the life of the Word and rule of the Lord
这 生活 的 这 圣徒 回答 这 生活 的 这 单词 和 规则 的 这 主
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

圣徒的生活与主基督的圣言和统治的生活相呼应。

[ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [glɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [træns'pærənt] ,
Again , in that he doth add to glass the word transparent ,
再次 , 在 那 他 确实 添加 到 玻璃 这 单词 透明的 ,

此外，他还在“玻璃”一词前加上了“透明”一词。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌðeə'baɪ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] . [wʌn] .
he would have us to understand thereby these two things . 1 .
他 会 有 我们 到 理解 从而 这些 二 事物 . 1 .

他希望我们由此理解这两件事。1.

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]
That the walking and ways of holiness of saints shall be more in the power
那 这 步行 和 方式 的 圣洁 的 圣徒 将 是 更多的 在 这 力量
[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and spirit of the Word ,
和 精神 的 这 单词 ,

愿圣徒的行事为人更加符合圣言的力量和精神，并活出圣洁的样式。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] .
than all along in the reign of Antichrist they have been .
比 全部 沿着 在 这 在位 的 敌基督 他们 有 到过 .

比他们一直以来在敌基督统治时期所表现的还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][træns'pærənt] [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][klɪə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] [glɑːs] ,
For transparent glass , it is the most clear and excellent glass ,
为了 透明的 玻璃 , 它 是 这 最多 清除 和 出色的 玻璃 ,

对于透明玻璃而言，它是最清澈、最优质的玻璃。

[ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['ʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] [glɑːs] ,
and goeth as far beyond other sorts of glass ,
和 戈特 作为 远的 超过 其他 排序 的 玻璃 ,

而且其性能远远超越了其他种类的玻璃。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [gəʊz] [bɪ'jɒnd]
as he that walks in the spirit and power of the commandment goes beyond
作为 他 那 散步 在 这 精神 和 力量 的 这 诫命 去 超过
[hɪm] [ðæt] ['əʊnli] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['aʊtwəd] [wɜːd] [ˌðeər'ɒv] .
him that only walks in the letter and outward word thereof .
他 那 仅有的 散步 在 这 信 和 向外 单词 其中 .

凡是遵行诫命精神和能力的人，都比那些只遵行诫命字面意义的人更胜一筹。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æt; ət][ðeə(r)][fɜːrz] [ə'semb(ə)lɪŋ] ,
Alas , the churches of Christ , at their firs assembling ,
唉 , 这 教堂 的 基督 , 在 他们的 杉树 组装 ,

唉，基督的众教会初次聚会时，

[wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'ziːkiəlz] [bəʊnz] , [kləʊðd] [mʌtʃ] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd]
will be like the coming together of Ezekiel's bones , clothed much with flesh and
将要 是 喜欢 这 未来 一起 的 以西结的 骨头 , 穿着衣服 很多 和 肉 和
['sɪnjuːz] ,
sinews ,
肌腱 ,

就像以西结的骸骨重新聚合，上面覆盖着厚厚的血肉和筋腱一样。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [vɔɪd] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] (['ɛzi] - : ['sɛvən] , [eit]) .
but greatly void of spirit and life (Eze 37 : 7 , 8) .
但 非常 空白 的 精神 和 生活 (埃泽 - : 7 , 8) .

但极其缺乏精神和生命（结37:7,8）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['paʊə(r)] , ['həʊlinəs] , [ænd; ənd]['mædʒəsti] [ðæt] [naʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Wherefore the spirit , power , holiness , and majesty that now will appear in the
因此 这 精神 , 力量 , 圣洁 , 和 威严 那 现在 将要 出现 在 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

因此，如今将在教会中彰显的圣灵、能力、圣洁和威严，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [træn'send] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['paʊə(r)] ,
it will greatly transcend and go beyond the spirit , power ,
它 将要 非常 超越 和 去 超过 这 精神 , 力量 ,

它将大大超越精神、力量，

[ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ðæt] [hæθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
and holiness that hath accompanied her in former days .
和 圣洁 那 有 伴随 她 在 以前的 天 .

以及她过去所拥有的圣洁。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kən'faʊndɪd] ,
Then shall the sun be ashamed , and the moon confounded ,
然后 将 这 太阳 是 羞愧 , 和 这 月亮 令人困惑 ,

那时，太阳将蒙羞，月亮将羞愧。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] , & [siː] . (['aɪsə] - : -) .
when the Lord shall reign in Mount Zion , & c . (Isa 24 : 23) .
什么时候 这 主 将 在位 在 山 锡安 , & c . (伊萨 - : -) .

当耶和华在锡安山作王的时候，等等。（赛24:23）

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [ɪz] ,
Then shall the sun be ashamed , that is ,
然后 将 这 太阳 是 羞愧 , 那 是 ,

那时，太阳将会感到羞愧，也就是说，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lait] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
then shall that little light and understanding of the Word ,
然后 将 那 小的 光 和 理解 的 这 单词 ,

那时，那一点点对圣言的理解和领悟，

[ðæt] [hæθ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
that hath been in the church in the days when a third part of the glory of the
那 有 到过 在 这 教会 在 这 天 什么时候 一个 第三 部分 的 这 荣耀 的 这
['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][hɪd][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
gospel was hid by the smoke of the pit ,
福音 曾是 隐藏 经过 这 抽烟 的 这 坑 ,

那段历史，在福音荣耀的三分之一被地狱之烟遮蔽的年代，就已存在于教会之中。

[biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [leɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd][biː; bi] ['juːsləs] ([rev] [eit] : - ; [naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
be , as it were , laid aside and be useless (Rev 8 : 12 ; 9 : 2) .
是 , 作为 它 是 , 铺设 旁边 和 是 无用 (牧师 8 : - ; 9 : 2) .

仿佛被弃置一旁，变得毫无用处（启示录 8: 12；9: 2）。

['evri] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] ['sev(ə)n] - [fəʊld] [braɪtə] ,
Every saint shall be under the light of a sun that shines seven - fold brighter ,
每一个 圣 将 是 在下面 这 光 的 一个 太阳 那 闪耀 七 - 折叠 更亮 ,

每一位圣徒都将沐浴在比它明亮七倍的太阳光辉之下。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .
even as the light of seven days .
甚至 作为 这 光 的 七 天 .

即使如同七天的阳光。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; [wɒt] [lait] ,
We see it is so in some measure at this day ; what light ,
我们 看 它 是 所以 在 一些 措施 在 这 天 ; 什么 光 ,

我们看到，如今在某种程度上确实如此；多么光明啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['klɪənəs] [duː; də][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
and with what clearness do the saints in this day see the things pertaining to
和 和 什么 清晰度 做 这 圣徒 在 这 天 看 这 事物 相关的 到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the kingdom of God ,
这 王国 的 上帝 ,

如今的圣徒们对有关神国的事看得多么清楚啊！

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] ['gʊdli] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]
beyond what the holy and goodly martyrs and saints did in the days that
超过 什么 这 圣 和 很好 殉道者 和 圣徒 做过 在 这 天 那
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
were before us ;
是 前 我们 ;

超越了我们之前那些圣洁善良的殉道者和圣徒们所做的事;

[hʌs] , ['bɪlni] , ['rɪdli] , ['huːpə(r)] , ['krænmər] , [wɪð] [ðeə(r)] ['breðrən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn]
Huss , Bilney , Ridley , Hooper , Cranmer , with their brethren , if they were now in
胡斯 , 比尔尼 , 雷德利 , 胡珀 , 克兰默 , 和 他们的 弟兄们 , 如果 他们 是 现在 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

胡斯、比尔尼、里德利、胡珀、克兰默，以及他们的同胞们，如果他们现在还活着的话。

[wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
would cry out and say ,
会 哭 出去 和 说 ,

会大声喊道:

['aʊə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz]
Our light and knowledge of the word of the Testament of Christ was
我们的 光 和 知识 的 这 单词 的 这 遗嘱 的 基督 曾是
[mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz]['brəʊkən] [fɔːθ] ,
much inferior to the light that at this day is broken forth ,
很多 下 到 这 光 那 在 这 天 是 破碎的 前进 ,

过去我们对基督圣约之道的认识和理解，远不及如今所传扬的真理之光。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [jet] ['deɪli] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] ,
and that will yet daily , in despite of men and devils ,
和 那 将要 然而 日常的 , 在 尽管 的 男人 和 魔鬼 ,

即使面对人魔的阻挠，它仍将每日如此。

[dɪ'spleɪ] [ɪts] [reɪz] [ænd; ənd] [biːmz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ! [-]
display its rays and beams amongst the sons of men ! [18]
展示 它是 射线 和 光束 在 这 儿子们 的 男人 ! [-]

在世人中彰显它的光芒和光辉! [18]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
When the children of Israel were to depart the land of Egypt ,
什么时候 这 孩子们 的 以色列 是 到 离开 这 土地 的 埃及 ,

当以色列人要离开埃及地的时候,

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [nəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊn]
the Lord made known himself to them otherwise than ever he made known
这 主 制成 已知 他自己 到 他们 否则 比 曾经 他 制成 已知
[hɪm'self] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
himself either to Abraham ,
他自己 任何一个 到 亚伯拉罕 ,

耶和华向他们显现的方式，与他向亚伯拉罕显现的方式截然不同。

['aɪzək] , [ɔː(r)]['dʒeɪkəb] , [ðeə(r)] ['fɑːðəz] (['ɛksoʊ][sɪks] : [θriː]) .
Isaac , or Jacob , their fathers (Exo 6 : 3) .
艾萨克 , 或者 雅各布 , 他们的 父亲们 (外骨骼 6 : 3) .

他们的父亲是以撒或雅各（出埃及记 6:3）。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['æntikraɪst] ,
The book also , at the recovering the church from under Antichrist ,
这 书 还 , 在 这 恢复中 这 教会 从 在下面 敌基督 ,

这本书还讲述了如何将教会从敌基督手中夺回。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [ʌn'siːld] ['grædʒuəli] , [fɜːst] [wʌn] [siːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
is to be unlocked and unsealed gradually , first one seal and afterwards
是 到 是 已解锁 和 未密封 逐步地 , 第一的 一 海豹 和 然后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

必须逐步解锁和解封，先解开一个封印，然后再解开另一个。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
and last of all the seventh ,
和 最后的 的 全部 这 第七 ,

最后是第七个，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['nevə(r)] [kwaɪt] [biː; bi] ['əʊpənd] ([rev] [faɪv] ; [sɪks]) .
before which time the book will never quite be opened (Rev 5 ; 6) .
前 哪个 时间 这 书 将要 绝不 相当 是 打开 (牧师 5 ; 6) .

在此之前，这本书永远不会完全打开（启示录 5；6）。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , - [gəʊ] [ðaɪ] [wei] , ['dænjəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
According to that of the angel , ' Go thy way , Daniel ; for the words are
根据 到 那 的 这 天使 , - 去 你的 方式 , 丹尼尔 ; 为了 这 字 是
[kləʊzd] [ʌp] ,
closed up ,
关闭 向上 ,

天使说：“但以理，你只管去吧！因为话语已经封住了。”

[ænd; ənd] [siːld] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] - ([dæn] - : [naɪn]) .
and sealed till the time of the end ' (Dan 12 : 9) .
和 密封 直到 这 时间 的 这 结尾 - (担 - : 9) .

并被封住，直到末时。（但以理书 12:9）

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm]) [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ,
In which time (which is the time of New Jerusalem) they shall be opened ,
在 哪个 时间 (哪个 是 这 时间 的 新的 耶路撒冷) 他们 将 是 打开 ,

那时（即新耶路撒冷时期），它们将被打开。

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ([dʒɜr] - : - ; - : -) .
and men shall consider it perfectly (Jer 30 : 24 ; 23 : 20) .
和 男人 将 考虑 它 完美 (杰里 - : - ; - : -) .

人们必深思熟虑（耶利米书 30:24；23:20）。

['weəfɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
Wherefore , 2 .
因此 , 2 .

因此，2.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [lʌv]
It must needs be that the church return to her old and primitive love
它 必须 需求 是 那 这 教会 返回 到 她 老的 和 原始 爱
.
:
.

教会必然要回归她古老而原始的爱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
For what is the cause of the want of love to Christ and one another
为了 什么 是 这 原因 的 这 想 的 爱 到 基督 和 一 其他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如今人们为何缺乏对基督和彼此的爱呢？

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] , ['mɪstəriz] ,
but our want of light in the things , mysteries ,
但 我们的 想 的 光 在 这 事物 , 谜团 ,

但我们对事物和奥秘的理解却如此匮乏。

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and privileges of the glorious gospel of the Son of God ?
和 特权 的 这 辉煌 福音 的 这 儿子 的 上帝 ?

以及神子荣耀福音的特权？

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðen] [lʌv] [wɪl] [reɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk]
Wherefore this being come , then love will reign , and have her perfect work
因此 这 存在 来 , 然后 爱 将要 在位 , 和 有 她 完美的 工作
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
among the godly .
之中 这 敬虔的 .

因此，当这一切发生时，爱将统治一切，并在敬虔的人中发挥其完美的作用。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Love is the very quintessence of all the graces of the gospel ,
爱 是 这 非常 精华 的 全部 这 恩典 的 这 福音 ,

爱是福音中所有美德的精髓所在。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [træns'pærənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; - [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] - ([wʌn]
and is as transparent to them ; ' the greatest of these is charity ' (1
和 是 作为 透明的 到 他们 ; - 这 最 的 这些 是 慈善机构 - (1
[kɔː(r)] - : -) .
Cor 13 : 13) .
科尔 - : -) .

对他们来说也是透明的；“其中最大的就是爱”(哥林多前书 13:13)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , - - [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['pə:fiktnis] ,
It is the ' fulfilling of the law , ' ' the bond of perfectness ,
它 是 这 - 满足 的 这 法律 , - - 这 纽带 的 完美 ,

这是“律法的成全”、“完美的纽带”。

- [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] - ['eksələnt] [wei] - ([wʌn][kɔː(r)] - : - ; [rɒm] - : - ;
' and the most ' excellent way ' (1 Cor 12 : 31 ; Rom 13 : 10 ;
- 和 这 最多 - 出色的 方式 - (1 科尔 - : - ; 只读存储器 - : - ;

以及最“卓越的道路”(哥林多前书 12:31；罗马书 13:10；

[wʌn][kɔː(r)] - : - ; [kɒl] [θriː] : -) .
1 Cor 16 : 14 ; Col 3 : 14) .
1 科尔 - : - ; 上校 3 : -) .

哥林多前书 16:14；歌罗西书 3:14)。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [miːn] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [træns'pærənt] [glɑːs] , [ðæt] [ðə; ði] [haɪt]
Wherefore the Holy Ghost doth mean , by this word transparent glass , that the height
因此 这 圣 鬼 确实 意思是 , 经过 这 单词 透明的 玻璃 , 那 这 高度
[ɒv; əv] [lait] ,
of light ,
的 光 ,

因此，圣灵用“透明玻璃”这个词来指代光的最高境界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;
and the height of love , will be found in this city ;
和 这 高度 的 爱 , 将要 是 成立 在 这 城市 ;

而爱情的巅峰，也将在这座城市中找到；

[ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːzd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
all their things shall be done without confused smoke and darkness ,
全部 他们的 事物 将 是 完毕 没有 使困惑 抽烟 和 黑暗 ,

他们的一切行动都将在平静无波、黑暗无垠的环境中进行。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][veɪn] - ['glɔːri] :
and also without spiritual pride and desire of vain - glory :
和 还 没有 精神 自豪 和 欲望 的 徒劳 - 荣耀 :

而且没有属灵的骄傲和虚荣的欲望：

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [duː; də][ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['tʃærəti] ,
then shall they indeed do all their things in charity ,
然后 将 他们 的确 做 全部 他们的 事物 在 慈善机构 ,

那么他们就真的会以慈善之心去做一切事了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . -
and in the feeling bowels and fellowship of the gospel . '
和 在 这 感觉 肠道 和 奖学金 的 这 福音 . -

并在福音的感动和团契中。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][biː; bi] ['plez(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord ,
然后 将 这 提供 的 犹大 和 耶路撒冷 是 令人愉快的 到 这 主 ,

那时，犹大和耶路撒冷的供物必蒙耶和华悦纳。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'ɪəz] - ([mæl][θriː] : [fɔːr]) .
as in the days of old , and as in former years ' (Mal 3 : 4) .
作为 在 这 天 的 老的 , 和 作为 在 以前的 年 - (马尔 3 : 4) .

如同古时一样，如同往年一样（玛拉基书 3:4）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðəʊ] [naʊ] [θruː] [greɪs] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][mɔː(r)] [laɪt] [ænd; ənd]
though now through grace the saints of God have attained to more light and
尽管 现在 通过 优雅 这 圣徒 的 上帝 有 已达到 到 更多的 光 和
['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
knowledge in the mysteries of the kingdom of God than heretofore they had
知识 在 这 谜团 的 这 王国 的 上帝 比 此前 他们 有
,
,
,

虽然如今因着恩典，神的圣徒们在神国的奥秘方面比以往获得了更多的光明和知识，

[jet] [ðeə(r)] [laɪt] [ɪz][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] .
yet their light is far inferior to that which will be when this city is built .
然而 他们的 光 是 远的 下 到 那 哪个 将要 是 什么时候 这 城市 是 建造 .

然而，它们现在的光线远不如这座城市建成后将会有的光线。

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['juːniən][ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
Our spiritual union and fellowship in the very bowels of the grace and
我们的 精神 联盟 和 奖学金 在 这 非常 肠道 的 这 优雅 和
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [jet] ['greɪtli] [dɪ'fektɪv] .
gospel of the Lord Jesus Christ also is yet greatly defective .
福音 的 这 主 耶稣 基督 还 是 然而 非常 有缺陷的 .

我们在主耶稣基督的恩典和福音深处的属灵联合和团契，仍然有很大的不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] - [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is said that ' no man was able to enter into the temple ' of God ,
它 是 说 那 - 不 男人 曾是 有能力的 到 进入 进入 这 寺庙 - 的 上帝 ,

据说“没有人能进入神的殿堂”。

- [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪndʒəlz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] - ([rev] - : [eit]) .
' till the seven plagues of the seven angels were fulfilled ' (Rev 15 : 8) .
- 直到 这 七 瘟疫 的 这 七 天使 是 已完成 - (牧师 - : 8) .

“直到七位天使所降的七灾都应验了”(启示录 15:8)。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n][lɑːst] [pleɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz]
But when the seven last plagues are spent , and when all the adversaries
但 什么时候 这 七 最后的 瘟疫 是 花费 ， 和 什么时候 全部 这 对手
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ，

但是，当最后七场灾难过去，当教会的所有敌人都……

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['terə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
which caused terror in the land of the living ,
哪个 导致 恐怖 在 这 土地 的 这 活的 ，

这给生者的世界带来了恐惧，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] [deɪz] ,
shall be laid with the uncircumcised in the pit , then look for golden days ,
将 是 铺设 和 这 未割包皮 在 这 坑 ， 然后 看 为了 金的 天 ，

将被埋葬在坑里，与未受割礼的人同葬，然后期盼黄金时代的到来。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] (['ɛzi] - : -) .
and not till then (Eze 32 : 18) .
和 不是 直到 然后 （ 埃泽 - : - ） .

直到那时才（结32:18）。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['gəʊldən] [striːt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lait] , [feɪθ] , [lʌv] ,
Then shall this golden street be finished ; that is , then shall the light , faith , love ,
然后 将 这 金的 街道 是 完成的 ； 那 是 ， 然后 将 这 光 ， 信仰 ， 爱 ，

那时，这条金色的街道就将完工；也就是说，那时，光明、信仰、爱，就将……

[ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][biː; bi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]
and holiness of the gospel be walked in and embraced in a transparent
和 圣洁 的 这 福音 是 步行 在 和 拥抱 在 一个 透明的
[ænd; ənd] [træn'sendɪŋ] [wei] .
and transcending way .
和 超越 方式 .

并以透明和超越的方式践行和拥抱福音的圣洁。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] ; ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm]
' He shall cause them that come of Jacob to take root ; Israel shall blossom
- 他 将 原因 他们 那 来 的 雅各布 到 拿 根 ； 以色列 将 开花
[ænd; ənd] [bʌd] ,
and bud ,
和 芽 ，

他必使雅各的后裔扎根；以色列必开花结果，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fruːt] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
and fill the face of the world with fruit ' (Isa 27 : 6) .
和 充满 这 脸 的 这 世界 和 水果 - （ 伊萨 - : 6 ） .

使大地充满果实’(赛27:6)。

[[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][nəʊ]['temp(ə)l] .]
[The city has no temple .]
[这 城市 有 不 寺庙 .]

这座城市没有寺庙。

[vɜː] . - . -
Ver . 22 . '
维尔 . - . -

版本 22。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ]['temp(ə)l] [ˌðeər'ɪn] ;
And I saw no temple therein ;
和 我 锯 不 寺庙 其中 ；

我在那里没有看到任何圣殿；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it . '
为了 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的 它 . -

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

[ðiːz] [wɜːdz] [duː; də] , [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [lait] ,
These words do , in my present light ,
这些 字 做 , 在 我的 展示 光 ,

以我现在的理解来看，这些话确实如此。

[pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] :
point at the end of the days of this Jerusalem here in this world :
观点 在 这 结尾 的 这 天 的 这 耶路撒冷 这里 在 这 世界 :

指出耶路撒冷在这个世界上的末日：

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] ['sɪɡnɪfaɪ][tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] ,
and in so doing they signify to us , that when she is built ,
和 在 所以 正在做 他们 表示 到 我们 , 那 什么时候 她 是 建造 ,

他们这样做是向我们表明，当她建成时，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡlɔːriəs] [steɪt] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['iːv(ə)n]
she shall stand and continue in this her glorious state afore - mentioned even
她 将 站立 和 继续 在 这 她 辉煌 状态 之前 - 提及 甚至
[ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɡlɔːri] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [ɪk'sel] .
until that glory be swallowed up of that which doth excel .
直到 那 荣耀 是 吞咽 向上 的 那 哪个 确实 Excel .

她将屹立不倒，继续保持上述荣耀状态，直到那超越一切的事物吞噬了她的荣耀。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
That they do point at the end of her day in this world ,
那 他们 做 观点 在 这 结尾 的 她 天 在 这 世界 ,

它们确实指向了她在这个世界上的一天的终点。

[ai][duː; də]['ɡæðə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] : -
I do gather from these particulars : -
我 做 收集 从 这些 细节 : -

我从这些细节中得出以下结论：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɡlɔːri] , - [ðæt]
Because they are the last words of the description of her glory , - that
因为 他们 是 这 最后的 字 的 这 描述 的 她 荣耀 , - 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

因为它们是对她荣耀的最后描述，也就是说，

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn'sjuːɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuːd]
these and the words ensuing , which is but one and the same continued
这些 和 这 字 随后 , 哪个 是 但 一 和 这 相同的 持续
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

这些话以及随后的话语，其实都是同一句话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [dʒɒn] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
and it is easy to conclude that John , in this description of this city ,
和 它 是 简单的 到 结束 那 约翰 , 在 这 描述 的 这 城市 ,

由此很容易得出结论：约翰在对这座城市的描述中，

[dʌθ] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,
doth , from first to last ,
确实 , 从 第一的 到 最后的 ,

从始至终，

[ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [əˈpiəriŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] [tɪl]
even from the first appearing of her as she cometh out of Babylon till
甚至 从 这 第一的 出现 的 她 作为 她 到来 出去 的 巴比伦 直到
[ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈglɔːri] ,
she be perfect in glory ,
她 是 完美的 在 荣耀 ,

从她第一次出现在世人面前，走出巴比伦，直到她在荣耀中完全，

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
give us the relation of it .
给 我们 这 关系 的 它 .

请告诉我们它们之间的关系。

[fɜːst] , [ai] [seɪ] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsendɪŋ] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
First , I say , showing us her descending , then her building , and
第一的 , 我 说 , 显示 我们 她 下降 , 然后 她 建筑 , 和
[ˈɑːftəwəd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ;
afterward the glory of that building ;
之后 这 荣耀 的 那 建筑 ;

首先，我要向我们展示她下楼的情景，然后是她的建筑，最后是这座建筑的辉煌；

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ˈʃoʊɪθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪð] [wɒt] [ˈglɔːri] [hiː; hi] [wɪl] [kraʊn]
at the end of which also he showeth to us with what glory he will crown
在 这 结尾 的 哪个 还 他 展示 到 我们 和 什么 荣耀 他 将要 王冠
[ðɪs] [ˈglɔːri] ,
this glory ,
这 荣耀 ,

最后，他还向我们展示了他将以何等荣耀来加冕这荣耀。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈswɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l]
even by swallowing of her up with a far more exceeding and eternal
甚至 经过 吞咽 的 她 向上 和 一个 远的 更多的 超过 和 永恒
[weɪt] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] .
weight of glory .
重量 的 荣耀 .

甚至用更加巨大、永恒的荣耀将她吞噬。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [dʌθ] [ˈæbsəluːtli] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈevri] [wɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Because in these words he doth absolutely cut off all and every whit of her
因为 在 这些 字 他 确实 绝对地 切 离开 全部 和 每一个 白色 的 她
[ˈaʊtwəd] [ænd; ənd][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈglɔːri] ;
outward and external glory ;
向外 和 外部的 荣耀 ;

因为他用这些话彻底剥夺了她外在的一切荣耀；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] - [ˈwɜːʃɪp] ,
that is , as to outward ordinances and temple - worship ,
那 是 , 作为 到 向外 法令 和 寺庙 - 崇拜 ,

也就是说，就外在的教仪和圣殿崇拜而言，

[wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]
which yet was to be most famous for a long time in this new and
哪个 然而 曾是 到 是 最多 著名的 为了 一个 长的 时间 在 这 新的 和
['gʊdli] ['sɪti] ;
goodly city ;
很好 城市 ;

然而，在这座崭新而美好的城市里，它将在很长一段时间内成为最著名的地方；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['verɪfaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] ,
which he verifies in the eleventh chapter of this prophecy ,
哪个 他 验证 在 这 第十一 章 的 这 预言 ,

他在本预言的第十一章中证实了这一点。

[wɪtʃ] ['tʃæptə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz]
which chapter is a summary collecting of the church in her fall and rise
哪个 章 是 一个 概括 收集 的 这 教会 在 她 落下 和 上升
['ʌndə(r)] ['æntikraɪst] ,
under Antichrist ,
在下面 敌基督 ,

哪一章是对教会在敌基督统治下衰落和复兴的总结性概述？

[wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [ɪz] [ðɪs] ['sɪti] [hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
which church there in her rise is this city here in her glory in this world .
哪个 教会 那里 在 她 上升 是 这 城市 这里 在 她 荣耀 在 这 世界 .

在她崛起的过程中，哪座教堂见证了这座城市在她荣耀的时代？

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , [ai] [seɪ] ,
He tells us there , I say ,
他 讲述 我们 那里 , 我 说 ,

他说，他在那里告诉我们，我说，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
that when the kingdoms of this world were become the kingdoms of the Lord
那 什么时候 这 王国 的 这 世界 是 变得 这 王国 的 这 主
,
,
,

当世上的国都成为主的国时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] , [ðæt] - [ðen] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] ['hev(ə)n] - ;
and of his Christ , that ' then the temple of God was opened in heaven ' ;
和 的 他的 基督 , 那 - 然后 这 寺庙 的 上帝 曾是 打开 在 天堂 - ;

以及他的基督，即“那时，天上的神殿开了”。

[ðæt] [ɪz] , ['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [rɪ'kʌvəd] ['ɪntuː][ɪts]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] ['prɪmətɪv]
that is , temple - worship under the gospel recovered into its former and primitive
那 是 , 寺庙 - 崇拜 在下面 这 福音 恢复 进入 它是 以前的 和 原始
[steɪt] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
state and purity ,
状态 和 纯度 ,

也就是说，在福音的指引下，圣殿崇拜恢复到了它原本原始的状态和纯洁性。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ([rev] - :
in which it was before the coming in of the man of sin (Rev 11 :
在 哪个 它 曾是 前 这 未来 在 的 这 男人 的 罪 (牧师 - :

那时，罪人还没有进入天国（启示录 11:12）。

- - - , [kəm'peəd] [wɪð] - : [eit]) .
15 - 19 , compared with 15 : 8) .
- - - , 比较的 和 - : 8) .

15-19，与 15:8 相比）。

[wɪtʃ] ['temp(ə)l][hiː; hi][hɪə(r)] ['ʌtəli] [ʃʌtɪθ] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , - [ai] [sɔː] [nəʊ]['temp(ə)l] [ˌðeər'ɪn] - ;
Which temple he here utterly shutteth out , saying , ' I saw no temple therein ' ;
哪个 寺庙 他 这里 完全地 闭嘴 出去 ， 说 ， - 我 锯 不 寺庙 其中 - ;

他在这里完全否定了这座圣殿的存在，说：“我在那里没有看到任何圣殿。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɛtɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
in the room of which he setteth the presence of the Lord Jesus ,
在 这 房间 的 哪个 他 塞特 这 在场 的 这 主 耶稣 ，

在他安放主耶稣面容的房间里，

[ænd; ənd] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]
and God his Father , making them to stand and be in the room of
和 上帝 他的 父亲 ， 制作 他们 到 站立 和 是 在 这 房间 的
['temp(ə)l][ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] ,
temple and gospel - worship ,
寺庙 和 福音 - 崇拜 ，

以及他的父神，使他们站立在圣殿和福音崇拜的房间里。

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [waɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
in that manner as it is used while we here live in the flesh .
在 那 方式 作为 它 是 用过的 尽管 我们 这里 居住 在 这 肉 .

就像我们活在世上时那样使用。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' For the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it . '
- 为了 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的 它 . -

“因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ，

是真的，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of this church in
这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的 这 教会 在
[hɜː(r); hə(r)] [ləʊɪst] [kən'dɪʃn] ,
her lowest condition ,
她 最低 状况 ，

在教会最艰难的时刻，全能的上帝和羔羊就是这间教会的圣殿。

['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
therefore much more when she is brought into the condition that she is in at her
所以 很多 更多的 什么时候 她 是 带来 进入 这 状况 那 她 是 在 在 她
[ˌriː'bɪldɪŋ] ;
rebuilding ;
重建 ；

因此，当她处于重建状态时，情况就更加糟糕了；

[bʌt; bət] [jet] , ['naɪðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)]
but yet , neither in her low estate , nor yet in her highest , is it proper
但 然而 ， 两者都不 在 她 低的 财产 ， 也不 然而 在 她 最高 ， 是 它 恰当的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

但是，无论在她地位低下的时候，还是在她地位最高的时候，都不宜说：

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [gɒd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
that so long as she is in this world , God will be a temple to her ,
那 所以 长的 作为 她 是 在 这 世界 ， 上帝 将要 是 一个 寺庙 到 她 ，

只要她活在这个世上，上帝对她而言就是一座圣殿。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd]['ɡɒsp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] , [ɪn] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [njuː]
in opposition to her temple and gospel - worship , in outward and New
在 反对 到 她 寺庙 和 福音 - 崇拜 , 在 向外 和 新的
['testəmənt] [əd,mini'streiʃən] .
Testament administrations .
遗嘱 行政部门 .

与她的圣殿和福音崇拜相反，在外部和新约的管理中。

['weəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] - [sɔː] [nəʊ]['temp(ə)l] [ˌðeər'ɪn] , - [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Wherefore when he saith He ' saw no temple therein , ' and that from this
因此 什么时候 他 赛斯说 他 - 锯 不 寺庙 其中 , - 和 那 从 这
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

因此，当祂说“祂在那里没有看见圣殿”时，并且正是出于这个原因，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ;
because ' the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it ' ;
因为 - 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的 它 - ;

因为“主上帝全能者和羔羊是圣殿”；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kænɒt] [ə'teɪn] [ʌn'tɪl]
he must needs aim at a state to which the church cannot attain until
他 必须 需求 目的 在 一个 状态 到 哪个 这 教会 不能 达到 直到
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['kʌmz] .
her Lord comes .
她 主 来 .

他必须追求一种教会只有在主再来之后才能达到的状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [biː; bi] [kʌm] ,
For then will that which is perfect be come ,
为了 然后 将要 那 哪个 是 完美的 是 来 ,

那时，完美就会到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and that which is in part be done away (1 Cor 13 : 10) .
和 那 哪个 是 在 部分 是 完毕 离开 (1 科尔 - : -) .

并且那部分已经完成的，就应当被废除（哥林多前书 13:10）。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'skluːdɪd] ,
Now that the temple in this place excluded ,
现在 那 这 寺庙 在 这 地方 排除 ,

既然此地的寺庙已被排除在外，

[kæn; kən]['sɪɡnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ɔːdəli] [wei] [ɒv; əv][ɡɑːdz] ['wɜːʃɪp] ,
can signify nothing else but the outward orderly way of God's worship ,
能 表示 没有什么 别的 但 这 向外 秩序 方式 的 神的 崇拜 ,

它只能象征上帝外在有序的敬拜方式。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɔːt] [wɪð] ['kɒnʃəns] , [ɪn] [feɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [tɪl] [ðeə(r)] [lɔːd] ['kʌmz]
which the saints ought with conscience , in faith , to be found in till their Lord comes
哪个 这 圣徒 应该 和 良心 , 在 信仰 , 到 是 成立 在 直到 他们的 主 来
,
,
,

圣徒们应当凭着良心和信心，持守这种信仰，直到他们的主再来。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuː] ['testəmənt] [dʌθ] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] - ['temp(ə)l] - [θriː] ['sevrəl] [weɪz] : [wʌn] .
consider that our New Testament doth use the word ' temple ' three several ways : 1 .
考虑 那 我们的 新的 遗嘱 确实 使用 这 单词 - 寺庙 - 三 一些 方式 : 1 .

请看，我们的新约圣经以三种不同的方式使用“圣殿”一词：1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([rev] - : [wʌn]
For the outward order and worship or discipline of the Gospel (Rev 11 : 1
为了 这 向外 命令 和 崇拜 或者 纪律 的 这 福音 (牧师 - : 1
- [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
- 3) . 2 .
- 3) . 2 .

2. 为福音的外在秩序和敬拜或纪律（启示录 11:1-3）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , & [siː] . [θriː] .
For the body of Christ , which is his church , & c . 3 .
为了 这 身体 的 基督 , 哪个 是 他的 教会 , & c . 3 .

基督的身体，就是他的教会，等等。3.

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
And lastly , For the Lord God Almighty and the Lamb ,
和 最后 , 为了 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 ,

最后，为了全能的主上帝和羔羊，

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
which here are said to be the temple of this city .
哪个 这里 是 说 到 是 这 寺庙 的 这 城市 .

据说这里是这座城市的寺庙。

[naʊ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [sɔː] - [nəʊ]['temp(ə)l] [ˌðeər'ɪn] ,
Now then , when he saith he saw ' No temple therein ,
现在 然后 , 什么时候 他 赛斯说 他 锯 - 不 寺庙 其中 ,

那么，当他说他“在那里没有看到任何圣殿”时，

- [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
' he cannot exclude the Lord God Almighty and the Lamb ,
- 他 不能 排除 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 ,

他不能排除全能的上帝和羔羊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
for they are here said to be ' the temple of it . '
为了 他们 是 这里 说 到 是 - 这 寺庙 的 它 . -

因为这里称它们为“它的神庙”。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Neither can he shut out the church , which is the body of Christ ,
两者都不 能 他 关闭 出去 这 教会 , 哪个 是 这 身体 的 基督 ,

他也不能将教会拒之门外，因为教会是基督的身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɑːdz] ['temp(ə)l] ,
for that is the city itself ; yea , and the church shall be God's temple ,
为了 那 是 这 城市 本身 ; 是的 , 和 这 教会 将 是 神的 寺庙 ,

因为那就是城本身；是的，教会也应当是神的殿。

[ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]
and God and Christ the temple of the church for ever and ever
和 上帝 和 基督 这 寺庙 的 这 教会 为了 曾经 和 曾经

上帝和基督是教会的圣殿，直到永远。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - [nəʊ]['temp(ə)l] , - [ɪk'skluːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wei] [ɒv; əv]
He must therefore by this word ' no temple , ' exclude only the outward way of
他 必须 所以 经过 这 单词 - 不 寺庙 , - 排除 仅有的 这 向外 方式 的
['gɒsp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] ,
gospel - worship ,
福音 - 崇拜 ,

因此，他用“没有圣殿”这个词，必定只是排除了外在的福音崇拜方式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [bəuθ] [miːt] [ænd; ənd]['edɪfaɪ] [iːtʃ]
in which the saints in the times of the New Testament both meet and edify each
在 哪个 这 圣徒 在 这 时代 的 这 新的 遗嘱 两个都 见面 和 启发 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

新约时代的圣徒们在其中相遇并彼此造就。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [miːt] [ðeə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [hɪm] .
and also meet their God , and are blessed and refreshed by him .
和 还 见面 他们的 上帝 ， 和 是 蒙福 和 焕然一新 经过 他 .

他们也与他们的神相遇，并蒙受神的祝福和慰藉。

[ə'gen] , [ðæt] [ðɪs] ['aʊtwəd] ['gɒsp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn]
Again , that this outward gospel - worship should be laid aside while the church is in
再次 ， 那 这 向外 福音 - 崇拜 应该 是 铺设 旁边 尽管 这 教会 是 在
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ，

再次强调，当教会存在于世时，这种外在的福音崇拜应该被搁置一边。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [dʌθ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
before her Lord doth come to be enjoyed by her , as touching his
前 她 主 确实 来 到 是 享受 经过 她 ， 作为 接触 他的
['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] ;
personal presence ;
个人的 在场 ；

在她面前，她的主来到她身边，让她感受到他的亲自临在；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [laɪk] ['ræntɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
it looks too like ranting opinions , and contradiction to Scripture , for me
它 看起来 也 喜欢 咆哮 意见 ， 和 矛盾 到 圣经 ， 为了 我
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
to believe (1 Cor 11 : 26) .
到 相信 （ 1 科尔 - : - ） .

在我看来，这看起来更像是胡言乱语，与圣经相矛盾，我不相信（哥林多前书 11:26）。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] .
For when he comes , but not till then , shall these things be laid aside .
为了 什么时候 他 来 ， 但 不是 直到 然后 ， 将 这些 事物 是 铺设 旁边 .

等到他来的时候，这些事才会被搁置，但在此之前不会。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [kən'fɜːmz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
Besides , that which yet confirms me more fully in this opinion ,
除了 ， 那 哪个 然而 确认 我 更多的 完全 在 这 观点 ，

此外，还有一件事更加证实了我的这一观点，

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌhɪər'ɪn] [ðɪs] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [dʌθ] [məʊst] [ɪg'zæktli] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l]
is because herein this New Jerusalem doth most exactly answer the city and temple
是 因为 在此处 这 新的 耶路撒冷 确实 最多 确切地 回答 这 城市 和 寺庙
,
,
，

因为这新耶路撒冷最准确地反映了圣城和圣殿的含义。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ; [wɪtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌns] [bɪlt] ,
which was built after the captivity ; which city and temple being once built ,
哪个 曾是 建造 后 这 囚禁 ； 哪个 城市 和 寺庙 存在 一次 建造 ，

它是在被掳之后建造的；这座城市和神庙曾经建造过，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tɪl] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [dɪd] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]
it stood till Christ our Lord did visit them in his own personal coming the first
它 站立 直到 基督 我们的 主 做过 访问 他们 在 他的 自己的 个人的 未来 这 第一的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

它一直存在，直到我们的主基督第一次亲自降临探访他们；

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] . -
as the prophets also said it should . '
作为 这 先知 还 说 它 应该 . -

正如先知们所说的那样。

[ðə; ði] [lɔːd] , [huːm] [jiː; ji] [siːk] , - [seθ] [wʌn] , - [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)l] ,
The Lord , whom ye seek , ' saith one , ' shall suddenly come to his temple ,
这 主 , 谁 是的 寻找 , - 赛斯说 一 , - 将 突然 来 到 他的 寺庙 ,

有人说："你们所寻求的主，必忽然来到他的殿。"

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [huːm] [jiː; ji] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ; [bɪˈhəʊld] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
even the messenger of the covenant , whom ye delight in ; behold , he shall come
甚至 这 信使 的 这 盟约 , 谁 是的 喜 在 ; 看哪 , 他 将 来
,
,
,

就是你们所喜爱的立约使者；看哪，他必来，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] - ([mæl] [θriː] : [wʌn]) .
saith the Lord of Hosts ' (Mal 3 : 1) .
赛斯说 这 主 的 主持人 - (马尔 3 : 1) .

万军之耶和华说（玛拉基书 3:1）。

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [ai] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ʃæl; ʃəl]
And again , ' I will shake all nations , and the desire of all nations shall
和 再次 , - 我 将要 摇 全部 国家 , 和 这 欲望 的 全部 国家 将
[kʌm] ;
come ;
来 ;

我又说："我必震动万国，万国所渴望的必将实现；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ˈglɔːri] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] . -
and I will fill this house with glory , saith the Lord of Hosts . '
和 我 将要 充满 这 房子 和 荣耀 , 赛斯说 这 主 的 主持人 . -

万军之耶和华说："我必使这殿充满荣耀。"

[ˈweəfɔː(r)] - [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [[ðæt]] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Wherefore ' the glory of this latter house shall be greater than [that] of the
因此 - 这 荣耀 的 这 后者 房子 将 是 更大的 比 [那] 的 这
[ˈfɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ,

因此，"这后来的殿的荣耀必大于先前的殿的荣耀"。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [ai] [gɪv] [piːs] ,
saith the Lord of Hosts : and in this place will I give peace ,
赛斯说 这 主 的 主持人 : 和 在 这 地方 将要 我 给 和平 ,

万军之耶和华说：我必在此地赐平安，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] - ([ˈhæg] [ˌtuːˈtuː] : [ˈsɛvən] , [naɪn]) .
saith the Lord of Hosts ' (Hagg 2 : 7 , 9) .
赛斯说 这 主 的 主持人 - (哈格 2 : 7 , 9) .

万军之耶和华如此说（哈该书 2:7, 9）。

[naʊ] [əb'zɜːv] ,
Now observe ,
现在 观察 ,

现在请看，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
that from the time of the building of the second temple to the coming
那 从 这 时间 的 这 建筑 的 这 第二 寺庙 到 这 未来
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

从第二圣殿建成到基督降临这段时间，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ɔːl][məʊst] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd]
the worship of the temple order was to be by all most devoutly and
这 崇拜 的 这 寺庙 命令 曾是 到 是 经过 全部 最多 虔诚地 和
[kən'tɪnjuəli] [əb'zɜːvd] .
continually observed .
持续 观察到 .

所有人都应当极其虔诚地、持续不断地遵守圣殿教规。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [kʌm] ,
But when the Lord Jesus was come ,
但 什么时候 这 主 耶稣 曾是 来 ,

但当主耶稣来临的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt]
and had established his own more honourable and New Testament
和 有 已确立的 他的 自己的 更多的 光荣的 和 新的 遗嘱
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
dispensation ,
豁免 ,

并建立了他自己更为光荣、更符合新约精神的制度，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,
then all the former temple - worship fell to the ground , and became ,
然后 全部 这 以前的 寺庙 - 崇拜 跌倒 到 这 地面 , 和 成为 ,

于是，先前所有的寺庙崇拜都衰落了，变成了……

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [bɪ'lɒŋd] , [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
with all the instruments of worship that there unto belonged , null and void .
和 全部 这 仪器 的 崇拜 那 那里 到 属于 , 无效的 和 空白 .

所有属于那里的礼拜用具，都作废了。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld] [ðæt] ['fɔːmə(r)]
and it was a derogation to his gospel to offer to uphold that former
和 它 曾是 一个 减损 到 他的 福音 到 提供 到 坚持 那 以前的
[wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
way of worship ,
方式 的 崇拜 ,

如果坚持那种旧的敬拜方式，那就是对他的福音的贬低。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)]
after he had by his own personal presence and Spirit brought in that other
后 他 有 经过 他的 自己的 个人的 在场 和 精神 带来 在 那 其他
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
dispensation .
豁免 .

在他凭借自身的存在和圣灵将另一个时代带入之后。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['aʊə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [njuː]
All which , I say , will be answered by our second and New Testament New
全部 哪个 , 我 说 , 将要 是 回答 经过 我们的 第二 和 新的 遗嘱 新的
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

我说，所有这些问题都将由我们的第二个、新约时代的耶路撒冷来解答。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
For as the Old Jerusalem was built after the Jews were come out of
为了 作为 这 老的 耶路撒冷 曾是 建造 后 这 犹太人 是 来 出去 的
['lɪtərəl] ['bæbɪlən] ,
literal Babylon ,
文字 巴比伦 ,

因为旧耶路撒冷是在犹太人离开巴比伦之后才建造的，

[səʊ][ɪz]['aʊə(r)] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [bɪlt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [ə'preʃn]
so is our New Jerusalem built after our coming out of the antichristian oppression
所以 是 我们的 新的 耶路撒冷 建造 后 我们的 未来 出去 的 这 反基督教 压迫
[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['bæbɪlən] .
of spiritual Babylon .
的 精神 巴比伦 .

所以，在我们摆脱了属灵巴比伦的反基督教压迫之后，我们才建立了我们的新耶路撒冷。

[ə'gen] , [æz; əz] [ðæt] ['sɪti] [dɪd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l]
Again , as that city did after she was built continue and retain her temple
再次 , 作为 那 城市 做过 后 她 曾是 建造 继续 和 保持 她 寺庙
- ['wɜːʃɪp] ,
- worship ,
- 崇拜 ,

同样，就像那座城市建成后继续保留其寺庙崇拜一样，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'piərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
until the personal appearing of Christ the first time ,
直到 这 个人的 出现 的 基督 这 第一的 时间 ,

直到基督第一次亲自显现，

[səʊ] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [njuː] ['testəmənt] ['wɜːʃɪp] [tɪl]
so New Jerusalem shall retain and hold her outward New Testament worship till
所以 新的 耶路撒冷 将 保持 和 抓住 她 向外 新的 遗嘱 崇拜 直到
[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
HE comes in person the second time .
他 来 在 人 这 第二 时间 .

所以，新耶路撒冷将保留并举行她新约时代的外部敬拜，直到祂第二次亲自降临。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] ,
After all which ,
后 全部 哪个 ,

毕竟，

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
as the second temple was swallowed up of a more heavenly and spiritual
作为 这 第二 寺庙 曾是 吞咽 向上 的 一个 更多的 天上 和 精神
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
dispensation by the personal presence of Christ ,
豁免 经过 这 个人的 在场 的 基督 ,

随着基督的亲自临在，第二圣殿被纳入一个更加属天、更加属灵的体系之中。

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm]['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri]
so shall also the New Jerusalem temple - worship be swallowed up by the glory
所以 将 还 这 新的 耶路撒冷 寺庙 - 崇拜 是 吞咽 向上 经过 这 荣耀
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ;
of the appearing of the person of Christ the second time ;
的 这 出现 的 这 人 的 基督 这 第二 时间 ;

所以，新耶路撒冷圣殿的崇拜也必被基督第二次显现的荣耀所吞没；

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , - [tɪl] [ai] [kʌm] ,
as Paul saith , for he speaks in the person of Christ , ' Till I come ,
作为 保罗 赛斯说 , 为了 他 说话 在 这 人 的 基督 , - 直到 我 来 ,

正如保罗所说，因为他是以基督的名义说话，“直到我来”。

[gɪv] [ə'tendəns] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [tuː; tə] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [tuː; tə] ['dɒktrɪn] , - & [siː] . ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : -
give attendance to reading , to exhortation , to doctrine , ' & c . (1 Tim 4 : 13
给 出席 到 阅读 , 到 讲道 , 到 教义 , - & c . (1 蒂姆 4 : -
) .
) .
) .

要专心读经、劝勉、教导等等。（提前 4:13）

[ðʌs] [ðen] , [wen] [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] [dʌθ] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Thus then , when this holy city doth once again appear upon the stage ,
因此 然后 , 什么时候 这 圣 城市 确实 一次 再次 出现 之上 这 阶段 ,

因此，当这座圣城再次出现在舞台上时，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and in her own situation ,
和 在 她 自己的 情况 ,

就她自身情况而言，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
and when she hath been showed in the attire of a queen before the face of
和 什么时候 她 有 到过 显示 在 这 服装 的 一个 女王 前 这 脸 的
[ɔːl] ['neɪʃnz] ,
all nations ,
全部 国家 ,

当她身着女王的装束，在万国面前亮相时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋz] ;
and their kings ;
和 他们的 国王 ;

以及他们的国王；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['testəmənt]
and when she hath by the glory of the light of her New Testament
和 什么时候 她 有 经过 这 荣耀 的 这 光 的 她 新的 遗嘱
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

当她沐浴在新约圣殿的光辉之中时，

['gæðəd] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [net] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ;
gathered , as with a net , the number of God's elect ;
聚集 , 作为 和 一个 网 , 这 数字 的 神的 选 ;

用网罗般地收集上帝的选民的数目；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] ,
then she is taken into her husband's privy chamber ,
然后 她 是 已采取 进入 她 丈夫的 私处 房间 ,

然后她被带进了她丈夫的内室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən]
where she and he alone shall be in that blessed fellowship and communion
在哪里 她 和 他 独自的 将 是 在 那 蒙福 奖学金 和 圣餐
[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [wʌns] [ɪ'klɪpst] ,
that shall not again be once eclipsed ,
那 将 不是 再次 是 一次 日食 ,

在那里，只有她和他才能拥有那份永不褪色的、蒙福的团契和交流。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
or in the least interrupted to eternity .
或者 在 这 至少 中断 到 永恒 .

或者至少会永远中断。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][maɪ]['prez(ə)nt] [lait] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] .
Thus have I showed you my present light into this portion of the Holy Scripture .
因此 有 我 显示 你 我的 展示 光 进入 这 部分 的 这 圣 圣经 .

我已将我对圣经这一部分的理解向你们阐明了这一点。

[ɪf] ['eni] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
If any can give me further , I hope I shall not refuse it .
如果 任何 能 给 我 更远 , 我 希望 我 将 不是 拒绝 它 .

如果有人能提供更多信息，我希望不会拒绝。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
But as yet , methinks this should be the genuine sense of this place ,
但 作为 然而 , 我觉得 这 应该 是 这 真的 感觉 的 这 地方 ,

但就目前而言，我认为这才是这个地方真正的意义所在。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['veri] [træk] [ɒv; əv][dʒɒn] [hɪm'self] .
and is the very track of John himself .
和 是 这 非常 追踪 的 约翰 他自己 .

这正是约翰本人的足迹。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] ['seɪfti] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
For after he had seen the wall for present safety , the foundations
为了 后 他 有 已见 这 墙 为了 展示 安全 , 这 基础
[fɔː(r); fə(r)][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,
for continuation ,
为了 续篇 ,

因为在他看到那堵墙代表着眼前的安全，也代表着延续的基础之后，

[ðə; ði] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
the gates for entrance , and the like ,
这 大门 为了 入口 , 和 这 喜欢 ,

入口大门等等。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
then he comes to tell us of the glory of all ,
然后 他 来 到 告诉 我们 的 这 荣耀 的 全部 ,

然后他来告诉我们万物的荣耀，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[lɑːst]	;
and	**of**	**the**	**street**	**itself**	**at**	**last**	**;**
和	的	这	街道	本身	在	最后的	;

最后是街道本身；

[wɪtʃ]	[ɪn'diːd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
which	**indeed**	**is**	**the**	**last**	**and**	**end**	**of**	**all**	**the**	**order**	**of**	**God**	**,**
哪个	的确	是	这	最后的	和	结尾	的	全部	这	命令	的	上帝	,

这的确是上帝一切秩序的最终归宿。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[tɪl]	[æn; ən]	[end]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[mɔrtælətiːz]	['biːɪŋ]	[sw'ɒləʊd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**to**	**continue**	**till**	**an**	**end**	**be**	**put**	**to**	**it**	**by**	**mortality's**	**being**	**swallowed**	**up**	**of**	**life**	**.**
和	到	继续	直到	一个	结尾	是	放	到	它	经过	死亡率	存在	吞咽	向上	的	生活	.

并持续下去，直到死亡吞噬生命为止。

[æz; əz]	[ɪz]	[jet]	[mɔː(r)]	['fʊli]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[vɜːs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
As	**is**	**yet**	**more**	**fully**	**showed**	**you**	**in**	**the**	**next**	**verse**	**of**	**this**	**description**	**.**
作为	是	然而	更多的	完全	显示	你	在	这	下一个	诗	的	这	描述	.

这一点将在下一节经文中更详细地向您展示。

[	[ðə; ði]	['sɪti]	[niːdz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[sʌn]	[ɔː(r)]	[muːn]	.	]
[	**The**	**city**	**needs**	**not**	**the**	**light**	**of**	**sun**	**or**	**moon**	**.**	**]**
[	这	城市	需求	不是	这	光	的	太阳	或者	月亮	.	]

这座城市不需要日月之光。

[vɜː]	.	-	.	-
Ver	**.**	**23**	**.**	**'**
维尔	.	-	.	-

版本 23。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	,
And	**the**	**city**	**had**	**no**	**need**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**neither**	**of**	**the**	**moon**	**,**
和	这	城市	有	不	需要	的	这	太阳	,	两者都不	的	这	月亮	,

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮。

[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[dɪd]	['laɪtn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
to	**shine**	**in**	**it**	**:**	**for**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**did**	**lighten**	**it**	**,**
到	闪耀	在	它	:	为了	这	荣耀	的	上帝	做过	减轻	它	,

在其中闪耀：因为神的荣耀照亮了它。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lait]	[ˌðeər'ɒv]	.	-
and	**the**	**Lamb**	**is**	**the**	**light**	**thereof**	**.**	**'**
和	这	羊肉	是	这	光	其中	.	-

羔羊就是城里的光。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.	-
'	**And**	**the**	**city**	**had**	**no**	**need**	**of**	**the**	**sun**	**.**	**'**
-	和	这	城市	有	不	需要	的	这	太阳	.	-

“而这座城市并不需要阳光。”

[ðæt]	[ɪz]	,	['ɑːftə(r)]	['temp(ə)l]	-	['wɜːʃɪp]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	:
That	**is**	**,**	**after**	**temple**	**-**	**worship**	**is**	**over**	**:**
那	是	,	后	寺庙	-	崇拜	是	超过	:

也就是说，在寺庙祭祀活动结束后：

[ðɪs] [vɜːs] [ɪz] ['ædɪd] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
this verse is added therefore for further clearing up and illustrating of that
这 诗 是 额外 所以 为了 更远 清理 向上 和 图示 的 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
which he said before .
哪个 他 说 前 .

因此，添加这节经文是为了进一步阐明和说明他之前所说的内容。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɪti] [hæd; həd] - [nəʊ] ['temp(ə)l] ,
There he tells us this city had ' no temple ,
那里 他 讲述 我们 这 城市 有 - 不 寺庙 ,

他告诉我们，这座城市“没有寺庙”。

- [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] .
' and here he tells us she needed neither the light of the sun or moon .
- 和 这里 他 讲述 我们 她 需要 两者都不 这 光 的 这 太阳 或者 月亮 .

而在这里，他告诉我们，她既不需要太阳的光，也不需要月亮的光。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]
There he said , ' The Lord God Almighty and the Lamb are the temple of
那里 他 说 , - 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的
[ˌaɪ 'tiː] - ;
it ' ;
它 - ;

他在那里说：“主上帝全能者和羔羊就是圣殿。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [seθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] .
and here he saith , they are the light thereof .
和 这里 他 赛斯说 , 他们 是 这 光 其中 .

他在这里说，它们是其中的光。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɪz] [ðɪs] :
The substance of which , in the language of the Holy Ghost , is this :
这 物质 的 哪个 , 在 这 语言 的 这 圣 鬼 , 是 这 :

用圣灵的语言来说，其实质是这样的：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [ɪz] [naʊ] [gɒn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
the reason why temple - worship is now gone and over ,
这 原因 为什么 寺庙 - 崇拜 是 现在 已消失 和 超过 ,

这就是寺庙崇拜如今消失的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [niːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
it is because there is now no need in this city of the light of the sun and
它 是 因为 那里 是 现在 不 需要 在 这 城市 的 这 光 的 这 太阳 和
[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

这是因为这座城市现在已经不需要日月之光了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [naʊ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the reason why she hath now no need of them ,
和 这 原因 为什么 她 有 现在 不 需要 的 他们 ,

而她现在不再需要它们的原因是：

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
is because the Lord God Almighty and the Lamb are to it instead of
是 因为 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 到 它 反而 的
[bəuθ]['temp(ə)l][ænd; ənd] [lait] . -
both temple and light . '
两个都 寺庙 和 光 . -

因为全能的上帝和羔羊才是其中的主角，而不是圣殿和光明本身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
For the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it . '
为了 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的 它 . -

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] . -
' For the glory of God did lighten it , and the Lamb is the light thereof . '
- 为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 , 和 这 羊肉 是 这 光 其中 . -

“因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。”

[weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]
Whereby we may note , that though the light in which she descended , being the
由此 我们 可能 笔记 , 那 尽管 这 光 在 哪个 她 下降 , 存在 这
['pjʊərəti][ɒv; əv]['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] ,
purity of temple - worship ,
纯度 的 寺庙 - 崇拜 ,

由此我们可以注意到，尽管她降临时所散发的光芒，象征着圣殿崇拜的纯洁性，

[wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [jet] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌns] [bɪlt] , [səʊ] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm]['glɔːri]
was glorious , yet this city shall , when she is once built , so advance from glory
曾是 辉煌 , 然而 这 城市 将 , 什么时候 她 是 一次 建造 , 所以 进步 从 荣耀
[tuː; tə] ['glɔːri] ,
to glory ,
到 荣耀 ,

曾经辉煌，但这座城市一旦建成，必将更加辉煌灿烂。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] ,
that at the last she shall be more happy without the help of that light ,
那 在 这 最后的 她 将 是 更多的 快乐的 没有 这 帮助 的 那 光 ,

最终，她会因为没有那束光而更加快乐。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌn'bɪlt] ,
without which she had been for ever unbuilt ,
没有 哪个 她 有 到过 为了 曾经 未建成 ,

没有它，她就永远无法建成。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
than she was by it in the midst of the fulness of it .
比 她 曾是 经过 它 在 这 中间 的 这 充满 的 它 .

她比身处其中时更加身处其中。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , - & [siː] .
' And the city had no need of the sun , ' & c .
- 和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 , - & c .

“而这座城市并不需要太阳，”等等。

[ðə; ði] [wɜːd] [sʌn] [ɪz][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['teɪkən]['daɪvəz] [weɪz] ;
The word sun is in Scripture taken divers ways ;
这 单词 太阳 是 在 圣经 已采取 潜水员 方式 ;

圣经中“太阳”一词有多种不同的含义；

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ; ['sʌmtaɪmz] [ə'gen]
sometimes for the true and natural sun in the firmament ; sometimes again
有时 为了 这 真的 和 自然的 太阳 在 这 苍穹 ; 有时 再次
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
for persecution ,
为了 迫害 ,

有时是为了苍穹中真实自然的太阳；有时又是为了遭受迫害。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , & [siː] . ([dʒɒʃ] - : - ; [mæt] - : [sɪks]) .
and the rage of the enemy , & c . (Josh 10 : 12 ; Matt 13 : 6) .
和 这 愤怒 的 这 敌人 , & c . (乔什 - : - ; 马特 - : 6) .

以及敌人的愤怒等等。（约书亚记 10:12；马太福音 13:6）。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] - [sʌn] - [hɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But I take ' sun ' here not to be any of these ,
但 我 拿 - 太阳 - 这里 不是 到 是 任何 的 这些 ,

但我认为这里的“阳光”并非指以上任何一种。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [ʌn'fəʊldɪd] ,
but for the good and pure word of the gospel of Christ , unfolded ,
但 为了 这 好的 和 纯的 单词 的 这 福音 的 基督 , 展开 ,

但为了基督福音那美好纯正的道，为了它所展开的

['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
opened , and explained by the servants of Christ ;
打开 , 和 解释 经过 这 仆人 的 基督 ;

由基督的仆人开启并解释；

[wɪtʃ] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən]
which sun is the same that before you find to be darkened by the Antichristian
哪个 太阳 是 这 相同的 那 前 你 寻找 到 是 变暗 经过 这 反基督教
[fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] ,
fog and mist ,
多雾路段 和 薄雾 ,

哪颗太阳还是你之前看到的那颗，如今却被反基督教的迷雾所笼罩？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ai] [seɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([rev] [eit] : - ; [naɪn] :
which was darkened , I say , even to a third part of it (Rev 8 : 12 ; 9 :
哪个 曾是 变暗 , 我 说 , 甚至 到 一个 第三 部分 的 它 (牧师 8 : - ; 9 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

我说，其中三分之一都变暗了（启示录 8: 12；9: 2）。

[ðɪs] [sʌn] , [ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
This sun , or word of the gospel ,
这 太阳 , 或者 单词 的 这 福音 ,

这轮太阳，或者说福音的话语，

[pɔːl] [seθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃædoʊd] [fɔːθ] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [ɒv; əv]

Paul saith it is shadowed forth even by that which shineth in the firmament of

保罗 赛斯说 它 是 阴影 前进 甚至 经过 那 哪个 闪耀 在 这 苍穹 的

[ˈhev(ə)n] ,

heaven ,

天堂 ,

保罗说，连天穹中发光的也遮蔽了它。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz] [ðæt] [baɪ][ɪts] [lait] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈɡɪvɛθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] ,

because as that by its light and shining , giveth to those that have eyes ,

因为 作为 那 经过 它是 光 和 灼灼 , 给予 到 那些 那 有 眼睛 ,

因为那光辉照耀着有眼睛的人，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

to see the glory and excellency of this world ,

到 看 这 荣耀 和 阁下 的 这 世界 ,

去领略这个世界的辉煌与美好，

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] - [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

so by the shining and light of the gospel is given ' the light of the

所以 经过 这 灼灼 和 光 的 这 福音 是 给定 - 这 光 的 这

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ ,

知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的 耶稣 基督 ,

所以，藉着福音的光辉，人们得以“认识神荣耀的光，这光就显在耶稣基督的面上”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] (

' and a view of the excellency of the things of the world to come (

- 和 一个 看法 的 这 阁下 的 这 事物 的 这 世界 到 来 (

[ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][fɔːr] : [θriː] - [sɪks]) .

2 Cor 4 : 3 - 6) .

2 科尔 4 : 3 - 6) .

并展望将来世界的美好事物（哥林多后书 4:3-6）。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Now , I say , though while the church is in this world ,

现在 , 我 说 , 尽管 尽管 这 教会 是 在 这 世界 ,

现在，我要说，虽然教会仍然存在于这个世界上，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] ,

and on this side the state of glory ,

和 在 这 边 这 状态 的 荣耀 ,

而在这边，则是荣耀之州。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]

she cannot live and flourish without the shining of this sun , but would be

她 不能 居住 和 繁荣 没有 这 灼灼 的 这 太阳 , 但 会 是

[ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtləs] ,

lifeless and lightless ,

无生命 和 无光 ,

如果没有这轮太阳的照耀，她就无法生存和繁荣，反而会变得毫无生气，黯淡无光。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

and without all heat and comfort - for it is the entrance of the law

和 没有 全部 热 和 舒适 - 为了 它 是 这 入口 的 这 法律

[ðæt] [ˈɡɪvɛθ] [lait] [hɪə(r)] ,

that giveth light here ,

那 给予 光 这里 ,

而且这里没有温暖和舒适——因为是律法的进入带来了光明。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪtɪnɛθ] [ðə; ði] [aɪz] , - ['meɪkɪŋ] [waɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] ,
and that lighteneth the eyes , ' making wise the simple ' (Psa 19 : 7 ,
和 那 轻盈 这 眼睛 , - 制作 明智的 这 简单的 - (前列腺特异性抗原 - : 7 ,
[eit] ; - :
8 ; 119 :
8 ; - :

使人眼目明亮，"使愚人有智慧"（诗篇 19:7, 8; 119:

-) - [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [siː]
130) - yet at the day of the coming of her Lord in person she shall see
-) - 然而 在 这 天 的 这 未来 的 她 主 在 人 她 将 看
[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ðʌs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔː(r)]
far more clearly without the thus shining of the sun than ever she did or
远的 更多的 清楚地 没有 这 因此 灼灼 的 这 太阳 比 曾经 她 做过 或者
[kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
could see with and by it . '
可以 看 和 和 经过 它 . -

130）——然而，在她主亲自降临之日，她将无需阳光照耀，就能看得比以往任何时候借助阳光所见都要清楚得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . -
And the city had no need of the sun . '
和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 . -

而这座城市并不需要阳光。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]
For when by the light of it the whole body of the elect have found out
为了 什么时候 经过 这 光 的 它 这 所有的 身体 的 这 选 有 成立 出去
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
the way to this city ,
这 方式 到 这 城市 ,

因为当所有蒙拣选的人藉着这光照耀，找到了通往这座城的路时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðɪs] [lait] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
and when they have also by this light accomplished and fulfilled all their work ;
和 什么时候 他们 有 还 经过 这 光 完成 和 已完成 全部 他们的 工作 ;

当他们也通过这道光完成并实现了他们所有的工作之后；

[jeɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ɪz] [kʌm] ,
yea , when the Lord himself is come ,
是的 , 什么时候 这 主 他自己 是 来 ,

是的，当主亲自来临的时候，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [lait] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and doth immediately communicate far more glorious light to this city without it
和 确实 立即地 交流 远的 更多的 辉煌 光 到 这 城市 没有 它
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
than ever he did by it ;
比 曾经 他 做过 经过 它 ;

祂没有使用圣殿，却立刻为这座城市带来了比以往使用圣殿时更加辉煌的光辉；

[wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] ?
what need is there then of the light of this sun ?
什么 需要 是 那里 然后 的 这 光 的 这 太阳 ?

那么，我们还需要这束太阳光吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] ,
for that is to be of use but for the time present ,
为了 那 是 到 是 的 使用 但 为了 这 时间 展示 ,

因为那只是暂时的用途。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['meʒə(r)] ,
even until the whole of the body of the Lord Jesus is come to the perfect measure ,
甚至 直到 这 所有的 的 这 身体 的 这 主 耶稣 是 来 到 这 完美的 措施 ,

直到主耶稣的整个身体都达到完全的程度，

['iːv(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] -
even ' to the measure of the stature of the fulness of Christ '
甚至 - 到 这 措施 的 这 身材 的 这 充满 的 基督 -

甚至“达到基督丰满身量的程度”

([ɛf] [fɔːr] : - - -) .
(Eph 4 : 10 - 12) .
(以弗 4 : - - -) .

（弗4:10-12）

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['ɡɒsp(ə)l] ,
when the body of Christ is in every sense completed in this life by the light of the sunshine of his holy gospel ,
什么时候 这 身体 的 基督 是 在 每一个 感觉 完全的 在 这 生活 经过 这 光 的 这 阳光 的 他的 圣 福音 ,

当基督的身体在今生藉着他圣福音的阳光，在各方面都得以完全的时候，

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] ?
what need of this sun ?
什么 需要 的 这 太阳 ?

这太阳有什么用？

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
And hence it is that the word of the gospel is called ' the word of reconciliation ,
和 因此 它 是 那 这 单词 的 这 福音 是 称为 - 这 单词 的 和解 ,

因此，福音的话语被称为“和好之道”。

- - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
' ' the word of faith , ' and ' the words of this life ' (2 Cor 5 :
- - 这 单词 的 信仰 , - 和 - 这 字 的 这 生活 - (2 科尔 5 :

“信心的道”和“今生的道”（哥林多后书 5:12-13）。

- ; [rɒm] - : [eit] ; [ækts] [faɪv] : -) .
19 ; Rom 10 : 8 ; Acts 5 : 20) .
- ; 只读存储器 - : 8 ; 使徒行传 5 : -) .

19；罗马书 10:8；使徒行传 5:20）。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɛθ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] ,
Wherefore , I say , it ceaseth when there is no more to be reconciled ,
因此 , 我 说 , 它 停止 什么时候 那里 是 不 更多的 到 是 和解 ,

因此，我说，当再无需要和解之处时，和解就结束了。

[ænd; ənd] [wen] [feɪθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪz] [pə'fektɪd] ,
and when faith in all is perfected ,
和 什么时候 信仰 在 全部 是 完善 ,

当对一切的信仰都臻于完美时，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] ['ʌntə; 'ʌntu] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
and when this life is put an end unto by the coming in of another .
和 什么时候 这 生活 是 放 一个 结尾 到 经过 这 未来 在 的 其他 .

当此生因彼生的到来而终结。

[fɔː(r); fə(r)] - [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] ,
For ' when that which is perfect is come ,
为了 - 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 ,

因为“当那完全的来到时”，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] - ([wʌn] [kɔː(r)] - : [eit] - -) .
then that which is in part shall be done away ' (1 Cor 13 : 8 - 10) .
然后 那 哪个 是 在 部分 将 是 完毕 离开 - (1 科尔 - : 8 - -) .

那么，那部分将会被废除’（哥林多前书 13: 8-10）。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [juːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
The ministers of the gospel are of use so long as there is either elect to be converted ,
这 部长们 的 这 福音 是 的 使用 所以 长的 作为 那里 是 任何一个 选 到 是 转换 ,

只要还有愿意皈依的人，福音传道者就有用处。

[ɔː(r)] ['eni] [kən'vɜːtɪd] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['glɔːri] ;
or any converted soul to be perfected by that measure of perfection that God hath appointed on this side glory ;
或者 任何 转换 灵魂 到 是 完善 经过 那 措施 的 完美 那 上帝 有 任命 在 这 边 荣耀 ;

或者任何悔改的灵魂，都要按照上帝在荣耀之外所规定的完美标准去完善；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] [siːsɛθ] .
but when this work is done , their ministry ceaseth .
但 什么时候 这 工作 是 完毕 , 他们的 部 停止 .

但当这项工作完成后，他们的事奉也就结束了。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌnz] ,
Wherefore , though like the widow's sons ,
因此 , 尽管 喜欢 这 寡妇的 儿子们 ,

因此，尽管像寡妇的儿子们一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
they are busy to borrow vessels for the oil so long as it is running ,
他们 是 忙碌的 到 借 船只 为了 这 油 所以 长的 作为 它 是 跑步 ,

只要石油还在开采，他们就忙着借船运油。

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['bærəl] ; [jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɛθ] ,
and emptying itself out of the great and principal barrel ; yet when it ceaseth ,
和 清空 本身 出去 的 这 伟大的 和 主要的 桶 ; 然而 什么时候 它 停止 ,

并从那巨大的主桶中倾泻而出；然而当它停止时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
as it will do , when there are no more vessels to be found ,
作为 它 将要 做 , 什么时候 那里 是 不 更多的 船只 到 是 成立 ,

当找不到其他船只时，它就会这样做。

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
then let them sit down as they , and receive of the fruits of their labour ,
然后 让 他们 坐 向下 作为 他们 , 和 收到 的 这 水果 的 他们的 劳动 ,

然后让他们坐下，享用他们劳动的果实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː]
for the reward of their work is then only to be enjoyed by them (2
为了 这 报酬 的 他们的 工作 是 然后 仅有的 到 是 享受 经过 他们 (2
[kɪŋz] [fɔːr] : [wʌn] - [sɪks]) .
Kings 4 : 1 - 6) .
国王 4 : 1 - 6) .

因为他们工作的报酬只能由他们自己享用（列王纪下 4:1-6）。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn]
' And the city had no need of the sun , neither of the moon to shine
- 和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 , 两者都不 的 这 月亮 到 闪耀
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
in it . '
在 它 . -

“这座城市既不需要太阳，也不需要月亮照耀。”

[ðɪs] [wɜːd] [muːn] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
This word moon also , as well as that of the sun ,
这 单词 月亮 还 , 作为 出色地 作为 那 的 这 太阳 ,

这个词也指月亮，以及太阳。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['daɪvəz] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] ; ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
is to be taken divers ways in the Scriptures of truth ; sometimes for the
是 到 是 已采取 潜水员 方式 在 这 经文 的 真相 ; 有时 为了 这
['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
natural one ,
自然的 一 ,

在真理的圣经中，对此有多种不同的理解；有时对于自然人而言，

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tə] , & [siː] . ([dʒɒʃ] - : - ; [rev] - : [wʌn] ;
sometimes for the world and persecutors , & c . (Josh 10 : 13 ; Rev 12 : 1 ;
有时 为了 这 世界 和 迫害者 , & c . (乔什 - : - ; 牧师 - : 1 ;
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
Psa 121 : 6) .
前列腺特异性抗原 - : 6) .

有时是为了世界和迫害者，等等。(约书亚记 10:13；启示录 12:1；诗篇 121:6)。

[bʌt; bət] [muːn] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
But moon here is to be taken for the church of God , with reference to
但 月亮 这里 是 到 是 已采取 为了 这 教会 的 上帝 , 和 参考 到
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

但这里的月亮指的是上帝的教会，与她的一生有关。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɒn] [ðɪs]
conversation , duties , and exemplary behaviour , in which she is conversant on this
对话 , 职责 , 和 典范 行为 , 在 哪个 她 是 熟人 在 这
[saɪd] ['glɔːri] ;
side glory ;
边 荣耀 ;

谈吐、职责和模范行为，她都精通，而荣耀则在于此；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , - [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
according to that of the Song , ' Who is she that looketh forth as the morning ,
根据 到 那 的 这 歌曲 , - WHO 是 她 那 看看 前进 作为 这 早晨 ,

根据《雅歌》的记载，“那看见晨光的是谁呢？”

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð]
fair as the moon , clear as the sun , and terrible as an army with
公平的 作为 这 月亮 ， 清除 作为 这 太阳 ， 和 糟糕的 作为 一个 军队 和
['bænəz] ? -
banners ? '
横幅 ? -

像月亮一样美丽，像太阳一样明亮，像旗帜飘扬的军队一样可怕?

([kænt][sɪks] : -) .
(Cant 6 : 10) .
(不能 6 : -) .

（歌6:10）

[wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðen] ,
When he saith , then ,
什么时候 他 赛斯说 ， 然后 ，

当他说，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
that at this day there shall be here no need of the shining light of the moon
那 在 这 天 那里 将 是 这里 不 需要 的 这 灼灼 光 的 这 月亮
,
,
,

从今天起，这里将不再需要月光。

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
he means that this city at this day ,
他 方法 那 这 城市 在 这 天 ，

他的意思是，这座城市在今天的

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
in the state she is in when she hath the person of the Lamb in her ,
在 这 状态 她 是 在 什么时候 她 有 这 人 的 这 羊肉 在 她 ，

当她里面有羔羊的位格时，她所处的状态是：

[ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
then she shall have no need of the growth of Christianity , for they shall
然后 她 将 有 不 需要 的 这 生长 的 基督教 ， 为了 他们 将
[biː; bi][ɔːl] ['pɜːfɪkt] ;
be all perfect ;
是 全部 完美的 ；

那时她就不需要基督教的发展了，因为他们都将是完美的；

[nɔː(r)][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][sɪn] .
nor no need of mortification , for there shall be no sin .
也不 不 需要 的 屈辱 ， 为了 那里 将 是 不 罪 .

也不需要苦修，因为没有罪。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [naʊ] , [æz; əz][ɪn] [taɪm] [pɑːst] ,
They shall not need now , as in time past ,
他们 将 不是 需要 现在 ， 作为 在 时间 过去的 ，

他们现在不再需要像过去那样……

[tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [stɪk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
to exhort and encourage one another to stick fast to the promise ,
到 劝勉 和 鼓励 一 其他 到 戳 快速地 到 这 承诺 ，

彼此劝勉，互相鼓励，坚守所应许的道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ˈvɪʒn] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : [fɔːr])
for they shall be swallowed up of life and open vision (2 Cor 5 : 4)
为了 他们 将 是 吞咽 向上 的 生活 和 打开 想象 (2 科尔 5 : 4)
.
:
.

因为他们必被生命和明亮的视力吞灭（哥林多后书 5:4）。

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [niːd] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd]
Here shall be no need either of prayer , of repentance , of faith , or of good
这里 将 是 不 需要 任何一个 的 祷告 , 的 悔改 , 的 信仰 , 或者 的 好的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

这里既不需要祈祷，也不需要悔改，更不需要信仰或善行。

[æz; əz] [əˈfɔː] . -
as afore . '
作为 之前 . -

和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
And the city had no need of the sun , neither of the moon to shine in
和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 , 两者都不 的 这 月亮 到 闪耀 在
[ˌaɪ ˈtiː] . -
it . '
它 . -

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮照耀。

[naʊ] , [ai] [seɪ] ,
Now , I say ,
现在 , 我 说 ,

现在，我说，

[ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈʌndə(r)]
the Holy Ghost is pleased to bring in here the shining virtues of the church under
这 圣 鬼 是 高兴 到 带来 在 这里 这 灼灼 美德 的 这 教会 在下面
[ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [muːn] ,
the notion of a shining moon ,
这 概念 的 一个 灼灼 月亮 ,

圣灵乐意将教会的光辉美德以皎洁的月亮为喻，带到这里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜːˈself] [ɪz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
because , as the church herself is compared to the moon ,
因为 , 作为 这 教会 她自己 是 比较的 到 这 月亮 ,

因为，正如教会本身被比作月亮一样，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [lait] ; [æz; əz] [kraɪst]
so her virtues are as naturally compared to a shining light ; as Christ
所以 她 美德 是 作为 自然 比较的 到 一个 灼灼 光 ; 作为 基督
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

因此，她的美德自然而然地被比作一道耀眼的光芒；正如基督所说，

- [let] [ˈaʊə(r)] [lait] [səʊ] [ʃaɪn] - ([mæt] [faɪv] : -) ; [ænd; ənd] [əˈgen] , - [let] [jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [biː; bi]
' Let our light so shine ' (Matt 5 : 16) ; and again , ' Let your loins be
- 让 我们的 光 所以 闪耀 - (马特 5 : -) ; 和 再次 , - 让 你的 腰肉 是
[gˈɜːdɪd] [əˈbaʊt] ,
girded about ,
加固 关于 ,

“让我们的光也这样照耀”(太5:16)；又说，“要用腰带束上，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] - ([luːk] - : - ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : -) .
and your lights burning ' (Luke 12 : 35 ; Phil 2 : 15) .
和 你的 灯 燃烧 - (卢克 - : - ; 菲尔 2 : -) .

你们的灯要亮着”(路加福音 12:35；腓立比书 2:15)。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
For , indeed , while we are here , that church and congregation of the
为了 , 的确 , 尽管 我们 是 这里 , 那 教会 和 会众 的 这
[lɔːd] [dʌθ] [məʊst] [ʃaɪn] ,
Lord doth most shine ,
主 确实 最多 闪耀 ,

的确，当我们身处此地时，主的教会和会众的光辉最为耀眼。

[ænd; ənd][məʊst][send] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɡəʊldən] [reɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [biːmz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
and most send forth the golden rays and pleasant beams of Christianity ,
和 最多 发送 前进 这 金的 射线 和 令人愉快的 光束 的 基督教 ,

而且大多数人都散发着基督教的金色光芒和美好光辉，

[ðæt] [ɪz][məʊst][ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['vɜːtjuːz] .
that is most in the exercise of the afore - mentioned virtues .
那 是 最多 在 这 锻炼 的 这 之前 - 提及 美德 .

最能体现上述美德的。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [ɔː(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi][ɪn]
Take away the moon , and the night is doubtful ; or though the moon be in
拿 离开 这 月亮 , 和 这 夜晚 是 疑 ; 或者 尽管 这 月亮 是 在
[ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
the firmament ,
这 苍穹 ,

月亮消失，夜晚便会变得迷茫；即便月亮高悬于天际，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lait] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
if she hath lost her light , the night is not thereby made more comfortable .
如果 她 有 丢失的 她 光 , 这 夜晚 是 不是 从而 制成 更多的 舒服的 .

即使她失去了光明，夜晚也不会因此变得更舒适。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And thus , I say , it is first with the world ,
和 因此 , 我 说 , 它 是 第一的 和 这 世界 ,

因此，我说，它是世界第一。

[weə(r)] [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
where here there is no church to shine ,
在哪里 这里 那里 是 不 教会 到 闪耀 ,

这里没有教堂可以照耀，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [dʌθ] [nɒt][səʊ] [ʃaɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]
or where there is a church that doth not so shine that others may see and be
或者 在哪里 那里 是 一个 教会 那 确实 不是 所以 闪耀 那 其他的 可能 看 和 是
['laɪtɪd] .
lighted .
照明 .

或者，有些教堂的光辉不够耀眼，以至于其他人无法看到并得到启迪。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [dʌθ] [lɑːst] ,
For while the day of time doth last ,
为了 尽管 这 天 的 时间 确实 最后的 ,

因为只要时间尚存，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
even the world itself hath need of the shining of the church ;
甚至 这 世界 本身 有 需要 的 这 灼灼 的 这 教会 ;

甚至整个世界都需要教会的光辉；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [wɪl]
but at this day this time will be no longer , because the day of eternity will
但 在 这 天 这 时间 将要 是 不 更长 ， 因为 这 天 的 永恒 将要
[breɪk] ,
break ,
休息 ，

但今日，此世将不复存在，因为永恒之日将来临。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [kɔːz] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli]
and by that means cause the world that now is , even the world of the ungodly
和 经过 那 方法 原因 这 世界 那 现在 是 ， 甚至 这 世界 的 这 不敬神的
,
,
，

并以此方式导致现今的世界，甚至是不敬虔的世界，

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
to cease to have a being here any longer .
到 停止 到 有 一个 存在 这里 任何 更长 .

不再在此存在。

[ˈðeəfɔː(r)] [naʊ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ˌðeərˈɒv] ,
Therefore now no need of the moon , or of the light thereof ,
所以 现在 不 需要 的 这 月亮 ， 或者 的 这 光 其中 ，

因此，现在既不需要月亮，也不需要月亮的光芒。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] . [-]
to shine before that which is not . [19]
到 闪耀 前 那 哪个 是 不是 . [-]

在不存在的事物面前闪耀。[19]

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ，

再次，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] [bɪˈfɔː(r)] [men] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɪn]
as the church is in her light before men as the moon is in her light in
作为 这 教会 是 在 她 光 前 男人 作为 这 月亮 是 在 她 光 在
[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
the night to the world ,
这 夜晚 到 这 世界 ，

如同教会沐浴在世人的光辉中，如同月亮在夜空中照亮世界一般。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðɪs] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ,
so , as I said before , this city which is called also heaven , she ,
所以 ， 作为 我 说 前 ， 这 城市 哪个 是 称为 还 天堂 ， 她 ，

所以，正如我之前所说，这座也被称为天堂的城市，她，

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
even she , shall have no need of these things ,
甚至 她 ， 将 有 不 需要 的 这些 事物 ，

即使是她，也不需要这些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn]['əʊpən] ['vɪʒn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'lɪvəd]
for she shall be taken up in open vision , and shall be completely delivered
为了 她 将 是 已采取 向上 在 打开 想象 , 和 将 是 完全地 发表
[frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɪmpə'fekʃn] ;
from all imperfection ;
从 全部 缺陷 ;

因为她将在光明中被接走，并完全脱离一切不完美；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
she shall not need now the light of her children to provoke her and
她 将 不是 需要 现在 这 光 的 她 孩子们 到 惹 她 和
[tuː; tə][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ækt][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ;
to stir her up to this or the other act of holiness ;
到 搅拌 她 向上 到 这 或者 这 其他 行为 的 圣洁 ;

她现在不需要儿女的光辉来激励她，来激发她去做这样或那样的圣洁之举；

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ɪz] [kʌm] .
all shall be done , all shall be complete , the Lord himself is come .
全部 将 是 完毕 , 全部 将 是 完全的 , 这 主 他自己 是 来 .

一切都将完成，一切都将圆满，主亲自降临。

[ɪn'diːd] , [waɪl] [kraɪst] [ɪz]['æbsənt][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
Indeed , while Christ is absent as touching his person ,
的确 , 尽管 基督 是 缺席的 作为 接触 他的 人 ,

的确，虽然基督并未亲自触摸他，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːtli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and while the work of God is not yet completely done in the church ,
和 尽管 这 工作 的 上帝 是 不是 然而 完全地 完毕 在 这 教会 ,

虽然上帝在教会中的工作尚未完全完成，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
there will be need both of the light of sun and moon ,
那里 将要 是 需要 两个都 的 这 光 的 太阳 和 月亮 ,

既需要阳光，也需要月光。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] , [ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
but when the work is done , and he come , then these things will be out of
但 什么时候 这 工作 是 完毕 , 和 他 来 , 然后 这些 事物 将要 是 出去 的
[juːz] .
use .
使用 .

但当工程完成，他来临的时候，这些东西就都用不上了。

[ðʌs] - [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,
Thus ' the path of the just is as the shining light ,
因此 - 这 小路 的 这 只是 是 作为 这 灼灼 光 ,

因此，“义人的道路如同光明”，

[ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] - ([prəʊ][fɔːr] : -) .
that shineth more and more unto the perfect day ' (Pro 4 : 18) .
那 闪耀 更多的 和 更多的 到 这 完美的 天 - (专业版 4 : -) .

“越发明亮，直到日午”(箴言 4:18)。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðeər'ɒv] . -
' For the glory of God did lighten it , and the Lamb is the light thereof . '
- 为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 , 和 这 羊肉 是 这 光 其中 . -

“因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。”

[ðɪs] [ɪz] ['rendəd] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bəuθ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
This is rendered as the reason why at this day both the light of the sun
这 是 渲染 作为 这 原因 为什么 在 这 天 两个都 这 光 的 这 太阳
[ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] ;
and moon are needless ;
和 月亮 是 不必要 ;

这就是如今太阳和月亮的光芒都变得不必要的原因;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is because ' the glory of God did lighten it ,
它 是 因为 - 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 ,

这是因为“神的荣耀照亮了它”。

- [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] . -
' and because ' the Lamb is the light thereof . '
- 和 因为 - 这 羊肉 是 这 光 其中 . -

因为“羔羊是城里的光”。

[naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Now the glory of God must be understood in this place ,
现在 这 荣耀 的 上帝 必须 是 理解 在 这 地方 ,

现在，我们必须在此理解上帝的荣耀。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [ðæt] [dʌθ] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
not of that glory that doth attend the church in this world ,
不是 的 那 荣耀 那 确实 出席 这 教会 在 这 世界 ,

并非指教会在这个世界上所享有的那种荣耀，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɔːri] [dʌθ] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pjʊərəti] [ɒv; əv]
for that glory doth attend the church upon the account of her purity of
为了 那 荣耀 确实 出席 这 教会 之上 这 帐户 的 她 纯度 的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

教会因其纯洁的敬拜而得荣耀。

[ɒv; əv]['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['aɪðə(r)] [ə'baɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð'drɔː] [ɪt'self] ,
of temple - worship , and doth either abide on her , or withdraw itself ,
的 寺庙 - 崇拜 , 和 确实 任何一个 遵守 在 她 , 或者 提取 本身 ,

祂崇拜寺庙，要么留在她身上，要么离开她。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zækt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] , [ɔː(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
according to her exact observing the rule , or declining from it ,
根据 到 她 精确的 观察 这 规则 , 或者 下降 从 它 ,

根据她是否严格遵守规则，或者是否违背规则，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ([siː] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
as I have showed you in the beginning of this discourse (see the exposition
作为 我 有 显示 你 在 这 开始 的 这 话语 (看 这 展览
[ɒv; əv][ðə; ði] 11th [vɜːs]) .
of the 11th verse) .
的 这 11th 诗) .

正如我在本次论述的开头向你们展示的那样（参见第 11 节的解释）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] ,
But the glory that here you read of ,
但 这 荣耀 那 这里 你 读 的 ,

但你在这里读到的荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːri] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['ɔːdɪnənsɪz] ; [jeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
it is a glory that supplieth this city without those ordinances ; yea , therefore ,
它 是 一个 荣耀 那 供应 这 城市 没有 那些 法令 ; 是的 , 所以 ,

它是一种荣耀，它无需那些规条就能供应这座城；是的，因此，

[ðəʊz] ['ɔːdɪnənsɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
those ordinances , as the temple and the light of the sun and moon ,
那些 法令 , 作为 这 寺庙 和 这 光 的 这 太阳 和 月亮 ,
这些教规，如同圣殿、日月之光，

[duː; də] [siːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːri] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] .
do cease because of the glory of this glory that now is come into this city .
做 停止 因为 的 这 荣耀 的 这 荣耀 那 现在 是 来 进入 这 城市 .
因这荣耀已经临到这座城，所以你们不要再这样妄为了。

- [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' The city had no need of the sun , neither of the moon to shine in it ,
- 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 , 两者都不 的 这 月亮 到 闪耀 在 它 ,
这座城市既不需要太阳，也不需要月亮照耀。

- [mɑːk] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait]
' mark , ' for the glory of God did lighten it , and the Lamb is the light
- 标记 , - 为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 , 和 这 羊肉 是 这 光
[ˌðeər'ɒv] . -
thereof . '
其中 . -
“因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。”

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['glɔːri] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ,
Wherefore , I say , this glory that now he speaks of ,
因此 , 我 说 , 这 荣耀 那 现在 他 说话 的 ,
因此，我说，他现在所说的这荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri][ɪn] [ðɪs]
it is the glory that shall possess this city at the end of her glory in this
它 是 这 荣耀 那 将 具有 这 城市 在 这 结尾 的 她 荣耀 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;
那是这座城市在世间辉煌终结时将拥有的荣耀；

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [baɪ] [aɪ'zaɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd]
wherefore , as saith the Holy Ghost by Isaiah the prophet , from this day forward
因此 , 作为 赛斯说 这 圣 鬼 经过 以赛亚 这 先知 , 从 这 天 向前
,
,
,
因此，正如圣灵藉先知以赛亚所说，从今日起，

- [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ðaɪ] [lait] [baɪ] [deɪ] ,
' The sun shall be no more thy light by day ,
- 这 太阳 将 是 不 更多的 你的 光 经过 天 ,
“太阳将不再是你白日的光，

['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪtnəs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [muːn] [gɪv] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
neither for brightness shall the moon give light unto thee ;
两者都不 为了 亮度 将 这 月亮 给 光 到 你 ;
月亮也不能给你带来光明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [ðaɪ]
but the Lord shall be unto thee an everlasting light , and thy God thy
但 这 主 将 是 到 你 一个 永恒 光 , 和 你的 上帝 你的
['glɔːri] - (['aɪsə] - : -) .
glory ' (Isa 60 : 19) .
荣耀 - (伊萨 - : -) .
但耶和华必作你永远的光，你的神必作你的荣耀。”（赛60:19）

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , - & [siː] .
' For the glory of God did lighten it , ' & c .
- 为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 , - & c .
“因为神的荣耀照亮了它,”等等。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Thus it was at the finishing of the tabernacle in the wilderness ,
因此 它 曾是 在 这 精加工 的 这 圣幕 在 这 荒野 ,
旷野中会幕建成之时,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ; [bəuθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪɡəz] , [ɪn][ðeə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
and of the temple at Jerusalem ; both which were figures , in their finishing ,
和 的 这 寺庙 在 耶路撒冷 ; 两个都 哪个 是 数据 , 在 他们的 精加工 ,
以及耶路撒冷圣殿的雕像；这两件作品都是人物形象，在完成时，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
of the finishing of the state of the church in this world ;
的 这 精加工 的 这 状态 的 这 教会 在 这 世界 ;
教会在世上最终的结局；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and it is said of them , that in the day when they in all things were accomplished ,
和 它 是 说 的 他们 , 那 在 这 天 什么时候 他们 在 全部 事物 是 完成 ,
经上论到他们说，在他们一切事都成就的那一天，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
according to the fashion that was revealed before concerning their order and accomplishment ,
根据 到 这 时尚 那 曾是 揭晓 前 有关 他们的 命令 和 成就 ,
根据之前揭示的有关其顺序和成就的模式，

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [səʊ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
that then the glory of God so appeared upon them ,
那 然后 这 荣耀 的 上帝 所以 出现 之上 他们 ,
于是，神的荣耀显现在他们身上。

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['məʊzɪz] [nɔː(r)] ['eərən] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [stænd] [ˌðeər'ɪn] ,
that neither Moses nor Aaron was able to enter in , or to stand therein ,
那 两者都不 摩西 也不 亚伦 曾是 有能力的 到 进入 在 , 或者 到 站立 其中 ,
摩西和亚伦都不能进入其中，也不能站在其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
because of the cloud ,
因为 的 这 云 ,
因为有云，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] (['ɛksoʊ] - :
and of the glory of the Lord that at that time filled the house (Exo 40 :
和 的 这 荣耀 的 这 主 那 在 那 时间 已填 这 房子 (外骨骼 - :
那时耶和华的荣光充满了殿宇（出埃及记 40:

- , - ; [wʌn] [kɪŋz] [eit] : - , -) .
33 , 34 ; 1 Kings 8 : 10 , 11) .
- , - ; 1 国王 8 : - , -) .
33, 34；列王纪上 8: 10, 11)。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['sɪti] [dɪ'sendz] [ɪn][wʌn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Thus you see this city descends in one measure of glory ,
因此 你 看 这 城市 下降 在 一 措施 的 荣耀 ,
由此可见，这座城市在昔日的辉煌中走向衰落。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sʌmət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
and is consummate in another measure of glory .
和 是 完善 在 其他 措施 的 荣耀 .
并在另一层面上达到了辉煌的巅峰。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] ['saɪnaɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The glory of the Lord was upon the mount Sinai while the pattern of the
这 荣耀 的 这 主 曾是 之上 这 山 西奈山 尽管 这 图案 的 这
['tæbənækl] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ,
tabernacle was giving ,
圣幕 曾是 给予 ,
当会幕的样式被赐予时，耶和华的荣光显现在西奈山上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tæbənækl] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [tuː; tə]
but it rested on the tabernacle when the work thereof was finished ; to
但 它 休息 在 这 圣幕 什么时候 这 工作 其中 曾是 完成的 ; 到
['sɪgnɪfaɪ] ,
signify ,
表示 ,
但当会幕的工程完工后，它就安放在会幕上；这象征着：

[ai] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
I say , that the glory of God will rest in his ordinances ,
我 说 , 那 这 荣耀 的 上帝 将要 休息 在 他的 法令 ,
我说，神的荣耀必彰显在他的律例中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðem; ðəm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [juːz] ;
and in his church by them , so long as ordinances are in use ;
和 在 他的 教会 经过 他们 , 所以 长的 作为 法令 是 在 使用 ;
在他的教会中，只要这些教规还在使用，他们就会这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
but when they are needless , then it will rest in the church without them ,
但 什么时候 他们 是 不必要 , 然后 它 将要 休息 在 这 教会 没有 他们 ,
但当它们不再必要时，教会就会在没有它们的情况下继续存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] ['glɔːriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌðeər'ɪn] [dɪd] [rest] [baɪ][ðem; ðəm] .
and that more gloriously than ever it therein did rest by them .
和 那 更多的 辉煌地 比 曾经 它 其中 做过 休息 经过 他们 .
而它比以往任何时候都更加辉煌地安放在他们那里。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] . -
' For the glory of God did lighten it , and the Lamb is the light thereof . '
- 为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 , 和 这 羊肉 是 这 光 其中 . -
“因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。”

[mɑːk] , [ðəʊ] [naʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['temp(ə)l] , [sʌn] , [ɔː(r)] [muːn] ,
Mark , though now there shall be no need of temple , sun , or moon ,
标记 , 尽管 现在 那里 将 是 不 需要 的 寺庙 , 太阳 , 或者 月亮 ,
马可福音，虽然现在不再需要圣殿、太阳和月亮，

[jet] [kraɪst] [ðə; ði] [læm] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
yet Christ the Lamb , or the Man who was offered in sacrifice for our
然而 基督 这 羊肉 , 或者 这 男人 WHO 曾是 提供 在 牺牲 为了 我们的
[rɪ'dempʃn] ,
redemption ,
赎回 ,
然而，基督，那羔羊，或为救赎我们而被献祭的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] ; - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

shall be of use and benefit ; ' for the glory of God did lighten it ,

将 是 的 使用 和 益处 ; - 为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 ,

必有用处，必有益处；因为神的荣耀照亮了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] . -

and the Lamb is the light thereof . '

和 这 羊肉 是 这 光 其中 . -

羔羊就是城里的光。

['weəfɔː(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɒv; əv]['glɔːri] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

Wherefore , all that we who are the saved shall enjoy of glory and sweetness in another world ,

因此 , 全部 那 我们 WHO 是 这 已保存 将 享受 的 荣耀 和 甜味 在 其他 世界 ,

因此，所有得救的人在另一个世界将要享受的荣耀和甜蜜，

[ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [gɒd] [θruː] [kraɪst] , [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] ,

though we shall not enjoy it from God through Christ , by and in the ordinances ,

尽管 我们 将 不是 享受 它 从 上帝 通过 基督 , 经过 和 在 这 法令 ,

虽然我们不能通过基督，通过圣礼，从神那里享受到它，

[jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [kraɪst] [ðə; ði] [læm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

yet we shall enjoy it through Christ the Lamb without them ;

然而 我们 将 享受 它 通过 基督 这 羊肉 没有 他们 ;

然而，我们无需他们，就能藉着羔羊基督享受这一切；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

' for the Lamb is the light of it . '

- 为了 这 羊肉 是 这 光 的 它 . -

因为羔羊是城的光。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [læm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['glɔːri] ,

by this word Lamb , he would have us understand that when we are in glory ,

经过 这 单词 羊肉 , 他 会 有 我们 理解 那 什么时候 我们 是 在 荣耀 ,

他用“羔羊”这个词，是要我们明白当我们身处荣耀之中时，

[ðə; ði] [blʌd] , [deθ] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɒŋkwest] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [dɪd] [get] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['enəmɪz] ,

the blood , death , and bloody conquest that the man Christ did get over our infernal enemies ,

这 血 , 死亡 , 和 血腥 征服 那 这 男人 基督 做过 得到 超过 我们的 地狱 敌人 ,

基督用鲜血、死亡和血腥的征服战胜了我们邪恶的敌人。

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

will be of eternal use to us ;

将要 是 的 永恒 使用 到 我们 ;

将对我们永远有用；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
because that benefit of Christ shall not only for ever be the foundation of
因为 那 益处 的 基督 将 不是 仅有的 为了 曾经 是 这 基础 的
['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] ,
our eternal felicity ,
我们的 永恒 费利西蒂 ,

因为基督的恩惠不仅将永远是我们永恒幸福的基础，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but the burden of our song of glory in all our raptures among the
但 这 负担 的 我们的 歌曲 的 荣耀 在 全部 我们的 狂喜 之中 这
['eɪndʒəls] ([rev] [faɪv] : [naɪn]) .
angels (Rev 5 : 9) .
天使 (牧师 5 : 9) .

但我们在天使中欢欣雀跃时所唱的荣耀之歌的分量（启示录 5:9）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
It will be the blood , the blood , the redeeming blood of the Lamb .
它 将要 是 这 血 , 这 血 , 这 赎回 血 的 这 羊肉 .

这将是羔羊的血，救赎的血。

- ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] ['sɪθəθ]
' Blessing , and honour , and glory , and power be unto him that sitteth
- 祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 力量 是 到 他 那 西特斯
[ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
upon the throne ,
之上 这 王座 ,

愿颂赞、尊贵、荣耀、权柄都归于坐在宝座上的那一位！

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ([rev] [faɪv] : -) .
and unto the LAMB for ever and ever ' (Rev 5 : 13) .
和 到 这 羊肉 为了 曾经 和 曾经 - (牧师 5 : -) .

归于羔羊，直到永永远远。（启示录 5:13）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɪn] [huːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [aɪz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
It is he in whom will be found the seven eyes , the seven spirits of God ,
它 是 他 在 谁 将要 是 成立 这 七 眼睛 , 这 七 烈酒 的 上帝 ,

在他身上，人们会发现神的七眼、七灵。

[ɪn] [huːz] [lait] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sprɪŋz] [ænd; ənd]
in whose light we shall see the heights and depths of those springs and
在 谁 光 我们 将 看 这 高度 和 深度 的 那些 弹簧 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
everlasting foundations and depths of glory for ever ;
永恒 基础 和 深度 的 荣耀 为了 曾经 ;

在他的光芒中，我们将看到那些泉源的高度和深度，以及永恒的根基和荣耀的深渊；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] ['fuːlɪʃ] ([zɛk] [θriː] : [naɪn] ; [rev] [faɪv] : [sɪks]
and , indeed , the conceit of the contrary is foolish (Zech 3 : 9 ; Rev 5 : 6
和 , 的确 , 这 自负 的 这 相反 是 愚蠢 (泽克 3 : 9 ; 牧师 5 : 6
) .
) .
) .

事实上，与此相反的想法是愚蠢的（亚3:9；启5:6）。

[ɪz] [nɒt] [kraɪst] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] ['membəz] ?
Is not Christ the head , and we the members ?
是 不是 基督 这 头 , 和 我们 这 成员 ?

基督岂不是头，我们不是肢体吗？

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ðə; ði] ['membəz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [həʊl] [lait] , ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
and do not the members receive their whole light , guidance , and wisdom
和 做 不是 这 成员 收到 他们的 所有的 光 ， 指导 ， 和 智慧
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
from it ?
从 它 ?

难道成员们不都是从中汲取全部的光明、指引和智慧吗?

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [praɪs] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,
Is not he also the price , the ground , and bottom of our happiness ,
是 不是 他 还 这 价格 ， 这 地面 ， 和 底部 的 我们的 幸福 ，

他难道不也是我们幸福的代价、基础和根基吗?

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ?
both in this world and that which is to come ?
两个都 在 这 世界 和 那 哪个 是 到 来 ?

无论是在今世还是来世?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] [ðæt] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,
And is it possible it should be forgotten , or that , by it , our joy ,
和 是 它 可能的 它 应该 是 被遗忘的 ， 或者 那 ， 经过 它 ， 我们的 喜悦 ，

难道它应该被遗忘吗？或者，它的出现会不会也带走我们的快乐?

[lait] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [s'wiːtər] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ?
light , and heaven should not be made the sweeter to all eternity ?
光 ， 和 天堂 应该 不是 是 制成 这 更甜 到 全部 永恒 ?

光明，难道不应该让天堂更加美好，直到永恒吗?

['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz] [naʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ([wʌn][sæm] - : -) .
Our soul is now bound up in him , as in a bundle of life (1 Sam 25 : 29) .
我们的 灵魂 是 现在 边界 向上 在 他 ， 作为 在 一个 捆 的 生活 （ 1 山姆 - : - ） .

我们的灵魂现在与他紧紧相连，如同与生命紧紧相连一样（撒母耳记上 25:29）。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kraɪst] , ['aʊə(r)][laɪf] ;
And when we come thither , he is still the Christ , our life ;
和 什么时候 我们 来 那里 ， 他 是 仍然 这 基督 ， 我们的 生活 ;

当我们来到这里时，他仍然是基督，是我们的生命;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd]
and it is by our being where he is that we shall behold his glory and
和 它 是 经过 我们的 存在 在哪里 他 是 那 我们 将 看哪 他的 荣耀 和
['aʊə(r)] ['glɔːri] ,
our glory ,
我们的 荣耀 ，

我们之所以能与他同在，就是因为我们与他同在，我们才能看见他的荣耀，也才能看见我们自己的荣耀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['glɔːrɪfaɪd] ([kɒl] [θriː] : [θriː] , [fɔːr] ; [dʒɒn] - : -) .
because he is glorified (Col 3 : 3 , 4 ; John 17 : 24) .
因为 他 是 光荣的 （ 上校 3 : 3 ， 4 ； 约翰 - : - ） .

因为他得了荣耀（歌罗西书 3:3, 4；约翰福音 17:24）。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] . -
' For the glory of God did lighten it , and the Lamb is the light thereof . '
- 为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 ， 和 这 羊肉 是 这 光 其中 . -

“因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [jiː; ji] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
As he said , ' Ye now therefore have sorrow ; but I will see you again ,
作为 他 说 ， - 叶 现在 所以 有 悲哀 ； 但 我 将要 看 你 再次 ，

正如他所说：“你们现在有苦难，但我还会再见到你们。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][nəʊ][mæn] ['teɪkɪθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] - (
and your heart shall rejoice , and your joy no man taketh from you ' (
和 你的 心 将 麾 , 和 你的 喜悦 不 男人 拿 从 你 - (
[dʒɒn] - : -) .
John 16 : 22) .
约翰 - : -) .

你们的心必欢喜，这喜乐也没有人能夺去。（约翰福音 16:22）

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,
Thus much of this city , her descending , her fashion , her glory ,
因此 很多 的 这 城市 , 她 下降 , 她 时尚 , 她 荣耀 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪdɪŋ] [θruː] ['glɔːri] ,
and of her wading through glory ,
和 的 她 涉水 通过 荣耀 ,

因此，这座城市的许多方面，她的衰落，她的时尚，她的荣耀，以及她如何走过荣耀，

[frɒm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] .
from glory to glory .
从 荣耀 到 荣耀 .

从荣耀到荣耀。

[[fɔːθ] .
[FOURTH .
[第四 .

[第四。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeə(r)] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [´njuːmərəsnis] .]
THE INHABITANTS OF THE CITY , THEIR QUALITY , AND NUMEROUSNESS .]
这 居民 的 这 城市 , 他们的 质量 , 和 数量众多 .]

城市居民、他们的素质和数量。

[vɜː] . - . -
Ver . 24 . '
维尔 . - . -

版本 24。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And the nations of them which are saved shall walk in the light of it
和 这 国家 的 他们 哪个 是 已保存 将 走 在 这 光 的 它
;
;
;

得救的列国必行在其中的光明中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
and the kings of the earth do bring their glory and honour into it . '
和 这 国王 的 这 地球 做 带来 他们的 荣耀 和 荣誉 进入 它 . -

地上的君王也把他们的荣耀和尊贵带入其中。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
After this long and pleasant description of this holy and new Jerusalem ,
后 这 长的 和 令人愉快的 描述 的 这 圣 和 新的 耶路撒冷 ,

在对这座神圣而崭新的耶路撒冷进行了一番冗长而愉快的描述之后，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [naʊ] ['fɔːləθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]
the Holy Ghost now falleth upon a relation of the people that shall be the
这 圣 鬼 现在 坠落 之上 一个 关系 的 这 人们 那 将 是 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
inhabitants of this city ,
居民 的 这 城市 ,

圣灵现在降临在将来要成为这座城市居民的人民的亲属身上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˊnjuːmərəsnis] [ænd; ənd] ['kwɒləti] .

and of their numerousness and quality .

和 的 他们的 数量众多 和 质量 .

以及它们的数量和质量。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] , - & [siː] .

' And the nations , ' & c .

- 和 这 国家 , - & c .

“以及各国,”等等。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] .

The nations of the world , both of the Jews and Gentiles .

这 国家 的 这 世界 , 两个都 的 这 犹太人 和 外邦人 .

世界各国，包括犹太人和外邦人。

['evri] [wʌn] ['noʊɪθ] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , ['weəfɔː(r)] [ai] [niːd] [nɒt] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Every one knoweth what the nations are , wherefore I need not stay upon the

每一个 一 知道 什么 这 国家 是 , 因此 我 需要 不是 停留 之上 这

[ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ,

explication of that ,

解释 的 那 ,

每个人都知道各国是什么，因此我无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (

for it doth in general include the multitude of the sinners of the world (

为了 它 确实 在 一般的 包括 这 民众 的 这 罪人 的 这 世界 (

[ɛf] [ˌtuː'tuː] :

Eph 2 :

以弗 2 :

因为它通常包括世上众多的罪人（弗2:

[wʌn] - [θriː] ; [wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] - - ; ['taɪtəs][θriː] : [θriː]) .

1 - 3 ; 1 Cor 6 : 9 - 11 ; Titus 3 : 3) .

1 - 3 ; 1 科尔 6 : 9 - - ; 提图斯 3 : 3) .

1-3；哥林多前书 1：9-11；提多书 3：3)。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

Therefore , when he saith , the nations shall walk in the light of this city ,

所以 , 什么时候 他 赛斯说 , 这 国家 将 走 在 这 光 的 这 城市 ,

所以，当祂说“万国必在这城的光中行走”时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

it is as if he had said , that at this day ,

它 是 作为 如果 他 有 说 , 那 在 这 天 ,

仿佛他曾说过，在这一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træŋ'kwɪləti] ,

when she is here in her tranquility ,

什么时候 她 是 这里 在 她 宁静 ,

当她在这里享受宁静时，

[ðə; ði] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl][baɪ]['mʌlti,tju:d, -,tu:d]

the sinners and disobedient among the sons of men shall by multitudes

这 罪人 和 忤 之中 这 儿子们 的 男人 将 经过 众多

[ænd; ənd] [həʊl] ['kɪŋdəmz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .

and whole kingdoms come in and close with the church and house of God .

和 所有的 王国 来 在 和 关闭 和 这 教会 和 房子 的 上帝 .

世上的罪人和悖逆之子将成群结队地来到神的教会和殿堂前，与神和神的殿堂为敌。

[ðiːz] ['spaɪdə(r)z][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [həʊld] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] ([prəʊ] -
These spiders shall take hold with their hands , and be in kings ' palaces (Pro 30
这些 蜘蛛 将 拿 抓住 和 他们的 双手 , 和 是 在 国王 - 宫殿 （ 专业版 -
: -) .
: 28) .
: -) .

这些蜘蛛将用手抓住王宫，进入王宫（箴言 30:28）。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] , - & [siː] .
' And the nations , ' & c .
- 和 这 国家 , - & c .

“以及各国,”等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːd] , - [ðə; ði] ['neɪʃnz] , - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [mʌtʃ]
For this word , ' the nations , ' is a great word , and it comprehendeth much
为了 这 单词 , - 这 国家 , - 是 一个 伟大的 单词 , 和 它 理解 很多
;
;
;

因为“列国”这个词意义重大，它包含很多内容；

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['neɪʃnz] ,
mark , it doth not say a nation , or some nations ,
标记 , 它 确实 不是 说 一个 国家 , 或者 一些 国家 ,

请注意，它并没有说是一个国家，或者一些国家。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [fjuː] [ɔː(r)] [smɔːl] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ɪn'defɪnətli] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['meni]
neither doth it say few or small nations , but indefinitely , the nations , many
两者都不 确实 它 说 很少 或者 小的 国家 , 但 无限期 , 这 国家 , 许多
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

原文既没有说少数国家或小国，而是明确地指各国、许多国家。

[strɒŋ] ['neɪʃnz] , [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; ['əʊnli][hiː; hi] [taɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs]
strong nations , all nations , the nations in general ; only he ties them up with this
强的 国家 , 全部 国家 , 这 国家 在 一般的 ; 仅有的 他 领带 他们 向上 和 这
['lɪmɪt] ,
limit ,
限制 ,

强大的国家，所有国家，所有国家的总称；只有他用这个限制将它们束缚起来。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] (['aɪsə] - : - ; - : - ; [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
the nations of them that are saved (Isa 52 : 15 ; 60 : 22 ; 2 : 2) .
这 国家 的 他们 那 是 已保存 (伊萨 - : - ; - : - ; 2 : 2) .

得救之人的列国（赛52:15；60:22；2:2）。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [klɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [meɪ]
Which yet is not so much spoken to clip off the multitude that we suppose may
哪个 然而 是 不是 所以 很多 说 到 夹子 离开 这 民众 那 我们 认为 可能
[ðen] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
then be converted ,
然后 是 转换 ,

然而，这与其说是为了筛选掉我们认为可能被转化的众多人群，不如说是为了排除他们。

[æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði]
as to show us their qualifications and happiness ; as he saith by the
作为 到 展示 我们 他们的 资格 和 幸福 ; 作为 他 赛斯说 经过 这
['prɒfɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
prophet in another place ,
先知 在 其他 地方 ,

仿佛是为了向我们展示他们的资格和幸福；正如他在另一处借先知之口所说，

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl]['həʊli] , [ɔː(r)] ['raɪtʃəs] ,
Thy children shall be all holy , or righteous ,
你的 孩子们 将 是 全部 圣 ， 或者 正义 ，

你的儿女都要圣洁，或称义。

- [ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] - (['aɪsə] - : - ; - : -) .
' and great shall be the peace of thy children ' (Isa 54 : 13 ; 60 : 21) .
- 和 伟大的 将 是 这 和平 的 你的 孩子们 - (伊萨 - : - ; - : -) .

“你的儿女必大享平安”(赛54:13；60:21)。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
' And the nations of them which are saved shall walk in the light of
- 和 这 国家 的 他们 哪个 是 已保存 将 走 在 这 光 的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“得救的列国必行在其中的光明里。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
Surely the Holy Ghost would never have spoken at such a rate as this ,
一定 这 圣 鬼 会 绝不 有 说 在 这样的 一个 速度 作为 这 ，

圣灵绝不会以如此快的速度说话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp]
if he had not intended to show us that at the day of the setting up
如果 他 有 不是 故意的 到 展示 我们 那 在 这 天 的 这 环境 向上
[ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ,
of this Jerusalem ,
的 这 耶路撒冷 ，

如果他并非有意向我们表明，在耶路撒冷建立之日，

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
a great harvest of sinners shall be gathered by the grace of the gospel .
一个 伟大的 收成 的 罪人 将 是 聚集 经过 这 优雅 的 这 福音 .

藉着福音的恩典，将收割一大批罪人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [gəʊ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv]
But the truth is , the Scriptures go with open arms towards the latter end of
但 这 真相 是 ， 这 经文 去 和 打开 武器 向 这 后者 结尾 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

但事实是，圣经对世界的尽头也敞开怀抱。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [grɑːsp][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði]
even as if they would grasp and compass about almost all people then upon the
甚至 作为 如果 他们 会 抓牢 和 罗盘 关于 几乎 全部 人们 然后 之上 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] . -
face of the whole earth with the grace and mercy of God . '
脸 的 这 所有的 地球 和 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 . -

仿佛他们要以神的恩典和慈悲，将当时地球上几乎所有的人都囊括其中。

[ðə; ði] [ɜːθ] , - [seθ] [gɒd] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] - [ɒv; əv]
The earth , ' saith God , ' shall be full of the knowledge ' of the glory ' of
这 地球 ， - 赛斯说 上帝 ， - 将 是 满的 的 这 知识 - 的 这 荣耀 - 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ，

神说：“认识耶和华荣耀的知识要充满遍地。”

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [siː] - (['aɪsə] - : [naɪn] ; [hæb][ˌtuː'tuː] : -) .
as the waters cover the sea ' (Isa 11 : 9 ; Hab 2 : 14) .
作为 这 水 覆盖 这 海 - (伊萨 - : 9 ; 哈布 2 : -) .

如同水覆盖海洋一样（赛11:9；哈2:14）。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
As he saith , also , for the comfort of the church in another place ,
作为 他 赛斯说 , 还 , 为了 这 舒适 的 这 教会 在 其他 地方 ,

正如他所说，也为了安慰另一处教会的信徒，

- [bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv] [greɪv] [ðiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , [ðaɪ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]
' Behold , I have grave thee upon the palms of my hands , thy walls are
- 看哪 , 我 有 严重 你 之上 这 棕榈树 的 我的 双手 , 你的 墙壁 是
[kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
continually before me .
持续 前 我 .

看哪，我已将你铭刻在我的手掌上，你的城墙常在我眼前。

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [heɪst] ;
Thy children shall make haste ;
你的 孩子们 将 制作 匆忙 ;

你的儿女要抓紧时间；

[ðaɪ] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [weɪst] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðiː] .
thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee .
你的 驱逐舰 和 他们 那 制成 你 浪费 将 去 前进 的 你 .

那些毁灭你、使你荒芜的人必将离开你。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] : [ɔːl] [ðiːz] ['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
Lift up thine eyes round about , and behold : all these gather themselves together ,
举起 向上 你的 眼睛 圆形的 关于 , 和 看哪 : 全部 这些 收集 他们自己 一起 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
and come to thee .
和 来 到 你 .

你举目环顾四周，就会发现：他们都聚集到你这里来。

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kləʊð] [ðiː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
As I live , saith the Lord , thou shalt surely clothe thee with them all ,
作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 你 应 一定 衣服 你 和 他们 全部 ,

耶和华说：“我指着我的永生起誓，你必将这一切都穿戴在身上。”

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][ɒn] [ðiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ['duːɪθ] .
as with an ornament , and bind them on thee , as a bride doeth .
作为 和 一个 装饰品 , 和 绑定 他们 在 你 , 作为 一个 新娘 做 .

像佩戴饰品一样，把它们系在身上，就像新娘系饰品一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['desələt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
For thy waste and thy desolate places , and the land of thy destruction ,
为了 你的 浪费 和 你的 荒凉 地方 , 和 这 土地 的 你的 破坏 ,

你的荒芜之地，你的荒凉之处，以及你毁灭之地，

[ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [tuː] ['nærəʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
shall even now be too narrow by reason of the inhabitants ,
将 甚至 现在 是 也 狭窄的 经过 原因 的 这 居民 ,

即使现在，由于居民人数众多，这条路仍然太窄了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sw'ɒləʊd] [ðiː] [ʌp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and they that swallowed thee up shall be far away .
和 他们 那 吞咽 你 向上 将 是 远的 离开 .

吞噬你的，必将远离你。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , ['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The children which thou shalt have , after thou hast lost the other ,

这 孩子们 哪个 你 应 有 , 后 你 哈斯特 丢失的 这 其他 ,

你失去另一个孩子之后，你将拥有的那些孩子，

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

shall say again in thine ears , The place is too strait for me ;

将 说 再次 在 你的 耳朵 , 这 地方 是 也 海峡 为了 我 ;

又要对你说，这地方对我来说太窄了；

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [dwel] .

give place to me , that I may dwell .

给 地方 到 我 , 那 我 可能 住 .

给我地方，让我居住。

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪ] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , [huː] [hæθ] [bɪ'gɒtn] [ˌem 'iː] [ðiːz] ,

Then shalt thou say in thine heart , Who hath begotten me these ,

然后 应 你 说 在 你的 心 , WHO 有 所生的 我 这些 ,

那时你必在心里说：谁为我生了这些？

['siːɪŋ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['desələt] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

seeing I have lost my children , and am desolate , a captive and removing

看到 我 有 丢失的 我的 孩子们 , 和 是 荒凉 , 一个 俘虏 和 移除

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ?

to and fro ?

到 和 弗 ?

眼见我失去了孩子，孤苦伶仃，沦为俘虏，四处漂泊？

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [brɔːt] [ʌp] [ðiːz] ?

and who hath brought up these ?

和 WHO 有 带来 向上 这些 ?

是谁提出了这些观点？

[bɪ'həʊld] , [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ðiːz] , [weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ? -

Behold , I was left alone , these , where had they been ? '

看哪 , 我 曾是 左边 独自的 , 这些 , 在哪里 有 他们 到过 ? -

瞧，只剩下我一个人了，这些人，他们之前都去哪儿了？

(['aɪsə] - : - - -) .

(Isa 49 : 16 - 21) .

(伊萨 - : - - -) .

（赛49:16-21）

[ðʌs] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus the multitudes of the nations shall at this day be converted to the

因此 这 众多 的 这 国家 将 在 这 天 是 转换 到 这

[lɔːd] ,

Lord ,

主 ,

因此，今日万国万民都将归向主。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] ,

and be made the inhabitants of this Jerusalem ; as he saith again ,

和 是 制成 这 居民 的 这 耶路撒冷 ; 作为 他 赛斯说 再次 ,

并成为这耶路撒冷的居民；正如他又说的，

- [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]

' The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord and

- 这 王国 的 这 世界 是 变得 这 王国 的 我们的 主 和

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] - ([rev] - : -) .

of his Christ ' (Rev 11 : 15) .

的 他的 基督 - (牧师 - : -) .

“世上的国成了我们主和祂基督的国”(启示录 11:15)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And again , ' The kingdom and dominion , and the greatness of the
和 再次 , - 这 王国 和 统治权 , 和 这 伟大 的 这
['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] ,
kingdom under the whole heaven ,
王国 在下面 这 所有的 天堂 ,

又说：“天下万民的国度、权柄和国的大能，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
shall be given to the people of the saints of the Most High ,
将 是 给定 到 这 人们 的 这 圣徒 的 这 最多 高的 ,

必赐给至高者的圣徒们，

[huːz] ['kɪŋdəm] [ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [də'mɪnjənz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ænd; ənd]
whose kingdom is an everlasting kingdom , and all dominions shall serve and
谁 王国 是 一个 永恒 王国 , 和 全部 领地 将 服务 和
[ə'beɪ] [hɪm] - ([dæn]['sɛvən] : -) .
obey him ' (Dan 7 : 27) .
服从 他 - (担 7 : -) .

他的国是永远的国，所有掌权者都必事奉他，服从他。（但以理书 7:27）

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ,
And observe it , these promises are to be fulfilled in the last days ,
和 观察 它 , 这些 承诺 是 到 是 已完成 在 这 最后的 天 ,

你们要留意，这些应许要在末世实现。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst]['vaɪəl] ,
at the time of the pouring forth of the last vial ,
在 这 时间 的 这 浇注 前进 的 这 最后的 小瓶 ,

当最后一瓶酒倾倒出来的时候，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['trʌmpɪts] ;
which is the time of the sounding of the last of the seven trumpets ;
哪个 是 这 时间 的 这 听起来 的 这 最后的 的 这 七 小号 ;

那是吹响七支号角中最后一支号角的时间；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd]['luːsɪfə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
for then this city shall be built , and Lucifer fallen from heaven ;
为了 然后 这 城市 将 是 建造 , 和 路西法 倒下 从 天堂 ;

因为那时这座城将会建成，路西法将会从天上堕落；

[ðen] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['gæðəd]
then the prisoners shall be set at liberty , and the people be gathered
然后 这 囚犯 将 是 放 在 自由 , 和 这 人们 是 聚集
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

那时，囚犯将被释放，人民将被聚集起来。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] - (['aɪsə][ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ;
' and the kingdoms to serve the Lord ' (Isa 2 : 1 , 2 ;
- 和 这 王国 到 服务 这 主 - (伊萨 2 : 1 , 2 ;

“列国都要事奉耶和华”(赛2:1,2；

- : [fɔːr] - [sɪks] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - - ; [rev] - : - - -) .
14 : 4 - 6 ; Psa 102 : 20 - 22 ; Rev 11 : 15 - 17) .
- : 4 - 6 ; 前列腺特异性抗原 - : - - - ; 牧师 - : - - -) .

14: 4-6；诗篇 102: 20-22；启示录 11: 15-17）。

- [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ][jiː; ji] ['neɪʃnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
' Rejoice , O ye nations , with his people , for he will avenge the blood of
- 麾 , 哦 是的 国家 , 和 他的 人们 , 为了 他 将要 报仇 这 血 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
his servants ,
他的 仆人 ,

“列国啊，你们要与他的百姓一同欢欣，因为他必为他仆人的血伸冤。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['rendə(r)] ['vendʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu]
and will render vengeance to his adversaries , and will be merciful unto
和 将要 使成为 复仇 到 他的 对手 , 和 将要 是 仁慈 到
[hɪz; ɪz][lænd] ,
his land ,
他的 土地 ,

他必报复他的敌人，也必怜悯他的土地。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - ([diː'juː] - : -) .
and to his people ' (Deu 32 : 43) .
和 到 他的 人们 - (德乌 - : -) .

并对他自己的人民（申命记 32:43）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
it is now towards the end of the world , and therefore now all is going ,
它 是 现在 向 这 结尾 的 这 世界 , 和 所以 现在 全部 是 去 ,

现在已接近世界末日，因此一切都将消逝。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [steps] [nɒt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
if the Lord steps not in with the riches of his grace .
如果 这 主 步骤 不是 在 和 这 财富 的 他的 优雅 .

如果主不以他丰富的恩典介入。

['weəfɔː(r)] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
Wherefore now at last , before all be turned into fire and ashes ,
因此 现在 在 最后的 , 前 全部 是 转向 进入 火 和 灰烬 ,

因此，现在终于，在一切都化为灰烬之前，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] [kɑːsts][ðə; ði] [net] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
behold the Lord casts the net among the multitude of fish ,
看哪 这 主 演员 这 网 之中 这 民众 的 鱼 ,

看哪，耶和华在众多的鱼中撒网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]
and the abundance of the sea shall , without fail , be converted to
和 这 丰富 的 这 海 将 , 没有 失败 , 是 转换 到
[dʒə'ruːsələm] (['aɪsə] - : [faɪv]) .
Jerusalem (Isa 60 : 5) .
耶路撒冷 (伊萨 - : 5) .

海中的丰富资源必归于耶路撒冷（赛60:5）。

[ðəʊ] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['æntikraɪst] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Though Satan and Antichrist have had their day in the world ,
尽管 撒但 和 敌基督 有 有 他们的 天 在 这 世界 ,

虽然撒旦和敌基督曾经在世上风光一时，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['aʊtreɪdʒ] [hæv; həv] [meɪd] ['fɪəf(ə)l] ['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [frɒm; frəm]
and by their outrage have made fearful havoc of the souls of sinners from
和 经过 他们的 暴行 有 制成 可怕 混乱 的 这 灵魂 的 罪人 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ，

他们暴行频频给罪人的灵魂带来可怕的灾难。

[jet] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒd] [wɪl] [straɪk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
yet now at length God will strike in for a share with them ,
然而 现在 在 长度 上帝 将要 罢工 在 为了 一个 分享 和 他们 ，

然而现在，上帝终于要与他们同流合污了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] - (['aɪsə] - : -) .
and his Son ' shall divide the spoil with the strong ' (Isa 53 : 12) .
和 他的 儿子 - 将 划分 这 剧透 和 这 强的 - (伊萨 - : -) .

他的儿子“必与强者平分战利品”(赛53:12)。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [naʊ] [sets] [ʌp] [ðɪs] ['sɪti] , [pʊts] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Wherefore he now sets up this city , puts the glory of heaven upon her ,
因此 他 现在 套 向上 这 城市 ， 放置 这 荣耀 的 天堂 之上 她 ，

因此，他建立了这座城，将天上的荣耀赐予这座城。

[prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] (['aɪsə] - :
provides a new heaven and a new earth for her situation (Isa 66 :
提供 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 为了 她 情况 (伊萨 - :

为她的处境提供了一个新天新地（赛66:

-) ; [draɪvz] [prə'feinnis] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [denz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
22) ; drives profaneness into the holes and dens of the earth ;
-) ; 驱动 亵渎 进入 这 孔 和 巢穴 的 这 地球 ;

22）；将亵渎神明的言语驱入地洞和地穴；

['gɪvɛθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : -) ;
giveth righteousness authority to reign in the world (2 Peter 3 : 13) ;
给予 义 权威 到 在位 在 这 世界 (2 彼得 3 : -) ;

赐予公义权柄在世上作王（彼得后书 3:13）；

[ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ɔːl] ['feɪsɪz] ,
and takes off the veil from all faces ,
和 需要 离开 这 面纱 从 全部 面孔 ，

揭开所有人脸上的面纱，

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bi'gail] [baɪ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] (['aɪsə]
that none may hereafter be for ever beguiled by blindness and ignorance (Isa
那 没有任何 可能 此后 是 为了 曾经 被迷惑 经过 失明 和 无知 (伊萨
- : ['sɛvən]) .
25 : 7) .
- : 7) .

使以后没有人再被盲目和无知所迷惑（赛25:7)。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Now shall they make merry with the things of God ;
现在 将 他们 制作 欢乐 和 这 事物 的 上帝 ;

现在他们要因神的事物而欢欣鼓舞；

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [iːt] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] ([wʌn] [kɪŋz] [fɔːr] :
now shall all eat the fat and drink the sweet (1 Kings 4 :
现在 将 全部 吃 这 胖的 和 喝 这 甜的 (1 国王 4 :

现在大家都要吃肥美的，喝甘甜的（列王纪上 4: 1）。

- ; [neɪ] [eit] : - , -) .
20 ; Neh 8 : 10 , 12) .
- ; 内赫 8 : - , -) .

20；尼希米记 8:10, 12)。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [fiːst]
For ' in this mountain shall the Lord of hosts make unto all people a feast
为了 - 在 这 山 将 这 主 的 主持人 制作 到 全部 人们 一个 盛宴
[ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] ,
of fat things ,
的 胖的 事物 ,

因为“在这山上，万军之耶和华必为万民摆设肥甘的筵席，

[ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [waɪnz] [ɒn][ðə; ði] [liːz] , [ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mærəʊ] ,
a feast of wines on the lees , of fat things full of marrow ,
一个 盛宴 的 葡萄酒 在 这 李子 , 的 胖的 事物 满的 的 骨髓 ,

一场以酒糟为底的美酒、以富含骨髓的肥美食物为主题的盛宴，

[ɒv; əv] [waɪnz] [ɒn][ðə; ði] [liːz] [wel] [rɪ'faɪnd] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
of wines on the lees well refined ' (Isa 25 : 6) .
的 葡萄酒 在 这 李子 出色地 精制 - (伊萨 - : 6) .

酒泥陈酿的葡萄酒经过了充分的提炼。（赛 25: 6）

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
' And the nations of them which are saved shall walk in the light of
- 和 这 国家 的 他们 哪个 是 已保存 将 走 在 这 光 的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“得救的列国必行在其中的光明里。”

[ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
They ' shall walk in the light of it . '
他们 - 将 走 在 这 光 的 它 . -

他们“必行在它的光明中”。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]['pjʊərəti][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in the light that is in it while it is in its purity in this world ,
在 这 光 那 是 在 它 尽管 它 是 在 它是 纯度 在 这 世界 ,

在它纯洁无瑕的状态下，它所散发的光芒中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪn]
and in the glory of it when it is in its perfection and immortality in
和 在 这 荣耀 的 它 什么时候 它 是 在 它是 完美 和 不朽 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

而当它在另一个世界达到完美和不朽的状态时，它的荣耀也随之显现。

[wens] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri] ,
Whence note by the way , that in the midst of all this glory ,
何处 笔记 经过 这 方式 , 那 在 这 中间 的 全部 这 荣耀 ,

顺便提一下，在这一切荣耀之中，

[ɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
or while the glorious light of the gospel shall thus shine in the world ,
或者 尽管 这 辉煌 光 的 这 福音 将 因此 闪耀 在 这 世界 ,

或者说，当福音的光辉照耀世界之时，

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri]
yet even then there will be some also that will not see and rejoice in the glory
然而 甚至 然后 那里 将要 是 一些 还 那 将要 不是 看 和 麾 在 这 荣耀
[ˌhɪər'ɒv] .
hereof .
此 .

即便如此，仍然会有人看不到并不会为此感到高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But as for those , whoever they are ,
但 作为 为了 那些 , 谁 他们 是 ,

但至于那些人，无论他们是谁，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['gʊdli] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]
they are excluded from a share in the blessed and goodly privileges of
他们 是 排除 从 一个 分享 在 这 蒙福 和 很好 特权 的
[ðɪs] ['sɪti] . -
this city . '
这 城市 . -

他们被排除在这座城市所享有的美好特权之外。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
The nations of them which are SAVED shall walk in the light of it . '
这 国家 的 他们 哪个 是 已保存 将 走 在 这 光 的 它 . -

得救的列国必行在光明中。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
' And the kings of the earth do bring their glory and honour into it . '
- 和 这 国王 的 这 地球 做 带来 他们的 荣耀 和 荣誉 进入 它 . -

“地上的君王也把他们的荣耀和尊贵带入其中。”

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [held] [fɔːθ] .
By these words are great things held forth .
经过 这些 字 是 伟大的 事物 握住 前进 .

这些话语蕴含着伟大的道理。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn]
He told us before that the nations of them that are saved shall walk in
他 讲述 我们 前 那 这 国家 的 他们 那 是 已保存 将 走 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the light of it ;
这 光 的 它 ;

他先前告诉我们，得救的民族必行在光明中；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [kɪŋz] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and here he tells us that even their kings also , the kings of the earth ,
和 这里 他 讲述 我们 那 甚至 他们的 国王 还 , 这 国王 的 这 地球 ,

在这里，他告诉我们，甚至连他们的君王，地上的君王，

[duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
do bring their honour and glory to it .
做 带来 他们的 荣誉 和 荣耀 到 它 .

为之带来他们的荣誉和荣耀。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [pens] [ænd; ənd] [hɑː'fpens]
The people of the nations they are but like to single pence and halfpence
这 人们 的 这 国家 他们 是 但 喜欢 到 单身的 便士 和 半便士
,
,
,

这些国家的人民，就像一便士和半便士一样渺小。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kɪŋz] [laɪk] [gəʊld]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['twenti] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] . [-]
but their kings like gold angels and twenty - shilling pieces . [20]
但 他们的 国王 喜欢 金子 天使 和 二十 - 先令 件 . [-]

但他们的国王却喜欢金天使和二十先令硬币。[20]

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[wen] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
when he saith that the kings of the earth do bring their glory and honour
什么时候 他 赛斯说 那 这 国王 的 这 地球 做 带来 他们的 荣耀 和 荣誉
['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
unto it ,
到 它 ,

当他说地上的君王将他们的荣耀和尊贵带给它时，

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
it argueth that the gospel and the grace of God ,
它 争论 那 这 福音 和 这 优雅 的 上帝 ,

它论证了福音和上帝的恩典，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ɪts] [əʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
when it is displayed in its own nature , and seen in its own complexion ,
什么时候 它 是 显示 在 它是 自己的 自然 , 和 已见 在 它是 自己的 肤色 ,

当它展现出自身的本质，呈现出它本来的面貌时，

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl]
even then they that have most of the honour and glory of the world will
甚至 然后 他们 那 有 最多 的 这 荣誉 和 荣耀 的 这 世界 将要
[jet] [stuːp] [ðeə(r)][tɒp] - ['gælənt] [-] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] . -
yet stoop their top - gallant [21] unto it . '
然而 哈腰 他们的 顶部 - 英勇 [-] 到 它 . -

即使到了那时，那些拥有世上大部分荣誉和荣耀的人，也会屈尊向它献上他们最英勇的[21]。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ʃæl; ʃəl] [kɪŋz] [brɪŋ] ['prez(ə)nts]['ʌntə; 'ʌntu]
Because of thy temple which is at Jerusalem , shall kings bring presents unto
因为 的 你的 寺庙 哪个 是 在 耶路撒冷 , 将 国王 带来 礼物 到
[ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
thee ' (Psa 68 :
你 - (前列腺特异性抗原 - :

因为你的圣殿在耶路撒冷，列王必向你进贡。(诗篇 68:10)

- ; ['aɪsə] - : - , -) .
29 ; Isa 49 : 22 , 23) .
- ; 伊萨 - : - , -) .

29；以赛亚书 49:22, 23)。

- [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['prez(ə)nts] - [tuː; tə] [ðiː] :
' The kings of Tarshish , and of the isles , shall bring presents ' to thee :
- 这 国王 的 他施 , 和 的 这 岛屿 , 将 带来 礼物 - 到 你 :

“他施的君王和海岛的君王必向你献上礼物。”

- [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [ænd; ənd]['siːbə][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][gɪfts] .
' the kings of Sheba and Seba shall offer gifts .
- 这 国王 的 示巴 和 塞巴 将 提供 礼物 .

示巴和西巴的国王要献上礼物。

[jeɪ] , [ɔːl] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Yea , all kings shall fall down before him ; all nations shall serve him ' (Psa 72 :
是的 , 全部 国王 将 落下 向下 前 他 ; 全部 国家 将 服务 他 - (前列腺特异性抗原 - :
- , -) .
10 , 11) .
- , -) .

“是的，所有君王都要俯伏在他面前；所有国家都要事奉他。”（诗篇 72:10, 11）

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] - ['prɪnsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
The kings shall see and arise , and ' princes also shall worship because of
这 国王 将 看 和 出现 , 和 - 王子们 还 将 崇拜 因为 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

君王必看见就起来，王子也必因耶和华而敬拜。

- & [siː] . (['aɪsə] - : ['sɛvən]) .
' & c . (Isa 49 : 7) .
- & c . (伊萨 - : 7) .

' 等等。（赛 49:7）。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [lait] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ]
The kings shall come to thy light , and princes to the brightness of thy
这 国王 将 来 到 你的 光 , 和 王子们 到 这 亮度 的 你的
['raɪzɪŋ] (['aɪsə] - : [wʌn] - [faɪv]) .
rising (Isa 60 : 1 - 5) .
上升 (伊萨 - : 1 - 5) .

君王要来就你的光，王子要来就你升起的光辉（赛60:1-5）。

- [ðə; ði] ['dʒentailz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kɪŋz] [ðaɪ] ['glɔːri] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː])
' The Gentiles shall see thy righteousness , and all kings thy glory ' (Isa 62 : 2)
- 这 外邦人 将 看 你的 义 , 和 全部 国王 你的 荣耀 - (伊萨 - : 2)
.
.
.

“外邦人必看见你的公义，列王必看见你的荣耀。”（赛62:2）

[jeɪ] , - [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] ,
Yea , ' that which had not been told them shall they see ,
是的 , - 那 哪个 有 不是 到过 讲述 他们 将 他们 看 ,

是的，“那些未曾告诉过他们的事，他们将会看见。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] - (['aɪsə] - : -) .
and that which they have not heard shall they consider ' (Isa 52 : 15) .
和 那 哪个 他们 有 不是 听到 将 他们 考虑 - (伊萨 - : -) .

他们未曾听见的，他们也必思想。（赛52:15）

- [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,
' All the kings of the earth shall praise thee , O Lord ,
- 全部 这 国王 的 这 地球 将 称赞 你 , 哦 主 ,

“地上所有的君王都要赞美你，耶和华啊！”

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] .
when they hear the words of thy mouth .
什么时候 他们 听到 这 字 的 你的 嘴 .

当他们听到你口中的话语时。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] :
Yea , they shall sing in the ways of the Lord :
是的 , 他们 将 唱歌 在 这 方式 的 这 主 :

他们必歌颂耶和华的道：

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
for great is the glory of the Lord ' (Psa 138 : 4 , 5) .
为了 伟大的 是 这 荣耀 的 这 主 - (前列腺特异性抗原 - : 4 , 5) .

因为耶和华的荣耀是伟大的（诗篇 138:4,5）。

[ðʌs] , [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Thus , we see , that though in the first day of the gospel , the poor ,
因此 , 我们 看 , 那 尽管 在 这 第一的 天 的 这 福音 , 这 贫穷的 ,

因此，我们看到，虽然在福音书的第一天，穷人，

[ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the halt , the lame , and the blind are chief in the embracing of the
这 停止 , 这 瘸 , 和 这 瞎的 是 首席 在 这 拥抱 的 这
['tendəz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
tenders of grace ,
投标 的 优雅 ,

跛子、残疾人和盲人最能感受到恩典的关怀。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] [ˌðeər'ɒv] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [kɪŋz] .
yet in the latter day thereof God will take hold of kings .
然而 在 这 后者 天 其中 上帝 将要 拿 抓住 的 国王 .

然而，在末日，上帝必将掌控君王。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
' And the kings of the earth do bring their glory and honour into it . '
- 和 这 国王 的 这 地球 做 带来 他们的 荣耀 和 荣誉 进入 它 . -

“地上的君王也把他们的荣耀和尊贵带入其中。”

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
INTO IT ; that is , to Jerusalem .
进入 它 ; 那 是 , 到 耶路撒冷 .

进入耶路撒冷。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
Wherefore this city must be built before they all of them will fall in love with
因此 这 城市 必须 是 建造 前 他们 全部 的 他们 将要 落下 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因此，这座城市必须先建成，他们才会全部爱上她。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][duː; də] [kən'siːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [leɪ] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə][help] ['fɔːwəd] [ðə; ði]
I do conceive that some of them will lay their hand to help forward the
我 做 构想 那 一些 的 他们 将要 躺 他们的 手 到 帮助 向前 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
work of this city ,
工作 的 这 城市 ,

我认为他们中的一些人会伸出援手，帮助推进这座城市的建设工作。

[æz; əz][dɪd]['haɪərəm] [wɪð] ['sɒləmən] , [ænd; ənd][də'raɪəs] , ['saɪrəs] , [ænd; ənd] [ˌɑːtə'zəːksiːz] , [wɪð] ['ezrə]
as did Hiram with Solomon , and Darius , Cyrus , and Artaxerxes , with Ezra
作为 做过 希拉姆 和 所罗门 , 和 达里厄斯 , 赛勒斯 , 和 阿塔薛西斯 , 和 以斯拉
[ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] ,
and Nehemiah ,
和 尼希米 ,

就像希兰与所罗门、大流士、居鲁士、亚达薛西、以斯拉、尼希米一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] ,
at the building and repairing the city , in the letter ,
在 这 建筑 和 维修 这 城市 , 在 这 信 ,

信中提到，在城市建设和修缮方面，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [ˌtuː'tuː] : - - - ; ['ezrə][wʌn] : [wʌn] - [fɔːr] ; [sɪks] : [wʌn] - [θriː] ;
in the days of old (2 Chron 2 : 11 - 15 ; Ezra 1 : 1 - 4 ; 6 : 1 - 3 ;
在 这 天 的 老的 (2 克朗 2 : - - - ; 以斯拉 1 : 1 - 4 ; 6 : 1 - 3 ;
['sɛvən] : -) .
7 : 21) .
7 : -) .

在古代（历代志下 2: 11-15；以斯拉记 1: 1-4；6: 1-3；7: 21）。

[bʌt; bət] [jet] , [ai] [seɪ] ,
But yet , I say ,
但 然而 , 我 说 ,

但是，我还是要说，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
the great conquest of the kings will be by the beauty and glory of this city
这 伟大的 征服 的 这 国王 将要 是 经过 这 美丽 和 荣耀 的 这 城市
,
,
,

诸王的伟大征服将凭借这座城市的美丽和荣耀实现。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] .
when she is built .
什么时候 她 是 建造 .

当她被建造出来的时候。

- [ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪz] , - [əʊ] [lɔːd] , - [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn]['zaɪən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
' thou shalt arise , ' O Lord , ' and have mercy upon Zion ; for the time to
- 你 应 出现 , - 哦 主 , - 和 有 怜悯 之上 锡安 ; 为了 这 时间 到
['feɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
favour her ,
偏爱 她 ,

耶和华啊，你必兴起，怜悯锡安；因为时候到了，你要眷顾她。

[jeɪ] , [ðə; ði] [set] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
yea , the set time is come .
是的 , 这 放 时间 是 来 .

是的，时机已到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ˌðeər'ɒv] .
For thy servants take pleasure in her stones , and favour the dust thereof .
为了 你的 仆人 拿 乐趣 在 她 石头 , 和 偏爱 这 灰尘 其中 .

因为你的仆人喜爱她的石头，喜爱她的尘土。

[səʊ][ðə; ði] ['hiːðn] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋz] [ðaɪ] ['glɔːri] - (
So the heathen shall fear the name of the Lord , and all kings thy glory ' (
所以 这 异教徒 将 害怕 这 姓名 的 这 主 , 和 全部 国王 你的 荣耀 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
Psa 102 : 13 - 15) .
前列腺特异性抗原 - : - - -) .

所以外邦人必敬畏耶和华的名，列王必敬畏你的荣耀。（诗篇 102:13-15）

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] ,
And , indeed , before this city is set up , and established in her own place ,
和 , 的确 , 前 这 城市 是 放 向上 , 和 已确立的 在 她 自己的 地方 ,

的确，在这座城市建立并落户于其所在之地之前，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪd]
most of the kings and great ones of the earth will be found employed
最多 的 这 国王 和 伟大的 一个 的 这 地球 将要 是 成立 受雇
[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] ,
and taken up in another work ,
和 已采取 向上 在 其他 工作 ,

世上大多数君王和达官显贵都会另谋生路，从事其他工作。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] [ˌðeər'ɒv] .
than to fall in love with Mount Zion , and with the hill thereof .
比 到 落下 在 爱 和 山 锡安 , 和 和 这 爬坡道 其中 .

胜过爱上锡安山及其山丘。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstrəs] ['bæbɪlən] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlət] ,
They will be found in love with mistress Babylon , the mother of harlots ,
他们 将要 是 成立 在 爱 和 情妇 巴比伦 , 这 母亲 的 妓女 ,

他们会爱上女主人巴比伦，也就是妓女之母。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ([rev] - : [ˌtuː'tuː] , -
the mistress of witchcrafts , and abominations of the earth (Rev 17 : 2 , 12
这 情妇 的 巫术 , 和 可憎之物 的 这 地球 (牧师 - : 2 , -
- - ; - : [θriː] , [naɪn]) .
- 14 ; 18 : 3 , 9) .
- - ; - : 3 , 9) .

邪术的首领，以及地上一切可憎之事的首领（启示录 17: 2, 12-14；18: 3, 9）。

[ðeɪ] [wɪl] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [kə'mɪtɪŋ] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
They will , I say , be committing fornication with her ,
他们 将要 , 我 说 , 是 提交 婚前性行为 和 她 ,

我说，他们会和她犯奸淫罪。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [hɔːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
and will be as the horns upon the heads of the beast ,
和 将要 是 作为 这 角 之上 这 头部 的 这 兽 ,

并且会像兽头上的角一样。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnʃɒt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [kən'tɪnjuəli] [wɪl] [biː; bi]
to defend the riding lady from the gunshot that the saints continually will be
到 保卫 这 骑术 女士 从 这 枪声 那 这 圣徒 持续 将要 是
['meɪkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
making at her by the force of the Word and Spirit of God .
制作 在 她 经过 这 力量 的 这 单词 和 精神 的 上帝 .

保护骑马的女士免受圣徒们凭借神的话语和圣灵不断向她发射的枪声。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
They will be shaking the sharp end of their weapons against the Son of God ,
他们 将要 是 摇晃 这 锋利的 结尾 的 他们的 武器 反对 这 儿子 的 上帝 ,

他们将挥舞着锋利的武器攻击上帝之子。

[kən'tɪnjuəli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðæt]
continually labouring to keep him out of his throne , and from having that
持续 劳动 到 保持 他 出去 的 他的 王座 , 和 从 拥有 那
[ruːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
rule in the church ,
规则 在 这 教会 ,

不断努力阻止他登上王位，并阻止他在教会中拥有统治权。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
and in the world , as becomes him who is the head of the body ,
和 在 这 世界 , 作为 变成 他 WHO 是 这 头 的 这 身体 ,

在世上，他作为教会的头，也当如此行事。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and over all principality and power .
和 超过 全部 公国 和 力量 .

凌驾于一切权柄和能力之上。

- [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [læm] - ([rev] - : -) .
' These shall make war with the Lamb ' (Rev 17 : 14) .
- 这些 将 制作 战争 和 这 羊肉 - (牧师 - : -) .

“这些人要与羔羊争战”(启示录 17:14)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [greɪs]
But , I say , it shall so come about at the last , by the illuminating grace
但 , 我 说 , 它 将 所以 来 关于 在 这 最后的 , 经过 这 启发性的 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但是，我说，最终，凭借上帝的恩典，这件事一定会实现。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
and by the faithful and patient enduring of the saints ,
和 经过 这 忠实 和 病人 持久 的 这 圣徒 ,

藉着圣徒们的忠诚和忍耐，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] ['evriweə(r)] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ə'baɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
together with the glory that everywhere shall now be abiding on the church and
一起 和 这 荣耀 那 到处 将 现在 是 遵守 在 这 教会 和
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
congregation of Jesus ,
会众 的 耶稣 ,

以及如今必常临到耶稣的教会和会众的荣耀，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ,
that they shall begin to receive a man's heart ,
那 他们 将 开始 到 收到 一个 男人的 心 ,

他们将开始接受一颗男人的心，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [təʊld][ðem; ðəm] ;
and shall consider things that have not been told them ;
和 将 考虑 事物 那 有 不是 到过 讲述 他们 ;

并且会考虑那些未曾被告知的事情；

['weəfɔː(r)] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstrəs] ,
wherefore at last they shall withdraw themselves from the love of this mistress ,
因此 在 最后的 他们 将 提取 他们自己 从 这 爱 的 这 情妇 ,

因此，他们最终会放弃对这位女主人的爱。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and shall leave her to scrape for herself in the world ,
和 将 离开 她 到 刮 为了 她自己 在 这 世界 ,

并将她弃之不顾，让她在世上自生自灭。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə]['zaɪən] ; [neɪ] , [nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
and shall come with repentance and rejoicing to Zion ; nay , not only so ,
和 将 来 和 悔改 和 欢欣鼓舞 到 锡安 ; 不 , 不是 仅有的 所以 ,

他们必带着悔改和喜乐的心来到锡安；不但如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ;
but to avenge the quarrel of God , and the vengeance of his temple ;
但 到 报仇 这 争吵 的 上帝 , 和 这 复仇 的 他的 寺庙 ;

但是为了报复上帝的争吵，以及他圣殿的复仇；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəmpens] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'luʒən] [ænd; ənd][in'tʃɑːntmənt, en-]

and to recompense her also for the delusions and enchantments

和 到 补偿 她 还 为了 这 妄想 和 魔法

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪn'tæŋgld] [ðem; ðəm] .

wherewith she hath entangled them .

以及 她 有 纠缠 他们 .

并要赔偿她用迷惑和魔法使他们受害的损失。

- [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,

' These shall hate her , and they shall make her desolate and naked ,

- 这些 将 恨 她 , 和 他们 将 制作 她 荒凉 和 裸 ,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,

and shall eat her flesh ,

和 将 吃 她 肉 ,

“这些人必恨她，使她荒凉赤身，吃她的肉。”

[ænd; ənd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] - ([rev] - : -) .

and burn her with fire ' (Rev 17 : 16) .

和 烧伤 她 和 火 - (牧师 - : -) .

用火烧死她”(启示录 17:16)。

[naʊ] , ['mædəm] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

Now , madam , what sayest thou ?

现在 , 女士 , 什么 萨耶斯特 你 ?

夫人，您有什么话说?

[ðə; ði] [kɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['dʒezəbel] .

The kings must come to Jerusalem , Jezebel .

这 国王 必须 来 到 耶路撒冷 , 耶洗别 .

耶洗别，众王必须来到耶路撒冷。

[ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['ʃɔːtli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , [kɑːst] [ðiː] [daʊn]

Thy chamber companions will shortly , notwithstanding thy painted face , cast thee down

你的 房间 同伴 将要 不久 , 虽然 你的 绘 脸 , 投掷 你 向下

['hedlɒŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

headlong out at the windows .

一头扎 出去 在 这 视窗 .

尽管你脸上涂着彩绘，你的室友们很快就会把你从窗户扔出去。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

Yea , they shall tread thee in pieces by the feet of their prancing horses ,

是的 , 他们 将 踏 你 在 件 经过 这 脚 的 他们的 轻快地跳跃 马匹 ,

是的，他们必用骏马的蹄子将你践踏成碎片。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ['tʃæriːəts] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [naɪn] : - - -) .

and with the wheels of their jumping chariots (2 Kings 9 : 30 - 33) .

和 和 这 车轮 的 他们的 跳 战车 (2 国王 9 : - - -) .

以及他们跳跃战车的车轮（列王纪下 9: 30-33）。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðiː] ,

They shall shut up all bowels of compassion towards thee ,

他们 将 关闭 向上全部 肠道 的 同情 向 你 ,

他们将对你毫无怜悯之心。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɔː(r)][ə'pɒn] [ðiː] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,

and shall roar upon thee like the sea ,

和 将 吼 之上 你 喜欢 这 海 ,

它将像大海一样向你咆哮，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðaɪ] [fæt] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðeər'ɒv] ([dʒɜr] - : - , -) .

and upon thy fat ones like the waves thereof (Jer 50 : 41 , 42) .

和 之上 你的 胖的 一个 喜欢 这 波浪 其中 (杰里 - : - , -) .

在你丰满的身上，如同波浪一般（耶利米书 50: 41, 42）。

[jeɪ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [æn; ən] [end] ,
Yea , when they begin , they will also make an end ,
是的 , 什么时候 他们 开始 , 他们 将要 还 制作 一个 结尾 ,

是的，有始必有终。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðiː] [səʊ] [ˊhaːbəlis] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] ,
and will leave thee so harbourless and comfortless ,
和 将要 离开 你 所以 无港湾 和 无安慰 ,

它会让你变得无家可归、孤立无援。

[ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ] ['glædnəs] [æt; ət] [ɔːl] , [nəʊ] ,
that now there will be found for thee no gladness at all , no ,
那 现在 那里 将要 是 成立 为了 你 不 欢乐 在 全部 , 不 ,

现在你将再也找不到任何快乐，不，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['paɪpə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðiː] [wʌn] [dʒɪg] .
not so much as one piper to play thee one jig .
不是 所以 很多 作为 一 派珀 到 玩 你 一 夹具 .

连一个风笛手为你演奏一首吉格舞曲都做不到。

[ðə; ði] ['delikət] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [lʌst] ['ɑːftə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] ([rev]
The delicates that thy soul lusted after , thou shalt find them no more at all (Rev
这 精致食品 那 你的 灵魂 欲望 后 , 你 应 寻找 他们 不 更多的 在 全部 (牧师
- : - - -) .
18 : 12 - 22) .
- : - - -) .

你灵魂所贪恋的美味佳肴，你将再也找不到它们了（启示录 18:12-22）。

- ['bæbɪlən] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæl'diːz] - ['eksələnsi] ,
' Babylon the glory of kingdoms , the beauty of the Chaldees ' excellency ,
- 巴比伦 这 荣耀 的 王国 , 这 美丽 的 这 迦勒底人 - 阁下 ,

“巴比伦，列国的荣耀，迦勒底人的美貌，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wen] [gɒd] [ˌəʊvə'θruː] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] .
shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah .
将 是 作为 什么时候 上帝 推翻 所多玛 和 蛾摩拉 .

就像上帝毁灭所多玛和蛾摩拉一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dwelt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
It shall never be inhabited , neither shall it be dwelt in from generation
它 将 绝不 是 有人居住的 , 两者都不 将 它 是 居住 在 从 一代
[tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
to generation ;
到 一代 ;

它永远不会有人居住，也不会有人世世代代居住；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [pɪtʃ] [tent] [ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ʃepədz] [meɪk] [ðeə(r)] [fəʊld]
neither shall the Arabian pitch tent there , neither shall the shepherds make their fold
两者都不 将 这 阿拉伯 沥青 帐篷 那里 , 两者都不 将 这 牧羊人 制作 他们的 折叠
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

阿拉伯人不得在那里支搭帐篷，牧羊人也不得在那里圈羊。

[bʌt; bət] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ðeə(r)] ,
But wild beasts of the desert shall lie there ,
但 荒野 野兽 的 这 沙漠 将 说谎 那里 ,

但沙漠的野兽将躺在那里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['dəʊlf(ə)l] ['kriːtʃəz] .
and their houses shall be full of doleful creatures .
和 他们的 房屋 将 是 满的 的 悲伤的 生物 .

他们的家中将充满悲伤的生灵。

[ænd; ənd]	[aʊlz]	[ʃæl; ʃəl]	[dwel]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	['sætəz]
And	**owls**	**shall**	**dwell**	**there**	**,**	**and**	**satyrs**
和	猫头鹰	将	住	那里	,	和	萨提尔

猫头鹰将居住在那里，萨提尔也将居住在那里。

[	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn]	,	[ɔː(r)]	[d'ɛvəlz]	]	[ʃæl; ʃəl]	[dɑːns]	[ðeə(r)]	.
[	**that**	**is**	**,**	**the**	**hobgoblins**	**,**	**or**	**devils**	**]**	**shall**	**dance**	**there**	**.**
[	那	是	,	这	妖精	,	或者	魔鬼	]	将	舞蹈	那里	.

（也就是说，妖魔鬼怪）将在那里跳舞。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənds]	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['desələt]	['haʊzɪz]	,
And	**the**	**wild**	**beasts**	**of**	**the**	**islands**	**shall**	**cry**	**in**	**their**	**desolate**	**houses**	**,**
和	这	荒野	野兽	的	这	岛屿	将	哭	在	他们的	荒凉	房屋	,

岛上的野兽将在它们荒凉的巢穴中哀嚎，

[ænd; ənd]	['drægənz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['plez(ə)nt]	['pæləs]	;	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	[ɪz]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
and	**dragons**	**in**	**their**	**pleasant**	**palaces**	**;**	**and**	**her**	**time**	**is**	**near**	**to**	**come**	**,**
和	龙	在	他们的	令人愉快的	宫殿	;	和	她	时间	是	靠近	到	来	,

还有住在舒适宫殿里的巨龙；她的时代也即将到来。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[deɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[prə'lɒŋd]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	-	-	)	.
and	**her**	**days**	**shall**	**not**	**be**	**prolonged**	**'**	**(**	**Isa**	**13**	**:**	**19**	**-**	**23**	**)**	**.**
和	她	天	将	不是	是	延长	-	(	伊萨	-	:	-	-	-	)	.

她的日子必不长久’(赛13:19-23)。

[ðʌs]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[kʌm]	[daʊn]	['wʌndəfəli]	.
Thus	**wilt**	**thou**	**come**	**down**	**wonderfully**	**.**
因此	枯萎	你	来	向下	太棒了	.

你将以奇妙的方式降临。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[ɪn]	[ðiː]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[set]	[lait]	[baɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	;
For	**'**	**in**	**thee**	**have**	**they**	**set**	**light**	**by**	**father**	**and**	**mother**	**;**
为了	-	在	你	有	他们	放	光	经过	父亲	和	母亲	;

因为他们藉着父母在你身上点亮了光；

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[delt]	[baɪ]	[ə'preʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	:
in	**the**	**midst**	**of**	**thee**	**have**	**they**	**dealt**	**by**	**oppression**	**with**	**the**	**stranger**	**:**
在	这	中间	的	你	有	他们	已处理	经过	压迫	和	这	陌生人	:

他们竟在你们中间欺压陌生人：

[ɪn]	[ðiː]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[vekst]	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	.
in	**thee**	**have**	**they**	**vexed**	**the**	**fatherless**	**and**	**the**	**widow**	**.**
在	你	有	他们	烦恼	这	无父	和	这	寡妇	.

他们趁你之时，使孤儿寡妇受苦。

[ɪn]	[ðiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[ðæt]	['kæri]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[tuː; tə]	[ʃed]	[blʌd]	:
In	**thee**	**are**	**men**	**that**	**carry**	**tales**	**to**	**shed**	**blood**	**:**
在	你	是	男人	那	携带	故事	到	棚	血	:

你们当中有些人带着杀戮的故事：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðiː]	[ðeɪ]	[iːt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
and	**in**	**thee**	**they**	**eat**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**
和	在	你	他们	吃	之上	这	山脉	,

他们在山上吃你，

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ðeɪ]	[kə'mɪt]	['luːdnəs; 'ljuːdnəs]	-	(	['ɛzi]	-	:	[sɪks]	-	-	)	.
in	**the**	**midst**	**of**	**thee**	**they**	**commit**	**lewdness**	**'**	**(**	**Eze**	**22**	**:**	**6**	**-**	**10**	**)**	**.**
在	这	中间	的	你	他们	犯罪	淫秽	-	(	埃泽	-	:	6	-	-	)	.

他们在你中间行了淫乱的事’(结22:6-10)。

[gɒd]	[hæθ]	['smɪtn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[dɪs'ɒnɪst]	[geɪn]	,
God	**hath**	**smitten**	**his**	**hands**	**at**	**thy**	**dishonest**	**gain**	**,**
上帝	有	迷恋	他的	双手	在	你的	不诚实	获得	,

上帝已惩罚你不义之财。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] ;
and all the blood which hath been in the midst of thee ;
和 全部 这 血 哪个 有 到过 在 这 中间 的 你 ;

以及你身上所流的一切血；

[gɒd] [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒ] [ɒv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ([ˈaɪsə] - : [wʌn]
God will be avenged of thee , but will not meet thee as a man (Isa 47 : 1
上帝 将要 是 复仇 的 你 , 但 将要 不是 见面 你 作为 一个 男人 (伊萨 - : 1
- [θriː]) .
- 3) .
- 3) .

神必向你伸冤，但不会像人一样与你相遇（赛47:1-3）。

[juː; jʊ] - [hæv; həv][kɑːst] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , - [seθ] [gɒd] :
You ' have cast lots for my people , ' saith God :
你 - 有 投掷 很多 为了 我的 人们 , - 赛斯说 上帝 :

上帝说：“你们为我的子民拈阄。”

[juː; jʊ] - [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɒɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑːlət] , [ænd; ənd][səʊld][ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,
you ' have given a boy for a harlot , and sold a girl for wine ,
你 - 有 给定 一个 男生 为了 一个 妓女 , 和 卖 一个 女孩 为了 葡萄酒 ,

你把儿子卖给了妓女，把女儿卖给了酒。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [drɪŋk] . -
that they might drink . '
那 他们 可能 喝 . -

以便他们可以喝酒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈhævək][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kənˈvəːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌst] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
You have made havoc of my young converts to satisfy your lusts ; therefore ,
你 有 制成 混乱 的 我的 年轻的 转换 到 满足 你的 欲望 ; 所以 ,

你为了满足自己的欲望，残害了我的年轻信徒；因此，

- [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [əʊ][ˈtaɪə(r)][ænd; ənd][ˈsaidən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kəʊst]
' What have ye to do with me , O Tyre and Sidon , and all the coast
- 什么 有 是的 到 做 和 我 , 哦 胎 和 西顿 , 和 全部 这 海岸
[ɒv; əv] [ˈpæləstaɪn] ?
of Palestine ?
的 巴勒斯坦 ?

推罗、西顿和巴勒斯坦沿海的居民啊，你们与我有什么相干?

[wɪl] [jiː; ji][ˈrendə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈrɛkəmˌpɛns] ?
Will ye render me a recompence ?
将要 是的 使成为 我 一个 补偿 ?

你们会给我补偿吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [ˈrɛkəmˌpɛns] [ˌem ˈiː] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] ,
And if ye recompence me swiftly and speedily ,
和 如果 是的 补偿 我 迅速地 和 迅速地 ,

如果你们迅速而及时地回报我，

[wɪl] [ai] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ] [ˈrɛkəmˌpɛns] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] - ([ˈdʒəʊəl][θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
will I return you recompence upon your own head ' (Joel 3 : 1 - 4) .
将要 我 返回 你 补偿 之上 你的 自己的 头 - (乔尔 3 : 1 - 4) .

我必使你的报应临到你自己的头上。（约珥书 3:1-4）

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][dɜːt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [əˈgen] .
I will throw it as dirt in your face again .
我 将要 扔 它 作为 污垢 在 你的 脸 再次 .

我会再次把它当成泥巴扔到你脸上。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
And never talk of what thou wast once , for though thou wast full of wisdom ,
和 绝不 讲话 的 什么 你 浪费 一次 ， 为了 尽管 你 浪费 满的 的 智慧 ，

永远不要谈论你曾经的模样，因为即使你充满智慧，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['bjuːti] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪn] ['iːdn] , [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and perfect in beauty , though thou hast been in Eden , the garden of God ,
和 完美的 在 美丽 ， 尽管 你 哈斯特 到过 在 伊甸园 ， 这 花园 的 上帝 ，

你虽身处伊甸园，上帝的花园之中，却依然完美无瑕。

[jeɪ] , [ðəʊ] ['evri] ['preʃəs] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
yea , though every precious stone for some time was thy covering ,
是的 ， 尽管 每一个 宝贵的 石头 为了 一些 时间 曾是 你的 覆盖 ，

是的，虽然你曾用各种珍贵的宝石遮盖自己，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['veri] [ə'nɔɪntɪd] ['tʃerəb] [ðæt] ['kʌvərɪθ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and thou the very anointed cherub that covereth , walking upon the mountain of God ,
和 你 这 非常 受膏者 小天使 那 覆盖 ， 步行 之上 这 山 的 上帝 ，

而你，那受膏遮盖神的基路伯，行走在神的山上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
and in the midst of the stones of fire ,
和 在 这 中间 的 这 石头 的 火 ，

在火焰般的石头中间，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːtʃəndaɪz] - [ðaʊ] [hæst] [sin] , [ænd; ənd] [ɑːt] [fɪld] [wɪð] ['vaɪələns] .
yet because - by reason of the multitude of thy merchandize - thou hast sinned , and art filled with violence .
然而 因为 - 经过 原因 的 这 民众 的 你的 商品 - 你 哈斯特 罪过 ， 和 艺术 已填 和 暴力 .

然而，因为你的商品众多，你犯了罪，充满了暴力。

- ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [wɪl] [kɑːst] [ðiː] , [æz; əz] [prə'feɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' Therefore God will cast thee , as profane , out of the mountain of God ,
- 所以 上帝 将要 投掷 你 ， 作为 亵渎 ， 出去 的 这 山 的 上帝 ，

因此，上帝必将你从上帝的山上赶出去，因为你是亵渎神的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] , [əʊ] ['kʌvərɪŋ] ['tʃerəb] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ;
and will destroy thee , O covering cherub , from the midst of the stones of fire ' ;
和 将要 破坏 你 ， 哦 覆盖 小天使 ， 从 这 中间 的 这 石头 的 火 - ；

遮蔽基路伯啊，祂必从火石中将你除灭。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] ,
yea , he will cast thee to the ground , and lay thee before kings ,
是的 ， 他 将要 投掷 你 到 这 地面 ， 和 躺 你 前 国王 ，

是的，他必将你摔倒在地，将你放在君王面前。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ðiː] .
that they may behold thee .
那 他们 可能 看哪 你 .

让他们得以一睹你的风采。

[ænd; ənd] - [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðiː] :
And ' all they that know thee among the people shall be astonished at thee :
和 - 全部 他们 那 知道 你 之中 这 人们 将 是 惊讶 在 你 :
“凡在民间认识你的人，都必因你而惊奇。”

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] - (['ɛzi] - : - - -) .
thou shalt be a terror , and never shalt thou be any more ' (Eze 28 : 12 - 19) .
你 应 是 一个 恐怖 , 和 绝不 应 你 是 任何 更多的 - (埃泽 - : - - -) .
你必成为恐怖，但你必不再是恐怖了。(结28:12-19)

- [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [spɔɪld] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ?
' And when thou art spoiled , what wilt thou do ?
- 和 什么时候 你 艺术 被宠坏了 , 什么 枯萎 你 做 ?
当你被宠坏的时候，你会怎么做?

[ðəʊ] [ðaʊ] [kləʊð] [ðaɪ'self] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] , [ðəʊ] [ðaʊ] [dek] [ðiː] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Though thou clothest thyself with crimson , though thou deckest thee with ornaments of gold ;
尽管 你 衣服 你自己 和 赤红 , 尽管 你 最 你 和 装饰品 的 金子 ;
纵然你身披朱红色的外衣，纵然你佩戴黄金的饰物；

[ðəʊ] [ðaʊ] - [ðaɪ] [feɪs] [wɪð] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] [veɪn] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ðaɪ'self] [feə(r)] ,
though thou rentest thy face with painting , in vain shalt thou make thyself fair ,
尽管 你 - 你的 脸 和 绘画 , 在 徒劳 应 你 制作 你自己 公平的 ,
即使你用颜料涂抹你的脸，也徒劳地无法使自己变得美丽。

[ðaɪ] ['lʌvəz] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ðiː] , [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ðaɪ] [laɪf] - ([dʒɜr][fɔːr] : -) .
thy lovers will despise thee , they will seek thy life ' (Jer 4 : 30) .
你的 恋人 将要 鄙视 你 , 他们 将要 寻找 你的 生活 - (杰里 4 : -) .
你的爱人必藐视你，他们必寻索你的性命。(耶利米书 4:30)

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . -
' And the kings of the earth do bring their glory and their honour into it . '
- 和 这 国王 的 这 地球 做 带来 他们的 荣耀 和 他们的 荣誉 进入 它 . -
“地上的君王也把他们的荣耀和尊贵带入其中。”

[mɑːk] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [fə'seɪk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['hɑːlət] ,
Mark , they do not only forsake the crimson harlot ,
标记 , 他们 做 不是 仅有的 背叛 这 赤红 妓女 ,
马克，他们不仅抛弃了那血淋淋的妓女，

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
neither do they content themselves with eating her flesh and burning her with fire ,
两者都不 做 他们 内容 他们自己 和 吃 她 肉 和 燃烧 她 和 火 ,
他们不仅满足于吃掉她的肉并用火焚烧她，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ;
but they come over , they come over to Jerusalem ;
但 他们 来 超过 , 他们 来 超过 到 耶路撒冷 ;
但他们过来了，他们来到了耶路撒冷；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd]
they are conquered by the grace of Christ and wisdom of the Son of God
他们 是 征服 经过 这 优雅 的 基督 和 智慧 的 这 儿子 的 上帝
.
:
.

他们因基督的恩典和上帝之子的智慧而得胜。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [læm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] ,
They shall make war with the Lamb , but the Lamb shall overcome them ,
他们 将 制作 战争 和 这 羊肉 , 但 这 羊肉 将 克服 他们 ,

他们要与羔羊争战，但羔羊必胜过他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
for he is King of kings and Lord of lords ,
为了 他 是 国王 的 国王 和 主 的 领主们 ,

因为他是万王之王，万主之主。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] .
and those that are with him are called , and chosen , and faithful .
和 那些 那 是 和 他 是 称为 , 和 选定 , 和 忠实 .

与他同在的人，都是蒙召的、被拣选的、忠心的。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Now they shall all give way to the government of the King of kings ,
现在 他们 将 全部 给 方式 到 这 政府 的 这 国王 的 国王 ,

现在他们都要臣服于万王之王的统治之下。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ([ˈezrə][sɪks] : [ˈsɛvən]) ,
the governor of the Jews (Ezra 6 : 7) ,
这 州长 的 这 犹太人 (以斯拉 6 : 7) ,

犹太人的统治者（以斯拉记 6:7），

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ˈɡlædnəs] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ruːl] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔː] ,
and shall with gladness delight to see him rule his spouse with his own law ,
和 将 和 欢乐 喜 到 看 他 规则 他的 配偶 和 他的 自己的 法律 ,

并乐于见到他用自己的律法来统治他的配偶，

[ruːlz] , [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [præŋks] [ɒv; əv][ˌdʒerəˈbəʊəm][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
rules , and testament ; they shall play the pranks of Jeroboam no longer ,
规则 , 和 遗嘱 ; 他们 将 玩 这 恶作剧 的 耶罗波安 不 更长 ,

规章和遗嘱；他们不得再效法耶罗波安的恶作剧。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kɑːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] .
in making calves to keep the people from going up to Jerusalem to worship .
在 制作 小牛 到 保持 这 人们 从 去 向上 到 耶路撒冷 到 崇拜 .

制造牛犊是为了阻止人们上耶路撒冷去敬拜。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] ;
Now they shall count him also king of nations , as well as king of saints ;
现在 他们 将 数数 他 还 国王 的 国家 , 作为 出色地 作为 国王 的 圣徒 ;

现在人们要把他视为万国之王，圣徒之王；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][hɪm] ([rev] - :
and he shall wear the crowns , and they shall seek to him (Rev 19 :
和 他 将 穿 这 皇冠 , 和 他们 将 寻找 到 他 (牧师 - :

他必戴上冠冕，众人必寻求他（启示录 19:10)。

- , - ; [dʒɜr] - : [ˈsɛvən] ; [ˈaɪsə] - : - ; [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [naɪn] : -) .
12 , 15 ; Jer 10 : 7 ; Isa 52 : 15 ; 2 Chron 9 : 23) .
- , - ; 杰里 - : 7 ; 伊萨 - : - ; 2 克朗 9 : -) .

12、15；耶利米书 10：7；赛 52:15; 2 历代记 9：23)。

[[ðə; ði] ['sɪti] [sɪ'kjʊə(r)] , [ðə; ði] ['geɪts] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .]
[The city secure , the gates always open .]
[这 城市 安全的 , 这 大门 总是 打开 .]

[城池安稳，城门常开。]

[vɜː] . - . -
Ver . 25 . '
维尔 . - . -

第 25 版。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl]
And the gates of it shall not be shut at all by day for there shall
和 这 大门 的 它 将 不是 是 关闭 在 全部 经过 天 为了 那里 将
[biː; bi] [nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] . -
be no night there . '
是 不 夜晚 那里 . -

那里的城门白日里一点也不关闭，因为那里没有黑夜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] , ['neɪmli] ,
This is the effect of what you read before , namely ,
这 是 这 影响 的 什么 你 读 前 , 即 ,

这就是你之前读到的内容的影响，即：

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs]
of the coming in of the kings and great ones of the earth to this
的 这 未来 在 的 这 国王 和 伟大的 一个 的 这 地球 到 这
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

地上的君王和伟人来到耶路撒冷。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɔː(r)] [ɪz] [meɪd] ['desələt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
For when the whore is made desolate and naked , and burned with fire ,
为了 什么时候 这 妓女 是 制成 荒凉 和 裸 , 和 烧伤 和 火 ,

当妓女被羞辱、赤身裸体，被火焚烧时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when the kings also that loved her , and that maintained her ,
和 什么时候 这 国王 还 那 喜爱 她 , 和 那 维持 她 ,
[ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɪn] ,
are come in ,
是 来 在 ,

当那些爱她、供养她的君王也来到时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
and have closed with the glory and beauty of this city ,
和 有 关闭 和 这 荣耀 和 美丽 的 这 城市 ,

最后，我们以这座城市的辉煌和美丽作结。

[ðen] [wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts] ?
then what need is there to shut the gates ?
然后 什么 需要 是 那里 到 关闭 这 大门 ?

那么，还有什么必要关闭大门呢？

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
all the injuries that the kings and great ones of the earth have done to
全部 这 受伤 那 这 国王 和 伟大的 一个 的 这 地球 有 完毕 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [spaʊs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
the church and spouse of Christ in these days of the New Testament ,
这 教会 和 配偶 的 基督 在 这些 天 的 这 新的 遗嘱 ,

新约时代，世上的君王和权贵对教会和基督的新妇所造成的一切伤害，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti]
it hath been through the instigation and witchcraft of this mistress of iniquity
它 有 到过 通过 这 煽动 和 巫术 的 这 情妇 的 罪恶
.
:
.

这一切都是这个邪恶女主人唆使和施以巫术的结果。

- [ðə; ði] ['hɔːsmən] [lɪftɪθ] [ʌp] [bəʊθ][ðə; ði] [braɪt] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spɪə(r)] - (['neɪhəm]
' The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear ' (Nahum
- 这 骑手 提升 向上 两个都 这 明亮的 剑 和 这 闪闪发光 矛 - (那鸿
[θriː] :
3 :
3 :

“骑兵高举明亮的剑和闪亮的矛”(那鸿书 3:12-13)。

[θriː] , [fɔːr]) , [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
3 , 4) , against the saints of God ,
3 , 4) , 反对 这 圣徒 的 上帝 ,

3、4)，反对上帝的圣徒，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['feɪvəd] ['hɑːlət]
by reason of the multitudes of the whoredoms of the well - favoured harlot
经过 原因 的 这 众多 的 这 妓院 的 这 出色地 - 受青睐 妓女
, [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,
, the mistress of witchcrafts ,
, 这 情妇 的 巫术 ,

由于那位容貌娼妓、女巫的淫乱行为众多，

[huː] [sɛlɪθ] ['neɪʃnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːdəm] , [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
who selleth nations through her whoredoms , and families through her
WHO 塞尔斯 国家 通过 她 妓院 , 和 家庭 通过 她
['wɪtʃkrɑːft] .
witchcrafts .
巫术 .

她以淫乱出卖国家，以巫术出卖家庭。

['weəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['dʒentlwʊmən] ['biːɪŋ] [leɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
Wherefore I say , this gentlewoman being laid in her grave ,
因此 我 说 , 这 淑女 存在 铺设 在 她 严重 ,

因此我说，这位女士已入土为安，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fæt][wʌnz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
and all her fat ones gone down to the sides of the pit ,
和 全部 她 胖的 一个 已消失 向下 到 这 侧面 的 这 坑 ,

她所有的肥肉都掉到了坑边上。

[ðiːz] [kɪŋz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
these kings will change their mind , and fall in love with the true and chaste
这些 国王 将要 改变 他们的 头脑 , 和 落下 在 爱 和 这 真的 和 贞洁
['meɪtrən] ,
matron ,
护士长 ,

这些国王会改变主意，爱上那位真诚贞洁的贵妇。

[ænd; ənd] [wɪð] [kraɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
and with Christ her Lord .
和 和 基督 她 主 .

并与基督一同成为她的主。

[naʊ] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ðʌs] , [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz] [taʊnz] [wɪ'ðaʊt]
Now when this is thus , this city must needs be safely inhabited as towns without
现在 什么时候 这 是 因此 , 这 城市 必须 需求 是 安全 有人居住的 作为 城镇 没有
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

既然如此，这座城市就必须像没有城墙的城镇一样安全居住。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [θiːf] [nɔː(r)] ['rævənəs] [biːst] (['aɪsə]
and as a place near to which there is neither thief nor ravenous beast (Isa
和 作为 一个 地方 靠近 到 哪个 那里 是 两者都不 贼 也不 贪婪的 兽 (伊萨
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

并且如同一个附近既无盗贼也无野兽的地方（赛2:12）。

[fɔːr] ; [dʒɜr] - : - ; [zɛk] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] ; - : -) .
4 ; Jer 33 : 16 ; Zech 2 : 4 ; 14 : 11) .
4 ; 杰里 - : - ; 泽克 2 : 4 ; - : -) .

4；耶利米书 33：16；撒迦利亚书 2：4； 14:11)。

['pəːsikjuːtə] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
Persecutors , while they remain in their spirit of outrage against the church and
迫害者 , 尽管 他们 保持 在 他们的 精神 的 暴行 反对 这 教会 和
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
people of God ,
人们 的 上帝 ,

迫害者们，尽管他们仍然怀有对教会和上帝子民的愤怒，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['venəməs] ['drægənz] , [fɪəs]
they are frequently in the Scripture compared to the venomous dragons , fierce
他们 是 频繁地 在 这 圣经 比较的 到 这 有毒 龙 , 凶猛的
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

在圣经中，它们经常被比作毒龙、凶猛的狮子。

[ænd; ənd] ['rævənəs] [wʊlvz] ([dʒɜr] - : - , -) .
and ravenous wolves (Jer 51 : 34 , 37) .
和 贪婪的 狼 (杰里 - : - , -) .

以及贪婪的狼（耶利米书 51: 34, 37)。

[ɔːl] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] ,
All which at this day shall be driven out of the world , that is ,
全部 哪个 在 这 天 将 是 驱动 出去 的 这 世界 , 那 是 ,

今日所有将被逐出世界的人，即

[səʊ] [aʊt] , [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,
so out , as never to molest the church again ,
所以 出去 , 作为 绝不 到 骚扰 这 教会 再次 ,

所以就此离开，再也不会骚扰教会了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] , [θruː] [fɪə(r)] ,
or to cause a gate of this city to be shut , through fear ,
或者 到 原因 一个 门 的 这 城市 到 是 关闭 , 通过 害怕 ,

或者因恐惧而使这座城的城门关闭，

[ə'genst] [ðem; ðəm] ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['drægənz]
against them ; as he saith by the prophet , ' In the habitation of dragons
反对 他们 ; 作为 他 赛斯说 经过 这 先知 , - 在 这 居住地 的 龙
[weə(r)] [iːtʃ] [leɪ] ,
where each lay ,
在哪里 每个 躺 ,

对抗他们；正如他借先知所说，“在龙的居所，各人躺卧之处，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [grɑːs] , [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] - (['aɪsə] - : ['sɛvən]) .
shall be grass , with reeds and rushes ' (Isa 35 : 7) .
将 是 草 , 和 芦苇 和 冲刺 - (伊萨 - : 7) .

必如青草、芦苇和灯芯草一样生长。(赛35:7)

[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['drægənz] , [ðæt] [ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['pə:sikju:tə] ,
In the habitation of dragons , that is , even in the places of persecutors ,
在 这 居住地 的 龙 , 那 是 , 甚至 在 这 地方 的 迫害者 ,

在龙的居所，也就是说，即使在迫害者的地方，

[weə(r)] [iːtʃ] [leɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [kraɪst] .
where each lay , shall be food for the flock of Christ .
在哪里 每个 躺 , 将 是 食物 为了 这 群 的 基督 .

每一处躺卧之处，都将成为基督羊群的食物。

[ðə; ði]['drægən][ɪz][ə; eɪ] ['venəməs] [biːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [liːθ] !
The dragon is a venomous beast , and poisoneth all where he lieth !
这 龙 是 一个 有毒 兽 , 和 毒药 全部 在哪里 他 谎言 !

龙是剧毒的野兽，它所到之处，无不遭受毒害！

[hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] [ɜːθ] [beə(r)] , [ænd; ənd] ['venəmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][nəʊ] [grɑːs] ,
He beats the earth bare , and venoms it , that it will bear no grass ,
他 节拍 这 地球 裸 , 和 毒液 它 , 那 它 将要 熊 不 草 ,

他使大地光秃秃的，并使其充满毒液，以致寸草不生。

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['pə:sikju:tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ænd; ənd][laɪ] .
as do the persecutors where they inhabit and lie .
作为 做 这 迫害者 在哪里 他们 居住 和 说谎 .

迫害者们也一样，他们居住和躺卧的地方也是如此。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [duː; də] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['drægənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
But behold , the days do come in which these dragons shall be removed ,
但 看哪 , 这 天 做 来 在 哪个 这些 龙 将 是 已移除 ,

但是，看哪，这些恶龙终将被清除的日子终会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [biː; bi] [meɪd] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] ,
and the ground where they lay be made fruitful and flourish ,
和 这 地面 在哪里 他们 躺 是 制成 卓有成效 和 繁荣 ,

愿他们长眠之地变得肥沃繁荣。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɒks] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] . -
so that even there shall be places for the flocks to lie down in . '
所以 那 甚至 那里 将 是 地方 为了 这 羊群 到 说谎 向下 在 . -

这样，甚至连羊群也有地方可以躺卧了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['drægənz] , [weə(r)] [iːtʃ] [leɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [grɑːs] , [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd]
In the habitation of dragons , where each lay , shall be grass , with reeds and
在 这 居住地 的 龙 , 在哪里 每个 躺 , 将 是 草 , 和 芦苇 和
['rʌʃɪz] .
rushes .
冲刺 .

在巨龙的居所，每条巨龙躺卧之处，都将长满青草、芦苇和灯芯草。

[nəʊ]	['laɪən]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	,	[nɔː(r)]	['eni]	['rævənəs]	[biːst]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[ʌp]	[ˌðeər'ɒn]	;
No	**lion**	**shall**	**be**	**there**	**,**	**nor**	**any**	**ravenous**	**beast**	**shall**	**go**	**up**	**thereon**	**;**
不	狮子	将	是	那里	，	也不	任何	贪婪的	兽	将	去	向上	其上	；

那里不会有狮子，也不会有任何凶猛的野兽上去；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'diːmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[wɔːk]	[ðeə(r)]	,
but	**the**	**redeemed**	**of**	**the**	**Lord**	**shall**	**walk**	**there**	**,**
但	这	已赎回	的	这	主	将	走	那里	，

但蒙主救赎的人必在那里行走。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rænsəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːn]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['zaɪən]	[wɪð]	[sɔːŋz]	,
and	**the**	**ransomed**	**of**	**the**	**Lord**	**shall**	**return**	**and**	**come**	**to**	**Zion**	**with**	**songs**	**,**
和	这	赎金	的	这	主	将	返回	和	来	到	锡安	和	歌曲	，

耶和华救赎的民必归回，歌唱着来到锡安。

[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[dʒɔɪ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[əb'teɪn]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	,
and	**everlasting**	**joy**	**upon**	**their**	**heads**	**;**	**they**	**shall**	**obtain**	**joy**	**and**	**gladness**	**,**
和	永恒	喜悦	之上	他们的	头部	；	他们	将	获得	喜悦	和	欢乐	，

永远的喜乐必临到他们头上；他们必得着欢喜快乐。

[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	['saɪɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[fliː]	[ə'weɪ]	-	(	['aɪsə]	-	:	['sɛvən]	-	-	)	.
and	**sorrow**	**and**	**sighing**	**shall**	**flee**	**away**	**'**	**(**	**Isa**	**35**	**:**	**7**	**-**	**10**	**)**	**.**
和	悲哀	和	叹息	将	逃跑	离开	-	(	伊萨	-	:	7	-	-	)	.

悲伤和叹息必逃避'(赛35:7-10)。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	-	[wɪl]	[gɪv]	[piːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	,
According	**to**	**that**	**of**	**Moses**	**,**	**the**	**Lord**	**'**	**will**	**give**	**peace**	**in**	**the**	**land**	**,**
根据	到	那	的	摩西	，	这	主	-	将要	给	和平	在	这	土地	，

根据摩西的律法，耶和华“必赐平安在地上”，

[ænd; ənd]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	.	-
and	**ye**	**shall**	**lie**	**down**	**,**	**and**	**none**	**shall**	**make**	**you**	**afraid**	**.**	**'**
和	是的	将	说谎	向下	，	和	没有任何	将	制作	你	害怕的	.	-

你们可以躺下，没有人能惊吓你们。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪd]	['iːv(ə)l]	[biːsts]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	,
For	**'**	**he**	**will**	**rid**	**evil**	**beasts**	**out**	**of**	**the**	**land**	**,**
为了	-	他	将要	摆脱	邪恶的	野兽	出去	的	这	土地	，

因为他必将恶兽从这地上赶走，

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[gəʊ]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	(	[lef]	-	:	[sɪks]	)	.	-
'	**and**	**the**	**sword**	**shall**	**not**	**go**	**through**	**it**	**more**	**(**	**Lev**	**26**	**:**	**6**	**)**	**.**	**'**
-	和	这	剑	将	不是	去	通过	它	更多的	（	列夫	-	：	6	）	.	-

“刀剑必不再刺入它（利未记 26:6）。”

[ænd; ənd]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[dwel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['piːsəbl]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,
And	**my**	**people**	**shall**	**dwell**	**in**	**a**	**peaceable**	**habitation**	**,**
和	我的	人们	将	住	在	一个	和平的	居住地	，

我的子民必住在平安的居所，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ʃʊə(r)]	[dwelɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['kwaɪət]	['restɪŋ]	-	['pleɪsɪz]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
and	**in**	**sure**	**dwellings**	**and**	**in**	**quiet**	**resting**	**-**	**places**	**'**	**(**	**Isa**	**32**	**:**	**18**	**)**	**.**
和	在	当然	住宅	和	在	安静的	休息	-	地方	-	（	伊萨	-	：	-	）	.

并且住在稳固的住所和安静的安息之处'（赛32:18）。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[baɪ]	[deɪ]	,
'	**And**	**the**	**gates**	**of**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**shut**	**at**	**all**	**by**	**day**	**,**
-	和	这	大门	的	它	将	不是	是	关闭	在	全部	经过	天	，

“城门白日里一点也不关闭。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[naɪt]	[ðeə(r)]	.	-
for	**there**	**shall**	**be**	**no**	**night**	**there**	**.**	**'**
为了	那里	将	是	不	夜晚	那里	.	-

因为那里将没有黑夜。

[ðɪs] [wɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [tuː] [weɪz] ;
This word DAY we may understand two ways ;
这 单词 天 我们 可能 理解 二 方式 ;

对于“DAY”这个词，我们有两种理解方式；

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['sɪti] ,
either for the day of bringing in to fill this city ,
任何一个 为了 这 天 的 带来 在 到 充满 这 城市 ,

要么是为了迎接来到这里填满这座城市的那一天，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] .
or for the day of her perfection and fulness .
或者 为了 这 天 的 她 完美 和 充满 .

或者等到她完美圆满之日。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vəːt] [ɑː(r); ə(r)]
Now if you take it with reference to the day in which her converts are
现在 如果 你 拿 它 和 参考 到 这 天 在 哪个 她 转换 是
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

如果以她皈依者到来的那天为参照，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [waɪ] [ðen] , [ðə; ði] ['geɪts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət] [ɔːl] .
as indeed it ought , why then , the gates shall not be shut at all .
作为 的确 它 应该 , 为什么 然后 , 这 大门 将 不是 是 关闭 在 全部 .

理应如此，因此，大门绝不应该关闭。

- [ðaɪ] ['geɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpən] [kən'tɪnjuəli] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ,
' Thy gates shall be open continually , they shall not be shut day nor night ,
- 你的 大门 将 是 打开 持续 , 他们 将 不是 是 关闭 天 也不 夜晚 ,

你的城门必时常敞开，昼夜不关闭。

[ðæt] [men] [meɪ] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] ,
that men may bring unto thee the forces of the Gentiles ,
那 男人 可能 带来 到 你 这 力量 的 这 外邦人 ,

使人们能够将外邦人的力量带到你这里来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] - (['aɪsə] - : -) .
and that their kings may be brought ' (Isa 60 : 11) .
和 那 他们的 国王 可能 是 带来 - (伊萨 - : -) .

并且他们的君王可以被带过来（赛60:11）。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
But again , this day of grace , and of conversion of sinners ,
但 再次 , 这 天 的 优雅 , 和 的 转换 的 罪人 ,

但是，在这恩典之日，在这罪人悔改之日，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
it must be looked upon either as the church is in captivity and persecution
它 必须 是 看起来 之上 任何一个 作为 这 教会 是 在 囚禁 和 迫害
,
,
,

必须将其视为教会处于被囚禁和迫害之中，

[ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] .
or as she is out .
或者 作为 她 是 出去 .

或者她外出的时候。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
Now , as she is in captivity ,
现在 , 作为 她 是 在 囚禁 ,

现在，她被囚禁了，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [naɪt]
so her longest day is usually accompanied with a black and doubtful night
所以 她 最长 天 是 通常 伴随 和 一个 黑色的 和 疑 夜晚
[ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
of temptation and affliction .
的 诱惑 和 痛苦 .

因此，她最漫长的一天通常伴随着充满诱惑和痛苦的黑暗而充满疑虑的夜晚。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
Wherefore this day here being spoken of ,
因此 这 天 这里 存在 说 的 ,

因此，今天，我们在此提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æbsəluːtli] [dɪ'lɪvəd]
it is the day of grace that she shall have even when she is absolutely delivered
它 是 这 天 的 优雅 那 她 将 有 甚至 什么时候 她 是 绝对地 发表
[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
from the rage of the beast ,
从 这 愤怒 的 这 兽 ,

那是她彻底摆脱野兽的暴行之后，将要迎来的恩典之日。

[fɔːls] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [hɔː(r)] .
false prophet , and whore .
错误的 先知 , 和 妓女 .

假先知，妓女。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['kɒntent][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['geɪts] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [deɪ] ,
Wherefore he is not content to say , the gates shall not be shut at all by day ,
因此 他 是 不是 内容 到 说 ， 这 大门 将 不是 是 关闭 在 全部 经过 天 ，

因此，他并不满足于仅仅说，城门在白天根本不会关闭，

[bʌt; bət] [ædz] [wɪ'ðɔːl] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] - ; [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
but adds withal , ' for there shall be no night there ' ; as who should say ,
但 添加 此外 ， - 为了 那里 将 是 不 夜晚 那里 - ； 作为 WHO 应该 说 ，

但他还补充道：“因为那里将不再有黑夜”；正如谁会说，

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['kɒmənli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]
I know that commonly in the day of the church's affliction she is accompanied with
我 知道 那 通常 在 这 天 的 这 教会的 痛苦 她 是 伴随 和
[naɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] ,
nights as well as days ,
夜晚 作为 出色地 作为 天 ，

我知道，教会遭受苦难的日子里，通常会伴随白昼和黑夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ][hɪə(r)] ; - [ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][gəʊ] [daʊn] ,
but it shall not be so here ; ' Thy sun shall no more go down ,
但 它 将 不是 是 所以 这里 ； - 你的 太阳 将 不 更多的 去 向下 ，

但在这里不会如此；“你的太阳将不再落下，

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [muːn] [wɪð'drɔː] [ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
neither shall thy moon withdraw itself ; for the Lord shall be thine everlasting
两者都不 将 你的 月亮 提取 本身 ； 为了 这 主 将 是 你的 永恒
[lait] ,
light ,
光 ，

你的月亮也不将退去；因为耶和华必作你永远的光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [endid] - (['aɪsə] - : -) .
and the days of thy mourning shall be ended ' (Isa 60 : 20) .
和 这 天 的 你的 丧 将 是 结束 - (伊萨 - : -) .

“你悲哀的日子必将结束”(赛60:20)。

['weəfɔː(r)] [dʒɒn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [dʌθ] [kwaɪt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [naɪt] , ['seɪɪŋ] , - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl]
Wherefore John , considering this , doth quite exclude the night , saying , ' There shall
因此 约翰 ， 考虑 这 ， 确实 相当 排除 这 夜晚 ， 说 ， - 那里 将
[biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] . -
be no night there . '
是 不 夜晚 那里 . -

因此，约翰考虑到这一点，完全排除了夜晚，说：“那里将没有夜晚。”

[ɪn'diːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [hæθ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Indeed after this New Jerusalem hath had her golden day in this world ,
的确 后 这 新的 耶路撒冷 有 有 她 金的 天 在 这 世界 ，

的确，在这座新耶路撒冷迎来她在世上的黄金时代之后，

[ai] [seɪ] , [dʒʌst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
I say , just towards the ending thereof ,
我 说 ， 只是 向 这 结束 其中 ，

我说，就在临近结尾的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [bɪ'set] [wɪð] ['reɪdʒɪŋ][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] , [wɪtʃ] ['enəmɪz] [wɪl] ,
she will yet once again be beset with raging Gog and Magog , which enemies will ,
她 将要 然而 一次 再次 是 围困 和 愤怒 歌革 和 玛各 ， 哪个 敌人 将要 ，

她将再次遭受狂怒的歌革和玛各的围攻，敌人将会……

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
after the long safety and tranquility of this city ,
后 这 长的 安全 和 宁静 的 这 城市 ，

在这座城市经历了长久的安宁与安全之后，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
through the instigation of the devil come upon the breadth of the earth ,
通过 这 煽动 的 这 魔鬼 来 之上 这 宽度 的 这 地球 ,

在魔鬼的唆使下，邪恶势力蔓延至整个大地。

[ænd; ənd] [ɪnˈkæmp] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] ([ˈɛzi] - ; -) .
and encamp about this holy city (Eze 28 ; 29) .
和 扎营 关于 这 圣 城市 (埃泽 - ; -) .

并在此圣城周围安营扎寨（结28；29）。

[bʌt; bət][bɪˈhəʊld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
But behold in the midst of this intention to swallow her up ,
但 看哪 在 这 中间 的 这 意图 到 吞 她 向上 ,

但是，就在他们打算将她吞噬之际，

[ðə; ði] [lɔːd] [reɪnz] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [səʊ]
the Lord rains fire and brimstone from heaven and destroys them all ; so
这 主 雨 火 和 硫磺 从 天堂 和 摧毁 他们 全部 ; 所以
[ðæt] [gɒd] , [ai] [seɪ] ,
that God , I say ,
那 上帝 , 我 说 ,

耶和华从天上降下火与硫磺，毁灭他们全家；所以，我说，神

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [wʌn][ˈəʊnli] [ˈiːvnɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [piːs]
though he may bring one only evening upon this holy city after her long peace
尽管 他 可能 带来 一 仅有的 晚上 之上 这 圣 城市 后 她 长的 和平
[ænd; ənd] [rest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
and rest among the sons of men ,
和 休息 之中 这 儿子们 的 男人 ,

即使他可能只会给这座圣城带来一个夜晚，结束它在人类子民中长久的和平与安宁，

[jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [brɪŋ] [wʌn] [naɪt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
yet he shall not bring one night upon her ,
然而 他 将 不是 带来 一 夜晚 之上 她 ,

然而，他必不使她遭受黑夜的折磨。

[nɔː(r)] [kɔːz] [ə; eɪ] [geɪt] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
nor cause a gate thereof to be shut for ever .
也不 原因 一个 门 其中 到 是 关闭 为了 曾经 .

也不可使其中一扇门永远关闭。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
The sun shall now stand still in the midst of heaven ,
这 太阳 将 现在 站立 仍然 在 这 中间 的 天堂 ,

太阳此刻将静止在苍穹之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðʌs] [prɪˈventɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ([dʒɒʃ]
and this night shall be thus prevented by this marvellous judgment of God (Josh
和 这 夜晚 将 是 因此 阻止 经过 这 奇妙 判断 的 上帝 (乔什
-) .
10) .
-) .

上帝奇妙的审判必将阻止这一夜的发生（约书亚记 10）。

[æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɒfɪt] [seθ] , - [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lait] - ([zɛk] - : [ˈsɛvən])
As another prophet saith , ' At evening time it shall be light ' (Zech 14 : 7)
作为 其他 先知 赛斯说 , - 在 晚上 时间 它 将 是 光 - (泽克 - : 7)
.
.
.

正如另一位先知所说：“到了晚上，必有光亮”(撒迦利亚书 14:7)。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['enəmɪz]	[wɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[stɪl]	[meɪk]	,	[θruː]	[ðeə(r)]	['enməti]	,
That	**is**	**,**	**though**	**her**	**enemies**	**will**	**at**	**last**	**still**	**make**	**,**	**through**	**their**	**enmity**	**,**
那	是	,	尽管	她	敌人	将要	在	最后的	仍然	制作	,	通过	他们的	敌意	,

也就是说，尽管她的敌人最终仍会通过他们的仇恨，

[wʌn]	['əʊnli]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['swɒləʊ]	[ʌp]	[ɔːl]	[ɪn]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ə'blɪviən]	,
one	**only**	**attempt**	**to**	**swallow**	**up**	**all**	**in**	**everlasting**	**oblivion**	**,**
一	仅有的	试图	到	吞	向上	全部	在	永恒	遗忘	,

唯一一次尝试，将一切吞噬于永恒的遗忘之中。

[jet]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]	[daʊn]	[ded]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,
yet	**they**	**themselves**	**shall**	**fall**	**down**	**dead**	**upon**	**the**	**mountains**	**of**	**Israel**	**,**
然而	他们	他们自己	将	落下	向下	死的	之上	这	山脉	的	以色列	,

然而，他们自己却要倒在以色列的山上死去。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[dʒə'ruːsələm]	.
and	**be**	**a**	**prey**	**to**	**this**	**Jerusalem**	**.**
和	是	一个	猎物	到	这	耶路撒冷	.

并成为这座耶路撒冷的猎物。

[ðʌs]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	['əʊnli]	[deɪ]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]	,
Thus	**there**	**will**	**be**	**only**	**day**	**accompanying**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**city**	**,**
因此	那里	将要	是	仅有的	天	随同	这	居民	的	这	城市	,

因此，这座城市的居民将只有白昼相伴。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[naɪt]	[ðeə(r)]	.	-
'	**For**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**night**	**there**	**.**	**'**
-	为了	那里	将	是	不	夜晚	那里	.	-

因为那里将不再有黑夜。

[	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.]
[	**The**	**glory**	**and**	**honour**	**of**	**the**	**nations**	**brought**	**into**	**it**	**.]**
[	这	荣耀	和	荣誉	的	这	国家	带来	进入	它	.]

[列国的荣耀和尊荣都归于其中。]

[vɜː]	.	-	.	-
Ver	**.**	**26**	**.**	**'**
维尔	.	-	.	-

版本 26。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	. -
And	**they**	**shall**	**bring**	**the**	**glory**	**and**	**honour**	**of**	**the**	**nations**	**into**	**it**	**. '**
和	他们	将	带来	这	荣耀	和	荣誉	的	这	国家	进入	它	. -

他们必将列国的荣耀和尊贵带入其中。

[ðɪs]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	['hɑːtɪli]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʌn'fenɪdli]	,
This	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**is**	**to**	**show**	**us**	**how**	**heartily**	**,**	**and**	**how**	**unfeignedly**	**,**
这	,	作为	我	说	前	,	是	到	展示	我们	如何	衷心地	,	和	如何	毫不掩饰地	,

正如我之前所说，这是为了向我们展示他们是多么真挚、多么坦诚，

[bəuθ]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[njuː]	[dʒə'ruːsələm]	.
both	**the**	**nations**	**and**	**their**	**kings**	**shall**	**now**	**come**	**over**	**to**	**New**	**Jerusalem**	**.**
两个都	这	国家	和	他们的	国王	将	现在	来	超过	到	新的	耶路撒冷	.

现在，各国及其君王都将前往新耶路撒冷。

[ðeɪ]	[kʌm]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[ðeə(r)]	[prɪns]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪ'ðaʊt]	
They	**come**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**not**	**the**	**people**	**without**	**their**	**prince**	**,**	**nor**	**the**	**prince**	**without**	
他们	来	手	在	手	,	不是	这	人们	没有	他们的	王子	,	也不	这	王子	没有	
[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,															
his	**people**	**,**															
他的	人们	,															

他们携手并进，人民不会失去他们的王子，王子也不会失去他的人民。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ]
though it will , and must be so , in the times of persecution ; but now
尽管 它 将要 ， 和 必须 是 所以 ， 在 这 时代 的 迫害 ； 但 现在

,
,
，

虽然在遭受迫害时，情况会如此，也必须如此；但现在，

[təˈgeðə(r)] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . -
together ' they shall bring the glory and honour of the nations to it . '
一起 - 他们 将 带来 这 荣耀 和 荣誉 的 这 国家 到 它 。 -

他们必将共同为这城带来列国的荣耀和尊荣。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ，

再次，

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
I told you before that the Jews shall at this day be converted to the Christian
我 讲述 你 前 那 这 犹太人 将 在 这 天 是 转换 到 这 基督教
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ，

我之前就告诉过你们，犹太人今天将会皈依基督教。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti]
and shall have a great name and much of heaven upon them in this city
和 将 有 一个 伟大的 姓名 和 很多 的 天堂 之上 他们 在 这 城市

.
:
.

他们将在这个城市里享有盛名，并蒙受上天的眷顾。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
For , indeed , they are the first - born , the natural branches , and the like
为了 ， 的确 ， 他们 是 这 第一的 - 出生 ， 这 自然的 分支 ， 和 这 喜欢

.
:
.

因为他们确实是长子，是天然的枝条等等。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [tuː; tə]
Now when he saith , they shall bring the glory and honour of the nations to
现在 什么时候 他 赛斯说 ， 他们 将 带来 这 荣耀 和 荣誉 的 这 国家 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

如今他所说的，他们必将列国的荣耀和尊贵带给这城，

[ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ˈəʊnli] , [ɔː(r)] [jet] [ˈprɪnsəpli] ,
I cannot think that by this should we understand only , or yet principally ,
我 不能 思考 那 经过 这 应该 我们 理解 仅有的 ， 或者 然而 主要 ，

我不能认为我们应该仅仅，或者说主要地，通过这一点来理解，

[ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the outward pomp and treasure of the world ,
这 向外 盛大场面 和 宝藏 的 这 世界 ，

世俗的外部奢华和财富，

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)][baɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
but that rather by honour and glory we are here to understand the
但 那 相当 经过 荣誉 和 荣耀 我们 是 这里 到 理解 这
['hev(ə)nli] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] [pɔː(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː][wʌn]
heavenly treasure and glory that the saints shall continually pour forth into one
天上 宝藏 和 荣耀 那 这 圣徒 将 持续 倒 前进 进入 一
[ə'nʌðərz] ['buzəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
another's bosoms in this city .
另一个的 胸部 在 这 城市 .

但我们来到这里，是为了理解圣徒们将在这座城市中不断彼此倾注的天国宝藏和荣耀，而不是为了荣耀和尊荣。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɔːməli] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ,
In this city , I say , for at this day , as I have formerly showed you ,
在 这 城市 , 我 说 , 为了 在 这 天 , 作为 我 有 以前 显示 你 ,

我说，就在这座城市里，因为就在今天，正如我之前向你们展示的那样，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] ['treʒə(r)] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ; ['evri] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl]
there will be found no treasure any where but at Jerusalem ; every saint shall
那里 将要 是 成立 不 宝藏 任何 在哪里 但 在 耶路撒冷 ; 每一个 圣 将
[biː; bi][hɪə(r)] ,
be here ,
是 这里 ,

除了耶路撒冷以外，别处都找不到宝藏；所有圣徒都将在此。

['evri] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,
every grace shall be here , the precious stones of the sanctuary ,
每一个 优雅 将 是 这里 , 这 宝贵的 石头 的 这 避难所 ,

这里将拥有所有恩典，圣所的宝石，

[ðə; ði] ['preʃəs] [sʌnz] [ɒv; əv]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [laɪ] ['skætəd] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]
the precious sons of Zion shall not then , as now , lie scattered , some in the
这 宝贵的 儿子们 的 锡安 将 不是 然后 , 作为 现在 , 说谎 疏散 , 一些 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

锡安的宝贵儿女们，那时不会像现在这样四散各地，有的散落在世界各处。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['mɪstrəs] ['bæbɪlɑːnz] [læp] ;
and some in mistress Babylon's lap ;
和 一些 在 情妇 巴比伦的 膝 ;

还有一些在巴比伦夫人的膝上；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [θɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
neither shall any thing pertaining to the church's privileges be found in her
两者都不 将 任何 事物 相关的 到 这 教会的 特权 是 成立 在 她
[æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
at all for ever .
在 全部 为了 曾经 .

教会的特权在她身上将永远消失。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['hɑːpəz] , ['trʌmpitəz] ,
There shall be heard no more at all in her any harpers , trumpeters ,
那里 将 是 听到 不 更多的 在 全部 在 她 任何 哈珀斯 , 小号手 ,

她那里将不再有竖琴手和号手的声音，

['paipəz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
pipers , or any other heavenly music in her ;
风笛手 , 或者 任何 其他 天上 音乐 在 她 ;

她能听到风笛声，或者其他任何天籁之音；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [tuː; tə] [graɪnd] [ˌjuː 'es] [bred] ,
neither shall there be any more the sound of a millstone to grind us bread ,
两者都不 将 那里 是 任何 更多的 这 声音 的 一个 磨石 到 研磨 我们 面包 ,

也不会再有磨盘碾磨面包的声音了。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
nor the light of a candle to guide us in the house ,
也不 这 光 的 一个 蜡烛 到 指导 我们 在 这 房子 ,

屋里既没有蜡烛的光芒指引方向，也没有其他照明工具。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [kraɪst] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
nor yet the voice of the bridegroom , Christ , nor of the bride his wife ,
也不 然而 这 嗓音 的 这 新郎 , 基督 , 也不 的 这 新娘 他的 妻子 ,

既没有听到新郎基督的声音，也没有听到新娘他妻子的声音。

[tuː; tə] [tempt] [ɔː(r)] [ə'lʊə(r)] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,
to tempt or allure any that are seeking the way of life ,
到 诱惑 或者 引诱 任何 那 是 寻求 这 方式 的 生活 ,

引诱或诱惑任何寻求正道的人，

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ([rev] - : - , -) .
to stay with her (Rev 18 : 22 , 23) .
到 停留 和 她 (牧师 - : - , -) .

与她同住（启示录 18: 22, 23）。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : ['sɛvən]) .
All these things shall be brought to Jerusalem (2 Chron 36 : 7) .
全部 这些 事物 将 是 带来 到 耶路撒冷 (2 克朗 - : 7) .

这一切都要带到耶路撒冷去（历代志下 36:7）。

['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

基督徒们，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
you must understand that there is a time when all the treasures of the church
你 必须 理解 那 那里 是 一个 时间 什么时候 全部 这 宝藏 的 这 教会
[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bæbɪlən] ,
are to be found in Babylon ,
是 到 是 成立 在 巴比伦 ,

你必须明白，有时教会的所有宝藏都会在巴比伦。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] ,
as in the days of old ; but at this day , when this city is built ,
作为 在 这 天 的 老的 ; 但 在 这 天 , 什么时候 这 城市 是 建造 ,

如同古时一样；但如今，当这座城市建成之时，

[nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
not any of them shall be found there ,
不是 任何 的 他们 将 是 成立 那里 ,

那里一个也找不到。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ə'gen] ,
but all shall be brought and delivered up to Jerusalem again ,
但 全部 将 是 带来 和 发表 向上 到 耶路撒冷 再次 ,

但所有人都将被带回耶路撒冷，并再次被交付给耶路撒冷。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [fɔːr'ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] ;
as was also foreshown in the type ;
作为 曾是 还 预示 在 这 类型 ;

正如类型学中所预示的那样；

[ænd; ənd][ɔːl]['pleɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][vɔɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [bʌt; bət][dʒə'ruːsələm] (
and all places shall be void of the treasure of heaven , but Jerusalem (
和 全部 地方 将 是 空白 的 这 宝藏 的 天堂 , 但 耶路撒冷 (
['ezrə][sɪks] : [wʌn] - [sɪks] ; ['sɛvən] : - - -) .
Ezra 6 : 1 - 6 ; 7 : 13 - 16) .
以斯拉 6 : 1 - 6 ; 7 : - - -) .

除耶路撒冷以外，所有地方都将没有天上的宝藏（以斯拉记 6:1-6；7:13-16）。

['weəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Wherefore by the glory and honour of the nations in this place ,
因此 经过 这 荣耀 和 荣誉 的 这 国家 在 这 地方 ,

因此，以这地方各国的荣耀和尊荣起誓，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I understand that all the treasures of the church ,
我 理解 那 全部 这 宝藏 的 这 教会 ,

我明白教会的所有宝藏，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [laɪ] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and all the graces that at this day lie scattered here and there ,
和 全部 这 恩典 那 在 这 天 说谎 疏散 这里 和 那里 ,

以及如今散落在各处的所有恩典，

[sʌm; səm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
some in one place and some in another ,
一些 在 一 地方 和 一些 在 其他 ,

一些在一个地方，一些在另一个地方。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] [weə(r)] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
they shall be found no where at that day but in this city ,
他们 将 是 成立 不 在哪里 在 那 天 但 在 这 城市 ,

到那时，他们除了在这座城市之外，将不会出现在任何地方。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɔːks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
in the church that walks according to rule .
在 这 教会 那 散步 根据 到 规则 .

在按规矩行事的教会里。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai] [teɪk] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [ment] [ɒv; əv] [ðiːz]
Now the reasons why I take this honour and glory to be meant of these
现在 这 原因 为什么 我 拿 这 荣誉 和 荣耀 到 是 意思是 的 这些
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] -
things are -
事物 是 -

我之所以认为这些事情具有如此重要的意义，原因如下：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Because thus it was in the time of the building of Jerusalem after the
因为 因此 它 曾是 在 这 时间 的 这 建筑 的 耶路撒冷 后 这
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

因为在被掳归回后重建耶路撒冷的时期，情况就是这样。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
the treasure of the Jews , which was become the treasures of the provinces
这 宝藏 的 这 犹太人 , 哪个 曾是 变得 这 宝藏 的 这 省份
[ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
of Babylon ,
的 巴比伦 ,

犹太人的财宝，变成了巴比伦各省的财宝。

[wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]
was again restored and brought to Jerusalem , as you may see by the
曾是 再次 恢复 和 带来 到 耶路撒冷 , 作为 你 可能 看 经过 这
['skrɪptʃəz] [naʊ] ['saɪtɪd] .
scriptures now cited .
经文 现在 引用 .

正如你从现在引用的经文中看到的那样，它再次被修复并运回耶路撒冷。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] -
Because I find indeed , that the milk and honey of the land of Canaan -
因为 我 寻找 的确 , 那 这 牛奶 和 蜂蜜 的 这 土地 的 迦南 -
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
which are ,
哪个 是 ,

因为我实在发现，迦南地的奶和蜜——也就是

[ɪn]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [gɪfts] , ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
in our gospel language , the gifts , graces , and treasures of the church - it is
在 我们的 福音 语言 , 这 礼物 , 恩典 , 和 宝藏 的 这 教会 - 它 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

用我们福音书中的语言来说，教会的恩赐、恩典和宝藏——它被称为：

- [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz] - (['ɛzi] - : [sɪks]) .
' The glory of all lands ' (Eze 20 : 6) .
- 这 荣耀 的 全部 土地 - (埃泽 - : 6) .

“万国的荣耀”(结20:6)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
Now , I say , seeing the milk and honey ,
现在 , 我 说 , 看到 这 牛奶 和 蜂蜜 ,

现在，我说，看到牛奶和蜂蜜，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] , [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]
which are the comforts of the church and her treasure , is called ' The
哪个 是 这 舒适 的 这 教会 和 她 宝藏 , 是 称为 - 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz] ,
glory of all lands ,
荣耀 的 全部 土地 ,

教会的慰藉和宝藏被称为“万国之荣耀”。

- [ai] [teɪk] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ([kænt][fɔːr] :
' I take glory and honour in this place to signify the same thing also (Cant 4 :
- 我 拿 荣耀 和 荣誉 在 这 地方 到 表示 这 相同的 事物 还 (不能 4 :
-) .
11) .
-) .

“我在这里得荣耀和尊崇，也是为了表达同样的意义（雅歌 4:11）。”

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɔːlsəʊ] [ai] [faɪnd] , [baɪ] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['glɔːri] [ænd; ənd]
Because also I find , by comparing the prophets , that the Christian's glory and
因为 还 我 寻找 , 经过 比较 这 先知 , 那 这 基督徒的 荣耀 和
['ɒnə(r)] [liːθ] ['məʊstli] ,
honour lieth mostly ,
荣誉 谎言 大多 ,

因为我通过比较先知们的教导发现，基督徒的荣耀和尊荣主要在于：

['iːv(ə)n] ['prɪnsəpli] , [ɪn] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ; [æz; əz] [ɪn] [feɪθ] , [lʌv] , [ɪk'spɪəriəns]
even principally , in heavenly and spiritual things ; as in faith , love , experience
甚至 主要 , 在 天上 和 精神 事物 ; 作为 在 信仰 , 爱 , 经验
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

尤其在属灵和灵性的事情上；例如在信仰、爱、与神的经历上，

[ɒv; əv] [greɪs] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
of grace , of Christ , and spiritual life .
的 优雅 , 的 基督 , 和 精神 生活 .

恩典、基督和属灵生命。

[ai] [riːd] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['dʒentailz] [ʃæl; ʃəl] [miːt]
I read that , at the building of this city , the Jews and Gentiles shall meet
我 读 那 , 在 这 建筑 的 这 城市 , 这 犹太人 和 外邦人 将 见面
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我读到，在这座城建成之时，犹太人和外邦人将相聚。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mjuːtʃuəli] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['glɔːri] .
and that at that day they shall mutually be partakers of each other's glory .
和 那 在 那 天 他们 将 相互 是 参与者 的 每个 其他的 荣耀 .

到那时，他们将彼此分享对方的荣耀。

[ðə; ði] ['dʒentailz] - [ʃæl; ʃəl] [mɪlk] [aʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] -
The Gentiles ' shall milk out , and be delighted in the abundance of the glory '
这 外邦人 - 将 牛奶 出去 , 和 是 高兴极了 在 这 丰富 的 这 荣耀 -
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] :
of the Jews :
的 这 犹太人 :

外邦人"必榨取犹太人丰盛的荣耀，并因他们荣耀的丰盛而欢喜"：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dʒuːz] [laɪk]
and the glory of the Gentiles shall be again extended unto the Jews like
和 这 荣耀 的 这 外邦人 将 是 再次 扩展 到 这 犹太人 喜欢
[ə; eɪ] ['maɪti] ['fləʊɪŋ] [striːm] (['aɪsə] - : - - -) .
a mighty flowing stream (Isa 66 : 10 - 13) .
一个 强大的 流动 溪流 (伊萨 - : - - -) .

外邦人的荣耀必像奔腾的江河一样再次临到犹太人（赛66:10-13）。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
But I say that this glory and honour should consist in outward things ,
但 我 说 那 这 荣耀 和 荣誉 应该 由 在 向外 事物 ,

但我认为，这种荣耀和尊荣应该体现在外在的事物上。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] ['kɑːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
or that the glory that is merely carnal should be principally here intended ,
或者 那 这 荣耀 那 是 仅仅 肉体 应该 是 主要 这里 故意的 ,
或者说，这里主要指的是肉体上的荣耀。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [greit] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I confess it grates too near the ground for me to believe or rejoice in it .
我 承认 它 格栅 也 靠近 这 地面 为了 我 到 相信 或者 麾 在 它 .
我承认，它太过贴近现实，让我无法相信或为此感到高兴。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,
唉，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf]
I find that those souls that have not now the tenth part of the spirit and life
我 寻找 那 那些 灵魂 那 有 不是 现在 这 第十 部分 的 这 精神 和 生活
[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [pɔː] [fɔːθ] ;
of heavenly things that shall then be poured forth ;
的 天上 事物 那 将 然后 是 倾倒 前进 ;
我发现，那些现在还没有领受将来要倾注的天国精神和生命的灵魂，连十分之一都没有；

[ai] [seɪ] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I say , I find that these are trampling on the world ,
我 说 , 我 寻找 那 这些 是 践踏 在 这 世界 ,
我认为，这些人正在践踏世界。

[ænd; ənd][dɪs'deɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ɪts] ['glɔːri] .
and disdain the thoughts of being taken with its glory .
和 蔑视 这 想法 的 存在 已采取 和 它是 荣耀 .
并且鄙视被其荣光所迷惑的想法。

['weəfɔː(r)] [mʌtʃ] [les] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
Wherefore much less will it be esteemed in that day ,
因此 很多 较少的 将要 它 是 尊敬的 在 那 天 ,
因此，到那时，它将更不被人重视。

[wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [breɪk] [fɔːθ] .
when the glory and goodness of God shall in that manner break forth .
什么时候 这 荣耀 和 善良 的 上帝 将 在 那 方式 休息 前进 .
那时，神的荣耀和良善必将彰显出来。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
can it be imagined that the chief of the glory that the Gentiles should bring
能 它 是 想象 那 这 首席 的 这 荣耀 那 这 外邦人 应该 带来
[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['wɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
to the Jews after a sixteen hundred years warming in the bosom of Christ ;
到 这 犹太人 后 一个 十六 百 年 变暖 在 这 怀 的 基督 ;
你能想象吗？外邦人带给犹太人的荣耀，竟是在基督怀抱中温暖了一千六百年之后？

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [krɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːp] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn]
is it imaginable that the great crop of all they have reaped should consist in
是 它 可以想象的 那 这 伟大的 庄稼 的 全部 他们 有 收获 应该 由 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtwəd] [ˈtrʌmpəri] ?
a little outward trumpery ?
一个 小的 向外 特朗普主义 ?

难道他们辛辛苦苦收获的丰硕成果，最终却只是一些表面的虚伪做作吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
Or if it should ,
或者 如果 它 应该 ,

或者，如果应该如此的话，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
would it be a suitable medicine in the least to present to the eyes of
会 它 是 一个 合适的 药品 在 这 至少 到 展示 到 这 眼睛 的
[ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
a broken and wounded people ,
一个 破碎的 和 受伤 人们 ,

对于一个伤痕累累、饱受摧残的民族来说，这至少算得上是一种合适的良药吗?

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [deɪ] ?
as the Jews will be at that day ?
作为 这 犹太人 将要 是 在 那 天 ?

犹太人在那一天会是什么样子?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒentailz][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)]
Or if they glory that the Gentiles at that day shall suck from the Jews were
或者 如果 他们 荣耀 那 这 外邦人 在 那 天 将 吸 从 这 犹太人 是
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
such as this ,
这样的 作为 这 ,

或者，如果他们夸耀说，到那时外邦人要从犹太人那里汲取养分，那么，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][biː; bi][æz; əz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɒsp(ə)l] [sens] .
would it at all be as life from the dead to them in a gospel sense .
会 它 在 全部 是 作为 生活 从 这 死的 到 他们 在 一个 福音 感觉 .

对他们来说，这是否真的能算是福音意义上的死而复生呢?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] ;
The church of the Gentiles shall be a wall to the Jews at their return ;
这 教会 的 这 外邦人 将 是 一个 墙 到 这 犹太人 在 他们的 返回 ;

外邦人的教会要在犹太人回归的时候成为他们的墙垣;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [wɪl] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈseɪfɡɑːd] ,
but such a wall as will chiefly consist in spiritual and heavenly safeguard ,
但 这样的 一个 墙 作为 将要 主要 由 在 精神 和 天上 保障 ,

但这样的城墙主要由精神和天上的守护构成，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈaʊtwəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] ([rɒm] - : - - -) .
and in outward , because of that (Rom 11 : 13 - 15) .
和 在 向外 , 因为 的 那 (只读存储器 - : - - -) .

并且向外，正因为如此（罗马书 11: 13-15）。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][wɔːl] , [seθ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][maɪ] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaʊəz] ,
I am a wall , saith she , and my breasts are towers ,
我 是 一个 墙 , 赛斯说 她 , 和 我的 乳房 是 塔楼 ,

“我是一堵墙，”她说，“我的乳房是两座塔。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [bɪld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ([kænt][eit] : [eit] - -) .
on which the Jews will build upon her a palace of silver (Cant 8 : 8 - 10) .
在 哪个 这 犹太人 将要 建造 之上 她 一个 宫殿 的 银 (不能 8 : 8 - -) .

犹太人将在她上面建造一座银宫（雅歌 8: 8-10）。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ðɪs] [wɔːl] , [ai] [seɪ] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɪn] ['aʊtwəd] ['glɔːri] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri]
But must this wall , I say , consist chiefly in outward glory , in the glory
但 必须 这 墙 , 我 说 , 由 主要 在 向外 荣耀 , 在 这 荣耀
[ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] ?
of earthly things ?
的 尘世的 事物 ?

但我认为这堵墙必须主要由外在的荣耀，由世俗事物的荣耀构成吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['pæləs] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['aɪðə(r)] ?
or must this silver palace be of that nature either ?
或者 必须 这 银 宫殿 是 的 那 自然 任何一个 ?

或者，这座银碧辉煌的宫殿也必须是这种性质的吗?

[nəʊ] ['verɪli] , [bʌt; bət] [wen] [gɒd] [hæθ] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒə'ruːsələm] ,
No verily , but when God hath built the city Jerusalem ,
不 确实 , 但 什么时候 上帝 有 建造 这 城市 耶路撒冷 ,

不，的确，但当上帝建造耶路撒冷城之后，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
and put his church into such a state ,
和 放 他的 教会 进入 这样的 一个 状态 ,

并将他的教会置于如此境地，

[ðæt] [ə'pɒn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dʒuːz] ,
that upon all her glory shall be a defence of heaven , then shall the Jews ,
那 之上 全部 她 荣耀 将 是 一个 防御 的 天堂 , 然后 将 这 犹太人 ,

在她所有的荣耀之上，将有天堂的庇护，那时犹太人将……

[baɪ][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] , [bɪld] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]
by their coming into this city , build , by their experience , a palace for spiritual
经过 他们的 未来 进入 这 城市 , 建造 , 经过 他们的 经验 , 一个 宫殿 为了 精神
[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['pleʒə(r)] ,
and heavenly pleasure ,
和 天上 乐趣 ,

他们来到这座城市，凭借他们的经验，建造了一座精神和天国之乐的宫殿。

[tuː; tə] ['sɒləs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeə(r)] ['breðrən] [wɪ'ðɔːl] .
to solace and comfort their brethren withal .
到 慰藉 和 舒适 他们的 弟兄们 此外 .

也为了安慰和鼓舞他们的兄弟们。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðen] , [baɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
In a word , then , by glory and honour in this place ,
在 一个 单词 , 然后 , 经过 荣耀 和 荣誉 在 这 地方 ,

总之，以这地方的荣耀和尊荣，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
we are chiefly to understand the spiritual and heavenly things of this city ,
我们 是 主要 到 理解 这 精神 和 天上 事物 的 这 城市 ,

我们主要目的是了解这座城市的精神和属灵事物，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [hæv; həv] [leɪn] ,
which , in the times of the reign of Antichrist , have lain ,
哪个 , 在 这 时代 的 这 在位 的 敌基督 , 有 莱恩 ,

在敌基督统治时期，它们已经倒塌了。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒtʃɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [sʌm; səm] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] , [sʌm; səm]
some among the potsherds of the earth , some again under the stairs , some
一些 之中 这 陶片 的 这 地球 , 一些 再次 在下面 这 楼梯 , 一些
['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'bjuːs] ,
under this abuse ,
在下面 这 虐待 ,

有些散落在泥土的碎片中，有些在楼梯下，有些则遭受着这样的摧残。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌndə(r)] [ðæt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] ; [kænt][ˌtuː'tuː] : -) .
and some under that (Psa 61 : 3 ; Cant 2 : 14) .
和 一些 在下面 那 （ 前列腺特异性抗原 - : 3 ; 不能 2 : -) .

还有一些经文也提到了这一点（诗篇 61:3；雅歌 2:14）。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
All which shall be brought by the souls that shall be converted , forthwith to this city ,
全部 哪个 将 是 带来 经过 这 灵魂 那 将 是 转换 , 立即 到 这 城市 ,

所有皈依基督教的人，都将立即把所有东西带到这座城市。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][gɒd] ,
the church , where will be the treasury of God ,
这 教会 , 在哪里 将要 是 这 财政部 的 上帝 ,

教会，将成为上帝的宝库。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ;
into which every one at that day shall throw in of their abundance ;
进入 哪个 每一个 一 在 那 天 将 扔 在 的 他们的 丰富 ;

届时，每个人都要将自己多余的财物投入其中；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as for the glory of the world , the saints shall be above it ,
但 作为 为了 这 荣耀 的 这 世界 , 这 圣徒 将 是 多于 它 ,

至于世上的荣耀，圣徒必凌驾于其上。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
it shall be with them as silver and wood was in the days of Solomon ,
它 将 是 和 他们 作为 银 和 木头 曾是 在 这 天 的 所罗门 ,

它必像所罗门时代银子和木头一样与他们同在。

['iːv(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] (['aɪsə] - :
even as little worth as the stones in the street in their account (Isa 27 :
甚至 作为 小的 值得 作为 这 石头 在 这 街道 在 他们的 帐户 (伊萨 - :

甚至在他们眼中，如同街上的石头一样微不足道（赛27:

- ; [wʌn] [kɪŋz] - : -) .
13 ; 1 Kings 10 : 21) .
- ; 1 国王 - : -) .

13；列王纪上 10:21）。

[[nʌn] [bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] .]
[None but visible saints shall enter .]
[没有任何 但 可见的 圣徒 将 进入 .]

只有可见的圣徒才能进入。

[vɜː] . - . -
Ver . 27 . '
维尔 . - . -

版本 27。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['nəʊˌwaɪz]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , ['naɪðə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And there shall in nowise enter into it any thing that defileth , neither whatsoever worketh abomination ,
和 那里 将 在 现在 进入 进入 它 任何 事物 那 玷污 , 两者都不 任何 工作 厌恶 ,

凡不洁净的，或是行可憎之事的，都不可进入那城。

[ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] . -
or maketh a lie : but they which are written in the Lamb's book of life . '
或者 制造 一个 说谎 : 但 他们 哪个 是 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 . -

或是说谎话；但那些名字写在羔羊生命册上的，才是真神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
I am not yet convinced that the highest church - state that ever was ,
我 是 不是 然而 确信 那 这 最高 教会 - 状态 那 曾经 曾是 ,

我仍然不相信历史上最高的政教合一局面，

[ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or ever will be in this world , could possibly be so , all of them ,
或者 曾经 将要 是 在 这 世界 , 可以 可能 是 所以 , 全部 的 他们 ,

或者将来在这个世界上，都有可能如此，他们所有人。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the elect of God ,
这 选 的 上帝 ,

神的选民，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [get] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ;
but that there would get in among them some that had not saving grace ;
但 那 那里 会 得到 在 之中 他们 一些 那 有 不是 保存 优雅 ;

但其中也会混入一些没有得救恩典的人；

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ][aɪ] [bɪ'liːv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] .
the same also I believe touching the state of this Jerusalem .
这 相同的 还 我 相信 接触 这 状态 的 这 耶路撒冷 .

我认为，耶路撒冷的现状也同样如此。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] - ['pæt(ə)n] [ɪz] ,
But yet this I do believe again , that the right and gospel - pattern is ,
但 然而 这 我 做 相信 再次 , 那 这 正确的 和 福音 - 图案 是 ,

但我再次坚信，正确的、符合福音精神的模式是：

[ðæt] [nʌn] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [baɪ]
that none be admitted into church communion but such who are visible saints by
那 没有任何 是 承认 进入 教会 圣餐 但 这样的 WHO 是 可见的 圣徒 经过
['kɔːlɪŋ] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] :
calling (1 Cor 1 :
呼叫 (1 科尔 1 :

除了蒙召成为圣徒的人以外，任何人都不得进入教会团契（哥林多前书 1: 1）。

[wʌn] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [wʌn] ; [ef] [wʌn] : - ; ['fɪl] [wʌn] : [wʌn]) .
1 ; 2 Cor 1 : 1 ; Eph 1 : 12 ; Phil 1 : 1) .
1 ; 2 科尔 1 : 1 ; 以弗 1 : - ; 菲尔 1 : 1) .

1；哥林多后书 1:1；以弗所书 1:12；腓立比书 1:1）。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪmpɔːt] , - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eni]
The substance of which these words import , ' There shall not enter into it any
这 物质 的 哪个 这些 字 进口 , - 那里 将 不是 进入 进入 它 任何
[θɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
thing that DEFILETH ,
事物 那 玷污 ,

这些话的实质是：“凡不洁净的，都不可进入那城。”

[ɔː(r)] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] . -
or that worketh abomination , or that maketh a lie . '
或者 那 工作 厌恶 , 或者 那 制造 一个 说谎 . -

或是行可憎之事，或是说谎之人。

[wɪtʃ] [wɜːdz] [duː; də] ['prɪnsəpli] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ,

Which words do principally strike at a people that appear to be loose ,

哪个 字 做 主要 罢工 在 一个 人们 那 出现 到 是 松动的 ,

哪些词语主要针对那些看起来散漫无目的的人？

['wɪkɪd] , [ɔː(r)] [ʌn'gɒdli] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɔːt] [ɪn'diːd] , [nɒt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

wicked , or ungodly ; of which sort indeed , not one shall here at any time ,

邪恶 , 或者 不敬神的 ; 的 哪个 种类 的确 , 不是 一 将 这里 在 任何 时间 ,

邪恶的，或不敬神的；的确，这种人在这里任何时候都不会出现。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪn] ['eni] [waɪz] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['entrəns] .

no , not in any wise , be admitted entrance .

不 , 不是 在 任何 明智的 , 是 承认 入口 .

不，无论如何都不能进入。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] ,

For now shall all the forms , and all the ordinances ,

为了 现在 将 全部 这 表格 , 和 全部 这 法令 ,

如今所有的规章制度，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəuiŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and all the forms of the goings out of the church of God ,

和 全部 这 表格 的 这 行进 出去 的 这 教会 的 上帝 ,

以及所有脱离上帝教会的形式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [səʊ] [ɪg'zæktli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

and the comings into it , be so exactly opened to these people ,

和 这 来访 进入 它 , 是 所以 确切地 打开 到 这些 人们 ,

进入其中的方式，要对这些人完全开放，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and they so punctual and distinct in the observation of them ,

和 他们 所以 准时 和 清楚的 在 这 观察 的 他们 ,

他们对它们的观察如此准时且清晰，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['keɪnənaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'gen]

that it will not be possible that a Canaanite should be here for ever again

那 它 将要 不是 是 可能的 那 一个 迦南人 应该 是 这里 为了 曾经 再次

[faʊnd] ['eni] [mɔː(r)] (['ɛzi] - : - , - ; - : [sɪks] , [eit]) .

found any more (Eze 43 : 10 , 11 ; 44 : 6 , 8) .

成立 任何 更多的 (埃泽 - : - , - ; - : 6 , 8) .

迦南人将永远无法再在这里找到（结43:10, 11；44:6, 8）。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [ðə; ði] [həʊl] ['lɪmɪt]

' This is the law of the house upon the top of the mountain - the whole limit

- 这 是 这 法律 的 这 房子 之上 这 顶部 的 这 山 - 这 所有的 限制

[ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [məʊst] ['həʊli] .

thereof shall be most holy .

其中 将 是 最多 圣 .

这是山顶上那座房子的律法——它的整个范围都要至圣。

[bɪ'həʊld] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - (['ɛzi] - : - ; ['dʒəʊəl] [θriː] : - ; [zɛk] - : -) .

Behold , this is the law of the house ' (Eze 43 : 12 ; Joel 3 : 17 ; Zech 14 : 21) .

看哪 , 这 是 这 法律 的 这 房子 - (埃泽 - : - ; 乔尔 3 : - ; 泽克 - : -) .

看哪，这就是家的规矩’（结43:12；珥3:17；亚14:21）。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [nʌn] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] ,

And as there shall at this day be none admitted here ,

和 作为 那里 将 在 这 天 是 没有任何 承认 这里 ,

而今天，这里将不允许任何人入内。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] , [səʊ] [nʌn] [mʌst; məst][hɪə(r)] [kən'tɪnjuː] ,
but such as are in truth visible saints , so none must here continue ,
但 这样的 作为 是 在 真相 可见的 圣徒 , 所以 没有任何 必须 这里 继续 ,

但那些真正可见的圣徒，在这里就不必继续下去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] .
but they that continue such .
但 他们 那 继续 这样的 .

但他们却继续这样做。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If any of those stones that are put in for building into the house of God ,
如果 任何 的 那些 石头 那 是 放 在 为了 建筑 进入 这 房子 的 上帝 ,

如果那些用来建造上帝殿宇的石头中有任何一块，

[ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪg] [faʊnd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
shall afterwards have the plague found on them ,
将 然后 有 这 瘟疫 成立 在 他们 ,

之后会发现他们身上有瘟疫，

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ðæt] [sʌtʃ] [stəʊnz] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
then the priest shall command that such stones be taken away and cast into the
然后 这 牧师 将 命令 那 这样的 石头 是 已采取 离开 和 投掷 进入 这
[ˌʌn'kliːn] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ([lef] - : -) .
unclean place that is without the city (Lev 14 : 40) .
不洁 地方 那 是 没有 这 城市 (列夫 - : -) .

然后祭司要吩咐人把这些石头拿走，扔到城外的不洁之地（利未记 14:40）。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And observe it ,
和 观察 它 ,

观察它，

[ðæt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [əd'mit] ['əʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts]
that congregation on earth that admits only of such persons as are visible saints
那 会众 在 地球 那 承认 仅有的 的 这样的 人 作为 是 可见的 圣徒
[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'feʃn] - [ðəʊ] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
by calling and profession - though possibly some of them ,
经过 呼叫 和 职业 - 尽管 可能 一些 的 他们 ,

地上那个只接纳那些因蒙召和公开宣誓而成为可见圣徒的人的教会——尽管可能其中一些人并非圣徒——

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs][ænd; ənd] ['diːməs] ,
as in the case of Judas and Demas ,
作为 在 这 案件 的 犹大 和 德马斯 ,

就像犹大和底马的例子一样，

[meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒn] - [ɪ'lekt] - [jet] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['həʊli] [raʊnd] [ə'baʊt]
may be known to God to be non - elect - yet that church is holy round about
可能 是 已知 到 上帝 到 是 非 - 选 - 然而 那 教会 是 圣 圆形的 关于
[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ˌðeər'ɒv] ([ˌen juː 'em] - :
the limits thereof (Num 19 :
这 限制 其中 (数字 - :

上帝可能知道这教会并非蒙拣选，然而这教会在其边界之内却是圣洁的（民数记 19: ...

- ; [ɛf] [faɪv] : - ; [hɛb] - : - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] : [sɪks] , - ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [sɪks] , - - -)
22 ; Eph 5 : 11 ; Heb 12 : 15 ; 2 Thess 3 : 6 , 14 ; 1 Cor 5 : 6 , 11 - 13)
- ; 以弗 5 : - ; 希伯来书 - : - ; 2 帖撒罗尼迦 3 : 6 , - ; 1 科尔 5 : 6 , - - -)
.
.
.

22；以弗所书 5:11；希伯来书 12:15；帖撒罗尼迦后书 3:6, 14；哥林多前书 5:6, 11-13）。

[prə'vaɪdɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɪəz] ,
Provided , also , that if at any time after that the plague appears ,
假如 , 还 , 那 如果 在 任何 时间 后 那 这 瘟疫 出现 ,
但若此后任何时候出现瘟疫，

[ðeɪ] ['ɔːdnrəli] [prə'siːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
they ordinarily proceed to deal with them ,
他们 按说 继续 到 交易 和 他们 ,
他们通常会着手处理这些问题。

[æz; əz][hɪə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .
as here things will be done to a tittle and a hair's breadth .
作为 这里 事物 将要 是 完毕 到 一个 标题 和 一个 头发的 宽度 .
在这里，事情的进展将精确到毫厘之间。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Now the reason why the church may be said to have some within her
现在 这 原因 为什么 这 教会 可能 是 说 到 有 一些 之内 她
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - [ɪ'lekt] ,
that are non - elect ,
那 是 非 - 选 ,
至于为什么教会内部可以说有一些非选民，原因如下：

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['həʊli] [stɪl] ,
and yet be counted holy still ,
和 然而 是 计数 圣 仍然 ,
然而，他仍然被视为圣洁的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;
it is because the church is to judge of persons by their words and lives ;
它 是 因为 这 教会 是 到 法官 的 人 经过 他们的 字 和 生活 ;
这是因为教会应当根据人的言行来评判他们；

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] ['æbsəluːtli] ,
they know not the heart absolutely ,
他们 知道 不是 这 心 绝对地 ,
他们并不完全了解人心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,
and therefore if in word and life a man be as he ought ,
和 所以 如果 在 单词 和 生活 一个 男人 是 作为 他 应该 ,
因此，如果一个人言行举止都符合他应有的准则，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] ,
he is to be accounted a visible saint ,
他 是 到 是 已记录 一个 可见的 圣 ,
他被视为一位可见的圣人。

[ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and orderly ought to be received of the church as such .
和 秩序 应该 到 是 已收到 的 这 教会 作为 这样的 .
教会理应如此对待它。

[səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
So that I say , as I said before ,
所以 那 我 说 , 作为 我 说 前 ,
所以，正如我之前所说，

[ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] ['sɪnəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
these words of barring out sinners out of the church ,
这些 字 的 禁止 出去 罪人 出去 的 这 教会 ,
这些将罪人逐出教会的言论，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
they are not to be understood as if they intended that those should be
他们 是 不是 到 是 理解 作为 如果 他们 故意的 那 那些 应该 是
[diˈbɑː] [ˈvɪzəb(ə)l] [kəˈmjuːniən] [ðæt] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [laɪf] [əˈpɪəd] [ˈvɪzəb(ə)l] [seɪnts] ,
debarred visible communion that in word and life appeared visible saints ,
被禁止 可见的 圣餐 那 在 单词 和 生活 出现 可见的 圣徒 ，

不应将他们理解为意图禁止那些在言语和生活中显露出来的圣徒参与有形的圣餐。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈtestəmənt] ;
that are so judged by the rules of Christ's testament ;
那 是 所以 评判 经过 这 规则 的 基督的 遗嘱 ；

按照基督遗嘱的规则来判断；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] [əˈpɪəd] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɪnəz] .
but that such should be from it shut out that appeared visible sinners .
但 那 这样的 应该 是 从 它 关闭 出去 那 出现 可见的 罪人 .

但那些显而易见的罪人应该被排除在外。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfaɪlə(r)] , [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [laɪz] , [nʌn]
Those that are defilers , workers of abomination , and makers of lies , none
那些 那 是 污染者 ， 工人 的 厌恶 ， 和 制造商 的 谎言 ，没有任何
[ɒv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [ˈentə(r)] .
of these shall enter .
的 这些 将 进入 .

凡是亵渎神明者、行可憎之事者、编造谎言者，都不得入内。

[bʌt; bət] - [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæmz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] . -
But ' they which are written in the Lamb's book of life . '
但 - 他们 哪个 是 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 . -

但“那些名字写在羔羊生命册上的人”。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] : [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈəʊnli] , [ʃæl; ʃəl] [ˈentə(r)] [hɪə(r)] ,
These words explain the matter : those , and those only , shall enter here ,
这些 字 解释 这 事情 ： 那些 ， 和 那些 仅有的 ， 将 进入 这里 ，

这句话解释了一切：只有这些人，才能进入这里。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæmz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
that are found written in the Lamb's book of life .
那 是 成立 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 .

都记载在羔羊的生命册上。

[naʊ] , [baɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ɒv; əv]
Now , by book of life we are to understand two things in the Scriptures of
现在 ， 经过 书 的 生活 我们 是 到 理解 二 事物 在 这 经文 的
[truːθ] .
truth .
真相 .

现在，通过生命之书，我们要在真理的经文中明白两件事。

[fɜːst] , [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [θruː] [kraɪst] ,
First , either the book of God's eternal grace and mercy through Christ ,
第一的 ， 任何一个 这 书 的 神的 永恒 优雅 和 怜悯 通过 基督 ，

首先，要么是上帝通过基督所彰显的永恒恩典和怜悯之书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
in which all the elect are recorded for ever .
在 哪个 全部 这 选 是 记录 为了 曾经 .

所有被拣选的人都将被永远记录在案。

[ɔː(r)] , [ˈsekəndli] ,
Or , Secondly ,
或者 ， 第二 ，

或者，其次，

[ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæθ] [ɔːl] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts]
that book of life in which the Lord Jesus hath all recorded that are visible saints
那 书 的 生活 在 哪个 这 主 耶稣 有 全部 记录 那 是 可见的 圣徒
[baɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
by calling ;
经过 呼叫 ;

主耶稣将所有蒙召的圣徒都记录在生命册上；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
for , for both these there is a book of life .
为了 , 为了 两个都 这些 那里 是 一个 书 的 生活 .

因为，这两者都有一本生命册。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ai] [dʒʌdʒ] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [duː; də] [suːt] ([luːk] - :
For the first of these , I judge these Scriptures do suit (Luke 10 :
为了 这 第一的 的 这些 , 我 法官 这些 经文 做 套装 (卢克 - :

对于第一点，我认为这些经文是合适的（路加福音 10:

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - ; ['fɪl] [fɔːr] : [θriː]) .
20 ; 2 Tim 2 : 19 ; Phil 4 : 3) .
- ; 2 蒂姆 2 : - ; 菲尔 4 : 3) .

20；提摩太后书 2:19；腓立比书 4:3)。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðiːz] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] (['ɛksoʊ] - : - , - ; [rev] - : -
And for the second , these with that in the text (Exo 32 : 32 , 33 ; Rev 22 : 19
和 为了 这 第二 , 这些 和 那 在 这 文本 (外骨骼 - : - , - ; 牧师 - : -
) .
) .
) .

至于第二点，这些与经文（出埃及记 32: 32, 33；启示录 22: 19）相符。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['strɪktli] ['teɪkən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Now the book of life in this place must not be so strictly taken as if it
现在 这 书 的 生活 在 这 地方 必须 不是 是 所以 严格 已采取 作为 如果 它
[ɪn'kluːdɪd] [ðəʊz] ['əʊnli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
included those only that were elect of God to eternal life ,
包括 那些 仅有的 那 是 选 的 上帝 到 永恒 生活 ,

然而，我们不应如此严格地理解此处的生命册，仿佛它只记录了那些被上帝拣选获得永生的人。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [ruːlz]
but must be understood of that book wherein are recorded the rules
但 必须 是 理解 的 那 书 其中 是 记录 这 规则
[ænd; ənd] [baʊndz] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ;
and bounds of visible church - communion ;
和 界限 的 可见的 教会 - 圣餐 ;

但必须理解为那本书，其中记录了有形教会圣餐的规则和界限；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['kɒmən]
and so all those that , through the gifts and operations of special or common
和 所以 全部 那些 那 , 通过 这 礼物 和 运营 的 特别的 或者 常见的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

因此，所有那些藉着特殊恩典或普遍恩典的恩赐和运作而获得恩典的人，

[duː; də] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːlz] [ænd; ənd] [baʊndz] .
do fall within the compass of those rules and bounds .
做 落下 之内 这 罗盘 的 那些 规则 和 界限 .

确实符合这些规则和界限。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [kæpˈtɪvəti] ,
Thus it was in the type at the return out of captivity ,
因此 它 曾是 在 这 类型 在 这 返回 出去 的 囚禁 ,

因此，它就属于那种从囚禁中归来的类型。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd]
none were to be admitted entrance into the church but those that could
没有任何 是 到 是 承认 入口 进入 这 教会 但 那些 那 可以
[ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [baɪ][ˌdʒiːniˈælədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
show their privileges by genealogy and the records of the church ;
展示 他们的 特权 经过 家谱 和 这 记录 的 这 教会 ;

任何人不得入内，除非能通过族谱和教会记录证明自己的特权；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [lɒt] ,
and to others it was said that they had neither portion , nor lot ,
和 到 其他的 它 曾是 说 那 他们 有 两者都不 部分 , 也不 很多 ,

而对于其他人，则说他们既没有份额，也没有归属。

[nɔː(r)] [məˈmɔːriəl] , [ɪn][dʒəˈruːsələm] ([ˈezrə][ˌtuːˈtuː] : - , - ; [neɪ] [ˈsɛvən] : - , - ; [ˌtuːˈtuː] : -) .
nor memorial , in Jerusalem (Ezra 2 : 62 , 63 ; Neh 7 : 64 , 65 ; 2 : 20) .
也不 纪念馆 , 在 耶路撒冷 (以斯拉 2 : - , - ; 内赫 7 : - , - ; 2 : -) .

耶路撒冷也没有纪念碑（以斯拉记 2: 62, 63；尼希米记 7: 64, 65；2: 20)。

[naʊ] [ðæt] [baɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [bʊk] [ðæt]
Now that by book of life in this place we are to understand that book that
现在 那 经过 书 的 生活 在 这 地方 我们 是 到 理解 那 书 那
[hæθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
hath in it the bounds and liberties of this city ,
有 在 它 这 界限 和 自由 的 这 城市 ,

既然我们要通过此地的生命之书来理解那本记载着这座城市的界限和自由的书，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈfɔːləθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [baʊndz] [ænd; ənd]
and so every one that falleth within the compass of these bounds and
和 所以 每一个 一 那 坠落 之内 这 罗盘 的 这些 界限 和
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈvɪzəbli] ; [kənˈsɪdə(r)] ,
privileges visibly ; consider ,
特权 明显地 ; 考虑 ,

因此，凡是明显符合这些界限和特权范围的人；请考虑：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [kəˈmjuːniən] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
They that are visible matter for visible church - communion , they shall be
他们 那 是 可见的 事情 为了 可见的 教会 - 圣餐 , 他们 将 是
[faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
found within this city ,
成立 之内 这 城市 ,

那些作为可见的教会圣餐的物质实体，都将在这座城市中找到。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈentə(r)] [ˈeni] ,
and yet there shall not enter any ,
和 然而 那里 将 不是 进入 任何 ,

然而，任何人不得进入，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
but those that are written in the Lamb's book of life .
但 那些 那 是 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 .

但那些名字写在羔羊生命册上的人除外。

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[naʊ] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] [dʌθ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [seɪnts] ,

Now visible church - communion doth not absolutely call for only invisible saints ,

现在 可见的 教会 - 圣餐 确实 不是 绝对地 称呼 为了 仅有的 无形的 圣徒 ,

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ;

neither can it ;

两者都不 能 它 ;

可见的教会圣餐并不绝对只要求不可见的圣徒，也不可能只要求不可见的圣徒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [njuː]

for if the church were to join with none but those whom they knew

为了 如果 这 教会 是 到 加入 和 没有任何 但 那些 谁 他们 知道

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] - [æz; əz] [ɔːl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

to be the very elect of God - as all invisible saints are - then she must

到 是 这 非常 选 的 上帝 - 作为 全部 无形的 圣徒 是 - 然后 她 必须

[dʒɔɪn] [wɪð] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ;

join with none at all ;

加入 和 没有任何 在 全部 ;

因为如果教会只与那些他们知道是上帝的选民——所有看不见的圣徒都是——联合，那么她就必须不与任何人联合；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'fæləbl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðæt]

for it is not possible that any church should be so infallible to judge in that

为了 它 是 不是 可能的 那 任何 教会 应该 是 所以 绝对正确 到 法官 在 那

['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

manner of the elect ,

方式 的 这 选 ,

因为任何教会都不可能如此绝对正确，以至于能够以这种方式评判选民。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'lekt] , [wɪtʃ]

as to discern them always , and altogether , from the non - elect , which

作为 到 辨别 他们 总是 , 和 共 , 从 这 非 - 选 , 哪个

['kænɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [seɪnt] .

cannot be an invisible saint .

不能 是 一个 无形的 圣 .

要始终将他们与非选民区分开来，非选民不可能是隐形的圣徒。

[θɜːd] .

Third .

第三 .

第三。

[baɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [seɪ] ,

By book of life therefore , in this place , we are to understand , I say ,

经过 书 的 生活 所以 , 在 这 地方 , 我们 是 到 理解 , 我 说 ,

因此，根据生命之书，在这里，我们应该明白，我说，

[ðæt] [bʊk] [ðæt] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪ'lekt] [ɔː(r)] [nɒt] ;

that book that hath written in it every visible saint , whether they be elect or not ;

那 书 那 有 书面 在 它 每一个 可见的 圣 , 无论 他们 是 选 或者 不是 ;

那本书上记录了所有可见的圣徒，无论他们是蒙拣选的还是未蒙拣选的；

[ænd; ənd] [səʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

and so such a book that is capable of receiving in a man at one time ,

和 所以 这样的 一个 书 那 是 有能力的 的 接收 在 一个 男人 在 一 时间 ,

因此，这样一本书能够一次性地容纳一个人的所有想法。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] [ə'gen] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
and of blotting of him out again , as occasion doth require , at another .
和 的 印迹法 的 他 出去 再次 , 作为 场合 确实 要求 , 在 其他 .

并且根据需要，在另一个场合再次将他抹去。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [baɪndz][ænd; ənd] [luːsiz] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
Which thing is only applicable to that book which binds and looses on the account
哪个 事物 是 仅有的 适用的 到 那 书 哪个 结合 和 输了 在 这 帐户
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ə'pɒsteɪt] .
of a man's being a visible saint or a visible apostate .
的 一个 男人的 存在 一个 可见的 圣 或者 一个 可见的 叛教者 .

哪条规定只适用于那本因某人是显而易见的圣徒还是显而易见的叛教者而决定其束缚与解脱的书呢?

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Which thing is only applicable to the visible rules of receiving or shutting out of
哪个 事物 是 仅有的 适用的 到 这 可见的 规则 的 接收 或者 关闭 出去 的
['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ;
visible church - communion ;
可见的 教会 - 圣餐 ;

哪一项仅适用于接受或拒绝接受有形教会圣餐的有形规则?

[wɪtʃ] [ruːlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [njuː] ['testəmənt] ,
which rules being the rules of Christ's New Testament ,
哪个 规则 存在 这 规则 的 基督的 新的 遗嘱 ,

这些规则就是基督新约的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ;
it is proper to call it the book of life ;
它 是 恰当的 到 称呼 它 这 书 的 生活 ;

称其为生命册是恰当的;

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] [səʊ] [kɔːld] .
and is about the matter of going in or going out of this very city so called .
和 是 关于 这 事情 的 去 在 或者 去 出去 的 这 非常 城市 所以 称为 .

而这关系到进出这座所谓的城市。

- [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] ,
' If any man shall take away from the words of the book of this prophecy ,
- 如果 任何 男人 将 拿 离开 从 这 字 的 这 书 的 这 预言 ,

“若有人删减这预言书中的话,

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
God shall take away his part out of the book of life ,
上帝 将 拿 离开 他的 部分 出去 的 这 书 的 生活 ,

上帝必从生命册上除掉他的名分。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,
and out of the holy city ,
和 出去 的 这 圣 城市 ,

离开圣城,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] - ([rev] - : - , -) .
and from the things which are written in this book ' (Rev 22 : 18 , 19) .
和 从 这 事物 哪个 是 书面 在 这 书 - (牧师 - : - , -) .

以及这书上所记载的事’(启示录 22:18, 19)。

[əʊ] [haʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [seɪnt] !
O how happy is he who is not only a visible , but also an invisible saint !
哦 如何 快乐的 是 他 WHO 是 不是 仅有的 一个 可见的 , 但 还 一个 无形的 圣 !

啊，既是看得见的圣人，又是看不见的圣人，他该是多么幸福啊!

([rev] [θriː] : [faɪv]) .
(Rev 3 : 5) .
(牧师 3 : 5) .

（启示录 3:5）

[hiː; hi] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][gɑːdz][ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
He , he shall not be blotted out the book of God's eternal grace and mercy ,
他 , 他 将 不是 是 印迹 出去 这 书 的 神的 永恒 优雅 和 怜悯 ,

他，他的名字必不会被从上帝永恒恩典和怜悯的册子上抹去。

[wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːs] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['hev(ə)n] ,
when others are liable to loose a share , not only in heaven ,
什么时候 其他的 是 容易 到 松动的 一个 分享 , 不是 仅有的 在 天堂 ,

当其他人可能失去份额时，不仅仅是在天堂，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]
but to be for ever blotted out of the book that approveth of visible
但 到 是 为了 曾经 印迹 出去 的 这 书 那 批准 的 可见的
[bɪl'iːvəz] ['ɔːlsəʊ] .
believers also .
信徒 还 .

但也要从那本认可有形信徒的书中永远抹去。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [jet] [mɔː(r)] : [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
But again , to explain the matter yet more : in the visible church there are not
但 再次 , 到 解释 这 事情 然而 更多的 : 在 这 可见的 教会 那里 是 不是
['əʊnli] [sʌnz] ,
only sons ,
仅有的 儿子们 ,

但为了进一步解释此事：在有形的教会中，不仅有儿子，

[bʌt; bət] ['sɜːvənts] - [ðæt] [ɪz] , [nɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [ɪ'lekt] ,
but servants - that is , not only those that are truly elect ,
但 仆人 - 那 是 , 不是 仅有的 那些 那 是 真的 选 ,

但是仆人——也就是说，不仅仅是那些真正被拣选的人，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)]
but such as have received a gift for the perfecting of the church under
但 这样的 作为 有 已收到 一个 礼物 为了 这 完善 的 这 教会 在下面
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但那些领受了恩赐，为要成全基督下的教会的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] (['ɛzi] - : - , -) .
in his service here in this world (Eze 46 : 16 , 17) .
在 他的 服务 这里 在 这 世界 (埃泽 - : - , -) .

在他于世间所作的服事中（结46:16,17)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] ,
Now , I say ,
现在 , 我 说 ,

现在，我说，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the servant for the time present hath his place in the church as well as
这 仆人 为了 这 时间 展示 有 他的 地方 在 这 教会 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,

现今的仆人在教会中与儿子一样，都拥有自己的地位。

[ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
though not the place of a son , but of a servant , even a place of
尽管 不是 这 地方 的 一个 儿子 , 但 的 一个 仆人 , 甚至 一个 地方 的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

虽然不是儿子的位置，而是仆人的位置，甚至是服侍的位置，

[æz; əz][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] , ['prɔfisai] , [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]
as of preaching , prophesying , administering the ordinances that are given to
作为 的 布道 , 预言 , 管理 这 法令 那 是 给定 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

至于讲道、预言、执行教会所领受的圣礼等，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ([wʌn][kɔː(r)] - : ['sɛvən] ; [ɛf] [fɔːr] : - , -) .
and the like (1 Cor 12 : 7 ; Eph 4 : 11 , 12) .
和 这 喜欢 (1 科尔 - : 7 ; 以弗 4 : - , -) .

等等（哥林多前书 12:7；以弗所书 4:11,12）。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ɡreɪs] [meɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
All which a man that hath not grace may do , and that by the appointment
全部 哪个 一个 男人 那 有 不是 优雅 可能 做 , 和 那 经过 这 预约
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

凡没有恩典的人也能做到的事，都是基督所命定的；

[ðʌs] [wɒz; wəz]['dʒuːdəs] , ['diːməs] , - , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
thus was Judas , Demas , Hymeneus , Phyletus , and others ,
因此 曾是 犹大 , 德马斯 , - , - , 和 其他的 ,

犹大、底马、许米纽斯、菲勒图斯等人也是如此。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][dɪd]['mɪnɪstə(r)]
who sometimes were the servants of Christ in the church , and did minister
WHO 有时 是 这 仆人 的 基督 在 这 教会 , 和 做过 部长
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
for him to them ;
为了 他 到 他们 ;

他们有时是基督在教会中的仆人，为他服事教会的信徒；

[jet] [ðəm'selvz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
yet themselves , notwithstanding ,
然而 他们自己 , 虽然 ,

然而，尽管如此，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['strendʒər] [ænd; ənd]['eɪliənz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
such as were all that time strangers and aliens to the life and power
这样的 作为 是 全部 那 时间 陌生人 和 外星人 到 这 生活 和 力量
[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] (
and saving operations of the justifying and preserving grace of the gospel (
和 保存 运营 的 这 证明其合理性 和 保存 优雅 的 这 福音 (
[wʌn][kɔː(r)] - :
1 Cor 13 :
1 科尔 - :

那时，他们全然不认识福音所赐的称义和保守的恩典，也不认识福音所赋予的生命、能力和拯救作用（哥林多前书 13: 1)。

[wʌn] - [fɔːr] ; [mæt] - : - - -) .
1 - 4 ; Matt 25 : 14 - 18) .
1 - 4 ; 马特 - : - - -) .

1-4；马太福音 25:14-18)。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] , - ['strendʒər] [ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [fiːd]
As he saith also by the prophet Isaiah , ' strangers shall stand and feed
作为 他 赛斯说 还 经过 这 先知 以赛亚 , - 陌生人 将 站立 和 喂养
[jɔː(r); jə(r)] [flɒks] ,
your flocks ,
你的 羊群 ,

正如他借先知以赛亚所说：“外邦人必站着牧养你们的羊群。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['eɪliənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pl'aʊmɛn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][vaɪn] -
and the sons of aliens shall be your ploughmen , and your vine -
和 这 儿子们 的 外星人 将 是 你的 耕田者 , 和 你的 藤 -
['dresəz] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
dressers ' (Isa 61 : 5) .
梳妆台 - (伊萨 - : 5) .

外邦人的儿子必作你们的耕田人，作你们的葡萄园的耕种者。(赛61:5)

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [kraɪst] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
For verily Christ will give to those that have not his saving grace ,
为了 确实 基督 将要 给 到 那些 那 有 不是 他的 保存 优雅 ,

基督确实会赐予那些没有得到他救赎恩典的人，

[jet] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd]
yet great knowledge and understanding in the mysteries of the kingdom of God
然而 伟大的 知识 和 理解 在 这 谜团 的 这 王国 的 上帝
,
,
,

然而，他对上帝国度的奥秘却有着深刻的知识和理解。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt][ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə]
and will also make them for profit and advantage in his church , to
和 将要 还 制作 他们 为了 利润 和 优势 在 他的 教会 , 到
[fiːd] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,
feed their flocks ,
喂养 他们的 羊群 ,

他还会为了在教会中牟利，为了喂养信众而制作这些东西。

[tuː; tə] [plaʊ] [ʌp][ðə; ði] ['fæləʊ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ðeə(r)]['tendə(r)]
to plough up the fallow ground of their hearts , and to dress their tender
到 犁 向上 这 休耕 地面 的 他们的 心 , 和 到 裙子 他们的 投标
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

耕耘他们心中的荒地，栽种他们娇嫩的葡萄藤。

[jet] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [seɪvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪz; ɪz]
Yet , I say , they themselves shall not be everlastingly saved , for they want his
然而 , 我 说 , 他们 他们自己 将 不是 是 永恒地 已保存 , 为了 他们 想 他的
['seɪvɪŋ] [greɪs] .
saving grace .
保存 优雅 .

然而，我说，他们自己却不能永远得救，因为他们没有得到他的救赎恩典。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , - [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
As Christ saith , ' The servant abideth not in the house for ever ,
作为 基督 赛斯说 , - 这 仆人 安息 不是 在 这 房子 为了 曾经 ,

正如基督所说，“仆人不能永远住在家里，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] - ([dʒɒn] [eit] : -) .
but the son abideth for ever ' (John 8 : 35) .
但 这 儿子 安息 为了 曾经 - (约翰 8 : -) .

但儿子永远长存。”（约翰福音 8:35）

[æz; əz] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] ,
As he saith again in another prophet ,
作为 他 赛斯说 再次 在 其他 先知 ,

正如他在另一部先知书中再次提到的那样，

- [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
' If the prince give a gift unto any of his sons ,
- 如果 这 王子 给 一个 礼物 到 任何 的 他的 儿子们 ,

“如果王子将礼物赐予他的任何一个儿子，

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ]
the inheritance thereof shall be his sons , it shall be their possession by
这 遗产 其中 将 是 他的 儿子们 , 它 将 是 他们的 拥有 经过
[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

这产业应归他的儿子们所有，应由他们继承；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
but if he give a gift of inheritance to one of his servants ,
但 如果 他 给 一个 礼物 的 遗产 到 一 的 他的 仆人 ,

但如果他将继承权赠予他的一个仆人，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
then it shall be his to the year of liberty , after it shall return to the
然后 它 将 是 他的 到 这 年 的 自由 , 后 它 将 返回 到 这
[prɪns] ;
prince ;
王子 ;

然后，在自由之年，它将归他所有；自由之年，它将归还给君主；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] - (['ɛzi] - : - , -) .
but his inheritance shall be his sons for them ' (Eze 46 : 16 , 17) .
但 他的 遗产 将 是 他的 儿子们 为了 他们 - (埃泽 - : - , -) .

但他的产业必是他的儿子们（结46:16,17)。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [greɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪfts] ;
Some indeed have grace as well as gifts ;
一些 的确 有 优雅 作为 出色地 作为 礼物 ;

有些人确实既有天赋又有风度；

[naʊ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪfts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]
now they that are such the profit of their gifts shall be rewarded by virtue of
现在 他们 那 是 这样的 这 利润 的 他们的 礼物 将 是 奖励 经过 美德 的
[ðeə(r)] [greɪs] ;
their grace ;
他们的 优雅 ;

如今，那些奉献之人必将因他们的恩典而获得奖赏；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [gɪft] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] [ɪz]
but as for them that have only a gift , when the work of a gift is
但 作为 为了 他们 那 有 仅有的 一个 礼物 , 什么时候 这 工作 的 一个 礼物 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但对于那些只有天赋的人来说，当天赋的作用发挥完毕后，

[ðen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
then they cease to be any longer of use in the church ,
然后 他们 停止 到 是 任何 更长 的 使用 在 这 教会 ,

那么它们在教会中就失去了作用。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ə'baɪdɪθ]
and therefore are forthwith shut out of the same , but the son abideth
和 所以 是 立即 关闭 出去 的 这 相同的 , 但 这 儿子 安息
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

因此他们立刻被排除在外，但圣子却永远长存。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] [dʌθ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Thus you see that as visible church - communion doth not absolutely call for the
因此 你 看 那 作为 可见的 教会 - 圣餐 确实 不是 绝对地 称呼 为了 这
[ɪ'lekt] ['əʊnli] ,
elect only ,
选 仅有的 ,

由此可见，有形的教会圣餐并非绝对只面向蒙拣选者。

[bʌt; bət] [əd'mit] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] ,
but admits , and that by the book of rules ,
但 承认 , 和 那 经过 这 书 的 规则 ,

但他承认，而且按照规则，

[ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['əʊpən] [seɪnts] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self]
all that are visible and open saints by calling , so also the Lord Jesus himself
全部 那 是 可见的 和 打开 圣徒 经过 呼叫 , 所以 还 这 主 耶稣 他自己
[dʌθ] ,
doth ,
确实 ,

凡是公开露面、被呼召的圣徒，主耶稣自己也是如此。

[ænd; ənd] [wɪl] [juːz][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
and will use some in his church as his officers and servants ,
和 将要 使用 一些 在 他的 教会 作为 他的 警官 和 仆人 ,

他会从教会中挑选一些人担任他的官员和仆人。

[ðæt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [sens] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [nɔː(r)] ['membəz] ,
that yet in a strict sense are neither his sons nor members ,
那 然而 在 一个 严格的 感觉 是 两者都不 他的 儿子们 也不 成员 ,

但严格来说，他们既不是他的儿子，也不是他的家人。

[huː] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ,
who yet are within the bounds of that book of life that here he speaks of ,
WHO 然而 是 之内 这 界限 的 那 书 的 生活 那 这里 他 说话 的 ,
那些仍然在他在这本生命之书的范围内的人，

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [kraɪsts] [ə'laʊəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən]
as is evident , because with Christ's allowance they are admitted into communion
作为 是 明显 , 因为 和 基督的 津贴 他们 是 承认 进入 圣餐
[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
with his church ,
和 他的 教会 ,
显而易见，因为蒙基督允许，他们得以进入他的教会。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['edɪfaɪ] [wɪ'ðɔːl]
and by him also furnished with gifts and abilities to profit and edify withal
和 经过 他 还 提供 和 礼物 和 能力 到 利润 和 启发 此外
.
:
.
并且他赐予他们才能和天赋，使他们能够从中获利和造就他人。

[naʊ] [əb'zɜːv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [jet] [nɒt][baɪ][ðə; ði]
Now observe , such a one is admitted , though but a servant , yet not by the
现在 观察 , 这样的 一个 一 是 承认 , 尽管 但 一个 仆人 , 然而 不是 经过 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,
请注意，这样的人虽然只是个仆人，却被接纳了，但并非被教会接纳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
because but such a one .
因为 但 这样的 一个 一 .
因为只有这样一个人。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'siːvɪθ] [nəʊ][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gɪfts] [ə'ləʊn] ,
The church receiveth no man upon the account of gifts alone ,
这 教会 接收 不 男人 之上 这 帐户 的 礼物 独自的 ,
教会不因捐赠而接纳任何人。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪs] , [æz; əz][ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] -
but upon the account of the appearance of grace , as of gospel -
但 之上 这 帐户 的 这 外貌 的 优雅 , 作为 的 福音 -
[rɪ'pentəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
repentance , of the confession of faith ,
悔改 , 的 这 忏悔 的 信仰 ,
但因着恩典的显现，如同福音中的悔改，如同信仰的告白，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ;
and of a conversation suitable to the same ;
和 的 一个 对话 合适的 到 这 相同的 ;
以及与之相符的谈话；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'lekt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ,
all which a man that is not elect may have the notion of ,
全部 哪个 一个 男人 那 是 不是 选 可能 有 这 概念 的 ,
所有这些，都是一个非选民可能会有的想法。

[jeɪ] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)] ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] , [faɪv]) .
yea , the power , though not the saving power (Heb 6 : 4 , 5) .
是的 , 这 力量 , 尽管 不是 这 保存 力量 (希伯来书 6 : 4 , 5) .
是的，是能力，但不是拯救的能力（来6:4,5）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ,
Further , this which I have said about the visible church - communion ,
更远 , 这 哪个 我 有 说 关于 这 可见的 教会 - 圣餐 ,

此外，关于我之前所说的有形的教会圣餐，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]
and so consequently about the book of life , it must needs be a gospel
和 所以 最后 关于 这 书 的 生活 , 它 必须 需求 是 一个 福音
- [truːθ] :
- truth :
- 真相 :

因此，关于生命册，它必然是福音真理：

[jeɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [dʒə'ruːsələm] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [biːn]
yea , a thing for truth in this New Jerusalem : because , besides what hath been
是的 , 一个 事物 为了 真相 在 这 新的 耶路撒冷 : 因为 , 除了 什么 有 到过
[sed] ,
said ,
说 ,

是的，在这新耶路撒冷，真理是件好事：因为，除了已经说过的之外，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
there will be found in this city , even at the coming of the Lord Jesus ,
那里 将要 是 成立 在 这 城市 , 甚至 在 这 未来 的 这 主 耶稣 ,

即使在主耶稣再来的时候，也会在这座城里找到它们。

[wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
which coming of his will not be for some time after the building and
哪个 未来 的 他的 将要 不是 是 为了 一些 时间 后 这 建筑 和
['setɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
setting of it up ,
环境 的 它 向上 ,

他的到来还要等到它建成并投入使用后的一段时间才会发生。

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒinz] ,
I say , there will be then found among them foolish virgins ,
我 说 , 那里 将要 是 然后 成立 之中 他们 愚蠢 处女 ,

我说，那时她们当中将会发现愚昧的处女。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] .
and such who have not the saving grace of God in their souls .
和 这样的 WHO 有 不是 这 保存 优雅 的 上帝 在 他们的 灵魂 .

以及那些灵魂中没有上帝救赎恩典的人。

[bʌt; bət] [jet] , [wʌn] .
But yet , 1 .
但 然而 , 1 .

但是，1.

[ðiːz] ['veri] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [jeɪ] , [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] ,
These very souls shall be counted by the church , yea , by Christ himself ,
这些 非常 灵魂 将 是 计数 经过 这 教会 , 是的 , 经过 基督 他自己 ,

这些灵魂将被教会统计，是的，将被基督亲自统计。

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒinz] ; [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [di'fail] [ðeə(r)] [prə'feʃn] . [ˌtuː'tuː] .
for virgins ; that is , such as had not defiled their profession . 2 .
为了 处女 ; 那 是 , 这样的 作为 有 不是 被玷污的 他们的 职业 . 2 .

1.

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['vəːdʒinz][æz; əz][hæv; həv] , [ænd; ənd][həʊld] ['evri] [wʌn][hɜː(r); hə(r)][læmp] ,
And will be such virgins as have , and hold every one her lamp ,
和 将要 是 这样的 处女 作为 有 , 和 抓住 每一个 一 她 灯 ,
她们都是处女，每个人都拿着自己的灯。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [ðəm'selvz] .
even as the wise themselves .
甚至 作为 这 明智的 他们自己 .
甚至连智者自己也是如此。

[θriː] . [sʌtʃ] ['vəːdʒinz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ,
3 . Such virgins as were ,
3 . 这样的 处女 作为 是 ,
3. 那些处女，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] . [fɔːr] .
every one of them gone forth from the pollutions of this evil world . 4 .
每一个 一 的 他们 已消失 前进 从 这 污染 的 这 邪恶的 世界 . 4 .
他们全都脱离了这个邪恶世界的污秽。4.

[ænd; ənd][səʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'tɪnjuːd] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] ([mæt] -
And so such as continued visible saints , even till the bridegroom came (Matt 25
和 所以 这样的 作为 持续 可见的 圣徒 , 甚至 直到 这 新郎 来了 (马特 -
: [wʌn] - -) .
: 1 - 10) .
: 1 - -) .
因此，这些可见的圣徒一直到新郎到来为止（太 25: 1-10）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [ðeɪ] [kraɪd] , ['aʊə(r)][læmps][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
For then , it is said in the margin , they cried , Our lamps are going out .
为了 然后 , 它 是 说 在 这 利润 , 他们 哭 , 我们的 灯 是 去 出去 .
据旁注所述，当时他们喊道：“我们的灯要灭了。”

[ðiːz] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [ðəʊz] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
These , I say , be those gifted people that will have place in the church ,
这些 , 我 说 , 是 那些 天才 人们 那 将要 有 地方 在 这 教会 ,
我认为，这些有天赋的人将在教会中占有一席之地。

[ænd; ənd][səʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [jet] [wɪl] ,
and so place in the book of life here mentioned , which yet will ,
和 所以 地方 在 这 书 的 生活 这里 提及 , 哪个 然而 将要 ,
因此，它将被记入这里提到的生命册，而它终将……

[ðəʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
though they continue hid from the church ,
尽管 他们 继续 隐藏 从 这 教会 ,
尽管他们继续躲避教会，

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][gɪft] ,
be discovered in the day of the Lord to be such as had only a gift ,
是 发现 在 这 天 的 这 主 到 是 这样的 作为 有 仅有的 一个 礼物 ,
在主的日子里，要显露出他们只是拥有天赋而已。

[bʌt; bət][nɒt] [greɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['siːkrət] [sɪnz][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] ,
but not grace , and shall for their secret sins be cut off and cast away ,
但 不是 优雅 , 和 将 为了 他们的 秘密 罪孽 是 切 离开 和 投掷 离开 ,
但恩典却不给他们，他们将因隐秘的罪行而被剪除、抛弃。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] .
notwithstanding they were visible saints all their days .
虽然 他们 是 可见的 圣徒 全部 他们的 天 .
尽管如此，他们一生都是人人瞩目的圣人。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðen] : [ɪf] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðæt] [nʌn] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , [ɔː(r)] [ðæt] ['wɜːrkɪθ]
To conclude then : If the Scripture saith , that none that defileth , or that worketh
到 结束 然后 : 如果 这 圣经 赛斯说 , 那 没有任何 那 玷污 , 或者 那 工作
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
abomination ,
厌恶 ,

综上所述：如果经上说，凡行污秽之事、行可憎之事的，

[ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] ,
or maketh a lie ,
或者 制造 一个 说谎 ,

或者说谎，

[ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['sɪti] [wɪtʃ] [jet] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ,
shall enter into his holy city which yet is but the church on earth ,
将 进入 进入 他的 圣 城市 哪个 然而 是 但 这 教会 在 地球 ,

他将进入他的圣城，那圣城不过是地上的教会。

[wɪð] [wɒt] [feɪs] [kæn; kən] [dɪ'faɪlə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə; eɪ] [pɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
with what face can defilers think and say they shall possess a part among the
和 什么 脸 能 污染者 思考 和 说 他们 将 具有 一个 部分 之中 这
[tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
church which is in heaven ?
教会 哪个 是 在 天堂 ?

亵渎神灵的人怎能面不改色地说自己将有资格进入天上的教会?

[ə'gen] , [ɪf] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [gɪfts] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
Again , If many that have received gifts from God , and that may be
再次 , 如果 许多 那 有 已收到 礼物 从 上帝 , 和 那 可能 是
['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
serviceable in his house ,
可用 在 他的 房子 ,

再者，若有许多蒙神恩赐，且能在神的殿中服事的人，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
shall yet be put out of doors at the coming of the Lord ,
将 然而 是 放 出去 的 门 在 这 未来 的 这 主 ,

当主再来时，他们仍将被逐出家门。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuː] [bəʊθ] ['gɪftlɪs] [ænd; ənd] ['greɪsləs]
what will they do that have been and yet continue both giftless and graceless
什么 将要 他们 做 那 有 到过 和 然而 继续 两个都 无礼物 和 毫无风度
,
,
,

他们将会做什么？他们过去如此，现在依然如此，既缺乏才华又缺乏风度。

[æz; əz] ['vɪzəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] ?
as visibly as the light that shineth ?
作为 明显地 作为 这 光 那 闪耀 ?

像闪耀的光芒一样显而易见?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pl'aʊmɛn] [ænd; ənd] [vaɪn] - ['dresəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
And that instead of being the ploughmen and vine - dressers of the church ,
和 那 反而 的 存在 这 耕田者 和 藤 - 梳妆台 的 这 教会 ,
[pruːv] [θiːvz] ,
prove thieves ,
证明 窃贼 ,

他们本应是教会的耕耘者和葡萄园的守护者，却反而成了窃贼。

['rɔbəz] , ['pə:sikju:tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] !
robbers , persecutors , and the like !
强盗 , 迫害者 , 和 这 喜欢 !

强盗、迫害者等等!

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的,

[ɪf] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['rekɔːdz]
if many that are within the bounds of that book of life that hath the records
如果 许多 那 是 之内 这 界限 的 那 书 的 生活 那 有 这 记录
[ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtli] ['kɔnstitju:t] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [jet] ['perɪʃ] ,
and rules of a rightly constituted visible church may yet perish ,
和 规则 的 一个 没错 构成 可见的 教会 可能 然而 沦 ,

即使许多身处那本记录着正规有形教会的记录和规章的生命册上的人最终仍可能灭亡,

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ?
what will become of them that never were so much as written therein ?
什么 将要 变得 的 他们 那 绝不 是 所以 很多 作为 书面 其中 ?

那些从未被写入其中的人,将会怎样呢?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] ['perɪʃ] ['rɑːðə(r)] ?
Must they not perish rather ?
必须 他们 不是 沦 相当 ?

他们难道不应该就此灭亡吗?

- [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
' And whosoever was not found written in the book of life ,
- 和 无论谁 曾是 不是 成立 书面 在 这 书 的 生活 ,

“凡名字没有记在生命册上的,

[wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ([rev] - : -) .
was cast into the lake of fire ' (Rev 20 : 15) .
曾是 投掷 进入 这 湖 的 火 - (牧师 - : -) .

被扔进火湖里(启示录 20:15)。

[rev] . - : [wʌn] . - - [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
Rev . 22 : 1 . - ' And he showed me a pure river of water of life ,
牧师 . - : 1 . - - 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 ,

启示录 22:1——“他又指示我一道生命水的河,

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
clear as crystal , proceeding out of the throne of God and of the Lamb . '
清除 作为 水晶 , 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 . -

清澈如水晶,从上帝和羔羊的宝座发出。

[[fɪfθ] .
[FIFTH .
[第五 .

[第五。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn]
THE PROVISION AND MAINTENANCE OF THE CITY , BY WHICH IT CONTINUETH IN
这 条款 和 维护 的 这 城市 , 经过 哪个 它 继续 在
[laɪf] ,
LIFE ,
生活 ,

城市赖以延续的供给和维护,

[iːz] , [piːs] , [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .]
EASE , PEACE , TRANQUILITY , AND SWEETNESS FOR EVER .]
舒适 , 和平 , 宁静 , 和 甜味 为了 曾经 .]

永远的轻松、和平、宁静与甜蜜。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɪti] , [hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] , ['glɔːri] , [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Having thus showed us this city , her fashion , glory , inhabitants , and the
拥有 因此 显示 我们 这 城市 , 她 时尚 , 荣耀 , 居民 , 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

就这样，他向我们展示了这座城市，她的时尚、辉煌、居民等等。

[hiː; hi] [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
he now comes to show us her provision and maintenance , wherewith
他 现在 来 到 展示 我们 她 条款 和 维护 , 以及
[ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ɪn] ['seɪfti] ,
she is kept in safety ,
她 是 保留 在 安全 ,

他现在来向我们展示她的供养和维护情况，正是这些保障了她的安全。

[laɪf] , [piːs] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , & [siː] .
life , peace , and comfort , & c .
生活 , 和平 , 和 舒适 , & c .

生命、和平、舒适等等。

[[ɪts] [drɪŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .]
[Its drink the river of life .]
[它是 喝 这 河 的 生活 .]

[它的饮料是生命之河。]

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] . -
' And he showed me a pure river of water of life . '
- 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 . -

“他向我展示了一条清澈的生命之水河。”

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [let] [fɔːθ]
This water of life is nothing else but the manifold grace of God in Christ let forth
这 水 的 生活 是 没有什么 别的 但 这 歧管 优雅 的 上帝 在 基督 让 前进
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ,
to the inhabitants of this Jerusalem ,
到 这 居民 的 这 耶路撒冷 ,

这生命之水正是上帝在基督里赐给耶路撒冷居民的丰盛恩典。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [reɪn] [frɒm; frəm]
wherewith she is watered and replenished , as the earth with rain from
以及 她 是 浇水 和 补充 , 作为 这 地球 和 雨 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

她从中得到滋养和补充，就像大地从天上得到雨水滋润一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] .
for the good of those that drink thereof .
为了 这 好的 的 那些 那 喝 其中 .

为了饮用者的利益。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ˌmetəˈfɒrɪk(ə)l]
For both the word water and that of life , they are but metaphorical
为了 两个都 这 单词 水 和 那 的 生活 , 他们 是 但 比喻性的
[ˈseɪɪŋz] ,
sayings ,
谚语 ,

“水”和“生命”这两个词都只是比喻的说法。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [fɔːθ] [sʌm; səm] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈeksələnt] [θɪŋ] .
under which is held forth some better and more excellent thing .
在下面 哪个 是 握住 前进 一些 更好的 和 更多的 出色的 事物 .

其下蕴含着一些更好、更优秀的事物。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfriːkwənt] [wɪð] [ɡɒd] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
And indeed it is frequent with God in Scripture to speak of his grace and
和 的确 它 是 频繁 和 上帝 在 圣经 到 说话 的 他的 优雅 和
[ˈmɜːsi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] ,
mercy under the notion of waters ,
怜悯 在下面 这 概念 的 水 ,

事实上，圣经中经常用“水”来比喻上帝的恩典和怜悯。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ([zɛk] - : [wʌn] ; [ˈmaikə] [ˈsɛvən] : - , -
of a fountain , a sea , and the like (Zech 13 : 1 ; Micah 7 : 18 , 19
的 一个 喷泉 , 一个 海 , 和 这 喜欢 (泽克 - : 1 ; 米迦 7 : - , -
) .
) .
) .

泉水、海洋等（撒迦利亚书 13:1；弥迦书 7:18,19）。

[[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ˈwɔːtə(r)] .]
[It is called water .]
[它 是 称为 水 .]

它被称为水。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ˈwɔːtə(r)] , [fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [səʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [klenzd] ,
Now it is called water , First , Because no soul can be cleansed ,
现在 它 是 称为 水 , 第一的 , 因为 不 灵魂 能 是 已清洗 ,

现在它被称为水，首先，因为没有灵魂可以被净化。

[ɔː(r)] [ɪˈfektʃuəli] [wɒʃt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] (
or effectually washed from its guilt and filth , but by the grace of God (
或者 有效地 洗过 从 它是 有罪 和 污秽 , 但 经过 这 优雅 的 上帝 (
[ɛf] [wʌn] : [ˈsɛvən]) .
Eph 1 : 7) .
以弗 1 : 7) .

或被有效地洗净其罪恶和污秽，乃是靠着神的恩典（弗1:7）。

- [ai] [wɒʃt] [ðiː] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [jeɪ] , [ai] [ˈθʌrəli] [wɒʃt] [əˈweɪ] [ðaɪ] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
' I washed thee with water , yea , I thoroughly washed away thy blood from thee ,
- 我 洗过 你 和 水 , 是的 , 我 彻底 洗过 离开 你的 血 从 你 ,

“我用水洗净了你，是的，我彻底洗净了你身上的血迹。”

- - [ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪˈkeɪm] [maɪn] - ([ˈɛzi] - : [eit] , [naɪn]) .
' ' and thou becamest mine ' (Eze 16 : 8 , 9) .
- - 和 你 成为 矿 - (埃泽 - : 8 , 9) .

“你归我了”(结16:8,9)。

[ˈsekənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ˈwɔːtə(r)] ,
Second , It is called water ,
第二 , 它 是 称为 水 ,

其次，它被称为水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [θɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [duː; də]
because it also quencheth the spiritual thirst of them that by faith do
因为 它 还 熄灭 这 精神 口渴 的 他们 那 经过 信仰 做
[drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] (['aɪsə] - : -) .
drink thereof (Isa 41 : 18) .
喝 其中 (伊萨 - : -) .

因为祂也解了那些凭信心喝祂水的人的灵里的干渴（赛41:18）。

[ai] [wɪl] [gɪv] , [seθ] [kraɪst] , [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [θɜːst] ,
I will give , saith Christ , to him that is a - thirst ,
我 将要 给 , 赛斯说 基督 , 到 他 那 是 一个 - 口渴 ,

基督说：“我要赐给那口渴的人。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] ([rev] - : -) .
of the fountain of the water of life freely (Rev 22 : 17) .
的 这 喷泉 的 这 水 的 生活 自由 (牧师 - : -) .

（启示录 22:17）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] ,
And again , ' He that drinketh of the water that I shall give him ,
和 再次 , - 他 那 喝 的 这 水 那 我 将 给 他 ,

又说：“凡喝我所赐水的，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] - ([dʒɒn][fɔːr] : -) .
shall never thirst ' (John 4 : 14) .
将 绝不 口渴 - (约翰 4 : -) .

“永远不渴”(约翰福音 4:14)。

[['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .]
[Water of LIFE .]
[水 的 生活 .]

【生命之水】

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['wɔːtə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
Further , As it is called water , so it is called ' the water OF LIFE ,
更远 , 作为 它 是 称为 水 , 所以 它 是 称为 - 这 水 的 生活 ,

此外，既然它被称为水，那么它也被称为“生命之水”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] [ə'kaʊnt] .
' and that upon a diverse account .
- 和 那 之上 一个 各种各样的 帐户 .

而这又是基于各种各样的原因。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ˌðeər'ɒv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Because it is that which recovereth the soul that drinketh thereof from the
因为 它 是 那 哪个 恢复 这 灵魂 那 喝 其中 从 这
[deθ] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] ,
death of sin and the curse of God ,
死亡 的 罪 和 这 诅咒 的 上帝 ,

因为正是这水使饮用它的灵魂从罪恶的死亡和上帝的咒诅中恢复过来。

[tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ] .
to a principle of life and heavenly blessing .
到 一个 原则 的 生活 和 天上 祝福 .

通往生命原则和上天祝福。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ˈlɪvəθ] ,
' And it shall come to pass that every thing that liveth ,
- 和 它 将 来 到 经过 那 每一个 事物 那 活着 ,

“凡活着的，都将如此，

[wɪtʃ] [ˈmuːvəθ] [ˌwɪðəsəʊˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] - ([ˈɛzi] - : [naɪn]) .
which moveth whithersoever the rivers shall come , shall live ' (Eze 47 : 9) .
哪个 移动 无论去往何处 这 河流 将 来 ， 将 居住 - (埃泽 - : 9) .

凡河流往哪里去的，它都必存活。（结47:9）

[ˈsekənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
Second , It is called ' the water of life ,
第二 ， 它 是 称为 - 这 水 的 生活 ,

第二，它被称为“生命之水”，

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl]
' because that from it comes all those heavenly and spiritual quickenings
- 因为 那 从 它 来 全部 那些 天上 和 精神 心跳
[ænd; ənd] ,
and revivings ,
和 复兴 ,

因为所有那些来自天上的、属灵的复兴和复苏都源于此。

[ðæt] ([laɪk] [ˈækwə] [ˈviːtaɪ] [[ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf]]) [duː; də] [fetʃ] [əˈgen] ,
that (like aqua vitae [water of life]) do fetch again ,
那 (喜欢 水 生命 [水 的 生活]) 做 拿来 再次 ,

那（就像生命之水）会再次出现，

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and cheer up the soul that was sinking and giving up the ghost in this world
和 欢呼 向上 这 灵魂 那 曾是 下沉 和 给予 向上 这 鬼 在 这 世界
.
:
.

并鼓舞那些在这个世界上沉沦、即将放弃希望的灵魂。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [striːmz] [weərˈɒv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [gɒd] - (
' There is a river , the streams whereof shall make glad the city of God ' (
- 那里 是 一个 河 ， 这 溪流 其中 将 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) .
Psa 46 : 4) .
前列腺特异性抗原 - : 4) .

“有一条河，它的分流使神的城欢喜。”（诗篇 46:4）

[θɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
Third , It is called ' the water of life ,
第三 ， 它 是 称为 - 这 水 的 生活 ,

第三，它被称为“生命之水”，

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [hiːlɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈspɪrɪtʃuəl] [inˈfəːməti] [ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz] ,
' because it healeth the soul of all its spiritual infirmities and diseases ,
- 因为 它 治愈 这 灵魂 的 全部它是 精神 弱点 和 疾病 ,

因为它能治愈灵魂的一切精神疾病和衰弱。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈmeində] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz][məʊst] [ˈsædli]
wherewith by reason of the remainders of sin , the creature is most sadly
以及 经过 原因 的 这 余数 的 罪 ， 这 生物 是 最多 令人遗憾的是
[əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfektɪd] .
annoyed and infected .
恼怒 和 已感染 .

因此，由于罪恶的残余，受造物会感到非常痛苦和受感染。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fɪʃ] , - [ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [miːnz] (
' And there shall be a very great multitude of fish , ' of men he means (
- 和 那里 将 是 一个 非常 伟大的 民众 的 鱼 , - 的 男人 他 方法 (
[mæt] [fɔːr] :
Matt 4 :
马特 4 :

“鱼的数量会非常多”，他指的是人的数量（太4:10）。

-) , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , - [ðiːz] [fɪʃ] , - [ʃæl; ʃəl]
19) , ' because the waters shall come thither ; for they , ' these fish , ' shall
-) , - 因为 这 水 将 来 那里 ; 为了 他们 , - 这些 鱼 , - 将
[biː; bi] [hiːld] ,
be healed ,
是 已治愈 ,

19），“因为水必到那里；因为这些鱼必得医治，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['wai,tər] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['kʌmɪθ] - (['ɛzi] - : [naɪn]) .
and every thing shall live whiter the river cometh ' (Eze 47 : 9) .
和 每一个 事物 将 居住 更白 这 河 到来 - (埃泽 - : 9) .

万物都将存活，河水将泛白。（结47:9）

[fɔːθ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Fourth , and lastly , It is called ' the water of life ,
第四 , 和 最后 , 它 是 称为 - 这 水 的 生活 ,

第四，也是最后一点，它被称为“生命之水”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌθ] [ɪ'fektʃuəli] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] , [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
' because that whosoever doth effectually drink thereof , shall die no more ,
- 因为 那 无论谁 确实 有效地 喝 其中 , 将 死 不 更多的 ,

因为凡有效饮用此水的人，将不再死亡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
but the water that Christ shall give him shall be in him a well of water ,
但 这 水 那 基督 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水 ,

但基督所赐给他的水，必在他里面成为一口水井。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
springing up in him to eternal life ; wherefore he calleth it in another place ,
弹簧 向上 在 他 到 永恒 生活 ; 因此 他 呼唤 它 在 其他 地方 ,

这生命在他里面涌流，直达永生；因此，他在另一处称之为：

- [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'get] ,
' the living water , ' because the quality and nature of it is to beget ,
- 这 活的 水 , - 因为 这 质量 和 自然 的 它 是 到 产生 ,

“活水”，因为它的品质和本质就是孕育。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [laɪf] ([dʒɒn] [fɔːr] : - - -) .
to increase , to maintain , and preserve life (John 4 : 10 - 14) .
到 增加 , 到 维持 , 和 保存 生活 (约翰 4 : - - -) .

增加、维持和保存生命（约翰福音 4: 10-14）。

[['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['laɪfə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .]
[Water of lifer clear and PURE AS CRYSTAL .]
[水 的 终身监禁 清除 和 纯的 作为 水晶 .]

【生命之水，清澈纯净如水晶。】

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,
' And he showed me a pure river of water of life , clear as crystal ,
- 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 ,

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

- & [siː] . [mɑːk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][klɪə(r)]
' & c . Mark , it is water , water of life , pure water of life , and clear
- & c . 标记 , 它 是 水 , 水 的 生活 , 纯的 水 的 生活 , 和 清除
[æz; əz]['krɪst(ə)l] .
as crystal .
作为 水晶 .

等等。马克，它是水，生命之水，纯净的生命之水，清澈如水晶。

[ðiːz] [wɜːdz] , - [pjʊə(r)] - [ænd; ənd] - [klɪə(r)] , - [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] - ['krɪst(ə)l] ,
These words , ' pure ' and ' clear , ' and that as ' crystal ,
这些 字 , - 纯的 - 和 - 清除 , - 和 那 作为 - 水晶 ,

这些词语，“纯净的”、“清澈的”，以及“晶莹剔透的”，

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
' they are added upon a double account .
- 他们 是 额外 之上 一个 双倍的 帐户 .

它们是在重复账户上添加的。

[fɜːst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪs] [ə'ləʊn] [ðæt] ['seɪvɛθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,
First , To show you that it is grace alone that saveth the sinner ; and , Second ,
第一的 , 到 展示 你 那 它 是 优雅 独自的 那 萨维斯 这 罪人 ; 和 , 第二 ,

首先，是为了向你们表明，唯有恩典才能拯救罪人；其次，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [ɪt'self] [ə'ləʊn]
To show you that at this day the doctrine of this grace will be by itself alone
到 展示 你 那 在 这 天 这 教义 的 这 优雅 将要 是 经过 本身 独自的
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv] [ðæt] [dɜːt] [ænd; ənd] [træʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
without the commixture of that dirt and trash that for a long time ,
没有 这 混合物 的 那 污垢 和 垃圾 那 为了 一个 长的 时间 ,

为了向你们表明，在今天，这种恩典的教义将完全独立，不再掺杂长期以来存在的污秽和垃圾。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hæθ] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
even to this day , hath been thrown into it .
甚至 到 这 天 , 有 到过 抛掷 进入 它 .

直到今天，他仍然深陷其中。

[fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪs] [ə'ləʊn] [ðæt] ['seɪvɛθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [pjʊə(r)] [greɪs] ,
First , It showeth us that it is grace alone that saveth the sinner , pure grace ,
第一的 , 它 展示 我们 那 它 是 优雅 独自的 那 萨维斯 这 罪人 , 纯的 优雅 ,

首先，它向我们表明，唯有恩典才能拯救罪人，纯粹的恩典。

[greɪs] [ðæt] [əd'mit] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ]['helpə(r)][ɪn][ðə; ði]
grace that admits of nothing of ours to be in the least a helper in the
优雅 那 承认 的 没有什么 的 我们的 到 是 在 这 至少 一个 帮手 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ;
matter of our happiness ;
事情 的 我们的 幸福 ;

恩典不容许我们的任何事物对我们的幸福起到丝毫帮助；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst]
we are ' justified freely by his grace , through the redemption that is in Christ
我们 是 - 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在 基督
['dʒiːzəs] . -
Jesus . '
耶稣 . -

我们“因着他的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白地称义”。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
As he saith by the prophet , ' I will pour CLEAN water upon you ,
作为 他 赛斯说 经过 这 先知 , - 我 将要 倒 干净的 水 之上 你 ,

正如他通过先知所说：“我必将洁净的水浇灌你们。”

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] [wɪl] [ai] [klenz] [juː; jʊ] - (
and ye shall be clean , and from all your idols will I cleanse you ' (
和 是的 将 是 干净的 , 和 从 全部 你的 偶像 将要 我 洁净 你 - (
['ɛzi] - :
Eze 36 :
埃泽 - :

你们必洁净，我必使你们脱离一切偶像。(结36:10)

-) . [-] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [duː; də][ai] [ðɪs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
25) . [22] ' Not for your sakes do I this , saith the Lord .
-) . [-] - 不是 为了 你的 清酒 做 我 这 , 赛斯说 这 主 .

25).[22] 耶和华说："我这样做，不是为你们的缘故。"

[biː; bi][jiː; ji] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [weɪz] , [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv]
Be ye ashamed and confounded for all your own evil ways , O house of
是 是的 羞愧 和 令人困惑 为了 全部 你的 自己的 邪恶的 方式 , 哦 房子 的
['ɪzreɪl] - ([ˌviː'viː] - , -) .
Israel ' (vv 32 , 33) .
以色列 - (vv - , -) .

以色列家啊，你们当为你们一切的恶行感到羞愧和羞耻！（第32、33节）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] ['wɔːtə(r)] , [ɪn'diːd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It is clean water , indeed - it is clear in the nature of it ,
它 是 干净的 水 , 的确 - 它 是 清除 在 这 自然 的 它 ,

这水确实很干净——它的本质就是清澈的。

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
clear in the gift of it , and clear in the working of it .
清除 在 这 礼物 的 它 , 和 清除 在 这 在职的 的 它 .

它的馈赠清晰明了，它的运作方式也清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃɪθ] ['friːli] , ['θʌrəli] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] .
It washeth freely , thoroughly , and perfectly .
它 洗 自由 , 彻底 , 和 完美 .

它洗涤起来轻松、彻底、完美。

- [frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] [wɪl] [ai] [klenz] [juː; jʊ] - ([viː] - ; - : [naɪn] ; [rev] - : [eit]) .
' From all your idols will I cleanse you ' (v 25 ; 16 : 9 ; Rev 21 : 8) .
- 从 全部 你的 偶像 将要 我 洁净 你 - (v - ; - : 9 ; 牧师 - : 8) .

"我必洁净你们，使你们脱离一切偶像"(启示录 25 节；16:9；启示录 21:8)。

['sekənd] , [ðɪs] [wɜːd] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
Second , This word pure , and clear as crystal ,
第二 , 这 单词 纯的 , 和 清除 作为 水晶 ,

第二，这个词纯净无瑕，清澈如水晶。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
it also showeth us that at the day of New Jerusalem ,
它 还 展示 我们 那 在 这 天 的 新的 耶路撒冷 ,

这也向我们表明，在新耶路撒冷建成之日，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klenzd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['mʌdi]
the doctrine of grace shall be cleansed from all those dirty and muddy
这 教义 的 优雅 将 是 已清洗 从 全部 那些 肮脏的 和 浑
[ɪn'venʃnz] [ðæt] [sɪn] ,
inventions that sin ,
发明 那 罪 ,

恩典的教义必须从所有那些肮脏、污秽、罪恶的虚构中被彻底清除。

['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
Satan , and the wisdom of this world hath thrown into this river ,
撒但 , 和 这 智慧 的 这 世界 有 抛掷 进入 这 河 ,

撒旦和这世界的智慧都投入了这条河里。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] ['gʊdli] ['krɪst(ə)l] [striːmz] ; [ai] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)]
and into its goodly crystal streams ; I say at this day they shall not come near
和 进入 它是 很好 水晶 溪流 ; 我 说 在 这 天 他们 将 不是 来 靠近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以及它清澈碧绿的溪流；我告诉你们，今天他们必不得靠近它。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɑːst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
neither shall the rubbish they have already cast into it any more be there for
两者都不 将 这 垃圾 他们 有 已经 投掷 进入 它 任何 更多的 是 那里 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他们之前倾倒进去的垃圾也不会永远留在那里了。

- [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ˌðeər'ɒv] [[ðə; ði] ['biːstli] [men] [hiː; hi] [miːnz]] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd]
' I will destroy all the beasts thereof [the beastly men he means] from beside
- 我 将要 破坏 全部 这 野兽 其中 [这 兽 男人 他 方法] 从 旁
[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] ,
the great waters ,
这 伟大的 水 ,

“我必从大水边除灭其中所有的野兽（他指的是那些野蛮的人），”

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [biːsts]
neither shall the foot of man trouble them any more , nor the hoofs of beasts
两者都不 将 这 脚 的 男人 麻烦 他们 任何 更多的 , 也不 这 蹄子 的 野兽
['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
trouble them .
麻烦 他们 .

人的脚不再打扰他们，牲畜的蹄也不再打扰他们。

[ðen] [wɪl] [ai] [meɪk] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] [diːp] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ɔɪl] ,
Then will I make their waters deep , and cause the rivers to run like oil ,
然后 将要 我 制作 他们的 水 深的 , 和 原因 这 河流 到 跑步 喜欢 油 ,

那时，我必使河水变深，使江河如油般流淌。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - (['ɛzi] - : - , -) .
saith the Lord God ' (Eze 32 : 13 , 14) .
赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : - , -) .

主耶和华说（结32:13,14)。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , -
' And he SHEWED me a pure river of water of life , clear as crystal , '
- 和 他 展示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 , -
& [siː] .
& c .
& c .

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河。”

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
In that he saith he saw this river ,
在 那 他 赛斯说 他 锯 这 河 ,

他说他看到了这条河，

[hiː; hi] [ˈɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈəʊpənli][ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ðɪs]
he giveth us in a mystery also to understand how openly and plainly this
他 给予 我们 在 一个 神秘 还 到 理解 如何 公然 和 显然 这
[ˈrɪvə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈkrɪst(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd] [ˈkʌrənts] [biː; bi] [ˌæpriˈhend] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ]
river shall in all its crystal streams and currents be apprehended and seen by
河 将 在 全部 它是 水晶 溪流 和 电流 是 被捕 和 已见 经过
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ;
the children of this city ;
这 孩子们 的 这 城市 ;

他还以奥秘的方式告诉我们，这座城市的儿女们将如何清楚地看到这条河及其所有清澈的溪流和水流；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪʒn] [hiː; hi] [dʌθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði]
for in this vision he doth as it were represent in his person the
为了 在 这 想象 他 确实 作为 它 是 代表 在 他的 人 这
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [njuː] [dʒəˈruːsələm] ;
children of New Jerusalem ;
孩子们 的 新的 耶路撒冷 ;

因为在这个异象中，他仿佛亲自代表了新耶路撒冷的子民；

[æz; əz] [ɡɒd] [sed] [tuː; tə] [iˈziːkjəl] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] , - [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] ,
as God said to Ezekiel in another case , ' Thou shalt be a sign ,
作为 上帝 说 到 以西结 在 其他 案件 , - 你 应 是 一个 符号 ,

正如上帝在另一个例子中对以西结所说：“你必成为一个记号。”

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] - (- : - , -) .
' ' and they shall do as thou hast done ' (24 : 22 , 27) .
- - 和 他们 将 做 作为 你 哈斯特 完毕 - (- : - , -) .

“他们必照你所做的去做”(24:22,27)。

[səʊ][hɪə(r)] , [ai] [sɔː] , [seθ] [dʒɒn] , [ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
So here , I saw , saith John , a pure river of water of life .
所以 这里 , 我 锯 , 赛斯说 约翰 , 一个 纯的 河 的 水 的 生活 .

约翰说：“我在这里看到了一条纯净的生命之水河。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪzreɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
I am in this a sign to the house of the Israel of God ,
我 是 在 这 一个 符号 到 这 房子 的 这 以色列 的 上帝 ,

我在这事上是给上帝以色列家的一个记号。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
and to the inhabitants of this city ; they shall do as I have done ,
和 到 这 居民 的 这 城市 ; 他们 将 做 作为 我 有 完毕 ,

至于这座城里的居民，他们也要照我所做的去做。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [siː] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] .
and shall also see as I have seen .
和 将 还 看 作为 我 有 已见 .

也将看到我所看到的。

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] , - [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,
As saith the church and people of this city , ' As we have heard ,
作为 赛斯说 这 教会 和 人们 的 这 城市 , - 作为 我们 有 听到 ,

正如本城教会和人民所说：“正如我们所听到的，

[səʊ][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [eit]) .
so have we seen , in the city of the Lord of hosts ' (Psa 48 : 8) .
所以 有 我们 已见 , 在 这 城市 的 这 主 的 主持人 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

我们也曾在万军之耶和华的城中见过这样的景象（诗篇 48:8）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [æn; ən][ˈəʊpən][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
And hence it is called an open fountain ,
和 因此 它 是 称为 一个 打开 喷泉 ,

因此它被称为露天喷泉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɔː(r)] [kept] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ([zɛk] - : [wʌn] ,
because it shall be no more shut up or kept close for ever (Zech 13 : 1 ,
因为 它 将 是 不 更多的 关闭 向上 或者 保留 关闭 为了 曾经 (泽克 - : 1 ,
[ˌtuːˈtuː]) .
2) .
2) .

因为它将不再被关闭，也不再被永远封闭（撒迦利亚书 13:1, 2）。

[[ˈwɪðə(r)] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [gəʊz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .]
[Whither this water goes and its extension .]
[往哪里去 这 水 去 和 它是 扩大 .]

[这水往哪里流，以及它的延伸范围。]

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˈrɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)] [æz; əz] [ˈkrɪst(ə)l] ,
' And he showed me a pure river of water of life , clear as crystal ,
- 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 ,

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prəˈsiːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] . -
PROCEEDING out of the throne of God . '
进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 . -

从上帝的宝座发出。

[ðɪs] [wɜːd] , [prəˈsiːdɪŋ] , [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːst] , [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]
This word , proceeding , hath also in it two things : First , An implicit declaration
这 单词 , 进行中 , 有 还 在 它 二 事物 : 第一的 , 一个 隐式 宣言
[ˈwɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] ;
whither it goes ;
往哪里去 它 去 ;

这个词，也就是“前进”，其中还包含两层含义：第一，隐含地表明了它要去往何方；

[ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈgrædʒuəl] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]
and , Second , A discovery of its gradual extension to those to whom it
和 , 第二 , 一个 发现 的 它是 逐渐地 扩大 到 那些 到 谁 它
[gəʊz] .
goes .
去 .

其次，人们发现它逐渐扩展到了它所接触的人身上。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [huːm] , [ɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] ,
Touching to whom , or whither it goes ,
接触 到 谁 , 或者 往哪里去 它 去 ,

触碰到谁，或者它流向何方，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [let] [aʊt] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ˈdʒentailz] [ɪnˈdɪfrəntli] ;
it is let out both to the Jews and Gentiles indifferently ;
它 是 让 出去 两个都 到 这 犹太人 和 外邦人 漠不关心 ;

它对犹太人和外邦人一视同仁地发放；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;
and so it never yet was since the foundations of the Jewish church ;
和 所以 它 绝不 然而 曾是 自从 这 基础 的 这 犹太人 教会 ;

自犹太教会创立以来，这种情况从未发生过；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] ,
for in the time of the Old Testament it did run to the Jews in special ,
为了 在 这 时间 的 这 老的 遗嘱 它 做过 跑步 到 这 犹太人 在 特别的 ,

因为在旧约时代，它尤其流传于犹太人中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ˌhɪðə'tuː] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒentailz][ɪn]
and in the time of the New Testament , hitherto , unto us the Gentiles in
和 在 这 时间 的 这 新的 遗嘱 , 迄今为止 , 到 我们 这 外邦人 在
['speʃ(ə)l] .
special .
特别的 .

在新约时代，尤其对我们这些外邦人来说更是如此。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['sɪnəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
but now it shall in this manner be extended to sinners no longer ;
但 现在 它 将 在 这 方式 是 扩展 到 罪人 不 更长 ;

但现在这种做法将不再适用于罪人；

[nɒt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒentailz] , [nɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
not now to the Jews without the Gentiles , nor again to them without the
不是 现在 到 这 犹太人 没有 这 外邦人 , 也不 再次 到 他们 没有 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

如今不要只对犹太人，不要只对外邦人；将来也不要只对外邦人，不要只对犹太人。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ə'laɪk] [tuː; tə] [bəuθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ə'laɪk]
but equally and alike to both , and on them both it shall work alike
但 同样地 和 同样 到 两个都 , 和 在 他们 两个都 它 将 工作 同样
[ɪ'fektʃuəli] .
effectually .
有效地 .

但对两者而言，效果相同，作用也相同。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [deɪ] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
' It shall be in that day , ' saith the prophet ,
- 它 将 是 在 那 天 , - 赛斯说 这 先知 ,

先知说：“到那日必定如此。”

- [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ; [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
' that living waters shall go out from Jerusalem ; half of them toward the
- 那 活的 水 将 去 出去 从 耶路撒冷 ; 一半 的 他们 朝向 这
['fɔːmə(r)] [siː] ,
former sea ,
以前的 海 ,

“必有活水从耶路撒冷流出；其中一半流向先前的海，

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɪndə(r)] [siː] - ([zɛk] - : [eit]) .
and half of them toward the hinder sea ' (Zech 14 : 8) .
和 一半 的 他们 朝向 这 阻碍 海 - (泽克 - : 8) .

其中一半向后海方向漂流（撒迦利亚书 14:8）。

[baɪ] - ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] - [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] ;
By ' living waters ' here , you are to understand the same with this in the text ;
经过 - 活的 水 - 这里 , 你 是 到 理解 这 相同的 和 这 在 这 文本 ;

这里所说的“活水”，你应该理解为文中提到的那个意思；

[baɪ] - [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siː] , - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] ['fɔːmə(r)]
by ' the former sea , ' the people of the Jews , for they were God's former
经过 - 这 以前的 海 , - 这 人们 的 这 犹太人 , 为了 他们 是 神的 以前的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

在“先前的海”边，犹太人，因为他们是上帝先前的子民；

[ænd; ənd][baɪ] - ['hɪndə(r)] [siː] , - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and by ' hinder sea , ' the people of the Gentiles , for they are the
和 经过 - 阻碍 海 , - 这 人们 的 这 外邦人 , 为了 他们 是 这
['jʌŋgə] [sʌn] .
younger son .
年轻 儿子 .

而“后海”指的是外邦人，因为他们是幼子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
And because the whole world consisteth of these two people ,
和 因为 这 所有的 世界 组成 的 这些 二 人们 ,

因为整个世界都由这两个人组成，

['ðeəfɔː(r)] [i'ziːkjəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [pʊts] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv]
therefore Ezekiel in his vision puts them both together , calling them the fish of
所以 以西结 在 他的 想象 放置 他们 两个都 一起 , 呼叫 他们 这 鱼 的
[wʌn] [greɪt] [siː] ,
one great sea ,
一 伟大的 海 ,

因此，以西结在他的异象中将它们放在一起，称它们为同一片大海中的鱼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
to which this water of life shall run ,
到 哪个 这 水 的 生活 将 跑步 ,

这生命之水将流向何处？

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːz] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] ,
and upon whose fish it shall have a like operation , even to heal them ,
和 之上 谁 鱼 它 将 有 一个 喜欢 手术 , 甚至 到 愈合 他们 ,

它对鱼也有类似的疗效，甚至可以治愈它们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pɑːti] .
and make them live , without respect either to this or that party .
和 制作 他们 居住 , 没有 尊重 任何一个 到 这 或者 那 派对 .

让他们活下去，既不尊重任何一方，也不尊重任何一方。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəz] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər] ,
' It shall come to pass that the fishers , ' that is , the gospel ministers ,
- 它 将 来 到 经过 那 这 渔民 , - 那 是 , 这 福音 部长们 ,

“将来渔夫们，也就是福音传道者们，将会……”

- [ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] ['rɪvəz] , - [frɒm; frəm] [ɪn] - ['geɪdi]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn] - - ;
' shall stand upon it , ' the rivers , ' from En - gedi even to En - eglaim ;
- 将 站立 之上 它 , - 这 河流 , - 从 恩 - 盖迪 甚至 到 恩 - - ;

“必立于其上，”河流，“从隐基底直到隐以革莲；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spred] [fɔːθ] [nets] ; [ðeə(r)] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
they shall be a place to spread forth nets ; their fish shall be according to
他们 将 是 一个 地方 到 传播 前进 网 ; 他们的 鱼 将 是 根据 到
[ðeə(r)][kaɪndz] ,
their kinds ,
他们的 种类 ,

那里将成为撒网的地方；那里的鱼将各从其类。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ɪk'siːdɪŋ] ['meni] - (['ɛzi] - : -) .
as the fish of the great sea , exceeding many ' (Eze 47 : 10) .
作为 这 鱼 的 这 伟大的 海 , 超过 许多 - (埃泽 - : -) .

如同大海中的鱼，数量极其众多（结47:10）。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] [seθ] , - [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]
As another prophet saith , ' The abundance of the sea shall be converted to
作为 其他 先知 赛斯说 , - 这 丰富 的 这 海 将 是 转换 到
[ðiː] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
thee ' (Isa 60 : 5) .
你 - (伊萨 - : 5) .

正如另一位先知所说：“海洋的丰富必归于你”（赛60:5）。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['wɪðə(r)] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [gəʊz] .
Thus much touching whither this water goes .
因此 很多 接触 往哪里去 这 水 去 .

这样，这水流向了无数的地方。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And now to come to the manner of the extension of it ,
和 现在 到 来 到 这 方式 的 这 扩大 的 它 ,

现在来谈谈它的扩展方式，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋ] .
in the way of its proceeding .
在 这 方式 的 它是 进行中 .

阻碍其进程。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['prəʊsiːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['grædʒuəli] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [dɪ'griːz] .
A thing that proceeds , it doth what it doth gradually , that is , by degrees .
一个 事物 那 收益 , 它 确实 什么 它 确实 逐步地 , 那 是 , 经过 学位 .

事物的发展是循序渐进的，也就是说，是逐步进行的。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɔː(r)] [gəʊz] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['fɜːðə(r)]
First , it comes or goes so far , and then further , and afterwards further
第一的 , 它 来 或者 去 所以 远的 , 和 然后 更远 , 和 然后 更远
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

首先，它会来来去去到一定程度，然后更远，之后还会更远。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['ʌpəməʊst] [dɪ'griː] [ðæt] [ɪz] [ə'lɒtid]
till at last it ascends to the height and uppermost degree that is allotted
直到 在 最后的 它 上升 到 这 高度 和 最上层 程度 那 是 分配
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
for its perfection .
为了 它是 完美 .

直到最后，它攀升到其完美所应达到的高度和最高境界。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
All which the Holy Ghost would have us gather out of this word ,
全部 哪个 这 圣 鬼 会 有 我们 收集 出去 的 这 单词 ,

圣灵要我们从这段经文中领悟的一切，

- [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪθ] , - [ɔː(r)] [ðæt] [dʒɒn] [sɔː] [ðɪs] ['həʊli]['wɔːtə(r)] - [prə'siːdɪŋ] . -
' it proceedeth , ' or that John saw this holy water ' proceeding . '
- 它 进行 , - 或者 那 约翰 锯 这 圣 水 - 进行中 . -

“它流淌而出”，或者说约翰看见这圣水“流淌而出”。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][juː 'es] , ['seɪɪŋ] ,
The which the prophet Ezekiel in a mystery unfoldeth to us , saying ,
这 哪个 这 先知 以西结 在 一个 神秘 展开 到 我们 , 说 ,

先知以西结以奥秘的方式向我们揭示了这一点，他说：

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ;
the first time he passed over this water it was up but to his ankles ;
这 第一的 时间 他 通过了 超过 这 水 它 曾是 向上 但 到 他的 脚踝 ;

他第一次经过这片水域时，水深只到他的脚踝；

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
the second time he passed through , it proceeded to his knees ; the third time ,
这 第二 时间 他 通过了 通过 , 它 继续 到 他的 膝盖 ; 这 第三 时间 ,

他第二次穿过时，伤口深及膝；第三次，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ; [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] (['ɛzi] - : [wʌn] -
to his loins ; and last of all , became a river to swim in (Eze 47 : 1 -
到 他的 腰肉 ; 和 最后的 的 全部 , 成为 一个 河 到 游泳 在 (埃泽 - : 1 -
[θriː]) . [wʌn] .
3) . 1 .
3) . 1 .

到他的腰间；最后，变成了一条可以游泳的河流（结47:1-3）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] ; [ænd; ənd] ['sɪɡnɪfaɪz] [ðæt] ,
It is but up to the ankles , that is , but shallow ; and signifies that ,
它 是 但 向上 到 这 脚踝 , 那 是 , 但 浅的 ; 和 表示 那 ,

水只到脚踝，也就是说，水很浅；这意味着，

[fɜːst] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ɡɑːdz] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [kɔːlz]
first , the soul is but a little child in God's things , such as the apostle calls
第一的 , 这 灵魂 是 但 一个 小的 孩子 在 神的 事物 , 这样的 作为 这 使徒 呼叫
['beib] ,
babes ,
宝贝们 ,

首先，在上帝的事物中，灵魂只不过是一个婴孩，就像使徒所说的婴孩一样。

['tʃɪldrən] , - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] - ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
children , ' little children ' (1 John 2 : 12) . 2 .
孩子们 , - 小的 孩子们 - (1 约翰 2 : -) . 2 .

孩子们，“小孩子”(约翰一书 2:12)。2.

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋklz] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ðæt] [ɪz] , ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)]
Then from the ankles it proceeds to the knees , that is , somewhat higher
然后 从 这 脚踝 它 收益 到 这 膝盖 , 那 是 , 有些 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋklz] ;
than the ankles ;
比 这 脚踝 ;

然后从脚踝向上延伸到膝盖，也就是比脚踝略高一些的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɡroʊεθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and signifieth that the Christian groweth from a child to a young and
和 意义 那 这 基督教 生长 从 一个 孩子 到 一个 年轻的 和
[strɒŋ] [mæn] ,
strong man ,
强的 男人 ,

这象征着基督徒从孩童成长为年轻强壮的男子汉。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['ɡɒtn] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
one that is now gotten deeper into the things of God ,
一 那 是 现在 获得 更深 进入 这 事物 的 上帝 ,

一个现在对上帝的事物有了更深入理解的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌg] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : -) . [θriː] .
and that is able to tug with and overcome the wicked ones (1 John 2 : 13) . 3 .
和 那 是 有能力的 到 拖船 和 和 克服 这 邪恶 一个 (1 约翰 2 : -) . 3 .

并且能够与恶者争战并战胜他们（约翰一书 2:13）。3.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] ['haɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔɪnz] ;
After this it proceeds higher , even up to the loins ;
后 这 它 收益 更高 , 甚至 向上 到 这 腰肉 ;

此后，它继续向上移动，甚至到达腰部；

[ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [æz; əz] [greɪs] [meɪks] [men] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
this signifies that as grace makes men children of God , and his young men ,
这 表示 那 作为 优雅 制作 男人 孩子们 的 上帝 , 和 他的 年轻的 男人 ,

这表明，恩典使男人成为上帝的儿女，也使他的年轻人成为上帝的儿女。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [ðem; ðəm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [greɪv] ,
so also it maketh them fathers and ancients in his church ; it makes them grave ,
所以 还 它 制造 他们 父亲们 和 古代人 在 他的 教会 ; 它 制作 他们 严重 ,

所以，这也使他们成为教会中的先祖和长老；使他们成为庄严的，

['nəʊɪŋ] , ['sɒlɪd] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'fəuld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
knowing , solid guides , and unfolders of the mysteries of the kingdom ;
会心 , 坚硬的 指南 , 和 展开器 的 这 谜团 的 这 王国 ;

博学多识、可靠的向导，以及王国奥秘的揭示者；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
these are such as are instructed into the kingdom of God ,
这些 是 这样的 作为 是 指示 进入 这 王国 的 上帝 ,

这些人就是蒙召进入神国的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒəri] [θɪŋz] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld] . [fɔːr] .
and that can bring out of their treasury things new and old . 4 .
和 那 能 带来 出去 的 他们的 财政部 事物 新的 和 老的 . 4 .

这样一来，他们就能从自己的宝库中取出新的和旧的物品。4.

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['prəʊsiːdz] ['haɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,
It yet proceeds higher , even to be above the head , a river to swim in ,
它 然而 收益 更高 , 甚至 到 是 多于 这 头 , 一个 河 到 游泳 在 ,

它还继续向上延伸，甚至超过了人头顶，变成一条可以游泳的河流。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
and that such a river as can by no means be passed over .
和 那 这样的 一个 河 作为 能 经过 不 方法 是 通过了 超过 .

以及一条根本无法渡过的河流。

[ðɪs] ['aʊə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ; ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['haɪts] , [depθs] , [leŋθs] ,
This signifieth our launching into eternity ; our being beyond all heights , depths , lengths ,
这 意义 我们的 发射 进入 永恒 ; 我们的 存在 超过 全部 高度 , 深度 , 长度 ,

这象征着我们踏入永恒；我们超越一切高度、深度和长度。

[ænd; ənd] [bredθ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
and breadths in the open vision and enjoyments of grace .
和 宽度 在 这 打开 想象 和 享受 的 优雅 .

以及在开阔的视野和恩典的享受中获得的广阔。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [brɔːd] ['rɪvəz]
' For there the glorious Lord shall be unto us a place of broad rivers
- 为了 那里 这 辉煌 主 将 是 到 我们 一个 地方 的 广阔 河流
[ænd; ənd] [striːmz] ,
and streams ,
和 溪流 ,

“因为在那里，荣耀的主将赐给我们宽阔的江河和溪流之地，

[weər'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [nəʊ] ['gæli] [wɪð] [ɔːz] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['gælənt] [ʃɪps] [pɑːs] [ˌðeə'baɪ] - (['aɪsə] - :
wherein shall go no galley with oars , neither shall gallant ships pass thereby ' (Isa 33 :
其中 将 去 不 厨房 和 桨 , 两者都不 将 英勇 船舶 经过 从而 - (伊萨 - :
-) .
21) .
-) .

那里必没有桨船经过，也没有战船经过。（赛33:21）

[ðʌs] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [weɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Thus we begin children , and wade up to the ankles in the things of God ;
因此 我们 开始 孩子们 , 和 涉水 向上 到 这 脚踝 在 这 事物 的 上帝 ;

就这样，我们从孩童开始，涉足上帝的事物，直到脚踝。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɛθ] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [niːz] ,
and being once in , it riseth and proceeds to come up to our knees ,
和 存在 一次 在 , 它 崛起 和 收益 到 来 向上 到 我们的 膝盖 ,

一旦进入体内，它就会升起，一直升到我们的膝盖处。

[ðen] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ;
then to our loins , and last of all to be a river to swim in ;
然后 到 我们的 腰肉 , 和 最后的 的 全部 到 是 一个 河 到 游泳 在 ;

然后到我们的腰间，最后变成一条可以游泳的河流；

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [səʊ] [waɪd] , [səʊ] [diːp] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] [səʊ] [lɑːdʒ] ,
a river so wide , so deep , and every way so large ,
一个 河 所以 宽的 , 所以 深的 , 和 每一个 方式 所以 大的 ,

一条如此宽广、如此深邃、各个方向都如此辽阔的河流，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] . [-]
that it can in no wise be passed over . [23]
那 它 能 在 不 明智的 是 通过了 超过 . [-]

绝对不能忽视。[23]

[[wens] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['kʌmz] .]
[Whence and from whom this water comes .]
[何处 和 从 谁 这 水 来 .]

[这水从何而来？来自何人？]

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,
' And he showed me a pure river of water of life , clear as crystal ,
- 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 ,

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] . -
proceeding out of the throne of God , and of the Lamb . '
进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 , 和 的 这 羊肉 . -

从上帝和羔羊的宝座而出。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
Having thus spoken to the water what it is , as also to whom it
拥有 因此 说 到 这 水 什么 它 是 , 作为 还 到 谁 它
[ɪk'stendz; ek-] [ɪt'self] ,
extends itself ,
扩展 本身 ,

如此向水讲述了它是什么，以及它向谁延伸之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊsiːdz] ,
and how it proceeds ,
和 如何 它 收益 ,

以及它如何进行，

[hiː; hi] [naʊ] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [wens] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [kʌm]
he now comes to show us from whence and from whom it doth come
他 现在 来 到 展示 我们 从 何处 和 从 谁 它 确实 来
.
:
.

他现在来向我们展示它从何而来，又来自何人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊsiːdz] , [seθ] [hiː; hi] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
It proceeds , saith he , ' from the throne of God and of the Lamb . '
它 收益 , 赛斯说 他 , - 从 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 . -

他说，这命令“是从上帝和羔羊的宝座发出的”。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ,
Out of the throne of God ; this throne of God , it is , in another place ,
出去 的 这 王座 的 上帝 ; 这 王座 的 上帝 , 它 是 , 在 其他 地方 ,

从上帝的宝座上；这上帝的宝座，在另一个地方，

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
called the mercy - seat , and throne of grace , from which , as always ,
称为 这 怜悯 - 座位 , 和 王座 的 优雅 , 从 哪个 , 作为 总是 ,

被称为施恩座和恩典宝座，从那里，一如既往，

[səʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɪʃuː] [fɔːθ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
so now in a special manner he will issue forth of himself in the glory of the
所以 现在 在 一个 特别的 方式 他 将要 问题 前进 的 他自己 在 这 荣耀 的 这
[ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
gospel of the grace of the Lord and Saviour Jesus Christ to the inhabitants
福音 的 这 优雅 的 这 主 和 救主 耶稣 基督 到 这 居民
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ([ˈɛksoʊ] - :
of this city (Exo 25 :
的 这 城市 (外骨骼 - :

所以现在他要以特殊的方式，带着主救主耶稣基督恩典福音的荣耀，向这座城的居民显现（出埃及记 25: 1)。

- ; [hɛb] [fɔːr] : -) .
22 ; Heb 4 : 16) .
- ; 希伯来书 4 : -) .

22；希伯来书 4:16)。

[wen] [hiː; hi] [seθ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [prəˈsiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When he saith , therefore , that it doth proceed out of the throne of God ,
什么时候 他 赛斯说 , 所以 , 那 它 确实 继续 出去 的 这 王座 的 上帝 ,

所以，当他说这道是从神的宝座发出的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
it is as if he had said ,
它 是 作为 如果 他 有 说 ,

就好像他曾说过：

[ai] [sɔː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [dɪd] [fləʊ] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]
I saw that from the yearning bowels of the great God did flow continually the
我 锯 那 从 这 渴望 肠道 的 这 伟大的 上帝 做过 流动 持续 这
['lɪvɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
living streams of the everlasting fountains of grace ,
活的 溪流 的 这 永恒 喷泉 的 优雅 ,

我看到，从伟大上帝渴望的内心深处，源源不断地涌出永恒恩典之泉的生命之流。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
and that not only to , but in the midst of this city ,
和 那 不是 仅有的 到 , 但 在 这 中间 的 这 城市 ,

不仅如此，而且就在这座城市的中心地带，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz]
wherewith her inhabitants are continually watered , and their pastures
以及 她 居民 是 持续 浇水 , 和 他们的 牧场
[kept] ['ɔːlweɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] .
kept always green and flourishing .
保留 总是 绿色的 和 芊芊 .

她的居民因此得以不断饮水，他们的牧场也始终保持翠绿茂盛。

- [həʊ] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [θɜːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] - (['aɪsə] - : [wʌn]) .
' Ho , every one that thirsteth , come ye to the waters ' (Isa 55 : 1) .
- 何 , 每一个 一 那 口渴 , 来 是的 到 这 水 - (伊萨 - : 1) .

“你们一切干渴的都当就近水来”(赛55:1)。

- [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
' Proceeding out of the throne of God and of the Lamb . '
- 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 . -

“出于上帝和羔羊的宝座。”

[ɪn] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [prə'siːd] [nɒt] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In that this water of life is said to proceed not only out of the throne of God ,
在 那 这 水 的 生活 是 说 到 继续 不是 仅有的 出去 的 这 王座 的 上帝 ,

因为这生命之水据说不仅来自上帝的宝座，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [həʊldɪθ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [tuː]
but also of the Lamb , it signifieth and holdeth forth unto us two
但 还 的 这 羊肉 , 它 意义 和 持有 前进 到 我们 二
['speʃ(ə)l] [θɪŋz] :
special things :
特别的 事物 :

但就羔羊而言，它也象征并向我们揭示了两件特别的事情：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
That the throne of God is also made the throne of the Lord Jesus Christ ,
那 这 王座 的 上帝 是 还 制成 这 王座 的 这 主 耶稣 基督 ,

神的宝座也成了主耶稣基督的宝座。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn] ,
upon which he , as a reward of his sufferings and victory over sin ,
之上 哪个 他 , 作为 一个 报酬 的 他的 苦难 和 胜利 超过 罪 ,

作为他受苦受难并战胜罪恶的奖赏，

['seɪtn] , [ænd; ənd] [ɔːl]['iːvəlz] , [ɪz] [set] [daʊn] ,
Satan , and all evils , is set down ,
撒但 , 和 全部 罪恶 , 是 放 向下 ,

撒旦和一切邪恶都被记录在案。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [ruːlz] [æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːld] .
and upon which he sits and rules as Lord and Chief of all worlds .
和 之上 哪个 他 坐着 和 规则 作为 主 和 首席 的 全部 世界 .

他端坐其上，统治着所有世界，是万物之主和统治者。

[hiː; hi] [ɪz] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
He is set down on the right hand of power ,
他 是 放 向下 在 这 正确的 手 的 力量 ,

他坐在掌权者的右边，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒn] [haɪ] ; [æz; əz] [hiː; hi] [seθ] ,
on the right hand of the Majesty on high ; as he saith ,
在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 ; 作为 他 赛斯说 ,

在至高者的右边；正如他所说，

- [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [ai] [grɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [θrəʊn] ,
' To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne ,
- 到 他 那 克服 将要 我 授予 到 坐 和 我 在 我的 王座 ,

“得胜的，我必赐他与我同坐在我的宝座上，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'keɪm] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [set] [daʊn] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] - (
even as I also overcame , and am set down with my Father in his throne ' (
甚至 作为 我 还 克服 , 和 是 放 向下 和 我的 父亲 在 他的 王座 - (
[rev] [θriː] : -) .
Rev 3 : 21) .
牧师 3 : -) .

正如我也得胜了，并且与我的父同坐在他的宝座上一样。（启示录 3:21）

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
This being thus , it signifieth that this city shall have her enjoyments of life ,
这 存在 因此 , 它 意义 那 这 城市 将 有 她 享受 的 生活 ,

如此看来，这意味着这座城市将享受到她应有的生活乐趣。

[piːs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
peace , and joy in the Holy Ghost , by virtue of the kingship of the Lord
和平 , 和 喜悦 在 这 圣 鬼 , 经过 美德 的 这 君主制 的 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

因着主耶稣基督的君王身份，在圣灵里得享平安和喜乐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [ænd; ənd] [prə'fetɪkəl] ['ɒfɪs] .
as well as by the virtue of his priestly and prophetical office .
作为 出色地 作为 经过 这 美德 的 他的 祭司 和 预言 办公室 .

以及凭借其祭司和先知的职分。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [dʒɔɪ] , [piːs] ,
The church doth in our days know a little what joy , peace ,
这 教会 确实 在 我们的 天 知道 一个 小的 什么 喜悦 , 和平 ,

如今的教会对喜乐、平安知之甚少。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
and life is to be enjoyed from Christ ,
和 生活 是 到 是 享受 从 基督 ,

生命应当因基督而得享。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]
even through that dark and glimmering sight that she hath of the offices of
甚至 通过 那 黑暗的 和 微光 视线 那 她 有 的 这 办公室 的
[kraɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] ;
Christ in a mist ;
基督 在 一个 薄雾 ;

即使透过她那朦胧而闪烁的视线，她也能看到基督的圣职；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [nɒt] [jet] [wɒt] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

but she feels not yet what joy she shall have ,

但 她 感觉 不是 然而 什么 喜悦 她 将 有 ,

但她尚未感受到自己将会拥有的喜悦。

[ænd; ənd] [wɒt] [piːs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɪz] ['mænɪfest]

and what peace she shall enjoy when her Lord , in all his offices , is manifest

和 什么 和平 她 将 享受 什么时候 她 主 , 在 全部 他的 办公室 , 是 显现

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before her ,

前 她 ,

当她的主以他一切的职分在她面前显现时，她将享有何等的平安！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs]

and when he in the glory of them doth reign in the midst of this

和 什么时候 他 在 这 荣耀 的 他们 确实 在位 在 这 中间 的 这

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem .

耶路撒冷 .

当他荣耀地在耶路撒冷城中作王的时候。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [jet] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

There are none of the offices of the Lord Jesus yet upon the throne in his

那里 是 没有任何 的 这 办公室 的 这 主 耶稣 然而 之上 这 王座 在 他的

[tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ,

church on earth ,

教会 在 地球 ,

目前，主耶稣在地上的教会中，还没有人担任祂宝座上的任何职分。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

though they be all upon the throne in heaven .

尽管 他们 是 全部 之上 这 王座 在 天堂 .

尽管他们都坐在天上的宝座上。

[əʊ] !

O !

哦 !

哦！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn]

but the day is coming that they shall be all upon the throne in the church on

但 这 天 是 未来 那 他们 将 是 全部 之上 这 王座 在 这 教会 在

[ɜːθ] ;

earth ;

地球 ;

但将来有一天，他们都将在地上的教会中坐在宝座上；

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [haɪt] , [ænd; ənd] [depθ]

when they shall , each of them in its full length , breadth , height , and depth

什么时候 他们 将 , 每个 的 他们 在 它是 满的 长度 , 宽度 , 高度 , 和 深度

,

,

,

当它们各自完整地展现其长度、宽度、高度和深度时，

[beə(r)] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] .

bear sway among his people , and before all men .

熊 摇摆 之中 他的 人们 , 和 前 全部 男人 .

在他的人民中拥有统治地位，在所有人面前也拥有统治地位。

- [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'ʃeɪmd] ,
' Then the moon shall be confounded , and the sun ashamed ,
- 然后 这 月亮 将 是 令人困惑 , 和 这 太阳 羞愧 ,

那时，月亮必蒙羞，太阳必蒙羞。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
when the Lord of hosts shall reign in Mount Zion , and in Jerusalem ,
什么时候 这 主 的 主持人 将 在位 在 山 锡安 , 和 在 耶路撒冷 ,

万军之耶和华在锡安山、耶路撒冷作王的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənts] ['glɔːriəsli] - (['aɪsə] - : -) .
and before his ancients gloriously ' (Isa 24 : 23) .
和 前 他的 古代人 辉煌地 - (伊萨 - : -) .

并且荣耀地在他祖先面前（赛24:23）。

- [əʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [rend] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kʌm] [daʊn] ,
' O that thou wouldest rend the heavens , that thou wouldest come down ,
- 哦 那 你 最 撕裂 这 天 , 那 你 最 来 向下 ,

“哦，愿你撕裂诸天，愿你降临人间，

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [mait] [fləʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ! -
that the mountains might flow down at thy presence ! '
那 这 山脉 可能 流动 向下 在 你的 在场 ! -

愿群山因你的到来而崩塌！

(['aɪsə] - : [wʌn]) .
(Isa 64 : 1) .
(伊萨 - : 1) .

（赛64:1）

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
O that the day were come that the smoke should go forth of the temple of
哦 那 这 天 是 来 那 这 抽烟 应该 去 前进 的 这 寺庙 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但愿那日到来，神的殿里烟雾弥漫。

[ðæt] [men] [mait] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [miːt] [wɪð] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
that men might enter into it , and there meet with God upon the throne ,
那 男人 可能 进入 进入 它 , 和 那里 见面 和 上帝 之上 这 王座 ,

使人可以进入其中，在那里与坐在宝座上的上帝相遇。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] !
and with Jesus in him upon the throne in all his offices !
和 和 耶稣 在 他 之上 这 王座 在 全部 他的 办公室 !

并且耶稣在他里面，坐在宝座上，担任他的一切职务！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] , [ðaʊ] ['zaɪən] , ['ʃɔːtli] ,
It will be thus , thou Zion , shortly ,
它 将要 是 因此 , 你 锡安 , 不久 ,

锡安啊，不久之后就会如此。

- [ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] - (['aɪsə] - : -) .
' and great shall be the peace of thy children ' (Isa 54 : 13) .
- 和 伟大的 将 是 这 和平 的 你的 孩子们 - (伊萨 - : -) .

“你的儿女必大享平安”(赛54:13)。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [əb'zɜːvəbl] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ɔːl] [greɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn]
The second thing observable is , that as all grace comes from out of the throne
这 第二 事物 可观察的 是 , 那 作为 全部 优雅 来 从 出去 的 这 王座
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

第二点值得注意的是，一切恩典都来自上帝的宝座，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['prəʊsiːdz] [ɔː(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ;
so it also proceeds or comes out of the throne of the Lamb ;
所以 它 还 收益 或者 来 出去 的 这 王座 的 这 羊肉 ;

所以，它也是从羔羊的宝座发出的；

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ] [greɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that is , no grace comes to any but through the victory and conquest of the
那 是 , 不 优雅 来 到 任何 但 通过 这 胜利 和 征服 的 这
[lɔːd] [kraɪst] .
Lord Christ .
主 基督 .

也就是说，只有通过主基督的胜利和征服，才能获得恩典。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst]
We are ' justified freely by his grace , through the redemption that is in Christ
我们 是 - 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在 基督
['dʒiːzəs] - ([rɒm] [θriː] : -) .
Jesus ' (Rom 3 : 24) .
耶稣 - (只读存储器 3 : -) .

“我们因着他的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白地称义”(罗马书 3:24)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , - ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] [fə'gɪvnəs]
And again , ' We have redemption through his blood , ' even ' the forgiveness
和 再次 , - 我们 有 赎回 通过 他的 血 , - 甚至 - 这 饶恕
[ɒv; əv] - ['aʊə(r)] - [sɪnz] ,
of ' our ' sins ,
的 - 我们的 - 罪孽 ,

再一次，“我们藉着他的血得蒙救赎”，甚至“我们的罪得赦免”。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] - ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
according to the riches of his grace ' (Eph 1 : 7) .
根据 到 这 财富 的 他的 优雅 - (以弗 1 : 7) .

照着他丰富的恩典（弗1:7)。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['pjʊərəti]
By which we may gather that when these things come to be in their own purity
经过 哪个 我们 可能 收集 那 什么时候 这些 事物 来 到 是 在 他们的 自己的 纯度
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] - [ðæt] [ɪz] ,
among us - that is ,
之中 我们 - 那 是 ,

由此我们可以推断，当这些事物在我们中间以其纯粹的形式存在时——也就是说，

[wen] [greɪs] [rʌnz] [klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men]
when grace runs clear without the dirt and mud of the traditions of men
什么时候 优雅 跑步 清除 没有 这 污垢 和 泥 的 这 传统 的 男人
[kɒ'miks] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] - [ðen] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [həʊld] [ʌp] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjənz] [biː; bi]
commixed therewith - then will all that hold up false and erroneous opinions be
混合 由此 - 然后 将要 全部 那 抓住 向上 错误的 和 错误 意见 是
[wɒʃt] [ə'weɪ] .
washed away .
洗过 离开 .

当恩典清澈如水，不掺杂任何人为传统的污秽和泥泞时，所有支撑着虚假和错误观点的东西都会被洗净。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
For this river will not only wash away the sins and filthiness of those that
为了 这 河 将要 不是 仅有的 洗 离开 这 罪孽 和 肮脏 的 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['greɪʃəs] ;
are truly gracious ;
是 真的 亲切 ;

这条河不仅能洗净真正仁慈之人的罪孽和污秽；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['herətɪk] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['pɜːs(ə)n] ;
but it will also destroy the heretic and erroneous person ;
但 它 将要 还 破坏 这 异教徒 和 错误 人 ;

但它也会摧毁异端和犯错的人；

[-] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [siː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
[24] it will be to them at that day as the Red Sea was to the
[-] 它 将要 是 到 他们 在 那 天 作为 这 红色的 海 曾是 到 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
Egyptians of old ;
埃及人 的 老的 ;

[24] 到那时，红海对他们来说，就像古埃及人的红海一样；

[wɪtʃ] [siː] ,
which sea ,
哪个 海 ,

哪片海?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒn] [ðɪs] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
though it was a wall on this hand and on that to the children of Israel ,
尽管 它 曾是 一个 墙 在 这 手 和 在 那 到 这 孩子们 的 以色列 ,

虽然它对以色列人来说，一边是墙，一边是墙，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'sei] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɪzreɪl] [dɪd] (
yet it destroyed the Egyptians that assayed to go through it as Israel did (
然而 它 损毁 这 埃及人 那 检测 到 去 通过 它 作为 以色列 做过 (
[hɛb] - : -) .
Heb 11 : 29) .
希伯来书 - : -) .

然而，埃及人像以色列人一样，试图通过它，结果却被它毁灭了（来11:29）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
The reason also why we are at this day in such confusion in matters of
这 原因 还 为什么 我们 是 在 这 天 在 这样的 困惑 在 事情 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

这也是为什么我们今天在宗教问题上如此混乱的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
it is for want of the clear and pure streams of this river of water
它 是 为了 想 的 这 清除 和 纯的 溪流 的 这 河 的 水
[ɒv; əv] [laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

这是因为缺乏这条生命之河清澈纯净的溪流；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['mendɪd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['sɪti] ,
all which will be mended when there is but one river to water this city ,
全部 哪个 将要 是 已修复 什么时候 那里 是 但 一 河 到 水 这 城市 ,

当这座城市只剩下一条河流供水时，所有的问题都将迎刃而解。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ðə; ði][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
and that too the pure river of the water of life ,
和 那 也 这 纯的 河 的 这 水 的 生活 ,

而且那还是生命之水的纯净河流。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [striːmz] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ;
in all its streams as clear as crystal ;
在 全部 它是 溪流 作为 清除 作为 水晶 ;

它的溪流清澈如水晶；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [drɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][wʌn] ['spɪrɪt] ,
then shall all drink in all things into one Spirit ,
然后 将 全部 喝 在 全部 事物 进入 一 精神 ,

那时，所有人都要饮于一位圣灵，万物都归于他。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and be watered with the same dews of heaven .
和 是 浇水 和 这 相同的 露水 的 天堂 .

并被同样的天降甘露滋润。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] .
Thus much of the water of life that belongeth to this Jerusalem .
因此 很多 的 这 水 的 生活 那 属于 到 这 耶路撒冷 .

因此，耶路撒冷的大部分生命之水都属于这里。

[[ɪts] [fuːd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] .]
[Its food the tree of life .]
[它是 食物 这 树 的 生活 .]

[它的食物是生命之树。]

[vɜː] . [ˌtuː'tuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .

版本 2。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
And ' in the midst of the street of it , and on either side of the
和 - 在 这 中间 的 这 街道 的 它 , 和 在 任何一个 边 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

而在街道中央，以及河流的两岸，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [beə(r)] [twelv] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fruːts] ,
was there the tree of life , which bear twelve manner of fruits ,
曾是 那里 这 树 的 生活 , 哪个 熊 十二 方式 的 水果 ,

那里有生命树吗？它结十二种果实。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] ;
and yielded her fruit every month ;
和 产生 她 水果 每一个 月 ;

她每月都结果子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] . -
and the leaves of the tree were for the healing of the nations . '
和 这 树叶 的 这 树 是 为了 这 康复 的 这 国家 . -

树上的叶子是用来医治万民的。

[ðɪs] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [triː] ,
This tree of life is the Lord Jesus Christ ; and that he is here called a tree ,
这 树 的 生活 是 这 主 耶稣 基督 ; 和 那 他 是 这里 称为 一个 树 ,

这棵生命树就是主耶稣基督；而他在这里被称为一棵树，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] ,
rather than by other of his names ,
相当 比 经过 其他 的 他的 姓名 ,

而不是他的其他名字，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [hiː; hi][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
it is to show us how fruitful and exceeding advantageous he in all his
它 是 到 展示 我们 如何 卓有成效 和 超过 有利 他 在 全部 他的
['benɪfɪts] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
benefits will be to the inhabitants of this city .
好处 将要 是 到 这 居民 的 这 城市 .

这是为了向我们展示他将给这座城市的居民带来多么丰硕的成果和极大的益处。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [triː] ['ʌndə(r)] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [məʊst] ['seɪfli]
This is that tree under whose branches the fowls of heaven shall now most safely
这 是 那 树 在下面 谁 分支 这 家禽 的 天堂 将 现在 最多 安全
[lɒdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

就是这棵树，天上的飞鸟如今可以在它的枝头安然栖息。

[ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt][ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:t] [sʌn]
and find relief from the hot and fainting beams of the persecuting sun
和 寻找 宽慰 从 这 热的 和 昏厥 光束 的 这 迫害 太阳
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

并在此世间免受炙热刺眼的阳光的侵扰，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ([mæt] - : - , -) .
as the Word doth there inform us (Matt 13 : 31 , 32) .
作为 这 单词 确实 那里 通知 我们 (马特 - : - , -) .

正如圣经在那里告诉我们的（太 13: 31, 32）。

[[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .]
[The situation of this tree in the midst of the city .]
[这 情况 的 这 树 在 这 中间 的 这 城市 .]

【这棵树位于城市中心的处境】

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [fruːt] ,
Now before I come to speak to this tree , touching the manner of its fruit ,
现在 前 我 来 到 说话 到 这 树 , 接触 这 方式 的 它是 水果 ,

现在，在我谈到这棵树及其果实之前，

[ænd; ənd][ɪts]['ɒf(ə)n] ['beərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [efiˊkeiʃəsnis] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] ,
and its often bearing , with the efficaciousness of its leaves ,
和 它是 经常 轴承 , 和 这 功效 的 它是 树叶 ,

以及它经常结出的果实，还有它叶子的功效，

[wɪtʃ] [hɪə(r)][hiː; hi] [seθ] [dʌθ] [hiːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
which here he saith doth heal the nations ;
哪个 这里 他 赛斯说 确实 愈合 这 国家 ;

他在这里说，这能医治万民；

[ai] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I will take notice of one or two general things that lie before me ,
我 将要 拿 注意 的 一 或者 二 一般的 事物 那 说谎 前 我 ,

我会留意摆在我面前的一两件普遍存在的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
from the standing of the tree in the midst of the street of this city .
从 这 常设 的 这 树 在 这 中间 的 这 街道 的 这 城市 .

从这座城市街道中央那棵树的姿态。

[fɜːst] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] ['sɪti] [hæθ] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
First then , In that he saith this city hath a tree of life in it ,
第一的 然后 ， 在 那 他 赛斯说 这 城市 有 一个 树 的 生活 在 它 ，

首先，既然他说这座城里有一棵生命树，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pærədaɪs] [ðæt] [gɒd] [bɪ'gæn][ðə; ði]
he alludes to the garden of Eden , the pleasant paradise that God began the
他 暗示 到 这 花园 的 伊甸园 ， 这 令人愉快的 天堂 那 上帝 开始 这
[wɜːld] [wɪ'ðɔːl] ;
world withal ;
世界 此外 ；

他指的是伊甸园，上帝创造世界之初所创造的那个美好的乐园；

[weə'baɪ] [hiː; hi] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['pærədaɪs] ,
whereby he signifieth that as the world began with a paradise ,
由此 他 意义 那 作为 这 世界 开始 和 一个 天堂 ，

由此他表明，世界起源于天堂，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][end] [wɪð] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [wen] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]
so also it shall end with a paradise , when sin and Satan have done their
所以 还 它 将 结尾 和 一个 天堂 ，什么时候 罪 和 撒但 有 完毕 他们的
[wɜːst] .
worst .
最差 .

所以，当罪恶和撒旦作恶殆尽之后，一切也将以天堂告终。

[ðɪs] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wɪnd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
This New Jerusalem shall be the wind up of the world ,
这 新的 耶路撒冷 将 是 这 风 向上 的 这 世界 ，

这新耶路撒冷将成为世界的终结。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
and in it shall stand the tree of life ,
和 在 它 将 站立 这 树 的 生活 ，

其中将生长生命树，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [stʊd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gʊdli] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
as well as there stood one in the goodly garden , which was the beginning
作为 出色地 作为 那里 站立 一 在 这 很好 花园 ， 哪个 曾是 这 开始
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

而且，在美丽的花园里也矗立着一座，那是它的起点。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pærədaɪs] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɒt] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
In which paradise there shall be not tree of knowledge , or the law of works ,
在 哪个 天堂 那里 将 是 不是 树 的 知识 ， 或者 这 法律 的 作品 ，

那个天堂里既没有知识树，也没有行为法则。

[tuː; tə][beə(r)] [sweɪ] ,
to bear sway ,
到 熊 摇摆 ，

发挥主导作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [ðens] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and to cause that the sons of God shall be thrust out thence for their
和 到 原因 那 这 儿子们 的 上帝 将 是 推力 出去 因此 为了 他们的
['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [fə'bɪd(ə)n] [fruːts] ;
eating of its forbidden fruits ;
吃 的 它是 禁止 水果 ；

并使神的子民因吃了禁果而被逐出那里；

[nəʊ] , [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [beə(r)] [sweɪ] [ænd; ənd] [ruːl] , [huːz] [fruːt] [ɪz] ['əʊnli]
no , the tree of life alone shall here bear sway and rule , whose fruit is only
不 , 这 树 的 生活 独自的 将 这里 熊 摇摆 和 规则 , 谁 水果 是 仅有的
['helθf(ə)l] ,
healthful ,
健康的 ,

不，唯有生命树才能在此主宰一切，它的果实只对健康有益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] . [[wʌn] .]
and the leaves thereof for medicine . [1 .]
和 这 树叶 其中 为了 药品 . [1 .]

其叶子可入药。[1.]

[naʊ] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
Now this tree of life being in the midst of this city ,
现在 这 树 的 生活 存在 在 这 中间 的 这 城市 ,

如今，这棵生命之树就位于这座城市的中心，

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swiːtli] ['ʃædoʊd] , [rɪ'freʃt] ,
it signifieth that the inhabitants of it shall be sweetly shadowed , refreshed ,
它 意义 那 这 居民 的 它 将 是 甜蜜地 阴影 , 焕然一新 ,
[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [ɪts] ['kuːlnəs] ,
and defended with its coolness ,
和 辩护 和 它是 凉爽 ,

它象征着那里的居民将受到凉爽的荫蔽、清爽和庇护。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['swiːtli] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪð] [ɪts] ['deinti] .
and also sweetly nourished and comforted with its dainties .
和 还 甜蜜地 营养 和 安慰 和 它是 精致小点心 .

而且，它还用美味佳肴滋养和安慰了它。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [duː; də][həʊld][hɪm] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [tuː; tə]
And hence it is that the Scriptures do hold him forth in his benefits to
和 因此 它 是 那 这 经文 做 抓住 他 前进 在 他的 好处 到
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['veri] ['nəʊʃ(ə)nz] . -
his church under these very notions . '
他的 教会 在下面 这些 非常 概念 . -

因此，圣经正是基于这些理念，阐述了他给教会带来的益处。

[æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [səʊ][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As the apple - tree among the trees of the wood , so is my beloved among the
作为 这 苹果 - 树 之中 这 树木 的 这 木头 , 所以 是 我的 心爱 之中 这
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

就像苹果树在树林中一样，我的良人也在众子中。

[ai][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
I sat down under his shadow with great delight ,
我 卫星 向下 在下面 他的 阴影 和 伟大的 喜 ,

我欣喜地坐在他的荫凉下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] - ([kænt][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
and his fruit was sweet to my taste ' (Cant 2 : 3) .
和 他的 水果 曾是 甜的 到 我的 品尝 - (不能 2 : 3) .

他的果实，我尝起来是甜的。”(雅歌 2:3)

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
Indeed the shadow of this tree of life ,
的确 这 阴影 的 这 树 的 生活 ,

事实上，这棵生命之树的阴影，

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [səʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
as always it is refreshing to the tempted and weary , so now it will be
作为 总是 它 是 令人耳目一新 到 这 受诱惑 和 厌倦 , 所以 现在 它 将要 是
[fɑː(r)][mɔː(r)] .
far more .
远的 更多的 .

一如既往，它能给饱受诱惑和疲惫不堪的人们带来慰藉，而现在，这种慰藉将更加强烈。

- [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈvaɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] ,
' They that dwell under his shadow shall return ; they shall revive as the corn ,
- 他们 那 住 在下面 他的 阴影 将 返回 ; 他们 将 复活 作为 这 玉米 ,

“住在祂荫下的必归回；他们必如麦子复兴，

[ænd; ənd] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] ; [ðə; ði] [sent] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]
and grow as the vine ; the scent thereof shall be as the wine of
和 生长 作为 这 藤 ; 这 香味 其中 将 是 作为 这 葡萄酒 的
[ˈlebənən] - ([hæb] - : [ˈsɛvən]) .
Lebanon ' (Hab 14 : 7) .
黎巴嫩 - (哈布 - : 7) .

并且像葡萄树一样生长；它的香气要像黎巴嫩的酒一样芬芳。(哈巴谷书 14:7)

[mɑːk] , ([wʌn] .)
Mark , (1 .)
标记 , (1 .)

马克，(1.)

[hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [lʌv] ;
His shadow will make us return , that is , to our first love ;
他的 阴影 将要 制作 我们 返回 , 那 是 , 到 我们的 第一的 爱 ;

他的影子将使我们回归，也就是回归我们最初的爱；

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [juːθ] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] , [freʃ] , [ˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ]
to the days of our youth , to our young , fresh , tender , and flourishing
到 这 天 的 我们的 青年 , 到 我们的 年轻的 , 新鲜的 , 投标 , 和 芊芊
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

致我们青春的时光，致我们年轻、清新、温柔、蓬勃发展的信仰，

[lʌv] , [ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [iˈspauzəl] . ([ˌtuːˈtuː]
love , and self - denial , that we received in the days of our espousals . (2
爱 , 和 自己 - 拒绝 , 那 我们 已收到 在 这 天 的 我们的 订婚 . (2
.)
.)
.)

我们在结婚时所得到的爱和自我牺牲。(2.)

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [rɪˈvaɪv] [ɪn] [ðiːz] ;
As it will make us return to these , so it will make us revive in these ;
作为 它 将要 制作 我们 返回 到 这些 , 所以 它 将要 制作 我们 复活 在 这些 ;

它将使我们回归这些，也将使我们在这些事物中复兴；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈvaɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] ; [æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] [dʌθ]
they shall return and revive , they shall revive as the corn ; as the corn doth
他们 将 返回 和 复活 , 他们 将 复活 作为 这 玉米 ; 作为 这 玉米 确实
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

它们必将回归，必将复兴，它们必将像麦子一样复兴；就像麦子在……的时候复兴一样。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['skɔːtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [kuːl] [klaʊdz] ,

in the heat of summer , after long scorching , it is covered with cool clouds ,

在 这 热 的 夏天 , 后 长的 灼热 , 它 是 涵盖 和 凉爽的 云 ,

盛夏酷暑，经过长时间的炙烤，天空被凉爽的云层覆盖。

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ([θriː] .)

and watered with the bottles of heaven . (3 .)

和 浇水 和 这 瓶子 的 天堂 . (3 .)

并用天堂之瓶浇灌。(3.)

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] ;

As it shall make them return and revive , so it shall make them grow ;

作为 它 将 制作 他们 返回 和 复活 , 所以 它 将 制作 他们 生长 ;

它既能使他们回归复兴，也能使他们成长壮大；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] , [ðæt] [ɪz] , ['spiːdəli] , ['fruːtfəli] , [ænd; ənd] ['sprɛdɪŋli] . ([fɔːr] .)

they shall grow as the vine , that is , speedily , fruitfully , and spreadingly . (4 .)

他们 将 生长 作为 这 藤 , 那 是 , 迅速地 , 富有成效地 , 和 蔓延 . (4 .)

它们必像葡萄树一样生长，即迅速、多产、蔓延。(4.)

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eksələnt] :

This is not all , but the smell of saints in those days shall be excellent :

这 是 不是 全部 , 但 这 闻 的 圣徒 在 那些 天 将 是 出色的 :

这还不是全部，但那时圣徒们的气息将会非常宜人：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] ,

' They shall revive as the corn , ' they shall ' grow as the vine ,

- 他们 将 复活 作为 这 玉米 , - 他们 将 - 生长 作为 这 藤 ,

“他们必像麦子一样复苏，他们必像葡萄树一样生长。”

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːθ] [ðeə(r)] [sent] - [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['lebənən] . -

' and shall send forth their scent ' as the wine of Lebanon . '

- 和 将 发送 前进 他们的 香味 - 作为 这 葡萄酒 的 黎巴嫩 . -

并散发出“如同黎巴嫩葡萄酒般的香气”。

[ðɪs] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [triː] ,

This tree is a perfuming tree ,

这 树 是 一个 香水 树 ,

这是一棵香水树。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə'baɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [smel] [æz; əz]

and makes them also that abide under the shadow thereof to smell as

和 制作 他们 还 那 遵守 在下面 这 阴影 其中 到 闻 作为

[swiːt] - ['smelɪŋ] [mɜː(r)] ;

sweet - smelling myrrh ;

甜的 - 闻起来 没药 ;

并且使住在它荫下的人也闻到没药的香味；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [smel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] , [əʊ] [lɔːd] ,

it makes them smell as the wine of thy grace , O Lord ,

它 制作 他们 闻 作为 这 葡萄酒 的 你的 优雅 , 哦 主 ,

这使它们散发出如同你恩典之酒般的香气，哦，主啊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ɔɪntmənts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and as the fragrant ointments of heaven .

和 作为 这 香 药膏 的 天堂 .

如同天堂的芬芳膏油。

[wen] [ðə; ði] [spaʊs] [dɪd][bʌt; bət] [tʌtʃ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
When the spouse did but touch where her Lord had touched afore her ,
什么时候 这 配偶 做过 但 触碰 在哪里 她 主 有 感动 之前 她 ，

当配偶只是触碰了她的主先前触碰过的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [hændz] [drɒp] [wɪð] [mɜː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [swiːt] -
it made her ' hands drop with myrrh , and her fingers with sweet -
它 制成 她 - 双手 降低 和 没药 ， 和 她 手指 和 甜的 -
['smelɪŋ] [mɜː(r)] - ([kænt][faɪv] : [faɪv]) .
smelling myrrh ' (Cant 5 : 5) .
闻起来 没药 - (不能 5 : 5) .

它使她的“双手沾满了没药，指头沾满了香甜的没药”(雅歌 5:5)。

[əʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [griːn] , ['seɪvəri] , [rɪ'vaɪvɪŋ] , ['flʌrɪʃɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ['krɪstʃənz] ,
O they will be green , savoury , reviving , flourishing , growing Christians ,
哦 他们 将要 是 绿色的 ， 咸味的 ， 复苏 ， 芊芊 ， 生长 基督徒 ，

哦，他们将成为青翠的、可口的、复兴的、繁荣的、不断成长的基督徒，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] !
that shall walk the street of New Jerusalem !
那 将 走 这 街道 的 新的 耶路撒冷 ！

那将要行走在新耶路撒冷街头的人！

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [seθ] [hiː; hi] , - [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [fɜː(r)] [triː] .
' I am , ' saith he , ' like a green fir tree .
- 我 是 ， - 赛斯说 他 ， - 喜欢 一个 绿色的 冷杉 树 .

他说：“我像一棵绿色的杉树。”

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪz] [ðaɪ] [fruːt] [faʊnd] - ([həʊ'zɪə] - : [eit]) . [[ˌtuː'tuː] .]
From me is thy fruit found ' (Hosea 14 : 8) . [2 .]
从 我 是 你的 水果 成立 - (何西阿 - : 8) . [2 .]

你的果实是从我而来的’(何西阿书 14:8)。[2.]

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðʌs] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ]
But again , As he shall be thus profitable to his people for shadow
但 再次 ， 作为 他 将 是 因此 有利可图 到 他的 人们 为了 阴影
[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] ,
and reviving ,
和 复苏 ，

但是，他必将如此造福他的人民，为他们带来荫庇和复兴。

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
so he will be in the midst of the street of it for food ,
所以 他 将要 是 在 这 中间 的 这 街道 的 它 为了 食物 ，

所以他会在街头巷尾寻找食物。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðæt] [wei] .
for refreshing and replenishing that way .
为了 令人耳目一新 和 补充 那 方式 .

这样可以起到提神醒脑、补充能量的作用。

- [ai][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I sat down under his shadow with great delight , ' said she ,
- 我 卫星 向下 在下面 他的 阴影 和 伟大的 喜 ， - 说 她 ，

“我欣喜地坐在他的荫凉下,”她说。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] . -
' and his fruit was sweet to my taste . '
- 和 他的 水果 曾是 甜的 到 我的 品尝 . -

“而且我觉得他种的水果很甜。”

[i'ziːkjəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [triː] [ɪz][ɔːl] [triːz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Ezekiel tells us that this tree is all trees ; and on the bank of the river ,
以西结 讲述 我们 那 这 树 是 全部 树木 ; 和 在 这 银行 的 这 河 ,

以西结告诉我们，这棵树代表所有的树；在河岸边，

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] (['ɛzi] - : -) .
on this side , and on that , were all trees for meat (Eze 47 : 12) .
在 这 边 , 和 在 那 , 是 全部 树木 为了 肉 (埃泽 - : -) .

这边和那边都是肉树（结47:12）。

[ɪn'diːd] [kraɪst] [ɪz][ɔːl] [triːz] ; [jeɪ] ,
Indeed Christ is all trees ; yea ,
的确 基督 是 全部 树木 ; 是的 ,

基督的确就是树木；是的，

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
there is more to be found in him for the food of the soul ,
那里 是 更多的 到 是 成立 在 他 为了 这 食物 的 这 灵魂 ,

他身上还有更多滋养灵魂的东西值得我们去发掘。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [ɔːl] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
than there can be on all trees for the food of the body .
比 那里 能 是 在 全部 树木 为了 这 食物 的 这 身体 .

比所有树木上能提供的供人体食用的都多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːlnəs] , ['griːnnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒlɪv]
He is a fir - tree for tallness , greenness and strength ; he is an olive
他 是 一个 冷杉 - 树 为了 身高 , 绿色 和 力量 ; 他 是 一个 橄榄
[fɔː(r); fə(r)] ['fætnəs] ,
for fatness ,
为了 肥胖 ,

他像杉树一样高大、翠绿、强壮；他像橄榄树一样肥硕。

[ə; eɪ] [vaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
a vine for sweetness and goodness ,
一个 藤 为了 甜味 和 善良 ,

象征甜蜜与美好的藤蔓，

[fɔː(r); fə(r)][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɪz] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [bəʊθ][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ([həʊ'zɪə] - :
for therewith is refreshed the heart both of God and man (Hosea 14 :
为了 由此 是 焕然一新 这 心 两个都 的 上帝 和 男人 (何西阿 - :

因为藉此，神和人的心都得以舒畅（何西阿书 14:10）。

[eit] ; [rɒm] - : - ; [dʒɒn] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
8 ; Rom 11 : 17 ; John 15 : 1 , 2) .
8 ; 只读存储器 - : - ; 约翰 - : 1 , 2) .

8；罗马书 11:17;约翰福音 15:1, 2)。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːmənd] - [triː] , [ðə; ði][fɪg] - [triː] , [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [ɔːl] [triːz]
What shall I say , He is the almond - tree , the fig - tree , the apple - tree , all trees
什么 将 我 说 , 他 是 这 杏仁 - 树 , 这 如图 - 树 , 这 苹果 - 树 , 全部 树木
;
;
;

我该说什么呢？祂是杏树，是无花果树，是苹果树，是所有的树；

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([kænt] [ˌtuː'tuː] : -) .
The tree of life also in the midst of the paradise of God (Cant 2 : 13) .
这 树 的 生活 还 在 这 中间 的 这 天堂 的 上帝 (不能 2 : -) .

生命树也在上帝的乐园之中（雅歌 2:13）。

[tuː; tə] [kən'kluːd] . - ['siːɪŋ] [kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
To conclude . - Seeing Christ is said to be in the midst of the street of this city ,
到 结束 . - 看到 基督 是 说 到 是 在 这 中间 的 这 街道 的 这 城市 ,

总之，据说基督就显现在这座城市的街道中央。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] , [æt; ət][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
it showeth unto us with what , at all occasions ,
它 展示 到 我们 和 什么 , 在 全部 场合 ,

它向我们展示了在任何情况下，我们该如何应对。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːz(ə)nd] .
the actions of the saints of this city shall be seasoned .
这 行动 的 这 圣徒 的 这 城市 将 是 经验丰富的 .

这座城市的圣徒们的行为必将得到考验。

[ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
The street , you know I told you , is the way of holiness in this city ,
这 街道 , 你 知道 我 讲述 你 , 是 这 方式 的 圣洁 在 这 城市 ,

我之前跟你说过，在这座城市里，街道就是通往圣洁的道路。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['sɒləs] .
the place of spiritual recreation and solace .
这 地方 的 精神 娱乐 和 慰藉 .

精神休憩和慰藉之地。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [ðeə(r)] [stændz] [ðɪs] [triː] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ,
Now in the very midst of this street there stands this tree , which being thus ,
现在 在 这 非常 中间 的 这 街道 那里 站立 这 树 , 哪个 存在 因此 ,

现在，在这条街的正中央，矗立着这样一棵树，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['wʌndəfəli] [kraɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
it showeth us how wonderfully Christ , as a tree of life ,
它 展示 我们 如何 太棒了 基督 , 作为 一个 树 的 生活 ,

它向我们展示了基督作为生命之树是多么奇妙。

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ;
will be in all the words and deeds of the inhabitants of this Jerusalem ;
将要 是 在 全部 这 字 和 契约 的 这 居民 的 这 耶路撒冷 ;

将体现在耶路撒冷居民的一切言行中；

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [kraɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] [kraɪst] ,
they will walk in Christ , they will talk in Christ ,
他们 将要 走 在 基督 , 他们 将要 讲话 在 基督 ,

他们将凭基督而行，他们将凭基督而言。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [kraɪst] ,
they will do all they do in Christ ,
他们 将要 做 全部 他们 做 在 基督 ,

他们将奉基督之名行事。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [weɪz] ;
or rather Christ will be found in all their ways ;
或者 相当 基督 将要 是 成立 在 全部 他们的 方式 ;

或者更确切地说，基督将在他们的一切所行中显现；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] :
even as the tree of life is found in the midst of the street of this city :
甚至 作为 这 树 的 生活 是 成立 在 这 中间 的 这 街道 的 这 城市 :

即使生命之树就生长在这座城市的街道中央：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([zɛk] - : -) .
' they shall walk up and down in his name , saith the Lord ' (Zech 10 : 12) .
- 他们 将 走 向上 和 向下 在 他的 姓名 , 赛斯说 这 主 - (泽克 - : -) .

“他们必奉他的名行走，这是耶和华说的。”(撒迦利亚书 10:12)

[ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [triː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Again , In that this tree is said to stand in the midst of the street ,
再次 , 在 那 这 树 是 说 到 站立 在 这 中间 的 这 街道 ,

再说，据说这棵树就矗立在街道中央。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [haʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .
it showeth unto us how common and free his benefits will now be also .
它 展示 到 我们 如何 常见的 和 自由的 他的 好处 将要 现在 是 还 .

这向我们表明，他所享有的福利如今也将是多么普遍和免费。

[ðə; ði] [plʌm] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['æplz] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] , [wɪl] [biː; bi]
The plumbs , and figs , and grapes , and apples of this tree , will be
这 铅 , 和 无花果 , 和 葡萄 , 和 苹果 的 这 树 , 将要 是
['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] :
open to every passenger :
打开 到 每一个 乘客 :

这棵树上的李子、无花果、葡萄和苹果，将向每一位乘客开放：

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ðæt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɪn] [ðaɪ] [striːt] , [əʊ][dʒə'ruːsələm] ,
not a boy nor a girl , that now shall play in thy street , O Jerusalem ,
不是 一个 男生 也不 一个 女孩 , 那 现在 将 玩 在 你的 街道 , 哦 耶路撒冷 ,

耶路撒冷啊，如今在你街上玩耍的，既不是男孩也不是女孩。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ðiː] ,
but shall eat of the fruits of the tree that stands in the mist of thee ,
但 将 吃 的 这 水果 的 这 树 那 站立 在 这 薄雾 的 你 ,

但你们必能吃那生长在你们周围的树上的果子。

[æz; əz][ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] ([dʒɜr] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
as of common things (Jer 31 : 4 , 5) .
作为 的 常见的 事物 (杰里 - : 4 , 5) .

如同寻常之事（耶利米书 31:4,5)。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' And in the midst of the street of it ,
- 和 在 这 中间 的 这 街道 的 它 ,

“就在这条街的中央，

[ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] . -
and ON EITHER SIDE of the river was there the tree of life . '
和 在 任何一个 边 的 这 河 曾是 那里 这 树 的 生活 . -

河的两岸都长着生命树。

[æz; əz] [ðɪs] [triː] [dʌθ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
As this tree doth stand in the midst of the street of this city ,
作为 这 树 确实 站立 在 这 中间 的 这 街道 的 这 城市 ,

这棵树矗立在这座城市的街道中央，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['stændɪθ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
so it also standeth on each side of the river of the water of life ,
所以 它 还 站立 在 每个 边 的 这 河 的 这 水 的 生活 ,

所以它也屹立在生命水的两岸。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
of which you have heard before .
的 哪个 你 有 听到 前 .

你以前肯定听说过这些事。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðə; ði] [triː] [ɪz][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
Now when he saith , the tree is on either side of the river ;
现在 什么时候 他 赛斯说 , 这 树 是 在 任何一个 边 的 这 河 ;

现在他说，树木在河的两岸；

[wens] [baɪ][ðə; ði] [wei] [nəʊt] [jet] [ə'gen] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
whence by the way note yet again , that both the water of life ,
何处 经过 这 方式 笔记 然而 再次 , 那 两个都 这 水 的 生活 ,

顺便再次注意，生命之水，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
and also the tree of life ,
和 还 这 树 的 生活 ,

还有生命之树，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
they are both to be enjoyed by the inhabitants of this city in the way of
他们 是 两个都 到 是 享受 经过 这 居民 的 这 城市 在 这 方式 的
['həʊlinəs] ;
holiness ;
圣洁 ;

这两样东西都应该由这座城市的居民以圣洁的方式享用；

[ðə; ði] [triː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
the tree is in the midst of the street ,
这 树 是 在 这 中间 的 这 街道 ,

这棵树长在马路中间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] [θruː] [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and the river runs through or between the very tables of the heart of this
和 这 河 跑步 通过 或者 之间 这 非常 表格 的 这 心 的 这
[triː] [ɒv; əv][laɪf] ;
tree of life ;
树 的 生活 ;

河流穿过或流淌在这棵生命之树的核心的各个层面之间；

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] .
on either side of the river was there the tree of life .
在 任何一个 边 的 这 河 曾是 那里 这 树 的 生活 .

河的两岸长着生命之树。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv] [laɪf][ɪz][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
In that it is said that this tree of life is on either side of the river ;
在 那 它 是 说 那 这 树 的 生活 是 在 任何一个 边 的 这 河 ;

据说，这棵生命之树位于河流的两岸；

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
it argueth that they who come at any time at this river for water to
它 争论 那 他们 WHO 来 在 任何 时间 在 这 河 为了 水 到
[kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] ,
quench their thirst ,
淬火 他们的 口渴 ,

它认为，任何人在任何时候来到这条河边取水解渴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
and to make them live , they must come to it by the tree of life ,
和 到 制作 他们 居住 , 他们 必须 来 到 它 经过 这 树 的 生活 ,

为了让它们存活，它们必须来到生命树那里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] .
which is Christ .
哪个 是 基督 .

那就是基督。

[ɪn][mɔː(r)] [ˈiːzi] [tɜːmz] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] :
In more easy terms , read it thus :
在 更多的 简单的 条款 , 读 它 因此 :

简单来说，可以这样理解：

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs]
There is none can partake of the grace of God but by the man Christ Jesus
那里 是 没有任何 能 参加 的 这 优雅 的 上帝 但 经过 这 男人 基督 耶稣
,
,
,

若不是藉着耶稣基督，没有人能领受神的恩典。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ([kɒl][ˌtuːˈtuː] : [θriː] , [naɪn]) .
which is this tree of life (Col 2 : 3 , 9) .
哪个 是 这 树 的 生活 (上校 2 : 3 , 9) .

这就是生命树（歌罗西书 2:3, 9）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [triː] , [ðɪs] [kraɪst] , [dʌθ] [stænd][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
For this tree , this Christ , doth stand on either side of the river ,
为了 这 树 , 这 基督 , 确实 站立 在 任何一个 边 的 这 河 ,

这棵树，这基督，屹立于河的两岸。

[tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɔːl] [greɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈkʌmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [wuːndz] , [deθ] [ænd; ənd]
to signify that all grace to us comes through his bloody wounds , death and
到 表示 那 全部 优雅 到 我们 来 通过 他的 血腥 伤口 , 死亡 和
[ˈvɪktəri] ([dʒɒn][wʌn] : -) .
victory (John 1 : 16) .
胜利 (约翰 1 : -) .

表明我们所蒙受的一切恩典都来自他的血伤、死亡和胜利（约翰福音 1:16）。

- [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [wei] , - [seθ] [kraɪst] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ;
' I am the way , ' saith Christ , ' and the truth , and the life ;
- 我 是 这 方式 , - 赛斯说 基督 , - 和 这 真相 , 和 这 生活 ;

基督说：“我就是道路、真理、生命；

[nəʊ][mæn] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem ˈiː] - ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
no man cometh to the Father but by me ' (John 14 : 6) .
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 - (约翰 - : 6) .

若不藉着我，没有人能到父那里去。（约翰福音 14:6）

- [ænd; ənd][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] . -
' And on either side of the river was there the tree of life . '
- 和 在 任何一个 边 的 这 河 曾是 那里 这 树 的 生活 . -

“河的两岸长着生命树。”

[mɑːk] , [bʌt; bət][wʌn] [triː] ,
Mark , but one tree ,
标记 , 但 一 树 ,

马克，但只有一棵树，

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [huːz] ['bɒdi] [riːtʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [riːtʃt] :
and yet such a tree whose body reached as far as the river reached :
和 然而 这样的 一个 树 谁 身体 达到 作为 远的 作为 这 河 达到 :

然而，还有这样一棵树，它的枝干一直延伸到河流的尽头：

[ɪn'diːd] [i'ziːkjəl] [seθ] [ðɪs] [triː] [ɪz][ɔːl] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ,
indeed Ezekiel saith this tree is all trees for meat ,
的确 以西结 赛斯说 这 树 是 全部 树木 为了 肉 ,

以西结说，这棵树就是一切肉食之树。

[jet] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [triːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
yet not to show that there are more trees of life than one ,
然而 不是 到 展示 那 那里 是 更多的 树木 的 生活 比 一 ,

但这并不意味着生命之树不止一棵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] -
but to show that all that can be thought of that is good for soul -
但 到 展示 那 全部 那 能 是 想法 的 那 是 好的 为了 灵魂 -
['nʌrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

但要表明所有能想到的、有益于灵魂滋养的事物，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
is to be found in this one , that is , in Christ Jesus .
是 到 是 成立 在 这 一 , 那 是 , 在 基督 耶稣 .

可以在这一位中找到，那就是基督耶稣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [seθ] [ɔːl] [triːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['meni]
And it is further evident that though he saith all trees , as if he meant many
和 它 是 更远 明显 那 尽管 他 赛斯说 全部 树木 , 作为 如果 他 意思是 许多
,
,
,

而且很明显，虽然他说的是所有树木，好像他指的是很多树木，

[jet] [hiː; hi] [speɪk] [bʌt; bət] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
yet he spake but metaphorically , to show thereby the fulness of Christ ;
然而 他 说 但 比喻意义上的 , 到 展示 从而 这 充满 的 基督 ;

然而，他只是用比喻的方式说话，以此来展现基督的丰盛；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn] [dʌθ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][səʊ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [triː] , [tuː; tə][wɪt] , - [ðə; ði] [triː]
because John doth understand him so , calling it one tree , to wit , ' the tree
因为 约翰 确实 理解 他 所以 , 呼叫 它 一 树 , 到 有 , - 这 树
[ɒv; əv][laɪf] . -
of life . '
的 生活 . -

因为约翰是这样理解他的，称它为一棵树，即“生命树”。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ə'gen] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][gəʊz] , [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [triː] [gəʊz] ,
But mark again , so far as the river goes , so far the tree goes ,
但 标记 再次 , 所以 远的 作为 这 河 去 , 所以 远的 这 树 去 ,

但请记住，河流延伸到哪里，树木也延伸到哪里。

[səʊ] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
so that where you cannot find the tree of life ,
所以 那 在哪里 你 不能 寻找 这 树 的 生活 ,

所以，在找不到生命之树的地方，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
be sure there is none of the water of life .
是 当然 那里 是 没有任何 的 这 水 的 生活 .

务必确保其中没有生命之水。

[nəʊ] [kraɪst] , [nəʊ] [greɪs] .
No Christ , no grace .
不 基督 , 不 优雅 .

没有基督，就没有恩典。

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' He that hath the Son hath life , but he that hath not the Son of God ,
- 他 那 有 这 儿子 有 生活 , 但 他 那 有 不是 这 儿子 的 上帝 ,

“人有了神的儿子就有生命；没有神的儿子，就没有生命。”

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] - ([dʒɒn] [θriː] :
shall not see life , but the wrath of God abideth on him ' (John 3 :
将 不是 看 生活 , 但 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 - (约翰 3 :

他必不见永生，神的震怒常在他身上。（约翰福音 3:10）

- ; [wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : -) .
36 ; 1 John 5 : 12) .
- ; 1 约翰 5 : -) .

36；约翰一书 5:12）。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] . -
For ' on either side of the river was there the tree of life . '
为了 - 在 任何一个 边 的 这 河 曾是 那里 这 树 的 生活 . -

因为“河的两岸都有生命树”。

[[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] .]
[The fruits of this tree .]
[这 水果 的 这 树 .]

[这棵树的果实。]

- [wɪtʃ] [beə(r)] [twelv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] . -
' Which bare twelve manner of FRUITS . '
- 哪个 裸 十二 方式 的 水果 . -

“它结出了十二种水果。”

[ðɪs] [wɜːd] [fruːts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː] [weɪz] - ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [gɒd] ,
This word fruits , it may be taken two ways - either as it relates to God ,
这 单词 水果 , 它 可能 是 已采取 二 方式 - 任何一个 作为 它 相关 到 上帝 ,

这个词“果实”可以有两种理解——要么是指与上帝有关的事，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
or as it relates to man , for , as I said before ,
或者 作为 它 相关 到 男人 , 为了 , 作为 我 说 前 ,

或者就人类而言，正如我之前所说，

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] [hɑːt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ([dʒɒn] [naɪn] : [naɪn]
the fruit of this tree refreshes the heart both of God and man (John 9 : 9
这 水果 的 这 树 刷新 这 心 两个都 的 上帝 和 男人 (约翰 9 : 9
, -) . [[wʌn] .]
, 14) . [1 .]
, -) . [1 .]

这棵树的果实能使神和人的心都得到滋润（约翰福音 9:9, 14）。[1.]

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [gɒd] ,
Now if it be taken with reference to God ,
现在 如果 它 是 已采取 和 参考 到 上帝 ,

如果从上帝的角度来看，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts]

then it signifieth the complete satisfaction that by the worthiness of the fruits

然后 它 意义 这 完全的 满意 那 经过 这 价值 的 这 水果

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

of the passion of Christ is given to God for the salvation of the church

的 这 热情 的 基督 是 给定 到 上帝 为了 这 救恩 的 这 教会

;

;

;

这表明，基督受难的果实所结出的丰硕果实，完全满足了上帝为教会的救赎而献上的恩典；

[ðɪs] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([dæn][naɪn] : - , -) .

this city of God (Dan 9 : 24 , 26) .

这 城市 的 上帝 (担 9 : - , -) .

上帝之城（但以理书 9: 24, 26）。

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [trænzˈɡreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He suffered to finish transgression , to make an end of sin , and to

他 遭受 到 结束 越轨行为 , 到 制作 一个 结尾 的 罪 , 和 到

[brɪŋ] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] ;

bring in everlasting righteousness ;

带来 在 永恒 义 ;

他受苦是为了终结罪过，除灭罪恶，引进永远的公义；

[baɪ] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [rɪˈfreʃt] ,

by this , I say , is the heart of God refreshed ,

经过 这 , 我 说 , 是 这 心 的 上帝 焕然一新 ,

由此，神的心便得以舒畅。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] ([mæt] [θriː] : -) . [[ˌtuːˈtuː] .]

and in this doth it rest (Matt 3 : 17) . [2 .]

和 在 这 确实 它 休息 (马特 3 : -) . [2 .]

并且就安息于此（太3:17）。[2.]

[ɪf] [fruːt] [hɪə(r)][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [men] ,

If fruit here be taken with reference to men ,

如果 水果 这里 是 已采取 和 参考 到 男人 ,

如果这里所说的水果是指男人，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [daɪd]

then it signifieth the happiness and glory that those for whom he died

然后 它 意义 这 幸福 和 荣耀 那 那些 为了 谁 他 死亡

[ænd; ənd] [rəʊz] [əˈɡen] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

and rose again should receive by this means .

和 玫瑰 再次 应该 收到 经过 这 方法 .

这象征着他为之牺牲和复活的人们将通过这种方式获得幸福和荣耀。

[hɪz; ɪz] [fruːt] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

His fruit , I have showed you , is sweet to the taste of his church ,

他的 水果 , 我 有 显示 你 , 是 甜的 到 这 品尝 的 他的 教会 ,

我已经向你们展示了，他的果实对他的教会来说是甘甜的。

[wɪtʃ] [fruːt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l]

which fruit is the effect of his undertaking for sinners and the comfortable

哪个 水果 是 这 影响 的 他的 承诺 为了 罪人 和 这 舒服的

[ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .

savour of it in the soul .

品尝 的 它 在 这 灵魂 .

祂为罪人所做的一切所带来的果效，以及祂的救赎给灵魂带来的慰藉。

[[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] .]
[The variety of the fruits .]
[这 种类 的 这 水果 .]

水果的种类。

- [wɪtʃ] [beə(r)] [twelv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] . -
' Which bare twelve manner of fruits . '
- 哪个 裸 十二 方式 的 水果 . -

“它结出了十二种果实。”

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] , [hiː; hi] [ˌhɪər'ɪn] , [wʌn] .
In that he saith the fruits are twelve , he herein alludeth , 1 .
在 那 他 赛斯说 这 水果 是 十二 , 他 在此处 暗示 , 1 .

他说果实有十二种，这里他指的是：1.

[tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;
To the twelve tribes of the Israel of God ;
到 这 十二 部落 的 这 以色列 的 上帝 ;

致上帝的以色列十二支派；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [twelv] [traɪbz] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] ,
for which twelve tribes here will be found a suitable measure of food ,
为了 哪个 十二 部落 这里 将要 是 成立 一个 合适的 措施 的 食物 ,

这里十二个部落将获得足够的食物。

['hiːlɪŋ] [fuːd] : - [ai] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , - [seθ] [gɒd] ,
healing food : ' I will multiply the fruit of the tree , ' saith God ,
康复 食物 : - 我 将要 乘 这 水果 的 这 树 , - 赛斯说 上帝 ,

疗愈食物：“我必使这树的果子多多结果子，”上帝说。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
and also ' the increase of the field ,
和 还 - 这 增加 的 这 场地 ,

以及“领域的增长”，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] - (['ɛzi] - : -)
that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen ' (Eze 36 : 30)
那 是的 将 收到 不 更多的 责备 的 饥荒 之中 这 异教徒 - (埃泽 - : -)

.
:
.

你们必不再因饥荒在列国中受辱。（结36:30）

[ə'gen] , [ðiːz] [ðæt] [dʒɒn] ['kæləθ] - [twelv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] ,
Again , These that John calleth ' twelve manner of fruits ,
再次 , 这些 那 约翰 呼唤 - 十二 方式 的 水果 ,

约翰又称这些为“十二种果子”，

- [ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] ['kæləθ] - [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] . -
' the prophet Ezekiel calleth ' all manner of fruit for meat . '
- 这 先知 以西结 呼唤 - 全部 方式 的 水果 为了 肉 . -

先知以西结称“各种水果为食物”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ai] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,
For indeed , as I showed before , there is that to be found in Christ ,
为了 的确 , 作为 我 显示 前 , 那里 是 那 到 是 成立 在 基督 ,

因为正如我之前所表明的，基督里确实存在这样的事物。

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd][və'raɪəti] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] .
both for fulness and variety , that is not to be found in heaven and earth beside .
两个都 为了 充满 和 种类 ， 那 是 不是 到 是 成立 在 天堂 和 地球 旁 .

无论是丰盛程度还是多样性，在天地间都找不到。

[hɪə(r)][ɪz] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] , [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] , [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] , [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [men] ,
Here is fruit for body , fruit for soul , fruit for babes , fruit for strong men ,
这里 是 水果 为了 身体 ， 水果 为了 灵魂 ， 水果 为了 宝贝们 ， 水果 为了 强的 男人 ，

这里有滋养身体的水果，有滋养灵魂的水果，有适合婴儿的水果，也有适合强壮男人的水果。

[fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] , [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
fruit for fathers , yea , for glorified saints and angels .
水果 为了 父亲们 ， 是的 ， 为了 光荣的 圣徒 和 天使 .

献给父亲的果实，是的，献给荣耀的圣徒和天使的果实。

[fruːts] , [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fruːts] , ['iːv(ə)n] [twelv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] . [ˌtuː'tuː] .
Fruits , variety of fruits , even twelve manner of fruits . 2 .
水果 ， 种类 的 水果 ， 甚至 十二 方式 的 水果 . 2 .

水果，各种各样的水果，甚至有十二种水果。2.

[baɪ] [twelv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] , [hiː; hi] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [twelv] ,
By twelve manner of fruits , he doth also allude to the apostles , who are called twelve ,
经过 十二 方式 的 水果 ， 他 确实 还 暗示 到 这 使徒 ， WHO 是 称为 十二 ，

他用十二种果实来指代十二使徒，他们也被称为十二使徒。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and are those who have made provision for the house of God ,
和 是 那些 WHO 有 制成 条款 为了 这 房子 的 上帝 ，

他们是那些为神的殿宇提供供养的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] - [fəʊld]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
according to the twelve - fold manner of the dispensation of God unto them ,
根据 到 这 十二 - 折叠 方式 的 这 豁免 的 上帝 到 他们 ，

根据神赐予他们的十二种方式，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [fəʊld]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɔːt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəli] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
and of the twelve - fold manner of operation of that holy Spirit which wrought in every one of them severally as he pleased .
和 的 这 十二 - 折叠 方式 的 手术 的 那 圣 精神 哪个 锻 在 每一个 一 的 他们 分别 作为 他 高兴 .

以及圣灵十二种不同的运行方式，圣灵按照祂的旨意，分别在他们每个人身上动工。

[wɪtʃ] [twelv] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪgəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [twelv] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
Which twelve were before figured unto us by the twelve offices of king Solomon ,
哪个 十二 是 前 想 到 我们 经过 这 十二 办公室 的 国王 所罗门 ，

这十二个数字此前已通过所罗门王的十二个官职向我们预示过。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [twelv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]
the type of Christ , which twelve were to make provision for the house
这 类型 的 基督 , 哪个 十二 是 到 制作 条款 为了 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,

基督的预表，十二使徒要为王宫预备生活所需。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
according to the season of the year ,
根据 到 这 季节 的 这 年 ,

根据季节而定，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ([wʌn] [kɪŋz] [fɔːr] : ['sɛvən]) .
and each man his month in the year (1 Kings 4 : 7) .
和 每个 男人 他的 月 在 这 年 (1 国王 4 : 7) .

一年之中，每个人都有自己的月份（列王纪上 4:7）。

[wɪtʃ] ['veri] [θɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [hɪə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] ,
Which very thing the Holy Ghost also doth here cast his eye upon ,
哪个 非常 事物 这 圣 鬼 还 确实 这里 投掷 他的 眼睛 之上 ,

圣灵在此也特别关注这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ['evri] [mʌnθ] , - ['seɪɪŋ] ,
and that makes him bring in the words of ' every month , ' saying ,
和 那 制作 他 带来 在 这 字 的 - 每一个 月 , - 说 ,

于是他便提到了“每个月”这个词，说道：

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ɪts] [fruːt] - ['evri] [mʌnθ] . -
it yields its fruit ' every month . '
它 产量 它是 水果 - 每一个 月 . -

它“每个月”都会结果。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
For indeed , whatever you read of concerning this city , in this description of
为了 的确 , 任何 你 读 的 有关 这 城市 , 在 这 描述 的
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

事实上，无论你在约翰的这段描述中读到关于这座城市的任何内容，

[juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] ['gɪvɛθ] [graʊnd]
you find something or other in the writings of the prophets that giveth ground
你 寻找 某物 或者 其他 在 这 著作 的 这 先知 那 给予 地面
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
for such expressions .
为了 这样的 表达式 .

你在先知的著作中会发现这样或那样的东西，为这种说法提供了依据。

['weəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]
Wherefore seeing the officers of Solomon were twelve , and the apostles of
因此 看到 这 警官 的 所罗门 是 十二 , 和 这 使徒 的
[kraɪst] [twelv] ['ɔːlsəʊ] ;
Christ twelve also ;
基督 十二 还 ;

因此，所罗门的官长有十二位，基督的使徒也有十二位；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and seeing the officers of Solomon made provision for his house ,
和 看到 这 警官 的 所罗门 制成 条款 为了 他的 房子 ,

看到所罗门的官员们为他的家提供供给，

[iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
each man his month in a year ,
每个 男人 他的 月 在 一个 年 ,

每人一年轮值一个月，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [twelv] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fruːts] ,
and the fruits of this tree of life are called twelve manner of fruits ,
和 这 水果 的 这 树 的 生活 是 称为 十二 方式 的 水果 ,

这棵生命树的果实被称为十二种果实。

[ai][duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [twelv] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fruːts] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n]
I do take the twelve manner of fruits here to be signified by the provision
我 做 拿 这 十二 方式 的 水果 这里 到 是 表示 经过 这 条款
[ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['ɒfɪsəz] ,
of Solomon's officers ,
的 所罗门的 警官 ,

我认为这里提到的十二种果实是指所罗门王官员的供应。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
according to the twelve seasons of the year ,
根据 到 这 十二 季节 的 这 年 ,

根据一年中的十二个季节，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [fəʊld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]
and they a type of the twelve - fold doctrine of the twelve apostles of
和 他们 一个 类型 的 这 十二 - 折叠 教义 的 这 十二 使徒 的
[ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ,
the Lord Christ ,
这 主 基督 ,

它们预表了主基督十二使徒的十二重教义。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [jeɪ] ,
for it is their doctrine that is the bread of the church , yea ,
为了 它 是 他们的 教义 那 是 这 面包 的 这 教会 , 是的 ,

因为他们的教义就是教会的食粮，是的，

[ðə; ði] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [men] ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] :
the milk for the babe , and the strong meat for men (1 Thess 2 :
这 牛奶 为了 这 宝贝 , 和 这 强的 肉 为了 男人 (1 帖撒罗尼迦 2 :

给婴孩的奶，给成年人的干粮（帖撒罗尼迦前书 2:

['sɛvən] ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : [ˌtuː'tuː] ; [hɛb] [faɪv] : - - -) .
7 ; 1 Cor 3 : 2 ; Heb 5 : 11 - 14) .
7 ; 1 科尔 3 : 2 ; 希伯来书 5 : - - -) .

7；哥林多前书 3:2；希伯来书 5:11-14）。

[[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] .]
[The abundance of the fruits .]
[这 丰富 的 这 水果 .]

果实丰收。

- [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] . -
' And yielded her fruit every month . '
- 和 产生 她 水果 每一个 月 . -

“她每个月都结果子。”

[æz; əz] [ðɪs] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [ðiːz]
As this confirmeth what I have said before , so it further showeth us these
作为 这 确认 什么 我 有 说 前 , 所以 它 更远 展示 我们 这些
[θriː] [θɪŋz] .
three things .
三 事物 .

这证实了我之前所说的，也进一步向我们展示了这三件事。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [fruːts] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
First , That the effectual fruits of Christ for the saving of the world ,
第一的 , 那 这 有效的 水果 的 基督 为了 这 保存 的 这 世界 ,

首先，基督为拯救世界所结出的切实果实，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] .
they are to be had especially at certain seasons .
他们 是 到 是 有 尤其 在 肯定 季节 .

它们尤其在特定季节才能买到。

[ˌaɪ 'tiː] - ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] . -
It ' yielded her fruit every month . '
它 - 产生 她 水果 每一个 月 . -

它“每个月都为她结果”。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] ,
Second , It showeth also that at the building of this Jerusalem ,
第二 , 它 展示 还 那 在 这 建筑 的 这 耶路撒冷 ,

其次，这也表明，在建造这座耶路撒冷城时，

[ðiːz] ['siːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] ; [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] - ['evri] [mʌnθ] .
these seasons will be very thick and quick ; she yielded her fruit ' every month .
这些 季节 将要 是 非常 厚的 和 快的 ; 她 产生 她 水果 - 每一个 月 .
-
'
-
-

这些季节将会非常丰盛而短暂；她“每个月”都会结果。

[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ]
It showeth us also the abundance of provision that this holy city shall then enjoy
它 展示 我们 还 这 丰富 的 条款 那 这 圣 城市 将 然后 享受
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
from the tree of life ,
从 这 树 的 生活 ,

这也向我们展示了这座圣城届时将从生命树那里享受到的丰盛供给。

['iːv(ə)n] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] .
even all manner of fruit every month .
甚至 全部 方式 的 水果 每一个 月 .

每个月甚至还有各种各样的水果。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ,
First , For the first ,
第一的 , 为了 这 第一的 ,

首先，就第一点而言，

[ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [hæθ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektʃuəl] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
that the gospel hath and will be especially effectual at certain seasons for
那 这 福音 有 和 将要 是 尤其 有效的 在 肯定 季节 为了
[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;
the saving of the sons of men ;
这 保存 的 这 儿子们 的 男人 ;

福音在某些时期对拯救世人具有特别大的作用；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bəˈθezdə]
it is showed us by the descending of the angels into the pool of Bethesda
它 是 显示 我们 经过 这 下降 的 这 天使 进入 这 水池 的 贝塞斯达
[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
to trouble the water ,
到 麻烦 这 水 ，

天使下到毕士大池中搅动池水，就向我们展示了这一点。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːz(ə)nz] , [səʊ][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈsiːz(ə)nz] [fɜːst] [stept]
which as it was at certain seasons , so he that in those seasons first stepped
哪个 作为 它 曾是 在 肯定 季节 ，所以 他 那 在 那些 季节 第一的 步
[ɪn] ,
in ,
在 ，

在某些季节，他首先介入，因此，在那些季节里，他首先站了出来。

[hiː; hi][ˈəʊnli][wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [dɪˈziːz] [hiː; hi][hæd; həd] ([dʒɒn][faɪv] : [fɔːr]) .
he only was made whole of whatsoever disease he had (John 5 : 4) .
他 仅有的 曾是 制成 所有的 的 任何 疾病 他 有 （ 约翰 5 : 4 ）.

他所患的任何疾病都痊愈了（约翰福音 5:4）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈhaɪərɪŋ] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is showed us also in that parable of the Lord's hiring men to work in his
它 是 显示 我们 还 在 那 寓言 的 这 主场 招聘 男人 到 工作 在 他的
[ˈvɪnjəd] ;
vineyard ;
葡萄园 ;

主雇佣工人到他的葡萄园工作的比喻也向我们展示了这一点；

[wɪtʃ] [taɪm] [ɒv; əv][ˈhaɪərɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈaʊə(r)][tuː; tə]
which time of hiring , though it lasteth in general from the first hour to
哪个 时间 的 招聘 ， 尽管 它 lasteth 在 一般的 从 这 第一的 小时 到
[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ,
the eleventh ,
这 第十一 ，

虽然招聘时间通常从第一小时持续到第十一小时，

[jet] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈveɪkənt] [ˈsiːz(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ˈhaɪərɪŋ] - [taɪmz] [ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ] -
yet so as that there were vacant seasons between hiring - times and hiring -
然而 所以 作为 那 那里 是 空缺 季节 之间 招聘 - 时代 和 招聘 -
[taɪmz] , [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ;
times , quite through the whole day ;
时代 ， 相当 通过 这 所有的 天 ；

但这样一来，在招聘时间和招聘时间之间，一整天都有空缺时段；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [θɜːd] , [sɪksθ] , [naɪnθ][ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]
he went out at the first , third , sixth , ninth and eleventh hour , and not
他 去 出去 在 这 第一的 ， 第三 ， 第六 ， 第九 和 第十一 小时 ， 和 不是
[æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ,
at every hour ,
在 每一个 小时 ，

他分别在第一、第三、第六、第九和第十一小时外出，而不是每个小时都外出。

[tuː; tə][ˈhaɪə(r)] [ˈleɪbərə(r)] ([mæt] - : [wʌn] - [sɪks]) .
to hire labourers (Matt 20 : 1 - 6) .
到 聘请 劳工 （ 马特 - : 1 - 6 ）.

雇用工人（太 20: 1-6）。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][gɒd] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːhænd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] ,
For as God hath appointed out beforehand the number of his elect ,
为了 作为 上帝 有 任命 出去 预先 这 数字 的 他的 选 ，

因为神预先所定的选民的数目，

[səʊ]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['pleʒə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['brɪŋɪŋ]	[ɪn]	,
so	**also**	**he**	**hath**	**determined**	**in**	**his**	**good**	**pleasure**	**the**	**day**	**of**	**their**	**bringing**	**in**	**,**
所以	还	他	有	决定	在	他的	好的	乐趣	这	天	的	他们的	带来	在	,

所以，他已经凭着自己的美意，定下了他们被带进来的日子。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ðen]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['sɜːt(ə)nli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[æs]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**will**	**then**	**have**	**them**	**as**	**certainly**	**as**	**the**	**wild**	**ass**	**is**	**found**	**in**	**her**
和	将要	然后	有	他们	作为	当然	作为	这	荒野	屁股	是	成立	在	她

[mʌnθ]	(	[gæl]	[wʌn]	:
month	**(**	**Gal**	**1**	**:**
月	(	加尔	1	:

然后，它们就会像野驴在她月经中被发现一样确定无疑地出现（加拉太书 1:

-	,	-	;	[həʊ'zɪə]	[sɪks]	:	-	;	[dʒɜr]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
15	**,**	**16**	**;**	**Hosea**	**6**	**:**	**11**	**;**	**Jer**	**2**	**:**	**24**	**)**	**.**
-	,	-	;	何西阿	6	:	-	;	杰里	2	:	-	)	.

15, 16；何西阿书 6:11；耶利米书 2:24)。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['siːz(ə)n]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪgnərənt]	,
Of	**which**	**times**	**and**	**season**	**,**	**because**	**men**	**are**	**ignorant**	**,**
的	哪个	时代	和	季节	,	因为	男人	是	无知	,

对于时间和季节，因为人们无知，

['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪð]	[ɔːl]	['feɪθflnəs]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[gɒd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['siːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
therefore	**they**	**should**	**with**	**all**	**faithfulness**	**wait**	**upon**	**God**	**in**	**all**	**the**	**seasons**	**of**	**his**
所以	他们	应该	和	全部	忠诚	等待	之上	上帝	在	全部	这	季节	的	他的

[greɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,
grace	**for**	**their**	**souls**	**,**
优雅	为了	他们的	灵魂	,

因此，他们应当全心全意地等候神，在神恩典的时刻，为他们的灵魂祷告。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	;	[huː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]
even	**as**	**he**	**did**	**for**	**his**	**body**	**;**	**who**	**because**	**he**	**would**	**be**	**there**	**at**	**all**
甚至	作为	他	做过	为了	他的	身体	;	WHO	因为	他	会	是	那里	在	全部

['siːz(ə)nz]	,
seasons	**,**
季节	,

就像他对待自己的身体一样；因为他一年四季都会在那里，

[brɔːt]	['ðɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[ænd; ənd]	[kaʊtʃ]	[tuː; tə]	[rest]	[ðeə(r)]	(	[dʒɒn]	[faɪv]	:	[eit]	)	.
brought	**thither**	**his**	**bed**	**and**	**couch**	**to**	**rest**	**there**	**(**	**John**	**5**	**:**	**8**	**)**	**.**
带来	那里	他的	床	和	长椅	到	休息	那里	(	约翰	5	:	8	)	.

他把自己的床和褥子搬到那里，在那里休息（约翰福音 5:8）。

['sekənd]	,	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[triː]	['biːɪŋ]	['jiːldɪd]	[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]	['siːz(ə)nz]	,
Second	**,**	**As**	**by**	**the**	**fruit**	**of**	**this**	**tree**	**being**	**yielded**	**at**	**certain**	**seasons**	**,**
第二	,	作为	经过	这	水果	的	这	树	存在	产生	在	肯定	季节	,

第二，由于这棵树的果实只在特定的季节结果，

[wiː; wi]	[meɪ]	['gæðə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɜːt(ə)n]	['siːz(ə)nz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'speʃl]
we	**may**	**gather**	**that**	**there**	**are**	**certain**	**seasons**	**in**	**which**	**the**	**word**	**in**	**an**	**especial**
我们	可能	收集	那	那里	是	肯定	季节	在	哪个	这	单词	在	一个	特别的

['mænə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['blesɪd; blest]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[sək'sesf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['meni]
manner	**shall**	**be**	**blessed**	**and**	**made**	**successful**	**to**	**the**	**salvation**	**of**	**many**
方式	将	是	蒙福	和	制成	成功的	到	这	救恩	的	许多

[səʊlz]	.
souls	**.**
灵魂	.

由此可见，在某些特定的时期，福音会以特殊的方式得到祝福，并取得成功，从而拯救许多灵魂。

[səʊ] [ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [fruːt] [ɪz] ['jiːldɪd] ['evri] [mʌnθ] ,
So again , in that he saith this fruit is yielded every month ,
所以 再次 , 在 那 他 赛斯说 这 水果 是 产生 每一个 月 ,

所以，他再次强调，这种果实每个月都会结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
it signifieth that in the days of the building of the city , the New Jerusalem ,
它 意义 那 在 这 天 的 这 建筑 的 这 城市 , 这 新的 耶路撒冷 ,

这表明，在建造新耶路撒冷城的日子里，

[ðiːz] ['siːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] . -
these seasons will be very thick and quick . '
这些 季节 将要 是 非常 厚的 和 快的 . -

这些季节将会非常茂盛且短暂。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] , - [seθ] [gɒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , - [ɔːl] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
Lift up thine eyes , ' saith God to this city , ' all they gather themselves together ,
举起 向上 你的 眼睛 , - 赛斯说 上帝 到 这 城市 , - 全部 他们 收集 他们自己 一起 ,

上帝对这座城说：“你们要举目观看，因为众人都聚集在一起。”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ; [ðaɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,
they come to thee ; thy sons shall come from far ,
他们 来 到 你 ; 你的 儿子们 将 来 从 远的 ,

他们将来到你这里；你的儿子们将从远方而来，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and thy daughters ' from the ends of the earth .
和 你的 女儿们 - 从 这 结束 的 这 地球 .

还有你从地极而来的女儿们。

- [ɔːl] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv]['kiːdɑːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - [səʊ] [ðæt] [ðaʊ]
' All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee ' so that thou
- 全部 这 羊群 的 凯达尔 将 是 聚集 一起 到 你 - 所以 那 你
['wʌndrɪŋli] [ʃælt] [seɪ] ,
wonderingly shalt say ,
惊奇地 应 说 ,

“基达所有的羊群都要聚集到你这里来”，以致你惊奇地说：

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [flai][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][tuː; tə][ðeə(r)]
' Who are these that fly as a cloud , and as the doves to their
- WHO 是 这些 那 飞 作为 一个 云 , 和 作为 这 鸽子 到 他们的
['wɪndəʊz] ! -
windows ! '
视窗 ! -

“这些像云一样飞翔，又像鸽子一样飞回窗户的人是谁呢？”

(['aɪsə] - : [fɔːr] , ['sɛvən] , [eit]) .
(Isa 60 : 4 , 7 , 8) .
(伊萨 - : 4 , 7 , 8) .

(赛60:4, 7, 8)

[fɔː(r); fə(r)] - [ai] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['maʊntənz] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][maɪ] ['haɪweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd]
For ' I will make all my mountains a way , and my highways shall be exalted
为了 - 我 将要 制作 全部 我的 山脉 一个 方式 , 和 我的 高速公路 将 是 崇高
.
:
.

因为我必使我的众山变为道路，我的大道必被高举。

[bɪ'həʊld] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ; [ænd; ənd][ləʊ] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]
Behold these shall come from far ; and lo these from the north , and
看哪 这些 将 来 从 远的 ; 和 洛 这些 从 这 北 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the west ,
从 这 西方 ,

看哪，这些人将从远方而来；看哪，这些人将从北方和西方而来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - (['aɪsə] - : - , -) .
and those from the land of Sinim ' (Isa 49 : 11 , 12) .
和 那些 从 这 土地 的 辛尼姆 - (伊萨 - : - , -) .

还有来自西尼姆地的人（赛 49:11, 12）。

[θɜːd] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [jiːld] [nɒt] ['əʊnli] [fruːt] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] ;
Third , In that she is said to yield not only fruit , but all manner of fruit ;
第三 , 在 那 她 是 说 到 屈服 不是 仅有的 水果 , 但 全部 方式 的 水果 ;

第三，据说她不仅能结出果实，还能结出各种各样的果实；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] [ɔːl]
and that not only one manner of fruit now , and another then , but all
和 那 不是 仅有的 一 方式 的 水果 现在 , 和 其他 然后 , 但 全部
['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] ,
manner of fruit ,
方式 的 水果 ,

而且不仅仅是现在的一种水果，过去另一种水果，而是所有种类的水果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mʌnθ] ;
and that every month ;
和 那 每一个 月 ;

而且每个月都是如此；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli]
it argueth also that at this day Jerusalem shall have abundance of heavenly
它 争论 还 那 在 这 天 耶路撒冷 将 有 丰富 的 天上
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
and spiritual provision ,
和 精神 条款 ,

它还认为，今日耶路撒冷将拥有丰富的属天和属灵供应。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ; ['ɔːlweɪz]
and of variety of dainties for her solace and refreshment ; always
和 的 种类 的 精致小点心 为了 她 慰藉 和 清爽 ; 总是
[njuː] , [ai] [seɪ] ,
new , I say ,
新的 , 我 说 ,

还有各种各样的美味佳肴供她享用，让她感到慰藉和精神焕发；我说，总是新鲜的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
and immediately from the tree .
和 立即地 从 这 树 .

立刻从树上摘下来。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][sə'meərɪə] ,
The fruits of the vine shall at that day be upon the mountains of Samaria ,
这 水果 的 这 藤 将 在 那 天 是 之上 这 山脉 的 撒玛利亚 ,

到那日，葡萄树的果实必在撒玛利亚的山上。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːt(ə)n] - [æz; əz] ['kɒmən] [θɪŋz] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ([dʒər] - : [faɪv]) .
and shall be eaten ' as common things , ' saith the prophet (Jer 31 : 5) .
和 将 是 吃 - 作为 常见的 事物 , - 赛斯说 这 先知 (杰里 - : 5) .

先知说，它们将“像普通食物一样”被吃掉（耶利米书 31:5）。

- [fɪə(r)] [nɒt] , [əʊ][lænd] , [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [duː; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] .

' Fear not , O land , be glad and rejoice ; for the Lord will do great things .

- 害怕 不是 , 哦 土地 , 是 高兴的 和 麾 ; 为了 这 主 将要 做 伟大的 事物 .

“大地啊，不要惧怕，要欢喜快乐；因为耶和华必行大事。”

[biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd] , [jiː; ji] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [duː; də] [sprɪŋ] ;

Be not afraid , ye beasts of the field , for the pastures of the wilderness do spring ;

是 不是 害怕的 , 是的 野兽 的 这 场地 , 为了 这 牧场 的 这 荒野 做 春天 ;

田野的走兽啊，不要害怕，因为旷野的草场终会到来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ˈbɛrəθ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ; [ðə; ði][fɪɡ] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [duː; də] [jiːld] [ðeə(r)] [streŋθ] .

for the tree beareth her fruit ; the fig - tree and the vine do yield their strength .

为了 这 树 怀雷斯 她 水果 ; 这 如图 - 树 和 这 藤 做 屈服 他们的 力量 .

因为树木结果子；无花果树和葡萄树都结出果实。

[biː; bi][glæd] , [ðen] , [jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈzaɪən] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)][ɡɒd] ;

Be glad , then , ye children of Zion , and rejoice in the Lord your God ;

是 高兴的 , 然后 , 是的 孩子们 的 锡安 , 和 麾 在 这 主 你的 上帝 ;

锡安的子民哪，你们应当欢喜快乐，因耶和华你们的神而快乐；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] - [reɪn] [ˈmɒdərətli] ,

for he hath given you the former ' and the latter ' rain moderately ,

为了 他 有 给定 你 这 以前的 - 和 这 后者 - 雨 中等程度 ,

因为他已经赐给你们前者（降雨量要适中），后者（降雨量要适中）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [reɪn] ,

and he will cause to come down for you the rain ,

和 他 将要 原因 到 来 向下 为了 你 这 雨 ,

他必为你们降下雨水，

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] ;

the former rain and the latter rain in the first month ;

这 以前的 雨 和 这 后者 雨 在 这 第一的 月 ;

第一个月的前一场雨和后一场雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæts][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈfləʊ] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

and the floors shall be full of wheat , and the fats shall overflow with wine and oil .

和 这 楼层 将 是 满的 的 小麦 , 和 这 脂肪 将 溢出 和 葡萄酒 和 油 .

田间必满是小麦，油池必满是酒和油。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈləʊkəst] [hæθ] [ˈiːt(ə)n] ,

And I will restore to you the years that the locust hath eaten ,

和 我 将要 恢复 到 你 这 年 那 这 刺槐 有 吃 ,

我必将蝗虫吃掉的那些年补还给你们。

[ðə; ði][ˈkæŋkə(r)] - [wɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːmə(r)] - [wɜːm] - [hæθ] [ˈiːt(ə)n] . -

the canker - worm and the caterpillar , and the palmer - worm ' hath eaten . '

这 溃疡 - 蠕虫 和 这 毛虫 , 和 这 帕尔默 - 蠕虫 - 有 吃 . -

尺蠖、毛虫和螟虫都吃光了。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɪn] [ˈplenti] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] ,

And ye shall eat in plenty , and be satisfied ,

和 是的 将 吃 在 很多 , 和 是 使满意 ,

你们必吃得饱足，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - (['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : - - -) .
and praise the name of the Lord ' (Joel 2 : 21 - 25) .
和 称赞 这 姓名 的 这 主 - (乔尔 2 : - - -) .

并赞美耶和华的名’(约珥书 2: 21-25)。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn] [nɒt] ['əʊnli][sɪt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
And then shall every one not only sit under his own vine , and under his own
和 然后 将 每一个 一 不是 仅有的 坐 在下面 他的 自己的 藤 , 和 在下面 他的 自己的
[fɪg] - [triː] ,
fig - tree ,
如图 - 树 ,

那时，各人不但可以坐在自己的葡萄树下，和自己的无花果树下，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)]
but from thence they shall call each to other , to give to each other their
但 从 因此 他们 将 称呼 每个 到 其他 , 到 给 到 每个 其他 他们的
['deinti] ,
dainties ,
精致小点心 ,

但从那里，他们将彼此呼唤，互相分享美食。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] ([zɛk] [θriː] : -) .
and none shall make them afraid (Zech 3 : 10) .
和 没有任何 将 制作 他们 害怕的 (泽克 3 : -) .

没有人能使他们感到恐惧（撒迦利亚书 3:10）。

[[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] .]
[The virtue of the leaves .]
[这 美德 的 这 树叶 .]

【树叶的德行】

- [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] . -
' And the leaves of the tree were for the healing of the nations . '
- 和 这 树叶 的 这 树 是 为了 这 康复 的 这 国家 . -

“树上的叶子可以医治万民。”

[baɪ] [liːvz] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,
By leaves here , we may understand the blessed and precious promises ,
经过 树叶 这里 , 我们 可能 理解 这 蒙福 和 宝贵的 承诺 ,
[ˌkɔnsə'leiʃən] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒmənt] ,
consolations , and encouragements ,
安慰 , 和 鼓励 ,

透过这里的树叶，我们可以领悟到那些美好而珍贵的承诺、安慰和鼓励。

[ðæt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] ['evriweə(r)] ['grəʊɪŋ]
that by virtue of Christ's undertaking for us , we have everywhere growing
那 经过 美德 的 基督的 承诺 为了 我们 , 我们 有 到处 生长
[ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ;
upon the new covenant ;
之上 这 新的 盟约 ;

因着基督为我们所做的承诺，我们在各处都建立在新约之上；

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [in'kʌridʒmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['friːli] ['hændɪd]
which promises and encouragements they are and will be most freely handed
哪个 承诺 和 鼓励 他们 是 和 将要 是 最多 自由 递交
[tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [ɒv; əv] [daʊt]
to the wounded conscience that will be tossed upon the restless waves of doubt
到 这 受伤 良心 那 将要 是 抛掷 之上 这 不安 波浪 的 怀疑
[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
and unbelief ,
和 不信 ,

他们会毫不犹豫地向那些在怀疑和不信的波涛中颠簸、受伤的良心提供哪些承诺和鼓励呢？

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒlɪv] [liːf] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [ˈnəʊə] ,
as was the olive leaf by the dove brought home to Noah ,
作为 曾是 这 橄榄 叶子 经过 这 鸽子 带来 家 到 诺亚 ，

就像鸽子带回诺亚家的橄榄枝一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [əˈpɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [aʊtˈreɪdʒəs] [flʌd] [ðæt] [ðen] [dɪd] [draʊn]
when he was tossed upon the waves of that outrageous flood that then did drown
什么时候 他 曾是 抛掷 之上 这 波浪 的 那 令人愤慨 洪水 那 然后 做过 溺水
[ðə; ði] [wɜːld] ([dʒen][eit]) .
the world (Gen 8) .
这 世界 （ Gen 8 ） .

当他被抛入那场毁灭世界的滔天洪水的巨浪中时（创世记 8）。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] , [ðə; ði] [liːvz] ,
But again , by this word , the leaves ,
但 再次 ，经过 这 单词 ， 这 树叶 ，

但是，再次用这个词来说，叶子，

[juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] [stɪl] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærədaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [gɒd]
you may conceive that still he hath his eye to the paradise in which at first God
你 可能 构想 那 仍然 他 有 他的 眼睛 到 这 天堂 在 哪个 在 第一的 上帝
[pleɪst] [ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
placed Adam and his companion ,
放置 亚当 和 他的 伴侣 ，

你可以想象，他仍然心心念念着上帝最初安置亚当和他的伴侣的乐园。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːvz] [ðeɪ] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
for it was to leaves they fled for covering after they had
为了 它 曾是 到 树叶 他们 逃亡 为了 覆盖 后 他们 有
[trænsˈgres, trænz-, trɑːn-] [əˈgenst] [ðeə(r)][ˈmeɪkə(r)] ([dʒen][θriː] : [ˈsɛvən]) .
transgressed against their Maker (Gen 3 : 7) .
违反了 反对 他们的 制造商 （ Gen 3 : 7 ） .

因为他们得罪了造物主之后，就躲到树叶里去（创世记 3:7）。

[naʊ] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhiːlɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Now then , in his saying the leaves are for healing ; it is as if he
现在 然后 ，在 他的 说 这 树叶 是 为了 康复 ； 它 是 作为 如果 他
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ，

那么，他所说的这些叶子是用来治病的；就好像他是在说，

[ðə; ði][ˈpærədaɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [fɑː(r)] [ˌaʊtˈstrɪp] [ðə; ði]
the paradise that will be towards the latter end of the world will far outstrip the
这 天堂 那 将要 是 向 这 后者 结尾 的 这 世界 将要 远的 超过 这
[ˈpærədaɪs] [ðæt] [fɜːst][wɒz; wəz] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˌðeərˈɒv] ;
paradise that first was planted in the beginning thereof ;
天堂 那 第一的 曾是 已种植 在 这 开始 其中 ；

世界尽头的天堂将远远胜过世界之初建立的天堂；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] ,
for as the tree of life , which is the Christ and Saviour ,
为了 作为 这 树 的 生活 ， 哪个 是 这 基督 和 救主 ，

因为生命树就是基督和救世主，

[ʃæl; ʃəl][stænd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,
shall stand where did the tree of the knowledge of good and evil ,
将 站立 在哪里 做过 这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ，

它将矗立在曾经拥有分别善恶树的地方，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] :
which is the old covenant and law of works :
哪个 是 这 老的 盟约 和 法律 的 作品 :

这就是旧约和行为律法：

[səʊ][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] ,
so the leaves of this tree shall be for healing ,
所以 这 树叶 的 这 树 将 是 为了 康复 ,

所以这棵树的叶子将用于治病。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [trænsˈgresə] ,
and for covering the nakedness of poor transgressors ,
和 为了 覆盖 这 裸体 的 贫穷的 违规者 ,

并遮盖可怜的罪犯的裸体，

[ðəʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['ædəm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['pærədaɪs] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
though the leaves that Adam found in the first paradise , do what he could ,
尽管 这 树叶 那 亚当 成立 在 这 第一的 天堂 , 做 什么 他 可以 ,

虽然亚当在第一个伊甸园里找到的树叶，也尽了他所能，

[dɪd] [liːv] [hɪm] ['neɪkɪd] .
did leave him naked .
做过 离开 他 裸 .

把他赤身裸体地留下了。

[kraɪsts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ædəmz] ['eɪprənz] .
Christ's leaves are better than Adam's aprons .
基督的 树叶 是 更好的 比 亚当的 围裙 .

基督的叶子比亚当的围裙更好。

[i'ziːkjəl] [seθ] [ðæt] [ðiːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] (- : -) , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ]
Ezekiel saith that these leaves are for medicine (47 : 12) , that is , they
以西结 赛斯说 那 这些 树叶 是 为了 药品 (- : -) , 那 是 , 他们
[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] ,
are for healing ,
是 为了 康复 ,

以西结说这些叶子是用来治病的（47:12），也就是说，它们是用来治愈疾病的。

[seθ] [dʒɒn] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [məʊst] ['fɪtli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
saith John ; the which may most fitly be applied to the blessed promise of
赛斯说 约翰 ; 这 哪个 可能 最多 合适地 是 应用 到 这 蒙福 承诺 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

约翰说；这最恰当地适用于蒙福的恩典应许。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
For as a leaf for medicine , when applied to a sore in the body ,
为了 作为 一个 叶子 为了 药品 , 什么时候 应用 到 一个 疮 在 这 身体 ,

作为一种药用植物的叶子，敷在身体的伤口上，

[dʌθ] ['sʌp(ə)l] , ['mɒlɪfaɪ] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] ; [səʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
doth supple , mollify , and heal the wound ; so the word of promise ,
确实 柔软 , 缓和 , 和 愈合 这 伤口 ; 所以 这 单词 的 承诺 ,

能柔化、抚慰并医治伤口；应许的话语也是如此。

[wen] ['raɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['sʌp(ə)l] , ['mɒlɪfaɪ] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]
when rightly applied to the soul , it doth supple , mollify , and heal the
什么时候 没错 应用 到 这 灵魂 , 它 确实 柔软 , 缓和 , 和 愈合 这
['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] .
wounded conscience .
受伤 良心 .

如果运用得当，它能抚慰、安抚和治愈受伤的良心。

- [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]
' He sent his word and healed them , and delivered them from their
- 他 发送 他的 单词 和 已治愈 他们 , 和 发表 他们 从 他们的
[di'strʌkʃən] .
destructions .
破坏 .

“他发出他的话语，医治了他们，救他们脱离了毁灭。”

[əʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
O that men would praise the Lord for his goodness ,
哦 那 男人 会 称赞 这 主 为了 他的 善良 ,

愿世人因耶和华的恩慈而赞美他！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ! -
and for his wonderful works to the children of men ! '
和 为了 他的 精彩的 作品 到 这 孩子们 的 男人 ! -

并感谢他为人类子民所做的奇妙之事！

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
(Psa 107 : 20 , 21) .
(前列腺特异性抗原 - : - , -) .

（诗篇 107:20,21）

- [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] , - & [siː] .
' And the leaves , ' & c .
- 和 这 树叶 , - & c .

“还有树叶，”等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [liːθ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] .
There is yet another mystery lieth in these words .
那里 是 然而 其他 神秘 谎言 在 这些 字 .

这些话语中还隐藏着另一个谜团。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He doth not say , and the fruits thereof are for the healing of the
他 确实 不是 说 , 和 这 水果 其中 是 为了 这 康复 的 这
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

他没有说，而这些果实是为了医治万民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] ,
but the leaves ,
但 这 树叶 ,

但是叶子，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd]
by which he would have us to understand that all the benefits and
经过 哪个 他 会 有 我们 到 理解 那 全部 这 好处 和
['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
privileges that we do receive from Christ ,
特权 那 我们 做 收到 从 基督 ,

他想借此让我们明白，我们从基督那里得到的一切好处和特权，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm][hɪm] [wen] [wiː; wi]
they are as inferior to the glory we shall have from him when we
他们 是 作为 下 到 这 荣耀 我们 将 有 从 他 什么时候 我们
[kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
come to heaven ,
来 到 天堂 ,

它们与我们升入天堂后将从他那里获得的荣耀相比，简直微不足道。

[æz; əz][ɪnˈfɪəriə(r)] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] .
as inferior , I say , as the leaves are to the fruit .
作为 下 , 我 说 , 作为 这 树叶 是 到 这 水果 .
我说，这就像叶子不如果实一样。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Again , the comfort and sweetness that at any time we receive from the
再次 , 这 舒适 和 甜味 那 在 任何 时间 我们 收到 从 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,
再次强调，无论何时，我们都能从主那里得到安慰和甜蜜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɪz][ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [əˈplaɪd] ,
it is not before but after a promise is suitably applied ,
它 是 不是 前 但 后 一个 承诺 是 适当地 应用 ,
承诺不是在适当履行之前，而是在履行之后。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˈkʌmfət] [ɪz] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)]
even as the fruit of the tree with which the body is comforted is not before
甚至 作为 这 水果 的 这 树 和 哪个 这 身体 是 安慰 是 不是 前
[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [pʊt] [fɔːθ] [ðəmˈselvz] .
but after the leaves have put forth themselves .
但 后 这 树叶 有 放 前进 他们自己 .
就像树上结出的果实，能给身体带来慰藉，不是在树叶长出来之前，而是在树叶长出来之后。

[ˈweəfɔː(r)] [kraɪst] [mait] [wel] [seɪ] [tuː; tə] [nəˈθænjəl] ,
Wherefore Christ might well say to Nathaniel ,
因此 基督 可能 出色地 说 到 纳撒尼尔 ,
因此，基督完全可以对拿但业说：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːf] ,
and that after he had received some refreshments from a leaf ,
和 那 后 他 有 已收到 一些 茶点 从 一个 叶子 ,
在他从一片叶子上取了一些食物之后，

- [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˈgreɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] - ([dʒɒn][wʌn] : -) ; [ænd; ənd] [pɔːl] ,
' Thou shalt see greater things than these ' (John 1 : 50) ; and Paul ,
- 你 应 看 更大的 事物 比 这些 - (约翰 1 : -) ; 和 保罗 ,
“你将要看见比这更大的事”(约翰福音 1:50)；保罗也说，

[ðæt] [jet] - [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] - [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
that yet ' a far more exceeding and eternal weight of glory ' is laid up for
那 然而 - 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 - 是 铺设 向上 为了
[ɔːl] [bɪlˈiːvəz] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
all believers (2 Cor 4 : 17) .
全部 信徒 (2 科尔 4 : -) .
但有“极重无比、永远的荣耀”为所有信徒存留（哥林多后书 4:17)。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ]
For indeed , indeed , the glory that God hath prepared for us against the day
为了 的确 , 的确 , 这 荣耀 那 上帝 有 准备 为了 我们 反对 这 天
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,
的确，的确，神为我们预备的荣耀，就是神的日子所要赐给我们的荣耀，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ænd; ənd] [wɪl] [mɔː(r)] [ˌaʊtˈstrɪp] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [seɪnt] [ɪn] [njuː] [dʒəˈruːsələm] ,
it doth and will more outstrip the most high enjoyment of the highest saint in New Jerusalem ,
它 确实 和 将要 更多的 超过 这 最多 高的 享受 的 这 最高 圣 在 新的 耶路撒冷 ,

它现在和将来都会超越新耶路撒冷最高圣徒所能享受到的最高境界。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈemɪnənt] ,
notwithstanding their enjoyment will be so eminent ,
虽然 他们的 享受 将要 是 所以 杰出 ,

尽管他们的享受将如此显著,

[ðæn; ðən] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [fruːt] [ˌaʊtˈstrɪp] [ðə; ði] [liːf] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ɒn] [ðæt] [triː] .
than doth the sweetest fruit outstrip the leaf that hangeth on that tree .
比 确实 这 最甜美的 水果 超过 这 叶子 那 绞刑 在 那 树 .

即使是最甜美的果实,也胜过挂在树上的叶子。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] . -
' And the leaves of the tree were for the healing of the nations . '
- 和 这 树叶 的 这 树 是 为了 这 康复 的 这 国家 . -

“树上的叶子可以医治万民。”

[ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [biː; bi][səʊ] [ɡʊd] , [əʊ] [lɔːd] , [let][ˌjuː ˈes][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fruːt] ;
If the leaves be so good , O Lord , let us enjoy the fruit ;
如果 这 树叶 是 所以 好的 , 哦 主 , 让 我们 享受 这 水果 ;

主啊,如果叶子这么好,也让我们享受果实吧;

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈɜːnɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˈhɑːvɪst] [ˌðeərˈɒv] [ɪn] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] .
and not a little , or earnest , but the whole harvest thereof in thy kingdom .
和 不是 一个 小的 , 或者 认真 , 但 这 所有的 收成 其中 在 你的 王国 .

不是一点点,也不是预付的,而是你国度里所有的收成。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] .
Thus much touching this water and tree of life .
因此 很多 接触 这 水 和 树 的 生活 .

如此多的人触摸这水和生命之树。

[[ðə; ði] [iːz] , [piːs] , [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .]
[The ease , peace , and tranquility of the city .]
[这 舒适 , 和平 , 和 宁静 的 这 城市 .]

这座城市的轻松、平和与宁静。

[vɜː] . [θriː] . -
Ver . 3 . '
维尔 . 3 . -

版本 3。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
And there shall be no more curse : but the throne of God — shall be in it ;
和 那里 将 是 不 更多的 诅咒 : 但 这 王座 的 上帝 — 将 是 在 它 ;

不再有咒诅;神的宝座必在其中;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] . -
and his servants shall serve him . '
和 他的 仆人 将 服务 他 . -

他的仆人要服侍他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɪskɔːs] ,
This is the conclusion of the whole discourse ,
这 是 这 结论 的 这 所有的 话语 ,

这是整篇论述的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃəʊɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'kʌvərɪŋ]
and it showeth unto us the blessed effect of the blessed recovering
和 它 展示 到 我们 这 蒙福 影响 的 这 蒙福 恢复中
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [steɪt] .
of this city to her first and primitive state .
的 这 城市 到 她 第一的 和 原始 状态 .

它向我们展示了这座城市恢复到最初原始状态所带来的美好结果。

[ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
These words , therefore , they are only applicable to this state of the church .
这些 字 , 所以 , 他们 是 仅有的 适用的 到 这 状态 的 这 教会 .

因此，这些话只适用于教会目前的这种状态。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hæθ] [nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biːn] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [steɪt]
For there hath no state of the church been yet in the world but that state
为了 那里 有 不 状态 的 这 教会 到过 然而 在 这 世界 但 那 状态
[hæθ] [biːn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːs] ;
hath been liable to a curse ;
有 到过 容易 到 一个 诅咒 ;

因为世上还没有哪种教会状态不是容易受到诅咒的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] ,
but this state , to wit , the state she will be in at her building again ,
但 这 状态 , 到 有 , 这 状态 她 将要 是 在 在 她 建筑 再次 ,

但这种状态，也就是她回到她所在的大楼后将要面临的状态，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] , [ə; eɪ] [steɪt] ['prɒpəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
will be a state without parallel , a state properly her own .
将要 是 一个 状态 没有 平行线 , 一个 状态 适当地 她 自己的 .

将会成为一个独一无二的国家，一个真正属于她自己的国家。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] . -
' And there shall be no more curse . '
- 和 那里 将 是 不 更多的 诅咒 . -

“不再有诅咒。”

[baɪ] [kɜːs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [nɒt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]
By curse in this place we are chiefly to understand , not the taking away of
经过 诅咒 在 这 地方 我们 是 主要 到 理解 , 不是 这 采取 离开 的
[ðə; ði] [kɜːs] ,
the curse ,
这 诅咒 ,

这里所说的诅咒，主要指的是诅咒的解除，而不是诅咒的解除。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kɜːs] [wɪtʃ] ['seprəts] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]
the eternal curse which separates between God and the soul for ever - for
这 永恒 诅咒 哪个 分离 之间 上帝 和 这 灵魂 为了 曾经 - 为了
[səʊ][ðə; ði] [kɜːs] [ɪn] [ðɪs] [sens] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] ,
so the curse in this sense hath always been taken away by virtue of the terms ,
所以 这 诅咒 在 这 感觉 有 总是 到过 已采取 离开 经过 美德 的 这 条款 ,

永远将上帝与灵魂隔开的永恒诅咒——因此，从这个意义上讲，诅咒总是通过这些条款而被消除。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
the general terms of the new covenant ,
这 一般的 条款 的 这 新的 盟约 ,

新约的一般条款，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [seɪnt] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ([gæl] [θriː] :
and that in common for every saint in all ages (Gal 3 :
和 那 在 常见的 为了 每一个 圣 在 全部 年龄 (加尔 3 :

这也是历代所有圣徒的共同之处（加拉太书 3:

-) - [bʌt; bət] [baɪ] [kɜːs] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['kɜːsɪz] [ðæt]
13) - but by curse here we are to understand that , or those curses that
-) - 但 经过 诅咒 这里 我们 是 到 理解 那 , 或者 那些 诅咒 那
[duː; də] ,
do ,
做 ,

13）——但这里所说的诅咒，我们应该理解为，或者说那些会产生这种效果的诅咒，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [ə'pɒstəsi] ;
and have frequently befallen the church for her sin and apostasy ;
和 有 频繁地 发生 这 教会 为了 她 罪 和 叛教 ;
[æz; əz] ['neɪmli] ,
as namely ,
作为 即 ,

教会因其罪恶和背道而屡遭惩罚；例如：

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;
the giving up his people to their own darkness and ignorance ;
这 给予 向上 他的 人们 到 他们的 自己的 黑暗 和 无知 ;

任由他的子民陷入黑暗和无知之中；

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [truː] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] :
his suffering them to swerve from his true worship and ordinances :
他的 痛苦 他们 到 急转弯 从 他的 真的 崇拜 和 法令 :

他任由他们偏离他真正的崇拜和教规：

[hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [heɪt] [ðem; ðəm] ,
his giving them up into the hand of those that hate them ,
他的 给予 他们 向上 进入 这 手 的 那些 那 恨 他们 ,

他把他们交在了恨他们的人手里。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːnt] , [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪ] -
to become among them a hissing , a taunt , a reproach , and a by -
到 变得 之中 他们 一个 嘶嘶声 , 一个 嘲讽 , 一个 责备 , 和 一个 经过 -
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

成为他们眼中的嘘声、嘲讽、责备和讥笑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ([zɛf] [wʌn] : - - - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [dʒɜr] - : - ; - : [eit]
as it is at this day (Zeph 1 : 12 - 17 ; Psa 43 : 28 ; Jer 29 : 18 ; 44 : 8
作为 它 是 在 这 天 (泽夫 1 : - - - ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 杰里 - : - ; - : 8
, -) .
, 12) .
, -) .

直到今日也是如此（西番雅书 1: 12-17；诗篇 43: 28；耶利米书 29:18；44: 8, 12)。

[hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [miːnz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His taking away from them the means , to wit , the outward word of the
他的 采取 离开 从 他们 这 方法 , 到 有 , 这 向外 单词 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

他剥夺了他们传播福音的手段，也就是外在的福音信息传播方式。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['fæmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt]
and suffering them to be even at the point to famish for the want
和 痛苦 他们 到 是 甚至 在 这 观点 到 挨饿 为了 这 想
[ˌðeər'ɒv] (['eɪmɒs][eit] : [naɪn] - -) .
thereof (Amos 8 : 9 - 13) .
其中 (阿莫斯 8 : 9 - -) .

甚至让他们因为缺乏食物而挨饿（阿摩司书 8:9-13）。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hɪə(r)] [seθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
These and other things are the curses that he here saith shall be no more
这些 和 其他 事物 是 这 诅咒 那 他 这里 赛斯说 将 是 不 更多的
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
among his people ;
之中 他的 人们 ;

这些以及其他一些诅咒，他在这里说，将不再发生在他的人民身上；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - ['pæt(ə)n] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'muːvd]
for indeed they shall not , because the gospel - pattern shall never be removed
为了 的确 他们 将 不是 , 因为 这 福音 - 图案 将 绝不 是 已移除
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

因为他们绝不会这样做，因为福音的模式永远不会再被改变。

[nɔː(r)][ðeə(r)] [lait] [tuː; tə] [siː] , [nɔː(r)][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['præktɪs] , ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [mɔː(r)] .
nor their light to see , nor their love to practise , never be diminished more .
也不 他们的 光 到 看 , 也不 他们的 爱 到 实践 , 绝不 是 减少 更多的 .

他们看见的光芒，以及他们实践的热爱，都不会再减少。

[ðeə(r)] [dɪ'fens] , ['ɔːlsəʊ] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] [ɒv; əv] [rɒks] ; [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]
Their defence , also , ' shall be the munition of rocks ; bread shall be given
他们的 防御 , 还 , - 将 是 这 弹药 的 岩石 ; 面包 将 是 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的防御手段也将是石头；他们必得面包，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)] - (['aɪsə] - : -) .
and their waters shall be sure ' (Isa 33 : 16) .
和 他们的 水 将 是 当然 - (伊萨 - : -) .

他们的水必有保障’(赛33:16)。

[æz; əz][hɪə(r)] ,
As here ,
作为 这里 ,

正如这里所示，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
you find the tree and river of the water of life are fixed now in the
你 寻找 这 树 和 河 的 这 水 的 生活 是 固定的 现在 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
midst of this city .
中间 的 这 城市 .

你会发现生命之树和生命之水之河如今就矗立在这座城市的中心。

['weəfɔː(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ,
Wherefore now the church , as I have all along showed you ,
因此 现在 这 教会 , 作为 我 有 全部 沿着 显示 你 ,

因此，正如我一直以来向你们所表明的那样，教会现在

[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['sev(ə)n]	[deɪz]	,
shall	**have**	**her**	**sun**	**at**	**the**	**height**	**,**	**her**	**light**	**as**	**the**	**light**	**of**	**seven**	**days**	**,**
将	有	她	太阳	在	这	高度	,	她	光	作为	这	光	的	七	天	,

她的太阳将高悬于天，她的光芒将如七日之光般灿烂。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
and	**shall**	**go**	**no**	**more**	**down**	**for**	**ever**	**.**
和	将	去	不	更多的	向下	为了	曾经	.

并且永远不会再下降了。

['ɔːlsəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['pʊld]	[daʊn]	.
Also	**she**	**shall**	**never**	**be**	**pulled**	**down**	**.**
还	她	将	绝不	是	拉	向下	.

她也永远不会被击垮。

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tæbənækl]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['pʊld]	[daʊn]	,
She	**shall**	**be**	**a**	**tabernacle**	**that**	**shall**	**never**	**be**	**pulled**	**down**	**,**
她	将	是	一个	圣幕	那	将	绝不	是	拉	向下	,

她必成为永不拆毁的帐幕。

['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːdz]	[ˌðeər'ɒv]	[biː; bi]	[luːst]	,
neither	**shall**	**one**	**of**	**the**	**cords**	**thereof**	**be**	**loosed**	**,**
两者都不	将	一	的	这	绳索	其中	是	松开	,

其中任何一根绳子都不得松开。

[ɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[steɪks]	[ə'gen]	[rɪ'muːvd]	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
or	**one**	**of**	**her**	**stakes**	**again**	**removed**	**(**	**Isa**	**33**	**:**	**20**	**)**	**.**
或者	一	的	她	赌注	再次	已移除	(	伊萨	-	:	-	)	.

或者她的一根木桩再次被拔除（赛33:20）。

-	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[kɜːs]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
'	**There**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**curse**	**:**	**but**	**the**	**throne**	**of**	**God**	**shall**	**be**	**in**	**it**	**.**	**'**
-	那里	将	是	不	更多的	诅咒	:	但	这	王座	的	上帝	将	是	在	它	.	-

“不再有咒诅；神的宝座必在其中。”

[ɪn'diːd]	,	[hɪə(r)]	[liːθ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['blesɪdnəs]	[tuː; tə]	['eni]	['piːp(ə)l]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Indeed	**,**	**here**	**lieth**	**the**	**reason**	**of**	**all**	**blessedness**	**to**	**any**	**people**	**,**	**even**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**.**
的确	,	这里	谎言	这	原因	的	全部	幸福	到	任何	人们	,	甚至	这	在场	的	上帝	.

事实上，这就是所有民族蒙受福祉的原因，那就是上帝的存在。

[naʊ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	['aɪðə(r)]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ɔː(r)]	['siːz(ə)nz]	,	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	.
Now	**the**	**presence**	**of**	**God**	**is**	**with**	**his**	**people**	**,**	**either**	**at**	**times**	**or**	**seasons**	**,**	**or**	**all**	**together**	**.**
现在	这	在场	的	上帝	是	和	他的	人们	,	任何一个	在	时代	或者	季节	,	或者	全部	一起	.

如今，上帝与他的子民同在，有时是在某些时候，有时是在某些季节，有时则是同时。

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['sɪti]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['siːz(ə)nz]	,
He	**will**	**not**	**be**	**to**	**this**	**city**	**a**	**God**	**of**	**times**	**and**	**seasons**	**,**
他	将要	不是	是	到	这	城市	一个	上帝	的	时代	和	季节	,

他不会成为这座城市掌管时令的神，

['iːv(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wei]	-	[f'eəɹɪŋ]	[mæn]	[ðæt]	['tæri]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,
even	**like**	**a**	**way**	**-**	**faring**	**man**	**that**	**tarries**	**but**	**for**	**a**	**night**	**,**
甚至	喜欢	一个	方式	-	航道	男人	那	焦油	但	为了	一个	夜晚	,

即使像一个只停留一夜的旅人，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] , [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'baɪd] ,
as he used to be to his people of old , but here he will abide ,
作为 他 用过的 到 是 到 他的 人们 的 老的 , 但 这里 他 将要 遵守 ,
他依然会像过去对待他的族人那样，但他将留在这里。

[rest] , [ænd; ənd] [dwel] ([zɛf] [θriː] : - ; [dʒɜr] - : [eit] , [naɪn] ; [zɛk] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
rest , and dwell (Zeph 3 : 17 ; Jer 14 : 8 , 9 ; Zech 2 : 10 , 11) .
休息 , 和 住 (泽夫 3 : - ; 杰里 - : 8 , 9 ; 泽克 2 : - , -) .
安息，居住（西番雅书 3: 17；耶利米书 14: 8, 9；撒迦利亚书 2: 10, 11）。

[ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I will dwell in the midst of Jerusalem , and my house shall be built in it ,
我 将要 住 在 这 中间 的 耶路撒冷 , 和 我的 房子 将 是 建造 在 它 ,
我必住在耶路撒冷城中，我的殿必建造在其中。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
saith the Lord .
赛斯说 这 主 .
耶和华说。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , - [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - (['ɛzi] - : [naɪn]
And , again , ' I will dwell in the midst of Jerusalem for ever ' (Eze 43 : 9
和 , 再次 , - 我 将要 住 在 这 中间 的 耶路撒冷 为了 曾经 - (埃泽 - : 9
) .
) .
) .
而且，又说：“我必永远住在耶路撒冷城中”(结43:9)。

['weəfɔː(r)] [dʒɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [seθ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['eni] [kɜːs] ,
Wherefore John considering this , he saith , there shall be here no more any curse ,
因此 约翰 考虑 这 , 他 赛斯说 , 那里 将 是 这里 不 更多的 任何 诅咒 ,
因此，约翰考虑到这一点，说道：这里将不再有任何诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
but the throne of God .
但 这 王座 的 上帝 .
但上帝的宝座。

[gɒd] [wɪl] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
God will now , when he returneth to Jerusalem ,
上帝 将要 现在 , 什么时候 他 返回 到 耶路撒冷 ,
上帝现在将回到耶路撒冷，

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
bring his seat with him to signify his sitting down in the midst of his people ,
带来 他的 座位 和 他 到 表示 他的 坐着 向下 在 这 中间 的 他的 人们 ,
他带着自己的座位，象征着他坐在他的子民中间。

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['kʌmpəni] - ['kiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
to be their company - keeper for ever .
到 是 他们的 公司 - 守门员 为了 曾经 .
永远陪伴他们。

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [θrəʊn] .]
[Import of the word THRONE .]
[进口 的 这 单词 王座 .]
[“王座”一词的含义。]

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
' But the throne of God — shall be in it . '
- 但 这 王座 的 上帝 — 将 是 在 它 . -
“但神的宝座——必在其中。”

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - [θrəʊn] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jet] ['fɜːðə(r)] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] -
By this word ' throne , ' we are to understand yet further these particular things -
经过 这 单词 - 王座 , - 我们 是 到 理解 然而 更远 这些 特别的 事物 -

通过“王座”这个词，我们应该进一步理解以下这些具体含义——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[haʊ] ['blesɪd; blest][ə; eɪ] [steɪt] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv]
How blessed a state this city will be in at all times for the answer of
如何 蒙福 一个 状态 这 城市 将要 是 在 在 全部 时代 为了 这 回答 的
[preə(r)] !
prayer !
祷告 !

这座城市将永远蒙受祝福，因为祷告得到了回应！

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The throne of God will be in the midst of them ; the throne of grace ,
这 王座 的 上帝 将要 是 在 这 中间 的 他们 ; 这 王座 的 优雅 ,

神的宝座必在他们中间；施恩的宝座，

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ; [jeɪ] ,
the mercy - seat , they will be open now to all the inhabitants of this city ; yea ,
这 怜悯 - 座位 , 他们 将要 是 打开 现在 到 全部 这 居民 的 这 城市 ; 是的 ,

现在，施恩座将向这座城里的所有居民敞开；是的，

[ðə; ði] [feɪm] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [spred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːməd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz]
the fame thereof shall so spread that it shall be rumoured among all the nations
这 名声 其中 将 所以 传播 那 它 将 是 传闻 之中 全部 这 国家
[ðæt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['spiːdəli] ;
that in Jerusalem God will be found speedily ;
那 在 耶路撒冷 上帝 将要 是 成立 迅速地 ;

此事的名声必将传遍万国，使万民都听说，上帝很快就会在耶路撒冷显现；

[ðæt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [baɪ]
that in Jerusalem the God of heaven and eternal mercy is found at all times by
那 在 耶路撒冷 这 上帝 的 天堂 和 永恒 怜悯 是 成立 在 全部 时代 经过
[ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
them that seek his face .
他们 那 寻找 他的 脸 .

在耶路撒冷，凡寻求天上的神和永恒慈悲的神，无论何时何地，都能找到祂。

- [maɪn] [haʊs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] - (
' Mine house , ' said he , ' shall be called a house of prayer for all people ' (
- 矿 房子 , - 说 他 , - 将 是 称为 一个 房子 的 祷告 为了 全部 人们 - (
['aɪsə] - : ['sɛvən]) .
Isa 56 : 7) .
伊萨 - : 7) .

他说：“我的殿必称为万民祷告的殿。”(赛56:7)

[jeɪ] , ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['neɪʃnz] , [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
Yea , many people , and strong nations , shall at that day come to seek the
是的 , 许多 人们 , 和 强的 国家 , 将 在 那 天 来 到 寻找 这
[lɔːd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
Lord at Jerusalem ,
主 在 耶路撒冷 ,

是的，到那日，许多人和强大的国家必来到耶路撒冷寻求耶和华。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
and to pray before the Lord .
和 到 祈祷 前 这 主 .

并向主祷告。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [fɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
And at that day the very fasts of the house of God ' shall be to the
和 在 那 天 这 非常 斋戒 的 这 房子 的 上帝 - 将 是 到 这
[haʊs] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] ,
house of Judah joy and gladness ,
房子 的 犹大 喜悦 和 欢乐 ,

到那日，神殿的禁食必给犹大家带来喜乐和欢欣。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [fiːst] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [piːs] - ([zɛk] [eit] : - - -) .
and cheerful feasts ; therefore , love the truth and peace ' (Zech 8 : 19 - 22) .
和 快乐 盛宴 ; 所以 , 爱 这 真相 和 和平 - (泽克 8 : - - -) .

并欢庆筵席；因此，要喜爱真理与和平'(撒迦利亚书 8: 19-22)。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] ,
The throne of God being now established in this city , what a government ,
这 王座 的 上帝 存在 现在 已确立的 在 这 城市 , 什么 一个 政府 ,

上帝的宝座如今已建立在这座城中，这是何等伟大的政府！

[wɒt] [ruːl] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈhəʊlinəs] [ænd; ənd] [ˈgɒdlinəs] ,
what rule , what a life of holiness and godliness ,
什么 规则 , 什么 一个 生活 的 圣洁 和 敬虔 ,

这是何等的规矩，何等的圣洁敬虔的生活！

[wɒt] [dred] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti]
what dread and majesty will now be in the hearts of all the sons of this city
什么 恐惧 和 威严 将要 现在 是 在 这 心 的 全部 这 儿子们 的 这 城市
!
!
!

这座城市的所有儿女心中将会充满怎样的敬畏和威严啊！

[haʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] [wɪl] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ]
How to a hair's - breadth will he command and guide them with his eye
如何 到 一个 头发的 - 宽度 将要 他 命令 和 指导 他们 和 他的 眼睛
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,

他将如何精确到毫厘地指挥和引导他们，时刻用目光注视着他们。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈaɪðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
when they should either turn to the right hand or to the left .
什么时候 他们 应该 任何一个 转动 到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 .

这时他们应该向右转还是向左转？

[wɒt] [ˈwɪzdəm] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ˈhəʊlinəs] ,
What wisdom , I say , what holiness ,
什么 智慧 , 我 说 , 什么 圣洁 ,

我说，这是何等的智慧，何等的圣洁！

[wɒt] [greɪs] [ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] ?
what grace and life will be found in all their words and actions ?
什么 优雅 和 生活 将要 是 成立 在 全部 他们的 字 和 行动 ?

他们的言行举止中将蕴含怎样的恩典和生命力？

(['aɪsə] - : -) .
(Isa 48 : 17) .
(伊萨 - : -) .

(赛48:17)

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [kən'tɪnjuəl]
The throne of God is among them , from which there will come continual
这 王座 的 上帝 是 之中 他们 , 从 哪个 那里 将要 来 持续的
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

神的宝座就在他们中间，从那里将持续产生影响。

[lait] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] , ['ɪntuː] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] .
light , and splendour , into all their hearts .
光 , 和 辉煌 , 进入 全部 他们的 心 .

让光明和光辉照耀他们所有人的心灵。

- [hɪə(r)] [jiː; ji] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ] [jiː; ji] ['neɪʃnz] ,
' Hear ye the word of the Lord , O ye nations ,
- 听到 是的 这 单词 的 这 主 , 哦 是的 国家 ,

“列国啊，你们当听耶和华的话，

[ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and declare it in the isles afar off , and say ,
和 宣布 它 在 这 岛屿 远方 离开 , 和 说 ,

并向远方的海岛宣告，说：

[hiː; hi] [ðæt] [skætɝɪθ] ['ɪzreɪl] [wɪl] ['gæðə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [dʌθ]
He that scattereth Israel will gather him and keep him , as a shepherd doth
他 那 散落 以色列 将要 收集 他 和 保持 他 , 作为 一个 牧羊人 确实
[hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
his sheep .
他的 羊 .

那分散以色列的，必招聚他，保守他，好像牧羊人保守羊群一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'diːmd] ['dʒeɪkəb] ,
For the Lord hath redeemed Jacob ,
为了 这 主 有 已赎回 雅各布 ,

因为耶和华救赎了雅各，

[ænd; ənd] ['rænsəm] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
and ransomed him from the hand of him that was stronger than he .
和 赎金 他 从 这 手 的 他 那 曾是 更强 比 他 .

并从比他更强大的人手中赎回了他。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['zaɪən] ,
Therefore they shall come and sing in the height of Zion ,
所以 他们 将 来 和 唱歌 在 这 高度 的 锡安 ,

因此，他们必来到锡安高处歌唱。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːt] , [ænd; ənd]
and shall flow together to the goodness of the Lord , for wheat , and
和 将 流动 一起 到 这 善良 的 这 主 , 为了 小麦 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,
for wine ,
为了 葡萄酒 ,

并要一同流向耶和华的恩典，无论是小麦还是葡萄酒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,
and for oil , and for the young of the flock , and of the herd ,
和 为了 油 , 和 为了 这 年轻的 的 这 群 , 和 的 这 一群 ,

为了石油，为了羊群和牛群的幼崽，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəd] ['ɡɑːd(ə)n] ,
and their soul shall be as a watered garden ,
和 他们的 灵魂 将 是 作为 一个 浇水 花园 ,

他们的灵魂将如同浇灌的花园，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sɒrəʊ] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] - ([dʒɜr] - : - - -) .
and they shall not sorrow any more at all ' (Jer 31 : 10 - 12) .
和 他们 将 不是 悲哀 任何 更多的 在 全部 - (杰里 - : - - -) .

他们必不再悲伤（耶利米书 31:10-12）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
The throne of God being in this city ,
这 王座 的 上帝 存在 在 这 城市 ,

神的宝座就在这座城里，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [sweɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
there is also thereby discovered what sway and commanding an authority this city will have at this day ,
那里 是 还 从而 发现 什么 摇摆 和 指挥 一个 权威 这 城市 将要 有 在 这 天 ,

由此也可以看出，这座城市如今将拥有怎样的影响力和权威。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] (['aɪsə][ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) .
as I have already showed you , over all the earth (Isa 2 : 9 , 10) .
作为 我 有 已经 显示 你 , 超过 全部 这 地球 (伊萨 2 : 9 , -) .

正如我先前向你们所显明的，遍及全地（赛2:9,10）。

- [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][rɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,
' The Lord also shall roar out of Zion and utter his voice from Jerusalem ,
- 这 主 还 将 吼 出去 的 锡安 和 说出 他的 嗓音 从 耶路撒冷 ,

耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发出声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] ,
and the heavens and the earth shall shake ,
和 这 天 和 这 地球 将 摇 ,

天地都要震动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
but the Lord will be the hope of his people ,
但 这 主 将要 是 这 希望 的 他的 人们 ,

但耶和华必成为他百姓的盼望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - (['dʒəʊəl][θriː] : -) .
and the strength of the children of Israel ' (Joel 3 : 16) .
和 这 力量 的 这 孩子们 的 以色列 - (乔尔 3 : -) .

以及以色列子民的力量'（约珥书 3:16）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
This was figured forth by the throne of Solomon ,
这 曾是 想 前进 经过 这 王座 的 所罗门 ,
这是所罗门王的王位所决定的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [prɒ'sperəti] ; [wɪtʃ] [θrəʊn] ,
in the days when that city was in its prosperity ; which throne ,
在 这 天 什么时候 那 城市 曾是 在 它是 繁荣 ; 哪个 王座 ,
在那座城市繁荣昌盛的年代；那座王座，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ɔː] [ðæt] [ðen] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ɔːl] ,
to show the majesty and commanding awe that then that city had over all ,
到 展示 这 威严 和 指挥 敬畏 那 然后 那 城市 有 超过 全部 ,
为了展现当时那座城市凌驾于一切之上的雄伟气势和令人敬畏的威严，

[bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [twelv]
both far and near , it had , for the bearers of the steps , twelve
两个都 远的 和 靠近 , 它 有 , 为了 这 持有者 的 这 步骤 , 十二
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ,
无论远近，都有十二头狮子作为台阶的抬举者。

[sɪks][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][sɪks][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ([wʌn] [kɪŋz] - : - - -) .
six on this side , and six on that side of the throne (1 Kings 10 : 18 - 20) .
六 在 这 边 , 和 六 在 那 边 的 这 王座 (1 国王 - : - - -) .
王座这边有六个，王座那边有六个（列王纪上 10: 18-20）。

[ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃiːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [nəʊ]
This city shall then be the head and chief , but the tail and reproach no
这 城市 将 然后 是 这 头 和 首席 , 但 这 尾巴 和 责备 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
届时，这座城市将成为首领，而不再是尾巴和耻辱。

- ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
' Glorious things are spoken of thee , O city of God ' (Psa 87 : 3) .
- 辉煌 事物 是 说 的 你 , 哦 城市 的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 3) .
“神之城啊，有荣耀的事论到你。”（诗篇 87:3）

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] . -
' And his servants shall serve him . '
- 和 他的 仆人 将 服务 他 . -
“他的仆人也要事奉他。”

[ðæt] [ɪz] , [hɪm] ['əʊnli] .
That is , HIM ONLY .
那 是 , 他 仅有的 .
也就是说，只有他。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [sɜːv] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ,
Indeed his servants serve him always ,
的确 他的 仆人 服务 他 总是 ,
他的仆人的确时时侍奉他，

[bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [tuː] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [wɪlz] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] [men] ,
but yet withal they do too too often serve with the wills and lusts of men ,
但 然而 此外 他们 做 也 也 经常 服务 和 这 遗嘱 和 欲望 的 男人 ,
然而，他们却常常屈从于男人的意志和欲望。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ɡɒd] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
even in their service and worshipping God ; that is , they serve him in much affliction ,
甚至 在 他们的 服务 和 崇拜 上帝 ; 那 是 , 他们 服务 他 在 很多 痛苦 ,

即使在他们侍奉和敬拜上帝的时候；也就是说，他们在极大的苦难中侍奉他。

[tempˈteɪʃ(ə)n] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv]
temptation , fear , and persecution ; but then they shall serve him without any of
诱惑 , 害怕 , 和 迫害 ; 但 然后 他们 将 服务 他 没有 任何 的
[ðiːz] .
these .
这些 .

诱惑、恐惧和迫害；但那时他们将不再受这些苦难的困扰，就能侍奉他。

[jeɪ] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈkæptɪvz] , [huːz] [ˈkæptɪvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Yea , ' they shall take them captives , whose captives they were , and they
是的 , - 他们 将 拿 他们 俘虏 , 谁 俘虏 他们 是 , 和 他们
[ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [əˈpresə] .
shall rule over their oppressors .
将 规则 超过 他们的 压迫者 .

是的，“他们必掳掠他们，就是他们所掳掠的；他们必统治他们的压迫者。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [[əʊ] [ˈsɪti]] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðiː]
And it shall come to pass in the day [O city] that the Lord shall give thee
和 它 将 来 到 经过 在 这 天 [哦 城市] 那 这 主 将 给 你
[rest] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈsɒrəʊ] ,
rest from thy sorrow ,
休息 从 你的 悲哀 ,

到了那日，耶和华必使你脱离痛苦，安息。

— [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈbɒndɪdʒ] [weərˈɪn] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] - ([ˈaɪsə] -
— and from the hard bondage wherein thou wast made to serve ' (Isa 14
— 和 从 这 难的 束缚 其中 你 浪费 制成 到 服务 - (伊萨 -
:
:
:

——并从你所受的奴役中得释放’(赛14:

[ˌtuːˈtuː] , [θriː]) , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] - [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] ,
2 , 3) , and thou shalt serve the Lord thy God ' without fear ,
2 , 3) , 和 你 应 服务 这 主 你的 上帝 - 没有 害怕 ,

2, 3)，你当毫无畏惧地事奉耶和华你的神，

[ɪn] [ˈhəʊlinəs] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] - ([luːk] [wʌn] : - ,
in holiness and righteousness before him all the days of thy life ' (Luke 1 : 74 ,
在 圣洁 和 义 前 他 全部 这 天 的 你的 生活 - (卢克 1 : - ,
-) .
75) .
-) .

“你一生一世要在他面前圣洁公义”(路加福音 1:74, 75)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
' And they shall see his face . '
- 和 他们 将 看 他的 脸 . -

“他们必得见他的面。”

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðɪs]
This also argueth a very great dispensation of grace and mercy to this
这 还 争论 一个 非常 伟大的 豁免 的 优雅 和 怜悯 到 这
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

这也表明，耶路撒冷蒙受了极大的恩典和怜悯。

[wen] [gɒd] [dɪd] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
When God did deliver up his people into the hand of the king of Babylon ,
什么时候 上帝 做过 递送 向上 他的 人们 进入 这 手 的 这 国王 的 巴比伦 ,

当上帝将他的子民交在巴比伦王手中时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,
he said it should be done in fury and in anger ,
他 说 它 应该 是 完毕 在 愤怒 和 在 愤怒 ,

他说应该在愤怒和怒火中烧的情况下去做这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ([diː'juː]
and that for their wickedness he would hide his face from his city (Deu
和 那 为了 他们的 邪恶 他 会 隐藏 他的 脸 从 他的 城市 (德乌
- :
31 :
- :

并因他们的罪恶，他要掩面不看自己的城（申命记 31:10）。

- ; [dʒɜr] - : [faɪv]) .
17 ; Jer 33 : 5) .
- ; 杰里 - : 5) .

17；耶利米书 33:5）。

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪə(r)] ,
Wherefore , by the sight of his face here ,
因此 , 经过 这 视线 的 他的 脸 这里 ,

因此，仅凭他此刻的面容，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['glɔːriəs] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðen] [wɪl]
we are to understand that glorious visible appearance of God that then will
我们 是 到 理解 那 辉煌 可见的 外貌 的 上帝 那 然后 将要
[biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ([wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : -
be for this city and people in the face of all the world (1 Peter 3 : 12
是 为了 这 城市 和 人们 在 这 脸 的 全部 这 世界 (1 彼得 3 : -
) .
) .
) .

我们要明白，上帝荣耀的显现将临到这座城市和这里的人民，在全世界面前（彼得前书 3:12）。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,
For by the face of God we are to understand the discovery of his severity ,
为了 经过 这 脸 的 上帝 我们 是 到 理解 这 发现 的 他的 严重性 ,

因为我们应当透过上帝的面容来理解他严厉的本质。

['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊtgəʊɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ([dʒɒb][sɪks] : [eit] - -) .
providences , and wonderful outgoings among the sons of men (Job 6 : 8 - 13) :
天意 , 和 精彩的 支出 之中 这 儿子们 的 男人 (工作 6 : 8 - -) .

神意，以及人类的奇妙作为（约伯记 6: 8-13)。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [greɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
As also the glorious breaking forth of grace , mercy , and forgiveness through Christ Jesus ,
作为 还 这 辉煌 打破 前进 的 优雅 , 怜悯 , 和 饶恕 通过 基督 耶稣 ,

同时，也彰显了藉着基督耶稣而荣耀地彰显的恩典、怜悯和饶恕。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [məʊst] ['mɑːvələsli] [siː] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ([hɛb] [wʌn] :
all which the people of God shall then most marvellously see and behold (Heb 1 :
全部 哪个 这 人们 的 上帝 将 然后 最多 奇妙地 看 和 看哪 (希伯来书 1 :

届时，上帝的子民将无比惊奇地看到这一切（来1:10)。

[wʌn] - [θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) .
1 - 3 ; 2 Cor 4 : 6) .
1 - 3 ; 2 科尔 4 : 6) .

1-3；哥林多后书 4:6)。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ə'pɒn][ðə; ði] [hɔː(r)] .
They shall see his severity and judgments upon the whore .
他们 将 看 他的 严重性 和 判决 之上 这 妓女 .

他们必将目睹他对娼妓的严厉审判。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [gɒd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [hæθ] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] .
They shall see how God , by his strange judgments and works of wonder , hath brought this about .
他们 将 看 如何 上帝 , 经过 他的 奇怪的 判决 和 作品 的 想知道 , 有 带来 这 关于 .

他们将会看到上帝如何通过他奇异的审判和奇妙的作为成就了这一切。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ?
' Who shall not fear thee , O Lord , and glorify thy name ?
- WHO 将 不是 害怕 你 , 哦 主 , 和 荣耀 你的 姓名 ?

耶和华啊，谁不敬畏你，不荣耀你的名呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['əʊnli] [ɑːt] ['həʊli] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
for thou only art holy : for all nations shall come and worship before thee ,
为了 你 仅有的 艺术 圣 : 为了 全部 国家 将 来 和 崇拜 前 你 ,

唯有你是圣洁的；万国都要来敬拜你，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] - ([rev] - : [fɔːr]) .
for thy judgments are made manifest ' (Rev 15 : 4) .
为了 你的 判决 是 制成 显现 - (牧师 - : 4) .

因为你的审判已经显明了。(启示录 15:4)

- [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
' They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water ,
- 他们 那 是 发表 从 这 噪音 的 弓箭手 在 这 地方 的 绘画 水 ,

“那些在汲水之处免受弓箭手噪音困扰的人，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
there shall they rehearse the righteous acts of the Lord ,
那里 将 他们 排练 这 正义 行为 的 这 主 ,

在那里，他们将述说耶和华的公义作为。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ækts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪzreɪl] - (['dʒʌdʒ] [faɪv] : -) .
even the righteous acts towards the inhabitants of his villages in Israel ' (Judg 5 : 11) .
甚至 这 正义 行为 向 这 居民 的 他的 村庄 在 以色列 - (法官 5 : -) .

甚至对他在以色列的村庄里的居民所行的义事也应验了（士师记 5:11）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [hɔːn] [ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ,
And as for his mercy , they shall see that their horn is exalted ,
和 作为 为了 他的 怜悯 , 他们 将 看 那 他们的 喇叭 是 崇高 ,

至于他的怜悯，他们必看见他们的角被高举。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and that they are near to him .
和 那 他们 是 靠近 到 他 .

而且他们离他很近。

- [preɪz] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' Praise ye the Lord ' (Psa 148 : 14) .
- 称赞 是的 这 主 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你们要赞美耶和华！”(诗篇 148:14)。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] . -
' And his name shall be in their foreheads . '
- 和 他的 姓名 将 是 在 他们的 额头 . -

“他的名字要写在他们的额上。”

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [neɪm] . -

And ' his name . '

和 - 他的 姓名 . -

还有“他的名字”。

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] .

That is , his fear and image , it shall appear in all their doings .

那 是 , 他的 害怕 和 图像 , 它 将 出现 在 全部 他们的 行为 .

也就是说，他的恐惧和形象将体现在他们的一切行为中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [lɔː] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] .

Sometimes he saith he will write his fear and law in their hearts and minds .

有时 他 赛斯说 他 将要 写 他的 害怕 和 法律 在 他们的 心 和 思想 .

他有时说，他要把他的恐惧和律法刻在他们的心上。

[wɪtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [lɔː] [ɪz][ɔːl][wʌn] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .

Which fear and law is all one with that which in this place he calleth his name in their foreheads .

哪个 害怕 和 法律 是 全部 一 和 那 哪个 在 这 地方 他 呼唤 他的 姓名 在 他们的 额头 .

恐惧和律法与他在此地刻在他们额头上的名字完全一致。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'held] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pɑːs] [baɪ] ;

The forehead of a man is the place above all parts of the body that is most naked and plain to be beheld of all that pass by ;

这 前额 的 一个 男人 是 这 地方 多于 全部 部分 的 这 身体 那 是 最多 裸 和 清楚的 到 是 观看 的 全部 那 经过 经过 ;

男人的额头是身体所有部位中最裸露、最容易被路人看到的部位；

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

wherefore , when he saith their Father's name shall be in their foreheads ,

因此 , 什么时候 他 赛斯说 他们的 父亲的 姓名 将 是 在 他们的 额头 ,

因此，当他说道：“他们的父的名要写在他们的额上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['əʊpən] ,

it is as if he had said , the profession of my people shall now be open ,

它 是 作为 如果 他 有 说 , 这 职业 的 我的 人们 将 现在 是 打开 ,

就好像他曾说过，我的人民的职业现在可以自由选择了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] ; - [ai] [wɪl] [meɪk] - [ðem; ðəm] ,

and the beauty of it apparent to all beholders ; ' I will make ' them ,

和 这 美丽 的 它 明显 到 全部 旁观者 ; - 我 将要 制作 - 他们 ,

它的美对所有观赏者来说都显而易见；“我将创造”它们。

[seθ] [gɒd] , - [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

saith God , ' a name and a praise among all people of the earth ,

赛斯说 上帝 , - 一个 姓名 和 一个 称赞 之中 全部 人们 的 这 地球 ,

上帝说：“祂是普天下万民的名号和赞美。”

[wen] [ai] [tɜːn] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [kæp'tɪvəti] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] - ([zef] [θriː] : -) .

when I turn back your captivity before your eyes ' (Zeph 3 : 20) .

什么时候 我 转动 后退 你的 囚禁 前 你的 眼睛 - (泽夫 3 : -) .

当我在你们眼前使你们从被掳之地归回的时候（西番雅书 3:20）。

['evri] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃaɪn] [wɪð] [ɔɪl] ,

Every face shall then shine with oil ,

每一个 脸 将 然后 闪耀 和 油 ,

那时，每个人的脸上都会泛起油光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [hɑːt] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [waɪn] .
as well as every heart be replenished with milk and wine .
作为 出色地 作为 每一个 心 是 补充 和 牛奶 和 葡萄酒 .

也愿每个人的心都得到牛奶和美酒的滋润。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [held] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)] ,
This was held forth by the memorial that the Israelites were to wear ,
这 曾是 握住 前进 经过 这 纪念馆 那 这 以色列人 是 到 穿 ,

这是通过以色列人要佩戴的纪念碑来体现的。

[æt; ət] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] , [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [aɪz] ;
at God's command , between their eyes ;
在 神的 命令 , 之间 他们的 眼睛 ;

遵照上帝的旨意，在他们双眼之间；

[wɪtʃ] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːskl]
which memorial was the doctrine of unleavened bread and of the paschal
哪个 纪念馆 曾是 这 教义 的 无酵饼 面包 和 的 这 复活节
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

其中的纪念活动是无酵饼和逾越节羔羊的教义，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] (['ɛksoʊ] - : [sɪks] - [naɪn] ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [eit]) .
the doctrine of faith and holiness (Exo 13 : 6 - 9 ; 1 Cor 5 : 8) .
这 教义 的 信仰 和 圣洁 (外骨骼 - : 6 - 9 ; 1 科尔 5 : 8) .

信仰和圣洁的教义（出埃及记 13: 6-9；哥林多前书 5: 8）。

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [neɪm] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Wherefore , by name here , he means the faith and holiness of the gospel ,
因此 , 经过 姓名 这里 , 他 方法 这 信仰 和 圣洁 的 这 福音 ,

因此，他在这里所指的“福音”指的是福音的信仰和圣洁。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['əʊpənli] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [wɪð] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]
which in those days shall walk openly with honour , with reverence , and esteem
哪个 在 那些 天 将 走 公然 和 荣誉 , 和 尊敬 , 和 尊重
[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] .
before all men .
前 全部 男人 .

届时，他们必将公开行走，在众人面前享有荣誉、敬畏和尊重。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
At this day the world will , as I have said ,
在 这 天 这 世界 将要 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，今天世界将会……

[biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd]
be so far off from opposing and persecuting , that they shall wonder , and
是 所以 远的 离开 从 反对 和 迫害 , 那 他们 将 想知道 , 和
['tremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

远离反对和迫害，以致他们惊奇战栗。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [jeɪ] , [biː; bi]['teɪkən] , [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]
and fear before this people ; yea , be taken , affected , and pleased with the
和 害怕 前 这 人们 ; 是的 , 是 已采取 , 做作的 , 和 高兴 和 这
['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] .
welfare of this beloved .
福利 的 这 心爱 .

并且对这群人感到恐惧；是的，被所爱之人的福祉所感动、感动和喜悦。

- [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ,
' The mountains and the hills shall break forth before her into singing ,
- 这 山脉 和 这 丘陵 将 休息 前进 前 她 进入 歌唱 ,

“群山和丘陵都要在她面前欢呼歌唱。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃæl; ʃəl][klæp][ðeə(r)][hændz] - (['aɪsə] - : -) .
and all the trees of the field shall clap their hands ' (Isa 55 : 12) .
和 全部 这 树木 的 这 场地 将 拍 他们的 双手 - (伊萨 - : -) .

田野里所有的树木都要拍手。”(赛55:12)

- [ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtsəm] [lænd] ,
' All nations shall call them blessed , for they shall be a delightsome land ,
- 全部 国家 将 称呼 他们 蒙福 , 为了 他们 将 是 一个 令人愉悦的 土地 ,

“万国必称他们为有福之地，因为他们必成为令人愉悦的土地。”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - ([mæl][θriː] : -) .
saith the Lord of hosts ' (Mal 3 : 12) .
赛斯说 这 主 的 主持人 - (马尔 3 : -) .

万军之耶和华说（玛拉基书 3:12）。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ʃæl; ʃəl]
The waters of Noah shall now be no more , the tumultuous multitudes shall
这 水 的 诺亚 将 现在 是 不 更多的 , 这 动荡的 众多 将
[naʊ] [biː; bi] [gɒn] ,
now be gone ,
现在 是 已消失 ,

诺亚方舟的洪水将不再退去，喧嚣的人群也将消散。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siː] (['aɪsə] - : [naɪn] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] ;
and there will be no more sea (Isa 54 : 9 ; Psa 65 : 7 ;
和 那里 将要 是 不 更多的 海 (伊萨 - : 9 ; 前列腺特异性抗原 - : 7 ;

并且不再有海（赛54:9；诗65:7；

- : [naɪn] ; [rev] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
89 : 9 ; Rev 21 : 1 , 2) .
- : 9 ; 牧师 - : 1 , 2) .

89:9；启示录 21:1,2)。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] ,
Now therefore the doves may be gathering their olive - branches ,
现在 所以 这 鸽子 可能 是 采集 他们的 橄榄 - 分支 ,

因此，现在鸽子们可能正在收集橄榄枝。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ,
and also find rest for the soles of their feet ,
和 还 寻找 休息 为了 这 鞋底 的 他们的 脚 ,

也能让他们的双脚得到休息。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːk] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['ærəræt] ([dʒen][eit] : [fɔːr] , [faɪv]) .
while the ark shall rest upon the mountains of Ararat (Gen 8 : 4 , 5) .
尽管 这 方舟 将 休息 之上 这 山脉 的 亚拉腊山 (Gen 8 : 4 , 5) .

而方舟将停在亚拉腊山上（创世记 8: 4, 5)。

- [ðə; ði] [wʊlf] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [[naʊ]] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ,
' The wolf also shall [now] dwell with the lamb ,
- 这 狼 还 将 [现在] 住 和 这 羊肉 ,

“豺狼也必与绵羊羔同住，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][kɪd] ;
and the leopard shall lie down with the kid ;
和 这 豹 将 说谎 向下 和 这 孩子 ;

豹子将与山羊羔同卧；

[ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fætlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
the calf and the young lion and the fatling together ,
这 小牛 和 这 年轻的 狮子 和 这 肥猪 一起 ,

小牛犊、幼狮和肥牛犊在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . — [ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl] [iːt] [strɔː] [laɪk] [ðə; ði][ɒks] .
and a little child shall lead them . — The lion shall eat straw like the ox .
和 一个 小的 孩子 将 带领 他们 . — 这 狮子 将 吃 稻草 喜欢 这 牛 .

孩童将引领他们。狮子将吃草，像牛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æsp] ,
And the suckling shall play on the hole of the asp ,
和 这 乳 将 玩 在 这 洞 的 这 阿斯巴德 ,

而那吮吸乳汁的幼崽将在毒蛇的洞穴里玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːn] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] - [den] .
and the weaned child shall put his hand on the cockatrice ' den .
和 这 断奶 孩子 将 放 他的 手 在 这 怪蛇 - 丹 .

断奶的孩子要把手放在鸡蛇的洞穴里。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɜːt] [nɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['həʊli] ['maʊntən] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - (['aɪsə] - : [sɪks]
They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain , saith the Lord ' (Isa 11 : 6
他们 将 不是 伤害 也不 破坏 在 全部 我的 圣 山 , 赛斯说 这 主 - (伊萨 - : 6
- [naɪn] ; - : [ˌtuː'tuː] - [faɪv]) .
- 9 ; 56 : 2 - 5) .
- 9 ; - : 2 - 5) .

在我的圣山上，他们必不伤人，也不毁坏，这是耶和华说的。（赛11:6-9；56:2-5）

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːz] [lɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]
Blessed is he whose lot it will be to see this holy city descending and
蒙福 是 他 谁 很多 它 将要 是 到 看 这 圣 城市 下降 和
['laɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] !
lighting upon the place that shall be prepared for her situation and rest !
灯光 之上 这 地方 那 将 是 准备 为了 她 情况 和 休息 !

有幸目睹这座圣城降临，降落在为她预备好安息之地的人有福了！

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['gəʊldən] [wɜːld] ; ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]
Then will be a golden world ; wickedness shall then be ashamed , especially that
然后 将要 是 一个 金的 世界 ; 邪恶 将 然后 是 羞愧 , 尤其 那
[wɪtʃ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which persecutes the church .
哪个 迫害 这 教会 .

那时将是一个黄金般的世界；邪恶必将蒙羞，尤其是迫害教会的邪恶。

['həʊlinəs] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ʃæl; ʃəl] [ðen] , [wɪð] [greɪt] ['bəʊldnəs] , ['kaʊntənəns] ,
Holiness , goodness , and truth , shall then , with great boldness , countenance ,
圣洁 , 善良 , 和 真相 , 将 然后 , 和 伟大的 大胆 , 面容 ,
[ænd; ənd] ['revərəns] ,
and reverence ,
和 尊敬 ,

圣洁、良善和真理，届时将以极大的勇气、面容和敬畏之心，

[wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
walk upon the face of all the earth .
走 之上 这 脸 的 全部 这 地球 .

行走于整个地球之上。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
' From the rising of the sun , even unto the going down of the same ,
- 从 这 上升 的 这 太阳 , 甚至 到 这 去 向下 的 这 相同的 ,

从太阳升起，直到太阳落下，

[maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɡreɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] ;
my name shall be great among the Gentiles ;
我的 姓名 将 是 伟大的 之中 这 外邦人 ;

我的名在外邦人中必被尊崇；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] ['ɪnsens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)]
and in every place incense shall be offered unto my name , and a pure
和 在 每一个 地方 香 将 是 提供 到 我的 姓名 , 和 一个 纯的
['ɒfərɪŋ] :
offering :
提供 :

在各处都要向我的名献香，献上洁净的供物：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɡreɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - (
for my name shall be great among the heathen , saith the Lord of hosts ' (
为了 我的 姓名 将 是 伟大的 之中 这 异教徒 , 赛斯说 这 主 的 主持人 - (
[mæl][wʌn] : -) .
Mal 1 : 11) .
马尔 1 : -) .

万军之耶和华说：“我的名在列国中必被尊为大。”(玛拉基书 1:11)

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪn] , ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , [ɡriːn] , ['fruːtf(ə)l] ,
It will be then always summer , always sunshine , always pleasant , green , fruitful ,
它 将要 是 然后 总是 夏天 , 总是 阳光 , 总是 令人愉快的 , 绿色的 , 卓有成效 ,

那时将永远是夏天，永远阳光灿烂，永远宜人、绿意盎然、硕果累累。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and beautiful to the sons of God .
和 美丽的 到 这 儿子们 的 上帝 .

在神的儿女眼中，它是美丽的。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] [daʊn] [njuː]
' And it shall come to pass in that day that the mountains shall drop down new
- 和 它 将 来 到 经过 在 那 天 那 这 山脉 将 降低 向下 新的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

“到那日，群山必滴下新酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [wɪð]
and the hills shall flow with milk , and all the rivers of Judah shall flow with
和 这 丘陵 将 流动 和 牛奶 , 和 全部 这 河流 的 犹大 将 流动 和
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

山岭要流出奶，犹大的江河都要流出水来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and a fountain shall come forth of the house of the Lord ,
和 一个 喷泉 将 来 前进 的 这 房子 的 这 主 ,

从耶和华的殿中必有泉源流出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃɪtɪm] . — [ænd; ənd]['dʒuːdə][ʃæl; ʃəl] [dwel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
and shall water the valley of Shittim . — And Judah shall dwell for ever
和 将 水 这 谷 的 希蒂姆 . — 和 犹大 将 住 为了 曾经
,
,
,

祂必浇灌什亭谷。——犹大必永远居住。

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - (['dʒəʊəl][θriː] : - , -) .
and Jerusalem from generation to generation ' (Joel 3 : 18 , 20) .
和 耶路撒冷 从 一代 到 一代 - (乔尔 3 : - , -) .

耶路撒冷世世代代都必蒙福”(约珥书 3: 18, 20)。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðeə(r)] - (
' And the name of the city from that day shall be , The Lord is there ' (
- 和 这 姓名 的 这 城市 从 那 天 将 是 , 这 主 是 那里 - (
['ɛzi] - : -) .
Eze 48 : 35) .
埃泽 - : -) .

“从那日起，那城的名字必称为‘耶和华在那里’”(结48:35)。

[əʊ] ['blesɪdnəs] ! -
O blessedness ! '
哦 幸福 ! -

啊，多么幸福!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] :
And he said unto me , These sayings are faithful and true :
和 他 说 到 我 , 这些 谚语 是 忠实 和 真的 :

他对我说：“这些话是可信的，是真实的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪts] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
and the Lord God of the holy prophets sent his angel to show unto his
和 这 主 上帝 的 这 圣 先知 发送 他的 天使 到 展示 到 他的
['sɜːvənts] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [dʌn] - ([rev] - : [sɪks]) .
servants the things that must shortly be done ' (Rev 22 : 6) .
仆人 这 事物 那 必须 不久 是 完毕 - (牧师 - : 6) .

圣先知的上帝耶和华差遣他的使者，将必要快成的事指示他的仆人。(启示录 22:6)

[ai] [kən'kluːd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['ɜːnɪst] [grəʊn] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
I conclude therefore with that earnest groan of Moses , the man of God ,
我 结束 所以 和 那 认真 呻吟 的 摩西 , 这 男人 的 上帝 ,

因此，我以神人摩西那声恳切的叹息作结：

- [əʊ]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ['ɜːli] [wɪð] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
' O satisfy us early with thy mercy ,
- 哦 满足 我们 早期的 和 你的 怜悯 ,

求你早日以你的慈悲满足我们，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] . — [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
that we may rejoice and be glad all our days . — Make us glad according to
那 我们 可能 麾 和 是 高兴的 全部 我们的 天 . — 制作 我们 高兴的 根据 到
[ðə; ði] [deɪz] [weər'ɪn] [ðaʊ] [hæst] [ə'flɪktɪd] [ˌjuː 'es] ,
the days wherein thou hast afflicted us ,
这 天 其中 你 哈斯特 受苦的 我们 ,

好叫我们一生一世欢欣喜乐。——求你照你使我们受苦的日子，使我们喜乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [weər'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)l] .
and the years wherein we have seen evil .
和 这 年 其中 我们 有 已见 邪恶的 .

以及我们目睹邪恶的那些年。

[let] [ðaɪ] [wɜːk] [ə'pɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Let thy work appear unto thy servants , and thy glory unto their children .
让 你的 工作 出现 到 你的 仆人 , 和 你的 荣耀 到 他们的 孩子们 .

愿你的作为向你的仆人显明，愿你的荣耀向他们的子孙显明。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
And let the beauty of the Lord our God be upon us ;
和 让 这 美丽 的 这 主 我们的 上帝 是 之上 我们 ;

愿我们主上帝的荣美归于我们身上；

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [jeɪ] ,
and establish thou the work of our hands upon us ; yea ,
和 建立 你 这 工作 的 我们的 双手 之上 我们 ; 是的 ,

求你坚立我们手所作的工，使我们归于你；是的，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
the work of our hands establish thou it ' (Psa 90 : 14 - 17) .
这 工作 的 我们的 双手 建立 你 它 - (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

求你坚立我们手所造的。”(诗篇 90:14-17)

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ðə; ði] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] ['bʌnjən]
The note upon this passage in the Genevan or Puritan version , with which Bunyan
这 笔记 之上 这 通道 在 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 , 和 哪个 班扬
[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [ɪz] ,
was familiar , is ,
曾是 熟悉的 , 是 ,

班扬所熟悉的日内瓦或清教徒版本中，对这段文字的注释是：

- [gɒd] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' God will raise up in his church such as shall rule and govern for the
- 上帝 将要 增加 向上 在 他的 教会 这样的 作为 将 规则 和 治理 为了 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
defence of the same ,
防御 的 这 相同的 ,

“上帝会在他的教会中兴起一些人，他们将统治和治理教会，捍卫教会。”

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['ʌndə(r)] [mə'saɪə] ,
and instruction of his enemies , under Messiah ,
和 操作说明 的 他的 敌人 , 在下面 弥赛亚 ,

以及在弥赛亚的带领下，对他的敌人所作的指示

[huːm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['kæləθ] [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
whom the prophet calleth here the Lord and Head of this kingdom .
谁 这 先知 呼唤 这里 这 主 和 头 的 这 王国 .

先知在这里称他为这个王国的君王和元首。

- - [ed] . [ˌtuː'tuː] .
' - Ed . 2 .
- - 艾德 . 2 .

'-Ed.2.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] .
From the Genevan or Puritan version .
从 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 .

源自日内瓦或清教徒版本。

[θriː] . - [set] [aʊt] - ['rendə(r)] ['prɒmɪnənt] , [pleɪn] , [ɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] . - [ed] . [fɔːr] .
3 . ' Set out ' render prominent , plain , or conspicuous . - Ed . 4 .
3 . - 放 出去 - 使成为 著名的 , 清楚的 , 或者 显眼的 . - 艾德 . 4 .

3.“Set out”使突出、清晰或显眼。——编者注4.

[ɪn] ['bʌnjənz] [deɪz] ,
In Bunyan's days ,
在 班扬的 天 ,

在班扬的时代，

[ə; eɪ] [fjuː] [fə'nætɪks] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mɒnəki] [men] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm]
a few fanatics from among the Fifth Monarchy men conceived that the millennium
一个 很少 狂热分子 从 之中 这 第五 君主制 男人 构思 那 这 千年
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

第五王朝的一些狂热分子认为千禧年已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)]
and that it was their duty to take possession of the kingdom for
和 那 它 曾是 他们的 责任 到 拿 拥有 的 这 王国 为了
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

他们有责任为耶稣赢得天国。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] , [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)]
They were mad enough , like the late Mr . Courtnay , to imagine that their
他们 是 疯狂的 足够的 , 喜欢 这 晚的 先生 . 考特尼 , 到 想象 那 他们的
['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
bodies were invulnerable ,
身体 是 无敌的 ,

他们像已故的考特尼先生一样，疯狂地认为自己的身体刀枪不入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] ['lʌndən] .
and they marched out to seize London .
和 他们 行军 出去 到 抢占 伦敦 .

他们出征，攻占了伦敦。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] [bændz] [suːn] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]
A few of the trained bands soon encountered them , some were shot
一个 很少 的 这 受过训练 乐队 很快 遭遇 他们 , 一些 是 射击
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ,
and the rest were punished ,
和 这 休息 是 受到惩罚 ,

一些受过训练的匪帮很快与他们遭遇，一些人被枪杀，其余的人受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'sɜːd] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
and this absurd attempt was at an end in a few hours .
和 这 荒诞 试图 曾是 在 一个 结尾 在 一个 很少 小时 .

这场荒谬的尝试在几个小时内就结束了。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['priːtekst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːgəli] [siːzd] ,
This gave the enemies of true religion a pretext , which they eagerly seized ,
这 给予 这 敌人 的 真的 宗教 一个 借口 , 哪个 他们 急切地 查获 ,

这给了真正宗教的敌人一个借口，他们欣然接受了这个借口。

[ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðiːz] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [fɪəd] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]
of charging these absurd notions upon all who feared God , and a severe
的 收费 这些 荒诞 概念 之上 全部 WHO 害怕 上帝 , 和 一个 严重
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .
persecution followed .
迫害 随后 .

将这些荒谬的想法强加给所有敬畏上帝的人，随后发生了严重的迫害。

[tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ,
To deprecate and counteract these reports ,
到 已弃用 和 抵消 这些 报告 ，

为了驳斥和反驳这些报道，

['bʌnjən] [ɪz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempərəl] ['kɪŋdəm] . - [ed] .
Bunyan is very explicit in noting the difference between a spiritual and a temporal kingdom . - Ed .
班扬 是 非常 显式 在 注意到 这 不同之处 之间 一个 精神 和 一个 颞 王国 . - 艾德 .

班扬非常明确地指出了属灵王国和属世王国之间的区别。——编者注

[faɪv] . - [s'paɪsɪz] - [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] ['vɜːʃ(ə)n] ; ['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tekst] [hæz; həz] - ['paʊdər] .
5 . ' Spices ' is from the Genevan version ; our authorized text has ' powders .
5 . - 香料 - 是 从 这 日内瓦 版本 ； 我们的 授权 文本 有 - 粉末 .

5. “香料”一词出自日内瓦版本；我们认可的文本中是“粉末”。

- - [ed] . [sɪks] .
' - Ed . 6 .
- - 艾德 . 6 .

'-Ed.6。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [ɪn] ['bʌnjənz] [deɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['pəʊpəri] .
Referring to the attempts made in Bunyan's days to introduce Popery .
指 到 这 尝试 制成 在 班扬的 天 到 介绍 天主教 .

指的是班扬时代试图引入天主教的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædmərəbli] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [piː] . - - - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['krɪstʃən] [dræŋk] [ɒv; əv] ;
It is admirably shown in the Pilgrim's Progress , p . 193 - ' This is the spring that Christian drank of ;
它 是 令人钦佩地 所示 在 这 朝圣者的 进步 ， p . - - - 这 是 这 春天 那 基督教 喝 的 ；

《天路历程》第 193 页对此有精彩的描述——“这是基督徒喝过的泉水；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ,
then it was clear and good ,
然后 它 曾是 清除 和 好的 ，

那时一切都很清晰，也很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɜːti] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] .
but now it is dirty with the feet of some that are not desirous that pilgrims here should quench their thirst .
但 现在 它 是 肮脏的 和 这 脚 的 一些 那 是 不是 渴望 那 朝圣者 这里 应该 淬火 他们的 口渴 .

但现在这里被一些人的脚弄脏了，这些人不希望朝圣者在这里解渴。

- - [ed] . ['sɛvən] .
' - Ed . 7 .
- - 艾德 . 7 .

'-Ed.7。

[ɔːl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] .
All authority in the church is strictly limited to the written Word .
全部 权威 在 这 教会 是 严格 有限的 到 这 书面 单词 .

教会的一切权威都严格限于圣经的文字。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Throw away then to the owls and the bats all tradition ,
扔 离开 然后 到 这 猫头鹰 和 这 蝙蝠 全部 传统 ，

那就把所有传统都抛弃给猫头鹰和蝙蝠吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [dɪˈkriː] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] .
and the power of the church to decree rites and ceremonies .
和 这 力量 的 这 教会 到 法令 仪式 和 仪式 .

以及教会颁布礼仪和仪式的权力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [gɒd] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [əʊˈmɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l]
It is treason against God to suppose that he omitted anything from his Bible
它 是 叛国罪 反对 上帝 到 认为 那 他 省略 任何事物 从 他的 圣经
[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
that his church ought to do ,
那 他的 教会 应该 到 做 ,

认为上帝在他的圣经中遗漏了教会应该遵守的任何内容，就是对上帝的叛国行为。

[ɔː(r)] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈhjuːmən] [lɔːz] [meɪ] [ˈɔːθəraɪz] [sʌtʃ]
or commanded that which may be neglected , although human laws may authorize such
或者 命令 那 哪个 可能 是 被忽视的 , 虽然 人类 法律 可能 授权 这样的
[ˌdiːviˈeɪʃn] . - [ed] . [eit] .
deviation . - Ed . 8 .
偏差 . - 艾德 . 8 .

或者命令可以忽略的事情，尽管人类的法律可能允许这种偏离。——Ed.8

[ðə; ði] [wɔːlz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ][frɒm; frəm][ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] , [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn]
The walls do not go from or leave the foundations , but , resting upon
这 墙壁 做 不是 去 从 或者 离开 这 基础 , 但 , 休息 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

墙壁并非从地基延伸而出或离开地基，而是依附于地基之上。

[ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [əˈsend] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] . - [ed] . [naɪn] .
they gradually ascend to perfection . - Ed . 9 .
他们 逐步地 上升 到 完美 . - 艾德 . 9 .

它们逐渐达到完美。——编者注9

[ˌænəˈbæptɪst][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][bæpˈtaɪzd] [əˈpɒn]
Anabaptist was the name given to those who submitted to be baptized upon
重洗派 曾是 这 姓名 给定 到 那些 WHO 提交 到 是 受洗 之上
[ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
a profession of faith ,
一个 职业 的 信仰 ,

重洗派是指那些在公开表明信仰后接受洗礼的人的名称。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈkrɪsnd] [wen] [ˈɪnfənts] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌɑːr ˈiː] - [bæpˈtaiz] . - [ed]
because , having been christened when infants , it was called re - baptizing . - Ed
因为 , 拥有 到过 受洗 什么时候 婴儿 , 它 曾是 称为 关于 - 洗礼 . - 艾德
.
.
.

因为婴儿时期已经受过洗礼，所以这被称为重新施洗。——编者注

- . - [hʌb] - ; [æn; ən] [əbˈstrʌkʃn] , [ə; eɪ] [θɪk] [skweə(r)][sɒd] , [ðə; ði] [mɑːk] [ɔː(r)][stɒp] [æt; ət][ðə; ði]
10 . ' Hub ' ; an obstruction , a thick square sod , the mark or stop at the
- . - 中心 - ; 一个 梗阻 , 一个 厚的 正方形 草皮 , 这 标记 或者 停止 在 这
[geɪm] [ɒv; əv][kɔit, kwɔit] . - [ed] . - .
game of quoits . - Ed . 11 .
游戏 的 掷环 . - 艾德 . - .

10.“枢纽”；障碍物，厚厚的方形草皮，掷环游戏中的标记或终点。——编者注11.

[ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'plai] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [əd'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l]
These observations apply to such churches as admit to the Lord's table
这些 观察 申请 到 这样的 教堂 作为 承认 到 这 主场 桌子
[ʌnkən'vɜːtɪd] [p'ɜːsənz] ,
unconverted persons ,
未转换 人 ,

这些观察结果适用于那些允许未皈依基督教的人领受圣餐的教会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['aʊtwəd] ['serɪmənɪz] ;
because they have passed through certain outward ceremonies ;
因为 他们 有 通过了 通过 肯定 向外 仪式 ;

因为他们已经通过了一些外在的仪式；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['gɒdli] ['seɪɪŋz] ,
and to those who refused to admit the most godly sayings ,
和 到 那些 WHO 拒绝 到 承认 这 最多 敬虔的 谚语 ,

对于那些拒绝承认最神圣教诲的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['serəməni] . - [ed] . - .
because they had not submitted to an outward ceremony . - Ed . 12 .
因为 他们 有 不是 提交 到 一个 向外 仪式 . - 艾德 . - .

因为他们没有接受外在的仪式。——编者注12

[siː] [aɪ'zaɪə] [eit] : - . -
See Isaiah 8 : 19 . '
看 以赛亚 8 : - . -

参见以赛亚书 8:19。

[tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] , - [æz; əz] [prɪ'tendɪd] ['sɔːsərəz] [ɔː(r)] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ə'tempt] [ðeə(r)]
To peep and mutter , ' as pretended sorcerers or magicians attempting their
到 窥视 和 低声 , - 作为 假装 巫师 或者 魔术师 尝试 他们的
[ˌinkæn'teiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] . - [ed] . - .
incantations against the truth . - Ed . 13 .
咒语 反对 这 真相 . - 艾德 . - .

像假装的巫师或魔法师一样，偷偷地低语，试图用咒语对抗真相。——编者注13。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːstaɪm] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] , [kɔːld] ['kwɔːtəstɑːf] .
This is an allusion to the ancient English pastime of combat , called quarterstaff .
这 是 一个 典故 到 这 古老的 英语 消遣 的 战斗 , 称为 四分之一杖 .
- [ed] . - .
- Ed . 14 .
- 艾德 . - .

这是对古代英国一种名为“四分之一棍”的战斗游戏的影射。——编者注14。

['bʌnjən] [məʊst] ['ækjərətli] ['treɪsɪs] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['fɪrərz] , [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]
Bunyan most accurately traces the pedigree of God's fearers , who , at the expense
班扬 最多 准确 痕迹 这 谱系 的 神的 恐惧者 , WHO , 在 这 费用
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

班扬最准确地追溯了敬畏上帝者的谱系，他们不惜牺牲生命，

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
maintained the spirituality of divine worship .
维持 这 灵性 的 神圣的 崇拜 .

保持了神圣崇拜的精神性。

[hiː; hi] [kə'mensɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [rɪ'fɔːməz] , [-] [ænd; ənd] [hʌs] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] [wʌnz]
He commences with our early Reformers , Wickliff and Huss , to the later ones
他 开始 和 我们的 早期的 改革者 , 威克利夫 和 胡斯 , 到 这 之后 一个
[huː] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)]['meəri] ;
who suffered under Mary ;
WHO 遭受 在下面 玛丽 ;

他从早期的改革者威克利夫和胡斯讲起，一直讲到后来在玛丽统治下受难的改革者；

[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][tuː; tə] ['bʌnjənz] ['breðrən] , [ðə; ði]
continues the line of descent through the Puritans to Bunyan's brethren , the
继续 这 线 的 下降 通过 这 清教徒 到 班扬的 弟兄们 , 这
[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .
Nonconformists .
非国教徒 .

延续了从清教徒到班扬的兄弟——非国教徒的血脉传承。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] - [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [seɪt] .
All these were bitterly persecuted by the two lions - Church and Sate .
全部 这些 是 苦涩地 受迫害 经过 这 二 狮子 - 教会 和 沙特 .

所有这些都遭到了教会和国家这两头狮子的残酷迫害。

[ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [gɑːspɛlɝz] ,
The carnal gospellers ,
这 肉体 福音传道者 ,

那些肉欲的福音传道者，

[ðæt] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [krɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['ləʊkəsts]
that confused heap of rubbish that crawled up and down the nation like locusts
那 使困惑 堆 的 垃圾 那 爬行 向上 和 向下 这 国家 喜欢 蝗虫
[ænd; ənd] ['mægəts] ,
and maggots ,
和 蛆 ,

那堆混乱的垃圾像蝗虫蛆一样在全国各地蔓延。

[ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪərɑːki] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]
refers to the members of a hierarchy which were ready to go from
指 到 这 成员 的 一个 等级制度 哪个 是 准备好 到 去 从
['pəʊpəri][tuː; tə] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,
Popery to Protestantism ,
天主教 到 新教 ,

指的是那些准备从天主教转而信奉新教的教会高层成员。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['pəʊpəri] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] ,
and back again to Popery , or to any other system ,
和 后退 再次 到 天主教 , 或者 到 任何 其他 系统 ,

然后又回到天主教制度，或者任何其他制度。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . - [ed] .
at the bidding of an Act of Parliament . - Ed .
在 这 投标 的 一个 行为 的 议会 . - 艾德 .

按照议会法案的要求。——编者注

- . - ['vɜːtʃuː] - ; [streŋθ] , ['efɪkəsi] , ['paʊə(r)] . - [ed] . - . -
15 . ' Virtue ' ; strength , efficacy , power . - Ed . 16 . '
- . - 美德 - ; 力量 , 功效 , 力量 . - 艾德 . - . -

15.“美德”；力量、效力、权力。——编者注16.

[tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [treɪd] , - [miːnz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɔː(r)]['leɪbə(r)][ɪn][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [kɔːs] ,
To travel and trade , ' means to pursue or labour in an habitual course ,
到 旅行 和 贸易 , - 方法 到 追求 或者 劳动 在 一个 习惯性的 课程 ,

旅行和贸易，意味着以习惯的方式从事或劳作。

['eksəsaɪz] , [ɔː(r)] ['kʌstəm] , [æz; əz] , - [ðaɪ] [sɪnz] [nɒt] [ˌæksɪ'dent(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪd] .
exercise , or custom , as , ' Thy sin's not accidental but a trade .
锻炼 , 或者 风俗 , 作为 , - 你的 罪的 不是 偶然 但 一个 贸易 .

习惯或习俗，例如，“你的罪过并非偶然，而是一种交易。”

- - ['ʃeɪkspɪə(r)] .
' - Shakespeare .
- - 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ɔː(r)] , [treɪd] [wɪnd] . - [ed] . - .
Or , trade wind . - Ed . 17 .
或者 , 贸易 风 . - 艾德 . - .

或者，信风。——编者注17。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The perfect unity of the Christian world is not likely to take place before the
这 完美的 统一 的 这 基督教 世界 是 不是 可能 到 拿 地方 前 这
['glɔːriəs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,
glorious meeting in the holy city ,
辉煌 会议 在 这 圣 城市 ,

基督教世界的完美统一不太可能在圣城举行的那场荣耀的聚会之前实现。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
under the personal reign of Christ .
在下面 这 个人的 在位 的 基督 .

在基督的亲自统治下。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ə'raɪz] , [æz; əz] ['bʌnjən] ['dʒʌstli] [sez] , [frɒm; frəm] [ˌæntɪ'krɪstjən]
The divisions among Christians arise , as Bunyan justly says , from antichristian
这 部门 之中 基督徒 出现 , 作为 班扬 公正地 说道 , 从 反基督教
['rʌbɪʃ] , ['dɑːknəs] ,
rubbish , darkness ,
垃圾 , 黑暗 ,

正如班扬所言，基督徒之间的分裂源于反基督教的垃圾和黑暗。

[ænd; ənd] ['trʌmpəri] ; [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
and trumpery ; the great evil arising from difference of opinion ,
和 特朗普主义 ; 这 伟大的 邪恶的 产生 从 不同之处 的 观点 ,

还有胡言乱语；意见分歧所带来的巨大祸患。

[ɪz] [ðæt] [lʌst] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə]
is that lust of domination over the faith of others which naturally leads to
是 那 欲望 的 统治 超过 这 信仰 的 其他的 哪个 自然 线索 到
['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
bitterness and persecution .
苦味 和 迫害 .

那是对他人信仰的支配欲，这种欲望自然会导致怨恨和迫害。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pɔːl] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɑːləs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
In the earliest days one was of Paul , another of Apollos , and another of
在 这 最早 天 一 曾是 的 保罗 , 其他 的 阿波罗 , 和 其他 的
['siːfəs] .
Cephas .
头足类 .

早期，有一本是保罗的，有一本是亚波罗的，还有一本是矶法的。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [fɔː'beərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
The exercise of Christian forbearance was not an act of uniformity ,
这 锻炼 的 基督教 宽容 曾是 不是 一个 行为 的 均匀性 ,

基督教的宽容精神并非一种统一的行为，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[gəʊst]	.	-
but	**a**	**declaration**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**	**'**
但	一个	宣言	的	这	圣	鬼	.	-

但这却是圣灵的宣告。

[huː]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[ðæt]	[dʒʌdʒ]	[əˈnʌðə(r)]	[mænz]	[ˈsɜːvənt]	?	-
Who	**art**	**thou**	**that**	**judgest**	**another**	**man's**	**servant**	**?**	**'**
WHO	艺术	你	那	法官	其他	男人的	仆人	?	-

你是谁，竟敢论断别人的仆人？

-	[let]	[ˈevri]	[mæn]	[biː; bi]	[ˈfʊli]	[pəˈsweɪdɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[maɪnd]	-	(	[rɒm]	-	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.	-	[ed]	.	-	.
'	**Let**	**every**	**man**	**be**	**fully**	**persuaded**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**'**	**(**	**Rom**	**14**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**	**-**	**Ed**	**.**	**18**	**.**
-	让	每一个	男人	是	完全	被说服	在	他的	自己的	头脑	-	(	只读存储器	-	:	4	,	5	)	.	-	艾德	.	-	.

“各人要自己确信无疑”（罗马书 14:4, 5）。——编者注 18。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈlev(ə)n]	[gəʊz]	[ɒn]	[ˌɪmpəˈseptəbli]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪz]	[ˈlev(ə)nd]	,
As	**the**	**leaven**	**goes**	**on**	**imperceptibly**	**until**	**the**	**whole**	**is**	**leavened**	**,**
作为	这	酵	去	在	不易察觉地	直到	这	所有的	是	发酵的	,

就像酵母慢慢发酵，直到整个面团都发起来一样，

[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[lɔːd]	[mʌst; məst]	[ɪnˈkriːs]	.
so	**the**	**kingdom**	**of**	**our**	**Lord**	**must**	**increase**	**.**
所以	这	王国	的	我们的	主	必须	增加	.

这样，我们主的国度必将扩展。

[haʊ]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[ˈprəʊgres]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[truːθ]	[sɪns]	[ˈbʌnjənz]	[deɪz]	!
How	**extraordinary**	**has**	**been**	**the**	**progress**	**of**	**Divine**	**truth**	**since**	**Bunyan's**	**days**	**!**
如何	非凡的	有	到过	这	进步	的	神圣的	真相	自从	班扬的	天	!

自班扬时代以来，神圣真理取得了多么惊人的进步啊！

[ænd; ənd]	[huː]	[kæn; kən]	[prɪˈdɪkt]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈsentʃəri]	?	-	[ed]	.	-	.
and	**who**	**can**	**predict**	**what**	**it**	**will**	**be**	**in**	**another**	**century**	**?**	**-**	**Ed**	**.**	**19**	**.**
和	WHO	能	预测	什么	它	将要	是	在	其他	世纪	?	-	艾德	.	-	.

谁又能预测一个世纪后会是什么样子呢？——编者注19

[ðeə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[nəʊ]	[naɪt]	[ðeə(r)]	[bʌt; bət]	[pəˈpetʃuəl]	[deɪ]	.	-	[ed]	.	-	.
There	**being**	**no**	**night**	**there**	**but**	**perpetual**	**day**	**.**	**-**	**Ed**	**.**	**20**	**.**
那里	存在	不	夜晚	那里	但	永久	天	.	-	艾德	.	-	.

那里没有黑夜，只有永恒的白昼。——Ed.20

[ə; eɪ]	-	[gəʊld]	[ˈeɪndʒl]	-	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˈɜːli]	[ˈɪŋglɪʃ]	[kɔɪn]	,	[ˈvæljuːd]	[æt; ət]	[wʌn]	-	[θɜːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	,
A	**'**	**gold**	**angel**	**'**	**was**	**an**	**early**	**English**	**coin**	**,**	**valued**	**at**	**one**	**-**	**third**	**of**	**a**	**pound**	**,**
一个	-	金子	天使	-	曾是	一个	早期的	英语	硬币	,	有价值的	在	一	-	第三	的	一个	磅	,

“金天使”是英国早期的一种硬币，价值三分之一英镑。

[ˈɑːftəwədz]	[ɪnˈkriːst]	[tuː; tə]	[ten]	[ˈʃɪlɪŋ]	.
afterwards	**increased**	**to**	**ten**	**shillings**	**.**
然后	增加	到	十	先令	.

后来增加到十先令。

[ðə; ði]	-	[ˈtwenti]	-	[ˈʃɪlɪŋ]	[piːs]	-	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈsɒvrɪn]	.
The	**'**	**twenty**	**-**	**shilling**	**piece**	**'**	**was**	**the**	**old**	**sovereign**	**.**
这	-	二十	-	先令	片	-	曾是	这	老的	主权	.

“二十先令硬币”指的是旧时的金币。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pens] [ænd; ənd]['heipəni, 'hæf,peni]

The comparison between them and the silver pence and halfpennies

这 比较 之间 他们 和 这 银 便士 和 半便士

[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['bʌnjən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['reərəti][ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)]['pjʊərəti] . - [ed] .

was made by Bunyan in respect to their rarity and not their purity . - Ed .

曾是 制成 经过 班扬 在 尊重 到 他们的 稀有性 和 不是 他们的 纯度 . - 艾德 .

班扬将它们与银便士和银半便士进行比较，是因为它们稀有，而不是因为它们的纯度。——编者注

- . - [tuː; tə] [stuːp] [ɔː(r)]['ləʊə(r)][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] - [ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

21 . ' To stoop or lower the top - gallant ' is a mode of salutation and

- . - 到 哈腰 或者 降低 这 顶部 - 英勇 - 是 一个 模式 的 问候 和

[rɪ'spekt] [ʃəʊn] [baɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . - [ed] . - .

respect shown by ships at sea to each other . - Ed . 22 .

尊重 所示 经过 船舶 在 海 到 每个 其他 . - 艾德 . - .

21.“弯腰或降下上桅杆”是海上船舶之间相互表示敬意和尊重的一种方式。——编者注22.

[ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

This quotation is taken from that excellent translation of the Bible made by the

这 引述 是 已采取 从 那 出色的 翻译 的 这 圣经 制成 经过 这

[rɪ'fɔːməz] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] ,

reformers at Geneva ,

改革者 在 日内瓦 ,

这段引文出自日内瓦宗教改革家们翻译的那部优秀的圣经译本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] .

and which was much used in Bunyan's time .

和 哪个 曾是 很多 用过的 在 班扬的 时间 .

而这在班扬时代被广泛使用。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [pɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['sprɪŋk(ə)l] , [juːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] . - [ed]

He preferred the word pour to that of sprinkle , used in the present version . - Ed

他 首选 这 单词 倒 到 那 的 撒 , 用过的 在 这 展示 版本 . - 艾德

. - .

. 23 .

. - .

他更喜欢用“倾倒”这个词，而不是现在版本中使用的“洒落”这个词。——Ed.23。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] [hɪə(r)] ['piktʃəd] [baɪ] ['bʌnjən] [frɒm; frəm]

How beautifully is the Christian's growth in grace here pictured by Bunyan from

如何 非常漂亮 是 这 基督徒的 生长 在 优雅 这里 如图所示 经过 班扬 从

[i'ziːkjəl] - : [θriː] - - .

Ezekiel 47 : 3 - 12 .

以西结 - : 3 - - .

班扬在以西结书 47:3-12 中，多么优美地描绘了基督徒在恩典中的成长。

[səʊ] [ˌɪmpə'septəbli] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][mæn] ,

So imperceptibly by Divine power , without the aid of man ,

所以 不易察觉地 经过 神圣的 力量 , 没有 这 援助 的 男人 ,

就这样，凭借神力，在不知不觉中，无需人的帮助，

[ðæt] [ðə; ði] [pa:'teikə] ['ɒf(ə)n] [daut] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grəʊθ] .

that the partaker often doubts his own growth .

那 这 参与者 经常 疑虑 他的 自己的 生长 .

参与者常常怀疑自己的成长。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

The water rises higher and higher ,

这 水 上升 更高 和 更高 ,

水位越来越高，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] - [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][taɪm]
until at length there is no standing for his feet - the earth and time
直到 在 长度 那里 是 不 常设 为了 他的 脚 - 这 地球 和 时间
[ri'siːdz] ,
recedes ,
消退 ，

直到最后他再也站不住脚了——大地和时间都向他远去。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] . - [ed] . - . -
and he is plunged into the ocean of eternal grace and glory . - Ed . 24 . '
和 他 是 暴跌 进入 这 海洋 的 永恒 优雅 和 荣耀 . - 艾德 . - . -

他沉浸在永恒恩典和荣耀的海洋中。——编者注24

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
To the one , the savour of death unto death ; and to the other ,
到 这 一 ， 这 品尝 的 死亡 到 死亡 ； 和 到 这 其他 ，

对一个来说，是死亡的滋味，至于死亡；对另一个来说，

[ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) . - [ed] .
the savour of life unto life ' (2 Cor 2 : 16) . - Ed .
这 品尝 的 生活 到 生活 - (2 科尔 2 : -) . - 艾德 .

“生命的馨香之气，使人得生命”(哥林多后书 2:16)。——编者注

['sɒləmənz] ['temp(ə)l]['spiritjulaiz, -tʃu-]
Solomon's Temple Spiritualized
所罗门的 寺庙 精神化的

所罗门圣殿的精神化

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ，

或者，

['gɒsp(ə)l] [lait] [fetʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]
Gospel Light Fetched out of the Temple at Jerusalem , to Let us
福音 光 已获取 出去 的 这 寺庙 在 耶路撒冷 ， 到 让 我们

福音之光从耶路撒冷圣殿中被取出，让我们

[mɔː(r)] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt] [truːðz] .
More Easily into the Glory of New Testament Truths .
更多的 容易地 进入 这 荣耀 的 新的 遗嘱 真相 .

更容易进入新约真理的荣耀之中。

- [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪz'riːəl] ;
' Thou son of man , shew the house to the house of Isreal ;
- 你 儿子 的 男人 ， 展示 这 房子 到 这 房子 的 以色列 ；

人子啊，你要将这殿指示以色列家；

— [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— shew them the form of the house , and the fashion thereof , and the
— 展示 他们 这 形式 的 这 房子 ， 和 这 时尚 其中 ， 和 这
['gəuiŋ] [aʊt] [ˌhɪər'ɒv] ,
goings out hereof ,
行进 出去 此 ，

——将房屋的形制、样式和出入口告诉他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ɪn] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and the comings in thereof , and all the forms thereof , and all the
和 这 来访 在 其中 ， 和 全部 这 表格 其中 ， 和 全部 这
['ɔːdɪnənsɪz] [ˌðeər'ɒv] ,
ordinances thereof ,
法令 其中 ，

以及其中的各种仪式、形式和条例，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːmz]	[ˌðeər'ɒv]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ˌðeər'ɒv]	.
and	**all**	**the**	**forms**	**thereof**	**,**	**and**	**all**	**the**	**laws**	**thereof**	**.**
和	全部	这	表格	其中	,	和	全部	这	法律	其中	.

以及它的所有形式和所有规律。

-	—	[i'ziːkjəl]	-	:	-	,	-
'	**—**	**Ezekiel**	**43**	**:**	**10**	**,**	**11**
-	—	以西结	-	:	-	,	-

——以西结书 43:10, 11

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊld]	[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	['lɑːkɪn]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	[swɒnz]	[wɪ'ðaʊt]
Printed	**for**	**,**	**and**	**sold**	**by**	**George**	**Larkin**	**,**	**at**	**the**	**Two**	**Swans**	**without**
打印	为了	,	和	卖	经过	乔治	拉金	,	在	这	二	天鹅	没有

[bɪʃəpgeɪt]	,	-	.
Bishopgate	**,**	**1688**	**.**
主教门	,	-	.

1688 年，由乔治·拉金在主教门外的“双天鹅”酒馆印刷和出售。

[	[əd'vɜːtɪsmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	]
[	**ADVERTISEMENT**	**BY**	**THE**	**EDITOR**	**]**
[	广告	经过	这	编辑	]

【编辑广告】

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Of	**all**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**world**	**,**
的	全部	这	奇迹	的	这	世界	,

世界万物之中，

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	[wɒz; wəz]	[bɪ'jɒnd]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]
the	**temple**	**of**	**Solomon**	**was**	**beyond**	**comparison**	**the**	**greatest**	**and**	**the**	**most**
这	寺庙	的	所罗门	曾是	超过	比较	这	最	和	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	.
magnificent	**.**
壮丽	.

所罗门圣殿是无可比拟的，是最伟大、最宏伟的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['temp(ə)l]	[nɒt]	[meɪd]	[wɪð]	[hændz]	,	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	,
It	**was**	**a**	**type**	**of**	**that**	**temple**	**not**	**made**	**with**	**hands**	**,**	**eternal**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
它	曾是	一个	类型	的	那	寺庙	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天	,

它是一种非人手所造、永恒存在于天上的神庙。

[ɒv; əv]	[ðæt]	['sɪti]	[huːz]	['bɪldə(r)]	[ænd; ənd]	['meɪkə(r)]	[ɪz]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]
of	**that**	**city**	**whose**	**builder**	**and**	**maker**	**is**	**God**	**,**	**and**	**which**	**,**	**at**	**the**
的	那	城市	谁	建筑商	和	制造商	是	上帝	,	和	哪个	,	在	这

[ˌkɒnsə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
consummation	**of**	**all**	**things**	**,**
圆房	的	全部	事物	,

那座由上帝建造和创造的城市，在万物终结之时，

[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'send]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[wɪð]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[pɜːl]	[ænd; ənd]	[striːt]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[gəʊld]	[æz; əz]
shall	**descend**	**from**	**heaven**	**with**	**gates**	**of**	**pearl**	**and**	**street**	**of**	**pure**	**gold**	**as**
将	下降	从	天堂	和	大门	的	珍珠	和	街道	的	纯的	金子	作为

['ʃaɪnɪŋ]	[glɑːs]	,
shining	**glass**	**,**
灼灼	玻璃	,

将从天而降，门是珍珠，街道是纯金，如同闪亮的玻璃。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] .
and into which none but the ransomed of the Lord shall enter .
和 进入 哪个 没有任何 但 这 赎金 的 这 主 将 进入 .

只有蒙主救赎的人才能进入。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [lait] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ;
Jesus , the Lamb of God , shall be its light and glory and temple ;
耶稣 , 这 羊肉 的 上帝 , 将 是 它是 光 和 荣耀 和 寺庙 ;

耶稣，神的羔羊，将成为它的光、荣耀和圣殿；

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
within its walls the Israel of God , with the honour of the Gentiles ,
之内 它是 墙壁 这 以色列 的 上帝 , 和 这 荣誉 的 这 外邦人 ,

城墙之内，上帝的以色列，与外邦人一同享有荣耀。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pjʊərəti] .
shall be brought in a state of infinite purity .
将 是 带来 在 一个 状态 的 无限 纯度 .

将被带至无限纯净的状态。

[nəʊ] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'fʌldʒənt] ['braɪtnəs]
No unclean thing will be able to exist in that dazzling and refulgent brightness
不 不洁 事物 将要 是 有能力的 到 存在 在 那 耀眼的 和 光辉 亮度
[wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
which will arise from the perfection of holiness in the immediate presence of
哪个 将要 出现 从 这 完美 的 圣洁 在 这 即时 在场 的
[dʒə'həʊvə] ;
Jehovah ;
耶和华 ;

在耶和华面前，圣洁的完美所产生的耀眼夺目的光辉中，任何不洁之物都无法存在；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
and of this , as well as of the whole Christian dispensation ,
和 的 这 , 作为 出色地 作为 的 这 所有的 基督教 豁免 ,

而这，以及整个基督教时代，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] .
the temple of Solomon was a type or figure .
这 寺庙 的 所罗门 曾是 一个 类型 或者 数字 .

所罗门圣殿是一种象征或代表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
It would have been impossible for the united ingenuity of all mankind ,
它 会 有 到过 不可能的 为了 这 团结的 独创性 的 全部 人类 ,

即使全人类联合起来发挥全部智慧，也是不可能的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [stretʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [praɪd] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
or the utmost stretch of human pride , to have devised such a building ,
或者 这 极致 拉紧 的 人类 自豪 , 到 有 设计 这样的 一个 建筑 ,

或者说，设计出这样一座建筑，是人类骄傲的极致体现。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] .
or to have conceived the possibility of its erection .
或者 到 有 构思 这 可能性 的 它是 勃起 .

或者已经设想过它建成的可能性。

[ðə; ði][plæn] , [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['temp(ə)l] , [prə'siːdid]
The plan , the elevation , the whole arrangement of this gorgeous temple , proceeded
这 计划 , 这 海拔 , 这 所有的 安排 的 这 华丽的 寺庙 , 继续
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːkɪtekt] .
from the Divine Architect .
从 这 神圣的 建筑师 .

这座宏伟寺庙的规划、立面设计和整体布局，都出自神圣的建筑师之手。

[hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]
He who created the wondrous universe of nature condescended to furnish the
他 WHO 创建 这 奇妙的 宇宙 的 自然 居高临下的 到 提供 这
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

创造了奇妙自然宇宙的祂，纡尊降贵地提供了蓝图。

[ðə; ði] ['diːteɪl] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'tensɪlz][ɒv; əv] [ðɪs]
the detail , the ornaments , and even the fashion of the utensils of this
这 细节 , 这 装饰品 , 和 甚至 这 时尚 的 这 餐具 的 这
['steɪtli] ['bɪldɪŋ] .
stately building .
庄严 建筑 .

这座庄严建筑的细节、装饰，甚至餐具的款式。

- ['deɪvɪd] [geɪv] [tuː; tə] ['sɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
' David gave to Solomon his son the pattern of the porch , and of the
- 大卫 给予 到 所罗门 他的 儿子 这 图案 的 这 门廊 , 和 的 这
['haʊzɪz] [ˌðeər'ɒv] ,
houses thereof ,
房屋 其中 ,

大卫将门廊和房屋的样式传给了他的儿子所罗门。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd]
and of the treasuries thereof , and of the upper chambers thereof , and
和 的 这 国库 其中 , 和 的 这 上 房间 其中 , 和
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɑːlə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
of the inner parlours thereof ,
的 这 内 客厅 其中 ,

以及其中的宝库、上层房间和内室，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ,
and of the place of the mercy seat ,
和 的 这 地方 的 这 怜悯 座位 ,

以及施恩座所在之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and the pattern of all that he had BY THE SPIRIT ,
和 这 图案 的 全部 那 他 有 经过 这 精神 ,

以及他藉着圣灵所拥有的一切模式，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [raʊnd]
of the courts of the house of the LORD , and of all the chamber round
的 这 法院 的 这 房子 的 这 主 , 和 的 全部 这 房间 圆形的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

耶和华殿的院子，以及周围所有的房间，

[ɒv; əv][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
of the treasuries of the house of God ,
的 这 国库 的 这 房子 的 上帝 ,

上帝殿宇的宝库中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedɪkeɪtɪd] [θɪŋz] - ([wʌn] [krəʊn] - : - , -) .
and of the treasuries of the dedicated things ' (1 Chron 28 : 11 , 12) .
和 的 这 国库 的 这 投入的 事物 - (1 克朗 - : - , -) .

以及奉献之物的宝库（历代志上 28: 11, 12）。

- [naʊ] , [bɪ'həʊld][ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æn; ən] ['hʌndrəd]
' Now , behold I have prepared for the house of the Lord an hundred
- 现在 , 看哪 我 有 准备 为了 这 房子 的 这 主 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
thousand talents of gold ,
千 天赋 的 金子 ,

“现在，看哪，我已经为耶和华的殿预备了十万他连得金子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [brɑːs] , [ænd; ənd]['aɪən] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] ,
and a thousand thousand talents of silver ; brass , and iron without weight ,
和 一个 千 千 天赋 的 银 ; 黄铜 , 和 铁 没有 重量 ,
['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [stəʊn] ['ɔːlsəʊ] ,
timber and stone also ,
木材 和 石头 还 ,

还有一千他连得银子；没有重量的铜和铁；木材和石头。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən] - ([wʌn] [krəʊn] -) .
and all manner of cunning workmen ' (1 Chron 22) .
和 全部 方式 的 狡猾 工人 - (1 克朗 -) .

以及各种狡猾的工匠'（历代志上 22）。

[ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ][vɑːst] , - ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə] ['sɒləmən] ,
And lest his heart should fail before a work so vast , ' David said to Solomon ,
和 免得 他的 心 应该 失败 前 一个 工作 所以 广阔的 , - 大卫 说 到 所罗门 ,

为了避免他因这项浩大的工程而心力交瘁，大卫对所罗门说：

[biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [fɪə(r)] [nɒt] , [nɔː(r)][biː; bi]
Be strong and of good courage , and do it ; fear not , nor be
是 强的 和 的 好的 勇气 , 和 做 它 ; 害怕 不是 , 也不 是
[dɪs'meɪd] :
dismayed :
沮丧 :

要刚强壮胆，去做这件事；不要害怕，也不要惊慌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['iːv(ə)n][maɪ] [gɒd] , [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðiː] ,
for the Lord God , even my God , will be with thee ; he will not fail thee ,
为了 这 主 上帝 , 甚至 我的 上帝 , 将要 是 和 你 ; 他 将要 不是 失败 你 ,

因为耶和华神，就是我的神，必与你同在；他必不撇弃你。

[nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] ,
nor forsake thee ,
也不 背叛 你 ,

永不离弃你，

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
until thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord
直到 你 哈斯特 完成的 全部 这 工作 为了 这 服务 的 这 房子 的 这 主
- (- : -) .
' (28 : 20) .
- (- : -) .

直到你完成了耶和华殿里的一切事工’(28:20)。

[ðʌs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən]
Thus furnished with wisdom from above , with materials and with cunning workmen
因此 提供 和 智慧 从 多于 , 和 材料 和 和 狡猾 工人
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

如此，凭借上天赐予的智慧、材料和巧匠，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , ['sɒləmən] [kə'menst] ,
above all , with the approbation and protection of his God , Solomon commenced ,
多于 全部 , 和 这 赞许 和 保护 的 他的 上帝 , 所罗门 开始 ,
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['fɪnɪʃt] ,
and eventually finished ,
和 最终 完成的 ,

最重要的是，在上帝的认可和庇护下，所罗门开始了他的事业，并最终完成了它。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ɔːl] [ɒv; əv]
this amazing structure , and fitted it to receive the sacred implements , all of
这 惊人的 结构 , 和 适配 它 到 收到 这 神圣 实施 , 全部 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这座令人惊叹的建筑，并使其适于容纳所有神圣的器物，所有这些器物，

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [pə'tɪkjələ(r)] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]['məʊzɪz] , - ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['pæt(ə)n] ,
to the minutest particular , had been made by Moses , ' after their pattern ,
到 这 最分钟 特别的 , 有 到过 制成 经过 摩西 , - 后 他们的 图案 ,

甚至最细微的细节，都是摩西按照他们的样式制作的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] - (['ɛksoʊ] - : -) .
which was shewed him in the mount ' (Exo 25 : 40) .
哪个 曾是 展示 他 在 这 山 - (外骨骼 - : -) .

在山上向他显现的（出埃及记 25:40）。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪts]['ɔːltə(r)] , [ɪts] [kɔːts] , [ðə; ði]['həʊli]
Every part of the building , including the foundation , its altar , its courts , the holy
每一个 部分 的 这 建筑 , 包括 这 基础 , 它是 坛 , 它是 法院 , 这 圣
[ɒv; əv] ['həʊli] ,
of holies ,
的 圣徒 ,

建筑物的每一个部分，包括地基、祭坛、庭院、至圣所，

[ɔːl][ðə; ði][juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] , [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
all the utensils , and the ark , were types of that more glorious system which
全部 这 餐具 , 和 这 方舟 , 是 类型 的 那 更多的 辉煌 系统 哪个
,
,
,

所有的器皿，以及方舟，都是那个更辉煌的体系的象征，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] , [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
in the fulness of time , appeared as the antitype , and perfected the Divine
在 这 充满 的 时间 , 出现 作为 这 反型 , 和 完善 这 神圣的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

在时机成熟时，他作为预表出现，完善了神圣的启示。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
The temple becomes therefore an object of our special attention as a
这 寺庙 变成 所以 一个 目的 的 我们的 特别的 注意力 作为 一个
[laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː]['gɒsp(ə)l] [truːðz] .
light to guide us while searching into gospel truths .
光 到 指导 我们 尽管 搜索 进入 福音 真相 .

因此，圣殿成为我们特别关注的对象，它如同明灯，指引我们探寻福音真理。

[ˈʌndə(r)]	**Under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
[pɪˈkjuːliə(r)]	**peculiar**	奇特
[eɪd]	**aid**	援助
[ɒv; əv]	**of**	的
[dɪˈvaɪn]	**Divine**	神圣的
[ˈɡaɪd(ə)ns]	**guidance**	指导
[ænd; ənd]	**and**	和
[prəˈtekʃ(ə)n]	**protection**	保护
,	**,**	,
[ðɪs]	**this**	这
[ˈsʌmptʃuəs]	**sumptuous**	豪华
[ˈstrʌktʃə(r)]	**structure**	结构
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈfɪnɪʃt]	**finished**	完成的
,	**,**	,

在神灵的指引和庇佑下，这座宏伟的建筑竣工了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[məʊst]	**most**	最多
[ˈdiːpli]	**deeply**	深
[ɪmˈpresɪv]	**impressive**	感人的
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈserɪməniz]	**ceremonies**	仪式
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪ]	**day**	天
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪts]	**its**	它是
[ˌkɒnsɪˈkreɪʃn]	**consecration**	祝圣
.	**.**	.

最令人印象深刻的是落成典礼当天的仪式。

[ˈsɒləmən]	**Solomon**	所罗门
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪmˈself]	**himself**	他自己
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	**everlasting**	永恒
[neɪm]	**name**	姓名
,	**,**	,

所罗门为自己赢得了永恒的名号，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ˈnætʃ(ə)rəl]	**natural**	自然的
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪkˈspekt]	**expect**	预计
[ðæt]	**that**	那
[ɪn]	**in**	在
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[siːn]	**scene**	场景
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈsplendɪd]	**splendid**	灿烂
[ˈtraɪʌmf]	**triumph**	胜利
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[felt]	**felt**	毛毡
[ɪɡˈzɔːltɪd]	**exalted**	崇高
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈpraʊdɪst]	**proudest**	最引以为豪
[haɪt]	**height**	高度
[ðæt]	**that**	那
[ˈhjuːmən]	**human**	人类
[ˈneɪtʃə(r)]	**nature**	自然
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l]	**capable**	有能力的
[ɒv; əv]	**of**	的
[əˈteɪnɪŋ]	**attaining**	达到
.	**.**	.

可以预见，在这样辉煌的胜利场面中，他会感到无比自豪，达到了人类本性所能达到的最高境界。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ˈsɒləmən]	**Solomon**	所罗门
[hæd; həd]	**had**	有
[nɒt]	**not**	不是
[ˈəʊnli]	**only**	仅有的
[hɜːd]	**heard**	听到
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɡɒd]	**God**	上帝
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈhɪərɪŋ]	**hearing**	听力
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪə(r)]	**ear**	耳朵
,	**,**	,

但所罗门并非仅仅通过耳朵听到了上帝，

[bʌt; bət]	**but**	但
[baɪ]	**by**	经过
[ɪnˈtɜːn(ə)l]	**internal**	内部的
[kəˈmjuːniən]	**communion**	圣餐
[hæd; həd]	**had**	有
[siːn]	**seen**	已见
[ænd; ənd]	**and**	和
[kənˈvəːs]	**conversed**	交谈
[wɪð]	**with**	和
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

但通过内心的交流，他已经见过他，并与他交谈过。

[hiː; hi]	**He**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[seɪ]	**say**	说
[wɪð]	**with**	和
[dʒɒb]	**Job**	工作
,	**,**	,

他可以像约伯那样说，

[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[rɪˈstɔːd]	**restored**	恢复
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[dipɪst]	**deepest**	最深处
[əˈbeɪsmənt]	**abasement**	羞辱
[tuː; tə]	**to**	到
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈelɪveɪtɪd]	**elevated**	升高
[pəˈzɪʃ(ə)n]	**position**	位置
,	**,**	,

当他从最卑微的境地恢复到崇高的地位时，

-	**'**	-
[maɪn]	**Mine**	矿
[aɪ]	**eye**	眼睛
[siːθ]	**seeth**	沸腾
[ðiː]	**thee**	你
,	**,**	,
[ˈweəfɔː(r)]	**wherefore**	因此
[ai]	**I**	我
[əbˈhɔː(r)]	**abhor**	痛恨
[maɪˈself]	**myself**	我
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪˈpent]	**repent**	悔改
[ɪn]	**in**	在
[dʌst]	**dust**	灰尘
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈæʃɪz]	**ashes**	灰烬
.	**.**	.
-	**'**	-

“我亲眼看见你，因此我厌恶自己，在尘土和炉灰中悔恨。”

[ðʌs] , [ɪn] ['spləmənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['temp(ə)l] , [hiː; hi]
Thus , in Solomon's beautiful prayer on the dedication of this gorgeous temple , he
因此 , 在 所罗门的 美丽的 祷告 在 这 奉献 的 这 华丽的 寺庙 , 他
['hʌmbli] [in'kwaiəz] ,
humbly inquires ,
谦卑地 询问 ,

因此，在所罗门为这座宏伟圣殿落成所作的美丽祷告中，他谦卑地祈求：

- [wɪl] [gɒd] [ɪn] ['veri] [diːd] [dwel] [wɪð] [men] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ?
' Will God in very deed dwell with men on the earth ?
- 将要 上帝 在 非常 契据 住 和 男人 在 这 地球 ?

上帝真的会与人类一起住在地上吗?

[bɪ'həʊld] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] ['kænɒt] [kən'teɪn] [ðiː] ;
behold , heaven and the heaven of heavens cannot contain thee ;
看哪 , 天堂 和 这 天堂 的 天 不能 包含 你 ;

看哪，天和天上的天都容不下你；

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪlt] ? -
how much less this house that I have built ? '
如何 很多 较少的 这 房子 那 我 有 建造 ? -

我建造的这栋房子又能比这少多少呢?

([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [sɪks] : -) .
(2 Chron 6 : 18) .
(2 克朗 6 : -) .

（历代志下 6:18）

[ðʌs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] , ['splendɪd] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ðæt]
Thus was completed the most perfect , splendid , and magnificent building that
因此 曾是 完全的 这 最多 完美的 , 灿烂 , 和 壮丽 建筑 那
[wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
was ever erected by human hands .
曾是 曾经 竖立 经过 人类 双手 .

就这样，人类历史上最完美、最辉煌、最宏伟的建筑竣工了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['æntɪˌtaɪp] , [ðə; ði] ['krɪstʃən]
Still it was only a type of that infinitely more glorious antitype , the Christian
仍然 它 曾是 仅有的 一个 类型 的 那 无限地 更多的 辉煌 反型 , 这 基督教
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
dispensation .
豁免 .

但这仅仅是基督教时代这一无比荣耀的先例的一种形式。

- [məʊst] ['steɪtli] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] ,
' Most stately and magnificent is the fabric of God's house ,
- 最多 庄严 和 壮丽 是 这 织物 的 神的 房子 ,

“最庄严、最宏伟的，莫过于上帝的殿宇。”

['jiːldɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [huːm] [friː] [greɪs] [hæz; həz] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [gɪv]
yielding admirable delight to such whom free grace has vouchsafed to give
屈服 令人钦佩的 喜 到 这样的 谁 自由的 优雅 有 担保 到 给
['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
spiritual eyes to discern it ;
精神 眼睛 到 辨别 它 ;

对于那些蒙受恩典、被赋予属灵眼光去辨别它的人来说，它会带来极大的喜悦；

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [taɪp] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
far surpassing the splendour of its ancient type , the temple of Solomon ,
远的 超越 这 辉煌 的 它是 古老的 类型 , 这 寺庙 的 所罗门 ,

所罗门圣殿的辉煌远远超过了其古代同类建筑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
which was once the wonder of the world .
哪个 曾是 一次 这 想知道 的 这 世界 .

它曾是世界奇迹。

- [[wʌn]] - [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [ɪz] [hɪə(r)] . -
' [1] ' A greater than Solomon is here . '
- [1] - 一个 更大的 比 所罗门 是 这里 . -

[1] “这里有一位比所罗门更伟大的。”

- [ðə; ði] [brɑːntʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] - — [ðə; ði] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ,
' The BRANCH he shall build the temple of the Lord ' — the more glorious ,
- 这 分支 他 将 建造 这 寺庙 的 这 主 - — 这 更多的 辉煌 ,
['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

“他必用这枝子建造耶和华的殿”——更荣耀、更属灵的

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['temp(ə)l] ([zɛk] [sɪks] : -) .
eternal temple (Zech 6 : 12) .
永恒 寺庙 (泽克 6 : -) .

永恒的圣殿（撒迦利亚书 6:12）。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
In a few hundred years after the temple of Solomon was finished ,
在 一个 很少 百 年 后 这 寺庙 的 所罗门 曾是 完成的 ,

所罗门圣殿建成几百年后，

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['hændiwɜːk]
this sumptuous structure was doomed to destruction , like all the fading handiwork
这 豪华 结构 曾是 注定失败 到 破坏 , 喜欢 全部 这 褪色 手工制品
[ɒv; əv] [mæn] .
of man .
的 男人 .

这座宏伟的建筑注定要被摧毁，就像所有逐渐消失的人类杰作一样。

[sɪn] ['enɜːveɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Sin enervated the nation which should have protected it ;
罪 虚弱 这 国家 哪个 应该 有 受保护 它 ;

罪恶削弱了本应保护它的国家；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['rɪtʃɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɔɪəl]
while the immensity of its riches excited the cupidity of a neighbouring royal
尽管 这 浩瀚无垠 的 它是 财富 兴奋的 这 贪婪 的 一个 邻接 皇家
['rɒbə(r)] .
robber .
强盗 .

而它巨大的财富却激起了邻近皇家强盗的贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plʌndə] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ;
It was plundered , and then set on fire ;
它 曾是 掠夺 , 和 然后 放 在 火 ;

它遭到洗劫，然后被纵火焚烧；

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [dʒɒb] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [mæn]
the truth of the declaration made by Job upon the perishable works of man
这 真相 的 这 宣言 制成 经过 工作 之上 这 易腐烂的 作品 的 男人
[wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [dɪ'spleɪd] — - [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [bɔːn] ,
was eminently displayed — ' For man to labour he is born ,
曾是 非常 显示 — - 为了 男人 到 劳动 他 是 出生 ,

约伯对人类短暂行为所作的宣告的真理得到了充分的证明——“人活着是为了劳苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] ['flʌtərɪŋ] . - [[ˌtuː'tuː]]
and the sons of the burning coal they mount up fluttering . ' [2]
和 这 儿子们 的 这 燃烧 煤炭 他们 山 向上 飘动 . - [2]

燃烧的煤炭之子们乘着火焰飞舞而来。[2]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] ,
In a few days the labour of years , aided by unbounded wealth and resources ,
在 一个 很少 天 这 劳动 的 年 , 协助 经过 无界 财富 和 资源 ,

短短几天内，多年的劳动成果，在无限的财富和资源的帮助下，

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .
was reduced to a heap of ashes .
曾是 减少 到 一个 堆 的 灰烬 .

化为一堆灰烬。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəriz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒɒn]
And now , after a lapse of about twenty - five centuries , accompanied by John
和 现在 , 后 一个 失效 的 关于 二十 - 五 几个世纪 , 伴随 经过 约翰
['bʌnjən] ,
Bunyan ,
班扬 ,

现在，时隔约两千五百年，在约翰·班扬的陪伴下，

- [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən] , - [æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd] ,
' a cunning workman , ' as our guide ,
- 一个 狡猾 工人 , - 作为 我们的 指导 ,

正如我们的向导所说，“一个狡猾的工匠”，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['edɪfɪs]
we are enabled to contemplate the account given us of this amazing edifice
我们 是 已启用 到 沉思 这 帐户 给定 我们 的 这 惊人的 大厦
[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [truːθ] ,
recorded in the volume of truth ,
记录 在 这 体积 的 真相 ,

我们得以思考真理之卷中记载的这座宏伟建筑的描述，

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðæt] ['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɑːt] , ['eɪdɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and to compare that utmost perfection of human art , aided from heaven ,
和 到 比较 那 极致 完美 的 人类 艺术 , 协助 从 天堂 ,

而要将这种由上天赐予的人类艺术的至臻完美相提并论，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] —
with the infinitely superior temple in which every Christian is called to worship —
和 这 无限地 优越的 寺庙 在 哪个 每一个 基督教 是 称为 到 崇拜 —
[tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] ,
to enter by the blood of the everlasting covenant into the holiest of all ,
到 进入 经过 这 血 的 这 永恒 盟约 进入 这 最神圣的 的 全部 ,

进入那无比至高无上的圣殿，每个基督徒都被呼召去敬拜——藉着永约之血进入至圣所。

[ðə; ði] [wei] ['kənsə,kreitid] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
the way consecrated by the cross and sufferings of Christ — without the
这 方式 已祝圣的 经过 这 叉 和 苦难 的 基督 — 没有 这
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [priːsts] [ɔː(r)] ['lɔːdli] ['prelət] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spensɪv] ['vɪktɪms] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æz; əz]
intervention of priests or lordly prelate — without expensive victims to offer as
干涉 的 神父 或者 尊贵的 主教 — 没有 昂贵的 受害者 到 提供 作为
[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] — [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [taɪm] ,
a type of expiation — without limit of time ,
一个 类型 的 赎罪 — 没有 限制 的 时间 ,

基督在十字架上受难所祝圣的道路——无需祭司或高阶主教的干预——无需献上昂贵的祭品作为赎罪——没有时间限制，

[ɔː(r)]	[speɪs]	,	[ɔː(r)]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	[pɒrɪst; pɔːrɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['æbdʒekt]	,
or	**space**	**,**	**or**	**place**	**,**	**the**	**poorest**	**and**	**most**	**abject**	**,**
或者	空间	,	或者	地方	,	这	最贫困	和	最多	卑贱	,

或者空间，或者场所，最贫穷、最卑微的地方，

[wɪð]	[ðə; ði]	[w'ɛlθɪəst]	—	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)ld]	['begə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)ld]	['mɒnək]	[hæv; həv]	['iːkwəl]	['ækses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[siːt]	,
with	**the**	**wealthiest**	**—**	**the**	**humbled**	**beggar**	**and**	**the**	**humbled**	**monarch**	**have**	**equal**	**access**	**to**	**the**	**mercy**	**seat**	**,**
和	这	最富有的	—	这	谦卑	乞丐	和	这	谦卑	君主	有	平等的	使用权	到	这	怜悯	座位	,

即使是最富有的人——卑微的乞丐和卑微的君主——也同样享有获得赦免的权利。

['sækrɪfaɪsɪŋ]	[ðəʊz]	['sɪnfl]	[prəu'pensiti]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	,
sacrificing	**those**	**sinful**	**propensities**	**which**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**misery**	**,**
牺牲	那些	罪恶的	倾向	哪个	是	这	原因	的	苦难	,

克制那些导致痛苦的罪恶倾向，

[ænd; ənd]	['pliːdɪŋ]	[ðə; ði]	['seɪvjərz]	['merɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dʒə'həʊvə]	.
and	**pleading**	**the**	**Saviour's**	**merits**	**before**	**the**	**eternal**	**Jehovah**	**.**
和	恳求	这	救世主的	优点	前	这	永恒	耶和华	.

并向永恒的耶和华申辩救主的功德。

[kraɪst]	[hæz; həz]	['kənsə,kreitid]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[h'əʊliəst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[nɒt]	['əʊnli]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪə(r)]	,
Christ	**has**	**consecrated**	**the**	**way**	**,**	**and**	**we**	**enter**	**into**	**the**	**holiest**	**of**	**all**	**not**	**only**	**without**	**fear**	**,**
基督	有	已祝圣的	这	方式	,	和	我们	进入	进入	这	最神圣的	的	全部	不是	仅有的	没有	害怕	,

基督已经圣化了道路，我们不仅毫无畏惧地进入至圣所，

[bʌt; bət]	[wɪð]	['sɒləm]	[dʒɔɪ]	.
but	**with**	**solemn**	**joy**	**.**
但	和	庄严	喜悦	.

但带着庄严的喜悦。

[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	['sɒləmənz]	['temp(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	['estɪmeɪtɪd]	[æt; ət]	[eɪt]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	:
The	**cost**	**of**	**Solomon's**	**temple**	**has**	**been**	**estimated**	**at**	**eight**	**hundred**	**thousand**	**millions**	**of**	**money**	**:**
这	成本	的	所罗门的	寺庙	有	到过	估计的	在	八	百	千	百万	的	钱	:

据估计，所罗门圣殿的造价高达八十亿美金：

[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[truː]	,
if	**this**	**is**	**true**	**,**
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[stɪl]	[haʊ]	['ɪnfɪnətli]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[vɑːst]	[sʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['temp(ə)l]	,
still	**how**	**infinitely**	**inferior**	**is**	**that**	**vast**	**sum**	**to**	**the**	**inconceivable**	**cost**	**of**	**the**	**eternal**	**temple**	**,**
仍然	如何	无限地	下	是	那	广阔的	和	到	这	不可思议	成本	的	这	永恒	寺庙	,

然而，与建造永恒圣殿那难以想象的代价相比，这笔巨款又是多么微不足道啊！

[wɪð]	[ɪts]	['mɪrɪədz]	[ɒv; əv]	['wəːʃipə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[peɪd]	[ðə; ði]	['rænsəm]	,
with	**its**	**myriads**	**of**	**worshippers**	**,**	**for**	**which**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**paid**	**the**	**ransom**	**,**
和	它是	无数	的	信徒	,	为了	哪个	这	儿子	的	上帝	有薪酬的	这	赎金	,

祂拥有无数的信徒，上帝之子为此付出了赎价。

[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'təʊnmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
when	**he**	**made**	**the**	**atonement**	**for**	**transgression**	**,**
什么时候	他	制成	这	赎罪	为了	越轨行为	,

当他为罪过赎罪时，

[ænd; ənd]	[bɪlt]	[ðæt]	[ɪm'perɪʃəbl]	['temp(ə)l]	[wɪtʃ]	['naɪðə(r)]	['hjuːmən]	[nɔː(r)]	[sə'tænɪk]	[mə'levələns]
and	**built**	**that**	**imperishable**	**temple**	**which**	**neither**	**human**	**nor**	**satanic**	**malevolence**
和	建造	那	不朽的	寺庙	哪个	两者都不	人类	也不	撒旦教	恶意

[kæn; kən]	['evə(r)]	[dɪ'strɔɪ]	,
can	**ever**	**destroy**	**,**
能	曾经	破坏	,

并建造了那座永不朽坏的圣殿，无论是人类的恶意还是撒旦的邪恶都无法将其摧毁。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['evri]	['spɪrɪtʃuəl]	['wɜːʃɪpə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[kraʊnd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[weɪt]
and	**in**	**which**	**every**	**spiritual**	**worshipper**	**will**	**be**	**crowned**	**with**	**an**	**everlasting**	**weight**
和	在	哪个	每一个	精神	崇拜者	将要	是	加冕	和	一个	永恒	重量

[ɒv; əv]	['glɔːri]	.
of	**glory**	**.**
的	荣耀	.

在那里，每一位属灵的敬拜者都将获得永恒的荣耀。

[waɪl]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['sɜːvɪsɪz]	[kən'teɪnd]	['meni]
While	**we**	**cannot**	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**temple**	**and**	**its**	**services**	**contained**	**many**
尽管	我们	不能	怀疑	但	那	这	寺庙	和	它是	服务	包含	许多

[taɪps]	['haɪli]	['ɪləstrətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]	,
types	**highly**	**illustrative**	**of**	**the**	**Christian**	**dispensation**	**,**
类型	高度	举例说明	的	这	基督教	豁免	,

我们不能否认，圣殿及其仪式包含许多极具基督教教义特色的类型，

[ɪn'kɔːʃəs]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[meɪ]	[liːd]	[tuː; tə]	['fænsɪf(ə)l]	[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]	[wɪtʃ]	[tend]
incautious	**attempts**	**to**	**find**	**them**	**may**	**lead**	**to**	**fanciful**	**interpretations**	**which**	**tend**
不谨慎	尝试	到	寻找	他们	可能	带领	到	奇幻的	解释	哪个	趋向

[tuː; tə]	[klaʊd]	,
to	**cloud**	**,**
到	云	,

不谨慎地寻找它们可能会导致异想天开的解释，而这些解释往往会使事实变得模糊不清。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ɪ'luːsɪdeɪt]	['gɒsp(ə)l]	[truːðz]	.
rather	**than**	**to**	**elucidate**	**gospel**	**truths**	**.**
相当	比	到	阐发	福音	真相	.

而不是为了阐明福音真理。

['bʌnjən]	['veri]	['prɒpəli]	[wɔːn]	[hɪz; ɪz]	['ridər]	[ə'genst]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Bunyan	**very**	**properly**	**warns**	**his**	**readers**	**against**	**giving**	**the**	**reins**	**to**	**their**	**imaginations**
班扬	非常	适当地	警告	他的	读者	反对	给予	这	缰绳	到	他们的	想象力

[ænd; ənd]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ðəʊz]	['fɑːðəz]	,
and	**indulging**	**in**	**speculations**	**like**	**those**	**fathers**	**,**
和	沉溺于	在	猜测	喜欢	那些	父亲们	,

班扬非常恰当地告诫读者，不要放纵想象力，沉迷于像那些先辈一样的臆测。

[huː]	[ɪn]	['evri]	[neɪl]	,	[pɪn]	,	[stəʊn]	,	[steə(r)]	,	[naɪf]	,	[pɒt]	,
who	**in**	**every**	**nail**	**,**	**pin**	**,**	**stone**	**,**	**stair**	**,**	**knife**	**,**	**pot**	**,**
WHO	在	每一个	指甲	,	别针	,	石头	,	楼梯	,	刀	,	锅	,

谁存在于每一颗钉子、每一枚别针、每一块石头、每一级台阶、每一把刀、每一个锅里？

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːlməʊst]	['evri]	['feðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪst]	[bɜːd]	[kʊd; kəd]	[dɪ'sɜːn]	[streɪndʒ]	,	[dɪ'stɪŋkt]	,
and	**in**	**almost**	**every**	**feather**	**of**	**a**	**sacrificed**	**bird**	**could**	**discern**	**strange**	**,**	**distinct**	**,**
和	在	几乎	每一个	羽毛	的	一个	牺牲	鸟	可以	辨别	奇怪的	,	清楚的	,

几乎在每一根被献祭鸟的羽毛中都能辨认出奇怪而独特的特征。

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['mɪstəriz] . [[θriː]] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz] ,
and peculiar mysteries . [3] The same remark applies to the Jewish rabbis ,
和 奇特 谜团 . [3] 这 相同的 评论 适用 到 这 犹太人 拉比 ,

以及一些奇特的谜团。[3] 这句话同样适用于犹太教拉比，

[huː] [ɪn][ðeə(r)] ['tælmʊd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃædəʊz] .
who in their Talmud are full of mysterious shadows .
WHO 在 他们的 《塔木德》 是 满的 的 神秘 阴影 .

他们的《塔木德》充满了神秘的阴影。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [rə'bɪnɪkl] [flɪnts] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [tʃɔɪs] ['mɪstɪkl]
From these rabbinical flints some have thought to extract choice mystical
从 这些 拉比的 燧石 一些 有 想法 到 提炼 选择 神秘
[ɔɪl][tuː; tə] ['sʌp(ə)l] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fænsi] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['həʊmli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
oil to supple the wheels of their fancy — to use a homely expression .
油 到 柔软 这 车轮 的 他们的 想要 — 到 使用 一个 家常的 表达 .

有些人想从这些拉比的燧石中提取出上等的神秘油，来润滑他们想象力的车轮——用通俗的话来说。

[sʌtʃ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] [limp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɒn][wʌn] ['lɜːnɪd] [leg] ,
Such Jewish rabbis and Christian fathers limped and danced upon one learned leg ,
这样的 犹太人 拉比 和 基督教 父亲们 跛行 和 跳舞 之上 一 学习 腿 ,

这些犹太教拉比和基督教教父们就像跛脚的独腿一样，用一条学识渊博的腿跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
to the amazement of all beholders , but not to their edification ;
到 这 惊愕 的 全部 旁观者 , 但 不是 到 他们的 启迪 ;

令所有旁观者惊叹不已，却并未给他们带来任何启发；

[ðeə(r)][ˌljuːkjuː'breiʃən] [meɪ] [ə'mjuːz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
their lucubrations may amuse those who have patience to read them , but they
他们的 沉思 可能 娱乐 那些 WHO 有 耐心 到 读 他们 , 但 他们
[ə'fɔːd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
afford no instruction .
买得起 不 操作说明 .

他们的沉思录或许能逗乐那些有耐心阅读的人，但却不能提供任何教益。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sæmjʊəl] [liː] , [huːz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'baund] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]
Even the learned Samuel Lee , whose work on the temple abounds with valuable
甚至 这 学习 塞缪尔 李 , 谁 工作 在 这 寺庙 很多 和 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

即使是博学的塞缪尔·李，他的关于圣殿的著作中也充满了有价值的信息，

[hæz; həz] ['strɒŋli] ['tɪŋ(k)tʃə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ped(ə)ntri] .
has strongly tinctured it with pedantry .
有 强烈 酊剂 它 和 迂腐 .

充满了迂腐的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] ['dʒʌmb(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf]
It is seldom that a more curious jumble is found than in the following paragraph
它 是 很少 那 一个 更多的 好奇的 杂乱 是 成立 比 在 这 下列的 段落
:
:
:

很少有比下面这段文字更奇特的混乱组合了：

— - [ðə; ði] ['wæksn] [kəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['tɪpɪk(ə)l] [iːlz] [ɪz] ['fʊli] ['mætɪd] [ænd; ənd]
— ' The waxen comb of the ancient figures and typical eels is fully matted and
— - 这 蜡质 梳子 的 这 古老的 数据 和 典型的 鳗鱼 是 完全 哑光 和
[rəʊld] [ʌp] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪpəz] ,
rolled up in shining tapers ,
滚动 向上 在 灼灼 锥形 ，

—“古代人物和典型鳗鱼的蜡质梳子完全缠结在一起，卷成闪亮的锥形，

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] ['temp(ə)l] ['stjʊdnts] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkəs]
to illuminate temple students in finding out the honey that couches in the carcass
到 照亮 寺庙 学生 在 寻找 出去 这 蜂蜜 那 沙发 在 这 尸体
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] . -
of the slain Lion of the tribe of Judah . '
的 这 被杀 狮子 的 这 部落 的 犹大 . -

启发圣殿学生去发现藏在犹大支派被杀之狮尸体中的蜂蜜。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
There is no fear of Bunyan's indulging his readers with the vagaries of the Jewish
那里 是 不 害怕 的 班扬的 沉溺于 他的 读者 和 这 反复无常 的 这 犹太人
['ræbaɪz] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] — [hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]
rabbis or Christian fathers — his converse was limited to the prophets and
拉比 或者 基督教 父亲们 — 他的 交谈 曾是 有限的 到 这 先知 和
[ə'pɒsəlz] .
apostles .
使徒 .

不必担心班扬会向读者灌输犹太教拉比或基督教教父们的古怪思想——他的讨论仅限于先知和使徒。

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [taɪps] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
His object is to make us familiar with those types exhibited in the temple
他的 目的 是 到 制作 我们 熟悉的 和 那些 类型 展出 在 这 寺庙
[ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
and alluded to by the inspired writers of the New Testament ;
和 暗示 到 经过 这 灵感 作家 的 这 新的 遗嘱 ;

他的目的是让我们熟悉圣殿中展示的那些象征物，以及新约圣经中受灵感启发的作者们所提到的那些象征物；

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
to use a Puritan expression ,
到 使用 一个 清教徒 表达 ,

用清教徒的话来说，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [plaʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['sæmsənz] ['hefə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd]
he would enable us to plough with our spiritual Samson's heifer to expound
他 会 使能够 我们 到 犁 和 我们的 精神 参孙的 小母牛 到 阐述
[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,
the riddle ,
这 谜语 ,

他将使我们能够用我们精神上的参孙之母牛耕耘，从而解开这个谜题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['pætənz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ([hɛb] [naɪn] : - , -) .
and thus discover the dark patterns of heavenly things (Heb 9 : 23 , 24) .
和 因此 发现 这 黑暗的 图案 的 天上 事物 （ 希伯来书 9 : - , - ） .

从而发现天上事物的黑暗模式（来9:23,24）。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [də'rekts; daɪ'rekts] ['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
Among the many striking objects to which Bunyan directs our wondering eyes ,
之中 这 许多 引人注目 对象 到 哪个 班扬 导演 我们的 好奇 眼睛 ，

在班扬引导我们好奇的目光所关注的众多引人注目的事物中，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [diːpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðɪs]
a few should excite our deeper attention while we accompany him in viewing this
一个 很少 应该 激发 我们的 更深 注意力 尽管 我们 陪伴 他 在 观看 这
['mɑːvələs] ['temp(ə)l] . [wʌn] .
marvellous temple . 1 .
奇妙 寺庙 . 1 .

在我们陪同他参观这座宏伟寺庙时，有几处地方应该能引起我们更深层次的关注。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [rɪ'kwaɪəd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
All the materials that were used required preparation .
全部 这 材料 那 是 用过的 必需的 准备 .

所有使用的材料都需要进行预处理。

[ðə; ði] [stəʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwɔːriːd] , [skweəd] ,
The stones must be quarried , squared ,
这 石头 必须 是 采石场 , 平方 ,

这些石头必须经过开采、切割成方形。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒk] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and fitted for the building with many a hard knock and cutting of the
和 适配 为了 这 建筑 和 许多 一个 难的 敲 和 切割 的 这
['tʃɪz(ə)l] .
chisel .
凿 .

经过多次敲打和凿削，才得以安装在建筑物上。

[səʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [maɪ] ['ridər] , [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ,
So must you and I , my readers , pass through the new birth ,
所以 必须 你 和 我 , 我的 读者 , 经过 通过 这 新的 出生 ,

所以，你我，我的读者们，都必须经历新生。

[ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɪldɪŋ]
and be prepared by the Holy Spirit to fit us for the spiritual building
和 是 准备 经过 这 圣 精神 到 合身 我们 为了 这 精神 建筑
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [stəʊnz] ;
composed of living stones ;
由 的 活的 石头 ;

并藉着圣灵预备我们，使我们配得上用活石建造的属灵建筑；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [meɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,
and if not made meet for that building ,
和 如果 不是 制成 见面 为了 那 建筑 ,

如果不适合那栋建筑，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] ['tɔːment] . [ˌtuː'tuː] .
we shall be eventually found lifting up our eyes in torment . 2 .
我们 将 是 最终 成立 举重 向上 我们的 眼睛 在 折磨 . 2 .

最终，我们将痛苦地抬起头来。2.

['veri] ['sɒləm] [ɪz] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] — [ðæt] [ɔːl] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)]
Very solemn is the consideration insisted on by our author — that all sons are
非常 庄严 是 这 考虑 坚持 在 经过 我们的 作者 — 那 全部 儿子们 是
['sɜːvənts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['edɪfɪs] ,
servants to assist in building this spiritual edifice ,
仆人 到 协助 在 建筑 这 精神 大厦 ,

作者所强调的观点非常严肃——所有儿子都是仆人，要协助建造这座精神殿堂。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌnz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] ,
but all servants are not sons to inherit a place in it ; an awful thought ,
但 全部 仆人 是 不是 儿子们 到 继承 一个 地方 在 它 ; 一个 可怕 想法 ,

但并非所有仆人都是儿子，都能继承家业；这真是个可怕的想法。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that there have been and now are servants employed in the conversion of
那 那里 有 到过 和 现在 是 仆人 受雇 在 这 转换 的
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

过去和现在都有仆人受雇于罪人，从事悔改工作。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪnts] , [huː] ['nevə(r)] [dɪd] [nɔː(r)] ['nevə(r)] [wɪl] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] .
and in building up the saints , who never did nor never will worship in that temple .
和 在 建筑 向上 这 圣徒 , WHO 绝不 做过 也不 绝不 将要 崇拜 在 那 寺庙 .

并且造就了那些从未、也永远不会在那座圣殿里敬拜的圣徒。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðæt] ['drɪəri] [ə'bəʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Let us examine ourselves before we enter that dreary abode , to which we
让 我们 检查 我们自己 前 我们 进入 那 凄凉 住所 , 到 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['heisən] ;
are hastening ;
是 加速 ;

让我们在进入那阴森恐怖的居所之前，先反省一下自己，我们正急着前往那里；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːk] [nɔː(r)] [dɪ'vaɪs] , [nɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [nɔː(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
' for there is no work nor device , nor knowledge , nor wisdom in the grave ,
- 为了 那里 是 不 工作 也不 设备 , 也不 知识 , 也不 智慧 在 这 严重 ,

因为在坟墓里既没有工作，也没有谋略，既没有知识，也没有智慧。

['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] [naɪn] : -) .
whither thou goest ' (Eccl 9 : 10) .
往哪里去 你 去 - (埃克尔 9 : -) .

你所往之处'（传道书 9:10）。

[θriː] . [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['zeləsli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [wɜːk] ,
3 . Are we zealously affected to forward the work ,
3 . 是 我们 热忱地 做作的 到 向前 这 工作 ,

3. 我们是否积极主动地推进这项工作?

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðen] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wiː; wi] [juːz] , - ['lɪvɪŋ] [stəʊnz] - [nɒt] [wʊd] , [heɪ] ,
be careful then as to the materials we use , ' living stones ' not wood , hay ,
是 小心 然后 作为 到 这 材料 我们 使用 , - 活的 石头 - 不是 木头 , 干草 ,
[ɔː(r)] ['stʌbl] .
or stubble .
或者 茬 .

因此，在使用材料时要格外小心，“活石”，而不是木头、干草或残茬。

[meɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pə'sweiʒən] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θɔːtləs] ['sɪnəz]
May all our persuasions be constantly used to bring poor thoughtless sinners
可能 全部 我们的 说服 是 不断地 用过的 到 带来 贫穷的 轻率 罪人
[tuː; tə] [rɪ'pentəns] [bʌt; bət] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] [nɒt] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
to repentance but introduce them not as members of that house until you
到 悔改 但 介绍 他们 不是 作为 成员 的 那 房子 直到 你
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] — [ðæt]
have a scriptural hope that they have passed from death unto life — that
有 一个 圣经 希望 那 他们 有 通过了 从 死亡 到 生活 — 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,
they are believers in Jesus ,
他们 是 信徒 在 耶稣 ,

愿我们不断地运用各种劝导手段，使那些可怜的、轻率的罪人悔改，但不要轻易将他们接纳为教会成员，直到你们有圣经所启示的盼望，确信他们已经出死入生——成为耶稣的信徒。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːθ] [fruːt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] . [fɔːr] .
and have brought forth fruit meet for repentance . 4 .
和 有 带来 前进 水果 见面 为了 悔改 . 4 .

并且结出了与悔改相称的果子。4.

[ɔːl] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
All the foundation , the superstructure , the furniture ,
全部 这 基础 , 这 上层建筑 , 这 家具 ,

所有的地基、上层建筑、家具，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ,
must be according to the written word of the prophets and apostles ,
必须 是 根据 到 这 书面 单词 的 这 先知 和 使徒 ,

必须按照先知和使徒所写的话语来行。

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] .
Jesus Christ being the chief corner stone .
耶稣 基督 存在 这 首席 角落 石头 .

耶稣基督是房角石。

[rɪ'dʒekt][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd]
Reject all the inventions of man and all human authority in the worship of God
拒绝 全部 这 发明 的 男人 和 全部 人类 权威 在 这 崇拜 的 上帝
. [faɪv] .
. 5 .
. 5 .

在敬拜上帝时，要拒绝一切人为的发明和一切人为的权威。5.

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][west] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The temple was so built that the worshippers looked to the west toward the
这 寺庙 曾是 所以 建造 那 这 信徒 看起来 到 这 西方 朝向 这
['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .
holy of holies .
圣 的 圣徒 .

这座寺庙的建造方式使得信徒们面向西方，望向至圣所。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
All the superstitions and idolatrous notions of man lead him to turn to the
全部 这 迷信 和 偶像崇拜 概念 的 男人 带领 他 到 转动 到 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

人类所有的迷信和偶像崇拜观念都引导他转向东方。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
to worship the rising sun .
到 崇拜 这 上升 太阳 .

崇拜冉冉升起的太阳。

- [ðə; ði] ['hiːðn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['templz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ðæt] [ðiːz]
' The heathen made the chief gates of their temples towards the west , that these
- 这 异教徒 制成 这 首席 大门 的 他们的 寺庙 向 这 西方 , 那 这些
['stjuːpɪd] ['wəːʃipə] ,
stupid worshippers ,
愚蠢的 信徒 ,

“异教徒将他们神庙的主门朝西，就是为了让这些愚蠢的信徒们……”

['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][blaɪnd] , [def] , [ænd; ənd] [dʌm] ['diəti] ,
drawing nigh to their blind , deaf , and dumb deities ,
绘画 夜 到 他们的 瞎的 , 聋 , 和 哑的 神灵 ,

走向他们那些盲聋哑的神灵，

[mait]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	['aɪdəlz]	['raɪzɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	.	-	[	[fɔːr]	]
might	**have**	**their**	**idols**	**rising**	**upon**	**them**	**out**	**of**	**the**	**east**	**.**	**'**	**[**	**4**	**]**
可能	有	他们的	偶像	上升	之上	他们	出去	的	这	东方	.	-	[	4	]

他们的偶像可能会从东方升起。[4]

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	,
The	**temple**	**as**	**a**	**type**	**,**
这	寺庙	作为	一个	类型	,

寺庙作为一种类型，

[ænd; ənd]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['æntɪˌtaɪp]	[rʌn]	['kaʊntə(r)]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[aɪ'dɒlətrəs]	[əb'səːdəti]	[ænd; ənd]	['fɒli]	.	[sɪks]	.
and	**Christianity**	**as**	**the**	**antitype**	**run**	**counter**	**to**	**such**	**idolatrous**	**absurdities**	**and**	**folly**	**.**	**6**	**.**
和	基督教	作为	这	反型	跑步	柜台	到	这样的	偶像崇拜	荒谬之处	和	蠢事	.	6	.

而基督教作为反面，与这种偶像崇拜的荒谬和愚昧截然相反。6.

['krɪstʃən]	,	[biː; bi]	['kɒntent]	[wɪð]	[wɒt'evə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒt]	,
Christian	**,**	**be**	**content**	**with**	**whatever**	**may**	**be**	**your**	**lot**	**,**
基督教	,	是	内容	和	任何	可能	是	你的	很多	,

基督徒啊，无论你的境遇如何，都要知足。

[haʊ'evə(r)]	['hʌmb(ə)l]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[wɜːld]	.
however	**humble**	**your**	**place**	**in**	**the**	**church**	**and**	**world**	**.**
然而	谦逊的	你的	地方	在	这	教会	和	世界	.

然而，无论你在教会和世界中的地位多么卑微。

[suːn]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	.
Soon	**will**	**it**	**be**	**changed**	**for**	**the**	**better**	**.**
很快	将要	它	是	已更改	为了	这	更好的	.

不久之后情况就会好转。

[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːkɪŋ]	[men]	,
In	**this**	**world**	**we**	**are**	**working**	**men**	**,**
在	这	世界	我们	是	在职的	男人	,

在这个世界上，我们都是劳动者。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[klæd]	[ænd; ənd]	[fed]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
and	**must**	**be**	**content**	**to**	**be**	**clad**	**and**	**fed**	**as**	**such**	**,**
和	必须	是	内容	到	是	覆膜	和	美联储	作为	这样的	,

并且必须甘愿接受这样的衣着和饮食。

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪfl]	[tʃeɪndʒ]	.
that	**we**	**may**	**be**	**fitted**	**for**	**our**	**solemn**	**and**	**joyful**	**change**	**.**
那	我们	可能	是	适配	为了	我们的	庄严	和	快乐	改变	.

好让我们能够适应这庄严而喜悦的转变。

[suːn]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[pʊt]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[tʃɜːtʃ]	-	['gəʊɪŋ]	['hɒlədeɪ]	[suːt]	[ænd; ənd]	[pɑː'teɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['deinti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[fiːst]	,
Soon	**we**	**shall**	**put**	**on**	**our**	**church**	**-**	**going**	**holiday**	**suit**	**and**	**partake**	**all**	**the**	**dainties**	**of**	**the**	**heavenly**	**feast**	**,**
很快	我们	将	放	在	我们的	教会	-	去	假期	套装	和	参加	全部	这	精致小点心	的	这	天上	盛宴	,

不久之后，我们将穿上去教堂的节日盛装，享用天国盛宴的所有美味佳肴。

[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[dʒə'ruːsələm]	.
the	**glories**	**of**	**the**	**New**	**Jerusalem**	**.**
这	荣耀	的	这	新的	耶路撒冷	.

新耶路撒冷的荣耀。

['riːdə(r)]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sæmpl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒmɪnənt]	[truːðz]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['ɒkjupaɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Reader	**,**	**these**	**are**	**samples**	**of**	**the**	**prominent**	**truths**	**which**	**will**	**occupy**	**your**	**attention**	**,**
读者	,	这些	是	样品	的	这	著名的	真相	哪个	将要	占据	你的	注意力	,

读者朋友，以下是一些值得您关注的重要真理示例：

[waɪl]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	['bʌnjən]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['sɒləmənz]	['temp(ə)l]	.
while	**accompanying**	**Bunyan**	**in**	**your**	**interesting**	**visit**	**to**	**Solomon's**	**temple**	**.**
尽管	随同	班扬	在	你的	有趣的	访问	到	所罗门的	寺庙	.

陪同班扬参观所罗门圣殿。

[meɪ]	[juː; jʊ]	['rɪtʃli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːveɪ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	['bɪldɪŋ]	,	['ʌndə(r)]	[səʊ]	['trʌsti]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	[gaɪd]
May	**you**	**richly**	**enjoy**	**your**	**survey**	**of**	**that**	**astonishing**	**building**	**,**	**under**	**so**	**trusty**	**and**	**experienced**	**a**	**guide**
可能	你	丰富	享受	你的	民意调查	的	那	惊人	建筑	,	在下面	所以	可靠	和	经验丰富的	一个	指导

.
.
.

愿您在如此可靠且经验丰富的导游的带领下，尽情享受参观这座令人惊叹的建筑的乐趣。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

['ɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

[	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['riːdə(r)]	]
[	**TO**	**THE**	**CHRISTIAN**	**READER**	**]**
[	到	这	基督教	读者	]

【致基督徒读者】

['kɜːtiəs]	['krɪstʃən]	['riːdə(r)]	,
COURTEOUS	**CHRISTIAN**	**READER**	**,**
有礼貌	基督教	读者	,

有礼貌的基督徒读者，

[ai]	[hæv; həv]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[baɪ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	['meɪɪst]	[siː]	,	[əd'ventʃə]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,
I	**have**	**,**	**as**	**thou**	**by**	**this**	**little**	**book**	**mayest**	**see**	**,**	**adventured**	**,**	**at**	**this**	**time**	**,**
我	有	,	作为	你	经过	这	小的	书	五月	看	,	冒险	,	在	这	时间	,

如你从这本小册子中可知，我此时此刻曾经历过以下冒险：

[tuː; tə]	[duː; də]	[maɪ]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðiː]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	-	['glɔːri]	[ɒv; əv]	['sɒləmənz]	['temp(ə)l]
to	**do**	**my**	**endeavour**	**to**	**show**	**thee**	**something**	**of**	**the**	**gospel**	**-**	**glory**	**of**	**Solomon's**	**temple**
到	做	我的	努力	到	展示	你	某物	的	这	福音	-	荣耀	的	所罗门的	寺庙

:
:
:

我竭尽所能，向你展示所罗门圣殿的福音荣耀：

[ðæt]	[ɪz]	,	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð]	[ɪts]	[juː'tensɪlz]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	;	[ænd; ənd]
that	**is**	**,**	**of**	**what**	**it**	**,**	**with**	**its**	**utensils**	**,**	**was**	**a**	**type**	**of**	**;**	**and**
那	是	,	的	什么	它	,	和	它是	餐具	,	曾是	一个	类型	的	;	和

,
,
,

也就是说，它及其用具属于哪种类型；以及，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [haʊ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]
as such , how instructing it was to our fathers , and also is to us
作为 这样的 , 如何 指导 它 曾是 到 我们的 父亲们 , 和 还 是 到 我们
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

因此，它对我们的父辈来说是多么具有指导意义，对我们这些子孙后代来说也同样如此。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː; də][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [aɪ][hæv; həv] ['hændld] [pə'tɪkjələz] [wʌn]
The which , that I might do the more distinctly , I have handled particulars one
这 哪个 , 那 我 可能 做 这 更多的 明显地 , 我 有 处理 细节 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

为了更清晰地说明这一点，我已逐一处理了具体细节。

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] ; ['neɪmli] , [ɔːl] [ðæt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd]
to the number of threescore and ten ; namely , all that of them I could
到 这 数字 的 六点 和 十 ; 即 , 全部 那 的 他们 我 可以
[kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ;
call to mind ;
称呼 到 头脑 ;

总共有六十人；也就是说，所有我能想起来的这些人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd][ɪts]
because , as I believe , there was not one of them but had its
因为 , 作为 我 相信 , 那里 曾是 不是 一 的 他们 但 有 它是
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
signification ,
意义 ,

因为我相信，它们没有一个不具有各自的意义。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] .
and so something profitable for us to know .
和 所以 某物 有利可图 为了 我们 到 知道 .

所以，了解这些信息对我们来说是有益的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd][ɪn] [ðiːz] ['meθədz] , [ɔː(r)][baɪ] [sʌtʃ]
For , though we are not now to worship God in these methods , or by such
为了 , 尽管 我们 是 不是 现在 到 崇拜 上帝 在 这些 方法 , 或者 经过 这样的
['ɔːdɪnənsɪz] ,
ordinances ,
法令 ,

因为，虽然我们现在不应该用这些方法或通过这样的规章来敬拜上帝，

[æz; əz][wʌns][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [dɪd] : [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['meθədz] ,
as once the old church did : yet to know their methods ,
作为 一次 这 老的 教会 做过 : 然而 到 知道 他们的 方法 ,

就像以前的教会那样：然而，要了解他们的方法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] , [wen]
and to understand the nature and signification of their ordinances , when
和 到 理解 这 自然 和 意义 的 他们的 法令 , 什么时候
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
compared with the gospel ,
比较的 和 这 福音 ,

并了解这些教仪的性质和意义，以及它们与福音的比较，

[meɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʌns] [in'dʒɔin] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
may , even now , when themselves , as to what they once enjoined on others ,
可能 , 甚至 现在 , 什么时候 他们自己 , 作为 到 什么 他们 一次 禁止 在 其他的 ,

即使现在，当他们自己也遵守他们曾经要求别人遵守的规则时，

[ɑː(r); ə(r)] [ded] , [meɪ] ['mɪnɪstə(r)] [lait] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
are dead , may minister light to us .
是 死的 , 可能 部长 光 到 我们 .

逝者虽已逝去，但愿他们能为我们带来光明。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['mɪnɪstər] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [meɪd] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv]
And hence the New Testament ministers , as the apostles , made much use of
和 因此 这 新的 遗嘱 部长们 , 作为 这 使徒 , 制成 很多 使用 的
[əʊld] ['testəmənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
Old Testament language ,
老的 遗嘱 语言 ,

因此，新约时代的传道者，如同使徒们一样，大量使用了旧约时代的语言。

[ænd; ənd] [ˌserɪ'məʊniəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
and ceremonial institutions , as to their signification ,
和 仪式 机构 , 作为 到 他们的 意义 ,

以及礼仪制度，就其意义而言，

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ɪn][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
to help the faith of the godly in their preaching of the gospel of Christ .
到 帮助 这 信仰 的 这 敬虔的 在 他们的 布道 的 这 福音 的 基督 .

帮助虔诚的信徒在宣讲基督福音时坚定信仰。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [taɪps] ,
I may say that God did in a manner tie up the church of the Jews to types ,
我 可能 说 那 上帝 做过 在 一个 方式 领带 向上 这 教会 的 这 犹太人 到 类型 ,

我可以说，上帝确实以某种方式将犹太教会与某些象征联系起来。

['fɪgəz] , [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ; [ai] [miːn] ,
figures , and similitudes ; I mean ,
数据 , 和 相似性 ; 我 意思是 ,

数字和相似之处；我的意思是，

[tuː; tə][biː; bi] ['bʌtɪd] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [[wʌn]] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
to be butted and bounded [1] by them in all external parts of worship .
到 是 对接 和 有界 [1] 经过 他们 在 全部 外部的 部分 的 崇拜 .

在礼拜的所有外部部分，都要与它们对接和约束[1]。

[jeɪ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] [ænd; ənd]['temp(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Yea , not only the Levitical law and temple , but , as it seems to me ,
是的 , 不是 仅有的 这 利未记 法律 和 寺庙 , 但 , 作为 它 似乎 到 我 ,

是的，不仅是利未记律法和圣殿，而且，在我看来，

[ðə; ði] [həʊl] [lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɒt][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
the whole land of Canaan , the place of their lot to dwell in ,
这 所有的 土地 的 迦南 , 这 地方 的 他们的 很多 到 住 在 ,

迦南全地，就是他们分得居住的地方，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌserɪ'məʊniəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
was to them as ceremonial , or a figure .
曾是 到 他们 作为 仪式 , 或者 一个 数字 .

对他们来说，它只是一种仪式性的象征或标志。

[ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Their land was a type of heaven ,
他们的 土地 曾是 一个 类型 的 天堂 ,

他们的土地宛如人间天堂，

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːdn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ]
their passage over Jordan into it a similitude of our going to heaven by
他们的 通道 超过 约旦 进入 它 一个 相似性 的 我们的 去 到 天堂 经过
[deθ] ([hɛb] [θriː] : [faɪv] - -) .
death (Heb 3 : 5 - 10) .
死亡 （ 希伯来书 3 : 5 - - ） .

他们渡过约旦河进入天国，象征着我们通过死亡进入天堂（来 3:5-10）。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lænd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ([lef] - : -) .
The fruit of their land was said to be uncircumcised (Lev 19 : 23) .
这 水果 的 他们的 土地 曾是 说 到 是 未割包皮 （ 列夫 - : - ） .

据说他们土地上的出产的果实未经割礼（利未记 19:23）。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['entrəns] ['ðɪðə(r)] [ˌʌn'kliːn] (['ɛksoʊ] - : -) .
As being at their first entrance thither unclean (Exo 12 : 15) .
作为 存在 在 他们的 第一的 入口 那里 不洁 （ 外骨骼 - : - ） .

因为他们初次进入那里时是不洁净的（出埃及记 12:15）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lænd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
In which their land was also a figure of another thing ,
在 哪个 他们的 土地 曾是 还 一个 数字 的 其他 事物 ,

其中，他们的土地也象征着另一件事物。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [greɪs] ([lef] [sɪks] : - , - : -) . [
even as heaven was a type of sin and grace (Lev 6 : 17 , 23 : 17) . [
甚至 作为 天堂 曾是 一个 类型 的 罪 和 优雅 （ 列夫 6 : - , - : - ） . [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

甚至天堂也是罪与恩典的象征（利未记 6: 17, 23: 17）。[2]

[ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [lænd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kiːp] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]
Again , the very land itself was said to keep Sabbath , and so to rest a
再次 , 这 非常 土地 本身 曾是 说 到 保持 安息日 , 和 所以 到 休息 一个
['həʊli] [rest] ,
holy rest ,
圣 休息 ,

据说，这片土地本身也在守安息日，因此也享有神圣的安息。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['desələt] ,
even then when she lay desolate ,
甚至 然后 什么时候 她 躺 荒凉 ,

即使那时她孤零零地躺在那里，

[ænd; ənd] [nɒt] [pə'zes] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dwel]
and not possess of those to whom she was given for them to dwell
和 不是 具有 的 那些 到 谁 她 曾是 给定 为了 他们 到 住
[ɪn] ([lef] - : - , -) .
in (Lev 26 : 34 , 35) .
在 （ 列夫 - : - , - ） .

并且没有占有她赐给他们居住的那些地方（利未记 26:34, 35）。

[jeɪ] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔːθ] ,
Yea , many of the features of the then church of God were set forth ,
是的 , 许多 的 这 特征 的 这 然后 教会 的 上帝 是 放 前进 ,

是的，当时上帝教会的许多特征都已阐明。

[æz; əz] [ɪn] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [səʊ] [baɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɪn] [ðæt] [lænd] . [wʌn] .
as in figures and shadows , so by places and things , in that land . 1 .
作为 在 数据 和 阴影 , 所以 经过 地方 和 事物 , 在 那 土地 . 1 .

就像人影一样，那片土地上的地点和事物也是如此。1.

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['tɜːrzə] ,
In general , she is said to be beautiful as Tirzah ,
在 一般的 ， 她 是 说 到 是 美丽的 作为 蒂尔扎 ，

总的来说，据说她像蒂尔扎一样美丽。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmli] [æz; əz][dʒə'ruːsələm] ([kæn; kən][sɪks] : [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
and to be comely as Jerusalem (Can 6 : 4) . 2 .
和 到 是 漂亮 作为 耶路撒冷 （ 能 6 ： 4 ） . 2 .

并且要像耶路撒冷一样美丽（迦6:4）。2.

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] , ['bɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)]
In particular , her neck is compared to the tower of David , builded for
在 特别的 ， 她 脖子 是 比较的 到 这 塔 的 大卫 ， 已建成 为了
[æn; ən] ['ɑːməri] ([kænt][fɔːr] : [fɔːr]) .
an armoury (Cant 4 : 4) .
一个 军械库 （ 不能 4 ： 4 ） .

尤其将她的脖子比作大卫塔，大卫塔是为军械库而建的（雅歌 4:4）。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [puːlz] [ɒv; əv] ['hɛʃˌbɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - .
Her eyes to the fish - pools of Heshbon , by the gate of Bethrabbim .
她 眼睛 到 这 鱼 - 游泳池 的 希实本 ，经过 这 门 的 - .

她的目光投向希实本的鱼池，就在伯拉宾门旁。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lebənən] , [wɪtʃ] ['lʊkəθ] [tə'wɔːdz]
Her nose is compared to the tower of Lebanon , which looketh towards
她 鼻子 是 比较的 到 这 塔 的 黎巴嫩 ， 哪个 看看 向
[də'mæskəs] ([kænt]['sɛvən] : [fɔːr]) .
Damascus (Cant 7 : 4) .
大马士革 （ 不能 7 ： 4 ） .

她的鼻子被比作黎巴嫩的塔，面向大马士革（雅歌 7:4）。

[jeɪ] , [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ,
Yea , the hair of her head is compared to a flock of goats ,
是的 ， 这 头发 的 她 头 是 比较的 到 一个 群 的 山羊 ，

是的，有人把她的头发比作一群山羊。

[wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['giliæd] ;
which come up from mount Gilead ;
哪个 来 向上 从 山 吉利德 ；

这些是从基列山上来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['lebənən] ([kænt][fɔːr] : [wʌn]
and the smell of her garments to the smell of Lebanon (Cant 4 : 1
和 这 闻 的 她 服装 到 这 闻 的 黎巴嫩 （ 不能 4 ： 1
, -) .
, 11) .
， - ） .

她衣服上的气味与黎巴嫩的气味相似（雅歌 4: 1, 11）。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [lænd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
Nor was this land altogether void of shadows , even of her Lord and
也不 曾是 这 土地 共 空白 的 阴影 ， 甚至 的 她 主 和
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .

这片土地也并非完全没有阴影，甚至连她的主和救世主也难逃阴影。

[hens] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] ,
Hence he says of himself , ' I AM the rose of Sharon ,
因此 他 说道 的 他自己 ， - 我 是 这 玫瑰 的 莎伦 ，

因此他论到自己说：“我是沙仑的玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] - ([kænt][ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
and the lily of the valleys ' (Cant 2 : 1) .
和 这 百合 的 这 山谷 - (不能 2 : 1) .

还有铃兰'(雅歌 2:1)。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [seθ] [ɒv; əv] [hɪm] , - [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][æz; əz] ['lebənən] ,
Also , she , his beloved , saith of him , ' His countenance is as Lebanon ,
还 , 她 , 他的 心爱 , 赛斯说 的 他 , - 他的 面容 是 作为 黎巴嫩 ,

她，他心爱的妻子，论到他说：“他的容貌如同黎巴嫩的青翠树皮，

['eksələnt] [æz; əz][ðə; ði] ['siːdəz] - ([kænt][faɪv] : -) .
excellent as the cedars ' (Cant 5 : 15) .
出色的 作为 这 雪松 - (不能 5 : -) .

如同雪松般美好（雅歌 5:15）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ['saɪən][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]
The two cities Sion and Jerusalem , were such as sometimes set forth the
这 二 城市 锡安 和 耶路撒冷 , 是 这样的 作为 有时 放 前进 这
[tuː] [tʃɜːtʃɪz] ,
two churches ,
二 教堂 ,

锡安和耶路撒冷这两座城市，有时也被用来指代两个教会。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːd] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] ([gæl][fɔːr]) .
the true and the false , and their seed Isaac and Ishmael (Gal 4) .
这 真的 和 这 错误的 , 和 他们的 种子 艾萨克 和 以实玛利 (加尔 4) .

真假之人，以及他们的后裔以撒和以实玛利（加拉太书 4）。

[ai] [mait] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
I might also here show you ,
我 可能 还 这里 展示 你 ,

我或许还可以在这里给你展示一下，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]
that even the gifts and graces of the true church were set forth by the
那 甚至 这 礼物 和 恩典 的 这 真的 教会 是 放 前进 经过 这
[s'paɪsɪz] ,
spices ,
香料 ,

甚至真教会的恩赐和恩典也是通过香料来展现的。

[nʌts] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] [brɔːt] [fɔːθ] ; [jeɪ] ,
nuts , grapes , and pomegranates , that the land of Canaan brought forth ; yea ,
坚果 , 葡萄 , 和 石榴 , 那 这 土地 的 迦南 带来 前进 ; 是的 ,

迦南地出产的坚果、葡萄和石榴；是的，

[ðæt] [hel] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['hɪnəm] [ænd; ənd]
that hell itself was set forth by the valley of the sons of Hinnom and
那 地狱 本身 曾是 放 前进 经过 这 谷 的 这 儿子们 的 欣嫩子 和
['toʊˌfet] ,
Tophet ,
托菲特 ,

地狱本身就是由欣嫩子和陀斐特的子孙谷所构成的，

['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
places in this country .
地方 在 这 国家 .

这个国家的各个地方。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɪgərətɪv]	[θɪŋ]	.
Indeed	**,**	**the**	**whole**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**,**	**was**	**a**	**typical**	**and**	**a**	**figurative**	**thing**	**.**
的确	,	这	所有的	,	在	一个	方式	,	曾是	一个	典型的	和	一个	比喻	事物	.

事实上，从某种意义上说，整体既是典型的，也是象征性的。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'sjuːɪŋ]	['dɪskɔːs]	,	[kən'faɪnd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,
But	**I**	**have**	**,**	**in**	**the**	**ensuing**	**discourse**	**,**	**confined**	**myself**	**to**	**the**	**temple**	**,**
但	我	有	,	在	这	随后	话语	,	受限	我	到	这	寺庙	,

但在接下来的论述中，我将自己限制在了寺庙范围内。

[ðæt]	[ɪ'miːdiət]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['wɜːʃɪp]	;	[ɒv; əv]	[huːz]	[juː'tensɪlz]	,	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[æz; əz]	[ai]
that	**immediate**	**place**	**of**	**God's**	**worship**	**;**	**of**	**whose**	**utensils**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**as**	**I**
那	即时	地方	的	神的	崇拜	;	的	谁	餐具	,	在	特别的	,	作为	我

[hæv; həv]	[sed]	,
have	**said**	**,**
有	说	,

就是敬拜上帝的那个地方；特别是那些器皿，正如我刚才所说，

[ai]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	,	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[wɪð]	[wɒt]	['brevəti]	[ai]	[kʊd; kəd]	,
I	**have**	**spoken**	**,**	**though**	**to**	**each**	**with**	**what**	**brevity**	**I**	**could**	**,**
我	有	说	,	尽管	到	每个	和	什么	简洁	我	可以	,

我已与每个人交谈过，尽管我尽可能言简意赅。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə; eɪ]	['prɒfɪtəb(ə)l]
for	**that**	**none**	**of**	**them**	**are**	**without**	**a**	**spiritual**	**,**	**and**	**so**	**a**	**profitable**
为了	那	没有任何	的	他们	是	没有	一个	精神	,	和	所以	一个	有利可图

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
signification	**to**	**us**	**.**
意义	到	我们	.

因为它们都具有精神意义，因此对我们来说都是有益的。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	[bɪ'həʊld]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	[greɪs]
And	**here**	**we**	**may**	**behold**	**much**	**of**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**wisdom**	**and**	**grace**
和	这里	我们	可能	看哪	很多	的	这	丰富	的	这	智慧	和	优雅

[ɒv; əv]	[gɒd]	;
of	**God**	**;**
的	上帝	;

在这里，我们可以领略到上帝智慧和恩典的丰富内涵；

['neɪmli]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
namely	**,**	**that**	**he**	**,**	**even**	**in**	**the**	**very**	**place**	**of**	**worship**	**of**	**old**	**,**
即	,	那	他	,	甚至	在	这	非常	地方	的	崇拜	的	老的	,

也就是说，他甚至在古老的礼拜场所，

[ʃʊd; ʃəd]	[ɔː'deɪn]	['vɪzəb(ə)l]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wəːʃipə]	[tuː; tə]	[lɜːn]
should	**ordain**	**visible**	**forms**	**and**	**representations**	**for**	**the**	**worshippers**	**to**	**learn**
应该	授职	可见的	表格	和	表现形式	为了	这	信徒	到	学习

[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[hɪm]	[baɪ]	;
to	**worship**	**him**	**by**	**;**
到	崇拜	他	经过	;

应当规定可见的形式和象征，让信徒学习如何敬拜他；

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɪt'self]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	.
yea	**,**	**the**	**temple**	**itself**	**was**	**,**	**as**	**to**	**this**	**,**	**to**	**them**	**a**	**good**	**instruction**	**.**
是的	,	这	寺庙	本身	曾是	,	作为	到	这	,	到	他们	一个	好的	操作说明	.

是的，就这一点而言，这座寺庙本身就给了他们很好的启示。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[maɪ]	[ðʌs]	['seɪɪŋ]	,	[ai]	[gɪv]	[nəʊ]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	['eni]	[naʊ]	,
But	**in**	**my**	**thus**	**saying**	**,**	**I**	**give**	**no**	**encouragement**	**to**	**any**	**now**	**,**
但	在	我的	因此	说	,	我	给	不	鼓励	到	任何	现在	,

但我这样说，并不是为了鼓励任何人。

[tuː; tə]	[fetʃ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['fænsiz]	['fɪgəz]	[ɔː(r)]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[gɒd]	[baɪ]	.
to	**fetch**	**out**	**of**	**their**	**own**	**fancies**	**figures**	**or**	**similitudes**	**to**	**worship**	**God**	**by**	**.**
到	拿来	出去	的	他们的	自己的	幻想	数据	或者	相似性	到	崇拜	上帝	经过	.

他们凭空想象出各种形象或比喻来敬拜上帝。

[wɒt]	[gɒd]	[prə'vaɪdɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[help]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	,
What	**God**	**provided**	**to**	**be**	**an**	**help**	**to**	**the**	**weakness**	**of**	**his**	**people**	**of**	**old**	**was**	**one**	**thing**	**,**
什么	上帝	假如	到	是	一个	帮助	到	这	弱点	的	他的	人们	的	老的	曾是	一	事物	,

上帝为帮助他古时子民的软弱而提供的，只有一件事：

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɪn'ventɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɑːndmənt]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**what**	**they**	**invented**	**without**	**his**	**commandment**	**was**	**another**	**.**
和	什么	他们	发明	没有	他的	诫命	曾是	其他	.

而他们未经他许可而发明的东西，又是另一种东西。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['blesɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	['wəːʃip]	[hɪm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[taɪps]	,
For	**though**	**they**	**had**	**his**	**blessing**	**when**	**they**	**worshipped**	**him**	**with**	**such**	**types**	**,**
为了	尽管	他们	有	他的	祝福	什么时候	他们	崇拜	他	和	这样的	类型	,

虽然他们用这些象征物敬拜他时得到了他的祝福，

['ʃædəʊz]	,	[ænd; ənd]	['fɪgəz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[in'dʒɔin]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	,
shadows	**,**	**and**	**figures**	**,**	**which**	**he**	**had**	**enjoined**	**on**	**them**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
阴影	,	和	数据	,	哪个	他	有	禁止	在	他们	为了	那	目的	,

他曾嘱咐他们要画出影子和人影，以达到这个目的。

[jet]	[hiː; hi]	['sɔːli]	['pʌnɪʃt]	[ænd; ənd]	[pleɪgd]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ɪn'venʃnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	(	['ɛksoʊ]	-	:
yet	**he**	**sorely**	**punished**	**and**	**plagued**	**them**	**when**	**they**	**would**	**add**	**to**	**these**	**inventions**	**of**	**their**	**own**	**(**	**Exo**	**32**	**:**
然而	他	非常	受到惩罚	和	饱受困扰	他们	什么时候	他们	会	添加	到	这些	发明	的	他们的	自己的	(	外骨骼	-	:

然而，当他们增添这些自己的发明时，他却严厉地惩罚和折磨他们（出埃及记 32: ）。

-	;	[ˌtuː'tuː]	[kɪŋz]	-	:	-	-	-	;	[ækts]	['sɛvən]	:	-	-	-	)	.
35	**;**	**2**	**Kings**	**17**	**:**	**16**	**-**	**18**	**;**	**Acts**	**7**	**:**	**38**	**-**	**43**	**)**	**.**
-	;	2	国王	-	:	-	-	-	;	使徒行传	7	:	-	-	-	)	.

35；列王纪下 17:16-18；使徒行传 7:38-43）。

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[ækt]	[ɒv; əv]	['institjut, -tuːt]	[ðeə(r)]	[wei]	[ɒv; əv]	[w'ɜːʃɪpɪŋ]	[hɪm]	,
Yea	**,**	**he**	**,**	**in**	**the**	**very**	**act**	**of**	**instituting**	**their**	**way**	**of**	**worshipping**	**him**	**,**
是的	,	他	,	在	这	非常	行为	的	建立	他们的	方式	的	崇拜	他	,

是的，他正是通过确立他们崇拜他的方式而实现的。

[fə'bæd; fə'beɪd]	[ðeə(r)]	['gɪvɪŋ]	,	[ɪn]	['eni]	[θɪŋ]	,	[wei]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['hjuːmə(r)]	[ɔː(r)]	['fænsiz]	,
forbade	**their**	**giving**	**,**	**in**	**any**	**thing**	**,**	**way**	**to**	**their**	**own**	**humours**	**or**	**fancies**	**,**
禁止	他们的	给予	,	在	任何	事物	,	方式	到	他们的	自己的	体液	或者	幻想	,

禁止他们以任何方式顺从自己的喜好或幻想。

[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ðem; ðəm]	['strɪktli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.	-
and	**bound**	**them**	**strictly**	**to**	**the**	**orders**	**of**	**heaven**	**.**	**'**
和	边界	他们	严格	到	这	订单	的	天堂	.	-

并严格约束他们遵守上天的旨意。

[lʊk]	,	-	[sed]	[gɒd]	[tuː; tə]	['məʊzɪz]	,	[ðeə(r)]	[fɜːst]	[greɪt]	['ledʒɪsleɪtə(r)]	,
Look	**,**	**'**	**said**	**God**	**to**	**Moses**	**,**	**their**	**first**	**great**	**legislator**	**,**
看	,	-	说	上帝	到	摩西	,	他们的	第一的	伟大的	立法者	,

“看，”上帝对他们的第一位伟大立法者摩西说，“

- [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] -

' that thou make all things according to the pattern showed to thee in the mount '

- 那 你 制作 全部 事物 根据 到 这 图案 显示 到 你 在 这 山 -

(['ɛksoʊ] - :

(Exo 25 :

(外骨骼 - :

“你要照着在山上指示你的样式造万物”(出埃及记 25:10)。

- ; [hɛb] [eit] : [faɪv]) .

40 ; Heb 8 : 5) .

- ; 希伯来书 8 : 5) .

40；希伯来书 8:5)。

[nɔː(r)] [dʌθ] ['aʊə(r)] [ə'pɒsl] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒəz] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,

Nor doth our apostle but take the same measures , when he saith ,

也不 确实 我们的 使徒 但 拿 这 相同的 措施 , 什么时候 他 赛斯说 ,

我们的使徒也采取了同样的措施，他说：

- [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,

' If any man think himself to be a prophet , or spiritual ,

- 如果 任何 男人 思考 他自己 到 是 一个 先知 , 或者 精神 ,

“若有人自以为是先知，或是属灵的，

[let] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

let him acknowledge that the things that I write unto you are the

让 他 承认 那 这 事物 那 我 写 到 你 是 这

[kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .

commandments of the Lord ' (1 Cor 14 : 37) .

诫命 的 这 主 - (1 科尔 - : -) .

让他承认我写给你们的都是主的命令’(哥林多前书 14:37)。

[wen] ['sɒləmən] ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,

When Solomon also , was to build this temple for the worship of God ,

什么时候 所罗门 还 , 曾是 到 建造 这 寺庙 为了 这 崇拜 的 上帝 ,

当所罗门建造这座圣殿敬拜上帝时，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] , [jet] [gɒd] ['naɪðə(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

though he was wiser than all men , yet God neither trusted to his wisdom

尽管 他 曾是 更明智 比 全部 男人 , 然而 上帝 两者都不 可信 到 他的 智慧

[nɔː(r)] ['meməri] ,

nor memory ,

也不 记忆 ,

虽然他比所有人都聪明，但上帝既不相信他的智慧，也不相信他的记忆。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɪ'miːdiət] [dɪk'teɪts] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

nor to any immediate dictates from heaven to him ,

也不 到 任何 即时 规定 从 天堂 到 他 ,

也不服从上天立即对他下达的任何指令，

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

as to how he would have him build it .

作为 到 如何 他 会 有 他 建造 它 .

至于他会如何建造它。

[nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [həʊl] ['plætfɔːm] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

No ; he was to receive the whole platform thereof in writing , by the inspiration

不 ; 他 曾是 到 收到 这 所有的 平台 其中 在 写作 , 经过 这 灵感

[ɒv; əv] [gɒd] .

of God .

的 上帝 .

不；他要通过上帝的启示，以书面形式接受整个纲领。

[nɔː(r)] [wʊd] [gɒd] [gɪv] [ðɪs] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][juː'tensɪlz] ,
Nor would God give this platform of the temple , and of its utensils ,
也不 会 上帝 给 这 平台 的 这 寺庙 ， 和 的 它是 餐具 ，

上帝也不会把圣殿的平台和圣殿里的器皿赐予任何人。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [mæn] , [lest] [pə'hæps] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aidəliaiz]
immediately to this wise man , lest perhaps by others his wisdom should be idolized
立即地 到 这 明智的 男人 ， 免得 也许 经过 其他的 他的 智慧 应该 是 偶像化
,
,
,

立即告知这位智者，以免他的智慧被他人偶像化。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [prə'siːdid] [ɒv; əv]
or that some should object , that the whole fashion thereof proceeded of
或者 那 一些 应该 目的 ， 那 这 所有的 时尚 其中 继续 的
[hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
his fancy ,
他的 想要 ，

或者有人会反对说，这一切风格都源于他的想象。

['əʊnli][hiː; hi] [meɪd] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz]
only he made pretensions of Divine revelation , as a cover for his doings
仅有的 他 制成 虚荣心 的 神圣的 启示 ， 作为 一个 覆盖 为了 他的 行为

他只是假装得到神的启示，以此掩盖自己的罪行。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] ,
Therefore , I say , not to him , but to his father David ,
所以 ， 我 说 ， 不是 到 他 ， 但 到 他的 父亲 大卫 ，

所以，我说，不是对他说，而是对他的父亲大卫说。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ]['deɪvɪd][tuː; tə]
was the whole pattern of it given from heaven , and so by David to
曾是 这 所有的 图案 的 它 给定 从 天堂 ， 和 所以 经过 大卫 到
['sɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Solomon his son ,
所罗门 他的 儿子 ，

这一切都是上天赐予的，然后由大卫传给了他的儿子所罗门。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] .
in writing .
在 写作 .

以书面形式。

- [ðen] ['deɪvɪd] , - [sez] [ðə; ði][tekst] , - [geɪv] [tuː; tə] ['sɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Then David , ' says the text , ' gave to Solomon his son the pattern of the
- 然后 大卫 ， - 说道 这 文本 ， - 给予 到 所罗门 他的 儿子 这 图案 的 这
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ，

经文说：“大卫将门廊的样式给了他的儿子所罗门。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and of the houses thereof , and of the treasuries thereof , and of
和 的 这 房屋 其中 ， 和 的 这 国库 其中 ， 和 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ˌðeər'ɒv] ,
the upper chambers thereof ,
这 上 房间 其中 ，

以及其中的房屋、库房和上层议事厅，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɑːlə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt]
and of the inner parlours thereof , and of the place of the mercy - seat
和 的 这 内 客厅 其中 , 和 的 这 地方 的 这 怜悯 - 座位
,
,
,

以及教堂内厅和施恩座所在之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
and the pattern of all that he had by the spirit ,
和 这 图案 的 全部 那 他 有 经过 这 精神 ,

以及他藉着圣灵所拥有的一切模式，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [raʊnd]
of the courts of the house of the Lord , and of all the chambers round
的 这 法院 的 这 房子 的 这 主 , 和 的 全部 这 房间 圆形的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

耶和华殿的院落，以及周围所有的房间，

[ɒv; əv][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the treasuries of the house of God , and of the treasuries of the
的 这 国库 的 这 房子 的 上帝 , 和 的 这 国库 的 这
['dedɪkeɪtɪd] [θɪŋz] :
dedicated things :
投入的 事物 :

神殿的库房和圣物库房的：

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] ,
also for the courses of the priests and the Levites ,
还 为了 这 课程 的 这 神父 和 这 利未人 ,

也适用于祭司和利未人的课程，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and for all the work of the service of the house of the Lord ,
和 为了 全部 这 工作 的 这 服务 的 这 房子 的 这 主 ,

以及所有在主殿中服事的工作，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([wʌn] [krəʊn]
and for all the vessels of service in the house of the Lord ' (1 Chron
和 为了 全部 这 船只 的 服务 在 这 房子 的 这 主 - (1 克朗
- : - - -) .
28 : 11 - 13) .
- : - - -) .

以及耶和华殿中一切服事的器皿（历代志上 28: 11-13）。

[jeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ðə; ði]
Yea , moreover , he had from heaven , or by Divine revelation , what the
是的 , 而且 , 他 有 从 天堂 , 或者 经过 神圣的 启示 , 什么 这
['kændlˌstɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ,
candlesticks must be made of ,
烛台 必须 是 制成 的 ,

而且，他还从天上，或者通过神的启示，得知了烛台应该用什么材料制成。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ;
and also how much was to go to each ;
和 还 如何 很多 曾是 到 去 到 每个 ;

以及每人应该得到多少；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [kəˈmɑːndmənt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɡeɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the same order and commandment he also gave for the making of the
这 相同的 命令 和 诫命 他 还 给予 为了 这 制作 的 这
[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,

他同样颁布了制作桌子的命令和诫命。

[fleʃ] - [hʊks] , [kʌps] , [ˈbesn] , [ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnsens] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæriət]
flesh - hooks , cups , basins , altar of incense , with the pattern for the chariot
肉 - 钩子 , 杯子 , 盆地 , 坛 的 香 , 和 这 图案 为了 这 战车
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɛrəbɪmz] ,
of the cherubims ,
的 这 基路伯 ,

肉钩、杯子、盆、香坛，以及带有基路伯战车图案的器皿

& [siː] . ([ˌviːˈviː] - - -) .
& c . (vv 14 - 19) .
& c . (vv - - -) .

等等（第 14-19 节）。

- [ɔːl] [ðɪs] , [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]
' All this , said David , the Lord made me understand in writing by his hand upon me
- 全部 这 , 说 大卫 , 这 主 制成 我 理解 在 写作 经过 他的 手 之上 我
,
,
,

大卫说：“这一切事，都是耶和华亲手写在我身上，让我明白的。”

[ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæt(ə)n] - ([viː] -) .
even all the work of this pattern ' (v 19) .
甚至 全部 这 工作 的 这 图案 - (v -) .

甚至所有这种模式的工作'（第 19 节）。

[səʊ] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
So , I say , he gave David the pattern of the temple ,
所以 , 我 说 , 他 给予 大卫 这 图案 的 这 寺庙 ,

所以，我认为，他给了大卫建造圣殿的蓝图。

[səʊ][ˈdeɪvɪd] [ɡeɪv] [ˈsɒləmən] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ;
so David gave Solomon the pattern of the temple ;
所以 大卫 给予 所罗门 这 图案 的 这 寺庙 ;

于是大卫将圣殿的样式赐给了所罗门；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpæt(ə)n] [dɪd] [ˈsɒləmən] [bɪld] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈʌðəwaɪz]
and according to that pattern did Solomon build the temple , and no otherwise
和 根据 到 那 图案 做过 所罗门 建造 这 寺庙 , 和 不 否则
.
.
.

所罗门正是按照这种模式建造了圣殿，除此之外别无其他。

[truː] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈfɪɡəz] , [ˈpætənz] , [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
True , all these were but figures , patterns , and shadows of things in the
真的 , 全部 这些 是 但 数据 , 图案 , 和 阴影 的 事物 在 这
[ˈhevənz] ,
heavens ,
天 ,

的确，这一切都不过是天上事物的影像、图案和影子而已。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['veri]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	;	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ə'fɔː]	,
and	**not**	**the**	**very**	**image**	**of**	**the**	**things**	**;**	**but**	**,**	**as**	**was**	**said**	**afore**	**,**
和	不是	这	非常	图像	的	这	事物	；	但	，	作为	曾是	说	之前	，

并非事物的本来面目；而是，正如前面所说，

[ɪf]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['sɜːkəmspekt]	[ænd; ənd]	[ɪg'zækt]	[ɪn]	[ðiːz]	,
if	**God**	**was**	**so**	**circumspect**	**and**	**exact**	**in**	**these**	**,**
如果	上帝	曾是	所以	谨慎	和	精确的	在	这些	，

如果上帝在这些事情上如此谨慎和精确，

[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	['eni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[ænd; ənd]	['waɪzɪst]	[ɒv; əv]	[men]	,	[wɒt]	!
as	**not**	**to**	**leave**	**any**	**thing**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**the**	**godly**	**and**	**wisest**	**of**	**men**	**,**	**what**	**!**
作为	不是	到	离开	任何	事物	到	这	规定	的	这	敬虔的	和	最明智的	的	男人	，	什么	！

难道要把一切都交给虔诚而睿智的人来决定吗?

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[naʊ]	[əd'mɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[kən'traɪvəns]	[ɒv; əv]	[men]	[ɪn]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	,
can	**we**	**suppose**	**he**	**will**	**now**	**admit**	**of**	**the**	**wit**	**and**	**contrivance**	**of**	**men**	**in**	**those**	**things**	**that**	**are**	**,**
能	我们	认为	他	将要	现在	承认	的	这	有	和	装置	的	男人	在	那些	事物	那	是	，

我们是否可以认为他现在会承认人类在那些事物中所展现的智慧和计谋?

[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[θɪŋz]	[ðəm'selvz]	?
in	**comparison**	**to**	**them**	**,**	**the**	**heavenly**	**things**	**themselves**	**?**
在	比较	到	他们	，	这	天上	事物	他们自己	？

与它们相比，天上的事物本身又如何呢?

(	[hɛb]	[eit]	:	[faɪv]	,	[naɪn]	:	[eit]	-	-	,	-	,	-	:	[wʌn]	)	.
(	**Heb**	**8**	**:**	**5**	**,**	**9**	**:**	**8**	**-**	**10**	**,**	**23**	**,**	**10**	**:**	**1**	**)**	**.**
（	希伯来书	8	：	5	，	9	：	8	-	-	，	-	，	-	：	1	）	.

(来 8：5、9：8-10、23、10：1)。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'kluːdɪd]	,
It	**is**	**also**	**to**	**be**	**concluded**	**,**
它	是	还	到	是	结束	，

最后还要总结一下:

[ðæt]	[sɪns]	[ðəʊz]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl'redi]	[kə'mɪtɪd]	[baɪ]	[gɒd]	[tuː; tə]	['seɪkrɪd]	['stɔːri]	;
that	**since**	**those**	**shadows**	**of**	**things**	**in**	**the**	**heavens**	**are**	**already**	**committed**	**by**	**God**	**to**	**sacred**	**story**	**;**
那	自从	那些	阴影	的	事物	在	这	天	是	已经	坚定的	经过	上帝	到	神圣	故事	；

既然上帝已经将天上事物的影子写入了神圣的故事；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðæt]	['seɪkrɪd]	['stɔːri]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	['pɜːfɪkt]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	—	[ˌtuː'tuː]	['tɪməθi]	[θriː]	:
and	**since**	**that**	**sacred**	**story**	**is**	**said**	**to**	**be**	**able**	**to**	**make**	**the**	**man**	**of**	**God**	**perfect**	**in**	**all**	**things**	**—**	**2**	**Timothy**	**3**	**:**
和	自从	那	神圣	故事	是	说	到	是	有能力的	到	制作	这	男人	的	上帝	完美的	在	全部	事物	—	2	蒂莫西	3	：

据说，那神圣的故事能使属神的人在各方面都完全——提摩太后书 3:

-	-	-	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['djuːti]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[liːv]	[ɒf]	[tuː; tə]	[liːn]	[tuː; tə]	['kɒmən]	[ˌʌndə'stændiŋ]	,
15	**-**	**17**	**—**	**it**	**is**	**duty**	**to**	**us**	**to**	**leave**	**off**	**to**	**lean**	**to**	**common**	**understandings**	**,**
-	-	-	—	它	是	责任	到	我们	到	离开	离开	到	倾斜	到	常见的	理解	，

15-17——我们有责任停止争论，转而寻求共识，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['həʊli] [rɪt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] ,
and to inquire and search out by that very holy writ , and nought else ,
和 到 查询 和 搜索 出去 经过 那 非常 圣 写 , 和 零 别的 ,

并且要通过那部神圣的经文来探究和寻找，别无他法。

[baɪ] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] .
by what and how we should worship God .
经过 什么 和 如何 我们 应该 崇拜 上帝 .

我们应该用什么方式、以什么方式敬拜神?

['deɪvɪd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
David was for inquiring in his temple (Psa 27 : 4) .
大卫 曾是 为了 查询 在 他的 寺庙 (前列腺特异性抗原 - : 4) .

大卫喜欢在他的圣殿里寻求答案（诗篇 27:4）。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] - [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪz][leɪd][ə'saɪd][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
And , although the old church - way of worship is laid aside as to us in
和 , 虽然 这 老的 教会 - 方式 的 崇拜 是 铺设 旁边 作为 到 我们 在
[njuː] ['testəmənt] [taɪmz] ,
New Testament times ,
新的 遗嘱 时代 ,

而且，虽然在新约时代，旧的教会敬拜方式已被我们摒弃，

[jet] [sɪns] [ðəʊz] ['veri] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv]
yet since those very ordinances were figures of things and methods of
然而 自从 那些 非常 法令 是 数据 的 事物 和 方法 的
['wɜːʃɪp] [naʊ] ;
worship now ;
崇拜 现在 ;

然而，既然这些规章制度本身就是现在敬拜事物和方式的象征；

[wiː; wi] [meɪ] , [jeɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
we may , yea , we ought to search out the spiritual meaning of them ,
我们 可能 , 是的 , 我们 应该 到 搜索 出去 这 精神 意义 的 他们 ,

我们或许可以，而且应该去探寻它们的精神意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['mætəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] .
because they serve to confirm and illustrate matters to our understandings .
因为 他们 服务 到 确认 和 阐明 事情 到 我们的 理解 .

因为它们有助于证实和阐明我们对事物的理解。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ['testəmənt] ,
Yea , they show us the more exactly how the New and Old Testament ,
是的 , 他们 展示 我们 这 更多的 确切地 如何 这 新的 和 老的 遗嘱 ,

是的，它们更准确地向我们展示了新约和旧约之间的关系。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] , [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ;
as to the spiritualness of the worship , was as one and the same ;
作为 到 这 灵性 的 这 崇拜 , 曾是 作为 一 和 这 相同的 ;

至于敬拜的灵性方面，两者并无二致；

['əʊnli][ðə; ði][əʊld][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð] ['ʃædəʊz] , [bʌt; bət]['aʊəz][ɪz] [wɪð] [mɔː(r)]['əʊpən] [feɪs] .
only the old was clouded with shadows , but ours is with more open face .
仅有的 这 老的 曾是 阴天 和 阴影 , 但 我们的 是 和 更多的 打开 脸 .

只有老旧的事物笼罩在阴影之中，而我们的事物则更加开阔。

['fiːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [set] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
Features to the life , as we say , set out by a picture ,
特征 到 这 生活 , 作为 我们 说 , 放 出去 经过 一个 图片 ,

正如我们常说的，生活百态可以用一幅画来展现。

[duː; də] ['eksələntli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
do excellently show the skill of the artist .
做 非常出色 展示 这 技能 的 这 艺术家 .

确实出色地展现了艺术家的技巧。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ;
The Old Testament had the shadow , nor have we but the very image ;
这 老的 遗嘱 有 这 阴影 , 也不 有 我们 但 这 非常 图像 ;

旧约圣经有影子，而我们只有它的形象；

[bəuθ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['embləmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [jet] [bɪ'haɪnd] .
both then are but emblems of what is yet behind .
两个都 然后 是 但 徽章 的 什么 是 然而 在后面 .

两者都只是未来事物的象征。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['klaʊdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['serɪmənɪz] ,
We may find our gospel clouded in their ceremonies ,
我们 可能 寻找 我们的 福音 阴天 在 他们的 仪式 ,

我们可能会发现，他们的仪式模糊了我们的福音。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːʃɪp] [set] [aʊt] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðeə(r)]['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] .
and our spiritual worship set out somewhat by their carnal ordinances .
和 我们的 精神 崇拜 放 出去 有些 经过 他们的 肉体 法令 .

我们的属灵敬拜在某种程度上是按照他们肉体的规条制定的。

[naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeə(r)] [laɪz] , [æz; əz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,
Now , because , as I said , there lies , as wrapt up in a mantle ,
现在 , 因为 , 作为 我 说 , 那里 谎言 , 作为 包裹 向上 在 一个 地幔 ,

现在，因为，正如我所说，那里隐藏着，就像被包裹在斗篷里一样，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] ['sɒləmən] ['bɪldɪd] ;
much of the glory of our gospel matters in this temple which Solomon builded ;
很多 的 这 荣耀 的 我们的 福音 事情 在 这 寺庙 哪个 所罗门 已建成 ;

我们福音的许多荣耀都与所罗门建造的这座圣殿息息相关；

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɪð]
therefore I have made , as well as I could , by comparing spiritual things with
所以 我 有 制成 , 作为 出色地 作为 我 可以 , 经过 比较 精神 事物 和
['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

因此，我尽我所能，通过将属灵的事物与属灵的事物进行比较，做出了……

[ðɪs] [bʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this book upon this subject .
这 书 之上 这 主题 .

这本书就是关于这个主题的。

[ai][deə(r)][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][hɪt] [raɪt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;
I dare not presume to say that I know I have hit right in every thing ;
我 敢 不是 怙 到 说 那 我 知道 我 有 打 正确的 在 每一个 事物 ;

我不敢妄称自己事事都做得尽善尽美；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
but this I can say , I have endeavoured so to do .
但 这 我 能 说 , 我 有 努力 所以 到 做 .
但我可以肯定地说，我已尽力做到这一点。

[truː] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [fiʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [menz] ['wɔːtəz] ;
True , I have not for these things fished in other men's waters ;
真的 , 我 有 不是 为了 这些 事物 钓鱼 在 其他 男士 水 ;
的确，我并没有为了这些事去别人的水域捕鱼；

[maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'kɔːdəns] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli]['laɪbrəri][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] .
my Bible and Concordance are my only library in my writings .
我的 圣经 和 经文汇编 是 我的 仅有的 图书馆 在 我的 著作 .
我的著作中唯一的参考资料是我的《圣经》和《经文汇编》。

['weəfɔː(r)] , ['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)]['mætə(r)] ,
Wherefore , courteous reader , if thou findest any thing , either in word or matter ,
因此 , 有礼貌 读者 , 如果 你 最 任何 事物 , 任何一个 在 单词 或者 事情 ,
因此，尊敬的读者，如果您在文字或内容中发现任何内容，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] [dʌθ] ['veəri] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [truːθ] ,
that thou shalt judge doth vary from God's truth ,
那 你 应 法官 确实 各不相同 从 神的 真相 ,
你所判断的与神的真理相悖。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kaʊntɪd] [nəʊ] [mænz] [els] [bʌt; bət] [maɪn] .
let it be counted no man's else but mine .
让 它 是 计数 不 男人的 别的 但 矿 .
它只能属于我，不能属于任何人。

[preɪ] [gɒd] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][maɪ] [fɔːlt] .
Pray God , also , to pardon my fault .
祈祷 上帝 , 还 , 到 赦免 我的 过错 .
也请向上帝祈求，求他宽恕我的过错。

[duː; də] [ðaʊ] , ['ɔːlsəʊ] , ['lʌvɪŋli] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wɒt] [ðaʊ] [faɪnd] [wɪl] [duː; də]
Do thou , also , lovingly pass it by , and receive what thou findest will do
做 你 , 还 , 深情地 经过 它 经过 , 和 收到 什么 你 最 将要 做
[ðiː] [gʊd] .
thee good .
你 好的 .
你也应该满怀爱意地接受它，并接受那些你认为对你有益的东西。

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Thy servant in the gospel ,
你的 仆人 在 这 福音 ,
福音中的仆人，

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .
约翰·班扬。

['sɒləmənz] ['temp(ə)l]['spiritjulaiz, -tʃu-]
Solomon's Temple Spiritualized
所罗门的 寺庙 精神化的
所罗门圣殿的精神化

- [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪz'riːəl] ;
' Thou son of man , shew the house to the house of Isreal ;
- 你 儿子 的 男人 , 展示 这 房子 到 这 房子 的 以色列 ;

人子啊，你要将这殿指示以色列家；

— [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— shew them the form of the house , and the fashion thereof , and the
— 展示 他们 这 形式 的 这 房子 , 和 这 时尚 其中 , 和 这
['gəuiŋ] [aʊt] [ˌhɪər'ɒv] ,
goings out hereof ,
行进 出去 此 ,

——将房屋的形制、样式和出入口告诉他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ɪn] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and the comings in thereof , and all the forms thereof , and all the
和 这 来访 在 其中 , 和 全部 这 表格 其中 , 和 全部 这
['ɔːdɪnənsɪz] [ˌðeər'ɒv] ,
ordinances thereof ,
法令 其中 ,

以及其中的各种仪式、形式和条例，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
and all the forms thereof , and all the laws thereof .
和 全部 这 表格 其中 , 和 全部 这 法律 其中 .

以及它的所有形式和所有规律。

- — [i'ziːkjəl] - : - , -
' — Ezekiel 43 : 10 , 11
- — 以西结 - : - , -

——以西结书 43:10, 11

[ai] . [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] .
I . Where the Temple was built .
我 . 在哪里 这 寺庙 曾是 建造 .

一、圣殿的建造地点。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɒn] [maʊnt] [mə'raɪə] , [ɪn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)]
The temple was built at Jerusalem , on Mount Moriah , in the threshing - floor
这 寺庙 曾是 建造 在 耶路撒冷 , 在 山 摩利亚 , 在 这 脱粒 - 地面
[ɒv; əv]['ɑːrnɑːn][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪt] ;
of Arnon the Jebusite ;
的 阿农 这 耶布斯人 ;

圣殿建于耶路撒冷，在摩利亚山上，耶布斯人亚嫩河的禾场上；

['hwɛərəˌbaut] ['eɪbrəhæm] ['ɒfəd] [ʌp] ['aɪzək] ; [ðeə(r)] [weə(r)] ['deɪvɪd] [met] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
whereabout Abraham offered up Isaac ; there where David met the angel of the Lord ,
在哪里 亚伯拉罕 提供 向上 艾萨克 ; 那里 在哪里 大卫 遇见 这 天使 的 这 主 ,

亚伯拉罕献上以撒的地方；大卫遇见耶和华使者的地方。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
when he came with his drawn sword in his hand , to cut off the people at
什么时候 他 来了 和 他的 绘制 剑 在 他的 手 , 到 切 离开 这 人们 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

当他手持利剑前来，要屠杀耶路撒冷的百姓时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəli] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([dʒen]
for the sin which David committed in his disorderly numbering the people (Gen
为了 这 罪 哪个 大卫 坚定的 在 他的 乱 编号 这 人们 (Gen
- :
22 :
- :

因大卫在数点百姓时犯下的罪（创世记 22:

[θriː] - [faɪv] ; [wʌn] [krəʊn] - : - , - : - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [wʌn]) .
3 - 5 ; 1 Chron 21 : 15 , 21 : 12 ; 2 Chron 3 : 1) .
3 - 5 ; 1 克朗 - : - , - : - ; 2 克朗 3 : 1) .

3-5；历代志上 21:15, 21:12；历代志下 3:1）。

[ðeə(r)] ['eɪbrəhæm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['aɪzək] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;
There Abraham received his Isaac from the dead ;
那里 亚伯拉罕 已收到 他的 艾萨克 从 这 死的 ;

在那里，亚伯拉罕从死里复活了以撒；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [in'triːt] [baɪ] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪg] ,
there the Lord was entreated by David to take away the plague ,
那里 这 主 曾是 恳求 经过 大卫 到 拿 离开 这 瘟疫 ,

在那里，大卫恳求耶和华除去瘟疫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ə'gen] [ɪn] ['mɜːsi] ; [frɒm; frəm] [wens] , ['ɔːlsəʊ] ,
and to return to Israel again in mercy ; from whence , also ,
和 到 返回 到 以色列 再次 在 怜悯 ; 从 何处 , 还 ,

并再次以怜悯之心回归以色列；由此，也

['deɪvɪd] ['gæðəd] [ðæt] [ðeə(r)] [gɑːdz] ['temp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪlt] .
David gathered that there God's temple must be built .
大卫 聚集 那 那里 神的 寺庙 必须 是 建造 .

大卫由此推断，上帝的圣殿必须建在那里。

[ðɪs] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
This , saith he , is the house of the Lord God ,
这 , 赛斯说 他 , 是 这 房子 的 这 主 上帝 ,

他说："这是耶和华神的殿。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] ([wʌn] [krəʊn] - : - , -
and this is the altar of the burnt - offering for Israel (1 Chron 21 : 28 , 22
和 这 是 这 坛 的 这 烧焦的 - 提供 为了 以色列 (1 克朗 - : - , -
: [wʌn] , [θriː] : [wʌn]) .
: 1 , 3 : 1) .
: 1 , 3 : 1) .

这是为以色列献燔祭的坛（历代志上 21:28, 22:1, 3:1）。

[ðɪs] [maʊnt] [mə'raɪə] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This Mount Moriah , therefore , was a type of the Son of God ,
这 山 摩利亚 , 所以 , 曾是 一个 类型 的 这 儿子 的 上帝 ,

因此，这座摩利亚山预表了上帝之子。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] , [ðə; ði] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel]
the mountain of the Lord's house , the rock against which the gates of hell
这 山 的 这 主场 房子 , 这 岩石 反对 哪个 这 大门 的 地狱
['kænɒt] [prɪ'veɪl] .
cannot prevail .
不能 占上风 .

耶和华殿的山，阴间的权柄不能胜过的磐石。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[huː] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Who built the Temple .
WHO 建造 这 寺庙 .

谁建造了这座圣殿?

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [baɪ] ['sɒləmən] , [ə; eɪ][mæn] ['piːsəbl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [neɪm] ,
The temple was builded by Solomon , a man peaceable and quiet ; and that in name ,
这 寺庙 曾是 已建成 经过 所罗门 , 一个 男人 和平的 和 安静的 ; 和 那 在 姓名 ,

这座圣殿是由所罗门建造的，他是一个爱好和平、性情温和的人；而且，就其名义而言，

[baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɡʌvənɪŋ] .
by nature , and in governing .
经过 自然 , 和 在 治理 .

就其本质而言，以及在治理方面。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ɡɒd] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld]['deɪvɪd] , ['neɪmli] ,
For so God had before told David , namely ,
为了 所以 上帝 有 前 讲述 大卫 , 即 ,

因为神先前已经这样告诉大卫了，那就是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
that such a one the builder of the temple should be .
那 这样的 一个 一 这 建筑商 的 这 寺庙 应该 是 .

这样的人，正是建造这座神庙的人。

- [bɪ'həʊld] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [ðiː] ,
' Behold , ' saith he , ' a son shall be born to thee ,
- 看哪 , - 赛斯说 他 , - 一个 儿子 将 是 出生 到 你 ,

他说：“看哪，你将生一个儿子。”

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rest] ;
who shall be a man of rest ;
WHO 将 是 一个 男人 的 休息 ;

谁将成为安息之人；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [rest] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ;
and I will give him rest from all his enemies round about ;
和 我 将要 给 他 休息 从 全部 他的 敌人 圆形的 关于 ;

我必使他安息，脱离四围一切仇敌的辖制；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒləmən] ,
for his name shall be Solomon ,
为了 他的 姓名 将 是 所罗门 ,

因为他的名字必叫所罗门。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and I will give peace and quietness unto Israel in his days .
和 我 将要 给 和平 和 寂静 到 以色列 在 他的 天 .

我必在他统治的日子赐给以色列平安与安宁。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [æn; ən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,
He shall build an house for my name , and he shall be my son ,
他 将 建造 一个 房子 为了 我的 姓名 , 和 他 将 是 我的 儿子 ,

他必为我的名建造殿宇，他必作我的儿子。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - ([wʌn] [krəʊn] - : [naɪn] , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
and I will be his father ' (1 Chron 22 : 9 , 10 ; Psa 72 : 1 - 4) .
和 我 将要 是 他的 父亲 - (1 克朗 - : 9 , - ; 前列腺特异性抗原 - : 1 - 4) .

我将成为他的父亲’(历代志上 22: 9, 10；诗篇 72: 1-4)。

[æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [maʊnt] [mə'raɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
As , therefore , Mount Moriah was a type of Christ , as the foundation ,
作为 , 所以 , 山 摩利亚 曾是 一个 类型 的 基督 , 作为 这 基础 ,

因此，摩利亚山预表基督，作为根基。

[səʊ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
so Solomon was a type of him , as the builder of his church .
所以 所罗门 曾是 一个 类型 的 他 , 作为 这 建筑商 的 他的 教会 .

所以所罗门是他的预表，因为他建造了自己的教会。

[ðə; ði] [maʊnt] [wɒz; wəz]['sɪgnəl] , [[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,
The mount was signal , [1] for that thereon the Lord God , before Abraham and David ,
这 山 曾是 信号 , [1] 为了 那 其上 这 主 上帝 , 前 亚伯拉罕 和 大卫 ,

那座山是记号，[1] 因为耶和华神曾在亚伯拉罕和大卫面前在那山上显现。

[dɪd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
did display his mercy .
做过 展示 他的 怜悯 .

他确实展现了他的仁慈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɒləmən] [bɪlt] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [səʊ] [kraɪst] [dʌθ] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [jeɪ] ,
And as Solomon built this temple , so Christ doth build his house ; yea ,
和 作为 所罗门 建造 这 寺庙 , 所以 基督 确实 建造 他的 房子 ; 是的 ,

正如所罗门建造了这座圣殿，基督也建造了他的殿宇；是的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['temp(ə)l] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] - ([zɛk] [sɪks] :
he shall build the everlasting temple , ' and he shall bear the glory ' (Zech 6 :
他 将 建造 这 永恒 寺庙 , - 和 他 将 熊 这 荣耀 - (泽克 6 :

他必建造永恒的圣殿，“他必担当荣耀”(撒迦利亚书 6:10)。

- , - ; [hɛb] [θriː] : [θriː] , [fɔːr]) .
12 , 13 ; Heb 3 : 3 , 4) .
- , - ; 希伯来书 3 : 3 , 4) .

12, 13；希伯来书 3:3, 4)。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['piːsəbl] ,
And in that Solomon was called peaceable ,
和 在 那 所罗门 曾是 称为 和平的 ,

因此，所罗门被称为爱好和平的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] ['piːsəbl] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [weɪz] [kraɪsts] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] (['aɪsə][naɪn] :
it was to show with what peaceable doctrine and ways Christ's house and church should be built (Isa 9 :
它 曾是 到 展示 和 什么 和平的 教义 和 方式 基督的 房子 和 教会 应该 是 建造 (伊萨 9 :

这是为了表明基督的殿宇和教会应当以怎样和平的教义和方式建立（赛9:

[sɪks] ; ['maikə] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .
6 ; Micah 4 : 2 - 4) .
6 ; 米迦 4 : 2 - 4) .

6；弥迦书 4:2-4)。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] .
How the Temple was built .
如何 这 寺庙 曾是 建造 .

圣殿是如何建造的。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] , [nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ðəʊ] [hiː; hi]
The temple was built , not merely by the dictates of Solomon , though he
这 寺庙 曾是 建造 , 不是 仅仅 经过 这 规定 的 所罗门 , 尽管 他
[wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [εθən] ,
was wiser than Ethen ,
曾是 更明智 比 伊森 ,

圣殿的建造并非仅仅出于所罗门的命令，尽管他比以森更有智慧。

[ænd; ənd]['hiːmæn] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['dɑːrdə] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] ([wʌn] [kɪŋz] [fɔːr] : -) .
and Heman , and Chalcol , and Darda , and all men (1 Kings 4 : 31) .
和 赫曼 , 和 - , 和 达尔达 , 和 全部 男人 (1 国王 4 : -) .

还有希幔、迦各、达大和所有男人（列王纪上 4:31）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
But it was built by rules prescribed by , or in a written word ,
但 它 曾是 建造 经过 规则 规定 经过 , 或者 在 一个 书面 单词 ,

但它是按照书面文件中规定的规则建造的。

[ænd; ənd][æz; əz][səʊ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] .
and as so delivered to him by his father David .
和 作为 所以 发表 到 他 经过 他的 父亲 大卫 .

他的父亲大卫就这样把东西交给了他。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['deɪvɪd] [geɪv] [tuː; tə] ['sɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
For when David gave to Solomon his son a charge to build the temple of
为了 什么时候 大卫 给予 到 所罗门 他的 儿子 一个 收费 到 建造 这 寺庙 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

当大卫将建造上帝圣殿的使命交给他的儿子所罗门时，

[wɪð] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
with that charge he gave him also the pattern of all in writing ;
和 那 收费 他 给予 他 还 这 图案 的 全部 在 写作 ;

他还把所有规章的格式都以书面形式交给了他；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [haʊs] , ['tʃeɪmbəz] , [tɪ'reʒərɪz] , ['pɑːlə(r)] , & [siː] . ,
even a pattern of the porch , house , chambers , treasuries , parlours , & c . ,
甚至 一个 图案 的 这 门廊 , 房子 , 房间 , 国库 , 客厅 , & c . ,

甚至包括门廊、房屋、房间、宝库、客厅等的布局图。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ; [wɪtʃ] ['pæt(ə)n] ['deɪvɪd][hæd; həd][ɒv; əv][gɒd]
and of the place for the mercy - seat ; which pattern David had of God
和 的 这 地方 为了 这 怜悯 - 座位 ; 哪个 图案 大卫 有 的 上帝
;
;
;

还有施恩座所在之处；这是大卫从上帝那里得到的样式；

[nɔː(r)] [wʊd] [gɒd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
nor would God trust his memory with it .
也不 会 上帝 相信 他的 记忆 和 它 .

上帝也不会将它托付给他的记忆。

- [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌʌndə'stænd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
' The Lord made me , ' said he , ' understand in writing , by his hand upon me ,
- 这 主 制成 我 , - 说 他 , - 理解 在 写作 , 经过 他的 手 之上 我 ,

他说：“主使我明白文字，是祂亲手赐给我的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpæt(ə)n] . -
even all the works of their pattern . '
甚至 全部 这 作品 的 他们的 图案 . -

甚至所有仿照他们模式的作品。

[ðʌs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈdeɪvɪd] [ɡeɪv] [tuː; tə] [ˈsɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
Thus , therefore , David gave to Solomon his son the pattern of all ;
因此 , 所以 , 大卫 给予 到 所罗门 他的 儿子 这 图案 的 全部 ;

因此，大卫将一切的模式传给了他的儿子所罗门；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([wʌn] [krəʊn] - : [naɪn] - -) .
and thus Solomon his son built the house of God (1 Chron 28 : 9 - 20) .
和 因此 所罗门 他的 儿子 建造 这 房子 的 上帝 (1 克朗 - : 9 - -) .

于是他的儿子所罗门建造了神的殿（历代志上 28: 9-20）。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [huːz]
And answerable to this , Christ Jesus , the builder of his own house , WHOSE
和 可回答的 到 这 , 基督 耶稣 , 这 建筑商 的 他的 自己的 房子 , 谁
[həʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,
HOSE ARE WE ,
软管 是 我们 ,

而对此负责的，正是基督耶稣，祂自己殿宇的建造者，我们是谁的殿宇?

[dʌθ] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊli] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ;
doth build his holy habitation for him to dwell in ;
确实 建造 他的 圣 居住地 为了 他 到 住 在 ;

为他建造圣所，让他居住；

[ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .
even according to the commandment of God the Father .
甚至 根据 到 这 诫命 的 上帝 这 父亲 .

甚至按照天父的诫命。

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , - [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [sent]
For , saith he , ' I have not spoken of myself , but the Father which sent
为了 , 赛斯说 他 , - 我 有 不是 说 的 我 , 但 这 父亲 哪个 发送
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

他说：“我所说的，不是我自己说的，而是差我来的父说的。”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndmənt] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] . -
He gave me a commandment what I should speak . '
他 给予 我 一个 诫命 什么 我 应该 说话 . -

他给了我一条诫命，告诉我应该说什么。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ɡɒd] [ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
And hence it is said , God gave him the revelation ; and again ,
和 因此 它 是 说 , 上帝 给予 他 这 启示 ; 和 再次 ,

因此有人说，上帝给了他启示；又有人说，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
that he took the book out of the hand of him that sat on the throne ;
那 他 采取 这 书 出去 的 这 手 的 他 那 卫星 在 这 王座 ;

他从坐在王位上的人手中接过书卷；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈæktɪd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([dʒɒn] - :
and so acted , as to the building up of his church (John 12 :
和 所以 行动 , 作为 到 这 建筑 向上 的 他的 教会 (约翰 - :

所以他这样做是为了建立他的教会（约翰福音 12:

- , - ; [rev] [wʌn] : [wʌn] , [faɪv] : [faɪv]) .
49 , 50 ; Rev 1 : 1 , 5 : 5) .
- , - ; 牧师 1 : 1 , 5 : 5) .
49, 50；启示录 1:1, 5:5)。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] .
Of what the Temple was built .
的 什么 这 寺庙 曾是 建造 .
圣殿的建造目的是什么?

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
The materials with which the temple was built ,
这 材料 和 哪个 这 寺庙 曾是 建造 ,
建造这座寺庙所用的材料，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left]
were such as were in their own nature common to that which was left
是 这样的 作为 是 在 他们的 自己的 自然 常见的 到 那 哪个 曾是 左边
[bɪ'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;
它们本身的性质与遗留下来的东西相同；

[θɪŋz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɒn][səʊ]['həʊli][ə; eɪ] [haʊs]
things that naturally were not fit , without art , to be laid on so holy a house
事物 那 自然 是 不是 合身 , 没有 艺术 , 到 是 铺设 在 所以 圣 一个 房子
.
.
.
那些原本不适合摆放在如此神圣的殿堂里的物品，若不加以修饰，自然是不合适的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
And this shows that those of whom Christ Jesus designs to build his church ,
和 这 演出 那 那些 的 谁 基督 耶稣 设计 到 建造 他的 教会 ,
这表明，基督耶稣所拣选来建立他教会的人，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
are by nature no better than others .
是 经过 自然 不 更好的 比 其他的 .
本质上并不比其他人更好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
But as the trees and stones of which the temple was built ,
但 作为 这 树木 和 石头 的 哪个 这 寺庙 曾是 建造 ,
但是，正如建造这座寺庙所用的树木和石头一样，

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [hjuː] [ænd; ənd] [skweəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðæt]
were first hewed and squared before they were fit to be laid in that
是 第一的 砍伐 和 平方 前 他们 是 合身 到 是 铺设 在 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
它们必须先经过砍伐和修整，才适合摆放在那栋房子里。

[səʊ] ['sɪnəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
so sinners , of which the church is to be built ,
所以 罪人 , 的 哪个 这 教会 是 到 是 建造 ,
所以，教会要建立在罪人身上。

[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ['fɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] ,
must first be fitted by the word and doctrine ,
必须 第一的 是 适配 经过 这 单词 和 教义 ,

首先必须符合圣言和教义，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪtli] [leɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and then fitly laid in their place in the church .
和 然后 合适地 铺设 在 他们的 地方 在 这 教会 .

然后将它们妥善安放在教堂的原位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
For though , as to nature ,
为了 尽管 , 作为 到 自然 ,

然而，就自然而言，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðəʊz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [bɪld] [gɑːdz] [haʊs] [wɪð] ,
there is no difference betwixt those made use of to build God's house with ,
那里 是 不 不同之处 中间 那些 制成 使用 的 到 建造 神的 房子 和 ,

用来建造上帝殿宇的那些东西之间没有区别。

[jet] [baɪ] [greɪs] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ;
yet by grace they differ from others ;
然而 经过 优雅 他们 不同 从 其他的 ;

然而，因着恩典，他们与其他人有所不同；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [skweəd] [fɔː(r); fə(r)]
even as those trees and stones that are hewed and squared for
甚至 作为 那些 树木 和 石头 那 是 砍伐 和 平方 为了

['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

即使是那些被砍伐和切割成方形用于建筑的树木和石头，

[baɪ] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [pɪt] .
by art are made to differ from those which abide in the wood or pit .
经过 艺术 是 制成 到 不同 从 那些 哪个 遵守 在 这 木头 或者 坑 .

通过人工手段，使之与那些留在木头或坑中的物体有所区别。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [mə'tɪəriəlz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]
The Lord Jesus , therefore , while he seeketh materials wherewith to build his
这 主 耶稣 , 所以 , 尽管 他 寻求 材料 以及 到 建造 他的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因此，主耶稣在寻找建造他殿宇所需的材料时，

[hiː; hi] ['faɪndəθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] [ðæt] [hiː; hi] [rɪdʒɛktɪθ] [ænd; ənd] [liːvz]
he findeth them the clay of the same lump that he rejecteth and leaves
他 发现 他们 这 黏土 的 这 相同的 块 那 他 拒绝 和 树叶

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他发现它们和他所弃置的泥土是一样的。

- [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
' Are we better than they ?
- 是 我们 更好的 比 他们 ?

我们比他们强吗?

[nəʊ] , [ɪn] [nəʊ] [waɪz] - ([rɒm] [θriː] : [naɪn]) .
No , in no wise ' (Rom 3 : 9) .
不 , 在 不 明智的 - (只读存储器 3 : 9) .

绝不！（罗马书 3:9）

[neɪ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪf] ['eni] [biː; bi] [best] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
Nay , I think , if any be best , it is they which are left behind .
不 , 我 思考 , 如果 任何 是 最好的 , 它 是 他们 哪个 是 左边 在后面 .

不，我认为，如果说谁才是最好的，那也是那些被留下来的人。

- [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] - ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] :
' He came not to call the righteous , but sinners to repentance ' (Mark 2 :
- 他 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 - (标记 2 :
-) .
17) .
-) .

“他来不是要召义人，乃是要召罪人悔改。”（马可福音 2:17）

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌθ] [ʃəʊ] [bəʊθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]
And , indeed , in this he doth show both the greatness of his grace and
和 , 的确 , 在 这 他 确实 展示 两个都 这 伟大 的 他的 优雅 和
['wɜːkmənʃɪp] ;
workmanship ;
做工 ;

的确，他在这件事上既展现了他的恩典，也展现了他的精湛技艺；

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ;
his grace in taking such ;
他的 优雅 在 采取 这样的 ;

他宽容地接受了这一切；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['həʊli] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
and his workmanship in that he makes them meet for his holy habitation
和 他的 做工 在 那 他 制作 他们 见面 为了 他的 圣 居住地
. [[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['meɪkɪθ] ['mænɪfest] ;
. [2] This the current of Scripture maketh manifest ;
. [2] 这 这 当前的 的 圣经 制造 显现 ;

并且他所造的都符合他圣所的样式。[2] 圣经也显明了这一点；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [naʊ] [tuː; tə] [saɪt] [pə'tɪkjələz] : ['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,
wherefore it is needless now to cite particulars : only we must remember ,
因此 它 是 不必要 现在 到 引用 细节 : 仅有的 我们 必须 记住 ,

因此现在无需赘述细节：我们只需记住，

[ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [pɪt] ,
that none are laid in this building as they come out of the wood or pit ,
那 没有任何 是 铺设 在 这 建筑 作为 他们 来 出去 的 这 木头 或者 坑 ,

没有一个是从树林或矿坑里挖出来的，就被埋在这个建筑物里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fɜːst] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but as they first pass under the hand and rule of this great builder of the
但 作为 他们 第一的 经过 在下面 这 手 和 规则 的 这 伟大的 建筑商 的 这
['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] .
temple of God .
寺庙 的 上帝 .

但当他们第一次在上帝圣殿的伟大建造者的手下和统治下时。

[viː] . [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fel] [ðəʊz] [triːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪg] [ðəʊz] [stəʊnz] , [wɪð] [wɪtʃ]
V . Who was to fell those trees , and to dig those stones , with which
V . WHO 曾是 到 跌倒 那些 树木 , 和 到 挖 那些 石头 , 和 哪个

五、谁来砍伐那些树木，挖掘那些石头，用什么工具？

['sɒləmən] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Solomon built the Temple .
所罗门 建造 这 寺庙 .

所罗门建造了圣殿。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [feld] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪgd] ,
As the trees were to be felled , and stones to be digged ,
作为 这 树木 是 到 是 倒下 , 和 石头 到 是 挖掘 ,

由于树木将被砍伐，石头将被挖掘，

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [sɪ'lekt] ['wɜːkmən] [ə'pɔɪntɪd] .
so there was for that matter select workmen appointed .
所以 那里 曾是 为了 那 事情 选择 工人 任命 .

所以，当时确实任命了一些特定的工人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
These were not of the sons of Jacob nor of the house of Israel ;
这些 是 不是 的 这 儿子们 的 雅各布 也不 的 这 房子 的 以色列 ;

这些人既不是雅各的子孙，也不是以色列家的人；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['haɪərəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['taɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gibiənait] , ['neɪmli] ,
they were the servants of Hiram , king of Tyre , and the Gibeonites , namely ,
他们 是 这 仆人 的 希拉姆 , 国王 的 胎 , 和 这 基遍人 , 即 ,

他们是推罗王希兰和基遍人的仆人，即：

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg] [wɪð] ['dʒɒʃuə] ,
their children that made a league with Joshua ,
他们的 孩子们 那 制成 一个 联盟 和 约书亚 ,

他们的孩子与约书亚结盟，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ([dʒɒʃ] [naɪn] :
in the day that God gave the land of Canaan to his people (Josh 9 :
在 这 天 那 上帝 给予 这 土地 的 迦南 到 他的 人们 (乔什 9 :

在上帝将迦南地赐给他百姓的那日（约书亚记 9: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 30: 21: 30: 41: 30: 41: 42: 30

- - - ; [wʌn] [kɪŋz] [faɪv] : [wʌn] ; [wʌn] [krəʊn] - , -) .
22 - 27 ; 1 Kings 5 : 1 ; 1 Chron 28 , 29) .
- - - ; 1 国王 5 : 1 ; 1 克朗 - , -) .

22-27；列王纪上 5:1；历代志上 28, 29)。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər] ,
And these were types of our gospel ministers ,
和 这些 是 类型 的 我们的 福音 部长们 ,

这些就是我们福音传道者的典型代表。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪnəz] , [baɪ][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] ,
who are the men appointed by Jesus Christ to make sinners , by their preaching ,
WHO 是 这 男人 任命 经过 耶稣 基督 到 制作 罪人 , 经过 他们的 布道 ,

这些人是耶稣基督所委派的，通过传道使罪人悔改。

[miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
meet for the house of God .
见面 为了 这 房子 的 上帝 .

聚集在神的殿里。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɒv; əv][əʊld] [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks] [ə'pɒn] [ðə; ði]

as he was famous of old who was strong to lift up his axe upon the

作为 他 曾是 著名的 的 老的 WHO 曾是 强的 到 举起 向上 他的 斧头 之上 这

[θɪk] [bau] [tuː; tə][skweə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

thick boughs to square wood for the building of the temple ;

厚的 树枝 到 正方形 木头 为了 这 建筑 的 这 寺庙 ;

他曾是古代著名的能人，力大无穷，能举起斧头砍伐粗壮的树枝，将木头劈成方形，用来建造寺庙；

[səʊ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [naʊ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['feɪməs] ,

so a minister of the gospel now is also famous ,

所以 一个 部长 的 这 福音 现在 是 还 著名的 ,

所以，如今一位福音传道者也出了名。

[ɪf] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːrt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

if much used by Christ for the converting of sinners to himself ,

如果 很多 用过的 经过 基督 为了 这 转换 的 罪人 到 他自己 ,

如果基督经常使用这种方法来使罪人悔改归向他，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] ['sɛvən] : [fɔːr] - [sɪks] ; [rɒm] -) .

that he may build him a temple with them (Psa 7 : 4 - 6 ; Rom 16) .

那 他 可能 建造 他 一个 寺庙 和 他们 (前列腺特异性抗原 7 : 4 - 6 ; 只读存储器 -) .

好让他与他们一起为他建造圣殿（诗篇 7:4-6；罗马书 16）。

[bʌt; bət] [waɪ] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] ['həʊmli] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ?

But why , may some say , do you make so homely a comparison ?

但 为什么 , 可能 一些 说 , 做 你 制作 所以 家常的 一个 比较 ?

但有人可能会问，你为什么要做如此不恰当的比较呢？

[ai]['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] , [nɒt] [gɪfts] ,

I answer , because I believe it is true ; for it is grace , not gifts ,

我 回答 , 因为 我 相信 它 是 真的 ; 为了 它 是 优雅 , 不是 礼物 ,

我回答，因为我相信这是真的；因为这是恩典，而不是礼物。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .

that makes us sons , and the beloved of God .

那 制作 我们 儿子们 , 和 这 心爱 的 上帝 .

这使我们有了儿子的身份，成为上帝的爱子。

[gɪfts] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

Gifts make a minister ; and as a minister ,

礼物 制作 一个 部长 ; 和 作为 一个 部长 ,

恩赐造就牧师；而作为一名牧师，

[wʌn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [hjuː] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] .

one is but a servant to hew wood and draw water for the house of my God .

一 是 但 一个 仆人 到 槎 木头 和 画 水 为了 这 房子 的 我的 上帝 .

一个人不过是为我神的殿砍柴挑水的仆人。

[jeɪ] , [pɔːl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [sʌn] , [jet] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [nɒt][ə; eɪ] [sʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

Yea , Paul , though a son , yet counted himself not a son but a servant ,

是的 , 保罗 , 尽管 一个 儿子 , 然而 计数 他自己 不是 一个 儿子 但 一个 仆人 ,

是的，保罗虽然是儿子，却不把自己看作儿子，而只把自己看作仆人。

['pjʊəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

purely as he was a minister .

纯粹 作为 他 曾是 一个 部长 .

纯粹是因为他是一名牧师。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
A servant of God , a servant of Christ , a servant of the church ,
一个 仆人 的 上帝 , 一个 仆人 的 基督 , 一个 仆人 的 这 教会 ,
上帝的仆人，基督的仆人，教会的仆人，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] (['taɪtəs][wʌn] : [wʌn] ; [rɒm] [wʌn] : [wʌn] ; [kɒl] [fɔːr] : [faɪv]) .
and your servants for Jesus ' sake (Titus 1 : 1 ; Rom 1 : 1 ; Col 4 : 5) .
和 你的 仆人 为了 耶稣 - 清酒 (提图斯 1 : 1 ; 只读存储器 1 : 1 ; 上校 4 : 5) .
也为了耶稣的缘故服侍你们的仆人（提多书 1:1；罗马书 1:1；歌罗西书 4:5）。

[ə; eɪ][mæn] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
A man then is a son , as he is begotten and born of God to himself ,
一个 男人 然后 是 一个 儿子 , 作为 他 是 所生的 和 出生 的 上帝 到 他自己 ,
因此，人是神的儿子，因为他是由神所生，为神所孕育。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['gɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
and a servant as he is gifted for work in the house of his Father ;
和 一个 仆人 作为 他 是 天才 为了 工作 在 这 房子 的 他的 父亲 ;
他既是仆人，又是父亲家中的仆人，受过良好的服侍；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] ,
and though it is truth the servant may be a son ,
和 尽管 它 是 真相 这 仆人 可能 是 一个 儿子 ,
虽然仆人确实可能是儿子，

[jet] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
yet he is not a son because he is a servant .
然而 他 是 不是 一个 儿子 因为 他 是 一个 仆人 .
但他不是儿子，因为他是仆人。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [sʌnz] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːvənts] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] ;
Nor doth it follow , that because all sons may be servants , that therefore all servants are sons ;
也不 确实 它 跟随 , 那 因为 全部 儿子们 可能 是 仆人 , 那 所以 全部 仆人 是 儿子们 ;
也不能因为所有儿子都可以是仆人，就断定所有仆人都是儿子；

[nəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
no , all the servants of God are not sons ; and therefore when time shall come ,
不 , 全部 这 仆人 的 上帝 是 不是 儿子们 ; 和 所以 什么时候 时间 将 来 ,
不，并非所有神的仆人都是神的儿子；因此，当时候到了，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he that is only a servant here , shall certainly be put out of the house ,
他 那 是 仅有的 一个 仆人 这里 , 将 当然 是 放 出去 的 这 房子 ,
这里凡是仆人，都必被赶出家门。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [hɪm'self] [dɪd] [help] [tuː; tə] [bɪld] .
even out of that house himself did help to build .
甚至 出去 的 那 房子 他自己 做过 帮助 到 建造 .
甚至连他自己也参与了那栋房子的建设。

- [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ðæt] [ɪz] ,
' The servant abideth not in the house for ever , ' the servant , that is ,
- 这 仆人 安息 不是 在 这 房子 为了 曾经 , - 这 仆人 , 那 是 ,
“仆人不能永远住在家里，”也就是说，仆人

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][səʊ] (['ɛzi] - : - , - ; [dʒɒn][eit] : -) .
he that is only so (Eze 46 : 16 , 17 ; John 8 : 35) .
他 那 是 仅有的 所以 (埃泽 - : - , - ; 约翰 8 : -) .

只有这样一位（结46:16,17；约8:35)。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['gibiənait] .
So then , as a son , thou art an Israelite ; as a servant , a Gibeonite .
所以 然后 , 作为 一个 儿子 , 你 艺术 一个 以色列人 ; 作为 一个 仆人 , 一个 基遍石 .

所以，你既是儿子，又是以色列人；既是仆人，又是基遍人。

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] [pɔːl] [stɑːt] ;
The consideration of this made Paul start ;
这 考虑 的 这 制成 保罗 开始 ;

想到这一点，保罗开始行动起来；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɪfts] [meɪd] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ][sʌn] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - - , - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
he knew that gifts made him not a son (1 Cor 12 : 28 - 31 , 13 : 1 , 2) .
他 知道 那 礼物 制成 他 不是 一个 儿子 (1 科尔 - : - - - , - : 1 , 2) .

他知道礼物并不能使他成为儿子（哥林多前书 12: 28-31, 13: 1, 2)。

[ðə; ði] [sʌm] [ðen] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn] ['meni] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] ;
The sum then is , a man many be a servant and a son ;
这 和 然后 是 , 一个 男人 许多 是 一个 仆人 和 一个 儿子 ;

总而言之，一个人既可以是仆人，也可以是儿子；

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
a servant as he is employed by Christ in his house for the good of
一个 仆人 作为 他 是 受雇 经过 基督 在 他的 房子 为了 这 好的 的
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

他如同仆人一般，受雇于基督，在基督的家中为他人谋福利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
and a son , as he is a partaker of the grace of adoption .
和 一个 儿子 , 作为 他 是 一个 参与者 的 这 优雅 的 采用 .

并且有一个儿子，因为他蒙受了收养的恩典。

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌnz] ; [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
But all servants are not sons ; and let this be for a caution ,
但 全部 仆人 是 不是 儿子们 ; 和 让 这 是 为了 一个 警告 ,

但并非所有仆人都是儿子；这一点务必谨记。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] , [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ækts][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
and a call to ministers , to do all acts of service for God ,
和 一个 称呼 到 部长们 , 到 做 全部 行为 的 服务 为了 上帝 ,

并呼吁牧师们，凡事都要为上帝服务。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)] ;
and in his house with reverence and godly fear ;
和 在 他的 房子 和 尊敬 和 敬虔的 害怕 ;

在他的家中，要怀着敬畏和虔诚的心；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hjuː'mɪləti] [let] [ˌjuː 'es][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pa:'teikə] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs]
and with all humility let us desire to be partakers ourselves of that grace
和 和 全部 谦逊 让 我们 欲望 到 是 参与者 我们自己 的 那 优雅
[wiː; wi] [priːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -) .
we preach to others (1 Cor 9 : 25) .
我们 布道 到 其他的 (1 科尔 9 : -) .

让我们以谦卑的心渴望自己也能分享我们所传给别人的恩典（哥林多前书 9:25)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [pə'hæps] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪnɪstər] ['hʌmb(ə)l] :
This is a great saying , and written perhaps to keep ministers humble :
这 是 一个 伟大的 说 , 和 书面 也许 到 保持 部长们 谦逊的 :

这是一句至理名言，或许是为了让牧师们保持谦逊而写的：

- [ænd; ənd] ['strendʒər] [ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [fl'ɒks] ,
' And strangers shall stand and feed your flocks ,
- 和 陌生人 将 站立 和 喂养 你的 羊群 ,

“陌生人必来牧养你们的羊群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['plaʊmən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vaɪn] -
and the sons of the alien shall be your ploughman , and your vine -
和 这 儿子们 的 这 外星人 将 是 你的 耕夫 , 和 你的 藤 -
['dresəz] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
dressers ' (Isa 61 : 5) .
梳妆台 - (伊萨 - : 5) .

外邦人的儿子必作你们的耕田人，作你们的葡萄园的耕种者。（赛61:5）

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plaʊmən] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ;
To be a ploughman here is to be a preacher ;
到 是 一个 耕夫 这里 是 到 是 一个 牧师 ;

在这里，当一名耕田者就等于当一名传教士；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪn] - ['dresə(r)] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ([luːk] [naɪn] :
and to be a vine - dresser here is to be a preacher (Luke 9 :
和 到 是 一个 藤 - 梳妆台 这里 是 到 是 一个 牧师 (卢克 9 :

在这里，做葡萄园的牧人就是做传道人（路加福音 9:

- - - ; [wʌn][kɔː(r)][naɪn] : ['sɛvən] , - ; [mæt] - : [wʌn] - [fɔːr] , [eit] , - : -) .
59 - 62 ; 1 Cor 9 : 7 , 27 ; Matt 20 : 1 - 4 , 8 , 21 : 28) .
- - - ; 1 科尔 9 : 7 , - ; 马特 - : 1 - 4 , 8 , - : -) .

59-62；哥林多前书 9:7, 27；马太福音 20:1-4, 8, 21:28)。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [wɜːk] ['wɪlɪŋli] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ; [ɪf] [nɒt] ,
And if he does this work willingly , he has a reward ; if not ,
和 如果 他 做 这 工作 心甘情愿 , 他 有 一个 报酬 ; 如果 不是 ,

如果他心甘情愿地做这项工作，他会得到奖励；如果不是，

[ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ([wʌn]
a dispensation of the gospel was committed to him , and that is all (1
一个 豁免 的 这 福音 曾是 坚定的 到 他 , 和 那 是 全部 (1
[kɔː(r)][naɪn] : -) .
Cor 9 : 17) .
科尔 9 : -) .

福音的使命托付给了他，仅此而已（哥林多前书 9:17）。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ,
In what condition the timber and stones were ,
在 什么 状况 这 木材 和 石头 是 ,

木材和石头的状况如何?

[wen] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
when brought to be laid in the building of the temple .
什么时候 带来 到 是 铺设 在 这 建筑 的 这 寺庙 .

当被运来安放在圣殿的建造过程中时。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ,

The timber and stones with which the temple was built ,

这 木材 和 石头 和 哪个 这 寺庙 曾是 建造 ，

建造这座寺庙所用的木材和石头，

[wɜː(r); wə(r)] [skweəd] [ænd; ənd] [hjuː] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)][pɪt] ;

were squared and hewed at the wood or pit ;

是 平方 和 砍伐 在 这 木头 或者 坑 ；

在树林或坑中被削成方形并砍伐；

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [meɪd] ['evri] [wei] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] ,

and so there made every way fit for that work ,

和 所以 那里 制成 每一个 方式 合身 为了 那 工作 ，

于是，所有适合这项工作的方法都应运而生。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [ʌp]

even before they were brought to the place where the house should be set up

甚至 前 他们 是 带来 到 这 地方 在哪里 这 房子 应该 是 放 向上

:

:

:

甚至在他们被带到要建房子的地方之前：

- [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hæmə(r)] , [nɔː(r)][æks] ,

' So that there was neither hammer , nor axe ,

- 所以 那 那里 曾是 两者都不 锤 ， 也不 斧头 ，

所以既没有锤子，也没有斧子，

[nɔː(r)] ['eni] [tuːl] [ɒv; əv]['aɪən] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪldɪŋ] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks]

nor any tool of iron heard in the house while it was in building ' (1 Kings 6

也不 任何 工具 的 铁 听到 在 这 房子 尽管 它 曾是 在 建筑 - (1 国王 6

: ['sɛvən]) .

: 7) .

: 7) .

建造房屋时，屋里没有听到任何铁器的声音。（列王纪上 6:7）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

And this shows , as was said before , that the materials of which the house

和 这 演出 ， 作为 曾是 说 前 ， 那 这 材料 的 哪个 这 房子

[wɒz; wəz] [bɪlt] [wɜː(r); wə(r)] ,

was built were ,

曾是 建造 是 ，

正如之前所说，这表明建造这栋房子的材料是：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

before the hand of the workman touched them ,

前 这 手 的 这 工人 感动 他们 ，

在工人的手触碰到它们之前，

[æz; əz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd]

as unfit to be laid in the building as were those that were left behind

作为 不合格 到 是 铺设 在 这 建筑 作为 是 那些 那 是 左边 在后面

;

;

;

那些被遗弃的遗体，和它们一样，都不适合安葬在建筑物内；

['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðəm'selvz] , [nʌn] ['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

consequently that themselves , none otherwise but by the art of others ,

最后 那 他们自己 ，没有任何 否则 但 经过 这 艺术 的 其他的 ，

因此，他们自己，别无他法，只能通过他人的艺术来展现自己。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
were made fit to be laid in this building .
是 制成 合身 到 是 铺设 在 这 建筑 .

被制成适合安放在这座建筑物内。

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [njuː] ['testəmənt] ['temp(ə)l] ['ɑːnsəz] .
To this our New Testament temple answers .
到 这 我们的 新的 遗嘱 寺庙 答案 .

对此，我们的新约圣殿作了回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn]
For those of the sons of Adam who are counted worthy to be laid in
为了 那些 的 这 儿子们 的 亚当 WHO 是 计数 值得 到 是 铺设 在
[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
this building ,
这 建筑 ,

对于那些被认为配得安葬于此的亚当子孙而言，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [greɪs] , [meɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]
are not by nature , but by grace , made meet for it ; not by their own
是 不是 经过 自然 , 但 经过 优雅 , 制成 见面 为了 它 ; 不是 经过 他们的 自己的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

他们并非出于本性，而是靠着恩典才配得上这职分；并非出于他们自己的智慧，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
but by the Word of God .
但 经过 这 单词 的 上帝 .

而是藉着神的话语。

[hens] [hiː; hi] [seθ] , - [ai][hæv; həv] [hjuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] . -
Hence he saith , ' I have hewed them by the prophets . '
因此 他 赛斯说 , - 我 有 砍伐 他们 经过 这 先知 . -

因此他说：“我藉着先知们砍伐了他们。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gɑːdz] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
And again , ministers are called God's builders and labourers , even as to
和 再次 , 部长们 是 称为 神的 建筑商 和 劳工 , 甚至 作为 到
[ðɪs] [wɜːk] ([həʊ'zɪə][sɪks] :
this work (Hosea 6 :
这 工作 (何西阿 6 :

再次，牧师们被称为上帝的建造者和工人，正如他们所做的工作一样（何西阿书 6: 1）。

[faɪv] ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : [wʌn] ; [kɒl] [wʌn] : -) .
5 ; 1 Cor 3 : 10 ; 2 Cor 6 : 1 ; Col 1 : 28) .
5 ; 1 科尔 3 : - ; 2 科尔 6 : 1 ; 上校 1 : -) .

5； 1 哥林多前书 3：10； 2 哥林多前书 6：1；第 1 栏：28)。

[nəʊ][mæn] [wɪl] [leɪ] [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
No man will lay trees , as they come from the wood ,
不 男人 将要 躺 树木 , 作为 他们 来 从 这 木头 ,

没有人会砍伐树木，因为它们来自森林。

[fɔː(r); fə(r)] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [nɔː(r)] [stəʊnz] , [æz; əz] [dɪgd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
for beams and rafters in his house ; nor stones , as digged in the walls .
为了 光束 和 椽子 在 他的 房子 ; 也不 石头 , 作为 挖掘 在 这 墙壁 .

房屋的梁柱和椽子；以及墙壁中凿出的石头。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [stəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [hjuː] [ænd; ənd] [skweəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [sɔːn] [ænd; ənd]
No ; the stones must be hewed and squared , and the trees sawn and
不 ; 这 石头 必须 是 砍伐 和 平方 , 和 这 树木 锯切 和
[meɪd] [fɪt] ,
made fit ,
制成 合身 ,

不，石头必须凿成方形，树木必须锯成合适的形状。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and so be laid in the house .
和 所以 是 铺设 在 这 房子 .

于是便躺在了房子里。

[jeɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [sɔːn] , [ænd; ənd][səʊ] [skweəd] , [ðæt] [ɪn] ['kʌplɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
Yea , they must be so sawn , and so squared , that in coupling they may be
是的 , 他们 必须 是 所以 锯切 , 和 所以 平方 , 那 在 耦合 他们 可能 是
[dʒɔɪnd] [ɪg'zæktli] ;
joined exactly ;
加入 确切地 ;

是的，它们必须锯成合适的形状，并进行精确的切割和切割，以便在连接时能够完全吻合；

[els] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæv; həv] ['kredɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz]
else the building will not be good , nor the workman have credit of his doings
别的 这 建筑 将要 不是 是 好的 , 也不 这 工人 有 信用 的 他的 行为
.
.
.

否则，建筑质量不会好，工人的劳动成果也不会得到认可。

[hens] ['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] - [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Hence our gospel - church , of which the temple was a type , is said to be
因此 我们的 福音 - 教会 , 的 哪个 这 寺庙 曾是 一个 类型 , 是 说 到 是
['fɪtli] [freɪmd] ,
fitly framed ,
合适地 框 ,

因此，我们的福音教会（圣殿是它的预表）被认为是合宜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['evri] [dʒɔɪnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that there is a fit supply of every joint for the securing of the
和 那 那里 是 一个 合身 供应 的 每一个 联合的 为了 这 确保 的 这
[həʊl] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
whole (1 Peter 2 :
所有的 (1 彼得 2 :

并且每个关节都有合适的供应，使整体得以固定（彼得前书 2: 1)。

[faɪv] ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : - , - , [fɔːr] : - ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
5 ; Eph 2 : 20 , 21 , 4 : 16 ; Col 2 : 19) .
5 ; 以弗 2 : - , - , 4 : - ; 上校 2 : -) .

5；以弗所书 2:20, 21, 4:16；歌罗西书 2:19)。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [bɪld] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
As they therefore build like children ,
作为 他们 所以 建造 喜欢 孩子们 ,

因此，他们像孩子一样建造东西。

[ðæt] [bɪld] [wɪð] [wʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] ,
that build with wood as it comes from the wood or forest ,
那 建造 和 木头 作为 它 来 从 这 木头 或者 森林 ,

用取自森林的木材建造的房屋

[ænd; ənd] [wɪð] [stəʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,
and with stones as they come from the pit ,
和 和 石头 作为 他们 来 从 这 坑 ,

以及从坑里挖出来的石头，

['iːv(ə)n][səʊ][duː; də] [ðeɪ] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪld] [gɒd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['sɪnəz] ,
even so do they who pretend to build God a house of unconverted sinners ,
甚至 所以 做 他们 WHO 假装 到 建造 上帝 一个 房子 的 未转换 罪人 ,
[ˌʌn'hjuːd] , [ˌʌn'skwerd] , [ʌn'pɒlɪʃt] .
unhewed , unsquared , unpolished .
未开凿的 , 未平方 , 未经打磨的 .

那些假装为上帝建造一座由未悔改的罪人组成的房屋的人，也是如此，这座房屋未经雕琢，不规则，不精致。

['weəfɔː(r)] [gɑːdz] ['wɜːkmən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [əd'vaɪs] , [prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ,
Wherefore God's workmen , according to God's advice , prepare their work without ,
因此 神的 工人 , 根据 到 神的 建议 , 准备 他们的 工作 没有 ,

因此，神的工人照着神的指示，预备他们的工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [bɪld] [ðə; ði]
and make it fit for themselves in the field , and afterwards build the
和 制作 它 合身 为了 他们自己 在 这 场地 , 和 然后 建造 这
[haʊs] ([prɑːv] - : -) .
house (Prov 24 : 27) .
房子 (省 - : -) .

先在田间修筑，使之适合自己居住，然后再建造房屋（箴言 24:27)。

[let] ['mɪnɪstər] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ,
Let ministers therefore look to this , and take heed ,
让 部长们 所以 看 到 这 , 和 拿 注意 ,

因此，大臣们应当注意这一点，并予以重视。

[lest] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
lest instead of making their notions stoop to the Word ,
免得 反而 的 制作 他们的 概念 哈腰 到 这 单词 ,

免得他们的观念不肯屈尊服从圣言，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [stuːp] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .
they make the Scriptures stoop to their notions .
他们 制作 这 经文 哈腰 到 他们的 概念 .

他们让圣经屈尊屈从于他们的想法。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the foundation of the Temple .
的 这 基础 的 这 寺庙 .

圣殿的根基。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The foundation of the temple is that upon which it stood ; and it was
这 基础 的 这 寺庙 是 那 之上 哪个 它 站立 ; 和 它 曾是
['tuːfəʊld] :
twofold :
双重 :

圣殿的根基就是它所屹立的根基；它有两方面：

[fɜːst] , [ðə; ði] [hɪl] [mə'raɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [greɪt] [stəʊnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]
First , the hill Moriah , and then those great stones upon which it was erected
第一的 , 这 爬坡道 摩利亚 , 和 然后 那些 伟大的 石头 之上 哪个 它 曾是 竖立
.
:
.

首先是摩利亚山，然后是建造摩利亚山的那些巨石。

[ðɪs] [hɪl] [mə'raɪə] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] , [dɪd][mɔː(r)] ['prɒpəli] ['tɪpɪfaɪ] [kraɪst] .
This hill Moriah , as was said afore , did more properly typify Christ .
这 爬坡道 摩利亚 , 作为 曾是 说 之前 , 做过 更多的 适当地 类型化 基督 .

如前所述，这座摩利亚山更恰当地象征着基督。

[hens] [mə'raɪə] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Hence Moriah is called ' The Mountain of the house ,
因此 摩利亚 是 称为 - 这 山 的 这 房子 ,

因此，摩利亚山被称为“圣殿之山”。

- [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .
' it being the rock on which it was built .
- 它 存在 这 岩石 在 哪个 它 曾是 建造 .

“它是它赖以建立的磐石。”

[ðəʊz] [greɪt] [stəʊnz] , [kɔːld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] , [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts]
Those great stones , called foundation - stones , were types of the prophets
那些 伟大的 石头 , 称为 基础 - 石头 , 是 类型 的 这 先知
[ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ([mæt] - :
and apostles (Matt 16 :
和 使徒 (马特 - :

这些被称为奠基石的大石头，预表先知和使徒（太16:

- ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [hɛb] - : -) .
18 ; Eph 2 : 20 , 21 ; Heb 11 : 10) .
- ; 以弗 2 : - , - ; 希伯来书 - : -) .

18；以弗所书 2：20、21；来 11:10)。

['weəfɔː(r)] [ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪz] , [stəʊnz] [ɒv; əv] [eɪt] ['kjuːbɪt] ,
Wherefore these stones were stones of the biggest size , stones of eight cubits ,
因此 这些 石头 是 石头 的 这 最大 尺寸 , 石头 的 八 肘尺 ,

因此，这些石头是最大的石头，足有八肘长。

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ten] ['kjuːbɪt] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : -) .
and stones of ten cubits (1 Kings 7 : 10) .
和 石头 的 十 肘尺 (1 国王 7 : -) .

十肘的石头（列王纪上 7:10)。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Now , as the temple had this double foundation , so we must consider it
现在 , 作为 这 寺庙 有 这 双倍的 基础 , 所以 我们 必须 考虑 它
[rɪ'spektɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ;
respectively and distinctly ;
分别 和 明显地 ;

既然这座寺庙有双重地基，那么我们也必须分别、分别地考虑它；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌn] [wei] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
for Christ is the foundation one way , the prophets and apostles a foundation
为了 基督 是 这 基础 一 方式 , 这 先知 和 使徒 一个 基础
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

从某种意义上说，基督是根基；从另一个角度说，先知和使徒也是根基。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]
Christ is the foundation personally and meritoriously ; but the prophets and
基督 是 这 基础 亲自 和 值得称赞地 ; 但 这 先知 和
[ə'pɒsəlz] , [baɪ] ['dɒktrɪn] , [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] .
apostles , by doctrine , ministerially .
使徒 , 经过 教义 , 部长级 .

基督是根基，就其个人功德而言；而先知和使徒则是就其教义和事奉而言。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɑːdz] [njuː] ['testəmənt] ['temp(ə)l] ,
The church then , which is God's New Testament temple ,
这 教会 然后 , 哪个 是 神的 新的 遗嘱 寺庙 ,

那么，教会，也就是上帝在新约中的圣殿，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒn] [kraɪst] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
as it is said to be built on Christ the foundation ;
作为 它 是 说 到 是 建造 在 基督 这 基础 ;

据说它是建立在基督的根基之上的；

[səʊ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : - , -) .
so none other is the foundation but he (1 Cor 3 : 11 , 12) .
所以 没有任何 其他 是 这 基础 但 他 (1 科尔 3 : - , -) .

所以，除了他以外，没有别的根基了（哥林多前书 3:11,12）。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
But as it is said to be built upon the apostles ,
但 作为 它 是 说 到 是 建造 之上 这 使徒 ,

但据说它是建立在使徒的教导之上的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət]
so it is said to have twelve foundations , and must have none but
所以 它 是 说 到 有 十二 基础 , 和 必须 有 没有任何 但
[ðeɪ] ([rev] - : -) .
they (Rev 21 : 14) .
他们 (牧师 - : -) .

因此，据说它有十二个根基，除了这十二个根基之外，不能有别的根基（启示录 21:14）。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
What is it then ?
什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么？

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪldɪd] [ə'pɒn] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [priːst] , ['sækrɪfaɪs] ,
Why , we must be builded upon Christ , as he is our priest , sacrifice ,
为什么 , 我们 必须 是 已建成 之上 基督 , 作为 他 是 我们的 牧师 , 牺牲 ,

为什么？我们必须以基督为根基，因为他是我们的祭司，是我们的牺牲。

['prɒfɪt] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl]
prophet , king , and advocate ; and upon the other , as they are infallible
先知 , 国王 , 和 提倡 ; 和 之上 这 其他 , 作为 他们 是 绝对正确
[ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [hɪm] ;
instructors and preachers of him ;
教师 和 传道者 的 他 ;

一方面，他们是先知、君王和辩护者；另一方面，他们是他的无误导师和传道者；

[nɒt] [ðæt] ['eni] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɒsl] [ðæt] [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
not that any may be an apostle that so shall esteem of himself ,
不是 那 任何 可能 是 一个 使徒 那 所以 将 尊重 的 他自己 ,

并非任何人若如此自视，就可以被称为使徒。

[nɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor that any other doctrine be administered but what is the doctrine of the
也不 那 任何 其他 教义 是 管理 但 什么 是 这 教义 的 这
[twelv] ;
twelve ;
十二 ;

也不允许传授除十二使徒教义以外的任何其他教义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [lɑːst] .
for they are set forth as the chief and last .
为了 他们 是 放 前进 作为 这 首席 和 最后的 .

因为他们被列为首尾之人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] , [æz; əz]['məʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
These are also they , as Moses , which are to look over all the building ,
这些 是 还 他们 , 作为 摩西 , 哪个 是 到 看 超过 全部 这 建筑 ,

这些人也像摩西一样，要监督整个建筑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃəʊd]
and to see that all in this house be done according to the pattern showed
和 到 看 那 全部 在 这 房子 是 完毕 根据 到 这 图案 显示
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] (['ɛksoʊ] - :
to them in the mount (Exo 39 :
到 他们 在 这 山 (外骨骼 - :

并要确保这所房子里的一切都要按照他们在山上所看到的样式去做（出埃及记 39: 20）。

- ; [dʒɒn] - : - - - ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : [naɪn] , [fɔːr] : [naɪn]) .
43 ; John 20 : 21 - 23 ; 1 Cor 3 : 9 , 4 : 9) .
- ; 约翰 - : - - - ; 1 科尔 3 : 9 , 4 : 9) .

43；约翰福音 20:21-23；哥林多前书 3:9，4:9)。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kiːp] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [pʊt] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
Let us then keep these distinctions clear , and not put an apostle in the room
让 我们 然后 保持 这些 区别 清除 , 和 不是 放 一个 使徒 在 这 房间
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

因此，我们务必明确这些区别，不要把使徒放在基督的位置上。

[nɔː(r)] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɒsəlz] .
nor Christ in the place of one of those apostles .
也不 基督 在 这 地方 的 一 的 那些 使徒 .

也不是用基督来代替其中一位使徒。

[let] [nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] [biː; bi][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [tuː; tə]
Let none but Christ be the high - priest and sacrifice for your souls to
让 没有任何 但 基督 是 这 高的 - 牧师 和 牺牲 为了 你的 灵魂 到
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

除了基督以外，不要有其他人作你们灵魂的大祭司，为你们向神献上祭物；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ˌæpə'stɒlik;-kəl] ,
and none but that doctrine which is apostolical ,
和 没有任何 但 那 教义 哪个 是 使徒的 ,

唯有使徒所传的教义才是正确的。

[biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] ,
be to you as the mouth of Christ for instruction to prepare you ,
是 到 你 作为 这 嘴 的 基督 为了 操作说明 到 准备 你 ,

愿基督之口成为你们的指引，教导你们，预备你们。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld]
and to prepare materials for this temple of God , and to build
和 到 准备 材料 为了 这 寺庙 的 上帝 , 和 到 建造
[ðem; ðəm][ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
them upon this foundation .
他们 之上 这 基础 .

并为建造这座神的圣殿准备材料，并在此根基上建造它。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Of the richness of the stones which were laid for the foundations of
的 这 丰富 的 这 石头 哪个 是 铺设 为了 这 基础 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the Temple .
这 寺庙 .

论及建造圣殿地基所用的石头之精美。

[ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒstli] [stəʊnz] ;
These foundation stones , as they were great , so they were costly stones ;
这些 基础 石头 , 作为 他们 是 伟大的 , 所以 他们 是 昂贵 石头 ;
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

这些奠基石，因为它们很大，所以也是昂贵的石头；然而，

[æz; əz][ai] [sed] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
as I said , of themselves ,
作为 我 说 , 的 他们自己 ,

正如我所说，就其本身而言，

[ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
of no more worth than they of their nature that were left behind .
的 不 更多的 值得 比 他们 的 他们的 自然 那 是 左边 在后面 .

他们的价值并不比那些被留下来的同类更高。

[ðeə(r)] ['kɒstlinəs] ['ðeəfɔː(r)] , [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz]
Their costliness therefore , lay in those additions which they received from the king's
他们的 昂贵 所以 , 躺 在 那些 新增内容 哪个 他们 已收到 从 这 国王的
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

因此，它们的价值在于国王征收的额外费用。

[fɜːst] , [ɪn] [ðæt] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɔːɪŋ] , [skwer] , [ænd; ənd]
First , In that labour which was bestowed upon them in sawing , squaring , and
第一的 , 在 那 劳动 哪个 曾是 授予 之上 他们 在 锯切 , 平方 , 和
['kɑːvɪŋ] .
carving .
雕刻 .

首先，他们从事的劳动包括锯木、刨方和雕刻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] ,
For the servants , as they were cunning at this work ,
为了 这 仆人 , 作为 他们 是 狡猾 在 这 工作 ,

至于仆人们，因为他们在这项工作中十分狡猾，

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'stəʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
so they bestowed much of their art and labour upon them ,
所以 他们 授予 很多 的 他们的 艺术 和 劳动 之上 他们 ,

所以他们将自己的许多艺术和劳动成果都奉献给了他们。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eksələnt] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪgnəs] ,
by which they put them into excellent form , and added to their bigness ,
经过 哪个 他们 放 他们 进入 出色的 形式 , 和 额外 到 他们的 大 ,

通过这种方式，他们使它们形态优美，并且增加了它们的规模。

['glɔːri] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ]['fæbrɪk][wɒz; wəz][tuː; tə]
glory , and beauty , fit for stones upon which so goodly a fabric was to
荣耀 , 和 美丽 , 合身 为了 石头 之上 哪个 所以 很好 一个 织物 曾是 到
[biː; bi] [bɪlt] .
be built .
是 建造 .

荣耀与美丽，如同建造如此美好建筑的基石。

['sekəndli] , [ðiːz] [stəʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [rɔːt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [səʊ] ,
Secondly , These stones , as they were thus wrought within and without , so ,
第二 , 这些 石头 , 作为 他们 是 因此 锻 之内 和 没有 , 所以 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as it seems to me ,
作为 它 似乎 到 我 ,

其次，这些石头，无论内外，都是这样雕琢而成的，在我看来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
they were inlaid with other stones more precious than themselves .
他们 是 镶嵌 和 其他 石头 更多的 宝贵的 比 他们自己 .

它们上面镶嵌着比自身更珍贵的其他宝石。

[ˌɪn'leɪd] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [stəʊnz] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] .
Inlaid , I say , with stones of divers colours .
镶嵌 , 我 说 , 和 石头 的 潜水员 颜色 .

我说，它镶嵌着各种颜色的宝石。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ai] - [wɪl] [leɪ] [ðaɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] - (['aɪsə] - : -)
According as it is written , I ' will lay thy foundations with sapphires ' (Isa 54 : 11)
根据 作为 它 是 书面 , 我 - 将要 躺 你的 基础 和 蓝宝石 - (伊萨 - : -)
.
:
.

正如经上所记：“我必用蓝宝石为你奠定根基”（赛54:11）。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sæfˌaɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð]
Not that the foundations were sapphires , but they were laid , inlaid with
不是 那 这 基础 是 蓝宝石 , 但 他们 是 铺设 , 镶嵌 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

并非说地基是蓝宝石做的，而是用蓝宝石铺设、镶嵌的。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['gʊdli] [stəʊnz]
or , as he saith in another place , ' They were adorned with goodly stones
或者 , 作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , - 他们 是 装饰 和 很好 石头
[ænd; ənd] [gɪfts] - ([luːk] - : [faɪv]) .
and gifts ' (Luke 21 : 5) .
和 礼物 - (卢克 - : 5) .

或者，正如他在另一处所说，“他们佩戴着精美的宝石和礼物”（路加福音 21:5）。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['æmplɪfaɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,

This is still more amplified , where it is written of the New Jerusalem ,

这 是 仍然 更多的 放大 , 在哪里 它 是 书面 的 这 新的 耶路撒冷 ,

在论及新耶路撒冷时，这一点得到了更充分的强调。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ,

which is still the New Testament church on earth ,

哪个 是 仍然 这 新的 遗嘱 教会 在 地球 ,

这仍然是地上的新约教会，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [naʊ] . -

and so the same in substance with what is now . '

和 所以 这 相同的 在 物质 和 什么 是 现在 . -

因此，实质上与现在的情况相同。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , - [seθ] [hiː; hi] ,

The foundations of the wall of the city , ' saith he ,

这 基础 的 这 墙 的 这 城市 , - 赛斯说 他 ,

“城墙的根基,”他说。

- [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] - ([rev] - : -) .

' were garnished with all manner of precious stones ' (Rev 21 : 19) .

- 是 装饰 和 全部 方式 的 宝贵的 石头 - (牧师 - : -) .

“用各样宝石装饰自己”(启示录 21:19)。

[truː] , [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

True , these there are called ' The foundations of the wall of the city ,

真的 , 这些 那里 是 称为 - 这 基础 的 这 墙 的 这 城市 ,

没错，那里的这些被称为“城墙的地基”。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ;

' but it has respect to the matter in hand ;

- 但 它 有 尊重 到 这 事情 在 手 ;

但它与手头的事情有关；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['smɔːlnəs] , [ɪz][hɪə(r)]

for that which is before called a temple , for its comparative smallness , is here

为了 那 哪个 是 前 称为 一个 寺庙 , 为了 它是 比较 小 , 是 这里

[kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

called a city ,

称为 一个 城市 ,

因为先前被称为寺庙的建筑，由于其规模相对较小，在这里被称为城市。

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪn'kriːs] : [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for or because of its great increase : and both the foundations of the

为了 或者 因为 的 它是 伟大的 增加 : 和 两个都 这 基础 的 这

[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

wall of the city ,

墙 的 这 城市 ,

因为或由于其大幅增长：以及城墙的地基，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] - ([rev]

as well as of the temple , are ' the twelve apostles of the Lamb ' (Rev

作为 出色地 作为 的 这 寺庙 , 是 - 这 十二 使徒 的 这 羊肉 - (牧师

- : -) .

21 : 14) .

- : -) .

除了圣殿之外，还有“羔羊的十二使徒”(启示录 21:14)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌbjuːtɪfɪ'keɪʃən] ,

For these carvings and inlayings , with all other beautifications ,

为了 这些 雕刻 和 镶嵌 , 和 全部 其他 美化 ,

对于这些雕刻和镶嵌，以及所有其他装饰，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɡɪfts] [ænd; ənd] ['ɡreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
were types of the extraordinary gifts and graces of the apostles .
是 类型 的 这 非凡的 礼物 和 恩典 的 这 使徒 .

这些都是使徒们非凡恩赐和恩典的预表。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kɔːlz] [sʌtʃ] [ɡɪfts] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'pɒsəlʃɪp] ([rɒm] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
Hence the apostle calls such gifts signs of apostleship (Rom 15 : 19 ; 2 Cor 12 :
因此 这 使徒 呼叫 这样的 礼物 标志 的 使徒职分 (只读存储器 - : - ; 2 科尔 - :

因此，使徒称这些恩赐为使徒职分的记号（罗15:19；林后12:16）。

- ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
12 ; Heb 2 : 4) .
- ; 希伯来书 2 : 4) .

12；希伯来书 2:4)。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɡɑːniʃ] ,
For as the foundation stones of the temple were thus garnished ,
为了 作为 这 基础 石头 的 这 寺庙 是 因此 装饰 ,

因为圣殿的奠基石就是这样装饰好的，

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl] , [ɡɪfts] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
so were the apostles beautified with a call , gifts , and graces peculiar to
所以 是 这 使徒 美化 和 一个 称呼 , 礼物 , 和 恩典 奇特 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因此，使徒们被赋予了他们独有的呼召、恩赐和恩典。

[hens] [hiː; hi] [sez] , - [fɜːst] [ə'pɒsəlz] - ;
Hence he says , ' First apostles ' ;
因此 他 说道 , - 第一的 使徒 - ;

因此他说：“第一批使徒”；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ([wʌn][kɔː(r)] - : -
for that they were first and chief in the church of Christ (1 Cor 12 : 28
为了 那 他们 是 第一的 和 首席 在 这 教会 的 基督 (1 科尔 - : -
) .
) .
) .

因为他们在基督教会中是首要的、最重要的（哥林多前书 12:28）。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] ['əʊnli] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ðə; ði]
Nor were these stones only laid for a foundation for the temple ; the
也不 是 这些 石头 仅有的 铺设 为了 一个 基础 为了 这 寺庙 ; 这
[ɡreɪt] [kɔːt] ,
great court ,
伟大的 法庭 ,

这些石头并非仅仅用于建造圣殿的地基；大院，

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the inner court , as also the porch of the temple ,
这 内 法庭 , 作为 还 这 门廊 的 这 寺庙 ,

内院以及寺庙的门廊

[hæd; həd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([wʌn]
had round about them three rows of these stones for their foundation (1
有 圆形的 关于 他们 三 行 的 这些 石头 为了 他们的 基础 (1
[kɪŋz] ['sɛvən] : -) .
Kings 7 : 12) .
国王 7 : -) .

他们周围用三排这样的石头作为地基（列王纪上 7:12）。

[ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd][ɪkˈstɜːn(ə)l] [pɑːt] ,
Signifying , as it seems to me , that the more outward and external part ,
表示 , 作为 它 似乎 到 我 , 那 这 更多的 向外 和 外部的 部分 ,

在我看来，这似乎意味着更外在和外部的部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
as well as that more internal worship to be performed to God ,
作为 出色地 作为 那 更多的 内部的 崇拜 到 是 执行 到 上帝 ,

以及更多需要向神进行的内在敬拜，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡraʊndɪd] [əˈpɒn] [ˌæpəˈstɔlik;-kəl] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : - -
should be grounded upon apostolical doctrine and appointments (1 Cor 3 : 10 -
应该 是 接地 之上 使徒的 教义 和 预约 (1 科尔 3 : - -
- ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] :
12 ; 2 Thess 2 :
- ; 2 帖撒罗尼迦 2 :

应当以使徒的教义和任命为基础（林前 3:10-12；帖后 2:10-12）。

- , [θriː] : [sɪks] ; [hɛb] [sɪks] : [wʌn] - [fɔːr]) .
15 , 3 : 6 ; Heb 6 : 1 - 4) .
- , 3 : 6 ; 希伯来书 6 : 1 - 4) .

15, 3: 6；希伯来书 6: 1-4）。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [stʊd] . [wʌn] .
Which way the face or front of the Temple stood . 1 .
哪个 方式 这 脸 或者 正面 的 这 寺庙 站立 . 1 .

圣殿正面朝向哪个方向？1.

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [ɔː(r)] [frʌnt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [pəˈhæps]
The temple was built with its face or front towards the east , and that , perhaps
这 寺庙 曾是 建造 和 它是 脸 或者 正面 向 这 东方 , 和 那 , 也许
,
,
,

这座寺庙的正面朝向东方而建，或许，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei]
because the glory of the God of Israel was to come from the way
因为 这 荣耀 的 这 上帝 的 以色列 曾是 到 来 从 这 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ([ˈɛzi] - : [wʌn] - [fɔːr] , - : [wʌn]) .
of the east into it (Eze 43 : 1 - 4 , 47 : 1) .
的 这 东方 进入 它 (埃泽 - : 1 - 4 , - : 1) .

因为以色列神的荣耀要从东方进入以色列（结43:1-4, 47:1）。

[ˈweəfɔː(r)] , [ɪn] [ðæt] [ɪts] [frʌnt] [stʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
Wherefore , in that its front stood toward the east ,
因此 , 在 那 它是 正面 站立 朝向 这 东方 ,

因此，由于它的正面朝向东方，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈɡɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [aɪ] [tuː; tə] ,
it may be to show that the true gospel church would have its eye to ,
它 可能 是 到 展示 那 这 真的 福音 教会 会 有 它是 眼睛 到 ,

这可能是为了表明真正的福音教会会关注这一点。

[ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] , [ðə; ði] [lɔːd] .
and expectation from , the Lord .
和 期待 从 , 这 主 .

以及来自主的期望。

[wiː; wi] [lʊk] , [sed] [pɔːl] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] ?

We look , said Paul , but whither ?

我们 看 , 说 保罗 , 但 往哪里去 ?

保罗说：“我们四处看看，但要往哪里去呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] - ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪn] ['hev(ə)n] ,

We have ' our conversation , ' said he , ' in heaven ,

我们 有 - 我们的 对话 , - 说 他 , - 在 天堂 ,

他说：“我们在天堂里有‘我们的对话’。”

- [frɒm; frəm] [wens] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : - ; ['fɪl] [θriː] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

' from whence our expectation is (2 Cor 4 : 18 ; Phil 3 : 20 ; Psa 62 :

- 从 何处 我们的 期待 是 (2 科尔 4 : - ; 菲尔 3 : - ; 前列腺特异性抗原 - :

[faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .

5) . 2 .

5) . 2 .

'我们的期望源于此（哥林多后书 4:18；腓立比书 3:20；诗篇 62:5）。2.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

It was set also with its face towards the east ,

它 曾是 放 还 和 它是 脸 向 这 东方 ,

它的正面也朝向东方。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] ; [tuː; tə] [wɪt] ,

to keep the people of God from committing of idolatry ; to wit ,

到 保持 这 人们 的 上帝 从 提交 的 偶像崇拜 ; 到 有 ,

为要防止神的子民犯偶像崇拜；也就是说，

[frɒm; frəm] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [huːz] ['raɪzɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm]

from worshipping the host of heaven , and the sun whose rising is from

从 崇拜 这 主持人 的 天堂 , 和 这 太阳 谁 上升 是 从

[ðə; ði] [iːst] .

the east .

这 东方 .

从崇拜天上的众星和从东方升起的太阳。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,

For since the face of the temple stood toward the east ,

为了 自从 这 脸 的 这 寺庙 站立 朝向 这 东方 ,

因为圣殿的正面朝向东方，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz]

and since the worshippers were to worship at , or with their faces towards

和 自从 这 信徒 是 到 崇拜 在 , 或者 和 他们的 面孔 向

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the temple ,

这 寺庙 ,

由于信徒们要在圣殿里敬拜，或者面向圣殿敬拜，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [bəʊθ] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pleɪs] ,

it follows that both in their going to , and worshipping God towards that place ,

它 跟随 那 两个都 在 他们的 去 到 , 和 崇拜 上帝 向 那 地方 ,

由此可见，无论是在前往该地，还是在朝那个地方敬拜上帝时，

[ðeə(r)]['feɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] . [[θriː]]

their faces must be from , and their backs towards the sun . [3]

他们的 面孔 必须 是 从 , 和 他们的 背部 向 这 太阳 . [3]

他们的脸必须朝向太阳，背朝向太阳。[3]

[ðə; ði] [ðʌs] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə] [aɪ'dɒlətə] ,

The thus building of the temple , therefore , was a snare to idolaters ,

这 因此 建筑 的 这 寺庙 , 所以 , 曾是 一个 圈套 到 偶像崇拜者 ,

因此，建造这座圣殿反而成了偶像崇拜者的陷阱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] ['wəːʃipə] ;
and a proof of the zeal of those that were the true worshippers ;
和 一个 证明 的 这 热情 的 那些 那 是 这 真的 信徒 ;

也证明了那些真正信徒的热忱；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [truː] ['gɒsp(ə)l] - ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] .
as also to this day the true gospel - instituted worship of Jesus Christ is .
作为 还 到 这 天 这 真的 福音 - 已设立 崇拜 的 耶稣 基督 是 .

直到今天，真正由福音所设立的对耶稣基督的敬拜仍然是如此。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [sed] , [tuː; tə] [ai'dɔlətə] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sneə(r)][ænd; ənd][træp] ,
Hence he is said , to idolaters , to be a snare and trap ,
因此 他 是 说 , 到 偶像崇拜者 , 到 是 一个 圈套 和 陷阱 ,

因此，对于偶像崇拜者来说，他就像一个陷阱和圈套。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] [ə; eɪ] ['glɔːri] (['aɪsə][eit] : - , - : -) . [θriː] .
but to the godly a glory (Isa 8 : 14 , 60 : 19) . 3 .
但 到 这 敬虔的 一个 荣耀 (伊萨 8 : - , - : -) . 3 .

但荣耀归于敬虔的人（赛8:14，60:19）。3.

[duː; də][bʌt; bət] [siː] [haʊ] [gɒd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [dʒuːz] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ɪn][ðeə(r)] ['nɔːtinəs] :
Do but see how God catched the idolatrous Jews , by this means , in their naughtiness :
做 但 看 如何 上帝 被抓住了 这 偶像崇拜 犹太人 , 经过 这 方法 , 在 他们的 顽皮 :

请看上帝是如何用这种方法捉住那些拜偶像的犹太人的恶行的：

- [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] ,
' And he brought me , ' saith the prophet , ' into the inner court of the Lord's house ,
- 和 他 带来 我 , - 赛斯说 这 先知 , - 进入 这 内 法庭 的 这 主场 房子 ,

先知说：“他带我进入耶和华殿的内院。”

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and behold at the door of the temple of the Lord , between the porch and the altar ,
和 看哪 在 这 门 的 这 寺庙 的 这 主 , 之间 这 门廊 和 这 坛 ,

看哪，在耶和华殿的门口，在廊子和祭坛之间，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
were about five and twenty men with their backs toward the temple of the Lord ,
是 关于 五 和 二十 男人 和 他们的 背部 朝向 这 寺庙 的 这 主 ,

大约有二十五名男子背对着耶和华的圣殿，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] - (['ɛzi] [eit] : -) .
and their faces towards the east ' (Eze 8 : 16) .
和 他们的 面孔 向 这 东方 - (埃泽 8 : -) .

他们的脸朝向东方”(结8:16)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [set] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
It was therefore , as I said , set with its face towards the east ,
它 曾是 所以 , 作为 我 说 , 放 和 它是 脸 向 这 东方 ,

因此，正如我所说，它的正面朝向东方。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːls] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ai'dɒlətə] . [fɔːr] .
to prevent false worship , and detect idolaters . 4 .
到 防止 错误的 崇拜 , 和 探测 偶像崇拜者 . 4 .

防止虚假崇拜，并找出拜偶像者。4.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['blɑːstɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
From the east also came the most blasting winds , winds that are
从 这 东方 还 来了 这 最多 爆破 风 , 风 那 是
[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːsts] ,
destructive to man and beasts ,
破坏性的 到 男人 和 野兽 ,

来自东方的狂风也最为猛烈，这种狂风对人和牲畜都极具破坏性。

[tuː; tə] [fruːt] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] (['ɛksoʊ] - : - ; [dʒɒb] - :
to fruit and trees , and ships at sea (Exo 10 : 13 ; Job 27 :
到 水果 和 树木 , 和 船舶 在 海 (外骨骼 - : - ; 工作 - :

对水果、树木和海上的船只（出埃及记 10:13；约伯记 27:13）

- ; ['ɛzi] - : - , - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] ; ['ɛzi] - : -) .
21 ; Eze 17 : 10 , 19 : 12 ; Psa 48 : 7 ; Eze 27 : 26) .
- ; 埃泽 - : - , - : - ; 前列腺特异性抗原 - : 7 ; 埃泽 - : -) .

21；结 17:10, 19:12；诗篇 48：7；结 27:26)。

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðens] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɜːtfl] ;
I say , the east wind , or that which comes from thence , is the most hurtful ;
我 说 , 这 东方 风 , 或者 那 哪个 来 从 因此 , 是 这 最多 伤人的 ;

我说，东风，或者从东面吹来的风，是最有害的；

[jet] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [hæθ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet you see , the temple hath set her face against it ,
然而 你 看 , 这 寺庙 有 放 她 脸 反对 它 ,

然而你看，圣殿却背对着它。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['blɑːstɪd] [ɔː(r)] [meɪd] [tɜːn] [bæk] [baɪ] ['eni] [ə'flɪkʃ(ə)n]
to show that the true church cannot be blasted or made turn back by any affliction
到 展示 那 这 真的 教会 不能 是 炸毁 或者 制成 转动 后退 经过 任何 痛苦
.
:
.

表明真正的教会不会被任何苦难击垮或动摇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [iːst] [wɪndz; waɪndz] , [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blɑːstɪŋ] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
It is not east winds , nor none of their blastings , that can make the
它 是 不是 东方 风 , 也不 没有任何 的 他们的 爆破 , 那 能 制作 这
['temp(ə)l] [tɜːn] [ə'baʊt] .
temple turn about .
寺庙 转动 关于 .

不是东风，也不是东风的狂风，能让这座寺庙转动。

[hens] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] ['dʒeɪkəbz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wæks] [peɪl] .
Hence he saith that Jacob's face shall not wax pale .
因此 他 赛斯说 那 雅各布的 脸 将 不是 蜡 苍白 .

因此他说，雅各的脸色必不发白。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðaɪ] [feɪs] [strɒŋ] [ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
And again , ' I have made thy face strong against their faces ,
和 再次 , - 我 有 制成 你的 脸 强的 反对 他们的 面孔 ,

我又说：“我使你的脸坚强，抵挡他们的面容。”

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - (['aɪsə] - :
' and that ' the gates of hell shall not prevail against it ' (Isa 29 :
- 和 那 - 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 - (伊萨 - :

“阴间的权柄不能胜过它”(赛29:10)。

- ; ['ɛzi] [θriː] : [eit] ; [mæt] - : -) . [faɪv] .
22 ; Eze 3 : 8 ; Matt 16 : 18) . 5 .
- ; 埃泽 3 : 8 ; 马特 - : -) . 5 .

22；以西结书 3:8；马太福音 16:18）。5.

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
It might be also built with its face towards the east ,
它 可能 是 还 建造 和 它是 脸 向 这 东方 ,

它也可能朝东建造。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] ['lʊkəθ] , [æz; əz] [ə'fɔː] [ai] [hint] ,
to show that the true church looketh , as afore I hinted ,
到 展示 那 这 真的 教会 看看 , 作为 之前 我 暗示 ,

为了表明真正的教会正如我之前暗示的那样，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; ['nəʊɪŋ] ,
for her Lord and King from heaven ; knowing ,
为了 她 主 和 国王 从 天堂 ; 会心 ,

因为她的主和天上的君王；知道，

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
that at his coming he will bring healing in his wings ;
那 在 他的 未来 他 将要 带来 康复 在 他的 翅膀 ;

他来的时候，必用他的翅膀带来医治；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]
for from the east he will appear when he comes the second time without
为了 从 这 东方 他 将要 出现 什么时候 他 来 这 第二 时间 没有
[sɪn]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
sin unto salvation ,
罪 到 救恩 ,

因为祂第二次降临时，将从东方出现，那时祂没有罪，乃是为要拯救世人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
of which the sun gives us a memento in his rising there every morning .
的 哪个 这 太阳 给予 我们 一个 纪念 在 他的 上升 那里 每一个 早晨 .

太阳每天早晨升起，就是对我们最好的纪念。

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɛθ] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]
' For as the lightning cometh out of the east , and shineth even unto
- 为了 作为 这 闪电 到来 出去 的 这 东方 , 和 闪耀 甚至 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

“正如闪电从东方发出，直照到西方，

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] - ([mæt] - :
so shall also the coming of the Son of man be ' (Matt 24 :
所以 将 还 这 未来 的 这 儿子 的 男人 是 - (马特 - :

人子降临也要这样。(太24:10)

- ; [mæl][fɔːr] : [ˌtuː'tuː] ; [hɛb] [naɪn] : - ; [kɒl] [θriː] : [fɔːr] ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - - -) . [sɪks] .
27 ; Mal 4 : 2 ; Heb 9 : 28 ; Col 3 : 4 ; 2 Peter 3 : 11 - 14) . 6 .
- ; 马尔 4 : 2 ; 希伯来书 9 : - ; 上校 3 : 4 ; 2 彼得 3 : - - -) . 6 .

27；玛拉基书 4：2；来 9:28；第 3 栏：4；彼得后书 3：11-14).6。

[kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [drɔːz] [ðəʊz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] - [stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd]
Christ , as the north pole , draws those touched with the load - stone of his word
基督 , 作为 这 北 极 , 平局 那些 感动 和 这 加载 - 石头 的 他的 单词
,
,
,

基督如同北极，吸引着那些被他话语的磁石所触动的人。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə]
with the face of their souls towards him , to look for , and hasten to
和 这 脸 的 他们的 灵魂 向 他 , 到 看 为了 , 和 趋 到
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
his coming .
他的 未来 .

他们敞开心扉面向他，期盼着他的到来，并急切地迎接他的到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] ['stændɪŋ] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
And this also is signified by the temple standing with its face towards the east .
和 这 还 是 表示 经过 这 寺庙 常设 和 它是 脸 向 这 东方 .

这一点也体现在神庙面向东方而建上。

[eks] . [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
X . Of the courts of the Temple .
X . 的 这 法院 的 这 寺庙 .

X. 圣殿的院落。

[aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɔːts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
I perceive that there were two courts belonging to the temple .
我 感知 那 那里 是 二 法院 属于 到 这 寺庙 .

我感觉这座寺庙有两个院落。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] (['ɛzi] - : ['sɛvən] , - : -) . [wʌn] .
The first was called the outward court (Eze 40 : 7 , 46 : 21) . 1 .
这 第一的 曾是 称为 这 向外 法庭 (埃泽 - : 7 , - : -) . 1 .

第一个被称为外院（结40:7, 46:21）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɜːst] ['entəd] ,
This was that into which the people of necessity first entered ,
这 曾是 那 进入 哪个 这 人们 的 必要性 第一的 进入 ,

这是人们迫于生计最初进入的领域。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
when they went to worship in the temple ; consequently that was it ,
什么时候 他们 去 到 崇拜 在 这 寺庙 ; 最后 那 曾是 它 ,

当他们去圣殿做礼拜时；事情就是这样。

[ɪn][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [fɜːst] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wəːʃipə]
in and by which the people did first show their desires to be the worshippers
在 和 经过 哪个 这 人们 做过 第一的 展示 他们的 欲望 到 是 这 信徒
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

人们正是通过这种方式首次表明了他们想要敬拜上帝的愿望。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] ['piːp(ə)l]
And this answers to those badges and signs of love to religion , that people
和 这 答案 到 那些 徽章 和 标志 的 爱 到 宗教 , 那 人们
[hæv; həv][ɪn] [feɪs] ,
have in face ,
有 在 脸 ,

这就回应了人们脸上那些表达对宗教热爱的徽章和标志。

[ɔː(r)] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ([mæt] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : ['sɛvən]) . [ˌtuː'tuː] .
or outward appearance (Matt 23 : 27 ; 2 Cor 10 : 7) . 2 .
或者 向外 外貌 (马特 - : - ; 2 科尔 - : 7) . 2 .

或外表（太23:27；林后10:7）。2.

[ɪn] [ðɪs] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [truːθ] , [jet] ['ɒf(tə)n] [laɪz][ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] :
In this , though there may sometimes be truth , yet oftener lies and dissimulation :
在 这 , 尽管 那里 可能 有时 是 真相 , 然而 更频繁 谎言 和 伪装 :

其中，虽然有时可能包含真相，但更多时候是谎言和伪装：

['weəfɔː(r)] ['kɒmənli] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɪz][set][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd]
wherefore commonly an outward appearance is set in opposition to faith and
因此 通常 一个 向外 外貌 是 放 在 反对 到 信仰 和
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

因此，人们常常将外表与信仰和真理对立起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
as the outward is in opposition to the inner court , and outward to the
作为 这 向外 是 在 反对 到 这 内 法庭 , 和 向外 到 这
['ɪnə(r)][mæn] ;
inner man ;
内 男人 ;

外在与内院相对，外在与内心相对；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts] ['nʌθɪŋ] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] :
and that is , when it is by itself , for then it profits nothing (Rom 2 :
和 那 是 , 什么时候 它 是 经过 本身 , 为了 然后 它 利润 没有什么 (只读存储器 2 :

也就是说，当它单独存在时，就毫无益处（罗马书 2: 1）。

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) . [θriː] .
28 ; 1 Cor 13 : 1 - 3 ; 2 Cor 5 : 12) . 3 .
- ; 1 科尔 - : 1 - 3 ; 2 科尔 5 : -) . 3 .

28； 1 哥林多前书 13： 1-3； 2 Cor 5: 12).3。

[hens] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
Hence , though the outward court was something to the Jews ,
因此 , 尽管 这 向外 法庭 曾是 某物 到 这 犹太人 ,

因此，尽管外院对犹太人来说很重要，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['aʊtwəd] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentailz] ; [jet]
because by outward bodies they were distinguished from the Gentiles ; yet
因为 经过 向外 身体 他们 是 杰出的 从 这 外邦人 ; 然而
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ,
to us it is little ,
到 我们 它 是 小的 ,

因为他们与外邦人的区别在于外在的体貌特征；然而对我们来说，这算不了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə; eɪ][dʒuː] [huː] [ɪz][wʌn]['əʊnli] ['aʊtwədli] . -
for now ' he is not a Jew who is one only outwardly . '
为了 现在 - 他 是 不是 一个 犹 WHO 是 一 仅有的 向外 . -

目前来看，“只有外表是犹太人的人，还不是真正的犹太人”。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [reɪn] , [ðɪs] [kɔːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn]
Therefore all the time of the Beast's reign , this court is given to be trodden
所以 全部 这 时间 的 这 野兽的 在位 , 这 法庭 是 给定 到 是 践踏
['ʌndə(r)] [fʊt] ;
under foot ;
在下面 脚 ;

因此，在野兽统治的整个时期，这个法庭注定要被践踏；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] ,
for , as I said , outward show will avail nothing ,
为了 , 作为 我 说 , 向外 展示 将要 可用 没有什么 ,

正如我所说，外表上的光鲜亮丽毫无用处。

[wen] [ðə; ði] [biːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɒs] [ʌp] [prə'fesər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ([rev] - : - - -) . [fɔːr] .
when the Beast comes to turn and toss up professors with his horns (Rev 11 : 10 - 12) . 4 .
什么时候 这 兽 来 到 转动 和 折腾 向上 教授们 和 他的 角 (牧师 - : - - -) . 4 .

当兽转身用角把教授们抛起来的时候（启示录 11:10-12）。4.

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtwəd] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnə(r)] [kɔːt] ,
But as there was an outward , so there was an inner court ,
但 作为 那里 曾是 一个 向外 , 所以 那里 曾是 一个 内 法庭 ,

但正如有外在的法庭，也必然有内在的法庭。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ðæt] [stʊd] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['præktɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
a court that stood nearer the temple ; and so to the true practical part of worship ,
一个 法庭 那 站立 更近 这 寺庙 ; 和 所以 到 这 真的 实际的 部分 的 崇拜 ,

一个靠近圣殿的庭院；由此进入敬拜的真正实践部分，

[ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊtwəd] [kɔːt] [dɪd] (['ɛzi] - : [θriː] , - : [wʌn] ; [wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : -) . [faɪv] .
than that outward court did (Eze 10 : 3 , 46 : 1 ; 1 Kings 6 : 36) . 5 .
比 那 向外 法庭 做过 (埃泽 - : 3 , - : 1 ; 1 国王 6 : -) . 5 .

比外面的院子要大得多（结10:3, 46:1；列王纪上6:36）。5.

[ðɪs] ['ɪnə(r)] [kɔːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
This inner court is that which is called ' the court of the priests ,
这 内 法庭 是 那 哪个 是 称为 - 这 法庭 的 这 神父 ,

这个内院就是所谓的“祭司院”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔɪld] [ðə; ði] ['trespəs] - ['ɒfəɪŋz] ,
' because it was it in which they boiled the trespass - offerings ,
- 因为 它 曾是 它 在 哪个 他们 煮沸 这 侵入 - 供品 ,

因为他们就是用这锅煮赎罪祭的祭物。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : [naɪn] ; ['ɛzi] - : -) . [sɪks] .
and in which they prepared the sin - offering for the people (2 Chron 4 : 9 ; Eze 46 : 20) . 6 .
和 在 哪个 他们 准备 这 罪 - 提供 为了 这 人们 (2 克朗 4 : 9 ; 埃泽 - : -) . 6 .

他们在那里为百姓预备了赎罪祭（历代志下 4:9；以西结书 46:20）。6.

[ðɪs] [kɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
This court , therefore , was the place of practice and of preparation to appear before God ,
这 法庭 , 所以 , 曾是 这 地方 的 实践 和 的 准备 到 出现 前 上帝 ,

因此，这个法庭是练习和准备在上帝面前露面的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [truː] ['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [maɪnd] .
which is the first true token of a sincere and honest mind .
哪个 是 这 第一的 真的 令牌 的 一个 真诚 和 诚实的 头脑 .

这是真诚正直心灵的第一个真正标志。

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] , [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n]['ɔːltə(r)] ,
Wherefore here , and not in the outward court , stood the great brazen altar ,
因此 这里 , 和 不是 在 这 向外 法庭 , 站立 这 伟大的 厚颜无耻 坛 ,

因此，巨大的铜祭坛矗立于此处，而非外院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
which was a type of Christ ,
哪个 曾是 一个 类型 的 基督 ,

这是基督的预表，

[baɪ] [huːm] [əˈləʊn] [ðə; ði] [truː] [ˈwəːʃipə] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [əkˈseptəns] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] .
by whom alone the true worshippers make their approach with acceptance unto God .
经过 谁 独自的 这 真的 信徒 制作 他们的 方法 和 验收 到 上帝 .

只有通过这种方式，真正的信徒才能蒙神悦纳。

[ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbreɪz(ə)n][ˈskæfəʊld] ,
Also here stood the great brazen scaffold ,
还 这里 站立 这 伟大的 厚颜无耻 脚手架 ,

这里还矗立着巨大的铜制绞刑架。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [niːld] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
on which the king kneeled when he prayed for the people ,
在 哪个 这 国王 跪着 什么时候 他 祈祷 为了 这 人们 ,

国王为百姓祈祷时跪在的那张桌子上，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn]
a type of Christ's prayers for his when he was in the world (2 Chron
一个 类型 的 基督的 祈祷 为了 他的 什么时候 他 曾是 在 这 世界 (2 克朗
[sɪks] :
6 :
6 :

基督在世时为他的子民所作的祷告的预表（历代志下 6:

- ; [dʒɒn] -) . [ˈsɛvən] .
13 ; John 17) . 7 .
- ; 约翰 -) . 7 .

13；约翰福音 17）。7。

[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Wherefore this court was a type of practical worship , and so of our
因此 这 法庭 曾是 一个 类型 的 实际的 崇拜 , 和 所以 的 我们的
[preɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,

因此，这个法庭是一种实际的敬拜形式，也是我们祈祷的一种形式。

[ˈhɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] .
hearing , and eating , before God .
听力 , 和 吃 , 前 上帝 .

在神面前聆听和进食。

[ðeə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːt] [ˈsevrəl] [ˈɡeɪts] , [æn; ən] [iːst] , [ə; eɪ] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːθ]
There belonged to this court several gates , an east , a south , and a north
那里 属于 到 这 法庭 一些 大门 , 一个 东方 , 一个 南 , 和 一个 北
[ɡeɪt] ;
gate ;
门 ;

这个院子有好几个门，东门、南门和北门；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [went] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kɔːt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] ,
and when the people of the land went into this court to worship ,
和 什么时候 这 人们 的 这 土地 去 进入 这 法庭 到 崇拜 ,

当这片土地上的人们进入这个院子进行礼拜时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ɡeɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
they were not to go out at that gate by which they came in ,
他们 是 不是 到 去 出去 在 那 门 经过 哪个 他们 来了 在 ,

他们不得从他们进来的那扇门出去。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [truː] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd]
but out of the gate over against it , to show that true Christians should
但 出去 的 这 门 超过 反对 它 , 到 展示 那 真的 基督徒 应该
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] [raɪt] [ɒn] ,
persevere right on ,
坚持不懈 正确的 在 ,

但从与它相反的大门出去，是为了表明真正的基督徒应该坚持到底。

[ænd; ənd][nɒt] [tɜːn] [bæk] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and not turn back , whatever they meet with in the way .
和 不是 转动 后退 , 任何 他们 见面 和 在 这 方式 .

无论遇到什么困难，他们都绝不回头。

- [hiː; hi] [ðæt] [ɛntɝɛθ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
' He that entereth in by the way of the north gate to worship ,
- 他 那 进入 在 经过 这 方式 的 这 北 门 到 崇拜 ,

“凡从北门进去敬拜的，

[ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ;
shall go out by the way of the south gate ;
将 去 出去 经过 这 方式 的 这 南 门 ;

应从南门出去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɛntɝɛθ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ,
and he that entereth in by the way of the south gate ,
和 他 那 进入 在 经过 这 方式 的 这 南 门 ,

凡从南门进入的，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [weə'baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
shall not return by the way of the gate whereby he came in ,
将 不是 返回 经过 这 方式 的 这 门 由此 他 来了 在 ,

他必不得从他进来的那道门回去。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - (['ɛzi] - : [naɪn]) . [eit] .
but shall go forth over against it ' (Eze 46 : 9) . 8 .
但 将 去 前进 超过 反对 它 - (埃泽 - : 9) . 8 .

但必出去与它对抗’(结46:9)。8.

[ðiːz] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
These courts were places of great delight to the Jews ,
这些 法院 是 地方 的 伟大的 喜 到 这 犹太人 ,

这些法庭是犹太人非常喜爱的地方。

[æz; əz][bəuθ] [feɪnd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [prə'feʃn] [ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['præktɪs] [ˌðeər'ɪn] .
as both feigned and sincere profession is to those that practice therein .
作为 两个都 假装 和 真诚 职业 是 到 那些 那 实践 其中 .

无论是虚假的职业还是真诚的职业，对于从事该职业的人来说都是如此。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd]['entə(r)]['ɪntuː] [ðiːz] ,
Wherefore , when the Jews did enter into these ,
因此 , 什么时候 这 犹太人 做过 进入 进入 这些 ,

因此，当犹太人进入这些地方时，

[ðeɪ] [dɪd] [juːz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [paɪp] , [æz; əz][duː; də][bəuθ] ['hɪpəkrɪt]
they did use to do it with praise and pipe , as do both hypocrites
他们 做过 使用 到 做 它 和 称赞 和 管道 , 作为 做 两个都 伪君子
[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][wʌn] .
and sincere one .
和 真诚 一 .

他们过去常常用赞美和烟斗来表达这种态度，就像伪君子和真诚的人一样。

[səʊ]	[ðen]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[tred]	[ɪn]	[bəʊθ]	[ðiːz]	[kɔːts]	,
So	**then**	**,**	**when**	**a**	**man**	**shall**	**tread**	**in**	**both**	**these**	**courts**	**,**
所以	然后	,	什么时候	一个	男人	将	踏	在	两个都	这些	法院	,

所以，当一个人同时踏入这两个法庭时，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[tɜːn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	['ɪntuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ri'æləti]	;
and	**shall**	**turn**	**what**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**,**	**into**	**what**	**he**	**should**	**be**	**in**	**reality**	**;**
和	将	转动	什么	他	似乎	到	是	,	进入	什么	他	应该	是	在	现实	;

并将他表面上的样子，变成他实际上应该成为的样子；

[ðen]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tɪl]	[ðen]	,	[hiː; hi]	[tredz]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	;
then	**,**	**and**	**not**	**till**	**then**	**,**	**he**	**treads**	**them**	**as**	**he**	**should**	**;**
然后	,	和	不是	直到	然后	,	他	踏板	他们	作为	他	应该	;

只有到那时，他才会像他应该做的那样去踩踏它们；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[kɔːt]	,
for	**then**	**he**	**makes**	**the**	**outward**	**court**	**,**
为了	然后	他	制作	这	向外	法庭	,

因为那时他便会设立外庭，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tredɪŋ]	[ðeə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['ɪnwəd]	[ænd; ənd]	[sɪn'sɪə(r)]	.
and	**his**	**treading**	**there**	**but**	**a**	**passage**	**to**	**that**	**which**	**is**	**more**	**inward**	**and**	**sincere**	**.**
和	他的	踩踏	那里	但	一个	通道	到	那	哪个	是	更多的	向内	和	真诚	.

而他踏上这条路，不过是通往内心更深处、更真诚的旅程。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[steɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[wʌn]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[æz; əz]	[pliːz]	[nɒt]	[gɒd]	,
But	**he**	**that**	**stays**	**in**	**the**	**outward**	**one**	**is**	**but**	**such**	**an**	**one**	**as**	**pleases**	**not**	**God**	**,**
但	他	那	停留	在	这	向外	一	是	但	这样的	一个	一	作为	请	不是	上帝	,

但凡停留在表面的人，都是不能取悦上帝的人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[prəu'fes]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
for	**that**	**he**	**wants**	**the**	**practice**	**of**	**what**	**he**	**professes**	**with**	**his**	**mouth**	**.**
为了	那	他	想要	这	实践	的	什么	他	声称	和	他的	嘴	.

为此，他想要实践他口中所言。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['breɪz(ə)n]	['ɔːltə(r)]	[ðæt]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Of	**the**	**great**	**brazen**	**altar**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**inner**	**court**	**of**	**the**
的	这	伟大的	厚颜无耻	坛	那	站立	在	这	内	法庭	的	这

内院里矗立着一座巨大的铜祭坛

['temp(ə)l]	.	[wʌn]	.
Temple	**.**	**1**	**.**
寺庙	.	1	.

寺庙.1.

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[kɔːt]	[stʊd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['breɪz(ə)n]	['ɔːltə(r)]	[wɪtʃ]	['sɒləmən]	[meɪd]	.
In	**the**	**inner**	**court**	**stood**	**the**	**great**	**brazen**	**altar**	**which**	**Solomon**	**made**	**.**
在	这	内	法庭	站立	这	伟大的	厚颜无耻	坛	哪个	所罗门	制成	.

内院里矗立着所罗门建造的巨大铜祭坛。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [niːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ðeə(r)] [tuː; tə] [preɪ] ,
This is evident ; for that when he kneeled upon the scaffold there to pray ,
这 是 明显 ; 为了 那 什么时候 他 跪着 之上 这 脚手架 那里 到 祈祷 ,

这一点显而易见；因为当他跪在刑台上祈祷时，

[hiː; hi] [niːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] .
he kneeled before this altar .
他 跪着 前 这 坛 .

他跪在这座祭坛前。

[siː] ['eksədəs] - : [sɪks] , - ; [ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] [sɪks] : - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : - ; ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : - .
See Exodus 40 : 6 , 29 ; 2 Chronicles 6 : 13 ; 2 Kings 16 : 14 ; Joel 2 : 17 .
看 出埃及记 - : 6 , - ; 2 编年史 6 : - ; 2 国王 - : - ; 乔尔 2 : - .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

参见出埃及记 40: 6, 29；历代志下 6: 13；列王纪下 16: 14；约珥书 2: 17.2。

[ðɪs] ['ɔːltə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
This altar seems to be placed about the middle of this court over against the
这 坛 似乎 到 是 放置 关于 这 中间 的 这 法庭 超过 反对 这
[pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
porch of the house ;
门廊 的 这 房子 ;

这个祭坛似乎位于庭院中央，正对着房屋的门廊；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌzekə'raiə] [wɒz; wəz]
and between it and the temple was the place where Zechariah was
和 之间 它 和 这 寺庙 曾是 这 地方 在哪里 撒迦利亚 曾是
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

在它和圣殿之间，就是撒迦利亚被杀的地方。

[ðɪs] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
This altar was called ' the altar of burnt - offering ,
这 坛 曾是 称为 - 这 坛 的 烧焦的 - 提供 ,

这座祭坛被称为“燔祭坛”。

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
' and therefore it was a type of Christ in his divinity .
- 和 所以 它 曾是 一个 类型 的 基督 在 他的 神 .

因此，他是基督神性的预表。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [truː] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
For Christ's body was our true burnt - offering ,
为了 基督的 身体 曾是 我们的 真的 烧焦的 - 提供 ,

因为基督的身体就是我们真正的燔祭，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrɪfaɪst] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] ;
of which the bodies of the sacrificed beasts were a type ;
的 哪个 这 身体 的 这 牺牲 野兽 是 一个 类型 ;

其中，被献祭牲畜的尸体就是一个象征；

[naʊ] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɔː(r)] ['gɒdhed] ;
now that altar upon which his body was offered was his Divinity or Godhead ;
现在 那 坛 之上 哪个 他的 身体 曾是 提供 曾是 他的 神 或者 神格 ;

如今，他献身的祭坛就是他的神性或神格；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [kʊd; kəd][beə(r)][ʌp] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts]
for that , and that only , could bear up that offering in the whole of its
为了 那 , 和 那 仅有的 , 可以 熊 向上 那 提供 在 这 所有的 的 它是
['sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

正因为如此，也只有这样，才能承受那份奉献所遭受的一切苦难；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fæt] , [ðə; ði] ['glɔːri] .
and that therefore , and that only , was to receive the fat , the glory .
和 那 所以 , 和 那 仅有的 , 曾是 到 收到 这 胖的 , 这 荣耀 .

因此，也只有这样，才能获得荣耀和好处。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] , - [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] , ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə]
Hence it is said he , ' through the eternal Spirit , offered himself without spot to
因此 它 是 说 他 , - 通过 这 永恒 精神 , 提供 他自己 没有 点 到
[gɒd] - ([hɛb] [naɪn] : -) . [θriː] .
God ' (Heb 9 : 14) . 3 .
上帝 - (希伯来书 9 : -) . 3 .

因此经上说，他“藉着永恒的灵，将自己毫无瑕疵地献给神”(来9:14)。3.

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [priːst] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] .
For Christ is priest , and sacrifice , and altar , and all .
为了 基督 是 牧师 , 和 牺牲 , 和 坛 , 和 全部 .

因为基督既是祭司，又是祭品，又是祭坛，祂包罗万象。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] ['ɒfəd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] ['sʌfəd] ,
And as a priest he offered , as a sacrifice he suffered ,
和 作为 一个 牧师 他 提供 , 作为 一个 牺牲 他 遭受 ,

他作为祭司献上祭品，他作为牺牲品受苦。

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,
and as God he supported his humanity ,
和 作为 上帝 他 有 他的 人类 ,

作为上帝，他维护了他的人性。

[ɪn] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] ([gæl][wʌn] : [fɔːr] , [ˌtuː'tuː] :
in that suffering of all the pains it underwent (Gal 1 : 4 , 2 :
在 那 痛苦 的 全部 这 疼痛 它 经历了 (加尔 1 : 4 , 2 :

在它所经历的一切痛苦中（加拉太书 1:4, 2:

- ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - ; [hɛb] [naɪn] : -) . [fɔːr] .
20 ; 1 Peter 3 : 18 ; Heb 9 : 14) . 4 .
- ; 1 彼得 3 : - ; 希伯来书 9 : -) . 4 .

20；彼得前书 3：18；来 9:14).4.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kraɪsts] ['gɒdhed] , [nɒt] [ðə; ði] [triː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] -
It was then Christ's Godhead , not the tree , that was the altar of burnt -
它 曾是 然后 基督的 神格 , 不是 这 树 , 那 曾是 这 坛 的 烧焦的 -
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

那时，基督的神性，而非十字架，才是燔祭的祭坛。

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪst] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɒd]
or that by which Christ offered himself an offering and a sacrifice to God
或者 那 经过 哪个 基督 提供 他自己 一个 提供 和 一个 牺牲 到 上帝
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] . [faɪv] .
for a sweet - smelling savour . 5 .
为了 一个 甜的 - 闻起来 品尝 . 5 .

或者说，基督将自己献给上帝，作为馨香的供物和祭品。5.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [triː] , [ɪz] [ˈevɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][ˈsæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [ɡɪft] ,
That it was not the tree , is evident , for that could not sanctify the gift ,
那 它 曾是 不是 这 树 , 是 明显 , 为了 那 可以 不是 圣化 这 礼物 ,

很明显，那并非那棵树，因为树无法使礼物神圣化。

[tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [əˈfɜːmɪθ] , - [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [sæŋktɪfaɪθ] [ðə; ði] [ɡɪft] . -
to wit , his body ; but Christ affirmeth , ' that the altar sanctifieth the gift . '
到 有 , 他的 身体 ; 但 基督 肯定 , - 那 这 坛 使圣化 这 礼物 . -

也就是说，他的身体；但基督肯定地说，“祭坛使礼物成圣”。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
And by so saying ,
和 经过 所以 说 ,

如此说，

[hiː; hi] [əˈfɜːmɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən]
he affirmeth that the altar on which he offered his offering was greater than
他 肯定 那 这 坛 在 哪个 他 提供 他的 提供 曾是 更大的 比
[ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɪtˈself] ([mæt] - : -) .
the offering itself (Matt 23 : 19) .
这 提供 本身 (马特 - : -) .

他肯定地说，他献祭的祭坛比祭物本身更大（太 23:19）。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡɪft] ;
Now the body of Christ was the gift ;
现在 这 身体 的 基督 曾是 这 礼物 ;

如今，基督的身体就是礼物；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [seθ] , [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn][sɪks]) .
for so he saith , I give my flesh for the life of the world (John 6) .
为了 所以 他 赛斯说 , 我 给 我的 肉 为了 这 生活 的 这 世界 (约翰 6) .

因为耶稣说：“我为世人的生命舍弃我的肉身。”（约翰福音 6:18）

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [seɪv] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
But now , what thing is that which is greater than his body , save the altar ,
但 现在 , 什么 事物 是 那 哪个 是 更大的 比 他的 身体 , 节省 这 坛 ,

但是，如今除了祭坛之外，还有什么比他的身体更伟大呢？

[hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] ?
his Divinity on which it was offered ?
他的 神 在 哪个 它 曾是 提供 ?

他所信奉的神性是什么？

[ðə; ði] [triː] [ðen] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [wɪtʃ] [ˈsæŋktɪfaɪd] [ðɪs] [ɡɪft] ,
The tree then was not the altar which sanctified this gift ,
这 树 然后 曾是 不是 这 坛 哪个 圣化 这 礼物 ,

那么，这棵树就不是用来祭祀这份礼物的祭坛了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnɪkwəti] ([dʒɒn][sɪks] :
to make it of virtue enough to make reconciliation for iniquity (John 6 :
到 制作 它 的 美德 足够的 到 制作 和解 为了 罪恶 (约翰 6 :

使之成为足以赎罪的美德（约翰福音 6:

- , - : - ; [hɛb] [naɪn] : - ; [kɒl][wʌn] : - - -) .
51 , 17 : 19 ; Heb 9 : 14 ; Col 1 : 19 - 21) .
- , - : - ; 希伯来书 9 : - ; 上校 1 : - - -) .

51、17：19；来 9:14;第 1 栏：19-21）。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [kɔːt] ,
Now , since this altar of burnt - offering was thus placed in the inner court ,
现在 , 自从 这 坛 的 烧焦的 - 提供 曾是 因此 放置 在 这 内 法庭 ,

既然这座燔祭坛就这样安置在了内院里，

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [θɪŋz] :
it teaches us several things :
它 教导 我们 一些 事物 :

它教会了我们几件事:

[fɜːst] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] ['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] ,
First , That those that come only into the outward court ,
第一的 , 那 那些 那 来 仅有的 进入 这 向外 法庭 ,

首先，那些只进入外庭的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [rest] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [duː; də] [nɒt] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
or that rest in a bare appearance of Christianity , do not , by so doing ,
或者 那 休息 在 一个 裸 外貌 的 基督教 , 做 不是 , 经过 所以 正在做 ,

或者说，那些仅仅停留在基督教表面形式上的人，这样做是不可取的。

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][stændz] [nɒt] [ðeə(r)] .
come to Jesus Christ ; for this altar stands not there .
来 到 耶稣 基督 ; 为了 这 坛 站立 不是 那里 .

来归向耶稣基督吧；因为这祭坛已经不在那里了。

[hens] [dʒɒn] [teɪks] ['nəʊtɪs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ˌðeər'ɪn] ,
Hence John takes notice only of the temple and this altar , and them that worship therein ,
因此 约翰 需要 注意 仅有的 的 这 寺庙 和 这 坛 , 和 他们 那 崇拜 其中 ,

因此，约翰只关注圣殿和这座祭坛，以及在那里敬拜的人。

[ænd; ənd] [liːvz] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ([rev] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and leaves out the outward court , and so them that come no farther (Rev 11 : 1 , 2) .
和 树叶 出去 这 向外 法庭 , 和 所以 他们 那 来 不 更远 (牧师 - : 1 , 2) .

并且没有进入外院，所以那些没有再往前走的人（启示录 11: 1, 2）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [blʌd] .
This teaches us also that we are to enter into that temple of God by blood :
这 教导 我们 还 那 我们 是 到 进入 进入 那 寺庙 的 上帝 经过 血 .

这也告诉我们，我们必须用血才能进入神的圣殿。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðɪs] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [stʊd] [æz; əz] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
The altar , this altar of burnt - offering , stood as men went into the temple ;
这 坛 , 这 坛 的 烧焦的 - 提供 , 站立 作为 男人 去 进入 这 寺庙 ;

祭坛，这座燔祭坛，矗立在人们进入圣殿的路上；

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] ,
they must go by it ; yea , there they must leave their offering ,
他们 必须 去 经过 它 ; 是的 , 那里 他们 必须 离开 他们的 提供 ,

他们必须按着那条路走；是的，他们必须在那里留下祭品。

[ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
and so go in and worship ,
和 所以 去 在 和 崇拜 ,

所以，进去敬拜吧。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [baɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][baɪ] [blʌd] .
even as a token that they came thither by sacrifice and by blood .
甚至 作为 一个 令牌 那 他们 来了 那里 经过 牺牲 和 经过 血 .

即使以此作为他们用牺牲和鲜血来到这里的一种象征。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] ['sɒləmən] , [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['ɒfəd] [θ'aʊzəndz] ,
Upon this altar Solomon , at the dedication of the temple , offered thousands ,
之上 这 坛 所罗门 ， 在 这 奉献 的 这 寺庙 ， 提供 数千 ，

所罗门在这座祭坛上，于圣殿落成典礼上，献上了数千份祭品。

[bəuθ][ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃiːp] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
both of oxen and of sheep , to signify , surely ,
两个都 的 牛 和 的 羊 ， 到 表示 ， 一定 ，

既指牛，也指羊，当然，

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv]
the abundant worth and richness that would be in the blood of Christ to save
这 丰富 值得 和 丰富 那 会 是 在 这 血 的 基督 到 节省
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
when it should be shed for us .
什么时候 它 应该 是 棚 为了 我们 .

基督的宝血蕴含着极大的价值和丰盛，足以拯救我们，当它为我们流出时，就能拯救我们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . -
For his blood is spoken of with an ' how much more . '
为了 他的 血 是 说 的 和 一个 - 如何 很多 更多的 . -

人们谈到他的血时，不禁感叹“何等惨重”。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gəʊts] ,
' For if the blood of bulls and of goats ,
- 为了 如果 这 血 的 公牛 和 的 山羊 ，

“因为如果公牛和山羊的血，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['hefə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] , [sæŋktɪfaɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the ashes of an heifer sprinkling the unclean , sanctifieth to the
和 这 灰烬 的 一个 小母牛 洒 这 不洁 ， 使圣化 到 这
['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
purifying of the flesh ,
净化 的 这 肉 ，

用母牛的灰洒在不洁净的人身上，就能使他们的肉体洁净，成为圣洁。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
how much more shall the blood of Christ ,
如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 ，

何况基督的宝血呢？

[huː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] , [pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]
who through the eternal Spirit offered himself without spot to God , purge your
WHO 通过 这 永恒 精神 提供 他自己 没有 点 到 上帝 ， 清除 你的
['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] ,
conscience from dead works ,
良心 从 死的 作品 ，

他藉着永恒的灵，将自己毫无瑕疵地献给神，所以要洁净你们的良心，除去死的行为。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ! -
to serve the living God ! '
到 服务 这 活的 上帝 ! -

侍奉永生的上帝！

([hɛb] [naɪn] : - , - , - : - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] ['sɛvən] : [faɪv] - [eit]) .
(Heb 9 : 13 , 14 , 11 : 12 ; 2 Chron 7 : 5 - 8) .
(希伯来书 9 : - , - , - : - ; 2 克朗 7 : 5 - 8) .

（来 9：13、14、11：12；历代志下 7：5-8）。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] ,
Let us then not dare to stop or stay in the outward court ,
让 我们 然后 不是 敢 到 停止 或者 停留 在 这 向外 法庭 ,

所以，我们绝不能停留在外院，也绝不能停滞不前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] .
for there is not this altar .
为了 那里 是 不是 这 坛 .

因为根本没有这座祭坛。

[nɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es][deə(r)] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɔːt] ,
Nor let us dare , when we come into this court ,
也不 让 我们 敢 , 什么时候 我们 来 进入 这 法庭 ,

我们也不能妄想，当我们来到这个法庭时，

[tuː; tə][biː; bi] ['keələs] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)][nəʊ] .
to be careless whether we look to this altar or no .
到 是 粗心 无论 我们 看 到 这 坛 或者 不 .

无论我们是否仰望这座祭坛，都不要掉以轻心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [blʌd] [wiː; wi][mʌst; məst]['entə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz]
For it is by blood we must enter ; ' for without shedding of blood is
为了 它 是 经过 血 我们 必须 进入 ; - 为了 没有 脱落 的 血 是
[nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] . -
no remission . '
不 缓解 . -

因为我们必须流血才能进入圣殿；“若不流血，罪就不得赦免。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz][ɪn] ['ɪnəsənsɪ] ,
Let us always then , when we come hither , wash our hands in innocency ,
让 我们 总是 然后 , 什么时候 我们 来 这里 , 洗 我们的 双手 在 无辜 ,

所以，当我们来到这里时，让我们永远洗净双手，证明自己清白无辜。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['həʊli]['ɔːltə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ɪn'diːd] ,
and so compass this holy altar : for that by Christ , who is the altar indeed ,
和 所以 罗盘 这 圣 坛 : 为了 那 经过 基督 , WHO 是 这 坛 的确 ,

如此环绕这神圣的祭坛：因为藉着基督，祂本身就是祭坛，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] .
we are reconciled to God .
我们 是 和解 到 上帝 .

我们与神和好。

[ðɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ; [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
This is looking to Jesus ; this is coming to God by him ,
这 是 寻找 到 耶稣 ; 这 是 未来 到 上帝 经过 他 ,

这是仰望耶稣；这是藉着他来到上帝面前。

[ɒv; əv] [huːm] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ˌðeər'ɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] .
of whom this altar and the sacrifice thereon was a type .
的 谁 这 坛 和 这 牺牲 其上 曾是 一个 类型 .

这座祭坛和祭坛上的献祭就是他们的预表。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the pillars that were before the porch of the Temple .
的 这 柱子 那 是 前 这 门廊 的 这 寺庙 .
圣殿门廊前的那些柱子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvəz] ['pɪlər] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
There were divers pillars belonging to the temple ;
那里 是 潜水员 柱子 属于 到 这 寺庙 ;
寺庙里有好几根柱子；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] ; ['neɪmli] ,
but in this place we are confined to speak of only two ; namely ,
但 在 这 地方 我们 是 受限 到 说话 的 仅有的 二 ; 即 ,
但在这里，我们只能谈论两种情况；即：

[ðəʊz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
those which stood before the temple .
那些 哪个 站立 前 这 寺庙 .
那些矗立在圣殿前的人们。

[ðiːz] ['pɪlər] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɔː(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
These pillars stood before the porch or entrance into the temple , looking towards the altar ,
这些 柱子 站立 前 这 门廊 或者 入口 进入 这 寺庙 , 寻找 向 这 坛 ,
这些柱子矗立在寺庙的门廊或入口前，面向祭坛。

[ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ðeə(r)] ;
the court , and them that were the worshippers there ;
这 法庭 , 和 他们 那 是 这 信徒 那里 ;
法庭，以及在那里做礼拜的人们；

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [wʌn] .
also they were a grace and beauty to the front of the house . 1 .
还 他们 是 一个 优雅 和 美丽 到 这 正面 的 这 房子 . 1 .
它们也为房子正面增添了优雅和美丽。

[ðiːz] ['pɪlər] [stʊd] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] ,
These pillars stood , one on the right hand and the other on the left ,
这些 柱子 站立 , 一 在 这 正确的 手 和 这 其他 在 这 左边 ,
这两根柱子矗立着，一根在右边，另一根在左边。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nems] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
at the door of the porch of the temple , and they had names given them ,
在 这 门 的 这 门廊 的 这 寺庙 , 和 他们 有 姓名 给定 他们 ,
在圣殿门廊的门口，他们被赋予了名字。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] .
you may be sure , to signify something .
你 可能 是 当然 , 到 表示 某物 .
你可以肯定，这代表着某种意义。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒeɪkɪn] , [[gɒd]] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] ;
The name of that on the right hand was called Jachin , [God] shall establish ;
这 姓名 的 那 在 这 正确的 手 曾是 称为 雅钦 , [上帝] 将 建立 ;
右边那位名叫雅斤，[神]必坚立；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][wɒz; wəz]['bəʊæz] ,
and the name of that on the left hand was Boaz ,
和 这 姓名 的 那 在 这 左边 手 曾是 波阿兹 ,

左边那位名叫波阿斯，

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streŋθ] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
in it is strength (1 Kings 7 : 21 ; 2 Chron 3 : 17) . 2 .
在 它 是 力量 (1 国王 7 : - ; 2 克朗 3 : -) . 2 .

其中蕴含力量（列王纪上 7:21；历代志下 3:17）。2.

[ðiːz] [tuː] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ə'pɔsəlz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv]
These two pillars were types of Christ's apostles ; of the apostles of
这些 二 柱子 是 类型 的 基督的 使徒 ; 的 这 使徒 的
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] .
circumcision , and of the uncircumcision .
割礼 , 和 的 这 未割包皮 .

这两根柱子象征着基督的使徒：受割礼的使徒和未受割礼的使徒。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] ['kæləθ] [ðem; ðəm] ['pɪlər] ([gæl][ˌtuː'tuː]) ,
Therefore the apostle Paul also calleth them pillars (Gal 2) ,
所以 这 使徒 保罗 还 呼唤 他们 柱子 (加尔 2) ,

因此，使徒保罗也称他们为柱石（加拉太书 2）。

[ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and saith that that pillar on the right hand was a type of himself and
和 赛斯说 那 那 支柱 在 这 正确的 手 曾是 一个 类型 的 他自己 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

他说，右边的那根柱子象征着他自己和他的同伴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz][ðə; ði] [wei]
who were to go to the uncircumcised , and teach the Gentiles the way
WHO 是 到 去 到 这 未割包皮 , 和 教 这 外邦人 这 方式
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他们要到未受割礼的人那里去，教导外邦人生命之道。

[wen] [dʒeɪmz] , ['siːfəs] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [seθ] [hiː; hi] , - [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪlər] ,
When James , Cephas , and John , saith he , ' who seemed to be pillars ,
什么时候 詹姆斯 , 头足类 , 和 约翰 , 赛斯说 他 , - WHO 似乎 到 是 柱子 ,

他说，当雅各、矶法和约翰——“他们似乎是教会的柱石”——

[pə'siːvd] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
perceived the grace that was given unto me ,
感知 这 优雅 那 曾是 给定 到 我 ,

我感受到了所赐予我的恩典，

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['bɑːrnəbəs][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] ,
they gave to me and Barnabas the right hand of fellowship ,
他们 给予 到 我 和 巴拿巴 这 正确的 手 的 奖学金 ,

他们向我和巴拿巴伸出了表示友好关系的右手，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] - (
that we should go unto the heathen , and they unto the circumcision ' (
那 我们 应该 去 到 这 异教徒 , 和 他们 到 这 割礼 - (
[gæl][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
Gal 2 : 9) .
加尔 2 : 9) .

我们要往外邦人那里去，他们要往受割礼的人那里去。”(加拉太书 2:9)

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[ðiːz] [tuː] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)]
these two pillars were types of these two order of the apostles in this their
这些 二 柱子 是 类型 的 这些 二 命令 的 这 使徒 在 这 他们的
['daɪvəz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] . [[fɔːr]] [θriː] .
divers service for God . [4] 3 .
潜水员 服务 为了 上帝 . [4] 3 .

这两根柱子象征着使徒的这两个等级，他们在为上帝服务方面各有不同。[4]3.

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːrnəbəs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
And that Paul and Barnabas were signified by those on the right hand ,
和 那 保罗 和 巴拿巴 是 表示 经过 那些 在 这 正确的 手 ,

而右边那些人则象征着保罗和巴拿巴。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [ə'gen] , [weə(r)] [hiː; hi]
to wit , to be the apostles of the Gentiles , he showeth again , where he
到 有 , 到 是 这 使徒 的 这 外邦人 , 他 展示 再次 , 在哪里 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

也就是说，他再次表明，他们要成为外邦人的使徒，他说：

[ai][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] , ['ministə] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
I am ' the minister of Jesus Christ to the Gentiles , ministering the gospel
我 是 - 这 部长 的 耶稣 基督 到 这 外邦人 , 服侍 这 福音
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我是“耶稣基督向外邦人传福音的使者，传讲上帝的福音”。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [mait] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,
that the offering up of the Gentiles might be acceptable ,
那 这 提供 向上 的 这 外邦人 可能 是 可接受 ,

使外邦人的献祭可以被接受。

['biːɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - ([rɒm] - : - , - : -) . [fɔːr] .
being sanctified by the Holy Ghost ' (Rom 11 : 13 , 15 : 16) . 4 .
存在 圣化 经过 这 圣 鬼 - (只读存储器 - : - , - : -) . 4 .

被圣灵成圣”（罗11:13, 15:16）。4.

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪlə(r)][wɒz; wəz]['dʒeɪkɪn] , [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ]['ɔːlsəʊ] ,
And since the name of this pillar was Jachin , shall attend it ; so also ,
和 自从 这 姓名 的 这 支柱 曾是 雅钦 , 将 出席 它 ; 所以 还 ,

因为这根柱子的名字叫雅斤，所以要侍奉它；同样地，

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [bles] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [priːtʃ] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
that God would bless his word preached by them to the Gentiles ,
那 上帝 会 保佑 他的 单词 布道 经过 他们 到 这 外邦人 ,

愿上帝祝福他们向外邦人所传讲的圣言。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɔːgə] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the conversion of numbers of them , maugre the opposition of the
到 这 转换 的 数字 的 他们 , 莫格雷 这 反对 的 这
['enəmi] . [faɪv] .
enemy . 5 .
敌人 . 5 .

使他们的数量发生转变，削弱敌人的抵抗。5.

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪm'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ]
This is further implied , for that they were made of brass ; as he saith
这 是 更远 暗示 ， 为了 那 他们 是 制成 的 黄铜 ； 作为 他 赛斯说
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
of the prophet ,
的 这 先知 ，

这一点还暗示着，因为它们是用黄铜制成的；正如他谈到先知时所说：

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [fenst] ['breɪz(ə)n] [wɔːl] , [æn; ən]['aɪən]['pɪlə(r)] ;
I have made thee a fenced brazen wall , an iron pillar ;
我 有 制成 你 一个 围栏 厚颜无耻 墙 ， 一个 铁 支柱 ；

我为你筑起一道铜墙，一根铁柱；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [prɪ'veɪl] ([dʒɜr] - : -) .
and their fighting against thee shall nothing at all prevail (Jer 15 : 20) .
和 他们的 斗争 反对 你 将 没有什么 在 全部 占上风 （ 杰里 - : - ） .

他们与你的争战必不成功（耶利米书 15:20）。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [ai][ˌeɪ 'em] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Wherefore Paul says of himself , ' I am set for the defence of the gospel ,
因此 保罗 说道 的 他自己 ， - 我 是 放 为了 这 防御 的 这 福音 ，

因此保罗论到自己说：“我被派来捍卫福音，

- - [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɒv] [mait] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [juː; jʊ] - (['fɪl] [wʌn] : - ; [gæl][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
' ' that the truth thereof might continue with you ' (Phil 1 : 17 ; Gal 2 : 5) .
- - 那 这 真相 其中 可能 继续 和 你 - （ 菲尔 1 : - ； 加尔 2 : 5 ） .

“使这真理在你们中间得以延续”(腓立比书 1:17；加拉太书 2:5)。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlər] [ðæt] [ðʌs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
Of the height of these pillars that thus stood before the porch of the door of
的 这 高度 的 这些 柱子 那 因此 站立 前 这 门廊 的 这 门 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the Temple .
这 寺庙 .

这些柱子矗立在圣殿大门廊前，高度惊人。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['kjuːbɪt] [haɪ] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [haɪ] , [jeɪ] ,
The pillars were eighteen cubits high apiece , and that is as high , yea ,
这 柱子 是 十八 肘尺 高的 一块 ， 和 那 是 作为 高的 ， 是的 ，

这些柱子每根高十八肘，就是这个高度，是的。

[æz; əz] [haɪ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒaɪənt] [ðæt] ['evə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ;
as high again as the highest giant that ever we read of in the Word ;
作为 高的 再次 作为 这 最高 巨大的 那 曾经 我们 读 的 在 这 单词 ；

比圣经中记载的最高巨人还要高；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][spæn] .
for the highest of which we read was but six cubits and a span .
为了 这 最高 的 哪个 我们 读 曾是 但 六 肘尺 和 一个 跨度 .

其中我们读到的最高长度也只有六肘零一拃。

[truː] , [ðə; ði] ['bedsted] [ɒv; əv][əʊ 'dʒiː][wɒz; wəz] [naɪn] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] ,
True , the bedstead of Og was nine cubits long ,
真的 ， 这 床架 的 奥格 曾是 九 肘尺 长的 ，

没错，噩的床架长九肘。

[bʌt; bət]	[ai]	[trəʊ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːtə]	(	[dɔɪt]	[θriː]	:	-	;	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	[θriː]	:
but	**I**	**trow**	**the**	**giant**	**himself**	**was**	**shorter**	**(**	**Deut**	**3**	**:**	**11**	**;**	**2**	**Chron**	**3**	**:**
但	我	扔	这	巨大的	他自己	曾是	较短	（	申命记	3	:	-	;	2	克朗	3	:

但我认为巨人本身也比他矮（申命记 3:11；历代志下 3:11）。

-	)	.	[	[faɪv]	]	[bʌt; bət]	[pʊt]	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	,
15	**)**	**.**	**[**	**5**	**]**	**But**	**put**	**the**	**longest**	**to**	**the**	**longest**	**,**
-	)	.	[	5	]	但	放	这	最长	到	这	最长	,

15).[5] 但要把最长的放在最长的旁边，

[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**set**	**the**	**one**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**other**	**,**
和	放	这	一	之上	这	肩膀	的	这	其他	,

将其中一个放在另一个的肩上，

[ænd; ənd]	[jet]	[iːtʃ]	['pɪlə(r)]	[wɒz; wəz]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	.
and	**yet**	**each**	**pillar**	**was**	**higher**	**than**	**they**	**.**
和	然而	每个	支柱	曾是	更高	比	他们	.

然而，每一根柱子都比它们高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]
We have now , as I know of , but few that remain of the remnant of
我们 有 现在 , 作为 我 知道 的 , 但 很少 那 保持 的 这 剩 的
[ðə; ði]['dʒaɪənts] ;
the giants ;
这 巨人 ;

据我所知，我们现在所剩无几的是巨人的遗迹；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [bəʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['ɑːgə] ,
and though they boast as if they were higher than Aga ,
和 尽管 他们 夸 作为 如果 他们 是 更高 比 阿加 ,

虽然他们自夸得好像自己比阿加还高贵，

[jet] [ðiːz] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
yet these pillars are higher than they .
然而 这些 柱子 是 更高 比 他们 .

然而，这些柱子比它们高。

[ðiːz] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['iːkwəl] [ðem; ðəm] ;
These pillars are the highest ; you may equal them ;
这些 柱子 是 这 最高 ; 你 可能 平等的 他们 ;

这些支柱最高，你也能达到它们的高度；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ɪz] [wɜːθ] [æn; ən] [el] [bɪ'ləʊ] .
and an inch above is worth an ell below .
和 一个 英寸 多于 是 值得 一个 艾尔 以下 .

上面一英寸的价值相当于下面一肘。

[ðə; ði] [haɪt] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlər] [ɪz] ,
The height therefore of these pillars is ,
这 高度 所以 的 这些 柱子 是 ,

因此，这些柱子的高度为：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [haɪ] ['dɪgnəti] [gɒd] [dɪd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [huːm] [hiː; hi]
to show us what high dignity God did put upon those of his saints whom he
到 展示 我们 什么 高的 尊严 上帝 做过 放 之上 那些 的 他的 圣徒 谁 他
[dɪd] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] :
did call to be apostles of the Lamb :
做过 称呼 到 是 使徒 的 这 羊肉 :

向我们展示上帝赋予他那些被呼召成为羔羊使徒的圣徒们何等崇高的尊严：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌðeə'tuː] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
for their office and call thereto is the highest in the church of God .
为了 他们的 办公室 和 称呼 到 是 这 最高 在 这 教会 的 上帝 .

因为他们的职位和所蒙召的职分在上帝的教会中是最高的。

[ðiːz] [men] , [ai] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðʌs] [haɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊld] .
These men , I say , were made thus high by their being cast in such a mould .
这些 男人 , 我 说 , 是 制成 因此 高的 经过 他们的 存在 投掷 在 这样的 一个 模具 .

我说，这些人之所以能达到如此高度，是因为他们被塑造成这样的模样。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ædɪd] [jet] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪt] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ə'nɒn] :
Of that which added yet further to their height we will speak anon :
的 那 哪个 额外 然而 更远 到 他们的 高度 我们 将要 说话 匿名 :

至于进一步增加他们身高的因素，我们稍后再谈：

[wiː; wi]['əʊnli] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðeɪ] ,
we only speak now of the high call by which they , and only they ,
我们 仅有的 说话 现在 的 这 高的 称呼 经过 哪个 他们 ， 和 仅有的 他们 ，

我们现在只谈论他们，也只有他们，所肩负的崇高使命。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk] [ɔː'θɒrəti] .
were made capable of apostolic authority .
是 制成 有能力的 的 使徒的 权威 .

被赋予了使徒权柄。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪ'miːdiətli] , [[sɪks]] [ðeə(r)] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðeə(r)]
The apostles were sent immediately , [6] their call was extraordinary , their
这 使徒 是 发送 立即地 ， [6] 他们的 称呼 曾是 非凡的 ， 他们的
['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;
office was universal ;
办公室 曾是 普遍的 ；

使徒们立即被派往各地[6]，他们的使命非同寻常，他们的职责遍及全球；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪk] ['paʊə(r)][ɪn] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl] ([ækts]
they had alike power in all churches , and their doctrine was infallible (Acts
他们 有 同样 力量 在 全部 教堂 ， 和 他们的 教义 曾是 绝对正确 （ 使徒行传
- :
26 :
- :

他们在各教会中都拥有同样的权力，他们的教义是绝对正确的（使徒行传 26: ）。

- ; [wʌn][kɔː(r)][naɪn] : [wʌn] ;
16 ; 1 Cor 9 : 1 ;
- ; 1 科尔 9 : 1 ;

16；哥林多前书 9:1；

[gæl][wʌn] : [wʌn] ; [wʌn][dʒɒn][wʌn] : [wʌn] ; [θriː][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
Gal 1 : 1 ; 1 John 1 : 1 ; 3 John 2 : 23) .
加尔 1 : 1 ; 1 约翰 1 : 1 ; 3 约翰 2 : -) .

加拉太书 1:1；约翰一书 1:1；约翰三书 2:23)。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən]['aʊə(r)] [prɪ'tendɪd] ['dʒaɪənts][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ?
And what can our pretended giants do or say in comparison of these ?
和 什么 能 我们的 假装 巨人 做 或者 说 在 比较 的 这些 ?

而我们这些自诩为巨人的家伙，与这些相比，又能做什么、说什么呢?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dwɔːfs] , [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [dɑːk] ,
The truth is , all other men to these are dwarfs , are low , dark ,
这 真相 是 , 全部 其他 男人 到 这些 是 矮人 ， 是 低的 , 黑暗的 ,

事实上，与他们相比，其他所有男人都是侏儒，身材矮小，肤色黝黑。

[wiːk] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə]
weak , and beneath , not only as to call and office , but also as to
虚弱的 ， 和 下面 ， 不是 仅有的 作为 到 称呼 和 办公室 ， 但 还 作为 到
[gɪfts][ænd; ənd] [greɪs] .
gifts and grace .
礼物 和 优雅 .

软弱无能，不仅在呼召和职分上，而且在恩赐和恩典上也逊色不少。

[ðɪs] ['sentəns] , - [pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , - [ɔːl] !
This sentence , ' Paul , an apostle of Jesus Christ , ' drowneth all !
这 句子 , - 保罗 , 一个 使徒 的 耶稣 基督 , - 溺水 全部 !

“保罗，耶稣基督的使徒”这句话，足以淹没一切!

[wɒt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] ['taɪtlz] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð]
What now are all other titles of grandeur and greatness , when compared with
什么 现在 是 全部 其他 标题 的 宏伟 和 伟大 , 什么时候 比较的 和
[ðɪs] [wʌn] ['sentəns] ?
this one sentence ?
这 一 句子 ?

与这句话相比，其他所有华丽的称号又算得了什么呢?

[truː] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [miːn] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [pɔːl] [ɔː(r)] [wɒt]
True , the men were but mean in themselves ; for what is Paul or what
真的 , 这 男人 是 但 意思是 在 他们自己 ; 为了 什么 是 保罗 或者 什么
[ə'pɑːləs] ,
Apollos ,
阿波罗 ,

的确，这些人本身心胸狭隘；保罗和亚波罗又算得了什么呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][dʒeɪmz][ɔː(r)][dʒɒn] ?
or what was James or John ?
或者 什么 曾是 詹姆斯 或者 约翰 ?

或者詹姆斯或约翰是谁?

[jet] [baɪ][ðeə(r)][kɔːl][tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Yet by their call to that office they were made highest of all in the church .
然而 经过 他们的 称呼 到 那 办公室 他们 是 制成 最高 的 全部 在 这 教会 .

然而，因着他们蒙召担任这一职务，他们在教会中被提升到最高地位。

[kraɪst] [dɪd] [reɪz] [ðem; ðəm] [ˌeɪ'tiːn] ['kjuːbɪt] [haɪ] ; [nɒt][ɪn] [kən'siːt] ;
Christ did raise them eighteen cubits high ; not in conceit ;
基督 做过 增加 他们 十八 肘尺 高的 ; 不是 在 自负 ;

基督确实将它们高高举起十八肘；并非出于虚荣；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
for so there are many higher than they , but in office , and calling ,
为了 所以 那里 是 许多 更高 比 他们 , 但 在 办公室 , 和 呼叫 ,
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .
and Divine authority .
和 神圣的 权威 .

因为还有许多比他们地位更高的人，他们在职分、呼召和神圣权柄方面都比他们地位更高。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]
And observe it , these stand at the door , at the entering into the temple
和 观察 它 , 这些 站立 在 这 门 , 在 这 进入 进入 这 寺庙
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

请看，这些人站在门口，站在进入上帝圣殿的入口处。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entə(r)] [ðæt] [gəʊ][ɪn] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt]
at which they enter that go in thither to worship God , to shew that all right
在 哪个 他们 进入 那 去 在 那里 到 崇拜 上帝 , 到 展示 那 全部 正确的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

在那里，那些进入那里敬拜上帝的人，要表明一切正确的敬拜，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪz][baɪ] , [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] , [ðeə(r)]
and that which will be acceptable to God , is by , or according to , their
和 那 哪个 将要 是 可接受 到 上帝 , 是 经过 , 或者 根据 到 , 他们的
['dɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

而上帝所接受的，就是符合他们教义的。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæpɪtə(r)] ([ˈkæpɪtlz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
Of the chapiters (capitals) of the pillars of the Temple .
的 这 章节 (首都) 的 这 柱子 的 这 寺庙 .

圣殿柱头的柱顶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈtʃæpɪtə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]
There were also two chapiters made for the pillars of the temple ; for
那里 是 还 二 章节 制成 为了 这 柱子 的 这 寺庙 ; 为了
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

此外，还为神庙的柱子建造了两个小殿；每个小殿，

[wʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ˈkjuːbɪt] [haɪ] [əˈpiːs] .
one ; and they were five cubits high apiece .
一 ; 和 他们 是 五 肘尺 高的 一块 .

一；每只高五肘。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈdɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] ,
These were for the adorning of the pillars ,
这些 是 为了 这 装饰 的 这 柱子 ,

这些是用来装饰柱子的。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [wɪtʃ]
and therefore were types and shadows of that abundance of grace which
和 所以 是 类型 和 阴影 的 那 丰富 的 优雅 哪个
[ɡɒd] [dɪd] [pʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
God did put upon the apostles after the resurrection of our Lord .
上帝 做过 放 之上 这 使徒 后 这 复活 的 我们的 主 .

因此，他们是上帝在主复活后赐予使徒们的丰盛恩典的预表和影子。

[ˈweəfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃæpɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪlər] ;
Wherefore , as he saith here , the chapiters were upon the pillars ;
因此 , 作为 他 赛斯说 这里 , 这 章节 是 之上 这 柱子 ;

因此，正如他在这里所说，这些柱子位于柱子上；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [ðæt] [ɡreɪt] [ɡreɪs] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ([ækts] [fɔːr] : -) .
so it saith that great grace was upon all the apostles (Acts 4 : 33) .
所以 它 赛斯说 那 伟大的 优雅 曾是 之上 全部 这 使徒 (使徒行传 4 : -) .

经上说，众使徒都蒙了极大的恩典（使徒行传 4:33）。

[ðiːz] [ˈtʃæpɪtə(r)] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bəʊl] [meɪd] - - [ˈfæʃ(ə)n] ,
These chapiters had belonging to them a bowl made pummil - fashion ,
这些 章节 有 属于 到 他们 一个 碗 制成 - - 时尚 ,

这些章节中，每个章节都包含一个用锤子敲打而成的碗。

[[ˈsɛvən]] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pəˈhæps] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ]
[7] and it was placed upon the head of them , perhaps to signify
[7] 和 它 曾是 放置 之上 这 头 的 他们 , 也许 到 表示
[ðeə(r)] [ˈæptnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
their aptness to receive ,
他们的 恰当性 到 收到 ,

[7] 并将它放在他们的头上，或许是为了表明他们适合接受，

[ænd; ənd] [ˈlɑːdʒnəs] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [ðæt] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and largeness to contain of the dew of heaven ; that shadow of the
和 大 到 包含 的 这 露 的 天堂 ; 那 阴影 的 这
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ;
doctrine of the gospel ;
教义 的 这 福音 ;

以及容纳天降甘露的广阔；那是福音教义的影子；

[wɪtʃ] [ˈdɒktrɪn] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ,
which doctrine the apostles , as the chief ,
哪个 教义 这 使徒 , 作为 这 首席 ,

使徒们所传讲的教义，作为首要的，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd][həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
were to receive and hold forth to the world for their conversion .
是 到 收到 和 抓住 前进 到 这 世界 为了 他们的 转换 .

目的是接受并向世人宣扬，使他们皈依基督教。

[hens] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Hence , as the bowls were capable to receive the dew of heaven ,
因此 , 作为 这 碗 是 有能力的 到 收到 这 露 的 天堂 ,

因此，由于碗能够盛装天上的露水，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] - [ɡreɪs] [ænd; ənd] [əˈpɒsəlʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
these are said to receive ' grace and apostleship for obedience to the
这些 是 说 到 收到 - 优雅 和 使徒职分 为了 服从 到 这
[feɪθ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] ,
faith among all nations ,
信仰 之中 全部 国家 ,

据说这些人因在万国中顺服信仰而获得“恩典和使徒职分”。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] - ([rɒm] [wʌn] : [faɪv] ; [wʌn] [kɪŋz] [ˈsɛvən] : - , - ; [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [fɔːr] :
for his name ' (Rom 1 : 5 ; 1 Kings 7 : 16 , 42 ; 2 Chron 4 :
为了 他的 姓名 - (只读存储器 1 : 5 ; 1 国王 7 : - , - ; 2 克朗 4 :

为了他的名”(罗马书 1:5；列王纪上 7:16, 42；历代志下 4:

- ; [dɔɪt] - : - ; [rɒm] - : -) .
13 ; Deut 32 : 10 ; Rom 15 : 29) .
- ; 申命记 - : - ; 只读存储器 - : -) .

13；申命记 32:10；罗马书 15:29)。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈtʃæpɪtə(r)] [ə; eɪ] [net] - [wɜːk] , [ɔː(r)] [nets] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈtʃekə(r)] -
There was also upon these chapiters a net - work , or nets like unto chequer -
那里 曾是 还 之上 这些 章节 一个 网 - 工作 , 或者 网 喜欢 到 棋盘 -
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

这些章节上还有网状图案，或者说是类似棋盘格图案的网状图案。

[wɪtʃ] [stɪl] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)][ˈlʌstə(r)] .
which still added to their lustre .
哪个 仍然 额外 到 他们的 光泽 .

但这反而更增添了它们的光彩。

[ðiːz] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪnˈtent] [ðə; ði][ˌæpəˈstɔlik;-kəl] [ˈɒfɪs]
These nets were they which shewed for what intent the apostolical office
这些 网 是 他们 哪个 展示 为了 什么 意图 这 使徒的 办公室
[wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] ;
was ordained ;
曾是 受戒 ;

这些网表明了设立使徒职分的目的；

['neɪmli] , [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['meni] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
namely , that by their preaching they might bring many souls to God .
即 , 那 经过 他们的 布道 他们 可能 带来 许多 灵魂 到 上帝 .

也就是说，他们希望通过传道使许多灵魂归向上帝。

[ænd; ənd] [hens] [kraɪst] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ['fɪʃəmən] , ['seɪɪŋ] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [men] - ([mæt] [fɔːr] :
And hence Christ calls them fishermen , saying , ' Ye shall catch men ' (Matt 4 :
和 因此 基督 呼叫 他们 渔民 , 说 , - 叶 将 抓住 男人 - (马特 4 :

因此，基督称他们为渔夫，说：“你们要得人如得鱼”(太4:10)。

- ; [mɑːk] [wʌn] : - ; [luːk] [faɪv] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
19 ; Mark 1 : 17 ; Luke 5 : 10 ; 2 Cor 12 : 16) .
- ; 标记 1 : - ; 卢克 5 : - ; 2 科尔 - : -) .

19；马可福音 1:17；路加福音 5:10；哥林多后书 12:16)。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] , [men] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] ,
The world is compared to a sea , men to fishes ,
这 世界 是 比较的 到 一个 海 , 男人 到 鱼 ,

世界被比作海洋，人类被比作鱼群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][net] (['ɛzi] - : - - - ; [mæt] - : - - -) .
and the gospel to a net (Eze 47 : 10 - 12 ; Matt 13 : 47 - 50) .
和 这 福音 到 一个 网 (埃泽 - : - - - ; 马特 - : - - -) .

福音被网住（结47:10-12；太13:47-50)。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [men] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][net] , [səʊ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [kɔːt] [men] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːd] ,
As therefore men catch fish with a net , so the apostles caught men by their word ,
作为 所以 男人 抓住 鱼 和 一个 网 , 所以 这 使徒 捕捉 男人 经过 他们的 单词 ,

就像人用网捕鱼一样，使徒们也用言语赢得了人。

[wɪtʃ] [wɜːd] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
which word , as I told you ,
哪个 单词 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的，是哪个词?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [net] - [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlər] .
to me is signified by this net - work upon the top of these pillars .
到 我 是 表示 经过 这 网 - 工作 之上 这 顶部 的 这些 柱子 .

在我看来，这些柱子顶部的网状结构象征着什么。

[siː] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
See therefore the mystery of God in these things .
看 所以 这 神秘 的 上帝 在 这些 事物 .

所以，你要明白这些事中所蕴含的神的奥秘。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmˌgrænɪts] [ə'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [nets] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæpɪtə(r)] .
Of the pomegranates adjoined to these nets on the chapiters .
的 这 石榴 相邻的 到 这些 网 在 这 章节 .

这些石榴与这些网状物相连，挂在小柱上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [nets] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ['pɒmˌgrænɪts]
There were also joined to these nets upon the top of the pillars pomegranates
那里 是 还 加入 到 这些 网 之上 这 顶部 的 这 柱子 石榴
[ɪn] [ə'bʌndəns] ;
in abundance ;
在 丰富 ;

柱顶上的网子上还挂满了石榴；

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [net] - [wɜːk] .
four hundred for the net - work .
四 百 为了 这 网 - 工作 .

四百用于网络。

['pɔmˌgrænɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ,
Pomegranates , you know , are beautiful to look on , pleasant to the palate ,
石榴 , 你 知道 , 是 美丽的 到 看 在 , 令人愉快的 到 这 味蕾 ,
['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
comfortable to the stomach ,
舒服的 到 这 胃 ,

石榴，你知道，外形漂亮，口感好，对胃也好。

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][dʒuːs] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : - ; [kænt][fɔːr] : [θriː] , [eit] : [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] : - ,
and cheering by their juice (1 Kings 7 : 42 ; Cant 4 : 3 , 8 : 2 , 4 : 13 ,
和 欢呼 经过 他们的 汁 (1 国王 7 : - ; 不能 4 : 3 , 8 : 2 , 4 : - ,
[sɪks] : - , ['sɛvən] : -) .
6 : 11 , 7 : 12) .
6 : - , 7 : -) .

并因他们的果汁而欢欣鼓舞（列王纪上 7: 42；雅歌 4: 3, 8: 2, 4: 13, 6: 11, 7: 12）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [θɛs] ['pɔmˌgrænɪts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [net] - [wɜːk] ,
There were to be two rows of thess pomegranates for one net - work ,
那里 是 到 是 二 行 的 这些 石榴 为了 一 网 - 工作 ,

每张网要种两排石榴树，

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and so two rows of them for the other .
和 所以 二 行 的 他们 为了 这 其他 .

所以另一边也用了两排。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['empti] [θɪŋ] ;
And this was to show that the net of the gospel is not an empty thing ;
和 这 曾是 到 展示 那 这 网 的 这 福音 是 不是 一个 空的 事物 ;

这表明福音的网并非空无一物；

[bʌt; bət][ɪz] [sə'fɪʃntli] [beit] [wɪð] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ə'lʊə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
but is sufficiently baited with such varieties as are apt to allure the world
但 是 足够 诱饵 和 这样的 品种 作为 是 易于 到 引诱 这 世界
[tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] [baɪ][ðem; ðəm] .
to be catched by them .
到 是 被抓住了 经过 他们 .

但它投放了大量诱饵，足以吸引世人上钩。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [nɒt] [səʊ] ;
The law is but a sound of words , but the gospel is not so ;
这 法律 是 但 一个 声音 的 字 , 但 这 福音 是 不是 所以 ;

律法不过是言语，但福音却不是。

[ðæt] [ɪz] , [beit] [wɪð] ['pɔmˌgrænɪts] ; [wɪð] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['eksələnt] [θɪŋz] .
that is , baited with pomegranates ; with variety of excellent things .
那 是 , 诱饵 和 石榴 ; 和 种类 的 出色的 事物 .

也就是说，用石榴作饵；用各种好东西作饵。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Hence it is called ' the gospel of the kingdom ,
因此 它 是 称为 - 这 福音 的 这 王国 ,

因此它被称为“天国的福音”。

- [ænd; ənd] - [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' and ' the gospel of the grace of God , ' because it is ,
- 和 - 这 福音 的 这 优雅 的 上帝 , - 因为 它 是 ,

“以及‘上帝恩典的福音’，因为它的确如此。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [beit] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ðæt] ['sɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'ljuə] ,
as it were , baited with grace and glory , that sinners may be allured ,
作为 它 是 , 诱饵 和 优雅 和 荣耀 , 那 罪人 可能 是 诱人 ,

仿佛是用恩典和荣耀来引诱罪人，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([mæt] - : - ; [ækts] - :
and may be taken with it to their eternal salvation (Matt 24 : 14 ; Acts 20 :
和 可能 是 已采取 和 它 到 他们的 永恒 救恩 (马特 - : - ; 使徒行传 - :
-) .
24) .
-) .

并可随其后获得永恒的救赎（太 24: 14；徒 20: 24）。

[greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] !
Grace and glory , grace and glory !
优雅 和 荣耀 , 优雅 和 荣耀 !

恩典与荣耀，恩典与荣耀！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [beit] ,
these are the pomegranates with which the word of the gospel is baited ,
这些 是 这 石榴 和 哪个 这 单词 的 这 福音 是 诱饵 ,

这些就是用来引诱福音的石榴。

[ðæt] ['sɪnəz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌðeə'baɪ] .
that sinners may be taken and saved thereby .
那 罪人 可能 是 已采取 和 已保存 从而 .

使罪人得以被拯救。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] - [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] - ; [ðæt] [wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði]
The argument of old was ' milk and honey ' ; that was , I say , the
这 争论 的 老的 曾是 - 牛奶 和 蜂蜜 - ; 那 曾是 , 我 说 , 这
[ə'lʊərɪŋ] [beɪt] ,
alluring bait ,
诱人 饵 ,

过去人们常说“牛奶和蜂蜜”，我认为这只是诱人的诱饵。

[wɪð] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [druː] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]
with which Moses drew six hundred thousand out of Egypt , into the wilderness of
和 哪个 摩西 画 六 百 千 出去 的 埃及 , 进入 这 荒野 的
[əʊld] (['ɛksoʊ][θriː] : [eit]) .
old (Exo 3 : 8) .
老的 (外骨骼 3 : 8) .

摩西曾带领六十万人出埃及，进入古代的旷野（出埃及记 3:8）。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][wiː; wi][hæv; həv] ['pɔmˌgrænɪts] , [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ; [greɪs] [ænd; ənd]
But behold we have pomegranates , two rows of pomegranates ; grace and
但 看哪 我们 有 石榴 , 二 行 的 石榴 ; 优雅 和
[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
a kingdom ,
一个 王国 ,

但看哪，我们有石榴，两排石榴；恩典和国度，

[æz; əz][ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['gɒsp(ə)l] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ɪf] ,
as the bait of the holy gospel ; no wonder , then , if ,
作为 这 饵 的 这 圣 福音 ; 不 想知道 , 然后 , 如果 ,

作为神圣福音的诱饵；那么，如果……也就不足为奇了。

[wen] [men] [ɒv; əv] [skɪl] [dɪd][kɑːst] [ðɪs] [net] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
when men of skill did cast this net into the sea ,
什么时候 男人 的 技能 做过 投掷 这 网 进入 这 海 ,

当技艺高超的人将这张网撒入大海时，

[sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [kætʃ] , ['iːv(ə)n][baɪ][wʌn] ['sɜːmən] ([ækts] [ˌtuː'tuː]) .
such numbers of fish have been catched , even by one sermon (Acts 2) .
这样的 数字 的 鱼 有 到过 被抓住了 ， 甚至 经过 一 讲道 （ 使徒行传 2 ） .

据说，一次布道就能捕获如此多的鱼（使徒行传 2）。

[ðeɪ] [beit] [ðeə(r)] [nets] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] , [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] .
They baited their nets with taking things , things taking to the eye and taste .
他们 诱饵 他们的 网 和 采取 事物 ， 事物 采取 到 这 眼睛 和 品尝 .

他们用一些赏心悦目、味道鲜美的东西来做诱饵。

[nets] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] ,
Nets are truly instruments of death ,
网 是 真的 仪器 的 死亡 ，

渔网真是致命的工具。

[bʌt; bət][ðə; ði][net][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dʌθ] [kætʃ] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [deθ] ; ['weəfɔː(r)] [ðɪs]
but the net of the gospel doth catch to draw from death ; wherefore this
但 这 网 的 这 福音 确实 抓住 到 画 从 死亡 ； 因此 这
[net][ɪz] ['kɒntrəri] ;
net is contrary ;
网 是 相反 ；

但福音的网却能捕捉死亡；因此，这张网是相反的；

[laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [θruː] [ðɪs] .
life and immortality is brought to light through this .
生活 和 不朽 是 带来 到 光 通过 这 .

通过这种方式，生命和永生的真谛得以揭示。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] ,
No marvel , then , if men are so glad ,
不 奇迹 ， 然后 ， 如果 男人 是 所以 高兴的 ，

那么，如果男人们如此高兴，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] [ðeɪ] [liːp] [laɪk] ['fɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][net] ,
and that for gladness they leap like fishes in a net ,
和 那 为了 欢乐 他们 飞跃 喜欢 鱼 在 一个 网 ，

他们高兴得像鱼儿入网般跃动。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðəm'selvz] [kætʃ] [ɪn] [ðɪs] [dræg][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
when they see themselves catched in this drag of the holy gospel of the Son of
什么时候 他们 看 他们自己 被抓住了 在 这 拖 的 这 圣 福音 的 这 儿子 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

当他们发现自己被卷入了上帝之子的神圣福音的漩涡中时。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kætʃ] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] , [kætʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [gɒd] [ɪn] ['glɔːri] !
They are catched from death and hell , catched to live with God in glory !
他们 是 被抓住了 从 死亡 和 地狱 ， 被抓住了 到 居住 和 上帝 在 荣耀 ！

他们从死亡和地狱中被拯救出来，被拯救出来与上帝同享荣耀！

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðiːz] ['pɪlər] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the chains that were upon these pillars that stood before the Temple .
的 这 链条 那 是 之上 这些 柱子 那 站立 前 这 寺庙 .

圣殿前这些柱子上挂着的锁链。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nets] [tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [tuː; tə] [beɪt] ,
As there were nets to catch , and pomegranates to bait ,
作为 那里 是 网 到 抓住 , 和 石榴 到 饵 ,

因为有渔网可以用来捕捞，还有石榴可以用来做诱饵，

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃæpɪtə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['pɪlər] .
so there were chains belonging to these chapiters on these pillars .
所以 那里 是 链条 属于 到 这些 章节 在 这些 柱子 .

所以这些柱子上挂着属于这些章节的锁链。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [tʃeɪnz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed]
' And he made chains , as in the oracle , and put them upon the head
- 和 他 制成 链条 , 作为 在 这 神谕 , 和 放 他们 之上 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] [['pɪlər]] ,
of the [pillars] ,
的 这 [柱子] ,

他照着神谕所用的样式，做了锁链，把锁链放在柱子的顶端。

- [ɔː(r)] ['tʃæpɪtə(r)] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : -) .
' or chapiters (2 Chron 3 : 16) .
- 或者 章节 (2 克朗 3 : -) .

'或章节（历代志下 3:16）。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ?
But what were these chains a type of ?
但 什么 是 这些 链条 一个 类型 的 ?

但这些链条属于哪种类型?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒndz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
I answer , they were , perhaps , a type of those bonds which attend the gospel
我 回答 , 他们 是 , 也许 , 一个 类型 的 那些 债券 哪个 出席 这 福音
,
,
,

我的回答是，它们或许是福音所附带的那种纽带的一种体现。

[baɪ] [wɪtʃ] [səʊlz] ['teɪkən] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
by which souls taken are tied fast to the horns of the altar .
经过 哪个 灵魂 已采取 是 系 快速地 到 这 角 的 这 坛 .

被掳走的灵魂被牢牢地绑在祭坛的角上。

['gɒsp(ə)l] [greɪs] , [ænd; ənd] ['gɒsp(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [taɪz] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [θɪŋz] ;
Gospel grace , and gospel obligations , are ties and binding things ;
福音 优雅 , 和 福音 义务 , 是 领带 和 结合 事物 ;

福音的恩典和福音的义务是纽带和约束;

[ðeɪ] [kæn; kən] [həʊld] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
they can hold those that are entangled by the word .
他们 能 抓住 那些 那 是 纠缠 经过 这 单词 .

它们可以束缚那些被言语所困扰的人。

- [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] - ; [bændz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
' Love is strong as death ' ; bands of love , and the cords of a man ,
- 爱 是 强的 作为 死亡 - ; 乐队 的 爱 , 和 这 绳索 的 一个 男人 ,

“爱情如死之坚强”; 爱情的纽带，以及男人的绳索，

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ([həʊ'zɪə] - ; [kænt]
and chains take hold on them that are taken by the gospel (Hosea 11 ; Cant
和 链条 拿 抓住 在 他们 那 是 已采取 经过 这 福音 (何西阿 - ; 不能
[eit] : [sɪks]) .
8 : 6) .
8 : 6) .

那些被福音所吸引的人，却被锁链束缚（何西阿书 11；雅歌 8:6）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streŋθ] [tuː; tə][baɪnd] [liːθ] [nɒt][ɪn] ['aʊtwəd] [fɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [kən'streɪnt] ,
But this strength to bind lieth not in outward force , but in a sweet constraint ,
但 这 力量 到 绑定 谎言 不是 在 向外 力量 , 但 在 一个 甜的 约束 ,

但这种束缚的力量不在于外在的武力，而在于一种温柔的约束。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [lʌv] .
by virtue of the displays of undeserved love .
经过 美德 的 这 显示器 的 不应得的 爱 .

凭借着不劳而获的爱。

- [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
' The love of Christ constraineth us ' (2 Cor 5 : 14) .
- 这 爱 的 基督 约束 我们 - (2 科尔 5 : -) .

“基督的爱激励我们”（哥林多后书 5:14）。

['weəfɔː(r)] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [nets] , [səʊ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] ['pɒmˌɡrænɪts] [ɒn][ðem; ðəm] .
Wherefore as you find the nets , so the chains had pomegranates on them .
因此 作为 你 寻找 这 网 , 所以 这 链条 有 石榴 在 他们 .

因此，当你找到渔网时，你会发现链子上挂着石榴。

- [ænd; ənd] - [hiː; hi] - [meɪd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['pɒmˌɡrænɪts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
' And ' he ' made an hundred pomegranates , and put them upon the
- 和 - 他 - 制成 一个 百 石榴 , 和 放 他们 之上 这
[tʃeɪnz] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : -) .
chains ' (2 Chron 3 : 16) .
链条 - (2 克朗 3 : -) .

“于是”他“做了一百个石榴，挂在链子上”（历代志下 3:16）。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðen] [hæd; həd] [beɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nets] ,
The chains then had baits , as well as the nets ,
这 链条 然后 有 饵料 , 作为 出色地 作为 这 网 ,

链条上挂着诱饵，还有渔网。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'zɪstəbl] ['ɡʊdnəs] ;
to show that the bands of the gospel are unresistible goodnesses ;
到 展示 那 这 乐队 的 这 福音 是 无法抗拒 美好 ;

表明福音的传播是不可抗拒的美好；

[sʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,
such with which men love to be bound ,
这样的 和 哪个 男人 爱 到 是 边界 ,

男人喜欢被束缚的那种束缚，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [held] [fɑːst][baɪ] .
and such as they pray they may be held fast by .
和 这样的 作为 他们 祈祷 他们 可能 是 握住 快速地 经过 .

他们祈祷能被紧紧抓住。

[hiː; hi][baɪndz][hɪz; ɪz] [fəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] ; [hɪz; ɪz] [seɪnt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] ([dʒen] - : -) .
He binds his foal to the vine ; his saint unto this Saviour (Gen 49 : 11) .
他 结合 他的 驹 到 这 藤 ; 他的 圣 到 这 救主 (Gen - : -) .

他将小马驹拴在葡萄树上；将圣徒拴在救主身上（创世记 49:11）。

[baɪ] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ðeə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊd] [wɒt] [streŋθ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['ɡɒsp(ə)l] - [tʃɑːms] ,
By these chains there is therefore showed what strength there is in gospel - charms ,
经过 这些 链条 那里 是 所以 显示 什么 力量 那里 是 在 福音 - 魅力 ,

因此，这些锁链展现了福音咒语的力量。

[ɪf] [wʌns][ðə; ði]['ædə(r)] [dʌθ] [bʌt; bət][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
if once the adder doth but hear them .
如果 一次 这 加法器 确实 但 听到 他们 .

如果蝰蛇只听见它们一次。

['nevə(r)][mæn] [jet] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wel] [dɪd] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
Never man yet was able to resist them that well did know the meaning of
绝不 男人 然而 曾是 有能力的 到 抵抗 他们 那 出色地 做过 知道 这 意义 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

至今为止，还没有哪个真正了解它们含义的人能够抵挡住它们的诱惑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]
They are mighty to make poor men obedient , and that in word and
他们 是 强大的 到 制作 贫穷的 男人 听话 , 和 那 在 单词 和
[diːd] .
deed .
契据 .

他们有能力让穷人服从，无论是在言语上还是行动上。

[ðiːz] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
These chains were such as were in the oracle ,
这些 链条 是 这样的 作为 是 在 这 神谕 ,

这些锁链与神谕中所记载的锁链相同。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]
to show that gospel bonds are strong as the joys of heaven , and as
到 展示 那 福音 债券 是 强的 作为 这 喜悦 的 天堂 , 和 作为
[ðə; ði] ['glɔːriz] [ðeə(r)] ;
the glories there ;
这 荣耀 那里 ;

表明福音的纽带如同天堂的喜乐和荣耀一样牢固;

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪnz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] .
can make them chains as in the oracle , as in the most holy place .
能 制作 他们 链条 作为 在 这 神谕 , 作为 在 这 最多 圣 地方 .

可以像在神谕中一样，像在至圣所里一样，把他们变成锁链。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [ðæt] [baɪndz] ['sɪnəz] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
It is heaven that binds sinners on earth to the faith and hope of the gospel
它 是 天堂 那 结合 罪人 在 地球 到 这 信仰 和 希望 的 这 福音
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

正是天堂将地上的罪人与基督福音的信仰和希望联系在一起。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæpɪtə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [ðiːz] ['pɪlər]
Of the lily work which was upon the chapiters , that were upon these pillars
的 这 百合 工作 哪个 曾是 之上 这 章节 , 那 是 之上 这些 柱子
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
of the Temple .
的 这 寺庙 .

圣殿这些柱子上的柱头上，有百合花图案。

[ðiːz] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['lɪli] [wɜːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['pɒmˌgrænɪts]
These pillars were also adorned with lily work , as well as with pomegranates
这些 柱子 是 还 装饰 和 百合 工作 , 作为 出色地 作为 和 石榴
[ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
and chains .
和 链条 .

这些柱子上还装饰着百合花图案，以及石榴和链条图案。

- [ðə; ði] ['tʃæpɪtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['lɪli] [wɜːk] - ;
' The chapiters that were upon the top of the pillars were of lily work ' ;
- 这 章节 那 是 之上 这 顶部 的 这 柱子 是 的 百合 工作 - ;

“柱顶上的小柱顶饰以百合花图案”;

- [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] ['fɪnɪʃt] - ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : - - -) .
' so was the work of the pillars finished ' (1 Kings 7 : 19 - 22) .
- 所以 曾是 这 工作 的 这 柱子 完成的 - (1 国王 7 : - - -) .

“这样，柱子的工程就完成了”(列王纪上 7:19-22)。

[ðɪs] ['lɪli] [wɜːk] [ɪz] [hɪə(r)] [pʊt] [ɪn] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
This lily work is here put in on purpose ,
这 百合 工作 是 这里 放 在 在 目的 ,

这里特意放置了这些百合花图案。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]
even to show us how far off those that were to be the true apostles of
甚至 到 展示 我们 如何 远的 离开 那些 那 是 到 是 这 真的 使徒 的
[ðə; ði] [læm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] ['kɑːn(ə)l] [θɪŋz] ,
the Lamb should be from seeking carnal things ,
这 羊肉 应该 是 从 寻求 肉体 事物 ,

甚至是为了向我们展示，那些真正要成为羔羊使徒的人，应该与追求肉体的东西有多么背道而驰。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [[eit]] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] [tuː; tə] ['wɜːldli] ['greɪtnəs] ,
or of making their prevailing [8] a stalking - horse to worldly greatness ,
或者 的 制作 他们的 盛行 [8] 一个 跟踪 - 马 到 世俗 伟大 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'fɜːmənt] .
and that preferment .
和 那 升迁 .

或者将他们的胜利[8]作为通往世俗伟大的幌子，并获得晋升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪli] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd]
There was lily work upon them ; that is , they lived upon the bounty and
那里 曾是 百合 工作 之上 他们 ; 那 是 , 他们 居住地 之上 这 赏金 和
[keə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
care of God ,
关心 的 上帝 ,

他们过着清贫的生活；也就是说，他们依靠上帝的恩赐和眷顾而活。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and were content with that glory which he had put upon them .
和 是 内容 和 那 荣耀 哪个 他 有 放 之上 他们 .

他们对他赐予他们的荣耀感到满足。

- [ðə; ði] ['lɪliz] , - [seθ] [kraɪst] , - [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [spɪn] ,
' The lilies , ' saith Christ , ' they toil not , neither do they spin ,
- 这 百合花 , - 赛斯说 基督 , - 他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 ,

基督说：“百合花既不劳作，也不纺线。”

[ænd; ənd] [jet] — ['sɒləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - ([mæt]
and yet — Solomon in all his glory was not arrayed like one of these ' (Matt
和 然而 — 所罗门 在 全部 他的 荣耀 曾是 不是 排列 喜欢 一 的 这些 - (马特
[sɪks] :
6 :
6 :

然而——即使所罗门极尽荣华，他所穿戴的也比不上这些人中的一个（太6:10)。

- , - ; [luːk] - : - - -) .
28 , 29 ; Luke 12 : 27 - 29) .
- , - ; 卢克 - : - - -) .

28, 29；路加福音 12:27-29)。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['pɪlər] [ʃəʊ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ænd; ənd]
Thus , therefore , these pillars show , that as the apostles should be fitted and
因此 , 所以 , 这些 柱子 展示 , 那 作为 这 使徒 应该 是 适配 和
['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,
qualified for their work ,
合格的 为了 他们的 工作 ,

因此，这些支柱表明，使徒应当胜任他们的工作，并具备相应的资格。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːlsəʊ] [friːd] [frɒm; frəm] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['kʌmbə(r)] ;
they should be also freed from cares and worldly cumber ;
他们 应该 是 还 自由 从 关心 和 世俗 阻碍 ;

他们也应该摆脱烦恼和世俗的负担；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [gɑːdz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['gʊdli]
they should be content with God's providing for them , even as the goodly
他们 应该 是 内容 和 神的 提供 为了 他们 , 甚至 作为 这 很好
['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] .
lilies are .
百合花 是 .

他们应该像美丽的百合花一样，对上帝的供应感到满足。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And as thus prepared , they were set in the front of the house ,
和 作为 因此 准备 , 他们 是 放 在 这 正面 的 这 房子 ,

准备就绪后，他们被安置在房子前面。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] ,
for all ministers to see and learn ,
为了 全部 部长们 到 看 和 学习 ,

供所有部长观看和学习，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn]
and take example of them how to behave themselves as to this world in
和 拿 例子 的 他们 如何 到 表现 他们自己 作为 到 这 世界 在
[ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
the performing of their office .
这 表演 的 他们的 办公室 .

并以他们为榜样，学习他们在履行职责时如何在这个世界上为人处世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [lait] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [wɜːk] [ɪz] [sed] ,
And that which gives us further light in this is , that this lily work is said ,
和 那 哪个 给予 我们 更远 光 在 这 是 , 那 这 百合 工作 是 说 ,

而让我们对此事有更深入了解的是，据说这种百合花图案是这样的：

[baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] - ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['beli] , - [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]
by divine institution , to be placed ' over against the belly , ' the belly of the
经过 神圣的 机构 , 到 是 放置 - 超过 反对 这 腹部 , - 这 腹部 的 这
['pɪlər] ,
pillars ,
柱子 ,

按照神圣的旨意，放置在“柱腹”的对面，即柱子的“腹部”上。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊəz] ([wʌn] [kɪŋz] ['sevən] : -) .
a type of ours (1 Kings 7 : 20) .
一个 类型 的 我们的 (1 国王 7 : -) .

我们的一种（列王纪上 7:20）。

[ðə; ði] ['beli] [ɪz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] , [seθ] [ðə; ði][tekst] ,
The belly is a craving thing ; and these things , saith the text ,
这 腹部 是 一个 渴望 事物 ; 和 这些 事物 , 赛斯说 这 文本 ,

肚子是一种欲望；经文说，这些东西

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['beli] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hjuːmə(r)] ,
were placed over against the belly , to teach that they should not humour ,
是 放置 超过 反对 这 腹部 , 到 教 那 他们 应该 不是 幽默 ,

被放在肚子上，是为了教导他们不要取悦别人。

[bʌt; bət] [pʊt] [tʃek] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['hævɪŋz] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] ;
but put check unto the havings and cravings of the belly ;
但 放 查看 到 这 拥有 和 渴望 的 这 腹部 ;

但要克制腹中的欲望和贪食；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
or to show that they need not do it ,
或者 到 展示 那 他们 需要 不是 做 它 ,

或者表明他们不必这样做，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [hɪm'self] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beli] .
for that he that calls to his work will himself provide for the belly .
为了 那 他 那 呼叫 到 他的 工作 将要 他自己 提供 为了 这 腹部 .

因为那呼召自己工作的人，必自己解决温饱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It is said of the church ,
它 是 说 的 这 教会 ,

据说教会是这样的：

[ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] ['beli] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wiːt] [set] [ə'baʊt] [wɪð] ['lɪliz] - ([kænt] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .
that ' her belly is like a heap of wheat set about with lilies ' (Cant 7 : 2) .
那 - 她 腹部 是 喜欢 一个 堆 的 小麦 放 关于 和 百合花 - (不能 7 : 2) .

“她的肚子好像一堆麦子，周围点缀着百合花”（雅歌 7:2）。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
To show that she should without covetousness have sufficient ,
到 展示 那 她 应该 没有 贪婪 有 充足的 ,

为了表明她应该不贪婪地拥有足够的，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɑːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ə'pɒn] [gɒd] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [prə'vaɪdə(r)] .
if she would cast all her care upon God , her great provider .
如果 她 会 投掷 全部 她 关心 之上 上帝 , 她 伟大的 提供商 .

如果她能将一切忧虑都交托给上帝，她伟大的供应者。

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
This the apostles did , and this is their glory to this day .
这 这 使徒 做过 , 和 这 是 他们的 荣耀 到 这 天 .

使徒们正是这样做的，而这正是他们至今仍引以为傲的荣耀。

- [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] ['fɪnɪʃt] . -
' So was the work of the pillars finished . '
- 所以 曾是 这 工作 的 这 柱子 完成的 . -

“至此，立柱的工程就完成了。”

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['lɪli] [laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒsl] ,
To live lily lives , it seems , is the glory of an apostle ,
到 居住 百合 生活 , 它 似乎 , 是 这 荣耀 的 一个 使徒 ,

过着百合般美好的生活，似乎就是使徒的荣耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
and the completing of their office and service for God .
和 这 完成 的 他们的 办公室 和 服务 为了 上帝 .

并完成他们为上帝服务的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beli] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['beli] ,
But this directly opposite to the belly , over against the belly ,
但 这 直接地 对面的 到 这 腹部 , 超过 反对 这 腹部 ,

但这正对着腹部，与腹部相对，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [wɜːk] .
and this makes it the harder work .
和 这 制作 它 这 更难 工作 .

这使得这项工作更加困难。

[bʌt; bət] [jet] , [səʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [swiːt] - ['sentɪd] ,
But yet , so living is the way to make all that is done sweet - scented ,
但 然而 , 所以 活的 是 这 方式 到 制作 全部 那 是 完毕 甜的 - 香味 ,

然而，生活本身就是一种让一切所做之事都充满芬芳的方式。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] [keə(r)] .
to those that be under this care .
到 那些 那 是 在下面 这 关心 .

致所有接受此项照护的人们。

['kʌvətəsnəs] [meɪks] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [smel] - , [[naɪn]] [ænd; ənd] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːdi]
Covetousness makes a minister smell frowish , [9] and look more like a greedy
贪婪 制作 一个 部长 闻 - , [9] 和 看 更多的 喜欢 一个 贪婪的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

贪婪使大臣散发出邋遢的气息，[9] 看起来更像一条贪婪的狗，

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
than an apostle of Jesus Christ .
比 一个 使徒 的 耶稣 基督 .

比耶稣基督的使徒还要伟大。

['dʒuːdəs][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [wɜːk] ; [səʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Judas had none of this lily work ; so his name stinks to this day .
犹大 有 没有任何 的 这 百合 工作 ; 所以 他的 姓名 臭气熏天 到 这 天 .

犹大与这些卑微的工作毫无瓜葛；因此，他的名字至今仍臭名昭著。

- [hiː; hi] [ðæt] [grəʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [ʃæl; ʃəl][kɑːst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sent] [laɪk] ['lebənən] ,
' He that grows like the lily shall cast forth his scent like Lebanon ,
- 他 那 生长 喜欢 这 百合 将 投掷 前进 他的 香味 喜欢 黎巴嫩 ,

“如百合花般生长的人，必散发出如黎巴嫩般的芬芳。”

[hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [spred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] ,
his branches shall spread , and his beauty shall be as the olive tree ,
他的 分支 将 传播 , 和 他的 美丽 将 是 作为 这 橄榄 树 ,

他的枝条将伸展，他的荣美将如橄榄树一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smel] [æz; əz] ['lebənən] - ([həʊ'zɪə] - : [sɪks]) .
and his smell as Lebanon ' (Hosea 14 : 6) .
和 他的 闻 作为 黎巴嫩 - (何西阿 - : 6) .

他的气味如同黎巴嫩的气味（何西阿书 14:6）。

[ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd] [kraɪst] , [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [nekst] ; [nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)]
Thus lived Christ , first ; and thus the apostles , next ; nor can any other
因此 居住地 基督 , 第一的 ; 和 因此 这 使徒 , 下一个 ; 也不 能 任何 其他
[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
as to this ,
作为 到 这 ,

基督首先是这样生活的；使徒们其次也是这样生活的；除此之外，无人能及。

[lɪv; laɪv]	[laɪk]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
live	**like**	**,**	**or**	**be**	**compared**	**to**	**them**	**.**
居住	喜欢	，	或者	是	比较的	到	他们	.

要么像他们一样生活，要么被拿来和他们比较。

[ðeɪ]	['kʌvətɪd]	[nəʊ]	[mænz]	['sɪlvə(r)]	[ɔː(r)]	[gəʊld]	,	[ɔː(r)]	[ə'pærəl]	.
They	**coveted**	**no**	**man's**	**silver**	**or**	**gold**	**,**	**or**	**apparel**	**.**
他们	令人垂涎的	不	男人的	银	或者	金子	，	或者	服饰	.

他们不觊觎任何人的金银财宝或衣物。

[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[laɪk]	['lɪliz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[send]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	[sent]	[æz; əz]	['lebənən]	.
They	**lived**	**like**	**lilies**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**did**	**send**	**forth**	**their**	**scent**	**as**	**Lebanon**	**.**
他们	居住地	喜欢	百合花	在	这	世界	，	和	做过	发送	前进	他们的	香味	作为	黎巴嫩	.

她们像百合花一样绽放于世，散发出黎巴嫩的芬芳。

[ðʌs]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ðiːz]	['pɪlər]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeə(r)]	[haɪt]	,
Thus	**you**	**see**	**of**	**whom**	**these**	**pillars**	**were**	**a**	**shadow**	**,**	**and**	**what**	**their**	**height**	**,**
因此	你	看	的	谁	这些	柱子	是	一个	阴影	，	和	什么	他们的	高度	，

由此可见，这些柱子代表的是谁，以及它们的高度是多少。

[ðeə(r)]	['tʃæpɪtə(r)]	,	[ðeə(r)]	[bəʊlz]	,	[ðeə(r)]	[nets]	,	[ðeə(r)]	[tʃeɪnz]	,	[ðeə(r)]	['pɒmˌgrænɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['lɪli]	[wɜːk]	[dɪd]	['sɪgnɪfaɪ]	,
their	**chapiters**	**,**	**their**	**bowls**	**,**	**their**	**nets**	**,**	**their**	**chains**	**,**	**their**	**pomegranates**	**,**	**and**	**their**	**lily**	**work**	**did**	**signify**	**,**
他们的	章节	，	他们的	碗	，	他们的	网	，	他们的	链条	，	他们的	石榴	，	和	他们的	百合	工作	做过	表示	，

他们的冠冕、碗、网、链子、石榴和百合花图案都象征着：

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	['swiːtli]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æntɪˌtaɪp]	.
and	**how**	**all**	**was**	**most**	**sweetly**	**answered**	**in**	**the**	**antitype**	**.**
和	如何	全部	曾是	最多	甜蜜地	回答	在	这	反型	.

而这一切在原型中都得到了最美好的解答。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[reɪt]	;	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	,	[ai]	[miːn]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	.
These	**were**	**men**	**of**	**the**	**first**	**rate**	**;**	**the**	**apostles**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**were**	**such**	**.**
这些	是	男人	的	这	第一的	速度	；	这	使徒	，	我	意思是	，	是	这样的	.

这些人都是一流的人物；我指的是使徒们，他们就是这样的人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
Of	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**Temple**	**.**
的	这	时尚	的	这	寺庙	.

圣殿的时尚。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[bredθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	;
Of	**the**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**the**	**temple**	**I**	**shall**	**say**	**nothing**	**;**
的	这	长度	和	宽度	的	这	寺庙	我	将	说	没有什么	；

关于圣殿的长度和宽度，我什么也不说；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ˌðeər'ɒv]	,	[ðeə(r)]	[mɪ'θɪŋks]	[ai]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	.
but	**as**	**to**	**the**	**height**	**thereof**	**,**	**there**	**methinks**	**I**	**see**	**something**	**.**
但	作为	到	这	高度	其中	，	那里	我觉得	我	看	某物	.

但就其高度而言，我想我看到了一些东西。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən]
The temple was higher than the pillars , and so is the church than
这 寺庙 曾是 更高 比 这 柱子 , 和 所以 是 这 教会 比
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] ;
her officers ;
她 警官 ;

圣殿比柱子高，教堂也比教堂的官员高；

[aɪ] [seɪ] , [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋgli] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] , [ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪfts] [ænd; ənd]
I say , consider them singly as officers , though inferior as to gifts and
我 说 , 考虑 他们 单独 作为 警官 , 尽管 下 作为 到 礼物 和
['ɒfɪs] ;
office ;
办公室 ;

我说，虽然他们在赏赐和职位上不如其他人，但应该把他们单独看作是官员；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
for , as I said before of ministers in general ,
为了 , 作为 我 说 前 的 部长们 在 一般的 ,

因为，正如我之前谈到全体部长时所说，

[səʊ] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
so now I say the same of the apostles , though as to office they were
所以 现在 我 说 这 相同的 的 这 使徒 , 尽管 作为 到 办公室 他们 是
[ðə; ði] [haɪɪst] ,
the highest ,
这 最高 ,

所以现在我对使徒们也是这样说的，虽然就职分而言，他们是最高的。

[jet] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
yet the temple is above them .
然而 这 寺庙 是 多于 他们 .

然而，神庙却在他们上方。

[gɪfts] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [meɪk] [nəʊ] [men] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ; [æz; əz][səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sɜːvənts]
Gifts and office make no men sons of God ; as so , they are but servants
礼物 和 办公室 制作 不 男人 儿子们 的 上帝 ; 作为 所以 , 他们 是 但 仆人
,
,
,

恩赐和职分并不能使人成为上帝的儿子；如此，他们不过是仆人而已。

[ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] .
though these were servants of the highest form .
尽管 这些 是 仆人 的 这 最高 形式 .

虽然他们都是最高级别的仆人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] [braɪd] ,
It is the church , as such , that is the lady , a queen , the bride ,
它 是 这 教会 , 作为 这样的 , 那 是 这 女士 , 一个 女王 , 这 新娘 ,

教会本身，才是那位女士，那位女王，那位新娘。

[ðə; ði] ['læmz] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]
the Lamb's wife ; and prophets , apostles , and ministers , & c . , are but
这 羊羔的 妻子 ; 和 先知 , 使徒 , 和 部长们 , & c . , 是 但
['sɜːvənts] , [stjuədz] ,
servants , stewards ,
仆人 , 管家 ,

羔羊的妻子；先知、使徒、牧师等等，都不过是仆人、管家。

['leɪbərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] ;
labourers for her good (Psa 45 : 9 ;
劳工 为了 她 好的 (前列腺特异性抗原 - : 9 ;

为她益处而劳作的人（诗篇 45: 9；

[rev] - : ['sɛvən] ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : [faɪv] , [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
Rev 19 : 7 ; 1 Cor 3 : 5 , 4 : 1 , 2) .
牧师 - : 7 ; 1 科尔 3 : 5 , 4 : 1 , 2) .

启示录 19:7；哥林多前书 3:5, 4:1, 2)。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] [kwiːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
As therefore the lady is above the servant , the queen above the steward ,
作为 所以 这 女士 是 多于 这 仆人 , 这 女王 多于 这 管家 ,

因此，夫人高于仆人，女王高于管家。

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪf] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒfɪsəz] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'bʌv]
or the wife above all her husband's officers , so is the church , as such , above
或者 这 妻子 多于 全部 她 丈夫的 警官 , 所以 是 这 教会 , 作为 这样的 , 多于
[ðiːz] ['ɒfɪsəz] .
these officers .
这些 警官 .

妻子高于丈夫的所有官员，教会本身也高于这些官员。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪlər] .
The temple was higher than the pillars .
这 寺庙 曾是 更高 比 这 柱子 .

神庙比柱子高。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [haɪɪst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪt'self] ['ʌpwəd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]
Again , as the temple was highest , so it enlarged itself upward ; for as
再次 , 作为 这 寺庙 曾是 最高 , 所以 它 放大 本身 向上 ; 为了 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [ɪn] [haɪt] ,
it ascended in height ,
它 上升 在 高度 ,

此外，圣殿越高，它的规模就越大；因为随着它高度的增加，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ; ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə]
so it still was wider and wider ; even from the lowest chambers to
所以 它 仍然 曾是 更广泛 和 更广泛 ; 甚至 从 这 最低 房间 到
[ðə; ði][tɒp] .
the top .
这 顶部 .

所以它越来越宽，甚至从最底层的房间到最顶层也是如此。

[ðə; ði][fɜːst] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][faɪv] ['kjuːbɪt] [brɔːd] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ,
The first chambers were but five cubits broad , the middle ones were six ,
这 第一的 房间 是 但 五 肘尺 广阔 , 这 中间 一个 是 六 ,

最前面的房间只有五肘宽，中间的房间有六肘宽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]['kjuːbɪt] ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : [faɪv] , [sɪks]) .
but the highest were seven cubits (1 Kings 6 : 5 , 6) .
但 这 最高 是 七 肘尺 (1 国王 6 : 5 , 6) .

但最高的有七肘（列王纪上 6: 5, 6)。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [sʌm; səm]['kjuːbɪt]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
The temple therefore was round about above some cubits wider than it
这 寺庙 所以 曾是 圆形的 关于 多于 一些 肘尺 更广泛 比 它
[wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ;
was below ;
曾是 以下 ;

因此，这座神庙上方大约比下方宽几肘；

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [stɪl] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
for ' there was an enlarging and winding about still upward to the side
为了 - 那里 曾是 一个 扩大 和 绕线 关于 仍然 向上 到 这 边
['tʃeɪmbəz] ,
chambers ,
房间 ,

因为“有一个不断扩大、蜿蜒向上延伸的通道通往侧室”，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] — [went] [stɪl] ['ʌpwəd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
for the winding about — went still upward round about the house ;
为了 这 绕线 关于 — 去 仍然 向上 圆形的 关于 这 房子 ;

蜿蜒曲折——继续绕着房子向上走；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌpwəd] ,
therefore the breadth of the house was still upward ,
所以 这 宽度 的 这 房子 曾是 仍然 向上 ,

因此，房屋的宽度仍然向上延伸。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] , [baɪ] [ðə; ði] [mɪdst] - (
and so increased from the lowest chambers to the highest , by the midst ' (
和 所以 增加 从 这 最低 房间 到 这 最高 , 经过 这 中间 - (
['ɛzi] - : ['sɛvən]) .
Eze 41 : 7) .
埃泽 - : 7) .

因此，从最低的房间到最高的房间，中间逐渐增加（结41:7）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːdz] [truː] ['gɒsp(ə)l] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
And this was to show us that God's true gospel temple , which is his church
和 这 曾是 到 展示 我们 那 神的 真的 福音 寺庙 , 哪个 是 他的 教会
,
,
,

这样做是为了向我们表明，上帝真正的福音圣殿，也就是他的教会，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] [ɪn'lɑːdʒɪdnɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] [stɪl] ['ʌpwəd] , [ɔː(r)] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]
should have its enlargedness of heart still upward , or most for spiritual and
应该 有 它是 增大 的 心 仍然 向上 , 或者 最多 为了 精神 和
[ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] :
eternal things :
永恒 事物 :

应该保持胸怀宽广，心胸开阔，尤其关注精神和永恒的事物：

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] , - [ðæt] [ɪz] ,
wherefore he saith , ' Thy heart shall fear and be enlarged , ' that is ,
因此 他 赛斯说 , - 你的 心 将 害怕 和 是 放大 , - 那 是 ,

所以他说：“你的心必敬畏，并且要宽广”，也就是说，

[biː; bi] [məʊst] [ə'fektɪd] [wɪð] [θɪŋz] [ə'bʌv] , - [weə(r)] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] -
be most affected with things above , ' where Christ sitteth on the right hand of God '
是 最多 做作的 和 事物 多于 , - 在哪里 基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 -
(['aɪsə] - :
(Isa 60 :
(伊萨 - :

最能感受到上面事物的影响，就是“基督坐在神的右边”(赛60:12)。

[faɪv] ; [kɒl] [θriː] : [wʌn]) .
5 ; Col 3 : 1) .
5 ; 上校 3 : 1) .

5；第 3 列：1)。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɪt'self] [stɪl] ['ʌpwəd] ,
Indeed it is the nature of grace to enlarge itself still upward ,
的确 它 是 这 自然 的 优雅 到 放大 本身 仍然 向上 ,

恩典的本质就是不断向上扩展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] ['waɪdɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] .
and to make the heart widest for the things that are above .
和 到 制作 这 心 最宽 为了 这 事物 那 是 多于 .

并使心灵对天上的事物更加宽广。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [n'æɹəʊəst] ['daʊnwədz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ]
The temple therefore was narrowest downwards , to show that a little of earth
这 寺庙 所以 曾是 最窄 向下 , 到 展示 那 一个 小的 的 地球
,
,
,

因此，这座寺庙向下最窄，以表明其中只包含少量泥土。

[ɔː(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
or this world , should serve the church of God .
或者 这 世界 , 应该 服务 这 教会 的 上帝 .

或者说，这个世界应该为上帝的教会服务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['kɒntent] .
And having food and raiment , let us be therewith content .
和 拥有 食物 和 服饰 , 让 我们 是 由此 内容 .

有了食物和衣服，我们就当知足。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌpwədz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
But now , upwards , and as to heavenly things , we are commanded to
但 现在 , 向上 , 和 作为 到 天上 事物 , 我们 是 命令 到
[biː; bi] ['kʌvətəs] ,
be covetous ,
是 贪婪的 ,

但是现在，我们向上看，看向天上的事物，我们被命令要贪恋。

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɑː'selvz] , [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
as to them , and after them to enlarge ourselves , both by the fashion
作为 到 他们 , 和 后 他们 到 放大 我们自己 , 两个都 经过 这 时尚
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
of the temple ,
的 这 寺庙 ,

至于他们，以及在他们之后，为了扩大我们自身，两者都以圣殿的样式为准，

[æz; əz][baɪ] [ɪk'spres] [wɜːdz] ([wʌn] [kɪŋz] [fɔːr] : - ; ['aɪsə] - : [faɪv] ; ['fɪl] [θriː] :
as by express words (1 Kings 4 : 29 ; Isa 60 : 5 ; Phil 3 :
作为 经过 表达 字 (1 国王 4 : - ; 伊萨 - : 5 ; 菲尔 3 :

如同用明言（列王纪上 4:29；以赛亚书 60:5；腓立比书 3:

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : - ; [wʌn] [tɪm] [sɪks] : [eit] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
14 ; 1 Cor 12 : 31 ; 1 Tim 6 : 8 ; Psa 119 : 32) .
- ; 1 科尔 - : - ; 1 蒂姆 6 : 8 ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

14；哥林多前书 12：31； 1 蒂姆 6：8；诗篇 119：32)。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['waɪdɪst] ['ʌpwəd] , [let] [ˌjuː 'es] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Since , then , the temple was widest upward , let us imitate it , and have
自从 , 然后 , 这 寺庙 曾是 最宽 向上 , 让 我们 模拟 它 , 和 有
['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] .
our conversation in heaven .
我们的 对话 在 天堂 .

既然那时圣殿向上最宽广，我们就效法它，在天上交谈吧。

[let] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['aʊə(r)] [ɪəz] , ['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [hɑːts] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [graʊnz] ,
Let our eyes , our ears , our hands , and hearts , our prayers , and groans ,
让 我们的 眼睛 , 我们的 耳朵 , 我们的 双手 , 和 心 , 我们的 祈祷 , 和 呻吟 ,

让我们用我们的双眼、双耳、双手、双心、祈祷和呻吟，

[biː; bi][məʊst][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ə'bʌv] .
be most for things above .
是 最多 为了 事物 多于 .

以上内容最为重要。

[let] [ˌjuː 'es]['əʊpən]['aʊə(r)] [maʊðz] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [tʃæpt] [dʌθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)]
Let us open our mouths , as the ground that is chapt doth for the latter
让 我们 打开 我们的 嘴 , 作为 这 地面 那 是 章节 确实 为了 这 后者
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

让我们张开嘴，如同干涸的土地渴望春雨一般。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ([dʒɒb] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
for the things that are eternal (Job 29 : 23 ; Psa 81 : 10) .
为了 这 事物 那 是 永恒 (工作 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

为那些永恒的事物（约伯记 29:23；诗篇 81:10）。

[əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɑːt]
Observe again , that the lowest parts of the temple were the narrowest part
观察 再次 , 那 这 最低 部分 的 这 寺庙 是 这 最窄 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
of the temple ;
的 这 寺庙 ;

再次注意，圣殿的最低部分是圣殿中最窄的部分；

[səʊ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] , [ɔː(r)][məʊst] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ɜːθ] ,
so those in the church who are nearest , or most concerned with earth ,
所以 那些 在 这 教会 WHO 是 最近的 , 或者 最多 担心的 和 地球 ,

所以，教会中那些与尘世关系最密切、最关心尘世的人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['nærəʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .
are the most narrow - spirited as to the things of God .
是 这 最多 狭窄的 - 精神抖擞 作为 到 这 事物 的 上帝 .

他们对上帝的事最狭隘。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['haɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
But now let even such a one be taken up higher , to above ,
但 现在 让 甚至 这样的 一个 一 是 已采取 向上 更高 , 到 多于 ,

但现在，即使是这样的人，也要被提升到更高的地方，到天上去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ,
to the uppermost parts of the temple , and there he will be enlarged ,
到 这 最上层 部分 的 这 寺庙 , 和 那里 他 将要 是 放大 ,

到圣殿的最上层，在那里他将被扩展，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stretʃt] [aʊt] .
and have his heart stretched out .
和 有 他的 心 拉伸 出去 .

并让他的心被拉长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz]['waɪdɪst] ['ʌpwədz] ; [ðə; ði] ['haɪə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For the temple , you see , was widest upwards ; the higher , the more it is
为了 这 寺庙 , 你 看 , 曾是 最宽 向上 ; 这 更高 , 这 更多的 它 是
[ɪn'lɑːdʒd] .
enlarged .
放大 .

你看，这座寺庙向上最宽；越高，它就越宽。

[pɔːl] ['biːɪŋ] [wʌns] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ([ˌtuː'tuː]
Paul being once caught up into paradise , could not but be there enlarged (2
保罗 存在 一次 捕捉 向上 进入 天堂 , 可以 不是 但 是 那里 放大 (2
[kɔː(r)] -) .
Cor 12) .
科尔 -) .

保罗曾被提到乐园里，必然在那里得到扩展（哥林多后书 12）。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [æz; əz] [sʌm; səm] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli]
One may say of the fashion of the temple , as some say of a lively
一 可能 说 的 这 时尚 的 这 寺庙 , 作为 一些 说 的 一个 热闹
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

有人或许会说，寺庙的风格，就像有人会说一幅生动的画作一样。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] .
it speaks .
它 说话 .

它会说话。

[ai] [seɪ] , [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [spiːks] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə] [ɔːl] [seɪnts] ,
I say , its form and fashion speaks ; it says to all saints ,
我 说 , 它是 形式 和 时尚 说话 ; 它 说道 到 全部 圣徒 ,

我说，它的外形和风格说明了一切；它向所有圣徒宣告：

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [biː; bi] [jiː; ji]
to all the churches of Christ , open your hearts for heaven , be ye
到 全部 这 教堂 的 基督 , 打开 你的 心 为了 天堂 , 是 是的
[ɪn'lɑːdʒd] ['ʌpwədz] !
enlarged upwards !
放大 向上 !

致所有基督教会：敞开你们的心扉迎接天堂，向上扩展你们的心胸！

[ai] [riːd] [nɒt] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒd] ['ʌpwədz] ;
I read not in Scripture of any house , but this that was thus enlarged upwards ;
我 读 不是 在 圣经 的 任何 房子 , 但 这 那 曾是 因此 放大 向上 ;

我从圣经中没有读到过任何房屋，只读到过这样向上扩建的房屋；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniweə(r)] , [seɪv] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs]
nor is there anywhere , save only in the church of God , that which doth answer this
也不 是 那里 任何地方 , 节省 仅有的 在 这 教会 的 上帝 , 那 哪个 确实 回答 这
[sɪ'mɪlɪtjuːd] .
similitude .
相似性 .

除了上帝的教会之外，别无他处能与这个比喻相符。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdɪst] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli]
All other are widest downward , and have the largest heart for earthly
全部 其他 是 最宽 向下 , 和 有 这 最大 心 为了 尘世的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

其他所有动物向下都最宽，并且对世俗事物有着最大的热情。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['əʊnli] [ɪz] ['waɪdɪst] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] ['greɪtɪst] [in'lɑːdʒmənt] [tə'wɔːdz]
The church only is widest upward , and has its greatest enlargements towards
这 教会 仅有的 是 最宽 向上 , 和 有 它是 最 扩大 向
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

教堂只有向上延伸得最宽广，其最大的扩展方向是朝向天堂。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the outward glory of the Temple .
的 这 向外 荣耀 的 这 寺庙 .

圣殿外在的辉煌。

[ai][duː; də]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I do also think that as to this , there was a great expression in it ;
我 做 还 思考 那 作为 到 这 , 那里 曾是 一个 伟大的 表达 在 它 ;

我也认为，就这一点而言，其中蕴含着深刻的表达；

[ai] [miːn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I mean , a voice of God ,
我 意思是 , 一个 嗓音 的 上帝 ,

我的意思是，上帝的声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
a voice that teacheth the New Testament church to carry even conviction in her
一个 嗓音 那 教导 这 新的 遗嘱 教会 到 携带 甚至 定罪 在 她
['aʊtwəd] ['jʊsɪdʒ] [ðæt] ,
outward usages that ,
向外 用法 那 ,

一种教导新约教会即使在对外在行为上也要秉持坚定信念的声音，

[ai] [seɪ] , [mait] [gɪv] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
I say , might give conviction to the world .
我 说 , 可能 给 定罪 到 这 世界 .

我说，或许能让世人信服。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['ʌpwədz] ,
And besides this of its enlarging upwards ,
和 除了 这 的 它是 扩大 向上 ,

除此之外，它还向上扩张。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wɒz; wəz]
there was such an outward beauty and glory put upon it , as was
那里 曾是 这样的 一个 向外 美丽 和 荣耀 放 之上 它 , 作为 曾是
[ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊldə(r)] .
alluring to beholders .
诱人 到 旁观者 .

它外表如此美丽辉煌，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] ['eksələntli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ; [ɪts] ['aʊtwəd]
The stones were curiously carved , and excellently joined together ; its outward
这 石头 是 奇怪的是 雕刻 , 和 非常出色 加入 一起 ; 它是 向外
[ʃəʊ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,
show was white and glittering ,
展示 曾是 白色的 和 闪闪发光 ,

这些石头雕刻得十分精巧，拼接得也十分完美；外表洁白闪亮。

[tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðəm'selvz]
to the dazzling of the eyes of the beholders ; yea , the disciples themselves
到 这 耀眼的 的 这 眼睛 的 这 旁观者 ; 是的 , 这 门徒 他们自己
[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
were taken with it ,
是 已采取 和 它 ,

令旁观者目眩神迷；是的，就连门徒们也被它深深吸引。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈædmərəb(ə)l][tuː; tə][bɪˈhəʊld] .
it was so admirable to behold .
它 曾是 所以 令人钦佩的 到 看哪 .

真是令人叹为观止。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
Hence it is said , they came to Christ to show him the building of the temple
因此 它 是 说 , 他们 来了 到 基督 到 展示 他 这 建筑 的 这 寺庙
.
:
.

因此据说，他们来到基督面前，是为了向他展示圣殿的建造。

- [ˈmɑːstə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [siː] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈbɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
' Master , ' said they , ' see what manner of stones , and what buildings are
- 掌握 , - 说 他们 , - 看 什么 方式 的 石头 , 和 什么 建筑物 是
[hɪə(r)] -
here '
这里 -

“师傅，”他们说，“请看这里是什么样的石头，什么样的建筑物。”

([mæt] - : [wʌn] ; [mɑːk] - : [wʌn] ; [luːk] - : [faɪv]) .
(Matt 24 : 1 ; Mark 13 : 1 ; Luke 21 : 5) .
(马特 - : 1 ; 标记 - : 1 ; 卢克 - : 5) .

（马太福音 24：1；马可福音 13：1；路加福音 21：5）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And hence it is said , that kings , and the mighty of the earth ,
和 因此 它 是 说 , 那 国王 , 和 这 强大的 的 这 地球 ,

因此有人说，君王和世上的权贵，

[wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
were taken with the glory of it . '
是 已采取 和 这 荣耀 的 它 . -

都被它的辉煌所吸引。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈtemp(ə)l][æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [ʃæl; ʃəl] [kɪŋz] [brɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] - ;
Because of thy temple at Jerusalem , shall kings bring presents unto thee ' ;
因为 的 你的 寺庙 在 耶路撒冷 , 将 国王 带来 礼物 到 你 - ;
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - , -) .
as it is (Psa 68 : 29 , 31) .
作为 它 是 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

因你在耶路撒冷的圣殿，列王必向你献上礼物；正如诗篇 68:29, 31 所说。

[kɪŋz] , [ˈdʒentaɪl] [kɪŋz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈɡlɔːri]
Kings , Gentile kings , they shall be so taken with the sight of the outward glory
国王 , 外邦人 国王 , 他们 将 是 所以 已采取 和 这 视线 的 这 向外 荣耀
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

列王，外邦列王，都会被它外表的辉煌所吸引；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ; [nəʊ] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [wɜː(r); wə(r)]
for they were not suffered to go into it ; no uncircumcised were
为了 他们 是 不是 遭受 到 去 进入 它 ; 不 未割包皮 是
[ədˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈðɪðə(r)] .
admitted in thither .
承认 在 那里 .

因为他们不被允许进入那里；没有受割礼的人不得进入那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It was therefore the outward glory of it with which the beholders were

它 曾是 所以 这 向外 荣耀 的 它 和 哪个 这 旁观者 是

[ðʌs] ['teɪkən] .

thus taken .

因此 已采取 .

因此，正是它外在的辉煌壮丽吸引了观赏者。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['ʌpwəd] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnwəd]

Her enlarging upward , as that was to show us what the inward

她 扩大 向上 , 作为 那 曾是 到 展示 我们 什么 这 向内

[ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

affections of Christian should be ,

情感 的 基督教 应该 是 ,

她向上扩展，是为了向我们展示基督徒内心的情感应该是什么样的。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] ['aʊtwəd] [ə'dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

so her curious outward adorning and beauty was a figure of the

所以 她 好奇的 向外 装饰 和 美丽 曾是 一个 数字 的 这

['bjuːtiəs] [ænd; ənd]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [θriː]) .

beauteous and holy conversation of the godly (Col 3 : 1 - 3) .

美丽的 和 圣 对话 的 这 敬虔的 (上校 3 : 1 - 3) .

所以她奇特的外表装饰和美丽象征着敬虔之人美好而圣洁的品格（歌罗西书 3:1-3）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] ,

And it is brave ,

和 它 是 勇敢的 ,

而且这很勇敢。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv]

when the world are made to say of the lives and conversations of

什么时候 这 世界 是 制成 到 说 的 这 生活 和 对话 的

[seɪnts] ,

saints ,

圣徒 ,

当世人谈论圣徒的生平和言行时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

as they were made to say of the stones and outward building of the

作为 他们 是 制成 到 说 的 这 石头 和 向外 建筑 的 这

['temp(ə)l] ,

temple ,

寺庙 ,

正如他们被告知的那样，关于圣殿的石头和外部建筑，

[bɪ'həʊld] , [wɒt] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['gʊdli] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

Behold , what Christians , and what goodly conversations are here !

看哪 , 什么 基督徒 , 和 什么 很好 对话 是 这里 !

瞧瞧，这里都是些怎样的基督徒，他们之间的谈话多么美好啊！

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] [wen] ['aʊə(r)] [lait] [səʊ] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,

I say it is brave when our light so shines before men ,

我 说 它 是 勇敢的 什么时候 我们的 光 所以 闪耀 前 男人 ,

我说，当我们的光芒如此照耀世人时，这便是勇敢。

[ðæt] [ðeɪ] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊd] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

that they seeing our good works shall be forced to glorify our Father which is in

那 他们 看到 我们的 好的 作品 将 是 强制 到 荣耀 我们的 父亲 哪个 是 在

['hev(ə)n] ([mæt] [faɪv] : -) .

heaven (Matt 5 : 16) .

天堂 (马特 5 : -) .

他们看见我们的善行，就必将荣耀归给我们在天上的父（太5:16）。

[hens] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
Hence this is called our adorning wherewith we adorn the gospel ,
因此 这 是 称为 我们的 装饰 以及 我们 装饰 这 福音 ,

因此，这就是我们用来装饰福音的方式，我们称之为装饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -) .
and that by which we beautify it (Titus 2 : 10) .
和 那 经过 哪个 我们 美化 它 (提图斯 2 : -) .

以及我们用来美化它的东西（提多书 2:10）。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊldə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɡʊdli] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
This , I say , is taking to beholders , as was this goodly outside of the temple
这 , 我 说 , 是 采取 到 旁观者 , 作为 曾是 这 很好 外部 的 这 寺庙
.
:
.

我说，这很能吸引旁观者，就像寺庙外的这件美物一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
And without this , what is to be seen in the church of God ?
和 没有 这 , 什么 是 到 是 已见 在 这 教会 的 上帝 ?

如果没有这个，上帝的教会还能有什么可看的呢?

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [meɪ] .
Her inside cannot be seen by the world , but her outside may .
她 里面 不能 是 已见 经过 这 世界 , 但 她 外部 可能 .

她的内心世界不为人知，但她的外表却能被世人看透。

[naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['veri] ['həʊmli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['bjuːti] , [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now , her outside is very homely , and without all beauty , save that of the
现在 , 她 外部 是 非常 家常的 , 和 没有 全部 美丽 , 节省 那 的 这
['həʊli] [laɪf] ;
holy life ;
圣 生活 ;

如今，她的外表十分朴素，除了圣洁的生活之外，没有任何美感；

[ðɪs] ['əʊnli][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['ɡʊdlinəs] .
this only is her visible goodliness .
这 仅有的 是 她 可见的 善良 .

这只是她外在展现的善良一面。

[ðɪs] [pʊts] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [men] .
This puts to silence the ignorance of foolish men .
这 放置 到 沉默 这 无知 的 愚蠢 男人 .

这让愚昧之人的无知哑口无言。

[ðɪs] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
This allureth others to fall in love with their own salvation ,
这 魅力 其他的 到 落下 在 爱 和 他们的 自己的 救恩 ,

这会诱使其他人爱上自己的救赎。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [kraɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and makes them fall in with Christ against the devil and his kingdom .
和 制作 他们 落下 在 和 基督 反对 这 魔鬼 和 他的 王国 .

并使他们与基督一起对抗魔鬼及其国度。

['eks 'eks] .
XX .
XX .

XX.

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the porch of the Temple .
的 这 门廊 的 这 寺庙 .

圣殿的门廊。

[wiː; wi] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['sɒləmənz] .
We come next to the porch of the temple that is commonly called Solomon's .
我们 来 下一个 到 这 门廊 的 这 寺庙 那 是 通常 称为 所罗门的 .
[wʌn] .
1 .
1 .

我们来到圣殿的门廊前，通常被称为所罗门门廊。1.

[ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
This porch was in the front of the house ,
这 门廊 曾是 在 这 正面 的 这 房子 ,

这个门廊位于房子的前面，

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɒmən] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : [θriː] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn]
and so became the common way into the temple (1 Kings 6 : 3 ; 2 Chron
和 所以 成为 这 常见的 方式 进入 这 寺庙 (1 国王 6 : 3 ; 2 克朗
[θriː] : [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
3 : 4) . 2 .
3 : 4) . 2 .

于是，这条路就成了进入圣殿的常用道路（列王纪上 6:3；历代志下 3:4）。2.

[ðɪs] [pɔːtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['weðə(r)]
This porch therefore was the place of reception in common for all , whether
这 门廊 所以 曾是 这 地方 的 接待 在 常见的 为了 全部 , 无论
[dʒuːz][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔsilait] ,
Jews or religious proselytes ,
犹太人 或者 宗教 皈依者 ,

因此，无论犹太人还是宗教皈依者，这个门廊都是共同的接待场所。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ([ækts] [θriː] : - , [faɪv] : -) . [θriː] .
who came to Jerusalem to worship (Acts 3 : 11 , 5 : 12) . 3 .
WHO 来了 到 耶路撒冷 到 崇拜 (使徒行传 3 : - , 5 : -) . 3 .

来到耶路撒冷敬拜的人（使徒行传 3:11，5:12）。3.

[ðɪs] [pɔːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] [geɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]
This porch had a door or gate belonging to it , but such as was
这 门廊 有 一个 门 或者 门 属于 到 它 , 但 这样的 作为 曾是
['seldəm] [ʃʌt] ,
seldom shut ,
很少 关闭 ,

这个门廊原本有一扇门或栅栏，但很少关上。

[ɪk'sept] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [taɪmz] ,
except in declining times ,
除了 在 下降 时代 ,

除了在衰落时期之外，

[ɔː(r)] [wen] [men] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'genst] [ðəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] (
or when men put themselves into a rage against those better than themselves (
或者 什么时候 男人 放 他们自己 进入 一个 愤怒 反对 那些 更好的 比 他们自己 (
[ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
2 Chron 29 :
2 克朗 - :

或者当人们因憎恨比自己优秀的人而怒不可遏时（历代志下 29:

['sɛvən]	;	[ækts]	-	:	-	-	-	)	.	[fɔːr]	.
7	**;**	**Acts**	**21**	**:**	**28**	**-**	**30**	**)**	**.**	**4**	**.**
7	;	使徒行传	-	:	-	-	-	)	.	4	.

7；使徒行传 21:28-30）。4.

[ðɪs]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pɔːtʃ]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
this	**gate**	**of**	**this**	**porch**	**was**	**called**	**Beautiful**	**,**	**even**	**the**	**Beautiful**	**gate**	**of**	**the**
这	门	的	这	门廊	曾是	称为	美丽的	,	甚至	这	美丽的	门	的	这

['temp(ə)l]	,
temple	**,**
寺庙	,

这座门廊的这扇门被称为“美丽之门”，甚至被称为“圣殿的美丽之门”。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[leɪm]	[mæn]	[leɪ]	,
and	**was**	**that**	**at**	**which**	**the**	**lame**	**man**	**lay**	**,**
和	曾是	那	在	哪个	这	瘸	男人	躺	,

而那正是跛子躺着的地方。

[tuː; tə]	[beg]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[went]	[ɪn]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	(	[ækts]	[θriː]	:
to	**beg**	**for**	**an**	**alms**	**of**	**them**	**that**	**went**	**in**	**thither**	**to**	**worship**	**(**	**Acts**	**3**	**:**
到	求	为了	一个	施舍	的	他们	那	去	在	那里	到	崇拜	（	使徒行传	3	:

[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	,	-	)	.
1	**,**	**2**	**,**	**10**	**)**	**.**
1	,	2	,	-	)	.

向那些进去敬拜的人乞讨（使徒行传 3:1, 2, 10）。

[naʊ]	[ðen]	,	[sɪns]	[ðɪs]	[pɔːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]
Now	**then**	**,**	**since**	**this**	**porch**	**was**	**the**	**common**	**place**	**of**	**reception**	**for**	**all**
现在	然后	,	自从	这	门廊	曾是	这	常见的	地方	的	接待	为了	全部

['wəːʃipə]	,
worshippers	**,**
信徒	,

既然这个门廊是所有信徒共同的接待场所，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['ɔːlsəʊ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[leɪd]	[ðə; ði]	['begəz]	,
and	**the**	**place**	**also**	**where**	**they**	**laid**	**the**	**beggars**	**,**
和	这	地方	还	在哪里	他们	铺设	这	乞丐	,

还有他们放置乞丐的地方，

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃɪz]	['bʊzəm]	[fɔː(r); fə(r)]
it	**looks**	**as**	**if**	**it**	**were**	**to**	**be**	**a**	**type**	**of**	**the**	**church's**	**bosom**	**for**
它	看起来	作为	如果	它	是	到	是	一个	类型	的	这	教会的	怀	为了

['tʃærəti]	.
charity	**.**
慈善机构	.

它看起来像是教会用于慈善事业的庇护所。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['prɔsilait]	[wɜː(r); wə(r)]	[entə'teɪnd]	,	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['begəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'liːvd]	,	[ænd; ənd]
Here	**the**	**proselytes**	**were**	**entertained**	**,**	**here**	**the**	**beggars**	**were**	**relieved**	**,**	**and**
这里	这	皈依者	是	娱乐	,	这里	这	乞丐	是	松了口气	,	和

[rɪ'siːvd]	[ɑːmz]	.
received	**alms**	**.**
已收到	施舍	.

在这里，皈依伊斯兰教的人得到了款待，乞丐得到了救济，并接受了施舍。

[ðiːz]	['geɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['seldəm]	[ʃʌt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]
These	**gates**	**were**	**seldom**	**shut**	**;**	**and**	**the**	**houses**	**of**	**Christian**	**compassion**	**should**
这些	大门	是	很少	关闭	;	和	这	房屋	的	基督教	同情	应该

[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['əʊpən]	.
be	**always**	**open**	**.**
是	总是	打开	.

这些大门很少关闭；基督徒的慈悲之所应当永远敞开。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪd] [ðɪs] [geɪt] , [æz; əz] ['tʃærəti] ['bjuːtifai] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
This therefore beautified this gate , as charity beautifies any of the churches .
这 所以 美化 这 门 ， 作为 慈善机构 美化 任何 的 这 教堂 .

因此，这美化了这座大门，正如慈善美化了任何一座教堂一样。

['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] , [ɪz] ['eksələnt] ;
Largeness of heart , and tender compassion at the church - door , is excellent ;
大 的 心 ， 和 投标 同情 在 这 教会 - 门 ， 是 出色的 ；

在教堂门口展现出宽广的胸怀和温柔的同情心，是极好的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['pəːfiktnis] ([wʌn][kɔː(r)] - : - , - : [wʌn] - [fɔːr] ; [hɛb] - :
it is the bond of perfectness (1 Cor 12 : 31 , 13 : 1 - 4 ; Heb 13 :
它 是 这 纽带 的 完美 （ 1 科尔 - : - ， - : 1 - 4 ；希伯来书 - :

这是完美的纽带（林前 12:31，13:1-4；来 13:1-2）。

[wʌn] - [θriː] ; [dʒɒn][faɪv] : [sɪks] , ['sɛvən] ; [kɒl] [θriː] : -) .
1 - 3 ; John 5 : 6 , 7 ; Col 3 : 14) .
1 - 3 ; 约翰 5 : 6 ， 7 ； 上校 3 : -) .

1-3；约翰福音 5:6, 7;第 3 栏：14)。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['begəz] ,
The church - porch to this day is a coming in for beggars ,
这 教会 - 门廊 到 这 天 是 一个 未来 在 为了 乞丐 ，

时至今日，教堂门廊仍然是乞丐们的入口。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] ['præktɪs] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['begəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]
and perhaps this practice at first was borrowed from the beggars lying at
和 也许 这 实践 在 第一的 曾是 借来的 从 这 乞丐 说谎 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪt] .
the temple - gate .
这 寺庙 - 门 .

或许这种做法最初是从躺在寺庙门口的乞丐那里借鉴来的。

[ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [biː; bi] .
This porch was large , and so should the charity of the churches be .
这 门廊 曾是 大的 ， 和 所以 应该 这 慈善机构 的 这 教堂 是 .

这个门廊很大，教会的慈善事业也应该如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
It was for length the breadth of the temple ,
它 曾是 为了 长度 这 宽度 的 这 寺庙 ，

它的长度与寺庙的宽度相同。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wɪð] - [ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] :
and of the same size with ' the Holiest of all ' (1 Kings 6 :
和 的 这 相同的 尺寸 和 - 这 最神圣的 的 全部 - （ 1 国王 6 :

与“至圣所”(列王纪上 6:13）大小相同。

[θriː] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [fɔːr]) .
3 ; 2 Chron 3 : 4) .
3 ; 2 克朗 3 : 4) .

3；历代志下 3:4)。

[ðə; ði] [fɜːst] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃærəti] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['nɪgədli] ,
The first might be to teach us in charity we should not be niggardly ,
这 第一的 可能 是 到 教 我们 在 慈善机构 我们 应该 不是 是 吝啬的 ，

首先，这或许是为了教导我们在行善时不应吝啬。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bɪləti] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]
but , according to the breadth of our ability , we should extend it to all
但 , 根据 到 这 宽度 的 我们的 能力 , 我们 应该 延长 它 到 全部
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

但是，根据我们的能力范围，我们应该将其推广到全家；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
and that in our so doing , the very emblem of heaven is upon us ,
和 那 在 我们的 所以 正在做 , 这 非常 徽 的 天堂 是 之上 我们 ,

如此一来，我们便拥有了天国的象征。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][h'əʊliəst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] .
of which the holiest was a figure .
的 哪个 这 最神圣的 曾是 一个 数字 .

其中最神圣的是一位人物。

- [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [let] [ˌjuː 'es][duː; də] [ɡʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] , - & [siː] . (
' As we have therefore opportunity , let us do good unto all , ' & c . (
- 作为 我们 有 所以 机会 , 让 我们 做 好的 到 全部 , - & c . (
[ɡæl][sɪks] : -) .
Gal 6 : 10) .
加尔 6 : -) .

“所以，有了机会，就当向众人行善。”等等。（加拉太书 6:10）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] ,
It is a fine ornament to a true church to have a large church - porch ,
它 是 一个 美好的 装饰品 到 一个 真的 教会 到 有 一个 大的 教会 - 门廊 ,

拥有宽敞的教堂门廊是真正教堂的一道亮丽风景。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['bʊzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] . [-]
or a wide bosom , for reception of all that come thither to worship . [10]
或者 一个 宽的 怀 , 为了 接待 的 全部 那 来 那里 到 崇拜 . [-]

或者说，宽阔的胸怀，可以接纳所有前来朝拜的人。[10]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɡlɔːri] [ʃɒn] [wen] [ðeɪ] [dɪd]
This was commanded to the Jews , and their glory shone when they did
这 曾是 命令 到 这 犹太人 , 和 他们的 荣耀 闪耀 什么时候 他们 做过
[ə'kɔːdɪŋli] :
accordingly :
因此 :

这是赐给犹太人的命令，他们遵行之后，他们的荣耀就彰显出来：

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɪn] [wɒt] [traɪb] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [soʊdʒɝnɪθ] ,
' And it shall come to pass , that in what tribe the stranger sojourneth ,
- 和 它 将 来 到 经过 , 那 在 什么 部落 这 陌生人 旅程 ,

“将来，寄居的客旅无论寄居在哪个支派，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] - (['ɛzi] - : -) .
there shall ye give him his inheritance , saith the Lord God ' (Eze 47 : 23) .
那里 将 是的 给 他 他的 遗产 , 赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : -) .

你们要把产业赐给他，这是主耶和华说的。（结47:23）

[ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
This porch was , as I said , not only for length the breadth of the
这 门廊 曾是 , 作为 我 说 , 不是 仅有的 为了 长度 这 宽度 的 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

正如我所说，这个门廊不仅长度与寺庙的宽度相同，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [ai]
and so the length and breadth of the holiest ; but it was , if I
和 所以 这 长度 和 宽度 的 这 最神圣的 ; 但 它 曾是 , 如果 我
[mis'teik] [nɒt] ,
mistake not ,
错误 不是 ,

因此，至圣之地的长度和宽度也是如此；但如果我没记错的话，它曾经是……

[fɔː(r); fə(r)] [haɪt] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][bəuθ] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
for height far higher than them both : for the holy place was but
为了 高度 远的 更高 比 他们 两个都 : 为了 这 圣 地方 曾是 但
['θɜːti] ['kjuːbɪt] [haɪ] ,
thirty cubits high ,
三十 肘尺 高的 ,

因为圣所的高度远远高于他们两人：因为圣所只有三十肘高，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['həʊli][bʌt; bət] ['twenti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪt] [æn; ən] ['hʌndrəd]
and the most holy but twenty ; but the porch was in height an hundred
和 这 最多 圣 但 二十 ; 但 这 门廊 曾是 在 高度 一个 百
[ænd; ənd] ['twenti] ['kjuːbɪt] .
and twenty cubits .
和 二十 肘尺 .

最神圣的只有二十个；但门廊高一百二十肘。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This beautiful porch , therefore ,
这 美丽的 门廊 , 所以 ,

因此，这个美丽的门廊

[wɒz; wəz][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [['ɒrəkl] [ɪn]] ['temp(ə)l][ɪt'self] ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] :
was four times as high as was the [oracle in] temple itself (1 Kings 6 :
曾是 四 时代 作为 高的 作为 曾是 这 [神谕 在] 寺庙 本身 (1 国王 6 :

比圣殿本身的神谕高出四倍（列王纪上 6:

[ˌtuː'tuː] , - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [fɔːr]) .
2 , 20 ; 2 Chron 3 : 4) .
2 , - ; 2 克朗 3 : 4) .

2, 20；历代志下 3:4）。

[wʌn] ['eksələnt] ['ɔːnəmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
One excellent ornament , therefore , of this temple was , for that it had
一 出色的 装饰品 , 所以 , 的 这 寺庙 曾是 , 为了 那 它 有
[ə; eɪ] [pɔːtʃ] [səʊ] [haɪ] ,
a porch so high ,
一个 门廊 所以 高的 ,

因此，这座寺庙的一大亮点就是它有一个非常高的门廊。

[ðæt] [ɪz] , [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪt] ; [hens] [hiː; hi] [sez] , - [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ɪz][səʊ] [haɪ] ,
that is , so famous for height ; hence he says , ' This house that is so high ,
那 是 , 所以 著名的 为了 高度 ; 因此 他 说道 , - 这 房子 那 是 所以 高的 ,

也就是说，这座房子以高度闻名；因此他说，“这座如此高的房子，

- [ðæt] [ɪz][səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪt] .
' that is so famous for height .
- 那 是 所以 著名的 为了 高度 .

那个以高度闻名的地方。

[səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
So high as to be seen afar off .
所以 高的 作为 到 是 已见 远方 离开 .

高得远远都能看到。

['tʃærəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪtʃ] , [rʌnz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːpl] ,
Charity , if it be rich , runs up from the church like a steeple ,
慈善 ，如果 它 是 富有的 ， 跑步 向上 从 这 教会 喜欢 一个 尖顶 ，
慈善若富有，便会像教堂尖顶般从教堂向上延伸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ; [ai] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪtʃ] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baund] .
and will be seen afar off ; I say , if it be rich , large , and abounds .
和 将要 是 已见 远方 离开 ； 我 说 ，如果 它 是 富有的 ， 大的 ， 和 很多 .
远远就能看到；我说，如果它富饶、庞大、丰饶的话。

[kraɪsts] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [bleiz] [ə'brɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] :
Christ's charity was blazed abroad ; it was so high no man could hide it :
基督的 慈善机构 曾是 燃烧的 国外 ； 它 曾是 所以 高的 不 男人 可以 隐藏 它 ：
基督的博爱之光普照大地，无人能够掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
and the charity of the churches will be seen from church to church ,
和 这 慈善机构 的 这 教堂 将要 是 已见 从 教会 到 教会 ，
教会间的慈善行为将会在各个教会间得到体现。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
yea , and will be spoken of to their commendations in every place , if it
是的 ， 和 将要 是 说 的 到 他们的 表彰 在 每一个 地方 ，如果 它
[biː; bi] [wɔːm] ,
be warm ,
是 温暖的 ，
是的，如果天气温暖，他们的事迹将会传遍各地，受到人们的赞扬。

['fɜːvənt] , [ænd; ənd] [haɪ] ([mɑːk] ['sɛvən] : - - - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : - , [naɪn] : [ˌtuː'tuː] , - , -) .
fervent , and high (Mark 7 : 36 - 44 ; 2 Cor 8 : 24 , 9 : 2 , 13 , 14) .
热切 ， 和 高的 （ 标记 7 ： - - - ； 2 科尔 8 ： - ， 9 ： 2 ， - ， - ） .
热切而高尚（马可福音 7: 36-44；哥林多后书 8: 24，9: 2, 13, 14)。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the ornaments of the porch of the Temple .
的 这 装饰品 的 这 门廊 的 这 寺庙 .
圣殿门廊的装饰物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] [haɪt] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
There were three things belonging to the porch , besides its height , that were
那里 是 三 事物 属于 到 这 门廊 ， 除了 它是 高度 ， 那 是
['ɔːrnəmənts] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
ornaments unto it . 1 .
装饰品 到 它 . 1 .
除了高度之外，门廊还有三样东西可以作为装饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [gəʊld] . [ˌtuː'tuː] .
It was overlaid within with gold . 2 .
它 曾是 叠加 之内 和 金子 . 2 .
里面覆盖着一层金箔。2.

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪlər] [ə'dʒɔɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
It had the pillars adjoined unto it . 3 .
它 有 这 柱子 相邻的 到 它 . 3 .
它旁边有几根柱子。3.

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈɪnlet]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	.
It	**was**	**the**	**inlet**	**into**	**the**	**temple**	**.**
它	曾是	这	进口	进入	这	寺庙	.

这是通往寺庙的入口。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvəˈleɪd]	[wɪð]	[gəʊld]	.
It	**was**	**overlaid**	**with**	**gold**	**.**
它	曾是	叠加	和	金子	.

它表面覆盖着一层金。

[gəʊld]	[ˈɒftˌtaɪmz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	[pəˈtɪkjələli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
Gold	**ofttimes**	**was**	**a**	**type**	**of**	**grace**	**,**	**and**	**particularly**	**of**	**the**	**grace**	**of**	**love**	**.**
金子	经常	曾是	一个	类型	的	优雅	,	和	特别	的	这	优雅	的	爱	.

黄金常常象征着恩典，尤其是爱的恩典。

[ðæt]	[ɪn]	[ˈsɒləmənz]	[ˈtʃæriət]	[kɔːld]	[gəʊld]	[ɪz]	[jet]	[əˈgen]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[lʌv]	(	[kænt]	[θriː]	:	[naɪn]	,	-	) .
That	**in**	**Solomon's**	**chariot**	**called**	**gold**	**is**	**yet**	**again**	**mentioned**	**by**	**the**	**name**	**love**	**(**	**Cant**	**3**	**:**	**9**	**,**	**10**	**) .**
那	在	所罗门的	战车	称为	金子	是	然而	再次	提及	经过	这	姓名	爱	(	不能	3	:	9	,	-	) .

所罗门战车中被称为黄金的东西，在《雅歌》3:9, 10 中再次被提及，被称为爱。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɪz]	[æz; əz]	[gəʊld]	.
As	**it**	**is**	**in**	**the**	**church**	**,**	**the**	**grace**	**of**	**love**	**is**	**as**	**gold**	**.**
作为	它	是	在	这	教会	,	这	优雅	的	爱	是	作为	金子	.

正如教会所言，爱的恩典如同黄金般珍贵。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	,	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪst]	[ɒv; əv]	[ˈgreɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[əˈbaidz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	.
It	**is**	**the**	**greatest**	**,**	**the**	**richest**	**of**	**graces**	**,**	**and**	**that**	**which**	**abides**	**for**	**ever**	**.**
它	是	这	最	,	这	最富有的	的	恩典	,	和	那	哪个	遵守	为了	曾经	.

这是最伟大、最丰盛的恩典，也是永恒的恩典。

[hens]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ʃəʊ]	[mʌtʃ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[seɪnts]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	(	[wʌn]	[tɪm]	[sɪks]	:	-	-	-	)	.
Hence	**they**	**that**	**show**	**much**	**love**	**to**	**saints**	**are**	**said**	**to**	**be**	**rich**	**(**	**1**	**Tim**	**6**	**:**	**17**	**-**	**19**	**)**	**.**
因此	他们	那	展示	很多	爱	到	圣徒	是	说	到	是	富有的	(	1	蒂姆	6	:	-	-	-	)	.

因此，那些对圣徒表现出极大爱心的人被称为富有的（提前 6: 17-19）。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˈtʃærəti]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˈtreʒə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˈtreʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhevənz]	(	[luːk]	-	:	-	,	-	)	.
And	**hence**	**charity**	**is**	**called**	**a**	**treasure**	**,**	**a**	**treasure**	**in**	**the**	**heavens**	**(**	**Luke**	**12**	**:**	**33**	**,**	**34**	**)**	**.**
和	因此	慈善机构	是	称为	一个	宝藏	,	一个	宝藏	在	这	天	(	卢克	-	:	-	,	-	)	.

因此，慈善被称为财宝，是天上的财宝（路加福音 12: 33, 34）。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['ɡəʊldən] [ɡreɪs] ; [let] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
Love is a golden grace ; let then the churches , as the porch of the temple
爱 是 一个 金的 优雅 ; 让 然后 这 教堂 , 作为 这 门廊 的 这 寺庙
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

爱是金色的恩典；那么，让教堂如同圣殿的门廊一样，

[biː; bi][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [lʌv] , [æz; əz][ɡəʊld] .
be inlaid with love , as gold .
是 镶嵌 和 爱 , 作为 金子 .

像黄金一样镶嵌着爱。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪlər] [ə'dʒɔɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['steɪtlinəs] ,
It had the pillars adjoined to it , the which , besides their stateliness ,
它 有 这 柱子 相邻的 到 它 , 这 哪个 , 除了 他们的 庄严 ,

它旁边有几根柱子，这些柱子除了庄严之外，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['tɪpɪkli] [tuː; tə][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
seem to be there typically to example .
似乎 到 是 那里 通常 到 例子 .

似乎通常都在那里举例。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)]['kjuːbɪt] ,
For there was seen , by the space of four cubits ,
为了 那里 曾是 已见 , 经过 这 空间 的 四 肘尺 ,

因为从四肘的距离外，可以看到

[ðeə(r)] ['lɪli] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : -) .
their lily - work in the porch (1 Kings 7 : 19) .
他们的 百合 - 工作 在 这 门廊 (1 国王 7 : -) .

他们在门廊上制作了百合花工艺品（列王纪上 7:19）。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪli] - [wɜːk] [ai] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
Of their lily - work I spake before .
的 他们的 百合 - 工作 我 说 前 .

我之前已经谈到过他们的百合花作品。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now that they were so placed that they might be seen in the porch of the
现在 那 他们 是 所以 放置 那 他们 可能 是 已见 在 这 门廊 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

既然它们被摆放在房屋门廊上，人们就能看到它们，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]
it seems to be for example , to teach the church , that she should live
它 似乎 到 是 为了 例子 , 到 教 这 教会 , 那 她 应该 居住
[wɪ'ðaʊt] ['wɜːldli] [keə(r)] ,
without worldly care ,
没有 世俗 关心 ,

例如，这似乎是为了教导教会，她应该过一种无忧无虑的生活。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['plæntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
as did the apostles , the first planters of the church .
作为 做过 这 使徒 , 这 第一的 花盆 的 这 教会 .

就像教会的第一批建立者——使徒们一样。

[ænd; ənd] [let] ['mɪnɪstər] [duː; də] [ðɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
And let ministers do this ; they are now the pillars of the churches ,
和 让 部长们 做 这 ; 他们 是 现在 这 柱子 的 这 教堂 ,

就让牧师们来做这件事吧；他们现在是教会的支柱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and they stand before the porch of the house ;
和 他们 站立 前 这 门廊 的 这 房子 ;

他们站在房子门廊前；

[let] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['lɪli] - [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
let them also show their lily - work to the house ,
让 他们 还 展示 他们的 百合 - 工作 到 这 房子 ,

也让他们把他们用百合花做的作品展示给家人看。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [lɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['keəflnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['wɜːldli]
that the church may learn of them to be without carefulness as to worldly
那 这 教会 可能 学习 的 他们 到 是 没有 谨慎 作为 到 世俗
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

好让教会从他们身上学到，他们在世俗之事上毫无谨慎。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['breðrən] .
and also to be rich in love and charity towards the brethren .
和 还 到 是 富有的 在 爱 和 慈善机构 向 这 弟兄们 .

并且要对弟兄们充满爱心和慈善。

[ə; eɪ] ['kʌvətəs] ['mɪnɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] ,
A covetous minister is a base thing ,
一个 贪婪的 部长 是 一个 根据 事物 ,

贪婪的部长是卑鄙的。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][mɔː(r)] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [lɑːts] [waɪf] [ðæn; ðən][æn; ən]['həʊli] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
a pillar more symbolizing Lot's wife than an holy apostle of Jesus Christ ;
一个 支柱 更多的 象征 很多 妻子 比 一个 圣 使徒 的 耶稣 基督 ;

与其说是耶稣基督的圣使徒，不如说是罗得妻子的象征；

[let] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [stænd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
let them , since they stand at the door ,
让 他们 , 自从 他们 站立 在 这 门 ,

让他们去吧，既然他们站在门口。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and since the eyes of all in the porch are upon them ,
和 自从 这 眼睛 的 全部 在 这 门廊 是 之上 他们 ,

由于门廊上所有人的目光都集中在他们身上，

[biː; bi] ['pætənz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - - - ; ['taɪtəs][ˌtuː'tuː] :
be patterns and examples of good works (1 Tim 6 : 10 - 12 ; Titus 2 :
是 图案 和 示例 的 好的 作品 (1 蒂姆 6 : - - - ; 提图斯 2 :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

要成为好行为的榜样和典范（提前6:10-12；多2:7）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə'nʌðə(r)] [ˈɔːnəmənt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnlet]['ɪntuː][ðə; ði]
Another ornament unto this porch was , that it was an inlet into the
其他 装饰品 到 这 门廊 曾是 , 那 它 曾是 一个 进口 进入 这
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

这个门廊的另一个装饰是，它是通往寺庙的入口。

['tʃærəti] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [rɪ'siːvɪθ] ['ɔːrfənz] , [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd]
Charity is it which receiveth orphans , that receiveth the poor and afflicted
慈善 是 它 哪个 接收 孤儿 , 那 接收 这 贫穷的 和 受苦的
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
into the church .
进入 这 教会 .

慈善就是接纳孤儿，接纳贫穷和受苦的人进入教会。

['wɜːldli] [lʌv] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːn(ə)l] , [ʃʌt] [ʌp] ['baʊəlz] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
Worldly love , or that which is carnal , shuts up bowels , yea , and the church -
世俗 爱 , 或者 那 哪个 是 肉体 , 关闭 向上 肠道 , 是的 , 和 这 教会 -
[dɔːz] [tuː] ,
doors too ,
门 也 ,

世俗的爱，或者说肉欲的爱，会让人肠胃僵硬，甚至会关闭教堂的大门。

[ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ;
against the poor of the flock ;
反对 这 贫穷的 的 这 群 ;

欺压羊群中的穷人；

['weəfɔː(r)] [lʊk] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [biː; bi]['nevə(r)] ['kauntənəns] [baɪ][juː; jʊ] .
wherefore look that this kind of love be never countenanced by you .
因此 看 那 这 种类 的 爱 是 绝不 默许 经过 你 .

所以，你务必永远不要容忍这种爱情。

[kreɪv] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Crave that rather which is a fruit of the Spirit .
渴望 那 相当 哪个 是 一个 水果 的 这 精神 .

要渴慕圣灵所结的果子。

[əʊ] [tʃɜːtʃɪz] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [biː; bi] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
O churches , let your ministers be beautified with your love ,
哦 教堂 , 让 你的 部长们 是 美化 和 你的 爱 ,

教会啊，愿你们的牧师因你们的爱而美丽动人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['bjuːtɪfaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] ['ʌntə; 'ʌntu]
that they may beautify you with their love ; and also be an ornament unto
那 他们 可能 美化 你 和 他们的 爱 ; 和 还 是 一个 装饰品 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

愿他们的爱使你美丽，也愿他们成为你的装饰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .
and to that Gospel they minister to you , for Jesus Christ's sake .
和 到 那 福音 他们 部长 到 你 , 为了 耶稣 基督的 清酒 .

他们为了耶稣基督的缘故，向你们传讲福音。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of the ascent by which they went up into the porch of the
的 这 上升 经过 哪个 他们 去 向上 进入 这 门廊 的 这

他们沿着上坡路进入了门廊

['temp(ə)l] . [wʌn] .
Temple . 1 .
寺庙 . 1 .

寺庙.1.

[ðɪs] [pɔːtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [steps] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
This porch also had certain steps , by which they went up into the house of the
这 门廊 还 有 肯定 步骤 , 经过 哪个 他们 去 向上 进入 这 房子 的 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

这个门廊也有台阶，他们藉此进入耶和华的殿。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [də'rektli] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðəʊ] [i'ziːkjəl] [spiːks] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
I know not directly the number of them ; though Ezekiel speaks something about
我 知道 不是 直接地 这 数字 的 他们 ; 尽管 以西结 说话 某物 关于
[ˌaɪ 'tiː] (['ɛzi] - : - , -) .
it (Eze 40 : 38 , 39) .
它 (埃泽 - : - , -) .

我不知道他们的具体人数；虽然以西结书对此有所提及（结40:38, 39）。

[hens] , [wen] [men] [went] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Hence , when men went to worship in the temple ,
因此 , 什么时候 男人 去 到 崇拜 在 这 寺庙 ,

因此，当男人们去寺庙朝拜时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] (['aɪsə] - : -) .
they were said to go UP into the house of the Lord (Isa 38 : 22) .
他们 是 说 到 去 向上 进入 这 房子 的 这 主 (伊萨 - : -) .

据说他们上到耶和华的殿里（赛38:22）。

[ðiːz] [steps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kjʊəriəsli] [set] ,
These steps , which were the ascent to the temple , were so curiously set ,
这些 步骤 , 哪个 是 这 上升 到 这 寺庙 , 是 所以 奇怪的是 放 ,

这些通往神庙的台阶，其设置非常奇特。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][səʊ] ['faɪnli] [rɔːt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
and also so finely wrought , that they were amazing to behold .
和 还 所以 精细地 锻 , 那 他们 是 惊人的 到 看哪 .

而且做工如此精良，令人叹为观止。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv] ['sɒləmənz] ['wɪzdəm] ,
Wherefore , when the queen of Sheba , who came to prove Solomon's wisdom ,
因此 , 什么时候 这 女王 的 示巴 , WHO 来了 到 证明 所罗门的 智慧 ,

因此，当示巴女王前来验证所罗门的智慧时，

[sɔː] - [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,
saw ' the house which he had built ,
锯 - 这 房子 哪个 他 有 建造 ,

看见了他建造的房子，

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
— and his ascent by which he went up into the house of the Lord ,
— 和 他的 上升 经过 哪个 他 去 向上 进入 这 房子 的 这 主 ,

—以及他上到耶和华殿的那条路，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['spɪrɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . -
she had no more spirit in her . '
她 有 不 更多的 精神 在 她 . -

她已经没有了精神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [saɪt] [kwaɪt] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ([wʌn] [kɪŋz] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
She was by that sight quite drowned , and overcome (1 Kings 10 : 4 , 5) .
她 曾是 经过 那 视线 相当 溺水 , 和 克服 (1 国王 - : 4 , 5) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

看到那景象，她就彻底崩溃了，不知所措（列王纪上 10:4, 5）。2.

[ðiːz] [steps] , ['weðə(r)] ['siːdə(r)] , [gəʊld] , [ɔː(r)] [stəʊn] ,
These steps , whether cedar , gold , or stone ,
这些 步骤 , 无论 雪松 , 金子 , 或者 石头 ,

这些台阶，无论是雪松木、黄金还是石头，

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'dɔːnmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
yet that which added to their adornment was the wonderment of a queen .
然而 那 哪个 额外 到 他们的 装饰 曾是 这 惊奇 的 一个 女王 .

然而，最令她们光彩夺目的，是女王般的惊叹。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,
And whatever they were made of ,
和 任何 他们 是 制成 的 ,

无论它们是由什么制成的，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə]
to be sure they were a shadow of those steps which we should take to
到 是 当然 他们 是 一个 阴影 的 那些 步骤 哪个 我们 应该 拿 到
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and in the house of God .
和 在 这 房子 的 上帝 .

可以肯定的是，它们是我们进入和在上帝的殿堂中应该采取的步骤的影子。

[steps] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Steps of God (Psa 85 : 13) .
步骤 的 上帝 (前列腺特异性抗原 - : -) .

神的脚步（诗篇 85:13）。

[steps] ['ɔːdəd] [baɪ] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Steps ordered by him (Psa 37 : 23) .
步骤 订购 经过 他 (前列腺特异性抗原 - : -) .

按照他的指示（诗篇 37:23）。

[steps] ['ɔːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Steps ordered in his word (Psa 119 : 133) .
步骤 订购 在 他的 单词 (前列腺特异性抗原 - : -) .

按照他的话语所指示的步骤（诗篇 119:133）。

[steps] [ɒv; əv] [feɪθ] ([rɒm] [fɔːr] : -) [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
Steps of faith (Rom 4 : 12) Steps of the Spirit (2 Cor 12 :
步骤 的 信仰 (只读存储器 4 : -) 步骤 的 这 精神 (2 科尔 - :

信心的步伐（罗马书 4:12）圣灵的步伐（哥林多后书 12:12）

-) [steps] [ɒv; əv] [truːθ] ([θriː][dʒɒn][fɔːr]) .
18) Steps of truth (3 John 4) .
-) 步骤 的 真相 (3 约翰 4) .

18）真理的阶梯（约翰三书 4)。

[steps] [wɒʃt] [wɪð] ['bʌtə(r)] ([dʒɒb] - : [sɪks]) .
Steps washed with butter (Job 29 : 6) .
步骤 洗过 和 黄油 (工作 - : 6) .

用黄油洗过的台阶（约伯记 29:6）。

[steps] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] , [gɒd] .
Steps taken before , or in the presence of , God .
步骤 已采取 前 , 或者 在 这 在场 的 , 上帝 .

在上帝面前或上帝面前采取的步骤。

[steps] ['bʌtɪd] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ruːl] .
Steps butted and bounded by a divine rule .
步骤 对接 和 有界 经过 一个 神圣的 规则 .

阶梯由神圣的法则约束和限制。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [steps] [ɪn'diːd] . [θriː] .
These are steps indeed . 3 .
这些 是 步骤 的确 . 3 .

这些确实是步骤。3.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
There are therefore no such steps as these to be found any where in the world .
那里 是 所以 不 这样的 步骤 作为 这些 到 是 成立 任何 在哪里 在 这 世界 .

因此，世界上任何地方都找不到像这样的步骤。

[ə; eɪ] [step] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] ['wɜːldli] ['glɔːri] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ;
A step to honour , a step to riches , a step to worldly glory , these are everywhere ;
一个 步 到 荣誉 , 一个 步 到 财富 , 一个 步 到 世俗 荣耀 , 这些 是 到处 ;

通往荣誉的一步，通往财富的一步，通往世俗荣耀的一步，这些无处不在；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [duː; də] [ə'send] [ɔː(r)] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] !
but what are these to the steps by which men do ascend or go up to the house of the Lord !
但 什么 是 这些 到 这 步骤 经过 哪个 男人 做 上升 或者 去 向上 到 这 房子 的 这 主 !

但这些台阶与人们攀登或前往耶和华殿宇的台阶相比，又算得了什么呢！

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [mæn] ;
He then that entereth into the house of the Lord is an ascending man ;
他 然后 那 进入 进入 这 房子 的 这 主 是 一个 上升 男人 ;

所以，进入耶和华殿的人，就是升天的人；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] , [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] .
as it is said of Moses , he went up into the mount of God .
作为 它 是 说 的 摩西 , 他 去 向上 进入 这 山 的 上帝 .

正如圣经中论到摩西时所说，他上了神的山。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
It is ascending to go into the house of God .
它 是 上升 到 去 进入 这 房子 的 上帝 .

这是上山进入神的殿堂。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] [nɒt] [ðɪs] ;
The world believe not this ;
这 世界 相信 不是 这 ;

世人不相信这件事；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ɡəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
they think it is going downward to go up to the house of God ;
他们 思考 它 是 去 向下 到 去 向上 到 这 房子 的 上帝 ;

他们认为这是向下走，是为了到达上帝的殿堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [mis'teik] .
but they are in a horrible mistake .
但 他们 是 在 一个 可怕 错误 .

但他们犯了一个可怕的错误。

[ðə; ði] [steps] [ðen] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
The steps then by which men went up into the temple are , and ought to
这 步骤 然后 经过 哪个 男人 去 向上 进入 这 寺庙 是 , 和 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

当时人们进入圣殿所走的台阶是，而且也应该是，

[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [men] [teɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈɡlɔːriz] .
opposed to those which men take to their lusts and empty glories .
反对 到 那些 哪个 男人 拿 到 他们的 欲望 和 空的 荣耀 .

与那些沉溺于欲望和空虚荣耀的人截然相反。

[hens] [sʌtʃ] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ,
Hence such steps are said not only to decline from God ,
因此 这样的 步骤 是 说 不是 仅有的 到 衰退 从 上帝 ,

因此，这样的举动不仅被认为背离了神，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
but to take hold of the path to death and hell (Psa 44 :
但 到 拿 抓住 的 这 小路 到 死亡 和 地狱 （ 前列腺特异性抗原 - :

却抓住了通往死亡和地狱的道路（诗篇 44:

- ; [prɑːv][ˌtuːˈtuː] : - , [faɪv] : [faɪv] , [ˈsɛvən] : - - -) .
18 ; Prov 2 : 18 , 5 : 5 , 7 : 25 - 27) .
- ; 省 2 : - , 5 : 5 , 7 : - - -) .

18；箴言 2:18，5:5，7:25-27)。

[ðə; ði] [steps] , [ðen] , [baɪ] [wɪtʃ] [men] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
The steps , then , by which men went up to the house of the Lord ,
这 步骤 , 然后 , 经过 哪个 男人 去 向上 到 这 房子 的 这 主 ,

于是，人们便藉着这些台阶上到耶和华的殿宇。

[wɜː(r); wə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steps] [wɪtʃ] [men] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [ɡəʊ][tuː; tə]
were significative of those steps which men take when they go to
是 显著的 的 那些 步骤 哪个 男人 拿 什么时候 他们 去 到

那些男人在去往……时所采取的步骤具有重要意义。

[ɡɒd] , [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
God , to heaven , and glory : for these steps were the way to God ,
上帝 , 到 天堂 , 和 荣耀 : 为了 这些 步骤 是 这 方式 到 上帝 ,
[tuː; tə]
to
到

上帝，通往天堂，通往荣耀：因为这些步骤是通往上帝的道路，通往

[ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈtemp(ə)l] .
God in his holy temple .
上帝 在 他的 圣 寺庙 .

上帝在他的圣殿里。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[fjuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
But	**how**	**few**	**are**	**there**	**that**	**,**	**as**	**the**	**queen**	**of**	**the**	**south**	**,**
但	如何	很少	是	那里	那	,	作为	这	女王	的	这	南	,

但又有多少人能像南方女王那样呢?

[ɑː(r); ə(r)]	['teɪkən]	[wɪð]	[ðiːz]	['gʊdli]	[steps]	!
are	**taken**	**with**	**these**	**goodly**	**steps**	**!**
是	已采取	和	这些	很好	步骤	!

采取这些良好步骤即可!

[duː; də]	[nɒt]	[məʊst]	['rɑːðə(r)]	[siːk]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ə'weɪ]	['aʊə(r)]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	['teɪkɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Do	**not**	**most**	**rather**	**seek**	**to**	**push**	**away**	**our**	**feet**	**from**	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**path**	**of**	**life**	**,**
做	不是	最多	相当	寻找	到	推	离开	我们的	脚	从	采取	抓住	的	这	小路	的	生活	,

不要试图阻止我们踏上人生之路，

[ɔː(r)]	[els]	[leɪ]	[snɛə]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	?
or	**else**	**lay**	**snares**	**for**	**us**	**in**	**the**	**way**	**?**
或者	别的	躺	陷阱	为了	我们	在	这	方式	?

还是说你们会在路上设下陷阱?

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gaɪd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[steps]	:
But	**all**	**these**	**notwithstanding**	**,**	**the**	**Lord**	**guide**	**us**	**in**	**the**	**way**	**of**	**his**	**steps**	**:**
但	全部	这些	虽然	,	这	主	指导	我们	在	这	方式	的	他的	步骤	:

尽管如此，主仍会引导我们走他的路:

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gʊdli]	[steps]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[best]	.
they	**are**	**goodly**	**steps**	**,**	**they**	**are**	**the**	**best**	**.**
他们	是	很好	步骤	,	他们	是	这	最好的	.

这些都是很好的措施，它们是最好的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.	[wʌn]	.
Of	**the**	**gate**	**of**	**the**	**porch**	**of**	**the**	**Temple**	**.**	**1**	**.**
的	这	门	的	这	门廊	的	这	寺庙	.	1	.

圣殿门廊的大门。1.

[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[geɪt]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**porch**	**,**	**at**	**which**	**was**	**an**	**ascent**	**to**	**the**	**temple**	**,**	**had**	**a**	**gate**	**belonging**	**to**	**it**	**.**
这	门廊	,	在	哪个	曾是	一个	上升	到	这	寺庙	,	有	一个	门	属于	到	它	.

门廊通往寺庙，门廊上有一扇属于寺庙的门。

[ðɪs]	[geɪt]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[i'ziːkjəl]	,	[wɒz; wəz]	[sɪks]	['kjuːbɪt]	[waɪd]	.
This	**gate**	**,**	**according**	**to**	**the**	**prophet**	**Ezekiel**	**,**	**was**	**six**	**cubits**	**wide**	**.**
这	门	,	根据	到	这	先知	以西结	,	曾是	六	肘尺	宽的	.

据先知以西结记载，这道门宽六肘。

[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[geɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʌb(ə)l]	,	[wʌn]	['fəʊldɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['fəʊldɪŋ]	[ðæt]	(	['ɛzi]	-	:	-	)	.
The	**leaves**	**of**	**this**	**gate**	**were**	**double**	**,**	**one**	**folding**	**this**	**way**	**,**	**the**	**other**	**folding**	**that**	**(**	**Eze**	**40**	**:**	**48**	**)**	**.**
这	树叶	的	这	门	是	双倍的	,	一	折叠式的	这	方式	,	这	其他	折叠式的	那	(	埃泽	-	:	-	)	.

这扇门的门扇是双层的，一扇向这边折叠，另一扇向那边折叠（结40:48）。

[naʊ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Now here some may object , and say ,
现在 这里 一些 可能 目的 , 和 说 ,

现在可能会有人反对，并说：

[sɪns] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ðiːz] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪd] ,
Since the way to God by these door were so wide ,
自从 这 方式 到 上帝 经过 这些 门 是 所以 宽的 ,

既然通往上帝的道路如此宽广，

[waɪ] [dʌθ] [kraɪst] [seɪ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [geɪt] [ɪz] ['nærəʊ] ?
why doth Christ say the way and gate is narrow ?
为什么 确实 基督 说 这 方式 和 门 是 狭窄的 ?

基督为什么说那条路和那扇门是窄的?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] [st'reɪtnəs] , [ðə; ði] ['nærəʊnəs] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['sɪmpli] ,
The straitness , the narrowness , must not be understood of the gate simply ,
这 海峡 , 这 狭窄 , 必须 不是 是 理解 的 这 门 简单地 ,

大门的狭窄和狭窄，不能简单地理解为大门本身的狭窄和狭窄。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmbə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [men] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but because of that cumber that some men carry with them ,
但 因为 的 那 阻碍 那 一些 男人 携带 和 他们 ,

但正因为有些人背负着这种负担，

[ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
that pretend to be going to heaven .
那 假装 到 是 去 到 天堂 .

假装要上天堂。

[sɪks]['kjuːbɪt] !
Six cubits !
六 肘尺 !

六肘！

[wɒt] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪm] [huː] [wʊd] ['entə(r)][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
What is sixteen cubits to him who would enter in here with all the world on his back
什么 是 十六 肘尺 到 他 WHO 会 进入 在 这里 和 全部 这 世界 在 他的 后退
?
?
?

对于一个背负着整个世界进入此地的人来说，十六肘又算得了什么呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
The young man in the gospel , who made such a noise for heaven ,
这 年轻的 男人 在 这 福音 , WHO 制成 这样的 一个 噪音 为了 天堂 ,

福音书中那位为天国欢呼的年轻人，

[mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][sɪks]['kjuːbɪt] [bredθ] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] :
might have gone in easy enough ; for in six cubits breadth there is room :
可能 有 已消失 在 简单的 足够的 ; 为了 在 六 肘尺 宽度 那里 是 房间 :

或许很容易就能进去；因为六肘宽的地方还是有空间的：

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] ['ðɪðə(r)] ,
but , poor man , he was not for going in thither ,
但 , 贫穷的 男人 , 他 曾是 不是 为了 去 在 那里 ,

但是，可怜的人啊，他并不想进去。

[ən'les] [hiː; hi] [mait] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː] ,
unless he might carry in his houses upon his shoulder too ,
除非 他 可能 携带 在 他的 房屋 之上 他的 肩膀 也 ,

除非他也能把这些东西扛在肩上带回家，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [streɪt] ([mɑːk] - : - - -) .
and now the gate was strait (Mark 10 : 17 - 27) .
和 现在 这 门 曾是 海峡 (标记 - : - - -) .

现在，城门被关上了（马可福音 10: 17-27）。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] ['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Wherefore he that will enter in at the gate of heaven ,
因此 他 那 将要 进入 在 在 这 门 的 天堂 ,

因此，凡要进入天国之门的人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] , [mʌst; məst][gəʊ][ɪn][baɪ] [hɪm'self] ,
of which this gate into the temple was a type , must go in by himself ,
的 哪个 这 门 进入 这 寺庙 曾是 一个 类型 , 必须 去 在 经过 他自己 ,

其中这扇通往圣殿的门是预表，他必须独自进入。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [træʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
and not with his bundles of trash on his back ;
和 不是 和 他的 捆绑 的 垃圾 在 他的 后退 ;

而且他背上没有背着成捆的垃圾；

[-] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [ðʌs] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] .
[11] and if he will go in thus , he need not fear there is room .
[-] 和 如果 他 将要 去 在 因此 , 他 需要 不是 害怕 那里 是 房间 .

[11] 如果他这样进去，就不必担心里面有地方。

- [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ɪn] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
' The righteous nation that keepeth the truth , they shall enter in ' (Isa 26 : 2) .
- 这 正义 国家 那 保持 这 真相 , 他们 将 进入 在 - (伊萨 - : 2) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

“那守真理的义人必进入天国”(赛26:2)。

[ðeɪ] [ðæt] ['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [faɪn]
They that enter in at the gate of the inner court must be clothed in fine
他们 那 进入 在 在 这 门 的 这 内 法庭 必须 是 穿着衣服 在 美好的
['lɪnɪn] :
linen :
亚麻布 :

凡从内院门口进入的，都必须身穿细麻布衣服：

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] [klɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv] [ðɪs]
how then shall they go into the temple that carry the clogs of the dirt of this
如何 然后 将 他们 去 进入 这 寺庙 那 携带 这 木屐 的 这 污垢 的 这
[wɜːld] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ? -
world at their heels ? '
世界 在 他们的 高跟鞋 ? -

那么，那些脚后跟拖着世俗污秽木屐的人，又怎能进入圣殿呢?

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ; [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] , [nɔː(r)] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn]
Thus saith the Lord God ; No stranger uncircumcised in heart , nor uncircumcised in
因此 赛斯说 这 主 上帝 ; 不 陌生人 未割包皮 在 心 , 也不 未割包皮 在
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

主耶和华如此说：凡心里未受割礼、肉体未受割礼的外邦人，

[ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['sæŋktʃuəri] - (['ɛzi] - : [naɪn]) . [θriː] .
shall enter into my sanctuary ' (Eze 44 : 9) . 3 .
将 进入 进入 我的 避难所 - (埃泽 - : 9) . 3 .

必进入我的圣所'（结44:9）。3.

[ðə; ði] [w'aɪdnəs] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [hɪə(r)] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
The wideness therefore of this gate is for this cause here made mention of ,
这 宽度 所以 的 这 门 是 为了 这 原因 这里 制成 提到 的 ,

因此，这扇门之所以如此宽阔，正是由于这里提到的这个原因。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] ['glædli] ['entə(r)] [ðeər'æt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
to wit , to encourage them that would gladly enter thereat , according to the
到 有 , 到 鼓励 他们 那 会 乐意 进入 那里 , 根据 到 这
[maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] ,
mind of God ,
头脑 的 上帝 ,

也就是说，为了鼓励那些愿意按照上帝的旨意进入那里的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['flætə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
and not to flatter them that are not for leaving of all for God .
和 不是 到 奉承 他们 那 是 不是 为了 离开 的 全部 为了 上帝 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

不要奉承那些不愿为上帝舍弃一切的人。4.

['weəfɔː(r)] [let] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [ruːm] ,
Wherefore let such as would go in remember that here is room ,
因此 让 这样的 作为 会 去 在 记住 那 这里 是 房间 ,

因此，凡想进来的人都要记住，这里有空位。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][sɪks]['kjuːbɪt] [waɪd] .
even a gate to enter in at six cubits wide .
甚至 一个 门 到 进入 在 在 六 肘尺 宽的 .

甚至还有一道宽达六肘的入口大门。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
We have been all this while but on the outside of the temple ,
我们 有 到过 全部 这 尽管 但 在 这 外部 的 这 寺庙 ,

我们一直都在，只是在寺庙外面。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
even in the courts of the house of the Lord ,
甚至 在 这 法院 的 这 房子 的 这 主 ,

即使在主的殿宇中，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] .
to see the beauty and glory that is there .
到 看 这 美丽 和 荣耀 那 是 那里 .

去欣赏那里的美丽和辉煌。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ˌhɪər'ɒv] [meɪd] [men] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ]
The beauty hereof made men cry out , and say , ' How amiable are thy
这 美丽 此 制成 男人 哭 出去 , 和 说 , - 如何 可亲 是 你的
['tæbənækl] ,
tabernacles ,
圣幕 ,

这美景使人们惊叹不已，说道：“你的帐幕多么可爱啊！”

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] !
O Lord of hosts !
哦 主 的 主持人 !

万军之耶和华啊！

[maɪ] [səʊl] [lɑːŋɡɪθ] , [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n] [feɪntɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,
my soul longeth , yea , even fainteth for the courts of the Lord ' ; and to say ,
我的 灵魂 长 , 是的 , 甚至 昏厥 为了 这 法院 的 这 主 - ; 和 到 说 ,

我的灵魂切慕耶和华的殿宇，甚至渴慕到发昏；并且说，

- [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːts] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , & [siː] .) .
' a day in thy courts is better than a thousand ' (Psa 84 : 1 , 2 , & c .) .
- 一个 天 在 你的 法院 是 更好的 比 一个 千 - (前列腺特异性抗原 - : 1 , 2 , & c .) .

“在你殿宇中一日，胜过在殿宇中千日”(诗篇 84:1, 2 等)。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . [wʌn] .
Of the pinnacles of the Temple . 1 .
的 这 巅峰 的 这 寺庙 . 1 .

圣殿的尖顶。1.

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [ˈpɪnəklz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
There were also several pinnacles belonging to the temple .
那里 是 还 一些 巅峰 属于 到 这 寺庙 .

此外，寺庙还有几座尖塔。

[ðiːz] [ˈpɪnəklz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [əˈlɒft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ,
These pinnacles stood on the top aloft in the air , and were sharp ,
这些 巅峰 站立 在 这 顶部 高空 在 这 空气 , 和 是 锋利的 ,

这些尖峰耸立在空中，尖锐无比。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd] [əˈpɒn] : [wɒt] [men] [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] [ai] [weɪv] ,
and so difficult to stand upon : what men say of their number and length I wave ,
和 所以 难的 到 站立 之上 : 什么 男人 说 的 他们的 数字 和 长度 我 海浪 ,

而且站上去很费劲：人们谈论它们的数量和长度，我一概不谈。

[ænd; ənd] [kʌm] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] .
and come directly to their signification .
和 来 直接地 到 他们的 意义 .

并直接引出它们的意义。

[ˌtuːˈtuː] . [ai] [ˈðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðəʊz] [ˈpɪnəklz] [tuː; tə][biː; bi] [taɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɒfti] [ˈeəri] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [dɪˈlaɪt] [ðəmˈselvz] ,
2 . I therefore take those pinnacles to be types of those lofty airy notions with which some men delight themselves ,
2 . 我 所以 拿 那些 巅峰 到 是 类型 的 那些 高远 轻盈的 概念 和 哪个 一些 男人 喜 他们自己 ,

2. 因此，我认为这些高峰象征着某些人所沉迷的那些不切实际的幻想。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈhɒvə(r)] , [laɪk] [bɜdz] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [ˈɡɒdli] [truːðz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
while they hover , like birds , above the solid and godly truths of Christ .
尽管 他们 徘徊 , 喜欢 鸟类 , 多于 这 坚硬的 和 敬虔的 真相 的 基督 .

他们像鸟儿一样盘旋在基督坚实而神圣的真理之上。

['seɪtn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ðɪs] [taɪp] , [ænd; ənd] ['æntɪˌtaɪp] , [æt; ət] [wʌns] ,
Satan attempted to entertain Christ Jesus with this type , and antitype , at once ,
撒但 尝试过 到 招待 基督 耶稣 和 这 类型 ， 和 反型 ， 在 一次 ，

撒旦试图用这种预表和应验同时来吸引基督耶稣。

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
when he set him on one of the pinnacles of the temple ,
什么时候 他 放 他 在 一 的 这 巅峰 的 这 寺庙 ，

当他把他放在圣殿的其中一个尖顶上时，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] ,
and offered to thrust him upon a false confidence in God ,
和 提供 到 推力 他 之上 一个 错误的 信心 在 上帝 ，

并试图让他对上帝产生虚假的信心，

[baɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tekst] ([mæt] [fɔːr] : [faɪv] , [sɪks] ; [luːk] [fɔːr] : [naɪn] - -) . [θriː] .
by a false and unsound interpretation of a text (Matt 4 : 5 , 6 ; Luke 4 : 9 - 11) . 3 .
经过 一个 错误的 和 不健全 解释 的 一个 文本 （ 马特 4 ： 5 ， 6 ； 卢克 4 ： 9 - - ） . 3 .

对经文的错误和不合理的解释（太4:5,6；路4:9-11）。3.

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [men] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'lɒft] ;
You have some men cannot be content to worship IN the temple , but must be aloft ;
你 有 一些 男人 不能 是 内容 到 崇拜 在 这 寺庙 ， 但 必须 是 高空 ；

有些人不甘心在圣殿里敬拜，而必须在高处敬拜；

[nəʊ] [pleɪs] [wɪl] [sɜːv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['pɪnəklz] , ['pɪnəklz] ;
no place will serve them but pinnacles , pinnacles ;
不 地方 将要 服务 他们 但 巅峰 ， 巅峰 ；

除了高峰，没有其他地方能满足他们的需求；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,
that they may be speaking in and to the air ,
那 他们 可能 是 请讲 在 和 到 这 空气 ，

他们可能是在对着空气说话，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'məʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['hedi] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [truːθ] ;
that they may be promoting their heady notions , instead of solid truth ;
那 他们 可能 是 推广 他们的 令人陶醉 概念 ， 反而 的 坚硬的 真相 ；

他们可能是在宣扬自己不切实际的想法，而不是确凿的真理；

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [biː; bi] ;
not considering that now they are where the devil would have them be ;
不是 考虑 那 现在 他们 是 在哪里 这 魔鬼 会 有 他们 是 ；

他们丝毫没有意识到，他们现在正处在魔鬼希望他们去的地方；

[ðeɪ] [strʌt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pɔɪnts] , [ðeə(r)] ['pɪnəklz] ; [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
they strut upon their points , their pinnacles ; but let them look to it ,
他们 支撑 之上 他们的 积分 ， 他们的 巅峰 ； 但 让 他们 看 到 它 ，

它们昂首阔步地站在自己的尖峰之上；但就让它们看看吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['dɪfɪkəlti] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['pɪnəklz] ; [ðeə(r)] [nek] , [ðeə(r)] [səʊl] , [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
there is difficulty standing upon pinnacles ; their neck , their soul , is in danger .
那里 是 困难 常设 之上 巅峰 ； 他们的 脖子 ， 他们的 灵魂 ， 是 在 危险 .

站在高峰上很困难；他们的脖子，他们的灵魂，都处于危险之中。

[wiː; wi] [riːd] , [ɡɒd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [nɒt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['pɪnəklz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] ; [hæb]
We read , God is in his temple , not upon these pinnacles (Psa 11 : 4 ; Hab
我们 读 , 上帝 是 在 他的 寺庙 , 不是 之上 这些 巅峰 （ 前列腺特异性抗原 - : 4 ; 哈布
[ˌtuː'tuː] : -) . [fɔːr] .
2 : 20) . 4 .
2 : -) . 4 .

我们读到，上帝在他的圣殿里，而不是在这些尖顶上（诗篇 11:4；哈巴谷书 2:20）。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kraɪst] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [set] [hɪm] [ðeə(r)] ,
It is true , Christ was once upon one of these ; but the devil set him there ,
它 是 真的 , 基督 曾是 一次 之上 一 的 这些 ; 但 这 魔鬼 放 他 那里 ,

的确，基督曾经待过其中一处；但那是魔鬼把他引到那里的。

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [hæv; həv] [dæʃt] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [təʊld]
with intent to have dashed him in pieces by a fall ; and yet even then told
和 意图 到 有 虚线 他 在 件 经过 一个 落下 ; 和 然而 甚至 然后 讲述
[hɪm] ,
him ,
他 ,

意图将他摔得粉身碎骨；然而即便如此，她还是对他说：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
if he would venture to tumble down ,
如果 他 会 风险投资 到 翻滚 向下 ,

如果他冒险往下掉下去的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .
he should be kept from dashing his foot against a stone .
他 应该 是 保留 从 帅气 他的 脚 反对 一个 石头 .

应该阻止他脚撞到石头。

[tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [temp'teiʃənz] ; ['kɒnsɪkwəntli] [wʌn] [ɒv; əv]
To be there , therefore , was one of Christ's temptations ; consequently one of
到 是 那里 , 所以 , 曾是 一 的 基督的 诱惑 ; 最后 一 的
['seɪtənz] ['strætədʒəm] ;
Satan's stratagems ;
撒旦的 策略 ;

因此，身处那里是基督所受的试探之一；因此，也是撒旦的诡计之一；

[nɔː(r)] [went] [hiː; hi] ['ðɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
nor went he thither of his own accord , for he knew that there was
也不 去 他 那里 的 他的 自己的 符合 , 为了 他 知道 那 那里 曾是
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

他并非自愿前往那里，因为他知道那里有危险；

[hiː; hi] [lʌvd] [nɒt] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] ['pɪnəklz] . [faɪv] .
he loved not to clamber pinnacles . 5 .
他 喜爱 不是 到 攀 巅峰 . 5 .

他不喜欢攀登高峰。5.

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
This should teach Christians to be low and little in their own eyes ,
这 应该 教 基督徒 到 是 低的 和 小的 在 他们的 自己的 眼睛 ,

这应该教导基督徒要谦卑自己，看自己渺小。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː] ['eəri] [ænd; ənd] [veɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and to forbear to intrude into airy and vain speculations ,
和 到 忍耐 到 侵入 进入 轻盈的 和 徒劳 猜测 ,

并且要避免卷入空洞无物的推测之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['empti] [maɪnd] . [-]
and to take heed of being puffed up with a foul and empty mind . [12]
和 到 拿 注意 的 存在 膨胀的 向上 和 一个 犯规 和 空的 头脑 . [-]

要谨防心胸狭隘、思想虚妄。[12]

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . [wʌn] .
Of the porters of the Temple . 1 .
的 这 搬运工 的 这 寺庙 . 1 .

圣殿的守门人。1.

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔ:təz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
There were porters belonging to the temple .
那里 是 搬运工 属于 到 这 寺庙 .

那里有寺庙的搬运工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] ['deɪvɪdz] [taɪm] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] ([wʌn] [krəʊn] - : [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
In David's time their number was four thousand men (1 Chron 23 : 5) . 2 .
在 大卫的 时间 他们的 数字 曾是 四 千 男人 (1 克朗 - : 5) . 2 .

大卫时代，他们的人数有四千人（历代志上 23:5）。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] ,
The porters were of the Levites ,
这 搬运工 是 的 这 利未人 ,

这些搬运工是利未人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət] ['evri] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
and their work was to watch at every gate of the house of the Lord ;
和 他们的 工作 曾是 到 手表 在 每一个 门 的 这 房子 的 这 主 ;

他们的工作是守卫耶和华殿的每一道门；

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] ,
at the gate of the outer court , at the gates of the inner court ,
在 这 门 的 这 外 法庭 , 在 这 大门 的 这 内 法庭 ,

在外院门口，在内院门口，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : -) . [θriː] .
and at the door of the temple of the Lord (2 Chron 35 : 15) . 3 .
和 在 这 门 的 这 寺庙 的 这 主 (2 克朗 - : -) . 3 .

以及耶和华殿门口（历代志下 35:15）。3.

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
The work of the porters , or rather the reason of their watching ,
这 工作 的 这 搬运工 , 或者 相当 这 原因 的 他们的 观看 ,

搬运工的工作，或者更确切地说，是他们看守的原因，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [nʌn] [nɒt] ['djuːli] ['kwɒlɪfaɪd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
was to look that none not duly qualified entered into the house of the Lord . '
曾是 到 看 那 没有任何 不是 正式地 合格的 进入 进入 这 房子 的 这 主 . -

目的是确保没有资格的人不得进入主的殿宇。

[hiː; hi] [set] , - [seθ] [ðə; ði][tekst] , - [ðə; ði] ['pɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
He set , ' saith the text , ' the porters at the gates of the house of the Lord ,
他 放 , - 赛斯说 这 文本 , - 这 搬运工 在 这 大门 的 这 房子 的 这 主 ,

经文说：“他设立了守门人，把守耶和华殿的门。”

[ðæt] [nʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kliːn] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ɪn] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : -) . [fɔːr] .
that none which was unclean in any thing should enter in ' (2 Chron 23 : 19) . 4 :
那 没有任何 哪个 曾是 不洁 在 任何 事物 应该 进入 在 - (2 克朗 - : -) . 4 .

凡不洁净的，都不可进入（历代志下 23:19）。4.

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [leɪ] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [ðeə(r)] ['wɒtʃflnəs] , ['dɪlɪdʒəns] ,
The excellency of the porters lay in these three things , their watchfulness , diligence ,
这 阁下 的 这 搬运工 躺 在 这些 三 事物 , 他们的 警惕 , 勤勉 ,

搬运工的优秀之处在于这三点：他们的警惕性、勤奋、

[ænd; ənd]['vælə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] , [æz; əz] [ʌn'fɪt] ,
and valour , to make resistance to those that , as unfit ,
和 勇气 , 到 制作 反抗 到 那些 那 , 作为 不合格 ,

以及勇气，去抵抗那些不称职的人，

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)] [ðəʊz] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn] [krəʊn] - :
would attempt to enter those courts and the house of God (1 Chron 26 :
会 试图 到 进入 那些 法院 和 这 房子 的 上帝 (1 克朗 - :

会试图进入那些法庭和神的殿（历代志上 26: ）。

[sɪks] ; [mɑːk] - : -) . [faɪv] .
6 ; Mark 13 : 34) . 5 .
6 ; 标记 - : -) . 5 .

6；马可福音 13:34）。5.

[ðiːz] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər] ,
These porters were types of our gospel ministers ,
这些 搬运工 是 类型 的 我们的 福音 部长们 ,

这些搬运工象征着我们的福音传道者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃmən] [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as they are set to be watchmen in and over the church ,
作为 他们 是 放 到 是 守望者 在 和 超过 这 教会 ,

因为他们被委任为教会内外的守望者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .
and the holy things of God .
和 这 圣 事物 的 上帝 .

以及上帝的圣物。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [kraɪst] [gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Therefore as Christ gives to every man in the church his work ,
所以 作为 基督 给予 到 每一个 男人 在 这 教会 他的 工作 ,

因此，正如基督赐予教会中每个人的工作一样，

[səʊ][hiː; hi] [kə'mændz] - [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] - (['aɪsə] - : - ; ['ɛzi] [θriː] : - ,
so he commands ' the porter to watch ' (Isa 21 : 11 ; Eze 3 : 17 ,
所以 他 命令 - 这 搬运工 到 手表 - (伊萨 - : - ; 埃泽 3 : - ,

所以他命令“守门人警醒”(赛21:11；结3:17)。

- : ['sɛvən] ; [ækts] - : - - - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [faɪv] ; [rev] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) . [sɪks] .
33 : 7 ; Acts 20 : 27 - 31 ; 2 Tim 4 : 5 ; Rev 2 : 2 , 3) . 6 .
- : 7 ; 使徒行传 - : - - - ; 2 蒂姆 4 : 5 ; 牧师 2 : 2 , 3) . 6 .

33:7；使徒行传 20:27-31；提摩太后书 4:5；启示录 2:2,3)。6.

['sʌmtaɪmz] ['evri] [ə'weɪkənd] ['krɪstʃən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,
Sometimes every awakened Christian is said to be a porter ,
有时 每一个 觉醒 基督教 是 说 到 是 一个 搬运工 ,

有时人们会说，每个觉醒的基督徒都是一个搬运工。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æt; ət] [kraɪsts] [fɜːst] [nɒk] ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ɪ'miːdiətli] ([luːk] - : - - -)
and such at Christ's first knock open unto him immediately (Luke 12 : 35 - 40)
和 这样的 在 基督的 第一的 敲 打开 到 他 立即地 (卢克 - : - - -)
. ['sɛvən] .
. 7 .
. 7 .

基督第一次敲门时，门就立刻为他开了（路加福音 12:35-40）。7.

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ;
The heart of a Christian is also sometimes called the porter ;
这 心 的 一个 基督教 是 还 有时 称为 这 搬运工 ;

基督徒的心有时也被称为守门人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [truː] ['ʃepəd] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['pɔːtə(r)] ['oʊpənɛθ]
for that when the true shepherd comes to it , to him this porter openeth
为了 那 什么时候 这 真的 牧羊人 来 到 它 ， 到 他 这 搬运工 openeth
['ɔːlsəʊ] ([dʒɒn] - : [θriː]) . [eit] .
also (John 10 : 3) . 8 .
还 (约翰 - : 3) . 8 .

因为当真牧人来到城门口时，这守门人也必为他开门（约翰福音 10:3）。8.

[ðɪs] [lɑːst] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [haʊs] ; [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]
This last has the body for his watch - house ; the eyes and ears for
这 最后的 有 这 身体 为了 他的 手表 - 房子 ; 这 眼睛 和 耳朵 为了
[hɪz; ɪz] [pɔːt] - [həʊlz] ;
his port - holes ;
他的 港口 - 孔 ;

最后这个人拥有瞭望塔的躯体；拥有舷窗的眼睛和耳朵；

[ðə; ði] [tʌŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tuː; tə] [kraɪ] , [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?
the tongue therewith to cry , Who comes there ?
这 舌头 由此 到 哭 ， WHO 来 那里 ?

用舌头发出呼喊：“谁来了？”

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ,
as also to call for aid ,
作为 还 到 称呼 为了 援助 ，

同时呼吁援助，

[wen] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] , [tuː; tə]
when anything unclean shall attempt with force and violence to enter in , to
什么时候 任何事物 不洁 将 试图 和 力量 和 暴力 到 进入 在 ， 到
[dɪ'faɪl] [ðə; ði] [haʊs] .
defile the house .
亵渎 这 房子 .

当任何不洁之物试图强行进入，玷污房屋时。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] . [wʌn] .
Of the charge of the porters of the Temple more particularly . 1 .
的 这 收费 的 这 搬运工 的 这 寺庙 更多的 特别 . 1 .

更具体地说，是关于圣殿守卫的职责。1.

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [wɒtʃ] , [ɪn] [fɔː(r)] [skweə(r)] ,
The charge of the porters was , to keep their watch , in four square ,
这 收费 的 这 搬运工 曾是 ， 到 保持 他们的 手表 ， 在 四 正方形 ，

门房们的职责是守卫四个方格，

['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
even round about the temple of God .
甚至 圆形的 关于 这 寺庙 的 上帝 .

甚至在上帝的圣殿周围。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['deɪvɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [baɪ] ['məʊzɪz] ,
Thus it was ordained by David , before him by Moses ,
因此 它 曾是 受戒 经过 大卫 ， 前 他 经过 摩西 ，

这样，这律法是大卫所定的，在他之前是摩西所定的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [baɪ] ['sɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([wʌn] [krəʊn] [naɪn] : - ; [ˌen juː 'em] [θriː] ;
and after him by Solomon his son (1 Chron 9 : 24 ; Num 3 ;
和 后 他 经过 所罗门 他的 儿子 (1 克朗 9 : - ; 数字 3 ;

在他之后，由他的儿子所罗门继承（历代志上 9:24；民数记 3；

[ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : - , - : -) . [ˌtuːˈtuː] .
2 Chron 23 : 19 , 35 : 15) . 2 .
2 克朗 - : - , - : -) . 2 .

（历代志下 23:19，35:15）。2.

[ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [ˈtʃeɪmbəz] ;
The porters had some of them the charge of the treasure - chambers ;
这 搬运工 有 一些 的 他们 这 收费 的 这 宝藏 - 房间 ;

门房们负责看管一些宝库;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈministə] [ˈves(ə)lz] ,
some of them had the charge of the ministering vessels ,
一些 的 他们 有 这 收费 的 这 服侍 船只 ,

他们当中有些人负责管理服役器皿,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [teɪl] ;
even to bring them in and out by tale ;
甚至 到 带来 他们 在 和 出去 经过 故事 ;

甚至可以通过讲故事的方式把他们带进来和带出去;

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
also the opening and shutting of the gates of the house of the Lord
还 这 开幕 和 关闭 的 这 大门 的 这 房子 的 这 主
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɒfɪs] . [θriː] .
was a part of their calling and office . 3 .
曾是 一个 部分 的 他们的 呼叫 和 办公室 . 3 .

开启和关闭耶和华殿的大门也是他们蒙召和职分的一部分。3.

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgɒsp(ə)l] [ˈmɪnɪstər] ,
I told you , the porters were types of our gospel ministers ,
我 讲述 你 , 这 搬运工 是 类型 的 我们的 福音 部长们 ,

我早就告诉过你，那些搬运工预表了我们的福音传道者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃmən] [ɪn][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
as they are watchmen in and over the house of God ;
作为 他们 是 守望者 在 和 超过 这 房子 的 上帝 ;

因为他们是上帝殿宇的守望者;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
and therefore in that they were thus to watch round about the temple ,
和 所以 在 那 他们 是 因此 到 手表 圆形的 关于 这 寺庙 ,

因此，他们就当如此监视寺庙周围。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˈseɪtn] [ɪz] ,
what is it but to show how diligent Satan is ,
什么 是 它 但 到 展示 如何 勤奋 撒但 是 ,

这难道不是为了展现撒旦有多么勤勉吗?

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ɪn] [ˈsʌmweə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [tuː; tə] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
to see if he may get in somewhere , by some means , to defile the church
到 看 如果 他 可能 得到 在 某处 , 经过 一些 方法 , 到 亵渎 这 教会
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

看看他能否通过某种方式进入教会，玷污上帝的教会;

[hiː; hi] [gəʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
he goes round and round and round us ,
他 去 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 我们 ,

他绕着我们转啊转,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][hɒg] - [həʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . [fɔːr] .
to see if he can find a hog - hole for that purpose . 4 .
到 看 如果 他 能 寻找 一个 猪 - 洞 为了 那 目的 . 4 .
看看他能不能找到一个猪圈。4.

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['wɒtʃmən] , [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ,
This also showeth that the church of itself , without its watchmen , is a weak ,
这 还 展示 那 这 教会 的 本身 , 没有 它是 守望者 , 是 一个 虚弱的 ,
这也表明，教会本身，如果没有守望者，就是软弱的。

['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['helpləs] [θɪŋ] .
feeble , and very helpless thing .
微弱 , 和 非常 无助 事物 .
虚弱无力，非常无助。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['leɪdi][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [duː; də][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ə'genst] [θiːvz] [ænd; ənd]
What can the lady or mistress do to defend herself against thieves and
什么 能 这 女士 或者 情妇 做 到 保卫 她自己 反对 窃贼 和
['stɜːdi] ['vɪlənz] ,
sturdy villains ,
结实的 反派 ,
这位女士或女主人可以采取哪些措施来保护自己免受盗贼和强壮恶棍的侵害?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [həʊm] ?
if there be none but she at home ?
如果 那里 是 没有任何 但 她 在 家 ?
如果家里只有她一个人呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] ['smɪtn] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['skætəd] .
It is said , when the shepherd is smitten , the sheep shall be scattered .
它 是 说 , 什么时候 这 牧羊人 是 迷恋 , 这 羊 将 是 疏散 .
据说，牧羊人若遭击打，羊群就会四散奔逃。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['temp(ə)l][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['wɒtʃmən] ? [faɪv] .
What could the temple do without its watchmen ? 5 .
什么 可以 这 寺庙 做 没有 它是 守望者 ? 5 .
如果没有守卫，圣殿还能做什么呢? 5.

[ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] (
Again , in that the porters had charge of the treasure - chambers as it is (
再次 , 在 那 这 搬运工 有 收费 的 这 宝藏 - 房间 作为 它 是 (
[wʌn] [krəʊn] [naɪn] :
1 Chron 9 :
1 克朗 9 :
再者，正如《历代志上》9:12-13中所述，门房负责保管宝库。

-) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪntɪmət] ,
26) , it is to intimate ,
-) , 它 是 到 亲密的 ,
26)，这是为了暗示，

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ,
that the treasures of the gospel are with the ministers of our God ,
那 这 宝藏 的 这 福音 是 和 这 部长们 的 我们的 上帝 ,
福音的宝藏在我们神的仆人手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nekst][tuː; tə] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [maʊθ] .
and that the church , next to Christ , should seek them at their mouth .
和 那 这 教会 , 下一个 到 基督 , 应该 寻找 他们 在 他们的 嘴 .
教会除了基督之外，也应当亲自去寻找他们。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] , - [seθ] [pɔːl] ,
' We have this treasure in earthen vessels , ' saith Paul ,
- 我们 有 这 宝藏 在 土 船只 , - 赛斯说 保罗 ,

保罗说："我们有这宝贝放在瓦器里。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænɪfəʊld] - ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr]
and they are ' stewards of the ' manifold ' mysteries of God ' (1 Cor 4
和 他们 是 - 管家 的 这 - 歧管 - 谜团 的 上帝 - (1 科尔 4
:
:
:

他们是上帝诸多奥秘的"管家"(哥林多前书 4: 1-2)。

[wʌn] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][fɔːr] : ['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : - ; [ɛf] [fɔːr] : - - -) . [sɪks] .
1 ; 2 Cor 4 : 7 ; 1 Peter 4 : 10 ; Eph 4 : 11 - 13) . 6 .
1 ; 2 科尔 4 : 7 ; 1 彼得 4 : - ; 以弗 4 : - - -) . 6 .

1；哥林多后书 4:7；彼得前书 4:10；以弗所书 4:11-13)。6.

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [truː] [skraɪbz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒəri] [θɪŋz] [njuː] [ænd; ənd]
These are God's true scribes , and bring out of their treasury things new and
这些 是 神的 真的 抄写员 , 和 带来 出去 的 他们的 财政部 事物 新的 和
[əʊld] ;
old ;
老的 ;

这些人是上帝的真文士，他们从自己的宝库中取出新的和旧的事物；

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] , - [ðæt] [ɪz] ,
or , as he saith in another place , ' At our gates , ' that is ,
或者 , 作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , - 在 我们的 大门 , - 那 是 ,

或者，正如他在另一处所说，"在我们门口"，也就是说，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['pɔːtəz] [wɒtʃ] , - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [fruːts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [leɪd]
where our porters watch , ' are all manner of pleasant fruits , which I have laid
在哪里 我们的 搬运工 手表 , - 是 全部 方式 的 令人愉快的 水果 , 哪个 我 有 铺设
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
up for thee ,
向上 为了 你 ,

在我们守门人注视的地方，有各种各样的美味水果，是我为你留下的。

[əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - ([kænt]['sɛvən] : - ; [mæt] - : -) . ['sɛvən] .
O my beloved ' (Cant 7 : 13 ; Matt 13 : 52) . 7 .
哦 我的 心爱 - (不能 7 : - ; 马特 - : -) . 7 .

"我的良人啊！"(雅歌 7:13；马太福音 13:52)。7.

['fɜːðə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ministə] ['ves(ə)lz] ,
Further , some of them had charge of the ministering vessels ,
更远 , 一些 的 他们 有 收费 的 这 服侍 船只 ,

此外，他们当中有些人还负责管理运送物资的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [teɪl] ([wʌn] [krəʊn] [naɪn] : -) .
and they were to bring them in and out by tale (1 Chron 9 : 28) .
和 他们 是 到 带来 他们 在 和 出去 经过 故事 (1 克朗 9 : -) .
([wʌn] .)
(1 .)
(1 .)

他们要用口令把他们带进带出（历代志上 9:28）。(1.)

[ɪf] [baɪ] ['ministə] ['ves(ə)lz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['gɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ðen] [juː; jʊ] [siː] [huː] [hæz; həz]
If by ministering vessels you understand gospel ordinances , then you see who has
如果经过 服侍 船只 你 理解 福音 法令 , 然后 你 看 WHO 有
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the charge of them ,
这 收费 的 他们 ,

如果你理解了服事器皿与福音圣礼之间的关联，那么你就能明白谁负责管理这些圣礼了。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ([luːk] [wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs]
to wit , the watchmen and ministers of the word (Luke 1 : 12 ; 2 Thess
到 有 , 这 守望者 和 部长们 的 这 单词 (卢克 1 : - ; 2 帖撒罗尼迦
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

即，守望者和传道者（路加福音 1:12；帖撒罗尼迦后书 2:13）。

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) . ([ˌtuː'tuː] .)
15 ; 2 Tim 2 : 2) . (2 .)
- ; 2 蒂姆 2 : 2) . (2 .)

15；提摩太后书 2:2）。（2.）

[ɪf] [baɪ] ['ministə] ['ves(ə)lz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
If by ministering vessels you mean the members of the church , for they
如果经过 服侍 船只 你 意思是 这 成员 的 这 教会 , 为了 他们
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ministə] ['ves(ə)lz] ,
are also ministering vessels ,
是 还 服侍 船只 ,

如果你所说的服事器皿是指教会的成员，因为他们也是服事器皿，

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
then you see who has the care of them , to wit , the pastors , the gospel
然后 你 看 WHO 有 这 关心 的 他们 , 到 有 , 这 牧师 , 这 福音
['mɪnɪstər] .
ministers .
部长们 .

然后你就会发现是谁在照顾他们，那就是牧师、福音传道者。

['ðeəfɔː(r)] - [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore ' obey them that have the rule over you — for they watch for
所以 - 服从 他们 那 有 这 规则 超过 你 — 为了 他们 手表 为了
[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
your souls ,
你的 灵魂 ,

所以，你们要顺服那些引导你们的人，因为他们为你们的灵魂时刻警醒。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
as they that must give account ; that they may do it with joy ,
作为 他们 那 必须 给 帐户 ; 那 他们 可能 做 它 和 喜悦 ,

就像那些必须交账的人一样；这样他们就可以欢欢喜喜地交账。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - ([hɛb] - : -) . [eit] .
and not with grief , for that is unprofitable for you ' (Heb 13 : 17) . 8 .
和 不是 和 悲伤 , 为了 那 是 无利可图 为了 你 - (希伯来书 - : -) . 8 .

不要带着忧愁，因为这与你们无益。（来13:17）8.

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
The opening of the gates did also belong to the porters ,
这 开幕 的 这 大门 做过 还 属于 到 这 搬运工 ,

开门也是门房的职责。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ,
to show that the power of the keys , to wit , of opening and shutting ,
到 展示 那 这 力量 的 这 钥匙 , 到 有 , 的 开幕 和 关闭 ,

为了表明钥匙的力量，即开启和关闭的能力，

[ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [dʌθ] [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɒtʃmən] ([mæt] - :
of letting in and keeping out of the church , doth ministerially belong to these watchmen (Matt 16 :
的 出租 在 和 保持 出去 的 这 教会 , 确实 部长级 属于 到 这些 守望者 (马特 - :

允许人进出教会，这在事工上属于这些守望者（太16:

- ; [hɛb] - : -) . [naɪn] .
19 ; Heb 12 : 15) . 9 .
- ; 希伯来书 - : -) . 9 .

19；希伯来书 12:15）。9.

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] , [ðen] [let] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [lʌv] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] , [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] ,
The conclusion is , then let the churches love their pastors , hear their pastors ,
这 结论 是 , 然后 让 这 教堂 爱 他们的 牧师 , 听到 他们的 牧师 ,

结论是，教会应该爱他们的牧师，听取牧师的教导。

[biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ig'zɔːt] ,
be ruled by their pastors , and suffer themselves to be watched over , and to be exhorted ,
是 裁决 经过 他们的 牧师 , 和 遭受 他们自己 到 是 观看 超过 , 和 到 是 劝勉 ,

受牧师管辖，甘愿接受牧师的监督和劝勉。

['kaʊnsld] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ri'pruːv] , [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [baɪ] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] . [-] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nɒt] [sliːp] ,
counselled , and if need be , reproved , and rebuked by their pastors . [13] And let the ministers not sleep ,
建议 , 和 如果 需要 是 , 责备 , 和 责备 经过 他们的 牧师 . [-] 和 让 这 部长们 不是 睡觉 ,

牧师们要劝诫他们，必要时还要责备他们，斥责他们。[13] 牧师们也不要睡觉，

[bʌt; bət] [biː; bi] ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
but be watchful , and look to the ordinances , to the souls of the saints ,
但 是 警惕 , 和 看 到 这 法令 , 到 这 灵魂 的 这 圣徒 ,

但要警醒，关注圣礼，关注圣徒的灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
and the gates of the churches .
和 这 大门 的 这 教堂 .

还有教堂的大门。

['wɒtʃmən] , ['wɒtʃmən] , [wɒtʃ] !
Watchman , watchman , watch !
守望者 , 守望者 , 手表 !

守望者，守望者，守望！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
Of	**the**	**doors**	**of**	**the**	**Temple**	**.**
的	这	门	的	这	寺庙	.

圣殿的大门。

[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	;	['neɪmli]	,
Now	**we**	**are**	**come**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**temple**	**;**	**namely**	**,**
现在	我们	是	来	到	这	门	的	这	寺庙	;	即	,

现在我们来到了圣殿的门口；也就是说，

[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[let]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['həʊli]	[pleɪs]	.	[wʌn]	.
to	**that**	**which**	**let**	**out**	**of**	**the**	**porch**	**into**	**the**	**holy**	**place**	**.**	**1**	**.**
到	那	哪个	让	出去	的	这	门廊	进入	这	圣	地方	.	1	.

通往圣所的门廊。1.

[ðiːz]	[dɔːz]	[ɔː(r)]	['geɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['fəʊldɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['əʊpənd]	[baɪ]	[dɪ'griːz]
These	**doors**	**or**	**gates**	**were**	**folding**	**,**	**and**	**they**	**opened**	**by**	**degrees**
这些	门	或者	大门	是	折叠式的	,	和	他们	打开	经过	学位

.
.
.

这些门或闸门是折叠式的，它们可以逐渐打开。

[fɜːst]	,	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[θriː]	['kwɔːtəz]	,	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[ɒv; əv]
First	**,**	**a**	**quarter**	**,**	**and**	**then**	**a**	**half**	**,**	**after**	**that**	**three**	**quarters**	**,**	**and**	**last**	**of**
第一的	,	一个	四分之一	,	和	然后	一个	一半	,	后	那	三	四分之一	,	和	最后的	的

[ɔːl]	[ðə; ði]	[həʊl]	.
all	**the**	**whole**	**.**
全部	这	所有的	.

首先是四分之一，然后是二分之一，接着是四分之三，最后是全部。

[ðiːz]	[dɔːz]	['ɔːlsəʊ]	[hæŋd]	[ə'pɒn]	['hɪndʒɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
These	**doors**	**also**	**hanged**	**upon**	**hinges**	**of**	**gold**	**,**
这些	门	还	绞刑	之上	铰链	的	金子	,

这些门也是用金铰链悬挂的。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[pəʊsts]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʊdli]	['ɒlɪv]	[triː]	(	[wʌn]	[kɪŋz]	[sɪks]	:	-	,
and	**upon**	**posts**	**made**	**of**	**the**	**goodly**	**olive**	**tree**	**(**	**1**	**Kings**	**6**	**:**	**33**	**,**
和	之上	帖子	制成	的	这	很好	橄榄	树	(	1	国王	6	:	-	,

立在用上等橄榄树做的柱子上（列王纪上 6:33,

-	;	['ɛzi]	-	:	-	,	-	)	.	[ˌtuː'tuː]
34	**;**	**Eze**	**41**	**:**	**23**	**,**	**24**	**)**	**.**	**2**
-	;	埃泽	-	:	-	,	-	)	.	2

.
.
.

34；结41:23,24)。2.

[ðiːz]	[dɔːz]	[dɪd]	[ˌreprɪ'zent]	[kraɪst]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
These	**doors**	**did**	**represent**	**Christ**	**,**	**as**	**he**	**is**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Father**	**,**
这些	门	做过	代表	基督	,	作为	他	是	这	方式	到	这	父亲	,

这些门象征着基督，因为他是通往天父的道路。

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tæbənækl]	,
as	**also**	**did**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tabernacle**	**,**
作为	还	做过	这	门	的	这	圣幕	,

会幕的门也是如此。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[stænd]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[ɒv; əv]
at	**which**	**the**	**people**	**were**	**wont**	**to**	**stand**	**when**	**they**	**went**	**to**	**inquire**	**of**
在	哪个	这	人们	是	惯于	到	站立	什么时候	他们	去	到	查询	的

[gɒd]	.
God	**.**
上帝	.

人们过去常常站在那里向上帝求问。

['weəfɔː(r)] , [kraɪst] [seθ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] , - [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Wherefore , Christ saith , ' I am the door , ' alluding to this ,

因此 , 基督 赛斯说 , - 我 是 这 门 , - 暗示 到 这 ,

因此，基督说：“我就是门”，指的是这一点。

- [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [mæn]['entə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

' by me if any man enter he shall be saved , and shall go in and out ,

- 经过 我 如果 任何 男人 进入 他 将 是 已保存 , 和 将 去 在 和 出去 ,

“凡靠我进来的，必然得救，并且必自由出入。”

[ænd; ənd][faɪnd]['pɑːstʃə(r)] - (['ɛksoʊ] - : [naɪn] , - , - : [eit] , - : - ; [lef] [wʌn] :

and find pasture ' (Exo 33 : 9 , 10 , 38 : 8 , 40 : 12 ; Lev 1 :

和 寻找 牧场 - (外骨骼 - : 9 , - , - : 8 , - : - ; 列夫 1 :

并找到牧场”(出埃及记 33:9, 10, 38:8, 40:12；利未记 1:10)。

[θriː] , [fɔːr] , [eit] : [θriː] , [fɔːr] , - , - : - ; [ˌen juː 'em][sɪks] : - , - , - :

3 , 4 , 8 : 3 , 4 , 33 , 15 : 14 ; Num 6 : 13 , 18 , 10 :

3 , 4 , 8 : 3 , 4 , - , - : - ; 数字 6 : - , - , - :

3、4、8：3、4、33、15：14；民数记 6: 13, 18, 10:

[θriː] , - : [sɪks] , - : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : - ; [dʒɒn] - : [naɪn]) . ([wʌn] .)

3 , 25 : 6 , 27 : 2 ; 1 Sam 2 : 22 ; John 10 : 9) . (1 .)

3 , - : 6 , - : 2 ; 1 山姆 2 : - ; 约翰 - : 9) . (1 .)

3, 25: 6, 27: 2; 撒母耳记上 2: 22; 约翰福音 10: 9)。(1.)

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] . -

' I am the door . '

- 我 是 这 门 . -

“我就是那扇门。”

[ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The door into the court , the door into the porch , the door into the temple ,

这 门 进入 这 法庭 , 这 门 进入 这 门廊 , 这 门 进入 这 寺庙 ,

通往庭院的门，通往门廊的门，通往寺庙的门，

[ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] , [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

the door into the holiest , the door to the Father .

这 门 进入 这 最神圣的 , 这 门 到 这 父亲 .

通往至圣之门，通往天父之门。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . ([ˌtuː'tuː] .)

But now we are at the door of the temple . (2 .)

但 现在 我们 是 在 这 门 的 这 寺庙 . (2 .)

但现在我们已经到了圣殿门口。(2.)

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [dɔː(r)][baɪ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['meʒəd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

And observe it , this door by Solomon was not measured as the door of

和 观察 它 , 这 门 经过 所罗门 曾是 不是 测量 作为 这 门 的

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] :

the porch was :

这 门廊 曾是 :

请注意，所罗门建造的这扇门并没有像门廊的门那样被测量过：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

for though the door into the court , and the door into the porch were

为了 尽管 这 门 进入 这 法庭 , 和 这 门 进入 这 门廊 是

['meʒəd] ,

measured ,

测量 ,

虽然通往庭院的门和通往门廊的门都测量过了，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnlet][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə]
to show that the right to ordinances and the inlet into the church is to
到 展示 那 这 正确的 到 法令 和 这 进口 进入 这 教会 是 到
[biː; bi] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːˌskrɪpt] [ruːl] ,
be according to a prescript rule ,
是 根据 到 一个 处方 规则 ,

为了表明接受圣礼和进入教会的权利必须按照既定的规则来执行，

[jet] [ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmeʒəd] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] ,
yet this door was not measured ; to show that Christ ,
然而 这 门 曾是 不是 测量 ; 到 展示 那 基督 ,

然而，这扇门并没有被测量过；为了表明基督，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈɪnlet][tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] , [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] .
as he is the inlet to saving grace , is beyond all measure , and unsearchable .
作为 他 是 这 进口 到 保存 优雅 , 是 超过 全部 措施 , 和 无法搜索 .

因为他是救赎恩典的入口，超越一切衡量，不可测度。

[hens] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] , - [ænd; ənd] [ðæt] [əˈbʌv] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk]
Hence his grace is called ' unsearchable riches , ' and that above all we can ask
因此 他的 优雅 是 称为 - 无法搜索 财富 , - 和 那 多于 全部 我们 能 问
[ɔː(r)] [θɪŋk] ,
or think ,
或者 思考 ,

因此，他的恩典被称为"测不透的丰富"，这超越了我们所求所想的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] ([ɛf] [θriː] : [eit] , - , -) . [θriː] .
for that it passeth knowledge (Eph 3 : 8 , 19 , 20) . 3 .
为了 那 它 经过 知识 (以弗 3 : 8 , - , -) . 3 .

因为这是超越知识的（弗3:8,19,20）。3.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [kənˈviːniənt] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [əˈpɒn] [ðɪs] ,
It is , therefore , convenient that we put a note upon this ,
它 是 , 所以 , 方便的 那 我们 放 一个 笔记 之上 这 ,

因此，我们不妨在此做个说明。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ruːl] [ænd; ənd][ˈdjuːti][frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːdənɪŋ] [ˈmɜːsi] ;
that we may distinguish rule and duty from grace and pardoning mercy ;
那 我们 可能 区分 规则 和 责任 从 优雅 和 赦免 怜悯 ;
[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [sed] ,
for as I said ,
为了 作为 我 说 ,

以便我们能够区分规则和责任与恩典和赦免的怜悯；因为正如我所说，

[ðəʊ] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ɪz][set] [fɔːθ] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd]
though Christ , as the door to outward privileges , is set forth by rule and
尽管 基督 , 作为 这 门 到 向外 特权 , 是 放 前进 经过 规则 和
[ˈmeʒə(r)] ;
measure ;
措施 ;

虽然基督作为通往外在特权的门，是由规则和尺度来规定的；

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)] , [ˈnevə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [æz; əz] [jet] ,
yet , as he is the door to grace and favour , never creature , as yet ,
然而 , 作为 他 是 这 门 到 优雅 和 偏爱 , 绝不 生物 , 作为 然而 ,

然而，因为他是恩典和眷顾之门，他绝非受造物，至今为止，

[dɪd] [siː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [hɪm] ([ɛf] [θriː] : - , -) . [-] [fɔːr] .
did see the length and breadth of him (Eph 3 : 17 , 19) . [14] 4 .
做过 看 这 长度 和 宽度 的 他 (以弗 3 : - , -) . [-] 4 .

确实看到了他的身长和身宽（弗3:17,19）。[14]4.

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [geɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meʒəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ruːl] [duː; də] [hɪə(r)] ,
Therefore , I say , this gate was not measured ; for what should a rule do here ,
所以 , 我 说 , 这 门 曾是 不是 测量 ; 为了 什么 应该 一个 规则 做 这里 ,

因此，我说，这道门未经测量；因为在这里，规则又能起到什么作用呢？

[weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] ? [faɪv] .
where things are beyond all measure ? 5 .
在哪里 事物 是 超过 全部 措施 ? 5 .

事物处于无法衡量的状态？5.

[ðɪs] [geɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['əʊpən][baɪ] [dɪ'griːz] , [ɪz][ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][juː 'es] ;
This gate being also to open by degrees , is of signification to us ;
这 门 存在 还 到 打开 经过 学位 , 是 的 意义 到 我们 ;

这扇门也是逐步开启的，这对我们来说意义重大；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənɪŋ] [fɜːst] [baɪ] [wʌn] [fəʊld] , [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
for it will be opening first by one fold , then by another ,
为了 它 将要 是 开幕 第一的 经过 一 折叠 , 然后 经过 其他 ,

因为它会先打开一层，然后再打开另一层。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [set] [waɪd] , [waɪd] ['əʊpən] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and yet will never be set wide , wide open , until the day of judgment .
和 然而 将要 绝不 是 放 宽的 , 宽的 打开 , 直到 这 天 的 判断 .

然而，直到审判日，它们永远不会完全敞开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi]['əʊpən] .
For then , and not till then , will the whole of the matter be open .
为了 然后 , 和 不是 直到 然后 , 将要 这 所有的 的 这 事情 是 打开 .

只有到那时，也只有到那时，整件事才会真相大白。

- [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] , ['dɑːkli] ; [bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] :
' For now we see through a glass , darkly ; but then face to face :
- 为了 现在 我们 看 通过 一个 玻璃 , 黑暗 ; 但 然后 脸 到 脸 :

“如今我们仿佛对着镜子观看，模糊不清；到那时，就要面对面了。”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪn] [pɑːt] ,
now I know in part ,
现在 我 知道 在 部分 ,

现在我部分了解了，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz]['ɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
but then shall I know even as also I am known ' (1 Cor 13 : 12) .
但 然后 将 我 知道 甚至 作为 还 我 是 已知 - (1 科尔 - : -) .

但那时我必知道，正如我被知道一样。（哥林多前书 13:12）

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the leaves of this gate of the Temple .
的 这 树叶 的 这 门 的 这 寺庙 .

这座圣殿大门的叶子。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɔː(r)][dɔː(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪŋ] ,
The leaves of this gate or door , as I told you before , were folding ,
这 树叶 的 这 门 或者 门 , 作为 我 讲述 你 前 , 是 折叠式的 ,

正如我之前告诉你的，这扇门或大门的门扇是折叠起来的。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .
and so , as was hinted , has something of signification in them .
和 所以 , 作为 曾是 暗示 , 有 某物 的 意义 在 他们 .

因此，正如之前暗示的那样，它们具有一定的意义。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən]
For by this means a man , especially a young disciple , may easily be mistaken
为了 经过 这 方法 一个 男人 , 尤其 一个 年轻的 弟子 , 可能 容易地 是 错误
;
;
;

因为通过这种方法，一个人，尤其是一个年轻的门徒，很容易犯错；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] , [wen] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ˌweər'æz] ,
thinking that the whole passage , when yet but a part was open ; whereas ,
思维 那 这 所有的 通道 , 什么时候 然而 但 一个 部分 曾是 打开 ; 然而 ,

以为整段路程都已开启，而实际上只有一部分开启了；然而，

[θriː] [pɑːts] [mait] [biː; bi] [jet] [kept] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɪm] .
three parts might be yet kept undiscovered to him .
三 部分 可能 是 然而 保留 未被发现的 到 他 .

可能还有三部分内容他尚未发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɔːz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [jet] [set] [waɪd] ['əʊpən] ;
For these doors , as I said before , were never yet set wide open ;
为了 这些 门 , 作为 我 说 前 , 是 绝不 然而 放 宽的 打开 ;

正如我之前所说，这些大门从未完全敞开过；

[ai] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] ;
I mean , in the antitype ;
我 意思是 , 在 这 反型 ;

我的意思是，在原型中；

['nevə(r)][mæn] [jet] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] .
never man yet saw all the riches and fulness which is in Christ .
绝不 男人 然而 锯 全部 这 财富 和 充满 哪个 是 在 基督 .

从来没有人见过基督里的一切丰富和丰盛。

[səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [njuː] ['kʌmə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['prez(ə)nt] [saɪt] ,
So that I say , a new comer , if he judged by present sight ,
所以 那 我 说 , 一个 新的 角 , 如果 他 评判 经过 展示 视线 ,

所以我的意思是，一个新来者，如果仅凭眼前的观察来判断的话，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; ['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]
especially if he saw but little , might easily be mistaken ; wherefore such , for
尤其 如果 他 锯 但 小的 , 可能 容易地 是 错误 ; 因此 这样的 , 为了
[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

尤其是如果他看到的很少，就很容易出错；因此，这种情况在大多数情况下，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [ɪn] [ðeər'æt] .
are most horribly afraid that they shall never get in thereat .
是 最多 糟糕透了 害怕的 那 他们 将 绝不 得到 在 那里 .

他们最害怕的是永远也进不去那里。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [jʌŋ] ['kʌmə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ?
How sayest thou , young comer , is not this the case with thy soul ?
如何 萨耶斯特 你 , 年轻的 角 , 是 不是 这 这 案件 和 你的 灵魂 ?

年轻人啊，你怎能说你的灵魂不是这样呢？

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[tuː]	[bɪɡ]	,	['biːɪŋ]	[səʊ]	[ɡreɪt]	,	[səʊ]	[tʌn]	-	['belid]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	.
So	**it**	**seems**	**to**	**thee**	**that**	**thou**	**art**	**too**	**big**	**,**	**being**	**so**	**great**	**,**	**so**	**tun**	**-**	**bellied**	**a**	**sinner**	**.**
所以	它	似乎	到	你	那	你	艺术	也	大的	,	存在	所以	伟大的	,	所以	通	-	肚子	一个	罪人	.

所以你觉得自己太大了，你是个如此伟大、如此大腹便便的罪人。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	[ðaʊ]	['sɪnə(r)]	,	[fɪə(r)]	[nɒt]	,	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fəʊldɪŋ]	-	[dɔːz]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	['əʊpənd]	['waɪdə(r)]	,
But	**,**	**O**	**thou**	**sinner**	**,**	**fear**	**not**	**,**	**the**	**doors**	**are**	**folding**	**-**	**doors**	**,**	**and**	**may**	**be**	**opened**	**wider**	**,**
但	,	哦	你	罪人	,	害怕	不是	,	这	门	是	折叠式的	-	门	,	和	可能	是	打开	更广泛	,

但是，罪人啊，不要害怕，这些门是折叠门，可以打开得更大。

[ænd; ənd]	['waɪdə(r)]	[ə'ɡen]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	;	['weəfɔː(r)]	,	[wen]	[ðaʊ]	['kʌmɛst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɡeɪt]	,
and	**wider**	**again**	**after**	**that**	**;**	**wherefore**	**,**	**when**	**thou**	**comest**	**to**	**this**	**gate**	**,**
和	更广泛	再次	后	那	;	因此	,	什么时候	你	彗星	到	这	门	,

之后又变得更宽阔；因此，当你来到这扇门前时，

[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[speɪs]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	['entə(r)]	,	[nɒk]	,
and	**imaginest**	**there**	**is**	**not**	**space**	**enough**	**for**	**thee**	**to**	**enter**	**,**	**knock**	**,**
和	想象	那里	是	不是	空间	足够的	为了	你	到	进入	,	敲	,

想象一下，没有足够的空间让你进入，敲门吧。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['waɪdə(r)]	['əʊpənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	(	[luːk]	-	:
and	**it**	**shall**	**be**	**wider**	**opened**	**unto**	**thee**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**be**	**received**	**(**	**Luke**	**11**	**:**
和	它	将	是	更广泛	打开	到	你	,	和	你	应	是	已收到	(	卢克	-	:

它必为你敞开，你必被接纳（路加福音 11:10）。

[naɪn]	;	[dʒɒn]	[sɪks]	:	-	)	.
9	**;**	**John**	**6**	**:**	**37**	**)**	**.**
9	;	约翰	6	:	-	)	.

9；约翰福音 6:37）。

[səʊ]	,	[ðen]	,	[huː'evə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðæt]	[ɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
So	**,**	**then**	**,**	**whoever**	**thou**	**art**	**that**	**art**	**come**	**to**	**the**	**door**	**,**
所以	,	然后	,	谁	你	艺术	那	艺术	来	到	这	门	,

所以，无论你是谁，都请到门口来。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	,	[trʌst]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[fɜːst]	[kən'sepʃnz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
of	**which**	**the**	**temple**	**door**	**was**	**a**	**type**	**,**	**trust**	**not**	**to**	**thy**	**first**	**conceptions**	**of**	**things**	**,**
的	哪个	这	寺庙	门	曾是	一个	类型	,	相信	不是	到	你的	第一的	概念	的	事物	,

其中，圣殿大门是某种象征，不要相信你对事物的第一印象。

[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɡreɪs]	[ə'bʌndənt]	.
but	**believe**	**there**	**is**	**grace**	**abundant**	**.**
但	相信	那里	是	优雅	丰富	.

但要相信恩典是丰盛的。

[ðaʊ]	[nəʊ]	[nɒt]	[jet]	[wɒt]	[kraɪst]	[kæn; kən]	[duː; də]	,	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fəʊldɪŋ]	-	[dɔːz]	.
Thou	**knowest**	**not**	**yet**	**what**	**Christ**	**can**	**do**	**,**	**the**	**doors**	**are**	**folding**	**-**	**doors**	**.**
你	最了解	不是	然而	什么	基督	能	做	,	这	门	是	折叠式的	-	门	.

你还不知道基督能做什么，这些门是折叠门。

[hiː; hi][kæn; kən] - [duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] - (
He can ' do exceeding abundantly above all that we can ask or think ' (
他 能 - 做 超过 大量 多于 全部 那 我们 能 问 或者 思考 - (
[ɛf] [θriː] : -) .
Eph 3 : 20) .
以弗 3 : -) .

他能“成就一切，远超过我们所求所想”(弗3:20)。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɔːz] [duː; də] [hæŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
The hinges on which these doors do hang were , as I told you ,
这 铰链 在 哪个 这些 门 做 悬挂 是 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前告诉你的，这些门所用的铰链是……

[gəʊld] ; [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
gold ; to signify that they both turned upon motives and motions of love ,
金子 ; 到 表示 那 他们 两个都 转向 之上 动机 和 运动 的 爱 ,

黄金；象征着他们都出于爱情的动机和行为而改变。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
and also that the openings thereof were rich .
和 还 那 这 开口 其中 是 富有的 .

而且，这些开口处也藏有丰富的资源。

['gəʊldən]['hɪndʒɪz][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [gɒd] [dʌθ] [tɜːn] [ə'pɒn] ,
Golden hinges the gate to God doth turn upon ,
金的 铰链 这 门 到 上帝 确实 转动 之上 ,

通往上帝的大门，由金色的铰链开启。

[ðə; ði][pəʊsts][ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɔːz] [dɪd] [hæŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] ,
The posts on which these doors did hang were of the olive tree ,
这 帖子 在 哪个 这些 门 做过 悬挂 是 的 这 橄榄 树 ,

这些门所挂的柱子是橄榄树的柱子。

[ðæt] [fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] [triː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]['nevə(r)]['əʊpən] [wɪð] - [ɔː(r)]
that fat and oily tree , to show that they do never open with lothness or
那 胖的 和 油腻的 树 , 到 展示 那 他们 做 绝不 打开 和 - 或者
['slʌgɪʃnəs] ,
sluggishness ,
迟缓 ,

那棵肥硕油腻的树，表明他们从不懒散懈怠地开张。

[æz; əz] [dɔːz] [duː; də] [huːz] ['hɪndʒɪz] [wɒnt] [ɔɪl] .
as doors do whose hinges want oil .
作为 门 做 谁 铰链 想 油 .

就像门铰链需要上油一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɔɪli] , [ænd; ənd][səʊ]['əʊpən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nɒk]
They are always oily , and so open easily and quickly to those who knock
他们 是 总是 油腻的 , 和 所以 打开 容易地 和 迅速地 到 那些 WHO 敲
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

它们总是油腻腻的，所以很容易就能被敲开。

[hens] [juː; jʊ] [riːd] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [gɪvz] ['friːli] , [lʌvz] ['friːli] ,
Hence you read , that he that dwells in this house gives freely , loves freely ,
因此 你 读 , 那 他 那 居住地 在 这 房子 给予 自由 , 爱 自由 ,

因此你们读到，住在这屋子里的，慷慨施予，慷慨付出。

[ænd; ənd] [dʌθ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and doth us good with all his heart .
和 确实 我们 好的 和 全部 他的 心 .

他全心全意地帮助我们。

- [jeɪ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [gʊd] ,
' Yea , ' saith he , ' I will rejoice over them to do them good ,
- 是的 , - 赛斯说 他 , - 我 将要 靡 超过 他们 到 做 他们 好的 ,

他说：“是的，我必因他们欢喜，好让他们得益处。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [plɑːnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,
and I will plant them in this land assuredly with my whole heart ,
和 我 将要 植物 他们 在 这 土地 当然 和 我的 所有的 心 ,

我必将全心全意地将它们栽种在这片土地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] - ([dʒɜr] [θriː] : - , - , - , - : - ; [rev] - : [sɪks] , - : -) .
and with my whole soul ' (Jer 3 : 12 , 14 , 22 , 32 : 41 ; Rev 21 : 6 , 22 : 17) .
和 和 我的 所有的 灵魂 - (杰里 3 : - , - , - , - : - ; 牧师 - : 6 , - : -) .

我用我的全心全意（耶利米书 3: 12, 14, 22, 32: 41；启示录 21: 6, 22: 17）。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [greɪs] , ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔɪli] [triː] , [ɔː(r)] [ðiːz] ['ɒlɪv] - [pəʊsts] ,
Wherefore , the oil of grace , signified by this oily tree , or these olive - posts ,
因此 , 这 油 的 优雅 , 表示 经过 这 油腻的 树 , 或者 这些 橄榄 - 帖子 ,

因此，恩典之油，以这棵油树或这些橄榄树柱为象征，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɔːz] [duː; də] [hæŋ] , [duː; də] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊpən] ['glɪbli] [ɔː(r)] ['fræŋkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .
on which these doors do hang , do cause that they open glibly or frankly to the soul .
在 哪个 这些 门 做 悬挂 , 做 原因 那 他们 打开 轻率地 或者 坦率地说 到 这 灵魂 .

这些门悬挂在哪里，就意味着它们能够轻松地或坦诚地向灵魂敞开。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[wɒt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] . [wʌn] .
What the doors of the Temple were made of . 1 .
什么 这 门 的 这 寺庙 是 制成 的 . 1 .

圣殿大门的材质是什么？1.

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ; [ðæt] [ɪz] [səʊ] [swiːt] ['sentɪd] ,
The doors of the temple were made of fir ; that is so sweet scented ,
这 门 的 这 寺庙 是 制成 的 冷杉 ; 那 是 所以 甜的 香味 ,

寺庙的大门是用杉木做的；杉木散发着甜美的香气。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : -) . [ˌtuː'tuː] .
and pleasant to the smell (1 Kings 6 : 34) . 2 .
和 令人愉快的 到 这 闻 (1 国王 6 : -) . 2 .

气味宜人（列王纪上 6:34）。2.

[mæn'kaɪnd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɒf(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triː] .
Mankind is also often compared to the fir tree .
人类 是 还 经常 比较的 到 这 冷杉 树 .

人类也经常被比作杉树。

[æz; əz] [aɪ'zaɪə] - : - , - : - , - : - - - , - : [eit] . [θriː] .
As Isaiah 41 : 19 , 55 : 13 , 60 : 13 - 17 , 14 : 8 . 3 .
作为 以赛亚 - : - , - : - , - : - - - , - : 8 . 3 .

如以赛亚书 41:19、55:13、60:13-17、14:8.3 所述。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
Now , since the doors of the temple were made of the same ,
现在 , 自从 这 门 的 这 寺庙 是 制成 的 这 相同的 ,

既然寺庙的大门也是用同样的材料制成的，

[dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [gɑːdz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] ,
doth it not show that the way into God's house , and into his favour ,
确实 它 不是 展示 那 这 方式 进入 神的 房子 ， 和 进入 他的 偏爱 ，

这岂不表明，进入神的殿宇，蒙他恩宠，是怎样的吗?

[ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈðɪðə(r)] [ˈentə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
is by the same nature which they are of that thither enter , even through the veil ,
是 经过 这 相同的 自然 哪个 他们 是 的 那 那里 进入 ， 甚至 通过 这 面纱 ，

他们的本性与他们进入那里，甚至穿过帷幕进入那里的人相同。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ?
his flesh ?
他的 肉 ?

他的肉?

([hɛb] - : -) .
(Heb 10 : 20) .
(希伯来书 - : -) .

(希伯来书 10:20)

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˈæntɪˌtaɪp] , [dʌθ] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
For this door , I mean the antitype , doth even say of himself ,
为了 这 门 ， 我 意思是 这 反型 ， 确实 甚至 说 的 他自己 ，

因为这扇门，我指的是它的原型，甚至对自己说:

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [fɜː(r)] [triː] , [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðaɪ] [fruːt] [faʊnd] - ([həʊˈzɪə] - : [eit]) . [fɔːr] .
' I Am like a green fir tree , from me is thy fruit found ' (Hosea 14 : 8) . 4 .
- 我 是 喜欢 一个 绿色的 冷杉 树 ， 从 我 是 你的 水果 成立 - (何西阿 - : 8) . 4 .

“我像一棵青翠的杉树，你的果子是从我而来的”(何西阿书 14:8)。4.

[ðɪs] [fɜː(r)] [triː] [ɪz] [kraɪst] ; [kraɪst] [æz; əz] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .
This fir tree is Christ ; Christ as man , and so as the way to the Father .
这 冷杉 树 是 基督 ； 基督 作为 男人 ， 和 所以 作为 这 方式 到 这 父亲 .

这棵杉树象征着基督；基督是人，也是通往天父的道路。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triː] ;
The doors of the temple are also , as you see here , made of the fir tree ;
这 门 的 这 寺庙 是 还 ， 作为 你 看 这里 ， 制成 的 这 冷杉 树 ；

正如你在这里看到的，寺庙的大门也是用杉木制成的;

[ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːˈmænəti] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
even of that tree which was a type of the humanity of Jesus Christ .
甚至 的 那 树 哪个 曾是 一个 类型 的 这 人类 的 耶稣 基督 .

甚至那棵树，象征着耶稣基督的人性。

[kənˈsɪdə(r)] [ˈhiːbruːz] [ˌtuːˈtuː] : - . [faɪv] .
Consider Hebrews 2 : 14 . 5 .
考虑 希伯来书 2 : - . 5 .

请看希伯来书 2:14.5。

[ðə; ði] [fɜː(r)] [triː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] , [ðæt] [ˌʌnˈkliːn] [bɜːd] ,
The fir tree is also the house of the stork , that unclean bird ,
这 冷杉 树 是 还 这 房子 的 这 鹳 ， 那 不洁 鸟 ，

杉树也是鹳的家，鹳是不洁之鸟的家。

['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
even as Christ is a harbour and shelter for sinners .
甚至 作为 基督 是 一个 港口 和 庇护所 为了 罪人 .

就像基督是罪人的避难所和庇护所一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːk] , [seθ] [ðə; ði][tekst] , [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
As for the stork , saith the text , the fir tree is her house ;
作为 为了 这 鹳 , 赛斯说 这 文本 , 这 冷杉 树 是 她 房子 ;

经文说，鹳的家是杉树；

[ænd; ənd] [kraɪst] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [siː] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
and Christ saith to the sinners that see their want of shelter , ' Come unto me ,
和 基督 赛斯说 到 这 罪人 那 看 他们的 想 的 庇护所 , - 来 到 我 ,

基督对那些发现自己无家可归的罪人说：“到我这里来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . -
and I will give you rest . '
和 我 将要 给 你 休息 . -

我会让你们得到安息。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ([dɔɪt] - :
He is a refuge for the oppressed , a refuge in time of trouble (Deut 14 :
他 是 一个 避难所 为了 这 受压迫者 , 一个 避难所 在 时间 的 麻烦 (申命记 - :

他是受压迫者的避难所，是患难时的避难所（申命记 14:12）。

- ; [lef] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [mæt] - : - , - ; [hɛb] [sɪks] : - -
18 ; Lev 11 : 19 ; Psa 104 : 17 , 84 : 2 , 3 ; Matt 11 : 27 , 28 ; Heb 6 : 17 -
- ; 列夫 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : - , - : 2 , 3 ; 马特 - : - , - ; 希伯来书 6 : - -
-) .
20) .
-) .

18；利未记 11：19；诗篇 104：17、84：2、3；马太福音 11：27、28；来 6:17-20)。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði]['ɪnlet][tuː; tə][gɑːdz] [haʊs] ,
He is , as the doors of fir of the temple , the inlet to God's house ,
他 是 , 作为 这 门 的 冷杉 的 这 寺庙 , 这 进口 到 神的 房子 ,

他如同圣殿的杉木大门，是通往上帝殿堂的入口。

[tuː; tə][gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
to God's presence , and to a partaking of his glory .
到 神的 在场 , 和 到 一个 参与 的 他的 荣耀 .

来到神的面前，分享他的荣耀。

[ðʌs] [gɒd] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] , [baɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [wei] .
Thus God did of old , by similitudes , teach his people his way .
因此 上帝 做过 的 老的 , 经过 相似性 , 教 他的 人们 他的 方式 .

上帝从古时就用比喻的方式教导他的子民他的道路。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[haʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] .
How the doors of the Temple were adorned .
如何 这 门 的 这 寺庙 是 装饰 .

圣殿大门是如何装饰的。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔːz] - ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] , [ænd; ənd] ['əʊpən]
And Solomon carved upon the doors ' cherubims , and palm trees , and open
和 所罗门 雕刻 之上 这 门 - 基路伯 , 和 棕榈 树木 , 和 打开
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

所罗门在门上雕刻了“基路伯、棕榈树和盛开的花朵”。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [gəʊld] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : - ; ['ɛzi] - : -) .
and covered them with gold ' (1 Kings 6 : 35 ; Eze 41 : 25) .
和 涵盖 他们 和 金子 - (1 国王 6 : - ; 埃泽 - : -) .

并用金子覆盖它们”（列王纪上 6: 35；以西结书 41: 25）。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [kɑːrvd] ['tʃɛrəbɪmz] [ˌðeər'ɒn] .
He carved cherubims thereon .
他 雕刻 基路伯 其上 .

他在上面雕刻了小天使。

[ðiːz] ['tʃɛrəbɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɔː(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,
These cherubims were figures or types of angels ,
这些 基路伯 是 数据 或者 类型 的 天使 ,

这些基路伯是天使的形象或类型，

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
and forasmuch as they were carved here upon the door , it was to
和 因此 作为 他们 是 雕刻 这里 之上 这 门 , 它 曾是 到
[ʃəʊ] , [wʌn] .
show , 1 .
展示 , 1 .

因为它们被刻在了门上，所以是为了表明：1.

[wɒt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [teɪk] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
What delight the angels take in waiting upon the Lord , and in going at his
什么 喜 这 天使 拿 在 等待 之上 这 主 , 和 在 去 在 他的
['bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

天使们侍奉耶和华，听从他的吩咐，这是何等的喜乐！

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] .
at his beck .
在 他的 贝克 .

听候差遣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [laɪk] ['sɜːvənts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːdz] [haʊs] . [ˌtuː'tuː] .
They are always waiting like servants at the door of their Lord's house . 2 .
他们 是 总是 等待 喜欢 仆人 在 这 门 的 他们的 主场 房子 . 2 .

他们总是像仆人一样在主人的家门口等候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ]
It may be also to show how much pleased they are to be where they may
它 可能 是 还 到 展示 如何 很多 高兴 他们 是 到 是 在哪里 他们 可能
[siː] ['sɪnəz] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] .
see sinners come to God .
看 罪人 来 到 上帝 .

这也可能是想表达他们很高兴能亲眼看到罪人归向神。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt]
For ' there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that
为了 - 那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

因为“一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样为他欢喜。”

- [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ([luːk] - : -) . [θriː] .
' and comes to God by Christ for mercy (Luke 15 : 10) . 3 .
- 和 来 到 上帝 经过 基督 为了 怜悯 (卢克 - : -) . 3 .

并藉着基督来到上帝面前求怜悯（路加福音 15:10）。3.

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [wɪð] [wɒt] ['revərəns] [ɔː(r)] [ɪ'revərəns] [ðəʊz]
They may be also placed here to behold with what reverence or irreverence those
他们 可能 是 还 放置 这里 到 看哪 和 什么 尊敬 或者 不敬 那些
[ðæt] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [duː; də] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
that come hither to worship do behave themselves .
那 来 这里 到 崇拜 做 表现 他们自己 .

它们也可能被放置在这里，以观察那些前来朝拜的人是以敬畏还是不敬的态度对待自己。

[hens] ['sɒləmən] ['kɔːʃnz] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɑːdz] [haʊs] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
Hence Solomon cautions those that come to God's house to worship ,
因此 所罗门 警告 那些 那 来 到 神的 房子 到 崇拜 ,

因此，所罗门告诫那些来到上帝殿宇敬拜的人：

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .
that they take heed to their feet , because of the angels .
那 他们 拿 注意 到 他们的 脚 , 因为 的 这 天使 .

让他们谨防自己的脚步，因为天使的缘故。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [sez] , ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Paul also says , Women must take heed that they behave themselves in the church
保罗 还 说道 , 女性 必须 拿 注意 那 他们 表现 他们自己 在 这 教会
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
as they should ,
作为 他们 应该 ,

保罗还说，妇女们必须注意她们在教会中的举止要合乎礼仪。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] [faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [sɪks] ; [wʌn] [kɔː(r)] - :
and that because of the angels (Eccl 5 : 1 , 2 , 6 ; 1 Cor 11 :
和 那 因为 的 这 天使 (埃克尔 5 : 1 , 2 , 6 ; 1 科尔 - :
[faɪv] , [sɪks] , -) . [fɔːr] .
5 , 6 , 10) . 4 .
5 , 6 , -) . 4 .

这是因为天使的缘故（传道书 5:1, 2, 6；哥林多前书 11:5, 6, 10）。4.

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['redi] [ðeɪ]
They may also be carved upon the temple doors , to show us how ready they
他们 可能 还 是 雕刻 之上 这 寺庙 门 , 到 展示 我们 如何 准备好 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

它们也可能被雕刻在寺庙大门上，向我们展示他们已经准备就绪。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keə(r)]
so soon as any poor creature comes to Christ for life to take the care
所以 很快 作为 任何 贫穷的 生物 来 到 基督 为了 生活 到 拿 这 关心
[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'dʌkt] [θruː] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɜːld] .
and charge of its conduct through this miserable world .
和 收费 的 它是 执行 通过 这 悲惨的 世界 .

任何可怜的人只要来到基督面前，接受祂的生命，就能得到祂的照顾和指引，在这个悲惨的世界中行事为人。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] ['ministə] ['spɪrɪt] ,

' Are they not all ministering spirits ,

- 是 他们 不是 全部 服侍 烈酒 ,

“他们不都是服役的灵吗？”

[sent] [fɔːθ] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ? -

sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation ? '

发送 前进 到 部长 为了 他们 WHO 将 是 继承人 的 救恩 ? -

被差遣去服侍那些将要承受救恩的人吗?

([hɛb] [wʌn] : -) . [faɪv] .

(Heb 1 : 14) . 5 .

(希伯来书 1 : -) . 5 .

(希伯来书 1:14)。5.

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kɑːrvd] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [æt; ət] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] ,

They may also be carved here , to show that they are ready , at Christ's command ,

他们 可能 还 是 雕刻 这里 , 到 展示 那 他们 是 准备好 , 在 基督的 命令 ,

它们也可能被刻在这里，以表明他们已准备好听候基督的差遣。

[tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

to take vengeance for him upon those that despise his people and hate his person .

到 拿 复仇 为了 他 之上 那些 那 鄙视 他的 人们 和 恨 他的 人 .

替他向那些鄙视他的人民、憎恨他本人的人复仇。

[hens] [hiː; hi] [bɪdz] [ðə; ði] [wɜːld] [teɪk] [hiːd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Hence he bids the world take heed what they do to his ' little ones ,

因此 他 出价 这 世界 拿 注意 什么 他们 做 到 他的 - 小的 一个 ,

因此，他告诫世人要警惕他们如何对待他的“小子们”。

- [fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)]['eɪndʒəls][duː; də] ['ɔːlweɪz] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

' for ' their angels do always behold the face of their Father which is in heaven ,

- 为了 - 他们的 天使 做 总是 看哪 这 脸 的 他们的 父亲 哪个 是 在 天堂 ,

因为他们的天使常常看见他们在天上的父的面。

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ([mæt] - : -) . [sɪks] .

' and are ready at the door to run at his bidding (Matt 18 : 10) . 6 .

- 和 是 准备好 在 这 门 到 跑步 在 他的 投标 (马特 - : -) . 6 .

并且随时准备在门口听从他的命令（太18:10)。6.

[ɔː(r)] ['lɑːstli] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðiːz] [dɔːz] ,

Or lastly , they may be carved upon these doors ,

或者 最后 , 他们 可能 是 雕刻 之上 这些 门 ,

或者，最后，它们可能被雕刻在这些门上。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['veri] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

to show that Christ Jesus is the very supporter and upholder of angels ,

到 展示 那 基督 耶稣 是 这 非常 支持者 和 拥护者 的 天使 ,

为了表明基督耶稣正是天使的扶持者和维护者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [mæn] .

as well as the Saviour of sinful man .

作为 出色地 作为 这 救主 的 罪恶的 男人 .

以及罪人的救世主。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [səʊ][baɪ][hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ;
For as he is before all things , so by him all things consist ;
为了 作为 他 是 前 全部 事物 , 所以 经过 他 全部 事物 由 ;

因为他在万物之先，万物也因他而存在；

['eɪndʒəls][stænd][baɪ] [kraɪst] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ,
angels stand by Christ , men are saved by Christ ,
天使 站立 经过 基督 , 男人 是 已保存 经过 基督 ,

天使侍立在基督身边，世人因基督得救。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɛrəbɪmz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðiːz] [dɔːz] ,
and therefore the very cherubims themselves were carved upon these doors ,
和 所以 这 非常 基路伯 他们自己 是 雕刻 之上 这些 门 ,

因此，这些门上就雕刻着小天使的形象。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'held] [ænd; ənd] [səb'sɪst] [baɪ] [hɪm] ([wʌn][kɔː(r)][eit] : [sɪks] ;
to show they are upheld and subsist by him (1 Cor 8 : 6 ;
到 展示 他们 是 维持 和 生存 经过 他 (1 科尔 8 : 6 ;

表明他们靠着他而得着和存留（哥林多前书 8: 6；

[kɒl] [wʌn] : - ; [hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
Col 1 : 17 ; Heb 1 : 3) .
上校 1 : - ; 希伯来书 1 : 3) .

歌罗西书 1:17；希伯来书 1:3）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːm] [triːz] [kɑːrvd]
Again , as the cherubims are carved here , so there were palm trees carved
再次 , 作为 这 基路伯 是 雕刻 这里 , 所以 那里 是 棕榈 树木 雕刻
[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
here also .
这里 还 .

同样，由于这里雕刻了小天使，所以这里也雕刻了棕榈树。

[ðə; ði] [pɑːm] [triː] [ɪz] ['ʌpraɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪt'self] [ə'raɪ] ([dʒɜr] - : [faɪv]) .
The palm tree is upright , it twisteth not itself awry (Jer 10 : 5) .
这 棕榈 树 是 直立 , 它 扭曲 不是 本身 错误 (杰里 - : 5) .

棕榈树挺直，不会弯曲（耶利米书 10:5）。

[wʌn] . [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
1 . Apply this to Christ , and then it shows us the uprightness of his
1 . 申请 这 到 基督 , 和 然后 它 演出 我们 这 正直 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

1. 将此应用到基督身上，就能向我们展示他正直的心。

[wɜːd] , [ænd; ənd] [weɪz] [wɪð] ['sɪnəz] .
word , and ways with sinners .
单词 , 和 方式 和 罪人 .

言语，以及与罪人相处的方式。

- [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [tiːtʃ] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] - ;
' Good and upright is the Lord , therefore will he teach sinners in the way ' ;
- 好的 和 直立 是 这 主 , 所以 将要 他 教 罪人 在 这 方式 - ;

“耶和华是良善正直的，所以他必教导罪人走正路。”

[ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][laɪf] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] , - : -) . [ˌtuː'tuː] .
in at the door to life (Psa 25 : 8 , 92 : 15) . 2 .
在 在 这 门 到 生活 (前列腺特异性抗原 - : 8 , - : -) . 2 .

进入生命之门（诗篇 25:8，92:15）。2.

[ðə; ði] [pɑːm] [ɔː(r)] [pɑːm] [triː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd][æz; əz] [pleɪst] [hɪə(r)] ,
The palm or palm tree is also a token of victory ; and as placed here ,
这 棕榈 或者 棕榈 树 是 还 一个 令牌 的 胜利 ; 和 作为 放置 这里 ,

棕榈树或棕榈叶也是胜利的象征；而且，就摆放在这里而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [get] ['əʊvə(r)][sɪn] , [deθ] ,
it betokeneth the conquest that Christ , the door , should get over sin , death ,
它 标记 这 征服 那 基督 , 这 门 , 应该 得到 超过 罪 , 死亡 ,

它象征着基督——那扇门——战胜了罪恶和死亡。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ([rɒm] ['sɛvən] : - , [eit] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - :
the devil , and hell for us (Rom 7 : 24 , 8 : 37 ; 1 Cor 15 :
这 魔鬼 , 和 地狱 为了 我们 (只读存储器 7 : - , 8 : - ; 1 科尔 - :

魔鬼，以及我们的地狱（罗马书 7:24，8:37；哥林多前书 15:37）。

- - - ; [rev] ['sɛvən] : [naɪn] - -) . [θriː] .
54 - 57 ; Rev 7 : 9 - 11) . 3 .
- - - ; 牧师 7 : 9 - -) . 3 .

54-57；启示录 7:9-11）。3.

[ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [ðə; ði][pɑːm] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
If we apply the palm tree to the church , as we may ,
如果 我们 申请 这 棕榈 树 到 这 教会 , 作为 我们 可能 ,

如果我们把棕榈树比作教会，就像我们可能做的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [kəm'peəd] [ˌðeə'tuː] ([kænt]['sɛvən] : [eit] - -) ,
for she also is compared thereto (Cant 7 : 8 - 10) ,
为了 她 还 是 比较的 到 (不能 7 : 8 - -) ,

因为她也被比作那位（雅歌 7:8-10），

[ðen] [ðə; ði][pɑːm] [triː] [meɪ] [biː; bi] [kɑːrvd] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
then the palm tree may be carved here to show ,
然后 这 棕榈 树 可能 是 雕刻 这里 到 展示 ,

那么，这里可能会雕刻棕榈树以示：

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
that none but such as are upright of heart and life shall dwell in the
那 没有任何 但 这样的 作为 是 直立 的 心 和 生活 将 住 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
presence of God .
在场 的 上帝 .

只有内心正直、行为端正的人才能住在上帝的面前。

- [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , - [sez] [dʒɒb] , - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -
' The hypocrite , ' says Job , ' shall not come before him . '
- 这 伪君子 , - 说道 工作 , - 将 不是 来 前 他 . -

约伯说：“虚伪的人不可来到他面前。”

- [ðə; ði] ['ʌpraɪt] , - [sez] ['deɪvɪd] , - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] - ([dʒɒb] - : - ;
' The upright , ' says David , ' shall not dwell in thy presence ' (Job 13 : 16 ;
- 这 直立 , - 说道 大卫 , - 将 不是 住 在 你的 在场 - (工作 - : - ;
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 140 : 13) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

大卫说：“正直的人必不能住在你面前”（约伯记 13:16；诗篇 140:13）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
They are they that are clothed in white robes , which signifies uprightness of life ,
他们 是 他们 那 是 穿着衣服 在 白色的 长袍 , 哪个 表示 正直 的 生活 ,

他们身穿白袍，象征着正直的生活。

[ðæt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læm] [wɪð] - [pɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] - ([rev] ['sɛvən] : [naɪn]) .
that stand before the Lamb with ' palms in their hands ' (Rev 7 : 9) .
那 站立 前 这 羊肉 和 - 棕榈树 在 他们的 双手 - (牧师 7 : 9) .

他们“手里拿着棕榈枝”，站在羔羊面前（启示录 7:9）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðiːz] [dɔːz] ['əʊpən] ['flaʊəz] ;
There were also carved upon these doors open flowers ;
那里 是 还 雕刻 之上 这些 门 打开 花朵 ;

这些门上还雕刻着盛开的花朵；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [smel] ;
and that to teach us that here is the sweet scent and fragrant smell ;
和 那 到 教 我们 那 这里 是 这 甜的 香味 和 香 闻 ;

并告诉我们，这里有甜美的香气和芬芳的气味；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn] [kraɪst] , [ðɪs] [dɔː(r)] .
and that the coming soul will find it so in Christ , this door .
和 那 这 未来 灵魂 将要 寻找 它 所以 在 基督 , 这 门 .

并且，即将到来的灵魂将在基督里找到这扇门。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] . -
' I AM , ' saith he , ' the rose of Sharon , and the lily of the valleys . '
- 我 是 , - 赛斯说 他 , - 这 玫瑰 的 莎伦 , 和 这 百合 的 这 山谷 . -

他说：“我是沙仑的玫瑰，是谷中的百合花。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][s'paɪsɪz] , [æz; əz] [swiːt] ['flaʊəz] :
And again , ' His cheeks are as a bed of spices , as sweet flowers :
和 再次 , - 他的 脸颊 是 作为 一个 床 的 香料 , 作为 甜的 花朵 :

又说，“他的脸颊如同香料铺成的床，如同芬芳的花朵：

[hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] ['lɪliz] , ['drɒpɪŋ] [swiːt] ['smelɪŋ] [mɜː(r)] - ([kænt][ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [faɪv] : -) .
his lips like lilies , dropping sweet smelling myrrh ' (Cant 2 : 1 , 5 : 13) .
他的 嘴唇 喜欢 百合花 , 下降 甜的 闻起来 没药 - (不能 2 : 1 , 5 : -) .

他的嘴唇像百合花，滴下香甜的没药’(雅歌 2:1, 5:13)。

['əʊpən] ['flaʊəz] .
Open flowers .
打开 花朵 .

盛开的花朵。

['əʊpən] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fʊl] [grəʊn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Open flowers are the sweetest , because full grown , and because , as such ,
打开 花朵 是 这 最甜美的 , 因为 满的 生长 , 和 因为 , 作为 这样的 ,

盛开的花朵最甜美，因为它们完全成熟，也正因为如此，

[ðeɪ] [jiːld] [ðeə(r)] ['freɪgrənsi] [məʊst] ['friːli] .
they yield their fragrancy most freely .
他们 屈服 他们的 芳香 最多 自由 .

它们最自由地散发香气。

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ['flaʊəz] ,
Wherefore , when he saith upon the doors are open flowers ,
因此 , 什么时候 他 赛斯说 之上 这 门 是 打开 花朵 ,

因此，当他说“门上开着鲜花”时，

[hiː; hi] ['sɛtɪθ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['seivəz] ,
he setteth Christ Jesus forth in his good savours ,
他 塞特 基督 耶稣 前进 在 他的 好的 味道 ,

他以美好的香气宣告基督耶稣的到来，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd]
as high as by such a similitudes he could ; and that both in name and
作为 高的 作为 经过 这样的 一个 相似性 他 可以 ; 和 那 两个都 在 姓名 和
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

他尽可能地通过这种相似性来提升自己的地位；无论是在姓名上还是在职位上。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊpən] ['flaʊəz] [leɪ] , [baɪ] [ðeə(r)] [ðʌs] ['əʊpənɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
For open flowers lay , by their thus opening themselves before us ,
为了 打开 花朵 躺 , 经过 他们的 因此 开幕 他们自己 前 我们 ,

盛开的花朵就这样在我们面前绽放，

[ɔːl] [ðeə(r)] ['bjuːti] ['ɔːlsəʊ] [məʊst] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
all their beauty also most plainly before our faces .
全部 他们的 美丽 还 最多 显然 前 我们的 面孔 .

它们的美丽也最清晰地展现在我们眼前。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['əʊpən] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kə'mend] [tuː; tə]
There are varieties of beauty in open flowers , the which they also commend to
那里 是 品种 的 美丽 在 打开 花朵 , 这 哪个 他们 还 表彰 到
[ɔːl] [əb'zɜːrvər] .
all observers .
全部 观察员 .

盛开的花朵展现出各种各样的美，他们也向所有观赏者推荐这些美。

[naʊ] , [ə'pɒn] [ðiːz] [dɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ['flaʊəz] , ['flaʊəz] [raɪp] , [ænd; ənd] [spred]
Now , upon these doors , you see , are open flowers , flowers ripe , and spread
现在 , 之上 这些 门 , 你 看 , 是 打开 花朵 , 花朵 成熟 , 和 传播
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

现在，你们看，这些门上盛开着鲜花，成熟的鲜花，在我们面前绽放。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [hɪm]
to show that his name and offices are savoury to them that by him
到 展示 那 他的 姓名 和 办公室 是 咸味的 到 他们 那 经过 他
[duː; də] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ([kænt] [wʌn] : [wʌn] - [fɔːr]) .
do enter his house to God his Father (Cant 1 : 1 - 4) .
做 进入 他的 房子 到 上帝 他的 父亲 (不能 1 : 1 - 4) .

表明他的名和职分对那些藉着他进入他父神殿的人是可喜的（雅歌 1:1-4）。

- [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [faɪn] [gəʊld] . -
' All these were overlaid with fine gold . '
- 全部 这些 是 叠加 和 美好的 金子 . -

“所有这些都覆盖着精美的金箔。”

[gəʊld][ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl]['met(ə)lz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Gold is the most rich of all metals ; and here it is said the doors ,
金子 是 这 最多 富有的 的 全部 金属 ； 和 这里 它 是 说 这 门 ，

黄金是所有金属中最富有的；据说，这里的门，

[ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] , [ænd; ənd] ['əʊpən] ['flaʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'leɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
the cherubims , the palm trees , and open flowers , were overlaid therewith
这 基路伯 ， 这 棕榈 树木 ， 和 打开 花朵 ， 是 叠加 由此
.
:
.

其上覆盖着小天使、棕榈树和盛开的花朵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] , [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
And this shows , that as these things are rich in themselves ,
和 这 演出 ， 那 作为 这些 事物 是 富有的 在 他们自己 ，

这表明，尽管这些事物本身就蕴含着丰富的内涵，

['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
even so they should be to us .
甚至 所以 他们 应该 是 到 我们 .

即便如此，他们也应该对我们如此。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['gəʊldən][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][gɒd] [baɪ] ,
We have a golden door to go to God by ,
我们 有 一个 金的 门 到 去 到 上帝 经过 ，

我们有一扇通往上帝的金色大门，

[ænd; ənd]['gəʊldən]['eɪndʒəls][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] :
and golden angels to conduct us through the world :
和 金的 天使 到 执行 我们 通过 这 世界 ：

还有金色的天使引领我们穿越世界：

[wiː; wi][hæv; həv]['gəʊldən][pɑːm] [triːz] [æz; əz]['təukənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪktəri] ,
we have golden palm trees as tokens of our victory ,
我们 有 金的 棕榈 树木 作为 代币 的 我们的 胜利 ，

我们用金色的棕榈树作为胜利的象征，

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['flaʊəz] [tuː; tə] [smel] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and golden flowers to smell on all the way to heaven .
和 金的 花朵 到 闻 在 全部 这 方式 到 天堂 .

还有金色的花朵，一路芬芳直达天堂。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the wall of the Temple .
的 这 墙 的 这 寺庙 .

圣殿的墙壁。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] - [siːld] [wɪð] [fɜː(r)] [triː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [faɪn]
The wall of the temple was ' ceiled with fir tree , which he overlaid with fine
这 墙 的 这 寺庙 曾是 - 天花板 和 冷杉 树 ， 哪个 他 叠加 和 美好的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ，

神庙的墙壁顶部是用杉木搭建的，上面覆盖着精美的金箔。

[ænd; ənd][set] [ˌðeər'ɒn] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
and set thereon palm trees and chains ' (2 Chron 3 : 5 - 7) .
和 放 其上 棕榈 树木 和 链条 - (2 克朗 3 : 5 - 7) .

并在上面放置棕榈树和锁链'(历代志下 3: 5-7)。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [kraɪst] [ə'ljuːd] [wen]
The walls were as the body of the house , unto which Christ alluded when
这 墙壁 是 作为 这 身体 的 这 房子 , 到 哪个 基督 暗示 什么时候
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

墙壁如同房屋的主体，基督曾这样说过：

- [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ai] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - ([dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
' Destroy this temple , and in three days I will raise it up ' (John 2 : 19) .
- 破坏 这 寺庙 , 和 在 三 天 我 将要 增加 它 向上 - (约翰 2 : -) .

“你们拆毁这座圣殿，三日内我必重建它。”(约翰福音 2:19)

[hens] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kraɪst]
Hence to be , and worship in the temple , was a type of being in Christ
因此 到 是 , 和 崇拜 在 这 寺庙 , 曾是 一个 类型 的 存在 在 基督
,
,
,

因此，在圣殿中存在和敬拜，象征着在基督里的存在。

[ænd; ənd] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
and worshipping God by him .
和 崇拜 上帝 经过 他 .

并通过他敬拜上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,
For Christ , as was said , is the great temple of God ,
为了 基督 , 作为 曾是 说 , 是 这 伟大的 寺庙 的 上帝 ,

正如前面所说，基督是上帝的伟大殿堂。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [miːt] ,
in the which all the elect meet ,
在 这 哪个 全部 这 选 见面 ,

所有蒙拣选的人都聚集在那里，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [duː; də] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and in whom they do service to and for his Father .
和 在 谁 他们 做 服务 到 和 为了 他的 父亲 .

他们为他的父服务。

[hens] [ə'gen] [ðə; ði] [truː] ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪm] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪm] ,
Hence again the true worshippers are said to be in him , to speak in him ,
因此 再次 这 真的 信徒 是 说 到 是 在 他 , 到 说话 在 他 ,

因此，真正的敬拜者又被称为在他里面，藉着他说话。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪm] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn][hɪm] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : - , - : - ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
to walk in him , to obey in him (2 Cor 2 : 14 , 12 : 19 ; Col 2 : 6) .
到 走 在 他 , 到 服从 在 他 (2 科尔 2 : - , - : - ; 上校 2 : 6) .

在祂里面行事，在祂里面顺服（林后 2: 14, 12: 19; 西 2: 6)。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ɔːl] [truː] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
For , as of old , all true worship was to be found at the temple ,
为了 , 作为 的 老的 , 全部 真的 崇拜 曾是 到 是 成立 在 这 寺庙 ,

因为，正如古时一样，一切真正的敬拜都可以在圣殿中找到。

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [faʊnd] [wɪð] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hɪm] .
so now it is only found with Christ , and with them that are in him .
所以 现在 它 是 仅有的 成立 和 基督 , 和 和 他们 那 是 在 他 .

所以现在只有基督和那些在基督里的人才能找到它。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwəːʃip] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .
The promise of old was made to them that worshipped within these walls .
这 承诺 的 老的 曾是 制成 到 他们 那 崇拜 之内 这些 墙壁 .

古老的承诺曾赐予在这墙之内敬拜的人们。

- [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , - [seθ] [hiː; hi] , - [wɪl] [ai] [ɡɪv] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [wɔːlz] ,
' Unto them , ' saith he , ' will I give in my house , and within my walls ,
- 到 他们 , - 赛斯说 他 , - 将要 我 给 在 我的 房子 , 和 之内 我的 墙壁 ,

他说：“我必将我的殿宇和墙垣赐给他们，

- [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɜːʃɪp] [ðeə(r)][ɪn] [truːθ] , - [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,
' to them that worship there in truth , ' a place , and a name ,
- 到 他们 那 崇拜 那里 在 真相 , - 一个 地方 , 和 一个 姓名 ,

对于那些在那里真诚敬拜的人来说，“一个地方，一个名字”，

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dˈɔːtəz] - ([ˈaɪsə] - : [faɪv]) .
better than of sons and of daughters ' (Isa 56 : 5) .
更好的 比 的 儿子们 和 的 女儿们 - (伊萨 - : 5) .

胜过儿子和女儿'（赛56:5）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [njuː] [ˈtestəmənt] [taɪmz] , - [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] ,
But now , in New Testament times , ' all the promises of God in him are yea ,
但 现在 , 在 新的 遗嘱 时代 , - 全部 这 承诺 的 上帝 在 他 是 是的 ,

但是现在，在新约时代，“神在基督里的一切应许都是是的，

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm] , [ɑːˈmen; eɪˈmen][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ][ˌjuː ˈes] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][wʌn] : -
and in him , amen unto the glory of God by us ' (2 Cor 1 : 20
和 在 他 , 阿门 到 这 荣耀 的 上帝 经过 我们 - (2 科尔 1 : -
) .
) .
) .

藉着他，我们向上帝献上阿们的祷告，使荣耀归于上帝。（哥林多后书 1:20）

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ˈfɜːðə(r)] [hint] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðiːz] [wɔːl] [es][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [wɪð]
This is yet further hinted to us in that it is said these wall s are ceiled with
这 是 然而 更远 暗示 到 我们 在 那 它 是 说 这些 墙 s 是 天花板 和
[fɜː(r)] ;
fir ;
冷杉 ;

这一点还有进一步的暗示，据说这些墙壁的顶部是用杉木装饰的；

[-] [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊd] [bɪˈfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɒv; əv]
[15] which , as was showed before , was a figure of the humanity of
[-] 哪个 , 作为 曾是 显示 前 , 曾是 一个 数字 的 这 人类 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

[15] 正如之前所展示的，这是耶稣基督人性的象征。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
A wall is for defence , and so is the humanity of Jesus Christ .
一个 墙 是 为了 防御 , 和 所以 是 这 人类 的 耶稣 基督 .

墙是为了防御，耶稣基督的人性也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
It is , was , and will be , our defence for ever .
它 是 , 曾是 , 和 将要 是 , 我们的 防御 为了 曾经 .

它过去是、现在是、将来也永远是我们的防线。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈwent] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
For it was that which underwent and overcame the curse of the law ,
为了 它 曾是 那 哪个 经历了 和 克服 这 诅咒 的 这 法律 ，

因为正是它经历了并战胜了律法的诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [faʊnd] .
and that in which our everlasting righteousness is found .
和 那 在 哪个 我们的 永恒 义 是 成立 .

以及我们永恒正义的所在。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ɪn] [ðæt] [ˌɪntəˈpəʊzd] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
Had he not in that interposed , we had perished for ever .
有 他 不是 在 那 插入 ， 我们 有 遇难 为了 曾经 .

若非他出手相助，我们早已灭亡。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ]
Hence we are said to be reconciled to God in the body of his flesh
因此 我们 是 说 到 是 和解 到 上帝 在 这 身体 的 他的 肉
[θruː] [deθ] ([kɒl] [wʌn] :
through death (Col 1 :
通过 死亡 （ 上校 1 :

因此，我们藉着死，在神的肉身里与神和好（歌罗西书 1:10）。

- , - ; [rɒm] [faɪv] : [eit] - -) .
19 , 20 ; Rom 5 : 8 - 10) .
- , - ; 只读存储器 5 : 8 - -) .

19、20；罗马书 5:8-10)。

[naʊ] , [ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈleɪd] [wɪð] [faɪn] [gəʊld] .
Now , this wall was overlaid with fine gold .
现在 ， 这 墙 曾是 叠加 和 美好的 金子 .

现在，这面墙上覆盖着精美的金箔。

[gəʊld][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Gold here is a figure of the righteousness of Christ ,
金子 这里 是 一个 数字 的 这 义 的 基督 ，

这里的黄金象征着基督的义行。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
by which we are justified in the sight of God .
经过 哪个 我们 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 .

藉此，我们在上帝面前得以称义。

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [riːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
Therefore you read , that his church , as justified ,
所以 你 读 ， 那 他的 教会 ， 作为 合理的 ，

所以你们读到，他的教会，作为义人，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
is said to stand at his right hand in cloth of gold .
是 说 到 站立 在 他的 正确的 手 在 布 的 金子 .

据说她身穿金丝衣，站在他的右边。

- [əˈpɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][dɪd][stænd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][gəʊld][ɒv; əv][ˈəʊfə(r)] . -
' Upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir . '
- 之上 你的 正确的 手 做过 站立 这 女王 在 金子 的 奥菲尔 . -

“女王身披俄斐金袍，立于你右手边。”

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [rɔːt] [gəʊld] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [naɪn] , -) .
And again , ' Her clothing is of wrought gold ' (Psa 45 : 9 , 13) .
和 再次 ， - 她 衣服 是 的 锻 金子 - （ 前列腺特异性抗原 - : 9 ， -) .

又说，“她的衣服是用金子做的”(诗篇 45:9, 13)。

[ðɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ; [ðɪs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] .
This the wall was overlaid with ; this the body of Christ was filled with .
这 这 墙 曾是 叠加 和 ; 这 这 身体 的 基督 曾是 已填 和 .

墙上覆盖着这些；基督的身体充满了这些。

[men] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [gəʊld] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
Men , while in the temple , were clothed with gold , even with the gold of the temple ;
男人 , 尽管 在 这 寺庙 , 是 穿着衣服 和 金子 , 甚至 和 这 金子 的 这 寺庙 ;

男人们在圣殿里时，身穿金衣，甚至是用圣殿里的金子制成的衣服；

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and men in Christ are clothed with righteousness , the righteousness of Christ .
和 男人 在 基督 是 穿着衣服 和 义 , 这 义 的 基督 .

在基督里的人披戴义袍，就是基督的义袍。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dʌθ] [jet] [mɔː(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Wherefore this consideration doth yet more illustrate the matter .
因此 这 考虑 确实 然而 更多的 阐明 这 事情 .

因此，这一考虑更加说明了这个问题。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] ,
In that the palm trees were set on this wall ,
在 那 这 棕榈 树木 是 放 在 这 墙 ,

棕榈树就栽种在这面墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,
it may be to show that the elect are fixed in Jesus ,
它 可能 是 到 展示 那 这 选 是 固定的 在 耶稣 ,

这或许是为了表明蒙拣选的人与耶稣紧密相连。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and so shall abide for ever .
和 所以 将 遵守 为了 曾经 .

并将永远如此。

[tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɑːrvd] [ɒn] [ðiːz] [wɔːlz] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] ;
Chains were also carved on these walls , yea , and they were golden chains ;
链条 是 还 雕刻 在 这些 墙壁 , 是的 , 和 他们 是 金的 链条 ;

这些墙上还雕刻着锁链，而且是金锁链；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [tʃeɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] . [wʌn] .
there were chains on the pillars , and now also we find chains upon the walls . 1 .
那里 是 链条 在 这 柱子 , 和 现在 还 我们 寻找 链条 之上 这 墙壁 . 1 .

柱子上曾有锁链，现在我们在墙上也发现了锁链。

[tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [həʊld] [wʌn] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɔːl] [dɪd] [weə(r)] [æt; ət] [rəʊm] ,
Chains were used to hold one captive , and such Paul did wear at Rome ,
链条 是 用过的 到 抓住 一 俘虏 , 和 这样的 保罗 做过 穿 在 罗马 ,

锁链是用来囚禁俘虏的，保罗在罗马时就佩戴过这样的锁链。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [hɪz; ɪz] [bændz] [ɪn] [kraɪst] . - [ˌtuː'tuː] .
but he called them ' his bands in Christ . ' 2 .
但 他 称为 他们 - 他的 乐队 在 基督 . - 2 .

但他称他们为“他在基督里的弟兄们”。2.

[tʃeɪnz] ['sʌmtaɪmz] ['sɪgnɪfaɪ] [greɪt] [ə'flikʃən] , [wɪtʃ] [gɒd] [leɪz] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] (
Chains sometimes signify great afflictions , which God lays on us for our sins (
链条 有时 表示 伟大的 苦难 , 哪个 上帝 躺下 在 我们 为了 我们的 罪孽 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 107 :
前列腺特异性抗原 - :

锁链有时象征着巨大的苦难，这是上帝因我们的罪而加在我们身上的（诗篇 107: ）。

[naɪn] - - ; [læm] [wʌn] : - , [θriː] : ['sɛvən]) . [θriː] .
9 - 11 ; Lam 1 : 14 , 3 : 7) . 3 .
9 - - ; 拉姆 1 : - , 3 : 7) . 3 .

9-11；哀歌 1:14，3:7)。3.

[tʃeɪnz] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɪstɪkli] [ˌʌndə'stʊd] ,
Chains also may be more mystically understood ,
链条 还 可能 是 更多的 神秘地 理解 ,

锁链或许也可以用更神秘的方式来理解。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [leɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
as of those obligations which the love of God lays upon us ,
作为 的 那些 义务 哪个 这 爱 的 上帝 躺下 之上 我们 ,

至于上帝之爱赋予我们的那些义务，

[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([ækts] - : -) . [fɔːr] .
to do and suffer for him (Acts 20 : 22) . 4 .
到 做 和 遭受 为了 他 (使徒行传 - : -) . 4 .

为他做事，为他受苦（使徒行传 20:22)。4.

[tʃeɪnz] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] ['sɪgnɪfaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['ɔːrnəmənts] .
Chains do sometimes signify beauty and comely ornaments .
链条 做 有时 表示 美丽 和 漂亮 装饰品 .

项链有时也象征着美丽和精美的饰品。

- [ðaɪ] [nek] , - [seθ] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] , - [ɪz] ['kʌmli] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] . -
' Thy neck , ' saith Christ to his spouse , ' is comely with chains of gold . '
- 你的 脖子 , - 赛斯说 基督 到 他的 配偶 , - 是 漂亮 和 链条 的 金子 . -

基督对他的妻子说：“你的脖子上戴着金链子，真漂亮。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai] [pʊt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒn] [ðaɪ] [nek] - (
And again , ' I put bracelets upon thy hands , and a chain on thy neck ' (
和 再次 , - 我 放 手镯 之上 你的 双手 , 和 一个 链 在 你的 脖子 - (
[kænt][wʌn] :
Cant 1 :
不能 1 :

又说：“我把手镯戴在你手上，把金链戴在你颈项上”(雅歌 1:

- ; ['ɛzi] - : [eit] - - ; [prɑːv][wʌn] : [naɪn]) . [faɪv] .
10 ; Eze 16 : 8 - 11 ; Prov 1 : 9) . 5 .
- ; 埃泽 - : 8 - - ; 省 1 : 9) . 5 .

10；结 16：8-11；箴 1：9).5。

[tʃeɪnz] ['ɔːlsəʊ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'nəʊt] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
Chains also do sometimes denote greatness and honour ,
链条 还 做 有时 表示 伟大 和 荣誉 ,

锁链有时也象征着伟大和荣誉。

[sʌtʃ] [æz; əz]['dænjəl][hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [θɜːd] ['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] (
such as Daniel had when the king made him the third ruler in the kingdom (
这样的 作为 丹尼尔 有 什么时候 这 国王 制成 他 这 第三 统治者 在 这 王国 (
[dæn][faɪv] : ['sɛvən] , - , -) .
Dan 5 : 7 , 16 , 29) .
担 5 : 7 , - , -) .

例如但以理，国王立他为王国第三位统治者（但以理书 5:7, 16, 29)。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['temp(ə)l] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ;
Now all these are temple - chains , and are put upon us for good ;
现在 全部 这些 是 寺庙 - 链条 , 和 是 放 之上 我们 为了 好的 ;
[sʌm; səm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['ruːɪn] ,
some to prevent our ruin ,
一些 到 防止 我们的 废墟 ,

这些都是圣殿的锁链，加在我们身上都是为了我们的益处；有些是为了防止我们走向毁灭，

[sʌm; səm][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] ['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə]['dɪɡnɪfaɪ][ænd; ənd][tuː; tə]
some to dispose our minds the better , and some to dignify and to
一些 到 处置 我们的 思想 这 更好的 , 和 一些 到 赋予尊严 和 到
[meɪk] [ˌjuː 'es]['nəʊb(ə)l] .
make us noble .
制作 我们 高贵 .

有些是为了使我们心境更好，有些是为了使我们更有尊严、更高尚。

['temp(ə)l] - [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [tʃeɪnz] .
Temple - chains are brave chains .
寺庙 - 链条 是 勇敢的 链条 .

寺庙锁链是勇敢的锁链。

[nʌn] [bʌt; bət]['temp(ə)l] - ['wəːʃipə] [mʌst; məst][weə(r)]['temp(ə)l] - [tʃeɪnz] .
None but temple - worshippers must wear temple - chains .
没有任何 但 寺庙 - 信徒 必须 穿 寺庙 - 链条 .

只有寺庙信徒才必须佩戴寺庙链。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
Of the garnishing of the Temple with precious stones .
的 这 装饰 的 这 寺庙 和 宝贵的 石头 .

用宝石装饰圣殿。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɡɑːniʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn]
' And he garnished the house with precious stones for beauty ' (2 Chron
- 和 他 装饰 这 房子 和 宝贵的 石头 为了 美丽 - (2 克朗
[θriː] : [sɪks] , ['sɛvən]) . [wʌn] .
3 : 6 , 7) . 1 .
3 : 6 , 7) . 1 .

“他用宝石装饰房子，使它美丽”(历代志下 3:6, 7)。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; ['weəfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ,
This is another ornament to the temple of the Lord ; wherefore , as he saith ,
这 是 其他 装饰品 到 这 寺庙 的 这 主 ; 因此 , 作为 他 赛斯说 ,

这是耶和华圣殿的另一件装饰；因此，正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡɑːniʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [seθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡɑːniʃ] [wɪð] [ðem; ðəm]
it was garnished with them ; he saith it was garnished with them
它 曾是 装饰 和 他们 ; 他 赛斯说 它 曾是 装饰 和 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
for beauty .
为了 美丽 .

他说，这道菜用它们装饰是为了美观。

[ðə; ði] [laɪn] [-] [seθ] , ['ɡɑːniʃ] ; [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [seθ] , ['kʌvəd] . [ˌtuː'tuː] .
The line [16] saith , garnished ; the margin saith , covered . 2 .
这 线 [-] 赛斯说 , 装饰 ; 这 利润 赛斯说 , 涵盖 . 2 .

第[16]行说，装饰过的；页边空白处说，覆盖过的。2.

['weəfɔː(r)]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪkst]	[æz; əz]	[stɑːz]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	,
Wherefore	**,**	**I**	**think**	**,**	**they**	**were**	**fixed**	**as**	**stars**	**,**	**or**	**as**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**firmament**	**,**
因此	,	我	思考	,	他们	是	固定的	作为	明星	,	或者	作为	这	明星	在	这	苍穹	,

因此，我认为，它们被固定成星辰，或者说被固定成苍穹中的星辰。

[səʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
so	**they**	**were**	**set**	**in**	**the**	**ceiling**	**of**	**the**	**house**	**,**
所以	他们	是	放	在	这	天花板	的	这	房子	,

所以它们被安装在了房子的天花板上。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['temp(ə)l]	.	[θriː]	.
as	**in**	**the**	**heaven**	**of**	**the**	**holy**	**temple**	**.**	**3**	**.**
作为	在	这	天堂	的	这	圣	寺庙	.	3	.

如同在圣殿的天堂里一样。3.

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[fɪkst]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['æptli]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	;
And	**thus**	**fixed**	**,**	**they**	**do**	**the**	**more**	**aptly**	**tell**	**us**	**of**	**what**	**they**	**were**	**a**	**figure**	**;**
和	因此	固定的	,	他们	做	这	更多的	恰当地	告诉	我们	的	什么	他们	是	一个	数字	;

如此一来，它们就越能恰当地告诉我们它们代表的是什么形象；

['neɪmli]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	['ɒfɪsəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
namely	**,**	**of**	**the**	**ministerial**	**gifts**	**and**	**officers**	**in**	**the**	**church**	**.**
即	,	的	这	部长	礼物	和	警官	在	这	教会	.

即教会中的牧师恩赐和职分。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɪnɪstər]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	['ɒfɪs]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
For	**ministers**	**,**	**as**	**to**	**their**	**gifts**	**and**	**office**	**,**	**are**	**called**	**stars**	**of**	**God**	**,**
为了	部长们	,	作为	到	他们的	礼物	和	办公室	,	是	称为	明星	的	上帝	,

就他们的恩赐和职分而言，牧师们被称为上帝的星辰。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	(	[rev]	[wʌn]	:	-	)	.	[fɔːr]	.
and	**are**	**said**	**to**	**be**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**Christ**	**(**	**Rev**	**1**	**:**	**20**	**)**	**.**	**4**	**.**
和	是	说	到	是	在	这	手	的	基督	(	牧师	1	:	-	)	.	4	.

据说它们都在基督手中（启示录 1:20）。4.

['weəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɑːz]	['glɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['twɪŋk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
Wherefore	**,**	**as**	**the**	**stars**	**glitter**	**and**	**twinkle**	**in**	**the**	**firmament**	**of**	**heaven**	**,**
因此	,	作为	这	明星	闪光	和	闪烁	在	这	苍穹	的	天堂	,

因此，正如繁星在苍穹中闪烁发光，

[səʊ]	[duː; də]	[truː]	['mɪnɪstər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	(	[wʌn]	[krəʊn]	-	:
so	**do**	**true**	**ministers**	**in**	**the**	**firmament**	**of**	**his**	**church**	**(**	**1**	**Chron**	**29**	**:**
所以	做	真的	部长们	在	这	苍穹	的	他的	教会	(	1	克朗	-	:

教会中真正的牧师也是如此（历代志上 29:

[ˌtuː'tuː]	;	[dʒɒn]	[faɪv]	:	-	;	[dæn]	-	:	[θriː]	)	.	[faɪv]	.
2	**;**	**John**	**5**	**:**	**35**	**;**	**Dan**	**12**	**:**	**3**	**)**	**.**	**5**	**.**
2	;	约翰	5	:	-	;	担	-	:	3	)	.	5	.

2；约翰福音 5:35；但以理书 12:3)。5.

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ə'gen]	[ðiːz]	[gɪfts]	[kʌm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	,
So	**that**	**it**	**is**	**said**	**again**	**these**	**gifts**	**come**	**down**	**from**	**above**	**,**
所以	那	它	是	说	再次	这些	礼物	来	向下	从	多于	,

所以经上又说，这些恩赐是从天上降下来的。

[æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'stɪl] [ðeə(r)] [djuː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
as signifying they distil their dew from above .
作为 表示 他们 蒸馏 他们的 露 从 多于 .

象征着它们从天上汲取露水。

[ænd; ənd] [hens] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [set] ['əʊvə(r)] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And hence , again , the ministers are said to be set over us in the Lord ,
和 因此 ， 再次 ， 这 部长们 是 说 到 是 放 超过 我们 在 这 主 ，

因此，再次强调，牧师们被认为是在主里被委任管理我们的。

[æz; əz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] .
as placed in the firmament of his heaven to give a light upon his earth .
作为 放置 在 这 苍穹 的 他的 天堂 到 给 一个 光 之上 他的 地球 .

如同安置在天上的穹苍中，照亮大地。

- [ðeə(r)] [ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ruːbiz] ,
' There is gold and a multitude of rubies ,
- 那里 是 金子 和 一个 民众 的 红宝石 ，

那里有黄金和大量的红宝石，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] - ([prɑːv] - : -) .
but the lips of knowledge are a precious jewel ' (Prov 20 : 15) .
但 这 嘴唇 的 知识 是 一个 宝贵的 宝石 - (省 - : -) .

但知识的嘴唇是珍贵的宝石。（箴言 20:15）

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lʊk] ['ɔːlweɪz] ['ʌpwəd] ;
Verily , it is enough to make a man in this house look always upward ;
确实 ， 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 在 这 房子 看 总是 向上 ；

的确，这足以让这所房子里的男人时刻仰望天空；

[sɪns] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hed] [dʌθ] [ðʌs] ['glɪtə(r)] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
since the ceiling above head doth thus glitter with precious stones .
自从 这 天花板 多于 头 确实 因此 闪光 和 宝贵的 石头 .

因为头顶的天花板上镶嵌着璀璨的宝石。

['preʃəs] [stəʊnz] , [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [stəʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] .
Precious stones , all manner of precious stones , stones of all colours .
宝贵的 石头 ， 全部 方式 的 宝贵的 石头 ， 石头 的 全部 颜色 .

各种宝石，各种颜色的宝石。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪvəz] [gɪfts] , ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əd,mini'streiʃən] , [ænd; ənd] [dai'və:səti] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
For there are divers gifts , differences of administrations , and diversities of operations ,
为了 那里 是 潜水员 礼物 ， 差异 的 行政部门 ， 和 多样性 的 运营 ，

因为恩赐各异，管理方式各有不同，运作方式也多种多样。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] - ([wʌn] [kɔː(r)] - : [fɔːr] - [sɪks]) .
' but it is the same God which worketh all in all ' (1 Cor 12 : 4 - 6) .
- 但 它 是 这 相同的 上帝 哪个 工作 全部 在 全部 - (1 科尔 - : 4 - 6) .

“然而，神却是一位，他在众人里面运行一切事”（哥林多前书 12: 4-6）。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [pɜːl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ;
Thus had the ceiling of this house a pearl here , and there a diamond ;
因此 有 这 天花板 的 这 房子 一个 珍珠 这里 ， 和 那里 一个 钻石 ；

因此，这所房子的天花板上这里镶嵌着一颗珍珠，那里镶嵌着一颗钻石；

[hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ; [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɑːdiəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
here a jasper , and there a sapphire ; here a sardius , and there a
这里 一个 碧玉 , 和 那里 一个 蓝宝石 ; 这里 一个 萨迪厄斯 , 和 那里 一个
['dʒeɪsɪnθ] ;
jacinth ;
风信子 ;

这里是碧玉，那里是蓝宝石；这里是红宝石，那里是风信子石；

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɑːdənɪks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['æməθɪst] .
here a sardonyx , and there an amethyst .
这里 一个 红缟玛瑙 , 和 那里 一个 紫晶 .

这里是一块缟玛瑙，那里是一块紫水晶。

- [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
' For to one is given by the Spirit the word of wisdom ,
- 为了 到 一 是 给定 经过 这 精神 这 单词 的 智慧 ,

因为圣灵赐给一个人智慧的言语，

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] - ; [tuː; tə][wʌn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
to another the word of knowledge ' ; to one the gift of healing , to another
到 其他 这 单词 的 知识 - ; 到 一 这 礼物 的 康复 , 到 其他
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

给一个人知识的言语；给一个人医病的恩赐；给另一个人信心；

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] , [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;
to this man to work miracles , to that a spirit of prophecy ;
到 这 男人 到 工作 奇迹 , 到 那 一个 精神 的 预言 ;

赐给这个人行神迹的能力，赐给那个人预言的能力；

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['daɪvəz][kaɪndz][ɒv; əv] [tʌŋz] ([wʌn]
to another the discerning of spirits , to another divers kinds of tongues (1
到 其他 这 有洞察力 的 烈酒 , 到 其他 潜水员 种类 的 舌头 (1
[kɔː(r)] - : [eit] - -) .
Cor 12 : 8 - 11) .
科尔 - : 8 - -) .

对一个人来说，能分辨诸灵；对另一个人来说，能说各种方言（哥林多前书 12: 8-11）。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ˌəʊvə'leɪd][ðə; ði] [haʊs] , [biːmz] , [pəʊsts] , [wɔːlz] , [dɔːz] , & [siː] . , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð]
He also overlaid the house , beams , posts , walls , doors , & c . , and all with
他 还 叠加 这 房子 , 光束 , 帖子 , 墙壁 , 门 , & c . , 和 全部 和
[gəʊld] .
gold .
金子 .

他还用黄金覆盖了房屋、梁柱、墙壁、门等等。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ; [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
O what a beautiful house the temple was ; how full of glory was it !
哦 什么 一个 美丽的 房子 这 寺庙 曾是 ; 如何 满的 的 荣耀 曾是 它 !

圣殿是多么美丽的殿宇啊！它是多么辉煌灿烂啊！

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
And yet all was but a shadow , a shadow of things to come ,
和 然而 全部 曾是 但 一个 阴影 , 一个 阴影 的 事物 到 来 ,

然而，这一切都不过是影子，是未来事物的影子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
and which was to be answered in the church of the living God ,
和 哪个 曾是 到 是 回答 在 这 教会 的 这 活的 上帝 ,

这个问题需要在永生上帝的教会中得到解答。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv] [truːθ] , [baɪ]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
the pillar and ground of truth , by better things than these .
这 支柱 和 地面 的 真相 , 经过 更好的 事物 比 这些 .

真理的支柱和根基，比这些更好的东西。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the windows of the Temple .
的 这 视窗 的 这 寺庙 .

圣殿的窗户。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [meɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [laɪts] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] :
' And for the house , he made windows of narrow lights ' (1 Kings 6 :
- 和 为了 这 房子 , 他 制成 视窗 的 狭窄的 灯 - (1 国王 6 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

“他为房子开了窄窗”(列王纪上 6:4)。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]
There were windows of this house , windows for the chambers and
那里 是 视窗 的 这 房子 , 视窗 为了 这 房间 和
['wɪndəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] (['ɛzi] - : - , - - - , - , - , -) .
windows round about (Eze 40 : 16 , 22 - 25 , 29 , 33 , 36) .
视窗 圆形的 关于 (埃泽 - : - , - - - , - , - , -) .

这所房子有窗户，房间里有窗户，周围也有窗户（结40:16, 22-25, 29, 33, 36)。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['nærəʊ] , ['nærəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət]
These windows were of several sizes , but all narrow , narrow without , but
这些 视窗 是 的 一些 尺寸 , 但 全部 狭窄的 , 狭窄的 没有 , 但
[waɪd] [wɪ'ðɪn] ;
wide within ;
宽的 之内 ;

这些窗户大小不一，但都很窄，外面窄，里面宽；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] [rɔːt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['gʊdli] [stəʊnz] (['aɪsə] - : -) .
they also were finely wrought , and beautified with goodly stones (Isa 54 : 12) .
他们 还 是 精细地 锻 , 和 美化 和 很好 石头 (伊萨 - : -) .
[wʌn] .
1 .
1 .

它们也做工精良，并用上好的石头装饰（赛54:12)。

['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]
Windows , as they are to a house an ornament , so also to it they
视窗 , 作为 他们 是 到 一个 房子 一个 装饰品 , 所以 还 到 它 他们
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
are a benefit .
是 一个 益处 .

窗户之于房屋，既是装饰，也是益处。

- ['truːli] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [swiːt] ,
' Truly the light is sweet ,
- 真的 这 光 是 甜的 ,

“这光芒真是美好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - :
and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun ' (Eccl 11 :
和 一个 令人愉快的 事物 它 是 为了 这 眼睛 到 看哪 这 太阳 - (埃克尔 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

“眼睛看见太阳，是件令人愉悦的事。”(传道书 11:7)

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [lʊks] [fɔːθ] [æt; ət] ,
The window is that which Christ looks forth at ,
这 窗户 是 那 哪个 基督 看起来 前进 在 ,

那扇窗户就是基督向外眺望的那扇窗户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɪn][æt; ət] ([kænt][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) . [ˌtuː'tuː] .
the window is that which the sun looks in at (Cant 2 : 9) . 2 .
这 窗户 是 那 哪个 这 太阳 看起来 在 在 (不能 2 : 9) . 2 .

窗户就是太阳照进来的地方（雅歌 2:9)。2.

[baɪ][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp]
By the light which shines in at the window we also see to make and keep
经过 这 光 哪个 闪耀 在 在 这 窗户 我们 还 看 到 制作 和 保持
[ðə; ði] [haʊs] [kliːn] ,
the house clean ,
这 房子 干净的 ,

透过窗户照进来的光线，我们也能看到如何打扫和保持房屋清洁。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] ['nesəsəri] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and also to do what business is necessary there to be done .
和 还 到 做 什么 商业 是 必要的 那里 到 是 完毕 .

并且还要在那里开展必要的业务。

- [ɪn] [ðaɪ] [lait] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [lait] - ; [lait] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] ,
' In thy light shall we see light ' ; light to do our duty ,
- 在 你的 光 将 我们 看 光 - ; 光 到 做 我们的 责任 ,

“在你的光中，我们必得见光”；光指引我们履行职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][mæn] . [θriː] .
and that both to God and man . 3 .
和 那 两个都 到 上帝 和 男人 . 3 .

既对上帝，也对人。3.

[ðiːz] ['wɪndəʊz] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
These windows therefore were figures of the written word ,
这些 视窗 所以 是 数据 的 这 书面 单词 ,

因此，这些窗户象征着文字。

[baɪ][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [kraɪst] [ʃəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]
by and through which Christ shows himself to his , and by which we also
经过 和 通过 哪个 基督 演出 他自己 到 他的 , 和 经过 哪个 我们 还
[ˌæprɪ'hend] [hɪm] .
apprehend him .
逮捕 他 .

基督藉此向他的子民显现自己，我们也藉此认识他。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait]
And hence the Word of God is compared to a glass through which the light
和 因此 这 单词 的 上帝 是 比较的 到 一个 玻璃 通过 哪个 这 光
[dʌθ] [kʌm] ,
doth come ,
确实 来 ,

因此，神的话语被比作一面镜子，光线透过这面镜子照射进来。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and by which we see not only the beams of the sun ,
和 经过 哪个 我们 看 不是 仅有的 这 光束 的 这 太阳 ,

由此我们不仅能看到太阳的光束，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [smʌtʃ] ['ɔːlsəʊ] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - ; [dʒeɪmz][wʌn] : - - -) . [fɔːr] .
but our own smutches also (2 Chron 30 : 18 ; James 1 : 23 - 25) . 4 .
但 我们的 自己的 污渍 还 (2 克朗 - : - ; 詹姆斯 1 : - - -) . 4 .

但我们自己的污秽也一样（历代志下 30:18；雅各书 1:23-25）。4.

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] , ['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [siː] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðeə(r)] ['æntɪˌtaɪp]
The lights indeed were narrow , wherefore we see also through their antitype
这 灯 的确 是 狭窄的 , 因此 我们 看 还 通过 他们的 反型
[bʌt; bət] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] .
but darkly and imperfectly .
但 黑暗 和 不完美地 .

灯光确实很窄，因此我们也能透过它们的反面看到东西，但却是昏暗且不完美的。

- [naʊ] [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] , - [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ,
' Now we see through a glass darkly , ' or , as in a riddle ,
- 现在 我们 看 通过 一个 玻璃 黑暗 , - 或者 , 作为 在 一个 谜语 ,

“如今我们如同透过镜子模糊地观看,”或者，就像谜语中那样，

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) . [faɪv] .
now we know but in part (1 Cor 13 : 12) . 5 .
现在 我们 知道 但 在 部分 (1 科尔 - : -) . 5 .

现在我们知道了，但只是部分知道（哥林多前书 13:12）。5.

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Their windows and their light are but of little service to those that are
他们的 视窗 和 他们的 光 是 但 的 小的 服务 到 那些 那 是
[wɪ'ðaʊt] ;
without ;
没有 ;

他们的窗户和光线对外面的人来说几乎没有任何用处；

[ðə; ði] [wɜːld] [siːz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the world sees but little of the beauty of the church by the light of the
这 世界 看到 但 小的 的 这 美丽 的 这 教会 经过 这 光 的 这
['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
written Word ,
书面 单词 ,

世人透过圣经之光，对教会之美知之甚少。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] [ðæt] [laɪt] , [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪzməl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
though the church , by that light , can see the dismal state of the world ,
尽管 这 教会 , 经过 那 光 , 能 看 这 惨淡 状态 的 这 世界 ,

虽然教会透过这面镜子可以看到世界的黯淡现状，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and also how to avoid it .
和 还 如何 到 避免 它 .

以及如何避免这种情况。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the chambers of the Temple .
的 这 房间 的 这 寺庙 .

圣殿的殿堂。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɒləmən] [meɪd] ['tʃeɪmbəz] ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : [faɪv]) . [wʌn] .
In the temple Solomon made chambers (1 Kings 6 : 5) . 1 .
在 这 寺庙 所罗门 制成 房间 (1 国王 6 : 5) . 1 .

所罗门在圣殿里建造了房间（列王纪上 6:5)。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz] ; [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ; [sʌm; səm] ['haɪə(r)]
The chambers were of several sizes ; some little , some large ; some higher
这 房间 是 的 一些 尺寸 ; 一些 小的 , 一些 大的 ; 一些 更高
, [sʌm; səm]['ləʊə(r)] ;
, some lower ;
, 一些 降低 ;

这些房间大小不一；有的小，有的大；有的高，有的低；

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊtwəd] . [ˌtuː'tuː] .
some more inward , and some outward . 2 .
一些 更多的 向内 , 和 一些 向外 . 2 .

有的向内偏，有的向外偏。2.

[ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sɜːvɪsɪz] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rests] ,
These chambers were for several services ; some were for rests ,
这些 房间 是 为了 一些 服务 ; 一些 是 为了 休息 ,
[sʌm; səm][tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ,
some to hide in ,
一些 到 隐藏 在 ,

这些房间用途各异；有些是用来休息的，有些是用来藏身的。

[sʌm; səm][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ([ˌtuː'tuː]
some to lay up treasure in , and some for solace and delight (2
一些 到 躺 向上 宝藏 在 , 和 一些 为了 慰藉 和 喜 (2
[krəʊn] [θriː] :
Chron 3 :
克朗 3 :

有的用来积攒财宝，有的用来寻求安慰和快乐（历代志下 3:

[naɪn] ; ['ɛzi] - : ['sɛvən] , - : [faɪv] , [naɪn] - - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - , -) .
9 ; Eze 40 : 7 , 41 : 5 , 9 - 11 ; 2 Chron 31 : 11 , 12) .
9 ; 埃泽 - : 7 , - : 5 , 9 - - ; 2 克朗 - : - , -) .

9；以西结书 40:7，41:5，9-11；历代志下 31:11，12)。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
They were for resting - places .
他们 是 为了 休息 - 地方 .

它们是用来休息的。

[hɪə(r)][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [lɒdʒ] .
Here the priests and porters were wont to lodge .
这里 这 神父 和 搬运工 是 惯于 到 小屋 .

这里曾是祭司和门房们的住处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
They were for hiding - places .
他们 是 为了 隐藏 - 地方 .

它们是用来藏身的。

[hɪə(r)] - [hɪd][dʒoʊ æʃ][frɒm; frəm] [ə'θeɪliə] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - :
Here Jehoshabeath hid Joash from Athaliah the term of six years (2 Kings 11 :
这里 - 隐藏 约阿施 从 阿塔利亚 这 学期 的 六 年 (2 国王 - :
[θriː]) .
3) .
3) .

约沙比将约阿施藏匿起来，躲避亚他利雅六年之久（列王纪下 11:3)。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['treʒə(r)] , [ɔː(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [θɪŋz] [ɪn] ,
They were also to lay the temple treasure , or dedicated things in ,
他们 是 还 到 躺 这 寺庙 宝藏 , 或者 投入的 事物 在 ,

他们还要存放圣殿的宝物，或者将奉献物放入其中。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [kept] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wəːʃipə] (['ezrə][eit] : -) .
that they might be safely kept there for the worshippers (Ezra 8 : 29) .
那 他们 可能 是 安全 保留 那里 为了 这 信徒 (以斯拉 8 : -) .

以便将它们安全地保存在那里，供敬拜者享用（以斯拉记 8: 29)。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] , [ai]
And some of them were for solace and delight ; and , I
和 一些 的 他们 是 为了 慰藉 和 喜 ; 和 , 我
[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]['djʊərəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
must add , some for durable habitation .
必须 添加 , 一些 为了 耐用的 居住地 .

有些是为了慰藉和愉悦；而且，我必须补充一点，有些是为了长久居住。

['weəfɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [dwelt] ['ɔːlweɪz] , [jeɪ] , [ðeə(r)] [nems] [dwelt] [ðeə(r)]
Wherefore in some of them some dwelt always , yea , their names dwelt there
因此 在 一些 的 他们 一些 居住 总是 , 是的 , 他们的 姓名 居住 那里
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . ([wʌn] .)
when they were dead . (1 .)
什么时候 他们 是 死的 . (1 .)

因此，有些人的灵魂永远居住在他们之中，是的，即使他们死了，他们的名字也仍然居住在他们之中。(1.)

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
Those of them which were for rest ,
那些 的 他们 哪个 是 为了 休息 ,

那些用于休息的，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
were types of that rest which by faith we have in the Son of God ,
是 类型 的 那 休息 哪个 经过 信仰 我们 有 在 这 儿子 的 上帝 ,

这些就是我们因信神的儿子而得的安息的预表。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] [hɪm] ([mæt] - :
and of that eternal rest which we shall have in heaven by him (Matt 11 :
和 的 那 永恒 休息 哪个 我们 将 有 在 天堂 经过 他 (马特 - :

以及我们将在天上藉着他所获得的永恒安息（太11:

- ; [hɛb] [fɔːr] : [θriː]) . ([ˌtuː'tuː] .)
28 ; Heb 4 : 3) . (2 .)
- ; 希伯来书 4 : 3) . (2 .)

28；希伯来书 4:3)。(2.)

[ðəʊz] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
Those chambers which were for hiding and security ,
那些 房间 哪个 是 为了 隐藏 和 安全 ,

那些用于藏身和安全的房间，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪfti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv]
were types of that safety which we have in Christ from the rage of
是 类型 的 那 安全 哪个 我们 有 在 基督 从 这 愤怒 的
[ðə; ði] [wɜːld] (['aɪsə] - : -) . ([θriː] .)
the world (Isa 26 : 20) . (3 .)
这 世界 (伊萨 - : -) . (3 .)

这些都是我们在基督里所享有的免受世人愤怒侵害的保障的预表（赛26:20)。(3)

[ðəʊz]	['tʃeɪmbəz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[ænd; ənd]
Those	**chambers**	**which**	**were**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**treasures**	**and**
那些	房间	哪个	是	为了	这	接待	的	这	宝藏	和

['dedɪkeɪtɪd]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪps]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
dedicated	**things**	**were**	**types**	**of**	**Christ**	**,**
投入的	事物	是	类型	的	基督	,

那些用来存放珍宝和奉献物的房间象征着基督。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[stɔː(r)]	-	[haʊs]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːvəz]	.
as	**he**	**is**	**the**	**common**	**store**	**-**	**house**	**of**	**believers**	**.**
作为	他	是	这	常见的	店铺	-	房子	的	信徒	.

因为他是信徒们的共同宝库。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[ðæt]	[ɪn]	[hɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	['fʊlnɪs]	[dwel]	-	;
'	**For**	**it**	**pleased**	**the**	**Father**	**,**	**that**	**in**	**him**	**should**	**all**	**fulness**	**dwell**	**'**	**;**
-	为了	它	高兴	这	父亲	,	那	在	他	应该	全部	充满	住	-	;

“因为父乐意让一切的丰盛在他里面居住。”

-	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fʊlnɪs]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[rɪ'siːv]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[greɪs]	-	(	[dʒɒn]	[wʌn]	:	-
'	**and**	**of**	**his**	**fulness**	**we**	**all**	**receive**	**,**	**and**	**grace**	**for**	**grace**	**'**	**(**	**John**	**1**	**:**	**16**
-	和	的	他的	充满	我们	全部	收到	,	和	优雅	为了	优雅	-	(	约翰	1	:	-

;	[kɒl]	[wʌn]	:	-	)	.	(	[fɔːr]	.	)
;	**Col**	**1**	**:**	**19**	**)**	**.**	**(**	**4**	**.**	**)**
;	上校	1	:	-	)	.	(	4	.	)

“我们都从他丰盛的恩典中领受了，而且恩上加恩。”(约翰福音 1:16；歌罗西书 1:19）(4.)

[ðəʊz]	['tʃeɪmbəz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɒləs]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	,
Those	**chambers**	**that**	**were**	**for**	**solace**	**and**	**delight**	**,**
那些	房间	那	是	为了	慰藉	和	喜	,

那些用于慰藉和愉悦的房间，

[wɜː(r); wə(r)]	[taɪps]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[rɪ'taɪəmənts]	[ænd; ənd]	['siːkrət]	['miːtɪŋz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊl]
were	**types**	**of**	**those**	**retirements**	**and**	**secret**	**meetings**	**of**	**Christ**	**with**	**the**	**soul**
是	类型	的	那些	退休	和	秘密	会议	的	基督	和	这	灵魂

,
,
,

这些是基督与灵魂隐居和秘密会面的几种形式。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[gɪvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	[im'breis]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪts]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[ænd; ənd]
where	**he**	**gives**	**it**	**his**	**embraces**	**,**	**and**	**delights**	**her**	**with**	**his**	**bosom**	**and**
在哪里	他	给予	它	他的	拥抱	,	和	美味	她	和	他的	怀	和

['rævɪʃɪŋ]	[dɪ'laɪts]	.
ravishing	**delights**	**.**
迷人的	美味	.

他拥抱她，用他的胸膛和令人陶醉的欢愉让她快乐。

-	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbəz]	,
'	**He**	**brought**	**me**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**into**	**his**	**chambers**	**,**
-	他	带来	我	,	-	说	她	,	-	进入	他的	房间	,

“他把我带进了他的房间，”她说，“

-	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[kən'siːvd]	[ˌem 'iː]	,
'	**'**	**into**	**the**	**chamber**	**of**	**her**	**that**	**conceived**	**me**	**,**
-	-	进入	这	房间	的	她	那	构思	我	,

"进入生我之母的房室，

-	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	(	[kænt]	[wʌn]	:	[fɔːr]	,	[θriː]	:	[fɔːr]	)	.
'	**and**	**there**	**he**	**gave**	**her**	**his**	**love**	**(**	**Cant**	**1**	**:**	**4**	**,**	**3**	**:**	**4**	**)**	**.**
-	和	那里	他	给予	她	他的	爱	(	不能	1	:	4	,	3	:	4	)	.

在那里，他向她献上了他的爱（雅歌 1:4, 3:4）。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['djʊərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]
The chambers which were for durable dwelling - places were types of
这 房间 哪个 是 为了 耐用的 住宅 - 地方 是 类型 的
[ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
those eternal dwelling - places which are in the heavens ,
那些 永恒 住宅 - 地方 哪个 是 在 这 天 ,

这些作为永久居所的房间，象征着天上的永恒居所。

[prɪ'peəd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ([dʒɒn]
prepared of Christ and the Father , for them that shall be saved (John
准备 的 基督 和 这 父亲 , 为了 他们 那 将 是 已保存 (约翰
- :
14 :
- :

基督和父为那些将要得救的人预备了（约翰福音 14:

[wʌn] - [fɔːr] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [fɔːr]) .
1 - 4 ; 2 Cor 5 : 1 - 4) .
1 - 4 ; 2 科尔 5 : 1 - 4) .

1-4；哥林多后书 5:1-4）。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [dwel] [ɒn] [haɪ] , - [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] !
This it is to ' dwell on high , ' and to be safe from fear of evil !
这 它 是 到 - 住 在 高的 , - 和 到 是 安全的 从 害怕 的 邪恶的 !

这就是“住在高处”，免于惧怕邪恶！

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
Here therefore you see are chambers for rest , chambers for safety ,
这里 所以 你 看 是 房间 为了 休息 , 房间 为了 安全 ,
['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
chambers for treasure ,
房间 为了 宝藏 ,

因此，这里可以看到休息的房间、安全的房间、存放宝物的房间。

['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)]['djʊərəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
chambers for solace , and chambers for durable habitations .
房间 为了 慰藉 , 和 房间 为了 耐用的 居住地 .

提供慰藉的房间，以及提供持久居住的房间。

[əʊ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haɪ] [haʊs] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ɪts]
O the rest and peace that the chambers of God's high house will yield to its
哦 这 休息 和 和平 那 这 房间 的 神的 高的 房子 将要 屈服 到 它是
[ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] !
inhabitants in another world !
居民 在 其他 世界 !

哦，在另一个世界，上帝至高殿宇的殿堂将带给其中的居民何等的安息与平安！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] - [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , - - [rest] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] , - [rest] [wɪð] [gɒd] ,
Here they will ' rest from their labours , ' ' rest in their beds , ' rest with God ,
这里 他们 将要 - 休息 从 他们的 劳动 , - - 休息 在 他们的 床 , - 休息 和 上帝 ,

在这里，他们将“歇息劳作”，“安息在床上”，“与神同在”。

[rest] [frɒm; frəm][sɪn] , [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɒrəʊ] ([rev] - : - ; ['aɪsə] - : [wʌn] ,
rest from sin , temptation , and all sorrow (Rev 14 : 13 ; Isa 57 : 1 ,
休息 从 罪 , 诱惑 , 和 全部 悲哀 (牧师 - : - ; 伊萨 - : 1 ,

从罪恶、诱惑和一切悲伤中得享安息（启示录 14:13；以赛亚书 57:1)。

[ˌtuː'tuː] ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : ['sɛvən]) .
2 ; 2 Thess 1 : 7) .
2 ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 7) .

2；帖撒罗尼迦后书 1:7)。

[gɒd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[waɪp]	[ɔːl]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[aɪz]	,
God	**therefore**	**then**	**shall**	**wipe**	**all**	**tears**	**from**	**our**	**eyes**	**,**
上帝	所以	然后	将	擦拭	全部	眼泪	从	我们的	眼睛	,

因此，上帝必擦去我们眼中的一切眼泪。

['iːv(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['braɪdgruːm]	,	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	,
even	**when**	**he**	**comes**	**out**	**of**	**his**	**chamber**	**as**	**a**	**bridegroom**	**,**	**to**	**fetch**	**his**	**bride**	**,**
甚至	什么时候	他	来	出去	的	他的	房间	作为	一个	新郎	,	到	拿来	他的	新娘	,

即使他作为新郎走出房间去迎娶新娘，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	['ðɪðə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['sɒləs]	[tə'geðə(r)]	.
his	**wife**	**unto**	**him**	**thither**	**,**	**to**	**the**	**end**	**they**	**may**	**have**	**eternal**	**solace**	**together**	**.**
他的	妻子	到	他	那里	,	到	这	结尾	他们	可能	有	永恒	慰藉	一起	.

他的妻子到他那里去，直到他们永远在一起获得慰藉。

[əʊ]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	!
O	**these**	**are**	**far**	**better**	**than**	**the**	**chambers**	**of**	**the**	**south**	**!**
哦	这些	是	远的	更好的	比	这	房间	的	这	南	!

哦，这些比南方的议事厅好多了！

[ˌɛks'ɛks'faɪv]	.
XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[went]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Of	**the**	**stairs**	**by**	**which**	**they**	**went**	**up**	**into**	**the**	**chambers**	**of**	**the**
的	这	楼梯	经过	哪个	他们	去	向上	进入	这	房间	的	这

他们沿着楼梯上到房间……

['temp(ə)l]	.
Temple	**.**
寺庙	.

寺庙。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[steəz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[men]	[went]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðiːz]	['tʃeɪmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,
There	**were**	**stairs**	**by**	**which**	**men**	**went**	**up**	**into**	**these**	**chambers**	**of**	**the**	**temple**	**,**
那里	是	楼梯	经过	哪个	男人	去	向上	进入	这些	房间	的	这	寺庙	,

男人们沿着楼梯进入寺庙的这些房间。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[peə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
and	**they**	**were**	**but**	**one**	**pair**	**,**	**and**	**they**	**went**	**from**	**below**	**to**	**the**	**first**	**,**
和	他们	是	但	一	一对	,	和	他们	去	从	以下	到	这	第一的	,

他们只是一对，他们从下往上走，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['tʃeɪmbəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	(	[wʌn]	[kɪŋz]	[sɪks]	:
and	**so**	**to**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**the**	**highest**	**chambers**	**in**	**the**	**temple**	**(**	**1**	**Kings**	**6**	**:**
和	所以	到	这	中间	,	和	因此	到	这	最高	房间	在	这	寺庙	(	1	国王	6	:

于是到了中间，再到圣殿最高的房间（列王纪上 6:

[eit]	;	['ɛzi]	-	:	['sɛvən]	)	.	[wʌn]	.
8	**;**	**Eze**	**41**	**:**	**7**	**)**	**.**	**1**	**.**
8	;	埃泽	-	:	7	)	.	1	.

8；结41:7)。1.

[ðiːz] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ðæt] [dɪd] [gəʊ] [ʌp] [ðem; ðəm] .
These stairs were winding ; so that they turned about , that did go up them .
这些 楼梯 是 绕线 ; 所以 那 他们 转向 关于 , 那 做过 去 向上 他们 .

这些楼梯是蜿蜒曲折的；所以他们转了个弯，然后就上去了。

[səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [ə'sei] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] , [mʌst; məst] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [steəz]
So then , he that assayed to go into these chambers , must turn with the stairs
所以 然后 , 他 那 检测 到 去 进入 这些 房间 , 必须 转动 和 这 楼梯
,
,
,

所以，凡是试图进入这些房间的人，都必须沿着楼梯走。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] , [nəʊ] , [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['tʃeɪmbəz] . [ˌtuː'tuː] .
or he could not go up , no , not into the lowest chambers . 2 .
或者 他 可以 不是 去 向上 , 不 , 不是 进入 这 最低 房间 . 2 .

或者他无法上去，不，不能进入最底层的房间。2.

[ðiːz] [steəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [rɪ'pentəns] .
These stairs therefore were a type of a two - fold repentance .
这些 楼梯 所以 是 一个 类型 的 一个 二 - 折叠 悔改 .

因此，这些台阶象征着双重的忏悔。

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [greɪs] ,
That by which we turn from nature to grace ,
那 经过 哪个 我们 转动 从 自然 到 优雅 ,

使我们从自然转向恩典的途径，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [wɪtʃ] [ə'tend] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and that by which we turn from the imperfections which attend a state of
和 那 经过 哪个 我们 转动 从 这 瑕疵 哪个 出席 一个 状态 的
[greɪs] [tuː; tə] ['glɔːri] .
grace to glory .
优雅 到 荣耀 .

并藉此从伴随恩典状态的不完美转向荣耀。

[hens] [truː] [rɪ'pentəns] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['tɜːnɪŋ] [steəz] , [ɪz] [kɔːld] [rɪ'pentəns]
Hence true repentance , or the right going up these turning stairs , is called repentance
因此 真的 悔改 , 或者 这 正确的 去 向上 这些 转弯 楼梯 , 是 称为 悔改
[tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
to salvation ;
到 救恩 ;

因此，真正的悔改，或者说沿着这些旋转的阶梯向上攀登的正确方式，被称为悔改得救；

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [rɪ'pentəns] [stɑːpɪθ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] ;
for true repentance stoppeth not at the reception of grace ;
为了 真的 悔改 斯托佩斯 不是 在 这 接待 的 优雅 ;

真正的悔改并不止于接受恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['tʃeɪmbəz] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)]
for that is but a going up these stairs to the middle chambers (2 Cor
为了 那 是 但 一个 去 向上 这些 楼梯 到 这 中间 房间 (2 科尔
['sɛvən] : -) .
7 : 10) .
7 : -) .

因为那只不过是沿着这些楼梯上去到中间的房间（哥林多后书 7:10）。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [səʊl] , [æt; ət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [steəz] , [tɜːnz] [ænd; ənd] [tɜːnz] ,
Thus , therefore , the soul , at its going up these stairs , turns and turns ,
因此 , 所以 , 这 灵魂 , 在 它是 去 向上 这些 楼梯 , 转弯 和 转弯 ,

因此，灵魂在攀登这些阶梯的过程中，会不停地旋转。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈtʃeɪmbəz] .
till it enters the doors of the highest chambers .
直到 它 进入 这 门 的 这 最高 房间 .

直到它进入最高殿堂的大门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡrəʊnz] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri]
It groans , though in a state of grace , because that is not the state of glory
它 呻吟 , 尽管 在 一个 状态 的 优雅 , 因为 那 是 不是 这 状态 的 荣耀
.
:
.

它发出呻吟，尽管处于恩典的状态，因为那不是荣耀的状态。

[ai] [kaʊnt] [ðen] ,
I count then ,
我 数数 然后 ,

然后我数着，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈtʃeɪmbəz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ]
that from the first to the middle chambers may be a type of turning
那 从 这 第一的 到 这 中间 房间 可能 是 一个 类型 的 转弯
[frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɡreɪs] .
from nature to grace .
从 自然 到 优雅 .

从第一间到中间的房间，可能是一种从自然到恩典的转变。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,
But from the middle to the highest ,
但 从 这 中间 到 这 最高 ,

但从中间到最高层，

[ðiːz] [steəz] [meɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ænd; ənd] [tempˈteiʃənz]
these stairs may signify a turning still from the imperfections and temptations
这些 楼梯 可能 表示 一个 转弯 仍然 从 这 瑕疵 和 诱惑
[ðæt] [əˈtend] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
that attend a state of grace ,
那 出席 一个 状态 的 优雅 ,

这些台阶可能象征着从恩典状态中伴随的不完美和诱惑中进一步转变。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [naɪn]) .
to that of immortality and glory (2 Cor 5 : 1 - 9) .
到 那 的 不朽 和 荣耀 (2 科尔 5 : 1 - 9) .

达到永生和荣耀的境界（哥林多后书 5: 1-9）。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [steəz] , [fɔːm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈtʃeɪmbəz] ,
For as there are turning stairs , form the lowest to the middle chambers ,
为了 作为 那里 是 转弯 楼梯 , 形式 这 最低 到 这 中间 房间 ,

因为有旋转楼梯，从最低层的房间通往中间的房间，

[səʊ][ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm] [ðens] [stɪl] [tɜːn] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [duː; də] ,
so the stairs from thence still turn , and so will do ,
所以 这 楼梯 从 因此 仍然 转动 , 和 所以 将要 做 ,

所以从那里的楼梯仍然会转弯，将来也会如此。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈtʃeɪmbəz] .
till you come to the highest chambers .
直到 你 来 到 这 最高 房间 .

直到你到达最高的殿堂。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɡreɪs] , [duː; də] [rɪˈpent] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɡreɪs] ;
I do not say that they that have received grace , do repent they received grace ;
我 做 不是 说 那 他们 那 有 已收到 优雅 , 做 悔改 他们 已收到 优雅 ;

我不是说那些领受了恩典的人会后悔他们领受了恩典；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪs] ,
but I say they that have received grace ,
但 我 说 他们 那 有 已收到 优雅 ,

但我说，那些蒙受恩典的人，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['sɒri] [ðæt] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [kən'sʌmət] [ɪn] ['glɔːri] ;
are yet sorry that grace is not consummate in glory ;
是 然而 对不起 那 优雅 是 不是 完善 在 荣耀 ;

然而，他们仍然感到遗憾，因为恩典尚未完全达到荣耀的境界；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [stɪl] , [baɪ] [ðiːz] ['tɜːnɪŋ] [steəz] ;
and hence they are for going up thither still , by these turning stairs ;
和 因此 他们 是 为了 去 向上 那里 仍然 , 经过 这些 转弯 楼梯 ;

因此，他们要通过这些旋转楼梯继续向上走；

[jeɪ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [rest] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
yea , they cannot rest below , as they would , till they ascend to the highest
是的 , 他们 不能 休息 以下 , 作为 他们 会 , 直到 他们 上升 到 这 最高
['tʃeɪmbəz] .
chambers .
房间 .

是的，他们无法像他们希望的那样在下方休息，直到他们升到最高的房间。

- [əʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ! -
' O wretched man that I am ! '
- 哦 可怜 男人 那 我 是 ! -

“我真是个可怜的人啊！”

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [grəʊn] ['ɜːnɪstli] , - [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [səʊlz] ([rɒm]
And ' in this we groan earnestly , ' is the language of gracious souls (Rom
和 - 在 这 我们 呻吟 切实 , - 是 这 语言 的 亲切 灵魂 (只读存储器
['sɛvən] :
7 :
7 :

“为此我们切切叹息”，这是有恩慈之人的语言（罗7:

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [θriː]) .
24 ; 2 Cor 5 : 1 - 3) .
- ; 2 科尔 5 : 1 - 3) .

24；哥林多后书 5:1-3)。

[truː] , ['evri] [wʌn] [dʌθ] [nɒt] [duː; də] [ðʌs] [ðæt] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ;
True , every one doth not do thus that comes into the temple of God ;
真的 , 每一个 一 确实 不是 做 因此 那 来 进入 这 寺庙 的 上帝 ;

诚然，并非所有进入上帝殿宇的人都会这样做；

['meni] [rest] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ðeɪ] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpwəd] .
many rest below stairs , they like not to go turning upward .
许多 休息 以下 楼梯 , 他们 喜欢 不是 到 去 转弯 向上 .

许多孩子在楼梯下休息，他们不喜欢往上走。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [bɪd][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['tʃeɪmbəz] ,
Nor do I believe that all that bid fair for ascending to the middle chambers ,
也不 做 我 相信 那 全部 那 出价 公平的 为了 上升 到 这 中间 房间 ,

我也不认为所有竞标进入中层房间的人都是公平的。

[get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['stɔːriz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
get up to the highest stories , to his stories in the heavens .
得到 向上 到 这 最高 故事 , 到 他的 故事 在 这 天 .

升到最高处，升到他在天上的故事。

['meni] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [greɪs] ,
Many in churches , who seem to be turned from nature to grace ,
许多 在 教堂 ， WHO 似乎 到 是 转向 从 自然 到 优雅 ，

教会里许多人似乎已经从自然转向了恩典，

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] , ['tɜːnɪŋ] [stɪl] ; [bʌt; bət] [rest] [ɪn] [ðæt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
have not the grace to go up , turning still ; but rest in that show of things ,
有 不是 这 优雅 到 去 向上 ， 转弯 仍然 ； 但 休息 在 那 展示 的 事物 ，

没有优雅的姿态，可以一边旋转一边向上攀登；只能安息在那景象之中。

[ænd; ənd][səʊ][daɪ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʃeɪmbəz] .
and so die below a share in the highest chambers .
和 所以 死 以下 一个 分享 在 这 最高 房间 .

因此，他们最终只能在最高议院中屈居第二。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
All these things are true in the antitype , and , as I think ,
全部 这些 事物 是 真的 在 这 反型 ， 和 ， 作为 我 思考 ，

所有这些在原型中都是成立的，而且，我认为，

[priː'figə, -gjuə][baɪ] [ðiːz] ['tɜːnɪŋ] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
prefigured by these turning stairs to the chambers of the temple .
预先设定的 经过 这些 转弯 楼梯 到 这 房间 的 这 寺庙 .

神庙殿堂的旋转楼梯预示着这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [stɪl] , [dis'pliːz] [sʌm; səm] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
But this turning , and turning still , displeases some much ; they say it makes
但 这 转弯 ， 和 转弯 仍然 ， 不悦 一些 很多 ； 他们 说 它 制作
[ðem; ðəm] ['gɪdi] ;
them giddy ;
他们 头晕 ；

但这种不停的转动，让他们非常不高兴；他们说这让他们感到头晕目眩；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][stænd] ['stedi] ;
but I say , there is no way like this , to make a man stand steady ;
但 我 说 ， 那里 是 不 方式 喜欢 这 ， 到 制作 一个 男人 站立 稳定的 ；

但我说，没有这样的方法能使人站稳脚跟；

['stedfəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
stedfast in the faith , and with boldness in the day of judgment .
坚定不移 在 这 信仰 ， 和 和 大胆 在 这 天 的 判断 .

在信仰上坚定不移，在审判日勇敢无畏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ai] [went] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [steəz] ,
For he has this seated in his heart ; I went up by the turning stairs ,
为了 他 有 这 坐着 在 他的 心 ； 我 去 向上 经过 这 转弯 楼梯 ，

因为他心中有此事；我沿着旋转楼梯上去，

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʃeɪmbəz] .
till I came to the highest chambers .
直到 我 来了 到 这 最高 房间 .

直到我来到最高层的房间。

[ə; eɪ] [streɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [men] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz]
A strait pair of stairs are like that ladder by which men ascend to the gallows
一个 海峡 一对 的 楼梯 是 喜欢 那 梯子 经过 哪个 男人 上升 到 这 绞刑架
;
;
;

笔直的楼梯就像人们攀登绞刑架的梯子一样；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtɜːnɪŋ]	[wʌnz]	[ðæt]	[liːd]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)nli]	[ˈmænʃ(ə)n]	-	[ˈhaʊzɪz]	.
they	**are**	**the**	**turning**	**ones**	**that**	**lead**	**us**	**to**	**the**	**heavenly**	**mansion**	**-**	**houses**	**.**
他们	是	这	转弯	一个	那	带领	我们	到	这	天上	大厦	-	房屋	.

它们是引领我们走向天国府邸的转折点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
Look , therefore , you that come into the temple of God to worship ,
看 , 所以 , 你 那 来 进入 这 寺庙 的 上帝 到 崇拜 ,
所以，你们这些进入神殿敬拜的人，应当看哪，

[ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɜːnɪŋ] [steəz] , [bʌt; bət][gəʊ] [ʌp] [ðens] ;
that you stay not at the foot of these turning stairs , but go up thence ;
那 你 停留 不是 在 这 脚 的 这些 转弯 楼梯 , 但 去 向上 因此 ;
不要停留在这些旋转楼梯的底部，而是要从那里向上走；

[jeɪ] , [ʌp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðem; ðəm] ,
yea , up them , and up them , and up them ,
是的 , 向上 他们 , 和 向上 他们 , 和 向上 他们 ,
对，加油，加油，加油！

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ; [jeɪ] ,
till you come to the view of the heavens ; yea ,
直到 你 来 到 这 看法 的 这 天 ; 是的 ,
直到你看到天堂的景色；是的，

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʃeɪmbəz] !
till you are possessed of the highest chambers !
直到 你 是 拥有 的 这 最高 房间 !
直到你拥有最高的殿堂！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [gɒd] , [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [kɔːld] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] ,
How many times has God , by the Scripture , called upon you to TURN ,
如何 许多 时代 有 上帝 , 经过 这 圣经 , 称为 之上 你 到 转动 ,
上帝通过圣经呼召你悔改多少次了？

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ɔː(r)][daɪ] !
and told you , you must turn or die !
和 讲述 你 , 你 必须 转动 或者 死 !
并告诉过你，要么转变，要么死！

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
and now here he has added to his call a figure ,
和 现在 这里 他 有 额外 到 他的 称呼 一个 数字 ,
现在，他又在他的呼吁中增加了一个数字，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [tuː; tə] [kən'vɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['sensɪz]
by placing a pair of turning stairs in his temple , to convict your very senses
经过 放置 一个 一对 的 转弯 楼梯 在 他的 寺庙 , 到 定罪 你的 非常 感官
,
,
,
他通过在寺庙里放置一对旋转楼梯，来震撼你的感官。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['həʊli] ['tʃeɪmbəz] ,
that you must TURN , if you mean to go up into his holy chambers ,
那 你 必须 转动 , 如果 你 意思是 到 去 向上 进入 他的 圣 房间 ,
如果你想进入他的圣殿，就必须转身。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] ['pɜːpəs]
and so into his eternal mansion - houses ; and look that you turn to purpose
和 所以 进入 他的 永恒 大厦 - 房屋 ; 和 看 那 你 转动 到 目的
;
;
;

于是进入他永恒的居所；看哪，你转向你的目标；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tɜːnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] .
for every turning will not serve .
为了 每一个 转弯 将要 不是 服务 .

并非每次转向都能奏效。

[sʌm; səm] [tɜːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
Some turn , but not to the Most High ; and so turn to no purpose .
一些 转动 , 但 不是 到 这 最多 高的 ; 和 所以 转动 到 不 目的 .

有些人转向神，却不是转向至高者；因此他们的转向毫无意义。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊltən] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the molten sea that was in the Temple .
的 这 熔融的 海 那 曾是 在 这 寺庙 .

圣殿中曾有一片熔岩海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['məʊltən] [siː] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
There was also a molten sea in the temple ; it was made of brass ,
那里 曾是 还 一个 熔融的 海 在 这 寺庙 ; 它 曾是 制成 的 黄铜 ,

神庙里还有一片熔岩海，它是用黄铜制成的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːθs] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] - -) .
and contained three thousand baths (2 Chron 4 : 2 - 10) .
和 包含 三 千 浴室 (2 克朗 4 : 2 - -) .

并包含三千浴池（历代志下 4: 2-10）。

[-] [ðɪs] [siː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
[17] This sea was for the priests to wash in when they came into the
[-] 这 海 曾是 为了 这 神父 到 洗 在 什么时候 他们 来了 进入 这
['temp(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
temple to accomplish the service of God ;
寺庙 到 完成 这 服务 的 上帝 ;

[17] 这片海是供祭司进入圣殿侍奉神时沐浴的；

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðə(r)] ,
to wash their hands and feet at , that they might not , when they came thither ,
到 洗 他们的 双手 和 脚 在 , 那 他们 可能 不是 , 什么时候 他们 来了 那里 ,

让他们在那里洗手洗脚，以免他们来到这里时......

[daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] .
die for their unpreparedness .
死 为了 他们的 准备不足 .

因准备不足而丧命。

[ðə; ði]['leɪvə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [juːz] [ðeə(r)] (
The laver also which was in the wilderness was of the same use there (
这 拉弗 还 哪个 曾是 在 这 荒野 曾是 的 这 相同的 使用 那里 (
['ɛksoʊ] -) . [wʌn] .
Exo 30) . 1 .
外骨骼 -) . 1 .

在旷野中也有洗濯盆，在那里也是同样的用途（出埃及记 30）。1.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
It was , as may be supposed , called a sea , for that it was
它 曾是 , 作为 可能 是 据称 , 称为 一个 海 , 为了 那 它 曾是
[lɑːdʒ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] ;
large to contain ;
大的 到 包含 ;

可以推测，它被称为海洋，因为它的面积非常大，可以容纳很多东西；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [brɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌðeərˈɒv] .
and a sea of brass , for that it was made thereof .
和 一个 海 的 黄铜 , 为了 那 它 曾是 制成 其中 .

以及一片黄铜海洋，因为它就是用黄铜制成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] , [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
It is called in Revelation a sea of glass , alluding to that in the wilderness ,
它 是 称为 在 启示 一个 海 的 玻璃 , 暗示 到 那 在 这 荒野 ,

《启示录》中称之为玻璃海，暗指旷野中的玻璃海。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
which was made of the brazen looking - glasses of women that came to
哪个 曾是 制成 的 这 厚颜无耻 寻找 - 眼镜 的 女性 那 来了 到
[ˈwɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtæbənækl] ([rev] [fɔːr] :
worship at the door of the tabernacle (Rev 4 :
崇拜 在 这 门 的 这 圣幕 (牧师 4 :

那是用前来会幕门口敬拜的妇女们的铜镜制成的（启示录 4:

[sɪks] , - : [ˌtuːˈtuː] ; [ˈɛksoʊ] - : [eit]) . [ˌtuːˈtuː] .
6 , 15 : 2 ; Exo 38 : 8) . 2 .
6 , - : 2 ; 外骨骼 - : 8) . 2 .

6, 15: 2；出埃及记 38: 8)。2.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈməʊltən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n]
It was also said to be molten , because it was made of that fashion
它 曾是 还 说 到 是 熔融的 , 因为 它 曾是 制成 的 那 时尚
, [baɪ][ˈfaɪə(r)] ;
, by fire ;
, 经过 火 ;

据说它是熔化的，因为它是用火烧制而成的；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈæntɪˌtaɪp] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] (
and its antitype therefore is said to be a sea of glass mingled with fire (
和 它是 反型 所以 是 说 到 是 一个 海 的 玻璃 混合 和 火 (
[rev] - : [ˌtuːˈtuː]) . ([wʌn] .)
Rev 15 : 2) . (1 .)
牧师 - : 2) . (1 .)

因此，它的对应物被描述为玻璃与火混合的海洋（启示录 15:2)。(1.)

[ðɪs] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ˈvɜːtʃuː]
This sea was a figure of the word of the gospel , in the cleansing virtue
这 海 曾是 一个 数字 的 这 单词 的 这 福音 , 在 这 清洁 美德
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

这片大海象征着福音书中的话语，具有净化人心的力量；

[wɪtʃ] [ˈvɜːtʃuː] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wen] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .
which virtue then it has when mingled with the fire of the Holy Ghost .
哪个 美德 然后 它 有 什么时候 混合 和 这 火 的 这 圣 鬼 .

当它与圣灵之火混合时，就具有了这种美德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kraɪst] [əˈljuːd] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
And to this Christ alludes , when he saith ,
和 到 这 基督 暗示 , 什么时候 他 赛斯说 ,

基督也曾提及此事，他说：

- [naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] - ([dʒɒn]
' Now ye are clean through the word which I have spoken unto you ' (John
- 现在 是的 是 干净的 通过 这 单词 哪个 我 有 说 到 你 - (约翰
- : [θriː]) . ([ˌtuːˈtuː] .)
15 : 3) . (2 .)
- : 3) . (2 .)

“如今你们因我所讲的道，已经干净了。”(约翰福音 15:3）(2.)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [wɪˈðaʊt] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [menz] [ɪnˈvenʃnz] ;
It was a figure of the word , without mixture of men's inventions ;
它 曾是 一个 数字 的 这 单词 , 没有 混合物 的 男士 发明 ;

这是一个纯粹的比喻，没有掺杂任何人为的发明；

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] . -
hence it is called ' pure water . '
因此 它 是 称为 - 纯的 水 . -

因此它被称为“纯净水”。

[ˈhævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [ˈbɒdɪz] [wɒʃt] [wɪð] [pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] . -
Having your ' bodies washed with pure water . '
拥有 你的 - 身体 洗过 和 纯的 水 . -

“用纯净水清洗身体。”

[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[hiː; hi] [ˈsæŋktifai] [ænd; ənd] [klɛnsɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði]
He sanctifies and cleanseth his church ' with the washing of water by the
他 使神圣化 和 清洁 他的 教会 - 和 这 洗涤 的 水 经过 这
[wɜːd] - ([ɛf] [faɪv] :
word ' (Eph 5 :
单词 - (以弗 5 :

他“藉着道，用水洗净”他的教会，使之成圣洁净（弗5:10)。

- ; [ˈtaɪtəs][θriː] : [faɪv]) .
26 ; Titus 3 : 5) .
- ; 提图斯 3 : 5) .

26；提多书 3:5)。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊltən] [siː] ,
All these places are an allusion to the molten sea ,
全部 这些 地方 是 一个 典故 到 这 熔融的 海 ,

这些地方都暗指熔岩海。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][əʊld] [ðeɪ] [wɒʃt] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] .
at which of old they washed when they went into the temple to worship .
在 哪个 的 老的 他们 洗过 什么时候 他们 去 进入 这 寺庙 到 崇拜 .

古时，人们进入寺庙朝拜时，会在哪个水池里沐浴?

[ˈðeəfɔː(r)] , [seθ] [hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [wɒʃt] , [let] [ˌjuː ˈes] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ɡɒd] ([hɛb] - : -) . [θriː]
Therefore , saith he , being washed , let us draw near to God (Heb 10 : 22) . 3
所以 , 赛斯说 他 , 存在 洗过 , 让 我们 画 靠近 到 上帝 (希伯来书 - : -) . 3
.
:
.

因此，他说，我们既已洗净，就当亲近神（来10:22)。3.

[ðɪs] [siː] [frɒm; frəm] [brɪm] [tuː; tə] [brɪm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ten] ['kjuːbɪt] ;
This sea from brim to brim was complete ten cubits ;
这 海 从 帽檐 到 帽檐 曾是 完全的 十 肘尺 ;
这片海域从边缘到边缘足足有十肘长；

[pə'hæps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ,
perhaps to show that there is as much in the word of the gospel to save ,
也许 到 展示 那 那里 是 作为 很多 在 这 单词 的 这 福音 到 节省 ,
或许是为了表明福音书中蕴含着拯救人的信息。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [-] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'dem] . [fɔːr] .
as there is in the ten [18] words to condemn . 4 .
作为 那里 是 在 这 十 [-] 字 到 谴责 . 4 .
就像这十个字[18]中谴责的那样。4.

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [siː] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɪəd] ['ɒks(ə)n] ,
From under this sea round about appeared oxen ,
从 在下面 这 海 圆形的 关于 出现 牛 ,
从这片海域的下方，周围出现了牛群。

[ten] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [dɪd] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : [θriː]) .
ten in a cubit did compass it round about (2 Chron 4 : 3) .
十 在 一个 肘尺 做过 罗盘 它 圆形的 关于 (2 克朗 4 : 3) .
十肘围成一圈（历代志下 4:3）。

[ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðiːz] ['ɒks(ə)n] ['mɪnɪstər] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [ɪn] [wʌn]
Understand by these oxen ministers , for to them they are compared in 1
理解 经过 这些 牛 部长们 , 为了 到 他们 他们 是 比较的 在 1
[kə'rɪnθiənz] [naɪn] : [eit] - - .
Corinthians 9 : 8 - 10 .
哥林多前书 9 : 8 - - .
你们要通过这些牛来理解牧师，因为哥林多前书 9:8-10 中将他们比作牛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [wens] [truː] ['mɪnɪstər] [kʌm] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
And then we are taught whence true ministers come ; to wit ,
和 然后 我们 是 教授 何处 真的 部长们 来 ; 到 有 ,
然后我们被教导真正的牧师来自哪里；也就是说，

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siː] [briːdz] ['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər] ,
from under the power of the gospel , for this sea breeds gospel ministers ,
从 在下面 这 力量 的 这 福音 , 为了 这 海 品种 福音 部长们 ,
在福音的力量下，因为这片海洋孕育着福音传道者。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [briːd] [fɪʃ] . [faɪv] .
as the waters breed fish . 5 .
作为 这 水 品种 鱼 . 5 .
5. 水域中鱼类繁衍生息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ðæt] [ðiːz] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]
It is also said in the text , that these oxen were cast when the sea was
它 是 还 说 在 这 文本 , 那 这些 牛 是 投掷 什么时候 这 海 曾是
[kɑːst] ;
cast ;
投掷 ;
文中还提到，这些牛是在海水翻涌时被抛下的；

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [gɒd] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
insinuating that when God ordained a word of grace to save us ,
暗示 那 什么时候 上帝 受戒 一个 单词 的 优雅 到 节省 我们 ,
暗示上帝颁布恩典之言来拯救我们时，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [prə'vaɪdɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [end] .
he also in his decree provided ministers to preach it to us to that end .
他 还 在 他的 法令 假如 部长们 到 布道 它 到 我们 到 那 结尾 .

他还颁布法令，指派牧师向我们宣讲这教义，以达到这个目的。

[pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
Paul tells us , that he was made a minister of the gospel ,
保罗 讲述 我们 , 那 他 曾是 制成 一个 部长 的 这 福音 ,

保罗告诉我们，他被任命为福音的传道人。

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɡɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] - (
' according to God's eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord ' (
- 根据 到 神的 永恒 目的 哪个 他 目的 在 基督 耶稣 我们的 主 - (
[ɛf] [θriː] :
Eph 3 :
以弗 3 :

“照着神永远的旨意，就是他在我们主基督耶稣里所定的旨意”(弗3:10)。

[naɪn] - - ; [kɒl] [wʌn] : -) . [sɪks] .
9 - 11 ; Col 1 : 25) . 6 .
9 - - ; 上校 1 : -) . 6 .

9-11；歌罗西书 1:25)。6.

[ðɪs] [siː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪm] [laɪk] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] .
This sea is said to have a brim like the brim of a cup .
这 海 是 说 到 有 一个 帽檐 喜欢 这 帽檐 的 一个 杯子 .

据说这片海域的边缘像杯子的边缘一样。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [ɡreɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtə(r)] .
To invite us as well to drink of its grace , as to wash in its water .
到 邀请 我们 作为 出色地 到 喝 的 它是 优雅 , 作为 到 洗 在 它是 水 .

邀请我们饮用它的恩典，如同用它的水洗涤一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wen] [mɪkst] , [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] ,
For the word and Spirit when mixed , has not only a cleansing ,
为了 这 单词 和 精神 什么时候 混合 , 有 不是 仅有的 一个 清洁 ,

当圣言与圣灵混合时，不仅具有洁净的作用，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['kwɒləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : [wʌn] - [faɪv] ; [wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
but a saving quality in it (2 Chron 4 : 1 - 5 ; 1 Cor 15 : 1 , 2) .
但 一个 保存 质量 在 它 (2 克朗 4 : 1 - 5 ; 1 科尔 - : 1 , 2) .
['sɛvən] .
7 .
7 .

但它具有拯救的品质（历代志下 4:1-5；哥林多前书 15:1,2)。7.

[ðɪs] [brɪm] [wɒz; wəz] [rɔːt] [wɪð] ['lɪliz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ['flaʊə(r)] ;
This brim was wrought with lilies , or was like a lily flower ;
这 帽檐 曾是 锻 和 百合花 , 或者 曾是 喜欢 一个 百合 花 ;

帽檐上绣着百合花，或者像一朵百合花；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊbz] [ðeɪ]
to show how they should grow and flourish , and with what beautiful robes they
到 展示 如何 他们 应该 生长 和 繁荣 , 和 和 什么 美丽的 长袍 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɛd'ɔːnd] ,
should be adorned ,
应该 是 装饰 ,

为了展示它们应该如何生长繁茂，以及应该穿上多么华丽的服饰，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , [ænd; ənd][dɪd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli]['wɔːtə(r)] .
who were washed , and did drink of this holy water .
WHO 是 洗过 , 和 做过 喝 的 这 圣 水 .

他们洗净了身体，并喝了这圣水。

[jeɪ] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd][ɒv; əv] ['lɪliz] ,
Yea , that God would take care of them , as he also did of lilies ,
是的 , 那 上帝 会 拿 关心 的 他们 , 作为 他 还 做过 的 百合花 ,

是的，上帝会照顾它们，就像他照顾百合花一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and would not fail to bestow upon them what was necessary for the
和 会 不是 失败 到 赐给 之上 他们 什么 曾是 必要的 为了 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

并且会尽一切努力满足他们身体所需。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ([mæt] [sɪks] : - - -) .
as well as for the soul (Matt 6 : 28 - 34) .
作为 出色地 作为 为了 这 灵魂 (马特 6 : - - -) .

也对灵魂有益（太6:28-34）。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['məʊltən] [siː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . [wʌn] .
Upon what the molten sea stood in the Temple . 1 .
之上 什么 这 熔融的 海 站立 在 这 寺庙 . 1 .

圣殿中熔岩海的基石。1.

[ðɪs] ['məʊltən] [siː] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [twelv] ['breɪz(ə)n] [bʊlz] [ɔː(r)] ['ɒks(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn]
This molten sea stood upon the backs of twelve brazen bulls or oxen (2 Chron
这 熔融的 海 站立 之上 这 背部 的 十二 厚颜无耻 公牛 或者 牛 (2 克朗
[fɔːr] : [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
4 : 4) . 2 .
4 : 4) . 2 .

这片熔岩之海立于十二头铜牛或铜牛的背上（历代志下 4:4）。2.

[ðiːz] ['ɒks(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [stʊd] , [lʊkt] [θriː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [θriː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
These oxen , as they thus stood , looked three towards the north , three towards the
这些 牛 , 作为 他们 因此 站立 , 看起来 三 向 这 北 , 三 向 这
[west] ,
west ,
西方 ,

这几头牛就这样站着，三头面向北方，三头面向西方。

[θriː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [θriː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] . [θriː] .
three towards the east , and three towards the south . 3 .
三 向 这 东方 , 和 三 向 这 南 . 3 .

东边三个，南边三个。3.

[ðiːz] [twelv] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [huː] ,
These twelve oxen were types of the twelve apostles of the Lamb , who ,
这些 十二 牛 是 类型 的 这 十二 使徒 的 这 羊肉 , WHO ,

这十二头牛象征着羔羊的十二位使徒，他们

[æz; əz] [ðiːz] [biːsts] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
as these beasts , stood looking into the four corners of the earth ,
作为 这些 野兽 , 站立 寻找 进入 这 四 角落 的 这 地球 ,

这些野兽伫立着，目光投向地球的四面八方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bɪd][tuː; tə][gəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . [fɔːr] .
and were bid to go preach the gospel in all the world . 4 .
和 是 出价 到 去 布道 这 福音 在 全部 这 世界 . 4 .

他们奉命到全世界传福音。4.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ˈɒks(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [biːst] .
They were compared to oxen , because they were clean ; for the ox was a clean beast .
他们 是 比较的 到 牛 ， 因为 他们 是 干净的 ； 为了 这 牛 曾是 一个 干净的 兽 .

他们被比作牛，因为他们很干净；因为牛是干净的牲畜。

[hens] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈhəʊli] .
Hence the apostles are called holy .
因此 这 使徒 是 称为 圣 .

因此，使徒们被称为圣徒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ˈɒks(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ɒks][ɪz] [strɒŋ] ;
They were compared to oxen , because the ox is strong ;
他们 是 比较的 到 牛 ， 因为 这 牛 是 强的 ；

他们被比作牛，因为牛很强壮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ([prɑːv] - : [fɔːr] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] - : -) . [faɪv] .
and they also were mighty in the word (Prov 14 : 4 ; 2 Cor 12 : 12) . 5 .
和 他们 还 是 强大的 在 这 单词 （ 省 - ： 4 ； 2 科尔 - ： - ） . 5 .

他们在言语上也十分有力（箴言 14:4；哥林多后书 12:12）。5.

[ðə; ði][ɒks] [wɪl] [nɒt] [luːz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] ;
The ox will not lose what he has got by drawing ;
这 牛 将要 不是 失去 什么 他 有 得到 经过 绘画 ；

牛不会因为抽签而失去它已经拥有的东西；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [bæk] ; [səʊ][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [dɪˈfend] ,
he will not let the wheels go back ; so the apostles were set to defend ,
他 将要 不是 让 这 车轮 去 后退 ； 所以 这 使徒 是 放 到 保卫 ，

他不会让车轮倒转；所以使徒们被派去捍卫。

[ænd; ənd][nɒt] [let] [ðæt] [ˈdɒktrɪn] [gəʊ] [bæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ;
and not let that doctrine go back , which they had preached to others ;
和 不是 让 那 教义 去 后退 ， 哪个 他们 有 布道 到 其他的 ；

不要让这种他们已经传授给别人的教义退缩；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] , [ðeɪ] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː][pjʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . [sɪks] .
nor did they , they delivered it pure to us . 6 .
也不 做过 他们 ， 他们 发表 它 纯的 到 我们 . 6 .

他们也没有，他们把纯正的东西交给了我们。6.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəbz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən][ɒks] ,
One of the cherubs of which you read in the vision had a face like an ox ,
一 的 这 小天使 的 哪个 你 读 在 这 想象 有 一个 脸 喜欢 一个 牛 ，

你在异象中所读到的那些小天使中，有一个长着牛脸，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] , [ðiːz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdə(r)] ,
to show that the apostles , these men of the first order ,
到 展示 那 这 使徒 ， 这些 男人 的 这 第一的 命令 ，

为了表明使徒们，这些第一等级的人，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [laɪk] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɒv; əv] [gɒd] ([ˈɛzi] [wʌn] : -) . [ˈsɛvən] .
are most like the angels of God (Eze 1 : 10) . 7 .
是 最多 喜欢 这 天使 的 上帝 （ 埃泽 1 ： - ） . 7 .

最像上帝的天使（结1:10）。7.

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['evri] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
In that they stood with their faces every way , it was , as I said ,
在 那 他们 站立 和 他们的 面孔 每一个 方式 , 它 曾是 , 作为 我 说 ,

正如我所说，他们面朝四面八方站着，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ([mæt] - :
to show how the apostles should carry the gospel into all the world (Matt 28 :
到 展示 如何 这 使徒 应该 携带 这 福音 进入 全部 这 世界 (马特 - :

为了表明使徒们应该如何将福音传遍天下（太28:

- , - ; [mɑːk] - : - - -) . [eit] .
19 , 20 ; Mark 16 : 15 - 18) . 8 .
- , - ; 标记 - : - - -) . 8 .

19、20；马可福音 16:15-18)。8.

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['evri]
And observe , just as these oxen were placed looking in the temple every
和 观察 , 只是 作为 这些 牛 是 放置 寻找 在 这 寺庙 每一个
[wei] ,
way ,
方式 ,

请看，这些牛被放置在寺庙里，面向四面八方。

['iːv(ə)n][səʊ][stænd]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ]
even so stand open the gates of the New Jerusalem to receive those that by
甚至 所以 站立 打开 这 大门 的 这 新的 耶路撒冷 到 收到 那些 那 经过
[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
their doctrine should be brought into it .
他们的 教义 应该 是 带来 进入 它 .

即便如此，也要敞开新耶路撒冷的大门，迎接那些因他们的教义而应该被带入其中的人。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd]
' And they shall come from the east , and from the west , and
- 和 他们 将 来 从 这 东方 , 和 从 这 西方 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

他们必从东、从西、从北而来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([luːk]
and from the south , and shall sit down in the kingdom of God ' (Luke
和 从 这 南 , 和 将 坐 向下 在 这 王国 的 上帝 - (卢克
- :
13 :
- :

从南方来的，必坐在神的国里。”(路加福音 13:10)

- ; [rev] - : - , -) . [naɪn] .
29 ; Rev 21 : 13 , 14) . 9 .
- ; 牧师 - : - , -) . 9 .

29；启示录 21:13,14)。9.

[ðiːz] ['ɒks(ə)n][beə(r)] [ðɪs] ['məʊltən] [siː] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
These oxen bear this molten sea upon their backs ,
这些 牛 熊 这 熔融的 海 之上 他们的 背部 ,

这些牛背上驮着这片熔岩之海，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
to show that they should be the foundation workmen of the gospel ,
到 展示 那 他们 应该 是 这 基础 工人 的 这 福音 ,

为了表明他们应该成为福音的奠基人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈməʊltən] [siː] [ɒv; əv] [əʊld]
and that it ought not to be removed , as was the molten sea of old
和 那 它 应该 不是 到 是 已移除 , 作为 曾是 这 熔融的 海 的 老的
,
,
,

而且它不应该被移除，就像古代的熔岩海一样。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈbeɪsɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] . - .
from that basis to another . 10 .
从 那 基础 到 其他 . - .

从此基础到另一个基础。10.

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðəʊz] [ˈɒks(ə)n] [ðæt] [ðʌs] [dɪd] [beə(r)] [ðɪs] [ˈməʊltən] [siː] ,
It is also said concerning those oxen that thus did bear this molten sea ,
它 是 还 说 有关 那些 牛 那 因此 做过 熊 这 熔融的 海 ,

据说，那些驮着这片熔岩海的牛，

[ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈhɪndə(r)] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnwədz] , [ðæt] [ɪz] ,
that all their hinder parts were inwards , that is ,
那 全部 他们的 阻碍 部分 是 向内 , 那 是 ,

它们所有的后半身都向内凹陷，也就是说，

[ˈkʌvəd] [baɪ] [ðæt] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [bæks] ; [ðeə(r)] [ˈhɪndə(r)] [pɑːts] ,
covered by that sea that was set upon their backs ; their hinder parts ,
涵盖 经过 那 海 那 曾是 放 之上 他们的 背部 ; 他们的 阻碍 部分 ,

被那片压在他们背上的海洋所覆盖；他们的后半身，

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈaʊə(r)] [ʌnˈkʌmli] [pɑːts] - ([wʌn] [kɔː(r)] - : - , -) . -
or , as the apostle has it , ' our uncomely parts ' (1 Cor 13 : 23 , 24) . 11
或者 , 作为 这 使徒 有 它 , - 我们的 难看 部分 - (1 科尔 - : - , -) . -
.
:
.

或者，正如使徒所说，“我们丑陋的肢体”(哥林多前书 13: 23, 24)。11.

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈɡɒsp(ə)l] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmli] [pɑːts] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðæt]
it becomes a gospel minister to have his uncomely parts covered with that
它 变成 一个 福音 部长 到 有 他的 难看 部分 涵盖 和 那
[ɡreɪs] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [hiː; hi] [priːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈʌðə(r)z] .
grace which by the gospel he preached unto others .
优雅 哪个 经过 这 福音 他 布道 到 其他的 .

福音传道者若能用他所传授给他人的福音的恩典遮盖自己不雅的部位，就成了福音传道者。

[æz; əz] [pɔːl] [iɡˈzɔːt] [ˈtɪməθi] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] (
As Paul exhorts Timothy to take heed unto himself , and to his doctrine (
作为 保罗 劝勉 蒂莫西 到 拿 注意 到 他自己 , 和 到 他的 教义 (
[wʌn] [tɪm] [fɔːr] : [sɪks]) . - .
1 Tim 4 : 6) . 12 .
1 蒂姆 4 : 6) . - .

正如保罗劝勉提摩太要谨慎自己和他的教训（提前4:6)。12.

[bʌt; bət] [əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [tuː] ['meni] [huː] ,
there are too , too many who ,
那里 是 也 , 也 许多 WHO ,

太多太多这样的人了。

[kæn; kən] [ðeɪ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɡɒsp(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
can they but have their hands covered with a few gospel notions ,
能 他们 但 有 他们的 双手 涵盖 和 一个 很少 福音 概念 ,

他们难道只能用一些福音观念来蒙蔽自己吗?

[keə(r)] [nɒt] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['hɪndə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
care not though their hinder parts are seen of all the world .
关心 不是 尽管 他们的 阻碍 部分 是 已见 的 全部 这 世界 .

即使他们的后半身被全世界看到，也毫不在意。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ['mɪnɪstər] ; [ðə; ði] ['prɒfɪt] [kɔːlz] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [teɪl] . -
But such are false ministers ; the prophet calls them ' the tail . '
但 这样的 是 错误的 部长们 ; 这 先知 呼叫 他们 - 这 尾巴 . -

但这些人都是假先知；先知称他们为“尾巴”。

- [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' The prophet that speaketh lies , either by word or with his feet ,
- 这 先知 那 说话 谎言 , 任何一个 经过 单词 或者 和 他的 脚 ,

“说谎的先知，无论是用言语还是用行动，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] - (['aɪsə] [naɪn] : - ; [prɑːv] [sɪks] : - , -) . - .
he is the tail ' (Isa 9 : 15 ; Prov 6 : 12 , 13) . 13 .
他 是 这 尾巴 - (伊萨 9 : - ; 省 6 : - , -) . - .

他是尾巴”(赛9:15；箴6:12,13)。13.

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['məʊltən] [siː] ,
But what a shame is it to hide his head under this molten sea ,
但 什么 一个 耻辱 是 它 到 隐藏 他的 头 在下面 这 熔融的 海 ,

但将头埋在这片熔岩之下，岂不可惜?

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪndə(r)] [pɑːts] [hæŋ] [aʊt] .
while his hinder parts hang out .
尽管 他的 阻碍 部分 悬挂 出去 .

他的后半身都露了出来。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['ɒks(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Such an one is none of Christ's oxen ; for they , with honour to their
这样的 一个 一 是 没有任何 的 基督的 牛 ; 为了 他们 , 和 荣誉 到 他们的
['mɑːstə(r)] ,
Master ,
掌握 ,

这样的人没有一个是基督的牛；因为他们都敬畏他们的主，

[ʃəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɪndə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnwəd] ,
show their heads before all the world , for that their hinder parts are inward ,
展示 他们的 头部 前 全部 这 世界 , 为了 那 他们的 阻碍 部分 是 向内 ,
['kʌvəd] . - .
covered . 14 .
涵盖 . - .

把头露出来，因为后半身是藏在里面的。14.

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hɪndə(r)] [pɑːts] , ['mɪnɪstə(r)] , [lest] , [waɪl] [ðaɪ] [maʊθ] [dʌθ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] ,
Look to thy hinder parts , minister , lest , while thy mouth doth preach the gospel ,
看 到 你的 阻碍 部分 , 部长 , 免得 , 尽管 你的 嘴 确实 布道 这 福音 ,

牧师啊，你要谨慎你的后半身，免得你口传福音的时候，

[ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ðiː] .
thy nakedness and shame be seen of those which hear thee .
你的 裸体 和 耻辱 是 已见 的 那些 哪个 听到 你 .

让你的赤身裸体和羞耻暴露在听你讲话的人面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [əb'zɜːv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n] [ðəm'selvz] ,
For they that do not observe to learn this lesson themselves ,
为了 他们 那 做 不是 观察 到 学习 这 课 他们自己 ,

那些不观察自己以吸取教训的人，

[wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːd] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] ;
will not teach others to believe the Word , nor to live a holy life ;
将要 不是 教 其他的 到 相信 这 单词 , 也不 到 居住 一个 圣 生活 ;

不会教导别人相信圣经，也不会教导别人过圣洁的生活；

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ʃeɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
they will learn of them to show their shame , instead of learning to be
他们 将要 学习 的 他们 到 展示 他们的 耻辱 , 反而 的 学习 到 是
['həʊli] .
holy .
圣 .

他们会从中吸取教训，以示羞耻，而不是学习成为圣洁的人。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Of the lavers of the Temple .
的 这 拉弗斯 的 这 寺庙 .

圣殿的洗濯盆。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['məʊltən] [siː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['leɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
Besides this molten sea , there were ten lavers in the temple ;
除了 这 熔融的 海 , 那里 是 十 拉弗斯 在 这 寺庙 ;

除了这片熔岩海之外，圣殿里还有十个洗濯池；

[faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
five of which were put on the right side ,
五 的 哪个 是 放 在 这 正确的 边 ,

其中五个放在右侧，

[ænd; ənd] [faɪv] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : [sɪks]) . [wʌn] .
and five also on the left (2 Chron 4 : 6) . 1 .
和 五 还 在 这 左边 (2 克朗 4 : 6) . 1 .

左边还有五个（历代志下 4:6)。1.

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : -) .
Of their fashion and their furniture , you may see (1 Kings 7 : 38) .
的 他们的 时尚 和 他们的 家具 , 你 可能 看 (1 国王 7 : -) .

至于他们的服饰和家具，你可以看看（列王纪上 7:38)。

[ðiːz] ['leɪvəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊltən] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['wɔːtə(r)] ;
These lavers , as the molten sea , were vessels which contained water ;
这些 拉弗斯 , 作为 这 熔融的 海 , 是 船只 哪个 包含 水 ;

这些洗濯盆，如同熔岩之海，是盛放水的容器；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [juːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but they were not of the same use with it .
但 他们 是 不是 的 这 相同的 使用 和 它 .

但它们对它却没有同样的作用。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ; [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈwəːʃipə] ,

True , they were both to wash in ; the sea to wash the worshippers ,

真的 , 他们 是 两个都 到 洗 在 ; 这 海 到 洗 这 信徒 ,

没错，它们都将用于洗涤；大海将洗涤信徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lˈeɪvəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

but the lavers to wash the sacrifice .

但 这 拉弗斯 到 洗 这 牺牲 .

但洗濯盆是用来清洗祭牲的。

- [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ten] [lˈeɪvəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]

' He made the ten lavers to wash in them such things as they offered for

- 他 制成 这 十 拉弗斯 到 洗 在 他们 这样的 事物 作为 他们 提供 为了

[ðə; ði] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] ,

the burnt - offering ,

这 烧焦的 - 提供 ,

“他造了十个洗濯盆，用来洗净他们献为燔祭的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] - ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [fɔːr] : [sɪks]) .

but the sea was for the priests to wash in ' (2 Chron 4 : 6) .

但 这 海 曾是 为了 这 神父 到 洗 在 - (2 克朗 4 : 6) .

[ˌtuːˈtuː] .

2 .

2 .

但大海是供祭司洗浴的（历代志下 4:6）。2.

[ðə; ði] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns]

The burnt - offering was a type of the body of Christ , which he once

这 烧焦的 - 提供 曾是 一个 类型 的 这 身体 的 基督 , 哪个 他 一次

[ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [sɪnz] ;

offered for our sins ;

提供 为了 我们的 罪孽 ;

燔祭预表基督的身体，他曾一次为我们的罪献上自己的身体；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [bɜːnd] ,

and the fire on which the sacrifice was burned ,

和 这 火 在 哪个 这 牺牲 曾是 烧伤 ,

以及焚烧祭品的火，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [siːzd] [ɒn] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself]

a type of the curse of the law which seized on Christ when he gave himself

一个 类型 的 这 诅咒 的 这 法律 哪个 查获 在 基督 什么时候 他 给予 他自己

[ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

a ransom for us .

一个 赎金 为了 我们 .

这是律法的诅咒的一种体现，基督献出自己作为我们的赎价时，也因此遭受了这种诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] ,

For , therefore , that under the law was called the burnt - offering ,

为了 , 所以 , 那 在下面 这 法律 曾是 称为 这 烧焦的 - 提供 ,

所以，按律法来说，那称为燔祭的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ([lef] [sɪks] : [naɪn]) .

because of the burning upon the altar (Lev 6 : 9) .

因为 的 这 燃烧 之上 这 坛 (列夫 6 : 9) .

因为祭坛上焚烧（利未记 6:9）。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [mʌst; məst][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðiːz] [l'eɪvəz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]
But what , then , must we understand by these lavers , and by this sacrifice
但 什么 , 然后 , 必须 我们 理解 经过 这些 拉弗斯 , 和 经过 这 牺牲
['biːɪŋ] [wɒʃt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
being washed in them ,
存在 洗过 在 他们 ,

那么，我们究竟应该如何理解这些洗濯盆，以及用它们来清洗祭牲的意义呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ?
in order to its being burned upon the altar ?
在 命令 到 它是 存在 烧伤 之上 这 坛 ?

为了将其焚烧在祭坛上?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , ['verɪli] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [l'eɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten]
I answer , Verily , I think that the ten lavers were a figure of the ten
我 回答 , 确实 , 我 思考 那 这 十 拉弗斯 是 一个 数字 的 这 十
[kə'mændmənts] ;
commandments ;
诫命 ;

我回答说，的确，我认为这十个洗濯盆象征着十诫;

[ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['keɪpəb(ə)l]
in the purity and perfection of Christ's obedience to which he became capable
在 这 纯度 和 完美 的 基督的 服从 到 哪个 他 成为 有能力的
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
of being made a burnt - offering ,
的 存在 制成 一个 烧焦的 - 提供 ,

基督的顺服纯洁无瑕、完美无缺，使他甘愿成为燔祭。

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
acceptable to God for the sins of the people .
可接受 到 上帝 为了 这 罪孽 的 这 人们 .

上帝可以接受用这种方式赎清世人的罪。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
Christ was made under the law ,
基督 曾是 制成 在下面 这 法律 ,

基督是在律法之下被造的，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['liːg(ə)l] ,
and all his acts of obedience to God for us were legal ,
和 全部 他的 行为 的 服从 到 上帝 为了 我们 是 合法的 ,

他为我们所做的一切顺服上帝的行为都是合法的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['liːg(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
and his living thus a perfect legal life was his washing his offering in these
和 他的 活的 因此 一个 完美的 合法的 生活 曾是 他的 洗涤 他的 提供 在 这些
[ten] [l'eɪvəz] ,
ten lavers ,
十 拉弗斯 ,

他如此过着完全合乎律法的生活，就是在这十个洗濯盆里洗涤他的祭品。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
in order to his presenting it upon the altar for our sins .
在 命令 到 他的 呈现 它 之上 这 坛 为了 我们的 罪孽 .

为了让他将它献在祭坛上，为我们的罪孽赎罪。

[ðə; ði] [ˈleɪvəz] [went] [əˈpɒn] [wiːlz] , [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [fiːt] ; [ænd; ənd] [kraɪst] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
The lavers went upon wheels , to signify walking feet ; and Christ walked in the
这 拉弗斯 去 之上 车轮 , 到 表示 步行 脚 ; 和 基督 步行 在 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

洗濯盆装在轮子上，象征行走的脚；基督也遵行律法。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
and so became a clean offering to God for us .
和 所以 成为 一个 干净的 提供 到 上帝 为了 我们 .

因此，它就成了我们献给神的洁净祭物。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈleɪvəz] ,
The wheels were of the very same as were the lavers ,
这 车轮 是 的 这 非常 相同的 作为 是 这 拉弗斯 ,

这些轮子和洗脸盆是同一种材质。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪsts] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][tuː; tə]
to show that Christ's obedience to the law was of the same , as to
到 展示 那 基督的 服从 到 这 法律 曾是 的 这 相同的 , 作为 到
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
length and breadth ,
长度 和 宽度 ,

为了表明基督对律法的遵守在长度和广度上都是一致的，

[wɪð] [ɪts] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌtməʊst] [ˈtɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈstent] .
with its commands and demands to their utmost tittle and extent .
和 它是 命令 和 需求 到 他们的 极致 标题 和 程度 .

将其命令和要求发挥到极致，并达到其最高权威和范围。

[ðə; ði] [ˈɪnwədz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] [ðiːz]
The inwards and legs of the burnt - offering were to be washed in these
这 向内 和 腿 的 这 烧焦的 - 提供 是 到 是 洗过 在 这些
[ˈleɪvəz] ([lef] [wʌn] :
lavers (Lev 1 :
拉弗斯 (列夫 1 :

燔祭牲的内脏和腿部要用这些洗濯盆洗净（利未记 1:

[naɪn] , - ; [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [fɔːr] : [sɪks]) ;
9 , 13 ; 2 Chron 4 : 6) ;
9 , - ; 2 克朗 4 : 6) ;

9, 13；历代志下 4:6)；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] .
to show that Christ should be pure and clean in heart and life .
到 展示 那 基督 应该 是 纯的 和 干净的 在 心 和 生活 .

表明基督在心灵和生活上都应该纯洁无瑕。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [əˈbiːdiəns] , [ˈweðə(r)] [kraɪsts] [ɔː(r)][ˈaʊəz] , [ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
We know that obedience , whether Christ's or ours , is called ' a walking in the way ,
我们 知道 那 服从 , 无论 基督的 或者 我们的 , 是 称为 - 一个 步行 在 这 方式 ,

我们知道，无论是顺服基督还是顺服我们自己，都被称为“行在道中”。

- [ˈtipifai] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪvəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [wiːlz] .
' typified by the lavers walking upon their wheels .
- 典型的 经过 这 拉弗斯 步行 之上 他们的 车轮 .

以轮式洗衣工行走为典型例子。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [nɒt] [baɪ] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] ,
But I mean not by Christ , his washing of his offering ,
但 我 意思是 不是 经过 基督 , 他的 洗涤 的 他的 提供 ,

但我指的并非基督，并非他洗净祭品的行为，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['fɪlθinəs] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ə'biːdiəns] ; [jet] [ðɪs] [ai] [seɪ] ,
that he had any filthiness cleaving to his nature or obedience ; yet this I say ,
那 他 有 任何 肮脏 劈裂 到 他的 自然 或者 服从 ; 然而 这 我 说 ,

他本性或顺从中没有任何污秽可言；然而我却说，

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [gɪlt] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [kʊd; kəd] [ɪm'piːd] ,
that so far as our guilt laid upon him could impede ,
那 所以 远的 作为 我们的 有罪 铺设 之上 他 可以 阻碍 ,

就我们强加于他的罪责所能阻碍的范围而言，

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [l'eɪvəz] .
so far he wiped it off by washing in these lavers .
所以 远的 他 擦拭 它 离开 经过 洗涤 在 这些 拉弗斯 .

目前为止，他都是用这些洗衣池里的水洗掉污渍的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd]
For his offering was to be without blemish , and without spot to God
为了 他的 提供 曾是 到 是 没有 缺陷 , 和 没有 点 到 上帝
.
:
.

因为他所献的祭物必须是毫无瑕疵、毫无玷污的，献给神。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] ['sæŋktɪfaɪd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
Hence it is said , he sanctified himself in order to his suffering .
因此 它 是 说 , 他 圣化 他自己 在 命令 到 他的 痛苦 .

因此有人说，他为了承受苦难而自我净化。

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
' And being made perfect ,
- 和 存在 制成 完美的 ,

“并且被造得完全，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm] - (
he became the author of eternal salvation unto all them that obey him ' (
他 成为 这 作者 的 永恒 救恩 到 全部 他们 那 服从 他 - (
[dʒɒn] - :
John 17 :
约翰 - :

凡顺服他的人，他都成了永远得救的根源。（约翰福音 17:10）

- ; [hɛb] [faɪv] : [sɪks] - -) .
19 ; Heb 5 : 6 - 10) .
- ; 希伯来书 5 : 6 - -) .

19；希伯来书 5:6-10）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [keɪm] ['həʊli]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
For albeit he came holy into the world ,
为了 尽管 他 来了 圣 进入 这 世界 ,

虽然他以圣洁之身来到世间，

[jet] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sæŋktɪfaɪd] [hɪm'self] ,
yet that holiness was but preparatory to that by which he sanctified himself ,
然而 那 圣洁 曾是 但 预备 到 那 经过 哪个 他 圣化 他自己 ,

然而，那种圣洁只是他使自己成圣的预备过程。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
in order to his suffering for sin .
在 命令 到 他的 痛苦 为了 罪 .

为了让他为自己的罪受苦。

[ðæt]	,	[ðen]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'miːdiət]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]
That	**,**	**then**	**,**	**which**	**was**	**his**	**immediate**	**preparation**	**for**	**his**	**suffering**	**was**	**his**	**obedience**	**to**	**the**	**law**
那	,	然后	,	哪个	曾是	他的	即时	准备	为了	他的	痛苦	曾是	他的	服从	到	这	法律

,	
,	
,	

因此，他为遭受苦难所做的最直接的准备就是服从法律。

[hɪz; ɪz]	['wɒʃɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	[l'eɪvəz]	.
his	**washing**	**in**	**these**	**lavers**	**.**
他的	洗涤	在	这些	拉弗斯	.

他在这些洗濯盆里洗衣服。

[hiː; hi]	,	[ðen]	,	[fɜːst]	['jiːldɪd]	[kəm'pliːt]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[bɪ'hɑːf]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
He	**,**	**then**	**,**	**first**	**yielded**	**complete**	**obedience**	**to**	**the**	**law**	**on**	**our**	**behalf**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	,	然后	,	第一的	产生	完全的	服从	到	这	法律	在	我们的	代表	,	和	然后	,

然后，他首先为了我们完全服从了法律，然后，

[æz; əz]	[səʊ]	['kwɒlɪfaɪd]	,	['ɒfəd]	[hɪz; ɪz]	[wɒʃt]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[wɪ'ðaʊt]	[spɒt]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
as	**so**	**qualified**	**,**	**offered**	**his**	**washed**	**sacrifice**	**for**	**our**	**sins**	**without**	**spot**	**to**	**God**	**.**
作为	所以	合格的	,	提供	他的	洗过	牺牲	为了	我们的	罪孽	没有	点	到	上帝	.

他以如此资格，为我们的罪献上了洁净无瑕的祭品给上帝。

[ðʌs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[bɜːnt]	-	['ɒfərɪŋ]	[wɒʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ten]	[l'eɪvəz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**was**	**our**	**burnt**	**-**	**offering**	**washed**	**in**	**the**	**ten**	**lavers**	**,**	**that**	**he**	**might**
因此	,	所以	,	他	曾是	我们的	烧焦的	-	提供	洗过	在	这	十	拉弗斯	,	那	他	可能

,	
,	
,	

因此，他就像我们的燔祭，在十个洗濯盆里被洗净，好叫他可以……

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[lɔː]	,	[biː; bi]	[ək'septɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
according	**to**	**law**	**,**	**be**	**accepted**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
根据	到	法律	,	是	公认	的	这	主	.

按照律法，蒙主悦纳。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[set]	[faɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[l'eɪvəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
And	**he**	**set**	**five**	**of**	**the**	**lavers**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	他	放	五	的	这	拉弗斯	在	这	正确的	边	的	这	房子	,

他把五个洗濯盆放在房子的右侧，

[ænd; ənd]	[faɪv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	.
and	**five**	**of**	**them**	**on**	**the**	**left**	**.**
和	五	的	他们	在	这	左边	.

其中五个在左边。

[ðʌs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[ten]	[dɪ'vaɪdɪd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['teɪblz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[wʌn]	['ʃəʊɪŋ]	['aʊə(r)]	['djuːti]	[tə'wɔːdz]	[gɒd]
Thus	**were**	**the**	**ten**	**divided**	**,**	**as**	**the**	**tables**	**of**	**the**	**law**	**,**	**one**	**showing**	**our**	**duty**	**towards**	**God**
因此	是	这	十	分割	,	作为	这	表格	的	这	法律	,	一	显示	我们的	责任	向	上帝

,	
,	
,	

这样，十个人就被分成了两部分，如同律法书一样，其中一块代表我们对上帝的义务。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ; [ɪn] [bəuθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ,
the other our duty towards our neighbour ; in both which the burnt - offering was washed ,
这 其他 我们的 责任 向 我们的 邻居 ; 在 两个都 哪个 这 烧焦的 - 提供 曾是 洗过 ,

另一种是我们对邻舍的责任；在这两种情况下，燔祭都被洗净了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kliːn] [ɪn] [bəuθ] [rɪ'spekts] .
that it might be clean in both respects .
那 它 可能 是 干净的 在 两个都 尊重 .

它可能在这两方面都很干净。

[ðeɪ] [mait] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðʌs] [pleɪst] ,
They might also be thus placed ,
他们 可能 还 是 因此 放置 ,

它们也可能被这样放置。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
the better to put the people in mind of the necessity of the sanction of Christ according to the law ,
这 更好的 到 放 这 人们 在 头脑 的 这 必要性 的 这 制裁 的 基督 根据 到 这 法律 ,

以便更好地让人们记住，根据律法，必须得到基督的认可。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
in order to his offering of himself an offering to God for us .
在 命令 到 他的 提供 的 他自己 一个 提供 到 上帝 为了 我们 .

为了他把自己献给上帝，作为对我们的祭品。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Of the tables in the Temple .
的 这 表格 在 这 寺庙 .

圣殿里的桌子。

- [hiː; hi] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [ten] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
' He made also ten tables , and placed them in the temple , five on the right hand ,
- 他 制成 还 十 表格 , 和 放置 他们 在 这 寺庙 , 五 在 这 正确的 手 ,

“他还做了十张桌子，安放在圣殿里，五张在右边，

[-] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] [left] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : [eit]) .
[19] and five on the left ' (2 Chron 4 : 8) .
[-] 和 五 在 这 左边 - (2 克朗 4 : 8) .

[19] 左边有五个'（历代志下 4:8）。

[sʌm; səm] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['teɪblz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] ,
Some , if not all of these tables , so far as I can see ,
一些 , 如果 不是 全部 的 这些 表格 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

据我所见，这些表格中至少有一些（如果不是全部的话）

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)]
were they on which the burnt - offering was to be cut in pieces , in order
是 他们 在 哪个 这 烧焦的 - 提供 曾是 到 是 切 在 件 , 在 命令
[tuː; tə][ɪts] [ˈbɜːnɪŋ] .
to its burning .
到 它是 燃烧 .

它们是用来将燔祭物切成块，以便焚烧的。

[ðiːz] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊnz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz]
These tables were made of stone , of hewn stones , on which this work was
这些 表格 是 制成 的 石头 , 的 凿 石头 , 在 哪个 这 工作 曾是
[dʌn] ([ˈɛzi] - : - - -) .
done (Eze 40 : 40 - 43) .
完毕 (埃泽 - : - - -) .

这些桌子是用石头做的，是用凿成的石头做的，这项工作就是在这些桌子上完成的（结40:40-43）。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now , since the burnt - offering was a figure of the body of Christ ,
现在 , 自从 这 烧焦的 - 提供 曾是 一个 数字 的 这 身体 的 基督 ,

既然燔祭是基督身体的象征，

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [sleɪn] [mʌst; məst] [niːdz] , [ai] [θɪŋk] ,
the tables on which this sacrifice was slain must needs , I think ,
这 表格 在 哪个 这 牺牲 曾是 被杀 必须 需求 , 我 思考 ,

我认为，宰杀这些祭品的桌子一定需要……

[biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][ˈstəʊni] [hɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
be a type of the heart , the stony heart , of the Jews .
是 一个 类型 的 这 心 , 这 石质的 心 , 的 这 犹太人 .

要像犹太人那样，拥有铁石心肠。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt][hæd; həd] [hɑːts] [hɑːd] [æz; əz][æn; ən][ˈædəmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
For had they not had hearts hard as an adamant , they could not
为了 有 他们 不是 有 心 难的 作为 一个 坚定不移 , 他们 可以 不是
[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [θɪŋ] .
have done that thing .
有 完毕 那 事物 .

如果他们的心不是像金刚石一样坚硬，他们就做不出那样的事。

[əˈpɒn] [ðiːz] [ˈteɪblz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [kənˈtraɪvd] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Upon these tables , therefore , was the death of Christ contrived , and this
之上 这些 表格 , 所以 , 曾是 这 死亡 的 基督 人为的 , 和 这
[ˈhɒrɪd] [ˈmɜːdə(r)] [ˈæktɪd] ;
horrid murder acted ;
可怕的 谋杀 行动 ;

因此，基督之死就是在这些桌子上策划的，而这起可怕的谋杀就是在这些桌子上实施的；

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
even upon these tables of stone .
甚至 之上 这些 表格 的 石头 .

甚至在这些石碑上。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] ,
In that they are called tables of hewn stone ,
在 那 他们 是 称为 表格 的 凿 石头 ,

它们被称为凿刻石桌

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkruːəlti] [wɒz; wəz] [ˈæktɪd] [ˈʌndə(r)] [smuːð] [priˈtens, ˈpriːt-] ,
it may be to show that all this cruelty was acted under smooth pretences ,
它 可能 是 到 展示 那 全部 这 残酷 曾是 行动 在下面 光滑的 伪装 ,

这可能是为了表明所有这些残忍行为都是在精心伪装下进行的。

[fɔː(r); fə(r)] [hjuːn] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] .
for hewn stones are smooth .
为了 凿 石头 是 光滑的 .

因为凿过的石头表面光滑。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] [rɔːt] [wɪð] [tuːlz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
The tables were finely wrought with tools , even as the heart of the Jews
这 表格 是 精细地 锻 和 工具 , 甚至 作为 这 心 的 这 犹太人
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪ'pɒkrəsi] .
were with hypocrisy .
是 和 虚伪 .

桌子是用工具精心制作的，正如犹太人的内心充满了虚伪。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [stɪl] ; [ðæt] [ɪz] , [hɑːd] [ænd; ənd]['kruːəl] ;
But alas , they were stone still ; that is , hard and cruel ;
但 唉 , 他们 是 石头 仍然 ; 那 是 , 难的 和 残忍的 ;

但可惜，它们依然像石头一样坚硬无情；

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ænvɪl][fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [sʌtʃ] ['hɒrɪd]
else they could not have been an anvil for Satan to forge such horrid
别的 他们 可以 不是 有 到过 一个 砧 为了 撒但 到 锻造 这样的 可怕的
['bɑːbərɪzəm] [ə'pɒn] .
barbarism upon .
野蛮 之上 .

否则，它们就不可能成为撒旦锻造如此可怕野蛮行径的铁砧。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [l'eɪvəz] ,
The tables were in number the same with the lavers ,
这 表格 是 在 数字 这 相同的 和 这 拉弗斯 ,

桌子的数量与洗脸盆的数量相同。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [set] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd]
and were set by them to show what are the fruits of being devoted
和 是 放 经过 他们 到 展示 什么 是 这 水果 的 存在 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

他们设立这些例子是为了向世人展示忠于律法的成果。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli]['ɡɒsp(ə)l] .
as the Jews were , in opposition to Christ and his holy gospel .
作为 这 犹太人 是 , 在 反对 到 基督 和 他的 圣 福音 .

就像犹太人反对基督和他的福音一样。

[ðeə(r)] [fləʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stəʊni] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðens] .
There flows nothing but hardness and a stony heart from thence .
那里 流量 没有什么 但 硬度 和 一个 石质的 心 从 因此 .

从那里流淌出来的只有冷酷无情和铁石心肠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [ɪn][ɪts] [fɜːst] ['raɪtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪt] [ɒn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
This was showed in its first writing ; it was writ on tables of stone ,
这 曾是 显示 在 它是第一的 写作 ; 它 曾是 写 在 表格 的 石头 ,

这一点在其最初的文字记载中就有所体现；它被刻在石板上。

['fɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['teɪblz] , [ɔː(r)] [hɑːts] ,
figures of the heart of man ; and on the same tables , or hearts ,
数据 的 这 心 的 男人 ; 和 在 这 相同的 表格 , 或者 心 ,

人类心灵的象征；以及在同一张表格或心形图上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kʌmpəs] .
was the death of Jesus Christ compassed .
曾是 这 死亡 的 耶稣 基督 罗盘 .

耶稣基督的死亡被概括了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['miːknəs] , ['dʒent(ə)lnəs] ,
One would think that the meekness , gentleness ,
一 会 思考 那 这 谦逊 , 温柔 ,

人们可能会认为，这种温顺、温柔

[ɔː(r)] [gʊd] [diːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [mait] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm]
or good deeds of Jesus Christ might have procured in them some relentings
或者 好的 契约 的 耶稣 基督 可能 有 采购 在 他们 一些 让步
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
when they were about to take away his life ;
什么时候 他们 是 关于 到 拿 离开 他的 生活 ;

或者，耶稣基督的善行或许能使他们在即将夺走他性命时有所悔改；

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] !
but alas , their hearts were tables of stone !
但 唉 , 他们的 心 是 表格 的 石头 !

但是，唉，他们的心却像石头一样坚硬！

[wɒt] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [kæn; kən][ə; eɪ] [stəʊn] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ?
What feeling or compassion can a stone be sensible of ?
什么 感觉 或者 同情 能 一个 石头 是 明智的 的 ?

石头能感知到什么情感或怜悯呢?

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['stəʊni] [hɑːts] , ['stəʊni] [θɔːts] , ['stəʊni] ['kaunsəl] , ['stəʊni] [kən'traivəns] , [ə; eɪ]
Here were stony hearts , stony thoughts , stony counsels , stony contrivances , a
这里 是 石质的 心 , 石质的 想法 , 石质的 律师 , 石质的 诡计 , 一个
['stəʊni] [lɔː] ,
stony law ,
石质的 法律 ,

这里有铁石心肠，铁石心肠，铁石心肠的建议，铁石心肠的计谋，铁石心肠的法律。

[ænd; ənd]['stəʊni][hændz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [hens] [bʌt; bət] ['bɑːbərəs] ['kruːəlti]
and stony hands ; and what could be expected hence but barbarous cruelty
和 石质的 双手 ; 和 什么 可以 是 预期的 因此 但 野蛮 残酷
[ɪn'diːd] ?
indeed ?
的确 ?

以及铁石心肠；由此还能期待什么呢？除了野蛮残暴之外，还能期待什么呢？

- [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , - [sed] [kraɪst] , - [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ,
' If I ask you , ' said Christ , ' ye will not answer me ,
- 如果 我 问 你 , - 说 基督 , - 是的 将要 不是 回答 我 ,

基督说：“如果我问你们，你们不会回答我。”

[nɔː(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] - ([luːk] - : -) .
nor let me go ' (Luke 22 : 68) .
也不 让 我 去 - (卢克 - : -) .

也不让我走'（路加福音 22:68）。

[ɪn] [ðæt] [ðiːz] ['stəʊni] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ]
In that these stony tables were placed about the temple , it supposeth that they
在 那 这些 石质的 表格 是 放置 关于 这 寺庙 , 它 假设 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['temp(ə)l] - [men] ,
were temple - men ,
是 寺庙 - 男人 ,

既然这些石板被放置在寺庙周围，那么人们就推测它们是寺庙工作人员的。

[priːsts] , [skraɪbz] , ['ruːlə(r)z] , ['lɔɪərz] , & [siː] . ,
priests , scribes , rulers , lawyers , & c . ,
神父 , 抄写员 , 统治者 , 律师 , & c . ,

祭司、文士、统治者、律师等等

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒn] [huːz] [hɑːts] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
that were to be the chief on whose hearts this murder was to be
那 是 到 是 这 首席 在 谁 心 这 谋杀 曾是 到 是
[dɪ'zaɪnd] ,
designed ,
设计 ,

这些人正是策划这起谋杀案的幕后主使。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ɪ'næktɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] .
and by them enacted to their own damnation without repentance .
和 经过 他们 已颁布 到 他们的 自己的 诅咒 没有 悔改 .

他们不肯悔改，反而自取灭亡。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [sleɪn] ,
Of the instruments wherewith this sacrifice was slain ,
的 这 仪器 以及 这 牺牲 曾是 被杀 ,

用于宰杀这只祭牲的器具中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['teɪblz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and of the four tables they were laid on in the Temple .
和 的 这 四 表格 他们 是 铺设 在 在 这 寺庙 .

以及圣殿里摆放它们的四张桌子。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The instruments that were laid upon the tables in the temple were not
这 仪器 那 是 铺设 之上 这 表格 在 这 寺庙 是 不是
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
instruments of music ,
仪器 的 音乐 ,

圣殿里桌子上摆放的并非乐器。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
but those with which the burnt - offering was slain .
但 那些 和 哪个 这 烧焦的 - 提供 曾是 被杀 .

但那些与燔祭一同被宰杀的牲畜。

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] :
' And the four tables were of hewn stone for the burnt - offering :
- 和 这 四 表格 是 的 凿 石头 为了 这 烧焦的 - 提供 :

“那四张桌子是用凿成的石头做的，是用来摆放燔祭的：

[ˌweərə'pɒn] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ]
whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt - offering
于是 还 他们 铺设 这 仪器 以及 他们 一万 这 烧焦的 - 提供
[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] - (['ɛzi] - : - , -) .
and the sacrifice ' (Eze 40 : 42 , 43) .
和 这 牺牲 - (埃泽 - : - , -) .

于是他们把宰杀燔祭和祭牲的器具也放在了那里（结40:42, 43）。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Here we are to take notice that the tables are the same ,
这里 我们 是 到 拿 注意 那 这 表格 是 这 相同的 ,

需要注意的是，这些表格是相同的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
and some of them of which we spake before .
和 一些 的 他们 的 哪个 我们 说 前 .

其中一些我们之前已经谈到过了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['teɪblz] .
That the instruments with which they slew the sacrifice were laid upon these tables .
那 这 仪器 和 哪个 他们 一万 这 牺牲 是 铺设 之上 这些 表格 .

他们用来宰杀祭牲的器具被放置在这些桌子上。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blʌdi] [æks] ,
The instruments with which they slew the sacrifices , what were they but a bloody axe ,
这 仪器 和 哪个 他们 一万 这 牺牲 ， 什么 是 他们 但 一个 血腥 斧头 ，

他们用来宰杀祭品的工具，不过是一把沾满鲜血的斧头而已。

['blʌdi] [naɪvz] , ['blʌdi] [hʊks] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [hændz] ?
bloody knives , bloody hooks , and bloody hands ?
血腥 刀具 ， 血腥 钩子 ， 和 血腥 双手 ?

沾满鲜血的刀、沾满鲜血的钩子和沾满鲜血的双手?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [pruːf] ; ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] .
For these we need no proof ; matter of fact declares it .
为了 这些 我们 需要 不 证明 ； 事情 的 事实 声明 它 .

对于这些，我们不需要证明；事实本身就说明了一切。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ?
But what were those instruments a type of ?
但 什么 是 那些 仪器 一个 类型 的 ?

但这些仪器究竟属于哪一类呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
Doubtless they were a type of our sins .
毫无疑问 他们 是 一个 类型 的 我们的 罪孽 .

毫无疑问，它们是我们罪恶的一种象征。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [æks] , [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [hændz] [ðæt] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] .
They were the bloody axe , the knife , and bloody hands that shed his precious blood .
他们 是 这 血腥 斧头 ， 这 刀 ， 和 血腥 双手 那 棚 他的 宝贵的 血 .

那是沾满鲜血的斧头、刀子和沾满鲜血的双手，它们流淌着他宝贵的鲜血。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wʌnz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [daɪd] .
They were the meritorious ones , without which he could not have died .
他们 是 这 有功绩的 一个 ， 没有 哪个 他 可以 不是 有 死亡 .

他们是功勋卓著之人，没有他们，他不可能死去。

[wen] [ai] [seɪ] ['aʊəz] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
When I say ours , I mean the sins of the world .
什么时候 我 说 我们的 ， 我 意思是 这 罪孽 的 这 世界 .

我说的“我们的”是指世人的罪恶。

[ðəʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'traivə] ,
Though , then , the hearts of the Jews were the immediate contrivers ,
尽管 ， 然后 ， 这 心 的 这 犹太人 是 这 即时 策划者 ，

然而，犹太人的内心才是直接的策划者。

[jet]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[tuːlz]	[ɔː(r)]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[wɪtʃ]	[sluː]
yet	**they**	**were**	**our**	**sins**	**that**	**were**	**the**	**bloody**	**tools**	**or**	**instruments**	**which**	**slew**
然而	他们	是	我们的	罪孽	那	是	这	血腥	工具	或者	仪器	哪个	一万

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
the	**Son**	**of**	**God**	**.**
这	儿子	的	上帝	.

然而，正是我们的罪孽，如同血淋淋的工具，杀害了上帝之子。

-	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wuːndɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	,	[hiː; hi]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]
'	**He**	**was**	**wounded**	**for**	**our**	**transgressions**	**,**	**he**	**died**	**for**	**our**	**sins**
-	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,	他	死亡	为了	我们的	罪孽

-	(	['aɪsə]	-	;
'	**(**	**Isa**	**53**	**;**
-	(	伊萨	-	;

“他为我们的过犯受害，为我们的罪孽而死”(赛53:10)。

[wʌn]	[kɔː(r)]	-	;	[gæl]	[wʌn]	)	.
1	**Cor**	**15**	**;**	**Gal**	**1**	**)**	**.**
1	科尔	-	;	加尔	1	)	.

哥林多前书 15；加拉太书 1）。

[əʊ]	[ðə; ði]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[tʃəːl]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]
O	**the**	**instruments**	**of**	**us**	**churls**	**,**	**by**	**which**	**this**	**poor**	**man**	**was**	**taken**
哦	这	仪器	的	我们	粗人	,	经过	哪个	这	贫穷的	男人	曾是	已采取

[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	!
from	**off**	**the**	**earth**	**!**
从	离开	这	地球	!

哦，我们这些粗鄙之人，竟用这些工具将这位可怜的人从地球上夺去生命！

(	['aɪsə]	-	:	['sɛvən]	;	[prɑːv]	-	:	-	)	.
(	**Isa**	**32**	**:**	**7**	**;**	**Prov**	**30**	**:**	**14**	**)**	**.**
(	伊萨	-	:	7	;	省	-	:	-	)	.

(赛32:7；箴30:14)

[ðə; ði]	[wɪp]	,	[ðə; ði]	['bʌfɪtɪŋ]	,	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[θɔːnz]	,	[ðə; ði]	[neɪlz]	,	[ðə; ði]	[krɒs]	,	[ðə; ði]	[spɪə(r)]	,
The	**whip**	**,**	**the**	**buffetings**	**,**	**the**	**crown**	**of**	**thorns**	**,**	**the**	**nails**	**,**	**the**	**cross**	**,**	**the**	**spear**	**,**
这	鞭	,	这	自助餐	,	这	王冠	的	荆棘	,	这	指甲	,	这	叉	,	这	矛	,

鞭笞、鞭打、荆棘冠冕、钉子、十字架、长矛

[wɪð]	[ðə; ði]	['vɪnɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[gɔːl]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
with	**the**	**vinegar**	**and**	**gall**	**,**	**were**	**all**	**nothing**	**in**	**comparison**	**of**	**our**	**sins**	**.**
和	这	醋	和	瘿	,	是	全部	没有什么	在	比较	的	我们的	罪孽	.

与我们的罪恶相比，那些醋和胆汁都算不了什么。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[trænz'greʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['strɪkən]	-	(	['aɪsə]	-	:	[eit]	)	.
'	**For**	**the**	**transgression**	**of**	**my**	**people**	**was**	**he**	**stricken**	**'**	**(**	**Isa**	**53**	**:**	**8**	**)**	**.**
-	为了	这	越轨行为	的	我的	人们	曾是	他	受打击的	-	(	伊萨	-	:	8	)	.

“因我百姓的罪过，他被击打”(赛53:8)。

[nɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['flaut]	,	[tɔːnt, tɑːnt]	,	[mɒks]	,	[skɔːn]	,	[di'riʒən]	,	&	[siː]	.	,
Nor	**were**	**the**	**flouts**	**,**	**taunts**	**,**	**mocks**	**,**	**scorns**	**,**	**derisions**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
也不	是	这	蔑视	,	嘲讽	,	模拟	,	蔑视	,	嘲笑	,	&	c	.	,

也没有任何蔑视、嘲讽、讥笑、蔑视、讥笑等等。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krɒs]	,	[sʌtʃ]	['kruːəl]
with	**which**	**they**	**followed**	**him**	**from**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**cross**	**,**	**such**	**cruel**
和	哪个	他们	随后	他	从	这	花园	到	这	叉	,	这样的	残忍的

['ɪnstrʊm(ə)nts]	[æz; əz]	[ðiːz]	.
instruments	**as**	**these**	**.**
仪器	作为	这些	.

他们用这些残酷的刑具，从花园一路跟随他到十字架。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [ðen] , ['aʊə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][sɪnz] , [baɪ] , [wɪð] ,
They were our sins then , our cursed sins , by , with ,
他们 是 我们的 罪孽 然后 , 我们的 被诅咒的 罪孽 , 经过 , 和 ,

那是我们当时的罪孽，我们被诅咒的罪孽，因，与，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs] .
and for the sake of which the Lord Jesus became a bloody sacrifice .
和 为了 这 清酒 的 哪个 这 主 耶稣 成为 一个 血腥 牺牲 .

正因如此，主耶稣成为了流血的祭品。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] ?
But why must the instruments be laid upon the tables ?
但 为什么 必须 这 仪器 是 铺设 之上 这 表格 ?

但为什么一定要把乐器放在桌子上呢?

[wʌn] . [teɪk] [ðə; ði] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
1 . Take the tables for the hearts of the murderers , and the instruments
1 . 拿 这 表格 为了 这 心 的 这 杀人犯 , 和 这 仪器
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
for their sins ,
为了 他们的 罪孽 ,

1. 拿走桌子，代表凶手的心；拿走刑具，代表他们的罪行。

[ænd; ənd] [wɒt] [pleɪs] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] ?
and what place more fit for such instruments to be laid upon ?
和 什么 地方 更多的 合身 为了 这样的 仪器 到 是 铺设 之上 ?

还有什么地方比这里更适合放置这些仪器呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːt] ,
It is God's command that these things should be laid to heart ,
它 是 神的 命令 那 这些 事物 应该 是 铺设 到 心 ,

上帝的命令是，要将这些事铭记于心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] (['aɪsə] - : - , - : -) .
and he complains of those that do not do it (Isa 42 : 25 , 57 : 11) .
和 他 抱怨 的 那些 那 做 不是 做 它 (伊萨 - : - , - : -) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

他还抱怨那些不这样做的人（赛42:25，57:11）。2.

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [men] ['evə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] ,
Nor are men ever like to come to good ,
也不 是 男人 曾经 喜欢 到 来 到 好的 ,

人也从来不会向善。

[ʌn'tɪl] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn'diːd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə]
until these instruments with which the Son of God was slain indeed be laid to
直到 这些 仪器 和 哪个 这 儿子 的 上帝 曾是 被杀 的确 是 铺设 到
[hɑːt] .
heart .
心 .

直到人们真正将杀害上帝之子的这些凶器铭记于心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːftə(r)] ;
And they were eminently laid to heart even by them soon after ;
和 他们 是 非常 铺设 到 心 甚至 经过 他们 很快 后 ;

不久之后，他们也对这些话深信不疑；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ækts] [ˌtuː'tuː]
the effect of which was the conversion of thousands of them (Acts 2
这 影响 的 哪个 曾是 这 转换 的 数千 的 他们 （ 使徒行传 2
: - , -) . [θriː] .
: 36 , 37) . 3 .
: - , -) . 3 .

其结果是成千上万的人皈依了基督教（使徒行传 2:36,37）。3.

['weəfɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] ['teɪblz] ,
Wherefore when it says these instruments must be laid upon the stony tables ,
因此 什么时候 它 说道 这些 仪器 必须 是 铺设 之上 这 石质的 表格 ,
[hiː; hi] [in'sinjueit] ,
he insinuates ,
他 暗示 ,

因此，当经文说这些器具必须放在石桌上时，他的言下之意是:

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [həʊm] [ə'pɒn][ðə; ði]
that God would take a time to charge the murder of his Son home upon the
那 上帝 会 拿 一个 时间 到 收费 这 谋杀 的 他的 儿子 家 之上 这
['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [ðæt] ['mɜːdə(r)] ,
consciences of them that did that murder ,
良心 的 他们 那 做过 那 谋杀 ,

上帝会花些时间，让那些杀害他儿子的人良心谴责他们。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
either to their conversion or condemnation .
任何一个 到 他们的 转换 或者 谴责 .

要么让他们皈依基督教，要么让他们受到谴责。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['vɪləni] ,
And is it not reason that they who did this horrid villany ,
和 是 它 不是 原因 那 他们 WHO 做过 这 可怕的 恶棍 ,

难道这不正是那些犯下如此滔天罪行的人的理由吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] ?
should have their doings laid before their faces upon the tables of their heart ?
应该 有 他们的 行为 铺设 前 他们的 面孔 之上 这 表格 的 他们的 心 ?

难道他们应该将自己的所作所为公之于众，铭刻在心底吗?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] , [ænd; ənd] [mɔːn] ([zɛk] - :
That they may look upon him whom they have pierced , and mourn (Zech 12 :
那 他们 可能 看 之上 他 谁 他们 有 穿孔 , 和 哀悼 （ 泽克 - :

使他们瞻仰他们所扎的那一位，悲哀（亚12:12）。

- ; [rev] [wʌn] : ['sɛvən]) . [fɔːr] .
10 ; Rev 1 : 7) . 4 .
- ; 牧师 1 : 7) . 4 .

10；启示录 1:7）。4.

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [nɒt]
But these instruments were laid but upon some of the tables , and not
但 这些 仪器 是 铺设 但 之上 一些 的 这 表格 , 和 不是
[ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] ,
upon all the ten ,
之上 全部 这 十 ,

但是这些乐器只摆放在部分桌子上，而不是全部十张桌子上。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] , [səʊ] ['hɒrɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
to show that not all , but some of those , so horrid , should find mercy of
到 展示 那 不是 全部 , 但 一些 的 那些 , 所以 可怕的 , 应该 寻找 怜悯 的
[ðə; ði] [lɔːd] . [faɪv] .
the Lord . 5 .
这 主 . 5 .

表明并非所有如此可怕的人，而是其中一些人，应该得到主的怜悯。5.

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [kən'faɪn] [ðiːz] ['teɪblz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi]
But we must not confine these tables only to the hearts of the bloody
但 我们 必须 不是 局限 这些 表格 仅有的 到 这 心 的 这 血腥
[dʒuːz] ;
Jews ;
犹太人 ;

但是，我们不能仅仅将这些餐桌局限于嗜血犹太人的心中;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
they were our sins for the which he died .
他们 是 我们的 罪孽 为了 这 哪个 他 死亡 .

他为之献身的，正是我们的罪孽。

['weəfɔː(r)] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['teɪblz] [tuː] ,
Wherefore these instruments should be laid upon our tables too ,
因此 这些 仪器 应该 是 铺设 之上 我们的 表格 也 ,

因此，这些仪器也应该摆放在我们的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [siː] ['aʊə(r)] ['hɒrɪd]
and the Lord lay them there for good , that we also may see our horrid
和 这 主 躺 他们 那里 为了 好的 , 那 我们 还 可能 看 我们的 可怕的
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

主将它们埋葬在那里，是为了让我们也看到我们可怕的罪行。

[ænd; ənd] [kʌm] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ! [sɪks] .
and come bending to him for forgiveness ! 6 .
和 来 弯曲 到 他 为了 饶恕 ! 6 .

并跪倒在他面前请求原谅！6.

[ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðʌs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
These instruments thus lying on the tables in the temple ,
这些 仪器 因此 说谎 在 这 表格 在 这 寺庙 ,

这些乐器就这样摆放在寺庙的桌子上。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;
became a continual motive to God's people to repentance ;
成为 一个 持续的 动机 到 神的 人们 到 悔改 ;

成为上帝子民悔改的持续动力;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ɒft] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] ['blʌdi] [ænd; ənd]['kruːəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
for so oft as they saw these bloody and cruel instruments ,
为了 所以 经常 作为 他们 锯 这些 血腥 和 残忍的 仪器 ,

因为他们经常看到这些血腥残忍的刑具，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [ðeə(r)] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
they were put in mind how their sins should be the cause of the death of
他们 是 放 在 头脑 如何 他们的 罪孽 应该 是 这 原因 的 这 死亡 的
[kraɪst] . ['sevən] .
Christ . 7 .
基督 . 7 .

他们被提醒，他们的罪孽是基督之死的缘由。7.

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðiːz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [leɪd] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)]
It would be well also , if these instruments were at all times laid upon our
它 会 是 出色地 还 , 如果 这些 仪器 是 在 全部 时代 铺设 之上 我们的
[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,

如果这些仪器能一直摆放在我们的桌子上，那就更好了。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][mɔː(r)] [ˈhʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , [ɪˈspeʃəli]
for our more humbling for our sins in every thing we do , especially
为了 我们的 更多的 令人谦卑 为了 我们的 罪孽 在 每一个 事物 我们 做 , 尤其
[əˈpɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈteɪb(ə)l] ,
upon the Lord's table ,
之上 这 主场 桌子 ,

为了让我们在所做的一切事上，尤其是在主的餐桌前，更加谦卑地反思自己的罪过。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
when we come to eat and drink before him .
什么时候 我们 来 到 吃 和 喝 前 他 .

当我们来到他面前吃喝的时候。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [dʌθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɪntɪmət] ,
I am sure the Lord Jesus doth more than intimate ,
我 是 当然 这 主 耶稣 确实 更多的 比 亲密的 ,

我相信主耶稣所做的远不止于暗示，

[ðæt] [hiː; hi] [ikˈspekt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , [wen] [jiː; ji] [iːt] [ðæt] [bred]
that he expects that we should do so , where he saith , When ye eat that bread
那 他 预期 那 我们 应该 做 所以 , 在哪里 他 赛斯说 , 什么时候 是的 吃 那 面包
,
,
,

他期望我们这样做，正如他所说：“你们吃那饼的时候，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [kʌp] , [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
and drink that cup , do this in remembrance of me .
和 喝 那 杯子 , 做 这 在 纪念 的 我 .

你们要喝这杯，以此来记念我。

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ai] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
In remembrance that I died for your sins ,
在 纪念 那 我 死亡 为了 你的 罪孽 ,

为了纪念我为你们的罪而死，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [ɒv; əv]
and consequently that they were the meritorious cause of the shedding of
和 最后 那 他们 是 这 有功绩的 原因 的 这 脱落 的
[maɪ] [blʌd] .
my blood .
我的 血 .

因此，他们是导致我流血的罪魁祸首。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] .
To conclude .
到 结束 .

总结一下。

[let] [ɔːl] [men] [rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [ˈkruːəl] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv]
Let all men remember , that these cruel instruments are laid upon the table of
让 全部 男人 记住 , 那 这些 残忍的 仪器 是 铺设 之上 这 桌子 的
[ðeə(r)] [hɑːts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

所有人都应该记住，这些残酷的刑具就摆放在他们心的桌子上。

['weðə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] . -
whether they see them there or no . '
无论 他们 看 他们 那里 或者 不 . -

无论他们是否在那里看到他们。

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
The sin of Judah is written with a pen of iron ,
这 罪 的 犹大 是 书面 和 一个 笔 的 铁 ,

犹大的罪恶是用铁笔写下的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] — [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːt] - ([dʒɜr] -
and with the point of a diamond — upon the table of their heart ' (Jer 17
和 和 这 观点 的 一个 钻石 — 之上 这 桌子 的 他们的 心 - (杰里 -
: [wʌn]) .
: 1) .
: 1) .

用钻石的尖端——刺入他们的心版（耶利米书 17:1）。

[ə; eɪ] [pen] [ɒv; əv] ['aɪən] [wɪl] [meɪk] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
A pen of iron will make letters upon a table made of stone ,
一个 笔 的 铁 将要 制作 信件 之上 一个 桌子 制成 的 石头 ,

铁笔能在石桌上写字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɪl] [meɪk] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [glɑːs] .
and the point of a diamond will make letters upon glass .
和 这 观点 的 一个 钻石 将要 制作 信件 之上 玻璃 .

钻石的尖端可以在玻璃上刻字。

['weəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,
Wherefore in this saying ,
因此 在 这 说 ,

因此，在这句话中，

[gɒd] [ɪnˈfɔːmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
God informs us that if we shall forbear to read these lines to our conversion ,
上帝 通知 我们 那 如果 我们 将 忍耐 到 读 这些 线条 到 我们的 转换 ,

上帝告诉我们，如果我们不将这些文字读到我们皈依基督教的那一刻，

[gɒd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
God will one day read them against us unto our condemnation .
上帝 将要 一 天 读 他们 反对 我们 到 我们的 谴责 .

上帝终有一天会将这些事公之于众，用来谴责我们。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Of the candlesticks of the Temple .
的 这 烛台 的 这 寺庙 .

圣殿的烛台。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ten] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv][gəʊld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd][set]
' And he made ten candlesticks of gold , according to their form , and set
- 和 他 制成 十 烛台 的 金子 , 根据 到 他们的 形式 , 和 放
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
them in the temple ,
他们 在 这 寺庙 ,

“他照着他们的样式，用金子做了十个灯台，安放在圣殿里。”

[faɪv] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒn][ðə; ði] [left] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : ['sɛvən]) .
five on the right hand , and five on the left ' (2 Chron 4 : 7) .
五 在 这 正确的 手 , 和 五 在 这 左边 - (2 克朗 4 : 7) .

右边有五个，左边有五个'（历代志下 4:7）。

[ðiːz] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv]
These candlesticks were made of gold , to show the worth and value of
这些 烛台 是 制成 的 金子 , 到 展示 这 值得 和 价值 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些烛台是用黄金制成的，以彰显它们的价值和意义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːm] , [ɔː(r)][ɪg'zækt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,
They were made after the form , or exact , according to rule ,
他们 是 制成 后 这 形式 , 或者 精确的 , 根据 到 规则 ,

它们是按照规则，以规定的形式或精确方式制作的。

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] ,
like those that were made in the tabernacle ,
喜欢 那些 那 是 制成 在 这 圣幕 ,

就像那些在会幕里制作的东西一样，

[ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [geɪv] [tuː; tə] ['sɒləmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][baɪ] .
or according to the pattern which David gave to Solomon to make them by .
或者 根据 到 这 图案 哪个 大卫 给予 到 所罗门 到 制作 他们 经过 .

或者按照大卫给所罗门的样式来制作。

[əb'zɜːv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [niːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs]
Observe , there was great exactness in these ; and need there was of this
观察 , 那里 曾是 伟大的 精确 在 这些 ; 和 需要 那里 曾是 的 这
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

请注意，这些描述非常精确；而且确实需要这样的提示。

[ðæt] [men] [mait] [siː] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['ɔːdəd] ['kændlstɪk]
that men might see that every thing will not pass for a right ordered candlestick
那 男人 可能 看 那 每一个 事物 将要 不是 经过 为了 一个 正确的 订购 烛台
[wɪð] [gɒd] (['ɛksoʊ] - :
with God (Exo 25 :
和 上帝 (外骨骼 - :

好让世人明白，并非一切都能被上帝视为正确的灯台（出埃及记 25: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 20: 30: 40: 21: 30: 41: 50: 60: 70

- - - ; [wʌn] [krəʊn] - : -) .
31 - 40 ; 1 Chron 28 : 15) .
- - - ; 1 克朗 - : -) .

31-40；历代志上 28:15)。

[ðiːz] ['kændlˌstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ten] , ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]

These candlesticks are said sometimes to be ten , sometimes seven , and

这些 烛台 是 说 有时 到 是 十 , 有时 七 , 和

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ;

sometimes one ;

有时 一 ;

据说这些烛台有时是十个，有时是七个，有时是一个；

[ten] [hɪə(r)] ; ['sev(ə)n] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌn] : - , - , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ˌzekə'raiə] [fɔːr] . [-]

ten here ; seven , Revelation 1 : 12 , 13 , and one in Zechariah 4 . [20]

十 这里 ; 七 , 启示 1 : - , - , 和 一 在 撒迦利亚 4 . [-]

这里提到了十个；启示录 1:12, 13 提到了七个；撒迦利亚书 4 提到了一个。[20]

[ten] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Ten is a note of multitude , and seven a note of perfection ,

十 是 一个 笔记 的 民众 , 和 七 一个 笔记 的 完美 ,

十代表众多，七代表完美。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['juːnəti] .

and one a note of unity .

和 一 一个 笔记 的 统一 .

其中一处体现了团结。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['gɑːniʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

Now , as the precious stones with which the house was garnished were a

现在 , 作为 这 宝贵的 石头 和 哪个 这 房子 曾是 装饰 是 一个

[taɪp] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [gɪfts] ,

type of ministerial gifts ,

类型 的 部长 礼物 ,

当时，用来装饰房屋的宝石是一种馈赠给神职人员的礼物。

[səʊ] [ðiːz] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

so these candlesticks were a type of those that were to be the

所以 这些 烛台 是 一个 类型 的 那些 那 是 到 是 这

[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;

churches of the New Testament ;

教堂 的 这 新的 遗嘱 ;

所以这些烛台预表了新约中的教会；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] - (

wherefore he says , ' The candlesticks which thou sawest are the seven churches ' (

因此 他 说道 , - 这 烛台 哪个 你 锯木厂 是 这 七 教堂 - (

[rev] [wʌn] : - - -) . [wʌn] .

Rev 1 : 12 - 20) . 1 .

牧师 1 : - - -) . 1 .

所以他说：“你所看见的灯台就是七个教会”(启示录 1:12-20)。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ten] ,

The candlesticks were here in number ten ,

这 烛台 是 这里 在 数字 十 ,

烛台原先放在十号房间，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['gɒsp(ə)l] -

to show that Christ under the New Testament would have as many gospel -

到 展示 那 基督 在下面 这 新的 遗嘱 会 有 作为 许多 福音 -

[tʃɜːtʃɪz] . -

churches . '

教堂 . -

这表明，新约时代的基督也会拥有同样多的福音教会。

[ænd; ənd][ai] , [ɪf] [ai][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , - [seθ] [hiː; hi] ,
And I , if I be lifted up from the earth , ' saith he ,
和 我 , 如果 我 是 抬起 向上 从 这 地球 , - 赛斯说 他 ,

“我若从地上被举起来,”他说,“

- [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] - ; [ðæt] [ɪz] , [ə'bʌndəns] .
' will draw all men unto me ' ; that is , abundance .
- 将要 画 全部 男人 到 我 - ; 那 是 , 丰富 .

“将吸引万民归向我”;也就是说,丰盛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] ,
For the children of the desolate , that is , of the New Testament church ,
为了 这 孩子们 的 这 荒凉 , 那 是 , 的 这 新的 遗嘱 教会 ,

对于那些被遗弃的人,也就是新约教会的子民而言,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] ([dʒɒn] - : - ; [gæl][fɔːr] : -)
shall be many more than they of the Jews were (John 12 : 32 ; Gal 4 : 27)
将 是 许多 更多的 比 他们 的 这 犹太人 是 (约翰 - : - ; 加尔 4 : -)
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

他们的人数必比犹太人多得多(约翰福音 12:32;加拉太书 4:27)。2.

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)][set] [baɪ][ðə; ði] [l'eɪvəz] [ænd; ənd]['stəʊni] ['teɪblz] ,
In that the candlesticks were set by the lavers and stony tables ,
在 那 这 烛台 是 放 经过 这 拉弗斯 和 石质的 表格 ,

烛台就摆放在洗濯盆和石桌旁。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [kraɪsts] [tʃɜːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,
it might be to show us , that Christ's churches should be much in considering ,
它 可能 是 到 展示 我们 , 那 基督的 教堂 应该 是 很多 在 考虑 ,

这或许是为了向我们表明,基督教会应该认真思考以下问题:

[ðæt] [kraɪst] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] , [jet] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ;
that Christ , though he was righteous , yet died for our sins ;
那 基督 , 尽管 他 曾是 正义 , 然而 死亡 为了 我们的 罪孽 ;

基督虽然是义人,却为我们的罪而死;

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] , [jet] ['aʊə(r)]['stəʊni] [hɑːts] [kɔːzd] [hɪm]
though his life was according to the holy law , yet our stony hearts caused him
尽管 他的 生活 曾是 根据 到 这 圣 法律 , 然而 我们的 石质的 心 导致 他
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

虽然他的一生都遵循神圣的律法,但我们铁石心肠却害死了他。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] ,
Yea , and that the candlesticks are placed there , it is to show us also ,
是的 , 和 那 这 烛台 是 放置 那里 , 它 是 到 展示 我们 还 ,

是的,烛台摆放在那里,也是为了向我们展示这一点。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][daɪ] ;
that we should be much in looking on the sins by which we caused him to die ;
那 我们 应该 是 很多 在 寻找 在 这 罪孽 经过 哪个 我们 导致 他 到 死 ;

我们应当深思我们因自己的罪行而害死他;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)][set][baɪ] [ðəʊz] ['teɪblz] [weər'ɒn] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]
for the candlesticks were set by those tables whereon they laid the instruments
为了 这 烛台 是 放 经过 那些 表格 其中 他们 铺设 这 仪器
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . [θriː] .
with which they slew the sacrifice . 3 .
和 哪个 他们 一万 这 牺牲 . 3 .

因为烛台就摆放在那些摆放宰杀祭牲器具的桌子旁边。3.

[ðiːz]	['kændlˌstɪks]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːm]	,	[siːm]	[nɒt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪɡ'zækt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['fæʃ(ə)n]	,
These	**candlesticks**	**being**	**made**	**according**	**to**	**form**	**,**	**seem**	**not**	**only**	**to**	**be**	**exact**	**as**	**to**	**fashion**	**,**
这些	烛台	存在	制成	根据	到	形式	，	似乎	不是	仅有的	到	是	精确的	作为	到	时尚	，

这些烛台是按照形状制作的，不仅在造型上十分精准，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
but	**also**	**as**	**to**	**work**	**.**
但	还	作为	到	工作	.

但也要工作。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	['eksədəs]	,	[wɪð]	[ɪts]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[prɪ'saɪsli]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['tælənt]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	,
For	**that**	**in**	**Exodus**	**,**	**with**	**its**	**furniture**	**,**	**was**	**made**	**precisely**	**of**	**one**	**talent**	**of**	**gold**	**,**
为了	那	在	出埃及记	，	和	它是	家具	，	曾是	制成	恰恰	的	一	天赋	的	金子	，

出埃及记中记载的那件东西，连同里面的家具，正是用一他连得金子做成的。

[pə'hæps]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,	[ðæt]	[kraɪsts]	[truː]	[spaʊs]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ɡreɪn]	[mɔː(r)]	,
perhaps	**to**	**show**	**,**	**that**	**Christ's**	**true**	**spouse**	**is**	**not**	**to**	**be**	**a**	**grain**	**more**	**,**
也许	到	展示	，	那	基督的	真的	配偶	是	不是	到	是	一个	粮食	更多的	，

或许是为了表明，基督真正的配偶并非比他多一粒谷物。

[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dræm]	[les]	,	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ɡɑːdz]	[ɪ'lekt]	.
nor	**a**	**dram**	**less**	**,**	**but**	**just**	**the**	**number**	**of**	**God's**	**elect**	**.**
也不	一个	德拉姆	较少的	，	但	只是	这	数字	的	神的	选	.

一滴也不少，正是上帝选民的人数。

[ðɪs]	[ɪz]	[kraɪsts]	[kəm'pliːtnəs]	,	[hɪz; ɪz]	['fʊlnɪs]	;	[wʌn]	[mɔː(r)]	,	[wʌn]	[les]	,	[wʊd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	.	[fɔːr]	.
This	**is**	**Christ's**	**completeness**	**,**	**his**	**fulness**	**;**	**one**	**more**	**,**	**one**	**less**	**,**	**would**	**make**	**his**	**body**	**a**	**monster**	**.**	**4**	**.**
这	是	基督的	完整性	，	他的	充满	；	一	更多的	，	一	较少的	，	会	制作	他的	身体	一个	怪物	.	4	.

这就是基督的完全，他的丰盛；多一个，少一个，都会使他的身体变成怪物。4.

[ðə; ði]	['kændlstɪk]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðə; ði]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
The	**candlestick**	**was**	**to**	**hold**	**the**	**light**	**,**	**and**	**to**	**show**	**it**	**to**	**all**	**the**	**house**	**;**
这	烛台	曾是	到	抓住	这	光	，	和	到	展示	它	到	全部	这	房子	；

烛台用来盛放烛光，并将光芒照耀到全屋子里；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	[səʊ]	[ʃaɪn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[meɪ]	[siː]	[ðə; ði]	[lait]	(	[mæt]	[faɪv]	:
and	**the**	**church**	**is**	**to**	**let**	**her**	**light**	**so**	**shine**	**that**	**they**	**without**	**may**	**see**	**the**	**light**	**(**	**Matt**	**5**	**:**
和	这	教会	是	到	让	她	光	所以	闪耀	那	他们	没有	可能	看	这	光	（	马特	5	:

教会应当发出光芒，使外面的人也能看见这光（太5:10)。

-	,	-	;	[luːk]	[eit]	:	-	,	-	:	-	,	-	:	-	)	.	[faɪv]	.
15	**,**	**16**	**;**	**Luke**	**8**	**:**	**16**	**,**	**11**	**:**	**33**	**,**	**12**	**:**	**35**	**)**	**.**	**5**	**.**
-	,	-	;	卢克	8	:	-	,	-	:	-	,	-	:	-	)	.	5	.

15、16；路加福音 8:16，11:33，12:35)。5.

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [səˈplaɪd] [wɪð] [ɔɪl] - [ˈɒlɪv] ,
To this end the candlesticks were supplied with oil - olive ,
到 这 结尾 这 烛台 是 供应 和 油 - 橄榄 ,

为此，烛台上配备了橄榄油。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [meɪ] [ʃaɪn] ,
a type of the supply that the church hath , that her light may shine ,
一个 类型 的 这 供应 那 这 教会 有 , 那 她 光 可能 闪耀 ,

这是教会所拥有的供应的预表，好让教会的光照亮世人。

[ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] .
even of the spirit of grace .
甚至 的 这 精神 的 优雅 .

甚至连恩典的精神也是如此。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] .
Of the lamps belonging to the candlesticks of the Temple .
的 这 灯 属于 到 这 烛台 的 这 寺庙 .

圣殿烛台上的灯盏。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈkændlˌstɪks] [bɪˈlɒŋd] [ˈsevrəl] [læmps] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɒp] (
To these candlesticks belonged several lamps , with their flowers and their knops (
到 这些 烛台 属于 一些 灯 , 和 他们的 花朵 和 他们的 旋钮 (
[ˈɛksoʊ] - :
Exo 25 :
外骨骼 - :

这些烛台配有几盏灯，灯上带着花饰和球状装饰（出埃及记 25: ）。

- ; [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [fɔːr] : -) . [wʌn] .
33 ; 2 Chron 4 : 21) . 1 .
- ; 2 克朗 4 : -) . 1 .

33；历代志下 4:21）。1.

[ðiːz] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [prəˈfeʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
These lamps were types of that profession that the members of the church
这些 灯 是 类型 的 那 职业 那 这 成员 的 这 教会
[duː; də] [meɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
do make of Christ ,
做 制作 的 基督 ,

这些灯象征着教会成员对基督的信仰。

[ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [ˈmembəz] [hæv; həv] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ɔː(r)] [nɒt] ([mæt] - : [wʌn] - [ˈsɛvən]) . [ˌtuːˈtuː] .
whether such members have saving grace or not (Matt 25 : 1 - 7) . 2 .
无论 这样的 成员 有 保存 优雅 或者 不是 (马特 - : 1 - 7) . 2 .

这些人是否蒙受救赎恩典（太25:1-7）。2.

[ðiːz] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪfaɪd] [wɪð] [nɒp] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈkʌmli]
These lamps were beautified with knops and flowers , to show how comely
这些 灯 是 美化 和 旋钮 和 花朵 , 到 展示 如何 漂亮
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ɪz] ,
and beautiful that professor is ,
和 美丽的 那 教授 是 ,

这些灯具上装饰着球状饰物和花朵，是为了展现那位教授的俊美容貌。

[ðæt] [əˈdɔːnz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . [θriː] .
that adorns his profession with a suitable life and conversation . 3 .
那 装饰 他的 职业 和 一个 合适的 生活 和 对话 . 3 .

以与其职业相称的生活和谈吐来装点自己。3.

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn] [ˌzekə'raiə] [hæd; həd]['sev(ə)n][læmps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
We read that the candlestick in Zechariah had seven lamps belonging to it ,
我们 读 那 这 烛台 在 撒迦利亚 有 七 灯 属于 到 它 ,

我们在撒迦利亚书中读到，烛台有七盏灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən][ɔɪl] [-] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ;
and a bowl of golden oil [21] on the top ;
和 一个 碗 的 金的 油 [-] 在 这 顶部 ;

上面放着一碗金油[21]；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['gəʊldən] [paɪps] [ðɪs] ['gəʊldən] [ɔɪl] ['emptid] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][læmps] ,
and that by golden pipes this golden oil emptied itself into the lamps ,
和 那 经过 金的 管道 这 金的 油 清空 本身 进入 这 灯 ,

金色的油通过金色的管道流入油灯中。

[ænd; ənd][ɔːl] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ðə; ði][læmps] [mait] [ʃaɪn] ([zɛk] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] , -) . [fɔːr] .
and all , doubtless , that the lamps might shine (Zech 4 : 2 , 12) . 4 .
和 全部 , 毫无疑问 , 那 这 灯 可能 闪耀 (泽克 4 : 2 , -) . 4 .

毫无疑问，这一切都是为了使灯火明亮（亚4:2,12）。4.

[kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [dres]
Christ , therefore , who is the high - priest , and to whom it belongs to dress
基督 , 所以 , WHO 是 这 高的 - 牧师 , 和 到 谁 它 属于 到 裙子
[ðə; ði][læmps] ,
the lamps ,
这 灯 ,

因此，基督是大祭司，负责点亮灯盏，

[dʌθ] [dres] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .
doth dress them accordingly .
确实 裙子 他们 因此 .

给他们穿上合适的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][læmp] - ['kærɪəz] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] ; [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['əʊnli][ɔɪl] [ɪn]
But now there are a lamp - carriers of two sorts ; such as have only oil in
但 现在 那里 是 一个 灯 - 承运人 的 二 排序 ; 这样的 作为 有 仅有的 油 在
[ðeə(r)][læmps] ,
their lamps ,
他们的 灯 ,

但现在有两种提灯人；一种灯里只有油，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ɔɪl] [ɪn][ðeə(r)][læmps][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [tuː] ,
and such as have oil in their lamps and vessels too ,
和 这样的 作为 有 油 在 他们的 灯 和 船只 也 ,

诸如此类的人，他们的灯和器皿里也有油。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi]
and both these belong to the church , and in both these Christ will be
和 两个都 这些 属于 到 这 教会 , 和 在 两个都 这些 基督 将要 是
['glɔːrɪfaɪd] :
glorified :
光荣的 :

这两件事都属于教会，基督也将在这两件事上得荣耀：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] [æt; ət] [lɑːst] .
and they should have their proper places at last .
和 他们 应该 有 他们的 恰当的 地方 在 最后的 .

他们最终应该得到应有的位置。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
They that have the oil of grace in their hearts ,
他们 那 有 这 油 的 优雅 在 他们的 心 ,

那些心中充满恩典之油的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
as well as a profession of Christ in their hands ,
作为 出色地 作为 一个 职业 的 基督 在 他们的 双手 ,
以及他们手中所持有的基督信仰宣言，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ˈəʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn]
they shall go in with him to the wedding ; but they who only make a profession
他们 将 去 在 和 他 到 这 婚礼 ; 但 他们 WHO 仅有的 制作 一个 职业
,
,
,
他们可以和他一同进入婚宴；但那些只作表面功夫的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [ɔɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ˈves(ə)lz] , [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌmɪsˈkæri] [æt; ət][lɑːst] ([mæt] -) . [faɪv] .
and have not oil in their vessels , will surely miscarry at last (Matt 25) . 5 .
和 有 不是 油 在 他们的 船只 , 将要 一定 流产 在 最后的 (马特 -) . 5 .
她们的器皿里没有油，最后肯定会流产（太25）。5.

[ˈweəfɔː(r)] , [əʊ] [ðaʊ] [prəˈfesə(r)] !
Wherefore , O thou professor !
因此 , 哦 你 教授 !
所以，教授啊！

[ðaʊ] [læmp] - [ˈkæriə(r)] !
thou lamp - carrier !
你 灯 - 载体 !
你这提灯者！

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪˈself] ;
have a care and look to thyself ;
有 一个 关心 和 看 到 你自己 ;
要小心谨慎，注意自身安全；

[ˈkɒntent] [nɒt] [ðaɪˈself] [wɪð] [ðæt] [ˈəʊnli] [ðæt] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] ,
content not thyself with that only that will maintain thee in a profession ,
内容 不是 你自己 和 那 仅有的 那 将要 维持 你 在 一个 职业 ,
不要满足于仅仅获得维持生计的职业收入，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] .
for that may be done without saving grace .
为了 那 可能 是 完毕 没有 保存 优雅 .
因为这样做可能得不到救赎的恩典。

[bʌt; bət][ai] [ədˈvaɪz] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈeərən] , [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˈtrɪmə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][læmps] ,
But I advise thee to go to Aaron , to Christ , the trimmer of our lamps ,
但 我 建议 你 到 去 到 亚伦 , 到 基督 , 这 修剪器 的 我们的 灯 ,
但我劝你去找亚伦，去找基督，那位为我们点亮灯盏的人。

[ænd; ənd][beg] [ðaɪ] [ˈves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv][hɪm] — [ðæt] [ɪz] , [greɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsiːzənɪŋ]
and beg thy vessel full of oil of him — that is , grace — for the seasoning
和 求 你的 血管 满的 的 油 的 他 — 那 是 , 优雅 — 为了 这 调料
[ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] ,
of thy heart ,
的 你的 心 ,
求你用盛满油的器皿——也就是恩典——来调和你的心，

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] , [nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə][beə(r)] [ðiː] [ʌp] [naʊ] ,
that thou mayest have wherewith , not only to bear thee up now ,
那 你 五月 有 以及 , 不是 仅有的 到 熊 你 向上 现在 ,
使你不仅现在能够支撑你，而且

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪd,ɡruːmz] ['kʌmɪŋ] , [wen] ['meni] [ə; eɪ][læmp] [wɪl] [ɡəʊ] [aʊt] ,

but at the day of the bridegroom's coming , when many a lamp will go out ,

但 在 这 天 的 这 新郎的 未来 , 什么时候 许多 一个 灯 将要 去 出去 ,

但到了新郎来的日子，许多灯都要熄灭了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

and many a professor be left in the dark ;

和 许多 一个 教授 是 左边 在 这 黑暗的 ;

许多教授因此一无所知；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wəʊfl] [deɪ] ([lef] - : [ˌtuː'tuː] ; [mæt] -) .

for that will to such be a woeful day (Lev 24 : 2 ; Matt 25) .

为了 那 将要 到 这样的 是 一个 悲惨的 天 (列夫 - : 2 ; 马特 -) .

因为那将是悲惨的一天（利未记 24: 2；马太福音 25）。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [læmps] [nɔː(r)] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

Some there are that are neither for lamps nor oil for themselves ;

一些 那里 是 那 是 两者都不 为了 灯 也不 油 为了 他们自己 ;

有些东西既不是灯，也不是油；

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

neither are they pleased if they think they see it in others .

两者都不 是 他们 高兴 如果 他们 思考 他们 看 它 在 其他的 .

如果他们在别人身上看到这种特质，他们也不会高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [læmps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] ,

But they that have lamps and they that have none ,

但 他们 那 有 灯 和 他们 那 有 没有任何 ,

但那些有灯的和那些没有灯的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [bləʊ] [aʊt] ['ʌðə(r)] [foʊks] [lait] ,

and they which would blow out other folk's light ,

和 他们 哪个 会 吹 出去 其他 民众的 光 ,

以及那些会熄灭他人光芒的人，

[mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] [tuː; tə] [ɡɒd] .

must shortly appear to give an account of all their doings to God .

必须 不久 出现 到 给 一个 帐户 的 全部 他们的 行为 到 上帝 .

他们不久后必须向上帝交代他们的一切所作所为。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [læmps] :

And then they shall see what it is to have oil in their vessels and lamps :

和 然后 他们 将 看 什么 它 是 到 有 油 在 他们的 船只 和 灯 :

那时，他们就会看到器皿和灯里有油是怎样的：

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [læmps] ;

and what it is to be without in their vessels , though it is in their lamps ;

和 什么 它 是 到 是 没有 在 他们的 船只 , 尽管 它 是 在 他们的 灯 ;

虽然灯里有东西，但他们的器皿里却没有，这是怎样的感受呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [-] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ;

and what a dismal thing it is to be a malignant [22] to either ;

和 什么 一个 惨淡 事物 它 是 到 是 一个 恶性 [-] 到 任何一个 ;

对其中任何一方而言，成为恶毒者都是一件多么悲惨的事情啊[22]；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [let] [ðɪs] [sə'faɪs] .

but at present let this suffice .

但 在 展示 让 这 足够了 .

但目前就先这样吧。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII .

四十三 .

第四十三章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] - [bred] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the shew - bread on the golden table in the Temple .
的 这 展示 - 面包 在 这 金的 桌子 在 这 寺庙 .

圣殿金桌上的陈设饼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] - [bred] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['gəʊldən]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ([wʌn] [kɪŋz]
There was also shew - bread set upon a golden table in the temple (1 Kings
那里 曾是 还 展示 - 面包 放 之上 一个 金的 桌子 在 这 寺庙 (1 国王
['sɛvən] : -) .
7 : 48) .
7 : -) .

圣殿里还有摆放在金桌上的陈设饼（列王纪上 7:48）。

[ðə; ði] [ʃəʊ] - [bred] [kən'sistid] [ɒv; əv] [twelv] [keɪks] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] ,
The shew - bread consisted of twelve cakes made of fine flour ,
这 展示 - 面包 由……组成 的 十二 蛋糕 制成 的 美好的 面粉 ,

展品面包由十二个用精面粉制成的饼组成，

[tuː] [tenθ] [diːlz] [-] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn] [keɪk] ,
two tenth deals [23] were to go to one cake ,
二 第十 交易 [-] 是 到 去 到 一 蛋糕 ,

十分之二的交易[23]是要买一块蛋糕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn] [tuː] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][pjʊə(r)]['teɪb(ə)l] ([lef] -
and they were to be set in order in two rows upon the pure table (Lev 24
和 他们 是 到 是 放 在 命令 在 二 行 之上 这 纯的 桌子 (列夫 -
: [faɪv] - [naɪn]) . [wʌn] .
: 5 - 9) . 1 .
: 5 - 9) . 1 .

并要将它们按顺序摆放在洁净的桌子上，分成两排（利未记 24:5-9）。

[ðiːz] [twelv] [ləʊvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz]
These twelve loaves to me do seem to be a type of the twelve tribes
这些 十二 面包 到 我 做 似乎 到 是 一个 类型 的 这 十二 部落
['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
under the law ,
在下面 这 法律 ,

在我看来，这十二个饼似乎象征着律法下的十二支派。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]
and of the children of God under the gospel , as they present themselves
和 的 这 孩子们 的 上帝 在下面 这 福音 , 作为 他们 展示 他们自己
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

以及所有在福音之下来到上帝面前的上帝的儿女们，

[ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] [θruː] [kraɪst] .
in and by his ordinances through Christ .
在 和 经过 他的 法令 通过 基督 .

藉着基督，在他的律例中。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['biːɪŋ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [bred] , - & [siː] . ([wʌn]
Hence the apostle says , ' For we being many are one bread , ' & c . (1
因此 这 使徒 说道 , - 为了 我们 存在 许多 是 一 面包 , - & c . (1
[kɔː(r)] - : -) .
Cor 10 : 17) .
科尔 - : -) .

因此，使徒说：“我们虽多，仍是一个饼”，等等。(哥林多前书 10:17)

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [twelv] [keɪks] , [ðəʊ] [twelv] ; [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l]
For so were the twelve cakes , though twelve ; and so are the gospel
为了 所以 是 这 十二 蛋糕 ， 尽管 十二 ； 和 所以 是 这 福音
- [seɪnts] ,
- saints ,
- 圣徒 ,

十二块饼虽是十二块，却也是如此；福音中的圣徒也是如此。

[ðəʊ] ['meni] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi] , ['biːɪŋ] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['bɒdi] [ɪn] [kraɪst] - ([rɒm] - : [faɪv]
though many ; for ' we , being many , are one body in Christ ' (Rom 12 : 5
尽管 许多 ; 为了 - 我们 , 存在 许多 , 是 一 身体 在 基督 - (只读存储器 - : 5
) . [ˌtuːˈtuː] .
) . 2 .
) . 2 .

虽然人数众多；因为“我们虽多，在基督里仍是一个身体”（罗12:5）。2.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .
But they were a type of the true church , not of the false .
但 他们 是 一个 类型 的 这 真的 教会 , 不是 的 这 错误的 .

但他们是真教会的象征，而不是假教会的象征。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːfreɪɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [traɪbz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɑːstəsi] ,
For Ephraim , who was the head of the ten tribes in their apostacy ,
为了 以法莲 , WHO 曾是 这 头 的 这 十 部落 在 他们的 背教 ,

对于背道的十个支派的首领以法莲来说，

[ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [æz; əz] - [ə; eɪ] [keɪk] [nɒt] [tɜːnd] . -
is rejected , as ' a cake not turned . '
是 拒绝 , 作为 - 一个 蛋糕 不是 转向 . -

被拒收，理由是“蛋糕没翻过来”。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [keɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] :
Indeed he is called a cake , as a false church may be called a church :
的确 他 是 称为 一个 蛋糕 , 作为 一个 错误的 教会 可能 是 称为 一个 教会 :

他确实被称作一块蛋糕，就像一个虚假的教会被称作教会一样：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [keɪk] [nɒt] [tɜːnd] ,
but he is called ' a cake not turned ,
但 他 是 称为 - 一个 蛋糕 不是 转向 ,

但他却被称为“一块没有翻过来的蛋糕”。

- [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] ,
' as a false church is not prepared for God ,
- 作为 一个 错误的 教会 是 不是 准备 为了 上帝 ,

“因为假教会没有为上帝做好准备。”

[nɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([həʊ'zɪə] ['sɛvən] : [eɪt]) . [θriː] .
nor fit to be set on the golden table before him (Hosea 7 : 8) . 3 .
也不 合身 到 是 放 在 这 金的 桌子 前 他 (何西阿 7 : 8) . 3 .

也不配被放在他面前的金桌上（何西阿书 7:8）。3.

[ðiːz] [keɪks] [ɔː(r)] [ʃəʊ] - [bred] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['fræŋkɪnsens] [struːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
These cakes or shew - bread were to have frankincense strewed upon them ,
这些 蛋糕 或者 展示 - 面包 是 到 有 乳香 散落的 之上 他们 ,

这些糕点或供奉面包上要撒上乳香。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɡəʊldən] ['teɪb(ə)l] ,
as they stood upon the golden table ,
作为 他们 站立 之上 这 金的 桌子 ,

他们站在金桌上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsæŋktifi'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
which was a type of the sweet perfumes of the sanctifications of the Holy
哪个 曾是 一个 类型 的 这 甜的 香水 的 这 圣化 的 这 圣
[gəʊst] ;
Ghost ;
鬼 ;

这是圣灵圣化时所散发的甜美香气的一种象征；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [pɔːl] [ə'ljuːd] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,
to which I think Paul alludes , when he says ,
到 哪个 我 思考 保罗 暗示 , 什么时候 他 说道 ,

我认为保罗所指的就是这一点，他说：

- [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] [mait] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] - [tuː; tə] [gɒd] ,
' The offering up of the Gentiles might be acceptable ' to God ,
- 这 提供 向上 的 这 外邦人 可能 是 可接受 - 到 上帝 ,

“献上外邦人或许能蒙神悦纳”，

- ['biːɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - ([rɒm] - : -) . [fɔːr] .
' being sanctified by the Holy Ghost ' (Rom 15 : 16) . 4 .
- 存在 圣化 经过 这 圣 鬼 - (只读存储器 - : -) . 4 .

“被圣灵成圣”(罗15:16)。4.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'pɒn][ðə; ði][pjʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [njuː] [ænd; ənd] [hɒt] ;
They were to be set upon the pure table , new and hot ;
他们 是 到 是 放 之上 这 纯的 桌子 , 新的 和 热的 ;

它们要摆放在洁净的桌子上，崭新而热气腾腾；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [wɔːm] [bɪl'iːvəz] .
to show that God delighted in the company of new and warm believers .
到 展示 那 上帝 高兴极了 在 这 公司 的 新的 和 温暖的 信徒 .

表明上帝乐于与热情的新信徒们在一起。

- [ai] [rɪ'membə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] - : - [wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
' I remember thee , the kindness of thy youth ' : ' when Israel was a child ,
- 我 记住 你 , 这 仁慈 的 你的 青年 - : - 什么时候 以色列 曾是 一个 孩子 ,

“我记得你，你幼年的恩慈”：“当以色列还是孩子的时候，

[ðen] [ai] [lʌvd] [hɪm] - ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] ; [həʊ'zɪə] - : [wʌn]) .
then I loved him ' (Jer 2 : 2 ; Hosea 11 : 1) .
然后 我 喜爱 他 - (杰里 2 : 2 ; 何西阿 - : 1) .

然后我就爱他了’(耶利米书 2:2；何西阿书 11:1)。

[men] [æt; ət] [fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪk] [wel] [beɪkt] , [ænd; ənd] [njuː] ['teɪkən]
Men at first conversion are like to a cake well baked , and new taken
男人 在 第一的 转换 是 喜欢 到 一个 蛋糕 出色地 烘焙 , 和 新的 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
from the oven ;
从 这 烤箱 ;

初信者就像刚出炉的、烤得恰到好处的蛋糕；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd][kɑːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['veri] ['freɪgrənt] [sent] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz]
they are warm , and cast forth a very fragrant scent , especially when , as
他们 是 温暖的 , 和 投掷 前进 一个 非常 香 香味 , 尤其 什么时候 , 作为
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

它们很温暖，并散发出非常芬芳的香味，尤其是在温暖的时候。

[swiːt] ['ɪnsens] [ɪz] [struːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . [faɪv] .
sweet incense is strewed upon them . 5 .
甜的 香 是 散落的 之上 他们 . 5 .

上面撒满了香甜的香料。5.

[wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [bred] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [steɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
When the shew - bread was old and stale , it was to be taken away ,
什么时候 这 展示 - 面包 曾是 老的 和 陈旧 , 它 曾是 到 是 已采取 离开 ,

当陈年变质的供奉面包时，就应该被收走。

[ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] [wɔːm] [pʊt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and new and warm put in its place ,
和 新的 和 温暖的 放 在 它是 地方 ,

取而代之的是崭新温暖的事物。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l]
to show that God has but little delight in the service of his own people
到 展示 那 上帝 有 但 小的 喜 在 这 服务 的 他的 自己的 人们
[wen] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [grəʊ] [steɪl] [ænd; ənd] ['məʊldi] .
when their duties grow stale and mouldy .
什么时候 他们的 职责 生长 陈旧 和 发霉的 .

这表明，当上帝自己的子民的职责变得陈腐不堪时，上帝对他们的服务就没什么喜悦之情了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][əʊld] , [steɪl] , ['məʊldi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)]
Therefore he removed his old , stale , mouldy church of the Jews from before
所以 他 已移除 他的 老的 , 陈旧 , 发霉的 教会 的 这 犹太人 从 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因此，他移走了他面前那座陈旧、肮脏、发霉的犹太人教堂。

[ænd; ənd] [set] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gəʊldən]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [wɔːm] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and set in their rooms upon the golden table the warm church of the
和 放 在 他们的 房间 之上 这 金的 桌子 这 温暖的 教会 的 这
['dʒentailz] . [sɪks] .
Gentiles . 6 .
外邦人 . 6 .

并在他们的房间里，在金桌上摆放了温暖的外邦人教会。6.

[ðə; ði] [ʃəʊ] - [bred] , [baɪ][æn; ən]['ɒf(ə)n] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] ,
The shew - bread , by an often remove and renewing ,
这 展示 - 面包 , 经过 一个 经常 消除 和 更新 ,

展示面包，经常被移除和更新，

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
was continually to all them before the Lord in his house , to show us ,
曾是 持续 到 全部 他们 前 这 主 在 他的 房子 , 到 展示 我们 ,

他不断地在主的殿里，在主面前向众人显明，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ,
that always , as long as ordinances shall be of use , God will have a new ,
那 总是 , 作为 长的 作为 法令 将 是 的 使用 , 上帝 将要 有 一个 新的 ,

只要教规还有用，上帝就会不断制定新的教规。

[wɔːm] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . ['sɛvən] .
warm , and sanctified people to worship him . 7 .
温暖的 , 和 圣化 人们 到 崇拜 他 . 7 .

热情地，并圣洁的人们来敬拜他。7.

['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][əʊld] [ʃəʊ] - [bred] ,
Aaron and his sons were to eat the old shew - bread ,
亚伦 和 他的 儿子们 是 到 吃 这 老的 展示 - 面包 ,

亚伦和他的儿子们要吃陈设饼。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wen] [seɪnts] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [gʊd]
to show that when saints have lived in the world as long as living is good
到 展示 那 什么时候 圣徒 有 居住地 在 这 世界 作为 长的 作为 活的 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

这表明，当圣徒们在世上生活的时间足够长，只要生活对他们有益，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and when they can do no more service for God in the world ,
和 什么时候 他们 能 做 不 更多的 服务 为了 上帝 在 这 世界 ,

当他们再也无法在世上为上帝服务时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
they shall yet be accepted of Jesus Christ ;
他们 将 然而 是 公认 的 耶稣 基督 ;

他们终将被耶稣基督接纳；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
and that it shall be as meat and drink to him to save them
和 那 它 将 是 作为 肉 和 喝 到 他 到 节省 他们
[frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [ʌnˈwɜːðinəs] . [eit] .
from all their unworthinesses . 8 .
从 全部 他们的 不配 . 8 .

并且，拯救他们脱离一切不义之举，对他而言，就如同食物和饮料一样重要。8.

[ðə; ði] [njuː] [ʃəʊ] - [bred] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
The new shew - bread was to be set even on the Sabbath before the Lord ,
这 新的 展示 - 面包 曾是 到 是 放 甚至 在 这 安息日 前 这 主 ,

新的陈设饼甚至要在安息日摆放在耶和华面前。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [gɑːdz] [ˈsɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ]
to show with what warmth of love and affections God's servants should approach
到 展示 和 什么 温暖 的 爱 和 情感 神的 仆人 应该 方法
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [deɪ] .
his presence upon his holy day .
他的 在场 之上 他的 圣 天 .

表明上帝的仆人们在圣日应当以何等的热情和爱慕之情来到上帝面前。

[ˌɛksˌɛlˈaɪviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd][læmps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
Of the snuffers belonging to the candlesticks and lamps of the Temple .
的 这 熄灯器 属于 到 这 烛台 和 灯 的 这 寺庙 .

圣殿烛台和油灯的灭烛器。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd][læmps] ,
As there were candlesticks and lamps ,
作为 那里 是 烛台 和 灯 ,

因为当时有烛台和油灯，

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsnʌfəz] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
so there were snuffers also prepared for these in the temple of the Lord . '
所以 那里 是 熄灯器 还 准备 为了 这些 在 这 寺庙 的 这 主 . -

所以，在耶和华的圣殿里也预备了灭尸剪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsnʌfəz] [ɒv; əv][gəʊld] - ([wʌn] [kɪŋz] [ˈsɛvən] : -) . [wʌn] .
and the snuffers were snuffers of gold ' (1 Kings 7 : 50) . 1 .
和 这 熄灯器 是 熄灯器 的 金子 - (1 国王 7 : -) . 1 .

那些剪烛器是金剪烛器。（列王纪上 7:50）

['snʌfəz] .
Snuffers .
熄灯器 .

熄灯器。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['snʌfəz] [ɪz][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,
The use of snuffers is to trim the lamps and candles ,
这 使用 的 熄灯器 是 到 修剪 这 灯 和 蜡烛 ,

灭灯器的用途是修剪灯芯和蜡烛的火焰。

[ðæt] [ðeə(r)] [laɪts] [meɪ] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braɪtə] . [ˌtuː'tuː] .
that their lights may shine the brighter . 2 .
那 他们的 灯 可能 闪耀 这 更亮 . 2 .

使他们的光芒更加明亮。2.

['snʌfəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['baɪtɪŋ] , ['pɪntʃɪŋ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [juːz][ðem; ðəm] [wel] ,
Snuffers , you know , are biting , pinching things ; but use them well ,
熄灯器 , 你 知道 , 是 咬 , 捏 事物 ; 但 使用 他们 出色地 ,

你知道，灭鼻烟壶是用来咬、捏东西的；但要好好使用它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [nɒt] ['əʊnli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['prɒfɪtəb(ə)l]
and they will prove not only beneficial to those within the house , but profitable
和 他们 将要 证明 不是 仅有的 有利 到 那些 之内 这 房子 , 但 有利可图
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] .
to the lights .
到 这 灯 .

它们不仅对屋内的人有益，而且对灯光照明也有好处。

['snʌfəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] [taɪp] ?
Snuffers , you may say , of what were they a type ?
熄灯器 , 你 可能 说 , 的 什么 是 他们 一个 类型 ?

你可能会问，灭鼻烟壶是什么类型的?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪf] ['aʊə(r)] [snʌf] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [,sju:pə'fluiti] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] , ['aʊə(r)] ['snʌfəz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)]
If our snuffs are our superfluities of naughtiness , our snuffers then are
如果 我们的 鼻烟 是 我们的 多余的 的 顽皮 , 我们的 熄灯器 然后 是
[ðəʊz] ['raɪtʃəs] [ri'pru:f] ,
those righteous reproofs ,
那些 正义 责备 ,

如果说鼻烟是我们放纵不羁的过剩行为，那么嗜我们鼻烟的人就是那些义正言辞的责备。

[ri'bju:k] , [ænd; ənd][,ædməu'niʃən] , [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
rebukes , and admonitions , which Christ has ordained to be in his house
责备 , 和 告诫 , 哪个 基督 有 受戒 到 是 在 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;
for good ;
为了 好的 ;

责备和劝诫，是基督为使人得益处而设立的；

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
or , as the apostle hath it , for our edification ;
或者 , 作为 这 使徒 有 它 , 为了 我们的 启迪 ;

或者，正如使徒所说，是为了造就我们；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pɔːl] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðiːz] [wen] [hiː; hi] [bɪdz] ['taɪtəs] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [kriːʃənz] [ʃɑːpli] ,
and perhaps Paul alludes to these when he bids Titus to rebuke the Cretians sharply ,
和 也许 保罗 暗示 到 这些 什么时候 他 出价 提图斯 到 训斥 这 克里特人 尖锐地 ,

保罗吩咐提多严厉斥责克里特人，或许正是指这些事。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] (['taɪtəs][wʌn] : - , -) .
that they might be sound in the faith (Titus 1 : 12 , 13) .
那 他们 可能 是 声音 在 这 信仰 (提图斯 1 : - , -) .

使他们的信仰纯正（提多书 1:12, 13）。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['snʌfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [trɪm] [ðeə(r)] [laɪts] [wɪ'ðɔːl] ,
As who should say , they must use the snuffers of the temple to trim their lights withal ,
作为 WHO 应该 说 , 他们 必须 使用 这 熄灯器 的 这 寺庙 到 修剪 他们的 灯 此外 ,

正如谁所说，他们必须用寺庙的熄灯器来修剪灯火。

[ɪf] [ðeɪ] [bɜːn] [nɒt] [wel] .
if they burn not well .
如果 他们 烧伤 不是 出色地 .

如果它们燃烧不充分。

[ðiːz] ['snʌfəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ; ['əʊnli] ,
These snuffers therefore are of great use in the temple of God ; only ,
这些 熄灯器 所以 是 的 伟大的 使用 在 这 寺庙 的 上帝 ; 仅有的 ,

因此，这些灭烛器在神的殿堂中非常有用；只是，

[æz; əz][ai] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['waɪzli] .
as I said , they must be used wisely .
作为 我 说 , 他们 必须 是 用过的 明智地 .

正如我所说，必须明智地使用它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fuːl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['snʌfəz] [æt; ət][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,
It is not for every fool to handle snuffers at or about the candles ,
它 是 不是 为了 每一个 傻子 到 处理 熄灯器 在 或者 关于 这 蜡烛 ,

并非每个傻瓜都能随意摆弄灭烛器。

[lest] [pə'hæps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [lait] , [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] .
lest perhaps , instead of mending the light , they put the candle out .
免得 也许 , 反而 的 修补 这 光 , 他们 放 这 蜡烛 出去 .

恐怕他们不但没修好灯，反而把蜡烛吹灭了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pɔːl] [bɪdz][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([gæl][sɪks] : [wʌn]) .
And therefore Paul bids them that are spiritual do it (Gal 6 : 1) .
和 所以 保罗 出价 他们 那 是 精神 做 它 (加尔 6 : 1) .

因此，保罗吩咐属灵的人去这样做（加拉太书 6:1）。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ai][juːz] [ðiːz] ['snʌfəz] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
My reason tells me , that if I use these snuffers as I should ,
我的 原因 讲述 我 , 那 如果 我 使用 这些 熄灯器 作为 我 应该 ,

我的理智告诉我，如果我正确使用这些灭鼻烛器，

[ai][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [snʌf] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][səʊ][tuː; tə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I must not only endeavour to take the superfluous snuff away , but so to do it ,
我 必须 不是 仅有的 努力 到 拿 这 多余 鼻烟 离开 , 但 所以 到 做 它 ,

我不仅要努力去除多余的鼻烟，而且要这样做，

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [ˌðeə'baɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mendɪd] ; [wɪtʃ] [ðen] [ɪz] [dʌn] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ,
that the light thereby may be mended ; which then is done if , as the apostle saith ,
那 这 光 从而 可能 是 已修复 ; 哪个 然后 是 完毕 如果 , 作为 这 使徒 赛斯说 ,

这样，光明便可得以修复；而这修复，正如使徒所说，若如此，便可实现。

[ai][juːz] ['ʃɑːpnəs] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [fɔːr] ,
I use sharpness to edification , and not for destruction (1 Cor 5 : 4 ,
我 使用 锐利度 到 启迪 , 和 不是 为了 破坏 (1 科尔 5 : 4 ,

我用锋利的言语是为了造就人，而不是为了毁坏人（哥林多前书 5:4）。

[faɪv] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
5 ; 2 Cor 13 : 10) .
5 ; 2 科尔 - : -) .

5；哥林多后书 13:10）。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['kændlˌstɪks] ?
Are not the seven churches in Asia called by name of candlesticks ?
是 不是 这 七 教堂 在 亚洲 称为 经过 姓名 的 烛台 ?

亚洲的七个教会岂不被称为灯台吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['kændlˌstɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ?
And why candlesticks , if they were not to hold the candles ?
和 为什么 烛台 , 如果 他们 是 不是 到 抓住 这 蜡烛 ?

如果烛台不是用来放蜡烛的，那为什么要用烛台呢?

[ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['snʌfəz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [laɪts] .
And candles must have snuffers therewith to trim the lights .
和 蜡烛 必须 有 熄灯器 由此 到 修剪 这 灯 .

蜡烛必须配有灭烛器，以便熄灭光线。

[ænd; ənd] [kraɪst] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [truː] ['eərən] , [ɪn] [ðəʊz] [ri'bjuːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] ,
And Christ , who is our true Aaron , in those rebukes which he gave those churches ,
和 基督 , WHO 是 我们的 真的 亚伦 , 在 那些 责备 哪个 他 给予 那些 教堂 ,

而基督，我们真正的亚伦，在他责备那些教会的时候，

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['snʌfəz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪts] [mait] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braɪtə] ([rev] [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
alluding to these snuffers , did it that their lights might shine the brighter (Rev 2 , 3) .
暗示 到 这些 熄灯器 , 做过 它 那 他们的 灯 可能 闪耀 这 更亮 (牧师 2 , 3) .

暗指这些熄灯者，是为了使他们的灯光更加明亮（启示录 2, 3)。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [lait] ,
Wherefore , as he used them , he did it still with caution to their light ,
因此 , 作为 他 用过的 他们 , 他 做过 它 仍然 和 警告 到 他们的 光 ,

因此，当他使用它们时，仍然小心翼翼地利用它们的光芒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'peəd] .
that it might not be impaired .
那 它 可能 不是 是 受损 .

它可能不会受到损害。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [ðʌs] [trɪmd] [ðiːz] [læmps] ,
For as he still thus trimmed these lamps ,
为了 作为 他 仍然 因此 修剪过的 这些 灯 ,

当他继续这样修剪这些灯盏时，

[hiː; hi] [jet] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪf] [helpt] .
he yet encouraged what he saw would shine if helped .
他 然而 鼓励 什么 他 锯 会 闪耀 如果 帮助 .

但他仍然鼓励那些他认为如果得到帮助就会发光发热的人。

[hiː; hi]['əʊnli][nɪpt][ðə; ði] [snʌf] [ə'weɪ] .
He only nipt the snuff away .
他 仅有的 nipt 这 鼻烟 离开 .

他只是轻轻地拿走了鼻烟。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðiːz] ['snʌfəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Thus , therefore , he came to them with these snuffers in his hand ,
因此 , 所以 , 他 来了 到 他们 和 这些 熄灯器 在 他的 手 ,

因此，他手里拿着这些灭鼻烛器来到他们面前。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðeə(r)][læmps][ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] ([rev] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , - , [θriː] : [ˌtuː'tuː] , -) .
and trimmed their lamps and candlesticks (Rev 2 : 4 , 20 , 3 : 2 , 15) .
和 修剪过的 他们的 灯 和 烛台 (牧师 2 : 4 , - , 3 : 2 , -) .

他们修剪了灯台和灯座（启示录 2: 4, 20, 3: 2, 15）。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ['mɪnɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] ['ʌndə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['snʌfəz] [wel] .
This should teach ministers , to whom it belongs under Christ to use the snuffers well .
这 应该 教 部长们 , 到 谁 它 属于 在下面 基督 到 使用 这 熄灯器 出色地 .

这应该教导那些在基督之下负有牧者责任的人，要善用灭烛器。

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [snʌf] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [lait] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ri'bjuːk] [ænd; ənd][ˌædməu'niʃən] ;
Strike at the snuff , not at the light , in all your rebukes and admonitions ;
罢工 在 这 鼻烟 , 不是 在 这 光 , 在 全部 你的 责备 和 告诫 ;

在你所有的责备和劝诫中，要击打的是鼻烟，而不是灯。

[snʌf] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][læmps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] ,
snuff not your lamps of a private revenge ,
鼻烟 不是 你的 灯 的 一个 私人的 复仇 ,

不要熄灭你私下复仇的灯火，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] .
but of a design to nourish grace and gifts in churches .
但 的 一个 设计 到 滋养 优雅 和 礼物 在 教堂 .

但它的设计目的是为了在教会中培育恩典和恩赐。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [sez] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] ['snʌfəz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kændlˌstɪks] . -
Thus our Lord himself says he did , in his using of these snuffers about these candlesticks . '
因此 我们的 主 他自己 说道 他 做过 , 在 他的 使用 的 这些 熄灯器 关于 这些 烛台 . -

正如我们的主自己所说，他正是这样做的，他在这些烛台上使用灭烛器。

[æz; əz] ['meni] , - [seθ] [hiː; hi] , - [æz; əz][ai] [lʌv] , [ai] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] ; [biː; bi] ['zeləs] ['ðeəfɔː(r)] ,
As many , ' saith he , ' as I love , I rebuke and chasten ; be zealous therefore ,
作为 许多 , - 赛斯说 他 , - 作为 我 爱 , 我 训斥 和 惩戒 ; 是 热心 所以 ,

他说：“凡我所爱的，我就责备管教；所以你们要发热心。”

[ænd; ənd] [rɪ'pent] - ([rev] [θriː] : -) .
and repent ' (Rev 3 : 19) .
和 悔改 - (牧师 3 : -) .

并悔改”(启示录 3:19)。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ; ['wɒtʃmən] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [snʌf] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] ,
To conclude ; Watchman , watch , and let not your snuffs be too long ,
到 结束 ; 守望者 , 手表 , 和 让 不是 你的 鼻烟 是 也 长的 ,

总之，守望者啊，要警醒，不要让你的鼻烟吸得太久。

[nɔː(r)] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)]['kɑːn(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['gɒdli]
nor pull them off with your fingers , or carnal reasonings , but with godly
也不 拉 他们 离开 和 你的 手指 , 或者 肉体 理由 , 但 和 敬虔的
[ˌædməʊ'niʃən] ,
admonitions ,
告诫 ,

不要用手指或凭着肉体的欲望去扯他们，而要用敬虔的劝诫去。

& [siː] . [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['snʌfəz] ['greɪʃəsli] , [kɜːb] [vaɪs] , ['nʌrɪʃ] ['vɜːtʃuː] ; [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz]
& c . Use your snuffers graciously , curb vice , nourish virtue ; so you will use
& c . 使用 你的 熄灯器 亲切地 , 抑制 副 , 滋养 美德 ; 所以 你 将要 使用
[ðem; ðəm] [wel] ,
them well ,
他们 出色地 ,

等等。善用你的灭鼻器，遏制恶习，弘扬美德；这样你就能善用它们。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] [lait] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . [-]
and so your light will shine to the glory of God . [24]
和 所以 你的 光 将要 闪耀 到 这 荣耀 的 上帝 . [-]

这样，你们的光就照耀到神的荣耀上。[24]

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ɒv; əv][ðə; ði] [snʌf] - ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['snʌfəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the snuff - dishes that were with the snuffers in the Temple .
的 这 鼻烟 - 菜肴 那 是 和 这 熄灯器 在 这 寺庙 .

圣殿里与鼻烟钳一起使用的鼻烟碟。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌfəz] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [snʌf] - ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
As there were snuffers , so there were also snuff - dishes in the temple ;
作为 那里 是 熄灯器 , 所以 那里 是 还 鼻烟 - 菜肴 在 这 寺庙 ;

既然有鼻烟钳，那么寺庙里也有鼻烟碟；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] - (['ɛksoʊ] - : - ; - : - ; [ˌen juː 'em][fɔːr] :
' and they were also made of gold ' (Exo 25 : 38 ; 37 : 23 ; Num 4 :
- 和 他们 是 还 制成 的 金子 - (外骨骼 - : - ; - : - ; 数字 4 :
[naɪn]) .
9) .
9) .

“它们也是用金子做的”(出埃及记 25:38；37:23；民数记 4:9)。

[ðə; ði] [snʌf] - ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snʌf] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [wen] [snʌf] [ɒf] ,
The snuff - dishes were those in which the snuffs were put when snuffed off ,
这 鼻烟 - 菜肴 是 那些 在 哪个 这 鼻烟 是 放 什么时候 熄灭 离开 ,

鼻烟碟是用来盛放吸完鼻烟后剩下的鼻烟的。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and by which they were carried forth of the temple .
和 经过 哪个 他们 是 携带 前进 的 这 寺庙 .

他们被抬出了圣殿。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['snʌfəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
They therefore , as the snuffers are , are of great use in the temple of
他们 所以 , 作为 这 熄灯器 是 , 是 的 伟大的 使用 在 这 寺庙 的
[gɒd] . [wʌn] .
God . 1 .
上帝 . 1 .

因此，它们作为灭烛器，在上帝的圣殿中发挥着巨大的作用。

[baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði]['gəʊldən] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [kept] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɔːb] [baɪ][ðə; ði]
By them the golden floor of the temple is kept from being daubed by the
经过 他们 这 金的 地面 的 这 寺庙 是 保留 从 存在 涂抹 经过 这
[snʌf] . [ˌtuː'tuː] .
snuffs . 2 .
鼻烟 . 2 .

1.

[baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kliːn] [hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm]
By them also the clean hands of those that worship there are kept from
经过 他们 还 这 干净的 双手 的 那些 那 崇拜 那里 是 保留 从
['biːɪŋ] [di'fail] . [θriː] .
being defiled . 3 .
存在 被玷污的 . 3 .

藉此，在那里敬拜的人的洁净之手也不会被玷污。3.

[baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [stɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌf] [ɑː(r); ə(r)] [suːnɪst] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
By them also the stinks of the snuffs are soonest suppressed in the temple ;
经过 他们 还 这 臭气熏天 的 这 鼻烟 是 最快 被抑制 在 这 寺庙 ;

用它们也能最快地抑制寺庙里鼻烟的臭味；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['tendə(r)]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvd]
and consequently the tender noses of them that worship there preserved
和 最后 这 投标 鼻子 的 他们 那 崇拜 那里 保存完好
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] .
from being offended .
从 存在 被冒犯了 .

因此，在那里做礼拜的人们的娇嫩鼻子得以免遭冒犯。

[snʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɔːbɪŋ] [θɪŋz] , ['stɪŋkɪŋ] [θɪŋz] , ['nɔːziəs] [θɪŋz] ;
Snuffs , you know , are daubing things , stinking things , nauseous things ;
鼻烟 , 你 知道 , 是 涂抹 事物 , 臭 事物 , 恶心 事物 ;

你知道，鼻烟是涂抹的东西，是散发恶臭的东西，是令人作呕的东西；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [nɒt] [ðɪs] [flɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːk] ,
therefore we must take heed that they touch not this floor on which we walk ,
所以 我们 必须 拿 注意 那 他们 触碰 不是 这 地面 在 哪个 我们 走 ,

因此，我们必须注意，不要让他们触碰我们脚下的这片地板。

[nɔː(r)] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
nor defile the hands which we lift up to God , when we come to worship him .
也不 亵渎 这 双手 哪个 我们 举起 向上 到 上帝 , 什么时候 我们 来 到 崇拜 他 .

也不要玷污我们向神举起的双手，当我们来敬拜他时。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
But how must this be done , but as we take them off with the
但 如何 必须 这 是 完毕 , 但 作为 我们 拿 他们 离开 和 这
['snʌfəz] ,
snuffers ,
熄灯器 ,

但该如何做呢？当我们用灭烛器将它们取下时，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðiːz]	[snʌf]	-	['dɪʃɪz]	?
and	**put**	**them**	**in**	**these**	**snuff**	**-**	**dishes**	**?**
和	放	他们	在	这些	鼻烟	-	菜肴	?

把它们放在这些鼻烟壶里?

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[snʌf]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['fɪŋgəz]	,
Some	**are**	**for**	**being**	**at**	**the**	**snuffs**	**with**	**their**	**fingers**	**,**
一些	是	为了	存在	在	这	鼻烟	和	他们的	手指	,

有些是用来用手指吸鼻烟的，

[ænd; ənd]	[wɪl]	['ɔːlsəʊ]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[dɔːb]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['həʊli]	[haʊs]	;
and	**will**	**also**	**cast**	**them**	**at**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**daub**	**the**	**floor**	**of**	**God's**	**holy**	**house**	**;**
和	将要	还	投掷	他们	在	他们的	脚	,	和	涂抹	这	地面	的	神的	圣	房子	;

并且会将它们丢在它们的脚下，涂抹在上帝圣殿的地板上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

第60/109页

[bʌt; bət]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[sʌtʃ]	[duː; də]	[bɜːn]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[dɪˈfaɪl]	[ðəmˈselvz]	.
but	**usually**	**such**	**do**	**burn**	**as**	**well**	**as**	**defile**	**themselves**	**.**
但	通常	这样的	做	烧伤	作为	出色地	作为	亵渎	他们自己	.

但通常情况下，这样的行为不仅会玷污自己，还会灼伤自己。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[dɪˈfaɪl]	[hɪmˈself]	[wɪð]	[ðæt]	[vaɪs]	[wɪtʃ]
But	**is**	**it**	**not**	**a**	**shame**	**for**	**a**	**man**	**to**	**defile**	**himself**	**with**	**that**	**vice**	**which**
但	是	它	不是	一个	耻辱	为了	一个	男人	到	亵渎	他自己	和	那	副	哪个

[hiː; hi]	[riːbʌkɪθ]	[ɪn]	[əˈnʌðə(r)]	?
he	**rebuketh**	**in**	**another**	**?**
他	责备	在	其他	?

一个人如果用自己谴责别人的恶习玷污自己，难道不是一种耻辱吗?

[let]	[ˌjuː ˈes]	[ðen]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈteɪkɪŋ]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[snʌf]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]	,
Let	**us**	**then**	**,**	**while**	**we**	**are**	**taking**	**away**	**the**	**snuffs**	**of**	**others**	**,**
让	我们	然后	,	尽管	我们	是	采取	离开	这	鼻烟	的	其他的	,

那么，让我们在夺走他人鼻烟的同时，

[heɪt]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːmənt]	[ˈspɒtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
hate	**even**	**the**	**garment**	**spotted**	**by**	**the**	**flesh**	**,**
恨	甚至	这	服装	斑	经过	这	肉	,

甚至连沾染了血迹的衣裳都憎恶。

[ænd; ənd]	[ˈleɪbə(r)]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[sʌtʃ]	[stɪŋk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[snʌf]	-	[ˈdɪʃɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	[ɒv; əv]
and	**labour**	**to**	**carry**	**such**	**stink**	**with**	**the**	**snuff**	**-**	**dishes**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**of**
和	劳动	到	携带	这样的	臭	和	这	鼻烟	-	菜肴	出去	的	这	寺庙	的

[ɡɒd]	.
God	**.**
上帝	.

他们费尽心思，用鼻烟壶将这种恶臭从上帝的殿堂里带走。

[snʌf]	-	[ˈdɪʃɪz]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[seɪ]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
Snuff	**-**	**dishes**	**,**	**you**	**may**	**say**	**,**	**what**	**are**	**they**	**?**
鼻烟	-	菜肴	,	你	可能	说	,	什么	是	他们	?

你可能会问，鼻烟壶是什么?

[ai]	[ˈɑːnsə(r)]	,	[ɪf]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[snʌf]	,	[ænd; ənd]	[riˈbjuːk]	[ænd; ənd]	[ˌædməuˈniʃən]	[ðə; ði]	[ˈsnʌfəz]
I	**answer**	**,**	**If**	**sins**	**are**	**the**	**snuffs**	**,**	**and**	**rebukes**	**and**	**admonitions**	**the**	**snuffers**
我	回答	,	如果	罪孽	是	这	鼻烟	,	和	责备	和	告诫	这	熄灯器

;
;
;

我回答说，如果罪恶是鼻烟，责备和劝诫是鼻烟的制造者；

[ðen]	,	[mɪˈθɪŋks]	,	[rɪˈpentəns]	,	[ɔː(r)]	,	[ɪn]	[keɪs]	[ðæt]	[biː; bi]	[ˈwɒntɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈsenʃə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
then	**,**	**methinks**	**,**	**repentance**	**,**	**or**	**,**	**in**	**case**	**that**	**be**	**wanting**	**,**	**the**	**censures**	**of**	**the**
然后	,	我觉得	,	悔改	,	或者	,	在	案件	那	是	想要	,	这	谴责	的	这

[tʃɜːtʃ]	,
church	**,**
教会	,

那么，我认为，就需要悔改；或者，如果悔改没有悔改之力，就需要接受教会的谴责。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[snʌf]	-	[ˈdɪʃɪz]	.
should	**be**	**the**	**snuff**	**-**	**dishes**	**.**
应该	是	这	鼻烟	-	菜肴	.

应该是鼻烟壶。

[hens] , [rɪ'pentəns] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['klenzɪŋ] [greɪs] ,
Hence , repentance is called a church - cleansing grace ,
因此 , 悔改 是 称为 一个 教会 - 清洁 优雅 ,

因此，悔改被称为洁净教会的恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrdʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lev(ə)n] ,
and the censures of the church a purging out of the old leaven ,
和 这 谴责 的 这 教会 一个 清除 出去 的 这 老的 酵 ,

教会的谴责是对旧酵的清除。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [lʌmp] ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [ˌtuː'tuː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : -) .
and making it a new lump (1 Cor 5 : 2 ; 2 Cor 7 : 11) .
和 制作 它 一个 新的 块 (1 科尔 5 : 2 ; 2 科尔 7 : -) .

并使之成为新的一团（哥林多前书 5: 2；哥林多后书 7: 11）。

[ɑː] ! [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [snʌf] - ['dɪʃɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
Ah ! were these snuff - dishes more of use in the churches ,
啊 ! 是 这些 鼻烟 - 菜肴 更多的 的 使用 在 这 教堂 ,

啊！要是这些鼻烟碟在教堂里用得更广泛些就好了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [mænz] [snʌf] [dɪ'faɪl] [ðæt] [mænz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] .
we should not have this man's snuff defile that man's fingers as it doth .
我们 应该 不是 有 这 男人的 鼻烟 亵渎 那 男人的 手指 作为 它 确实 .

我们不应该让这个人的鼻烟玷污那个人的手指，就像它现在所做的那样。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][biː; bi][səʊ] [bi'smiə] [wɪð] [ðiːz] [snʌf] ,
Nor would the temple of God be so besmeared with these snuffs ,
也不 会 这 寺庙 的 上帝 是 所以 涂抹 和 这些 鼻烟 ,

上帝的圣殿也不会被这些鼻烟玷污。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɔːb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and be daubed as it is .
和 是 涂抹 作为 它 是 .

就这么涂上颜料吧。

[ɑː] ! [snʌf] ['pʊld] [ɒf] , [laɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪŋk] ,
Ah ! snuffs pulled off , lie still in the temple - floor , and there stink ,
啊 ! 鼻烟 拉 离开 , 说谎 仍然 在 这 寺庙 - 地面 , 和 那里 臭 ,

啊！被拔下来的鼻烟，静静地躺在寺庙的地板上，散发着恶臭。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [bəʊθ] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [bəʊθ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv]
and defile both feet and fingers , both the callings and conversations of
和 亵渎 两个都 脚 和 手指 , 两个都 这 召唤 和 对话 的
['temp(ə)l] - ['wəːʃipə] ,
temple - worshippers ,
寺庙 - 信徒 ,

玷污信徒的脚和手指，玷污他们的呼召和谈话，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [bʌt; bət]
to the disparaging of religion , and the making of religious worship but
到 这 贬损 的 宗教 , 和 这 制作 的 宗教 崇拜 但
[ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'stiːm] [wɪð] [men] ;
of low esteem with men ;
的 低的 尊重 和 男人 ;

贬低宗教，使宗教崇拜在世人眼中变得低下；

[ænd; ənd][ɔːl] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['snʌfəz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
and all , I say , for want of the due use of these snuffers , and these
和 全部 , 我 说 , 为了 想 的 这 到期的 使用 的 这些 熄灯器 , 和 这些
[snʌf] - ['dɪʃɪz] , [ðeə(r)] .
snuff - dishes , there .
鼻烟 - 菜肴 , 那里 .

我说，这一切都是因为没有正确使用这些鼻烟钳和鼻烟碟。

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [həʊl] [tʃɜːtʃɪz] [naʊ] [diˈfail] [wɪð] [ðəʊz] [ˈveri] [snʌf] , [ðæt] [lɒŋ] [sɪns]
Nay , are not whole churches now defiled with those very snuffs , that long since
不 , 是 不是 所有的 教堂 现在 被玷污的 和 那些 非常 鼻烟 , 那 长的 自从
[wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ɒf] ,
were plucked off ,
是 拨弦 离开 ,

不，如今整座教堂不都沾染了那些早已被拔掉的鼻烟吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [snʌf] - [ˈdɪʃɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and all for want of the use of these snuff - dishes , according to the
和 全部 为了 想 的 这 使用 的 这些 鼻烟 - 菜肴 , 根据 到 这
[lɔːdz] [kəˈmɑːndmənt] .
Lord's commandment .
主场 诫命 .

这一切都是因为没有按照主的诫命使用这些鼻烟壶。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [rɪˈpruːf] [ænd; ənd] [ˌædməuˈniʃən] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [smɔːl]
For you must know , that reproof and admonitions are but of small
为了 你 必须 知道 , 那 责备 和 告诫 是 但 的 小的
[juːz] ,
use ,
使用 ,

你们当知道，责备和劝诫是无济于事的。

[weə(r)] [rɪˈpentəns] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] - [ˈsenʃə] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌðeəˈtuː] [ˈænekst; əˈnekst] .
where repentance , or church - censures , are not thereto annexed .
在哪里 悔改 , 或者 教会 - 谴责 , 是 不是 到 附件 .

其中并未附带忏悔或教会谴责。

[wen] [ˈmɪnɪstər] [juːz] [ðə; ði] [ˈsnʌfəz] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] [snʌf] - [ˈdɪʃɪz] .
When ministers use the snuffers , the people should hold the snuff - dishes .
什么时候 部长们 使用 这 熄灯器 , 这 人们 应该 抓住 这 鼻烟 - 菜肴 .

牧师使用灭鼻烟器时，民众应该拿着鼻烟碟。

[raʊnd] [riˈpru:f] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [wen] [ðeɪ] [lait] [əˈpɒn] [ˈpenɪtənt] [hɑːts] , [ðen] [breɪv] [wɜːk] [ɪz] [ɪn]
Round reproofs for sin , when they light upon penitent hearts , then brave work is in
圆形的 责备 为了 罪 , 什么时候 他们 光 之上 忏悔者 心 , 然后 勇敢的 工作 是 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
the church :
这 教会 :

当对罪恶的严厉斥责触动悔改之心时，教会中就存在着勇敢的工作:

[ðen] [ðə; ði] [snʌf] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [pʊld] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd]
then the snuff is not only pulled away , but carried out of the temple of God
然后 这 鼻烟 是 不是 仅有的 拉 离开 , 但 携带 出去 的 这 寺庙 的 上帝
[əˈraɪt] ,
aright ,
好的 ,

那么，鼻烟不仅被夺走，而且还被正确地带出了神的殿堂。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ˈwəːʃipə] [ʃaɪn] [laɪk] [gəʊld] .
And now the worship and worshippers shine like gold .
和 现在 这 崇拜 和 信徒 闪耀 喜欢 金子 .

如今，敬拜和敬拜者如同黄金般闪耀。

- [æz; əz][æn; ən][ɪə(r)] - [rɪŋ] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [faɪn] [ɡəʊld] ,
' As an ear - ring of gold , and an ornament of fine gold ,
- 作为 一个 耳朵 - 戒指 的 金子 , 和 一个 装饰品 的 美好的 金子 ,

“如同金耳环和精金饰品，

[səʊ][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'pruːvər] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [ɪə(r)] - ([prɑːv] - : -) .
so is a wise reprover upon an obedient ear ' (Prov 25 : 12) .
所以 是 一个 明智的 责备者 之上 一个 听话 耳朵 - (省 - : -) .

智慧的责备者对顺服的耳朵也是如此。（箴言 25:12）

['mɪnɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['snʌfəz] ,
Ministers , it appertains to you to use the snuffers ,
部长们 , 它 相关的 到 你 到 使用 这 熄灯器 ,

各位大臣，使用灭烛器是你们的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [snʌf] - ['dɪʃɪz] [raɪt] ([ækts] - : - ,
and to teach the people to hold the snuff - dishes right (Acts 20 : 20 ,
和 到 教 这 人们 到 抓住 这 鼻烟 - 菜肴 正确的 (使徒行传 - : - ,

并教导人们正确握住鼻烟壶（使徒行传 20:20,

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
21 ; 2 Tim 4 : 2) .
- ; 2 蒂姆 4 : 2) .

21；提摩太后书 4:2）。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi] [snʌf] [wɪð] [ðiːz] ['snʌfəz] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [lait] [wɪl] [bɜːn] [bʌt; bət] ['dɪmli] ,
We must often be snuffed with these snuffers , or our light will burn but dimly ,
我们 必须 经常 是 熄灭 和 这些 熄灯器 , 或者 我们的 光 将要 烧伤 但 依稀 ,

我们必须经常被这些熄灯器熄灭，否则我们的光芒将黯淡无光。

['aʊə(r)]['kænd(ə)l] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [weɪst] .
our candle will also waste .
我们的 蜡烛 将要 还 浪费 .

我们的蜡烛也会浪费掉。

[preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [men] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [lʊk] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
Pray , therefore , O men of God , look diligently to your people .
祈祷 , 所以 , 哦 男人 的 上帝 , 看 勤勉地 到 你的 人们 .

所以，神的仆人们啊，要祷告，要殷勤地眷顾你们的子民。

[snʌf] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] ; [bʌt; bət] [tʌtʃ] [nɒt] [ðeə(r)] [snʌf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['fɪŋɡəz] ;
Snuff them as you see there is need ; but touch not their snuff with your white fingers ;
鼻烟 他们 作为 你 看 那里 是 需要 ; 但 触碰 不是 他们的 鼻烟 和 你的 白色的 手指 ;

必要时，可以掐灭他们的鼻烟；但不要用你白皙的手指去碰他们的鼻烟；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌtʃ] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] .
a little smutch on YOU will be seen a great way .
一个 小的 污渍 在 你 将要 是 已见 一个 伟大的 方式 .

你身上一点点污渍反而会显得格外好看。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm]['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [snʌf] - ['dɪʃɪz] ,
Remember also that you leave them nowhere , but with these snuff - dishes ,
记住 还 那 你 离开 他们 无处 , 但 和 这些 鼻烟 - 菜肴 ,

还要记住，不要把它们留在任何地方，而是放在这些鼻烟碟里。

[ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that the temple may be cleared of them .
那 这 寺庙 可能 是 已清除 的 他们 .

以便将他们从寺庙中清除出去。

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [snʌf] [æz; əz][ðə; ði] [niːt] ['haʊswaɪf] [dʌθ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faindz][ɪn]
Do with the snuff as the neat housewife doth with the toad which she finds in
做 和 这 鼻烟 作为 这 整洁的 家庭主妇 确实 和 这 蟾蜍 哪个 她 发现 在
[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .
her garden .
她 花园 .

对待鼻烟，就像爱干净的家庭主妇对待她在花园里发现的蟾蜍一样。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [dʌθ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
She takes the fork , or a pair of tongs , and therewith doth throw it
她 需要 这 叉 , 或者 一个 一对 的 钳 , 和 由此 确实 扔 它
['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪlz] .
over the pales .
超过 这 苍白 .

她拿起叉子或钳子，把它扔过栅栏。

[kɑːst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [fɪə(r)] , [ziːl] , [keə(r)] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]
Cast them away , I say , with fear , zeal , care , revenge , and with great
投掷 他们 离开 , 我 说 , 和 害怕 , 热情 , 关心 , 复仇 , 和 和 伟大的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

我说，要怀着恐惧、热忱、谨慎、复仇和极大的愤慨，将它们抛弃。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
and then your church , your conversation , your fingers , and all ,
和 然后 你的 教会 , 你的 对话 , 你的 手指 , 和 全部 ,

然后是你的教堂、你的谈话、你的手指，以及所有的一切。

[wɪl] [biː; bi] [kept] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : -) .
will be kept white and clean (2 Cor 7 : 11) .
将要 是 保留 白色的 和 干净的 (2 科尔 7 : -) .

将保持洁白无瑕（哥林多后书 7:11）。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [tɒŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the golden tongs belonging to the Temple .
的 这 金的 钳 属于 到 这 寺庙 .

属于圣殿的金钳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɒŋz] [ɒv; əv][gəʊld] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : -
There were also tongs of gold used in the temple of old (1 Kings 7 : 49
那里 是 还 钳 的 金子 用过的 在 这 寺庙 的 老的 (1 国王 7 : -
) . [wʌn] .
) . 1 .
) . 1 .

古代圣殿中也曾使用过金钳（列王纪上 7:49）。

[ðiːz] [tɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
These tongs were used about the altar , to order the fire there . 2 .
这些 钳 是 用过的 关于 这 坛 , 到 命令 这 火 那里 . 2 .

这些火钳是用来在祭坛上控制火势的。2.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
They were used too about the candlestick , and are therefore called HIS
他们 是 用过的 也 关于 这 烛台 ， 和 是 所以 称为 他的
[tɒŋz] . [θriː] .
tongs . 3 .
钳 . 3 .

它们也用于烛台上，因此被称为他的钳子。3.

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]
Perhaps there were tongs for both these services ; but of that the word is
也许 那里 是 钳 为了 两个都 这些 服务 ； 但 的 那 这 单词 是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

或许这两种仪式都需要钳子；但对此却只字未提。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [juːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [tuː; tə][duː; də] ?
But what were they used about the candlestick to do ?
但 什么 是 他们 用过的 关于 这 烛台 到 做 ?

但他们使用烛台的目的是什么呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[tuː; tə] [teɪk] ['həʊli]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmps] [wɪ'ðɔːl] .
To take holy fire from off the altar to light the lamps withal .
到 拿 圣 火 从 离开 这 坛 到 光 这 灯 此外 .

从祭坛上取下圣火，用来点燃灯盏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['həʊli]['faɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] [wɒz; wəz]
For the fire of the temple was holy fire , such as at first was
为了 这 火 的 这 寺庙 曾是 圣 火 ， 这样的 作为 在 第一的 曾是
['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
kindled from heaven ,
点燃 从 天堂 ，

因为圣殿里的火是圣火，正如起初从天上燃起的那般。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪnd(ə)ld] , [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði][læmps]
and when kindled , maintained by the priests , and of that the lamps
和 什么时候 点燃 ， 维持 经过 这 神父 ， 和 的 那 这 灯
[wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ([lef] [naɪn] :
were lighted (Lev 9 :
是 照明 （ 列夫 9 :

火点燃后，由祭司照管，灯就用这些火点燃（利未记 9: 12 ...

- ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] ['sɛvən] : [wʌn]) .
24 ; 2 Chron 7 : 1) .
- ; 2 克朗 7 : 1) .

24；历代志下 7:1)。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , ['eni] ['ʌðə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ðeə(r)] ([lef] -
Nor was there , upon pain of death , any other fire to be used there (Lev 10
也不 曾是 那里 ， 之上 疼痛 的 死亡 ， 任何 其他 火 到 是 用过的 那里 （ 列夫 -
: [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
: 1 , 2) .
: 1 , 2) .

也不允许在那里使用其他任何火，否则将面临死刑（利未记 10:1, 2)。

[ðiːz] [tɒŋz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
These tongs , therefore ,
这些 钳 , 所以 ,

因此，这些钳子

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd]
were used to take fire from off the altar to light the lamps and
是 用过的 到 拿 火 从 离开 这 坛 到 光 这 灯 和
['kændlˌstɪks] [wɪ'ðɔːl] .
candlesticks withal .
烛台 此外 .

过去人们用火从祭坛上取火，用来点燃油灯和烛台。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ðə; ði][læmps] , [wɒz; wəz] ['ɛərənz] [wɜːk] [deɪ]
For to trim the lights , and to dress the lamps , was Aaron's work day
为了 到 修剪 这 灯 , 和 到 裙子 这 灯 , 曾是 亚伦的 工作 天
[baɪ] [deɪ] .
by day .
经过 天 .

亚伦每天的工作就是修剪灯盏，装点灯具。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lait] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði][læmps] [ə'pɒn] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['kændlstɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
He shall light and order the lamps upon the pure candlestick before the Lord ,
他 将 光 和 命令 这 灯 之上 这 纯的 烛台 前 这 主 ,

他要点燃灯盏，摆放在耶和华面前洁净的灯台上。

[ænd; ənd] ['eərən] [dɪd][səʊ] .
and Aaron did so .
和 亚伦 做过 所以 .

亚伦照做了。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n][læmps] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['məʊzɪz] (['ɛksoʊ] - :
He lighted the seven lamps thereof , as the Lord commanded Moses (Exo 10 :
他 照明 这 七 灯 其中 , 作为 这 主 命令 摩西 (外骨骼 - :

他照着耶和华吩咐摩西的，点燃了七盏灯（出埃及记 10: ...1: 10: 11: 10: 11:

- , - ; [lef] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [ˌen juː 'em][eit] : [θriː]) .
24 , 25 ; Lev 24 : 2 , 3 ; Num 8 : 3) .
- , - ; 列夫 - : 2 , 3 ; 数字 8 : 3) .

24、25；利未记 24:2、3；民数记 8:3)。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][læmp][ɔː(r)] ['kændlstɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] [lait] [ˌðeər'ɒn] ;
What is a lamp or candlestick to us , if there be not light thereon ;
什么 是 一个 灯 或者 烛台 到 我们 , 如果 那里 是 不是 光 其上 ;

如果没有光，灯或烛台对我们来说有什么用呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [kəʊl] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]
and how lighted without fire , and how shall we take up coals to light the
和 如何 照明 没有 火 , 和 如何 将 我们 拿 向上 煤炭 到 光 这
[læmps] [wɪ'ðɔːl] ,
lamps withal ,
灯 此外 ,

没有火，我们怎能点亮灯火？我们怎能用炭火点亮灯盏?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [tɒŋz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ?
if we have not tongs prepared for that purpose ?
如果 我们 有 不是 钳 准备 为了 那 目的 ?

如果我们没有为此目的准备钳子呢?

[wɪð] [ðiːz] [tɒŋz] ['faɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
With these tongs fire also was taken from off the altar ,
和 这些 钳 火 还 曾是 已采取 从 离开 这 坛 ,

他们用这些钳子把火从祭坛上取了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sensə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [swiːt] ['ɪnsens] [wɪð] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
and put into the censers to burn sweet incense with , before the Lord .
和 放 进入 这 香炉 到 烧伤 甜的 香 和 , 前 这 主 .

放入香炉中，在耶和华面前烧馨香的香。

[ðə; ði] [tɒŋz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
The tongs then were of great use in the temple of the Lord .
这 钳 然后 是 的 伟大的 使用 在 这 寺庙 的 这 主 .

当时，钳子在主的圣殿里发挥了很大的作用。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɒŋz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ?
But what were the tongs a type of ?
但 什么 是 这 钳 一个 类型 的 ?

但这种钳子属于哪种类型呢?

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ;
The altar was a type of Christ ; the fire of the Holy Ghost ;
这 坛 曾是 一个 类型 的 基督 ; 这 火 的 这 圣 鬼 ;

祭坛象征基督；象征圣灵之火；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [hænd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] ,
and these tongues were a type of that holy hand of God's grace ,
和 这些 舌头 是 一个 类型 的 那 圣 手 的 神的 优雅 ,

这些舌头象征着上帝恩典的神圣之手。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊl] , [ɔː(r)] ['sevrəl] [,dispen'seiʃən] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
by which the coals , or several dispensations and gifts of the Holy Ghost ,
经过 哪个 这 煤炭 , 或者 一些 豁免 和 礼物 的 这 圣 鬼 ,

藉此，炭火，或圣灵的若干恩典和恩赐，

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['membəz] ,
are taken and given to the church , and to her members ,
是 已采取 和 给定 到 这 教会 , 和 到 她 成员 ,

被取走并交给教会及其成员，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
for her work and profit in this world .
为了 她 工作 和 利润 在 这 世界 .

为了她在这个世界上的工作和所得。

[tɒŋz] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ;
Tongs , we know , are used instead of fingers ;
钳 , 我们 知道 , 是 用过的 反而 的 手指 ;

我们知道，钳子是用来代替手指的；

['weəfɔː(r)] ['ɛərənz] ['gəʊldən] [tɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['gəʊldən] ['fɪŋgəz] ([kæn; kən]
wherefore Aaron's golden tongs were a type of Christ's golden fingers (Can
因此 亚伦的 金的 钳 是 一个 类型 的 基督的 金的 手指 (能
[faɪv] : -) .
5 : 14) .
5 : -) .

因此，亚伦的金钳象征着基督的金手指（约5:14)。

[aɪ'zaɪə] [seθ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəfɪm] [fluː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] - [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Isaiah saith that one of the seraphims flew to him with ' a live coal in his
以赛亚 赛斯说 那 一 的 这 炽天使 飞翔 到 他 和 - 一个 居住 煤炭 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

以赛亚说，有一位撒拉弗飞到他那里，手里拿着“烧红的炭”。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] . -
which he had taken with the tongs from off the altar . '
哪个 他 有 已采取 和 这 钳 从 离开 这 坛 . -

他用钳子从祭坛上取下了这些祭品。

[hɪə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['æntɪˌtaɪp] , [tuː; tə] [wɪt] , [tɒŋz] [ænd; ənd][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] (
Here the type and antitype , to wit , tongs and hand , are put together (
这里 这 类型 和 反型 , 到 有 , 钳 和 手 , 是 放 一起 (
['aɪsə][sɪks] : [sɪks]) .
Isa 6 : 6) .
伊萨 6 : 6) .

这里，预表和原型，即钳子和手，放在一起（赛 6: 6）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [laɪk] ['mætəz] , [kwaɪt] [weɪvz] [ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði]
But the prophet Ezekiel , treating of like matters , quite waives the type , the
但 这 先知 以西结 , 治疗 的 喜欢 事情 , 相当 放弃 这 类型 , 这
[tɒŋz] ,
tongs ,
钳 ,

但先知以西结在论述类似的事情时，完全摒弃了这种工具，即钳子。

[ænd; ənd] ['spiːkəθ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli][lænd] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn]
and speaketh only of this holy land ; ' And he spake unto the man
和 说话 仅有的 的 这 圣 土地 ; - 和 他 说 到 这 男人
[kləʊðd] [wɪð] ['lɪnɪn] ,
clothed with linen ,
穿着衣服 和 亚麻布 ,

只谈到这片圣地；“他又对那身穿细麻布衣服的人说，

[ænd; ənd] [sed] , [gəʊ][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃerəb] - — [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt]
and said , Go in between the wheels under the cherub ' — where the mercy - seat
和 说 , 去 在 之间 这 车轮 在下面 这 小天使 - — 在哪里 这 怜悯 - 座位
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

然后说：“到基路伯的轮子中间去——就是施恩座所在的地方。”

[weə(r)] [gɒd] [dwelt] (['ɛksoʊ] - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
where God dwelt (Exo 25 ; Psa 80 :
在哪里 上帝 居住 (外骨骼 - ; 前列腺特异性抗原 - :

神居住的地方（出埃及记 25；诗篇 80:

[wʌn]) — - [ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪ] [hænd] [wɪð] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] - (
1) — ' and fill thy hand with coals of fire from between the cherubims ' (
1) — - 和 充满 你的 手 和 煤炭 的 火 从 之间 这 基路伯 - (
['ɛzi] - : [ˌtuː'tuː]) .
Eze 10 : 2) .
埃泽 - : 2) .

1）——“从基路伯中间取些火炭，装满你的手”(结10:2)。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)]['gəʊldən] [tɒŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən][hænd] ;
Thus you see our golden tongs are now turned into a golden hand ;
因此 你 看 我们的 金的 钳 是 现在 转向 进入 一个 金的 手 ;

因此，你看，我们的金钳子现在已经变成了金手；

['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kləʊðd] [ɪn] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
into the golden hand of the man clothed in linen , which is Jesus Christ ,
进入 这 金的 手 的 这 男人 穿着衣服 在 亚麻布 , 哪个 是 耶稣 基督 ,

交在身穿细麻衣之人的金手中，他就是耶稣基督。

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl] ['fʊlnɪs] ,
who at his ascension received of God the Father the Spirit in all fulness ,
WHO 在 他的 升天 已收到 的 上帝 这 父亲 这 精神 在 全部 充满 ,

祂升天时从父神那里领受了圣灵，圣灵充满祂的一切恩典。

[tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [njuː] [wɒz; wəz] [best] ,
to give , as his divine wisdom knew was best ,
到 给 , 作为 他的 神圣的 智慧 知道 曾是 最好的 ,

按照他神圣的智慧所认为的最好的方式，给予

[ðə; ði] ['sevrəl] [kəʊl] [ɔː(r)] [,dispen'seiʃən] [ˌðeər'ɒv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
the several coals or dispensations thereof unto his church , for his praise ,
这 一些 煤炭 或者 豁免 其中 到 他的 教会 , 为了 他的 称赞 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ([mæt] [θriː] :
and her edification (Matt 3 :
和 她 启迪 (马特 3 :

他将其中的几块炭火或恩典赐予他的教会，为要荣耀他自己，造就教会（太3:

- ; [ækts] [ˌtuː'tuː]) .
11 ; Acts 2) .
- ; 使徒行传 2) .

11；使徒行传 2)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [hænd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['həʊli]['faɪə(r)][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sensə(r)] .
It is by this hand also that this holy fire is put into our censers .
它 是 经过 这 手 还 那 这 圣 火 是 放 进入 我们的 香炉 .

也是通过这只手，将这圣火放入我们的香炉中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [hænd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [teɪks] [ðɪs] [kəʊl] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]
It is this hand also that takes this coal , therewith to touch the lips of
它 是 这 手 还 那 需要 这 煤炭 , 由此 到 触碰 这 嘴唇 的
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

也是这只手拿起这块煤炭，用它触碰大臣们的嘴唇。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [meɪ] [wɔːm] [laɪk] ['faɪə(r)] ;
that their words may warm like fire ;
那 他们的 字 可能 温暖的 喜欢 火 ;

愿他们的话语如火般温暖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
and it is by this hand that the Spirit is given to the churches ,
和 它 是 经过 这 手 那 这 精神 是 给定 到 这 教堂 ,

圣灵正是藉着这只手赐给众教会的。

[æz; əz] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] [preə(r)z] ([luːk] - : [naɪn] - - ; [rɒm] [eit] : - ; [rev] [eit] : [faɪv]) .
as returns of their holy prayers (Luke 11 : 9 - 13 ; Rom 8 : 26 ; Rev 8 : 5) .
作为 返回 的 他们的 圣 祈祷 (卢克 - : 9 - - ; 只读存储器 8 : - ; 牧师 8 : 5) .

作为他们圣洁祷告的回应（路加福音 11: 9-13；罗马书 8: 26；启示录 8: 5)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ]
It was convenient that the fire in the temple should be disposed of by
它 曾是 方便的 那 这 火 在 这 寺庙 应该 是 处置 的 经过
['gəʊldən] [tɒŋz] ;
golden tongs ;
金的 钳 ;

用金钳熄灭寺庙里的火真是太方便了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][hænd][ɒv; əv] [kraɪsts] [greɪs] ,
but the Holy Ghost , by the golden hand of Christ's grace ,
但 这 圣 鬼 , 经过 这 金的 手 的 基督的 优雅 ,

但圣灵藉着基督恩典的金手，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['wɪtɪŋli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz]
for that can wittingly dispose of it , according as men and things
为了 那 能 故意 处置 的 它 , 根据 作为 男人 和 事物
[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,
are placed ,
是 放置 ,

因为那可以有意识地处置它的人，取决于人和事物的处境。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] ,
and to do and be done in the churches ; wherefore he adds ,
和 到 做 和 是 完毕 在 这 教堂 ; 因此 他 添加 ,

并且要在教会中行事和被行事；因此他补充说，

- [ænd; ənd] [wʌn] ['tʃerəb] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃerəbɪmz] ,
' And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims ,
- 和 一 小天使 拉伸 前进 他的 手 从 之间 这 基路伯 ,

“有一个基路伯从两个基路伯中间伸出手来，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃerəbɪmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeər'ɒv] ,
unto the fire that was between the cherubims , and took thereof ,
到 这 火 那 曾是 之间 这 基路伯 , 和 采取 其中 ,

到基路伯之间的火里，取了火来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['lɪnɪn] ,
and put it into the hands of him that was clothed with linen ,
和 放 它 进入 这 双手 的 他 那 曾是 穿着衣服 和 亚麻布 ,

把东西交在那个身穿细麻布衣服的人手里。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [aʊt] - (['ɛzi] - : ['sɛvən]) .
who took it and went out ' (Eze 10 : 7) .
WHO 采取 它 和 去 出去 - (埃泽 - : 7) .

拿了它就出去了'（结10:7）。

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [mænz] [hænd] , [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd]
By this hand , then , by this Man's hand , the coals of the altar are disposed
经过 这 手 , 然后 , 经过 这 男人的 手 , 这 煤炭 的 这 坛 是 处置
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

因此，正是通过这只手，通过这个人的手，祭坛上的煤炭被处理掉了。

[bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmps] , [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [ðə; ði] ['sensə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,
both to the lamps , the candlesticks , the censers , and the lips of ministers ,
两个都 到 这 灯 , 这 烛台 , 这 香炉 , 和 这 嘴唇 的 部长们 ,

既对灯盏、烛台、香炉，也对大臣的嘴唇，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
according to his own good pleasure .
根据 到 他的 自己的 好的 乐趣 .

随心所欲。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə; eɪ] [taɪp] .
And of all this were the tongs in the temple a type .
和 的 全部 这 是 这 钳 在 这 寺庙 一个 类型 .

而这一切之中，圣殿里的钳子就是一种象征。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the altar of incense in the Temple .
的 这 坛 的 香 在 这 寺庙 .

圣殿里的香坛。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
The altar of incense was made first for the tabernacle , and that of
这 坛 的 香 曾是 制成 第一的 为了 这 圣幕 , 和 那 的
['ʃɪtɪm] [wʊd] ;
shittim wood ;
屎蒂姆 木头 ;

首先为会幕建造了香坛，那香坛是用皂荚木做的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['siːdə(r)] ,
but it was made for the temple of cedar ,
但 它 曾是 制成 为了 这 寺庙 的 雪松 ,

但它是为雪松木神庙而建的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was to be set before the veil , that is , by the ark of the
和 它 曾是 到 是 放 前 这 面纱 , 那 是 , 经过 这 方舟 的 这
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

它要安放在幔子前，也就是约柜旁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðɪn]
before the mercy - seat ; that is , at the entering of the holiest , but not within
前 这 怜悯 - 座位 ; 那 是 , 在 这 进入 的 这 最神圣的 , 但 不是 之内
.
:
.

在施恩座前；也就是说，在进入至圣所时，但不在至圣所内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
And the priest was to approach it every morning , which , as to the
和 这 牧师 曾是 到 方法 它 每一个 早晨 , 哪个 , 作为 到 这
[h'əʊliəst] ,
holiest ,
最神圣的 ,

祭司每天早晨都要去瞻仰圣物，因为，对于最神圣的圣物而言，

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [duː; də] .
he might not do .
他 可能 不是 做 .

他可能不会这么做。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] ,
Besides , when he went in to make an atonement ,
除了 , 什么时候 他 去 在 到 制作 一个 赎罪 ,

此外，当他进去赎罪时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðæt] ['ɔːltə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnsens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
he was to take fire from off that altar to burn his incense within the
他 曾是 到 拿 火 从 离开 那 坛 到 烧伤 他的 香 之内 这
['həʊli] [pleɪs] (['ɛksoʊ] - :
holy place (Exo 30 :
圣 地方 (外骨骼 - :

他要从祭坛上取火，在圣所里烧香（出埃及记 30:

[wʌn] - - ; [lef] - : -) . [wʌn] .
1 - 10 ; Lev 16 : 18) . 1 .
1 - - ; 列夫 - : -) . 1 .

1-10；利未记 16:18)。1.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈɔːltə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈleɪd] [wɪð] [pjʊə(r)][ɡəʊld] .
It was called the golden altar , because it was overlaid with pure gold .
它 曾是 称为 这 金的 坛 , 因为 它 曾是 叠加 和 纯的 金子 .

它被称为黄金祭坛，因为它表面覆盖着纯金。

[ðɪs] [ˈɔːltə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈɔːltə(r)][wɒz; wəz] ; [nɔː(r)]
This altar was not for burnt - offering , as the brazen altar was ; nor
这 坛 曾是 不是 为了 烧焦的 - 提供 , 作为 这 厚颜无耻 坛 曾是 ; 也不
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] - [ˈɒfərɪŋ] ,
for the meat - offering ,
为了 这 肉 - 提供 ,

这座坛不是用来献燔祭的，不像铜坛那样；也不是用来献素祭的。

[nɔː(r)][ðə; ði] [drɪŋk] - [ˈɒfərɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɜːn] [ˈɪnsens] [ˌðeərˈɒn] ([ˈɛksoʊ] - : [ˈsɛvən]) .
nor the drink - offering , but to burn incense thereon (Exo 30 : 7) .
也不 这 喝 - 提供 , 但 到 烧伤 香 其上 (外骨骼 - : 7) .

也不献奠祭，而是在上面烧香（出埃及记 30:7)。

[wɪtʃ] [swiːt] [ˈɪnsens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [preə(r)] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː])
Which sweet incense was a type of grace and prayer (Psa 112 : 2)
哪个 甜的 香 曾是 一个 类型 的 优雅 和 祷告 (前列腺特异性抗原 - : 2)
. [ˌtuːˈtuː] .
. 2 .
. 2 .

哪一种馨香之气是恩典和祷告的象征呢？（诗篇 112:2）2.

[ˈɪnsens] , [ɔː(r)] [ðæt] [kɔːld] [ˈɪnsens] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] ,
Incense , or that called incense here , was not a simple but a compound ,
香 , 或者 那 称为 香 这里 , 曾是 不是 一个 简单的 但 一个 化合物 ,

这里所谓的香，并非简单的香料，而是一种复合香料。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [sˈpaɪsɪz] [kɔːld] [ˈstæktiː] , [ˈɒnɪkə] , [ænd; ənd] [ˈɡælbənəm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː]
made up of sweet spices called stacte , onycha , and galbanum ; and these three
制成 向上 的 甜的 香料 称为 stacte , 奥尼查 , 和 白松香 ; 和 这些 三
,
,
,

由三种名为乳香、爪哇香和白松香的甜香料组成；而这三种，

[meɪ] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdjuːti] , [tuː; tə] [wɪt] , [preə(r)] , [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
may answer to these three parts of this duty , to wit , prayer , supplication ,
可能 回答 到 这些 三 部分 的 这 责任 , 到 有 , 祷告 , 恳求 ,

可以满足这项职责的这三个部分，即祈祷、恳求、

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈseʃn] ([ˈɛksoʊ] - : - - - , - : - ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn]) . [θriː] .
and intercession (Exo 30 : 34 - 37 , 37 : 29 ; 1 Tim 2 : 1) . 3 .
和 代祷 (外骨骼 - : - - - , - : - ; 1 蒂姆 2 : 1) . 3 .

以及代祷（出埃及记 30:34-37, 37:29；提摩太前书 2:1)。3.

[ðɪs] [ˈɪnsens] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ;
This incense was to be burned upon the altar every morning ;
这 香 曾是 到 是 烧伤 之上 这 坛 每一个 早晨 ;

这种香要每天早晨在祭坛上焚烧；

[ə'pɒn] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] ;
upon that altar which was called the altar of incense , which was before the veil ;
之上 那 坛 哪个 曾是 称为 这 坛 的 香 , 哪个 曾是 前 这 面纱 ;

在那被称为香坛的祭坛上，就是幔子前的那座祭坛；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] ;
to show that it is our duty every morning to make our prayer to God by Jesus Christ before the veil ;
到 展示 那 它 是 我们的 责任 每一个 早晨 到 制作 我们的 祷告 到 上帝 经过 耶稣 基督 前 这 面纱 ;

表明我们每天早晨都有责任在幔子前藉着耶稣基督向神祷告；

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siːk] , [nɒk] ,
that is , before the door of heaven , and there to seek , knock ,
那 是 , 前 这 门 的 天堂 , 和 那里 到 寻找 , 敲 ,

也就是说，在天堂之门前，在那里寻求，叩门，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ([luːk] - : [naɪn] - -) . [fɔːr] .
and ask for what we need , according to the word (Luke 11 : 9 - 13) . 4 .
和 问 为了 什么 我们 需要 , 根据 到 这 单词 (卢克 - : 9 - -) . 4 .

并照着圣经所说，祈求我们所需要的（路加福音 11:9-13)。4.

[ðɪs] ['ɪnsens] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
This incense was to be kindled every morning , to show how HE continueth interceding for us ,
这 香 曾是 到 是 点燃 每一个 早晨 , 到 展示 如何 他 继续 代求 为了 我们 ,

这香要每天早晨点燃，以表明祂如何继续为我们代求。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl] [truː] [preɪz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] ,
and also that all true praise of men to God is by the work ,
和 还 那 全部 真的 称赞 的 男人 到 上帝 是 经过 这 工作 ,

而且，人对上帝的真正赞美都是通过行为表达的。

[ðə; ði] [rɪ'njuːd] [wɜːk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] ([rɒm] [eit] : -) . [faɪv] .
the renewed work , of the Holy Ghost upon our hearts (Rom 8 : 26) . 5 .
这 更新 工作 , 的 这 圣 鬼 之上 我们的 心 (只读存储器 8 : -) . 5 .

圣灵在我们心中重新动工（罗8:26)。5.

['ɪnsens] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [swiːt] ['spaɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['gʌmi] ,
Incense , as you see , was made of sweet spices , such as were gummy ,
香 , 作为 你 看 , 曾是 制成 的 甜的 香料 , 这样的 作为 是 软糖 ,

如你所见，香是由甜香料制成的，例如一些有嚼劲的香料。

[ænd; ənd][səʊ][æpt][tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [sməʊk] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [nɒt] [kəʊld][ænd; ənd] [flæt] ,
and so apt to burn with a smoke , to show , that not cold and flat ,
和 所以 易于 到 烧伤 和 一个 抽烟 , 到 展示 , 那 不是 寒冷的 和 平坦的 ,

因此很容易燃烧并冒烟，这表明，它并不冷漠和扁平，

[bʌt; bət] [hɒt] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] ,
but hot and fervent ,
但 热的 和 热切 ,

但是热情似火，

[ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] ([zɛk] - :
is the prayer that flows from the spirit of faith and grace (Zech 12 :
是 这 祷告 那 流量 从 这 精神 的 信仰 和 优雅 (泽克 - :

是出于信心和恩典的祷告（撒迦利亚书 12:

- ; [dʒɜr][faɪv] : -) . [sɪks] .
10 ; Jer 5 : 16) . 6 .
- ; 杰里 5 : -) . 6 .

10；耶利米书 5:16）。6.

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsens] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪvəri] , [laɪk] ['plez(ə)nt] ['pɜːfjuːm] ,
The smoke of this incense was very sweet and savoury , like pleasant perfume ,
这 抽烟 的 这 香 曾是 非常 甜的 和 咸味的 , 喜欢 令人愉快的 香水 ,

这种香的烟雾非常甜美可口，就像令人愉悦的香水一样。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [raɪt]
to show how delightful and acceptable the very sound and noise of right
到 展示 如何 愉快 和 可接受 这 非常 声音 和 噪音 的 正确的
[preə(r)] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
prayer is unto the nostrils of the living God ,
祷告 是 到 这 鼻孔 的 这 活的 上帝 ,

为了表明，对于永生的上帝而言，正确祷告的声音和喧闹是多么令人愉悦和悦纳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [kænt][ˌtuː'tuː] : -) .
because it comes from a broken heart (Psa 51 : 17 ; Cant 2 : 14) .
因为 它 来 从 一个 破碎的 心 (前列腺特异性抗原 - : - ; 不能 2 : -) .
['sɛvən] .
7 .
7 .

因为它源于一颗破碎的心（诗篇 51:17；雅歌 2:14）。7.

[ðɪs] ['ɪnsens] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːltə(r)] ,
This incense was to be offered upon the golden altar ,
这 香 曾是 到 是 提供 之上 这 金的 坛 ,

这香要献在金坛上。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ] [preə(r)] [ɪz] [ək'septɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
to show us that no prayer is accepted but what is directed to God in the name
到 展示 我们 那 不 祷告 是 公认 但 什么 是 指导 到 上帝 在 这 姓名
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [sʌn] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
of his holy and blessed Son our Saviour (1 Peter 2 :
的 他的 圣 和 蒙福 儿子 我们的 救主 (1 彼得 2 :

向我们表明，唯有奉我们救主——上帝圣洁而蒙福的儿子——的名向上帝所作的祷告，才会被悦纳（彼得前书 2: 1)。

[faɪv] ; [hɛb] - : -) . [eit] .
5 ; Heb 13 : 15) . 8 .
5 ; 希伯来书 - : -) . 8 .

5；希伯来书 13:15）。8.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɪnsens] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] ,
They were commanded to burn incense every morning upon this altar ,
他们 是 命令 到 烧伤 香 每一个 早晨 之上 这 坛 ,

他们奉命每天早晨在这个祭坛上焚香。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
to show that God is never weary of the godly prayers of his people .
到 展示 那 上帝 是 绝不 厌倦 的 这 敬虔的 祈祷 的 他的 人们 .

表明上帝永远不会厌倦他子民虔诚的祷告。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈʃoʊɪθ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[niːd]	[ˈevri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[freʃ]	[səˈplaɪz]
It	**also**	**showeth**	**that**	**we**	**need**	**every**	**day**	**to**	**go**	**to**	**God**	**for**	**fresh**	**supplies**
它	还	展示	那	我们	需要	每一个	天	到	去	到	上帝	为了	新鲜的	补给品

[ɒv; əv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ˌjuː ˈes]	[θruː]	[ðɪs]	[ˈiːv(ə)l]	[wɜːld]	.	[naɪn]	.
of	**grace**	**to**	**carry**	**us**	**through**	**this**	**evil**	**world**	**.**	**9**	**.**
的	优雅	到	携带	我们	通过	这	邪恶的	世界	.	9	.

这也表明，我们需要每天向神祈求新的恩典，带领我们度过这个邪恶的世界。9.

[ðɪs]	[ˈɔːltə(r)]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stʊd]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[veɪl]	,	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[feɪθ]	,
This	**altar**	**,**	**though**	**it**	**stood**	**without**	**the**	**veil**	**,**	**to**	**teach**	**us**	**to**	**live**	**by**	**faith**	**,**
这	坛	,	尽管	它	站立	没有	这	面纱	,	到	教	我们	到	居住	经过	信仰	,

这座祭坛虽然没有幔子遮盖，却教导我们凭信心生活。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
and	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**
和	到	制作	使用	的	这	姓名	的	基督	,

并利用基督的名，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈkɔːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈtemp(ə)l]	,	[jet]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[səʊ]	[naɪ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]
as	**we**	**find**	**it**	**recorded**	**in**	**the**	**first**	**temple**	**,**	**yet**	**was**	**placed**	**so**	**nigh**	**unto**
作为	我们	寻找	它	记录	在	这	第一的	寺庙	,	然而	曾是	放置	所以	夜	到

[ðə; ði]	[hˈəʊliəst]	,
the	**holiest**	**,**
这	最神圣的	,

正如我们在第一圣殿中所发现的记载，它却被放置在如此靠近至圣所的地方。

[ðæt]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[mait]	[gəʊ]	[ɪn]	[ˈðɪðə(r)]	;
that	**the**	**smell**	**of**	**the**	**smoke**	**might**	**go**	**in**	**thither**	**;**
那	这	闻	的	这	抽烟	可能	去	在	那里	;

烟味可能会飘进去；

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈdɪstəns]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	[ðæt]	[kæn; kən]	[kiːp]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[truː]
to	**show**	**that**	**it**	**is**	**not**	**distance**	**of**	**place**	**that**	**can**	**keep**	**the**	**voice**	**of**	**true**
到	展示	那	它	是	不是	距离	的	地方	那	能	保持	这	嗓音	的	真的

[preə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˈaʊə(r)]	[gɒd]	,
prayer	**from**	**our**	**God**	**,**
祷告	从	我们的	上帝	,

这表明，距离并不能阻隔我们向神发出的真诚祷告的声音。

[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	;
the	**God**	**of**	**heaven**	**;**
这	上帝	的	天堂	;

天上的神；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[wɪð]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	.
but	**that**	**he**	**will**	**be**	**taken**	**with**	**what**	**we**	**ask**	**for**	**according**	**to**	**his**	**word**	**.**
但	那	他	将要	是	已采取	和	什么	我们	问	为了	根据	到	他的	单词	.

但他会按照他的诺言，接受我们所求的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[stʊd]	,	[ai]	[seɪ]	,	[naɪ]	[ðə; ði]	[veɪl]	,	[naɪ]	[ðə; ði]	[hˈəʊliəst]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[bɜːnt]	[ˈɪnsens]
It	**stood**	**,**	**I**	**say**	**,**	**nigh**	**the**	**veil**	**,**	**nigh**	**the**	**holiest**	**;**	**and**	**he**	**that**	**burnt**	**incense**
它	站立	,	我	说	,	夜	这	面纱	,	夜	这	最神圣的	;	和	他	那	烧焦的	香

[ðeə(r)]	,
there	**,**
那里	,

我说，它就立在幔子旁，靠近至圣之处；在那里烧香的人，

[dɪd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[əˈprəʊtʃ]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
did	**make**	**his**	**approach**	**to**	**God**	**.**
做过	制作	他的	方法	到	上帝	.

他确实向上帝表达了自己的心意。

[hens] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [wen] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [preŋ] , [seθ] ,
Hence the Psalmist , when he spake of praying , saith ,
因此 这 诗篇作者 , 什么时候 他 说 的 祈祷 , 赛斯说 ,

因此，诗篇作者在谈到祷告时说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [hɛb] - :
' It is good for me to draw near to God ' (Psa 73 : 28 ; Heb 10 :
- 它 是 好的 为了 我 到 画 靠近 到 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : - ; 希伯来书 - :
-) . - .
22) . 10 .
-) . - .

“我亲近神是与我有益的”(诗篇 73:28；希伯来书 10:22)。10.

[ðɪs] ['ɔːltə(r)] [ðʌs] [pleɪst] [dɪd] [frʌnt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ;
This altar thus placed did front the ark within the veil ;
这 坛 因此 放置 做过 正面 这 方舟 之内 这 面纱 ;

这样放置的祭坛正对着幔子内的约柜；

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kept] [ˌðeər'ɪn] [frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
to put us in mind that the law is kept therein from hurting us ;
到 放 我们 在 头脑 那 这 法律 是 保留 其中 从 受伤 我们 ;

提醒我们，法律的存在是为了防止伤害我们；

[tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɪz] [ə'bʌv] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
to let us know also that the mercy - seat is above , upon the ark ,
到 让 我们 知道 还 那 这 怜悯 - 座位 是 多于 , 之上 这 方舟 ,

也让我们知道施恩座在上面，在约柜之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [sɪt] [ˌðeər'ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
and that God doth sit thereon , with his pardon in his hand to save us .
和 那 上帝 确实 坐 其上 , 和 他的 赦免 在 他的 手 到 节省 我们 .

上帝坐在那里，手中拿着赦罪的恩典来拯救我们。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wɒt] ['spiːkɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] , ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['pærəblz] , [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [aɪz]
what speaking things are types , shadows , and parables , had we but eyes
什么 请讲 事物 是 类型 , 阴影 , 和 寓言 , 有 我们 但 眼睛
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

如果我们有双眼睛去看，就会发现那些会说话的事物都是象征、影子和寓言。

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] !
had we but ears to hear !
有 我们 但 耳朵 到 听到 !

如果我们有耳朵就好了！

[hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] ['ɪnsens] [ɒv; əv][əʊld] [ə'raɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd]
He that did approach the altar with incense of old aright — and then he did
他 那 做过 方法 这 坛 和 香 的 老的 好的 — 和 然后 他 做过
[səʊ] [wen] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃ[t]] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eərən] ,
so when he approached it by Aaron ,
所以 什么时候 他 接近 它 经过 亚伦 ,

那带着古时香料来到祭坛前的，就是从亚伦那里来到祭坛前的，

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [priːst] — [pliːzd] [ɡɒd] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ]['pɜːs(ə)n]
his high - priest — pleased God ; how much more shall we have both person
他的 高的 - 牧师 — 高兴 上帝 ; 如何 很多 更多的 将 我们 有 两个都 人
[ænd; ənd] [preə(r)z] [ək'septɪd] ,
and prayers accepted ,
和 祈祷 公认 ,

他的大祭司尚且蒙神喜悦，何况我们呢？我们岂不更能蒙神悦纳吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɑːnt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] ,
and a grant of what we need ,
和 一个 授予 的 什么 我们 需要 ,

以及我们所需的拨款，

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
if indeed we come as we should to God by Jesus Christ .
如果 的确 我们 来 作为 我们 应该 到 上帝 经过 耶稣 基督 .

如果我们真的像应该的那样，通过耶稣基督来到上帝面前。

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] ['ɔːltə(r)] ;
But take heed you approach not to a wrong altar ;
但 拿 注意 你 方法 不是 到 一个 错误的 坛 ;

但你们要小心，不要去拜错误的祭坛；

[teɪk] [hiːd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [nɒt] [wɪð] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs]
take heed also that you come not with strange fire ; for they are dangerous
拿 注意 还 那 你 来 不是 和 奇怪的 火 ; 为了 他们 是 危险的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你们也要小心，不可带着凡火来，因为凡火是危险的。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [tuː; tə] [mɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .
and cause the worshippers to miss of what they would enjoy .
和 原因 这 信徒 到 错过 的 什么 他们 会 享受 .

并使信徒们错过他们本应享受的事物。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pə'tɪkjələ(r)] .
But more of this in the next particular .
但 更多的 的 这 在 这 下一个 特别的 .

但下一部分会更多地讨论这个问题。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən] ['sensə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the golden censers belonging to the Temple .
的 这 金的 香炉 属于 到 这 寺庙 .

圣殿的金香炉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['ɡəʊldən] ['sensə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
There were also golden censers belonging to the temple ,
那里 是 还 金的 香炉 属于 到 这 寺庙 ,

此外，还有属于寺庙的金香炉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['liːvaɪ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and they were either such as belonged to the sons of Levi in general ,
和 他们 是 任何一个 这样的 作为 属于 到 这 儿子们 的 利维 在 一般的 ,

他们要么是利未子孙的普通成员，要么就是

[ɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ([ˌen juː 'em] - : [sɪks] , - , -
or that were for Aaron and his sons in special (Num 16 : 6 , 17 , 18
或者 那 是 为了 亚伦 和 他的 儿子们 在 特别的 (数字 - : 6 , - , -
) .
) .
) .

或者说，是为亚伦和他的儿子们特别预备的（民数记 16: 6, 17, 18）。

[ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
The censers of the Levites were a type of ours ;
这 香炉 的 这 利未人 是 一个 类型 的 我们的 ;

利未人的香炉和我们的香炉很相似；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sensə(r)][ɒv; əv] ['eərən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] .
but the censer of Aaron was a type of Christ's .
但 这 香炉 的 亚伦 曾是 一个 类型 的 基督的 .

但亚伦的香炉是基督香炉的预表。

[ðə; ði] ['sensə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
The censers , as was hinted before , were for this use in the temple ,
这 香炉 , 作为 曾是 暗示 前 , 是 为了 这 使用 在 这 寺庙 ,

正如之前暗示的那样，这些香炉是用于寺庙中的这个用途。

['neɪmli] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)][ɪn] ,
namely , to hold the holy fire in ,
即 , 到 抓住 这 圣 火 在 ,

也就是说，为了保存圣火。

[ɒn] [wɪtʃ] ['ɪnsens] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ([lef] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
on which incense was to be burned before the Lord (Lev 10 : 1 , 2) .
在 哪个 香 曾是 到 是 烧伤 前 这 主 (列夫 - : 1 , 2) .

在耶和华面前要焚烧的香（利未记 10:1, 2）。

[ðiːz] ['sensə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [hɑːts] .
These censers then were types of hearts .
这些 香炉 然后 是 类型 的 心 .

这些香炉象征着心脏。

['ɛərənz] ['gəʊldən] [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['gəʊldən] [hɑːt] ,
Aaron's golden one was a type of Christ's golden heart ,
亚伦的 金的 一 曾是 一个 类型 的 基督的 金的 心 ,

亚伦的金剑象征着基督的金心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wəːʃipə] - [hɑːts] .
and the censers of the Levites were types of other worshippers ' hearts .
和 这 香炉 的 这 利未人 是 类型 的 其他 信徒 - 心 .

利未人的香炉象征着其他敬拜者的心。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The fire also which was put therein was a type of that Spirit by which we
这 火 还 哪个 曾是 放 其中 曾是 一个 类型 的 那 精神 经过 哪个 我们
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

火也象征着我们祷告所倚靠的圣灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðæt] [bɜːnt] [ˌðeər'ɒn] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .
and the incense that burnt thereon , a type of our desires .
和 这 香 那 烧焦的 其上 , 一个 类型 的 我们的 欲望 .

而其上燃烧的香，象征着我们的欲望。

[ɒv; əv] [kraɪsts] ['sensə(r)][wiː; wi] [riːd] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [eɪtθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [mʌtʃ]
Of Christ's censer we read , Revelation the eighth , which is always filled with much
的 基督的 香炉 我们 读 , 启示 这 第八 , 哪个 是 总是 已填 和 很多
['ɪnsens] ;
incense ;
香 ;

启示录第八章记载，基督的香炉里总是盛满了香；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [kən'tɪnjuəl] [ˌintə'seʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
that is , with continual intercessions , which he offereth to God for us ;
那 是 , 和 持续的 代祷 , 哪个 他 献上 到 上帝 为了 我们 ;

也就是说，他不断地为我们向上帝代求；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [swiːt] ['seɪvə(r)] , ['kʌvərɪŋ]
and from whence also there always goes a cloud of sweet savour , covering
和 从 何处 还 那里 总是 去 一个 云 的 甜的 品尝 , 覆盖
[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ([lef] - :
the mercy - seat (Lev 16 :
这 怜悯 - 座位 (列夫 - :

并且总有一缕馨香之气从那里飘出，遮盖着施恩座（利未记 16: ）。

- ; [hɛb] ['sɛvən] : - ; [rev] [eit] : [θriː] , [fɔːr]) .
13 ; Heb 7 : 25 ; Rev 8 : 3 , 4) .
- ; 希伯来书 7 : - ; 牧师 8 : 3 , 4) .

13；希伯来书 7:25；启示录 8:3,4)。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði]
But to speak of the censers , and fire , and incense of the
但 到 说话 的 这 香炉 , 和 火 , 和 香 的 这
['wəːʃipə] ;
worshippers ;
信徒 ;

但要谈到敬拜者的香炉、火和香；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːl] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
for albeit they were all put under one rule , that is , to be according to
为了 尽管 他们 是 全部 放 在下面 一 规则 , 那 是 , 到 是 根据 到
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

虽然他们都被置于同一条规则之下，那就是必须依法行事，

[jet] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wəːʃipə] , [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sensə(r)] ,
yet oftentimes , as were the worshippers , such were the censers ,
然而 经常 , 作为 是 这 信徒 , 这样的 是 这 香炉 ,
['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] . [wʌn] .
fire , and incense . 1 .
火 , 和 香 . 1 .

然而，正如敬拜者一样，香炉、火和香料也常常如此。1.

[hens] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sensə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['kɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
Hence the two hundred and fifty censers with which Korah and his company
因此 这 二 百 和 五十 香炉 和 哪个 可拉 和 他的 公司
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ,

因此，可拉和他的同党献上的二百五十个香炉，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
are called the censers of sinners ;
是 称为 这 香炉 的 罪人 ;

他们被称为罪人的香炉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] ['wɪkɪd] [hɑːts] [ðen] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ([ˌen juː 'em]
for they came with wicked hearts then to burn incense before the Lord (Num
为了 他们 来了 和 邪恶 心 然后 到 烧伤 香 前 这 主 (数字
- : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
16 : 17 , 37) . 2 .
- : - , -) . 2 .

因为他们怀着邪恶的心来向耶和华烧香（民数记 16:17, 37）。2.

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
Again , as the censers of these men were called the censers of sinners ,
再次 , 作为 这 香炉 的 这些 男人 是 称为 这 香炉 的 罪人 ,

再次强调，由于这些人的香炉被称为罪人的香炉，

['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] ['nɔːti] [hɑːts] ,
showing they came at that time to God with naughty hearts ,
显示 他们 来了 在 那 时间 到 上帝 和 淘气 心 ,

这表明他们当时带着邪恶的心来到上帝面前。

[səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['neɪdæb][ænd; ənd] - ['sensə(r)] [ɪz] [kɔːld] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] ,
so the fire that was in Nadab and Abihu's censers is called strange fire ,
所以 这 火 那 曾是 在 纳达布 和 - 香炉 是 称为 奇怪的 火 ,

所以，拿答和亚比户香炉里的火被称为“凡火”。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [nɒt] ([lef] - : [wʌn]) . [θriː] .
which the Lord commanded them not (Lev 10 : 1) . 3 .
哪个 这 主 命令 他们 不是 (列夫 - : 1) . 3 .

耶和华并没有命令他们这样做（利未记 10:1）。3.

[ðɪs] [streɪndʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
This strange fire was a type of that strange spirit opposed to the Spirit of
这 奇怪的 火 曾是 一个 类型 的 那 奇怪的 精神 反对 到 这 精神 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

这种怪火象征着与神的灵对立的邪灵。

[ɪn][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd]
in and by which , notwithstanding , some adventure to perform worship to God
在 和 经过 哪个 , 虽然 , 一些 冒险 到 履行 崇拜 到 上帝
. [fɔːr] .
. 4 .
. 4 .

尽管如此，通过一些冒险活动来敬拜上帝。4.

[ə'gen] , [æz; əz] [ðiːz] ['sensə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪə(r)]
Again , as these censers are called the censers of sinners , and this fire
再次 , 作为 这些 香炉 是 称为 这 香炉 的 罪人 , 和 这 火
[kɔːld] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] ,
called strange fire ,
称为 奇怪的 火 ,

再说一遍，这些香炉被称为罪人的香炉，而这火被称为异火，

[səʊ][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [streɪndʒ] ,
so the incense of such is also called strange ,
所以 这 香 的 这样的 是 还 称为 奇怪的 ,

所以这种香也被称为奇香。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] ([ˈɛksoʊ] - : [naɪn] ; [ˈaɪsə][wʌn] : - ,
and is said to be an abomination unto God (Exo 30 : 9 ; Isa 1 : 13 ,
和 是 说 到 是 一个 厌恶 到 上帝 (外骨骼 - : 9 ; 伊萨 1 : - ,
- : [θriː]) .
66 : 3) .
- : 3) .

据说这是上帝所憎恶的（出埃及记 30:9；以赛亚书 1:13，66:3）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsensə(r)] , [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪnsens] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪz][rɪˈdʒektɪd] ,
Thus you see that both the censers , fire , and incense of some is rejected ,
因此 你 看 那 两个都 这 香炉 , 火 , 和 香 的 一些 是 拒绝 ,

由此可见，有些人所用的香炉、火和香料都被弃置一旁。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] , [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n]
even as the heart , spirit , and prayer of sinners are an abomination
甚至 作为 这 心 , 精神 , 和 祷告 的 罪人 是 一个 厌恶
[ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] ([həʊˈzɪə][ˈsɛvən] :
unto God (Hosea 7 :
到 上帝 (何西阿 7 :

罪人的心、灵和祷告，在神看来都是可憎的（何西阿书 7:12）。

- , [fɔːr] : - , [faɪv] : [fɔːr] ; [prɑːv] - : [naɪn]) .
14 , 4 : 12 , 5 : 4 ; Prov 28 : 9) .
- , 4 : - , 5 : 4 ; 省 - : 9) .

14, 4: 12, 5: 4; 箴言 28: 9)。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [truː] [ˈsensə(r)] ,
But there were besides these true censers ,
但 那里 是 除了 这些 真的 香炉 ,

但除了这些真正的审查者之外，还有其他人，

[ˈhəʊli][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ˈɪnsens] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwəːʃipə] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
holy fire and sweet incense among the worshippers in the temple ,
圣 火 和 甜的 香 之中 这 信徒 在 这 寺庙 ,

寺庙里，信徒们燃着圣火，焚香缭绕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈeərən] [ðeə(r)] [haɪ] - [priːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
and their service was accepted by Aaron their high - priest ; for that was
和 他们的 服务 曾是 公认 经过 亚伦 他们的 高的 - 牧师 ; 为了 那 曾是
[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
through the faith of Christ ,
通过 这 信仰 的 基督 ,

他们的侍奉被他们的大祭司亚伦所悦纳；因为这是藉着对基督的信仰。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [truː] [ˈɡɒsp(ə)l] [ˈwəːʃipə] , [huː] [kʌm] [wɪð] [ˈhəʊli]
and these were a type of our true gospel worshippers , who come with holy
和 这些 是 一个 类型 的 我们的 真的 福音 信徒 , WHO 来 和 圣
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

这些人就是我们真正敬拜福音的人的预表，他们怀着圣洁的心而来。

[ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [dɪˈzaɪr] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɡɒd] , [baɪ][ðeə(r)] [rɪˈdiːmə(r)] .
the holy spirit , and holy desires before their God , by their Redeemer .
这 圣 精神 , 和 圣 欲望 前 他们的 上帝 , 经过 他们的 救世主 .

圣灵，以及在他们的上帝面前，通过他们的救赎主，所怀的圣洁愿望。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
These are a perfume in his nose .
这些 是 一个 香水 在 他的 鼻子 .

这是他鼻子里闻到的香水味。

- [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] - ([prɑːv] - : [eit]) .
' The prayer of the upright is his delight ' (Prov 15 : 8) .
- 这 祷告 的 这 直立 是 他的 喜 - (省 - : 8) .

“正直人的祈祷是他所喜悦的”(箴言 15:8)。

[ðeə(r)] [preə(r)z] [went] [ʌp] [laɪk] - [ˈɪnsens] ,
Their prayers went up like ' incense ,
他们的 祈祷 去 向上 喜欢 - 香 ,

他们的祈祷如同香火般升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː]) .
and the lifting up of their hands as the evening sacrifice ' (Psa 141 : 2) .
和 这 举重 向上 的 他们的 双手 作为 这 晚上 牺牲 - (前列腺特异性抗原 - : 2) .

他们举起双手，如同献上晚祭一样（诗篇 141:2）。

[let] [ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈtemp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Let them then that pretend to worship before God in his holy temple look to it ,
让 他们 然后 那 假装 到 崇拜 前 上帝 在 他的 圣 寺庙 看 到 它 ,

那些假装在圣殿里敬拜上帝的人，就让他们好好看看吧。

[ðæt] [bəuθ][ðeə(r)][ˈsensə(r)] , [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪnsens] , [hɑːt] , [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] , [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [rɪˈkwaɪəz] ;
that both their censers , fire , and incense , heart , spirit , and desires , be such as the word requires ;
那 两个都 他们的 香炉 , 火 , 和 香 , 心 , 精神 , 和 欲望 , 是 这样的 作为 这 单词 需要 ;

使他们的香炉、火和香料，以及他们的心、灵和欲望，都符合圣经的要求；

[lest] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈtɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
lest , instead of receiving of gracious returns from the God of heaven ,
免得 , 反而 的 接收 的 亲切 返回 从 这 上帝 的 天堂 ,

免得，不但得不到天上上帝的恩典回报，

[ðeə(r)] [ˈsensə(r)] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [lest] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [diˈvauəz] [ðem; ðəm] ,
their censers be laid up against them ; lest the fire of God devours them ,
他们的 香炉 是 铺设 向上 反对 他们 ; 免得 这 火 的 上帝 吞噬 他们 ,

他们的香炉要放在他们面前，免得神的火吞噬他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪnsens] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] .
and their incense become an abomination to him , as it happened to those made mention of before .
和 他们的 香 变得 一个 厌恶 到 他 , 作为 它 发生 到 那些 制成 提到 的 前 .

他们的香对他来说成了可憎之物，就像之前提到的那些人一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈsensə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈhæləʊd] .
But it is said the censers of Korah and his company was hallowed .
但 它 是 说 这 香炉 的 可拉 和 他的 公司 曾是 神圣的 .

但据说可拉及其同党的香炉是神圣的。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[səʊ][ɪz][gɑːdz] ['wɜːʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][hɪz; ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
So is God's worship , which is so his by his ordination ,
所以 是 神的 崇拜 , 哪个 是 所以 他的 经过 他的 授职 ,

敬拜上帝也是如此，这敬拜因着他的任命而完全属于他。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['veri] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [mænz] [trænz'greʃ(ə)n] .
yet even that very worship may be spoiled by man's transgression .
然而 甚至 那 非常 崇拜 可能 是 被宠坏了 经过 男人的 越轨行为 .

然而，即使是这种敬拜也可能因人的过犯而遭到破坏。

[preə(r)] [ɪz] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] , [bʌt; bət] [ɔːl] [preə(r)] [ɪz] [nɒt] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Prayer is God's ordinance , but all prayer is not accepted of God .
祷告 是 神的 条例 , 但 全部 祷告 是 不是 公认 的 上帝 .

祷告是神的旨意，但并非所有的祷告都能被神悦纳。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['juːzɪŋ][ɒv; əv]
We must then distinguish between the thing commanded , and our using of
我们 必须 然后 区分 之间 这 事物 命令 , 和 我们的 使用 的
[ðæt] [θɪŋ] .
that thing .
那 事物 .

因此，我们必须区分被命令的事物和我们对该事物的使用。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][gɑːdz] [haʊs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'bjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The temple was God's house , but was abused by the irreverence of those
这 寺庙 曾是 神的 房子 , 但 曾是 受虐 经过 这 不敬 的 那些
[ðæt] ['wəːʃip] [ðeə(r)] ,
that worshipped there ,
那 崇拜 那里 ,

圣殿是上帝的殿堂，但却因在那里敬拜的人的亵渎而遭到滥用。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
even to the demolishing of it .
甚至 到 这 拆除 的 它 .

甚至将其拆毁。

[ə; eɪ]['gəʊldən]['sensə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hɑːt] , ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['həʊli]
A golden censer is a gracious heart , heavenly fire is the Holy
一个 金的 香炉 是 一个 亲切 心 , 天上 火 是 这 圣

金香炉象征仁慈之心，天火象征圣洁

[gəʊst] , [ænd; ənd] [swiːt] ['ɪnsens] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Ghost , and sweet incense the effectual fervent prayer of faith .
鬼 , 和 甜的 香 这 有效的 热切 祷告 的 信仰 .

鬼魂，以及甜美的香气，是有效的、热切的信仰祈祷。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðiːz] ?
Have you these ?
有 你 这些 ?

你有这些吗?

[ðiːz] [gɒd] [ik'spekt] , [ænd; ənd]
These God expects , and
这些 上帝 预期 , 和

上帝所期望的，以及

[ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] ['evə(r)]
these you must have if ever
这些 你 必须 有 如果 曾经

如果你曾经拥有过这些，那么你必须拥有它们。

[jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [biː; bi][ɒv; əv][gɒd] [ək'septɪd] .
your persons or performances be of God accepted .
你的 人 或者 表演 是 的 上帝 公认 .

愿你的人身或行为蒙神悦纳。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [spuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . [wʌn] .
Of the golden spoons of the Temple . 1 .
的 这 金的 勺子 的 这 寺庙 . 1 .

圣殿的金勺。1.

[ðə; ði]['gəʊldən] [spuːn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['məʊzɪz] ,
The golden spoons belonging to the temple were in number , according to Moses ,
这 金的 勺子 属于 到 这 寺庙 是 在 数字 , 根据 到 摩西 ,

据摩西记载，属于圣殿的金勺数量为：

[twelv] ; ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ([ˌen juː 'em]['sɛvən] : -) .
twelve ; answering to the twelve tribes (Num 7 : 86) .
十二 ; 回答 到 这 十二 部落 (数字 7 : -) .

十二；对应十二支派（民数记 7:86）。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ,
But when the temple was built , I suppose they were more ,
但 什么时候 这 寺庙 曾是 建造 , 我 认为 他们 是 更多的 ,

但我想，当寺庙建成时，他们应该更多一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['besn] . [ˌtuː'tuː] .
because of the number of the basins . 2 .
因为 的 这 数字 的 这 盆地 . 2 .

因为流域数量众多。2.

[ðə; ði] [spuːn] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [brɒθ] [wɪ'ðɔːl] ,
The spoons , as I suppose , were for the worshippers in the temple to eat that broth withal ,
这 勺子 , 作为 我 认为 , 是 为了 这 信徒 在 这 寺庙 到 吃 那 肉汤 此外 ,

我想，这些勺子是供寺庙里的信徒们喝肉汤用的。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['trespəs] - ['ɒfəɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] :
wherein the trespass - offerings were boiled :
其中 这 侵入 - 供品 是 煮沸 :

其中煮沸了赎罪祭物：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kɔːldrən] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] [kɔːld] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn] ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] :
for which purpose there were several cauldrons hanged in the corners of that court called the priest's to boil them in (1 Sam 2 :
为了 哪个 目的 那里 是 一些 坩埚 绞刑 在 这 角落 的 那 法庭 称为 这 牧师的 到 熬 他们 在 (1 山姆 2 :

为此，祭司院的角落里挂着几个大锅，用来煮这些食物（撒母耳记上 2: ）。

- , - ; ['ɛzi] - : - , -) . [θriː] .
13 , 14 ; Eze 46 : 19 , 20) . 3 .
- , - ; 埃泽 - : - , -) . 3 .

13, 14；结46:19, 20)。3.

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spuːn] ,
Now , in that he saith here were spoons ,
现在 , 在 那 他 赛斯说 这里 是 勺子 ,
现在，他既然说这里有勺子，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈbeib] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
what is it but that there are also babes in the temple of the Lord .
什么 是 它 但 那 那里 是 还 宝贝们 在 这 寺庙 的 这 主 .
这难道不就是主的圣殿里也有婴孩吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeib] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
There was broth for babes as well as meat for men ,
那里 曾是 肉汤 为了 宝贝们 作为 出色地 作为 肉 为了 男人 ,
既有给婴儿喝的肉汤，也有给男人吃的肉。

[ænd; ənd] [spuːn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [brɒθ] [wɪˈðɔːl] . [fɔːr] .
and spoons to eat the broth withal . 4 .
和 勺子 到 吃 这 肉汤 此外 . 4 .
以及用来喝肉汤的勺子。4.

[truː] , [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] , [dʌθ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tɜːm] ,
True , the gospel being more excellent than the law , doth change the term ,
真的 , 这 福音 存在 更多的 出色的 比 这 法律 , 确实 改变 这 学期 ,
诚然，福音比律法更优越，这改变了人们的看法。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [brɒθ] , [seθ] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeib] .
and instead of broth , saith , There is milk for babes .
和 反而 的 肉汤 , 赛斯说 , 那里 是 牛奶 为了 宝贝们 .
祂说，没有肉汤，只有奶给婴孩喝。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [mɪlk] , [hiː; hi] [inˈsinjueit] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
But in that he saith milk , he insinuates there are spoons for children in
但 在 那 他 赛斯说 牛奶 , 他 暗示 那里 是 勺子 为了 孩子们 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [faɪv] .
the church . 5 .
这 教会 . 5 .
但他提到牛奶，就暗示教会里有给孩子用的勺子。5.

- [ai][kʊd; kəd][nɒt] , - [seθ] [pɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈkɔrɪnθ] , - [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu]
' I could not , ' saith Paul to them at Corinth , ' speak to you as unto
- 我 可以 不是 , - 赛斯说 保罗 到 他们 在 科林斯 , - 说话 到 你 作为 到
[ˈspɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,
保罗在哥林多前书3:15中对他们说：“我不能把你们当作属灵的人来谈，

[bʌt; bət][æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈkɑːn(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈbeib] [ɪn] [kraɪst] .
but as unto carnal , even as unto babes in Christ .
但 作为 到 肉体 , 甚至 作为 到 宝贝们 在 基督 .
但对于属肉体的，就像对于在基督里如同婴孩一样。

[ai][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [miːt] ;
I have fed you with milk and not with meat ;
我 有 美联储 你 和 牛奶 和 不是 和 肉 ;
我用奶喂你们，没有用肉喂你们；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
for hitherto ye were not able to bear it ,
为了 迄今为止 是的 是 不是 有能力的 到 熊 它 ,
因为你们以前一直无法忍受它，

['naɪðə(r)]	[jet]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	['eɪb(ə)l]	-	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	[θriː]	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)	.	[sɪks]	.
neither	**yet**	**now**	**are**	**ye**	**able**	**'**	**(**	**1**	**Cor**	**3**	**:**	**1**	**,**	**2**	**)**	**.**	**6**	**.**
两者都不	然而	现在	是	是的	有能力的	-	(	1	科尔	3	:	1	,	2	)	.	6	.

你们现在还不能（哥林多前书 3:1, 2)。6.

[siː]	,	[hɪə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[niːd]	[ɒv; əv]	[spuːn]	,	[mɪlk]	[ɪz]	[spuːn]	[miːt]	;
See	**,**	**here**	**were**	**need**	**of**	**spoons**	**,**	**milk**	**is**	**spoon**	**meat**	**;**
看	,	这里	是	需要	的	勺子	,	牛奶	是	勺子	肉	;

你看，这里我们需要勺子，牛奶就是勺子肉;

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fiːd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[mɪlk]	,
for	**here**	**were**	**those**	**which**	**could**	**not**	**feed**	**themselves**	**with**	**milk**	**,**
为了	这里	是	那些	哪个	可以	不是	喂养	他们自己	和	牛奶	,

因为这里有一些不能靠牛奶喂养的人，

[let]	[ðem; ðəm]	[ðen]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[iːt]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[miːt]	.
let	**them**	**then**	**that**	**are**	**men**	**eat**	**the**	**strong**	**meat**	**.**
让	他们	然后	那	是	男人	吃	这	强的	肉	.

那么，就让那些真正的男人吃强壮的肉吧。

-	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[juːsɛθ]	[mɪlk]	[ɪz]	[ˌʌn'skɪlfʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	,
'	**For**	**every**	**one**	**that**	**useth**	**milk**	**is**	**unskilful**	**in**	**the**	**word**	**of**	**righteousness**	**,**
-	为了	每一个	一	那	用法	牛奶	是	不熟练的	在	这	单词	的	义	,

“凡用奶喝的，都不熟练仁义的道理。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[beɪb]	.
for	**he**	**is**	**a**	**babe**	**.**
为了	他	是	一个	宝贝	.

因为他还是个孩子。

[bʌt; bət]	[strɒŋ]	[miːt]	[bɪ'lɔːŋɛθ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[fʊl]	[eɪdʒ]	,	['iːv(ə)n]	[ðəʊz]	[huː]	,
But	**strong**	**meat**	**belongeth**	**to**	**them**	**that**	**are**	**of**	**full**	**age**	**,**	**even**	**those**	**who**	**,**
但	强的	肉	属于	到	他们	那	是	的	满的	年龄	,	甚至	那些	WHO	,

但只有成年人才能吃干柴烈火，即使是那些……

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[juːz]	,	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	['sensɪz]	['eksəd]	[tuː; tə]	[dɪ'sɜːn]	[bəʊθ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	-
by	**reason**	**of**	**use**	**,**	**have**	**their**	**senses**	**exercised**	**to**	**discern**	**both**	**good**	**and**	**evil**	**'**
经过	原因	的	使用	,	有	他们的	感官	锻炼	到	辨别	两个都	好的	和	邪恶的	-
(	[hɛb]	[faɪv]	:	-	,	-	)	.	['sɛvən]	.					
(	**Heb**	**5**	**:**	**13**	**,**	**14**	**)**	**.**	**7**	**.**					
(	希伯来书	5	:	-	,	-	)	.	7	.					

因着使用，他们的感官得以训练，能够分辨善恶’(来5:13,14)。7.

[spuːn]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[θɪn]	[fuːd]	,
Spoons	**,**	**you**	**know**	**,**	**are**	**to**	**feed**	**us**	**with**	**weak**	**and**	**thin**	**food**	**,**
勺子	,	你	知道	,	是	到	喂养	我们	和	虚弱的	和	薄的	食物	,

你知道，勺子是用来喂我们吃稀薄食物的。

['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[best]		[wɪð]	[wiːk]	['stʌməks]	,	[ɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['beɪbiɪʃ]	['tempə(r)]	.
even	**with**	**that**	**which**	**best**	**suiteth**	**with**	**weak**	**stomachs**	**,**	**or**	**with**	**a**	**babyish**	**temper**	**.**
甚至	和	那	哪个	最好的	套房	和	虚弱的	胃	,	或者	和	一个	幼稚	脾气	.

即使是那些最适合肠胃虚弱或脾气像孩子一样的人食用的东西。

[hens]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[mæn]	[ɪz]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
Hence	**,**	**as**	**the**	**strong**	**man**	**is**	**opposed**	**to**	**the**	**weak**	**,**
因此	,	作为	这	强的	男人	是	反对	到	这	虚弱的	,

因此，由于强者与弱者对立，

[səʊ]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[ɪz]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[miːt]	.	[eɪt]	.
so	**the**	**milk**	**is**	**opposed**	**to**	**the**	**strong**	**meat**	**.**	**8**	**.**
所以	这	牛奶	是	反对	到	这	强的	肉	.	8	.

所以牛奶与味道浓郁的肉类是相反的。8.

[səʊ] [ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn] [kraɪst] ,
So then , though the babe in Christ is weaker than the man in Christ ,
所以 然后 , 尽管 这 宝贝 在 基督 是 较弱 比 这 男人 在 基督 ,

所以，虽然在基督里是婴孩的，比在基督里是成年人的软弱，

[jet] [ɪz][hiː; hi][nɒt][baɪ] [kraɪst] [left] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeib] ,
yet is he not by Christ left unprovided for ; for here is milk for babes ,
然而 是 他 不是 经过 基督 左边 未提供 为了 ; 为了 这里 是 牛奶 为了 宝贝们 ,

然而，基督并没有弃绝他；因为这里有婴孩的奶，

[ænd; ənd] [spuːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] .
and spoons to eat it with .
和 勺子 到 吃 它 和 .

以及用来吃的勺子。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [spuːn] ;
All this is taught us by the spoons ;
全部 这 是 教授 我们 经过 这 勺子 ;

这一切都是勺子教会我们的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [spuːn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [strɒŋ]
for what need is there of spoons where there is nothing to eat but strong
为了 什么 需要 是 那里 的 勺子 在哪里 那里 是 没有什么 到 吃 但 强的
[miːt] ? [naɪn] .
meat ? 9 .
肉 ? 9 .

如果除了硬肉之外什么都吃不到，那还需要勺子吗？9.

[ˈbeib] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈbeɪbiɪʃ] [ˈstʌməks] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈbeɪbiɪʃ] [trɪks] ,
Babes , you know , have not only babyish stomachs , but also babyish tricks ,
宝贝们 , 你 知道 , 有 不是 仅有的 幼稚 胃 , 但 还 幼稚 技巧 ,

你知道，小姑娘们不仅有小孩子的肚子，还有小孩子的那些小伎俩。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪˈðɔːl] [æz; əz] [ˈbeib] ; [ðeə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] -
and must be dealt withal as babes ; their childish talk and frompered
和 必须 是 已处理 此外 作为 宝贝们 ; 他们的 幼稚 讲话 和 -
[ˈkærɪdʒɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [wɪˈðɔːl] . - .
carriages must be borne withal . 10 .
马车 必须 是 出生 此外 . - .

必须像对待婴儿一样对待他们；必须忍受他们幼稚的言语和幼稚的行为。10.

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [jeɪ] ,
Sometimes they cry for nothing , yea ,
有时 他们 哭 为了 没有什么 , 是的 ,

有时候他们哭闹是无缘无故的，是啊。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fəʊz] [wɪtʃ] [rɪˈbjuːk] [ðeə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [weɪz] .
and count them for their foes which rebuke their childish toys and ways .
和 数数 他们 为了 他们的 敌人 哪个 训斥 他们的 幼稚 玩具 和 方式 .

并把他们算作他们的敌人，因为他们斥责他们幼稚的玩具和方式。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst][beə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɑːdz] [ˈbeib] ; [jeɪ] , [ðeɪ]
All which the church must bear , because they are God's babes ; yea , they
全部 哪个 这 教会 必须 熊 , 因为 他们 是 神的 宝贝们 ; 是的 , 他们
[mʌst; məst] [fiːd] [ðem; ðəm] [tuː] :
must feed them too :
必须 喂养 他们 也 :

这一切都是教会必须承担的，因为他们是上帝的婴孩；是的，教会也必须喂养他们：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɪlk] [ænd; ənd] [spuːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
for if he has found them milk and spoons , it is that they may be
为了 如果 他 有 成立 他们 牛奶 和 勺子 ， 它 是 那 他们 可能 是
[fed] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
fed therewith ,
美联储 由此 ，

因为他若找到了牛奶和勺子，就是要用它们来喂饱他们。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] : [jeɪ] , [grəʊn] [ˈmɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [ˈnɜːsɪz] ,
and live : yea , grown ministers are God's nurses ,
和 居住 ： 是的 ， 生长 部长们 是 神的 护士 ，

而且活着：是的，成熟的牧师是上帝的护士，

[ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][læp][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [ˈdændl]
wherefore they must have a lap to lay them in , and knees to dandle
因此 他们 必须 有 一个 膝 到 躺 他们 在 ， 和 膝盖 到 蒲公英
[ðem; ðəm] [əˈpɒn] ,
them upon ,
他们 之上 ，

因此，他们需要一个可以放置婴儿的膝盖，以及可以抱着婴儿的双膝。

[ænd; ənd] [spuːn] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] . [-] - .
and spoons to feed them with . [25] 11 .
和 勺子 到 喂养 他们 和 . [-] - .

以及用来喂它们的勺子。[25]11.

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbeib] [bʌt; bət][ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Nor are the babes but of use in the church of God ;
也不 是 这 宝贝们 但 的 使用 在 这 教会 的 上帝 ；

婴孩在神的教会中也不是没有用处；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəˈmændz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]
for he commands that they may be brought to cry with the congregation
为了 他 命令 那 他们 可能 是 带来 到 哭 和 这 会众
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ([ˈdʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] : -) . - .
before the Lord for mercy for the land (Joel 2 : 16) . 12 .
前 这 主 为了 怜悯 为了 这 土地 (乔尔 2 : -) . - .

因为他命令要把他们带到会众面前，向耶和华哭诉，求他怜悯这地（约珥书 2:16）。12.

[ˈɪnsens] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
Incense , I told you , was a type of prayers , and the spoons , in the time
香 ， 我 讲述 你 ， 曾是 一个 类型 的 祈祷 ， 和 这 勺子 ， 在 这 时间
[ɒv; əv][ˈməʊzɪz] ,
of Moses ,
的 摩西 ，

我告诉过你，香是一种祈祷的方式，而勺子，在摩西时代，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
were presented at the temple full of it .
是 呈现 在 这 寺庙 满的 的 它 .

在摆满它的神庙里。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
Perhaps to show that God will , with the milk which he has provided for
也许 到 展示 那 上帝 将要 ， 和 这 牛奶 哪个 他 有 假如 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

也许是为了表明上帝会用他为他们预备的牛奶来证明这一点。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

give it to them as a return of their crying to him ,

给 它 到 他们 作为 一个 返回 的 他们的 哭泣 到 他 ,

把这礼物送给他们，作为对他们向他哭泣的回应。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [gɪvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [tiːt] [ænd; ənd] [mɪlk] . - .

even as the nurse gives the child the teat and milk . 13 .

甚至 作为 这 护士 给予 这 孩子 这 乳头 和 牛奶 . - .

甚至在护士给孩子喂奶嘴和牛奶的时候。13.

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

You know the milk is called for when the child is crying , as we say ,

你 知道 这 牛奶 是 称为 为了 什么时候 这 孩子 是 哭泣 , 作为 我们 说 ,

你知道，孩子哭闹的时候就该喝奶了，就像我们常说的。

[tuː; tə] [stɒp] [ɪts] [maʊθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to stop its mouth with it .

到 停止 它是 嘴 和 它 .

用它堵住它的嘴。

[əʊ] ['beib] !

O babes !

哦 宝贝们 !

哦，宝贝们!

[dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət][kraɪ] ['saʊndli] , [gɒd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [jet] [mɔː(r)] [mɪlk] . - .

did you but cry soundly , God would give you yet more milk . 14 .

做过 你 但 哭 稳固地 , 上帝 会 给 你 然而 更多的 牛奶 . - .

只要你放声大哭，上帝就会赐给你更多的牛奶。14.

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['gəʊldən] [spuːn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ?

But what were these golden spoons a type of ?

但 什么 是 这些 金的 勺子 一个 类型 的 ?

但这些金勺子究竟是什么类型的呢?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

I answer , if the milk is the juice and consolations of the Word ,

我 回答 , 如果 这 牛奶 是 这 汁 和 安慰 的 这 单词 ,

我回答说，如果牛奶是圣言的汁液和安慰，

[ðen] [ðə; ði] [spuːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ðəʊz] [sɒft] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [kən'klʊʒənz] [wɪð]

then the spoons must be those soft sentences and golden conclusions with

然后 这 勺子 必须 是 那些 柔软的 句子 和 金的 结论 和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fiːd] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

which the ministers feed their souls by it .

哪个 这 部长们 喂养 他们的 灵魂 经过 它 .

那么，这些勺子一定就是那些柔和的句子和金玉良言，牧师们用它们来滋养自己的灵魂。

- [ai][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] , - [seθ] [pɔːl] , - [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ;

' I have fed you , ' saith Paul , ' with the milk of the Word ' ;

- 我 有 美联储 你 , - 赛斯说 保罗 , - 和 这 牛奶 的 这 单词 - ;

保罗说：“我用道的奶喂饱了你们。”

[seθ] ['piːtə(r)] , - ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

saith Peter , ' even as you have been able to bear it . '

赛斯说 彼得 , - 甚至 作为 你 有 到过 有能力的 到 熊 它 . -

彼得说：“就像你们能够忍受的那样。”

[kəm'peə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [teksts] — [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [θriː] ; [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [θriː] :
Compare these two or three texts — 1 Peter 2 : 1 - 3 ; 1 Corinthians 3 :
比较 这些 二 或者 三 文本 — 1 彼得 2 : 1 - 3 ; 1 哥林多前书 3 :
[ˌtuː'tuː] ; [wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [ˌtuː'tuː] : ['sevən] . - .
2 ; 1 Thessalonians 2 : 7 . 15 .
2 ; 1 帖撒罗尼迦人 2 : 7 . - .

比较以下两三段经文——彼得前书 2:1-3；哥林多前书 3:2；帖撒罗尼迦前书 2:7,15。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði] [wiːk] [hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði]
And this is the way to strengthen the weak hands , and to confirm the
和 这 是 这 方式 到 加强 这 虚弱的 双手 , 和 到 确认 这
['fiːb(ə)l] [niːz] .
feeble knees .
微弱 膝盖 .

这样就能使无力的手强壮，使发软的腿稳固。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [men] [huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz]
This is the way to make them grow to be men who now are but as
这 是 这 方式 到 制作 他们 生长 到 是 男人 WHO 现在 是 但 作为
['ɪnfənts] [ɒv; əv] [deɪz] . -
infants of days . '
婴儿 的 天 . -

这样才能让他们从如今的婴孩成长为真正的男子汉。

[ðʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
Thus a little one shall become a thousand , and a small one a strong nation .
因此 一个 小的 一 将 变得 一个 千 , 和 一个 小的 一 一个 强的 国家 .
-
'
-

如此，小国将变为千国，弱小的国家将变为强盛的国家。

[jeɪ] , [ðʌs] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]['dʒɒs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lepəd] ;
Yea , thus in time you may make a little child to jostle it with a leopard ;
是的 , 因此 在 时间 你 可能 制作 一个 小的 孩子 到 推搡 它 和 一个 豹 ;

是的，这样一来，假以时日，你就能让一个小孩子去和豹子较量；

[jeɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪən][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] ; [jeɪ] ,
yea , to take a lion by the beard ; yea ,
是的 , 到 拿 一个 狮子 经过 这 胡须 ; 是的 ,

是的，去抓住狮子的胡子；是的，

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'bəʊldən] [hɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æsp] ,
thus you may embolden him to put his hand to the hole of the asp ,
因此 你 可能 加粗 他 到 放 他的 手 到 这 洞 的 这 阿斯巴德 ,

这样你就可以鼓励他把手伸进毒蛇的洞里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] (['aɪsə] - : [sɪks] - [eit] , - : -) .
and to play before the den of the cockatrice (Isa 11 : 6 - 8 , 60 : 22) .
和 到 玩 前 这 丹 的 这 怪蛇 (伊萨 - : 6 - 8 , - : -) .

并在鸡蛇的巢穴前玩耍（赛11:6-8, 60:22）。

[huː] [ɪz][məʊst] [staʊt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [beɪb] ;
Who is most stout was once a babe ;
WHO 是 最多 肥硕 曾是 一次 一个 宝贝 ;

最壮硕的人曾经也是个婴儿；

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [iːt] [miːt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [glæd][ɒv; əv] [mɪlk] ,
he that can now eat meat was sometimes glad of milk ,
他 那 能 现在 吃 肉 曾是 有时 高兴的 的 牛奶 ,

他现在可以吃肉了，但有时却很高兴能喝牛奶。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .
and to be fed with the spoon .
和 到 是 美联储 和 这 勺子 .

并且要用勺子喂食。

['beib] [ɪn] [kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [nɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ;
Babes in Christ , therefore , must not be despised nor overlooked ;
宝贝们 在 基督 , 所以 , 必须 不是 是 被鄙视的 也不 被忽视的 ;

因此，不可轻视也不可忽视基督里的婴孩；

[gɒd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][mɪlk][ænd; ənd] [spuːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,
God has provided them milk and spoons to eat it with ,
上帝 有 假如 他们 牛奶 和 勺子 到 吃 它 和 ,

上帝赐予他们牛奶和吃牛奶的勺子。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
that they may grow up to be men before him .
那 他们 可能 生长 向上 到 是 男人 前 他 .

好让他们在他面前长大成人。

[el] . [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['besn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
L . Of the bowls and basins belonging to the Temple .
L . 的 这 碗 和 盆地 属于 到 这 寺庙 .

L. 圣殿中的碗和盆。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spuːn] , [səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['besn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
As there were spoons , so there were bowls and basins belonging to
作为 那里 是 勺子 , 所以 那里 是 碗 和 盆地 属于 到
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

既然有勺子，那么寺庙里就有碗和盆。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Some of these were of gold , and some of silver ; and when they
一些 的 这些 是 的 金子 , 和 一些 的 银 ; 和 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] ,
were put together ,
是 放 一起 ,

其中一些是金的，一些是银的；当它们放在一起时，

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] .
their number was four hundred and forty .
他们的 数字 曾是 四 百 和 四十 .

他们人数为四百四十人。

[ðiːz] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] , ['ezrə][wʌn] : - .
These you read of , Ezra 1 : 10 .
这些 你 读 的 , 以斯拉 1 : - .

这些内容，你们在以斯拉记 1:10 中读到。

[ðə; ði] [bəʊlz] [ɔː(r)] ['besn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ,
The bowls or basins were not to wash in ,
这 碗 或者 盆地 是 不是 到 洗 在 ,

这些碗或盆不可用于洗涤，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['leɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][həʊld]
as was the sea and lavers of the temple ; they were rather to hold
作为 曾是 这 海 和 拉弗斯 的 这 寺庙 ; 他们 是 相当 到 抓住
[ðə; ði] ['mesɪz] [ɪn] ,
the messes in ,
这 混乱 在 ,

就像圣殿里的海水和洗濯盆一样；它们的作用更像是盛放食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [æt; ət][ðeə(r)]['həʊli] [fiːst] [dɪd][juːz][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
which the priests at their holy feasts did use to set before the people .
哪个 这 神父 在 他们的 圣 盛宴 做过 使用 到 放 前 这 人们 .

祭司们在圣节期间会用这些祭品摆放在民众面前。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] ,
This being so , they were types of that proportion of faith by which ,
这 存在 所以 , 他们 是 类型 的 那 部分 的 信仰 经过 哪个 ,

既然如此，他们就属于那种信仰程度的代表，即：

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
or by the measure of which ,
或者 经过 这 措施 的 哪个 ,

或者以此为衡量标准，

['evri] [mæn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
every man received of the holy food for the nourishment of his soul .
每一个 男人 已收到 的 这 圣 食物 为了 这 营养 的 他的 灵魂 .

每个人都领受了圣餐，以滋养他们的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mesɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['iːtɪŋ]
For , as a man , had he a thousand messes set before him , he eating
为了 , 作为 一个 男人 , 有 他 一个 千 混乱 放 前 他 , 他 吃
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
for his health ,
为了 他的 健康 ,

因为作为一个人，即使面前摆着一千顿饭，他也要为了健康而吃。

['kænɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪl] [beə(r)] ; [səʊ] ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
cannot go beyond what his stomach will bear ; so neither can the child of God ,
不能 去 超过 什么 他的 胃 将要 熊 ; 所以 两者都不 能 这 孩子 的 上帝 ,

人不能吃超过自己胃所能承受的量；神的儿女也不能吃超过自己胃所能承受的量。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,
when he comes to worship in the temple of God ,
什么时候 他 来 到 崇拜 在 这 寺庙 的 上帝 ,

当他来到神的殿里敬拜时，

[rɪ'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ]
receive of the good things that are there , beyond the ' proportion of his faith
收到 的 这 好的 事物 那 是 那里 , 超过 这 - 部分 的 他的 信仰
- ([rɒm] - : [sɪks]) .
' (Rom 12 : 6) .
- (只读存储器 - : 6) .

领受那里美好的事物，远远超过他“信心的程度”(罗12:6)。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [gɒd] ['gɪvɛθ] - ([wʌn]
Or , as it is in another place , according to ' the ability which God giveth ' (1
或者 , 作为 它 是 在 其他 地方 , 根据 到 - 这 能力 哪个 上帝 给予 - (1
['piːtə(r)][fɔːr] : -) .
Peter 4 : 11) .
彼得 4 : -) .

或者，正如在另一处所说，是“神所赐的能力”(彼得前书 4:11)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [self] - [seɪm] ['ɔːdɪnəns] , [sʌm; səm] [rɪ'siːv] [θriː] [taɪmz] [æz; əz]
And hence it is , at the self - same ordinance , some receive three times as
和 因此 它 是 , 在 这 自己 - 相同的 条例 , 一些 收到 三 时代 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ;
much as others do ;
很多 作为 其他的 做 ;

因此，按照同样的法令，有些人得到的比其他人多三倍；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊl] , [ai] [miːn] [ðeə(r)] [feɪθ] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
for that their bowl , I mean their faith , is able to receive it .
为了 那 他们的 碗 , 我 意思是 他们的 信仰 , 是 有能力的 到 收到 它 .

因此，他们的碗，我的意思是他们的信仰，能够容纳它。

[jeɪ] , ['bɛndʒəmənz] [mes] [wɒz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
Yea , Benjamin's mess was five times as big as was the mess of any of
是的 , 本杰明的 混乱 曾是 五 时代 作为 大的 作为 曾是 这 混乱 的 任何 的
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
his brethren ;
他的 弟兄们 ;

是的，本杰明的烂摊子比他任何一个兄弟的烂摊子都大五倍；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [seɪnts] [waɪl] [ðeɪ] [iːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn]
and so it is with some saints while they eat with their brother Joseph in
和 所以 它 是 和 一些 圣徒 尽管 他们 吃 和 他们的 兄弟 约瑟夫 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
the house of the living God .
这 房子 的 这 活的 上帝 .

有些圣徒与他们的兄弟约瑟在永生神的殿中吃饭时，也是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdɪnəns] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
There are three go to the same ordinance , and are all of them
那里 是 三 去 到 这 相同的 条例 , 和 是 全部 的 他们
[bɪl'iːvəz] ;
believers ;
信徒 ;

有三个人参加同一项圣礼，他们都是信徒；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)] [nəʊts] ,
who , when they come home , and compare notes ,
WHO , 什么时候 他们 来 家 , 和 比较 笔记 ,

他们回家后，会互相交流信息。

[duː; də][faɪnd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] .
do find their receivings are not of the same quantity .
做 寻找 他们的 接收 是 不是 的 这 相同的 数量 .

发现他们的收据数量并不相同。

[wʌn] [sez] , [ai] [gɒt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːdɪnəns]
One says , I got but little ; the other says , It was a pretty good ordinance
一 说道 , 我 得到 但 小的 ; 这 其他 说道 , 它 曾是 一个 漂亮的 好的 条例
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

一人说：“我只得到了很少的东西。”另一人说：“对我来说，这是一项相当不错的法令。”

[ðə; ði] [θɜːd] [sez] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [ðeə(r)] .
the third says , I was exceeding well there .
这 第三 说道 , 我 曾是 超过 出色地 那里 .

第三个人说，我在那里表现得非常好。

[waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Why , to be sure , he that had but little there , had there but little
为什么 , 到 是 当然 , 他 那 有 但 小的 那里 , 有 那里 但 小的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

当然，在那里拥有的很少的人，在那里拥有的信仰也很少；

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] .
for great faith in him would have received more .
为了 伟大的 信仰 在 他 会 有 已收到 更多的 .

对祂抱有极大信心的人会得到更多。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊl] , ['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ]
He had it then according to the largeness of his bowl , even according
他 有 它 然后 根据 到 这 大 的 他的 碗 , 甚至 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
to his faith ,
到 他的 信仰 ,

他当时所拥有的，正如他碗的大小，也正如他的信仰一样。

- [æz; əz] [gɒd] [hæθ] [delt] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] - ([rɒm] - : [θriː]) .
' as God hath dealt to every man the measure of faith ' (Rom 12 : 3) .
- 作为 上帝 有 已处理 到 每一个 男人 这 措施 的 信仰 - (只读存储器 - : 3) .

“正如神给各人所分的信心一样”(罗马书 12:3)。

[mɑːk] , [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [dɪ'griː] ,
Mark , faith is a certain measure , and that not only as to its degree ,
标记 , 信仰 是 一个 肯定 措施 , 和 那 不是 仅有的 作为 到 它是 程度 ,

马克，信仰是一种确定的衡量标准，而且这种衡量标准不仅体现在信仰的程度上，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'siːv] , [rɪ'teɪn] , [ɔː(r)][həʊld] [wɒt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
but for that it can receive , retain , or hold what is put into it .
但 为了 那 它 能 收到 , 保持 , 或者 抓住 什么 是 放 进入 它 .

但正因如此，它才能接收、保留或储存放入其中的物质。

[səʊ] [ðen] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [ɔː(r)]['həʊli] [brɒθ] [ðeə(r)] [ɪz] ;
So then , here it is no matter how much milk or holy broth there is ;
所以 然后 , 这里 它 是 不 事情 如何 很多 牛奶 或者 圣 肉汤 那里 是 ;

所以，不管有多少牛奶或圣汤，结果都一样；

[bʌt; bət] [haʊ] [bɪg][ɪz] [ðaɪ] [bəʊl] , [ðaɪ] [feɪθ] .
but how big is thy bowl , thy faith .
但 如何 大的 是 你的 碗 , 你的 信仰 .

但你的碗，你的信仰，该有多大呢?

['lɪt(ə)l] [bəʊlz] [həʊld][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][æz; əz][ðaɪ] [feɪθ] [wɪl] [beə(r)] ;
Little bowls hold but little , nor canst thou receive but as thy faith will bear ;
小的 碗 抓住 但 小的 , 也不 罐 你 收到 但 作为 你的 信仰 将要 熊 ;

小碗盛不了多少东西，你所得到的也只能取决于你的信仰；

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [seθ] [ɪn]
I speak now of God's ordinary dealing with his people , for so he saith in
我 说话 现在 的 神的 普通的 处理 和 他的 人们 , 为了 所以 他 赛斯说 在
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
his Word ,
他的 单词 ,

我现在谈的是上帝对待他子民的通常方式，因为他在圣经中这样说：

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([mæt] [naɪn] : -) .
' According to your faith be it unto you ' (Matt 9 : 29) .
- 根据 到 你的 信仰 是 它 到 你 - (马特 9 : -) .

“照你们的信给你们成全了”(太9:29)。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siː] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
If a man goeth to the ocean sea for water ,
如果 一个 男人 戈特 到 这 海洋 海 为了 水 ,

如果一个人到海边去取水，

[let] [hɪm] ['kæri] [bʌt; bət][æn; ən] [eg] - [ʃel] [wɪð] [hɪm] ,
let him carry but an egg - shell with him ,
让 他 携带 但 一个 蛋 - 壳 和 他 ,

让他只带一个蛋壳随身携带。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] [həʊm] .
and with that he shall not bring a gallon home .
和 和 那 他 将 不是 带来 一个 加仑 家 .

因此，他一加仑水也带不回家。

[ai] [nəʊ] , [ɪn'diːd] ,
I know , indeed ,
我 知道 , 的确 ,

我确实知道。

[ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɒts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
that our little pots have a promise of being made like the bowls of the altar
那 我们的 小的 锅 有 一个 承诺 的 存在 制成 喜欢 这 碗 的 这 坛
;
;
;

我们的小罐子有望像祭坛上的碗一样被制作出来；

[bʌt; bət] [stɪl] ['aʊə(r)] [mes] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meʒə(r)] , [biː; bi] [ðæt] [smɔːl] , [ɔː(r)]
but still our mess must be according to our measure , be that small , or
但 仍然 我们的 混乱 必须 是 根据 到 我们的 措施 , 是 那 小的 , 或者
[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] .
be it great .
是 它 伟大的 .

但是，无论大小，我们所造成的混乱都必须按照我们自己的标准来衡量。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] [seθ] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [fɪld] [laɪk] [bəʊlz] ,
The same prophet saith again , the saints shall be ' filled like bowls ,
这 相同的 先知 赛斯说 再次 , 这 圣徒 将 是 - 已填 喜欢 碗 ,

同一位先知再次说道，圣徒们将会“像碗一样被充满”，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuz] [æn; ən]
and as the corners of the altar ' ; which , though it supposes an
和 作为 这 角落 的 这 坛 - ; 哪个 , 尽管 它 假设 一个
[ɪn'lɑːdʒmənt] ,
enlargement ,
放大 ,

以及祭坛的角落；虽然这暗示着一种扩建，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
yet it must be confined to that measure of faith which is provided for
然而 它 必须 是 受限 到 那 措施 的 信仰 哪个 是 假如 为了
[ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ([zek] [naɪn] : - , - : -) .
its reception (Zech 9 : 15 , 14 : 20) .
它是 接待 (泽克 9 : - , - : -) .

然而，它必须限制在接受它所规定的信心的范围内（亚9:15，14:20）。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðiːz] [bəʊlz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪnts] , [nɒt] [ðə; ði]
And suppose these bowls should signify the promises , though the saints , not the
和 认为 这些 碗 应该 表示 这 承诺 , 尽管 这 圣徒 , 不是 这
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

假设这些碗象征着应许，但实际上象征的是圣徒，而不是应许本身，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] , [nɒt] ['prɒmɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
are compared to them , because they , not promises , are the subjects
是 比较的 到 他们 ， 因为 他们 ， 不是 承诺 ， 是 这 主题
[ɒv; əv] [feɪθ] ;
of faith ;
的 信仰 ；

之所以将它们与信仰作比较，是因为信仰的对象不是承诺，而是它们；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [baɪ]['aʊə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ,
yet it is the promise by our measure of faith in that ,
然而 它 是 这 承诺 经过 我们的 措施 的 信仰 在 那 ，

然而，这是我们对那份承诺的信心的衡量标准。

[ðæt] [ɪz] ['nʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] .
that is nourishing to our souls .
那 是 滋养 到 我们的 灵魂 .

那滋养我们的灵魂。

[wen] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ðeɪ] [dræŋk][ðeə(r)] [waɪn] [ɪn] [bəʊlz] .
When Ahasuerus made a feast to his subjects , they drank their wine in bowls .
什么时候 阿哈苏鲁斯 制成 一个 盛宴 到 他的 主题 ， 他们 喝 他们的 葡萄酒 在 碗 .

亚哈随鲁王为他的臣民设宴款待他们时，他们用碗喝酒。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wens] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
They did not drink it by the largeness of the vessel whence they drew it ,
他们 做过 不是 喝 它 经过 这 大 的 这 血管 何处 他们 画 它 ，

他们并没有因为盛水的容器大小而喝掉它。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['stʌməks] [wʊd] [səʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] (
but according to their health , and as their stomachs would so receive it (
但 根据 到 他们的 健康 ， 和 作为 他们的 胃 会 所以 收到 它 （
[ɛsθ] [wʌn] : ['sɛvən] , [eit]) .
Esth 1 : 7 , 8) .
埃斯 1 : 7 ， 8) .

但要根据他们的健康状况，以及他们的胃能接受的程度来食用（以斯帖记 1: 7, 8)。

[ðaɪ] [feɪθ] , [ðen] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊlz] [ɔː(r)] ['besn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Thy faith , then , is one of the bowls or basins of the temple ,
你的 信仰 ， 然后 ， 是 一 的 这 碗 或者 盆地 的 这 寺庙 ，

那么，你的信仰就如同圣殿中的一个碗或盆。

[baɪ] , [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðaʊ] [ðaɪ] [mes] ,
by , or according to which , thou receivest thy mess ,
经过 ， 或者 根据 到 哪个 ， 你 接收 你的 混乱 ，

你藉此，或根据此方式，领受你的食物。

[wen] [ðaʊ] [sɪtɪst] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] .
when thou sittest feasting at the table of God .
什么时候 你 坐测试 盛宴 在 这 桌子 的 上帝 .

当你坐在上帝的餐桌旁赴宴时。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [ɔːl][ðə; ði] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
And observe , all the bowls were not made of gold ,
和 观察 ， 全部 这 碗 是 不是 制成 的 金子 ，

而且请注意，并非所有的碗都是用金子做的。

[æz; əz][ɔːl] [feɪθ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sɔːt] .
as all faith is not of a saving sort .
作为 全部 信仰 是 不是 的 一个 保存 种类 .

并非所有的信仰都能带来救赎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈgəʊldən] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ;
It is the golden faith that is right ;
它 是 这 金的 信仰 那 是 正确的 ;

唯有那份黄金般的信念才是正确的;

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)] [sɔːt] ([rev] [θriː] : -) .
the silver bowls were of an inferior sort (Rev 3 : 18) .
这 银 碗 是 的 一个 下 种类 (牧师 3 : -) .

这些银碗是劣质的（启示录 3:18）。

[sʌm; səm] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv][ˈgəʊldən] [feɪθ] ; [ɔːl] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
Some , I say , have golden faith ; all faith is not so .
一些 , 我 说 , 有 金的 信仰 ; 全部 信仰 是 不是 所以 .

有些人拥有无比坚定的信仰；但并非所有的信仰都是如此。

[ˈweəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊl] , [ðæt] [ðaɪ] [bəʊl] , [ðaɪ] [feɪθ] , [biː; bi][ˈgəʊldən] [feɪθ] ,
Wherefore look to it , soul , that thy bowl , thy faith , be golden faith ,
因此 看 到 它 , 灵魂 , 那 你的 碗 , 你的 信仰 , 是 金的 信仰 ,

所以，我的灵魂啊，务必注意，你的碗，你的信仰，要成为金色的信仰。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .
or of the best kind .
或者 的 这 最好的 种类 .

或者说，是最好的那种。

[lʊk] , [ai] [seɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ]
Look , I say , after a good faith , and great , for a great faith receives a
看 , 我 说 , 后 一个 好的 信仰 , 和 伟大的 , 为了 一个 伟大的 信仰 接收 一个
[greɪt] [mes] .
great mess .
伟大的 混乱 .

我说，听着，在良好的信仰之后，而且是伟大的信仰，因为伟大的信仰会带来巨大的混乱。

[ɒv; əv][əʊld] , [ˈbegəz] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðeə(r)] [bəʊlz] [ɪn][ðeə(r)][læps] ,
Of old , beggars did use to carry their bowls in their laps ,
的 老的 , 乞丐 做过 使用 到 携带 他们的 碗 在 他们的 圈数 ,

过去，乞丐确实常常把碗放在腿上。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɑːmz] . [-]
when they went to a door for an alms . [26]
什么时候 他们 去 到 一个 门 为了 一个 施舍 . [-]

他们到门口乞讨。[26]

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [ðeə(r)] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [ˈɒftˌtaɪmz] [keɪm] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] ,
Consequently , if their bowls were but little , they ofttimes came off by the loss ,
最后 , 如果 他们的 碗 是 但 小的 , 他们 经常 来了 离开 经过 这 损失 ,

因此，如果他们的碗很小，他们往往会因为失败而落败。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɪvə(r)][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .
though the charity of the giver was large .
尽管 这 慈善机构 的 这 赠予者 曾是 大的 .

尽管捐赠者的善款数额巨大。

[jeɪ] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði] [ˈtʃærəti] , [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ðə; ði] [lɒs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbɛgərz] [bəʊl]
Yea , the greater the charity , the larger the loss , because the beggar's bowl
是的 , 这 更大的 这 慈善机构 , 这 更大的 这 损失 , 因为 这 乞丐的 碗
[wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
was too little .
曾是 也 小的 .

是的，慈善捐赠越多，损失就越大，因为乞丐的碗太小了。

[mɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒftˌtaɪmz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gɒd] .
Mark it well , it is ofttimes thus in the matters of our God .
标记 它 出色地 , 它 是 经常 因此 在 这 事情 的 我们的 上帝 .

务必牢记，在关乎我们神的事情上，往往就是如此。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [æt; ət] [gɑːdz] [dɔː(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] ;
Art thou a beggar , a beggar at God's door , be sure thou gettest a great bowl ;
艺术 你 一个 乞丐 , 一个 乞丐 在 神的 门 , 是 当然 你 获取测试 一个 伟大的 碗 ;

你是乞丐吗？你是上帝门前的乞丐吗？一定要得到一个大碗；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðaɪ] [bəʊl] [ɪz] , [səʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [mes] .
for as thy bowl is , so will be thy mess .
为了 作为 你的 碗 是 , 所以 将要 是 你的 混乱 .

你的碗是什么样，你的烂摊子就会是什么样。

- [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] - ([mæt] [naɪn] : -) .
' According to your faith , ' saith he , ' be it unto you ' (Matt 9 : 29) .
- 根据 到 你的 信仰 , - 赛斯说 他 , - 是 它 到 你 - (马特 9 : -) .

他说：“照着你们的信，给你们成全吧！”（太9:29）

[liː] .
LI .
李 .

李。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflægən] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
Of the flagons and cups of the Temple .
的 这 酒壶 和 杯子 的 这 寺庙 .

圣殿中的酒壶和杯子。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈflægən] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ;
The next thing to be considered is the flagons and cups of the temple ;
这 下一个 事物 到 是 经过考虑的 是 这 酒壶 和 杯子 的 这 寺庙 ;

接下来需要考虑的是圣殿里的酒壶和杯子；

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [riːd] , [wʌn] [ˈkrɒnɪklz] - : - ; [ˌdʒerəˈmaɪə] - : - ; [aɪˈzaɪə] - : - .
of these we read , 1 Chronicles 28 : 17 ; Jeremiah 52 : 19 ; Isaiah 22 : 24 .
的 这些 我们 读 , 1 编年史 - : - ; 耶利米 - : - ; 以赛亚 - : - .

这些经文记载于《历代志上》28:17；《耶利米书》52:19；《以赛亚书》22:24。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn][ðeə(r)] [ˈfiːstɪŋ] [deɪz] ;
These were of great use among the Jews , especially on their feasting days ;
这些 是 的 伟大的 使用 之中 这 犹太人 , 尤其 在 他们的 盛宴 天 ;

这些物品在犹太人中非常实用，尤其是在他们的节日里；

[æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsæbəθ] , [njuː] - [muːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ([lef] - : - ; [ˌen juː ˈem] - :
as of their sabbaths , new - moons , and the like (Lev 23 : 13 ; Num 28 :
作为 的 他们的 安息日 , 新的 - 月亮 , 和 这 喜欢 (列夫 - : - ; 数字 - :

至于他们的安息日、新月日等（利未记 23:13；民数记 28:14），

[ˈsɛvən] ; [wʌn] [krəʊn] - : [θriː] ; [ˈaɪsə] - : [sɪks] , - : [eit] , [naɪn]) .
7 ; 1 Chron 16 : 3 ; Isa 25 : 6 , 62 : 8 , 9) .
7 ; 1 克朗 - : 3 ; 伊萨 - : 6 , - : 8 , 9) .

7；历代志上 16:3；以赛亚书 25:6，62:8，9）。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['deɪvɪd] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] , - [hiː; hi] [delt] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
For instance , the day that David danced before the ark , ' he dealt among all
为了 实例 , 这 天 那 大卫 跳舞 前 这 方舟 , - 他 已处理 之中 全部
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

例如，大卫在约柜前跳舞的那天，“他在众民中行事，

[ˈiːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [men] ,
even among the whole multitude of Israel , as well to the women as men ,
甚至 之中 这 所有的 民众 的 以色列 , 作为 出色地 到 这 女性 作为 男人 ,

甚至在以色列全体民众中，无论男女，

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
to every one a cake of bread , and a good piece of flesh ,
到 每一个 一 一个 蛋糕 的 面包 , 和 一个 好的 片 的 肉 ,

每人分得一块饼和一块上好的肉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] - ([ˌtuː'tuː] [sæm] [sɪks] : - ; [wʌn] [krəʊn] - : [θriː]) .
and a flagon of wine ' (2 Sam 6 : 19 ; 1 Chron 16 : 3) .
和 一个 酒壶 的 葡萄酒 - (2 山姆 6 : - ; 1 克朗 - : 3) .

还有一壶酒”(撒母耳记下 6:19；历代志上 16:3)。

- [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] , - [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['tɪpɪkli] , [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
' In this mountain , ' that is , in the temple typically , saith the prophet ,
- 在 这 山 , - 那 是 , 在 这 寺庙 通常 , 赛斯说 这 先知 ,

先知说：“在这座山上，”通常指的是在圣殿里。

- [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [fæt] [θɪŋz] ,
' shall the Lord of hosts make unto all people a feast of fat things ,
- 将 这 主 的 主持人 制作 到 全部 人们 一个 盛宴 的 胖的 事物 ,

万军之耶和华必为万民摆设肥甘的筵席，

[ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [waɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [liːz] , [ɒv; əv] [fæt] [θɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mærəʊ] ,
a feast of wines on the lees , of fat things full of marrow ,
一个 盛宴 的 葡萄酒 在 这 李子 , 的 胖的 事物 满的 的 骨髓 ,

一场以酒糟为底的美酒、以富含骨髓的肥美食物为主题的盛宴，

[ɒv; əv] [waɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [les] [wel] [rɪ'faɪnd] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
of wines on the less well refined ' (Isa 25 : 6) .
的 葡萄酒 在 这 较少的出色地 精制 - (伊萨 - : 6) .

(赛 25: 6)

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] [taɪmz] ;
These are feasting times ;
这些 是 盛宴 时代 ;

这是欢宴的时刻；

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪn] - ['selə(r)] ,
the times in which our Lord used to have his spouse into his wine - cellar ,
这 时代 在 哪个 我们的 主 用过的 到 有 他的 配偶 进入 他的 葡萄酒 - 地窖 ,

那时，我们的主曾将他的妻子带到他的酒窖里。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]
and in which he used to display with delight his banner over her head in
和 在 哪个 他 用过的 到 展示 和 喜 他的 横幅 超过 她 头 在
[lʌv] ([kænt] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
love (Cant 2 : 4 , 5) .
爱 (不能 2 : 4 , 5) .

他曾满心欢喜地在她头上展示他的旗帜，表达他的爱意（雅歌 2:4, 5)。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'læs] ! [ɪz][ɒv; əv] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪkli] - [θɪŋ] ;
The church of Christ , alas ! is of herself a very sickly puely thing ;
这 教会 的 基督 , 唉 ! 是 的 她自己 一个 非常 病弱的 - 事物 ;

唉！基督教会本身就是一个病入膏肓的丑陋事物；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] [wiːkə] ['ves(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [niːdz] [biː; bi][səʊ] [wiːk]
a woman ; a weaker vessel ; but how much more must she needs be so weak
一个 女士 ; 一个 较弱 血管 ; 但 如何 很多 更多的 必须 她 需求 是 所以 虚弱的
,
,
,

一个女人；一个更脆弱的容器；但她还需要多么脆弱呢？

[wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] ?
when the custom of women is upon her , or when she is sick of love ?
什么时候 这 风俗 的 女性 是 之上 她 , 或者 什么时候 她 是 生病的 的 爱 ?

当女人的习俗缠身时，或者当她厌倦了爱情时？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɪŋks] ,
Then she indeed has need of a draught , for she now sinks ,
然后 她 的确 有 需要 的 一个 草稿 , 为了 她 现在 水槽 ,

那么她确实需要喝点水了，因为她现在正在下沉。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [els] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .
and will not else be supported .
和 将要 不是 别的 是 有 .

除此之外，不会再有其他支持。

- [steɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['flægən] , - [seθ] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æplz] ,
' Stay me with flagons , ' saith she , ' and comfort me with apples ,
- 停留 我 和 酒壶 , - 赛斯说 她 , - 和 舒适 我 和 苹果 ,

“给我酒壶，”她说，“给我苹果安慰我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] - ([kæn; kən][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
for I am sick of love ' (Can 2 : 5) .
为了 我 是 生病的 的 爱 - (能 2 : 5) .

因为我厌倦了爱情’(教宗 2:5)。

[ðiːz] ['flægən] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ]
These flagons , therefore , were types of those feastings , and of those large
这些 酒壶 , 所以 , 是 类型 的 那些 盛宴 , 和 的 那些 大的
[drɑːfts] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,
draughts of Divine love ,
起草 的 神圣的 爱 ,

因此，这些酒壶象征着那些盛宴，象征着那些对神圣之爱的畅饮。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['drɔːɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt]
that the Lord Jesus draweth for and giveth to his spouse in those days that
那 这 主 耶稣 绘制 为了 和 给予 到 他的 配偶 在 那些 天 那
[hiː; hi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
he feasteth with them .
他 盛宴 和 他们 .

主耶稣在与新妇人一同赴宴的日子里，为她的新妇预备并赐给她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [seθ] , - [drɪŋk] , [jeɪ] , [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] . -
For then he saith , ' Drink , yea , drink abundantly , O beloved . '
为了 然后 他 赛斯说 , - 喝 , 是的 , 喝 大量 , 哦 心爱 . -

因为那时他说：“亲爱的，喝吧，尽情地喝吧。”

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]
This he does to cheer her up under her hours of sadness and
这 他 做 到 欢呼 她 向上 在下面 她 小时 的 悲伤 和
[dɪ'dʒekʃn] ;
dejection ;
沮丧 ;

他这样做是为了在她悲伤沮丧的时候逗她开心；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [njuː] - [kɔːn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [njuː] [waɪn] [ðə; ði]
for now new ' corn shall make the young men cheerful , and new wine the
为了 现在 新的 - 玉米 将 制作 这 年轻的 男人 快乐 , 和 新的 葡萄酒 这
[meɪdz] - ([prɑːv] - :
maids ' (Prov 31 :
女佣 - (省 - :

现在，“新麦子使少年人欢喜，新酒使少女快乐”(箴言 31:10)。

[sɪks] , ['sɛvən] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [dʒɜr] - : ['sɛvən] ; [kænt] [faɪv] ; [zɛk] [naɪn] : -) .
6 , 7 ; Psa 116 : 13 ; Jer 16 : 7 ; Cant 5 ; Zech 9 : 17) .
6 , 7 ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 杰里 - : 7 ; 不能 5 ; 泽克 9 : -) .

6、7；诗篇 116：13；耶16：7；不能5；撒迦利亚书 9:17)。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flægən] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kʌps]
As there were flagons , so there were cups ; and they are called cups
作为 那里 是 酒壶 , 所以 那里 是 杯子 ; 和 他们 是 称为 杯子
[ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
of consolation ,
的 安慰 ,

既然有酒壶，就有杯子；它们被称为安慰杯。

[ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
and cups of salvation , because , as I said ,
和 杯子 的 救恩 , 因为 , 作为 我 说 ,

还有救赎之杯，因为，正如我所说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
they were they by which God at his feastings with his people ,
他们 是 他们 经过 哪个 上帝 在 他的 盛宴 和 他的 人们 ,

他们就是上帝在与他的子民一同赴宴时所用的那些人。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
or when he suppeth with them ,
或者 什么时候 他 超级 和 他们 ,

或者当他与他们一起吃晚饭时，

['gɪvɛθ] [aʊt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
giveth out the more large draughts of his love unto his saints ,
给予 出去 这 更多的 大的 起草 的 他的 爱 到 他的 圣徒 ,

祂将更丰盛的爱赐予祂的圣徒们，

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to revive the spirits of the humble , and to revive the hearts of the
到 复活 这 烈酒 的 这 谦逊的 , 和 到 复活 这 心 的 这
[kən'traɪt] [wʌnz] .
contrite ones .
懊悔 一个 .

使谦卑的人精神复苏，使悔改的人心灵复苏。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [gɒd] [meɪd] ['deɪvɪdz] [kʌp] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
At these times God made David's cup run over .
在 这些 时代 上帝 制成 大卫的 杯子 跑步 超过 .

在这些时刻，上帝使大卫的杯满溢。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əd'mɪtɪd] , [ɪf] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['friːli] ['ɪntuː]

For we are now admitted , if our faith will bear it , to drink freely into

为了 我们 是 现在 承认 ，如果 我们的 信仰 将要 熊 它 ， 到 喝 自由 进入

[ðɪs] [greɪs] ,

this grace ,

这 优雅 ，

如今，只要我们信德足够，就可以自由地享用这恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [wɪð] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] ; [luːk] - : - - - ; [kænt][faɪv] :

and to be merry with him (Psa 23 : 5 ; Luke 15 : 22 - 24 ; Cant 5 :

和 到 是 欢乐 和 他 （ 前列腺特异性抗原 - : 5 ; 卢克 - : - - - ; 不能 5 :

与他一同欢喜快乐（诗篇 23:5；路加福音 15:22-24；雅歌 5:10）。

[wʌn] , ['sɛvən] : - , - ; [dʒɒn] - : - ; [rev] [θriː] : -) .

1 , 7 : 11 , 12 ; John 14 : 23 ; Rev 3 : 20) .

1 , 7 : - , - ; 约翰 - : - ; 牧师 3 : -) .

1, 7: 11, 12；约翰福音 14: 23；启示录 3: 20）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [biː; bi] [nɒt] [drʌŋk] [wɪð]

This is that to which the apostle alludeth , when he saith , ' Be not drunk with

这 是 那 到 哪个 这 使徒 暗示 ，什么时候 他 赛斯说 ， - 是 不是 醉 和

[waɪn] ,

wine ,

葡萄酒 ，

这就是使徒所指的，他说：“不要醉酒，

[weər'ɪn] [ɪz] [ɪk'ses] , [bʌt; bət][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪn] [sɑːmz] ,

wherein is excess , but be filled with the Spirit ; speaking to yourselves in psalms ,

其中 是 过量的 ， 但 是 已填 和 这 精神 ； 请讲 到 你们自己 在 诗篇 ，

其中有放纵，但要被圣灵充满；要用诗篇彼此对说，

[ænd; ənd] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['melədi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

and hymns , and spiritual songs , singing and making melody in your heart

和 赞美诗 ， 和 精神 歌曲 ， 歌唱 和 制作 旋律 在 你的 心

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] - ([ɛf] [faɪv] : - , -) .

unto the Lord ' (Eph 5 : 18 , 19) .

到 这 主 - (以弗 5 : - , -) .

要用诗歌、灵歌，口唱心和地赞美主’(弗5:18, 19)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌps] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

For the cups , as to their use in the general ,

为了 这 杯子 ， 作为 到 他们的 使用 在 这 一般的 ，

至于杯子，就其一般用途而言，

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊlz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

understand them as of the bowls made mention of before .

理解 他们 作为 的 这 碗 制成 提到 的 前 .

将它们理解为前面提到的碗。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərənsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bluːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

For assurances are the blooms and flowers of faith , not always on it ,

为了 保证 是 这 花朵 和 花朵 的 信仰 ， 不是 总是 在 它 ，

因为保证是信仰的花朵和芬芳，并非总是存在于信仰本身。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] ['fiːstɪŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

though usually on feasting days it is so .

尽管 通常 在 盛宴 天 它 是 所以 .

不过，在节日里通常是这样的。

[səʊ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] [stɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] (
So the degree of the one is still according to the measure of the other (
所以 这 程度 的 这 一 是 仍然 根据 到 这 措施 的 这 其他 (
[dʒeɪmz][faɪv] ;
James 5 ;
詹姆斯 5 ;

所以，这两者之间的程度，仍然是按照另一两者之间的程度来衡量的（雅各书 5;

[rɒm] - : -) .
Rom 15 : 13) .
只读存储器 - : -) .

罗马书 15:13）。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the chargers of the Temple .
的 这 充电器 的 这 寺庙 .

圣殿的战车。

[ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
In the tabernacle they had but twelve of them , and they were made
在 这 圣幕 他们 有 但 十二 的 他们 , 和 他们 是 制成
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
of silver ;
的 银 ;

在会幕里，他们只有十二个圣物，而且是用银子做的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːti] .
but in the temple they had in all a thousand and thirty .
但 在 这 寺庙 他们 有 在 全部 一个 千 和 三十 .

但圣殿里总共有1030人。

[ðə; ði] ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] (['ezrə][wʌn] :
The thirty were made of gold , the rest were made of silver (Ezra 1 :
这 三十 是 制成 的 金子 , 这 休息 是 制成 的 银 (以斯拉 1 :

这三十个是用金子做的，其余的是用银子做的（以斯拉记 1: 1）。

[naɪn] ; [ˌen juː 'em]['sɛvən] : -) .
9 ; Num 7 : 84) .
9 ; 数字 7 : -) .

9；民数记 7: 84）。

[ðiːz] ['tʃɑːdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['kɒmən] [ɔː(r)] [prə'feɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai]
These chargers were not for uses common or profane , but , as I
这些 充电器 是 不是 为了 用途 常见的 或者 亵渎 , 但 , 作为 我
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

这些充电器并非用于普通或不正当的用途，而是，依我看来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːt] - ['ɒfəɹɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)]
they were those in which the passover , and other meat - offerings , were
他们 是 那些 在 哪个 这 逾越节 , 和 其他 肉 - 供品 , 是
[drest] [ʌp] ,
drest up ,
睡衣 向上 ,

那些地方是举行逾越节仪式和其他肉祭的地方。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]['temp(ə)l] .
when the people came to eat before God in his holy temple .
什么时候 这 人们 来了 到 吃 前 上帝 在 他的 圣 寺庙 .

当人们来到上帝的圣殿里，在上帝面前吃饭的时候。

[ðə; ði] [miːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [mɪlk] ;
The meat , you know , I told you , was opposite to milk ;
这 肉 , 你 知道 , 我 讲述 你 , 曾是 对面的 到 牛奶 ;

你知道，我跟你说过，肉和牛奶是截然相反的；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃɑːdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊlz] , [ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd] ['flægən] [ɒv; əv]
and so are these chargers to the bowls , and cups , and flagons of
和 所以 是 这些 充电器 到 这 碗 , 和 杯子 , 和 酒壶 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

这些托盘与寺庙中的碗、杯、壶一样，都是用来盛放圣餐的。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] , [rəʊst] [ɔː(r)] [bɔɪld] .
The meat was of two sorts , roast or boiled .
这 肉 曾是 的 二 排序 , 烤 或者 煮沸 .

肉有两种，烤的和煮的。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Of that which was roasted was the passover , and of that which was
的 那 哪个 曾是 烤 曾是 这 逾越节 , 和 的 那 哪个 曾是
[bɔɪld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['trespəs] - ['ɒfəɪŋz] .
boiled were the trespass - offerings .
煮沸 是 这 侵入 - 供品 .

烤的祭物是逾越节的祭物，煮的祭物是赎罪祭。

['weəfɔː(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] , [hiː; hi] [seθ] , - [iːt] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɔː] , [nɔː(r)] ['sɒd(ə)n]
Wherefore , concerning the passover , he saith , ' Eat not of it raw , nor sodden
因此 , 有关 这 逾越节 , 他 赛斯说 , - 吃 不是 的 它 生的 , 也不 烂
[æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
at all with water ,
在 全部 和 水 ,

所以，关于逾越节的筵席，他说：“不可吃生的，也不可吃用水泡过的。”

[bʌt; bət] [rəʊst] [wɪð] ['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtɪnəns] [ˌðeər'ɒv] -
but roast with fire ; his head with his legs , and with the purtenance thereof '
但 烤 和 火 ; 他的 头 和 他的 腿 , 和 和 这 纯洁 其中 -
(['ɛksoʊ] - : [naɪn]) .
(Exo 12 : 9) .
(外骨骼 - : 9) .

但要用火烤他的头，连同他的腿和腿骨一起烤（出埃及记 12:9）。

[ðɪs] [rəʊst] [miːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
This roast meat was a type of the body of Christ as suffering for our
这 烤 肉 曾是 一个 类型 的 这 身体 的 基督 作为 痛苦 为了 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

这块烤肉象征着基督的身体，代表他为我们的罪受苦。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊst] , [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [drest] [ʌp] [ɪn] ['tʃɑːdʒəz] ,
the which , when it was roast , was , and is as dressed up in chargers ,
这 哪个 , 什么时候 它 曾是 烤 , 曾是 , 和 是 作为 穿着 向上 在 充电器 ,

它烤熟后，就像盛放在餐盘里的盛宴一样。

[ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
and set before the congregations of the saints .
和 放 前 这 会众 的 这 圣徒 .

并呈献给圣徒们的会众。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ?
But what were the chargers a type of ?
但 什么 是 这 充电器 一个 类型 的 ?

但这些充电器属于哪种类型?

[ai]['ɔːlsəʊ][ɑːsk] ,
I also ask ,
我 还 问 ,

我还想问,

[ɪn] [wɒt] ['tʃɑːdʒə(r)]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l]['pɑːsəʊvə(r)][ɪz] [naʊ] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
in what charger our gospel passover is now dressed up and set before the people ?
在 什么 充电器 我们的 福音 逾越节 是 现在 穿着 向上 和 放 前 这 人们 ?

如今,我们福音中的逾越节盛宴以何种形式呈现在人们面前?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ?
Is it not in the four evangelists , the prophets , and epistles of the apostles ?
是 它 不是 在 这 四 福音传道者 , 这 先知 , 和 书信 的 这 使徒 ?

难道这不记载在四福音书、先知书和使徒书信中吗?

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ; [ɪn] [ðiːz]
They therefore are the chargers and the ordinance of the supper ; in these
他们 所以 是 这 充电器 和 这 条例 的 这 晚餐 ; 在 这些
['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trespəs] - ['ɒfəɪŋz] ,
also are the trespass - offerings ,
还 是 这 侵入 - 供品 ,

因此,它们是圣餐的器皿和仪式;其中也包含了赎罪祭。

[wɪð] [wɒt] [ɪz] [fraɪd] [ɪn][pænz] , ['mɪstɪkli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .
with what is fried in pans , mystically prepared for the children of the Highest .
和 什么 是 油煎 在 平底锅 , 神秘地 准备 为了 这 孩子们 的 这 最高 .

用平底锅煎制的食物,是为至高者的孩子们精心准备的。

[ænd; ənd] [waɪ] [mait] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ['sɜːrmən] ?
And why might they not be a type of gospel sermons ?
和 为什么 可能 他们 不是 是 一个 类型 的 福音 布道 ?

为什么它们不能算作福音布道的一种呢?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] [səʊ] ['fɪtli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
I answer , I think not so fitly ; for , alas !
我 回答 , 我 思考 不是 所以 合适地 ; 为了 , 唉 !

我的回答是,我认为不太合适;因为,唉!

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [θɪn] ['slaɪsɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
the best of sermons in the world are but as thin slices cut out of those
这 最好的 的 布道 在 这 世界 是 但 作为 薄的 切片 切 出去 的 那些
[lɑːdʒ] ['dɪʃɪz] .
large dishes .
大的 菜肴 .

世界上最好的布道,也只不过是从那些大盘子里切下来的薄片而已。

['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɑːvə(r)] , [gʊd] ['dɒktrɪn] [ɪz][ðə; ði] [miːt] ,
Our ministers are the carvers , good doctrine is the meat ,
我们的 部长们 是 这 雕刻家 , 好的 教义 是 这 肉 ,

我们的牧师是雕刻者,好的教义是肉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [miːt] [ɪz] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['həʊli][kə'nɒnɪk(ə)l] ['skrɪptʃəz] ,
and the charger in which this meat is found are the holy canonical Scriptures ,
和 这 充电器 在 哪个 这 肉 是 成立 是 这 圣 典范 经文 ,

盛放这块肉的器皿是神圣的正典经文。

& [siː] . , [ðəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [məʊst] ['prɒpəli] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
& c . , though , as I said , most properly the New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ .
& c . , 尽管 , 作为 我 说 , 最多 适当地 这 新的 遗嘱 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

等等，不过，正如我所说，最恰当的应该是我们主和救世主耶稣基督的新约。

[ɪn] [ðiːz] [ɪz] [kraɪst] [məʊst]['truːli] , ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['æmpli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kruːsɪfaɪd] ,
In these is Christ most truly , lively , and amply set before us as crucified ,
在 这些 是 基督 最多 真的 , 热闹 , 和 充足的 放 前 我们 作为 被钉在十字架上 ,

在这些经文中，基督被钉十字架的形象以最真实、最生动、最充分的方式展现在我们面前。

[ɔː(r)] ['rəʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
or roasted at the fire of God's law for our sins ,
或者 烤 在 这 火 的 神的 法律 为了 我们的 罪孽 ,

或者因我们的罪孽，在上帝律法的烈火下被烤熟。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm] [θruː] [feɪθ] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] :
that we might live by him through faith , feeding upon him (2 Cor 3 :
那 我们 可能 居住 经过 他 通过 信仰 , 喂养 之上 他 (2 科尔 3 :

使我们因信他而活，以他为粮（哥林多后书 3: 1-2)。

- ; [gæl][θriː] : - ; [ækts] [θriː] : - - - , - : [ˌtuː'tuː] - [faɪv] , - : - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] :
12 ; Gal 3 : 12 ; Acts 3 : 18 - 22 , 13 : 2 - 5 , 26 : 22 ; 1 Peter 1 :
- ; 加尔 3 : - ; 使徒行传 3 : - - - , - : 2 - 5 , - : - ; 1 彼得 1 :

12；加拉太书 3:12；使徒行传 3:18-22，13:2-5，26:22；彼得前书 1:

- ; [ækts] ['sɛvən] : - , - : - , - : - ; [rɒm] - : - ; [rev] - : ['sɛvən]) .
10 ; Acts 7 : 52 , 15 : 15 , 28 : 23 ; Rom 16 : 26 ; Rev 10 : 7) .
- ; 使徒行传 7 : - , - : - , - : - ; 只读存储器 - : - ; 牧师 - : 7) .

10；使徒行传 7:52，15:15，28:23；罗马书 16:26；启示录 10:7)。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['tʃɑːdʒəz] [nɒt]['əʊnli] [miːt] , [bʌt; bət] [sɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is in these chargers not only meat , but sauce , if you like it ,
那里 是 在 这些 充电器 不是 仅有的 肉 , 但 酱 , 如果 你 喜欢 它 ,

这些餐盒里不仅有肉，还有酱汁，如果你喜欢的话。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [wɪ'ðɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] [hɜːbs] , [ɔː(r)] [saʊnd] [rɪ'pentəns] ;
to eat the meat withal ; for the passover there are bitter herbs , or sound repentance ;
到 吃 这 肉 此外 ; 为了 这 逾越节 那里 是 苦的 草药 , 或者 声音 悔改 ;

要与肉一起吃；因为逾越节有苦菜，或者说是真诚的悔改；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [θæŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ðeə(r)][ɪz]['həʊli] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [preə(r)z] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
and for other , as the thank - offerings , their is holy cheerfulness and prayers to God for grace .
和 为了 其他 , 作为 这 感谢 - 供品 , 他们的 是 圣 愉悦 和 祈祷 到 上帝 为了 优雅 .

而对于其他祭品，例如感恩祭，则充满了圣洁的喜悦，并向上帝祈求恩典。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes]
All these are set forth before in the holy Scriptures , and presented to us
全部 这些 是 放 前进 前 在 这 圣 经文 ， 和 呈现 到 我们
[ˌðeəˈbaɪ] ,
thereby ,
从而 ，

所有这些都已在圣经中阐明，并由此呈现给我们。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][gəʊld] [ˈtʃɑːdʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
as in the gold chargers of the temple .
作为 在 这 金子 充电器 的 这 寺庙 .

就像寺庙里的金质餐盘一样。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [skɒf] [æt; ət] [ðɪs] , [let] [hɪm] [skɒf] .
He that will scoff at this , let him scoff .
他 那 将要 嘲笑 在 这 ， 让 他 嘲笑 .

谁要是嘲笑这个，就让他嘲笑吧。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ;
The chargers were a type of something ;
这 充电器 是 一个 类型 的 某物 ；

这些充电器是某种东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈfɪtə(r)] [ˈæntɪˌtaɪp] [ðæn; ðən][ɪz][hɪə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
and he that can show a fitter antitype than is here proposed to
和 他 那 能 展示 一个 钳工 反型 比 是 这里 建议的 到
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ，

并且，如果有人能提出比这里提出的方案更合适的反型方案，

[let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɪm] .
let him do it , and I will be thankful to him .
让 他 做 它 ， 和 我 将要 是 感恩 到 他 .

让他去做吧，我会感谢他的。

[ˈkrɪstʃənz] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [miːt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑːvə(r)] [tuː; tə] [slaɪs] [ˌaɪ ˈtiː]
Christians , here is your meat before you , and get your carvers to slice it
基督徒 ， 这里 是 你的 肉 前 你 ， 和 得到 你的 雕刻家 到 片 它
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
out for you ,
出去 为了 你 ，

基督徒们，你们的肉就在眼前，让切肉的人为你们切好吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊ] , [ðə; ði] [diːpə(r)] [juː; jʊ][dɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈrelɪʃ] .
and this know , the deeper you dip it in the sauce , the better it will relish .
和 这 知道 ， 这 更深 你 蘸 它 在 这 酱 ， 这 更好的 它 将要 尽情享用 .

众所周知，蘸酱汁越深，味道就越好。

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ˌʌnbɪˈliːf] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˈmænəz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [best] [ˈbɪts]
But let not unbelief teach you such manners as to make you leave the best bits
但 让 不是 不信 教 你 这样的 礼仪 作为 到 制作 你 离开 这 最好的 比特
[bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
behind you .
在后面 你 .

但不要让不信教使你做出这样的事，以至于把最好的东西抛在身后。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ɪz][tuː; tə] [iːt] ['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
For your liberty is to eat freely of the best , of the fat , and of
为了 你的 自由 是 到 吃 自由 的 这 最好的 , 的 这 胖的 , 和 的
[ðə; ði] [swiːt] .
the sweet .
这 甜的 .

你的自由就是可以自由享用最好的、肥美的和甜美的。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəuiŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the goings out of the Temple .
的 这 行进 出去 的 这 寺庙 .

关于离开圣殿的事物。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [ɔːl'redi] ;
As to the comings into the temple , of them we have spoken already ;
作为 到 这 来访 进入 这 寺庙 , 的 他们 我们 有 说 已经 ;

至于进入圣殿的人，我们已经讲过了；

['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [kɔːt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
namely , of the outer and inner court , as also of the doors of the
即 , 的 这 外 和 内 法庭 , 作为 还 的 这 门 的 这
[pɔːtʃ] [ænd; ənd]['temp(ə)l] .
porch and temple .
门廊 和 寺庙 .

即外院和内院，以及门廊和寺庙的门。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [streɪt] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
The coming in was but one strait course , and that a type of Jesus Christ ;
这 未来 在 曾是 但 一 海峡 课程 , 和 那 一个 类型 的 耶稣 基督 ;

进入基督只有一条直路，这预表了耶稣基督；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəuiŋ] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ([dʒɒn] - : [naɪn] , - : [sɪks]) .
but the goings out were many (John 10 : 9 , 14 : 6) .
但 这 行进 出去 是 许多 (约翰 - : 9 , - : 6) .

但出去的人很多（约翰福音 10:9, 14:6）。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'sinjueit] [ðæt] [ðə; ði]['gəuiŋ] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
Now , as I said , it is insinuated that the goings out are many ,
现在 , 作为 我 说 , 它 是 暗示 那 这 行进 出去 是 许多 ,

正如我刚才所说，这暗示着外出活动有很多。

['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə]
answerable to the many ways which the children of men have invented to
可回答的 到 这 许多 方式 哪个 这 孩子们 的 男人 有 发明 到
[ə'pɒstəˌtaɪz] [ɪn][frɒm; frəm] [gɒd] .
apostatize in from God .
背教 在 从 上帝 .

要对人类为了背离上帝而发明的种种方式负责。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ; [bʌt; bət][sɪn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] .
Christ is the way into ; but sin the way out of the temple of God .
基督 是 这 方式 进入 ; 但 罪 这 方式 出去 的 这 寺庙 的 上帝 .

基督是进入神殿的道路；罪是离开神殿的道路。

[truː] , [ai] [riːd] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəuiŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
True , I read not of a description of the goings out of this house ,
真的 , 我 读 不是 的 一个 描述 的 这 行进 出去 的 这 房子 ,

的确，我没有读到任何关于这栋房子里发生的事情的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz]	[ai]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmiŋ]	[ɪn]	.
as	**I**	**read**	**of**	**the**	**comings**	**in**	**.**
作为	我	读	的	这	来访	在	.

当我读到有关人员到来的消息时。

['əʊnli]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'θeɪliə]	[aʊt]	[ðens]	,
Only	**when**	**they**	**had**	**Athaliah**	**out**	**thence**	**,**
仅有的	什么时候	他们	有	阿塔利亚	出去	因此	,

只有当他们把亚他利雅带出去之后，

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['steɪblz]	,
she	**is**	**said**	**to**	**go**	**out**	**by**	**the**	**way**	**by**	**which**	**the**	**horses**	**come**	**into**	**the**	**king's**	**stables**	**,**
她	是	说	到	去	出去	经过	这	方式	经过	哪个	这	马匹	来	进入	这	国王的	马厩	,

据说她会沿着马匹进入国王马厩的那条路出去。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sleɪn]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[dʌŋ]	-	[hɪl]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɪŋz]	-	:
and	**there**	**she**	**was**	**slain**	**,**	**as**	**it**	**were**	**upon**	**the**	**horse**	**dung**	**-**	**hill**	**(**	**2**	**Kings**	**11**	**:**
和	那里	她	曾是	被杀	,	作为	它	是	之上	这	马	粪	-	爬坡道	(	2	国王	-	:

她就在那里被杀，仿佛是在马粪堆上（列王纪下 11:

-	;	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	:	-	)	.
16	**;**	**2**	**Chron**	**23**	**:**	**15**	**)**	**.**
-	;	2	克朗	-	:	-	)	.

16；历代志下 23:15)。

[wen]	[ʌ'zaɪə]	['ɔːlsəʊ]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
When	**Uzziah**	**also**	**went**	**out**	**of**	**this**	**house**	**for**	**his**	**transgression**	**,**
什么时候	乌西雅	还	去	出去	的	这	房子	为了	他的	越轨行为	,

乌西雅也因自己的罪过离开这所房子的时候，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pest]	-	[haʊs]	,
he	**was**	**cast**	**out**	**of**	**all**	**society**	**,**	**and**	**made**	**to**	**dwell**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**pest**	**-**	**house**	**,**
他	曾是	投掷	出去	的	全部	社会	,	和	制成	到	住	在	一个	种类	的	一个	害虫	-	房子	,

他被社会彻底抛弃，被迫居住在一个类似瘟疫收容所的地方。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	:	-	)	.
even	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**(**	**2**	**Chron**	**26**	**:**	**21**	**)**	**.**
甚至	到	这	天	的	他的	死亡	(	2	克朗	-	:	-	)	.

甚至到他去世的那一天（历代志下 26:21)。

[ðʌs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ðiːz]	['gəuiŋ]	[aʊt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[pə'tɪkjələli]	[dɪ'skraɪbd]	,
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**though**	**these**	**goings**	**out**	**are**	**not**	**particularly**	**described**	**,**
因此	,	所以	,	尽管	这些	行进	出去	是	不是	特别	描述	,

因此，尽管这些外出活动没有具体描述，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
the judgments that followed them that have for their transgressions
这 判决 那 随后 他们 那 有 为了 他们的 过错
[biːn] [θrʌst] [aʊt] [ðens] ,
been thrust out thence ,
到过 推力 出去 因此 ,

随后对他们的审判，因他们的罪行而被驱逐出去。

[hæv; həv] [biːn] [bəʊθ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [trə'mendəs] : [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][daɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dʌŋ] - [hɪl]
have been both remarkable and tremendous : for to die upon a dung - hill
有 到过 两个都 卓越 和 巨大的 : 为了 到 死 之上 一个 粪 - 爬坡道
, [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [pest] - [haʊs] ,
, or in a pest - house ,
, 或者 在 一个 害虫 - 房子 ,

既非凡又可怕：死在粪堆上，或死在瘟疫窝里，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)nz] , [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] .
and that for wicked actions , is a shameful , a disgraceful thing .
和 那 为了 邪恶 行动 , 是 一个 可耻 , 一个 可耻 事物 .

对于邪恶的行为，那是一件可耻的、令人不齿的事情。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['spredɪŋ] [dʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ;
And God will still be spreading dung upon the faces of such ;
和 上帝 将要 仍然 是 传播 粪 之上 这 面孔 的 这样的 ;

上帝仍将把粪便撒在这些人脸上；

[nəʊ] ['greɪtnəs] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ([mæl][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
no greatness shall prevent it (Mal 2 : 3) .
不 伟大 将 防止 它 (马尔 2 : 3) .

任何伟大都不能阻止它（玛拉基书 2:3）。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Yea , and will take them away with it .
是的 , 和 将要 拿 他们 离开 和 它 .

是的，还会把它们一起带走。

- [ai] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , - [sez] [hiː; hi] ,
' I will drive them out of my house , ' says he ,
- 我 将要 驾驶 他们 出去 的 我的 房子 , - 说道 他 ,

“我要把他们赶出我的房子，”他说。

- [ai] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] - ([həʊ'zɪə][naɪn] : -) .
' I will love them no more ' (Hosea 9 : 15) .
- 我 将要 爱 他们 不 更多的 - (何西阿 9 : -) .

“我不再爱他们了”（何西阿书 9:15）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [deɪz] ,
But what are we to understand in gospel days ,
但 什么 是 我们 到 理解 在 福音 天 ,

但是，在福音时代，我们应该理解什么呢?

[baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][baɪ][sɪn] ?
by going out of the house of the Lord , for or by sin ?
经过 去 出去 的 这 房子 的 这 主 , 为了 或者 经过 罪 ?

因罪或因罪而离开主的殿宇?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['vɒləntrəli] , [ðen] [sɪn] [liːdz] [juː; jʊ] [aʊt] :
I answer , if it be done voluntarily , then sin leads you out :
我 回答 , 如果 它 是 完毕 自愿 , 然后 罪 线索 你 出去 :

我的回答是，如果是自愿的，那么罪就会引你出轨：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [kəmˈpʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
if it be done by the holy compulsion of the church ,
如果 它 是 完毕 经过 这 圣 强迫症 的 这 教会 ,

如果这是出于教会的神圣强制力而做的，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɡɒd] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
then it is done by the judicial judgment of God ; that is , they are cut off ,
然后 它 是 完毕 经过 这 司法 判断 的 上帝 ; 那 是 , 他们 是 切 离开 ,

然后，这是由上帝的司法审判来完成的；也就是说，他们被剪除。

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and cast out from thence , as a just reward for their
和 投掷 出去 从 因此 , 作为 一个 只是 报酬 为了 他们的
[trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] ([lef] - ,
transgressions (Lev 20 ,
过错 (列夫 - ,

他们被逐出那里，作为他们犯罪的应得报应（利未记 20: 12)。

- : [θriː] ; [ˈɛzi] - : [eit] ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : -) . [-]
21 : 3 ; Eze 14 : 8 ; 1 Cor 5 : 13) . [27]
- : 3 ; 埃泽 - : 8 ; 1 科尔 5 : -) . [-]

21：3；结 14：8；哥林多前书 5:13).[27]

[wel] , [bʌt; bət] [ˈwɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɡəʊ] ,
Well , but whither do they go ,
出色地 , 但 往哪里去 做 他们 去 ,

可是，他们要去哪里呢?

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
that are thus gone out of the temple or church of God ?
那 是 因此 已消失 出去 的 这 寺庙 或者 教会 的 上帝 ?

这样就离开了神的圣殿或教会?

[ai] [ˈɑːnsə(r)] , [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌŋˌhɪl] [wɪð] [əˈθeɪliə] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pest] - [haʊs] [wɪð] [ʌˈzaɪə]
I answer , not to the dunghill with Athaliah , nor to the pest - house with Uzziah
我 回答 , 不是 到 这 粪堆 和 阿塔利亚 , 也不 到 这 害虫 - 房子 和 乌西雅
,
,
,

我既不向亚他利雅的粪堆认罪，也不向乌西雅的瘟疫院认罪。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [step] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [hel] , [wɪˈðaʊt]
but to the devil , that is the first step , and so to hell , without
但 到 这 魔鬼 , 那 是 这 第一的 步 , 和 所以 到 地狱 , 没有
[rɪˈpentəns] .
repentance .
悔改 .

但对魔鬼来说，这是第一步，也是下地狱的第一步，除非悔改。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][sɪn][biː; bi][nɒt] [ʌnˈpɑːdnəbl] , [ðeɪ] [meɪ] [baɪ] [rɪˈpentəns] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] ,
But if their sin be not unpardonable , they may by repentance be recovered ,
但 如果 他们的 罪 是 不是 不可饶恕的 , 他们 可能 经过 悔改 是 恢复 ,

但如果他们犯的罪并非不可饶恕，他们可以通过悔改得到宽恕。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɜːsi] [tred] [ðiːz] [kɔːts] [əˈɡen] .
and in mercy tread these courts again .
和 在 怜悯 踏 这些 法院 再次 .

愿仁慈之心再次踏入这些法庭。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈkʌvəri] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
Now the way to this recovery is to think seriously what they have done ,
现在 这 方式 到 这 恢复 是 到 思考 严重地 什么 他们 有 完毕 ,

现在，要实现这种复苏，关键在于认真反思他们过去所做的一切。

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [wei] [ðeɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .
or by what way they went out from the house of God .
或者 经过 什么 方式 他们 去 出去 从 这 房子 的 上帝 .
或者他们从哪条路离开了神的殿。

[hens] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][bɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [haʊs] ,
Hence the prophet is bid to show to the rebellious house ,
因此 这 先知 是 出价 到 展示 到 这 叛逆的 房子 ,
因此，先知奉命向叛逆的家族展示：

[fɜːst] [ðə; ði] ['gəuiŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ɪn] .
first the goings out of the house , and then the comings in .
第一的 这 行进 出去 的 这 房子 , 和 然后 这 来访 在 .
先是出门的情景，然后是回家的情景。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [fɜːst] [hiː; hi] [bɪdz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gəuiŋ] [aʊt] [ˌðeər'ɒv] (['ɛzi] - : - , -) .
But , I say , first he bids show them the goings out thereof (Eze 43 : 10 , 11) .
但 , 我 说 , 第一的 他 出价 展示 他们 这 行进 出去 其中 (埃泽 - : - , -) .
但是，我说，他首先命令他们向他们展示它的出口（结43:10,11）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
And this is of absolute necessity for the recovering of the sinner .
和 这 是 的 绝对 必要性 为了 这 恢复中 的 这 罪人 .
这对于罪人的悔改是绝对必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [sin] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt]
For until he that has sinned himself out of God's house shall see what
为了 直到 他 那 有 罪过 他自己 出去 的 神的 房子 将 看 什么
['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
danger he has incurred to himself by this his wicked going out ,
危险 他 有 已发生 到 他自己 经过 这 他的 邪恶 去 出去 ,
因为除非那犯罪离开上帝殿宇的人，看到他因这邪恶的外出而给自己招致的危险，否则

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ʌn'fenɪdli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] .
he will not unfeignedly desire to come in thither again .
他 将要 不是 毫不掩饰地 欲望 到 来 在 那里 再次 .
他不会真心实意地想再次进入那里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
There is another thing as to this point to be taken notice of .
那里 是 其他 事物 作为 到 这 观点 到 是 已采取 注意 的 .
关于这一点，还有一点需要注意。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
There is a way by which God also doth depart from this house ,
那里 是 一个 方式 经过 哪个 上帝 还 确实 离开 从 这 房子 ,
上帝离开这殿宇也有一条路，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][baɪ][sɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and that also is by sin , as the occasion .
和 那 还 是 经过 罪 , 作为 这 场合 .
而这起事件也是由罪恶引起的。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] ,
The sin of a man will thrust him out ,
这 罪 的 一个 男人 将要 推力 他 出去 ,
人的罪孽会将他驱逐出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][men] [wɪl] [draɪv] [gɒd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and the sin of men will drive God out of his own house .
和 这 罪 的 男人 将要 驾驶 上帝 出去 的 他的 自己的 房子 .
人的罪恶将把上帝逐出他自己的殿宇。

[ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [riːd] , [i'ziːkjəl] - : - , - .
Of this you read , Ezekiel 11 : 22 , 23 .
的 这 你 读 , 以西结 - : - , - .

关于此事，请参阅以西结书 11:22, 23。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [seθ] , - [ai][hæv; həv] [fə'seɪkən] [maɪn] [haʊs] , [ai][hæv; həv] [left] [maɪn] ['herɪtɪdʒ] ,
For this , he saith , ' I have forsaken mine house , I have left mine heritage ,
为了 这 , 他 赛斯说 , - 我 有 被遗弃的 矿 房子 , 我 有 左边 矿 遗产 ,

为此，他说：“我离弃了自己的房屋，放弃了自己的产业，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] -
I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies '
我 有 给定 这 亲爱的 心爱 的 我的 灵魂 进入 这 手 的 她 敌人 -
([dʒɜr] - : ['sɛvən]) .
(Jer 12 : 7) .
(杰里 - : 7) .

“我已将我心爱的人交在仇敌手中”(耶利米书 12:7)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['dredf(ə)l] .
And this also is dreadful .
和 这 还 是 可怕 .

这同样令人恐惧。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒuːz] [leɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
The great sentence of Christ upon the Jews lay much in these words ,
这 伟大的 句子 的 基督 之上 这 犹太人 躺 很多 在 这些 字 ,

基督对犹太人的严厉判决很大程度上就蕴藏在这些话语中。

- [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['desələt] - ; [ðæt] [ɪz] , [gɒd] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)]
' Your house is left unto you desolate ' ; that is , God has left you to bare
- 你的 房子 是 左边 到 你 荒凉 - ; 那 是 , 上帝 有 左边 你 到 裸
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

“你的房子将荒凉地留给你”；也就是说，上帝留给你的只有光秃秃的墙壁。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['laɪfləs] [trə'dɪʃnz] .
and to lifeless traditions .
和 到 无生命 传统 .

以及毫无生气的传统。

[kən'sɪdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] .
Consider , therefore , of this going out also .
考虑 , 所以 , 的 这 去 出去 还 .

因此，也要考虑这种情况的发生。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [truː] [tʃɜːtʃ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [gɒd] [liːvz] , [ɪf] [gɒd]
a church , a true church , is but a poor thing if God leaves , if God
一个 教会 , 一个 真的 教会 , 是 但 一个 贫穷的 事物 如果 上帝 树叶 , 如果 上帝
[fɔ'seik] [ˌaɪ 'tiː] .
forsakes it .
遗弃 它 .

如果上帝离弃了教会，一个真正的教会，就只是一个可怜的教会。

[baɪ][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːtʃ] [ai] [miːn] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['kɔŋgri,geit] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ruːl] ,
By a true church I mean one that is congregated according to outward rule ,
经过 一个 真的 教会 我 意思是 一 那 是 聚集 根据 到 向外 规则 ,

我所说的真正的教会，是指那些按照外在规则聚集在一起的教会。

[ðæt]	[hæz; həz]	[sin]	[gɒd]	[ə'weɪ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[kwaɪt]	[dʌn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	
that	**has**	**sinned**	**God**	**away**	**,**	**as**	**she**	**had**	**almost**	**quite**	**done**	**that**	**was**	**of**	
那	有	罪过	上帝	离开	，	作为	她	有	几乎	相当	完毕	那	曾是	的	
[,leiəudi'siə]	(	[rev]	[θriː]	)	.										
Laodicea	**(**	**Rev**	**3**	**)**	**.**										
老底嘉	（	牧师	3	）	.										

她使上帝犯罪，几乎完全背叛了她，因为她是老底嘉教会的（启示录 3）。

[hiː; hi]	[ðæt]	[sɪnz]	[hɪm'self]	[aʊt]	,	[kæn; kən]	[faɪnd]	[nəʊ]	[gʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
He	**that**	**sins**	**himself**	**out**	**,**	**can**	**find**	**no**	**good**	**in**	**the**	**world**	**;**
他	那	罪孽	他自己	出去	，	能	寻找	不	好的	在	这	世界	；

罪孽深重的人，在世上找不到任何好处；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[sin]	[gɒd]	[aʊt]	,	[kæn; kən]	[faɪnd]	[nəʊ]	[gʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**they**	**that**	**have**	**sinned**	**God**	**out**	**,**	**can**	**find**	**no**	**good**	**in**	**the**	**church**	**.**
和	他们	那	有	罪过	上帝	出去	，	能	寻找	不	好的	在	这	教会	.

那些罪孽深重、背弃上帝的人，在教会中也找不到任何益处。

[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[sin]	[gɒd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[lʌmp]	[ɪn'diːd]	.
A	**church**	**that**	**has**	**sinned**	**God**	**away**	**from**	**it**	**,**	**is**	**a**	**sad**	**lump**	**indeed**	**.**
一个	教会	那	有	罪过	上帝	离开	从	它	，	是	一个	伤心	块	的确	.

一个因罪恶而远离上帝的教会，真是一个可悲的烂摊子。

[juː; jʊ]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[gɑːdz]	[tʃɜːtʃ]	,	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['sɪnɪŋ]	[jɔː'selvz]	[aʊt]	[ðens]	;
You	**therefore**	**that**	**are**	**in**	**God's**	**church**	**,**	**take**	**heed**	**of**	**sinning**	**yourselves**	**out**	**thence**	**;**
你	所以	那	是	在	神的	教会	，	拿	注意	的	犯罪	你们自己	出去	因此	；

所以，你们这些在上帝教会里的人，要谨慎，免得自己犯罪离开教会；

['ɔːlsəʊ]	[teɪk]	[hiːd]	,	[ðæt]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ɪn]	,	[juː; jʊ]	[sɪn]	[nɒt]	[gɒd]	[ə'weɪ]	,
also	**take**	**heed**	**,**	**that**	**while**	**you**	**keep**	**in**	**,**	**you**	**sin**	**not**	**God**	**away**	**,**
还	拿	注意	，	那	尽管	你	保持	在	，	你	罪	不是	上帝	离开	，

还要注意，在遵守戒律的同时，不要犯罪远离神。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌðens'fɔːθ]	[nəʊ]	[gʊd]	[ɪz]	[ðeə(r)]	.	-
for	**thenceforth**	**no**	**good**	**is**	**there**	**.**	**'**
为了	此后	不	好的	是	那里	.	-

从此以后，一切都不好了。

[jeɪ]	,	[wəʊ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ai]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	! -
Yea	**,**	**woe**	**to**	**them**	**when**	**I**	**depart**	**from**	**them**	**! '**
是的	，	悲哀	到	他们	什么时候	我	离开	从	他们	！ -

是啊，我离开他们的时候，他们就惨了！

[seθ]	[gɒd]	(	[həʊ'zɪə]	[naɪn]	:	-	) .
saith	**God**	**(**	**Hosea**	**9**	**:**	**12**	**) .**
赛斯说	上帝	（	何西阿	9	:	-	） .

上帝说（何西阿书 9:12）。

[lɪv]	.
LIV	**.**
生活	.

LIV。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪŋəz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
Of	**the**	**singers**	**belonging**	**to**	**the**	**Temple**	**.**
的	这	歌手	属于	到	这	寺庙	.

属于圣殿的歌手们。

['hævɪŋ]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[ai]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪŋəz]	[ðeə(r)] .
Having	**thus**	**far**	**passed**	**through**	**the**	**temple**	**,**	**I**	**now**	**come**	**to**	**the**	**singers**	**there .**
拥有	因此	远的	通过了	通过	这	寺庙	，	我	现在	来	到	这	歌手	那里 .

既然我已经穿过了寺庙，现在就来到那里的歌手们面前。

[ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈaɪðə(r)] [dʒuːz] [ɔː(r)] [ˈprɒsilait] ;
The singers were many , but all of the church , either Jews or proselytes ;
这 歌手 是 许多 ， 但 全部 的 这 教会 ， 任何一个 犹太人 或者 皈依者 ；
歌手很多，但都是教会成员，无论是犹太人还是皈依犹太教的人；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈwɜːʃɪp] ,
nor was there any , as I know of , under the Old Testament worship ,
也不 曾是 那里 任何 ， 作为 我 知道 的 ， 在下面 这 老的 遗嘱 崇拜 ，
据我所知，旧约时代的崇拜中也没有这种现象。

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
admitted to sing the songs of the church ,
承认 到 唱歌 这 歌曲 的 这 教会 ，
承认可以演唱教会的歌曲，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] ,
and to celebrate that part of worship with the saints , but they who ,
和 到 庆祝 那 部分 的 崇拜 和 这 圣徒 ， 但 他们 WHO ，
并与圣徒们一同庆祝敬拜的这一部分，但他们，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] .
at least in appearance , were so .
在 至少 在 外貌 ， 是 所以 .
至少表面上看来是这样。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] , [ɒv; əv] [ˈdebərə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɑːnst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪvɪd] ,
The song of Moses , of Deborah , and of those that danced before David ,
这 歌曲 的 摩西 ， 的 黛博拉 ， 和 的 那些 那 跳舞 前 大卫 ，
摩西之歌，底波拉之歌，以及在大卫面前跳舞之人的歌，

[wɪð] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pəˈfɔːmd] , [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [dʒuːz] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
with others that you read of , they were all performed , either by Jews by nature ,
和 其他的 那 你 读 的 ， 他们 是 全部 执行 ， 任何一个 经过 犹太人 经过 自然 ，
你所读到的其他故事，它们要么是犹太人所为，要么就是犹太人所为。

[ɔː(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒsilait] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ([ˈɛksoʊ] - : [wʌn] ; [dʒuːd] [faɪv] :
or by such as were proselyted to their religion (Exo 15 : 1 ; Jude 5 :
或者 经过 这样的 作为 是 皈依者 到 他们的 宗教 （ 外骨骼 - : 1 ； 裘德 5 :
或通过那些皈依他们宗教的人（出埃及记 15:1；犹大书 5:1）。

[wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ; [wʌn] [sæm] - : [sɪks]) .
1 , 2 ; 1 Sam 18 : 6) .
1 , 2 ; 1 山姆 - : 6) .
1, 2；撒母耳记上 18:6）。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈwɜːʃɪp] [ðen] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ] [gɑːdz] [greɪt] [əˈpɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
And such worship then was occasioned by God's great appearance for them ,
和 这样的 崇拜 然后 曾是 引发 经过 神的 伟大的 外貌 为了 他们 ，
当时的这种敬拜是由上帝向他们显现而引起的。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .
against the power of the Gentiles their enemies .
反对 这 力量 的 这 外邦人 他们的 敌人 .
对抗外邦人的势力，对抗他们的敌人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ,
But we are confined to the songs of the temple ,
但 我们 是 受限 到 这 歌曲 的 这 寺庙 ，
但我们只能唱圣殿里的歌，

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] . [wʌn] .
a more distinct type of ours in the church under the gospel . 1 .
一个 更多的 清楚的 类型 的 我们的 在 这 教会 在下面 这 福音 . 1 .
在福音之下的教会中，我们有一种更独特的类型。1.

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
The singers then were many , but the chief of them , in the days of
这 歌手 然后 是 许多 , 但 这 首席 的 他们 , 在 这 天 的
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

当时歌唱的人很多，但在大卫的时代，其中最杰出的一位是……

[wɜː(r); wə(r)]['deɪvɪd] [hɪm'self] , ['eɪˌsæf] , - , [ænd; ənd]['hiːmæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] . [ˌtuː'tuː] .
were David himself , Asaph , Jeduthun , and Heman , and their sons . 2 .
是 大卫 他自己 , 亚萨 , - , 和 赫曼 , 和 他们的 儿子们 . 2 .

就是大卫本人、亚萨、耶杜顿、希幔和他们的儿子们。2.

[ɪn] ['deɪvɪdz] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fɔː'skɔː] [ænd; ənd]
In David's time the chief of these singers were two hundred fourscore and
在 大卫的 时间 这 首席 的 这些 歌手 是 二 百 八十 和
[eɪt] ([wʌn] [krəʊn] -) .
eight (1 Chron 25) .
八 (1 克朗 -) .

在大卫的时代，这些歌手的首领有二百八十八人（历代志上 25）。

[ðiːz] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
These singers of old were to sing their songs over the burnt - offering ,
这些 歌手 的 老的 是 到 唱歌 他们的 歌曲 超过 这 烧焦的 - 提供 ,

这些古代的歌手要在燔祭上歌唱，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrɪfaɪst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
which were types of the sacrificed body of Christ ;
哪个 是 类型 的 这 牺牲 身体 的 基督 ;

这些都预表了基督被献祭的身体；

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒfərɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ,
a memorial of which offering we have at the Lord's table ,
一个 纪念馆 的 哪个 提供 我们 有 在 这 主场 桌子 ,

我们在主的餐桌上所献的祭物，就是对这祭物的纪念。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] (
the consummation of which Christ and his disciples celebrated with a hymn (
这 圆房 的 哪个 基督 和 他的 门徒 著名 和 一个 圣歌 (
[mæt] - : -) .
Matt 26 : 30) .
马特 - : -) .

基督和他的门徒用一首赞美诗庆祝这一事件的圆满完成（太 26: 30）。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [dɪd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
And as of old they were the church that did sing in the temple ,
和 作为 的 老的 他们 是 这 教会 那 做过 唱歌 在 这 寺庙 ,

他们就像古时一样，是那支在圣殿里歌唱的教会。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɒd] ,
according to institution , to God ,
根据 到 机构 , 到 上帝 ,

根据制度，向上帝祈祷

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [njuː] .
so also they are by God's appointment to be sung in the church by the new .
所以 还 他们 是 经过 神的 预约 到 是 唱 在 这 教会 经过 这 新的 .

所以，按照上帝的旨意，这些歌曲也要由新信徒在教堂里演唱。

[hens] , [wʌn] .
Hence , 1 .
因此 , 1 .

因此，1.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ðæt] [sɪn] . [ˌtuː'tuː] .

They are said to be the redeemed that sin . 2 .

他们 是 说 到 是 这 已赎回 那 罪 . 2 .

据说他们是蒙救赎却犯了罪的人。2.

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] - (

The songs that they sing are said to be the ' songs of their redemption ' (

这 歌曲 那 他们 唱歌 是 说 到 是 这 - 歌曲 的 他们的 赎回 - (

[rev] [faɪv] : [naɪn] , -) . [θriː] .

Rev 5 : 9 , 10) . 3 .

牧师 5 : 9 , -) . 3 .

他们所唱的歌被称为“救赎之歌”（启示录 5:9, 10）。3.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [lɜːn] [bʌt; bət] [ðeɪ] .

They were and are songs that no man can learn but they .

他们 是 和 是 歌曲 那 不 男人 能 学习 但 他们 .

这些歌曲过去是、现在也是只有他们才能学会的歌曲。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəlel] . [wʌn] .

But let us run a little in the parallel . 1 .

但 让 我们 跑步 一个 小的 在 这 平行线 . 1 .

但让我们稍微并行运行一下。1.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn]

They were of old appointed to sin , that were cunning and skilful in

他们 是 的 老的 任命 到 罪 , 那 是 狡猾 和 熟练 在

[sɔːŋz] .

songs .

歌曲 .

他们自古就被指定犯罪，他们诡计多端，擅长歌唱。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [lɜːn] ['aʊə(r)] [njuː]

And answerable to that it is said , That no man could learn our New

和 可回答的 到 那 它 是 说 , 那 不 男人 可以 学习 我们的 新的

['testəmənt] [sɔːŋz] ,

Testament songs ,

遗嘱 歌曲 ,

对此，有人说，没有人能学会我们的新约歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd]

but the hundred and forty and four thousand which were redeemed

但 这 百 和 四十 和 四 千 哪个 是 已赎回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ([wʌn] [krəʊn] - :

from the earth (1 Chron 15 :

从 这 地球 (1 克朗 - :

但从地上被赎买的十四万四千人（历代志上 15:

- ; [rev] - : [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .

22 ; Rev 14 : 3) . 2 .

- ; 牧师 - : 3) . 2 .

22；启示录 14:3）。2.

[ðiːz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [hɑːrps] , ['sɔːltəri] , ['sɪmblz] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ;

These songs were sung with harps , psalteries , cymbals , and trumpets ;

这些 歌曲 是 唱 和 竖琴 , 诗篇集 , 钹 , 和 小号 ;

这些歌曲是用竖琴、圣咏琴、钹和号角伴奏演唱的；

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ] , [frɒm; frəm] [greɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ([wʌn] [krəʊn]
a type of our singing with spiritual joy , from grace in our hearts (1 Chron
一个 类型 的 我们的 歌唱 和 精神 喜悦 ， 从 优雅 在 我们的 心 （ 1 克朗
- :
25 :
- :

我们歌唱的方式，带着属灵的喜乐，源于我们心中的恩典（历代志上 25: ）。

[sɪks] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - - - ; [kɒl] [θriː] : -) . [θriː] .
6 ; 2 Chron 29 : 26 - 28 ; Col 3 : 16) . 3 .
6 ; 2 克朗 - : - - - ; 上校 3 : -) . 3 .

6；历代志下 29:26-28；歌罗西书 3:16)。3.

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] ;
The singers of old were to be clothed in fine linen ;
这 歌手 的 老的 是 到 是 穿着衣服 在 美好的 亚麻布 ；

古代的歌手要穿细麻布衣服；

[wɪtʃ] [faɪn] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪnəsənsɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
which fine linen was a type of innocency , and an upright conversation .
哪个 美好的 亚麻布 曾是 一个 类型 的 无辜 ， 和 一个 直立 对话 .

上等亚麻布象征着纯真，也象征着坦诚的谈话。

[hens] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['vəːdʒinz] ,
Hence the singers under the New Testament are said to be virgins ,
因此 这 歌手 在下面 这 新的 遗嘱 是 说 到 是 处女 ，

因此，新约时代的歌唱者据说都是处女。

[sʌtʃ] [ɪn] [huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz][nəʊ] [gaɪl] ,
such in whose mouth was no guile ,
这样的 在 谁 嘴 曾是 不 诡计 ，

口中毫无诡诈之人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] - [fɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn] [krəʊn] - : - ;
and that were without ' fault before the throne of God ' (1 Chron 15 : 27 ;
和 那 是 没有 - 过错 前 这 王座 的 上帝 - （ 1 克朗 - : - ；

并且"在上帝的宝座前没有过错"(历代志上 15:27；

[rev] - : [wʌn] - [faɪv] .
Rev 14 : 1 - 5 .
牧师 - : 1 - 5 .

启示录 14:1-5。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['sevən] : [naɪn] - - ; [ˌpiːˌes'eɪ] - : [wʌn]) . [fɔːr] .
See also 7 : 9 - 16 ; Psa 33 : 1) . 4 .
看 还 7 : 9 - - ; 前列腺特异性抗原 - : 1) . 4 .

另见 7: 9-16；诗篇 33: 1).4。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [njuː] ,
The songs sung in the temple were new ,
这 歌曲 唱 在 这 寺庙 是 新的 ，

圣殿里唱的歌都是新的，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'paɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['məːsi] [ðæt] [ðə; ði]
or such as were compiled after the manner of repeated mercies that the
或者 这样的 作为 是 编译 后 这 方式 的 重复 怜悯 那 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
church of God had received ,
教会 的 上帝 有 已收到 ，

或者按照上帝教会所蒙受的多次恩典的方式汇编而成，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

or were to receive .

或者 是 到 收到 .

或者将会收到。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] [njuː] [sɔːŋz] , [wɪð] [njuː] [hɑːts] ,

And answerable to this , is the church to sing now new songs , with new hearts ,

和 可回答的 到 这 , 是 这 教会 到 唱歌 现在 新的 歌曲 , 和 新的 心 ,

而对此，教会应当以全新的心境，唱起全新的歌谣。

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['məːsi] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , - : [θriː] , - , - : [naɪn] ; [rev] - : [θriː]) .

for new mercies (Psa 33 : 3 , 40 : 3 , 96 , 144 : 9 ; Rev 14 : 3) .

为了 新的 怜悯 (前列腺特异性抗原 - : 3 , - : 3 , - , - : 9 ; 牧师 - : 3) .

为新的怜悯（诗篇 33:3, 40:3, 96, 144:9；启示录 14:3）。

[njuː] [sɔːŋz] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndɪd] [ɒn] [njuː] ['mætə(r)] , [njuː] [ə'keɪʒnz] , [njuː] ['məːsi] ,

New songs , I say , are grounded on new matter , new occasions , new mercies ,

新的 歌曲 , 我 说 , 是 接地 在 新的 事情 , 新的 场合 , 新的 怜悯 ,

我认为，新歌建立在新的素材、新的场合、新的恩典之上。

[njuː] [di'livərəns] , [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [freɪmz] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

new deliverances , new discoveries of God to the soul , or for new frames of heart ;

新的 解救 , 新的 发现 的 上帝 到 这 灵魂 , 或者 为了 新的 框架 的 心 ;

灵魂获得新的解脱，对上帝的新发现，或者拥有新的心境；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['teɪkɪŋ] , [məʊst] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] . [faɪv] .

and are such as are most taking , most pleasing , and most refreshing to the soul . 5 .

和 是 这样的 作为 是 最多 采取 , 最多 令人愉悦 , 和 最多 令人耳目一新 到 这 灵魂 . 5 .

并且是最令人愉悦、最能抚慰心灵的。5.

[ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hiːðənɪʃ] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [gɑːdz] [sɔːŋz] ,

These songs of old , to distinguish them from heathenish ones , were called God's songs ,

这些 歌曲 的 老的 , 到 区分 他们 从 异教徒 一个 , 是 称为 神的 歌曲 ,

这些古老的歌曲，为了与异教歌曲区分开来，被称为上帝的歌曲。

[ðə; ði] [lɔːdz] [sɔːŋz] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɔːt] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [in'dʒɔin] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the Lord's songs : because taught by him , and learned of him , and enjoined to them ,

这 主场 歌曲 : 因为 教授 经过 他 , 和 学习 的 他 , 和 禁止 到 他们 ,

主的诗歌：因为受了他的教导，从他那里学习，并被吩咐要唱这些歌，

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .

to be sung to his praise .

到 是 唱 到 他的 称赞 .

要歌颂他。

[hens] ['deɪvɪd] [sed] , [gɒd] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Hence David said , God had put a new song in his mouth ,

因此 大卫 说 , 上帝 有 放 一个 新的 歌曲 在 他的 嘴 ,

因此，大卫说，神将一首新歌放在他口中。

- [ˈiːv(ə)n] [preɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)] [gɒd] - ([wʌn] [krəʊn] - : [ˈsɛvən] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks] , [ˈsɛvən] , -
' even praise unto our God ' (1 Chron 25 : 7 ; Psa 47 : 6 , 7 , 137
- 甚至 称赞 到 我们的 上帝 - (1 克朗 - : 7 ; 前列腺特异性抗原 - : 6 , 7 , -
: [fɔːr] , - : [θriː]) . [sɪks] .
: 4 , 40 : 3) . 6 .
: 4 , - : 3) . 6 .

“就是赞美我们的神”（历代志上 25:7；诗篇 47:6, 7, 137:4, 40:3）。6.

[ðiːz] [sɔːŋz] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ˈzaɪən] ,
These songs also were called ' the songs of Zion ,
这些 歌曲 还 是 称为 - 这 歌曲 的 锡安 ,

这些歌曲也被称为“锡安之歌”。

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] ; [ˈeɪmɒs][eit] : [θriː]) .
' and ' the songs of the temple ' (Psa 137 : 3 ; Amos 8 : 3) .
- 和 - 这 歌曲 的 这 寺庙 - (前列腺特异性抗原 - : 3 ; 阿莫斯 8 : 3) .

以及“圣殿之歌”（诗篇 137:3；阿摩司书 8:3）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)] ; [ai] [seɪ] ,
And they are so called as they were theirs to sing there ; I say ,
和 他们 是 所以 称为 作为 他们 是 他们的 到 唱歌 那里 ; 我 说 ,

之所以这样称呼它们，是因为它们原本是属于那里的歌唱者；我说，

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈzaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwəːʃipə] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
of them of Zion , and the worshippers in the temple .
的 他们 的 锡安 , 和 这 信徒 在 这 寺庙 .

锡安的居民，以及在圣殿中敬拜的人。

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I say , to sing in the church , by the church ,
我 说 , 到 唱歌 在 这 教会 , 经过 这 教会 ,

我说，要在教堂里，在教堂旁唱歌，

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməːsi] , [ˈbenɪfɪts] ,
to him who is the God of the church , for the mercies , benefits ,
到 他 WHO 是 这 上帝 的 这 教会 , 为了 这 怜悯 , 好处 ,

感谢教会的上帝，感谢祂的怜悯和恩惠。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .
and blessings which she has received from him .
和 祝福 哪个 她 有 已收到 从 他 .

以及她从他那里得到的祝福。

[ˈsaɪən] - [sɔːŋz] , [ˈtemp(ə)l] - [sɔːŋz] , [mʌst; məst][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ˈsaɪənz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] -
Sion - songs , temple - songs , must be sung by Sion's sons , and temple -
锡安 - 歌曲 , 寺庙 - 歌曲 , 必须 是 唱 经过 西昂的 儿子们 , 和 寺庙 -
[ˈwəːʃipə] .
worshippers .
信徒 .

锡安之歌、圣殿之歌，必须由锡安的子民和圣殿崇拜者来唱。

[ðə; ði] [rɪˈdiːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈzaɪən] [wɪð] [sɔːŋz] ,
The redeemed of the Lord shall return , and come to Zion with songs ,
这 已赎回 的 这 主 将 返回 , 和 来 到 锡安 和 歌曲 ,

耶和华救赎的子民必归回，歌唱着来到锡安。

[ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] ;
and everlasting joy upon their heads , they shall obtain joy and gladness ;
和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 , 他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 ;

他们头上必得享永恒的喜乐，他们必得享欢喜快乐；

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] [ə'weɪ] .
and sorrow and sighing shall fly away .
和 悲哀 和 叹息 将 飞 离开 .

悲伤和叹息都将消散。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]['zaɪən]
Therefore they shall come and sing in the height , or upon the mountain of Zion
所以 他们 将 来 和 唱歌 在 这 高度 , 或者 之上 这 山 的 锡安
;
;
;

因此，他们必上到高处，或在锡安山上歌唱；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [tə'geðə(r)] ['ðɪðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and shall flow together thither , to the goodness of the Lord .
和 将 流动 一起 那里 , 到 这 善良 的 这 主 .

并要汇聚到那里，归于耶和华的恩惠。

- [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] , [jiː; ji] ['maʊntənz] , - [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]
' Break forth into singing , ye mountains , ' and let the inhabitants of the rock
- 休息 前进 进入 歌唱 , 是的 山脉 , - 和 让 这 居民 的 这 岩石
[sɪŋ] (['aɪsə] - : - , - : - , - : -) .
sing (Isa 44 : 23 , 42 : 11 , 51 : 11) .
唱歌 (伊萨 - : - , - : - , - : -) .

“众山哪，要欢呼歌唱！”磐石中的居民也要歌唱！ （赛 44:23, 42:11, 51:11）

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɜːʃɪp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn]
To sing to God , is the highest worship we are capable of performing in
到 唱歌 到 上帝 , 是 这 最高 崇拜 我们 是 有能力的 的 表演 在
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

歌颂上帝，是我们能在天堂里所能进行的最高形式的敬拜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɪf] ['sɪnəz] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and it is much if sinners on earth , without grace , should be capable of
和 它 是 很多 如果 罪人 在 地球 , 没有 优雅 , 应该 是 有能力的 的
[pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
performing it ,
表演 它 ,

如果世上没有恩典的罪人也能做到这一点，那真是不可思议。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ək'septəbli] .
according to his institution , acceptably .
根据 到 他的 机构 , 可以接受 .

根据他所在机构的说法，这是可以接受的。

[ai] [preɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [get] ['ɪntuː] ['tʃɜːtʃɪz] ,
I pray God it be done by all those that now - a - days get into churches ,
我 祈祷 上帝 它 是 完毕 经过 全部 那些 那 现在 - 一个 - 天 得到 进入 教堂 ,

我向上帝祈祷，愿如今所有走进教堂的人都能做到这一点。

[ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] . [-]
in spirit and with understanding . [28]
在 精神 和 和 理解 . [-]

以精神和理解。[28]

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][məʊst]['həʊli]['temp(ə)l] .

Of the union of the holy and most holy Temple .

的 这 联盟 的 这 圣 和 最多 圣 寺庙 .

至圣圣殿的联合。

[ðæt] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['stændɪŋ]

That commonly called the temple of God at Jerusalem , considered as standing

那 通常 称为 这 寺庙 的 上帝 在 耶路撒冷 , 经过考虑的 作为 常设

[ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ,

of two parts ,

的 二 部分 ,

耶路撒冷那座通常被称为上帝圣殿的建筑，被认为由两部分组成，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['temp(ə)l] , [ɔː(r)] , [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][məʊst]['həʊli]

was called the outward and inward temple , or , the holy and most holy

曾是 称为 这 向外 和 向内 寺庙 , 或者 , 这 圣 和 最多 圣

[pleɪs] .

place .

地方 .

被称为外殿和内殿，或者，至圣所和至圣所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] [gəʊ] ['ɪntuː]

They were built upon one and the same foundation ; neither could one go into

他们 是 建造 之上 一 和 这 相同的 基础 ; 两者都不 可以 一 去 进入

[ðə; ði][h'əʊliəst] ,

the holiest ,

这 最神圣的 ,

它们建立在同一个基础上；两者都不能进入最神圣的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ([wʌn] [kɪŋz] [θriː] : [wʌn] , [sɪks] : [wʌn] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [faɪv] :

but as through the holy place (1 Kings 3 : 1 , 6 : 1 ; 2 Chron 5 :

但 作为 通过 这 圣 地方 (1 国王 3 : 1 , 6 : 1 ; 2 克朗 5 :

[wʌn] , - , ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .

1 , 13 , 7 : 2) .

1 , - , 7 : 2) .

但如同通过圣地（列王纪上 3:1, 6:1; 历代志下 5:1, 13, 7:2)。

[ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] , ['neɪmli] , [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp]

The first house , namely , that which we have been speaking of , was a type

这 第一的 房子 , 即 , 那 哪个 我们 有 到过 请讲 的 , 曾是 一个 类型

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['mɪlɪtənt] ,

of the church - militant ,

的 这 教会 - 好战分子 ,

第一座房子，也就是我们一直在谈论的那座，是战斗教会的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [məʊst]['həʊli][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [traɪ'ʌmfənt] ; [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]

and the place most holy a type of the church - triumphant ; I say , of the

和 这 地方 最多 圣 一个 类型 的 这 教会 - 凯 ; 我 说 , 的 这

[tʃɜːtʃ] - [traɪ'ʌmfənt] ,

church - triumphant ,

教会 - 凯 ,

至圣所预表凯旋的教会；我说，预表凯旋的教会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

as it now is .

作为 它 现在 是 .

就像现在这样。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pɑːts] ,

So , then , the house standing of these two parts ,

所以 , 然后 , 这 房子 常设 的 这些 二 部分 ,

那么，这座房子就由这两部分组成了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bəʊθ][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
was a shadow of the church both in heaven and earth .
曾是 一个 阴影 的 这 教会 两个都 在 天堂 和 地球 .
是天上和地上教会的影子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
And for that they are joined together by one and the same foundation ,
和 为了 那 他们 是 加入 一起 经过 一 和 这 相同的 基础 ,
正因如此，它们才由同一个基础联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'ləʊ] ,
it was to show , that they above , and we below ,
它 曾是 到 展示 , 那 他们 多于 , 和 我们 以下 ,
这是为了表明，他们在上，我们在下。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
are yet one and the self - same house of God .
是 然而 一 和 这 自己 - 相同的 房子 的 上帝 .
然而，它们仍然是同一个，都是上帝的殿堂。

[hens] [ðeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , - [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
Hence they , and we together , are called , ' The whole family in heaven and
因此 他们 , 和 我们 一起 , 是 称为 , - 这 所有的 家庭 在 天堂 和
[ɜːθ] - ([ɛf] [θriː] : - , -) .
earth ' (Eph 3 : 14 , 15) .
地球 - (以弗 3 : - , -) .
因此，他们，以及我们，被称为“天上地下的全家”(弗3:14, 15)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi] [huː] [bɪ'liːv] [ɒn] [ɜːθ] - [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
And hence it is said again , that we who believe on earth ' are come unto
和 因此 它 是 说 再次 , 那 我们 WHO 相信 在 地球 - 是 来 到
[maʊnt] ['zaɪən] ,
mount Zion ,
山 锡安 ,
因此经上又说，我们这些在地上信的人，已经来到锡安山了。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,
and unto the city of the living God , the heavenly Jerusalem ,
和 到 这 城市 的 这 活的 上帝 , 这 天上 耶路撒冷 ,
并要到永生神的城邑，就是天上的耶路撒冷去。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
and to an innumerable company of angels , to the general assembly
和 到 一个 无数 公司 的 天使 , 到 这 一般的 集会
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] ,
and church of the first - born ,
和 教会 的 这 第一的 - 出生 ,
以及无数的天使，以及长子们的大会和教会，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
which are written in heaven , and to God the judge of all ,
哪个 是 书面 在 天堂 , 和 到 上帝 这 法官 的 全部 ,
这些都记录在天上，并交在审判万物的上帝面前。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
and to the spirits of just men made perfect ,
和 到 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ,
并献给那些被完全塑造的义人的灵魂，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd]
and to Jesus the Mediator of the new covenant , and to the blood
和 到 耶稣 这 调解员 的 这 新的 盟约 , 和 到 这 血
[ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,
of sprinkling ,
的 洒 ,

并归向新约的中保耶稣，以及所洒的血。

[ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪbəl] - ([hɛb] - : - - -) .
that speaketh better things than that of Abel ' (Heb 12 : 22 - 24) .
那 说话 更好的 事物 比 那 的 亚伯 - (希伯来书 - : - - -) .

(希伯来书 12:22-24)

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðen] , [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪz] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː]
The difference , then , betwixt us and them is , not that we are really two
这 不同之处 , 然后 , 中间 我们 和 他们 是 , 不是 那 我们 是 真的 二
,
,
,

那么，我们和他们之间的区别不在于我们实际上是两个人，

[bʌt; bət][wʌn] ['bɒdi] [ɪn] [kraɪst] , [ɪn]['daɪvəz] ['pleɪsɪz] .
but one body in Christ , in divers places .
但 一 身体 在 基督 , 在 潜水员 地方 .

在基督里只有一个身体，却在不同的地方。

[truː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bʌv] ; [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ,
True , we are below stairs , and they above ; they in their holiday ,
真的 , 我们 是 以下 楼梯 , 和 他们 多于 ; 他们 在 他们的 假期 ,

没错，我们在楼下，他们在楼上；他们在度假。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [deɪ] [kləʊðz] ; [ðeɪ] [ɪn] ['hɑːbə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ;
and we in our working - day clothes ; they in harbour , but we in the storm ;
和 我们 在 我们的 在职的 - 天 衣服 ; 他们 在 港口 , 但 我们 在 这 风暴 ;

我们穿着工作服；他们在港口，而我们在暴风雨中；

[ðeɪ] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [kraʊnd] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
they at rest , and we in the wilderness ; they singing , as crowned with joy ;
他们 在 休息 , 和 我们 在 这 荒野 ; 他们 歌唱 , 作为 加冕 和 喜悦 ;

他们安息，我们却在旷野；他们歌唱，仿佛戴着荣耀的冠冕；

[wiː; wi] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] .
we crying , as crowned with thorns .
我们 哭泣 , 作为 加冕 和 荆棘 .

我们哭泣，如同头戴荆棘冠冕。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [haʊs] , [wʌn] ['fæməli] ,
But , I say , we are all of one house , one family ,
但 , 我 说 , 我们 是 全部 的 一 房子 , 一 家庭 ,

但是，我说，我们都是一家人，一个大家庭。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn]['fɑːðə(r)] .
and are all the children of one Father .
和 是 全部 这 孩子们 的 一 父亲 .

他们都是同一位父亲的孩子。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , [lest] [wiː; wi][dɪ'bɑː(r)] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
This , therefore , we must not forget , lest we debar ourselves of much of
这 , 所以 , 我们 必须 不是 忘记 , 免得 我们 禁止 我们自己 的 很多 的
[ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] ,
that which otherwise ,
那 哪个 否则 ,

因此，我们绝不能忘记这一点，否则我们将失去很多原本可以获得的东西。

[waɪl] [hɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] .
while here , we have a right unto .
尽管 这里 , 我们 有 一个 正确的 到 .

身处此地，我们拥有权利。

[let] [juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,
Let us , therefore , I say , remember , that the temple of God is but one ,
让 我们 , 所以 , 我 说 , 记住 , 那 这 寺庙 的 上帝 是 但 一 ,

因此，我要说，让我们记住，神的殿只有一个。

[ðəʊ] [dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ə'bʌv] [steəz] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ;
though divided , as one may say into kitchen and hall , above stairs and below ;
尽管 分割 , 作为 一 可能 说 进入 厨房 和 大厅 , 多于 楼梯 和 以下 ;

虽然可以说它被分隔成厨房和大厅，楼梯上方和下方；

[ɔː(r)]['həʊli][ænd; ənd][məʊst]['həʊli] [pleɪs] .
or holy and most holy place .
或者 圣 和 最多 圣 地方 .

或至圣之地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði]
For it stands upon the same foundation , and is called but one , the
为了 它 站立 之上 这 相同的 基础 , 和 是 称为 但 一 , 这
['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ;
temple of God ;
寺庙 的 上帝 ;

因为它建立在同一根基上，并且只有一个名称，那就是神的殿；

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
which is built upon the Lord our Saviour .
哪个 是 建造 之上 这 主 我们的 救主 .

它是建立在我们救主耶稣基督之上的。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][əʊld][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['həʊli] ,
I told you before , that none of old could go into the most holy ,
我 讲述 你 前 , 那 没有任何 的 老的 可以 去 进入 这 最多 圣 ,

我之前就告诉过你，古代人都不能进入至圣所。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] (['ɛksoʊ] -
but by the holy place , even by the veil that made the partition between (Exo 26
但 经过 这 圣 地方 , 甚至 经过 这 面纱 那 制成 这 分割 之间 (外骨骼 -
:
:
:

但藉着圣所，甚至藉着隔开天地间的幔子（出埃及记 26: 12 ...3: 12: 13: 14: 15: 16

- ; [lef] - : [ˌtuː'tuː] , - , - ; [hɛb] [naɪn] : ['sɛvən] , [eit] , - : -) .
33 ; Lev 16 : 2 , 12 , 15 ; Heb 9 : 7 , 8 , 10 : 19) .
- ; 列夫 - : 2 , - , - ; 希伯来书 9 : 7 , 8 , - : -) .

33；利未记 16：2、12、15；来 9:7,8,10:19)。

['weəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [ðæt] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hev(ə)n] ,
Wherefore , they are deceived that think to go into the holiest , which is heaven ,
因此 , 他们 是 受骗 那 思考 到 去 进入 这 最神圣的 , 哪个 是 天堂 ,

因此，那些以为能进入至圣所（即天堂）的人，都是受迷惑的。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [huː] [jet] [ə'bændən][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
when they die , who yet abandon and hate the holy place , while they live .
什么时候 他们 死 , WHO 然而 放弃 和 恨 这 圣 地方 , 尽管 他们 居住 .

那些生前抛弃、憎恨圣地的人，死后仍会如此。

[neɪ] , [sɜːz] , [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ;
Nay , Sirs , the way into the holiest is through the holy place ;
不 , 先生们 , 这 方式 进入 这 最神圣的 是 通过 这 圣 地方 ;

不，先生们，进入至圣所的路就是通过圣地；

[ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ;
the way into heaven is through the church on earth ;
这 方式 进入 天堂 是 通过 这 教会 在 地球 ;

通往天堂的道路是通过地上的教会；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [feɪθ] ,
for that Christ is there by his word to be received by faith ,
为了 那 基督 是 那里 经过 他的 单词 到 是 已收到 经过 信仰 ,

因为基督就在那里，藉着他的话语，藉着信而被接受。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][juː 'es][ɪn]['pɜːs(ə)n][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] - ['vɪʒn] .
before he can by us in person be received in the beatical vision .
前 他 能 经过 我们 在 人 是 已收到 在 这 - 想象 .

在他能够亲自被我们接纳进入天国之前。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The church on earth is as the house of the women ,
这 教会 在 地球 是 作为 这 房子 的 这 女性 ,

地上的教会就像妇女之家，

['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['estə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['daiət] , ['pɜːfjuːmd] ,
spoken of in the book of Esther , where we must be dieted , perfumed ,
说 的 在 这 书 的 以斯帖 , 在哪里 我们 必须 是 节食 , 香 ,

《以斯帖记》中提到，我们必须节食、涂抹香水。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [pɔːl] [sez] ,
and made fit to go into the bridegroom's chamber , or as Paul says ,
和 制成 合身 到 去 进入 这 新郎的 房间 , 或者 作为 保罗 说道 ,

并且适合进入新郎的房间，或者如保罗所说，

- [meɪd] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [lait] - ([ɛsθ]
' made meet to be partakers of the inheritance of the saints in light ' (Esth
- 制成 见面 到 是 参与者 的 这 遗产 的 这 圣徒 在 光 - (埃斯
[ˌtuː'tuː] ;
2 ;
2 ;

“使他们有资格在光明中承受圣徒的产业”(以斯帖记 2；

[kɒl] [wʌn] : -) .
Col 1 : 12) .
上校 1 : -) .

第 1 列：12)。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst][ɔː(r)] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] .
Of the holiest or inner Temple .
的 这 最神圣的 或者 内 寺庙 .

属于最神圣或最内层的圣殿。

[ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
The most holy place was , as I said , a figure of heaven itself ,
这 最多 圣 地方 曾是 , 作为 我 说 , 一个 数字 的 天堂 本身 ,

正如我所说，至圣之地本身就是天堂的化身。

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['speʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ,
consequently a type of that where the most special presence of God is ,
最后 一个 类型 的 那 在哪里 这 最多 特别的 在场 的 上帝 是 ，
因此，在上帝最特别的临在之处，存在着这样一种类型：

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][məʊst] ['klɪəli] [siːn] ,
and where his face is most clearly seen ,
和 在哪里 他的 脸 是 最多 清楚地 已见 ，
以及他脸部最清晰可见的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] ([hɛb] [naɪn] : - , - ;
and the gladness of his countenance most enjoyed (Heb 9 : 23 , 24 ;
和 这 欢乐 的 他的 面容 最多 享受 （ 希伯来书 9 : - , - ;
他脸上洋溢着最喜乐的笑容（来9:23,24；

['ɛksoʊ] - : - ; [ˌen juː 'em]['sɛvən] : -) .
Exo 25 : 22 ; Num 7 : 89) .
外骨骼 - : - ; 数字 7 : -) .
出埃及记 25:22；民数记 7:89）。

[ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The most holy place was dark , it had no windows in it ,
这 最多 圣 地方 曾是 黑暗的 ， 它 有 不 视窗 在 它 ，
最神圣的地方很黑暗，没有窗户。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
though there were such round the chambers ; the more special presence of God ,
尽管 那里 是 这样的 圆形的 这 房间 ； 这 更多的 特别的 在场 的 上帝 ，
虽然房间里也有这样的景象；但上帝更特殊的临在，

[tuː] , [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] ([wʌn] [kɪŋz] [eit] :
too , on Mount Sinai , was in the thick darkness there (1 Kings 8 :
也 ， 在 山 西奈山 ， 曾是 在 这 厚的 黑暗 那里 （ 1 国王 8 :
在西奈山上，那里也笼罩在浓重的黑暗之中（列王纪上 8: ）。

- ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] ['sɛvən] : [wʌn] ; ['ɛksoʊ] - : [naɪn] , - : -) . [wʌn] .
12 ; 2 Chron 7 : 1 ; Exo 19 : 9 , 20 : 21) . 1 .
- ; 2 克朗 7 : 1 ; 外骨骼 - : 9 , - : -) . 1 .
12； 2 历代记 7：1；出埃及记 19:9, 20:21).1.

[ðɪs] [h'əʊliəst] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd] , [æz; əz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
This holiest , therefore , being thus made , was to show that God , as in heaven ,
这 最神圣的 ， 所以 ， 存在 因此 制成 ， 曾是 到 展示 那 上帝 ， 作为 在 天堂 ，
因此，这至圣之物如此造就，是为了表明上帝如同在天上一样，

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ['ʌðəwaɪz]
to us on earth is altogether invisible , and not to be reached otherwise
到 我们 在 地球 是 共 无形的 ， 和 不是 到 是 达到 否则
[ðæn; ðən][baɪ] [feɪθ] .
than by faith .
比 经过 信仰 .
对我们这些生活在地球上的人来说，它是完全不可见的，除了通过信仰之外，我们无法获得它。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] ,
For , I say , in that this house had no windows ,
为了 ， 我 说 ， 在 那 这 房子 有 不 视窗 ，
我说，因为这房子没有窗户，

['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
nothing therein could be seen by the highest light of this world .
没有什么 其中 可以 是 已见 经过 这 最高 光 的 这 世界 .
即使是世间最高的光芒也无法照亮其中的任何东西。

[θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
Things there were only seen by the light of the fire of the altar ,
事物 那里 是 仅有的 已见 经过 这 光 的 这 火 的 这 坛 ,

那里的事物只有在祭坛火焰的照耀下才能看到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ([wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː]) .
which was a type of the shinings of the Holy Ghost (1 Cor 2) .
哪个 曾是 一个 类型 的 这 闪耀 的 这 圣 鬼 (1 科尔 2) .

这是圣灵光照的预表（哥林多前书 2)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['dɑːknəs] , - [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
And hence it is said , notwithstanding this darkness , ' He dwelleth in the light ,
和 因此 它 是 说 , 虽然 这 黑暗 , - 他 居住 在 这 光 ,

因此经上说，尽管身处黑暗之中，“他却住在光明中”，

[wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] - ;
which no man can approach unto ' ;
哪个 不 男人 能 方法 到 - ;

无人能接近的地方；

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [kraɪst] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - ; [wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : - , -) . [ˌtuː'tuː]
none but the high - priest , Christ (1 Tim 6 : 16 ; 1 Peter 3 : 21 , 22) . 2
没有任何 但 这 高的 - 牧师 , 基督 (1 蒂姆 6 : - ; 1 彼得 3 : - , -) . 2
.
:
.

除了大祭司基督以外，别无他人（提前6:16；彼前3:21,22)。2.

[ðə; ði] [h'əʊliəst] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [bɪlt] ,
The holiest , therefore , was thus built ,
这 最神圣的 , 所以 , 曾是 因此 建造 ,

因此，最神圣的殿堂就是这样建造的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɒn] [ɜːθ] .
to show how different our state in heaven will be from this our state on earth .
到 展示 如何 不同的 我们的 状态 在 天堂 将要 是 从 这 我们的 状态 在 地球 .

以此来说明我们在天堂的状态与我们在地球上的状态有多么不同。

[wiː; wi] [wɔːk] [hɪə(r)] [baɪ] [wʌn] [lait] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ;
We walk here by one light , by the light of a written word ;
我们 走 这里 经过 一 光 , 经过 这 光 的 一个 书面 单词 ;

我们在这里行走，依靠的是一道光，一道文字的光；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læntən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .
for that is now a light to our feet , and a lantern to our path .
为了 那 是 现在 一个 光 到 我们的 脚 , 和 一个 灯笼 到 我们的 小路 .

因为它现在成了我们脚下的光，路上的灯。

[bʌt; bət] [ðæt] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] , [nɔː(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [æz; əz] [hɪə(r)] ,
But that place , where there will be no written word , nor ordinances as here ,
但 那 地方 , 在哪里 那里 将要 是 不 书面 单词 , 也不 法令 作为 这里 ,

但那个地方，既没有文字记载，也没有像这里一样的规章制度，

[wɪl] [jet] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] [mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
will yet to us shine more light and clear ,
将要 然而 到 我们 闪耀 更多的 光 和 清除 ,

终将为我们带来更多光明和清晰的指引。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [lait]
than if all the lights that are in the world were put together , to light
比 如果全部 这 灯 那 是 在 这 世界 是 放 一起 ， 到 光
[wʌn] [mæn] .
one man .
一 男人 .

比把全世界所有的灯都集中起来照亮一个人还要好。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] ['dɑːknəs] [æt; ət] [ɔːl] - ([wʌn] [dʒɒn] [wʌn] : [faɪv]) .
' For God is light , and in him is no darkness at all ' (1 John 1 : 5) .
- 为了 上帝 是 光 ， 和 在 他 是 不 黑暗 在 全部 - (1 约翰 1 : 5) .

“因为神就是光，在他里面毫无黑暗。”(约翰一书 1:5)

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ɪ'miːdiətli] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
And in his light , and in the light of the Lamb immediately , we shall
和 在 他的 光 ， 和 在 这 光 的 这 羊肉 立即地 ， 我们 将
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ，

在他的光中，在羔羊的光中，我们必将活着。

[ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] . [θriː] .
and walk , and rejoice all the days of eternity . 3 .
和 走 ， 和 麾 全部 这 天 的 永恒 . 3 .

行走，欢欣，直到永远。3.

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðʌs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['temp(ə)l] ,
This also was ordained thus , to show that we , while in the first temple ,
这 还 曾是 受戒 因此 ， 到 展示 那 我们 ， 尽管 在 这 第一的 寺庙 ，

这也是事先安排好的，为了表明我们在第一圣殿时期，

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [feɪθ] , [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
should live by faith , as to what there was ,
应该 居住 经过 信仰 ， 作为 到 什么 那里 曾是 ，

应当凭信心生活，相信世间存在的一切。

[ɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
or as to what was done in the second .
或者 作为 到 什么 曾是 完毕 在 这 第二 .

或者说，第二个阶段做了什么。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , - [wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [nɒt] [baɪ] [saɪt] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv]
Hence it is said , as to that , ' we walk by faith , not by sight ' (2 Cor 5
因此 它 是 说 ， 作为 到 那 ， - 我们 走 经过 信仰 ， 不是 经过 视线 - (2 科尔 5
: [naɪn]) .
: 9) .
: 9) .

因此，经上说：“我们行事为人是凭着信心，不是凭着眼见”(哥林多后书 5:9)。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The things that are there we are told of , even of the ark of the
这 事物 那 是 那里 我们 是 讲述 的 ， 甚至 的 这 方舟 的 这
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ，

我们被告知那里存在着什么，甚至包括见证之约柜。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] - [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and mercy - seat , and the cherubims of glory , and the presence of
和 怜悯 - 座位 , 和 这 基路伯 的 荣耀 , 和 这 在场 的
[kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] :
Christ , and of God :
基督 , 和 的 上帝 :

还有施恩座、荣耀的基路伯、基督的同在以及神的同在：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [seɪ] , [təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
we are , I say , told of them by the word , and believe , and are
我们 是 , 我 说 , 讲述 的 他们 经过 这 单词 , 和 相信 , 和 是
['teɪkən][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
taken therewith ,
已采取 由此 ,

我说，我们藉着神的话语得知这些事，并且相信，也因此被带入。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [nɒt] .
and hope to go to them hereafter ; but otherwise we see them not .
和 希望 到 去 到 他们 此后 ; 但 否则 我们 看 他们 不是 .

希望以后还能见到他们；但除此之外，我们见不到他们。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] - [lʊk] , [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
Therefore we are said to ' look , not at the things which are seen ,
所以 我们 是 说 到 - 看 , 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 ,

因此，我们被告知要“不要看那些看得见的东西，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
but at the things which are not seen ; for the things which are seen
但 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 ; 为了 这 事物 哪个 是 已见
[ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] ,
are temporal ,
是 颞 ,

但要看重那些看不见的事物；因为看得见的事物都是暂时的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) . [fɔːr] .
but the things which are not seen are eternal ' (2 Cor 4 : 18) . 4 .
但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 - (2 科尔 4 : -) . 4 .

但那些看不见的事物却是永恒的。（哥林多后书 4:18）4.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] , [lest] [ðeɪ] [daɪd] ,
The people of old were not to look into the holiest , lest they died ,
这 人们 的 老的 是 不是 到 看 进入 这 最神圣的 , 免得 他们 死亡 ,

古人不可窥视圣物，否则就会死去。

[seɪv] ['əʊnli][ðeə(r)] [haɪ] - [priːst] , [hiː; hi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ([ˌen juː 'em] - : -) .
save only their high - priest , he might go into it (Num 17 : 13) .
节省 仅有的 他们的 高的 - 牧师 , 他 可能 去 进入 它 (数字 - : -) .

除了他们的大祭司以外，其他人都可以进入（民数记 17:13）。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [waɪl] [hɪə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [veɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
To show that we , while here , must have a care of vain speculations ,
到 展示 那 我们 , 尽管 这里 , 必须 有 一个 关心 的 徒劳 猜测 ,

为了表明我们身处此地，必须谨慎对待无谓的推测，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [baɪ][ˌjuː 'es] [waɪl] [hɪə(r)] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,
for there is nothing to be seen , by us while here , in heaven ,
为了 那里 是 没有什么 到 是 已见 , 经过 我们 尽管 这里 , 在 天堂 ,

因为在我们身处天堂的时候，我们什么也看不到。

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['testəmənt] .
otherwise than by faith in God's eternal testament .
否则 比 经过 信仰 在 神的 永恒 遗嘱 .

除了凭着对上帝永恒遗嘱的信仰之外，别无他法。

[truː] , [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
True , we may now come to the holiest ,
真的 , 我们 可能 现在 来 到 这 最神圣的 ,

没错，我们现在可以谈到最神圣的，

['iːv(ə)n][æz; əz] [naɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['temp(ə)l] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ;
even as nigh as the first temple will admit us to come ;
甚至 作为 夜 作为 这 第一的 寺庙 将要 承认 我们 到 来 ;

即使只到第一座圣殿允许我们进入的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [feɪθ] , [nɒt] [baɪ] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sens] ,
but it must be by blood and faith , not by vain imagination , sense ,
但 它 必须 是 经过 血 和 信仰 , 不是 经过 徒劳 想像力 , 感觉 ,

但必须是血缘和信仰，而不是虚妄的想象和感觉。

[ɔː(r)]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] ([hɛb] - : -) . [faɪv] .
or carnal reason (Heb 10 : 19) . 5 .
或者 肉体 原因 (希伯来书 - : -) . 5 .

或者肉体的理性（来10:19）。5.

[ðɪs] [h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r)][skweə(r)] ['evri] [wei] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [haɪt] , [leŋkθ; leŋθ] ,
This holiest of all was four square every way , both as to height , length ,
这 最神圣的 的 全部 曾是 四 正方形 每一个 方式 , 两个都 作为 到 高度 , 长度 ,
[ænd; ənd] [bredθ] .
and breadth .
和 宽度 .

这座最神圣的圣殿，无论从高度、长度还是宽度来看，都是四边形的。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] , [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ˌels'weə(r)] ;
To be thus , is a note of perfection , as I have showed elsewhere ;
到 是 因此 , 是 一个 笔记 的 完美 , 作为 我 有 显示 别处 ;

正如我在其他地方所展示的那样，如此便是一种完美；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] [ðʌs] [bɪlt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
wherefore it was on purpose thus built , to show us that all fulness of
因此 它 曾是 在 目的 因此 建造 , 到 展示 我们 那 全部 充满 的
['blesɪdnəs] [ɪz] [ðeə(r)] ,
blessedness is there ,
幸福 是 那里 ,

因此，它被特意建造成这样，是为了向我们展示那里充满了幸福。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] .
both as to the nature , degree , and duration .
两个都 作为 到 这 自然 , 程度 , 和 期间 .

无论是性质、程度还是持续时间。

[səʊ] - [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] ,
So ' when that which is perfect is come ,
所以 - 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 ,

所以，“当那完全的来到的时候，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [eit] - - ; [hɛb] - : - -
then that which is in part shall be done away ' (1 Cor 13 : 8 - 10 ; Heb 10 : 19 -
然后 那 哪个 是 在 部分 将 是 完毕 离开 - (1 科尔 - : 8 - - ; 希伯来书 - : - -
-) .
22) .
-) .

然后，那部分将会被废除’(哥林多前书 13: 8-10；希伯来书 10: 19-22)。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ɒv; əv][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Of the veil of the Temple .
的 这 面纱 的 这 寺庙 .

圣殿的幔子。

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] - [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
The veil of the temple was a hanging made of ' blue and purple ,
这 面纱 的 这 寺庙 曾是 一个 绞刑 制成 的 - 蓝色的 和 紫色的 ,

寺庙的帷幔是由蓝色和紫色布料制成的挂毯。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [faɪn] [twaɪnd] ['lɪnɪn] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃerəbɪmz] [rɔːt]
and scarlet , and fine twined linen , ' and there were cherubims wrought
和 猩红 , 和 美好的 缠绕 亚麻布 , - 和 那里 是 基路伯 锻
[ˌðeər'ɒn] (['ɛksoʊ] - : -) . [wʌn] .
thereon (Exo 26 : 31) . 1 .
其上 (外骨骼 - : -) . 1 .

还有朱红色的，以及捻成的细麻布，上面绣着基路伯（出埃及记 26:31）。

[ðɪs] [veɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][məʊst]['həʊli] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ai]
This veil was one partition , betwixt the holy and most holy place ; and I
这 面纱 曾是 一 分割 , 中间 这 圣 和 最多 圣 地方 ; 和 我
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

这幔子是分隔圣所和至圣所的一道隔断；我把它拿走，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst]['həʊli] ,
it was to keep from the sight of the worshippers the things most holy ,
它 曾是 到 保持 从 这 视线 的 这 信徒 这 事物 最多 圣 ,

这是为了不让信徒们看到最神圣的东西。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [went] [ɪn] ['ðɪðə(r)] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] (['ɛksoʊ] -
when the high - priest went in thither , to accomplish the service of God (Exo 26
什么时候 这 高的 - 牧师 去 在 那里 , 到 完成 这 服务 的 上帝 (外骨骼 -
:
:
:

当大祭司进去，完成神的服事时（出埃及记 26:

- ; [ˌtuː'tuː] [kraʊn] [θriː] : - ; [hɛb] [naɪn] : [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
33 ; 2 Chron 3 : 14 ; Heb 9 : 8) . 2 .
- ; 2 克朗 3 : - ; 希伯来书 9 : 8) . 2 .

33； 2 历代记 3：14；来 9:8).2.

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
The veil was a type of two things . (1 .)
这 面纱 曾是 一个 类型 的 二 事物 . (1 .)

面纱具有两种性质。(1.)

[ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzəb(ə)l] ['hevənz] [θruː] [wɪtʃ] [kraɪst] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk]
Of these visible heavens through which Christ passed when he went to make
的 这些 可见的 天 通过 哪个 基督 通过了 什么时候 他 去 到 制作
[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
intercession for us .
代祷 为了 我们 .

基督为我们代求时所经过的这些可见的天空。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði] [priːst] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
And as by the veil , the priest went out of the sight of the people ,
和 作为 经过 这 面纱 , 这 牧师 去 出去 的 这 视线 的 这 人们 ,

于是，祭司借着幔子，消失在众人的视线中。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] , [səʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ,
when he went into the holiest of all , so Jesus Christ when he ascended ,
什么时候 他 去 进入 这 最神圣的 的 全部 , 所以 耶稣 基督 什么时候 他 上升 ,

当他进入至圣所时，耶稣基督升天时也是如此。

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['hevənz] , [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ['kɜːt(ə)n] ,
was by the heavens , that great and stretched out curtain ,
曾是 经过 这 天 , 那 伟大的 和 拉伸 出去 窗帘 ,

那巨大的、铺展的帷幔，就在天边。

[rɪ'siːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .
received out of the sight of his people here .
已收到 出去 的 这 视线 的 他的 人们 这里 .

他从此在人民的视线之外被带走。

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːt(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dwel]
Also by the same curtain , since it is become as a tent for him to dwell
还 经过 这 相同的 窗帘 , 自从 它 是 变得 作为 一个 帐篷 为了 他 到 住
[ɪn] ,
in ,
在 ,

也借着同一幔子，因为这幔子成了他居住的帐篷。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm]
he is still received , and still kept out of our sight ; for now we see him
他 是 仍然 已收到 , 和 仍然 保留 出去 的 我们的 视线 ; 为了 现在 我们 看 他
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

他仍然被接待，但仍然不在我们的视线范围内；因为我们现在看不到他。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] , [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['hevənz] [biː; bi] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][skrəʊl] ,
nor shall , until these heavens be rolled together as a scroll ,
也不 将 , 直到 这些 天 是 滚动 一起 作为 一个 滚动 ,

直到诸天卷成书卷，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rəʊld] [tə'geðə(r)] (['aɪsə] - : - ; [ækts] [wʌn] :
and pass away like a thing rolled together (Isa 40 : 22 ; Acts 1 :
和 经过 离开 喜欢 一个 事物 滚动 一起 (伊萨 - : - ; 使徒行传 1 :

像卷起来的东西一样消逝（赛40:22；徒1:10）。

[naɪn] - - , [θriː] : - - - - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [eit]) . ([ˌtuː'tuː] .)
9 - 11 , 3 : 19 - 21 ; 1 Peter 1 : 8) . (2 .)
9 - - , 3 : - - - - ; 1 彼得 1 : 8) . (2 .)

9-11，3:19-21；彼得前书 1:8)。(2.)

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [veɪl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , ['dʒiːzəs][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
This is that veil through which the apostle saith , Jesus is , as a forerunner for
这 是 那 面纱 通过 哪个 这 使徒 赛斯说 , 耶稣 是 , 作为 一个 先行者 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

这就是使徒所说的那层面纱，透过它，耶稣是我们的先锋。

['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
entered into the presence of God .
进入 进入 这 在场 的 上帝 .

进入了神的面前。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [veɪl] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ment] [ðə; ði] ['hevənz] , [ɔː(r)] [ˌaʊt'spred] ['fɜːməmənt] [ˌðeər'ɒv] ;
For by veil here also must be meant the heavens , or outspread firmament thereof ;
为了 经过 面纱 这里 还 必须 是 意思是 这 天 , 或者 扩张 苍穹 其中 ;

这里所说的“面纱”也一定是指天空，或者说是天空的穹苍；

[æz; əz] [bəuθ] [mɑːk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [seɪ] , [hiː; hi] - [ɪz] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
as both Mark and Peter say , He ' is gone into heaven ,
作为 两个都 标记 和 彼得 说 , 他 - 是 已消失 进入 天堂 ,

正如马可和彼得所说，他“已经升天了”。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] - ([mɑːk] - : - ; [wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : -) . [θriː] .
and is on the right hand of God ' (Mark 16 : 19 ; 1 Peter 3 : 22) . 3 .
和 是 在 这 正确的 手 的 上帝 - (标记 - : - ; 1 彼得 3 : -) . 3 .

并且坐在上帝的右边”（马可福音 16:19；彼得前书 3:22）。3.

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bluː] , [ðə; ði] ['veri] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .
The veil of the temple was made of blue , the very colour of the heaven .
这 面纱 的 这 寺庙 曾是 制成 的 蓝色的 , 这 非常 颜色 的 这 天堂 .

神庙的帷幔是蓝色的，正是天空的颜色。

[ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Of purple and crimson , and scarlet also , which are the colours of many of the clouds ,
的 紫色的 和 赤红 , 和 猩红 还 , 哪个 是 这 颜色 的 许多 的 这 云 ,

紫色、深红色，还有猩红色，这些都是许多云朵的颜色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
because of the reflections of the sun .
因为 的 这 反思 的 这 太阳 .

因为阳光的反射。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [fɔːr] .
But again , 4 .
但 再次 , 4 .

但是，4.

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The veil was also a type of the body of Christ .
这 面纱 曾是 还 一个 类型 的 这 身体 的 基督 .

面纱也象征着基督的身体。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [wen] [həʊl] ,
For as the veil of the temple , when whole ,
为了 作为 这 面纱 的 这 寺庙 , 什么时候 所有的 ,

如同圣殿的幔子，当它完整时，

[kept] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wen] [rent] ,
kept the view of the things of the holiest from us , but when rent ,
保留 这 看法 的 这 事物 的 这 最神圣的 从 我们 , 但 什么时候 租 ,

它使我们无法看到最神圣的事物，但当它撕裂时，

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ; ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
gave place to man to look in unto them ; even so the body of Christ ,
给予 地方 到 男人 到 看 在 到 他们 ; 甚至 所以 这 身体 的 基督 ,

使人得以窥见他们；基督的身体也是如此。

[waɪl] [həʊl] , [kept] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst][frɒm; frəm] [ðæt] [vjuː] , [wiː; wi] , [sɪns] [hiː; hi]
while whole , kept the things of the holiest from that view , we , since he
尽管 所有的 , 保留 这 事物 的 这 最神圣的 从 那 看法 , 我们 , 自从 他
[wɒz; wəz] [pɪəst] ,
was pierced ,
曾是 穿孔 ,

虽然他完整无缺，却将最神圣的事物从那个角度保护了下来，我们，自从他被刺穿以来，

[hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
have of them .
有 的 他们 .

拥有其中的一些。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] , [baɪ] [feɪθ] , [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
Hence we are said to enter into the holiest , by faith , through the veil ,
因此 我们 是 说 到 进入 进入 这 最神圣的 , 经过 信仰 , 通过 这 面纱 ,

因此，我们被说成是凭着信心，穿过幔子，进入至圣所。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ([hɛb] - : - - -) .
that is to say , his flesh (Heb 10 : 19 - 22) .
那 是 到 说 , 他的 肉 (希伯来书 - : - - -) .

也就是说，他的肉体（来10:19-22)。

[bʌt; bət] [jet] , [ai] [seɪ] , [ɔːl] [ɪz][baɪ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
But yet , I say , all is by faith ; and , indeed ,
但 然而 , 我 说 , 全部 是 经过 信仰 ; 和 , 的确 ,

然而，我说，一切都是凭信心的；而且，的确，

[ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [dɪd] ['laʊdli] [priːtʃ] [ðɪs]
the rending of the veil that day that Christ was crucified , did loudly preach this
这 渲染 的 这 面纱 那 天 那 基督 曾是 被钉在十字架上 , 做过 高声 布道 这
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .

基督被钉十字架那天，幔子裂开的景象，正是向我们大声宣告了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [pɪəst] ,
For no sooner was the body of Christ pierced ,
为了 不 很快 曾是 这 身体 的 基督 穿孔 ,

基督的身体刚被刺穿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [rent] [ɪn] [tweɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
but the veil of the temple rent in twain from the top to the bottom ;
但 这 面纱 的 这 寺庙 租 在 马克·吐温 从 这 顶部 到 这 底部 ;

但圣殿的幔子从上到下裂为两半；

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
and so a way was made for a clearer sight of what was there
和 所以 一个 方式 曾是 制成 为了 一个 更清晰 视线 的 什么 曾是 那里
[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

于是，人们得以更清楚地看到它之外的景象。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['æntɪˌtaɪp] ([mæt] - : - - - ; [hɛb] - : - , -) .
both in the type and antitype (Matt 27 : 50 - 53 ; Heb 10 : 19 , 20) .
两个都 在 这 类型 和 反型 (马特 - : - - - ; 希伯来书 - : - , -) .

既有原型，也有应验（太 27: 50-53；来 10: 19, 20)。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzəb(ə)l]
Thus you see that the veil of the temple was a type of these visible
因此 你 看 那 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 一个 类型 的 这些 可见的
['hevənz] ,
heavens ,
天 ，

由此可见，圣殿的幔子象征着这些可见的天堂。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and also of the body of Christ ; of the first ,
和 还 的 这 身体 的 基督 ； 的 这 第一的 ，

也属于基督的身体；属于第一部分，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,
because he passed through it unto the Father ; of the second ,
因为 他 通过了 通过 它 到 这 父亲 ； 的 这 第二 ，

因为他藉着它到了父那里；至于第二点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
because we by it have boldness to come to the Father .
因为 我们 经过 它 有 大胆 到 来 到 这 父亲 .

因为我们藉此就有胆量来到父面前。

[ai] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [veɪlz] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðæt] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
I read also of two other veils , as of that spread over the face of Moses ,
我 读 还 的 二 其他 面纱 ， 作为 的 那 传播 超过 这 脸 的 摩西 ，

我还读到过另外两层面纱，就像摩西脸上的那层面纱一样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['stɛdˌfæstli] [bɪ'həʊld] ;
to the end that the children of Israel should not stedfastly behold ;
到 这 结尾 那 这 孩子们 的 以色列 应该 不是 坚定不移 看哪 ；

以致以色列人不能定睛观看；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] .
and of the first veil of the tabernacle .
和 的 这 第一的 面纱 的 这 圣幕 .

以及会幕的第一层幔子。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [spiːk] .
But of these I shall not in this place speak .
但 的 这些 我 将 不是 在 这 地方 说话 .

但在此我不打算谈论这些。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tʃɛrəbɪmz]
Upon the veil of the temple there were also the figures of cherubims
之上 这 面纱 的 这 寺庙 那里 是 还 这 数据 的 基路伯
[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ，

圣殿的幔子上也雕刻着基路伯的形象，

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es] [hɪə(r)] ,
that is , of angels ; to show , that as the angels are with us here ,
那 是 ， 的 天使 ； 到 展示 ， 那 作为 这 天使 是 和 我们 这里 ，

也就是说，天使；表明，既然天使与我们同在，

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
and wait upon us all the days of our pilgrimage in this world ;
和 等待 之上 我们 全部 这 天 的 我们的 朝圣 在 这 世界 ；

愿你们在我们今生的旅程中，永远守护着我们；

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [daɪ] , [ðeɪ] [stænd] ['redi] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
so when we die , they stand ready , even at the veil , at the door of these
所以 什么时候 我们 死 , 他们 站立 准备好 , 甚至 在 这 面纱 , 在 这 门 的 这些
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

所以当我们死去的时候，他们会守候在帷幕前，守候在天堂之门。

[tuː; tə] [kʌm] [wen] [bɪd] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] (
to come when bid , to fetch us , and carry us away into Abraham's bosom (
到 来 什么时候 出价 , 到 拿来 我们 , 和 携带 我们 离开 进入 亚伯拉罕的 怀 (
[luːk] - : -) .
Luke 16 : 22) .
卢克 - : -) .

奉差遣，到亚伯拉罕的怀里去（路加福音 16:22）。

[ðə; ði] [veɪl] , [ðen] , [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [ɪz] , ['neɪmli] , [nɒt] [hɪə(r)] ,
The veil , then , thus understood , teaches us first where Jesus is , namely , not here ,
这 面纱 , 然后 , 因此 理解 , 教导 我们 第一的 在哪里 耶稣 是 , 即 , 不是 这里 ,

因此，从这个角度理解，幔子首先告诉我们耶稣在哪里，那就是不在这里。

[bʌt; bət] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but gone into heaven , from whence we should wait for him .
但 已消失 进入 天堂 , 从 何处 我们 应该 等待 为了 他 .

但他已经升天了，我们应该在那里等候他。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
It also teaches us ,
它 还 教导 我们 ,

它还教导我们：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['glɒriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
that if we would even now discern the glories that are in the holiest of all ,
那 如果 我们 会 甚至 现在 辨别 这 荣耀 那 是 在 这 最神圣的 的 全部 ,

即使我们现在想要辨别至圣所中的荣耀，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [θruː] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
we must look through Jesus to them , even through the veil , ' that is to
我们 必须 看 通过 耶稣 到 他们 , 甚至 通过 这 面纱 , - 那 是 到
[seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] . -
say , his flesh . '
说 , 他的 肉 . -

我们必须透过耶稣来看待他们，甚至透过那层面纱，“也就是说，透过他的肉身”。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [baɪ] [feɪθ] [θruː] [hɪm] ,
Yea , it teaches us that we may , by faith through him ,
是的 , 它 教导 我们 那 我们 可能 , 经过 信仰 通过 他 ,

是的，它教导我们，我们可以凭着对他的信心，

[ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs]
attain to a kind of a presence , at least of the beauty and sweetness
达到 到 一个 种类 的 一个 在场 , 在 至少 的 这 美丽 和 甜味
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

达到某种存在感，至少达到它们的美丽和甜蜜。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] . [wʌn] .
Of the doors of the inner Temple . 1 .
的 这 门 的 这 内 寺庙 . 1 .

内殿的门。1.

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [veɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] ,
Besides the veil , there was a door to the inner temple ,
除了 这 面纱 , 那里 曾是 一个 门 到 这 内 寺庙 ,

除了面纱之外，还有一扇通往内殿的门。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triː] ; - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɒv; əv]
and that door was made of olive tree ; ' and for the entering of
和 那 门 曾是 制成 的 橄榄 树 ; - 和 为了 这 进入 的
[ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
the oracle ,
这 神谕 ,

那扇门是用橄榄木做的；“进入神谕所的门，

[hiː; hi] [meɪd] [dɔːz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triː] .
he made doors of olive tree .
他 制成 门 的 橄榄 树 .

他用橄榄树枝做了门。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — ['tʃɛrəbɪmz] ,
The two doors also of olive tree , and he carved upon them — cherubims ,
这 二 门 还 的 橄榄 树 , 和 他 雕刻 之上 他们 — 基路伯 ,
[ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] ,
and palm trees ,
和 棕榈 树木 ,

两扇门也是用橄榄木做的，上面雕刻着基路伯和棕榈树。

[ænd; ənd] ['əʊpən] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [spred] [gəʊld] [ə'pɒn]
and open flowers , and overlaid them with gold , and spread gold upon
和 打开 花朵 , 和 叠加 他们 和 金子 , 和 传播 金子 之上
[ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] ,
the cherubims ,
这 基路伯 ,

并绽放鲜花，用金子包裹它们，又将金子铺在基路伯身上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : -) . [ˌtuː'tuː] .
and upon the palm trees ' (1 Kings 6 : 31) . 2 .
和 之上 这 棕榈 树木 - (1 国王 6 : -) . 2 .

并被放在棕榈树上（列王纪上 6:31）。2.

[ðiːz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
These doors were a type of the gate of heaven ,
这些 门 是 一个 类型 的 这 门 的 天堂 ,

这些门象征着天堂之门。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [lets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [veɪl] .
even of that which lets into the eternal mansion - house that is beyond that veil .
甚至 的 那 哪个 让我们 进入 这 永恒 大厦 - 房子 那 是 超过 那 面纱 .

甚至连通往那帷幕之后永恒府邸的入口也一样。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['hevənz] ,
I told you before that the veil was a type of the visible heavens ,
我 讲述 你 前 那 这 面纱 曾是 一个 类型 的 这 可见的 天 ,

我之前告诉过你，那层幔子是可见天体的一种象征。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [spred] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
which God has spread out as a curtain ,
哪个 上帝 有 传播 出去 作为 一个 窗帘 ,

神已将其铺展开来，如同幔子一般。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [kraɪst] [went] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and through which Christ went when he ascended to the right hand of the
和 通过 哪个 基督 去 什么时候 他 上升 到 这 正确的 手 的 这
['fɑːðə(r)] . [θriː] .
Father . 3 .
父亲 . 3 .

基督升天到父的右边时，就是经过这条路的。3.

[naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [veɪl] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai][faɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [tuː] [liːvz]
Now , beyond this veil , as I said , I find a door , a gate opening with two leaves
现在 , 超过 这 面纱 , 作为 我 说 , 我 寻找 一个 门 , 一个 门 开幕 和 二 树叶
,
,
,

现在，正如我所说，穿过这层面纱，我发现了一扇门，一扇由两片门叶组成的敞开式大门。

[æz; əz] [ə'fɔː] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['temp(ə)l] .
as afore we found at the door of the outward temple .
作为 之前 我们 成立 在 这 门 的 这 向外 寺庙 .

正如我们之前在外殿门口发现的那样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [kɔːlz] [tuː; tə] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
These are they which the Psalmist calls to , when he saith , ' Lift up your
这些 是 他们 哪个 这 诗篇作者 呼叫 到 , 什么时候 他 赛斯说 , - 举起 向上 你的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

这就是诗篇作者所呼召的众人，他说：“你们要抬起头来，

[əʊ][jiː; ji] ['geɪts] , ['iːv(ə)n] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] , [jiː; ji] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɔːz] ,
O ye gates , even lift them up , ye everlasting doors ,
哦 是的 大门 , 甚至 举起 他们 向上 , 是的 永恒 门 ,

众门啊，请高举它们！永恒之门啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] , [naɪn]) . [fɔːr] .
and the King of glory shall come in ' (Psa 24 : 7 , 9) . 4 .
和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 - (前列腺特异性抗原 - : 7 , 9) . 4 .

荣耀之王必将降临（诗篇 24:7, 9)。4.

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
The doors of the temple were made of fire , but these , as you see ,
这 门 的 这 寺庙 是 制成 的 火 , 但 这些 , 作为 你 看 ,

圣殿的大门是用火制成的，但这些，正如你所看到的，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt] [fæt] [triː] , [ðæt] [rɪtʃ] [taɪp] ,
were made of olive ; to show us by that fat tree , that rich type ,
是 制成 的 橄榄 ; 到 展示 我们 经过 那 胖的 树 , 那 富有的 类型 ,

是用橄榄树做的；通过那棵肥硕的树，向我们展示那种丰富的类型，

[wɪð] [wɒt] ['glɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [met] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət]
with what glory we shall be met , who shall be counted worthy to enter at
和 什么 荣耀 我们 将 是 遇见 , WHO 将 是 计数 值得 到 进入 在
[ðiːz] ['geɪts] .
these gates .
这些 大门 .

凡有资格进入此门者，将以何等荣耀与众人相遇。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] ['fætnəs] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
The olive tree has its name from the oil and fatness of its nature ,
这 橄榄 树 有 它是 姓名 从 这 油 和 肥胖 的 它是 自然 ,

橄榄树因其富含油脂而得名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [let]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒlɪv] [triː] ([rɒm]
and the doors that let into the holiest were made of this olive tree (Rom
和 这 门 那 让 进入 这 最神圣的 是 制成 的 这 橄榄 树 （ 只读存储器
- : - - -) . [-] [faɪv] .
11 : 16 - 18) . [29] 5 .
- : - - -) . [-] 5 .

通往至圣所的门是用这棵橄榄树做的（罗11:16-18)。[29]5.

['tʃɛrəbɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðiːz] [dɔːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
Cherubims were also carved upon these doors to show ,
基路伯 是 还 雕刻 之上 这些 门 到 展示 ,

这些门上还雕刻了基路伯图案，以示：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)] ,
that as the angels met us at the temple door ,
那 作为 这 天使 遇见 我们 在 这 寺庙 门 ,

当天使在圣殿门口迎接我们时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][stænd]['ɔːlsəʊ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]
and as they wait upon us in the temple , and stand also ready at the
和 作为 他们 等待 之上 我们 在 这 寺庙 , 和 站立 还 准备好 在 这
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

当他们侍立在圣殿里，也守候在幔子旁时，

[səʊ]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
so even at the gate of the mansion - house ,
所以 甚至 在 这 门 的 这 大厦 - 房子 ,

所以即使在宅邸门口，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] ['ðɪðə(r)] ,
they will be also ready to give us a welcome thither ,
他们 将要 是 还 准备好 到 给 我们 一个 欢迎 那里 ,

他们也会在那里热情欢迎我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] . [sɪks] .
and to attend us into the presence chamber . 6 .
和 到 出席 我们 进入 这 在场 房间 . 6 .

并陪同我们进入候审室。6.

[pɑːm] [triːz] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] ,
Palm trees also , as they were carved upon the temple doors ,
棕榈 树木 还 , 作为 他们 是 雕刻 之上 这 寺庙 门 ,

还有棕榈树，就像它们被雕刻在寺庙大门上一样。

[səʊ][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [let][ɪn] ['ðɪðə(r)] ;
so we also find them here before the oracle , upon the doors that let in thither ;
所以 我们 还 寻找 他们 这里 前 这 神谕 , 之上 这 门 那 让 在 那里 ;

所以，我们也在这里，在神谕面前，在通往那里的门上，发现了它们；

[tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [feɪθ] ,
to show , that as Christ gave us the victory at our first entering into faith ,
到 展示 , 那 作为 基督 给予 我们 这 胜利 在 我们的 第一的 进入 进入 信仰 ,

这表明，正如基督在我们初信时赐予我们胜利一样，

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['vɪktəri] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
so he will finish that victory , by giving of us eternal salvation .
所以 他 将要 结束 那 胜利 , 经过 给予 的 我们 永恒 救恩 .

所以他将完成这场胜利，赐予我们永恒的救赎。

[ðʌs] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] .
Thus is he the author and finisher of our faith .
因此 是 他 这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 .

因此，他是我们信仰的创始者和成全者。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][pɑːm] [brɑːntʃ] [baɪ] [feɪθ] ,
For as sure as at first we received the palm branch by faith ,
为了 作为 当然 作为 在 第一的 我们 已收到 这 棕榈 分支 经过 信仰 ,

正如我们起初凭着信心领受了棕榈枝一样，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
so surely shall we wear it in our hands ,
所以 一定 将 我们 穿 它 在 我们的 双手 ,

所以，我们一定会将它握在手中。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([rev]
as a token of his faithfulness in the heaven of heavens , for ever (Rev
作为 一个 令牌 的 他的 忠诚 在 这 天堂 的 天 , 为了 曾经 (牧师
['sɛvən] : [naɪn]) . ['sɛvən] .
7 : 9) . 7 .
7 : 9) . 7 .

作为他在天上的天上永远信实的记号（启示录 7:9）。7.

['əʊpən] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɑːrvd] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
Open flowers are also carved here , to show that Christ , who is the door to
打开 花朵 是 还 雕刻 这里 , 到 展示 那 基督 , WHO 是 这 门 到
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

这里还雕刻着盛开的花朵，象征着基督，他是通往荣耀之门。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [greɪs] , [wɪl] [biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] ['entərɪŋ]
as well as the door to grace , will be precious to us at our entering
作为 出色地 作为 这 门 到 优雅 , 将要 是 宝贵的 到 我们 在 我们的 进入
[ɪn] ['ðɪðə(r)] ,
in thither ,
在 那里 ,

以及通往恩典之门，在我们进入其中时，对我们来说都将是无比珍贵的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [step] [wiː; wi] [tʊk] ['ðɪðəwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl]
as well as at the first step we took thitherward in a sinful and miserable
作为 出色地 作为 在 这 第一的 步 我们 采取 向那边 在 一个 罪恶的 和 悲惨的
[wɜːld] .
world .
世界 .

以及我们在这个充满罪恶和悲惨的世界里迈出的第一步。

[kraɪst] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [swiːt] [sent] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
Christ will never lose his sweet scent in the nostrils of his church .
基督 将要 绝不 失去 他的 甜的 香味 在 这 鼻孔 的 他的 教会 .

基督的馨香之气将永远留在教会的鼻孔里。

[hiː; hi][ɪz][məʊst] [swiːt] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi][səʊ][æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
He is most sweet now , will be so at death , and sweetest of all ,
他 是 最多 甜的 现在 , 将要 是 所以 在 死亡 , 和 最甜美的 的 全部 ,

他现在很和蔼可亲，临终时也会如此，而且是最和蔼可亲的。

[wen] [baɪ][hɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]
when by him we shall enter into that mansion - house prepared for us in
什么时候经过 他 我们 将 进入 进入 那 大厦 - 房子 准备 为了 我们 在
['hev(ə)n] . [eit] .
heaven . 8 .
天堂 . 8 .

那时，我们将藉着他进入天上为我们预备的居所。8.

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd]['əʊpən] ['flaʊəz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [wʌnz]
The palm trees and open flowers may also be a type of the precious ones
这 棕榈 树木 和 打开 花朵 可能 还 是 一个 类型 的 这 宝贵的 一个
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

棕榈树和盛开的花朵也可能是上帝珍爱之物的象征。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ðə; ði][wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs]
who shall be counted worthy of his kingdom ; the one , of the uprightness
WHO 将 是 计数 值得 的 他的 王国 ; 这 一 , 的 这 正直
[ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ;
of their hearts ;
的 他们的 心 ;

谁配得上他的国？就是那内心正直的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the other , of the good favour of their lives .
这 其他 , 的 这 好的 偏爱 的 他们的 生活 .

另一个，是他们生命中的恩惠。

- [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɔrdɝɪθ] [hɪz; ɪz]
' The upright shall dwell in thy presence ; and to him that ordereth his
- 这 直立 将 住 在 你的 在场 ; 和 到 他 那 秩序 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raɪt] ,
conversation aright ,
对话 好的 ,

“正直人必住在你面前；行事正直的人，必蒙你悦纳。”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [naɪn] .
I will show the salvation of God ' (Psa 140 : 13) . 9 .
我 将要 展示 这 救恩 的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : -) . 9 .

我要彰显神的救恩（诗篇 140:13）。9.

[ðʌs] [swiːt] [ɒn] [ɜːθ] , [swiːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [jiːldz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus sweet on earth , sweet in heaven ; and he that yields the fruit of the
因此 甜的 在 地球 , 甜的 在 天堂 ; 和 他 那 产量 这 水果 的 这
['gɒsp(ə)l][hɪə(r)] ,
gospel here ,
福音 这里 ,

因此，在地上甘甜，在天上也甘甜；凡在此结出福音果实的，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌmfət] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
shall find it for himself , and his eternal comfort , at the gates of
将 寻找 它 为了 他自己 , 和 他的 永恒 舒适 , 在 这 大门 的
['glɔːri] . - .
glory . 10 .
荣耀 . - .

他将为自己找到它，并在荣耀之门找到他永恒的安慰。10.

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
All these were overlaid with gold , as you may say ,
全部 这些 是 叠加 和 金子 , 作为 你 可能 说 ,

可以说，所有这些都被镀上了一层金子。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] .
and so they were at the door of the first house .
和 所以 他们 是 在 这 门 的 这 第一的 房子 .
于是，他们来到了第一户人家门口。

[truː] , [bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] .
True , but observe here we have an addition .
真的 , 但 观察 这里 我们 有 一个 添加 .
没错，但请注意，这里我们还有一个补充。

[hɪə(r)][ɪz][ɡəʊld][əˈpɒn][ɡəʊld] .
Here is gold upon gold .
这里 是 金子 之上 金子 .
这里到处都是黄金。

[ɡəʊld][leɪd][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊld] [spred] [əˈpɒn] [ðæt] .
Gold laid on them , and then gold spread upon that .
金子 铺设 在 他们 , 和 然后 金子 传播 之上 那 .
黄金铺在它们上面，然后黄金又在上面蔓延开来。

[hiː; hi][ˌəʊvəˈleɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [ɡəʊld][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
He overlaid them with gold , and then spread gold upon them .
他 叠加 他们 和 金子 , 和 然后 传播 金子 之上 他们 .
他用黄金覆盖它们，然后又在上面铺上黄金。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɡɪvz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
The Lord gives grace and glory (Psa 84 : 11) .
这 主 给予 优雅 和 荣耀 (前列腺特异性抗原 - : -) .
耶和华赐下恩典和荣耀（诗篇 84:11）。

[ɡəʊld][ænd; ənd][ɡəʊld] .
Gold and gold .
金子 和 金子 .
黄金，黄金。

[ɡəʊld] [spred] [əˈpɒn][ɡəʊld] .
Gold spread upon gold .
金子 传播 之上 金子 .
金子层层叠叠，遍地黄金。

[ɡreɪs] [ɪz][ɡəʊld][ɪn][ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɪz][ɡəʊld][ɪn] [pleɪts] .
Grace is gold in the leaf , and glory is gold in plates .
优雅 是 金子 在 这 叶子 , 和 荣耀 是 金子 在 盘子 .
恩典如金箔，荣耀如金盘。

[ɡreɪs] [ɪz] [θɪn] [ɡəʊld] , [ˈɡlɔːri] [ɪz][ɡəʊld] [ðæt] [ɪz] [θɪk] .
Grace is thin gold , glory is gold that is thick .
优雅 是 薄的 金子 , 荣耀 是 金子 那 是 厚的 .
恩典如细金，荣耀如厚金。

[hɪə(r)][ɪz][ɡəʊld][leɪd][ɒn] , [ænd; ənd][ɡəʊld] [spred] [əˈpɒn] [ðæt] :
Here is gold laid on , and gold spread upon that :
这里 是 金子 铺设 在 , 和 金子 传播 之上 那 :
这里铺着黄金，上面又撒满了黄金：

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [əˈpɒn][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɛrəbɪmz] .
and that both upon the palm trees and the cherubims .
和 那 两个都 之上 这 棕榈 树木 和 这 基路伯 .
既在棕榈树上，也在基路伯身上。

[ɡəʊld][əˈpɒn][ðə; ði][pɑːm] [triːz] , [ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [seɪnts] ; [ɡəʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtʃɛrəbɪmz] ,
Gold upon the palm trees , that is , on the saints ; gold upon the cherubims ,
金子 之上 这 棕榈 树木 , 那 是 , 在 这 圣徒 ; 金子 之上 这 基路伯 ,
棕榈树上的金子，也就是圣徒身上的金子；基路伯身上的金子，

[ðæt] [ɪz] , [ə'pɒn] [ðə; ði]['eɪndʒəls] .
that is , upon the angels .
那 是 , 之上 这 天使 .

也就是说，归于天使。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['glɔːri]
For I doubt not but that the angels themselves shall receive additional glory
为了 我 怀疑 不是 但 那 这 天使 他们自己 将 收到 额外的 荣耀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] . - .
for the service which they have served Christ and his church on earth . 11 .
为了 这 服务 哪个 他们 有 服务 基督 和 他的 教会 在 地球 . - .

我毫不怀疑，天使们必将因在地上服侍基督和他的教会而获得额外的荣耀。11.

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['hɑːvɪst] [men] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd]
The angels are God's harvest men , and doubtless he will give them good
这 天使 是 神的 收成 男人 , 和 毫无疑问 他 将要 给 他们 好的
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

天使是上帝的收割者，毫无疑问，上帝会给他们丰厚的报酬。

['iːv(ə)n] ['glɔːri] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ðen] ([mæt] - : - , - , - : - ; [dʒɒn][fɔːr] : -) . - .
even glory upon their glory then (Matt 13 : 38 , 39 , 24 : 31 ; John 4 : 36) . 12 .
甚至 荣耀 之上 他们的 荣耀 然后 (马特 - : - , - , - : - ; 约翰 4 : -) . - .

甚至在他们当时的荣耀上又加荣耀（太13:38,39,24:31；约4:36）。12.

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hɑːvɪst] [men] [juːz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] ,
You know harvest men use to be paid well for gathering in the corn ,
你 知道 收成 男人 使用 到 是 有薪酬的出色地 为了 采集 在 这 玉米 ,

你知道以前收割玉米的工人收入很高吗?

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt]
and I doubt not
和 我 怀疑 不是

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪn,gæðərɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
but so shall these , when the great ingathering is over .
但 所以 将 这些 , 什么时候 这 伟大的 收集 是 超过 .

但当大迁徙结束后，这些也将如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf][ɪz][hɪə(r)] ?
But what an entrance into life is here ?
但 什么 一个 入口 进入 生活 是 这里 ?

但从这里进入人生，又会是怎样一番景象呢?

[hɪə(r)][ɪz][gəʊld][ə'pɒn][gəʊld][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Here is gold upon gold at the door , at our first step into the kingdom .
这里 是 金子 之上 金子 在 这 门 , 在 我们的 第一的 步 进入 这 王国 .

踏入王国的第一步，门口就摆满了金子。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
Of the golden nails of the inner Temple .
的 这 金的 指甲 的 这 内 寺庙 .

内殿的金钉。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kən'sɜːn] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][neɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
I shall not concern myself with all the nails of the temple ,
我 将 不是 忧虑 我 和 全部 这 指甲 的 这 寺庙 ,

我不会去关注寺庙里所有的钉子，

[æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] , & [siː] . ([wʌn] [krəʊn] - : [θriː]) .
as of those made of iron , & c . (1 Chron 22 : 3) .
作为 的 那些 制成 的 铁 , & c . (1 克朗 - : 3) .

如同用铁等材料制成的。（历代志上 22:3）

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][wʌnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
But only with the golden ones , of which you read , where he saith ,
但 仅有的 和 这 金的 一个 , 的 哪个 你 读 , 在哪里 他 赛斯说 ,

但只有那些金色的，就是你在书中读到的，他说：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['ʃeklz] [ɒv; əv][gəʊld] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [naɪn]) .
' And the weight of the nails was fifty shekels of gold ' (2 Chron 3 : 9) .
- 和 这 重量 的 这 指甲 曾是 五十 谢克尔 的 金子 - (2 克朗 3 : 9) .

“钉子的重量是五十舍客勒金子”（历代志下 3:9）。

[ðiːz] [neɪlz] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [məʊst]['həʊli] ,
These nails , as I conceive , were all fastened to the place most holy ,
这些 指甲 , 作为 我 构想 , 是 全部 系紧 到 这 地方 最多 圣 ,

据我推测，这些钉子都钉在了至圣之处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːm] [məʊst][æpt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] . [wʌn] .
and of form most apt to that of which they were a figure . 1 .
和 的 形式 最多 易于 到 那 的 哪个 他们 是 一个 数字 . 1 .

并且外形最符合它们所代表的形象。1.

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [æz; əz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːdɪətəri] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;
Some of them represented Christ Jesus our Lord as fixed in his mediatory office in the heavens ;
一些 的 他们 代表 基督 耶稣 我们的 主 作为 固定的 在 他的 调解 办公室 在 这 天 ;

其中一些描绘了我们的主基督耶稣在天上担任中保的形象；

['weəfɔː(r)] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [spiːks] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
wherefore in one place , when the Holy Ghost speaks of Christ ,
因此 在 一 地方 , 什么时候 这 圣 鬼 说话 的 基督 ,

因此，在某一处，当圣灵谈到基督时，

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm]['dʒuːdə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] , [seθ] , - [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [keɪm] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
as he sprang from Judah to be a mediator , saith , ' Out of him came the corner ,
作为 他 弹簧 从 犹大 到 是 一个 调解员 , 赛斯说 , - 出去 的 他 来了 这 角落 ,

经上说：“他从犹大出来作中保，是为要作中保。”

- [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] , - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪl] - ([zɛk] - : [fɔːr]) .
' the corner stone , ' out of him the nail ' (Zech 10 : 4) .
- 这 角落 石头 , - 出去 的 他 这 指甲 - (泽克 - : 4) .

“房角石，‘钉子’从他而出”（撒迦利亚书 10:4）。

[naʊ] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][neɪl] , [ə; eɪ]['gəʊldən][neɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
Now , since he is compared to a nail , a golden nail , it is to show ,
现在 , 自从 他 是 比较的 到 一个 指甲 , 一个 金的 指甲 , 它 是 到 展示 ,

既然他被比作一枚钉子，一枚金钉子，那就说明，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪl] , [baɪ] ['draɪvɪŋ] , [ɪz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [səʊ] [kraɪst] ,
that as a nail , by driving , is fixed in his place ; so Christ ,
那 作为 一个 指甲 , 经过 驾驶 , 是 固定的 在 他的 地方 ; 所以 基督 ,

就像钉子钉入后被固定在原位一样；基督也是如此。

[baɪ] [gɑːdz] [əʊθ] , [ɪz] [meɪd] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [priːst] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
by God's oath , is made an everlasting priest (Heb 7 : 25) .
经过 神的 誓言 , 是 制成 一个 永恒 牧师 (希伯来书 7 : -) .

藉着神的誓言，成为永远的祭司（来7:25）。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , [ðə; ði] [neɪl] , [ðə; ði] [ɛə'rɔnikl] ['priːsthʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz]
Therefore , as he saith again , the nail , the Aaronical priesthood , that was
所以 , 作为 他 赛斯说 再次 , 这 指甲 , 这 亚伦卡尔 圣职 , 那 曾是
['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pleɪs] ,
fastened in a sure place ,
系紧 在 一个 当然 地方 ,

因此，正如他再次所说，那钉子，即亚伦的祭司职分，被牢牢地钉在了坚固的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔːl] ; [səʊ][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
should be removed , be cut down , and fall ; so he who has the key of
应该 是 已移除 , 是 切 向下 , 和 落下 ; 所以 他 WHO 有 这 钥匙 的
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

应当被移除、被砍倒、被击倒；所以，那拥有大卫之钥的，

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] ([rev] [θriː] : ['sɛvən]) , [ʃæl; ʃəl][baɪ] [gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ] [neɪl] ,
which is Christ (Rev 3 : 7) , shall by God , as a nail ,
哪个 是 基督 (牧师 3 : 7) , 将 经过 上帝 , 作为 一个 指甲 ,

就是基督（启示录 3:7），上帝将像钉子一样，

[biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sez] [ə'gen] ,
be fastened in a sure place , and abide ; therefore he says again ,
是 系紧 在 一个 当然 地方 , 和 遵守 ; 所以 他 说道 再次 ,

要固定在稳固的地方，并且安然居住；因此他又说：

- [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] , - [ɔː(r)] ['mɜːsi] - [siːt] , - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' And he shall be for a glorious throne , ' or mercy - seat , ' to his
- 和 他 将 是 为了 一个 辉煌 王座 , - 或者 怜悯 - 座位 , - 到 他的
['fɑː.ðərz] [haʊs] . -
Father's house . '
父亲的 房子 . -

“他必在他父的家中，成为荣耀的宝座，或施恩座。”

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , - [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [neɪl] ,
And moreover , That ' they shall hang upon him , ' as on a nail ,
和 而且 , 那 - 他们 将 悬挂 之上 他 , - 作为 在 一个 指甲 ,

而且，“他们必像钉在钉子上一样挂在他身上”，

- [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ɔːl] ['ves(ə)lz]
' all the glory of his Father's house , the offspring , and the issue , all vessels
- 全部 这 荣耀 的 他的 父亲的 房子 , 这 后代 , 和 这 问题 , 全部 船只
[ɒv; əv] [smɔːl] ['kwɒntəti] ,
of small quantity ,
的 小的 数量 ,

“他父家的一切荣耀，他的后裔和子孙，都是微不足道的器皿。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [kʌps] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['flægən] - (['aɪsə] - : - -
from the vessels of cups , even to all the vessels of flagons ' (Isa 22 : 20 -
从 这 船只 的 杯子 , 甚至 到 全部 这 船只 的 酒壶 - (伊萨 - : - -
-) .
25) .
-) .

从杯子的器皿到所有的酒壶的器皿’(赛22:20-25)。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
According to that which is written ,
根据 到 那 哪个 是 书面 ,

根据经上所记，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] , - ['seɪɪŋ] ,
' And they sang a new song ' to the Lamb that was slain , ' saying ,
- 和 他们 唱 一个 新的 歌曲 - 到 这 羊肉 那 曾是 被杀 , - 说 ,

他们向那被杀的羔羊唱了一首新歌，说：

[ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] , - & [siː] . ([rev] [faɪv] : [naɪn] - -) .
Thou art worthy , ' & c . (Rev 5 : 9 - 12) .
你 艺术 值得 , - & c . (牧师 5 : 9 - -) .

你是配得的，等等。（启示录 5:9-12）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ðæt] [kraɪst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪl] ,
And therefore it is again that Christ , under the similitude of a nail ,
和 所以 它 是 再次 那 基督 , 在下面 这 相似性 的 一个 指甲 ,

因此，基督再次以钉子的比喻，

[ɪz] [ə'kaʊntɪd] [baɪ] [seɪnts] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [greɪt] [pledʒ] [ɔː(r)] [həʊp] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
is accounted by saints indeed their great pledge or hope , as he is in heaven ,
是 已记录 经过 圣徒 的确 他们的 伟大的 保证 或者 希望 , 作为 他 是 在 天堂 ,

圣徒们确实将他视为他们伟大的保证或希望，因为他已在天堂。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] .
of their certain coming thither .
的 他们的 肯定 未来 那里 .

他们一定会到达那里。

[hens] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][əʊld] , [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] - [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [pleɪs] - ;
Hence they said of old , God has given us ' a nail in his holy place ' ;
因此 他们 说 的 老的 , 上帝 有 给定 我们 - 一个 指甲 在 他的 圣 地方 - ;

因此，古人说，上帝给了我们“钉在他圣所里的钉子”；

[ə; eɪ] [neɪl] , [sez] [ðə; ði] [laɪn] , - [ə; eɪ][pɪn] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ə'bəʊd] ,
a nail , says the line , ' a pin , a constant and sure abode ,
一个 指甲 , 说道 这 线 , - 一个 别针 , 一个 持续的 和 当然 住所 ,

诗句中说，钉子，别针，一个永恒而可靠的居所。

- [sez] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] (['ezrə][naɪn] : [eit]) .
' says the margin (Ezra 9 : 8) .
- 说道 这 利润 (以斯拉 9 : 8) .

旁注写道（以斯拉记 9:8）。

[naʊ] , [ðɪs] [neɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [pleɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [kraɪst] ;
Now , this nail in his holy place , as was showed before , is Christ ;
现在 , 这 指甲 在 他的 圣 地方 , 作为 曾是 显示 前 , 是 基督 ;

现在，正如之前所表明的，钉在他圣所里的这根钉子就是基督；

[kraɪst] , [æz; əz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'baɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Christ , as possessed of heaven , and as abiding , and ever living therein for us .
基督 ， 作为 拥有 的 天堂 ， 和 作为 遵守 ， 和 曾经 活的 其中 为了 我们 .

基督，祂拥有天国，祂居住在天国，永远为我们活着。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [æz; əz][ðeə(r)] , ['aʊə(r)] [hed] , ['aʊə(r)][laɪf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Hence he is called , as there , our head , our life , and our salvation ;
因此 他 是 称为 ， 作为 那里 ， 我们的 头 ， 我们的 生活 ， 和 我们的 救恩 ；

因此，他被称为我们的头，我们的生命，我们的救赎；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪm] ([ɛf] [wʌn] ;
and also we are said there to be set down together in him (Eph 1 ;
和 还 我们 是 说 那里 到 是 放 向下 一起 在 他 （ 以弗 1 ；

我们也在那里被说成是与他一同被安置在他里面（弗1:10)。

[kɒl] [θriː] : [θriː] ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] , [sɪks]) . [ˌtuː'tuː] .
Col 3 : 3 ; Eph 2 : 5 , 6) . 2 .
上校 3 : 3 ； 以弗 2 : 5 , 6) . 2 .

歌罗西书 3:3；以弗所书 2:5, 6)。2.

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Some of these nails were types of the holy words of God ,
一些 的 这些 指甲 是 类型 的 这 圣 字 的 上帝 ，

这些钉子中有些是上帝的圣言的象征，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] [ɪn] ['hev(ə)n] .
which for ever are settled in heaven .
哪个 为了 曾经 是 定居 在 天堂 .

它们永远安定在天上。

[taɪps] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] - [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] . -
Types , I say , of their ' yea and amen . '
类型 ， 我 说 ， 的 他们的 - 是的 和 阿门 . -

我说，这是他们“是啊，阿门”的各种类型。

[hens] ['sɒləmən] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [gɒd] , - [tuː; tə] [gəud] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
Hence Solomon , in another place , compares the words of the wise God , ' to goads and nails ,
因此 所罗门 ， 在 其他 地方 ， 比较 这 字 的 这 明智的 上帝 ， - 到 刺棒 和 指甲 ，

因此，所罗门在另一处将智慧之神的言语比作“刺棒和钉子”，

['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə'sembliz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] ['ʃepəd] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) .
fastened by the masters of assemblies , which are given from one shepherd ' (Eccl 12 : 11) .
系紧 经过 这 大师 的 组件 ， 哪个 是 给定 从 一 牧羊人 - （ 埃克尔 - : -) .

被教会的领袖们所约束，而这些领袖们都是从一位牧人那里得到的。(传道书 12:11)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gəud] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [sʌtʃ] [prɪk] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɒn] [ɪn][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
They are called goads , because , as such prick the oxen on in their drawing ,
他们 是 称为 刺棒 ， 因为 ， 作为 这样的 刺 这 牛 在 在 他们的 绘画 ，

它们被称为赶牛棒，因为它们可以刺穿牛，使它们在赶牛时保持方向。

[səʊ] [gɑːdz] [wɜːdz] [prɪk] ['krɪstʃənz] [ɒn] [ɪn][ðeə(r)]['həʊli] ['djuːtiz] .
so God's words prick Christians on in their holy duties .
所以 神的 字 刺 基督徒 在 在 他们的 圣 职责 .

所以上帝的话语激励着基督徒们履行神圣的职责。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [neɪlz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [neɪlz] , [wen] ['fɑːsənd] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [pleɪs] ,
They are called nails , to show , that as nails , when fastened well in a sure place ,
他们 是 称为 指甲 ， 到 展示 ， 那 作为 指甲 ， 什么时候 系紧 出色地 在 一个 当然 地方 ，

它们被称为钉子，表明它们就像钉子一样，当牢固地固定在某个地方时，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ; [səʊ] [gɑːdz] [wɜːdz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [stænd] [fɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
are not easily removed ; so God's words , by his will , stand firm for ever .
是 不是 容易地 已移除 ； 所以 神的 字 ， 经过 他的 将要 ， 站立 公司 为了 曾经 .

神的话语不容易被抹去；所以，神的话语，凭着他的旨意，永远屹立不倒。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
The masters of the assemblies are first , the apostles .
这 大师 的 这 组件 是 第一的 ， 这 使徒 .

教会的领袖首先是使徒们。

[ðə; ði] [wʌn] ['ʃepəd] [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The one shepherd is Jesus Christ .
这 一 牧羊人 是 耶稣 基督 .

唯一的牧者就是耶稣基督。

[hens] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [tuː; tə] [ə'baɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Hence the gospel of Christ is said to be everlasting , to abide for ever ,
因此 这 福音 的 基督 是 说 到 是 永恒 ， 到 遵守 为了 曾经 ，

因此，基督的福音被称为永恒的，将永远长存。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['stedfəst] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] (['aɪsə] - : [sɪks] - [eit] ; [wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] :
and to be more stedfast than heaven and earth (Isa 40 : 6 - 8 ; 1 Peter 1 :
和 到 是 更多的 坚定不移 比 天堂 和 地球 （ 伊萨 - : 6 - 8 ; 1 彼得 1 :

并且要比天地更坚定（赛40:6-8；彼前1:1）。

- , - ; [hɛb] - : - ; [rev] - : [sɪks] ; [mæt] - : -) .
24 , 25 ; Heb 13 : 20 ; Rev 14 : 6 ; Matt 24 : 35) .
- , - ; 希伯来书 - : - ; 牧师 - : 6 ; 马特 - : -) .

24、25；来 13:20;启示录 14：6；马太福音 24:35)。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [neɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
The Lord Jesus then , and his holy words , are the golden nails of the temple ,
这 主 耶稣 然后 ， 和 他的 圣 字 ， 是 这 金的 指甲 的 这 寺庙 ，

因此，主耶稣和他的圣言，就是圣殿的金钉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ɒv; əv] [θɛs] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
and the fixing of thess nails in the temple ,
和 这 定影 的 这些 指甲 在 这 寺庙 ，

以及在圣殿中固定这些钉子。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tə'deɪ] , ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
was to show that Christ is the same today , yesterday , and for ever ;
曾是 到 展示 那 基督 是 这 相同的 今天 ， 昨天 ， 和 为了 曾经 ；

是为了表明基督昨日、今日、直到永远都是一样的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'baɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
and that his words abide , and remain the same for ever and ever .
和 那 他的 字 遵守 ， 和 保持 这 相同的 为了 曾经 和 曾经 .

并且他的话语永存，永远不变。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [hæθ] [kraɪst] , [hæz; həz][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst] ;
He then that hath Christ , has a nail in the holiest ;
他 然后 那 有 基督 ， 有 一个 指甲 在 这 最神圣的 ；
凡拥有基督的，就如同在至圣所钉了一根钉子；

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][neɪl][ɪn]['hev(ə)n] ,
he that hath a promise of salvation hath also a nail in heaven ,
他 那 有 一个 承诺 的 救恩 有 还 一个 指甲 在 天堂 ，
凡蒙应许得救的，就如同在天上钉了一颗钉子。

[ə; eɪ]['gəʊldən][neɪl][ɪn]['hev(ə)n] !
a golden nail in heaven !
一个 金的 指甲 在 天堂 !
天堂里的金钉！

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .
LX。

[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] . [wʌn] .
Of the floor and walls of the inner Temple . 1 .
的 这 地面 和 墙壁 的 这 内 寺庙 . 1 .
内殿的地板和墙壁。1.

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['siːdə(r)] ,
The floor of the oracle was overlaid with cedar ,
这 地面 的 这 神谕 曾是 叠加 和 雪松 ，
神谕所的地面铺着雪松木。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -
and so also were the walls of this house . '
和 所以 还 是 这 墙壁 的 这 房子 . -
这栋房子的墙壁也是如此。

[hiː; hi] [bɪlt] ['twenti] ['kjuːbɪt][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He built twenty cubits on the sides of the house ,
他 建造 二十 肘尺 在 这 侧面 的 这 房子 ，
他在房子两侧加盖了二十肘，

[bəuθ][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [bɔːdz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] .
both the floor and the walls with boards of cedar .
两个都 这 地面 和 这 墙壁 和 板 的 雪松 .
地板和墙壁都用雪松木板铺设。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] -
He even built for it within , for the oracle , for the most holy place '
他 甚至 建造 为了 它 之内 ， 为了 这 神谕 ， 为了 这 最多 圣 地方 -
([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : -) . [ˌtuː'tuː] .
(1 Kings 6 : 16) . 2 .
(1 国王 6 : -) . 2 .
他甚至在里面为它建造了圣所，为神谕所，为至圣所（列王纪上 6:16）。2.

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [ðʌs] [rɪ'piːt] ,
In that he doth tell us with what it was ceiled , and doth also thus repeat ,
在 那 他 确实 告诉 我们 和 什么 它 曾是 天花板 ， 和 确实 还 因此 重复 ，
他告诉我们天花板是用什么做的，并且再次重复了这句话：

['seɪɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] ,
saying , ' for the oracle , for it within , even for the most holy place ,
说 ， - 为了 这 神谕 ， 为了 它 之内 ， 甚至 为了 这 最多 圣 地方 ，
说，“为了神谕，为了其中的真理，甚至为了至圣所，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] ,
' it is because he would have it noted ,
- 它 是 因为 他 会 有 它 著名的 ,

这是因为他希望有人记下这件事。

[ðæt] [ðɪs] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðʌs] [wɒz; wəz] [dʌn] . [θriː] .
that this only is the place that thus was done . 3 .
那 这 仅有的 是 这 地方 那 因此 曾是 完毕 . 3 .

仅此一处地方发生了此事。3.

['twenti] ['kjuːbɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Twenty cubits , that was the length , and breadth , and height of the
二十 肘尺 , 那 曾是 这 长度 , 和 宽度 , 和 高度 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

房子长二十肘，宽二十肘，高二十肘；

[səʊ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪθ] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [ə'baʊt] . [fɔːr] .
so that by his thus saying he teacheth that thus it was built round about . 4 .
所以 那 经过 他的 因此 说 他 教导 那 因此 它 曾是 建造 圆形的 关于 . 4 .

所以他这样说，就说明它是这样建造的。4.

[ðə; ði]['siːdə(r)][ɪz] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] (['ɛzi] - : [θriː] - [eit]) .
The cedar is , if I mistake not , the highest of the trees (Eze 31 : 3 - 8) .
这 雪松 是 , 如果 我 错误 不是 , 这 最高 的 这 树木 (埃泽 - : 3 - 8) .

如果我没记错的话，雪松是最高的树木（结31:3-8)。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [wɒz; wəz] [siːld] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
Now in that it is said the house , the oracle , was ceiled round about therewith
现在 在 那 它 是 说 这 房子 , 这 神谕 , 曾是 天花板 圆形的 关于 由此
,
,
,

据说，那座房子，也就是神谕所，四周都覆盖着天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [weə(r)] [els] ,
it may be to show , that in heaven , and no where else ,
它 可能 是 到 展示 , 那 在 天堂 , 和 不 在哪里 别的 ,

这或许是为了表明，只有在天堂，别无他处，

[ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'fekʃən] .
is the height of all perfections .
是 这 高度 的 全部 完美 .

这是完美中的极致。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . ([wʌn] .)
Perfection is in the church on earth , but not such as is in heaven . (1 .)
完美 是 在 这 教会 在 地球 , 但 不是 这样的 作为 是 在 天堂 . (1 .)

地上的教会也有完美，但与天上的教会相比，却不及天上的教会。(1.)

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] ['peni] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['sɪlvə(r)][æz; əz][ɪz]
There is a natural perfection , and so a penny is as natural silver as is
那里 是 一个 自然的 完美 , 和 所以 一个 一分钱 是 作为 自然的 银 作为 是
[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . ([ˌtuː'tuː] .)
a shilling . (2 .)
一个 先令 . (2 .)

世间万物皆有其天然的完美性，因此，便士和先令一样，都是天然的银子。(2.)

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
There is a comparative perfection ,
那里 是 一个 比较 完美 ,

存在一种相对的完美，

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
and so one thing may be perfect and imperfect at the same time ;
和 所以 一 事物 可能 是 完美的 和 不完善 在 这 相同的 时间 ；

所以，一件事物可能同时是完美的和不完美的；

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [jet] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] . ([θriː] .)
as a half - crown is more than a shilling , yet less than a crown . (3 .)
作为 一个 一半 - 王冠 是 更多的 比 一个 先令 ， 然而 较少的 比 一个 王冠 . (3 .)

半克朗比一先令多，但比一克朗少。(3.)

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] ,
There is also that which we call the utmost perfection ,
那里 是 还 那 哪个 我们 称呼 这 极致 完美 ，

还有一种我们称之为至臻完美的状态，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] , [ɔː(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ;
and that is it which cannot be added to , or taken from him ;
和 那 是 它 哪个 不能 是 额外 到 ， 或者 已采取 从 他 ；

这是不能加在他身上的，也不能从他身上夺走的；

[ænd; ənd][səʊ][gɒd]['əʊnli][ɪz] ['pɜːfɪkt] .
and so God only is perfect .
和 所以 上帝 仅有的 是 完美的 .

所以只有上帝是完美的。

[naʊ] , ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Now , heavenly glory is that which goes beyond all perfection on the earth ,
现在 ， 天上 荣耀 是 那 哪个 去 超过 全部 完美 在 这 地球 ，

天上的荣耀超越了世间一切完美。

[æz; əz][ðə; ði]['siːdə(r)][gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪt] .
as the cedar goes beyond all trees for height .
作为 这 雪松 去 超过 全部 树木 为了 高度 .

雪松的高度超过了所有其他树木。

[hens] [gɒd] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksələnsi] , [sets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [baɪ][ɪts] [haɪt] .
Hence God , when he speaks of his own excellency , sets it forth by its height .
因此 上帝 ， 什么时候 他 说话 的 他的 自己的 阁下 ， 套 它 前进 经过 它是 高度 .

因此，上帝在谈到自己的卓越时，总是以其高度来展现。

[ðə; ði] [haɪ] [gɒd] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The high God , the most High , and the high and lofty One ; and the
这 高的 上帝 ， 这 最多 高的 ， 和 这 高的 和 高远 一 ； 和 这
[haɪɪst] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Highest (Psa 92 :
最高 (前列腺特异性抗原 - :

至高的神，至高者，至高至尊者；至高者（诗篇 92:

[naɪn] , - : [sɪks] ; [dʒen] - : - - - ; [dæn][θriː] : - , [faɪv] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
9 , 138 : 6 ; Gen 14 : 19 - 21 ; Dan 3 : 26 , 5 : 18 ; Psa 18 :
9 , - : 6 ; Gen - : - - - ; 担 3 : - , 5 : - ; 前列腺特异性抗原 - :

9、138：6；第 14 代：19-21；但 3:26、5:18；诗篇 18：

- , - : [faɪv] ; [luːk] [wʌn] : - , [sɪks] : - ; ['aɪsə] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] :
13 , 87 : 5 ; Luke 1 : 32 , 6 : 35 ; Isa 57 : 15 ; Psa 9 :
- , - : 5 ; 卢克 1 : - , 6 : - ; 伊萨 - : - ; 前列腺特异性抗原 9 :

13、87：5；路加福音 1:32, 6:35;赛 57:15;诗篇 9：

[ˌtuː'tuː] , - : [ˌtuː'tuː] , - : [wʌn] ; ['aɪsə] - : -) .
2 , 56 : 2 , 92 : 1 ; Isa 14 : 14) .
2 , - : 2 , - : 1 ; 伊萨 - : -) .

2, 56: 2, 92: 1; 以赛亚书 14: 14)。

[ðiːz] [tɜːmz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
These terms also are ascribed to this house ,
这些 条款 还 是 归因于 到 这 房子 ,

这些词语也用来形容这座房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] [dwelt] .
for that it was the place where utmost perfection dwelt .
为了 那 它 曾是 这 地方 在哪里 极致 完美 居住 .

因为那里是至善至美的所在。

[ai] [teɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['siːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
I take , therefore , the cedar in this place to be a note of perfection ,
我 拿 , 所以 , 这 雪松 在 这 地方 到 是 一个 笔记 的 完美 ,

因此，我认为此地的雪松象征着完美。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [siːld] .
even the cedar with which this house was ceiled .
甚至 这 雪松 和 哪个 这 房子 曾是 天花板 .

甚至连这栋房子的天花板都是用雪松木做的。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɒftˌtaɪmz] [baɪ] [triːz] ,
For since it is the wisdom of God to speak to us ofttimes by trees ,
为了 自从 它 是 这 智慧 的 上帝 到 说话 到 我们 经常 经过 树木 ,

因为上帝的智慧在于常常通过树木来向我们传达信息，

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [stəʊnz] , [biːsts] , [faul] , ['fɪʃɪz] , ['spaɪdə(r)z] , [ænts] , [frɒgz] , [flaɪz] , [laɪs] , [dʌst] , &
gold , silver , stones , beasts , fowls , fishes , spiders , ants , frogs , flies , lice , dust , &
金子 , 银 , 石头 , 野兽 , 家禽 , 鱼 , 蜘蛛 , 蚂蚁 , 青蛙 , 苍蝇 , 虱子 , 灰尘 , &
[siː] . ,
c . ,
c . ,

金、银、石头、野兽、飞禽、鱼类、蜘蛛、蚂蚁、青蛙、苍蝇、虱子、灰尘等等。

[ænd; ənd][hɪə(r)][baɪ] [wʊd] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][baɪ][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and here by wood ; how should we by them understand his voice ,
和 这里 经过 木头 ; 如何 应该 我们 经过 他们 理解 他的 嗓音 ,

这里是木头做的；我们该如何通过它们来理解他的声音呢?

[ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?
if we count there is no meaning in them ?
如果 我们 数数 那里 是 不 意义 在 他们 ?

如果我们把它们都算进去，那它们就没有任何意义了吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɪð] [nɒp] [ænd; ənd]['əʊpən]
' And the cedar of the house within was carved with knops and open
- 和 这 雪松 的 这 房子 之内 曾是 雕刻 和 旋钮 和 打开
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

“屋内的雪松木上雕刻着球状花纹和盛开的花朵;

[ɔːl][wɒz; wəz]['siːdə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stəʊn] [siːn] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : -) .
all was cedar ; there was no stone seen ' (1 Kings 6 : 18) .
全部 曾是 雪松 ; 那里 曾是 不 石头 已见 - (1 国王 6 : -) .

到处都是雪松木，没有一块石头。”(列王纪上 6:18)

[nɒp] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['kændlstɪk] [wɒz; wəz] [ed'ɔːnd] ,
Knops and flowers were they with which the golden candlestick was adorned ,
旋钮 和 花朵 是 他们 和 哪个 这 金的 烛台 曾是 装饰 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ,
as you read ,
作为 你 读 ,

正如你所读到的，金烛台上装饰着球状饰物和鲜花。

['eksədəs] - : - , - , - : - , - .
Exodus 25 : 33 , 35 , 37 : 10 , 21 .
出埃及记 - : - , - , - : - , - .

出埃及记 25: 33, 35, 37: 10, 21。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The candlestick was a type of the church ,
这 烛台 曾是 一个 类型 的 这 教会 ,

烛台是教堂的一种象征物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒp] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] .
and the knops and flowers a type of her ornaments .
和 这 旋钮 和 花朵 一个 类型 的 她 装饰品 .

而那些小球和花朵则是她的一种装饰品。

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[mʌst; məst] ['hev(ə)n] [biː; bi] [hæŋd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [seɪnts] !
must heaven be hanged round about with the ornaments of saints !
必须 天堂 是 绞刑 圆形的 关于 和 这 装饰品 的 圣徒 !

天堂周围一定要挂满圣徒的饰物吗?

[wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪsɪz] !
with the fruits of their graces !
和 这 水果 的 他们的 恩典 !

带着他们恩典的果实！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð]
Well , it is certain that something more than ordinary must be done with
出色地 , 它 是 肯定 那 某物 更多的 比 普通的 必须 是 完毕 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

显然，必须对他们采取一些非常规的措施。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ([rev] - :
since they are admitted to follow them into the holy place (Rev 14 :
自从 他们 是 承认 到 跟随 他们 进入 这 圣 地方 (牧师 - :

因为他们被允许跟随他们进入圣所（启示录 14:

-) ; [ænd; ənd] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
13) ; and since , it is said ,
-) ; 和 自从 , 它 是 说 ,

13)；而且据说，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
they shall have a far more exceeding and eternal weight of glory bestowed on
他们 将 有 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 授予 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们将获得远超其本身、永恒无比的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : - , -) .
for them in the heavens ' (2 Cor 4 : 16 , 17) .
为了 他们 在 这 天 - (2 科尔 4 : - , -) .

为他们预备在天上的（哥林多后书 4: 16, 17)。

- [ɔːl] [wɒz; wəz]['siːdə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [stəʊn] [siːn] . -
' All was cedar ; there was no stone seen . '
- 全部 曾是 雪松 ; 那里 曾是 不 石头 已见 . -

“到处都是雪松木，看不到一块石头。”

[teɪk] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ,
Take stone in the type for that which was really so ,
拿 石头 在 这 类型 为了 那 哪个 曾是 真的 所以 ,

以石头为原型，这确实如此，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['mɪstɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
and in the antitype for that which is so mystically , and then it may
和 在 这 反型 为了 那 哪个 是 所以 神秘地 , 和 然后 它 可能
['ɪmpɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
import to us ,
进口 到 我们 ,

而作为那神秘之物的原型，它或许对我们意义重大。

[ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [h'əʊliəst] ,
that in heaven , the antitype of this holiest ,
那 在 天堂 , 这 反型 的 这 最神圣的 ,

在天上，这至圣之物的原型，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː]
there shall never be anything of hardness of heart in them that possess it
那里 将 绝不 是 任何事物 的 硬度 的 心 在 他们 那 具有 它
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

拥有这种品质的人，心中永远不会有任何冷酷无情。

[ɔːl] [ˌɪmpə'fekʃn] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
All imperfection ariseth from the badness of the heart ,
全部 缺陷 出现 从 这 坏 的 这 心 ,

一切不完美都源于内心的邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [bæd] [hɑːts] [ɪn] ['glɔːri] .
but there will be no bad hearts in glory .
但 那里 将要 是 不 坏的 心 在 荣耀 .
但在荣耀之中，不会有邪恶之心。

[nəʊ] ['ʃɔːtnəs] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [nəʊ] ['krɒsnɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [nəʊ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [lʌst] , [ɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ;
No shortness in knowledge , no crossness of disposition , no workings of lusts , or corruptions will be there ;
不 短促 在 知识 , 不 暴躁 的 处置 , 不 运作 的 欲望 , 或者 腐败 将要 是 那里 ;
那里不会有知识匮乏、脾气暴躁、情欲作祟或腐败堕落；

[nəʊ] , [nɒt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] .
no , not throughout the whole heavens .
不 , 不是 自始至终 这 所有的 天 .
不，并非遍及整个天空。

[hɪə(r)] , [ə'læs] !
Here , alas !
这里 , 唉 !
唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
they are seen , and that in the best of saints ,
他们 是 已见 , 和 那 在 这 最好的 的 圣徒 ,
人们可以看到它们，即使是最优秀的圣徒也能看到它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [lait] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['dɑːknəs] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] ,
because here our light is mixed with darkness ; but there will be no night there ,
因为 这里 我们的 光 是 混合 和 黑暗 ; 但 那里 将要 是 不 夜晚 那里 ,
因为在这里，光明与黑暗交织；但那里将没有黑夜。

[nɔː(r)] ['eni] [stəʊn] [siːn] .
nor any stone seen .
也不 任何 石头 已见 .
没看到任何石头。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : -) .
' And the floor of the house was overlaid with gold ' (1 Kings 6 : 30) .
- 和 这 地面 的 这 房子 曾是 叠加 和 金子 - (1 国王 6 : -) .
“房屋的地面铺着金子”(列王纪上 6:30)。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
This is like that of which we read of the New Jerusalem that is to come from God out of heaven ;
这 是 喜欢 那 的 哪个 我们 读 的 这 新的 耶路撒冷 那 是 到 来 从 上帝 出去 的 天堂 ;
这与我们从书中读到的，从天上由上帝建立的新耶路撒冷相似；

[sez] [ðə; ði] [tekst] , - [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [gəʊld] - ;
says the text , ' The street of the city was pure gold ' ;
说道 这 文本 , - 这 街道 的 这 城市 曾是 纯的 金子 - ;
文中写道：“这座城市的街道宛如纯金之地。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] ['eksədəs] , - [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and like that of which you read in Exodus , ' They saw the God of Israel ,
和 喜欢 那 的 哪个 你 读 在 出埃及记 , - 他们 锯 这 上帝 的 以色列 ,

就像你在《出埃及记》中读到的那样，“他们看见以色列的神，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peɪvd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [stəʊn] ,
and under his feet as it were a paved work of a sapphire stone ,
和 在下面 他的 脚 作为 它 是 一个 铺砌路面 工作 的 一个 蓝宝石 石头 ,

而他脚下，仿佛是一片蓝宝石铺成的地面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɪənəs] - ([rev] - : - ;
and as it were the body of heaven in his clearness ' (Rev 21 : 21 ;
和 作为 它 是 这 身体 的 天堂 在 他的 清晰度 - (牧师 - : - ;
['ɛksoʊ] - : -) .
Exo 24 : 10) .
外骨骼 - : -) .

仿佛天体在他光明之中显现出来（启示录 21:21；出埃及记 24:10）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,
All the visions were rich , but this the richest ,
全部 这 愿景 是 富有的 , 但 这 这 最富有的 ,

所有的幻象都很丰富，但这个是最丰富的。

[ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvəd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] .
that the floor of the house should be covered or overlaid with gold .
那 这 地面 的 这 房子 应该 是 涵盖 或者 叠加 和 金子 .

房屋的地板应该铺上金子或金箔。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [wɪl] ['aʊə(r)] [steps] [biː; bi]
The floor and street are walking - places , and how rich will our steps be
这 地面 和 街道 是 步行 - 地方 , 和 如何 富有的 将要 我们的 步骤 是
[ðen] !
then !
然后 !

地板和街道都成了行走的地方，那时我们的脚步该是多么丰富多彩啊！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [blɒks]
here we sometimes fall into the mire , and then again stumble upon blocks
这里 我们 有时 落下 进入 这 沼泽 , 和 然后 再次 绊倒 之上 积木
[ænd; ənd] [stəʊnz] .
and stones .
和 石头 .

在这里，我们有时会陷入泥潭，然后又会偶然发现障碍物和石头。

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] ['ɪntuː] [həʊlz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [hiːl] [ɒft] [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [sneə(r)] ;
Here we sometimes fall into holes , and have our heel oft catched in a snare ;
这里 我们 有时 落下 进入 孔 , 和 有 我们的 脚跟 经常 被抓住了 在 一个 圈套 ;

在这里，我们有时会掉进坑里，脚后跟也常常会被陷阱夹住；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
but there will be none of these .
但 那里 将要 是 没有任何 的 这些 .

但这些都不会发生。

[gəʊld] ! [gəʊld] !
Gold ! gold !
金子 ! 金子 !

金子！金子！

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ɡəʊld] , [ænd; ənd]['ɡəʊldən] [pə'fekʃən] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] !
all will be gold , and golden perfections , when we come into the holy place !
全部 将要 是 金子 , 和 金的 完美 , 什么时候 我们 来 进入 这 圣 地方 !

当我们进入圣地时，一切都将是金色的，都是完美无瑕的！

[dʒɒb][æt; ət] [best] [tʊk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] ['bʌtə(r)] ,
Job at best took but his steps in butter ,
工作 在 最好的 采取 但 他的 步骤 在 黄油 ,

约伯最好的做法也不过是迈着轻盈的步伐。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði][ɡəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
but we then shall take all our steps in the gold of the sanctuary .
但 我们 然后 将 拿 全部 我们的 步骤 在 这 金子 的 这 避难所 .

但那时，我们将踏着圣殿的黄金迈出每一步。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]
Of the ark of the covenant which was placed in the inner
的 这 方舟 的 这 盟约 哪个 曾是 放置 在 这 内

约柜被放置在内殿

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ai] [riːd] [ɒv; əv] [θriː] [ɑːk] ; [tuː; tə] [wɪt] , ['noʊəz] [ɑːk] ,
In the Word I read of three arks ; to wit , Noah's ark ,
在 这 单词 我 读 的 三 方舟 ; 到 有 , 诺亚的 方舟 ,

我在圣经中读到过三个方舟；即诺亚方舟，

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][hɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([dʒen]
that in which Moses was hid , and the ark of the covenant of God (Gen
那 在 哪个 摩西 曾是 隐藏 , 和 这 方舟 的 这 盟约 的 上帝 (Gen
[sɪks] :
6 :
6 :

摩西藏身之处，以及神的约柜（创世记 6:

- ; ['ɛksoʊ][ˌtuː'tuː] : [θriː] , [faɪv]) .
14 ; Exo 2 : 3 , 5) .
- ; 外骨骼 2 : 3 , 5) .

14；出埃及记 2:3, 5）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] .
But it is the ark of the covenant of which I shall now speak .
但 它 是 这 方舟 的 这 盟约 的 哪个 我 将 现在 说话 .

但我现在要谈的是约柜。

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] - [ɒv; əv] ['ʃɪtɪm] - [wʊd] , [tuː] ['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][wɒz; wəz][ðə; ði]
The ark was made ' of shittim - wood , two cubits and a half was the
这 方舟 曾是 制成 - 的 尿蒂姆 - 木头 , 二 肘尺 和 一个 一半 曾是 这
[leŋkθ; leŋθ] [ˌðeər'ɒv] ,
length thereof ,
长度 其中 ,

方舟是用皂荚木做的，长二肘半。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [bredθ] [ˌðeər'ɒv] ,
and a cubit and a half the breadth thereof ,
和 一个 肘尺 和 一个 一半 这 宽度 其中 ,
以及其宽度的一肘半，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ˌðeər'ɒv] . -
and a cubit and a half the height thereof . '
和 一个 肘尺 和 一个 一半 这 高度 其中 . -
以及其高度的一肘半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌəʊvə'leɪd] - [wɪð] [pjʊə(r)][gəʊld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
It was overlaid ' with pure gold within and without ,
它 曾是 叠加 - 和 纯的 金子 之内 和 没有 ,
它内外都覆盖着纯金。

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] - [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [ə'baʊt] - (['ɛksoʊ] - :
' and ' a crown of gold ' was made for it ' round about ' (Exo 25 :
- 和 - 一个 王冠 的 金子 - 曾是 制成 为了 它 - 圆形的 关于 - (外骨骼 - :
- , -) . [wʌn] .
10 , 11) . 1 .
- , -) . 1 .
并为其“周围”制作了“金冠”（出埃及记 25:10, 11）。

[ðɪs] [ɑːk] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
This ark was called ' the ark of the covenant ,
这 方舟 曾是 称为 - 这 方舟 的 这 盟约 ,
这个方舟被称为“约柜”。

- [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [kɔːld] - ['noʊəz] ,
' as the first that you read of was called ' Noah's ,
- 作为 这 第一的 那 你 读 的 曾是 称为 - 诺亚的 ,
因为你读到的第一本圣经叫做《诺亚方舟》。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][hiː; hi][ɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ,
' because as he in that was kept from being drowned ,
- 因为 作为 他 在 那 曾是 保留 从 存在 溺水 ,
因为他因此免于溺水，

[səʊ][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
so the tables of the covenant were kept in this from breaking . 2 .
所以 这 表格 的 这 盟约 是 保留 在 这 从 打破 . 2 .
这样，约柜就不会破裂了。2.

[ðɪs] [ɑːk] , [ɪn] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] ['əʊnli] ,
This ark , in this , was a type of Christ ; for that in him only ,
这 方舟 , 在 这 , 曾是 一个 类型 的 基督 ; 为了 那 在 他 仅有的 ,
这方舟，从这个意义上说，是基督的预表；因为唯有在他里面，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ðiːz] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [həʊl] .
and not in the hand of Moses , these tables were kept whole .
和 不是 在 这 手 的 摩西 , 这些 表格 是 保留 所有的 .
这些法版并非在摩西手中保存完好，而是被完整地保存了下来。

['məʊzɪz] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɑːk] [kiːps] [ðem; ðəm] . [θriː] .
Moses brake them , the ark keeps them . 3 .
摩西 制动 他们 , 这 方舟 保持 他们 . 3 .
摩西打破了它们，约柜保护了它们。3.

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [rəʊt] [ɒn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
Not only that wrote on two tables of stone , but that also called ' the ceremonial ,
不是 仅有的 那 写道 在 二 表格 的 石头 , 但 那 还 称为 - 这 仪式 ,
不仅如此，他还在两块石板上刻下了文字，而且还称之为“仪式”。

- [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
' was put into the ark to be kept .
- 曾是 放 进入 这 方舟 到 是 保留 .

被放入方舟保存。

[ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
The two tables were put into the midst of the ark ,
这 二 表格 是 放 进入 这 中间 的 这 方舟 ,

这两张桌子被放在方舟中央。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðaɪ] [lɔː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
to answer to this — thy law is within my heart to do it .
到 回答 到 这 — 你的 法律 是 之内 我的 心 到 做 它 .

对此，我的心已记起你的律法，我必遵行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
But the ceremonial was put into the side of the ark ,
但 这 仪式 曾是 放 进入 这 边 的 这 方舟 ,

但礼器被放在了方舟的侧面。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst] [kʌm] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)]
to show that out of the side of Christ must come that which must answer
到 展示 那 出去 的 这 边 的 基督 必须 来 那 哪个 必须 回答
[ðæt] ,
that ,
那 ,

为了表明，必须从基督的肋旁产生能够回答这个问题的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ðens] [keɪm] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ; [blʌd] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for out thence came blood and water ; blood , to answer the blood of the
为了 出去 因此 来了 血 和 水 ; 血 , 到 回答 这 血 的 这
['serɪmənɪz] ;
ceremonies ;
仪式 ;

因为从那里流出了血和水；血，是为了回应仪式中的血；

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pjʊrə'fai] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] .
and water , to answer the purifyings and rinsings of that law .
和 水 , 到 回答 这 净化 和 冲洗 的 那 法律 .

以及水，以回应该律法的净化和洗涤。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
The ceremonies , therefore , were lodged in the side of the ark ,
这 仪式 , 所以 , 是 已提交 在 这 边 的 这 方舟 ,

因此，这些仪式就安排在了方舟的侧面。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] (['ɛksoʊ] -
to show that they should be answered out of the side of Jesus Christ (Exo 25
到 展示 那 他们 应该 是 回答 出去 的 这 边 的 耶稣 基督 (外骨骼 -
:
:
:

表明他们应该从耶稣基督的角度得到回应（出埃及记 25:

- , - ; [dɔɪt] - : [faɪv] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] ; [dʒɒn] - : - ; [hɛb] - : ['sɛvən]) . [fɔːr] .
16 , 17 ; Deut 10 : 5 ; Psa 40 : 8 ; John 19 : 34 ; Heb 10 : 7) . 4 .
- , - ; 申命记 - : 5 ; 前列腺特异性抗原 - : 8 ; 约翰 - : - ; 希伯来书 - : 7) . 4 .

16、17；申命记 10：5；诗篇 40：8；约翰福音 19:34;来 10:7).4.

[ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] ,
The ark had the name of God put upon it ; yea ,
这 方舟 有 这 姓名 的 上帝 放 之上 它 ; 是的 ,

约柜上刻有上帝的名；是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd]
it was called the strength of God , and his glory , though made of wood
它 曾是 称为 这 力量 的 上帝 ， 和 他的 荣耀 ， 尽管 制成 的 木头
.
:
.

它被称为上帝的力量和荣耀，尽管是用木头制成的。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [gɒd] [bəʊθ][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [meɪd] [fleʃ] ; [jeɪ] [mɔː(r)] ,
And Christ is God both in name and nature , though made flesh ; yea more ,
和 基督 是 上帝 两个都 在 姓名 和 自然 ， 尽管 制成 肉 ； 是的 更多的 ，

基督既是神，也是神，虽然道成肉身；是的，远不止于此。

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ([ˌtuːˈtuː][sæm][sɪks] : [ˌtuːˈtuː] ; [wʌn] [krəʊn] - :
made to be sin for us (2 Sam 6 : 2 ; 1 Chron 13 :
制成 到 是 罪 为了 我们 （ 2 山姆 6 ： 2 ； 1 克朗 - ：

成为我们的罪（撒母耳记下 6:2；历代志上 13:

[sɪks] ; [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [sɪks] : [wʌn] ; [dʒɒn][wʌn] : - ; [rɒm] [naɪn] : [faɪv] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : -) . [faɪv] .
6 ; 2 Chron 6 : 1 ; John 1 : 14 ; Rom 9 : 5 ; 2 Cor 5 : 21) . 5 .
6 ； 2 克朗 6 ： 1 ； 约翰 1 ： - ； 只读存储器 9 ： 5 ； 2 科尔 5 ： - ） . 5 .

6；历代志下 6:1；约翰福音 1:14；罗马书 9:5；哥林多后书 5:21)。5.

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'pɒn] [menz] ['ʃəuldəz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
The ark was carried upon men's shoulders this way and that ,
这 方舟 曾是 携带 之上 男士 肩膀 这 方式 和 那 ，

约柜被人们扛在肩上，来回搬运。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ænd; ənd] [priːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd]
to show how Christ should be carried and preached by his apostles and
到 展示 如何 基督 应该 是 携带 和 布道 经过 他的 使徒 和
['mɪnɪstər] ['ɪntuː][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (['ɛksoʊ] - :
ministers into all parts of the world (Exo 25 :
部长们 进入 全部 部分 的 这 世界 （ 外骨骼 - ：

表明基督应该如何由他的使徒和传道者带到世界各地并宣扬（出埃及记 25:

- ; [wʌn] [krəʊn] - : - ; [mæt] - : - , - ; [luːk] - : - , -) . [sɪks] .
14 ; 1 Chron 15 : 15 ; Matt 28 : 19 , 20 ; Luke 24 : 46 , 47) . 6 .
- ； 1 克朗 - ： - ； 马特 - ： - ， - ； 卢克 - ： - ， - ） . 6 .

14；历代志上 15:15；马太福音 28:19, 20；路加福音 24:46, 47)。6.

[ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [ðəʊz] ['testiməniz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The ark had those testimonies of God's presence accompanying it ,
这 方舟 有 那些 证词 的 神的 在场 随同 它 ，

约柜上带着上帝同在的见证物。

[æz; əz][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
as had no other ceremony of the law ;
作为 有 不 其他 仪式 的 这 法律 ；

除此之外，法律没有其他仪式；

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæd; həd] [ðəʊz] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [hɪm] ,
and Christ had those signs and tokens of his presence with him ,
和 基督 有 那些 标志 和 代币 的 他的 在场 和 他 ，

基督身上带着这些表明他存在的记号和标志。

[æz; əz]['nevə(r)][hæd; həd][mæn]['aɪðə(r)][ɪn] [lɔː] [ɔː(r)]['gɒsp(ə)l] .
as never had man either in law or gospel .
作为 绝不 有 男人 任何一个 在 法律 或者 福音 .

无论是在律法还是福音书中，人类都从未有过这样的经历。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [ə'pærənt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [pruːf] .
This is so apparent it needs no proof .
这 是 所以 明显 它 需求 不 证明 .

这一点显而易见，无需证明。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pærəsnz] [mɔː(r)] . ([wʌn] .)
And now for a few comparisons more . (1 .)
和 现在 为了 一个 很少 比较 更多的 . (1 .)

接下来再做一些比较。(1.)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ðæt] [ɡɒd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
It was at that that God answered the people ,
它 曾是 在 那 那 上帝 回答 这 人们 ,

就在那时，上帝回答了人们的问题。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
when they were wont to come to inquire of him ;
什么时候 他们 是 惯于 到 来 到 查询 的 他 ;

当他们经常来询问他的时候；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ɡɒd] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ([wʌn] [krəʊn] - :
and in these last days God has spoken to us by his Son (1 Chron 13 :
和 在 这些 最后的 天 上帝 有 说 到 我们 经过 他的 儿子 (1 克朗 - :

在末世，神藉着他的儿子晓谕我们（历代志上 13: ...4: 15: 1

[θriː] ; [wʌn][sæm] - : - ; [hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒn] - : - , -) . ([ˌtuː'tuː] .)
3 ; 1 Sam 14 : 18 ; Heb 1 : 2 ; John 16 : 23 , 24) . (2 .)
3 ; 1 山姆 - : - ; 希伯来书 1 : 2 ; 约翰 - : - , -) . (2 .)

3；撒母耳记上 14:18;来 1：2；约翰福音 16:23, 24).(2.)

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] [stʊd] [stɪl] [tɪl] ['ɪzreɪl] ,
At the presence of the ark the waters of Jordan stood still till Israel ,
在 这 在场 的 这 方舟 这 水 的 约旦 站立 仍然 直到 以色列 ,

约柜一出现，约旦河水就止住了，直到以色列人到来。

[ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [pɑːst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] ['keɪnən] ;
the ransomed of the Lord , passed over from the wilderness to Canaan ;
这 赎金 的 这 主 , 通过了 超过 从 这 荒野 到 迦南 ;

耶和华救赎的子民，从旷野进入迦南；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [deθ] ,
and it is by the power and presence of Christ that we pass over death ,
和 它 是 经过 这 力量 和 在场 的 基督 那 我们 经过 超过 死亡 ,

正是藉着基督的大能和同在，我们才能战胜死亡。

['dʒɔːrdənz] ['æntɪˌtaɪp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ([dʒɒʃ] [θriː] : - -
Jordan's antitype , from the wilderness of this world to heaven (Josh 3 : 15 -
乔丹的 反型 , 从 这 荒野 的 这 世界 到 天堂 (乔什 3 : - -
- ;
17 ;
- ;

约旦河的预表，从这世界的旷野到天堂（约书亚记 3: 15-17;

[dʒɒn] - : - ; [rɒm] [eit] : - - - ; [wʌn][kɔː(r)] - : - - -) . ([θriː] .)
John 11 : 25 ; Rom 8 : 37 - 39 ; 1 Cor 15 : 54 - 57) . (3 .)
约翰 - : - ; 只读存储器 8 : - - - ; 1 科尔 - : - - -) . (3 .)

约翰福音 11:25；罗马书 8:37-39；哥林多前书 15:54-57)。(3.)

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [fel] [daʊn] ;
Before the ark the walls of Jericho fell down ;
前 这 方舟 这 墙壁 的 耶利哥 跌倒 向下 ;

约柜到来之前，耶利哥的城墙就倒塌了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [haɪ] ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['strɔːŋˌhəʊldz] ,
and at the presence of Christ shall all high towers , and strongholds ,
和 在 这 在场 的 基督 将 全部 高的 塔楼 , 和 堡垒 ,

在基督面前，所有的高塔和堡垒都将倒塌。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] (
and hiding places for sinners be razed , and dissolved at his coming (
和 隐藏 地方 为了 罪人 是 夷为平地 , 和 溶解 在 他的 未来 (
[dʒɒʃ] [sɪks] :
Josh 6 :
乔什 6 :

罪人的藏身之处在他来临的时候必被夷为平地，化为乌有（约书亚记 6: 1）。

- ; ['aɪsə] - : - , [ˌtuː'tuː] : - , - ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - ; [rev] - : - - -) . ([fɔːr] .)
20 ; Isa 30 : 25 , 2 : 10 , 16 ; 2 Peter 3 : 10 ; Rev 20 : 11 - 13) . (4 .)
- ; 伊萨 - : - , 2 : - , - ; 2 彼得 3 : - ; 牧师 - : - - -) . (4 .)

20；赛 30:25, 2:10, 16;彼得后书 3：10；启示录 20: 11-13).(4.)

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] ['deɪgɒn] [fel] , [ðæt] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
Before the ark Dagon fell , that idol of the Philistines ; and before Christ Jesus
前 这 方舟 达贡 跌倒 , 那 偶像 的 这 非利士人 ; 和 前 基督 耶稣
['dɛvəlz] [fel] ,
devils fell ,
魔鬼 跌倒 ,

在约柜落下之前，非利士人的偶像大衮就倒下了；在基督耶稣降生之前，魔鬼也都倒下了。

[ðəʊz] [gɒdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['aɪdəlz] .
those gods of all those idols .
那些 神 的 全部 那些 偶像 .

那些神像，那些偶像。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [reɪn] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And he must reign till all his enemies be put under his feet ,
和 他 必须 在位 直到 全部 他的 敌人 是 放 在下面 他的 脚 ,

他必须统治，直到他所有的仇敌都臣服在他的脚下。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ([wʌn][sæm][faɪv] : [wʌn] - [fɔːr] ; [mɑːk] [faɪv] :
and until they be made his footstool (1 Sam 5 : 1 - 4 ; Mark 5 :
和 直到 他们 是 制成 他的 脚凳 (1 山姆 5 : 1 - 4 ; 标记 5 :

直到他们成为他的脚凳（撒母耳记上 5:1-4；马可福音 5:1-2)。

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : - ; [hɛb] - : -) . ([faɪv] .)
12 ; 1 Cor 15 : 25 ; Heb 10 : 13) . (5 .)
- ; 1 科尔 - : - ; 希伯来书 - : -) . (5 .)

12； 1 哥林多前书 15：25；来 10:13).(5.)

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pleɪgd] [fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːk] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'bəʊd]
The Philistines were also plagued for meddling with the ark , while they abode
这 非利士人 是 还 饱受困扰 为了 干预 和 这 方舟 , 尽管 他们 住所
[ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ;
uncircumcised ;
未割包皮 ;

非利士人因擅自挪动约柜而遭受灾祸，因为他们当时未受割礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][məʊst] [sɪ'vɪəli] [pleɪgd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð]
and the wicked will one day be most severely plagued for their meddling with
和 这 邪恶 将要 一 天 是 最多 严重 饱受困扰 为了 他们的 干预 和
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

而那些作恶的人，终有一天会因他们干涉基督的事而遭受最严厉的惩罚。

[wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [hɑːts] ([wʌn][sæm][faɪv] : [sɪks] - - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] ; [mæt] - :
with their uncircumcised hearts (1 Sam 5 : 6 - 13 ; Psa 50 : 6 ; Matt 24 :
和 他们的 未割包皮 心 (1 山姆 5 : 6 - - ; 前列腺特异性抗原 - : 6 ; 马特 - :

他们心中未受割礼（撒母耳记上 5:6-13；诗篇 50:6；马太福音 24:10）。

- , - : - , - ; [luːk] - : - - -) . ([sɪks] .)
51 , 25 : 11 , 12 ; Luke 13 : 25 - 29) . (6 .)
- , - : - , - ; 卢克 - : - - -) . (6 .)

51, 25: 11, 12；路加福音 13: 25-29）。(6.)

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [ɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd]
God's blessing was upon those that entertained the ark as they should ; and
神的 祝福 曾是 之上 那些 那 娱乐 这 方舟 作为 他们 应该 ; 和
[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪz] ,
much more is ,
很多 更多的 是 ,

上帝祝福了那些妥善接待约柜的人；还有更多。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [səʊ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪst]
and will his blessing be upon those that so embrace and entertain his Christ
和 将要 他的 祝福 是 之上 那些 那 所以 拥抱 和 招待 他的 基督
,
,
,

他会祝福那些接受并敬奉基督的人吗?

[ænd; ənd] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [sɪn'sɪəli] ([ˌtuː'tuː][sæm][sɪks] : - ; [ækts] [θriː] : - ; [gæl][θriː] :
and profess his name sincerely (2 Sam 6 : 11 ; Acts 3 : 26 ; Gal 3 :
和 宣称 他的 姓名 真挚地 (2 山姆 6 : - ; 使徒行传 3 : - ; 加尔 3 :

并真诚地承认他的名（撒母耳记下 6:11；使徒行传 3:26；加拉太书 3:17）。

- , - ; [mæt] - : - - - ; [luːk] - : - , -) . (['sɛvən] .)
13 , 14 ; Matt 19 : 27 - 29 ; Luke 22 : 28 , 29) . (7 .)
- , - ; 马特 - : - - - ; 卢克 - : - , -) . (7 .)

13, 14；马太福音 19:27-29；路加福音 22:28, 29）。(7.)

[wen] ['ʊzə] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ɑːk] , [wen] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
When Uzzah put forth his hand to stay the ark , when the oxen shook it ,
什么时候 乌扎 放 前进 他的 手 到 停留 这 方舟 , 什么时候 这 牛 摇晃 它 ,

乌撒伸手扶住约柜，牛摇晃约柜的时候，

[æz; əz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [prə'tektɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [help] , [hiː; hi] [daɪd]
as despairing of God's protecting of it without a human help , he died
作为 绝望 的 神的 保护 的 它 没有 一个 人类 帮助 , 他 死亡
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
before the Lord ;
前 这 主 ;

他因绝望于上帝在没有人类帮助的情况下保护它，而死在了上帝面前；

['iːv(ə)n][səʊ] [wɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [duː; də] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] , [huː] [juːz] [ʌn'lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [prə'məʊt]
even so will all those do , without repentance , who use unlawful means to promote
甚至 所以 将要 全部 那些 做 , 没有 悔改 , WHO 使用 非法的 方法 到 推动
[kraɪsts] [rɪ'lɪdʒən] ,
Christ's religion ,
基督的 宗教 ,

同样，凡是不悔改，用非法手段宣扬基督宗教的人，也必如此行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([wʌn] [krəʊn] - : [naɪn] , - ; [mæt] - :
and to support it in the world (1 Chron 13 : 9 , 10 ; Matt 26 :
和 到 支持 它 在 这 世界 (1 克朗 - : 9 , - ; 马特 - :

并在世上支持它（历代志上 13:9, 10；马太福音 26:10）。

- ; [rev] - : -) . ([eit] .)
52 ; Rev 13 : 10) . (8 .)
- ; 牧师 - : -) . (8 .)

52；启示录 13:10)。(8.)

[ðə; ði] [ɑːk] , [ðəʊ] [ðʌs] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪt'self] [bʌt; bət] [ləʊ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt]
The ark , though thus dignified , was of itself but low — but a cubit
这 方舟 , 尽管 因此 凝重 , 曾是 的 本身 但 低的 — 但 一个 肘尺
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [haɪ] ;
and a half high ;
和 一个 一半 高的 ;

方舟虽然显得庄严，但本身却很矮——只有一肘半高；

['ɔːlsəʊ] [kraɪst] — [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒd] — [jet] [meɪd]
also Christ — though he was the glory of heaven and of God — yet made
还 基督 — 尽管 他 曾是 这 荣耀 的 天堂 和 的 上帝 — 然而 制成
[hɪm'self] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
himself of no reputation ,
他自己 的 不 名声 ,

基督虽然是天上的荣耀，是神的荣耀，却谦卑自己，不以自己为名。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] (['ɛksoʊ] - : - - - ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] -
and was found in the likeness of a man (Exo 25 : 10 - 12 ; Phil 2 : 6 -
和 曾是 成立 在 这 相似 的 一个 男人 (外骨骼 - : - - - ; 菲尔 2 : 6 -
-) . ([naɪn] .)
11) . (9 .)
-) . (9 .)

并且被发现具有人的形象（出埃及记 25:10-12；腓立比书 2:6-11）。(9.)

[ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The ark had a crown of gold round about upon it ,
这 方舟 有 一个 王冠 的 金子 圆形的 关于 之上 它 ,

方舟周围环绕着金冠。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kraɪst] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [baɪ] [feɪθ] ,
to show how Christ is crowned by his saints by faith ,
到 展示 如何 基督 是 加冕 经过 他的 圣徒 经过 信仰 ,

为了表明基督如何因着信而被他的圣徒们加冕，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kraʊnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn]
and shall be crowned by them in glory , for all the good he hath done
和 将 是 加冕 经过 他们 在 荣耀 , 为了 全部 这 好的 他 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

他必因他为他们所做的一切好事而受到他们的荣耀加冕；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ɔːl] [kraʊnz] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [stuːp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
as also how all crowns shall one day stoop to him , and be set upon his
作为 还 如何 全部 皇冠 将 一 天 哈腰 到 他 , 和 是 放 之上 他的
[hed] .
head .
头 .

以及所有王冠终有一天都将向他俯首，戴在他的头上。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] ([zɛk] [sɪks] : - , -) .
This is showed in the type (Zech 6 : 11 , 14) .
这 是 显示 在 这 类型 (泽克 6 : - , -) .

这一点在类型中有所体现（撒迦利亚书 6: 11, 14）。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æntɪˌtaɪp] ([rev] [fɔːr] : - , - : -) . (- .)
And in the antitype (Rev 4 : 10 , 19 : 12) . (10 .)
和 在 这 反型 (牧师 4 : - , - : -) . (- .)

并且正如预表（启示录 4:10，19:12）。(10.)

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ɡəʊld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
The ark was overlaid with gold within and without ,
这 方舟 曾是 叠加 和 金子 之内 和 没有 ,

方舟内外都覆盖着黄金。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['ɪnwəd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [laɪf] ,
to show that Christ was perfect in inward grace and outward life ,
到 展示 那 基督 曾是 完美的 在 向内 优雅 和 向外 生活 ,

为了表明基督在内在恩典和外在生活上都是完美的，

[ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ([dʒɒn][wʌn] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) . (- .)
in spirit and in righteousness (John 1 : 14 ; 1 Peter 2 : 22) . (11 .)
在 精神 和 在 义 (约翰 1 : - ; 1 彼得 2 : -) . (- .)

在心灵和公义上（约翰福音 1:14；彼得前书 2:22）。(11.)

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz]
The ark was placed under the mercy - seat , to show that Jesus Christ , as
这 方舟 曾是 放置 在下面 这 怜悯 - 座位 , 到 展示 那 耶稣 基督 , 作为
[rɪ'diːmə(r)] ,
Redeemer ,
救世主 ,

约柜被放置在施恩座下，是为了表明耶稣基督作为救赎主，

[brɪŋz] [ænd; ənd] [beəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd]
brings and bears , as it were , upon his shoulders , the mercy of God
带来 和 熊 , 作为 它 是 , 之上 他的 肩膀 , 这 怜悯 的 上帝
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

他仿佛将上帝的慈悲带到我们面前，并扛在肩上。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [θruː] [deθ] (['ɛksoʊ] - : - ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [faɪv] : [wʌn]
even in the body of his flesh , through death (Exo 25 : 21 ; Eph 4 : 22 ; 5 : 1
甚至 在 这 身体 的 他的 肉 , 通过 死亡 (外骨骼 - : - ; 以弗 4 : - ; 5 : 1
, [ˌtuː'tuː]) . (- .)
, 2) . (12 .)
, 2) . (- .)

甚至在他的肉身中，通过死亡（出埃及记 25:21；以弗所书 4:22；5:1,2）。(12.)

[wen] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɡɒdli] [went] ['mɔːnɪŋ]
When the ark was removed far from the people , the godly went mourning
什么时候 这 方舟 曾是 已移除 远的 从 这 人们 , 这 敬虔的 去 丧
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
after it ;
后 它 ;

约柜被移到远离百姓的地方后，敬虔的人就哀悼着跟随它；

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [ɪz][hɪd] , [ɔː(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
and when Christ is hid , or taken from us ,
和 什么时候 基督 是 隐藏 , 或者 已采取 从 我们 ,

当基督被隐藏，或被带离我们时，

[ðen] [wiː; wi] [mɔːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ([ˌtuː'tuː][sæm]['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] ; [mɑːk] [ˌtuː'tuː] : - ,
then we mourn in those days (2 Sam 7 : 2 ; Mark 2 : 19 ,
然后 我们 哀悼 在 那些 天 (2 山姆 7 : 2 ; 标记 2 : - ,

那时我们就哀悼（撒母耳记下 7:2；马可福音 2:19）。

- ; [luːk] [faɪv] : - , - ; [dʒɒn] - : - - -) . (- .)
20 ; Luke 5 : 34 , 35 ; John 16 : 20 - 22) . (13 .)
- ; 卢克 5 : - , - ; 约翰 - : - - -) . (- .)

20；路加福音 5:34, 35；约翰福音 16:20-22）。（13.）

[ɔːl] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːk] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] - [taɪm] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [kraɪst] ,
All Israel had the ark again , after their mourning - time was over ; and Christ ,
全部 以色列 有 这 方舟 再次 , 后 他们的 丧 - 时间 曾是 超过 ; 和 基督 ,

以色列人在哀悼期结束后，重新拥有了约柜；而基督，

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈsɔrəu, ˈsɔː-][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
after his people have sorrowed for him a while , will see them again ,
后 他的 人们 有 悲伤的 为了 他 一个 尽管 , 将要 看 他们 再次 ,

他的人民为他哀悼一段时间后，他就会再次见到他们。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] - ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː] , - - -) .
' and their hearts shall rejoice ' (John 16 : 1 - 3 , 20 - 22) .
- 和 他们的 心 将 麈 - (约翰 - : 1 - 3 , - - -) .

“他们的心必欢喜快乐”(约翰福音 16:1-3, 20-22)。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
By all these things , and many more that might be mentioned ,
经过 全部 这些 事物 , 和 许多 更多的 那 可能 是 提及 ,

综上所述，以及其他许多可能提及的因素，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
it is most evident that the ark of the testimony was a type of Jesus Christ ;
它 是 最多 明显 那 这 方舟 的 这 见证 曾是 一个 类型 的 耶稣 基督 ;

很明显，约柜是耶稣基督的预表；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] , [ˈneɪmli] ,
and take notice a little of that which follows , namely ,
和 拿 注意 一个 小的 的 那 哪个 跟随 , 即 ,

请注意接下来的内容，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [æt; ət] [lɑːst] [əˈraɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [məʊst][ˈhəʊli] ([hɛb] [naɪn] : [θriː] , [fɔːr]) .
that the ark at last arrived to the place most holy (Heb 9 : 3 , 4) .
那 这 方舟 在 最后的 到达的 到 这 地方 最多 圣 (希伯来书 9 : 3 , 4) .

约柜最终到达了至圣所（来9:3,4）。

[ðæt] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)][ɪts] [ˈwɒndərɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] ,
That is , after its wanderings ; for the ark was first made to wander ,
那 是 , 后 它是 漫游 ; 为了 这 方舟 曾是 第一的 制成 到 漫步 ,

也就是说，在它漂泊之后；因为方舟最初就是为了漂泊而制造的，

[laɪk] [ə; eɪ] [nɒn] - [ɪnˈhæbɪtənt] , [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [naʊ] [ˈhɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈðɪðə(r)] ;
like a non - inhabitant , from place to place ; now hither , and then thither ;
喜欢 一个 非 - 居民 , 从 地方 到 地方 ; 现在 这里 , 和 然后 那里 ;

像个外来者，四处漂泊；一会儿在这里，一会儿又到那里；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈenəmɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbjuːzd] [baɪ] [frendz] ; [jeɪ] ,
now in the hands of enemies , and then abused by friends ; yea ,
现在 在 这 双手 的 敌人 , 和 然后 受虐 经过 朋友们 ; 是的 ,

现在落入敌人手中，然后又被朋友滥用；是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [tuː; tə] [rəʊv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it was caused to rove from place to place , as that of which the
它 曾是 导致 到 漫游 从 地方 到 地方 , 作为 那 的 哪个 这
[wɜːld] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .
world was weary .
世界 曾是 厌倦 .

它被驱使着四处游荡，因为世人都对它感到厌倦。

[ai] [niːd] ['ɪnstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ˌhɪər'ɒv] [nʌn] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪfθ] ,
I need instance to you for proof hereof none other place than the fifth ,
我 需要 实例 到 你 为了 证明 此 没有任何 其他 地方 比 这 第五 ,

我需要一个例子来证明这一点，而这个例子只能在第五条中出现。

[sɪksθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ; [ænd; ənd] , ['ɑːnsərəb(ə)l]
sixth , and seventh chapters of the first Book of Samuel ; and , answerable
第六 , 和 第七 章节 的 这 第一的 书 的 塞缪尔 ; 和 , 可回答的
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

《撒母耳记上》第六章和第七章；以及与之对应的，

[wɒz; wəz]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['pəʊstɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
was our dear Lord Jesus posted backwards and forwards , hither and thither ,
曾是 我们的 亲爱的 主 耶稣 发布 向后 和 前进 , 这里 和 那里 ,

我们亲爱的主耶稣被到处张贴、来回张贴、到处张贴吗？

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
by the force of the rage of his enemies .
经过 这 力量 的 这 愤怒 的 他的 敌人 .

被敌人的怒火所吞噬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ([mæt] [ˌtuː'tuː]) .
He was hunted into Egypt so soon as he was born (Matt 2) .
他 曾是 猎杀 进入 埃及 所以 很快 作为 他 曾是 出生 (马特 2) .

他一出生就被追捕到埃及（马太福音 2）。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['gæləliː] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
Then he was driven to live in Galilee the space of many years .
然后 他 曾是 驱动 到 居住 在 加利利 这 空间 的 许多 年 .

之后他被迫在加利利生活了很多年。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Also , when he showed himself to Israel , they drove him sometimes into the
还 , 什么时候 他 显示 他自己 到 以色列 , 他们 驾驶 他 有时 进入 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

此外，当他向以色列人显现时，他们有时会把他赶到旷野去。

['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
sometimes into the desert , sometimes into the sea , and sometimes into the
有时 进入 这 沙漠 , 有时 进入 这 海 , 和 有时 进入 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

有时进入沙漠，有时进入大海，有时进入山区。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['evri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['hɔːntɪd] [ɔː(r)] ['hʌntɪd] [baɪ] [njuː]
and still in every of these places he was either haunted or hunted by new
和 仍然 在 每一个 的 这些 地方 他 曾是 任何一个 闹鬼的 或者 猎杀 经过 新的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

即便在所有这些地方，他仍然受到新敌人的纠缠或追捕。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ; ['dʒuːdəs] [selz] [hɪm] ,
And at last of all , the Pharisees plot for his life ; Judas sells him ,
和 在 最后的 的 全部 , 这 法利赛人 阴谋 为了 他的 生活 ; 犹大 出售 他 ,

最后，法利赛人密谋谋害他；犹大出卖了他。

[ðə; ði] [priːsts] [bai] [hɪm] , ['piːtə(r)] [dɪ'naɪz] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [mɒk] , [skɜːdʒ] , ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
the priests buy him , Peter denies him , his enemies mock , scourge , buffet ,
这 神父 买 他 , 彼得 否认 他 , 他的 敌人 嘲笑 , 祸害 , 自助餐 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bjuːs] [hɪm] .
and much abuse him .
和 很多 虐待 他 .

祭司们买下他，彼得否认他，他的敌人嘲笑他、鞭打他、殴打他，并对他百般虐待。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [get] [hɪm] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['berid] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]
In fine , they get him condemned , and crucified , and buried ; but at last
在 美好的 , 他们 得到 他 谴责 , 和 被钉在十字架上 , 和 埋葬 ; 但 在 最后的
[gɒd] [kə'mɑːnd] ,
God commanded ,
上帝 命令 ,

最后，他们判他死刑，把他钉在十字架上，埋葬了；但最终上帝命令，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
and took him to his place , even within the veil ,
和 采取 他 到 他的 地方 , 甚至 之内 这 面纱 ,

并将他带到他该去的地方，甚至带到帷幔之内。

[ænd; ənd] [sets] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
and sets him to bear up the mercy - seat , where he is to this very day ,
和 套 他 到 熊 向上 这 怜悯 - 座位 , 在哪里 他 是 到 这 非常 天 ,

并让他坐在施恩座上，直到今日他仍然在那里。

['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['noʊəz] [dɪd] [hɪm] , [æz; əz]['məʊzɪz] - [dɪd] [hɪm] ;
being our ark to save us , as Noah's did him , as Moses ' did him ;
存在 我们的 方舟 到 节省 我们 , 作为 诺亚的 做过 他 , 作为 摩西 - 做过 他 ;

成为我们的方舟来拯救我们，就像诺亚方舟拯救他一样，就像摩西方舟拯救他一样；

[jeɪ] , ['betə(r)] , [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] [dʌθ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
yea , better , as none but Christ doth save his own .
是的 , 更好的 , 作为 没有任何 但 基督 确实 节省 他的 自己的 .

是的，更好，因为只有基督才能拯救他自己的子民。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst] , [ɔː(r)] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] . [wʌn] .
Of the placing of the ark in the holiest , or inner Temple . 1 .
的 这 放置 的 这 方舟 在 这 最神圣的 , 或者 内 寺庙 . 1 .

关于将约柜安放在至圣所（或内殿）的事。1.

[ðə; ði] [ɑːk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tekst] [di'klɛə] , [wen] ['kærid] [tuː; tə]
The ark , as we have said , and as the text declares , when carried to
这 方舟 , 作为 我们 有 说 , 和 作为 这 文本 声明 , 什么时候 携带 到
[ɪts] [rest] ,
its rest ,
它是 休息 ,

正如我们所说，也正如经文所言，当方舟被运到最终安息之处时，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] ,
was placed in the inner temple , or in the most holy place ,
曾是 放置 在 这 内 寺庙 , 或者 在 这 最多 圣 地方 ,

被放置在内殿，也就是至圣所中。

- ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] . -
' even under the wings of the cherubims . '
- 甚至 在下面 这 翅膀 的 这 基路伯 . -

“即使在基路伯的羽翼之下。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu]
' And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord unto
- 和 这 神父 带来 在 这 方舟 的 这 盟约 的 这 主 到
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

于是祭司们将耶和华的约柜抬到它原本的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] ,
to the oracle of the house , into the most holy place ,
到 这 神谕 的 这 房子 , 进入 这 最多 圣 地方 ,

到圣殿的神谕处，进入至圣所，

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] - (['ɛksoʊ] - : - , - : - ; [wʌn] [kɪŋz] [eit] :
even under the wings of the cherubims ' (Exo 26 : 33 , 39 : 35 ; 1 Kings 8 :
甚至 在下面 这 翅膀 的 这 基路伯 - (外骨骼 - : - , - : - ; 1 国王 8 :

甚至在基路伯的翅膀下（出埃及记 26:33, 39:35；列王纪上 8:10)。

[θriː] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [faɪv] : ['sɛvən]) . [ˌtuː'tuː] .
3 ; 2 Chron 5 : 7) . 2 .
3 ; 2 克朗 5 : 7) . 2 .

3；历代志下 5:7)。2.

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] , [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Before this , as was said afore , the ark was carried from place to place ,
前 这 , 作为 曾是 说 之前 , 这 方舟 曾是 携带 从 地方 到 地方 ,

在此之前，正如前文所述，约柜曾被从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ['ʌndə(r)] ['kɜːtənz] , [æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] ;
and caused to dwell in a tent under curtains , as all our fathers did ;
和 导致 到 住 在 一个 帐篷 在下面 窗帘 , 作为 全部 我们的 父亲们 做过 ;

并被安排住在幔子下的帐篷里，就像我们的祖先一样；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz][wiː; wi] , [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]
to show that Christ , as we , was made for a time to wander in the
到 展示 那 基督 , 作为 我们 , 曾是 制成 为了 一个 时间 到 漫步 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

表明基督和我们一样，被造是为了在世上漂泊一段时间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['glɔːri] ([ˌtuː'tuː][sæm]['sɛvən] : [wʌn] , [θriː] ,
in order to his being possessed of glory (2 Sam 7 : 1 , 3 ,
在 命令 到 他的 存在 拥有 的 荣耀 (2 山姆 7 : 1 , 3 ,

为了使他拥有荣耀（撒母耳记下 7:1, 3,

[sɪks] ; [hɛb] - : [naɪn] ; [dʒɒn][wʌn] : - , - : - , [θriː] : -) . [θriː] .
6 ; Heb 11 : 9 ; John 1 : 10 , 16 : 28 , 3 : 13) . 3 .
6 ; 希伯来书 - : 9 ; 约翰 1 : - , - : - , 3 : -) . 3 .
6；来 11:9;约翰福音 1:10, 16:28, 3:13).3.

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
But now , when the ark was brought into the holiest ,
但 现在 , 什么时候 这 方舟 曾是 带来 进入 这 最神圣的 ,
但是现在，当约柜被带入至圣所时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
it is said to be brought into its place .
它 是 说 到 是 带来 进入 它是 地方 .
据说它被带到了原位。

[ðɪs] [wɜːld] [ðen] [wɒz; wəz] [nɒt] [kraɪsts] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ,
This world then was not Christ's place , he was not from beneath ,
这 世界 然后 曾是 不是 基督的 地方 , 他 曾是 不是 从 下面 ,
那时，这个世界并非基督的居所，他并非来自地狱。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; ['weəfɔː(r)] [waɪl] [hɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət]
he came from his Father's house ; wherefore while here , he was not at
他 来了 从 他的 父亲的 房子 ; 因此 尽管 这里 , 他 曾是 不是 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,
他来自他父亲的家；因此，他在这里的时候，并不在他自己的家乡。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ʌp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ([dʒɒn][eit] : - , - : - , [sɪks]
nor could until he ascended up where he was before (John 8 : 23 , 16 : 28 , 6
也不 可以 直到 他 上升 向上 在哪里 他 曾是 前 (约翰 8 : - , - : - , 6
: - , [θriː] : -) . [fɔːr] .
: 62 , 3 : 13) . 4 .
: - , 3 : -) . 4 .
直到他升到他以前所在的地方，他才能够做到（约翰福音 8: 23, 16: 28, 6: 62, 3: 13)。4.

[kraɪsts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði][h'əʊliəst] .
Christ's proper place , therefore , is the holiest .
基督的 恰当的 地方 , 所以 , 是 这 最神圣的 .
因此，基督的正确位置是至圣之处。

[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [æz; əz] [gɒd] , [æz; əz] [priːst] , [æz; əz] ['prɒfɪt] , [æz; əz] [kɪŋ] ,
His proper place , as God , as Priest , as Prophet , as King ,
他的 恰当的 地方 , 作为 上帝 , 作为 牧师 , 作为 先知 , 作为 国王 ,
他应有的地位，作为上帝、祭司、先知、君王。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and as the Advocate of his people .
和 作为 这 提倡 的 他的 人们 .
并担任他人民的辩护人。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] .
Here , with us , he has no more to do , in person , as mediator .
这里 , 和 我们 , 他 有 不 更多的 到 做 , 在 人 , 作为 调解员 .
在这里，他无需再亲自以调解人的身份与我们进行任何工作了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
If he were on earth , he should not be a priest ,
如果 他 是 在 地球 , 他 应该 不是 是 一个 牧师 ,
如果他活在世上，他就不应该当神父。

& [siː] . [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
& c . His place and work is now above with his Father , and before the
& c . 他的 地方 和 工作 是 现在 多于 和 他的 父亲 , 和 前 这
['eɪndʒəls] ([ækts] [faɪv] :
angels (Acts 5 :
天使 (使徒行传 5 :

等等。他现在所在的地方和工作是在天上与他的父同在，在众天使面前（使徒行传 5: 1）。

- ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - ; [hɛb] [fɔːr] : - , [eit] : [fɔːr] ; [naɪn] : - ; [wʌn] [dʒɒn][ˌtuː'tuː] :
31 ; 1 Peter 3 : 22 ; Heb 4 : 14 , 8 : 4 ; 9 : 24 ; 1 John 2 :
- ; 1 彼得 3 : - ; 希伯来书 4 : - , 8 : 4 ; 9 : - ; 1 约翰 2 :

31；彼得前书 3：22；来 4:14, 8:4; 9:24；约翰一书 2：

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [rev] [wʌn] : [fɔːr] , [faɪv]) . [faɪv] .
1 , 2 ; Rev 1 : 4 , 5) . 5 .
1 , 2 ; 牧师 1 : 4 , 5) . 5 .

1, 2；启示录 1: 4, 5).5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It is said the ark was brought ' to the oracle of the house ,
它 是 说 这 方舟 曾是 带来 - 到 这 神谕 的 这 房子 ,

据说约柜被带到了“神谕所”。

- ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ;
' Solomon was not content to say it was brought into the holiest ;
- 所罗门 曾是 不是 内容 到 说 它 曾是 带来 进入 这 最神圣的 ;

所罗门不满足于只说圣物被带入了至圣所；

[bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ðə; ði]['həʊli] ['ɒrəkl] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pleɪs]
but he saith , his place was the oracle , the holy oracle , that is , the place
但 他 赛斯说 , 他的 地方 曾是 这 神谕 , 这 圣 神谕 , 那 是 , 这 地方
[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
of hearing .
的 听力 .

但他却说，他的地方是神谕所，就是圣神谕所，也就是聆听的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] , [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf]
For he , when he ascended , had somewhat to say to God on the behalf
为了 他 , 什么时候 他 上升 , 有 有些 到 说 到 上帝 在 这 代表
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
of his people .
的 他的 人们 .

因为他升天的时候，要代表他的人民向上帝说些话。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] .
To the oracle , that is , to the place of revealing .
到 这 神谕 , 那 是 , 到 这 地方 的 揭示 .

去见神谕，也就是去启示之地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]
For he also was there to receive , and from thence to reveal to
为了 他 还 曾是 那里 到 收到 , 和 从 因此 到 揭示 到
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ,
his church on earth ,
他的 教会 在 地球 ,

因为他到那里也是为了接纳，并从那里向他在地上的教会启示真理。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] ['həʊli] ['ɒrəkl] .
something that could not be made manifest but from this holy oracle .
某物 那 可以 不是 是 制成 显现 但 从 这 圣 神谕 .

除了通过这神圣的神谕，这是无法显现的事物。

[ðeə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['testɪməni] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] ['pɜːfɪktli]
There therefore he is with the two tables of testimony in his heart , as perfectly
那里 所以 他 是 和 这 二 表格 的 见证 在 他的 心 , 作为 完美
[kept] ;
kept ;
保留 ;

因此，他心中有两块法版，保存得完好无损；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [fʊlfʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
he also is there with the whole fulfulling of the ceremonial law in his side ,
他 还 是 那里 和 这 所有的 实现 的 这 仪式 法律 在 他的 边 ,

他身边也带着整套完整的礼仪律法。

['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt]
showing and pleading the perfection of his righteousness , and the merit
显示 和 恳求 这 完美 的 他的 义 , 和 这 优点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
of his blood with his Father ,
的 他的 血 和 他的 父亲 ,

展示并恳求证明他义行的完美，以及他宝血在父神面前的功德，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ,
and to receive and to do us good , who believe in him ,
和 到 收到 和 到 做 我们 好的 , WHO 相信 在 他 ,

并且接受并善待我们这些信他的人，

[haʊ] [wel] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] . [sɪks] . -
how well pleased the Father is with what he has done in our behalf . 6 . '
如何 出色地 高兴 这 父亲 是 和 什么 他 有 完毕 在 我们的 代表 . 6 . -

父神为我们所成就的一切，祂何等喜悦！6.

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] . -
Into the most holy place . '
进入 这 最多 圣 地方 . -

进入至圣所。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] [ʃəʊd] , ['wɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɑːk] [went] ,
By these words is showed , whither also the ark went ,
经过 这些 字 是 显示 , 往哪里去 还 这 方舟 去 ,

这些话表明了方舟的去向。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [rest] .
when it went to take up its rest .
什么时候 它 去 到 拿 向上 它是 休息 .

它去休息的时候。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] ,
And in that this ark was a type of Christ in this ,
和 在 那 这 方舟 曾是 一个 类型 的 基督 在 这 ,

而这方舟正是基督在世时的预表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] , [ðæt] [wɒt] [kraɪst] [dʌθ] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
it is to show or further manifest , that what Christ doth now in heaven ,
它 是 到 展示 或者 更远 显现 , 那 什么 基督 确实 现在 在 天堂 ,

这是为了表明或进一步彰显，基督如今在天上所做的事，

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
he doth it before his Father's face .
他 确实 它 前 他的 父亲的 脸 .

他当着父亲的面这样做。

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ðæt] [kraɪst] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][gɒd] ,
Yea , it intimates , that Christ even there makes his appeals to God ,
是的 , 它 亲密 , 那 基督 甚至 那里 制作 他的 上诉 到 上帝 ,

是的，这暗示着基督甚至在那里也向上帝发出了祈求。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɒn] [ɜːθ] ; [tuː; tə][gɒd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ,
concerning the worth of what he did on earth ; to God the Judge of all ,
有关 这 值得 的 什么 他 做过 在 地球 ; 到 上帝 这 法官 的 全部 ,

至于他在世上所做之事的价值；在审判万物的上帝面前，

[ai] [seɪ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] - [seɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [tuː; tə]
I say , whether he ought not for his suffering - sake to have granted to
我 说 , 无论 他 应该 不是 为了 他的 痛苦 - 清酒 到 有 的确 到
[hɪm][hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)] ,
him his whole desire ,
他 他的 所有的 欲望 ,

我说，为了他所遭受的痛苦，他是否应该满足他所有的愿望？

[æz; əz] [priːst] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
as Priest and Advocate for his people ?
作为 牧师 和 提倡 为了 他的 人们 ?

作为他子民的祭司和辩护人？

- [wɪlt] [ðaʊ] , - [sed] ['fɛstəs] [tuː; tə] [pɔːl] , - [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
' Wilt thou , ' said Festus to Paul , ' go up to Jerusalem ,
- 枯萎 你 , - 说 费斯图斯 到 保罗 , - 去 向上 到 耶路撒冷 ,

非斯都问保罗：“你愿意上耶路撒冷去吗？”

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ? -
and there be judged of these things before me ? '
和 那里 是 评判 的 这些 事物 前 我 ? -

你们要在我面前为这些事受审判吗？

([ækts] - : [naɪn]) .
(Acts 25 : 9) .
(使徒行传 - : 9) .

(使徒行传 25:9)

[waɪ] , [ðɪs] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [wen] [hɪə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]
Why , this our blessed Jesus was willing , when here , to go up to
为什么 , 这 我们的 蒙福 耶稣 曾是 愿意的 , 什么时候 这里 , 到 去 向上 到
[dʒə'ruːsələm][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ;
Jerusalem to be judged ;
耶路撒冷 到 是 评判 ;

为什么呢，我们蒙福的耶稣在世时，甘愿上耶路撒冷去受审判；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
and being misjudged of there , he made his appeal to God , and is now
和 存在 判断失误 的 那里 , 他 制成 他的 上诉 到 上帝 , 和 是 现在
[gɒn] ['ðɪðə(r)] ,
gone thither ,
已消失 那里 ,

他因在那里受到误解，便向上帝祈祷，如今已升天。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
even into the holy place , even to him that is Judge of all ,
甚至 进入 这 圣 地方 , 甚至 到 他 那 是 法官 的 全部 ,

甚至进入至圣所，甚至到那审判万物的主那里，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
for his verdict upon his doing ; and whether the souls for whom he became undertaker ,
为了 他的 判决 之上 他的 正在做 ； 和 无论 这 灵魂 为了 谁 他 成为 殡仪员 ，

对他的行为作出裁决；以及他所承办的那些灵魂，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['glɔːri] , [hæv; həv] [nɒt] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ['sɛvən] . -
to bring them to glory , have not by him a right to the kingdom of heaven . 7 . '
到 带来 他们 到 荣耀 ， 有 不是 经过 他 一个 正确的 到 这 王国 的 天堂 . 7 . -

使他们得荣耀，却没有藉着他得天国的权利。7.'

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] . -
Under the wings of the cherubims . '
在下面 这 翅膀 的 这 基路伯 . -

在基路伯的翅膀下。

[ðɪs] [dʌθ] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːm] ['aʊə(r)] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'piːld] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
This doth further confirm our words ; for having appealed from earth to heaven ,
这 确实 更远 确认 我们的 字 ； 为了 拥有 上诉 从 地球 到 天堂 ，

这进一步证实了我们的话；因为我们从地上向天上申诉，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [set] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [səʊ] [hiː; hi] ,
as the ark was set under the wings of the cherubims , so he ,
作为 这 方舟 曾是 放 在下面 这 翅膀 的 这 基路伯 ， 所以 他 ，

就像约柜安放在基路伯的翅膀底下一样，他也一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
in his interceding with God and pleading his merits for us ,
在 他的 代求 和 上帝 和 恳求 他的 优点 为了 我们 ，

他向上帝求情，为我们祈求他的功德，

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] .
doth it in the presence and hearing of all the angels in heaven .
确实 它 在 这 在场 和 听力 的 全部 这 天使 在 天堂 .

在天上所有天使的面前，当着他们的面做这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['æntɪˌtaɪp] .
And thus much of the ark of the covenant , and of its antitype .
和 因此 很多 的 这 方舟 的 这 盟约 ， 和 的 它是 反型 .

因此，约柜及其原型的大部分内容都包含在内。

[wiː; wi] [kʌm] [nekst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
We come next to speak of the mercy - seat .
我们 来 下一个 到 说话 的 这 怜悯 - 座位 .

接下来我们要谈谈施恩座。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['temp(ə)l] .
Of the mercy - seat , and how it was placed in the holy Temple .
的 这 怜悯 - 座位 ， 和 如何 它 曾是 放置 在 这 圣 寺庙 .

论施恩座，以及它在圣殿中的摆放方式。

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['sɒləmən] , ['ɑːftə(r)]
The mercy - seat was made in the wilderness , but brought up by Solomon , after
这 怜悯 - 座位 曾是 制成 在 这 荒野 , 但 带来 向上 经过 所罗门 , 后
[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
the temple was built ,
这 寺庙 曾是 建造 ,

施恩座是在旷野中制造的，但在圣殿建成后由所罗门迁至此处。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋz] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [faɪv] : [ˌtuː'tuː] - -) .
with the rest of the holy things (2 Chron 5 : 2 - 10) .
和 这 休息 的 这 圣 事物 (2 克朗 5 : 2 - -) .

以及其他圣物（历代志下 5: 2-10）。

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ləʊ] .
The mercy - seat , as I have showed of the ark , was but low .
这 怜悯 - 座位 , 作为 我 有 显示 的 这 方舟 , 曾是 但 低的 .

正如我之前在方舟上所展示的，施恩座的位置很低。

- [tuː] ['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
' Two cubits and a half was the length , and a cubit and a half
- 二 肘尺 和 一个 一半 曾是 这 长度 , 和 一个 肘尺 和 一个 一半
[ðə; ði] [bredθ] [ˌðeər'ɒv] - ;
the breadth thereof ' ;
这 宽度 其中 - ;

“长二肘半，宽一肘半”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ˌðeər'ɒv] - [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] . - [wʌn] .
but the height thereof ' was without measure . ' 1 .
但 这 高度 其中 - 曾是 没有 措施 . - 1 .

但它的高度“无法衡量”。1.

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The length and breadth of the mercy - seat is the same with that of the
这 长度 和 宽度 的 这 怜悯 - 座位 是 这 相同的 和 那 的 这
[ɑːk] :
ark :
方舟 :

施恩座的长宽与约柜的长宽相同：

[pə'hæps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd]
perhaps to show us , that the length and breadth of the mercy of God
也许 到 展示 我们 , 那 这 长度 和 宽度 的 这 怜悯 的 上帝
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ,
to his elect ,
到 他的 选 ,

或许是为了向我们表明，上帝对他的选民所施予的怜悯是何等浩瀚无边。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] (['eksoʊ] - :
is the same with the length and breadth of the merits of Christ (Exo 25 :
是 这 相同的 和 这 长度 和 宽度 的 这 优点 的 基督 (外骨骼 - :
- , -) .
10 , 17) .
- , -) .

这与基督功德的长度和广度相同（出埃及记 25: 10, 17）。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪm] , ['blesɪd; blest][ɪn][hɪm] ,
Therefore , we are said to be justified in him , blessed in him ,
所以 , 我们 是 说 到 是 合理的 在 他 , 蒙福 在 他 ,

因此，我们因他而称义，因他而蒙福。

[ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [wɪtʃ] [ɡɒd] [pˈɜːpəsd] [ɪn][hɪm] . [ˌtuːˈtuː] .
even according to the purpose which God purposed in him . 2 .
甚至 根据 到 这 目的 哪个 上帝 目的 在 他 . 2 .

甚至按照上帝赋予他的使命。2.

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈmeʒə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [haɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ]
But in that the mercy - seat is without measure , as to height , it is to show
但 在 那 这 怜悯 - 座位 是 没有 措施 , 作为 到 高度 , 它 是 到 展示
,
,
,

但就施恩座的高度而言，它是无限的，仅此而已。

[ðæt] [wʊd] [ɡɒd] [ɪkˈstend] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm]
that would God extend it , it is able to reach even them that fall from
那 会 上帝 延长 它 , 它 是 有能力的 到 抵达 甚至 他们 那 落下 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

如果上帝能将它扩展，它甚至能触及那些从天堂坠落的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ɜːθ] , [ˈiːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [hel] .
and to save all that ever lived on earth , even all that are now in hell .
和 到 节省 全部 那 曾经 居住地 在 地球 , 甚至 全部 那 是 现在 在 地狱 .

为了拯救所有曾经生活在地球上的生命，甚至包括所有现在身处地狱的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [bredθ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
For there is not only breadth enough for them that shall be saved ,
为了 那里 是 不是 仅有的 宽度 足够的 为了 他们 那 将 是 已保存 ,

因为得救的人不仅有足够宽广的空间，

[bʌt; bət] - [bred] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] - ([luːk] - : -) .
but ' bread enough and to spare ' (Luke 15 : 17) .
但 - 面包 足够的 和 到 空闲的 - (卢克 - : -) .

但“有的有的有的”(路加福音 15:17)。

- [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] , - [sez] [ɡɒd] , - [pʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [əˈbʌv] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːk] . -
' And thou shalt , ' says God , ' put the mercy - seat above upon the ark . '
- 和 你 应 , - 说道 上帝 , - 放 这 怜悯 - 座位 多于 之上 这 方舟 . -

上帝说：“你要把施恩座安放在约柜上。”

[ðʌs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈməʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [əˈsaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Thus he said to Moses , and this was the place which David assigned for
因此 他 说 到 摩西 , 和 这 曾是 这 地方 哪个 大卫 分配 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ([ˈɛksoʊ] - :
it (Exo 25 :
它 (外骨骼 - :

于是他告诉摩西，这就是大卫为它所指定的地方（出埃及记 25: 12 ...3: 14: 15: 12

- ; [wʌn] [krəʊn] - : -) .
21 ; 1 Chron 28 : 11) .
- ; 1 克朗 - : -) .

21；历代志上 28:11)。

[naʊ] , [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ɡɑːdz] [ˈɔːdɪnəns] [pleɪst] [ðʌs] , [dʌθ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
Now , its being by God's ordinance placed thus , doth teach us many things . (1 .)
现在 , 它是 存在 经过 神的 条例 放置 因此 , 确实 教 我们 许多 事物 . (1 .)

现在，这是上帝旨意的安排，它教导了我们许多事情。(1.)

[ðæt] [ˈmɜːrsiz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪz] [kraɪst] .
That mercy's foundation to us is Christ .
那 怜悯的 基础 到 我们 是 基督 .

对我们而言，这种怜悯的根基是基督。

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪməni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The mercy - seat was set upon the ark of the testimony , and there it
这 怜悯 - 座位 曾是 放 之上 这 方舟 的 这 见证 , 和 那里 它
['restɪd] [tuː; tə] ['ʌswərd] .
rested to usward .
休息 到 向 .

施恩座安放在约柜上，面向我们。

['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ]
Justice would not , could not have suffered us to have had any benefit by
正义 会 不是 , 可以 不是 有 遭受 我们 到 有 有 任何 益处 经过
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

正义不会，也不可能允许我们因仁慈而受益。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːk] , [ə; eɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] . -
had it not found an ark , a Christ to rest upon . '
有 它 不是 成立 一个 方舟 , 一个 基督 到 休息 之上 . -

如果它没有找到方舟，没有找到可以安息的基督的话。

[dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] , - [seθ] [gɒd] , - [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ,
Deliver him , ' saith God , ' from going down to the pit ,
递送 他 , - 赛斯说 上帝 , - 从 去 向下 到 这 坑 ,

上帝说：“救他免下到深渊里去。”

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rænsəm] - ([dʒɒb] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
I have found a ransom ' (Job 33 : 24) . (2 .)
我 有 成立 一个 赎金 - (工作 - : -) . (2 .)

我找到了赎金（约伯记 33:24)。(2)

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] ,
In that it was placed above , it doth show also that Christ was ,
在 那 它 曾是 放置 多于 , 它 确实 展示 还 那 基督 曾是 ,

它被置于上方，也表明基督是……

[ɒv; əv] ['məːsi] , [ɔː'dein] [ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
of mercies , ordaining a fruit of mercy .
的 怜悯 , 授职 一个 水果 的 怜悯 .

慈悲的果实，赐予慈悲。

['mɜːsi] [ɪz] [ə'bʌv] , [ɪz] [ðə; ði] [ɔːr'deɪnər] ; [gɒd] [ɪz] [lʌv] ,
Mercy is above , is the ordainer ; God is love ,
怜悯 是 多于 , 是 这 授职者 ; 上帝 是 爱 ,

怜悯高于一切，祂是主宰；上帝就是爱。

[ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
and sent of love his Son to be the Saviour and propitiation for our
和 发送 的 爱 他的 儿子 到 是 这 救主 和 安抚 为了 我们的
[sɪnz] ([dʒɒn] [θriː] :
sins (John 3 :
罪孽 (约翰 3 :

并出于爱差遣他的儿子作我们的救主和赎罪祭（约翰福音 3: 12: 13: 14: 15: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...39: 40: 50: 60: 70: 80: 90: 11: 12: 13: 14: 15:

- ; [wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : -) . ([θriː] .)
16 ; 1 John 4 : 10) . (3 .)
- ; 1 约翰 4 : -) . (3 .)

16；约翰一书 4:10)。(3.)

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] [ɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] ,
In that the mercy - seat and ark were thus joined together , it also shows ,
在 那 这 怜悯 - 座位 和 方舟 是 因此 加入 一起 , 它 还 演出 ,
施恩座和约柜如此结合在一起，也表明：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ['mɜːsi] [dʌθ] [nɒt] [ækt] .
that without Christ mercy doth not act .
那 没有 基督 怜悯 确实 不是 行为 .
若没有基督，怜悯便不会施行。

[hens] , [wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
Hence , when the priest came of old to God for mercy ,
因此 , 什么时候 这 牧师 来了 的 老的 到 上帝 为了 怜悯 ,
因此，当古代的祭司向上帝祈求怜悯时，

[hiː; hi][dɪd] [juːz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [wɪð] [blʌd] ; [jeɪ] ,
he did use to come into the holy place with blood ; yea ,
他 做过 使用 到 来 进入 这 圣 地方 和 血 ; 是的 ,
他确实曾带着血进入圣地；是的，

[ænd; ənd][dɪd] [juːz][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['sev(ə)n]
and did use to sprinkle it upon the mercy - seat , and before it , seven
和 做过 使用 到 撒 它 之上 这 怜悯 - 座位 , 和 前 它 , 七
[taɪmz] .
times .
时代 .
他们曾七次将圣水洒在施恩座上，又洒在施恩座前。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɪl] [fɔːl] , [ɔː(r)] [kʌm] ['greɪtli] [daʊn] [æt; ət] [liːst]
Take away the ark , and the mercy - seat will fall , or come greatly down at least
拿 离开 这 方舟 , 和 这 怜悯 - 座位 将要 落下 , 或者 来 非常 向下 在 至少
.
.
.
挪去约柜，施恩座就会倒塌，或者至少会大幅下降。

[səʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [let] [daʊn] ,
So take away Christ , and the flood - gate of mercy is let down ,
所以 拿 离开 基督 , 和 这 洪水 - 门 的 怜悯 是 让 向下 ,
所以，若没有基督，怜悯的闸门就会敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [stɒpt] .
and the current of mercy stopped .
和 这 当前的 的 怜悯 停止 .
仁慈之流就此停止。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [suːn] [æz; əz] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] ['miːdieɪt] ,
This is true , for so soon as Christ shall leave off to mediate ,
这 是 真的 , 为了 所以 很快 作为 基督 将 离开 离开 到 调解 ,
这是真的，因为一旦基督停止调解，

[wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] . ([fɔːr] .)
will come the eternal judgment . (4 .)
将要 来 这 永恒 判断 . (4 .)
终将迎来永恒的审判。（4）

[ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz] [set] [ə'bʌv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es]
Again , in that the mercy - seat was set above upon the ark , it teacheth us
再次 , 在 那 这 怜悯 - 座位 曾是 放 多于 之上 这 方舟 , 它 教导 我们
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
再者，施恩座设在约柜之上，这教导我们应当知道：

[ðæt] ['mɜːsi] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒn] ;
that mercy can look down from heaven , though the law stand by and looks on ;
那 怜悯 能 看 向下 从 天堂 , 尽管 这 法律 站立 经过 和 看起来 在 ;

仁慈可以从天上垂顾，而律法却袖手旁观；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kraɪst] , [æz; əz] [kept] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
but then it must be in Christ , as kept there , and fulfilled by him for us .
但 然后 它 必须 是 在 基督 , 作为 保留 那里 , 和 已完成 经过 他 为了 我们 .

但那必然是在基督里，正如基督所保存的，并由他为我们成就的。

[ðə; ði] [lɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ;
The law out of Christ is terrible as a lion ;
这 法律 出去 的 基督 是 糟糕的 作为 一个 狮子 ;

基督所颁布的律法如同狮子般可怕；

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [miːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
the law in him is meek as a lamb .
这 法律 在 他 是 温顺 作为 一个 羊肉 .

他里面的律法如同羔羊般温顺。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪn] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,
The reason is , for that it finds in him enough to answer for all their faults ,
这 原因 是 , 为了 那 它 发现 在 他 足够的 到 回答 为了 全部 他们的 故障 ,

原因在于，他们认为他身上足以承担他们所有过错的责任。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [baɪ] [hɪm] .
that come to God for mercy by him .
那 来 到 上帝 为了 怜悯 经过 他 .

那些因他而向神祈求怜悯的人。

- [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,
' Christ is the end of the law for righteousness ' ; and if that be true ,
- 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 - ; 和 如果 那 是 真的 ,

“基督是律法的终结，使人得义”；如果这是真的，

[ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [huː'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
the law for that can look no further upon whoever comes to God by him .
这 法律 为了 那 能 看 不 更远 之上 谁 来 到 上帝 经过 他 .

这条律法对凡通过他来到上帝面前的人，都不能再作其他规定了。

[ðə; ði] [lɔː] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] ['sentəns] ['terəbli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] . [-]
The law did use to sentence terribly , until it was put into the ark to be kept . [30]
这 法律 做过 使用 到 句子 可怕 , 直到 它 曾是 放 进入 这 方舟 到 是 保留 . [-]

法律曾经判处极其严厉的刑罚，直到它被放入约柜中保存下来。[30]

([faɪv] .) [let] [ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːk] ,
(5 .) Let them then that come to God for mercy be sure to come to him by the ark ,
(5 .) 让 他们 然后 那 来 到 上帝 为了 怜悯 是 当然 到 来 到 他 经过 这 方舟 ，

（5）所以，那些前来向神祈求怜悯的人，务必通过方舟来到他面前。

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

基督。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,
For grace , as it descends to us from above the mercy - seat ,
为了 优雅 ， 作为 它 下降 到 我们 从 多于 这 怜悯 - 座位 ，

至于恩典，正如它从施恩座上降临到我们身上一样，

[səʊ] [ðæt] ['mɜːsi] - [siːt] [dʌθ] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːk] .
so that mercy - seat doth rest upon the ark .
所以 那 怜悯 - 座位 确实 休息 之上 这 方舟 .

使施恩座安放在约柜上。

['weəfɔː(r)] , ['sɪnə(r)] , [kʌm] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ðæt] [wei] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
Wherefore , sinner , come thou for mercy that way : for there if thou meetest with the law ,
因此 ， 罪人 ， 来 你 为了 怜悯 那 方式 : 为了 那里 如果 你 见面 和 这 法律 ，

所以，罪人啊，你当从那条路来寻求怜悯：因为在那里，如果你遇到律法，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [hɑːm] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] ['mɜːsi] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [ˌels'weə(r)] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [ðiː] [gʊd] .
it can do thee no harm ; nor can mercy , shouldst thou elsewhere meet it , do thee good .
它 能 做 你 不 伤害 ； 也不 能 怜悯 ， 应该 你 别处 见面 它 ， 做 你 好的 .

它对你无害；即使你在别处遇到仁慈，它也对你无益。

[kʌm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðɪs] ['mɜːsi] - [siːt] ,
Come , therefore , and come boldly to the throne of grace , this mercy - seat ,
来 ， 所以 ， 和 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 ， 这 怜悯 - 座位 ，

所以，你们要坦然无惧地来到施恩宝座前，这施恩座前。

[ðʌs] [bɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] - [əb'teɪn] ['mɜːsi] ,
thus borne up by the ark , and ' obtain mercy ,
因此 出生 向上 经过 这 方舟 ， 和 - 获得 怜悯 ，

因此被方舟托起，并“蒙受怜悯”。

[ænd; ənd] [faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] - ([hɛb] [fɔːr] : -) .
and find grace to help in time of need ' (Heb 4 : 16) .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 - (希伯来书 4 : -) .

并且要寻求恩典，以便在需要的时候帮助他人。（希伯来书 4:16）

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [h'əʊliəst] ,
Wherefore the thus placing of things in the holiest ,
因此 这 因此 放置 的 事物 在 这 最神圣的 ，

因此，将事物如此放置在至圣所中，

[ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
is admirable to behold in the word of God .
是 令人钦佩的 到 看哪 在 这 单词 的 上帝 .

在神的话语中，这令人赞叹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði] [ɡlɑːs] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][bɪˈhəʊld] [ðɪs]
For that indeed is the glass by and through which we must behold this
为了 那 的确 是 这 玻璃 经过 和 通过 哪个 我们 必须 看哪 这
[ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
glory of the Lord .
荣耀 的 这 主 .

因为这正是我们得以瞻仰主荣光的镜子。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Here we see the reason of things ;
这里 我们 看 这 原因 的 事物 ;

在这里我们看到了事情的缘由；

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][dʒʌst][ɡɒd] [kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,
here we see how a just God can have to do ,
这里 我们 看 如何 一个 只是 上帝 能 有 到 做 ,

在这里我们看到一位公正的上帝可能不得不这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [wɪð] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [sin] [əˈɡenst] [hɪm] .
and that in a way of mercy , with one that has sinned against him .
和 那 在 一个 方式 的 怜悯 , 和 一 那 有 罪过 反对 他 .

而且，这是出于怜悯，对待一个得罪了他的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [kept] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
It is because the law has been kept by the Lord Jesus Christ ;
它 是 因为 这 法律 有 到过 保留 经过 这 主 耶稣 基督 ;

这是因为主耶稣基督遵守了律法；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [stændz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,
for as you see , the mercy - seat stands upon the ark of the covenant ,
为了 作为 你 看 , 这 怜悯 - 座位 站立 之上 这 方舟 的 这 盟约 ,

因为你们看，施恩座立在约柜上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɡɒd] [ækts][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ([ˈɛksoʊ] - : - - -) .
and there God acts in a way of grace towards us (Exo 25 : 17 - 23) .
和 那里 上帝 行为 在 一个 方式 的 优雅 向 我们 (外骨骼 - : - - -) .

在那里，上帝以恩典的方式对待我们（出埃及记 25: 17-23）。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈtemp(ə)l] .
Of the living waters of the inner Temple .
的 这 活的 水 的 这 内 寺庙 .

内殿的活水。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]
Although in the holy relation of the building of the temple no mention is made
虽然 在 这 圣 关系 的 这 建筑 的 这 寺庙 不 提到 是 制成
[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɔːtəz] ,
of these waters ,
的 这些 水 ,

虽然在建造圣殿的神圣文献中没有提到这些水，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]
but only of the mount on which , and the materials with which the king did
但 仅有的 的 这 山 在 哪个 , 和 这 材料 和 哪个 这 国王 做过
[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
build it ,
建造 它 ,

但仅限于国王建造宫殿所用的山丘和材料。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l]
yet it seems to me that in that mount , and there too where the temple
然而 它 似乎 到 我 那 在 那 山 , 和 那里 也 在哪里 这 寺庙
[wɒz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

然而在我看来，在那座山上，也在那里建造了圣殿，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
there was a spring of living water .
那里 曾是 一个 春天 的 活的 水 .

那里有一眼活水泉。

[ðɪs] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] , [baɪ] [i'ziːkjəl] - : [wʌn] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
This seems more than probable , by Ezekiel 47 : 1 , where he saith ,
这 似乎 更多的 比 可能 , 经过 以西结 - : 1 , 在哪里 他 赛斯说 ,

以西结书 47:1 似乎也印证了这一点，经文说：

- [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
' He brought me again unto the door of the house , and behold ,
- 他 带来 我 再次 到 这 门 的 这 房子 , 和 看哪 ,

“他又带我到房子门口，我看见，

['wɔːtəz] ['ɪʃuːd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['iːstwəd] ,
waters issued out from under the threshold of the house eastward ,
水 发布 出去 从 在下面 这 临界点 的 这 房子 向东 ,

水从房屋门槛下向东流出，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz]
for the fore - front of the house stood toward the east , and the waters
为了 这 前 - 正面 的 这 房子 站立 朝向 这 东方 , 和 这 水
[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ,
came down from under ,
来了 向下 从 在下面 ,

因为房子的正面朝东，水从房子下面涌下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . -
from the right side of the house , at the south side of the altar . '
从 这 正确的 边 的 这 房子 , 在 这 南 边 的 这 坛 . -

从房子的右侧，祭坛的南侧。

[səʊ] [ə'gen] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
So again , ' And a fountain shall come forth of the house of the Lord ,
所以 再次 , - 和 一个 喷泉 将 来 前进 的 这 房子 的 这 主 ,

所以，经上又说：“必有泉源从耶和华的殿中流出，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃɪtɪm] - (['dʒəʊəl][θriː] : -) .
and shall water the valley of Shittim ' (Joel 3 : 18) .
和 将 水 这 谷 的 希蒂姆 - (乔尔 3 : -) .

并要浇灌什亭谷（约珥书 3:18）。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [weər'evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɛs] ['həʊli] ['wɔːtəz] ,
Nor was the spring , wherever was the first appearance of thess holy waters ,
也不 曾是 这 春天 , 无论 曾是 这 第一的 外貌 的 这些 圣 水 ,

泉水也不是，无论这些圣水最初出现在哪里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] ([iːk] - : -) ,
but in the sanctuary , which is the holiest of all (Eke 47 : 12) ,
但 在 这 避难所 , 哪个 是 这 最神圣的 的 全部 (埃克 - : -) ,

但在圣所里，就是最神圣的地方（以弗所书 47:12），

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [stʊd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
where the mercy - seat stood , which in Revelation is called ' The throne of God ,
在哪里 这 怜悯 - 座位 站立 , 哪个 在 启示 是 称为 - 这 王座 的 上帝 ,

施恩座所在之处，在《启示录》中被称为“神的宝座”。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] - ([rev] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and of the Lamb ' (Rev 22 : 1 , 2) .
和 的 这 羊肉 - (牧师 - : 1 , 2) .

以及羔羊的（启示录 22:1, 2）。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌzekə'raiə] [miːnz] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,
This also is that which the prophet Zechariah means , when he says ,
这 还 是 那 哪个 这 先知 撒迦利亚 方法 , 什么时候 他 说道 ,

这也是先知撒迦利亚所说的意思：

- ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
' Living waters shall go out from Jerusalem , half of them toward the former
- 活的 水 将 去 出去 从 耶路撒冷 , 一半 的 他们 朝向 这 以前的
[siː] ,
sea ,
海 ,

“必有活水从耶路撒冷流出，其中一半流向先前的海，

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɪndə(r)] [siː] , - & [siː] . ([zɛk] - : [eit]) .
and half of them toward the hinder sea , ' & c . (Zech 14 : 8) .
和 一半 的 他们 朝向 这 阻碍 海 , - & c . (泽克 - : 8) .

其中一半向后海方向，'等等。（撒迦利亚书 14:8）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,
They are said to go forth from Jerusalem ,
他们 是 说 到 去 前进 从 耶路撒冷 ,

据说他们从耶路撒冷出发，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]
because they came down to the city from out of the sanctuary which stood in
因为 他们 来了 向下 到 这 城市 从 出去 的 这 避难所 哪个 站立 在
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

因为他们是从耶路撒冷的圣所下来到城里的。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
This is that which in another place is called a river of water of life ,
这 是 那 哪个 在 其他 地方 是 称为 一个 河 的 水 的 生活 ,

这就是另一处被称为生命之河的水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]
because it comes forth from the throne , and because it was at
因为 它 来 前进 从 这 王座 , 和 因为 它 曾是 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the head of it ,
这 头 的 它 ,

因为它源自王座，又因为它位于王座之首，

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [juːst] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] .
as I suppose , used in and about temple - worship .
作为 我 认为 , 用过的 在 和 关于 寺庙 - 崇拜 .

我想，这大概是指在寺庙崇拜中或与寺庙崇拜相关的场合。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['məʊltən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [l'eɪvəz] [wɜː(r); wə(r)]
It was with this , I think , that the molten sea and the ten lavers were
它 曾是 和 这 , 我 思考 , 那 这 熔融的 海 和 这 十 拉弗斯 是
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

我想，熔岩海和十个洗濯池就是用这些东西填满的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
and in which the priests washed their hands and feet when they went into the
和 在 哪个 这 神父 洗过 他们的 双手 和 脚 什么时候 他们 去 进入 这
['temp(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sɜːvɪs] ;
temple to do service ;
寺庙 到 做 服务 ;

祭司们进入圣殿供职时，都要洗手洗脚；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and that also in which they washed the sacrifices before they offered them to
和 那 还 在 哪个 他们 洗过 这 牺牲 前 他们 提供 他们 到
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

以及他们在向神献祭之前清洗祭牲的器皿；

[jeɪ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs]
yea , I presume , all the washings and rinsings about their worship was with this
是的 , 我 估 , 全部 这 洗涤 和 冲洗 关于 他们的 崇拜 曾是 和 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

是的，我猜想，他们所有的洗礼和祭祀仪式都是用这种水进行的。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [sed] [ɪn] [i'ziːkjəl] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] [grəʊ] [ɒn]
This water is said in Ezekiel and Revelation to have the tree of life grow on
这 水 是 说 在 以西结 和 启示 到 有 这 树 的 生活 生长 在
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the banks of it ,
这 银行 的 它 ,

据《以西结书》和《启示录》记载，这片水域的岸边生长着生命树。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
and was a type of the word and Spirit of God , by which ,
和 曾是 一个 类型 的 这 单词 和 精神 的 上帝 , 经过 哪个 ,

并且是神的话语和圣灵的预表，藉此，

[bəuθ] [kraɪst] [hɪm'self] ['sæŋktɪfaɪd] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [haɪ] - [priːst] (['ɛzi]
both Christ himself sanctified himself , in order to his worship as high - priest (Eze
两个都 基督 他自己 圣化 他自己 , 在 命令 到 他的 崇拜 作为 高的 - 牧师 (埃泽
- ; [rev] -) .
47 ; Rev 22) .
- ; 牧师 -) .

基督自己也分别为圣，以便接受大祭司的敬拜（结47章；启22章）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiːlz] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
And also this water is that which heals all those that shall be saved ;
和 还 这 水 是 那 哪个 治愈 全部 那些 那 将 是 已保存 ;

而且，这水能治愈所有得救的人；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ['ɔːlsəʊ] , [duː; də][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]
and by which , they being sanctified thereby also , do all their works of worship
和 经过 哪个 , 他们 存在 圣化 从而 还 , 做 全部 他们的 作品 的 崇拜
[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ək'septəbli] ,
and service acceptably ,
和 服务 可以接受 ,

他们因此而成圣，也能以蒙悦纳的方式进行一切敬拜和事奉。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
through Jesus Christ our Lord .
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [wɜːld] ,
This water therefore is said to go forth into the sea , the world ,
这 水 所以 是 说 到 去 前进 进入 这 海 , 这 世界 ,

因此，据说这水流入大海，流入世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ɪts] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['sɪnəz] [ˌðeər'ɪn] ; [jeɪ] ,
and to heal its fish , the sinners therein ; yea ,
和 到 愈合 它是 鱼 , 这 罪人 其中 ; 是的 ,

并医治鱼群中的罪人；是的，

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [seθ] ,
this is that water of which Christ Jesus our Lord saith ,
这 是 那 水 的 哪个 基督 耶稣 我们的 主 赛斯说 ,

这就是我们主基督耶稣所说的水。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] (['ɛzi] - : [eit] - - ; [zɛk] - : [eit] ;
Whosoever shall drink thereof shall live for ever (Eze 47 : 8 - 10 ; Zech 14 : 8 ;
无论谁 将 喝 其中 将 居住 为了 曾经 (埃泽 - : 8 - - ; 泽克 - : 8 ;
[dʒɒn][fɔːr] : -) .
John 4 : 14) .
约翰 4 : -) .

凡喝这水的，必永远活着（结47:8-10；亚14:8；约4:14）。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɔː(r)]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
Of the chains which were in the oracle or inner Temple .
的 这 链条 哪个 是 在 这 神谕 或者 内 寺庙 .

在神谕所或内殿中发现的锁链。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
As there were chains on the pillars that stood before the porch of the temple
作为 那里 是 链条 在 这 柱子 那 站立 前 这 门廊 的 这 寺庙
,
,
,

寺庙门廊前的柱子上挂着锁链，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] ; [səʊ] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði]
and in the first house ; so , like unto them , there were chains in the
和 在 这 第一的 房子 ; 所以 , 喜欢 到 他们 , 那里 是 链条 在 这
[h'əʊliəst] ,
holiest ,
最神圣的 ,

在第一座圣殿里；同样，在至圣所里也有锁链，

[hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .
here called the oracle .
这里 称为 这 神谕 .

这里称之为神谕。

[ðiːz] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪnz] [ɪn] [ʃəʊ] , [ɔː(r)] [æz; əz] [kɑːrvd] [ɒn] [wʊd] , & [siː] . ,
These chains were not chains in show , or as carved on wood , & c . ,
这些 链条 是 不是 链条 在 展示 , 或者 作为 雕刻 在 木头 , & c . ,

这些链条并非展品上的链条，也不是雕刻在木头上的链条等等。

[bʌt; bət] [tʃeɪnz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
but chains indeed , and that of gold ;
但 链条 的确 , 和 那 的 金子 ;

但确实是锁链，而且是金链；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒrəkl] - [wɪ'ðɪn] ([wʌn]
and they were prepared to make a partition ' before the oracle ' within (1
和 他们 是 准备 到 制作 一个 分割 - 前 这 神谕 - 之内 (1
[kɪŋz] [sɪks] :
Kings 6 :
国王 6 :

他们准备在“神谕面前”设立一个隔间（列王纪上 6: 1）。

- ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : -) .
21 ; 2 Chron 3 : 16) .
- ; 2 克朗 3 : -) .

21；历代志下 3:16)。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][h'əʊliəst][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
I told you before that the holiest was called the oracle ,
我 讲述 你 前 那 这 最神圣的 曾是 称为 这 神谕 ,

我之前告诉过你，最神圣的人被称为神谕。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [sens] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ,
not because in a strict sense the whole of it was so ,
不是 因为 在 一个 严格的 感觉 这 所有的 的 它 曾是 所以 ,

并非因为严格意义上整个事件都是如此，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtwəd]
but because such answer of God was there , as was not in the outward
但 因为 这样的 回答 的 上帝 曾是 那里 , 作为 曾是 不是 在 这 向外
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

但因为上帝的这种回答在那里，在外面的圣殿里是没有的，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] ['mɜːsi] - [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt]
but I think that the ark and mercy - seat were indeed more especially that
但 我 思考 那 这 方舟 和 怜悯 - 座位 是 的确 更多的 尤其 那
[kɔːld] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ;
called the oracle ;
称为 这 神谕 ;

但我认为，方舟和施恩座实际上更确切地说就是被称为神谕的地方；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðiː] , - [seθ] [gɒd] ,
' for there I will meet with thee , ' saith God ,
- 为了 那里 我 将要 见面 和 你 , - 赛斯说 上帝 ,

“因为我将在那里与你相会，”上帝说。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] - [ai] [wɪl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðiː] - (['ɛksoʊ] - : -) .
and from above that ' I will commune with thee ' (Exo 25 : 22) .
和 从 多于 那 - 我 将要 公社 和 你 - (外骨骼 - : -) .

从上面说：“我要与你交通”(出埃及记 25:22)。

[wen] ['deɪvɪd] [sed] , - [ai] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hændz] [tə'wɔːd] [ðaɪ] ['həʊli] ['ɒrəkl] ,
When David said , ' I lift up my hands toward thy holy oracle ,
什么时候 大卫 说 , - 我 举起 向上 我的 双手 朝向 你的 圣 神谕 ,

大卫说：“我向你的圣言举手”，

- [hiː; hi] [ment] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [haʊs] , [æz; əz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt]
' he meant not so much towards the holiest house , as toward the mercy - seat
- 他 意思是 不是 所以 很多 向 这 最神圣的 房子 , 作为 朝向 这 怜悯 - 座位
[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] .
that was therein .
那 曾是 其中 .

'他指的与其说是至圣所，不如说是其中的施恩座。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , - [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sæŋktʃuəri] - (
Or , as he saith in the margin , ' Toward the oracle of thy sanctuary ' (
或者 , 作为 他 赛斯说 在 这 利润 , - 朝向 这 神谕 的 你的 避难所 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
Psa 28 : 2) .
前列腺特异性抗原 - : 2) .

或者，正如他在旁注中所说，“到你圣所的圣言那里去”(诗篇 28:2)。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , - [hiː; hi] [miːnz] ,
When therefore he saith , ' before the oracle , ' he means ,
什么时候 所以 他 赛斯说 , - 前 这 神谕 , - 他 方法 ,

所以，当他说“在神谕面前”时，他的意思是：

[ðiːz] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] ['mɜːsi] - [siːt] ,
these chains were put in the most holy place , before the ark and mercy - seat ,
这些 链条 是 放 在 这 最多 圣 地方 , 前 这 方舟 和 怜悯 - 座位 ,

这些锁链被放置在至圣所，约柜和施恩座前。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['glɔːri]
to give to Aaron and his sons to understand that an additional glory
到 给 到 亚伦 和 他的 儿子们 到 理解 那 一个 额外的 荣耀
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
was there .
曾是 那里 .

让亚伦和他的儿子们明白，还有额外的荣耀存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] ['mɜːsi] - [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['həʊli] [haʊs] [ɪt'self] ,
For the ark and mercy - seat were preferred before that holy house itself ,
为了 这 方舟 和 怜悯 - 座位 是 首选 前 那 圣 房子 本身 ,

因为约柜和施恩座比圣殿本身更重要。

['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hevənz] . -
even as Christ and the grace of God is preferred before the highest heavens . '
甚至 作为 基督 和 这 优雅 的 上帝 是 首选 前 这 最高 天 . -

甚至基督和上帝的恩典比至高天还要重要。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevənz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
The Lord is high above all nations , and his glory above the heavens ' (Psa
这 主 是 高的 多于 全部 国家 , 和 他的 荣耀 多于 这 天 - (前列腺特异性抗原
- : [fɔːr]) .
113 : 4) .
- : 4) .

耶和华高过万国，他的荣耀高过诸天。（诗篇 113:4）

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [baɪ] [ðiːz] [tʃeɪnz] ,
So then , the partition that was made in this house by these chains ,
所以 然后 , 这 分割 那 曾是 制成 在 这 房子 经过 这些 链条 ,

所以，这些链条在这所房子里形成的隔断，

[ðiːz] [ˈɡəʊldən] [tʃeɪnz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]
these golden chains , was not so much to divide the holy from the place
这些 金的 链条 , 曾是 不是 所以 很多 到 划分 这 圣 从 这 地方
[məʊst] [ˈhəʊli] ,
most holy ,
最多 圣 ,

这些金链，与其说是为了将圣地与至圣之地分隔开来，不如说是为了……

[æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hˈəʊliəst] [haʊs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ðæn; ðən]
as to show that there is in the holiest house that which is yet more worthy than
作为 到 展示 那 那里 是 在 这 最神圣的 房子 那 哪个 是 然而 更多的 值得 比
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

为了表明，即使在最神圣的殿堂里，也有比它更值得敬拜的事物。

[ðə; ði] [hˈəʊliəst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] - [siːt] [wɜː(r); wə(r)]
The holiest was a type of heaven , but the ark and mercy - seat were
这 最神圣的 曾是 一个 类型 的 天堂 , 但 这 方舟 和 怜悯 - 座位 是
[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
a type of Christ ,
一个 类型 的 基督 ,

至圣所象征天堂，而约柜和施恩座象征基督。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [trəʊ] [ˈeni] [mæn] [wɪl]
and of the mercy of God to us by him ; and I trow any man will
和 的 这 怜悯 的 上帝 到 我们 经过 他 ; 和 我 扔 任何 男人 将要
[kənˈkluːd] ,
conclude ,
结束 ,

以及上帝通过他赐予我们的怜悯；我想任何人都会得出这样的结论：

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
if he knows what he says ,
如果 他 知道 什么 他 说道 ,

如果他知道自己在说什么的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ɡɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ]
that the God and Christ of heaven are more excellent than the house they
那 这 上帝 和 基督 的 天堂 是 更多的 出色的 比 这 房子 他们
[dwel] [ɪn] .
dwell in .
住 在 .

天上的神和基督比他们所居住的殿宇更加伟大。

[hens] [ˈdeɪvɪd] [sed] [əˈɡen] , - [huːm] [hæv; həv] [ai] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət] [ðiː] ? -
Hence David said again , ' Whom have I in heaven but thee ? '
因此 大卫 说 再次 , - 谁 有 我 在 天堂 但 你 ? -

因此，大卫又说：“除你以外，在天上我还有谁呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
For thou art more excellent than they (Psa 73 : 25) .
为了 你 艺术 更多的 出色的 比 他们 (前列腺特异性抗原 - : -) .

因为你比他们更优秀（诗篇 73:25）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [sɜːv] [sʌm; səm] ; [jeɪ] ,
For though that which is called heaven would serve some ; yea ,
为了 尽管 那 哪个 是 称为 天堂 会 服务 一些 ; 是的 ,

虽然所谓的天堂对某些人来说或许有用；是的，

[ðəʊ] [ɡɒd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
though God himself was out of it ,
尽管 上帝 他自己 曾是 出去 的 它 ,

虽然上帝本人置身事外，

[jet] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['truːli] ['ɡreɪʃəs] [mæn] :
yet none but the God of heaven will satisfy a truly gracious man :
然而 没有任何 但 这 上帝 的 天堂 将要 满足 一个 真的 亲切 男人 :

然而，唯有天上的神才能满足真正仁慈的人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡɒd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [θɜːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ;
it is God that the soul of this man thirsteth for ;
它 是 上帝 那 这 灵魂 的 这 男人 口渴 为了 ;

这个人灵魂所渴望的是上帝；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡɒd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , - : [wʌn] , - : [sɪks] , - :
it is God that is his exceeding joy (Psa 52 : 2 , 63 : 1 , 143 : 6 , 17 :
它 是 上帝 那 是 他的 超过 喜悦 (前列腺特异性抗原 - : 2 , - : 1 , - : 6 , - :
- , - : [fɔːr]) .
15 , 43 : 4) .
- , - : 4) .

神是他极大的喜乐（诗篇 52:2, 63:1, 143:6, 17:15, 43:4）。

[ðiːz] [tʃeɪnz] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] ,
These chains then , as they made this partition in the most holy place ,
这些 链条 然后 , 作为 他们 制成 这 分割 在 这 最多 圣 地方 ,

这些锁链就这样在至圣所中造成了隔断。

[meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɡlɔːrɪfaɪd][ɪn] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] ,
may teach us , that when we shall be glorified in heaven , we shall yet ,
可能 教 我们 , 那 什么时候 我们 将 是 光荣的 在 天堂 , 我们 将 然而 ,

或许会教导我们，当我们升入天堂获得荣耀时，我们终将……

['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌdɪsprə'pɔːʃn]
even then , and there , know that there will continue an infinite disproportion
甚至 然后 , 和 那里 , 知道 那 那里 将要 继续 一个 无限 不成比例
[bɪ'twiːn] [ɡɒd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
between God and us .
之间 上帝 和 我们 .

即使到了那时，也要明白上帝与我们之间仍然存在着无限的不平衡。

[ðə; ði]['ɡəʊldən] [tʃeɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [[ɔː(r)] ['seprət]] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)]
The golden chains that are there will then distinguish [or separate] the Creator
这 金的 链条 那 是 那里 将要 然后 区分 [或者 分离] 这 创作者
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
from the creature .
从 这 生物 .

那里的金链将把造物主与受造物区分开来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , ['iːv(ə)n][wiː; wi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ʃæl; ʃəl] [jet] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
For we , even we which shall be saved , shall yet retain our own nature ,
为了 我们 , 甚至 我们 哪个 将 是 已保存 , 将 然而 保持 我们的 自己的 自然 ,

因为我们，即使是我们这些将要得救的人，仍然会保留我们自身的本性。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['faɪnaɪt] ['biːɪŋs] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ]
and shall still continue finite beings ; yea , and shall there also see a
和 将 仍然 继续 有限 生物 ; 是的 , 和 将 那里 还 看 一个
[ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
disproportion between our Lord ,
不成比例 之间 我们的 主 ,

并且仍将是有限的生命；是的，并且也将看到我们的主与……之间存在不平衡，

['aʊə(r)] [hed] , [ænd; ənd][juː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
our head , and us ; for though now we are ,
我们的 头 , 和 我们 ; 为了 尽管 现在 我们 是 ,

我们的头脑，以及我们自己；因为尽管我们现在是，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ;
and also then shall be like him as to his manhood ;
和 还 然后 将 是 喜欢 他 作为 到 他的 男子气概 ;

并且，在男子气概方面，也将与他一样。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['glɔːrɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;
yea , and shall be like him also , as being glorified with his glory ;
是的 , 和 将 是 喜欢 他 还 , 作为 存在 光荣的 和 他的 荣耀 ;

是的，并且要像他一样，与他一同得荣耀；

[jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [træn'send] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [juː 'es] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'griː] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,
yet he shall transcend and go beyond us , as to degree and splendour ,
然而 他 将 超越 和 去 超过 我们 , 作为 到 程度 和 辉煌 ,

然而，在境界和荣耀方面，他将超越我们，走得更远。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['sʌbdʒɪkt]
as far as ever the highest king on earth did shine above the meanest subject
作为 远的 作为 曾经 这 最高 国王 在 地球 做过 闪耀 多于 这 最卑鄙的 主题
[ðæt] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
that dwelt in his kingdom .
那 居住 在 他的 王国 .

一如既往，世上至高无上的君王的光辉远胜于他王国中最卑微的臣民。

[tʃeɪnz] [hæv; həv][ɒv; əv][əʊld] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz] [nəʊts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Chains have of old been made use of as notes of distinction ,
链条 有 的 老的 到过 制成 使用 的 作为 笔记 的 区别 ,

自古以来，链条就被用作区分的标志。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɒnd] [men] , [ænd; ənd] [huː] [friː] .
to show us who are bond men , and who free .
到 展示 我们 WHO 是 纽带 男人 , 和 WHO 自由的 .

向我们展示谁是奴隶，谁是自由人。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][biː; bi][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][bæd]
Yea , they shall at the day of judgment be a note of distinction of bad
是的 , 他们 将 在 这 天 的 判断 是 一个 笔记 的 区别 的 坏的
[ænd; ənd] [gʊd] ;
and good ;
和 好的 ;

是的，在审判日，它们将成为区分善恶的标志；

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm][gɒd] ,
even as here they will distinguish the heavens from God ,
甚至 作为 这里 他们 将要 区分 这 天 从 上帝 ,

即使在这里，他们也会将天与神区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] ; [dʒuːd][sɪks] ; [mæt] - :
and the creature from the Creator (2 Peter 2 : 4 ; Jude 6 ; Matt 22 :
和 这 生物 从 这 创作者 (2 彼得 2 : 4 ; 裘德 6 ; 马特 - :
-) .
13) .
-) .

以及造物主所造的（彼得后书 2: 4；犹大书 6；马太福音 22: 13）。

[truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [rɒθ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
True , they are chains of sin and wrath , but these chains of gold ;
真的 , 他们 是 链条 的 罪 和 愤怒 , 但 这些 链条 的 金子 ;

没错，它们是罪恶和愤怒的锁链，但这些锁链却是黄金做的；

[jet] [ðiːz] [tʃeɪnz] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kiːp] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
yet these chains , even these also will keep creatures in their place ,
然而 这些 链条 , 甚至 这些 还 将要 保持 生物 在 他们的 地方 ,

然而，即使是这些锁链，也能将生灵束缚在它们的位置上。

[ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
that the Creator may have his glory , and receive those acknowledgments there from them ,
那 这 创作者 可能 有 他的 荣耀 , 和 收到 那些 致谢 那里 从 他们 ,

好让造物主得享荣耀，并接受他们的承认。

[wɪtʃ] [ɪz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ([rev] [fɔːr] , [faɪv] : - - -) .
which is due unto his Majesty (Rev 4 , 5 : 11 - 14) .
哪个 是 到期的 到 他的 威严 (牧师 4 , 5 : - - -) .

这是归于他的陛下（启示录 4、5: 11-14）。

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
Of the high - priest , and of his office in the inner Temple .
的 这 高的 - 牧师 , 和 的 他的 办公室 在 这 内 寺庙 .

大祭司及其在内殿的职位。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɔː'deɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [məʊst]['həʊli] , - [ðen] [went] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɪn] ['ðɪðə(r)] ,
When things were thus ordained in the house ' most holy , ' then went the high - priest in thither ,
什么时候 事物 是 因此 受戒 在 这 房子 - 最多 圣 , - 然后 去 这 高的 - 牧师 在 那里 ,

当至圣所里的事情这样安排妥当之后，大祭司就进去了。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
according as he was appointed , to do his office ,
根据 作为 他 曾是 任命 , 到 做 他的 办公室 ,

根据他的任命，履行他的职责，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɜːn] ['ɪnsens] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['sensə(r)] ,
which was to burn incense in his golden censer ,
哪个 曾是 到 烧伤 香 在 他的 金的 香炉 ,

他的任务是在他的金香炉里烧香。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and to sprinkle with his finger the blood of his sacrifice , for the people ,
和 到 撒 和 他的 手指 这 血 的 他的 牺牲 , 为了 这 人们 ,

并用手指蘸着祭牲的血，洒在百姓身上。

[ə'pɒn][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] (['ɛksoʊ] - : ['sɛvən] - - ; [lef] - : - - -) .
upon and above the mercy - seat (Exo 30 : 7 - 10 ; Lev 16 : 11 - 14) .
之上 和 多于 这 怜悯 - 座位 (外骨骼 - : 7 - - ; 列夫 - : - - -) .

在施恩座之上（出埃及记 30: 7-10；利未记 16: 11-14）。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
Now for this special work of his , he had peculiar preparations . 1 .
现在 为了 这 特别的 工作 的 他的 , 他 有 奇特 准备工作 . 1 .

为了完成这项特殊的工作，他做了特别的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

He was to be washed in water . 2 .

他 曾是 到 是 洗过 在 水 . 2 .

他要用水洗净。2.

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['gɑːmənts] . [θriː] .

Then he was to put on his holy garments . 3 .

然后 他 曾是 到 放 在 他的 圣 服装 . 3 .

然后他要穿上圣衣。3.

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] ['həʊli] [ɔɪl] . [fɔːr] .

After that he was to be anointed with holy oil . 4 .

后 那 他 曾是 到 是 受膏者 和 圣 油 . 4 .

之后，他要接受圣油涂抹。4.

[ðen] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Then an offering was to be offered for him ,

然后 一个 提供 曾是 到 是 提供 为了 他 ,

然后要为他献祭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . [faɪv] .

for the further fitting of him for his office . 5 .

为了 这 更远 配件 的 他 为了 他的 办公室 . 5 .

以便他更好地适应其职位。5.

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] ,

The blood of this sacrifice must be put , some of it upon his right ear ,

这 血 的 这 牺牲 必须 是 放 , 一些 的 它 之上 他的 正确的 耳朵 ,

必须将这祭牲的血涂抹，一部分涂在他的右耳上。

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

some on the thumb of his right hand ,

一些 在 这 拇指 的 他的 正确的 手 ,

他右手拇指上有一些，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

and some on the great toe of his right foot .

和 一些 在 这 伟大的 脚趾 的 他的 正确的 脚 .

右脚大脚趾上也有一些。

[ðɪs] [dʌn] , [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɔɪl] , [mʌst; məst][biː; bi]

This done , some more of the blood , with the anointing oil , must be

这 完毕 , 一些 更多的 的 这 血 , 和 这 膏抹 油 , 必须 是

['sprɪŋk(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

sprinkled upon him ,

撒上 之上 他 ,

完成这些步骤后，还要将一些血与圣油混合，洒在他身上。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ;

and upon his garment ;

和 之上 他的 服装 ;

并在他的衣服上；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] ['kɒnsə,kreitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [haɪ] -

for after this manner must he be consecrated to his work as high -

为了 后 这 方式 必须 他 是 已祝圣的 到 他的 工作 作为 高的 -

[priːst] (['ɛksoʊ] -) .

priest (Exo 29) .

牧师 (外骨骼 -) .

因为他必须按照这种方式被分别为圣，担任大祭司的职务（出埃及记 29）。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [kraɪsts] [hjuː'mænəti] .

His being washed in water was to show the purity of Christ's humanity .

他的 存在 洗过 在 水 曾是 到 展示 这 纯度 的 基督的 人类 .

他被水洗净是为了彰显基督人性的纯洁。

[hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs]

His curious robes were a type of all the perfections of Christ's righteousness

他的 好奇的 长袍 是 一个 类型 的 全部 这 完美 的 基督的 义

.

.

.

他那奇特的袍子象征着基督义行的所有完美特质。

[ðə; ði]['həʊli][ɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz]

The holy oil that was poured on his head was to show how Christ was

这 圣 油 那 曾是 倾倒 在 他的 头 曾是 到 展示 如何 基督 曾是

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

anointed with the Holy Ghost unto his work ,

受膏者 和 这 圣 鬼 到 他的 工作 ,

浇在他头上的圣油象征着基督如何被圣灵膏抹，从而得以从事他的工作。

[æz; əz] [priːst] .

as priest .

作为 牧师 .

作为牧师。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [kraɪst] ['ɒfəd] [ɪn]

The sacrifice of his consecration was a type of that offering Christ offered in

这 牺牲 的 他的 祝圣 曾是 一个 类型 的 那 提供 基督 提供 在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [swet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,

the garden when he mixed his sweat with his own blood ,

这 花园 什么时候 他 混合 他的 汗 和 他的 自己的 血 ,

他献身奉献的仪式，预表了基督在客西马尼园中将汗水与血混合所献上的祭物。

[ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [wen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]

and tears , and cries , when he prayed to him that was able to save

和 眼泪 , 和 哭泣 , 什么时候 他 祈祷 到 他 那 曾是 有能力的 到 节省

[hɪm] ;

him ;

他 ;

当他向那位能够拯救他的神祈祷时，他流下了眼泪，哭了起来；

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] - ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

' and was heard in that he feared ' ; for with his blood ,

- 和 曾是 听到 在 那 他 害怕 - ; 为了 和 他的 血 ,

“并且听见他惧怕”；因为他的血，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['eərən] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

as was Aaron with the blood of the bullock that was slain for him ,

作为 曾是 亚伦 和 这 血 的 这 犍 那 曾是 被杀 为了 他 ,

亚伦对那为他宰杀的公牛的血也是如此。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['blesɪd; blest][wʌn] [bi'smiə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wen] [hɪz; ɪz] [swet] ,

was this blessed one besmeared from head to foot , when his sweat ,

曾是 这 蒙福 一 涂抹 从 头 到 脚 , 什么时候 他的 汗 ,

这位蒙福之人浑身汗水淋漓，从头到脚都沾满了汗渍。

[æz; əz] [greɪt] [drɒps] [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [blʌd] , [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

as great drops or clodders of blood , fell down from head and face ,

作为 伟大的 滴 或者 - 的 血 , 跌倒 向下 从 头 和 脸 ,

大滴大块的血从头部和脸上滴落下来，

[ænd; ənd] [həʊl] ['bɒdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([luːk] - : - ; [hɛb] - : -) .
and whole body , to the ground (Luke 22 : 44 ; Heb 10 : 20) .
和 所有的 身体 , 到 这 地面 (卢克 - : - ; 希伯来书 - : -) .

全身倒在地上（路加福音 22:44；希伯来书 10:20）。

[wen] ['eərən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
When Aaron was thus prepared , then he offered his offering for the people ,
什么时候 亚伦 曾是 因此 准备 , 然后 他 提供 他的 提供 为了 这 人们 ,

亚伦预备好了一切，就为百姓献上供物。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ([lef] -) .
and carried the blood within the veil (Lev 16) .
和 携带 这 血 之内 这 面纱 (列夫 -) .

并将血带入幔子内（利未记 16）。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The which Christ Jesus also answered , when he offered his own body without the
这 哪个 基督 耶稣 还 回答 , 什么时候 他 提供 他的 自己的 身体 没有 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

基督耶稣也曾这样回答过这个问题，他把自己的身体献在城门外的时候，就是这个问题的答案。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and then carried his blood into the heavens , and sprinkled it before the
和 然后 携带 他的 血 进入 这 天 , 和 撒上 它 前 这
['mɜːsi] - [siːt] ([hɛb] - : - , - , [naɪn] : - , - , -) .
mercy - seat (Heb 13 : 11 , 12 , 9 : 11 , 12 , 24) .
怜悯 - 座位 (希伯来书 - : - , - , 9 : - , - , -) .

然后，他将自己的血带到天上，洒在施恩座前（来13:11, 12, 9: 11, 12, 24）。

[fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['ɒfərɪŋ]
For Aaron was a type of Christ ; his offering , a type of Christ's offering
为了 亚伦 曾是 一个 类型 的 基督 ; 他的 提供 , 一个 类型 的 基督的 提供
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
his body ;
他的 身体 ;

因为亚伦是基督的预表；他的献祭，预表基督献上他的身体；

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,
the blood of the sacrifice , a type of the blood of Christ ; his garments ,
这 血 的 这 牺牲 , 一个 类型 的 这 血 的 基督 ; 他的 服装 ,

祭牲的血，预表基督的血；他的衣袍，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ; [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
a type of Christ's righteousness ; the mercy - seat , a type of the throne of
一个 类型 的 基督的 义 ; 这 怜悯 - 座位 , 一个 类型 的 这 王座 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

基督义的预表；施恩座，恩典宝座的预表；

[ðə; ði] ['ɪnsens] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] [preɪz] ;
the incense , a type of Christ's praise ;
这 香 , 一个 类型 的 基督的 称赞 ;

香，象征着对基督的赞美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,
and the sprinkling of the blood of the sacrifice upon the mercy - seat ,
和 这 洒 的 这 血 的 这 牺牲 之上 这 怜悯 - 座位 ,

将祭牲的血洒在施恩座上，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]
a type of Christ's pleading the virtue of his sufferings for us in the
一个 类型 的 基督的 恳求 这 美德 的 他的 苦难 为了 我们 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ([hɛb] [naɪn] : - - -) .
presence of God in heaven (Heb 9 : 10 - 28) .
在场 的 上帝 在 天堂 （ 希伯来书 9 : - - -) .

这预表基督在天上的上帝面前为我们祈求他所受苦难的功德（来9:10-28）。

- ['weəfɔː(r)] , ['həʊli] ['breðrən] , [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] , [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
' Wherefore , holy brethren , partakers of the heavenly calling , consider the apostle
- 因此 , 圣 弟兄们 , 参与者 的 这 天上 呼叫 , 考虑 这 使徒
[ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] ,
and high priest of our profession ,
和 高的 牧师 的 我们的 职业 ,

“所以，蒙召的圣洁弟兄们，你们应当思想我们所信奉的使徒和大祭司，

[kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([hɛb] [θriː] : [wʌn]) .
Christ Jesus ' (Heb 3 : 1) .
基督 耶稣 - （ 希伯来书 3 : 1) .

基督耶稣'（来3:1）。

- ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [ðæt] [ɪz] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] ,
' Seeing then that we have a great high priest , that is passed into the heavens ,
- 看到 然后 那 我们 有 一个 伟大的 高的 牧师 , 那 是 通过了 进入 这 天 ,

“既然我们有一位伟大的大祭司，已经升入高天，

['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊld] [fɑːst] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
Jesus the Son of God , let us hold fast our profession .
耶稣 这 儿子 的 上帝 , 让 我们 抓住 快速地 我们的 职业 .

耶稣，神的儿子，让我们坚守我们的信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling
为了 我们 有 不是 一个 高的 牧师 哪个 不能 是 感动 和 这 感觉
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] ;
of our infirmities ;
的 我们的 弱点 ;

因为我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] ['temptɪd] [laɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
but was in all points tempted like as we are , yet without sin .
但 曾是 在 全部 积分 受诱惑 喜欢 作为 我们 是 , 然而 没有 罪 .

但他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn]
Let us therefore come boldly unto the throne of grace , that we may obtain
让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 我们 可能 获得
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd] [faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时心存宽容，伸出援手。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haɪ] [priːst] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men][ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][men][ɪn] [θɪŋz]
For every high priest taken from among men is ordained for men in things
为了 每一个 高的 牧师 已采取 从 之中 男人 是 受戒 为了 男人 在 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ,
pertaining to God ,
相关的 到 上帝 ,

凡从人中间选出的大祭司，都是为人设立，负责处理与神有关的事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)][bəʊθ] [gɪfts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] : [huː] [kæn; kən][hæv; həv]
that he may offer both gifts and sacrifices for sins : who can have
那 他 可能 提供 两个都 礼物 和 牺牲 为了 罪孽 : WHO 能 有
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
compassion on the ignorant ,
同情 在 这 无知 ,

好让他能够为罪孽献上礼物和祭品：谁能怜悯无知者呢?

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
and on them that are out of the way ;
和 在 他们 那 是 出去 的 这 方式 ;

以及那些不碍事的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['kʌmpəs] [wɪð] [ɪn'fɜːməti] - ([həʊ'zɪə][fɔːr] : - - - , [faɪv] :
for that he himself also is compassed with infirmity ' (Hosea 4 : 14 - 16 , 5 :
为了 那 他 他自己 还 是 罗盘 和 虚弱 - (何西阿 4 : - - - , 5 :
[wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
1 , 2) .
1 , 2) .

因为他自己也身陷软弱之中（何西阿书 4:14-16, 5:1, 2）。

[ðɪs] [ðen] [ɪz]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] ;
This then is our high priest ;
这 然后 是 我们的 高的 牧师 ;

这就是我们的大祭司；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] - [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [kə'mɑːndmənt] ,
and this was made so ' not after the law of a carnal commandment ,
和 这 曾是 制成 所以 - 不是 后 这 法律 的 一个 肉体 诫命 ,

这样做并非“按照肉体的诫命”，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] . -
but after the power of an endless life . '
但 后 这 力量 的 一个 无尽的 生活 . -

但拥有永恒生命的力量之后。

[fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [priːsts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] ,
For Aaron and his sons were made priests without an oath ,
为了 亚伦 和 他的 儿子们 是 制成 神父 没有 一个 誓言 ,

因为亚伦和他的儿子们未经起誓就被立为祭司。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [baɪ][hɪm] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
' but this with an oath by him that said unto him ,
- 但 这 和 一个 誓言 经过 他 那 说 到 他 ,

“但这话是藉着那对他说的话，以他的誓言起誓说的，

[ðə; ði] [lɔːd] [sweə] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ,
The Lord sware and will not repent ,
这 主 誓言 和 将要 不是 悔改 ,

主已发誓，并且绝不后悔。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .
Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec .
你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 .

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['testəmənt] . -
By so much was Jesus made a surety of a better testament . '
经过 所以 很多 曾是 耶稣 制成 一个 保证 的 一个 更好的 遗嘱 . -

耶稣因此成为更美约的保证。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːli] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [priːsts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə]
' And they truly were many priests , because they were not suffered to
- 和 他们 真的 是 许多 神父 , 因为 他们 是 不是 遭受 到
[kən'tɪnjuː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
continue by reason of death .
继续 经过 原因 的 死亡 .

“祭司的数量确实很多，因为他们因死亡而被禁止继续担任祭司。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['evə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['priːsthʊd] .
But this man , because he continueth ever , hath an unchangeable priesthood .
但 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的 圣职 .

但这个人，因为他永远存在，所以他的祭司职分是不可改变的。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto
因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到
[gɒd][baɪ][hɪm] ,
God by him ,
上帝 经过 他 ,

所以，凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , ['seprət]
For such an high priest became us , who is holy , harmless , undefiled , separate
为了 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 , WHO 是 圣 , 无害 , 未受污染的 , 分离
[frɒm; frəm] ['sɪnəz] ,
from sinners ,
从 罪人 ,

这样一位大祭司与我们相称，他是圣洁的、无瑕疵的、无玷污的，与罪人分别出来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] ; [huː] ['niːdɪθ] [nɒt] ['deɪli] , [æz; əz] [ðəʊz] [haɪ]
and made higher than the heavens ; who needeth not daily , as those high
和 制成 更高 比 这 天 ; WHO 需要 不是 日常的 , 作为 那些 高的
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

并且被造得比诸天更高；谁不需要像那些大祭司那样每日服侍呢？

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp]['sækrɪfaɪs] , [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] :
to offer up sacrifice , first for his own sins , and then for the people's :
到 提供 向上 牺牲 , 第一的 为了 他的 自己的 罪孽 , 和 然后 为了 这 人们的 :

他献祭，先为自己的罪，后为百姓的罪：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪm'self] .
for this he did once , when he offered up himself .
为了 这 他 做过 一次 , 什么时候 他 提供 向上 他自己 .

为此他曾做过一次，那就是献出自己。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	['meɪkɪθ]	[men]	[haɪ]	[priːsts]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ɪn'fɜːməti]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊθ]	,
For	**the**	**law**	**maketh**	**men**	**high**	**priests**	**which**	**have**	**infirmity**	**;**	**but**	**the**	**word**	**of**	**the**	**oath**	**,**
为了	这	法律	制造	男人	高的	神父	哪个	有	虚弱	;	但	这	单词	的	这	誓言	,

因为律法所立的大祭司，是那些有残疾的人；但誓言所立的，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	['meɪkɪθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[huː]	[ɪz]	['kənsə,kreitid]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	.
which	**was**	**since**	**the**	**law**	**,**	**maketh**	**the**	**Son**	**,**	**who**	**is**	**consecrated**	**for**	**evermore**	**.**
哪个	曾是	自从	这	法律	,	制造	这	儿子	,	WHO	是	已祝圣的	为了	越来越	.

自从律法颁布以来，圣子就被造，祂永远被分别为圣。

[naʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌm]	:
Now	**of**	**the**	**things**	**which**	**we**	**have**	**spoken**	**this**	**is**	**the**	**sum**	**:**
现在	的	这	事物	哪个	我们	有	说	这	是	这	和	:

我们所讲的所有内容，总而言之：

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[haɪ]	[priːst]	,
We	**have**	**such**	**an**	**high**	**priest**	**,**
我们	有	这样的	一个	高的	牧师	,

我们有这样一位大祭司，

[huː]	[ɪz]	[set]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒəsti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	;
who	**is**	**set**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**the**	**throne**	**of**	**the**	**majesty**	**in**	**the**	**heavens**	**;**
WHO	是	放	在	这	正确的	手	的	这	王座	的	这	威严	在	这	天	;

坐在天上至高者宝座右边的，

[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæŋktʃuəri]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truː]	['tæbənækl]	,	[	-	]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[pɪtʃt]	,
a	**minister**	**of**	**the**	**sanctuary**	**,**	**and**	**of**	**the**	**true**	**tabernacle**	**,**	**[**	**31**	**]**	**which**	**the**	**Lord**	**pitched**	**,**
一个	部长	的	这	避难所	,	和	的	这	真的	圣幕	,	[	-	]	哪个	这	主	投球	,

圣所的执事，就是真帐幕的执事，[31]就是耶和华所支搭的帐幕。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[mæn]	.
and	**not**	**man**	**.**
和	不是	男人	.

而不是男人。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[haɪ]	[priːst]	[ɪz]	[ɔː'deɪnd]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪsɪz]	:
For	**every**	**high**	**priest**	**is**	**ordained**	**to**	**offer**	**gifts**	**and**	**sacrifices**	**:**
为了	每一个	高的	牧师	是	受戒	到	提供	礼物	和	牺牲	:

每位大祭司都受命献上礼物和祭物：

['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	[hæv; həv]	['sʌmwɒt]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	.
wherefore	**it**	**is**	**of**	**necessity**	**that**	**this**	**man**	**have**	**somewhat**	**also**	**to**	**offer**	**.**
因此	它	是	的	必要性	那	这	男人	有	有些	还	到	提供	.

因此，这个人也必然会有一些东西可以奉献。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[priːst]	,
For	**if**	**he**	**were**	**on**	**earth**	**,**	**he**	**should**	**not**	**be**	**a**	**priest**	**,**
为了	如果	他	是	在	地球	,	他	应该	不是	是	一个	牧师	,

因为如果他身在世上，他就不应该成为祭司。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[priːsts]	[ðæt]	['ɒfə(r)]	[gɪfts]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	:
seeing	**that**	**there**	**are**	**priests**	**that**	**offer**	**gifts**	**according**	**to**	**the**	**law**	**:**
看到	那	那里	是	神父	那	提供	礼物	根据	到	这	法律	:

既然有些神父是按照律法献上礼物的：

[huː] [sɜːv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] ,

who serve unto the example and shadow of heavenly things ,

WHO 服务 到 这 例子 和 阴影 的 天上 事物 ,

他们侍奉天上事物的榜样和影子，

[æz; əz][ˈməʊzɪz][wɒz; wəz] [əd'mɔniʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

as Moses was admonished of God when he was about to make the

作为 摩西 曾是 告诫 的 上帝 什么时候 他 曾是 关于 到 制作 这

[ˈtæbənækl] :

tabernacle :

圣幕 :

正如摩西在建造会幕之前受到神的告诫一样：

[fɔː(r); fə(r)] , [siː] , [seθ] [hiː; hi] ,

for , See , saith he ,

为了 , 看 , 赛斯说 他 ,

他说：“你看，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] - (

that thou make all things according to the pattern showed to thee in the mount ' (

那 你 制作 全部 事物 根据 到 这 图案 显示 到 你 在 这 山 - (

[hɛb] [ˈsɛvən] : - - [eit] : [faɪv]) .

Heb 7 : 16 - 8 : 5) .

希伯来书 7 : - - 8 : 5) .

“你要照着在山上指示你的样式造万物”(来7:16-8:5)。

- [bʌt; bət] [kraɪst] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

' But Christ being come an high priest of good things to come ,

- 但 基督 存在 来 一个 高的 牧师 的 好的 事物 到 来 ,

“但基督既已成为将来美事的大祭司，

[baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈtæbənækl] , [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

by a greater and more perfect tabernacle , not made with hands , that is to say ,

经过 一个 更大的 和 更多的 完美的 圣幕 , 不是 制成 和 双手 , 那 是 到 说 ,

藉着一个更大更完美的帐幕，不是人手所造的，也就是说，

[nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ; [ˈnaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɡəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]

not of this building ; neither by the blood of goats and calves , but by his

不是 的 这 建筑 ; 两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 , 但 经过 他的

[əʊn] [blʌd] ,

own blood ,

自己的 血 ,

不是用这栋楼的血，也不是用山羊和牛犊的血，而是用他自己的血。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ɪn] [wʌns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)]

he entered in once into the holy place , having obtained eternal redemption for

他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 , 拥有 获得 永恒 赎回 为了

[ˌjuː ˈes] .

us .

我们 .

他曾一次进入至圣所，为我们成就了永远的救赎。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡəʊts] ,

For if the blood of bulls and of goats ,

为了 如果 这 血 的 公牛 和 的 山羊 ,

如果公牛和山羊的血，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈhefə(r)] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] , [sæŋktɪfaɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the ashes of an heifer sprinkling the unclean , sanctifieth to the
和 这 灰烬 的 一个 小母牛 洒 这 不洁 , 使圣化 到 这
[ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] :
purifying of the flesh :
净化 的 这 肉 :

用母牛的灰洒在不洁净的人身上，就能使他们的肉体洁净，成为圣洁。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
how much more shall the blood of Christ ,
如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 ,

何况基督的宝血呢?

[huː] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] ,
who through the eternal Spirit offered himself without spot to God ,
WHO 通过 这 永恒 精神 提供 他自己 没有 点 到 上帝 ,

他藉着永恒的圣灵，将自己毫无瑕疵地献给神。

[pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] .
purge your conscience from dead works to serve the living God .
清除 你的 良心 从 死的 作品 到 服务 这 活的 上帝 .

要洁净你的良心，除去死的行为，好事奉永活的上帝。

- [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈpleɪsɪz] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
' For Christ is not entered into the holy places made with hands ,
- 为了 基督 是 不是 进入 进入 这 圣 地方 制成 和 双手 ,

因为基督并没有进入人手所造的圣所，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ; [bʌt; bət][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] ,
which are the figures of the true ; but into heaven itself ,
哪个 是 这 数据 的 这 真的 ; 但 进入 天堂 本身 ,

这些是真理的象征；但进入天堂本身，

[naʊ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] :
now to appear in the presence of God for us :
现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 :

现在要为我们出现在上帝面前：

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒfə(r)] [hɪmˈself] [ˈɒf(ə)n] ,
Nor yet that he should offer himself often ,
也不 然而 那 他 应该 提供 他自己 经常 ,

但这并不意味着他应该经常主动献身，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɛntɝɛθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] [ˈevri] [jɪə(r)] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ;
as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others ;
作为 这 高的 牧师 进入 进入 这 圣 地方 每一个 年 和 血 的 其他的 ;

就像大祭司每年带着别人的血进入圣所一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][ˈɒf(ə)n][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
for then must he often have suffered since the foundation of the world :
为了 然后 必须 他 经常 有 遭受 自从 这 基础 的 这 世界 :

如果真是这样，那么自世界创立以来，他必定饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [sɪn] [baɪ]
but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by
但 现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现 到 放 离开 罪 经过
[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
the sacrifice of himself .
这 牺牲 的 他自己 .

但如今，在世界的末日，他显现一次，藉着献上自己为祭，除去了罪孽。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]
And as it is appointed unto men once to die , but after this the
和 作为 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 , 但 后 这 这
['dʒʌdʒmənt] :
judgment :
判断 :

按着定命，人人都有一死，死后且有审判。

[səʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['meni] ;
so Christ was once offered to bear the sins of many ;
所以 基督 曾是 一次 提供 到 熊 这 罪孽 的 许多 ;

所以基督一次献身，担当了许多人的罪孽；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
and unto them that look for him shall he appear the second time
和 到 他们 那 看 为了 他 将 他 出现 这 第二 时间
[wɪ'ðaʊt] [sɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] - ([hɛb] [naɪn] : - - - , - - -) .
without sin unto salvation ' (Heb 9 : 11 - 14 , 24 - 28) .
没有 罪 到 救恩 - (希伯来书 9 : - - - , - - -) .

他第二次向那些等候他的人显现，不是为罪，乃是为拯救他们。”(希伯来书 9:11-14, 24-28)

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII .
六十七 .

第六十七章

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] [ə'ləʊn] .
Of the high - priest's going into the Holiest alone .
的 这 高的 - 牧师的 去 进入 这 最神圣的 独自的 .

大祭司独自进入至圣所。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][ə'ləʊn] ,
As it was the privilege of the high - priest to go into the holiest alone ,
作为 它 曾是 这 特权 的 这 高的 - 牧师 到 去 进入 这 最神圣的 独自的 ,

因为只有大祭司才能独自进入至圣所，

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :
so there was something of mystery also , to which I shall speak a little :
所以 那里 曾是 某物 的 神秘 还 , 到 哪个 我 将 说话 一个 小的 :

所以，其中也包含着一些神秘之处，我将略作提及：

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] , - [sez] [gɒd] , - [biː; bi][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
' There shall , ' says God , ' be no man in the tabernacle of the congregation ,
- 那里 将 , - 说道 上帝 , - 是 不 男人 在 这 圣幕 的 这 会众 ,

上帝说：“会幕里不可有男人。”

[wen] [hiː; hi] [['eərən]] ['gəʊɪθ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
when he [Aaron] goeth in to make an atonement in the holy place ,
什么时候 他 [亚伦] 戈特 在 到 制作 一个 赎罪 在 这 圣 地方 ,

当他（亚伦）进入圣所赎罪时，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
until he come out , and have made an atonement for himself , and
直到 他 来 出去 , 和 有 制成 一个 赎罪 为了 他自己 , 和
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
for his household ,
为了 他的 家庭 ,

直到他出来，为自己和他的家人赎罪为止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - ([lef] - : -) .
and for all the congregation of Israel ' (Lev 167 : 17) .
和 为了 全部 这 会众 的 以色列 - (列夫 - : -) .

以及以色列全会众'（利未记 167:17）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz]['miːdieɪtə(r)] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] ['waɪnˌpres] [ə'ləʊn] ;
The reason is , for that Christ is mediator alone ; he trod the winepress alone ;
这 原因 是 , 为了 那 基督 是 调解员 独自的 ; 他 践踏 这 压榨机 独自的 ;

原因在于，基督是唯一的中保；他独自踏过酒榨；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ðeə(r)] (['aɪsə] - :
and of the people there was none with him to help him there (Isa 63 :
和 的 这 人们 那里 曾是 没有任何 和 他 到 帮助 他 那里 (伊萨 - :

那里没有一个人帮助他（赛63:

[θriː] ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
3 ; 1 Tim 2 : 5) .
3 ; 1 蒂姆 2 : 5) .

3；提前2:5)。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] ,
Of the people there was none to help him to bear his cross ,
的 这 人们 那里 曾是 没有任何 到 帮助 他 到 熊 他的 叉 ,

人群中没有一个人帮他背负十字架。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] .
or in the management of the first part of his priestly office .
或者 在 这 管理 的 这 第一的 部分 的 他的 祭司 办公室 .

或者在他履行祭司职责的第一部分时。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
Why then should there be any to share with him in his executing of the second
为什么 然后 应该 那里 是 任何 到 分享 和 他 在 他的 执行 的 这 第二
[pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ?
part thereof ?
部分 其中 ?

那么，为什么有人应该与他分享执行第二部分行动的成果呢?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ðæt] [helps] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] [mʌst; məst] [hɪm'self] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)] ,
Besides , he that helps an intercessor must himself be innocent , or in favour ,
除了 , 他 那 帮助 一个 代祷者 必须 他自己 是 清白的 , 或者 在 偏爱 ,

此外，帮助代求者的人自己必须是无辜的，或者站在代求者一边的。

[ə'pɒn][sʌm; səm] [graʊndz] [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] .
upon some grounds not depending on the worth of the intercession .
之上 一些 理由 不是 取决于 在 这 值得 的 这 代祷 .

基于一些与代求价值无关的理由。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But as to the intercession of Christ ,
但 作为 到 这 代祷 的 基督 ,

但至于基督的代求，

[huː] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [help] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnəsənsɪ] [ɔː(r)] [wɜːθ] ?
who can come in to help upon the account of such innocency or worth ?
WHO 能 来 在 到 帮助 之上 这 帐户 的 这样的 无辜 或者 值得 ?

谁能因这样的清白或善良而伸出援手?

[nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['eɪndʒl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [bʌt; bət][wʌn] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst]
Not the highest angel ; for there is none such but one , wherefore he must
不是 这 最高 天使 ; 为了 那里 是 没有任何 这样的 但 一 , 因此 他 必须
[duː; də] [ðæt] [ə'ləʊn] .
do that alone .
做 那 独自的 .

并非最高阶的天使；因为只有一位最高阶的天使，所以他必须独自完成这件事。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [,intə'siːd] [ə'ləʊn] .
Hence it is said , He went in alone , is there alone , and there intercedes alone .
因此 它 是 说 , 他 去 在 独自的 , 是 那里 独自的 , 和 那里 代求 独自的 .

因此有人说，他独自进入，独自在那里，独自在那里代求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [taɪp] ['eərən] ,
And this is manifest not only in the type Aaron ,
和 这 是 显现 不是 仅有的 在 这 类型 亚伦 ,

这一点不仅体现在亚伦这个类型上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ([hɛb] [sɪks] : - , - , [naɪn] : ['sɛvən] - - , - , - , -) .
but in the antitype Christ Jesus (Heb 6 : 19 , 20 , 9 : 7 - 11 , 21 , 23 , 24) .
但 在 这 反型 基督 耶稣 (希伯来书 6 : - , - , 9 : 7 - - , - , - , -) .

但在基督耶稣的预表里（来6:19,20,9:7-11,21,23,24)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɪn] ['hev(ə)n] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
I do not say that there is no man in heaven but Jesus Christ ;
我 做 不是 说 那 那里 是 不 男人 在 天堂 但 耶稣 基督 ;

我并不是说天上除了耶稣基督以外没有其他人；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .
but I say , he is there to make intercession for us alone .
但 我 说 , 他 是 那里 到 制作 代祷 为了 我们 独自的 .

但我认为，他只为我们代求。

[jeɪ] , [ðə; ði]['həʊli][tekst] [sez] [mɔː(r)] .
Yea , the holy text says more .
是的 , 这 圣 文本 说道 更多的 .

是的，圣经里说得更多。

- [ai][gəʊ] , - [seθ] [kraɪst] , - [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
' I go , ' saith Christ , ' to prepare a place for you ;
- 我 去 , - 赛斯说 基督 , - 到 准备 一个 地方 为了 你 ;

基督说：“我去为你们预备地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and if I go and prepare a place for you ,
和 如果 我 去 和 准备 一个 地方 为了 你 ,

我若去为你们预备地方，

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] ,
I will come again and receive you unto myself ,
我 将要 来 再次 和 收到 你 到 我 ,

我还会再来，接你们到我身边。

[ðæt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] - ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) .
that where I am there ye may be also ' (John 14 : 1 - 3) .
那 在哪里 我 是 那里 是的 可能 是 还 - (约翰 - : 1 - 3) .

“我在哪里，你们也在哪里”(约翰福音 14:1-3)。

[ðɪs] [tekst] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ɔː(r)] [haɪɪst] ['hevənz] [ə'ləʊn] ;
This text seems to insinuate that Christ is in the holiest or highest heavens alone ;
这 文本 似乎 到 暗示 那 基督 是 在 这 最神圣的 或者 最高 天 独自的 ;

这段文字似乎暗示基督只存在于最神圣或最高的天堂；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ðeə(r)] [ə'ləʊn][mʌst; məst][biː; bi] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv]
and that he there alone must be , until he has finished his work of
和 那 他 那里 独自的 必须 是 , 直到 他 有 完成的 他的 工作 的
[ˌɪntə'seʃn] ;
intercession ;
代祷 ;

并且只有他一个人在那里，直到他完成代祷的工作；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [tɪl] [ðen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] .
for not till then he comes again to take us to himself .
为了 不是 直到 然后 他 来 再次 到 拿 我们 到 他自己 .

直到那时他才会再次来接我们到他身边。

[let] [ˌjuː 'es][grɑːnt] [kraɪst] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnənsɪ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
Let us grant Christ the pre - eminency in this , as also in all other things ;
让 我们 授予 基督 这 预 - 卓越 在 这 , 作为 还 在 全部 其他 事物 ;

让我们在这件事上，以及在所有其他事情上，都给予基督至高无上的地位；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'sesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
for he is intercessor for his church , and makes it for them in
为了 他 是 代祷者 为了 他的 教会 , 和 制作 它 为了 他们 在
[ðə; ði][h'əʊliəst] [ə'ləʊn] .
the holiest alone .
这 最神圣的 独自的 .

因为他是教会的代求者，只在至圣所为他们代求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lait] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] .
It is said he is the light that no man can approach unto .
它 是 说 他 是 这 光 那 不 男人 能 方法 到 .

据说他是无人能靠近的光。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] ['gəʊɪŋ][ɪn] ['ðɪðə(r)] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Of the high - priest's going in thither but once a year .
的 这 高的 - 牧师的 去 在 那里 但 一次 一个 年 .

大祭司一年只能进去一次。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [ə'ləʊn] ;
As the high - priest went into the holiest when he went in thither alone ;
作为 这 高的 - 牧师 去 进入 这 最神圣的 什么时候 他 去 在 那里 独自的 ;

就像大祭司独自进入至圣所一样；

[səʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
so to do that work , he went in thither but once a year .
所以 到 做 那 工作 , 他 去 在 那里 但 一次 一个 年 .

所以为了做那项工作，他每年只去那里一次。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kʌm] - [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , - [sed] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] , - ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
Thou shalt not come ' at all times , ' said God to him , ' into the holy place ,
你 应 不是 来 - 在 全部 时代 , - 说 上帝 到 他 , - 进入 这 圣 地方 ,

上帝对他说：“你不可随时进入圣所。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːk] , [ðæt] [ðaʊ] [daɪ] [nɒt] - (
within the veil , before the mercy - seat , which is upon the ark , that thou die not ' (
之内 这 面纱 , 前 这 怜悯 - 座位 , 哪个 是 之上 这 方舟 , 那 你 死 不是 - (
[lef] - : [ˌtuː'tuː]) .
Lev 16 : 2) .
列夫 - : 2) .

“在幔子内，在施恩座前，就是在约柜上的施恩座前，免得你死亡。”(利未记 16:2)

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['ðɪðə(r)] [bʌt; bət] - [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , - [səʊ] [nɒt] [ðen]
And as he was to go in thither but ' once a year , ' so not then
和 作为 他 曾是 到 去 在 那里 但 - 一次 一个 年 , - 所以 不是 然后
['naɪðə(r)] ,
neither ,
两者都不 ,

既然他只能“一年一次”去那里，那么以后也不会去了。

[ən'les] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɛə'rɔnikl] ['həʊli] [rəʊbz] ([lef] - : - - -) .
unless clothed and adorned , with his Aaronical holy robes (Lev 16 : 32 - 34) .
除非 穿着衣服 和 装饰 , 和 他的 亚伦卡尔 圣 长袍 (列夫 - : - - -) .

除非穿上亚伦的圣袍（利未记 16: 32-34)，否则就不能穿戴圣袍。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] , [æz; əz][ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [rəʊbz] ,
Then he was to be clothed , as I hinted before , with the holy robes ,
然后 他 曾是 到 是 穿着衣服 , 作为 我 暗示 前 , 和 这 圣 长袍 ,

然后，正如我之前暗示的那样，他要穿上圣袍。

[ðə; ði] ['frʌntlɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
the frontlet of gold upon his forehead , the names of the twelve tribes upon his breast ,
这 前额 的 金子 之上 他的 前额 ， 这 姓名 的 这 十二 部落 之上 他的 胸部 ，

他额头上戴着金饰，胸前刻着十二支派的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ə'pɒn] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ?
and the jingling bells upon the skirts of his garment ?
和 这 叮当 铃铛 之上 这 裙子 的 他的 服装 ？

他衣裙上的铃铛叮当作响?

[nɔː(r)] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [duː; də] , [ən'les] [hiː; hi] [went] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [blʌd] (['ɛksoʊ] - ; [lef] -) .
nor would all this do , unless he went in thither with blood (Exo 28 ; Lev 16) .
也不 会 全部 这 做 ， 除非 他 去 在 那里 和 血 （ 外骨骼 - ； 列夫 - ）.

除非他带着血进去（出埃及记 28；利未记 16），否则这一切都无济于事。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['teɪkɪθ] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [meɪks] [greɪt] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now , this once a year the apostle taketh special notice of , and makes great use of it .
现在 ， 这 一次 一个 年 这 使徒 拿 特别的 注意 的 ， 和 制作 伟大的 使用 的 它 .

使徒每年都会特别关注并充分利用这一天。

- [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , [ðɪs] [haɪ] - [priːst] [went] [ɪn] ['ðɪðə(r)] : [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
' Once a year , ' saith he , this high - priest went in thither : once a year ,
- 一次 一个 年 ， - 赛斯说 他 ， 这 高的 - 牧师 去 在 那里 ： 一次 一个 年 ，

“每年一次，”他说，“这位大祭司都去那里：每年一次，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
that is , to show , that Christ should once in the end of the world ,
那 是 ， 到 展示 ， 那 基督 应该 一次 在 这 结尾 的 这 世界 ，

也就是说，为了表明基督应该在世界末日的时候，

[gəʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
go into heaven itself , to make intercession there for us .
去 进入 天堂 本身 ， 到 制作 代祷 那里 为了 我们 .

进入天堂，在那里为我们代求。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - [jɪə(r)] , - [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [tɜːm] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ment] ;
For by this word ' year , ' he shows the term and time of the world is meant ;
为了 经过 这 单词 - 年 ， - 他 演出 这 学期 和 时间 的 这 世界 是 意思是 ；

他用“年”这个词表明，它指的是世界的期限和时间；

[ænd; ənd][baɪ] - [wʌns] - [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [miːnz] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and by ' once ' in that year , he means once in the end of the world .
和 经过 - 一次 - 在 那 年 ， 他 方法 一次 在 这 结尾 的 这 世界 .

他所说的“那一年一次”，指的是世界末日一次。

- [nɒt] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] :
' Not , ' saith he , ' that he should offer himself often :
- 不是 ， - 赛斯说 他 ， - 那 他 应该 提供 他自己 经常 ：

“并非，”他说，“他要经常献身:”

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɛntɚɛθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ['evri] [jɪə(r)] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
as the high - priest entereth into the holy place every year with blood of others .
作为 这 高的 - 牧师 进入 进入 这 圣 地方 每一个 年 和 血 的 其他的 .

就像大祭司每年带着别人的血进入圣所一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
For then must he often have suffered since the foundation of the world :
为了 然后 必须 他 经常 有 遭受 自从 这 基础 的 这 世界 :

如果真是这样，那么自创世以来，他必定饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] [baɪ]
but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by
但 现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现 到 放 离开 罪 经过
[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ([hɛb] [naɪn] : - , -) .
the sacrifice of himself (Heb 9 : 25 , 26) .
这 牺牲 的 他自己 （ 希伯来书 9 : - , -) .

但如今，在世界的末了，他显现一次，藉着献上自己为祭，除去了罪（来9:25, 26）。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [wʌns] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [veɪl] , [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [gɒn] ['ɪntuː]
And having thus once offered his sacrifice without the veil , he is now gone into
和 拥有 因此 一次 提供 他的 牺牲 没有 这 面纱 , 他 是 现在 已消失 进入
[ðə; ði] [h'əʊliəst] ,
the holiest ,
这 最神圣的 ,

他如此献上祭品之后，便进入了至圣所。

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
to perfect his work of mediation for us .
到 完美的 他的 工作 的 调解 为了 我们 .

为了完善他为我们所做的调解工作。

[nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli] ['pleɪsɪz] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ,
Not into the holy places made with hands , which are the figures of the true ,
不是 进入 这 圣 地方 制成 和 双手 , 哪个 是 这 数据 的 这 真的 ,

不要进入人手所造的圣地，那些圣地不过是真神的象征。

[bʌt; bət] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
but into heaven itself , now to appear in the presence of God for us .
但 进入 天堂 本身 , 现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 .

但现在他要进入天国，为我们站在上帝面前。

[naʊ] [ɪf] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪz] [gɒn] [ɪn'diːd] ,
Now if our Lord Jesus is gone indeed ,
现在 如果 我们的 主 耶稣 是 已消失 的确 ,

如果我们的主耶稣真的离世了，

[naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
now to appear in the presence of God for us ;
现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 ;

现在为我们出现在上帝面前；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [spiːks] [ɒv; əv] ;
and if this now be the once a year that the type speaks of ;
和 如果 这 现在 是 这 一次 一个 年 那 这 类型 说话 的 ;

如果这真的是字体所描述的一年一次的话；

[ðə; ði] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [ə'pɒsl] [sez] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
the once in the end of the world , as our apostle says ; then it follows ,
这 一次 在 这 结尾 的 这 世界 , 作为 我们的 使徒 说道 ; 然后 它 跟随 ,

正如我们的使徒所说，世界末日只有一次；然后紧接着就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [stænd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə]
that the people of God should all stand waiting for his benediction that to
那 这 人们 的 上帝 应该 全部 站立 等待 为了 他的 祝福 那 到
[ðem; ðəm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðens] .
them he shall bring with him when he shall return from thence .
他们 他 将 带来 和 他 什么时候 他 将 返回 从 因此 .

愿上帝的子民都等候他从那里回来时带给他们的祝福。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] , - [kraɪst] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['meni] ;
Wherefore he adds , ' Christ was once offered to bear the sins of many ;
因此 他 添加 , - 基督 曾是 一次 提供 到 熊 这 罪孽 的 许多 ;

因此他补充说：“基督曾一次献上自己，担当了许多人的罪；

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
and unto them that look for him shall he appear the second time
和 到 他们 那 看 为了 他 将 他 出现 这 第二 时间
[wɪ'ðaʊt] [sɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] - ([viː] -) .
without sin unto salvation ' (v 28) .
没有 罪 到 救恩 - (v -) .

凡等候他的人，他第二次显现，不是为罪，乃是为拯救他们。（第28节）

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,

因此，

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]
shows us the greatness of the work that Christ has to do at the right
演出 我们 这 伟大 的 这 工作 那 基督 有 到 做 在 这 正确的
[hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
hand of God ,
手 的 上帝 ,

这向我们展示了基督在上帝右边所要完成的工作的伟大之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
for that he stays there so long .
为了 那 他 停留 那里 所以 长的 .

为此他才在那里待了那么久。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'ɪəz] ,
He accomplished all the first part of his priesthood in less than forty years ,
他 完成 全部 这 第一的 部分 的 他的 圣职 在 较少的 比 四十 年 ,

他在不到四十年的时间里就完成了神职生涯的第一阶段。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
if you take in the making of his holy garments and all ;
如果 你 拿 在 这 制作 的 他的 圣 服装 和 全部 ;

如果你了解他圣衣的制作过程等等；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'bʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn]
but about this second part thereof , he has been above in heaven above sixteen
但 关于 这 第二 部分 其中 , 他 有 到过 多于 在 天堂 多于 十六
['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

但关于第二部分，他已经在天上超过一千六百年了。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] .
and yet has not done .
和 然而 有 不是 完毕 .

但他却没有做到。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [seɪnts] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ]
This therefore calls for faith and patience in saints , and by this he also
这 所以 呼叫 为了 信仰 和 耐心 在 圣徒 , 和 经过 这 他 还
[traɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ;
tries the world ;
尝试 这 世界 ;

因此，这就要求圣徒们要有信心和耐心，他也借此考验世人；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] ['mɒkɪŋ] ['mænə(r)] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl'redi] , - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ? -
so that they , in mocking manner , being to say already , ' Where is the promise of his coming ? '
所以 那 他们 , 在 嘲讽 方式 , 存在 到 说 已经 , - 在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 ? -

所以他们就用嘲讽的口吻说：“他所应许的到来在哪里呢？ ”

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : [fɔːr]) .
(2 Peter 3 : 4) .
(2 彼得 3 : 4) .

（彼得后书 3:4）

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [weɪt] .
But I say again , We must look and wait .
但 我 说 再次 , 我们 必须 看 和 等待 .

但我还是要说，我们必须观察和等待。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌzækə'raɪəs] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,
If the people waited for Zacharias , and wondered that he staid so long ,
如果 这 人们 等待 为了 扎卡里亚斯 , 和 想知道 那 他 稳重 所以 长的 ,

如果人们都在等待撒迦利亚，并且疑惑他为何停留如此之久，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
because he staid in the holy place somewhat longer than they expected ,
因为 他 稳重 在 这 圣 地方 有些 更长 比 他们 预期的 ,

因为他在圣地停留的时间比他们预想的要长一些。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [fled] [ænd; ənd] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
no marvel if the faith of the world about Christ's coming is fled and gone long ago ,
不 奇迹 如果 这 信仰 的 这 世界 关于 基督的 未来 是 逃亡 和 已消失 长的 前 ,

如果世人对基督再来的信仰早已消散殆尽，也就不足为奇了。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] ,
yea , and that the children also are put to it to wait ,
是的 , 和 那 这 孩子们 还 是 放 到 它 到 等待 ,

是的，孩子们也被迫等待。

[sɪns] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] - ['lɪt(ə)l] [waɪl] - [dʌθ] [pruːv] [səʊ] [lɒŋ] .
since a scripture ' little while ' doth prove so long .
自从 一个 圣经 - 小的 尽管 - 确实 证明 所以 长的 .

因为经上说的“不久”其实很漫长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
For that which the apostle saith , ' yet a little while ,
为了 那 哪个 这 使徒 赛斯说 , - 然而 一个 小的 尽管 ,

因为使徒说：“还有一点时间”，

- [dʌθ] [pruːv] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['lɪt(ə)l] ([dʒɒn] - : - ; [hɛb] - : -) .
' doth prove to some to be a very long little (John 16 : 16 ; Heb 10 : 37) .
- 确实 证明 到 一些 到 是 一个 非常 长的 小的 (约翰 - : - ; 希伯来书 - : -) .

' 对某些人来说，这证明是一个非常长的微小（约翰福音 16: 16；希伯来书 10: 37）。

[truː] , [ˌzækə'raɪəs] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
True , Zacharias had then to do with angels , and that made him stay so long .
真的 , 扎卡里亚斯 有 然后 到 做 和 天使 , 和 那 制成 他 停留 所以 长的 .

没错，撒迦利亚当时与天使有关，所以他才待了那么久。

[əʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz] [wɪð] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
but Jesus is with God , before him , in his presence , talking with him ,
但 耶稣 是 和 上帝 , 前 他 , 在 他的 在场 , 说 和 他 ,

但耶稣与神同在，在神面前，与神同在，与神交谈。

[sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [kɔːz] [hiː; hi] [steɪz] [səʊ] [lɒŋ] .
swallowed up in him , and with his glory , and that is one cause he stays so long .
吞咽 向上 在 他 , 和 和 他的 荣耀 , 和 那 是 一 原因 他 停留 所以 长的 .

他被他吞噬，被他的荣耀吞噬，这也是他停留如此之久的原因之一。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['temptɪd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ,
He is there also pleading his blood for his tempted ones , and interceding for all his elect ,
他 是 那里 还 恳求 他的 血 为了 他的 受诱惑 一个 , 和 代求 为了 全部 他的 选 ,

他也在那里为受诱惑的人祈求宝血，并为所有蒙拣选的人代求。

[ænd; ənd] [weɪts] [ðeə(r)] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['glɔːri] .
and waits there till all his be fitted for , and ready to enter into glory :
和 等待 那里 直到 全部 他的 是 适配 为了 , 和 准备好 到 进入 进入 荣耀 .

并在那里等待，直到他的一切条件都具备，准备好进入荣耀。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tɪl] [ðen] ;
I say , he is there , and there must be till then ;
我 说 , 他 是 那里 , 和 那里 必须 是 直到 然后 ;

我说，他就在那里，而且在那之前肯定在那里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [steɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kaʊnt] [səʊ] [lɒŋ] .
and this is another reason why he doth stay the time we count so long .
和 这 是 其他 原因 为什么 他 确实 停留 这 时间 我们 数数 所以 长的 .

这也是他停留时间如此漫长的另一个原因。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And , indeed , it is a wonder to me ,
和 , 的确 , 它 是 一个 想知道 到 我 ,

的确，这让我感到惊奇。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['haɪə(r)] [ə'gen] ,
that Jesus Christ our Lord should once think now he is there , of returning higher again ,
那 耶稣 基督 我们的 主 应该 一次 思考 现在 他 是 那里 , 的 返回 更高 再次 ,

我们的主耶稣基督曾想过，既然他已经到了那里，就不要再升到更高的地方去了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
considering the ill treatment he met with here before .
考虑 这 患病的 治疗 他 遇见 和 这里 前 .

考虑到他之前在这里遭受的不公平待遇。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [duː; də] ?
But what will not love do ?
但 什么 将要 不是 爱 做 ?

但是，爱究竟能做到什么呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,
Surely he would never touch the ground again ,
一定 他 会 绝不 触碰 这 地面 再次 ,

他肯定再也不会踏上地面了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['piːp(ə)l][hɪə(r)][ðæt]['kænɒt][biː; bi][meɪd]['pɜːfɪkt][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌmɪŋ]
had he not a people here that cannot be made perfect but by his coming
有 他 不是 一个 人们 这里 那 不能 是 制成 完美的 但 经过 他的 未来
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

若非他来到他们中间，这里就没有一群无法被完全改变的人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [meɪd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ,
He also is made judge of quick and dead ,
他 还 是 制成 法官 的 快的 和 死的 ,

他还被赋予了审判生死的职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [hɪm] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæθ] [hɪm] .
and will get him glory in the ruin of them that hath him .
和 将要 得到 他 荣耀 在 这 废墟 的 他们 那 有 他 .

他必因那些拥有他的人的毁灭而获得荣耀。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] .
His people are as himself to him .
他的 人们 是 作为 他自己 到 他 .

他的人民如同他自己一样。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [spaʊs] ?
Can a loving husband abide to be always from a beloved spouse ?
能 一个 爱 丈夫 遵守 到 是 总是 从 一个 心爱 配偶 ?

深爱妻子的丈夫能否忍受永远与心爱的妻子分离?

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,
Besides , as I said , he is to pay the wicked off , for all their wickedness ,
除了 , 作为 我 说 , 他 是 到 支付 这 邪恶 离开 , 为了 全部 他们的 邪恶 ,

此外，正如我所说，他要惩罚那些作恶之人，让他们为自己的罪恶付出代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['veri] [plæt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and that in that very plat where they have committed it .
和 那 在 那 非常 平台 在哪里 他们 有 坚定的 它 .

就在他们犯罪的那个地方。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][set] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
Wherefore the day appointed for this is set , and he will ,
因此 这 天 任命 为了 这 是 放 , 和 他 将要 ,

因此，所定的日子已经定了，他必……

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and shall come quickly to do it .
和 将 来 迅速地 到 做 它 .

并且会很快来做这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [siːm] [lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [jet] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For however the time may seem long to us , yet , according to the reckoning of God ,
为了 然而 这 时间 可能 似乎 长的 到 我们 ， 然而 ， 根据 到 这 清算 的 上帝 ，

虽然在我们看来时间可能很漫长，但按照上帝的计算，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] .
it is but a little while since he went into the holiest to intercede .
它 是 但 一个 小的 尽管 自从 他 去 进入 这 最神圣的 到 说情 .

他去至圣所代求不久。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][æz; əz][wʌn] [deɪ] - ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] ,
' A thousand years with the Lord is as one day ' ; and after this manner of counting ,
- 一个 千 年 和 这 主 是 作为 一 天 - ; 和 后 这 方式 的 计数 ，

“在主那里，千年如一日”；照着这样的计算方式，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [gɒn] [jet] [fʊl] [tuː] [deɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] . -
he has not been gone yet full two days into the holiest . '
他 有 不是 到过 已消失 然而 满的 二 天 进入 这 最神圣的 . -

他离开的时间还不到两天，圣日已经过去两天了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][nɒt] [slæk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [æz; əz][sʌm; səm][men] [kaʊnt] ['slæknəs] - ;
The Lord is not slack concerning his promise , as some men count slackness ' ;
这 主 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 ， 作为 一些 男人 数数 松懈 - ；

主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实他并没有耽延。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['tæri] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] ; [hɛb] - : -) .
' he will come quickly , and will not tarry ' (2 Peter 3 ; Heb 10 : 37) .
- 他 将要 来 迅速地 ， 和 将要 不是 焦油 - (2 彼得 3 ; 希伯来书 - : -) .

“他必快来，并不迟延”(彼得后书 3；希伯来书 10:37)。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXIX .
六十九 .

第六十九。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
Of the cherubims , and of their being placed over the mercy - seat in the inner Temple .
的 这 基路伯 ， 和 的 他们的 存在 放置 超过 这 怜悯 - 座位 在 这 内 寺庙 .

论到基路伯，以及他们被安置在内殿施恩座之上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tʃɛrəbɪmz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
There were also cherubims in the most holy place , which were set on high above the mercy - seat .
那里 是 还 基路伯 在 这 最多 圣 地方 ， 哪个 是 放 在 高的 多于 这 怜悯 - 座位 .

至圣所里也有基路伯，安放在施恩座上方的高处。

[siː] [wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : - - - . [wʌn] .
See 1 Kings 6 : 23 - 28 . 1 .
看 1 国王 6 : - - - . 1 .

参见列王纪上 6: 23-28.1。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , - [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['mɜːsi] -

These are called by the apostles , ' the cherubims of glory shadowing the mercy -

这些 是 称为 经过 这 使徒 , - 这 基路伯 的 荣耀 阴影 这 怜悯 -

[siːt] - ([hɛb] [naɪn] : [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .

seat ' (Heb 9 : 5) . 2 .

座位 - (希伯来书 9 : 5) . 2 .

使徒们称他们为“荣耀的基路伯，遮盖施恩座”（来9:5）。

[ðiːz] ['tʃɛrəbɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wiː; wi]

These cherubims were figures of the angels of God , as in other places we

这些 基路伯 是 数据 的 这 天使 的 上帝 , 作为 在 其他 地方 我们

[hæv; həv] [pruːvd] . [θriː] .

have proved . 3 .

有 已证实 . 3 .

这些基路伯是上帝的天使的象征，正如我们在其他地方已经证明的那样。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðiːz] ['tʃɛrəbɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ]

It is said these cherubims were made of image work , and that in such

它 是 说 这些 基路伯 是 制成 的 图像 工作 , 和 那 在 这样的

['mænə(r)] ,

manner ,

方式 ,

据说这些小天使是用图像工艺制作的，而且就是这样制作的。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] , [muːv] [ðeə(r)] [wɪŋz] [baɪ] [ɑːt] ; ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as that they could , as some think , move their wings by art ; wherefore it is

作为 那 他们 可以 , 作为 一些 思考 , 移动 他们的 翅膀 经过 艺术 ; 因此 它 是

[sed] ,

said ,

说 ,

因为有些人认为它们能够通过某种技巧来控制翅膀；因此有人说，

- [ðeɪ] [stretʃt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [wɪŋz] - ; [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃɛrəbɪmz] [spred] [ðəm'selvz] -

' they stretched forth their wings ' ; the wings of the ' cherubims spread themselves '

- 他们 拉伸 前进 他们的 翅膀 - ; 这 翅膀 的 这 - 基路伯 传播 他们自己 -

;

;

;

“他们展开翅膀”；“基路伯的翅膀展开了”；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - ['tʃɛrəbɪmz] [spred] [fɔːθ] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,

and that the ' cherubims spread forth their wings over the place of the ark ,

和 那 这 - 基路伯 传播 前进 他们的 翅膀 超过 这 地方 的 这 方舟 ,

基路伯展开翅膀，覆盖在约柜所在的地方。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪvz] [ˌðeər'ɒv] [ə'bʌv] - ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : - , [faɪv] : [eit]

— and the staves thereof above ' (1 Kings 6 : 27 ; 2 Chron 3 : 13 , 5 : 8

— 和 这 杖 其中 多于 - (1 国王 6 : - ; 2 克朗 3 : - , 5 : 8

) . [fɔːr] .

) . 4 .

) . 4 .

—以及上面的杖’（列王纪上 6:27；历代志下 3:13，5:8）。4.

[ai] [riːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɛrəbɪmz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [wiːlz] ;

I read also of these cherubims , that they had chariots and wheels ;

我 读 还 的 这些 基路伯 , 那 他们 有 战车 和 车轮 ;

我还读到关于这些基路伯的记载，说他们有战车和车轮；

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es]
by which is taught us how ready and willing the angels are to fetch us
经过 哪个 是 教授 我们 如何 准备好 和 愿意的 这 天使 是 到 拿来 我们
[wen] [kə'mɑːnd] ,
when commanded ,
什么时候 命令 ,

由此可见，天使们多么乐意在接到命令后前来接我们。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
unto the paradise of God ; for these chariots were types of the
到 这 天堂 的 上帝 ; 为了 这些 战车 是 类型 的 这
['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
bosoms of the angels ;
胸部 的 这 天使 ;

通往神的乐园；因为这些战车象征着天使的胸怀；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiːlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and these wheels , of the quickness of their motion to come for us
和 这些 车轮 , 的 这 速度 的 他们的 运动 到 来 为了 我们
[wen] [sent] .
when sent .
什么时候 发送 .

这些车轮，运转如此迅速，随时准备在接到命令时赶来。

- [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , ['iːv(ə)n] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ; [ðə; ði]
' The chariots of God are twenty thousand , even thousands of angels ; the
- 这 战车 的 上帝 是 二十 千 , 甚至 数千 的 天使 ; 这
[lɔːd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Lord is among them ,
主 是 之中 他们 ,

“神的战车有两万辆，就是成千上万的天使；主在其中，

[æz; əz][ɪn]['saɪnaɪ] , [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] - ([wʌn] [krəʊn] - : - ; ['ɛzi] - :
as in Sinai , in the holy place ' (1 Chron 28 : 18 ; Eze 10 :
作为 在 西奈山 , 在 这 圣 地方 - (1 克朗 - : - ; 埃泽 - :

如同在西奈山，在圣地一样（历代志上 28:18；以西结书 10:10)。

[naɪn] , - , - , - - - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] :
9 , 15 , 16 , 18 - 20 ; 2 Kings 6 : 17 ; Psa 68 : 17 ; 2 Kings 2 :
9 , - , - , - - - ; 2 国王 6 : - ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 2 国王 2 :

9、15、16、18-20；列王纪下 6:17；诗篇 68:17；列王纪下 2:

- ; [dæn][naɪn] : [ˌtuː'tuː]) . [faɪv] .
11 ; Dan 9 : 2) . 5 .
- ; 担 9 : 2) . 5 .

11；但以理书 9:2).5。

[wɒt] ['dɪfrəns] , [ɪf] ['eni] , [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] ['tʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd] ['serəfɪm] , [ˌɪntuː] [ðæt] [ai]
What difference , if any , there is between cherubims and seraphims , into that I
什么 不同之处 , 如果 任何 , 那里 是 之间 基路伯 和 炽天使 , 进入 那 我
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] ;
shall not now inquire ;
将 不是 现在 查询 ;

至于基路伯和撒拉弗之间有什么区别（如果有的话），我现在就不探究了；

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːs] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði]
though I believe that there are diverse orders and degrees of angels in the
尽管 我 相信 那 那里 是 各种各样的 订单 和 学位 的 天使 在 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

虽然我相信天界存在不同等级和级别的天使，

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪˈɡriːz]	[ænd; ənd]	[daɪˈvɜːs]	[ˈɔːdərs]	[əˈmʌŋ]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
as	**there**	**are**	**degrees**	**and**	**diverse**	**orders**	**among**	**men**	**in**	**the**	**world**	**.**
作为	那里	是	学位	和	各种各样的	订单	之中	男人	在	这	世界	.

世界上人之间存在着不同的等级和阶层。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðiːz]	[ˈtʃɛrəbɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfɪɡəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈeɪndʒəls]	,
But	**that**	**these**	**cherubims**	**were**	**figures**	**of**	**the**	**holy**	**angels**	**,**
但	那	这些	基路伯	是	数据	的	这	圣	天使	,

但这些基路伯实际上是圣天使的化身。

[ðeə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[ðʌs]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈɒrəkl]	[dʌθ]	[dɪˈkleə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈdwelɪŋ]	-	[pleɪs]	[ɪz]	[ˈhev(ə)n]	,
their	**being**	**thus**	**placed**	**in**	**the**	**holy**	**oracle**	**doth**	**declare**	**;**	**for**	**their**	**dwelling**	**-**	**place**	**is**	**heaven**	**,**
他们的	存在	因此	放置	在	这	圣	神谕	确实	宣布	;	为了	他们的	住宅	-	地方	是	天堂	,

他们被如此置于神圣的神谕之中，这本身就表明了这一点；因为他们的居所是天堂。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[seik]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[kənˈvɜːs(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	(	[hɛb]	[wʌn]	)	.	[sɪks]	.
though	**they**	**,**	**for**	**our**	**sakes**	**,**	**are**	**conversant**	**in**	**the**	**world**	**(**	**Heb**	**1**	**)**	**.**	**6**	**.**
尽管	他们	,	为了	我们的	清酒	,	是	熟人	在	这	世界	(	希伯来书	1	)	.	6	.

虽然他们为了我们的缘故，熟悉世事（来1）。6.

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ðiːz]	[ˈtʃɛrəbɪmz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈhəʊli]	[pleɪs]	,	[dɪd]	[stænd]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]
It	**is**	**said**	**that**	**these**	**cherubims**	**,**	**in**	**this**	**holy**	**place**	**,**	**did**	**stand**	**upon**	**their**	**feet**
它	是	说	那	这些	基路伯	,	在	这	圣	地方	,	做过	站立	之上	他们的	脚

,
,
,

据说，在这圣地，这些基路伯曾站立起来。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,	(	[wʌn]	.)
to	**show**	**,**	**(**	**1**	**.)**
到	展示	,	(	1	.)

表明，（1）

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈeɪndʒəls]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈfɔːlən]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈeɪndʒəls]	[ɑː(r); ə(r)]	.	(	[ˌtuːˈtuː]	.	)
That	**the**	**angels**	**of**	**heaven**	**are**	**not**	**fallen**	**from**	**their**	**station**	**,**	**as**	**the**	**other**	**angels**	**are**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
那	这	天使	的	天堂	是	不是	倒下	从	他们的	车站	,	作为	这	其他	天使	是	.	(	2	.	)

天上的天使不像其他天使那样从他们的岗位上堕落。(2.)

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈredi]	,	[æt; ət]	[ɡɑːdz]	[ˈbɪdɪŋ] ，
To	**show**	**also**	**that**	**they**	**are**	**always**	**ready**	**,**	**at**	**God's**	**bidding ,**
到	展示	还	那	他们	是	总是	准备好	,	在	神的	投标 ,

也为了表明他们随时准备听候上帝的差遣，

[tuː; tə]	[rʌn]	[wɪð]	[ˈswɪftnəs]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	[ˈpleʒə(r)]	.	(	[θriː]	.)
to	**run**	**with**	**swiftness**	**to**	**do**	**his**	**pleasure**	**.**	**(**	**3**	**.)**
到	跑步	和	速度	到	做	他的	乐趣	.	(	3	.)

迅速奔跑去满足他的愿望。(3.)

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kənˈtɪnjuː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˌðeərˈɪn]	[kənˈfɜːmd]	[baɪ]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst] ,
To	**show**	**also**	**that**	**they**	**shall**	**continue**	**in**	**their**	**station**	**,**	**being**	**therein**	**confirmed**	**by**	**Jesus**	**Christ ,**
到	展示	还	那	他们	将	继续	在	他们的	车站	,	存在	其中	确认的	经过	耶稣	基督 ,

也为了表明他们将继续留在自己的岗位上，因为他们的岗位已得到耶稣基督的确认。

-	[baɪ]	[huːm]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst]	-	(	[kɒl]	[wʌn]	:	-	)	.	[ˈsɛvən]	.
'	**by**	**whom**	**all**	**things**	**consist**	**'**	**(**	**Col**	**1**	**:**	**17**	**)**	**.**	**7**	**.**
-	经过	谁	全部	事物	由	-	(	上校	1	:	-	)	.	7	.

“万物都靠他而存在”(歌罗西书 1:17)。7.

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] - [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnwəd] , - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [jet] [wɪˈðɔːl] [ˈsʌmwɒt] [əˈsendɪŋ] ,
It is said ' their faces were inward , ' looking one to another , yet withal somewhat ascending ,
它 是 说 - 他们的 面孔 是 向内 , - 寻找 一 到 其他 , 然而 此外 有些 上升 ,

据说他们“面容内敛”，彼此对视，但又略微上扬。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [bəʊθ] [bɪˈhəʊld] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
to show that the angels both behold and wonder at the mysteries of grace ,
到 展示 那 这 天使 两个都 看哪 和 想知道 在 这 谜团 的 优雅 ,

为了表明天使们既见证又惊叹于恩典的奥秘，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [ˈʌswərd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] .
as it is displayed to usward from off the mercy - seat .
作为 它 是 显示 到 向 从 离开 这 怜悯 - 座位 .

它从怜悯座上向我们展示。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɛrəbɪmz] - [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ;
The faces of the cherubims ' shall look one to another ;
这 面孔 的 这 基路伯 - 将 看 一 到 其他 ;

基路伯的脸要彼此对视；

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɛrəbɪmz] [biː; bi] - ([ˈɛksoʊ] - : - ;
towards the mercy - seat shall the faces of the cherubims be ' (Exo 25 : 20 ;
向 这 怜悯 - 座位 将 这 面孔 的 这 基路伯 是 - (外骨骼 - : - ;

基路伯的脸要面向施恩座（出埃及记 25:20）。

[ˌtuːˈtuː] [kraʊn] [θriː] : - ; [wʌn] [ˈpiːtə(r)] [wʌn] : - ; [ɛf] [θriː] : -) . ([wʌn] .)
2 Chron 3 : 13 ; 1 Peter 1 : 12 ; Eph 3 : 10) . (1 .)
2 克朗 3 : - ; 1 彼得 1 : - ; 以弗 3 : -) . (1 .)

（历代志下 3:13；彼得前书 1:12；以弗所书 3:10）。(1.)

- [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] . -
' Towards the mercy - seat . '
- 向 这 怜悯 - 座位 . -

“走向施恩座。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [frɒm; frəm] [hens] , [ai] [seɪ] , [ˈmɜːsi] [dʌθ] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] . ([ˌtuːˈtuː] .)
They are desirous to see it , and how from hence , I say , mercy doth look towards us . (2 .)
他们 是 渴望 到 看 它 , 和 如何 从 因此 , 我 说 , 怜悯 确实 看 向 我们 . (2 .)

他们渴望看到它，而从这里，我说，仁慈正眷顾着我们。(2.)

- [ðeɪ] [lʊk] [wʌn] [təˈwɔːdz] [əˈnʌðə(r)] ,
' They look one towards another ,
- 他们 看 一 向 其他 ,

他们彼此对视，

- [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] ([luːk] - : -) . ([θriː] .)
' to show that they agree to rejoice in the salvation of our souls (Luke 15 : 10) . (3 .)
- 到 展示 那 他们 同意 到 麾 在 这 救恩 的 我们的 灵魂 (卢克 - : -) . (3 .)

表明他们同意为我们灵魂的得救而欢欣鼓舞（路加福音 15:10）。(3.)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [stænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] ,
They are said to stand above the mercy - seat ,
他们 是 说 到 站立 多于 这 怜悯 - 座位 ,

据说他们站在施恩座之上。

[pə'hæps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv][nɒt] [niːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
perhaps to show that the angels have not need of those acts of mercy and
也许 到 展示 那 这 天使 有 不是 需要 的 那些 行为 的 怜悯 和
[fə'gɪvnəs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
forgiveness as we have ,
饶恕 作为 我们 有 ,

或许是为了表明天使们不需要像我们一样的怜悯和宽恕。

[huː] [stænd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .
who stand below , and are sinners .
WHO 站立 以下 , 和 是 罪人 .

站在下面的是罪人。

[ðeɪ] [stænd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] .
They stand above it ; they are holy .
他们 站立 多于 它 ; 他们 是 圣 .

它们凌驾于一切之上；它们是神圣的。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd]
I do not say they have no need that the goodness of God should be extended
我 做 不是 说 他们 有 不 需要 那 这 善良 的 上帝 应该 是 扩展
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

我并不是说他们不需要上帝的恩惠临到他们，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ;
for it is by that they have been and are preserved ;
为了 它 是 经过 那 他们 有 到过 和 是 保存完好 ;

因为正是通过这种方式，它们才得以保存下来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [ɪ'nɪkwəti] . (
but they need not to be forgiven , for they have committed no iniquity . (
但 他们 需要 不是 到 是 已原谅 , 为了 他们 有 坚定的 不 罪恶 . (
[fɔːr] .)
4 .)
4 .)

但他们无需被原谅，因为他们没有犯下任何罪孽。(4)

[ðeɪ] [stænd] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [wɪŋz] [stretʃt] [aʊt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['redi] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
They stand there also with wings stretched out , to show how ready , if need be ,
他们 站立 那里 还 和 翅膀 拉伸 出去 , 到 展示 如何 准备好 , 如果 需要 是 ,

它们也张开翅膀站在那里，以示必要时已做好准备。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
the angels are to come from heaven to preach this gospel to the world
这 天使 是 到 来 从 天堂 到 布道 这 福音 到 这 世界
([luːk] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] - -) . ([faɪv] .)
(Luke 2 : 9 - 14) . (5 .)
(卢克 2 : 9 - -) . (5 .)

天使要从天上下来，向全世界宣讲这福音（路加福音 2:9-14）。(5)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðʌs] ['stændɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪŋz] [dɪd] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ;
It is said in this , that thus standing , their wings did reach from wall to wall ;
它 是 说 在 这 , 那 因此 常设 , 他们的 翅膀 做过 抵达 从 墙 到 墙 ;

据说，他们这样站立时，翅膀从一堵墙伸到另一堵墙；

[frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
from one side of this holy house to the other ;
从 一 边 的 这 圣 房子 到 这 其他 ;

从这座圣殿的一端到另一端；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,
to show that all the angels within the boundaries of the heavens ,
到 展示 那 全部 这 天使 之内 这 边界 的 这 天 ,

为了表明天界之内的所有天使，

[wɪð] [wʌn] [kənˈsent] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd]
with one consent and one mind , are ready to come down to help and
和 一 同意 和 一 头脑 , 是 准备好 到 来 向下 到 帮助 和
[sɜːv] ,
serve ,
服务 ,

我们同心协力，准备下来提供帮助和服务。

[ænd; ənd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [ɪˈlekt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .
and do for God's elect at his command .
和 做 为了 神的 选 在 他的 命令 .

并遵照上帝的命令，为上帝的选民行事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [ɒn] [haɪ] ,
It is said , also , that their wings are stretched on high ,
它 是 说 , 还 , 那 他们的 翅膀 是 拉伸 在 高的 ,

据说，它们的翅膀高高伸展开来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [inˈdʒɔin] [ðem; ðəm]
to show that they are only delighted in those duties which are enjoined them
到 展示 那 他们 是 仅有的 高兴极了 在 那些 职责 哪个 是 禁止 他们
[baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [wʌn] ,
by the high and lofty One ,
经过 这 高的 和 高远 一 ,

为了表明他们只乐于履行至高无上的主所赋予他们的职责，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] , [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsenʃuəl] [ɔː(r)] [ˈfleʃli] [dɪˈzaɪnz] .
and not inclined , no not to serve the saints in their sensual or fleshly designs .
和 不是 倾斜 , 不 不是 到 服务 这 圣徒 在 他们的 感性的 或者 肉体的 设计 .

而且不愿，不，不愿按照圣徒们的感官或肉体欲望去服侍他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm]
It may be also to show that they are willing to take their flight from
它 可能 是 还 到 展示 那 他们 是 愿意的 到 拿 他们的 航班 从
[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
one end of heaven to the other ,
一 结尾 的 天堂 到 这 其他 ,

这也有可能表明他们愿意从天堂的一端飞到另一端。

[tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ([mæt] - : - , - , - :
to serve God and his church for good (Matt 13 : 41 , 49 , 24 :
到 服务 上帝 和 他的 教会 为了 好的 (马特 - : - , - , - :

为善事服侍上帝和他的教会（太 13: 41, 49, 24:

- , - : - ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : [ˈsɛvən] , [eit]) .
31 , 25 : 31 ; 2 Thess 1 : 7 , 8) .
- , - : - ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 7 , 8) .

31, 25: 31；帖撒罗尼迦后书 1:7, 8)。

[ˌɛlˈɛksˈɛks] .
LXX .
七十士译本 .

七十士译本。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈtemp(ə)l] .
Of the figures that were upon the walls of the inner Temple .
的 这 数据 那 是 之上 这 墙壁 的 这 内 寺庙 .

内殿墙壁上的雕像。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈtemp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɒz; wəz] ,
The wall of the inner temple , which was a type of heaven , was ,
这 墙 的 这 内 寺庙 , 哪个 曾是 一个 类型 的 天堂 , 曾是 ,
内殿的墙壁象征着天堂，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] , [siːld] [wɪð] [ˈsiːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
as I have already told you , ceiled with cedar from the bottom to the top
作为 我 有 已经 讲述 你 , 天花板 和 雪松 从 这 底部 到 这 顶部
.
:
.
正如我之前告诉过你的，天花板从下到上都是雪松木的。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [iˈziːkjəl] ,
Now by the vision of Ezekiel ,
现在 经过 这 想象 的 以西结 ,
现在，根据以西结的异象，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɪð] [ˈtʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd][pɑːm] [triːz] .
it is said this wall was carved with cherubims and palm trees .
它 是 说 这 墙 曾是 雕刻 和 基路伯 和 棕榈 树木 .
据说这面墙上雕刻着小天使和棕榈树。

- [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] ,
' So that a palm tree was between a cherub and a cherub ,
- 所以 那 一个 棕榈 树 曾是 之间 一个 小天使 和 一个 小天使 ,
“所以，一棵棕榈树位于两个小天使之间，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtʃerəb] [hæd; həd] [tuː] [ˈfeɪsɪz] ;
and every cherub had two faces ;
和 每一个 小天使 有 二 面孔 ;
每个小天使都有两张脸；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][pɑːm] [triː] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
so that the face of a man was toward the palm tree on the one side ,
所以 那 这 脸 的 一个 男人 曾是 朝向 这 棕榈 树 在 这 一 边 ,
所以，一个人的脸朝向一侧的棕榈树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] [təˈwɔːd] [ðə; ði][pɑːm] [triː] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and the face of a young lion toward the palm tree on the other .
和 这 脸 的 一个 年轻的 狮子 朝向 这 棕榈 树 在 这 其他 .
另一边则是一张小狮子面向棕榈树的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [raʊnd] [əˈbaʊt] ;
It was made through all the house round about ;
它 曾是 制成 通过 全部 这 房子 圆形的 关于 ;
它穿过房子周围的所有地方；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd][pɑːm] [triːz]
from the ground unto above the door were cherubims and palm trees
从 这 地面 到 多于 这 门 是 基路伯 和 棕榈 树木
[meɪd] - ([ˈɛzi] - : - - -) . [wʌn] .
made ' (Eze 41 : 18 - 20) . 1 .
制成 - (埃泽 - : - - -) . 1 .
从地面到门上，都造有基路伯和棕榈树（结41:18-20）。

[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd][pɑːm] [triːz] ,
As to these cherubims and palm trees ,
作为 到 这些 基路伯 和 棕榈 树木 ,
至于这些小天使和棕榈树，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fɪgəz] [ɒv; əv] .
I have already told you what I think them to be figures of .
我 有 已经 讲述 你 什么 我 思考 他们 到 是 数据 的 .

我已经告诉过你我认为它们代表什么。

[ðə; ði] ['tʃerəbɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ɒv; əv]
The cherubims are figures of the holy angels , and the palm trees of
这 基路伯 是 数据 的 这 圣 天使 , 和 这 棕榈 树木 的
['ʌpraɪt] [wʌnz] ;
upright ones ;
直立 一个 ;

基路伯象征着圣天使，棕榈树象征着正直的天使；

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
we therefore here are to discourse only of the placing of them in the
我们 所以 这里 是 到 话语 仅有的 的 这 放置 的 他们 在 这
['hevənz] . [ˌtuː'tuː] .
heavens . 2 .
天 . 2 .

因此，我们在这里只讨论它们在天上的位置。2.

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [ænd; ənd]
Now you see the palm trees in the holiest are placed between a cherub and
现在 你 看 这 棕榈 树木 在 这 最神圣的 是 放置 之间 一个 小天使 和
[ə; eɪ] ['tʃerəb] ,
a cherub ,
一个 小天使 ,

现在你看，最神圣的地方，棕榈树被放置在两个小天使之间。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
round about the house ,
圆形的 关于 这 房子 ,

房子周围，

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðeə(r)] [lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ]
which methinks should be to signify that the saints shall not there live by faith
哪个 我觉得 应该 是 到 表示 那 这 圣徒 将 不是 那里 居住 经过 信仰
[ænd; ənd] [həʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

我认为这应该意味着圣徒们在那里不会凭着信心和希望而活。

[æz; əz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
as here , but in the immediate enjoyment of God ; for to be placed
作为 这里 , 但 在 这 即时 享受 的 上帝 ; 为了 到 是 放置
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] ,
between the cherubims ,
之间 这 基路伯 ,

如同此处，但却是直接享受与神同在的喜乐；因为要被安置在基路伯之间，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [weə(r)] [gɒd] [dwel] ; [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [rɪt] [sez] ['pleɪnli] , [hiː; hi] [dwel]
is to be placed where God dwells ; for Holy Writ says plainly , He dwells
是 到 是 放置 在哪里 上帝 居住地 ; 为了 圣 写 说道 显然 , 他 居住地
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] ,
between the cherubims ,
之间 这 基路伯 ,

应该放置在上帝居住的地方；因为圣经清楚地表明，祂住在基路伯之间，

['iːv(ə)n] [weə(r)] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðiːz] [pɑːm] [triːz] , [ɔː(r)] ['ʌpraɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ([wʌn][sæm]

even where here it is said these palm trees , or upright ones are placed (1 Sam

甚至 在哪里 这里 它 是 说 这些 棕榈 树木 , 或者 直立 一个 是 放置 (1 山姆

[fɔːr] :

4 :

4 :

甚至这里也提到，这些棕榈树，或者说直立的棕榈树，就栽种在这里（撒母耳记上 4: ）。

[fɔːr] ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : - ; [wʌn] [krəʊn] - : [sɪks] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] ; ['aɪsə] - : -) .

4 ; 2 Kings 19 : 15 ; 1 Chron 13 : 6 ; Psa 80 : 1 ; Isa 37 : 16) .

4 ; 2 国王 - : - ; 1 克朗 - : 6 ; 前列腺特异性抗原 - : 1 ; 伊萨 - : -) .

4；列王纪下 19:15；历代志上 13:6；诗篇 80:1；以赛亚书 37:16)。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [kɔːld] [gɑːdz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

The church on earth is called God's house , and he will dwell in it for ever ;

这 教会 在 地球 是 称为 神的 房子 , 和 他 将要 住 在 它 为了 曾经 ;

地上的教会被称为神的殿，神要永远住在其中；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [kɔːld] [gɑːdz] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

and heaven itself is called God's house , and we shall dwell in it for ever

和 天堂 本身 是 称为 神的 房子 , 和 我们 将 住 在 它 为了 曾经

,

,

,

天本身被称为神的殿，我们将永远住在其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] .

and that between the cherubims .

和 那 之间 这 基路伯 .

还有基路伯之间的那一个。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [greɪs] , [ðɪs] [ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] , ['glɔːri] [ɪn'diːd] . [θriː] .

This is more than grace , this is grace and glory , glory indeed . 3 .

这 是 更多的 比 优雅 , 这 是 优雅 和 荣耀 , 荣耀 的确 . 3 .

这不仅仅是恩典，这是恩典和荣耀，真正的荣耀。3.

[tuː; tə] [dwel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

To dwell between the cherubims may be also to show that there we shall be

到 住 之间 这 基路伯 可能 是 还 到 展示 那 那里 我们 将 是

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

equal to the angels .

平等的 到 这 天使 .

住在基路伯之间，也可能意味着在那里我们将与天使平等。

[mɑːk] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃerəb] , [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃerəb] .

Mark , here is a palm tree and a cherub , a palm tree and a cherub .

标记 , 这里 是 一个 棕榈 树 和 一个 小天使 , 一个 棕榈 树 和 一个 小天使 .

马克，这里有一棵棕榈树和一个天使，一棵棕榈树和一个天使。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] ,

Here we are a little lower ,

这里 我们 是 一个 小的 降低 ,

我们现在的位置稍微低一些。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but there we shall not be a whit behind the very chief of them .

但 那里 我们 将 不是 是 一个 白色 在后面 这 非常 首席 的 他们 .

但在那里，我们绝不会落后于他们的首领。

[ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃerəb] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃerəbz] ,

A palm tree and a cherub , an upright one between the cherubs ,

一个 棕榈 树 和 一个 小天使 , 一个 直立 一 之间 这 小天使 ,

一棵棕榈树和一个小天使，小天使之间有一个直立的小天使。

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ;
will then be round about the house ; we shall be placed in the same rank ;
将要 然后 是 圆形的 关于 这 房子 ; 我们 将 是 放置 在 这 相同的 秩 ;

然后我们将绕着房子走一圈；我们将被安排在同一等级；

- ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [daɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - (
' neither can they die any more , for they are equal unto the angels ' (
- 两者都不 能 他们 死 任何 更多的 , 为了 他们 是 平等的 到 这 天使 - (
[luːk] - : -) . [fɔːr] .
Luke 20 : 36) . 4 .
卢克 - : -) . 4 .

“他们也不能再死了，因为他们与天使一样”(路加福音 20:36)。4.

[ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [ðʌs] [pleɪst] ,
The palm trees thus placed ,
这 棕榈 树木 因此 放置 ,

这样栽种的棕榈树

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
may be also to show us that the elect of God shall there take up the
可能 是 还 到 展示 我们 那 这 选 的 上帝 将 那里 拿 向上 这
['veɪkənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ;
vacancies of the fallen angels ;
空缺职位 的 这 倒下 天使 ;

也可能是为了向我们表明，上帝的选民将在那里填补堕落天使留下的空缺；

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] ['hevənz] ,
they for sin were cast down from the holy heavens ,
他们 为了 罪 是 投掷 向下 从 这 圣 天 ,

他们因罪孽而被逐出圣洁的天堂。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [baɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] ['ðɪðə(r)] ,
and we by grace shall be caught up thither ,
和 我们 经过 优雅 将 是 捕捉 向上 那里 ,

我们因着恩典将被提到那里，

[ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃerəb] .
and be placed between a cherub and a cherub .
和 是 放置 之间 一个 小天使 和 一个 小天使 .

并被放置在两个小天使之间。

[wen] [ai] [seɪ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
When I say their places , I do not mean the fickleness of that state ,
什么时候 我 说 他们的 地方 , 我 做 不是 意思是 这 反复无常 的 那 状态 ,

我所说的“它们的位置”，并不是指那种状态的反复无常。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] [dɪd] [stænd] [ɪn] [waɪl] [ɪn] ['glɔːri] ;
that they for want of electing love did stand in while in glory ;
那 他们 为了 想 的 选举 爱 做过 站立 在 尽管 在 荣耀 ;

他们因缺乏拣选的爱，而站在荣耀之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] , [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [juː 'es] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
for the heavens , by the blood of Christ , is now to us become a
为了 这 天 , 经过 这 血 的 基督 , 是 现在 到 我们 变得 一个
['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ;
purchased possession ;
购买 拥有 ;

因为藉着基督的宝血，天国如今已成为我们用宝血买赎的产业；

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] , [səʊ] , [baɪ] ['vɜːtʃuː]
wherefore , as we shall have their place in the heavenly kingdom , so , by virtue
因此 , 作为 我们 将 有 他们的 地方 在 这 天上 王国 , 所以 , 经过 美德
[ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] ,
of redeeming blood ,
的 赎回 血 ,

因此，正如我们将在天国中拥有他们的地位一样，藉着救赎的宝血，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [ə'baɪd] , [ænd; ənd][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [aʊt] ;
we shall there abide , and go no more out ;
我们 将 那里 遵守 , 和 去 不 更多的 出去 ;

我们将留在那里，不再外出；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wɪl] [stænd][tuː; tə][juː 'es] [ˌʌn'ʃeɪkən] ([hɛb] [naɪn] :
for by that means that kingdom will stand to us unshaken (Heb 9 :
为了 经过 那 方法 那 王国 将要 站立 到 我们 坚定不移 (希伯来书 9 :

因为这样一来，那国度就能在我们面前屹立不倒（来9:

- , - : - - - , - ; [rev] [θriː] : -) . [faɪv] .
12 , 12 : 22 - 24 , 28 ; Rev 3 : 12) . 5 .
- , - : - - - , - ; 牧师 3 : -) . 5 .

12, 12: 22-24, 28; 启示录 3: 12).5.

[ðiːz] [pɑːm] [triːz] , [ai] [seɪ] , [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][wɜː(r); wə(r)][kɑːst]
These palm trees , I say , seem to take their places who for sin were cast
这些 棕榈 树木 , 我 说 , 似乎 到 拿 他们的 地方 WHO 为了 罪 是 投掷
[frɒm; frəm] [ðens] .
from thence .
从 因此 .

我说，这些棕榈树似乎取代了那些因罪孽而被驱逐出此地的人们。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
The elect therefore take that place in possession , but a better crown for ever .
这 选 所以 拿 那 地方 在 拥有 , 但 一个 更好的 王冠 为了 曾经 .

因此，被拣选者将获得那份荣耀，以及永恒的更美好的冠冕。

[ðʌs] - ['ɪzreɪl] [pə'zest] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] - ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [sɔːlz] ['kɪŋdəm] ;
Thus ' Israel possessed that of the Canaanites ' ; and David , Saul's kingdom ;
因此 - 以色列 拥有 那 的 这 迦南人 - ; 和 大卫 , 扫罗的 王国 ;
[ænd; ənd] [mə'θaɪəs] ,
and Matthias ,
和 马蒂亚斯 ,

因此，“以色列人占有了迦南人的土地”；大卫占有了扫罗的王国；马提亚斯占有了……

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlʃɪp] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] ([ækts] [wʌn] : - - -) . [sɪks] .
the place , the apostleship of Judas (Acts 1 : 20 - 26) . 6 .
这 地方 , 这 使徒职分 的 犹大 (使徒行传 1 : - - -) . 6 .

地点，犹大的使徒职分（使徒行传 1:20-26）。6.

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] [lɒst] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]
Nor were the habitations which the fallen angels lost , excepting that which
也不 是 这 居住地 哪个 这 倒下 天使 丢失的 , 除外 那 哪个
[wɒz; wəz] [ɪk'septɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
was excepted before ,
曾是 例外 前 ,

堕落天使失去的居所，除了之前提到的那些之外，也并非其他。

[æt; ət][ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðeəz] [ðæt] [stʊd] ;
at all inferior to theirs that stood ;
在 全部 下 到 他们的 那 站立 ;

丝毫不逊色于他们所拥有的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [prɪns] [ɪz] [kɔːld] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
for their captain and prince is called son of the morning ,
为了 他们的 队长 和 王子 是 称为 儿子 的 这 早晨 ,

因为他们的首领和王子被称为晨曦之子，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [ðeə(r)] (['aɪsə] - : -) . ['sɛvən] .
for he was the antitype there (Isa 14 : 12) . 7 .
为了 他 曾是 这 反型 那里 (伊萨 - : -) . 7 .

因为他就是那里的预表（赛14:12）。7.

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
Thus , you see , they were placed from the ground up to above the door ;
因此 , 你 看 , 他们 是 放置 从 这 地面 向上 到 多于 这 门 ;

因此，你看，它们是从地面一直放置到门上方的；

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['eɪndʒl] [ðeə(r)] .
that is , from the lowest to the highest angel there .
那 是 , 从 这 最低 到 这 最高 天使 那里 .

也就是说，从最低的天使到最高的天使。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [seɪnts] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ,
For as there are great saints and small ones in the church on earth ,
为了 作为 那里 是 伟大的 圣徒 和 小的 一个 在 这 教会 在 地球 ,

因为正如世上的教会中有伟大的圣徒，也有普通的圣徒一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['daɪvəz] [dɪ'griːz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [sʌm; səm]['greɪtə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ;
so there are angels of divers degrees in heaven , some greater than some ;
所以 那里 是 天使 的 潜水员 学位 在 天堂 , 一些 更大的 比 一些 ;

所以天上有不同等级的天使，有些比其他的更高；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [seɪnt] , [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒəlz]
but the smallest saint , when he gets to heaven , shall have an angel's
但 这 最小 圣 , 什么时候 他 获得 到 天堂 , 将 有 一个 天使的
['dɪgnəti] , [æn; ən]['eɪndʒəlz] [pleɪs] .
dignity , an angel's place .
尊严 , 一个 天使的 地方 .

但即使是最小的圣徒，当他升入天堂时，也将拥有天使的尊严，天使的地位。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃerəb] .
From the ground you find a palm tree between a cherub and a cherub .
从 这 地面 你 寻找 一个 棕榈 树 之间 一个 小天使 和 一个 小天使 .
[eit] .
8 .
8 .

从地面上看，你会发现一棵棕榈树，树旁有两个小天使。8.

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃerəb] [hæd; həd] [tuː] ['feɪsɪz] — [səʊ][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [riːd] [ɪn] [i'ziːkjəl] - :
And every cherub had two faces — so here ; but I read in Ezekiel 10 :
和 每一个 小天使 有 二 面孔 — 所以 这里 ; 但 我 读 在 以西结 - :

每个基路伯都有两张脸——这里也是如此；但我读到以西结书10章：

- , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)] ['feɪsɪz] [ə'piːs] .
14 , that they had four faces apiece .
- , 那 他们 有 四 面孔 一块 .

14，他们每个人都有四张脸。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəbɪm] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
The first was the face of a cherubim ; the second , the face of a man ;
这 第一的 曾是 这 脸 的 一个 基路伯 ; 这 第二 , 这 脸 的 一个 男人 ;

第一个是基路伯的脸；第二个是人的脸；

[ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .

the third , the face of a lion ; and the fourth , the face of an eagle .

这 第三 , 这 脸 的 一个 狮子 ; 和 这 第四 , 这 脸 的 一个 鹰 .

[naɪn] .

9 .

9 .

第三张脸是狮子的脸；第四张脸是鹰的脸。9.

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'piːs] ; [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɑːt] ,

They had two faces apiece ; not to show that they were of a double heart ,

他们 有 二 面孔 一块 ; 不是 到 展示 那 他们 是 的 一个 双倍的 心 ,

他们每个人都有两张面孔；并非为了表明他们心怀两面。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [ɛp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] - [ðeɪ]

for ' their appearances and themselves ' were the same , and ' they

为了 - 他们的 外貌 和 他们自己 - 是 这 相同的 , 和 - 他们

[went] ['evri] [wʌn] [streɪt] ['fɔːwəd] - (['ɛzi] - : -) .

went every one straight forward ' (Eze 10 : 22) .

去 每一个 一 直的 向前 - (埃泽 - : -) .

因为“他们的外貌和他们自己”都一样，“他们各人直往前走”（结10:22）。

[ðiːz] [tuː] ['feɪsɪz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn]

These two faces , then , were to show here the quickness of their apprehension

这些 二 面孔 , 然后 , 是 到 展示 这里 这 速度 的 他们的 忧虑

,

,

,

那么，这两张脸就足以表明他们迅速的领悟了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [´terəblnis] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] .

and their terribleness to execute the mind of God .

和 他们的 可怕的 到 执行 这 头脑 的 上帝 .

他们竟能如此残忍地执行上帝的旨意。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪgnɪfaɪz] [ðem; ðəm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

The face of a man signifies them masters of reason ; the face of a lion ,

这 脸 的 一个 男人 表示 他们 大师 的 原因 ; 这 脸 的 一个 狮子 ,

人的面孔象征着理性的主人；狮子的面孔，

[ðə; ði] [´terəblnis] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ([wʌn][kɔː(r)] - : - ; ['dʒʌdʒ] - : [sɪks]) .

the terribleness of their presence (1 Cor 13 : 12 ; Judg 13 : 6) .

这 可怕的 的 他们的 在场 (1 科尔 - : - ; 法官 - : 6) .

他们存在的可怕之处（哥林多前书 13:12；士师记 13:6）。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ai] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːlz] ; [jeɪ] , [ðæt] [ðəm'selvz] , - [ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdɪz] ,

In another place I read of their wheels ; yea , that themselves , ' their whole bodies ,

在 其他 地方 我 读 的 他们的 车轮 ; 是的 , 那 他们自己 , - 他们的 所有的 身体 ,

我在另一处读到他们的轮子；是的，他们自己，“他们的整个身体，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

and their backs , and their hands , and their wings ,

和 他们的 背部 , 和 他们的 双手 , 和 他们的 翅膀 ,

还有它们的背部、它们的手和它们的翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] - (['ɛzi] [wʌn] : - , - : -) .

and the wheels were full of eyes round about ' (Eze 1 : 18 , 10 : 12) .

和 这 车轮 是 满的 的 眼睛 圆形的 关于 - (埃泽 1 : - , - : -) .

车轮周围布满了眼睛（结1:18，10:12）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ˈnəʊɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈsaɪtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl]

And this is to show us how knowing and quick - sighted they are in all

和 这 是 到 展示 我们 如何 会心 和 快的 - 目击者 他们 是 在 全部

[ˈprɒvɪdəns] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˌdispenˈseiʃən] ,

providences and dark dispensations ,

天意 和 黑暗的 豁免 ,

这正是为了向我们展示他们在一切天意和黑暗境遇中是多么的睿智和敏锐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnɪmb(ə)l][ɪn] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv]

and how nimble in apprehending the mischievous designs of the enemies of

和 如何 灵活 在 逮捕 这 恶作剧 设计 的 这 敌人 的

[gɑːdz] [tʃɜːtʃ] ,

God's church ,

神的 教会 ,

并且多么敏锐地察觉到上帝教会敌人的阴谋诡计！

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] [ˈeɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈmaɪn] [ðem; ðəm] .

and so how able they are to undermine them .

和 所以 如何 有能力的 他们 是 到 破坏 他们 .

因此，他们有能力削弱这些力量。

[ænd; ənd] [fərəzˈmʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,

And forasmuch also as they have the face of a lion ,

和 因此 还 作为 他们 有 这 脸 的 一个 狮子 ,

而且因为它们长着狮子的脸，

[wiː; wi][baɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][tuː; tə]

we by that are showed how full of power they are to kill and to

我们 经过 那 是 显示 如何 满的 的 力量 他们 是 到 杀 和 到

[dɪˈstrɔɪ] ,

destroy ,

破坏 ,

由此可见，他们拥有多么强大的杀戮和破坏能力。

[wen] [gɒd] [sez] , [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][duː; də][səʊ] .

when God says , Go forth and do so .

什么时候 上帝 说道 , 去 前进 和 做 所以 .

上帝说，去吧，就去做吧。

[naʊ] , [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [dwel] [ænd; ənd][kəʊˈhæbɪt] , [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃerəb]

Now , with these we must dwell and cohabit , a palm tree and a cherub

现在 , 和 这些 我们 必须 住 和 同居 , 一个 棕榈 树 和 一个 小天使

;

;

;

现在，我们必须与它们同住，与它们共存：一棵棕榈树和一个小天使；

[ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [əˈbʌv] [ðə; ði]

a palm tree and a cherub must be from the ground to above the

一个 棕榈 树 和 一个 小天使 必须 是 从 这 地面 到 多于 这

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

棕榈树和天使的图案必须从地面一直延伸到门顶上方。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈhevənz] .

round about the house — the heavens .

圆形的 关于 这 房子 — 这 天 .

房子周围——就是天空。

- [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːm] [triː] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
' So that the face of a man was toward the palm tree on the one side ,
- 所以 那 这 脸 的 一个 男人 曾是 朝向 这 棕榈 树 在 这 一 边 ,

于是，一个人的脸朝向棕榈树的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːm] [triː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . -
and the face of a young lion toward the palm tree on the other side . '
和 这 脸 的 一个 年轻的 狮子 朝向 这 棕榈 树 在 这 其他 边 . -

另一边，棕榈树的方向，是一只年轻狮子的脸。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] ['feɪsɪz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['glɔːri]
By these two faces may be also showed that we in the heavens shall have glory
经过 这些 二 面孔 可能 是 还 显示 那 我们 在 这 天 将 有 荣耀
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
sufficient to familiarize us to the angels .
充足的 到 熟悉 我们 到 这 天使 .

从这两张面孔也可以看出，我们在天上将拥有足够的荣耀，使我们与天使们熟识。

[ðeə(r)]['laɪən] - [laɪk] [lʊks] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [fraɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [seɪnt] [ɒn] [ɜːθ] ,
Their lion - like looks , with which they used to fright the biggest saint on earth ,
他们的 狮子 - 喜欢 看起来 , 和 哪个 他们 用过的 到 惊吓 这 最大 圣 在 地球 ,

它们那狮子般的外表，曾吓到过世上最伟大的圣人。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒenəsɪs] - : - ; ['dʒʌdʒɪz] - : - , - ,
as you have it , Genesis 32 : 30 ; Judges 13 : 15 , 22 ,
作为 你 有 它 , 创世纪 - : - ; 法官 - : - , - ,

正如你所看到的，创世记 32:30；士师记 13:15, 22，

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
shall then be accompanied with the familiar looks of a man .
将 然后 是 伴随 和 这 熟悉的 看起来 的 一个 男人 .

然后，就会出现一个男人的熟悉面孔。

[ðen] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feloʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ] [æz; əz]
Then angels and men shall be fellows , and have to do with each as
然后 天使 和 男人 将 是 伙伴们 , 和 有 到 做 和 每个 作为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

那时，天使和人类将成为伙伴，彼此之间将以伙伴的身份相处。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] .
Thus you see something of that little that I have found in the temple of God .
因此 你 看 某物 的 那 小的 那 我 有 成立 在 这 寺庙 的 上帝 .

因此，你们可以看到我在上帝的圣殿中发现的一小部分。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ]['edɪtə(r)] ['fʊtnoʊt]]
[Advertisement by Editor footnotes]
[广告 经过 编辑 脚注]

[编辑脚注中的广告]

[[wʌn]] [liːz] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l][pɔː'trei, pəu-][baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [lait] .
[1] Lee's Solomon's Temple portrayed by Scripture Light .
[1] 李氏 所罗门的 寺庙 描绘 经过 圣经 光 .

[1] 李所罗门圣殿由圣经之光描绘。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[[ˌtuːˈtuː]] [dʒɒb][faɪv] : [ˈsɛvən] , [ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
[2] Job 5 : 7 , literally translated from the Hebrew .
[2] 工作 5 : 7 , 字面上地 翻译 从 这 希伯来语 .

[2] 约伯记 5:7，直译自希伯来文。

[[θriː]] [liːz] [ˈsɒləmənz] [ˈtemp(ə)l] , [piː] . - .
[3] Lee's Solomon's Temple , p . 173 .
[3] 李氏 所罗门的 寺庙 , p . - .

[3] Lee 的《所罗门圣殿》，第 173 页。

[[fɔːr]] [liːz] [ˈsɒləmənz] [ˈtemp(ə)l] , [piː] . - .
[4] Lee's Solomon's Temple , p . 232 .
[4] 李氏 所罗门的 寺庙 , p . - .

[4] Lee 的《所罗门圣殿》，第 232 页。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [ˈriːdə(r)] [ˈfʊtnoʊt]]
[To the courteous reader footnotes]
[到 这 有礼貌 读者 脚注]

[致礼貌的读者脚注]

[[wʌn]] [ˈliːg(ə)l] [tɜːmz] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,
[1] Legal terms to define the boundaries of an estate ,
[1] 合法的 条款 到 定义 这 边界 的 一个 财产 ,

[1] 界定遗产边界的法律术语，

[ˈbʌtɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ɔː(r)] [haɪ] [rəʊd] [ɔː(r)][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒpəti]
butted upon a common or high road or river , and bounded by the property
对接 之上 一个 常见的 或者 高的 路 或者 河 , 和 有界 经过 这 财产
[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] . — [ed] .
of another person . — Ed .
的 其他 人 . — 艾德 .

紧邻公共道路或主要道路或河流，并与他人的财产相邻。——编者注

[[ˌtuːˈtuː]] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [greɪs] .
[2] Heaven is a type of sin and grace .
[2] 天堂 是 一个 类型 的 罪 和 优雅 .

[2] 天堂是一种罪与恩典。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ][sɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːθli] [ˈpærədaɪs]
Had there been no sin , we should have been limited to an earthly paradise
有 那里 到过 不 罪 , 我们 应该 有 到过 有限的 到 一个 尘世的 天堂
;
;
;

如果没有罪恶，我们就只能生活在尘世的天堂里；

[bʌt; bət][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjərz] [ˈpɜːtʃəs] [ˈəupənz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
but sin and the grace of a Saviour's purchase opens heaven to our
但 罪 和 这 优雅 的 一个 救世主的 购买 打开 天堂 到 我们的
[ˈwʌndərɪŋ] [hɑːts] . — [ed] .
wondering hearts . — Ed .
好奇 心 . — 艾德 .

但罪孽和救主救赎的恩典为我们好奇的心灵打开了天堂之门。——编者注

[[meɪn] [tekst] [ˈfʊtnoʊt]]
[Main Text FOOTNOTES]
[主要的 文本 脚注]

[正文脚注]

[[wʌn]] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɔː(r)] [saɪnz] . — [ed]
[1] One of the types or signs . — Ed
[1] 一 的 这 类型 或者 标志 . — 艾德

[1] 其中一种类型或符号。——编者注

[[ˌtuː'tuː]] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] !
[2] How universal is this feeling among Christians !
[2] 如何 普遍的 是 这 感觉 之中 基督徒 !

[2] 基督徒中这种感觉是多么普遍啊！

- [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
' Why was I made to hear thy voice ,
- 为什么 曾是 我 制成 到 听到 你的 嗓音 ,

我为何要听到你的声音？

- [waɪl] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [les] ['gɪlti] - [meɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [tʃɔɪs] ? -
' while so many more amiable and less guilty ' make a wretched choice ? '
- 尽管 所以 许多 更多的 可亲 和 较少的 有罪的 - 制作 一个 可怜 选择 ? -

“而那么多更和善、更少内疚的人却做出了如此糟糕的选择？”

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] — - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli]
All are equally encouraged — ' Whosoever will , let him take the water of life freely
全部 是 同样地 鼓励 — - 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由
.
:
.

所有人都受到同样的鼓励——“凡愿意的，都可以白白取生命的水喝。

- — [ed]
' — Ed
- — 艾德

——埃德

[[θriː]] - [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['hiːðn] , [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['geɪts] [tə'wɔːdz]
[3] ' To oppose the customs of heathens , who made their chief gates towards
[3] - 到 反对 这 海关 的 异教徒 , WHO 制成 他们的 首席 大门 向
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

[3] “为了反对异教徒的习俗，他们把主要入口设在西方，

[ðæt] [ðiːz] ['stjuːpɪd] ['wəːʃipə] , ['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][blaɪnd] , [def] , [ænd; ənd] [dʌm] ['diəti]
that these stupid worshippers , drawing nigh to their blind , deaf , and dumb deities
那 这些 愚蠢的 信徒 , 绘画 夜 到 他们的 瞎的 , 聋 , 和 哑的 神灵
,
,
,

这些愚蠢的信徒，正走向他们那些又盲又聋又哑的神灵，

[mait] [hæv; həv][ðeə(r)]['aɪdəlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'raɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
might have their idols , as it were , arising upon them out of the east
可能 有 他们的 偶像 , 作为 它 是 , 产生 之上 他们 出去 的 这 东方
.
:
.

他们的偶像仿佛从东方升起，笼罩着他们。

- — [liːz] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] , [piː] . - . — [ed] .
' — Lee's Solomon's Temple , p . 242 . — Ed .
- — 李氏 所罗门的 寺庙 , p . - . — 艾德 .

——李的《所罗门圣殿》，第 242 页。——编者注

[[fɔːr]] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [rɪ'zemb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ɒv; əv]
[4] ' There were two pillars , which some resemble to the two states of
[4] - 那里 是 二 柱子 , 哪个 一些 类似 到 这 二 各州 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ;
the church — Jewish and Christian ;
这 教会 — 犹太人 和 基督教 ;

[4] “有两根柱子，有些人将其比作教会的两种状态——犹太教和基督教；

['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stænd] ['mædʒɪstrəsi] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] .
others understand magistracy and ministry .
其他的 理解 行政 和 部 .

其他人则理解官职和圣职。

- — [liːz] ['temp(ə)l] , - , [piː] . - . — [ed] .
' — Lee's Temple , 1659 , p . 281 . — Ed .
- — 李氏 寺庙 , - , p . - . — 艾德 .

'—李氏寺庙，1659 年，第 281 页。—编者注。

[[faɪv]] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlər] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] ['kjuːbɪt] [iːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [beɪs]
[5] The height of these pillars was thirty - five cubits each , including the base
[5] 这 高度 的 这些 柱子 曾是 三十 - 五 肘尺 每个 , 包括 这 根据
[ænd; ənd] ['tʃæpɪtə(r)] .
and chapiter .
和 章节 .

[5] 这些柱子的高度为每根35肘，包括底座和柱顶。

[ðə; ði] [beɪs] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [laɪnz] [ɔː(r)] [net] - [wɜːk] , [twelv] ['kjuːbɪt] ; [ðə; ði] ['kɒləm] [ˌeɪ'tiːn]
The base , ornamented with lines or net - work , twelve cubits ; the column eighteen
这 根据 , 装饰 和 线条 或者 网 - 工作 , 十二 肘尺 ; 这 柱子 十八
['kjuːbɪt] ,
cubits ,
肘尺 ,

底座饰以线条或网状纹饰，高十二肘；立柱高十八肘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæpɪtə(r)] [faɪv] ['kjuːbɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] ['θɜːti] - [faɪv] ['kjuːbɪt] ; [waɪl] [ðə; ði]
and the chapiter five cubits , making the height thirty - five cubits ; while the
和 这 章节 五 肘尺 , 制作 这 高度 三十 - 五 肘尺 ; 尽管 这
['kɒləm] [ɔː(r)] ['pɪlə(r)] ,
column or pillar ,
柱子 或者 支柱 ,

章高五肘，总高三十五肘；而柱子或柱身，

[kɑːst] [baɪ] [ɪt'self] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
cast by itself , was only eighteen .
投掷 经过 本身 , 曾是 仅有的 十八 .

单凭自身实力，他只有十八岁。

[ðɪs] ['rekənsaɪlz] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : - [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː]
This reconciles the apparent discrepancy between 1 Kings 7 : 15 and 2
这 和解 这 明显 差异 之间 1 国王 7 : - 和 2
['krɒnɪklz] [θriː] : - . — [ed] .
Chronicles 3 : 15 . — Ed .
编年史 3 : - . — 艾德 .

这便调和了列王纪上 7:15 和历代志下 3:15 之间明显的矛盾。——编者注

[[sɪks]] [ɪ'miːdiətli] , [ɔː(r)] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] . — [ed] .
[6] Immediately , or by Christ himself . — Ed .
[6] 立即地 , 或者 经过 基督 他自己 . — 艾德 .

[6] 立即，或由基督亲自。——编者注

[['sɛvən]] - , [ɔː(r)] ['pɒml] , [raʊnd] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] . — [ed] .
[7] Pummil , or pommel , round like an apple . — Ed .
[7] - , 或者 柄头 , 圆形的 喜欢 一个 苹果 . — 艾德 .

[7] 球状物，或称球柄，圆如苹果。—编者注。

[[eit]] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] ,
[8] In all the editions of this book published since the author's death ,
[8] 在 全部 这 版本 的 这 书 已发布 自从 这 作者的 死亡 ,

[8] 在作者去世后出版的本书所有版本中，

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] .
these words are altered to ' their preaching .
这些 字 是 已修改 到 - 他们的 布道 .

这些词语被改成了“他们的布道”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[[naɪn]] - , [ɔː(r)] ['fraʊzi] , ['fetɪd] , ['mʌsti] .
[9] Frowish , or frowzy , fetid , musty .
[9] - , 或者 邋遢 , 恶臭 , 发霉的 .

[9] 腐烂的，发霉的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] ['mɪnɪstər] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'seɪvəri] [smel] . — [ed] .
how many ministers there are who are afflicted with this unsavoury smell . — Ed .
如何 许多 部长们 那里 是 WHO 是 受苦的 和 这 令人不快的 闻 . — 艾德 .

有多少位部长都沾染了这种令人作呕的气味？——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
[10] This is a valuable lesson to the ministers and members of churches ,
[-] 这 是 一个 有价值的 课 到 这 部长们 和 成员 的 教堂 ,

[10] 这对牧师和教会成员来说是一个宝贵的教训，

[tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] .
to be ever ready to welcome the returning prodigal .
到 是 曾经 准备好 到 欢迎 这 返回 浪子 .

时刻准备迎接浪子回头。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fjuːdʒətɪv] ;
The porch is never to be shut against the poor fugitive ;
这 门廊 是 绝不 到 是 关闭 反对 这 贫穷的 逃犯 ;

绝不能对可怜的逃亡者关闭门廊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and the only proper inquiry as to opening the door of the church ,
和 这 仅有的 恰当的 询问 作为 到 开幕 这 门 的 这 教会 ,

而唯一恰当的询问是关于打开教堂大门的问题，

[ɪz] , - [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪn] [hɑːt] , [ðaʊ] ['meɪɪst] ['friːli] ['entə(r)] .
is , ' If thou believest with all thine heart , thou mayest freely enter .
是 , - 如果 你 相信 和 全部 你的 心 , 你 五月 自由 进入 .

就是：“你若全心相信，就可以自由进入。”

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnəz] , [wen] ['sæŋktɪfaɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə] ['krɪstʃən]
[11] Wealth and honours , when sanctified , are valuable aids to Christian
[-] 财富 和 荣誉 , 什么时候 圣化 , 是 有价值的 艾滋病 到 基督教
['juːsflnəs] ;
usefulness ;
用处 ;

[11] 财富和荣誉，如果被神圣化，就是基督徒发挥作用的宝贵辅助手段；

[bʌt; bət] [ʌn'ʌtərəbl] [wəu] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə]['entə(r)] ['hev(ə)n] [wɪð] ['tempərəl]
but unutterable woes will fall upon him who attempts to enter heaven with temporal
但 难以言喻 烦恼 将要 落下 之上 他 WHO 尝试 到 进入 天堂 和 颞
[ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pɒmp] [veɪn] - ['glɔːriəsli] ['kærid] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . — [ed] .
or ecclesiastical pomps vain - gloriously carried upon his shoulders . — Ed .
或者 教会的 盛大仪式 徒劳 - 辉煌地 携带 之上 他的 肩膀 . — 艾德 .

但是，凡妄图带着世俗或宗教的荣华富贵进入天堂的人，必将遭受难以言喻的苦难。——编者注

[-] ['evri] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʒɜːrniz] [ə'raɪt] ,
[12] Every Christian pilgrim , if he journeys aright ,
[-] 每一个 基督教 朝圣 , 如果 他 旅程 好的 ,

[12] 每个基督徒朝圣者，如果他的旅程正确，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['preəf(ə)l] ['pɜːsən(ə)l][ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz][æz; əz]
must be entirely guided by prayerful personal inquiries at the holy oracles as
必须 是 完全 引导 经过 虔诚的 个人的 查询 在 这 圣 神谕 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to his way to heaven .
到 他的 方式 到 天堂 .

必须完全通过虔诚地向圣谕寻求个人指引，才能找到通往天堂的道路。

[haʊ] [duː; də][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [straɪv] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['djuːti] . — [ed] .
How do sin and Satan strive to mislead him in this essential duty . — Ed .
如何 做 罪 和 撒但 努力 到 误导 他 在 这 基本的 责任 . — 艾德 .

罪恶和撒旦是如何竭力误导他履行这项至关重要的职责的呢？——编者注

[-] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bʌnjən] [hɪə(r)] [ə'pɪəz] [kən'spɪkjuəsli] .
[13] The simple - minded nature of Bunyan here appears conspicuously .
[-] 这 简单的 - 有思想 自然 的 班扬 这里 出现 显眼地 .

[13] 班扬的头脑简单性在这里显露无疑。

[hiː; hi] ['meʒəz] ['ʌðə(r)z] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊʃl] ,
He measures others by his own bushel ,
他 措施 其他的 经过 他的 自己的 蒲式耳 ,

他以自己的标准来衡量别人。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pɑːstə(r)][hæd; həd][æz; əz]['sɪŋg(ə)l][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fl'ɒks]
as if every pastor had as single an eye to the welfare of their flocks
作为 如果 每一个 牧师 有 作为 单身的 一个 眼睛 到 这 福利 的 他们的 羊群
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] .
as he had over the Church at Bedford .
作为 他 有 超过 这 教会 在 贝德福德 .

仿佛每位牧师都像关心贝德福德教会一样，全心全意地关心着自己信众的福祉。

[haʊ] ['tendəli] [ɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] ['pɑːstə(r)][æz; əz] ['bʌnjən] ,
How tenderly ought the churches of Christ to cherish such pastors as Bunyan ,
如何 温柔地 应该 这 教堂 的 基督 到 珍惜 这样的 牧师 作为 班扬 ,

基督教会应当多么温柔地珍视像班扬这样的牧师啊！

[waɪl] [ðeɪ] ['prɛrfəli] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] . — [ed] .
while they prayerfully watch over their ministrations . — Ed .
尽管 他们 虔诚地祈祷 手表 超过 他们的 服事 . — 艾德 .

他们虔诚地守护着他们的服事。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒemz] [wɪtʃ] ['spɑːk(ə)l][ɔːl] [θruː] ['bʌnjənz] [wɜːks] ,
[14] This is one of those beautiful gems which sparkle all through Bunyan's works ,
[-] 这 是 一 的 那些 美丽的 宝石 哪个 火花 全部 通过 班扬的 作品 ,

[14] 这是班扬作品中处处闪耀的璀璨明珠之一。

- [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] !
' As the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God !
- 作为 这 深度 的 这 财富 两个都 的 这 智慧 和 知识 的 上帝 !
- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

“正如上帝的智慧和知识的丰富深度一样！”——编者注

[-] [siːld] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [juːst] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] — [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
[15] Ceiled is now only used with reference to the top of a room — the ceiling .
[-] 天花板 是 现在 仅有的 用过的 和 参考 到 这 顶部 的 一个 房间 — 这 天花板 .

[15] Ceiled 现在仅用于指房间的顶部——天花板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [miːnz] [ˌəʊvə'leɪd][ɔː(r)] [laɪnd] [wɪð] [wʊd] ,
It is an old English word , and means overlaid or lined with wood ,
它 是 一个 老的 英语 单词 , 和 方法 叠加 或者 衬里 和 木头 ,

这是一个古老的英语单词，意思是覆盖或衬有木头的。

['weɪnskət] , [ɔː(r)][plæŋk] , ['aɪðə(r)] [ruːf] , [saɪdz] , [ɔː(r)][flɔː(r)] . — [ed] .
wainscot , or plank , either roof , sides , or floor . — Ed .
护墙板 , 或者 板 , 任何一个 屋顶 , 侧面 , 或者 地面 . — 艾德 .

护墙板，或木板，可用于屋顶、墙壁或地板。——编者注

[-] [ðə; ði][laɪn] [miːnz] [ðə; ði][tekst] .
[16] The line means the text .
[-] 这 线 方法 这 文本 .

[16] 行指的是文本。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['riːdɪŋ] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] - [ˌəʊvə'leɪ] . -
The marginal reading agrees with the puritan version ' overlayed . '
这 边缘 阅读 同意 和 这 清教徒 版本 - 叠加 . -

旁注的读音与清教徒的版本“叠加”一致。

['tindl] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ['gʊdli] . -
Tyndale renders it , ' And he paved the house with precious stones goodly . '
廷代尔 渲染 它 , - 和 他 铺砌路面 这 房子 和 宝贵的 石头 很好 . -

廷代尔将其译为：“他用珍贵的宝石铺好了房子。”

['kʌvədeɪl] , - [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Coverdale , ' And overlayed the house with precious stones to beautify it .
科弗代尔 , - 和 叠加 这 房子 和 宝贵的 石头 到 美化 它 .

科弗代尔说：“用宝石装饰房子，使其更加美丽。”

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['meʒə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['gælənz] [ænd; ənd]
[17] A bath was a Hebrew measure containing about seven gallons and
[-] 一个 洗澡 曾是 一个 希伯来语 措施 包含 关于 七 加仑 和
[ə; eɪ][hɑːf] . — [ed] .
a half . — Ed .
一个 一半 . — 艾德 .

[17] 一巴特是希伯来语中的一种计量单位，大约等于七加仑半。——编者注

[-] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ɒv; əv] [ten] [kə'mændmənts] . — [ed] .

[18] The moral law of ten commandments . — Ed .

[-] 这 道德 法律 的 十 诫命 . — 艾德 .

[18] 十诫的道德律。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)nz] .

[19] This is from the Genevan or puritan versions .

[-] 这 是 从 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 .

[19] 这是日内瓦或清教徒的版本。

['aʊə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

Our translation has ' on the right side .

我们的 翻译 有 - 在 这 正确的 边 .

我们的翻译是“在右侧”。

- — [ed] . [-]

' — Ed . [20]

- — 艾德 . [-]

'—编者注[20]

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] [fɔːr] : ['sɛvən] , [ˌzekə'raiə] [fɔːr] , [ænd; ənd]

The candlesticks mentioned in 2 Chronicles 4 : 7 , Zechariah 4 , and

这 烛台 提及 在 2 编年史 4 : 7 , 撒迦利亚 4 , 和

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌn] ,

Revelation 1 ,

启示 1 ,

历代志下 4:7、撒迦利亚书 4 章和启示录 1 章中提到的灯台，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][wʌn] ['pæt(ə)n] .

appear to have been of one pattern .

出现 到 有 到过 的 一 图案 .

似乎都遵循某种模式。

[ə; eɪ] [stem] , [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['sentə(r)][ænd; ənd][sɪks] ['brɑːntʃɪz] — [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

A stem , with a bowl bearing a centre and six branches — three on each side .

一个 干 , 和 一个 碗 轴承 一个 中心 和 六 分支 — 三 在 每个 边 .

茎干上有一个碗状物，中心有碗状物，两侧各有三个分支。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Of these there were ten in the temple .

的 这些 那里 是 十 在 这 寺庙 .

其中有十个在寺庙里。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ˌzekə'raiə] [ænd; ənd][dʒɒn] , [ɪn][ðeə(r)]['həʊli] ['vɪʒnz] , [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] ,

The prophets Zechariah and John , in their holy visions , saw but one ,

这 先知 撒迦利亚 和 约翰 , 在 他们的 圣 愿景 , 锯 但 一 ,

先知撒迦利亚和约翰在他们的圣异象中只看到了一个，

[wɪð] [ɪts]['sev(ə)n][læmps] ['siːkrətli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒlɪv] [triːz] .

with its seven lamps secretly supplied by living olive trees .

和 它是 七 灯 偷偷 供应 经过 活的 橄榄 树木 .

它的七盏灯竟然是由活橄榄树秘密供出的。

[ðiːz] [laɪts] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪtʃ] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðə; ði]

These lights ' are the eyes of the Lord , which run to and fro through the

这些 灯 - 是 这 眼睛 的 这 主 , 哪个 跑步 到 和 弗 通过 这

[həʊl] [ɜːθ] - ;

whole earth ' ;

所有的 地球 - ;

这些光体是耶和华的眼睛，巡视全地。

[ðə; ði]['sev(ə)n][læmps] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] . -
the seven lamps ' are the seven churches . '
这 七 灯 - 是 这 七 教堂 . -

七盏灯代表七个教会。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] ['əʊpənd] . — [ed] .
What a source for reflection is here opened . — Ed .
什么 一个 来源 为了 反射 是 这里 打开 . — 艾德 .

这为我们开启了一个多么值得深思的源泉啊！——编者注

[-] [ɔɪl] [kɔːld] ['gəʊldən] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['θaʊzəndz]
[21] Oil called golden , from its representing that which is better than thousands
[-] 油 称为 金的 , 从 它是 代表 那 哪个 是 更好的 比 数千
[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
of gold and silver .
的 金子 和 银 .

[21] 这种油被称为黄金，因为它代表着比千金千银还要好的东西。

[səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['lɪkwɪd][gəʊld] . — [ed] .
So pure that , in the golden bowl , it would look like liquid gold . — Ed .
所以 纯的 那 , 在 这 金的 碗 , 它 会 看 喜欢 液体 金子 . — 艾德 .

如此纯净，盛在金碗里就像液态黄金一样。——编者注

[-] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
[22] A malignant was a term of reproach given to those who , in the civil
[-] 一个 恶性 曾是 一个 学期 的 责备 给定 到 那些 WHO , 在 这 民用
[wɔːz] ,
wars ,
战争 ,

[22] “恶毒的”一词是对那些在内战中作恶的人的贬义称呼，

[ə'pəʊzd] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] ['pəʊpəri][ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
opposed Divine truth , and promoted popery and arbitrary domination .
反对 神圣的 真相 , 和 推广 天主教 和 随意的 统治 .

反对神圣真理，鼓吹教皇制和专制统治。

['klærəndən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [wɪʃt] [tuː; tə]['rendə(r)]
Clarendon calls it ' a term imposed upon those that the puritans wished to render
克拉伦登 呼叫 它 - 一个 学期 强加 之上 那些 那 这 清教徒 希望 到 使成为
['əʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
odious to the people .
令人厌恶的 到 这 人们 .

克拉伦登称之为“清教徒强加给那些被人民憎恶的人的术语”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ə; eɪ] [tenθ] [diːl] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['meʒə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] ['iːfə] ,
[23] A tenth deal is the tenth part of a Hebrew measure , called the ephah ,
[-] 一个 第十 交易 是 这 第十 部分 的 一个 希伯来语 措施 , 称为 这 以法 ,

[23] 十分之一的交易是希伯来计量单位“伊法”的十分之一，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] . — [ed] .
containing about a bushel . — Ed .
包含 关于 一个 蒲式耳 . — 艾德 .

约含一蒲式耳。——编者注

[-] ['dænjəl] ['bɜːdʒɪs] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sɜːmən] , [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['snʌfəz] ,
[24] Daniel Burgess published a curious sermon , in 1697 , on the golden snuffers ,
[-] 丹尼尔 伯吉斯 已发布 一个 好奇的 讲道 , 在 - , 在 这 金的 熄灯器 ,

[24] 丹尼尔·伯吉斯于 1697 年发表了一篇关于金剪的奇特布道词，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsnʌfɪŋ] [ɔː(r)] [rɪˈpruːvɪŋ] ;
showing that they are a type or emblem of spiritual snuffing or reproving ;
显示 那 他们 是 一个 类型 或者 徽 的 精神 吸鼻烟 或者 责备 ;

表明它们是精神上的惩罚或责备的一种象征或标志;

[ænd; ənd][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [rɪˈpruːvərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈhəʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl]
and of pure gold , to show that reprovers should be holy and unblameable
和 的 纯的 金子 , 到 展示 那 责备者 应该 是 圣 和 无可责备
.
.
.

并且是用纯金制成的，以表明责备者应该是神圣的、无可指责的。

[hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] ,
His directions and cautions are valuable ,
他的 方向 和 警告 是 有价值的 ,

他的指导和告诫很有价值。

[bʌt; bət] [ˈbʌnjən] [sez] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fjuː] [laɪnz] [ðæn; ðən] [ˈbɜːdʒɪs] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪti]
but Bunyan says much more in his few lines than Burgess does in his eighty
但 班扬 说道 很多 更多的 在 他的 很少 线条 比 伯吉斯 做 在 他的 八十
[ˈpeɪdʒɪz] . — [ed] .
pages . — Ed .
页面 . — 艾德 .

但班扬寥寥数行所表达的，比伯吉斯八十页所表达的还要多。——编者注

[-] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðəli] [keə(r)] [felt] [baɪ] [ˈbʌnjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
[25] Great was the fatherly care felt by Bunyan for his own children ,
[-] 伟大的 曾是 这 父爱 关心 毛毡 经过 班扬 为了 他的 自己的 孩子们 ,

[25] 班扬对自己的孩子有着深厚的父爱，

[ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][blaɪnd][ˈmeəri] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlesnz] [hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm]
especially for his blind Mary ; and judging by the lessons he draws from
尤其 为了 他的 瞎的 玛丽 ; 和 评判 经过 这 课程 他 平局 从
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [spuːn] ,
the temple spoons ,
这 寺庙 勺子 ,

尤其是对他那失明的玛丽而言；而且从他从圣殿勺子中汲取的教训来看，

[ðəʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
those feelings extended to his church .
那些 情怀 扩展 到 他的 教会 .

这种情感也延伸到了他的教会。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərz] [ˈtempə(r)] ,
It must be a severe trial to a minister's temper ,
它 必须 是 一个 严重 审判 到 一个 部长 脾气 ,

这必定是对一位部长脾气的严峻考验。

[wen] [tiːzd] [wɪð] [ˈbeib] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd] [ten] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
when teased with babes in religion at three score and ten years of age ,
什么时候 戏弄 和 宝贝们 在 宗教 在 三 分数 和 十 年 的 年龄 ,

当七十岁高龄还被宗教中的孩童戏弄时，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [prəˈfesər] .
especially if they are old professors .
尤其 如果 他们 是 老的 教授们 .

尤其是如果他们是年纪较大的教授的话。

[ðʌs] [ˈbʌnjən] , [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈembləmz] , [sez] —
Thus Bunyan , in addressing the readers of his emblems , says —
因此 班扬 , 在 解决 这 读者 的 他的 徽章 , 说道 —

因此，班扬在对他的寓言故事的读者们说——

- [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [bɔɪz] [wɪð] [bɪrdz] , [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] [ðæt] [biː; bi]
' We now have boys with beards , and girls that be
- 我们 现在 有 男孩们 和 胡须 , 和 女孩们 那 是

“现在我们有了留着胡子的男孩，也有了……”

- [hjuːdʒ][æz; əz][əʊld] ['wɪmɪn] ['wɒntɪŋ] ['ɡrævəti] .
' Huge as old women wanting gravity .
- 巨大的 作为 老的 女性 想要 重力 .

“巨大得就像老妇人渴望重力一样。”

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
[26] The degraded state of the poor ,
[-] 这 退化的 状态 的 这 贫穷的 ,

[26] 穷人的堕落状态，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ([səʊ] [kɔːld]) [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [fuːd] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] ,
when the religious houses (so called) distributed food to all comers ,
什么时候 这 宗教 房屋 (所以 称为) 分布式 食物 到 全部 来者 ,

当宗教场所（所谓的）向所有来访者分发食物时，

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [felt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɒt] - [bedz][ɒv; əv][vaɪs] ,
was long felt after the suppression of those hot - beds of vice ,
曾是 长的 毛毡 后 这 抑制 的 那些 热的 - 床 的 副 ,

即使那些罪恶温床被取缔之后，其影响也持续了很长时间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðeɪ] [ɡeɪv] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] , ['pɔːpərɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
from the encouragement they gave to idleness , pauperism , and the most
从 这 鼓励 他们 给予 到 懒惰 , 贫困 , 和 这 最多
['vɪʃəs] ['hæbɪts] .
vicious habits .
恶毒 习惯 .

他们鼓励懒惰、贫困和最恶劣的习惯。

['iːv(ə)n][ɪn] ['bʌnjənz] [deɪz] [ðə; ði] ['beɡə(r)] ,
Even in Bunyan's days the beggar ,
甚至 在 班扬的 天 这 乞丐 ,

即使在班扬的时代，乞丐

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['neɪbɜːrz] - [tɔɪl] , [wɒz; wəz]
carrying a bowl to receive the fruit of their industrious neighbours ' toil , was
携带 一个 碗 到 收到 这 水果 的 他们的 勤劳 邻居 - 辛劳 , 曾是
[stɪl] [rɪ'membəd] .
still remembered .
仍然 记得 .

手捧碗去接收勤劳邻居们的劳动成果，这一幕至今仍被人们铭记。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [pleɪɡ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['helpləs] [retʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]
At intervals , plague and famine swept away the helpless wretches , to the
在 间隔 , 瘟疫 和 饥荒 扫荡 离开 这 无助 可怜虫 , 到 这
['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] .
terror of all classes .
恐怖 的 全部 课程 .

瘟疫和饥荒不时席卷而来，夺走无助百姓的生命，令各阶层人民陷入恐慌。

[haʊ] [sɪ'vɪəli] [ɪz] [ðɪs] [kɜːs] [stɪl] [felt] [ɪn] ['aɪələnd] . — [ed] .
How severely is this curse still felt in Ireland . — Ed .
如何 严重 是 这 诅咒 仍然 毛毡 在 爱尔兰 . — 艾德 .

这种诅咒在爱尔兰至今仍然影响着我们吗？——编者注

[-] [haʊ] ['keəf(ə)l] [ɔːt] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['membə(r)] ,
[27] How careful ought churches to be in casting out an offending member ,
[-] 如何 小心 应该 教堂 到 是 在 铸件 出去 一个 犯罪 成员 ,

[27] 教会应当如何谨慎地开除犯错的成员？

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] - [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] . -
seeing that their sentence should be as ' the judicial judgment of God . '
看到 那 他们的 句子 应该 是 作为 - 这 司法 判断 的 上帝 . -

因为他们的判决应该按照“上帝的司法判决”来判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'vendʒ] , ['heɪtrɪd] , ['mælɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
It is not revenge , hatred , malice , or the mere exercise of power ,
它 是 不是 复仇 , 仇恨 , 恶意 , 或者 这 仅仅 锻炼 的 力量 ,

这并非复仇、仇恨、恶意，也不是单纯的权力行使。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
that is to lead to it ;
那 是 到 带领 到 它 ;

那将导致这种情况发生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [sɔːt] .
it is the good of the individual that is to be pursued and sought .
它 是 这 好的 的 这 个人 那 是 到 是 追击 和 寻求 .

应该追求和寻求的是个人的利益。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)] ,
While the church endeavours to remain pure ,
尽管 这 教会 努力 到 保持 纯的 ,

虽然教会努力保持纯洁，

[ɪts] [eɪm] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪnli] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,
its aim and object should be mainly to correct and reform the offender ,
它是 目的 和 目的 应该 是 主要 到 正确的 和 改革 这 罪犯 ,

其宗旨和目的应主要在于纠正和改造违法者。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
that his spirit may be saved .
那 他的 精神 可能 是 已保存 .

好让他的灵魂得救。

[wen] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
When discipline is undertaken from any other motive than this ;
什么时候 纪律 是 已 从 任何 其他 动机 比 这 ;

当惩戒行为出于除此以外的任何其他动机时；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [piːk] , [ɔː(r)] ['raɪvəlʃɪp] , [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
and when it is pursued from private pique , or rivalship , or ambition , or the love of power ,
和 什么时候 它 是 追击 从 私人的 激起 , 或者 竞争 , 或者 志向 , 或者 这 爱 的 力量 ,

当它是出于私人恩怨、竞争、野心或对权力的渴望而追求时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .
it is wrong .
它 是 错误的 .

这是错误的。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The salvation of the offender , and the glory of God ,
这 救恩 的 这 罪犯 , 和 这 荣耀 的 上帝 ,

罪人的救赎，以及上帝的荣耀，

[ʃʊd; ʃəd] [prɒmpt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] . -
should prompt to all the measures which should be taken in the case . '
应该 迅速的 到 全部 这 措施 哪个 应该 是 已采取 在 这 案件 . -

应该促使采取一切必要的措施。

[rɪ'stɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['miːknəs] ; [kən'sɪdərɪŋ] [ðaɪ'self] ,
Restore such an one in the spirit of meekness ; considering thyself ,
恢复 这样的 一个 一 在 这 精神 的 谦逊 ; 考虑 你自己 ,

要以温柔的心挽回这样的人；要省察自己，

[lest] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['temptɪd] - ([gæl] [sɪks] : [wʌn]) . — [ed] .
lest thou also be tempted ' (Gal 6 : 1) . — Ed .
免得 你 还 是 受诱惑 - (加尔 6 : 1) . — 艾德 .

免得你也受试探。（加拉太书 6:1）——编者注

[-] [ɪn] ['bʌnjənz] - [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
[28] In Bunyan's ' now - a - days ,
[-] 在 班扬的 - 现在 - 一个 - 天 ,

[28] 在班扬的“如今”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst]
' it was much debated whether singing ought to be introduced in a mixed
- 它 曾是 很多 辩论 无论 歌唱 应该 到 是 介绍 在 一个 混合
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

“当时人们就男女混合集会是否应该引入唱歌这一问题展开了激烈的辩论。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'kʌmpəni]
It was contended that a voice and talent for singing does not accompany
它 曾是 有争议 那 一个 嗓音 和 天赋 为了 歌唱 做 不是 陪伴
[ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ;
the new birth ;
这 新的 出生 ;

有人认为，新生儿并不天生具有唱歌的嗓音和天赋；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tend] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]['vænəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]
that it might tend to hypocrisy and vanity ; and that it was not
那 它 可能 趋向 到 虚伪 和 虚荣 ; 和 那 它 曾是 不是
[ɪk'spresli] [kə'mɑːnd] .
expressly commanded .
明确地 命令 .

因为这可能会导致虚伪和虚荣；而且这也不是明文规定的。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðə(r)] [sekts] [ə'dɒptɪd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
The Quakers rejected it , but all other sects adopted that delightful part of public
这 贵格会教徒 拒绝 它 , 但 全部 其他 教派 已采用 那 愉快 部分 的 民众
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

贵格会拒绝了它，但其他所有教派都接受了公共礼拜中这一令人愉悦的部分。

[siː] - [briːtʃ] [rɪ'peəd] . — [ed] .
See Keach's Breach Repaired . — Ed .
看 - 违反 已修复 . — 艾德 .

参见 Keach 的漏洞已修复。——编者注

[-] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊd] [ɪz] [juːst] , [wɪð] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
[29] The olive wood is used , with ivory and mother of pearl ,
[-] 这 橄榄 木头 是 用过的 , 和 象牙 和 母亲 的 珍珠 ,
[29] 采用橄榄木，搭配象牙和珍珠母贝，

[ɪn]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pæləs] .
in ornamenting the most sumptuous apartments in oriental palaces .
在 装饰 这 最多 豪华 公寓 在 东方 宫殿 .
用于装饰东方宫殿中最奢华的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] .
It is exceedingly durable and elegant .
它 是 非常 耐用的 和 优雅的 .
它极其耐用且优雅。

- [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] ['ɒlɪv] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːnɪŋ] [ðiːz]
' The choosing olive out of every other kind of wood , for the adorning these
- 这 选择 橄榄 出去 的 每一个 其他 种类 的 木头 , 为了 这 装饰 这些
['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːtmənts] ,
sumptuous apartments ,
豪华 公寓 ,
“在众多木材中，偏偏选择橄榄木来装饰这些豪华公寓，

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l][wɒz; wəz]
shows the elegance and grandeur of the taste in which Solomon's temple was
演出 这 优雅 和 宏伟 的 这 品尝 在 哪个 所罗门的 寺庙 曾是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,
展现了所罗门圣殿建造时所体现的优雅与宏伟品味。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːts] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪv]
where the doors of the oracle , and some other parts , were of olive
在哪里 这 门 的 这 神谕 , 和 一些 其他 部分 , 是 的 橄榄
[wʊd] .
wood .
木头 .
神谕所的大门和其他一些部分是用橄榄木制成的。

- — [h'ɑːmɐ] , - , ['leɪdi] [em] . ['dʌbljuː] . ['mɒntəgjuː] . — [ed] .
' — Harmer , Scheuzer , Lady M . W . Montague . — Ed .
- — 哈默 , - , 女士 M . W . 蒙塔古 . — 艾德 .
'—哈默、舍泽、MW·蒙塔古夫人。—编者注。

[-] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ,
[30] As the mercy - seat covered the law deposited in the ark ,
[-] 作为 这 怜悯 - 座位 涵盖 这 法律 已存 在 这 方舟 ,
[30] 当施恩座遮盖住存放在约柜里的律法书时，

[səʊ] [kraɪst] ['kʌvəz] [ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [waɪl] [kraɪst] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði]
so Christ covers the transgressions of his people ; while Christ sits upon the
所以 基督 封面 这 过错 的 他的 人们 ; 尽管 基督 坐着 之上 这
['mɜːsi] - [siːt] ,
mercy - seat ,
怜悯 - 座位 ,
所以基督遮盖了他子民的过犯；当基督坐在施恩座上时，

[ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [raɪz] [ʌp] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] . — ['dʒenɪŋz] .
the law cannot rise up in judgment against them . — Jennings .
这 法律 不能 上升 向上 在 判断 反对 他们 . — 詹宁斯 .
法律不能对他们进行审判。——詹宁斯

[-] [ɪn] ['bʌnjənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [njuː] ['tæbənækl] ,
[31] In Bunyan's edition this is called the ' new tabernacle ,
[-] 在 班扬的 版 这 是 称为 这 - 新的 圣幕 ,

[31] 在班扬的版本中，这被称为“新会幕”。

- [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] . — [ed]
' a typographical error which is corrected by restoring the true reading . — Ed
- 一个 印刷 错误 哪个 是 已更正 经过 恢复 这 真的 阅读 . — 艾德

“一处印刷错误，已通过恢复正确文本予以纠正。”——编者注

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]
A DISCOURSE
一个 话语

论述

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON .
这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

黎巴嫩森林之屋。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['lebənən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
That part of Palestine in which the celebrated mountains of Lebanon are situated ,
那 部分 的 巴勒斯坦 在 哪个 这 著名 山脉 的 黎巴嫩 是 位于 ,

巴勒斯坦的那个地区，也就是著名的黎巴嫩山脉所在的地区，

[ɪz][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['kʌntri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɪriə] , ['hævɪŋ] ['saidən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['siːpɔːt] , [ænd; ənd] [lænd] ,
is the border country adjoining Syria , having Sidon for its seaport , and Land ,
是 这 边界 国家 相邻的 叙利亚 , 拥有 西顿 为了 它是 海港 , 和 土地 ,

是与叙利亚接壤的边境国家，以西顿为海港，以及陆地。

['nɪəli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .
nearly adjoining the city of Damascus , on the north .
几乎 相邻的 这 城市 的 大马士革 , 在 这 北 .

北部几乎与大马士革市相邻。

[ðɪs] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,
This metropolitan city of Syria , and capital of the kingdom of Damascus ,
这 大都会 城市 的 叙利亚 , 和 首都 的 这 王国 的 大马士革 ,
[wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ;
was strongly fortified ;
曾是 强烈 强化 ;

这座叙利亚的大都市，也是大马士革王国的首都，防御工事十分坚固；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['kɒnflɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['ɑːmi] .
and during the border conflicts it served as a cover to the Assyrian army .
和 期间 这 边界 冲突 它 服务 作为 一个 覆盖 到 这 亚述人 军队 .

在边境冲突期间，它为亚述军队提供了掩护。

['bʌnjən] , [wɪð] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [sə'pəuz] [ðæt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] ,
Bunyan , with great reason , supposes that , to keep them in check ,
班扬 , 和 伟大的 原因 , 假设 那 , 到 保持 他们 在 查看 ,

班扬有充分的理由认为，为了控制他们，

['sɒləmən] [bɪlt] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['pæləs] , [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Solomon built a tower house and palace , well furnished with munitions of war ,
所罗门 建造 一个 塔 房子 和 宫殿 , 出色地 提供 和 弹药 的 战争 ,

所罗门建造了一座塔楼式宫殿，里面储备了大量的军需品。

[kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
called the house in the forest of Lebanon .
称为 这 房子 在 这 森林 的 黎巴嫩 .

我称之为黎巴嫩森林里的房子。

[æz; əz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp]
As the magnificent temple at Jerusalem was the seat of public worship
作为 这 壮丽 寺庙 在 耶路撒冷 曾是 这 座位 的 民众 崇拜
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [gɒd] ,
appointed by God ,
任命 经过 上帝 ,

耶路撒冷宏伟的圣殿是上帝指定的公共敬拜场所，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
it was considered typical of the gospel dispensation , which was intended
它 曾是 经过考虑的 典型的 的 这 福音 豁免 , 哪个 曾是 故意的
[tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to supersede it .
到 取代 它 .

它被认为是福音时代的典型特征，而福音时代旨在取代它。

[ɔːl] [ɪts] [pɑːts] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] , ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] , [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ðeə(r)]
All its parts and utensils , sacrifices and services , have been described , in their
全部 它是 部分 和 餐具 , 牺牲 和 服务 , 有 到过 描述 , 在 他们的
['tɪpɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
typical meaning ,
典型的 意义 ,

它的所有组成部分和用具、祭祀和仪式，都已按照其典型含义进行了描述。

[ɪn] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l]['spiritjulaiz, -tʃu-] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
in Solomon's Temple Spiritualized ; but as the lovely system of the gospel
在 所罗门的 寺庙 精神化的 ; 但 作为 这 迷人的 系统 的 这 福音
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

在所罗门圣殿的属灵化中；但正如福音的美好体系所展现的那样，

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [steps] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
with slow and irresistible steps , to conquer the prejudices , passions , and
和 慢的 和 无法抗拒 步骤 , 到 征服 这 偏见 , 激情 , 和
['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
wickedness of mankind ,
邪恶 的 人类 ,

以缓慢而不可阻挡的步伐，征服人类的偏见、激情和邪恶。

[ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt]
those who bore the brunt of this battle were considered as the church militant
那些 WHO 钻孔 这 冲击 的 这 战斗 是 经过考虑的 作为 这 教会 好战分子
[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] :
in the wilderness :
在 这 荒野 :

那些在这场战斗中首当其冲的人被视为旷野中的战斗教会：

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

and Bunyan has , in this treatise ,

和 班扬 有 , 在 这 论文 ,

班扬在这篇论文中写道：

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]

endeavoured to show that this palace and fortress was typical of the churches

努力 到 展示 那 这 宫殿 和 堡垒 曾是 典型的 的 这 教堂

[ɒv; əv] [kraɪst] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːfeə(r)] ,

of Christ while in a state of holy warfare ,

的 基督 尽管 在 一个 状态 的 圣 战争 ,

试图证明这座宫殿和堡垒是基督教会处于圣战状态时的典型代表。

[dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [baɪ]

defending their Divine dispensation , and extending the line of defence by

防守 他们的 神圣的 豁免 , 和 扩展 这 线 的 防御 经过

[prə'gresɪv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɔŋkwests] .

progressive spiritual conquests .

进步 精神 征服 .

捍卫他们的神圣旨意，并通过不断进步的精神征服来扩大防线。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn'tɜːn(ə)l]

While the churches are surrounded by enemies , they have inexhaustible internal

尽管 这 教堂 是 包围 经过 敌人 , 他们 有 取之不尽的 内部的

['kʌmfət] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

comfort , strength , and consolation .

舒适 , 力量 , 和 安慰 .

虽然教会四面受敌，但它们却拥有取之不尽的内在安慰、力量和慰藉。

[laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['plezntli] , [neɪ] ,

Like the house in the forest of Lebanon , they are also pleasantly , nay ,

喜欢 这 房子 在 这 森林 的 黎巴嫩 , 他们 是 还 愉快 , 不 ,

['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

beautifully situated .

非常漂亮 位于 .

就像黎巴嫩森林里的房子一样，它们的位置也令人愉悦，不，应该说是风景优美。

[ɪf] [maʊnt] ['zaɪən][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,

If Mount Zion was the joy of the whole earth ,

如果 山 锡安 曾是 这 喜悦 的 这 所有的 地球 ,

如果锡安山是全地的喜乐，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

the mountains of Damascus were a picture of the earthly paradise .

这 山脉 的 大马士革 是 一个 图片 的 这 尘世的 天堂 .

大马士革的群山宛如人间天堂。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ɪz] [kɔːld] ['iːdn] ,

So beautiful is the scenery , and balmy the air , that one part is called Eden ,

所以 美丽的 是 这 风景 , 和 芳香 这 空气 , 那 一 部分 是 称为 伊甸园 ,

这里风景优美，空气清新，以至于其中一部分被称为伊甸园。

[ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

or the garden of the Lord .

或者 这 花园 的 这 主 .

或者说是主的园子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə'reɪbiən] ['poʊəts] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['beərɪŋ] ['wɪntə(r)] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed]
It is described by Arabian poets as always bearing winter far above upon his head
它 是 描述 经过 阿拉伯 诗人 作为 总是 轴承 冬天 远的 多于 之上 他的 头
,
,
,

阿拉伯诗人将其描述为永远将严冬高高地压在头上。

[sprɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [waɪl] [pə'petʃuəl] ['sʌmə(r)] [laɪz]
spring on its shoulders , and autumn in his bosom , while perpetual summer lies
春天 在 它是 肩膀 , 和 秋天 在 他的 怀 , 尽管 永久 夏天 谎言
['sliːpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
sleeping at his feet .
睡眠 在 他的 脚 .

春天在他的肩上，秋天在他的怀里，永恒的夏天在他的脚下沉睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] , [kɔːld] [baɪ] [aɪ'zaɪə] - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
It was upon this beautiful spot , called by Isaiah ' the glory of Lebanon ,
它 曾是 之上 这 美丽的 点 , 称为 经过 以赛亚 - 这 荣耀 的 黎巴嫩 ,

就在这片美丽的地方，以赛亚称之为“黎巴嫩的荣耀”，

- [ðæt] ['sɒləmən] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
' that Solomon built his house in the forest .
- 那 所罗门 建造 他的 房子 在 这 森林 .

所罗门在森林里建造了他的宫殿。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [ɪ'stæblɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
This is the plain matter of fact which Bunyan establishes from the sacred
这 是 这 清楚的 事情 的 事实 哪个 班扬 建立 从 这 神圣
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

这是班扬从圣经中确立的明确事实。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['letəd] [lɔː(r)] , [æn; ən] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [mæn] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
but he was , as to lettered lore , an unlearned man ; at all events ,
但 他 曾是 , 作为 到 字母 知识 , 一个 未受过教育的 男人 ; 在 全部 活动 ,

但就文学知识而言，他却是个一窍不通的人；无论如何，

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] - [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [mæd] . -
no man could say of him that ' much learning has made thee mad . '
不 男人 可以 说 的 他 那 - 很多 学习 有 制成 你 疯狂的 . -

没有人会说他“学问太多，反而使你疯了”。

['bʌnjənz] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] ['kɒmən] - [sens] ['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ;
Bunyan's is the plain common - sense scriptural account of this building ;
班扬的 是 这 清楚的 常见的 - 感觉 圣经 帐户 的 这 建筑 ;

班扬的描述是符合常理的圣经对这座建筑的描述；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['kɒmənˌteɪtəz] — [ðeɪ]
but he differs greatly from almost all our learned commentators — they
但 他 不同 非常 从 几乎 全部 我们的 学习 评论员 — 他们
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
imagining that this house was near the temple of Jerusalem .
想象 那 这 房子 曾是 靠近 这 寺庙 的 耶路撒冷 .

但他与几乎所有博学的评论家都大相径庭——他们认为这座房子靠近耶路撒冷圣殿。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [di'vain] , [ɪn] [ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ˌænəʊ'teɪʃənz] ,
The Assembly of Divines , in their valuable annotations ,
这 集会 的 神祇 , 在 他们的 有价值的 注释 ,

神学家会议在其宝贵的注释中，

[sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [triːz] , [æz; əz][ɪn] ['lebənən] ,
suggest that it was so called ' because great store of trees , as in Lebanon ,
建议 那 它 曾是 所以 称为 - 因为 伟大的 店铺 的 树木 , 作为 在 黎巴嫩 ,

有人认为之所以这样称呼它，是因为那里树木繁多，就像黎巴嫩一样。

[wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['gaːdnz] , ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
were planted about it ; and gardens , orchards , and all manner of
是 已种植 关于 它 ; 和 花园 , 果园 , 和 全部 方式 的
[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] - :
delightful things were added thereto ' :
愉快 事物 是 额外 到 - :

周围种植了植物；并增添了花园、果园和各种令人愉悦的事物：

[tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] , [ðeɪ] [kwəʊt] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [sɪks] .
to aid this conjecture , they quote Ecclesiastes 2 : 4 , 6 .
到 援助 这 推测 , 他们 引用 传道书 2 : 4 , 6 .

为了佐证这一推测，他们引用了《传道书》2:4,6。

[puːl] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [kɔːld] , ['aɪðə(r)] , [fɜːst] ,
Poole says that it was ' a house so called , either , first ,
普尔 说道 那 它 曾是 - 一个 房子 所以 称为 , 任何一个 , 第一的 ,

Poole说，那也是“一栋所谓的房子，首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , [fɔː(r); fə(r)]
because it was built in the mountain and forest of Lebanon , for
因为 它 曾是 建造 在 这 山 和 森林 的 黎巴嫩 , 为了
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ;
recreation in summer time ;
娱乐 在 夏天 时间 ;

因为它建在黎巴嫩的山林中，是为夏季休闲娱乐而建的；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][dʒə'ruːsələm] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['sekəndli] ,
but generally held to have been near Jerusalem ; or rather , secondly ,
但 一般来说 握住 到 有 到过 靠近 耶路撒冷 ; 或者 相当 , 第二 ,

但普遍认为它位于耶路撒冷附近；或者更确切地说，其次，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð] ['lebənən] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['plez(ə)nt] [ʃeɪdz]
from some resemblance it had with Lebanon for its pleasant shades
从 一些 相似 它 有 和 黎巴嫩 为了 它是 令人愉快的 色调
[ænd; ənd] [grəʊvz] . -
and groves . '
和 小树林 . -

因为它与黎巴嫩有些相似之处，比如宜人的树荫和树林。

[ˌdaɪə'dɑːti] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['sɒləmənz] ['pæləs] ,
Diodati considers it the same with Solomon's palace ,
迪奥达蒂 考虑 它 这 相同的 和 所罗门的 宫殿 ,

狄奥达蒂认为它与所罗门的宫殿一样。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['lebənən] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] ['plɑːntɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
but called the house of Lebanon by reason of the groves planted about it ;
但 称为 这 房子 的 黎巴嫩 经过 原因 的 这 小树林 已种植 关于 它 ;

但因其周围种植了树林，故被称为黎巴嫩之家；

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['kɒləms] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['lebənən] , [ænd; ənd] [juːst]
or of the great number of cedar columns brought from Lebanon , and used
或者 的 这 伟大的 数字 的 雪松 列 带来 从 黎巴嫩 , 和 用过的
[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .
in its construction .
在 它是 建造 .

或者说，是因为建造过程中使用了从黎巴嫩运来的大量雪松木柱。

['iːv(ə)n] ['bʌnjənz] ['feɪvərɪt] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [meɪd] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] [baɪ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ,
Even Bunyan's favourite translation , made at Geneva by the Puritans ,
甚至 班扬的 最喜欢的 翻译 , 制成 在 日内瓦 经过 这 清教徒 ,

甚至连班扬最喜欢的译本，也是清教徒在日内瓦完成的译本，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː] [wʊd] - [kʌts] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
while it gives two wood - cuts of ' The King's house IN the wood of Lebanon ,
尽管 它 给予 二 木头 - 削减 的 - 这 国王学院 房子 在 这 木头 的 黎巴嫩 ,

而它则提供了两幅描绘“黎巴嫩森林中的国王宫殿”的木刻版画。

- [ə; eɪ] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] [ɪz] ['ædɪd] — - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
' a marginal note is added — ' For the beauty of the place ,
- 一个 边缘 笔记 是 额外 — - 为了 这 美丽 的 这 地方 ,

' 旁边加了一条注释——'为了这个地方的美丽，

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [triːz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
and great abundance of cedar trees that went to the building thereof ,
和 伟大的 丰富 的 雪松 树木 那 去 到 这 建筑 其中 ,

以及用于建造这座建筑的大量雪松木。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [maʊnt] ['lebənən] . -
it was compared to Mount Lebanon . '
它 曾是 比较的 到 山 黎巴嫩 . -

它被比作黎巴嫩山。

['kælmit] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ['lætɪn] , [gɪvz]
Calmet , in his very valuable translation , accompanied by the Vulgate Latin , gives
平静 , 在 他的 非常 有价值的 翻译 , 伴随 经过 这 武加大译本 拉丁 , 给予
[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] :
the same idea :
这 相同的 主意 :

卡尔梅特在他极具价值的译本中，附上了拉丁文武加大译本，表达了同样的观点：

- [ɪl] - ['ɒŋkɔː(r)] [ˌel'iː] ['pæleɪ] [əˌpɛ'liː] [lɑː] [meisn] [ˌdiː'juː] ['liːbən] ,
' Il batit encore le palais appelle la maison du Leban ,
- il - 安可 勒 宫殿 叫 拉 豪森 杜 黎巴嫩 ,

'Il batit encore le palais appelle la maison du Leban,

[ə; eɪ] [kɔːz] [diː] [lɑː] - - [diː] [seɪdrəz] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['dænz] [lɑː] ['strʌktʃə(r)] [diː]
a cause de la quantite prodigeuse de cedres qui entraient dans la structure de
一个 原因 德 拉 - - 德 雪松 qui - 丹斯 拉 结构 德
[ˌsiː iː 'tiː] ['edɪfɪs] . -
cet edifice . '
cet 大厦 . -

这是建筑结构中数量惊人的原因。

[[trænz'leɪʃ(ə)n] :
[Translation :
[翻译 :

[翻译：

- [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [bɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
' Another thing he did was build the palace which was called the house of
- 其他 事物 他 做过 曾是 建造 这 宫殿 哪个 曾是 称为 这 房子 的
['lebənən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['siːdəz] [juːst] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] . -]
Lebanon because of the prodigious quantity of cedars used in its construction . ']
黎巴嫩 因为 的 这 惊人 数量 的 雪松 用过的 在 它是 建造 . -]

“他做的另一件事是建造了一座宫殿，由于建造过程中使用了大量的雪松木，这座宫殿被称为黎巴嫩宫。”

['bɪʃəp] ['pætrɪk] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , - [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] ,
Bishop Patrick places this house in or near to Jerusalem , ' In a cool ,
主教 帕特里克 地方 这 房子 在 或者 靠近 到 耶路撒冷 , - 在 一个 凉爽的 ,

帕特里克主教将这所房子描述在耶路撒冷境内或附近，“在一个凉爽的地方，

['ʃeɪdi] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [maʊnt] ['lebənən] . -
shady mountain , which made it resemble Mount Lebanon . '
阴凉 山 , 哪个 制成 它 类似 山 黎巴嫩 . -

阴凉的山峦，使它看起来像黎巴嫩山。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][dʒə'ruːsələm] ;
Dr . Gill was of opinion that this house was near Jerusalem ;
博士 . 鳃 曾是 的 观点 那 这 房子 曾是 靠近 耶路撒冷 ;

吉尔博士认为这所房子靠近耶路撒冷；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)] ,
because it was a magazine of arms , and a court of judicature ,
因为 它 曾是 一个 杂志 的 武器 , 和 一个 法庭 的 司法 ,

因为它既是武器库，又是法庭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ænd; ənd]
and had its name from being built of the cedars of Lebanon , and
和 有 它是 姓名 从 存在 建造 的 这 雪松 的 黎巴嫩 , 和
[ə'mʌŋ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] .
among groves of trees .
之中 小树林 的 树木 .

它因采用黎巴嫩雪松木建造，并坐落在树林之中而得名。

['d͡ʒəʊ'siːfəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bʊk] [eit] , ['tʃæptə(r)][sɪks] , ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,
Josephus , in his Antiquities of the Jews , book 8 , chapter 6 , section 5 ,
约瑟夫斯 , 在 他的 古董 的 这 犹太人 , 书 8 , 章 6 , 部分 5 ,

约瑟夫斯在其著作《犹太古史》第八卷第六章第五节中写道：

[steɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [keɪm] [tuː; tə][dʒuː'diə] ,
states that when the Queen of Sheba came to Judea ,
各州 那 什么时候 这 女王 的 示巴 来了 到 犹太 ,

书中写道，示巴女王来到犹太时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
she was amazed at the wisdom of Solomon ,
她 曾是 惊叹 在 这 智慧 的 所罗门 ,

她惊叹于所罗门的智慧。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;
and surprised at the fineness and largeness of his royal palace ;
和 惊讶 在 这 精细度 和 大 的 他的 皇家 宫殿 ;

并对皇宫的精美和宏伟感到惊讶；

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
' but she was beyond measure astonished at the house which was called the
- 但 她 曾是 超过 措施 惊讶 在 这 房子 哪个 曾是 称为 这
['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] . -
forest of Lebanon . '
森林 的 黎巴嫩 . -

“但她对这座被称为黎巴嫩森林的房子感到无比惊讶。”

['mæθjuː] ['henri] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ;
Matthew Henry follows the opinion of Bunyan ;
马修 亨利 跟随 这 观点 的 班扬 ;

马修·亨利赞同班扬的观点；

- [ai]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən]
' I rather incline to think it was a house built in the forest of Lebanon
- 我 相当 倾斜 到 思考 它 曾是 一个 房子 建造 在 这 森林 的 黎巴嫩
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我比较倾向于认为那是一座建在黎巴嫩森林里的房子。

['wɪðə(r)]	,	[ðəʊ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[frɒm; frəm]	[dʒə'ruːsələm]	,	['sɒləmən]	['hævɪŋ]	[səʊ]	['meni]	['tʃæriːəts]
whither	**,**	**though**	**far**	**distant**	**from**	**Jerusalem**	**,**	**Solomon**	**having**	**so**	**many**	**chariots**
往哪里去	,	尽管	远的	遥远	从	耶路撒冷	,	所罗门	拥有	所以	许多	战车

[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	,
and	**horses**	**,**
和	马匹	,

虽然远在耶路撒冷之外，所罗门拥有如此多的战车和马匹，他究竟要去哪里呢?

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[dɪ'spɜːst]	['ɪntuː]	['tʃæriət]	['sɪtɪz]	,	[wɪtʃ]	['prɒbəbli]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[steɪdʒɪz]	,	[hiː; hi]
and	**those**	**dispersed**	**into**	**chariot**	**cities**	**,**	**which**	**probably**	**were**	**his**	**stages**	**,**	**he**
和	那些	分散的	进入	战车	城市	,	哪个	大概	是	他的	阶段	,	他

[mait]	['friːkwəntli]	[rɪ'taɪə(r)]	[wɪð]	[iːz]	.	-
might	**frequently**	**retire**	**with**	**ease**	**.**	**'**
可能	频繁地	退休	和	舒适	.	-

而那些分散在战车城市的人，很可能就是他的驻地，他可以经常轻松地撤退。

[ɪk'spres]	['nəʊtɪs]	[ɪz]	['teɪkən]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɔːlaɪk]	['bɪldɪŋ]
Express	**notice**	**is**	**taken**	**of**	**Lebanon**	**,**	**as**	**the**	**place**	**of**	**a**	**warlike**	**building**
表达	注意	是	已采取	的	黎巴嫩	,	作为	这	地方	的	一个	好战	建筑

,
,
,

特别注意到黎巴嫩，因为那里有一座战争建筑。

[ɪn]	[ˌtuː'tuː]	[kɪŋz]	-	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['kæntikl]	['sɛvən]	:	[fɔːr]	.
in	**2**	**Kings**	**19**	**,**	**and**	**in**	**Canticles**	**7**	**:**	**4**	**.**
在	2	国王	-	,	和	在	颂歌	7	:	4	.

列王纪下 19 章和雅歌 7:4 中都有记载。

[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	['lʊkɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[də'mæskəs]	.
The	**tower**	**of**	**Lebanon**	**is**	**described**	**as**	**looking**	**towards**	**Damascus**	**.**
这	塔	的	黎巴嫩	是	描述	作为	寻找	向	大马士革	.

黎巴嫩塔被描述为面向大马士革。

[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['taʊə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]
The	**ruins**	**of**	**this**	**house**	**and**	**tower**	**,**	**in**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**
这	废墟	的	这	房子	和	塔	,	在	这	森林	的	黎巴嫩

,
,
,

这座房屋和塔楼的遗址位于黎巴嫩的森林中。

[ɑː(r); ə(r)]	['prɒbəbli]	[ðəʊz]	[siːn]	[baɪ]	['bendʒəmɪn]	[ɒv; əv]	[tuː'dɛlə]	,
are	**probably**	**those**	**seen**	**by**	**Benjamin**	**of**	**Tudela**	**,**
是	大概	那些	已见	经过	本杰明	的	图德拉	,

这些很可能就是图德拉的本杰明所看到的景象。

[huː]	[dɪ'skraɪbz]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[æz; əz]	['twenti]	[pɑːmz]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]
who	**describes**	**the**	**stones**	**of**	**which**	**it**	**was**	**built**	**as**	**twenty**	**palms**	**long**	**,**	**and**
WHO	描述	这	石头	的	哪个	它	曾是	建造	作为	二十	棕榈树	长的	,	和

[twelv]	[waɪd]	.
twelve	**wide**	**.**
十二	宽的	.

他描述建造这座建筑的石头长二十棕榈尺，宽十二棕榈尺。

['geɪbriəl]	-	[dɪ'skraɪbz]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[æz; əz]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	['kjuːbɪt]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[brɔːd]	.
Gabriel	**Sionits**	**describes**	**the**	**tower**	**as**	**an**	**hundred**	**cubits**	**high**	**,**	**and**	**fifty**	**broad**	**.**
加布里埃尔	-	描述	这	塔	作为	一个	百	肘尺	高的	,	和	五十	广阔	.

加布里埃尔·西奥尼茨描述这座塔高一百肘，宽五十肘。

-	[sɔː]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
Maundrel	**saw**	**the**	**ruins**	**in**	**the**	**mountains**	**of**	**Lebanon**	**at**	**a**	**distance**	**.**
-	锯	这	废墟	在	这	山脉	的	黎巴嫩	在	一个	距离	.

蒙德雷尔远远地看到了黎巴嫩山区的废墟。

[ðə; ði]	[əbˈdʒekʃnz]	[meɪd]	[baɪ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈkɔmənˌteɪtəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ˈtestɪməni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**objections**	**made**	**by**	**our**	**commentators**	**to**	**the**	**plain**	**testimony**	**of**	**the**
这	反对意见	制成	经过	我们的	评论员	到	这	清楚的	见证	的	这

[ˈskrɪptʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Scriptures	**are**	**,**
经文	是	,

我们的注释者对圣经明确记载提出的反对意见是：

[ðæt]	[ˈsɒləmən]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[bɪlt]	[ðɪs]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[haʊs]	[æt; ət]	[səʊ]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstəns]
that	**Solomon**	**would**	**not**	**have**	**built**	**this**	**beautiful**	**house**	**at**	**so**	**great**	**a**	**distance**
那	所罗门	会	不是	有	建造	这	美丽的	房子	在	所以	伟大的	一个	距离

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[risk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈtreʒə(r)]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]
from	**the**	**capital**	**—**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**risked**	**so**	**much**	**treasure**	**nor**	**the**
从	这	首都	—	那	他	会	不是	有	冒险	所以	很多	宝藏	也不	这

[mjuːˈnɪʃnz]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈfɒrɪst]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	,
munitions	**of**	**war**	**in**	**a**	**forest**	**—**	**and**	**that**	**he**	**would**	**not**	**,**
弹药	的	战争	在	一个	森林	—	和	那	他	会	不是	,

所罗门不会在离都城如此遥远的地方建造这座美丽的宫殿——他不会冒着将如此多的财宝和军需品存放在森林里的风险——而且他不会，

[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪkˈstriːm]	[ˈbɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[dʒuːˈdiə]	,	[hæv; həv]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	,
on	**the**	**extreme**	**border**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**Judea**	**,**	**have**	**set**	**up**	**a**	**throne**	**,**
在	这	极端	边界	的	这	王国	的	犹太	,	有	放	向上	一个	王座	,

在犹太王国的边疆，他们设立了王位。

[ɔː(r)]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌdʒmənt]	.
or	**seat**	**of**	**judgment**	**.**
或者	座位	的	判断	.

或审判地。

[ðə; ði]	[ˈɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[əbˈdʒekʃnz]	[əˈpɪəz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kənˈkluːsɪv]	.
The	**answer**	**to**	**these**	**objections**	**appears**	**to**	**me**	**to**	**be**	**conclusive**	**.**
这	回答	到	这些	反对意见	出现	到	我	到	是	确凿	.

我认为对这些反对意见的回应是确凿无疑的。

[ˈlebənən]	[pəˈzest]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kəˈmɑːndɪŋ]	[saɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbɔːdə(r)]	[ˈfɔːtrəs]	,	[ænd; ənd]
Lebanon	**possessed**	**the**	**most**	**commanding**	**sites**	**for**	**a**	**border**	**fortress**	**,**	**and**
黎巴嫩	拥有	这	最多	指挥	网站	为了	一个	边界	堡垒	,	和

[ˈðeəfɔː(r)]	[æn; ən]	[ˈædmərəb(ə)l]	[ˈdepəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːmz]	,
therefore	**an**	**admirable**	**depot**	**for**	**arms**	**,**
所以	一个	令人钦佩的	仓库	为了	武器	,

黎巴嫩拥有最适合修建边境要塞的战略要地，因此也是绝佳的武器库。

[tuː; tə]	[ɪˈneɪb(ə)l]	[ðə; ði]	[ˈdʒuːɪʃ]	[ˈwɒrɪəz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[məʊst]	[ˈvɪdʒɪlənt]	[ænd; ənd]	[ˈdeɪndʒərəs]
to	**enable**	**the**	**Jewish**	**warriors**	**to**	**keep**	**out**	**their**	**most**	**vigilant**	**and**	**dangerous**
到	使能够	这	犹太人	战士	到	保持	出去	他们的	最多	警惕的	和	危险的

[ˈenəmɪz]	,	[ðə; ði]	[əˈsɪriənz]	.
enemies	**,**	**the**	**Assyrians**	**.**
敌人	,	这	亚述人	.

使犹太战士能够抵御他们最警惕、最危险的敌人——亚述人。

[ðə; ði]	[welθ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dɪˈpɒzɪtɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪkˈsaɪt]	[ˈɡreɪtə(r)]
The	**wealth**	**that**	**was**	**deposited**	**in**	**this**	**house**	**was**	**calculated**	**to**	**excite**	**greater**
这	财富	那	曾是	已存	在	这	房子	曾是	计算	到	激发	更大的

[ˈvɪdʒɪləns]	[tuː; tə]	[prəˈtekt]	[səʊ]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[ə; eɪ]	[pɑːs]	,
vigilance	**to**	**protect**	**so**	**important**	**a**	**pass**	**,**
警觉	到	保护	所以	重要的	一个	经过	,

这座宅邸中存放的财富旨在促使人们更加警惕地保护如此重要的通道。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['welθi]
while it would divert the attention of an enemy from the still more wealthy
尽管 它 会 转移 这 注意力 的 一个 敌人 从 这 仍然 更多的 富裕
['temp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːtrəs] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
temple and fortress at Jerusalem .
寺庙 和 堡垒 在 耶路撒冷 .

这样做可以转移敌人的注意力，使其无法攻击耶路撒冷更为富丽堂皇的圣殿和堡垒。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [wel] [pleɪst] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]
A throne of justice was well placed there , to save a long journey to the
一个 王座 的 正义 曾是 出色地 放置 那里 , 到 节省 一个 长的 旅行 到 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

在那里设立一个正义的宝座位置恰当，这样就省去了前往首都的长途跋涉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [ə'fendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒn][ðə; ði]
for the trial of offenders , and the settlement of disputes on the
为了 这 审判 的 罪犯 , 和 这 沉降 的 争议 在 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
borders of the empire .
边界 的 这 帝国 .

用于审判罪犯，以及解决帝国边境的争端。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['evɪdəns] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]
It appears to me that common sense and the soundest evidence supports the
它 出现 到 我 那 常见的 感觉 和 这 最响亮的 证据 支持 这
[vjuː] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [tʊk] ,
view which Bunyan took ,
看法 哪个 班扬 采取 ,

在我看来，常识和最可靠的证据都支持班扬的观点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
which was far in advance of the age in which he lived .
哪个 曾是 远的 在 进步 的 这 年龄 在 哪个 他 居住地 .

这远远超前于他所处的时代。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
The way in which this building , with the purposes for which it was intended ,
这 方式 在 哪个 这 建筑 , 和 这 目的 为了 哪个 它 曾是 故意的 ,

这座建筑的建造方式，以及它最初的设计用途，

[ɪz]['spiritjulaiz, -tʃu-] , [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['kærid] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
is spiritualized , is very ingenious , and admirably carried through in the following
是 精神化的 , 是 非常 巧妙 , 和 令人钦佩地 携带 通过 在 这 下列的
['triːtɪs] .
treatise .
论文 .

它具有精神性，非常巧妙，并在以下论述中得到了令人钦佩的贯彻。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l] ,
Whether it was intended by the Holy Ghost to be typical ,
无论 它 曾是 故意的 经过 这 圣 鬼 到 是 典型的 ,

无论这是否是圣灵有意为之，

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdə(r)] .
must be left to the judgment of the impartial reader .
必须 是 左边 到 这 判断 的 这 公正 读者 .

这应交由公正的读者自行判断。

[ðæt] ['lebənən] [ɪz] [juːst] ['fɪɡərətɪvli] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
That Lebanon is used figuratively by the inspired writers there can be no doubt .
那 黎巴嫩 是 用过的 比喻意义上 经过 这 灵感 作家 那里 能 是 不 怀疑 .

毫无疑问，黎巴嫩在那些才华横溢的作家笔下是具有象征意义的。

- ['lebənən] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [hjuːn] [daʊn] , - [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]
' Lebanon is ashamed and hewn down , ' must be intended as a type of
- 黎巴嫩 是 羞愧 和 凿 向下 , - 必须 是 故意的 作为 一个 类型 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

“黎巴嫩蒙羞受辱，满目疮痍”，这必定是指教会。

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
when under the malice of her enemies .
什么时候 在下面 这 恶意 的 她 敌人 .

当她遭受敌人的恶意攻击时。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wen] ['bæbɪlən] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [fel] , - [ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən]
So also when Babylon , a type of Antichrist , fell , ' the cedars of Lebanon
所以 还 什么时候 巴比伦 , 一个 类型 的 敌基督 , 跌倒 , - 这 雪松 的 黎巴嫩
[ri'dʒɔis] - ;
rejoiced ' ;
欣喜若狂 - ;

同样，当巴比伦（敌基督的预表）倾覆时，“黎巴嫩的香柏树也欢欣雀跃”；

['daʊtləs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɡɑːdz] [seɪnts] [wen] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'presə(r)]
doubtless referring to the joy of God's saints when relieved from the oppressor
毫无疑问 指 到 这 喜悦 的 神的 圣徒 什么时候 松了口气 从 这 压迫者
.
:
.

无疑是指上帝的圣徒们摆脱压迫者时的喜悦。

['weðə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [triːz] ,
Whether the fine old trees ,
无论 这 美好的 老的 树木 ,

无论是那些古树，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [haʊs] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['enəmɪz]
or the splendid house built as a defence to prevent the approach of enemies
或者 这 灿烂 房子 建造 作为 一个 防御 到 防止 这 方法 的 敌人
[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
to the temple ,
到 这 寺庙 ,

或者说，是为了防御敌人接近神庙而建造的宏伟房屋，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɔːfeə(r)] ,
is intended as a type of the Christian warfare ,
是 故意的 作为 一个 类型 的 这 基督教 战争 ,

意在模拟基督教的战争，

[ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
is left to the impartial consideration of the reader .
是 左边 到 这 公正 考虑 的 这 读者 .

留待读者自行客观评判。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'dɒpt] ['bʌnjənz] [vjuː] ;
There is very little reason to doubt but that we shall adopt Bunyan's view ;
那里 是 非常 小的 原因 到 怀疑 但 那 我们 将 采纳 班扬的 看法 ;

我们几乎没有理由怀疑我们会采纳班扬的观点；

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l] ,
if we consider the temple to be typical ,
如果 我们 考虑 这 寺庙 到 是 典型的 ,

如果我们认为这座寺庙具有典型性，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l]['ɔːlsəʊ] .
we shall consider the house in the forest of Lebanon to be typical also .
我们 将 考虑 这 房子 在 这 森林 的 黎巴嫩 到 是 典型的 还 .

我们将把黎巴嫩森林里的那栋房子也视为典型案例。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [rɪ'pjuːt] (['ædɪsən]) ,
It has been said , by an author of very great repute (Addison) ,
它 有 到过 说 , 经过 一个 作者 的 非常 伟大的 声誉 (艾迪生) ,

一位享有盛誉的作家（艾迪生）曾说过：

[ðæt] [hæd; həd] ['bʌnjən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] ,
that had Bunyan lived in the times of the Christian fathers ,
那 有 班扬 居住地 在 这 时代 的 这 基督教 父亲们 ,

如果班扬生活在基督教教父的时代，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he would have been as great a father as the best of them .
他 会 有 到过 作为 伟大的 一个 父亲 作为 这 最好的 的 他们 .

他本可以成为像他们中最优秀的父亲一样伟大的父亲。

[hiː; hi] [stændz] [ʌn'raɪvld] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['æləgəri] [ænd; ənd]
He stands unrivalled for most extraordinary mental powers for allegory and
他 站立 无与伦比 为了 最多 非凡的 精神的 权力 为了 寓言 和
[fɔː(r); fə(r)]['spiritjulaiz, -tʃu-] ,
for spiritualizing ,
为了 精神化 ,

他在寓言解读和精神化方面拥有无与伦比的非凡精神能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

第64/109页

[bʌt; bət][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɪz][feɪnt] [preɪz] [ɪnˈdiːd] .
but to compare him with the best of the fathers is faint praise indeed .
但 到 比较 他 和 这 最好的 的 这 父亲们 是 头晕的 称赞 的确 .

但要将他与最杰出的教父们相提并论，实在是不够的赞美。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)] ,
He was as much their superior ,
他 曾是 作为 很多 他们的 优越的 ,

他的地位和他们一样高。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [ɪkˈselz] [ðə; ði] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃlaɪt] .
as the blaze of the noon - day sun excels the glimmer of a rushlight .
作为 这 火焰 的 这 中午 - 天 太阳 卓越 这 微光 的 一个 拉什莱特 .

正午的烈日胜过灯芯草的微光。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [wiː; wi][faɪnd] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkts] .
In this treatise we find many very admirable illustrations of two important subjects .
在 这 论文 我们 寻找 许多 非常 令人钦佩的 插图 的 二 重要的 主题 .

在这篇论文中，我们可以找到许多关于两个重要主题的非常精彩的例证。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ˈtempərəl] [ˈɡʌvənəz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]
One is , that temporal governors have nothing to fear from the spread of
一 是 , 那 颞 州长们 有 没有什么 到 害怕 从 这 传播 的
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈɡɒdlinəs] :
vital godliness :
必不可少的 敬虔 :

其一是，世俗统治者无需惧怕虔诚信仰的传播：

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [ænˈtɪpəθi] [felt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld]
the other is upon the nature of the strife and antipathy felt by the world
这 其他 是 之上 这 自然 的 这 冲突 和 反感 毛毡 经过 这 世界
[əˈɡenst] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [siːd] .
against Christ and his spiritual seed .
反对 基督 和 他的 精神 种子 .

另一方面，则是关于世界对基督及其属灵后裔所感受到的冲突和敌意的本质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] - [ˈsentɪd] ; [ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɡreɪsɪz] [ikˈsait] [ðə; ði] [ˈenməti]
They are sweet - scented ; the fragrant smell of their graces excites the enmity
他们 是 甜的 - 香味 ; 这 香 闻 的 他们的 恩典 兴奋 这 敌意
[ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] ,
of Satan and his followers ,
的 撒但 和 他的 追随者 ,

它们散发着甜美的香气；它们恩典的芬芳激起了撒旦及其追随者的仇恨。

[huː] [wʊd] [bɜːn] [ðiːz] [ˈsiːdəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls]
who would burn these cedars , because they are pillars of , and angels
WHO 会 烧伤 这些 雪松 , 因为 他们 是 柱子 的 , 和 天使
[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [truːθ] . -
for , the truth . '
为了 , 这 真相 . -

谁会焚烧这些雪松呢？因为它们是真理的支柱，是真理的天使。

[ˈriːz(ə)n] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːl] [kənˈfɜːm] [ðɪs] [truːθ] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Reason , history , and experience all confirm this truth ; that a people ,
原因 , 历史 , 和 经验 全部 确认 这 真相 ; 那 一个 人们 ,

理性、历史和经验都证实了这一真理：一个民族，

[huːz] [prəˈfeʃn] [ɪz] [dəˈrektli] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈæntikraɪst] , [ænd; ənd]
whose profession is directly in opposition to the devil , and antichrist , and
谁 职业 是 直接地 在 反对 到 这 魔鬼 , 和 敌基督 , 和
[tuː; tə][ɔːl] [dɪˈbɔːtʃəri] ,
to all debauchery ,
到 全部 放荡 ,

他的职业与魔鬼、敌基督以及一切放荡行为直接对立。

[ˌɪnhjuːˈmænəti] , [prəˈfeinnis] , [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪˈdɒlətri] , - [wɪl] [biː; bi] [heit] , [ˈpə:sikju:tid] ,
inhumanity , profaneness , superstition , and idolatry , ' will be hated , persecuted ,
不人道 , 亵渎 , 迷信 , 和 偶像崇拜 , - 将要 是 憎恨 , 受迫害 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

不人道、亵渎神明、迷信和偶像崇拜，都将受到憎恨、迫害和惩罚。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈhiərənt] .
if possible destroyed by Satan and his adherents .
如果 可能的 损毁 经过 撒但 和 他的 信徒 .

如果可能的话，将被撒旦及其追随者摧毁。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈkænɒt] [beə(r)] [sʌtʃ] - [ˈlɪvɪŋ] [ɪˈpɪslz] , [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd]
The secret is , that the world cannot bear such ' living epistles , known and read
这 秘密 是 , 那 这 世界 不能 熊 这样的 - 活的 书信 , 已知 和 读
[ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
of all men ,
的 全部 男人 ,

秘密在于，世人无法承受这样“活生生的书信”，人人皆知、人人皆读。

- [wɪtʃ] [rɪˈflekt] [səʊ] [sɪˈvɪəli] [baɪ][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] [əˈpɒn][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] [ˈprɒflɪgəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
' which reflect so severely by their conduct upon the vice and profligacy of the
- 哪个 反映 所以 严重 经过 他们的 执行 之上 这 副 和 挥霍无度 的 这
[ˈwɜːldlɪŋ] .
worldling .
俗人 .

他们的行为如此严重地反映了世俗之人的恶习和放荡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈsenʃə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈprɒflɪgət] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] ,
This was a stinging censure upon the profligate court of Charles II ,
这 曾是 一个 刺痛 谴责 之上 这 挥霍无度 法庭 的 查尔斯 二 ,

这是对查理二世奢靡宫廷的严厉谴责。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [heit] [ænd; ənd] [ˈpə:sikju:tid] ;
and therefore the Nonconformists were hated and persecuted ;
和 所以 这 非国教徒 是 憎恨 和 受迫害 ;

因此，不墨守成规者遭到憎恨和迫害；

[waɪl] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə] [səʊl] - [biˈnʌmɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] [wɒz; wəz] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd]
while conformity to soul - benumbing rites and ceremonies was cherished and
尽管 一致性 到 灵魂 - 麻木 仪式 和 仪式 曾是 珍爱 和
[riˈwɔ:did] .
rewarded .
奖励 .

而对麻木灵魂的仪式和典礼的顺从却受到珍视和奖励。

[tuː; tə][ˈrendə(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] ,
To render persecution perfectly unjustifiable ,
到 使成为 迫害 完美 无理 ,

为了使迫害完全不合理，

['bʌnjən] ['skrɪptʃərəlɪ] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ig'zibits] [ðə; ði] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)]

Bunyan scripturally and plainly exhibits the harmlessness of the Christian character

班扬 圣经上 和 显然 展品 这 无害性 的 这 基督教 特点

['beərɪŋ] [wɪð] ['miːknəs] [ðə; ði][ɪndʒəriz] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

bearing with meekness the injuries heaped upon it ;

轴承 和 谦逊 这 受伤 堆积如山 之上 它 ;

班扬以圣经为依据，清晰地展现了基督徒品格的无害性，即以谦卑的态度承受加诸于其身上的伤害；

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] , [wen] [rɪ'vaɪld] , [rɪ'vaɪld] [nɒt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌfəd] ['peɪʃntli] .

followers of him who , when reviled , reviled not again , but suffered patiently .

追随者 的 他 WHO , 什么时候 被唾弃 , 被唾弃 不是 再次 , 但 遭受 耐心 .

他的追随者们，被辱骂时，不还口，而是忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlinəs] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt]

It is a grievous mistake to suppose that vital godliness caused the great

它 是 一个 严重的 错误 到 认为 那 必不可少的 敬虔 导致 这 伟大的

[rɪ'beljən] ,

rebellion ,

叛乱 ,

认为虔诚信仰是导致大叛乱的原因，这是一个严重的错误。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [bɪ'hedɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] .

and consequent beheading of King Charles I .

和 后果 斩首 的 国王 查尔斯 我 .

随后，查理一世国王被斩首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['tɪrəni] [ðæt] [drəʊv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['hedɪd]

It was frightful and most insupportable tyranny that drove a nation , headed

它 曾是 可怕 和 最多 站不住脚的 暴政 那 驾驶 一个 国家 , 标题

[baɪ][ðeə(r)] ['pɑːləmənt] , [tuː; tə] [ɑːmz] .

by their parliament , to arms .

经过 他们的 议会 , 到 武器 .

正是可怕的、最不可容忍的暴政，才迫使一个由议会领导的国家拿起武器。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['levid] [sɪ'vɪə(r)]['tæksɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ;

The King levied severe taxes without the consent of the people's representatives ;

这 国王 征收 严重 税收 没有 这 同意 的 这 人们的 代表 ;

国王未经人民代表同意，强征重税；

[hiː; hi] [pə'vɜːtɪd] ['dʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt]

he perverted justice by the abominable decisions of the King's judges in the court

他 变态 正义 经过 这 可恶 决策 的 这 国王学院 法官 在 这 法庭

[ɒv; əv][stɑː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;

of Star Chamber ;

的 星星 商会 ;

他通过国王的法官在星室法庭上作出的可憎判决，歪曲了正义；

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['pəʊpəri] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

and attempted to introduce Popery through the medium of the Queen and

和 尝试过 到 介绍 天主教 通过 这 中等的 的 这 女王 和

[hɜː(r); hə(r)] [laɪ'senʃəs] [kɔːt] ,

her licentious court ,

她 淫乱 法庭 ,

并试图通过女王及其放荡不羁的宫廷来引入天主教。

[kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['peɪpɪst] .

composed principally of the worst class of foreign Papists .

由 主要 的 这 最差 班级 的 外国的 天主教徒 .

主要由最恶劣的外国天主教徒组成。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtən] , [prin] , - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs]
And when Leighton , Prynne , Bastwick , and some of the most virtuous
和 什么时候 莱顿 , 普林 , - , 和 一些 的 这 最多 有德行的
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] ,
and enlightened citizens ,
和 开明 公民 ,

而当莱顿、普林、巴斯威克以及一些最有德行、最开明的公民们……

['dʒʌstli][bʌt; bət] ['fɜːmli] ['remənstreit, ri'mɔn-] ,
justly but firmly remonstrated ,
公正地 但 牢牢 抗议 ,

公正而坚定地提出抗议，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['sikən] [wɪð] [ðə; ði]
they were seized and tortured in a way that the heart sickens with the
他们 是 查获 和 受折磨 在 一个 方式 那 这 心 令人作呕 和 这
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

他们被抓捕并遭受酷刑，其经过令人心碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] ['sleɪvəri]
It was an attempt to reduce the whole nation to the most abject slavery
它 曾是 一个 试图 到 减少 这 所有的 国家 到 这 最多 卑贱 奴隶制
[ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
of both body and soul ,
的 两个都 身体 和 灵魂 ,

这是企图将整个国家贬低到身心两方面最卑贱的奴役状态。

[ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] .
that roused the spirit of the people to resistance .
那 唤醒 这 精神 的 这 人们 到 反抗 .

这激发了人民的反抗精神。

[ðə; ði] ['sɒləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz]['teɪkən] , ['krɒmwel] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The solemn league and covenant was taken , Cromwell appeared , and the
这 庄严 联盟 和 盟约 曾是 已采取 , 克伦威尔 出现 , 和 这
['kʌntri] [wɒz; wəz] ,
country was ,
国家 曾是 ,

庄严的联盟和盟约缔结完毕，克伦威尔现身，国家……

[baɪ] [dɪ'vaɪn] [eɪd] , [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .
by Divine aid , saved from utter desolation .
经过 神圣的 援助 , 已保存 从 说出 荒凉 .

蒙神恩助，免于彻底的绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ; [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriənz] , [ˌɪndɪ'pendənts] , ['bæptɪsts]
It was not a war of religious sects ; the Presbyterians , Independents , Baptists
它 曾是 不是 一个 战争 的 宗教 教派 ; 这 长老会 , 独立人士 , 浸信会
, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
, and others ,
, 和 其他的 ,

这不是一场宗教派别之间的战争；长老会、独立教会、浸信会和其他教派之间，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌkəʊə'lest] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɔː(r)]['despətɪzəm] ,
could never have coalesced ; it was a war for liberty or despotism ,
可以 绝不 有 融合 ; 它 曾是 一个 战争 为了 自由 或者 专制主义 ,

两者根本不可能融合；这是一场争取自由还是推翻专制的战争。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**the**	**principal**	**of**	**the**	**warriors**	**on**	**both**	**sides**	**were**	**attached**	**to**	**the**
和	这	主要的	的	这	战士	在	两个都	侧面	是	随附的	到	这

[rɪ'lɪdʒən]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[lɔː]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
religion	**that**	**was**	**by**	**law**	**established**	**.**
宗教	那	曾是	经过	法律	已确立的	.

双方战士的领袖都信奉法律规定的宗教。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	['meni]	[ɪˌpɪskə'peɪliənz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	,	[tʃɑːdʒd]
It	**is**	**true**	**that**	**many**	**Episcopalians**	**,**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Charles**	**II**	**,**	**charged**
它	是	真的	那	许多	圣公会教徒	,	在	这	在位	的	查尔斯	二	,	带电

[ðə; ði]	
the	
这	

[p'jʊərɪtənz]	,
Puritans	**,**
清教徒	,

的确，在查理二世统治时期，许多圣公会教徒指责清教徒，

[nɒt]	['əʊnli]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['meɪnsprɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[pə'zesɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	[fɔːs]	[ɪn]
not	**only**	**as**	**being**	**the**	**mainspring**	**,**	**but**	**as**	**possessing**	**the**	**overwhelming**	**force**	**in**
不是	仅有的	作为	存在	这	主发条	,	但	作为	拥有	这	压倒	力量	在

[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	['strʌg(ə)l]	,
that	**awful**	**struggle**	**,**
那	可怕	斗争	,

不仅是这场可怕斗争的主要推动力，而且拥有压倒性的力量。

[fər'get]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ɒv; əv]	[men]	,	['naɪðə(r)]
forgetting	**that**	**the**	**Nonconformists**	**were**	**then**	**but**	**a**	**handful**	**of**	**men**	**,**	**neither**
遗忘	那	这	非国教徒	是	然后	但	一个	少数	的	男人	,	两者都不

[pə'zest]	[ɒv; əv]	[welθ]	[nɔː(r)]	['ɪnfluəns]	.
possessed	**of**	**wealth**	**nor**	**influence**	**.**
拥有	的	财富	也不	影响	.

他们忘记了当时的非国教徒只是寥寥几人，既没有财富也没有影响力。

[tuː; tə]	[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	['vɪktəri]	[tuː; tə]	[səʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	[bænd]	,
To	**attribute**	**victory**	**to**	**so**	**small**	**a**	**band**	**,**
到	属性	胜利	到	所以	小的	一个	乐队	,

将胜利归功于如此小的一支队伍，

[mʌst; məst]	[rɪ'fɜː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[ˌɪntəpə'zɪʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[haɪ]	,
must	**refer**	**it**	**to**	**the**	**immediate**	**interposition**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**,**
必须	参考	它	到	这	即时	插入	的	这	最多	高的	,

必须将此事直接交由至高者干预。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['gɪdiən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ə'sɪriənz]	.
as	**in**	**the**	**case**	**of**	**Gideon**	**in**	**his**	**victory**	**over**	**the**	**Assyrians**	**.**
作为	在	这	案件	的	基甸	在	他的	胜利	超过	这	亚述人	.

就像基甸战胜亚述人那样。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[sek'teəriən]	[faɪt]	,	[ɪk'sept]	[ðəʊz]	[tuː]	[greɪt]	[sekts]	[ɒv; əv]	['friːmən]	[ə'genst]
But	**it**	**was**	**no**	**sectarian**	**fight**	**,**	**except**	**those**	**two**	**great**	**sects**	**of**	**freemen**	**against**
但	它	曾是	不	宗派	斗争	,	除了	那些	二	伟大的	教派	的	自由人	反对

['despɔt]	.
despots	**.**
独裁者	.

但这并非一场宗派斗争，除了自由民的两大宗派反对暴君之外。

['bʌnjən]	['fʊli]	[pruːvz]	[ðæt]	[nəʊ]	[steɪt]	[hæz; həz]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[rɪ'lɪdʒən]	:	-	[ʃiː; ʃi]
Bunyan	**fully**	**proves**	**that**	**no**	**state**	**has**	**anything**	**to**	**fear**	**from**	**religion**	**:**	**'**	**She**
班扬	完全	证明	那	不	状态	有	任何事物	到	害怕	从	宗教	:	-	她

['muːvəθ]	[nəʊ]	[sɪ'dɪʃ(ə)n]	,
moveth	**no**	**sedition**	**,**
移动	不	煽动叛乱	,

班扬充分证明，任何国家都不必惧怕宗教：“她不会煽动叛乱，

[ʃiː; ʃi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ; [let][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] - ['wəːʃipə] [bʌt; bət] [ə'ləʊn] ,
she abideth in her place ; let her temple - worshippers but alone ,
她 安息 在 她 地方 ; 让 她 寺庙 - 信徒 但 独自的 ,

她安居于她的地方；只让她的庙宇信徒独自前来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - ;
and she will be as if she were not in the world ' ;
和 她 将要 是 作为 如果 她 是 不是 在 这 世界 - ;

她将如同不存在于这个世界上一样。

- ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːzəs][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [hɜːt] . -
' neither she nor her Jesus are for doing them any hurt . '
- 两者都不 她 也不 她 耶稣 是 为了 正在做 他们 任何 伤害 . -

“她和她的耶稣都不会伤害他们。”

- [gɑːdz] ['ɑːmə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bɜːðən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [nɔː(r)][klɒg][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
' God's armour is no burthen to the body , nor clog to the mind ,
- 神的 盔甲 是 不 负担 到 这 身体 , 也不 阻塞 到 这 头脑 ,

“神的盔甲不会成为身体的负担，也不会阻碍心灵的灵性。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːlsəʊ] . -
and it being only spiritual , the slaughter must needs be spiritual also . '
和 它 存在 仅有的 精神 , 这 屠宰 必须 需求 是 精神 还 . -

既然它只是精神层面的，那么屠杀也必然是精神层面的。

- [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊl] [kən'sɜːnz] , [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɒn] ['eni] [mænz]
' All her privileges are soul concerns , they make no infringement upon any man's
- 全部 她 特权 是 灵魂 担忧 , 他们 制作 不 侵权 之上 任何 男人的
['libətiz] .
liberties .
自由 .

“她的一切特权都属于个人私事，并不侵犯任何人的自由。”

[let] [bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] ,
Let but faith and holiness walk the streets without control ,
让 但 信仰 和 圣洁 走 这 街道 没有 控制 ,

让信仰和圣洁不受约束地行走在街头吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] . -
and you may be as happy as the world can make you . '
和 你 可能 是 作为 快乐的 作为 这 世界 能 制作 你 . -

这样，你就能拥有全世界所能带给你的幸福。

- [let] [nɒt] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
' Let not kings , and princes , and potentates be afraid ; the saints that are
- 让 不是 国王 , 和 王子们 , 和 统治者 是 害怕的 ; 这 圣徒 那 是
[sʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
such indeed ,
这样的 的确 ,

“君王、王子和统治者不要惧怕；那些圣徒，他们确实是这样的人，

[nəʊ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [dɪ'pɔːtmənt] ;
know their places , and are of a peaceable deportment ;
知道 他们的 地方 , 和 是 的 一个 和平的 仪态 ;

安分守己，举止平和；

[ðə; ði] [ɜːθ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
the earth God hath given to the children of men ,
这 地球 上帝 有 给定 到 这 孩子们 的 男人 ,

上帝赐予人类的土地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] . -
and his kingdom to the sons of God . '
和 他的 王国 到 这 儿子们 的 上帝 . -

并将他的国度赐给神的众子。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɪn'herɪtəns] :
The Christian is a pilgrim bound to a far more glorious inheritance :
这 基督教 是 一个 朝圣 边界 到 一个 远的 更多的 辉煌 遗产 :

基督徒是朝圣者，注定要承受更加荣耀的产业：

[wɪð] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['prɒspekt] ,
with so bright and glorious a prospect ,
和 所以 明亮的 和 辉煌 一个 前景 ,

拥有如此光明灿烂的前景，

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [ə'plai] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ;
he may well apply the encouraging language of Bunyan to his own soul ;
他 可能 出色地 申请 这 鼓励 语言 的 班扬 到 他的 自己的 灵魂 ;

他完全可以将班扬的鼓励之语运用到自己的灵魂中；

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
' I have a bad master , but I have only a year to serve under him ,
- 我 有 一个 坏的 掌握 , 但 我 有 仅有的 一个 年 到 服务 在下面 他 ,

“我的主人很坏，但我只有一年的时间在他手下服侍。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
and that makes me serve him with patience .
和 那 制作 我 服务 他 和 耐心 .

这让我更有耐心地服侍他。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['dɜːti] [wei] ,
I have but a mile to go in this dirty way ,
我 有 但 一个 英里 到 去 在 这 肮脏的 方式 ,

我离终点只剩一英里路了，这条路走起来真脏。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [pɑːθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [griːn] ,
and then I shall have my path pleasant and green ,
和 然后 我 将 有 我的 小路 令人愉快的 和 绿色的 ,

然后我将拥有一条平坦翠绿的道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [tred] [ðə; ði] ['dɜːti] [wei] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] . -
and this makes me tread the dirty way with patience . '
和 这 制作 我 踏 这 肮脏的 方式 和 耐心 . -

这让我不得不耐心地走这条肮脏的路。

[ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] - ['eksələnt] ['mænjʊskrɪpts] - [wɪtʃ] ['bʌnjən] [hæd; həd] [prɪ'peəd]
This treatise is one of the ten ' excellent manuscripts ' which Bunyan had prepared
这 论文 是 一 的 这 十 - 出色的 手稿 - 哪个 班扬 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
for the press ,
为了 这 按 ,

这篇论文是班扬为出版准备的十篇“优秀手稿”之一。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'siːs] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
when his unexpected decease prevented his publishing them .
什么时候 他的 意外 死亡 阻止 他的 出版 他们 .

他的意外去世使他无法出版这些作品。

[ˌaɪ ˈtiː]	[fɜːst]	[əˈpɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfəʊliəʊ]	[ˈvɒljuːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[ˈprɪntɪd]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]
It	**first**	**appeared**	**in**	**the**	**folio**	**volume**	**of**	**his**	**works**	**,**	**printed**	**under**	**the**	**care**	**of**
它	第一的	出现	在	这	对开本	体积	的	他的	作品	,	打印	在下面	这	关心	的

[tʃɑːlz]	[dəʊ]	,
Charles	**Doe**	**,**
查尔斯	牝鹿	,

它最初出现在他的著作对开本中，由查尔斯·多伊负责印刷。

[ɪn]	-	.
in	**1692**	**.**
在	-	.

1692年。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[sɪns]	[biːn]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈpʌblɪʃt]	[ɪn]	[ˈevri]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈbʌnjənz]	[wɜːk]	,
It	**has**	**since**	**been**	**re**	**-**	**published**	**in**	**every**	**edition**	**of**	**Bunyan's**	**work**	**,**
它	有	自从	到过	关于	-	已发布	在	每一个	版	的	班扬的	工作	,

此后，它被收录在班扬作品的每个版本中。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	[əˈmɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃə(r)]	[ˈrefərənsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ˈerə(r)z]	.
but	**with**	**the**	**omission**	**of**	**the**	**Scripture**	**references**	**,**	**and**	**many**	**errors**	**.**
但	和	这	省略	的	这	圣经	参考	,	和	许多	错误	.

但却缺少经文引用，而且错误百出。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ˈækjərətli]	[kəˈrektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	.
It	**is**	**now**	**accurately**	**corrected**	**by**	**the**	**first**	**edition**	**.**
它	是	现在	准确	已更正	经过	这	第一的	版	.

第一版已经准确地修正了这个问题。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[ˈɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	[ɒv; əv]	[ˈlebənən]	.
THE	**HOUSE**	**OF**	**THE**	**FOREST**	**OF**	**LEBANON**	**.**
这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	.

黎巴嫩森林之屋。

[ˈtʃæptə(r)]	[ai]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[æz; əz]	[ˈsɒləmən]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈfɛəˌroʊz]	[ˈdɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[kɔːld]	[ðə; ði]
As	**Solomon**	**built**	**a**	**house**	**for**	**Pharaoh's**	**daughter**	**,**	**and**	**that**	**called**	**the**
作为	所罗门	建造	一个	房子	为了	法老的	女儿	,	和	那	称为	这

[ˈtemp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;
temple	**of**	**the**	**Lord**	**;**
寺庙	的	这	主	;

所罗门为法老的女儿建造了一座宫殿，那宫殿被称为耶和华的殿；

[səʊ]	[hiː; hi]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[ˈlebənən]	,
so	**he**	**built**	**a**	**house**	**in**	**Lebanon**	**,**
所以	他	建造	一个	房子	在	黎巴嫩	,

于是他在黎巴嫩盖了一座房子。

[kɔːld] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] - ([wʌn] [kɪŋz] ['sevən] : [ˌtuː'tuː]) .
called ' the house of the forest of Lebanon ' (1 Kings 7 : 2) .
称为 - 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 - (1 国王 7 : 2) .

被称为“黎巴嫩森林之屋”(列王纪上 7:2)。

[sʌm; səm] , [ai] [pə'siːv] , [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] , [kɔːld] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some , I perceive , have thought that this house , called ' the house of the
一些 , 我 感知 , 有 想法 那 这 房子 , 称为 - 这 房子 的 这
['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
forest of Lebanon ,
森林 的 黎巴嫩 ,

我察觉到，有些人认为这座被称为“黎巴嫩森林之屋”的房子，

- [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
' was none other than that called the temple at Jerusalem ,
- 曾是 没有任何 其他 比 那 称为 这 寺庙 在 耶路撒冷 ,

那就是耶路撒冷的圣殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
and that that was called ' The house of the forest of Lebanon ,
和 那 那 曾是 称为 - 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

那座房子被称为“黎巴嫩森林之屋”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] .
' because built of the wood that grew there .
- 因为 建造 的 这 木头 那 生长 那里 .

因为是用那里生长的木材建造的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɒləmən] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wʌn][ɪn] ['lebənən] ,
But that Solomon built another than that , even one in Lebanon ,
但 那 所罗门 建造 其他 比 那 , 甚至 一 在 黎巴嫩 ,

但所罗门建造的远不止这些，甚至在黎巴嫩也有一座。

[kɔːld] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , - [ɪz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm]
called ' the house of the forest of Lebanon , ' is evident , and that from
称为 - 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 , - 是 明显 , 和 那 从
[ðiːz] ['riːz(ə)nz] : —
these reasons : —
这些 原因 : —

被称为“黎巴嫩森林之屋”是显而易见的，原因如下：

[fɜːst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
First , That in the forest of Lebanon is mentioned as another ,
第一的 , 那 在 这 森林 的 黎巴嫩 是 提及 作为 其他 ,

首先，黎巴嫩森林中提到的另一处地方是……

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
besides that called the temple of the Lord ;
除了 那 称为 这 寺庙 的 这 主 ;

除此之外，还有被称为耶和华殿的圣殿；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ; [jeɪ] ,
and that too when the temple and its finishing is spoken of ; yea ,
和 那 也 什么时候 这 寺庙 和 它是 精加工 是 说 的 ; 是的 ,

而且，当谈到寺庙及其完工时，情况也是如此；是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [æn; ən] - ['ɔːlsəʊ] , - [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [haʊs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['temp(ə)l]
it is mentioned with an ' also , ' as an additional house , besides the temple
它 是 提及 和 一个 - 还 , - 作为 一个 额外的 房子 , 除了 这 寺庙
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
of the Lord .
的 这 主 .

经文中还用“也”字提到它，说它是除了主的圣殿之外的另一座房子。

- [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] , - [seθ] [ðə; ði][tekst] ,
' In the fourth year , ' saith the text ,
- 在 这 第四 年 , - 赛斯说 这 文本 ,

经文说：“第四年”，

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌziː'aɪ'ɛf] ;
' was the foundation of the house of the Lord laid in the month Zif ;
- 曾是 这 基础 的 这 房子 的 这 主 铺设 在 这 月 齐夫 ;

“耶和华殿的根基是在西弗月立的；

[[wʌn]] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [bu:l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] ,
[1] and in the eleventh year in the month Bul , which is the eighth month ,
[1] 和 在 这 第十一 年 在 这 月 布尔 , 哪个 是 这 第八 月 ,

[1] 在第十一年的第八个月，即布尔月，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ['fɪnɪʃt] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
was the house finished throughout all the parts thereof , and according to all
曾是 这 房子 完成的 自始至终 全部 这 部分 其中 , 和 根据 到 全部
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the fashion of it ;
这 时尚 的 它 ;

房子是否全部完工，并且完全符合当时的风格？

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
so he was seven years in building it . '
所以 他 曾是 七 年 在 建筑 它 . -

所以他花了七年时间才建成。

- [bʌt; bət] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːl]
' But Solomon was building his own house thirteen years , and he finished all
- 但 所罗门 曾是 建筑 他的 自己的 房子 十三 年 , 和 他 完成的 全部
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

“但所罗门建造自己的宫殿用了十三年时间，他把宫殿全部建成了。”

[hiː; hi] [bɪlt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , - & [siː] . ([wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : - ,
He built also the house of the forest of Lebanon , ' & c . (1 Kings 6 : 37 ,
他 建造 还 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 , - & c . (1 国王 6 : - ,
- ; ['sɛvən] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
38 ; 7 : 1 , 2) .
- ; 7 : 1 , 2) .

他还建造了黎巴嫩森林的宫殿，等等。（列王纪上 6:37, 38；7:1, 2）。

[kæn; kən][ðeə(r)] [naʊ] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [pleɪn] ?
Can there now be any thing more plain ?
能 那里 现在 是 任何 事物 更多的 清楚的 ?

还有比这更简单的吗？

[ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'saɪdz]
Is not here the house of the forest of Lebanon mentioned as another besides
是 不是 这里 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 提及 作为 其他 除了
[ðə; ði]['temp(ə)l] ?
the temple ?
这 寺庙 ?

这里提到的黎巴嫩森林之屋，除了圣殿之外，难道不是另一处圣地吗？

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
he built the temple , he built his own house ,
他 建造 这 寺庙 , 他 建造 他的 自己的 房子 ,

他建造了圣殿，也建造了自己的房子。

[hiː; hi] [bɪlt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
he built also the house of the forest of Lebanon .
他 建造 还 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

他还建造了黎巴嫩森林之屋。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meʒəz] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] .
It is evident by the difference of their measures and dimensions .
它 是 明显 经过 这 不同之处 的 他们的 措施 和 方面 .

从它们的测量和尺寸差异就能明显看出这一点。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [θriː'skɔː] ['kjuːbɪt] ;
The length of the temple was threescore cubits ;
这 长度 的 这 寺庙 曾是 六点 肘尺 ;

这座神庙长六十肘;

[bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][æn; ən]
but the length of the house of the forest of Lebanon was an
但 这 长度 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个
['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] ;
hundred cubits ;
百 肘尺 ;

但黎巴嫩森林之屋的长度是一百肘;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] ['fɔːti] ['kjuːbɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
so that the house of the forest of Lebanon was forty cubits more than
所以 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 四十 肘尺 更多的 比
[wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːld] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] :
was that called Solomon's temple :
曾是 那 称为 所罗门的 寺庙 :

因此，黎巴嫩森林中的那座房子比所罗门圣殿长四十肘。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['twenti] ['kjuːbɪt] ,
The breadth of Solomon's temple was twenty cubits ,
这 宽度 的 所罗门的 寺庙 曾是 二十 肘尺 ,

所罗门圣殿的宽度是二十肘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] :
but the breadth of the house of the forest of Lebanon was fifty cubits :
但 这 宽度 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 五十 肘尺 :

但黎巴嫩森林之屋的宽度是五十肘:

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ɒdz] [bɪ'twiːn] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] ['faɪv'skɔː] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ]
And as there is odds between threescore and fivescore , so there is also
和 作为 那里 是 赔率 之间 六点 和 五分 , 所以 那里 是 还
[bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
between twenty and fifty .
之间 二十 和 五十 .

既然六位数和七位数之间存在赔率，那么二十位数和五十位数之间也存在赔率。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ə'laɪk] ;
As to their height , they were both alike ;
作为 到 他们的 高度 , 他们 是 两个都 同样 ;

至于身高，他们俩差不多;

[bʌt; bət] [i'kwɒləti] [ɪn] [haɪt] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ,
but equality in height can no more make them the same ,
但 平等 在 高度 能 不 更多的 制作 他们 这 相同的 ,

但是身高相同并不能使他们变得相同。

[ðæn; ðən][kæn; kən][ə; eɪ] ['twenti] [j'iəz] - [eɪdʒ][ɪn] [tuː] , [meɪk] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
than can a twenty years ' age in two , make them one and the same
比 能 一个 二十 年 - 年龄 在 二 , 制作 他们 一 和 这 相同的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

二十年的时光可以分成两段，使之成为同一个人。

[ðeə(r)] [pɔːrtʃɪz] ['ɔːlsəʊ] ['difə] ['greɪtli] ; [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][leŋkθ; leŋθ]
Their porches also differed greatly ; the porch of the temple was in length
他们的 门廊 还 不同 非常 ; 这 门廊 的 这 寺庙 曾是 在 长度
[bʌt; bət] ['twenti] ['kjuːbɪt] ,
but twenty cubits ,
但 二十 肘尺 ,

它们的门廊也大相径庭；圣殿的门廊只有二十肘长，

[bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz]
but the length of that of the house of the forest of Lebanon was
但 这 长度 的 那 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是
['fɪfti] ['kjuːbɪt] .
fifty cubits .
五十 肘尺 .

但黎巴嫩森林中那座房子的长度是五十肘。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['θɜːti] [ɒdz] . [[ˌtuː'tuː]]
So that here also is thirty odds . [2]
所以 那 这里 还 是 三十 赔率 . [2]

所以这里也有三十倍赔率。[2]

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] ['kjuːbɪt] [brɔːd] ;
The porch of the temple was but ten cubits broad ;
这 门廊 的 这 寺庙 曾是 但 十 肘尺 广阔 ;

圣殿的门廊只有十肘宽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ['θɜːti] ['kjuːbɪt] .
but the porch of the house of the forest of Lebanon thirty cubits .
但 这 门廊 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 三十 肘尺 .

但黎巴嫩森林中那座房子的门廊有三十肘长。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [huː] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðiːz] [disprə'pɔːʃən] ,
Now , I say , who that considereth these disproportions ,
现在 , 我 说 , WHO 那 考虑 这些 不成比例 ,

现在，我说，那些考虑到这些不平衡之处的人，

[kæn; kən] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]
can conclude that the house of the forest of Lebanon was none other
能 结束 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
than that called the temple of Jerusalem .
比 那 称为 这 寺庙 的 耶路撒冷 .

由此可以得出结论，黎巴嫩森林中的房子就是耶路撒冷圣殿。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [kəm'peə(r)][wʌn] [kɪŋz] [sɪks] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] [wɪð] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] , [sɪks] .
For all this compare 1 Kings 6 : 2 , 3 with 7 : 2 , 6 .
为了 全部 这 比较 1 国王 6 : 2 , 3 和 7 : 2 , 6 .

有关这一切，请比较列王纪上 6:2, 3 与 7:2, 6。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
If you add to these the different makes of the houses ,
如果 你 添加 到 这些 这 不同的 制作 的 这 房屋 ,

如果再加上房屋的不同类型，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfɪʃntli] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] .
it will sufficiently appear that they were not one .
它 将要 足够 出现 那 他们 是 不是 一 .

这一点足以证明他们并非一体。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] [wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈpɒn] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsiːdə(r)] [ˈpɪlər]
The house of the forest of Lebanon was built upon four rows of cedar pillars
这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 建造 之上 四 行 的 雪松 柱子
;
;
;

黎巴嫩森林之屋建在四排雪松木柱上；

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɪlər] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [stʊd] .
but we read of no such pillars upon which the temple stood .
但 我们 读 的 不 这样的 柱子 之上 哪个 这 寺庙 站立 .

但我们并没有读到任何关于这座神庙所建有此类柱子的记载。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] [stʊd] [ɪn] [θriː] [rəʊz] ,
The windows of the house of the forest of Lebanon stood in three rows ,
这 视窗 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 站立 在 三 行 ,

黎巴嫩森林里那座房子的窗户有三排，

[lait] [əˈgenst] [lait] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
light against light ; but we read of no such thing in the temple .
光 反对 光 ; 但 我们 读 的 不 这样的 事物 在 这 寺庙 .

光与光相撞；但我们在圣殿中却没有读到过这样的事。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [tuː] [ˈpɪlər] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɪts] [pɔːtʃ] ,
The temple had two pillars before the door of its porch ,
这 寺庙 有 二 柱子 前 这 门 的 它是 门廊 ,

寺庙门廊前有两根柱子，

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
but we read not of them before the door of the porch of the house
但 我们 读 不是 的 他们 前 这 门 的 这 门廊 的 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] .
of the forest of Lebanon .
的 这 森林 的 黎巴嫩 .

但我们在黎巴嫩森林之屋的门廊前，并没有读到他们的事迹。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðiːz] [tuː] [ˈhaʊzɪz]
In the sixth and seventh chapters of the first book of Kings , these two houses
在 这 第六 和 第七 章节 的 这 第一的 书 的 国王 , 这些 二 房屋
,
,
,

在《列王纪上》第六章和第七章中，这两个家族，

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [meɪk] , [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][set] [fɔːθ] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [lɪstɪθ] [meɪ] [sɜːtʃ]
as to their make , are exactly set forth ; so that he that listeth may search
作为 到 他们的 制作 , 是 确切地 放 前进 ; 所以 那 他 那 列出 可能 搜索
[ænd; ənd] [siː] ,
and see ,
和 看 ,

至于它们的构造，都已详细列出；以便有兴趣的人可以查阅和观看。

[ɪf] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
if as to this I have not said the truth .
如果 作为 到 这 我 有 不是 说 这 真相 .

如果我在这件事上没有说出真相。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] .
OF WHAT THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON WAS A TYPE .
的 什么 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 类型 .

黎巴嫩森林之屋是哪种类型的建筑？

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ai] [θɪŋk] [ɪz]
That the house of the forest of Lebanon was a house significant , I think is
那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 房子 重要的 ，我 思考 是
[klɪə(r)] ;
clear ;
清除 ；

我认为，黎巴嫩森林之屋是一座意义非凡的房子，这一点显而易见；

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ,
also , if it had not ,
还 ，如果 它 有 不是 ，

而且，如果没有，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [wɜːd]
we should not have had so particular an account thereof in the holy Word
我们 应该 不是 有 有 所以 特别的 一个 帐户 其中 在 这 圣 单词
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

我们本不应该在神圣的圣经中对此事有如此详细的记载：

[ai] [riːd] [bʌt; bət][ɒv; əv][fɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [weər'ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]
I read but of four buildings wherein , in a particular manner , the houses or
我 读 但 的 四 建筑物 其中 ，在 一个 特别的 方式 ，这 房屋 或者
['fæbrɪks][ɑː(r); ə(r)] ,
fabrics are ,
布料 是 ，

我只读到过四座建筑，其中房屋或建筑结构以一种特殊的方式建造，

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [dɪ'stɪŋktli] ['hændld] .
as to their manner of building , distinctly handled .
作为 到 他们的 方式 的 建筑 ，明显地 处理 .

至于它们的建造方式，则有着截然不同的处理方式。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪz][wʌn] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The tabernacle is one , the temple another ; the porch which he built for his
这 圣幕 是 一 ，这 寺庙 其他 ；这 门廊 哪个 他 建造 为了 他的
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ，

会幕是一回事，圣殿是另一回事；他为自己宝座所建的门廊，

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [ɪz][ðə; ði]
his throne for judgment ; and this house of the forest of Lebanon is the
他的 王座 为了 判断 ; 和 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 是 这
[fɔːθ] .
fourth .
第四 .

他的宝座用于审判；而这座位于黎巴嫩森林中的宫殿是第四座。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['tæbənækl] , [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [θrəʊn]
Now the three first , to wit , the tabernacle , the temple , the porch and throne
现在 这 三 第一的 , 到 有 , 这 圣幕 , 这 寺庙 , 这 门廊 和 王座
,
,
,

现在来说说前三者，即会幕、圣殿、门廊和宝座。

[waɪz] [men] [wɪl] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ][ɪz] [ðɪs] .
wise men will say are typical ; and therefore so is this .
明智的 男人 将要 说 是 典型的 ; 和 所以 所以 是 这 .

智者会说，这些都是典型的；因此，这也是典型的。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən]
I will therefore take it for granted that the house of the forest of Lebanon
我 将要 所以 拿 它 为了 的确 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩
[ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkətɪv] [θɪŋ] ,
is a significative thing ,
是 一个 显著的 事物 ,

因此，我认为黎巴嫩森林之屋具有重要的意义。

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] ,
yea , a figure of the church , as the temple at Jerusalem was ,
是的 , 一个 数字 的 这 教会 , 作为 这 寺庙 在 耶路撒冷 曾是 ,

是的，它是教会的象征，就像耶路撒冷圣殿一样。

[ðəʊ] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
though not under the same consideration .
尽管 不是 在下面 这 相同的 考虑 .

虽然并非出于同样的考虑。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The temple was a figure of the church under the gospel , as she relateth
这 寺庙 曾是 一个 数字 的 这 教会 在下面 这 福音 , 作为 她 相关
[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ;
to worship ;
到 崇拜 ;

在福音书中，圣殿象征着教会，与敬拜有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ]
but the house of the forest of Lebanon was a figure of that church
但 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 数字 的 那 教会
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
as she is assaulted for her worship ,
作为 她 是 袭击 为了 她 崇拜 ,

但黎巴嫩森林中的房子象征着那座教堂，因为她的信仰受到了攻击。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
as she is persecuted for the same .
作为 她 是 受迫害 为了 这 相同的 .

她也因此遭受迫害。

[ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ɪkˈspresli] [ðʌs] :
Or take it more expressly thus :
或者 拿 它 更多的 明确地 因此 :

或者更明确地理解为：

[ai] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
I take this house of the forest of Lebanon to be a type of the church in
我 拿 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 到 是 一个 类型 的 这 教会 在
[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

我认为黎巴嫩森林中的这座房子象征着旷野中的教会。

[ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsækklɒθ] [steɪt] .
or as she is in her sackcloth state .
或者 作为 她 是 在 她 麻布 状态 .

或者像她身披麻衣时的样子。

[wiː; wi] [riːd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
We read , before this house was built , that there was a church in the
我们 读 , 前 这 房子 曾是 建造 , 那 那里 曾是 一个 教会 在 这
[ˈwɪldənəs] ;
wilderness ;
荒野 ;

我们读到，在这座房子建成之前，旷野中有一座教堂；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [diˈmɔliʃt] ,
and also , after this house was demolished ,
和 还 , 后 这 房子 曾是 已拆除 ,

而且，在这栋房子被拆除之后，

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ([ækts] [ˈsɛvən] : - ; [rev] - : -) .
that there would be a church in the wilderness (Acts 7 : 38 ; Rev 12 : 14) .
那 那里 会 是 一个 教会 在 这 荒野 （使徒行传 7 : - ; 牧师 - : -) .

旷野中将会有一座教会（使徒行传 7:38；启示录 12:14）。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [rɪˈspekt] [ðæt] [ˈwɪldənəs] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt]
But we now respect that wilderness state that the church of the New Testament
但 我们 现在 尊重 那 荒野 状态 那 这 教会 的 这 新的 遗嘱
[ɪz][ɪn] ,
is in ,
是 在 ,

但我们现在尊重新约教会所处的这种旷野状态。

[ænd; ənd] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd]
and conclude that this house of the forest of Lebanon was a type and
和 结束 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 类型 和
[ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ;
figure of that ;
数字 的 那 ;

并得出结论，黎巴嫩森林中的这座房子是那种房子的典型代表；

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪldənəs] [steɪt] .
that is , of her wilderness state .
那 是 , 的 她 荒野 状态 .

也就是说，她处于荒野状态。

[ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [dʌz] ['ɪntɪmət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And , methinks , the very place where this house was built does intimate such a
和 , 我觉得 , 这 非常 地方 在哪里 这 房子 曾是 建造 做 亲密的 这样的 一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

而且，我认为，这座房子的建造地点本身就暗示了这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə; eɪ] ['sɪti] , & [siː] . ,
for this house was not built in a town , a city , & c . ,
为了 这 房子 曾是 不是 建造 在 一个 镇 , 一个 城市 , & c . ,

因为这所房子不是建在城镇、城市等等地方的。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
as was that called the temple of the Lord ,
作为 曾是 那 称为 这 寺庙 的 这 主 ,

那被称为耶和华的圣殿的地方，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ;
but was built in a kind of a wood , a wilderness ;
但 曾是 建造 在 一个 种类 的 一个 木头 , 一个 荒野 ;

但它却建在一片树林或荒野之中；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [siːm] [də'rektli]
it was built in the forest of Lebanon , unto which that saying seems directly
它 曾是 建造 在 这 森林 的 黎巴嫩 , 到 哪个 那 说 似乎 直接地
[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
to answer .
到 回答 .

它建于黎巴嫩的森林中，这句谚语似乎正是对这片森林的直接回应。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
' And to the woman , ' the church , ' were given two wings of a great
- 和 到 这 女士 , - 这 教会 , - 是 给定 二 翅膀 的 一个 伟大的
['iːg(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

“于是，教会被赐予了那妇人两只大鹰的翅膀，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] - ([rev] - : -) .
that she might fly into the wilderness into her place ' (Rev 12 : 14) .
那 她 可能 飞 进入 这 荒野 进入 她 地方 - (牧师 - : -) .

好让她飞到旷野去，到她自己的地方去。（启示录 12:14）

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [steɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['desələt] , [ə; eɪ] ['temptɪd] , [æn; ən] [ə'flɪktɪd] , [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [steɪt] (
A wilderness state is a desolate , a tempted , an afflicted , a persecuted state (
一个 荒野 状态 是 一个 荒凉 , 一个 受诱惑 , 一个 受苦的 , 一个 受迫害 状态 (
[dʒɜr] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
Jer 2 : 6) .
杰里 2 : 6) .

旷野状态是指荒凉、受试探、受苦、受迫害的状态（耶利米书 2: 6）。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['prɔfisai]
All which is more than intimated by the witnesses wearing of , and prophesying
全部 哪个 是 更多的 比 暗示 经过 这 证人 穿着 的 , 和 预言
[ɪn] ['sækklɒθ] ,
in sackcloth ,
在 麻布 ,

这一切都从见证人身穿麻衣、身披麻衣预言的举动中得到了充分的暗示。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈsprest] [ɒv; əv][baɪ] [ðæt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] - .
and also expressed of by that Revelation 12 .
和 还 表达 的 经过 那 启示 - .

启示录第 12 章也表达了这一点。

[ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
Answerable to this is that of the prophet concerning this house of the forest
可回答的 到 这 是 那 的 这 先知 有关 这 房子 的 这 森林
[ɒv; əv] [ˈlebənən] ,
of Lebanon ,
的 黎巴嫩 ,

与此相关的，是先知关于黎巴嫩森林中这座房子的预言。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] , - [ˈəʊpən] [ðaɪ] [dɔːz] , [əʊ] [ˈlebənən] !
where he says , ' Open thy doors , O Lebanon !
在哪里 他 说道 , - 打开 你的 门 , 哦 黎巴嫩 !

他说：“黎巴嫩啊，敞开你的大门吧！”

[ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [meɪ] [dɪˈvaʊə(r)] [ðaɪ] [ˈsiːdəz] . -
that the fire may devour thy cedars . '
那 这 火 可能 吞食 你的 雪松 . -

愿火吞噬你的香柏树。

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [haʊl] , [fɜː(r)] - [triː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsiːdə(r)][ɪz] [ˈfɔːlən] - ([zɛk] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː])
And again , ' Howl , fir - tree ; for the cedar is fallen ' (Zech 11 : 1 , 2)
和 再次 , - 嚎 , 冷杉 - 树 ; 为了 这 雪松 是 倒下 - (泽克 - : 1 , 2)
.
:
.

又说：“杉树啊，哀号吧！因为香柏树倒下了。”(撒迦利亚书 11:1, 2)

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪkˈspres] ?
What can be more express ?
什么 能 是 更多的 表达 ?

还有什么比这更直白的呢?

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [hɪə(r)] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv]
The prophet here knocks at the very door of the house of the forest of
这 先知 这里 敲门声 在 这 非常 门 的 这 房子 的 这 森林 的
[ˈlebənən] ,
Lebanon ,
黎巴嫩 ,

这位先知叩响了黎巴嫩森林之屋的大门。

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] ;
and tells her that her cedars are designed for fire ;
和 讲述 她 那 她 雪松 是 设计 为了 火 ;

并告诉她，她的雪松是为防火而设计的；

[ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][məʊst] [ˈpleɪnli] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
unto which also most plainly answer the flames to which so many of the
到 哪个 还 最多 显然 回答 这 火焰 到 哪个 所以 许多 的 这
[ˈsiːdəz] [ɒv; əv] [ˈlebənən] , [[θriː]]
cedars of Lebanon , [3]
雪松 的 黎巴嫩 , [3]

黎巴嫩的许多雪松[3] 也最清楚地回答了火焰的问题。

[gɑːdz]	[seɪnts]	,	[ai]	[miːn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'lɪvəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[prə'feʃn]	;
God's	**saints**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**for**	**many**	**hundred**	**years**	**,**	**have**	**been**	**delivered**	**for**	**their**	**profession**	**;**
神的	圣徒	，	我	意思是	，	为了	许多	百	年	，	有	到过	发表	为了	他们的	职业	；

我的意思是，几百年来，上帝的圣徒们为了他们的信仰而被献出了生命；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ə'nʌðə(r)]	['prɒfɪt]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[deɪz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	(	[dæn]	-	:	-	)	.
and	**by**	**which**	**,**	**as**	**another**	**prophet**	**has**	**it**	**,**	**for**	**many**	**days**	**they**	**have**	**fallen**	**(**	**Dan**	**11**	**:**	**33**	**)**	**.**
和	经过	哪个	，	作为	其他	先知	有	它	，	为了	许多	天	他们	有	倒下	（	担	-	:	-	）	.

正如另一位先知所说，他们已经跌倒了许多天（但以理书 11:33）。

['ɔːlsəʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə'sɪriə]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmi]	[ə'genst]	[dʒə'ruːsələm]	,
Also	**when**	**the**	**king**	**of**	**Assyria**	**came**	**up**	**with**	**his**	**army**	**against**	**Jerusalem**	**,**
还	什么时候	这	国王	的	亚述	来了	向上	和	他的	军队	反对	耶路撒冷	，

还有，当亚述王率军攻打耶路撒冷时，

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['vɔːntɪŋ]	,	-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kʌm]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,
this	**was**	**his**	**vaunting**	**,**	**'**	**I**	**am**	**come**	**—**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**Lebanon**	**,**
这	曾是	他的	吹嘘	，	-	我	是	来	—	到	这	侧面	的	黎巴嫩	，

这是他的炫耀之词：“我来了——来到黎巴嫩的边陲，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[kʌt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['siːdəz]	[ˌðeər'ɒv]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
and	**I**	**will**	**cut**	**down**	**the**	**tall**	**cedars**	**thereof**	**'**	**(**	**Isa**	**37**	**:**	**24**	**)**	**.**
和	我	将要	切	向下	这	高的	雪松	其中	-	（	伊萨	-	:	-	）	.

我必砍伐其中的香柏树’(赛37:24)。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə'sɪriə]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	[meɪd]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	?
What	**was**	**this**	**king**	**of**	**Assyria**	**but**	**a**	**type**	**of**	**the**	**beast**	**made**	**mention**	**of**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**?**
什么	曾是	这	国王	的	亚述	但	一个	类型	的	这	兽	制成	提到	的	在	这	新的	遗嘱	？

这位亚述王不正是新约圣经中提到的那头野兽的预表吗?

[naʊ]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[ai]	[wɪl]	[kʌt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['siːdəz]	[ɒv; əv]	['lebənən]	;	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Now	**,**	**saith**	**he**	**,**	**I**	**will**	**cut**	**down**	**the**	**cedars**	**of**	**Lebanon**	**;**	**who**	**are**	**,**
现在	，	赛斯说	他	，	我	将要	切	向下	这	雪松	的	黎巴嫩	；	WHO	是	，

他说：“我必砍伐黎巴嫩的香柏树；这些香柏树是……”

[ɪn]	['aʊə(r)]	['gɒsp(ə)l]	[taɪmz]	,	[ðə; ði]	[tɔːl]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
in	**our**	**gospel**	**times**	**,**	**the**	**tall**	**ones**	**of**	**the**	**church**	**of**	**God**	**.**
在	我们的	福音	时代	，	这	高的	一个	的	这	教会	的	上帝	.

在我们福音时代，上帝教会中那些高大的人。

[ænd; ənd]	[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[pə'tɪkjələli]	['menʃnz]	['lebənən]	,
And	**I**	**say**	**again**	**,**	**in**	**that**	**he**	**particularly**	**mentions**	**Lebanon**	**,**
和	我	说	再次	，	在	那	他	特别	提及	黎巴嫩	，

我再次强调，他特别提到了黎巴嫩，

[hiː; hi]	[ɪn'tendz]	[ðæt]	[haʊs]	[wɪtʃ]	['sɒləmən]	[bɪlt]	[ðeə(r)]	,
he	**intends**	**that**	**house**	**which**	**Solomon**	**built**	**there**	**,**
他	意图	那	房子	哪个	所罗门	建造	那里	，

他指的是所罗门在那里建造的那座房子，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
the which was built as a fortification to defend the religion of the temple
这 哪个 曾是 建造 作为 一个 筑城 到 保卫 这 宗教 的 这 寺庙
,
,
,

它是作为防御工事而建造的，旨在保护寺庙的宗教信仰。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as the saints now in the wilderness of the people are set for the
作为 这 圣徒 现在 在 这 荒野 的 这 人们 是 放 为了 这
[dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] .
defence of the gospel .
防御 的 这 福音 .

如同如今身处旷野的圣徒们，他们已准备好捍卫福音。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈnɒn] .
But more of this anon .
但 更多的 的 这 匿名 .

但稍后会有更多相关内容。

[ðɪs] [haʊs] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈsɔːlts] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɔːltɪd] ,
This house therefore was built to make assaults , and to be assaulted ,
这 房子 所以 曾是 建造 到 制作 袭击 , 和 到 是 袭击 ,

因此，这座房子既是为了发动攻击而建造的，也是为了被攻击而建造的。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɪz] ;
as the church in the wilderness is ;
作为 这 教会 在 这 荒野 是 ;

就像旷野中的教会一样；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and hence the state of this house is compared to the condition of a
和 因此 这 状态 的 这 房子 是 比较的 到 这 状况 的 一个
[ˈwʊmən] [ɪn][ˈtræveɪl] ,
woman in travail ,
女士 在 劳作 ,

因此，这所房子的状况被比作产妇分娩时的状况。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] ,
struggling with her pains ,
挣扎 和 她 疼痛 ,

她正与疼痛作斗争，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɪz] — - [əʊ] [ɪnˈhæbɪtənt]
as also we find the state of the church in the wilderness is — ' O inhabitant
作为 还 我们 寻找 这 状态 的 这 教会 在 这 荒野 是 — - 哦 居民
[ɒv; əv] [ˈlebənən] ,
of Lebanon ,
的 黎巴嫩 ,

正如我们在旷野中看到的教会状况一样——“黎巴嫩的居民啊，

[ðæt] [ˈmeɪkɪst] [ðaɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːdəz] , [haʊ] [ˈɡreɪʃəs] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wen] [pæŋ] [kʌm] [əˈpɒn]
that makest thy nest in the cedars , how gracious shalt thou be when pangs come upon
那 制造 你的 巢 在 这 雪松 , 如何 亲切 应 你 是 什么时候 疼痛 来 之上
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

你在香柏树中筑巢，当痛苦袭来时，你将是多么仁慈啊！

[ðə; ði] [peɪn] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['træveɪl] ! -
the pain as of a woman in travail ! '
这 疼痛 作为 的 一个 女士 在 劳作 ! -

痛得就像产妇分娩一样!

([dʒɜr] - : -) .
(Jer 22 : 23) .
(杰里 - : -) .

(耶利米书 22:23)

[ænd; ənd] [ə'gen] , - ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment]
And again , ' Verily , verily , I say unto you , That ye shall weep and lament
和 再次 , - 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 那 是的 将 哭泣 和 哀叹
,
,
,

我又说:“我实实在在地告诉你们,你们必哭泣哀号,

- [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['træveɪl] ([dʒɒn] - : - - -) .
' and have sorrow , as a woman in travail (John 16 : 20 - 22) .
- 和 有 悲哀 , 作为 一个 女士 在 劳作 (约翰 - : - - -) .

“并且忧伤,像产妇一样(约翰福音 16:20-22)。”

[mʌtʃ] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['træveil, trə'v-] , [ænd; ənd] [waɪl] - [peɪnd] [tuː; tə]
Much answering her case who , in her travails , and while ' pained to
很多 回答 她 案件 WHO , 在 她 苦难 , 和 尽管 - 痛苦 到
[biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,
be delivered ,
是 发表 ,

许多回答都针对她的案例,她在痛苦中挣扎,虽然“痛苦地想要被解救”,

- [wɒz; wəz] [sed] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['drægən] ,
' was said even in this case to stand before the dragon ,
- 曾是 说 甚至 在 这 案件 到 站立 前 这 龙 ,

即使在这种情况下,据说也要站在恶龙面前。

[huː] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] , [səʊ] - [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
who with open mouth sought to destroy her fruit , so ' soon as it was
WHO 和 打开 嘴 寻求 到 破坏 她 水果 , 所以 - 很快 作为 它 曾是
[bɔːn] - ([rev] - : [wʌn] - [sɪks]) .
born ' (Rev 12 : 1 - 6) .
出生 - (牧师 - : 1 - 6) .

他张开嘴巴,想要毁坏她的果实,所以“果实一出生就毁坏了”(启示录 12:1-6)。

[hens] , [ə'gen] , [wen] [kraɪst] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
Hence , again , when Christ calls his spouse out to suffer ,
因此 , 再次 , 什么时候 基督 呼叫 他的 配偶 出去 到 遭受 ,

因此,当基督呼召他的配偶受苦时,

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɔː(r)] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lebənən] , [tuː; tə] [lʊk] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
he calls or draws her out of his house in Lebanon , to look ' from the
他 呼叫 或者 平局 她 出去 的 他的 房子 在 黎巴嫩 , 到 看 - 从 这
['laɪənz] - [denz] ,
lions ' dens ,
狮子 - 巢穴 ,

他把她从他在黎巴嫩的家中叫出来或拉出来,让她“从狮子的洞穴”里看看。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepədz] , - [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
from the mountains of the leopards , ' to the things that are invisible ;
从 这 山脉 的 这 豹子 , - 到 这 事物 那 是 无形的 ;

从豹子的山脉,到看不见的事物;

['iːv(ə)n][æz; əz] [pɔːl] [sed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
even as Paul said when he was in affliction ,
甚至 作为 保罗 说 什么时候 他 曾是 在 痛苦 ，

正如保罗在患难中所说，

- [wiː; wi] [lʊk] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] - ([kænt][fɔːr] : [eit] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -)
' We look not at the things which are seen ' (Cant 4 : 8 ; 2 Cor 4 : 18)
- 我们 看 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 - (不能 4 : 8 ; 2 科尔 4 : -)
.
:
.

“我们不看那些看得见的事物”(雅歌 4:8；哥林多后书 4:18)。

[hiː; hi] [drɔːz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðens] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ʃiːp] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ;
He draws them out thence , I say , as sheep appointed for the slaughter ;
他 平局 他们 出去 因此 ，我 说 ， 作为 羊 任命 为了 这 屠宰 ；

我说，他把他们从那里引出来，就像把待宰的羊群引出来一样；

[jeɪ] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
yea , he goeth before them , and they follow him thither .
是的 ， 他 戈特 前 他们 ， 和 他们 跟随 他 那里 .

是的，他走在他们前面，他们跟着他到那里。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [fɔː'tel] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Also , when the prophet foretells the affliction of the church ,
还 ，什么时候 这 先知 预言 这 痛苦 的 这 教会 ，

此外，当先知预言教会的苦难时，

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] , ['seɪɪŋ] ,
he expresses it by the fall of the cedars of Lebanon , saying ,
他 表达 它 经过 这 落下 的 这 雪松 的 黎巴嫩 ， 说 ，

他以黎巴嫩雪松的倒塌来表达这一点，他说：

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] ['aɪən] ;
The Lord shall cut down the thickets of the forest with iron ;
这 主 将 切 向下 这 灌木丛 的 这 森林 和 铁 ；

耶和华必用铁器砍断森林的灌木丛；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fɔː] [kɔːld] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [sɔː] .
a little afore called the axe and saw .
一个 小的 之前 称为 这 斧头 和 锯 .

前面还有一把斧子和一把锯子。

[ænd; ənd] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] (['aɪsə] - : - , -) .
And Lebanon shall fall by a mighty one (Isa 10 : 15 , 34) .
和 黎巴嫩 将 落下 经过 一个 强大的 一 (伊萨 - : - , -) .

黎巴嫩必被大能者攻陷（赛10:15, 34)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] [ɜːθ] [mɔrnɪθ] [ænd; ənd] [læŋgwɪʃɪθ] : ['lebənən] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]
And again , ' The earth mourneth and languisheth : Lebanon is ashamed and
和 再次 ， - 这 地球 哀悼 和 衰弱 : 黎巴嫩 是 羞愧 和
[hjuːn] [daʊn] - (['aɪsə] - : [naɪn]) .
hewn down ' (Isa 33 : 9) .
凿 向下 - (伊萨 - : 9) .

又说：“地悲哀衰残；黎巴嫩羞愧，被砍伐。”(赛33:9)

[duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [prɑːfəsaɪəθ] [hɪə(r)] [ə'genst] [triːz] , [ə'genst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
Do we think that the prophet prophesieth here against trees , against the natural
做 我们 思考 那 这 先知 预言 这里 反对 树木 ， 反对 这 自然的
['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] ?
cedars of Lebanon ?
雪松 的 黎巴嫩 ？

我们认为先知在这里预言的是针对树木，针对黎巴嫩的天然雪松吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
No , no , it is a prophecy touching the afflicted state of the church in the wilderness ,
不 , 不 , 它 是 一个 预言 接触 这 受苦的 状态 的 这 教会 在 这 荒野 ,

不，不，这是一个关于教会身处旷野的苦难境况的预言。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlebənən] , [ai] [miːn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] .
of which Lebanon , I mean this house of the forest of Lebanon , was a figure .
的 哪个 黎巴嫩 , 我 意思是 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 , 曾是 一个 数字 .

其中黎巴嫩，我指的是黎巴嫩森林中的这座房子，就是一个象征。

[wen] [gɒd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənts] ,
When God also threateneth the enemies of his church in the wilderness with his judgments ,
什么时候 上帝 还 威胁 这 敌人 的 他的 教会 在 这 荒野 和 他的 判决 ,

当上帝在旷野中用审判威胁教会的敌人时，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈkruːəl] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːʃn] ,
for their cruel dealing with her in the day of her desertion ,
为了 他们的 残忍的 处理 和 她 在 这 天 的 她 逃兵 ,

因为他们在她离家出走那天对她进行了残酷的对待，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðəʊz] [ˈdʒʌdʒmənts][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ˈlebənən] .
he calls those judgments the violence of Lebanon .
他 呼叫 那些 判决 这 暴力 的 黎巴嫩 .

他称这些判决为黎巴嫩的暴力。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [dʌn] [tuː; tə] [ˈlebənən] [wɒz; wəz] .
That is , by way of comparison , such as the violence done to Lebanon was .
那 是 , 经过 方式 的 比较 , 这样的 作为 这 暴力 完毕 到 黎巴嫩 曾是 .

也就是说，通过对比，可以看看黎巴嫩遭受的暴力。

- [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ˈlebənən] [ʃæl; ʃəl][ˈkʌvə(r)] [ðiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [biːsts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [[ˈlebənən]] [əˈfreɪd] ,
' The violence of Lebanon shall cover thee ; and the spoil of beasts which made them [Lebanon] afraid ,
- 这 暴力 的 黎巴嫩 将 覆盖 你 ; 和 这 剧透 的 野兽 哪个 制成 他们 [黎巴嫩] 害怕的 ,

“黎巴嫩的暴力必遮盖你；使他们（黎巴嫩人）恐惧的野兽的掠物必遮盖你。”

[bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [menz] [blʌd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
because of men's blood , and for the violence of the land , of the city ,
因为 的 男士 血 , 和 为了 这 暴力 的 这 土地 , 的 这 城市 ,

因为男人的鲜血，也因为这片土地、这座城市的暴力，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [dwel] [ˌðeərˈɪn] - ([hæb] [ˌtuːˈtuː] : -) .
and of all that dwell therein ' (Habb 2 : 17) .
和 的 全部 那 住 其中 - (哈布 2 : -) .

以及其中居住的一切（哈巴谷书 2: 17）。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , - [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'wɔːdid] [juː; jʊ] ,
This is like that , ' Reward her , even as she rewarded you ,
这 是 喜欢 那 , - 报酬 她 , 甚至 作为 她 奖励 你 ,

就像那样，“就像她奖励你一样，你也要奖励她。”

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] - ([rev] - : [sɪks]) .
and double unto her double according to her works ' (Rev 18 : 6) .
和 双倍的 到 她 双倍的 根据 到 她 作品 - (牧师 - : 6) .

照她所行的加倍报应她’(启示录 18:6)。

[ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
This the church doth by her prayers .
这 这 教会 确实 经过 她 祈祷 .

教会正是通过祈祷来做到这一点。

- [ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [fleʃ] [biː; bi][ə'pɒn] ['bæbɪlən] ,
' The violence done to me and to my flesh be upon Babylon ,
- 这 暴力 完毕 到 我 和 到 我的 肉 是 之上 巴比伦 ,

“愿加诸于我和我肉体的暴力都归于巴比伦。”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['zaɪən] [seɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
shall the inhabitant of Zion say ; and my blood upon the inhabitants of
将 这 居民 的 锡安 说 ; 和 我的 血 之上 这 居民 的
[kæl'diːə] ,
Chaldea ,
迦勒底 ,

锡安的居民必说：我的血归到迦勒底的居民身上。

[ʃæl; ʃəl][dʒə'ruːsələm] [seɪ] - ([dʒɜr] - : -) .
shall Jerusalem say ' (Jer 51 : 35) .
将 耶路撒冷 说 - (杰里 - : -) .

耶路撒冷岂能说“”(耶利米书 51:35)

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
And then shall be fulfilled that which is written ,
和 然后 将 是 已完成 那 哪个 是 书面 ,

那时，经上所记的就必应验。

[lʊk] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd]['ʌntə; 'ʌntu] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] (['ɒbə] - ; ['ɛzi] - :
Look what they did unto Lebanon shall be done unto them (Oba 15 ; Eze 35 :
看 什么 他们 做过 到 黎巴嫩 将 是 完毕 到 他们 (大场 - ; 埃泽 - :
- , -) .
14 , 15) .
- , -) .

看哪，他们怎样待黎巴嫩，也必怎样待他们（俄巴底亚书 15；以西结书 35:14, 15）。

[gɒd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
God has his time to return the evil that the enemies do to his church ,
上帝 有 他的 时间 到 返回 这 邪恶的 那 这 敌人 做 到 他的 教会 ,

上帝自有祂的旨意，祂会惩罚仇敌对祂教会所做的邪恶之事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hed] ;
and he will do it when his time is come upon their own head ;
和 他 将要 做 它 什么时候 他的 时间 是 来 之上 他们的 自己的 头 ;

当他的时间降临到他们头上时，他就会这么做；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
and this return is called the covering of them with the violence of Lebanon ,
和 这 返回 是 称为 这 覆盖 的 他们 和 这 暴力 的 黎巴嫩 ,

而这种回归被称为用黎巴嫩的暴力掩盖他们。

[ɔː(r)] [ðæt] ['vaɪələns] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
or that violence showed to her in the day of her distress .
或者 那 暴力 显示 到 她 在 这 天 的 她 痛苦 .

或者说，在她最痛苦的时候，她所遭受的暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp]
It is yet further evident that this house of the forest of Lebanon was a type
它 是 然而 更远 明显 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 类型
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] : — [wʌn] .
of the church in the wilderness : — 1 .
的 这 教会 在 这 荒野 : — 1 .

还有更明显的例子表明，黎巴嫩森林中的这座房子是旷野中教会的预表：——1.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
For that she is called a tower , or place of fortification and defence ;
为了 那 她 是 称为 一个 塔 , 或者 地方 的 筑城 和 防御 ;

因此，她被称为塔，或防御要塞；

[ðə; ði] [seɪm] [tɜːm] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪd] [steɪt] ([kæn; kən]['sɛvən] :
the same term that is given to the church in a captivated state (Can 7 :
这 相同的 学期 那 是 给定 到 这 教会 在 一个 着迷 状态 (能 7 :

这个词也用来形容教会处于被掳状态（教规 7:

[fɔːr] ; ['maikə] [fɔːr] : [eit] - -) .
4 ; Micah 4 : 8 - 10) .
4 ; 米迦 4 : 8 - -) .

4；弥迦书 4:8-10）。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['træveɪl] ,
For as the church in the wilderness is compared to a woman in travail ,
为了 作为 这 教会 在 这 荒野 是 比较的 到 一个 女士 在 劳作 ,

正如旷野中的教会被比作分娩的妇人一样，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fruːtflnəs] [tuː; tə] [gɒd] - [wɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'flɪktɪd] [kən'dɪʃn] ; [səʊ]
to show her fruitfulness to God - ward in her most afflicted condition ; so
到 展示 她 丰硕 到 上帝 - 病房 在 她 最多 受苦的 状况 ; 所以
[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
she is called a tower ,
她 是 称为 一个 塔 ,

为了在她最苦难的境况中向神彰显她的丰饶；因此她被称为一座塔。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] , [ə'genst]
to show her fortitude and courage , for God and his truth , against
到 展示 她 坚韧 和 勇气 , 为了 上帝 和 他的 真相 , 反对
['æntikraɪst] .
antichrist .
敌基督 .

为了展现她对上帝及其真理的坚韧和勇气，对抗敌基督。

[ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [bəuθ] [ðiːz] [ɪz][ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ɪn] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [lɑːst]['saɪtɪd] ,
I say therefore , unto both these is she compared in that scripture last cited ,
我 说 所以 , 到 两个都 这些 是 她 比较的 在 那 圣经 最后的 引用 ,

因此我说，在最后引用的那段经文中，她被比作这两者。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'ruːz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
the which you may peruse if you please .
这 哪个 你 可能 仔细阅读 如果 你 请 .

您可以随意浏览。

[ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
A tower is a place of receipt for the afflicted ,
一个 塔 是 一个 地方 的 收据 为了 这 受苦的 ,

塔楼是收容受苦者的地方，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ; [jeɪ] ,
and so is the church under the rage of antichrist ; yea ,
和 所以 是 这 教会 在下面 这 愤怒 的 敌基督 ; 是的 ,
教会也同样遭受着敌基督的怒火；是的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔː(r); fə(r)][ˈruːɪn][ænd; ənd]
and though it is the only place designed by the enemy for ruin and
和 尽管 它 是 这 仅有的 地方 设计 经过 这 敌人 为了 废墟 和
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,
虽然这是敌人专门设计用来造成破坏和毁灭的唯一地点，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [[fɔːr]] [ˌtuːˈtuː] .
yet it is the only place of safety in the world . [4] 2 .
然而 它 是 这 仅有的 地方 的 安全 在 这 世界 . [4] 2 .
然而，它是世界上唯一安全的地方。[4]2.

[ðɪs] [ˈtaʊə(r)] , [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] ,
This tower , this house of the forest of Lebanon ,
这 塔 , 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,
这座塔，这座黎巴嫩森林中的房子，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [bɪlt] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [dəˈmæskəs] ,
it seems to be so built as to confront Damascus ,
它 似乎 到 是 所以 建造 作为 到 面对 大马士革 ,
它似乎是为了与大马士革对峙而建造的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əˈsɪriə] ;
the chief city of the king of Assyria ;
这 首席 城市 的 这 国王 的 亚述 ;
亚述国王的主要城市；

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn]
and in so doing it was a most excellent type of the spirit and design
和 在 所以 正在做 它 曾是 一个 最多 出色的 类型 的 这 精神 和 设计
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
of the church in the wilderness ,
的 这 教会 在 这 荒野 ,
这样做，就极好地预表了旷野教会的精神和宗旨。

[huː] [ɪz] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈæntikraɪst] .
who is raised up , and built to confront antichrist .
WHO 是 提高 向上 , 和 建造 到 面对 敌基督 .
被兴起并建立起来对抗敌基督的人。

[hens] [kraɪst] [kɔːlz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kəmˈpɛəz]
Hence Christ calls some of the features of his church , and compares
因此 基督 呼叫 一些 的 这 特征 的 他的 教会 , 和 比较
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] .
them to this .
他们 到 这 .
因此，基督称他的教会的某些特征为例证，并将它们与此进行比较。

- [ðaɪ] [nek] , - [sez] [hiː; hi] - [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaɪvəri] ;
' Thy neck , ' says he ' is as a tower of ivory ;
- 你的 脖子 , - 说道 他 - 是 作为 一个 塔 的 象牙 ;
他说：“你的脖子就像一座象牙塔；

[ðaɪn] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] - [puːlz] [ɪn] [ˈhɛʃˌbɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] - - ;
thine eyes like the fish - pools in Heshbon , by the gate of Bath - rabbim ;
你的 眼睛 喜欢 这 鱼 - 游泳池 在 希实本 , 经过 这 门 的 洗澡 - - ;
你的眼睛如同希实本城里，巴特拉宾门旁的鱼塘；

[ðaɪ] [nəʊz] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lebənən] [wɪtʃ] ['lʊkəθ] [tə'wɔːd] [də'mæskəs] - ([kænt]['sɛvən] :

thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus ' (Cant 7 :

你的 鼻子 是 作为 这 塔 的 黎巴嫩 哪个 看看 朝向 大马士革 - (不能 7 :

[fɔːr]) .

4) .

4) .

你的鼻子如同黎巴嫩的塔，眺望大马士革。（雅歌 7:4）

[ðaɪ] [nəʊz] , [ðæt] [greɪt] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] ['lʊkɪŋ]

Thy nose , that great ornament of thy lovely countenance , is as a tower looking

你的 鼻子 , 那 伟大的 装饰品 的 你的 迷人的 面容 , 是 作为 一个 塔 寻找

[ðæt] [wei] ;

that way ;

那 方式 ;

你的鼻子，你美丽脸上最耀眼的装饰，向那个方向望去就像一座高塔；

[səʊ] [set] , [æz; əz] [kraɪst] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [flɪnt] .

so set , as Christ says of his , as a flint .

所以 放 , 作为 基督 说道 的 他的 , 作为 一个 燧石 .

就像基督形容他的那样，坚如磐石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ]

And this is a comely feature in the church , that her nose stands like a

和 这 是 一个 漂亮 特征 在 这 教会 , 那 她 鼻子 站立 喜欢 一个

['taʊə(r)] ,

tower ,

塔 ,

这是教堂里一个很美的特征，她的鼻子像一座小塔一样高耸。

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [fenst] ['breɪz(ə)n] [wɔːl] [ə'genst] [də'mæskəs] ,

or as he says in another place , like a fenced brazen wall against Damascus ,

或者 作为 他 说道 在 其他 地方 , 喜欢 一个 围栏 厚颜无耻 墙 反对 大马士革 ,

或者正如他在另一处所说，就像一道用铁丝网围起来的铜墙，抵御着大马士革的侵略。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ɪz] [də'mæskəs] - (

the metropolitan of her enemy : ' for the head of Syria is Damascus ' (

这 大都会 的 她 敌人 : - 为了 这 头 的 叙利亚 是 大马士革 - (

['aɪsə]['sɛvən] : [eit]) .

Isa 7 : 8) .

伊萨 7 : 8) .

敌人的都城：“因为叙利亚的首领是大马士革”(赛7:8)。

[ænd; ənd][æz; əz] [kraɪst] [ðʌs] [kəm'pɛəz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'tɜːnz] ,

And as Christ thus compares his church , so she again returns ,

和 作为 基督 因此 比较 他的 教会 , 所以 她 再次 返回 ,

正如基督这样比喻他的教会一样，她也再次出现。

[ɔː(r)] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , ['seɪɪŋ] ,

or compares the face of her Lord to the same , saying ,

或者 比较 这 脸 的 她 主 到 这 相同的 , 说 ,

或者将她主的容貌与此相比较，说道：

- [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pɪlər] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [set] [ə'pɒn] ['sɑːkəts] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] :

' His legs are as pillars of marble , set upon sockets of fine gold :

- 他的 腿 是 作为 柱子 的 大理石 , 放 之上 插座 的 美好的 金子 :

他的双腿如同大理石柱，立在精金的基座上：

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][æz; əz] ['lebənən] , ['eksələnt] [æz; əz][ðə; ði] ['siːdəz] - ([kæn; kən][faɪv] : -) .

his countenance is as Lebanon , excellent as the cedars ' (Can 5 : 15) .

他的 面容 是 作为 黎巴嫩 , 出色的 作为 这 雪松 - (能 5 : -) .

他的面容如同黎巴嫩的雪松，美丽如香柏树（歌罗西书 5:15）。

[ðʌs] [ɪn] ['lebənən] , [ɪn] [ðɪs] [breɪv] [haʊs] , [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Thus in Lebanon , in this brave house , is found the excellency of the church ,
因此 在 黎巴嫩 , 在 这 勇敢的 房子 , 是 成立 这 阁下 的 这 教会 ,

因此，在黎巴嫩，在这座庄严的教堂里，我们看到了教会的卓越之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,
and the beauty of Christ , for that they are both as a rock ,
和 这 美丽 的 基督 , 为了 那 他们 是 两个都 作为 一个 岩石 ,

基督之美在于，他们二人如同磐石一般。

[wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd]['mædʒəsti] , [bendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
with glory and majesty , bended against the enemies of the truth .
和 荣耀 和 威严 , 弯曲 反对 这 敌人 的 这 真相 .

带着荣耀和威严，向真理的敌人发起猛攻。

- [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də]['iːv(ə)l] . -
' The face of the Lord is against them that do evil . '
- 这 脸 的 这 主 是 反对 他们 那 做 邪恶的 . -

“耶和华的脸必向作恶的人降灾祸。”

['pɪlər] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ʌp'held]
Pillars his legs are here compared to , and pillars were they that upheld
支柱 他的 腿 是 这里 比较的 到 , 和 柱子 是 他们 那 维持
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

他的双腿被比作柱子，而支撑这座房子的正是柱子。

[ðɪs] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðʌs] ['breɪvli] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri]
this tower , which thus bravely was built with its face confronting the enemy's country
这 塔 , 哪个 因此 勇敢地 曾是 建造 和 它是 脸 面对 这 敌人的 国家
.
:
.

这座塔就这样勇敢地建成，塔面正对着敌国。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
That this house of the forest of Lebanon was a type of the church in
那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 类型 的 这 教会 在
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

黎巴嫩森林中的这座房子象征着处于苦难中的教会。

[jet] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪəz] ,
yet further appears ,
然而 更远 出现 ,

然而，还有进一步的迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [hɜː(r); hə(r)] ['siːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]
for that at the fall of Babylon her cedars are said to rejoice in
为了 那 在 这 落下 的 巴比伦 她 雪松 是 说 到 麈 在
['speʃ(ə)l] .
special .
特别的 .

据说，巴比伦陷落后，她的雪松会格外欢欣鼓舞。

- [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] , ['seɪɪŋ] , [sɪns]
' The fir - trees rejoice at thee , and the cedars of Lebanon , saying , Since
- 这 冷杉 - 树木 麾 在 你 , 和 这 雪松 的 黎巴嫩 , 说 , 自从
[ðaʊ] [ɑːt] [leɪd] [daʊn] ,
thou art laid down ,
你 艺术 铺设 向下 ,

“松树因你欢欣，黎巴嫩的香柏树也欢欣，说：‘你既被安息，

[nəʊ]['felə(r)][ɪz] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] - (['aɪsə] - : [eit]) .
no feller is come up against us ' (Isa 14 : 8) .
不 伙计 是 来 向上 反对 我们 - (伊萨 - : 8) .

没有一个人来攻击我们（赛14:8)。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːld] ['æntikraɪst] .
This is at the destruction of Babylon , the type of that called antichrist .
这 是 在 这 破坏 的 巴比伦 , 这 类型 的 那 称为 敌基督 .

这是指巴比伦的毁灭，也就是所谓的敌基督的预表。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lebənən] , [ðə; ði] ['siːdəz] [ɪn] ['lebənən] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)][hɪə(r)] ,
But why should Lebanon , the cedars in Lebanon , in an especial manner here ,
但 为什么 应该 黎巴嫩 , 这 雪松 在 黎巴嫩 , 在 一个 特别的 方式 这里 ,

但为什么黎巴嫩，尤其是黎巴嫩的雪松，要以一种特殊的方式出现在这里呢?

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] :
be said to rejoice at his downfall :
是 说 到 麾 在 他的 倒台 :

可以说，他们乐见他的垮台:

['daʊtləs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnrəʊd] [ə'pɒn][dʒə'ruːsələm] ;
doubtless to show that as the enemy made his inroad upon Jerusalem ;
毫无疑问 到 展示 那 作为 这 敌人 制成 他的 侵入 之上 耶路撒冷 ;

无疑是为了表明，当敌人入侵耶路撒冷时;

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] ['lebənən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] ,
so in a particular manner Lebanon , and the house there ,
所以 在 一个 特别的 方式 黎巴嫩 , 和 这 房子 那里 ,

所以，黎巴嫩，以及那里的房子，都以一种特殊的方式呈现出来。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] (['aɪsə] - : - ; [dʒɜr] - : - ; [zɛk] - : [wʌn]) .
were made to smoke for it (Isa 37 : 24 ; Jer 22 : 23 ; Zech 11 : 1) .
是 制成 到 抽烟 为了 它 (伊萨 - : - ; 杰里 - : - ; 泽克 - : 1) .

（赛 37: 24；耶 22: 23；亚 11: 1）

[ðɪs] [ænsɝɛθ] [tuː; tə] [ðæt] , - [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][jiː; ji]['həʊli]
This answereth to that , ' Rejoice over her thou heaven ; and ye holy
这 答案 到 那 , - 麾 超过 她 你 天堂 ; 和 是的 圣
[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
apostles and prophets ,
使徒 和 先知 ,

这与那句“诸天啊，你们当为她欢欣；圣使徒和先知们，你们当为她欢欣”相呼应。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [ə'vendʒ] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
for God hath avenged you of her . '
为了 上帝 有 复仇 你 的 她 . -

因为上帝已经为你报了仇，使你免受她的伤害。

[hens] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [tʃɜːtʃ] ,
Hence again , when he speaks of giving glory to his afflicted church ,
因此 再次 , 什么时候 他 说话 的 给予 荣耀 到 他的 受苦的 教会 ,

因此，当他再次谈到要荣耀他那受苦的教会时，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sə'steɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for all the sorrow which she hath sustained in her bearing witness for the
为了 全部 这 悲哀 哪个 她 有 持续 在 她 轴承 证人 为了 这
[truːθ] [ə'genst] ['æntikraɪst] ,
truth against antichrist ,
真相 反对 敌基督 ,

尽管她因见证真理、反对敌基督而承受了种种悲痛，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] .
he calls it the glory of Lebanon .
他 呼叫 它 这 荣耀 的 黎巴嫩 .

他称之为黎巴嫩的荣耀。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
That is , as I take it , the glory that belongs to her ,
那 是 , 作为 我 拿 它 , 这 荣耀 那 属于 到 她 ,

也就是说，依我看来，那是属于她的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
for the afflictions which she underwent for his name .
为了 这 苦难 哪个 她 经历了 为了 他的 姓名 .

她为他的名所受的苦难。

- [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
' The glory of Lebanon shall be given unto it ' (Isa 35 : 2) .
- 这 荣耀 的 黎巴嫩 将 是 给定 到 它 - (伊萨 - : 2) .

“黎巴嫩的荣耀必赐给它”(赛35:2)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - (['aɪsə] - : -) .
And again , ' The glory of Lebanon shall come unto thee ' (Isa 60 : 13) .
和 再次 , - 这 荣耀 的 黎巴嫩 将 来 到 你 - (伊萨 - : -) .

又说，“黎巴嫩的荣耀必归于你”(赛60:13)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
These are promises to the church for her suffering of affliction ,
这些 是 承诺 到 这 教会 为了 她 痛苦 的 痛苦 ,

这是对教会遭受苦难的补偿而作出的承诺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
and they are made unto her as she bears the name of Lebanon ,
和 他们 是 制成 到 她 作为 她 熊 这 姓名 的 黎巴嫩 ,

这些祭品是为她而造的，因为她被称为黎巴嫩。

[huː] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [ɪn] [ðəʊz] ['hævək] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ,
who or which was her type in those havocs made in it , when the enemy ,
WHO 或者 哪个 曾是 她 类型 在 那些 浩劫 制成 在 它 , 什么时候 这 敌人 ,

在那些肆虐的灾难中，她的类型是什么，或者说，是哪一种，当敌人……

[æz; əz][ai] [sed] , [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld] .
as I said , assaulted the church of old .
作为 我 说 , 袭击 这 教会 的 老的 .

正如我所说，袭击了古老的教堂。

[ðʌs] [baɪ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [bɪ'twɪkst]
Thus by these few lines I have showed you that there was a similitude betwixt
因此 经过 这些 很少 线条 我 有 显示 你 那 那里 曾是 一个 相似性 中间
[ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
this house in the forest of Lebanon ,
这 房子 在 这 森林 的 黎巴嫩 ,

因此，通过这几行文字，我已经向你们展示了黎巴嫩森林中的这座房子与……之间的相似之处。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and our gospel church in the wilderness .
和 我们的 福音 教会 在 这 荒野 .

以及我们在旷野中的福音教会。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɜːd] [haʊs] [ɪz][nɒt] [ˌsəb'dʒɔin] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)]
Nor need we stumble because this word house is not subjoined in every particular
也不 需要 我们 绊倒 因为 这 单词 房子 是 不是 并列 在 每一个 特别的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们不必为此感到困惑，因为“房子”这个词并非在每个特定的地方都会被附加。

[weə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lebənən] [ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ;
where this sorrow or joy of Lebanon is made mention of ;
在哪里 这 悲哀 或者 喜悦 的 黎巴嫩 是 制成 提到 的 ;

凡提及黎巴嫩的悲欢离合之处；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
for it is an usual thing with the Holy Ghost ,
为了 它 是 一个 通常 事物 和 这 圣 鬼 ,

因为这对于圣灵来说是不同寻常的。

[wen] [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [speɪk]
when he directs his speech to a man , to speak as if he spake
什么时候 他 导演 他的 演讲 到 一个 男人 , 到 说话 作为 如果 他 说
[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ;
to a tree ;
到 一个 树 ;

当他向一个人说话时，就好像在对一棵树说话一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and when he directs his voice to a king , to speak as if he
和 什么时候 他 导演 他的 嗓音 到 一个 国王 , 到 说话 作为 如果 他
[ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
intended the kingdom ;
故意的 这 王国 ;

当他向国王说话时，就好像他要向王国说话一样；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən]
so when he speaks of the house , to speak as to the forest of Lebanon
所以 什么时候 他 说话 的 这 房子 , 到 说话 作为 到 这 森林 的 黎巴嫩
.
.
.

所以当他谈到房子时，就像谈到黎巴嫩的森林一样。

['ɪnstənsɪz] ['meni] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Instances many might be given .
实例 许多 可能 是 给定 .

可以举出很多例子。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
OF THE LARGENESS OF THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON .
的 这 大 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

黎巴嫩森林之屋的宏伟壮丽。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] ['fɔːti] ['kjuːbɪt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]

The house of the forest of Lebanon was forty cubits longer than was the

这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 四十 肘尺 更长 比 曾是 这

['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

temple at Jerusalem ,

寺庙 在 耶路撒冷 ,

黎巴嫩森林中的那座房子比耶路撒冷圣殿长四十肘。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wʊd] [ɪn'kriːs] [mɔː(r)] ,

to show that the church in the wilderness would increase more ,

到 展示 那 这 教会 在 这 荒野 会 增加 更多的 ,

为了表明旷野中的教会将会更加壮大，

[ænd; ənd][biː; bi][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

and be far larger than she that had peace and prosperity .

和 是 远的 更大的 比 她 那 有 和平 和 繁荣 .

而且比那个享有和平与繁荣的她要强大得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] ['kjuːbɪt][lɒŋgə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] ['kjuːbɪt]['waɪdə(r)] ,

And as it was forty cubits longer , so it was thirty cubits wider ,

和 作为 它 曾是 四十 肘尺 更长 , 所以 它 曾是 三十 肘尺 更广泛 ,

它长了四十肘，宽了三十肘。

[stɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baʊnd] .

still showing that every way she would abound .

仍然 显示 那 每一个 方式 她 会 盛产 .

仍然以各种方式展现出她的成功。

[hens] [ðeɪ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

Hence they that came out of great tribulation , when compared with others ,

因此 他们 那 来了 出去 的 伟大的 苦难 , 什么时候 比较的 和 其他的 ,

因此，那些经历过巨大苦难的人，与其他人相比，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbələs] ['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd]

are said to be a numberless number , or a multitude which no man could

是 说 到 是 一个 无数 数字 , 或者 一个 民众 哪个 不 男人 可以

['nʌmbə(r)] ,

number ,

数字 ,

据说数量无穷无尽，或者说多到无人能够计数。

[ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋz] .

of all nations , and kindreds , and people , and tongues .

的 全部 国家 , 和 亲属 , 和 人们 , 和 舌头 .

来自各个国家、各个民族、各个种族、各个语言。

- [ðiːz] , - [seθ] [wʌn] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

' These , ' saith one , ' are they which came out of the great tribulation ,

- 这些 , - 赛斯说 一 , - 是 他们 哪个 来了 出去 的 这 伟大的 苦难 ,

“这些人，”其中一人说，“是从大患难中出来的。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and have washed their robes , and made them white in the blood of the

和 有 洗过 他们的 长袍 , 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这

[læm] ;

Lamb ;

羊肉 ;

并用羔羊的血洗净了他们的袍子，使袍子洁白了。

['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rev] ['sɛvən] : - , -) .

therefore are they before the throne of God ' (Rev 7 : 14 , 15) .

所以 是 他们 前 这 王座 的 上帝 - (牧师 7 : - , -) .

因此，他们站在上帝的宝座前。（启示录 7:14,15）

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'spektɪd] ['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] , [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
The church , as it respected temple - worship , was confined to the land of
这 教会 , 作为 它 受人尊敬 寺庙 - 崇拜 , 曾是 受限 到 这 土地 的
['keɪnən] ;
Canaan ;
迦南 ;

由于教会尊重圣殿崇拜，因此其活动范围仅限于迦南地；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [njuː] ['testəmənt] ['pə:sikju:tid] [wʌn][ɪz] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
but our New Testament persecuted one is scattered among the nations ,
但 我们的 新的 遗嘱 受迫害 一 是 疏散 之中 这 国家 ,

但我们新约中受迫害的耶稣却流散在各国之中。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɔː(r)] ['wɪldənəs] .
as a flock of sheep are scattered in a wood or wilderness .
作为 一个 群 的 羊 是 疏散 在 一个 木头 或者 荒野 .

就像一群羊散落在树林或荒野中一样。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Hence they are said to be in ' the wilderness of the people ,
因此 他们 是 说 到 是 在 - 这 荒野 的 这 人们 ,

因此，他们被称为处于“人民的旷野”之中。

- ['fɪtli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] (['ɛzi] - : - - -) .
' fitly answering to this house of the forest of Lebanon (Eze 20 : 35 - 37) .
- 合适地 回答 到 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 (埃泽 - : - - -) .

'恰如其分地回应了黎巴嫩森林中的这座房子（结20:35-37）。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'si:dɪd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
But though the house exceeded in length and breadth the temple of
但 尽管 这 房子 超出 在 长度 和 宽度 这 寺庙 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

虽然这座房子在长度和宽度上都超过了耶路撒冷圣殿，

[jet] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
yet as to their height they were the same ,
然而 作为 到 他们的 高度 他们 是 这 相同的 ,

然而，他们的身高却是一样的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [ækts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [dʌθ] ,
to show that what acts that in the wilderness doth ,
到 展示 那 什么 行为 那 在 这 荒野 确实 ,

为了表明在旷野中所做的事，

[ə'bʌv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðæt]
above what they have been capable to do , that have not been in that
多于 什么 他们 有 到过 有能力的 到 做 , 那 有 不是 到过 在 那
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

超出了他们以往的能力范围，而他们此前并未处于那种状态；

[jet] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ([rɒm] - : - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [wʌn]) .
yet the nature of their grace is the same (Rom 15 : 27 ; 1 Peter 1 : 1) .
然而 这 自然 的 他们的 优雅 是 这 相同的 (只读存储器 - : - ; 1 彼得 1 : 1) .

然而，他们恩典的本质却是一样的（罗15:27；彼前1:1）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
But , I say , as for length and breadth ,
但 , 我 说 , 作为 为了 长度 和 宽度 ,

但是，就长度和宽度而言，我说，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ik'si:d] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
the church in the wilderness exceeds more than the house of the forest of
这 教会 在 这 荒野 超过 更多的 比 这 房子 的 这 森林 的
['lebənən] [dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
Lebanon did that of the temple at Jerusalem ,
黎巴嫩 做过 那 的 这 寺庙 在 耶路撒冷 ,

旷野中的教会比黎巴嫩森林中的教会比耶路撒冷圣殿的教会还要伟大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
as it is written ;
作为 它 是 书面 ;

正如经上所记；

- [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid]
' More are the children of the desolate than the children of the married
- 更多的 是 这 孩子们 的 这 荒凉 比 这 孩子们 的 这 已婚
[waɪf] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] . -
wife , saith the Lord . '
妻子 , 赛斯说 这 主 . -

耶和华说："孤儿的儿女比有夫之妇的儿女更多。"

[ænd; ənd] [ə'gen] : - [ðaʊ] [ʃælt] [breɪk] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ;
And again : ' Thou shalt break forth on the right hand and on the left ;
和 再次 : - 你 应 休息 前进 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 ;

又说："你要从右边和左边涌出；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['desələt] ['sɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and thy seed shall inherit the Gentiles , and make the desolate cities to be
和 你的 种子 将 继承 这 外邦人 , 和 制作 这 荒凉 城市 到 是
[ɪn'hæbɪtɪd] - (['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː]) .
inhabited ' (Isa 54 : 1 - 3) .
有人居住的 - (伊萨 - : 1 - 3) .

你的后裔必承受列国为业，使荒凉的城邑有人居住。"(赛54:1-3)

[ðɪs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
This is spoken of the church in the wilderness , that was made up chiefly of
这 是 说 的 这 教会 在 这 荒野 , 那 曾是 制成 向上 主要 的
[ðə; ði]['dʒentailz] ,
the Gentiles ,
这 外邦人 ,

这里指的是旷野中的教会，这教会主要由外邦人组成。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ;
of which the house of the forest of Lebanon was a figure ;
的 哪个 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 数字 ;

其中黎巴嫩森林之屋便是象征；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv]
and how she at last shall recover herself from the yoke and tyranny of
和 如何 她 在 最后的 将 恢复 她自己 从 这 轭 和 暴政 的
['æntikraɪst] .
antichrist .
敌基督 .

她最终将如何摆脱反基督的枷锁和暴政。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ʃəʊldə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] , ['seɪɪŋ] , - [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
And then she shall shoulder it with her adversary , saying , ' Give place to
和 然后 她 将 肩膀 它 和 她 对手 , 说 , - 给 地方 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后她要与她的对手同担罪责，说：'让开，给我！'

[ðæt] [ai] [meɪ] [dwel] - (['aɪsə] - : -) .
that I may dwell ' (Isa 49 : 20) .
那 我 可能 住 - (伊萨 - : -) .

使我可以住在祂里面（赛49:20）。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðʌs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
And I will add , it was not only thus magnificent for length and
和 我 将要 添加 , 它 曾是 不是 仅有的 因此 壮丽 为了 长度 和
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

而且我还要补充一点，它不仅在长度和宽度上如此宏伟，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['terə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɔmpæktid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)]
but for terror ; it was compacted after the manner of a castle , or
但 为了 恐怖 ; 它 曾是 压实 后 这 方式 的 一个 城堡 , 或者
['strɒŋhəʊld] ,
stronghold ,
据点 ,

但是为了恐吓；它被建造得像城堡或要塞一样坚固。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
as was said before .
作为 曾是 说 前 .

正如之前所说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːməri] ,
It was a tower built for an armoury ,
它 曾是 一个 塔 建造 为了 一个 军械库 ,

这是一座为军械库而建的塔楼。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [pʊt] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːldz] [ɒv; əv]
for Solomon put there his two hundred targets and three hundred shields of
为了 所罗门 放 那里 他的 二 百 目标 和 三 百 盾牌 的
[gəʊld] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [naɪn] : - , -) .
gold (2 Chron 9 : 15 , 16) .
金子 (2 克朗 9 : - , -) .

因为所罗门在那里放置了二百个金靶和三百面金盾（历代志下 9:15, 16）。

[ðɪs] [pleɪs] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
This place therefore was a terror to the heathen , on that side of the church
这 地方 所以 曾是 一个 恐怖 到 这 异教徒 , 在 那 边 的 这 教会
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

因此，这个地方令异教徒感到恐惧，尤其是教堂那边的异教徒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'genst] [də'mæskəs] :
because she stood with her nose so formidable against Damascus :
因为 她 站立 和 她 鼻子 所以 强大 反对 大马士革 :

因为她挺着如此威武的鼻子，与大马士革对峙：

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [help] , - [men] [ɒv; əv]
no marvel therefore if the implacable cried out against them , Help , ' men of
不 奇迹 所以 如果 这 冷酷无情 哭 出去 反对 他们 , 帮助 , - 男人 的
['ɪzreɪl] , [help] ! -
Israel , help ! '
以色列 , 帮助 ! -

因此，如果那些冷酷无情的人向他们呼喊：“以色列人哪，救救他们！”也就不足为奇了。

[ænd; ənd] , - [wɪl] [jiː; ji]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
And , ' Will ye rebel against the king ? '
和 , - 将要 是的 反叛 反对 这 国王 ? -

“你们要背叛国王吗？”

([ækts] - : - ; [neɪ] [ˌtuː'tuː] : -) .
(Acts 21 : 28 ; Neh 2 : 19) .
(使徒行传 - : - ; 内赫 2 : -) .

（使徒行传 21:28；尼希米记 2:19）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terə(r)] , [ɔː(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] ,
For it is the terror , or majesty and fortitude ,
为了 它 是 这 恐怖 , 或者 威严 和 坚韧 ,

因为那是恐怖，或是威严和坚韧，

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
which God has put upon the church in the wilderness ,
哪个 上帝 有 放 之上 这 教会 在 这 荒野 ,

神在旷野中赐给教会的

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒentailz] [səʊ] [bɪ'stɜː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
that makes the Gentiles so bestir them to have her under foot .
那 制作 这 外邦人 所以 振作 他们 到 有 她 在下面 脚 .

这使得外邦人如此渴望将她踩在脚下。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['mɪsˌæprɪ'hend] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi]
Besides , they misapprehend concerning her , as if she was for destroying
除了 , 他们 误解 有关 她 , 作为 如果 她 曾是 为了 摧毁
[kɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [səb'vɜːtɪŋ] ['kɪŋdəmz] ,
kings , for subverting kingdoms ,
国王 , 为了 颠覆 王国 ,

此外，他们对她有误解，以为她是为了摧毁君王、颠覆王国而存在的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst]
and for bringing all to desolation , and so they set themselves against
和 为了 带来 全部 到 荒凉 , 和 所以 他们 放 他们自己 反对
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为她使万物陷入荒芜，所以他们与她为敌。

- ['kraɪɪŋ] , [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
' crying , These that have turned the world upside down are come hither also ;
- 哭泣 , 这些 那 有 转向 这 世界 上行 向下 是 来 这里 还 ;

“哭喊着，这些颠覆世界的人也来到这里；

[huːm] ['dʒeɪs(ə)n] [hæθ] [rɪ'siːvd] : [ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [duː; də] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv]
whom Jason hath received : and these all do contrary to the decrees of
谁 杰森 有 已收到 : 和 这些 全部 做 相反 到 这 法令 的
['siːzə(r)] ,
Caesar ,
凯撒 ,

杰森收留了他们；而这些人所做的，都违背了凯撒的法令。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] , [wʌn] ['dʒiːzəs] - ([ækts] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .
saying that there is another king , one Jesus ' (Acts 17 : 5 - 7) .
说 那 那里 是 其他 国王 , 一 耶稣 - (使徒行传 - : 5 - 7) .

并说还有另一位王，就是耶稣（使徒行传 17:5-7）。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
Indeed , the very name of Jesus is the very tower of the Christian church ,
的确 , 这 非常 姓名 的 耶稣 是 这 非常 塔 的 这 基督教 教会 ,

事实上，耶稣的名字本身就是基督教教会的基石。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[frait]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[dɪ'zaɪnɪdli]	,	[bʌt; bət]	[θruː]	[ðeə(r)]
and	that	by	which	she	frights	the	world	,	but	not	designedly	,	but	through	their
和	那	经过	哪个	她	惊吓	这	世界	,	但	不是	故意	,	但	通过	他们的

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	;
misunderstanding	;
误解	;

她吓唬世人，但并非有意为之，而是因为世人误解了她；

[fɔː(r); fə(r)]	['naɪðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	,	[nɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒiːzəs]	,	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[ðem; ðəm]	['eni]	[hɜːt]	;	[haʊ'evə(r)]	,
for	neither	she	,	nor	her	Jesus	,	is	for	doing	them	any	hurt	;	however	,
为了	两者都不	她	,	也不	她	耶稣	,	是	为了	正在做	他们	任何	伤害	;	然而	,

因为她和她的耶稣都不愿伤害他们；然而，

[ðɪs]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['rendəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[jet]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪ]	-	['terəb(ə)l]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːmi]	[wɪð]
this	is	that	which	renders	her	yet	in	their	eye	'	terrible	as	an	army	with
这	是	那	哪个	渲染	她	然而	在	他们的	眼睛	-	糟糕的	作为	一个	军队	和

['bænəz]	-	(	[kænt]	[sɪks]	:	-	)	.
banners	'	(	Cant	6	:	10	)	.
横幅	-	(	不能	6	:	-	)	.

这使得她在他们眼中“如同有旗帜的军队一样可怕”(雅歌 6:10)。

[haʊ]	[ðen]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪ'skeɪp]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
How	then	could	she	escape	persecution	for	a	time	,
如何	然后	可以	她	逃脱	迫害	为了	一个	时间	,

那么，她是如何暂时逃脱迫害的呢？

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɒləsi]	[ɒv; əv]	[ˌdʒerə'bəʊəm]	(	[wʌn]	[kɪŋz]	-	:	-	-	-	)	.
for	it	was	the	policy	of	Jeroboam	(	1	Kings	12	:	26	-	28	)	.
为了	它	曾是	这	政策	的	耶罗波安	(	1	国王	-	:	-	-	-	)	.

因为这是耶罗波安的政策（列王纪上 12: 26-28)。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jet]	[ðə; ði]	['pɒləsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðəm'selvz]	[ə'genst]	[ðɪs]	[ðeə(r)]
And	it	is	yet	the	policy	of	the	nations	to	secure	themselves	against	this	their
和	它	是	然而	这	政策	的	这	国家	到	安全的	他们自己	反对	这	他们的

[ɪ'mædʒɪnd]	['deɪndʒə(r)]	,
imagined	danger	,
想象	危险	,

然而，各国仍然奉行着防范这种他们臆想中的危险的政策。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[juːz]	[ɔːl]	[miːnz]	,	[æz; əz]	['feərəʊ]	[dɪd]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðɪs]	['piːp(ə)l]	[ləʊ]
and	therefore	to	use	all	means	,	as	Pharaoh	did	,	to	keep	this	people	low
和	所以	到	使用	全部	方法	,	作为	法老	做过	,	到	保持	这	人们	低的

[ɪ'nʌf]	,
enough	,
足够的	,

因此，要像法老那样，不惜一切手段来压制这个民族。

['seɪɪŋ]	,	-	[kʌm]	[ɒn]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[diːl]	['waɪzli]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[lest]	[ðeɪ]	['mʌltɪplaɪ]	,
saying	,	'	Come	on	,	let	us	deal	wisely	with	them	,	lest	they	multiply	,
说	,	-	来	在	,	让	我们	交易	明智地	和	他们	,	免得	他们	乘	,

说：“来吧，让我们用智慧对待他们，免得他们增多。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðæt]	[wen]	[ðeə(r)]	['fɔːləθ]	[aʊt]	['eni]	[wɔː(r)]	,
and	it	come	to	pass	that	when	there	falleth	out	any	war	,
和	它	来	到	经过	那	什么时候	那里	坠落	出去	任何	战争	,

一旦爆发战争，

[ðeɪ]	[dʒɔɪn]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['enəmɪz]	,	[ænd; ənd]	[faɪt]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	,
they	join	also	to	our	enemies	,	and	fight	against	us	,
他们	加入	还	到	我们的	敌人	,	和	斗争	反对	我们	,

他们还与我们的敌人结盟，与我们作战。

[ænd; ənd][səʊ][get][ðem; ðəm][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - (['ɛksoʊ][wʌn] : -) .
and so get them up out of the land ' (Exo 1 : 10) .
和 所以 得到 他们 向上 出去 的 这 土地 - (外骨骼 1 : -) .

因此，要把他们从那地赶出去’(出埃及记 1:10)。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] , [ə'sɔːlt] [də'mæskəs] ?
But could the house of Lebanon , though a fortified place , assault Damascus ?
但 可以 这 房子 的 黎巴嫩 , 尽管 一个 强化 地方 , 突击 大马士革 ?

但是，黎巴嫩之家虽然是一座防御工事坚固的地方，它能攻打大马士革吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː] ?
Could it remove from the place on which God had set it ?
可以 它 消除 从 这 地方 在 哪个 上帝 有 放 它 ?

它能把它从上帝放置的地方移走吗?

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdə] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
It only was a place of defence for Judah , or for the worship of
它 仅有的 曾是 一个 地方 的 防御 为了 犹大 , 或者 为了 这 崇拜 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

它只是犹大的防御场所，或是圣殿的祭祀场所。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ædvəsəri] [let] [ðə; ði]['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] [ə'ləʊn] ,
And had the adversary let the temple - worship and worshippers alone ,
和 有 这 对手 让 这 寺庙 - 崇拜 和 信徒 独自的 ,

如果敌人放过了圣殿崇拜和崇拜者，

[ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['tɑːgɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [hæd; həd][nɒt]
the shields and targets in the house of the forest of Lebanon had not
这 盾牌 和 目标 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 有 不是
[biːn] [ʌn'kʌvəd] ,
been uncovered ,
到过 裸露 ,

黎巴嫩森林房屋中的盾牌和靶子尚未被发现。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [beə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
had not been made bare against them .
有 不是 到过 制成 裸 反对 他们 .

并没有向他们彻底揭露真相。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] [nəʊ]
The same may now be said of the church in the wilderness , she moveth no
这 相同的 可能 现在 是 说 的 这 教会 在 这 荒野 , 她 移动 不
[sɪ'dɪʃ(ə)n] ,
sedition ,
煽动叛乱 ,

同样的话也适用于旷野中的教会，她没有煽动任何叛乱。

[ʃiː; ʃi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ; [let][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] - ['wəːʃipə] [bʌt; bət] [ə'ləʊn] ,
she abideth in her place ; let her temple - worshippers but alone ,
她 安息 在 她 地方 ; 让 她 寺庙 - 信徒 但 独自的 ,

她安居于她的地方；只让她的庙宇信徒独自前来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'flɪkt]
and she will be as if she were not in the world ; but if you afflict
和 她 将要 是 作为 如果 她 是 不是 在 这 世界 ; 但 如果 你 折磨
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她将如同不存在于世上一般；但如果你折磨她，

- ['faɪə(r)] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪvaʊrɪθ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]
' Fire proceedeth out of their mouth and devoureth their enemies ; and if any
- 火 进行 出去 的 他们的 嘴 和 吞噬 他们的 敌人 ; 和 如果 任何
[mæn] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
man will hurt them ,
男人 将要 伤害 他们 ,

“有火从他们口中喷出，吞噬他们的敌人；若有人想要伤害他们，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][biː; bi] [kɪld] - ([rev] - : [faɪv]) .
he must in this manner be killed ' (Rev 11 : 5) .
他 必须 在 这 方式 是 被杀 - (牧师 - : 5) .

他必须这样被杀。”(启示录 11:5)

[ænd; ənd][səʊ][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
And so die by the sword of the Spirit .
和 所以 死 经过 这 剑 的 这 精神 .

所以，你们要死于圣灵的宝剑之下。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
But because the weapons of the church , though none of them are
但 因为 这 武器 的 这 教会 , 尽管 没有任何 的 他们 是
['kɑːn(ə)l] ,
carnal ,
肉体 ,

但是，教会的武器，虽然没有一样是属肉体的，

[biː; bi][səʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
be so talked of in the world ,
是 所以 谈话 的 在 这 世界 ,

举世闻名

[ðə; ði][blaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪk]
the blind are yet more afraid of her than they in this manner are like
这 瞎的 是 然而 更多的 害怕的 的 她 比 他们 在 这 方式 是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
to be hurt by her ,
到 是 伤害 经过 她 ,

盲人比起以这种方式被她伤害的可能性，更害怕她。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [piːld] , [[faɪv]] [ænd; ənd] [pəʊld] , [ænd; ənd]
and therefore they of old have peeled , [5] and polled , and
和 所以 他们 的 老的 有 去皮 , [5] 和 民意调查 , 和
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
endeavoured to spoil her all along ,
努力 到 剧透 她 全部 沿着 ,

因此，他们自古以来就剥皮、[5]、剥削、并试图一直破坏她，

['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['ʃerif] , - [gəʊ] — [tuː; tə]
sending their servants , and saying to their bailiffs and sheriffs , ' Go — to
发送 他们的 仆人 , 和 说 到 他们的 法警 和 警长 , - 去 — 到
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['skætəd] [ænd; ənd] [piːld] ,
a nation scattered and peeled ,
一个 国家 疏散 和 去皮 ,

差遣他们的仆人，对他们的执达吏和治安官说：“去吧——去那四散破碎的国度，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['terəb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [miːt] [aʊt] [ænd; ənd]
to a people terrible from their beginning , — a nation meted out and
到 一个 人们 糟糕的 从 他们的 开始 , — 一个 国家 已记录 出去 和
['trɒdn] [daʊn] ,
trodden down ,
践踏 向下 ,

一个从一开始就饱受摧残的民族——一个饱受蹂躏和践踏的民族

[huːz]	[lænd]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[hæv; həv]	[spɔɪld]	!	-
whose	**land**	**the**	**rivers**	**have**	**spoiled**	**!**	**'**
谁	土地	这	河流	有	被宠坏了	!	-

河流侵蚀了谁的土地！

(	['aɪsə]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
(	**Isa**	**18**	**:**	**2**	**)**	**.**
(	伊萨	-	:	2	)	.

（赛18:2）

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[prɪ'veɪl]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[baɪ]	['wɜːldli]	[fɔːs]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[gɒd]	[wɪl]	[dɪ'lɪvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
But	**this**	**people**	**shall**	**prevail**	**,**	**though**	**not**	**by**	**worldly**	**force**	**;**	**her**	**God**	**will**	**deliver**	**her**
但	这	人们	将	占上风	,	尽管	不是	经过	世俗	力量	;	她	上帝	将要	递送	她

.	
.	
.	

但这群人必将胜利，虽然不是靠世俗的武力；他们的神必拯救他们。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	-	[ðæt]	[taɪm]	,
And	**then**	**,**	**or**	**at**	**'**	**that**	**time**	**,**
和	然后	,	或者	在	-	那	时间	,

然后，或者说在“那时”，

[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[həʊsts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	['skætəd]	[ænd; ənd]	[piːld]	,
shall	**the**	**present**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**Lord**	**of**	**hosts**	**of**	**a**	**people**	**scattered**	**and**	**peeled**	**,**
将	这	展示	是	带来	到	这	主	的	主持人	的	一个	人们	疏散	和	去皮	,

这份礼物要呈献给四散流离、饱受摧残的万军之耶和华吗?

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	['terəb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ˌhɪðə'tuː]	;	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[miːt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['trɒdn]	['ʌndə(r)]	[fʊt]
and	**from**	**a**	**people**	**terrible**	**from**	**their**	**beginning**	**hitherto**	**;**	**a**	**nation**	**meted**	**out**	**and**	**trodden**	**under**	**foot**
和	从	一个	人们	糟糕的	从	他们的	开始	迄今为止	;	一个	国家	已记录	出去	和	践踏	在下面	脚

,	
,	
,	

一个自始至终都极其可怕的民族；一个饱受蹂躏和践踏的民族，

[huːz]	[lænd]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[hæv; həv]	[spɔɪld]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[həʊsts]	,
whose	**land**	**the**	**rivers**	**have**	**spoiled**	**,**	**to**	**the**	**place**	**of**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**of**	**hosts**	**,**
谁	土地	这	河流	有	被宠坏了	,	到	这	地方	的	这	姓名	的	这	主	的	主持人	,

祂的土地被河流冲毁，归于万军之耶和华的名之地。

[ðə; ði]	[maʊnt]	['zaɪən]	-	(	['aɪsə]	-	:	['sɛvən]	)	.
the	**Mount**	**Zion**	**'**	**(**	**Isa**	**18**	**:**	**7**	**)**	**.**
这	山	锡安	-	(	伊萨	-	:	7	)	.

锡安山'（赛18:7）。

[naʊ]	[ðʌs]	[dɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[prə'vəʊk]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[dɪ'fensɪvli]	,
Now	**thus**	**did**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**provoke**	**;**	**it**	**was**	**built**	**defensively**	**,**
现在	因此	做过	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	惹	;	它	曾是	建造	防守	,

于是，黎巴嫩森林之屋便引起了人们的注意；它是为防御而建的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɑːmə(r)] ; [ɪts][ˈtaʊə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [lænd] .
it had a tower , it had armour ; its tower confronted the enemy's land .
它 有 一个 塔 , 它 有 盔甲 ; 它是 塔 面对 这 敌人的 土地 .

它有一座塔楼，它有盔甲；它的塔楼面向敌人的领土。

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ðen] ,
No marvel then ,
不 奇迹 然后 ,

那也就不足为奇了。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əˈsɪriə] [səʊ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz][ɒv; əv] [ˈlebənən]
if the king of Assyria so threatened to lay his army on the sides of Lebanon
如果 这 国王 的 亚述 所以 威胁 到 躺 他的 军队 在 这 侧面 的 黎巴嫩
[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈsiːdəz] [ˌðeərˈɒv] ([ˈaɪsə] - : -) .
and to cut down the tall cedars thereof (Isa 37 : 24) .
和 到 切 向下 这 高的 雪松 其中 (伊萨 - : -) .

如果亚述王如此威胁，就要把他的军队部署在黎巴嫩的两岸，砍伐那里的香柏树（赛37:24）。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒnəs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The largeness , therefore , and prowess of the church ,
这 大 , 所以 , 和 能力 的 这 教会 ,

因此，教会的规模和实力，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈherənt] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvælərəs] [ækts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn]
by reason of her inherent fortitude and the valorous acts that she hath done
经过 原因 的 她 固有 坚韧 和 这 英勇的 行为 那 她 有 完毕
[baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
by suffering ,
经过 痛苦 ,

由于她与生俱来的坚韧和她通过忍受苦难所展现的英勇行为，

[baɪ] [preə(r)] , [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
by prayer , by faith , and a constant enduring of hardship for the truth ,
经过 祷告 , 经过 信仰 , 和 一个 持续的 持久 的 困境 为了 这 真相 ,

通过祷告、通过信心，以及为了真理不断忍受苦难，

[dʌθ] [fɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] ,
doth force into the world a belief ,
确实 力量 进入 这 世界 一个 信仰 ,

强迫世界接受一种信仰，

[θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
through their own guilt and clamours of conscience against them for their
通过 他们的 自己的 有罪 和 喧闹声 的 良心 反对 他们 为了 他们的
[diˈbɔːtʃəri] ,
debaucheries ,
放荡行为 ,

他们因自身的罪恶感和良心对他们放荡行为的谴责而感到羞愧。

[ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]
that this house of the forest of Lebanon will destroy them all when she shall
那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 将要 破坏 他们 全部什么时候 她 将
[biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪtjuːd] .
be delivered from her servitude .
是 发表 从 她 奴役 .

当她从奴役中解脱出来时，黎巴嫩森林中的这座房子将毁灭他们所有人。

- [kʌm] [naʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , - [seθ] [ˈbeilæk][tuː; tə] [ˈbeɪlæm] , [ænd; ənd] - [kɜːs] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
' Come now , therefore , ' saith Balak to Balaam , and ' curse me this people ,
- 来 现在 , 所以 , - 赛斯说 巴拉克 到 巴兰 , 和 - 诅咒 我 这 人们 ,

巴勒对巴兰说：“你现在来，咒诅这百姓给我。”

- [ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ai] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] : [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs]
' if peradventure I may overcome them : when he might have let them pass
- 如果 或者 我 可能 克服 他们 : 什么时候 他 可能 有 让 他们 经过
['piːsəbli] [baɪ] ,
peaceably by ,
和平地 经过 ,

“万一我能战胜他们呢？”他本可以让他们和平通过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
and they would not have lifted up a finger against him .
和 他们 会 不是 有 抬起 向上 一个 手指 反对 他 .

他们绝不会对他动一根手指头。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən]
from all these things it appears that the house of the forest of Lebanon
从 全部 这些 事物 它 出现 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
was a type of the church in the wilderness .
曾是 一个 类型 的 这 教会 在 这 荒野 .

从所有这些方面来看，黎巴嫩森林中的房子似乎是旷野中教会的预表。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz]
OF THE MATERIALS OF WHICH THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON WAS
的 这 材料 的 哪个 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是
[meɪd] .
MADE .
制成 .

黎巴嫩森林之屋的建造材料。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
The foundation of the house of the forest of Lebanon was of the same
这 基础 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 的 这 相同的
[greɪt] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] (
great stones which were laid in the foundation of the temple of the Lord (
伟大的 石头 哪个 是 铺设 在 这 基础 的 这 寺庙 的 这 主 (
[wʌn] [kɪŋz] ['sevən] : [ˌtuː'tuː] - -) .
1 Kings 7 : 2 - 11) .
1 国王 7 : 2 - -) .

黎巴嫩森林之殿的根基，是用与耶和华殿的根基所用的相同的大石头砌成的（列王纪上 7:2-11）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
And this shows that the church in the wilderness has the same foundation
和 这 演出 那 这 教会 在 这 荒野 有 这 相同的 基础
[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,
and support as had the temple that was at Jerusalem ,
和 支持 作为 有 这 寺庙 那 曾是 在 耶路撒冷 ,

这表明，旷野中的教会与耶路撒冷圣殿拥有相同的根基和支持。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sækklɒθ] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

though in a state of sackcloth , tears , and affliction , the lot of the church

尽管 在 一个 状态 的 麻布 , 眼泪 , 和 痛苦 , 这 很多 的 这 教会

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

in the wilderness ;

在 这 荒野 ;

虽然身披麻衣，泪流满面，饱受苦难，这就是旷野中教会的命运；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [waɪl] [ðeə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [haʊl] ([zɛk] - : [ˌtuː'tuː]) .

for she , while there , is to howl (Zech 11 : 2) .

为了 她 , 尽管 那里 , 是 到 嚎 (泽克 - : 2) .

因为她在那里要嚎叫（撒迦利亚书 11:2）。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

Now since the foundation is the same , what is it but to show also that she ,

现在 自从 这 基础 是 这 相同的 , 什么 是 它 但 到 展示 还 那 她 ,

既然基础相同，那么除了表明她也……之外，还能是什么呢?

[ðəʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [kən'dɪʃn] , [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [stænd] ;

though in an afflicted condition , shall certainly stand ;

尽管 在 一个 受苦的 状况 , 将 当然 站立 ;

即便身处逆境，也必能屹立不倒；

- [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - ([mæt] - : -) .

' The gates of hell shall not prevail against it ' (Matt 16 : 18) .

- 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 - (马特 - : -) .

“阴间的权柄不能胜过它”(太 16:18)。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [aɪ'dɒlətrəs] ['neɪʃnz] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [nɒt]

Her confronting idolatrous nations is therefore a sign of her troubles , not

她 面对 偶像崇拜 国家 是 所以 一个 符号 的 她 麻烦 , 不是

['eni] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] .

any prediction of a fall .

任何 预言 的 一个 落下 .

因此，她与偶像崇拜国家的对抗，是她自身遭遇困境的标志，而不是她走向衰落的预兆。

[hɜː(r); hə(r)] [rɒk] [ɪz] ['stedfɑːst] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [ðə; ði] ['enəmi]

Her rock is steadfast , not like the rock of her adversaries , the enemy

她 岩石 是 坚定不移 , 不是 喜欢 这 岩石 的 她 对手 , 这 敌人

['biːɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] ([dɔɪt] - : -) .

being judges (Deut 32 : 31) .

存在 法官 (申命记 - : -) .

她的磐石坚定不移，不像她的敌人的磐石，敌人是审判官（申命记 32:31）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɪz] , [ðæt] [ai][faɪnd] ,

But that which in special I take notice of is , that I find ,

但 那 哪个 在 特别的 我 拿 注意 的 是 , 那 我 寻找 ,

但我特别注意到的是，我发现，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪlər] ,

in a manner , in this house of the forest of Lebanon , nothing but pillars ,

在 一个 方式 , 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 , 没有什么 但 柱子 ,

从某种意义上说，在这座位于黎巴嫩森林中的房子里，除了柱子什么也没有。

[ænd; ənd] [biːmz] , [greɪt] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [θɪk] [biːmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and beams , great timber , and thick beams , and of those was the

和 光束 , 伟大的 木材 , 和 厚的 光束 , 和 的 那些 曾是 这

[haʊs] ['bɪldɪd] ;

house builded ;

房子 已建成 ;

还有梁柱、大木材和粗梁，房子就是用这些建造的；

['pɪlər] [tuː; tə][həʊld][ʌp] , [ænd; ənd] [θɪk] [biːmz] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz]
pillars to hold up , and thick beams to couple together , and thus was
柱子 到 抓住 向上 , 和 厚的 光束 到 夫妻 一起 , 和 因此 曾是
[ðə; ði] [haʊs] ['fɪnɪʃt] .
the house finished .
这 房子 完成的 .

用柱子支撑，用粗梁连接，房子就建好了。

[ai] [riːd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['gɑːnɪʃɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] , [biːmz] , [dɔːz] ,
I read not here of any garnishing , either of the pillars , beams , doors ,
我 读 不是 这里 的 任何 装饰 , 任何一个 的 这 柱子 , 光束 , 门 ,

我在这里没有看到任何关于装饰的记载，无论是柱子、横梁还是门。

[pəʊsts] , [wɔːlz] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɑːnɪʃ] ,
posts , walls , or any part of the house ; all was plain , without garnish ,
帖子 , 墙壁 , 或者 任何 部分 的 这 房子 ; 全部 曾是 清楚的 , 没有 装饰 ,

柱子、墙壁或房屋的任何部分；一切都很朴素，没有任何装饰。

['fɪtli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊðd]
fitly representing the state of the church in the wilderness , which was clothed
合适地 代表 这 状态 的 这 教会 在 这 荒野 , 哪个 曾是 穿着衣服
[wɪð] ['sækklɒθ] ,
with sackcloth ,
和 麻布 ,

恰如其分地描绘了教会身处旷野，披麻蒙灰的状态。

['kʌvəd] [wɪð] ['æʃɪz] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiːdz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'pɒn]
covered with ashes , wearing her mourning weeds , with her tears upon
涵盖 和 灰烬 , 穿着 她 丧 杂草 , 和 她 眼泪 之上
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

她浑身沾满灰烬，身穿丧服，泪水盈眶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jəʊk] [ɔː(r)][bænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] (['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - : [θriː]) .
and a yoke or band about her neck (Isa 52 : 1 , 2 , 61 : 3) .
和 一个 轭 或者 乐队 关于 她 脖子 (伊萨 - : 1 , 2 , - : 3) .

并且她的脖子上戴着轭或带子（赛52:1, 2, 61:3）。

[baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['membəz] [ðɪs]
By this kind of description we may also note with what kind of members this
经过 这 种类 的 描述 我们 可能 还 笔记 和 什么 种类 的 成员 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

通过这种描述，我们还可以看出这个房子是由哪些类型的成员组成的。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] .
this church is furnished .
这 教会 是 提供 .

这座教堂内部设施齐全。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
Here , as I said , that is , in the house of the forest of Lebanon ,
这里 , 作为 我 说 , 那 是 , 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

正如我所说，这里，也就是黎巴嫩森林的房子里，

[juː; jʊ][faɪnd] ['pɪlər] , ['pɪlər] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
you find pillars , pillars , so in the church in the wilderness .
你 寻找 柱子 , 柱子 , 所以 在 这 教会 在 这 荒野 .

你会发现柱子，柱子，就像在旷野中的教堂一样。

[əʊ][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔmpæktid] !
O the mighty ones of which this church was compacted !
哦 这 强大的 一个 的 哪个 这 教会 曾是 压实 !
哦，这教堂是由何等伟大的神灵凝聚而成！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɪlər] , [strɒŋ] , ['beərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðə(r)] ;
they were all pillars , strong , bearing up the house against wind and weather ;
他们 是 全部 柱子 , 强的 , 轴承 向上 这 房子 反对 风 和 天气 ;
它们都是坚固的柱子，支撑着房子抵御风雨；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] [kʊd; kəd] [dɪ'zɒlv] [ðem; ðəm] .
nothing but fire and sword could dissolve them .
没有什么 但 火 和 剑 可以 溶解 他们 .
只有烈火和刀剑才能将它们化解。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [greɪt] ['tɪmbə(r)] ,
As therefore this house was made up of great timber ,
作为 所以 这 房子 曾是 制成 向上 的 伟大的 木材 ,
因此，这栋房子是用上好的木材建造的。

[səʊ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['dʒaɪənts][ɪn] [greɪs] .
so this church in the wilderness was made up of giants in grace .
所以 这 教会 在 这 荒野 曾是 制成 向上 的 巨人 在 优雅 .
所以，这间位于旷野中的教会是由一群恩典极大的人组成的。

[ðiːz] [men][hæd; həd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['laɪənz] ; [nəʊ] [prɪns] , [nəʊ] [kɪŋ] , [nəʊ] [θret] ,
These men had the faces of lions ; no prince , no king , no threat ,
这些 男人 有 这 面孔 的 狮子 ; 不 王子 , 不 国王 , 不 威胁 ,
这些人长着狮子般的面孔；既非王子，也非国王，更无威胁可言。

[nəʊ]['terə(r)] , [nəʊ] ['tɔːment] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [jiːld] ; [ðeɪ] [lʌvd] [nɒt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
no terror , no torment , could make them yield ; they loved not their lives
不 恐怖 , 不 折磨 , 可以 制作 他们 屈服 ; 他们 喜爱 不是 他们的 生活
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] .
unto the death .
到 这 死亡 .
任何恐惧，任何折磨，都不能让他们屈服；他们至死不渝，不爱惜自己的生命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
They have laughed their enemies in the face , they have triumphed in the flames .
他们 有 笑了 他们的 敌人 在 这 脸 , 他们 有 胜利 在 这 火焰 .
他们嘲笑敌人，在烈火中取得了胜利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlər] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv]['siːdə(r)] : [ðə; ði]['siːdə(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [triː]
They were pillars , they were pillars of cedar : the cedar is the highest tree
他们 是 柱子 , 他们 是 柱子 的 雪松 : 这 雪松 是 这 最高 树
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;
它们是柱子，它们是雪松柱子：雪松是世界上最高的树；

[[sɪks]] ['weəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ,
[6] wherefore in that this house was made of cedar ,
[6] 因此 在 那 这 房子 曾是 制成 的 雪松 ,
[6] 因此，因为这房子是用雪松木建造的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [haʊ'evə(r)] [kən'tem] [baɪ]
it may be to denote that in the church in the wilderness , however contemned by
它 可能 是 到 表示 那 在 这 教会 在 这 荒野 , 然而 蔑视 经过
[men] ,
men ,
男人 ,
这或许意在表明，在旷野中的教会，尽管受到世人的鄙视，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['gʊdnəs]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[lʌv]	,	[preə(r)]	,	['həʊli]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
was	**the**	**highest**	**perfection**	**of**	**goodness**	**,**	**as**	**of**	**faith**	**,**	**love**	**,**	**prayer**	**,**	**holy**	**conversation**	**,**
曾是	这	最高	完美	的	善良	，	作为	的	信仰	，	爱	，	祷告	，	圣	对话	，

是至善的最高境界，例如信仰、爱、祈祷、圣洁的言行。

[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[truːθ]	.
and	**affection**	**for**	**God**	**and**	**his**	**truth**	**.**
和	感情	为了	上帝	和	他的	真相	.

以及对上帝及其真理的爱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'diːd]	[nʌn]	['evə(r)]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[laɪk]	,
For	**indeed**	**none**	**ever**	**showed**	**the**	**like**	**,**
为了	的确	没有任何	曾经	显示	这	喜欢	，

事实上，从未有人展现过这样的特质。

[nʌn]	['evə(r)]	[ʃəʊd]	['haɪə(r)]	['siːdəz]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['lebənən]	.
none	**ever**	**showed**	**higher**	**cedars**	**than**	**those**	**that**	**were**	**in**	**Lebanon**	**.**
没有任何	曾经	显示	更高	雪松	比	那些	那	是	在	黎巴嫩	.

没有哪个地方的雪松比黎巴嫩的雪松更高大。

[nʌn]	['evə(r)]	[ʃəʊd]	['haɪə(r)]	[seɪnts]	[ðæn; ðən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	.
None	**ever**	**showed**	**higher**	**saints**	**than**	**were**	**they**	**in**	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
没有任何	曾经	显示	更高	圣徒	比	是	他们	在	这	教会	在	这	荒野	.

没有任何一位圣徒的品格能超越旷野教会的圣徒。

['ʌðə(r)z]	[tɔːkt]	,	[ðiːz]	[hæv; həv]	['sʌfəd]	;	['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ðiːz]	[hæv; həv]	[dʌn]	;
Others	**talked**	**,**	**these**	**have**	**suffered**	**;**	**others**	**have**	**said**	**,**	**these**	**have**	**done**	**;**
其他的	谈话	，	这些	有	遭受	；	其他的	有	说	，	这些	有	完毕	；

别人谈论，这些人受苦；别人说了，这些人做了；

[ðiːz]	[hæv; həv]	['vɒləntrəli]	['teɪkən]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[lʌvd]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	;
these	**have**	**voluntarily**	**taken**	**their**	**lives**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**for**	**they**	**loved**	**them**	**not**	**to**	**the**	**death**	**;**
这些	有	自愿	已采取	他们的	生活	在	他们的	双手	，	为了	他们	喜爱	他们	不是	到	这	死亡	；

他们甘愿以生命为代价，因为他们爱他们胜过爱他们至死；

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['feəli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[kuːl]	[blʌd]	,	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**have**	**fairly**	**,**	**and**	**in**	**cool**	**blood**	**,**	**laid**	**them**	**down**	**before**	**the**	**world**	**,**
和	有	相当	，	和	在	凉爽的	血	，	铺设	他们	向下	前	这	世界	，

他们以公正和冷静的态度，将自己安葬在世人面前。

[gɒd]	,	['eɪndʒəls]	,	[ænd; ənd]	[men]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'fəːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[prə'fest]	(	[ækts]	-	:
God	**,**	**angels**	**,**	**and**	**men**	**,**	**for**	**the**	**confirming**	**of**	**the**	**truth**	**which**	**they**	**have**	**professed**	**(**	**Acts**	**15**	**:**
上帝	，	天使	，	和	男人	，	为了	这	确认	的	这	真相	哪个	他们	有	声称	（	使徒行传	-	:

神、天使和人，都证实了他们所宣称的真理（使徒行传 15: 1）。

-	;	[rev]	-	:	-	)	.
26	**;**	**Rev**	**12**	**:**	**11**	**)**	**.**
-	；	牧师	-	:	-	)	.

26；启示录 12:11）。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɪlər]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	[wʌnz]	[ɪn'diːd]	.
These	**are**	**pillars**	**,**	**these**	**are**	**strong**	**ones**	**indeed**	**.**
这些	是	柱子	，	这些	是	强的	一个	的确	.

这些都是支柱，确实是坚固的支柱。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[miːt]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
It	**is**	**meet**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
它	是	见面	，	所以	，	那	这	教会	在	这	荒野	，

因此，旷野中的教会理应如此。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,
since	**she**	**was**	**to**	**resemble**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**,**
自从	她	曾是	到	类似	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	，

因为她要像黎巴嫩森林里的房子一样，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ðiːz]	['maɪti]	[wʌnz]	.
should	**be**	**furnished**	**with**	**these**	**mighty**	**ones**	**.**
应该	是	提供	和	这些	强大的	一个	.

应该配备这些强大的武器。

['siːdəz]	!
Cedars	**!**
雪松	!

雪松！

[ðə; ði]	[seɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[h'əʊliəst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪ'ðɪn]	,
the	**same**	**that**	**the**	**holiest**	**of**	**all**	**in**	**the**	**temple**	**was**	**covered**	**within**	**,**
这	相同的	那	这	最神圣的	的	全部	在	这	寺庙	曾是	涵盖	之内	，

与圣殿中最神圣的部分所覆盖的材质相同，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
and	**that**	**house**	**was**	**a**	**figure**	**of**	**heaven**	**,**
和	那	房子	曾是	一个	数字	的	天堂	，

那座房子宛如天堂的化身。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
to	**show**	**that**	**the**	**church**	**of**	**God**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
到	展示	那	这	教会	的	上帝	在	这	荒野	，

为了表明上帝的教会也在旷野中，

[haʊ]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[səʊ'evə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
how	**base**	**and**	**low**	**soever**	**in**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**world**	**,**
如何	根据	和	低的	无论如何	在	这	判断	的	这	世界	，

世人的评判多么卑劣低下啊！

[ɪz]	[jet]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['hev(ə)n]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[men]	.
is	**yet**	**the**	**only**	**heaven**	**that**	**God**	**hath**	**among**	**the**	**children**	**of**	**men**	**.**
是	然而	这	仅有的	天堂	那	上帝	有	之中	这	孩子们	的	男人	.

然而，这却是上帝在人类子民中唯一的天堂。

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['neɪʃnz]	,	['meni]	['kɪŋdəmz]	,	['meni]	['kʌntriz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['sɪtɪz]	,
Here	**are**	**many**	**nations**	**,**	**many**	**kingdoms**	**,**	**many**	**countries**	**,**	**and**	**many**	**cities**	**,**
这里	是	许多	国家	，	许多	王国	，	许多	国家	，	和	许多	城市	，

这里有众多国家、众多王国、众多地区和众多城市。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,
but	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**was**	**but**	**one**	**,**
但	这	教会	在	这	荒野	曾是	但	一	，

但旷野中的教会只有一个，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ðæt]	[gɒd]	[hæz; həz]	[hɪə(r)]	;	[hens]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kɔːld]	,	-	[ðaʊ]	['hev(ə)n]	.
and	**she**	**was**	**the**	**heaven**	**that**	**God**	**has**	**here**	**;**	**hence**	**she**	**is**	**called**	**,**	**'**	**Thou**	**heaven**	**.**
和	她	曾是	这	天堂	那	上帝	有	这里	；	因此	她	是	称为	，	-	你	天堂	.

她就是上帝在这里的天堂；因此她被称为“天堂”。

[rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] ['hev(ə)n] - ([rev] - : -) .
Rejoice over her thou heaven ' (Rev 18 : 20) .
麾 超过 她 你 天堂 - (牧师 - : -) .

“天上的神啊，要为她欢喜！”(启示录 18:20)。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[wen] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]
when the combustion for religion is in the church in the wilderness it is said
什么时候 这 燃烧 为了 宗教 是 在 这 教会 在 这 荒野 它 是 说
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] — - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .
to be in heaven — ' And there was war in heaven .
到 是 在 天堂 — - 和 那里 曾是 战争 在 天堂 .

当宗教之火在旷野中的教会燃起时，据说在天堂里也燃起了——“天上发生了战争。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['drægən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [fɔːt] ,
Michael and his angels fought against the dragon ; and the dragon fought ,
迈克尔 和 他的 天使 战斗 反对 这 龙 ; 和 这 龙 战斗 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] - ([rev] - : ['sɛvən]) .
and his angels ' (Rev 12 : 7) .
和 他的 天使 - (牧师 - : 7) .

米迦勒和他的天使与龙争战；龙也与它的使者争战。（启示录 12:7）

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [lɑːsɪθ] [nɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [wen] [æt; ət][ðə; ði]
The church therefore loseth not all her titles of honour , no , not when at the
这 教会 所以 失去 不是 全部 她 标题 的 荣誉 , 不 , 不是 什么时候 在 这
[ləʊɪst] ,
lowest ,
最低 ,

因此，教会即便处于最低谷，也不会失去所有的荣誉称号。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɑːdz] ['hev(ə)n] [stɪl] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [naʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
she is God's heaven still ; though she may not be called now a crown of glory ,
她 是 神的 天堂 仍然 ; 尽管 她 可能 不是 是 称为 现在 一个 王冠 的 荣耀 ,

她依然是上帝的天堂；虽然她现在可能不再被称为荣耀的冠冕，

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [gɑːdz] ['lɪli] [ə'mʌŋst] [θɔːnz] ;
yet she is still God's lily amongst thorns ;
然而 她 是 仍然 神的 百合 在 荆棘 ;

然而，她依然是荆棘丛中的一朵百合花；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
though she may not be called the church of Jerusalem ,
尽管 她 可能 不是 是 称为 这 教会 的 耶路撒冷 ,

虽然她可能不被称为耶路撒冷教会，

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kɔːld]
yet she may the church in the wilderness ; and though she may not be called
然而 她 可能 这 教会 在 这 荒野 ; 和 尽管 她 可能 不是 是 称为
['sɒləmənz] ['temp(ə)l] ,
Solomon's temple ,
所罗门的 寺庙 ,

然而，她或许是旷野中的教会；虽然她可能不被称为所罗门的圣殿，

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
yet she may the house of the forest of Lebanon .
然而 她 可能 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

然而，她或许是黎巴嫩森林的主人。

['siːdəz]	!
Cedars	**!**
雪松	!

雪松!

['siːdəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	.
cedars	**are**	**tall**	**and**	**sweet**	**,**	**and**	**so**	**are**	**the**	**members**	**of**	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
雪松	是	高的	和	甜的	,	和	所以	是	这	成员	的	这	教会	在	这	荒野	.

雪松高大芬芳，旷野中的教会成员也是如此。

[əʊ]	[ðeə(r)]	[smel]	,	[ðeə(r)]	[sent]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[biːn]	-	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	['lebənən]	-	(	[həʊ'zɪə]	-	:	[faɪv]	-	['sɛvən]	)	.
O	**their**	**smell**	**,**	**their**	**scent**	**,**	**it**	**hath**	**been**	**'**	**as**	**the**	**wine**	**of**	**Lebanon**	**'**	**(**	**Hosea**	**14**	**:**	**5**	**-**	**7**	**)**	**.**
哦	他们的	闻	,	他们的	香味	,	它	有	到过	-	作为	这	葡萄酒	的	黎巴嫩	-	(	何西阿	-	:	5	-	7	)	.

哦，他们的气味，他们的香气，如同黎巴嫩的酒（何西阿书 14:5-7）。

[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[gɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæv; həv]	[left]	[ðɪs]	[smel]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒstrəlz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sər'vaɪvər]	,
They	**that**	**have**	**gone**	**before**	**have**	**left**	**this**	**smell**	**still**	**in**	**the**	**nostrils**	**of**	**their**	**survivors**	**,**
他们	那	有	已消失	前	有	左边	这	闻	仍然	在	这	鼻孔	的	他们的	幸存者	,

那些先行者留下的这种气味，至今仍留在幸存者的鼻孔里。

[æz; əz]	[ðæt]	[bəuθ]	['freɪgrənt]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	.
as	**that**	**both**	**fragrant**	**and**	**precious**	**.**
作为	那	两个都	香	和	宝贵的	.

既芬芳又珍贵。

[ðɪs]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[wɒz; wəz]	['bɪldɪd]	-	[ə'pɒn]	[fɔː(r)]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['siːdə(r)]	['pɪlər]	-	(	[wʌn]	[kɪŋz]	['sɛvən]	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
This	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**was**	**builded**	**'**	**upon**	**four**	**rows**	**of**	**cedar**	**pillars**	**'**	**(**	**1**	**Kings**	**7**	**:**	**2**	**)**	**.**
这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	曾是	已建成	-	之上	四	行	的	雪松	柱子	-	(	1	国王	7	:	2	)	.

黎巴嫩森林中的这座房子是“建在四排香柏木柱子上的”(列王纪上 7:2)。

[ðiːz]	[fɔː(r)]	[rəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	['pɪlər]	,
These	**four**	**rows**	**were**	**the**	**bottom**	**pillars**	**,**
这些	四	行	是	这	底部	柱子	,

这四排是底部的支柱，

[ðəʊz]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[dɪd]	[beə(r)]	.
those	**upon**	**which**	**the**	**whole**	**weight**	**of**	**the**	**house**	**did**	**bear**	**.**
那些	之上	哪个	这	所有的	重量	的	这	房子	做过	熊	.

那些承载着整栋房子重量的物体。

[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[seθ]	[hɪə(r)]	[fɔː(r)]	[rəʊz]	,	[bʌt; bət]	[sez]	[nɒt]	[haʊ]	['meni]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	.
The	**Holy**	**Ghost**	**saith**	**here**	**four**	**rows**	**,**	**but**	**says**	**not**	**how**	**many**	**were**	**in**	**a**	**row**	**.**
这	圣	鬼	赛斯说	这里	四	行	,	但	说道	不是	如何	许多	是	在	一个	排	.

圣灵在这里说有四排，但没有说一排有多少排。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
But we will suppose them to allude to the twelve apostles , or to the
但 我们 将要 认为 他们 到 暗示 到 这 十二 使徒 , 或者 到 这

[ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
apostles and prophets ,
使徒 和 先知 ,

但我们姑且认为他们指的是十二使徒，或者指使徒和先知们。

[ə'pɒn] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
upon whose foundation the church in the wilderness is said to be built (Eph 2 :
之上 谁 基础 这 教会 在 这 荒野 是 说 到 是 建造 (以弗 2 :

-) .
20) .
-) .

据说旷野中的教会是建立在他的根基上的（弗2:20）。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [stʊd] [ə'pɒn] [ðiːz]
then it shows that as the house of the forest of Lebanon stood upon these
然后 它 演出 那 作为 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 站立 之上 这些

[fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] ,
four rows of pillars ,
四 行 的 柱子 ,

这表明，黎巴嫩森林之屋就建在这四排柱子上。

[æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [stʊd] [ɪn][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ə'pɒn]
as the names of the twelve tribes stood in four rows of precious stones upon
作为 这 姓名 的 这 十二 部落 站立 在 四 行 的 宝贵的 石头 之上

['ɛərənz] ['brestpleɪt] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
Aaron's breastplate when he went into the holiest ,
亚伦的 胸甲 什么时候 他 去 进入 这 最神圣的 ,

当亚伦进入至圣所时，他胸前的胸牌上镶嵌着四排宝石，上面刻着十二支派的名字。

[səʊ] [ðɪs] [haʊs] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
so this house , or church in the wilderness ,
所以 这 房子 , 或者 教会 在 这 荒野 ,

所以，这座位于荒野中的房子，或者说教堂，

[stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] (['ɛksoʊ] - : - , - : -) .
stands upon the doctrine of the apostles and prophets (Exo 28 : 17 , 29 : 10) .
站立 之上 这 教义 的 这 使徒 和 先知 (外骨骼 - : - , - : -) .

建立在使徒和先知的教义之上（出埃及记 28:17，29:10）。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [rəʊz] , [nɒt] ['spesɪfaɪɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)] ,
But because it only saith it stood upon four rows , not specifying any number ,
但 因为 它 仅有的 赛斯说 它 站立 之上 四 行 , 不是 指定 任何 数字 ,

但由于它只说它建在四排架子上，没有具体说明架子的数量，

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ,
therefore as to this we may say nothing certain ,
所以 作为 到 这 我们 可能 说 没有什么 肯定 ,

因此，对此我们无法做出任何确切的判断。

[jet] [ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] [hæθ] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
yet I think such a conjecture hath some show of truth in it ,
然而 我 思考 这样的 一个 推测 有 一些 展示 的 真相 在 它 ,

但我认为这种推测有一定的道理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['waɪzə(r)]['dʒʌdʒmənts] .
however , I will leave it to wiser judgments .
然而 , 我 将要 离开 它 到 更明智 判决 .

不过，我将此事交由更明智的人来判断。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['siːdə(r)] [ə'bʌv] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [leɪ] [ɒn] ['fɔːti] - [faɪv] ['pɪlər] ,
' And it was covered with cedar above , upon the beams that lay on forty - five pillars ,
- 和 它 曾是 涵盖 和 雪松 多于 , 之上 这 光束 那 躺 在 四十 - 五 柱子 ,

“屋顶上覆盖着雪松木，雪松木横梁架在四十五根柱子上。”

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : [θriː]) .
fifteen in a row ' (1 Kings 7 : 3) .
十五 在 一个 排 - (1 国王 7 : 3) .

连续十五次（列王纪上 7:3）。

[ðiːz] ['pɪlər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd]['ɔːlsəʊ][beə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] ,
These pillars , as the others , are such upon which the house did also bear ; this is clear ,
这些 柱子 , 作为 这 其他的 , 是 这样的 之上 哪个 这 房子 做过 还 熊 ; 这 是 清除 ,

这些柱子和其他柱子一样，都是曾经支撑这座房子的柱子；这一点很清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] [leɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['fɔːti] - [faɪv] .
because the beams that lay upon the four rows of pillars afore - mentioned lay also upon these forty - five .
因为 这 光束 那 躺 之上 这 四 行 的 柱子 之前 - 提及 躺 还 之上 这些 四十 - 五 .

因为上述四排柱子上的梁也位于这四十五根柱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] ;
It seems , therefore , that these four rows of pillars were they that were the more outside ones ;
它 似乎 , 所以 , 那 这些 四 行 的 柱子 是 他们 那 是 这 更多的 外部 一个 ;

因此，这四排柱子似乎是位于外侧的那些柱子；

[ðæt] [ɪz] , [tuː] [rəʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ][ɒn] [ðæt] ;
that is , two rows on this side of the house and two rows also on that ;
那 是 , 二 行 在 这 边 的 这 房子 和 二 行 还 在 那 ;

也就是说，房子这边两排，那边也两排；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['fɔːti] - [faɪv] ['pɪlər] , [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [stʊd] [ɪn] [θriː] [rəʊz] [mɔː(r)] ['ɪnwəd] ,
and that those forty - five pillars , fifteen in a row , stood in three rows more inward ,
和 那 那些 四十 - 五 柱子 , 十五 在 一个 排 , 站立 在 三 行 更多的 向内 ,

那四十五根柱子，一排十五根，向内又分成三排。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][beə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and so did bear up with the other the beams that were laid upon them ,
和 所以 做过 熊 向上 和 这 其他 这 光束 那 是 铺设 之上 他们 ,

于是，他们与其他同伴一起承受了压在他们身上的梁木。

[mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪnə(r)] ['pɪlər] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][stænd][ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
much like to those inner pillars that usually stand in our parish churches .
很多 喜欢 到 那些 内 柱子 那 通常 站立 在 我们的 教区 教堂 .

就像我们教区教堂里常见的那些内部立柱一样。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [rəʊz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ,
If so , then the first four rows did seem to be a guard to these ,
如果 所以 , 然后 这 第一的 四 行 做过 似乎 到 是 一个 警卫 到 这些 ,

如果真是这样，那么前四排似乎确实是对这些人的保护。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ][mɔː(r)][tuː; tə]
for that , as they stood more to the outsides of the house , so more to
为了 那 , 作为 他们 站立 更多的 到 这 外面 的 这 房子 , 所以 更多的 到
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

因此，由于它们更靠近房屋外侧，也更容易受到天气的影响。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and nearer to the first approach of the enemy .
和 更近 到 这 第一的 方法 的 这 敌人 .

并且更靠近敌人的首次进攻路线。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
And this may show that the apostles in their doctrine are not only a foundation
和 这 可能 展示 那 这 使徒 在 他们的 教义 是 不是 仅有的 一个 基础
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] ['pɪlər] ,
to the forty - five pillars ,
到 这 四十 - 五 柱子 ,

这或许表明，使徒们的教义不仅是四十五根柱石的基础，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
but a protection and defence ;
但 一个 保护 和 防御 ;

但它是一种保护和防御；

[ai] [seɪ] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] [ɪn]
I say a protection and defence to all the pillars that ever were besides in
我 说 一个 保护 和 防御 到 全部 这 柱子 那 曾经 是 除了 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
the church in the wilderness .
这 教会 在 这 荒野 .

我说，要保护和捍卫教会旷野中所有曾经的支柱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [pleɪst]
And it is to be considered that the four rows are mentioned as placed
和 它 是 到 是 经过考虑的 那 这 四 行 是 提及 作为 放置
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

需要注意的是，这里提到的四行是放在首位的。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪk] [biːmz] [ðæt] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and so were those upon which the thick beams that first were for
和 所以 是 那些 之上 哪个 这 厚的 光束 那 第一的 是 为了
['kʌplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ;
coupling of the house were laid ;
耦合 的 这 房子 是 铺设 ;

因此，最初用于连接房屋的粗梁就铺设在这些梁上；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [məʊst] ['fɪtli] ['tiːtʃɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)]
the which most fitly teacheth that the office and graces of the apostles were
这 哪个 最多 合适地 教导 那 这 办公室 和 恩典 的 这 使徒 是
[fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
first in the church in the wilderness ,
第一的 在 这 教会 在 这 荒野 ,

这最恰当地教导我们，使徒的职分和恩典首先是在旷野教会中建立的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - .
according to 1 Corinthians 12 : 18 .
根据 到 1 哥林多前书 - : - .

根据哥林多前书 12:18。

[ðiːz] ['fɔːti] - [faɪv] ['pɪlər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
These forty - five pillars standing in the midst , by the others ,
这些 四十 - 五 柱子 常设 在 这 中间 , 经过 这 其他的 ,

矗立在中间的这四十五根柱子，与其他柱子并排而立，

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
may also be to show that in the time of the trouble of the church in
可能 还 是 到 展示 那 在 这 时间 的 这 麻烦 的 这 教会 在
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [steɪt] ,
her wilderness state ,
她 荒野 状态 ,

也可能是为了表明，在教会处于旷野状态、遭遇困境的时期，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['dɒktrɪn] ,
there will be those that will stand by and maintain her apostolical doctrine ,
那里 将要 是 那些 那 将要 站立 经过 和 维持 她 使徒的 教义 ,

总会有人支持并维护她的使徒教义。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
though for so doing they bear the burthen of the whole .
尽管 为了 所以 正在做 他们 熊 这 负担 的 这 所有的 .

但这样做，他们也承担了整个团队的重担。

[bʌt; bət][ai] [riːd] [ɒv; əv][nəʊ] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɔː(r)] [rest] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
But I read of no chambers for ease or rest in this house ,
但 我 读 的 不 房间 为了 舒适 或者 休息 在 这 房子 ,

但我读到过，这座房子里没有供人休息或放松的房间。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪmbərɪŋ] .
here is no room for chambering .
这里 是 不 房间 为了 膛室 .

这里没有上膛的空间。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
They that were for being members in the church in the wilderness ,
他们 那 是 为了 存在 成员 在 这 教会 在 这 荒野 ,

那些在旷野中成为教会成员的人，

[mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ([rɒm] - : - ,
must not look for rest until their Lord shall come (Rom 13 : 13 ,
必须 不是 看 为了 休息 直到 他们的 主 将 来 (只读存储器 - : - ,

他们不可寻求安息，直到他们的主来（罗马书 13:13）。

- ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : [faɪv] - [naɪn]) .
14 ; 2 Thess 1 : 5 - 9) .
- ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 5 - 9) .

14；帖撒罗尼迦后书 1:5-9)。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [hɑːd] ['lɒdʒɪŋ] ;
Here therefore was but hard lodging ;
这里 所以 曾是 但 难的 住宿 ;

因此，这里只有简陋的住处；

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd]
the house of the forest of Lebanon was not made for tender skins and
这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 不是 制成 为了 投标 皮肤 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊn] [bedz] ,
for those that cannot lie out of down beds ,
为了 那些 那 不能 说谎 出去 的 向下 床 ,

黎巴嫩森林中的房子并非为娇嫩的肌肤和那些无法离开羽绒被的人而建。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)] - [laɪk] [men] ,
but for those that were war - like men ,
但 为了 那些 那 是 战争 - 喜欢 男人 ,

但对于那些好战的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]
and that were willing to endure hardness for that religion that God had
和 那 是 愿意的 到 忍受 硬度 为了 那 宗教 那 上帝 有
[set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
set up in his temple ,
放 向上 在 他的 寺庙 ,

他们甘愿为上帝在圣殿中设立的宗教而忍受苦难。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɪtli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] : - [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , - [maɪ] [sʌn] ,
and is fitly answered by that of the apostle : ' Thou , therefore , ' my son ,
和 是 合适地 回答 经过 那 的 这 使徒 : - 你 , 所以 , - 我的 儿子 ,

使徒的回答恰如其分：“所以，我的孩子，你……”

- [ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
' endure hardness as a good soldier of Jesus Christ .
- 忍受 硬度 作为 一个 好的 士兵 的 耶稣 基督 .

“要像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难。”

[nəʊ][mæn] [ðæt] [wɔrɪθ] [ɛntæŋglɪθ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life ,
不 男人 那 沃雷斯 纠缠 他自己 和 这 事务 的 这 生活 ,

凡在军中服役的，都不将世俗之事缠身。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪm] [huː] [hæθ] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː]
that he may please him who hath chosen him to be a soldier ' (2 Tim 2
那 他 可能 请 他 WHO 有 选定 他 到 是 一个 士兵 - (2 蒂姆 2
: [θriː] , [fɔːr]) .
: 3 , 4) .
: 3 , 4) .

好叫他讨那拣选他当兵者的喜悦’(提摩太后书 2:3, 4)。

['fɔːti] - [faɪv] ['pɪlər] !
Forty - five pillars !
四十 - 五 柱子 !

四十五根柱子！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] - [faɪv] [jˈɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd]
It was forty - five years that the church was of old in a bewildered and
它 曾是 四十 - 五 年 那 这 教会 曾是 的 老的 在 一个 困惑 和
[ˈwɔːlaɪk] [kənˈdɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɪn] [ˈkeɪnən] ([dʒɒʃ] - : -) .
warlike condition before she enjoyed her rest in Canaan (Josh 14 : 10) .
好战 状况 前 她 享受 她 休息 在 迦南 (乔什 - : -) .

教会过去有四十五年处于迷茫和好战的状态，之后才在迦南享受安息（约书亚记 14:10）。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːti] - [faɪv] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [səʊ] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːti] - [faɪv]
Now , as there were forty - five years of trouble , so here are forty - five
现在 , 作为 那里 是 四十 - 五 年 的 麻烦 , 所以 这里 是 四十 - 五
[ˈpɪlər] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ,
pillars for support ,
柱子 为了 支持 ,

既然经历了四十五年的苦难，那么就有了四十五个支柱来支撑我们。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ə; eɪ]
perhaps to intimate that God will have in his church in the wilderness a
也许 到 亲密的 那 上帝 将要 有 在 他的 教会 在 这 荒野 一个
[səˈfɪʃ(ə)nt] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] [ðæt] ,
sufficient succession of faithful men that ,
充足的 演替 的 忠实 男人 那 ,

或许意在暗示，上帝在旷野中的教会中，会有足够多的忠信之人传承下去，以……

[laɪk] [ˈpɪlər] , [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [æntɪkrɪsts] [reɪn]
like pillars , shall bear up the truth above water all the time of Antichrist's reign
喜欢 柱子 , 将 熊 向上 这 真相 多于 水 全部 这 时间 的 敌基督的 在位
[ænd; ənd] [reɪdʒ] .
and rage .
和 愤怒 .

如同柱子一般，在敌基督统治和暴怒的整个时期，真理必将屹立不倒。

[ðə; ði] [θɪk] [biːmz] [ðæt] [leɪ] [ˈəʊvə(r)] - [θwɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌp(ə)l] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv]
The thick beams that lay over - thwart to couple this house of the forest of
这 厚的 光束 那 躺 超过 - 阻挠 到 夫妻 这 房子 的 这 森林 的
[ˈlebənən] [təˈgeðə(r)] ,
Lebanon together ,
黎巴嫩 一起 ,

横跨在黎巴嫩森林中的这座房屋两侧的粗壮横梁，将房屋的各个部分连接起来。

[dɪd] [beə(r)] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈpɪlər] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ,
did bear upon these forty - five pillars , to show that ,
做过 熊 之上 这些 四十 - 五 柱子 , 到 展示 那 ,

这四十五根柱子确实承载着意义，表明：

[baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] - [ˈbeərəz] [ðæt] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði]
by the burden - bearers that have and shall be in the church of God in the
经过 这 负担 - 持有者 那 有 和 将 是 在 这 教会 的 上帝 在 这
[ˈwɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

藉着那些在旷野中为神的教会担负重担的人，以及将来要担负重担的人，

[ðə; ði] [ˈjuːnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [meɪnˈteɪnd] .
the unity of that house is through the Spirit maintained .
这 统一 的 那 房子 是 通过 这 精神 维持 .

那家的合一是靠圣灵维系的。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['pɪlər]	,	[ðə; ði]	['sʌfərə]	,	[ðiːz]	['bɜːd(ə)n]	-	['beərəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
And	**indeed**	**,**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**these**	**pillars**	**,**	**the**	**sufferers**	**,**	**these**	**burden**	**-**	**bearers**	**in**	**the**	**church**	**,**
和	的确	,	有	它	不是	到过	为了	这些	柱子	,	这	受害者	,	这些	负担	-	持有者	在	这	教会	,

的确，若非教会中这些支柱、这些受苦者、这些担当者，

['aʊə(r)]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,	[ɔː(r)]	,	[mɔː(r)]	['prɒpəli]	,	['aʊə(r)]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
our	**house**	**in**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**,**	**or**	**,**	**more**	**properly**	**,**	**our**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
我们的	房子	在	这	森林	的	黎巴嫩	,	或者	,	更多的	适当地	,	我们的	教会	在	这	荒野	,

我们在黎巴嫩森林中的房子，或者更确切地说，我们在旷野中的教堂，

[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[biːn]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kən'dɪʃn]	.
had	**before**	**this**	**been**	**but**	**in**	**a**	**poor**	**condition**	**.**
有	前	这	到过	但	在	一个	贫穷的	状况	.

此前一直存在，但状况很差。

[ðʌs]	['ðeəfɔː(r)]	[ðɪs]	[tʃɜːtʃ]	,
Thus	**therefore**	**this**	**church**	**,**
因此	所以	这	教会	,

因此，这间教会

[wɪtʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pɪlə(r)]	[ænd; ənd]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
which	**in**	**her**	**time**	**is**	**the**	**pillar**	**and**	**ground**	**of**	**truth**	**in**	**the**	**world**	**,**
哪个	在	她	时间	是	这	支柱	和	地面	的	真相	在	这	世界	,

在她那个时代，它是世界真理的支柱和基石。

[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[stænd]	[ænd; ənd]	[ə'baɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
has	**been**	**made**	**to**	**stand**	**and**	**abide**	**it**	**.**
有	到过	制成	到	站立	和	遵守	它	.

被迫接受并遵守。

-	[wen]	[ðə; ði]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[wʌnz]	[hæz; həz]	[biːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	-	(	['aɪsə]	-	:
'	**When**	**the**	**blast**	**of**	**the**	**terrible**	**ones**	**has**	**been**	**as**	**a**	**storm**	**against**	**the**	**wall**	**'**	**(**	**Isa**	**25**	**:**
-	什么时候	这	爆炸	的	这	糟糕的	一个	有	到过	作为	一个	风暴	反对	这	墙	-	(	伊萨	-	:

“当可怕的灾难如暴风雨冲击城墙时”（赛25:10）

[fɔːr]	;	[wʌn]	[tɪm]	[θriː]	:	-	)	.
4	**;**	**1**	**Tim**	**3**	**:**	**15**	**)**	**.**
4	;	1	蒂姆	3	:	-	)	.

4；提前3:15）。

-	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[ə'flɪktɪd]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[juːθ]	,	[meɪ]	['ɪzreɪl]	[naʊ]	[seɪ]	:
'	**Many**	**a**	**time**	**have**	**they**	**afflicted**	**me**	**from**	**my**	**youth**	**,**	**may**	**Israel**	**now**	**say**	**:**
-	许多	一个	时间	有	他们	受苦的	我	从	我的	青年	,	可能	以色列	现在	说	:

“他们从我年少时就多次折磨我，愿以色列现在这样说：”

['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[ə'flɪktɪd]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[juːθ]	:
many	**a**	**time**	**have**	**they**	**afflicted**	**me**	**from**	**my**	**youth**	**:**
许多	一个	时间	有	他们	受苦的	我	从	我的	青年	:

从我年轻时起，他们就多次折磨我：

[jet]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[prɪ'veɪld]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)	.
yet	**they**	**have**	**not**	**prevailed**	**against**	**me**	**'**	**(**	**Psa**	**129**	**:**	**1**	**,**	**2**	**)**	**.**
然而	他们	有	不是	最终获胜	反对	我	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	1	,	2	)	.

然而，他们并没有胜过我。（诗篇 129:1, 2）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus you see how the house of the forest of Lebanon was a type of the
因此 你 看 如何 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 类型 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
church in the wilderness ;
教会 在 这 荒野 ;

由此可见，黎巴嫩森林中的房屋象征着旷野中的教会；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən]
and you see also by this the reason why the house of the forest of Lebanon
和 你 看 还 经过 这 这 原因 为什么 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩
[hæd; həd][ɪts] ['ɪnwəd] ['glɔːri] ['laɪɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [greɪt] ['pɪlər] [ænd; ənd] [θɪk] [biːmz] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)]
had its inward glory lying more in great pillars and thick beams than in other
有 它是 向内 荣耀 说谎 更多的 在 伟大的 柱子 和 厚的 光束 比 在 其他
['ɔːrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

由此可见，黎巴嫩森林之屋的内在荣耀更多地体现在高大的柱子和粗壮的梁柱上，而不是其他装饰上。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɪə(r)][hæd; həd] [niːd] [biː; bi] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ænd; ənd] [biːmz] [ænd; ənd]
And indeed , here had need be pillars and pillars and beams and
和 的确 , 这里 有 需要 是 柱子 和 柱子 和 光束 和
[biːmz] [tuː] ,
beams too ,
光束 也 ,

的确，这里需要一根又一根的柱子、一根又一根的梁。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
since it was designed for assaults to be made upon it ,
自从 它 曾是 设计 为了 袭击 到 是 制成 之上 它 ,

因为它被设计成用来抵御攻击的，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːksmən] ,
since it was set for a butt for the marksman ,
自从 它 曾是 放 为了 一个 屁股 为了 这 神射手 ,

因为它原本是为神射手准备的枪托。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['fjʊəriəs] ['hiːðn] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][reɪdʒ]
and to be an object for furious heathens to spend their rage
和 到 是 一个 目的 为了 狂怒 异教徒 到 花费 他们的 愤怒
[ə'genst] [ɪts] [wɔːlz] .
against its walls .
反对 它是 墙壁 .

并成为愤怒的异教徒发泄怒火的对象，砸向它的城墙。

[ðə; ði] ['glɔːri] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [leɪ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,
The glory therefore of the temple lay in one thing ,
这 荣耀 所以 的 这 寺庙 躺 在 一 事物 ,

因此，圣殿的荣耀在于一件事：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] :
and the glory of this house lay in another :
和 这 荣耀 的 这 房子 躺 在 其他 :

而这座房子的荣耀却在于另一点：

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [truː] [fɔːm] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv]
the glory of the temple lay in that she contained the true form and modes of
这 荣耀 的 这 寺庙 躺 在 那 她 包含 这 真的 形式 和 模式 的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

圣殿的荣耀在于它包含了真正的敬拜形式和方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni]
and the glory of the house of the forest of Lebanon lay in her many
和 这 荣耀 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 躺 在 她 许多
[ˈpɪlər] [ænd; ənd] [θɪk] [biːmz] ,
pillars and thick beams ,
柱子 和 厚的 光束 ,

黎巴嫩森林之屋的辉煌之处在于它众多的柱子和粗壮的梁柱。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [θruː] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
by which she was made capable , through good management ,
经过 哪个 她 曾是 制成 有能力的 , 通过 好的 管理 ,

通过良好的管理，她具备了相应的能力。

[tuː; tə] [gɪv] [tʃek] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn]
to give check to those of Damascus when they should attempt to throw down
到 给 查看 到 那些 的 大马士革 什么时候 他们 应该 试图 到 扔 向下
[ðæt] [ˈwɜːʃɪp] .
that worship .
那 崇拜 .

阻止大马士革人试图推翻这种崇拜。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðiːz] [ˈpɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈpɪlər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
And as I said before , these pillars were sweet - scented pillars , for that
和 作为 我 说 前 , 这些 柱子 是 甜的 - 香味 柱子 , 为了 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˈsiːdə(r)] ;
they were made of cedar ;
他们 是 制成 的 雪松 ;

正如我之前所说，这些柱子散发着甜香，因为它们是用雪松木制成的；

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [hɪm] ,
but what cared the enemy for that , they were offensive to him ,
但 什么 关心 这 敌人 为了 那 , 他们 是 进攻 到 他 ,

但敌人又何必在意这些呢？对他们来说，这些都是冒犯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [əˈgenst] [hɪm] .
for that they were placed as a fortification against him .
为了 那 他们 是 放置 作为 一个 筑城 反对 他 .

因此，它们被设置成防御工事来抵御他。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [əˈljʊəmənt] [tuː; tə] [ˈseɪtn] [tuː; tə] [ˈfeɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
Nor is it any allurement to Satan to favour the mighty ones in the church in
也不 是 它 任何 诱惑 到 撒但 到 偏爱 这 强大的 一个 在 这 教会 在
[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] [ˈgreɪsɪz] ,
the wilderness for the fragrant smell of their sweet graces ,
这 荒野 为了 这 香 闻 的 他们的 甜的 恩典 ,

撒旦也不会因为旷野教会中那些权势人物散发的芬芳恩典而偏袒他们。

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [bent] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
both he and his angels are the more bent to oppose them because
两个都 他 和 他的 天使 是 这 更多的 弯曲 到 反对 他们 因为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] - [ˈsentɪd] .
they are so sweet - scented .
他们 是 所以 甜的 - 香味 .

他和他的天使们都更加倾向于反对他们，因为他们散发着如此甜美的香气。

[ðə; ði] ['siːdəz] ['ðeəfɔː(r)] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːdəz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
The cedars therefore got nothing because they were cedars at the hands of
这 雪松 所以 得到 没有什么 因为 他们 是 雪松 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['dʒentailz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] ['siːdəz] — [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɔː(r)]
the barbarous Gentiles — for they would burn the cedars — as the angels or
这 野蛮 外邦人 — 为了 他们 会 烧伤 这 雪松 — 作为 这 天使 或者
['pɪlər] [get] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
pillars get nothing of favour at the hands of Antichrist because they are
柱子 得到 没有什么 的 偏爱 在 这 双手 的 敌基督 因为 他们 是
['pɪlər] [ɒv; əv][ænd; ənd]['eɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
pillars of and angels for the truth ,
柱子 的 和 天使 为了 这 真相 ,

因此，香柏树一无所获，因为它们是野蛮的外邦人手中的香柏树——他们会焚烧香柏树——正如天使或柱石在敌基督手中一无所获，因为它们是真理的柱石和天使一样。

[jeɪ] , [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əb'hɔːd] .
yea , they so much the more by her are abhorred .
是的 , 他们 所以 很多 这 更多的 经过 她 是 令人厌恶 .

是的，他们因此更加令人厌恶。

[wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [jeɪ] , ['pɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Well , but they are pillars for all that , yea , pillars to the church in the
出色地 , 但 他们 是 柱子 为了 全部 那 , 是的 , 柱子 到 这 教会 在 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

嗯，但他们是这一切的支柱，是的，是旷野中教会的支柱。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
as the others were in the house of the forest of Lebanon ,
作为 这 其他的 是 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

当其他人都在黎巴嫩森林的房子里时，

[ænd; ənd] ['pɪlər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [ðeə(r)] , [ded] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [dʌn]
and pillars they will abide there , dead and alive , when the enemy has done
和 柱子 他们 将要 遵守 那里 , 死的 和 活 , 什么时候 这 敌人 有 完毕
[wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] .
what he can .
什么 他 能 .

当敌人竭尽所能之后，无论死活，他们都将永远留在那里，如同柱子一般。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [θriː] [rəʊz] ,
The pillars were set in three rows ,
这 柱子 是 放 在 三 行 ,

这些柱子分三排摆放，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
for so are forty - five when they are set fifteen in a row .
为了 所以 是 四十 - 五 什么时候 他们 是 放 十五 在 一个 排 .

当十五个物体排成一排时，总数就是四十五。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] [θriː] [rəʊz] [tuː; tə][beə(r)] .
And they were set in three rows to bear .
和 他们 是 放 在 三 行 到 熊 .

它们被安排成三排抬着。

[ðɪs] ['mænə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ðʌs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['daʊtləs] [sɪg'nɪfɪkənt] .
This manner also of their standing thus was also doubtless significant .
这 方式 还 的 他们的 常设 因此 曾是 还 毫无疑问 重要的 .

他们以这种方式表明自己的地位，无疑也具有重要意义。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðeɪ] , [ðiːz] ['pɪlər] , [meɪ] [biː; bi] [set] ,
But again , they , these pillars , may be set ,
但 再次 , 他们 , 这些 柱子 , 可能 是 放 ,

但是，这些支柱，或许已经竖立起来了。

[ɔː(r)] [pleɪst] [ðʌs] [ɪn] [θriː] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
or placed thus in three rows in the house of the forest of Lebanon ,
或者 放置 因此 在 三 行 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

或者像这样摆放在黎巴嫩森林的房子里，一共三排。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
to show that the three offices of Christ are the great things that the church in
到 展示 那 这 三 办公室 的 基督 是 这 伟大的 事物 那 这 教会 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] [mʌst; məst][beə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
the wilderness must bear up before the world .
这 荒野 必须 熊 向上 前 这 世界 .

表明基督的三项职分是旷野中的教会必须在世人面前承担的重大责任。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['priːstli] , [hɪz; ɪz] [prə'fetɪkəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The three offices of Christ , they are his priestly , his prophetical , and his
这 三 办公室 的 基督 , 他们 是 他的 祭司 , 他的 预言 , 和 他的
['kɪŋli] ['ɑː.fɪsɪz] .
kingly offices .
王者 办公室 .

基督的三种职分，分别是祭司职分、先知职分和君王职分。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːdz] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][məʊst]
These are those in which God's glory and the church's salvation are most
这些 是 那些 在 哪个 神的 荣耀 和 这 教会的 救恩 是 最多
[ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] ,
immediately concerned ,
立即地 担心的 ,

这些事情与上帝的荣耀和教会的救赎最为直接相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
and they that have been most opposed by the devil and his angels .
和 他们 那 有 到过 最多 反对 经过 这 魔鬼 和 他的 天使 .

以及那些最受魔鬼及其使者反对的人。

[ɔːl] ['herəsiz] , ['erə(r)z] , [ænd; ənd] [dɪ'luʒən] [wɪð] [wɪtʃ] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [ɪn]
All heresies , errors , and delusions with which Christ's church has been assaulted in
全部 异端 , 错误 , 和 妄想 和 哪个 基督的 教会 有 到过 袭击 在
[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
all ages ,
全部 年龄 ,

基督教会历来遭受的一切异端邪说、谬误和妄想，

[hæv; həv] [bent] [ðəm'selvz] [ə'genst] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ([rev] - : - , -) .
have bent themselves against some one or all of these (Rev 16 : 13 , 16) .
有 弯曲 他们自己 反对 一些 一 或者 全部 的 这些 (牧师 - : - , -) .

他们已经与其中的一些或全部（启示录 16: 13, 16）对抗。

[kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [seɪv] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Christ is a priest to save , a prophet to teach ,
基督 是 一个 牧师 到 节省 , 一个 先知 到 教 ,

基督是拯救世人的祭司，是教导世人的先知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] (['aɪsə] - : -) .
and a king to rule his church (Isa 33 : 22) .
和 一个 国王 到 规则 他的 教会 (伊萨 - : -) .

并有一位君王来统治他的教会（赛33:22）。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æntikraɪst] ['kænɒt] [beə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θrəʊn]
But this Antichrist cannot bear , therefore he attempts to get up into the throne
但 这 敌基督 不能 熊 , 所以 他 尝试 到 得到 向上 进入 这 王座
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但这位敌基督无法忍受，因此他企图自己登上王位。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [gɒd] ,
and to act as if he were one above all that is called God ,
和 到 行为 作为 如果 他 是 一 多于 全部 那 是 称为 上帝 ,

并且表现得好像他凌驾于一切被称为上帝的事物之上一样，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : [θriː] , [fɔːr] ; [rev] - : - - -) .
or that is worshipped (2 Thess 2 : 3 , 4 ; Rev 19 : 19 - 21) .
或者 那 是 崇拜 (2 帖撒罗尼迦 2 : 3 , 4 ; 牧师 - : - - -) .

或者被崇拜的（帖撒罗尼迦后书 2:3,4；启示录 19:19-21）。

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlər] [ɪn] [θriː] [rəʊz] ,
here are pillars in three rows ,
这里 是 柱子 在 三 行 ,

这里有三排柱子，

['maɪti] ['pɪlər] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [kraɪst] [ɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'genst]
mighty pillars to bear up Christ in these his offices before the world and against
强大的 柱子 到 熊 向上 基督 在 这些 他的 办公室 前 这 世界 和 反对
[ɔːl] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
all falsehood and deceit .
全部 谬误 和 欺骗 .

坚固的柱石支撑着基督在世人面前履行这些职责，对抗一切虚假和欺骗。

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ai] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [siː] ;
Fifteen in a row , I can say no further than I can see ;
十五 在 一个 排 , 我 能 说 不 更远 比 我 能 看 ;

连续十五场，我只能说我能看到的极限了；

[wɒt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnɪfaɪ] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [gɒd] [ɪz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [mæn] ;
what the number of fifteen should signify I know not , God is wiser than man ;
什么 这 数字 的 十五 应该 表示 我 知道 不是 , 上帝 是 更明智 比 男人 ;

十五这个数字代表什么，我不知道，上帝比人更有智慧；

[bʌt; bət] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ;
but yet methinks their standing thus should signify a reserve ;
但 然而 我觉得 他们的 常设 因此 应该 表示 一个 预订 ;

但我认为他们这样的立场应该意味着一种保留；

[æz; əz] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kɒmz] [æt; ət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðeə(r)]
as suppose the first three that the enemy comes at should be destroyed by their
作为 认为 这 第一的 三 那 这 敌人 来 在 应该 是 损毁 经过 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

假设敌人最先攻击的三支部队都被他们摧毁了，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [taɪmz] [ˌfɔːˈtiːn] [bɪˈhaɪnd] ; [səˈpəʊz] [əˈgen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [səʊ] ,
there are three times fourteen behind ; suppose again that they should serve the next three so ,
那里 是 三 时代 十四 在后面 ; 认为 再次 那 他们 应该 服务 这 下一个 三 所以 ,

后面还有三倍的十四；假设他们要服务接下来的三个人，

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [bɪˈhaɪnd] .
yet there is a reserve behind .
然而 那里 是 一个 预订 在后面 .

但背后还有储备。

[wen] [ðæt] [faɪn] [wʌn] , [ˈdʒezəbel] , [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
When that fine one , Jezebel , had done what she could against the afflicted church in her time ,
什么时候 那 美好的 一 , 耶洗别 , 有 完毕 什么 她 可以 反对 这 受苦的 教会 在 她 时间 ,

当那个邪恶的女人耶洗别在她那个时代竭尽所能地迫害受苦的教会之后，

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] ,
yet there was left a reserve ,
然而 那里 曾是 左边 一个 预订 ,

但还有储备金，

[ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ˈwəːʃipə] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn] [kɪŋz] - :
a reserve of seven thousand that were true worshippers of God (1 Kings 19 :
一个 预订 的 七 千 那 是 真的 信徒 的 上帝 (1 国王 - :

预备队中有七千人，他们是真正敬拜上帝的人（列王纪上 19: 2: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- ; [rɒm] - : [fɔːr]) .
18 ; Rom 11 : 4) .
- ; 只读存储器 - : 4) .

18；罗马书 11:4)。

[ˈɔːlweɪz] [wen] [ˈæntikraɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnrəʊdz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [tuː; tə] [sleɪ] ,
Always when Antichrist made his inroads upon the church in the wilderness , to slay ,
总是 什么时候 敌基督 制成 他的 入口 之上 这 教会 在 这 荒野 , 到 杀戮 ,

每当敌基督在旷野中入侵教会，企图屠杀信徒时，

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] , [jet] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [stʊd] ,
to cut off , and to kill , yet some of the pillars stood ,
到 切 离开 , 和 到 杀 , 然而 一些 的 这 柱子 站立 ,

砍伐、杀害，然而有些柱子却屹立不倒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [nɔː(r)] [kʌt] [daʊn] .
they were not all burnt in the fire , nor cut down .
他们 是 不是 全部 烧焦的 在 这 火 , 也不 切 向下 .

它们并非全部在火灾中被烧死，也并非全部被砍伐。

[ðeɪ] [sed] [ɪnˈdiːd] , - [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
They said indeed , ' Come and let us cut them off from being a nation ,
他们 说 的确 , - 来 和 让 我们 切 他们 离开 从 存在 一个 国家 ,

他们确实说：“来吧，让我们把他们从国家中除掉。”

[ðæt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[meɪ]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[rɪ'membrəns]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[fɔːr]	)	.
that	**the**	**name**	**of**	**Israel**	**may**	**be**	**no**	**more**	**in**	**remembrance**	**'**	**(**	**Psa**	**83**	**:**	**4**	**)**	**.**
那	这	姓名	的	以色列	可能	是	不	更多的	在	纪念	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	4	)	.

使以色列的名不再被人记念。（诗篇 83:4）

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðen]	?
But	**what**	**then**	**?**
但	什么	然后	?

然后呢?

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twɪkst]	['seɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	;
there	**is**	**a**	**difference**	**betwixt**	**saying**	**and**	**doing**	**;**
那里	是	一个	不同之处	中间	说	和	正在做	;

言行不一；

[ðə; ði]	[bʊʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ðeəfɔː(r)]	[kən'sjuːmd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[set]	[ɒn]	['faɪə(r)]	;
the	**bush**	**was**	**not**	**therefore**	**consumed**	**because**	**it**	**was**	**set**	**on**	**fire**	**;**
这	衬套	曾是	不是	所以	消耗	因为	它	曾是	放	在	火	;

因此，灌木丛没有被烧毁，因为它是被点燃的；

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'sjuːmd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[ə'flɪktɪd]	(	['ɛksoʊ]	[θriː]	:	[θriː]	) .
the	**church**	**shall**	**not**	**be**	**consumed**	**although**	**she**	**be**	**afflicted**	**(**	**Exo**	**3**	**:**	**3**	**) .**
这	教会	将	不是	是	消耗	虽然	她	是	受苦的	(	外骨骼	3	:	3	) .

教会虽受苦难，却不至灭亡（出埃及记 3:3）。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[hæz; həz]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪf'tiːn]	;
And	**this**	**reason**	**is**	**,**	**because**	**God**	**has**	**still**	**his**	**fifteens**	**;**
和	这	原因	是	,	因为	上帝	有	仍然	他的	十五	;

原因在于，上帝仍然拥有他的十五岁；

['ðeəfɔː(r)]	[ɪf]	['eɪbəl]	[fɔːls]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[keɪn]	,	[seɪt]	[ɪz]	[pʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	(	[dʒen]	[fɔːr]	:	-	) .
therefore	**if**	**Abel**	**falls**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Cain**	**,**	**Seth**	**is**	**put**	**in**	**his**	**place**	**(**	**Gen**	**4**	**:**	**25**	**) .**
所以	如果	亚伯	瀑布	经过	这	手	的	该隐	,	塞思	是	放	在	他的	地方	(	Gen	4	:	-	) .

因此，如果亚伯被该隐杀害，塞特就代替他（创世记 4:25）。

[ɪf]	['məʊzɪz]	[ɪz]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	,	['dʒɒʃuə]	[ʃæl; ʃəl]	[sək'siːd]	[hɪm]	(	[dʒɒʃ]	[wʌn]	:	[ˌtuː'tuː]	,	[θriː]	) .
If	**Moses**	**is**	**taken**	**away**	**,**	**Joshua**	**shall**	**succeed**	**him**	**(**	**Josh**	**1**	**:**	**2**	**,**	**3**	**) .**
如果	摩西	是	已采取	离开	,	约书亚	将	成功	他	(	乔什	1	:	2	,	3	) .

如果摩西被掳去，约书亚将接替他（约书亚记 1:2, 3）。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[breɪk]	[ðə; ði]	[nek]	[ɒv; əv]	['dʒuːdəs]	,
And	**if**	**the**	**devil**	**break**	**the**	**neck**	**of**	**Judas**	**,**
和	如果	这	魔鬼	休息	这	脖子	的	犹大	,

如果魔鬼扭断了犹大的脖子，

[mə'θaɪəs]	[ɪz]	[æt; ət]	[hænd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	(	[ækts]	[wʌn]	:	-	-	-	) .
Matthias	**is**	**at**	**hand**	**to**	**take**	**his**	**office**	**(**	**Acts**	**1**	**:**	**16**	**-**	**26**	**) .**
马蒂亚斯	是	在	手	到	拿	他的	办公室	(	使徒行传	1	:	-	-	-	) .

马提亚即将就任他的职分（使徒行传 1: 16-26）。

[gɒd]	[hæz; həz]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ə; eɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pɪlər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːv]	.
God	**has**	**,**	**I**	**say**	**,**	**a**	**succession**	**of**	**pillars**	**in**	**his**	**house**	**;**	**he**	**has**	**to**	**himself**	**a**	**reserve**	**.**
上帝	有	,	我	说	,	一个	演替	的	柱子	在	他的	房子	;	他	有	到	他自己	一个	预订	.

我说，上帝的殿堂里有层层叠叠的支柱；他为自己留有余地。

[jet] [ə'gen] , [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːti] - [faɪv] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm]
Yet again , methinks that there should be forty - five pillars , and besides them
然而 再次 , 我觉得 那 那里 应该 是 四十 - 五 柱子 , 和 除了 他们
[fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] ,
four rows of pillars ,
四 行 的 柱子 ,

然而，我认为应该有四十五根柱子，除此之外还有四排柱子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] ,
and all this to bear up an invisible burden ,
和 全部 这 到 熊 向上 一个 无形的 负担 ,

这一切都是为了承受一种看不见的重担。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ruːf] .
for we read of nothing upon the pillars but the heavens and roof .
为了 我们 读 的 没有什么 之上 这 柱子 但 这 天 和 屋顶 .

因为我们在柱子上看到的只有天空和屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv]
It should be to show that it is impossible that a carnal heart should conceive
它 应该 是 到 展示 那 它 是 不可能的 那 一个 肉体 心 应该 构想
[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [truːθ] [leɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] .
of the weight that truth lays upon the conscience of a believer .
的 这 重量 那 真相 躺下 之上 这 良心 的 一个 信徒 .

这应该表明，肉体的心灵不可能理解真理给信徒的良心带来的沉重负担。

[ðeɪ] [siː] , ['nʌθɪŋ] , [ə'læs] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [biːm] , [ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] ,
They see , nothing , alas , nothing at all , but a beam , a truth , and ,
他们 看 , 没有什么 , 唉 , 没有什么 在 全部 , 但 一个 光束 , 一个 真相 , 和 ,

他们什么也看不到，唉，什么也看不到，只有一道光束，一个真理，以及

[seɪ] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [fuːlz] [tuː; tə] [stænd] ['grəʊnɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ðæt] ,
say they , are you such fools to stand groaning to bear up that ,
说 他们 , 是 你 这样的 傻瓜 到 站立 呻吟 到 熊 向上 那 ,

他们说，你们这些傻瓜难道要站在那里呻吟着忍受这一切吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ?
or what is contained therein ?
或者 什么 是 包含 其中 ?

或者其中包含什么?

[ðeɪ] , [ai] [seɪ] , [siː] [nɒt] [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] ['glɔːri] ,
They , I say , see not the weight , the glory ,
他们 , 我 说 , 看 不是 这 重量 , 这 荣耀 ,

我说，他们看不到其中的分量和荣耀。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the weight of glory that is in a truth of God ,
这 重量 的 荣耀 那 是 在 一个 真相 的 上帝 ,

神真理的荣耀分量，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]
and therefore they laugh at them that will count it worth the while to
和 所以 他们 笑 在 他们 那 将要 数数 它 值得 这 尽管 到
[ɪn'djʊə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . [['sɛvən]] [greɪt]
endure so much to support it from falling to the ground . [7] Great
忍受 所以 很多 到 支持 它 从 坠落 到 这 地面 . [7] 伟大的
['pɪlər] [ænd; ənd] [biːmz] ,
pillars and beams ,
柱子 和 光束 ,

因此，他们嘲笑那些认为忍受如此之多的苦难来支撑它不至于倒塌是值得的。[7] 巨大的柱子和梁柱，

[greɪt] [seɪnts] [ænd; ənd] [greɪt] [truːðz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
great saints and great truths , are in the church of God in the wilderness ;
伟大的 圣徒 和 伟大的 真相 , 是 在 这 教会 的 上帝 在 这 荒野 ;

伟大的圣徒和伟大的真理，都在旷野中的上帝教会里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪnts] .
and the beams lie upon the pillars , or the truth upon the saints .
和 这 光束 说谎 之上 这 柱子 , 或者 这 真相 之上 这 圣徒 .

梁木支撑在柱子上，真理支撑在圣徒身上。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd] [ɑːk] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'pɒn] [menz] ['ʃəuldəz] ,
The tabernacle and ark formerly were to be borne upon men's shoulders ,
这 圣幕 和 方舟 以前 是 到 是 出生 之上 男士 肩膀 ,

以前，会幕和约柜都是由人抬着的。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [greɪt] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] ['pɪlər] .
even as these great beams are borne up by these pillars .
甚至 作为 这些 伟大的 光束 是 出生 向上 经过 这些 柱子 .

即使这些巨大的梁柱是由这些柱子支撑起来的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['tæbənækl] [ænd; ənd] [ɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
And as this tabernacle and ark were to be carried hither and thither ,
和 作为 这 圣幕 和 方舟 是 到 是 携带 这里 和 那里 ,

当这帐幕和约柜要被抬来抬去时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [biːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðiːz] ['pɪlər] [bɔːn] [ʌp] ,
according to the appointment of God , so were these beams to be by these pillars borne up ,
根据 到 这 预约 的 上帝 , 所以 是 这些 光束 到 是 经过 这些 柱子 出生 向上 ,

按照神的旨意，这些梁木要由这些柱子支撑起来。

[ðæt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [biː; bi] [gɜːt] [tə'geðə(r)] , [kept] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] [fɑːst] ,
that therewith the house might be girt together , kept uniform , and made to stand fast ,
那 由此 这 房子 可能 是 束 一起 , 保留 制服 , 和 制成 到 站立 快速地 ,

如此，房屋便能紧密相连，保持统一，坚固屹立。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] .
notwithstanding the wind and storm .
虽然 这 风 和 风暴 .

尽管狂风暴雨。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
OF THE WINDOWS IN THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON .
的 这 视窗 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

黎巴嫩森林之屋的窗户。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [hæd; həd] ['meni] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
The house of the forest of Lebanon had many windows in it ;
这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 有 许多 视窗 在 它 ;

黎巴嫩森林里的房子有很多窗户；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [θriː] [rəʊz] ,
' And there were windows in three rows ,
- 和 那里 是 视窗 在 三 行 ,

“窗户一排排的，

[ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] - ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : [fɔːr]) .
and light was against light in three ranks ' (1 Kings 7 : 4) .
和 光 曾是 反对 光 在 三 排名 - (1 国王 7 : 4) .

“光与光在三排中对抗”(列王纪上 7:4)。

['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lait] [ɪn][æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [aʊt] [æt; ət] ,
Windows are to let the light in at , and the eye out at ,
视窗 是 到 让 这 光 在 在 , 和 这 眼睛 出去 在 ,

窗户的作用是让光线进入，让眼睛从外面看到。

[tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
to objects at a distance from the house , and from those that are
到 对象 在 一个 距离 从 这 房子 , 和 从 那些 那 是
[ˌðeər'ɪn] .
therein .
其中 .

对远离房屋的物体以及对房屋内的物体。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
The windows here are figures of the Word of God ,
这 视窗 这里 是 数据 的 这 单词 的 上帝 ,

这里的窗户上描绘的是上帝的圣言。

[baɪ] [wɪtʃ] [lait] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][let]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ; [θruː] [ðæt] ,
by which light the light of life is let into the heart ; through that ,
经过 哪个 光 这 光 的 生活 是 让 进入 这 心 ; 通过 那 ,

藉此，生命之光得以进入人心；通过那光，

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃaɪn] ['ɪntuː]
the glass of these windows , the beams of the Sun of righteousness shine into
这 玻璃 的 这些 视窗 , 这 光束 的 这 太阳 的 义 闪耀 进入
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

透过这些窗户的玻璃，正义的太阳光芒照进教堂。

[hens] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [glɑːs] ,
Hence the word is compared to glass ,
因此 这 单词 是 比较的 到 玻璃 ,

因此，这个词被比作玻璃。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [feɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [siːn] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : -) .
through which the glorious face of Christ is seen (2 Cor 3 : 18) .
通过 哪个 这 辉煌 脸 的 基督 是 已见 (2 科尔 3 : -) .

透过它可以看到基督荣耀的面容（哥林多后书 3:18)。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [hæd; həd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪndəʊz]
This , therefore , this house of the forest of Lebanon had ; it had windows
这 , 所以 , 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 有 ; 它 有 视窗
,
,
,

因此，黎巴嫩森林中的这栋房子就有了窗户。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ,
a figure of that Word of God , through , and by which ,
一个 数字 的 那 单词 的 上帝 , 通过 , 和 经过 哪个 ,

上帝圣言的象征，通过它，并且藉着它，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [siːz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] ,
the church in the wilderness sees the mind of God ,
这 教会 在 这 荒野 看到 这 头脑 的 上帝 ,

旷野中的教会看到了上帝的心意。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [waɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [duː; də] , [ænd; ənd] [liːv] [ʌnˈdʌn] [ɪn]
and so what while there she ought to believe , do , and leave undone in
和 所以 什么 尽管 那里 她 应该 到 相信 , 做 , 和 离开 未完成 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

那么，她身处其中时，应该相信什么、做什么，以及在世上应该留下什么未竟之事。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] — [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðə; ði]
This house had plenty of windows — three rows of windows on both sides the
这 房子 有 很多 的 视窗 — 三 行 的 视窗 在 两个都 侧面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这栋房子有很多窗户——房子两侧各有三排窗户。

[ɪn] [θriː] [rəʊz] ;
In three rows ;
在 三 行 ;

分三行；

[baɪ] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [θriː] [rəʊz] [pəˈhæps] [wɒz; wəz][priːˈfigə, -gjuə] [haʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
by these windows in three rows perhaps was prefigured how into the church in the
经过 这些 视窗 在 三 行 也许 曾是 预先设定的 如何 进入 这 教会 在 这
[ˈwɪldənəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] :
wilderness was to shine the doctrine of the Trinity :
荒野 曾是 到 闪耀 这 教义 的 这 三位一体 :

也许正是通过这三排窗户，预示着旷野中的教堂将如何向世人宣扬三位一体的教义：

[jeɪ] , [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [wɪð] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ləʊ]
yea , to signify that she was to be possessed with that in her most low
是的 , 到 表示 那 她 曾是 到 是 拥有 和 那 在 她 最多 低的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

是的，这象征着即使在她最卑微的状态下，她也要被那种东西所控制。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪst] [klaʊdz] .
and when under her greatest clouds .
和 什么时候 在下面 她 最 云 .

以及在她最阴霾笼罩之时。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] !
The doctrine of the Trinity !
这 教义 的 这 三位一体 !

三位一体的教义！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuːˈtuː] :
that is the substance , that is the ground and fundamental of all (1 John 2 :
那 是 这 物质 , 那 是 这 地面 和 基本的 的 全部 (1 约翰 2 :

这就是实质，这就是一切的基础和根本（约翰一书 2:

- , - , [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] - [fɔːr] ; [ˌtuːˈtuː][dʒɒn][naɪn] , -) .
22 , 23 , 4 : 2 - 4 ; 2 John 9 , 10) .
- , - , 4 : 2 - 4 ; 2 约翰 9 , -) .

22、23、4: 2-4；约翰二书 9、10)。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['əʊnli] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
For by this doctrine , and by this only , the man is made a Christian ;
为了 经过 这 教义 , 和 经过 这 仅有的 , 这 男人 是 制成 一个 基督教 ;

只有通过这一教义，人才能成为基督徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
and he that has not this doctrine , his profession is not worth a button .
和 他 那 有 不是 这 教义 , 他的 职业 是 不是 值得 一个 按钮 .

凡没有这种教义的人，他的职业一文不值。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
You must know that sometimes the church in the wilderness has but little light ,
你 必须 知道 那 有时 这 教会 在 这 荒野 有 但 小的 光 ,

你必须知道，有时旷野中的教会几乎没有光亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɪz][nɒt] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [səbs'tænʃlz] ,
but the diminution of her light is not then so much in or as to substantials ,
但 这 减少 的 她 光 是 不是 然后 所以 很多 在 或者 作为 到 实质 ,

但她光芒的减弱与其说是物质上的，不如说是物质上的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðen] [ðə; ði] [səbs'tænʃlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
as it is as to circumstantial things ; she has then the substantials with her ,
作为 它 是 作为 到 间接的 事物 ; 她 有 然后 这 实质 和 她 ,

至于外在因素，她已经拥有了实质性的东西。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrkɪst] [deɪ] , ['iːv(ə)n] ['wɪndəʊz] [ɪn] [θriː] [rəʊz] .
in her darkest day , even windows in three rows .
在 她 最黑暗的 天 , 甚至 视窗 在 三 行 .

在她最黑暗的日子里，甚至三排窗户都关闭了。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] !
The doctrine of the Trinity !
这 教义 的 这 三位一体 !

三位一体的教义！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
You may ask me what that is ?
你 可能 问 我 什么 那 是 ?

你可能会问我那是什么?

[ai] ['ɑːnsə(r)] .
I answer .
我 回答 .

我回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
It is that doctrine that showeth us the love of God the Father ,
它 是 那 教义 那 展示 我们 这 爱 的 上帝 这 父亲 ,

正是这一教义向我们展现了天父的爱。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] : [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
in giving of his Son : the love of God the Son , in giving of himself ;
在 给予 的 他的 儿子 : 这 爱 的 上帝 这 儿子 , 在 给予 的 他自己 ;

舍弃自己的儿子：上帝之子舍弃自己，体现了祂的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and the love of the Lord the Spirit , in his work of regenerating of us ,
和 这 爱 的 这 主 这 精神 ，在 他的 工作 的 再生 的 我们 ，
以及圣灵在我们身上所彰显的爱，祂重生了我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that we may be made able to lay hold of the love of the Father by his Son ,
那 我们 可能 是 制成 有能力的 到 躺 抓住 的 这 爱 的 这 父亲 经过 他的 儿子 ，
使我们能够藉着祂的儿子领受天父的爱，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ] [greɪs] .
and so enjoy eternal life by grace .
和 所以 享受 永恒 生活 经过 优雅 .
因此，你们可以因着恩典享受永生。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [let] [ɪn][æt; ət] [ðiːz] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
This doctrine was always let in at these windows into the church in the wilderness ,
这 教义 曾是 总是 让 在 在 这些 视窗 进入 这 教会 在 这 荒野 ，
这种教义总是通过这些窗口传入旷野中的教会。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['hɑːti] [ɪn] [ə'biːdiəns] ;
for to make her sound in faith , and hearty in obedience ;
为了 到 制作 她 声音 在 信仰 ，和 爽朗 在 服从 ;
使她在信仰上健全，在顺服上全心全意；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [miːk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
as also meek and patient in temptation and tribulation .
作为 还 温顺 和 病人 在 诱惑 和 苦难 .
在诱惑和苦难中也保持谦逊和耐心。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] ,
And as to the substance of Christianity , this doctrine is sufficient for any people ,
和 作为 到 这 物质 的 基督教 ，这 教义 是 充足的 为了 任何 人们 ，
至于基督教的实质内容，这一教义足以适用于任何民族。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [prɑːduːsəθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl] [laɪf] .
because it teaches faith , and produceth a good moral life .
因为 它 教导 信仰 ，和 产生 一个 好的 道德 生活 .
因为它教导人们信仰，并能培养良好的道德生活。

[ðiːz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
These therefore , if these doctrines shine upon us , through these windows of heaven ,
这些 所以 ，如果 这些 教义 闪耀 之上 我们 ，通过 这些 视窗 的 天堂 ，
因此，如果这些教义透过天堂的这些窗户照耀在我们身上，

[səʊ][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [juː 'es] [fɪt] [tuː; tə]
so as that we see them , and receive them , they make us fit to
所以 作为 那 我们 看 他们 , 和 收到 他们 , 他们 制作 我们 合身 到
['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [hɪə(r)] ,
glorify God here ,
荣耀 上帝 这里 ,

这样，当我们看到它们、接受它们时，它们就使我们有资格在此荣耀上帝。

[ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and meet to be glorified of , and with him hereafter .
和 见面 到 是 光荣的 的 , 和 和 他 此后 .

并与他相聚，一同得荣耀，并永远与他同在。

[ðiːz] [laɪts] , ['ðeəfɔː(r)] ,
These lights , therefore ,
这些 灯 , 所以 ,

因此，这些灯

[kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [siː] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
cause that the inhabitants of this church in the wilderness see their way through the
原因 那 这 居民 的 这 教会 在 这 荒野 看 他们的 方式 通过 这
[dɑːk] [pɪtʃ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
dark pitch night of this world .
黑暗的 沥青 夜晚 的 这 世界 .

因为这样，这间位于旷野中的教堂的居民们就能在世界的黑暗黑夜中看到出路。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
For as the house of the forest of Lebanon ,
为了 作为 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

如同黎巴嫩森林的房屋，

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] , [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn]
this church of God in the wilderness had always her lights , or windows in
这 教会 的 上帝 在 这 荒野 有 总是 她 灯 , 或者 视窗 在
[ðiːz] [θriː] [rəʊz] ,
these three rows ,
这些 三 行 ,

这座位于旷野中的上帝教堂，始终在这三排窗户里开着灯。

[tuː; tə] [gaɪd] , [tuː; tə] ['sɒləs] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
to guide , to solace , and comfort her .
到 指导 , 到 慰藉 , 和 舒适 她 .

引导她，安慰她，抚慰她。

[ðɪs] [haʊs] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz]
This house therefore , is thus discriminated and distinguished from all other houses
这 房子 所以 , 是 因此 歧视 和 杰出的 从 全部 其他 房屋
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

因此，这座房子与世界上所有其他房子都截然不同；

[nəʊ] [haʊs] , [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [ed'ɔːnd] [wɪð] [lait] ,
no house , that we read of in the Bible , was thus adorned with light ,
不 房子 , 那 我们 读 的 在 这 圣经 , 曾是 因此 装饰 和 光 ,

据《圣经》记载，没有哪座房子像这样被灯光装饰过。

[ɔː(r)][hæd; həd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [θriː] [rəʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [ˌhɪərʌn'tuː] , [nəʊ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,
or had windows in three rows , but this ; and answerable hereunto , no congregation or church ,
或者 有 视窗 在 三 行 , 但 这 ; 和 可回答的 由此 , 不 会众 或者 教会 ,

或者有三排窗户，但除此之外；而且与之相对应的是，没有教会或教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [hæz; həz][ðə; ði] [truː] ['æntɪˌtaɪp] [ˌðeər'ɒv] .
but the true church of God , has the true antitype thereof .
但 这 真的 教会 的 上帝 , 有 这 真的 反型 其中 .

但上帝的真教会，才是它真正的原型。

[lait] !
Light !
光 !

光！

['wɪndəʊz] !
windows !
视窗 !

视窗！

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
A sufficiency of windows was of great use to a people that dwelt in a forest ,
一个 充足性 的 视窗 曾是 的 伟大的 使用 到 一个 人们 那 居住 在 一个 森林 ,

对于居住在森林中的人们来说，充足的窗户非常有用。

[ɔː(r)] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [dɪd] .
or wood , as the inhabitants of the house of the forest of Lebanon did .
或者 木头 , 作为 这 居民 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 做过 .

或者像黎巴嫩森林之屋的居民那样，用木头建造房屋。

[bʌt; bət] [haʊ] ['sɒlətri] [hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [biːn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [lait] [æt; ət][ɔːl] !
But how solitary had this house been , had it had no light at all !
但 如何 孤 有 这 房子 到过 , 有 它 有 不 光 在 全部 !

但如果这房子里一点光都没有，那该是多么孤寂啊！

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
To be in a wood , and that without windows , is one of the worst of conditions .
到 是 在 一个 木头 , 和 那 没有 视窗 , 是 一 的 这 最差 的 状况 .

身处树林中，而且还没有窗户，这是最糟糕的环境之一。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] ; [truː] ,
This also is the relief that the church in the wilderness had ; true ,
这 还 是 这 宽慰 那 这 教会 在 这 荒野 有 ; 真的 ,

这也是旷野中的教会所感受到的慰藉；的确如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lait] , [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [gɑːdz] [rɒd] ,
she was in a wood , but had light , called in another place God's rod ,
她 曾是 在 一个 木头 , 但 有 光 , 称为 在 其他 地方 神的 杆 ,

她身处树林中，却拥有光亮，在另一个地方，她称之为上帝的杖。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
or his Word , which giveth instruction .
或者 他的 单词 , 哪个 给予 操作说明 .

或他的圣言，它给予教导。

- [fiːd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðaɪ] [rɒd] , [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['herɪtɪdʒ] , [wɪtʃ] [dwel] ['sɒlətri] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
' Feed thy people with thy rod , the flock of thine heritage , which dwell solitary in the wood ,
- 喂养 你的 人们 和 你的 杆 , 这 群 的 你的 遗产 , 哪个 住 孤 在 这 木头 ,

求你用你的杖牧养你的百姓，牧养你产业的羊群，就是住在树林中独居的羊群。

- & [siː] . (['maikə] ['sɛvən] : -) .
' & c . (Micah 7 : 14) .
- & c . (米迦 7 : -) .

' 等等。(弥迦书 7:14)。

[tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lait] [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['veri] ['desələt] :
To be , as was said , in a wood , and without light too , is a condition very desolate :
到 是 , 作为 曾是 说 , 在 一个 木头 , 和 没有 光 也 , 是 一个 状况 非常 荒凉 :

如前所述，身处树林中，又没有光线，是一种非常荒凉的状态：

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] (['ɛksoʊ] - : - , -) .
the Egyptians found it so , for all they were in their houses (Exo 10 : 21 , 23) .
这 埃及人 成立 它 所以 , 为了 全部 他们 是 在 他们的 房屋 (外骨骼 - : - , -) .

埃及人发现情况确实如此，因为他们都在自己的房子里（出埃及记 10: 21, 23）。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [ɪz] [ðæt] ['piːpəlz] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
But how much more then is that people's case to be lamented that are under persecution ,
但 如何 很多 更多的 然后 是 那 人们的 案件 到 是 哀叹 那 是 在下面 迫害 ,

那么，那些遭受迫害的人们的遭遇，岂不更值得我们同情吗？

[bʌt; bət][hæv; həv] [nɒt] [lait] [ɪn] [θriː] [rəʊz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
but have not light in three rows to guide them .
但 有 不是 光 在 三 行 到 指导 他们 .

但是没有三排灯来引导它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
But this is not the state of the church in the wilderness ;
但 这 是 不是 这 状态 的 这 教会 在 这 荒野 ;

但这并非旷野中教会的真实状态；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [θriː] [rəʊz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
she has her windows in three rows , to wit , the light of the face of the Father ,
她 有 她 视窗 在 三 行 , 到 有 , 这 光 的 这 脸 的 这 父亲 ,

她的窗户有三排，分别代表：天父的面容之光。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the light of the face of the Son ,
这 光 的 这 脸 的 这 儿子 ,

圣子面容的光辉

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
and the light of the face of the Holy Ghost ;
和 这 光 的 这 脸 的 这 圣 鬼 ;

以及圣灵面容的光辉；

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət]
all shining through the windows or glass of the Word , to her comfort
全部 灼灼 通过 这 视窗 或者 玻璃 的 这 单词 , 到 她 舒适
[ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
and consolation ,
和 安慰 ,

一切都透过圣言的窗户或玻璃闪耀出来，给她带来安慰和慰藉。

[ðəʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
though now in the forest of Lebanon .
尽管 现在 在 这 森林 的 黎巴嫩 .

虽然现在身处黎巴嫩的森林中。

- [ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] . -
' And light was against light in three ranks . '
- 和 光 曾是 反对 光 在 三 排名 . -

“光明与光明，分成了三排。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
This is an additional account of the windows that were in the house of the
这 是 一个 额外的 帐户 的 这 视窗 那 是 在 这 房子 的 这
['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
forest of Lebanon .
森林 的 黎巴嫩 .

这是对黎巴嫩森林中那座房子里的窗户的补充描述。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [θriː] [rəʊz] ,
Before he said she had windows in three rows ,
前 他 说 她 有 视窗 在 三 行 ,

在他说她家有三排窗户之前，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ə'genst] [lait] , [lait] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [lait] ,
but now he adds that there was light against light , light opposite to light ,
但 现在 他 添加 那 那里 曾是 光 反对 光 , 光 对面的 到 光 ,

但他现在补充说，还有光与光的对抗，光与光的对立面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [θriː] [ræŋks] .
and that also in three ranks .
和 那 还 在 三 排名 .

而且也分为三个等级。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ræŋks] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] [miːnz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
In that he saith they were in ranks , he either means in order ,
在 那 他 赛斯说 他们 是 在 排名 , 他 任何一个 方法 在 命令 ,

他说他们列队行进，要么是指按顺序排列，要么是指按秩序排列。

[ɔː(r)] [in'sinjueit] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɒstʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [weɪz] [ɪz] [ðɪs] [wɜːd] ['teɪkən] (
or insinuates a military posture , for in both these ways is this word taken (
或者 暗示 一个 军队 姿势 , 为了 在 两个都 这些 方式 是 这 单词 已采取 (
[ˌen juː 'em][ˌtuː'tuː] :
Num 2 :
数字 2 :

或者暗示一种军事姿态，因为这个词在这两种情况下都有所体现（民数记 2:

- , - ; [wʌn] [krəʊn] - : - , - ; [mɑːk] [sɪks] : -) .
16 , 24 ; 1 Chron 12 : 33 , 38 ; Mark 6 : 40) .
- , - ; 1 克朗 - : - , - ; 标记 6 : -) .

16, 24；历代志上 12: 33, 38；马可福音 6: 40）。

[nɔː(r)]	[niːd]	['eni]	[smaɪl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[seɪ]	[ðə; ði]	[laɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	['pɒstʃə(r)]	;
Nor	**need**	**any**	**smile**	**because**	**I**	**say**	**the**	**lights**	**were**	**set**	**in**	**a**	**military**	**posture**	**;**
也不	需要	任何	微笑	因为	我	说	这	灯	是	放	在	一个	军队	姿势	;

也不需要露出笑容，因为我说灯光是摆出军事姿态的；

[wiː; wi]	[riːd]	[ɒv; əv]	['pɒtʃɜːd]	['straɪvɪŋ]	[wɪð]	['pɒtʃɜːd]	;	[ænd; ənd]	[waɪ]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[æz; əz]	[wel]	[biː; bi]	[sed]	,
we	**read**	**of**	**potsherds**	**striving**	**with**	**potsherds**	**;**	**and**	**why**	**may**	**it**	**not**	**as**	**well**	**be**	**said**	**,**
我们	读	的	陶片	努力	和	陶片	;	和	为什么	可能	它	不是	作为	出色地	是	说	,

我们读到陶片与陶片争斗的故事；那么，为什么不也可以这样说呢?

-	[lait]	[wɒz; wəz]	[ə'genst]	[lait]	-	(	['aɪsə]	-	:	[naɪn]	)	.
'	**light**	**was**	**against**	**light**	**'**	**(**	**Isa**	**45**	**:**	**9**	**)**	**.**
-	光	曾是	反对	光	-	(	伊萨	-	:	9	)	.

“光明与光明对抗”(赛45:9)。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[pə'sjuː]	['aʊə(r)]	[dɪ'zaɪn]	.
But	**we**	**will**	**pursue**	**our**	**design**	**.**
但	我们	将要	追求	我们的	设计	.

但我们会坚持我们的设计方案。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[in'sinjueit]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	-	[saɪt]	[ə'genst]	[saɪt]	-	;
Here	**is**	**opposition**	**insinuated**	**;**	**in**	**the**	**margin**	**it**	**is**	**'**	**sight**	**against**	**sight**	**'**	**;**
这里	是	反对	暗示	;	在	这	利润	它	是	-	视线	反对	视线	-	;

这里暗示了对立；在旁注中写着“视与视的冲突”；

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ðʌs]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	,
wherefore	**the**	**lights**	**thus**	**placed**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**give**	**me**	**another**	**encouragement**	**,**
因此	这	灯	因此	放置	在	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	给	我	其他	鼓励	,

因此，黎巴嫩森林房屋中设置的这些灯光给了我莫大的鼓励。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
to	**think**	**that**	**this**	**house**	**was**	**a**	**type**	**of**	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
到	思考	那	这	房子	曾是	一个	类型	的	这	教会	在	这	荒野	,

认为这所房子是旷野中教会的预表，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	[wɔː(r)]	['ɔːlsəʊ]	(	[rev]	-	:	['sɛvən]	)	.
and	**that**	**she**	**is**	**the**	**seat**	**of**	**spiritual**	**war**	**also**	**(**	**Rev**	**12**	**:**	**7**	**)**	**.**
和	那	她	是	这	座位	的	精神	战争	还	(	牧师	-	:	7	)	.

而且她也是属灵战争的中心（启示录 12:7）。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə'sɪriə]	,
For	**as**	**this**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**was**	**that**	**which**	**was**	**the**	**object**	**of**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Assyria**	**,**
为了	作为	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	曾是	那	哪个	曾是	这	目的	的	这	愤怒	的	这	国王	的	亚述	,

因为这座位于黎巴嫩森林中的房子，正是亚述王愤怒的对象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	['hɪndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪnɪŋ]	[dʒə'ruːsələm]	;
because	**it**	**stood**	**in**	**his**	**way**	**to**	**hinder**	**his**	**ruining**	**Jerusalem**	**;**
因为	它	站立	在	他的	方式	到	阻碍	他的	毁坏	耶路撒冷	;

因为它阻碍了他摧毁耶路撒冷的道路；

[səʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [stændz][ɪn]
so the spirit and faithfulness of the church of God in the wilderness stands in
所以 这 精神 和 忠诚 的 这 教会 的 上帝 在 这 荒野 站立 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

因此，旷野中上帝教会的精神和忠诚成为了阻碍。

[ænd; ənd] ['hindəz] [æntɪkrɪsts] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and hinders Antichrist's bringing of the truth to the ground .
和 阻碍 敌基督的 带来 的 这 真相 到 这 地面 .

并阻碍敌基督将真理带到世人面前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [breɪk] ['ɪntuː] ['lebənən] , [ænd; ənd][dɪd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːdəz]
And as the enemy brake into Lebanon , and did set fire to her cedars
和 作为 这 敌人 制动 进入 黎巴嫩 , 和 做过 放 火 到 她 雪松
,
,
,

当敌人闯入黎巴嫩，放火焚烧她的雪松树时，

[səʊ][ðə; ði][bɔː(r)] , [ðə; ði] ['æntikraɪst] , [ðə; ði]['dræɡən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
so the boar , the Antichrist , the dragon , and his angels ,
所以 这 公猪 , 这 敌基督 , 这 龙 , 和 他的 天使 ,

所以，野猪、敌基督、龙和他的使者，

[ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] ;
got into the church in the wilderness (Psa 80 : 13 ; 2 Thess 2 : 4 ;
得到 进入 这 教会 在 这 荒野 (前列腺特异性抗原 - : - ; 2 帖撒罗尼迦 2 : 4 ;
[rev] - : ['sɛvən]) .
Rev 12 : 7) .
牧师 - : 7) .

在旷野中进入教会（诗篇 80:13；帖撒罗尼迦后书 2:4；启示录 12:7)。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hɪə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][nɒt]['kɑːn(ə)l]
This being so , here must needs be war ; and since the war is not carnal
这 存在 所以 , 这里 必须 需求 是 战争 ; 和 自从 这 战争 是 不是 肉体
[bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ,
but spiritual ,
但 精神 ,

既然如此，这里必然会发生战争；而由于这场战争并非肉体的战争而是精神的战争，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] , [kən'tenʃ(ə)n] , [ˌdɪspju'teɪʃn] , ['ɑːɡjumənt] ,
it must be made by way of controversy , contention , disputation , argument ,
它 必须 是 制成 经过 方式 的 争议 , 争论 , 争论 , 争论 ,
['riːzənɪŋ] ,
reasonings ,
理由 ,

它必须通过争议、争论、辩论、论证、推理等方式得出。

& [siː] . [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [ˌæpri'henʃən] ,
& c . which were the effect of opposite apprehensions ,
& c . 哪个 是 这 影响 的 对面的 担忧 ,

等等，这些都是相反的担忧所导致的。

['fɪtli] [set] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
fitly set out in this house of the forest of Lebanon ,
合适地 放 出去 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

恰如其分地安置在黎巴嫩森林中的这座房子里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [lait] [ə'genst] [lait] , - - [saɪt] [ə'genst] [saɪt] , - [ɪn] [θriː] [ræŋks] .
for that there was ' light against light , ' ' sight against sight , ' in three ranks .
为了 那 那里 曾是 - 光 反对 光 , - - 视线 反对 视线 , - 在 三 排名 .

因此，出现了“光对光”、“视对视”三排的局面。

[ˈweəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] - [lait] [wɒz; wəz] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] , - [hiː; hi] [sədʒɛstɛθ] ,
Wherefore in that he saith ' light was against light in three ranks , ' he suggesteth ,
因此 在 那 他 赛斯说 - 光 曾是 反对 光 在 三 排名 , - 他 建议 ,

因此，他说“光与光三列对抗”，他的意思是：

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
to the life , how it would be in the church in the wilderness .
到 这 生活 , 如何 它 会 是 在 这 教会 在 这 荒野 .

谈到生命，就像旷野中的教会一样。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['truːli] ['gɒdli] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [bleɪmd] ?
And suppose they were the truly godly that made the first assault , can they be blamed ?
和 认为 他们 是 这 真的 敬虔的 那 制成 这 第一的 突击 , 能 他们 是 被指责 ?

假设他们是真正虔诚的信徒，发动了第一次进攻，他们能受到责备吗？

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjəd] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sɪn][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] ['temp(ə)l] ;
For who can endure a boar in a vineyard ; a man of sin in a holy temple ;
为了 WHO 能 忍受 一个 公猪 在 一个 葡萄园 ; 一个 男人 的 罪 在 一个 圣 寺庙 ;

谁能容忍葡萄园里有野猪？谁能容忍圣殿里有罪人？

[ɔː(r)][ə; eɪ]['drægən][ɪn] ['hev(ə)n] ?
or a dragon in heaven ?
或者 一个 龙 在 天堂 ?

还是天上的龙？

[wɒt] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt] ?
What then if the church made the first assault ?
什么 然后 如果 这 教会 制成 这 第一的 突击 ?

如果教会率先发起攻击呢？

[huː] [bɪd][ðə; ði][bɔː(r)] [kʌm] [ðeə(r)] ?
Who bid the boar come there ?
WHO 出价 这 公猪 来 那里 ?

谁命令野猪过来的？

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][ɪn][gɑːdz] [haʊs] ?
What had he to do in God's house ?
什么 有 他 到 做 在 神的 房子 ?

他为何要出现在上帝的殿堂里？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
The church , as the house of the forest of Lebanon ,
这 教会 , 作为 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

教会，如同黎巴嫩森林的房屋，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ][mæn] ,
would have been content with its own station ; and bread and water will serve a man ,
会 有 到过 内容 和 它是 自己的 车站 ; 和 面包 和 水 将要 服务 一个 男人 ,

它本应安于现状；而面包和水足以满足一个人的需求。

[ðæt] [meɪ] [wɪð] [piːs] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
that may with peace enjoy his delights in other things .
那 可能 和 和平 享受 他的 美味 在 其他 事物 .

愿他能安心享受其他事物带来的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] ['prɪvəlɪdʒ] , ['prɒpəti] , [laɪf] , [dɪ'laɪt] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['kɒmz] [tuː; tə]
But when privilege , property , life , delight , heaven , and salvation , comes to
但 什么时候 特权 , 财产 , 生活 , 喜 , 天堂 , 和 救恩 , 来 到
[biː; bi] [ɪn'truːdɪd] ,
be intruded ,
是 入侵 ,

但是，当特权、财产、生命、快乐、天堂和救赎受到侵犯时，

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)]
no marvel if the woman , though but a woman , cries out , and set her
不 奇迹 如果 这 女士 , 尽管 但 一个 女士 , 哭泣 出去 , 和 放 她
[lait] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
light against them ;
光 反对 他们 ;

如果一个女人，虽然只是个女人，却大声呼喊，并用手电筒照射他们，这也不足为奇；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [wɜːs] .
had she seen the thief , and said nothing , she had been far worse .
有 她 已见 这 贼 , 和 说 没有什么 , 她 有 到过 远的 更糟 .

如果她看到了小偷却什么也没说，那她的处境会更糟。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [wɜːd] ,
I told you before that by the windows is meant the Word ,
我 讲述 你 前 那 经过 这 视窗 是 意思是 这 单词 ,

我之前告诉过你，窗户指的是圣言。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [glɑːs] ([wʌn][kɔː(r)] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : - ; [dʒeɪmz][wʌn] : - - -)
which is compared to glass (1 Cor 13 : 12 ; 2 Cor 3 : 18 ; James 1 : 23 - 25)
哪个 是 比较的 到 玻璃 (1 科尔 - : - ; 2 科尔 3 : - ; 詹姆斯 1 : - - -)
.
.
.

这被比作玻璃（哥林多前书 13:12；哥林多后书 3:18；雅各书 1:23-25）。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] ?
What , then , is the Word against the Word ?
什么 , 然后 , 是 这 单词 反对 这 单词 ?

那么，什么是“道与道相悖”呢？

[nəʊ] , ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['ɒpəzɪt] [ˌæpri'henʃən] [ˌðeərə'baʊt] ,
No , verily , it is therefore not the Word , but opposite apprehensions thereabout ,
不 , 确实 , 它 是 所以 不是 这 单词 , 但 对面的 担忧 大约 ,

不，的确，这并非圣言本身，而是围绕圣言产生的相反的理解。

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [naʊ] [ɪn'tendz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [nɒt] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə'genst]
that the Holy Ghost now intends ; for he saith not that window was against
那 这 圣 鬼 现在 意图 ; 为了 他 赛斯说 不是 那 窗户 曾是 反对
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

圣灵现在的旨意是这样的；因为他并没有说窗户对着窗户，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] [lait] [wɒz; wəz] [ə'genst] [lait] ,
respecting the true sense of the Word , but light was against light ,
尊重 这 真的 感觉 的 这 单词 , 但 光 曾是 反对 光 ,

尊重圣言的真义，但光明却与光明相悖。

[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['daɪvəz]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ˌæpri'henʃən]	[ðæt]	[men]	[ɒv; əv]	['ɒpəzɪt]	['spɪrɪt]	[wʊd]
respecting	**the**	**divers**	**notions**	**and**	**apprehensions**	**that**	**men**	**of**	**opposite**	**spirits**	**would**
尊重	这	潜水员	概念	和	担忧	那	男人	的	对面的	烈酒	会

[hæv; həv]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	.
have	**about**	**the**	**Word**	**.**
有	关于	这	单词	.

尊重不同思想的人对圣言的各种看法和疑虑。

[nɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðɪs]	[wɜːd]	[lait]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æntɪˌtaɪp]	,
Nor	**are**	**we**	**to**	**take**	**this**	**word**	**light**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**antitype**	**,**
也不	是	我们	到	拿	这	单词	光	，	尤其	在	这	反型	，

我们也不应轻视这个词，尤其是在其原型中。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]	[sens]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
in	**a**	**proper**	**but**	**in**	**a**	**metaphorical**	**sense**	**,**	**that**	**is**	**,**
在	一个	恰当的	但	在	一个	比喻性的	感觉	，	那	是	，

从字面上讲，但从比喻意义上讲，也就是说，

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	['pɑːtiz]	.
with	**respect**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**both**	**parties**	**.**
和	尊重	到	这	判断	的	两个都	各方	.

尊重双方的判断。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	[tʃɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[truː]	[lait]	;	[hɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɔː(r)]	,
Here	**is**	**the**	**true**	**church**	**,**	**and**	**she**	**has**	**the**	**true**	**light**	**;**	**here**	**also**	**is**	**the**	**boar**	**,**
这里	是	这	真的	教会	，	和	她	有	这	真的	光	；	这里	还	是	这	公猪	，

这里是真正的教会，她拥有真正的光明；这里也有野猪。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['drægən]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siː]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[wei]	,
the	**man**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**the**	**dragon**	**;**	**and**	**they**	**see**	**by**	**their**	**way**	**,**
这	男人	的	罪	，	和	这	龙	；	和	他们	看	经过	他们的	方式	，

罪人和龙；他们从路上看见了

[ænd; ənd]	[jet]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ɔːl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	['wɪndəʊz]	.
and	**yet**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**all**	**by**	**the**	**self**	**-**	**same**	**windows**	**.**
和	然而	，	作为	我	说	，	全部	经过	这	自己	-	相同的	视窗	.

然而，正如我所说，这一切都发生在同样的窗户边。

[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[duː; də]	,	[ɪn]	[gɑːdz]	[lait]	,	[siː]	[lait]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]
They	**that**	**are**	**the**	**church**	**do**	**,**	**in**	**God's**	**light**	**,**	**see**	**light**	**;**	**but**	**they**	**that**	**are**
他们	那	是	这	教会	做	，	在	神的	光	，	看	光	；	但	他们	那	是

[nɒt]	,
not	**,**
不是	，

那些属于教会的人，在神的光照下，确实能看到光；但那些不属于教会的人，

[duː; də]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[wei]	[siː]	.
do	**in**	**their**	**own**	**way**	**see**	**.**
做	在	他们的	自己的	方式	看	.

他们以自己的方式去看待。

[ænd; ənd]	[let]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[biːst]	,	[lʊk]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wɪndəʊ]	,
And	**let**	**a**	**man**	**,**	**and**	**a**	**beast**	**,**	**look**	**out**	**at**	**the**	**same**	**window**	**,**
和	让	一个	男人	，	和	一个	兽	，	看	出去	在	这	相同的	窗户	，

让一个人和一头野兽，一起向同一扇窗户望出去。

[ðə; ði]	[seɪm]	[dɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['keɪsmənt]	,	[jet]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪl]	[siː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
the	**same**	**door**	**,**	**the**	**same**	**casement**	**,**	**yet**	**the**	**one**	**will**	**see**	**like**	**a**	**man**	**,**
这	相同的	门	，	这	相同的	窗扇	，	然而	这	一	将要	看	喜欢	一个	男人	，

同样的门，同样的窗框，但看向它的人却像个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [biːst] .
and the other but like a beast .
和 这 其他 但 喜欢 一个 兽 .

而另一个却像野兽一样。

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪndəʊz] , [ðæt] - [lait] [ɪz] [əˈgenst] [lait] ,
No marvel then , though they have the same windows , that ' light is against light ,
不 奇迹 然后 , 尽管 他们 有 这 相同的 视窗 , 那 - 光 是 反对 光 ,

所以，即使它们拥有相同的窗户，也难怪会出现“光线相互干扰”的情况。

- [ænd; ənd] [saɪt] [əˈgenst] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
' and sight against sight in this house .
- 和 视线 反对 视线 在 这 房子 .

在这所房子里，视线相互冲突。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [nəʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz] [bruːts] (
For there are that known nothing but what they know naturally as brutes (
为了 那里 是 那 已知 没有什么 但 什么 他们 知道 自然 作为 野蛮人 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
Psa 92 :
前列腺特异性抗原 - :

因为有些人除了像野兽一样天生懂得的东西之外，一无所知（诗篇 92:

[sɪks] ; [dʒɜr] - : [eit] , - , - ; [dʒuːd] -) .
6 ; Jer 10 : 8 , 14 , 21 ; Jude 10) .
6 ; 杰里 - : 8 , - , - ; 裘德 -) .

6；耶利米书 10：8、14、21；犹大书 10)。

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ðen] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] ; [ðə; ði] [biːst] [kæn; kən][bʌt; bət] [siː] [æz; əz]
No marvel then if there is here a disagreement ; the beast can but see as
不 奇迹 然后 如果 那里 是 这里 一个 分歧 ; 这 兽 能 但 看 作为
[ə; eɪ] [biːst] ,
a beast ,
一个 兽 ,

因此，如果这里存在分歧，也就不足为奇了；野兽只能像野兽一样看待事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ,
but the church is resolved not to be guided by the eye of a beast ,
但 这 教会 是 已解决 不是 到 是 引导 经过 这 眼睛 的 一个 兽 ,

但教会决心不被野兽的目光所指引。

[ðəʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lait] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
though he pretends to have his light by that very window by which the church
尽管 他 假装 到 有 他的 光 经过 那 非常 窗户 经过 哪个 这 教会
[hæz; həz] [hɜːz] .
has hers .
有 她的 .

尽管他假装自己也从教堂的那扇窗户里获得照明。

[ðə; ði] [biːst] [ɪz] [muːn] - [aɪd] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [jeɪ] ,
The beast is moon - eyed , and puts darkness for light , yea ,
这 兽 是 月亮 - 眼睛 , 和 放置 黑暗 为了 光 , 是的 ,

这头野兽双目圆睁，以黑暗代替光明，是的。

[ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪnˈdiːd] ; [[eit]] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] ,
and hates the light that is so indeed ; [8] but the saints will not hear him ,
和 讨厌 这 光 那 是 所以 的确 ; [8] 但 这 圣徒 将要 不是 听到 他 ,

他憎恨那真实的光明；[8] 但圣徒们不会听从他的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] ([ˈaɪsə][faɪv] : - ; [dʒɒn][θriː] : -) .
for they know the voice of their Lord (Isa 5 : 20 ; John 3 : 20) .
为了 他们 知道 这 嗓音 的 他们的 主 (伊萨 5 : - ; 约翰 3 : -) .

因为他们知道他们主的声音（赛5:20；约3:20)。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'genst] [lait] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
How then can it be but that light should be against light in this house ,
如何 然后 能 它 是 但 那 光 应该 是 反对 光 在 这 房子 ,

那么，在这所房子里，光怎么可能不是相互对立呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɒstʃə(r)] ?
and that in a military posture ?
和 那 在 一个 军队 姿势 ?

而且是以军事姿态?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [hɪə(r)] - ['evri] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] - [ʃʊd; ʃəd]
And how can it be but that here ' every battle of the warrior ' should
和 如何 能 它 是 但 那 这里 - 每一个 战斗 的 这 战士 - 应该
[biː; bi] - [wɪð] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] ,
be ' with confused noise ,
是 - 和 使困惑 噪音 ,

而这里“战士的每一场战斗”怎么可能不是“伴随着混乱的喧嚣”呢?

[ænd; ənd] ['gɑːmənts] [rəʊld] [ɪn] [blʌd] - (['aɪsə][naɪn] : [faɪv]) .
and garments rolled in blood ' (Isa 9 : 5) .
和 服装 滚动 在 血 - (伊萨 9 : 5) .

衣服卷在血里”(赛9:5)。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , - [lait] [wɒz; wəz] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] ,
And in that he saith , ' light was against light in three ranks ,
和 在 那 他 赛斯说 , - 光 曾是 反对 光 在 三 排名 ,

他说道：“光明与光明三方对抗，

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ;
' it shows their preparations one against another ;
- 它 演出 他们的 准备工作 一 反对 其他 ;

这表明他们彼此之间都在做准备;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)] [wei] .
also that they on both sides are resolved to stand by their way .
还 那 他们 在 两个都 侧面 是 已解决 到 站立 经过 他们的 方式 .

而且双方都决心坚持自己的道路。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn][ɪz] ['kɒnfɪdənt] ;
The church is confident , the man of sin is confident ;
这 教会 是 自信的 , 这 男人 的 罪 是 自信的 ;

教会充满信心，罪人也充满信心;

[ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)]
they both have the same windows to see by , and so they manage their
他们 两个都 有 这 相同的 视窗 到 看 经过 , 和 所以 他们 管理 他们的
['mætəz] ;
matters ;
事情 ;

他们透过同样的窗户观察世界，因此他们处理自己的事务;

[jet] [nɒt][səʊ] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
yet not so simply by the windows ,
然而 不是 所以 简单地 经过 这 视窗 ,

然而，并非仅仅通过窗户就能看到这些。

[æz; əz][baɪ][ðeə(r)]['daɪvəz] ['dʒʌdʒmənts] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
as by their divers judgments they make of that which shineth in at them .
作为 经过 他们的 潜水员 判决 他们 制作 的 那 哪个 闪耀 在 在 他们 .

他们根据各自的判断，对映入眼帘的事物做出不同的评价。

[iːtʃ] [wʌn] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [prə'feʃn] , [wɪl] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Each one therefore hath the true and false profession , will be confident of his

每个 一 所以 有 这 真的 和 错误的 职业 , 将要 是 自信的 的 他的

[əʊn] [wei] ;

own way ;

自己的 方式 ;

因此，每个人都有真假两种信仰，都对自己的道路充满信心；

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

he that was right , knew he was right ; and he that was wrong ,

他 那 曾是 正确的 , 知道 他 曾是 正确的 ; 和 他 那 曾是 错误的 ,

正确的人知道自己是对的；而错误的人，

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] . -

thought he was right , and so the battle began . '

想法 他 曾是 正确的 , 和 所以 这 战斗 开始 . -

他认为自己是对的，于是战斗开始了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['siːmɪθ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] ,

There is a way that seemeth right unto a man ,

那里 是 一个 方式 那 似乎 正确的 到 一个 男人 ,

人以为正的路，

[bʌt; bət][ðə; ði] [end] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] - ([prɑːv] - : -) .

but the end thereof are the ways of death ' (Prov 14 : 12) .

但 这 结尾 其中 是 这 方式 的 死亡 - (省 - : -) .

但结局却是死亡之路。”（箴言 14:12）

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][mæn][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['riːzənɪŋ] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn]

Nor is it in man to help it ; there has been reasoning , there has been

也不 是 它 在 男人 到 帮助 它 ; 那里 有 到过 推理 , 那里 有 到过

[dɪ'spjuːtɪŋ] ,

disputing ,

争议 ,

人也无力阻止；人们已经尝试过推理，也争论过，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [blʌd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [spɪlt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

there has blood also been spilt on both sides ,

那里 有 血 还 到过 洒了 在 两个都 侧面 ,

双方都有流血事件发生。

[θruː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;

through the confidence that each had of the goodness of his own way ;

通过 这 信心 那 每个 有 的 这 善良 的 他的 自己的 方式 ;

因为他们都对自己所走的道路充满信心；

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] ['enməti] [ɪz] [set] [hɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;

but no reconciliation is made , the enmity is set here of God ;

但 不 和解 是 制成 , 这 敌意 是 放 这里 的 上帝 ;

但双方并未和解，与上帝的仇恨就此产生；

['aɪən][ænd; ənd] [kleɪ] ['kænɒt] [mɪks] ([dʒen][θriː] : - ; [dæn][ˌtuː'tuː] : - , -) .

iron and clay cannot mix (Gen 3 : 15 ; Dan 2 : 42 , 43) .

铁 和 黏土 不能 混合 (Gen 3 : - ; 担 2 : - , -) .

铁和黏土不能混合（创世记 3:15；但以理书 2:42,43）。

[gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] :

God will have things go on thus in the world , till his words shall be fulfilled :

上帝 将要 有 事物 去 在 因此 在 这 世界 , 直到 他的 字 将 是 已完成 :

上帝会让世事如此发展，直到他的预言应验为止：

-	[ðə; ði]	[dɪ'siːvd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'siːvə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	-	(	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
'	The	deceived	,	and	the	deceiver	,	are	his	'	(	Job	12	:	16	)	.
-	这	受骗	,	和	这	骗子	,	是	他的	-	(	工作	-	:	-	)	.

“受欺骗的和欺骗的人都归他所有”(约伯记 12:16)。

[θɪŋz]	['ðeəfɔː(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
Things	therefore	must	have	their	course	in	the	church	in	the	wilderness	,
事物	所以	必须	有	他们的	课程	在	这	教会	在	这	荒野	,

因此，教会在旷野中，事情必须按其自身的发展轨迹进行。

[tɪl]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fʊl'fɪld]	(	[rev]	-	:	-	)	.
till	the	mystery	of	God	shall	be	fulfilled	(	Rev	17	:	17	)	.
直到	这	神秘	的	上帝	将	是	已完成	(	牧师	-	:	-	)	.

直到神的奥秘得以实现（启示录 17:17）。

[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[gɒd]	[wɪl]	[brɪŋ]	[gɑːg]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,
Hence	it	is	said	God	will	bring	Gog	against	his	people	of	Israel	,
因此	它	是	说	上帝	将要	带来	歌革	反对	他的	人们	的	以色列	,

因此，经上说上帝将使歌革攻击他的子民以色列。

-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[ðə; ði]	[lænd]	-	(	['ɛzi]	-	:	-	)	.
'	as	a	cloud	to	cover	the	land	'	(	Eze	38	:	16	)	.
-	作为	一个	云	到	覆盖	这	土地	-	(	埃泽	-	:	-	)	.

“如同乌云遮盖大地”(结38:16)。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[kɔːz]	?
But	for	what	cause	?
但	为了	什么	原因	?

但究竟是出于什么原因呢?

[waɪ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[kən'tend]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
Why	,	that	he	may	contend	a	while	with	them	,
为什么	,	那	他	可能	抗衡	一个	尽管	和	他们	,

为什么呢？这样他就可以和他们争辩一段时间了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[fɔːl]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[lait]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	then	fall	by	their	light	to	the	ground	.
和	然后	落下	经过	他们的	光	到	这	地面	.

然后被它们的光芒照耀，跌落到地上。

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[sez]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	-	[wɪl]	[gɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɑːg]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ðeə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪvz]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	,
Therefore	he	says	also	,	that	he	'	will	give	unto	Gog	a	place	there	of	graves	in	Israel	,
所以	他	说道	还	,	那	他	-	将要	给	到	歌革	一个	地方	那里	的	坟墓	在	以色列	,

因此他也说，他“必在以色列中给歌革留坟地”，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['væli]	[ɒv; əv]	['hæmən]	-	[gɑːg]	-	(	['ɛzi]	-	:	-	)	.
and	it	shall	be	called	the	valley	of	Hamon	-	gog	'	(	Eze	39	:	11	)	.
和	它	将	是	称为	这	谷	的	波纹	-	戈格	-	(	埃泽	-	:	-	)	.

它必被称为哈蒙歌革谷（结39:11）。

[gɒd]	[wɪl]	[get]	[hɪm'self]	[greɪt]	['glɔːri]	[baɪ]	[pə'mitɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
God	will	get	himself	great	glory	by	permitting	the	boar	,	the	man	of	sin	,
上帝	将要	得到	他自己	伟大的	荣耀	经过	允许	这	公猪	,	这	男人	的	罪	,

上帝允许那头野猪，那罪人，进入公义的国度，就能为自己赢得极大的荣耀。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['drægən]	,	[tuː; tə]	['revl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	,
and	the	dragon	,	to	revel	it	in	the	church	of	God	;	for	they	,
和	这	龙	,	到	陶醉	它	在	这	教会	的	上帝	;	为了	他们	,

还有那条龙，要在神的教会中显明出来；因为他们，

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lait] ,
by setting up and contending for their darkness and calling of it the light ,
经过 环境 向上 和 争吵 为了 他们的 黑暗 和 呼叫 的 它 这 光 ,

通过建立和对抗他们的黑暗势力，并称其为光明，

[ænd; ənd] [baɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðæt] [lait] , [wɪtʃ] [ɪz] [lait] [ɪn] ['veri] [diːd] ,
and by setting of it against that light , which is light in very deed ,
和 经过 环境 的 它 反对 那 光 , 哪个 是 光 在 非常 契据 ,

并将其置于那道光下，而那道光本身就是光。

[duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [pruːv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
do not only prove the power of truth where it is ,
做 不是 仅有的 证明 这 力量 的 真相 在哪里 它 是 ,

不要仅仅在真理所在之处证明它的力量，

[bʌt; bət] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
but illustrate it so much the more .
但 阐明 它 所以 很多 这 更多的 .

但这样更能说明问题。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [blæk] [sets] [ɒf] [waɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [lait] , [səʊ] ['erə(r)] [sets] [ɒf] [truːθ] .
For as black sets off white , and darkness light , so error sets off truth .
为了 作为 黑色的 套 离开 白色的 , 和 黑暗 光 , 所以 错误 套 离开 真相 .

正如黑色衬托白色，黑暗衬托光明，谬误也衬托真理。

[hiː; hi] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
He that calls a man a horse ,
他 那 呼叫 一个 男人 一个 马 ,

把人比作马的人，

[dʌθ] [ɪn] [kən'kluːʒn] [bʌt; bət] [fɪks] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] [[naɪn]] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] .
doth in conclusion but fix the belief of his humanity [9] so much the more in the apprehension of all rational creatures .
确实 在 结论 但 使固定 这 信仰 的 他的 人类 [9] 所以 很多 这 更多的 在 这 忧虑 的 全部 合理的 生物 .

总之，这更加坚定了人们对他的人性的信念[9]，使所有理性生物都能理解。

- [lait] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] . -
' Light against light in three ranks . '
- 光 反对 光 在 三 排名 . -

“三排光对光。”

[ðə; ði] [θriː] [ræŋks] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [saɪd] ['sɪgnɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,
The three ranks on the church's side signify her light in the Trinity ,
这 三 排名 在 这 教会的 边 表示 她 光 在 这 三位一体 ,

教堂一侧的三排雕像象征着她在三位一体中的光芒。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
as was said , and in the three offices of Christ ;
作为 曾是 说 , 和 在 这 三 办公室 的 基督 ;

正如之前所说，在基督的三种职分中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'genst] [ðiːz] [θriː] [ræŋks] [biː; bi] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
and the ranks against these three ranks be to signify the opposite apprehensions of the enemy .
和 这 排名 反对 这些 三 排名 是 到 表示 这 对面的 担忧 的 这 敌人 .

与这三排相对的队伍，象征着敌人的相反恐惧。

[ðeɪ]	['dɪfə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːdɪnənsɪz]	,	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ɑː.fɪsɪz]	,
They	**differ**	**also**	**about**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Word**	**,**	**and**	**ordinances**	**,**	**about**	**the**	**offices**	**,**
他们	不同	还	关于	这	权威	的	这	单词	,	和	法令	,	关于	这	办公室	,

他们在圣言的权威、教规和职分等方面也存在分歧。

['ɒfɪsəz]	,	[ænd; ənd]	[ˌeksi'kjuːʃənz]	[ɒv; əv]	['ɒfɪs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	&	[siː]	.
officers	**,**	**and**	**executions**	**of**	**office**	**,**	**in**	**the**	**church**	**,**	**&**	**c**	**.**
警官	,	和	处决	的	办公室	,	在	这	教会	,	&	c	.

教会中的官员和职务执行等。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	['evriweə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
There	**is**	**an**	**opposition**	**everywhere**	**,**	**even**	**round**	**about**	**the**	**house**	**;**
那里	是	一个	反对	到处	,	甚至	圆形的	关于	这	房子	;

到处都有反对的声音，甚至连房子周围也不例外；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	-	[lait]	[ə'genst]	[lait]	[ɪn]	[θriː]	[ræŋks]	.	-
there	**was**	**'**	**light**	**against**	**light**	**in**	**three**	**ranks**	**.**	**'**
那里	曾是	-	光	反对	光	在	三	排名	.	-

“有三排光对光。”

[ðɪs]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[sɪg'nɪfɪkətɪv]	[θɪŋ]	,
This	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**was**	**therefore**	**a**	**significative**	**thing**	**,**
这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	曾是	所以	一个	显著的	事物	,

因此，这座位于黎巴嫩森林中的房子意义非凡。

['waɪzli]	[bɪlt]	[ænd; ənd]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪnd]	,
wisely	**built**	**and**	**fit**	**for**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**it**	**was**	**designed**	**,**
明智地	建造	和	合身	为了	这	目的	为了	哪个	它	曾是	设计	,

建造精良，完全符合其设计用途。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[wɒt]	['ɑːftəwəd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	.
which	**was**	**to**	**show**	**what**	**afterward**	**would**	**be**	**the**	**state**	**of**	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
哪个	曾是	到	展示	什么	之后	会	是	这	状态	的	这	教会	在	这	荒野	.

这预示着教会日后在旷野中的境况。

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[mɔː(r)]	['æptli]	[ɪk'spres]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	[wei]	,
Nor	**could**	**anything**	**in**	**the**	**temple**	**more**	**aptly**	**express**	**itself**	**in**	**a**	**typical**	**way**	**,**
也不	可以	任何事物	在	这	寺庙	更多的	恰当地	表达	本身	在	一个	典型的	方式	,

寺庙里也没有任何东西能比这更恰当地以典型的方式表达自身了。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[njuː]	['testəmənt]	['mætəz]	,
as	**to**	**any**	**of**	**the**	**things**	**concerning**	**New**	**Testament**	**matters**	**,**
作为	到	任何	的	这	事物	有关	新的	遗嘱	事情	,

至于任何与新约相关的事宜，

[ðæn; ðən]	[dʌθ]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,
than	**doth**	**this**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**,**
比	确实	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	,

比黎巴嫩森林中的这座房子更甚，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪgnɪfaɪd]	[ˌðeə'baɪ]	.
as	**to**	**the**	**things**	**designed**	**to**	**be**	**signified**	**thereby**	**.**
作为	到	这	事物	设计	到	是	表示	从而	.

至于旨在通过这种方式表达的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] , [kæn; kən][wiː; wi][bʌt; bət][hɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [θɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
It speaks , can we but hear : it points to things , as it were
它 说话 , 能 我们 但 听到 : 它 积分 到 事物 , 作为 它 是
[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,
with a finger ,
和 一个 手指 ,

它仿佛在说话，我们只要听见就行了：它像用手指着什么一样，指向事物。

[hæv; həv][wiː; wi][bʌt; bət] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
have we but eyes to see .
有 我们 但 眼睛 到 看 .

我们难道没有一双能看见的眼睛吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] [pliːd] [səʊ] [mʌtʃ]
It is not therefore to be wondered at that we hear both parties plead so much
它 是 不是 所以 到 是 想知道 在 那 我们 听到 两个都 各方 恳求 所以 很多
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
for their authority ,
为了 他们的 权威 ,

因此，我们听到双方如此极力维护自身权威也就不足为奇了。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
crying out against each other , as those that destroy religion .
哭泣 出去 反对 每个 其他 , 作为 那些 那 破坏 宗教 .

他们互相叫嚣，如同那些破坏宗教的人一样。

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [səʊ] [dʌθ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] .
So doth the church , so doth the man of sin .
所以 确实 这 教会 , 所以 确实 这 男人 的 罪 .

教会如此，罪人亦如此。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɪz][maɪn] , [seθ] [wʌn] ; [neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][ɪz] [ðaɪn] ,
The living child is mine , saith one ; nay , but the dead child is thine ,
这 活的 孩子 是 矿 , 赛斯说 一 ; 不 , 但 这 死的 孩子 是 你的 ,

“活着的孩子是我的,”有人说；“不，死去的孩子是你的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] , [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the living child is mine , says the other .
和 这 活的 孩子 是 矿 , 说道 这 其他 .

另一个人说，活着的那个孩子是我的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ([wʌn] [kɪŋz] [θriː] : - - -) .
And thus they spake before the king (1 Kings 3 : 16 - 22) .
和 因此 他们 说 前 这 国王 (1 国王 3 : - - -) .

于是他们就对国王说了这些话（列王纪上 3: 16-22)。

[naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['dɪfrənt] [ˌæpri'henʃən] [hɪə(r)] ;
Now this could not be , were there not different apprehensions here ;
现在 这 可以 不是 是 , 是 那里 不是 不同的 担忧 这里 ;

如果这里没有其他担忧，那就不可能出现这种情况;

[lait] [ə'genst] [lait] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;
light against light then is the cause of all this ;
光 反对 光 然后 是 这 原因 的 全部 这 ;

光与光的相互作用就是这一切的起因;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] - [lait] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] - ;
and here is ' light against light in three ranks ' ;
和 这里 是 - 光 反对 光 在 三 排名 - ;

这里是“三排光对光”;

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] [ded] .
and so will be until the beast is dead .
和 所以 将要 是 直到 这 兽 是 死的 .

这种情况会一直持续到野兽死去为止。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] ;
The church will not give place , for she knows she has the truth ;
这 教会 将要 不是 给 地方 , 为了 她 知道 她 有 这 真相 ;

教会不会让步，因为她知道自己掌握着真理；

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [pleɪs] ,
the dragon and his angels , they will not give place ,
这 龙 和 他的 天使 , 他们 将要 不是 给 地方 ,

龙和他的使者，他们绝不让路。

[bʌt; bət][æz; əz] ['biːt(ə)n] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
but as beaten back by the power of the truth ;
但 作为 被打败 后退 经过 这 力量 的 这 真相 ;

但最终被真理的力量击败；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd]
for thus it is said of the dragon and his angels , they fought and
为了 因此 它 是 说 的 这 龙 和 他的 天使 , 他们 战斗 和
[prɪ'veɪld] [nɒt] .
prevailed not .
最终获胜 不是 .

因为经上这样描述龙和他的使者：他们战斗，却没有获胜。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɔːfeə(r)][hɪə(r)] ,
Therefore there will , there must , there cannot but be a spiritual warfare here ,
所以 那里 将要 , 那里 必须 , 那里 不能 但 是 一个 精神 战争 这里 ,

因此，这里必然会发生一场属灵争战，这是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
and that until one of the two are destroyed ,
和 那 直到 一 的 这 二 是 损毁 ,

直到两者之一被摧毁为止，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] ([dæn]['sɛvən] : - ; [rev] - : -) .
and their body given to the burning flame (Dan 7 : 11 ; Rev 19 : 20) .
和 他们的 身体 给定 到 这 燃烧 火焰 (担 7 : - ; 牧师 - : -) .

他们的身体被献给了燃烧的火焰（但以理书 7:11；启示录 19:20）。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [pəʊsts] , [ænd; ənd]
OF THE DOORS AND POSTS , AND
的 这 门 和 帖子 , 和

门和门柱，以及

[ðeə(r)] [skweə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
THEIR SQUARE , WITH THE WINDOWS OF THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON .
他们的 正方形 , 和 这 视窗 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

他们的广场，以及黎巴嫩森林之屋的窗户。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][pəʊsts][wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . -
' And all the doors and posts were square , with the windows . '
- 和 全部 这 门 和 帖子 是 正方形 , 和 这 视窗 . -

“所有的门和门柱都是方形的，窗户也是如此。”

[ðə; ði] [dɔːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] , [ðə; ði][pəʊsts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,
The doors , they were for entrance , the posts were the support of the doors ,
这 门 ， 他们 是 为了 入口 ， 这 帖子 是 这 支持 的 这 门 ，

门是用来进出的，柱子是用来支撑门的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lait] .
and the windows were , as was hinted before , for light .
和 这 视窗 是 ， 作为 曾是 暗示 前 ， 为了 光 .

正如之前提到的，窗户是为了采光。

[naʊ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][skweə(r)] ; [skweə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;
Now here they are said to be all square ; square is a note of perfection ;
现在 这里 他们 是 说 到 是 全部 正方形 ； 正方形 是 一个 笔记 的 完美 ；

现在据说它们都是正方形的；正方形象征着完美；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːd] [skweə(r)] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [tuː] [weɪz] . [wʌn] .
but this word square may be taken two ways . 1 .
但 这 单词 正方形 可能 是 已采取 二 方式 . 1 .

但“方”这个词有两种理解方式。1.

['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ; [ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
Either as to the fashion of the things themselves ; or , 2 .
任何一个 作为 到 这 时尚 的 这 事物 他们自己 ； 或者 ， 2 .

要么是指事物本身的时尚；要么，2.

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːm]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
With reference to the uniform order of the whole .
和 参考 到 这 制服 命令 的 这 所有的 .

参照整体的统一秩序。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sens] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
In the first sense was the altar of burnt - offering , the altar of incense ,
在 这 第一的 感觉 曾是 这 坛 的 烧焦的 - 提供 ， 这 坛 的 香 ，

第一种含义是指燔祭坛，即香坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [skweə(r)] (['ɛksoʊ] - : [wʌn] , - : - ; - : [ˌtuː'tuː]) .
and the breastplate of judgment , square (Exo 27 : 1 , 28 : 16 ; 30 : 2) .
和 这 胸甲 的 判断 ， 正方形 （ 外骨骼 - : 1 ， - : - ； - : 2 ） .

以及审判的胸牌，是方形的（出埃及记 27:1, 28:16; 30:2）。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['testəmənt] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ([rev] - : -) .
And so also it is said of our New Testament New Jerusalem (Rev 21 : 16) .
和 所以 还 它 是 说 的 我们的 新的 遗嘱 新的 耶路撒冷 （ 牧师 - : - ） .

圣经中也这样描述我们的新约新耶路撒冷（启示录 21:16）。

[bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][nɒt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
But the square in the text is not thus to be understood , but if I mistake not ,
但 这 正方形 在 这 文本 是 不是 因此 到 是 理解 ， 但 如果 我 错误 不是 ，

但文中提到的“方框”并非如此理解，但如果我没理解错的话，

[æz; əz][ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [hed] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['juːnɪfɔːm]['ɔːdə(r)] .
as is signified under the second head , that is for an uniform order .
作为 是 表示 在下面 这 第二 头 ， 那 是 为了 一个 制服 命令 .

如第二项所述，即统一秩序。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] , [pəʊsts] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
The whole fabric , as the doors , posts , and windows ,
这 所有的 织物 , 作为 这 门 , 帖子 , 和 视窗 ,

整个建筑结构，包括门、柱子和窗户，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'həʊldə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['juːnɪfɔːm] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [raɪt]
presented themselves to beholders in an exact uniform order , and so right
呈现 他们自己 到 旁观者 在 一个 精确的 制服 命令 , 和 所以 正确的
[dɪ'lektəbl] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
delectable to behold .
美味的 到 看哪 .

它们以完全统一的顺序呈现在观赏者面前，因此非常赏心悦目。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæktli]
Hence we may gather that this house of the forest of Lebanon was so exactly
因此 我们 可能 收集 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 所以 确切地
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

由此我们可以推断，黎巴嫩森林中的这座房子建造得非常精细。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [səʊ] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [vjuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and consequently so complete to view , that it was alluring to the
和 最后 所以 完全的 到 看法 , 那 它 曾是 诱人 到 这
[bɪ'həʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
beholders ; and that the more ,
旁观者 ; 和 那 这 更多的 ,

因此，它的景象如此完整，令人赏心悦目；而且正因如此，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [wʊd] .
for that so pretty a fabric should be found in a forest or wood .
为了 那 所以 漂亮的 一个 织物 应该 是 成立 在 一个 森林 或者 木头 .

如此漂亮的布料应该产自森林或树林。

[ə; eɪ] ['lɪli] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] , [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [veɪl] ,
A lily among thorns , a pearl on a dunghill , and beauty under a veil ,
一个 百合 之中 荆棘 , 一个 珍珠 在 一个 粪堆 , 和 美丽 在下面 一个 面纱 ,

荆棘丛中的百合，粪堆上的珍珠，面纱下的美人。

[wɪl] [meɪk] [wʌn] [tɜːn] [ə'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
will make one turn aside to look on it .
将要 制作 一 转动 旁边 到 看 在 它 .

会让人忍不住侧目观看。

['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Answerable to this , the church , even in the wilderness , or under persecution ,
可回答的 到 这 , 这 教会 , 甚至 在 这 荒野 , 或者 在下面 迫害 ,

为此，教会即便身处旷野，或遭受迫害，

[ɪz] [kəm'peəd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] .
is compared not only to a woman , but to a comely and delicate woman .
是 比较的 不是 仅有的 到 一个 女士 , 但 到 一个 漂亮 和 精美的 女士 .

不仅被比作女人，而且被比作一位美丽而娇弱的女人。

[ænd; ənd] [huː] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ən'les] [hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] ,
And who , that shall meet such a creature in a wood , unless he feared God ,
和 WHO , 那 将 见面 这样的 一个 生物 在 一个 木头 , 除非 他 害怕 上帝 ,

谁若在树林中遇见这样的生物，除非敬畏上帝，

[bʌt; bət] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
but would seek to ravish and defile her .
但 会 寻找 到 掠夺 和 亵渎 她 .

但他却想方设法强奸和玷污她。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][skweə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]
Therefore I say , that which is here said to be square , must be understood
所以 我 说 , 那 哪个 是 这里 说 到 是 正方形 , 必须 是 理解
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
to be so ,
到 是 所以 ,

因此我说，这里所说的正方形，必须理解为正方形。

[æz; əz][tuː; tə] ['prɒspekt] [ænd; ənd] [vjuː] , [ɔː(r)] [raɪt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
as to prospect and view , or right taking to the eye .
作为 到 前景 和 看法 , 或者 正确的 采取 到 这 眼睛 .

至于前景和视野，或者说，直视眼睛。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuə] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
Thus therefore they are allured , and think to defile her in the bed of
因此 所以 他们 是 诱人 , 和 思考 到 亵渎 她 在 这 床 的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

因此，他们被诱惑，想要在情爱之床上玷污她；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]
but coming to her , and finding of her chaste , and filled with
但 未来 到 她 , 和 寻找 的 她 贞洁 , 和 已填 和
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːmə(r)] ,
nothing but armour ,
没有什么 但 盔甲 ,

但来到她面前，发现她贞洁无瑕，身上除了盔甲之外什么也没有，

[ænd; ənd] [men] [æt; ət] [ɑːmz] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] , [nɑːlənz]['voʊlɛnz] — [ðeə(r)] ['fleʃli]
and men at arms , to maintain her chastity , nolens volens — their fleshly
和 男人 在 武器 , 到 维持 她 贞洁 , 诺伦斯 沃伦斯 — 他们的 肉体的
[lʌv] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː]['kruːəl][reɪdʒ] ,
love is turned into cruel rage ,
爱 是 转向 进入 残忍的 愤怒 ,

而武装人员，为了维护她的贞洁，nolens volens——他们的肉体之爱变成了残酷的愤怒，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['veəriəns] .
and so they go to variance .
和 所以 他们 去 到 方差 .

因此，它们会产生差异。

- [ai][hæv; həv] ['laikən] , - [sez] [gɒd] ,
' I have likened , ' says God ,
- 我 有 类似 , - 说道 上帝 ,

“我已作了比喻，”上帝说，

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] - ([dʒɜr][sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
' The daughter of Zion to a comely and delicate woman ' (Jer 6 : 2) .
- 这 女儿 的 锡安 到 一个 漂亮 和 精美的 女士 - (杰里 6 : 2) .

“锡安的女儿成为美丽娇嫩的女子”（耶利米书 6:2）。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
But where is she ?
但 在哪里 是 她 ?

但她在哪里？

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] .
she is in the field , in the forest among the shepherds .
她 是 在 这 场地 , 在 这 森林 之中 这 牧羊人 .

她在田野里，在森林里，和牧羊人在一起。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
But what will they do with her ?
但 什么 将要 他们 做 和 她 ?

但他们会如何处置她呢?

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪz] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ðeɪ] - [prɪ'peə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
Why , because she complies not with their desires , they ' prepare war against her
为什么 , 因为 她 符合 不是 和 他们的 欲望 , 他们 - 准备 战争 反对 她
,
'
,

为什么呢？因为她不顺从他们的意愿，所以他们“准备对她发动战争”。

- ['seɪɪŋ] , - [ə'raɪz] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [nuːn] .
' saying , ' Arise , let us go up at noon .
- 说 , - 出现 , 让 我们 去 向上 在 中午 .

‘说，‘起来，我们中午上去吧。’

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] - ([dʒɜr]
Arise , and let us go by night , and let us destroy her palaces ' (Jer
出现 , 和 让 我们 去 经过 夜晚 , 和 让 我们 破坏 她 宫殿 - (杰里
[sɪks] : [fɔːr] , [faɪv]) .
6 : 4 , 5) .
6 : 4 , 5) .

起来，让我们趁夜去，摧毁她的宫殿吧！（耶利米书 6:4, 5）

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Wherefore the beauty of the house of the forest of Lebanon , as well as
因此 这 美丽 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ˌðeər'ɒv] ,
the fortitude thereof ,
这 坚韧 其中 ,

因此，黎巴嫩森林之屋的美丽及其坚固性，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ;
was a temptation to the enemy to come to take it into their possession ;
曾是 一个 诱惑 到 这 敌人 到 来 到 拿 它 进入 他们的 拥有 ;

对敌人来说，这是一种诱惑，他们会前来占领它；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
especially since it stood , as it were , on the borders of Israel ,
尤其 自从 它 站立 , 作为 它 是 , 在 这 边界 的 以色列 ,

尤其因为它就位于以色列的边界上。

[ænd; ənd][səʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
and so faced the enemy's country .
和 所以 面对 这 敌人的 国家 .

于是，他们面对的是敌国。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːdz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ,
Thus the church , though in her weeds of widowhood ,
因此 这 教会 , 尽管 在 她 杂草 的 丧偶 ,

因此，教会虽然身处寡居的境地，

[ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)]

is become the desire of the eyes of the nations ; for indeed her

是 变得 这 欲望 的 这 眼睛 的 这 国家 ； 为了 的确 她

['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

features are such ,

特征 是 这样的 ，

已成为万国瞩目的焦点；因为她的容貌确实如此，

[kən'sɪdərɪŋ] [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [weə(r)] ['məʊstli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['bjuːti] [laɪz] ,

considering who is her head , where mostly to the eye beauty lies ,

考虑 WHO 是 她 头 ， 在哪里 大多 到 这 眼睛 美丽 谎言 ，

考虑到她的头像是谁，美貌主要在于视觉。

[ðæt] ['huːsəʊ] [siːz] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] ['iːzəli] ['rævɪʃ] [wɪð]

that whoso sees but the utmost glimpse of her , is easily ravished with

那 谁 看到 但 这 极致 一瞥 的 她 ， 是 容易地 被蹂躏 和

[hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] .

her beauties .

她 美女 .

凡是只瞥见她一眼的人，都会被她的美貌所倾倒。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] — - ['meni] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðiː]

See how the prophet words it — ' Many nations are gathered together against thee

看 如何 这 先知 字 它 — - 许多 国家 是 聚集 一起 反对 你

, [ðæt] [seɪ] ,

, that say ,

， 那 说 ，

看看先知是怎么说的——“许多国家聚集起来攻击你，他们说：”

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [di'fail] , [ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] ['zaɪən] - (['maikə] [fɔːr] : -) .

Let her be defiled , and let our eye look upon Zion ' (Micah 4 : 11) .

让 她 是 被玷污的 ， 和 让 我们的 眼睛 看 之上 锡安 - (米迦 4 : -) .

愿她被玷污，愿我们的眼目注视锡安。(弥迦书 4:11)

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

The church , the very name of the church of God , is beautiful in the world ;

这 教会 ， 这 非常 姓名 的 这 教会 的 上帝 ， 是 美丽的 在 这 世界 ；

教会，也就是上帝的教会，本身就是世界上最美丽的；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] ['bjuːti] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'zaɪəd] , [ɪf]

and , as among women , she that has beauty has her head desired , if

和 ， 作为 之中 女性 ， 她 那 有 美丽 有 她 头 想要的 ，如果

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

it might be ,

它 可能 是 ，

而且，在女人当中，拥有美貌的人，如果可能的话，就会有人想要得到她的头颅。

[tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] ; [səʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

to stand upon another woman's shoulders ; so this , and that ,

到 站立 之上 其他 女性的 肩膀 ；所以 这 ， 和 那 ，

站在另一个女人的肩膀上；诸如此类，

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bi'həuld][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [kɔːld]

and every nation that beholds the beauty of the church , would fain be called

和 每一个 国家 那 凝视 这 美丽 的 这 教会 ， 会 欣然 是 称为

[baɪ] [ðæt] [neɪm] .

by that name .

经过 那 姓名 .

凡是见过教堂之美的国家，都渴望被称为教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
The church , one would think ,
这 教会 , 一 会 思考 ,

人们可能会想，教会

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['həʊmli] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] ;
was but in a homely dress when she was coming out of captivity ;
曾是 但 在 一个 家常的 裙子 什么时候 她 曾是 未来 出去 的 囚禁 ;

她获释时只穿着一件朴素的衣服；

[ænd; ənd] [jet] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and yet then the people of the countries desired to be one with her .
和 然而 然后 这 人们 的 这 国家 想要的 到 是 一 和 她 .

然而，各国人民却渴望与她合而为一。

- [let] [ˌjuː 'es] [[sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [zə'rʌbəbəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]]
' Let us [said they to Zerubbabel , and to the fathers of the church]
- 让 我们 [说 他们 到 所罗巴伯 , 和 到 这 父亲们 的 这 教会]
[bɪld] [wɪð] [juː; jʊ] ,
build with you ,
建造 和 你 ,

“让我们（他们对所罗巴伯和教会的教父们说）与你一同建造吧。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [æz; əz][jiː; ji][duː; də] - (['ezrə][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
for we seek your God as ye do ' (Ezra 4 : 2) .
为了 我们 寻找 你的 上帝 作为 是的 做 - (以斯拉 4 : 2) .

因为我们寻求你的神，就像你们寻求神一样（以斯拉记 4:2）。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The very name of the church , as I said , is striven for of the world ,
这 非常 姓名 的 这 教会 , 作为 我 说 , 是 努力 为了 的 这 世界 ,

正如我所说，教会的名号本身就是世人争夺的对象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn]
but that is the church which Christ has made so ; her features also remain
但 那 是 这 教会 哪个 基督 有 制成 所以 ; 她 特征 还 保持
[wɪð] [hɜː'self] ,
with herself ,
和 她自己 ,

但这就是基督所建立的教会；她的容貌也始终如一。

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌmli] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [ə'bəʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
as this comely prospect of the house of the forest of Lebanon abode with it
作为 这 漂亮 前景 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 住所 和 它
,
,
,

就像黎巴嫩森林中那座美丽的房子与它相伴一样，

[huː'evə(r)] [bɪ'held] [ɔː(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
whoever beheld or wished for it .
谁 观看 或者 希望 为了 它 .

无论谁看到它，或者希望看到它。

[ðə; ði] ['bjuːti] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz]
The beauty therefore of this house , though it stood in the forest , was
这 美丽 所以 的 这 房子 , 尽管 它 站立 在 这 森林 , 曾是
['ædmərəb(ə)l] ;
admirable ;
令人钦佩的 ;

因此，这座房子虽然坐落在森林中，但其美丽令人赞叹；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd]
even as is the beauty of the church in the wilderness , though in a bewildered
甚至 作为 是 这 美丽 的 这 教会 在 这 荒野 , 尽管 在 一个 困惑
[steɪt] .
state .
状态 .

即使身处荒野，教会也依然美丽，尽管它处于迷茫的状态。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [ɡɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Hear the relation that the Holy Ghost gives of the intrinsic beauty of the church ,
听到 这 关系 那 这 圣 鬼 给予 的 这 固有的 美丽 的 这 教会 ,

聆听圣灵对教会内在之美的诠释，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpəːsikjuːtid] [steɪt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [kləʊðd] [wɪð]
when she was to go to be in a persecuted state ; she was ' clothed with
什么时候 她 曾是 到 去 到 是 在 一个 受迫害 状态 ; 她 曾是 - 穿着衣服 和
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

当她要去遭受迫害时，她“身披太阳”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]
and the moon under her feet , and upon her head a crown of
和 这 月亮 在下面 她 脚 , 和 之上 她 头 一个 王冠 的
[twelv] [stɑːz] - ([rev] - : [wʌn]) .
twelve stars ' (Rev 12 : 1) .
十二 明星 - (牧师 - : 1) .

她的脚下有月亮，头上戴着十二颗星的冠冕（启示录 12:1）。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðə; ði][ˈdræɡən] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ([rev] - : [fɔːr]) .
And yet now the dragon stood by her (Rev 12 : 4) .
和 然而 现在 这 龙 站立 经过 她 (牧师 - : 4) .

然而现在，那条龙站在她旁边（启示录 12:4）。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
But I say , Here is a woman !
但 我 说 , 这里 是 一个 女士 !

但我说，这里有一位女士！

[let] [huː] [wɪl] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃəʊ] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . [-]
let who will attempt it , show such another in the world , if he can . [10]
让 WHO 将要 试图 它 , 展示 这样的 其他 在 这 世界 , 如果 他 能 . [-]

让那些敢于尝试的人，在世界上证明这一点，如果他能做到的话。[10]

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [məˈræləti] , [səˈvɪləti] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌserɪˈməʊniəl]
They therefore that have any regard to morality , civility , or to ceremonial
他们 所以 那 有 任何 看待 到 道德 , 礼貌 , 或者 到 仪式
[ˈkʌmlinɪs] ,
comeliness ,
美丽 ,

因此，凡是重视道德、礼仪或礼节的人，

[ˈkʌvət] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɔː(r)][tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtaɪt(ə)l]
covet to be of the church of God , or to appropriate that glorious title
贪图 到 是 的 这 教会 的 上帝 , 或者 到 合适的 那 辉煌 标题
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

渴望成为上帝教会的一员，或者将这个荣耀的称号据为己有。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , ['æntikraɪst] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
And here , indeed , Antichrist came in ; she took this name to herself ;
和 这里 , 的确 , 敌基督 来了 在 ; 她 采取 这 姓名 到 她自己 ;

而事实上，反基督就此出现；她自称是反基督者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [nɔː(r)] [muːn] , [nɔː(r)] [stɑːz] ,
and though she could not come at the sun , nor moon , nor stars ,
和 尽管 她 可以 不是 来 在 这 太阳 , 也不 月亮 , 也不 明星 ,

虽然她无法触及太阳、月亮或星星，

[tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to adorn herself with them ,
到 装饰 她自己 和 他们 ,

她用它们来装饰自己，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] - [aɪz] .
yet she has found something that makes her comely in her followers ' eyes .
然而 她 有 成立 某物 那 制作 她 漂亮 在 她 追随者 - 眼睛 .

然而，她却找到了某种让她在追随者眼中变得迷人的特质。

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] .
See how the Holy Ghost sets her forth .
看 如何 这 圣 鬼 套 她 前进 .

看看圣灵是如何引导她前进的。

[ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
She ' was arrayed in purple and scarlet colour , and decked with gold and precious stones ,
她 - 曾是 排列 在 紫色的 和 猩红 颜色 , 和 甲板 和 金子 和 宝贵的 石头 ,

她身穿紫色和猩红色的长袍，佩戴着黄金和宝石。

[ænd; ənd] [pɜːlz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , - & [siː] . ([rev] - : [fɔːr]) .
and pearls , having a golden cup in her hand , ' & c . (Rev 17 : 4) .
和 珍珠 , 拥有 一个 金的 杯子 在 她 手 , - & c . (牧师 - : 4) .

她手里拿着金杯，还戴着珍珠项链，等等。（启示录 17:4）

[hens] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] , - [ðə; ði] [wel] - ['feɪvəd] ['hɑːlət] , - - [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] , - & [siː] . (['neɪhəm] [θriː] :
Hence she is called , ' The well - favoured harlot , ' ' the lady of kingdoms , ' & c . (Nahum 3 :
因此 她 是 称为 , - 这 出色地 - 受青睐 妓女 , - - 这 女士 的 王国 , - & c . (那鸿 3 :

因此她被称为“美貌的妓女”、“列国的女主人”等等。（那鸿书 3:

[fɔːr] ; ['aɪsə] - : [faɪv] , ['sɛvən]) .
4 ; Isa 47 : 5 , 7) .
4 ; 伊萨 - : 5 , 7) .

4；以赛亚书 47:5, 7）。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃeɪst] ['meɪtrən] , [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But because the chaste matron , the spouse of Christ ,
但 因为 这 贞洁 护士长 , 这 配偶 的 基督 ,

但因为贞洁的妇人，基督的新娘，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] [slʌt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [neɪm] ,
would not allow this slut to run away with this name ,
会 不是 允许 这 荡妇 到 跑步 离开 和 这 姓名 ,

绝不会允许这个贱人带着这个名字逃走。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [biːst] ,
therefore she gets upon the back of her beast ,
所以 她 获得 之上 这 后退 的 她 兽 ,

于是她骑上了她的牲畜背。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [puʃiz] [ðɪs] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːt] ;
and by him pushes this woman into the dirt ;
和 经过 他 推动 这 女士 进入 这 污垢 ;

他将这个女人推倒在地;

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnz]
but because her faith and love to her husband remains , she turns
但 因为 她 信仰 和 爱 到 她 丈夫 遗迹 , 她 转弯
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但是，因为她对丈夫的信仰和爱依然存在，她又转身离开了。

[ænd; ənd] [pliːdz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
and pleads by her titles , her features , and ornaments , that she ,
和 恳求 经过 她 标题 , 她 特征 , 和 装饰品 , 那 她 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ,
and she only ,
和 她 仅有的 ,

她以自己的头衔、容貌和装饰恳求，只有她，也只有她，

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [huːz] [skweə(r)] [ænsɚɛθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,
is she whose square answereth to the square of her figure ,
是 她 谁 正方形 答案 到 这 正方形 的 她 数字 ,

她的正方形与她的身材正方形相符吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [səʊ]
and to the character which her Lord hath given of his own , and so
和 到 这 特点 哪个 她 主 有 给定 的 他的 自己的 , 和 所以
[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .
the game began .
这 游戏 开始 .

于是，她扮演了主人赋予她的角色，游戏开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪstrəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [deɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For so soon as this mistress became a dame in the world ,
为了 所以 很快 作为 这 情妇 成为 一个 贵妇人 在 这 世界 ,

因为这位女主人一成为世间的贵妇,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [ə'betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl] [θɪŋz]
and found that she had her stout abettors , she attempts to turn all things
和 成立 那 她 有 她 肥硕 教唆者 , 她 尝试 到 转动 全部 事物
['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
topsy - turvy ,
颠倒 - 颠簸 ,

她发现自己有得力的帮凶，于是试图颠覆一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsts] .
and to set them and to make of them what she lists .
和 到 放 他们 和 到 制作 的 他们 什么 她 列表 .

并按照她列出的清单进行设置和制作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɪg,læθ] - - .
And now she will have an altar like that which was Tiglath - pileser's .
和 现在 她 将要 有 一个 坛 喜欢 那 哪个 曾是 提格拉斯 - - .

现在她将拥有一座像提格拉特帕拉沙尔那样的祭坛。

[naʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [lɔːdz] ['breɪz(ə)n]['ɔːltə(r)][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
Now must the Lord's brazen altar be removed from its place ,
现在 必须 这 主场 厚颜无耻 坛 是 已移除 从 它是 地方 ,

现在必须将耶和华的铜祭坛从原处移走。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪvə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
the borders of the basis must be cut off , and the laver removed from
这 边界 的 这 基础 必须 是 切 离开 , 和 这 拉弗 已移除 从
[ɒf] [ðem; ðəm] ;
off them ;
离开 他们 ;

必须将底座的边缘切掉，并将洗碗液从底座上移除；

[ðə; ði]['məʊltən] [siː] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ɒks(ə)n] ,
the molten sea must also now be taken off the backs of the brazen oxen ,
这 熔融的 海 必须 还 现在 是 已采取 离开 这 背部 的 这 厚颜无耻 牛 ,

现在也必须把熔岩海从铜牛背上卸下来。

[weə(r)] ['sɒləmən] [set] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][set] [ɒn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - :
where Solomon set it , and be set on a pavement of stone (2 Kings 16 :
在哪里 所罗门 放 它 , 和 是 放 在 一个 路面 的 石头 (2 国王 - :
- - -) .
10 - 17) .
- - -) .

所罗门把它安放在石头铺成的路面上（列王纪下 16: 10-17)。

['sɒləmən] ! [ə'læs] , ['sɒləmənz] ['nəʊbədi] [naʊ] ;
Solomon ! alas , Solomon's nobody now ;
所罗门 ! 唉 , 所罗门的 无人 现在 ;

所罗门！唉，所罗门如今已无人问津；

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz]['waɪzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'siːt] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][men] [ðæt] [kæn; kən]['rendə(r)][ə; eɪ]
this woman is wiser in her own conceit than seven men that can render a
这 女士 是 更明智 在 她 自己的 自负 比 七 男人 那 能 使成为 一个
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

这个女人自以为比七个能给出理由的男人都聪明。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌvət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
Now also the covert for the Sabbath must be turned to the use of
现在 还 这 隐蔽 为了 这 安息日 必须 是 转向 到 这 使用 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] ,
the king of Assyria ,
这 国王 的 亚述 ,

现在，安息日的隐蔽处也必须归亚述王使用。

& [siː] . ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : -) .
& c . (2 Kings 16 : 18) .
& c . (2 国王 - : -) .

等等。(列王纪下 16:18)。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [tʃɜːtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
Thus has the beauty of God's church betrayed her into the hands of
因此 有 这 美丽 的 神的 教会 背叛 她 进入 这 双手 的
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ,
her lovers ,
她 恋人 ,

就这样，上帝教会的美丽将她出卖给了她的情人。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who loved her for themselves , for the devil , and for the
WHO 喜爱 她 为了 他们自己 , 为了 这 魔鬼 , 和 为了 这
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] ,
making of her a seat ,
制作 的 她 一个 座位 ,

他们爱她，是为了他们自己，为了魔鬼，也为了让她成为他们的座位。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] .
a throne for the man of sin .
一个 王座 为了 这 男人 的 罪 .

为罪人预备的宝座。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt]
And poor woman , all her struggling and striving , and crying out
和 贫穷的 女士 , 全部 她 挣扎 和 努力 , 和 哭泣 出去
['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['rævɪʃərz] ,
under the hands of these ravishers ,
在下面 这 双手 的 这些 强奸犯 ,

可怜的女人，她拼命挣扎，在这些强暴者的魔爪下哭喊，

[hæz; həz][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ([dɔɪt]
has not , as yet , delivered her , though it has saved her life (Deut
有 不是 , 作为 然而 , 发表 她 , 尽管 它 有 已保存 她 生活 (申命记
- : - - -) .
22 : 25 - 27) .
- : - - -) .

虽然救了她的命，但还没有完全救她（申命记 22: 25-27）。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [kraɪsts] [truː] [tʃɜːtʃ] ,
But though thus it has been with Christ's true church ,
但 尽管 因此 它 有 到过 和 基督的 真的 教会 ,

但基督的真教会却一直如此，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['æntikraɪst] [reɪn] ,
and will be as long as his enemy Antichrist reigns ,
和 将要 是 作为 长的 作为 他的 敌人 敌基督 统治 ,

只要他的敌人敌基督统治着，这种情况就会一直持续下去。

[jet] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,
yet the days will come when her God will give her her ornaments ,
然而 这 天 将要 来 什么时候 她 上帝 将要 给 她 她 装饰品 ,

然而，终有一天，她的神会赐给她饰品。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
and her bracelets , and her liberty , and her joy ,
和 她 手镯 , 和 她 自由 , 和 她 喜悦 ,

还有她的手镯，她的自由，以及她的快乐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [i'spauzəl] .
that she had in the day of her espousals .
那 她 有 在 这 天 的 她 订婚 .

那是她在结婚那天拥有的。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ə'genst] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
OF THE REPETITION OF LIGHT AGAINST LIGHT IN THE HOUSE OF THE FOREST OF
的 这 重复 的 光 反对 光 在 这 房子 的 这 森林 的
['lebənən] .
LEBANON .
黎巴嫩 .

黎巴嫩森林之屋中光与光的重复。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli] [dʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə]
To be sure it was not superfluously done of the Holy Ghost to
到 是 当然 它 曾是 不是 多余的 完毕 的 这 圣 鬼 到
[meɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
make repetition of these words ,
制作 重复 的 这些 字 ,

可以肯定的是，圣灵并没有多此一举地重复这些话语。

- [ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] ,
' And light was against light in three ranks ,
- 和 光 曾是 反对 光 在 三 排名 ,

“光明与光明，分成了三排。”

- ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
' therefore something is intended in the adding of them again that was not
- 所以 某物 是 故意的 在 这 添加 的 他们 再次 那 曾是 不是
[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wʌn] [kɪŋz] ['sɛvən] : [fɔːr] , [faɪv]) .
intended by the first mentioning of them (1 Kings 7 : 4 , 5) .
故意的 经过 这 第一的 提及 的 他们 (1 国王 7 : 4 , 5) .

因此，再次提及他们，其用意与第一次提及他们时所用意不符（列王纪上 7:4, 5）。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I have told you what I thought was intended by the first rehearsal of them
我 有 讲述 你 什么 我 想法 曾是 故意的 经过 这 第一的 排演 的 他们
,
,
,

我已经告诉过你，我认为他们第一次排练的意图是什么。

['neɪmli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['æntikraɪst] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsenʃu'æləti] ,
namely , to show how Antichrist got in with his sensuality ,
即 , 到 展示 如何 敌基督 得到 在 和 他的 感官享受 ,

也就是说，为了展现敌基督是如何利用他的感官欲望来达到目的的，

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm'self]
and opposed it to the true light of the Word of God , exalting himself
和 反对 它 到 这 真的 光 的 这 单词 的 上帝 , 令人振奋 他自己
[ə'bʌv] [gɒd] ,
above God ,
多于 上帝 ,

他反对上帝圣言的真光，高举自己高于上帝。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lait] [ə'genst] [lait] .
and also above all Divine revelation ; this was his light against light .
和 还 多于 全部 神圣的 启示 ; 这 曾是 他的 光 反对 光 .

而且最重要的是，这是神的启示；这是他对抗光明的光芒。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ?
But , I say , why is it repeated ?
但 , 我 说 , 为什么 是 它 重复 ?

但是，我想问，为什么它要重复出现呢？

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] , - [lait] [wɒz; wəz] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] - [ə'gen] .
For he saith , ' Light was against light in three ranks ' again .
为了 他 赛斯说 , - 光 曾是 反对 光 在 三 排名 - 再次 .

因为他又说：“光明与光明，分列三列。”

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌæntɪ'krɪstjən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
I think it is repeated to show the evil effects the first antichristian opposition
我 思考 它 是 重复 到 展示 这 邪恶的 效果 这 第一的 反基督教 反对
[wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
would have in the church of God ,
会 有 在 这 教会 的 上帝 ,

我认为重复这段话是为了表明第一次反基督教势力对上帝教会造成的恶劣影响。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [steɪt] .
towards the end of her wilderness state .
向 这 结尾 的 她 荒野 状态 .

在她荒野状态的末期。

[fɔː(r); fə(r)] , - [lait] [ə'genst] [lait] - [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,
For , ' light against light ' now , for that it is here repeated ,
为了 , - 光 反对 光 - 现在 , 为了 那 它 是 这里 重复 ,

因为，现在是“光对抗光”，因为这句话在这里再次出现。

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
is to show us some new thing , or , as far as wood and windows
是 到 展示 我们 一些 新的 事物 , 或者 , 作为 远的 作为 木头 和 视窗
[kæn; kən] [spiːk] ,
can speak ,
能 说话 ,

是为了向我们展示一些新事物，或者，就木头和窗户所能表达的而言，

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌæntɪ'krɪstjən]
to let us understand what would be the consequence of those antichristian
到 让 我们 理解 什么 会 是 这 结果 的 那些 反基督教
['figmənt] [-] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [hɪm] .
figments [11] that were brought into the church at first by him .
虚构 [-] 那 是 带来 进入 这 教会 在 第一的 经过 他 .

好让我们明白，那些反基督教的虚构故事[11]最初是由他带入教会的，将会造成什么后果。

[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][bʌt; bət] [ðæt] , [sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [brɔːt]
For can it be imagined but that , since so much confusion was brought
为了 能 它 是 想象 但 那 , 自从 所以 很多 困惑 曾是 带来
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
into the church ,
进入 这 教会 ,

试想一下，教会中出现了如此多的混乱，这又怎能不令人感到不安呢?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['truːli] ['gɒdli] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dæmnɪˌfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ?
some of the truly godly themselves would be much damnified thereby ?
一些 的 这 真的 敬虔的 他们自己 会 是 很多 该死的 从而 ?

这样一来，一些真正虔诚的人岂不也受到了极大的诅咒?

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , - ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
The apostle says , ' Evil communication corrupts good manners ' (1 Cor 15 : 33) .
这 使徒 说道 , - 邪恶的 沟通 腐败 好的 礼仪 - (1 科尔 - : -) .

使徒说：“污秽的言语败坏了美好的品德”(哥林多前书 15:33)。

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[ðeə(r)]	[wɜːd]	[wɪl]	[iːt]	[æz; əz]	[dʌθ]	[ə; eɪ]	['kæŋkə(r)]	-	(	[wʌn]	[tɪm]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
And	**that**	**'**	**their**	**word**	**will**	**eat**	**as**	**doth**	**a**	**canker**	**'**	**(**	**1**	**Tim**	**2**	**:**	**17**	**)**	**.**
和	那	-	他们的	单词	将要	吃	作为	确实	一个	溃疡	-	(	1	蒂姆	2	:	-	)	.

“他们的话会像毒瘤一样吞噬一切”(提前 2:17)。

['mɪstʃɪf]	['ðeəfɔː(r)]	[mʌst; məst]	[niːdz]	['fɒləʊ]	[ðɪs]	['ʌgli]	[diːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
Mischief	**therefore**	**must**	**needs**	**follow**	**this**	**ugly**	**deed**	**of**	**the**	**man**	**of**	**sin**	**.**
恶作剧	所以	必须	需求	跟随	这	丑陋的	契据	的	这	男人	的	罪	.

因此，这个罪人的丑恶行径必然会带来灾祸。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[biː; bi]	[ɒn]	['faɪə(r)]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[bɜːnt]	[daʊn]	,
If	**a**	**house**	**be**	**on**	**fire**	**,**	**though**	**it**	**is**	**not**	**burnt**	**down**	**,**
如果	一个	房子	是	在	火	,	尽管	它	是	不是	烧焦的	向下	,

如果房子着火了，虽然没有被烧毁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [meɪ] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ;
the smell of the flame may long remain there ;
这 闻 的 这 火焰 可能 长的 保持 那里 ;

火焰的气味可能会在那里久久残留；

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
also we count it no wonder to see some of the effects upon the rafters ,
还 我们 数数 它 不 想知道 到 看 一些 的 这 效果 之上 这 椽子 ,

看到屋顶横梁受到的一些影响，我们也毫不奇怪。

[biːmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pəʊsts] [ˌðeər'ɒv] .
beams , and some of the principal posts thereof .
光束 , 和 一些 的 这 主要的 帖子 其中 .

梁，以及其中的一些主要立柱。

[ðə; ði][kɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æt; ət][dæn] [di'fail] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The calf that was set up at Dan defiled that people until the captivity of the
这 小牛 那 曾是 放 向上 在 担 被玷污的 那 人们 直到 这 囚禁 的 这
[lænd] (['dʒʌdʒ] - : -) .
land (Judg 18 : 30) .
土地 (法官 - : -) .

在但设立的牛犊玷污了那里的人民，直到他们被掳到那地（士师记 18:30）。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [sɪns] [lait] [ə'genst] [lait] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
And I say again , since light against light was so early in the church in the
和 我 说 再次 , 自从 光 反对 光 曾是 所以 早期的 在 这 教会 在 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

我再说一遍，既然在旷野中的教会早期就出现了以光对抗光的现象，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and has also been there so long , and again ,
和 有 还 到过 那里 所以 长的 , 和 再次 ,

而且它在那里已经很久了，再说一遍，

[sɪns] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌɒpəz'ɪʃənz]
since many in this church were both born and bred there under these oppositions
自从 许多 在 这 教会 是 两个都 出生 和 繁殖 那里 在下面 这些 反对派
[ɒv; əv] [lait] ,
of light ,
的 光 ,

因为教会中的许多人都是在光明对立的环境下出生和成长的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['dɑːknəs] [mait] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]
it is easy to conclude that something of the enemy's darkness might be also
它 是 简单的 到 结束 那 某物 的 这 敌人的 黑暗 可能 是 还
[kɔːld] [lait] [baɪ][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .
called light by the sincere that followed after .
称为 光 经过 这 真诚 那 随后 后 .

很容易得出这样的结论：敌人的某些黑暗面，对于后来的真诚之人来说，也可能被称作光明。

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ˌæntɪˈkrɪstjən]	[ˈdɑːknəs]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[mait]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lait]	,	[ðə; ði]	[truː]	[lait]
For	**by**	**antichristian**	**darkness**	**,**	**though**	**they**	**might**	**call**	**it**	**light**	**,**	**the**	**true**	**light**
为了	经过	反基督教	黑暗	,	尽管	他们	可能	称呼	它	光	,	这	真的	光

[wɒz; wəz]	[ˈdaːkənd]	,
was	**darkened**	**,**
曾是	变暗	,

因为反基督教的黑暗，虽然他们称之为光明，却使真正的光明黯然失色。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	[aɪ]	[meɪd]	[dɪm]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtruːli]	[ˈɡɒdli]	.
and	**so**	**the**	**eye**	**made**	**dim**	**,**	**even**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**truly**	**godly**	**.**
和	所以	这	眼睛	制成	暗淡	,	甚至	这	眼睛	的	这	真的	敬虔的	.

于是，就连真正敬畏上帝的人的眼睛也变得黯淡无光。

[ˈɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ɡəʊst]	[dɪd]	[mʌtʃ]	[wɪðˈdrɔː]	[ɪtˈself]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈdɒktrɪnz]
Also	**the**	**Holy**	**Ghost**	**did**	**much**	**withdraw**	**itself**	**from**	**the**	**church**	**,**	**so**	**the**	**doctrines**
还	这	圣	鬼	做过	很多	提取	本身	从	这	教会	,	所以	这	教义

,
,
,

此外，圣灵也一度远离教会，因此教义也随之改变。

[trəˈdɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ˈruːdɪmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tʊk]	[mɔː(r)]	[həʊld]	[ðeə(r)]	,
traditions	**,**	**and**	**rudiments**	**of**	**the**	**world**	**took**	**more**	**hold**	**there**	**,**
传统	,	和	基本原理	的	这	世界	采取	更多的	抓住	那里	,

传统和世界的基本法则在那里更加根深蒂固。

[ænd; ənd]	[spred]	[ðəmˈselvz]	[mɔː(r)]	[fəˈmɪdəbli]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[həʊl]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**spread**	**themselves**	**more**	**formidably**	**over**	**the**	**face**	**of**	**that**	**whole**	**church**	**.**
和	传播	他们自己	更多的	强大地	超过	这	脸	的	那	所有的	教会	.

并更加强大地蔓延到整个教会。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈeɪndʒl]	[hæd; həd]	[ˈsaʊndɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[wɒz; wəz]
For	**after**	**the**	**first**	**angel**	**had**	**sounded**	**,**	**and**	**the**	**star**	**was**
为了	后	这	第一的	天使	有	听起来	,	和	这	星星	曾是

[ˈfɔːlən]	[frɒm; frəm]	[ˈhev(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
fallen	**from**	**heaven**	**to**	**the**	**earth**	**,**
倒下	从	天堂	到	这	地球	,

因为第一位天使吹响号角之后，那颗星从天上坠落到地上之后，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɒtəmləs]	[pɪt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]
and	**had**	**received**	**the**	**key**	**of**	**the**	**bottomless**	**pit**	**,**	**and**	**had**	**opened**	**the**
和	有	已收到	这	钥匙	的	这	无底	坑	,	和	有	打开	这

[maʊθ]	[ˌðeərˈɒv]	,
mouth	**thereof**	**,**
嘴	其中	,

他得到了无底坑的钥匙，并打开了无底坑的入口。

[ðə; ði]	[sməʊk]	[keɪm]	[aʊt]	[əˈmeɪn]	.
the	**smoke**	**came**	**out**	**amain**	**.**
这	抽烟	来了	出去	主	.

烟雾突然冒了出来。

[ðɪs]	[ˈeɪndʒl]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dædz]	[ɒv; əv]	[ˌæntiˈkrɪstʃənɪzəm]	,
This	**angel**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**dads**	**of**	**antichristianism**	**,**
这	天使	曾是	一	的	这	第一的	爸爸们	的	反基督教主义	,

这位天使是反基督教的先驱之一。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[sməʊk]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[lait]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	-	[lait]
and	**this**	**smoke**	**was**	**that**	**which**	**they**	**call**	**light**	**,**	**but**	**it**	**was**	**'**	**light**
和	这	抽烟	曾是	那	哪个	他们	称呼	光	,	但	它	曾是	-	光

[əˈɡenst]	[lait]	.	-
against	**light**	**.**	**'**
反对	光	.	-

他们把这团烟雾称为光，但这却是“光对抗光”。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] ,
' And he opened the bottomless pit , and there arose a smoke out of the pit ,
- 和 他 打开 这 无底 坑 , 和 那里 出现 一个 抽烟 出去 的 这 坑 ,

于是他打开了无底坑，坑里冒出浓烟。

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] ,
as the smoke of a great furnace , and the sun and the air were darkened ,
作为 这 抽烟 的 一个 伟大的 炉 , 和 这 太阳 和 这 空气 是 变暗 ,

如同大火炉的浓烟，太阳和空气都变得昏暗了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] - ([rev] [naɪn] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
by reason of the smoke of the pit ' (Rev 9 : 1 , 2) .
经过 原因 的 这 抽烟 的 这 坑 - (牧师 9 : 1 , 2) .

因着无底坑的烟气（启示录 9:1, 2）。

[ðə; ði] [sʌn] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,
The sun I take to be the gospel of God ,
这 太阳 我 拿 到 是 这 福音 的 上帝 ,

我认为太阳是上帝的福音，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
and the air a type of the breathings of the Holy Ghost .
和 这 空气 一个 类型 的 这 呼吸 的 这 圣 鬼 .

而空气则象征着圣灵的呼吸。

[ðə; ði] [sməʊk] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ; [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
The smoke I take to be the doctrines and traditions of Antichrist ; that which was ,
这 抽烟 我 拿 到 是 这 教义 和 传统 的 敌基督 ; 那 哪个 曾是 ,

我认为那烟雾代表着敌基督的教义和传统；代表着过去的一切。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ə'genst] [ðə; ði] [truː] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
as I said before , put for light against the true light of the Word .
作为 我 说 前 , 放 为了 光 反对 这 真的 光 的 这 单词 .

正如我之前所说，用虚假的光芒来对抗真理之光。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ] [ðɪs] [sməʊk] , [jeɪ] ,
Now , since the sun and the air were darkened by this smoke , yea ,
现在 , 自从 这 太阳 和 这 空气 是 变暗 经过 这 抽烟 , 是的 ,

现在，由于太阳和空气都被这团烟雾遮蔽了，是的，

[ænd; ənd][səʊ] ['daːkənd] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [nɔː(r)] [muːn] , [nɔː(r)] [stɑːz] , [nɔː(r)] [deɪ] ,
and so darkened as that the sun , nor moon , nor stars , nor day ,
和 所以 变暗 作为 那 这 太阳 , 也不 月亮 , 也不 明星 , 也不 天 ,

黑暗如此深邃，以至于太阳、月亮、星星，甚至白昼都黯然失色。

[nɔː(r)] [naɪt] , [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
nor night , could shine for a third part of them ;
也不 夜晚 , 可以 闪耀 为了 一个 第三 部分 的 他们 ;

夜幕也照不到他们中的三分之一；

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði] [truː] ['wəːʃipə] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'naɪtɪd] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
no marvel though the true worshippers here were benighted , or , at least ,
不 奇迹 尽管 这 真的 信徒 这里 是 夜幕降临 , 或者 , 在 至少 ,

不过，这并不奇怪，因为这里的真正信徒们都被蒙蔽了双眼，或者至少……

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lait] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] ; [jeɪ] ,
had but little light to walk by ; yea ,
有 但 小的 光 到 走 经过 ; 是的 ,

当时光线昏暗，几乎无法行走；是的，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ʌp] [ɪn] ['smoʊki] [həʊlz] ,
I have known some that have been born and bred up in smokey holes ,
我 有 已知 一些 那 有 到过 出生 和 繁殖 向上 在 烟熏味 孔 ,

我认识一些人，他们从小就在烟雾弥漫的偏僻地方长大。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [bəuθ][ɪn] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] ,
that have been made , both in smell and sight ,
那 有 到过 制成 , 两个都 在 闻 和 视线 ,

无论从气味还是视觉上来说，它们都是已经制作出来的。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ] ['biːɪŋ] [bred] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
to carry the tokens of their so being bred about them .
到 携带 这 代币 的 他们的 所以 存在 繁殖 关于 他们 .

携带他们被培育出来的标志。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
And I say again , as to what is now under our consideration ,
和 我 说 再次 , 作为 到 什么 是 现在 在下面 我们的 考虑 ,

我再次重申，关于我们现在正在讨论的问题，

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [briːðd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
no marvel if they that breathed in this church in the wilderness ,
不 奇迹 如果 他们 那 呼吸 在 这 教会 在 这 荒野 ,

如果他们曾在这间旷野中的教堂里呼吸，也就不足为奇了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] ,
after the smoke came out of this pit ,
后 这 抽烟 来了 出去 的 这 坑 ,

烟雾从这个坑里冒出来之后，

[sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
sucked in the smoke with the air until it became natural to them .
真烂 在 这 抽烟 和 这 空气 直到 它 成为 自然的 到 他们 .

他们吸入空气中的烟雾，直到习以为常。

[ə; eɪ] [haʊs] [ə'nɔɪd] [wɪð] [sməʊk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [huːz] [lait] ['biːɪŋ]
A house annoyed with smoke is a great offence to the eyes , whose light being
一个 房子 恼怒 和 抽烟 是 一个 伟大的 罪行 到 这 眼睛 , 谁 光 存在
[ˌðeə'baɪ] [ɪm'peəd] ,
thereby impaired ,
从而 受损 ,

烟雾弥漫的房子对眼睛是一种极大的伤害，因为眼睛的光线会因此而受损。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə] ['vizəblz] , [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
the judgment also , since that , as to visibles , is guided by the eye ,
这 判断 还 , 自从 那 , 作为 到 可见 , 是 引导 经过 这 眼睛 ,

这种判断也是因为，就可见事物而言，它是通过眼睛来引导的。

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [ˌmɪs'led] .
must needs be in danger of being in part misled .
必须 需求 是 在 危险 的 存在 在 部分 被误导 .

必须有一定程度的被误导的风险。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ə'genst] [lait] [æt; ət] [fɜːst] ,
And this being the effect of light against light at first ,
和 这 存在 这 影响 的 光 反对 光 在 第一的 ,

这就是光与光相互作用的最初效果，

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truː]
is the cause of what to this day we see in the church among the true
是 这 原因 的 什么 到 这 天 我们 看 在 这 教会 之中 这 真的
['brʌðəhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

这就是我们今天在教会中，在真正的弟兄情谊中看到的一切的根源。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [prɑːduːsəθ] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [səʊ]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][æn; ən] [ɪ'fekt] [sets] [ɒn]
For as a cause produceth an effect , so oftentimes an effect sets on
为了 作为 一个 原因 产生 一个 影响 , 所以 经常 一个 影响 套 在
[fʊt] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] .
foot another cause .
脚 其他 原因 .

因为正如原因产生结果一样，结果也常常引发另一个原因。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [lait] [ə'genst] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
Now , therefore , we have light against light among the godly ,
现在 , 所以 , 我们 有 光 反对 光 之中 这 敬虔的 ,

因此，现在我们看到，在敬虔的人当中，光明与光明针锋相对。

[æz; əz] [ə'fɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌæntɪ'krɪstjən] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lait] .
as afore there was antichristian against the Christian light .
作为 之前 那里 曾是 反基督教 反对 这 基督教 光 .

和以前一样，出现了反对基督教信仰的反基督教势力。

[nɒt] [ðæt] [lait] [ə'genst] [lait] [ɪz] [naʊ] ['gɒdli] [ɪn][ðə; ði][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not that light against light is now godly in the all of it .
不是 那 光 反对 光 是 现在 敬虔的 在 这 全部 的 它 .

并不是说光明对抗光明在一切事物中都具有神圣的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæntɪ'krɪstjən] [ðæt] [ə'pəuz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lait] [stɪl] .
It is antichristian that opposes the Christian light still .
它 是 反基督教 那 反对 这 基督教 光 仍然 .

仍然反对基督教之光的人是反基督教的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌænti'kristjən] ,
But , as before , the darkness that opposed the light was in the antichristians ,
但 , 作为 前 , 这 黑暗 那 反对 这 光 曾是 在 这 反基督教者 ,

但是，和以前一样，与光明对立的黑暗势力存在于反基督教者之中。

[naʊ] [ðæt] ['dɑːknəs] [ɪz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][hæz; həz][set][ðem; ðəm] [ə'genst] [wʌn]
now that darkness is got into the Christians , and has set them against one
现在 那 黑暗 是 得到 进入 这 基督徒 , 和 有 放 他们 反对 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

如今黑暗已经侵入基督徒群体，使他们彼此敌对。

[lait] ['ðeəfɔː(r)] [ə'genst] [lait] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
Light therefore against light now is in the Christians ,
光 所以 反对 光 现在 是 在 这 基督徒 ,

因此，如今基督徒身上就有了对抗光明的力量。

['truːli][priː'figə, -gjuə][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
truly prefigured by that which was in the house of the forest of Lebanon .
真的 预先设定的 经过 那 哪个 曾是 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

这与黎巴嫩森林之屋中的景象完全吻合。

['wɪtnəs] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] , [ðə; ði] [ˌɒpəz'ɪʃənz] , [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] , [ˌemju'leɪʃn] , [straɪfs] , [dɪ'beɪts] ,
Witness the jars , the oppositions , the contentions , emulations , strifes , debates ,
证人 这 罐子 ， 这 反对派 ， 这 争论 ， 模拟 ， 冲突 ， 辩论 ，
['wɪspərɪŋ] , ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [ˌkɔndem'neiʃən] [ðæt] ,
whisperings , tumults , and condemnations that ,
耳语 ， 骚乱 ， 和 谴责 那 ，

见证那些冲突、反对、争论、效仿、纷争、辩论、窃窃私语、骚动和谴责，

[laɪk] ['kænən] - [ʃɒt] , [hæv; həv][səʊ] ['friːkwəntli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [biːn] [let] [flai] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
like cannon - shot , have so frequently on all sides been let fly against one another .
喜欢 大炮 - 射击 ， 有 所以 频繁地 在 全部 侧面 到过 让 飞 反对 一 其他 .

就像炮弹一样，各方经常互相发射。

[ʃæl; ʃəl][ai] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] ['kɒntests; kən'tests] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd]
Shall I need to mention particularly contests many years past , and
将 我 需要 到 提到 特别 比赛 许多 年 过去的 ， 和
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [prɪnt] ?
presented to us in print ?
呈现 到 我们 在 打印 ?

我是否需要特别提及多年前以印刷形式呈现给我们的那些比赛呢?

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['meni] ['peti] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [nems]
Words and papers now in print , as also the many petty divisions and names
字 和 文件 现在 在 打印 ， 作为 还 这 许多 小气 部门 和 姓名
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
amongst us ,
在 我们 ，

如今印刷的文字和文件，以及我们之间许多琐碎的分歧和名称，

[sə'fɪʃntli] [meɪk] [ðɪs] ['mænɪfest] .
sufficiently make this manifest .
足够 制作 这 显现 .

充分地阐明这一点。

['weəfɔː(r)] [lait] [ə'genst] [lait] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pleɪs] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [rɪ'piːtɪd] ,
Wherefore light against light in this last place , or where it is thus repeated ,
因此 光 反对 光 在 这 最后的 地方 ， 或者 在哪里 它 是 因此 重复 ，

因此，在最后一处，或者说在它如此重复的地方，光线与光线相互映衬。

['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][mɔː(r)] ['fɪtli] [ə'plaɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
cannot , I think , be more fitly applied than to that now under our consideration
不能 ， 我 思考 ， 是 更多的 合适地 应用 比 到 那 现在 在下面 我们的 考虑
;
;
;

我认为，这句话最恰当地适用于我们现在正在讨论的问题；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pə'sweiʒən] , ['dɪfrənt] [ˌæpri'henʃən] ,
that is to say , than to the opposite persuasions , different apprehensions ,
那 是 到 说 ， 比 到 这 对面的 说服 ， 不同的 担忧 ，
[ænd; ənd] [θwɔːt] [kən'klʊʒənz] ,
and thwart conclusions ,
和 阻挠 结论 ，

也就是说，而不是相反的观点、不同的担忧和令人沮丧的结论。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [teksts][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] ['præktɪs]
that are constantly drawn from the same texts to maintain a diverse practice
那 是 不断地 绘制 从 这 相同的 文本 到 维持 一个 各种各样的 实践
.
.
.

为了保持实践的多样性，不断地从相同的文本中汲取灵感。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[wɪð]	['θæŋkfulnəs]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[laɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ˌfʌndə'mentl]	[æz; əz]	[ɪn]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lesə(r)]	['ɪmpɔːt]	.
Though	**we**	**are**	**to**	**acknowledge**	**with**	**thankfulness**	**that**	**this**	**opposition**	**lies**	**not**	**so**	**much**	**in**	**fundamentals**	**as**	**in**	**things**	**of**	**a**	**lesser**	**import**	**.**
尽管	我们	是	到	承认	和	感恩	那	这	反对	谎言	不是	所以	很多	在	基本面	作为	在	事物	的	一个	较少	进口	.

不过我们应该欣慰地承认，这种反对意见与其说是源于根本问题，不如说是源于一些次要的事情。

[ðə; ði]	['gɒdli]	[ɔːl]	[həʊld]	[ðə; ði]	[hed]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['æntikraɪst]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[dɪ'vaɪd]	[ðem; ðəm]	;
The	**godly**	**all**	**hold**	**the**	**head**	**,**	**for**	**there**	**Antichrist**	**could**	**never**	**divide**	**them**	**;**
这	敬虔的	全部	抓住	这	头	,	为了	那里	敌基督	可以	绝不	划分	他们	;

虔诚之人皆居首位，因为敌基督永远无法将他们分裂；

[ðeə(r)]	[dɪ'vɪʒnz]	['ðeəfɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	['əʊnli]	[ə'baʊt]	[smɔːlə(r)]	[θɪŋz]	.
their	**divisions**	**therefore**	**are**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**only**	**about**	**smaller**	**things**	**.**
他们的	部门	所以	是	,	作为	我	说	,	仅有的	关于	较小的	事物	.

因此，正如我所说，他们的分歧只是一些小事。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌæntɪ'krɪstjən]	['dɑːknəs]	[hæz; həz]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɜːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
I	**do**	**not**	**say**	**that**	**the**	**antichristian**	**darkness**	**has**	**done**	**nothing**	**in**	**the**	**church**	**as**	**to**	**the**	**hurting**	**it**	**in**	**the**	**great**	**things**	**of**	**God**	**.**
我	做	不是	说	那	这	反基督教	黑暗	有	完毕	没有什么	在	这	教会	作为	到	这	受伤	它	在	这	伟大的	事物	的	上帝	.

我并不是说反基督教的黑暗势力对教会造成任何伤害，尤其是在关乎上帝伟大事业方面。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,
But	**,**	**I**	**say**	**,**
但	,	我	说	,

但是，我说，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	['sevə(r)]	[ðeə(r)]	[hed]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,
it	**has**	**not**	**been**	**able**	**to**	**do**	**that**	**which**	**could**	**sever**	**their**	**Head**	**from**	**them**	**,**
它	有	不是	到过	有能力的	到	做	那	哪个	可以	断绝	他们的	头	从	他们	,

它一直没能做到能将他们的头颅与他们分离的事情。

['ʌðəwaɪz]	[ðeə(r)]	[ə'pɪəz]	['iːv(ə)n]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[' duː ɪŋz]	[ðeə(r)]	.
otherwise	**there**	**appears**	**even**	**too**	**much**	**of**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**doings**	**there**	**.**
否则	那里	出现	甚至	也	很多	的	这	影响	的	他的	行为	那里	.

否则，他在那里的行为所造成的影响似乎就太大了。

[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)n]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑː.fɪsɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	,	[sʌm; səm]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'θɒrəti]	[mɔː(r)]	[lɑːdʒ]	,
For	**even**	**,**	**as**	**to**	**the**	**offices**	**of**	**our**	**Lord**	**,**	**some**	**will**	**have**	**his**	**authority**	**more**	**large**	**,**
为了	甚至	,	作为	到	这	办公室	的	我们的	主	,	一些	将要	有	他的	权威	更多的	大的	,

甚至就我们主的职分而言，有些人所拥有的权柄也更大。

[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[streɪt]	.
some	**more**	**strait**	**.**
一些	更多的	海峡	.

还有一些更直的。

[sʌm; səm]	[kən'faɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːlz]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[mɔː(r)]	['aʊtwəd]	[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,
Some	**confine**	**his**	**rules**	**to**	**themselves**	**and**	**to**	**their**	**more**	**outward**	**qualification**	**,**
一些	局限	他的	规则	到	他们自己	和	到	他们的	更多的	向外	资格	,

有些人将他的规则局限于自身及其外在条件。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'stendɪd]	['fɜːðə(r)]	.
and	**some**	**believe**	**they**	**are**	**extended**	**further**	**.**
和	一些	相信	他们	是	扩展	更远	.

有些人认为它们还会进一步延伸。

[sʌm; səm]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	['pjʊəli]	['spɪrɪtʃuəl]	,	['ʌðə(r)z]	[ə'gen]	[wʊd]
Some	**will**	**have**	**his**	**power**	**in**	**his**	**church**	**purely**	**spiritual**	**,**	**others**	**again**	**would**
一些	将要	有	他的	力量	在	他的	教会	纯粹	精神	,	其他的	再次	会

[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɪkst]	.
have	**it**	**mixed**	**.**
有	它	混合	.

有些人认为他在教会中的权力纯粹是精神上的，而另一些人则认为两者兼而有之。

[sʌm; səm]	[kaʊnt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	['pɜːfɪkt]	[ænd; ənd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ɪn]	[ɔːl]	[rɪ'lɪdʒəs]	['mætəz]	,
Some	**count**	**his**	**Word**	**perfect**	**and**	**sufficient**	**to**	**guide**	**in**	**all**	**religious**	**matters**	**,**
一些	数数	他的	单词	完美的	和	充足的	到	指导	在	全部	宗教	事情	,

有些人认为他的话语完美无缺，足以指导一切宗教事务。

['ʌðə(r)z]	[ə'gen]	[həʊld]	[ðæt]	[æn; ən]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	['hjuːmən]	[ɪz]	['nesəsəri]
others	**again**	**hold**	**that**	**an**	**addition**	**of**	**something**	**human**	**is**	**necessary**
其他的	再次	抓住	那	一个	添加	的	某物	人类	是	必要的

.
.
.

另一些人则认为，必须加入一些人为因素。

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'faɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['benɪfɪts]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
Some	**are**	**for**	**confining**	**of**	**his**	**benefits**	**,**	**in**	**the**	**saving**	**effects**	**of**	**them**
一些	是	为了	限制	的	他的	好处	,	在	这	保存	效果	的	他们

,
,
,

有些人认为应该限制他的利益，以及这些利益的节省效果。

['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	,	['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['stretʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['fɜːðə(r)]
only	**to**	**the**	**elect**	**,**	**others**	**are**	**for**	**a**	**stretching**	**of**	**them**	**further**
仅有的	到	这	选	,	其他的	是	为了	一个	伸展	的	他们	更远

.
.
.

只有少数人才能享受这种待遇，其他人则需要进一步拓展他们的视野。

[ai]	[mait]	[hɪə(r)]	['mʌltɪplaɪ]	[θɪŋz]	,
I	**might**	**here**	**multiply**	**things**	**,**
我	可能	这里	乘	事物	,

我可能会听到很多事情，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[lait]	[ə'genst]	[lait]	[ɪz]	[naʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[æz; əz]	[lait]	[ə'genst]	[lait]	[wɒz; wəz]	[ɪn]
but	**that**	**light**	**against**	**light**	**is**	**now**	**among**	**the**	**godly**	**as**	**light**	**against**	**light**	**was**	**in**
但	那	光	反对	光	是	现在	之中	这	敬虔的	作为	光	反对	光	曾是	在

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,
the	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**,**
这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	,

但那以光对抗光的异象，如今在敬虔的人中间，正如当年在黎巴嫩森林的圣殿里，以光对抗光的异象一样。

[ɪz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kwestʃənd]	.
is	**not**	**at**	**all**	**to**	**be**	**questioned**	**.**
是	不是	在	全部	到	是	被质问	.

这一点毋庸置疑。

[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[meɪ]	[stænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['ɑːgjumənt]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
This	**therefore**	**may**	**stand**	**for**	**another**	**argument**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**house**	**of**	**the**
这	所以	可能	站立	为了	其他	争论	到	证明	那	这	房子	的	这

['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	.
forest	**of**	**Lebanon**	**was**	**a**	**type**	**of**	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
森林	的	黎巴嫩	曾是	一个	类型	的	这	教会	在	这	荒野	.

因此，这或许可以作为另一个论据，证明黎巴嫩森林中的房子是旷野中教堂的预表。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [θriː] [ræŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ,
As to the number here , that is to say , in three ranks , it is also ,
作为 到 这 数字 这里 , 那 是 到 说 , 在 三 排名 , 它 是 还 ,

至于这里的数字，也就是说，在三个等级中，也是，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] ,
as I think , to show that , though , as was said afore ,
作为 我 思考 , 到 展示 那 , 尽管 , 作为 曾是 说 之前 ,

我认为，为了表明这一点，尽管如前所述，

[ðɪs] ['dɑːknəs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sevə(r)][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
this darkness could not sever the true church from her Head ,
这 黑暗 可以 不是 断绝 这 真的 教会 从 她 头 ,

这黑暗无法将真正的教会与她的元首分离。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
yet it has eclipsed the glory of things .
然而 它 有 日食 这 荣耀 的 事物 .

但它却掩盖了事物本身的辉煌。

[baɪ] [tuː] [laɪts] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [siː] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] [səʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [lait]
By two lights a man cannot see this or that thing so exactly as by one single light
经过 二 灯 一个 男人 不能 看 这 或者 那 事物 所以 确切地 作为 经过 一 单身的 光
;
;
;

用两盏灯照明，人无法像用一盏灯照明那样清楚地看到这个或那个东西；

[nəʊ] , [ðeɪ] [bəuθ] [meɪk] [ɔːl] [kən'fjuːzd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [nɒt] [ɔːl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ([mæt] [sɪks] : - , -)
no , they both make all confused though they make not all invisible (Matt 6 : 22 , 23)
不 , 他们 两个都 制作 全部 使困惑 尽管 他们 制作 不是 全部 无形的 (马特 6 : - , -)
.
.
.

不，它们都使人困惑，虽然它们并不能使人看不见（太6:22,23）。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌn] - [lait] [ænd; ənd] [muːn] - [lait] [tə'geðə(r)] , ['faɪə(r)] - [lait] [ænd; ənd]
As , for instance , sun - light and moon - light together , fire - light and
作为 , 为了 实例 , 太阳 - 光 和 月亮 - 光 一起 , 火 - 光 和
[sʌn] - [lait] [tə'geðə(r)] , ['kænd(ə)l] - [lait] [ænd; ənd] [muːn] - [lait] [tə'geðə(r)] ,
sun - light together , candle - light and moon - light together ,
太阳 - 光 一起 , 蜡烛 - 光 和 月亮 - 光 一起 ,

例如，阳光和月光同时照射，火光和阳光同时照射，烛光和月光同时照射。

[meɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lait] .
make things more obscure than to look on them by a single light .
制作 事物 更多的 朦胧 比 到 看 在 他们 经过 一个 单身的 光 .

让事物变得比用单一光源观察时更加晦涩难懂。

[ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [mænz]
The Word reflecting upon the understanding , without the interposing of man's
这 单词 反思 之上 这 理解 , 没有 这 插入 的 男人的
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

圣言反映在理解力中，不受人为传统的干扰。

[meɪks]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mɔː(r)]	[klɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
makes	**the**	**mind**	**of**	**God**	**to**	**a**	**man**	**more**	**clear**	**than**	**when**	**attended**	**with**	**the**	**other**	**.**
制作	这	头脑	的	上帝	到	一个	男人	更多的	清除	比	什么时候	参加	和	这	其他	.

与其它因素相比，它使人更清楚地理解上帝的旨意。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðen]	[wen]	[lait]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'genst]	[lait]	[ɪn]	[θriː]	[ræŋks]	?
How	**much**	**more**	**then**	**when**	**light**	**shall**	**be**	**against**	**light**	**in**	**three**	**ranks**	**?**
如何	很多	更多的	然后	什么时候	光	将	是	反对	光	在	三	排名	?

更何况是当三道光彼此对抗的时候呢?

[kraɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑː.fɪsɪz]	,	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[gɒd]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[nəʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	,
Christ	**in**	**his**	**offices**	**,**	**blessed**	**be**	**God**	**,**	**is**	**to**	**this**	**day**	**known**	**in**	**his**	**church**	**,**
基督	在	他的	办公室	,	蒙福	是	上帝	,	是	到	这	天	已知	在	他的	教会	,

基督在教会中履行职责，愿上帝保佑，直到今天人们仍然认识他。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[jet]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[lait]	[ə'genst]	[lait]	[ɪn]	[θriː]	[ræŋks]	.
notwithstanding	**there**	**is**	**yet**	**with**	**us**	**light**	**against**	**light**	**in**	**three**	**ranks**	**.**
虽然	那里	是	然而	和	我们	光	反对	光	在	三	排名	.

尽管如此，我们这里仍然存在三排对抗光明的光明。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[dɪ'stɪŋktli]	,	['fʊli]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pliːtli]	[nəʊn]	,
But	**in**	**these**	**things**	**he**	**is**	**not**	**so**	**distinctly**	**,**	**fully**	**,**	**and**	**completely**	**known**	**,**
但	在	这些	事物	他	是	不是	所以	明显地	,	完全	,	和	完全地	已知	,

但在这些方面，我们并不完全了解他。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	.
as	**he**	**was**	**before**	**the**	**church**	**went**	**into**	**the**	**wilderness**	**.**
作为	他	曾是	前	这	教会	去	进入	这	荒野	.

就像教会进入旷野之前那样。

[nəʊ]	,	[ðæt]	['nɒlɪdʒ]	[ɪz]	[lɒst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	-	[θɜːd]	[pɑːt]	-	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
No	**,**	**that**	**knowledge**	**is**	**lost**	**to**	**a**	**'**	**third**	**part**	**'**	**of**	**it**	**,**
不	,	那	知识	是	丢失的	到	一个	-	第三	部分	-	的	它	,

不，那部分知识已经失传给“第三部分”了。

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ʃəʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	(	[rev]	[eit]	:	-	)	.
as	**was**	**also**	**showed**	**before**	**(**	**Rev**	**8**	**:**	**12**	**)**	**.**
作为	曾是	还	显示	前	(	牧师	8	:	-	)	.

正如之前所记载的（启示录 8:12）。

[θɪŋz]	['ðeəfɔː(r)]	[wɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðʌs]	[lait]	[ə'genst]	[lait]	[ˌðeər'ɪn]	.
Things	**therefore**	**will**	**never**	**be**	**well**	**in**	**the**	**church**	**of**	**God**	**so**	**long**	**as**	**there**	**is**	**thus**	**light**	**against**	**light**	**therein**	**.**
事物	所以	将要	绝不	是	出色地	在	这	教会	的	上帝	所以	长的	作为	那里	是	因此	光	反对	光	其中	.

因此，只要上帝的教会中存在这种反对光明的光明，教会就永远不会好转。

[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[lɔːd]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[dɪ'vɪʒnz]	,
When	**there**	**is**	**but**	**one**	**Lord**	**among**	**us**	**and**	**his**	**name**	**One**	**,**	**and**	**when**	**divisions**	**,**
什么时候	那里	是	但	一	主	之中	我们	和	他的	姓名	一	,	和	什么时候	部门	,

当我们中间只有一位主，他的名是“一”，而当分裂发生时，

[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['bænɪʃt]	,	[ai]	[miːn]	,	[nɒt]	['pə:sikju:tid]	,
by	**the**	**consent**	**of**	**the**	**whole**	**,**	**are**	**banished**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**not**	**persecuted**	**,**
经过	这	同意	的	这	所有的	,	是	被放逐	,	我	意思是	,	不是	受迫害	,

经全体同意，他们被驱逐，我的意思是，不是被迫害。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ɪn] [ɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [kən'sent] ,
but abandoned in all by a joint consent ,
但 弃 在 全部 经过 一个 联合的 同意 ,

但经双方同意，全部放弃了

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ðəʊz] [truːðz] ,
and when every man shall submit his own single opinion to those truths ,
和 什么时候 每一个 男人 将 提交 他的 自己的 单身的 观点 到 那些 真相 ,

当每个人都将自己的个人意见置于这些真理之下时，

[ðæt] [baɪ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [deɪz] ,
that by their being retained are for the health of all , then look for good days ,
那 经过 他们的 存在 保留 是 为了 这 健康 的 全部 , 然后 看 为了 好的 天 ,

如果他们被保留下来是为了大家的健康，那么就期待好日子吧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] .
and not until then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
For this house of the forest of Lebanon , in which , as you see ,
为了 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 , 在 哪个 , 作为 你 看 ,

至于黎巴嫩森林中的这座房子，正如你所看到的，

[ðeə(r)] [ɪz] - [lait] [ə'genst] [lait] [ɪn] [θriː] [ræŋks] ,
there is ' light against light in three ranks ,
那里 是 - 光 反对 光 在 三 排名 ,

有“三排光对光”

- [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [tuː; tə] [ˌpriː'fɪgə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [steɪt] ,
' was not built to prefigure the church in her primitive state ,
- 曾是 不是 建造 到 预示 这 教会 在 她 原始 状态 ,

它并非为了预示教会的原始状态而建造的，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ,
but to show us how we should be while standing before the face of the dragon ,
但 到 展示 我们 如何 我们 应该 是 尽管 常设 前 这 脸 的 这 龙 ,

但是为了向我们展示，当我们站在恶龙面前时应该是什么样子，

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and while shifting for ourselves in the wilderness .
和 尽管 转变 为了 我们自己 在 这 荒野 .

我们在荒野中艰难求生。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['taʊə(r)] , [aɪ] ,
And although by her pillars , and beauty , and tower , aye ,
和 虽然 经过 她 柱子 , 和 美丽 , 和 塔 , 是的 ,

尽管凭借她的柱子、美貌和高塔，是的，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
and by her facing the very metropolitan of her enemies ,
和 经过 她 面向 这 非常 大都会 的 她 敌人 ,

她直面敌人的首都，

[ʃiː; ʃi] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
she showeth that the true grace of God is in her ,
她 展示 那 这 真的 优雅 的 上帝 是 在 她 ,

她展现了上帝真正的恩典在她里面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
and a strength and courage that is invincible ,
和 一个 力量 和 勇气 那 是 无敌 ,

以及一种无敌的力量和勇气，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] - [lait] [ə'genst] [lait] [ɪn]
yet for that she has also affixed to her station ' Light against light in
然而 为了 那 她 有 还 已粘贴 到 她 车站 - 光 反对 光 在
[θriː] [ræŋks] . -
three ranks . '
三 排名 . -

但为此，她还在自己的岗位上加上了“三排灯光对灯光”的字样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɪŋg(ə)l] ,
It is evident her eye is not so single ,
它 是 明显 她 眼睛 是 不是 所以 单身的 ,

很明显，她的眼睛并非单眼。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ,
and consequently that her body is not so full of light ,
和 最后 那 她 身体 是 不是 所以 满的 的 光 ,

因此，她的身体并没有那么明亮。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sækklɒθ] [ɪz] [pʊt] [ɒf] ,
as she will be when her sackcloth is put off ,
作为 她 将要 是 什么时候 她 麻布 是 放 离开 ,

当她脱下麻衣时，她就会是那样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːmənts] .
and as when she has put on her beautiful garments .
和 作为 什么时候 她 有 放 在 她 美丽的 服装 .

就像她穿上漂亮的衣服一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [muːn] [ɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
For then it is that her moon is to shine as the sun ,
为了 然后 它 是 那 她 月亮 是 到 闪耀 作为 这 太阳 ,

那时，她的月亮才会像太阳一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sevən'fəʊld] ,
and that the light of her sun is to be sevenfold ,
和 那 这 光 的 她 太阳 是 到 是 七倍 ,

她的太阳之光将是七倍的，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ðen] , [ai] [seɪ] ,
even as the light of seven days , then , I say ,
甚至 作为 这 光 的 七 天 , 然后 , 我 说 ,

即使如同七天的阳光，我还是说，

- [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪndɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
' When the Lord bindeth up the breach of his people ,
- 什么时候 这 主 绑定 向上 这 违反 的 他的 人们 ,

“当耶和华医治他百姓的创伤时，

[ænd; ənd] [hiːlɪθ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wuːnd] - (['aɪsə] - : -) .
and healeth the stroke of their wound ' (Isa 30 : 26) .
和 治愈 这 中风 的 他们的 伤口 - (伊萨 - : -) .

并医治他们的创伤（赛30:26）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['flɜːrɪʃ] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
You know that a kingdom flourishes not so long as it is the seat of war ,
你 知道 那 一个 王国 繁花 不是 所以 长的 作为 它 是 这 座位 的 战争 ,
你知道，一个王国只有在战争不断的情况下才能繁荣昌盛。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ['flɜːrɪʃ] .
but when that is over peace and prosperity flourishes .
但 什么时候 那 是 超过 和平 和 繁荣 繁花 .
但当这一切结束后，和平与繁荣就会到来。

[ðɪs] [haʊs] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [hint] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
This house , as has been hinted , was a type of the church in a wood ,
这 房子 , 作为 有 到过 暗示 , 曾是 一个 类型 的 这 教会 在 一个 木头 ,
正如之前暗示的那样，这座房子是森林中的一座教堂。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
a forest , a wilderness .
一个 森林 , 一个 荒野 .
一片森林，一片荒野。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['tɑːɡɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
OF THE SHIELDS AND TARGETS THAT WERE IN THE HOUSE OF THE FOREST OF
的 这 盾牌 和 目标 那 是 在 这 房子 的 这 森林 的
['lebənən] .
LEBANON .
黎巴嫩 .
黎巴嫩森林之屋中的盾牌和靶子。

[æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
As this house of the forest of Lebanon was that which , in the general ,
作为 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 那 哪个 , 在 这 一般的 ,
因为这座位于黎巴嫩森林中的房子，总的来说，

[priː'figə, -gjuə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
prefigured the state of the church in the wilderness ,
预先设定的 这 状态 的 这 教会 在 这 荒野 ,
预示了教会旷野中的境况，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kuːtə] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɪlətri] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]
so it was accoutered with such military materials as suited her in such
所以 它 曾是 装备齐全 和 这样的 军队 材料 作为 适合 她 在 这样的
[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
a condition ,
一个 状况 ,
因此，她配备了适合她当时状况的军用装备。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] ['tɑːɡɪts] ; ['kɒnsɪkwəntli] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɔːlaɪk] [θɪŋz] . -
that is to say , with shields , and targets ; consequently with other warlike things . '
那 是 到 说 , 和 盾牌 , 和 目标 ; 最后 和 其他 好战 事物 . -
也就是说，使用盾牌和靶子；因此，也使用其他战争用品。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɒləmən] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['tɑːɡɪts] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,
And king Solomon made two hundred targets of beaten gold ,
和 国王 所罗门 制成 二 百 目标 的 被打败 金子 ,
所罗门王铸造了二百个金靶，

[sɪks]	['hʌndrəd]	['ʃeklz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[went]	[tuː; tə]	[wʌn]	['tɑːgɪt]	,
six	**hundred**	**shekels**	**of**	**gold**	**went**	**to**	**one**	**target**	**,**
六	百	谢克尔	的	金子	去	到	一	目标	,

六百舍客勒黄金给了同一个目标。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ʃiːldz]	[ɒv; əv]	['biːt(ə)n]	[gəʊld]	;
and	**he**	**made**	**three**	**hundred**	**shields**	**of**	**beaten**	**gold**	**;**
和	他	制成	三	百	盾牌	的	被打败	金子	;

他用锤打的金子做了三百面盾牌；

[	[θriː]	[paʊnd]	]	[ɔː(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	['ʃeklz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[went]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʃiːld]	.
[	**three**	**pound**	**]**	**or**	**three**	**hundred**	**shekels**	**of**	**gold**	**went**	**to**	**one**	**shield**	**.**
[	三	磅	]	或者	三	百	谢克尔	的	金子	去	到	一	盾	.

三磅（或三百舍客勒）黄金配一个盾牌。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	-	(	[wʌn]	[kɪŋz]	-	:
And	**the**	**king**	**put**	**them**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**'**	**(**	**1**	**Kings**	**10**	**:**
和	这	国王	放	他们	在	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	-	(	1	国王	-	:

于是王把他们安置在黎巴嫩森林的宫殿里。（列王纪上 10:

-	,	-	;	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	[naɪn]	:	-	,	-	)	.
16	**,**	**17**	**;**	**2**	**Chron**	**9**	**:**	**15**	**,**	**16**	**)**	**.**
-	,	-	;	2	克朗	9	:	-	,	-	)	.

16, 17；历代志下 9:15, 16)。

[ðɪs]	[sə'pəuz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'tækt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
This	**supposes**	**that**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**would**	**be**	**attacked**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
这	假设	那	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	会	是	遭到攻击	经过	这	敌人	.

这假设黎巴嫩森林中的房子会遭到敌人的攻击。

[ænd; ənd]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	,
And	**good**	**reason**	**there**	**was**	**for**	**such**	**a**	**supposition**	**,**
和	好的	原因	那里	曾是	为了	这样的	一个	假设	,

这种假设并非毫无道理。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wɜːʃɪp]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[set]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
since	**it**	**was**	**built**	**for**	**defence**	**of**	**that**	**worship**	**that**	**was**	**set**	**up**	**in**	**the**	**church**	**.**
自从	它	曾是	建造	为了	防御	的	那	崇拜	那	曾是	放	向上	在	这	教会	.

因为它是为了保护教堂里建立的礼拜仪式而建造的。

[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[wen]	[ðə; ði]	['enəmi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriːəts]	[ænd; ənd]	['hɔːsmən]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
Hence	**it**	**is**	**said**	**,**	**when**	**the**	**enemy**	**used**	**to**	**come**	**with**	**his**	**chariots**	**and**	**horsemen**	**against**	**them**	**,**
因此	它	是	说	,	什么时候	这	敌人	用过的	到	来	和	他的	战车	和	骑兵	反对	他们	,

因此据说，当敌人带着战车和骑兵来攻击他们时，

[ðæt] [ðeɪ] - [dɪd] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - (

that they ' did look in that day to the armour of the house of the forest ' (

那 他们 - 做过 看 在 那 天 到 这 盔甲 的 这 房子 的 这 森林 - (

['aɪsə] - : ['sɛvən] , [eit]) .

Isa 22 : 7 , 8) .

伊萨 - : 7 , 8) .

他们“在那日观看了森林之屋的盔甲”(赛22:7, 8)。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [æt; ət] ['lebənən] , [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns]

That was , to see how they were prepared at Lebanon , to make resistance

那 曾是 , 到 看 如何 他们 是 准备 在 黎巴嫩 , 到 制作 反抗

[ə'genst] [ðeə(r)] [fəʊz] ,

against their foes ,

反对 他们的 敌人 ,

那是为了看看他们在黎巴嫩的准备情况，看看他们如何抵抗敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ]

and to secure themselves and their religion from that destruction that by

和 到 安全的 他们自己 和 他们的 宗教 从 那 破坏 那 经过

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [bəʊθ] .

the enemy was designed should be made upon both .

这 敌人 曾是 设计 应该 是 制成 之上 两个都 .

为了保护自己和自己的宗教免受敌人蓄意摧毁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] , [ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

And thus again , or in this thing ,

和 因此 再次 , 或者 在 这 事物 ,

因此，或者说，在这件事中，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

the house of the forest of Lebanon shows that it was a figure of the

这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 演出 那 它 曾是 一个 数字 的 这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

church of the wilderness ;

教会 的 这 荒野 ;

黎巴嫩森林之屋表明它是旷野教会的象征；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm]

for she also is furnished with such weapons as were counted by the wisdom

为了 她 还 是 提供 和 这样的 武器 作为 是 计数 经过 这 智慧

[ɒv; əv] [gɒd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

of God necessary for the security of the soul ,

的 上帝 必要的 为了 这 安全 的 这 灵魂 ,

因为她也拥有上帝智慧认为对灵魂安全必不可少的武器。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [wɪt] , - [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːfeə(r)] ,

and Christian religion , to wit , ' the weapons of our warfare ,

和 基督教 宗教 , 到 有 , - 这 武器 的 我们的 战争 ,

基督教，即“我们争战的武器”，

- - [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [fɔːr]) .

' ' the whole armour of God ' (2 Cor 10 : 4) .

- - 这 所有的 盔甲 的 上帝 - (2 科尔 - : 4) .

“上帝所赐的全副军装”(哥林多后书 10:4)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

For though this house of the forest of Lebanon was a place of defence ,

为了 尽管 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 地方 的 防御 ,

虽然黎巴嫩森林中的这座房子是一个防御工事，

[jet]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːmə(r)]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[ænd; ənd]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː]	,	[bəʊθ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['mætə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['meʒə(r)]	.
yet	**her**	**armour**	**is**	**described**	**and**	**directed**	**too**	**,**	**both**	**as**	**to**	**matter**	**and**	**to**	**measure**	**.**
然而	她	盔甲	是	描述	和	指导	也	,	两个都	作为	到	事情	和	到	措施	.

然而，她的盔甲也得到了描述和指导，无论是在物质上还是在尺寸上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɑːmə(r)]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[sʌtʃ]	['ɑːmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**armour**	**made**	**of**	**gold**	**,**	**such**	**armour**	**,**	**and**	**so**	**much**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	盔甲	制成	的	金子	,	这样的	盔甲	,	和	所以	很多	的	它	.

那是一套黄金打造的盔甲，一套非常精美的盔甲，而且数量还很多。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
And	**it**	**was**	**made**	**by**	**direction**	**of**	**Solomon**	**,**	**who**	**was**	**a**	**type**	**of**	**Christ**	**,**
和	它	曾是	制成	经过	方向	的	所罗门	,	WHO	曾是	一个	类型	的	基督	,

这是在所罗门的指示下建造的，所罗门是基督的预表。

[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[huːz]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['wɜːkɪŋ]	['aʊə(r)]	['ɑːmə(r)]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
by	**the**	**power**	**of**	**whose**	**grace**	**and**	**working**	**our**	**armour**	**is**	**also**	**provided**	**for**	**us**	**,**
经过	这	力量	的	谁	优雅	和	在职的	我们的	盔甲	是	还	假如	为了	我们	,

藉着祂的恩典和作为，我们也得到了祂的盔甲。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[teksts]	[ə'fɔː]	-	['menʃ(ə)nd]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	.
as	**in**	**the**	**texts**	**afore**	**-**	**mentioned**	**may**	**appear**	**.**
作为	在	这	文本	之前	-	提及	可能	出现	.

如前文所述。

[baɪ]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
By	**this**	**description**	**,**	**therefore**	**,**
经过	这	描述	,	所以	,

因此，根据这种描述，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'faɪnd]	,
of	**the**	**armour**	**of**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**we**	**are**	**confined**	**,**
的	这	盔甲	的	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	我们	是	受限	,

我们被囚禁在黎巴嫩森林之屋的盔甲之中，

[ðæt]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːmə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
that	**being**	**a**	**type**	**to**	**the**	**armour**	**of**	**God**	**,**
那	存在	一个	类型	到	这	盔甲	的	上帝	,

这象征着上帝的全副军装。

[ɪn]	[ðə; ði]	['æntɪˌtaɪp]	[ˌðeə'tuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	.
in	**the**	**antitype**	**thereto**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**Christian**	**religion**	**.**
在	这	反型	到	为了	这	防御	的	这	基督教	宗教	.

以此为原型，捍卫基督教信仰。

[wiː; wi]	[ðen]	[meɪ]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːmə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	,
We	**then**	**may**	**make**	**use**	**of**	**none**	**but**	**the**	**armour**	**of**	**God**	**for**	**defence**	**of**	**our**	**souls**	**,**
我们	然后	可能	制作	使用	的	没有任何	但	这	盔甲	的	上帝	为了	防御	的	我们的	灵魂	,

这样，我们就可以只依靠上帝的盔甲来保护我们的灵魂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] ; [ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['aʊə(r)]
and the worship of God ; this alone is the golden armour provided by our
和 这 崇拜 的 上帝 ; 这 独自的 是 这 金的 盔甲 假如 经过 我们的
['sɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

以及对上帝的敬拜；唯有这才是我们所罗门提供的黄金盔甲。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
and put in the house of the forest of Lebanon ,
和 放 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

并安置在黎巴嫩森林的房子里，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['enəmi]
or rather in the church in the wilderness , for her to resist the enemy
或者 相当 在 这 教会 在 这 荒野 , 为了 她 到 抵抗 这 敌人
[wɪ'ðɔːl] .
withal .
此外 .

或者更确切地说，是在旷野中的教会里，让她能够抵挡敌人。

[tuː] ['hʌndrəd] ['tɑːgɪts] .
Two hundred targets .
二 百 目标 .

两百个目标。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['tɑːgɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
There is but little mention made of targets in the Bible ,
那里 是 但 小的 提到 制成 的 目标 在 这 圣经 ,

圣经中很少提到目标，

[nɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spresli] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [bʌt; bət] [wʌns] ;
nor at all expressly how they were used , but once ;
也不 在 全部 明确地 如何 他们 是 用过的 , 但 一次 ;

也没有明确说明它们是如何使用的，但有一次；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [gə'laɪə] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['ɪzreɪl] , [hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)]
and that was when Goliah came to defy Israel , he came , as with other
和 那 曾是 什么时候 歌利亚 来了 到 违抗 以色列 , 他 来了 , 作为 和 其他
['wɔːlaɪk] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
warlike furniture ,
好战 家具 ,

就在那时，歌利亚前来挑战以色列，他带着其他好战的兵器而来。

[səʊ] - [wɪð] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] - ([wʌn][sæm] - : [sɪks]) .
so ' with a target of brass between his shoulders ' (1 Sam 17 : 6) .
所以 - 和 一个 目标 的 黄铜 之间 他的 肩膀 - (1 山姆 - : 6) .

所以“肩上扛着一块铜靶”（撒母耳记上 17:6）。

[ə; eɪ] ['tɑːgɪt] , [ðæt] [ɪz] , [seθ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [ə; eɪ] ['gɔːdʒɪt] .
A target , that is , saith the margin , a gorget .
一个 目标 , 那 是 , 赛斯说 这 利润 , 一个 护喉甲 .

边缘处写道，目标，也就是护喉甲。

[ə; eɪ]['gɔːdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,
A gorget is a thing wore about the neck ,
一个 护喉甲 是 一个 事物 穿着 关于 这 脖子 ,

护喉甲是戴在脖子上的饰品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrvɪθ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] .
and it serveth in that place instead of a shield .
和 它 服务 在 那 地方 反而 的 一个 盾 .

它在那里起到了盾牌的作用。

['weəfɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][b'aɪbəlz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt]
Wherefore in some of your old Bibles , that which in one place is called a target
因此 在 一些 的 你的 老的 圣经 ， 那 哪个 在 一 地方 是 称为 一个 目标
,
,
,

因此，在你们的一些旧圣经中，有的地方称之为靶子，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃiːld] . [-] [ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] .
in another is called a shield . [12] A shield for that part .
在 其他 是 称为 一个 盾 . [-] 一个 盾 为了 那 部分 .

在另一个地方被称为盾牌。[12] 该部分的盾牌。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn][əʊld] [taɪm] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [juːst]
This piece of armour , I suppose , was worn in old time by them that used
这 片 的 盔甲 ， 我 认为 ， 曾是 磨损 在 老的 时间 经过 他们 那 用过的
[spiə] ,
spears ,
长矛 ，

我猜想，这件盔甲是古代使用长矛的人所穿戴的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
and it was to guard the upper part of the back and shoulders
和 它 曾是 到 警卫 这 上 部分 的 这 后退 和 肩膀
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
from the arrows of their enemies ,
从 这 箭头 的 他们的 敌人 ，

它的作用是保护背部和肩膀免受敌人箭矢的伤害。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
that were shot into the air ,
那 是 射击 进入 这 空气 ，

被发射到空中的那些

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðeɪ] [mait] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
to the intent they might fall upon the upper part of the body .
到 这 意图 他们 可能 落下 之上 这 上 部分 的 这 身体 .

意图使它们落在身体的上半部分。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [druː] [bəʊz] ,
The shields were for them which drew bows ,
这 盾牌 是 为了 他们 哪个 画 弓 ，

盾牌是给那些拉弓射手用的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ɔː(r)] [biːt] [ɒf] [ðəʊz] ['ærəus] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət]
and they were to catch or beat off those arrows that were levelled at
和 他们 是 到 抓住 或者 打 离开 那些 箭头 那 是 平整 在
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] .
them by the enemy before .
他们 经过 这 敌人 前 .

他们的任务是接住或击退敌人之前射向他们的箭矢。

- [ˌeɪ es 'eɪ][hæd; həd] - [æt; ət][wʌn] [taɪm] - [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [beə(r)] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd] [spiə] ,
' Asa had ' at one time ' an army of men that bare targets and spears ,
- 阿萨 有 - 在 一 时间 - 一个 军队 的 男人 那 裸 目标 和 长矛 ，

阿萨曾拥有一支“手持靶子和长矛的军队”，

[aʊt] [ɒv; əv]['dʒuːdə] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] [ðæt] [beə(r)] [ʃiːldz] ,
out of Judah three hundred thousand , and out of Benjamin that bare shields ,
出去 的 犹大 三 百 千 ， 和 出去 的 本杰明 那 裸 盾牌 ，

犹大支派有三十万人，便雅悯支派有持盾牌的，

[ænd; ənd] [druː] [bəʊz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [eit]) .
and drew bows , two hundred and fourscore thousand ' (2 Chron 14 : 8) .
和 画 弓 ， 二 百 和 八十 千 - (2 克朗 - : 8) .

拉弓的有二十八万人（历代志下 14:8）。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnɪfaɪ] [hɪə(r)] ,
I cannot tell what the target should signify here ,
我 不能 告诉 什么 这 目标 应该 表示 这里 ,

我无法判断这里的目标应该代表什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] -
unless it was to show that those in the type were more weak and faint -
除非 它 曾是 到 展示 那 那些 在 这 类型 是 更多的 虚弱的 和 头晕的 -
[hɑːtɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] :
hearted than those in the antitype :
心地 比 那些 在 这 反型 :

除非是为了表明原型中的人比反原型中的人更加软弱胆怯:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] ['gɔːdʒɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
for in that this gorget was prepared for some back part of the body ,
为了 在 那 这 护喉甲 曾是 准备 为了 一些 后退 部分 的 这 身体 ,

因为这个护喉是为身体后部某个部位准备的，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [w'eəɹəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [fliː] .
it supposed the wearers subject to run away , to flee .
它 据称 这 穿着者 主题 到 跑步 离开 , 到 逃跑 .

它暗示着穿戴者会逃跑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
But in the description of the Christian armour , we have no provision for
但 在 这 描述 的 这 基督教 盔甲 , 我们 有 不 条款 为了
[ðə; ði] [bæk] ;
the back ;
这 后退 ;

但是，在对基督教盔甲的描述中，我们没有提到背部；

[səʊ] ['aʊə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]
so our men in the church in the wilderness are supposed to be more
所以 我们的 男人 在 这 教会 在 这 荒野 是 据称 到 是 更多的
[staʊt] .
stout .
肥硕 .

所以，我们教会中那些在旷野中的人应该更加强壮。

[ðeə(r)] [feɪs] [ɪz] [meɪd] [strɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
Their face is made strong against the face of their enemies ,
他们的 脸 是 制成 强的 反对 这 脸 的 他们的 敌人 ,

他们的面容在敌人面前显得坚毅有力。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [strɒŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fɔːhed] (['ɛzi] [θriː] : [eit] , [naɪn]) .
and their foreheads strong against their foreheads (Eze 3 : 8 , 9) .
和 他们的 额头 强的 反对 他们的 额头 (埃泽 3 : 8 , 9) .

他们的额头紧紧地贴着他们的额头（结3:8,9）。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə'plaɪz]
The shield was a type of the Christian faith , and so the apostle applies
这 盾 曾是 一个 类型 的 这 基督教 信仰 , 和 所以 这 使徒 适用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

盾牌象征着基督教信仰，因此使徒也运用了这一象征意义。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kaʊntəθ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi]
The which he also counteth a principal piece of our Christian armour when he
这 哪个 他 还 计数 一个 主要的 片 的 我们的 基督教 盔甲 什么时候 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ，

他也将此视为我们基督徒盔甲的重要组成部分，他说：

- [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
' Above all taking the shield of faith ,
- 多于 全部 采取 这 盾 的 信仰 ，

最重要的是拿起信仰的盾牌，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - (
wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked ' (
以及 是的 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 - (
[ɛf] [sɪks] : -) .
Eph 6 : 16) .
以弗 6 : -) .

你们可以藉此熄灭恶人一切的火箭。”(弗6:16)

[ðiːz] [ˈtɑːɡɪts] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
These targets and shields were made of gold ,
这些 目标 和 盾牌 是 制成 的 金子 ，

这些靶子和盾牌都是用黄金制成的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
to show the excellent worth of this armour of God ; to wit ,
到 展示 这 出色的 值得 的 这 盔甲 的 上帝 ； 到 有 ，

为了彰显上帝所赐这件盔甲的卓越价值；也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈkɑːn(ə)l][bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [nɒt] [ˈhjuːmən][bʌt; bət] [dɪˈvaɪn] ; [nɔː(r)] [ˈkɒmən] [ɔː(r)] [miːn]
that it is not carnal but spiritual , not human but divine ; nor common or mean
那 它 是 不是 肉体 但 精神 ， 不是 人类 但 神圣的 ； 也不 常见的 或者 意思是
,
,
，

它不是肉体的，而是精神的；不是人的，而是神圣的；既不庸俗，也不卑贱。

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈvæljuː] .
but of an infinite value .
但 的 一个 无限 价值 .

但它具有无限的价值。

[ˈweəfɔː(r)] [dʒeɪmz] , [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [seθ] , - [ˈhɑːkən] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] ,
Wherefore James , alluding to this , saith , ' Hearken , my beloved brethren ,
因此 詹姆斯 ， 暗示 到 这 ， 赛斯说 ， - 倾听 ， 我的 心爱 弟兄们 ，

因此，雅各在提到此事时说：“我亲爱的弟兄们，请听，

[hæθ] [nɒt] [ɡɒd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,
Hath not God chosen the poor of this world rich in faith ,
有 不是 上帝 选定 这 贫穷的 的 这 世界 富有的 在 信仰 ，

神岂不是拣选了世上的贫穷人，使他们在信心上富足吗?

- ([hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈɡəʊldən] [ʃiːld]) [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] - [ˈeəz] [ɒv; əv]
' (hath he not given them this golden shield) and made them ' heirs of
- (有 他 不是 给定 他们 这 金的 盾) 和 制成 他们 - 继承人 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ? -
the kingdom which he hath promised to them that love him ? '
这 王国 哪个 他 有 承诺 到 他们 那 爱 他 ? -

（难道他没有赐给他们这金盾，使他们成为他应许给爱他之人的国的继承人吗？）

([dʒeɪmz][ˌtuːˈtuː] : [faɪv]) .
(James 2 : 5) .
(詹姆斯 2 : 5) .

（雅各书 2:5）

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

['piːtə(r)] [seθ] , [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Peter saith , faith , in the very trial of it ,
彼得 赛斯说 , 信仰 , 在 这 非常 审判 的 它 ,

彼得说，信心，正是在考验中，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɪz][gəʊld] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] .
is much more precious than is gold that perisheth .
是 很多 更多的 宝贵的 比 是 金子 那 灭亡 .

它比会朽坏的黄金珍贵得多。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɜːθ] , [ɔː(r)]['væljuː] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɪt'self] ?
If so , then what is that worth , or value , that is in the grace itself ?
如果 所以 , 然后 什么 是 那 值得 , 或者 价值 , 那 是 在 这 优雅 本身 ?

如果真是如此，那么恩典本身所蕴含的价值或意义是什么呢?

([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sɛvən]) .
(1 Peter 1 : 7) .
(1 彼得 1 : 7) .

（彼得前书 1:7）

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪn'tendz] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
This also is that which Christ intends when he says ,
这 还 是 那 哪个 基督 意图 什么时候 他 说道 ,

这也是基督所说的意思：

- [bai] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][gəʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [rɪtʃ] - ([rev] [θriː] : -) .
' buy of me gold tried in the fire , that thou mayest be rich ' (Rev 3 : 18) .
- 买 的 我 金子 尝试 在 这 火 , 那 你 五月 是 富有的 - (牧师 3 : -) .

“你当向我买那经过火炼的金子，使你富足。”（启示录 3:18）

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [duː; də][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz]
And methinks the apostles and the Lord Jesus Christ do in all these places
和 我觉得 这 使徒 和 这 主 耶稣 基督 做 在 全部 这些 地方
[ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːldz] ,
allude to the shields ,
暗示 到 这 盾牌 ,

我认为使徒们和主耶稣基督在所有这些地方都提到了盾牌。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðæt] ['sɒləmən] [meɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
the shields of gold , that Solomon made , and put in the house of the forest
这 盾牌 的 金子 , 那 所罗门 制成 , 和 放 在 这 房子 的 这 森林
[ɒv; əv] ['lebənən] ;
of Lebanon ;
的 黎巴嫩 ;

所罗门所造的金盾牌，放在黎巴嫩森林的宫殿里;

[wɪtʃ] [haʊs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] ,
which house , as I have showed ,
哪个 房子 , 作为 我 有 显示 ,

正如我所展示的，是哪栋房子?

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [priː'figə, -gjuə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
was that which indeed prefigured the state of the church in the wilderness ;
曾是 那 哪个 的确 预先设定的 这 状态 的 这 教会 在 这 荒野 ;

这正是教会旷野时期的真实写照；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiːldz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪθ] .
and these shields a type of faith .
和 这些 盾牌 一个 类型 的 信仰 .

这些盾牌象征着一种信仰。

[ˌoʊ'biː'dʒiː] .
Obj .
对象 .

对象。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['tɑːgɪts] .
But here is mention made of nothing but shields and targets .
但 这里 是 提到 制成 的 没有什么 但 盾牌 和 目标 .

但这里提到的只有盾牌和目标。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪks] [wɪð]
and that perhaps to show us that the war that the church makes with
和 那 也许 到 展示 我们 那 这 战争 那 这 教会 制作 和
['æntikraɪst] [ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪ'fensɪv] [ðæn; ðən] [ə'fensɪv] .
Antichrist is rather defensive than offensive .
敌基督 是 相当 防守 比 进攻 .

这或许是为了向我们表明，教会与敌基督之间的战争与其说是进攻，不如说是防御。

[ʃiːldz] [ænd; ənd] ['tɑːgɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] [dɪ'fensɪv] , ['wepənz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][self] -
Shields and targets are weapons defensive , weapons provided for self -
盾牌 和 目标 是 武器 防守 , 武器 假如 为了 自己 -
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] [wɪð] .
preservation , not to hurt others with .
保存 , 不是 到 伤害 其他的 和 .

盾牌和靶子都是防御性武器，是为自卫而提供的武器，而不是用来伤害他人的。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɔːlsəʊ] ,
A Christian also ,
一个 基督教 还 ,

他也是一名基督徒。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
if he can but defend his soul in the sincere profession of the true religion ,
如果 他 能 但 保卫 他的 灵魂 在 这 真诚 职业 的 这 真的 宗教 ,

如果他能够真诚地信奉真正的宗教，从而捍卫自己的灵魂，

[dʌθ] [wɒt] [baɪ]['djuːti] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] .
doth what by duty , as to this , he is bound .
确实 什么 经过 责任 , 作为 到 这 , 他 是 边界 .

他履行职责，这是他必须做的。

['weəfɔː(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [əd'mit] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Wherefore though the New Testament admits him to put on the whole armour of God ,
因此 尽管 这 新的 遗嘱 承认 他 到 放 在 这 所有的 盔甲 的 上帝 ，

因此，虽然新约圣经承认他可以穿戴上帝所赐的全副军装，

[jet] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [dɪ'fensɪv] .
yet the whole and every part thereof is spiritual , and only defensive .
然而 这 所有的 和 每一个 部分 其中 是 精神 ， 和 仅有的 防守 .

然而，整体及其每一部分都是精神性的，并且只是防御性的。

[truː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] ,
True , there is mention made of the sword ,
真的 ， 那里 是 提到 制成 的 这 剑 ，

没错，文中确实提到了那把剑。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːd] - [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ɛf] [sɪks] : -) .
but that sword ' is the Word of God ' (Eph 6 : 17) .
但 那 剑 - 是 这 单词 的 上帝 - (以弗 6 : -) .

但那把剑“就是上帝的道”（弗6:17）。

[ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [hɜːtɪθ] [nʌn] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn] ,
A weapon that hurteth none , none at all but the devil and sin ,
一个 武器 那 伤害 没有任何 , 没有任何 在 全部 但 这 魔鬼 和 罪 ，

一种不会伤害任何人的武器，除了魔鬼和罪恶之外，它对任何人都没有伤害。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and those that love it .
和 那些 那 爱 它 .

以及那些喜欢它的人。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ,
Indeed it was made for Christians to defend themselves , and their religion with ,
的确 它 曾是 制成 为了 基督徒 到 保卫 他们自己 ， 和 他们的 宗教 和 ，

实际上，它是为基督徒用来保护自己和他们的宗教而制定的。

[ə'genst] [hel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
against hell and the angels of darkness .
反对 地狱 和 这 天使 的 黑暗 .

对抗地狱和黑暗天使。

[ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ðen] [ðæt] ['sɒləmən] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
These two pieces of armour then that Solomon the king did put into the house of the forest of Lebanon ,
这些 二 件 的 盔甲 然后 那 所罗门 这 国王 做过 放 进入 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ，

所罗门王将这两件盔甲放在黎巴嫩森林的宫殿里。

[wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] .
were types of the spiritual armour that the church in the wilderness should make use of .
是 类型 的 这 精神 盔甲 那 这 教会 在 这 荒野 应该 制作 使用 的 .

这些是旷野中的教会应该使用的属灵盔甲的类型。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi]
And as we read of no more that was put there , at least to be
和 作为 我们 读 的 不 更多的 那 曾是 放 那里 , 在 至少 到 是
['tɪpɪk(ə)l] ,
typical ,
典型的 ,

而我们看到的记载表明，至少就通常情况而言，那里没有放置更多东西。

[səʊ][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ,
so we read of ,
所以 我们 读 的 ,

所以我们读到，

[ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə][pʊt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
and must use no more than we are bid to put on by the apostle ,
和 必须 使用 不 更多的 比 我们 是 出价 到 放 在 经过 这 使徒 ,

我们必须穿戴的，不得超过使徒吩咐我们所穿戴的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
for the defence of true religion .
为了 这 防御 的 真的 宗教 .

为了捍卫真正的宗教。

[ˌoʊ'biː'dʒiː] .
Obj .
对象 .

对象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][juːz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ]
But he that shall use none other than this , must look to come off a
但 他 那 将 使用 没有任何 其他 比 这 , 必须 看 到 来 离开 一个
['luːzə(r)] .
loser .
失败者 .

但如果有人只用这种方法，就注定要失败。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] [truː] ;
In the judgment of the world this is true ;
在 这 判断 的 这 世界 这 是 真的 ;

在世人眼中，这是事实；

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juːz]
but not in the judgment of them that have skill , and a heart to use
但 不是 在 这 判断 的 他们 那 有 技能 , 和 一个 心 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但对于那些有技巧并且愿意运用技巧的人来说，情况并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] [ɪz][nɒt] [sɔːlz] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][gɑːdz] ,
For this armour is not Saul's , which David refused , but God's ,
为了 这 盔甲 是 不是 扫罗的 , 哪个 大卫 拒绝 , 但 神的 ,

因为这件盔甲不是扫罗的，大卫也拒绝穿，而是神的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
by which the lives of all those have been secured that put it on ,
经过 哪个 这 生活 的 全部 那些 有 到过 安全 那 放 它 在 ,

正是通过它，所有穿戴它的人的生命都得到了保障。

[ænd; ənd]	['hændld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	.
and	**handled**	**it**	**well**	**.**
和	处理	它	出色地	.

他处理得很好。

[juː; jʊ]	[riːd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['deɪvɪdz]	['maɪti]	[men]	[ɒv; əv]	['vælə(r)]	,
You	**read**	**of**	**some**	**of**	**David's**	**mighty**	**men**	**of**	**valour**	**,**
你	读	的	一些	的	大卫的	强大的	男人	的	勇气	,

你读过大卫的一些英勇战士的故事，

[ðæt]	[ðeə(r)]	-	['feɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	['laɪənz]	,
that	**their**	**'**	**faces**	**were**	**like**	**the**	**faces**	**of**	**lions**	**,**
那	他们的	-	面孔	是	喜欢	这	面孔	的	狮子	,

他们的脸面如同狮子的脸面，

[ænd; ənd]	-	[ðæt]	[ðeɪ]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[swɪft]	-	[ɒv; əv]	[fʊt]	-	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rəʊz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
and	**'**	**that**	**they**	**'**	**were**	**as**	**swift**	**'**	**of**	**foot**	**'**	**as**	**the**	**roes**	**upon**	**the**
和	-	那	他们	-	是	作为	迅速	-	的	脚	-	作为	这	鱼子	之上	这

['maʊntənz]	-	(	[wʌn]	[krəʊn]	-	:	[eit]	)	.
mountains	**'**	**(**	**1**	**Chron**	**12**	**:**	**8**	**)**	**.**
山脉	-	(	1	克朗	-	:	8	)	.

并且他们的脚步“像山上的羚羊一样敏捷”（历代志上 12:8）。

['biːɪŋ]	['ekspɜːt]	[ɪn]	['hændlɪŋ]	[spɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiːld]	.
Being	**expert**	**in**	**handling**	**spear**	**and**	**shield**	**.**
存在	专家	在	处理	矛	和	盾	.

精通长矛和盾牌的使用。

[waɪ]	,	[gɑːdz]	['ɑːmə(r)]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mænz]	[feɪs]	[lʊk]	[ðʌs]	,
Why	**,**	**God's**	**armour**	**makes**	**a**	**man's**	**face**	**look**	**thus**	**,**
为什么	,	神的	盔甲	制作	一个	男人的	脸	看	因此	,

为什么上帝的盔甲会使人的脸看起来是这样的？

['ɔːlsəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[hɪm]	[ðæt]	[juːsɛθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	['æktɪv]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
also	**it**	**makes**	**him**	**that**	**useth**	**it**	**more**	**lively**	**and**	**active**	**than**	**before**	**.**
还	它	制作	他	那	用法	它	更多的	热闹	和	积极的	比	前	.

它还能使使用者比以前更加活泼活跃。

[gɑːdz]	['ɑːmə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['bɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,	[nɔː(r)]	[klɒg]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
God's	**armour**	**is**	**no**	**burden**	**to**	**the**	**body**	**,**	**nor**	**clog**	**to**	**the**	**mind**	**,**
神的	盔甲	是	不	负担	到	这	身体	,	也不	阻塞	到	这	头脑	,

神的盔甲不会成为身体的负担，也不会成为心灵的障碍。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	,	[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]	.
but	**rather**	**a**	**natural**	**,**	**instead**	**of**	**an**	**artificial**	**,**	**fortification**	**.**
但	相当	一个	自然的	,	反而	的	一个	人造的	,	筑城	.

而是一种天然的，而非人工的防御工事。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['ɑːmə(r)]	['kɒmz]	[nɒt]	[tuː; tə]	['eni]	[bʌt; bət]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[hænd]	;
But	**this**	**armour**	**comes**	**not**	**to**	**any**	**but**	**out**	**of**	**the**	**king's**	**hand**	**;**
但	这	盔甲	来	不是	到	任何	但	出去	的	这	国王的	手	;

但这副盔甲只能出自国王之手；

['sɒləmən]	[pʊt]	[ðiːz]	['tɑːgɪts]	[ænd; ənd]	[ʃiːldz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	.
Solomon	**put**	**these**	**targets**	**and**	**shields**	**into**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Lebanon**	**.**
所罗门	放	这些	目标	和	盾牌	进入	这	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	.

所罗门将这些靶子和盾牌放在黎巴嫩森林的宫殿里。

[səʊ]	[kraɪst]		[hɪz; ɪz]	['ɑːmə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	.
So	**Christ**	**distributeth**	**his**	**armour**	**to**	**his**	**church**	**.**
所以	基督	分发	他的	盔甲	到	他的	教会	.

所以基督将他的盔甲分发给他的教会。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Hence it is said it is given to his to suffer for him .
因此 它 是 说 它 是 给定 到 他的 到 遭受 为了 他 .

因此有人说，这是赐予他的，让他替他受苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] ([ˈfɪl] [wʌn] : -) .
It is given to his by himself , and on his behalf (Phil 1 : 29) .
它 是 给定 到 他的 经过 他自己 ， 和 在 他的 代表 （ 菲尔 1 : - ） .

这是他自己赐给他的，也是代表他赐给他的（腓立比书 1:29）。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪt] [ðəʊz] [ˈbæt(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [əˈɡenst]
That is , that they might with it fight those battles which he shall manage against
那 是 ， 那 他们 可能 和 它 斗争 那些 战斗 哪个 他 将 管理 反对
[ˈæntikraɪst] .
Antichrist .
敌基督 .

也就是说，他们可以用它来对抗他将要进行的对抗敌基督的战争。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Hence they are called the armies in heaven ,
因此 他们 是 称为 这 军队 在 天堂 ，

因此，他们被称为天上的军队。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [lɔːd] - [əˈpɒn] [waɪt] [ˈhɔːsɪz] [kləʊðd] [ɪn] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [waɪt]
and are said to follow their Lord ' upon white horses clothed in fine linen , white
和 是 说 到 跟随 他们的 主 - 之上 白色的 马匹 穿着衣服 在 美好的 亚麻布 ， 白色的
[ænd; ənd] [kliːn] . -
and clean . '
和 干净的 . -

据说他们“骑着身穿洁白细麻衣的白马，跟随他们的主”。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [stɪl] [ðeə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [dɪˈfensɪv] .
But , as I said , still their war was but defensive .
但 ， 作为 我 说 ， 仍然 他们的 战争 曾是 但 防守 .

但是，正如我所说，他们的战争仍然只是防御性的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [duː; də][bʌt; bət] [əbˈzɜːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [biːst] [fɔːl]
For a little further do but observe , and you shall find the beast fall
为了 一个 小的 更远 做 但 观察 ， 和 你 将 寻找 这 兽 落下
[əˈpɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

再往前走一点，你只需仔细观察，就会看到那野兽扑向他。

- [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɑːmiz]
' And I saw the beast , and the kings of the earth , and their armies
- 和 我 锯 这 兽 ， 和 这 国王 的 这 地球 ， 和 他们的 军队
[ˈɡæðəd] [təˈɡeðə(r)] ,
gathered together ,
聚集 一起 ，

我又看见那兽和地上的君王，并他们的军队都聚集在一起，

[tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [əˈɡenst] [hɪm] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] - ([rev] -
to make war against him that sat on the horse , and against his army ' (Rev 19
到 制作 战争 反对 他 那 卫星 在 这 马 ， 和 反对 他的 军队 - （ 牧师 -
: - , -) .
: 14 , 19) .
: - ， -) .

“与骑在马上的那位和他的军队作战”(启示录 19:14, 19)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [fɔːl] [ɒn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [pɪk] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɒnset] .
It is they that fall on , it is they that pick the quarrel , and give the onset .
它 是 他们 那 落下 在 ， 它 是 他们 那 挑选 这 争吵 ， 和 给 这 发病 .

是他们挑起争端，是他们挑起争端，率先发难。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪz][ˈəʊnli] [ˈspɪrɪtʃuəl] ; [ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [mʌst; məst]
Besides , the armour , as I said , is only spiritual ; wherefore the slaughter must
除了 ， 这 盔甲 ， 作为 我 说 ， 是 仅有的 精神 ； 因此 这 屠宰 必须
[niːdz] [biː; bi] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɔːlsəʊ] .
needs be spiritual also .
需求 是 精神 还 .

此外，正如我所说，盔甲只是精神上的；因此，杀戮也必然是精神上的。

[hens] [æz; əz][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [læm] [dɪd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] , [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] ,
Hence as here it is said the Lamb did slay his enemies , by the sword ,
因此 作为 这里 它 是 说 这 羊肉 做过 杀戮 他的 敌人 ， 经过 这 剑 ，

因此，正如这里所说，羔羊用剑杀死了他的敌人。

[ˈspɪrɪt] , [ɔː(r)] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
spirit , or breath of his mouth ;
精神 ， 或者 气息 的 他的 嘴 ；

他的灵魂，或者说他口中的气息；

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ˈɔːlsəʊ] [slei] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [prəˈsiːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] (
so his army also slays them by the fire that proceedeth out of his mouth (
所以 他的 军队 还 杀戮 他们 经过 这 火 那 进行 出去 的 他的 嘴 (
[rev] [wʌn] : - , - : -) .
Rev 1 : 16 , 19 : 21) .
牧师 1 : - , - : -) .

所以他的军队也用从他口中出来的火杀死他们（启示录 1:16, 19:21）。

[hɪə(r)][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [mænz] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
Here is therefore no man's person in danger by this war .
这里 是 所以 不 男人的 人 在 危险 经过 这 战争 .

因此，这场战争不会危及任何人的生命安全。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [əˈɡen] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈeni] [mænz] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,
And I say again , so far as any man's person is in danger ,
和 我 说 再次 ， 所以 远的 作为 任何 男人的 人 是 在 危险 ，

我再说一遍，只要任何人的生命安全受到威胁，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [rɒŋ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .
it is by wrong managing of this war .
它 是 经过 错误的 管理 的 这 战争 .

这是由于对这场战争的错误指挥造成的。

[truː] , [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,
True , the persons of the Christians are in danger ,
真的 ， 这 人 的 这 基督徒 是 在 危险 ，

没错，基督徒的人身安全确实面临危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæntɪˈkrɪstjən] [ˈenəmi] .
but that is because of the bloody disposition of an antichristian enemy .
但 那 是 因为 的 这 血腥 处置 的 一个 反基督教 敌人 .

但这都是因为反基督教敌人的嗜血本性造成的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [spiːk] [naʊ] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæt] [fˈɒləʊz] [hɪm]
But we speak now with reference to the Lamb and the army that follows him
但 我们 说话 现在 和 参考 到 这 羊肉 和 这 军队 那 跟随 他
;
;
；

但我们现在所指的是羔羊和跟随他的军队；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nəʊ] [mænz] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and as to them , no man's person is in danger simply as such .
和 作为 到 他们 ， 不 男人的 人 是 在 危险 简单地 作为 这样的 .

至于他们，任何人的生命本身都不会受到威胁。

['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [men][bʌt; bət][sɪn] ; [nɒt] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
Wherefore , it is not men but sin ; not men , but the man of sin ,
因此 ， 它 是 不是 男人 但 罪 ； 不是 男人 ， 但 这 男人 的 罪 ，

所以，罪不在于人，而在于罪；不在于人，而在于那有罪的人。

[ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪks] [wɔː(r)] [ə'genst] ,
that wicked one , that the Son of God makes war against ,
那 邪恶 一 ， 那 这 儿子 的 上帝 制作 战争 反对 ，

那个邪恶者，就是上帝之子所与之争战的那个邪恶者，

[ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : [eit] ; [hɛb] - : [fɔːr]) .
in and by his church (2 Thess 2 : 8 ; Heb 12 : 4) .
在 和 经过 他的 教会 (2 帖撒罗尼迦 2 ： 8 ；希伯来书 - ： 4) .

在他的教会中，并通过他的教会（帖撒罗尼迦后书 2: 8；希伯来书 12: 4）。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [steɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] [raɪt] ;
Let us therefore state the matter right ;
让 我们 所以 状态 这 事情 正确的 ；

因此，让我们把事情说清楚；

[nəʊ][mæn] [niːdz] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
no man needs be afraid to let Jesus Christ be chief in the world ,
不 男人 需求 是 害怕的 到 让 耶稣 基督 是 首席 在 这 世界 ，

任何人都不必害怕让耶稣基督在世上居首位。

[hiː; hi] ['envi] ['nəʊbədi] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] [nʌn] : [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs]
he envies nobody , he designs the hurt of none : his kingdom is not of this
他 羡慕 无人 ， 他 设计 这 伤害 的 没有任何 ： 他的 王国 是 不是 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

他不嫉妒任何人，也不故意伤害任何人：他的国度不属于这个世界。

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] ['kʌvət] ['tempərəl] ['mætəz] ; [let] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn] ,
nor doth he covet temporal matters ; let but his wife , his church alone ,
也不 确实 他 贪图 颞 事情 ； 让 但 他的 妻子 ， 他的 教会 独自的 ，

他也不贪恋世俗之物；除了妻子和教会之外，他一无所有。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrtʃəst] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
to enjoy her purchased privileges , and all shall be well .
到 享受 她 购买 特权 ， 和 全部 将 是 出色地 .

她可以享受自己购买的特权，一切都会好起来的。

[wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊl] [kən'sɜːnz] , [meɪk] [nəʊ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɒn]
Which privileges of hers , since they are soul concerns , make no infringement upon
哪个 特权 的 她的 ， 自从 他们 是 灵魂 担忧 ， 制作 不 侵权 之上
['eni] [mænz] ['libətiz] .
any man's liberties .
任何 男人的 自由 .

她的这些权利，由于是关乎灵魂的权利，并不侵犯任何人的自由。

[let] [bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] ,
Let but faith and holiness walk the streets without control ,
让 但 信仰 和 圣洁 走 这 街道 没有 控制 ，

让信仰和圣洁不受约束地行走在街头吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] .
and you may be as happy as the world can make you .
和 你 可能 是 作为 快乐的 作为 这 世界 能 制作 你 .
这样你就能感受到这个世界所能带给你的最大幸福。

[ai] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kən'tend] [wɪð] [hɪm] .
I speak now to them that contend with him .
我 说话 现在 到 他们 那 抗衡 和 他 .
我现在要和那些与他对抗的人谈谈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['siːznəbl] ['kaʊnsl] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] , [ɪf] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs]
But if seasonable counsel will not go down , if hardness of heart and blindness
但 如果 及时 法律顾问 将要 不是 去 向下 , 如果 硬度 的 心 和 失明
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
但如果适时的劝告无效，如果铁石心肠和盲目之心，

[ænd; ənd][səʊ] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] , [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] ,
and so perishing from the way , shall overtake you ,
和 所以 消亡 从 这 方式 , 将 超过 你 ,
因此，你们必将因偏离正道而丧命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [biːn] ['kɔːʃən] [ɒv; əv] .
it is but what you of old have been cautioned of .
它 是 但 什么 你 的 老的 有 到过 警告 的 .
这正是你们从古时就被警告过的。

- [biː; bi] [waɪz] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ][jiː; ji] [kɪŋz] ; [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [jiː; ji]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
' Be wise now therefore , O ye kings ; be instructed , ye judges of the earth .
- 是 明智的 现在 所以 , 哦 是的 国王 ; 是 指示 , 是的 法官 的 这 地球 .
“所以，君王啊，现在要明智；世上的审判官啊，现在要受训诲。”

[sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] ['tremblɪŋ] .
Serve the Lord with fear , and rejoice with trembling .
服务 这 主 和 害怕 , 和 麾 和 发抖 .
当存敬畏的心事奉耶和华，当存战兢的心欢喜。

[kɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [lest] [hiː; hi][biː; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ,
Kiss the Son , lest he be angry , and ye perish from the way ,
吻 这 儿子 , 免得 他 是 生气的 , 和 是的 沦 从 这 方式 ,
当亲吻圣子，免得他发怒，你们便在道中灭亡。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz]['kɪnd(ə)ld][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when his wrath is kindled but a little .
什么时候 他的 愤怒 是 点燃 但 一个 小的 .
当他怒火稍稍被点燃时。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
Blessed are all they that put their trust in him ' (Psa 2 : 10 - 12) .
蒙福 是 全部 他们 那 放 他们的 相信 在 他 - (前列腺特异性抗原 2 : - - -) .
凡投靠他的，都是有福的。（诗篇 2:10-12）

[naʊ] [let] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] ,
Now let this also that has been said upon this head ,
现在 让 这 还 那 有 到过 说 之上 这 头 ,
现在，关于这一点，也请允许我再补充一点：

[biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz]
be another argument to prove that the house of the forest of Lebanon was
是 其他 争论 到 证明 那 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是
[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
a type of the church in the wilderness .
一个 类型 的 这 教会 在 这 荒野 .

这可以作为另一个论据，证明黎巴嫩森林中的房子是旷野中教堂的预表。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən]
OF THE VESSELS WHICH SOLOMON PUT IN THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON
的 这 船只 哪个 所罗门 放 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩
.
.
.

所罗门王在黎巴嫩森林的宫殿里所放置的器皿。

['sɒləmən] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [pʊt] ['ves(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
Solomon did also put vessels into the house of the forest of Lebanon .
所罗门 做过 还 放 船只 进入 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

所罗门王也把器皿放在黎巴嫩森林的宫殿里。

- [ænd; ənd] [ɔːl] [kɪŋ] ['sɒləmənz] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
' And all king Solomon's drinking - vessels were of gold ,
- 和 全部 国王 所罗门的 喝 - 船只 是 的 金子 ,

“所罗门王所有的饮酒器皿都是金的，

[ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] -
and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of '
和 全部 这 船只 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 是 的 -
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

黎巴嫩森林宫殿里的所有器皿都是金的。

- [pjʊə(r)][gəʊld] , [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
' pure gold , none were of silver ;
- 纯的 金子 , 没有任何 是 的 银 ;

“纯金，没有一件是银的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] - ([wʌn] [kɪŋz] - :
it was nothing accounted of in the days of Solomon ' (1 Kings 10 :
它 曾是 没有什么 已记录 的 在 这 天 的 所罗门 - (1 国王 - :

在所罗门时代，这事并不重要。（列王纪上 10:10）

- ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [naɪn] : -) .
21 ; 2 Chron 9 : 20) .
- ; 2 克朗 9 : -) .

21；历代志下 9:20）。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪk'sprest] [wɒt] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] ['sɒləmən]
Since it is not expressed what those vessels of pure gold were which Solomon
自从 它 是 不是 表达 什么 那些 船只 的 纯的 金子 是 哪个 所罗门
[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
put in the house of the forest of Lebanon ,
放 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

由于圣经没有明确说明所罗门放在黎巴嫩森林宫殿里的那些纯金器皿是什么，

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['æbsəluːt] ; ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld]
therefore , as to the affirmative , no man can be absolute ; vessels of gold
所以 , 作为 到 这 肯定 , 不 男人 能 是 绝对 ; 船只 的 金子
,
,
,

因此，就肯定而言，没有人能绝对权威；金器，

['ves(ə)lz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
vessels of pure gold , the Holy Ghost says they were ,
船只 的 纯的 金子 , 这 圣 鬼 说道 他们 是 ,

圣灵说，它们是纯金的器皿。

[ænd; ənd][səʊ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kən'dʒektʃə] ;
and so leaves it to the prudent to make their conjectures ;
和 所以 树叶 它 到 这 谨慎 到 制作 他们的 猜想 ;

因此，留给谨慎之人去做出推测；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [pʊt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pruːd(ə)nt] [wʌnz] ,
and although I may not put myself among the number of those prudent ones ,
和 虽然 我 可能 不是 放 我 之中 这 数字 的 那些 谨慎 一个 ,

虽然我可能不会把自己归入那些谨慎之人的行列，

[jet] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
yet let me take leave to say what I think in the case .
然而 让 我 拿 离开 到 说 什么 我 思考 在 这 案件 .

不过，请允许我借此机会谈谈我对这个案子的看法。

[fɜːst] [ðen] , ['negətɪvli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ves(ə)lz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ,
First then , negatively , they were not vessels ordained for Divine worship ,
第一的 然后 , 负面 , 他们 是 不是 船只 受戒 为了 神圣的 崇拜 ,

首先，从消极的角度来看，它们并非为敬拜神明而设立的器皿。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
for as that was confined to the temple ,
为了 作为 那 曾是 受限 到 这 寺庙 ,

因为那仅限于圣殿之内，

[səʊ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
so the vessels and materials and circumstances for worship were there .
所以 这 船只 和 材料 和 情况 为了 崇拜 是 那里 .

所以，敬拜所需的器皿、材料和环境都已具备。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪfɔːm] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [naʊ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ([wʌn]
the whole uniform worship of the Jews now was confined to the temple (1
这 所有的 制服 崇拜 的 这 犹太人 现在 曾是 受限 到 这 寺庙 (1
[krəʊn] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , ['sɛvən] : - , - , -) .
Chron 2 : 4 , 7 : 12 , 15 , 16) .
克朗 2 : 4 , 7 : - , - , -) .

犹太人的整个统一崇拜现在仅限于圣殿内（历代志上 2:4, 7: 12, 15, 16）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Wherefore the vessels here mentioned could not be such as was in order to
因此 这 船只 这里 提及 可以 不是 是 这样的 作为 曾是 在 命令 到
[set] [ʌp] ['wɜːʃɪp] [hɪə(r)] ,
set up worship here ,
放 向上 崇拜 这里 ,

因此，这里提到的器皿不可能是用来在此设立礼拜场所的。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ; [truː] ,
for to Jerusalem they were to bring their sacrifices ; true ,
为了 到 耶路撒冷 他们 是 到 带来 他们的 牺牲 ; 真的 ,

因为他们要把祭品带到耶路撒冷去；的确如此。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sinəgɔg, -gɔ:g] [weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [riːd] ,
they had synagogues where ordinary service was done , there the law was read ,
他们 有 犹太教堂 在哪里 普通的 服务 曾是 完毕 , 那里 这 法律 曾是 读 ,

他们有犹太会堂，在那里举行日常宗教仪式，宣读律法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [priːsts] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
and there the priests taught the people how they should serve the Lord ;
和 那里 这 神父 教授 这 人们 如何 他们 应该 服务 这 主 ;

在那里，祭司们教导人们如何侍奉上帝；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] , [æz; əz] - , ['wɑːʃɪŋz] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
but for that which stood in carnal ordinances , as sacrificings , washings , and using vessels for that purpose ,
但 为了 那 哪个 站立 在 肉体 法令 , 作为 - , 洗涤 , 和 使用 船只 为了 那 目的 ,

但就属肉体的礼仪而言，例如献祭、洗涤以及使用器皿，

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
that was performed at Jerusalem .
那 曾是 执行 在 耶路撒冷 .

那是在耶路撒冷举行的。

[ðɪs] [haʊs] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
This house , therefore , to wit , the house of the forest of Lebanon ,
这 房子 , 所以 , 到 有 , 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

因此，这所房子，也就是黎巴嫩森林的房子，

[wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [tuː; tə] [sleɪ] [ɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] [bɜːnt] - ['ɒfəɪŋz] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn] ,
was not built to slay or to offer burnt - offerings or sacrifices in ,
曾是 不是 建造 到 杀戮 或者 到 提供 烧焦的 - 供品 或者 牺牲 在 ,

它并非为杀戮、献燔祭或祭祀而建。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] , [bɪlt] [baɪ] ['dʒɔːdn] ,
but as that altar was which the two tribes and an half , built by Jordan ,
但 作为 那 坛 曾是 哪个 这 二 部落 和 一个 一半 , 建造 经过 约旦 ,

但是，由于那座祭坛是由约旦河两岸的两个半支派建造的，

[wen] [ðeɪ] [went] [iːtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] , ['neɪmli] ,
when they went each to their inheritance , namely ,
什么时候 他们 去 每个 到 他们的 遗产 , 即 ,

当他们各自去继承遗产时，也就是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌrezə'luːʃən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
to be a witness of the people's resolutions to preserve true religion in the church ,
到 是 一个 证人 的 这 人们的 决议 到 保存 真的 宗教 在 这 教会 ,

见证人民为维护教会中的真正宗教而作出的决心，

[tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ([dʒɒʃ] - : - - -) .
to themselves , and to their posterity (Josh 22 : 21 - 29) .
到 他们自己 , 和 到 他们的 后人 (乔什 - : - - -) .

留给自己和他们的后代（约书亚记 22: 21-29）。

[sɪns] [ðɪs] [haʊs] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [wɔː(r)] ,
Since this house therefore was designed for defensive war ,
自从 这 房子 所以 曾是 设计 为了 防守 战争 ,

因此，这座房子是为防御战争而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] . [-]
it was not requisite that the formalities of worship should be there . [13]
它 曾是 不是 必需品 那 这 手续 的 崇拜 应该 是 那里 . [-]

并不一定要举行正式的礼拜仪式。[13]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ɔːlsəʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] ,
The church in the wilderness also , so far as she is concerned in contention ,
这 教会 在 这 荒野 还 , 所以 远的 作为 她 是 担心的 在 争论 ,

旷野中的教会，就她所参与的争论而言，

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːts][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] :
so far she is not taken up in the practical parts of religion (1 Thess 2 :
所以 远的 她 是 不是 已采取 向上 在 这 实际的 部分 的 宗教 (1 帖撒罗尼迦 2 :

到目前为止，她还没有参与宗教的实践部分（帖撒罗尼迦前书 2: 1）。

[ˌtuː'tuː]) ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['məʊmənts] [ɒv; əv]
2) ; for religion is not to be practised in the church in the moments of
2) ; 为了 宗教 是 不是 到 是 已实践 在 这 教会 在 这 时刻 的
[kən'tenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .

2)；因为在教会发生争执的时候，不应该在教会里进行宗教活动。

[let] [ˌjuː 'es] ['præktɪs] [ðen] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['piːsəbl] [weɪz] ,
Let us practise then our religion in peace , and in all peaceable ways ,
让 我们 实践 然后 我们的 宗教 在 和平 , 和 在 全部 和平的 方式 ,

那么，让我们以和平的方式，以一切和平的方式践行我们的宗教信仰吧。

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
and vindicate it by way of contention , that is ,
和 表白 它 经过 方式 的 争论 , 那 是 ,

并通过争论来证明其正确性，也就是说，

[wen] [ɑːskt] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['ɑːpəzəts] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] (['fɪl] [wʌn] :
when asked or required by opposites to render a reason thereof (Phil 1 :
什么时候 问 或者 必需的 经过 相反的 到 使成为 一个 原因 其中 (菲尔 1 :

当被对方要求或询问时，要给出理由（腓立比书 1:

['sɛvən] , - ; [ækts] - : [wʌn]) .
7 , 17 ; Acts 22 : 1) .
7 , - ; 使徒行传 - : 1) .

7、17；使徒行传 22:1)。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] , [nɒt] [ɪn][præg'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][ɪn] ['straɪvɪŋ] [ə'baʊt]
But my contention must be , not in pragmatic languages or in striving about
但 我的 争论 必须 是 , 不是 在 务实 语言 或者 在 努力 关于
[wɜːdz] [tuː; tə][nəʊ] ['prɒfɪt] ,
words to no profit ,
字 到 不 利润 ,

但我的论点必须是，不要用实用主义的语言，也不要为了毫无益处而纠缠于文字游戏。

[bʌt; bət][baɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [s'əʊbənəs] , [wɪð] [ɔːl] ['miːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] ([ækts] - :
but by words of truth and soberness , with all meekness and fear (Acts 26 :
但 经过 字 的 真相 和 清醒 , 和 全部 谦逊 和 害怕 (使徒行传 - :

乃是用诚实、节制的言语，带着一切温柔、敬畏的心（使徒行传 26: 12 ...3: 12: 13: 1

- , - ; ['taɪtəs][θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) .
24 , 25 ; Titus 3 : 1 , 2 ; 1 Peter 3 : 15) .
- , - ; 提图斯 3 : 1 , 2 ; 1 彼得 3 : -) .

24、25；提多书 3:1、2；彼得前书 3:15)。

[tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['præktɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ; [ai] ['præktɪs]
To practise and defend a practice you know are two things ; I practise
到 实践 和 保卫 一个 实践 你 知道 是 二 事物 ; 我 实践
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] ,
religion in my closet ,
宗教 在 我的 壁橱 ,

实践和捍卫你明知是两回事的实践；我在私下里信奉宗教。

[ɪn][maɪ]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'fend] [ðɪs] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
in my family , in the congregation , but I defend this practice before the magistrate ,
在 我的 家庭 , 在 这 会众 , 但 我 保卫 这 实践 前 这 地方法官 ,

在我的家庭和教会中，这种做法是存在的，但我会在法官面前捍卫这种做法。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the king , and the judge .
这 国王 , 和 这 法官 .

国王和法官。

[naʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Now the temple was prepared for the practice of religion ,
现在 这 寺庙 曾是 准备 为了 这 实践 的 宗教 ,

现在，寺庙已准备就绪，可以进行宗教活动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ([rev]
and the house of the forest of Lebanon for defence of the same (Rev
和 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 为了 防御 的 这 相同的 (牧师
- : [wʌn]) .
11 : 1) .
- : 1) .

以及黎巴嫩森林的房屋，用于保护它（启示录 11:1）。

[səʊ][fɑː(r)] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['wəːʃips] ,
So far then as the church in the wilderness worships ,
所以 远的 然后 作为 这 教会 在 这 荒野 崇拜 ,

到目前为止，旷野教会的敬拜方式是这样的：

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'fend] [ðæt]
so far she is compared to the temple , and so far as she defends that
所以 远的 她 是 比较的 到 这 寺庙 , 和 所以 远的 作为 她 辩护 那
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

目前为止，她被比作神庙；而就她捍卫这种崇拜而言，

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːmi] ([rev] - : -) .
so far she is called an army (Rev 19 : 14) .
所以 远的 她 是 称为 一个 军队 (牧师 - : -) .

到目前为止，她被称为一支军队（启示录 19:14）。

[æn; ən] ['ɑːmi] ['terəb(ə)l] [wɪð] ['bænəz] ([kænt][sɪks] : [fɔːr]) .
An army terrible with banners (Cant 6 : 4) .
一个 军队 糟糕的 和 横幅 (不能 6 : 4) .

一支可怕的军队，带着旗帜（雅歌 6:4）。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['bænə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
For God has given a banner to them that fear him ,
为了 上帝 有 给定 一个 横幅 到 他们 那 害怕 他 ,

因为上帝已将旌旗赐给敬畏他的人，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspleɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) .
that it may be displayed because of the truth (Psa 60 : 4) .
那 它 可能 是 显示 因为 的 这 真相 （ 前列腺特异性抗原 - : 4 ）.

使它因真理而显明出来（诗篇 60:4）。

[hens] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [gɒd] , - [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
Hence she says to God , ' We will rejoice in thy salvation ,
因此 她 说道 到 上帝 ， - 我们 将要 麾 在 你的 救恩 ，

因此她对上帝说：“我们将因你的救恩而欢欣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈbænəz] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv]) .
and in the name of our God , we will set up our banners ' (Psa 20 : 5) .
和 在 这 姓名 的 我们的 上帝 ， 我们 将要 放 向上 我们的 横幅 - （ 前列腺特异性抗原 - : 5 ）.

奉我们神的名，我们要竖起我们的旗帜。（诗篇 20:5）

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nəʊ] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
But here is in all this no hurt to the world , the kingdom ,
但 这里 是 在 全部 这 不 伤害 到 这 世界 ， 这 王国 ，

但这其中并没有对世界、王国造成任何伤害。

[ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
the worship , the war is spiritual ,
这 崇拜 ， 这 战争 是 精神 ，

崇拜，战争，是精神层面的。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [ɪz] . [-] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈwɜːʃɪp] [frɒm; frəm] [kənˈtendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] ,
even as the armour is . [14] I have spoken this to distinguish worship from contending for worship ,
甚至 作为 这 盔甲 是 . [-] 我 有 说 这 到 区分 崇拜 从 争吵 为了 崇拜 ，

即使盔甲也是如此。[14] 我说这话是为了区分敬拜和争夺敬拜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
and to make way for what is yet to be said .
和 到 制作 方式 为了 什么 是 然而 到 是 说 .

并为尚未说出口的话让路。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
If the vessels of the forest of Lebanon , or those put in that house ,
如果 这 船只 的 这 森林 的 黎巴嫩 ， 或者 那些 放 在 那 房子 ，

如果黎巴嫩森林里的器皿，或放在那所房子里的器皿，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] , [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] —
were not such as related to worship , to worship simply as such , then it should seem —
是 不是 这样的 作为 有关的 到 崇拜 ， 到 崇拜 简单地 作为 这样的 ， 然后 它 应该 似乎 —

如果这些与崇拜无关，而仅仅是崇拜本身，那么似乎——

[ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ˈðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [juːz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˈfɔːm(ə)l] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] .
These vessels therefore were for some other use than for formal worship in the house of the forest of Lebanon .
这些 船只 所以 是 为了 一些 其他 使用 比 为了 正式的 崇拜 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

因此，这些器皿并非用于黎巴嫩森林神殿的正式祭祀仪式，而是另有其他用途。

[ðə; ði] [best] [wei] [ðen] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
The best way then , that I know of ,
这 最好的 方式 然后 , 那 我 知道 的 ,

据我所知，最好的方法是：

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪz] [fɜːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn]
to find out what they were is first to consider to what they are joined in
到 寻找 出去 什么 他们 是 是 第一的 到 考虑 到 什么 他们 是 加入 在
[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the mention of them .
这 提到 的 他们 .

要弄清楚它们是什么，首先要考虑它们与提及它们的内容有何关联。

[naʊ] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['sɒləmənz] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
Now I find them joined in the mention of them with Solomon's drinking vessels ,
现在 我 寻找 他们 加入 在 这 提到 的 他们 和 所罗门的 喝 船只 ,

现在我发现，在提及它们时，人们会将它们与所罗门的饮酒器皿联系起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [ɔː(r)][pjʊə(r)][gəʊld] ,
and since as they were made of fine or pure gold ,
和 自从 作为 他们 是 制成 的 美好的 或者 纯的 金子 ,

而且因为它们是用纯金制成的，

[ai] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , ['neɪmli] , ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [drɪŋk]
I take them also to be vessels of the same kind , namely , vessels to drink
我 拿 他们 还 到 是 船只 的 这 相同的 种类 , 即 , 船只 到 喝
[ɪn] .
in .
在 .

我认为它们也是同类的器皿，即饮水器皿。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Now if we join to this the state of the church in the wilderness ,
现在 如果 我们 加入 到 这 这 状态 的 这 教会 在 这 荒野 ,

现在，如果我们把教会旷野时期的状况也考虑进去，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz]
of which , as we have said , this house of the forest of Lebanon was
的 哪个 , 作为 我们 有 说 , 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是
[ə; eɪ] [taɪp] ,
a type ,
一个 类型 ,

正如我们所说，黎巴嫩森林中的这座房子就是其中的一种类型。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][pri:'figə, -gjuə] [sʌtʃ] [drɑːfts]
then we must understand that by these vessels were prefigured such draughts
然后 我们 必须 理解 那 经过 这些 船只 是 预先设定的 这样的 起草
[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ,
as the church has ,
作为 这 教会 有 ,

那么我们必须明白，这些船只预示了教会所拥有的这种理念。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɔː(r)] ['pə:sikju:tid] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] ,
when in a bewildered or persecuted state ; and they are of two sorts ,
什么时候 在 一个 困惑 或者 受迫害 状态 ; 和 他们 是 的 二 排序 ,

当他们处于迷茫或受迫害的状态时；他们分为两种：

['aɪðə(r)] , [fɜːst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , ['sekənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
either , First , Such as are exceeding bitter ; or , Second , Such as are
任何一个 , 第一的 , 这样的 作为 是 超过 苦的 ; 或者 , 第二 , 这样的 作为 是
[ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] ;
exceeding sweet ;
超过 甜的 ;

第一，极苦的；第二，极甜的；

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðiːz] [ə'tend] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
for both these attend a state of war .
为了 两个都 这些 出席 一个 状态 的 战争 .

因为这两者都会导致战争状态。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)] .
Such as are exceeding bitter .
这样的 作为 是 超过 苦的 .

例如极其苦涩。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kʌps] [ɒv; əv] [red] [waɪn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [blʌd] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]
These are called cups of red wine , signifying blood ; also , the cup of the
这些 是 称为 杯子 的 红色的 葡萄酒 , 表示 血 ; 还 , 这 杯子 的 这
[lɔːdz] ['fjʊəri] ,
Lord's fury ,
主场 愤怒 ,

这些被称为红酒杯，象征着鲜血；也被称为“耶和华愤怒的杯”。

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] , [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , & [siː] . ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] ; ['aɪsə]
the cup of trembling , the cup of astonishment , & c . (Psa 75 : 8 ; Isa
这 杯子 的 发抖 , 这 杯子 的 惊讶 , & c . (前列腺特异性抗原 - : 8 ; 伊萨
- :
51 :
- :

战栗之杯，惊骇之杯，等等。(诗篇 75:8；以赛亚书 51:10)

- , - ; [dʒɜr] - : - ; ['ɛzi] - : -) .
17 , 22 ; Jer 25 : 15 ; Eze 23 : 33) .
- , - ; 杰里 - : - ; 埃泽 - : -) .

17、22；耶利米书 25：15；结 23:33)。

[nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [kən'dɪʃn] ,
Nor is there anything more natural to the church , while in a wilderness condition ,
也不 是 那里 任何事物 更多的 自然的 到 这 教会 , 尽管 在 一个 荒野 状况 ,

对于处于荒野状态的教会而言，没有什么比这更自然的事了。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [kʌps] [ænd; ənd] [drɑːfts] [æz; əz] [ðiːz] .
than such cups and draughts as these .
比 这样的 杯子 和 起草 作为 这些 .

比这些杯子和饮料更胜一筹。

[hens] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] ,
Hence she , as there , is said to be clothed , as was said afore ,
因此 她 , 作为 那里 , 是 说 到 是 穿着衣服 , 作为 曾是 说 之前 ,

因此，正如前文所述，她被描述为穿着衣服。

[ɪn] ['sækklɒθ] , [tuː; tə] [mɔːn] , [tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [peɪn] ,
in sackcloth , to mourn , to weep , to cry out , and to be in pain ,
在 麻布 , 到 哀悼 , 到 哭泣 , 到 哭 出去 , 和 到 是 在 疼痛 ,

身披麻衣，哀悼，哭泣，哭喊，承受痛苦

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['træveɪl] .

as is a woman in travail .

作为 是 一个 女士 在 劳作 .

就像分娩中的妇女一样。

[siː] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['verɪfaɪd] .

See the Lamentations and you will find all this verified .

看 这 哀歌 和 你 将要 寻找 全部 这 已验证 .

查阅《耶利米哀歌》，你会发现这一切都得到了证实。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [θriː] , - : [ˌtuː'tuː] .

See also Revelation 11 : 3 , 12 : 2 .

看 还 启示 - : 3 , - : 2 .

另见启示录 11:3，12:2。

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [kən'sidə] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

And whoso considers what has already been said as to what the house of

和 谁 考虑 什么 有 已经 到过 说 作为 到 什么 这 房子 的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [met] [wɪð] ,

the forest of Lebanon met with ,

这 森林 的 黎巴嫩 遇见 和 ,

凡是仔细思考过前面所说的关于黎巴嫩森林之屋所遭遇的一切的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'fɜːd] [ɪz] [nɒt] ['fɒrən] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

will find that what is here inferred is not foreign but natural .

将要 寻找 那 什么 是 这里 推断 是 不是 外国的 但 自然的 .

将会发现，这里所推断的并非外来事物，而是自然而然的。

[fɔː(r); fə(r)] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

For , can it be imagined ,

为了 , 能 它 是 想象 ,

因为，这可以想象吗?

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['lebənən] ,

that when the king of Assyria laid down his army by the sides of Lebanon ,

那 什么时候 这 国王 的 亚述 铺设 向下 他的 军队 经过 这 侧面 的 黎巴嫩 ,

当亚述王将他的军队安置在黎巴嫩河两岸时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['siːdəz] ,

and when the fire was to devour her cedars ,

和 什么时候 这 火 曾是 到 吞食 她 雪松 ,

当大火即将吞噬她的雪松树时，

['ɔːlsəʊ] [wen] ['lebənən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] , [ðæt] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ,

also when Lebanon was to be cut down and languish , that these vessels ,

还 什么时候 黎巴嫩 曾是 到 是 切 向下 和 憔悴 , 那 这些 船只 ,

当黎巴嫩即将被摧毁和衰落时，这些船只，

[ðiːz] [kʌps] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

these cups , were not then put into her hand .

这些 杯子 , 是 不是 然后 放 进入 她 手 .

这些杯子当时并没有放在她手中。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['lɛbənɑːnz] ['æntɪˌtaɪp] , [hæz; həz]

And I say again , since the church in the wilderness , Lebanon's antitype , has

和 我 说 再次 , 自从 这 教会 在 这 荒野 , 黎巴嫩的 反型 , 有

[biːn] [səʊ] ['pəːsikjuːtid] ,

been so persecuted ,

到过 所以 受迫害 ,

我再说一遍，既然旷野中的教会，也就是黎巴嫩的预表，遭受了如此严重的迫害，

[səʊ] [dɪ'strest] , [səʊ] [ə'prest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [wɔː(r)] , [səʊ] [mʌtʃ]
so distressed , so oppressed , and made the seat of so much war , so much
所以 苦恼 , 所以 受压迫者 , 和 制成 这 座位 的 所以 很多 战争 , 所以 很多
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

如此苦难，如此压迫，成为如此多战争、如此多鲜血的源头，

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['mə:də] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , & [siː] . ,
of so many murders of her children within her , & c . ,
的 所以 许多 谋杀案 的 她 孩子们 之内 她 , & c . ,

她体内有那么多她的孩子被谋杀，等等。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌps] ?
can it be imagined that she drank of none of these cups ?
能 它 是 想象 那 她 喝 的 没有任何 的 这些 杯子 ?

你能想象她一个杯子里的水都没喝吗?

[jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dræŋk][ðə; ði] [red] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:dz] [hænd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]
Yes , yes , she has drank the red wine at the Lord's hand , even the cup of
是的 , 是的 , 她 有 喝 这 红色的 葡萄酒 在 这 主场 手 , 甚至 这 杯子 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

是的，是的，她已经从主手中喝下了红酒，甚至是血杯。

[ɒv; əv]['fjʊəri] , [ɒv; əv] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ; ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kraɪz] ,
of fury , of trembling , and of astonishment ; witness her own cries ,
的 愤怒 , 的 发抖 , 和 的 惊讶 ; 证人 她 自己的 哭泣 ,
[saɪz] , [tɪəz] ,
sighs , tears ,
叹息 , 眼泪 ,

愤怒、颤抖、惊愕；亲眼目睹她自己的哭喊、叹息和泪水，

[ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['widəuz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [wɪ'ðɪn]
and tremblings , with the cries of widows , children , and orphans within
和 颤抖 , 和 这 哭泣 的 寡妇 , 孩子们 , 和 孤儿 之内
[hɜː(r); hə(r)] ([læm] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [faɪv]) .
her (Lam 1 , 2 , 4 , 5) .
她 (拉姆 1 , 2 , 4 , 5) .

哀歌 1、2、4、5 中充满了颤抖，其中有寡妇、孩子和孤儿的哭号。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [saɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [teksts] , [sɪns] ['riːz(ə)n] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɪk'spɪəriəns] ,
But what do I cite particular texts , since reason , histories , experience ,
但 什么 做 我 引用 特别的 文本 , 自从 原因 , 历史 , 经验 ,
['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
anything that is intelligible ,
任何事物 那 是 可理解的 ,

但我该引用哪些具体的文本呢?因为理性、历史、经验，任何可以理解的东西，

[wɪl] [kən'fɜːm] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] ; ['neɪmli] ,
will confirm this for a truth ; namely ,
将要 确认 这 为了 一个 真相 ; 即 ,

将证实这一点属实；即：

[ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [prə'feʃn] [ɪz] [də'rektli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]
that a people whose profession is directly in opposition to the devil and
那 一个 人们 谁 职业 是 直接地 在 反对 到 这 魔鬼 和
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

一个以与魔鬼和敌基督直接对抗为职业的民族，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ˌɪnhjuː'mænəti] , [prə'feinnis] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ'dɒlətri] ,
and to all debauchery , inhumanity , profaneness , superstition , and idolatry ,
和 到 全部 放荡 , 不人道 , 亵渎 , 迷信 , 和 偶像崇拜 ,
[wen] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['drægən] ,
when suffered to be invaded by the dragon ,
什么时候 遭受 到 是 入侵 经过 这 龙 ,

而一切放荡、残暴、亵渎、迷信和偶像崇拜，一旦被巨龙入侵，就会遭到毁灭。

[ðə; ði] [biːst] , [ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [hɔː(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [teɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌps] ,
the beast , the false prophet , and whore , must needs taste of these cups ,
这 兽 , 这 错误的 先知 , 和 妓女 , 必须 需求 品尝 的 这些 杯子 ,

那兽、那假先知、那淫妇，必须尝尝这杯苦酒的滋味。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and drink thereof , to their astonishment .
和 喝 其中 , 到 他们的 惊讶 .

令他们惊讶的是，他们竟然喝下了这杯酒。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .
But all these are of pure gold .
但 全部 这些 是 的 纯的 金子 .

但这些都是纯金的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɔː'dein] , [ə'pɔɪntɪŋ] , ['fɪlɪŋ] , ['taɪmɪŋ] ,
They are of God's ordaining , appointing , filling , timing ,
他们 是 的 神的 授职 , 任命 , 填充 , 定时 ,

这些都是出于神的旨意、任命、安排和时间。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [drɪŋk] [ðem; ðəm] .
and also sanctified by him for good to those of his that drink them .
和 还 圣化 经过 他 为了 好的 到 那些 的 他的 那 喝 他们 .

并且祂也使这些水为圣，使那些饮用它们的人得益处。

[hens] ['məʊzɪz] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['brɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Hence Moses chose rather to drink a brimmer of these ,
因此 摩西 选择 相当 到 喝 一个 边缘 的 这些 ,

因此，摩西宁愿喝上一大口这些水。

- [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] - ([hɛb] - : -) .
' than to enjoy the pleasures of sin for a season ' (Heb 11 : 25) .
- 比 到 享受 这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 - (希伯来书 - : -) .

“宁可暂时享受罪中之乐”(希伯来书 11:25)。

[ðə; ði] ['saʊənəs] , ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz]['əʊnli][tuː; tə]
The sourness , bitterness , and wormwood of them , therefore , is only to
这 酸味 , 苦味 , 和 蒿 的 他们 , 所以 , 是 仅有的 到
[ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] ['lʌvθ] ['naɪðə(r)] [gɒd] ,
the flesh that loveth neither God ,
这 肉 那 爱 两者都不 上帝 ,

因此，它们的酸涩、苦涩和苦味，只对那些既不爱上帝也不爱肉体的人而言才是如此。

[nɔː(r)] [kraɪst] , [nɔː(r)] [greɪs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] ; ['fɪl] [wʌn] : -) .
nor Christ , nor grace (Psa 75 : 8 ; Phil 1 : 28) .
也不 基督 , 也不 优雅 (前列腺特异性抗原 - : 8 ; 菲尔 1 : -) .

既非基督，也非恩典（诗篇 75:8；腓立比书 1:28)。

[ðə; ði] [ə'flikʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæθ] [met] [wɪð] , [ðiːz] [kʌps]
The afflictions , therefore , that the church in the wilderness hath met with , these cups
这 苦难 , 所以 , 那 这 教会 在 这 荒野 有 遇见 和 , 这些 杯子
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

因此，旷野中的教会所遭遇的苦难，这些金杯，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
are of more worth than are all the treasures of Egypt ; they are
是 的 更多的 值得 比 是 全部 这 宝藏 的 埃及 ; 他们 是
['niːdfl] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ,
needful and profitable ,
需要 和 有利可图 ,

它们比埃及所有的宝藏都更有价值；它们既是必需品，也是宝贵的财富。

[ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] ['ɔːlsəʊ] ,
and praiseworthy also ,
和 值得称赞 还 ,

而且也值得称赞，

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːɡ'mentɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɡlɔːri] [wen] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] [ɪz] [kʌm] ([wʌn]
and tend to the augmenting of our glory when the next world is come (1
和 趋向 到 这 增强 的 我们的 荣耀 什么时候 这 下一个 世界 是 来 (1
[θɛs] [θriː] :
Thess 3 :
帖撒罗尼迦 3 :

并倾向于在来世到来时增添我们的荣耀（帖撒罗尼迦前书 3: 1）。

[θriː] ; [rev] [ˌtuː'tuː] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [sɪks]) .
3 ; Rev 2 : 10 ; 1 Peter 1 : 6) .
3 ; 牧师 2 : - ; 1 彼得 1 : 6) .

3；启示录 2:10；彼得前书 1:6)。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] , ['təukənz] , [ænd; ənd]['ɡəʊldən][mɑːrks][ɒv; əv] [lʌv] ,
Besides they are signs , tokens , and golden marks of love ,
除了 他们 是 标志 , 代币 , 和 金的 标记 的 爱 ,

此外，它们还是爱情的象征、信物和金玉良言。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ðæt] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd][ðə; ði]
and jewels that set off the beauty of the church in the sight of God the
和 珠宝 那 放 离开 这 美丽 的 这 教会 在 这 视线 的 上帝 这
[mɔː(r)] ([ɡæl][sɪks] :
more (Gal 6 :
更多的 (加尔 6 :

以及能更衬托教堂在上帝眼中之美的珠宝（加拉太书 6:

- ; [rev] [θriː] : - ; [hɛb] - : [sɪks]) .
17 ; Rev 3 : 19 ; Heb 12 : 6) .
- ; 牧师 3 : - ; 希伯来书 - : 6) .

17；启示录 3:19；希伯来书 12:6)。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [saʊnd] , ['ɒnɪst] , ['feɪθf(ə)l] ,
They are also a means by which men are proved sound , honest , faithful ,
他们 是 还 一个 方法 经过 哪个 男人 是 已证实 声音 , 诚实的 , 忠实 ,

它们也是检验一个人是否健全、诚实、忠诚的手段。

[ænd; ənd] [truː] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [huːz] ['ɡreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kaʊntəfɪt] ,
and true lovers of God , as also such whose graces are not counterfeit ,
和 真的 恋人 的 上帝 , 作为 还 这样的 谁 恩典 是 不是 伪造 ,

以及真正热爱上帝的人，以及那些恩典并非虚假的人。

[feɪnd] , [ɔː(r)] [ˌʌn'saʊnd] , [bʌt; bət] [truː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [preɪz] ,
feigned , or unsound , but true , and such as will be found to praise ,
假装 , 或者 不健全 , 但 真的 , 和 这样的 作为 将要 是 成立 到 称赞 ,

虚假的，或不健全的，但却是真实的，并且会受到赞扬的，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] (['aɪsə] - : [naɪn] ;
and honour , and glory , at the appearing of Jesus Christ (Isa 27 : 9 ;
和 荣誉 , 和 荣耀 , 在 这 出现 的 耶稣 基督 (伊萨 - : 9 ;

在耶稣基督显现的时候，祂必得着尊荣和荣耀（赛27:9；

[hɛb] - : ['sɛvən] - - ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : - , - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] :
Heb 12 : 7 - 10 ; 1 Peter 2 : 19 ; 2 Cor 4 : 17 , 18 ; 2 Thess 1 :
希伯来书 - : 7 - - ; 1 彼得 2 : - ; 2 科尔 4 : - , - ; 2 帖撒罗尼迦 1 :
[faɪv]) .
5) .
5) .

希伯来书 12:7-10；彼得前书 2:19；哥林多后书 4:17,18；帖撒罗尼迦后书 1:5)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
And this has been the cause that the men of our church in the wilderness
和 这 有 到过 这 原因 那 这 男人 的 我们的 教会 在 这 荒野
[hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
have gloried in tribulation ,
有 光荣的 在 苦难 ,

这就是我们教会那些在旷野中饱受苦难的弟兄们所欢喜快乐的原因。

['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ri'prəutʃ] , [ɪn] [nə'sesəti] , [ɪn] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [di'stres]
taking pleasure in reproaches , in necessities , in persecutions , and in distresses
采取 乐趣 在 责备 , 在 必需品 , 在 迫害 , 和 在 痛苦
[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ([rɒm] [faɪv] :
for Christ's sake (Rom 5 :
为了 基督的 清酒 (只读存储器 5 :

为基督的缘故，就以辱骂、困苦、逼迫、患难为乐（罗5:

[θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [naɪn] , -) .
3 ; 2 Cor 12 : 9 , 10) .
3 ; 2 科尔 - : 9 , -) .

3；哥林多后书 12:9, 10)。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪdn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]['daɪvəz]
this is the reason why they have bidden one another rejoice when they fell into divers
这 是 这 原因 为什么 他们 有 拜登 一 其他 麾 什么时候 他们 跌倒 进入 潜水员
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

所以，当他们陷入各种试探时，他们彼此劝慰，要欢喜快乐。

['seɪɪŋ] , ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [temp'teiʃənz] ,
saying , Happy is the man that endureth temptations ,
说 , 快乐的 是 这 男人 那 忍耐 诱惑 ,

他说："能忍受试探的人是有福的。"

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] ([dʒeɪmz][wʌn] : [ˌtuː'tuː] , - , [faɪv] : -)
and behold we count them happy that endure (James 1 : 2 , 12 , 5 : 11)
和 看哪 我们 数数 他们 快乐的 那 忍受 (詹姆斯 1 : 2 , - , 5 : -)
.
.
.

看哪，我们称那些忍耐到底的人为有福的（雅各书 1:2, 12, 5:11)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)]
And again , ' if ye be reproached for the name of Christ , happy are
和 再次 , - 如果 是的 是 受责备 为了 这 姓名 的 基督 , 快乐的 是
[jiː; ji] - ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : -) .
ye ' (1 Peter 4 : 14) .
是的 - (1 彼得 4 : -) .

又说，"你们若为基督的名受辱骂，便是有福的"(彼得前书 4:14)。

[ðiːz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [drɑːfts] ,
These therefore are vessels of pure gold , though they contain such bitter draughts ,
这些 所以 是 船只 的 纯的 金子 , 尽管 他们 包含 这样的 苦的 起草 ,

因此，这些器皿虽盛装苦涩的饮品，却是纯金打造的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [səʊ] ['meni] [raɪ] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]
and though such as at which we make so many wry faces before we can
和 尽管 这样的 作为 在 哪个 我们 制作 所以 许多 讽刺 面孔 前 我们 能
[get] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] [daʊn] .
get their liquor down .
得到 他们的 酒 向下 .

尽管我们喝下他们的酒之前，都会对他们做出很多嘲讽的表情。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Do you think that a Christian , having even this cup in his hand to drink it ,
做 你 思考 那 一个 基督教 , 拥有 甚至 这 杯子 在 他的 手 到 喝 它 ,

你认为一个基督徒，即使手里拿着这杯要喝，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
would change it for a draught of that which is in the hand of the woman
会 改变 它 为了 一个 草稿 的 那 哪个 是 在 这 手 的 这 女士
[ðæt] [sɪts][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] - ['kʌləd] [biːst] ?
that sits on the back of the scarlet - coloured beast ?
那 坐着 在 这 后退 的 这 猩红 - 有色 兽 ?

你会用它换取坐在猩红色野兽背上的女人手中的那杯酒吗?

([rev] - : [θriː] , [fɔːr]) .
(Rev 17 : 3 , 4) .
(牧师 - : 3 , 4) .

（启示录 17:3, 4）

[nəʊ] , ['verɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɪz]['pɔɪz(ə)n] ,
No , verily , for he knows that her sweet is poison ,
不 , 确实 , 为了 他 知道 那 她 甜的 是 毒 ,

不，的确如此，因为他知道她的甜蜜是毒药。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [pɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , ['bɒdi] , [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and that his bitter is to purge his soul , body , life , and religion ,
和 那 他的 苦的 是 到 清除 他的 灵魂 , 身体 , 生活 , 和 宗教 ,

而他所怀有的痛苦，是为了净化他的灵魂、肉体、生命和宗教信仰。

[ɒv; əv] [deθ] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
of death (2 Tim 2 : 11 , 12) .
的 死亡 (2 蒂姆 2 : - , -) .

死亡（提摩太后书 2: 11, 12）。

[gɒd] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['təukənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː] [weɪz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
God sends his love tokens to his church two ways , sometimes by her friends ,
上帝 发送 他的 爱 代币 到 他的 教会 二 方式 , 有时 经过 她 朋友们 ,

上帝通过两种方式向他的教会传递爱的讯息，有时是通过她的朋友。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
sometimes by her enemies .
有时 经过 她 敌人 .

有时是被她的敌人所为。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
When they come by the hand of a friend , as by a minister ,
什么时候 他们 来 经过 这 手 的 一个 朋友 , 作为 经过 一个 部长 ,

当他们经由朋友之手，例如经由一位牧师之手前来时，

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ðen] [ðeɪ] [kʌm] ['smuːðli] , ['swiːtli] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
a brother , or by the Holy Ghost , then they come smoothly , sweetly , and are
一个 兄弟 ， 或者 经过 这 圣 鬼 ， 然后 他们 来 顺利 ， 甜蜜地 ， 和 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ，

弟兄或圣灵的引导，他们就会顺利、甜蜜地到来，并被接纳。

[ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [laɪk] ['hʌni] .
and go down like honey .
和 去 向下 喜欢 蜂蜜 .

入口如蜜般甜美。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [lʌv] ['təukənz] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ,
But when these love tokens come to them by the hand of an enemy ,
但 什么时候 这些 爱 代币 来 到 他们 经过 这 手 的 一个 敌人 ，

但当这些爱情信物是由敌人送来的时，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['rʌfli] ; ['feərəʊ] ['hændɪd] [lʌv] ['təukənz] [tuː; tə]
then they are handed to them roughly ; Pharaoh handed love tokens to
然后 他们 是 递交 到 他们 大致 ； 法老 递交 爱 代币 到
[ðem; ðəm] ['rʌfli] ;
them roughly ;
他们 大致 ；

然后它们被粗暴地交给了他们；法老粗暴地把爱情信物交给了他们；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ['hændɪd] [ðiːz] [lʌv] ['təukənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['rʌfli] .
the king of Babylon handed these love tokens to them roughly .
这 国王 的 巴比伦 递交 这些 爱 代币 到 他们 大致 .

巴比伦国王粗暴地将这些爱情信物交给了他们。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['mælɪs] , [gɒd] [sendz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [lʌv] ;
They bring them of malice , God sends them of love ;
他们 带来 他们 的 恶意 ， 上帝 发送 他们 的 爱 ；

他们带来恶意，上帝赐予他们爱；

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [deθ] ;
they bring them and give them to us , hoping they will be our death ;
他们 带来 他们 和 给 他们 到 我们 ， 希望 他们 将要 是 我们的 死亡 ；

他们把这些东西带来给我们，希望它们会要了我们的命；

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [faʊl] [kɜːs] , [bʌt; bət] [gɒd] [bles] [ðem; ðəm]
they give us them therefore with many a foul curse , but God blesses them
他们 给 我们 他们 所以 和 许多 一个 犯规 诅咒 ， 但 上帝 祝福 他们
[stɪl] .
still .
仍然 .

因此，他们把这些东西送给我们时，带着许多恶毒的诅咒，但上帝仍然保佑他们。

[dɪd] [nɒt] ['heɪmən] [liːd] ['mɔdəkaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ?
Did not Haman lead Mordecai in his state by the hand of anger ?
做过 不是 哈曼 带领 末底改 在 他的 状态 经过 这 手 的 愤怒 ?

哈曼岂不是因愤怒而使末底改陷入那种境地吗?

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [kʌp] [səʊ] ['bɪtə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [dræŋk] [diːp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Nor is this cup so bitter but that our Lord himself drank deep of it before it
也不 是 这 杯子 所以 苦的 但 那 我们的 主 他自己 喝 深的 的 它 前 它
[wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
was handed to his church ;
曾是 递交 到 他的 教会 ；

这杯苦酒并非苦到连我们的主耶稣在将它交给教会之前也曾痛饮过；

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðəz] [duː; də] , [drɪŋk] [ˌðeərˈɒv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]
he did as loving mothers do , drink thereof himself to show us it is not
他 做过 作为 爱 母亲们 做 , 喝 其中 他自己 到 展示 我们 它 是 不是
[ˈpɔɪz(ə)n] ,
poison ,
毒 ,

他像所有慈爱的母亲一样，自己喝了下去，以证明它不是毒药。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
also to encourage us to drink it for his sake and for our
还 到 鼓励 我们 到 喝 它 为了 他的 清酒 和 为了 我们的
[ˈendləs] [helθ] ([mæt] - : - , - : - , -) .
endless health (Matt 20 : 22 , 26 : 39 , 42) .
无尽的 健康 (马特 - : - , - : - , -) .

也鼓励我们为了他和我们长久的健康而喝水（太 20:22, 26:39, 42)。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ,
And , as I told you before ,
和 , 作为 我 讲述 你 前 ,

正如我之前告诉你的那样，

[ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] [nɒt] [ˈveəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌps] ;
I think I do not vary from the sense of the text in calling them cups ;
我 思考 我 做 不是 各不相同 从 这 感觉 的 这 文本 在 呼叫 他们 杯子 ;

我认为称它们为杯子并没有偏离原文的意思；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [neɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [wɪð] [kɪŋ] [ˈsɒləmənz]
because , though there they have no name , they are joined with king Solomon's
因为 , 尽管 那里 他们 有 不 姓名 , 他们 是 加入 和 国王 所罗门的
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,
drinking vessels ,
喝 船只 ,

因为虽然它们在那里没有名字，但它们与所罗门王的饮酒器皿联系在一起。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz][səʊ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [taɪp] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][hɪə(r)] ;
and because as so joined in the type , so they are also joined here ;
和 因为 作为 所以 加入 在 这 类型 , 所以 他们 是 还 加入 这里 ;

因为在类型中它们是这样连接的，所以它们在这里也是连接的；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kʌp] [hɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [kraɪsts] [kʌp] .
therefore the cup here is called Christ's cup .
所以 这 杯子 这里 是 称为 基督的 杯子 .

因此，这里的杯子被称为基督之杯。

- [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv] ? - -
' Are ye able to drink of the cup that I shall drink of ? ' '
- 是 是的 有能力的 到 喝 的 这 杯子 那 我 将 喝 的 ? - -

“你们能喝我将要喝的那杯吗？”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv][maɪ] [kʌp] - ([mæt] - : - , -) .
Ye shall drink indeed of my cup ' (Matt 20 : 22 , 23) .
叶 将 喝 的确 的 我的 杯子 - (马特 - : - , -) .

你们必喝我杯中的酒’(太 20: 22, 23)。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] [ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
Here you see they are joined in a communion in this cup of affliction ,
这里 你 看 他们 是 加入 在 一个 圣餐 在 这 杯子 的 痛苦 ,

在这里，你可以看到他们一同领受这苦难之杯，彼此相连。

[æz; əz][ðə; ði] [kʌps] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [kɪŋ] ['sɒləmən]
as the cups in one and the same breath are joined with those king Solomon
作为 这 杯子 在 一 和 这 相同的 气息 是 加入 和 那些 国王 所罗门
[dræŋk][ɪn] ,
drank in ,
喝 在 ,

仿佛两杯酒同时与所罗门王曾经饮用的酒杯汇合在一起，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
which he put in the house of the forest of Lebanon .
哪个 他 放 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

他把房子放在黎巴嫩森林里。

[['sekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] .]
Such as are exceeding sweet .]
这样的 作为 是 超过 甜的 .]

例如，它们非常甜。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [kʌps] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
But these are not all the cups that belong to the house of the forest of
但 这些 是 不是 全部 这 杯子 那 属于 到 这 房子 的 这 森林 的
['lebənən] ,
Lebanon ,
黎巴嫩 ,

但这并非黎巴嫩森林之屋的所有杯子。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kʌp] ,
or rather to the church in the wilderness ; there is also a cup ,
或者 相当 到 这 教会 在 这 荒野 ; 那里 是 还 一个 杯子 ,

或者更确切地说，是旷野中的教会；那里还有一杯酒，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪz] [drʌŋk] [wɒt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] .
out of which , at times , is drunk what is exceeding sweet .
出去 的 哪个 , 在 时代 , 是 醉 什么 是 超过 甜的 .

有时，从中会流出极其甜美的液体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
It is called the cup of consolation , the cup of salvation ;
它 是 称为 这 杯子 的 安慰 , 这 杯子 的 救恩 ;

它被称为安慰之杯，救赎之杯；

[ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [dʒɜr] - : ['sɛvən]) .
a cup in the which God himself is (Psa 116 : 13 ; Jer 16 : 7) .
一个 杯子 在 这 哪个 上帝 他自己 是 (前列腺特异性抗原 - : - ; 杰里 - : 7) .

神自己就在杯中（诗篇 116:13；耶利米书 16:7)。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kʌp] .
As he said , the Lord is the portion of my cup .
作为 他 说 , 这 主 是 这 部分 的 我的 杯子 .

正如他所说，耶和华是我杯中所分的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][maɪ] [kʌp] - (
Or rather , ' The Lord is the portion of mine inheritance , and my cup ' (
或者 相当 , - 这 主 是 这 部分 的 矿 遗产 , 和 我的 杯子 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
Psa 16 : 5) .
前列腺特异性抗原 - : 5) .

或者说，“耶和华是我的产业，是我的杯”(诗篇 16:5)。

[ðɪs] [kʌp] ,
This cup ,
这 杯子 ,

这个杯子，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
they that are in the church in the wilderness have usually for an
他们 那 是 在 这 教会 在 这 荒野 有 通常 为了 一个
['ɑːftə(r)] - [drɑːft] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪtə(r)][wʌn] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .
after - draught to that bitter one that went before .
后 - 草稿 到 那 苦的 一 那 去 前 .

那些身处旷野教会的人，通常是为了缓解之前经历的苦难。

[ðʌs] , [æz; əz]['tendə(r)] ['mʌðəz] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [plʌm] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ,
Thus , as tender mothers give their children plumbs or sugar ,
因此 , 作为 投标 母亲们 给 他们的 孩子们 铅 或者 糖 ,

就像慈爱的母亲给孩子李子或糖一样，

[tuː; tə] ['swiːtn] [ðeə(r)] ['pælət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dræŋk] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['pəʊʃ(ə)n] ,
to sweeten their palate after they have drank a bitter potion ,
到 甜味 他们的 味蕾 后 他们 有 喝 一个 苦的 药水 ,

为了在他们喝下苦涩的药水后，让他们的味蕾变得甜美一些。

[səʊ] [gɒd] [gɪvz] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
so God gives his the cups of salvation and consolation , after they have
所以 上帝 给予 他的 这 杯子 的 救恩 和 安慰 , 后 他们 有
['sʌfəd] [ə'waɪl] .
suffered awhile .
遭受 一会儿 .

所以，在他们受苦一段时间后，上帝赐给他们救赎和安慰之杯。

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'baʊnd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
' For as the sufferings of Christ abound in us ,
- 为了 作为 这 苦难 的 基督 盛产 在 我们 ,

“因为基督的苦难在我们身上多多加增，

[səʊ]['aʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [baɪ] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [faɪv]) .
so our consolation also aboundeth by Christ ' (2 Cor 1 : 5) .
所以 我们的 安慰 还 充盈 经过 基督 - (2 科尔 1 : 5) .

所以，我们藉着基督也得着丰盛的安慰。（哥林多后书 1:5）

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪm'self] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['kɒrɪnθ] ;
Hence the apostle assureth himself concerning the affliction of them at Corinth ;
因此 这 使徒 确保 他自己 有关 这 痛苦 的 他们 在 科林斯 ;
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

因此，使徒确信哥林多教会的信徒们所受的苦难；是的，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
and also promiseth them , that as they were partakers of the sufferings
和 还 承诺 他们 , 那 作为 他们 是 参与者 的 这 苦难
,
,
,

并且向他们承诺，既然他们一同受苦，

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : ['sɛvən]) .
so should they be of the consolation (2 Cor 1 : 7) .
所以 应该 他们 是 的 这 安慰 (2 科尔 1 : 7) .

所以他们应当得到安慰（哥林多后书 1:7）。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] , [æz; əz]['deɪvɪd] [sed] [hɪz; ɪz][dɪd] ,
Some of these cups are filled until they run over , as David said his did ,
一些 的 这些 杯子 是 已填 直到 他们 跑步 超过 ， 作为 大卫 说 他的 做过 ，

有些杯子被倒得满满的，就像大卫说他的杯子那样。

[wen] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
when the valley of the shadow of death was before him .
什么时候 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 曾是 前 他 .

当死亡的阴影笼罩着他的时候。

- [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪn]
' Thou preparest a table before me , ' said he , ' in the presence of mine
- 你 准备 一个 桌子 前 我 ， - 说 他 ， - 在 这 在场 的 矿
['enəmɪz] :
enemies :
敌人 :

他说：“你竟在我敌人面前为我摆设筵席：

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] ; [maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
thou anointest my head with oil ; my cup runneth over ' (Psa 23 : 5) .
你 受膏者 我的 头 和 油 ； 我的 杯子 流淌 超过 - (前列腺特异性抗原 - : 5) .

你用油膏了我的头；我的福杯满溢。（诗篇 23:5）

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kɔːlz] [ɪk'siːdɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
This is that which the apostle calls exceeding ; that is , that which is beyond measure .
这 是 那 哪个 这 使徒 呼叫 超过 ； 那 是 ， 那 哪个 是 超过 措施 .

这就是使徒所说的“超越的”，也就是无法衡量的。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɪld] [wɪð] ['kʌmfət] ,
' I am , ' says he , ' filled with comfort ,
- 我 是 ， - 说道 他 ， - 已填 和 舒适 ，

“我,”他说，“感到很安心。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : [fɔːr]) .
I am exceeding joyful in all our tribulation ' (2 Cor 7 : 4) .
我 是 超过 快乐 在 全部 我们的 苦难 - (2 科尔 7 : 4) .

“我在我们所受的一切患难中，都是极其喜乐的”(哥林多后书 7:4)。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Now he has one answering the other .
现在 他 有 一 回答 这 其他 .

现在他让其中一个回答了另一个。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
Thou hast made summer and winter .
你 哈斯特 制成 夏天 和 冬天 .

你创造了夏天和冬天。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːm] [biːmz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
Thou hast made the warm beams of thy sun answerable to the cold of the
你 哈斯特 制成 这 温暖的 光束 的 你的 太阳 可回答的 到 这 寒冷的 的 这
[dɑːk] [naɪt] .
dark night .
黑暗的 夜晚 .

你使温暖的阳光能够抵御黑暗夜晚的寒冷。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [jet] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
This may be also yet signified by the building of this house ,
这 可能 是 还 然而 表示 经过 这 建筑 的 这 房子 ，

建造这座房子或许也象征着这一点。

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
this type of the church in the wilderness ,
这 类型 的 这 教会 在 这 荒野 ,

这种类型的教会位于旷野之中。

[ɪn][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz] ([kænt][fɔːr] : [eit]) .
in so pleasant a place as the forest of Lebanon was (Cant 4 : 8) .
在 所以 令人愉快的 一个 地方 作为 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 (不能 4 : 8) .

在黎巴嫩森林这样宜人的地方（雅歌 4:8）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lebənən] !
Lebanon !
黎巴嫩 !

黎巴嫩!

['lebənən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
Lebanon was one of the sweetest places in all the land of Canaan .
黎巴嫩 曾是 一 的 这 最甜美的 地方 在 全部 这 土地 的 迦南 .

黎巴嫩是迦南地最美好的地方之一。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [frɒm; frəm] ['lebənən] ;
Therefore we read of the fruit of Lebanon , of the streams from Lebanon ;
所以 我们 读 的 这 水果 的 黎巴嫩 , 的 这 溪流 从 黎巴嫩 ;

因此，我们读到有关黎巴嫩的果实和从黎巴嫩流出的溪流；

[ðə; ði] [sent] , [ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] ;
the scent , the smell , the glory of Lebanon ;
这 香味 , 这 闻 , 这 荣耀 的 黎巴嫩 ;

黎巴嫩的香气、味道和荣耀；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['lebənən] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [həʊ'zɪə] - :
and also of the wine and flowers of Lebanon (Psa 72 : 16 ; Hosea 14 :
和 还 的 这 葡萄酒 和 花朵 的 黎巴嫩 (前列腺特异性抗原 - : - ; 何西阿 - :

还有黎巴嫩的葡萄酒和鲜花（诗篇 72:16；何西阿书 14:16）。

[sɪks] , ['sɛvən] ; ['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] , [naɪn] : - ; ['neɪhəm] [wʌn] : [fɔːr]) .
6 , 7 ; Isa 35 : 2 , 9 : 13 ; Nahum 1 : 4) .
6 , 7 ; 伊萨 - : 2 , 9 : - ; 那鸿 1 : 4) .

6、7；赛 35:2, 9:13;那鸿书 1：4)。

['lebənən] !
Lebanon !
黎巴嫩 !

黎巴嫩!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [rɔːt] [wɪð] ['məʊzɪz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːdn] ;
That was one thing that wrought with Moses to desire that he might go over Jordan ;
那 曾是 一 事物 那 锻 和 摩西 到 欲望 那 他 可能 去 超过 约旦 ;

正是这件事促使摩西渴望过约旦河；

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðæt] ['gʊdli] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['lebənən] .
namely , that he might see that goodly mountain , and Lebanon .
即 , 那 他 可能 看 那 很好 山 , 和 黎巴嫩 .

也就是说，他想看看那座美丽的山和黎巴嫩。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] ['sɛtɪθ] [fɔːθ] ,
The glory and excellent beauty of the church , Christ also setteth forth ,
这 荣耀 和 出色的 美丽 的 这 教会 , 基督 还 塞特 前进 ,

基督也阐明了教会的荣耀和卓越之美。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lebənən] .
by comparing of her to Lebanon .
经过 比较 的 她 到 黎巴嫩 .

通过将她与黎巴嫩进行比较。

- [ðaɪ] [lɪps] , [əʊ][maɪ] [spaʊs] , - [sez] [hiː; hi] , - [drɒp] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] :
' Thy lips , O my spouse , ' says he , ' drop as the honey - comb :
- 你的 嘴唇 , 哦 我的 配偶 , - 说道 他 , - 降低 作为 这 蜂蜜 - 梳子 :

“我的爱人啊，你的嘴唇,”他说，“像蜂巢里的蜂蜜一样滴落:”

['hʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðaɪ] [tʌŋ] ,
honey and milk are under thy tongue ,
蜂蜜 和 牛奶 是 在下面 你的 舌头 ,

蜂蜜和牛奶在你舌下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɑːmənt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['lebənən] - ([kænt][fɔːr] : - , -
and the smell of thy garment is like the smell of Lebanon ' (Cant 4 : 11 , 15
和 这 闻 的 你的 服装 是 喜欢 这 闻 的 黎巴嫩 - (不能 4 : - , -
) .
) .
) .

你衣服的香气如同黎巴嫩的香气。（雅歌 4:11, 15）

[ðɪs] [haʊs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [hɪə(r)] ,
This house , therefore , being placed here ,
这 房子 , 所以 , 存在 放置 这里 ,

因此，这栋房子被安置在这里，

[mait] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['blesɪd; blest][ə; eɪ] [steɪt] [gɒd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
might be to show how blessed a state God could make the state of his
可能 是 到 展示 如何 蒙福 一个 状态 上帝 可以 制作 这 状态 的 他的
[tʃɜːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [greɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,
church by his blessed grace and presence ,
教会 经过 他的 蒙福 优雅 和 在场 ,

或许是为了展现上帝如何藉着祂的恩典和同在，使祂的教会成为何等蒙福的国度。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [kən'dɪʃn] .
even while she is in a wilderness condition .
甚至 尽管 她 是 在 一个 荒野 状况 .

即使她身处荒野之中。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['gɒdli]
We will add to this , for further demonstration , that letter of that godly
我们 将要 添加 到 这 , 为了 更远 示范 , 那 信 的 那 敬虔的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

为了进一步说明这一点，我们还要加上那位虔诚之人的信件。

[ˌpɑːm'poʊniəs] [ældʒiriːəs] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['mɑːtə(r)] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Pomponius Algerius , an Italian martyr ; some of the words of which are
庞波尼乌斯 阿尔杰里乌斯 , 一个 意大利语 烈士 ; 一些 的 这 字 的 哪个 是
[ðiːz] : —
these : —
这些 : —

意大利殉道者庞波尼乌斯·阿尔杰里乌斯；以下是他的一些名言：——

- [let] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wɜːldli] [mæn] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ;
' Let , ' saith he , ' the miserable worldly man answer me ;
- 让 , - 赛斯说 他 , - 这 悲惨的 世俗 男人 回答 我 ;

他说：“让可怜的世俗之人来回答我吧；

[wɒt] ['remədi] [ɔː(r)] [seɪf] ['refjuːdʒ][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [læk] [gɒd] ,
what remedy or safe refuge can there be unto him if he lack God ,
什么 补救 或者 安全的 避难所 能 那里 是 到 他 如果 他 缺少 上帝 ,

如果他缺乏上帝，他还能有什么补救措施或安全的避难所呢?

[huː] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][ɔːl] [men] :
who is the life and medicine of all men :
WHO 是 这 生活 和 药品 的 全部 男人 :

祂是所有人的生命和良药：

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [sed] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm] [deθ] ,
and how can he be said to fly from death ,
和 如何 能 他 是 说 到 飞 从 死亡 ,

他怎能说自己能逃离死亡呢?

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] [ɪn][sɪn] .
when he himself is already dead in sin .
什么时候 他 他自己 是 已经 死的 在 罪 .

他自己早已死在罪恶之中。

[ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ðə; ði] [wei] , ['verəti] , [ænd; ənd][laɪf] , [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [laɪf] [ðen]
If Christ be the way , verity , and life , how can there be any life then
如果 基督 是 这 方式 , 真理 , 和 生活 , 如何 能 那里 是 任何 生活 然后
[wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ?
without Christ ?
没有 基督 ?

如果基督是道路、真理和生命，那么没有基督，又怎能有生命呢?

- [ðə; ði] - [-] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['kəʊldnəs] ;
' The sooly [15] heat of the prison to me is coldness ;
- 这 - [-] 热 的 这 监狱 到 我 是 寒冷 ;

“监狱里闷热的[15]对我来说是寒冷;

[ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
the cold winter to me is a fresh spring - time in the Lord .
这 寒冷的 冬天 到 我 是 一个 新鲜的 春天 - 时间 在 这 主 .

对我而言，寒冷的冬天是主内清新的春天。

[hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
He that feareth not to be burned in the fire ,
他 那 恐惧 不是 到 是 烧伤 在 这 火 ,

不怕被火焚烧的人，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][fɪə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ?
how will he fear the heat of weather ?
如何 将要 他 害怕 这 热 的 天气 ?

他怎么会害怕炎热的天气呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [kɛrɛθ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [frɒst] , [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Or what careth he for the pinching frost , which burneth with the love of the
或者 什么 卡雷斯 他 为了 这 捏 霜 , 哪个 伯恩斯 和 这 爱 的 这
[lɔːd] ?
Lord ?
主 ?

他怎会在乎刺骨的寒霜呢？他心中燃烧着对主的爱。

- [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] ['gɪlti] ;
' The place is sharp and tedious to them that be guilty ;
- 这 地方 是 锋利的 和 乏味 到 他们 那 是 有罪的 ;

对于有罪之人来说，这个地方既残酷又令人厌烦；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [me'lɪfluəs] .
but to the innocent and guiltless it is mellifluous .
但 到 这 清白的 和 无罪 它 是 悦耳动听 .

但对于无辜无罪的人来说，它是悦耳动听的。

[hɪə(r)] [drɑːpɪθ] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [djuː] ; [hɪə(r)] ['floʊəθ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['nektə(r)] ; [hɪə(r)] ['rʌnəθ] [ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] ;
Here droppeth the delectable dew ; here floweth the pleasant nectar ; here runneth the sweet milk ;
这里 水滴 这 美味的 露 ; 这里 流淌 这 令人愉快的 花蜜 ; 这里 流淌 这 甜的 牛奶 ;

此处滴落甘露；此处流淌甘甜的汁液；此处流淌着香甜的乳汁；

[hɪə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .
here is plenty of all good things .
这里 是 很多 的 全部 好的 事物 .

这里应有尽有。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [biː; bi] ['dezət] [ænd; ənd] ['bærən] , [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɔːk] ,
And although the place itself be desert and barren , yet to me it seemeth a large walk ,
和 虽然 这 地方 本身 是 沙漠 和 荒芜 , 然而 到 我 它 似乎 一个 大的 走 ,

虽然这地方本身荒凉贫瘠，但对我来说，这似乎是一次很长的步行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
and a valley of pleasure ;
和 一个 谷 的 乐趣 ;

以及一片欢乐的山谷；

[hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
here to me is the better and more noble part of the world .
这里 到 我 是 这 更好的 和 更多的 高贵 部分 的 这 世界 .

在我看来，这里是世界上最美好、更高尚的地方。

[let] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wɜːldlɪŋ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kən'fes] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [plɒt] , ['pɑːstʃə(r)] ,
Let the miserable worldling say , and confess , if there be any plot , pasture ,
让 这 悲惨的 俗人 说 , 和 承认 , 如果 那里 是 任何 阴谋 , 牧场 ,

让那可怜的世俗之人说出真相，坦白承认，如果真有什么阴谋诡计，牧场，

[ɔː(r)] ['medəʊ] , [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] , [æz; əz][hɪə(r)] .
or meadow , so delightful to the mind of man , as here .
或者 草地 , 所以 愉快 到 这 头脑 的 男人 , 作为 这里 .

或者像这里一样，是一片令人心旷神怡的草地。

[hɪə(r)][ai] [siː] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ; [hɪə(r)][ai] [siː] [w'ɔːz] , [weə(r)] [sʌm; səm][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
Here I see kings , princes , cities , and people ; here I see wars , where some be overthrown ,
这里 我 看 国王 , 王子们 , 城市 , 和 人们 ; 这里 我 看 战争 , 在哪里 一些 是 被推翻 ,

在这里我看到了国王、王子、城市和人民；在这里我看到了战争，其中一些人被推翻，

[sʌm; səm][biː; bi] ['viktə] , [sʌm; səm] [θrʌst] [daʊn] , [sʌm; səm] ['lɪftɪd] [ʌp] .
some be victors , some thrust down , some lifted up .
一些 是 胜利者 , 一些 推力 向下 , 一些 抬起 向上 .

有些人获得胜利，有些人被推倒，有些人被扶起。

[hɪə(r)][ɪz] [maʊnt] ['saɪən] ; [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
Here is Mount Sion ; here I am already in heaven itself .
这里 是 山 锡安 ; 这里 我 是 已经 在 天堂 本身 .

这里是锡安山；我已身处天堂之中。

[hɪə(r)] ['stændɪθ] [fɜːst] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ; [ə'baʊt] [hɪm] [stænd][ðə; ði][əʊld] ['fɑːðəz] ,
Here standeth first Christ Jesus in the front ; about him stand the old fathers ,
这里 站立 第一的 基督 耶稣 在 这 正面 ; 关于 他 站立 这 老的 父亲们 ,

这里首先站着的是基督耶稣；在他周围站着的是老教父们。

['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
prophets , and evangelists , apostles , and all the servants of God ;
先知 , 和 福音传道者 , 使徒 , 和 全部 这 仆人 的 上帝 ;

先知、传福音的、使徒，以及所有神的仆人；

[ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm][duː; də] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [ɪɡ'zɔːt] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm]
of whom some do embrace and cherish me , some exhort me , some
的 谁 一些 做 拥抱 和 珍惜 我 , 一些 劝勉 我 , 一些
['əʊpən][ðə; ði] ['sækrəmənts] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
open the sacraments unto me ,
打开 这 圣礼 到 我 ,

他们当中有些人接纳我、爱护我，有些人劝勉我，有些人为我开启圣礼，

[sʌm; səm] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , ['ʌðə(r)][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] :
some comfort me , other some are singing about me :
一些 舒适 我 , 其他 一些 是 歌唱 关于 我 :

有些人安慰我，有些人则在歌颂我：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ,
and how then shall I be thought to be alone , among so many ,
和 如何 然后 将 我 是 想法 到 是 独自的 , 之中 所以 许多 ,

那么，在这么多人之中，我又怎能被认为是孤身一人呢？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [biː; bi] , [ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][bəʊθ] ['sɒləs]
and such as these be , the beholding of whom to me is both solace
和 这样的 作为 这些 是 , 这 凝视 的 谁 到 我 是 两个都 慰藉
[ænd; ənd][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
and example .
和 例子 .

而像他们这样的人，对我来说既是慰藉，也是榜样。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai] [siː] [sʌm; səm] ['kruːsɪfaɪd] , [sʌm; səm] [sleɪn] , [sʌm; səm] [stəʊnd] , [sʌm; səm] [kʌt]
For here I see some crucified , some slain , some stoned , some cut
为了 这里 我 看 一些 被钉在十字架上 , 一些 被杀 , 一些 吸食大麻 , 一些 切
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

我在这里看到有人被钉在十字架上，有人被杀害，有人被石头砸死，有人被肢解。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwɔːtəd] , [sʌm; səm] ['rəʊstɪd] , [sʌm; səm] [brɔɪld] , [sʌm; səm] [pʊt] [ɪn] [hɒt] ['kɔːldrən]
and some quartered , some roasted , some broiled , some put in hot caldrons
和 一些 四分 , 一些 烤 , 一些 烤制 , 一些 放 在 热的 坩埚
,
,
,

有的切成四块，有的烤制，有的炙烤，有的放入热锅中烹煮。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [bɔːd] [θruː] , [sʌm; səm][ðeə(r)] [tʌŋz] [kʌt] [aʊt] ,
some having their eyes bored through , some their tongues cut out ,
一些 拥有 他们的 眼睛 无聊的 通过 , 一些 他们的 舌头 切 出去 ,

有些人的眼睛被刺穿，有些人的舌头被割掉。

[sʌm; səm][ðeə(r)][skɪn] [plʌkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [sʌm; səm][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tʃɒpt]
some their skin plucked over their heads , some their hands and feet chopped
一些 他们的 皮肤 拨弦 超过 他们的 头部 ， 一些 他们的 双手 和 脚 切碎
[ɒf] ,
off ,
离开 ，

有的被剥去头皮，有的手脚被砍掉。

[sʌm; səm] [pʊt] [ɪn] ['kɪlnz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz] , [sʌm; səm] [kɑːst] [daʊn] ['hedlɒŋ] ,
some put in kilns and furnaces , some cast down headlong ,
一些 放 在 窑炉 和 熔炉 ， 一些 投掷 向下 一头扎 ，

有的被放入窑炉烧制，有的则被直接推倒。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] .
and given to the beasts and fowls of the air to feed upon .
和 给定 到 这 野兽 和 家禽 的 这 空气 到 喂养 之上 .

并喂给走兽和飞鸟吃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːsk][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'saɪt] [ɔːl] .
It would , ' said he , ' ask a long time , if I should recite all .
它 会 , - 说 他 , - 问 一个 长的 时间 , 如果 我 应该 背诵 全部 .

“如果我要全部背诵出来,”他说，“那需要很长时间。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , ['daɪvəz][ai] [siː] [wɪð] ['daɪvəz][ænd; ənd] ['sʌndri] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɪk'skruːʃɪˌeɪt] ; [jet]
' To be short , divers I see with divers and sundry torments excruciate ; yet
- 到 是 短的 ， 潜水员 我 看 和 潜水员 和 杂项 折磨 极度痛苦 ； 然而
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ，

简而言之，我看到潜水员们遭受着各种各样的痛苦折磨；然而尽管如此，

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪf] .
all living and all safe .
全部 活的 和 全部 安全的 .

所有生命都存活，所有生命都安全。

[wʌn]['plɑːstə(r)] , [wʌn] [sælv] [kjʊrəθ] [ɔːl][ðeə(r)] [wuːndz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streŋθ]
One plaster , one salve cureth all their wounds , which also giveth to me strength
一 石膏 ， 一 药膏 治愈 全部 他们的 伤口 ， 哪个 还 给予 到 我 力量
[ænd; ənd] [laɪf] ;
and life ;
和 生活 ;

一块膏药，一种药膏，就能治愈他们所有的伤口，也使我得力，得生命；

[səʊ] [ðæt] [ai] [sə'steɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['trænzətri] ['æŋgwiʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'flikʃən] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]
so that I sustain all these transitory anguishes and small afflictions with a quiet
所以 那 我 维持 全部 这些 短暂的 痛苦 和 小的 苦难 和 一个 安静的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

这样我就可以以平静的心态忍受所有这些短暂的痛苦和小的磨难。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [həʊp] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .
having a greater hope laid up in heaven .
拥有 一个 更大的 希望 铺设 向上 在 天堂 .

在天国怀有更大的盼望。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai][fɪə(r)] [maɪn] ['ædvəs(ə)riz] [wɪtʃ] [hɪə(r)] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'pres] [ˌem 'iː] ,
Neither do I fear mine adversaries which here persecute me and oppress me ,
两者都不 做 我 害怕 矿 对手 哪个 这里 迫害 我 和 压迫 我 ，

我也不惧怕在这里迫害我、压迫我的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]
for he that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn , and the Lord
为了 他 那 居住 在 天堂 将 笑 他们 到 轻蔑 , 和 这 主
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'raɪd] [ðem; ðəm] .
shall deride them .
将 嘲笑 他们 .

因为住在天上的那一位必嗤笑他们，主必嘲笑他们。

[ai][fɪə(r)][nɒt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
I fear not thousands of people which compass me about .
我 害怕 不是 数千 的 人们 哪个 罗盘 我 关于 .

我不惧怕周围成千上万的人。

[ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [həʊp] , [maɪ] [sə'pɔːtə(r)] , [maɪ] ['kʌmfətə(r)] ,
The Lord my God shall deliver me , my hope , my supporter , my comforter ,
这 主 我的 上帝 将 递送 我 , 我的 希望 , 我的 支持者 , 我的 棉被 ,

耶和华我的神必拯救我，我的盼望，我的依靠，我的安慰者。

[huː] [ɪg'zɔːlθ] [ʌp] [maɪ] [hed] .
who exalteth up my head .
WHO 提升 向上 我的 头 .

谁使我高举头颅。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ;
He shall smite all them that stand up against me without cause ;
他 将 惩击 全部 他们 那 站立 向上 反对 我 没有 原因 ;

凡无故起来攻击我的人，他必击杀他们；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][dʒɔːz][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ə'sʌndə(r)] ,
and shall dash the teeth and jaws of sinners asunder ,
和 将 短跑 这 牙齿 和 下颚 的 罪人 分离 ,

必将打碎罪人的牙齿和下颚，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli][ɪz][ɔːl] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .
for he only is all blessedness and majesty .
为了 他 仅有的 是 全部 幸福 和 威严 .

因为只有他才是至福至尊。

- [ðə; ði] [ri'bju:k] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [kɔːz] [meɪk] [ˌjuː 'es]['dʒɒkənd] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :
' The rebukes for Christ's cause make us jocund ; for so it is written :
- 这 责备 为了 基督的 原因 制作 我们 欢乐 ; 为了 所以 它 是 书面 :

“因基督的缘故受责备，我们便欢喜；因为经上这样记着:”

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ri'bju:k] [ænd; ənd] [skɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['hæpi] [biː; bi][juː; jʊ] ;
if ye be rebuked and scorned for the name of Christ , happy be you ;
如果 是的 是 责备 和 被鄙视 为了 这 姓名 的 基督 , 快乐的 是 你 ;

你们若为基督的名受责备、被藐视，便是有福的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [riːstɛθ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr]) .
for the glory and spirit of God resteth upon you (1 Peter 4) .
为了 这 荣耀 和 精神 的 上帝 其余 之上 你 (1 彼得 4) .

因为神的荣耀和圣灵常在你们身上（彼得前书 4）。

[biː; bi][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːtɪfaɪd] ([sed] [hiː; hi] , [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]) [ðæt] ['aʊə(r)]
Be ye therefore certified (said he , by this his letter to his friends) that our
是 是的 所以 认证 (说 他 , 经过 这 他的 信 到 他的 朋友们) 那 我们的
[ri'bju:k] ,
rebukes ,
责备 ,

因此，你们要确信（他在写给朋友们的信中说），我们的责备，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [rɪ'daʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'bjuːkərz]
which are laid upon us , redound to the shame and harm of the rebukers
哪个 是 铺设 之上 我们 , 雷多恩 到 这 耻辱 和 伤害 的 这 批评者
.
:
.

强加在我们身上的这些罪责，只会给责备者带来耻辱和伤害。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mænʃ(ə)n] [fɜːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
In this world there is no mansion firm to me ;
在 这 世界 那里 是 不 大厦 公司 到 我 ;

在这个世界上，没有哪家豪宅公司是属于我的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] ['træv(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and therefore I will travel up to the New Jerusalem which is in heaven ,
和 所以 我 将要 旅行 向上 到 这 新的 耶路撒冷 哪个 是 在 天堂 ,

因此，我将前往天上的新耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔfɚɛθ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [faɪn] [ɔː(r)] ['ɪnkʌm] .
and which offereth itself to me , without paying any fine or income .
和 哪个 献上 本身 到 我 , 没有 付费 任何 美好的 或者 收入 .

它自愿献给我，无需支付任何罚款或收入。

[bɪ'həʊld] [ai] [hæv; həv] ['entəd] [ɔːl'redi] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜːni] , [weə(r)] [maɪ] [haʊs] ['stændɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Behold I have entered already in my journey , where my house standeth for me
看哪 我 有 进入 已经 在 我的 旅行 , 在哪里 我的 房子 站立 为了 我
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

看哪，我已经踏上旅程，我的家已经为我预备好了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , ['kɪnzfəʊk] , [dɪ'laɪts] , ['ɒnəz] , ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] .
and where I shall have riches , kinsfolks , delights , honours , never - failing .
和 在哪里 我 将 有 财富 , 亲戚 , 美味 , 荣誉 , 绝不 - 失败 .

在那里，我将拥有财富、亲人、快乐和荣誉，永不匮乏。

- [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɜːθli] [θɪŋz] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trænzətri] ['ʃædəʊz] ,
' As for these earthly things here present , they are transitory shadows ,
- 作为 为了 这些 尘世的 事物 这里 展示 , 他们 是 短暂的 阴影 ,
['vænɪʃɪŋ] ['veɪpəz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [wɔːlz] .
vanishing vapours , and ruinous walls .
消失 蒸汽 , 和 毁灭性的 墙壁 .

至于这世间万物，它们不过是转瞬即逝的影子、消散的雾气和摇摇欲坠的墙壁。

['briːfli] [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] ['veri] ['vænəti] [ɒv; əv] ['vænətɪz] , [ˌweər'æz] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
Briefly all is but very vanity of vanities , whereas hope , and the substance of
简要地 全部 是 但 非常 虚荣 的 虚荣心 , 然而 希望 , 和 这 物质 的
[ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [kʌm] ,
eternity to come ,
永恒 到 来 ,

简而言之，一切都不过是虚空中的虚空，而希望，以及来世永恒的实质，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz]
are wanting ; which the merciful goodness of the Lord hath given , as
是 想要 ; 哪个 这 仁慈 善良 的 这 主 有 给定 , 作为
[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
companions to accompany me ,
同伴 到 陪伴 我 ,

我缺少那些主慈悲恩赐的同伴，他们与我同在。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ,
and to comfort me ; and now do the same begin to work ,
和 到 舒适 我 ; 和 现在 做 这 相同的 开始 到 工作 ,

安慰我；现在也开始做同样的事情吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːts] [ɪn][ˌem 'iː] .
and to bring forth fruits in me .
和 到 带来 前进 水果 在 我 .

并让我结出果实。

[ai][hæv; həv] ['trævld] [ˌhɪðə'tuː] , ['leɪbəd] [ænd; ənd] [swet] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [deɪ]
I have travelled hitherto , laboured and sweat early and late , watching day
我 有 旅行 迄今为止 , 辛勤劳作 和 汗 早期的 和 晚的 , 观看 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

我一路跋涉，早出晚归，辛勤劳作，日夜守望。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['træveil, trə'v-] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
and now my travails begin to come to effect .
和 现在 我的 苦难 开始 到 来 到 影响 .

现在我的苦难开始显现成效了。

[deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [hæv; həv][ai] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][maɪ] ['stʌdiz] .
Days and hours have I bestowed upon my studies .
天 和 小时 有 我 授予 之上 我的 研究 .

我投入了大量的时间和精力在学习上。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [truː] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [siːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Behold the true countenance of God is sealed upon me ,
看哪 这 真的 面容 的 上帝 是 密封 之上 我 ,

看哪，神的真容已印刻在我身上。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [mɜːθ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] :
the Lord hath given mirth in my heart :
这 主 有 给定 欢笑 在 我的 心 :

耶和华使我心里喜乐：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
and therefore in the same will I lay me down in peace and rest (Psa
和 所以 在 这 相同的 将要 我 躺 我 向下 在 和平 和 休息 (前列腺特异性抗原
[fɔːr]) .
4) .
4) .

因此，我也照样安然躺下，得享平安和安息（诗篇 4）。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðɪs] ['aʊə(r)][eɪdʒ] [kən'sjuːmd] ;
And who then shall dare to blame this our age consumed ;
和 WHO 然后 将 敢 到 责备 这 我们的 年龄 消耗 ;

那么，谁又敢指责我们这个被吞噬的时代呢?

[ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [j'iəz] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ?
or say that our years be cut off ?
或者 说 那 我们的 年 是 切 离开 ?

或者说，我们的寿命将被缩短?

[wɒt] [mæn][kæn; kən] [naʊ] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɒləʊd]
What man can now cavil that these our labours are lost , which have followed
什么 男人 能 现在 挑剔 那 这些 我们的 劳动 是 丢失的 , 哪个 有 随后
,
,
,

现在还有谁能质疑我们此后所做的这些努力都白费了呢?

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and found out the Lord and maker of the world , and which have
和 成立 出去 这 主 和 制造商 的 这 世界 , 和 哪个 有
[tʃeɪndʒd] [deθ] [wɪð] [laɪf] ?
changed death with life ?
已更改 死亡 和 生活 ?

并找到了主宰世界、创造世界的神，祂使死亡变为生命?

[maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [seθ] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [siːk] [ænd; ənd] [weɪt]
My portion is the Lord , saith my soul , and therefore , I will seek and wait
我的 部分 是 这 主 , 赛斯说 我的 灵魂 , 和 所以 , 我 将要 寻找 和 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

我的灵魂说：“耶和华是我的产业，因此，我要寻求他，等候他。”

- [naʊ] [ðen] , [ɪf] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [məʊst] ['dʒɔɪfəli] ,
' Now then , if to die in the Lord be not to die but live most joyfully ,
- 现在 然后 , 如果 到 死 在 这 主 是 不是 到 死 但 居住 最多 欣喜地 ,

“那么，如果死在主里就不是死，而是活得极其喜乐，

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wɜːldli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪtʃ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['fɒli] ,
where is this wretched worldly rebel , which blameth us of folly ,
在哪里 是 这 可怜 世俗 反叛 , 哪个 责备 我们 的 蠢事 ,

这个可怜的世俗叛逆者在哪里？他竟然指责我们愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [deθ] ?
for giving away our lives to death ?
为了 给予 离开 我们的 生活 到 死亡 ?

为了将生命献给死亡?

[əʊ] [haʊ] [dɪ'lektəbl] [ɪz] [ðɪs] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
O how delectable is this death to me !
哦 如何 美味的 是 这 死亡 到 我 !

啊，这死亡对我来说是多么令人愉悦啊!

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [lɔːdz] [kʌp] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pledʒ] [ɒv; əv] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
to taste the Lord's cup , which is an assured pledge of true salvation ;
到 品尝 这 主场 杯子 , 哪个 是 一个 保证 保证 的 真的 救恩 ;

尝到主的杯，这是真正得救的保证;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [fɔ'wɔːn] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
for so hath the Lord himself forewarned us , saying , the same that they have
为了 所以 有 这 主 他自己 事先警告 我们 , 说 , 这 相同的 那 他们 有
[dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
done to me ,
完毕 到 我 ,

因为主自己曾这样预先警告我们，说：“他们怎样待我，也要怎样待他们。”

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
they will also do unto you .
他们 将要 还 做 到 你 .

他们也会这样对待你。

['weəfɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['dəʊltɪʃ] [wɜːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['wəːldliŋ] ([huː] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn]
Wherefore let the doltish world , with his blind worldlings (who in the bright sunshine
因此 让 这 愚蠢的 世界 , 和 他的 瞎的 世俗之人 (WHO 在 这 明亮的 阳光
,
,
,

因此，让愚昧的世界，以及那些盲目的世俗之人（在明媚的阳光下，

[jet] [gəʊ] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['biːɪŋ] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] ['biːt(ə)lz]) ,

yet go stumbling in darkness , being as blind as beetles) ,

然而 去 踉跄 在 黑暗 , 存在 作为 瞎的 作为 甲虫) ,

然而，他们却在黑暗中跌跌撞撞，像甲虫一样盲目），

[siːs] [ðʌs] [ˌʌn'waɪzli] [tuː; tə] [kɑːp] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ræʃ] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

cease thus unwisely to carp against us for our rash suffering , as they count it .

停止 因此 不明智地 到 鲤鱼 反对 我们 为了 我们的 皮疹 痛苦 , 作为 他们 数数 它 .

别再如此不明智地指责我们因他们所认为的鲁莽遭遇而遭受苦难了。

[tuː; tə] [huːm] , [ðʌs] , [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [ə'pɒsl] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

To whom , thus , we answer again , with the holy apostle , that neither tribulation ,

到 谁 , 因此 , 我们 回答 再次 , 和 这 圣 使徒 , 那 两者都不 苦难 ,

因此，我们再次以圣使徒的名义回答他们，既非苦难，

[nɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] , [nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] , [nɔː(r)] ['neɪkɪdnəs] , [nɔː(r)] ['dʒepədi] , [nɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [sɔːd] ,

nor anguish , nor hunger , nor nakedness , nor jeopardy , nor persecution , nor sword ,

也不 痛苦 , 也不 饥饿 , 也不 裸体 , 也不 危险边缘 , 也不 迫害 , 也不 剑 ,

既无痛苦，也无饥饿，也无赤身裸体，也无危险，也无迫害，也无刀剑。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

shall be able ever to separate us from the love of Christ ;

将 是 有能力的 曾经 到 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ;

必能使我们与基督的爱隔绝；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ;

we are slain all the day long ;

我们 是 被杀 全部 这 天 长的 ;

我们整天都在被杀戮；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] [ʃiːp] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] ([rɒm] [eit]) .

we are made like sheep ordained to the shambles (Rom 8) .

我们 是 制成 喜欢 羊 受戒 到 这 一片混乱 (只读存储器 8) .

我们如同被造的羊，注定要被送往屠宰场（罗马书 8）。

- [ðʌs] , - [seθ] [hiː; hi] , - [duː; də][wiː; wi] [rɪ'zemb(ə)l] [kraɪst] ['aʊə(r)] [hed] ,

' Thus , ' saith he , ' do we resemble Christ our Head ,

- 因此 , - 赛斯说 他 , - 做 我们 类似 基督 我们的 头 ,

他说：“这样，我们才像我们的头基督。”

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

which said that the disciple cannot be above his master , nor the servant about his Lord .

哪个 说 那 这 弟子 不能 是 多于 他的 掌握 , 也不 这 仆人 关于 他的 主 .

经文说，学生不能凌驾于老师之上，仆人也不能凌驾于主人之上。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ([luːk] [naɪn]) .

The same Lord hath also commanded that every one shall take up his cross and follow him (Luke 9) .

这 相同的 主 有 还 命令 那 每一个 一 将 拿 向上 他的 叉 和 跟随 他 (卢克 9) .

同一位主也命令每个人背起自己的十字架来跟随他（路加福音 9）。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [ɡʊd]
Rejoice , rejoice , my dear brethren and fellow - servants , and be of good
麾 , 麾 , 我的 亲爱的 弟兄们 和 同伴 - 仆人 , 和 是 的 好的
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

亲爱的弟兄们，同工们，欢喜快乐吧！你们要彼此安慰！

[wen] [jiː; ji] [feɪl] ['ɪntuː] ['sʌndri] [temp'teiʃənz] ; [let] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] .
when ye fail into sundry temptations ; let your patience be perfect in all parts .
什么时候 是的 失败 进入 杂项 诱惑 ; 让 你的 耐心 是 完美的 在 全部 部分 .

你们在各种试探中失败时，要始终保持完全的耐心。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːʃəu] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
For so it is foreshowed us before , and is written ,
为了 所以 它 是 预先显示 我们 前 , 和 是 书面 ,

因为先前已经预言过，经上也写着：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də][ɡɒd] [ɡʊd] ['sɜːvɪs] .
that they which shall kill you shall think to do God good service .
那 他们 哪个 将 杀 你 将 思考 到 做 上帝 好的 服务 .

那些杀害你的人，必会想着为上帝做好事。

['ðeəfɔː(r)] , [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [deθ] [biː; bi][æz; əz]['təukənz][ænd; ənd] ['sækrəmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Therefore , afflictions and death be as tokens and sacraments of our
所以 , 苦难 和 死亡 是 作为 代币 和 圣礼 的 我们的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
election and life to come .
选举 和 生活 到 来 .

因此，苦难和死亡应当成为我们蒙拣选和来世生命的象征和圣礼。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [biː; bi][ɡlæd][ænd; ənd] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [wen] [æz; əz][wiː; wi] ,
Let us then be glad and sing unto the Lord , when as we ,
让 我们 然后 是 高兴的 和 唱歌 到 这 主 , 什么时候 作为 我们 ,

所以，当我们……的时候，让我们欢欣雀跃，向主歌唱吧！

['biːɪŋ] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][dʒʌst][ˌækju:'zeiʃən] , [ɑː(r); ə(r)] ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ;
being clear from all just accusations , are persecuted and given to death ;
存在 清除 从 全部 只是 指控 , 是 受迫害 和 给定 到 死亡 ;

因清白无辜，却遭受迫害并被处死；

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['duːɪŋ] [wel] [duː; də] ['sʌfə(r)] ,
for better it is that we in doing well do suffer ,
为了 更好的 它 是 那 我们 在 正在做 出色地 做 遭受 ,

好事在于，我们做好事的同时也会遭受痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː]) .
if it so be the will of God , than doing evil (1 Peter 3) .
如果 它 所以 是 这 将要 的 上帝 , 比 正在做 邪恶的 (1 彼得 3) .

如果这是神的旨意，那就不要作恶（彼得前书 3）。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɪtʃ] [speɪk] [ɪn][ðə; ði]
We have for our example Christ and the prophets which spake in the
我们 有 为了 我们的 例子 基督 和 这 先知 哪个 说 在 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
name of the Lord ,
姓名 的 这 主 ,

我们以基督和奉主名说话的先知们为榜样。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [dɪd] [kwel] [-] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
whom the children of iniquity did quell [16] and murder .
谁 这 孩子们 的 罪恶 做过 荡平 [-] 和 谋杀 .

那些罪恶之子镇压[16]并杀害了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [bles] [ænd; ənd]['mæɡnɪfaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðen] ['sʌfəd] .
And now we bless and magnify them that then suffered .
和 现在 我们 保佑 和 放大 他们 那 然后 遭受 .
现在我们赞美并颂扬那些曾经受苦的人。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ;
Let us be glad and joyous in our innocency and uprightness ;
让 我们 是 高兴的 和 欢乐 在 我们的 无辜 和 正直 ;
让我们为自己的纯洁和正直感到高兴和喜悦；

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] ; [let] [ˌjuː 'es][rɪ'fɜː(r)][ɔːl] [ɹɪ'vɛndʒmənt] [tuː; tə]
the Lord shall reward them that persecute us ; let us refer all revengement to
这 主 将 报酬 他们 那 迫害 我们 ; 让 我们 参考 全部 复仇 到
[hɪm] .
him .
他 .
耶和华必惩罚迫害我们的人；让我们把一切报复都交托给他。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ,
' I am accused of foolishness ,
- 我 是 被告 的 愚蠢 ,
“我被指责愚蠢，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
for that I do not shrink from the true doctrine and knowledge of God ,
为了 那 我 做 不是 收缩 从 这 真的 教义 和 知识 的 上帝 ,
为此，我不会背离上帝的真正教义和知识。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [rɪd] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] , [wen] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] [ai] [meɪ] .
and do not rid myself out of these troubles , when with one word I may .
和 做 不是 摆脱 我 出去 的 这些 麻烦 , 什么时候 和 一 单词 我 可能 .
我明明可以用一句话摆脱这些麻烦，却偏偏不肯。

[əʊ][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [siːθ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , ['naɪðə(r)] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðə; ði]
O the blindness of man , which seeth not the sun shining , neither remembereth the
哦 这 失明 的 男人 , 哪个 沸腾 不是 这 太阳 灼灼 , 两者都不 记住 这
[lɔːdz] [wɜːdz] .
Lord's words .
主场 字 .
人的盲目啊，既看不见阳光，也不记得主的话语。

[kən'sɪdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Consider therefore what he saith , you are the light of the world .
考虑 所以 什么 他 赛斯说 , 你 是 这 光 的 这 世界 .
所以你们要明白他的话：“你们是世上的光。”

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['kænɒt] [biː; bi][hɪd] ;
A city built on the hill cannot be hid ;
一个 城市 建造 在 这 爬坡道 不能 是 隐藏 ;
建在山上的城市是无法隐藏的；

['naɪðə(r)] [duː; də] [men] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
neither do men light a candle and put it under a bushel , but upon a
两者都不 做 男人 光 一个 蜡烛 和 放 它 在下面 一个 蒲式耳 , 但 之上 一个
['kændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,
人也不会把蜡烛放在斗底下，而是放在灯台上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [lait] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
that it may shine , and give light to them in the house .
那 它 可能 闪耀 , 和 给 光 到 他们 在 这 房子 .
好让它发光，照亮家中的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] .
And in another place he saith you shall be led before kings and rulers .
和 在 其他 地方 他 赛斯说 你 将 是 引领 前 国王 和 统治者 .

他在另一处说，你们必被带到君王和统治者面前。

[fɪə(r)][jiː; ji][nɒt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][hɪm] [wɪtʃ] ['kɪlɪθ] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd]
Fear ye not them which kill the body , but him which killeth both body and
害怕 是的 不是 他们 哪个 杀 这 身体 , 但 他 哪个 基雷斯 两个都 身体 和
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

不要怕那些杀害身体的，而要怕那杀害身体和灵魂的。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
Whosoever shall confess me before men ,
无论谁 将 承认 我 前 男人 ,

凡在人面前承认我的人，

[hɪm] [wɪl] [ai]['ɔːlsəʊ] [kən'fes] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ;
him will I also confess before my Father which is in heaven ;
他 将要 我 还 承认 前 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 ;

我必在我天上的父面前承认他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪnaɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [hɪm] [wɪl] [ai]['ɔːlsəʊ][dɪ'naɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hev(ə)nli]
and he that denieth me before men , him will I also deny before my heavenly
和 他 那 否认 我 前 男人 , 他 将要 我 还 否定 前 我的 天上
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

凡在人面前不认我的，我在我天父面前也必不认他。

- ['weəfɔː(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi][səʊ] [pleɪn] , [haʊ] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt]
' Wherefore , seeing the words of the Lord be so plain , how , or by what
- 因此 , 看到 这 字 的 这 主 是 所以 清楚的 , 如何 , 或者 经过 什么
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

“因此，既然主的话语如此清楚，那么，如何才能，或者凭什么权柄，

[wɪl] [ðɪs] [waɪz] ['kaʊnsələ(r)] [ðen] [ə'pruːv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [gɪv] ?
will this wise counsellor then approve this his counsel which he doth give ?
将要 这 明智的 顾问 然后 批准 这 他的 法律顾问 哪个 他 确实 给 ?

那么，这位睿智的顾问会赞同他所提出的建议吗？

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
God forbid that I should relinquish the commandments of God and follow the
上帝 禁止 那 我 应该 放弃 这 诫命 的 上帝 和 跟随 这
['kaunsəl] [ɒv; əv] [men] .
counsels of men .
律师 的 男人 .

我绝不会背弃上帝的诫命，而听从人的建议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
For it is written , Blessed is the man that hath not gone in the way of
为了 它 是 书面 , 蒙福 是 这 男人 那 有 不是 已消失 在 这 方式 的
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

因为经上记着：“不走罪人道路的人有福了。”

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] ,
and hath not stood in the counsels of the ungodly ,
和 有 不是 站立 在 这 律师 的 这 不敬神的 ,

并且没有站在恶人的计谋中，

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [sɪt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ˈpestɪləns] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] [wʌn]) . [-] [gɒd] [fəˈbɪd]
and hath not sit in the chair of pestilence (Psa 1) . [17] God forbid
和 有 不是 坐 在 这 椅子 的 瘟疫 (前列腺特异性抗原 1) . [-] 上帝 禁止
[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈnaɪ] [kraɪst] [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪm] ;
that I should deny Christ where I ought to confess him ;
那 我 应该 否定 基督 在哪里 我 应该 到 承认 他 ;

并且没有坐过瘟疫的宝座（诗篇 1）。[17] 神禁止我否认基督，而我本应该承认他；

[ai] [wɪl] [nɒt] [set] [mɔː(r)][baɪ][maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ] [səʊl] ,
I will not set more by my life than by my soul ,
我 将要 不是 放 更多的 经过 我的 生活 比 经过 我的 灵魂 ,

我绝不会将我的生命看得比我的灵魂更重要。

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ai] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [hɪə(r)][ˈprez(ə)nt] .
neither will I exchange the life to come for this world here present .
两者都不 将要 我 交换 这 生活 到 来 为了 这 世界 这里 展示 .

我既不会用来世的生命去换取今世的生命。

[əʊ] [haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ˈspiːkəθ] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] ! -
O how foolishly speaketh he which argueth me of foolishness ! '
哦 如何 愚蠢地 说话 他 哪个 争论 我 的 愚蠢 ! -

说我愚昧的人，他的话语多么愚蠢啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðɪs] [ˈkɑːn(ə)l][ˈpɒlətɪk] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
And a little farther he saith , ' And now let this carnal politic counsellor ,
和 一个 小的 更远 他 赛斯说 , - 和 现在 让 这 肉体 政治 顾问 ,

他又进一步说道：“现在就让这位属肉体的政治顾问……”

[ænd; ənd] [dɪsˈpjuːtə] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [tel] [weərˈɪn] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
and disputer of this world , tell wherein have they to blame me .
和 争议者 的 这 世界 , 告诉 其中 有 他们 到 责备 我 .

世间争辩者啊，请告诉我，他们究竟在何处责怪我?

[ɪf] [ɪn] [maɪn] [igˌzæmiˈneiʃənz] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [səʊ][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃn]
If in mine examinations I have not answered so after their mind and affection
如果 在 矿 考试 我 有 不是 回答 所以 后 他们的 头脑 和 感情
[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
as they required of me ,
作为 他们 必需的 的 我 ,

如果在我的考试中，我的回答没有达到他们的心意和期望，没有达到他们所希望的程度，

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɑːˈselvz] [ðæt] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ˈspiːkəθ] [ɪn][ˌjuː ˈes] ,
seeing it is not ourselves that speak , but the Lord that speaketh in us ,
看到 它 是 不是 我们自己 那 说话 , 但 这 主 那 说话 在 我们 ,

因为不是我们自己说话，而是主在我们里面说话，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [dʌθ] [fɔː(r)] - [ˈwɪtnəs] , [ˈseɪɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)]
as he himself doth fore - witness , saying , When you shall be brought before
作为 他 他自己 确实 前 - 证人 , 说 , 什么时候 你 将 是 带来 前
[ˈruːlə(r)z][ænd; ənd] [ˈmædʒɪsˌtret] ,
rulers and magistrates ,
统治者 和 地方法官 ,

他自己也预先作证说：“你们被带到官长和官长面前的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [ðæt] [spiːk] ,
it is not you yourselves that speak ,
它 是 不是 你 你们自己 那 说话 ,

说话的不是你们自己，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] ([mæt] -) .
but the Spirit of my Father that shall be in you (Matt 10) .
但 这 精神 的 我的 父亲 那 将 是 在 你 (马特 -) .

但父的灵要住在你们里面（太10）。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]
Wherefore , if the Lord be true and faithful of his word , as it is most
因此 , 如果 这 主 是 真的 和 忠实 的 他的 单词 , 作为 它 是 最多
['sɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

因此，如果主信守祂的诺言（这是最确定的），

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [bleɪm] [ɪn][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai][dɪd] [spiːk] ,
then there is no blame in me ; for he gave the words that I did speak ,
然后 那里 是 不 责备 在 我 ; 为了 他 给予 这 字 那 我 做过 说话 ,

那么我就没有过错；因为是他赐予了我所说的话。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ai] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?
and who was I that could resist his will ?
和 WHO 曾是 我 那 可以 抵抗 他的 将要 ?

我又算什么，怎能违抗他的意志?

- [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'hend] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [sed] , [let] [hɪm] [ðen] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd]
' If any man shall reprehend the things that I said , let him then quarrel with the Lord
- 如果 任何 男人 将 谴责 这 事物 那 我 说 , 让 他 然后 争吵 和 这 主
,
,
,

“若有人反对我所说的话，就让他与主争辩吧！”

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][ɪn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
whom it pleased to work so in me ; and if the Lord be not to be
谁 它 高兴 到 工作 所以 在 我 ; 和 如果 这 主 是 不是 到 是
[bleɪmd] ,
blamed ,
被指责 ,

祂乐意在我身上这样动工；如果主没有受到责备，

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [ˌhɪər'ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] , [wɪtʃ] [dɪd] [ðæt] [ai] [p'ɜːpəsd] [nɒt] ,
neither am I herein to be accused , which did that I purposed not ,
两者都不 是 我 在此处 到 是 被告 , 哪个 做过 那 我 目的 不是 ,

我在此并非受人指控，也并非有意为之。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][fɔː(r)] - [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] .
and that I fore - thought not of .
和 那 我 前 - 想法 不是 的 .

而我却没有预料到这一点。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)] [ai][dɪd] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spres]
The things that there I did utter and express
这 事物 那 那里 我 做过 说出 和 表达

我在那里所说和表达的那些话

[[hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret]] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz]
[he means when he was before the magistrates] , if they were otherwise
[他 方法 什么时候 他 曾是 前 这 地方法官] , 如果 他们 是 否则
[ðæn; ðən] [wel] ,
than well ,
比 出色地 ,

[他指的是当他在法官面前时]，如果他们表现得不太好，

[let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [wɜːdz] ,
let them show it , and then will I say that they were my words ,
让 他们 展示 它 , 和 然后 将要 我 说 那 他们 是 我的 字 ,

让他们拿出证据，到那时我才会说那些话是我写的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːdz] .
and not the Lord's .
和 不是 这 主场 .

而不是主的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkænɒt] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [əˈkjuːzd] ,
But if they were good and approved , and such as cannot justly be accused ,
但 如果 他们 是 好的 和 得到正式认可的 , 和 这样的 作为 不能 公正地 是 被告 ,

但如果他们品行端正、备受认可，并且不能受到公正的指责，

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
then must it needs be granted , spite of their teeth , that they proceeded of the Lord ;
然后 必须 它 需求 是 的确 , 尽管如此 的 他们的 牙齿 , 那 他们 继续 的 这 主 ;

即使他们百般阻挠，也必须承认他们是奉主的名行事；

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] — [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] ?
and then who be they that shall accuse me — people of prudence ?
和 然后 WHO 是 他们 那 将 控 我 — 人们 的 谨慎 ?

那么，谁又能控告我呢？难道是那些自以为是的人吗？

[ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kənˈdem] [ˌem ˈiː] — [dʒʌst][ˈdʒʌdʒɪz] ?
Or who shall condemn me — just judges ?
或者 WHO 将 谴责 我 — 只是 法官 ?

谁能定我的罪呢？难道只有公正的法官才能定我的罪吗？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [səʊ][duː; də] , [jet] , [ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [frʌˈstreɪt] ,
And though they so do , yet , nevertheless , the word shall not be frustrate ,
和 尽管 他们 所以 做 , 然而 , 尽管如此 , 这 单词 将 不是 是 阻挠 ,

即便他们如此行，然而，神的话语也绝不能落空。

[ˈnaɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɔː(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈkeɪ] ,
neither shall the gospel be foolish or therefore decay ,
两者都不 将 这 福音 是 愚蠢 或者 所以 衰变 ,

福音既不应是愚拙的，也不应因此而衰败。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mɔː(r)][ˈprɒspə(r)][ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] ,
but rather the kingdom of God shall the more prosper and flourish unto the Israelites ,
但 相当 这 王国 的 上帝 将 这 更多的 繁荣 和 繁荣 到 这 以色列人 ,

反倒使神的国度更加兴盛，更加扩展，造福以色列人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
and shall pass the sooner unto the elect of Christ Jesus ,
和 将 经过 这 很快 到 这 选 的 基督 耶稣 ,

并将更早传给基督耶稣的选民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][səʊ][duː; də][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] [ˈgriːvəs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
and they which shall so do shall prove the grievous judgment of God .
和 他们 哪个 将 所以 做 将 证明 这 严重的 判断 的 上帝 .

凡这样做的人，必将遭受上帝的严厉审判。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [biː; bi] ['pə:sikju:tə] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz]
Neither shall they escape without punishment that be persecutors and murderers
两者都不 将 他们 逃脱 没有 惩罚 那 是 迫害者 和 杀人犯
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
of the just .
的 这 只是 .

那些迫害和杀害义人的，也必将受到惩罚。

- [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kaunsəl]
' My well - beloved , ' saith he , ' lift up your eyes and consider the counsels
- 我的 出色地 - 心爱 , - 赛斯说 他 , - 举起 向上 你的 眼睛 和 考虑 这 律师
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

他说：“我亲爱的，举目观看，思想神的旨意。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [leɪt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
He showed unto us a late an image of his plague , which was to
他 显示 到 我们 一个 晚的 一个 图像 的 他的 瘟疫 , 哪个 曾是 到
['aʊə(r)] [kə'rekʃn] ;
our correction ;
我们的 更正 ;

他向我们展示了他所降下的瘟疫的景象，这是为了纠正我们的错误；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð]
and if we shall not receive him he will draw out his sword and strike with
和 如果 我们 将 不是 收到 他 他 将要 画 出去 他的 剑 和 罢工 和
[sɒ:d] ,
sword ,
剑 ,

如果我们不接待他，他就会拔剑砍人。

['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'genst] [kraɪst] . -
pestilence , and famine , the nation that shall rise against Christ . '
瘟疫 , 和 饥荒 , 这 国家 那 将 上升 反对 基督 . -

瘟疫和饥荒，以及将要起来反对基督的民族。

[ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [rɪt] [baɪ][ˌpɑːm'poʊniəs] - ,
This , as I said , is part of a letter writ by Pomponius Alerius ,
这 , 作为 我 说 , 是 部分 的 一个 信 写 经过 庞波尼乌斯 - ,

正如我所说，这是庞波尼乌斯·阿莱里乌斯所写的一封信的一部分。

[æn; ən][ɪ'tæliən]['mɑːtə(r)] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi]
an Italian martyr , who , when he wrote it , was in prison , in , as he
一个 意大利语 烈士 , WHO , 什么时候 他 写道 它 , 曾是 在 监狱 , 在 , 作为 他
[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
calls it ,
呼叫 它 ,

一位意大利殉道者，他在写下这段文字时身陷囹圄，正如他自己所说，在……

[hɪz; ɪz] [dɪ'lektəbl] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] ['liːənaɪn] , - .
his delectable orchard , the prison of Leonine , 12 calend .
他的 美味的 果园 , 这 监狱 的 狮 , - 日历 .

他那令人垂涎的果园，莱昂尼的监狱，12 日历年。

['ɔːgəst] , ['ænəʊ] - .
August , anno 1555 .
八月 , 安诺 - .

公元1555年8月。

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] . [-]

As is to be seen in the second volume of the book of martyrs . [18]

作为 是 到 是 已见 在 这 第二 体积 的 这 书 的 殉道者 . [-]

正如殉道者之书第二卷所记载的那样。[18]

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] ,

This man was , when he wrote this letter , in the house of the forest of Lebanon ,

这 男人 曾是 , 什么时候 他 写道 这 信 , 在 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

这个人写这封信的时候，正在黎巴嫩森林的一间房子里。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

in the church in the wilderness ,

在 这 教会 在 这 荒野 ,

在旷野中的教会里，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

in the place and way of contending for the truth of God ,

在 这 地方 和 方式 的 争吵 为了 这 真相 的 上帝 ,

在为神的真理争辩的地方和方式上，

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['bɪtə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

and he drank of both these bitter cups of which I spake before ,

和 他 喝 的 两个都 这些 苦的 杯子 的 哪个 我 说 前 ,

他喝下了我之前提到的这两杯苦酒。

[tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] ,

to wit , of that which was exceeding bitter , and of that which was exceeding sweet ,

到 有 , 的 那 哪个 曾是 超过 苦的 , 和 的 那 哪个 曾是 超过 甜的 ,

也就是说，极苦之物，以及极甜之物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [swiːt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'flikʃən] [ə'baund] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,

and the reason why he complained not of the bitter was because the sweet had overcome it — as his afflictions abounded for Christ ,

和 这 原因 为什么 他 抱怨 不是 的 这 苦的 曾是 因为 这 甜的 有 克服 它 — 作为 他的 苦难 大量 为了 基督 ,

他之所以不抱怨苦难，是因为甜蜜已经战胜了苦难——当他为基督遭受诸多苦难时，

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɔnsə'leiʃən] [baɪ][hɪm] .

so did his consolations by him .

所以 做过 他的 安慰 经过 他 .

他给予他的安慰也是如此。

[səʊ] , [dɪd][ai] [seɪ] ?

So , did I say ?

所以 , 做过 我 说 ?

所以，我说过吗？

[ðeɪ] [ə'baund] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

they abounded much more .

他们 大量 很多 更多的 .

它们的数量要多得多。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [mæn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

But was not this man , think you , a giant , a pillar in this house ?

但 曾是 不是 这 男人 , 思考 你 , 一个 巨大的 , 一个 支柱 在 这 房子 ?

但你不觉得这个人是个巨人，是这个家的顶梁柱吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
Had he not also now hold of the shield of faith ?
有 他 不是 还 现在 抓住 的 这 盾 的 信仰 ?

他现在不也拿着信心的盾牌吗?

[jeɪ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] ?
Yea , was he not now in the combat ?
是的 , 曾是 他 不是 现在 在 这 战斗 ?

是啊，他当时不是在战斗吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɒt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['væliəntli] ?
And did he not behave himself valiantly ?
和 做过 他 不是 表现 他自己 英勇地 ?

他难道不是英勇无畏吗?

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][maɪnd] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [bɪ'jɒnd] [sens] , ['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
Was not his mind elevated a thousand degrees beyond sense , carnal reasons ,
曾是 不是 他的 头脑 升高 一个 千 学位 超过 感觉 , 肉体 原因 ,
['fleʃli] [lʌv] ,
fleshly love ,
肉体的 爱 ,

他的思想难道不是已经超越了感官、肉体理性、肉欲之爱一千层吗?

[self] - [kən'sɜːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] ['tempərəl] [θɪŋz] ?
self - concerns , and the desires of embracing temporal things ?
自己 - 担忧 , 和 这 欲望 的 拥抱 颞 事物 ?

是自我关注，还是对短暂事物的渴望?

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][gɒt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] ; ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] ['flætəri]
This man had got that by the end that pleased him ; neither could all the flatteries
这 男人 有 得到 那 经过 这 结尾 那 高兴 他 ; 两者都不 可以 全部 这 奉承
,
,
,

这个人最终得到了他想要的东西；所有的奉承都无法达到这个目的。

['prɒmɪsɪz] , [θrets] , [ɔː(r)] [ri'prəutʃ] ,
promises , threats , or reproaches ,
承诺 , 威胁 , 或者 责备 ,

承诺、威胁或责备，

[meɪk] [hɪm] [wʌn] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['glɔːri]
make him one listen to or desire to inquire after what the world or the glory
制作 他 一 听 到 或者 欲望 到 查询 后 什么 这 世界 或者 这 荣耀
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
of it could afford .
的 它 可以 买得起 .

让他倾听或渴望探究这个世界或其荣耀所能提供的一切。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
His mind was captivated with delights invisible ;
他的 头脑 曾是 着迷 和 美味 无形的 ;

他的心思被无形的快乐所占据；

[hiː; hi] ['kʌvətɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he coveted to show his love to his Lord by laying down his life for his
他 令人垂涎的 到 展示 他的 爱 到 他的 主 经过 躺下 向下 他的 生活 为了 他的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

他渴望以献出生命的方式来表达对主的爱；

[hiː; hi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[peɪn]	,	[nɔː(r)]	['sɒrəʊ]	,
he	**longed**	**to**	**be**	**there**	**where**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**pain**	**,**	**nor**	**sorrow**	**,**
他	渴望	到	是	那里	在哪里	那里	将	是	不	更多的	疼痛	,	也不	悲哀	,

他渴望去往那个没有痛苦和悲伤的地方。

[nɔː(r)]	['saɪɪŋ]	,	[nɔː(r)]	[tɪəz]	,	[nɔː(r)]	['trʌb(ə)lz]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	(
nor	**sighing**	**,**	**nor**	**tears**	**,**	**nor**	**troubles**	**;**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**a**	**thousand**	**(**
也不	叹息	,	也不	眼泪	,	也不	麻烦	;	他	曾是	一个	男人	的	一个	千	(

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]	['sɛvən]	:	-	)	.
Eccl	**7**	**:**	**28**	**)**	**.**
埃克尔	7	:	-	)	.

他没有叹息，没有眼泪，没有烦恼；他是一个千夫长（传道书 7:28）。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[tekst]	.
But	**to**	**return**	**again**	**to**	**our**	**text**	**.**
但	到	返回	再次	到	我们的	文本	.

但让我们再回到正题。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]
You	**know**	**we**	**are**	**now**	**upon**	**the**	**vessels**	**of**	**the**	**house**	**of**	**the**	**forest**	**of**
你	知道	我们	是	现在	之上	这	船只	的	这	房子	的	这	森林	的

['lebənən]	,
Lebanon	**,**
黎巴嫩	,

你们知道，我们现在正处于黎巴嫩森林之屋的船上。

[wɪtʃ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['ves(ə)lz]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɜːʃɪp]	,
which	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**could**	**not**	**be**	**vessels**	**for**	**worship**	**,**
哪个	,	我	有	讲述	你	,	可以	不是	是	船只	为了	崇拜	,

我已告诉过你们，这些器皿不能用作敬拜的器皿。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['wɜːʃɪp]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔː'deɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[wɒz; wəz]
for	**that**	**worship**	**that**	**was**	**ordained**	**to**	**be**	**performed**	**at**	**the**	**temple**	**was**
为了	那	崇拜	那	曾是	受戒	到	是	执行	在	这	寺庙	曾是

['ɔːlsəʊ]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	,
also	**confined**	**to**	**that**	**,**
还	受限	到	那	,

因为那项规定要在圣殿中进行的崇拜活动也仅限于此。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	.
and	**to**	**the**	**vessels**	**that**	**were**	**there**	**.**
和	到	这	船只	那	是	那里	.

以及当时停泊在那里的船只。

['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	,	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	,
Therefore	**they**	**must**	**be**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**the**	**vessels**	**that**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**
所以	他们	必须	是	,	在	全部	可能性	,	这	船只	那	我	有	提及	,

因此，它们极有可能就是我提到的那些船只。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ik'spaund]	[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	.
the	**which**	**you**	**see**	**how**	**we**	**have**	**expounded**	**and**	**applied**	**.**
这	哪个	你	看	如何	我们	有	阐述	和	应用	.

您可以看到我们是如何阐述和应用这些概念的。

[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[aʊt]	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	;
If	**I**	**am**	**out**	**I**	**know**	**it**	**not**	**;**
如果	我	是	出去	我	知道	它	不是	;

如果我出局了，我不知道；

[ɪf]	['ʌðə(r)z]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['betə(r)]	[lait]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	.
if	**others**	**can**	**give**	**me**	**better**	**light**	**here**	**about**	**for**	**it**	**I**	**will**	**be**	**thankful**	**.**
如果	其他的	能	给	我	更好的	光	这里	关于	为了	它	我	将要	是	感恩	.

如果有人能就此给我提供更详细的解释，我将不胜感激。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , [stɔː(r)] - ['sɪtɪz] ,
There was also added to this house of the forest of Lebanon , store - cities ,
那里 曾是 还 额外 到 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ， 店铺 - 城市 ，

此外，黎巴嫩森林中的这座房子还增添了仓库城市。

['tʃæriət] - ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['dʒoʊθəm] ['ædɪd] ['kɑːslz]
chariot - cities , and cities of horsemen , unto which king Jotham added castles
战车 - 城市 ， 和 城市 的 骑兵 ， 到 哪个 国王 约瑟姆 额外 城堡
[ænd; ənd] ['taʊəz] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [eit] : [fɔːr] - [sɪks] , - : [θriː] , [fɔːr]) .
and towers (2 Chron 8 : 4 - 6 , 27 : 3 , 4) .
和 塔楼 （ 2 克朗 8 : 4 - 6 ， - : 3 ， 4 ） .

战车城和骑兵城，约坦王又在这些城里增建了城堡和塔楼（历代志下 8:4-6, 27:3, 4）。

[ðiːz] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [baɪ] [wɒt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [gɒd] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'vendʒ]
These might be to signify by what ways and means God would at times revenge
这些 可能 是 到 表示 经过 什么 方式 和 方法 上帝 会 在 时代 复仇
[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
the quarrel of his church ,
这 争吵 的 他的 教会 ，

这些或许是为了表明上帝有时会以何种方式和手段来报复教会内部的争吵。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [feɪθ]
even in this world , upon them that , without cause , should , for their faith
甚至 在 这 世界 ， 之上 他们 那 ， 没有 原因 ， 应该 ， 为了 他们的 信仰
[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
and worship ,
和 崇拜 ，

即使在这个世界上，那些无缘无故因信仰和崇拜而遭受迫害的人，

[set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
set themselves against them .
放 他们自己 反对 他们 .

他们与他们对抗。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [rɪ'vendʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] , ['tʃæriət]
For here is a face of threatening revenge , they were store - houses , chariot
为了 这里 是 一个 脸 的 威胁 复仇 ， 他们 是 店铺 - 房屋 ， 战车
- ['sɪtɪz] , ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,
- cities , cities of horsemen ,
- 城市 ， 城市 的 骑兵 ，

因为这里展现的是一张充满复仇威胁的面孔，它们曾是仓库、战车之城、骑兵之城。

[wɪð] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊəz] .
with castles and towers .
和 城堡 和 塔楼 .

有城堡和塔楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ə'pɒn] ,
And they stood on the same ground that this house was builded upon ,
和 他们 站立 在 这 相同的 地面 那 这 房子 曾是 已建成 之上 ，

他们就站在这栋房子所建的同一块土地上。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
even in the forest of Lebanon .
甚至 在 这 森林 的 黎巴嫩 .

即使在黎巴嫩的森林里。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɪzreɪl] [gɒd] [stɜːd] [ʌp] [kɪŋz] [huː] [æt; ət] [taɪmz] [sə'prest] [aɪ'dɒlətri] [ðeə(r)] ,
We know that in Israel God stirred up kings who at times suppressed idolatry there ,
我们 知道 那 在 以色列 上帝 搅拌 向上 国王 WHO 在 时代 被抑制 偶像崇拜 那里 ，

我们知道，在以色列，上帝曾兴起君王，他们有时会镇压那里的偶像崇拜。

[ænd; ənd] [pleɪgd] [ðə; ði] [ˈpəːsikjuːtə] [tuː] , [æz; əz][ˈdʒiːhjuː] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] , [dʒəʊˈzaɪə] , & [siː] .
and plagued the persecutors too , as Jehu , Hezekiah , Josiah , & c .
和 饱受困扰 这 迫害者 也 , 作为 耶户 , 希西家 , 约西亚 , & c .

耶户、希西家、约西亚等王也使迫害者饱受折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈgɒsp(ə)l] [taɪmz] , [kɪŋz] - [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [hɔː(r)]
And he has promised that , even in gospel times , kings ' shall hate the whore
和 他 有 承诺 那 , 甚至 在 福音 时代 , 国王 - 将 恨 这 妓女
,
,
,

他曾承诺，即使在福音时代，君王“也会憎恨妓女”。

— [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [bɜːn]
— make her desolate and naked , and shall eat her flesh and burn
— 制作 她 荒凉 和 裸 , 和 将 吃 她 肉 和 烧伤
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] - ([rev] - : - , -) .
her with fire ' (Rev 17 : 12 , 16) .
她 和 火 - (牧师 - : - , -) .

“使她荒凉赤身，吃她的肉，用火烧她。”（启示录 17:12, 16）

[hɪə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈtʃæriət] - [ˈsɪtɪz] , [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] , [wɪð] [ˈtaʊəz]
Here now are the store - houses , chariot - cities , cities of horsemen , with towers
这里 现在 是 这 店铺 - 房屋 , 战车 - 城市 , 城市 的 骑兵 , 和 塔楼
[ænd; ənd] [ˈkɑːslz] ,
and castles ,
和 城堡 ,

这里现在有仓库、战车城、骑兵城，有塔楼和城堡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] ,
for the help to the house of the forest of Lebanon ,
为了 这 帮助 到 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

感谢你们对黎巴嫩森林之家的帮助，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
for the help of the church in the wilderness , or , as you have it in
为了 这 帮助 的 这 教会 在 这 荒野 , 或者 , 作为 你 有 它 在
[əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

为了帮助旷野中的教会，或者，正如你在另一处所看到的，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [kɑːst] [flʌdz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
as the serpent cast floods of water out of his mouth after the woman ,
作为 这 蛇 投掷 洪水 的 水 出去 的 他的 嘴 后 这 女士 ,

当蛇从口中吐出洪水追赶女人时，

- [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
' that he might cause her to be carried away of the flood .
- 那 他 可能 原因 她 到 是 携带 离开 的 这 洪水 .

“让他把她从洪水中冲走。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [helpt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
And the earth helped the woman ,
和 这 地球 帮助 这 女士 ,

大地也帮助了这位女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the earth opened her mouth and swallowed up the flood which the
和 这 地球 打开 她 嘴 和 吞咽 向上 这 洪水 哪个 这
['drægən][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ([rev] - : - , -) .
dragon cast out of his mouth ' (Rev 12 : 15 , 16) .
龙 投掷 出去 的 他的 嘴 - (牧师 - : - , -) .

于是地张开大口，吞没了龙从口中吐出的洪水。(启示录 12:15, 16)

[ðʌs] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [helpt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]
Thus the Medes and Persians helped to deliver the church from the clutches
因此 这 梅德斯 和 波斯人 帮助 到 递送 这 教会 从 这 离合器
[ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
and strong hand of the king of Babylon .
和 强的 手 的 这 国王 的 巴比伦 .

因此，米底人和波斯人帮助教会摆脱了巴比伦王的魔爪和铁腕统治。

[ðɪs] ['lebənən] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [greɪt]
This Lebanon , therefore , was a place considerable and a figure of great
这 黎巴嫩 , 所以 , 曾是 一个 地方 大量 和 一个 数字 的 伟大的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

因此，黎巴嫩是一个相当重要的地方，象征着伟大的事物;

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the countenance of the Lord Jesus is compared to it ,
这 面容 的 这 主 耶稣 是 比较的 到 它 ,

主耶稣的容貌与此相似，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and so is the face of his spouse , and also the smell of her
和 所以 是 这 脸 的 他的 配偶 , 和 还 这 闻 的 她
['gɑːmənt] ([kænt][fɔːr] : - , [faɪv] : - , ['sɛvən] : [fɔːr]) .
garment (Cant 4 : 11 , 5 : 15 , 7 : 4) .
服装 (不能 4 : - , 5 : - , 7 : 4) .

他的妻子的脸色，以及她衣服上的气味也是如此（雅歌 4:11，5:15，7:4)。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
OF THE PORCH OF THE HOUSE OF THE FOREST OF LEBANON .
的 这 门廊 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

黎巴嫩森林之屋的门廊。

['sɒləmən] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] .
Solomon also made a porch to this house of the forest of Lebanon .
所罗门 还 制成 一个 门廊 到 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 .

所罗门还在黎巴嫩森林中的这座房子前建了一个门廊。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [pɔːrtʃɪz] , [æz; əz][wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]
He made several porches , as one for the temple , one for the house
他 制成 一些 门廊 , 作为 一 为了 这 寺庙 , 一 为了 这 房子
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] ,
which he dwelt in ,
哪个 他 居住 在 ,

他建造了好几个门廊，一个用于寺庙，一个用于他居住的房子。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
one for the throne of the kingdom ,
一 为了 这 王座 的 这 王国 ,

一个是王国王位的继承人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] ,
and this that was for the house of the forest of Lebanon ,
和 这 那 曾是 为了 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

这就是黎巴嫩森林之屋的由来。

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɑːst][ɪz] [ðæt] [ˈmenʃ(ə)nd] .
of all which this last is that mentioned .
的 全部 哪个 这 最后的 是 那 提及 .

其中最后提到的就是这最后一项。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ˈpɪlər] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌðeərˈɒv] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈkjuːbɪt] ,
' And he made a porch of pillars , the length thereof was fifty cubits ,
- 和 他 制成 一个 门廊 的 柱子 , 这 长度 其中 曾是 五十 肘尺 ,

“他用柱子搭了一个廊子，长五十肘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ˌðeərˈɒv] [ˈθɜːti] [ˈkjuːbɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and the breadth thereof thirty cubits ; and the porch was before them ,
和 这 宽度 其中 三十 肘尺 ; 和 这 门廊 曾是 前 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɪlər] ,
and the other pillars ,
和 这 其他 柱子 ,

它的宽度为三十肘；门廊在它们前面，还有其他的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [biːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] - ([wʌn] [kɪŋz] [ˈsɛvən] : [sɪks]) .
and the thick beam were before them ' (1 Kings 7 : 6) .
和 这 厚的 光束 是 前 他们 - (1 国王 7 : 6) .

粗梁在他们面前。”(列王纪上 7:6)

[ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
This porch was famous both for length , and breadth , and strength ,
这 门廊 曾是 著名的 两个都 为了 长度 , 和 宽度 , 和 力量 ,

这个门廊以其长度、宽度和坚固性而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
it was able to contain a thousand men .
它 曾是 有能力的 到 包含 一个 千 男人 .

它能容纳一千人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ˈʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈstrɒŋhəʊld] ,
It was like that of the tower of David , otherwise called the stronghold ,
它 曾是 喜欢 那 的 这 塔 的 大卫 , 否则 称为 这 据点 ,

它就像大卫塔，也就是那座堡垒。

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˈzaɪən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ([ˌtuːˈtuː][sæm][faɪv] :
the castle of Zion , which is the city of David (2 Sam 5 :
这 城堡 的 锡安 , 哪个 是 这 城市 的 大卫 (2 山姆 5 :

锡安的城堡，就是大卫的城（撒母耳记下 5: 12: 23: 34: 45: 56: 67: 78: 89: 99: 89: 99: 99: 12 ...

[ˈsɛvən] ; [wʌn] [krəʊn] - : [faɪv] ; [ˈmaikə] [fɔːr] : [eit]) .
7 ; 1 Chron 11 : 5 ; Micah 4 : 8) .
7 ; 1 克朗 - : 5 ; 米迦 4 : 8) .

7；历代志上 11:5；弥迦书 4:8)。

[ðɪs] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːməri] , [weər'ɒn] [ðeə(r)] [hæŋd] [ə; eɪ]
This tower of David was built for an armoury , whereon there hanged a
这 塔 的 大卫 曾是 建造 为了 一个 军械库 ， 其中 那里 绞刑 一个
['θaʊz(ə)nd] ['bʌklə(r)] ,
thousand bucklers ,
千 盾牌 ,

这座大卫塔是为军械库而建，上面悬挂着一千面盾牌。

[ɔːl] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['maɪti] [men] .
all shields of mighty men .
全部 盾牌 的 强大的 男人 .

勇士们的盾牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɜːti] [brɔːd] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪs] ,
It was fifty cubits long and thirty broad , a spacious place ,
它 曾是 五十 肘尺 长的 和 三十 广阔 , 一个 宽敞 地方 ,

它长五十肘，宽三十肘，是个宽敞的地方。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪsɛptəbəl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] .
a large receptable for any that liked to take shelter there .
一个 大的 可接收的 为了 任何 那 喜欢 到 拿 庇护所 那里 .

一个很大的容器，供任何喜欢在那里避难的人使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɪlər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
It was made of pillars , even as the house within was , or it stood
它 曾是 制成 的 柱子 , 甚至 作为 这 房子 之内 曾是 , 或者 它 站立
[ə'pɒn] ['pɪlər] .
upon pillars .
之上 柱子 .

它由柱子构成，就像里面的房子一样，或者说它就建在柱子上。

[ðə; ði] ['pɪlər] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['maɪti] [men]
The pillars , you know I told you before , were to show us what mighty men
这 柱子 , 你 知道 我 讲述 你 前 , 是 到 展示 我们 什么 强大的 男人
,
,
,

你知道，我之前告诉过你，这些柱子是为了向我们展示伟人的伟大之处。

[ɔː(r)] [wɒt] [men] [ɒv; əv] ['maɪti] [greɪs] , [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
or what men of mighty grace , God would have in his church in the wilderness
或者 什么 男人 的 强大的 优雅 , 上帝 会 有 在 他的 教会 在 这 荒野
['fɜːnɪʃt] [wɪð] .
furnished with .
提供 和 .

或者说，上帝会在旷野中的教会里预备哪些充满恩典的人呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['pɪlər] , ['pɪlər] .
And it is worth your observing here also we have pillars , pillars .
和 它 是 值得 你的 观察 这里 还 我们 有 柱子 , 柱子 .

值得一提的是，这里也有柱子，柱子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['pɪlər] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['pɪlər] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ,
And he made the porch of pillars , that is , of pillars of cedar ,
和 他 制成 这 门廊 的 柱子 , 那 是 , 的 柱子 的 雪松 ,

他用香柏木柱子建造了门廊。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] .
as the rest of the pillars of the house were .
作为 这 休息 的 这 柱子 的 这 房子 是 .

就像房子的其他柱子一样。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . -
' And the porch was before them . '
- 和 这 门廊 曾是 前 他们 . -

“门廊就在他们面前。”

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['entərɪŋ] [pɔːtʃ] , [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] ,
That is , as I take it , an entering porch , less than the space within ,
那 是 , 作为 我 拿 它 , 一个 进入 门廊 , 较少的 比 这 空间 之内 ,

也就是说，依我看来，这里指的是入口门廊，而不是内部空间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] , ['naɪðə(r)] [æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)][nɔː(r)] ['bɪgnəs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ,
so that the pillars , neither as to number nor bigness , could be seen without ,
所以 那 这 柱子 , 两者都不 作为 到 数字 也不 大 , 可以 是 已见 没有 ,

这样一来，无论从数量还是大小上来说，这些柱子都清晰可见。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ]
until at least they that had a mind to see entered the mouth of the porch
直到 在 至少 他们 那 有 一个 头脑 到 看 进入 这 嘴 的 这 门廊
.
.
.

直到至少那些有心想看的人走进了门廊的入口。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪtli] [priː'figə, -gjuə] [haʊ] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
And by this was fitly prefigured how unseen the strength of the church
和 经过 这 曾是 合适地 预先设定的 如何 看不见 这 力量 的 这 教会
['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
under persecution is of all that are without her .
在下面 迫害 是 的 全部 那 是 没有 她 .

由此恰如其分地预示了，在遭受迫害的教会中，所有不在教会中的人们所看不到的教会的力量。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
they think that she will be run down with a push , or , as they said ,
他们 思考 那 她 将要 是 跑步 向下 和 一个 推 , 或者 , 作为 他们 说 ,

他们认为她会被人推倒，或者，正如他们所说，

- [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] [dʒuːz] ?
' What do these feeble Jews ?
- 什么 做 这些 微弱 犹太人 ?

这些软弱的犹太人怎么办?

[wɪl] [ðeɪ] ['fɔːtɪfaɪ] [ðəm'selvz] ?
Will they fortify themselves ?
将要 他们 强化 他们自己 ?

他们会加强防御吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] ?
Will they sacrifice ?
将要 他们 牺牲 ?

他们会做出牺牲吗?

[wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?
Will they make an end in a day ?
将要 他们 制作 一个 结尾 在 一个 天 ?

他们会在一天之内结束吗?

[wɪl] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌnt] ? -
Will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are bunt ? '
将要 他们 复活 这 石头 出去 的 这 堆积如山 的 这 垃圾 哪个 是 短打 ? -

他们能从堆积如山的垃圾中重新找回那些石头吗?

[ə'læs] ! - [ɪf] [ə; eɪ][fɒks][gəʊ][ʌp][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [breɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [stəʊn] [wɔːl] - ([neɪ] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Alas ! ' if a fox go up he shall even break down their stone wall ' (Neh 4 : 2 , 3) .
唉 ! - 如果 一个 狐狸 去 向上 他 将 甚至 休息 向下 他们的 石头 墙 - (内赫 4 : 2 , 3) .

唉！“狐狸上去，连他们的石墙也必倒塌”(尼希米记 4:2, 3)。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [men] [sɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [naʊ] ?
But do you think these men saw the strength of the Jews now ?
但 做 你 思考 这些 男人 锯 这 力量 的 这 犹太人 现在 ?

但你认为这些人现在看到了犹太人的力量吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .
No , no , their pillars were within , and so were shadowed from their eyes .
不 , 不 , 他们的 柱子 是 之内 , 和 所以 是 阴影 从 他们的 眼睛 .

不，不，他们的支柱在里面，所以被阴影遮蔽了。

['deɪvɪd] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
David himself could not tell what judgment to make of the way of the world against the people of God ,
大卫 他自己 可以 不是 告诉 什么 判断 到 制作 的 这 方式 的 这 世界 反对 这 人们 的 上帝 ,

大卫自己也无法判断世人对待上帝子民的方式应该如何评判。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
until he went into the sanctuary of God (Psa 73 : 16 , 17) .
直到 他 去 进入 这 避难所 的 上帝 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

直到他进入神的圣所（诗篇 73: 16, 17）。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ?
How then can the world judge of the condition of the saints ?
如何 然后 能 这 世界 法官 的 这 状况 的 这 圣徒 ?

那么，世人如何判断圣徒的状况呢?

[ə'læs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [streŋθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Alas , had they known the church's strength , surely they would not , as they have ,
唉 , 有 他们 已知 这 教会的 力量 , 一定 他们 会 不是 , 作为 他们 有 ,

唉，如果他们早知道教会的力量，肯定不会像现在这样了。

[səʊ] ['fjʊəriəsli] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
so furiously assaulted the same .
所以 愤怒地 袭击 这 相同的 .

于是，他猛烈地攻击了同一个目标。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [baɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
But what have they got by all they have done ,
但 什么 有 他们 得到 经过 全部 他们 有 完毕 ,

但他们所做的一切究竟得到了什么?

['aɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
either against the head or body of the same ?
任何一个 反对 这 头 或者 身体 的 这 相同的 ?

是撞向头部还是撞向身体?

[ʃiː; ʃi] [jet] [hæz; həz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
She yet has being in the world , and will have , shall have ,
她 然而 有 存在 在 这 世界 , 和 将要 有 , 将 有 ,

她仍然存在于世，将来也会存在，将来必会存在。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd]['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
though all the nations on earth should gather themselves together against it .
尽管 全部 这 国家 在 地球 应该 收集 他们自己 一起 反对 它 .

即使天下所有国家联合起来对抗它。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːs] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .
Nor is it the cutting off of many that will make her cease to flourish .
也不 是 它 这 切割 离开 的 许多 那 将要 制作 她 停止 到 繁荣 .

也不是因为失去了很多人，才让她停止绽放光彩。

[ə'læs] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [pruːnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [bau] [wʊd] [stænd] [tuː] [θɪk] .
Alas , were she not sometimes pruned and trimmed her boughs would stand too thick .
唉 , 是 她 不是 有时 修剪过的 和 修剪过的 她 树枝 会 站立 也 厚的 .

唉，如果不时地修剪一下，她的枝条就会长得太茂密。

[ðəʊz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [gɑːdz] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ,
Those therefore that are taken away with God's pruning - hooks are removed ,
那些 所以 那 是 已采取 离开 和 神的 修剪 - 钩子 是 已移除 ,

因此，那些被上帝用镰刀剪除的人就被除去了。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['brɑːntʃɪz] [meɪ] [grəʊ] [ðə; ði]['betə(r)] . [-]
that the under branches may grow the better . [19]
那 这 在下面 分支 可能 生长 这 更好的 . [-]

这样，下面的枝条就能长得更好。[19]

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But , I say , to extinguish her it is in vain for any to hope for that .
但 , 我 说 , 到 熄灭 她 它 是 在 徒劳 为了 任何 到 希望 为了 那 .

但是，我说，想要彻底消灭她，任何人都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ə'pɒn] ['pɪlər] , [ɒn] [rɒks] , [ɒn][ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] [ɒv; əv] [rɒks] ; [stænd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ,
She stands upon pillars , on rocks , on the munition of rocks ; stand therefore she must ,
她 站立 之上 柱子 , 在 岩石 , 在 这 弹药 的 岩石 ; 站立 所以 她 必须 ,

她立于柱石之上，立于岩石之上，立于岩石的堡垒之上；因此她必须屹立不倒。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] .
whether the world believes it or no .
无论 这 世界 相信 它 或者 不 .

无论世人是否相信。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɪlər] — [wɜː(r); wə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , - [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][hæz; həz]
' And the other pillars — were before them , ' or , as the margin has
- 和 这 其他 柱子 — 是 前 他们 , - 或者 , 作为 这 利润 有
[ˌaɪ ˈtiː] , - [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
it , ' according to them . '
它 , - 根据 到 他们 . -

“而其他的柱子——都在它们前面,”或者，正如页边所写，“根据它们的说法”。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɪlər] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [mɔː(r)] [ˈɪnwəd] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
The other pillars , that is , they more inward , those that were in the body of
这 其他 柱子 , 那 是 , 他们 更多的 向内 , 那些 那 是 在 这 身体 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

其他的柱子，也就是更靠内的那些柱子，位于房屋主体内部。

[kraɪst] [dʌθ] [nɒt] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [dʌθ] , [ðæt] [ɪz] , [set] [ðə; ði] [best] [leɡ] [bɪˈfɔː(r)] ;
Christ doth not , as the poor world doth , that is , set the best leg before ;
基督 确实 不是 , 作为 这 贫穷的 世界 确实 , 那 是 , 放 这 最好的 腿 前 ;

基督不像世人那样，总是先迈出最好的一步;

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈɪnwəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn]
the pillars that were more inward in the house were as good as those in
这 柱子 那 是 更多的 向内 在 这 房子 是 作为 好的 作为 那些 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

房子内侧的柱子和前面的柱子一样结实耐用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]
It is true some are appointed to death to show to the world the
它 是 真的 一些 是 任命 到 死亡 到 展示 到 这 世界 这
[streŋθ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
strength of grace ,
力量 的 优雅 ,

的确，有些人被判处死刑，是为了向世人展现恩典的力量。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˈnəʊbədi][tuː; tə] [ðæt] [streŋθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] .
not that he can help nobody to that strength but they .
不是 那 他 能 帮助 无人 到 那 力量 但 他们 .

并不是说他能帮助别人获得那种力量，而是他能帮助他们。

[ðə; ði][məʊst] [ˈfiːb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] , [wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn]
The most feeble of his flock , when Christ shall stand by and strengthen
这 最多 微弱 的 他的 群 , 什么时候 基督 将 站立 经过 和 加强
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

祂羊群中最软弱的羊，当基督站在他们身边，坚固他们时,

[ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][beə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [strɒŋ] [hæv; həv] [ˌʌndəˈwent] .
are able to do and bear what the strong have underwent .
是 有能力的 到 做 和 熊 什么 这 强的 有 经历了 .

他们能够做到并承受强者所经历的一切。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [seθ] .
For so he saith .
为了 所以 他 赛斯说 .

他就是这么说的。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
And ' the other pillars and the thick beams were ' according to them ;
和 - 这 其他 柱子 和 这 厚的 光束 是 - 根据 到 他们 ;
[neɪ] , - [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . -
nay , ' before them . '
不 , - 前 他们 . -

据他们说，“其他的柱子和粗梁都在他们前面”；不，是在他们前面。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [siːm] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɪf] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
they that are left seem weak and feeble if compared to them that have
他们 那 是 左边 似乎 虚弱的 和 微弱 如果 比较的 到 他们 那 有
[ɔːl'redi] [biːn] [traɪd] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [men] .
already been tried with fire and sword and all the tortures of men .
已经 到过 尝试 和 火 和 剑 和 全部 这 酷刑 的 男人 .

与那些已经经历过烈火、刀剑和各种酷刑折磨的人相比，剩下的人显得软弱无力。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['maɪti] [ækts]
But that grace by which they were helped that have done such mighty acts
但 那 优雅 经过 哪个 他们 是 帮助 那 有 完毕 这样的 强大的 行为
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

但正是那份恩典，帮助他们成就了如此伟大的事迹。

[kæn; kən] [help] [ðəʊz] [huː] [siːm] [mɔː(r)] [wiːk] [jet] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
can help those who seem more weak yet to go beyond them .
能 帮助 那些 WHO 似乎 更多的 虚弱的 然而 到 去 超过 他们 .

可以帮助那些看似更弱小的人超越他们。

[gɒd] ['strɛŋθənɛθ] - [ðə; ði] [spɔɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
God strengtheneth ' the spoiled against the strong ,
上帝 加强 - 这 被宠坏了 反对 这 强的 ,

上帝使被掳的得胜，战胜强者。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɔɪld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] - (['eɪmɒs][faɪv] : [naɪn]) .
so that the spoiled shall come against the fortress ' (Amos 5 : 9) .
所以 那 这 被宠坏了 将 来 反对 这 堡垒 - (阿莫斯 5 : 9) .

以致被掳掠的人必来攻打堡垒’(阿摩司书 5:9)。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [leɪm] [teɪk] [ðə; ði] [preɪ] - (['aɪsə] - : -) .
Or , as another scripture has it , ' The lame take the prey ' (Isa 33 : 23) .
或者 , 作为 其他 圣经 有 它 , - 这 瘸 拿 这 猎物 - (伊萨 - : -) .

或者，正如另一段经文所说，“瘸腿的夺取猎物”(赛33:23)。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ɪz][ɔːl] ['sʌbstəns] .
So that you see here is all substance .
所以 那 你 看 这里 是 全部 物质 .

所以你看，这里全是实质内容。

[ɔːl] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɪlər] [ænd; ənd] [θɪk] [biːmz] , [bəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
All here are pillars and thick beams , both in the house and in the porch .
全部 这里 是 柱子 和 厚的 光束 , 两个都 在 这 房子 和 在 这 门廊 .

这里到处都是柱子和粗梁，无论是房子里还是门廊里。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] : — [ðə; ði] [truː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
The conclusion therefore is : — The true members of the church in the wilderness
这 结论 所以 是 : — 这 真的 成员 的 这 教会 在 这 荒野
[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
are strong ,
是 强的 ,

因此结论是：——旷野中真正的教会成员是坚强的，

['maɪti] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stændɪŋ] ,
mighty , being made able by the grace of God for their standing ,
强大的 , 存在 制成 有能力的 经过 这 优雅 的 上帝 为了 他们的 常设 ,

强大，因着神的恩典，得以立足于世。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['kʌp(ə)ld] [ænd; ənd] ['kɔmpæktid] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bændz][ɔː(r)]
and being also coupled and compacted together with the biggest bands or
和 存在 还 耦合 和 压实 一起 和 这 最大 乐队 或者
['θɪkɪst] [biːmz] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [pʊts] [fɔːθ] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][həʊld] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]
thickest beams that the Holy Ghost puts forth to bind and hold this church
最厚 光束 那 这 圣 鬼 放置 前进 到 绑定 和 抓住 这 教会
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

并且，圣灵也用最粗的带子或最厚的梁木将教会紧紧地捆绑在一起，使之成为一个整体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And there is reason for it .
和 那里 是 原因 为了 它 .

这其中是有原因的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [gɑːdz] ['taʊə(r)][ɔː(r)] ['bætri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daʊn] ['æntikraɪst] ,
The church is God's tower or battery by which he beateth down Antichrist ,
这 教会 是 神的 塔 或者 电池 经过 哪个 他 击败 向下 敌基督 ,

教会是上帝的堡垒或炮台，他借此击败敌基督。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
or if you will have it in the words of the prophet ,
或者 如果 你 将要 有 它 在 这 字 的 这 先知 ,

或者，如果你愿意用先知的话语来表达，

- [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðiː]
' Thou art my battle - axe and weapons of war ; for with thee
- 你 艺术 我的 战斗 - 斧头 和 武器 的 战争 ; 为了 和 你

你是我的战斧，是我的战争武器；因为与你在一起

[[seθ] [gɒd]] [wɪl] [ai] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] , - & [siː] . ([dʒɜr] - : - , -) .
[saith God] will I break in pieces , ' & c . (Jer 51 : 19 , 20) .
[赛斯说 上帝] 将要 我 休息 在 件 , - & c . (杰里 - : - , -) .

[上帝说]我必将你们击碎，等等。(耶利米书 51:19, 20)。

['weəfɔː(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Wherefore , since the church is set for defence of religion ,
因此 , 自从 这 教会 是 放 为了 防御 的 宗教 ,

因此，既然教会的职责是捍卫宗教，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['bætri] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] ['æntikraɪst] ,
and to be as a battery to beat down Antichrist ,
和 到 是 作为 一个 电池 到 打 向下 敌基督 ,

并成为击败敌基督的炮火。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [stɔːntʃ]
it is requisite that she should be made up of pillars of strong and staunch
它 是 必需品 那 她 应该 是 制成 向上 的 柱子 的 强的 和 坚定
[məˈtɪəriəlz] . [-]
materials . [20]
材料 . [-]

她必须由坚固的柱子构成。[20]

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [kəˈməʊdiəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈʃeltə(r)] ,
The largeness of the porch was commodious ; it was the next shelter ,
这 大 的 这 门廊 曾是 宽敞的 ; 它 曾是 这 下一个 庇护所 ,

门廊宽敞舒适，是下一个可以遮风避雨的地方。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ˌhweərʌnˈtuː] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlebənən] ,
or the place whereunto they of the house of the forest of Lebanon ,
或者 这 地方 其中 他们 的 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 ,

或者他们所到之处，即黎巴嫩森林之屋，

[wen] [pəˈsjuːd] , [mait] [rɪˈzɔːt] [ɔː(r)] [rɪˈtriːt] [wɪð] [ðə; ði] [les] [ˈdɪfɪkəlti] .
when pursued , might resort or retreat with the less difficulty .
什么时候 追击 , 可能 采取 或者 撤退 和 这 较少的 困难 .

被追赶时，可能会比较容易地退缩或撤退。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)]
Thus the church in the wilderness has her porch , her place , her
因此 这 教会 在 这 荒野 有 她 门廊 , 她 地方 , 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

因此，旷野中的教会也有了自己的门廊、自己的场所、自己的怀抱。

[ˌhweərʌnˈtuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [meɪ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈzɔːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi]
whereunto her discouraged may continually resort , and take up and be
其中 她 灰心 可能 持续 采取 , 和 拿 向上 和 是
[rɪˈfreʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

灰心丧气的她可以不断地回到那里，重新振作起来。

[æz; əz] [əˈbaiəθə] [θrʌst] [ɪn][tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
As Abiathar thrust in to David and his men in the wilderness ,
作为 阿比亚塔尔 推力 在 到 大卫 和 他的 男人 在 这 荒野 ,

当亚比亚他冲进旷野，袭击大卫和他的部下时，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [sɔːl] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
in the day when Saul had slain his father , and of his brethren ,
在 这 天 什么时候 扫罗 有 被杀 他的 父亲 , 和 的 他的 弟兄们 ,

在扫罗杀害他父亲和他兄弟的那天，

[ˈiːv(ə)n] - [fɔː(r)] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [pˈɜːsənz] [ðæt] [dɪd][weə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈiːfɒd; ˈefɒd] - ([wʌn][sæm] - :
even ' four - score and five persons that did wear a linen ephod ' (1 Sam 22 :
甚至 - 四 - 分数 和 五 人 那 做过 穿 一个 亚麻布 以弗得 - (1 山姆 - :
- - -) .
17 - 23) .
- - -) .

甚至有"八十五个人穿着细麻布以弗得"(撒母耳记上 22: 17-23)。

[wen] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpəːsikjuːtid] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌmpəni] ,
When the apostles were persecuted ' they went to their own company ,
什么时候 这 使徒 是 受迫害 - 他们 去 到 他们的 自己的 公司 ,

当使徒们遭受迫害时，他们"就各自躲藏起来，躲藏起来"。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ([ækts] [fɔːr] : -) .
' because the Lord was there (Acts 4 : 23) .
- 因为 这 主 曾是 那里 （ 使徒行传 4 : - ） .

因为主在那里（使徒行传 4:23）。

[ðeə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd][hæv; həv][bəuθ] ['sɒləs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
There we find the pillars , and have both solace and example .
那里 我们 寻找 这 柱子 ， 和 有 两个都 慰藉 和 例子 .

在那里，我们找到了精神支柱，既能获得慰藉，又能找到榜样。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ˌpɑːm'poʊniəs] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
There , as Pomponius said of his person ,
那里 ， 作为 庞波尼乌斯 说 的 他的 人 ，

正如庞波尼乌斯对他本人所说，

[stændz] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [həʊst] ,
stands Christ Jesus in the front as Captain of the Lord's host ,
站立 基督 耶稣 在 这 正面 作为 队长 的 这 主场 主持人 ，

基督耶稣站在最前面，作为主军队的元帅。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði][əʊld] ['fɑːðəz] , ['prɒfɪts] , [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
and round about him the old fathers , prophets , apostles , and martyrs .
和 圆形的 关于 他 这 老的 父亲们 ， 先知 ， 使徒 ， 和 殉道者 .

在他周围是古代的教父、先知、使徒和殉道者。

[ðɪs] [pɔːtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This porch , therefore ,
这 门廊 ， 所以 ，

因此，这个门廊

[ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
I take to be a figure of those cordial and large affections which the church
我 拿 到 是 一个 数字 的 那些 亲切 和 大的 情感 哪个 这 教会
[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæz; həz][tuː; tə][ɔːl] ,
in the wilderness has to all ,
在 这 荒野 有 到 全部 ，

我认为这是旷野教会对所有人怀有的那种真挚而博大的爱的象征。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] ,
and for all them that love the truth ,
和 为了 全部 他们 那 爱 这 真相 ，

对于所有热爱真理的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌfə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [prə'feʃn] [ˌðeər'ɒv] .
and that suffer and are afflicted for the sincere profession thereof .
和 那 遭受 和 是 受苦的 为了 这 真诚 职业 其中 .

并因真诚地信奉此信仰而遭受苦难和折磨。

[ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ] [mʌtʃ] ,
This porch was bigger than that which belonged to the temple by much ,
这 门廊 曾是 大 比 那 哪个 属于 到 这 寺庙 经过 很多 ，

这个门廊比寺庙的门廊大得多。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] - [reɪdʒ][məʊst]
to show that those that are made the objects of the enemies ' rage most
到 展示 那 那些 那 是 制成 这 对象 的 这 敌人 - 愤怒 最多
[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][məʊst] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
are usually most prepared with affection for them that are in the
是 通常 最多 准备 和 感情 为了 他们 那 是 在 这
[seɪm] [kən'dɪʃn] .
same condition .
相同的 状况 .

这表明，那些最常成为敌人愤怒对象的人，通常对处于同样境地的人怀有最深切的感情。

['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] .
Fellow - feeling is a great matter .
同伴 - 感觉 是 一个 伟大的 事情 .

同情心是一件非常重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
It is said of the poor afflicted people that were in Macedonia ' in a great
它 是 说 的 这 贫穷的 受苦的 人们 那 是 在 马其顿 - 在 一个 伟大的
['traɪəl][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
trial of affliction ,
审判 的 痛苦 ,

据说，马其顿那些饱受苦难的穷人“正经历着巨大的苦难考验”。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðeə(r)] [diːp] ['pɒvəti] [ə'baund] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches
这 丰富 的 他们的 喜悦 和 他们的 深的 贫困 大量 到 这 财富
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌlɪbə'ræləti] ;
of their liberality ;
的 他们的 自由主义 ;

他们的喜乐和贫穷，与他们的慷慨相比，显得格外丰盛；

[-] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] , — [jeɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
[21] for to their power , — yea , and beyond their power ,
[-] 为了 到 他们的 力量 , — 是的 , 和 超过 他们的 力量 ,

[21] 因为他们的能力，——是的，甚至超越了他们的能力，

- [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] :
' they showed their charity to the destroyed church of Jerusalem (2 Cor 8 :
- 他们 显示 他们的 慈善机构 到 这 损毁 教会 的 耶路撒冷 (2 科尔 8 :
[wʌn] - [fɔːr]) .
1 - 4) .
1 - 4) .

他们向被毁的耶路撒冷教会表达了他们的爱心（哥林多后书 8: 1-4)。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
And a porch in a forest , or a bosom in a wilderness ,
和 一个 门廊 在 一个 森林 , 或者 一个 怀 在 一个 荒野 ,

还有森林里的门廊，或是荒野中的怀抱。

[ɪz] ['siːznəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
is seasonable to them that in the wilderness are faint and weary .
是 及时 到 他们 那 在 这 荒野 是 头晕的 和 厌倦 .

对于那些在旷野中疲惫不堪的人来说，这是适时的。

['neɪbəl] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'genst] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] .
Nabal shut up his doors against David , and therefore he died like a beast .
拿破仑 关闭 向上 他的 门 反对 大卫 , 和 所以 他 死亡 喜欢 一个 兽 .

拿八拒绝大卫的来访，因此他像野兽一样死去。

[pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd] !
Poor David !
贫穷的 大卫 !

可怜的大卫！

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɜːl] [hæd; həd][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ([wʌn]
thou wast bewildered , but this churl had no compassion for thee (1
你 浪费 困惑 , 但 这 吝啬鬼 有 不 同情 为了 你 (1
[sæm] - : [faɪv] - - , - - -) .
Sam 25 : 5 - 13 , 25 - 39) .
山姆 - : 5 - - , - - -) .

你感到困惑，但这粗人却不怜悯你（撒母耳记上 25: 5-13, 25-39)。

[blest] [ˌəʊbə'daɪə] , [ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Blest Obadiah , thou hadst a bosom , and bread , and hiding - places for
祝福 俄巴底亚 , 你 哈斯特 一个 怀 , 和 面包 , 和 隐藏 - 地方 为了
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

蒙福的俄巴底亚，你曾为教会提供怀抱、食物和藏身之处。

[wen] [rent] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['dʒezəbel] ,
when rent and torn by the fury of Jezebel ,
什么时候 租 和 撕裂 经过 这 愤怒 的 耶洗别 ,

当被耶洗别的怒火撕裂、撕碎时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ([wʌn] [kɪŋz] - : [θriː] , [fɔːr] ; [mæt] - :
and thou hast for it thy reward in heaven (1 Kings 18 : 3 , 4 ; Matt 10 :
和 你 哈斯特 为了 它 你的 报酬 在 天堂 (1 国王 - : 3 , 4 ; 马特 - :
-) .
42) .
-) .

你必因此在天上得赏赐（列王纪上 18:3,4；马太福音 10:42）。

- , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ˌdʒerə'maɪə] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
Ebedmelech , because he had compassion on Jeremiah when he was in the
- , 因为 他 有 同情 在 耶利米 什么时候 他 曾是 在 这
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

以伯米勒，因为他怜悯身处地牢的耶利米。

[gɒd] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [preɪ] ,
God did not only give him his life for a prey ,
上帝 做过 不是 仅有的 给 他 他的 生活 为了 一个 猎物 ,

上帝不仅让他为猎物献出了生命，

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ([dʒɜr] - : ['sɛvən] - -
but promised him the effects of putting his trust in the Lord (Jer 38 : 7 - 11
但 承诺 他 这 效果 的 推杆 他的 相信 在 这 主 (杰里 - : 7 - -
, - : - - -) .
, 39 : 15 - 18) .
, - : - - -) .

但耶和华向他保证，信靠耶和华必有益处（耶利米书 38: 7-11, 39: 15-18）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['pɪlər] .
And he made a porch of pillars .
和 他 制成 一个 门廊 的 柱子 .

他用柱子建了一个门廊。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The porch is but the entrance of the house ,
这 门廊 是 但 这 入口 的 这 房子 ,

门廊只不过是房子的入口而已。

['wɪðə(r)] ['meni] [gəʊ] [ðæt] [jet] [step] [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm]
whither many go that yet step not into the house , but make their retreat from
往哪里去 许多 去 那 然而 步 不是 进入 这 房子 , 但 制作 他们的 撤退 从
[ðens] ;
thence ;
因此 ;

许多人要去的地方，却不踏入那所房子，而是从那里退去；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - [ˈrezɪdənts] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ; [ɔː(r)] [els] ,
but it is because they are non - residents , they only come to see ; or else ,
但 它 是 因为 他们 是 非 - 居民 , 他们 仅有的 来 到 看 ; 或者 别的 ,

但正因为他们不是居民，所以他们只是来看看；否则，

[ɪf] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [mɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
if they pretended more , it was not from the heart .
如果 他们 假装 更多的 , 它 曾是 不是 从 这 心 .

如果他们伪装得更厉害，那也不是发自内心的。

- [ðeɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] , - [sed] [dʒɒn] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ;
' They went out from us , ' said John , ' but they were not of us ;
- 他们 去 出去 从 我们 , - 说 约翰 , - 但 他们 是 不是 的 我们 ;

约翰说：“他们从我们中间出去，但他们不是我们的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ;
for if they had been of us they would , no doubt , have continued with us ;
为了 如果 他们 有 到过 的 我们 他们 会 , 不 怀疑 , 有 持续 和 我们 ;

因为如果他们是我们中的一员，他们无疑会继续和我们在一起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] - ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuːˈtuː] : -) .
but they went out that they might be made manifest that they were not all of us ' (1 John 2 : 19) .
但 他们 去 出去 那 他们 可能 是 制成 显现 那 他们 是 不是 全部 的 我们 - (1 约翰 2 : -) .

但他们出去，是为了表明他们不是我们所有人。（约翰一书 2:19）

[ænd; ənd] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈkjuːbɪt] [lɒŋ] ,
And forasmuch as this porch was fifty cubits long ,
和 因此 作为 这 门廊 曾是 五十 肘尺 长的 ,

因为这门廊长五十肘，

[men] [meɪ] [teɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [step] [streɪt] [ˈfɔːwəd] [ˌðeərˈɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [jet] . [-]
men may take many a step straight forward therein and be but in the porch yet . [22]
男人 可能 拿 许多 一个 步 直的 向前 其中 和 是 但 在 这 门廊 然而 . [-]

男人可以向前迈出很多步，但仍然只是站在门廊里。[22]

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [men] [gəʊ] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
Even as we have seen men go , as one would think ,
甚至 作为 我们 有 已见 男人 去 , 作为 一 会 思考 ,

即使我们看到有些人像人们想象的那样，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
till they are out of view in the porch of this church in the wilderness ,
直到 他们 是 出去 的 看法 在 这 门廊 的 这 教会 在 这 荒野 ,

直到他们消失在这座荒野教堂的门廊里。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈgen] .
but presently you have them without the door again .
但 目前 你 有 他们 没有 这 门 再次 .

但现在你们又没有门了。

[truː]	,	[ðɪs]	[pɔːtʃ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['pɪlər]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	,	[æt; ət]	[fɜːst]
True	**,**	**this**	**porch**	**was**	**made**	**of**	**pillars**	**,**	**and**	**so**	**to**	**every**	**one**	**,**	**at**	**first**
真的	,	这	门廊	曾是	制成	的	柱子	,	和	所以	到	每一个	一	,	在	第一的

['entrəns]	,
entrance	**,**
入口	,

没错，这个门廊是由柱子构成的，所以每个人第一次进入时都会这么想。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	;
it	**showed**	**the**	**power**	**of**	**the**	**place**	**;**
它	显示	这	力量	的	这	地方	;

它展现了这个地方的强大力量；

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[səʊ]	['bɪldɪd]	[ðæt]	[men]	[meɪ]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔː'deɪnd]
the	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**also**	**is**	**so**	**builded**	**that**	**men**	**may**	**see**	**it**	**is**	**ordained**
这	教会	在	这	荒野	还	是	所以	已建成	那	男人	可能	看	它	是	受戒

[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fens]	.
for	**defence**	**.**
为了	防御	.

旷野中的教堂也建造得如此精巧，让人一眼就能看出它是为了防御而设立的。

[men]	['ɔːlsəʊ]	,	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[step]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ðeə(r)]	,
Men	**also**	**,**	**at**	**their**	**first**	**offer**	**to**	**step**	**over**	**the**	**threshold**	**there**	**,**
男人	还	,	在	他们的	第一的	提供	到	步	超过	这	临界点	那里	,

男人们，在他们第一次提出要跨过那道门槛时，

[wɪð]	[maʊθ]	[prə'fes]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[dwel]	[æz; əz]	['səʊldʒəz]	[ðeə(r)]	.
with	**mouth**	**profess**	**that**	**they**	**will**	**dwell**	**as**	**soldiers**	**there**	**.**
和	嘴	宣称	那	他们	将要	住	作为	士兵	那里	.

他们口口声声说要在那里当兵。

[bʌt; bət]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[wɪnd]	;
But	**words**	**are**	**but**	**wind**	**;**
但	字	是	但	风	;

但言语不过是风；

[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ə; eɪ]	-	['kʌmɪŋ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[ʃɪft]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]
when	**they**	**see**	**the**	**storm**	**a**	**-**	**coming**	**they**	**will**	**take**	**care**	**to**	**shift**	**for**	**themselves**
什么时候	他们	看	这	风暴	一个	-	未来	他们	将要	拿	关心	到	转移	为了	他们自己

.
:
.

当他们看到暴风雨即将来临时，他们会注意转移位置。

[ðɪs]	[haʊs]	,	[ɔː(r)]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,	[mʌst; məst]	[siː]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	.
This	**house**	**,**	**or**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**must**	**see**	**to**	**itself**	**for**	**all**	**them**	**.**
这	房子	,	或者	教会	在	这	荒野	,	必须	看	到	本身	为了	全部	他们	.

这座位于荒野中的房屋，或者说教堂，必须为他们所有人谋福利。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[haʊs]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,	[səʊ]	,
As	**the**	**house**	**therefore**	**is**	**a**	**figure**	**of**	**the**	**church**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**so**	**,**
作为	这	房子	所以	是	一个	数字	的	这	教会	在	这	荒野	,	所以	,

因此，既然这所房子象征着旷野中的教会，那么，

[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[pɔːtʃ]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	['nʌmbəz]	[meɪ]
so	**great**	**a**	**porch**	**belonging**	**to**	**it**	**may**	**be**	**also**	**to**	**show**	**that**	**numbers**	**may**
所以	伟大的	一个	门廊	属于	到	它	可能	是	还	到	展示	那	数字	可能

[ðeə(r)]	[biː; bi]	[entə'teɪnd]	[ðæt]	,
there	**be**	**entertained**	**that**	**,**
那里	是	娱乐	那	,

如此宏伟的门廊也可能表明，那里可以容纳很多人。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪl] ['kwɪkli] [wɪp] [aʊt] [ə'gen] .
if need be , will quickly whip out again .
如果 需要 是 , 将要 迅速地 鞭 出去 再次 .

必要时，会迅速再次拿出来。

[ɔːl'ðəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɪlər] , [jet] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɔːkt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] .
Although therefore the porch was made of pillars , yet every one that walked there were not such .
虽然 所以 这 门廊 曾是 制成 的 柱子 , 然而 每一个 一 那 步行 那里 是 不是 这样的 .

因此，虽然门廊是由柱子构成的，但并非所有在那里行走的人都是柱子。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
The pillars was to show them , not what they were ,
这 柱子 曾是 到 展示 他们 , 不是 什么 他们 是 ,

这些柱子是为了向他们展示，而不是为了说明它们是什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] .
but what they should be that entered into this house .
但 什么 他们 应该 是 那 进入 进入 这 房子 .

但进入这所房子的人应该是什么样的人呢？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] [ɔː(r)] [fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The church also in the wilderness , even in her porch or first entrance into it ,
这 教会 还 在 这 荒野 , 甚至 在 她 门廊 或者 第一的 入口 进入 它 ,

即使在旷野中，教会也如同在门廊或进入旷野的第一个入口处一样。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪlər] , [ə'pɒsəlz] , ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
is full of pillars , apostles , prophets , and martyrs of Jesus .
是 满的 的 柱子 , 使徒 , 先知 , 和 殉道者 的 耶稣 .

充满了耶稣的柱石、使徒、先知和殉道者。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] [juːst] ,
There also hang up the shields that the old warriors have used ,
那里 还 悬挂 向上 这 盾牌 那 这 老的 战士 有 用过的 ,

那里还悬挂着老战士们用过的盾牌。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['plɑːstəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [breɪv] [etʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and are plastered upon the walls the brave achievements which they have done .
和 是 粉刷过的 之上 这 墙壁 这 勇敢的 成就 哪个 他们 有 完毕 .

墙上张贴着他们英勇事迹的海报。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [in'kʌridʒmənt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [stænd] ,
There are also such encouragements there for those that stand ,
那里 是 还 这样的 鼓励 那里 为了 那些 那 站立 ,

那里也对那些坚持下去的人给予了鼓励。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [nʌn] [ðæt] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [prɪ'tens] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [wʊd] ,
that one would think none that came thither with pretence to serve there would ,
那 一 会 思考 没有任何 那 来了 那里 和 虚伪 到 服务 那里 会 ,

人们会认为，那些假装在那里服务的人都不会那样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] , [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [jet] , [nɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kredɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,
for very shame , attempt to go back again ; and yet , not to their credit be it spoken ,
为了 非常 耻辱 , 试图 到 去 后退 再次 ; 和 然而 , 不是 到 他们的 信用 是 它 说 ,

真是可耻，他们竟然试图再次回去；然而，说出来也不光彩，

[ðeɪ] [wɪl] [fə'seɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][səʊ]
they will forsake the place without blushing , yea , and plead for this their so
他们 将要 背叛 这 地方 没有 脸红 , 是的 , 和 恳求 为了 这 他们的 所以
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他们会毫不羞愧地抛弃这个地方，是的，还会为他们这样做而辩解。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [eks'plɪkətəri] [pɑːt] ,
But I have done with the explicatory part ,
但 我 有 完毕 和 这 解释性的 部分 ,

但我已经完成了解释部分。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ten] [pə'tɪkjələz] [ðʌs] ['hændld] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
and conclude that from these ten particulars thus handled in this book ,
和 结束 那 从 这些 十 细节 因此 处理 在 这 书 ,

并由此得出结论：本书所论述的这十个细节，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] , [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] ,
the house of the forest of Lebanon was a type , or figure ,
这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 曾是 一个 类型 , 或者 数字 ,

黎巴嫩森林中的房子是一种象征，或者说是一种形象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
of the church in the wilderness .
的 这 教会 在 这 荒野 .

旷野中的教会。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
Nor do I know , if this be denied ,
也不 做 我 知道 , 如果 这 是 否认 ,

我也不知道，如果这件事被否认的话，会怎么样。

[haʊ] [səʊ] ['fɪtli] [tuː; tə] [ə'plai] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [teksts] [wɪtʃ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
how so fitly to apply some of these texts which speak to the church ,
如何 所以 合适地 到 申请 一些 的 这些 文本 哪个 说话 到 这 教会 ,

如何恰当地运用这些与教会相关的经文呢？

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi]
to support her under her troubles , of the comforts that afterwards she
到 支持 她 在下面 她 麻烦 , 的 这 舒适 那 然后 她
[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ,
shall enjoy ,
将 享受 ,

为了在她遭遇困境时给予她支持，也为了让她将来能够享受舒适的生活，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [m'ɛtəfˌɔːz] [æz; əz] ['klɪəli] [dɪ'nəʊt] [ʃiː; ʃi]
since they are presented to her under such metaphors as clearly denote she
自从 他们 是 呈现 到 她 在下面 这样的 隐喻 作为 清楚地 表示 她
[wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
was once in a wilderness ,
曾是 一次 在 一个 荒野 ,

因为这些描述是用这样的比喻呈现给她的，这些比喻清楚地表明她曾经身处荒野。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wʌn] . - [sɪŋ] , [əʊ][jiː; ji] ['hevənz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [[ðæt] [ɪz] ,
1 . ' Sing , O ye heavens ; for the Lord hath done it [that is ,
1 . - 唱歌 , 哦 是的 天 ; 为了 这 主 有 完毕 它 [那 是 ,

1. “诸天哪，要歌唱；因为耶和华成就了这事[即，

[rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['dʒeɪkəb][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]] :
redeemed his servant Jacob from his sins and from the hand of the enemy] :
已赎回 他的 仆人 雅各布 从 他的 罪孽 和 从 这 手 的 这 敌人] :

祂救赎祂的仆人雅各脱离罪恶和仇敌之手:

[ʃaʊt] , [jiː; ji]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [[ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [wʌns]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fiːt]] :
shout , ye lower parts of the earth [or church once trampled under feet] :
喊 , 是的 降低 部分 的 这 地球 [或者 教会 一次 践踏 在下面 脚] :

地底深处啊（或曾被践踏的教堂），呐喊吧!

[breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] , [jiː; ji] ['maʊntənz] , [əʊ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [triː] [ˌðeər'ɪn]
break forth into singing , ye mountains , O forest , and every tree therein
休息 前进 进入 歌唱 , 是的 山脉 , 哦 森林 , 和 每一个 树 其中

山峦啊，森林啊，还有其中的每一棵树，都应放声歌唱吧!

[[hɪə(r)][ɪz] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
[here is comfort for the church under the name of a forest ,
[这里 是 舒适 为了 这 教会 在下面 这 姓名 的 一个 森林 ,

[这里以森林之名，为教会带来慰藉，

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [bɪlt]] :
that in which the house we have been speaking of was built] :
那 在 哪个 这 房子 我们 有 到过 请讲 的 曾是 建造] :

我们一直在谈论的那栋房子就建在那里:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'diːmd] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪzreɪl] - (['aɪsə] - : -) .
for the Lord hath redeemed Jacob , and glorified himself in Israel ' (Isa 44 : 23) .
为了 这 主 有 已赎回 雅各布 , 和 光荣的 他自己 在 以色列 - (伊萨 - : -) .

因为耶和华救赎了雅各，在以色列中彰显了自己的荣耀。(赛44:23)

[tuː; tə] [wɒt] , [ai] [seɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [tekst][mɔː(r)] ['fɪtli] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
To what , I say , can this text more fitly be applied ,
到 什么 , 我 说 , 能 这 文本 更多的 合适地 是 应用 ,

请问，这段文字还能更恰当地应用于什么呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
than to the church in the wilderness ,
比 到 这 教会 在 这 荒野 ,

比旷野中的教会还要糟糕，

[pʊt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
put here under the name of a forest as well as under the title of heaven ?
放 这里 在下面 这 姓名 的 一个 森林 作为 出色地 作为 在下面 这 标题 的 天堂 ?

这里既以森林的名义，又以天堂的名义?

[jeɪ] , [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪd] [hɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [əʊ] ['fɒrɪst] ,
Yea , methinks it is cried here to her , ' O forest ,
是的 , 我觉得 它 是 哭 这里 到 她 , - 哦 森林 ,

是的，我想这里有人在对她说:“哦，森林，

- [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɒz; wəz]
' on purpose to intimate to us that the house in the forest of Lebanon was
- 在 目的 到 亲密的 到 我们 那 这 房子 在 这 森林 的 黎巴嫩 曾是
[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .
the figure of the church in this condition . 2 .
这 数字 的 这 教会 在 这 状况 . 2 .

1.

[ə'gen] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Again , ' Is it not yet a very little while ,
再次 , - 是 它 不是 然而 一个 非常 小的 尽管 ,

再说一遍，“是不是还有很短的时间呢？”

[ænd; ənd] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] ,
and Lebanon shall be turned into a fruitful field ,
和 黎巴嫩 将 是 转向 进入 一个 卓有成效 场地 ,

黎巴嫩必变成肥沃的田地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [fiːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ?
and the fruitful field shall be esteemed as a forest ?
和 这 卓有成效 场地 将 是 尊敬的 作为 一个 森林 ?

肥沃的田地岂能比森林更受重视?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [def] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
And in that day shall the deaf hear the words of the book ,
和 在 那 天 将 这 聋 听到 这 字 的 这 书 ,

到那时，聋子也将听到书中的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
and the eyes of the blind shall see out of obscurity , and out of
和 这 眼睛 的 这 瞎的 将 看 出去 的 朦胧 , 和 出去 的
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

盲人的眼睛将从黑暗和昏暗中看见。

[ðə; ði] [miːk] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
The meek also shall increase their joy in the Lord ,
这 温顺 还 将 增加 他们的 喜悦 在 这 主 ,

谦卑的人必因主而更加喜乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'mʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and the poor among men shall rejoice in the holy One of Israel .
和 这 贫穷的 之中 男人 将 麾 在 这 圣 一 的 以色列 .

世上的穷人必因以色列的圣者而欢欣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʌn][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːnə] [ɪz] [kən'sjuːmd] ,
For the terrible one is brought to nought , and the scorner is consumed ,
为了 这 糟糕的 一 是 带来 到 零 , 和 这 蔑视者 是 消耗 ,

可怕的人终将归于虚无，嘲讽者终将被消灭。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] - (['aɪsə] - : - - -) .
and all that watch for iniquity are cut off ' (Isa 29 : 17 - 20) .
和 全部 那 手表 为了 罪恶 是 切 离开 - (伊萨 - : - - -) .

凡察看不义的，都被剪除。(赛29:17-20)

['lebənən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] .
Lebanon was a forest , but now she must be a fruitful field .
黎巴嫩 曾是 一个 森林 , 但 现在 她 必须 是 一个 卓有成效 场地 .

黎巴嫩曾经是一片森林，但现在她一定变成了一片丰饶的田野。

[wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hɪə(r)][baɪ] ['lebənən] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
What means he here by Lebanon but the church under persecution , and the
什么 方法 他 这里 经过 黎巴嫩 但 这 教会 在下面 迫害 , 和 这
['fruːtf(ə)l] [fiːld] ?
fruitful field ?
卓有成效 场地 ?

他在这里所说的黎巴嫩指的是什么？不就是遭受迫害的教会和丰饶的田地吗？

['mɪstrəs] ['bæbɪlən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [dɪ'stres]
Mistress Babylon shall become as a forest , that is , as the church under distress
情妇 巴比伦 将 变得 作为 一个 森林 , 那 是 , 作为 这 教会 在下面 痛苦
.
:
.

巴比伦女王将变得像森林一样，也就是说，将变得像处于困境中的教会一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ?
But when shall this be ?
但 什么时候 将 这 是 ?

但这一切何时才能实现呢？

[waɪ] , [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌn][ɪz] [brɔːt] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːnə] [ɪz] [kən'sjuːmd] , & [siː] .
Why , when the terrible one is brought low and the scorner is consumed , & c .
为什么 , 什么时候 这 糟糕的 一 是 带来 低的 和 这 蔑视者 是 消耗 , & c .

为什么，当可怕的人被击败，嘲笑者被消灭，等等。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['lebənən] ,
What can be more plain than this to prove that Lebanon ,
什么 能 是 更多的 清楚的 比 这 到 证明 那 黎巴嫩 ,

还有什么比这更能证明黎巴嫩的呢？

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
even the house in the forest of Lebanon , for that is here intended ,
甚至 这 房子 在 这 森林 的 黎巴嫩 , 为了 那 是 这里 故意的 ,

甚至包括黎巴嫩森林里的那栋房子，因为这里指的就是它。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['temptɪd] [ænd; ənd]
was a figure of the church in the wilderness , or in a tempted and
曾是 一个 数字 的 这 教会 在 这 荒野 , 或者 在 一个 受诱惑 和
['pəːsikjuːtid] [steɪt] .
persecuted state .
受迫害 状态 .

是旷野中教会或遭受试探和迫害的教会的象征。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For to be turned into a fruitful field signifies the recovering of the
为了 到 是 转向 进入 一个 卓有成效 场地 表示 这 恢复中 的 这
[ə'flɪktɪd] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ;
afflicted church into a state most quiet and fruitful ;
受苦的 教会 进入 一个 状态 最多 安静的 和 卓有成效 ;

变成肥沃的田地，象征着受苦的教会恢复到最平静、最丰饶的状态；

['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fenst] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
fruitful fields are quiet because they are fenced , and so shall the church
卓有成效 字段 是 安静的 因为 他们 是 围栏 , 和 所以 将 这 教会
[biː; bi][ɪn] [ðæt] [deɪ] . [θriː] . -
be in that day . 3 . '
是 在 那 天 . 3 . -

丰饶的田野因为有围栏而安静，那日教会也将如此。3.

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The wilderness and the solitary place shall be glad for them ; and the
这 荒野 和 这 孤 地方 将 是 高兴的 为了 他们 ; 和 这
['dezət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
desert shall rejoice ,
沙漠 将 麾 ,

旷野和荒凉之地必因他们欢喜；沙漠必快乐。

[ænd; ənd] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] - (['aɪsə] - : [wʌn]) .
and blossom as the rose ' (Isa 35 : 1) .
和 开花 作为 这 玫瑰 - (伊萨 - : 1) .

并且像玫瑰一样绽放（赛35:1）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]
What are we to understand by these words if they be not a prophecy of
什么 是 我们 到 理解 经过 这些 字 如果 他们 是 不是 一个 预言 的
[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] ,
the flourishing state of Christ's kingdom ,
这 芊芊 状态 的 基督的 王国 ,

如果这些话不是对基督国度繁荣昌盛的预言，我们又该如何理解它们呢?

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [tuː; tə]
who , in the days of her persecution , is compared to a wilderness , to
WHO , 在 这 天 的 她 迫害 , 是 比较的 到 一个 荒野 , 到
[ə; eɪ] ['dezət] ,
a desert ,
一个 沙漠 ,

在她遭受迫害的日子里，她被比作旷野，比作沙漠。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] .
and to solitary places .
和 到 孤 地方 .

以及人迹罕至的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
And she ' shall be glad for them ' ; for what ?
和 她 - 将 是 高兴的 为了 他们 - ; 为了 什么 ?

她“必为他们欢喜”；欢喜什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['drægənz] , [waɪld] [biːsts] , ['sætəz] , [skriːtʃ] [aʊlz] ,
for that she is rid of the dragons , wild beasts , satyrs , screech owls ,
为了 那 她 是 摆脱 的 这 龙 , 荒野 野兽 , 萨提尔 , 尖叫 猫头鹰 ,

因此她摆脱了巨龙、野兽、萨提尔和猫头鹰的困扰。

[greɪt] [aʊl] , [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] , [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst]
great owl , and vulture , types of the beasts and unclean birds of Antichrist
伟大的 猫头鹰 , 和 秃鹫 , 类型 的 这 野兽 和 不洁 鸟类 的 敌基督
(['aɪsə] - : - - -) .
(Isa 34 : 13 - 15) .
(伊萨 - : - - -) .

大猫头鹰和秃鹫是敌基督的野兽和不洁鸟类的象征（赛34:13-15）。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She shall be glad for them that they are taken away from her
她 将 是 高兴的 为了 他们 那 他们 是 已采取 离开 从 她
[ænd; ənd] [pleɪst] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
and placed far away ,
和 放置 远的 离开 ,

她会为他们感到高兴，因为他们被带离了她，安置在了遥远的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [nəʊ]['laɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][nɔː(r)]['eni] ['rævənəs] [biːst] ; [jeɪ] ,
for then no lion shall be there nor any ravenous beast ; yea ,
为了 然后 不 狮子 将 是 那里 也不 任何 贪婪的 兽 ; 是的 ,

因为那时那里既没有狮子，也没有任何凶猛的野兽；是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['drægənz] , [weə(r)] [iːtʃ] [leɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [grɑːs] , [wɪð] [riːdz]
it is the habitation of dragons , where each lay , shall be grass , with reeds
它 是 这 居住地 的 龙 , 在哪里 每个 躺 , 将 是 草 , 和 芦苇
[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,
and rushes ,
和 冲刺 ,

那是龙的居所，每条龙卧的地方都将长满青草、芦苇和灯芯草。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ'zaɪə] - .
as it is , Isaiah 35 .
作为 它 是 , 以赛亚 - .

正如以赛亚书 35 章所记载的。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ðə; ði] [leɪm] [mæn][ʃæl; ʃəl] [liːp] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And now ' the lame man shall leap as a hart , and the tongue of the
和 现在 - 这 瘸 男人 将 飞跃 作为 一个 哈特 , 和 这 舌头 的 这
[dʌm] [sɪŋ] ;
dumb sing ;
哑的 唱歌 ;

如今，瘸子也要跳跃如鹿，哑巴也要歌唱；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʃæl; ʃəl] ['wɔːtəz] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] . -
for in the wilderness shall waters break out , and streams in the desert . '
为了 在 这 荒野 将 水 休息 出去 , 和 溪流 在 这 沙漠 . -

因为旷野必有水涌出，沙漠必有河水涌流。

[riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)] .
Read the whole chapter .
读 这 所有的 章 .

请阅读整章。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] ,
For that the desert and wilderness is thus mentioned ,
为了 那 这 沙漠 和 荒野 是 因此 提及 ,

因此，人们才会如此提及沙漠和荒野。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ,
and that to express the state of the church in trouble by ,
和 那 到 表达 这 状态 的 这 教会 在 麻烦 经过 ,

并以此表达教会陷入困境的现状，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['lebənən] [ɪz] [nɒt] [ɪk'skluːdɪd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ,
it is clear that Lebanon is not excluded , nor the thing that is signified thereby ,
它 是 清除 那 黎巴嫩 是 不是 排除 , 也不 这 事物 那 是 表示 从而 ,

很显然，黎巴嫩并未被排除在外，其所指的事物也同样如此。

[wɪtʃ] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] ['wɪldənəs]
which , I say , is the church in her low estate , in her forest , or wilderness
哪个 , 我 说 , 是 这 教会 在 她 低的 财产 , 在 她 森林 , 或者 荒野
[kən'dɪʃn] . [fɔːr] .
condition . 4 .
状况 . 4 .

我说，这就是教会处于低谷、处于森林或荒野状态的状态。4.

- [ai] [wɪl] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðə; ði]['siːdə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɪtə] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtl] ,
' I will plant in the wilderness the cedar , the shittah - tree , and the myrtle ,
- 我 将要 植物 在 这 荒野 这 雪松 , 这 屎塔 - 树 , 和 这 桃金娘 ,

“我要在旷野栽种雪松、皂荚树和桃金娘，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] - [triː] ; [ai] [wɪl] [set][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ,
and the oil - tree ; I will set in the desert the fir - tree , and the pine ,
和 这 油 - 树 ; 我 将要 放 在 这 沙漠 这 冷杉 - 树 , 和 这 松树 ,

还有油桐树；我必在旷野栽种杉树和松树，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] - [triː] [tə'geðə(r)] - (['aɪsə] - : -) .
and the box - tree together ' (Isa 41 : 19) .
和 这 盒子 - 树 一起 - (伊萨 - : -) .

和黄杨树一起'(赛 41:19)。

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋk] [ðæt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪə(r)] ?
Can any think that trees are the things taken care of here ?
能 任何 思考 那 树木 是 这 事物 已采取 关心 的 这里 ?

有人会认为这里照顾的是树木吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] ['æntikraɪst] [hæz; həz] ['mɑːdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːt] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ə'genst] [kraɪst] ,
They are the men that Antichrist has murdered in his heat and rage against Christ ,
他们 是 这 男人 那 敌基督 有 被谋杀 在 他的 热 和 愤怒 反对 基督 ,

他们是敌基督在对基督的愤怒和仇恨中杀害的人。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
the which God will restore again to his church ,
这 哪个 上帝 将要 恢复 再次 到 他的 教会 ,

上帝将再次把它恢复到他的教会中。

[wen] ['æntikraɪst] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] .
when Antichrist is dead and buried in the sides of the pit's mouth .
什么时候 敌基督 是 死的 和 埋葬 在 这 侧面 的 这 坑的 嘴 .

当敌基督死去并被埋葬在深渊入口两侧时。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [miːnɪθ] [səʊ] ,
And that you may the better understand he meaneth so ,
和 那 你 可能 这 更好的 理解 他 意思是 所以 ,

为了让你们更好地理解他的意思，

[hiː; hi] [ɪksprɛsɛθ] [ə'gen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [kən'dɪʃn] ,
he expresseth again the state of the church as like to a wilderness condition ,
他 表达 再次 这 状态 的 这 教会 作为 喜欢 到 一个 荒野 状况 ,

他再次将教会的现状比作荒野。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃɜːtʃ] , [naʊ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
and promiseth that in that very church , now so like a wilderness ,
和 承诺 那 在 那 非常 教会 , 现在 所以 喜欢 一个 荒野 ,

并承诺，就在那间如今如同荒野般的教堂里，

[tuː; tə][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] ['krɪstʃənz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [wɪð] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,
to plant it again with Christians , flourishing with variety of gifts and graces ,
到 植物 它 再次 和 基督徒 , 芊芊 和 种类 的 礼物 和 恩典 ,

让它重新充满基督徒，充满各种恩赐和恩典，蓬勃发展。

['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪə(r)] . [faɪv] . -
signified by the various nature and name of the trees spoken of here . 5 . '
表示 经过 这 各种各样的 自然 和 姓名 的 这 树木 说 的 这里 . 5 . -

由此可见，这里提到的树木种类繁多，名称各异。5.'

[bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [fɔːθ] ; [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [nɒt] [nəʊ]
Behold , I will do a new thing ; now it shall spring forth ; shall ye not know
看哪 , 我 将要 做 一个 新的 事物 ; 现在 它 将 春天 前进 ; 将 是的 不是 知道
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

看哪，我要做一件新事；如今要发现，你们岂不知道吗?

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
I will even make a way in the wilderness , and rivers in the desert .
我 将要 甚至 制作 一个 方式 在 这 荒野 , 和 河流 在 这 沙漠 .

我必在旷野开道路，在沙漠开江河。

[ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] :
The beast of the field shall honour me , the dragons and the owls :
这 兽 的 这 场地 将 荣誉 我 , 这 龙 和 这 猫头鹰 :

田野的走兽、巨龙和猫头鹰都将尊崇我：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [gɪv] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
because I give waters in the wilderness , and rivers in the desert ,
因为 我 给 水 在 这 荒野 , 和 河流 在 这 沙漠 ,

因为我使旷野有水，使沙漠有江河。

[tuː; tə] [gɪv] [drɪŋk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['tʃəʊzn] - (['aɪsə] - : - , -) .
to give drink to my people , my chosen ' (Isa 43 : 19 , 20) .
到 给 喝 到 我的 人们 , 我的 选定 - (伊萨 - : - , -) .

赐给我的子民，我所拣选的人喝（赛43:19,20）。

[hɪə(r)] [gɒd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Here God alludes to the condition of the children of Israel in the wilderness
这里 上帝 暗示 到 这 状况 的 这 孩子们 的 以色列 在 这 荒野
[ɒv; əv][əʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

在这里，上帝指的是古代以色列人在旷野中的境况。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [geɪv]
and implies they shall be in a wilderness again ; and as then he gave
和 暗示 他们 将 是 在 一个 荒野 再次 ; 和 作为 然后 他 给予
[ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] ,
them water ,
他们 水 ,

这暗示他们将再次身处荒野；于是他给了他们水，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɜːpənts] , ['kɒkətrɪs] , ['vaɪpəz] , ['drægənz] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl]
and delivered them from serpents , cockatrices , vipers , dragons , so he will
和 发表 他们 从 蛇 , 鸡蛇 , 蝰蛇 , 龙 , 所以 他 将要
[duː; də] [naʊ] ,
do now ,
做 现在 ,

他曾将他们从蛇、鸡蛇、毒蛇、龙的魔爪中解救出来，现在也必将如此。

[naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] . [sɪks] . -
now to his people , his chosen . 6 . '
现在 到 他的 人们 , 他的 选定 . 6 . -

现在，他要对他的子民，他所拣选的人。6.'

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] ['zaɪən] : [hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfət] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['pleɪsɪz] ;
The Lord shall comfort Zion : he will comfort all her waste places ;
这 主 将 舒适 锡安 : 他 将要 舒适 全部 她 浪费 地方 ;

耶和华必安慰锡安，安慰锡安一切荒凉之处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [laɪk] ['iːdn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dezət] [laɪk] [ðə; ði]
and he will make her wilderness like Eden , and her desert like the
和 他 将要 制作 她 荒野 喜欢 伊甸园 , 和 她 沙漠 喜欢 这
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
garden of the Lord ;
花园 的 这 主 ;

他必使旷野像伊甸园，使沙漠像耶和华的园囿。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
joy and gladness shall be found therein , thanksgiving , and the voice of
喜悦 和 欢乐 将 是 成立 其中 , 感恩 , 和 这 嗓音 的
['melədi] - (['aɪsə] - : [θriː]) .
melody ' (Isa 51 : 3) .
旋律 - (伊萨 - : 3) .

其中必有喜乐、欢欣、感恩和歌唱的声音。(赛51:3)

[siː] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['zaɪənz] [weɪst] ['pleɪsɪz] , ['zaɪənz] ['wɪldənəs] , ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] ['lebənən] .
See here are Zion's waste places , Zion's wilderness , forest , or Lebanon .
看 这里 是 锡安的 浪费 地方 , 锡安的 荒野 , 森林 , 或者 黎巴嫩 .

这里是锡安的荒地、锡安的旷野、森林或黎巴嫩。

[nekst][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ;
Next here is a promise that he will comfort her ;
下一个 这里 是 一个 承诺 那 他 将要 舒适 她 ;

接下来，他承诺会安慰她；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [sə'pəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [steɪt] ,
and what doth this suppose but that she was in her wilderness state ,
和 什么 确实 这 认为 但 那 她 曾是 在 她 荒野 状态 ,

这岂不是说明她当时处于荒野状态吗?

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [piːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]
uncomfortable at least as to her outward peace , her liberty , and
不舒服 在 至少 作为 到 她 向外 和平 , 她 自由 , 和
['gɒsp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] ?
gospel privileges and beauties ?
福音 特权 和 美女 ?

至少就她表面上的平静、自由以及福音赋予她的特权和美丽而言，这让她感到不安吗?

[ðen] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,
Then here is the comparison ,
然后 这里 是 这 比较 ,

以下是对比结果:

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]
by which he illustrates his promise as to what degree and pitch he will
经过 哪个 他 图示 他的 承诺 作为 到 什么 程度 和 沥青 他 将要
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort her .
舒适 她 .

他以此来表明他将以何种程度和方式安慰她。

- [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [laɪk] ['iːdn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dezət] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
' He will make her wilderness like Eden , and her desert like the garden
- 他 将要 制作 她 荒野 喜欢 伊甸园 , 和 她 沙漠 喜欢 这 花园
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
of the Lord . '
的 这 主 . -

“他必使旷野像伊甸园，使沙漠像耶和华的园囿。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ;

The effects of all which will be she will have joy and gladness ;

这 效果 的 全部 哪个 将要 是 她 将要 有 喜悦 和 欢乐 ;

这一切的结果将是她感到快乐和喜悦；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][biː; bi] [mə'ləʊdiəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .

she will be thankful , and be melodious in her voice , in her soul to the Lord .

她 将要 是 感恩 , 和 是 悦耳动听 在 她 嗓音 , 在 她 灵魂 到 这 主 .

她会心怀感恩，歌声会变得悦耳动听，她的灵魂会向主表达感激之情。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wɪl] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dezət] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] ,

This , I say , will follow upon her deliverance from her desert , her wilderness ,

这 , 我 说 , 将要 跟随 之上 她 解救 从 她 沙漠 , 她 荒野 ,

我说，这一切将在她从沙漠、荒野中被解救出来之后发生。

[hɜː(r); hə(r)] ['desələt] , [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [steɪt] : [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌhælɪ'luːjə] ([rev] - : [wʌn] - [sɪks]) .

her desolate , and comfortless state : all which is more fully expressed by her repeated hallelujahs (Rev 19 : 1 - 6) .

她 荒凉 , 和 无安慰 状态 : 全部 哪个 是 更多的 完全 表达 经过 她 重复 哈利路亚 (牧师 - : 1 - 6) .

她孤苦伶仃、无依无靠的状态：这一切都通过她反复的哈利路亚（启示录 19:1-6）得到了更充分的表达。

[wɪtʃ] [ˌhælɪ'luːjə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [greɪt] [hɔː(r)] ,

Which hallelujahs there are the effect of her deliverance from the rage of the beast and great whore ,

哪个 哈利路亚 那里 是 这 影响 的 她 解救 从 这 愤怒 的 这 兽 和 伟大的 妓女 ,

哪些哈利路亚是她从野兽和大淫妇的暴怒中解脱出来的结果?

[ɒv; əv] [huːz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptəz] .

of whose greatness and ruin you read in the two foregoing chapters .

的 谁 伟大 和 废墟 你 读 在 这 二 前文 章节 .

前两章中，你已经读到了他的伟大和毁灭。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;

Now , I say , since the church was to be in a wilderness condition under the gospel ;

现在 , 我 说 , 自从 这 教会 曾是 到 是 在 一个 荒野 状况 在下面 这 福音 ;

现在，我说，既然教会注定要在福音的带领下处于旷野状态；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lebənən] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;

and since we have this house of the forest of Lebanon so particularly set forth in the Scriptures ;

和 自从 我们 有 这 房子 的 这 森林 的 黎巴嫩 所以 特别 放 前进 在 这 经文 ;

既然圣经中对黎巴嫩森林中的这所房子有如此详细的描述；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sɪns] [ðɪs] [haʊs] , [ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪts] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [steɪt] ,

and also since this house , its furniture , its troubles , and state ,

和 还 自从 这 房子 , 它是 家具 , 它是 麻烦 , 和 状态 ,

而且，由于这栋房子、它的家具、它的种种问题以及它的现状，

[duː; də]	[səʊ]	[peɪnt]	[aʊt]	[ðɪs]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	['wɪldənəs]	[steɪt]	,
do	**so**	**paint**	**out**	**this**	**church**	**in**	**this**	**wilderness**	**state**	**,**
做	所以	画	出去	这	教会	在	这	荒野	状态	,

请将这座位于荒野中的教堂描绘出来。

[ai]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['veri]	[θɪŋ]	[dɪ'zaɪnd]	,	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
I	**take**	**it**	**to**	**be**	**for**	**that**	**very**	**thing**	**designed**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
我	拿	它	到	是	为了	那	非常	事物	设计	,	那	是	到	说	,

我认为它就是为此而设计的，也就是说，

[tuː; tə]	[ˌpriː'fɪgə(r)]	[ðɪs]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['sɒlətri]	[ænd; ənd]	['wɪldənəs]	[steɪt]	.
to	**prefigure**	**this**	**church**	**in**	**this**	**her**	**so**	**solitary**	**and**	**wilderness**	**state**	**.**
到	预示	这	教会	在	这	她	所以	孤	和	荒野	状态	.

预示着这座教堂将以她如此孤独和荒野的状态出现。

[	[kən'kluːʒn]	.	]
[	**CONCLUSION**	**.**	**]**
[	结论	.	]

[结论。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi]	[wɪl]	[naʊ]	['ðeəfɔː(r)]	[hɪə(r)]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[briːf]	[kən'kluːʒn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
We	**will**	**now**	**therefore**	**here**	**make**	**a**	**brief**	**conclusion**	**of**	**all**	**.**
我们	将要	现在	所以	这里	制作	一个	简短的	结论	的	全部	.

因此，我们现在在此对所有内容作简要总结。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðɪs]	[meɪ]	[ɪn'fɔːm]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'plɔːrəbl]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prəu'fes]	['piːp(ə)l]	.
This	**may**	**inform**	**us**	**of**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**deplorable**	**state**	**of**	**a**	**professing**	**people**	**.**
这	可能	通知	我们	的	这	原因	的	这	可悲的	状态	的	一个	声称	人们	.

这或许能让我们了解一个自称信奉基督教的民族为何会处于如此悲惨的境地。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'lɒtid]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	.
It	**is**	**allotted**	**to**	**them**	**in**	**this**	**world**	**to**	**be**	**so**	**.**
它	是	分配	到	他们	在	这	世界	到	是	所以	.

他们生来如此。

[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[træŋ'kwɪləti]	[hɪə(r)]	,
The	**world**	**,**	**and**	**men**	**of**	**the**	**world**	**,**	**must**	**have**	**their**	**tranquility**	**here**	**,**
这	世界	,	和	男人	的	这	世界	,	必须	有	他们的	宁静	这里	,

世界和世人，都需要在这里获得安宁。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]		[ɒv; əv]	[ɔːl]	;	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[fɔːr'ʃoʊn]	[ɪn]	['iːsɔː]	,
and	**must**	**be**	**possest**	**of**	**all**	**;**	**this**	**was**	**foreshown**	**in**	**Esau**	**,**
和	必须	是	占有	的	全部	;	这	曾是	预示	在	以扫	,

并且必须拥有万物；这在以扫身上已经预示了。

[huː]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	['meni]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[djuːks]	[ænd; ənd]	[kɪŋz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	[kɪŋ]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	(	[dʒen]	-	:	-	)	.
who	**had**	**of**	**his**	**sons**	**many**	**that**	**were**	**dukes**	**and**	**kings**	**before**	**there**	**was**	**any**	**king**	**in**	**Israel**	**(**	**Gen**	**36**	**:**	**31**	**)**	**.**
WHO	有	的	他的	儿子们	许多	那	是	公爵们	和	国王	前	那里	曾是	任何	国王	在	以色列	(	Gen	-	:	-	)	.

在以色列出现任何国王之前，他的儿子中有许多是公爵和国王（创世记 36:31）。

[gɒd]	[səʊ]	[dɪ'spəʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɔːl]	[meɪ]	[gɪv]	[pleɪs]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ɪn]	[maʊnt]	['zaɪən]	,
God	**so**	**disposing**	**of**	**things**	**that**	**all**	**may**	**give**	**place**	**when**	**his**	**Son**	**shall**	**come**	**to**	**reign**	**in**	**Mount**	**Zion**	**,**
上帝	所以	处置	的	事物	那	全部	可能	给	地方	什么时候	他的	儿子	将	来	到	在位	在	山	锡安	,

上帝如此安排万事，是为了让他的儿子在锡安山上作王时，一切都能让路。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['eɪnʃənts]	['glɔːriəsli]	,	[wɪtʃ]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
and	**before**	**his**	**ancients**	**gloriously**	**,**	**which**	**coming**	**of**	**his**	**will**	**be**	**at**	**the**	**resurrection**	**,**
和	前	他的	古代人	辉煌地	,	哪个	未来	的	他的	将要	是	在	这	复活	,

在祂的先祖面前荣耀地显现，祂的再来就是在复活之时。

[ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [reɪn] [wɪð] [hɪm] ;
and end of this world , and then shall his saints reign with him ;
和 结尾 的 这 世界 , 和 然后 将 他的 圣徒 在位 和 他 ;

世界末日到来时，他的圣徒将与他一同作王；

- [wen] [kraɪst] , [huː] [ɪz] ['aʊə(r)] [laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
' when Christ , who is our life , shall appear ,
- 什么时候 基督 , WHO 是 我们的 生活 , 将 出现 ,

“当基督，也就是我们的生命，显现的时候”，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['glɔːri] - ([kɒl] [θriː] : [fɔːr]) .
then shall ye also appear with him in glory ' (Col 3 : 4) .
然后 将 是的 还 出现 和 他 在 荣耀 - (上校 3 : 4) .

那时，你们也要与他一同显现在荣耀里。”（歌罗西书 3:4）

[let] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt]
Let not therefore kings , and princes , and potentates be afraid ; the saints that
让 不是 所以 国王 , 和 王子们 , 和 统治者 是 害怕的 ; 这 圣徒 那
[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
are such indeed ,
是 这样的 的确 ,

所以，君王、王子和统治者不要惧怕；那些圣徒，的确如此，

[nəʊ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [dɪ'pɔːtmənt] ;
know their places , and are of a peaceable deportment ;
知道 他们的 地方 , 和 是 的 一个 和平的 仪态 ;

安分守己，举止平和；

- [ðə; ði] [ɜːθ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
' the earth God hath given to the children of men ,
- 这 地球 上帝 有 给定 到 这 孩子们 的 男人 ,

上帝赐予世人的土地，

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [mæt] - :
' and his kingdom to the sons of God (Psa 115 : 16 ; Matt 25 :
- 和 他的 王国 到 这 儿子们 的 上帝 (前列腺特异性抗原 - : - ; 马特 - :

并将他的国度赐给神的儿女们（诗篇 115:16；马太福音 25:16）。

- ; [luːk] - : -) .
34 ; Luke 12 : 32) .
- ; 卢克 - : -) .

34；路加福音 12:32）。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I know there are extravagant opinions in the world about the kingdom of Christ ,
我 知道 那里 是 靡 意见 在 这 世界 关于 这 王国 的 基督 ,

我知道世上对基督的国度有很多离谱的看法，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['tempərəl] ['glɔːri] [ɪn] [pɑːt] ,
as if it consisted in temporal glory in part ,
作为 如果 它 由……组成 在 颞 荣耀 在 部分 ,

仿佛它的一部分就包含着短暂的荣耀，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['kɑːn(ə)l] ['wepənz] ,
and as if he would take it to him by carnal weapons ,
和 作为 如果 他 会 拿 它 到 他 经过 肉体 武器 ,

仿佛他会用肉体的武器去对付他似的，

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] ;
and so maintain it in its greatness and grandeur ;
和 所以 维持 它 在 它是 伟大 和 宏伟 ;

从而使其保持伟大和辉煌；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kən'fes]	[maɪ'self]	[æn; ən]	['eɪliən]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['nəʊʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ænd; ənd]	[prə'fes]
but	**I**	**confess**	**myself**	**an**	**alien**	**to**	**these**	**notions**	**,**	**and**	**believe**	**and**	**profess**
但	我	承认	我	一个	外星人	到	这些	概念	,	和	相信	和	宣称

[ðə; ði]	[kwaɪt]	['kɒntrəri]	,
the	**quite**	**contrary**	**,**
这	相当	相反	,

但我承认自己并不认同这些观点，并且我信奉并宣称的观点恰恰相反。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]	['pɜːsənəli]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'twɪkst]
and	**look**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**Christ**	**to**	**judgment**	**personally**	**,**	**and**	**betwixt**
和	看	为了	这	未来	的	基督	到	判断	亲自	,	和	中间

[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
this	**and**	**that**	**,**
这	和	那	,

并期待基督亲自降临审判，以及在这两者之间，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]
for	**his**	**coming**	**in**	**Spirit**	**,**	**and**	**in**	**the**	**power**	**of**	**his**	**word**	**to**	**destroy**
为了	他的	未来	在	精神	,	和	在	这	力量	的	他的	单词	到	破坏

['æntikraɪst]	,
Antichrist	**,**
敌基督	,

因他以圣灵的身份降临，并凭着他话语的大能摧毁敌基督，

[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[kɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[gɪv]	['kwaɪətnəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	[ɒn]	[ɜːθ]	;	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]
to	**inform**	**kings**	**,**	**and**	**so**	**give**	**quietness**	**to**	**his**	**church**	**on**	**earth**	**;**	**which**	**shall**
到	通知	国王	,	和	所以	给	寂静	到	他的	教会	在	地球	;	哪个	将

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	,
assuredly	**be**	**accomplished**	**,**
当然	是	完成	,

通知君王，从而使他在地上的教会安宁；这必将实现。

[	-	]	[wen]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	,	[ðə; ði]	[hɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[fɔːls]	['prɒfɪt]	,
[	**23**	**]**	**when**	**the**	**reign**	**of**	**the**	**beast**	**,**	**the**	**whore**	**,**	**the**	**false**	**prophet**	**,**
[	-	]	什么时候	这	在位	的	这	兽	,	这	妓女	,	这	错误的	先知	,

[23] 当兽、淫妇、假先知统治的时候，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ɪz]	[aʊt]	(	[ˌtuː'tuː]	[θɛs]	[ˌtuː'tuː]	:	[eit]	;	['aɪsə]	-	:
and	**of**	**the**	**man**	**of**	**sin**	**is**	**out**	**(**	**2**	**Thess**	**2**	**:**	**8**	**;**	**Isa**	**49**	**:**
和	的	这	男人	的	罪	是	出去	(	2	帖撒罗尼迦	2	:	8	;	伊萨	-	:

罪人已被逐出（帖撒罗尼迦后书 2:8；以赛亚书 49:10）。

-	,	-	:	-	,	-	:	[θriː]	,	-	,	-	,	-	,	-	:	[ˌtuː'tuː]	;	[rev]	-	:	-	) .
23	**,**	**52**	**:**	**15**	**,**	**60**	**:**	**3**	**,**	**10**	**,**	**11**	**,**	**16**	**,**	**62**	**:**	**2**	**;**	**Rev**	**21**	**:**	**24**	**) .**
-	,	-	:	-	,	-	:	3	,	-	,	-	,	-	,	-	:	2	;	牧师	-	:	-	) .

23、52:15、60:3、10、11、16、62:2；启示录 21:24）。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[let]	[ðɪs]	[tiːtʃ]	[men]	[nɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪz]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Let	**this**	**teach**	**men**	**not**	**to**	**think**	**that**	**the**	**church**	**is**	**cursed**	**of**	**God**	**,**
让	这	教	男人	不是	到	思考	那	这	教会	是	被诅咒的	的	上帝	,

希望这件事能教导人们不要认为教会受到了上帝的诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪldənəs]	[steɪt]	.
because	**she**	**is**	**put**	**in**	**a**	**wilderness**	**state**	**.**
因为	她	是	放	在	一个	荒野	状态	.

因为她被置于一种荒野状态。

[ə'læs] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɒlətrinəs] ,
Alas , that is but to train her up in a way of solitariness ,
唉 , 那 是 但 到 火车 她 向上 在 一个 方式 的 孤独 ,

唉，那不过是培养她独处的能力罢了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪnən] [ðə; ði][mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to make her Canaan the more welcome to her .
到 制作 她 迦南 这 更多的 欢迎 到 她 .

使迦南对她更加友好。

[rest] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .
Rest is sweet to the labouring man .
休息 是 甜的 到 这 劳动 男人 .

劳动者需要休息。

[jeɪ] , [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
Yea , this condition is the first step to heaven ; yea , it is a preparation to that kingdom .
是的 , 这 状况 是 这 第一的 步 到 天堂 ; 是的 , 它 是 一个 准备 到 那 王国 .

是的，这是通往天堂的第一步；是的，这是进入天国的准备。

[gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [mænz] .
God's ways are not as man's .
神的 方式 是 不是 作为 男人的 .

神的道路非同人的道路。

- [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðiː] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] . -
' I have chosen thee , ' saith he , ' in the furnace of affliction . '
- 我 有 选定 你 , - 赛斯说 他 , - 在 这 炉 的 痛苦 . -

他说：“我在苦难的熔炉中拣选了你。”

[wen] ['ɪzreɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [bʌt; bət] [waɪ] ?
When Israel came out of Egypt , they were led of God into the wilderness ; but why ?
什么时候 以色列 来了 出去 的 埃及 , 他们 是 引领 的 上帝 进入 这 荒野 ; 但 为什么 ?

以色列人出埃及后，上帝带领他们进入旷野；但这是为什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [i'spai] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
That he might have them to a land , that he had espied for them ,
那 他 可能 有 他们 到 一个 土地 , 那 他 有 窥视 为了 他们 ,

好让他带他们去他为他们侦察到的那片土地。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] (['ɛzi] - : [sɪks] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - ['sɛvən]) .
that he might bring them to a city of habitation (Eze 20 : 6 ; Psa 107 : 1 - 7) .
那 他 可能 带来 他们 到 一个 城市 的 居住地 (埃泽 - : 6 ; 前列腺特异性抗原 - : 1 - 7) .

以便他能带他们到一座可居住的城市（结20:6；诗107:1-7）。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [nɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] .
The world know not the way of the Lord , nor the judgment of our God .
这 世界 知道 不是 这 方式 的 这 主 , 也不 这 判断 的 我们的 上帝 .

世人不知道耶和华的道路，也不知道我们神的审判。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [seɪnts] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Do you think that saints that dwell in the world ,
做 你 思考 那 圣徒 那 住 在 这 世界 ，

你认为那些居住在世间的圣人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] , [wʊd] ,
and that have more of the mind of God than the world , would ,
和 那 有 更多的 的 这 头脑 的 上帝 比 这 世界 ， 会 ，

并且那些比世人更了解上帝旨意的人，会……

[kʊd; kəd][səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [krɒs] , [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ænd; ənd] [di'stres] ,
could so rejoice in God , in the cross , in tribulations and distresses ,
可以 所以 麾 在 上帝 ， 在 这 叉 ， 在 苦难 和 痛苦 ，

这样，他们就能因上帝、因十字架、因患难和苦难而欢欣鼓舞。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [θruː] ['meni] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə]
were they not assured that through many tribulations is the very roadway to
是 他们 不是 保证 那 通过 许多 苦难 是 这 非常 道路 到
['hev(ə)n] ([ækts] - : -) .
heaven (Acts 14 : 22) .
天堂 （ 使徒行传 - ： - ） .

难道他们没有确信，通往天堂的道路正是通过许多苦难而来的吗（使徒行传 14:22）？

[let] [ðɪs] [ðen] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [həʊp] ,
Let this then encourage the saints to hope ,
让 这 然后 鼓励 这 圣徒 到 希望 ，

愿这能激励圣徒们心怀希望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['prez(ə)nt]
and to rejoice in hope of the glory of God , notwithstanding present
和 到 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 ， 虽然 展示
[ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
tribulations .
苦难 .

尽管面临目前的苦难，仍要欢喜盼望神的荣耀。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [siːd] - [taɪm] , ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ; [ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] ['met(ə)l]
This is our seed - time , our winter ; afflictions are to try us of what mettle
这 是 我们的 种子 - 时间 ， 我们的 冬天 ； 苦难 是 到 尝试 我们 的 什么 气概
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ;
we are made ;
我们 是 制成 ；

这是我们的播种时节，我们的寒冬；苦难是为了考验我们，看我们究竟是何等的坚韧不拔；

[jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [fruːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n][æt; ət]
yea , and to shake off worm - eaten fruit , and such as are rotten at
是的 ， 和 到 摇 离开 蠕虫 - 吃 水果 ， 和 这样的 作为 是 烂 在
[kɔː(r)] .
core .
核 .

是的，还要抖掉被虫蛀过的水果，以及那些已经烂在地里的水果。

['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][laɪk] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][tɪp]
Troubles for Christ's sake are but like the prick of an awl in the tip
麻烦 为了 基督的 清酒 是 但 喜欢 这 刺 的 一个 锥子 在 这 提示
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,
of the ear ,
的 这 耳朵 ，

基督的缘故，这些苦难就像锥子轻轻扎了一下耳尖一样，微不足道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ðeə(r)] .
in order to hang a jewel there .
在 命令 到 悬挂 一个 宝石 那里 .

为了在那里悬挂一件珠宝。

[let] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'pɒn] ['peɪʃ(ə)ns] :
Let this also put the saints upon patience :
让 这 还 放 这 圣徒 之上 耐心 :

这也使圣徒们生出忍耐的心:

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪəl] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] ,
when we know that a trial will have an end ,
什么时候 我们 知道 那 一个 审判 将要 有 一个 结尾 ,

当我们知道审判终将结束时,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
we are by that knowledge encouraged to exercise patience .
我们 是 经过 那 知识 鼓励 到 锻炼 耐心 .

认识到这一点，我们就会更有耐心。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
I have a bad master , but I have but a year to serve under him ,
我 有 一个 坏的 掌握 , 但 我 有 但 一个 年 到 服务 在下面 他 ,

我有一个残暴的主人，但我只有一年的时间在他手下服侍。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ;
and that makes me serve him with patience ;
和 那 制作 我 服务 他 和 耐心 ;

这让我能够耐心地服侍他;

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['dɜːti] [wei] ,
I have but a mile to go in this dirty way ,
我 有 但 一个 英里 到 去 在 这 肮脏的 方式 ,

我离终点只剩一英里路了，这条路走起来真脏。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [pɑːθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [griːn] ,
and then I shall have my path pleasant and green ,
和 然后 我 将 有 我的 小路 令人愉快的 和 绿色的 ,

然后我将拥有一条平坦翠绿的道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [tred] [ðə; ði] ['dɜːti] [wei] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
and this makes me tread the dirty way with patience .
和 这 制作 我 踏 这 肮脏的 方式 和 耐心 .

这让我不得不耐心地走这条肮脏的路。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ][rægz] ,
I am now in my rags ,
我 是 现在 在 我的 破布 ,

我现在衣衫褴褛。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
but by that a quarter of a year is come and gone ,
但 经过 那 一个 四分之一 的 一个 年 是 来 和 已消失 ,

但到那时，四分之一的年就过去了。

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , ['weəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪz]
two hundred a year comes into my hand , wherefore I will wait , and exercise
二 百 一个 年 来 进入 我的 手 , 因此 我 将要 等待 , 和 锻炼
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

每年我手头有两百块钱，所以我将等待，并保持耐心。

[ðʌs] [mait] [ai] ['mʌltɪplaɪ] [kəm'pærəsnz] .
Thus might I multiply comparisons .
因此 可能 我 乘 比较 .

因此，我可以进行多次比较。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ðen] , [maɪ] ['breðrən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] ?
Be patient then , my brethren ; but how long ?
是 病人 然后 , 我的 弟兄们 ; 但 如何 长的 ?

弟兄们，你们要忍耐；但是要忍耐多久呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
to the coming of the Lord .
到 这 未来 的 这 主 .

直到主的到来。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
But when will that be ?
但 什么时候 将要 那 是 ?

但那究竟是什么时候呢?

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [drɔːz] [naɪ] .
the coming of the Lord draws nigh .
这 未来 的 这 主 平局 夜 .

主的再来近了。

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , - [maɪ] ['breðrən] , [biː; bi] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Be patient , ' my brethren , be long patient , even ' unto the coming of the
- 是 病人 , - 我的 弟兄们 , 是 长的 病人 , 甚至 - 到 这 未来 的 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

我的弟兄们，你们要忍耐，要恒久忍耐，直到主来。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
Behold , the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth , and
看哪 , 这 农夫 等待 为了 这 宝贵的 水果 的 这 地球 , 和
[hæθ] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
hath long patience for it ,
有 长的 耐心 为了 它 ,

看哪，农夫等候地里宝贵的出产，并且恒久忍耐。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd]['lætə(r)] [reɪn] .
until he receive the early and latter rain .
直到 他 收到 这 早期的 和 后者 雨 .

直到他得到早雨和晚雨。

[biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ]['peɪʃ(ə)nt] ; ['stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Be ye also patient ; stablish your hearts : for the coming of the Lord
是 是的 还 病人 ; 建立 你的 心 : 为了 这 未来 的 这 主
['drɔːɪθ] [naɪ] - ([dʒeɪmz][faɪv] : ['sɛvən] , [eit]) .
draweth nigh ' (James 5 : 7 , 8) .
绘制 夜 - (詹姆斯 5 : 7 , 8) .

你们也要忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。(雅各书 5:7, 8)

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kælɪndə(r)] [bɪ'gæn] ['eɪprəl]['sɛvən] . — [ed] . [ˌtuː'tuː] .
The second month in the Hebrew calendar began April 7 . — Ed . 2 .
这 第二 月 在 这 希伯来语 日历 开始 四月 7 . — 艾德 . 2 .

希伯来历的第二个月始于4月7日。——编者注2

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrəns] . — - [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ? - — [ed] . [θriː] .
A common expression for difference . — ' What's the odds between us ? ' — Ed . 3 .
一个 常见的 表达 为了 不同之处 . — - 是什么 这 赔率 之间 我们 ? - — 艾德 . 3 .

表示差异的常用表达方式。——“我们之间的胜算有多大？”——Ed.3.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈʌndə(r)] [ˈbɪtə(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [steɪt] ,
The churches of Christ have suffered under bitter persecution , and been in a wilderness state ,
这 教堂 的 基督 有 遭受 在下面 苦的 迫害 , 和 到过 在 一个 荒野 状态 ,

基督教会遭受了残酷的迫害，处于一种旷野般的状态。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [taɪmz] , [θruː] [ˈpəʊpɪʃ] [deɪz] ,
from the primitive times , through Popish days ,
从 这 原始 时代 , 通过 天主教 天 ,

从原始时代到天主教时期，

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈkruːəlti] [ˈsʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌvənəntə(r)] [ænd; ənd] [ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
and under the relentless cruelties suffered by the Covenanters and Nonconformists from the Church of England .
和 在下面 这 狠 残忍 遭受 经过 这 盟约派 和 非国教徒 从 这 教会 的 英格兰 .

以及英国国教的誓约派和非国教徒所遭受的无情残酷对待。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [spredz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhjuːmənaiz] [ænd; ənd] [ˈsɔfən, ˈsɔː-] [ðə; ði] [hɑːts] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] .
As the gospel spreads , it humanizes and softens the hearts even of the rebellious .
作为 这 福音 传播 , 它 使人更人性化 和 软化 这 心 甚至 的 这 叛逆的 .

福音传播开来，使人变得有人情味，甚至软化了叛逆者的心。

[ðə; ði] [dred] [ˈfaɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kənˈsjuːmz] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ɒv; əv] [ˈlebənən] .
The dread fire no longer consumes the cedars of Lebanon .
这 恐惧 火 不 更长 消耗 这 雪松 的 黎巴嫩 .

可怕的大火不再吞噬黎巴嫩的雪松。

[stɪl] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [snɪə(r)] , [ðə; ði] [skɔːn] , [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
Still there remains the contemptuous sneer , the scorn , the malice of the soul ,
仍然 那里 遗迹 这 轻蔑的 冷笑 , 这 轻蔑 , 这 恶意 的 这 灵魂 ,

然而，那轻蔑的冷笑、蔑视和灵魂深处的恶意依然存在。

[əˈgenst] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [siːd] .
against Christ and his spiritual seed .
反对 基督 和 他的 精神 种子 .

反对基督和他的属灵后裔。

[nɒt] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈklɜːdʒimən] , [ə; eɪ] [diː] . [diː] . ,
Not many years since the two daughters of an evangelical clergyman , a D . D . ,
不是 许多 年 自从 这 二 女儿们 的 一个 福音 牧师 , 一个 D . D . ,

距今不过几年，一位福音派牧师的两个女儿，一位神学博士，

[keɪm] [aʊt] , [frɒm; frəm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] ,
came out , from strong and irresistible conviction ,
来了 出去 , 从 强的 和 无法抗拒 定罪 ,

出于强烈而不可抗拒的信念，他走了出来。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [sekts] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] — [ðə; ði] ['plɪməθ]
and united with one of the straitest sects of Dissenters — the Plymouth
和 团结的 和 一 的 这 最直的 教派 的 异议者 — 这 普利茅斯
['breðrən] .
Brethren .
弟兄们 .

并与最保守的非国教徒教派之一——普利茅斯弟兄会联合起来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peərənt][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][daɪd]
The unhappy parent could not brook the insult to his order , and died
这 不开心 父母 可以 不是 溪 这 侮辱 到 他的 命令 , 和 死亡
[ɪn'seɪn] . — [ed] . [fɔːr] .
insane . — Ed . 4 .
疯狂的 . — 艾德 . 4 .

这位不幸的家长无法忍受自己的命令受到侮辱，最终精神失常而死。——编者注4

['bʌnjən] [nɒt]['əʊnli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][dʒeɪl] ,
Bunyan not only experienced the richest enjoyments in jail ,
班扬 不是 仅有的 经验丰富的 这 最富有的 享受 在 监狱 ,

班扬不仅在狱中享受到了最丰富的乐趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [baɪ][hɪz; ɪz]
but it is very probable that his life was saved for a few years by his
但 它 是 非常 可能 那 他的 生活 曾是 已保存 为了 一个 很少 年 经过 他的
['hævɪŋ] [leɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vaɪələnt] [hiːt] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪdʒd]
having lain in prison during the violent heat and storm of persecution which raged
拥有 莱恩 在 监狱 期间 这 暴力 热 和 风暴 的 迫害 哪个 愤怒
[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
in the early part of the reign of Charles II .
在 这 早期的 部分 的 这 在位 的 查尔斯 二 .

但很可能正是由于他在查理二世统治初期那场残酷的迫害风暴中被关押在监狱里，才使他的生命得以保全几年。

[ðʌs] [gɒd] [mɪ'stɪəriəsli] [ri'strein] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [preɪz]
Thus God mysteriously restrains the wrath of man , and makes it to praise
因此 上帝 神秘地 约束 这 愤怒 的 男人 , 和 制作 它 到 称赞
[hɪm] .
him .
他 .

因此，上帝以神秘的方式抑制了人类的愤怒，并使之转而赞美他。

[ðə; ði][dæmp] [ˌʌn'həʊlsəm] ['dʌndʒən] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [kraʊnd] [hɪm] [wɪð]
The damp unwholesome dungeon , intended for his destruction , crowned him with
这 潮湿 不健康的 地牢 , 故意的 为了 他的 破坏 , 加冕 他 和
[pɪ'kjuːliə(r)] ['ɒnə(r)] ,
peculiar honour ,
奇特 荣誉 ,

那间原本要毁灭他的潮湿肮脏的地牢，却反而赋予了他一种特殊的荣耀。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɔz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːtməs] , [hiː; hi][ðeə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʊk] . — [ed] . [faɪv] .
because , as in his Patmos , he there wrote his immortal book . — Ed . 5 .
因为 , 作为 在 他的 帕特莫斯 , 他 那里 写道 他的 不朽 书 . — 艾德 . 5 .

因为，就像他在拔摩岛一样，他在那里写下了他的不朽之作。——编者注5

[pɪl] , [tuː; tə][rɒb] ; [pəʊl] , [tuː; tə][ɪg'zækt] , [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] .
Pill , to rob ; poll , to exact , to extort .
丸 , 到 抢 ; 轮询 , 到 精确的 , 到 勒索 .

Pill，抢劫；poll，索取，勒索。

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [pil] [ænd; ənd] [pəʊld] [baɪ][ɪts] [əʊn] [fl'ɒks] .
' The church is pilled and polled by its own flocks .
- 这 教会 是 药丸 和 民意调查 经过 它是 自己的 羊群 .

“教会被自己的信徒们搞得焦头烂额，处境艰难。”

- — [saʊθ] , [sɪə] . - .
' — South , Ser . 11 .
- — 南 , ser . - .

'—南方，第 11 辑。

[viː] . [faɪv] . — [ed] . [sɪks] .
v . 5 . — Ed . 6 .
v . 5 . — 艾德 . 6 .

第 5 版。—第 6 版。

- ['meʒəd] [ə; eɪ]['siːdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [gɜːθ] ,
Maundrel measured a cedar which was thirty - six feet six inches in girth ,
- 测量 一个 雪松 哪个 曾是 三十 - 六 脚 六 英寸 在 周长 ,

蒙德雷尔测量了一棵雪松，它的周长为36英尺6英寸。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ɪts] [bau] ; [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɪz] ['evə(r)] [griːn] ,
and one hundred and eleven feet in the spread of its boughs ; the foliage is ever green ,
和 一 百 和 十一 脚 在 这 传播 的 它是 树枝 ; 这 叶子 是 曾经 绿色的 ,

枝繁叶茂，展开可达一百一十一英尺；树叶常绿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] . — [ed] . ['sɛvən] .
and it mounts up to an enormous height . — Ed . 7 .
和 它 安装 向上 到 一个 巨大的 高度 . — 艾德 . 7 .

它堆积起来非常高。——编者注7

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [baɪ][sɪn] ,
It is one of the strongest proofs that the human mind is disordered by sin ,
它 是 一 的 这 最强 证明 那 这 人类 头脑 是 混乱 经过 罪 ,

这是人类心灵因罪恶而紊乱的最有力证据之一。

[ðæt] [mæn][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ðə; ði] [biːm] ,
that man is by nature senseless to the sublime truths of Christianity — the beam ,
那 男人 是 经过 自然 无意义的 到 这 升华 真相 的 基督教 — 这 光束 ,

人天生对基督教崇高的真理——梁木——麻木不仁。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] ['mɒrəl] [ˌdesə'leɪʃn] .
the truth which saves the world from utter moral desolation .
这 真相 哪个 保存 这 世界 从 说出 道德 荒凉 .

拯救世界免于彻底道德沦丧的真理。

[wɒt] ['wʌndər] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vɜːt] ,
What wonders open before the eyes of the young convert ,
什么 奇迹 打开 前 这 眼睛 的 这 年轻的 转变 ,

年轻的皈依者眼前展现出何等奇妙的景象！

['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [deθ] !
stretching far away into that heavenly and eternal felicity which had been shut out from his vision by the gloom of death !
伸展 远的 离开 进入 那 天上 和 永恒 费利西蒂 哪个 有 到过 关闭 出去 从 他的 想象 经过 这 愁云 的 死亡 !

延伸至遥远的天堂和永恒的幸福，那幸福曾被死亡的阴霾从他的视野中遮蔽！

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] .
Life and immortality is brought to light .
生活 和 不朽 是 带来 到 光 .

生命与永生的奥秘被揭示出来。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bɪ'kʌm] [bʌt; bət] [drɒs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [kraɪst] ,
His life , and all other things , become but dross , that he may win Christ ,
他的 生活 , 和 全部 其他 事物 , 变得 但 浮渣 , 那 他 可能 赢 基督 ,

他的生命和其他一切都变得微不足道，为的是赢得基督。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . — [ed] . [eit] .
and maintain his cause in the world . — Ed . 8 .
和 维持 他的 原因 在 这 世界 . — 艾德 . 8 .

并在世上维护他的事业。——编者注8

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]
All men have the same Bible , but all have not sought for spiritual
全部 男人 有 这 相同的 圣经 , 但 全部 有 不是 寻求 为了 精神
[dɪ'sɜːnmənt] .
discernment .
辨别力 .

所有人都拥有同一本圣经，但并非所有人都寻求属灵的辨别力。

[ðə; ði] [biːst] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɡriːs] , [ɔː(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
The Beast , whether of Rome , Greece , or England ,
这 兽 , 无论 的 罗马 , 希腊 , 或者 英格兰 ,

无论是罗马的、希腊的还是英格兰的野兽，

[ðæt] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['plɔːzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ] ['əʊvə(r)]
that looks through the Word to find some plausible means of tyrannising over
那 看起来 通过 这 单词 到 寻找 一些 合情合理 方法 的 暴政 超过
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

它试图从圣经中寻找一些看似合理的、用来控制灵魂的方法。

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [mæn] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
by preventing man from using his own eyes in seeking salvation ,
经过 预防 男人 从 使用 他的 自己的 眼睛 在 寻求 救恩 ,

通过阻止人类用自己的眼睛寻求救赎，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [baɪ] [tʃɜːtʃ] ['kænənz] [ɔː(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
whether it be by church canons or acts of Parliament interfering with the
无论 它 是 经过 教会 教规 或者 行为 的 议会 干扰 和 这
['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,
exercise of private judgment ,
锻炼 的 私人的 判断 ,

无论是教会教规还是议会法案干涉个人判断的行使，

[ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [truː] [lait] . — [ed] . [naɪn] .
is an enemy to , and hater of , the true light . — Ed . 9 .
是 一个 敌人 到 , 和 仇恨者 的 , 这 真的 光 . — 艾德 . 9 .

是真光的敌人，是真光的憎恨者。——编者注9

[hjuː'mænəti] , [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] , [miːnz] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)]
Humanity , in its usual acceptation , means the inferiority of man to the divine or
人类 , 在 它是 通常 接受 , 方法 这 自卑 的 男人 到 这 神圣的 或者
[æn'dʒelɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
angelic nature ,
天使般的 自然 ,

通常意义上的“人性”指的是人类相对于神圣或天使本性的劣等性。

[bʌt; bət] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .
but superiority to the mere animal or brute creation .
但 优势 到 这 仅仅 动物 或者 蛮力 创建 .

但比单纯的动物或畜生要优越得多。

- [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [weər'ɪn] [hiː; hi][ɪz] ['lɛsiː] [ðæn; ðən] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
' The nature of man , wherein he is lesse than God Almighty ,
- 这 自然 的 男人 , 其中 他 是 较少 比 上帝 全能者 ,

“人的本性在于，他不如全能的上帝，

[ænd; ənd] - [nɒt] - [əl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ɜːrθ] , [ɪz] [kɔːld] - .
and excellynge not withstandyng al other creatures in erth , is called humanitie .
和 - 不是 - al 其他 生物 在 地球 , 是 称为 - .

能够超越地球上所有其他生物的卓越表现，被称为人性。

- — [sɜː(r)][tiː] . ['eliət] .
' — Sir T . Eliot .
- — 先生 T . 艾略特 .

——T·艾略特爵士

['bʌnjənz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['kjʊəriəs] . — [ed] . - .
Bunyan's illustration of the word is curious . — Ed . 10 .
班扬的 插图 的 这 单词 是 好奇的 . — 艾德 . - .

班扬对这个词的诠释很奇特。——编者注10。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]['pəʊpəri] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
A common mode of picturing the virgin Mary for the devotee of Popery to worship ,
一个 常见的 模式 的 想象 这 处女 玛丽 为了 这 信徒 的 天主教 到 崇拜 ,

这是天主教信徒崇拜圣母玛利亚时常用的一种形象描绘方式。

[ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [reɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
is a whole length beautiful woman , with rays as of the sun shooting out all round her ,
是 一个 所有的 长度 美丽的 女士 , 和 射线 作为 的 这 太阳 射击 出去 全部 圆形的 她 ,

是一位全身像的美丽女子，周身仿佛有太阳光芒四射。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kraʊn] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [twelv] [stɑːz] .
standing upon the moon , and upon her head a splendid crown ornamented with twelve stars .
常设 之上 这 月亮 , 和 之上 她 头 一个 灿烂 王冠 装饰 和 十二 明星 .

她站在月亮上，头上戴着一顶缀有十二颗星星的华丽王冠。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [huː] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] - [ðə; ði] [wel] - ['feɪvəd] ['hɑːlət] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] ?
Under such a disguise , who would expect to find ' the well - favoured harlot establishing a throne for Satan ?
在下面 这样的 一个 伪装 , WHO 会 预计 到 寻找 - 这 出色地 - 受青睐 妓女 建立 一个 王座 为了 撒但 ?

在这样的伪装下，谁会想到会发现“受宠的妓女为撒旦建立宝座”呢?

- — [ed] . - .
' — Ed . 11 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.11。

[ɪn'venʃnz] , ['fɪkʃənz] , ['febl] . — [ed] . - .
Inventions , fictions , fables . — Ed . 12 .
发明 , 虚构 , 寓言 . — 艾德 . - .

发明、虚构、寓言。——第12版

[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːdz] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The Hebrew words translated in the authorized version of the Bible ,
这 希伯来语 字 翻译 在 这 授权 版本 的 这 圣经 ,

圣经权威版本中翻译的希伯来语单词，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] - [ɔː(r)] ['gɔːdʒɪt] - [ɒv; əv] [brɑːs] , - [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
' And a target ' or gorget ' of brass , ' are rendered , in all the earlier versions ,
- 和 一个 目标 - 或者 护喉甲 - 的 黄铜 , - 是 渲染 , 在 全部 这 早些时候 版本 ,

在所有早期版本中，“黄铜制成的靶子”或“护喉甲”都被这样描述：

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [brɑːs] . -
' And a shield of brass . '
- 和 一个 盾 的 黄铜 . -

“还有一面黄铜盾牌。”

[pə'hæps] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'fensɪv] [brɑːs] ['ɑːmə(r)] , [wɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] . — [ed] . - .
Perhaps a cuirass ; it was evidently defensive brass armour , worn between the shoulders . — Ed . 13 .
也许 一个 胸甲 ; 它 曾是 显然 防守 黄铜 盔甲 , 磨损 之间 这 肩膀 . — 艾德 . - .

或许是胸甲；显然是黄铜制成的防御性盔甲，穿在双肩之间。——编者注13。

[nəʊ]['fɔːm(ə)l] ['sɜːvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
No formal service such as that of the temple .
不 正式的 服务 这样的 作为 那 的 这 寺庙 .

没有像寺庙那样的正式仪式。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
While the churches are in the wilderness , suffering under the fangs of Antichrist ,
尽管 这 教堂 是 在 这 荒野 , 痛苦 在下面 这 獠牙 的 敌基督 ,

当教会处于困境，遭受敌基督的毒牙蹂躏时，

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
religious services must be adapted to their circumstances .
宗教 服务 必须 是 改编 到 他们的 情况 .

宗教仪式必须适应当地情况。

[æt; ət] [taɪmz] ['fɜːvənt] ['saɪlənt] [preə(r)] , [ʌn'hɜːd] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
At times fervent silent prayer , unheard on earth , but recorded in heaven ;
在 时代 热切 沉默的 祷告 , 闻所未闻 在 地球 , 但 记录 在 天堂 ;

有时是虔诚的默祷，人间无人听见，却被天庭记录下来；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ə'freɪd] [tuː; tə][sɪn] ,
at other times in an upper chamber or a forest , afraid to sin ,
在 其他 时代 在 一个 上 房间 或者 一个 森林 , 害怕的 到 罪 ,

有时身处楼上房间或森林中，害怕犯罪，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
lest it should bring the enemy upon them .
免得 它 应该 带来 这 敌人 之上 他们 .

以免招致敌人的袭击。

[haʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [bles] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
How ought we to bless God for giving us the full enjoyment of public
如何 应该 我们 到 保佑 上帝 为了 给予 我们 这 满的 享受 的 民众
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

我们应当如何感谢上帝赐予我们充分享受公共敬拜的权利?

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] . — [ed] . - .
even while in the wilderness . — Ed . 14 .
甚至 尽管 在 这 荒野 . — 艾德 . - .

即使身处荒野。——编者注14

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [dɪ'luːʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] ,
One of the popular delusions of our day is ,
一 的 这 受欢迎的 妄想 的 我们的 天 是 ,

当今流行的一种错觉是:

[ðæt] [ɔːl] [sekts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɒlərənt] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
that all sects have been intolerant and persecutors when they had the
那 全部 教派 有 到过 不宽容 和 迫害者 什么时候 他们 有 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

所有教派一旦有机会，都会变得不宽容、迫害他人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs] ['fɔːlshʊd] .
This is a gross falsehood .
这 是 一个 总的 谬误 .

这是彻头彻尾的谎言。

[huː] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [wɔːl'densiːz] , [ˌælbɪ'dʒensiːz] , [ɔː(r)] ['lɑːlərdz] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
Who can charge the Waldenses , Albigenses , or Lollards with that spirit of
WHO 能 收费 这 瓦勒度派 , 阿尔比派 , 或者 罗拉德派 和 那 精神 的
['æntikraɪst] ?
Antichrist ?
敌基督 ?

谁能指责瓦勒度派、阿尔比派或罗拉德派具有反基督精神?

[huː] [dɛəz] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːt] ['spɪrɪt] ?
Who dares charge the Quakers with a persecuting spirit ?
WHO 敢于 收费 这 贵格会教徒 和 一个 迫害 精神 ?

谁敢指责贵格会教徒怀有迫害精神?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] ['gʌvənɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] .
They had the full opportunity when governing Pennsylvania .
他们 有 这 满的 机会 什么时候 治理 宾夕法尼亚州 .

他们在执政宾夕法尼亚州时拥有充分的机会。

[huː] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['bæptɪsts] [wɪð] ['ɪndʒərɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen]
Who can accuse the Baptists with injuring those who differed from them when
WHO 能 控 这 浸信会 和 受伤 那些 WHO 不同 从 他们 什么时候
['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæptɪst] ['breðrən] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊd] ['aɪlənd] ,
Roger Williams and his Baptist brethren obtained the charter of Rhode Island ,
罗杰 威廉姆斯 和 他的 浸信会 弟兄们 获得 这 宪章 的 罗德岛 岛 ,

谁能指责浸信会教徒在罗杰·威廉姆斯和他的浸信会弟兄们获得罗德岛特许状时伤害了与他们意见相左的人呢?

[wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ðəm'selvz] [baɪ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ?
with full power to rule themselves by any form of government they preferred ?
和 满的 力量 到 规则 他们自己 经过 任何 形式 的 政府 他们 首选 ?

赋予他们完全的权力，让他们可以按照自己喜欢的任何政府形式进行统治?

[hɪz; ɪz]['mæɡnə] ['kɑːtə] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
His magna charta concludes with these words ,
他的 玛格纳 图表 结束 和 这些 字 ,

他的《大宪章》以这些话结尾：

- [ænd; ənd][let][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləni] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ,
' And let the saints of the Most High walk in this colony without molestation ,
- 和 让 这 圣徒 的 这 最多 高的 走 在 这 殖民地 没有 性骚扰 ,

“愿至高者的圣徒们在这片土地上自由行走，不受骚扰。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][ðeə(r)][ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . -
in the name of Jehovah their God , for ever and ever . '
在 这 姓名 的 耶和华 他们的 上帝 , 为了 曾经 和 曾经 . -

奉耶和华他们神的名，直到永永远远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] .
And it has never been violated .
和 它 有 绝不 到过 违反 .

而且从未被违反过。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæz; həz]['nevə(r)] ['sʌlid] [ɪts] ['æn(ə)lz] .
Persecution has never sullied its annals .
迫害 有 绝不 污秽 它是 志 .

迫害从未玷污过它的史册。

['friːdəm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɡɒd] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
Freedom to worship God was the desire of its founder — for himself
自由 到 崇拜 上帝 曾是 这 欲望 的 它是 创始人 — 为了 他自己
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ;
and of all ;
和 的 全部 ;

教会的创始人希望所有人都能自由地敬拜上帝——无论是他自己还是所有人；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊbli] [ɪn'djʊəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] . — [ed] . - .
and he nobly endured till it was accomplished . — Ed . 15 .
和 他 高贵地 忍受 直到 它 曾是 完成 . — 艾德 . - .

他英勇地坚持了下来，直到任务完成。——编者注15

[ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][fɒks][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ældʒiriːəs] ;
This word was used by Fox in translating the letter of Algerius ;
这 单词 曾是 用过的 经过 狐狸 在 翻译 这 信 的 阿尔杰里乌斯 ;

福克斯在翻译阿尔杰里乌斯的信时使用了这个词；

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['dɪkʃən(ə)ri] .
I cannot find it in any dictionary .
我 不能 寻找 它 在 任何 字典 .

我在任何字典里都找不到这个词。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] -
It probably refers to this poor prisoner for Christ being confined in a '
它 大概 指 到 这 贫穷的 囚犯 为了 基督 存在 受限 在 一个 -
['sɒlər] ,
soler ,
索勒 ,

这可能指的是这位为基督受难的囚犯被囚禁在“牢房”里。

- [ɔː(r)] [ruːm] , [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,
' or room , close under the roof of his prison ,
- 或者 房间 , 关闭 在下面 这 屋顶 的 他的 监狱 ,

或者说，在他监狱屋顶下的房间里，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [sʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'tens] .
in which an Italian sun must have rendered the heat intense .
在 哪个 一个 意大利语 太阳 必须 有 渲染 这 热 激烈的 .

意大利的阳光一定使天气异常炎热。

[ðə; ði] [wɜːd] - - - [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] - - , - ['sʌltri] ; [ðə; ði] [dʌtʃ] [juːz] - ,
The word ' sooly ' may be derived from the Anglo - Saxon ' swool , ' sultry ; the Dutch use swoel ,
这 单词 - - - 可能 是 衍生的 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 - - , - 闷热 ; 这 荷兰语 使用 - ,

“sooly”一词可能源自盎格鲁-撒克逊语“swool”，意为闷热的；荷兰语则使用“swoel”。

- , [ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] ['sʌltri] [hiːt] . — [ed] . - .
zoel , and zoelheid , for heat and sultry heat . — Ed . 16 .
- , 和 - , 为了 热 和 闷热 热 . — 艾德 . - .

zoel 和 zoelheid，分别表示热和闷热。—Ed.16。

[ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [vɜːb] , [tuː; tə] [kɪl] . — [ed] . - .
The obsolete verb , to kill . — Ed . 17 .
这 过时的 动词 , 到 杀 . — 艾德 . - .

过时的动词，杀戮。——编者注17。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] . [wʌn] .
This is a curious mode of expressing the awful gradation of a sinner . 1 .
这 是 一个 好奇的 模式 的 表达 这 可怕 层次 的 一个 罪人 . 1 .

这是一种奇特的表达罪人罪恶程度的方式。

[tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
To go in the way of sinners .
到 去 在 这 方式 的 罪人 .

走罪人的道路。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kaunsəl] .
2 . To enter into their counsels .
2 . 到 进入 进入 他们的 律师 .

2. 参与他们的商议。

[θriː] . [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] - [siːt] , [hɪə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pestɪləns] . -
3 . To sit in the scorner's seat , here called ' the chair of pestilence . '
3 . 到 坐 在 这 - 座位 , 这里 称为 - 这 椅子 的 瘟疫 . -

3. 坐在嘲讽者的座位上，这里称之为“瘟疫之椅”。

[ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ['lætɪn] , [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] - . — [ed] . - .
This is from the vulgate Latin , which renders it pestilentiae . — Ed . 18 .
这 是 从 这 通俗版 拉丁 , 哪个 渲染 它 - . — 艾德 . - .

这是来自通俗拉丁语，译为 pestilentiae。——编者注18。

[ˌpɑːm'poʊniəs] [ældʒiriːəs] , [bɔːn] [ɪn] ['kæpjuə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ,
Pomponius Algerius , born in Capua , a young man of great learning ,
庞波尼乌斯 阿尔杰里乌斯 , 出生 在 卡普阿 , 一个 年轻的 男人 的 伟大的 学习 ,

庞波尼乌斯·阿尔杰里乌斯，出生于卡普阿，是一位博学多才的年轻人

[wɒz; wəz] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['pædjuə] , [weə(r)] [hiː; hi] ,
was student in the University of Padua , where he ,
曾是 学生 在 这 大学 的 帕多瓦 , 在哪里 他 ,

他曾是帕多瓦大学的学生，在那里，

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈverəti] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈɡɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði]
not being able to conceal the verity of Christ's gospel which he learned by the
不是 存在 有能力的 到 隐藏 这 真理 的 基督的 福音 哪个 他 学习 经过 这
[ˈhev(ə)nli] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] ,
heavenly teaching of God's grace ,
天上 教学 的 神的 优雅 ,

他无法掩饰自己通过上帝恩典的天上教导所学到的基督福音的真理。

[siːst] [nɒt] , [bəuθ] [baɪ] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] ,
ceased not , both by doctrine and example of life ,
停止 不是 , 两个都 经过 教义 和 例子 的 生活 ,

在教义和生活榜样方面，从未停止过。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒktrɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
to inform as many as he could in the same doctrine , and to bring
到 通知 作为 许多 作为 他 可以 在 这 相同的 教义 , 和 到 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] ;
them to Christ ;
他们 到 基督 ;

尽可能多地向人们传达同样的教义，并带领他们归向基督；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈherəsi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [rəʊm] , [weə(r)]
for which he was accused of heresy , and brought to Rome , where
为了 哪个 他 曾是 被告 的 异端 , 和 带来 到 罗马 , 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [əˈlaɪv] .
he was burned alive .
他 曾是 烧伤 活 .

因此他被指控为异端，并被押往罗马，在那里被活活烧死。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [waɪl] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ˈvenɪs] . — [siː] [fɑːksɪz] [ækts] [ænd; ənd] [ˈmɔnjumənts]
He wrote this letter while in prison at Venice . — See Fox's Acts and Monuments
他 写道 这 信 尽管 在 监狱 在 威尼斯 . — 看 狐狸的 使徒行传 和 纪念碑
, [ˈedɪt] . - .
, edit . 1631 .
, 编辑 . - .

他在威尼斯监狱中写下了这封信。——参见福克斯的《功绩与纪念碑》，1631 年版。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 181 .
p . - .

第181页。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsauði, ˈsʌði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɡeɪv] [ˈbʌnjən] [sʌm; səm][dʒɜːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmz]
Mr . Southey thought that this letter gave Bunyan some germ of his Pilgrim's
先生 . 骚塞 想法 那 这 信 给予 班扬 一些 细菌 的 他的 朝圣者的
[ˈprəʊɡres] ! !
Progress ! !
进步 ! !

索西先生认为这封信给了班扬创作《天路历程》的一些灵感！

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mænʃ(ə)n] [fɜːm][fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
He takes it from the words , ' In this world there is no mansion firm for me ,
他 需要 它 从 这 字 , - 在 这 世界 那里 是 不 大厦 公司 为了 我 ,

他从这句话中领悟到：“在这个世界上，没有一家豪宅公司是属于我的。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] ['træv(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . - — [laɪf] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
and therefore I will travel up to the New Jerusalem , which is in heaven . ' — Life of Bunyan ,
和 所以 我 将要 旅行 向上 到 这 新的 耶路撒冷 , 哪个 是 在 天堂 . - — 生活 的 班扬 ,

因此，我将前往天上的新耶路撒冷。——《班扬传》

[piː] . [ˌɛksˈsiː] . — [ed] . - .
p . xc . — Ed . 19 .
p . xc . — 艾德 . - .

第 xc 页——第 19 版。

[ðʌs] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːdtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Thus the blood of the martyrs was the seedtime of the church ,
因此 这 血 的 这 殉道者 曾是 这 种子时间 的 这 教会 ,

因此，殉道者的鲜血成为了教会的种子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] .
and it produced an abundant harvest .
和 它 生产 一个 丰富 收成 .

它获得了丰收。

[ðæt] [gɒd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
That God suffered the choicest of his saints to pass through such dreadful sufferings in their way to glory ,
那 上帝 遭受 这 精选 的 他的 圣徒 到 经过 通过 这样的 可怕 苦难 在 他们的 方式 到 荣耀 ,

上帝竟然允许他最杰出的圣徒在通往荣耀的道路上经历如此可怕的苦难，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
is a proof that God's ways are not our ways ,
是 一个 证明 那 神的 方式 是 不是 我们的 方式 ,

这证明上帝的道路非同于我们的道路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːsi] . — [ed] . - .
but they are infinite in wisdom and mercy . — Ed . 20 .
但 他们 是 无限 在 智慧 和 怜悯 . — 艾德 . - .

但他们的智慧和慈悲是无限的。——Ed.20

[kən'sʌlt] ['bʌnjənz] ['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] , [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːɪn] . - .
Consult Bunyan's admirable treatise , Of Antichrist and his Ruin . 21 .
咨询 班扬的 令人钦佩的 论文 , 的 敌基督 和 他的 废墟 . - .

请参阅班扬的精彩论著《论敌基督及其毁灭》。21.

[haʊ] ['iːzəli] [ɪz] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
How easily is this riddle resolved by those who visit the afflicted .
如何 容易地 是 这 谜语 已解决 经过 那些 WHO 访问 这 受苦的 .

那些探望病人的人很容易就能解开这个谜题。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] ['tʃærəti] .
The Christian poor beat the rich out and out in charity .
这 基督教 贫穷的 打 这 富有的 出去 和 出去 在 慈善机构 .

基督徒穷人在慈善方面远远胜过富人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['raɪzɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪtɪd]
The poor mother rises long before her usual time , and having fitted
这 贫穷的 母亲 上升 长的 前 她 通常 时间 ， 和 拥有 适配
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
her own children for school ,
她 自己的 孩子们 为了 学校 ，

这位可怜的母亲比平时起得早得多，在帮孩子们收拾好上学用品后，

[rʌnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
runs to her sick neighbour to do the same for her little ones ,
跑步 到 她 生病的 邻居 到 做 这 相同的 为了 她 小的 一个 ，

她赶紧跑去照顾生病的邻居家的孩子，也这样做。

['friːkwəntli] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrənz] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [æn; ən]
frequently sharing with them her own children's food ; and then , like an
频繁地 分享 和 他们 她 自己的 孩子们的 食物 ； 和 然后 ， 喜欢 一个
['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
angel of mercy ,
天使 的 怜悯 ，

她经常和他们分享自己孩子的食物；然后，就像一位仁慈的天使，

['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['neɪbə(r)] .
watches over and comforts her sick neighbour .
手表 超过 和 舒适 她 生病的 邻居 .

她悉心照料并安慰生病的邻居。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Such is the unostentatious Christian charity found among the Christian poor .
这样的 是 这 朴素的 基督教 慈善机构 成立 之中 这 基督教 贫穷的 .

这就是基督徒穷人身上体现的朴素的基督教慈善精神。

[əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'baʊnd] . — [ed] . - .
O that it may more and more abound . — Ed . 22 .
哦 那 它 可能 更多的 和 更多的 盛产 . — 艾德 . - .

愿它日益繁荣。——Ed.22

[ðiːz] [həʊm] - [θrʌst] [æt; ət] ['kɒnʃəns] , [səʊ] ['kɒnstəntli] [met] [wɪð] [ɪn] ['bʌnjənz] [wɜːks] ,
These home - thrusts at conscience , so constantly met with in Bunyan's works ,
这些 家 - 推力 在 良心 ， 所以 不断地 遇见 和 在 班扬的 作品 ，

这些在班扬的作品中不断出现的、对良知的深刻反思，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɒləm] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
should have the effect of exciting us to solemn self - examination .
应该 有 这 影响 的 激动人心 我们 到 庄严 自己 - 考试 .

应该能激发我们进行严肃的自我反省。

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [bʌt; bət]['entə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
May we never be contented with the porch , but enter and enjoy the riches
可能 我们 绝不 是 满足 和 这 门廊 ， 但 进入 和 享受 这 财富
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] . — [ed] . - .
of Divine grace . — Ed . 23 .
的 神圣的 优雅 . — 艾德 . - .

愿我们永不满足于门廊，而是进入并享受神圣恩典的丰盛。——Ed.23

[ðə; ði]['grædʒuəl] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['lev(ə)n] , [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] ['lev(ə)n] [ðə; ði]
The gradual spread of the gospel , like the leaven , must eventually leaven the
这 逐渐地 传播 的 这 福音 ， 喜欢 这 酵 ， 必须 最终 酵 这
[həʊl] .
whole .
所有的 .

福音的逐步传播，就像酵母一样，最终必将使整个社会都发酵。

[haʊ]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪts]	['prəʊgres]	[sɪns]	['bʌnjən]	['entəd]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	['sɪti]	.
How	**astonishing**	**has**	**been**	**its**	**progress**	**since**	**Bunyan**	**entered**	**the**	**celestial**	**city**	**.**
如何	惊人	有	到过	它是	进步	自从	班扬	进入	这	天体	城市	.

自从班扬进入天城以来，它的发展是多么惊人啊！

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	['spɪrɪt]	['hɒvəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gɑːdiən]	['eɪndʒl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[æt; ət]	['bedfəd]	,
If	**his**	**happy**	**spirit**	**hovers**	**as**	**a**	**guardian**	**angel**	**about**	**the**	**saints**	**at**	**Bedford**	**,**
如果	他的	快乐的	精神	悬停	作为	一个	监护人	天使	关于	这	圣徒	在	贝德福德	,

如果他快乐的灵魂化作守护天使，在贝德福德的圣徒们身边徘徊，

[haʊ]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	.
how	**must**	**he**	**rejoice**	**in**	**the**	**change**	**.**
如何	必须	他	麾	在	这	改变	.

他该是多么欣喜于这种变化啊！

[ðə; ði]	['aɪən]	[hænd]	[ɒv; əv]	[dɪ'spɒtɪk]	[ə'preʃn]	[leɪd]	[ləʊ]	;	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['prɪz(ə)n]	[swept]	[ə'weɪ]	;
The	**iron**	**hand**	**of**	**despotic**	**oppression**	**laid**	**low**	**;**	**his**	**old**	**prison**	**swept**	**away**	**;**
这	铁	手	的	专制	压迫	铺设	低的	;	他的	老的	监狱	扫荡	离开	;

专制压迫的铁腕已经摧毁了他；他曾经的牢笼也被夷为平地；

[ðə; ði]	['miːtiŋz]	[ɪn]	[delz]	,	[ænd; ənd]	[wʊdz]	,	[ænd; ənd]	[bɑːrnz]	,	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]
the	**meetings**	**in**	**dells**	**,**	**and**	**woods**	**,**	**and**	**barns**	**,**	**exchanged**	**for**	**large**	**and**
这	会议	在	戴尔斯	,	和	树林	,	和	谷仓	,	交换	为了	大的	和

[kə'məʊdiəs]	['pleɪsɪz]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	.
commodious	**places**	**of**	**worship**	**.**
宽敞的	地方	的	崇拜	.

在山谷、树林和谷仓里举行的聚会，被宽敞舒适的礼拜场所所取代。

[haʊ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ziːl]	,
How	**he**	**must**	**wonder**	**at**	**our**	**want**	**of**	**gratitude**	**,**	**and**	**love**	**,**	**and**	**zeal**	**,**
如何	他	必须	想知道	在	我们的	想	的	感激	,	和	爱	,	和	热情	,

他一定会对我们缺乏感恩、爱和热情感到多么惊讶啊！

[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['məːsi]	.	—	[ed]	.
in	**return**	**for**	**such**	**mercies**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
在	返回	为了	这样的	怜悯	.	—	艾德	.

作为对这些恩惠的回报。——编者注

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;
THE	**WATER**	**OF**	**LIFE**	**;**
这	水	的	生活	;

生命之水；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ænd; ənd]	['glɔːri]
A	**DISCOURSE**	**SHOWING**	**THE**	**RICHNESS**	**AND**	**GLORY**
一个	话语	显示	这	丰富	和	荣耀

一篇展现其丰富性和辉煌的论述

[ɒv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[greɪs]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
GRACE	**AND**	**SPIRIT**	**OF**	**THE**	**GOSPEL**	**,**
优雅	和	精神	的	这	福音	,

福音的恩典与精神

[æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [baɪ] [ðɪs] [tɜːm] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
AS SET FORTH IN SCRIPTURE BY THIS TERM , THE WATER OF LIFE .
作为 放 前进 在 圣经 经过 这 学期 , 这 水 的 生活 .

正如圣经中用这个词所定义的，生命之水。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
BY JOHN BUNYAN .
经过 约翰 班扬 .

约翰·班扬著。

- [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] . - — [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : -
' And whosoever will , let him take the water of life freely . ' — Revelation 22 : 17
- 和 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 . - — 启示 - : -

“凡愿意的，都可以白白取生命的水喝。”——启示录 22:17

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nə'θæniəl] ['pɒndə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] , - .
Printed for Nathanael Ponder , at the Peacock in the Poultry , 1688 .
打印 为了 纳撒尼尔 思考 , 在 这 孔雀 在 这 家禽 , - .

1688 年，由 Nathanael Ponder 在 Peacock in the Poultry 印刷。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
Often , and in every age ,
经常 , 和 在 每一个 年龄 ,

通常情况下，在任何时代，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ;
the children of God have dared to doubt the sufficiency of divine grace ;
这 孩子们 的 上帝 有 敢于 到 怀疑 这 充足性 的 神圣的 优雅 ;

神的儿女竟敢质疑神恩的充足性；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] — [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm]
whether it was vast enough to reach their condition — to cleanse them
无论 它 曾是 广阔的 足够的 到 抵达 他们的 状况 — 到 洁净 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪt] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [dwel] [wɪð]
from the guilt of all their sins — and to fit their souls to dwell with
从 这 有罪 的 全部 他们的 罪孽 — 和 到 合身 他们的 灵魂 到 住 和
['ɪnfɪnət] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .
infinite holiness in the mansions of the blessed .
无限 圣洁 在 这 豪宅 的 这 蒙福 .

它是否足够广阔，能够达到他们的境界——洗净他们所有的罪孽——并使他们的灵魂能够与无限的圣洁一起居住在蒙福者的居所中。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðiːz] [daut] — [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] , ['bʌnjən] [rəʊt] ['meni] [ɒv; əv]
To solve these doubts — to answer these anxious inquiries , Bunyan wrote many of
到 解决 这些 疑虑 — 到 回答 这些 焦虑的 查询 , 班扬 写道 许多 的
[hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
his works ;
他的 作品 ;

为了消除这些疑虑，为了回答这些焦虑的询问，班扬创作了他的许多作品；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [ɔː(r)] [sʌn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]
for although he was a Boanerges , or son of thunder , to awaken the
为了 虽然 他 曾是 一个 博阿内格斯 ， 或者 儿子 的 雷 ， 到 觉醒 这
[ɪm'penɪtənt] ,
impenitent ,
不知悔改的 ，

虽然他是雷霆之子，是为了唤醒那些不悔改的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['bɑːrnəbəs] — [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪ'vændʒəlɪst] [tuː; tə]
he was eminently a Barnabas — a son of consolation — an evangelist to
他 曾是 非常 一个 巴拿巴 — 一个 儿子 的 安慰 — 一个 福音传道者 到
[də'rekt][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn'kwaɪərə(r)][tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [wei] ,
direct the trembling inquirer to Christ the way ,
直接的 这 发抖 询问者 到 基督 这 方式 ，

他堪称巴拿巴——安慰之子——一位福音传道者，引导战战兢兢的求道者走向基督之路。

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .
the truth , and the life .
这 真相 ， 和 这 生活 .

真相，以及生活。

[hiː; hi][prəu'kleim] [fɜːst] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] - [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə]
He proclaims first , from his own experience , that there is ' Grace abounding to
他 宣称 第一的 ， 从 他的 自己的 经验 ， 那 那里 是 - 优雅 丰富 到
[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] - ;
the Chief of Sinners ' ;
这 首席 的 罪人 - ；

他首先根据自己的经验宣称，“即使是罪魁也能得到丰盛的恩典”；

[ðen] [hiː; hi][prəu'kleim] - [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [men] ,
then he proclaims ' Good News for the Vilest of Men ,
然后 他 宣称 - 好的 消息 为了 这 最卑鄙的 的 男人 ，

然后他宣称“这是给最卑鄙之人的好消息”，

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [ɪz] [seɪvd] - — - [kraɪst] [ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] - — - [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
the Jerusalem Sinner is Saved ' — ' Christ is an Advocate ' — ' Christ is a complete
这 耶路撒冷 罪人 是 已保存 - — - 基督 是 一个 提倡 - — - 基督 是 一个 完全的
['seɪvjə(r)] . -
Saviour . '
救主 . -

“耶路撒冷的罪人得救了”——“基督是中保”——“基督是完全的救主”。

['evri] [wʌn][ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
Every one is invited with a ' Come and welcome to Jesus Christ . '
每一个 一 是 受邀 和 一个 - 来 和 欢迎 到 耶稣 基督 . -

每个人都被邀请“来吧，欢迎来到耶稣基督面前”。

[ðeə(r)] [ɪz] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] - — - [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] . -
There is ' Justification by his Righteousness ' — ' Salvation by his Grace . '
那里 是 - 理由 经过 他的 义 - — - 救恩 经过 他的 优雅 . -

有“因他的义称义”——“因他的恩典得救”。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [ɪn'vaɪtɪd] .
' He is a Throne of Grace ' to which all are freely invited .
- 他 是 一个 王座 的 优雅 - 到 哪个 全部 是 自由 受邀 .

“祂是恩典的宝座”，所有人都可自由地被邀请到祂面前。

['iːv(ə)n] - [ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] . -
Even ' The Broken Heart is an acceptable sacrifice . '
甚至 - 这 破碎的 心 是 一个 可接受 牺牲 . -

甚至“破碎的心也是一种可以接受的牺牲”。

[ðeə(r)] [ɪz] - [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [njuː] [dʒə'ruːsələm] , - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðeə(r)]
There is ' The Holy City , New Jerusalem , ' to receive such at the end of their
那里 是 - 这 圣 城市 , 新的 耶路撒冷 , - 到 收到 这样的 在 这 结尾 的 他们的
['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

朝圣之旅的终点是“圣城新耶路撒冷”，供信徒们瞻仰。

[ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] ['æmpli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tuː; tə]
and directions amply given to the pilgrim to guide him in his progress to
和 方向 充足的 给定 到 这 朝圣 到 指导 他 在 他的 进步 到
[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ;
the celestial city ;
这 天体 城市 ;

并为朝圣者提供了充足的指引，以引导他前往天城；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˌintrə'djuːsis] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] , - [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and he now introduces us to a majestic overflowing river , ' The Water
和 他 现在 介绍 我们 到 一个 雄伟 溢出 河 , - 这 水
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of Life ,
的 生活 ,

现在他向我们介绍了一条雄伟壮丽、奔腾不息的河流——“生命之水”。

- [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [seɪnts]
' sufficient for the refreshment and solace of the myriads of God's saints
- 充足的 为了 这 清爽 和 慰藉 的 这 无数 的 神的 圣徒
[huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
who have lived from the creation ,
WHO 有 居住地 从 这 创建 ,

足以使自创世以来无数的上帝的圣徒得到慰藉和安宁。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and will live until the final consummation of all things ,
和 将要 居住 直到 这 最终的 圆房 的 全部 事物 ,

并将一直活到万物最终终结之时。

[wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn]['həʊli] ['vɪʒn] [sɔː] - [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['nʌmbə(r)]
when the prophet in holy vision saw ' a great multitude which no man could number
什么时候 这 先知 在 圣 想象 锯 - 一个 伟大的 民众 哪个 不 男人 可以 数字
,
,
,

当先知在神圣的异象中看到“一大群人，没有人能数得过来”时

[ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd]
of all nations , and kindreds , and people , stand before the throne , and
的 全部 国家 , 和 亲属 , 和 人们 , 站立 前 这 王座 , 和
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læm] . -
before the Lamb . '
前 这 羊肉 . -

来自各国、各族、各民的，都站在宝座和羔羊面前。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [mə'tʃʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
This work was the result of the author's mature experience ,
这 工作 曾是 这 结果 的 这 作者的 成熟 经验 ,

这部作品是作者成熟经验的结晶。

['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
being published by him during the last year of his eventful life .
存在 已发布 经过 他 期间 这 最后的 年 的 他的 多事 生活 .

这本书是他生前最后一年出版的，也是他充满传奇色彩的一生中的最后一年。

[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[ri'fəːz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ten]	['eksələnt]	['mænjʊskrɪpts]	[left]	[baɪ]	[hɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'siːs]	,
In	**it**	**he**	**refers**	**to**	**one**	**of**	**those**	**ten**	**excellent**	**manuscripts**	**left**	**by**	**him**	**at**	**his**	**decease**	**,**
在	它	他	指	到	一	的	那些	十	出色的	手稿	左边	经过	他	在	他的	死亡	,

他在文中提到了他去世时留下的十份优秀手稿中的一份。

[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pres]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[dəʊ]	.
prepared	**for**	**the**	**press**	**,**	**and**	**afterwards**	**published**	**by**	**Mr**	**.**	**Doe**	**.**
准备	为了	这	按	,	和	然后	已发布	经过	先生	.	牝鹿	.

已准备好供印刷，后由 Doe 先生出版。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kɔːld]	,	[ðə; ði]	[seɪnts]	['prɪvəlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	.
It	**is**	**called**	**,**	**The**	**Saint's**	**Privilege**	**and**	**Profit**	**.**
它	是	称为	,	这	圣徒	特权	和	利润	.

它名为《圣徒的特权与利益》。

[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['prɪntɪd]	,
The	**way**	**in**	**which**	**he**	**alludes**	**to**	**this**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**printed**	**,**
这	方式	在	哪个	他	暗示	到	这	,	作为	如果	它	有	到过	打印	,

他提及此事的方式，就好像这件事已被印在纸上一样。

[ʃəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fʊli]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃɔːtli]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['niːdɪd]
shows	**that**	**he**	**had**	**fully**	**determined**	**to**	**publish**	**it**	**shortly**	**,**	**and**	**this**	**,**	**if**	**it**	**was**	**needed**
演出	那	他	有	完全	决定	到	发布	它	不久	,	和	这	,	如果	它	曾是	需要

,
,
,

这表明他已下定决心尽快出版，而且，如果需要的话，

[wʊd]	[kən'fɜːm]	['aʊə(r)]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðəʊz]	['triːtiziz]	.
would	**confirm**	**our**	**confidence**	**in**	**those**	**treatises**	**.**
会	确认	我们的	信心	在	那些	论文	.

这将证实我们对这些论著的信心。

[hiː; hi]	[ðʌs]	[ri'fəːz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	:	-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[tekst]
He	**thus**	**refers**	**to**	**it**	**:**	**'**	**Because**	**I**	**have**	**spoken**	**of**	**this**	**thing**	**,**	**more**	**particularly**	**upon**	**that**	**text**
他	因此	指	到	它	:	-	因为	我	有	说	的	这	事物	,	更多的	特别	之上	那	文本

,
,
,

他因此提到它：“因为我谈到了这件事，尤其是在那段经文中，

-	[let]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	[kʌm]	['bəʊldli]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
'	**Let**	**us**	**therefore**	**come**	**boldly**	**unto**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**
-	让	我们	所以	来	大胆地	到	这	王座	的	优雅	,

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，

-	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ðeəfɔː(r)]	[hɪə(r)]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.	-
'	**I**	**shall**	**therefore**	**here**	**say**	**no**	**more**	**.**	**'**
-	我	将	所以	这里	说	不	更多的	.	-

因此，我在此不再赘述。

[tuː]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɑːðə(r)]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['væljuəb(ə)l]	['triːtɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
Two	**things**	**are**	**rather**	**extraordinary**	**with**	**regard**	**to**	**this**	**valuable**	**treatise**	**on**	**the**	**Water**	**of**	**Life**	**.**
二	事物	是	相当	非凡的	和	看待	到	这	有价值的	论文	在	这	水	的	生活	.

关于这本关于生命之水的珍贵论著，有两点相当特别。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθərz] [wɜːks] ,
One is , that although inserted in every list of our author's works ,
一 是 , 那 虽然 插入 在 每一个 列表 的 我们的 作者的 作品 ,

其一是，尽管它被列入我们作者的每一份作品清单中，

[bəuθ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
both published by himself and by his friends after his decease , it escaped the
两个都 已发布 经过 他自己 和 经过 他的 朋友们 后 他的 死亡 , 它 逃脱 这
[rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [dəʊ] ,
researches of Doe ,
研究 的 牝鹿 ,

该书既由他本人出版，也由他的朋友在他去世后出版，但却逃过了约翰·多伊的研究。

[ˈwɪlsn] , [ˈtʃɑːndlə(r)] , [ˈwɪtˌfild] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [huː] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈbʌnjənz]
Wilson , Chandler , Whitfield , and others who collected and published Bunyan's
威尔逊 , 钱德勒 , 惠特菲尔德 , 和 其他的 WHO 集 和 已发布 班扬的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

威尔逊、钱德勒、惠特菲尔德等人收集并出版了班扬的作品，

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmeɪsənz] [nəʊts] , [ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] . [hɒg] [əˈbaʊt] - .
excepting only the edition with Mason's notes , printed for A . Hogg about 1785 .
除外 仅有的 这 版 和 石匠的 笔记 , 打印 为了 一个 . 霍格 关于 - .

唯独有梅森注释版例外，该版本于 1785 年左右由 A. Hogg 印刷。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪz] ,
The other singular circumstance is ,
这 其他 单数 环境 是 ,

另一个特殊情况是：

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈtriːtiziz] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [məʊst] [ˈretʃɪdli] [ænd; ənd]
that although the separate treatises of Bunyan were all most wretchedly and
那 虽然 这 分离 论文 的 班扬 是 全部 最多 可悲地 和
[ɪnˈækjərətli] [ˈprɪntɪd] ,
inaccurately printed ,
不准确 打印 ,

尽管班扬的各个论著印刷得极其糟糕且不准确，

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈsʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
the Water of Life has in this respect suffered more than any other of his
这 水 的 生活 有 在 这 尊重 遭受 更多的 比 任何 其他 的 他的
[wɜːks] .
works .
作品 .

在这方面，生命之水比他的任何其他作品都遭受了更大的苦难。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈdɑːbi] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈrɪtʃədsən] , [ɪz] ,
A modern edition of this book , published at Derby by Thomas Richardson , is ,
一个 现代的 版 的 这 书 , 已发布 在 德比 经过 托马斯 理查森 , 是 ,

本书的现代版本由托马斯·理查森在德比出版，

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈrəʊniəsli] [ˈprɪntɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndə(r)]
without exception , the most erroneously printed of all books that have come under
没有 例外 , 这 最多 错误地 打印 的 全部 图书 那 有 来 在下面
[maɪ] [ˈnəʊtɪs] .
my notice .
我的 注意 .

毫无例外，这是我所见过的所有书籍中印刷错误最多的一本。

[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɪs'kwəʊtid]	—	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːltəd]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pə'vɜːt]	[ðə; ði]
The	**Scriptures**	**are**	**misquoted**	**—**	**words**	**are**	**altered**	**so**	**as**	**to**	**pervert**	**the**
这	经文	是	引用错误	—	字	是	已修改	所以	作为	到	变态	这

[sens]	—	[həʊl]	['sentənsɪz]	[ænd; ənd]	['pærəgrɑːfs]	,
sense	**—**	**whole**	**sentences**	**and**	**paragraphs**	**,**
感觉	—	所有的	句子	和	段落	,

经文被错误引用——字句被篡改以歪曲原意——整句整段的句子和段落，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[həʊl]	['peɪdʒɪz]	[ɪn]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[wʌn]	['ɪnstəns]	,
and	**even**	**whole**	**pages**	**in**	**three**	**or**	**four**	**places**	**,**	**and**	**,**	**in**	**one**	**instance**	**,**
和	甚至	所有的	页面	在	三	或者	四	地方	,	和	,	在	一	实例	,

甚至在三四处地方都出现了整页的内容，而且，在某一处，

[fɔː(r)]	[kən'sekjətɪv]	['peɪdʒɪz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[left]	[aʊt]	!	!	!
four	**consecutive**	**pages**	**,**	**are**	**left**	**out**	**!**	**!**	**!**
四	连续的	页面	,	是	左边	出去	!	!	!

连续四页都被删掉了！！！

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[griːvd]	[ɪf]	[mɔː(r)]	['piːn(ə)l]	[i'næktmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ædɪd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[st'ætʃuːts]	,
I	**should**	**be**	**grieved**	**if**	**more**	**penal**	**enactments**	**were**	**added**	**to**	**our**	**statutes**	**,**
我	应该	是	伤心	如果	更多的	刑事	法令	是	额外	到	我们的	法规	,

如果我们的法律中增加更多惩罚性条款，我会感到痛心。

[bʌt; bət]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	[æz; əz]	[ðɪs]	.
but	**surely**	**there**	**should**	**be**	**some**	**punishment**	**for**	**such**	**a**	**crime**	**as**	**this**	**.**
但	一定	那里	应该	是	一些	惩罚	为了	这样的	一个	犯罪	作为	这	.

但像这样的罪行，肯定应该受到惩罚。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['repjətəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	['veri]	[ˌɪnkə'rekt]	.
The	**other**	**editions**	**are**	**more**	**reputable**	**,**	**but**	**very**	**incorrect**	**.**
这	其他	版本	是	更多的	信誉良好的	,	但	非常	错误	.

其他版本虽然更权威，但错误百出。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[beəz]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪnt]	[ɒv; əv]	-	['lʌndən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒeɪmz]	['bʌnjən]	,	-	.	-
One	**of**	**them**	**bears**	**the**	**imprint**	**of**	**'**	**London**	**,**	**for**	**James**	**Bunyan**	**,**	**1760**	**.**	**'**
一	的	他们	熊	这	印记	的	-	伦敦	,	为了	詹姆斯	班扬	,	-	.	-

其中一枚印有“伦敦，詹姆斯·班扬，1760 年”的字样。

[ə'nʌðə(r)]	[hæz; həz]	-	['lʌndən]	,	[səʊld]	[baɪ]	['bækstə(r)]	,	['duːlɪtl]	,	&	-	,	-	['evɪdəntli]	[fɪk'tɪʃəs]
Another	**has**	**'**	**London**	**,**	**sold**	**by**	**Baxter**	**,**	**Doolittle**	**,**	**&**	**Burkit**	**,**	**'**	**evidently**	**fictitious**
其他	有	-	伦敦	,	卖	经过	巴克斯特	,	杜利特尔	,	&	-	,	-	显然	虚拟

[nems]	,
names	**,**
姓名	,

另一处标有“伦敦，由Baxter、Doolittle和Burkit出售”，显然是虚构的名称。

[ə'dɒptɪd]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[θriː]	[greɪt]	['ɔːθəz]	.
adopted	**from**	**those**	**three**	**great**	**authors**	**.**
已采用	从	那些	三	伟大的	作者	.

改编自这三位伟大作家的作品。

[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	[wɒz; wəz]	[twaɪs]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[diː]	.	['bʌnjən]	,	[ɪn]	[fliːt]	[striːt]	,	-
The	**Pilgrim's**	**Progress**	**was**	**twice**	**published**	**by**	**D**	**.**	**Bunyan**	**,**	**in**	**Fleet**	**Street**	**,**	**1763**
这	朝圣者的	进步	曾是	两次	已发布	经过	D	.	班扬	,	在	舰队	街道	,	-

[ænd; ənd]	-	;
and	**1768**	**;**
和	-	;

《天路历程》由D·班扬在舰队街出版过两次，分别在1763年和1768年；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] , - ['lʌndən] , [səʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['bʌnjən] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt]
and the Heavenly Footman , ' London , sold by J . Bunyan , above the Monument
和 这 天上 侍从 , - 伦敦 , 卖 经过 J . 班扬 , 多于 这 纪念碑
. -
: '
. -

还有《天上的侍从》，“伦敦，由 J. Bunyan 出售，位于纪念碑上方。”

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪdli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [kʌts] [ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [æn; ən][əʊld]
All these are wretchedly printed , and with cuts that would disgrace an old
全部 这些 是 可悲地 打印 , 和 和 削减 那 会 耻辱 一个 老的
['krɪsməs] ['kærəl] .
Christmas carol .
圣诞节 颂歌 .

这些印刷质量极其糟糕，删减之处连一首古老的圣诞颂歌都会蒙羞。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,
Thus the public have been imposed upon ,
因此 这 民众 有 到过 强加 之上 ,

因此，公众被强加了这种观念。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kjuː'pɪdəti]
and thus the revered name of Bunyan has been sacrificed to the cupidity
和 因此 这 受人尊敬的 姓名 的 班扬 有 到过 牺牲 到 这 贪婪
[ɒv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [men] .
of unprincipled men .
的 毫无原则的 男人 .

因此，受人尊敬的班扬之名被牺牲给了无良之人的贪婪。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [biːn] [rɪ'spektəbli] ['prɪntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['veri] ['pɒpjələ(r)]
Had his works been respectably printed they would have all been very popular
有 他的 作品 到过 体面地 打印 他们 会 有 全部 到过 非常 受欢迎的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
and useful ,
和 有用 ,

如果他的作品能够得到正规出版，它们都会非常受欢迎且实用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] ['venəreɪtɪd] .
and his memory have been still more venerated .
和 他的 记忆 有 到过 仍然 更多的 受人尊敬 .

他的功绩至今仍备受尊崇。

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [kʌm] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [im'pa:tid]
To attract his readers to come personally , and partake the blessings imparted
到 吸引 他的 读者 到 来 亲自 , 和 参加 这 祝福 传授
[baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
by the water of life ,
经过 这 水 的 生活 ,

为了吸引读者亲自前来，并领受生命之水所带来的祝福，

['bʌnjən] [ʃəʊz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ,
Bunyan shows that , as a medicine ,
班扬 演出 那 , 作为 一个 药品 ,

班扬表明，作为一种药物，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ɪz][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][sɪn] - [sɪk] [səʊl] — [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst]
it alone is the specific to cure the sin - sick soul — all other applications must
它 独自的 是 这 具体的 到 治愈 这 罪 - 生病的 灵魂 — 全部 其他 应用程序 必须
[feɪl][məʊst] ['feɪtəli] — - [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [siː] -
fail most fatally — ' all other remedies come from and return to the Dead Sea '
失败 最多 致命的 — - 全部 其他 补救措施 来 从 和 返回 到 这 死的 海 -
— [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] ,
— while the water of life issues from ,
— 尽管 这 水 的 生活 问题 从 ,

唯有它是治愈罪恶缠身的灵魂的灵丹妙药——其他一切方法都必将彻底失败——“所有其他疗法都来自死海，最终也将回归死海”——而生命之水却源自……

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and leads the soul to , the throne of God .
和 线索 这 灵魂 到 , 这 王座 的 上帝 .

引领灵魂来到上帝的宝座前。

[ˌaɪ 'tiː] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['lev(ə)n] .
It cleanseth from the old leaven .
它 清洁 从 这 老的 酵 .

它能洗净旧酵。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪərid] [səʊl] .
The Divine Physician is ever ready to administer to the wearied soul .
这 神圣的 医生 是 曾经 准备好 到 管理 到 这 疲惫 灵魂 .

神圣的医生随时准备医治疲惫的灵魂。

[biː; bi][nɒt] [ˌmɪs'led][baɪ] ['wɜːldli] - ['waɪzmɛn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɔɪ] , [bʌt; bət][gəʊ]
Be not misled by worldly - wisemen to take advice of the doctor's boy , but go
是 不是 被误导 经过 世俗 - 智者 到 拿 建议 的 这 医生的 男生 , 但 去
[də'rekt][tuː; tə]['dʒiːzəs] ;
direct to Jesus ;
直接的 到 耶稣 ;

不要被世俗的智者误导，去听从医生儿子的建议，而要直接去找耶稣；

[hiː; hi][ɪz] ['redi] — [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
he is ready — he is willing to cure and save to the uttermost .
他 是 准备好 — 他 是 愿意的 到 治愈 和 节省 到 这 极致 .

他已做好准备——他愿意竭尽全力去治愈和拯救。

[hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːp] ,
His medicine may be sharp ,
他的 药品 可能 是 锋利的 ,

他的药可能很猛，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][kjʊə(r)] - [weə(r)] [bæd] ['hjuːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] [ænd; ənd]
but merely so as to effect the cure ' where bad humours are tough and
但 仅仅 所以 作为 到 影响 这 治愈 - 在哪里 坏的 体液 是 艰难的 和
['tʃɜːlɪʃ] . -
churlish . '
粗鲁 . -

但仅仅是为了治疗“顽固难耐、脾气暴躁”的坏脾气。

- [ˌaɪ 'tiː] [ri'vaiv] [weə(r)] [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [laɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .
' It revives where life is , and gives life where it is not .
- 它 复苏 在哪里 生活 是 , 和 给予 生活 在哪里 它 是 不是 .

它使生命存在的地方复苏，使生命不存在的地方焕发生机。

[teɪk] [mæn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [lɪv; laɪv] :
Take man from this river , and nothing can make him live :
拿 男人 从 这 河 , 和 没有什么 能 制作 他 居住 :

将人从这条河里带走，没有什么能让他活下去：

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [daɪ] . -
let him have this water and nothing can make him die . '
让 他 有 这 水 和 没有什么 能 制作 他 死 . -

给他喝这些水，就没有什么能让他死。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌæləˈgɒrɪkli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
The river of water of life allegorically represents the Spirit and grace of God ;
这 河 的 水 的 生活 寓言式地 代表 这 精神 和 优雅 的 上帝 ;

生命之河象征着上帝的灵和恩典；

[ðʌs] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['mɜːsɪfəli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] ,
thus the truth is mercifully set before us , for ' what is more free than water ,
因此 这 真相 是 仁慈地 放 前 我们 , 为了 - 什么 是 更多的 自由的 比 水 ,

因此，真理仁慈地摆在我们面前，因为“还有什么比水更自由的呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [laɪf] ? -
and what more beneficial and more desirable than life ? '
和 什么 更多的 有利 和 更多的 理想 比 生活 ? -

还有什么比生命更有益、更令人向往的呢?

[vɑːst] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['rɪvəz] [kən'veɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ;
Vast and majestic rivers convey but a faint idea of the immensity of Divine grace ;
广阔的 和 雄伟 河流 传达 但 一个 头晕的 主意 的 这 浩瀚无垠 的 神圣的 优雅 ;

浩瀚雄伟的河流只能让人略微感受到神圣恩典的浩瀚；

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [məʊst] ['maɪti] ['maʊntən] ['dwindl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːst] [ænts] [eg] [ɔː(r)] ['ætəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . -
in comparison with which ' the most mighty mountain dwindles into the least ant's egg or atom in the world . '
在 比较 和 哪个 - 这 最多 强大的 山 逐渐减少 进入 这 至少 蚂蚁的 蛋 或者 原子 在 这 世界 . -

与此相比，“最巍峨的高山也缩小成世界上最小的蚂蚁卵或原子”。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [greɪs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
A stream of grace issued from the same source during the patriarchal dispensation ,
一个 溪流 的 优雅 发布 从 这 相同的 来源 期间 这 父权制 豁免 ,

在父权时代，恩典之流源自同一源头。

[ænd; ənd] [ðen] [mæn'kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
and then mankind were directed to it by immediate revelation , or by the tradition of their fathers .
和 然后 人类 是 指导 到 它 经过 即时 启示 , 或者 经过 这 传统 的 他们的 父亲们 .

然后，人类通过直接启示或祖先的传统被引导到它面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɔː(r)] [li'vitikəl] [lɔː] , [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
It extended under the Jewish or Levitical law , in its course passing through the temple ,
它 扩展 在下面 这 犹太人 或者 利未记 法律 , 在 它是 课程 通过 通过 这 寺庙 ,

它按照犹太教或利未律法的规定延伸，其路径穿过圣殿。

[ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] , [rɪˈviːld] [baɪ] [taɪps] , [ænd; ənd]
issuing from under the threshold of God's house , revealed by types , and
发行 从 在下面 这 临界点 的 神的 房子 , 揭晓 经过 类型 , 和
[ˈʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

从上帝殿宇的门槛下发出，通过预表和影子显明出来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːθli] [ˈpriːsthʊd] , [ænd; ənd] [ðen] - [greɪs] [ræn][bʌt; bət] [ˈsləʊli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdʒiːzəs]
and an earthly priesthood , and then ' grace ran but slowly because Jesus
和 一个 尘世的 圣职 , 和 然后 - 优雅 跑 但 缓慢地 因为 耶稣
[wɒz; wəz][nɒt] [ˈglɔːrɪfaɪd] . -
was not glorified . '
曾是 不是 光荣的 . -

以及世俗的祭司制度，然后“恩典降临，但速度很慢，因为耶稣没有得到荣耀”。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [laɪk] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈrɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] , [ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
Now it flows like a majestic river from the throne of God , open to all ,
现在 它 流量 喜欢 一个 雄伟 河 从 这 王座 的 上帝 , 打开 到 全部 ,

如今它如同雄伟的河流，从上帝的宝座奔流而下，向所有人敞开。

[wɪˈðaʊt] [ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ˈfæməli][ɔː(r)][ˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv]
without limit of family or nation , revealed to every creature by the volume of
没有 限制 的 家庭 或者 国家 , 揭晓 到 每一个 生物 经过 这 体积 的
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

不受家庭或国家的限制，通过灵感的浩瀚向每一个生命揭示。

[ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [əd'mit] [nəʊ][ˈmɪkstʃə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn] — [friː]
This water admits no mixture — it is pure and perfect as its origin — free
这 水 承认 不 混合物 — 它 是 纯的 和 完美的 作为 它是 起源 — 自由的
[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] .
as the air we breathe to sustain life .
作为 这 空气 我们 呼吸 到 维持 生活 .

这种水不含任何杂质——它像它的源头一样纯净完美——就像我们呼吸的空气一样自由，维持着生命。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [grʌdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [spiːtʃ] [hɜːd] [ˌðeərˈɪn] . -
' There is no grudge , or a piece of an upbraiding speech heard therein . '
- 那里 是 不 怨恨 , 或者 一个 片 的 一个 责骂 演讲 听到 其中 . -

“其中没有丝毫怨恨，也没有一句责备的话。”

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhjuːmən] [ˈmerɪts] [di'strɔi] [ɔːl] [ɪts] [ˈefɪkəsi] .
Any attempt to mix with it human merits destroys all its efficacy .
任何 试图 到 混合 和 它 人类 优点 摧毁 全部 它是 功效 .

任何试图将其与人类的优点混合的做法都会破坏它的所有功效。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,
In it , and in it only , spiritual life , exciting to works of mercy ,
在 它 , 和 在 它 仅有的 , 精神 生活 , 激动人心 到 作品 的 怜悯 ,

唯有在其中，才能找到属灵的生命，激励人们行善积德。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ʃʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪˈmɔːt(ə)l] [blɪs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and giving sure hopes of immortal bliss , is to be found .
和 给予 当然 希望 的 不朽 极乐 , 是 到 是 成立 .

并给人带来永恒幸福的确切希望，就在那里。

[gɑːdz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][lɪv; laɪv] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ðæn; ðən] [fɪʃ] [kæn; kən]
God's children can no more live separated from this river than fish can
神的 孩子们 能 不 更多的 居住 分开 从 这 河 比 鱼 能
[lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
live out of water .
居住 出去 的 水 .

上帝的儿女离不开这条河，就像鱼离不开水一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'vɔɪdz] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] ['wɔːtə(r)] ,
As a fish , by natural instinct , avoids foul and unwholesome water ,
作为 一个 鱼 , 经过 自然的 本能 , 避免 犯规 和 不健康的 水 ,

就像鱼儿出于本能会避开污浊不卫生的水一样，

[səʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊəz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
so a Christian has spiritual powers to judge of the purity of doctrine .
所以 一个 基督教 有 精神 权力 到 法官 的 这 纯度 的 教义 .

因此，基督徒拥有属灵的能力来判断教义的纯正性。

[laɪk] [ðə; ði] ['mænə] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd]
Like the manna from heaven , and our daily bread , it must be supplied
喜欢 这 吗哪 从 天堂 , 和 我们的 日常的 面包 , 它 必须 是 供应
[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
day by day .
天 经过 天 .

就像天降甘霖和我们每日的粮食一样，它必须日复一日地供应。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['sɪstən] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðɪs] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
No church cistern of works of supererogation can supply this pure water .
不 教会 水箱 的 作品 的 超额奖励 能 供应 这 纯的 水 .

任何教堂蓄水池或额外建造的圣水池都无法提供这种纯净的水。

[ɔːl] [sʌtʃ] [prɪ'tendɪd] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] .
All such pretended supplies are poisonous .
全部 这样的 假装 补给品 是 有毒 .

所有此类假冒产品都有毒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [ˌɪntə'fɪərəns] .
It must come direct from heaven without human interference .
它 必须 来 直接的 从 天堂 没有 人类 干涉 .

它必须直接来自上天，不受任何人为干预。

[ðəʊz] ['əʊnli] [huː] ['spɪrɪtʃuəli] [θɜːst] [wɪl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .
Those only who spiritually thirst will seek it .
那些 仅有的 WHO 精神层面 口渴 将要 寻找 它 .

只有那些精神上渴望真理的人才会去寻求它。

[sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)] [waɪn] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ] , [waɪl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [wʌns] [rɪ'siːvd] ,
Some prefer wine that perisheth in the using , while this water , once received ,
一些 更喜欢 葡萄酒 那 灭亡 在 这 使用 , 尽管 这 水 , 一次 已收到 ,

有些人喜欢饮用过程中会变质的葡萄酒，而这种水一旦得到，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
becomes a well - spring of living waters , springing up into everlasting life .
变成 一个 出色地 - 春天 的 活的 水 , 弹簧 向上 进入 永恒 生活 .

成为活水的泉源，涌流到永生。

[haʊ] ['mɑːvələs] [ðæt] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['swɒləʊz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pjʊərəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]
How marvellous that river which swallows up all the impurities of the myriads of
如何 奇妙 那 河 哪个 燕子 向上 全部 这 杂质 的 这 无数 的
[ðə; ði] [rɪ'diːmd] ,
the redeemed ,
这 已赎回 ,

那条河多么奇妙啊，它吞噬了无数得救者的所有污秽！

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
so	**that**	**they**	**are**	**seen**	**no**	**more**	**for**	**ever**	**.**
所以	那	他们	是	已见	不	更多的	为了	曾经	.

这样，他们就永远消失了。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[truːðz]	[prest]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	['triːtɪs]	.
These	**are**	**the**	**truths**	**pressed**	**upon**	**our**	**attention**	**in**	**this**	**treatise**	**.**
这些	是	这	真相	按下	之上	我们的	注意力	在	这	论文	.

这是该论著着重阐述的真理。

[wel]	[meɪ]	['aʊə(r)]	['venəreɪtɪd]	['bʌnjən]	[seɪ]	,	[waɪl]	['rɪtʃli]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪs]	，
Well	**may**	**our**	**venerated**	**Bunyan**	**say**	**,**	**while**	**richly**	**enjoying**	**the**	**blessings**	**of**	**this**	**river**	**of**	**grace**	**,**
出色地	可能	我们的	受人尊敬	班扬	说	，	尽管	丰富	享受	这	祝福	的	这	河	的	优雅	，

我们敬爱的班扬先生在享受这恩典之河的丰盛祝福时，或许会说：

[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['weid]	[θruː]	[ðə; ði]	[blæk]	['rɪvə(r)]	[wɪtʃ]	[əb'zɔːbs]	['aʊə(r)]	['ɜːθli]	['bɒdɪz]	—	-	[əʊ]	[greɪs]	!
just	**before**	**he**	**waded**	**through**	**the**	**black**	**river**	**which**	**absorbs**	**our**	**earthly**	**bodies**	**—**	**'**	**O**	**grace**	**!**
只是	前	他	涉水	通过	这	黑色的	河	哪个	吸收	我们的	尘世的	身体	—	-	哦	优雅	！

就在他涉过吞噬我们尘世肉体的黑色河流之前——“哦，恩典！

[əʊ]	['hæpi]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
O	**happy**	**church**	**of**	**God**	**!**
哦	快乐的	教会	的	上帝	！

神的教会啊，多么幸福啊！

[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	,	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[greɪs]	!	-
all	**things**	**that**	**happen**	**to**	**thee**	**are**	**,**	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**	**turned**	**into**	**grace**	**!**	**'**
全部	事物	那	发生	到	你	是	，	为了	基督的	清酒	，	转向	进入	优雅	！	-

因着基督的缘故，你所遭遇的一切都将化为恩典！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ðæt]	[səʊ]	[rɪ'flekts]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
It	**is**	**a**	**river**	**that**	**so**	**reflects**	**the**	**splendour**	**of**	**God**	**,**
它	是	一个	河	那	所以	反映	这	辉煌	的	上帝	，

这条河如此完美地映照出上帝的荣光。

[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pɔːl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['braɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
that	**the**	**first**	**sight**	**of**	**it**	**was**	**to**	**Paul**	**above**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**sun**	**;**
那	这	第一的	视线	的	它	曾是	到	保罗	多于	这	亮度	的	这	太阳	；

保罗第一次见到它时，它的亮度甚至超过了太阳；

[ə; eɪ]	[lait]	[ðæt]	[dɪd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
a	**light**	**that**	**did**	**,**	**by**	**the**	**glory**	**of**	**it**	**,**
一个	光	那	做过	，	经过	这	荣耀	的	它	，

一道光，凭借它的荣耀，

[meɪk]	[dɑːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
make	**dark**	**to**	**him**	**all**	**the**	**things**	**in**	**the**	**world**	**.**
制作	黑暗的	到	他	全部	这	事物	在	这	世界	.

让世间万物都对他而言变得黑暗。

['riːdə(r)]	,	[meɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[maɪn]	[biː; bi]	[ə'bʌndəntli]	[rɪ'freʃt]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	['rɪvə(r)]	,
Reader	**,**	**may**	**your**	**soul**	**and**	**mine**	**be**	**abundantly**	**refreshed**	**from**	**this**	**inexhaustible**	**river**	**,**
读者	，	可能	你的	灵魂	和	矿	是	大量	焕然一新	从	这	取之不尽的	河	，

读者朋友，愿你我的灵魂都能从这条取之不尽的河流中获得充分的滋养。

[ðə; ði] [striːmz] [weər'ɒv] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .
the streams whereof make glad the city of God .
这 溪流 其中 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 .

这些溪流使上帝之城欢欣。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
THE EPISTLE TO THE READER .
这 书信 到 这 读者 .

致读者的一封信。

['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,
COURTEOUS READER ,
有礼貌 读者 ,

尊敬的读者，

[ai][hæv; həv] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]
I have now presented thee with something of a discourse of the water of
我 有 现在 呈现 你 和 某物 的 一个 话语 的 这 水 的
[laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['vɜːtjuːz] ;
life and its virtues ;
生活 和 它是 美德 ;

我已经向你阐述了生命之水及其功效；

['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] ['meɪɪst] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [kɔːl] [ðɪs] [bʊk] ['bʌnjənz] [bɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz]
therefore , thou mayest , if thou wilt , call this book Bunyan's Bill of his Master's
所以 , 你 五月 , 如果 你 枯萎 , 称呼 这 书 班扬的 账单 的 他的 硕士学位
['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
Water of Life .
水 的 生活 .

因此，如果你愿意，你可以把这本书称为班扬的《他主人的生命之水法案》。

[truː] , [ai][hæv; həv][nɒt] [set] [fɔːθ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kwɒləti] [ˌðeər'ɒv] ,
True , I have not set forth at large the excellent nature and quality thereof ,
真的 , 我 有 不是 放 前进 在 大的 这 出色的 自然 和 质量 其中 ,

的确，我还没有充分阐述它的优良性质和品质。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðæt] [səʊ][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [pen] [ɔː(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)]['eɪndʒəls] .
nor can that so be done by the pen or tongue of men or angels .
也不 能 那 所以 是 完毕 经过 这 笔 或者 舌头 的 男人 或者 天使 .

即使是人的笔或舌头，甚至是天使，也无法做到这一点。

[jet] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [sed] ['truːli] ,
Yet this I have said , and so saying , said truly ,
然而 这 我 有 说 , 和 所以 说 , 说 真的 ,

然而，我已说过这些话，而且我说的都是实话。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
that whosoever shall drink of this water shall find it in him a well of water ;
那 无论谁 将 喝 的 这 水 将 寻找 它 在 他 一个 出色地 的 水 ;

凡喝这水的，必在里面找到一口水井；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
and not only so , but a well springing up in him to everlasting life ,
和 不是 仅有的 所以 , 但 一个 出色地 弹簧 向上 在 他 到 永恒 生活 ,

不仅如此，在他里面还有涌流不息的永生之泉。

[let] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
let his disease be what it will .
让 他的 疾病 是 什么 它 将要 .

就让他的病情顺其自然吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [men] , [ɪn] [ðeə(r)] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['ridər] ,
And as men , in their bills for conviction to readers ,
和 作为 男人 , 在 他们的 账单 为了 定罪 到 读者 ,

而作为男人，他们在向读者陈述案情时，

[duː; də] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kjʊəd] ,
do give an account to the country of the persons cured ,
做 给 一个 帐户 到 这 国家 的 这 人 治愈 ,

要向被治愈者所在国提交一份报告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['lɪkəz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ]
and the diseases that have been removed by liquors and preparations , they
和 这 疾病 那 有 到过 已移除 经过 酒 和 准备工作 , 他们
[hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] ,
have made for that end ,
有 制成 为了 那 结尾 ,

以及他们为此目的而制作的酒类和制剂所消除的疾病，

[səʊ] [kʊd; kəd] [ai] ,
so could I ,
所以 可以 我 ,

我也可以。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɔːl'redi] ([baɪ] ['həʊli] [rɪt]) [dʌn] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [pen] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ,
were it not already (by Holy Writ) done by an infallible pen to my hand ,
是 它 不是 已经 (经过 圣 写) 完毕 经过 一个 绝对正确 笔 到 我的 手 ,

如果不是圣经已经通过无误的笔写在我手中，

[gɪv] [juː; jʊ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['nʌmbəz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
give you accounts of numberless numbers that have not only been made to live
给 你 账户 的 无数 数字 那 有 不是 仅有的 到过 制成 到 居住
,
,
,

给你讲述无数个不仅被创造出来而存在的数字的故事，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ðɪs] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]
but to live for ever , by drinking of this water , this pure water of life
但 到 居住 为了 曾经 , 经过 喝 的 这 水 , 这 纯的 水 的 生活
.
:
.

但要永生，就得饮用这水，这纯净的生命之水。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hens] ,
Many of them indeed are removed from hence ,
许多 的 他们 的确 是 已移除 从 因此 ,

他们中的许多人确实已经脱离了此境。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['spəʊkən] [wɪð] [wɒz; wəz] [jet] ;
and live where they cannot be spoken with was yet ;
和 居住 在哪里 他们 不能 是 说 和 曾是 然而 ;

他们生活在无法与人交谈的地方；

[bʌt; bət] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] [stɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'bəʊd] [jet]
but abundance of them do still remain here , and have their abode yet
但 丰富 的 他们 做 仍然 保持 这里 , 和 有 他们的 住所 然而
[wɪð] [men] .
with men .
和 男人 .

但它们中的很多仍然留在这里，并且仍然与人类同在。

['əʊnli] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪt'self] ,
Only , if thou wouldst drink it , drink it by itself ,
仅有的 , 如果 你 会 喝 它 , 喝 它 经过 本身 ,

但如果你想喝，就单独喝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kaʊntəfɪt] ,
and that thou mayest not be deceived by that which is counterfeit ,
和 那 你 五月 不是 是 受骗 经过 那 哪个 是 伪造 ,

免得你被赝品所欺骗。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃə(r)] ,
know it is as it comes from the hand of our Lord , without mixture ,
知道 它 是 作为 它 来 从 这 手 的 我们的 主 , 没有 混合物 ,

要知道它是直接从我们主手中得到的，没有掺杂任何其他成分。

[pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
pure and clear as crystal .
纯的 和 清除 作为 水晶 .

纯净清澈，如同水晶。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mauntibæŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I know there are many mountebanks in the world ,
我 知道 那里 是 许多 江湖骗子 在 这 世界 ,

我知道世界上有很多江湖骗子，

[ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tend] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs]
and every of them pretend they have this water to sell ; but my advice
和 每一个 的 他们 假装 他们 有 这 水 到 卖 ; 但 我的 建议
[ɪz] ,
is ,
是 ,

他们都假装要卖这种水；但我的建议是，

[ðæt] [ðaʊ] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ðaɪ'self] ([hɛb] [fɔːr] : -) ;
that thou go directly to the throne thyself (Heb 4 : 16) ;
那 你 去 直接地 到 这 王座 你自己 (希伯来书 4 : -) ;

你要亲自直接到宝座前去（来4:16）；

[ɔː(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['bɪdn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] (['aɪsə] - : [wʌn]) ,
or as thou art bidden come to the waters (Isa 55 : 1) ,
或者 作为 你 艺术 拜登 来 到 这 水 (伊萨 - : 1) ,

或者，照着所吩咐的，来到水边（赛55:1），

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and there thou shalt be sure to have that which is right and good ,
和 那里 你 应 是 当然 到 有 那 哪个 是 正确的 和 好的 ,

在那里，你必能得到正确和美好的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðiː] [wel] , [let] [ðaɪ] [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
and that which will certainly make thee well , let thy disease , or trouble ,
和 那 哪个 将要 当然 制作 你 出色地 , 让 你的 疾病 , 或者 麻烦 ,

而那必能使你康复的，就是你的疾病或烦恼。

[ɔː(r)] [peɪn] , [ɔː(r)] ['mælədi] , [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
or pain , or malady , be what it will .
或者 疼痛 , 或者 弊病 , 是 什么 它 将要 .

无论是疼痛还是疾病，都随它去吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] , [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] ,
For the price , care not for that , it is cheap enough ,
为了 这 价格 , 关心 不是 为了 那 , 它 是 便宜的 足够的 ,

价格方面不用担心，它很便宜。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔː(r)] [praɪs] .
this is to be had without money or price .
这 是 到 是 有 没有 钱 或者 价格 .

这是无需金钱或代价就能得到的。

- [ai] [wɪl] [gɪv] , - [seθ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] , - ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] ,
' I will give , ' saith God and the Lamb , ' unto him that is athirst ,
- 我 将要 给 , - 赛斯说 上帝 和 这 羊肉 , - 到 他 那 是 口渴 ,

“我必赐给那口渴的人，”上帝和羔羊说，“

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] - ([rev] - : [sɪks]) .
of the fountain of the water of life freely ' (Rev 21 : 6) .
的 这 喷泉 的 这 水 的 生活 自由 - (牧师 - : 6) .

“从生命泉源白白地领受” (启示录 21: 6)。

[hens] [hiː; hi] [sez] [ə'gen] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] - ([rev]
Hence he says again , ' Whosoever will , let him take the water of life freely ' (Rev
因此 他 说道 再次 , - 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 - (牧师
- : -) .
22 : 17) .
- : -) .

因此他又说：“凡愿意的，都可以白白取生命的水喝”(启示录 22:17)。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɒvəti] ;
So that thou hast no ground to keep back because of thy poverty ;
所以 那 你 哈斯特 不 地面 到 保持 后退 因为 的 你的 贫困 ;

这样，你就没有理由因为贫穷而退缩；

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [set] ['əʊpən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
nay , for the poor it is prepared and set open , to the poor
不 , 为了 这 贫穷的 它 是 准备 和 放 打开 , 到 这 贫穷的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒfəd] ,
it is offered ,
它 是 提供 ,

不，它是为穷人预备的，是为穷人敞开的，是提供给穷人的。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [friː] [kɒst] (['aɪsə] - : - , -) . [[wʌn]]
the poor and needy may have it of free cost (Isa 41 : 17 , 18) . [1]
这 贫穷的 和 贫困 可能 有 它 的 自由的 成本 (伊萨 - : - , -) . [1]

穷人和有需要的人可以免费享用（赛41:17,18）。[1]

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [slait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðiː] [ə'pɒn] [tɜːmz] [səʊ] [fʊl] ,
But let it not be slighted because it is offered to thee upon terms so full ,
但 让 它 不是 是 轻视 因为 它 是 提供 到 你 之上 条款 所以 满的 ,

但不要因为它是以如此优厚的条件提供给你的就轻视它。

[səʊ] [friː] .
so free .
所以 自由的 .

如此自由。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[sɪk]	,	[ænd; ənd]	[sɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[drɪŋk]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**thou**	**art**	**sick**	**,**	**and**	**sick**	**unto**	**death**	**,**	**if**	**thou**	**drinkest**	**not**	**of**	**it**	**,**
为了	你	艺术	生病的	,	和	生病的	到	死亡	,	如果	你	最喝酒	不是	的	它	,

你若不喝这水，就是病了，而且病到要死。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[ðæt]	[kæn; kən]	[hiːl]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðiː]	[wel]	.
nor	**is**	**there**	**any**	**other**	**than**	**this**	**that**	**can**	**heal**	**thee**	**,**	**and**	**make**	**thee**	**well**	**.**
也不	是	那里	任何	其他	比	这	那	能	愈合	你	,	和	制作	你	出色地	.

除了它以外，没有任何其他东西可以治愈你，使你康复。

[ˌfeə'wel]	.
Farewell	**.**
告别	.

告别。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	!
The	**Lord**	**be**	**thy**	**physician**	**!**
这	主	是	你的	医生	!

愿主成为你的医生！

[səʊ]	[preɪz]	[ðaɪ]	[frend]	,
So	**prays**	**thy**	**friend**	**,**
所以	祈祷	你的	朋友	,

你的朋友如此祈祷。

[dʒɒn]	['bʌnjən]	.
JOHN	**BUNYAN**	**.**
约翰	班扬	.

约翰·班扬。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
THE	**WATER**	**OF**	**LIFE**	**.**
这	水	的	生活	.

生命之水。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[klɪə(r)]	[æz; əz]	['krɪst(ə)l]	,
'	**AND**	**HE**	**SHOWED**	**ME**	**A**	**PURE**	**RIVER**	**OF**	**WATER**	**OF**	**LIFE**	**,**	**CLEAR**	**AS**	**CRYSTAL**	**,**
-	和	他	显示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之水河，

[prə'siːdɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	.	-
PROCEEDING	**OUT**	**OF**	**THE**	**THRONE**	**OF**	**GOD**	**AND**	**OF**	**THE**	**LAMB**	**.**	**'**
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.	-

从上帝和羔羊的宝座而出。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	-	:	[wʌn]
Revelation	**22**	**:**	**1**
启示	-	:	1

启示录22:1

[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['eɪndʒəls]	,
These	**words**	**are**	**part**	**of**	**that**	**description**	**that**	**one**	**of**	**the**	**seven**	**angels**	**,**
这些	字	是	部分	的	那	描述	那	一	的	这	七	天使	,

这些话是描述七位天使之一的部分内容，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['vaɪəl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[lɑːst]	[pleɪgz]	,
which	**had**	**the**	**seven**	**vials**	**full**	**of**	**the**	**seven**	**last**	**plagues**	**,**
哪个	有	这	七	小瓶	满的	的	这	七	最后的	瘟疫	,

里面装着七个盛满最后七场灾难的瓶子，

[geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒsp(ə)l]
gave unto John of the New Jerusalem , or of the state of that gospel
给予 到 约翰 的 这 新的 耶路撒冷 , 或者 的 这 状态 的 那 福音
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

赐予新耶路撒冷的约翰，或那福音教会的约翰

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] ([rev] - : [naɪn]) .
that shall be in the latter days (Rev 21 : 9) .
那 将 是 在 这 后者 天 (牧师 - : 9) .

那将在末世发生（启示录 21:9）。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] - ; [hiː; hi] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]
Wherefore he saith , ' And he showed me ' ; HE , the angel , showed me it
因此 他 赛斯说 , - 和 他 显示 我 - ; 他 , 这 天使 , 显示 我 它
.
:
.

所以他说：“他指示我”；就是那位天使指示我。

[ɪn][ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ,
In the text we have these things to consider of ,
在 这 文本 我们 有 这些 事物 到 考虑 的 ,

文中我们需要考虑以下几点：

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
The matter , the subject matter of the text , and that is the water of life .
这 事情 , 这 主题 事情 的 这 文本 , 和 那 是 这 水 的 生活 .

本文的主题，也就是生命之水。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] . -
' He showed me the water of life . '
- 他 显示 我 这 水 的 生活 . -

“他向我展示了生命之水。”

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,
We have also here the quantity of this water showed to him ,
我们 有 还 这里 这 数量 的 这 水 显示 到 他 ,

这里还有他所看到的这水的量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] :
and that is under the notion of a river :
和 那 是 在下面 这 概念 的 一个 河 :

而这都是在河流的概念框架下进行的：

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] . -
' He showed me a river of water of life . '
- 他 显示 我 一个 河 的 水 的 生活 . -

“他向我展示了一条生命之水的河流。”

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)] [wel] - [sprɪŋ] , [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv]
He shows him also the head , or well - spring , from whence this river of
他 演出 他 还 这 头 , 或者 出色地 - 春天 , 从 何处 这 河 的
['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['prəʊsiːdz] ,
water of life proceeds ,
水 的 生活 收益 ,

他还向他展示了生命之水的源头，或者说是泉眼，这条生命之水就是从那里流出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , - [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] . - -
and that is , ' the throne of God and of the Lamb . ' '
和 那 是 , - 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 . - -

那就是“上帝和羔羊的宝座”。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
He showed me a river of water of life , proceeding out of the throne of
他 显示 我 一个 河 的 水 的 生活 , 进行中 出去 的 这 王座 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他向我展示了一道生命水的河，从神的宝座流出来。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] . -
and of the Lamb . '
和 的 这 羊肉 . -

以及羔羊的。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊə(r)] ,
We have also here the nature and quality of this water ; it is pure ,
我们 有 还 这里 这 自然 和 质量 的 这 水 ; 它 是 纯的 ,

这里也体现了这种水的性质和质量：它是纯净的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] : - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv]
it is clear as crystal : ' And he showed me a pure river of water of
它 是 清除 作为 水晶 : - 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

清楚得像水晶一样：“他又指示我一条清澈的生命水河，

[klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] . -
clear as crystal , proceeding out of the throne of God and of the Lamb . '
清除 作为 水晶 , 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 . -

清澈如水晶，从上帝和羔羊的宝座发出。

[[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .]
[THE WATER OF LIFE .]
[这 水 的 生活 .]

【生命之水】

[[fɜːst] .]
[FIRST .]
[第一的 .]

[第一的。]

[wiː; wi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
We will begin with the first of these , to wit , with the matter ,
我们 将要 开始 和 这 第一的 的 这些 ， 到 有 ， 和 这 事情 ，

我们将从第一个问题开始，即：

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
the subject matter of the text , which is , THE WATER OF LIFE .
这 主题 事情 的 这 文本 ， 哪个 是 ， 这 水 的 生活 .

本文的主题是：生命之水。

[ðiːz] [wɜːdz] , [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌmetəˈfɒrɪk(ə)l] ,
These words , water of life , are metaphorical ,
这些 字 ， 水 的 生活 ， 是 比喻性的 ，

“生命之水”这个词是比喻性的。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] [ˈeksələnt] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈæmplɪfaɪd] [bɪˈfɔː(r)]
or words by which a thing most excellent is presented to and amplified before
或者 字 经过 哪个 一个 事物 最多 出色的 是 呈现 到 和 放大 前
[ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] ;
our faces ;
我们的 面孔 ；

或者用言语来向我们展示和阐述最美好的事物；

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and that thing is the Spirit of grace , the Spirit and grace of God .
和 那 事物 是 这 精神 的 优雅 ， 这 精神 和 优雅 的 上帝 .

那就是恩典之灵，神的灵和恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
And the words , water of life , are words most apt to present it to
和 这 字 ， 水 的 生活 ， 是 字 最多 易于 到 展示 它 到
[ˌjuː ˈes] [baɪ] ;
us by ;
我们 经过 ；

“生命之水”这个词，最能恰当地向我们描述它；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
for what is more free than water , and what more beneficial and more
为了 什么 是 更多的 自由的 比 水 ， 和 什么 更多的 有利 和 更多的
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [laɪf] ?
desirable than life ?
理想 比 生活 ？

还有什么比水更自由的呢？还有什么比生命更有益、更令人向往的呢？

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
Therefore I say it is compared to , or called , the water of life .
所以 我 说 它 是 比较的 到 ， 或者 称为 ， 这 水 的 生活 .

因此我说，它堪比生命之水，或者被称为生命之水。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
He showed me the water of life .
他 显示 我 这 水 的 生活 .

他向我展示了生命之水。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
That it is the Spirit of grace , or the Spirit and grace of God ,
那 它 是 这 精神 的 优雅 ， 或者 这 精神 和 优雅 的 上帝 ，

这就是恩典之灵，或者说是神的灵和恩典。

[ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] : [kən'sɪdə(r)] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [kəm'peəd]
that is here intended : consider , FIRST , the Spirit of grace is in other places compared
那 是 这里 故意的 : 考虑 , 第一的 , 这 精神 的 优雅 是 在 其他 地方 比较的
[tuː; tə]['wɔːtə(r)] :
to water :
到 水 :

这里的意思就是：首先，请思考，恩典之灵在其他地方是如何被比作水的：

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] .
and , SECOND , it is also called the Spirit of life .
和 , 第二 , 它 是 还 称为 这 精神 的 生活 .

其次，它也被称为生命之灵。

[dʒʌst][æz; əz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf]
Just as here it is presented unto us , ' He showed me the water of life
只是 作为 这里 它 是 呈现 到 我们 , - 他 显示 我 这 水 的 生活
. -
: '
. -

正如经文所记载的：“他向我展示了生命的水。”

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
The spirit of grace is compared to water .
这 精神 的 优雅 是 比较的 到 水 .

恩典的精神被比作水。

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] , - [seθ] [ðə; ði] [læm] , - ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl]
' Whosoever , ' saith the Lamb , ' drinketh of the water that I shall give him , shall
- 无论谁 , - 赛斯说 这 羊肉 , - 喝 的 这 水 那 我 将 给 他 , 将
['nevə(r)] [θɜːst] ;
never thirst ;
绝不 口渴 ;

羔羊说：“凡喝我所赐的水的，就永远不渴。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sprɪŋɪŋ]
but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing
但 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水 弹簧
[ʌp]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - ([dʒɒn][fɔːr] : -) .
up into everlasting life ' (John 4 : 14) .
向上 进入 永恒 生活 - (约翰 4 : -) .

但我所要赐给他的水，要在他里头成为泉源，直涌到永生。（约翰福音 4:14）

[wɒt] [kæn; kən][hɪə(r)][baɪ]['wɔːtə(r)][biː; bi] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ðɪs]
What can here by water be intended , but the Spirit of grace that this
什么 能 这里 经过 水 是 故意的 , 但 这 精神 的 优雅 那 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːlət] ,
poor harlot ,
贫穷的 妓女 ,

这里所说的水，除了圣灵的恩典，还能指什么呢？这可怜的妓女，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'meərɪə] , ['wɒntɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] ,
the woman of Samaria , wanted , although she was ignorant of her want ,
这 女士 的 撒玛利亚 , 通缉 , 虽然 她 曾是 无知 的 她 想 ,

撒玛利亚妇人想要，虽然她自己并不知道。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ˌðeər'ɒv] ?
as also of the excellency thereof ?
作为 还 的 这 阁下 其中 ?

以及它的卓越之处?

[wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ,
Which water also is here said to be such as will spring up ,
哪个 水 还 是 这里 说 到 是 这样的 作为 将要 春天 向上 ,

这里所说的水也是指将会涌出的泉水。

[ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
in them that have it , as a well into everlasting life .
在 他们 那 有 它 , 作为 一个 出色地 进入 永恒 生活 .

对于那些拥有它的人来说，它就像通往永生的井。

[ə'gen] , - [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , ['dʒiːzəs] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Again , ' In the last day , that great day of the feast , Jesus stood and cried ,
再次 , - 在 这 最后的 天 , 那 伟大的 天 的 这 盛宴 , 耶稣 站立 和 哭 ,

又说，“节期的最后一天，就是最隆重的一天，耶稣站着高声喊叫，

['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] , [let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] . -
saying , If any man thirst , let him come unto me and drink . '
说 , 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 和 喝 . -

他说：“人若渴了，可以到我这里来喝。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ?
But of what ?
但 的 什么 ?

但究竟是什么呢?

[waɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] .
Why of his rivers of living waters .
为什么 的 他的 河流 的 活的 水 .

为什么是他那活水的江河?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么?

[waɪ] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , - [ðɪs] [speɪk] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Why he answers , ' This spake he of the Spirit ,
为什么 他 答案 , - 这 说 他 的 这 精神 ,

他回答说：“这是关于圣灵的。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] - ([dʒɒn]['sɛvən] : - - -) .
which they that believe on him should receive ' (John 7 : 37 - 39) .
哪个 他们 那 相信 在 他 应该 收到 - (约翰 7 : - - -) .

凡信他的人都要得着”(约翰福音 7:37-39)。

[jes] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
Yes , the prophets and servants of God in the Old Testament ,
是的 , 这 先知 和 仆人 的 上帝 在 这 老的 遗嘱 ,

是的，旧约中的先知和上帝的仆人，

[dɪd] [teɪk] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz]
did take this water of life for the Spirit of grace that should in the latter days
做过 拿 这 水 的 生活 为了 这 精神 的 优雅 那 应该 在 这 后者 天
[biː; bi] [pɔː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
be poured out into the church .
是 倾倒 出去 进入 这 教会 .

祂将这生命之水当作了末世要倾注于教会的恩典之灵。

[hens] , [aɪ'zaɪə] [kɔːlz] ['wɔːtə(r)] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [,zekə'raiə] , [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Hence , Isaiah calls water God's Spirit and blessing , and Zechariah , the Spirit
因此 , 以赛亚 呼叫 水 神的 精神 和 祝福 , 和 撒迦利亚 , 这 精神
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

因此，以赛亚称水为神的灵和祝福，撒迦利亚称水为恩典的灵。

- [ai] [wɪl] [pɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] :
' I will pour water upon him that is thirsty , and floods upon the dry ground :
- 我 将要 倒 水 之上 他 那 是 渴 , 和 洪水 之上 这 干燥 地面 :

“我必将水浇灌干渴的人，将河水浇灌干旱之地：

[ai] [wɪl] [pɔː(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [siːd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪn] ['ɒfsprɪŋ] - (['aɪsə] - :
I will pour my Spirit upon thy seed , and my blessing upon thine offspring ' (Isa 44 :
我 将要 倒 我的 精神 之上 你的 种子 , 和 我的 祝福 之上 你的 后代 - (伊萨 - :
[θriː]) .
3) .
3) .

我要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福赐给你的子孙。（赛44:3）

[ænd; ənd] [,zekə'raiə] [seθ] , - [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
And Zechariah saith , ' I will pour upon the house of David , and upon the
和 撒迦利亚 赛斯说 , - 我 将要 倒 之上 这 房子 的 大卫 , 和 之上 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
inhabitants of Jerusalem ,
居民 的 耶路撒冷 ,

撒迦利亚说：“我必将灾祸倾倒在大卫家和耶路撒冷的居民身上，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] , - & [siː] . (
the spirit of grace and of supplication , — and they shall mourn , ' & c . (
这 精神 的 优雅 和 的 恳求 , — 和 他们 将 哀悼 , - & c . (
[zɛk] - : -) .
Zech 12 : 10) .
泽克 - : -) .

恩典和恳求的精神，——他们必哀哭，’等等。（撒迦利亚书 12:10）

[bɪ'həʊld] , [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
Behold , in all these places the Spirit of grace is intended ,
看哪 , 在 全部 这些 地方 这 精神 的 优雅 是 故意的 ,

看哪，所有这些地方都体现了恩典之灵的旨意。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel]
and for our better understanding it is compared to water , to a well
和 为了 我们的 更好的 理解 它 是 比较的 到 水 , 到 一个 出色地
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

为了便于理解，我们可以把它比作水，比作一口井。

[tuː; tə] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [flʌdz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
to springs of water , and to floods of water .
到 弹簧 的 水 , 和 到 洪水 的 水 .

到泉水，到洪水。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [[ˈaɪðə(r)]] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] , [[ɔː(r)]] [mɔː(r)] [ˈəʊpənli] .
It is also called the Spirit of life , [either] more closely , [or] more openly .
它 是 还 称为 这 精神 的 生活 , [任何一个] 更多的 密切 , [或者] 更多的 公然 .

它也被称为生命之灵，可以更亲切地称呼，也可以更公开地称呼。

[mɔː(r)] [ˈkləʊsli] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , - - [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
More closely , where it is called ' living water , ' ' that living water ,
更多的 密切 , 在哪里 它 是 称为 - 活的 水 , - - 那 活的 水 ,

更确切地说，当它被称为“活水”时，“那活水”，

- [ænd; ənd] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] - ([dʒɒn] [fɔːr] : - , - , - , [ˈsɛvən] : -) .
' and ' water springing up into everlasting life ' (John 4 : 10 , 11 , 14 , 7 : 38) .
- 和 - 水 弹簧 向上 进入 永恒 生活 - (约翰 4 : - , - , - , 7 : -) .

“涌流到永生的水”（约翰福音 4:10, 11, 14, 7:38）。

[ðen] [mɔː(r)] [ˈəʊpənli] [ɔː(r)] [ɪkˈspresli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] . -
Then more openly or expressly it is called ' the Spirit of life . '
然后 更多的 公然 或者 明确地 它 是 称为 - 这 精神 的 生活 . -

然后更公开或明确地称之为“生命之灵”。

- [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [hɑːf] , [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [gɒd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,
' And after three days and an half , the Spirit of life from God entered into them ,
- 和 后 三 天 和 一个 一半 , 这 精神 的 生活 从 上帝 进入 进入 他们 ,

“过了三天半，生命的灵从神那里进入他们里面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] - ([rev] - : -) .
and they stood upon their feet ' (Rev 11 : 11) .
和 他们 站立 之上 他们的 脚 - (牧师 - : -) .

他们就站起来了。”（启示录 11:11）

[frɒm; frəm] [hens] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [kənˈkluːd] , [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [tɜːmz] , [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
From hence , therefore , I conclude , that by these terms , water of life ,
从 因此 , 所以 , 我 结束 , 那 经过 这些 条款 , 水 的 生活 ,

由此，我得出结论，根据这些条款，生命之水，

[ɪz] [ment] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɒsp(ə)l] .
is meant the Spirit of grace , or the Spirit and grace of the gospel .
是 意思是 这 精神 的 优雅 , 或者 这 精神 和 优雅 的 这 福音 .

指的是恩典之灵，或者福音的灵与恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɒsp(ə)l] [baɪ] :
And the terms are such as are most apt to set forth the Spirit and grace of the gospel by :
和 这 条款 是 这样的 作为 是 最多 易于 到 放 前进 这 精神 和 优雅 的 这 福音 经过 :

这些词语最能体现福音的精神和恩典：

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[[fɜːst] .
[First .
[第一的 .

[第一的。

[ðə; ði] [tɜːm] ['wɔːtə(r)] .] [wʌn] .
The term WATER .] 1 .
这 学期 水 .] 1 .

水这个术语。]1.

[baɪ] [ðɪs] [tɜːm] , ['wɔːtə(r)] , [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪn][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
By this term , WATER , an opposition to sin is presented unto us .
经过 这 学期 , 水 , 一个 反对 到 罪 是 呈现 到 我们 .

水这个词向我们展示了对罪恶的反对。

[sɪn][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] ['dedli] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sin is compared to water , to deadly waters , and man is said to drink it ,
罪 是 比较的 到 水 , 到 致命 水 , 和 男人 是 说 到 喝 它 ,

罪恶被比作水，比作致命的水，而人据说会饮用它。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] ['wɔːtəz] .
as one that drinketh waters .
作为 一 那 喝 水 .

如同饮水者一般。

- [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɪz][mæn] , [wɪtʃ] ['drɪŋkɪθ] [ɪ'nɪkwəti] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ? -
' How much more abominable and filthy is man , which drinketh iniquity like water ? '
- 如何 很多 更多的 可恶 和 污秽 是 男人 , 哪个 喝 罪恶 喜欢 水 ? -

“人若喝罪孽如同喝水，岂不更加可憎、更加污秽吗？”

([dʒɒb] - : -) .
(Job 15 : 16) .
(工作 - : -) .

（约伯记 15:16）

[səʊ] , [ðen] , [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
So , then , that grace and the Spirit of grace is compared to water ,
所以 , 然后 , 那 优雅 和 这 精神 的 优雅 是 比较的 到 水 ,

所以，恩典和恩典之灵就被比作水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən]['æntidəʊt] [greɪs] [ɪz] [ə'genst] [sɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is to show what an antidote grace is against sin ; it is ,
它 是 到 展示 什么 一个 解毒剂 优雅 是 反对 罪 ; 它 是 ,

这是为了表明恩典是抵御罪恶的良药；它是，

[æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['kaʊntə(r)]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as I may call it , counter poison to it .
作为 我 可能 称呼 它 , 柜台 毒 到 它 .

我可以称之为它的克星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['əʊnli] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪn][kæn; kən][biː; bi] [fə'givn] , ['væŋkwɪʃt] ,
It is that ONLY thing by the virtue of which sin can be forgiven , vanquished ,
它 是 那 仅有的 事物 经过 这 美德 的 哪个 罪 能 是 已原谅 , 战败者 ,
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] . [ˌtuː'tuː] .
and overcome . 2 .
和 克服 . 2 .

这是唯一能使罪恶得到宽恕、战胜和克服的事物。2.

[baɪ] [ðɪs] [tɜːm] ['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] , [ðæt] [ɪz] [djuː]
By this term WATER , you have an opposition also to the curse , that is due
经过 这 学期 水 , 你 有 一个 反对 还 到 这 诅咒 , 那 是 到期的
[tuː; tə][sɪn] ,
to sin ,
到 罪 ,

用“水”这个词，也意味着与因罪而来的诅咒相对立。

[prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
presented unto you .
呈现 到 你 .

呈献给你们。

[ðə; ði] [kɜːs] , [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
The curse , is compared to water ; the remedy is compared to water .
这 诅咒 , 是 比较的 到 水 ; 这 补救 是 比较的 到 水 .

诅咒被比作水；补救措施也被比作水。

[let] [ðə; ði] [kɜːs] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [seθ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
Let the curse come into the bowels of the damned , saith the psalmist ,
让 这 诅咒 来 进入 这 肠道 的 这 该死的 , 赛斯说 这 诗篇作者 ,

让诅咒进入被诅咒者的腹中，诗人说。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
like water (Psa 109 : 18) .
喜欢 水 (前列腺特异性抗原 - : -) .

像水一样（诗篇 109:18）。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
The grace of God also , as you see , is compared to water .
这 优雅 的 上帝 还 , 作为 你 看 , 是 比较的 到 水 .

如你所见，上帝的恩典也被比作水。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ; ['wɔːtə(r)][ɪz] ['kuːlɪŋ] : [ðə; ði] [kɜːs] [dʌθ] [bɜːn] [wɪð] [hel] - ['faɪə(r)] ;
The curse is burning ; water is cooling : the curse doth burn with hell - fire ;
这 诅咒 是 燃烧 ; 水 是 冷却 : 这 诅咒 确实 烧伤 和 地狱 - 火 ;

诅咒在燃烧；水在冷却：诅咒燃着地狱之火；

['kuːlɪŋ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['gɒsp(ə)l] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ˌəʊvə'stænd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
cooling is by the grace of the holy gospel : but they that overstand the day of
冷却 是 经过 这 优雅 的 这 圣 福音 : 但 他们 那 理解 这 天 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

降温乃是藉着圣福音的恩典；但那些明白恩典之日的人，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əb'teɪn] [tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] [tʌŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði]
shall not obtain to cool their tongues so much of this water as will hang on the
将 不是 获得 到 凉爽的 他们的 舌头 所以 很多 的 这 水 作为 将要 悬挂 在 这
[tɪp][ɒv; əv] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] ([luːk] - : - , -) . [[ˌtuː'tuː]] [θriː] .
tip of one's finger (Luke 16 : 24 , 25) . [2] 3 .
提示 的 一个人的 手指 (卢克 - : - , -) . [2] 3 .

他们连指尖上挂着的那点水都不能用来凉凉他们的舌头（路加福音 16:24, 25）。[2]3.

['wɔːtə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][sɪn] ;
Water is also of a spreading nature , and so is sin ;
水 是 还 的 一个 传播 自然 , 和 所以 是 罪 ;

水具有蔓延的特性，罪恶也是如此；

['weəfɔː(r)] [sɪn] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
wherefore sin may for this also be compared to water .
因此 罪 可能 为了 这 还 是 比较的 到 水 .

因此，罪恶也可以比作水。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'fekt] ['evri] ['membə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərɪθ] [ɔːl][æz; əz]
It overspreads the whole man , and infects every member ; it covereth all as
它 过度传播 这 所有的 男人 , 和 感染 每一个 成员 ; 它 覆盖 全部 作为
[dʌθ] ['wɔːtə(r)] .
doth water .
确实 水 .

它蔓延至全身，感染每一个部位；它像水一样覆盖一切。

[greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ;
Grace for this cause may be also compared to water ;
优雅 为了 这 原因 可能 是 还 比较的 到 水 ;

为此所蒙受的恩典也可以比作水；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] ,
for that it is of a spreading nature , and can , if God will ,
为了 那 它 是 的 一个 传播 自然 , 和 能 , 如果 上帝 将要 ,

因为它具有蔓延的性质，而且，如果上帝愿意，它还可以蔓延。

['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ; [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] . [fɔːr] .
cover the face of the whole earth ; of body and soul . 4 .
覆盖 这 脸 的 这 所有的 地球 ; 的 身体 和 灵魂 . 4 .

覆盖整个地球的表面；包括身体和灵魂。4.

[sɪn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] , [dɪ'faɪlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [greɪs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] ,
Sin is of a fouling , defiling nature ; and grace is of a washing ,
罪 是 的 一个 污垢 , 玷污 自然 ; 和 优雅 是 的 一个 洗涤 ,

罪的本质是污秽、玷污的；而恩典的本质是洗涤的。

['klenzɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]
cleansing nature ; therefore grace , and the Spirit of grace , is compared to
清洁 自然 ; 所以 优雅 , 和 这 精神 的 优雅 , 是 比较的 到
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

洁净的本质；因此，恩典和恩典之灵被比作水。

- [ai] [wɪl] , - [seθ] [gɒd] , - ['sprɪŋk(ə)l] [kliːn] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [[maɪ] ['spɪrɪt] ,
' I will , ' saith God , ' sprinkle clean water upon you , [my Spirit ,
- 我 将要 , - 赛斯说 上帝 , - 撒 干净的 水 之上 你 , [我的 精神 ,

神说：“我必用清水洒在你们身上，[我的灵，

[viː] -] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːn] : [frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθinəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]
v 27] and ye shall be clean : from all your filthiness , and from all
v -] 和 是的 将 是 干净的 : 从 全部 你的 肮脏 , 和 从 全部
[jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] ,
your idols ,
你的 偶像 ,

第27节] 你们就洁净了：弃绝一切污秽，弃绝一切偶像。

[wɪl] [ai] [klenz] [juː; jʊ] - (['ɛzi] - : -) . [faɪv] .
will I cleanse you ' (Eze 36 : 25) . 5 .
将要 我 洁净 你 - (埃泽 - : -) . 5 .

我岂能洁净你们呢？（结36:25）5.

['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'baidz] [ɪn] [ləʊ] ['pleɪsɪz] ,
Water ; the element of water naturally descends to and abides in low places ,
水 ; 这 元素 的 水 自然 下降 到 和 遵守 在 低的 地方 ,

水；水的元素自然会下沉并停留在低洼处，

[ɪn] ['væliz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndəməʊst] ;
in valleys and places which are undermost ;
在 山谷 和 地方 哪个 是 最底层 ;

在山谷和最深处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
and the grace of God and the Spirit of grace is of that nature also ;
和 这 优雅 的 上帝 和 这 精神 的 优雅 是 的 那 自然 还 ;

神的恩典和恩典之灵也是这种性质的；

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['maʊntənz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]
the hills and lofty mountains have not the rivers running over the tops of
这 丘陵 和 高远 山脉 有 不是 这 河流 跑步 超过 这 最高额 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

山丘和高山上没有河流流过；

[nəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
no , though they may run ' among them . '
不 , 尽管 他们 可能 跑步 - 之中 他们 . -

不，尽管他们可能“混迹其中”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] : [ænd; ənd] - [ɡɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɛθ]
But they run among the valleys : and ' God resisteth the proud , and giveth
但 他们 跑步 之中 这 山谷 : 和 - 上帝 抵抗 这 自豪的 , 和 给予
[ɡreɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,
grace unto the humble ,
优雅 到 这 谦逊的 ,

但他们奔跑在山谷之间；“神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。”

- - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊli] - ([dʒɒn] [fɔːr] : [sɪks] ; [wʌn] ['piːtə(r)] [faɪv] : [faɪv] ; [prɑːv] [θriː] : -) . [sɪks] .
' ' to the lowly ' (John 4 : 6 ; 1 Peter 5 : 5 ; Prov 3 : 34) . 6 .
- - 到 这 卑微的 - (约翰 4 : 6 ; 1 彼得 5 : 5 ; 省 3 : -) . 6 .

“向卑微的人”(约翰福音 4:6；彼得前书 5:5；箴言 3:34)。6.

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ]
The grace of God is compared to water , for that it is it which causeth
这 优雅 的 上帝 是 比较的 到 水 , 为了 那 它 是 它 哪个 原因
['fruːtflnəs] ;
fruitfulness ;
丰硕 ;

神的恩典被比作水，因为正是恩典带来了丰饶；

['wɔːtə(r)] ['kɔːzɪθ] ['fruːtflnəs] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bærənnəs] ;
water causeth fruitfulness , want of water is the cause of barrenness ;
水 原因 丰硕 , 想 的 水 是 这 原因 的 不育 ;

水使丰饶，缺水导致不育；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] ['empti] [ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə] ['ɡɒdwəd] ,
and this is the reason why the whole world is so empty of fruit to Godward ,
和 这 是 这 原因 为什么 这 所有的 世界 是 所以 空的 的 水果 到 向神而行 ,

这就是为什么整个世界对神而言如此缺乏果实的原因。

['iːv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪn]
even because so few of the children of men have the Spirit of grace in
甚至 因为 所以 很少 的 这 孩子们 的 男人 有 这 精神 的 优雅 在
[ðeə(r)] [hɑːts] .
their hearts .
他们的 心 .

甚至因为世上只有极少数人心中有恩典之灵。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[['sekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[ðə; ði] [tɜːm] [laɪf] .]
The term LIFE .]
这 学期 生活 .]

“生命”这个词。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['speʃ(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [tɜːm] ['wɔːtə(r)] ,
As there is a great special signification in this term WATER ,
作为 那里 是 一个 伟大的 特别的 意义 在 这 学期 水 ,

由于“水”这个词具有非常重要的特殊意义，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [tɜːm] [laɪf] , ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
so there is in this term LIFE , water of life .
所以 那里 是 在 这 学期 生活 , 水 的 生活 .

所以这个词里有“生命”这个词，有“生命之水”。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] . -
' He showed me the water of life . '
- 他 显示 我 这 水 的 生活 . -

“他向我展示了生命之水。”

[ɪn] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
In that , therefore , there is added to this word water , that of life ,
在 那 , 所以 , 那里 是 额外 到 这 单词 水 , 那 的 生活 ,

因此，在这个词中加入了水，也就是生命之水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ˈeksələnt] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] .

it is , in the general , to show what excellent virtue and operation there is in this water .

它 是 , 在 这 一般的 , 到 展示 什么 出色的 美德 和 手术 那里 是 在 这 水 .

总而言之，这是为了展现这种水所具有的优良品质和功效。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈækwiː] [ˈviːtaɪ] , [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It is aquae vitae , water of life , or water that hath a health and life in it :

它 是 水 生命 , 水 的 生活 , 或者 水 那 有 一个 健康 和 生活 在 它 .

它是生命之水，或者说是蕴含健康和生命的水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːm] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] , [wʌn] .

And this term shows us , 1 .

和 这 学期 演出 我们 , 1 .

而这个术语向我们表明，1.

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈgreɪsləs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ded] [ɪn][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] ([dʒɒn][faɪv] :

That the world of graceless men are dead ; dead in trespasses and sins (John 5 :

那 这 世界 的 毫无风度 男人 是 死的 ; 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 (约翰 5 :

世上没有恩典的人是死的；他们死在过犯和罪恶之中（约翰福音 5: 12: 23: 24: 25: 36: 47: 58: 69: 79: 89: 99: 99: 1 ...

- , - ; [ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] ; [kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -) .

21 , 25 ; Eph 2 : 1 ; Col 2 : 13) .

- , - ; 以弗 2 : 1 ; 上校 2 : -) .

21, 25；以弗所书 2:1；歌罗西书 2:13）。

[ded] , [ðæt] [ɪz] , [wɪˈðaʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [ˈgɔdwəd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . [ˌtuːˈtuː] .

Dead , that is , without life and motion Godward , in the way of the testament of his Son . 2 .

死的 , 那 是 , 没有 生活 和 运动 向神而行 , 在 这 方式 的 这 遗嘱 的 他的 儿子 . 2 .

死，也就是说，没有生命，没有向神前进的动力，没有按照他儿子的遗嘱行事。2.

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

It also shows us that there is not any thing in the world ,

它 还 演出 我们 那 那里 是 不是 任何 事物 在 这 世界 ,

这也告诉我们，世界上没有什么东西是绝对的，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

or in the doctrine of the world , the law , that can make them live .

或者 在 这 教义 的 这 世界 , 这 法律 , 那 能 制作 他们 居住 .

或者在世俗的教义、法律中，可以使他们生存下去。

[laɪf] [ɪz][ˈəʊnli][ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] , [deθ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] . [[θriː]]

Life is only in this water , death is in all other things . [3]

生活 是 仅有的 在 这 水 , 死亡 是 在 全部 其他 事物 . [3]

生命只存在于水中，死亡存在于其他一切事物中。[3]

[ðə; ði] [lɔː] , [ai] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [wʊd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
The law , I say , which is that that would , if anything in the whole world ,
这 法律 , 我 说 , 哪个 是 那 那 会 , 如果 任何事物 在 这 所有的 世界 ,

我说，法律就是，如果说全世界有什么事会发生，那就是……

[gɪv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðæt] [jet] ['kɪlɪθ] , ,
give life unto the world , but that yet killeth , condemneth ,
给 生活 到 这 世界 , 但 那 然而 基雷斯 , 谴责 ,

赐予世界生命，却也带来死亡，带来定罪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [ə'baʊnd] ;
and was added that the offence might abound ;
和 曾是 额外 那 这 罪行 可能 盛产 ;

并补充说，这种罪行可能会层出不穷；

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [laɪf] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
wherefore there is no life either in the world or in the doctrine of the world .
因此 那里 是 不 生活 任何一个 在 这 世界 或者 在 这 教义 的 这 世界 .

因此，无论是在世俗之中还是在世俗的教义之中，都没有真正的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is only in this water , in this grace of God ,
它 是 仅有的 在 这 水 , 在 这 优雅 的 上帝 ,

唯有在这水中，唯有在上帝的恩典中，

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːftə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][gɑːdz] ['ækwiː] ['viːtaɪ] . [[fɔːr]] [θriː] .
which is here called the after of life , or God's aquae vitae . [4] 3 .
哪个 是 这里 称为 这 后 的 生活 , 或者 神的 水 生命 . [4] 3 .

这里称之为生命的来世，或上帝的生命之水。[4]3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [men] [meɪ]
It is also called the water of life to show that by the grace of God men may
它 是 还 称为 这 水 的 生活 到 展示 那 经过 这 优雅 的 上帝 男人 可能
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

它也被称为生命之水，表明人靠着神的恩典才能活着。

[haʊ] [ded] [səʊ'evə(r)][ðeə(r)][sɪnz][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
how dead soever their sins have made them .
如何 死的 无论如何 他们的 罪孽 有 制成 他们 .

无论他们的罪恶使他们变得多么麻木不仁。

[wen] [gɒd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , - [lɪv; laɪv] , - [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
When God will say to a sinner , ' live , ' though he be dead in his sins ,
什么时候 上帝 将要 说 到 一个 罪人 , - 居住 , - 尽管 他 是 死的 在 他的 罪孽 ,

当上帝对一个罪人说“活下去”时，即使他已死在罪中，

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . -
' he shall live . '
- 他 将 居住 . -

“他将活下去。”

- [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [lɪv; laɪv] ; [jeɪ] ,
' When thou wast in thy blood , I said unto thee , Live ; yea ,
- 什么时候 你 浪费 在 你的 血 , 我 说 到 你 , 居住 ; 是的 ,

“当你身处血泊之中时，我对你说，活下去；是的，

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [ai] [sed] , [lɪv; laɪv] - (['ɛzi] - : [sɪks]) .
when thou wast in thy blood , I said , Live ' (Eze 16 : 6) .
什么时候 你 浪费 在 你的 血 , 我 说 , 居住 - (埃泽 - : 6) .

当你身处血泊之中时，我说：活下去’(结16:6)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
And again , ' The dead shall hear the voice of the Son of God ;
和 再次 , - 这 死的 将 听到 这 嗓音 的 这 儿子 的 上帝 ;

又说：“死人要听见神儿子的声音；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] - ([dʒɒn][faɪv] : -) .
and they that hear shall live ' (John 5 : 25) .
和 他们 那 听到 将 居住 - (约翰 5 : -) .

凡听见的，必得永生。（约翰福音 5:25）

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
That is , when he speaks words of grace ,
那 是 , 什么时候 他 说话 字 的 优雅 ,

也就是说，当他说出恩典的话语时，

[ænd; ənd] [mɪksɛθ] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðen] [men] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ;
and mixeth those words with the Spirit and grace of the gospel , then men shall live ;
和 混合 那些 字 和 这 精神 和 优雅 的 这 福音 , 然后 男人 将 居住 ;

并将这些话语与福音的圣灵和恩典结合起来，那么人们就能获得生命；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [səʊ] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] ['əʊnli] , [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .
for such words so attended , and such words only , are spirit and life .
为了 这样的 字 所以 参加 , 和 这样的 字 仅有的 , 是 精神 和 生活 .

只有这样理解的话语，才是精神和生命。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , - [seθ] [kraɪst] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪt] ,
' The words that I speak unto you , ' saith Christ , ' they are spirit ,
- 这 字 那 我 说话 到 你 , - 赛斯说 基督 , - 他们 是 精神 ,

基督说：“我对你们所说的话，就是灵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] - ([dʒɒn][sɪks] : -) . [fɔːr] .
and they are life ' (John 6 : 63) . 4 .
和 他们 是 生活 - (约翰 6 : -) . 4 .

它们就是生命”(约翰福音 6:63)。4.

[ɪn] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
In that this grace of God is here presented unto us under the terms of water of life ,
在 那 这 优雅 的 上帝 是 这里 呈现 到 我们 在下面 这 条款 的 水 的 生活 ,

上帝的这份恩典，正是以生命之水的名义呈现给我们的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kjʊə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] .
it is to show that some are sick of that disease that nothing can cure but that .
它 是 到 展示 那 一些 是 生病的 的 那 疾病 那 没有什么 能 治愈 但 那 .

这是为了表明有些人已经厌倦了那种除了治疗之外什么都治不了的疾病。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] ;
There are many diseases in the world , and there are also remedies for those diseases ;
那里 是 许多 疾病 在 这 世界 , 和 那里 是 还 补救措施 为了 那些 疾病 ;

世界上有很多疾病，也都有治疗这些疾病的方法；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] , [kæn; kən] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [kjʊə(r)] ,
but there is a disease that nothing will , can , or shall cure ,
但 那里 是 一个 疾病 那 没有什么 将要 , 能 , 或者 将 治愈 ,

但有一种疾病，任何方法都无法治愈，也永远不可能治愈。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækwiː] ['viːtaɪ] , [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]
but a dram of this bottle , a draught of this aquae vitae , this water of life
但 一个 德拉姆 的 这 瓶子 , 一个 草稿 的 这 水 生命 , 这 水 的 生活
.
:
.

但就来一小口这瓶酒，一小口这生命之水。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , - [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] - ([rev] - :
This is intimated by the invitation , ' let him take the water of life freely ' (Rev 22 :
这 是 暗示 经过 这 邀请 , - 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 - (牧师 - :
-) .
17) .
-) .

这一点在“让他白白取生命的水喝”（启示录 22:17）的邀请中有所暗示。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

- [ai] [wɪl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv]
' I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of
- 我 将要 给 到 他 那 是 口渴 的 这 喷泉 的 这 水 的
[laɪf] ['friːli] - ([rev] - : [sɪks]) .
life freely ' (Rev 21 : 6) .
生活 自由 - (牧师 - : 6) .

“我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。”（启示录 21:6）

[ðɪs] [ɪz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['əʊnli]
This is spoken to the sick , to them that are sick of the disease that only
这 是 说 到 这 生病的 , 到 他们 那 是 生病的 的 这 疾病 那 仅有的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这是对病人说的，是对那些患有唯有基督才能治愈的疾病的人说的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [kæn; kən] [kjʊə(r)] ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
as a physician , with his water of life , can cure (Mark 2 : 17) .
作为 一个 医生 , 和 他的 水 的 生活 , 能 治愈 (标记 2 : -) .

如同医生用他的生命之水治病一样（马可福音 2:17）。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
But few are sick of this disease ,
但 很少 是 生病的 的 这 疾病 ,

但很少有人对这种疾病感到厌倦。

[bʌt; bət] [fjuː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] . [[faɪv]] [ðeə(r)] [ɪz]
but few know what it is to be made sick of this disease . [5] There is
但 很少 知道 什么 它 是 到 是 制成 生病的 的 这 疾病 . [5] 那里 是
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [sɪn] ,
nothing can make sick of this disease but the law and sin ,
没有什么 能 制作 生病的 的 这 疾病 但 这 法律 和 罪 ,

但很少有人知道患上这种疾病是什么感觉。[5] 除了律法和罪恶之外，没有任何东西能使人患上这种疾病。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kjʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and nothing can cure but the grace of God by the gospel ,
和 没有什么 能 治愈 但 这 优雅 的 上帝 经过 这 福音 ,

唯有藉着福音的神的恩典才能治愈这一切。

[kɔːld] [hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
called here the water of life .
称为 这里 这 水 的 生活 .

这里称之为生命之水。

[[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .]
[THE GREATNESS AND ABUNDANCE OF THE WATER OF LIFE .]
[这 伟大 和 丰富 的 这 水 的 生活 .]

【生命之水的伟大与丰盛】

[['sekənd] .]
[SECOND .]
[第二 .]

[第二。]

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd]
We come now to discourse of the second thing with which we are presented
我们 来 现在 到 话语 的 这 第二 事物 和 哪个 我们 是 呈现
[baɪ][ðə; ði][tekst] ,
by the text ,
经过 这 文本 ,

现在我们来讨论文本向我们提出的第二件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
and that is , the quantity that there is of this water of life .
和 那 是 , 这 数量 那 那里 是 的 这 水 的 生活 .

也就是说，生命之水的数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] — - [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] . -
It is a RIVER — ' He showed me a river of water of life . '
它 是 一个 河 — - 他 显示 我 一个 河 的 水 的 生活 . -

这是一条河流——“他向我展示了一条生命水的河。”

['wɔːtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəl] ,
Waters that are cordial ,
沃特斯 那 是 亲切 ,

令人愉悦的水，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that have in them a faculty to give life to them that want it ,
和 那 有 在 他们 一个 学院 到 给 生活 到 他们 那 想 它 ,

它们具有赋予那些渴望生命的人以生命的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ænd; ənd] [skeəs] ,
and to maintain life where it is , are rare and scarce ,
和 到 维持 生活 在哪里 它 是 , 是 稀有的 和 稀少 ,

并且为了维持生命，它们存在于稀少且匮乏的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [kləʊz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ;
and to be found only in close places and little quantities ;
和 到 是 成立 仅有的 在 关闭 地方 和 小的 数量 ;

而且只在少数地方少量存在；

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
but here you see there is abundance , a great deal , a RIVER ,
但 这里 你 看 那里 是 丰富 , 一个 伟大的 交易 , 一个 河 ,

但你看，这里物产丰富，非常多，还有一条河。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

a river of water of life .

一个 河 的 水 的 生活 .

生命之水的河流。

[ɪn][maɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

In my handling of this point I will show you ,

在 我的 处理 的 这 观点 我 将要 展示 你 ,

在处理这一点时，我会向你们展示：

[fɜːst] .

FIRST .

第一的 .

第一的。

[wɒt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ðɪs] [ɪz] .

What a river of water of life this is .

什么 一个 河 的 水 的 生活 这 是 .

这是一条多么鲜活的生命之河啊！

['sekənd] .

SECOND .

第二 .

第二。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [sʌm; səm] ['infərənsiz] [ˌðeə'frɒm] .

And then draw some inferences therefrom .

和 然后 画 一些 推断 由此 .

然后由此得出一些推论。

[fɜːst] .

FIRST .

第一的 .

第一的。

[wɒt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] . [[sɪks]]

What a river this is , this river of water of life . [6]

什么 一个 河 这 是 , 这 河 的 水 的 生活 . [6]

这是一条多么伟大的河流啊，这条生命之河。[6]

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)] .

It is a deep river .

它 是 一个 深的 河 .

这是一条很深的河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['ʃæləʊ] , [bʌt; bət] [diːp] , [wɪð] [æn; ən] - [əʊ][ðə; ði] [depθ] ! -

It is a river that is not shallow , but deep , with an ' O the depth ! '

它 是 一个 河 那 是 不是 浅的 , 但 深的 , 和 一个 - 哦 这 深度 ! -

这是一条不浅却很深的河，深得令人惊叹！

([rɒm] - : -) .

(Rom 11 : 33) .

(只读存储器 - : -) .

（罗马书 11:33）

- [ai] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] [diːp] , [seθ] [gɒd] - (['ɛzi] - : -) .

' I will make their waters deep , saith God ' (Eze 32 : 14) .

- 我 将要 制作 他们的 水 深的 , 赛斯说 上帝 - (埃泽 - : -) .

“我必使他们的水变深，”这是神说的。（结32:14）

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] - [hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] - (['ɛzi] - : -) .
And again , they ' have drunk of the deep waters ' (Eze 34 : 18) .
和 再次 , 他们 - 有 醉 的 这 深的 水 - (埃泽 - : -) .

他们又“喝了深水”(结34:18)。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)][ɪz][mɔː(r)] .
A river of water of life is much , but a deep river is more .
一个 河 的 水 的 生活 是 很多 , 但 一个 深的 河 是 更多的 .

生命之水的河流固然充沛，但深邃的河流更加珍贵。

[waɪ] , [səʊl] - [sɪk] ['sɪnə(r)] , [sɪn] - [sɪk] ['sɪnə(r)] ,
Why , soul - sick sinner , sin - sick sinner ,
为什么 , 灵魂 - 生病的 罪人 , 罪 - 生病的 罪人 ,

为什么，你这灵魂受折磨的罪人，你这罪恶缠身的罪人，

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kjʊə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
thou that art sick of that disease that nothing can cure but a potion of this
你 那 艺术 生病的 的 那 疾病 那 没有什么 能 治愈 但 一个 药水 的 这
['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
river of the water of life ,
河 的 这 水 的 生活 ,

你身患绝症，唯有这生命之河的泉水才能治愈，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
here is a river for thee , a deep river for thee .
这里 是 一个 河 为了 你 , 一个 深的 河 为了 你 .

这里有一条河为你而来，一条深邃的河为你而来。

[ðəʊz] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Those that at first are coming to God by Christ for life ,
那些 那 在 第一的 是 未来 到 上帝 经过 基督 为了 生活 ,

那些起初因基督而归向神、寻求生命的人，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm][tuː; tə]
are of nothing so inquisitive as of whether there is grace enough in him to
是 的 没有什么 所以 好奇 作为 的 无论 那里 是 优雅 足够的 在 他 到
[seɪv] [ðem; ðəm] .
save them .
节省 他们 .

他们最想知道的莫过于他是否有足够的恩典来拯救他们。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'bʌndəns] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
But , for their comfort , here is abundance , abundance of grace , a river ,
但 , 为了 他们的 舒适 , 这里 是 丰富 , 丰富 的 优雅 , 一个 河 ,

但是，为了安慰他们，这里有丰盛的恩典，一条河流，

[ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] .
a deep river of the water of life , for them to drink of .
一个 深的 河 的 这 水 的 生活 , 为了 他们 到 喝 的 .

一条深邃的生命之水，供他们饮用。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz] [diːp] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] ([ɛf] [θriː] : - ; [dʒɒb] - : [naɪn]) .
As this river is deep , so it is wide and broad (Eph 3 : 18 ; Job 11 : 9) .
作为 这 河 是 深的 , 所以 它 是 宽的 和 广阔 (以弗 3 : - ; 工作 - : 9) .

这条河既深又宽（弗3:18；伯11:9）。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [depθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] ,
Wherefore , as thou art to know the depth , that is , that it is deep ,
因此 , 作为 你 艺术 到 知道 这 深度 , 那 是 , 那 它 是 深的 ,

因此，你既然知道这深度，也就是它很深，

[səʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [bredθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] ;
so thou art to know its breadth , that is , that it is broad ;
所以 你 艺术 到 知道 它是 宽度 , 那 是 , 那 它 是 广阔 ;

所以你要知道它的宽度，也就是它的宽阔；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] (['ɛzi] - : [faɪv])
it is broader than the sea , a river that cannot be passed over (Eze 47 : 5)
它 是 更广泛 比 这 海 , 一个 河 那 不能 是 通过了 超过 (埃泽 - : 5)
.
:
.

它比大海还宽广，是一条无法逾越的河流（结47:5）。

['nevə(r)][dɪd][mæn] [jet] [gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]
Never did man yet go from one side of this river to the other when the
绝不 做过 男人 然而 去 从 一 边 的 这 河 到 这 其他 什么时候 这
['wɔːtəz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)]['rɪz(ə)n] ;
waters indeed were risen ;
水 的确 是 升起 ;

当河水上涨时，从来没有人从河的这一边走到河的那边；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n] ,
and now they are risen ,
和 现在 他们 是 升起 ,

现在他们复活了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [tuː] .
even now they proceed out of the throne of God and of the Lamb too .
甚至 现在 他们 继续 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 也 .

即使现在，他们也从上帝的宝座和羔羊的宝座中出来。

[hens] [ðɪs] [greɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([ɛf] [θriː] : [eit]) .
Hence this grace is called ' the unsearchable riches of Christ ' (Eph 3 : 8) .
因此 这 优雅 是 称为 - 这 无法搜索 财富 的 基督 - (以弗 3 : 8) .

因此，这恩典被称为“基督测不透的丰富”(弗3:8)。

['sɪnə(r)] , [sɪk] ['sɪnə(r)] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Sinner , sick sinner , what sayest thou to this ?
罪人 , 生病的 罪人 , 什么 萨耶斯特 你 到 这 ?

罪人啊，病态的罪人啊，你对此有何感想?

[wʊdst] [ðaʊ] [weɪd] ?
Wouldst thou wade ?
会 你 涉水 ?

你愿意涉水吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [swɪm] ?
wouldst thou swim ?
会 你 游泳 ?

你会游泳吗?

[hɪə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [swɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] , [jet] ['fɔːrdəbəl] [æt; ət] [fɜːst] ['entrəns] .
here thou mayest swim , it is deep , yet fordable at first entrance .
这里 你 五月 游泳 , 它 是 深的 , 然而 可翻越的 在 第一的 入口 .

你可以在这里游泳，水很深，但入口处可以涉水而过。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[ɡɒn]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**when**	**thou**	**thinkest**	**that**	**thou**	**hast**	**gone**	**through**	**and**	**through**	**it**	**,**
和	什么时候	你	思考	那	你	哈斯特	已消失	通过	和	通过	它	,

当你以为你已经彻底经历过这一切的时候，

[jet]	[tɜːn]	[ə'ɡen]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[diːpə(r)]	[ðæn; ðən]	[hel]	,
yet	**turn**	**again**	**and**	**try**	**once**	**more**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**find**	**it**	**deeper**	**than**	**hell**	**,**
然而	转动	再次	和	尝试	一次	更多的	,	和	你	应	寻找	它	更深	比	地狱	,

然而，如果你再转身尝试一次，你就会发现它比地狱还要深邃。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	.
and	**a**	**river**	**that**	**cannot**	**be**	**passed**	**over**	**.**
和	一个	河	那	不能	是	通过了	超过	.

还有一条无法逾越的河流。

[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[swɪm]	,
If	**thou**	**canst**	**swim**	**,**
如果	你	罐	游泳	,

如果你会游泳，

[hɪə(r)]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[rəʊl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	[duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	.	[	['sɛvən]	]	[nɔː(r)]
here	**thou**	**mayest**	**roll**	**up**	**and**	**down**	**as**	**the**	**fishes**	**do**	**in**	**the**	**sea**	**.**	**[**	**7**	**]**	**Nor**
这里	你	五月	卷	向上	和	向下	作为	这	鱼	做	在	这	海	.	[	7	]	也不

[niːd]	[ðaʊ]	[fɪə(r)]	['draʊnɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['rɪvə(r)]	,
needest	**thou**	**fear**	**drowning**	**in**	**this**	**river**	**,**
最需要	你	害怕	溺水	在	这	河	,

在这里，你可以像海里的鱼一样上下翻滚。[7] 你也不必担心在这条河里溺水，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[beə(r)]	[ðiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['kæri]	[ðiː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[hɪlz]	,
it	**will**	**bear**	**thee**	**up**	**,**	**and**	**carry**	**thee**	**over**	**the**	**highest**	**hills**	**,**
它	将要	熊	你	向上	,	和	携带	你	超过	这	最高	丘陵	,

它将托起你，带你翻越最高的山峰。

[æz; əz]	['noʊəz]	['wɔːtəz]	[dɪd]	['kæri]	[ðə; ði]	[ɑːk]	.
as	**Noah's**	**waters**	**did**	**carry**	**the**	**ark**	**.**
作为	诺亚的	水	做过	携带	这	方舟	.

就像诺亚方舟被海水冲走一样。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[æz; əz]	[ðɪs]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[diːp]	[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	,
As	**this**	**river**	**of**	**water**	**of**	**life**	**is**	**deep**	**and**	**large**	**,**
作为	这	河	的	水	的	生活	是	深的	和	大的	,

这条生命之河深邃而宽广，

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	.
so	**it**	**is**	**a**	**river**	**that**	**is**	**full**	**of**	**waters**	**.**
所以	它	是	一个	河	那	是	满的	的	水	.

所以这是一条水量充沛的河流。

[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[diːp]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[fʊl]	.
A	**river**	**may**	**be**	**deep**	**and**	**not**	**full**	**.**
一个	河	可能	是	深的	和	不是	满的	.

河流可能很深，但并不满。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [brɔːd] [ænd; ənd] [nɒt] [diːp] .
A river may be broad and not deep .
一个 河 可能 是 广阔 和 不是 深的 .

河流可能很宽，但并不深。

[aɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd] [fʊl] [tuː] . -
Aye , but here is a river deep and broad , and full too . '
是的 , 但 这里 是 一个 河 深的 和 广阔 , 和 满的 也 . -

是的，这里有一条又深又宽的河，而且水量充沛。

[ðaʊ] ['wɔːtə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃ; en-] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
Thou waterest it ; thou greatly enrichest it with the river of God ,
你 最水 它 ; 你 非常 最丰富的 它 和 这 河 的 上帝 ,

你浇灌它；你用神的河水使它极其肥沃，

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
which is full of water ' (Psa 65 : 9) .
哪个 是 满的 的 水 - (前列腺特异性抗原 - : 9) .

“里面充满了水”(诗篇 65:9)。

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .
Full of grace and truth .
满的 的 优雅 和 真相 .

充满恩典和真理。

[fɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [pɒts] , [seθ] [kraɪst] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
Fill the water - pots , saith Christ , up to the brim .
充满 这 水 - 锅 , 赛斯说 基督 , 向上 到 这 帽檐 .

基督说，把水罐装满。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ;
The waters of a full cup the wicked shall have ;
这 水 的 一个 满的 杯子 这 邪恶 将 有 ;

恶人必得一杯满溢的水；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'diːd]
and a river full of the water of life is provided for those who indeed
和 一个 河 满的 的 这 水 的 生活 是 假如 为了 那些 WHO 的确
[hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ˌðeə'tuː] .
have a desire thereto .
有 一个 欲望 到 .

凡真心渴望生命之水的人，必能得到充满生命之水的河水。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[æz; əz] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz] [diːp] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [fʊl] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
As this river is deep , broad , and full , so it still aboundeth with water .
作为 这 河 是 深的 , 广阔 , 和 满的 , 所以 它 仍然 充盈 和 水 .

这条河水深、宽阔、充沛，至今仍然水量充沛。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] , [sez] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [wɜː(r); wə(r)]['rɪz(ə)n] - (['ɛzi] - : [fɔː(r)]) .
The waters , says the prophet , ' were risen ' (Eze 47 : 4) .
这 水 , 说道 这 先知 , - 是 升起 - (埃泽 - : 4) .

先知说，水“上涨了”(结47:4)。

[hens] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ] , [gɒd] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [fləʊ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
Hence , the Holy Ghost saith , God causeth the waters to flow (Psa 147 : 18)
因此 , 这 圣 鬼 赛斯说 , 上帝 原因 这 水 到 流动 （ 前列腺特异性抗原 - : - ）
.
:
.

因此，圣灵说，神使水流淌（诗篇 147:18）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðæt] [deɪ]
And again , ' And it shall come to pass in that day
和 再次 , - 和 它 将 来 到 经过 在 那 天

又说，“到那日，事情必将发生。”

[[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] [daʊn] [njuː] [waɪn] ,
[the day of the gospel] that the mountains shall drop down new wine ,
[这 天 的 这 福音] 那 这 山脉 将 降低 向下 新的 葡萄酒 ,

[福音传来的日子]群山将滴下新酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [wɪð]
and the hills shall flow with milk , and all the rivers of Judah shall flow with
和 这 丘陵 将 流动 和 牛奶 , 和 全部 这 河流 的 犹大 将 流动 和
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

山岭要流出奶，犹大的江河都要流出水来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and a fountain shall come forth of the house of the Lord ,
和 一个 喷泉 将 来 前进 的 这 房子 的 这 主 ,

从耶和华的殿中必有泉源流出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃɪtɪm] - (['dʒəʊəl][θriː] : -) .
and shall water the valley of Shittim ' (Joel 3 : 18) .
和 将 水 这 谷 的 希蒂姆 - (乔尔 3 : -) .

并要浇灌什亭谷（约珥书 3:18）。

[wen] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [bæŋks][kæn; kən] [baʊnd]
When a river overflows it has more water than its banks can bound
什么时候 一个 河 溢出 它 有 更多的 水 比 它是 银行 能 边界
: [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['wɔːtə(r)] .
: it has water .
: 它 有 水 .

当河流泛滥时，河水超过了河岸所能容纳的水量：它有水。

- [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði] [rɒk] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [gʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz]
' Behold , he smote the rock , that the waters gushed out , and the streams
- 看哪 , 他 猛击 这 岩石 , 那 这 水 滔滔不绝 出去 , 和 这 溪流
[ˌəʊvəfl'əʊd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
overflowed ' (Psa 78 : 20) .
溢出 - （ 前列腺特异性抗原 - : - ） .

“看哪，他击打磐石，水就涌出，河就泛滥”(诗篇 78:20)。

[ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
This river of water of life , which is also signified by these waters ,
这 河 的 水 的 生活 , 哪个 是 还 表示 经过 这些 水 ,

这条生命之河，也由这些水象征着，

[ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ə'baund] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪts][bæŋks][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]
is a river that abounds and that overflows its banks in an infinite and
是 一个 河 那 很多 和 那 溢出 它是 银行 在 一个 无限 和
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .
unspeakable manner .
无法形容 方式 .

是一条水量充沛、无穷无尽、难以言喻地漫过河岸的河流。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Thus much for the river , to wit , what a river of water of life it is .
因此 很多 为了 这 河 , 到 有 , 什么 一个 河 的 水 的 生活 它 是 .

这就是关于这条河的全部，它真是一条生命之河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [diːp] , [brɔːd] , [fʊl] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ,
It is a river deep , broad , full , and abounding with this water ,
它 是 一个 河 深的 , 广阔 , 满的 , 和 丰富 和 这 水 ,

这是一条深邃、宽阔、水量充沛的河流，水源丰富。

[wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
with this Spirit and grace of the gospel .
和 这 精神 和 优雅 的 这 福音 .

藉着福音的圣灵和恩典。

[['infərənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tɜːm] ['rɪvə(r)] .]
[Inferences to be drawn from this term RIVER .]
[推断 到 是 绘制 从 这 学期 河 .]

【从“河流”一词可以得出以下推论。】

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [tɜːm]
Now I shall come to draw some inference from it , that is , from this term
现在 我 将 来 到 画 一些 推理 从 它 , 那 是 , 从 这 学期
, [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
, a river .
, 一个 河 .

现在我将从中得出一些推论，也就是从这个词——河流——得出一些推论。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
A river of water of life .
一个 河 的 水 的 生活 .

生命之水的河流。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðen] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] , ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] , [ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ɪn]
Then , a river is water that is common , common in the streams , though otherwise in
然后 , 一个 河 是 水 那 是 常见的 , 常见的 在 这 溪流 , 尽管 否则 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

那么，河流就是常见的水，在溪流中很常见，但在源头上则不然。

[ðɪs] ['rɪvə(r)] ['prəʊsiːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [raɪz] ,
This river proceeds out of the throne , and so , as to its rise ,
这 河 收益 出去 的 这 王座 , 和 所以 , 作为 到 它是 上升 ,

这条河从王座流出，因此，就其源头而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['speʃ(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] ,
it is special ; it is also called the water of life , and as it is such ,
它 是 特别的 ； 它 是 还 称为 这 水 的 生活 ， 和 作为 它 是 这样的 ，

它很特别；它也被称为生命之水，正因如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['speʃ(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz]
it is special ; but as it is a river it is common , and of common use
它 是 特别的 ； 但 作为 它 是 一个 河 它 是 常见的 ， 和 的 常见的 使用
,
,
,

它很特别；但作为一条河流，它也很普通，用途广泛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [gʊd] .
and for common good .
和 为了 常见的 好的 .

并且是为了公共利益。

[hens] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒmən] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([dʒuːd][θriː]) ,
Hence the grace of God is called the common salvation (Jude 3) ,
因此 这 优雅 的 上帝 是 称为 这 常见的 救恩 （ 裘德 3 ） ，

因此，神的恩典被称为普遍的救恩（犹大书 3）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'streɪnt] ,
for that by the word there is no restraint ,
为了 那 经过 这 单词 那里 是 不 克制 ，

因为言语上没有任何约束，

[nəʊ][dɪ'naɪəl][tuː; tə][ɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [wɪl] , [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .
no denial to or forbidding of any that will , from receiving thereof .
不 拒绝 到 或者 禁止 的 任何 那 将要 ， 从 接收 其中 .

不得拒绝或禁止任何人接收。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] ([rev] - : -) .
And whosoever will , let him take the water of life freely (Rev 22 : 17) .
和 无论谁 将要 ， 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 （ 牧师 - : - ） .

凡愿意的，都可以白白取生命的水喝（启示录 22:17）。

[wɒt] [kæn; kən][mɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What can more fully declare the commonness of a thing ?
什么 能 更多的 完全 宣布 这 普通 的 一个 事物 ？

还有什么比这更能充分体现事物的普遍性呢?

[jeɪ] , [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz] [kɔːld] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - ['əʊpən]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Yea , this river is called , at the very head of it , an ' open fountain ,
是的 ， 这 河 是 称为 ， 在 这 非常 头 的 它 ， 一个 - 打开 喷泉 ，

是的，这条河的源头被称为“露天喷泉”。

- [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt]
' a fountain opened to the house of David and to the inhabitants
- 一个 喷泉 打开 到 这 房子 的 大卫 和 到 这 居民
[ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([zek] - : [wʌn]) .
of Jerusalem (Zech 13 : 1) .
的 耶路撒冷 （ 泽克 - : 1 ） .

“为大卫家和耶路撒冷的居民开了一个泉源（亚13:1）。”

[ænd; ənd][baɪ]['deɪvɪd][ɔː(r)]['dʒuːdə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][ɪz] [ˌkɒmpri'hend] ['evri] [səʊl] [ðæt] [wʊd]
And by David or Judah and Jerusalem is comprehended every soul that would
和 经过 大卫 或者 犹大 和 耶路撒冷 是 理解 每一个 灵魂 那 会
[drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf][ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
drink of the water of life or living water .
喝 的 这 水 的 生活 或者 活的 水 .

凡想喝生命之水或活水的人，都可从大卫、犹大和耶路撒冷这三个地方得到领悟。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] - [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ənd][gəʊ]
And hence it is that this river is said to ' go down into the desert and go
和 因此 它 是 那 这 河 是 说 到 - 去 向下 进入 这 沙漠 和 去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ，

因此，这条河被称为“流入沙漠，注入大海”。

- [weə(r)] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ([ˈɛzi] - : [eit]) .
' where all kinds of fishes are (Eze 47 : 8) .
- 在哪里 全部 种类 的 鱼 是 （ 埃泽 - : 8 ） .

'那里有各种各样的鱼（结47:8)。

[baɪ] [siː] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][baɪ] [fɪʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
By sea is meant the world , and by fish the people ,
经过 海 是 意思是 这 世界 ， 和 经过 鱼 这 人们 ，

海洋指的是世界，鱼类指的是人类。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
and thither shall run this river of water of life .
和 那里 将 跑步 这 河 的 水 的 生活 .

生命之河必流向那里。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈkɒmən] , [jet] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
Though a river , in the streams of it , is common , yet a river ,
尽管 一个 河 ， 在 这 溪流 的 它 ， 是 常见的 ， 然而 一个 河 ，

虽然河流及其支流都很常见，但河流本身，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɔː(r)] [ˈprɒvɪns] , [wɪl] [tʃuːz] [ɪts] [əʊn] [wei] ,
as it passes through a country or province , will choose its own way ,
作为 它 通过 通过 一个 国家 或者 省 ， 将要 选择 它是 自己的 方式 ，

当它穿过一个国家或省份时，会选择自己的路径。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [ˈstiːpl] [ænd; ənd] [hɪlz] .
it will run in the valleys , in the plains , not over steeples and hills .
它 将要 跑步 在 这 山谷 ， 在 这 平原 ， 不是 超过 尖顶 和 丘陵 .

它将在山谷和平原上行驶，而不是翻越尖塔和山丘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [fetʃ] [ɪts] [ˈkʌmpəsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːkɪts] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [riːtʃ]
It will also fetch its compasses and circuits ; it will go about and reach
它 将要 还 拿来 它是 指南针 和 电路 ； 它 将要 去 关于 和 抵达
[ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,
hither and thither ,
这里 和 那里 ，

它还会取来指南针和电路图；它会四处走动，到达这里那里。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɔːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [mɪs] [baɪ][ɪts] [ˈtɜːnɪŋz] [wɒt] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
and according to its courses it will miss by its turnings what places and
和 根据 到 它是 课程 它 将要 错过 经过 它是 转弯 什么 地方 和
[ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪsts] ,
people it lists ,
人们 它 列表 ，

根据它的路线，它会因为转弯而错过它所列出的地点和人物。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ˈəʊpən] ,
yet it is common , for that it lies open ,
然而 它 是 常见的 , 为了 那 它 谎言 打开 ,

然而，这很常见，因为它是敞开的。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
yet it is common for all the beasts of the field .
然而 它 是 常见的 为了 全部 这 野兽 的 这 场地 .

然而，这却是田野里所有走兽的共同特征。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈkɒmənnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
There is , therefore , a difference to be put betwixt the commonness of a thing and its presence .
那里 是 , 所以 , 一个 不同之处 到 是 放 中间 这 普通 的 一个 事物 和 它是 在场 .

因此，事物的普遍性和其存在性之间是有区别的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɒmən] , [jet] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɒf] [ɒv; əv] [ðiː] .
A thing may be common , yet far enough off of thee .
一个 事物 可能 是 常见的 , 然而 远的 足够的 离开 的 你 .

一件事物或许很普通，但对你来说却意义非凡。

[ˈepsəm] , [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [meɪ] [biː; bi] [ˈkɒmən] ,
Epsom , Tunbridge waters , and the Bath , may be common ,
埃普索姆 , 坦布里奇 水 , 和 这 洗澡 , 可能 是 常见的 ,

埃普索姆、坦布里奇沃特斯和巴斯可能很常见。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɒf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [niːd] [ˌðeərˈɒv] . [[eit]]
but yet a great way off of some that have need thereof . [8]
但 然而 一个 伟大的 方式 离开 的 一些 那 有 需要 其中 . [8]

但对于一些需要它的人来说，还有很长的路要走。[8]

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ,
The same may be said of this river , it is common in the streams ,
这 相同的 可能 是 说 的 这 河 , 它 是 常见的 在 这 溪流 ,

这条河的情况也一样，这种情况在溪流中很常见。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪts] [əʊn] [ˈsɜːkɪt] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɪts] [əʊn] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkɔːsɪz] .
but it runs its own circuit , and keeps its own water - courses .
但 它 跑步 它是自己的 电路 , 和 保持 它是自己的 水 - 课程 .

但它运行着自己的回路，并拥有自己的水道。

- [hiː; hi] [ˈsɛndɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæliz] [wɪtʃ] [rʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
' He sendeth the springs into the valleys which run among the hills ' (Psa 104 : 10) .
- 他 sendeth 这 弹簧 进入 这 山谷 哪个 跑步 之中 这 丘陵 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“他使泉源流淌在山谷中，流淌在群山之间”(诗篇 104:10)。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈoʊpənɛθ] [hɪz; ɪz][ˈrɪvə(r)][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
Indeed , he openeth his river in high places , in his throne , and of the Lamb ,
的确 , 他 openeth 他的 河 在 高的 地方 , 在 他的 王座 , 和 的 这 羊肉 ,

祂确实在高处，在祂的宝座上，在羔羊的居所中，开启祂的河。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

but still they run in the midst of the valleys to water the humble and the

但 仍然 他们 跑步 在 这 中间 的 这 山谷 到 水 这 谦逊的 和 这

['ləʊli] .

lowly .

卑微的 .

但他们仍然奔跑在山谷中，为卑微的人们提供水源。

['weəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ðæt] [θɜːst] [ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Wherefore , they that thirst and would drink are bid to come down to the

因此 , 他们 那 口渴 和 会 喝 是 出价 到 来 向下 到 这

['wɔːtəz] — - [həʊ] ,

waters — ' Ho ,

水 — - 何 ,

因此，那些口渴想喝水的人，就到水边来吧——“嚯，

['evri] [wʌn] [ðæt] [θɜːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['mʌni] ,

every one that thirsteth , come ye to the waters , and he that hath no money ,

每一个 一 那 口渴 , 来 是的 到 这 水 , 和 他 那 有 不 钱 ,

凡渴了的，都当就近水来；没有银钱的，

[kʌm] [jiː; ji] , [bai] , - & [siː] . (['aɪsə] - : [wʌn]) .

come ye , buy , ' & c . (Isa 55 : 1) .

来 是的 , 买 , - & c . (伊萨 - : 1) .

来吧，买吧，等等。（赛55:1）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] , [let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] - ([dʒɒn]

And again , ' If any man thirst , let him come unto me and drink ' (John

和 再次 , - 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 和 喝 - (约翰

['sɛvən] : -) .

7 : 37) .

7 : -) .

又说：“人若渴了，可以到我这里来喝”(约翰福音 7:37)。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðem; ðəm]

The waters are common , but you must come to them , to them

这 水 是 常见的 , 但 你 必须 来 到 他们 , 到 他们

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

where they are ,

在哪里 他们 是 ,

水源很常见，但你必须亲自来到水源所在的地方。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

or you will be nothing the better for them .

或者 你 将要 是 没有什么 这 更好的 为了 他们 .

否则，你对他们来说没有任何好处。

- [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] . -

' Come ye to the waters . '

- 来 是的 到 这 水 . -

“你们到水边来。”

[θɜːd] .

Third .

第三 .

第三。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

This water of life is called a river ,

这 水 的 生活 是 称为 一个 河 ,

这生命之水被称为河流，

[tuː; tə]	[ˈɪntɪmət]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[wɒt]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[seɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səˈplaɪd]	.
to	**intimate**	**to**	**you**	**by**	**what**	**store**	**of**	**the**	**same**	**it**	**is**	**supplied**	**.**
到	亲密的	到	你	经过	什么	店铺	的	这	相同的	它	是	供应	.

通过供货商店向您说明该产品的供应情况。

[ɔːl]	[ˈrɪvəz]	[hæv; həv]	[ðə; ðiː]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	:	-	[ɔːl]	[ðə; ðiː]	[ˈrɪvəz]	[rʌn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ðiː]	[siː]	,
All	**rivers**	**have**	**the**	**sea**	**for**	**their**	**original**	**:**	**'**	**All**	**the**	**rivers**	**run**	**into**	**the**	**sea**	**,**
全部	河流	有	这	海	为了	他们的	原来的	:	-	全部	这	河流	跑步	进入	这	海	,

所有河流都发源于大海：“所有的河流都流入大海。”

[jet]	[ðə; ðiː]	[siː]	[ɪz]	[nɒt]	[fʊl]	;	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ðiː]	[pleɪs]	[frɒm; frəm]	[wens]	[ðə; ðiː]	[ˈrɪvəz]	[kʌm]	,
yet	**the**	**sea**	**is**	**not**	**full**	**;**	**unto**	**the**	**place**	**from**	**whence**	**the**	**rivers**	**come**	**,**
然而	这	海	是	不是	满的	;	到	这	地方	从	何处	这	河流	来	,

然而，大海并未满溢；直到众河发源的地方，

[ˈðɪðə(r)]	[ðeɪ]	[rɪˈtɜːn]	[əˈgen]	-	(	[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]	[wʌn]	:	[ˈsɛvən]	)	.	[	[naɪn]	]
thither	**they**	**return**	**again**	**'**	**(**	**Eccl**	**1**	**:**	**7**	**)**	**.**	**[**	**9**	**]**
那里	他们	返回	再次	-	(	埃克尔	1	:	7	)	.	[	9	]

他们又回到那里去’(传道书 1:7)。[9]

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðɪs]	[ˈrɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[prəˈsiːd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[θrəʊn]	,
And	**so**	**this**	**river**	**of**	**water**	**of**	**life**	**is**	**said**	**to**	**proceed**	**out**	**of**	**the**	**throne**	**,**
和	所以	这	河	的	水	的	生活	是	说	到	继续	出去	的	这	王座	,

因此，据说这生命之水的河流是从宝座中流出的。

[æz; əz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbreɪkɪθ]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ðiː]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ðiː]	[siː]	,
as	**out**	**of**	**a**	**place**	**where**	**it**	**breaketh**	**out**	**,**	**but**	**the**	**original**	**is**	**the**	**sea**	**,**
作为	出去	的	一个	地方	在哪里	它	打破	出去	,	但	这	原来的	是	这	海	,

仿佛是从某个地方涌出，但其源头却是大海。

[ðə; ðiː]	[ˈəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈɪnfɪnət]	[ˈdeɪəti; ˈdiːəti]	.	-
the	**ocean**	**of**	**grace**	**,**	**which**	**is**	**an**	**infinite**	**Deity**	**.**	**'**
这	海洋	的	优雅	,	哪个	是	一个	无限	神	.	-

恩典的海洋，即无限的神性。

[ðaʊ]	[wɪlt]	[kɑːst]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ðiː]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[siː]	,
Thou	**wilt**	**cast**	**all**	**their**	**sins**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**,**
你	枯萎	投掷	全部	他们的	罪孽	进入	这	深度	的	这	海	,

你必将他们所有的罪孽投入深海，

[ˈɪntuː]	[ðə; ðiː]	[depθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[siː]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[greɪs]	-	(	[ˈmaikə]	[ˈsɛvən]	:	-	)	.
into	**the**	**depth**	**of**	**the**	**sea**	**of**	**thy**	**grace**	**'**	**(**	**Micah**	**7**	**:**	**19**	**)**	**.**
进入	这	深度	的	这	海	的	你的	优雅	-	(	米迦	7	:	-	)	.

进入你恩典之海的深处'（弥迦书 7:19)。

[ˈrɪvəz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈbrəʊkən]	[ʌp]	,
Rivers	**,**	**when**	**they**	**are**	**broken**	**up**	**,**
河流	,	什么时候	他们	是	破碎的	向上	,

河流，当它们断裂时，

[duː; də]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈglaɪdɪŋ]	[striːmz]	[ˈkæri]	[əˈweɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[fɪlθ]	,
do	**with**	**their**	**gliding**	**streams**	**carry**	**away**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**filth**	**,**
做	和	他们的	滑翔	溪流	携带	离开	一个	伟大的	交易	的	这	污秽	,

它们滑行的水流带走了大量的污垢。

[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˈkʌntriz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rʌn]	,	[ɪz]	[kənˈveɪd]	[ˈɪntuː]
which	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**countries**	**through**	**which**	**they**	**run**	**,**	**is**	**conveyed**	**into**
哪个	从	全部	部分	的	这	国家	通过	哪个	他们	跑步	,	是	传递	进入

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

从它们流经的各个国家的各个地方输送到它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [sw'ɒləʊd] [ʌp] . [
and they carry it away into the sea , where it is everlastingly swallowed up . [
和 他们 携带 它 离开 进入 这 海 , 在哪里 它 是 永恒地 吞咽 向上 . [
-] [ænd; ənd] , [əʊ] !
10] And , O !
-] 和 , 哦 !

他们把它带入大海，在那里它永远地被吞噬了。[10] 哦！

[ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [ɪz][kɑːst]['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] !
the filth that is cast into this river of God !
这 污秽 那 是 投掷 进入 这 河 的 上帝 !

倾倒进这条神圣河流中的污秽！

[ænd; ənd] , [əʊ] !
and , O !
和 , 哦 !

还有，哦！

[haʊ] ['meni] ['dɜːti] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [waɪt] [ˌðeər'ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] [kən'tɪnjuəl] ['glaɪdɪŋ]
how many dirty sinners are washed white therein , for by its continual gliding
如何 许多 肮脏的 罪人 是 洗过 白色的 其中 , 为了 经过 它是 持续的 滑翔
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

有多少肮脏的罪人在其中被洗净，因为它不断地滑落，

[ˌaɪ 'tiː] [kæriːɪθ] [ðæt] [fɪlθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
it carrieth that filth into the midst of the sea .
它 凯莉丝 那 污秽 进入 这 中间 的 这 海 .

它将污秽物带入大海之中。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [stɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɒg] :
A river will take away the very stink of a dead dog :
一个 河 将要 拿 离开 这 非常 臭 的 一个 死的 狗 :

河流能带走死狗身上的所有恶臭：

[nɔː(r)] [dʌθ] [ɔːl][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [drɑːft] [ðæt] [ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
nor doth all the soil and draught that is cast into the rivers ,
也不 确实 全部 这 土壤 和 草稿 那 是 投掷 进入 这 河流 ,

也并非所有倾倒进河流的泥土和干草，

[kɔːz] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ˌðeər'ɒv] :
cause that those that can should be afraid to make use thereof :
原因 那 那些 那 能 应该 是 害怕的 到 制作 使用 其中 :

因为这样一来，那些有能力的人反而会害怕利用它：

[ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [niːd] [duː; də] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
all that have need do betake themselves to this river notwithstanding .
全部 那 有 需要 做 带 他们自己 到 这 河 虽然 .

所有有需要的人都应前往这条河边。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,
But how much more virtue is there in this sweet river of grace that is designed ,
但 如何 很多 更多的 美德 是 那里 在 这 甜的 河 的 优雅 那 是 设计 ,

但是，在这条精心设计的恩典之河中，又蕴含着多少美德呢？

[jeɪ] , ['əʊpənd] [ɒn] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪn][ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] [ɪn] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]
yea , opened on purpose , to wash away sin and uncleanness in , to carry away
是的 , 打开 在 目的 , 到 洗 离开 罪 和 不洁 在 , 到 携带 离开
[ɔːl]['aʊə(r)] [fɪlθ] ,
all our filth ,
全部 我们的 污秽 ,

是的，特意打开，是为了洗去罪恶和污秽，带走我们所有的污秽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] [stɪl] !
and to remain as virtuous still !
和 到 保持 作为 有德行的 仍然 !

并且要保持这份美德!

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] ,
It is called a river , to show that it yields a continual supply ,
它 是 称为 一个 河 , 到 展示 那 它 产量 一个 持续的 供应 ,

它被称为河流，是为了表明它能持续不断地提供水源。

[æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [greɪs] .
as I may call it , of new and fresh grace .
作为 我 可能 称呼 它 , 的 新的 和 新鲜的 优雅 .

依我之见，这是一种崭新而美好的恩典。

['rɪvəz] [jiːld] [kən'tɪnjuəli] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] ['wɔːtə(r)] .
Rivers yield continually fresh and new water .
河流 屈服 持续 新鲜的 和 新的 水 .

河流不断地提供新鲜的淡水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔː(r)] ['wɔːtəkɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
For though the channel or watercourse in which the water runs is the same ,
为了 尽管 这 渠道 或者 河道 在 哪个 这 水 跑步 是 这 相同的 ,

虽然水流经的河道或水道是同一处，

[jet] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] .
yet the waters themselves are always new .
然而 这 水 他们自己 是 总是 新的 .

然而，水本身却永远是新的。

[ðæt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] ['mɪnɪt] [sɪns] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
That water that but one minute since stood in this place or that of the river ,
那 水 那 但 一 分钟 自从 站立 在 这 地方 或者 那 的 这 河 ,

刚才还停留在河里的那片水，

[ɪz] [naʊ] [gɒn] , [ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
is now gone , and new and fresh is come in its place .
是 现在 已消失 , 和 新的 和 新鲜的 是 来 在 它是 地方 .

旧事物已经消失，取而代之的是崭新而充满活力的事物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
And thus it is with the river of God , which is full of water ;
和 因此 它 是 和 这 河 的 上帝 , 哪个 是 满的 的 水 ;

神的河也是如此，河里充满了水；

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldɪθ] [kən'tɪnjuəli] [freʃ] [sə'plaɪz] ,
it yieldeth continually fresh supplies ,
它 yieldeth 持续 新鲜的 补给品 ,

它不断产出新鲜的原料，

[freʃ] [ænd; ənd] [njuː] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðəʊz] ['wɔːtəz] .
fresh and new supplies of grace to those that have business in those waters .
新鲜的 和 新的 补给品 的 优雅 到 那些 那 有 商业 在 那些 水 .

为那些在水域中有所作为的人带来新鲜而丰盛的恩典。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [sɪn][ɪz] ['pɑːd(ə)n] ,
And this is the reason that when sin is pardoned ,
和 这 是 这 原因 那 什么时候 罪 是 赦免 ,

这就是罪得赦免的原因：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] .
it seems as if it were carried away .
它 似乎 作为 如果 它 是 携带 离开 .
似乎是被带走了。

[ðəʊz] ['wɔːtəz] [hæv; həv] , [wɪð] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] [striːmz] ,
Those waters have , with their continual streams ,
那些 水 有 , 和 他们的 持续的 溪流 ,
这些水域，连绵不断的溪流，

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
carried away the filth of the sinner form before his face .
携带 离开 这 污秽 的 这 罪人 形式 前 他的 脸 .
拂去罪人脸上的污秽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [pɒndz] , [puːlz] , [ænd; ənd] ['sistən] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊl] [ænd; ənd] [stɪŋk] ,
It is not so with ponds , pools , and cisterns ; they will be foul and stink ,
它 是 不是 所以 和 池塘 , 游泳池 , 和 水箱 ; 他们 将要 是 犯规 和 臭 ,
但池塘、水池和蓄水池则不然；它们会变得污秽不堪，散发恶臭。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['emptid] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'gen] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
if they be not often emptied , and filled again with fresh water .
如果 他们 是 不是 经常 清空 , 和 已填 再次 和 新鲜的 水 .
如果不经常清空，并重新注入清水。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
We must then put a difference between the grace that dwelleth in us ,
我们 必须 然后 放 一个 不同之处 之间 这 优雅 那 居住 在 我们 ,
因此，我们必须区分我们里面所拥有的恩典，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
and this river of water of life .
和 这 河 的 水 的 生活 .
以及这条生命之河。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [pɒndz] , [puːlz] , [ænd; ənd] ['sistən] , [ðæt] [kæn; kən][həʊld][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
We are but as ponds , pools , and cisterns , that can hold but little ,
我们 是 但 作为 池塘 , 游泳池 , 和 水箱 , 那 能 抓住 但 小的 ,
我们就像池塘、水池和蓄水池，只能容纳很少的东西。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [suːn] [stɪŋk] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,
and shall also soon stink , notwithstanding the grace of God is in us ,
和 将 还 很快 臭 , 虽然 这 优雅 的 上帝 是 在 我们 ,
即使有上帝的恩典与我们同在，它们很快也会散发恶臭。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['emptid] [frɒm; frəm] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['ves(ə)l] ,
if we be not often emptied from vessel to vessel ,
如果 我们 是 不是 经常 清空 从 血管 到 血管 ,
如果我们不经常从一个容器空到另一个容器，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [freʃ] [greɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ([dʒɜr] - : -) .
and filled with fresh grace from this river (Jer 48 : 11) .
和 已填 和 新鲜的 优雅 从 这 河 (杰里 - : -) .
并充满了来自这条河的新鲜恩典（耶利米书 48:11）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [swiːt] ,
But the river is always sweet ,
但 这 河 是 总是 甜的 ,
但这条河永远是甜的。

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [ɪz] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋk] ,
nor can all the filth that is washed out of the world make it stink ,
也不 能 全部 这 污秽 那 是 洗过 出去 的 这 世界 制作 它 臭 ,
即使世界上所有的污秽都被洗去，也无法使世界变得臭气熏天。

[ɔː(r)]	[ɪn'fekt]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[ɪts]	['wɔːtə(r)]	[rʌnz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['glaɪdɪŋ]	[striːm]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['kæriz]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[ə'nɔɪəns]
or	**infect**	**it**	**:**	**its**	**water**	**runs**	**with**	**a**	**continual**	**gliding**	**stream**	**,**	**and**	**so**	**carries**	**away**	**all**	**annoyance**
或者	感染	它	:	它是	水	跑步	和	一个	持续的	滑翔	溪流	,	和	所以	携带	离开	全部	烦恼

,
,
,

或者感染它：它的水流不断缓缓流淌，因此带走了所有的烦恼。

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[sed]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
as	**was**	**said**	**,**	**into**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**sea**	**.**
作为	曾是	说	,	进入	这	深度	的	这	海	.

正如之前所说，深入海底。

[fɪfθ]	.
Fifth	**.**
第五	.

第五。

[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,
The	**grace**	**of**	**God**	**is**	**called**	**a**	**river**	**,**
这	优雅	的	上帝	是	称为	一个	河	,

神的恩典被比作一条河流。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ˌðeər'ɪn]	.
to	**show**	**that**	**it**	**is**	**only**	**suited**	**to**	**those**	**who**	**are**	**capable**	**of**	**living**	**therein**	**.**
到	展示	那	它	是	仅有的	适合	到	那些	WHO	是	有能力的	的	活的	其中	.

表明它只适合那些有能力居住在那里的人。

['wɔːtə(r)]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['evri]	['kriːtʃə(r)]	[dɪ'zaɪərɛθ]	,
Water	**,**	**though**	**it**	**is**	**that**	**which**	**every**	**creature**	**desireth**	**,**
水	,	尽管	它	是	那	哪个	每一个	生物	渴望	,

水，虽然是所有生物都渴望的东西，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[æn; ən]	['elɪmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['evri]	['kriːtʃə(r)]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	.
yet	**it**	**is**	**not**	**an**	**element**	**in**	**which**	**every**	**creature**	**can**	**live**	**.**
然而	它	是	不是	一个	元素	在	哪个	每一个	生物	能	居住	.

然而，并非所有生物都能在这种环境中生存。

[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	?
Who	**is**	**it**	**that**	**would**	**not**	**have**	**the**	**benefit**	**of**	**grace**	**,**	**of**	**a**	**throne**	**of**	**grace**	**?**
WHO	是	它	那	会	不是	有	这	益处	的	优雅	,	的	一个	王座	的	优雅	?

谁不想蒙受恩典，得享施恩宝座的恩惠呢?

[bʌt; bət]	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[greɪs]	?
But	**who**	**is**	**it**	**that**	**can**	**live**	**by**	**grace**	**?**
但	WHO	是	它	那	能	居住	经过	优雅	?

但究竟谁能靠恩典而活呢?

['iːv(ə)n]	[nʌn]	,	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[huːz]	['tempə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɪz]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[greɪs]	.
Even	**none**	**,**	**but**	**those**	**whose**	**temper**	**and**	**constitution**	**is**	**suited**	**to**	**grace**	**.**
甚至	没有任何	,	但	那些	谁	脾气	和	宪法	是	适合	到	优雅	.

即使没有，也只有那些性情和体质适合优雅的人。

[hens]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,
Hence	**,**	**as**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**is**	**compared**	**to**	**a**	**RIVER**	**,**
因此	,	作为	这	优雅	的	上帝	是	比较的	到	一个	河	,

因此，正如上帝的恩典被比作一条河流，

[səʊ] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [fɪʃ] :
so those that live by grace are compared to FISH :
所以 那些 那 居住 经过 优雅 是 比较的 到 鱼 :

所以，那些靠恩典而活的人被比作鱼：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz]['wɔːtə(r)][ɪz] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['lɪvəθ] ,
for that as water is that element in which the fish liveth ,
为了 那 作为 水 是 那 元素 在 哪个 这 鱼 活着 ,

因为水是鱼类赖以生存的元素。

[səʊ] [greɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
so grace is that which is the life of the saint .
所以 优雅 是 那 哪个 是 这 生活 的 这 圣 .

所以，恩典就是圣徒的生命。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['wɔːtəz]
' And there shall be a very great multitude of fish , because these waters
- 和 那里 将 是 一个 非常 伟大的 民众 的 鱼 , 因为 这些 水
[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ;
shall come thither ;
将 来 那里 ;

“那里必有许多鱼，因为水要流到那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌmɪθ]
for they shall be healed , and everything shall live whither the river cometh
为了 他们 将 是 已治愈 , 和 一切 将 居住 往哪里去 这 河 到来
- (['ɛzi] - : [naɪn]) .
' (Eze 47 : 9) .
- (埃泽 - : 9) .

因为他们必得医治，河水所到之处，万物必都存活。（结47:9）

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [əʊ][mæn] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?
Art thou a fish , O man , art thou a fish ?
艺术 你 一个 鱼 , 哦 男人 , 艺术 你 一个 鱼 ?

你是鱼吗，人啊？你是鱼吗？

[kænst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [kænst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] , [bʌt; bət]
Canst thou live in the water ; canst thou live always , and nowhere else , but
罐 你 居住 在 这 水 ; 罐 你 居住 总是 , 和 无处 别的 , 但
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
in the water ?
在 这 水 ?

你能生活在水中吗？你能永远生活在水中，别无他处吗？

[ɪz] [greɪs] [ðaɪ] ['prɒpə(r)] ['elɪmənt] ?
Is grace thy proper element ?
是 优雅 你的 恰当的 元素 ?

恩典是你应有的特质吗？

[ðə; ði] [fɪʃ] [daɪɛθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The fish dieth if she be taken out of the water ,
这 鱼 死亡 如果 她 是 已采取 出去 的 这 水 ,

如果把鱼从水里拿出来，它就会死。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['taɪmli] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] ; [ðə; ði] [seɪnt] [daɪɛθ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .
unless she be timely put in again ; the saint dieth if he be not in this river .
除非 她 是 及时 放 在 再次 ; 这 圣 死亡 如果 他 是 不是 在 这 河 .

除非及时将她再次放入河中；圣人若不在这条河里就会死去。

[teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [lɪv; laɪv] ; [let] [hɪm] [hæv; həv]

Take him from this river , and nothing can make him live ; let him have

拿 他 从 这 河 ， 和 没有什么 能 制作 他 居住 ； 让 他 有

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ，

把他从这条河里带走，谁也救不了他；给他水喝，

['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [daɪ] .

water of life enough , and nothing can make him die .

水 的 生活 足够的 ， 和 没有什么 能 制作 他 死 .

生命之水足够，没有什么能让他死亡。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [fɪʃ] ,

I know that there are some things besides fish ,

我 知道 那 那里 是 一些 事物 除了 鱼 ，

我知道除了鱼以外，还有一些其他的东西，

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)]

that can make a shift to live in the water ; but the water is not their

那 能 制作 一个 转移 到 居住 在 这 水 ； 但 这 水 是 不是 他们的

['prɒpə(r)] ,

proper ,

恰当的 ，

它们可以适应在水中生活；但水并不是它们真正属于的地方。

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] ['elɪmənt] .

their only proper element .

他们的 仅有的 恰当的 元素 .

它们唯一合适的元素。

[ðə; ði] [frɒg] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] ;

The frog can live in the water , but not in the water only ;

这 青蛙 能 居住 在 这 水 ， 但 不是 在 这 水 仅有的 ；

青蛙可以生活在水中，但不能只生活在水中；

[ðə; ði] ['ɒtə(r)] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] .

the otter can live in the water , but not in the water only .

这 獭 能 居住 在 这 水 ， 但 不是 在 这 水 仅有的 .

水獭可以生活在水中，但不能只生活在水中。

[gɪv] [sʌm; səm] [men] [greɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , [greɪs] [ænd; ənd] [sɪn] ;

Give some men grace and the world , grace and sin ;

给 一些 男人 优雅 和 这 世界 ， 优雅 和 罪 ；

赐予一些人恩典和世界，赐予一些人恩典和罪恶；

[əd'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə]

admit them to make use of their lusts for pleasure , and of grace to

承认 他们 到 制作 使用 的 他们的 欲望 为了 乐趣 ， 和 的 优雅 到

[rɪ'muːv] [ðeə(r)] [gɪlt] ,

remove their guilt ,

消除 他们的 有罪 ，

允许他们利用自己的欲望来获得快乐，并允许他们运用恩典来消除罪恶感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɪft] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] ;

and they will make a pretty good shift , as we say ;

和 他们 将要 制作 一个 漂亮的 好的 转移 ， 作为 我们 说 ；

正如我们所说，他们会做出相当大的改变；

[ðeɪ] [wɪl] ['faɪnəli] ['skræbl] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ; [bʌt; bət] [həʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪs] ['əʊnli] ,

they will finally scrabble on in a profession ; but hold them to grace only ,

他们 将要 最后 拼字游戏 在 在 一个 职业 ； 但 抓住 他们 到 优雅 仅有的 ，

他们最终会在某个行业里勉强生存下去；但请只对他们抱有恩典。

[kən'faɪn] [ðeə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [greɪs] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv]
confine their life to grace , put them into the river , and let them have
局限 他们的 生活 到 优雅 , 放 他们 进入 这 河 , 和 让 他们 有
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪvə(r)] ,
nothing but river ,
没有什么 但 河 ,

让他们只活在恩典之中，把他们放进河里，让他们除了河水之外什么都不要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] ; [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wei] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and they die ; the word , and way , and nature of grace , is to them
和 他们 死 ; 这 单词 , 和 方式 , 和 自然 的 优雅 , 是 到 他们
[æz; əz] [lait] [bred] ,
as light bread ,
作为 光 面包 ,

于是他们就死了；对他们来说，恩典的道、道路和本质，就像清淡的面包一样。

[-] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊl] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ləʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
[11] and their soul can do no other but loath it ,
[-] 和 他们的 灵魂 能 做 不 其他 但 厌恶 它 ,

[11]他们的灵魂除了憎恶它之外，别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ænd; ənd] ['tempəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['elɪmənt] .
for they are not suited and tempered for that element .
为了 他们 是 不是 适合 和 淬火 为了 那 元素 .

因为它们并不适合也不适应那种元素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪʃ] , [nɒt] [frɒgz] , [ðæt] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['prɒpə(r)]
They are fish , not frogs , that can live in the river , as in their only proper
他们 是 鱼 , 不是 青蛙 , 那 能 居住 在 这 河 , 作为 在 他们的 仅有的 恰当的
['elɪmənt] .
element .
元素 .

它们是鱼，不是青蛙，它们可以在河里生活，因为河才是它们真正属于的环境。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
Wherefore , the grace of God , and Spirit of grace , is compared to a river ,
因此 , 这 优雅 的 上帝 , 和 精神 的 优雅 , 是 比较的 到 一个 河 ,

因此，神的恩典和恩典之灵被比作河流。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ˌðeə'baɪ] [huːz] [səʊlz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
to show that none but those can live thereby whose souls and spirits
到 展示 那 没有任何 但 那些 能 居住 从而 谁 灵魂 和 烈酒
[ɑː(r); ə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌðeə'tuː] .
are suited and fitted thereto .
是 适合 和 适配 到 .

这表明，只有那些灵魂和精神适合并与之相适应的人才能通过这种方式生活。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [kɔːld] [ɔː(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
The grace , and Spirit of grace of God , is called or compared to a river ,
这 优雅 , 和 精神 的 优雅 的 上帝 , 是 称为 或者 比较的 到 一个 河 ,

神的恩典，以及恩典之灵，被比作河流。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] [ʌn'seiʃiəbl] [dɪ'zaɪr] ,
to answer those unsatiable desires ,
到 回答 那些 永不满足 欲望 ,

为了满足那些永无止境的欲望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['maʊntənəs] [daut] [ðæt] [ə'tend] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'diːd] [duː; də]
and to wash away those mountainous doubts that attend those that indeed do
和 到 洗 离开 那些 多山 疑虑 那 出席 那些 那 的确 做
[θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [drɪŋk] .
thirst for that drink .
口渴 为了 那 喝 .

并洗去那些真正渴望饮用这种饮料的人心中如山般的疑虑。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [θɝːstɪθ] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [θɜːst] ,
The man that thirsteth with spiritual thirst ,
这 男人 那 口渴 和 精神 口渴 ,

灵里干渴的人，

[fɪəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .
fears nothing more than that there is not enough to quench his thirst .
恐惧 没有什么 更多的 比 那 那里 是 不是 足够的 到 淬火 他的 口渴 .

他最害怕的就是没有足够的水来解渴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [siːm] [bʌt; bət]
All the promises and sayings of God's ministers to such a man seem but
全部 这 承诺 和 谚语 的 神的 部长们 到 这样的 一个 男人 似乎 但
[æz; əz] ['θɪmblz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bəʊlz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , - : [sɪks]) .
as thimbles instead of bowls (Psa 63 : 1 , 143 : 6) .
作为 顶针 反而 的 碗 （ 前列腺特异性抗原 - : 1 , - : 6 ） .

上帝的仆人对这样的人所说的一切承诺和话语，都如同顶针代替了碗（诗篇 63:1, 143:6）。

[ai] [miːn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [ænd; ənd] [daut] [wɔːk] [hænd] [ɪn] [hænd] [tə'geðə(r)] .
I mean so long as his thirst and doubts walk hand in hand together .
我 意思是 所以 长的 作为 他的 口渴 和 疑虑 走 手 在 手 一起 .

我的意思是，只要他的渴望和疑虑始终如一。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] ;
There is not enough in this promise ;
那里 是 不是 足够的 在 这 承诺 ;

这个承诺还不够充分；

[ai] [faɪnd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [draʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θə:st] [səʊl] .
I find not enough in that promise to quench the drought of my thirsting soul .
我 寻找 不是 足够的 在 那 承诺 到 淬火 这 干旱 的 我的 口渴 灵魂 .

我觉得那份承诺不足以解我干渴的灵魂之渴。

[hiː; hi] [ðæt] [θɝːstɪθ] [ə'raɪt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .
He that thirsteth aright , nothing but God can quench his thirst .
他 那 口渴 好的 , 没有什么 但 上帝 能 淬火 他的 口渴 .

真正感到口渴的人，只有上帝才能解渴。

- [maɪ] [səʊl] [θɝːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , - :
' My soul thirsteth for God , for the living God ' (Psa 42 : 2 , 63 :
- 我的 灵魂 口渴 为了 上帝 , 为了 这 活的 上帝 - （ 前列腺特异性抗原 - : 2 , - :
[wʌn] , - : [sɪks]) .
1 , 143 : 6) .
1 , - : 6) .

“我的心渴慕神，就是永生的神”(诗篇 42:2, 63:1, 143:6)。

[wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ?
Well , what shall be done for this man ?
出色地 , 什么 将 是 完毕 为了 这 男人 ?

那么，该如何处置这个人呢?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [gɒd] ['hjuːmə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ?
Will his God humour him , and answer his desires ?
将要 他的 上帝 幽默 他 , 和 回答 他的 欲望 ?

他的神会顺从他，满足他的愿望吗?

[mɑːk] [wɒt] [f'ɒləʊz] : - [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] [siːk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ,
Mark what follows : ' When the poor and needy seek water , and there is none ,
标记 什么 跟随 : - 什么时候 这 贫穷的 和 贫困 寻找 水 , 和 那里 是 没有任何 ,

请注意以下文字：“当穷人和困苦人寻求水源，却发现没有水的时候，

- ([ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [nʌn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][draɪ] ,
' (and they can find none , when all the promises seem to be dry ,
- (和 他们 能 寻找 没有任何 , 什么时候全部 这 承诺 似乎 到 是 干燥 ,

（但他们一个也找不到，因为所有的承诺似乎都已枯竭。）

[ænd; ənd] [laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn]) , - [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋ] ['feɪlɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] ,
and like clouds that return after the rain) , ' and their tongue faileth for thirst ,
和 喜欢 云 那 返回 后 这 雨) , - 和 他们的 舌头 失败 为了 口渴 ,

就像雨后复返的云朵一样），“他们因干渴而舌头发干，

[ai] , [ðə; ði] [lɔːd] , [wɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
I , the Lord , will hear them . '
我 , 这 主 , 将要 听到 他们 . -

我，主，必垂听他们的祷告。

[aɪ] , [bʌt; bət] [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də][tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] ?
Aye , but Lord , what wilt thou do to quench their thirst ?
是的 , 但 主 , 什么 枯萎 你 做 到 淬火 他们的 口渴 ?

主啊，你打算如何解他们的渴呢？

- [ai] [wɪl] ['əʊpən] ['rɪvəz] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
' I will open rivers , ' saith he , ' in high places ,
- 我 将要 打开 河流 , - 赛斯说 他 , - 在 高的 地方 ,

他说：“我必在高处开河，

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] .
and fountains in the midst of the valleys .
和 喷泉 在 这 中间 的 这 山谷 .

山谷中央还有喷泉。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
I will make the wilderness a pool of water ,
我 将要 制作 这 荒野 一个 水池 的 水 ,

我必使旷野变为水池，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - (['aɪsə] - : - , -) .
and the dry land springs of water ' (Isa 41 : 17 , 18) .
和 这 干燥 土地 弹簧 的 水 - (伊萨 - : - , -) .

干旱之地涌出泉水”（赛 41: 17, 18）。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , [ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
here are rivers and fountains , a pool , and springs ,
这里 是 河流 和 喷泉 , 一个 水池 , 和 弹簧 ,

这里有河流、喷泉、水池和泉水。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
and all to quench the thirst of them that thirst for God .
和 全部 到 淬火 这 口渴 的 他们 那 口渴 为了 上帝 .

这一切都是为了满足那些渴慕神之人的渴望。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
Wherefore , as I said ,
因此 , 作为 我 说 ,

因此，正如我所说，

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
such provision for the thirsty intimates their fears of want and the
这样的 条款 为了 这 渴 亲密 他们的 恐惧 的 想 和 这
['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ['ɑːftə(r)] [gɒd] .
craving appetite of their souls after God .
渴望 食欲 的 他们的 灵魂 后 上帝 .

为口渴的人提供饮水，暗示了他们对匮乏的恐惧以及他们灵魂对上帝的渴望。

[raɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɜːst] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] .
Right spiritual thirst is not to be satisfied without abundance of grace .
正确的 精神 口渴 是 不是 到 是 使满意 没有 丰富 的 优雅 .

没有丰盛的恩典，就无法满足真正的属灵渴望。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ,
And ' they shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house ,
和 - 他们 将 是 大量 使满意 和 这 肥胖 的 你的 房子 ,

他们必因你家中的肥甘而心满意足。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pleʒəz] - ([ˌpiːɛs'eɪ]
and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures ' (Psa
和 你 应 制作 他们 喝 的 这 河 的 你的 快乐 - (前列腺特异性抗原
- : [eit]) .
36 : 8) .
- : 8) .

你必使他们喝你欢乐的河水。（诗篇 36:8）

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
The grace of God is compared to a river ,
这 优雅 的 上帝 是 比较的 到 一个 河 ,

上帝的恩典被比作河流，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [gɒd] .
to show the greatness of the family of God .
到 展示 这 伟大 的 这 家庭 的 上帝 .

彰显上帝大家庭的伟大。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He has a family , a great family , and , therefore ,
他 有 一个 家庭 , 一个 伟大的 家庭 , 和 , 所以 ,

他有家庭，一个很棒的家庭，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
it is not a little that must be provided for them .
它 是 不是 一个 小的 那 必须 是 假如 为了 他们 .

需要提供给他们的绝不仅仅是一点点。

[wen] [ˈɪzreɪl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [θəːst] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [gɒd] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
When Israel went out of Egypt , and thirsted by the way , God provided for
什么时候 以色列 去 出去 的 埃及 ， 和 口渴 经过 这 方式 ， 上帝 假如 为了
[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ;
them a river ;
他们 一个 河 ；

以色列人出埃及的时候，路上口渴，神就为他们预备了一条河；

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [əˈlæs] !
he made it gush out of the rock ; for , alas !
他 制成 它 喷 出去 的 这 岩石 ； 为了 ， 唉 ！

他使它从岩石中喷涌而出；唉！

[wɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd]
what less than a river could quench the thirst of more than six hundred
什么 较少的 比 一个 河 可以 淬火 这 口渴 的 更多的 比 六 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ，

有什么比一条河更能解六十多万人的渴呢?

[bɪˈsaɪdz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
besides women and children ?
除了 女性 和 孩子们 ？

除了妇女和儿童之外?

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
(Psa 78 : 20) .
（ 前列腺特异性抗原 - ： - ） .

(诗篇 78:20)

[ai] [seɪ] , [wɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
I say , what less than a river could do it ?
我 说 ， 什么 较少的 比 一个 河 可以 做 它 ？

我说，还有什么能比河流更能做到这一点呢?

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] , [ˈməʊzɪz] [sed] ,
When the people lusted for flesh , Moses said ,
什么时候 这 人们 欲望 为了 肉 ， 摩西 说 ，

当人们贪恋肉体的时候，摩西说：

- [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [flˈɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrdz][biː; bi] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈfaɪs] [ðem; ðəm] ?
' Shall the flocks and the herds be slain for them to suffice them ?
- 将 这 羊群 和 这 畜群 是 被杀 为了 他们 到 足够了 他们 ？

难道要为了满足他们的需求而宰杀羊群和牛群吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [biː; bi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈfaɪs]
or shall all the fish of the sea be gathered together for them to suffice
或者 将 全部 这 鱼 的 这 海 是 聚集 一起 为了 他们 到 足够了
[ðem; ðəm] ? -
them ? '
他们 ？ -

难道要把海里所有的鱼都聚起来给他们吃吗?

([ˌen juː ˈem] - : -) .
(Num 11 : 22) .
（ 数字 - ： - ） .

(民数记 11:22)

[ˈiːv(ə)n][səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [səˈsteɪn] [ænd; ənd] [səˈfaɪs] [ðæt] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
Even so could not less than a river sustain and suffice that great people .
甚至 所以 可以 不是 较少的 比 一个 河 维持 和 足够了 那 伟大的 人们 .

即便如此，也只有一条河流才能养活和满足如此众多的人民。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['ɡɒsp(ə)l] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] ;
Now his people in gospel days are not to be diminished , but increased ;
现在 他的 人们 在 福音 天 是 不是 到 是 减少 , 但 增加 ;

如今，在福音时代，他的子民不但不会减少，反而会增加；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ;
and if then they had need of a river , surely now of a sea ;
和 如果 然后 他们 有 需要 的 一个 河 , 一定 现在 的 一个 海 ;

如果当时他们需要河流，那么现在他们肯定需要大海；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] , [fʊl] , [ænd; ənd] [ə'baund] , [ɔː(r)]['raɪzɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
but the river is deep and broad , full , and abounds , or rises with water ,
但 这 河 是 深的 和 广阔 , 满的 , 和 很多 , 或者 上升 和 水 ,

但是这条河又深又宽，水量充沛，水位上涨。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] .
so it will suffice .
所以 它 将要 足够了 .

这样就足够了。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
The grace of God is compared to a river ,
这 优雅 的 上帝 是 比较的 到 一个 河 ,

上帝的恩典被比作河流，

[pə'hæps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] .
perhaps to show of what a low esteem it is with the rich and the full .
也许 到 展示 的 什么 一个 低的 尊重 它 是 和 这 富有的 和 这 满的 .

或许是为了表明它在富人和富裕阶层中有多么低下的尊重。

[ðə; ði] ['destɪtjuːt] [ɪn'diːd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
The destitute indeed embrace the rock instead of a shelter , and the poor
这 贫困 的确 拥抱 这 岩石 反而 的 一个 庇护所 , 和 这 贫穷的
[ænd; ənd] ['niːdi] ,
and needy ,
和 贫困 ,

赤贫者的确会拥抱岩石而不是庇护所，而贫困者和需要帮助的人，

[ðeɪ] [siːk] ['wɔːtə(r)] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] [drɪŋk] [waɪn] [ɪn] [bəʊlz] , [ðæt] [kæn; kən] ['sɒləs]
they seek water : but they that can drink wine in bowls , that can solace
他们 寻找 水 : 但 他们 那 能 喝 葡萄酒 在 碗 , 那 能 慰藉
[ðəm'selvz] [wɪð] ,
themselves with ,
他们自己 和 ,

他们寻求水源；但那些能用碗饮酒，能以酒安慰自己的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , ['betə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ;
as they think , better things , they come not to this river to drink ;
作为 他们 思考 , 更好的 事物 , 他们 来 不是 到 这 河 到 喝 ;

他们心中所想，为了更好的东西，他们不会来这条河边喝水；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .
they never say they shall die if they drink not of this water .
他们 绝不 说 他们 将 死 如果 他们 喝 不是 的 这 水 .

他们从未说过如果不喝这种水就会死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ,
It is , therefore , for the poor and needy ,
它 是 , 所以 , 为了 这 贫穷的 和 贫困 ,

因此，它是为穷人和有需要的人而设的。

[ɡɒd] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
God will lead THEM to his ' living fountains of waters ,
上帝 将要 带领 他们 到 他的 - 活的 喷泉 的 水 ,

上帝将引领他们到他的“活水泉源”那里。

- [ænd; ənd] [wɪl] - [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] - ([rev] ['sɛvən] : -) .
' and will ' wipe away all tears from THEIR eyes ' (Rev 7 : 17) .
- 和 将要 - 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 - (牧师 7 : -) .

并且“擦去他们一切的眼泪”（启示录 7:17）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [pɑːs] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
And thus I pass the second and come to the third particular , and that is
和 因此 我 经过 这 第二 和 来 到 这 第三 特别的 , 和 那 是
,
,
,

如此一来，我便略过了第二个细节，来到了第三个细节，那就是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ['prəʊsiːdz] , [ɔː(r)] [sprɪŋz] .
to show the head and spring from whence this river proceeds , or springs .
到 展示 这 头 和 春天 从 何处 这 河 收益 , 或者 弹簧 .

指出这条河流的源头和泉眼。

[[ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .]
[THE HEAD OR WELL - SPRING OF THE WATER OF LIFE .]
[这 头 或者 出色地 - 春天 的 这 水 的 生活 .]

【生命之水的源头或泉眼】

[[θɜːd] .]
[THIRD .]
[第三 .]

[第三。]

['rɪvəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [raɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] ,
Rivers have their heads from whence they rise , out of which they spring ,
河流 有 他们的 头部 从 何处 他们 上升 , 出去 的 哪个 他们 春天 ,

河流有其源头，它们从那里涌出，奔流不息。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['rɪvə(r)][hæz; həz] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
and so , accordingly , we read this river has ; wherefore he saith ,
和 所以 , 因此 , 我们 读 这 河 有 ; 因此 他 赛斯说 ,

因此，我们读到这条河有；所以他说，

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
' He showed me a pure river of water of life , clear as crystal ,
- 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 ,

他向我展示了一条纯净的生命之河，清澈如水晶。

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
proceeding out of the throne of God and of the Lamb . '
进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 . -

从上帝和羔羊的宝座而出。

[[ɡɒd] .]
[GOD .]
[上帝 .]

[上帝。]

[gɒd] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['gɒdhed] , ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
God is here to be taken for the whole Godhead , Father , Son , and Spirit ,
上帝 是 这里 到 是 已采取 为了 这 所有的 神格 , 父亲 , 儿子 , 和 精神 ,

上帝在这里指的是三位一体的神，即圣父、圣子和圣灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]
for that grace proceeds from them all ; the grace of the Father , the
为了 那 优雅 收益 从 他们 全部 ; 这 优雅 的 这 父亲 , 这
[greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
grace of the Son ,
优雅 的 这 儿子 ,

因为那恩典是从他们所有人那里发出的：父的恩典，子的恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
and the grace of the Spirit is here included .
和 这 优雅 的 这 精神 是 这里 包括 .

圣灵的恩典也包含在其中。

[hens] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] - ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] :
Hence , as the Father is called ' the God of grace ' (1 Peter 5 :
因此 , 作为 这 父亲 是 称为 - 这 上帝 的 优雅 - (1 彼得 5 :

因此，正如父被称为“恩典的神”(彼得前书 5: 1-2)。

-) : [səʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] (
10) : so the Son is said to be full of grace , grace to be communicated (
-) : 所以 这 儿子 是 说 到 是 满的 的 优雅 , 优雅 到 是 沟通 (
[dʒɒn][wʌn] :
John 1 :
约翰 1 :

10)：因此，圣子被称为充满恩典，这恩典是要传递的（约翰福音 1:

- - -) , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] - ([hɛb] - : -) .
14 - 16) , and the Holy Ghost is called ' the Spirit of grace ' (Heb 10 : 29) .
- - -) , 和 这 圣 鬼 是 称为 - 这 精神 的 优雅 - (希伯来书 - : -) .

14-16)，圣灵被称为“恩典的灵”(来10:29)。

[səʊ] [ðen] [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [pə'siːv] [wens] [greɪs] ['kʌmz] .
So then by this we perceive whence grace comes .
所以 然后 经过 这 我们 感知 何处 优雅 来 .

由此我们便能明白恩典从何而来。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['greɪʃəs] , [ɪf] [gɒd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['greɪʃəs] , [wɒt] [wɒz; wəz][mæn][ðə; ði]
Were all the world gracious , if God were not gracious , what was man the
是 全部 这 世界 亲切 , 如果 上帝 是 不是 亲切 , 什么 曾是 男人 这
['betə(r)] ?
better ?
更好的 ?

如果上帝不仁慈，即使世人都仁慈，人类又有什么用呢?

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] ,
If the Father , or the Son , or the Holy Ghost , are gracious ,
如果 这 父亲 , 或者 这 儿子 , 或者 这 圣 鬼 , 是 亲切 ,

如果圣父、圣子或圣灵慈悲为怀，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] ['greɪʃəs] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt] ?
if they were not all gracious , what would it profit ?
如果 他们 是 不是 全部 亲切 , 什么 会 它 利润 ?

如果他们都不彬彬有礼，那又有什么意义呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [gɒd][ɪz] ['greɪʃəs] , [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] ,
But now God is gracious , the three persons in the Godhead are gracious ,
但 现在 上帝 是 亲切 , 这 三 人 在 这 神格 是 亲切 ,

但现在神是仁慈的，三位一体的神都是仁慈的。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
and so long they that seek grace are provided for ; for that ,
和 所以 长的 他们 那 寻找 优雅 是 假如 为了 ; 为了 那 ,
只要那些寻求恩典的人得到供应；为此，

[ðeə(r)] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [greɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːm] ;
there proceeds from them a river , or grace like a flowing stream ;
那里 收益 从 他们 一个 河 , 或者 优雅 喜欢 一个 流动 溪流 ;
从他们身上流淌出一条河流，或者说恩典，如同奔流的溪水；

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] ['sɪnəz] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ;
indeed the original of grace to sinners is the good will of God ;
的确 这 原来的 的 优雅 到 罪人 是 这 好的 将要 的 上帝 ;
事实上，上帝对罪人的恩典源于他的善意；

[nʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['lʌvɪŋ] [gɒd][ɪz][tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn] .
none can imagine how loving God is to sinful man .
没有任何 能 想象 如何 爱 上帝 是 到 罪恶的 男人 .
谁也无法想象上帝对罪人是多么慈爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [siː] [məʊst] , [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
A little of it is seen , but they that see most , see but a little .
一个 小的 的 它 是 已见 , 但 他们 那 看 最多 , 看 但 一个 小的 .
人们能看到一小部分，但即使是看得最多的人，也只能看到一小部分。

[[ðə; ði] [læm] .]
[THE LAMB .]
[这 羊肉 .]
【羔羊】

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
But there is added , ' and of the Lamb . '
但 那里 是 额外 , - 和 的 这 羊肉 . -
但后面又加上一句：“以及羔羊的”。

[ðə; ði] [læm] [ɪz] , ['dʒiːzəs][æz; əz] ['sækrɪfaɪst] , ['dʒiːzəs][æz; əz][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
The Lamb is , Jesus as sacrificed , Jesus as man , and suffering .
这 羊肉 是 , 耶稣 作为 牺牲 , 耶稣 作为 男人 , 和 痛苦 .
羔羊是作为献祭的耶稣，作为人的耶稣，以及受苦的耶稣。

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [læm] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [set] [fɔːθ]
Hence you have the Lamb , at the first vision of the throne , set forth
因此 你 有 这 羊肉 , 在 这 第一的 想象 的 这 王座 , 放 前进
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
unto us ,
到 我们 ,
因此，在第一次宝座的异象中，羔羊被展现给我们。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [sleɪn] .
that is , as slain .
那 是 , 作为 被杀 .
也就是说，被杀。

- [ænd; ənd][ai] [bɪ'held] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
' And I beheld , and lo , in the midst of the throne and of the four
- 和 我 观看 , 和 洛 , 在 这 中间 的 这 王座 和 的 这 四
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,
我观看，见宝座和四活物中间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] , [stʊd] [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] - (
and in the midst of the elders , stood a Lamb as it had been slain ' (
和 在 这 中间 的 这 长者 , 站立 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 - (
[rev] [faɪv] : [sɪks]) .
Rev 5 : 6) .
牧师 5 : 6) .

在长老们中间，站着一只羔羊，像是被杀过的。（启示录 5:6）

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [læm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [huː] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] ,
Wherefore , by this word Lamb , we are to understand who , or by what means ,
因此 , 经过 这 单词 羊肉 , 我们 是 到 理解 WHO , 或者 经过 什么 方法 ,

因此，通过“羔羊”这个词，我们应该理解是谁，或者通过什么方式，

[greɪs] [dʌθ] [naʊ] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
grace doth now run from the throne of God , like a river , to the world .
优雅 确实 现在 跑步 从 这 王座 的 上帝 , 喜欢 一个 河 , 到 这 世界 .

如今，恩典如同江河，从神的宝座流向世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [læm] .
It is because of , or through the Lamb .
它 是 因为 的 , 或者 通过 这 羊肉 .

这是因为羔羊，或通过羔羊。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn]
We are ' justified freely by the grace of God through the redemption that is in
我们 是 - 合理的 自由 经过 这 优雅 的 上帝 通过 这 赎回 那 是 在
[kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
Christ Jesus ,
基督 耶稣 ,

我们“因着神的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白地称义”。

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - (
whom God hath set forth to be a propitiation , through faith in his blood ' (
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 , 通过 信仰 在 他的 血 - (
[rɒm] [θriː] : -) .
Rom 3 : 24) .
只读存储器 3 : -) .

神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着信，使人得救。（罗马书 3:24）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , - ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] [fə'gɪvnəs]
And again , ' We have redemption through his blood , ' even ' the forgiveness
和 再次 , - 我们 有 赎回 通过 他的 血 , - 甚至 - 这 饶恕
[ɒv; əv] [sɪnz] ,
of sins ,
的 罪孽 ,

再一次，“我们藉着他的血得蒙救赎”，甚至“罪得赦免”，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] - ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
according to the riches of God's grace ' (Eph 1 : 7) .
根据 到 这 财富 的 神的 优雅 - (以弗 1 : 7) .

照着神丰富的恩典（弗1:7）。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] , [θruː] [deθ] ,
Nor doth the Lamb of God , by becoming a means , through death ,
也不 确实 这 羊肉 的 上帝 , 经过 成为 一个 方法 , 通过 死亡 ,

上帝的羔羊，藉着死亡成为一种手段，也并非……

[ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [æt; ət][ɔːl] [ˈdɑːkən] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ˈglɔːri] [ɒv; əv]
of the conveyance of grace to us , at all darken the nature or glory of
的 这 输送 的 优雅 到 我们 ， 在 全部 变暗 这 自然 或者 荣耀 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ，

凡是向我们传递恩典的，都绝不会掩盖恩典的本质或荣耀。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [dʌθ] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði][mɔː(r)] .
but rather doth set it off the more .
但 相当 确实 放 它 离开 这 更多的 .

反而更加凸显了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [weərˈɪn] [kæn; kən] [greɪs] [ɔː(r)] [lʌv] [mɔː(r)] [əˈpɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]
For wherein can grace or love more appear than in his laying down his life
为了 其中 能 优雅 或者 爱 更多的 出现 比 在 他的 躺下 向下 他的 生活
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ?
for us ?
为了 我们 ？

还有什么比他为我们舍命更能体现恩典和爱呢?

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
I speak now of the grace of the Son .
我 说话 现在 的 这 优雅 的 这 儿子 .

我现在要讲的是圣子的恩典。

[ænd; ənd] [weərˈɪn] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][mɔː(r)]
And wherein could the nature and glory of grace of the Father more
和 其中 可以 这 自然 和 荣耀 的 优雅 的 这 父亲 更多的
[əˈpɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
appear than in giving his Son to death for us ,
出现 比 在 给予 他的 儿子 到 死亡 为了 我们 ，

还有什么比天父将祂的儿子赐给我们而死更能彰显祂恩典的本质和荣耀呢?

[ðæt] [greɪs] [mait] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɜːsi] , [biː; bi] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn]
that grace might , in a way of justice as well as mercy , be bestowed upon
那 优雅 可能 ， 在 一个 方式 的 正义 作为 出色地 作为 怜悯 ， 是 授予 之上
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ？

愿恩典以公正和怜悯的方式赐予世人?

[ˈweəfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] [prəˈsiːdɪθ]
Wherefore , as he saith here , that the river of water of life proceedeth
因此 ， 作为 他 赛斯说 这里 ， 那 这 河 的 水 的 生活 进行
[frɒm; frəm][gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ，

因此，正如他在这里所说，生命水的江河是从神那里流出来的，

[səʊ][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [læm] ,
so he adds that the Lamb ,
所以 他 添加 那 这 羊肉 ，

所以他补充说，羔羊，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtæŋgld] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð]
because he would have us while we are entangled and overcome with
因为 他 会 有 我们 尽管 我们 是 纠缠 和 克服 和
[ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][gɑːdz] [ˈpleʒə(r)] ,
this river of God's pleasure ,
这 河 的 神的 乐趣 ，

因为他希望我们能沉浸在上帝喜乐的洪流中，被这洪流所淹没。

[nɒt]	[fə'get]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	[ðə; ði]	[læm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[ðɪs]	[greɪs]	[mait]	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	.
not	**forget**	**what**	**it**	**cost**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**	**that**	**this**	**grace**	**might**	**come**	**unto**	**us**	**.**
不是	忘记	什么	它	成本	这	羊肉	的	上帝	那	这	优雅	可能	来	到	我们	.

不要忘记上帝的羔羊为了使我们获得这份恩典付出了怎样的代价。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	[ɑː(r); ə(r)]	,
For	**the**	**riches**	**of**	**grace**	**and**	**of**	**wisdom**	**are**	**,**
为了	这	财富	的	优雅	和	的	智慧	是	，

因为恩典和智慧的丰富在于：

[ðæt]	[greɪs]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
that	**grace**	**comes**	**to**	**us**	**not**	**only**	**in**	**a**	**way**	**of**	**mercy**	**and**	**compassion**	**,**
那	优雅	来	到	我们	不是	仅有的	在	一个	方式	的	怜悯	和	同情	，

恩典不仅以怜悯和同情的方式临到我们，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['ekwəti]	;
but	**in**	**a**	**way**	**of**	**justice**	**and**	**equity**	**;**
但	在	一个	方式	的	正义	和	公平	；

但要以公正公平的方式进行；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[baɪ]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[miːnz]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[rɪ'diːmɪŋ]	[blʌd]	.
but	**that**	**could**	**be**	**by**	**no**	**other**	**means**	**but**	**by**	**redeeming**	**blood**	**.**
但	那	可以	是	经过	不	其他	方法	但	经过	赎回	血	.

但这只能通过赎罪之血来实现。

[wɪtʃ]	[rɪ'diːmɪŋ]	[blʌd]	[keɪm]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[θruː]	['aʊə(r)]	[kən'traɪvəns]	[ɔː(r)]	[əd'vaɪs] ;
Which	**redeeming**	**blood**	**came**	**not**	**from**	**us**	**,**	**nor**	**yet**	**through**	**our**	**contrivance**	**or**	**advice ;**
哪个	赎回	血	来了	不是	从	我们	，	也不	然而	通过	我们的	装置	或者	建议 ；

这救赎的宝血并非来自我们，也不是通过我们的计谋或建议而来的；

['weəfɔː(r)]	,	[wɒt'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læm]	,	[stɪl]	[ɔːl]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es] .
wherefore	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**to**	**the**	**Lamb**	**,**	**still**	**all**	**is**	**of**	**grace**	**to**	**us .**
因此	，	任何	它	是	到	这	羊肉	，	仍然	全部	是	的	优雅	到	我们 .

因此，对羔羊而言的一切，对我们来说仍然是恩典。

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	,	[ðə; ði]	[rɪtʃə]	[ɪz]	[greɪs] ,
Yea	**,**	**the**	**higher**	**,**	**the**	**greater**	**,**	**the**	**richer**	**is**	**grace ,**
是的	，	这	更高	，	这	更大的	，	这	更富有	是	优雅 ，

是的，恩典越高，越大，越丰盛。

[baɪ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː] .
by	**how**	**much**	**the**	**more**	**it**	**cost**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Lamb**	**,**	**that**	**we**	**might**	**enjoy**	**it .**
经过	如何	很多	这	更多的	它	成本	这	父亲	和	这	羊肉	，	那	我们	可能	享受	它 .

为了让父和羔羊能享受这一切，他们付出了多少代价。

[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['əʊnli]	[dɪ'zaɪn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
When	**a**	**man**	**shall**	**not**	**only**	**design**	**me**	**a**	**purse**	**of**	**gold**	**,**
什么时候	一个	男人	将	不是	仅有的	设计	我	一个	钱包	的	金子	，

当一个人不仅要为我设计一个金钱包，

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	['ventʃə(r)]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[greɪs]	[ɪn'diːd] .
but	**shall**	**venture**	**his**	**life**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**,**	**this**	**is**	**grace**	**indeed .**
但	将	风险投资	他的	生活	到	带来	它	到	我	，	这	是	优雅	的确 .

但他却甘愿冒着生命危险将它带给我，这真是莫大的恩典。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst]
what are a thousand such short comparisons to the unsearchable love of Christ
什么 是 一个 千 这样的 短的 比较 到 这 无法搜索 爱 的 基督
.
:
.

一千条这样的简短比喻，与基督那测不透的爱相比，又算得了什么呢?

[ðə; ði] [læm] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi][frɒm; frəm] [huːm] , [baɪ] ,
The Lamb , then , is he from whom , by ,
这 羊肉 , 然后 , 是 他 从 谁 , 经过 ,

那么，羔羊就是祂，祂藉着……而从……而来。

[ɔː(r)] [θruː] [huːm] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
or through whom the grace of God doth come to us .
或者 通过 谁 这 优雅 的 上帝 确实 来 到 我们 .

或者说，上帝的恩典是通过他临到我们的。

[ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
It proceeds from the throne of God and of the Lamb .
它 收益 从 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .

它源自上帝和羔羊的宝座。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊ'neɪtə(r)] : [frɒm; frəm] [hɪm] ,
And it proceeds from him now as a donator : from him ,
和 它 收益 从 他 现在 作为 一个 捐赠者 : 从 他 ,

现在，这笔捐款就是从他那里捐出的：从他那里，

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv]
not only as a means of conveyance , but as one that has power to give
不是 仅有的 作为 一个 方法 的 输送 , 但 作为 一 那 有 力量 到 给
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

不仅是一种交通工具，而且是一种能够赐予恩典的工具；

['paʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
power , as he is the Son of Man .
力量 , 作为 他 是 这 儿子 的 男人 .

因为他是人子，所以他拥有权柄。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [læm] ,
For as the Son of Man he is the Lamb ,
为了 作为 这 儿子 的 男人 他 是 这 羊肉 ,

因为他是人子，就是羔羊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [læm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and as he is the Lamb it cometh from him .
和 作为 他 是 这 羊肉 它 到来 从 他 .

因为他是羔羊，所以一切都来自他。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] - ([mæt] [naɪn] : [sɪks]) .
' The Son of man hath power on earth to forgive sins ' (Matt 9 : 6) .
- 这 儿子 的 男人 有 力量 在 地球 到 原谅 罪孽 - (马特 9 : 6) .

“人子在地上有赦罪的权柄”(太9:6)。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [peɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
And that before he had actually paid to God the price of our
和 那 前 他 有 实际上 有薪酬的 到 上帝 这 价格 的 我们的
[rɪ'dempʃn] .
redemption .
赎回 .

而且这一切都发生在他真正向上帝支付救赎我们的代价之前。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [naʊ] ?
But how much more now ?
但 如何 很多 更多的 现在 ?

但现在又增加了多少呢?

['weəfɔː(r)] [pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] ,
Wherefore Paul , in his prayer for grace and peace for saints ,
因此 保罗 , 在 他的 祷告 为了 优雅 和 和平 为了 圣徒 ,

因此，保罗在为圣徒祈求恩典与平安时，

['sʌplikeit] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — - [greɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [gɒd] ['aʊə(r)]
supplicates both God and the Lamb — ' Grace be to you , from God our
恳求者 两个都 上帝 和 这 羊肉 — - 优雅 是 到 你 , 从 上帝 我们的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

向上帝和羔羊祈求——“愿恩惠从我们的父上帝临到你们，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ɛf] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] : [θriː] ;
and from the Lord Jesus Christ ' (Eph 1 : 2 ; 1 Cor 1 : 3 ;
和 从 这 主 耶稣 基督 - (以弗 1 : 2 ; 1 科尔 1 : 3 ;

并且是从主耶稣基督那里来的'（弗1:2；林前1:3；

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [gæl][wʌn] : [θriː]) .
2 Cor 1 : 2 ; Gal 1 : 3) .
2 科尔 1 : 2 ; 加尔 1 : 3) .

哥林多后书 1:2；加拉太书 1:3)。

- [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] . -
' Proceeding out of the throne . '
- 进行中 出去 的 这 王座 . -

“离开王位。”

['fɔːməli] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]
Formerly this river of water is said to come from under the threshold of
以前 这 河 的 水 是 说 到 来 从 在下面 这 临界点 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] (['ɛzi] - : [wʌn]) .
the house of the Lord (Eze 47 : 1) .
这 房子 的 这 主 (埃泽 - : 1) .

据说这条河水是从耶和华殿的门槛下流出来的（结47:1）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sed] [ə'gen] , [ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] , - [ðæt] [ɪz] ,
And it is , said again , they ' shall go out from Jerusalem , ' that is ,
和 它 是 , 说 再次 , 他们 - 将 去 出去 从 耶路撒冷 , - 那 是 ,

经上又说，他们“要离开耶路撒冷”，也就是说，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [stɪl] ([zɛk] - : [eit]) .
the church or house of God still (Zech 14 : 8) .
这 教会 或者 房子 的 上帝 仍然 (泽克 - : 8) .

神的教会或殿宇仍然（亚14:8）。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
In that they are said to come out from under the threshold ,
在 那 他们 是 说 到 来 出去 从 在下面 这 临界点 ,

据说它们是从门槛下钻出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][bʌt; bət] [ləʊ] ['fɔːməli] ,
it may be to intimate that they ran but low formerly ,
它 可能 是 到 亲密的 那 他们 跑 但 低的 以前 ，

这可能是在暗示他们以前发展得并不顺利。

[ɪf] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .
if compared to what they do now .
如果 比较的 到 什么 他们 做 现在 .

和他们现在的做法相比。

[wɪtʃ] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] - ['ɪʃuːd] [aʊt] ,
Which might also be signified by this , that they ' issued out ,
哪个 可能 还 是 表示 经过 这 ， 那 他们 - 发布 出去 ，

这也有可能意味着他们“发出”了

- [ðæt] [ðæt] ['ɪʃuːz] [aʊt] ['ɔːdnrəli] ['kɒmz] [fɔːθ] [bʌt; bət] ['sləʊli] .
' that that issues out ordinarily comes forth but slowly .
- 那 那 问题 出去 按说 来 前进 但 缓慢地 .

' 这种情况通常会发生，但进展缓慢。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Also the prophet saith , the first time he went through the waters ,
还 这 先知 赛斯说 ， 这 第一的 时间 他 去 通过 这 水 ，

先知还说，他第一次过河的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] (['ɛzi] - : [θriː] , [fɔːr]) .
they were but up to the ankles (Eze 47 : 3 , 4) .
他们 是 但 向上 到 这 脚踝 （ 埃泽 - : 3 , 4 ） .

只到脚踝（结47:3,4）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['æŋk(ə)l] - [diːp] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒloʊəθ] ['ɑːftə(r)] ?
But what is ankle - deep to that which followeth after ?
但 什么 是 踝 - 深的 到 那 哪个 跟随 后 ?

但与接下来的事情相比，什么又能算得上是及踝深呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [weə(r)] , [ai] [pə'siːv] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
It is said also to come out from Jerusalem , where , I perceive , were no
它 是 说 还 到 来 出去 从 耶路撒冷 ， 在哪里 ， 我 感知 ， 是 不
[greɪt] ['rɪvəz] ,
great rivers ,
伟大的 河流 ，

据说它也发源于耶路撒冷，但我认为那里并没有大河。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] , [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['priːsthʊd] , [fɜːst]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [taɪp] ,
to intimate , that as long as the first priesthood , first temple , and type ,
到 亲密的 ， 那 作为 长的 作为 这 第一的 圣职 ，第一的 寺庙 ， 和 类型 ，

暗示，只要最初的祭司制度、第一座圣殿和预表存在，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['splendə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] ,
were in their splendour , only the shadow of heavenly things were in use ,
是 在 他们的 辉煌 ，仅有的 这 阴影 的 天上 事物 是 在 使用 ，

即便在它们辉煌鼎盛之时，也只是天上事物的影子罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [greɪs] [ræn][bʌt; bət] ['sləʊli] , [nɔː(r)] [wʊd] [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ,
and that then grace ran but slowly , nor would run much faster ,
和 那 然后 优雅 跑 但 缓慢地 ， 也不 会 跑步 很多 快点 ，

于是，恩典便缓缓流淌，而且也不会流得更快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['glɔːrɪfaɪd] .
because Jesus was not yet glorified .
因为 耶稣 曾是 不是 然而 光荣的 .

因为耶稣还没有得荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][nɒt] [bɪ'fɔː(r)]
For the Spirit and abundance of grace was to be given not before
为了 这 精神 和 丰富 的 优雅 曾是 到 是 给定 不是 前
[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] .
but after his ascension .
但 后 他的 升天 .

因为圣灵和丰盛的恩典不是在他升天之前赐下的，而是在他升天之后赐下的。

['weəfɔː(r)] , [naʊ] ['dʒiːzəs][ɪz] [ə'sendɪd] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] , [naʊ] [greɪs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]
Wherefore , now Jesus is ascended , now he is glorified , now grace proceeds from
因此 , 现在 耶稣 是 上升 , 现在 他 是 光荣的 , 现在 优雅 收益 从
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

因此，如今耶稣已升天，如今他已得荣耀，如今恩典从宝座发出。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
not from the threshold of the house .
不是 从 这 临界点 的 这 房子 .

不是从房子的门槛开始。

- [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
' He shewed me a pure river of water of life , clear as crystal ,
- 他 展示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 ,

他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
proceeding out of the throne of God , and of the Lamb . '
进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 , 和 的 这 羊肉 . -

从上帝和羔羊的宝座而出。

[ðə; ði] [θrəʊn] .
THE THRONE .
这 王座 .

王座。

[ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] ,
That of which the mercy - seat was a type ,
那 的 哪个 这 怜悯 - 座位 曾是 一个 类型 ,

其中，施恩座就是一种象征。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] (['ɛksoʊ] - : - ; [hɛb] [fɔːr] : -) .
that which is called the throne of grace (Exo 25 : 17 ; Heb 4 : 16) .
那 哪个 是 称为 这 王座 的 优雅 (外骨骼 - : - ; 希伯来书 4 : -) .

就是被称为施恩宝座的（出埃及记 25:17；希伯来书 4:16）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ['iːv(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And it is called the throne of grace , even , therefore ,
和 它 是 称为 这 王座 的 优雅 , 甚至 , 所以 ,

因此，它也被称为施恩宝座。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]
because it is that from or out of which proceeds this river of water of
因为 它 是 那 从 或者 出去 的 哪个 收益 这 河 的 水 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因为生命之水正是从它而出。

[ðɪs] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
this overflowing grace of God .
这 溢出 优雅 的 上帝 .

这是上帝满溢的恩典。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ?
Now , it may be asked what is the throne of grace ?
现在 , 它 可能 是 问 什么 是 这 王座 的 优雅 ?

现在，人们可能会问，什么是恩典宝座?

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɒv; əv] [kraɪst] .
and I shall answer it is the humanity of Christ .
和 我 将 回答 它 是 这 人类 的 基督 .

而我的答案是：基督的人性。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈdʒeɪkəb][ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [ˈsɪθəθ] ([ˈaɪsə] - : - , -) .
He is the throne , he is the Jacob in which God sitteth (Isa 22 : 22 , 23) .
他 是 这 王座 , 他 是 这 雅各布 在 哪个 上帝 西特斯 (伊萨 - : - , -) .

他是宝座，他是上帝所坐的雅各（赛22:22,23)。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] ([rev] [θriː] : [ˈsɛvən]) .
And he shall be for a glorious throne to his Father's house (Rev 3 : 7) .
和 他 将 是 为了 一个 辉煌 王座 到 他的 父亲的 房子 (牧师 3 : 7) .

他必在他父的家中得享荣耀的宝座（启示录 3:7)。

[ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɒdhed] [dwel] [ɪn][hɪm] [ˈbɒdɪli] ;
The fulness of the Godhead dwells in him bodily ;
这 充满 的 这 神格 居住地 在 他 身体上的 ;

神性的圆满藉着他有形有体地居住在他里面;

[ænd; ənd] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] ,
and God was in Christ reconciling the world unto himself ,
和 上帝 曾是 在 基督 和解 这 世界 到 他自己 ,

神在基督里使世人与自己和好。

[nɔː(r)][kæn; kən] [greɪs] [kʌm] [tuː; tə][men][bʌt; bət][baɪ] [kraɪst] ,
nor can grace come to men but by Christ ,
也不 能 优雅 来 到 男人 但 经过 基督 ,

恩典若不是藉着基督，就不能临到人。

[nɔː(r)][kæn; kən] [gɒd] [rest] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn] [hɪm] .
nor can God rest as to our salvation but in him .
也不 能 上帝 休息 作为 到 我们的 救恩 但 在 他 .

上帝也唯有依靠他才能确保我们的得救。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈpɒn] [ðæt] [tekst] ,
But because I have spoken of this thing more particularly upon that text ,
但 因为 我 有 说 的 这 事物 更多的 特别 之上 那 文本 ,

但是因为我在那篇文本中更详细地谈到了这件事，

- [let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [kʌm] [ˈbəʊldli][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , - & [siː] . , [ai][ʃæl; ʃəl] ,
' Let us therefore come boldly unto the throne of grace , ' & c . , I shall ,
- 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , - & c . , 我 将 ,

“所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前,”等等，我将如此说。

[ˈðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
therefore , here say no more .
所以 , 这里 说 不 更多的 .

因此，这里无需赘言。

[ˈəʊnli] , [mɪˈθɪŋks] ,
Only , methinks ,
仅有的 , 我觉得 ,

我觉得，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɒv; əv] [kraɪst] ,
it is a glorious title that the Holy Ghost has given to the humanity of Christ ,
它 是 一个 辉煌 标题 那 这 圣 鬼 有 给定 到 这 人类 的 基督 ,

这是圣灵赐予基督人性的荣耀称号。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
in that he calls it the throne of God ;
在 那 他 呼叫 它 这 王座 的 上帝 ;

他称之为上帝的宝座；

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈprefrəns] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] ,
and methinks he gives it the highest preference in that he saith ,
和 我觉得 他 给予 它 这 最高 偏爱 在 那 他 赛斯说 ,

我认为他对此给予了最高的重视，因为他说：

[aʊt] [ðens] [ˈprəʊsiːdz] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] : [wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
out thence proceeds a pure river of water of life : we will a little ,
出去 因此 收益 一个 纯的 河 的 水 的 生活 : 我们 将要 一个 小的 ,

从那里流出一条纯净的生命之河：我们将略微，

[ˈðeəfɔː(r)] , [spiːk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] — [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
therefore , speak something to this word — the throne , the throne of God .
所以 , 说话 某物 到 这 单词 — 这 王座 , 这 王座 的 上帝 .

因此，要对这个词语——宝座，神的宝座——说些什么。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] ;
A throne is the seat of majesty and greatness ;
一个 王座 是 这 座位 的 威严 和 伟大 ;

王座是威严和伟大的象征；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈkwɒləti] [tuː; tə] [əˈsend] [ɔː(r)] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
it is not for things of an inferior quality to ascend or assume a throne .
它 是 不是 为了 事物 的 一个 下 质量 到 上升 或者 认为 一个 王座 .

低劣的事物不应该升天或登上王位。

[naʊ] , [ðen] , [sɪns] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Now , then , since this river of water of life proceeds from the throne ,
现在 , 然后 , 自从 这 河 的 水 的 生活 收益 从 这 王座 ,

既然这生命之水的江河是从宝座流出的，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] , [ðæt] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [ˈmædʒəsti] ; [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
it intimates , that in grace and mercy there is great majesty ; for grace ,
它 亲密 , 那 在 优雅 和 怜悯 那里 是 伟大的 威严 ; 为了 优雅 ,

它暗示，恩典和怜悯中蕴含着伟大的威严；因为恩典，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊsiːdz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .
as it proceeds , has a voice from the throne .
作为 它 收益 , 有 一个 嗓音 从 这 王座 .

随着剧情发展，王座上会传来声音。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [səʊ] [ɔː] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪs]
there is nothing in heaven or earth that can so AWE the heart as the grace
那里 是 没有什么 在 天堂 或者 地球 那 能 所以 敬畏 这 心 作为 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ([həʊ'zɪə] [θriː] : [faɪv]) .
of God (Hosea 3 : 5) .
的 上帝 (何西阿 3 : 5) .

天上地下没有什么能像神的恩典那样令人敬畏（何西阿书 3:5）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['tremb(ə)l] ,
It is that which makes a man fear , it is that which makes a man tremble ,
它 是 那 哪个 制作 一个 男人 害怕 , 它 是 那 哪个 制作 一个 男人 颤抖 ,

它使人恐惧，它使人战栗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [bend] , [ænd; ənd] [breɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ([dʒɜr]
it is that which makes a man bow and bend , and break to pieces (Jer
它 是 那 哪个 制作 一个 男人 弓 和 弯曲 , 和 休息 到 件 (杰里
- : [naɪn]) .
32 : 9) .
- : 9) .

它使人屈服、弯曲、破碎（耶利米书 32:9）。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ðæt] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['greɪtnəs] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːts]
Nothing has that majesty and commanding greatness in and upon the hearts
没有什么 有 那 威严 和 指挥 伟大 在 和 之上 这 心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
of the sons of men as has the grace of God .
的 这 儿子们 的 男人 作为 有 这 优雅 的 上帝 .

没有什么能像上帝的恩典那样，在世人的心中拥有如此的威严和伟大。

[səʊ] [ðæt] , [ai] [seɪ] ,
So that , I say ,
所以 那 , 我 说 ,

所以，我的意思是，

[wen] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ['prəʊsiːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
when he saith that this river of grace proceeds out of the throne of God ,
什么时候 他 赛斯说 那 这 河 的 优雅 收益 出去 的 这 王座 的 上帝 ,

当他说这恩典之河是从神的宝座流出来的时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə; eɪ] ['mædʒəsti] , [wɒt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['greɪtnəs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn]
it is to show us what a majesty , what a commanding greatness , there is in
它 是 到 展示 我们 什么 一个 威严 , 什么 一个 指挥 伟大 , 那里 是 在
[greɪs] .
grace .
优雅 .

这是为了向我们展示恩典中蕴含的威严和伟大。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] .
The love of Christ constraineth us .
这 爱 的 基督 约束 我们 .

基督的爱激励着我们。

[wen] ['məʊzɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔː] ,
When Moses went up to the mount the first time to receive the law ,
什么时候 摩西 去 向上 到 这 山 这 第一的 时间 到 收到 这 法律 ,

摩西第一次上山领受律法时，

[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪk'siːdɪŋli]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kweɪk]	.
he	did	exceedingly	fear	and	quake	.
他	做过	非常	害怕	和	地震	.

他当时非常害怕，浑身颤抖。

[waɪ]	?
Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sməʊk]	,	[θɪk]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	['θʌndə(r)]	,	&	[siː]	.
because	of	the	fire	and	smoke	,	thick	darkness	and	thunder	,	&	c	.
因为	的	这	火	和	抽烟	,	厚的	黑暗	和	雷	,	&	c	.

因为火灾、浓烟、漆黑一片、雷声隆隆等等。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	['ðɪðə(r)]	,
But	when	he	went	up	the	second	time	thither	,
但	什么时候	他	去	向上	这	第二	时间	那里	,

但当他第二次上去的时候，

-	[hiː; hi]	[meɪd]	[heɪst]	[ænd; ənd]	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	['wəːʃip]	.	-
'	he	made	haste	and	bowed	his	head	toward	the	earth	,	and	worshipped	.	'
-	他	制成	匆忙	和	鞠躬	他的	头	朝向	这	地球	,	和	崇拜	.	-

他急忙俯身向地低头敬拜。

[bʌt; bət]	[waɪ]	?
But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[prə'kleɪmd]	[ðæt]	-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɒz; wəz]	['mɜːsɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['greɪʃəs]
because	it	was	before	proclaimed	that	'	the	Lord	was	merciful	and	gracious
因为	它	曾是	前	宣布	那	-	这	主	曾是	仁慈	和	亲切

,	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	,
,	long	-	suffering	,
,	长的	-	痛苦	,

因为先前已经宣告“耶和华有怜悯，有恩典，不轻易发怒”，

[ænd; ənd]	[ə'bʌndənt]	[ɪn]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	[truːθ]	;	['kiːpɪŋ]	['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[θ'aʊzəndz]	,	[fə'gɪvɪŋ]
and	abundant	in	goodness	and	truth	;	keeping	mercy	for	thousands	,	forgiving
和	丰富	在	善良	和	真相	;	保持	怜悯	为了	数千	,	宽恕

[ɪ'nɪkwəti]	,	[ænd; ənd]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
iniquity	,	and	transgression	,
罪恶	,	和	越轨行为	,

他满有良善和真理；为千万人存留慈爱，赦免罪孽和过犯。

[ænd; ənd]	[sɪn]	,	-	&	[siː]	.	(	['ɛksoʊ]	-	:	[sɪks]	-	[naɪn]	)	.
and	sin	,	'	&	c	.	(	Exo	34	:	6	-	9	)	.
和	罪	,	-	&	c	.	(	外骨骼	-	:	6	-	9	)	.

以及罪，等等。(出埃及记 34: 6-9)。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	-	[ðə; ði]	[hɑːt]	[laɪk]	[greɪs]	,
There	is	nothing	overmastereth	the	heart	like	grace	,
那里	是	没有什么	-	这	心	喜欢	优雅	,

没有什么比恩典更能征服人心。

[ænd; ənd]	[səʊ]		[tuː; tə]	[sɪn'sɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ʌn'feɪnd]	[ə'biːdiəns]	[æz; əz]	[ðæt]	.
and	so	obligeth	to	sincere	and	unfeigned	obedience	as	that	.
和	所以	义务	到	真诚	和	慥	服从	作为	那	.

因此，必须真诚、不虚假地服从。

- [ɪɡ'zæmɪn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː] ; [traɪ] [maɪ] [reɪnz] [ænd; ənd] [maɪ]
' Examine me , O Lord , ' said David , ' and prove me ; try my reins and my
- 检查 我 , 哦 主 , - 说 大卫 , - 和 证明 我 ; 尝试 我的 缰绳 和 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

大卫说：“耶和华啊，求你察验我，试验我，熬炼我的肺腑心肠。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] : [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] [ðaɪ] [truːθ] - (
For thy loving kindness is before mine eyes : and I have walked in thy truth ' (
为了 你的 爱 仁慈 是 前 矿 眼睛 : 和 我 有 步行 在 你的 真相 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Psa 26 : 2 , 3) .
前列腺特异性抗原 - : 2 , 3) .

因为你的慈爱常在我眼前；我已遵行你的真理。（诗篇 26:2, 3）

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , [əʊ] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
Therefore , he saith again , O Lord our God ,
所以 , 他 赛斯说 再次 , 哦 主 我们的 上帝 ,

因此，他又说：“主我们的神啊，

- [haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] - [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] !
' how excellent is thy loving kindness ' in all the earth !
- 如何 出色的 是 你的 爱 仁慈 - 在 全部 这 地球 !

“你的慈爱何等伟大，遍及全地！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['mɑːvələs] ;
and that loving kindness is marvellous ;
和 那 爱 仁慈 是 奇妙 ;

而那份慈爱真是奇妙；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðæt] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə]
for it has that majesty and that excellent glory in it as to
为了 它 有 那 威严 和 那 出色的 荣耀 在 它 作为 到
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səb'djuː] [sɪn] .
command the heart and subdue sin .
命令 这 心 和 征服 罪 .

因为它具有那种威严和卓越的荣耀，足以征服人心，制服罪恶。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [greɪs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]
And , therefore , grace has given to it the title of sovereignty , or of
和 , 所以 , 优雅 有 给定 到 它 这 标题 的 主权 , 或者 的
[wʌn] [ðæt] [reɪn] .
one that reigns .
一 那 统治 .

因此，恩典赋予了它主权的称号，或者说统治者的称号。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] - ([hɛb] [fɔːr] : -) ,
The throne is called ' the throne of grace ' (Heb 4 : 16) ,
这 王座 是 称为 - 这 王座 的 优雅 - (希伯来书 4 : -) ,

这个宝座被称为“施恩宝座”(来4:16)，

[ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ænd; ənd] [reɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
that on which it sits and reigns , as well as that from whence it
那 在 哪个 它 坐着 和 统治 , 作为 出色地 作为 那 从 何处 它
['prəʊsiːdz] :
proceeds :
收益 :

它所坐立和统治的所在，以及它所源自的所在：

- [greɪs] [reɪn] [θruː] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] - (
' Grace reigns through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord ' (
- 优雅 统治 通过 义 到 永恒 生活 经过 耶稣 基督 我们的 主 - (
[rɒm] [faɪv] : -) .
Rom 5 : 21) .
只读存储器 5 : -) .

“因我们的主耶稣基督，恩典藉着义掌权，使人得永生。”（罗马书 5:21）

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [ɔː] ,
As a throne is a seat of majesty and greatness , and so can awe ,
作为 一个 王座 是 一个 座位 的 威严 和 伟大 , 和 所以 能 敬畏 ,

王座象征着威严和伟大，因此也能令人敬畏。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ɔː] ;
so it is the seat of authority and legislative power , and so will awe ;
所以 它 是 这 座位 的 权威 和 立法 力量 , 和 所以 将要 敬畏 ;

因此，它是权威和立法权的所在地，因此令人敬畏；

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] , - [greɪs] [reɪn] . -
this is confirmed from what was said but now , ' grace reigns . '
这 是 确认的 从 什么 曾是 说 但 现在 , - 优雅 统治 . -

从所说的话可以证实这一点，但现在，“恩典主宰一切”。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt]
Wherefore it is expected that they that hear the word of God's grace should submit
因此 它 是 预期的 那 他们 那 听到 这 单词 的 神的 优雅 应该 提交
[ˌðeə'tuː] ,
thereto ,
到 ,

因此，凡听见上帝恩典之道的人，都应当顺服。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['perəl] .
and that at their peril .
和 那 在 他们的 危险 .

而他们这样做将付出代价。

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvz] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] , - [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
' He that believes not shall be damned , ' is a word of power ,
- 他 那 相信 不是 将 是 该死的 , - 是 一个 单词 的 力量 ,

“不信者必被诅咒”，这是一句充满力量的话语。

[ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɛmnər] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
of law , and of authority , and the contemner shall find it so .
的 法律 , 和 的 权威 , 和 这 藐视法庭者 将 寻找 它 所以 .

法律和权威都不容置疑，藐视者必将如此认定。

[greɪs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Grace proceeds from the throne , from the throne of God and of the
优雅 收益 从 这 王座 , 从 这 王座 的 上帝 和 的 这
[læm] .
Lamb .
羊肉 .

恩典来自宝座，来自上帝和羔羊的宝座。

['weəfɔː(r)] , ['sɪnə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][leɪd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'pɒn] [ðiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst]
Wherefore , sinner , here is laid a necessity upon thee , one of the two must
因此 , 罪人 , 这里 是 铺设 一个 必要性 之上 你 , 一 的 这 二 必须
[biː; bi] [ðaɪ] [lɒt] ;
be thy lot ;
是 你的 很多 ;

因此，罪人啊，你必须二选一；

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ək'sept] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd]
either thou must accept of God's grace , and be content to be saved
任何一个 你 必须 接受 的 神的 优雅 , 和 是 内容 到 是 已保存
['friːli] [ˌðeə'baɪ] ,
freely thereby ,
自由 从而 ,

要么你必须接受上帝的恩典，并心甘情愿地白白得救；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] - [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs] ,
notwithstanding all thy undeservings and unworthiness ,
虽然 全部 你的 - 和 不配 ,

尽管你如此不配，如此不值得，

[ɔː(r)] [els] [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪ'dʒektɪŋ]
or else thou must be damned for thy rebellion and for thy rejecting
或者 别的 你 必须 是 该死的 为了 你的 叛乱 和 为了 你的 拒绝
[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] .
of this grace .
的 这 优雅 .

否则，你必将因你的叛逆和对这份恩典的拒绝而下地狱。

['weəfɔː(r)] , [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Wherefore , consider with thyself and think what is best to be done .
因此 , 考虑 和 你自己 和 思考 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

因此，你要仔细考虑，想想什么才是最好的做法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Is it better that thou submit to the grace and mercy of God ,
是 它 更好的 那 你 提交 到 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 ,

你难道不应该顺服于上帝的恩典和怜悯吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ək'sɛpt] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
and that thou acceptest of grace to reign for thee , in thee , and over
和 那 你 接受 的 优雅 到 在位 为了 你 , 在 你 , 和 超过
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

并且你接受恩典，使祂为你、在你里面、在你之上作王。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wʊdst]
than that thou shouldst run the hazard of eternal damnation because thou wouldst
比 那 你 应该 跑步 这 冒险 的 永恒 诅咒 因为 你 会
[nɒt][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
not be saved by grace ?
不是 是 已保存 经过 优雅 ?

难道你甘愿冒着永世受诅咒的风险，仅仅因为你不愿靠恩典得救吗?

[kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
Consider of this , I say , for grace is now in authority ,
考虑 的 这 , 我 说 , 为了 优雅 是 现在 在 权威 ,

我说，你们要思想这一点，因为恩典如今掌权。

[ˌaɪ 'tiː]	[reɪn]	[ænd; ənd]	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
it	**reigns**	**and**	**proceeds**	**from**	**the**	**THRONE**	**.**
它	统治	和	收益	从	这	王座	.

它统治并从王座出发。

[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['deɪndʒərəs]	[ə'pəʊzɪŋ]	,	[rɪ'dʒektɪŋ]	,	[di'spaiz]	,	[ɔː(r)]	[dis'əun]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ɔː'θɒrəti]	;
Now	**,**	**you**	**know**	**,**	**it**	**is**	**dangerous**	**opposing**	**,**	**rejecting**	**,**	**despising**	**,**	**or**	**disowning**	**of**	**them**	**in**	**authority**	**;**
现在	,	你	知道	,	它	是	危险的	反对	,	拒绝	,	鄙视	,	或者	否认	的	他们	在	权威	;

你知道，在权威面前反对、拒绝、蔑视或否认他们是危险的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)
第70/109页

['betə(r)] [spiːk] [ə'genst] ['twenti] [ðæn; ðən] [ə'genst] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
better speak against twenty than against one that is in authority .
更好的 说话 反对 二十 比 反对 一 那 是 在 权威 .

宁可反对二十个人，也不要反对一个掌权者。

[ɪf] - [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] - ([prɑːv] - :
If ' the wrath of a king is as messengers of death ' (Prov 16 :
如果 - 这 愤怒 的 一个 国王 是 作为 信使 的 死亡 - (省 - :

如果“君王的愤怒如同死亡的使者”(箴言 16: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10 ...1: 19: 10: 11: 12: 19: 10:

-) , [ɪf] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
14) , if the wrath of the king ' is as the roaring of a lion ,
-) , 如果 这 愤怒 的 这 国王 - 是 作为 这 咆哮 的 一个 狮子 ,

14）如果国王的愤怒“如同狮子的咆哮”，

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
' what is the wrath of God ?
- 什么 是 这 愤怒 的 上帝 ?

神的愤怒是什么？

([prɑːv] - : -) .
(Prov 19 : 12) .
(省 - : -) .

（箴言 19:12）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [greɪs] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['pɑːd(ə)n] ,
And you know , to despise grace , to refuse pardon ,
和 你 知道 , 到 鄙视 优雅 , 到 拒绝 赦免 ,

你知道，藐视恩典，拒绝宽恕，

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə]
to be unwilling to be saved from the guilt and punishment due to
到 是 不情愿 到 是 已保存 从 这 有罪 和 惩罚 到期的 到
['triːzən] ,
treasons ,
叛国罪 ,

不愿逃脱叛国罪的罪责和惩罚，

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] , [sɪns] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] , [haʊ] [wɪl] [ðæt] [prə'vəʊk] ?
the king's way , since that also is the best way , how will that provoke ?
这 国王的 方式 , 自从 那 还 是 这 最好的 方式 , 如何 将要 那 惹 ?

既然国王的方式也是最好的方式，那么这将会引起怎样的反响呢？

[haʊ] [hɒt] [wɪl] [ðæt] [meɪk] [rɒθ] ?
how hot will that make wrath ?
如何 热的 将要 那 制作 愤怒 ?

那会激起多大的怒火？

[bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [greɪs] , [greɪs] [ðæt] [reɪn] ,
But to accept of grace , especially when it is free grace , grace that reigns ,
但 到 接受 的 优雅 , 尤其 什么时候 它 是 自由的 优雅 , 优雅 那 统治 ,

但要接受恩典，尤其是当那是白白赐予的恩典，那掌管一切的恩典时，

[greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [haʊ] [swiːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
grace from the throne , how sweet is it ?
优雅 从 这 王座 , 如何 甜的 是 它 ?

来自宝座的恩典，是何等甘甜？

- [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɪz][æz; əz] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] . -
' His favour is as dew upon the grass . '
- 他的 偏爱 是 作为 露 之上 这 草 . -

"他的恩惠如同草上的露水。"

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [məʊst] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [θɔːts] .
This , therefore , calls for thy most grave and sedate thoughts .
这 , 所以 , 呼叫 为了 你的 最多 严重 和 稳重 想法 .

因此，这件事需要你进行最严肃、最冷静的思考。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [wɪlt] [ðaʊ] [flai] [bɪ'fɔː(r)] ['məʊzɪz] ,
Thou art in a strait , wilt thou fly before Moses ,
你 艺术 在 一个 海峡 , 枯萎 你 飞 前 摩西 ,

你身处困境，愿逃到摩西面前吗?

[ɔː(r)] [wɪð] ['deɪvɪd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?
or with David fall into the hands of the Lord ?
或者 和 大卫 落下 进入 这 双手 的 这 主 ?

还是像大卫一样落入耶和华的手中?

[wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [greɪs] ?
wilt thou go to hell for sin , or to life by grace ?
枯萎 你 去 到 地狱 为了 罪 , 或者 到 生活 经过 优雅 ?

你愿意因罪下地狱，还是因恩典得永生?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðaɪ] [lɒt] : [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ɪz]
One of the two , as was said before , must be thy lot : for grace is
一 的 这 二 , 作为 曾是 说 前 , 必须 是 你的 很多 : 为了 优雅 是
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

如前所述，二者必居其一：因为恩典至上。

[ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] .
is upon the throne , and will admit of no other way to glory .
是 之上 这 王座 , 和 将要 承认 的 不 其他 方式 到 荣耀 .

他已登上王位，并且不允许有其他荣耀之路。

[ɪn][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [mʌst; məst][stænd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [həʊp] ,
In and by it thou must stand , if thou hast any hope ,
在 和 经过 它 你 必须 站立 , 如果 你 哈斯特 任何 希望 ,

如果你还想抱有任何希望，就必须坚守它。

[ɔː(r)][kænst][æt; ət][ɔːl] - [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
or canst at all ' rejoice in hope of the glory of God ' (Rom 5 : 2) .
或者 罐 在 全部 - 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 - (只读存储器 5 : 2) .

或者根本无法"因盼望神的荣耀而欢喜快乐"(罗马书 5: 2)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
As the throne is the seat of majesty and authority ,
作为 这 王座 是 这 座位 的 威严 和 权威 ,

王位是威严和权威的象征，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [siːt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
so it is the highest seat of authority .
所以 它 是 这 最高 座位 的 权威 .

所以它是最高权力中心。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ə'piːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
There	**is**	**none**	**above**	**the**	**throne**	**,**	**there**	**is**	**no**	**appeal**	**from**	**the**	**throne**	**.**
那里	是	没有任何	多于	这	王座	，	那里	是	不	上诉	从	这	王座	.

王位之上并无君主，王位之上也无上诉的可能。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[kɔːts]	[ɒv; əv]	['dʒuːdɪkətʃə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	-	['gʌvənəz]	,	[ænd; ənd]
There	**are**	**inferior**	**courts**	**of**	**judicature**	**,**	**there**	**are**	**under**	**-**	**governors**	**,**	**and**
那里	是	下	法院	的	司法	，	那里	是	在下面	-	州长们	，	和

[ðeɪ]	[meɪ]	['sʌmtaɪmz]	,
they	**may**	**sometimes**	**,**
他们	可能	有时	，

有下级法院，有副总督，他们有时可能会……

[pə'hæps]	,	[biː; bi]	['fɔːlti]	;	['weəfɔː(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪsɪz]	[æn; ən]	[ə'piːl]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]
perhaps	**,**	**be**	**faulty**	**;**	**wherefore**	**in**	**some**	**cases**	**an**	**appeal**	**from**	**such**	**may**	**be**
也许	，	是	故障	；	因此	在	一些	案例	一个	上诉	从	这样的	可能	是

['lɔːfl]	[ɔː(r)]	[pə'mɪtɪd]	;
lawful	**or**	**permitted**	**;**
合法的	或者	允许	；

或许存在缺陷；因此，在某些情况下，对此类判决提出上诉可能是合法或允许的；

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[nʌn]	[kæn; kən]	[ə'piːl]	.
but	**from**	**the**	**throne**	**none**	**can**	**appeal**	**.**
但	从	这	王座	没有任何	能	上诉	.

但王位之上，无人可以上诉。

[naʊ]	[greɪs]	[ɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[reɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
Now	**grace**	**is**	**upon**	**the**	**throne**	**,**	**reigns**	**upon**	**the**	**throne**	**,**	**proceeds**	**from**	**the**	**throne**	**.**
现在	优雅	是	之上	这	王座	，	统治	之上	这	王座	，	收益	从	这	王座	.

如今恩典在宝座上，在宝座上掌权，从宝座发出。

[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[ə'piːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[frɒm; frəm]	['məʊzɪz]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,
A	**man**	**may**	**appeal**	**from**	**the**	**law**	**to**	**the**	**throne**	**,**	**from**	**Moses**	**to**	**Christ**	**,**
一个	男人	可能	上诉	从	这	法律	到	这	王座	，	从	摩西	到	基督	，

人可以从法律上诉到王位，从摩西上诉到基督。

[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðæt]	[speɪk]	[ɒn]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[spiːks]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]
from	**him**	**that**	**spake**	**on**	**earth**	**to**	**him**	**that**	**speaks**	**from**	**heaven**	**;**	**but**	**from**
从	他	那	说	在	地球	到	他	那	说话	从	天堂	；	但	从

['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,
heaven	**to**	**earth**	**,**
天堂	到	地球	，

从那在地上说话的对那在天上说话的；但从天上对地上，

[frɒm; frəm]	[kraɪst]	[tuː; tə]	['məʊzɪz]	,	[nʌn]	[kæn; kən]	[ə'piːl]	,	['məʊzɪz]	[hɪm'self]	[hæz; həz]	[fə'bɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
from	**Christ**	**to**	**Moses**	**,**	**none**	**can**	**appeal**	**,**	**Moses**	**himself**	**has**	**forbid**	**it**	**.**
从	基督	到	摩西	，	没有任何	能	上诉	，	摩西	他自己	有	禁止	它	.

从基督到摩西，无人可以上诉，摩西本人也禁止上诉。

[fɔː(r); fə(r)]	-	['məʊzɪz]	['truːli]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	,
For	**'**	**Moses**	**truly**	**said**	**unto**	**the**	**fathers**	**,**
为了	-	摩西	真的	说	到	这	父亲们	，

因为摩西确实对先祖们说过：

[ə; eɪ]	['prɒfɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɒd]	[reɪz]	[ʌp]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	,	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['breðrən]
A	**prophet**	**shall**	**the**	**Lord**	**your**	**God**	**raise**	**up**	**unto**	**you**	**,**	**of**	**your**	**brethren**
一个	先知	将	这	主	你的	上帝	增加	向上	到	你	，	的	你的	弟兄们

[laɪk]	,
like	**,**
喜欢	，

耶和华你们的神必从你们的弟兄中给你们兴起一位先知，像你们的弟兄一样。

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [hɪm][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][hɪə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
unto me ; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you .
到 我 ; 他 将 是的 听到 在 全部 事物 任何 他 将 说 到 你 .

你们要听从他的一切话；他无论对你们说什么，你们都要听从他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] ['evri] [səʊl] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] ['prɒfɪt] ,
And it shall come to pass , that every soul , which will not hear that prophet ,
和 它 将 来 到 经过 , 那 每一个 灵魂 , 哪个 将要 不是 听到 那 先知 ,

将来，凡不听从那先知的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - ([ækts] [θriː] : - , -) .
shall be destroyed from among the people ' (Acts 3 : 22 , 23) .
将 是 损毁 从 之中 这 人们 - (使徒行传 3 : - , -) .

必从人民中除灭（使徒行传 3: 22, 23)。

[siː] [hɪə(r)] , [ðɪs] [njuː] ['prɒfɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːt] ; [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ,
See here , this NEW prophet judges in the highest court ; he is master of grace ,
看 这里 , 这 新的 先知 法官 在 这 最高 法庭 ; 他 是 掌握 的 优雅 ,

瞧，这位新先知在最高法院审判；他是恩典的主宰。

[ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [greɪs] [reɪn] ;
the throne by which grace reigns ;
这 王座 经过 哪个 优雅 统治 ;

恩典统治的宝座；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['məʊzɪz] [əd'mit] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'piːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒfɪt] ;
and even Moses admits that from himself an appeal may be made to this prophet ;
和 甚至 摩西 承认 那 从 他自己 一个 上诉 可能 是 制成 到 这 先知 ;

甚至摩西也承认，他自己也可以向这位先知提出申诉；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðæt] [men] [meɪ] [fliː] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ;
yea , he allows that men may flee from himself to this prophet for refuge ;
是的 , 他 允许 那 男人 可能 逃跑 从 他自己 到 这 先知 为了 避难所 ;

是的，他允许人们逃离他，到这位先知那里寻求庇护；

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ə'piːl] [frɒm; frəm][hɪm] .
but there must be no appeal from him .
但 那里 必须 是 不 上诉 从 他 .

但他绝不能提出上诉。

[ðaʊ] [mʌst; məst][hɪə(r)][hɪm][ɔː(r)][daɪ] .
Thou must hear him or die .
你 必须 听到 他 或者 死 .

你必须听他的话，否则就死。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , - [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ? -
How shall we escape , ' if we turn away from him that speaketh from heaven ? '
如何 将 我们 逃脱 , - 如果 我们 转动 离开 从 他 那 说话 从 天堂 ? -

我们若背弃那从天上说话的，怎能逃脱呢？

([hɛb] - : -) .
(Heb 12 : 25) .
(希伯来书 - : -) .

（希伯来书 12:25）

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['djuːli] [wei] [ænd; ənd] ['diːpli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
This , therefore , is to be duly weighed and deeply considered by us .
这 , 所以 , 是 到 是 正式地 称重 和 深 经过考虑的 经过 我们 .

因此，我们必须认真权衡并深入考虑此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][seɪnt] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [nɔː(r)][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [spiːks]
It is not a saint , nor a minister , nor a prophet , nor an angel that speaks
它 是 不是 一个 圣 , 也不 一个 部长 , 也不 一个 先知 , 也不 一个 天使 那 说话
,
,
,

说话的既不是圣人，也不是牧师，也不是先知，更不是天使。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] [in'fiəriəz] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
for all these are but servants , but inferiors ; no , it is a voice from
为了 全部 这些 是 但 仆人 , 但 下等人 ; 不 , 它 是 一个 嗓音 从
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

因为这些人不过是仆人，而且是下等人；不，这是来自王座的声音。

[frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
from authority , from the highest authority ; it is the Lord from heaven .
从 权威 , 从 这 最高 权威 ; 它 是 这 主 从 天堂 .

来自权威，来自至高权威；是来自天上的主。

[ðɪs] [greɪs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This grace proceeds from the throne , and , therefore ,
这 优雅 收益 从 这 王座 , 和 , 所以 ,

这恩典来自宝座，因此，

[men] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][fɔːl] [baɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [hens] .
men must stand and fall by what shall come from hence .
男人 必须 站立 和 落下 经过 什么 将 来 从 因此 .

人终将因未来而兴衰。

[hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [nɒt] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] .
He that comes not hither to drink shall die for thirst .
他 那 来 不是 这里 到 喝 将 死 为了 口渴 .

不来这里喝水的人，必渴而死。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [naʊ] ,
He that refuses this water now ,
他 那 拒绝 这 水 现在 ,

现在拒绝喝这水的人，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
shall not have so much as will hang upon the tip of his finger ,
将 不是 有 所以 很多 作为 将要 悬挂 之上 这 提示 的 他的 手指 ,

他连指尖上挂着的东西都拿不起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
if it would save his soul , hereafter .
如果 它 会 节省 他的 灵魂 , 此后 .

如果这能拯救他来世的灵魂。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
' How shall we escape , if we neglect so great salvation ' (Heb 2 : 3) .
- 如何 将 我们 逃脱 , 如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 - (希伯来书 2 : 3) .

“我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？”(希伯来书 2:3)

[ə'pɒsteit] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [hens] [faɪnd] ['ɡrɪpɪŋ] [pæŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,

Apostates will , therefore , from hence find gripping pangs and burning coals ,

叛教者 将要 ， 所以 ， 从 因此 寻找 扣人心弦 疼痛 和 燃烧 煤炭 ，

因此，背教者将从此遭受剧烈的痛苦和灼烧的炭火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

for they have turned themselves away from this throne , and from the

为了 他们 有 转向 他们自己 离开 从 这 王座 ， 和 从 这

[ɡreɪs] [ðæt] ['prəʊsiːdz] [ˌðeə'frɒm] ;

grace that proceeds therefrom ;

优雅 那 收益 由此 ；

因为他们背弃了这宝座，也背弃了从这宝座而来的恩典；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

nor is it to any purpose whatever they plead for themselves .

也不 是 它 到 任何 目的 任何 他们 恳求 为了 他们自己 .

无论他们如何为自己辩解，都无济于事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] ?

They are fallen from grace , and what can help them ?

他们 是 倒下 从 优雅 ， 和 什么 能 帮助 他们 ?

他们已经堕落，谁能帮助他们？

[kraɪst] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] , [ðæt] [ɪz] , [siːk] [tuː; tə][biː; bi] ,

Christ is become of none effect unto such , whosoever is , that is , seeks to be ,

基督 是 变得 的 没有任何 影响 到 这样的 ， 无论谁 是 ， 那 是 ， 寻找 到 是 ，

对于那些自以为是、一心想成为什么样的人来说，基督已经失去了意义。

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [ðeɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ɡreɪs] - ([ɡæl][faɪv] : [fɔːr]) .

justified by the law ; they ' are fallen from grace ' (Gal 5 : 4) .

合理的 经过 这 法律 ； 他们 - 是 倒下 从 优雅 - （ 加尔 5 : 4 ） .

因律法而称义；他们“从恩典中堕落了”（加拉太书 5:4）。

[fɔːθ] .

Fourth .

第四 .

第四。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] , - [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] ,

The throne is the seat of glory , ' When the Son of man shall come in his glory ,

这 王座 是 这 座位 的 荣耀 ， - 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 ，

宝座是荣耀的所在，“当人子在他荣耀中降临的时候”，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð] [hɪm] ;

and all the holy angels with him ;

和 全部 这 圣 天使 和 他 ；

以及所有与他同在的圣天使；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] - ([mæt] - : -) .

then shall he sit upon the throne of his glory ' (Matt 25 : 31) .

然后 将 他 坐 之上 这 王座 的 他的 荣耀 - （ 马特 - : - ） .

那时，他必坐在他荣耀的宝座上’（太 25:31）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
And if the throne of judgment is the seat of glory , much more the throne of grace .
和 如果 这 王座 的 判断 是 这 座位 的 荣耀 , 很多 更多的 这 王座 的 优雅 .

如果审判的宝座是荣耀的宝座，那么施恩的宝座岂不更是如此吗?

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['glɔːri] ,
We will venture then to say that the throne of grace is the throne of God's glory ,
我们 将要 风险投资 然后 到 说 那 这 王座 的 优雅 是 这 王座 的 神的 荣耀 ,

因此我们可以大胆地说，恩典的宝座就是上帝荣耀的宝座。

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['glɔːri] ,
as the throne of judgment will be the throne of Christ's glory ,
作为 这 王座 的 判断 将要 是 这 王座 的 基督的 荣耀 ,

因为审判的宝座将是基督荣耀的宝座。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪs] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ðæt] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['glɔːri] ;
and that grace proceedeth from his throne , that both it and he might have glory ;
和 那 优雅 进行 从 他的 王座 , 那 两个都 它 和 他 可能 有 荣耀 ;

这恩典是从他的宝座发出的，为要使宝座和他都得荣耀；

['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mɜːsi] . [wʌn] .
glory in a way of mercy . 1 .
荣耀 在 一个 方式 的 怜悯 . 1 .

以仁慈的方式荣耀神。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['glɔːri] ; ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ,
That it might have glory ; therefore has he designed that grace shall be effectual in ,
那 它 可能 有 荣耀 ; 所以 有 他 设计 那 优雅 将 是 有效的 在 ,

为要彰显荣耀；因此，他设计让恩典在……中生效，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
and to the salvation of some , even ' to the praise of the glory of his grace ,
和 到 这 救恩 的 一些 , 甚至 - 到 这 称赞 的 这 荣耀 的 他的 优雅 ,

并且使一些人得救，甚至“使他恩典的荣耀得着称赞”。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ək'septɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - ([ɛf] [wʌn] : [sɪks]) .
wherein he hath made us accepted in his Beloved ' (Eph 1 : 6) .
其中 他 有 制成 我们 公认 在 他的 心爱 - (以弗 1 : 6) .

他在爱子里使我们蒙悦纳（弗1:6）。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪzaɪnd] , [nɒt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [mænz] [wɜːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪs] ;
He has designed , not the glory of man's works , but the glory of his own grace ;
他 有 设计 , 不是 这 荣耀 的 男人的 作品 , 但 这 荣耀 的 他的 自己的 优雅 ;

他所设计的，不是人的作品的荣耀，而是他自己恩典的荣耀；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] [pʊt] [mænz] [wɜːks] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and , therefore , has put man's works , as to justification before God , under his feet ,
和 , 所以 , 有 放 男人的 作品 , 作为 到 理由 前 上帝 , 在下面 他的 脚 ,

因此，他已将人的行为，就其在上帝面前的称义而言，置于自己的脚下。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ; [bʌt; bət] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌp] [ə'bʌv] ,
and counts them as filthy rags ; but has set his grace up above ,
和 计数 他们 作为 污秽 破布 ; 但 有 放 他的 优雅 向上 多于 ,

并把他们看作污秽的衣服；却将他的恩典高举在天上。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [reɪn] , [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
has made it a king , given it authority to reign , has provided for it a throne ,
有 制成 它 一个 国王 , 给定 它 权威 到 在位 , 有 假如 为了 它 一个 王座 ,

册封它为王，赋予它统治的权力，并为它预备了王座。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðæt] [θrəʊn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and called that throne the throne of grace ,
和 称为 那 王座 这 王座 的 优雅 ,

并称那宝座为恩典宝座。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
from whence it also proceeds to its own praise and glory ,
从 何处 它 还 收益 到 它是自己的 称赞 和 荣耀 ,

由此，它也获得了自身的赞美和荣耀。

[ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [veɪn] . [ˌtuː'tuː] .
in and by the effectual salvation of those that receive it , and receive it not in vain . 2 .
在 和 经过 这 有效的 救恩 的 那些 那 收到 它 , 和 收到 它 不是 在 徒劳 . 2 .

藉着那些接受救恩的人所获得的有效救恩，并且接受救恩不是徒然的。2.

[æz; əz] [greɪs] [ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] , [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [preɪz] ,
As grace is exalted , and made to proceed out of the throne , to its own praise ,
作为 优雅 是 崇高 , 和 制成 到 继续 出去 的 这 王座 , 到 它是自己的 称赞 ,

恩典被高举，从宝座发出，为要彰显其自身的荣耀。

[tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['glɔːri] ;
to its own glory ;
到 它是自己的 荣耀 ;

为了自身的荣耀；

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðʌs] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fləʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
so is it also thus exalted and made flow to us like a river ,
所以 是 它 还 因此 崇高 和 制成 流动 到 我们 喜欢 一个 河 ,

所以它也因此被提升，并像河流一样流向我们。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ɪg'zɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that we should be the praise of the glory of him that hath exalted it .
那 我们 应该 是 这 称赞 的 这 荣耀 的 他 那 有 崇高 它 .

好叫我们成为那高举它者的荣耀的赞美。

[wiː; wi] [ðæt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] ,
We that receive it , and submit unto the throne whence it proceeds ,
我们 那 收到 它 , 和 提交 到 这 王座 何处 它 收益 ,
[hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] - [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,
have thereby ' obtained an inheritance ,
有 从而 - 获得 一个 遗产 ,

我们这些接受它并臣服于它所源自的王位的人，由此便“获得了继承权”。

['biːɪŋ] [priː'destɪneɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['wɜːrkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)]
being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after
存在 命中注定 根据 到 这 目的 的 他 WHO 工作 全部 事物 后
[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
the counsel of his own will ,
这 法律顾问 的 他的 自己的 将要 ,

都是按照那位随己意行作万事者的旨意预定的，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] - ([ef] [wʌn] : - , -) .
that we should be to the praise of his glory ' (Eph 1 : 11 , 12) .
那 我们 应该 是 到 这 称赞 的 他的 荣耀 - (以弗 1 : - , -) .

使我们成为他荣耀的称赞”（弗1:11,12）。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [θrəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
So that this throne is a throne of glory .
所以 那 这 王座 是 一个 王座 的 荣耀 .

所以，这宝座是荣耀的宝座。

- [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [haɪ] [θrəʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sæŋktʃuəri] - (
' A glorious high throne , from the beginning is the place of our sanctuary ' (
- 一个 辉煌 高的 王座 , 从 这 开始 是 这 地方 的 我们的 避难所 - (
[dʒɜr] - : -) .
Jer 17 : 12) .
杰里 - : -) .

“荣耀的高宝座，从起初就是我们的圣所”（耶利米书 17:12）。

[naʊ] [wɒt] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [gɪv] ['glɔːri]
Now what follows from this , but that they that accept of this grace give glory
现在 什么 跟随 从 这 , 但 那 他们 那 接受 的 这 优雅 给 荣耀
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

由此可得的，唯有那些接受这恩典的人要将荣耀归于神。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [sʌtʃ] , [ai] [seɪ] ,
to his grace , and to the word of his grace ; such , I say ,
到 他的 优雅 , 和 到 这 单词 的 他的 优雅 ; 这样的 , 我 说 ,

归于他的恩典，以及他恩典的话语；我这样说：

- ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] - ([rɒm] - : [naɪn]) .
' glorify God for his mercy ' (Rom 15 : 9) .
- 荣耀 上帝 为了 他的 怜悯 - (只读存储器 - : 9) .

“因他的怜悯荣耀神”（罗马书 15:9）。

- [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'fest] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] - (
' They glorify God for your professed subjection to the gospel of Christ ' (
- 他们 荣耀 上帝 为了 你的 声称 隶属 到 这 福音 的 基督 - (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][naɪn] :
2 Cor 9 :
2 科尔 9 :

“他们因你们承认顺服基督的福音而荣耀神”（哥林多后书 9:12）。

-) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] ['taɪdɪŋz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] - ([ækts] - : -)
13) , which is the gospel or good tidings ' of the grace of God ' (Acts 20 : 24)
-) , 哪个 是 这 福音 或者 好的 消息 - 的 这 优雅 的 上帝 - (使徒行传 - : -)
.
.
.

13），即“神恩典的福音或好消息”(使徒行传 20:24)。

[ðeɪ] , [wɪð] ['eɪbrəhæm] , [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ([rɒm] [fɔːr] : -) .
They , with Abraham , believe , and give glory to God (Rom 4 : 20) .
他们 , 和 亚伯拉罕 , 相信 , 和 给 荣耀 到 上帝 (只读存储器 4 : -) .

他们与亚伯拉罕一同信靠神，并将荣耀归于神（罗马书 4:20）。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ([ækts] - : -) .
And with the Gentiles they glorify the word of the Lord (Acts 13 : 48) .
和 和 这 外邦人 他们 荣耀 这 单词 的 这 主 (使徒行传 - : -) .

他们与外邦人一同荣耀主的道（使徒行传 13:48）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [slaɪt] [greɪs] , [tuː; tə][duː; də] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
But to slight grace , to do despite to the Spirit of grace ,
但 到 轻微 优雅 , 到 做 尽管 到 这 精神 的 优雅 ,

但若轻视恩典，若藐视恩典之灵，

[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði]['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm] [greɪs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
to prefer our own works to the derogating from grace , what is it
到 更喜欢 我们的 自己的 作品 到 这 贬义 从 优雅 , 什么 是 它
[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tem] [gɒd] ?
but to contemn God ?
但 到 蔑视 上帝 ?

如果宁愿追求自己的行为而轻视恩典，这岂不是藐视上帝吗?

[tuː; tə] [kən'tem] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
to contemn him when he is on the throne ,
到 蔑视 他 什么时候 他 是 在 这 王座 ,

当他在位时，就对他表示蔑视。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ?
when he is on the throne of his glory ?
什么时候 他 是 在 这 王座 的 他的 荣耀 ?

当他坐在荣耀的宝座上时?

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][spɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I say , it is to spit in his face ,
我 说 , 它 是 到 吐 在 他的 脸 ,

我说，这简直就是朝他脸上吐口水。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðiː] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
even then when he commands thee to bow before him , to subject unto him
甚至 然后 什么时候 他 命令 你 到 弓 前 他 , 到 主题 到 他
,
,
,

即使那时他命令你向他下拜，服从他，

[ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðæt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
and to glorify the grace of his glory , that proceeds from the throne of
和 到 荣耀 这 优雅 的 他的 荣耀 , 那 收益 从 这 王座 的
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
his glory .
他的 荣耀 .

并荣耀他荣耀的恩典，这恩典是从他荣耀的宝座发出的。

[ɪf] [men] [ɪn] [əʊld] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dæmd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈglɔːrɪfaɪd] [hɪm] [nɒt] [æz; əz] [gɒd] ,
If men in old time were damned because they glorified him not as God ,
如果 男人 在 老的 时间 是 该死的 因为 他们 光荣的 他 不是 作为 上帝 ，

如果古人因为没有尊他为神而下地狱，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dæmd] , [ɪf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dæmd] [kæn; kən] [biː; bi] ,
shall not they be more than damned , if more than damned can be ,
将 不是 他们 是 更多的 比 该死的 ，如果 更多的 比 该死的 能 是 ，

如果还能有比这更糟糕的下场，那他们岂不是应该比这更下场吗？

[huː] [ˈglɔːrɪfaɪ] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] ?
who glorify him not for his grace ?
WHO 荣耀 他 不是 为了 他的 优雅 ？

谁不因他的恩典而荣耀他呢？

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [nʌn] [ˈglɔːrɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [kləʊz] [ɪn] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
And , to be sure , none glorify him for his grace but those that close in therewith ,
和 ， 到 是 当然 ，没有任何 荣耀 他 为了 他的 优雅 但 那些 那 关闭 在 由此 ，

可以肯定的是，只有那些与他亲近的人才会因他的恩典而荣耀他。

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [ˌðeəˈtuː] .
and submit themselves thereto .
和 提交 他们自己 到 .

并服从于此。

[ˈtɔːkə] [ɒv; əv] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ˈmɔkə] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ˈflætərə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
Talkers of grace are but mockers of God , but flatterers of God .
谈话者 的 优雅 是 但 嘲讽者 的 上帝 ， 但 奉承者 的 上帝 .

那些谈论恩典的人，不过是嘲弄上帝，却是谄媚上帝。

[ðəʊz] [ðæt] [ˈəʊnli] [tɔːk] [ˈhaɪli] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [nɒt] [ðəmˈselvz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Those that only talk highly of grace , and submit not themselves unto it ,
那些 那 仅有的 讲话 高度 的 优雅 ， 和 提交 不是 他们自己 到 它 ，

那些只会高谈阔论恩典，却不肯顺服恩典的人

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [preɪz] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔː(r)] [ˈflætə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈsiːt] .
are but like to those that praise a look , or flatter him in his own conceits .
是 但 喜欢 到 那些 那 称赞 一个 看 ，或者 奉承 他 在 他的 自己的 奇想 .

就像那些赞美外表或奉承他自负的人一样。

[greɪs] [gɒd] [hæz; həz] [ɪgˈzɔːltɪd] , [hæz; həz] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Grace God has exalted , has set it upon the throne , and so made it a king ,
优雅 上帝 有 崇高 ， 有 放 它 之上 这 王座 ， 和 所以 制成 它 一个 国王 ，

上帝高举恩典，使它登上宝座，成为君王。

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [reɪn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪst] [ˌðeərˈɒv] ,
and given it authority to reign ; and thou goest by , and hearest thereof ,
和 给定 它 权威 到 在位 ； 和 你 去 经过 ， 和 亲爱的 其中 ，

并赋予它统治的权柄；你路过，听见了这一切。

[bʌt; bət] [wɪlt] [nɒt] [səbˈmɪt] [ðaɪˈself] [ˌðeəˈtuː] , [ˈnaɪðə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [nɔː(r)] [ðaɪ] [laɪf] ; [waɪ] ,
but wilt not submit thyself thereto , neither thy soul nor thy life ; why ,
但 枯萎 不是 提交 你自己 到 ， 两者都不 你的 灵魂 也不 你的 生活 ；为什么 ，

但你却不愿屈服于它，无论是你的灵魂还是你的生命；为什么，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['flætə(r)][gɒd] [wɪð] [ðaɪ] [lɪps] ,
what is this more than to flatter God with thy lips ,
什么 是 这 更多的 比 到 奉承 上帝 和 你的 嘴唇 ,

这难道不是用嘴唇奉承上帝吗?

[ænd; ənd][ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [wɪð] [ðaɪ] [tʌŋ] ?
and than to lie unto him with thy tongue ?
和 比 到 说谎 到 他 和 你的 舌头 ?

然后你还要用你的舌头欺骗他?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm] [les] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ?
what is this but to count him less wise than thyself ?
什么 是 这 但 到 数数 他 较少的 明智的 比 你自己 ?

这岂不是认为他不如你自己聪明吗?

[waɪl] [hiː; hi] [si:k] ['glɔːri] [baɪ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] ;
while he seeks glory by that by which thou wilt not glorify him ;
尽管 他 寻找 荣耀 经过 那 经过 哪个 你 枯萎 不是 荣耀 他 ;

他寻求的荣耀，正是你不会用来荣耀他的。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
while he displays his grace before thee in the world from the throne ,
尽管 他 显示器 他的 优雅 前 你 在 这 世界 从 这 王座 ,

当他从宝座上向世人彰显他的恩典时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['gəʊɪst][baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ,
and as thou goest by , with a nod thou callest it a fine thing ,
和 作为 你 去 经过 , 和 一个 点头 你 卡莱斯特 它 一个 美好的 事物 ,

当你路过时，你点点头称赞它是一件美好的事物。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['liːdəθ] [ˌðeə'frɒm] ?
but followest that which leadeth therefrom ?
但 关注者 那 哪个 利德斯 由此 ?

但要遵循由此而来的指引吗?

['tremb(ə)l] , ['tremb(ə)l] , [jiː; ji] ['sɪnəz] , [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;
Tremble , tremble , ye sinners , that have despised the richness of his goodness ;
颤抖 , 颤抖 , 是的 罪人 , 那 有 被鄙视的 这 丰富 的 他的 善良 ;

你们这些藐视他丰盛恩典的罪人啊，要战栗，要战栗!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
the day is coming when ye shall behold , and wonder , and perish ,
这 天 是 未来 什么时候 是的 将 看哪 , 和 想知道 , 和 沦 ,

那一天终将到来，你们将看见、惊奇，然后灭亡。

[ɪf] [greɪs] [prɪveɪlɛθ] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
if grace prevaileth not with you to be content to be saved by it to the
如果 优雅 胜利 不是 和 你 到 是 内容 到 是 已保存 经过 它 到 这
[preɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] ,
praise of its glory ,
称赞 的 它是 荣耀 ,

如果恩典在你身上得不到满足，以致你不愿因着它而得救，以致于它的荣耀得到称赞，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæθ] [set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ([ækts] - : - - -
and to the glory of him who hath set it upon the throne (Acts 13 : 38 - 41
和 到 这 荣耀 的 他 WHO 有 放 它 之上 这 王座 (使徒行传 - : - - -
) .
) .
) .

并荣耀那将祂放在宝座上的那位（使徒行传 13: 38-41）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
The throne is the seat of wisdom .
这 王座 是 这 座位 的 智慧 .

王座是智慧的宝座。

[hens] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] , - [ðæt] [sɪts] [ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] ,
Hence , he is called ' the Ancient of Days , ' that sits on this throne ,
因此 , 他 是 称为 - 这 古老的 的 天 , - 那 坐着 在 这 王座 ,

因此，坐在这个宝座上的他被称为“亘古常在者”。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ([dæn]['sɛvən] : [naɪn]) .
the throne of God (Dan 7 : 9) .
这 王座 的 上帝 (担 7 : 9) .

神的宝座（但以理书 7:9）。

['ɪnfɪnət] [ɪn] ['wɪzdəm] , [huːz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Infinite in wisdom , whose garments were white as snow ,
无限 在 智慧 , 谁 服装 是 白色的 作为 雪 ,

祂智慧无穷，衣裳洁白如雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [pjʊə(r)] [wʊl] .
and the hair of his head like pure wool .
和 这 头发 的 他的 头 喜欢 纯的 羊毛 .

他的头发像纯羊毛一样。

[baɪ] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] ,
By Ancient of Days ,
经过 古老的 的 天 ,

以亘古常在者之名

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][pjʊə(r)] [wʊl] ,
and in that it is said the hair of his head is like the pure wool ,
和 在 那 它 是 说 这 头发 的 他的 头 是 喜欢 这 纯的 羊毛 ,

据说他的头发就像纯净的羊毛一样。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz][set] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
his wisdom is set forth unto us .
他的 智慧 是 放 前进 到 我们 .

他的智慧已向我们阐明。

['weəfɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ['prəʊsiːdz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ;
Wherefore , when we read that out of the throne proceeds a river of grace ;
因此 , 什么时候 我们 读 那 出去 的 这 王座 收益 一个 河 的 优雅 ;

因此，当我们读到从宝座涌出恩典之河时；

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
when we read this proceedeth out of the throne of God ,
什么时候 我们 读 这 进行 出去 的 这 王座 的 上帝 ,

当我们读到这段话时，它说这是出于神的宝座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [waɪz] [gɒd] , [huː] [məʊst] ['pɜːfɪktli] ['noʊɪθ] [ɔːl] [weɪz] ,
it is as much as to say the wise God , who most perfectly knoweth all ways ,
它 是 作为 很多 作为 到 说 这 明智的 上帝 , WHO 最多 完美 知道 全部 方式 ,

这相当于说，至睿至明的上帝，祂完全知晓一切道路。

[kaʊntəθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [men] [baɪ] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
counteth , in his wisdom , that to save men by grace is the best ,
计数 , 在 他的 智慧 , 那 到 节省 男人 经过 优雅 是 这 最好的 ,

他认为，以恩典拯救世人是最好的。

[məʊst] [seɪf] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wei] : - ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][baɪ] [greɪs] ,
most safe , and sure way : ' Therefore it is of faith , that it might be by grace ,
最多 安全的 , 和 当然 方式 : - 所以 它 是 的 信仰 , 那 它 可能 是 经过 优雅 ,

最安全、最可靠的方法：‘所以，这是出于信，为的是要藉着恩典。’

[tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɒmɪs] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] - ([rɒm] [fɔːr] : -) .
to the end the promise might be sure to all the seed ' (Rom 4 : 16) .
到 这 结尾 这 承诺 可能 是 当然 到 全部 这 种子 - (只读存储器 4 : -) .

直到最后，这应许必能给所有的种子实现。（罗马书 4:16）

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [fə'gɪvnəs] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And , again , forgiveness is according to the riches of his grace ,
和 , 再次 , 饶恕 是 根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ,

而且，宽恕是按着他丰盛的恩典而定的。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [ə'baund] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ([ɛf] [wʌn] :
wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence (Eph 1 :
其中 他 有 大量 朝向 我们 在 全部 智慧 和 谨慎 (以弗 1 :

他藉着他所赐给我们的智慧和聪明，使我们得着丰盛的恩典（弗1:10）。

['sɛvən] , [eit]) . — ['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [set] [greɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
7 , 8) . — Wherefore , to set grace upon the throne ,
7 , 8) . — 因此 , 到 放 优雅 之上 这 王座 ,

7, 8).—因此，为了使恩典临到宝座，

[tuː; tə] [let] [greɪs] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɪz][baɪ][ðə; ði] [waɪz] [gɒd] ,
to let grace proceed out of the throne as a river , is by the wise God ,
到 让 优雅 继续 出去 的 这 王座 作为 一个 河 , 是 经过 这 明智的 上帝 ,

让恩典如江河从宝座流出，这是智慧的上帝所为。

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪz] [gɒd] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [best] [wei] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] ,
the only wise God , counted the best way , the safest way ,
这 仅有的 明智的 上帝 , 计数 这 最好的 方式 , 这 最安全 方式 ,

唯一智慧的神，认为这是最好的方式，最安全的方式。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [dʌθ] [best] [suːt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,
the way that doth best suit the condition of a sinful man ,
这 方式 那 确实 最好的 套装 这 状况 的 一个 罪恶的 男人 ,

最适合罪人处境的方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [tend] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] .
and that tends most to the utter disappointment of the devil , and death , and hell .
和 那 倾向于 最多 到 这 说出 失望 的 这 魔鬼 , 和 死亡 , 和 地狱 .

而这最容易让魔鬼、死亡和地狱感到彻底失望。

[greɪs] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ['friːli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Grace can justify freely , when it will , who it will , from what it will .
优雅 能 证明合法 自由 , 什么时候 它 将要 , WHO 它 将要 , 从 什么 它 将要 .

恩典可以随心所欲地为任何人、任何事物辩护。

[greɪs] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [frɒm; frəm] [fɔːls] , [ɪn] [fɔːls] , [aʊt] [ɒv; əv] [fɔːls] .
Grace can continue to pardon , favour , and save from falls , in falls , out of falls .
优雅 能 继续 到 赦免 , 偏爱 , 和 节省 从 瀑布 , 在 瀑布 , 出去 的 瀑布 .

恩典可以继续赦免、眷顾和拯救，使人免于跌倒，在跌倒中，从跌倒中脱身。

[greɪs] [kæn; kən] ['kʌmfət] , [rɪ'liːv] , [ænd; ənd] [help] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːt] [ðəm'selvz] .
Grace can comfort , relieve , and help those that have hurt themselves .
优雅 能 舒适 , 缓解 , 和 帮助 那些 那 有 伤害 他们自己 .
恩典可以安慰、缓解和帮助那些受伤的人。

[ænd; ənd] [greɪs] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] ['glɔːri] .
And grace can bring the unworthy to glory .
和 优雅 能 带来 这 不配 到 荣耀 .
恩典能使不配的人得荣耀。

[ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [duː; də] , [ðɪs] [mæn] ['kænɒt] [duː; də] , [ðɪs] ['eɪndʒəls] ['kænɒt] [duː; də] ,
This the law cannot do , this man cannot do , this angels cannot do ,
这 这 法律 不能 做 , 这 男人 不能 做 , 这 天使 不能 做 ,
这是法律做不到的，这个人做不到的，就连天使也做不到。

[ðɪs] [gɒd] ['kænɒt] [duː; də] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
this God cannot do , but only by the riches of his grace ,
这 上帝 不能 做 , 但 仅有的 经过 这 财富 的 他的 优雅 ,
这是神无法做到的，唯有藉着他丰富的恩典才能做到。

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
through the redemption that is in Jesus Christ .
通过 这 赎回 那 是 在 耶稣 基督 .
藉着耶稣基督的救赎。

['weəfɔː(r)] , ['siːɪŋ] [gɒd] [hæz; həz] [set] [greɪs] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Wherefore , seeing God has set grace on the throne ,
因此 , 看到 上帝 有 放 优雅 在 这 王座 ,
因此，既然上帝已将恩典置于宝座之上，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; [jeɪ] ,
and ordered that it should proceed from this throne to the world ; yea ,
和 订购 那 它 应该 继续 从 这 王座 到 这 世界 ; 是的 ,
并下令将此旨意从此王座传遍世界；是的，

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ,
seeing he has made it king , and granted to it , to it only ,
看到 他 有 制成 它 国王 , 和 的确 到 它 , 到 它 仅有的 ,
既然他已立它为王，并且只将王位赐予它，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [səʊlz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['mægnɪfaɪd] [nɒt] ['əʊnli]
the authority and sovereignty of saving souls , he has magnified not only
这 权威 和 主权 的 保存 灵魂 , 他 有 放大 不是 仅有的
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,
他拥有拯救灵魂的权威和主权，他不仅彰显了自己的爱，而且

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
but his wisdom and his prudence before the sons of men .
但 他的 智慧 和 他的 谨慎 前 这 儿子们 的 男人 .
但他的智慧和谨慎却在世人面前显露无疑。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ɪn'venʃnz] ;
This , then , is his great device , the master - piece of all his witty inventions ;
这 , 然后 , 是 他的 伟大的 设备 , 这 掌握 - 片 的 全部 他的 机智 发明 ;
这就是他的伟大发明，是他所有巧妙发明中最杰出的作品；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ,
and , therefore , it is said , as was hinted before ,
和 , 所以 , 它 是 说 , 作为 曾是 暗示 前 ,
因此，正如之前暗示的那样，据说：

[ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ([ˌtuː'tuː]
in this thing he hath proceeded towards us in ALL wisdom and prudence (2
在 这 事物 他 有 继续 向 我们 在 全部 智慧 和 谨慎 (2
[sæm] - :
Sam 14 :
山姆 - :

在这件事上，他以一切智慧和谨慎向我们行事（撒母耳记下 14: 1)。

- ; [prɑːv][eit] : - , -) .
14 ; Prov 8 : 11 , 12) .
- ; 省 8 : - , -) .

14；箴言 8:11, 12)。

[səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , ['glɔːrifai] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
So then , he that comes to , and drinks of this water , glorifies God for
所以 然后 , 他 那 来 到 , 和 饮料 的 这 水 , 荣耀 上帝 为了
[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
his wisdom ,
他的 智慧 ,

所以，凡来喝这水的，都因神的智慧荣耀他。

['preɪzɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
praises God for his wisdom .
赞扬 上帝 为了 他的 智慧 .

赞美上帝的智慧。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [seθ] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['əʊnli] [waɪz] , [ænd; ænd] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Such an one saith that God is only wise , and , bowing his head ,
这样的 一个 一 赛斯说 那 上帝 是 仅有的 明智的 , 和 , 鞠躬 他的 头 ,

这样的人说，只有上帝是智慧的，然后低下了头，

[seθ] [ə'gen] , - [tuː; tə] [gɒd] ['əʊnli] [waɪz] , [biː; bi] ['glɔːri] [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
saith again , ' to God only wise , be glory both now and for ever .
赛斯说 再次 , - 到 上帝 仅有的 明智的 , 是 荣耀 两个都 现在 和 为了 曾经 .

又说：“愿荣耀归于独一真神，从今时直到永远。”

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tem] [ðɪs] [greɪs] , [kən'frʌnt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] , ['iːv(ə)n] ['wɪzdəm]
But he that shall contemn this grace , confronts the highest wisdom , even wisdom
但 他 那 将 蔑视 这 优雅 , 面对 这 最高 智慧 , 甚至 智慧
[ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
upon the throne ;
之上 这 王座 ;

但凡藐视此恩典者，便是面对至高智慧，即王座上的智慧；

[hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ai][ˌeɪ 'em]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['dænjəl] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd]
he saith to himself , I am wiser than Daniel , than the judgment of God
他 赛斯说 到 他自己 , 我 是 更明智 比 丹尼尔 , 比 这 判断 的 上帝
.
:
.

他自言自语道：“我比但以理更有智慧，比神的判断更有智慧。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [seɪf] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ'self] ;
I could have found out a more safe way to heaven myself ;
我 可以 有 成立 出去 一个 更多的 安全的 方式 到 天堂 我 ;

我本来可以自己找到一条更安全的上天堂之路；

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kaʊns(ə)l] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [hɪm] [səʊ] .
and had I been of God's council , I would have told him so .
和 有 我 到过 的 神的 理事会 , 我 会 有 讲述 他 所以 .

如果我是上帝的顾问，我就会告诉他。

[ɔːl] [ðɪs] , [səʊ]['hɒrəb(ə)l] ['blæsfəmi] ,
All this , so horrible blasphemy ,
全部 这 , 所以 可怕 亵渎神明 ,

这一切，简直是骇人听闻的亵渎神明！

['nætʃ(ə)rəli] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [lɪkɪθ] [nɒt] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
naturally proceeds from him that liketh not that grace should be king on the throne
自然 收益 从 他 那 像 不是 那 优雅 应该 是 国王 在 这 王座
,
,
,

自然而然地，他不喜欢恩典坐在王位上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
and should proceed out of the throne to the world ;
和 应该 继续 出去 的 这 王座 到 这 世界 ;

应该离开王位，走向世俗；

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn'strʌkt] [hɪm] ? -
but ' shall he that contendeth with the Almighty instruct him ? '
但 - 将 他 那 争辩 和 这 全能者 指示 他 ? -

“与全能者较力的人，岂能教导他呢？”

[hiː; hi] [ðæt] [gɒd] , [let] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒb] - : [ˌtuː'tuː]) .
He that reproveth God , let him answer it (Job 40 : 2) .
他 那 责备 上帝 , 让 他 回答 它 (工作 - : 2) .

责备神的，就让他回答吧（约伯记 40:2)。

[ðə; ði][tekst] [sez] , [-] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ,
The text says , [12] that this very doctrine to the Greeks , to the wise ,
这 文本 说道 , [-] 那 这 非常 教义 到 这 希腊人 , 到 这 明智的 ,

经文说，[12]这教义对希腊人，对智者来说，

[ɪz] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
is foolishness , and the preaching of it a foolish thing to them ;
是 愚蠢 , 和 这 布道 的 它 一个 愚蠢 事物 到 他们 ;

在他们看来，这是愚拙的，宣讲这种教义也是愚拙的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [kʌm] ,
but it will appear even then , when the conclusion of all things is come ,
但 它 将要 出现 甚至 然后 , 什么时候 这 结论 的 全部 事物 是 来 ,

但即便到了那时，当万物终结之时，它仍会显现。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [waɪz] [wʌnz] , [baɪ][ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [hæv; həv] [fuːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hel] ,
and when these wise ones , by their wisdom , have fooled themselves to hell ,
和 什么时候 这些 明智的 一个 , 经过 他们的 智慧 , 有 被骗了 他们自己 到 地狱 ,

当这些自以为聪明的人，因为自己的智慧而自取灭亡时，

[ðæt] [ðɪs] - ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [men] ,
that this ' foolishness of God is wiser than men ,
那 这 - 愚蠢 的 上帝 是 更明智 比 男人 ,

这“神的愚拙总比人的智慧强”,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [men] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - - -) .
and the weakness of God is stronger than men ' (1 Cor 1 : 21 - 25) .
和 这 弱点 的 上帝 是 更强 比 男人 - (1 科尔 1 : - - -) .

神的软弱比人的软弱更强大'（哥林多前书 1: 21-25）。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz]['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [baɪ][sʌm; səm] ,
Christ Jesus , because he was low in the world , is trampled upon by some ,
基督 耶稣 , 因为 他 曾是 低的 在 这 世界 , 是 践踏 之上 经过 一些 ,

基督耶稣因为生来卑微，所以被一些人践踏。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] :
but he is a glorious throne to his Father's house :
但 他 是 一个 辉煌 王座 到 他的 父亲的 房子 :

但他却是他父家荣耀的宝座：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
for since his humility was the lowest of all ,
为了 自从 他的 谦逊 曾是 这 最低 的 全部 ,

因为他的谦卑是最低的，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [jeɪ] ,
now he is exalted to be the throne of God , yea ,
现在 他 是 崇高 到 是 这 王座 的 上帝 , 是的 ,

如今他被高举到神的宝座上，是的，

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wens] [greɪs] [kən'tɪnjuəli] [fləʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
is made the fountain whence grace continually flows , like the rivers ,
是 制成 这 喷泉 何处 优雅 持续 流量 , 喜欢 这 河流 ,

成为恩典源泉，恩典如江河般源源不断地流淌。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] .
and comes down to us like a mighty stream .
和 来 向下 到 我们 喜欢 一个 强大的 溪流 .

它像奔腾的溪流一样向我们涌来。

['weəfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] [wɪð] [bəuθ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] : [wɪð] ['kʌmfət] ,
Wherefore , I will conclude this with both comfort and caution : with comfort ,
因此 , 我 将要 结束 这 和 两个都 舒适 和 警告 : 和 舒适 ,

因此，我将以既欣慰又谨慎的心情结束本文：欣慰的是，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [hæv; həv]
and that because of the security that they are under that indeed have
和 那 因为 的 这 安全 那 他们 是 在下面 那 的确 有
[səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [greɪs] ;
submitted themselves to grace ;
提交 他们自己 到 优雅 ;

正是因为他们所处的安全环境，他们才真正顺服于恩典；

- [sɪn][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
' sin shall not have dominion over you ; for ye are not under the law ,
- 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 ; 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 ,
[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] . -
but under grace . '
但 在下面 优雅 . -

“罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下，乃在恩典之下。”

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] .
And let it be a caution to those that despise .
和 让 它 是 一个 警告 到 那些 那 鄙视 .

也让那些鄙视他人的人从中吸取教训。

[teɪk] [hiːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ə'frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
Take heed , it is dangerous affronting of the wisdom of God .
拿 注意 , 它 是 危险的 冒犯 的 这 智慧 的 上帝 .

务必注意，这是对上帝智慧的危险冒犯。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪzdəm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Now here is the wisdom of God , even wisdom upon the throne .
现在 这里 是 这 智慧 的 上帝 , 甚至 智慧 之上 这 王座 .

这就是神的智慧，就是坐在宝座上的智慧。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] :
It pleased God , for the glory of his wisdom , to make this the way :
它 高兴 上帝 , 为了 这 荣耀 的 他的 智慧 , 到 制作 这 这 方式 :

上帝为了彰显他的智慧，乐意使这条路成为正道：

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [greɪs] [tuː; tə] [reɪn] .
to wit , to set up grace to reign .
到 有 , 到 放 向上 优雅 到 在位 .

也就是说，要建立恩典统治。

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˈeni] [wei]
I have often thought , and sometimes said , if God will be pleased with any way
我 有 经常 想法 , 和 有时 说 , 如果 上帝 将要 是 高兴 和 任何 方式
,
,
,

我常常想，有时也说过，如果上帝对任何方式都满意，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
surely he will be pleased with his own .
一定 他 将要 是 高兴 和 他的 自己的 .

他肯定会对自己的作品感到满意。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈvaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Now this is the way of his own devising , the fruit and effect of his own
现在 这 是 这 方式 的 他的 自己的 设计 , 这 水果 和 影响 的 他的 自己的
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

这是他自己想出的方法，是他自己智慧的成果和结果；

[ˈweəfɔː(r)] , [ˈsɪnə(r)] , [pliːz] [hɪm] , [pliːz] [hɪm][ɪn] [ðæt] [weərˈɪn] [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] .
wherefore , sinner , please him , please him in that wherein he is well pleased .
因此 , 罪人 , 请 他 , 请 他 在 那 其中 他 是 出色地 高兴 .

所以，罪人啊，去取悦他吧，去做他所喜悦的事吧。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [kɑːst] [ðaɪˈself] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] [ˈdraʊnɪŋ] ;
Come to the waters , cast thyself into them , and fear not drowning ;
来 到 这 水 , 投掷 你自己 进入 他们 , 和 害怕 不是 溺水 ;

来到水边，纵身跃入水中，不要害怕溺水；

[let] [gɒd] [əˈləʊn] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri] [ðiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpærədaɪs] ,
let God alone to cause them to carry thee into his paradise ,
让 上帝 独自的 到 原因 他们 到 携带 你 进入 他的 天堂 ,

让上帝来决定如何将你带入他的天堂吧。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [siː] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
that thou mayest see his throne .
那 你 五月 看 他的 王座 .

使你得以瞻仰他的宝座。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts]
The throne is the seat of faithfulness , the place of performing of engagements
这 王座 是 这 座位 的 忠诚 , 这 地方 的 表演 的 订婚
[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .
and promises .
和 承诺 .

王座是忠诚的象征，是履行承诺和誓言的地方。

- [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , - [seθ] [kraɪst] , - [ai] [wɪl] [dʒʌdʒ] ['ʌpˌraɪtli] ,
' When I shall receive the congregation , ' saith Christ , ' I will judge uprightly ,
- 什么时候 我 将 收到 这 会众 , - 赛斯说 基督 , - 我 将要 法官 直立地 ,

基督说：“我接纳会众的时候，我必按公义审判他们。”

- [ðæt] [ɪz] ['feɪθfəli] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
' that is faithfully (Psa 75 : 2) .
- 那 是 忠实 (前列腺特异性抗原 - : 2) .

就是忠实地（诗篇 75:2）。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [hed] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
And now he has received it , and is made head over all things to it
和 现在 他 有 已收到 它 , 和 是 制成 头 超过 全部 事物 到 它
([ɛf] [wʌn] : - , -) .
(Eph 1 : 22 , 23) .
(以弗 1 : - , -) .

现在他已经领受了这权柄，并且为这权柄作了万物之首（弗1:22, 23）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz][hiː; hi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [jeɪ] , [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] ,
And for this cause is he upon the throne , yea , is the throne ,
和 为了 这 原因 是 他 之上 这 王座 , 是的 , 是 这 王座 ,

正因如此，他才登上王位，是的，他就是王位本身。

[frɒm; frəm] [wens] ['prəʊsiːdz] [ɔːl] [ðɪs] [greɪs] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [dʌθ] [fləʊ] ,
from whence proceeds all this grace , that like a river doth flow ,
从 何处 收益 全部 这 优雅 , 那 喜欢 一个 河 确实 流动 ,

这一切恩典都源于何处，如同江河奔流不息。

[ænd; ənd] [glaɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
and glide from heaven into the world .
和 滑行 从 天堂 进入 这 世界 .

从天堂滑翔到人间。

[ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðen] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ; [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
This river , then , is nothing else but the fulfilling of promises ; the faithful
这 河 , 然后 , 是 没有什么 别的 但 这 满足 的 承诺 ; 这 忠实
[fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] .
fulfilling of promises .
满足 的 承诺 .

因此，这条河只不过是承诺的实现；是信守承诺的体现。

- [ɪf] [ai][gəʊ] [nɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪ'pɑːt] ,
' If I go not away , the Comforter will not come unto you ; but if I depart ,
- 如果 我 去 不是 离开 , 这 棉被 将要 不是 来 到 你 ; 但 如果 我 离开 ,

“我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，

[ai] [wɪl] [send] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([dʒɒn] - : ['sɛvən]) .
I will send him unto you ' (John 16 : 7) .
我 将要 发送 他 到 你 - (约翰 - : 7) .

我要差他到你们那里去。”(约翰福音 16:7)

- [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] ;
' This is that which was spoken by the prophet Joel ;
- 这 是 那 哪个 曾是 说 经过 这 先知 乔尔 ;

这就是先知约珥所说的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] , [seθ] [gɒd] ,
And it shall come to pass in the last days , saith God ,
和 它 将 来 到 经过 在 这 最后的 天 , 赛斯说 上帝 ,

上帝说，在末日，这件事必将发生。

[aɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈspɪrɪt] [əˈpɒn] [ɔːl] [fleʃ] , - & [siː] . ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : - - -) .
I will pour out of my Spirit upon all flesh , ' & c . (Acts 2 : 16 - 18) .
我 将要 倒 出去 的 我的 精神 之上 全部 肉 , - & c . (使徒行传 2 : - - -) .

我要将我的灵浇灌凡有血气的，等等。（使徒行传 2:16-18）

[naʊ] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now this river is the Spirit , the Spirit and grace of God ,
现在 这 河 是 这 精神 , 这 精神 和 优雅 的 上帝 ,

这条河象征着圣灵，是神的圣灵和恩典。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɒmɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
which was promised by the Father and the Son ,
哪个 曾是 承诺 经过 这 父亲 和 这 儿子 ,

这是父与子所应许的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒmz] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
and now it comes running from the throne of God and of the Lamb .
和 现在 它 来 跑步 从 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .

现在它从上帝和羔羊的宝座上奔来。

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪgˈzɔːltɪd] ,
For ' being by the right hand of God exalted ,
为了 - 存在 经过 这 正确的 手 的 上帝 崇高 ,

因为“被高举在神的右边”，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
and having received of the Father the promise of the Holy Ghost ,
和 拥有 已收到 的 这 父亲 这 承诺 的 这 圣 鬼 ,

并且既领受了父所应许的圣灵，

[hiː; hi] [hæθ] [ʃed] [fɔːθ] [ðɪs] [wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] - ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : -) .
he hath shed forth this which ye now see and hear ' (Acts 2 : 33) .
他 有 棚 前进 这 哪个 是的 现在 看 和 听到 - (使徒行传 2 : -) .

他将你们现在所看见所听见的都启示出来了。（使徒行传 2:33）

[bɪˈhəʊld] , [ðen] , [haʊ] [ˈmaɪndfl] , [haʊ] [ˈkeəf(ə)l] , [haʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
Behold , then , how mindful , how careful , how faithful our Father and the Lamb
看哪 , 然后 , 如何 正念 , 如何 小心 , 如何 忠实 我们的 父亲 和 这 羊肉
[ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] !
of God is !
的 上帝 是 !

由此可见，我们的父和神的羔羊是多么体贴、多么谨慎、多么信实啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [ˈglɔːri] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
It is not exaltation , nor glory , nor a crown , nor a kingdom , nor a throne ,
它 是 不是 提高 , 也不 荣耀 , 也不 一个 王冠 , 也不 一个 王国 , 也不 一个 王座 ,

它既非高升，也非荣耀，既非冠冕，也非王国，更非王位。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] [ɒn] [ɜːθ] .
that shall make him neglect his poor ones on earth .
那 将 制作 他 忽视 他的 贫穷的 一个 在 地球 .

那将使他忽视世上的穷人。

[jeɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Yea , therefore , even because he is exalted and on the throne ,
是的 , 所以 , 甚至 因为 他 是 崇高 和 在 这 王座 ,

是的，因此，即使他地位尊崇，位居王位，

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,	[wɪð]	[ɪts]	['ɡəʊldən]	[striːmz]	,
therefore	**it**	**is**	**that**	**such**	**a**	**river**	**,**	**with**	**its**	**golden**	**streams**	**,**
所以	它	是	那	这样的	一个	河	,	和	它是	金的	溪流	,

因此，正是这样一条河流，拥有金色的溪流，

['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	.
proceeds	**from**	**the**	**throne**	**to**	**come**	**unto**	**us**	**.**
收益	从	这	王座	到	来	到	我们	.

宝座的恩泽临到我们。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[prə'siːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɑː(r)]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sweliŋ]	[ɒv; əv]	['dʒɔːdn]	.
And	**it**	**shall**	**proceed**	**to**	**be**	**far**	**higher**	**than**	**ever**	**was**	**the**	**swellings**	**of**	**Jordan**	**.**
和	它	将	继续	到	是	远的	更高	比	曾经	曾是	这	肿胀	的	约旦	.

它将比约旦河以往任何时候的涨水都要高得多。

[truː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌnz]	[nɒt]	[səʊ]	[haɪ]	[naʊ]	[æz; əz]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	,
True	**,**	**it**	**runs**	**not**	**so**	**high**	**now**	**as**	**in**	**former**	**days**	**,**
真的	,	它	跑步	不是	所以	高的	现在	作为	在	以前的	天	,

没错，现在水位没有以前那么高了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ə'pɒn]	['æntikraɪst]	,
because	**of**	**the**	**curse**	**of**	**God**	**upon**	**Antichrist**	**,**
因为	的	这	诅咒	的	上帝	之上	敌基督	,

因为上帝对敌基督的诅咒，

[baɪ]	[huːz]	[miːnz]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ɡɑːdz]	['piːp(ə)l]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['braɪə(r)]	[ænd; ənd]	[θɔːnz]	(	['aɪsə]	-	:	-	-	-	)	.
by	**whose**	**means**	**the**	**land**	**of**	**God's**	**people**	**is**	**full**	**of**	**briers**	**and**	**thorns**	**(**	**Isa**	**32**	**:**	**13**	**-**	**17**	**)**	**.**
经过	谁	方法	这	土地	的	神的	人们	是	满的	的	荆棘	和	荆棘	(	伊萨	-	:	-	-	-	)	.

藉此，上帝子民的土地上长满了蒺藜和荆棘（赛32:13-17）。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	,	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɪərɪst]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	;
But	**when**	**the**	**tide**	**is**	**at**	**the**	**lowest**	**,**	**then**	**it**	**is**	**nearest**	**the**	**rising**	**;**
但	什么时候	这	潮	是	在	这	最低	,	然后	它	是	最近的	这	上升	;

但当潮水处于最低点时，它就最接近涨潮；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['rɪvə(r)]	[wɪl]	[raɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[ləʊ]	[æz; əz]	[bʌt; bət]	['æŋk(ə)l]	-	[diːp]	;
and	**this**	**river**	**will**	**rise**	**,**	**and**	**in**	**little**	**time**	**be**	**no**	**more**	**so**	**low**	**as**	**but**	**ankle**	**-**	**deep**	**;**
和	这	河	将要	上升	,	和	在	小的	时间	是	不	更多的	所以	低的	作为	但	踝	-	深的	;

这条河水位将会上涨，不久之后就会不再像现在这样低，只到脚踝那么深；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[niːz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔɪnz]	,
it	**will**	**be**	**up**	**to**	**the**	**knees**	**,**	**to**	**the**	**loins**	**,**
它	将要	是	向上	到	这	膝盖	,	到	这	腰肉	,

它会一直到膝盖，到腰部。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['rɪvə(r)]	[tuː; tə]	[swɪm]	[ɪn]	(	['ɛzi]	-	)	.
and	**be**	**a**	**broad**	**river**	**to**	**swim**	**in**	**(**	**Eze**	**47**	**)**	**.**
和	是	一个	广阔	河	到	游泳	在	(	埃泽	-	)	.

并且是一条宽阔的河流，可以游泳（结47）。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [brɔːd] ['rɪvəz]
For ' there the glorious Lord will be unto us a place of broad rivers
为了 - 那里 这 辉煌 主 将要 是 到 我们 一个 地方 的 广阔 河流
[ænd; ənd] [striːmz] - (['aɪsə] - : -) .
and streams ' (Isa 33 : 21) .
和 溪流 - (伊萨 - : -) .

因为“在那里，荣耀的耶和华必给我们开阔的江河和溪流之地”(赛33:21)。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɜːs] - [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
' And there shall be no more curse ' in the church ,
- 和 那里 将 是 不 更多的 诅咒 - 在 这 教会 ,

“教会里必不再有咒诅。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' but the throne of God and of the Lamb shall be in it ,
- 但 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 将 是 在 它 ,

“但上帝和羔羊的宝座必在其中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] - [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ([rev] - : [θriː] - [sɪks]) .
and his servants shall serve him ' without molestation (Rev 22 : 3 - 6) .
和 他的 仆人 将 服务 他 - 没有 性骚扰 (牧师 - : 3 - 6) .

他的仆人必服侍他，不受骚扰（启示录 22: 3-6）。

- [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , - [ænd; ənd] [ɪn] ['feɪθflnəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ,
' These sayings are faithful and true , ' and in faithfulness shall they ,
- 这些 谚语 是 忠实 和 真的 , - 和 在 忠诚 将 他们 ,

“这些话是可信的，是真实的，”他们也必信实。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] , [biː; bi] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
from the throne of God and of the Lamb , be performed to the
从 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 , 是 执行 到 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

愿上帝和羔羊的宝座，向教会施行恩典。

['feɪθflnəs] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ruːlz] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] ['saɪən] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Faithfulness in him that rules , is that which makes Sion rejoice ;
忠诚 在 他 那 规则 , 是 那 哪个 制作 锡安 麾 ;

祂信实可靠，这令锡安欢欣鼓舞；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [jiːld] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
because thereby the promises yield milk and honey .
因为 从而 这 承诺 屈服 牛奶 和 蜂蜜 .

因为如此，这些承诺就能带来牛奶和蜂蜜。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gɒd] , [ðæt] ['kiːpɪθ] ['kʌvənənt] ,
For now the faithful God , that keepeth covenant ,
为了 现在 这 忠实 上帝 , 那 保持 盟约 ,

如今，信实的神，守约的神，

[pəf'ɔːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .
performs to his church that which he told her he would .
表演 到 他的 教会 那 哪个 他 讲述 她 他 会 .

他在教堂里表演了他答应过她的那番话。

['weəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [brʊks] [jiːld] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ([dʒəʊb]
Wherefore , our rivers shall run , and our brooks yield honey and butter (Job
因此 , 我们的 河流 将 跑步 , 和 我们的 布鲁克斯 屈服 蜂蜜 和 黄油 (工作
- : -) .
20 : 17) .
- : -) .

因此，我们的江河必奔流，我们的溪水必流出蜂蜜和奶油（约伯记 20:17）。

[let]	[ðɪs]	[tiːtʃ]	[ɔːl]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	,	[tuː; tə]	[lʊk]	,
Let	**this**	**teach**	**all**	**God's**	**people**	**to**	**expect**	**,**	**to**	**look**	**,**
让	这	教	全部	神的	人们	到	预计	,	到	看	,

愿这教导所有神的子民要期待、要仰望，

[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
and	**wait**	**for**	**good**	**things**	**from**	**the**	**throne**	**.**
和	等待	为了	好的	事物	从	这	王座	.

并等待王位赐予的福祉。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	!	[mɪ'θɪŋks]	[ðɪs]	[θrəʊn]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[gʊd]	['kɒmz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	!
But	**,**	**O**	**!**	**methinks**	**this**	**throne**	**,**	**out**	**of**	**which**	**good**	**comes**	**like**	**a**	**river**	**!**
但	,	哦	!	我觉得	这	王座	,	出去	的	哪个	好的	来	喜欢	一个	河	!

但是，哦！我认为这个宝座，从中涌出美好事物，如同河流一般！

[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?
who	**would**	**not**	**be**	**a**	**subject**	**to**	**it**	**?**
WHO	会	不是	是	一个	主题	到	它	?

谁能不受其影响?

[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	['wɜːʃɪp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
who	**would**	**not**	**but**	**worship**	**before**	**it**	**?**
WHO	会	不是	但	崇拜	前	它	?

谁能不向它膜拜呢?

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

['sev(ə)nθ]	.
Seventh	**.**
第七	.

第七。

[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɪz]	-	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	.	-
A	**throne**	**is**	**'**	**the**	**seat**	**of**	**justice**	**.**	**'**
一个	王座	是	-	这	座位	的	正义	.	-

王座是“正义的宝座”。

-	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[θrəʊn]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
'	**Justice**	**and**	**judgment**	**are**	**the**	**habitation**	**of**	**thy**	**throne**	**'**	**(**	**Psa**	**89**	**:**	**14**	**)**	**.**
-	正义	和	判断	是	这	居住地	的	你的	王座	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

“公义和公平是你宝座的居所”（诗篇 89:14）。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[frɒm; frəm]	['dʒʌstɪs]	[ðæt]	[ðɪs]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[fləʊz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	:
And	**it**	**is**	**also**	**from**	**justice**	**that**	**this**	**river**	**of**	**grace**	**flows**	**to**	**us**	**:**
和	它	是	还	从	正义	那	这	河	的	优雅	流量	到	我们	:

也正是从正义中，这恩典之河才流向我们：

['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	(	[rɒm]	[θriː]	:	-	)	.
justice	**to**	**Christ**	**,**	**and**	**justice**	**to**	**those**	**that**	**are**	**found**	**in**	**him**	**(**	**Rom**	**3**	**:**	**24**	**)**	**.**
正义	到	基督	,	和	正义	到	那些	那	是	成立	在	他	(	只读存储器	3	:	-	)	.

公义归于基督，也归于那些在基督里的人（罗3:24）。

[gɒd] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['dʒʌstli]['dʒʌstɪfaɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [fə'gɪv] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [naɪn])
God declares that he can justly justify , and justly forgive (1 John 1 : 9)
上帝 声明 那 他 能 公正地 证明合法 , 和 公正地 原谅 (1 约翰 1 : 9)
.
:
.

上帝宣告他能公正地称义，也能公正地赦免（约翰一书 1: 9）。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['dʒʌstli]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd]['dʒʌstli] [fə'gɪv] , [ðen] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [greɪs] ,
Now , if he can justly justify and justly forgive , then can he give grace ,
现在 , 如果 他 能 公正地 证明合法 和 公正地 原谅 , 然后 能 他 给 优雅 ,

如果他能公正地论证罪过，也能公正地宽恕罪过，那么他也能赐予恩典吗?

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə] , [jeɪ] , [fləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ([wʌn]
and cause that it should proceed to , yea , flow after us as a river (1
和 原因 那 它 应该 继续 到 , 是的 , 流动 后 我们 作为 一个 河 (1
[kɔː(r)] - : [fɔːr]) .
Cor 10 : 4) .
科尔 - : 4) .

并使它继续，是的，像河流一样向我们流淌（哥林多前书 10:4）。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [gʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]
The river that gushed out of the rock in the wilderness ran after the people there
这 河 那 滔滔不绝 出去 的 这 岩石 在 这 荒野 跑 后 这 人们 那里
,
,
,

那条从荒野岩石中涌出的河流，追随着那里的人们奔流不息。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['wɔndə] [ˌðeər'ɪn] .
wherefore they wandered therein .
因此 他们 漫步 其中 .

因此他们就在那里徘徊。

[ðeɪ] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]
They drank of the rock that followed them ; the rock was not removed out of
他们 喝 的 这 岩石 那 随后 他们 ; 这 岩石 曾是 不是 已移除 出去 的
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

他们喝了那块跟随他们的磐石的水；那磐石没有离开它原本的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] . -
but the flood followed them whither they went . '
但 这 洪水 随后 他们 往哪里去 他们 去 . -

但洪水无论他们走到哪里都跟着他们。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [gʌʃ] [aʊt] ;
He opened the rock and the waters gushed out ;
他 打开 这 岩石 和 这 水 滔滔不绝 出去 ;

他掰开磐石，水就涌了出来;

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
they ran in the dry places like a river ' (Psa 105 : 41) .
他们 跑 在 这 干燥 地方 喜欢 一个 河 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

他们在干旱之地奔流如河水（诗篇 105:41）。

[ðɪs] [rɒk] , [seθ] [hiː; hi] , [wɒz; wəz] [kraɪst] , [ðæt] [ɪz] , ['fɪɡərətɪvli] : [ænd; ənd] [ðɪs] [θrəʊn] [ɪz] [kraɪst]
This rock , saith he , was Christ , that is , figuratively : and this throne is Christ
这 岩石 , 赛斯说 他 , 曾是 基督 , 那 是 , 比喻意义上 : 和 这 王座 是 基督
['riːəli] :
really :
真的 :

他说，这块磐石象征着基督，而这个宝座才是真正的基督。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɡʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and the water gushing out of the rock , and following of them in the
和 这 水 喷薄 出去 的 这 岩石 , 和 下列的 的 他们 在 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

水从岩石中涌出，在旷野中跟随他们。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] , [wen] [kraɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
was to show how , when Christ became a throne ,
曾是 到 展示 如何 , 什么时候 基督 成为 一个 王座 ,

是为了表明，当基督成为宝座时，

[ɡreɪs] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [frɒm; frəm] [ðens] [səʊ] [lɒŋ]
grace and goodness should follow us in the wilderness from thence so long
优雅 和 善良 应该 跟随 我们 在 这 荒野 从 因此 所以 长的
[æz; əz][hɪə(r)][wiː; wi][ə'baɪd] .
as here we abide .
作为 这里 我们 遵守 .

从此以后，只要我们留在这里，恩典和良善就必伴随我们进入旷野。

['weəfɔː(r)] ['deɪvɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [sed] ,
Wherefore David , considering this , said ,
因此 大卫 , 考虑 这 , 说 ,

因此，大卫想到这件事，说道：

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
' Surely goodness and mercy shall FOLLOW me all the days of my life ,
- 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 ,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
and I will dwell in the house of the Lord for ever ' (Psa 23 : 6) .
和 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

我必永远住在耶和华的殿中（诗篇 23:6）。

[bʌt; bət] [wens] [mʌst; məst] [ðɪs] [kʌm] ?
But whence must this come ?
但 何处 必须 这 来 ?

但这究竟从何而来?

[ðə; ði][tekst] [sez] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
The text says from the throne ; from the throne , the seat of justice ;
这 文本 说道 从 这 王座 ; 从 这 王座 , 这 座位 的 正义 ;

经文说，从宝座上；从宝座上，正义的宝座上；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðens] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for from thence , by reason of what HE hath found in Christ for us ,
为了 从 因此 , 经过 原因 的 什么 他 有 成立 在 基督 为了 我们 ,

因为祂藉着基督为我们找到的，

[hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [lets] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['rɪvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he , in a way of righteousness and justice , lets out to us rivers of his
他 , 在 一个 方式 的 义 和 正义 , 让我们 出去 到 我们 河流 的 他的
['pleʒəz] ;
pleasures ;
快乐 ;

他以公义和公平的方式，向我们倾泻出他的快乐之河；

[huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪd] [siː] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [fləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [hɑːt]
whose original is that great and wide sea of mercy that flows in his infinite heart
谁 原来的 是 那 伟大的 和 宽的 海 的 怜悯 那 流量 在 他的 无限 心
[bɪ'jɒnd] [θɔːt] .
beyond thought .
超过 想法 .

其本源是那浩瀚无垠的慈悲之海，流淌在他无限的心中，超越一切思想。

[ɔːl] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [greɪs] ([dʒɒn]['sɛvən] : -) .
All is paid for both US and grace (John 7 : 39) .
全部 是 有薪酬的 为了 两个都 我们 和 优雅 (约翰 7 : -) .

一切都已为我们和恩典付清（约翰福音 7:39）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
We are bought with a price (1 Cor 6 : 20) .
我们 是 买 和 一个 价格 (1 科尔 6 : -) .

我们是重价买来的（哥林多前书 6:20）。

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] [naɪn] : -) .
He has obtained eternal redemption for us (Heb 9 : 12) .
他 有 获得 永恒 赎回 为了 我们 (希伯来书 9 : -) .

他为我们赢得了永恒的救赎（来9:12）。

[jeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [meɪd] ['aʊəz] [ðʌs] ,
Yea , and as we are made his , and heaven made ours thus ,
是的 , 和 作为 我们 是 制成 他的 , 和 天堂 制成 我们的 因此 ,

是的，既然我们被造为他的子民，上天也如此造就了我们，

[səʊ] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([dʒɒn]['sɛvən] :
so this river of grace has been also obtained by him for us (John 7 :
所以 这 河 的 优雅 有 到过 还 获得 经过 他 为了 我们 (约翰 7 :
-) .
38) .
-) .

所以，这恩典之河也是他为我们得来的（约翰福音 7:38）。

['weəfɔː(r)] , [ɔːl] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
Wherefore , all comes to us in a way of justice and righteousness .
因此 , 全部 来 到 我们 在 一个 方式 的 正义 和 义 .

因此，一切都以公正和正义的方式来到我们面前。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [əb'teɪn] - [feɪθ] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː]
Hence we are said to obtain ' faith through the righteousness of God ' (2
因此 我们 是 说 到 获得 - 信仰 通过 这 义 的 上帝 - (2
['piːtə(r)][wʌn] :
Peter 1 :
彼得 1 :

因此，我们被称为“因神的义而得信”(彼得后书 1:13)。

[wʌn]) , [ðæt] [ɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] .
1) , that is , through the justice of God , and of Jesus our Lord .
1) , 那 是 , 通过 这 正义 的 上帝 , 和 的 耶稣 我们的 主 .

1）即通过上帝的公义和我们主耶稣的公义。

[mɑːk] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] ;
Mark , here is the justice of God , and the justice of Jesus our Lord ;
标记 , 这里 是 这 正义 的 上帝 , 和 这 正义 的 耶稣 我们的 主 ;

马可福音，这就是神的公义，也是我们主耶稣的公义；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [feɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd] ,
and we have our faith from the justice of God ,
和 我们 有 我们的 信仰 从 这 正义 的 上帝 ,

我们的信仰源于上帝的公义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] ; [ðæt] [ɪz] ,
because of the righteousness of Jesus our Lord ; that is ,
因为 的 这 义 的 耶稣 我们的 主 ; 那 是 ,

因我们主耶稣的义；也就是说，

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]
Jesus answered with works of justice the demands of justice ; and therefore , in
耶稣 回答 和 作品 的 正义 这 需求 的 正义 ; 和 所以 , 在
[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
a way of justice ,
一个 方式 的 正义 ,

耶稣以公义的行为回应了公义的要求；因此，从公义的角度来看，

[ɡreɪs] [reɪn] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [æz; əz][ɪz] ['sɪɡnɪfaɪd] ,
grace reigns , and comes to us like a river , as is signified ,
优雅 统治 , 和 来 到 我们 喜欢 一个 河 , 作为 是 表示 ,

恩典临到我们，如同江河涌流，正如经文所预示的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
for that it is said to come to us out of the throne .
为了 那 它 是 说 到 来 到 我们 出去 的 这 王座 .

据说，它来自王座。

[ə'ɡen] , [ɡreɪs] [ɪz] [sed] - [tuː; tə] [reɪn] [θruː] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([rɒm] [faɪv]
Again , grace is said ' to reign through righteousness unto eternal life ' (Rom 5
再次 , 优雅 是 说 - 到 在位 通过 义 到 永恒 生活 - (只读存储器 5
: -) .
: 21) .
: -) .

圣经又说，恩典“藉着公义作王，使人得永生”(罗马书 5:21)。

[θruː] [wɒt] ['raɪtʃəsnəs] ?
Through what righteousness ?
通过 什么 义 ?

凭什么正义？

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
the righteousness or justice of God by Jesus Christ our Lord .
这 义 或者 正义 的 上帝 经过 耶稣 基督 我们的 主 .

上帝的公义或正义，藉着我们的主耶稣基督而彰显。

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
By Jesus Christ , or for his sake .
经过 耶稣 基督 , 或者 为了 他的 清酒 .

因耶稣基督，或为了他的缘故。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz][ai] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'ɡivn] ;
For for his sake , as I said , we are forgiven ;
为了 为了 他的 清酒 , 作为 我 说 , 我们 是 已原谅 ;

正如我所说，为了他的缘故，我们被原谅了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɡɒdlinəs] .
and for his sake have all things pertaining to life and godliness .
和 为了 他的 清酒 有 全部 事物 相关的 到 生活 和 敬虔 .

并且要为他的缘故，拥有一切关乎生命和敬虔的事。

[wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [θruː] , [ɔː(r)] [daʊn] ,
Which all things come to us , through , or down ,
哪个 全部 事物 来 到 我们 , 通过 , 或者 向下 ,

万物皆由此而来，或经由我们，或顺流而下。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
the stream of this river in a way of justice ; and , therefore ,
这 溪流 的 这 河 在 一个 方式 的 正义 ; 和 , 所以 ,

这条河的流向体现了正义；因此，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .
it is said to come from the throne .
它 是 说 到 来 从 这 王座 .

据说它源自王位。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ðɪs] [θrəʊn] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
This throne is the seat of grace and mercy ; and , therefore ,
这 王座 是 这 座位 的 优雅 和 怜悯 ; 和 , 所以 ,

这宝座是恩典和怜悯的所在；因此，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
it is called the mercy - seat and throne of grace .
它 是 称为 这 怜悯 - 座位 和 王座 的 优雅 .

它被称为施恩座和恩典宝座。

[ðɪs] [θrəʊn] [tɜːnz] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ɡreɪs] , [ɔːl] [ˈɪntuː] [ˈmɜːsi] .
This throne turns all into grace , all into mercy .
这 王座 转弯 全部 进入 优雅 , 全部 进入 怜悯 .

这宝座将一切都化为恩典，将一切都化为怜悯。

[ðɪs] [θrəʊn] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [təˈɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] .
This throne makes all things work together for good .
这 王座 制作 全部 事物 工作 一起 为了 好的 .

这张王座使万物共同作用，带来益处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [sɔːlz] [sʌnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈberid] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] ,
It is said of Saul's sons , they were not buried after they were hanged ,
它 是 说 的 扫罗的 儿子们 , 他们 是 不是 埋葬 后 他们 是 绞刑 ,

据说扫罗的儿子们被绞死后没有被埋葬。

[ʌnˈtɪl] [ˈwɔːtə(r)] [drɒpt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ([ˌtuːˈtuː] [sæm] - : - , -) .
until water dropped upon them out of heaven (2 Sam 21 : 10 , 14) .
直到 水 掉落 之上 他们 出去 的 天堂 (2 山姆 - : - , -) .

直到天降甘霖（撒母耳记下 21:10, 14）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌjuː ˈes] ,
And it may be said of us there is nothing suffered to come near us ,
和 它 可能 是 说 的 我们 那里 是 没有什么 遭受 到 来 靠近 我们 ,

有人可能会说，我们容不得任何东西靠近我们。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɒʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
until it is washed in that water that proceeds from the throne of grace .
直到 它 是 洗过 在 那 水 那 收益 从 这 王座 的 优雅 .

直到被从恩典宝座流出的水洗净。

[hens] [ə'flikʃən] [fləʊ] [frɒm; frəm] [greɪs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) , [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [fləʊ] [frɒm; frəm]
Hence afflictions flow from grace (Psa 119 : 67) , persecutions flow from
因此 苦难 流动 从 优雅 （ 前列腺特异性抗原 - : - ）， 迫害 流动 从
[greɪs] ; ['pɒvəti] , ['sɪknəs] , [jeɪ] ,
grace ; poverty , sickness , yea ,
优雅 ； 贫困 ， 疾病 ， 是的 ，

因此，苦难源于恩典（诗篇 119:67），迫害源于恩典；贫穷、疾病，是的，

[deθ] [ɪt'self] [ɪz] [naʊ] [meɪd] ['aʊəz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ([wʌn] [kɔː(r)] [θriː] :
death itself is now made ours by the grace of God through Christ (1 Cor 3 :
死亡 本身 是 现在 制成 我们的 经过 这 优雅 的 上帝 通过 基督 （ 1 科尔 3 ：

藉着上帝的恩典，通过基督，死亡本身如今已成为我们的（哥林多前书 3: 12: 23: 24: 34: 25: 36: 47: 38: 49: 59: 60: 79: 89: 90: 19: 100: 1 ...

- ; [rev] [θriː] : - ; [hɛb] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .
22 ; Rev 3 : 19 ; Heb 12 : 5 - 7) .
- ； 牧师 3 ： - ； 希伯来书 - ： 5 - 7 ）。

22；启示录 3:19；希伯来书 12:5-7）。

[əʊ] [greɪs] , [əʊ] ['hæpi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] !
O grace , O happy church of God !
哦 优雅 ， 哦 快乐的 教会 的 上帝 ！

哦，恩典啊，哦，上帝幸福的教会！

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [greɪs] .
all things that happen to thee are , for Christ's sake , turned into grace .
全部 事物 那 发生 到 你 是 ， 为了 基督的 清酒 ， 转向 进入 优雅 。

因着基督的缘故，你所遭遇的一切事都变成了恩典。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They talk of the philosopher's stone , and how , if one had it ,
他们 讲话 的 这 哲学家的 石头 ， 和 如何 ，如果 一 有 它 ，

他们谈论着贤者之石，以及如果拥有它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [gəʊld] .
it would turn all things into gold .
它 会 转动 全部 事物 进入 金子 。

它能点石成金。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [greɪs] ?
but can it turn all things into grace ?
但 能 它 转动 全部 事物 进入 优雅 ？

但它能将万事万物都转化为恩典吗？

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
can it make all things work together for good ?
能 它 制作 全部 事物 工作 一起 为了 好的 ？

它能否使万事万物共同发挥作用，造福人类？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] ['kwɒləti] , ['vɜːtʃuː] , ['eksələnsi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
No , no , this quality , virtue , excellency , what shall I call it , nothing has in it
不 ， 不 ， 这 质量 ， 美德 ， 阁下 ， 什么 将 我 称呼 它 ， 没有什么 有 在 它
,
,
，

不，不，这种品质、美德、卓越，我该如何称呼它呢？它里面什么都没有。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ðæt]	[reɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
but	**the**	**grace**	**that**	**reigns**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**
但	这	优雅	那	统治	在	这	王座	的	优雅	,

但那掌管恩典宝座的恩典，

[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ðæt]	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
the	**river**	**that**	**proceeds**	**from**	**the**	**throne**	**of**	**God**	**.**
这	河	那	收益	从	这	王座	的	上帝	.

从上帝宝座流出的河流。

[ðɪs]	,	[ðɪs]	[tɜːnz]	['mædʒəsti]	,	[ɔː'θɒrəti]	,	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ɔː'θɒrəti]	,	['glɔːri]	,	['wɪzdəm]	,	['feɪθflnəs]	,	['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ɪntuː]	[greɪs]	.
This	**,**	**this**	**turns**	**majesty**	**,**	**authority**	**,**	**the**	**highest**	**authority**	**,**	**glory**	**,**	**wisdom**	**,**	**faithfulness**	**,**	**justice**	**,**	**and**	**all**	**into**	**grace**	**.**
这	,	这	转弯	威严	,	权威	,	这	最高	权威	,	荣耀	,	智慧	,	忠诚	,	正义	,	和	全部	进入	优雅	.

这使得威严、权威、至高权威、荣耀、智慧、信实、公义以及一切都变成了恩典。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	!
Here	**is**	**a**	**throne**	**!**
这里	是	一个	王座	!

这里是王座！

[gɒd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
God	**let**	**us**	**see**	**it**	**.**
上帝	让	我们	看	它	.

上帝让我们看到了它。

[dʒɒn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[striːmz]	[prə'siːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
John	**had**	**the**	**honour**	**to**	**see**	**it**	**,**	**and**	**to**	**see**	**the**	**streams**	**proceeding**	**from**	**it**	**.**
约翰	有	这	荣誉	到	看	它	,	和	到	看	这	溪流	进行中	从	它	.

约翰有幸亲眼目睹了它，以及从它流出的溪流。

[əʊ]	[swiːt]	[saɪt]	!
O	**sweet**	**sight**	**!**
哦	甜的	视线	!

啊，多么美好的景象！

[əʊ]	[hɑːt]	-	['rævɪʃɪŋ]	[saɪt]	!	-
O	**heart**	**-**	**ravishing**	**sight**	**!**	**'**
哦	心	-	迷人的	视线	!	-

啊，多么令人心醉神迷的景象！

[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[prə'siːdɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	-
He	**showed**	**me**	**a**	**pure**	**river**	**of**	**water**	**of**	**life**	**proceeding**	**out**	**of**	**the**	**throne**	**of**	**God**	**.**	**'**
他	显示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	.	-

他向我展示了一条纯净的生命之河，从神的宝座流出。

[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hint]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Indeed	**,**	**as**	**was**	**hinted**	**before**	**,**
的确	,	作为	曾是	暗示	前	,

事实上，正如之前暗示的那样，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
in the days of the reign of Antichrist there are not those visions of this
在 这 天 的 这 在位 的 敌基督 那里 是 不是 那些 愿景 的 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

在敌基督统治时期，不会再出现关于这个宝座的异象了。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [ˌðeə'frɒm] .
nor of the river that proceedeth therefrom .
也不 的 这 河 那 进行 由此 .

也不是从那里流出的那条河。

[naʊ] [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [bæk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['sprɛdɪθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn]
Now he holdeth back the face of his throne , and spreadeth a cloud upon
现在 他 持有 后退 这 脸 的 他的 王座 , 和 传播 一个 云 之上
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

现在他遮盖住宝座的正面，并在上面铺开云彩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] , ['seɪvɪŋ] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
but the preserving , saving benefits thereof we have , as also have all the
但 这 保存 , 保存 好处 其中 我们 有 , 作为 还 有 全部 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

但我们和所有圣徒一样，都享有其中所蕴含的保存和拯救的益处。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪ] .
in the most cloudy and dark day .
在 这 最多 多云 和 黑暗的 天 .

在最阴沉、最黑暗的日子里。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][baɪ]
And since we can see so little , we must believe the more ; and by
和 自从 我们 能 看 所以 小的 , 我们 必须 相信 这 更多的 ; 和 经过
[bɪ'liːvɪŋ] ,
believing ,
相信 ,

既然我们所能看到的如此之少，我们就更应该相信；而通过相信，

[gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] .
give glory to God .
给 荣耀 到 上帝 .

荣耀归于上帝。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][klɪə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] ;
We must also labour for more clear Scripture knowledge of this throne ;
我们 必须 还 劳动 为了 更多的 清除 圣经 知识 的 这 王座 ;

我们也必须努力学习圣经中关于这个宝座的更清晰的教导；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [pə'spektɪv] [glɑːs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ,
for the holy Word of God is the perspective glass by which we may ,
为了 这 圣 单词 的 上帝 是 这 看法 玻璃 经过 哪个 我们 可能 ,

因为神圣的上帝圣言是我们看待事物的视角之镜，通过它，我们可以……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪ'həʊld] , - [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] ,
and the magnifying glass that will cause us to behold , ' with open face ,
和 这 放大 玻璃 那 将要 原因 我们 到 看哪 , - 和 打开 脸 ,

以及那面将使我们“坦诚相见”的放大镜

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : -) .
the glory of the Lord ' (2 Cor 3 : 18) .
这 荣耀 的 这 主 - (2 科尔 3 : -) .

主的荣耀'（哥林多后书 3:18）。

[bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] , [ai] [hæv; həv] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] ,
But , methinks , I have yet said nothing of this throne ,
但 , 我觉得 , 我 有 然而 说 没有什么 的 这 王座 ,

但是，我想，我还没有提到这个王座。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɒtləs] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
which is indeed none other but the spotless and glorified humanity of the Son of God .
哪个 是 的确 没有任何 其他 但 这 一尘不染 和 光荣的 人类 的 这 儿子 的 上帝 .

这正是上帝之子无瑕荣耀的人性。

[ðɪs] [θrəʊn] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðɪs] [greɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,
This throne is the Lord Jesus , this grace comes from the Divine Majesty ,
这 王座 是 这 主 耶稣 , 这 优雅 来 从 这 神圣的 威严 ,

这宝座就是主耶稣，这恩典来自神圣的威严。

[æz; əz] ['dwelɪŋ] ['bɒdɪli] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
as dwelling bodily in the Lord Jesus .
作为 住宅 身体上的 在 这 主 耶稣 .

如同身体住在主耶稣里面一样。

['weəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Wherefore let us fall down before the throne ,
因此 让 我们 落下 向下 前 这 王座 ,

因此，让我们俯伏在王座前。

[ænd; ənd] [kɑːst] ['aʊə(r)] [kraʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
and cast our crowns at the foot of the throne ,
和 投掷 我们的 皇冠 在 这 脚 的 这 王座 ,

我们将王冠放在王座脚下，

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
and give thanks to him that sits upon the throne ,
和 给 谢谢 到 他 那 坐着 之上 这 王座 ,

当感谢坐在宝座上的那位，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
and to the Lamb for ever and ever .
和 到 这 羊肉 为了 曾经 和 曾经 .

并归于羔羊，直到永永远远。

[əʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒiːzəs] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] !
O how should Jesus be esteemed of !
哦 如何 应该 耶稣 是 尊敬的 的 !

耶稣当受何等的尊崇！

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ,
The throne of the king is a royal seat : it is said of Solomon's ,
这 王座 的 这 国王 是 一个 皇家 座位 : 它 是 说 的 所罗门的 ,

国王的宝座是王室的宝座：正如人们谈到所罗门王的宝座时所说，

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [laɪk] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['kɪŋdəm] - ([wʌn] [kɪŋz] - : -) .
' there was not the like made in any kingdom ' (1 Kings 10 : 20) .
- 那里 曾是 不是 这 喜欢 制成 在 任何 王国 - (1 国王 - : -) .

“在任何王国中都没有制造过这样的东西”（列王纪上 10:20）。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [laɪk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
But of this it may be said there is not its like in heaven and earth .
但 的 这 它 可能 是 说 那里 是 不是 它是 喜欢 在 天堂 和 地球 .

但可以说，天地间没有一样东西能与之媲美。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] , [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [flɒkt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
At the setting up of this throne , the angels flocked round about it ,
在 这 环境 向上 的 这 王座 , 这 天使 成群结队的 圆形的 关于 它 ,

当这宝座设立之时，众天使环绕着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldəz] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ([rev] [fɔːr]) .
and the beasts and the elders gathered together to see it (Rev 4) .
和 这 野兽 和 这 长者 聚集 一起 到 看 它 (牧师 4) .

野兽和长老们聚集在一起观看（启示录 4）。

[wen] [ðɪs] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
When this throne was set in heaven , there was silence ,
什么时候 这 王座 曾是 放 在 天堂 , 那里 曾是 沉默 ,

当这宝座安放在天上时，一片寂静。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [həʊst] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [wɪð] [saɪt]
all the heavenly host had no leisure to talk ; they were surprised with sight
全部 这 天上 主持人 有 不 闲暇 到 讲话 ; 他们 是 惊讶 和 视线
[ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .
and wonder .
和 想知道 .

天上的众天使都无暇交谈，他们都被眼前的景象和奇观所震撼。

[wen] [ðɪs] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wɒt] [tɔːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
When this throne was set in heaven , what talk there was !
什么时候 这 王座 曾是 放 在 天堂 , 什么 讲话 那里 曾是 !

当这宝座安放在天上时，人们议论纷纷！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] . [-]
it was as the music of the trumpet . [13]
它 曾是 作为 这 音乐 的 这 喇叭 . [-]

它就像号角的音乐。[13]

- [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , - [sez] [dʒɒn] , - [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
' And behold , ' says John , ' a door was opened in heaven ;
- 和 看哪 , - 说道 约翰 , - 一个 门 曾是 打开 在 天堂 ;

约翰说：“看哪，天上有一扇门开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt]
and the first voice which I heard was , as it were , of a trumpet
和 这 第一的 嗓音 哪个 我 听到 曾是 , 作为 它 是 , 的 一个 喇叭
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
talking with me ,
说 和 我 ,

我听到的第一个声音，仿佛是号角在跟我说话。

[wɪtʃ] [sed] , [kʌm] [ʌp] [ˈhɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
which said , Come up hither , and I will show thee things which must be
哪个 说 , 来 向上 这里 , 和 我 将要 展示 你 事物 哪个 必须 是
[ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

它说：“你上到这里来，我将把将来必成的事指示你。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn]
And immediately I was in the Spirit , and behold a THRONE WAS SET IN
和 立即地 我 曾是 在 这 精神 ， 和 看哪 一个 王座 曾是 放 在
['hev(ə)n] ,
HEAVEN ,
天堂 ，

我立刻被圣灵感动，看见天上设立了一个宝座。

[ænd; ənd][wʌn][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] . -
and one sat upon the throne . '
和 一 卫星 之上 这 王座 . -

其中一人坐在王位上。

[ðɪs] [θrəʊn] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪg'zɔːltɪd] , [set] , [ðæt] [ɪz] , ['lɪftɪd] [ʌp] ,
This throne was Jesus Christ exalted , SET , that is , lifted up ,
这 王座 曾是 耶稣 基督 崇高 ， 放 ， 那 是 ， 抬起 向上 ，

这个宝座就是被高举的耶稣基督，SET，也就是被举起。

[nɒt] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
not as upon the cross to the contempt and scorn of his person ,
不是 作为 之上 这 叉 到 这 鄙视 和 轻蔑 的 他的 人 ，

不像在十字架上那样遭受人人的轻蔑和嘲笑，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [biːsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] ,
but , as I said , to the wonderment of the four beasts , and the elders ,
但 ， 作为 我 说 ， 到 这 惊奇 的 这 四 野兽 ， 和 这 长者 ，

但是，正如我所说，令那四只野兽和长老们惊奇的是，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and all the angels in heaven .
和 全部 这 天使 在 天堂 .

还有天上的所有天使。

- [ə; eɪ] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] - ; [ðæt] [ɪz] , [gɒd] .
' A throne was set in heaven , and one sat upon the throne ' ; that is , God .
- 一个 王座 曾是 放 在 天堂 ， 和 一 卫星 之上 这 王座 - ； 那 是 ， 上帝 .

“天上设立了一个宝座，宝座上有一位坐着”；这位就是神。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ɪz] [tuː; tə]
And this intimates his desirable rest for ever : for to sit is to
和 这 亲密 他的 理想 休息 为了 曾经 : 为了 到 坐 是 到
[rest] ,
rest ,
休息 ，

这暗示了他渴望永远安息：因为坐着就是休息。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and Christ is his rest for ever .
和 基督 是 他的 休息 为了 曾经 .

基督是他永远的安息。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ?
Was it not , therefore , well worth the seeing ?
曾是 它 不是 ， 所以 ， 出色地 值得 这 看到 ？

所以，这难道不值得一看吗?

[jeɪ] , [ɪf] [dʒɒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
Yea , if John had taken the pains to go up thither upon his hands and
是的 ， 如果 约翰 有 已采取 这 疼痛 到 去 向上 那里 之上 他的 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ，

是的，如果约翰真的费尽心思，用手和膝盖爬上去的话。

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] [set] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I say , to see the Lord Jesus as a throne set in heaven ,
我 说 , 到 看 这 主 耶稣 作为 一个 王座 放 在 天堂 ,

我说，要将主耶稣视为安放在天上的宝座，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [baɪ] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and the glory of God resting and abiding upon him , and giving out by him all things ,
和 这 荣耀 的 上帝 休息 和 遵守 之上 他 , 和 给予 出去 经过 他 全部 事物 ,

神的荣耀安息在他身上，常在他身上，并藉着他发出万物。

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
not only his Word , but all his dispensations and providences , to the end of the world ;
不是 仅有的 他的 单词 , 但 全部 他的 豁免 和 天意 , 到 这 结尾 的 这 世界 ;

不仅是他的圣言，还有他所有的安排和旨意，直到世界末日；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['iːv(ə)n] - [ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
and this blessed thing among the rest , even ' a pure river of water of life ,
和 这 蒙福 事物 之中 这 休息 , 甚至 - 一个 纯的 河 的 水 的 生活 ,

而这其中最蒙福的，甚至就是“一条纯净的生命之河”，

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , - [[haʊ] ['rɪtʃli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz]] .
clear as crystal , ' [how richly would he have been rewarded for his pains] .
清除 作为 水晶 , - [如何 丰富 会 他 有 到过 奖励 为了 他的 疼痛] .

清澈如水晶，'[他的努力会得到多么丰厚的回报啊]。

[[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .]
[THE NATURE AND QUALITY OF THIS WATER .]
[这 自然 和 质量 的 这 水 .]

【此水的性质和质量】

[[fɔːθ] .]
[FOURTH .]
[第四 .]

[第四。]

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [θɪŋ] , ['neɪmli] ,
But I leave this , and proceed to the fourth and last thing , namely ,
但 我 离开 这 , 和 继续 到 这 第四 和 最后的 事物 , 即 ,

但我先说到这里，接下来要谈第四点也是最后一点，即：

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .
to the nature and quality of this water .
到 这 自然 和 质量 的 这 水 .

取决于这种水的性质和质量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ; [pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
It is said to be pure and clear ; pure and clear as crystal .
它 是 说 到 是 纯的 和 清除 ; 纯的 和 清除 作为 水晶 .

据说它纯净清澈，像水晶一样纯净清澈。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] . -
' And he showed me a pure river of water of life , clear as crystal . '
- 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 . -

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河。”

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[fəʊld]	['kwɒləti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[wʌn]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ɪts]	['neɪtʃə(r)]	,
I	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**two**	**-**	**fold**	**quality**	**in**	**a**	**thing**	**,**	**one**	**with**	**respect**	**to**	**its**	**nature**	**,**
我	知道	那	那里	是	一个	二	-	折叠	质量	在	一个	事物	,	一	和	尊重	到	它是	自然	,

我知道事物具有双重性质，一是其本质性质，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**other**	**with**	**respect**	**to**	**its**	**operation**	**.**
和	这	其他	和	尊重	到	它是	手术	.

以及它在运行方面的情况。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪz]	[ɪn'herənt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
The	**first**	**of**	**these**	**is**	**inherent**	**,**	**and**	**remaineth**	**in**	**the**	**subject**	**being**	**as**	**such**	**,**
这	第一的	的	这些	是	固有	,	和	仍然	在	这	主题	存在	作为	这样的	,

第一种是内在的，它存在于主体本身之中。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	['juːsləs]	.
and	**so**	**for**	**the**	**most**	**part**	**useless**	**.**
和	所以	为了	这	最多	部分	无用	.

因此，大部分情况下都毫无用处。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪz]	[pʊt]	[fɔːθ]	[ðen]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]		[wɪð]	[fɪt]	['mætə(r)]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['friːli]	[wɜːk]	.
The	**other**	**is**	**put**	**forth**	**then**	**when**	**it**	**meeteth**	**with**	**fit**	**matter**	**on**	**which**	**it**	**may**	**freely**	**work**	**.**
这	其他	是	放	前进	然后	什么时候	它	见面	和	合身	事情	在	哪个	它	可能	自由	工作	.

当遇到合适的材料并能自由发挥作用时，另一种机制就会被提出。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɪnstəns]	['ækwiː]	['viːtaɪ]	,	[ðə; ði]	['veri]	['metəfə(r)]	[hɪə(r)]	[meɪd]	[juːz]	[ɒv; əv]	,
As	**to**	**instance**	**aquae**	**vitae**	**,**	**the**	**very**	**metaphor**	**here**	**made**	**use**	**of**	**,**
作为	到	实例	水	生命	,	这	非常	隐喻	这里	制成	使用	的	,

至于“生命之水”（aquae vitae）这个比喻，这里所使用的正是这个比喻。

[hæθ]	[ə; eɪ]	['kwɒləti]	[ɪn'herənt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	,
hath	**a**	**quality**	**inherent**	**in**	**it**	**,**	**but**	**keep**	**it**	**stopped**	**up**	**in**	**a**	**bottle**	**,**
有	一个	质量	固有	在	它	,	但	保持	它	停止	向上	在	一个	瓶子	,

它本身具有某种特质，但要把它封存在瓶子里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[huː]	[wɪl]	[meɪ]	[feɪnt]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ə'plai]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'plai]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪtli]	,
and	**then**	**who**	**will**	**may**	**faint**	**notwithstanding**	**;**	**but**	**apply**	**it**	**,**	**apply**	**it**	**fitly**	**,**
和	然后	WHO	将要	可能	头晕的	虽然	;	但	申请	它	,	申请	它	合适地	,

即使有人因此而昏厥，也要适时地运用它，恰当地运用它。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæv; həv]	[niːd]	[ˌðeər'ɒv]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	[ɪts]	['kwɒləti]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**to**	**such**	**as**	**have**	**need**	**thereof**	**,**	**and**	**then**	**you**	**may**	**see**	**its**	**quality**	**by**	**the**	**operation**	**.**
和	到	这样的	作为	有	需要	其中	,	和	然后	你	可能	看	它是	质量	经过	这	手术	.

对于那些需要它的人来说，他们可以通过操作来了解它的质量。

[ðɪs]	['wɔːtə(r)]	,	[ɔː(r)]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ɪz]	[kɔːld]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
This	**water**	**,**	**or**	**river**	**of**	**grace**	**,**	**is**	**called**	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**water**	**of**	**life**	**,**
这	水	,	或者	河	的	优雅	,	是	称为	,	我	说	,	这	水	的	生活	,

我说，这水，或者说恩典之河，被称为生命之水。

[ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst]['blesɪd; blest] [ɪn'herənt] ['kwɒləti] ; [bʌt; bət][ɪts]
and so , consequently , has a most blessed inherent quality ; but its
和 所以 , 最后 , 有 一个 最多 蒙福 固有 质量 ; 但 它是
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [baɪ][ɪts] ['wɜːkɪŋ] ,
operation is seen by its working ,
手术 是 已见 经过 它是 在职的 ,

因此，它具有一种极其优良的内在品质；但它的作用则要通过它的实际运作来体现。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['əʊnli] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
the which it doth only then when it is administered and received for those
这 哪个 它 确实 仅有的 然后 什么时候 它 是 管理 和 已收到 为了 那些
[endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] .
ends for which it is administered .
结束 为了 哪个 它 是 管理 .

只有当它被管理和接受用于其管理目的时，它才能发挥作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vaiv] [weə(r)] [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [laɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .
For then it revives where life is , and gives life where it is not .
为了 然后 它 复苏 在哪里 生活 是 , 和 给予 生活 在哪里 它 是 不是 .

因为那样，它就能使生命存在的地方复苏，使生命不存在的地方充满生命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv][wiː; wi]['spəʊkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
And thus far , in the general , have we spoken to it already .
和 因此 远的 , 在 这 一般的 , 有 我们 说 到 它 已经 .

到目前为止，总的来说，我们已经谈到过这个问题了吗?

[wiː; wi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðəʊ] ['briːfli] , [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
We will , therefore , in this place more particularly , though briefly , speak a few words
我们 将要 , 所以 , 在 这 地方 更多的 特别 , 尽管 简要地 , 说话 一个 很少 字
['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
unto it .
到 它 .

因此，我们将在此更具体地简要地谈几句。

[[ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .]
[The operative quality of this water .]
[这 操作 质量 的 这 水 .]

[该水的运行质量。]

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðen] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌjuː 'es] ,
Then this water of life is the very groundwork of life in us ,
然后 这 水 的 生活 是 这 非常 基础工作 的 生活 在 我们 ,

那么，这生命之水就是我们体内生命的根基。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
though not the groundwork of life for us .
尽管 不是 这 基础工作 的 生活 为了 我们 .

虽然这并不是我们生活的基石。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The groundwork of life for us is the passion and merits of Christ ,
这 基础工作 的 生活 为了 我们 是 这 热情 和 优点 的 基督 ,

我们生命的根基在于基督的受难和功德。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
this is that for the sake of which grace is given unto us ,
这 是 那 为了 这 清酒 的 哪个 优雅 是 给定 到 我们 ,

这就是我们蒙恩的原因。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ɡɒd] , [huː]
as it is intimated by the text ; it proceeds from the throne of God , who
作为 它 是 暗示 经过 这 文本 ; 它 收益 从 这 王座 的 上帝 , WHO
[ɪz] [kraɪst] .
is Christ .
是 基督 .

正如经文所暗示的那样；它来自上帝的宝座，而上帝就是基督。

[kraɪst] [ðen] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈpresɪdənt] , [æz; əz]
Christ then having obtained grace for us , must needs be precedent , as
基督 然后 拥有 获得 优雅 为了 我们 , 必须 需求 是 先例 , 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] ,
to his merit ,
到 他的 优点 ,

基督既然已经为我们获得了恩典，那么他的功德必然是先例。

[tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪs] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [əbˈteɪnd] .
to that grace he hath so obtained .
到 那 优雅 他 有 所以 获得 .

他所获得的恩典。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [θruː] [hɪm] ;
Besides , it is clear that the Spirit and grace come from God through him ;
除了 , 它 是 清除 那 这 精神 和 优雅 来 从 上帝 通过 他 ;

此外，很明显，圣灵和恩典都是通过他从神而来的；

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
therefore , as to the communications of grace to us ,
所以 , 作为 到 这 通讯 的 优雅 到 我们 ,

因此，就恩典临到我们而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] .
it is the fruit of his merit and purchase .
它 是 这 水果 的 他的 优点 和 购买 .

这是他功绩和购买的成果。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ˌjuː ˈes] [ɡreɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] ;
But , I say , in us grace is the groundwork of life ;
但 , 我 说 , 在 我们 优雅 是 这 基础工作 的 生活 ;

但是，我说，恩典是我们生命的基石；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst]
for though we may be said before to live virtually in the person of Christ
为了 尽管 我们 可能 是 说 前 到 居住 几乎 在 这 人 的 基督
[bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

虽然我们之前可以说在上帝面前实际上活在基督里，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn] [ɑːˈselvz] ,
yet we are dead in ourselves ,
然而 我们 是 死的 在 我们自己 ,

然而，我们内心却如同行尸走肉。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [biː; bi] [pɔː] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ;
and so must be until the Spirit be poured upon us from on high ;
和 所以 必须 是 直到 这 精神 是 倾倒 之上 我们 从 在 高的 ;

直到圣灵从天上浇灌在我们身上，我们才不再需要这样了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] ,
for the Spirit is life , and its graces are life ,
为了 这 精神 是 生活 , 和 它是 恩典 是 生活 ,

因为圣灵就是生命，圣灵的恩典就是生命。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [ɪn'fjuːzd] [baɪ] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðen] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [nɒt]
and when that is infused by God from the throne , then we live , and not
和 什么时候 那 是 注入 经过 上帝 从 这 王座 , 然后 我们 居住 , 和 不是
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

只有当上帝从宝座上将生命注入我们心中时，我们才能真正活着，在此之前我们无法活着。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
And hence it is called , as before , living water ,
和 因此 它 是 称为 , 作为 前 , 活的 水 ,

因此，它仍然被称为“活水”。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
the water of life springing up in us to everlasting life .
这 水 的 生活 弹簧 向上 在 我们 到 永恒 生活 .

生命之水从我们里面涌出，使我们得永生。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv]
The Spirit , then , and graces of the Spirit , which is the river here spoken of
这 精神 , 然后 , 和 恩典 的 这 精神 , 哪个 是 这 河 这里 说 的
,
,
,

那么，圣灵，以及圣灵的恩典，就是这里所说的河流。

[ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðæt] ['biːɪŋ] [laɪf] [tuː; tə]
is that , and that only , which can cause us to live ; that being life to
是 那 , 和 那 仅有的 , 哪个 能 原因 我们 到 居住 ; 那 存在 生活 到
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

唯有如此，才能使我们活着；这就是灵魂的生命。

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .
as the soul is life to the body .
作为 这 灵魂 是 生活 到 这 身体 .

灵魂之于身体，犹如生命之于身体。

[ɔːl] [men] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ɪ'lekt] , [ðəʊ] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði]
All men , therefore , as was said before , though elect , though purchased by the
全部 男人 , 所以 , 作为 曾是 说 前 , 尽管 选 , 尽管 购买 经过 这
[blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
blood of Christ ,
血 的 基督 ,

因此，正如之前所说，所有的人，即使是蒙拣选的，即使是被基督宝血所赎买的，

[ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,
are dead , and must be dead ,
是 死的 , 和 必须 是 死的 ,

已经死了，而且肯定已经死了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
until the Spirit of life from God and his throne shall enter into them ;
直到 这 精神 的 生活 从 上帝 和 他的 王座 将 进入 进入 他们 ;

直到生命的灵从神和他的宝座进入他们里面；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][baɪ] ['viːəmənt] [θɜːst] , [æz; əz][ðə; ði] [pɑːtʃt] [graʊnd] [drɪŋks] [ɪn]
until they shall drink it in by vehement thirst , as the parched ground drinks in
直到 他们 将 喝 它 在 经过 慷慨 口渴 , 作为 这 干渴 地面 饮料 在
[ðə; ði] [reɪn] . [-]
the rain . [14]
这 雨 . [-]

直到他们渴得痛快淋漓，就像干涸的大地渴得雨水一样。[14]

[naʊ] [wen] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ɪts] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
Now when this living water is received , it takes up its seat in the heart ,
现在 什么时候 这 活的 水 是 已收到 , 它 需要 向上 它是 座位 在 这 心 ,

如今，当人领受这活水时，它就住在人心里。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
whence it spreads itself to the awakening of all the powers of the soul .
何处 它 传播 本身 到 这 唤醒 的 全部 这 权力 的 这 灵魂 .

由此，它向着灵魂所有力量的觉醒而传播开来。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
For , as in the first creation , the Spirit of God moved upon the face of
为了 , 作为 在 这 第一的 创建 , 这 精神 的 上帝 已搬 之上 这 脸 的
[ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
the waters ,
这 水 ,

因为，正如在最初的创造中一样，神的灵运行在水面上，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['eksələnt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːməni]
in order to putting of that creature into that excellent fashion and harmony
在 命令 到 推杆 的 那 生物 进入 那 出色的 时尚 和 和谐
[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][bɪ'həʊld] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
which now we behold with our eyes ;
哪个 现在 我们 看哪 和 我们的 眼睛 ;

为了使那生物达到我们现在亲眼所见的那种卓越的风格和和谐;

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [tuː; tə] [gɒd] ,
even so the new creation , to wit , the making of us new to God ,
甚至 所以 这 新的 创建 , 到 有 , 这 制作 的 我们 新的 到 上帝 ,

即便如此，新的创造，即使我们在上帝面前成为新造的人，

[ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌəuvə'spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] .
is done by the overspreading of the same Spirit also .
是 完毕 经过 这 过度传播 的 这 相同的 精神 还 .

也是通过同一圣灵的传播而实现的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , ['sɪθəθ] [ænd; ənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'aʊəz]
For the Spirit , as I may so say , sitteth and broodeth upon the powers
为了 这 精神 , 作为 我 可能 所以 说 , 西特斯 和 布鲁德斯 之上 这 权力
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
of the soul ,
的 这 灵魂 ,

因为圣灵，我可以这样说，祂掌管并影响着灵魂的力量。

[æz; əz][ðə; ði] [hen] [dʌθ] [ɒn] [kəʊld] [egz] , [tɪl] [ðeɪ] [wæks] [wɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [laɪf] .
as the hen doth on cold eggs , till they wax warm and receive life .
作为 这 母鸡 确实 在 寒冷的 鸡蛋 , 直到 他们 蜡 温暖的 和 收到 生活 .

就像母鸡孵冷蛋一样，直到鸡蛋变暖并获得生命。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðen] , [ˌjuː 'es] ,
The Spirit , then , warmeth us ,
这 精神 , 然后 , 温暖 我们 ,

圣灵因此温暖我们。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪθ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [bɪˈnʌmd] [səʊl] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔː(r)]
and bringeth the dead and benumbed soul — for so it is before
和 带来 这 死的 和 麻木 灵魂 — 为了 所以 它 是 前
[kənˈvɜːʃ(ə)n] — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [sens] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [steɪts] ,
conversion — to a godly sense and understanding of states ,
转换 — 到 一个 敬虔的 感觉 和 理解 的 各州 ,

它使死寂麻木的灵魂——因为在皈依之前就是这样——获得对神圣状态的感知和理解。

[ɒv; əv] [steɪts] [bəʊθ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk]
of states both natural and spiritual ; and this is the beginning of the work
的 各州 两个都 自然的 和 精神 ; 和 这 是 这 开始 的 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
of the Spirit ,
的 这 精神 ,

既包括自然状态，也包括精神状态；而这正是圣灵工作的开始。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [meɪd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [ɡɒd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪz] .
by which the soul is made capable of understanding what God and himself is .
经过 哪个 这 灵魂 是 制成 有能力的 的 理解 什么 上帝 和 他自己 是 .

通过这种方式，灵魂能够理解上帝和自身是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [drɪŋks] [ɪn] [reɪn] ,
And this drinking in of the Spirit is rather as the ground drinks in rain ,
和 这 喝 在 的 这 精神 是 相当 作为 这 地面 饮料 在 雨 ,

这种领受圣灵的体验，就好比大地吸收雨水一样。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəl] [səʊl] [dʌz] [θruː] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ˌðeərˈɒv] .
than as a rational soul does through sense of the want thereof .
比 作为 一个 合理的 灵魂 做 通过 感觉 的 这 想 其中 .

而不是像理性的灵魂那样，通过感知欲望而去做。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The Spirit also garnisheth the soul with such things as are proper for it ,
这 精神 还 - 这 灵魂 和 这样的 事物 作为 是 恰当的 为了 它 ,

圣灵也会用适合灵魂的事物来装饰它。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
to the making of it live that life that by the Word of God is called for
到 这 制作 的 它 居住 那 生活 那 经过 这 单词 的 上帝 是 称为 为了
.
:
.

为了实现这个目标，要活出上帝话语所呼召的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] - [laɪt] , [rɪˈpentəns] , [feɪθ] , [fɪə(r)] , [lʌv] , [dɪˈzaɪr] [ˈɑːftə(r)] [ɡɒd] , [həʊp] , [sɪnˈserəti] ,
It implanteth light , repentance , faith , fear , love , desires after God , hope , sincerity ,
它 - 光 , 悔改 , 信仰 , 害怕 , 爱 , 欲望 后 上帝 , 希望 , 诚意 ,

它植入光明、悔改、信仰、敬畏、爱、对神的渴望、希望和真诚。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [seɪnt] ; [ðiːz] [θɪŋz] ,
and what else is necessary for the making the man a saint ; these things ,
和 什么 别的 是 必要的 为了 这 制作 这 男人 一个 圣 ; 这些 事物 ,

还有什么其他因素能使一个人成为圣人呢？这些因素，

[ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] ,
I say , are the fruits and effects of this Spirit which ,
我 说 , 是 这 水果 和 效果 的 这 精神 哪个 ,

我说，这就是圣灵的果实和果效，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
as a river of water of life ,
作为 一个 河 的 水 的 生活 ,

如同生命之河，

[prə'siːdɪθ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
proceedeth forth of the throne of God and of the Lamb .
进行 前进 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .

从神和羔羊的宝座而出。

[hens] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] ,
Hence the Spirit is called the Spirit of faith , the Spirit of love ,
因此 这 精神 是 称为 这 精神 的 信仰 ， 这 精神 的 爱 ，

因此，圣灵被称为信的圣灵、爱的圣灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] ;
and the Spirit of a sound mind ;
和 这 精神 的 一个 声音 头脑 ；

以及健全的心智；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
for that the Spirit is the root and original of all these things ,
为了 那 这 精神 是 这 根 和 原来的 的 全部 这些 事物 ，

因为圣灵是这一切的根源和本源。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] , [ænd; ənd][ə'pɒn] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] :
by his operations in , and upon , the face of the soul (2 Cor 4 :
经过 他的 运营 在 ， 和 之上 ， 这 脸 的 这 灵魂 （ 2 科尔 4 ：

藉着他在灵魂表面和灵魂内部的运作（哥林多后书 4:

- ; [gæl][faɪv] : - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : ['sɛvən]) .
13 ; Gal 5 : 22 ; 2 Tim 1 : 7) .
- ； 加尔 5 ： - ； 2 蒂姆 1 ： 7 ） .

13；加拉太书 5:22；提摩太后书 1:7)。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [æz; əz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðɪs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ˌðeər'ɒv] , [dʌθ] [ðʌs] ,
But , again , as this living water , this Spirit and the grace thereof , doth thus ,
但 ， 再次 ， 作为 这 活的 水 ， 这 精神 和 这 优雅 其中 ， 确实 因此 ，

但是，正如这活水、这圣灵及其恩典如此运作一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [mein'tein] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌns] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
so it also maintains these things once planted in the soul ,
所以 它 还 保持 这些 事物 一次 已种植 在 这 灵魂 ，

所以，一旦这些东西种在了灵魂深处，它就会一直保存下去。

[baɪ][ɪts] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
by its continual waterings of them in the soul .
经过 它是 持续的 浇水 的 他们 在 这 灵魂 .

通过它在灵魂中不断地滋养它们。

[hens] [hiː; hi] [seθ] , - [ai] [wɪl] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['məʊmənt] - ; ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ,
Hence he saith , ' I will water it every moment ' ; water IT — his vineyard ,
因此 他 赛斯说 ， - 我 将要 水 它 每一个 片刻 - ； 水 它 — 他的 葡萄园 ，
[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the soul of the church ,
这 灵魂 的 这 教会 ，

因此他说：“我要时时浇灌它”；浇灌它——他的葡萄园，教会的灵魂，

[ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] ['gɒdli] [mæn]
the graces of the church ; and so the soul and graces of every godly man
这 恩典 的 这 教会 ； 和 所以 这 灵魂 和 恩典 的 每一个 敬虔的 男人
(['aɪsə] - : [θriː]) .
(Isa 27 : 3) .
（ 伊萨 - ： 3 ） .

教会的恩典；以及每个敬虔男人的灵魂和恩典（赛27:3)。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hæpɪnɪθ] ['sʌmtaɪmz] ,
And because it so happeneth sometimes ,
和 因为 它 所以 发生 有时 ,

而因为这种情况有时会发生，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] ['bjuːtɪfaɪd] [ðə; ði] [səʊl]
that some of those things wherewith the Holy Ghost has beautified the soul
那 一些 的 那些 事物 以及 这 圣 鬼 有 美化 这 灵魂
[meɪ] ['læŋgwɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
may languish to a being ,
可能 憔悴 到 一个 存在 ,

有些圣灵用来美化灵魂的东西，可能会逐渐消逝，最终沦为虚无缥缈的存在。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ded] , [jet] - ['redi] [tuː; tə][daɪ] - ([rev] [θriː] : [ˌtuː'tuː]) ,
if not quite dead , yet ' ready to die ' (Rev 3 : 2) ,
如果 不是 相当 死的 , 然而 - 准备好 到 死 - (牧师 3 : 2) ,

即使还没有完全死去，但“预备赴死”(启示录 3:2)，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] , [bʌt; bət] [ri'njuːz] [ðə; ði] [feɪs]
therefore he doth not only refresh and water our souls , but renews the face
所以 他 确实 不是 仅有的 刷新 和 水 我们的 灵魂 , 但 更新 这 脸
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

因此，他不仅滋润我们的灵魂，也更新我们的灵魂面貌。

[baɪ]['aɪðə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ,
by either quickening to life that which remains ,
经过 任何一个 加速 到 生活 那 哪个 遗迹 ,

通过使残存的生命复苏，

[ɔː(r)][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [njuː] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gɒdli] [ˌpɜːsə'vɪərəns]
or by supplying of us with that which is new , to our godly perseverance
或者 经过 供应 的 我们 和 那 哪个 是 新的 , 到 我们的 敬虔的 毅力
[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
and everlasting life .
和 永恒 生活 .

或者通过提供新的事物来帮助我们，使我们有敬虔的忍耐和永生。

[ðʌs] - [ðaʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['wɔːtə] [ˌaɪ 'tiː] ;
Thus ' thou visitest the earth , and waterest it ;
因此 - 你 访问 这 地球 , 和 最水 它 ;

你如此眷顾大地，浇灌它；

[ðaʊ] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃ; en-] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
thou greatly enrichest it with the river of God ' (Psa 65 : 9) .
你 非常 最丰富的 它 和 这 河 的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 9) .

你用神的河水使它大大富足’(诗篇 65: 9)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hɜːb] [ðæt] [ɪz] ['plɑːntɪd] , [ɔː(r)] [siːd]
For this must be remembered , that as the herb that is planted , or seed
为了 这 必须 是 记得 , 那 作为 这 草本植物 那 是 已种植 , 或者 种子
[səʊn] ,
sown ,
播种 ,

这一点必须记住，就像种植的草本植物或播下的种子一样，

[niːdz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [səʊ]['aʊə(r)]['greɪsɪz] ,
needs watering with continual showers of the mountains , so our graces ,
需求 浇水 和 持续的 淋浴 的 这 山脉 , 所以 我们的 恩典 ,

需要山间持续不断的甘霖滋润，因此，我们的恩典，

[ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ,
implanted in us by the Spirit of grace ,
植入式 在 我们 经过 这 精神 的 优雅 ,

藉着圣灵的恩典植入我们里面，

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
must also be watered by the rain of heaven . '
必须 还 是 浇水 经过 这 雨 的 天堂 . -

也需要天降甘霖滋润。

[ðaʊ] ['wɔːtə] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] [ə'bʌndəntli] : [ðaʊ] - [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ˌðeər'ɒv] : [ðaʊ]
Thou waterest the ridges thereof abundantly : thou settlest the furrows thereof : thou
你 最水 这 山脊 其中 大量 : 你 - 这 沟壑 其中 : 你
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [wɪð] ['ʃaʊərz] :
makes it soft with showers :
制作 它 柔软的 和 淋浴 :

你使田埂丰沛地浇灌，使沟壑平整，使土壤柔软。

[ðaʊ] [bles] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ˌðeər'ɒv] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
thou blessest the springing thereof ' (Psa 65 : 10) .
你 最祝福 这 弹簧 其中 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

你赐福给它的萌发'（诗篇 65:10)。

[hens] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] .
Hence he says that our graces shall grow .
因此 他 说道 那 我们的 恩典 将 生长 .

因此他说，我们的恩典将会增长。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

- [ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] ,
' I will be as the dew unto Israel : he shall grow as the lily ,
- 我 将要 是 作为 这 露 到 以色列 : 他 将 生长 作为 这 百合 ,

我必如甘露降在以色列，他必如百合花生长。

[ænd; ənd][kɑːst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ruːts] [æz; əz] ['lebənən] .
and cast forth his roots as Lebanon .
和 投掷 前进 他的 根 作为 黎巴嫩 .

并将他的根源追溯到黎巴嫩。

[hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [spred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] ,
His branches shall spread , and his beauty shall be as the olive tree ,
他的 分支 将 传播 , 和 他的 美丽 将 是 作为 这 橄榄 树 ,

他的枝条将伸展，他的荣美将如橄榄树一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smel] [æz; əz] ['lebənən] .
and his smell as Lebanon .
和 他的 闻 作为 黎巴嫩 .

他的气味像黎巴嫩。

[ðeɪ] [ðæt] [dwel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] ,
They that dwell under his shadow shall return ; they shall revive as the corn ,
他们 那 住 在下面 他的 阴影 将 返回 ; 他们 将 复活 作为 这 玉米 ,

住在祂荫下的必归回；他们必如麦子复兴。

[ænd; ənd] [ɡrəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] : [ðə; ði] [sent] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]
and grow as the vine : the scent thereof shall be as the wine of
和 生长 作为 这 藤 : 这 香味 其中 将 是 作为 这 葡萄酒 的
['lebənən] - ([həʊ'zɪə] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .
Lebanon ' (Hosea 14 : 5 - 7) .
黎巴嫩 - (何西阿 - : 5 - 7) .

并且像葡萄树一样生长；它的香气必像黎巴嫩的酒一样芬芳。（何西阿书 14:5-7）

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ɡaɪd] [ðiː] [kən'tɪnjuəli] ,
Or , as he saith in another place , ' The Lord shall guide thee continually ,
或者 , 作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , - 这 主 将 指导 你 持续 ,

或者，正如他在另一处所说，“耶和华必时常引导你，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [draʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [fæt] [ðaɪ] [bəʊnz] :
and satisfy thy soul in drought , and make fat thy bones :
和 满足 你的 灵魂 在 干旱 , 和 制作 胖的 你的 骨头 :

在干旱时期，使你的灵魂得到满足；使你的骨头强壮。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəd] ['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and thou shalt be like a watered garden , and like a spring of water ,
和 你 应 是 喜欢 一个 浇水 花园 , 和 喜欢 一个 春天 的 水 ,

你必像浇灌的园子，又像涌流的泉源。

[huːz] ['wɔːtəz] [feɪl] [nɒt] - (['aɪsə] - : -) .
whose waters fail not ' (Isa 58 : 11) .
谁 水 失败 不是 - (伊萨 - : -) .

祂的水永不干涸（赛58:11）。

[ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə'nʌðə(r)] ['blesɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
There is , besides this , another blessing that comes to us by this living water ,
那里 是 , 除了 这 , 其他 祝福 那 来 到 我们 经过 这 活的 水 ,

除此之外，这活水还带给我们另一项祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] .
and that is , the blessing of communion .
和 那 是 , 这 祝福 的 圣餐 .

这就是圣餐的祝福。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the warmth that we have in our communion , it is the warmth of the
全部 这 温暖 那 我们 有 在 我们的 圣餐 , 它 是 这 温暖 的 这
['spɪrɪt] :
Spirit :
精神 :

我们在团契中感受到的所有温暖，都是圣灵的温暖：

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡæðəd] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
when a company of saints are gathered together in the name of Christ ,
什么时候 一个 公司 的 圣徒 是 聚集 一起 在 这 姓名 的 基督 ,

当一群圣徒奉基督的名聚集在一起时，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [biː; bi] ['edifai] , [wɔːm] , [ænd; ənd]
to perform any spiritual exercise , and their souls be edified , warmed , and
到 履行 任何 精神 锻炼 , 和 他们的 灵魂 是 受启发 , 温暖 , 和
[meɪd] [ɡlæd] [ˌðeər'ɪn] ,
made glad therein ,
制成 高兴的 其中 ,

进行任何灵修活动，他们的灵魂都会因此而得到启迪、温暖和喜乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [hæz; həz] ,
it is because this water , this river of water of life , has ,
它 是 因为 这 水 , 这 河 的 水 的 生活 , 有 ,

正是因为这水，这生命之河，拥有

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ˌðeərˈɒv] , [rʌn] [ˈɪntuː] [ðæt] [əˈsembli] ([dʒɜr] - : - , -) .
in some of the streams thereof , run into that assembly (Jer 31 : 12 , 13) .
在 一些 的 这 溪流 其中 , 跑步 进入 那 集会 (杰里 - : - , -) .

其中的一些溪流流入了那个集会（耶利米书 31:12, 13)。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [drɪŋk] [waɪn] [ɪn] [bəʊlz] , [ˈmeri] [ænd; ənd][glæd] ;
Then are Christians like those that drink wine in bowls , merry and glad ;
然后 是 基督徒 喜欢 那些 那 喝 葡萄酒 在 碗 , 欢乐 和 高兴的 ;

那么，基督徒就像那些用碗喝酒的人一样，快乐而欢欣;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dræŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
for that they have drank into the Spirit ,
为了 那 他们 有 喝 进入 这 精神 ,

为此，他们已经领受了圣灵。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [səʊlz] [rɪˈfreʃt] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [geɪlz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [waɪn] [ˌðeərˈɒv] .
and had their souls refreshed with the sweet gales and strong wine thereof .
和 有 他们的 灵魂 焕然一新 和 这 甜的 狂风 和 强的 葡萄酒 其中 .

他们的灵魂因清爽的微风和醇厚的葡萄酒而得到净化。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [aɪˈzaɪə] [spiːks] [ɒv; əv] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
This is the feast that Isaiah speaks of , when he saith ,
这 是 这 盛宴 那 以赛亚 说话 的 , 什么时候 他 赛斯说 ,

这就是以赛亚所说的筵席，他说：

- [ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] [meɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] ,
' In this mountain shall the Lord of hosts make unto all people a feast of fat things ,
- 在 这 山 将 这 主 的 主持人 制作 到 全部 人们 一个 盛宴 的 胖的 事物 ,

“在这山上，万军之耶和华必为万民摆设肥甘的筵席，

[ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [waɪnz] [ɒn][ðə; ði] [liːz] , [ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmærəʊ] ,
a feast of wines on the lees , of fat things full of marrow ,
一个 盛宴 的 葡萄酒 在 这 李子 , 的 胖的 事物 满的 的 骨髓 ,

一场以酒糟为底的美酒、以富含骨髓的肥美食物为主题的盛宴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɒv; əv] [waɪnz] [ɒn][ðə; ði] [liːz] [wel] [rɪ'faɪnd] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
of wines on the lees well refined ' (Isa 25 : 6) .
的 葡萄酒 在 这 李子 出色地 精制 - (伊萨 - : 6) .

酒泥陈酿的葡萄酒经过了充分的提炼。（赛 25: 6）

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
This is called in another place , ' the communion of the Holy Ghost ' (2 Cor 13 :
这 是 称为 在 其他 地方 , - 这 圣餐 的 这 圣 鬼 - (2 科尔 - :
-) .
14) .
-) .

在另一处，这被称为“圣灵的交通”（哥林多后书 13:14）。

[naʊ] [hiː; hi] ['spɪrɪt] , ['spɪrɪt] , ['spɪrɪt] ; [ri'vaiv] , ,
Now he warmeth spirits , uniteth spirits , enlighteneth spirits ; revives , cherisheth ,
现在 他 温暖 烈酒 , 联合 烈酒 , 启迪 烈酒 ; 复苏 , 珍惜 ,
[kwɪkənɪθ] , ['strɛŋθənɛθ] ['greɪsɪz] ;
quickeneth , strengtheneth graces ;
速效 , 加强 恩典 ;

如今他温暖人心，团结人心，启迪人心；复兴，珍爱，使之充满活力，增强恩典；

[ri'nju:z] [ə'ʃuərənsiz] , [brɪŋz] [əʊld] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪnd] , ['wi:kən] [lʌst] , [ænd; ənd]
renews assurances , brings old comforts to mind , weakens lusts , emboldeneth and
更新 保证 , 带来 老的 舒适 到 头脑 , 减弱 欲望 , 鼓励 和
['reɪzɪθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
raiseth a spirit of faith ,
提高 一个 精神 的 信仰 ,

重燃希望，唤起往日的慰藉，削弱欲望，增强信心，提升信仰精神。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['kɒnfərəns]
of love , of hope , of prayer , and makes the Word a blessing , conference
的 爱 , 的 希望 , 的 祷告 , 和 制作 这 单词 一个 祝福 , 会议
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
a blessing ,
一个 祝福 ,

充满爱、希望和祈祷，使圣言成为祝福，使大会成为祝福。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd]['djuːti] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
meditation a blessing , and duty very delightful to the soul .
冥想 一个 祝福 , 和 责任 非常 愉快 到 这 灵魂 .

冥想是一种福分，履行职责对灵魂来说非常愉悦。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [kə'mjuːniən] [ɪz] [wiːk] , [flæt] , [kəʊld] , [ded] , ['fruːtləs] , ['laɪfləs] ;
Without this water of life , communion is weak , flat , cold , dead , fruitless , lifeless ;
没有 这 水 的 生活 , 圣餐 是 虚弱的 , 平坦的 , 寒冷的 , 死的 , 徒劳无功 , 无生命 ;

如果没有这生命之水，圣餐就是软弱的、平淡的、冷漠的、死气沉沉的、毫无成果的、没有生命的；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [siːn] , [felt] , [hɜːd] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [hɑːt] -
there is nothing seen , felt , heard , or understood in a spiritual and heart -
那里 是 没有什么 已见 , 毛毡 , 听到 , 或者 理解 在 一个 精神 和 心 -
['kwɪkənɪŋ] [wei] .
quickening way .
加速 方式 .

没有任何事物能够以精神上或令人心潮澎湃的方式被看到、感受到、听到或理解。

[naʊ] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːd(ə)nsəm] , [sɪnz] [strɒŋ] , [feɪθ] [wiːk] , [hɑːts] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [draɪ] ,
Now ordinances are burdensome , sins strong , faith weak , hearts hard , and the faces of our souls dry ,
现在 法令 是 负担 , 罪孽 强的 , 信仰 虚弱的 , 心 难的 , 和 这 面孔 的 我们的 灵魂 干燥 ,

如今，规章制度令人难以承受，罪恶根深蒂固，信心软弱无力，人心刚硬，灵魂的面容干涸。

[laɪk] [ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [graʊnd] .
like the dry and parched ground .
喜欢 这 干燥 和 干渴 地面 .

就像干涸龟裂的土地一样。

[ðɪs] [drɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] [ri'vaiv] [ˌjuː ˈes] [wen] [ˈtemptɪd] , [wen] [sɪk] , [wen] [ˈpə:sikju:tid] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
This drink also revives us when tempted , when sick , when persecuted , when in the dark ,
这 喝 还 复苏 我们 什么时候 受诱惑 , 什么时候 生病的 , 什么时候 受迫害 , 什么时候 在 这 黑暗的 ,

这种饮料还能在我们受到诱惑、生病、遭受迫害、身处黑暗时使我们恢复活力。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] .
and when we faint for thirst .
和 什么时候 我们 头晕的 为了 口渴 .

当我们渴得昏厥的时候。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] : [weə(r)] [ðæt] [rʌnz] , [weə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɪˈsiːvd] ,
The life of religion is this water of life : where that runs , where that is received ,
这 生活 的 宗教 是 这 水 的 生活 : 在哪里 那 跑步 , 在哪里 那 是 已收到 ,

宗教的生命就是这生命之水：它流淌之处，它被汲取之处，

[ænd; ənd] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [ðeə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ;
and where things are done in this spirit , there all things are well ;
和 在哪里 事物 是 完毕 在 这 精神 , 那里 全部 事物 是 出色地 ;

如果一切都按照这种精神去做，那么一切都会好起来；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈθrɪfti] , [ðə; ði] [səʊl] [ˈθrɪfti] , [ˈgreɪsɪz] [ˈθrɪfti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wel] .
the church thrifty , the soul thrifty , graces thrifty , and all is well .
这 教会 节俭 , 这 灵魂 节俭 , 恩典 节俭 , 和 全部 是 出色地 .

教会节俭，灵魂节俭，恩典节俭，一切都好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪnt] [ai] [θɔːt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
And this hint I thought convenient to be given of this precious water of life ,
和 这 暗示 我 想法 方便的 到 是 给定 的 这 宝贵的 水 的 生活 ,

我觉得有必要提醒大家注意这珍贵的生命之水。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpərətɪv] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
that is , with reference to the operative quality of it .
那 是 , 和 参考 到 这 操作 质量 的 它 .

也就是说，就其运行质量而言。

[[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] .]
[The other qualities of this water .]
[这 其他 品质 的 这 水 .]

[这种水的其他特性。]

[ˈsekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I shall come , in the next place , to speak of it ,
我 将 来 , 在 这 下一个 地方 , 到 说话 的 它 ,
我稍后会谈到这件事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪskɹˈɪpʃənz] [wɪtʃ] [dʒɒn] [dʌθ] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
as to the other descriptions which John doth give us of it .
作为 到 这 其他 描述 哪个 约翰 确实 给 我们 的 它 .
至于约翰对它的其他描述。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɜːst] , [pjʊə(r)] ; [ˈsekənd] , [klɪə(r)] ; [θɜːd] , [klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] :
He says it is , First , pure ; Second , clear ; Third , clear to a comparison :
他 说道 它 是 , 第一的 , 纯的 ; 第二 , 清除 ; 第三 , 清除 到 一个 比较 :
他说，首先，它是纯净的；其次，它是清晰的；第三，它是易于比较的。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] . -
' And he showed me a pure river of water of life , clear as crystal . '
- 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 . -
“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河。”

[[fɜːst] .
[First .
[第一的 .
[第一的。

[ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] .] [wʌn] .
The purity of this water .] 1 .
这 纯度 的 这 水 .] 1 .
这水的纯度。]1.

[juː; jʊ] [riːd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][pjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [əˈləʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪkstʃə(r)] ,
You read here that this water of life is PURE , that is , alone without mixture ,
你 读 这里 那 这 水 的 生活 是 纯的 , 那 是 , 独自的 没有 混合物 ,
你在这里读到，这生命之水是纯净的，也就是说，它不含任何其他物质。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [wɜːd] [pjʊə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] .
for so sometimes that word PURE is to be understood .
为了 所以 有时 那 单词 纯的 是 到 是 理解 .
所以有时候需要理解“纯粹”这个词的含义。

[æz; əz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] , [pjʊə(r)] , - [pjʊə(r)] [ˈɒlɪv] [ɔɪl] - ([ˈɛksoʊ] - : -) .
As where it saith , pure , ' pure olive oil ' (Exo 27 : 20) .
作为 在哪里 它 赛斯说 , 纯的 , - 纯的 橄榄 油 - (外骨骼 - : -) .
正如经上所说，“纯正的橄榄油”(出埃及记 27:20)。

- [pjʊə(r)] [ˈfræŋkɪnsens] - ([ˈɛksoʊ] - : -) .
' Pure frankincense ' (Exo 30 : 34) .
- 纯的 乳香 - (外骨骼 - : -) .
“纯乳香”(出埃及记 30:34)。

- [pjʊə(r)][ɡəʊld] - ([ˈɛksoʊ] - : - , -) .
' Pure gold ' (Exo 25 : 11 , 17) .
- 纯的 金子 - (外骨骼 - : - , -) .
“纯金”(出埃及记 25:11, 17)。

- [pjʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪp] - ([dɔɪt] - : -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
' Pure blood of the grape ' (Deut 32 : 14) , and the like .
- 纯的 血 的 这 葡萄 - (申命记 - : -) , 和 这 喜欢 .
“纯正的葡萄血”(申命记 32:14) 等等。

[səʊ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
So then , when he saith , ' he showed me a pure river of water of life ,
所以 然后 , 什么时候 他 赛斯说 , - 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 ,
所以，当耶稣说：“他指示我一条生命水的清澈河水”，

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
' it is as if he had said he showed me a river of water that was
- 它 是 作为 如果 他 有 说 他 显示 我 一个 河 的 水 那 曾是
[ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] ,
all living ,
全部 活的 ，

"就好像他说他给我看了一条充满生机的河流。"

[ɔːl] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [laɪf] .
all life , and had nothing in it but life .
全部 生活 ， 和 有 没有什么 在 它 但 生活 .

一切皆为生命，其中除了生命之外别无他物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [deθ] , [ɔː(r)] [ˈdednəs] , [ɔː(r)] [ˈflætnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə; eɪ]
There was no death , or deadness , or flatness in it ; or , as he saith a
那里 曾是 不 死亡 ， 或者 死寂 ， 或者 平坦 在 它 ； 或者 ， 作为 他 赛斯说 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)] ,
little after ,
小的 后 ，

其中没有死亡，没有死寂，也没有沉闷；或者，正如他稍后所说，

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] . -
' and there shall be no more curse . '
- 和 那里 将 是 不 更多的 诅咒 . -

"不再有诅咒。"

[ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈrɪvə(r)] .
A pure river .
一个 纯的 河 .

一条清澈的河流。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [spiːtʃ]
There is not so much as a grudge , or a piece of an upbraiding speech
那里 是 不是 所以 很多 作为 一个 怨恨 ， 或者 一个 片 的 一个 责骂 演讲
[faʊnd] [ˌðeərˈɪn] .
found therein .
成立 其中 .

其中既没有丝毫怨恨，也没有一句责备的话。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡreɪs] , [ˈnʌθɪŋ]
There is in it nothing but heart , nothing but love , nothing but grace , nothing
那里 是 在 它 没有什么 但 心 ， 没有什么 但 爱 ， 没有什么 但 优雅 ， 没有什么
[bʌt; bət] [laɪf] .
but life .
但 生活 .

里面只有真心，只有爱，只有恩典，只有生命。

- [ðə; ði] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpentəns] - ([rɒm] - : -) . [ˌtuːˈtuː]
' The gifts and calling of God are without repentance ' (Rom 11 : 29) . 2
- 这 礼物 和 呼叫 的 上帝 是 没有 悔改 - (只读存储器 - : -) . 2
.
:
.

"神的恩赐和呼召是不可撤回的"（罗马书 11:29）。2.

[pjʊə(r)][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [set] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔː(r)] [əˈpɪərəns] ; [æz; əz] [weə(r)] [hiː; hi] [sez] ,
PURE is sometimes set in opposition to show or appearance ; as where he says ,
纯的 是 有时 放 在 反对 到 展示 或者 外貌 ； 作为 在哪里 他 说道 ，

"纯粹"有时与"展示"或"外表"相对立；例如，他说：

- [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pjʊə(r)] - ([dʒɒb] - : [faɪv]) .
' the stars are not pure ' (Job 25 : 5) .
- 这 明星 是 不是 纯的 - (工作 - : 5) .

"星辰并不纯净"(约伯记 25:5)。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] :
That is , not so without mixture of darkness , as they seem to be :
那 是 , 不是 所以 没有 混合物 的 黑暗 , 作为 他们 似乎 到 是 :

也就是说，并非完全没有黑暗的成分，尽管它们看起来似乎如此：

[səʊ] [ə'gen] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] - ([dʒɒb] [eɪt] : [sɪks]) : [ðæt] [ɪz] ,
so again , ' If thou wert pure and upright ' (Job 8 : 6) : that is ,
所以 再次 , - 如果 你 沃特 纯的 和 直立 - (工作 8 : 6) : 那 是 ,

所以，再一次，"你若纯洁正直"(约伯记 8:6)：也就是说，

[æz; əz] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [ɑːt] .
as thou seemest to be , or as thou wouldst have us believe thou art .
作为 你 似乎 到 是 , 或者 作为 你 会 有 我们 相信 你 艺术 .

无论你表面上看起来如何，或者你想让我们相信你是怎样的人。

[naʊ] , [teɪk] [pjʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sens] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] ,
Now , take pure in this sense here , and then the meaning is , it is grace without deceit ,
现在 , 拿 纯的 在 这 感觉 这里 , 和 然后 这 意义 是 , 它 是 优雅 没有 欺骗 ,

现在，如果把"纯洁"理解为这个含义，那么它的意思就是：没有欺骗的恩典。

[wɪ'ðaʊt] [gaɪl] ; [ɪts] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌbstəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
without guile ; its show and its substance are the same ; it has nothing but substance in it ;
没有 诡计 ; 它是 展示 和 它是 物质 是 这 相同的 ; 它 有 没有什么 但 物质 在 它 ;

毫无诡诈；表里如一；它只有实质；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bʌlk] ;
it is indeed what it seems to be in bulk ;
它 是 的确 什么 它 似乎 到 是 在 大部分 ;

从整体上看，它的确就是它看起来的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn'diːd] .
it is a river in show and a river indeed .
它 是 一个 河 在 展示 和 一个 河 的确 .

它既是一条展示中的河流，也是一条名副其实的河流。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
It comes from God and from his throne in appearance ,
它 来 从 上帝 和 从 他的 王座 在 外貌 ,

它来自上帝，外形上像是来自他的宝座。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] .
and really it comes from his very heart .
和 真的 它 来 从 他的 非常 心 .

这确实是他发自内心的。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temptɪd] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ɪn] [gɒd] ,
The great fear of the tempted is , that there is not so much grace in God ,
这 伟大的 害怕 的 这 受诱惑 是 , 那 那里 是 不是 所以 很多 优雅 在 上帝 ,

受试探者最大的恐惧在于，他们害怕上帝的恩典不够多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [səʊ] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm] [ˈskrɪptʃəz] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪmpɔːt] .
and that he is not so free of it as some scriptures seem to import .
和 那 他 是 不是 所以 自由的 的 它 作为 一些 经文 似乎 到 进口 .

而他并非像某些经文所暗示的那样完全不受其影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːd] [pjʊə(r)][ɪz] [ˈlev(ə)ld] [əˈgenst] [sʌtʃ] [əbˈdʒekʃnz] [ænd; ənd][əbˈdʒektə, ɔb-] , [fɔː(r); fə(r)]
But this word PURE is levelled against such objections and objectors , for
但 这 单词 纯的 是 平整 反对 这样的 反对意见 和 反对者 , 为了
[ðə; ði] [diˈstrɔi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [daut] ,
the destroying of their doubts ,
这 摧毁 的 他们的 疑虑 ,

但是，“纯粹”这个词正是用来反驳这类反对意见和反对者，以消除他们的疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
and the relieving of their souls .
和 这 缓解 的 他们的 灵魂 .

以及他们灵魂的慰藉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [frɔːd] , [nɔː(r)] [gaɪl] , [nɔː(r)][ˈfeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
There is no fraud , nor guile , nor fable in the business ;
那里 是 不 欺诈罪 , 也不 诡计 , 也不 寓言 在 这 商业 ;

这个行业里没有欺诈、诡计或谎言；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [gɒd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n]
for though God is pleased to present us with his grace under the notion
为了 尽管 上帝 是 高兴 到 展示 我们 和 他的 优雅 在下面 这 概念
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
of a river ,
的 一个 河 ,

虽然上帝乐意以河流的意象向我们展现他的恩典，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [dɪˈluːd] [ˈaʊə(r)] [ˈfænsiz] [ˌðeəˈbaɪ] ;
it is not to delude our fancies thereby ;
它 是 不是 到 妄想 我们的 幻想 从而 ;

但这并非为了欺骗我们的幻想；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but to give us some small illustration of the exceeding riches of his
但 到 给 我们 一些 小的 插图 的 这 超过 财富 的 他的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

但为了略作举例说明他恩典的丰盛，

[wɪtʃ] [æz; əz][fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɒntəti] , [ˌaʊtˈstrɪps] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈrɪvəz] ,
which as far , for quantity , outstrips the biggest rivers ,
哪个 作为 远的 , 为了 数量 , 超越 这 最大 河流 ,

就水量而言，它超过了最大的河流。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈmaɪti] [ˈmaʊntən] [dʌθ] [ðə; ði] [liːst] [ænts] [eg] [ɔː(r)][ˈætəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [θriː] .
as the most mighty mountain doth the least ant's egg or atom in the world . 3 .
作为 这 最多 强大的 山 确实 这 至少 蚂蚁的 蛋 或者 原子 在 这 世界 . 3 .

就像最巍峨的高山也无法撼动世界上最小的蚂蚁卵或原子一样。3.

[bʌt; bət] , [əˈgen] , [ðɪs] [wɜːd] [pjʊə(r)][ɪz][set][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɜːtfl] [ænd; ənd]
But , again , this word PURE is set in opposition to that which is hurtful and
但 , 再次 , 这 单词 纯的 是 放 在 反对 到 那 哪个 是 伤人的 和
[dɪˈstrʌktɪv] :
destructive :
破坏性的 :

但是，再次强调，“纯洁”这个词是与伤害性和破坏性的事物相对立的：

- [ai][ˌeɪ 'em][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , - [ðæt] [ɪz] ,
' I am pure from the blood of all men , ' that is ,
- 我 是 纯的 从 这 血 的 全部 男人 , - 那 是 ,

“我与世人血脉纯洁无瑕”，也就是说，

[ai][hæv; həv] [hɜːt] ['nəʊbədi] ([ækts] - : -) .
I have hurt nobody (Acts 20 : 26) .
我 有 伤害 无人 (使徒行传 - : -) .

我没有伤害任何人（使徒行传 20:26）。

- [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][fɜːst][pjʊə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hɜːtfl] ([dʒeɪmz][θriː] : -) .
' The wisdom that is from above is first pure , ' it is not hurtful (James 3 : 17) .
- 这 智慧 那 是 从 多于 是 第一的 纯的 , - 它 是 不是 伤人的 (詹姆斯 3 : -) .

“从上头来的智慧，首先是纯洁的，其次是无害的。”(雅各书 3:17）

[duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm][pjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bælənsɪz] ?
Do you count them pure with the wicked balances ?
做 你 数数 他们 纯的 和 这 邪恶 余额 ?

你用邪恶的天平来衡量他们是否纯洁?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtfl] ?
how can that be , since they are hurtful ?
如何 能 那 是 , 自从 他们 是 伤人的 ?

既然它们会伤人，怎么可能呢?

(['maikə] [sɪks] : -) .
(Micah 6 : 11) .
(米迦 6 : -) .

（弥迦书 6:11）

[naʊ] [teɪk] [pjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [sens] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪs]
Now take PURE in this sense here , and then it intimates , that the grace
现在 拿 纯的 在 这 感觉 这里 , 和 然后 它 亲密 , 那 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

现在，让我们把“纯洁”理解为这个含义，它暗示着上帝的恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hɜːtfl] [θɪŋ] .
and the doctrine of grace , is not a hurtful thing .
和 这 教义 的 优雅 , 是 不是 一个 伤人的 事物 .

恩典的教义本身并不是一件有害的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][waɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
It is not as wine of an intoxicating nature .
它 是 不是 作为 葡萄酒 的 一个 醉人 自然 .

它不像葡萄酒那样具有醉人的效果。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm][nəʊ] [hɑːm] ([ɛf] [faɪv] : -) .
If a man be filled with it , it will do him no harm (Eph 5 : 18) .
如果 一个 男人 是 已填 和 它 , 它 将要 做 他 不 伤害 (以弗 5 : -) .

如果一个人充满爱，就不会对他造成伤害（弗5:18）。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wei] ['hɜːtfl] .
The best of the things that are of this world are some way hurtful .
这 最好的 的 这 事物 那 是 的 这 世界 是 一些 方式 伤人的 .

世间最美好的事物，往往也带有某种伤人之处。

['hʌni] [ɪz] ['hɜːtfl] ([prɑːv] - : - , -) .
Honey is hurtful (Prov 25 : 16 , 27) .
蜂蜜 是 伤人的 (省 - : - , -) .

蜂蜜有害（箴言 25:16, 27）。

[waɪn] [ɪz] ['hɜːtfl] ([prɑːv] - : [wʌn]) .
Wine is hurtful (Prov 20 : 1) .
葡萄酒 是 伤人的 (省 - : 1) .

酒有害（箴言 20:1）。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɡəʊld][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtfl] , [bʌt; bət] [ɡreɪs] [ɪz][nɒt] ['hɜːtfl] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) .
Silver and gold are hurtful , but grace is not hurtful (1 Tim 6 : 10) .
银 和 金子 是 伤人的 , 但 优雅 是 不是 伤人的 (1 蒂姆 6 : -) .

金银会伤人，但恩典不会伤人（提前 6:10）。

['nevə(r)][dɪd][mæn] [jet] [kætʃ] [hɑːm] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv]
Never did man yet catch harm by the enjoyment and fulness of the grace of
绝不 做过 男人 然而 抓住 伤害 经过 这 享受 和 充满 的 这 优雅 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

人享受和领受上帝的恩典，却从未因此受到伤害。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'ses] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sə:fit] [hɪə(r)] .
There is no fear of excess or of surfeiting here .
那里 是 不 害怕 的 过量的 或者 的 冲浪 这里 .

这里不存在过度消费或过量的担忧。

[ɡreɪs] [meɪks] [nəʊ][mæn] [praʊd] , [nəʊ][mæn] ['wɒntən] , [nəʊ][mæn] ['hɔːti] ,
Grace makes no man proud , no man wanton , no man haughty ,
优雅 制作 不 男人 自豪的 , 不 男人 放肆 , 不 男人 傲慢 ,

优雅不会使人骄傲，不会使人放荡，不会使人傲慢。

[nəʊ][mæn] ['keələs] [ɔː(r)]['neɡlɪdʒənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
no man careless or negligent as to his duty that is incumbent upon him ,
不 男人 粗心 或者 疏忽 作为 到 他的 责任 那 是 现任 之上 他 ,

任何人不得疏忽或玩忽职守，履行其应尽的职责。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ɡɒd] [ɔː(r)][mæn] : [nəʊ] , [ɡreɪs] [kiːps] [ə; eɪ][mæn] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
either from God or man : no , grace keeps a man low in his own eyes ,
任何一个 从 上帝 或者 男人 : 不 , 优雅 保持 一个 男人 低的 在 他的 自己的 眼睛 ,

无论是来自上帝还是来自人：不，恩典使人谦卑。

['hʌmb(ə)l] , [self] - [di'naiŋ] , ['penɪtənt] , ['wɒtʃfl] , ['seɪvəri] [ɪn] [ɡʊd] [θɪŋz] , ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd]
humble , self - denying , penitent , watchful , savoury in good things , charitable , and
谦逊的 , 自己 - 否认 , 忏悔者 , 警惕 , 咸味的 在 好的 事物 , 慈善 , 和
[meɪks] [hɪm] ['kaɪndli] [ə'fekʃ(ə)nət] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] ,
makes him kindly affectionated to the brethren ,
制作 他 亲切地 深情的 到 这 弟兄们 ,

谦逊、克己、忏悔、警醒、喜爱美善、乐善好施，使他亲切地爱戴弟兄们。

['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
pitiful and courteous to all men .
可怜 和 有礼貌 到 全部 男人 .

对所有男人都既可怜又有礼貌。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
True , there are men in the world that abuse the grace of God ,
真的 , 那里 是 男人 在 这 世界 那 虐待 这 优雅 的 上帝 ,

的确，世上有些人滥用上帝的恩典。

[æz; əz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['wɒntənnəs] [ænd; ənd]['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] (
as some are said to turn it into wantonness and into lasciviousness (
作为 一些 是 说 到 转动 它 进入 放荡 和 进入 淫荡 (
[dʒuːd][fɔːr]) .
Jude 4) .
裘德 4) .

据说有些人会把这变成放荡和淫乱（犹大书 4）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡreɪs] [hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] ['tendənsi] ,
But this is , not because grace has any such tendency ,
但 这 是 , 不是 因为 优雅 有 任何 这样的 趋势 ,

但这并非因为恩典本身具有这种倾向，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['empti] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
or for that it worketh any such effect ; but because such men are themselves empty of grace ,
或者 为了 那 它 工作 任何 这样的 影响 ; 但 因为 这样的 男人 是 他们自己 空的 的 优雅 ,

或者说，它之所以会产生这样的效果；而是因为这样的人本身就缺乏恩典，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʌn] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [hæθ] [dʌn] [wɪð] ['wɪzdəm] ,
and have only done as death and hell hath done with wisdom ,
和 有 仅有的 完毕 作为 死亡 和 地狱 有 完毕 和 智慧 ,

我只是像死亡和地狱那样，运用智慧去做了这件事而已。

- [hɜːd] [ðə; ði] [feɪm] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] - ([dʒɒb] - : -) .
' heard the fame thereof with their ears ' (Job 28 : 22) .
- 听到 这 名声 其中 和 他们的 耳朵 - (工作 - : -) .

“他们亲耳听见了它的名声”(约伯记 28:22)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
It is a dangerous thing for a man to have the notions of grace ,
它 是 一个 危险的 事物 为了 一个 男人 到 有 这 概念 的 优雅 ,

男人若怀有恩典的观念，那将是一件危险的事。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['həʊli] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ;
while his heart is void of the spirit and holy principles of grace ;
尽管 他的 心 是 空白 的 这 精神 和 圣 原则 的 优雅 ;

而他的心中却缺乏恩典的圣灵和圣洁原则；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
for such a man can do no other than abuse the grace of God .
为了 这样的 一个 男人 能 做 不 其他 比 虐待 这 优雅 的 上帝 .

这样的人除了滥用上帝的恩典，还能做什么呢？

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
what can be expected of him that has nothing in him to teach him to manage that knowledge of grace which he has ,
什么 能 是 预期的 的 他 那 有 没有什么 在 他 到 教 他 到 管理 那 知识 的 优雅 哪个 他 有 ,

一个人身上没有任何东西可以教导他如何运用他所拥有的恩典知识，我们还能对他抱有什么期望呢？

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hɪz; ɪz] [lʌst] , [ænd; ənd] ['lʌstfl] ['pæʃ(ə)nz] ?
but his flesh , his lusts , and lustful passions ?
但 他的 肉 , 他的 欲望 , 和 好色的 激情 ?

但他的肉体、他的欲望和淫欲呢？

[kæn; kən] [ðiːz] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wel] ?
Can these teach him to manage his knowledge well ?
能 这些 教 他 到 管理 他的 知识 出色地 ?

这些能教会他如何更好地运用自己的知识吗？

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [trɪks] , [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [kən'kluːʒənz] ,
Will they not rather put him upon all tricks , evasions , irreligious consequences and conclusions ,
将要 他们 不是 相当 放 他 之上 全部 技巧 , 逃避 , 无宗教信仰者 结果 和 结论 ,

他们难道不会用各种诡计、逃避、不敬神明的后果和结论来陷害他吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sɪn] ?
such as will serve to cherish sin ?
这样的 作为 将要 服务 到 珍惜 罪 ?

比如，会助长罪恶吗?

[wɒt] ['dʒuːdəs] [dɪd] [wɪð] [kraɪst] , [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [mæn] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [greɪs] ,
What Judas did with Christ , that a graceless man will do with grace ,
什么 犹大 做过 和 基督 , 那 一个 毫无风度 男人 将要 做 和 优雅 ,

犹大对基督所做的事，一个毫无恩典的人也会对有恩典的人做。

['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fleʃli] [ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'zaɪnz] ;
even make it a stalking horse to his fleshly and vile designs ;
甚至 制作 它 一个 跟踪 马 到 他的 肉体的 和 卑鄙的 设计 ;

甚至将其作为他实现卑鄙邪恶计划的幌子;

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [feɪl] [bɪ'treɪ] [bəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and rather than fail betray both it , and the profession of it ,
和 相当 比 失败 背叛 两个都 它 , 和 这 职业 的 它 ,

与其失败，不如背叛它，以及它所代表的职业。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
to the greatest enemies it has in the world .
到 这 最 敌人 它 有 在 这 世界 .

向它在世界上最大的敌人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðəʊ] [greɪs] [ɪz] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['hɜːtfl] [æt; ət] [ɔːl] ,
And here I may say , though grace is pure , and not hurtful at all ,
和 这里 我 可能 说 , 尽管 优雅 是 纯的 , 和 不是 伤人的 在 全部 ,

在此我或许要说，虽然恩典是纯粹的，一点也不伤人，

[jet] [wʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɑːn(ə)l] , ['sɪnfl] , [ænd; ənd] ['greɪsləs] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet one altogether carnal , sinful , and graceless , having to do with the doctrine of it ,
然而 一 共 肉体 , 罪恶的 , 和 毫无风度 , 拥有 到 做 和 这 教义 的 它 ,

然而，这完全是属肉体的、有罪的、无恩典的，与它的教义有关。

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌst] [wɪtʃ] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
by the force of his lusts which tamper with it ,
经过 这 力量 的 他的 欲望 哪个 篡改 和 它 ,

被他欲望的力量所扭曲，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ruːɪn] [ˌðeə'baɪ] .
he will unavoidably bring himself into the highest ruin thereby .
他 将要 不可避免的 带来 他自己 进入 这 最高 废墟 从而 .

他这样做必然会给自己带来最大的毁灭。

[æn; ən] [ʌn'weəri] [mæn] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
An unwary man may destroy himself by the best of things ,
一个 粗心大意 男人 可能 破坏 他自己 经过 这 最好的 的 事物 ,

粗心大意的人也可能因最好的事物而自取灭亡。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æn; ən] ['æptnəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
not because there is in such things an aptness to destroy ,
不是 因为 那里 是 在 这样的 事物 一个 恰当性 到 破坏 ,

并非因为这类事物本身具有毁灭的倾向，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but because of the abuse and misuse of them .
但 因为 的 这 虐待 和 滥用 的 他们 .

但这都是因为滥用和误用造成的。

[sʌm; səm] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Some know the way of life , the water of life ,
一些 知道 这 方式 的 生活 , 这 水 的 生活 ,

有些人知道生命之道，知道生命之水。

[baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['əʊnli] ;
by knowledge that is naked and speculative only ;
经过 知识 那 是 裸 和 推测性的 仅有的 ;

仅凭赤裸裸的、推测性的知识；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] ,
and it had been better for such if they had not known ,
和 它 有 到过 更好的 为了 这样的 如果 他们 有 不是 已知 ,

如果他们不知道这件事，对他们来说或许更好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] ; [ðæn; ðən] [tuː; tə] [nəʊ] ,
than to know and turn from what they know ; than to know ,
比 到 知道 和 转动 从 什么 他们 知道 ; 比 到 知道 ,

宁愿知道却背弃所知；宁愿知道，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lʌst] ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
and make the knowledge subservient to their lusts (2 Peter 2 : 20 - 22) .
和 制作 这 知识 顺从的 到 他们的 欲望 (2 彼得 2 : - - -) .

并且使知识服从于他们的私欲（彼得后书 2: 20-22）。

[sʌm; səm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klaʊdz] ,
Some receive the rain of God , and the droppings of his clouds ,
一些 收到 这 雨 的 上帝 , 和 这 粪 的 他的 云 ,

有些人蒙受上帝的恩泽，以及他云朵的降水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
because they continually sit under the means of his grace .
因为 他们 持续 坐 在下面 这 方法 的 他的 优雅 .

因为他们一直蒙受他的恩典。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [stəʊnz] [rɪ'siːv] ['ʃaʊərz] , [ɔː(r)] [æz; əz] ['dʌŋˌhɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [reɪn] ;
they receive it as stones receive showers , or as dunghills receive the rain ;
他们 收到 它 作为 石头 收到 淋浴 , 或者 作为 粪堆 收到 这 雨 ;

它们接受雨水，就像石头接受雨水，或者粪堆接受雨水一样；

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [ə'baɪd] [æz; əz] [hɑːd] [stəʊnz] [stɪl] , [ɔː(r)] [els] [rɪ'tɜːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
they either abide as hard stones still , or else return nothing to heaven for his mercy ,
他们 任何一个 遵守 作为 难的 石头 仍然 , 或者 别的 返回 没有什么 到 天堂 为了 他的 怜悯 ,

他们要么像坚硬的石头一样屹立不倒，要么就什么也不回报上天的怜悯。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌŋˌhɪl] [duː; də] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈstɪŋkɪŋ] [fjuːmz] .
but as the dunghills do , a company of stinking fumes .
但 作为 这 粪堆 做 , 一个 公司 的 臭 烟雾 .

但就像粪堆一样，散发出令人作呕的恶臭。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈɒf(ə)n][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
These are they that drink in the rain that comes often upon them ,
这些 是 他们 那 喝 在 这 雨 那 来 经常 之上 他们 ,

他们饮用经常降临在他们身上的雨水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːθ] [hɜːbs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdresə(r)] , [brɪŋ] [fɔːθ]
and that instead of bringing forth herbs meet for the dresser , bring forth
和 那 反而 的 带来 前进 草药 见面 为了 这 梳妆台 , 带来 前进
[ˈbraɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] ;
briers and thorns ;
荆棘 和 荆棘 ;

不但没种出适合梳妆台使用的香草，反而种出了蒺藜和荆棘；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [kɜːrs] , [huːz] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and these are they who are nigh unto cursing , whose end is to be
和 这些 是 他们 WHO 是 夜 到 咒骂 , 谁 结尾 是 到 是
[bɜːnd] ([hɛb] [sɪks] : [ˈsɛvən] , [eit]) .
burned (Heb 6 : 7 , 8) .
烧伤 (希伯来书 6 : 7 , 8) .

这些人是临近咒诅的，他们的结局就是被烧死（来6:7, 8）。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [pjʊə(r)][ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃiːfəst] [gʊd] , [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] .
By this word PURE I understand sometimes the chiefest good , the highest good .
经过 这 单词 纯的 我 理解 有时 这 酋长 好的 , 这 最高 好的 .

我有时把“纯粹”这个词理解为至善、最高尚的善。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] ,
There are many things that may be called good ,
那里 是 许多 事物 那 可能 是 称为 好的 ,

有很多事物都可以被称为好，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æz; əz] [greɪs] [ɪz] [gʊd] .
but none of them are good as grace is good .
但 没有任何 的 他们 是 好的 作为 优雅 是 好的 .

但它们都不如恩典美好。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪnˈdiːd] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ˈkriːtʃəz] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]
All things indeed are pure , that is , all creatures in themselves are good and
全部 事物 的确 是 纯的 , 那 是 , 全部 生物 在 他们自己 是 好的 和
[ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][mæn] ,
serviceable to man ,
可用 到 男人 ,

万物皆纯净，也就是说，一切生物本身都是有益的，对人类有用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [greɪs] ([rɒm] - : - ; [dʒen][wʌn] : -) .
but they are not so good as grace (Rom 14 : 20 ; Gen 1 : 31) .
但 他们 是 不是 所以 好的 作为 优雅 (只读存储器 - : - ; Gen 1 : -) .

但它们不如恩典好（罗马书 14:20；创世记 1:31）。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] , - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ([prɑːv]
' There is a generation that are pure , ' that are good in their own eyes (Prov
- 那里 是 一个 一代 那 是 纯的 , - 那 是 好的 在 他们的 自己的 眼睛 (省
- : -) .
30 : 12) .
- : -) .

“有一代人自以为纯洁，他们自以为是（箴言 30:12）。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] , [gʊd] ['kɒnʃəns] , [gʊd] [wɜːks] , [gʊd] [deɪz] , [gʊd] ['eɪndʒəls] , & [siː] .

There are good men , good consciences , good works , good days , good angels , & c .

那里 是 好的 男人 , 好的 良心 , 好的 作品 , 好的 天 , 好的 天使 , & c .

,

,

;

世间有好人、好良心、好行为、好日子、好天使等等。

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] .

but none so good as grace , for it is grace that has made them so .

但 没有任何 所以 好的 作为 优雅 , 为了 它 是 优雅 那 有 制成 他们 所以 .

但没有比恩典更好的了，因为正是恩典使他们如此。

[greɪs] , [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [gʊd] , [suːˈpɜːlətɪvli; sjuːˈpɜːlətɪvli] [gʊd] , [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

Grace , this water of life , therefore is good , superlatively good , good in the

优雅 , 这 水 的 生活 , 所以 是 好的 , 极好的 好的 , 好的 在 这

[haɪɪst] [dɪˈgriː] ,

highest degree ,

最高 程度 ,

因此，恩典，这生命之水，是美好的，极其美好，至高无上的美好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] , [ænd; ənd] [prəzɜːvɛθ] [ðem; ðəm] [gʊd] .

for that it makes all things good , and preserveth them good .

为了 那 它 制作 全部 事物 好的 , 和 保存 他们 好的 .

因为它使万物美好，并使万物保持美好。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [wɑːʃɪθ] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɔɪl] , [ænd; ənd]

And whatever it be that this water of life washeth not , it is soil , and

和 任何 它 是 那 这 水 的 生活 洗 不是 , 它 是 土壤 , 和

凡这生命之水洗不掉的，就是尘土。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [bʌt; bət]

given to the curse , as the prophet intimates where he saith , ' But

给定 到 这 诅咒 , 作为 这 先知 亲密 在哪里 他 赛斯说 , - 但

[ðə; ði]['maɪəri] ['pleɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] ,

the miry places thereof ,

这 溷 地方 其中 ,

正如先知所暗示的那样，他们注定要受咒诅，他说：“但其中的淤泥之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ˌðeər'ɒv] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hiːld] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɔːlt] - (

and the marshes thereof , shall not be healed ; they shall be given to salt ' (

和 这 沼泽 其中 , 将 不是 是 已治愈 ; 他们 将 是 给定 到 盐 - (

['ɛzi] - : [wʌn]) .

Eze 47 : 1) .

埃泽 - : 1) .

其中的沼泽地必不得医治，必被盐化。(结47:1)

[bʌt; bət] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] , [huː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But who understands this , who believes it ?

但 WHO 明白 这 , WHO 相信 它 ?

但谁能理解这一点，谁又会相信呢?

[ɪts] ['gʊdnəs] [ɪz] [kept] [kləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

Its goodness is kept close from the fowls of the air .

它是 善良 是 保留 关闭 从 这 家禽 的 这 空气 .

它的美味被严密地保护起来，不让空中的飞鸟染指。

[men] , [məʊst] [men] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Men , most men , are ignorant of the goodness of it ,

男人 , 最多 男人 , 是 无知 的 这 善良 的 它 ,

大多数男人，都对它的好处一无所知。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] , [ðɪs] [gʊd]
nor do they care to inquire after the enjoyment of this pure , this good
也不 做 他们 关心 到 查询 后 这 享受 的 这 纯的 , 这 好的
['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
water of life .
水 的 生活 .

他们也不愿去探究如何享受这纯净、美好的生命之水。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] , [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
The reason is , because though it is good in itself , good in the highest degree ,
这 原因 是 , 因为 尽管 它 是 好的 在 本身 , 好的 在 这 最高 程度 ,

原因在于，虽然它本身是好的，是极好的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ,
and that which makes all things good ,
和 那 哪个 制作 全部 事物 好的 ,

以及使万物美好的那东西，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
yet it is not such a good as is suited to a carnal appetite .
然而 它 是 不是 这样的 一个 好的 作为 是 适合 到 一个 肉体 食欲 .

但它并不足以满足肉欲。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]['suːtəb(ə)l] [gʊd] .
There is good ; and there is suitable good .
那里 是 好的 ; 和 那里 是 合适的 好的 .

有好的，也有合适的好。

[naʊ] ['suːtəb(ə)l] [gʊd] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] : ['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]
Now suitable good is of two sorts : either such as is spiritual , or such as is
现在 合适的 好的 是 的 二 排序 : 任何一个 这样的 作为 是 精神 , 或者 这样的 作为 是
['tempərəl] .
temporal .
颞 .

现在，适宜的善有两种：一种是精神上的，另一种是物质上的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ;
That which is spiritual , is desired only of them that are spiritual ;
那 哪个 是 精神 , 是 想要的 仅有的 的 他们 那 是 精神 ;

唯有具有灵性的人才会渴望灵性的东西；

[fɔː(r); fə(r)] ['tempərəl] [gʊd] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][maɪnd] .
for temporal good will satisfy a carnal mind .
为了 颞 好的 将要 满足 一个 肉体 头脑 .

暂时的幸福会满足肉体的欲望。

[naʊ] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] ; [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]
Now grace is a spiritual good ; this river of grace is the goodness of spiritual
现在 优雅 是 一个 精神 好的 ; 这 河 的 优雅 是 这 善良 的 精神
[gʊd] .
good .
好的 .

恩典是一种属灵的善；这恩典之河就是属灵善的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] .
It is the original life of all the grace in our souls .
它 是 这 原来的 生活 的 全部 这 优雅 在 我们的 灵魂 .

它是我们灵魂中所有恩典的源泉。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [set] [baɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːnəli] ['maɪndɪd] .
No marvel , then , if it be so little set by of those that are carnally minded .
不 奇迹 , 然后 , 如果 它 是 所以 小的 放 经过 的 那些 那 是 肉体上的 有思想 .

因此，如果那些肉欲横流的人对此如此漠不关心，也就不足为奇了。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]['maɪə(r)] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ] [saʊ] ;
They will serve a horse , and mire will serve a sow ;
他们 将要 服务 一个 马 , 和 沼泽 将要 服务 一个 母猪 ;

它们将服侍马，泥土将服侍母猪；

[saʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [suːt] [best] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
so things of this life suit best with the men of this world ;
所以 事物 的 这 生活 套装 最好的 和 这 男人 的 这 世界 ;

所以，今世的事物最适合世俗之人；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [grəʊs] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] ,
for their appetite is gross and carnal ,
为了 他们的 食欲 是 总的 和 肉体 ,

因为他们的食欲粗俗而肉欲横流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seɪvə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] . -
and they savour not the things that be of the Spirit of God . '
和 他们 品尝 不是 这 事物 那 是 的 这 精神 的 上帝 . -

他们不领会出于神圣灵的事。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The natural man receiveth not the things of the Spirit of God ,
这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的 这 精神 的 上帝 ,

属血气的人不领会神圣灵的事。

- [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃnəs]
' the things that be of this river of God ; ' for they are foolishness
- 这 事物 那 是 的 这 河 的 上帝 ; - 为了 他们 是 愚蠢
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
unto him :
到 他 :

“从神这河里所流出的一切事，在他看来都是愚拙的。”

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [di'səːnd] - ([wʌn]
neither can he know them , because they are spiritually discerned ' (1
两者都不 能 他 知道 他们 , 因为 他们 是 精神层面 辨别 - (1
[kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
Cor 2 : 14) .
科尔 2 : -) .

他也不能认识他们，因为他们只有属灵的人才能看透。（哥林多前书 2:14）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [spiːks] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
This is the river of OIL which the prophet speaks of , the river of SPIRIT .
这 是 这 河 的 油 哪个 这 先知 说话 的 , 这 河 的 精神 .

这就是先知所说的油河，圣灵之河。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][əʊld] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Were it a river of gold and silver , there would be old fishing on the
是 它 一个 河 的 金子 和 银 , 那里 会 是 老的 钓鱼 在 这
[bæŋks] [ˌðeər'ɒv] .
banks thereof .
银行 其中 .

如果这是一条金银之河，河岸边就会有古老的捕鱼方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] - [laɪk] [ɔɪl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - (['ɛzi] - : -) .
But it is a river that runs ' like oil , saith the Lord God ' (Eze 32 : 14) .
但 它 是 一个 河 那 跑步 - 喜欢 油 , 赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : -) .

但这是一条“如油般流淌的河”，这是主耶和华说的（结32:14）。

[ðɪs] [rɒk] [pɔːrz] [ˌjuː ˈes] [aʊt] - [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ɔɪl] - ([dʒɒb] - : [sɪks]) — - [freʃ] [ɔɪl] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] -
This rock pours us out ' rivers of oil ' (Job 29 : 6) — ' fresh oil ' (Psa 92
这 岩石 倾倒 我们 出去 - 河流 的 油 - (工作 - : 6) — - 新鲜的 油 - (前列腺特异性抗原 -
:
:
:

这块磐石向我们倾泻出"油河"(约伯记 29:6)——"新鲜的油"(诗篇 92:10)。

-) — - [sɒft] [ɔɪl] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) — - [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] - ([ˈaɪsə] - : [θriː]) — - [ðə; ði]
10) — ' soft oil ' (Psa 55 : 21) — ' the oil of joy ' (Isa 61 : 3) — ' the
-) — - 柔软的 油 - (前列腺特异性抗原 - : -) — - 这 油 的 喜悦 - (伊萨 - : 3) — - 这
[ɔɪl] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
oil of gladness ' (Psa 45 :
油 的 欢乐 - (前列腺特异性抗原 - :

10)——"柔和的油"(诗篇 55:21)——"喜乐的油"(以赛亚书 61:3)——"快乐的油"(诗篇 45:10)

[ˈsɛvən]) — [ɔɪl] [tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [ðə; ði] [hed] [wɪˈðɔːl] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [naɪn] : [eit]) — [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs]
7) — oil to anoint the head withal (Eccl 9 : 8) — oil to make the face
7) — 油 到 涂油 这 头 此外 (埃克尔 9 : 8) — 油 到 制作 这 脸
[tuː; tə] [ʃaɪn] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
to shine (Psa 104 :
到 闪耀 (前列腺特异性抗原 - :

7)—膏油抹头(传道书 9: 8)—膏油使脸发光(诗篇 104:

-) — [ɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [meɪd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn]
15) — oil by which thou wilt be made able to honour both God and man in
-) — 油 经过 哪个 你 枯萎 是 制成 有能力的 到 荣誉 两个都 上帝 和 男人 在
[sʌm; səm] [gʊd] [ˈmeʒə(r)] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðiː] ([ˈdʒʌdʒ] [naɪn] : [naɪn]) .
some good measure as becomes thee (Judg 9 : 9) .
一些 好的 措施 作为 变成 你 (法官 9 : 9) .

15)——这油能使你按着你的本分,在一定程度上荣耀神和人(士师记 9:9)。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ɪnˈlɑːdʒd] [əˈpɒn] [ðɪs] [hed] ,
I might have enlarged upon this head ,
我 可能 有 放大 之上 这 头 ,

我本可以把这个头像放大一些,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələz] [weərˈɪn] [ðɪs] [tɜːm] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [mait]
and have showed you many more particulars wherein this term of pure might
和 有 显示 你 许多 更多的 细节 其中 这 学期 的 纯的 可能
[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
serve for the better setting forth of the excellency of this water of life ,
服务 为了 这 更好的 环境 前进 的 这 阁下 的 这 水 的 生活 ,

并且已经向你们展示了更多细节,在这些细节中,"纯净"一词可以更好地用来阐明这种生命之水的卓越之处。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [prəˈsiːd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈpɒn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] .
but I shall proceed no further upon this , but will come to that which remains .
但 我 将 继续 不 更远 之上 这 , 但 将要 来 到 那 哪个 遗迹 .

但我不会再就此展开讨论,而是会继续讨论剩下的部分。

[[ˈsekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .]
The clearness of this water of life .]
这 清晰度 的 这 水 的 生活 .]

这生命之水的清澈。

[æz; əz] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)] ,
As this river of water of life is said to be pure ,
作为 这 河 的 水 的 生活 是 说 到 是 纯的 ，

据说这条生命之河的水是纯净的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [klɪə(r)] .
so it is said to be CLEAR .
所以 它 是 说 到 是 清除 .

所以说它是清晰的。

- [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [klɪə(r)] . -
' He shewed me a pure river of water of life , clear . '
- 他 展示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 ， 清除 . -

“他向我展示了一条清澈的生命之河。”

[ðɪs] [tɜːm] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
This term has also its particular signification , and , therefore , ought to be
这 学期 有 还 它是 特别的 意义 ， 和 ， 所以 ， 应该 到 是
[hiːd] . [wʌn] .
heeded . 1 .
听从了 . 1 .

这个术语也有其特殊的含义，因此，应当予以重视。

[klɪə(r)] [ɪz] [set] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɑːk] ;
CLEAR is set in opposition to dark ;
清除 是 放 在 反对 到 黑暗的 ；

清晰与黑暗相对立；

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - ([kænt][sɪks] : -) .
therefore some are said to be ' clear as the sun ' (Cant 6 : 10) .
所以 一些 是 说 到 是 - 清除 作为 这 太阳 - (不能 6 : -) .

因此有人说，有些是“像太阳一样明亮”(雅歌 6:10)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][klɪə(r)][nɔː(r)] [dɑːk] - ([zɛk] - : [sɪks]) .
And again , ' the light shall not be clear nor dark ' (Zech 14 : 6) .
和 再次 ， - 这 光 将 不是 是 清除 也不 黑暗的 - (泽克 - : 6) .

又说，“光必不明亮，也不昏暗”(撒迦利亚书 14:6)。

[ɪn] [bəʊθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [klɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , ['deɪlaɪt] , ['sʌnlaɪt] ;
In both these places , clear is to be taken for light , daylight , sunlight ;
在 两个都 这些 地方 ， 清除 是 到 是 已采取 为了 光 ， 日光 ， 阳光 ；

在这两个地方，“清晰”都应理解为光线、日光、阳光；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,
for , indeed , it is never day nor sunshine with the soul ,
为了 ， 的确 ， 它 是 绝不 天 也不 阳光 和 这 灵魂 ，

因为，灵魂的确从未有过白昼或阳光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɔːz] ,
until the streams of this river of water of life come gliding to our doors ,
直到 这 溪流 的 这 河 的 水 的 生活 来 滑翔 到 我们的 门 ，

直到这生命之河的溪流流淌到我们家门口，

['ɪntuː]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] .
into our houses , into our hearts .
进入 我们的 房屋 ， 进入 我们的 心 .

走进我们的家，走进我们的心。

[hens] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ([hɛb] - : -) .
Hence the beginning of conversion is called illumination (Heb 10 : 32) .
因此 这 开始 的 转换 是 称为 照明 (希伯来书 - : -) .

因此，转变的开始被称为光照（来10:32）。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ]
the coming of this river of water of life unto us is called the day - spring
这 未来 的 这 河 的 水 的 生活 到 我们 是 称为 这 天 - 春天
[frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
from on high ,
从 在 高的 ,

这生命之水的河水来到我们中间，被称为从高天而来的晨泉。

[θruː] [ðə; ði]['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ([luːk] [wʌn] : -) .
through the tender mercy of our God (Luke 1 : 78) .
通过 这 投标 怜悯 的 我们的 上帝 (卢克 1 : -) .

藉着我们神的怜悯（路加福音 1:78）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : -) .
It is also called the dawning of the day (2 Peter 1 : 19) .
它 是 还 称为 这 黎明 的 这 天 (2 彼得 1 : -) .

它也被称为黎明（彼得后书 1:19）。

[ænd; ənd] [hens] , [ə'gen] , [ðiːz] [men] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['kʌmz]
And hence , again , these men unto whom this river of water of life comes
和 因此 , 再次 , 这些 男人 到 谁 这 河 的 水 的 生活 来
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

因此，这些人，终究无法领受这生命之水的江河。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] , ['dɑːknəs] .
are said to be dark , darkness .
是 说 到 是 黑暗的 , 黑暗 .

据说很黑暗，很黑暗。

- [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [lait] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ([ɛf] [faɪv] :
' Ye were sometimes darkness , but now are ye light in the Lord ' (Eph 5 :
- 叶 是 有时 黑暗 , 但 现在 是 是的 光 在 这 主 - (以弗 5 :
[eit]) .
8) .
8) .

“你们从前是黑暗，但如今在主里是光明。”(弗5:8)

['weəfɔː(r)] , [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [laɪk] ['dʒɑːnəθənz] ['hʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]
Wherefore , this water is like Jonathan's honey ; it hath a faculty to open the
因此 , 这 水 是 喜欢 乔纳森的 蜂蜜 ; 它 有 一个 学院 到 打开 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因此，这水如同约拿单的蜂蜜，具有开启双眼的功效。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] ([wʌn][sæm] - :
to make them that sit in darkness see a great light (1 Sam 14 :
到 制作 他们 那 坐 在 黑暗 看 一个 伟大的 光 (1 山姆 - :

使坐在黑暗中的人看见大光（撒母耳记上 14: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- ; [mæt] [fɔːr] : -) .
27 ; Matt 4 : 16) .
- ; 马特 4 : -) .

27；马太福音 4:16）。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
The light of the knowledge of the glory of God in the faith of Jesus Christ ;
这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 信仰 的 耶稣 基督 ;

因信耶稣基督而得见神荣耀的光;

- [ɡɒd] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
' God , who commanded the light to shine out of darkness ,
- 上帝 , WHO 命令 这 光 到 闪耀 出去 的 黑暗 ,

“上帝，祂命令光从黑暗中照耀出来，

[hæθ] [ʃaɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [lait] - ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ænd; ənd]
hath shined in our hearts to give the light ' ; the Spirit that enlighteneth and
有 闪耀 在 我们的 心 到 给 这 光 - ; 这 精神 那 启迪 和
['ɡɪvɛθ] [ðə; ði] [lait] ,
giveth the light ,
给予 这 光 ,

祂已照耀在我们心中，赐予光明；祂是启迪人心、赐予光明的圣灵。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː]
' of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ ' (2
- 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的 耶稣 基督 - (2
[kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) .
Cor 4 : 6) .
科尔 4 : 6) .

“认识神在耶稣基督脸上所显出的荣耀”(哥林多后书 4:6)。

[ðɪs] ['rɪvə(r)] ['kæstɪθ] [biːmz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɡəʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
This river casteth beams where it goes , like the beams of the sun ;
这 河 卡斯特 光束 在哪里 它 去 , 喜欢 这 光束 的 这 太阳 ;

这条河所到之处，都洒下光束，如同阳光一般；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts] [aʊt] [reɪz] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] .
it shines , it casts out rays of glory unto those that drink thereof .
它 闪耀 , 它 演员 出去 射线 的 荣耀 到 那些 那 喝 其中 .

它闪耀着光芒，它向饮用它的人散发着荣耀的光辉。

[ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [sɔːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ]
The streams of this grace were they that overtook Saul when he was going
这 溪流 的 这 优雅 是 他们 那 超越 扫罗 什么时候 他 曾是 去
[tuː; tə] [də'mæskəs] ;
to Damascus ;
到 大马士革 ;

这恩典的洪流就是扫罗前往大马士革途中所遇到的;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [flʌd] [ðæt] ['kʌmpəs] [hɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] .
they were the waters of this flood that compassed him round about .
他们 是 这 水 的 这 洪水 那 罗盘 他 圆形的 关于 .

那是将他包围的洪水之水。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] , [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
And if you will believe him , he saith this light from heaven was a great
和 如果 你 将要 相信 他 , 他 赛斯说 这 光 从 天堂 曾是 一个 伟大的
[lait] ,
light ,
光 ,

如果你相信他，他说这来自天堂的光是一道耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
a light above the brightness of the sun ,
一个 光 多于 这 亮度 的 这 太阳 ,

比太阳更明亮的光，

[ə; eɪ] [lait] [ðæt] [dɪd][baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [dɑːk] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
a light that did by the glory of it make dark to him all the things in the
一个 光 那 做过 经过 这 荣耀 的 它 制作 黑暗的 到 他 全部 这 事物 在 这
[wɜːld] ([ækts] [naɪn] : [θriː] , - : [sɪks] , - : -) . [ˌtuː'tuː] .
world (Acts 9 : 3 , 22 : 6 , 26 : 13) . 2 .
世界 （ 使徒行传 9 : 3 , - : 6 , - : -) . 2 .
一道光，因它的荣光，使世上万物都黯淡了（使徒行传 9:3, 22:6, 26:13）。2.

[klɪə(r)] [ɪz] [set] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] .
CLEAR is set in opposition to that which is not pleasing .
清除 是 放 在 反对 到 那 哪个 是 不是 令人愉悦 .
清晰与不令人愉悦的事物相对立。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
For to be clear is to be pleasant .
为了 到 是 清除 是 到 是 令人愉快的 .
表达清晰才能令人愉快。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - ['truːli] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [swiːt] ,
Hence it is said , ' truly the light is sweet ,
因此 它 是 说 , - 真的 这 光 是 甜的 ,
因此有人说，“光明的确是美好的”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - :
and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun ' (Eccl 11 :
和 一个 令人愉快的 事物 它 是 为了 这 眼睛 到 看哪 这 太阳 - (埃克尔 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .
“眼睛看见太阳，是件令人愉悦的事。”(传道书 11:7)

[ai] [riːd] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ðæt] [lʊkt] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
I read of rivers that looked red as blood ,
我 读 的 河流 那 看起来 红色的 作为 血 ,
我读到过一些河流，它们看起来像血一样红。

[ðæt] [stæŋk] [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['rɪvə(r)] (['ɛksoʊ]['sɛvən] :
that stank like the blood of a dead man , but this is no such river (Exo 7 :
那 臭 喜欢 这 血 的 一个 死的 男人 , 但 这 是 不 这样的 河 （ 外骨骼 7 :
那条河散发着死人血腥味，但这并非如此（出埃及记 7: 1)。

- , - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [θriː] : - , -) .
19 , 20 ; 2 Kings 3 : 22 , 23) .
- , - ; 2 国王 3 : - , -) .
19、20；列王纪下 3:22、23)。

[ai] [riːd] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [huːz] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [striːmz] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , ['faɪəri] [striːmz] ,
I read of rivers whose streams are like streams of brimstone , fiery streams ,
我 读 的 河流 谁 溪流 是 喜欢 溪流 的 硫磺 , 火热 溪流 ,
我读到过一些河流，它们的溪流就像硫磺溪流，炽热的溪流。

[striːmz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [pɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] (['aɪsə] - : - - - ;
streams of burning pitch , but this is none of them (Isa 30 : 27 - 33 ;
溪流 的 燃烧 沥青 , 但 这 是 没有任何 的 他们 （ 伊萨 - : - - - ;
燃烧的沥青流，但这都不是其中之一（赛30:27-33；

['deɪvɪd]['sɛvən] : [naɪn] - - ; ['aɪsə] - : [naɪn]) .
David 7 : 9 - 11 ; Isa 34 : 9) .
大卫 7 : 9 - - ; 伊萨 - : 9) .
大卫书 7:9-11；以赛亚书 34:9)。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
' There is a river ' besides all these , clear and pleasant ,
- 那里 是 一个 河 - 除了 全部 这些 ， 清除 和 令人愉快的 ，

除了这些之外，还有一条清澈宜人的河流。

- [ðə; ði] [striːmz] [weər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
' the streams whereof shall make glad the city of God ' (Psa 46 : 4) .
- 这 溪流 其中 将 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

“这河水必使神的城欢喜”(诗篇 46:4)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][baɪ] ,
There are the waters that the doves love to sit by ,
那里 是 这 水 那 这 鸽子 爱 到 坐 经过 ，

那里有鸽子喜欢栖息的水边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] ['prɪti] [selvz] ,
because by the clearness of these streams they can see their pretty selves ,
因为 经过 这 清晰度 的 这些 溪流 他们 能 看 他们的 漂亮的 自我 ，

因为透过这些清澈的溪流，它们可以看到自己美丽的容颜。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ([kænt][faɪv] : -) .
as in a glass (Cant 5 : 12) .
作为 在 一个 玻璃 (不能 5 : -) .

如同在玻璃杯中（雅歌 5:12）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [striːmz] [weə(r)] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [wɒʃ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These are the streams where the doves wash their eyes , and by which they
这些 是 这 溪流 在哪里 这 鸽子 洗 他们的 眼睛 ， 和 经过 哪个 他们
['sɒləs] [ðəm'selvz] ,
solace themselves ,
慰藉 他们自己 ，

这是鸽子洗眼、寻求慰藉的小溪。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] ['kɒntent] .
and take great content .
和 拿 伟大的 内容 .

并获取优质内容。

[ðiːz] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sted] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;
These streams are instead , as I said , of a looking - glass ;
这些 溪流 是 反而 ， 作为 我 说 ， 的 一个 寻找 - 玻璃 ；

正如我所说，这些溪流反而像一面镜子；

[ðeə(r)] ['klɪənəs] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːtʃəz] .
their clearness presents us with an opportunity of seeing our own features .
他们的 清晰度 礼物 我们 和 一个 机会 的 看到 我们的 自己的 特征 .

它们的清晰度让我们有机会看到自己的特征。

[æz; əz][ɪn][feə(r)] ['wɔːtəz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
As in fair waters a man may see the body of the sun ,
作为 在 公平的 水 一个 男人 可能 看 这 身体 的 这 太阳 ，

就像在清澈的水中可以看到太阳的本体一样，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
and of the moon , and of the stars , and the very body of heaven ;
和 的 这 月亮 ， 和 的 这 明星 ， 和 这 非常 身体 的 天堂 ；

还有月亮、星星，以及整个天体；

[səʊ][hiː; hi] [ðæt] [stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
so he that stands upon the bank of this river ,
所以 他 那 站立 之上 这 银行 的 这 河 ，

所以，凡站在这条河岸边的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɑːʃɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [meɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that washeth his eyes with this water , may see the Son of God ,
和 那 洗 他的 眼睛 和 这 水 , 可能 看 这 儿子 的 上帝 ,
凡用这水洗眼的人，都可以看见神的儿子。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the stars of God , the glory of God ,
这 明星 的 上帝 , 这 荣耀 的 上帝 ,
神的星辰，神的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and the habitation that God has prepared for his people .
和 这 居住地 那 上帝 有 准备 为了 他的 人们 .
以及上帝为他的子民所预备的居所。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [saɪts] ?
And are not these pleasant sights ?
和 是 不是 这些 令人愉快的 景点 ?
这些景象难道不令人赏心悦目吗?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)] ?
is not this excellent water ?
是 不是 这 出色的 水 ?
这水质难道不是极好的吗?

[hæz; həz] [nɒt] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ['plez(ə)nt] [striːmz] ? [θriː] .
has not this river pleasant streams ? 3 .
有 不是 这 河 令人愉快的 溪流 ? 3 .
这条河难道没有清澈宜人的溪流吗? 3.

[klɪə(r)] [ɪz] [set] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mʌdɪnɪs] .
CLEAR is set in opposition to dirty water and muddiness .
清除 是 放 在 反对 到 肮脏的 水 和 浑浊 .
清澈与脏水和浑浊形成鲜明对比。

[ai] [riːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wɔːtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊld] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [biːsts] ,
I read of some waters that are fouled with the feet of beasts ,
我 读 的 一些 水 那 是 犯规 和 这 脚 的 野兽 ,
我读到过一些关于水体被野兽的蹄子污染的描述。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [men] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtəz] [tuː] .
and with the feet of men , yea , and deep waters too .
和 和 这 脚 的 男人 , 是的 , 和 深的 水 也 .
还有人的脚步，还有深水。

[jeɪ] , [seθ] [gɒd] [tuː; tə][sʌm; səm] , [jiː; ji] - [hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] ,
Yea , saith God to some , ye ' have drunk of the deep waters ,
是的 , 赛斯说 上帝 到 一些 , 是的 - 有 醉 的 这 深的 水 ,
神对一些人说：“是的，你们喝过深水了。”

- [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊld] - [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] - ; [ænd; ənd] [ə'gen] , - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
' and have fouled ' the residue with your feet ' ; and again , ' As for
- 和 有 犯规 - 这 残留物 和 你的 脚 - ; 和 再次 , - 作为 为了
[maɪ] [flɒk] ,
my flock ,
我的 群 ,
你们用脚玷污了残渣；又说，至于我的羊群，

[ðeɪ] [iːt] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] ['trɒdn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
they eat that which ye have trodden with your feet ,
他们 吃 那 哪个 是的 有 践踏 和 你的 脚 ,
他们吃你们用脚践踏过的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [faʊld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] - (['ɛzi] - : - , -) .
and they drink that which ye have fouled with your feet ' (Eze 34 : 18 , 19) .
和 他们 喝 那 哪个 是的 有 犯规 和 你的 脚 - (埃泽 - : - , -) .

他们喝了你们用脚弄脏的水（结34:18,19)。

[ðiːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒktrɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
These waters are doctrines contained in the text ,
这些 水 是 教义 包含 在 这 文本 ,

这些水指的是经文中所包含的教义，

['mʌdid] [ænd; ənd] ['də:ti] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['glɒsɪz] [ænd; ənd] ['slʌtɪʃ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɪ'rəʊniəs] ['dʒʌdʒmənts] ,
muddied and dirtied by the false glosses and sluttish opinions of erroneous judgments ,
浑浊的 和 脏的 经过 这 错误的 光泽 和 放荡的 意见 的 错误 判决 ,

被错误判断的虚假包装和低俗观点所玷污和玷污，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
of which the poor sheep have been made to drink .
的 哪个 这 贫穷的 羊 有 到过 制成 到 喝 .

可怜的绵羊被迫喝了这种水。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [hjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ;
And , verily , this is apparent enough by the very colour and hue of those poor souls ;
和 , 确实 , 这 是 明显 足够的 经过 这 非常 颜色 和 色调 的 那些 贫穷的 灵魂 ;

的确，从那些可怜人的肤色和面色就能看出这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
for though the truth of God was in them ,
为了 尽管 这 真相 的 上帝 曾是 在 他们 ,

虽然上帝的真理存在于他们之中，

[jet] [ðə; ði] ['veri] [steɪn] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [skeɪlz] .
yet the very stain of tradition and superstition might be also seen in their scales :
然而 这 非常 弄脏 的 传统 和 迷信 可能 是 还 已见 在 他们的 秤 .

然而，他们的鳞片上也可能沾染着传统和迷信的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɪ'siːv] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
For as the fish of the river receive , by being there , the changeable colours of the waters ,
为了 作为 这 鱼 的 这 河 收到 , 经过 存在 那里 , 这 多变 颜色 的 这 水 ,

就像河里的鱼儿因为身处其中而感受到河水变幻莫测的颜色一样，

[səʊ] [prə'fesər] , [wɒt] ['dɒktrɪn] [ðeɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] , [duː; də] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
so professors , what doctrine they hear and drink , do look like that .
所以 教授们 , 什么 教义 他们 听到 和 喝 , 做 看 喜欢 那 .

所以教授们，听从什么样的教义，就会变成那样。

[ɪf] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] , [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] ; [ɪf] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
If their doctrines are muddy , their notions are muddy ; if their doctrines are
如果 他们的 教义 是 浑 , 他们的 概念 是 浑 ; 如果 他们的 教义 是
['blʌdi] ,
bloody ,
血腥 ,

如果他们的教义含糊不清，他们的观念也就含糊不清；如果他们的教义血腥残暴，

[ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌdi] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] , [səʊ]
their notions and tempers are bloody : but if their doctrines are clear , so
他们的 概念 和 脾气 是 血腥 : 但 如果 他们的 教义 是 清除 , 所以
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ,
are their notions ,
是 他们的 概念 ,

他们的观念和脾气残暴；但如果说他们的教义清晰明了，那么他们的观念也同样清晰明了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] . [-]
for their doctrine has given them a clear understanding of things . [15]
为了 他们的 教义 有 给定 他们 一个 清除 理解 的 事物 . [-]

因为他们的教义使他们对事物有了清晰的认识。[15]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] — [klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɜːt]
here we have a river of water of life that is clear — clear without dirt
这里 我们 有 一个 河 的 水 的 生活 那 是 清除 — 清除 没有 污垢
[ænd; ənd] [mʌd] — [klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] ['mʌdi] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]
and mud — clear without the human inventions and muddy conceptions of
和 泥 — 清除 没有 这 人类 发明 和 浑 概念 的
[ˌʌn'sæŋktifaid] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['dʒʌdʒmənts] ;
unsanctified and uninstructed judgments ;
未受圣化 和 未经指导 判决 ;

这里流淌着清澈的生命之水——清澈无尘，没有污秽，没有人类的发明和未经圣化和教导的判断中混杂的观念；

[jeɪ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðə; ði] [striːmz] [weər'ɒv] [laɪ]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
yea , here you have a river the streams whereof lie open to all in the church ,
是的 , 这里 你 有 一个 河 这 溪流 其中 说谎 打开 到 全部 在 这 教会 ,

是的，这里有一条河，它的支流向教堂里的所有人开放。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl] ,
so that they need not those instruments of conveyance that are foul ,
所以 那 他们 需要 不是 那些 仪器 的 输送 那 是 犯规 ,

这样他们就不需要那些污秽的交通工具了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] [stɪŋk] ,
and that use to make water stink ,
和 那 使用 到 制作 水 臭 ,

而且会使水散发臭味，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [niːd] . [fɔːr] .
if they receive it to bring it to them that have need . 4 .
如果 他们 收到 它 到 带来 它 到 他们 那 有 需要 . 4 .

如果他们收到，就把它带给需要的人。4.

[baɪ][klɪə(r)][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndə'stænd] [pɜː'ɡeɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [pɜːrdʒd] [ɪt'self] ,
By clear we sometimes understand purgation ; or that a thing has purged itself ,
经过 清除 我们 有时 理解 净化 ; 或者 那 一个 事物 有 已清除 本身 ,

我们有时用“清晰”来理解“净化”；或者指某事物已经自我净化。

[ɔː(r)][ɪz] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ˈsʌmtaɪmz]
or is purged from those soils and imputations of evil wherewith sometimes
或者 是 已清除 从 那些 土壤 和 推断 的 邪恶的 以及 有时
[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] .
they have been charged .
他们 有 到过 带电 .

或者从那些污秽的土壤和有时加诸于他们的邪恶指控中被清除出去。

- [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [əʊθ] - ; [ɔː(r)] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [klɪə(r)]
' Then thou shalt be clear from this my oath ' ; or , ' How shall we clear
- 然后 你 应 是 清除 从 这 我的 誓言 - ; 或者 , - 如何 将 我们 清除
[ɑːˈselvz] ? -
ourselves ? '
我们自己 ? -

“那么你就可以免除我的誓言”；或者，“我们该如何证明自己的清白呢？”

([dʒen] - : [eit] - - , - : -) .
(Gen 24 : 8 - 14 , 44 : 16) .
(Gen - : 8 - - , - : -) .

（创世记 24:8-14，44:16）

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sens] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ;
Something of this sense may be in the text ;
某物 的 这 感觉 可能 是 在 这 文本 ;

文本中可能蕴含着这种含义；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɡɒd] [wɪð] [ˈfɒli] ,
for if men are not afraid to charge God with folly ,
为了 如果 男人 是 不是 害怕的 到 收费 上帝 和 蠢事 ,

因为如果人们不怕指责上帝愚蠢，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] - [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [klɪə(r)] [wen] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] -
which is intimated by ' that thou mightest be clear when thou judgest ' (Psa 51
哪个 是 暗示 经过 - 那 你 最强 是 清除 什么时候 你 法官 - (前列腺特异性抗原 -
:
:
:

这与“使你判断的时候，可以明辨是非”（诗篇 51:10）所暗示的相符。

[fɔːr]) , [wɪl] [ðeɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd]
4) , will they , think you , be afraid to impute evil to his Word , and
4) , 将要 他们 , 思考 你 , 是 害怕的 到 归因 邪恶的 到 他的 单词 , 和
[ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ?
grace , and Spirit ?
优雅 , 和 精神 ?

4）你认为他们会害怕将邪恶归咎于他的圣言、恩典和圣灵吗?

[nəʊ] , [ˈverɪli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] .
No , verily ; they are bold enough at this work .
不 , 确实 ; 他们 是 大胆的 足够的 在 这 工作 .

不，的确如此；他们在这项工作中足够大胆。

[neɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [men] [hæv; həv]
Nay , more than this , even from the foundation of the world , men have
不 , 更多的 比 这 , 甚至 从 这 基础 的 这 世界 , 男人 有
[kɑːst] [ˈslændərs] [əˈpɒn] ,
cast slanders upon ,
投掷 诽谤 之上 ,

不，不仅如此，自世界创立以来，人们就一直诽谤他。

[ænd; ənd][ɪm'pjuːtɪd] [beɪst] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and imputed based things into the blessed grace of the gospel .
和 估算 基于 事物 进入 这 蒙福 优雅 的 这 福音 .

并将这些事归于福音的恩典之中。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] .
But not to look so far back .
但 不是 到 看 所以 远的 后退 .

但不要回头看那么久远。

[pɔːl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] [θruː] [wɪtʃ] [gɒd] [kən'veɪd] [ðɪs] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
Paul was one of the pipes through which God conveyed this grace to the world ;
保罗 曾是 一 的 这 管道 通过 哪个 上帝 传递 这 优雅 到 这 世界 ;

保罗是上帝将这份恩典传递给世界的管道之一；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['feləʊ] ,
and what was he counted for his so doing , but ' a pestilent fellow ,
和 什么 曾是 他 计数 为了 他的 所以 正在做 , 但 - 一个 瘟疫 同伴 ,

他因此被称作什么呢？不过是个“令人厌恶的家伙”而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['muːvə(r)][ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] — [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] - ([ækts] - : [faɪv] , [sɪks]) .
and a mover of sedition — throughout the world ' (Acts 24 : 5 , 6) .
和 一个 搬家公司 的 煽动叛乱 — 自始至终 这 世界 - (使徒行传 - : 5 , 6) .

并且是全世界煽动叛乱的人（使徒行传 24:5, 6）。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [nəʊ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [kæn; kən] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] — [nɒt] [stɪk] [lɒŋ] ;
But , behold , no imputation can stick on the grace of God — not stick long ;
但 , 看哪 , 不 估算 能 戳 在 这 优雅 的 上帝 — 不是 戳 长的 ;

但是，看哪，任何罪责都无法撼动神的恩典——也无法长久地维持下去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [laɪk] ['hʌni] , [wɪl] [pɜːdʒ] [ɪt'self] [ɒv; əv] [wɒt] [fɪlθ] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for that , like honey , will purge itself of what filth is put upon it ,
为了 那 , 喜欢 蜂蜜 , 将要 清除 本身 的 什么 污秽 是 放 之上 它 ,

因为它就像蜂蜜一样，能够清除自身沾染的污秽。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][bæd] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [menz] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and of all bad imputations of evil men's springs , and rivers are of a
和 的 全部 坏的 推断 的 邪恶的 男士 弹簧 , 和 河流 是 的 一个
[self] - ['pɜːrdʒɪŋ] ['kwɒləti] .
self - purging quality .
自己 - 清除 质量 .

而所有邪恶之人的罪孽，其源头和河流都具有自我净化的性质。

[naʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ;
Now , here we have to do with a river — a river of water of life ;
现在 , 这里 我们 有 到 做 和 一个 河 — 一个 河 的 水 的 生活 ;

现在，我们要谈的是一条河——一条生命之河；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪvə(r)][mɔː(r)]['slɑːndə, 'slæn-][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪd] ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] ['slɑːndə(r)][ðə; ði]
but a river more slandered than ever did Naaman the Syrian slander the
但 一个 河 更多的 诽谤 比 曾经 做过 乃曼 这 叙利亚 诽谤 这
['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'bɑːnə][ænd; ənd] - ,
waters of Israel in preferring those of Abana and Pharpar ,
水 的 以色列 在 偏好 那些 的 阿巴纳 和 - ,

但是，叙利亚人乃缦对以色列的水流的诋毁比以往任何时候都更加严重，他偏爱亚巴拿河和法珥法河的水。

['rɪvəz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [faɪv] : - - -) .
rivers of Damascus , beyond them (2 Kings 5 : 10 - 12) .
河流 的 大马士革 , 超过 他们 (2 国王 5 : - - -) .

大马士革的河流，在它们之外（列王纪下 5: 10-12）。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
But behold now , at last , when all the world have done what they can ,
但 看哪 现在 , 在 最后的 , 什么时候全部 这 世界 有 完毕 什么 他们 能 ,

但是，看哪，现在，当全世界都竭尽所能之后，

[ænd; ənd][kɑːst] [wɒt] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd]['slændərs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,
and cast what reproaches and slanders upon it they are able ,
和 投掷 什么 责备 和 诽谤 之上 它 他们 是 有能力的 ,

他们竭尽所能地对它进行责备和诽谤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] .
it is a river pure and clear .
它 是 一个 河 纯的 和 清除 .

这是一条纯净清澈的河流。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɜːrdʒd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɜːrdʒd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] ,
It has purged itself before kings — it has purged itself before princes and judges ,
它 有 已清除 本身 前 国王 — 它 有 已清除 本身 前 王子们 和 法官 ,

它在君王面前洁净了自己，在王子和法官面前洁净了自己。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɑːmənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
and all the Naamans in the world ;
和 全部 这 乃曼 在 这 世界 ;

以及全世界所有的乃缦人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [klɪə(r)] . [faɪv] .
it is still a river — a river of water of life — a river of water of life CLEAR . 5 .
它 是 仍然 一个 河 — 一个 河 的 水 的 生活 — 一个 河 的 水 的 生活 清除 . 5 .

它仍然是一条河——一条生命之水的河——一条清晰的生命之水的河。5.

[baɪ][klɪə(r)][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndə'stænd] ['pjʊərəti]['mænɪfest] , [ɔː(r)] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [meɪd] [nəʊn] .
By clear we sometimes understand purity manifest , or innocency and goodness made known .
经过 清除 我们 有时 理解 纯度 显现 , 或者 无辜 和 善良 制成 已知 .

我们有时所说的"清晰"是指纯洁的显现，或者纯真和善良的展现。

- [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji][hæv; həv] [ə'pruːvd] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)]['sɛvən] : -) .
' In all things ye have approved yourselves to be CLEAR in this matter ' (2 Cor 7 : 11) .
- 在 全部 事物 是的 有 得到正式认可的 你们自己 到 是 清除 在 这 事情 - (2 科尔 7 : -) .

"你们在一切事上都表明自己在这事上是清白的"(哥林多后书 7:11)。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][stænd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
That is , you have made it appear , and stand upon your justification ,
那 是 , 你 有 制成 它 出现 , 和 站立 之上 你的 理由 ,

也就是说，你已经表明了这一点，并坚持你的理由。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ] [ðəʊz]
and are willing to be searched and sounded to the bottom by those
和 是 愿意的 到 是 搜索 和 听起来 到 这 底部 经过 那些
[ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [wɜːk] .
that have a desire to undertake that work .
那 有 一个 欲望 到 承担 那 工作 .

并且愿意接受那些渴望从事这项工作的人的搜寻和探测，直至水底。

[səʊ] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ˌðeər'ɒv]
So this river of water of life in the fountain , and in the streams thereof
所以 这 河 的 水 的 生活 在 这 喷泉 , 和 在 这 溪流 其中
,
,
,

所以，这生命之水的河，从泉源和它的支流中，

['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
offer themselves to the consideration and conscience of all men .
提供 他们自己 到 这 考虑 和 良心 的 全部 男人 .

让自己成为所有人思考和良知的对象。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌθ] [gɒd] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
To this end how often doth God , the head of this river ,
到 这 结尾 如何 经常 确实 上帝 , 这 头 的 这 河 ,

为此，上帝，这条河的源头，究竟多少次……

[ænd; ənd][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] , [kɔːl] [ə'pɒn] [men] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] ,
and he out of whose throne it proceeds , call upon men to challenge him ,
和 他 出去 的 谁 王座 它 收益 , 称呼 之上 男人 到 挑战 他 ,

而那位王位的拥有者，号召人们来挑战他。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪð] ['eni] ['iːv(ə)l][ɔː(r)] [ˌmɪs'duːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)]
if they can , with any evil or misdoing towards them , either by presence or
如果 他们 能 , 和 任何 邪恶的 或者 坏事 向 他们 , 任何一个 经过 在场 或者
['dɒktrɪn] ;
doctrine ;
教义 ;

如果他们能够做到，就对他们进行任何邪恶或不当行为，无论是通过存在还是教义；

[hens] [hiː; hi] [sez] , - [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'membrəns] ; [let] [ˌjuː 'es] [pliːd] [tə'geðə(r)] ; [dɪ'kleə(r)] [ðaʊ] ,
hence he says , ' Put me in remembrance ; let us plead together ; declare thou ,
因此 他 说道 , - 放 我 在 纪念 ; 让 我们 恳求 一起 ; 宣布 你 ,

因此他说：“请你提醒我；让我们一起申辩；请你宣告，

- [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , - [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , - [ænd; ənd][ai] [kən'demd] (['aɪsə] - : -)
' if thou canst , ' that thou mayest be justified , ' and I condemned (Isa 43 : 26)
- 如果 你 罐 , - 那 你 五月 是 合理的 , - 和 我 谴责 (伊萨 - : -)
.
:
.

“你若能……”，使你得以称义，而我却定了你的罪（赛43:26）。

[səʊ] [ə'gen] : - [wɒt] [ɪ'nɪkwəti] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
So again : ' What iniquity have your fathers found in me , that they are gone
所以 再次 : - 什么 罪恶 有 你的 父亲们 成立 在 我 , 那 他们 是 已消失
[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
far from me ,
远的 从 我 ,

所以，你们又说：“你们的祖先在我身上发现了什么罪孽，以致他们远离我？

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)]['vænəti] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [veɪn] ? -
and have walked after vanity , and are become vain ? '
和 有 步行 后 虚荣 , 和 是 变得 徒劳 ? -

你们追随虚荣，以致变得虚荣了吗?

([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
(Jer 2 : 5) .
(杰里 2 : 5) .

(耶利米书 2:5)

[səʊ] [kraɪst] : - [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sɪn] ? -
So Christ : ' Which of you convinceth me of sin ? '
所以 基督 : - 哪个 的 你 说服 我 的 罪 ? -

于是基督问："你们中间谁能让我确信你有罪呢？"

([dʒɒn][eit] : -) .
(John 8 : 46) .
(约翰 8 : -) .

(约翰福音 8:46)

[ænd; ənd] - [ɪf] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['iːv(ə)l] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ([dʒɒn] - : -) .
And ' If I have spoken evil , bear witness of the evil ' (John 18 : 23) .
和 - 如果 我 有 说 邪恶的 , 熊 证人 的 这 邪恶的 - (约翰 - : -) .

“我若说了坏话，你们就指证这坏话”(约翰福音 18:23)。

[səʊ] [pɔːl] : [wiː; wi] - [hæv; həv] [ri'nauns] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
So Paul : We ' have renounced the hidden things of dishonesty , not walking in
所以 保罗 : 我们 - 有 放弃 这 隐 事物 的 不诚实 , 不是 步行 在
['krɑːftinəs] ,
craftiness ,
狡猾 ,

所以保罗说：“我们已经弃绝了暗昧可耻的事，不凭诡诈行事。”

[nɔː(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'siːtfəli] ;
nor handling the Word of God deceitfully ;
也不 处理 这 单词 的 上帝 欺骗地 ;

也不可歪曲上帝的圣言；

[bʌt; bət][baɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [kə'mend] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['evri] [mænz]
but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's
但 经过 表现 的 这 真相 表扬 我们自己 到 每一个 男人的
['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
conscience in the sight of God ' (2 Cor 4 : 2) .
良心 在 这 视线 的 上帝 - (2 科尔 4 : 2) .

但藉着显明真理，在神面前将自己推荐给各人的良心’(哥林多后书 4:2)。

[ɔːl] [ðiːz] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
All these sentences are chiefly to be applied to doctrine , and so are ,
全部 这些 句子 是 主要 到 是 应用 到 教义 , 和 所以 是 ,

所有这些句子主要都适用于教义，因此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['eni] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [spek] ,
as it were , an offer to any , if they can , to find a speck ,
作为 它 是 , 一个 提供 到 任何 , 如果 他们 能 , 到 寻找 一个 斑点 ,

仿佛是在向任何人发出邀请，只要他们能找到一粒尘埃。

[ɔː(r)][ə; eɪ][spɒt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
or a spot , or a wrinkle , or any such thing in this river of water of life .
或者 一个 点 , 或者 一个 皱纹 , 或者 任何 这样的 事物 在 这 河 的 水 的 生活 .

或者生命之河中的斑点、皱纹或任何类似的东西。

[sʌm; səm] [men] [flai][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][beə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd]
Some men fly from it as from a bear ; and some are afraid
一些 男人 飞 从 它 作为 从 一个 熊 ; 和 一些 是 害怕的
[tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
to drink of it ,
到 喝 的 它 ,

有些人像躲避熊一样躲避它；有些人甚至不敢喝它的水。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɔɪz(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
for fear it should be poison unto them .
为了 害怕 它 应该 是 毒 到 他们 .

唯恐它对他们来说是毒药。

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [deə(r)] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [mɪkst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ,
Some , again , dare not take it because it is not mixed , and as they ,
一些 , 再次 , 敢 不是 拿 它 因为 它 是 不是 混合 , 和 作为 他们 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ɪ'mædʒɪn] ,
poor souls , imagine ,
贫穷的 灵魂 , 想象 ,

有些人又不敢服用，因为它没有兑水，可怜的他们，可以想象，

['kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['tuːθsəm] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
qualified and made toothsome by a little of that which is called the wisdom of
合格的 和 制成 美味的 经过 一个 小的 的 那 哪个 是 称为 这 智慧 的
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

经过一点世俗智慧的熏陶，变得美味可口。

[ðʌs] [wʌn] [ʃʌks] , [-] [ə'nʌðə(r)] [ʃriŋk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Thus one shucks , [16] another shrinks , and another will none of God .
因此 一 哎呀 , [-] 其他 收缩 , 和 其他 将要 没有任何 的 上帝 .

因此，有人脱下外衣[16]，有人畏缩不前，还有人对上帝毫无敬畏之心。

['miːnwaɪl] , ['huːsəʊ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːmləs] [ænd; ənd]
Meanwhile , whoso shall please to look into this river shall find it harmless and
同时 , 谁 将 请 到 看 进入 这 河 将 寻找 它 无害 和
[klɪə(r)] ; [jeɪ] ,
clear ; yea ,
清除 ; 是的 ,

与此同时，凡是愿意观察这条河的人，都会发现它清澈无害；是的，

['ɒfərɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt][ðə; ði]
offering itself to the consciences of all men to make trial if it be not the
提供 本身 到 这 良心 的 全部 男人 到 制作 审判 如果 它 是 不是 这
['əʊnli] [tʃiːf] [gɒd] ,
only chief good ,
仅有的 首席 好的 ,

它把自己置于所有人的良知面前，接受考验，看它是否是唯一至善之道。

[ðə; ði]['əʊnli] ['nesəsəri] ['wɔːtəz] , [ðə; ði]['əʊnli]['prɒfɪtəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
the only necessary waters , the only profitable , for the health of the soul ,
这 仅有的 必要的 水 , 这 仅有的 有利可图 , 为了 这 健康 的 这 灵魂 ,

唯一必需的水，唯一有益于灵魂健康的水，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
of all the things that are in the world ,
的 全部 这 事物 那 是 在 这 世界 ,

世间万物之中，

[ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [spɒts] .
and as clear of mischief as is the sun of spots .
和 作为 清除 的 恶作剧 作为 是 这 太阳 的 地点 .

就像太阳上没有黑点一样，清澈无害。

[[θɜːd] . — [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kəm'pærɪs(ə)n] .]
[Third . — this river is clear to the most perfect comparison .]
[第三 . — 这 河 是 清除 到 这 最多 完美的 比较 .]

【第三——这条河清澈见底，堪称绝佳的比喻。】

[æz; əz][dʒɒn] [sɔː] [ðɪs] ['rɪvə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
As John saw this river pure and clear , so he saw it clear to a
作为 约翰 锯 这 河 纯的 和 清除 , 所以 他 锯 它 清除 到 一个
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

约翰看到这条河清澈见底，也看到了与之相似之处。

[klɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kəm'pærəsnz] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
Clear to the best of comparisons , clear as crystal .
清除 到 这 最好的 的 比较 , 清除 作为 水晶 .

清晰无比，清澈如水晶。

['krɪst(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [stəʊn] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [klɪrɪst] [glɑːs] , [ɪf] [nɒt] ['klɪərə(r)] ;
Crystal is a very clear stone , as clear as the clearest glass , if not clearer ;
水晶 是 一个 非常 清除 石头 , 作为 清除 作为 这 最清晰 玻璃 , 如果 不是 更清晰 ;

水晶是一种非常清澈的石头，清澈程度堪比最透明的玻璃，甚至可能更清澈；

[wʌn] [meɪ] [siː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [jeɪ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [spɒts] ,
one may see far into it , yea , through it ; it is without those spots ,
一 可能 看 远的 进入 它 , 是的 , 通过 它 ; 它 是 没有 那些 地点 ,

人们可以看得非常清楚，甚至可以看穿它；它没有那些斑点。

[ænd; ənd] [striːks] , [ænd; ənd] [sməːtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and streaks , and smirches that are in other precious stones .
和 连胜 , 和 污点 那 是 在 其他 宝贵的 石头 .

以及其他宝石中存在的条纹和污点。

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
Wherefore , when he saith that this river is clear as crystal ,
因此 , 什么时候 他 赛斯说 那 这 河 是 清除 作为 水晶 ,

因此，当他说这条河清澈如水晶时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [lʊk] , ['sɪnəz] ,
it is as if God should say , Look , sinners ,
它 是 作为 如果 上帝 应该 说 , 看 , 罪人 ,

就好像上帝应该说：“看啊，罪人们！”

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]['krɪst(ə)l] [striːmz] .
look to the bottom of these my crystal streams .
看 到 这 底部 的 这些 我的 水晶 溪流 .

看看我这些清澈溪流的底部。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['siːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
I have heard of some seas that are so pure and clear ,
我 有 听到 的 一些 海域 那 是 所以 纯的 和 清除 ,

我听说过一些非常纯净清澈的海域。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːti] [fiːt] [diːp] .
that a man may see to the bottom though they may be forty feet deep .
那 一个 男人 可能 看 到 这 底部 尽管 他们 可能 是 四十 脚 深的 .

即使水深四十英尺，人也能看清水底。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)] ;
I know this river of water of life is a deep river ;
我 知道 这 河 的 水 的 生活 是 一个 深的 河 ;

我知道这条生命之河是一条深河；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sed] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['bɒtəm] .
but though it is said to be deep , it is not said we can see no bottom .
但 尽管 它 是 说 到 是 深的 , 它 是 不是 说 我们 能 看 不 底部 .

虽然据说它很深，但并没有说我们看不到底。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [w'aɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed , as to the wideness of it ,
的确 , 作为 到 这 宽度 的 它 ,

的确，就其范围而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ;
it is said to be such as that it cannot be passed over ;
它 是 说 到 是 这样的 作为 那 它 不能 是 通过了 超过 ;

据说它如此重要，不容错过；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊweə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
but I say , it is nowhere said that we cannot see to the bottom ;
但 我 说 , 它 是 无处 说 那 我们 不能 看 到 这 底部 ;

但我认为，并没有任何地方说过我们看不到底部；

[neɪ] , [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gʊd] [aɪz] [meɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
nay , the comparison implies that a man with good eyes may see to the bottom .
不 , 这 比较 暗示 那 一个 男人 和 好的 眼睛 可能 看 到 这 底部 .

不，这种比较意味着视力好的人可以看到底部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
It is clear , as clear as crystal .
它 是 清除 , 作为 清除 作为 水晶 .

它很清澈，像水晶一样清澈。

[səʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [siː] ,
So , then , we will a little look down to the bottom , and see ,
所以 , 然后 , 我们 将要 一个 小的 看 向下 到 这 底部 , 和 看 ,

那么，接下来我们稍微往下看一下底部，看看：

[θruː] [ðiːz] ['krɪst(ə)l] [striːmz] , [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] . [wʌn] .
through these crystal streams , what is at the bottom of all . 1 .
通过 这些 水晶 溪流 , 什么 是 在 这 底部 的 全部 . 1 .

透过这些晶莹剔透的溪流，一切的根源究竟是什么？

[ðen] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , - [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] - ([dʒɒn][faɪv] : -) .
Then the bottom of all is , ' That we might be saved ' (John 5 : 34) .
然后 这 底部 的 全部 是 , - 那 我们 可能 是 已保存 - (约翰 5 : -) .

而这一切的根本原因就是“使我们得救”(约翰福音 5:34)。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [seɪ] , - [seθ] [kraɪst] , - [ðæt] [jiː; ji] [mait] [biː; bi] [seɪvd] - ; [ænd; ənd] ,
' These things I say , ' saith Christ , ' that ye might be saved ' ; and ,
- 这些 事物 我 说 , - 赛斯说 基督 , - 那 是的 可能 是 已保存 - ; 和 ,

基督说：“我说这些话，是要叫你们得救。”

[ə'gen] , - [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [laɪf] ,
again , ' I am come that you might have life ,
再次 , - 我 是 来 那 你 可能 有 生活 ,

“我来了，是要叫你们得生命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] - ([dʒɒn] - : -) .
and that you might have it more abundantly ' (John 10 : 10) .
和 那 你 可能 有 它 更多的 大量 - (约翰 - : -) .

并且使你们能更丰盛地得着（约翰福音 10:10）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
This is the bottom of this great river of water of life ,
这 是 这 底部 的 这 伟大的 河 的 水 的 生活 ,

这是生命之河的河底。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] :
and of its proceeding from the throne of God and of the Lamb :
和 的 它是 进行中 从 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 :

并且是从上帝和羔羊的宝座发出的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] .
it is that we might be saved ; it is that we might live .
它 是 那 我们 可能 是 已保存 ; 它 是 那 我们 可能 居住 .

这样做是为了让我们得救；这样做是为了让我们活下去。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtəm] [ɪz][hɪə(r)] !
What a good bottom is here !
什么 一个 好的 底部 是 这里 !

这屁股真翘！

[wɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒtəm] [ɪz][hɪə(r)] !
what a sound bottom is here !
什么 一个 声音 底部 是 这里 !

这低音真浑厚！

[bʌt; bət] [fjuː] [diːp] ['rɪvəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtəm] .
But few deep rivers have a good bottom .
但 很少 深的 河流 有 一个 好的 底部 .

但很少有深河拥有良好的河底。

[mʌd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][məʊst] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ,
Mud is at the bottom of most waters in the world ; even the sea itself ,
泥 是 在 这 底部 的 最多 水 在 这 世界 ; 甚至 这 海 本身 ,

世界上大多数水体的底部都有淤泥；甚至包括海洋本身。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] , [kɑːsts] [ʌp] ['maɪə(r)][ænd; ənd][dɜːt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
when it worketh , casts up mire and dirt , and so do the hearts of sinners ;
什么时候 它 工作 , 演员 向上 沼泽 和 污垢 , 和 所以 做 这 心 的 罪人 ;

它运转时，会扬起淤泥污秽，罪人的心也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɜːd] [ˌðeər'ɒv] ,
but the bottom of this grace of God , and of the Spirit and Word thereof ,
但 这 底部 的 这 优雅 的 上帝 , 和 的 这 精神 和 单词 其中 ,

但上帝恩典的根基，以及圣灵和圣言的根基，

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] , ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɒtəm] . [ˌtuː'tuː] .
is that we might be saved , consequently a very good bottom . 2 .
是 那 我们 可能 是 已保存 , 最后 一个 非常 好的 底部 . 2 .

也就是说，我们或许能够得救，因此，这是一个非常好的底部。2.

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ,
As the bottom of all is , ' that we may be saved ,
作为 这 底部 的 全部 是 , - 那 我们 可能 是 已保存 ,

归根结底，就是“使我们得救”。

- [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒtəm] ['saʊndə(r)][ænd; ənd] ['saʊndə(r)] .
' so that we may be saved by grace , and this is a bottom sounder and sounder .
- 所以 那 我们 可能 是 已保存 经过 优雅 , 和 这 是 一个 底部 探鱼器 和 探鱼器 .

如此，我们便能因恩典得救，而这便是底探和探。

['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['bɒtəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Our salvation might have been laid upon a more difficult bottom than this .
我们的 救恩 可能 有 到过 铺设 之上 一个 更多的 难的 底部 比 这 .

我们的救赎或许建立在比这更艰难的基础之上。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːks] .
It might have been laid on our works .
它 可能 有 到过 铺设 在 我们的 作品 .

它本可能被埋在我们的作品上。

[gɒd] [mait] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ,
God might have laid it there , and have been just ,
上帝 可能 有 铺设 它 那里 , 和 有 到过 只是 ,

上帝或许是故意把它放在那里的，而且这样做是公正的。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ;
or he might have left us to have laid it where we would ;
或者 他 可能 有 左边 我们 到 有 铺设 它 在哪里 我们 会 ;

或者他可能让我们自己决定把它放在哪里;

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
and then , to be sure , we had laid it there ,
和 然后 , 到 是 当然 , 我们 有 铺设 它 那里 ,

然后，为了确保万无一失，我们把它放在那里了。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌdi] ['bɒtəm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'pɒn][tuː; tə][laɪf] .
and so had made but a muddy bottom to have gone upon to life .
和 所以 有 制成 但 一个 浑 底部 到 有 已消失 之上 到 生活 .

因此，他们只踩着泥泞的地面走向生活。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] ['bɒtəm] ;
But now , this river of water of life , it has a better bottom ;
但 现在 , 这 河 的 水 的 生活 , 它 有 一个 更好的 底部 ;

但是现在，这条生命之河的河底变得更好了;

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [siː] ,
the water of life is as clear as crystal , look down to the bottom and see ,
这 水 的 生活 是 作为 清除 作为 水晶 , 看 向下 到 这 底部 和 看 ,

生命之水清澈如水晶，向下望去便可见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] - ([rɒm] [θriː] : -) .
we are ' justified freely by his grace ' (Rom 3 : 24) .
我们 是 - 合理的 自由 经过 他的 优雅 - (只读存储器 3 : -) .

我们“因他的恩典白白地称义”(罗马书 3:24)。

- [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , - [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bɒtəm] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] , [eit]) .
' By grace ye are saved , ' there is the bottom (Eph 2 : 5 , 8) .
- 经过 优雅 是的 是 已保存 , - 那里 是 这 底部 (以弗 2 : 5 , 8) .

“你们得救是本乎恩,”这就是圣经的根基（弗2:5,8)。

[naʊ] , [greɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ][fɜːm] ['bɒtəm] [tuː; tə][stænd][ɒn] ;

Now , grace , as I have showed you , is a firm bottom to stand on ;

现在 ， 优雅 ， 作为 我 有 显示 你 ， 是 一个 公司 底部 到 站立 在 ；

我已向你们展示了恩典，恩典是坚实的根基；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [laɪf] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] ([rɒm] [fɔːr] : -) .

it is of grace that life might be sure (Rom 4 : 16) .

它 是 的 优雅 那 生活 可能 是 当然 （ 只读存储器 4 ： - ） .

是出于恩典，生命才能稳固（罗马书 4:16）。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['deɪvɪd][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] ,

Surely David was not here ,

一定 大卫 曾是 不是 这里 ，

大卫肯定不在场。

[ɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

or surely this was not the river that he spake of when he said ,

或者 一定 这 曾是 不是 这 河 那 他 说 的 什么时候 他 说 ，

或者，这肯定不是他所说的那条河。

- [ai] [sɪŋk] [ɪn] [diːp] ['maɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stændɪŋ] : [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtəz] ,

' I sink in deep mire , where there is no standing : I am come into deep waters ,

- 我 下沉 在 深的 沼泽 ， 在哪里 那里 是 不 常设 ： 我 是 来 进入 深的 水 ，

我陷在深泥里，无处可站；我已进入深水区，

[weə(r)] [ðə; ði] [flʌdz] [ˌəʊvə'fləʊ] [ˌem 'iː] .

where the floods overflow me .

在哪里 这 洪水 溢出 我 .

洪水淹没了我。

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [sɪŋk] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , -

Deliver me out of the mire , and let me not sink ' (Psa 69 : 2 , 14

递送 我 出去 的 这 沼泽 ， 和 让 我 不是 下沉 - （ 前列腺特异性抗原 - ： 2 ， -

) .

) .

) .

求你救我脱离泥沼，不要让我沉沦。（诗篇 69:2, 14）

[ai] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I say , to be sure this could not be the river .

我 说 ， 到 是 当然 这 可以 不是 是 这 河 .

我说，可以肯定的是，这不可能是那条河。

[nəʊ] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['strægl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt] ,

No , David was now straggled out of the way , was tumbled into some pit ,

不 ， 大卫 曾是 现在 散落的 出去 的 这 方式 ， 曾是 翻滚 进入 一些 坑 ，

不，大卫已经被甩到一边，掉进了一个坑里。

[ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['dɜːti] [həʊl] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

or into some muddy and dirty hole ; for as for this river it has

或者 进入 一些 浑 和 肮脏的 洞 ； 为了 作为 为了 这 河 它 有

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtəm] ,

a good bottom ,

一个 好的 底部 ，

或者掉进某个泥泞肮脏的坑里；因为这条河的河底很厚实。

[ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] ,

a bottom of salvation by grace ,

一个 底部 的 救恩 经过 优雅 ，

因恩典得救的根基，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [nɒt][kraɪ][aʊt] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋks] ,
and a man needs not cry out when he is here that he sinks ,
和 一个 男人 需求 不是 哭 出去 什么时候 他 是 这里 那 他 水槽 ,

一个人身处此地，无需哭喊自己沉沦。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn] [mʌd] [ɔː(r)]['maɪə(r)] . [θriː] .
or that he is in danger of being drowned in mud or mire . 3 .
或者 那 他 是 在 危险 的 存在 溺水 在 泥 或者 沼泽 . 3 .

或者他有被泥浆或沼泽淹没的危险。3.

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ,
The bottom of all is , as I said , that we might be saved ,
这 底部 的 全部 是 , 作为 我 说 , 那 我们 可能 是 已保存 ,

正如我所说，这一切的根本目的在于我们能够得救。

[seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] , - [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] . -
saved by grace , and I will add , ' through the redemption that is in Christ . '
已保存 经过 优雅 , 和 我 将要 添加 , - 通过 这 赎回 那 是 在 基督 . -

因着恩典得救，我还要补充一句，“藉着基督的救赎”。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
This is still better and better .
这 是 仍然 更好的 和 更好的 .

这真是越来越好了。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] , [wen] ['ɪzreɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːdn] ,
We read that , when Israel came over Jordan ,
我们 读 那 , 什么时候 以色列 来了 超过 约旦 ,

我们读到，当以色列人越过约旦河时，

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [dɪd][beə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [stʊd] [ɒn] [fɜːm] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the feet of the priests that did bear the ark stood on firm ground in the bottom ,
这 脚 的 这 神父 那 做过 熊 这 方舟 站立 在 公司 地面 在 这 底部 ,

抬约柜的祭司们的脚稳稳地踩在底部坚实的地面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp] [greɪt] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ˌðeər'ɒv] ([dʒɒʃ] [θriː] : - , [fɔːr] :
and that they set up great stones for a memorial thereof (Josh 3 : 17 , 4 :
和 那 他们 放 向上 伟大的 石头 为了 一个 纪念馆 其中 (乔什 3 : - , 4 :
[wʌn] - [θriː]) .
1 - 3) .
1 - 3) .

他们立了大石头作为纪念（书 3:17, 4:1-3）。

[bʌt; bət][hæd; həd]['dʒɔːdn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [æz; əz][hæz; həz] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest]['rɪvə(r)][ɒv; əv]
But had Jordan so good a bottom as has this most blessed river of
但 有 约旦 所以 好的 一个 底部 作为 有 这 最多 蒙福 河 的
['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
water of life ,
水 的 生活 ,

但是，约旦河的河床是否也像这条最神圣的生命之水河流一样好呢?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] ['ɪzreɪl] [tʊk] [aʊt] [ðens] [laɪk] [ðɪs] - [traɪd] [stəʊn] ,
or were the stones that Israel took out thence like this ' tried stone ,
或者 是 这 石头 那 以色列 采取 出去 因此 喜欢 这 - 尝试 石头 ,

或者以色列人从那里取出的石头，就像这块“试炼过的石头”一样?

- [ðɪs] - [ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ? - (['aɪsə] - : -) .
' this ' sure foundation ? ' (Isa 28 : 16) .
- 这 - 当然 基础 ? - (伊萨 - : -) .

“这‘稳固的根基’? ”(赛28:16)。

[əʊ][ðə; ði] [θrəʊn] !
O the throne !
哦 这 王座 !

哦，王座!

[ðɪs] ['rɪvə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
this river comes out of the throne ,
这 河 来 出去 的 这 王座 ,

这条河是从王座中流出来的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] .
and we are saved by grace through the redemption that is in him .
和 我们 是 已保存 经过 优雅 通过 这 赎回 那 是 在 他 .

我们因着基督的救赎，藉着恩典得救。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [greɪs] [ɪz] [wʌn] ,
We read that there is a city that has foundations ; grace is one ,
我们 读 那 那里 是 一个 城市 那 有 基础 ; 优雅 是 一 ,

我们读到，有一座城是有根基的；恩典是其中之一。

[kraɪst] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] , [æz; əz][tuː; tə]
Christ another , and the truth of all the prophets and apostles , as to
基督 其他 , 和 这 真相 的 全部 这 先知 和 使徒 , 作为 到
[ðeə(r)] [truː] ['dɒktrɪn] ,
their true doctrine ,
他们的 真的 教义 ,

基督是另一个，所有先知和使徒的真理，就其真正的教义而言，

[ə'nʌðə(r)] , & [siː] . ([hɛb] - : -) .
another , & c . (Heb 11 : 10) .
其他 , & c . (希伯来书 - : -) .

另一个，等等。（希伯来书 11:10）。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ([ɛf]
all these are the very bottom of this goodly river of the water of life (Eph
全部 这些 是 这 非常 底部 的 这 很好 河 的 这 水 的 生活 (以弗
[ˌtuː'tuː] : - , -) . [fɔːr] .
2 : 19 , 20) . 4 .
2 : - , -) . 4 .

这一切都是生命之水这条美好河流的底部（弗2:19,20)。4.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli]['rɪvə(r)] ,
There is another thing to be seen at the bottom of this holy river ,
那里 是 其他 事物 到 是 已见 在 这 底部 的 这 圣 河 ,

在这条圣河的底部，还有另一番景象等待我们去发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ,
and that is , the glory of God ; we are saved , saved by grace ,
和 那 是 , 这 荣耀 的 上帝 ; 我们 是 已保存 , 已保存 经过 优雅 ,

这就是神的荣耀；我们得救了，是因着恩典得救的。

[seɪvd] [baɪ] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri]
saved by grace through the redemption that is in Christ to the praise and glory
已保存 经过 优雅 通过 这 赎回 那 是 在 基督 到 这 称赞 和 荣耀
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因着基督的救赎，藉着恩典得救，为要荣耀神，赞美神。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtəm] [ɪz][hɪə(r)] .
And what a good bottom is here .
和 什么 一个 好的 底部 是 这里 .

这底部真不错。

[greɪs] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , [kraɪst] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [traɪd] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz]
Grace will not fail , Christ has been sufficiently tried , and God will not lose his
优雅 将要 不是 失败 , 基督 有 到过 足够 尝试 , 和 上帝 将要 不是 失去 他的
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

恩典不会失败，基督已经经受了足够的考验，上帝也不会失去他的荣耀。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [biː; bi] [seɪvd] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
Therefore they that drink of this river shall doubtless be saved ; to wit ,
所以 他们 那 喝 的 这 河 将 毫无疑问 是 已保存 ; 到 有 ,

因此，凡喝这河水的人，无疑都会得救；也就是说，

[ðeɪ] [ðæt] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
they that drink of it of a spiritual appetite to it .
他们 那 喝 的 它 的 一个 精神 食欲 到 它 .

那些饮用它的人，对它有着属灵的渴求。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
And thus much for the explication of the text .
和 因此 很多 为了 这 解释 的 这 文本 .

以上就是对文本的解释。

[[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .]
[THE APPLICATION OF THE WHOLE .]
[这 应用 的 这 所有的 .]

【整体的应用】

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
I now come to make some use of the whole .
我 现在 来 到 制作 一些 使用 的 这 所有的 .

现在我要好好利用这整体资源了。

[juː; jʊ] [naʊ] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
You know our discourse has been at this time of the water of life ,
你 知道 我们的 话语 有 到过 在 这 时间 的 这 水 的 生活 ,

你知道，我们此刻的谈话主题正是生命之水。

[ɒv; əv][ɪts] ['kwɒntəti] , [hed] - [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɒləti] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts]
of its quantity , head - spring , and quality ; and I have showed you that its
的 它是 数量 , 头 - 春天 , 和 质量 ; 和 我 有 显示 你 那 它是
['neɪtʃə(r)][ɪz] ['eksələnt] ,
nature is excellent ,
自然 是 出色的 ,

就其数量、弹簧和质量而言；我已经向你们展示了它的性能优良，

[ɪts] ['kwɒntəti] [ə'bʌndənt] , [ɪts] [hed] - [sprɪŋ] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['kwɒləti] ['sɪŋgjələli] [gʊd] .
its quantity abundant , its head - spring glorious , and its quality singularly good .
它是 数量 丰富 , 它是 头 - 春天 辉煌 , 和 它是 质量 单独地 好的 .

它的数量丰富，源头壮丽，质量上乘。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[let]	[ðɪs]	,	[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,
Let	**this**	**,**	**then**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
让	这	,	然后	,	在	这	第一的	地方	,

那么，首先，让我们……

[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[friː]	[ɪn]	[ˈmeɪkɪŋ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈwɔːtə(r)]	.
be	**a**	**provocation**	**to**	**us**	**to**	**be**	**more**	**free**	**in**	**making**	**use**	**of**	**this**	**water**	**.**
是	一个	挑衅	到	我们	到	是	更多的	自由的	在	制作	使用	的	这	水	.

这应该激励我们更加自由地利用这些水资源。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmeni]	,	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪnˈventɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtəz]	,
There	**are**	**many**	**,**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**,**	**that**	**are**	**for**	**inventing**	**of**	**waters**	**,**
那里	是	许多	,	现在	-	一个	-	天	,	那	是	为了	发明	的	水	,

如今有很多用于制造水的装置，

[tuː; tə]	[drɪŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈlʊə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪl]	[tuː; tə]	[baɪ]	,
to	**drink**	**for**	**the**	**health**	**of**	**the**	**body**	**;**	**and**	**to**	**allure**	**those**	**that**	**are**	**ill**	**to**	**buy**	**,**
到	喝	为了	这	健康	的	这	身体	;	和	到	引诱	那些	那	是	患病的	到	买	,

为强身健体而饮；并引诱病人购买，

[ðeɪ]	[wɪl]	[preɪz]	[ðeə(r)]	[ˈwɔːtəz]	[bɪˈjɒnd]	[ðeə(r)]	[wɜːθ]	.
they	**will**	**praise**	**their**	**waters**	**beyond**	**their**	**worth**	**.**
他们	将要	称赞	他们的	水	超过	他们的	值得	.

他们会过度赞美自己的水源。

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ˈhelpf(ə)l]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	,
Yea	**,**	**and**	**if**	**they**	**be**	**helpful**	**to**	**one**	**person**	**in**	**a**	**hundred**	**,**
是的	,	和	如果	他们	是	有帮助	到	一	人	在	一个	百	,

是的，即使它们对一百个人中只有一个人有帮助，

[ðeɪ]	[meɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[kjʊə(r)]	[ˈevri]	[wʌn]	.
they	**make**	**as**	**if**	**they**	**could**	**cure**	**every**	**one**	**.**
他们	制作	作为	如果	他们	可以	治愈	每一个	一	.

他们表现得好像能治好所有人似的。

[wel]	,	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[fɪˈzɪʃ(ə)n]	[hɪmˈself]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɔːtə(r)]	,
Well	**,**	**here**	**you**	**have**	**the**	**great**	**Physician**	**himself**	**,**	**with**	**his**	**water**	**,**
出色地	,	这里	你	有	这	伟大的	医生	他自己	,	和	他的	水	,

瞧，这就是伟大的医生本人，以及他的水。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ˈwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	:
and	**he**	**calls**	**it**	**the**	**water**	**of**	**life**	**,**	**water**	**of**	**life**	**for**	**the**	**soul**	**:**
和	他	呼叫	它	这	水	的	生活	,	水	的	生活	为了	这	灵魂	:

他称之为生命之水，灵魂的生命之水：

[ðɪs]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɪz]	[ˈproʊˈbeɪtəm]	[ˌiː es ˈtiː]	.	[	-	]
this	**water**	**is**	**probatum**	**est**	**.**	**[**	**17**	**]**
这	水	是	遗嘱认证	est	.	[	-	]

这种水是 probatum est。[17]

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[pruːvd]	[taɪmz]	[wɪˈðaʊt]	[ˈnʌmbə(r)]	;
It	**has**	**been**	**proved**	**times**	**without**	**number**	**;**
它	有	到过	已证实	时代	没有	数字	;

这一点已被无数次证明；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnevə(r)]	[feɪlz]	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈteɪkən]	(	[ækts]	-	:	-	;	[ˈaɪsə]	[faɪv]	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.
it	**never**	**fails**	**but**	**where**	**it**	**is**	**not**	**taken**	**(**	**Acts**	**26**	**:**	**18**	**;**	**Isa**	**5**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**
它	绝不	失败	但	在哪里	它	是	不是	已采取	(	使徒行传	-	:	-	;	伊萨	5	:	4	,	5	)	.

它永远不会失败，只是没有被接受（使徒行传 26: 18；以赛亚书 5: 4, 5）。

[nəʊ] [dɪ'ziːz] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] ['blaɪndnəs] , ['dednəs] , ['defnəs] , ['dʌmnəs]
No disease comes amiss to it ; it cures blindness , deadness , deafness , dumbness
不 疾病 来 错误 到 它 ; 它 治愈 失明 , 死寂 , 耳聋 , 愚蠢

.
:
.

它能治愈任何疾病；它能治愈失明、死亡、耳聋、哑巴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [tuː; tə] [spiːk] - ([kænt]['sɛvən] : [naɪn]) .
It makes ' the lips of those that are asleep to speak ' (Cant 7 : 9) .
它 制作 - 这 嘴唇 的 那些 那 是 睡着了 到 说话 - (不能 7 : 9) .

它使“沉睡之人的嘴唇开口说话”(雅歌 7:9)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] , [-] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['kaʊntəfɪt] :
This is the right HOLY WATER , [18] all other is counterfeit :
这 是 这 正确的 圣 水 , [-] 全部 其他 是 伪造 :

这是真正的圣水，[18]其他的都是假的：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd]
it will drive away devils and spirits ; it will cure enchantments and
它 将要 驾驶 离开 魔鬼 和 烈酒 ; 它 将要 治愈 魔法 和
['wɪtʃkrɑːft] ;
witchcrafts ;
巫术 ;

它可以驱赶魔鬼和鬼魂；它可以治愈巫术和妖术；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði][mæd][ænd; ənd]['luːnətɪk] ([gæl][θriː] : [wʌn] - [θriː] ; [mɑːk] - : - , -) .
it will heal the mad and lunatic (Gal 3 : 1 - 3 ; Mark 16 : 17 , 18) .
它 将要 愈合 这 疯狂的 和 疯子 (加尔 3 : 1 - 3 ; 标记 - : - , -) .

它将治愈疯子和精神病人（加拉太书 3: 1-3；马可福音 16: 17, 18）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['melənkəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'zɒlv] [daut] [ænd; ənd] [ˌmis'trʌst]
It will cure the most desperate melancholy ; it will dissolve doubts and mistrusts
它 将要 治愈 这 最多 绝望的 忧郁 ; 它 将要 溶解 疑虑 和 不信任

,
,
,

它能治愈最深切的忧郁；它能消除疑虑和不信任。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] (['ɛzi] - : -) .
though they are grown as hard as stone in the heart (Eze 36 : 26) .
尽管 他们 是 生长 作为 难的 作为 石头 在 这 心 (埃泽 - : -) .

虽然他们的心却像石头一样坚硬（结36:26）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] [wel] ([kɒl] [fɔːr] : [sɪks]) .
It will make you speak well (Col 4 : 6) .
它 将要 制作 你 说话 出色地 (上校 4 : 6) .

它能使你口齿伶俐（歌罗西书 4:6）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [səʊl] ,
It will make you have a white soul ,
它 将要 制作 你 有 一个 白色的 灵魂 ,

它会让你拥有纯洁的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] (['ɛzi] - : - , -) .
and that is better than to have a white skin (Eze 36 : 25 , 26) .
和 那 是 更好的 比 到 有 一个 白色的 皮肤 (埃泽 - : - , -) .

这比拥有白皙的皮肤更好（结36:25,26）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪst] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪsˈrelɪʃ] [ɔːl] [ˈhɜːtfl] [miːts] ([ˈaɪsə] - : -) .
It will make you taste well ; it will make you disrelish all hurtful meats (Isa 30 : 22) .
它 将要 制作 你 品尝 出色地 ; 它 将要 制作 你 厌恶 全部 伤人的 肉类 (伊萨 - : -) .

它会让你尝到美味的食物；它会让你厌恶一切有害的肉类（赛30:22）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈget] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ;
It will beget in you a good appetite to that which is good ;
它 将要 产生 在 你 一个 好的 食欲 到 那 哪个 是 好的 ;

它会让你对美好的事物产生好胃口；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmuːv] [əbˈstrʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ˈlɪvə(r)] .
it will remove obstructions in the stomach and liver .
它 将要 消除 障碍物 在 这 胃 和 肝 .

它可以清除胃和肝脏中的阻塞物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ɒv; əv] [gɑːdz] [bred] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [gʊd] [ˈnʌrɪʃmənt] ,
It will cause that what you receive of God's bread shall turn to good nourishment ,
它 将要 原因 那 什么 你 收到 的 神的 面包 将 转动 到 好的 营养 ,

这将使你所领受的来自上帝的食物转化为良好的营养。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [blʌd] .
and make good blood .
和 制作 好的 血 .

并造出优质血液。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [prəzɝːvɛθ] [laɪf] ([dʒɒn][fɔːr] : -) .
In a word , it preserveth life (John 4 : 14) .
在 一个 单词 , 它 保存 生活 (约翰 4 : -) .

总之，它能保全生命（约翰福音 4:14）。

[ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][dɪd][əʊld] [məˈθjuːzələ] ,
They that take this water shall live longer than did old Methuselah ,
他们 那 拿 这 水 将 居住 更长 比 做过 老的 玛土撒拉 ,

凡饮用此水者，寿命将比玛土撒拉更长。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ([dʒen][faɪv] : -) .
and yet he lived a great while (Gen 5 : 27) .
和 然而 他 居住地 一个 伟大的 尽管 (Gen 5 : -) .

然而，他活了很长时间（创世记 5:27）。

[ˈweəfɔː(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Wherefore , let me continue my exhortation to you .
因此 , 让 我 继续 我的 讲道 到 你 .

因此，让我继续向你们提出我的劝勉。

[biː; bi][mɔː(r)] [friː] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhəʊls(ə)m] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
Be more free in making use of this water ; it is the wholesomest water in the world ;
是 更多的 自由的 在 制作 使用 的 这 水 ; 它 是 这 最健康的 水 在 这 世界 ;

请尽情享用这种水；它是世界上最纯净的水；

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , [sɪksθ] , [naɪnθ] , [ɔː(r)] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] ,
you may take it at the third , sixth , ninth , or eleventh hour ,
你 可能 拿 它 在 这 第三 , 第六 , 第九 , 或者 第十一 小时 ,

你可以在第三、第六、第九或第十一小时服用。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɪz] [best] ([mæt] - : [θriː] - [sɪks]) .
but to take it in the morning of your age is best (Matt 20 : 3 - 6) .
但 到 拿 它 在 这 早晨 的 你的 年龄 是 最好的 (马特 - : 3 - 6) .

但最好在早上服用（马太福音 20: 3-6）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [dɪˈziːzɪz] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
For then diseases have not got so great a head as when they are of
为了 然后 疾病 有 不是 得到 所以 伟大的 一个 头 作为 什么时候 他们 是 的
[lɒŋ] [kənˈtɪnjuəns] ,
long continuance ,
长的 继续 ,

因为那时疾病还没有像长期持续那样发展得那么严重。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [iːz] ; [bɪˈsaɪdz] ,
consequently they will be removed with far more ease ; besides ,
最后 他们 将要 是 已移除 和 远的 更多的 舒适 ; 除了 ,

因此，它们将被更容易地移除；此外，

[ðəʊz] [ðæt] [ðʌs] [duː; də] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈendləs] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtaɪmz] ;
those that thus do will receive endless life , and the comfort of it betimes ;
那些 那 因此 做 将要 收到 无尽的 生活 , 和 这 舒适 的 它 早点 ;

这样做的人将获得永生，并尽早享受永生的安宁；

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] [tuː; tə][wʌn] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
and that , you know , is a double life to one (Eccl 11 : 1 - 4) .
和 那 , 你 知道 , 是 一个 双倍的 生活 到 一 (埃克尔 - : 1 - 4) .

你知道，这就是一个人的双重生活（传道书 11: 1-4）。

[ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][ˈdʒentli] [pəːdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] .
This water gently purges , and yet more effectually than any others .
这 水 轻轻地 清洗 , 和 然而 更多的 有效地 比 任何 其他的 .

这种水具有温和的净化作用，而且比其他任何水都更有效。

[truː] , [weə(r)] [bæd] [ˈhjuːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈtʃɜːlɪʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪtˈself]
True , where bad humours are more tough and churlish , it will show itself
真的 , 在哪里 坏的 体液 是 更多的 艰难的 和 粗鲁 , 它 将要 展示 本身
[strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
stronger of operation ,
更强 的 手术 ,

没错，在坏脾气更加顽固、粗鲁的地方，它的作用也会更强。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪˈziːz] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for there is no disease can be too hard for it .
为了 那里 是 不 疾病 能 是 也 难的 为了 它 .

因为没有哪种疾病是它无法治愈的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [θrəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
It will , as we say , throw the house out of the windows ;
它 将要 , 作为 我们 说 , 扔 这 房子 出去 的 这 视窗 ;

正如我们常说的，它会把房子从窗户里扔出去；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪd][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] [ˈdedli] [ɪnˈfekʃnz] [ðæt]
but it will rid us of the plague of those most deadly infections that
但 它 将要 摆脱 我们 的 这 瘟疫 的 那些 最多 致命 感染 那
[ˈʌðəwaɪz] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [sliːp] [ɪn] [deθ] ,
otherwise will be sure to make us sleep in death ,
否则 将要 是 当然 到 制作 我们 睡觉 在 死亡 ,

但它将使我们摆脱那些最致命的传染病的困扰，否则这些传染病肯定会让我们安然离世。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
and bring us , with the multitude , down to hell .
和 带来 我们 , 和 这 民众 , 向下 到 地狱 .

把我们和众人一起带入地狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɜːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [breɪks] [ˈaʊə(r)] [sliːp] [ɪn][sɪˈkjʊərəti] ,
But it will do no hurt ; it only breaks our sleep in security ,
但 它 将要 做 不 伤害 ; 它 仅有的 休息 我们的 睡觉 在 安全 ,

但这不会造成伤害；它只会打破我们安稳的睡眠。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kwɪk] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] .
and brings us to a more quick apprehension of the plague of our heart and flesh .
和 带来 我们 到 一个 更多的 快的 忧虑 的 这 瘟疫 的 我们的 心 和 肉 .

并使我们更快地意识到我们心灵和肉体所患的瘟疫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [prəˈvəʊk] [tuː; tə] [ˈæpɪtaɪt] ,
It will , as I said before , provoke to appetite ,
它 将要 , 作为 我 说 前 , 惹 到 食欲 ,

正如我之前所说，它会刺激食欲。

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ˈəʊnli] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhəʊlsəm] .
but make us only long after that which is wholesome .
但 制作 我们 仅有的 长的 后 那 哪个 是 健康 .

但要让我们只渴望美好的事物。

[ɪf] [ˈeni] [ɑːsk] [waɪ] [ai] [ðʌs] [ˈælɪgəˌraɪz] , [ai] [ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ði][tekst] [dʌθ] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
If any ask why I thus allegorize , I answer , the text doth lead me to it .
如果 任何 问 为什么 我 因此 寓言化 , 我 回答 , 这 文本 确实 带领 我 到 它 .

如果有人问我为什么这样进行寓意解读，我会回答说，文本引导我这样做。

[ˈsekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai] [ədˈvaɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [get] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [ðiːz] [ˈwɔːtəz] .
I advise , therefore , in the next place , that thou get thee a dwelling - place by these waters .
我 建议 , 所以 , 在 这 下一个 地方 , 那 你 得到 你 一个 住宅 - 地方 经过 这些 水 .

因此，我建议你接下来在这些水边找个住处。

- [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ˈseɪfti] [baɪ][hɪm] ,
' The beloved of the Lord shall dwell in safety by him ,
- 这 心爱 的 这 主 将 住 在 安全 经过 他 ,

耶和华所爱的，必安然居住在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ˈkʌvə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] - ([dɔɪt] - : -) .
and the Lord shall cover him all the day long ' (Deut 33 : 12) .
和 这 主 将 覆盖 他 全部 这 天 长的 - (申命记 - : -) .

耶和华必终日遮蔽他（申命记 33:12)。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːsk] [weə(r)] [ðæt] [ˈdwelɪŋ] [ɪz] , [ai] [ˈɑːnsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If thou ask where that dwelling is , I answer , in the city of God ,
如果 你 问 在哪里 那 住宅 是 , 我 回答 , 在 这 城市 的 上帝 ,

如果你问我那居所在哪里，我回答说，在上帝之城里。

[ɪn][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
in and among the tabernacles of the Most High .
在 和 之中 这 圣幕 的 这 最多 高的 .

在至高者的帐幕之中。

[ðɪs] [ˈrɪvə(r)] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [gɒd] ;
This river comes from the throne to water the city of God ;
这 河 来 从 这 王座 到 水 这 城市 的 上帝 ;

这条河从宝座流出，滋润上帝之城；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [rʌn] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - (
and to that end it is said to run ' in the midst of the street of it ' (
和 到 那 结尾 它 是 说 到 跑步 - 在 这 中间 的 这 街道 的 它 - (
[rev] - : [ˌtuːˈtuː]) .
Rev 22 : 2) .
牧师 - : 2) .

为此，据说它“在城中街道的中间奔跑”(启示录 22:2)。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)] , [ɪnˈkwaɪə(r)] , [rɪˈtɜːn] , [kʌm] .
If ye will inquire , inquire , return , come .
如果 是的 将要 查询 , 查询 , 返回 , 来 .

如果你们想问，就问，然后回来。

- [ðə; ði] [siːd] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' The seed also of his servants shall inherit it ,
- 这 种子 还 的 他的 仆人 将 继承 它 ,

“他的仆人的后裔也必承受这地为业。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ˌðeərˈɪn] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
and they that love his name shall dwell therein ' (Psa 69 : 36) .
和 他们 那 爱 他的 姓名 将 住 其中 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

凡爱慕他名的人必住在其中（诗篇 69:36)。

[get] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
Get thee a dwelling in Jerusalem , in the midst of Jerusalem ,
得到 你 一个 住宅 在 耶路撒冷 , 在 这 中间 的 耶路撒冷 ,

你要在耶路撒冷城中，在耶路撒冷城里，找个住处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] .
and then thou wilt be seated by this river .
和 然后 你 枯萎 是 坐着 经过 这 河 .

然后你将坐在这条河边。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ; [jeɪ] ,
In old times , the ancients had their habitations by the rivers ; yea ,
在 老的 时代 , 这 古代人 有 他们的 居住地 经过 这 河流 ; 是的 ,

古人居住在河边；是的，

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ˈɑːruː] [ðæt] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈɑːrnɑːn] ([dʒɒʃ] - : [naɪn])
we read of Aroer that stood upon the brink of the river Arnon (Josh 13 : 9)
我们 读 的 阿罗尔 那 站立 之上 这 边缘 的 这 河 阿农 (乔什 - : 9)
.
.
.

我们读到亚罗珥站在亚嫩河边（约书亚记 13:9)。

[ˈbeɪlæm] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [pɛθɝ] ,
Balaam also had his dwelling in his city Pethor ,
巴兰 还 有 他的 住宅 在 他的 城市 佩索尔 ,

巴兰也住在他的城市毗陀罗。

- [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] - ([ˌen juː ˈem] - : [faɪv])
' by the river of the land of the children of his people ' (Num 22 : 5)
- 经过 这 河 的 这 土地 的 这 孩子们 的 他的 人们 - (数字 - : 5)
.
.
.

“在他百姓之地的河边”(民数记 22:5)。

[əʊ] ! [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)][saɪd][ɪz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['rɪvəz] ,
O ! by a river side is the pleasantest dwelling in the world ; and of all rivers ,
哦 ! 经过 一个 河 边 是 这 最令人愉悦的 住宅 在 这 世界 ; 和 的 全部 河流 ,

哦！河边是世界上最宜人的住所；在所有河流中，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [best] .
the river of the water of life is the best .
这 河 的 这 水 的 生活 是 这 最好的 .

生命之水的河流是最好的。

[ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hʌŋgə(r)][nɔː(r)] [θɜːst] ; ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hiːt] [nɔː(r)] [sʌn]
They that dwell there ' shall not hunger nor thirst ; neither shall the heat nor sun
他们 那 住 那里 - 将 不是 饥饿 也不 口渴 ; 两者都不 将 这 热 也不 太阳
[smaɪt] [ðem; ðəm] :
smite them :
惩击 他们 :

住在那里的人必不饥不渴，也不怕烈日和酷暑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['mɜːsi] [ɒn][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] ,
for he that hath mercy on them shall lead them ,
为了 他 那 有 怜悯 在 他们 将 带领 他们 ,

怜悯他们的必引导他们。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [gaɪd] [ðem; ðəm] - (['aɪsə] - : -) .
even by the springs of water shall he guide them ' (Isa 49 : 10) .
甚至 经过 这 弹簧 的 水 将 他 指导 他们 - (伊萨 - : -) .

他必引导他们到水泉旁。（赛49:10）

[triːz] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [ruːts] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
Trees planted by the rivers , and that spread out their roots by the rivers ,
树木 已种植 经过 这 河流 , 和 那 传播 出去 他们的 根 经过 这 河流 ,

栽种在河边，根系扎在河边的树木，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [triːz] , [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [fruːt] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] (
they are the flourishing trees , they bring forth their fruit in their season (
他们 是 这 芊芊 树木 , 他们 带来 前进 他们的 水果 在 他们的 季节 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] [wʌn] :
Psa 1 :
前列腺特异性抗原 1 :

它们是繁茂的树木，按时结果子（诗篇 1:10）。

[θriː] ; [dʒɜr] - : [eit]) .
3 ; Jer 17 : 8) .
3 ; 杰里 - : 8) .

3；耶利米书 17:8）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðæt] [men] [ðæt] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [baɪ] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
And the promise is that men that take up their dwellings by this river of water
和 这 承诺 是 那 男人 那 拿 向上 他们的 住宅 经过 这 河 的 水
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

所应许的是，凡在这生命水河边安家的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['fruːtf(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [triːz] .
shall be fruitful as such trees .
将 是 卓有成效 作为 这样的 树木 .

将会像这些树木一样硕果累累。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
If thou art a Christian ,
如果 你 艺术 一个 基督教 ,

如果你是一名基督徒，

[ðaʊ] [hæst][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːl] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wɔːtəz] ;
thou hast more than an ordinary call and occasion to abide by these waters ;
你 哈斯特 更多的 比 一个 普通的 称呼 和 场合 到 遵守 经过 这些 水 ;

你非同寻常地有缘于在此水边停留；

[ðaɪ] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
thy things will not grow but by these waters .
你的 事物 将要 不是 生长 但 经过 这些 水 .

若不在这水边，你的作物就无法生长。

[wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv][məʊst][men][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['wɪldənəs] ,
Weeds and the excellencies of most men we may find in the barren wilderness ,
杂草 和 这 卓越 的 最多 男人 我们 可能 寻找 在 这 荒芜 荒野 ,

我们或许能在荒芜的旷野中发现杂草和大多数人身上的优秀品质。

[ðeɪ] [grəʊ] ['ʌndə(r)] ['evri] [hedʒ] ; [bʌt; bət] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [tʃɔɪs] [θɪŋz] ,
they grow under every hedge ; but thine are garden , and so choice things ,
他们 生长 在下面 每一个 对冲 ; 但 你的 是 花园 , 和 所以 选择 事物 ,

它们在每道篱笆下都能生长；但你的是花园，所以是上等的事物。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][gɑːdz]['rɪvə(r)] .
and will not thrive without much water , no , without the water of God's river .
和 将要 不是 蓬勃发展 没有 很多 水 , 不 , 没有 这 水 的 神的 河 .

如果没有充足的水，它们就无法茁壮成长，不，没有上帝之河的水，它们就无法茁壮成长。

[dwel] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)] ; [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəd] ['gɑːd(ə)n] ([dʒɜr] - :
Dwell , therefore , here ; that thy soul may be as a watered garden (Jer 31 :
住 , 所以 , 这里 ; 那 你的 灵魂 可能 是 作为 一个 浇水 花园 (杰里 - :

所以，你要住在这里，好让你的灵魂如同浇灌的园子（耶利米书 31:12）。

- ; ['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː]) .
12 ; Isa 12 : 1 - 3) .
- ; 伊萨 - : 1 - 3) .

12；以赛亚书 12:1-3）。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə][daɪ] , [-] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n]
And when thou seest how those that are loath to die , [19] make provision
和 什么时候 你 西斯特 如何 那些 那 是 厌恶 到 死 , [-] 制作 条款
[æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] ,
at Tunbridge ,
在 坦布里奇 ,

当你看到那些不愿赴死的人[19]在坦布里奇如何安排后事时，

['epsəm] , [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
Epsom , the Bath , and other places ,
埃普索姆 , 这 洗澡 , 和 其他 地方 ,

埃普索姆、巴斯和其他地方

[ænd; ənd] [wɒt] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [get] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [baɪ] [ðəʊz] ['wɔːtəz] ,
and what houses they get that they may have their dwellings by those waters ,
和 什么 房屋 他们 得到 那 他们 可能 有 他们的 住宅 经过 那些 水 ,

以及他们可以在水边居住的房屋。

[ðen] [duː; də] [ðaʊ] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'ziːz] ,
then do thou consider of thy spiritual disease ,
然后 做 你 考虑 的 你的 精神 疾病 ,

那么，你应当反思一下你的灵性疾病。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kjʊə(r)] [ðiː] [bʌt; bət] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ;
and how nothing can cure thee but this blessed water of life ;
和 如何 没有什么 能 治愈 你 但 这 蒙福 水 的 生活 ;

除了这神圣的生命之水，没有什么能治愈你；

[biː; bi]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
be also much of desires to have a dwelling - place in Jerusalem ,
是 还 很多 的 欲望 到 有 一个 住宅 - 地方 在 耶路撒冷 ,

也十分渴望在耶路撒冷拥有一处住所。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [naɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
that thou mayest always be nigh to these waters .
那 你 五月 总是 是 夜 到 这些 水 .

愿你常与这水同在。

[biː; bi]['ɒf(ə)n]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðaɪ] [plɑːnts] [wɪð] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
Be often also in watering thy plants with these waters .
是 经常 还 在 浇水 你的 植物 和 这些 水 .

也要经常用这些水浇灌你的植物。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['greɪsɪz][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðaɪ] [səʊl] ; [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [grəʊ] ,
I mean the blessed graces of God in thy soul ; then shalt thou grow ,
我 意思是 这 蒙福 恩典 的 上帝 在 你的 灵魂 ; 然后 应 你 生长 ,

我指的是上帝赐予你灵魂的恩典；那时你必将成长。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðaɪ] ['griːnnəs] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [ɪn'diːd] .
and retain thy greenness , and prove thyself to be a disciple indeed .
和 保持 你的 绿色 , 和 证明 你自己 到 是 一个 弟子 的确 .

保持你的青涩，证明你是一位真正的门徒。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , ['glɔːrɪfaɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [beə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] ([dʒɒn] -
And herein is God , and thy Father , glorified , that thou bear much fruit (John 15
和 在此处 是 上帝 , 和 你的 父亲 , 光荣的 , 那 你 熊 很多 水果 (约翰 -
: [eit]) .
: 8) .
: 8) .

你多结果子，神和你的父就因此得荣耀。（约翰福音 15:8）

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [θɜːd] [wɜːd] [ɪz] , [bles] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [sʌtʃ] ['wɔːtəz] .
My third word is , bless God for providing for man such waters .
我的 第三 单词 是 , 保佑 上帝 为了 提供 为了 男人 这样的 水 .

我的第三个词是，感谢上帝为人类提供了这样的水源。

[ðiːz] ['əʊnli][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ; [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,
These only can make us live ; all others come out of the Dead Sea ,
这些 仅有的 能 制作 我们 居住 ; 全部 其他的 来 出去 的 这 死的 海 ,

只有这些东西才能让我们活下去；其他一切都来自死海。

[ænd; ənd][duː; də] [kɪl] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] .
and do kill ; there is no living water but this .
和 做 杀 ; 那里 是 不 活的 水 但 这 .

务要杀戮；除此以外，没有活水。

[ai] [seɪ] , [ʃəʊ] [ðaɪ] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ;
I say , show thy acceptation of it with thanksgiving ;
我 说 , 展示 你的 接受 的 它 和 感恩 ;

我说，要以感恩之心来表示你的接受；

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [bʌt; bət] [wɪð] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
if we are not to receive our bread and cheese but with thanksgiving ,
如果 我们 是 不是 到 收到 我们的 面包 和 奶酪 但 和 感恩 ,

如果我们得不到面包和奶酪，却怀着感恩之心，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bles] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɡɪft] !
how should we bless God for this unspeakable gift !
如何 应该 我们 保佑 上帝 为了 这 无法形容 礼物 !

我们该如何感谢上帝赐予我们这份无法言喻的礼物呢！

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][naɪn] : -) .
(2 Cor 9 : 15) .
(2 科尔 9 : -) .

(哥林多后书 9:15)

[ðɪs] [ɪz] [səʊl] [laɪf] , [laɪf] [ə'ɡenst] [sɪn] , [laɪf] [frɒm; frəm][sɪn] , [laɪf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɜːs] ,
This is soul life , life against sin , life from sin , life against the curse ,
这 是 灵魂 生活 , 生活 反对 罪 , 生活 从 罪 , 生活 反对 这 诅咒 ,

这就是灵魂的生命，是与罪恶对抗的生命，是脱离罪恶的生命，是战胜诅咒的生命。

[laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [laɪf] [bɪ'jɒnd] [hel] , [bɪ'jɒnd] ['dezət] , [bɪ'jɒnd] [θɔːt] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'zaɪr]
life from the curse , life beyond hell , beyond desert , beyond thought , beyond desires
生活 从 这 诅咒 , 生活 超过 地狱 , 超过 沙漠 , 超过 想法 , 超过 欲望
.
.
.

摆脱诅咒，超越地狱，超越沙漠，超越思想，超越欲望。

[laɪf] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [laɪf] [ðæt] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] , [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Life that is pleasing , life that is profitable , life everlasting .
生活 那 是 令人愉悦 , 生活 那 是 有利可图 , 生活 永恒 .

令人愉悦的生活，有益的生活，永恒的生活。

[əʊ][maɪ] ['breðrən] , [bles] [ɡɒd] !
O my brethren , bless God !
哦 我的 弟兄们 , 保佑 上帝 !

我的弟兄们，赞美上帝！

[huː] [dʌθ] [gʊd] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [reɪn] , ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]
who doth good and gives us such rain , filling our hearts with food and
WHO 确实 好的 和 给予 我们 这样的 雨 , 填充 我们的 心 和 食物 和
['glædnəs] . [-]
gladness . [20]
欢乐 . [-]

祂行善，赐给我们这样的雨水，使我们心中充满食物和快乐。[20]

[wen] ['məʊzɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
When Moses would take the heart of Israel ,
什么时候 摩西 会 拿 这 心 的 以色列 ,

当摩西要取走以色列人的心时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['θæŋkfulnəs] ,
and took in hand to raise up their spirits to thankfulness ,
和 采取 在 手 到 增加 向上 他们的 烈酒 到 感恩 ,

并努力振奋精神，以表达感恩之情。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ]
he used to tell them that the land that they were to go to was a
他 用过的 到 告诉 他们 那 这 土地 那 他们 是 到 去 到 曾是 一个
[lænd] [ðæt] [gɒd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
land that God cared for ,
土地 那 上帝 关心 为了 ,

他过去常常告诉他们，他们要去的地方是上帝眷顾的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and that was watered with the dew of heaven .
和 那 曾是 浇水 和 这 露 的 天堂 .

那片土地被天上的露水浇灌过。

[jeɪ] , - [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [brʊks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Yea , ' a land of brooks of water ,
是的 , - 一个 土地 的 布鲁克斯 的 水 ,

是的，溪水潺潺的土地，

[ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [depθs] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] ;
of fountains and depths that spring out of valleys and hills ;
的 喷泉 和 深度 那 春天 出去 的 山谷 和 丘陵 ;

从山谷和山丘中涌出的泉水和深渊；

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [fləʊd] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ɔːl] [lændz] - ([dɔɪt]
a land that flowed with milk and honey , which is the glory of all lands ' (Deut
一个 土地 那 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 , 哪个 是 这 荣耀 的 全部 土地 - (申命记
[eit] :
8 :
8 :

流淌着奶与蜜之地，是万地中最荣耀的。（申命记 8:12）

['sɛvən] ; ['ɛksoʊ][θriː] : [eit] , - : [faɪv] ; [lef] - : - ; [ˌen juː 'em] - : [eit]) .
7 ; Exo 3 : 8 , 13 : 5 ; Lev 20 : 24 ; Num 14 : 8) .
7 ; 外骨骼 3 : 8 , - : 5 ; 列夫 - : - ; 数字 - : 8) .

7；外 3:8, 13:5;列弗 20：24；民数记 14:8)。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]
But yet in his description he makes no mention of a river of water of
但 然而 在 他的 描述 他 制作 不 提到 的 一个 河 的 水 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

然而，在他的描述中，他却没有提到生命之水的河流；

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðə; ði] [striːmz] [weər'ɒv] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] .

a river the streams whereof make glad the city of God .

一个 河 这 溪流 其中 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 .

一条河流，它的支流使上帝之城欢喜。

[ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [hɑːt] ; [ðə; ði] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['baʊəlz] ,

This river is the running out of God's heart ; the letting out of his very bowels ,

这 河 是 这 跑步 出去 的 神的 心 ; 这 出租 出去 的 他的 非常 肠道 ,

这条河是上帝心中流淌的情感，是他内心深处情感的释放。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

for God is the living God .

为了 上帝 是 这 活的 上帝 .

因为上帝是永活的上帝。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

This is his heart and soul .

这 是 他的 心 和 灵魂 .

这是他的心和灵魂。

- [jeɪ] , [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ,

' Yea , I will rejoice over them to do them good ,

- 是的 , 我 将要 麿 超过 他们 到 做 他们 好的 ,

“是的，我必因他们而欢喜，好让他们得益处。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [lænd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,

and I will plant them in this land assuredly , with my whole heart ,

和 我 将要 植物 他们 在 这 土地 当然 , 和 我的 所有的 心 ,

我必将它们栽种在这片土地上，我发自内心地相信这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] - ([dʒɜr] - : -) .

and with my whole soul ' (Jer 32 : 41) .

和 和 我的 所有的 灵魂 - (杰里 - : -) .

我用我的全部灵魂（耶利米书 32:41）。

[ai] [seɪ] , [ɪf] ['evə(r)][gɑːdz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'pɪəd] ,

I say , if ever God's heart and soul appeared ,

我 说 , 如果 曾经 神的 心 和 灵魂 出现 ,

我说，如果上帝的心和灵魂真的显露出来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wens]

it showed itself in giving this water of life , and the throne from whence

它 显示 本身 在 给予 这 水 的 生活 , 和 这 王座 从 何处

[ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] .

it proceeds .

它 收益 .

它通过赐予生命之水以及生命之源的宝座来彰显自身。

['weəfɔː(r)] [[ðeə(r)] [ɪz]] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Wherefore [there is] all the reason of the world ,

因此 [那里 是] 全部 这 原因 的 这 世界 ,

因此，世间一切理性皆由此而来。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [fləʊ] ['ɑːftə(r)]

that in the reception of it thy heart and soul should run out and flow after

那 在 这 接待 的 它 你的 心 和 灵魂 应该 跑步 出去 和 流动 后

[hɪm][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

him in thanksgiving .

他 在 感恩 .

接受这份恩典时，你的心和灵魂应当奔涌而出，满怀感恩地追随他。

[siː] [haʊ] ['deɪvɪd] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɑːm] - : [wʌn] - [faɪv] , [ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
See how David words it in Psalm 103 : 1 - 5 , and do likewise .
看 如何 大卫 字 它 在 诗篇 - : 1 - 5 , 和 做 同样地 .

请看大卫在诗篇 103:1-5 中是如何表达的，并照样去做。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[baɪ][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
By the characters that are given of this water of life ,
经过 这 人物 那 是 给定 的 这 水 的 生活 ,

藉着这生命之水所赋予的属性，

[ðaʊ] [ɑːt] [kə'pæsɪteɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['kʌmz]
thou art capacitated to judge when a notion , a doctrine , an opinion , comes
你 艺术 容量 到 法官 什么时候 一个 概念 , 一个 教义 , 一个 观点 , 来
[tuː; tə] [ðaɪn] [ɪəz] ,
to thine ears ,
到 你的 耳朵 ,

当你听到某种观念、学说或观点时，你有能力做出判断。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [ɔː(r)] [haʊ] .
whether it is right , good , and wholesome , or how .
无论 它 是 正确的 , 好的 , 和 健康 , 或者 如何 .

无论它是否正确、良好、有益，或者如何。

[ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz][pjʊə(r)] , [ɪz][klɪə(r)] , [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
This river is pure , is clear , is pure and clear as crystal .
这 河 是 纯的 , 是 清除 , 是 纯的 和 清除 作为 水晶 .

这条河水清澈见底，像水晶一样纯净透明。

[ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [səʊ] ?
Is the doctrine offered unto thee so ?
是 这 教义 提供 到 你 所以 ?

你所接受的教义就是这样吗？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [men] ?
or is it muddy , and mixed with the doctrines of men ?
或者 是 它 浑 , 和 混合 和 这 教义 的 男人 ?

或者它是否浑浊不清，掺杂了人的教条？

[lʊk] , [mæn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [bel] [biː; bi] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Look , man , and see if the foot of the worshippers of Bel be not there ,
看 , 男人 , 和 看 如果 这 脚 的 这 信徒 的 贝尔 是 不是 那里 ,

瞧瞧，伙计，看看那里是不是贝尔神信徒的脚印。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [biː; bi] [nɒt] [faʊld] [ˌðeə'baɪ] .
and if the waters be not fouled thereby .
和 如果 这 水 是 不是 犯规 从而 .

如果水体没有因此受到污染。

[wɒt] ['wɔːtə(r)][ɪz] [faʊld] [ɪz][nɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
What water is fouled is not the water of life ,
什么 水 是 犯规 是 不是 这 水 的 生活 ,

被污染的水就不是生命之水了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['klɪənəs] .
or at least not the water of life in its clearness .
或者 在 至少 不是 这 水 的 生活 在 它是 清晰度 .

或者至少不是清澈见底的生命之水。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [raɪt] , [gəʊ] [ʌp] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [hed] ,
Wherefore , if thou findest it not right , go up higher to the spring - head ,
因此 , 如果 你 最 它 不是 正确的 , 去 向上 更高 到 这 春天 - 头 ,

因此，如果你觉得不对劲，就往更高处的泉源去。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
for always the nearer to the spring , the more pure and clear is the
为了 总是 这 更近 到 这 春天 , 这 更多的 纯的 和 清除 是 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

离泉眼越近，水就越纯净清澈。

[fetʃ] , [ðen] , [ðaɪ] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['nɪərə(r)]
Fetch , then , thy doctrine from afar , if thou canst not have it good nearer
拿来 , 然后 , 你的 教义 从 远方 , 如果 你 罐 不是 有 它 好的 更近
[hænd] ([dʒɒb] - : [θriː]) .
hand (Job 36 : 3) .
手 (工作 - : 3) .

如果不能亲手获得良好的教义，那就从远处获取吧（约伯记 36:3）。

[ðaɪ] [laɪf] [laɪz] [æt; ət] [steɪk] ; [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; ['evribɒdi] [ðæt] [ɪz]
Thy life lies at stake ; the counterfeit of things is dangerous ; everybody that is
你的 生活 谎言 在 赌注 ; 这 伪造 的 事物 是 危险的 ; 大家 那 是
[ə'weə(r)] ,
aware ,
意识到的 ,

你的生命危在旦夕；赝品很危险；所有明知这一点的人，

[ɪz] [ə'freɪd] [ˌðeər'ɒv] .
is afraid thereof .
是 害怕的 其中 .

害怕它。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [hɪə(r)] [ɪz] [məʊst] ['deɪndʒərəs] , [ɪz] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] .
Now a counterfeit here is most dangerous , is most destructive .
现在 一个 伪造 这里 是 最多 危险的 , 是 最多 破坏性的 .

现在，这里的假货是最危险的，最具破坏性的。

['weəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv]
Wherefore take heed how you hear , what you hear ; for , as I said before of
因此 拿 注意 如何 你 听到 , 什么 你 听到 ; 为了 , 作为 我 说 前 的
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,

所以，要留心你如何聆听，以及你所听到的内容；因为，正如我之前谈到鱼时所说，

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wɒt] ['wɔːtəz] [juː; jʊ] [swɪm] [ɪn] ;
by your colour it will be seen what waters you swim in ;
经过 你的 颜色 它 将要 是 已见 什么 水 你 游泳 在 ;

从你的颜色就能看出你在哪片水域游泳；

['weəfɔː(r)] [lʊk] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] [jɔː'selvz] . [-]
wherefore look you well to yourselves . [21]
因此 看 你 出色地 到 你们自己 . [-]

所以你们要好好照顾自己。[21]

[fɪfθ] .
FIFTH .
第五 .

第五。

[dʌθ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] , [fʊl] ,
Doth this water of life run like a river , like a broad , full ,
确实 这 水 的 生活 跑步 喜欢 一个 河 , 喜欢 一个 广阔 , 满的 ,

这生命之水岂如江河奔流，如宽阔充沛的溪流?

[ænd; ənd] [diːp] ['rɪvə(r)] ; [ðen] [let] [nəʊ][mæn] , [biː; bi][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]['nevə(r)][səʊ] ['meni] ,
and deep river ; then let no man , be his transgressions never so many ,
和 深的 河 ; 然后 让 不 男人 , 是 他的 过错 绝不 所以 许多 ,

还有那条深邃的河流；那么，就不要让任何人，让他的罪过如此之多，

[fɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .
fear at all , but there is enough to save his soul , and to spare .
害怕 在 全部 , 但 那里 是 足够的 到 节省 他的 灵魂 , 和 到 空闲的 .

他丝毫不惧，但足以拯救他的灵魂，而且还有剩余。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] ['meni] [ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
Nothing has been more common to many than to doubt of the grace of
没有什么 有 到过 更多的 常见的 到 许多 比 到 怀疑 的 这 优雅 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

对许多人来说，最普遍的感受莫过于怀疑上帝的恩典；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
a thing most unbecoming a sinner of any thing in the world .
一个 事物 最多 不体面 一个 罪人 的 任何 事物 在 这 世界 .

这是世上最不配做罪人的事。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [faʊl] [ɪ'nʌf] ;
To break the law is a fact foul enough ;
到 休息 这 法律 是 一个 事实 犯规 足够的 ;

违法本身就是一件极其恶劣的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌðeə'frɒm] ,
but to question the sufficiency of the grace of God to save therefrom ,
但 到 问题 这 充足性 的 这 优雅 的 上帝 到 节省 由此 ,

但要质疑上帝的恩典是否足以拯救人脱离苦难，

[ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][sɪn] , [ɪf] [wɜːs] [kæn; kən][biː; bi] .
is worse than sin , if worse can be .
是 更糟 比 罪 , 如果 更糟 能 是 .

如果说罪恶还能更糟的话，那就是比罪恶更糟。

['weəfɔː(r)] , [dɪ'speərɪŋ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ai] [spiːk] , [fɔː'beə(r)] [ðaɪ] [ˌmis'trʌst] ,
Wherefore , despairing soul , for it is to thee I speak , forbear thy mistrusts ,
因此 , 绝望 灵魂 , 为了 它 是 到 你 我 说话 , 忍耐 你的 不信任 ,

因此，绝望的灵魂啊，因为我正是对你说话，请放下你的疑虑吧。

[kɑːst] [ɒf] [ðaɪ] ['sleɪvɪʃ] [fɪəz] , [hæŋ] [ðaɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedʒ] ;
cast off thy slavish fears , hang thy misgivings as to this upon the hedge ;
投掷 离开 你的 奴隶 恐惧 , 悬挂 你的 疑虑 作为 到 这 之上 这 对冲 ;

抛弃你奴性的恐惧，将你对此的疑虑挂在篱笆上；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [hæst][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌðeə'tuː] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] .
and believe thou hast an invitation sufficient thereto , a river is before thy face .
和 相信 你 哈斯特 一个 邀请 充足的 到 , 一个 河 是 前 你的 脸 .

相信你已经获得了足够的邀请，一条河流就在你眼前。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	[wɜːks]	,	[let]	[ðæt]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[dɔːnt]	[ðiː]	;
And	**as**	**for**	**thy**	**want**	**of**	**goodness**	**and**	**works**	**,**	**let**	**that**	**by**	**no**	**means**	**daunt**	**thee**	**;**
和	作为	为了	你的	想	的	善良	和	作品	,	让	那	经过	不	方法	吓住	你	;

至于你缺乏善行和功德，千万不要因此而气馁；

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[striːmz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	.
this	**is**	**a**	**river**	**of**	**water**	**of**	**life**	**,**	**streams**	**of**	**grace**	**and**	**mercy**	**.**
这	是	一个	河	的	水	的	生活	,	溪流	的	优雅	和	怜悯	.

这是一条生命之河，一条恩典与怜悯之泉。

[ðeə(r)]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ɪ'nʌf]	[ˌðeər'ɪn]	[tuː; tə]	[help]	[ðiː]	,
There	**is**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**enough**	**therein**	**to**	**help**	**thee**	**,**
那里	是	,	作为	我	说	,	足够的	其中	到	帮助	你	,

正如我所说，里面有很多对你有帮助的东西。

[fɔː(r); fə(r)]	[greɪs]	[brɪŋz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
for	**grace**	**brings**	**all**	**that**	**is**	**wanting**	**to**	**the**	**soul**	**.**
为了	优雅	带来	全部	那	是	想要	到	这	灵魂	.

因为恩典能为灵魂带来一切所需。

[ðaʊ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[hæst]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
Thou	**,**	**therefore**	**,**	**hast**	**nothing**	**to**	**do**	**,**
你	,	所以	,	哈斯特	没有什么	到	做	,

因此，你无事可做。

[ai]	[miːn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kjʊərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[daut]	,	[ænd; ənd]	[fɪəz]	,
I	**mean**	**as**	**to**	**the**	**curing**	**of**	**thy**	**soul**	**of**	**its**	**doubts**	**,**	**and**	**fears**	**,**
我	意思是	作为	到	这	养护	的	你的	灵魂	的	它是	疑虑	,	和	恐惧	,

我指的是治愈你灵魂中的疑虑和恐惧，

[ænd; ənd]	[dɪspeərɪŋ]	[θɔːts]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
and	**despairing**	**thoughts**	**,**	**but**	**to**	**drink**	**and**	**live**	**for**	**ever**	**.**
和	绝望	想法	,	但	到	喝	和	居住	为了	曾经	.

以及绝望的想法，但为了饮酒而永远活着。

[sɪksθ]	.
SIXTH	**.**
第六	.

第六。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	[wɜːld]	—	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[lʌv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ded]	?
But	**what**	**is**	**all**	**this**	**to**	**the**	**DEAD**	**world**	**—**	**to**	**them**	**that**	**love**	**to**	**be**	**dead**	**?**
但	什么	是	全部	这	到	这	死的	世界	—	到	他们	那	爱	到	是	死的	?

但这一切对于死去的世界——对于那些热爱死亡的人来说——又有什么意义呢?

[ðeɪ]	[tɒs]	[ðeə(r)]	['vænətɪz]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[tɒs]	[ðeə(r)]	['ʃʌtlkɔks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
They	**toss**	**their**	**vanities**	**about**	**as**	**the**	**boys**	**toss**	**their**	**shuttlecocks**	**in**	**the**	**air**	**,**
他们	折腾	他们的	虚荣心	关于	作为	这	男孩们	折腾	他们的	羽毛球	在	这	空气	,

她们像男孩们抛掷羽毛球一样，抛洒着自己的虚荣心。

[tɪl]	[ðeə(r)]	[fʊt]	[slɪps]	,	[ænd; ənd]	[ðəm'selvz]	[dɪ'send]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɪt]	.
till	**their**	**foot**	**slips**	**,**	**and**	**themselves**	**descend**	**into**	**the**	**pit**	**.**
直到	他们的	脚	滑倒	,	和	他们自己	下降	进入	这	坑	.

直到他们脚下一滑，自己也掉进了坑里。

[let]	[ðɪs]	[sə'faɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Let	**this**	**suffice**	**for**	**this**	**time**	**.**
让	这	足够了	为了	这	时间	.

这次就到此为止吧。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn][æz; əz][ɡɒd] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es] [ɪɡ'zɪstəns] , [səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['baʊnti] ,
1 As God gave us existence , so , in his munificence and royal bounty ,
1 作为 上帝 给予 我们 存在 , 所以 , 在 他的 慷慨 和 皇家 赏金 ,

1 正如上帝赋予我们生命一样，他慷慨仁慈，也赐予我们至高无上的恩惠。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɡreɪs] .
he gives us his rich grace .
他 给予 我们 他的 富有的 优雅 .

他赐予我们丰盛的恩典。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət] ['ɡreɪtf(ə)l] [lʌv] .
We have nothing to give in return but grateful love .
我们 有 没有什么 到 给 在 返回 但 感激的 爱 .

我们没有什么可以回报的，只有感恩的爱。

[hiː; hi] [ri'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] .
He redeems us from the captivity of sin , and earth , and hell .
他 赎回 我们 从 这 囚禁 的 罪 , 和 地球 , 和 地狱 .

他将我们从罪恶、尘世和地狱的奴役中救赎出来。

- ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] :
' Every beast of the forest is mine , and the cattle upon a thousand hills :
- 每一个 兽 的 这 森林 是 矿 , 和 这 牛 之上 一个 千 丘陵 :

“森林里的每一只走兽都是我的，千山万壑上的牛羊也是我的：”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ˌðeər'ɒv] . -
the world is mine , saith the Almighty , with the fulness thereof . '
这 世界 是 矿 , 赛斯说 这 全能者 , 和 这 充满 其中 . -

全能者说：“世界和其中的一切都是我的。”

[əʊ][tuː; tə] [ɡreɪs] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['detə(r)] ; ['friːli] [bɪ'stəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] .
O to grace how great a debtor ; freely bestowed to the poor and needy .
哦 到 优雅 如何 伟大的 一个 债务人 ; 自由 授予 到 这 贫穷的 和 贫困 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

哦，恩典是多么伟大的恩人；它慷慨地赐予穷人和有需要的人。——编者注

[ˌtuː'tuː]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['drɒpsi] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð] ['aʊə(r)] [fuːd]
2 Water is a curse , as in the dropsy , but essential to life with our food
2 水 是 一个 诅咒 , 作为 在 这 浮肿 , 但 基本的 到 生活 和 我们的 食物
:
:
:

水既是诅咒，也是水肿的诅咒，但对于我们的食物而言，水又是生命必需的。

[ɔɪl] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , ['prɒpəli] ['teɪkən] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɔɪl] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪz]
Oil is valuable , properly taken , but an irritating oil to consume the bones is
油 是 有价值的 , 适当地 已采取 , 但 一个 令人恼火的 油 到 消耗 这 骨头 是
[dɪ'strʌktɪv] .
destructive .
破坏性的 .

油如果使用得当，是有价值的；但如果用刺激性的油来消耗骨骼，则会造成破坏。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wen] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl]
How awful the case of the rich man when refused a drop of water to cool
如何 可怕 这 案件 的 这 富有的 男人 什么时候 拒绝 一个 降低 的 水 到 凉爽的
[ðæt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
that fire which he had created while living ,
那 火 哪个 他 有 创建 尽管 活的 ,

那个富人拒绝取一滴水来冷却他生前点燃的熊熊烈火，这真是太可怕了！

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [plʌndʒd] [hɪm'self] . — [ed] .
and into which he had irretrievably plunged himself . — Ed .
和 进入 哪个 他 有 不可挽回地 暴跌 他自己 . — 艾德 .

他已无可挽回地投身其中。——编者注

[θriː] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɑːdz] ['həʊli] [lɔː] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] ,
3 Reliance upon an imperfect obedience to God's holy law , united with a hope ,
3 信赖 之上 一个 不完善 服从 到 神的 圣 法律 , 团结的 和 一个 希望 ,

3. 依靠对上帝圣洁律法的不完全顺服，并怀有希望，

[θruː] [kraɪst] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] , [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [kept] [sʌm; səm]
through Christ or some other means , of forgiveness for not having kept some
通过 基督 或者 一些 其他 方法 , 的 饶恕 为了 不是 拥有 保留 一些
[pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ,
parts of that law ,
部分 的 那 法律 ,

通过基督或其他途径，获得因未遵守律法某些部分而得到的赦免。

[ɪz] - [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [ænd; ənd][ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
is ' the doctrine of the world , ' and of devils .
是 - 这 教义 的 这 世界 , - 和 的 魔鬼 .

这是“世俗的教义”，也是魔鬼的教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [laɪz] , [wɪtʃ] [deθ] [wɪl] ['fɪəfəli] [swiːp] [ə'weɪ] .
It is a refuge of lies , which death will fearfully sweep away .
它 是 一个 避难所 的 谎言 , 哪个 死亡 将要 恐惧地 扫 离开 .

这是一个谎言的避难所，死亡终将可怕地将其扫除。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ] ['həʊlli] [ə'pɒn] [kraɪst] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] . — [ed] .
We must rely wholly upon Christ , or perish . — Ed .
我们 必须 依靠 完全 之上 基督 , 或者 沦 . — 艾德 .

我们必须完全依靠基督，否则就会灭亡。——编者注

[fɔːr] ['ækwiː] ['viːtaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] - ['wɔːtə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
4 Aquae Vitae was a cordial - water well known in Bunyan's time , and much
4 水 生命 曾是 一个 亲切 - 水 出色地 已知 在 班扬的 时间 , 和 很多
[juːst] [ɪn] ['kɒmpaʊndɪŋ] ['medsnz] ,
used in compounding medicines ,
用过的 在 复利 药物 ,

4. 生命之水（Aquae Vitae）是班扬时代广为人知的一种浓缩果汁，常用于配制药物。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
but now almost forgotten .
但 现在 几乎 被遗忘的 .

但现在几乎被人遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm] [bruː] [bɪə(r)] , ['strɒŋli] [[hɒpt]] , [ænd; ənd] [wel] [fə'mentɪd] .
It was distilled from brewed beer , strongly hopped , and well fermented .
它 曾是 蒸馏 从 酿造 啤酒 , 强烈 跳跃 , 和 出色地 发酵 .

它是由酿造好的啤酒蒸馏而成，啤酒花用量很大，发酵充分。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] [kɔːld] [əʊ] [diː][vaɪ] ;
The French have an intoxicating liquour called eau de vie ;
这 法语 有 一个 醉人 酒 称为 水 德 争夺 ;

法国有一种名为“生命之水”(eau de vie）的烈性酒；

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈstɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪps] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [meɪd] . — [ed] .
this is distilled from the refuse of the grapes after the wine is made . — Ed .
这 是 蒸馏 从 这 拒绝 的 这 葡萄 后 这 葡萄酒 是 制成 . — 艾德 .

这是用酿酒后剩下的葡萄渣蒸馏而成的。——编者注

[faɪv] [ɔːlˈðəʊ] [ɔːl][mænˈkaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪtəli] [dɪˈziːzd] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
5 Although all mankind are fatally diseased , they only feel it that are made
5 虽然 全部 人类 是 致命的 患病的 , 他们 仅有的 感觉 它 那 是 制成
[sɪk] [ɒv; əv][sɪn] ;
sick of sin ;
生病的 的 罪 ;

虽然全人类都有致命的疾病，但只有那些因罪恶而感到痛苦的人才会感受到；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [pleɪs] ,
this is the law work , and when it takes place ,
这 是 这 法律 工作 , 和 什么时候 它 需要 地方 ,

这就是法律工作，以及它发生的时候，

[ðen] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
then comes the new birth and salvation by the efficacy of this water of life .
然后 来 这 新的 出生 和 救恩 经过 这 功效 的 这 水 的 生活 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

然后，藉着这生命之水的功效，便有了新生和救赎。——编者注

[sɪks][ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] ,
6 A RIVER inexhaustible ,
6 一个 河 取之不尽的 ,

6. 一条取之不尽用之不竭的河流

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv]
to supply the pure and unmixed joys of heaven to all the myriads of
到 供应 这 纯的 和 未混合的 喜悦 的 天堂 到 全部 这 无数 的
[ˈhæpi] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [səʊlz] ,
happy glorified souls ,
快乐的 光荣的 灵魂 ,

为无数幸福荣耀的灵魂提供天堂纯粹无杂质的喜乐，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ]
and applied by the Spirit of grace to quench the thirst of the soul on earth
和 应用 经过 这 精神 的 优雅 到 淬火 这 口渴 的 这 灵魂 在 地球
.
.
.

并藉由圣灵的恩典施行，以解世人灵魂的干渴。

[ðɪs] [ɡreɪs] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] , - [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] . -
This grace is fixed and permanent , ' springing up into everlasting life . '
这 优雅 是 固定的 和 永恒的 , - 弹簧 向上 进入 永恒 生活 . -

这种恩典是固定不变的，是“涌流到永生”的。

[ˈblesɪd; blest][ˈdʒiːzəs] , - [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] , [ðæt] [ai] [θɜːst] [nɒt] [ˈevə(r)] .
Blessed Jesus , ' give me this water , that I thirst not ever .
蒙福 耶稣 , - 给 我 这 水 , 那 我 口渴 不是 曾经 .

蒙福的耶稣，请赐给我这水，使我永远不再口渴。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

['sɛvən] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
7 This water of life is as essential to the spiritual - mindedness of the
7 这 水 的 生活 是 作为 基本的 到 这 精神 - 心智 的 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ，

这生命之水对于灵魂的精神状态至关重要，

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['wɔːtə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
as natural water is to the life of a fish .
作为 自然的 水 是 到 这 生活 的 一个 鱼 .

就像天然水对鱼类生命的重要性一样。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [səʊl][kæn; kən][lɪv; laɪv]
The grace of God is the element in which only the renewed soul can live
这 优雅 的 上帝 是 这 元素 在 哪个 仅有的 这 更新 灵魂 能 居住
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,
and enjoy a little of that heaven into which ,
和 享受 一个 小的 的 那 天堂 进入 哪个 ，

神的恩典是唯有重生的灵魂才能生存并享受到那天堂般美好事物的元素。

[æz; əz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [blɪs] , [ðɪs] ['rɪvə(r)] ['kæriz] [hɪm] . — [ed] .
as an ocean of bliss , this river carries him . — Ed .
作为 一个 海洋 的 极乐 ， 这 河 携带 他 . — 艾德 .

这条河如同幸福的海洋，承载着他。——编者注

[eit] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
8 Those that are satisfied with the world , and its enjoyments ,
8 那些 那 是 使满意 和 这 世界 ， 和 它是 享受 ，

那些满足于世俗生活和享乐的人，

[ænd; ənd] [siːk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
and seek not for happiness in the favour of God ;
和 寻找 不是 为了 幸福 在 这 偏爱 的 上帝 ；

不要寻求在神的恩宠中获得幸福；

[ðəʊz] [ðæt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ;
those that depend on the merit of their own works for a righteousness ;
那些 那 依赖 在 这 优点 的 他们的 自己的 作品 为了 一个 义 ；

那些依靠自身行为的功德来获得义的人；

[ðiːz] [duː; də][nɒt] [θɜːst] — [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd] ,
these do not thirst — they have no sense of their need ,
这些 做 不是 口渴 — 他们 有 不 感觉 的 他们的 需要 ，

它们不会感到口渴——它们没有渴求的感觉。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . — [ed] .
and will not condescend to come to THE FOUNTAIN . — Ed .
和 将要 不是 屈尊 到 来 到 这 喷泉 . — 艾德 .

并且不会屈尊前来喷泉。——编者注

[naɪn][ðə; ði][reɪn][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊts] [ɔː(r)][ɪn]['veɪpə(r)] ;
9 The rain is taken from the sea by water - spouts or in vapour ;
9 这 雨 是 已采取 从 这 海 经过 水 - 喷嘴 或者 在 汽 ；

雨水是通过水龙卷或水蒸气从海洋中带来的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [dɪ'stɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['ʃaʊərz] [wɪtʃ]
it is wonderfully distilled , and descends upon the earth in fertilizing showers which
它 是 太棒了 蒸馏 ， 和 下降 之上 这 地球 在 施肥 淋浴 哪个
[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['rɪvəz] .
supply the rivers .
供应 这 河流 .

它经过奇妙的提炼，化作滋养大地的甘霖，汇入河流，滋润万物。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɔː(r)] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
In proportion to the rain or melting of the snow ,
在 部分 到 这 雨 或者 融化 的 这 雪 ,

与降雨量或雪融化量成正比，

[ɪz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] .
is the quantity of water in the rivers .
是 这 数量 的 水 在 这 河流 .

是河流中的水量。

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Bunyan was taught all this phenomena of nature ,
班扬 曾是 教授 全部 这 现象 的 自然 ,

班扬从小就学习这些自然现象。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'wəʊts] .
by a single verse in the inspired volume which he quotes .
经过 一个 单身的 诗 在 这 灵感 体积 哪个 他 引号 .

他引用了那本充满灵感的书中的一节诗句。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [bʊk] ! — [ed] .
How wonderful is that Book ! — Ed .
如何 精彩的 是 那 书 ! — 艾德 .

这本书真是太棒了！——编者注

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] : [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði]
10 This is a most astonishing natural phenomenon : that such a river as the
- 这 是 一个 最多 惊人 自然的 现象 : 那 这样的 一个 河 作为 这
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,

10 这是一项极其惊人的自然现象：像泰晤士河这样的河流，

[rɪ'siːvɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [mə'trɒpəlɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
receiving constantly all the filth of a vast metropolis , containing more than two
接收 不断地 全部 这 污秽 的 一个 广阔的 都会 , 包含 更多的 比 二
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,
millions of inhabitants ,
百万 的 居民 ,

不断接收着一座拥有两百多万居民的大都市的所有污秽物，

['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [pjʊrəfaɪəθ] [ɪt'self] . — [ed] .
buries it all , and yet purifieth itself . — Ed .
埋葬 它 全部 , 和 然而 净化 本身 . — 艾德 .

它掩埋一切，却又净化自身。——编者注

- [lait] [bred] [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['nʌmbəz] - : [faɪv] : - ['aʊə(r)] [səʊl] [loʊθɪθ] [ðɪs] [lait]
11 Light bread is an allusion to Numbers 21 : 5 : ' our soul loatheth this light
- 光 面包 是 一个 典故 到 数字 - : 5 : - 我们的 灵魂 厌恶 这 光
[bred] . -
bread . '
面包 . -

11 “清淡的面包”是《民数记》21:5 的典故：“我们的心厌恶这清淡的面包”。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænə] , [laɪk] [kraɪst] , [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][mæn] . — [ed] .
The heavenly manna , like Christ , is despised and rejected of man . — Ed .
这 天上 吗哪 , 喜欢 基督 , 是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 . — 艾德 .

天赐的吗哪，如同基督一样，被人藐视和拒绝。——编者注

- [baɪ] - [ðə; ði][tekst] , - [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ɪz] [ment] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃə(r)]
12 By ' the text , ' in this and other places , is meant the text of sacred Scripture
- 经过 - 这 文本 , - 在 这 和 其他 地方 , 是 意思是 这 文本 的 神圣 圣经
;
;
;

12 此处及其他地方所说的“经文”，指的是圣经的文本；

[nɒt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] , [ɔː(r)][tekst] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] . — [ed] .
not the particular passage , or text , on which this treatise is founded . — Ed .
不是 这 特别的 通道 , 或者 文本 , 在 哪个 这 论文 是 创立 . — 艾德 .

并非指本文所依据的特定段落或文本。——编者注

- [ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
13 The solemn silence , and the sound of the trumpet ,
- 这 庄严 沉默 , 和 这 声音 的 这 喇叭 ,

13 庄严肃穆的寂静，以及号角声，

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] , [frɒm; frəm]
took place in quick succession when the medium of prayer and praise , from
采取 地方 在 快的 演替 什么时候 这 中等的 的 祷告 和 称赞 , 从
['fɔːlən] [mæn] ,
fallen man ,
倒下 男人 ,

当祈祷和赞美的媒介，从堕落的人类，迅速消失时，

[wɒz; wəz] [fɜːst] [ig'zibitid] [ɪn] ['hev(ə)n] .
was first exhibited in heaven .
曾是 第一的 展出 在 天堂 .

首先在天堂展出。

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][dʒɒn] ,
When Christ was revealed to John ,
什么时候 基督 曾是 揭晓 到 约翰 ,

当基督向约翰显现时，

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
as the throne upon which God received the prayers of all his saints ,
作为 这 王座 之上 哪个 上帝 已收到 这 祈祷 的 全部 他的 圣徒 ,

作为上帝接受众圣徒祷告的宝座，

[ɔː] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['saɪləns] , [wɒz; wəz] [felt] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
awe , and wonder , and silence , was felt in heaven for the space of
敬畏 , 和 想知道 , 和 沉默 , 曾是 毛毡 在 天堂 为了 这 空间 的
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
half an hour ;
一半 一个 小时 ;

敬畏、惊奇和寂静，在天堂持续了半个小时；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɪð] ['daɪə(r)] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
then came the sound of the trumpet with dire events to those who had
然后 来了 这 声音 的 这 喇叭 和 可怕的 活动 到 那些 WHO 有
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] . — [ed] . -
refused to pray in the name of Christ . — Ed . 14
拒绝 到 祈祷 在 这 姓名 的 基督 . — 艾德 . -

随后号角响起，预示着那些拒绝奉基督之名祷告的人将遭遇可怕的灾难。——编者注14

[ðʌs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [pɹədj'uːsɪz] [lait] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [meɪks] [ðə; ði]
Thus the Spirit of God in regeneration produces light out of darkness , makes the
因此 这 精神 的 上帝 在 再生 产 光 出去 的 黑暗 ， 制作 这
['bærən] [hɑːt] ['fruːtf(ə)l] ,
barren heart fruitful ,
荒芜 心 卓有成效 ，

因此，神的灵在重生中使黑暗中产生光明，使贫瘠的心灵结出果实。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kən'fjuːʒn] , ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd] ['enməti] , [brɪŋz] ['ɔːdə(r)] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd]
and from confusion , discord , and enmity , brings order , harmony , and
和 从 困惑 ， Discord ， 和 敌意 ， 带来 命令 ， 和谐 ， 和
[træŋ'kwɪləti] .
tranquility .
宁静 .

混乱、纷争和敌意中，会孕育出秩序、和谐与安宁。

[ðə; ði] [rɪ'njuːd] [mæn][ɪz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [njuː] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ; [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd]
The renewed man is actuated by new hopes and fears ; his judgment is enlightened
这 更新 男人 是 驱动 经过 新的 希望 和 恐惧 ； 他的 判断 是 开明
,
,
，

重获新生的人充满新的希望和恐惧；他的判断力更加明智。

[hɪz; ɪz] [wɪl] ['rektɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [træns'fɔːmd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪnli] ['əʊpənd] [hiː; hi]
his will rectified , and his heart transformed ; his eyes being divinely opened he
他的 将要 已纠正 ， 和 他的 心 转变 ； 他的 眼睛 存在 神圣地 打开 他
[siːz] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ;
sees into eternity ;
看到 进入 永恒 ；

他的意志得到纠正，他的内心得到转变；他的双眼被神圣开启，他看到了永恒；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ; ['spɪrɪtʃuəl] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
he has a hope full of immortality ; spiritual appetites are excited in his
他 有 一个 希望 满的 的 不朽 ； 精神 食欲 是 兴奋的 在 他的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ；

他满怀对永生的希望；他的灵魂中涌动着精神上的渴望；

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [θɝːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
his affections are raised to God and heaven ; his soul thirsteth for God ,
他的 情感 是 提高 到 上帝 和 天堂 ； 他的 灵魂 口渴 为了 上帝 ，
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] !
for the living God !
为了 这 活的 上帝 ！

他的心思归向神和天国；他的灵魂渴慕神，就是永生的神！

[ðʌs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Thus the Spirit giveth life to the dead , eyes to the blind , speech to the
因此 这 精神 给予 生活 到 这 死的 ， 眼睛 到 这 瞎的 ， 演讲 到 这
[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ，

所以，圣灵使死人复活，使瞎子看见，使哑巴能说话。

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
feet to the lame , and the hand of faith to lay hold on Christ for
脚 到 这 瘸 , 和 这 手 的 信仰 到 躺 抓住 在 基督 为了
[kəm'pliːt] [sæl'veɪʃ(ə)n] . — ['meɪs(ə)n] .
complete salvation . — Mason .
完全的 救恩 . — 石匠 .

用脚帮助瘸子，用信心的手抓住基督，获得完全的救赎。——梅森

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [wɪtʃ]
15 This is an excellent commentary upon that part of the Pilgrim's Progress which
- 这 是 一个 出色的 评论 之上 那 部分 的 这 朝圣者的 进步 哪个
[dɪ'skraɪbz] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] .
describes Christiana and her company at the foot of the hill Difficulty .
描述 克里斯蒂安娜 和 她 公司 在 这 脚 的 这 爬坡道 困难 .

15 这是对《天路历程》中描述克里斯蒂安娜和她的同伴在困难山脚下的部分的极佳评论。

['greɪthɑːrt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
Greatheart points out the spring at which Christian was refreshed before he began
伟大的心 积分 出去 这 春天 在 哪个 基督教 曾是 焕然一新 前 他 开始
[ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [ə'sent] [wɪtʃ] [led] [hɪm] ,
the arduous ascent which led him ,
这 艰巨 上升 哪个 引领 他 ,

格雷特哈特指出，克里斯蒂安在开始艰苦的攀登之前，曾在一处泉水边补充能量。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəːsikjuːt] [wɜːld] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] , [ˌælə'gɒrɪkli]
in defiance of a persecuting world , to join in church fellowship , allegorically
在 蔑视 的 一个 迫害 世界 , 到 加入 在 教会 奖学金 , 寓言式地
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] — - [wen]
represented by the house Beautiful — ' When
代表 经过 这 房子 美丽的 — - 什么时候

为了对抗迫害的世界，加入教会团契，这团契以美丽的房子为象征——“当

['krɪstʃən] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɜːti] ;
Christian drank it was clear and good , but now it is dirty ;
基督教 喝 它 曾是 清除 和 好的 , 但 现在 它 是 肮脏的 ;

克里斯蒂安以前喝的水清澈甘甜，但现在却变脏了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]
and with the feet of some that are not desirous that pilgrims should here
和 和 这 脚 的 一些 那 是 不是 渴望 那 朝圣者 应该 这里
[kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] . -
quench their thirst . '
淬火 他们的 口渴 . -

还有一些人并不希望朝圣者在此解渴，他们的脚步也踏在了这里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
After the writing of the first part , and before that of the second ,
后 这 写作 的 这 第一的 部分 , 和 前 那 的 这 第二 ,

第一部分写完之后，第二部分写之前，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [hæd; həd] [spred] [ɪts] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] .
the Act of Uniformity had spread its baleful influence over England .
这 行为 的 均匀性 有 传播 它是 有害的 影响 超过 英格兰 .

《统一法案》给英国带来了恶劣的影响。

[tuː; tə][juːz] ['bʌnjənz] [wɜːdz] — - [ðə; ði] ['rəumiʃ] [biːsts] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [baɪ]
To use Bunyan's words — ' The Romish beasts have corrupted the doctrine by
到 使用 班扬的 字 — - 这 罗马天主教 野兽 有 腐败的 这 教义 经过
['tredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ,
treading it down with their feet ,
踩踏 它 向下 和 他们的 脚 ,

用班扬的话来说——“罗马的畜生用脚践踏教义，败坏了它。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmʌdid] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɜːt][ænd; ənd] [ˈfɪlθinəs] .
and have muddied this water with their own dirt and filthiness .
和 有 浑浊的 这 水 和 他们的 自己的 污垢 和 肮脏 .

他们用自己的污秽和肮脏污染了这片水。

- — [siː] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] . — [ed] .
' — See Holy City . — Ed .
- — 看 圣 城市 . — 艾德 .

——参见圣城。——编者注

- - [ʃʌk] , - [tuː; tə] [ʃeɪk] ; [ˈɒbsəliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] ,
16 ' Shuck , ' to shake ; obsolete as a verb ,
- - 舒克 , - 到 摇 ; 过时的 作为 一个 动词 ,

16 'Shuck'，意为摇晃；作为动词已过时。

[bʌt; bət] [rɪˈteɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ðə; ði] [piː] - [ʃel] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpiːz] [hæv; həv]
but retained as a noun to designate the pea - shell , after the peas have
但 保留 作为 一个 名词 到 指定 这 豌豆 - 壳 , 后 这 豌豆 有
[biːn] [ʃʊk] [aʊt] . — [ed] .
been shook out . — Ed .
到过 摇晃 出去 . — 艾德 .

但在豌豆被抖出来之后，它仍然被保留为名词，用来指豌豆壳。——编者注

- [proʊˈbeɪtəm][ˌiː es ˈtiː] — [ɪz] [pruːvd] — [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˈlætɪn] [ˈkɒmənli] [juːst] [ɪn] [ˈædvətaɪzɪŋ]
17 Probatum est — is proved — a scrap of Latin commonly used in advertising
- 遗嘱认证 est — 是 已证实 — 一个 废料 的 拉丁 通常 用过的 在 广告
[ˈmedɪk(ə)l] [prɪˈskrɪpʃən] , [ɪn] [ˈbʌnjənz] [taɪm] . — [ed] .
medical prescriptions , in Bunyan's time . — Ed .
医疗的 处方 , 在 班扬的 时间 . — 艾德 .

17 Probatum est——已被证明——这是一句拉丁语，在班扬时代常用于医疗处方广告中。——编者注

- [ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
18 A Protestant can have but little idea of the insane superstition of the
- 一个 新教 能 有 但 小的 主意 的 这 疯狂的 迷信 的 这
[ˈpeɪpɪst] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] .
Papists in respect to holy water .
天主教徒 在 尊重 到 圣 水 .

18 一个新教徒很难理解天主教徒对圣水的疯狂迷信。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [frɒm; frəm] [ˈbɑːrnəbi] - [ˈpəʊpɪʃ] [ˈkɪŋˌdoʊm] , [wɪl] [ʃed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lait]
The following lines , from Barnaby Googe's Popish Kingdome , will shed a little light
这 下列的 线条 , 从 巴纳比 - 天主教 王国 , 将要 棚 一个 小的 光
[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] : —
upon it : —
之上 它 : —

以下摘自巴纳比·古格的《天主教王国》的几行文字，或许能对此有所启发：——

- [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [duː; də] - [ðeə(r)] [sɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhəʊli]
' Besides , they do beleeue their sinnes to be forgiven quight , By taking holy
- 除了 , 他们 做 - 他们的 罪孽 到 是 已原谅 安静 , 经过 采取 圣
[ˈwɔːtə(r)][hɪə(r)] ,
water here ,
水 这里 ,

此外，他们相信只要在这里接受圣水，他们的罪孽就能得到赦免。

[weərˈɒv] [ɪf] [ðeə(r)][duː; də] [lait] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [drɒp] ,
whereof if there do light But one small drop ,
其中 如果 那里 做 光 但 一 小的 降低 ,

其中，如果真的有光，但只有一小滴，

[ˌaɪ 'tiː] - [aʊt] [ðə; ði] - - [ɔːl] [ðen] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [griːf] ['ʌntuː] [ðə; ði] [bɪ'fɔːl] .
it drivieth out the hellishe deuils all Then which there can no greater griefe vnto the feend befall .
它 - 出去 这 - - 全部 然后 哪个 那里 能 不 更大的 悲伤 vnto 这 敌人 降临 .

它驱散了所有地狱恶魔，没有什么比这更可怕的事情会降临到恶魔身上了。

- — 4to . - ,
' — 4to . 1570 ,
- — 4to . - ,

'—4至.1570，

[piː] . - .
p . 42 .
p . - .

第42页。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['laɪbrəri] . — [ed] .
In the Editor's library . — Ed .
在 这 编辑的 图书馆 . — 艾德 .

编者藏书。——编者

- [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [neɪ] , ['mædnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ɪts] ['fɔːlən] [steɪt] ,
19 The infatuation , nay , madness of human nature , in its fallen state ,
- 这 痴情 , 不 , 疯狂 的 人类 自然 , 在 它是 倒下 状态 ,

19 人类堕落后的本性，不，是疯狂，

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ,
is shown by living to hasten the inroads of death ; and when he appears ,
是 所示 经过 活的 到 趋 这 入口 的 死亡 ; 和 什么时候 他 出现 ,

他活着就是为了加速死亡的到来；当他出现时，

['terə(r)] - ['strɪkən] [ðeɪ] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['remədi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
terror - stricken they fly from it to any remedy that is within their reach .
恐怖 - 受打击的 他们 飞 从 它 到 任何 补救 那 是 之内 他们的 抵达 .

他们惊恐万分，逃离此地，寻求任何力所能及的解脱。

[haʊ] [vɑːst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sjuisaid] [baɪ] [ɪn'tempərəns] ! — [ed] .
How vast the number of suicides by intemperance ! — Ed .
如何 广阔的 这 数字 的 自杀 经过 放纵 ! — 艾德 .

因酗酒而自杀的人数真是太多了！——编者注

- [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əʊnli] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [keɪs] ;
20 The real Christian , and such only , are in this blessed case ;
- 这 真实的 基督教 , 和 这样的 仅有的 , 是 在 这 蒙福 案件 ;

20 只有真正的基督徒，而且只有这样的人，才能享有这种福分；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
they have the promise of the life that now is ,
他们 有 这 承诺 的 这 生活 那 现在 是 ,

他们拥有当下生活的承诺，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
as well as of that which is to come .
作为 出色地 作为 的 那 哪个 是 到 来 .

以及未来将要发生的事情。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [sə'plaɪz] [ɔːl][ðeə(r)]['wɒnts] ; ['gɪvɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] , [wen]
Their Father , the Almighty , supplies all their wants ; giving joy and peace , when
他们的 父亲 , 这 全能者 , 补给品 全部 他们的 想要 ; 给予 喜悦 和 和平 , 什么时候
[hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] ['tremb(ə)l] . — [ed] .
heart and flesh tremble . — Ed .
心 和 肉 颤抖 . — 艾德 .

他们的父，全能的上帝，满足他们的一切需要；当他们的心灵和肉体颤抖时，赐予他们喜乐与平安。——编者注

- [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [huː] [ðʌs] [ə'beɪ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
21 In proportion to the number of professed Christians who thus obey the gospel
- 在 部分 到 这 数字 的 声称 基督徒 WHO 因此 服从 这 福音
[baɪ] [dʒʌdʒiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
by judging for themselves ,
经过 评判 为了 他们自己 ,

21 与那些通过自行判断而顺服福音的自称基督徒的人数成正比，

[səʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heisən] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði]
so will be the happiness of the church , and the hastening on of the
所以 将要 是 这 幸福 的 这 教会 , 和 这 加速 在 的 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
kingdom of Christ .
王国 的 基督 .

教会的幸福也将如此，基督的国度也将加速到来。

[nəʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prelət] , [priːst] ,
No one is a Christian that receives his doctrine from a prelate , priest ,
不 一 是 一个 基督教 那 接收 他的 教义 从 一个 主教 , 牧师 ,

没有人会仅仅因为从主教、神父那里接受教义就成为基督徒。

[ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['prɛrfəli] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] .
or minister , without prayerfully comparing it with the written Word .
或者 部长 , 没有 虔诚地祈祷 比较 它 和 这 书面 单词 .

或者，不经过祷告，不将所传讲的与圣经进行比较，就妄自传讲。

[əʊ][mæn] , [teɪk] [nɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] [æz; əz] [dəul] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] ;
O man , take not the water of life as doled out by a fellow - man ;
哦 男人 , 拿 不是 这 水 的 生活 作为 施 出去 经过 一个 同伴 - 男人 ;

人啊，不要接受他人施舍的生命之水；

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — ['sɜːveɪ] [jɔː'self] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['krɪst(ə)l]
go to the river for yourself — survey yourself as reflected in those crystal
去 到 这 河 为了 你自己 — 民意调查 你自己 作为 反映 在 那些 水晶
[striːmz] .
streams .
溪流 .

亲自去河边看看——在清澈的溪流中审视自己的倒影。

[kraɪst] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] , [sɪn] - ['bəːdnd] [səʊl] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
Christ does not say to the heavy - laden , sin - burdened soul , Go to the church ;
基督 做 不是 说 到 这 重的 - 满载 , 罪 - 负担 灵魂 , 去 到 这 教会 ;

基督不会对背负沉重负担、罪孽深重的灵魂说：“去教堂吧。”

[bʌt; bət] , [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][faɪnd] [rest] .
but , Come unto me , and find rest .
但 , 来 到 我 , 和 寻找 休息 .

但是，到我这里来，你必得享安息。

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ]['hjuːmən] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Blessed is he who loves the river of water unpolluted by human devices ,
蒙福 是 他 WHO 爱 这 河 的 水 未受污染的 经过 人类 设备 ,

喜爱未经人为污染的河水的人有福了。

[fɔːmz]	,	[ɔː(r)]	['serɪmənɪz]	;	[huː]	[flaɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kraɪst]	,
forms	**,**	**or**	**ceremonies**	**;**	**who**	**flies**	**to**	**the**	**open**	**bosom**	**of**	**his**	**Christ**	**,**
表格	,	或者	仪式	;	WHO	苍蝇	到	这	打开	怀	的	他的	基督	,

形式或仪式；谁飞奔到基督敞开的怀抱中，

[ænd; ənd]	[faindz]	['refjuːdʒ]	[frɒm; frəm]	['evri]	[stɔːm]	.	—	[ed]	.
and	**finds**	**refuge**	**from**	**every**	**storm**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
和	发现	避难所	从	每一个	风暴	.	—	艾德	.

并能躲避每一次风暴。——编者注

[ðə; ði]	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	;
THE	**BARREN**	**FIG**	**-**	**TREE**	**;**
这	荒芜	如图	-	树	;

不结果的无花果树；

[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[duːm]	[ænd; ənd]	['daʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fruːtləs]	[prə'fesə(r)]	:
OR	**,**	**THE**	**DOOM**	**AND**	**DOWNFALL**	**OF**	**THE**	**FRUITLESS**	**PROFESSOR**	**:**
或者	,	这	厄运	和	倒台	的	这	徒劳无功	教授	:

或者，无能教授的厄运与陨落：

['ʃəʊɪŋ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	[pɑːst]	[wɪð]	[hɪm]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]
SHOWING	**,**	**THAT**	**THE**	**DAY**	**OF**	**GRACE**	**MAY**	**BE**	**PAST**	**WITH**	**HIM**	**LONG**	**BEFORE**	**HIS**	**LIFE**
显示	,	那	这	天	的	优雅	可能	是	过去的	和	他	长的	前	他的	生活

[ɪz]	[endid]	;
IS	**ENDED**	**;**
是	结束	;

这表明，在他生命终结之前，恩典的日子可能早已过去；

[ðə; ði]	[saɪnz]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	['mɪzrəbl]	['mɔːtəlz]	[meɪ]	[biː; bi]	[nəʊn]	.
THE	**SIGNS**	**ALSO**	**BY**	**WHICH**	**SUCH**	**MISERABLE**	**MORTALS**	**MAY**	**BE**	**KNOWN**	**.**
这	标志	还	经过	哪个	这样的	悲惨的	凡人	可能	是	已知	.

也可通过这些迹象来识别这些可怜的凡人。

[baɪ]	[dʒɒn]	['bʌnjən]
BY	**JOHN**	**BUNYAN**
经过	约翰	班扬

约翰·班扬著

-	[huː]	['biːɪŋ]	[ded]	,	[jet]	['spiːkəθ]	.
'	**Who**	**being**	**dead**	**,**	**yet**	**speaketh**	**.**
-	WHO	存在	死的	,	然而	说话	.

“他虽已死去，却仍说话。”

-	—	Hebrews11	:	[fɔːr]
'	**—**	**Hebrews11**	**:**	**4**
-	—	Hebrews11	:	4

——希伯来书11:4

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒeɪ]	.	['rɑːbɪnsən]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['laɪən]	,	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːlz]
Printed	**for**	**J**	**.**	**Robinson**	**,**	**at**	**the**	**Golden**	**Lion**	**,**	**in**	**St**	**.**	**Paul's**
打印	为了	J	.	罗宾逊	,	在	这	金的	狮子	,	在	英石	.	保罗的

由 J. Robinson 在圣保罗教堂的 Golden Lion 印刷

['tʃɜːtʃjɑːd]	,	-	.
Churchyard	**,**	**1688**	**.**
墓地	,	-	.

教堂墓地，1688 年。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['bɔːdə(r)] .
This Title has a broad Black Border .
这 标题 有 一个 广阔 黑色的 边界 .

此标题带有宽阔的黑色边框。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] ['sɒləm] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] ['triːtɪs] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bʌnjən] [ɪn] - ;
This solemn , searching , awful treatise , was published by Bunyan in 1682 ;
这 庄严 , 搜索 , 可怕 论文 , 曾是 已发布 经过 班扬 在 - ;

这部庄严肃穆、发人深省、令人敬畏的论著，是班扬于 1682 年出版的；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]
but does not appear to have been reprinted until a very few months after
但 做 不是 出现 到 有 到过 转载 直到 一个 非常 很少 几个月 后
[hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
his decease ,
他的 死亡 ,

但似乎直到他去世几个月后才再版。

[wɪtʃ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
which so unexpectedly took place in 1688 .
哪个 所以 不料 采取 地方 在 - .

这件事出乎意料地发生在1688年。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] , [nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Although we have sought with all possible diligence , no copy of the first edition
虽然 我们 有 寻求 和 全部 可能的 勤勉 , 不 复制 的 这 第一的 版
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;
has been discovered ;
有 到过 发现 ;

虽然我们已经尽一切可能努力寻找，但仍然没有找到第一版的任何副本；

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
we have made use of a fine copy of the second edition ,
我们 有 制成 使用 的 一个 美好的 复制 的 这 第二 版 ,

我们使用的是第二版的精装本。

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['θʌrə] - , [maɪ][kaɪnd] [frend] , [ɑː(r)] . [biː] . ['ʃɛrɪŋ] , [ɒv; əv]
in possession of that thorough Bunyanite , my kind friend , R . B . Sherring , of
在 拥有 的 那 彻底 - , 我的 种类 朋友 , 拉 . B . 舍林 , 的
['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

拥有这位彻底的班扬信徒的是我的好朋友，布里斯托尔的 RB Sherring。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
The third edition , 1692 , is in the British Museum .
这 第三 版 , - , 是 在 这 英国 博物馆 .

第三版（1692 年）现藏于大英博物馆。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɒstjʊməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , - [æn; ən]
Added to these posthumous publications appeared , for the first time , ' An
额外 到 这些 死后 出版物 出现 , 为了 这 第一的 时间 , - 一个
[ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] ,
Exhortation to Peace and Unity ,
讲道 到 和平 和 统一 ,

在这些遗作中，首次出现了《和平与团结的劝勉》，

- [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
' which will be found at the end of our second volume .
- 哪个 将要 是 成立 在 这 结尾 的 我们的 第二 体积 .

' 将在我们第二卷的末尾找到。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['triːtɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] , [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
In the advertisement to that treatise are stated , at some length ,
在 这 广告 到 那 论文 是 声明 , 在 一些 长度 ,

该论文的广告中详细阐述了以下内容：

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bʌnjən] ,
my reasons for concluding that it was not written by Bunyan ,
我的 原因 为了 总结 那 它 曾是 不是 书面 经过 班扬 ,

我得出此结论认为它并非班扬所作的理由是：

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːks] .
although inserted in all the editions of his collected works .
虽然 插入 在 全部 这 版本 的 他的 集 作品 .

虽然收录于他所有版本的作品集中。

[ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['fʊli] [kən'fɜːmd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [əʊn] [lɪst][ɒv; əv]
That opinion is now more fully confirmed , by the discovery of Bunyan's own list of
那 观点 是 现在 更多的 完全 确认的 , 经过 这 发现 的 班扬的 自己的 列表 的
[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
his works ,
他的 作品 ,

如今，班扬本人作品清单的发现更加充分地证实了这一观点。

['pʌblɪʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz] [nɒt]
published just before his death , in 1688 , and in which that exhortation is not
已发布 只是 前 他的 死亡 , 在 - , 和 在 哪个 那 讲道 是 不是
[ɪn'sɜːtɪd] .
inserted .
插入 .

该书出版于他去世前不久的 1688 年，其中并未收录那段劝诫。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]
I was also much pleased to find that the same conclusion was arrived at by
我 曾是 还 很多 高兴 到 寻找 那 这 相同的 结论 曾是 到达的 在 经过
[ðæt] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)] ,
that highly intelligent Baptist minister ,
那 高度 聪明的 浸信会 部长 ,

令我非常高兴的是，那位才智过人的浸信会牧师也得出了同样的结论。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['rɑːbɪnsən] .
Mr . Robert Robinson .
先生 . 罗伯特 罗宾逊 .

罗伯特·罗宾逊先生。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] ,
His reasons are given at some length , concluding with ,
他的 原因 是 给定 在 一些 长度 , 总结 和 ,

他详细阐述了自己的理由，最后总结道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['bʌnjən] ['nevə(r)] [rəʊt] [ðɪs] [piːs] . - [[wʌn]]
' it is evident that Bunyan never wrote this piece . ' [1]
- 它 是 明显 那 班扬 绝不 写道 这 片 . - [1]

“很明显，班扬从未写过这篇文章。”[1]

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] ['bʌnjənz] [deθ] , ['pʌblɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['bærən] [fɪg] - [triː] ,
Why it was , after Bunyan's death , published with his ' Barren Fig - tree ,
为什么 它 曾是 , 后 班扬的 死亡 , 已发布 和 他的 - 荒芜 如图 - 树 ,

为什么在班扬去世后，它与他的《不结果实的无花果树》一起出版了呢？

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ai] ['kænɒt]
' is one of those hidden mysteries of darkness and of wickedness that I cannot
- 是 一 的 那些 隐 谜团 的 黑暗 和 的 邪恶 那 我 不能
[dɪ'skʌvə(r)] .
discover .
发现 .

这是我无法发现的黑暗和邪恶的隐秘之谜之一。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəb(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz][tekst] , [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]
The beautiful parable from which Bunyan selected his text , represents an
这 美丽的 寓言 从 哪个 班扬 已选 他的 文本 , 代表 一个
[ɪn'kləʊzd] [graʊnd] ,
enclosed ground ,
内 地面 ,

班扬选用这则优美的寓言故事作为他的文本，故事描绘了一个封闭的场地。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ][fɪg] - [triː] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] .
in which , among others , a fig - tree had been planted .
在 哪个 , 之中 其他的 , 一个 如图 - 树 有 到过 已种植 .

其中还种植了一棵无花果树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv] [frɑːns]
It was not an enclosure similar to some of the vineyards of France
它 曾是 不是 一个 外壳 相似的 到 一些 的 这 葡萄园 的 法国
[ɔː(r)] ['dʒɜːməni] ,
or Germany ,
或者 德国 ,

它并非像法国或德国的一些葡萄园那样的围墙式葡萄园。

[ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [fruːts]
exclusively devoted to the growth of the vine , but a garden in which fruits
只 奉献 到 这 生长 的 这 藤 , 但 一个 花园 在 哪个 水果
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
were cultivated ,
是 栽培 ,

专门用于葡萄藤生长，但同时也是一个种植水果的花园。

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪps] , [fɪgz] , [ɔː(r)] ['pɔmˌgrænɪts] .
such as grapes , figs , or pomegranates .
这样的 作为 葡萄 , 无花果 , 或者 石榴 .

例如葡萄、无花果或石榴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [ðʌs] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
It was in such a vineyard , thus retired from the world ,
它 曾是 在 这样的 一个 葡萄园 , 因此 退休 从 这 世界 ,

就在那片葡萄园里，他隐居于世外桃源。

[ðæt] [nə'θænjəl] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] ['spɪrɪt] ['witnis] ,
that Nathaniel poured out his heart in prayer , when our Lord in spirit witnessed ,
那 纳撒尼尔 倾倒 出去 他的 心 在 祷告 , 什么时候 我们的 主 在 精神 目击者 ,

拿但业向主倾诉衷肠，主在圣灵中见证了这一切。

[ˌʌn'siːn] , [ðiːz] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən]
unseen , these devotional exercises , and soon afterwards rewarded him with open
看不见 , 这些 灵修 练习 , 和 很快 然后 奖励 他 和 打开
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ([dʒɒn][wʌn] : -) .
approbation (John 1 : 48) .
赞许 (约翰 1 : -) .

这些默默进行的灵修活动，不久之后就得到了公开的赞扬（约翰福音 1:48）。

[ɪn] [ðiːz] [sɪ'kluːdɪd] ['plez(ə)nt] [spɒts] [ðə; ði] ['iːstən] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ,
In these secluded pleasant spots the Easterns spend much of their time ,
在 这些 僻 令人愉快的 地点 这 东部 花费 很多 的 他们的 时间 ，
东部人经常在这些僻静宜人的地方消磨时光。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [vaɪnz] [ɔː(r)][fɪg] - [triːz] ,
under their own vines or fig - trees ,
在下面 他们的 自己的 藤蔓 或者 如图 - 树木 ，
在他们自己的葡萄藤或无花果树下，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ]
sheltered from the world and from the oppressive heat of the sun — a
避难所 从 这 世界 和 从 这 压迫性的 热 的 这 太阳 — 一个
[fɪt] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
fit emblem of a church of Christ .
合身 徽 的 一个 教会 的 基督 .
远离尘嚣和烈日炙烤——这正是基督教会的恰当象征。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪnjəd] [stʊd] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] — [baɪ]['neɪtʃə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fruːtflnəs] — [bʌt; bət]
In this vineyard stood a fig - tree — by nature remarkable for fruitfulness — but
在 这 葡萄园 站立 一个 如图 - 树 — 经过 自然 卓越 为了 丰硕 — 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bærən] .
it is barren .
它 是 荒芜 .
在这片葡萄园里，长着一棵无花果树——这种树以结果实著称——但它却不结果实。

[nəʊ][ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
No inquiry is made as to how it came there , but the order is given ,
不 询问 是 制成 作为 到 如何 它 来了 那里 ， 但 这 命令 是 给定 ，
没有追问它是如何到那里的，但命令还是下达了。

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
' Cut it down . '
- 切 它 向下 . -
“把它砍掉。”

[ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [,intə'si:d] , [ænd; ənd] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
The dresser of the garden intercedes , and means are tried to make it
这 梳妆台 的 这 花园 代求 ， 和 方法 是 尝试 到 制作 它
['fruːtf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
fruitful , but in vain .
卓有成效 ， 但 在 徒劳 .
园丁从中斡旋，想尽一切办法使花园丰收，但都无济于事。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːnt] .
At last it is cut down as a cumber - ground and burnt .
在 最后的 它 是 切 向下 作为 一个 阻碍 - 地面 和 烧焦的 .
最后，它被砍伐成麻秆，焚烧殆尽。

[ðɪs] ['vɪnjəd] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði][fɪg] - [triː] [ə; eɪ]['membə(r)] — [ə; eɪ]
This vineyard or garden represents a gospel church ; the fig - tree a member — a
这 葡萄园 或者 花园 代表 一个 福音 教会 ； 这 如图 - 树 一个 成员 — 一个
['bærən] , ['fruːtləs] [prə'fesə(r)] .
barren , fruitless professor .
荒芜 ， 徒劳无功 教授 .
这片葡萄园或花园象征着福音教会；无花果树象征着一位成员——一位不结果实的教授。

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,
' It matters not how he got there ,
- 它 事情 不是 如何 他 得到 那里 ，
“他是怎么到那儿的并不重要，”

- [ɪf] [hiː; hi] [beəz] [nəʊ] [fruːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
' if he bears no fruit he must be cut down and away to the fire .
- 如果 他 熊 不 水果 他 必须 是 切 向下 和 离开 到 这 火 .

“如果他不结果子，就必须把他砍下来，扔到火里去。”

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli]
To illustrate so awful a subject this treatise was written , and it is intensely
到 阐明 所以 可怕 一个 主题 这 论文 曾是 书面 , 和 它 是 强烈地
['sɒləm] .
solemn .
庄严 .

为了阐明如此可怕的主题，人们撰写了这篇论文，其内容极其严肃。

[gɒd] , [huːz] [ɒm'nɪsiəns] ['penətreɪts] [θruː] ['evri] [dɪs'gaɪz] , [hɪm'self] [ɪg'zæmɪnz] ['evri] [triː] [ɪn]
God , whose omniscience penetrates through every disguise , himself examines every tree in
上帝 , 谁 全知全能 渗透 通过 每一个 伪装 , 他自己 检查 每一个 树 在
[ðə; ði][gɑːd(ə)n] , [jeɪ] , ['evri] [baʊ] .
the garden , yea , every bough .
这 花园 , 是的 , 每一个 买 .

上帝无所不知，能看穿一切伪装，他亲自察看园中的每一棵树，甚至每一根树枝。

['wʊdn] [ænd; ənd] ['ɜːθi] [prə'fesə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz][ʃʊə(r)] ;
Wooden and earthy professor , your detection is sure ;
木制的 和 泥土 教授 , 你的 检测 是 当然 ;

古板而质朴的教授，你的洞察力果然没错；

[ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [gɒd] .
appearances that deceive the world and the church cannot deceive God .
外貌 那 欺骗 这 世界 和 这 教会 不能 欺骗 上帝 .

欺骗世人和教会的表象骗不了上帝。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [bed] [fruːts] — [ðaɪ] ['mɪdnaɪt] [fruːts] — [ðaɪ] ['klɒzɪt] [fruːts] — [ðaɪ]
' He will be with thee in thy bed fruits — thy midnight fruits — thy closet fruits — thy
- 他 将要 是 和 你 在 你的 床 水果 — 你的 午夜 水果 — 你的 壁橱 水果 — 你的
['fæməli] [fruːts] — [ðeɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fruːts] . -
family fruits — they conversation fruits . '
家庭 水果 — 他们 对话 水果 . -

“他将与你同在，在你的床上，在你的午夜，在你的密室，在你的家庭，在你的谈话中。”

[prə'fesə(r)] , ['sɒləmli] [ɪg'zæmɪn] [jɔː'self] ; - [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fruːtflnəs] [wɪl] [biː; bi]
Professor , solemnly examine yourself ; ' in proportion to your fruitfulness will be
教授 , 庄严地 检查 你自己 ; - 在 部分 到 你的 丰硕 将要 是
[jɔː(r); jə(r)] ['blesɪdnəs] . -
your blessedness . '
你的 幸福 . -

教授，请你认真反省自己；“你的福气与你的果实成正比。”

- ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['əʊpən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] . -
' Naked and open are all things to his eye . '
- 裸 和 打开 是 全部 事物 到 他的 眼睛 . -

“在他眼中，万物都是赤裸裸的。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðəʊz] - [ðæt] [peɪnt] [ðəm'selvz] [dɪd]['evə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Can it be imagined that those ' that paint themselves did ever repent of their
能 它 是 想象 那 那些 - 那 画 他们自己 做过 曾经 悔改 的 他们的
[praɪd] ? -
pride ? '
自豪 ? -

难道有人会为自己的骄傲而忏悔吗？

- [haʊ] ['siːmɪŋli] [self] - [di'naiŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] . -
' How seemingly self - denying are some of these creeping things . '
- 如何 似乎 自己 - 否认 是 一些 的 这些 爬行 事物 . -

“这些悄悄潜入的东西，看起来多么具有自我否定的能力啊。”

- [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [pleɪs] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [fɪt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
' Is there no place will serve to fit those for hell but the church ,
- 是 那里 不 地方 将要 服务 到 合身 那些 为了 地狱 但 这 教会 ,

“难道除了教会，就没有其他地方适合那些下地狱的人吗？”

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [gɒd] ? -
the vineyard of God ? '
这 葡萄园 的 上帝 ? -

上帝的葡萄园?

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [kæn; kən] [haɪd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
' It is not the place where the worker of iniquity can hide himself or his sins
- 它 是 不是 这 地方 在哪里 这 工人 的 罪恶 能 隐藏 他自己 或者 他的 罪孽
[frɒm; frəm] [gɒd] . -
from God . '
从 上帝 . -

“这里不是作恶者可以藏身或向上帝隐瞒罪行的地方。”

[meɪ] [sʌtʃ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
May such be detected before they go hence to the fire .
可能 这样的 是 检测到 前 他们 去 因此 到 这 火 .

希望能在它们烧到火上之前就发现它们。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [siːk] [greɪs] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ;
While there is a disposition to seek grace all are invited to come ;
尽管 那里 是 一个 处置 到 寻找 优雅 全部 是 受邀 到 来 ;

虽然大家都有寻求恩典的意愿，但也欢迎所有人前来;

[bʌt; bət] [wen] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] [ɪz] [ə'bændənd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['refjuːdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [sɔːt]
but when salvation by Christ is abandoned , there is no other refuge , although sought
但 什么时候 救恩 经过 基督 是 弃 , 那里 是 不 其他 避难所 , 虽然 寻求
[wɪð] [tɪəz] .
with tears .
和 眼泪 .

但是，当人们放弃基督的救恩时，即使流着泪寻求，也没有其他的避难所。

['riːdə(r)] , [meɪ] [ðə; ði] ['diːpli] [ɪm'presɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [sɪŋk] [prə'faʊndli] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]
Reader , may the deeply impressive language of Bunyan sink profoundly into our
读者 , 可能 这 深 感人的 语言 的 班扬 下沉 深刻地 进入 我们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

读者朋友们，愿班扬那令人印象深刻的语言深深地烙印在我们的心中。

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['splendɪd] ['eɪndʒl] [nɔː(r)] ['hɪdiəs] ['diːmən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ri'ælitiz]
We need no splendid angel nor hideous demon to reveal to us the realities
我们 需要 不 灿烂 天使 也不 可怕 恶魔 到 揭示 到 我们 这 现实
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
of the world to come .
的 这 世界 到 来 .

我们不需要绝世天使或丑陋恶魔来向我们揭示来世的真相。

- [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)] [nɒt] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , - [æz; əz][set] [fɔːθ] [baɪ] ['bʌnjən] [ɪn] [ðɪs]
' If we hear not Moses and the prophets , ' as set forth by Bunyan in this
- 如果 我们 听到 不是 摩西 和 这 先知 , - 作为 放 前进 经过 班扬 在 这
['triːtɪs] ,
treatise ,
论文 ,

“如果我们不听从摩西和先知们的教导,”正如班扬在这篇论文中阐述的那样,

- ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðəʊ] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
' neither should we be persuaded though one rose from the dead ' to declare
- 两者都不 应该 我们 是 被说服 尽管 一 玫瑰 从 这 死的 - 到 宣布
[ðiːz] ['sɒləm] [truːðz] ([luːk] - : -) .
these solemn truths (Luke 16 : 31) .
这些 庄严 真相 (卢克 - : -) .

“即使有一个人从死里复活，我们也不应该相信他，去宣扬这些庄严的真理。”(路加福音 16:31)

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,
COURTEOUS READER ,
有礼貌 读者 ,

尊敬的读者,

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] ,
I have written to thee now about the Barren Fig - tree ,
我 有 书面 到 你 现在 关于 这 荒芜 如图 - 树 ,

我已就那棵不结果实的无花果树的事写信给你了。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fruːtləs] [prə'fesə(r)] [ðæt] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv]
or how it will fare with the fruitless professor that standeth in the vineyard of
或者 如何 它 将要 票价 和 这 徒劳无功 教授 那 站立 在 这 葡萄园 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

或者，它将如何对待站在上帝葡萄园里毫无建树的教授呢?

[ɒv; əv] [wɒt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt] [ai] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'vaɪn] ;
Of what complexion thou art I cannot certainly divine ;
的 什么 肤色 你 艺术 我 不能 当然 神圣的 ;

我无法确切地看出你的肤色;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəb(ə)l] [telz] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
but the parable tells thee that the cumber - ground must be cut down .
但 这 寓言 讲述 你 那 这 阻碍 - 地面 必须 是 切 向下 .

但寓言告诉你，必须砍伐杂草。

[ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [prə'fesə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] , [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] -
A cumber - ground professor is not only a provocation to God , a stumbling -
一个 阻碍 - 地面 教授 是 不是 仅有的 一个 挑衅 到 上帝 , 一个 踉跄 -
[blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
block to the world ,
堵塞 到 这 世界 ,

一个自以为是的教授不仅是对上帝的挑衅，也是世界的绊脚石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] .
and a blemish to religion , but a snare to his own soul also .
和 一个 缺陷 到 宗教 , 但 一个 圈套 到 他的 自己的 灵魂 还 .

这不仅是宗教的污点，也是他自己灵魂的陷阱。

- [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]
' Though his excellency mount up to the heavens , and his head reach unto
- 尽管 他的 阁下 山 向上 到 这 天 , 和 他的 头 抵达 到
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

“纵使他的尊荣高及苍穹，他的头颅触及云端，

[jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʌŋ] ; [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm]
yet he shall perish for ever , like his own dung ; they which have seen him
然而 他 将 沦 为了 曾经 , 喜欢 他的 自己的 粪 ; 他们 哪个 有 已见 他
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
shall say ,
将 说 ,

然而，他必永远灭亡，如同他的粪便；见过他的人必说：

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
Where is he ? '
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿？

([dʒɒb] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
(Job 20 : 6 , 7) .
(工作 - : 6 , 7) .

（约伯记 20:6, 7）

[naʊ] - [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . -
Now ' they count it pleasure to riot in the daytime . '
现在 - 他们 数数 它 乐趣 到 暴动 在 这 白天 . -

现在“他们以白天暴乱为乐”。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðə; ði][æks][ɪz] [fetʃt] [aʊt] ?
But what will they do when the axe is fetched out ?
但 什么 将要 他们 做 什么时候 这 斧头 是 已获取 出去 ?

但当斧头被拿出来时，他们会怎么做呢？

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - , -) .
(2 Peter 2 : 13 , 14) .
(2 彼得 2 : - , -) .

（彼得后书 2:13, 14）

[ðə; ði] [triː] [huːz] [fruːt] [wɪθɝɪθ] [ɪz] ['rekən] [ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] , [ə; eɪ] [triː] [twaɪs] [ded] ,
The tree whose fruit withereth is reckoned a tree without fruit , a tree twice dead ,
这 树 谁 水果 枯萎 是 估计 一个 树 没有 水果 , 一个 树 两次 死的 ,

果实枯萎的树被称为无果树，是死过两次的树。

[wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - [plʌkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] - ([dʒuːd] -) .
one that must be ' plucked up by the roots ' (Jude 12) .
一 那 必须 是 - 拨弦 向上 经过 这 根 - (裘德 -) .

必须“连根拔起”（犹大书 12）。

[əʊ]	[ðaʊ]	['kʌmbə(r)]	-	[graʊnd]	,	[gɒd]	[ik'spekt]	[fruːt]	,	[gɒd]	[wɪl]	[kʌm]	[siːkɪŋ]	[fruːt]	['ʃɔːtli]	.
O	**thou**	**cumber**	**-**	**ground**	**,**	**God**	**expects**	**fruit**	**,**	**God**	**will**	**come**	**seeking**	**fruit**	**shortly**	**.**
哦	你	阻碍	-	地面	,	上帝	预期	水果	,	上帝	将要	来	寻求	水果	不久	.

哦，你这块沉重的土地，上帝期待果实，上帝很快就会来寻找果实。

[maɪ]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[prə'fesər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[teɪk]	[hiːd]	.
My	**exhortation**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**to**	**professors**	**that**	**they**	**look**	**to**	**it**	**,**	**that**	**they**	**take**	**heed**	**.**
我的	讲道	,	所以	,	是	到	教授们	那	他们	看	到	它	,	那	他们	拿	注意	.

因此，我劝勉各位教授，请重视它，请认真对待它。

[ðə; ði]	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪnjəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bræmbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
The	**barren**	**fig**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**vineyard**	**,**	**and**	**the**	**bramble**	**in**	**the**	**wood**	**,**
这	荒芜	如图	-	树	在	这	葡萄园	,	和	这	荆棘	在	这	木头	,

葡萄园里那棵光秃秃的无花果树，还有树林里的荆棘，

[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
are	**both**	**prepared**	**for**	**the**	**fire**	**.**
是	两个都	准备	为了	这	火	.

他们都做好了应对火灾的准备。

[prə'feʃn]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['kʌvət]	[tuː; tə]	[haɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
Profession	**is**	**not**	**a**	**covert**	**to**	**hide**	**from**	**the**	**eye**	**of**	**God**	**;**
职业	是	不是	一个	隐蔽	到	隐藏	从	这	眼睛	的	上帝	;

职业不是用来躲避上帝目光的掩饰；

[nɔː(r)]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['pælieɪt]	[ðə; ði]	[rɪ'vendʒf(ə)l]	['θretnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌstɪs]	;
nor	**will**	**it**	**palliate**	**the**	**revengeful**	**threatening**	**of**	**his**	**justice**	**;**
也不	将要	它	缓解	这	复仇的	威胁	的	他的	正义	;

这也无法平息他复仇的威胁，他将依法伸张正义；

[hiː; hi]	[wɪl]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	['ʃɔːtli]	.
he	**will**	**command**	**to**	**cut**	**it**	**down**	**shortly**	**.**
他	将要	命令	到	切	它	向下	不久	.

他很快就会下令把它砍倒。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	['pleɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌpraɪt]	,
The	**church**	**,**	**and**	**a**	**profession**	**,**	**are**	**the**	**best**	**of**	**places**	**for**	**the**	**upright**	**,**
这	教会	,	和	一个	职业	,	是	这	最好的	的	地方	为了	这	直立	,

教会和职业是正直之人最好的归宿。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmbə(r)]	-	[graʊnd]	.
but	**the**	**worst**	**in**	**the**	**world**	**for**	**the**	**cumber**	**-**	**ground**	**.**
但	这	最差	在	这	世界	为了	这	阻碍	-	地面	.

但对于垃圾填埋场来说，这是世界上最糟糕的。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɑːst]	,	[æz; əz]	[prə'feɪn]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	:	[kɑːst]	,
He	**must**	**be**	**cast**	**,**	**as**	**profane**	**,**	**out**	**of**	**the**	**mount**	**of**	**God**	**:**	**cast**	**,**
他	必须	是	投掷	,	作为	亵渎	,	出去	的	这	山	的	上帝	:	投掷	,

他必须被逐出神的山，如同被亵渎一般：被逐出，

[ai]	[seɪ]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪnjəd]	,	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	['wɪðə(r)]	;	[ðens]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gæðəd]	[ænd; ənd]	[bɜːnd]	.
I	**say**	**,**	**over**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**vineyard**	**,**	**there**	**to**	**wither**	**;**	**thence**	**to**	**be**	**gathered**	**and**	**burned**	**.**
我	说	,	超过	这	墙	的	这	葡萄园	,	那里	到	枯萎	;	因此	到	是	聚集	和	烧伤	.

我说，越过葡萄园的围墙，在那里枯萎；然后被人收集起来焚烧。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ben] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
' It had ben better for them not to have known the way of
- 它 有 本 更好的 为了 他们 不是 到 有 已知 这 方式 的
[ˈraɪtʃəsnəs] - ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -) .
righteousness ' (2 Peter 2 : 21) .
义 - (2 彼得 2 : -) .

“他们若不认识义路，倒好”(彼得后书 2:21)。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dæmd] ;
And yet if they had not , they had been damned ;
和 然而 如果 他们 有 不是 , 他们 有 到过 该死的 ;

然而，如果他们没有这样做，他们就注定要下地狱；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [wɪˈðaʊt] , [ðæn; ðən][ɪn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
but it is better to go to hell without , than in , or from under a
但 它 是 更好的 到 去 到 地狱 没有 , 比 在 , 或者 从 在下面 一个
[prəˈfeʃn] .
profession .
职业 .

但宁可没有职业就下地狱，也不要为了职业而下地狱或背离职业。

[ðiːz] - [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ˈgreɪtə(r)] [dæmˈneɪʃn] - ([luːk] - : -) .
These ' shall receive greater damnation ' (Luke 20 : 47) .
这些 - 将 收到 更大的 诅咒 - (卢克 - : -) .

这些人“将受更重的刑罚”(路加福音 20:47)。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] , [riːd] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] : [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [prəˈfeɪn] , [duː; də][səʊ]
If thou be a professor , read and tremble : if thou be profane , do so
如果 你 是 一个 教授 , 读 和 颤抖 : 如果 你 是 亵渎 , 做 所以
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

如果你是教授，读了就战栗；如果你是世俗之人，也当如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈskeəsli] [biː; bi] [seɪvd] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] [ænd; ənd] [ˈsɪnəz]
For if the righteous scarcely be saved , where shall the ungodly and sinners
为了 如果 这 正义 几乎 是 已保存 , 在哪里 将 这 不敬神的 和 罪人
[əˈpɪə(r)] ?
appear ?
出现 ?

如果义人尚且勉强得救，那么不敬虔的罪人又将在哪里呢？

[ˈkʌmbə(r)] - [graʊnd] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] !
Cumber - ground , take heed of the axe !
阻碍 - 地面 , 拿 注意 的 这 斧头 !

坎伯格朗德，小心斧头！

[ˈbærən] [fɪg] - [triː] , [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] !
Barren fig - tree , beware of the fire !
荒芜 如图 - 树 , 提防 的 这 火 !

不结果实的无花果树，小心火灾！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
But I will keep thee no longer out of the book .
但 我 将要 保持 你 不 更长 出去 的 这 书 .

但我不会再将你排除在这本书之外了。

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [ˈdresə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [dɪg] [əˈbaʊt] [ðiː] ,
Christ Jesus , the dresser of the vineyard , take care of thee , dig about thee ,
基督 耶稣 , 这 梳妆台 的 这 葡萄园 , 拿 关心 的 你 , 挖 关于 你 ,

基督耶稣，葡萄园的耕耘者，请眷顾你，为你耕耘。

[ænd; ənd] [dʌŋ] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [beə(r)] [fruːt] ;
and dung thee , that thou mayest bear fruit ;
和 粪 你 , 那 你 五月 熊 水果 ;

用粪土滋养你，使你结出果实；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ['kʌmɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ,
that when the Lord of the vineyard cometh with his axe to seek for fruit ,
那 什么时候 这 主 的 这 葡萄园 到来 和 他的 斧头 到 寻找 为了 水果 ,

当葡萄园的主人带着斧子来寻找果实时，

[ɔː(r)] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] , [ðaʊ] ['meɪɪst]
or pronounce the sentence of damnation on the barren fig - tree , thou mayest
或者 发音 这 句子 的 诅咒 在 这 荒芜 如图 - 树 , 你 五月
[ɪ'skeɪp] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .
escape that judgment .
逃脱 那 判断 .

或者对不结果实的无花果树宣判诅咒，你或许可以逃脱那审判。

[ðə; ði]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The cumber - ground must to the wood - pile , and thence to the fire .
这 阻碍 - 地面 必须 到 这 木头 - 桩 , 和 因此 到 这 火 .

粗麻布必须送到柴堆，然后才能送到火堆。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[greɪs] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn] [sɪn'serəti] .
Grace be with all them that love our Lord Jesus in sincerity .
优雅 是 和 全部 他们 那 爱 我们的 主 耶稣 在 诚意 .

愿恩典与所有真心爱我们主耶稣的人同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[dʒɒn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fruːtləs]
THE BARREN FIG - TREE , OR THE DOOM AND DOWNFALL OF THE FRUITLESS
这 荒芜 如图 - 树 , 或者 这 厄运 和 倒台 的 这 徒劳无功
[prə'fesə(r)] .
PROFESSOR .
教授 .

不结果的无花果树，或无果教授的厄运与陨落。

- [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪg] - [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
' A CERTAIN MAN HAD A FIG - TREE PLANTED IN HIS VINEYARD ; AND HE
- 一个 肯定 男人 有 一个 如图 - 树 已种植 在 他的 葡萄园 ; 和 他
[keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] ,
CAME AND SOUGHT FRUIT THEREON ,
来了 和 寻求 水果 其上 ,

“一个人在葡萄园里栽了一棵无花果树；他来到树上找果子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
AND FOUND NONE .
和 成立 没有任何 .

结果一无所获。

[ðen] [sed] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [bɪ'həʊld] ,
THEN SAID HE UNTO THE DRESSER OF HIS VINEYARD , BEHOLD ,
然后 说 他 到 这 梳妆台 的 他的 葡萄园 , 看哪 ,

然后他对葡萄园的侍者说：“看哪！”

[ðiːz] [θriː] [j'iəz] [ai] [kʌm] [siːkɪŋ] [fruːt] [ɒn] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [nʌn] : [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
THESE THREE YEARS I COME SEEKING FRUIT ON THE FIG - TREE , AND FIND NONE : CUT IT DOWN ;
这些 三 年 我 来 寻求 水果 在 这 如图 - 树 , 和 寻找 没有任何 : 切 它 向下 ;

这三年我到无花果树上寻找果子，却一个也找不到；把它砍掉吧；

[waɪ] [kʌmbɜrɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] ?
WHY CUMBERETH IT THE GROUND ?
为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ?

为什么它要压在地上?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
AND HE ANSWERING SAID UNTO HIM , LORD , LET IT ALONE THIS YEAR ALSO ,
和 他 回答 说 到 他 , 主 , 让 它 独自的 这 年 还 ,

他回答说：“主啊，今年也请你容许这件事发生吧。”

[tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
TILL I SHALL DIG ABOUT IT , AND
直到 我 将 挖 关于 它 , 和

直到我深入挖掘，而且

[dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [fruːt] , [wel] : [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
DUNG IT : AND IF IT BEAR FRUIT , WELL : AND IF NOT ,
粪 它 : 和 如果 它 熊 水果 , 出色地 : 和 如果 不是 ,

把它扔进去：如果它结果，那就好：如果它不结果，

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . - — [luːk] - : [sɪks] - [naɪn] .
THEN AFTER THAT THOU SHALT CUT IT DOWN . ' — LUKE 13 : 6 - 9 .
然后 后 那 你 应 切 它 向下 . - — 卢克 - : 6 - 9 .

然后你要把它砍倒。——路加福音 13:6-9。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wiː; wi] [riːd] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
At the beginning of this chapter we read how some of the Jews came to Jesus Christ ,
在 这 开始 的 这 章 我们 读 如何 一些 的 这 犹太人 来了 到 耶稣 基督 ,

本章开头讲述了一些犹太人如何归信耶稣基督的故事。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] ['pailət] ,
to tell him of the cruelty of Pontius Pilate ,
到 告诉 他 的 这 残酷 的 庞蒂乌斯 普拉提 ,

告诉他本丢·彼拉多的残暴行径，

[ɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgæli'li(ː)ən] [wɪð] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] .
in mingling the blood of the Galileans with their sacrifices .
在 混杂 这 血 的 这 加利利人 和 他们的 牺牲 .

将加利利人的血与他们的祭品混在一起。

[ə; eɪ] ['hiːðənɪʃ] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [ækt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [ʃəʊd] , [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
A heathenish and prodigious act ; for therein he showed , not only his malice against the Jewish nation ,
一个 异教徒 和 惊人 行为 ; 为了 其中 他 显示 , 不是 仅有的 他的 恶意 反对 这 犹太人 国家 ,

这是一个异教徒式的、骇人听闻的举动；因为在此过程中，他不仅表明了他对犹太民族的恶意，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [gɒd] .
but also against their worship , and consequently their God .
但 还 反对 他们的 崇拜 , 和 最后 他们的 上帝 .

但也反对他们的崇拜，因此也反对他们的神。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] , [nɒt] ['əʊnli] ['hiːðənɪʃ] , [bʌt; bət] [prə'dɪdʒəs] ['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd]
An action , I say , not only heathenish , but prodigious also ; for the Lord
一个 行动 , 我 说 , 不是 仅有的 异教徒 , 但 惊人 还 ; 为了 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

我说，这不仅是异教徒的行为，而且是惊人的行为；因为主耶稣，

['pærəˌfreɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['tiːtʃɪθ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] - [ðeɪ]
paraphrasing upon this fact of his , teacheth the Jews , that without repentance ' they
释义 之上 这 事实 的 他的 , 教导 这 犹太人 , 那 没有 悔改 - 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] . -
should all likewise perish . '
应该 全部 同样地 沦 . -

他以自己的这一事实来教导犹太人，如果不悔改，“他们也都会灭亡”。

- ['laɪkwaɪz] , - [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
' Likewise , ' that is by the hand and rage of the Roman empire .
- 同样地 , - 那 是 经过 这 手 和 愤怒 的 这 罗马 帝国 .

“同样地”，也就是罗马帝国的暴行和愤怒。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [strəʊk] ,
Neither should they be more able to avoid the stroke ,
两者都不 应该 他们 是 更多的 有能力的 到 避免 这 中风 ,

他们也不应该更容易避免中风。

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'loəm] [fel] , [ænd; ənd] [sluː]
than were those eighteen upon whom the tower of Siloam fell , and slew
比 是 那些 十八 之上 谁 这 塔 的 锡罗亚姆 跌倒 , 和 一万
[ðem; ðəm] ([luːk] - : [wʌn] - [faɪv]) .
them (Luke 13 : 1 - 5) .
他们 (卢克 - : 1 - 5) .

比西罗亚塔倒塌压死的十八个人还要惨重（路加福音 13:1-5）。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒfəsi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd]
The fulfilling of which prophecy , for their hardness of heart , and
这 满足 的 哪个 预言 , 为了 他们的 硬度 的 心 , 和
[im'penitəns,-tənsi] ,
impenitency ,
不悔改 ,

他们的心肠刚硬，毫无悔改之意，正应验了那预言。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['taɪtəs] , [sʌn] [ɒv; əv] [ves'peɪʒɪən] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]
was in the days of Titus , son of Vespasian , about forty years after the death
曾是 在 这 天 的 提图斯 , 儿子 的 韦斯帕芗 , 关于 四十 年 后 这 死亡
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

那是在韦斯巴芗之子提图斯统治时期，大约在基督去世四十年后。

[ðen] , [ai] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [dʒuːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪti] , [bəuθ] [in'vaiərən] [raʊnd] [ɒn] ['evri]
Then , I say , were these Jews , and their city , both environed round on every
然后 , 我 说 , 是 这些 犹太人 , 和 他们的 城市 , 两个都 环境 圆形的 在 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

那么，我说，这些犹太人和他们的城市，是否都被四面包围了呢？

[weər'ɪn] [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbli] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
wherein both they and it , to amazement , were miserably overthrown .
其中 两个都 他们 和 它 , 到 惊愕 , 是 惨痛地 被推翻 .

令人惊讶的是，它们和它都被惨败了。

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sɒːd] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] [blʌd] ,
God gave them sword and famine , pestilence and blood ,
上帝 给予 他们 剑 和 饥荒 , 瘟疫 和 血 ,

上帝赐予他们刀剑和饥荒，瘟疫和鲜血。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
for their outrage against the Son of his love .
为了 他们的 暴行 反对 这 儿子 的 他的 爱 .

因为他们亵渎了祂所爱的儿子。

[səʊ] [rɒθ] - [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] - ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) . [[ˌtuː'tuː]]
So wrath ' came upon them to the uttermost ' (1 Thess 2 : 16) . [2]
所以 愤怒 - 来了 之上 他们 到 这 极致 - (1 帖撒罗尼迦 2 : -) . [2]

于是，神的忿怒“临到他们极处”(帖撒罗尼迦前书 2:16)。[2]

[naʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['sælvəʊ] ,
Now , to prevent their old and foolish salvo ,
现在 , 到 防止 他们的 老的 和 愚蠢 齐射 ,

现在，为了阻止他们再次发起愚蠢的攻击，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn] ['redinəs] [ə'genst] [sʌtʃ] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv]
which they always had in readiness against such prophecies and denunciations of
哪个 他们 总是 有 在 准备就绪 反对 这样的 预言 和 谴责 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他们总是有备而来，以应对此类预言和审判的谴责。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ,
the Lord Jesus presents them with this parable ,
这 主 耶稣 礼物 他们 和 这 寓言 ,

主耶稣用这个比喻向他们讲述了

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
in which he emphatically shows them that their cry of being the temple of
在 哪个 他 强调地 演出 他们 那 他们的 哭 的 存在 这 寺庙 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

他强调地向他们表明，他们高呼“我们是主的殿”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , & [siː] . , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
and of their being the children of Abraham , & c . , and their being the
和 的 他们的 存在 这 孩子们 的 亚伯拉罕 , & c . , 和 他们的 存在 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,
church of God ,
教会 的 上帝 ,

他们是亚伯拉罕的子孙等等，他们是上帝的教会，

[wʊd] [nɒt] [stænd][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [sted] .
would not stand them in any stead .
会 不是 站立 他们 在 任何 坚定 .

对他们来说毫无益处。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
As who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,

正如谁所说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [help] [jɔː'selvz] [ə'genst] [ðɪs] [maɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
It may be you think to help yourselves against this my prophecy of your
它 可能 是 你 思考 到 帮助 你们自己 反对 这 我的 预言 的 你的
['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
utter and unavoidable overthrow ,
说出 和 不可避免的 推翻 ,

你们或许认为可以设法对抗我关于你们彻底且不可避免的覆灭的预言，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtwəd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
by the interest which you have in your outward privileges .
经过 这 兴趣 哪个 你 有 在 你的 向外 特权 .

通过你对自身外在特权的重视程度。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [feɪl] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ? -
But all these will fail you ; for what think you ? '
但 全部 这些 将要 失败 你 ; 为了 什么 思考 你 ? -

但这一切都会让你失望；你以为呢？

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][fɪg] - [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]
A certain man had a fig - tree planted in his vineyard , and he came
一个 肯定 男人 有 一个 如图 - 树 已种植 在 他的 葡萄园 , 和 他 来了
[ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] ,
and sought fruit thereon ,
和 寻求 水果 其上 ,

一个人在葡萄园里栽了一棵无花果树，他来到树上找果子吃。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] . -
and found none . '
和 成立 没有任何 . -

结果一无所获。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] !
This is your case !
这 是 你的 案件 !

这是你的情况！

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lænd][ɪz] [gɑːdz] ['vɪnjəd] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
The Jewish land is God's vineyard ; I know it ; and I know also ,
这 犹太人 土地 是 神的 葡萄园 ; 我 知道 它 ; 和 我 知道 还 ,

犹太土地是上帝的葡萄园；我知道；我也知道，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triːz] .
that you are the fig - trees .
那 你 是 这 如图 - 树木 .

你们就是无花果树。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [fruːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] , [ænd; ənd][ɪn]
But behold , there wanteth the main thing , fruit ; for the sake , and in
但 看哪 , 那里 想要 这 主要的 事物 , 水果 ; 为了 这 清酒 , 和 在
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
expectation of which ,
期待 的 哪个 ,

但是，看哪，最关键的一点——果实——却尚未出现；为了果实，并且期待着果实的到来，

[hiː; hi][set] [ðɪs] ['vɪnjəd] [wɪð] [triːz] .
he set this vineyard with trees .
他 放 这 葡萄园 和 树木 .

他在这片葡萄园里种上了树木。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [fruːt] , [ai] [seɪ] ,
Now , seeing the fruit is not found amongst you , the fruit , I say ,
现在 , 看到 这 水果 是 不是 成立 在 你 , 这 水果 , 我 说 ,

现在，我见你们当中没有这种果实，我说，这种果实

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːst][plɑːnt] [ðɪs] ['vɪnjəd] ,
for the sake of which he did at first plant this vineyard ,
为了 这 清酒 的 哪个 他 做过 在 第一的 植物 这 葡萄园 ,

他最初种植这片葡萄园的目的，

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt]
what remains but that in justice he command to cut you down as those that
什么 遗迹 但 那 在 正义 他 命令 到 切 你 向下 作为 那些 那
['kʌmbə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
cumber the ground ,
阻碍 这 地面 ,

除了他依法下令将你们这些碍事之人斩杀之外，剩下的就是：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [plɑːnt] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['vɪnjəd] ? -
that he may plant himself another vineyard ? '
那 他 可能 植物 他自己 其他 葡萄园 ? -

难道他要再栽种一片葡萄园吗？

[ðen] [sed] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [bɪ'həʊld] ,
Then said he unto the dresser of his vineyard , Behold ,
然后 说 他 到 这 梳妆台 的 他的 葡萄园 , 看哪 ,

于是他对葡萄园的管事说：“看哪，

[ðiːz] [θriː] [j'iəz] [ai] [kʌm] [siːkɪŋ] [fruːt] [ɒn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] ;
these three years I come seeking fruit on this fig - tree , and find none ;
这些 三 年 我 来 寻求 水果 在 这 如图 - 树 , 和 寻找 没有任何 ;

这三年我都来这棵无花果树上寻找果实，却一个也没找到。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [waɪ] [kʌmbɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] ? -
cut it down , why cumbereth it the ground ? '
切 它 向下 , 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ? -

砍掉它，何必让它占地呢？

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][end] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
This therefore must be your end , although you are planted in the garden
这 所以 必须 是 你的 结尾 , 虽然 你 是 已种植 在 这 花园
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

因此，这必定是你们的结局，尽管你们被栽种在上帝的花园里；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [ʌn'fruːtfəlnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ]
for the barrenness and unfruitfulness of your hearts and lives you
为了 这 不育 和 不结果实 的 你的 心 和 生活 你
[mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
must be cut off ,
必须 是 切 离开 ,

因为你们的心灵和生命贫瘠无果，你们必须被剪除。

[jeɪ] , ['ruːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] .
yea , rooted up , and cast out of the vineyard .
是的 , 根 向上 , 和 投掷 出去 的 这 葡萄园 .

是的，被连根拔起，逐出了葡萄园。

[ɪn] ['pærəblz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
In parables there are two things to be taken notice of ,
在 寓言 那里 是 二 事物 到 是 已采取 注意 的 ,

寓言故事中有两点需要注意，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [riːd] .
and to be inquired into of them that read .
和 到 是 询问 进入 的 他们 那 读 .

并向他们中读过的人进行询问。

[fɜːst] , [ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .
First , The metaphors made use of .
第一的 , 这 隐喻 制成 使用 的 .

首先，所使用的比喻。

['sekənd] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['mɪstəriz] [kautʃ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [m'ɛtəfˌɔːz] .
Second , The doctrine or mysteries couched under such metaphors .
第二 , 这 教义 或者 谜团 卧倒 在下面 这样的 隐喻 .

第二，隐藏在这些比喻之下的教义或奥秘。

[ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .
The metaphors in this parable are , 1 .
这 隐喻 在 这 寓言 是 , 1 .

这个寓言故事中的比喻有：1.

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] ; [ˌtuː'tuː] .
A certain man ; 2 .
一个 肯定 男人 ; 2 .

某某人；2.

[ə; eɪ] ['vɪnjəd] ; [θriː] .
A vineyard ; 3 .
一个 葡萄园 ; 3 .

葡萄园；3.

[ə; eɪ][fɪg] - [triː] , ['bærən] [ɔː(r)] ['fruːtləs] ; [fɔːr] .
A fig - tree , barren or fruitless ; 4 .
一个 如图 - 树 , 荒芜 或者 徒劳无功 ; 4 .

4. 不结果的无花果树；

[ə; eɪ] ['dresə(r)] ; [faɪv] .
A dresser ; 5 .
一个 梳妆台 ; 5 .

梳妆台；5.

[θriː] [j'iəz] ; [sɪks] .
Three years ; 6 .
三 年 ; 6 .

三年；6.

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [dʌŋɪŋ] , & [siː] .
Digging and dunging , & c .
挖掘 和 粪便 , & c .

挖掘和清理粪便等。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] ,
The doctrine , or mystery ,
这 教义 , 或者 神秘 ,

该教义，或奥秘，

[kautʃ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fruːtləs]
couched under these words is to show us what is like to become of a fruitless
卧倒 在下面 这些 字 是 到 展示 我们 什么 是 喜欢 到 变得 的 一个 徒劳无功
[ɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [prə'fesə(r)] .
or formal professor .
或者 正式的 教授 .

这段话的真正用意是想告诉我们，一个碌碌无为或形式主义的教授会变成什么样子。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɪz] [ment] [ɡɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([luːk] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
By the man in the parable is meant God the Father (Luke 15 : 11) . 2 .
经过 这 男人 在 这 寓言 是 意思是 上帝 这 父亲 (卢克 - : -) . 2 .

寓言中的那个人指的是上帝天父（路加福音 15:11）。2.

[baɪ][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] (['aɪsə][faɪv] : ['sɛvən]) . [θriː] .
By the vineyard , his church (Isa 5 : 7) . 3 .
经过 这 葡萄园 , 他的 教会 (伊萨 5 : 7) . 3 .

在葡萄园旁，他的教会（赛5:7）。3.

[baɪ][ðə; ði][fɪɡ] - [triː] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] . [fɔːr] .
By the fig - tree , a professor . 4 .
经过 这 如图 - 树 , 一个 教授 . 4 .

无花果树旁，一位教授。4.

[baɪ][ðə; ði]['dresə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . [faɪv] .
By the dresser , the Lord Jesus . 5 .
经过 这 梳妆台 , 这 主 耶稣 . 5 .

在梳妆台旁，是主耶稣。5.

[baɪ][ðə; ði][fɪɡ] - [triːz] ['bærənnəs] , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [´fruːtlisnis] . [sɪks] .
By the fig - tree's barrenness , the professor's fruitlessness . 6 .
经过 这 如图 - 树的 不育 , 这 教授们 无果 . 6 .

以无花果树的贫瘠来比喻教授的无能。6.

[baɪ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tuː; tə]
By the three years , the patience of God that for a time he extendeth to
经过 这 三 年 , 这 耐心 的 上帝 那 为了 一个 时间 他 扩展 到
['bærən] [prə'fesər] . ['sɛvən] .
barren professors . 7 .
荒芜 教授们 . 7 .

三年，上帝对不育的教授们展现了祂的耐心，这种耐心持续了一段时间。7.

[ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
This calling to the dresser of the vineyard to cut it down ,
这 呼叫 到 这 梳妆台 的 这 葡萄园 到 切 它 向下 ,

这是呼唤葡萄园管理员将其砍伐的声音。

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['autkrai, ,aut'krai][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'genst] ['fruːtləs] [prə'fesər] . [eit] .
is to show the outcries of justice against fruitless professors . 8 .
是 到 展示 这 抗议 的 正义 反对 徒劳无功 教授们 . 8 .

是为了表达对无所作为的教授们的正义呼声。8.

[ðə; ði] ['drɛsərz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [steps] [ɪn] ,
The dresser's interceding is to show how the Lord Jesus steps in ,
这 梳妆台的 代求 是 到 展示 如何 这 主 耶稣 步骤 在 ,

梳妆台的代求是为了表明主耶稣是如何介入的。

[ænd; ənd] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æks] , [tuː; tə] [stɒp] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
and takes hold of the head of his Father's axe , to stop , or at least
和 需要 抓住 的 这 头 的 他的 父亲的 斧头 , 到 停止 , 或者 在 至少
[tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ,
to defer ,
到 推迟 ,

他抓住父亲的斧头，想要阻止，或者至少想要延缓。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [fɪɡ] - [triː] . [naɪn] .
the present execution of a barren fig - tree . 9 .
这 展示 执行 的 一个 荒芜 如图 - 树 . 9 .

现今处死一棵不结果实的无花果树。9.

[ðə; ði] ['drɛsərz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɪg] - [triː] ['fruːtf(ə)l] ,
The dresser's desire to try to make the fig - tree fruitful ,
这 梳妆台的 欲望 到 尝试 到 制作 这 如图 - 树 卓有成效 ,

梳妆台主人想尽办法让无花果树结果实。

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi]
is to show you how unwilling he is that even a barren fig - tree should yet be
是 到 展示 你 如何 不情愿 他 是 那 甚至 一个 荒芜 如图 - 树 应该 然而 是
['bærən] ,
barren ,
荒芜 ,

这是为了向你们表明，他多么不愿让一棵不结果实的无花果树继续不结果实。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] . - .
and perish . 10 .
和 沦 . - .

并灭亡。10.

[hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
His digging about it , and dunging of it ,
他的 挖掘 关于 它 , 和 粪便 的 它 ,

他挖掘它，并把它粪便化，

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'plai] ['gɒsp(ə)l] [helps] [tuː; tə] [ðɪs] ['bærən] [prə'fesə(r)] ,
is to show his willingness to apply gospel helps to this barren professor ,
是 到 展示 他的 意愿 到 申请 福音 帮助 到 这 荒芜 教授 ,

这是为了表明他愿意将福音的帮助带给这位不称职的教授。

[ɪf] ['hæpli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] . - .
if haply he may be fruitful . 11 .
如果 或许 他 可能 是 卓有成效 . - .

或许他能有所成就。11.

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [meɪ] [jet] [kən'tɪnjuː] ['fruːtləs] , [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
The supposition that the fig - tree may yet continue fruitless , is to show ,
这 假设 那 这 如图 - 树 可能 然而 继续 徒劳无功 , 是 到 展示 ,

无花果树可能继续不结果的假设，是为了表明：

[ðæt] [wen] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [prə'fesər] [wɪl] [ə'baɪd] ['bærən]
that when Christ Jesus hath done all , there are some professors will abide barren
那 什么时候 基督 耶稣 有 完毕 全部 , 那里 是 一些 教授们 将要 遵守 荒芜
[ænd; ənd] ['fruːtləs] . - .
and fruitless . 12 .
和 徒劳无功 . - .

当基督耶稣完成一切之后，有些信徒将一事无成，毫无成果。12.

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
The determination upon this supposition , at last to cut it down ,
这 决心 之上 这 假设 , 在 最后的 到 切 它 向下 ,

基于这一假设，最终决定将其砍伐。

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'fɛsərz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
is a certain prediction of such professor's unavoidable and eternal damnation .
是 一个 肯定 预言 的 这样的 教授们 不可避免的 和 永恒 诅咒 .

这是对该教授不可避免的永恒诅咒的必然预言。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pærəb(ə)l]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,
But to take this parable into pieces , and to discourse more particularly ,
但 到 拿 这 寓言 进入 件 , 和 到 话语 更多的 特别 ,
[ðəʊ] [wɪð] [ɔːl] ['brevəti] ,
though with all brevity ,
尽管 和 全部 简洁 ,

但要将这个寓言拆解开来，更具体地进行讨论，尽管要尽量简短，

[ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] .
upon all the parts thereof .
之上 全部 这 部分 其中 .
在其所有部分上。

- [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪɡ] - [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] . -
' A certain MAN had a fig - tree planted in his vineyard . '
- 一个 肯定 男人 有 一个 如图 - 树 已种植 在 他的 葡萄园 . -
“有个人在他的葡萄园里种了一棵无花果树。”

[ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɡɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ;
The MAN , I told you , is to present us with God the Father ;
这 男人 , 我 讲述 你 , 是 到 展示 我们 和 上帝 这 父亲 ;
我告诉过你们，这个人将要把我们带到父神面前；

[baɪ] [wɪtʃ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
by which similitude he is often set out in the New Testament .
经过 哪个 相似性 他 是 经常 放 出去 在 这 新的 遗嘱 .
新约圣经中经常用这种比喻来描述他。

[əb'zɜːv] [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ɡɑːdz] [tʃɜːtʃ] ['bærən] [fɪɡ] - [triːz] ,
Observe then , that it is no new thing , if you find in God's church barren fig - trees ,
观察 然后 , 那 它 是 不 新的 事物 , 如果 你 寻找 在 神的 教会 荒芜 如图 - 树木 ,
因此，请注意，如果你在上帝的教会中发现不结果实的无花果树，这并非什么新鲜事。

['fruːtləs] [prə'fesər] ; ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] ['fruːtləs] [triː] ,
fruitless professors ; even as here you see is a tree , a fruitless tree ,
徒劳无功 教授们 ; 甚至 作为 这里 你 看 是 一个 树 , 一个 徒劳无功 树 ,
无用的教授；就像你在这里看到的一棵树，一棵不结果子的树，

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [fɪɡ] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] . [[θriː]]
a fruitless fig - tree in the vineyard . [3]
一个 徒劳无功 如图 - 树 在 这 葡萄园 . [3]
葡萄园里有一棵不结果的无花果树。[3]

[fruːt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [brɔːt] [fɔːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [ɡɒt] ['ɪntuː] ;
Fruit is not so easily brought forth as a profession is got into ;
水果 是 不是 所以 容易地 带来 前进 作为 一个 职业 是 得到 进入 ;
果实不像职业那样容易获得；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
it is easy for a man to clothe himself with a fair show in the flesh ,
它 是 简单的 为了 一个 男人 到 衣服 他自己 和 一个 公平的 展示 在 这 肉 ,
男人很容易用俊美的外表来装扮自己。

[tuː; tə] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [biː; bi] [ðaʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [best] .
to word it , and say , Be thou warmed and filled with the best .
到 单词 它 , 和 说 , 是 你 温暖 和 已填 和 这 最好的 .
换句话说，愿你被最好的温暖和充满。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] ,
It is no hard thing to do these with other things ; but to be fruitful ,
它 是 不 难的 事物 到 做 这些 和 其他 事物 ; 但 到 是 卓有成效 ,
用其他方法做这些事并不难；但要取得成果，

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] [ɡɒd] , [ðɪs] [dʌθ] [nɒt] ['evri] [triː] ,
to bring forth fruit to God , this doth not every tree ,
到 带来 前进 水果 到 上帝 , 这 确实 不是 每一个 树 ,
并非每棵树都能结出果实归于神。

[nəʊ] [nɒt] ['evri] [fɪɡ] - [triː] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
no not every fig - tree that stands in the vineyard of God .
不 不是 每一个 如图 - 树 那 站立 在 这 葡萄园 的 上帝 .
不，并非上帝葡萄园里的每一棵无花果树都是如此。

[ðəʊz] [wɜːdz] [ˈɔːlsəʊ] , - [ˈevri] [brɑːntʃ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbɛrəθ] [nɒt] [fruːt] , [hiː; hi] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] ,
Those words also , ' Every branch in me that beareth not fruit , he taketh away ,
那些 字 还 , - 每一个 分支 在 我 那 怀雷斯 不是 水果 , 他 拿 离开 ,

还有那句话：“凡属我不结果子的枝子，他就剪去。”

- [əˈsɜːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ([dʒɒn] - : [ˌtuːˈtuː]) .
' assert the same thing (John 15 : 2) .
- 断言 这 相同的 事物 (约翰 - : 2) .

' 也断言了同样的事情（约翰福音 15:2)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn] [kraɪst] , [ɪn] [kraɪsts] [ˈbɒdi] [ˈmɪstɪkl] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
There are branches in Christ , in Christ's body mystical , which is his church ,
那里 是 分支 在 基督 , 在 基督的 身体 神秘 , 哪个 是 他的 教会 ,

在基督里，在基督的奥秘身体里，也就是他的教会里，有分支。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] , [ðæt] [beə(r)] [nɒt] [fruːt] , [ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] :
his vineyard , that bear not fruit , wherefore the hand of God is to take them away :
他的 葡萄园 , 那 熊 不是 水果 , 因此 这 手 的 上帝 是 到 拿 他们 离开 :

他的葡萄园不结果子，因此上帝之手要将它们收回：

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [fɔːθ] [waɪld] [ɡreɪps] , [ðæt] [ɪz] ,
I looked for grapes , and it brought forth wild grapes , that is ,
我 看起来 为了 葡萄 , 和 它 带来 前进 荒野 葡萄 , 那 是 ,

我寻找葡萄，结果却找到了野葡萄，也就是

[nəʊ] [fruːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [əkˈseptəb(ə)l] [wɪð] [ɡɒd] ([ˈaɪsə][faɪv] : [fɔːr]) .
no fruit at all that was acceptable with God (Isa 5 : 4) .
不 水果 在 全部 那 曾是 可接受 和 上帝 (伊萨 5 : 4) .

神所喜悦的果子全没有（赛5:4)。

[əˈɡen] , - [ˈɪzreɪl] [ɪz][æn; ən] [ˈempti] [vaɪn] , [hiː; hi] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] , - [nʌn] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
Again , ' Israel is an empty vine , he bringeth forth fruit unto himself , ' none to God ;
再次 , - 以色列 是 一个 空的 藤 , 他 带来 前进 水果 到 他自己 , - 没有任何 到 上帝 ;

以色列又说：“以色列是一棵空葡萄树，他为自己结果子，没有一个结果子归给上帝。”

[hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [fruːt] [tuː; tə] [ɡɒd] ([həʊˈzɪə] - : [wʌn]) .
he is without fruit to God (Hosea 10 : 1) .
他 是 没有 水果 到 上帝 (何西阿 - : 1) .

他对上帝毫无贡献（何西阿书 10:1)。

[ɔːl] [ðiːz] , [wɪð] [ˈmeni] [mɔː(r)] , [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
All these , with many more , show us the truth of the observation ,
全部 这些 , 和 许多 更多的 , 展示 我们 这 真相 的 这 观察 ,

所有这些，以及更多其他因素，都向我们展示了这一观察结果的正确性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːdz] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌmbə(r)] [wɪð] [ˈfruːtləs] [fɪɡ] - [triːz] , [wɪð] [ˈbærən] [prəˈfesər] .
and that God's church may be cumbered with fruitless fig - trees , with barren professors .
和 那 神的 教会 可能 是 受累 和 徒劳无功 如图 - 树木 , 和 荒芜 教授们 .

上帝的教会可能会被不结果子的无花果树、不结果子的信徒所累。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fɪɡ] - [triː] .
Had a FIG - TREE .
有 一个 如图 - 树 .

曾有一棵无花果树。

[ɔːl'ðəʊ]	**Although**	虽然
[ðeə(r)]	**there**	那里
[biː; bi]	**be**	是
[ɪn]	**in**	在
[gɑːdz]	**God's**	神的
[tʃɜːtʃ]	**church**	教会
[ðæt]	**that**	那
[biː; bi]	**be**	是
['bærən]	**barren**	荒芜
[ænd; ənd]	**and**	和
['fruːtləs]	**fruitless**	徒劳无功
;	**;**	;
[jet]	**yet**	然而
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ai]	**I**	我
[sed]	**said**	说
,	**,**	,

虽然神的教会中可能存在不结果实、毫无果实的人；然而，正如我所说，

[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[tuː; tə]	**to**	到
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðə; ði]	**the**	这
[rest]	**rest**	休息
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[triːz]	**trees**	树木
,	**,**	,
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fɪg]	**fig**	如图
-	**-**	-
[triː]	**tree**	树
.	**.**	.

从表面上看，它们和其他树木一样，甚至包括无花果树。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[æn; ən]	**an**	一个
[əʊk]	**oak**	橡木
,	**,**	,
[nɔː(r)]	**nor**	也不
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wɪləʊ]	**willow**	柳
,	**,**	,
[nɔː(r)]	**nor**	也不
[ə; eɪ]	**a**	一个
[θɔːn]	**thorn**	刺
,	**,**	,
[nɔː(r)]	**nor**	也不
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bræmbl]	**bramble**	荆棘
;	**;**	;
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fɪg]	**FIG**	如图
-	**-**	-
[triː]	**TREE**	树
.	**.**	.

它既不是橡树，也不是柳树，也不是荆棘，也不是蒺藜；而是一棵无花果树。

-	**'**	-
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʌm]	**come**	来
['ʌntə; 'ʌntu]	**unto**	到
[ðiː]	**thee**	你
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['piːp(ə)l]	**people**	人们
['kʌmɪθ]	**cometh**	到来
-	**'**	-
(	**(**	(
['ɛzi]	**Eze**	埃泽
-	**33**	-
:	**:**	:
-	**31**	-
)	**)**	)
.	**.**	.

“他们来到你这里，如同百姓来到你这里一样”(结33:31)。

-	**'**	-
[ðeɪ]	**They**	他们
[dɪ'laɪt]	**delight**	喜
[tuː; tə]	**to**	到
[nəʊ]	**know**	知道
[maɪ]	**my**	我的
[weɪz]	**ways**	方式
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['neɪʃ(ə)n]	**nation**	国家
[ðæt]	**that**	那
[dɪd]	**did**	做过
['raɪtʃəsnəs]	**righteousness**	义
,	**,**	,

“他们乐意了解我的道路，就像一个行公义的民族一样。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[fə'sʊk]	**forsook**	放弃
[nɒt]	**not**	不是
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːdɪnəns]	**ordinance**	条例
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[gɒd]	**God**	上帝
.	**.**	.

他们没有背弃他们神的诫命。

[ðeɪ]	**They**	他们
[ɑːsk]	**ask**	问
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːdɪnənsɪz]	**ordinances**	法令
[ɒv; əv]	**of**	的
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[teɪk]	**take**	拿
[dɪ'laɪt]	**delight**	喜
[ɪn]	**in**	在
[ə'prəʊtʃɪŋ]	**approaching**	接近
[tuː; tə]	**to**	到
[gɒd]	**God**	上帝
,	**,**	,

他们向我询问公义的规条，他们乐意亲近神。

-	**'**	-
[ænd; ənd]	**and**	和
[jet]	**yet**	然而
[bʌt; bət]	**but**	但
['bærən]	**barren**	荒芜
,	**,**	,
['fruːtləs]	**fruitless**	徒劳无功
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌn'prɒfɪtəbl]	**unprofitable**	无利可图
[prə'fesər]	**professors**	教授们
(	**(**	(
['aɪsə]	**Isa**	伊萨
-	**58**	-
:	**:**	:
[ˌtuː'tuː]	**2**	2
-	**-**	-
[fɔːr]	**4**	4
)	**)**	)
.	**.**	.

然而，他们却是贫瘠、无果、无益的教授（赛58:2-4）。

['dʒuːdəs]	**Judas**	犹大
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[wʌn]	**one**	一
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[twelv]	**twelve**	十二
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪ'saɪp(ə)l]	**disciple**	弟子
,	**,**	,
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'pɒsl]	**apostle**	使徒
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['priːtʃə(r)]	**preacher**	牧师
,	**,**	,

犹大也是十二门徒之一，是门徒、使徒、传道人。

[æn; ən]	**an**	一个
['ɒfɪsə(r)]	**officer**	官
,	**,**	,
[jeɪ]	**yea**	是的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[wʌn]	**one**	一
[æz; əz]	**as**	作为
[nʌn]	**none**	没有任何
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'lev(ə)n]	**eleven**	十一
[ˌmis'trʌst]	**mistrusted**	不信任
,	**,**	,

一名军官，是的，而且是那种十一人中没有一个不被信任的军官。

[bʌt; bət]	**but**	但
[prɪ'fɜːd]	**preferred**	首选
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
,	**,**	,
[iːtʃ]	**each**	每个
[wʌn]	**one**	一
['kraɪɪŋ]	**crying**	哭泣
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,
-	**'**	-
[ɪz]	**Is**	是
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ai]	**I**	我
?	**?**	?

但他们都优先考虑自己，每个人都喊道：“是我吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai] ? -
Is it I ? '
是 它 我 ? -

是我吗?

([mɑːk] - : -) .
(Mark 14 : 19) .
(标记 - : -) .

（马可福音 14:19）

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ([dʒɒn][sɪks] : -) , [ˌmisˈtrʌst] [ˈdʒuːdəs] ;
None of them , as we read of (John 6 : 70) , mistrusting Judas ;
没有任何 的 他们 , 作为 我们 读 的 (约翰 6 : -) , 不信任 犹大 ;

正如我们在约翰福音 6:70 中所读到的，他们中没有一个人不信任犹大；

[jet] [hiː; hi][ɪn] [kraɪsts] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbærən] [fɪg] - [triː] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [prəˈfesə(r)] .
yet he in Christ's eye was the barren fig - tree , a devil , a fruitless professor .
然而 他 在 基督的 眼睛 曾是 这 荒芜 如图 - 树 , 一个 魔鬼 , 一个 徒劳无功 教授 .

然而，在基督眼中，他却是不结果子的无花果树，是魔鬼，是毫无成果的教授。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvəːdʒinz][ˈɔːlsəʊ] [went] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hæd; həd][læmps] ,
The foolish virgins also went forth of the world with the other , had lamps ,
这 愚蠢 处女 还 去 前进 的 这 世界 和 这 其他 , 有 灯 ,

那些愚拙的童女也和其他人一起离开了尘世，她们拿着灯。

[ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [jeɪ] , [hæd; həd] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə]
and light , and were awakened with the other ; yea , had boldness to
和 光 , 和 是 觉醒 和 这 其他 ; 是的 , 有 大胆 到
[gəʊ] [fɔːθ] ,
go forth ,
去 前进 ,

还有光明，并与其他事物一同被唤醒；是的，他们有勇气向前迈进。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [kraɪ][wɒz; wəz] [meɪd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
when the midnight cry was made , with the other ;
什么时候 这 午夜 哭 曾是 制成 , 和 这 其他 ;

当午夜的呼喊声响起时，另一个人也加入了进来；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and thought that they could have looked Christ in the face ,
和 想法 那 他们 可以 有 看起来 基督 在 这 脸 ,

他们以为自己可以直视基督的脸庞。

[wen] [hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət]
when he sat upon the throne of judgment , with the other ; and yet but
什么时候 他 卫星 之上 这 王座 的 判断 , 和 这 其他 ; 和 然而 但
[ˈfuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

当他与其他人一同坐在审判的宝座上时；然而，他却愚昧无知。

[bʌt; bət] [ˈbærən] [fɪg] - [triːz] , [bʌt; bət] [ˈfruːtləs] [prəˈfesər] .
but barren fig - trees , but fruitless professors .
但 荒芜 如图 - 树木 , 但 徒劳无功 教授们 .

但就像不结果子的无花果树，就像毫无建树的教授。

- [ˈmeni] , - [seθ] [kraɪst] , - [wɪl] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [deɪ] , - [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
' Many , ' saith Christ , ' will say unto me in that day , ' this and that ,
- 许多 , - 赛斯说 基督 , - 将要 说 到 我 在 那 天 , - 这 和 那 ,

基督说：“到那日，许多人会对我说，这样那样的话。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] ; [jet] , [bɪ'həʊld] ,
and will also talk of many wonderful works ; yet , behold ,
和 将要 还 讲话 的 许多 精彩的 作品 ; 然而 , 看哪 ,

并且还会谈到许多奇妙的事迹；然而，看哪，

[hiː; hi][faindz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ([mæt] ['sevən] : - , -
he finds nothing in them but the fruits of unrighteousness (Matt 7 : 22 , 23
他 发现 没有什么 在 他们 但 这 水果 的 不义 (马特 7 : - , -
) .
) .
) .

他从中除了不义的果子以外，什么也没发现（太7:22,23）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bærən] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [prə'fesər] .
They were altogether barren and fruitless professors .
他们 是 共 荒芜 和 徒劳无功 教授们 .

他们全都是毫无建树、毫无建树的教授。

[hæd; həd][ə; eɪ][fɪg] - [triː] ['plɑːntɪd] .
Had a fig - tree PLANTED .
有 一个 如图 - 树 已种植 .

栽种了一棵无花果树。

[ðɪs] [wɜːd] ['plɑːntɪd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃ] [fɑː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]
This word PLANTED doth also reach far ; it supposeth one taken out of its natural
这 单词 已种植 确实 还 抵达 远的 ; 它 假设 一 已采取 出去 的 它是 自然的
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

“种植”这个词的含义也很广泛；它指的是从其天然土壤中取出的东西。

[ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [wʌns] ; [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
or removed from the place it grew in once ; one that seemed to be called ,
或者 已移除 从 这 地方 它 生长 在 一次 ; 一 那 似乎 到 是 称为 ,

或已从其曾经生长的地方移除；一个似乎被称为，

[ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][baɪ] [strɒŋ] [hænd] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
awakened ; and not only so , but by strong hand carried from the world to
觉醒 ; 和 不是 仅有的 所以 , 但 经过 强的 手 携带 从 这 世界 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the church ;
这 教会 ;

觉醒了；不仅如此，而且还被强有力的人从世俗带到了教会；

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [greɪs] ; [frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə] ['gɒdlinəs] . -
from nature to grace ; from sin to godliness . '
从 自然 到 优雅 ; 从 罪 到 敬虔 . -

从本性到恩典；从罪恶到敬虔。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ] [vaɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ; [ðaʊ] [hæst][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
Thou hast brought a vine out of Egypt ; thou hast cast out the heathen ,
你 哈斯特 带来 一个 藤 出去 的 埃及 ; 你 哈斯特 投掷 出去 这 异教徒 ,

你从埃及带出了葡萄树；你赶出了异教徒，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
and planted it ' (Psa 80 : 8) .
和 已种植 它 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

并栽种了它”(诗篇 80:8)。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [prə'fesər] .
Of some of the branches of this vine were there unfruitful professors .
的 一些 的 这 分支 的 这 藤 是 那里 毫无成果 教授们 .

这株葡萄藤的某些枝条中，却涌现出一些不结果子的教授。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [prəˈfesə(r)] , [ðæt] [rɪˈmeɪnɪθ]
It must be concluded , therefore , that this professor , that remaineth
它 必须 是 结束 , 所以 , 那 这 教授 , 那 仍然
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈfruːtləs] , [ɪz] ,
notwithstanding fruitless , is ,
虽然 徒劳无功 , 是 ,

因此必须得出结论，这位教授尽管一无所获，但仍然是……

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈraɪtli] [brɔːt] [ɪn] [ˈðɪðə(r)] ,
as to the view and judgment of the church , rightly brought in thither ,
作为 到 这 看法 和 判断 的 这 教会 , 没错 带来 在 那里 ,

至于教会的观点和判断，理应被引入其中，

[tuː; tə] [wɪt] , [baɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd]
to wit , by confession of faith , of sin , and a show of repentance and
到 有 , 经过 忏悔 的 信仰 , 的 罪 , 和 一个 展示 的 悔改 和
[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ;
regeneration ;
再生 ;

即通过信仰的忏悔、对罪的认罪，以及表现出悔改和重生；

[ðʌs] [fɔːls] [ˈbreðrən] [kriːp] [ɪn] [ˌʌnəˈweəz] ! [[fɔːr]]
thus false brethren creep in unawares ! [4]
因此 错误的 弟兄们 潜行者 在 不知情 ! [4]

因此，假弟兄悄悄潜入！[4]

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðɪs] [wɜːd] [ˈplɑːntɪd] ; [jeɪ] , [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˈsætɪsfaɪd]
All these things this word planted intimateth ; yea , further , that the church is satisfied
全部 这些 事物 这 单词 已种植 亲密 ; 是的 , 更远 , 那 这 教会 是 使满意
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

这一切都源于这道所播下的亲密关系；而且，教会也对它们感到满意。

[kənˈsent] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kaʊntəθ] [ðem; ðəm] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]
consents they should abide in the garden , and counteth them sound as the
同意 他们 应该 遵守 在 这 花园 , 和 计数 他们 声音 作为 这
[rest] .
rest .
休息 .

同意他们留在花园里，并认为他们和其余的人一样健全。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡreɪsləs] [prəˈfesər] , [ˈbærən]
But before God , in the sight of God , they are graceless professors , barren
但 前 上帝 , 在 这 视线 的 上帝 , 他们 是 毫无风度 教授们 , 荒芜
[ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [fɪɡ] - [triːz] .
and fruitless fig - trees .
和 徒劳无功 如图 - 树木 .

但在上帝面前，在上帝眼中，他们是毫无恩典的信徒，是贫瘠不结果子的无花果树。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] ;
Therefore it is one thing to be in the church , or in a profession ;
所以 它 是 一 事物 到 是 在 这 教会 , 或者 在 一个 职业 ;

因此，身处教会是一回事，从事某种职业是另一回事；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and another to be of the church ,
和 其他 到 是 的 这 教会 ,

另一个是教会的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnt] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪn'diːd] .
and to belong to that kingdom that is prepared for the saint , that is so indeed .
和 到 属于 到 那 王国 那 是 准备 为了 这 圣 , 那 是 所以 的确 .

能够进入为圣徒预备的国度，的确如此。

['ʌðəwaɪz] , - ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɒspə(r)] ?
Otherwise , ' Being planted , shall it prosper ?
否则 , - 存在 已种植 , 将 它 繁荣 ?

否则，“栽种之后，它能茁壮成长吗？”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ʌtəli] ['wɪðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] ['tʌtʃəθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
shall it not utterly wither , when the east - wind toucheth it ?
将 它 不是 完全地 枯萎 , 什么时候 这 东方 - 风 触摸 它 ?

东风吹拂，它岂不全然枯萎吗？

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] - (['ɛzi] - : -) .
It shall wither in the furrows where it grew ' (Eze 17 : 10) .
它 将 枯萎 在 这 沟壑 在哪里 它 生长 - (埃泽 - : -) .

它必在它生长的田垄中枯萎。（结17:10）

[hæd; həd][ə; eɪ][fɪg] - [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
Had a fig - tree planted in HIS vineyard .
有 一个 如图 - 树 已种植 在 他的 葡萄园 .

他在自己的葡萄园里种了一棵无花果树。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
In HIS vineyard .
在 他的 葡萄园 .

在祂的葡萄园里。

['hɪpəkrɪt] , [wɪð] ['rɒt(ə)n] [hɑːts] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn]['saɪən] .
Hypocrites , with rotten hearts , are not afraid to come before God in Sion .
伪君子 , 和 烂 心 , 是 不是 害怕的 到 来 前 上帝 在 锡安 .

那些心肠腐烂的伪君子，不怕来到锡安的上帝面前。

[ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['fɪələsnəs] .
These words therefore suggest unto us a prodigious kind of boldness and hardened fearlessness .
这些 字 所以 建议 到 我们 一个 惊人 种类 的 大胆 和 硬化 无畏 .

因此，这些话向我们展现了一种惊人的胆识和坚不可摧的无畏精神。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'tempt] [mɔː(r)] ['despərət] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɑːntɪθ] [greɪs] ,
For what presumption higher , and what attempt more desperate , than for a man that wanteth grace ,
为了 什么 假定 更高 , 和 什么 试图 更多的 绝望的 , 比 为了 一个 男人 那 想要 优雅 ,

对于一个缺乏恩典的人来说，还有什么比这更高的狂妄，还有什么比这更绝望的尝试呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [kraʊd] [hɪm'self] , [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
and the true knowledge of God , to crowd himself , in that condition ,
和 这 真的 知识 的 上帝 , 到 人群 他自己 , 在 那 状况 ,

以及对上帝的真正认识，使他自己也处于那种状态，

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ,
into the house or church of God ; or to make profession of ,
进入 这 房子 或者 教会 的 上帝 ; 或者 到 制作 职业 的 ,

进入神的殿堂或教会；或公开承认信仰。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[hɪm]	?
and	**desire**	**that**	**the**	**name**	**of**	**God**	**should**	**be**	**called**	**upon**	**him**	**?**
和	欲望	那	这	姓名	的	上帝	应该	是	称为	之上	他	?

他渴望人们称颂上帝的名吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	['meɪkɪθ]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
For	**the**	**man**	**that**	**maketh**	**a**	**profession**	**of**	**the**	**religion**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
为了	这	男人	那	制造	一个	职业	的	这	宗教	的	耶稣	基督	,

凡自称信奉耶稣基督宗教的人，

[ðæt]	[mæn]	[hæθ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[pʊt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	,
that	**man**	**hath**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**put**	**the**	**name**	**of**	**God**	**upon**	**himself**	**,**
那	男人	有	,	作为	它	是	,	放	这	姓名	的	上帝	之上	他自己	,

那人仿佛把自己当作了上帝。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[kɔːld]	[ænd; ənd]	['rekən]	[naʊ]	,	[haʊ]	['fruːtləs]	[səʊ'evə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[ɔː(r)]	[men]	,
and	**is**	**called**	**and**	**reckoned**	**now**	**,**	**how**	**fruitless**	**soever**	**before**	**God**	**or**	**men**	**,**
和	是	称为	和	估计	现在	,	如何	徒劳无功	无论如何	前	上帝	或者	男人	,

如今他被呼召和评判，无论在上帝或世人面前多么无功而返。

[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[gɒd]		,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[stænd]	
the	**man**	**that**	**hath**	**to**	**do**	**with**	**God**	**,**	**the**	**man**	**that**	**God**	**owneth**	**,**	**and**	**will**	**stand**	
这	男人	那	有	到	做	和	上帝	,	这	男人	那	上帝	拥有	,	和	将要	站立	

[fɔː(r); fə(r)]	.
for	**.**
为了	.

与神有关系的人，神所拥有并会支持的人。

[ðɪs]	[mæn]	,	[ai]	[seɪ]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	,
This	**man**	**,**	**I**	**say**	**,**	**by**	**his**	**profession**	**,**
这	男人	,	我	说	,	经过	他的	职业	,

我说，这个人，就他的职业而言，

[sədʒɛstɛθ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[nəʊ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prə'fesə(r)]	.
suggesteth	**this**	**to**	**all**	**that**	**know**	**him**	**to**	**be**	**such**	**a**	**professor**	**.**
建议	这	到	全部	那	知道	他	到	是	这样的	一个	教授	.

向所有认识他的人暗示，他是一位这样的教授。

[men]	['mɪəli]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ai]	[miːn]	[men]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nɒt]	[gɒt]	[ðə; ði]	['devəlɪʃ]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪ'pɒkrəsi]	,
Men	**merely**	**natural**	**,**	**I**	**mean**	**men**	**that**	**have**	**not**	**got**	**the**	**devilish**	**art**	**of**	**hypocrisy**	**,**
男人	仅仅	自然的	,	我	意思是	男人	那	有	不是	得到	这	恶魔般的	艺术	的	虚伪	,

我只是说，那些天性善良的人，没有那种虚伪狡诈的伎俩。

[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ðʌs]	.
are	**afraid**	**to**	**think**	**of**	**doing**	**thus**	**.**
是	害怕的	到	思考	的	正在做	因此	.

他们不敢去想这样做。

-	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[dɜːst]	[nəʊ]	[mæn]	[dʒɔɪn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;
'	**And**	**of**	**the**	**rest**	**durst**	**no**	**man**	**join**	**himself**	**to**	**them**	**;**
-	和	的	这	休息	杜斯特	不	男人	加入	他自己	到	他们	;

其余的人，没有一个敢与他们联合；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['mægnɪfaɪd]	[ðem; ðəm]	-	(	[ækts]	[faɪv]	:	-	)	.
but	**the**	**people**	**magnified**	**them**	**'**	**(**	**Acts**	**5**	**:**	**13**	**)**	**.**
但	这	人们	放大	他们	-	(	使徒行传	5	:	-	)	.

但百姓却尊崇他们（使徒行传 5:13）。

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	-	[gɒd]	.	-
And	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**displeaseth**	**God**	**.**	**'**
和	,	的确	,	它	-	上帝	.	-

这确实令上帝不悦。

[jiː; ji][hæv; həv] [brɔːt] , - [seθ] [hiː; hi] , - [men] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ['ɪntuː][maɪ] ['sæŋktʃuəri] - (['ɛzi] - :
Ye have brought , ' saith he , ' men uncircumcised into my sanctuary ' (Eze 44 :
叶 有 带来 , - 赛斯说 他 , - 男人 未割包皮 进入 我的 避难所 - (埃泽 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

他说：“你们把未受割礼的人带进了我的圣所。”（以西结书 44:7）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [huː] [hæθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] [æt; ət]
And again , ' When ye come to appear before me , who hath required this at
和 再次 , - 什么时候 是的 来 到 出现 前 我 , WHO 有 必需的 这 在
[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
your hand ,
你的 手 ,

再说一遍，“你们来见我的时候，就是我要求你们做这件事的时候，

[tuː; tə] [tred] [maɪ] [kɔːts] ? -
to tread my courts ? '
到 踏 我的 法院 ? -

胆敢踏入我的领地?

[seθ] [gɒd] (['aɪsə][wʌn] : -) .
saith God (Isa 1 : 12) .
赛斯说 上帝 (伊萨 1 : -) .

上帝说（赛1:12）。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
They have therefore learned this boldness of none in the visible world ,
他们 有 所以 学习 这 大胆 的 没有任何 在 这 可见的 世界 ,

因此，他们学会了这种在可见世界中无人能及的胆量。

[ðeɪ] ['əʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] , [wɪð] [ðiːz] [hɪz; ɪz]
they only took it of the devil , for he , and he only , with these his
他们 仅有的 采取 它 的 这 魔鬼 , 为了 他 , 和 他 仅有的 , 和 这些 他的
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

他们只从魔鬼那里夺取了它，因为只有他，以及他的这些门徒，

[ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
attempt to present themselves in the church before God .
试图 到 展示 他们自己 在 这 教会 前 上帝 .

试图在教会中向上帝表明自己的身份。

- [ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] . -
' The tares are the children of the wicked one . '
- 这 稗子 是 这 孩子们 的 这 邪恶 一 . -

“稗子是那恶者的儿女。”

[ðə; ði] [t'eəz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪtənz] [bruːd] , [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The tares , that is , the hypocrites , that are Satan's brood , the generation of
这 稗子 , 那 是 , 这 伪君子 , 那 是 撒旦的 幼虫 , 这 一代 的
['vaɪpəz] ,
vipers ,
蝰蛇 ,

稗子，也就是伪君子，是撒旦的后裔，是毒蛇的后代。

[ðæt] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel] .
that cannot escape the damnation of hell .
那 不能 逃脱 这 诅咒 的 地狱 .

无法逃脱地狱的诅咒。

[hæd; həd][ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
HAD a fig - tree planted in his vineyard .
有 一个 如图 - 树 已种植 在 他的 葡萄园 .

他在葡萄园里种了一棵无花果树。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] [ðeə(r)] ;
He doth not say , He planted a fig - tree , but there was a fig - tree there ;
他 确实 不是 说 , 他 已种植 一个 如图 - 树 , 但 那里 曾是 一个 如图 - 树 那里 ;

他没有说：“他栽种了一棵无花果树”，而是因为那里原本就有一棵无花果树。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɔː(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
he HAD , or found a fig - tree planted in his vineyard .
他 有 , 或者 成立 一个 如图 - 树 已种植 在 他的 葡萄园 .

他在自己的葡萄园里发现了一棵无花果树。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] [wɪl] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['bærən] [fɪɡ] - [triː] , [ɔː(r)] ['bærən] [prə'fesə(r)] , [tuː; tə]
The great God will now acknowledge the barren fig - tree , or barren professor , to
这 伟大的 上帝 将要 现在 承认 这 荒芜 如图 - 树 , 或者 荒芜 教授 , 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] ,
be his workmanship ,
是 他的 做工 ,

伟大的上帝现在会承认那棵不结果实的无花果树，或者说不学无术的教授，是他的杰作。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] , ['əʊnli][ðə; ði][tekst] [seθ] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ðeə(r)] .
or a tree of his bringing in , only the text saith , he had one there .
或者 一个 树 的 他的 带来 在 , 仅有的 这 文本 赛斯说 , 他 有 一 那里 .

或者说是他带来的树，只是经文说，他那里有一棵树。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['mæθjuː] - : - — - ['evri] [plɑːnt] [wɪtʃ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [hæθ]
This is much like that in Matthew 15 : 13 — ' Every plant which my heavenly Father hath
这 是 很多 喜欢 那 在 马修 - : - — - 每一个 植物 哪个 我的 天上 父亲 有
[nɒt] ['plɑːntɪd] ,
not planted ,
不是 已种植 ,

这与马太福音15章13节的经文非常相似——“凡栽种的植物，若不是我天父栽种的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd] [ʌp] . -
shall be rooted up . '
将 是 根 向上 . -

将被连根拔起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪə(r)]	[ə'gen]	[ɑː(r); ə(r)]	[plɑːnts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɪnjəd]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[ək'nɒlɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['plɑːntɪŋ]	;
Here	**again**	**are**	**plants**	**in**	**his**	**vineyard**	**which**	**God**	**will**	**not**	**acknowledge**	**to**	**be**	**of**	**his**	**planting**	**;**
这里	再次	是	植物	在	他的	葡萄园	哪个	上帝	将要	不是	承认	到	是	的	他的	种植	;

这里又出现了上帝不承认是他栽种的葡萄园里的植物;

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɪnjəd]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[sʌtʃ]	.
and	**he**	**seems**	**to**	**suggest**	**that**	**in**	**his**	**vineyard**	**are**	**many**	**such**	**.**
和	他	似乎	到	建议	那	在	他的	葡萄园	是	许多	这样的	.

他似乎暗示，他的葡萄园里有很多这样的葡萄园。

['evri]	[plɑːnt]	,	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[plɑːnts]	[ɔː(r)]	[prə'fesər]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
Every	**plant**	**,**	**or**	**all**	**those**	**plants**	**or**	**professors**	**,**	**that**	**are**	**got**	**into**	**the**	**assembly**	**of**	**the**	**saints**	**,**
每一个	植物	,	或者	全部	那些	植物	或者	教授们	,	那	是	得到	进入	这	集会	的	这	圣徒	,

每一株植物，或者说所有那些进入圣徒集会的植物或教授们,

[ɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[wɪ'ðaʊt]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	-	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ruːtɪd]	[ʌp]
or	**into**	**the**	**profession**	**of**	**their**	**religion**	**,**	**without**	**God**	**and**	**his**	**grace**	**,**	**'**	**shall**	**be**	**rooted**	**up**
或者	进入	这	职业	的	他们的	宗教	,	没有	上帝	和	他的	优雅	,	-	将	是	根	向上

.	-
.	**'**
.	-

或者，若没有上帝和他的恩典，就不要信奉他们的宗教，“必被连根拔起”。

-	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[gests]	,
'	**And**	**when**	**the**	**King**	**came**	**in**	**to**	**see**	**the**	**guests**	**,**
-	和	什么时候	这	国王	来了	在	到	看	这	客人	,

“当国王进来接见宾客时,

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	['gɑːmənt]	.
he	**saw**	**there**	**a**	**man**	**which**	**had**	**not**	**on**	**the**	**wedding**	**-**	**garment**	**.**
他	锯	那里	一个	男人	哪个	有	不是	在	这	婚礼	-	服装	.

他看到那里有一个人没有穿结婚礼服。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[seθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	[frend]	,	[haʊ]	['kæmɪst]	[ðaʊ]	[ɪn]	['hɪðə(r)]	,	[nɒt]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	-	['gɑːmənt]	?
And	**he**	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**Friend**	**,**	**how**	**camest**	**thou**	**in**	**hither**	**,**	**not**	**having**	**a**	**wedding**	**-**	**garment**	**?**
和	他	赛斯说	到	他	,	朋友	,	如何	卡梅斯特	你	在	这里	,	不是	拥有	一个	婚礼	-	服装	?

-
'
-

他对他说：“朋友，你没有穿礼服，是怎么进来的呢？”

(	[mæt]	-	:	-	,	-	)	.
(	**Matt**	**22**	**:**	**11**	**,**	**12**	**)**	**.**
(	马特	-	:	-	,	-	)	.

（马太福音 22:11, 12）

[hɪə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[səʊ]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['krɑːfti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bi'gail]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gests]	;
Here	**is**	**one**	**so**	**cunning**	**and**	**crafty**	**that**	**he**	**beguiled**	**all**	**the**	**guests**	**;**
这里	是	一	所以	狡猾	和	狡猾	那	他	被迷惑	全部	这	客人	;

这个人狡猾奸诈，把所有宾客都迷惑了;

[hiː; hi] [ɡɒt] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gests] ;
he got and kept in the church even until the King himself came in to see the guests ;
他 得到 和 保留 在 这 教会 甚至 直到 这 国王 他自己 来了 在 到 看 这 客人 ；

他一直待在教堂里，直到国王亲自进来接见宾客；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sʌtlti] [ɡɒt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [blaɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
but his subtilty got him nothing ; it did not blind the eyes of the King ;
但 他的 微妙 得到 他 没有什么 ； 它 做过 不是 瞎的 这 眼睛 的 这 国王 ；

但他的诡计却一无所获；它并没有蒙蔽国王的眼睛；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pə'vɜːt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
it did not pervert the judgment of the righteous .
它 做过 不是 变态 这 判断 的 这 正义 .

它并没有歪曲义人的判断。

- [frend] , [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪðə(r)] ? - [dɪd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ; ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ;
' Friend , how camest thou in hither ? ' did overtake him at last ; even a public rejection ;
- 朋友 , 如何 卡梅斯特 你 在 这里 ? - 做过 超过 他 在 最后的 ； 甚至 一个 民众 拒绝 ；

“朋友，你怎么来到这里？”这句话最终还是追上了他；甚至还遭到了公开的拒绝；

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .
the King discovered him in the face of all present .
这 国王 发现 他 在 这 脸 的 全部 展示 .

国王当着所有在场者的面发现了他的真面目。

- [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪðə(r)] ? -
' How camest thou in hither ? '
- 如何 卡梅斯特 你 在 这里 ? -

你是如何来到这里的?

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðiː] ['hɪðə(r)] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðiː] ['hɪðə(r)] ;
My Father did not bring thee hither ; I did not bring thee hither ;
我的 父亲 做过 不是 带来 你 这里 ； 我 做过 不是 带来 你 这里 ；

我的父亲没有把你带到这里；我也没有把你带到这里；

[maɪ] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðiː] ['hɪðə(r)] ; [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] ['plɑːntɪŋ] .
my Spirit did not bring thee hither ; thou art not of the heavenly Father's planting .
我的 精神 做过 不是 带来 你 这里 ； 你 艺术 不是 的 这 天上 父亲的 种植 .

我的灵并没有把你带到这里；你不是天父栽种的。

- [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪðə(r)] ? -
' How camest thou in hither ? '
- 如何 卡梅斯特 你 在 这里 ? -

你是如何来到这里的?

[hiː; hi] [ðæt] - [ɛntɝɛθ] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [klɪmbɪθ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ,
He that ' entereth not by the door , but climbeth up some other way ,
他 那 - 进入 不是 经过 这 门 , 但 攀登 向上 一些 其他 方式 ,

不从门进去，而是从别处爬上去的人，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] - ([dʒɒn] - : [wʌn]) .
the same is a thief and a robber ' (John 10 : 1) .
这 相同的 是 一个 贼 和 一个 强盗 - (约翰 - : 1) .

就是贼，就是强盗’(约翰福音 10:1)。

[ðɪs]	[tekst]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['pɜːpəs]	;
This	**text**	**also**	**is**	**full**	**and**	**plain**	**to**	**our**	**purpose**	**;**
这	文本	还	是	满的	和	清楚的	到	我们的	目的	;

这段文字也完全符合我们的目的；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[mæn]	[keɪm]	[nɒt]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[jet]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	;
for	**this**	**man**	**came**	**not**	**in**	**by**	**the**	**door**	**,**	**yet**	**got**	**into**	**the**	**church**	**;**
为了	这	男人	来了	不是	在	经过	这	门	,	然而	得到	进入	这	教会	;

因为这人不是从门进来的，而是进了教堂。

[hiː; hi]	[gɒt]	[ɪn]	[baɪ]	['klaɪmɪŋ]	;	[hiː; hi]	[brəʊk]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	;
he	**got**	**in**	**by**	**climbing**	**;**	**he**	**broke**	**in**	**at**	**the**	**windows**	**;**
他	得到	在	经过	攀登	;	他	打破	在	在	这	视窗	;

他爬进去的；他砸碎窗户进去的；

[hiː; hi]	[gɒt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lait]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;
he	**got**	**something**	**of**	**the**	**light**	**and**	**glory**	**of**	**the**	**gospel**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**in**	**his**	**head**	**;**
他	得到	某物	的	这	光	和	荣耀	的	这	福音	的	我们的	主	耶稣	基督	在	他的	头	;

他的脑海中浮现出一些我们主耶稣基督福音的光辉和荣耀；

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['hɑːdi]	[retʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[hiː; hi]	[prɪ'zjuːmd]	[tuː; tə]	[kraʊd]	[hɪm'self]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
and	**so**	**,**	**hardy**	**wretch**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**presumed**	**to**	**crowd**	**himself**	**among**	**the**	**children**	**.**
和	所以	,	耐寒的	可怜虫	那	他	曾是	,	他	假定	到	人群	他自己	之中	这	孩子们	.

于是，他这个胆大包天的家伙，竟然妄想挤进孩子们中间。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɪz]	[ðɪs]	[ri'zent]	?
But	**how**	**is**	**this**	**resented**	**?**
但	如何	是	这	怨恨	?

但这种行为为何会引起反感呢?

[wɒt]	[seθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	?
What	**saith**	**the**	**King**	**of**	**him**	**?**
什么	赛斯说	这	国王	的	他	?

国王对他怎么说?

[waɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[saɪn]	,	-	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θiːf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɒbə(r)]	.	-
Why	**,**	**this**	**is**	**his**	**sign**	**,**	**'**	**the**	**same**	**is**	**a**	**thief**	**and**	**a**	**robber**	**.**	**'**
为什么	,	这	是	他的	符号	,	-	这	相同的	是	一个	贼	和	一个	强盗	.	-

这是他的标志，“同一个人就是窃贼和强盗”。

[siː]	[jiː; ji]	[hɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	,
See	**ye**	**here**	**also**	**,**
看	是的	这里	还	,

这里也能看到你们，

[ɪf]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[əʊnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['plɑːntɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[get]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	[ɔː(r)]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
if	**all**	**they**	**be**	**owned**	**as**	**the**	**planting**	**of**	**God**	**that**	**get**	**into**	**his**	**church**	**or**	**profession**	**of**	**his**	**name**	**.**
如果	全部	他们	是	拥有	作为	这	种植	的	上帝	那	得到	进入	他的	教会	或者	职业	的	他的	姓名	.

如果这一切都被认为是上帝的栽种，那么进入他的教会或宣扬他的名的人就都是上帝的信徒。

-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɪg]	-	[triː]	.	-
'	**Had**	**a**	**fig**	**-**	**tree**	**.**	**'**
-	有	一个	如图	-	树	.	-

“曾有一棵无花果树。”

[hæd; həd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['gɑːmənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [æt; ət]
Had one without a wedding - garment , had a thief in his garden , at
有 一 没有 一个 婚礼 - 服装 , 有 一个 贼 在 他的 花园 , 在
[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
his wedding , in his house .
他的 婚礼 , 在 他的 房子 .

有一个人没有结婚礼服，他的花园里、婚礼上、家里都有小偷。

[ðiːz] [klaɪmd] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] .
These climbed up some other way .
这些 攀登 向上 一些 其他 方式 .

它们通过其他途径爬了上来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv]
There are many ways to get into the church of God , and profession of
那里 是 许多 方式 到 得到 进入 这 教会 的 上帝 , 和 职业 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

进入神的教会并公开承认他的名有很多种方式。

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] . [wʌn] .
besides , and without an entering by the door . 1 .
除了 , 和 没有 一个 进入 经过 这 门 . 1 .

此外，而且无需从门进入。1.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'sembl] ,
There is the way of lying and dissembling ,
那里 是 这 方式 的 说谎 和 拆弹 ,

还有一种撒谎和伪装的方法，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [gæp][ðə; ði] ['gibiənait] [gɒt] [ɪn] ([dʒɒʃ] [naɪn] & [siː]) . [ˌtuː'tuː] .
and at this gap the Gibeonites got in (Josh 9 & c) . 2 .
和 在 这 差距 这 基遍人 得到 在 (乔什 9 & c) . 2 .

基遍人趁此空隙进入（约书亚记 9 章及后续章节）。2.

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːlsnəs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['pɑːstə(r)] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l]
There is sometimes falseness among some pastors , either for the sake of carnal
那里 是 有时 虚假 之中 一些 牧师 , 任何一个 为了 这 清酒 的 肉体
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

有些牧师有时会说谎，可能是为了满足肉体关系，

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [æt; ət] [ðɪs] [həʊl] [təu'baiə] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] , [gɒt] [ɪn] ([neɪ] - : [fɔːr] - [naɪn])
or the like ; at this hole Tobiah , the enemy of God , got in (Neh 13 : 4 - 9)
或者 这 喜欢 ; 在 这 洞 托比亚 , 这 敌人 的 上帝 , 得到 在 (内赫 - : 4 - 9)
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

或者类似的地方；神的仇敌多比雅就是从这个洞里钻进去的（尼希米记 13:4-9）。3.

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['neglɪdʒəns] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌn'sɜːrkəmˌspɛktnɛs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ;
There is sometimes negligence , and too much uncircumspectness in the whole church ;
那里 是 有时 疏忽 , 和 也 很多 不谨慎 在 这 所有的 教会 ;

整个教会有时会出现疏忽大意和过于轻率的情况；

[ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [gɒt] [ɪn] (['ɛzi] - : ['sɛvən] , [eit]) . [fɔːr] .
thus the uncircumcised got in (Eze 44 : 7 , 8) . 4 .
因此 这 未割包皮 得到 在 (埃泽 - : 7 , 8) . 4 .

因此，未受割礼的人得以进入（结44:7,8)。4.

['sʌmtaɪmz]	,	[ə'gen]	,	[let]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[biː; bi]	['nevə(r)]	[səʊ]	['sɜːkəmspekt]	,
Sometimes	**,**	**again**	**,**	**let**	**the**	**church**	**be**	**never**	**so**	**circumspect**	**,**
有时	,	再次	,	让	这	教会	是	绝不	所以	谨慎	,

有时候，教会也不应该那么谨慎。

[jet]	[ðiːz]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[help]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bɪ'gaɪl]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
yet	**these**	**have**	**so**	**much**	**help**	**from**	**the**	**devil**	**that**	**they**	**beguile**	**them**	**all**	**,**
然而	这些	有	所以	很多	帮助	从	这	魔鬼	那	他们	欺骗	他们	全部	,

然而，由于得到了魔鬼的大力帮助，他们迷惑了所有人。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[get]	[ɪn]	.
and	**so**	**get**	**in**	**.**
和	所以	得到	在	.

于是就进去吧。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θiːvz]	[ðæt]	[pɔːl]	[kəm'pleɪnz]	[ɒv; əv]	,	-	[fɔːls]	['breðrən]	,
These	**are**	**of**	**the**	**sort**	**of**	**thieves**	**that**	**Paul**	**complains**	**of**	**,**	**'**	**False**	**brethren**	**,**
这些	是	的	这	种类	的	窃贼	那	保罗	抱怨	的	,	-	错误的	弟兄们	,

这些人正是保罗所抱怨的那种窃贼，“假弟兄，

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[brɔːt]	[ɪn]	[ˌʌnə'weəz]	-	(	[gæl]	[ˌtuː'tuː]	:	[fɔːr]	) .
that	**are**	**brought**	**in**	**unawares**	**'**	**(**	**Gal**	**2**	**:**	**4**	**) .**
那	是	带来	在	不知情	-	(	加尔	2	:	4	) .

那些毫无防备地被带进来的人（加拉太书 2:4）。

[dʒuːd]	['ɔːlsəʊ]	[kraɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	-	['sɜːt(ə)n]	[men]	[krept]	[ɪn]	[ˌʌnə'weəz]	-	(	[dʒuːd]	[fɔːr]	) .
Jude	**also**	**cries**	**out**	**of**	**these**	**,**	**'**	**Certain**	**men**	**crept**	**in**	**unawares**	**'**	**(**	**Jude**	**4**	**) .**
裘德	还	哭泣	出去	的	这些	,	-	肯定	男人	悄悄地爬	在	不知情	-	(	裘德	4	) .

犹大也从这些经文中喊道：“有些人偷偷溜进来”（犹大书 4）。

[krept]	[ɪn]	!
Crept	**in**	**!**
悄悄地爬	在	!

偷偷溜进来了！

[wɒt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[səʊ]	['ləʊli]	?
What	**,**	**were**	**they**	**so**	**lowly**	**?**
什么	,	是	他们	所以	卑微的	?

什么？他们就这么卑微吗？

[ə; eɪ]	['vɒləntri]	[hjuː'mɪləti]	,	[ə; eɪ]	[nɪ'glektɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,	[nɒt]	[ɪn]	['eni]	['hjuːmə(r)]	(	[kɒl]	[ˌtuː'tuː]	:	-
A	**voluntary**	**humility**	**,**	**a**	**neglecting**	**of**	**the**	**body**	**,**	**not**	**in**	**any**	**humour**	**(**	**Col**	**2**	**:**	**23**
一个	自愿	谦逊	,	一个	疏忽	的	这	身体	,	不是	在	任何	幽默	(	上校	2	:	-

)	.	[	[faɪv]	]
)	**.**	**[**	**5**	**]**
)	.	[	5	]

自愿谦卑，忽略身体，不是出于任何情绪（歌罗西书 2: 23）。[5]

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[haʊ]	['siːmɪŋli]	[self]	-	[di'naiŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	-	['kriːpɪŋ]	[θɪŋz]	, -	[ðæt]	[jet]
how	**seemingly**	**self**	**-**	**denying**	**are**	**some**	**of**	**these**	**'**	**creeping**	**things**	**, '**	**that**	**yet**
如何	似乎	自己	-	否认	是	一些	的	这些	-	爬行	事物	, -	那	然而

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[held]	,
are	**to**	**be**	**held**	**,**
是	到	是	握住	,

这些看似自我否定、却又不得不被掌控的“爬行之物”，究竟有多么令人费解。

([æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm]) [æn; ən][əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪzreɪl] ([lef] - : - , -) .
(as we shall know them) an abomination to Israel (Lev 11 : 43 , 44) .
(作为 我们 将 知道 他们) 一个 厌恶 到 以色列 (列夫 - : - , -) .

（正如我们将要认识的）以色列人所憎恶的（利未记 11: 43, 44)。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,
But in a great house there are not only vessels of gold and of silver ,
但 在 一个 伟大的 房子 那里 是 不是 仅有的 船只 的 金子 和 的 银 ,

但是，在一个大家庭里，不仅有金器和银器，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,
but also of wood and of earth ; and some to honour ,
但 还 的 木头 和 的 地球 ; 和 一些 到 荣誉 ,

但也用木头和泥土制成；有些是为了尊荣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : -) .
and some to dishonour (2 Tim 2 : 20) .
和 一些 到 羞辱 (2 蒂姆 2 : -) .

有些人甚至羞辱他们（提摩太后书 2:20)。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] ,
By these words the apostle seems to take it for granted , that as there hath been ,
经过 这些 字 这 使徒 似乎 到 拿 它 为了 的确 , 那 作为 那里 有 到过 ,

使徒通过这些话似乎认为，既然已经发生了，那么……

[səʊ][ðeə(r)] [stɪl] [wɪl] [biː; bi] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv][fɪg] - [triːz] , [ðiːz] [ˈbærən] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
so there still will be these kind of fig - trees , these barren professors in the house ,
所以 那里 仍然 将要 是 这些 种类 的 如图 - 树木 , 这些 荒芜 教授们 在 这 房子 ,

所以，这所房子里仍然会有这种无花果树，这种不育的教授。

[wen] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
when all men have done what they can ;
什么时候 全部 男人 有 完毕 什么 他们 能 ;

当所有人都竭尽所能之后；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] ,
even as in a great house there are always vessels to dishonour ,
甚至 作为 在 一个 伟大的 房子 那里 是 总是 船只 到 羞辱 ,

即使在一个显赫的家族中，也总会有一些人会因此而蒙羞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] ; [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
as well as those to honour and glory ; vessels of wood and of earth ,
作为 出色地 作为 那些 到 荣誉 和 荣耀 ; 船只 的 木头 和 的 地球 ,

以及那些用来尊荣荣耀的器皿；木制的和陶制的器皿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
as well as of silver and gold .
作为 出色地 作为 的 银 和 金子 .

以及白银和黄金。

[səʊ] , [ðen] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʊdn] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɒd] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɜːθi] ,
So , then , there must be wooden professors in the garden of God , there must be earthy ,
所以 , 然后 , 那里 必须 是 木制的 教授们 在 这 花园 的 上帝 , 那里 必须 是 泥土 ,

那么，上帝的花园里一定有木讷的教授，一定有世俗的……

[ˈɜːθn] [prəˈfesər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mɪˈθɪŋks] [ɪz][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [wɜːd] ,
earthen professors in his vineyard ; but that methinks is the biting word ,
土 教授们 在 他的 葡萄园 ; 但 那 我觉得 是 这 咬 单词 ,

他葡萄园里的土生土长的教授们；但我认为这才是尖锐的措辞。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] - ([rɒm] [naɪn] : - , -) .
' and some to dishonour ' (Rom 9 : 21 , 22) .
- 和 一些 到 羞辱 - (只读存储器 9 : - , -) .

“甚至羞辱他们”(罗马书 9: 21, 22)。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmənz][ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
That to the Romans is dreadful , but this seems to go beyond it ;
那 到 这 罗马书 是 可怕 , 但 这 似乎 到 去 超过 它 ;

对罗马人来说，这已经很可怕了，但这似乎更甚；

[ðæt] [spiːks] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn]
that speaks but of the reprobate in general , but this of such and such in
那 说话 但 的 这 恶棍 在 一般的 , 但 这 的 这样的 和 这样的 在
[pəˈtɪkjələ(r)] ;
particular ;
特别的 ;

那只是泛指恶棍，而这则特指某某恶棍；

[ðæt] [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɑːdnɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [wei] ,
that speaks of their hardening but in the common way ,
那 说话 的 他们的 硬化 但 在 这 常见的 方式 ,

这说明他们变得冷漠，但却是以一种常见的方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
but this that they must be suffered to creep into the church ,
但 这 那 他们 必须 是 遭受 到 潜行者 进入 这 教会 ,

但必须允许他们悄悄潜入教会。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pleɪs] , [ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] ,
there to fit themselves for their place , their own place ,
那里 到 合身 他们自己 为了 他们的 地方 , 他们的 自己的 地方 ,

在那里，他们要让自己适应自己的位置，自己的位置。

[ðə; ði] [pleɪs] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ˈəʊnli] ([ækts] [wʌn] : -) .
the place prepared for them of this sort only (Acts 1 : 25) .
这 地方 准备 为了 他们 的 这 种类 仅有的 (使徒行传 1 : -) .

为他们预备的地方只有这样一种（使徒行传 1:25）。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [sed] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæɹɪsˌiːz] , [ðiːz] - [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ˈgreɪtə(r)]
As the Lord Jesus said once of the Pharisees , These ' shall receive greater
作为 这 主 耶稣 说 一次 的 这 法利赛人 , 这些 - 将 收到 更大的
[dæmˈneɪʃn] - ([luːk] - : -) .
damnation ' (Luke 20 : 47) .
诅咒 - (卢克 - : -) .

正如主耶稣曾对法利赛人所说：“这些人必受更重的刑罚”(路加福音 20:47)。

[ˈbærən] [fɪg] - [triː] , [ˈfruːtləs] [prəˈfesə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Barren fig - tree , fruitless professor , hast thou heard all these things ?
荒芜 如图 - 树 , 徒劳无功 教授 , 哈斯特 你 听到 全部 这些 事物 ?

不结果实的无花果树啊，无用的教授啊，你都听说了吗？

[hæst] [ðaʊ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðɪs] [fɪg] - [triː] [ɪz][nɒt] [əkˈnɒlɪdʒd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
Hast thou considered that this fig - tree is not acknowledged of God to be his ,
哈斯特 你 经过考虑的 那 这 如图 - 树 是 不是 已确认 的 上帝 到 是 他的 ,

你有没有想过，这棵无花果树并非上帝所认可的？

[bʌt; bət][ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ?
but is denied to be of his planting , and of his bringing unto his wedding ?
但 是 否认 到 是 的 他的 种植 , 和 的 他的 带来 到 他的 婚礼 ?

但否认这是他栽种的，也否认这是他带到婚礼上的?

[dʌst] [nɒt] [ðaʊ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
Dost not thou see that thou art called a thief and a robber ,
多斯特 不是 你 看 那 你 艺术 称为 一个 贼 和 一个 强盗 ,

难道你没意识到你被人称为贼、强盗吗?

[ðæt] [hæst]['aɪðə(r)] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [krept] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] ?
that hast either climbed up to , or crept in at another place than the door ?
那 哈斯特 任何一个 攀登 向上 到 , 或者 悄悄地爬 在 在 其他 地方 比 这 门 ?

它要么爬到了门上，要么从门以外的其他地方偷偷溜了进来?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gɑːdz] [haʊs] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [prə'fesər] ,
Dost thou not hear that there will be in God's house wooden and earthly professors ,
多斯特 你 不是 听到 那 那里 将要 是 在 神的 房子 木制的 和 尘世的 教授们 ,

难道你没听说过，上帝的殿堂里将会出现木头做的、属世的教士吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [fɪt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ,
and that no place will serve to fit those for hell but the house ,
和 那 不 地方 将要 服务 到 合身 那些 为了 地狱 但 这 房子 ,

除了房子之外，没有其他地方适合那些下地狱的人居住。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
the church , the vineyard of God ?
这 教会 , 这 葡萄园 的 上帝 ?

教会是上帝的葡萄园吗?

['bærən] [fɪg] - [triː] , ['fruːtləs] ['krɪstʃən] , [duː; də] [nɒt] [ðaɪn] [ɪəz] ['tɪŋgl] ?
Barren fig - tree , fruitless Christian , do not thine ears tingle ?
荒芜 如图 - 树 , 徒劳无功 基督教 , 做 不是 你的 耳朵 刺痛 ?

不结果的无花果树，不结果的基督徒，你的耳朵难道不感到刺痛吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] .
And HE came and sought fruit thereon .
和 他 来了 和 寻求 水果 其上 .

于是祂来了，想要结出果实。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [gɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When a man hath got a profession , and is crowded into the church and house of God ,
什么时候 一个 男人 有 得到 一个 职业 , 和 是 挤 进入 这 教会 和 房子 的 上帝 ,

当一个人有了职业，并且经常出入教堂和上帝的殿堂时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [naʊ] , [hæθ] [hiː; hi] [laɪf] , [hæθ] [hiː; hi] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
the question is not now , Hath he life , hath he right principles ?
这 问题 是 不是 现在 , 有 他 生活 , 有 他 正确的 原则 ?

现在的问题不是他是否拥有生命，他是否拥有正确的原则?

[bʌt; bət] , [hæθ] [hiː; hi] [fruːt] ?
but , Hath he fruit ?
但 , 有 他 水果 ?

但他有成果吗?

[hiː; hi] [keɪm] [siːkɪŋ] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] .
HE came seeking fruit thereon .
他 来了 寻求 水果 其上 .

他来此是为了寻找果实。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [huː] [brɔːt] [ðiː] [ɪn]['hɪðə(r)] , ['weðə(r)] [gɒd][ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
It mattereth not who brought thee in hither , whether God or the devil ,
它 物质 不是 WHO 带来 你 在 这里 , 无论 上帝 或者 这 魔鬼 ,

把你带到这里来的是谁并不重要，是上帝还是魔鬼。

[ɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] [veɪn] - ['glɔːriəs] [hɑːt] ; [bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [fruːt] ?
or thine own vain - glorious heart ; but hast thou fruit ?
或者 你的 自己的 徒劳 - 辉煌 心 ; 但 哈斯特 你 水果 ?

还是你那虚荣自负的心？可是你结出了果实吗？

[dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ?
Dost thou bring forth fruit unto God ?
多斯特 你 带来 前进 水果 到 上帝 ?

你向神结出果实吗？

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

- [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
' Let every one that nameth the name of ' the Lord Jesus ' Christ depart from
- 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 - 这 主 耶稣 - 基督 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
iniquity ' (2 Tim 2 : 19) .
罪恶 - (2 蒂姆 2 : -) .

“凡称呼主耶稣基督之名的人，都当离开不义。”(提摩太后书 2:19)

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [greɪs] ,
He doth not say , And let every one that hath grace ,
他 确实 不是 说 , 和 让 每一个 一 那 有 优雅 ,

他并没有说，“凡蒙恩的，都可以这样说。”

[ɔː(r)] [let] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ; [bʌt; bət] ,
or let those that have the Spirit of God ; but ,
或者 让 那些 那 有 这 精神 的 上帝 ; 但 ,

或者让那些拥有神灵的人；但是，

- [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [fɔːm] [ɪ'nɪkwəti]
' Let every one that nameth the name of ' the Lord Jesus ' Christ depart form iniquity
- 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 - 这 主 耶稣 - 基督 离开 形式 罪恶
. -
: '
. -

凡称呼主耶稣基督之名的人，都当远离罪恶。

[wɒt] [duː; də] [men] ['med(ə)l] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ?
What do men meddle with religion for ?
什么 做 男人 插手 和 宗教 为了 ?

男人为什么要干涉宗教？

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Why do they call themselves by the name of the Lord Jesus ,
为什么 做 他们 称呼 他们自己 经过 这 姓名 的 这 主 耶稣 ,

他们为什么自称为主耶稣的信徒？

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
if they have not the grace of God , if they have not the Spirit of Christ ?
如果 他们 有 不是 这 优雅 的 上帝 , 如果 他们 有 不是 这 精神 的 基督 ?

如果他们没有神的恩典，如果他们没有基督的灵呢?

[gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪkspɛktɪθ] [fruːt] .
God , therefore , expecteth fruit .
上帝 , 所以 , 期待 水果 .

因此，上帝期待结出果实。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ?
What do they do in the vineyard ?
什么 做 他们 做 在 这 葡萄园 ?

他们在葡萄园里做什么?

[let] [ðem; ðəm] [wɜːk] , [ɔː(r)] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ðə; ði] ['vɪnjəd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Let them work , or get them out ; the vineyard must have labourers in it
让 他们 工作 , 或者 得到 他们 出去 ; 这 葡萄园 必须 有 劳工 在 它
.
.
.

让他们干活，或者把他们赶走；葡萄园里总得有工人。

- [sʌn] , [gəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjəd] - ([mæt] - : -) .
' Son , go WORK to - day in my vineyard ' (Matt 21 : 28) .
- 儿子 , 去 工作 到 - 天 在 我的 葡萄园 - (马特 - : -) .

“孩子，你今天到我的葡萄园里去工作吧。”(太 21:28)

['weəfɔː(r)] , [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [gɒd] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ]
Wherefore , want of grace and want of Spirit will not keep God from seeking
因此 , 想 的 优雅 和 想 的 精神 将要 不是 保持 上帝 从 寻求
[fruːt] .
fruit .
水果 .

因此，缺乏恩典和圣灵并不会阻止神寻求果实。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] - ([luːk] - : [sɪks] , [eit] : [eit]) .
' And he came and sought fruit thereon ' (Luke 13 : 6 , 8 : 8) .
- 和 他 来了 和 寻求 水果 其上 - (卢克 - : 6 , 8 : 8) .

“于是他来寻找果子”(路加福音 13:6, 8:8)。

[hiː; hi] [rikwɪɜ·ɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
He requireth that which he seemeth to have .
他 要求 那 哪个 他 似乎 到 有 .

他要求得到他似乎拥有的东西。

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] , [prəfɛsɪθ] [tuː; tə]
Every man in the vineyard and house of God promiseth himself , professeth to
每一个 男人 在 这 葡萄园 和 房子 的 上帝 承诺 他自己 , 教授 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

在上帝的葡萄园和殿堂里，每个人都向自己许诺，向他人宣称，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [men] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz]
and would have all men take it for granted , that a heavenly principle is
和 会 有 全部 男人 拿 它 为了 的确 , 那 一个 天上 原则 是
[ɪn] [hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他希望所有人都理所当然地认为，他身上蕴含着一种天上的原则。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɒd] [siːk] [fruːt] ?
why then should not God seek fruit ?
为什么 然后 应该 不是 上帝 寻找 水果 ?

那么，上帝为何不寻求果实呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈfɪrɪŋ] [gɒd]
As for them , therefore , that will retain the name of Christians , fearing God
作为 为了 他们 , 所以 , 那 将要 保持 这 姓名 的 基督徒 , 害怕 上帝
,
,
,

因此，那些仍将自称为敬畏上帝的基督徒的人，

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] [nəʊ] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and yet make no conscience of bringing forth fruit to him , he saith to such
和 然而 制作 不 良心 的 带来 前进 水果 到 他 , 他 赛斯说 到 这样的
, [əˈweɪ] ! -
, Away ! '
, 离开 ! -

然而，他们却毫无愧疚地向他结出果实，他对这样的人说：“走开！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , — [gəʊ][jiː; ji] , [sɜːv] [jiː; ji] [ˈevri] [wʌn][hɪz; ɪz][ˈaɪdəlz] , [ænd; ənd][ˌhɪərˈɑːftə(r)][ˈɔːlsəʊ]
As for you , — Go ye , serve ye every one his idols , and hereafter also
作为 为了 你 , — 去 是的 , 服务 是的 每一个 一 他的 偶像 , 和 此后 还
,
,
,

至于你们，去吧，你们各人去事奉自己的偶像，以后也一样。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , - & [siː] . ([ˈɛzi] - : -) .
if ye will not hearken unto me , ' & c . (Eze 20 : 39) .
如果 是的 将要 不是 倾听 到 我 , - & c . (埃泽 - : -) .

如果你们不听从我的话，’等等。(结20:39)

[ˈbærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Barren fig - tree , dost thou hear ?
荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 听到 ?

不结果实的无花果树啊，你听见了吗?

[gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [fruːt] , [gɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [jeɪ] ,
God expecteth fruit , God calls for fruit , yea ,
上帝 期待 水果 , 上帝 呼叫 为了 水果 , 是的 ,

上帝期待果实，上帝呼召果实，是的。

[gɒd] [wɪl] [ˈʃɔːtli] [kʌm] [siːkɪŋ] [fruːt] [ɒn] [ðɪs] [ˈbærən] [fɪg] - [triː] .
God will shortly come seeking fruit on this barren fig - tree .
上帝 将要 不久 来 寻求 水果 在 这 荒芜 如图 - 树 .

上帝很快就会来这棵不结果实的无花果树上寻找果实。

[ˈbærən] [fɪg] - [triː] , [ˈaɪðə(r)][beə(r)] [fruːt] , [ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] ;
Barren fig - tree , either bear fruit , or go out of the vineyard ;
荒芜 如图 - 树 , 任何一个 熊 水果 , 或者 去 出去 的 这 葡萄园 ;

不结果的无花果树，要么结果，要么离开葡萄园;

[ænd; ənd] [jet] [ðen] [ðaɪ] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈdæmnəbl] .
and yet then thy case will be unspeakably damnable .
和 然而 然后 你的 案件 将要 是 难以言喻的 该死的 .

然而，那样的话，你的案子将变得极其可憎。

[jeɪ] , [let][ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈnaɪðə(r)][beə(r)][fruːt] [nɔː(r)] [dɪˈpɑːt] ,
Yea , let me add , if thou shalt neither bear fruit nor depart ,
是的 , 让 我 添加 , 如果 你 应 两者都不 熊 水果 也不 离开 ,

是的，我还要补充一点，如果你既不结果子也不离开，

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ([dʒɜr] - : -) .
God will take his name out of thy mouth (Jer 44 : 26) .
上帝 将要 拿 他的 姓名 出去 的 你的 嘴 (杰里 - : -) .

上帝必从你口中除掉他的名（耶利米书 44:26）。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fruːt] .
He will have fruit .
他 将要 有 水果 .

他会得到水果。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] ['fɜːðə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] ['naɪðə(r)] ,
And I say further , if thou wilt do neither ,
和 我 说 更远 , 如果 你 枯萎 做 两者都不 ,

我还要说，如果你两者都不愿意做，

[jet] [gɒd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [wɪl] [stɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] .
yet God in justice and righteousness will still come for fruit .
然而 上帝 在 正义 和 义 将要 仍然 来 为了 水果 .

然而，上帝仍会秉持公义和正义，审判果实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðɪs] [ɒ'sterəti] .
And it will be in vain for thee to count this austerity .
和 它 将要 是 在 徒劳 为了 你 到 数数 这 紧缩政策 .

而你若想体会这种苦行的意义，也是徒劳的。

[hiː; hi] [wɪl] [riːp] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [s'əʊd] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [struːd] (
He will reap where he hath not sowed , and gather where he hath not strewed (
他 将要 收割 在哪里 他 有 不是 播种 , 和 收集 在哪里 他 有 不是 散落的 (
[mæt] - : - - -) .
Matt 25 : 24 - 26) .
马特 - : - - -) .

他要在未撒种的地方收割，在未撒种的地方聚敛（太25:24-26）。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Barren fig - tree , dost thou hear ?
荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 听到 ?

不结果实的无花果树啊，你听见了吗?

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪs] ?
What if a man have no grace ?
什么 如果 一个 男人 有 不 优雅 ?

如果一个人没有恩典呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .
Yes , seeing he hath a profession .
是的 , 看到 他 有 一个 职业 .

是的，毕竟他有职业。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] .
And he came and sought fruit THEREON .
和 他 来了 和 寻求 水果 其上 .

于是他来到那里，寻找果实。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] ,
A church , then , and a profession ,
一个 教会 , 然后 , 和 一个 职业 ,

那么，教会和职业，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [meɪ] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [sɪnz]
are not places where the workers of iniquity may hide themselves and sins
是 不是 地方 在哪里 这 工人 的 罪恶 可能 隐藏 他们自己 和 罪孽
[frɒm; frəm] [ɡɒd] .
from God .
从 上帝 .

不是作恶者可以藏身并向上帝隐瞒罪行的地方。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [əʊld] [θɔːt] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kraɪ] , - [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Some of old thought that because they could cry , ' The temple of the Lord ,
一些 的 老的 想法 那 因为 他们 可以 哭 , - 这 寺庙 的 这 主 ,

一些古人认为，因为他们可以呼喊：“耶和华的殿，

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ! -
the temple of the Lord ! '
这 寺庙 的 这 主 ! -

主的殿！

[ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvəd] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]
that therefore they were delivered , or had a dispensation to do the
那 所以 他们 是 发表 , 或者 有 一个 豁免 到 做 这
[əˌbɒməˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] ,
abominations which they committed ,
可憎之物 哪个 他们 坚定的 ,

因此，他们被释放了，或者说他们得到了特许，可以犯下他们所行的可憎之事。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [deɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] , [seɪ] [ðeɪ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
as some in our days ; for who , say they , have a right to the
作为 一些 在 我们的 天 ; 为了 WHO , 说 他们 , 有 一个 正确的 到 这
[ˈkriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

就像我们这个时代的某些人一样；他们说，这些人有权支配这些生物。

[ɪf] [nɒt] [ˈkrɪstʃənz] , [ɪf] [nɒt] [prəˈfesər] , [ɪf] [nɒt] [tʃɜːtʃ] [ˈmembəz] ?
if not Christians , if not professors , if not church members ?
如果 不是 基督徒 , 如果 不是 教授们 , 如果 不是 教会 成员 ?

如果不是基督徒，如果不是大学教授，如果不是教会成员？

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] , [let] [ɡəʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪnˈɔːdɪnət] [əˈfekʃən] [ˈɑːftə(r)]
And , from this conclusion , let go the reins of their inordinate affections after
和 , 从 这 结论 , 让 去 这 缰绳 的 他们的 过度 情感 后
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

因此，从这个结论出发，放开他们对骄傲的过度迷恋吧。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈɡlʌtəni] ; [ˈpæmpərɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] ([dʒuːd] -) , [ˈdɔːbɪŋ] [ðəmˈselvz]
ambition , gluttony ; pampering themselves without fear (Jude 12) , daubing themselves
志向 , 暴食 ; 宠爱 他们自己 没有 害怕 (裘德 -) , 涂抹 他们自己
[wɪð] [ðə; ði] [lʌst] - [prəˈvəʊkɪŋ] [ˈfæʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ;
with the lust - provoking fashions of the times ;
和 这 欲望 - 挑衅 时尚 的 这 时代 ;

野心勃勃，贪婪成性；肆意放纵自己（犹大书 12），沉迷于当时的淫欲时尚；

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [stretʃt] [aʊt] [neks] , ['neɪkɪd] [brests] , ['frɪzld] [fɔː(r)] - [tɒps] , ['wɒntən] ['dʒestʃəz] ,

to walk with stretched out necks , naked breasts , frizzled fore - tops , wanton gestures ,

到 走 和 拉伸 出去 脖子 ， 裸 乳房 ， 蓬松的 前 - 最高额 ， 放肆 手势 ，

[ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'pærəl] ,

in gorgeous apparel ,

在 华丽的 服饰 ，

身着华丽服饰，伸长脖子，袒露胸部，蓬乱发梢，举止轻佻，行走其间。

[mɪkst] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːl] , [ænd; ənd] ['kɒstli] [ə'reɪ] . [[sɪks]] [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [meɪk]

mixed with gold and pearl , and costly array . [6] I will not here make

混合 和 金子 和 珍珠 ， 和 昂贵 大批 . [6] 我 将要 不是 这里 制作

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

inspection into their lives ,

检查 进入 他们的 生活 ，

混杂着黄金和珍珠，以及昂贵的服饰。[6] 我不会在这里探究他们的生活，

[ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['siːkrət] [həʊlz] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [p'ɜːsənz]

their carriages at home , in their corners and secret holes ; but certainly , persons

他们的 马车 在 家 ， 在 他们的 角落 和 秘密 孔 ； 但 当然 ， 人

[ðʌs] ['spɪrɪtɪd] ,

thus spirited ,

因此 精神抖擞 ，

他们在家里的马车里，在他们的角落和秘密洞穴里；但可以肯定的是，像这样精神抖擞的人，

[ðʌs] ['prɪnsəpld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'klaɪnd] , [hæv; həv][bʌt; bət] ['empti] [bau] , [bau] [ðæt] [wɒnt]

thus principled , and thus inclined , have but empty boughs , boughs that want

因此 有原则的 ， 和 因此 倾斜 ， 有 但 空的 树枝 ， 树枝 那 想

[ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [gɒd] [ik'spekt] ,

the fruit that God expects ,

这 水果 那 上帝 预期 ，

这样有原则、这样倾向的人，他们的枝条空空如也，没有结出上帝所期望的果实。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siːk] .

and that God will come down to seek .

和 那 上帝 将要 来 向下 到 寻找 .

上帝会降临寻找。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['laɪsnst] [baɪ] [ðaɪ] [prə'feʃn] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Barren fig - tree , thou art not licensed by thy profession , nor by the Lord of the

荒芜 如图 - 树 ， 你 艺术 不是 获得许可的 经过 你的 职业 ， 也不 经过 这 主 的 这

['vɪnjəd] ,

vineyard ,

葡萄园 ，

不结果实的无花果树啊，你既没有得到你所从事的职业的许可，也没有得到葡萄园主人的许可。

[tuː; tə][beə(r)] [ðiːz] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [gə'mɒrə] ; ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

to bear these clusters of Gomorrah ; neither shall the vineyard ,

到 熊 这些 集群 的 蛾摩拉 ； 两者都不 将 这 葡萄园 ，

承受这些蛾摩拉葡萄的果实；葡萄园也不应如此，

[nɔː(r)] [ðaɪ] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] ,

nor thy being crowded among the trees there ,

也不 你的 存在 挤 之中 这 树木 那里 ，

你也不应被挤在树林里，

['ʃeltə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] .

shelter thee from the sight of the eye of God .

庇护所 你 从 这 视线 的 这 眼睛 的 上帝 .

使你免受上帝目光的注视。

['meni] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðeə(r)] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] ,
Many make religion their cloak , and Christ their stalking - horse ,
许多 制作 宗教 他们的 披风 , 和 基督 他们的 跟踪 - 马 ,

许多人把宗教当作外衣，把基督当作幌子。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [frɒm; frəm] [men] ;
and by that means cover themselves and hide their own wickedness from men ;
和 经过 那 方法 覆盖 他们自己 和 隐藏 他们的 自己的 邪恶 从 男人 ;

他们以此来掩盖自己的罪行，不让世人知晓。

[bʌt; bət] [gɒd] [siːθ] [ðeə(r)] [hɑːts] , [hæθ] [hɪz; ɪz] [prɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] ,
but God seeth their hearts , hath his print upon the heels of their feet ,
但 上帝 沸腾 他们的 心 , 有 他的 打印 之上 这 高跟鞋 的 他们的 脚 ,

但上帝洞察他们的内心，他的印记留在他们的脚后跟上。

[ænd; ənd] [pɑːndɜ˞ɪθ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['gəuiŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['heɪtfl] ,
and pondereth all their goings ; and at last , when their iniquity is found to be hateful ,
和 庞德雷斯 全部 他们的 行进 ; 和 在 最后的 , 什么时候 他们的 罪恶 是 成立 到 是 可恶 ,

并仔细察看他们的一举一动；最后，当他们的罪恶令人憎恶时，

[hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [smaɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ,
he will either smite them with hardness of heart , and so leave them ,
他 将要 任何一个 惩击 他们 和 硬度 的 心 , 和 所以 离开 他们 ,

他要么会铁石心肠地惩罚他们，然后抛弃他们；

[ɔː(r)] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] .
or awaken them to bring forth fruit .
或者 觉醒 他们 到 带来 前进 水果 .

或者唤醒它们，使它们结果。

[fruːt] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] , [si:k] , [ænd; ənd] [ik'spekt] , ['bærən] [fɪg] - [triː] !
Fruit he looks for , seeks , and expects , barren fig - tree !
水果 他 看起来 为了 , 寻找 , 和 预期 , 荒芜 如图 - 树 !

他寻找、寻求、期待的果实，却是一棵不结果实的无花果树！

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][sɪn] !
come into the presence of God to sin !
来 进入 这 在场 的 上帝 到 罪 !

来到上帝面前犯罪吧！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][haɪd] [ðaɪ] [sɪn] !
come into the presence of God to hide thy sin !
来 进入 这 在场 的 上帝 到 隐藏 你的 罪 !

来到上帝面前，遮盖你的罪！

[ə'læs] , [mæn] !
Alas , man !
唉 , 男人 !

唉，真是的！

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] -
the church is God's garden , and Christ Jesus is the great Apostle and High -
这 教会 是 神的 花园 , 和 基督 耶稣 是 这 伟大的 使徒 和 高的 -
[priːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
priest of our profession .
牧师 的 我们的 职业 .

教会是上帝的花园，基督耶稣是我们信仰的伟大使徒和大祭司。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [maɪ] [neɪm] !
come into the house that is called by my name !
来 进入 这 房子 那 是 称为 经过 我的 姓名 !

进到这座以我的名字命名的房子里来吧！

['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪn] ['ɒnə(r)] ['dwɛlɪθ] !
into the place where mine honour dwelleth !
进入 这 地方 在哪里 矿 荣誉 居住 !

进入我荣耀所在之处！

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
(Psa 26 : 8) .
(前列腺特异性抗原 - : 8) .

（诗篇 26:8）

[weə(r)] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] !
Where mine eyes and heart are continually !
在哪里 矿 眼睛 和 心 是 持续 !

我的目光和心始终都在那里！

([wʌn] [kɪŋz] [naɪn] : [θriː]) .
(1 Kings 9 : 3) .
(1 国王 9 : 3) .

（列王纪上 9:3）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪn] , [tuː; tə] [haɪd] [ðaɪ] [sɪn] , [tuː; tə] [kləʊk] [ðaɪ] [sɪn] !
come there to sin , to hide thy sin , to cloak thy sin !
来 那里 到 罪 , 到 隐藏 你的 罪 , 到 披风 你的 罪 !

来这里犯罪吧，来这里隐藏你的罪恶吧，来这里掩盖你的罪恶吧！

[hɪz; ɪz] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wɪð] ['plez(ə)nt] [fruːts] ([kænt] [fɔːr] : -) .
His plants are an orchard with pleasant fruits (Cant 4 : 13) .
他的 植物 是 一个 果园 和 令人愉快的 水果 (不能 4 : -) .

他的植物是结满美味果实的果园（雅歌 4:13）。

[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	['gəʊɪθ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['gɑːd(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	,
And	**every**	**time**	**he**	**goeth**	**into**	**his**	**garden**	**,**	**it**	**is**	**to**	**see**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**valley**	**,**
和	每一个	时间	他	戈特	进入	他的	花园	,	它	是	到	看	这	水果	的	这	谷	,

他每次进入他的花园，都是为了看看山谷里的果实。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[vaɪn]	['flauriʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɒmˌgrænɪts]	['bʌdɪd]	.	-
and	**to**	**'**	**see**	**if**	**the**	**vine**	**flourished**	**,**	**and**	**the**	**pomegranates**	**budded**	**.**	**'**
和	到	-	看	如果	这	藤	繁荣	,	和	这	石榴	萌芽	.	-

并“看看葡萄藤是否茁壮成长，石榴是否发芽”。

[jeɪ]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[siːkɪŋ]	[fruːt]	[ɒn]	[ðɪs]	[fɪg]	-	[triː]	.
Yea	**,**	**saith**	**he**	**,**	**he**	**came**	**seeking**	**fruit**	**on**	**this**	**fig**	**-**	**tree**	**.**
是的	,	赛斯说	他	,	他	来了	寻求	水果	在	这	如图	-	树	.

他说：“是的，他来这棵无花果树上寻找果子。”

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[dɪ'laɪt]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	:
The	**church**	**is**	**the**	**place**	**of**	**God's**	**delight**	**,**	**where**	**he**	**ever**	**desires**	**to**	**be**	**:**
这	教会	是	这	地方	的	神的	喜	,	在哪里	他	曾经	欲望	到	是	:

教会是上帝喜悦的地方，是他永远渴望所在的地方：

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	.
there	**he**	**is**	**night**	**and**	**day**	**.**
那里	他	是	夜晚	和	天	.

他日夜都在那里。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[fruːt]	,
He	**is**	**there**	**to**	**seek**	**for**	**fruit**	**,**
他	是	那里	到	寻找	为了	水果	,

他去那里是为了寻找果实。

[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	['evri]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
to	**seek**	**for**	**fruit**	**of**	**all**	**and**	**every**	**tree**	**in**	**the**	**garden**	**.**
到	寻找	为了	水果	的	全部	和	每一个	树	在	这	花园	.

去寻找园中每一棵树上所有的果实。

['weəfɔː(r)]	,	[ə'ʃʊə(r)]	[ðaɪ'self]	,	[əʊ]	['fruːtləs]	[wʌn] ,
Wherefore	**,**	**assure**	**thyself**	**,**	**O**	**fruitless**	**one ,**
因此	,	保证	你自己	,	哦	徒劳无功	一 ,

所以，无果者啊，你当确信这一点。

[ðæt]	[ðaɪ]	[weɪz]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['əʊpən]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
that	**thy**	**ways**	**must**	**needs**	**be**	**open**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
那	你的	方式	必须	需求	是	打开	前	这	眼睛	的	这	主	.

你的行事方式必须始终在主的眼前公开。

[wʌn]	[blæk]	[ʃiːp]	[ɪz]	[suːn]	[i'spai]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	['meni]	;
One	**black**	**sheep**	**is**	**soon**	**espied**	**,**	**although**	**in**	**company**	**with**	**many**	**;**
一	黑色的	羊	是	很快	窥视	,	虽然	在	公司	和	许多	;

虽然有很多害群之马，但很快就发现了一只害群之马；

[ðæt]	[ɪz]	['teɪkən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ]	;	[ɪts]	['dɪfrənt]	['kʌlə(r)]	[stɪl]	[bi'trei]	[ˌaɪ 'tiː] .
that	**is**	**taken**	**with**	**the**	**first**	**cast**	**of**	**the**	**eye**	**;**	**its**	**different**	**colour**	**still**	**betrays**	**it .**
那	是	已采取	和	这	第一的	投掷	的	这	眼睛	;	它是	不同的	颜色	仍然	背叛	它 .

第一眼就能看出来；它不同的颜色仍然会泄露它的身份。

[ai]	[seɪ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
I	**say**	**,**	**therefore**	**,**
我	说	,	所以	,

因此我说，

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [meɪ]
a church and a profession are not places where the workers of iniquity may
一个 教会 和 一个 职业 是 不是 地方 在哪里 这 工人 的 罪恶 可能
[haɪd] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] .
hide themselves from God that seeks for fruit .
隐藏 他们自己 从 上帝 那 寻找 为了 水果 .

教会和职业都不是作恶者可以躲避上帝、逃避祂审判的地方。

- [maɪ] [ˈvɪnjəd] , - [seθ] [ɡɒd] , - [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] , [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] - ([kænt] [eit] : -) .
' My vineyard , ' saith God , ' which is mine , is before me ' (Cant 8 : 12) .
- 我的 葡萄园 , - 赛斯说 上帝 , - 哪个 是 矿 , 是 前 我 - (不能 8 : -) .

“我的葡萄园，就是我的葡萄园，在我面前，”上帝说。（雅歌 8:12）

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeərˈɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
And he came and sought fruit thereon , AND FOUND NONE .
和 他 来了 和 寻求 水果 其上 , 和 成立 没有任何 .

他来到树上寻找果子，却什么也没找到。

[ˈbærən] [fɪɡ] - [triː] , [ˈhɑːkən] ;
Barren fig - tree , hearken ;
荒芜 如图 - 树 , 倾听 ;

不结果实的无花果树，听着；

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [nɒn] - [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
the continual non - bearing of fruit is a dreadful sign that thou art to come to
这 持续的 非 - 轴承 的 水果 是 一个 可怕 符号 那 你 艺术 到 来 到
[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [end] ,
a dreadful end ,
一个 可怕 结尾 ,

持续不结果实是不祥之兆，预示着你将遭遇可怕的结局。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærəb(ə)l] .
as the winding up of this parable concludeth .
作为 这 绕线 向上 的 这 寓言 结束 .

这个寓言故事到此结束。

- [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] . -
' AND FOUND NONE . '
- 和 成立 没有任何 . -

“结果一个也没找到。”

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɑːdz] [ˈlaɪkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [hiː; hi] [keɪm]
None at all , or none to God's liking ; for when he saith , ' He came
没有任何 在 全部 , 或者 没有任何 到 神的 喜欢 ; 为了 什么时候 他 赛斯说 , - 他 来了
[siːkɪŋ] [fruːt] [ˌðeərˈɒn] ,
seeking fruit thereon ,
寻求 水果 其上 ,

一个也没有，或者没有一个是上帝所喜悦的；因为当他说：“他来是为了寻找果实，

- [hiː; hi] [miːnz] - [fruːt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] , - [ˈplez(ə)nt] [fruːt] , [fruːt] [ɡʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ([hɛb]
' he means ' fruit meet for God , ' pleasant fruit , fruit good and sweet (Heb
- 他 方法 - 水果 见面 为了 上帝 , - 令人愉快的 水果 , 水果 好的 和 甜的 (希伯来书
[sɪks]) .
6) .
6) .

他的意思是“合乎上帝心意的果子”，即令人愉悦的果子，美好而甜蜜的果子（希伯来书 6）。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈeni] [fruːt] [wɪl] [sɜːv] ; [bæd] [fruːt] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [nʌn] .
it is not any fruit will serve ; bad fruit is counted none .
它 是 不是 任何 水果 将要 服务 ; 坏的 水果 是 计数 没有任何 .

不是任何水果都行；坏水果不算在内。

- [ˈevri] [triː] [wɪtʃ] [ˈbrɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [ɡʊd] [fruːt] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] ,
' Every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down ,
- 每一个 树 哪个 带来 不是 前进 好的 水果 是 凿 向下 ,

凡不结好果子的树，都要砍掉。

[ænd; ənd][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - ([mæt] [θriː] : -) .
and cast into the fire ' (Matt 3 : 10) .
和 投掷 进入 这 火 - (马特 3 : -) .

并丢进火里”（太 3: 10）。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [əˈmʌŋ] [prəˈfesər] [ðæt] [ˈwɪðəz] , [ænd; ənd][səʊ][ˈnevə(r)] [ˈkʌmz] [tuː; tə][biː; bi][raɪp]
There is a fruit among professors that withers , and so never comes to be ripe
那里 是 一个 水果 之中 教授们 那 威瑟斯 , 和 所以 绝不 来 到 是 成熟
;
;
;

大学教授中有一种人，他们的果实会枯萎，因此永远不会成熟；

[ə; eɪ] [fruːt] [ðæt] [ɪz] [ˈsmɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmz] [nɒt] [tuː; tə][məˈtʃʊərəti] ;
a fruit that is smitten in the growth , and comes not to maturity ;
一个 水果 那 是 迷恋 在 这 生长 , 和 来 不是 到 到期 ;

生长过程中受到损害而无法成熟的果实；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈrekən] [nəʊ] [fruːt] .
and this is reckoned no fruit .
和 这 是 估计 不 水果 .

而这并不算作果实。

[ðɪs] [fruːt] [ðəʊz] [prəˈfesər] [beə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [ˈmeni] [feə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋz] , [ɔː(r)] [ˈblɒsəmz] ;
This fruit those professors bear that have many fair beginnings , or blossoms ;
这 水果 那些 教授们 熊 那 有 许多 公平的 开端 , 或者 花朵 ;

那些拥有许多美好开端或花朵的教授们所结出的果实；

[ðæt] [meɪk] [ˈmeni] [feə(r)] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [əˈmendmənt] ; [ðæt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [preɪ] ,
that make many fair offers of repentance and amendment ; that begin to pray ,
那 制作 许多 公平的 优惠 的 悔改 和 修正案 ; 那 开始 到 祈祷 ,

他们提出许多真诚的悔改和改过自新的提议；他们开始祈祷，

[tuː; tə] [rɪˈzɒlv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðeə(r)][sɪnz][baɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][stɒp][æt; ət] [ðəʊz]
to resolve , and to break off their sins by righteousness , but stop at those
到 解决 , 和 到 休息 离开 他们的 罪孽 经过 义 , 但 停止 在 那些
[bɪˈɡɪnɪŋz] ,
beginnings ,
开端 ,

要悔改，要以义行断绝罪恶，但止步于此即可。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [nɒt] [fruːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
and bring not fruit forth to perfection .
和 带来 不是 水果 前进 到 完美 .

却不能结出完全的果实。

[ðɪs] [mænz] [fruːt] [ɪz] ['wɪðəd] , ['rɪŋkld] , ['smɪtn] [fruːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ɪ'fekt] [nəʊ] [fruːt] [æt; ət] [ɔːl] .
This man's fruit is withered , wrinkled , smitten fruit , and is in effect no fruit at all :
这 男人的 水果 是 干枯 , 皱 , 迷恋 水果 , 和 是 在 影响 不 水果 在 全部 .

这个人的果实是枯萎的、皱巴巴的、残缺的果实，实际上根本就不是果实。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] - [kɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
There is a hasty fruit , such as is the ' corn upon the house - top ' (Psa 129 :
那里 是 一个 仓促 水果 , 这样的 作为 是 这 - 玉米 之上 这 房子 - 顶部 - (前列腺特异性抗原 - :

有一种果实是速生的，例如"屋顶上的谷物"（诗篇 129:12）。

[sɪks]) ; [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] , [ðæt] [rʌnz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
6) ; or that which springs up on the dung - hill , that runs up suddenly ,
6) ; 或者 那 哪个 弹簧 向上 在 这 粪 - 爬坡道 , 那 跑步 向上 突然 ,

6)；或者粪堆上突然冒出来的东西，突然奔涌而出的东西，

['vaɪələntli] , [wɪð] [greɪt] [stɔːks] [ænd; ənd] [bɪg] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [lɑːst] [pruːvz] ['empti] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] .
violently , with great stalks and big show , and yet at last proves empty of kernel .
暴力 , 和 伟大的 茎 和 大的 展示 , 和 然而 在 最后的 证明 空的 的 核心 .

猛烈地生长，茎秆粗壮，场面壮观，但最终却发现里面空无一物。

[ðɪs] [fruːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [prə'fesər] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'weɪkənd] ,
This fruit is to be found in those professors that on a sudden are so awakened ,
这 水果 是 到 是 成立 在 那些 教授们 那 在 一个 突然 是 所以 觉醒 ,

这种果实存在于那些突然觉醒的教授身上。

[səʊ] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
so convinced , and so affected with their condition that they shake the whole family ,
所以 确信 , 和 所以 做作的 和 他们的 状况 那 他们 摇 这 所有的 家庭 ,

他们深信不疑，并深受自身状况的影响，以至于震动了整个家庭。

[ðə; ði] ['endʃɪp] , [['sɛvən]] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
the endship , [7] the whole town .
这 末船 , [7] 这 所有的 镇 .

末船，[7]整个城镇。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kraɪ] ['heɪstɪli] , ['viːəməntli] , ['dəʊlfəli] , ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
For a while they cry hastily , vehemently , dolefully , mournfully , and yet all is but a pang ,
为了 一个 尽管 他们 哭 草草 , 强烈地 , 悲伤地 , 悲伤地 , 和 然而 全部 是 但 一个 疼痛 ,

他们哭了一阵，急促的、激烈的、悲伤的、哀恸的，然而这一切都只是一阵刺痛而已。

[æn; ən] ['ægəni] , [ə; eɪ] [fɪt] , [ðeɪ] [brɪŋ] [nɒt] [fɔːθ] [fruːt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
an agony , a fit , they bring not forth fruit with patience .
一个 痛苦 , 一个 合身 , 他们 带来 不是 前进 水果 和 耐心 .

痛苦，发作，耐心并不能带来成果。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðəʊz] ['heɪsti] [fruːts] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] - (['aɪsə] - : [fɔːr])
These are called those hasty fruits that ' shall be a fading flower ' (Isa 28 : 4)
这些 是 称为 那些 仓促 水果 那 - 将 是 一个 褪色 花 - (伊萨 - : 4)
.
.
.

这些被称为那些“必如凋残的花朵”的速生果实（赛28:4）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ðæt] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['teɪstɪd] , [haʊ] [lɒŋ] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['grəʊɪŋ]
There is a fruit that is vile and ill - tasted , how long soever it be in growing
那里 是 一个 水果 那 是 卑鄙的 和 患病的 - 尝过 , 如何 长的 无论如何 它 是 在 生长
;
;
;

有一种水果，无论生长多久，都难以下咽，味道很差；

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [draɪd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][sæp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
the root is dried , and cannot convey a sufficiency of sap to the branches ,
这 根 是 干燥 , 和 不能 传达 一个 充足性 的 树液 到 这 分支 ,

根部干枯，无法向枝条输送足够的汁液。

[tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði] [fruːt] ([dʒɜr] -) .
to ripen the fruit (Jer 24) .
到 熟 这 水果 (杰里 -) .

使果实成熟（耶利米书 24）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'fesər] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm]
These are the fruits of such professors whose hearts are estranged from
这些 是 这 水果 的 这样的 教授们 谁 心 是 疏远的 从
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
communion with the Holy Ghost ,
圣餐 和 这 圣 鬼 ,

这就是那些心灵与圣灵疏远的教授们所结出的恶果。

[huːz] [fruːt] ['groʊɛθ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːts] , [gɪfts] , [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪt] ,
whose fruit groweth from themselves , from their parts , gifts , strength of wit ,
谁 水果 生长 从 他们自己 , 从 他们的 部分 , 礼物 , 力量 的 有 ,
['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
natural or moral principles .
自然的 或者 道德 原则 .

其果实源于自身，源于自身的各个部分、天赋、智慧、自然或道德原则。

[ðiːz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['empti] [vaɪnz] ,
These , notwithstanding they bring forth fruit , are called empty vines ,
这些 , 虽然 他们 带来 前进 水果 , 是 称为 空的 藤蔓 ,

这些葡萄树虽然能结果，却被称为空葡萄树。

[sʌtʃ] [æz; əz] [brɪŋ] [nɒt] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] [gɒd] .
such as bring not forth fruit to God .
这样的 作为 带来 不是 前进 水果 到 上帝 .

比如那些不能给上帝带来果实的人。

- [ðeə(r)] [ruːt] [ɪz] [draɪd] [ʌp] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][nəʊ] [fruːt] ; [jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
' Their root is dried up , they shall bear no fruit ; yea , though they bring forth ,
- 他们的 根 是 干燥 向上 , 他们 将 熊 不 水果 ; 是的 , 尽管 他们 带来 前进 ,

它们的根枯干了，它们不会结果子；即使它们结出果实，

[jet] [wɪl] [ai] [sleɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːm] - ([həʊ'zɪə][naɪn] : -) .
yet will I slay even the beloved fruit of their womb ' (Hosea 9 : 16) .
然而 将要 我 杀戮 甚至 这 心爱 水果 的 他们的 子宫 - (何西阿 9 : -) .

但我必杀他们所爱的胎儿’(何西阿书 9:16)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ðæt] [ɪz][waɪld] .
There is a fruit that is wild .
那里 是 一个 水果 那 是 荒野 .

有一种野生水果。

- [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːθ] [waɪld] [greɪps] - (['aɪsə][faɪv] : [fɔːr]) .
' I looked for grapes and it brought forth wild grapes ' (Isa 5 : 4) .
- 我 看起来 为了 葡萄 和 它 带来 前进 荒野 葡萄 - (伊萨 5 : 4) .

“我寻找葡萄，却发现了野葡萄。”(赛5:4)

[ai] [əb'zɜːv] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [raɪt] [ænd; ənd]
I observe , that as there are trees and herbs that are wholly right and
我 观察 , 那 作为 那里 是 树木 和 草药 那 是 完全 正确的 和
['nəʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

我观察到，虽然有些树木和草药完全正确且高贵，

[fɪt] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪnjəd] ; [səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['sembləns] , [bʌt; bət][waɪld] ;
fit indeed for the vineyard ; so there are also their semblance , but wild ;
合身 的确 为了 这 葡萄园 ; 所以 那里 是 还 他们的 外表 , 但 荒野 ;
[nɒt] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪg'nəʊb(ə)l] .
not right , but ignoble .
不是 正确的 , 但 卑鄙的 .

确实适合葡萄园；所以也有类似的，但却是野生的；不正经，反而卑鄙。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [greɪp] ; [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [vaɪn] ;
There is the grape , and the wild grape ; the vine , and the wild vine ;
那里 是 这 葡萄 , 和 这 荒野 葡萄 ; 这 藤 , 和 这 荒野 藤 ;

有葡萄，也有野葡萄；有葡萄藤，也有野葡萄藤；

[ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd]['kæŋkə(r)] [rəʊz] ; ['flaʊəz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] ; [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
the rose , and canker rose ; flowers and wild flowers ; the apple ,
这 玫瑰 , 和 溃疡 玫瑰 ; 花朵 和 荒野 花朵 ; 这 苹果 ,

玫瑰，以及溃疡玫瑰；鲜花和野花；苹果，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði][kræb] .
and the wild apple which we call the crab .
和 这 荒野 苹果 哪个 我们 称呼 这 螃蟹 .

还有我们称之为“螃蟹”的野生苹果。

[naʊ] , [fruːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪld] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ]
Now , fruit from these wild things , however they may please the children to play
现在 , 水果 从 这些 荒野 事物 , 然而 他们 可能 请 这 孩子们 到 玩
[wɪð] ,
with ,
和 ,

然而，这些野生植物结出的果实，尽管它们可能让孩子们喜欢玩耍，

[jet] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɡreɪv] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['væljuː] .
yet the prudent and grave count them of little or no value .
然而 这 谨慎 和 严重 数数 他们 的 小的 或者 不 价值 .

然而，谨慎稳重的人却认为它们几乎没有价值，甚至毫无价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesər] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
There are also in the world a generation of professors that , notwithstanding their profession ,
那里 是 还 在 这 世界 一个 一代 的 教授们 那 , 虽然 他们的 职业 ,

世界上还有一代教授，尽管他们从事教授职业，

[ɑː(r); ə(r)][waɪld][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [jeɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kʌt] [aʊt] , [ɔː(r)] [ɒf] ,
are wild by nature ; yea , such as were never cut out , or off ,
是 荒野 经过 自然 ; 是的 , 这样的 作为 是 绝不 切 出去 , 或者 离开 ,

天生野性；是的，就像从未被剪掉或割掉的那种。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['ɒlɪv] - [triː] , [nɔː(r)]['nevə(r)] [jet] ['plɑːntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɒlɪv] - [triː] .
from the wild olive - tree , nor never yet planted into the good olive - tree .
从 这 荒野 橄榄 - 树 , 也不 绝不 然而 已种植 进入 这 好的 橄榄 - 树 .

从野生橄榄树上摘取的，也从未栽种到优良的橄榄树上。

[naʊ] , [ðiːz] [kæn; kən] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːθ] [bʌt; bət][waɪld] ['ɒlɪv] ['beriz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɡɒd] .
Now , these can bring nothing forth but wild olive berries , they cannot bring forth fruit unto God .
现在 , 这些 能 带来 没有什么 前进 但 荒野 橄榄 浆果 , 他们 不能 带来 前进 水果 到 上帝 .

它们除了结野生橄榄果之外什么也结不出来，不能为上帝结出果实。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['laɪtli] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
Such are all those that have lightly taken up a profession ,
这样的 是 全部 那些 那 有 轻轻 已采取 向上 一个 职业 ,

这些都是轻率选择职业的人。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
and crept into the vineyard without a new birth , and the blessing of regeneration .
和 悄悄地爬 进入 这 葡萄园 没有 一个 新的 出生 , 和 这 祝福 的 再生 .

没有新生，也没有重生的祝福，就偷偷溜进了葡萄园。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'taɪmli] [fruːt] : - ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] ['kæstɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [fɪɡz] - ([rev] [sɪks] , -) .
There is also untimely fruit : ' Even as a fig - tree casteth her untimely figs ' (Rev 6 , 13) .
那里 是 还 不合时宜 水果 : - 甚至 作为 一个 如图 - 树 卡斯特 她 不合时宜 无花果 - (牧师 6 , -) .

还有不合时宜的果实：“就像无花果树落下不合时宜的无花果一样”（启示录 6, 13）。

[fruːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [fruːt] [tuː; tə] [ɡɑːdz] ['laɪkɪŋ] .
Fruit out of season , and so no fruit to God's liking .
水果 出去 的 季节 , 和 所以 不 水果 到 神的 喜欢 .

水果并非当季，因此也没有上帝喜欢的水果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'fesər] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ʌn'taɪmli] [fruːt] : [wʌn] .
There are two sorts of professors subject to bring forth untimely fruit : 1 .
那里 是 二 排序 的 教授们 主题 到 带来 前进 不合时宜 水果 : 1 .
有两种教授容易结出不合时宜的果实：1.

[ðeɪ] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː] [suːn] ; [ˌtuː'tuː] .
They that bring forth fruit too soon ; 2 .
他们 那 带来 前进 水果 也 很快 ; 2 .
那些过早结果子的；2.

[ðeɪ] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː] [leɪt] . [wʌn] .
They that bring forth fruit too late . 1 .
他们 那 带来 前进 水果 也 晚的 . 1 .
那些结果太晚的人。

[ðeɪ] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːθ] [tuː] [suːn] .
They that bring forth too soon .
他们 那 带来 前进 也 很快 .
那些过早生育的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ə'nɒn] ,
They are such as at present receive the Word with joy ; and anon ,
他们 是 这样的 作为 在 展示 收到 这 单词 和 喜悦 ; 和 匿名 ,
他们现在正欢喜地接受圣言；不久，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːt] ['daʊnwədz] , [ðeɪ] [θrʌst] [fɔːθ] ['ʌpwədz] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nɒt] [ruːt] ,
before they have root downwards , they thrust forth upwards ; but having not root ,
前 他们 有 根 向下 , 他们 推力 前进 向上 ; 但 拥有 不是 根 ,
它们尚未向下扎根，便向上猛冲；但若没有扎根，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] .
when the sun ariseth , they are smitten , and miserably die without fruit .
什么时候 这 太阳 出现 , 他们 是 迷恋 , 和 惨痛地 死 没有 水果 .
当太阳升起时，它们便会遭受打击，最终无果而亡。

[ðiːz] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lait] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wʌnz] [ðæt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
These professors are those light and inconsiderate ones that think nothing but
这些 教授们 是 那些 光 和 不体贴 一个 那 思考 没有什么 但
[piːs] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
peace will attend the gospel ;
和平 将要 出席 这 福音 ;
这些教授是那种轻浮、不顾他人感受的人，他们认为福音只会带来和平；

[ænd; ənd][səʊ][ə'nɒn] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .
and so anon rejoice at the tidings , without foreseeing the evil .
和 所以 匿名 麾 在 这 消息 , 没有 预见 这 邪恶的 .
于是，人们很快便因这消息而欢欣鼓舞，却未曾预见到灾祸的到来。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒmz] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd][səʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]
Wherefore , when the evil comes , being unarmed , and so not able to stand
因此 , 什么时候 这 邪恶的 来 , 存在 徒手 , 和 所以 不是 有能力的 到 站立
['eni] [lɒŋgə(r)] ,
any longer ,
任何 更长 ,
因此，当邪恶来临时，由于手无寸铁，无法再继续抵抗，

[ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [nəʊ] [fruːt] .
they die , and are withered , and bring forth no fruit .
他们 死 , 和 是 干枯 , 和 带来 前进 不 水果 .
它们枯萎凋零，不再结果实。

- [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [siːd] ['ɪntuː]['stəʊni] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
' He that received the seed into stony places , the same is he that heareth the Word ,
- 他 那 已收到 这 种子 进入 石质的 地方 , 这 相同的 是 他 那 听到 这 单词 ,

“那把种子撒在石头地上的，就是那听道的。”

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [wɪð] [dʒɔɪ] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [ruːt] [ɪn] [hɪm'self] ,
and anon with joy receiveth it ; yet hath he not root in himself ,
和 匿名 和 喜悦 接收 它 ; 然而 有 他 不是 根 在 他自己 ,

他随即欢喜地接受了它；然而他心中却没有根基。

[bʌt; bət] [djʊrɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'raɪzɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
but dureth for a while ; for when tribulation or persecution ariseth because of the Word ,
但 杜雷斯 为了 一个 尽管 ; 为了 什么时候 苦难 或者 迫害 出现 因为 的 这 单词 ,

但这只是暂时的；因为为道而遭受患难或逼迫的时候，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][ɪz] [ə'fendɪd] - ([mæt] - : - , -) .
by and by he is offended ' (Matt 13 : 20 , 21) .
经过 和 经过 他 是 被冒犯了 - (马特 - : - , -) .

不久，他就生气了。（太 13: 20, 21）

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [aɪ'zaɪə] - : [fɔːr] ,
There is , in Isaiah 28 : 4 ,
那里 是 , 在 以赛亚 - : 4 ,

以赛亚书 28:4 中有这样一段话：

['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [huːz] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
mention made of some ' whose glorious beauty shall be a fading flower ,
提到 制成 的 一些 - 谁 辉煌 美丽 将 是 一个 褪色 花 ,

提到有些人“他们辉煌的美丽终将如凋零的花朵”，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fruːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . -
' because it is ' fruit before the summer . '
- 因为 它 是 - 水果 前 这 夏天 . -

因为它是“夏季之前的水果”。

[bəuθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'taɪmli] [fruːt] . [ˌtuː'tuː] .
Both these are untimely fruit . 2 .
两个都 这些 是 不合时宜 水果 . 2 .

这两种果实都成熟得太早了。2.

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ʌn'taɪmli] [fruːt] [ðæt] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
They also bring forth untimely fruit that stay till the season is over .
他们 还 带来 前进 不合时宜 水果 那 停留 直到 这 季节 是 超过 .

它们还会结出不合时宜的果实，这些果实会一直保留到季节结束。

[gɒd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] ; [ai] [seɪ] ,
God will have his fruit in his season ; I say ,
上帝 将要 有 他的 水果 在 他的 季节 ; 我 说 ,

上帝自有安排，他会在适当的时候结出果实；我说，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)nz] ([mæt] - : -) .
he will receive them of such men as shall render them to him in their seasons (Matt 21 : 41) .
他 将要 收到 他们 的 这样的 男人 作为 将 使成为 他们 到 他 在 他们的 季节 (马特 - : -) .

他必从那些按时向他献祭的人那里收下祭物（太 21:41）。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; ['steɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] (
The missing of the season is dangerous ; staying till the door is shut is dangerous (
这 丢失的 的 这 季节 是 危险的 ; 入住 直到 这 门 是 关闭 是 危险的 (
[mæt] - : - , -) .
Matt 25 : 10 , 11) .
马特 - : - , -) .

错过时机是危险的；等到门关上才离开也是危险的（太25:10, 11）。

['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['æŋgə(r)][ɪz] [reɪzd] ,
Many there be that come not till the flood of God's anger is raised ,
许多 那里 是 那 来 不是 直到 这 洪水 的 神的 愤怒 是 提高 ,

许多人直到上帝的怒火如洪水般涌来才会到来。

[ænd; ənd] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ;
and too deep for them to wade through ;
和 也 深的 为了 他们 到 涉水 通过 ;

水太深，他们无法涉水过去；

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] - (
' Surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him ' (
- 一定 在 这 洪水 的 伟大的 水 他们 将 不是 来 夜 到 他 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
Psa 32 : 6) .
前列腺特异性抗原 - : 6) .

“即使洪水泛滥，也必不能临近他”(诗篇 32:6)。

['iːsɔː] ['ɑːftəwədz] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] : - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd]
Esau AFTERWARDS is fearful : ' For ye know how that afterward , when he would
以扫 然后 是 可怕 : - 为了 是的 知道 如何 那 之后 , 什么时候 他 会
[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
have inherited the blessing ,
有 遗传 这 祝福 ,

以扫后来惧怕说：“因为你们知道，后来他想要承受祝福的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
he was rejected ; for he found no place of repentance ,
他 曾是 拒绝 ; 为了 他 成立 不 地方 的 悔改 ,

他被拒绝了；因为他找不到悔改的地方。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] - ([hɛb] - : -) .
though he sought it carefully with tears ' (Heb 12 : 17) .
尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 - (希伯来书 - : -) .

虽然他流着泪仔细寻求（希伯来书 12:17)。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː] [leɪt] ;
So the children of Israel , they brought to God the fruits of obedience too late ;
所以 这 孩子们 的 以色列 , 他们 带来 到 上帝 这 水果 的 服从 也 晚的 ;

所以以色列人向神献上顺服的果实，为时已晚；

[ðeə(r)] - [ləʊ] , [wiː; wi][biː; bi][hɪə(r)] - [keɪm] [tuː] [leɪt] ([ˌen juː 'em] - : - - -) ;
their ' Lo , we be here ' came too late (Num 14 : 40 - 42) ;
他们的 - 洛 , 我们 是 这里 - 来了 也 晚的 (数字 - : - - -) ;

他们的“看哪，我们在这里”来得太晚了（民数记 14: 40-42)；

[ðeə(r)] - [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] - [keɪm] [tuː] [leɪt] ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
their ' We will go up ' came too late (Num 14 : 40 - 44) .
他们的 - 我们 将要 去 向上 - 来了 也 晚的 (数字 - : - - -) .

他们的“我们要上去”来得太晚了（民数记 14: 40-44)。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [swɔːn] [bɪ'fɔː(r)] , - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] - ([mæt] - : - ,
The Lord had sworn before , ' that they should not possess the land ' (Matt 25 : 10 ,
这 主 有 宣誓 前 , - 那 他们 应该 不是 具有 这 土地 - (马特 - : - ,
- : [faɪv]) .
27 : 5) .
- : 5) .

主先前曾发誓，“他们必不得承受那地”(太 25:10, 27:5)。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪŋ] [fɔːθ] [ʌn'taɪmli] [fruːt] ([hɛb] - : - ; [luːk] - : - - -) .
All these are such as bring forth untimely fruit (Heb 12 : 17 ; Luke 13 : 25 - 27) .
全部 这些 是 这样的 作为 带来 前进 不合时宜 水果 (希伯来书 - : - ; 卢克 - : - - -) .

所有这些都是结出不合时宜的果子（来12:17；路13:25-27）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːd] [hæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [tuː] [leɪt] ;
It is the hard hap of the reprobate to do all things too late ;
它 是 这 难的 哈普 的 这 恶棍 到 做 全部 事物 也 晚的 ;

无赖的悲哀之处在于，他做任何事都为时已晚；

[tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː] [leɪt] ; [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [tuː]
to be sensible of his want of grace too late ; to be sorry for sin too
到 是 明智的 的 他的 想 的 优雅 也 晚的 ; 到 是 对不起 为了 罪 也
[leɪt] ;
late ;
晚的 ;

醒悟自己缺乏恩典为时已晚；悔恨自己的罪过为时已晚；

[tuː; tə] [siːk] [rɪ'pentəns] [tuː] [leɪt] ; [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
to seek repentance too late ; to ask for mercy ,
到 寻找 悔改 也 晚的 ; 到 问 为了 怜悯 ,

悔改为时已晚；请求怜悯，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['glɔːri] [tuː] [leɪt] .
and to desire to go to glory too late .
和 到 欲望 到 去 到 荣耀 也 晚的 .

渴望获得荣耀却为时已晚。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [wʌn] .
Thus you see , 1 .
因此 你 看 , 1 .

因此，你看，1.

[ðæt] [fruːt] ['smɪtn] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] , [ðæt] [wɪθɝɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] ,
That fruit smitten in the growth , that withereth , and that comes not to maturity ,
那 水果 迷恋 在 这 生长 , 那 枯萎 , 和 那 来 不是 到 到期 ,
[ɪz][nəʊ] [fruːt] . [ˌtuː'tuː] .
is no fruit . 2 .
是 不 水果 . 2 .

生长过程中被击打、枯萎、未能成熟的果实，就不是果实。2.

[ðæt] ['heɪsti] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] , - [wɪθɝɪθ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
That hasty fruit , such as ' the grass upon the house - top , ' withereth also before
那 仓促 水果 , 这样的 作为 - 这 草 之上 这 房子 - 顶部 , - 枯萎 还 前
[ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [ʌp] ,
it groweth up ,
它 生长 向上 ,

那些速生的果实，就像“屋顶上的草”一样，还没长成就枯萎了。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [fruːt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) . [θriː] .
and is no fruit (Psa 129 : 6) . 3 .
和 是 不 水果 (前列腺特异性抗原 - : 6) . 3 .

并且不是果实（诗篇 129:6)。3.

[ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ɪz] [vaɪl] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['teɪstɪd] , [ɪz][nəʊ] [fruːt] .
That the fruit that is vile , and ill - tasted , is no fruit .
那 这 水果 那 是 卑鄙的 , 和 患病的 - 尝过 , 是 不 水果 .

那种味道糟糕、令人作呕的水果，根本就不是水果。

[ðæt] [waɪld] [fruːt] , [waɪld] [greɪps] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fruːt] ([rev] [sɪks]) .
That wild fruit , wild grapes , are no fruit (Rev 6) .
那 荒野 水果 , 荒野 葡萄 , 是 不 水果 (牧师 6) .

那些野果，野葡萄，其实不是果子（启示录 6)。

[ðæt] [ʌn'taɪmli] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmz] [tuː] [suːn] , [ɔː(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] ,
That untimely fruit , such as comes too soon , or that comes too late ,
那 不合时宜 水果 , 这样的 作为 来 也 很快 , 或者 那 来 也 晚的 ,

那些不合时宜的果实，比如太早成熟或太晚成熟，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fruːt] .
such as come not in their season , are no fruit .
这样的 作为 来 不是 在 他们的 季节 , 是 不 水果 .

比如，没有按时成熟，就不是果实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
And he came and sought FRUIT thereon , and found none .
和 他 来了 和 寻求 水果 其上 , 和 成立 没有任何 .

他来到树上寻找果实，却什么也没找到。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də][bʌt; bət] [fruːt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪps] .
Nothing will do but fruit ; he looked for grapes .
没有什么 将要 做 但 水果 ; 他 看起来 为了 葡萄 .

他只想要水果；他去找葡萄。

- [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði]
' When the time of the fruit drew near , he sent his servants to the
- 什么时候 这 时间 的 这 水果 画 靠近 , 他 发送 他的 仆人 到 这
['hʌzbəndmən] ,
husbandmen ,
农夫 ,

“到了收获果实的时候，他就派仆人去田里，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ([mæt] - : -) .
that they might receive the fruits of it ' (Matt 21 : 34) .
那 他们 可能 收到 这 水果 的 它 - (马特 - : -) .

使他们也能从中受益’(太 21:34)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [fruːt] [dʌθ] [gɒd] [ɪk'spekt] ?
But what fruit doth God expect ?
但 什么 水果 确实 上帝 预计 ?

但上帝期望结出怎样的果实呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[gʊd] [fruːt] .
Good fruit .
好的 水果 .

好水果。

- ['evri] [triː] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] , [ɪz] [hjuːn] [daʊn] - ([mæt] ['sɛvən] : -) .
' Every tree that bringeth not forth good fruit , is hewn down ' (Matt 7 : 19) .
- 每一个 树 那 带来 不是 前进 好的 水果 , 是 凿 向下 - (马特 7 : -) .

“凡不结好果子的树，就砍下来。”(太7:19)

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fruːt] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] ;
Now , before the fruit can be good , the tree must be good ;
现在 , 前 这 水果 能 是 好的 , 这 树 必须 是 好的 ;

要结出好果实，树必须先好；

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [fruːt] [meɪks] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [triː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [gʊd] [triː] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] .
for good fruit makes not a good tree , but a ' good tree bringeth forth good fruit .
为了 好的 水果 制作 不是 一个 好的 树 , 但 一个 - 好的 树 带来 前进 好的 水果 .

因为好的果实并不能造就好的树，而是好的树才能结出好的果实。

[duː; də] [men] ['gæðə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ɔː(r)] [fɪgz] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ? -
Do men gather grapes of thorns , or figs of thistles ? '
做 男人 收集 葡萄 的 荆棘 , 或者 无花果 的 蓟 ? -

人岂能从荆棘上摘葡萄呢？岂能从蒺藜里摘无花果呢？

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] , [els] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] [nəʊ] [gʊd] [fruːt] ;
A man must be good , else he can bring forth no good fruit ;
一个 男人 必须 是 好的 , 别的 他 能 带来 前进 不 好的 水果 ;

人必须品德高尚，否则就结不出好果子；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪm'pjuːtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stænd] [gʊd] [ɪn] [gɒd] ;
he must have righteousness imputed , that he may stand good in God ;
他 必须 有 义 估算 , 那 他 可能 站立 好的 在 上帝 ;

他必须被算为义，才能在上帝面前站立得住；

- [es] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] ;
' s sight from the curse of his law ;
- s 视线 从 这 诅咒 的 他的 法律 ;

他的视线因他律法的诅咒而受阻；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
he must have a principle of righteousness in his soul ,
他 必须 有 一个 原则 的 义 在 他的 灵魂 ,

他内心必须有正义的原则。

[els] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːts] ?
else how should he bring forth good fruits ?
别的 如何 应该 他 带来 前进 好的 水果 ?

否则，他怎能结出好果实呢？

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and hence it is , that a Christian's fruits are called ' the fruits of the Spirit ,
和 因此 它 是 , 那 一个 基督徒的 水果 是 称为 - 这 水果 的 这 精神 ,

因此，基督徒的果实被称为“圣灵的果实”。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([gæl] [faɪv] : - , - ; ['fɪl] [wʌn] : -) .
the fruits of righteousness , which are by Jesus Christ ' (Gal 5 : 22 , 23 ; Phil 1 : 11) .
这 水果 的 义 , 哪个 是 经过 耶稣 基督 - (加尔 5 : - , - ; 菲尔 1 : -) .

义的果子，就是耶稣基督所结的果子’(加拉太书 5: 22, 23；腓立比书 1: 11)。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
The fruits of the Spirit , therefore the Spirit must be there ; the fruits of righteousness ,
这 水果 的 这 精神 , 所以 这 精神 必须 是 那里 ; 这 水果 的 义 ,

因此，圣灵所结的果子，必然有圣灵在那里；义的果子，

['ðeəfɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [ðeə(r)] .
therefore righteousness must first be there .
所以 义 必须 第一的 是 那里 .

因此，正义必须首先存在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['briːfli] : —
But to particularize in a few things briefly : —
但 到 具体化 在 一个 很少 事物 简要地 : —

但有几点需要简要具体说明：——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [fruːt] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,
God expecteth fruit that will answer ,
上帝 期待 水果 那 将要 回答 ,

上帝期待结出能回应祂的果实。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [ðaʊ] [feɪn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][hæv; həv] .
and be worthy of the repentance which thou feignest thyself to have .
和 是 值得 的 这 悔改 哪个 你 假装 你自己 到 有 .

你假装的悔改之心，配得上你的悔改之心。

['evri] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;
Every one in a profession , and that hath crowded into the vineyard , pretendeth to repentance ;
每一个 一 在 一个 职业 , 和 那 有 挤 进入 这 葡萄园 , 假装 到 悔改 ;

凡是有职业的人，凡是挤进葡萄园的人，都假装悔改；

[naʊ] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [səʊl] , [gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
now of every such soul , God expecteth that the fruits of repentance be found to attend them .
现在 的 每一个 这样的 灵魂 , 上帝 期待 那 这 水果 的 悔改 是 成立 到 出席 他们 .

上帝期望每个这样的灵魂都能结出悔改的果实。

- [brɪŋ] [fɔːθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fruːts] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] ,
' Bring forth , therefore , fruits meet for repentance ,
- 带来 前进 , 所以 , 水果 见面 为了 悔改 ,

所以，你们要结出与悔改相称的果子，

- [ɔː(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ([mæt] [θriː] : [eit]) .
' or answerable to thy profession of the doctrine of repentance (Matt 3 : 8) .
- 或者 可回答的 到 你的 职业 的 这 教义 的 悔改 (马特 3 : 8) .

或对你所宣称的悔改教义负责（太3:8）。

['bærən] [fɪg] - [triː] , ['siːɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːt] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
Barren fig - tree , seeing thou art a professor , and art got into the vineyard ,
荒芜 如图 - 树 , 看到 你 艺术 一个 教授 , 和 艺术 得到 进入 这 葡萄园 ,

不结果实的无花果树啊，你既然是教授，又进了葡萄园，

[ðaʊ] ['stændɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
thou standest before the Lord of the vineyard as one of the trees of the
你 最 前 这 主 的 这 葡萄园 作为 一 的 这 树木 的 这
['ɡɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ；

你站在葡萄园的主面前，如同园中的一棵树；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [frɒm; frəm] [ðiː] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
wherefore he looketh for fruit from thee , as from the rest of the
因此 他 看看 为了 水果 从 你 ， 作为 从 这 休息 的 这
[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] ;
trees in the vineyard ;
树木 在 这 葡萄园 ；

因此，他期待从你那里得到果实，如同期待从葡萄园里的其他树木那里得到果实一样。

[fruːts] , [ai] [seɪ] ,
fruits , I say ,
水果 ， 我 说 ，

我说，水果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðiː] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [saʊnd]
and such as may declare thee in heart and life one that hath made sound
和 这样的 作为 可能 宣布 你 在 心 和 生活 一 那 有 制成 声音
[prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
profession of repentance .
职业 的 悔改 .

并且那些在内心和行为上表明你已经真心悔改的人。

[baɪ] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] .
By thy profession thou hast said , I am sensible of the evil of sin .
经过 你的 职业 你 哈斯特 说 ， 我 是 明智的 的 这 邪恶的 的 罪 .

你的言论表明，你深知罪恶的危害。

[naʊ] [ðen] , [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [di'klɛə] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv]
Now then , live such a life as declares that thou art sensible of the evil of
现在 然后 ， 居住 这样的 一个 生活 作为 声明 那 你 艺术 明智的 的 这 邪恶的 的
[sɪn] .
sin .
罪 .

那么，就活出这样的生活，表明你对罪恶的危害有清醒的认识。

[baɪ] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] .
By thy profession thou hast said , I am sorry for my sin .
经过 你的 职业 你 哈斯特 说 ， 我 是 对不起 为了 我的 罪 .

你的忏悔表明，我为我的罪过感到懊悔。

[waɪ] , [ðen] , [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊ] .
Why , then , live such a life as may declare this sorrow .
为什么 ， 然后 ， 居住 这样的 一个 生活 作为 可能 宣布 这 悲哀 .

那么，为何要过这样一种可能宣告这种悲伤的生活呢?

[baɪ] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] ; [jeɪ] ,
By thy profession thou hast said , I am ashamed of my sin ; yea ,
经过 你的 职业 你 哈斯特 说 ， 我 是 羞愧 的 我的 罪 ； 是的 ，

你曾公开表示：“我为我的罪感到羞愧；是的，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [ðæt] [men][baɪ] [ðæt] [meɪ] [siː] [ðaɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] (
but live such a life , that men by that may see thy shame for sin (
但 居住 这样的 一个 生活 , 那 男人 经过 那 可能 看 你的 耻辱 为了 罪 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 38 :
前列腺特异性抗原 - :

但你要过这样的生活，好让世人因此看见你因罪而羞愧（诗篇 38: 10)。

- ; [dʒɜr] - : -) .
18 ; Jer 31 : 19) .
- ; 杰里 - : -) .

18；耶利米书 31:19)。

[baɪ] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ai][hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm] , [left] [ɒf] ,
By thy profession thou sayest , I have turned from , left off ,
经过 你的 职业 你 萨耶斯特 , 我 有 转向 从 , 左边 离开 ,

你说，根据你的职业，我已经背弃了，放弃了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ([wʌn] [θɛs] [faɪv] : -
and am become an enemy to every appearance of evil (1 Thess 5 : 22
和 是 变得 一个 敌人 到 每一个 外貌 的 邪恶的 (1 帖撒罗尼迦 5 : -
) .
) .
) .

并且与一切邪恶的事物为敌（帖撒罗尼迦前书 5:22)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪ'kleə(r)] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ?
but doth thy life and conversation declare thee to be such an one ?
但 确实 你的 生活 和 对话 宣布 你 到 是 这样的 一个 一 ?

但你的生活和言行是否表明你就是这样的人呢?

[teɪk] [hiːd] , ['bærən] [fɪg] - [triː] , [lest] [ðaɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ðə; ði][laɪ] .
Take heed , barren fig - tree , lest thy life should give thy profession the lie .
拿 注意 , 荒芜 如图 - 树 , 免得 你的 生活 应该 给 你的 职业 这 说谎 .

不结果实的无花果树啊，当心，免得你的生命与你的信仰背道而驰。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [teɪk] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] .
I say again , take heed , for God himself will come for fruit .
我 说 再次 , 拿 注意 , 为了 上帝 他自己 将要 来 为了 水果 .

我再说一遍，你们要留心，因为上帝会亲自来查验果实。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] . -
' And he sought fruit thereon . '
- 和 他 寻求 水果 其上 . -

于是他寻求结果。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [prə'fesər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [seɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
You have some professors that are only saints before men when they are
你 有 一些 教授们 那 是 仅有的 圣徒 前 男人 什么时候 他们 是
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

有些教授只有在国外才会表现得像圣人一样。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][d'ɛvəlz][ænd; ənd]['vaɪpəz][æt; ət] [həʊm] ; [seɪnts] [baɪ] [prə'feʃn] , [bʌt; bət][d'ɛvəlz][baɪ]
but are devils and vipers at home ; saints by profession , but devils by
但 是 魔鬼 和 蝰蛇 在 家 ; 圣徒 经过 职业 , 但 魔鬼 经过
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

但他们在家中却是魔鬼和毒蛇；他们表面上是圣徒，实际上却是魔鬼。

[seɪnts] [ɪn] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .
saints in word , but sinners in heart and life .
圣徒 在 单词 , 但 罪人 在 心 和 生活 .

言语上是圣徒，内心和生活中却是罪人。

[ðiːz] [men] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [bɪ'kʌm]
These men may have the profession , but they want the fruits that become
这些 男人 可能 有 这 职业 , 但 他们 想 这 水果 那 变得
[rɪ'pentəns] . [[eit]]
repentance . [8]
悔改 . [8]

这些人或许拥有某种职业，但他们想要的却是悔改的果实。[8]

['bærən] [fɪg] - [triː] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [peɪnt] [ðəm'selvz] [dɪd]['evə(r)]
Barren fig - tree , can it be imagined that those that paint themselves did ever
荒芜 如图 - 树 , 能 它 是 想象 那 那些 那 画 他们自己 做过 曾经
[rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] ?
repent of their pride ?
悔改 的 他们的 自豪 ?

不结果实的无花果树，难道那些自画像的人会为自己的骄傲而忏悔吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [pə'sjuː] [ðɪs] [wɜːld] [dɪd]['evə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] ?
or that those that pursue this world did ever repent of their covetousness ?
或者 那 那些 那 追求 这 世界 做过 曾经 悔改 的 他们的 贪婪 ?

或者说，那些追求世俗享乐的人，是否曾对自己的贪婪感到悔恨?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] ['wɒntən] [aɪz] [dɪd]['evə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fleʃli] [lʌst] ?
or that those that walk with wanton eyes did ever repent of their fleshly lusts ?
或者 那 那些 那 走 和 放肆 眼睛 做过 曾经 悔改 的 他们的 肉体的 欲望 ?

或者说，那些目光放荡的人，真的会悔改自己的肉体欲望吗?

[weə(r)] , ['bærən] [fɪg] - [triː] , [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [rɪ'pentəns] ?
Where , barren fig - tree , is the fruit of these people's repentance ?
在哪里 , 荒芜 如图 - 树 , 是 这 水果 的 这些 人们的 悔改 ?

不结果子的无花果树啊，这些人悔改的果实在哪里呢?

[neɪ] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Nay , do they not rather declare to the world that they have repented of their
不 , 做 他们 不是 相当 宣布 到 这 世界 那 他们 有 悔改 的 他们的
[prə'feʃn] ?
profession ?
职业 ?

不，他们岂不是向世人宣告他们已经悔改了自己的信仰吗?

[ðeə(r)] [fruːts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Their fruits look as if they had .
他们的 水果 看 作为 如果 他们 有 .

它们的果实看起来像是已经成熟了。

[ðeə(r)] [praɪd] [seθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)][hjuː'mɪləti] .
Their pride saith they have repented of their humility .
他们的 自豪 赛斯说 他们 有 悔改 的 他们的 谦逊 .

他们的骄傲让他们觉得自己已经悔改了之前的谦卑。

[ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] [dɪ'kleəɹəθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] ;
Their covetousness declareth that they are weary of depending upon God ;
他们的 贪婪 声明 那 他们 是 厌倦 的 取决于 之上 上帝 ;

他们的贪婪表明他们已经厌倦了依靠上帝;

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [ðaɪ] ['wɒntən] ['ækʃ(ə)nz][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [əb'hɔː] ['tʃæstəti] ?
and doth not thy wanton actions declare that thou abhorrest chastity ?
和 确实 不是 你的 放肆 行动 宣布 那 你 令人憎恶 贞洁 ?

难道你放荡的行为不表明你憎恶贞洁吗?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [fruːt] , ['bærən] [fɪg] - [triː] ?
Where is thy fruit , barren fig - tree ?
在哪里 是 你的 水果 , 荒芜 如图 - 树 ?

不结果的无花果树啊，你的果实在哪里?

[rɪ'pentəns] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ]
Repentance is not only a sorrow , and a shame for , but a turning
悔改 是 不是 仅有的 一个 悲哀 , 和 一个 耻辱 为了 , 但 一个 转弯
[frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə][gɒd] ;
from sin to God ;
从 罪 到 上帝 ;

悔改不仅是一种悲伤和羞愧，更是一种从罪恶转向神的转变;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [rɪ'pentəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] - ([hɛb] [sɪks] : [wʌn]) .
it is called ' repentance from dead works ' (Heb 6 : 1) .
它 是 称为 - 悔改 从 死的 作品 - (希伯来书 6 : 1) .

它被称为“悔改，离弃死行”(希伯来书 6:1)。

[hæst] [ðaʊ] [ðæt] - ['gɒdli] ['sɒrəʊ] - [ðæt] - ['wɜːrkɪθ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
Hast thou that ' godly sorrow ' that ' worketh repentance to salvation , not to be
哈斯特 你 那 - 敬虔的 悲哀 - 那 - 工作 悔改 到 救恩 , 不是 到 是
[ri'pent] [ɒv; əv] ?
repented of ?
悔改 的 ?

你是否拥有那种“出于神的忧伤”，以致“生出悔改以致得救，是不可后悔的忧伤”?

- ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : - , -) .
' (2 Cor 7 : 10 , 11) .
- (2 科尔 7 : - , -) .

(哥林多后书 7:10, 11)。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['keəflnəs] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ; [ðaɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
How dost thou show thy carefulness , and clearing of thyself ; thy indignation against
如何 朋友 你 展示 你的 谨慎 , 和 清理 的 你自己 ; 你的 愤慨 反对
[sɪn] ;
sin ;
罪 ;

你如何表现出你的谨慎和自洁；你如何表现出你对罪恶的愤慨;

[ðeɪ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ; [ðaɪ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ;
they fear of offending ; thy vehement desire to walk with God ;
他们 害怕 的 犯罪 ; 你的 慷慨 欲望 到 走 和 上帝 ;

他们害怕得罪人；你渴望与神同行;

[ðaɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
thy zeal for his name and glory in the world ?
你的 热情 为了 他的 姓名 和 荣耀 在 这 世界 ?

你对他的名和荣耀在世上的热忱?

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'vendʒ] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?
And what revenge hast thou in thy heart against every thought of disobedience ?
和 什么 复仇 哈斯特 你 在 你的 心 反对 每一个 想法 的 不服从 ?

你心中对每一个违抗命令的念头有何报复之心?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pentəns] ?
But where is the fruit of this repentance ?
但 在哪里 是 这 水果 的 这 悔改 ?

但是，这种悔改的果实在哪里呢?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['wɒtʃɪŋ] , [ðaɪ] ['fɑːstɪŋ] , [ðaɪ] [preŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'meində] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
Where is thy watching , thy fasting , thy praying against the remainders of corruption ?
在哪里 是 你的 观看 , 你的 禁食 , 你的 祈祷 反对 这 余数 的 腐败 ?

你的警醒、你的斋戒、你的祈祷，对抗腐败的残余，在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [self] - [əb'hɒrəns] , [ðaɪ] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [jet] [bɪ'haɪnd] ?
Where is thy self - abhorrence , thy blushing before God , for the sin that is yet behind ?
在哪里 是 你的 自己 - 厌恶 , 你的 脸红 前 上帝 , 为了 这 罪 那 是 然而 在后面 ?

你对尚未犯下的罪孽，在上帝面前的羞愧和自责之心在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ?
Where is thy tenderness of the name of God and his ways ?
在哪里 是 你的 压痛 的 这 姓名 的 上帝 和 他的 方式 ?

你对上帝的名号和他的道路的温柔敬畏之心在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [kən'tentmənt] ?
Where is thy self - denial and contentment ?
在哪里 是 你的 自己 - 拒绝 和 满意 ?

你的克己精神和知足之心在哪里?

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ?
How dost thou show before men the truth of thy turning to God ?
如何 朋友 你 展示 前 男人 这 真相 的 你的 转弯 到 上帝 ?

你如何向世人表明你已归向神?

[hæst] [ðaʊ] - [ri'nauns] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['krɑːftinəs] ? -
Hast thou ' renounced the hidden things of dishonesty , not walking in craftiness ? '
哈斯特 你 - 放弃 这 隐 事物 的 不诚实 , 不是 步行 在 狡猾 ? -

你是否“弃绝了暗昧可耻的事，不行诡诈的事”?

[kænst] [ðaʊ] [kə'mend] [ðaɪ'self] - [tuː; tə] ['evri] [mænz] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ? -
Canst thou commend thyself ' to every man's conscience in the sight of God ? '
罐 你 表彰 你自己 - 到 每一个 男人的 良心 在 这 视线 的 上帝 ? -

你能在上帝面前，使自己“在众人的良心面前”蒙悦纳吗?

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
(2 Cor 4 : 2) .
(2 科尔 4 : 2) .

(哥林多后书 4:2)

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [fruːts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [prə'feʃn] [ɒv; əv] .
God expecteth fruits that shall answer that faith which thou makest profession of .
上帝 期待 水果 那 将 回答 那 信仰 哪个 你 制造 职业 的 .

上帝期望你所结出的果实能够与你所宣称的信仰相符。

[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vɪnjəd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[dʌθ]	[feɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ðə; ði]	[feɪθ]	,
The	**professor**	**that**	**is**	**got**	**into**	**the**	**vineyard**	**of**	**God**	**doth**	**feign**	**that**	**he**	**hath**	**the**	**faith**	**,**
这	教授	那	是	得到	进入	这	葡萄园	的	上帝	确实	假装	那	他	有	这	信仰	,

进入上帝葡萄园的教授假装自己有信仰，

[ðə; ði]	[feɪθ]	[məʊst]	['həʊli]	,	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ɪ'lekt]	.
the	**faith**	**most**	**holy**	**,**	**the**	**faith**	**of**	**God's**	**elect**	**.**
这	信仰	最多	圣	,	这	信仰	的	神的	选	.

至圣的信仰，上帝选民的信仰。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	[fruːts]	,	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	?
but	**where**	**are**	**thy**	**fruits**	**,**	**barren**	**fig**	**-**	**tree**	**?**
但	在哪里	是	你的	水果	,	荒芜	如图	-	树	?

不结果子的无花果树啊，你的果实在哪里呢?

[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]	[wɒz; wəz]	-	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	-	(	[rɒm]	[wʌn]	:	[eit]	)	.
The	**faith**	**of**	**the**	**Romans**	**was**	**'**	**spoken**	**of**	**throughout**	**the**	**whole**	**world**	**'**	**(**	**Rom**	**1**	**:**	**8**	**)**	**.**
这	信仰	的	这	罗马书	曾是	-	说	的	自始至终	这	所有的	世界	-	(	只读存储器	1	:	8	)	.

罗马人的信仰“传遍了天下”(罗1:8)。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌθesə'ləuniənz]	-	[feɪθ]	[gruː]	[ɪk'siːdɪŋli]	(	[ˌtuː'tuː]	[θɛs]	[wʌn]	:	[θriː]	)	.
And	**the**	**Thessalonians**	**'**	**faith**	**grew**	**exceedingly**	**(**	**2**	**Thess**	**1**	**:**	**3**	**)**	**.**
和	这	帖撒罗尼迦人	-	信仰	生长	非常	(	2	帖撒罗尼迦	1	:	3	)	.

帖撒罗尼迦人的信心极其增长（帖撒罗尼迦后书 1:3)。

[ðaʊ]		[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðaʊ]	[hæst]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	:	[hæst]	[ðaʊ]	[let]	[gɒt]	[ðɪs]	,
Thou	**professest**	**to**	**believe**	**thou**	**hast**	**a**	**share**	**in**	**another**	**world**	**:**	**hast**	**thou**	**let**	**got**	**THIS**	**,**
你	教授	到	相信	你	哈斯特	一个	分享	在	其他	世界	:	哈斯特	你	让	得到	这	,

你声称相信你在另一个世界拥有一席之地：你是否已经失去了这个?

['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	?
barren	**fig**	**-**	**tree**	**?**
荒芜	如图	-	树	?

不结果实的无花果树?

[ðaʊ]		[ðaʊ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[kraɪst]	:	[ɪz]	[hiː; hi]	[ðaɪ]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	?
Thou	**professest**	**thou**	**believest**	**in**	**Christ**	**:**	**is**	**he**	**thy**	**joy**	**,**	**and**	**the**	**life**	**of**	**thy**	**soul**	**?**
你	教授	你	相信	在	基督	:	是	他	你的	喜悦	,	和	这	生活	的	你的	灵魂	?

你自称信奉基督，那么，他是你的喜乐，是你灵魂的生命吗?

[jeɪ]	,	[wɒt]	[kən'fɔːməti]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊz]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋz]	?
Yea	**,**	**what**	**conformity**	**unto**	**him**	**,**	**to**	**his**	**sorrows**	**and**	**sufferings**	**?**
是的	,	什么	一致性	到	他	,	到	他的	悲伤	和	苦难	?

是的，我们对他，对他的悲伤和苦难，又有怎样的感同身受呢?

[wɒt] [rɪ'zembləns] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
What resemblance hath his crying , and groaning , and bleeding , and dying ,
什么 相似 有 他的 哭泣 , 和 呻吟 , 和 出血 , 和 垂死 ,
[rɔːt] [ɪn] [ðiː] ?
wrought in thee ?
锻 在 你 ?

他的哭喊、呻吟、流血和死亡，在你身上产生了怎样的相似之处?

[dʌst] [ðaʊ] - [beə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðaɪ] ['bɒdi] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ? -
Dost thou ' bear about in thy body the dying of the Lord Jesus ? '
多斯特 你 - 熊 关于 在 你的 身体 这 垂死 的 这 主 耶稣 ? -

你身上是否带着主耶稣的死呢?

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] - [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] ? -
and is also the life of Jesus ' made manifest in thy mortal body ? '
和 是 还 这 生活 的 耶稣 - 制成 显现 在 你的 凡人 身体 ? -

耶稣的生命是否也“在你必死的身体里显现出来”呢?

([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr] : - , -) .
(2 Cor 4 : 10 , 11) .
(2 科尔 4 : - , -) .

（哥林多后书 4:10, 11）

['bærən] [fɪg] - [triː] , - [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [feɪθ] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːks] . -
Barren fig - tree , ' show me thy faith by thy works . '
荒芜 如图 - 树 , - 展示 我 你的 信仰 经过 你的 作品 . -

不结果子的无花果树啊，“求你用你的行为向我显明你的信心。”

- [ʃəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðaɪ] [wɜːks] [wɪð] ['miːknəs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] - ([dʒeɪmz]
' Show out of a good conversation thy works with meekness of wisdom ' (James
- 展示 出去 的 一个 好的 对话 你的 作品 和 谦逊 的 智慧 - (詹姆斯
[ˌtuː'tuː] : - , [θriː] : -) .
2 : 18 , 3 : 13) .
2 : - , 3 : -) .

“要用智慧的温柔，在美好的言语中，显出你的行为来”(雅各书 2:18, 3:13)。

[wɒt] [fruːt] , ['bærən] [fɪg] - [triː] , [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɑːt] ['həʊlinəs] ?
What fruit , barren fig - tree , what degree of heart holiness ?
什么 水果 , 荒芜 如图 - 树 , 什么 程度 的 心 圣洁 ?

不结果实的无花果树，能结出怎样的果实?它能达到怎样的心灵圣洁程度?

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ['pjuərifai] [ðə; ði] [hɑːt] ([ækts] - : [naɪn]) .
for faith purifies the heart (Acts 15 : 9) .
为了 信仰 净化 这 心 (使徒行传 - : 9) .

因为信能洁净人心（使徒行传 15:9)。

[wɒt] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ?
What love to the Lord Jesus ?
什么 爱 到 这 主 耶稣 ?

对主耶稣的爱是什么?

[fɔː(r); fə(r)] - [feɪθ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] - ([gæl] [faɪv] : [sɪks]) .
for ' faith worketh by love ' (Gal 5 : 6) .
为了 - 信仰 工作 经过 爱 - (加尔 5 : 6) .

因为“信是因爱而生发的”(加拉太书 5:6)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [fruːts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪs] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] ,
God expecteth fruits according to the seasons of grace thou art under ,
上帝 期待 水果 根据 到 这 季节 的 优雅 你 艺术 在下面 ,

上帝期望你根据你所处的恩典时期结出果实。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [ðiː] .
according to the rain that cometh upon thee .
根据 到 这 雨 那 到来 之上 你 .

根据降临在你身上的雨水。

[pə'hæps] [ðaʊ] [ɑːt] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl] , [baɪ] [greɪt] ['wɔːtəz] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [brɪŋ]
Perhaps thou art planted in a good soil , by great waters , that thou mightest bring
也许 你 艺术 已种植 在 一个 好的 土壤 , 经过 伟大的 水 , 那 你 最强 带来
[fɔːθ] ['brɑːntʃɪz] ,
forth branches ,
前进 分支 ,

或许你被栽种在肥沃的土壤里，靠近清澈的溪水，以便你能长出枝繁叶茂的枝条。

[ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] ; [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʊdli] [vaɪn] [ɔː(r)][fɪg] - [triː] .
and bear fruit ; that thou mightest be a goodly vine or fig - tree .
和 熊 水果 ; 那 你 最强 是 一个 很好 藤 或者 如图 - 树 .

结果子，使你成为一棵美好的葡萄树或无花果树。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] ?
Shall he not therefore seek for fruit , for fruit answerable to the means ?
将 他 不是 所以 寻找 为了 水果 , 为了 水果 可回答的 到 这 方法 ?

因此，他难道不应该追求与手段相匹配的成果吗?

['bærən] [fɪg] - [triː] , [gɒd] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [bles] [ðiː] .
Barren fig - tree , God expects it , and will find it too , if ever he bless thee .
荒芜 如图 - 树 , 上帝 预期 它 , 和 将要 寻找 它 也 , 如果 曾经 他 保佑 你 .
-
'
-
-

不结果实的无花果树，上帝会期待它结果，如果他有朝一日赐福于你，也必会找到它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['drɪŋkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒft] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it ,
为了 这 地球 哪个 喝 在 这 雨 那 到来 经常 之上 它 ,

大地汲取着经常降临的雨水，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [hɜːbs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drest] , [rɪ'siːvɪθ]
and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed , receiveth
和 带来 前进 草药 见面 为了 他们 经过 谁 它 是 穿着 , 接收
['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] :
blessing from God :
祝福 从 上帝 :

它结出适合烹饪者的蔬菜，蒙神赐福。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
but that which beareth thorns and briars is rejected , and is nigh unto
但 那 哪个 怀雷斯 荆棘 和 荆棘 是 拒绝 , 和 是 夜 到
[kɜːrs] ,
cursing ,
咒骂 ,

但那长着荆棘和蒺藜的，必被弃绝，近乎咒诅。

[huːz] [end] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] - ([hɛb] [sɪks] : ['sɛvən] , [eit]) .
whose end is to be burned ' (Heb 6 : 7 , 8) .
谁 结尾 是 到 是 烧伤 - (希伯来书 6 : 7 , 8) .

他们的结局就是被焚烧'(希伯来书 6:7, 8)。

['bærən] [səʊl] , [haʊ] ['meni] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [greɪs] , [haʊ] ['meni] [djuːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Barren soul , how many showers of grace , how many dews from heaven ,
荒芜 灵魂 , 如何 许多 淋浴 的 优雅 , 如何 许多 露水 从 天堂 ,

贫瘠的灵魂，需要多少恩典的甘霖，多少来自天堂的露珠?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] [rʌn] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [ruːts] ,
how many times have the silver streams of the city of God run gliding by thy roots ,
如何 许多 时代 有 这 银 溪流 的 这 城市 的 上帝 跑步 滑翔 经过 你的 根 ,

上帝之城的银色溪流曾多少次流淌过你的根部?

[tuː; tə] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] !
to cause thee to bring forth fruit !
到 原因 你 到 带来 前进 水果 !

使你结出果实!

[ðiːz] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɒps] [ðæt] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bau] , [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
These showers and streams , and the drops that hang upon thy boughs , will all be accounted for ;
这些 淋浴 和 溪流 , 和 这 滴 那 悬挂 之上 你的 树枝 , 将要 全部 是 已记录 为了 ;

这些阵雨、溪流，以及挂在你枝头的雨滴，都将得到解释;

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɔːt] , [ɒv; əv] [raɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ?
and will they not testify against thee that thou oughtest , of right , to be burned ?
和 将要 他们 不是 作证 反对 你 那 你 应该 , 的 正确的 , 到 是 烧伤 ?

他们难道不会作证指控你，说你理应被烧死吗?

[hɪə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [əʊ] [ðaʊ] ['bærən] [prə'fesə(r)] !
Hear and tremble , O thou barren professor !
听到 和 颤抖 , 哦 你 荒芜 教授 !

听着，颤抖吧，你这不育的教授!

[fruːts] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪkspɛktɪθ] .
Fruits that become thy profession of the gospel , the God of heaven expecteth .
水果 那 变得 你的 职业 的 这 福音 , 这 上帝 的 天堂 期待 .

天上的神期待你结出与你所信奉的福音相符的果实。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
The gospel hath in it the forgiveness of sins , the kingdom of heaven , and eternal life ;
这 福音 有 在 它 这 饶恕 的 罪孽 , 这 王国 的 天堂 , 和 永恒 生活 ;

福音中包含了罪得赦免、天国和永生;

[bʌt; bət] [wɒt] [fruːt] [hæθ] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ?
but what fruit hath thy profession of a belief of these things put forth in thy heart and life ?
但 什么 水果 有 你的 职业 的 一个 信仰 的 这些 事物 放 前进 在 你的 心 和 生活 ?

但是，你宣称相信这些事情，在你的内心和生活中结出了什么果实呢?

[hæst] [ðaʊ] ['ɡɪv(ə)n] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ?
Hast thou given thyself to the Lord ?
哈斯特 你 给定 你自己 到 这 主 ?

你是否已将自己献给主?

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][biː; bi] ['ventʃəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
and is all that thou hast to be ventured for his name in this world ?
和 是 全部 那 你 哈斯特 到 是 冒险 为了 他的 姓名 在 这 世界 ?

难道你在这世上就只能为了他的名而冒险吗?

[dʌst] [ðaʊ] [wɔːk] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ,
Dost thou walk like one that is bought with a price ,
多斯特 你 走 喜欢 一 那 是 买 和 一个 价格 ,

你行事为人像一个用重价买来的人吗?

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['preʃəs] [blʌd] ?
even with the price of precious blood ?
甚至 和 这 价格 的 宝贵的 血 ?

即使付出鲜血的代价?

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ɡɒd] [ɪkspɛktɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [fruːt] [ðæt] [meɪ] ['ɡlɔːrɪfaɪ] [ɡɒd] .
The fruit that God expecteth is such as is meet for himself ; fruit that may glorify God .
这 水果 那 上帝 期待 是 这样的 作为 是 见面 为了 他自己 ; 水果 那 可能 荣耀 上帝 .

神所期望的果子，是配得上他自己的；是能荣耀神的果子。

[ɡɑːdz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɡlɔːrɪfaɪd] ;
God's trees are trees of righteousness , the planting of the Lord , that he may be glorified ;
神的 树木 是 树木 的 义 , 这 种植 的 这 主 , 那 他 可能 是 光荣的 ;

神的树是公义树，是耶和华所栽种的，为要荣耀他自己;

[fruːt] [ðæt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fruːt] .
fruit that tasteth of heaven , abundance of such fruit .
水果 那 尝 的 天堂 , 丰富 的 这样的 水果 .

美味如天堂的水果，而且这种水果多多益善。

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌhɪər'ɪn] , - [seθ] [kraɪst] , - [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)]['ɡlɔːrɪfaɪd] , [ðæt] [jiː; ji][beə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] - ([dʒɒn] - : [eit]) .
For ' herein , ' saith Christ , ' is my Father glorified , that ye bear much fruit ' (John 15 : 8) .
为了 - 在此处 , - 赛斯说 基督 , - 是 我的 父亲 光荣的 , 那 是的 熊 很多 水果 - (约翰 - : 8) .

基督说:“我父因此就得荣耀，因为你们多结果子。”(约翰福音 15:8)

[fruːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ; [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɔːl] ['ɡʊdnəs] ,
Fruits of all kinds , new and old ; the fruits of the Spirit are in all goodness ,
水果 的 全部 种类 , 新的 和 老的 ; 这 水果 的 这 精神 是 在 全部 善良 ,

各种新旧果子，圣灵所结的果子就是一切美善的事。

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [truːθ] .
and righteousness , and truth .
和 义 , 和 真相 .

还有公义和真理。

[fruːts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [fruːts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnts] , [fruːts] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] , [fruːts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeɪndʒəls]
Fruits before the world , fruits before the saints , fruits before God , fruits before angels
水果 前 这 世界 , 水果 前 这 圣徒 , 水果 前 上帝 , 水果 前 天使
.
:
.

在世人面前结出果实，在圣徒面前结出果实，在上帝面前结出果实，在天使面前结出果实。

[əʊ][maɪ] [ˈbreðrən] , - [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ,
O my brethren , ' what manner of persons ought we to be ,
哦 我的 弟兄们 , - 什么 方式 的 人 应该 我们 到 是 ,

我的弟兄们啊，我们应该成为怎样的人？

- [huː] [hæv; həv] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
' who have subscribed to the Lord , and have called ourselves by the name
- WHO 有 已订阅 到 这 主 , 和 有 称为 我们自己 经过 这 姓名
[ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ?
of Israel ?
的 以色列 ?

“那些归向耶和华，自称为以色列的人呢？”

- [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lɔːdz] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
' One shall say I am the Lord's ; and another shall call himself by the name
- 一 将 说 我 是 这 主场 ; 和 其他 将 称呼 他自己 经过 这 姓名
[ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] ;
of Jacob ;
的 雅各布 ;

有人必说“我是属耶和华的”，有人必自称为雅各。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [səbˈskraɪb] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
and another shall subscribe with his hand unto the Lord ,
和 其他 将 订阅 和 他的 手 到 这 主 ,

另一个人要亲手签名归于主，

[ænd; ənd] [ˈsɜːneɪm] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] - ([ˈaɪsə] - : [faɪv]) .
and surname himself by the name of Israel ' (Isa 44 : 5) .
和 姓 他自己 经过 这 姓名 的 以色列 - (伊萨 - : 5) .

并以以色列为姓氏（赛44:5）。

[ˈbærən] [fɪɡ] - [triː] , [hæst] [ðaʊ] [səbˈskraɪbd] , [hæst] [ðaʊ] [kɔːld] [ðaɪˈself] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Barren fig - tree , hast thou subscribed , hast thou called thyself by the name of
荒芜 如图 - 树 , 哈斯特 你 已订阅 , 哈斯特 你 称为 你自己 经过 这 姓名 的
[ˈdʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,

不结果的无花果树啊，你已立下誓言，你已自称为雅各之名？

[ænd; ənd] [ˈsɜːrneɪmd] [ðaɪˈself] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ?
and surnamed thyself by the name of Israel ?
和 姓氏 你自己 经过 这 姓名 的 以色列 ?

你给自己取了以色列这个姓氏吗?

[ɔːl] [ðɪs] [ðaʊ] [tuː; tə] , [huː] [ɑːt] [ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] ,
All this thou pretendest to , who art got into the vineyard ,
全部 这 你 假装 到 , WHO 艺术 得到 进入 这 葡萄园 ,

这一切，都是你这个进了葡萄园的人假装的。

[huː] [ɑːt] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] .
who art placed among the trees of the garden of God .
WHO 艺术 放置 之中 这 树木 的 这 花园 的 上帝 .

他们被安置在上帝花园的树木之间。

[gɒd] [dʌθ] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
God doth therefore look for such fruit as is worthy of his name ,
上帝 确实 所以 看 为了 这样的 水果 作为 是 值得 的 他的 姓名 ,

因此，上帝寻求的是与他的名相称的果实。

[æz; əz][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['wɜːði] [ɒv; əv] [gɒd]
as is meet for him ; as the apostle saith , ' we should walk worthy of God
作为 是 见面 为了 他 ; 作为 这 使徒 赛斯说 , - 我们 应该 走 值得 的 上帝
- ; [ðæt] [ɪz] ,
' ; that is ,
- ; 那 是 ,

这正是他应得的；正如使徒所说，“我们行事为人要对得起神”；也就是说，

[səʊ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
so as we may show in every place that the presence of God is with us ,
所以 作为 我们 可能 展示 在 每一个 地方 那 这 在场 的 上帝 是 和 我们 ,

这样，我们就可以在任何地方表明上帝与我们同在。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
his fear in us , and his majesty and authority upon our actions .
他的 害怕 在 我们 , 和 他的 威严 和 权威 之上 我们的 行动 .

我们对他心存敬畏，他的威严和权威影响着我们的行为。

[fruːts] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [hɪm] , [sʌtʃ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Fruits meet for him , such a dependence upon him , such trust in his word ,
水果 见面 为了 他 , 这样的 一个 依赖性 之上 他 , 这样的 相信 在 他的 单词 ,

他得到了应有的回报，人们对他如此依赖，对他的话语如此信任。

[sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [kən'sɜːnz] ,
such satisfaction in his presence , such a trusting of him with all my concerns ,
这样的 满意 在 他的 在场 , 这样的 一个 信任 的 他 和 全部 我的 担忧 ,

和他在一起让我感到如此满足，我如此信任他，愿意把所有的事情都告诉他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and such delight in the enjoyment of him ,
和 这样的 喜 在 这 享受 的 他 ,

以及与他相处时的那种喜悦，

[ðæt] [meɪ] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
that may demonstrate that his fear is in my heart ,
那 可能 证明 那 他的 害怕 是 在 我的 心 ,

这或许表明，他的恐惧就在我的心中。

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] ,
that my soul is wrapped up in his things , and that my body ,
那 我的 灵魂 是 包装 向上 在 他的 事物 , 和 那 我的 身体 ,

我的灵魂与他的遗物紧紧相连，而我的身体，

[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [æt; ət]
and soul , and estate , and all , are in truth , through his grace , at
和 灵魂 , 和 财产 , 和 全部 , 是 在 真相 , 通过 他的 优雅 , 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz] ,
his dispose ,
他的 处置 ,

灵魂、财产以及一切，实际上都因着他的恩典，任他支配。

[fruːt]	[miːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
fruit	**meet**	**for**	**him**	**.**
水果	见面	为了	他	.

水果给他吃。

['hɑːti]	[θæŋks]	,	[ænd; ənd]	['blesɪŋ]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[wɜːd]	,
Hearty	**thanks**	**,**	**and**	**blessing**	**God**	**for**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**for**	**his**	**good**	**word**	**,**
爽朗	谢谢	,	和	祝福	上帝	为了	耶稣	基督	,	为了	他的	好的	单词	,

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[friː]	[greɪs]	,
for	**his**	**free**	**grace**	**,**
为了	他的	自由的	优雅	,

衷心感谢上帝，感谢祂赐予我们耶稣基督，感谢祂美好的话语，感谢祂白白赐予的恩典。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ɪn]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	['siːkrət]	['lɒŋɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]
for	**the**	**discovery**	**of**	**himself**	**in**	**Christ**	**to**	**the**	**soul**	**,**	**secret**	**longing**	**after**	**another**
为了	这	发现	的	他自己	在	基督	到	这	灵魂	,	秘密	渴望	后	其他

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	,

为了在基督里发现自我，灵魂深处对另一个世界的隐秘渴望，

[fruːt]	[miːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
fruit	**meet**	**for**	**him**	**.**
水果	见面	为了	他	.

水果给他吃。

[ˌlɪbə'ræləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[seɪnts]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[wɜːld]	;	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɪn]	[wɜːd]
Liberality	**to**	**the**	**poor**	**saints**	**,**	**to**	**the**	**poor**	**world**	**;**	**a**	**life**	**in**	**word**
自由主义	到	这	贫穷的	圣徒	,	到	这	贫穷的	世界	;	一个	生活	在	单词

[ænd; ənd]	[diːd]	[ɪg'zempləri]	;
and	**deed**	**exemplary**	**;**
和	契据	典范	;

对贫穷的圣徒，对贫穷的世界，慷慨大方；言行举止堪称楷模；

[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[ɪn'djʊərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
a	**patient**	**and**	**quiet**	**enduring**	**of**	**all**	**things**	**,**
一个	病人	和	安静的	持久	的	全部	事物	,

耐心、安静地忍受一切。

[tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ænd; ənd]	['sʌfəd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ə'pɔɪntɪd]
till	**I**	**have**	**done**	**and**	**suffered**	**the**	**whole**	**will**	**of**	**God**	**,**	**which**	**he**	**hath**	**appointed**
直到	我	有	完毕	和	遭受	这	所有的	将要	的	上帝	,	哪个	他	有	任命

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
for	**me**	**.**
为了	我	.

直到我完成了上帝为我安排的一切旨意，并承受了一切苦难。

-	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[graʊnd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[hɑːt]	,
'	**That**	**on**	**the**	**good**	**ground**	**are**	**they**	**which**	**,**	**in**	**an**	**honest**	**and**	**good**	**heart**	**,**
-	那	在	这	好的	地面	是	他们	哪个	,	在	一个	诚实的	和	好的	心	,

“那些立足于坚实土地上的人，是那些心地善良、诚实正直的人。”

['hævɪŋ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[fɔːθ]	[fruːt]	[wɪð]	['peɪʃ(ə)ns]	-	(	[luːk]	[eit]	:	-
having	**heard**	**the**	**word**	**,**	**keep**	**it**	**,**	**and**	**bring**	**forth**	**fruit**	**with**	**patience**	**'**	**(**	**Luke**	**8**	**:**	**15**
拥有	听到	这	单词	,	保持	它	,	和	带来	前进	水果	和	耐心	-	(	卢克	8	:	-

)	.
)	**.**
)	.

听了道，就要遵守，并且要忍耐着结出果实。（路加福音 8:15）

[ðɪs] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɡɒd] ; ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] - [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] ,
This is bringing forth fruit unto God ; having our ' fruit unto holiness ,
这 是 带来 前进 水果 到 上帝 ; 拥有 我们的 - 水果 到 圣洁 ,
这就是为神结出果实；拥有我们“成圣的果实”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - ([rɒm] ['sɛvən] : [fɔːr] , [sɪks] : - , - : [eit]) .
and the end everlasting life ' (Rom 7 : 4 , 6 : 22 , 14 : 8) .
和 这 结尾 永恒 生活 - (只读存储器 7 : 4 , 6 : - , - : 8) .
最终获得永生”（罗马书 7:4, 6:22, 14:8)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .
第五。

[ðə; ði] [lɔːd] [ik'spekt] [fruːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ɡɒd] . -
The Lord expects fruit becoming the vineyard of God . '
这 主 预期 水果 成为 这 葡萄园 的 上帝 . -
上帝期望结出果实，使之成为祂的葡萄园。

[ðə; ði] ['vɪnjəd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] [hɪl] - :
The vineyard , ' saith he , ' in a very fruitful hill ' :
这 葡萄园 , - 赛斯说 他 , - 在 一个 非常 卓有成效 爬坡道 - :
“葡萄园,”他说，“位于一座物产丰饶的山丘上。”

['wɪtnəs] [ðə; ði] [fruːt] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] (['aɪsə][faɪv] : [wʌn]) .
witness the fruit brought forth in all ages (Isa 5 : 1) .
证人 这 水果 带来 前进 在 全部 年龄 (伊萨 5 : 1) .
见证历代所结的果子（赛5:1)。

[ðə; ði][məʊst] ['bærən] [triːz] [ðæt] ['evə(r)] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
The most barren trees that ever grew in the wood of this world ,
这 最多 荒芜 树木 那 曾经 生长 在 这 木头 的 这 世界 ,
世界上森林里生长过的最贫瘠的树木，

[wen] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪnjəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
when planted in this vineyard by the God of heaven ,
什么时候 已种植 在 这 葡萄园 经过 这 上帝 的 天堂 ,
当上帝将它们栽种在这片葡萄园里时，

[wɒt] [fruːt] [tuː; tə] ['ɡɔdwəd] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːθ] ! -
what fruit to Godward have they brought forth ! '
什么 水果 到 向神而行 有 他们 带来 前进 ! -
他们为上帝结出了多么丰硕的果实啊！

['eɪbəl] ['ɒfəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] - ([hɛb] - : [fɔːr]) .
Abel offered the more excellent sacrifice ' (Heb 11 : 4) .
亚伯 提供 这 更多的 出色的 牺牲 - (希伯来书 - : 4) .
亚伯献上的祭物更美（来11:4)。

['iːnɒk] [wɔːkt] [wɪð] [ɡɒd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ([hɛb] - : [faɪv]) .
Enoch walked with God three hundred years (Heb 11 : 5) .
以诺 步行 和 上帝 三 百 年 (希伯来书 - : 5) .
以诺与神同行了三百年（来11:5)。

['nəʊə] , [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] , - [kən'demd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Noah , by his life of faith , ' condemned the world ,
诺亚 , 经过 他的 生活 的 信仰 , - 谴责 这 世界 ,
诺亚因着他的信仰生活，“谴责了世界”，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] - ([hɛb] - : ['sɛvən]) .
and became heir of the righteousness which is by faith ' (Heb 11 : 7) .
和 成为 继承人 的 这 义 哪个 是 经过 信仰 - (希伯来书 - : 7) .
并且因信承受了那义（来11:7)。

['eɪbrəhæm] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [gɒd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went]
Abraham left his country , and went out after God , not knowing whither he went
亚伯拉罕 左边 他的 国家 ， 和 去 出去 后 上帝 ， 不是 会心 往哪里去 他 去
([hɛb] - : [eit]) .
(Heb 11 : 8) .
(希伯来书 - : 8) .

亚伯拉罕离开他的祖国，跟随上帝出去，还不知道要去哪里（来11:8）。

['məʊzɪz] [left] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Moses left a kingdom , and run the hazard of the wrath of the king ,
摩西 左边 一个 王国 ， 和 跑步 这 冒险 的 这 愤怒 的 这 国王 ，

摩西离开了王国，冒着触怒国王的风险逃亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] .
for the love he had to God and Christ .
为了 这 爱 他 有 到 上帝 和 基督 .

因为他对上帝和基督的爱。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['traɪəlz] , - [nɒt] [ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ,
What shall I say of them who had trials , ' not accepting deliverance ,
什么 将 我 说 的 他们 WHO 有 试验 ， - 不是 接受 解救 ，

我该如何评价那些经历过试炼却不接受拯救的人呢？

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
that they might obtain a better resurrection ?
那 他们 可能 获得 一个 更好的 复活 ?

使他们能够获得更好的复活吗？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] ; [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] ; [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn]
They were stoned ; they were sawn asunder ; were tempted ; were slain
他们 是 吸食大麻 ； 他们 是 锯切 分离 ； 是 受诱惑 ； 是 被杀
[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ;
with the sword ;
和 这 剑 ；

他们被石头砸死；他们被锯成碎片；他们受到诱惑；他们被刀剑杀害；

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪnz] [ænd; ənd] [gəʊt] - [skɪnz] , ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] , [ə'flɪktɪd] ,
they wandered about in sheep - skins and goat - skins , being destitute , afflicted ,
他们 漫步 关于 在 羊 - 皮肤 和 山羊 - 皮肤 ， 存在 贫困 ， 受苦的 ，
['tɔːmentid] - ([hɛb] - : - - -) .
tormented ' (Heb 11 : 35 - 37) .
饱受折磨 - (希伯来书 - : - - -) .

他们披着绵羊皮和山羊皮四处流浪，又穷乏又困苦，受尽折磨。（希伯来书 11:35-37）

['piːtə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ʃɪp] , [ænd; ənd] [nets] ([mæt] [fɔːr] : - - -) .
Peter left his father , ship , and nets (Matt 4 : 18 - 20) .
彼得 左边 他的 父亲 ， 船 ， 和 网 （ 马特 4 ： - - - ） .

彼得离开了他的父亲、船和渔网（太 4: 18-20）。

[pɔːl] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gə'meiljəl] .
Paul turned off from the feet of Gamaliel .
保罗 转向 离开 从 这 脚 的 迦玛列 .

保罗离开迦玛列的脚前。

[men] [brɔːt] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ([ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
Men brought their goods and possessions (the price of them) and cast it
男人 带来 他们的 商品 和 财产 （ 这 价格 的 他们 ） 和 投掷 它
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [fiːt] ([ækts] - : - - -) .
down at the apostle's feet (Acts 19 : 18 - 20) .
向下 在 这 使徒的 脚 （ 使徒行传 - ： - - - ） .

人们带着他们的货物和财产（以及它们的价钱）来到使徒脚前（使徒行传 19:18-20）。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [brɔːt] [ðeə(r)] [bʊks] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] ; [ˈkjʊəriəs] [bʊks] ,
And others brought their books together , and burned them ; curious books ,
和 其他的 带来 他们的 图书 一起 , 和 烧伤 他们 ; 好奇的 图书 ,

还有一些人把他们的书集中起来，烧掉了；这些书很奇特。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] .
though they were worth fifty thousand pieces of silver .
尽管 他们 是 值得 五十 千 件 的 银 .

虽然它们价值五万枚银币。

[ai] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɒfəd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ,
I could add how many willingly offered themselves in all ages , and their all ,
我 可以 添加 如何 许多 心甘情愿 提供 他们自己 在 全部 年龄 , 和 他们的 全部 ,

我还可以补充有多少各个年龄段的人自愿献身，以及他们所有人的付出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrækt] , [stɑːvd] , [hæŋd] ,
for the worthy name of the Lord Jesus , to be racked , starved , hanged ,
为了 这 值得 姓名 的 这 主 耶稣 , 到 是 架子 , 饥饿 , 绞刑 ,

为了主耶稣的名，甘愿受酷刑、挨饿、被绞死。

[bɜːnd] , [ˈdraʊnd] , [pʊld] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈlæmitiz] . [[naɪn]] [ˈbærən] [fɪg] -
burned , drowned , pulled in pieces , and a thousand calamities . [9] Barren fig -
烧伤 , 溺水 , 拉 在 件 , 和 一个 千 灾难 . [9] 荒芜 如图 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

被烧毁、被淹死、被撕成碎片，以及千般灾祸。[9] 不结果实的无花果树，

[ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfruːtf(ə)l] [pleɪs] .
the vineyard of God hath been a fruitful place .
这 葡萄园 的 上帝 有 到过 一个 卓有成效 地方 .

上帝的葡萄园一直硕果累累。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ðeə(r)] ?
What dost thou there ?
什么 朋友 你 那里 ?

你在那里做什么?

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [beə(r)] ?
What dost thou bear ?
什么 朋友 你 熊 ?

你背负着什么?

[gɒd] [ikˈspekt] [fruːt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] .
God expects fruit according to , or becoming the soil of the vineyard .
上帝 预期 水果 根据 到 , 或者 成为 这 土壤 的 这 葡萄园 .

上帝期望果实与葡萄园的土壤相符，或者说，果实成为葡萄园土壤的一部分。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [gɑːdz] [ˈhʌzbəndri] [ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] .
The fruit which God expecteth is such as becometh God's husbandry and labour .
这 水果 哪个 上帝 期待 是 这样的 作为 变成 神的 畜牧业 和 劳动 .

上帝所期望的果实，就是与上帝的耕耘和劳作相称的果实。

[ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ɪz] [gɑːdz] [ˈhʌzbəndri] , [ɔː(r)] [ˈtɪlɪdʒ] .
The vineyard is God's husbandry , or tillage .
这 葡萄园 是 神的 畜牧业 , 或者 耕作 .

葡萄园是上帝的耕作之地。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] [vaɪn] , - [seθ] [kraɪst] , - [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] - ([dʒɒn]
' I am the true vine , ' saith Christ , ' and my Father is the husbandman ' (John
- 我 是 这 真的 藤 , - 赛斯说 基督 , - 和 我的 父亲 是 这 农夫 - (约翰
- : [wʌn]) .
15 : 1) .
- : 1) .

基督说：“我是真葡萄树，我父是栽培的人。”(约翰福音 15:1)

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['hʌzbəndri] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['bɪldɪŋ] - ([wʌn][kɔː(r)][θriː] :
And again , ' Ye are God's husbandry , ye are God's building ' (1 Cor 3 :
和 再次 , - 叶 是 神的 畜牧业 , 是的 是 神的 建筑 - (1 科尔 3 :
[naɪn]) .
9) .
9) .

又说，“你们是上帝的田地，你们是上帝的建筑”(哥林多前书 3:9)。

[ðə; ði] ['vɪnjəd] ; [gɒd] ['fensɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [gæθɝɪθ] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] , [gɒd] [bɪldz] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,
The vineyard ; God fences it , God gathereth out the stones , God builds the tower ,
这 葡萄园 ; 上帝 栅栏 它 , 上帝 聚集 出去 这 石头 , 上帝 建造 这 塔 ,

葡萄园；上帝为其筑篱笆，上帝收集石头，上帝建造塔楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðeər'ɒv] .
and the wine - press in the midst thereof .
和 这 葡萄酒 - 按 在 这 中间 其中 .

其中还有一座榨酒机。

[hɪə(r)][ɪz]['leɪbə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [hɪə(r)][ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['hɪndrənsɪz] , [hɪə(r)][ɪz] [kən'viːniənt]
Here is labour , here is protection , here is removing of hindrances , here is convenient
这里 是 劳动 , 这里 是 保护 , 这里 是 移除 的 障碍 , 这里 是 方便的
[pɜː'geɪʃ(ə)n] ,
purgation ,
净化 ,

这里有劳动，这里有保护，这里有障碍的清除，这里有便捷的净化，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [fruːt] .
and all that there might be fruit .
和 全部 那 那里 可能 是 水果 .

以及所有可能结出果实的地方。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [wɒt] [fruːt] [hæst] [ðaʊ] ?
Barren fig - tree , what fruit hast thou ?
荒芜 如图 - 树 , 什么 水果 哈斯特 你 ?

不结果的无花果树，你结什么果实呢?

[hæst] [ðaʊ] [fruːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] ['wɪzdəm]
Hast thou fruit becoming the care of God , the protection of God , the wisdom
哈斯特 你 水果 成为 这 关心 的 上帝 , 这 保护 的 上帝 , 这 智慧
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

你是否结出与神的眷顾、神的保护、神的智慧相称的果实?

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['hʌzbəndri] [ɒv; əv][gɒd] ?
the patience and husbandry of God ?
这 耐心 和 畜牧业 的 上帝 ?

上帝的耐心和耕耘?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ðæt] [ɪz][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is the fruit of the vineyard that is either the shame or the praise of the
它 是 这 水果 的 这 葡萄园 那 是 任何一个 这 耻辱 或者 这 称赞 的 这
[ˈhʌzbəndmən] .
husbandman .
农夫 .

葡萄园的果实，要么是园丁的耻辱，要么是园丁的赞誉。

- [ai] [went] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsləʊθf(ə)l] , - [seθ] [ˈsɒləmən] ,
' I went by the field of the slothful , ' saith Solomon ,
- 我 去 经过 这 场地 的 这 懒惰 , - 赛斯说 所罗门 ,

所罗门说：“我经过懒惰人的田野。”

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ; [ænd; ənd][ləʊ] ,
' and by the vineyard of the man void of understanding ; and lo ,
- 和 经过 这 葡萄园 的 这 男人 空白 的 理解 ; 和 洛 ,

“在无知之人的葡萄园旁；看哪，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɡrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [ˈnetlz] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs]
it was all grown over with thorns , and nettles had covered the face
它 曾是 全部 生长 超过 和 荆棘 , 和 荨麻 有 涵盖 这 脸
[ˌðeərˈɒv] -
thereof '
其中 -

它上面长满了荆棘，荨麻覆盖了它的地表。

([prɑːv] - : - - -) .
(Prov 34 : 30 - 32) .
(省 - : - - -) .

（箴言 34:30-32）

[ˈbærən] [fɪɡ] - [triː] , [ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] , [ænd; ənd] [peɪnz] ,
Barren fig - tree , if men should make a judgment of the care , and pains ,
荒芜 如图 - 树 , 如果 男人 应该 制作 一个 判断 的 这 关心 , 和 疼痛 ,

如果人们要对付出的照料和努力做出评判，那么，不结果实的无花果树……

[ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
and labour of God in his church , by the fruit that thou bringest forth ,
和 劳动 的 上帝 在 他的 教会 , 经过 这 水果 那 你 最 前进 ,

以及上帝在教会中的辛勤劳作，都藉着你所结出的果实来彰显。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt]	[mait]	[ðeɪ]	[seɪ]	?
what	**might**	**they**	**say**	**?**
什么	可能	他们	说	?

他们会说什么?

[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	['sləʊθf(ə)l]	,	[ɪz]	[nɒt]	[hiː; hi]	['keələs]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'skreʃn]
Is	**he**	**not**	**slothful**	**,**	**is**	**not**	**he**	**careless**	**,**	**is**	**he**	**not**	**without**	**discretion**
是	他	不是	懒惰	,	是	不是	他	粗心	,	是	他	不是	没有	审慎

?
?
?

他难道不是懒惰吗?他难道不是粗心大意吗?他难道不是缺乏判断力吗?

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[ðaɪ]	[θɔːnz]	,	[ðaɪ]	['netlz]	,	[ðaɪ]	['bærən]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['bærən]	[laɪf]
thy	**thorns**	**,**	**thy**	**nettles**	**,**	**thy**	**barren**	**heart**	**and**	**barren**	**life**
你的	荆棘	,	你的	荨麻	,	你的	荒芜	心	和	荒芜	生活

,
,
,

你的荆棘，你的荨麻，你贫瘠的心和贫瘠的生命，

[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	,
is	**a**	**continual**	**provocation**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**glory**	**,**
是	一个	持续的	挑衅	到	这	眼睛	的	他的	荣耀	,

这不断挑衅着他的荣耀，

[æz; əz]	['laɪkwaɪz]	[ə; eɪ]	[dɪs'ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	.
as	**likewise**	**a**	**dishonour**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**grace**	**.**
作为	同样地	一个	羞辱	到	这	荣耀	的	他的	优雅	.

这同样有损于他恩典的荣耀。

['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	,	[hæst]	[ðaʊ]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]
Barren	**fig**	**-**	**tree**	**,**	**hast**	**thou**	**heard**	**all**	**these**	**things**
荒芜	如图	-	树	,	哈斯特	你	听到	全部	这些	事物

?
?
?

不结果子的无花果树啊，你听见这一切事了吗?

[ai]	[wɪl]	[ˌeɪ diː 'diː]	[jet]	[wʌn]	[mɔː(r)]	.
I	**will**	**add**	**yet**	**one**	**more**	**.**
我	将要	添加	然而	一	更多的	.

我再补充一个。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[fruːt]	[ˌðeər'ɒn]	.	-
'	**And**	**he**	**came**	**and**	**sought**	**fruit**	**thereon**	**.**	**'**
-	和	他	来了	和	寻求	水果	其上	.	-

于是他前来，寻找果实。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪz]	[nɒt]	[naʊ]	,	[wɒt]	[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[ɒv; əv]	[ðaɪ'self]
The	**question**	**is**	**not**	**now**	**,**	**What**	**thou**	**thinkest**	**of**	**thyself**
这	问题	是	不是	现在	,	什么	你	思考	的	你自己

,
,
,

现在的问题不是“你如何看待自己”，

[nɔː(r)]	[wɒt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,
nor	**what**	**all**	**the**	**people**	**of**	**God**	**think**	**of**	**thee**	**,**
也不	什么	全部	这	人们	的	上帝	思考	的	你	,

也不用在意上帝的子民对你的看法，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [ðaɪ] [bau] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ?
but what thou shalt be found in that day when God shall search thy boughs for fruit ?
但 什么 你 应 是 成立 在 那 天 什么时候 上帝 将 搜索 你的 树枝 为了 水果 ?

但当上帝搜查你的枝条寻找果实时，你将会发现什么呢?

[wen] ['sɑːdəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] [men] , [gɒd] [wʊd] [nɒt] , [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ,
When Sodom was to be searched for righteous men , God would not , in that matter ,
什么时候 所多玛 曾是 到 是 搜索 为了 正义 男人 , 上帝 会 不是 , 在 那 事情 ,

当上帝要搜查所多玛城寻找义人时，祂并没有在这件事上……

[trʌst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ['eɪbrəhæm] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] ['eɪbrəhæm] [ˌintə'siːd] , [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɪf] [ai] [faɪnd] ['fɪfti] ,
trust his faithful servant Abraham ; but still , as Abraham interceded , God answered , ' If I find fifty ,
相信 他的 忠实 仆人 亚伯拉罕 ; 但 仍然 , 作为 亚伯拉罕 介入 , 上帝 回答 , - 如果 我 寻找 五十 ,

相信他忠实的仆人亚伯拉罕；但是，当亚伯拉罕为他代求时，神回答说：“如果我找到五十个，

— [ɔː(r)] ['fɔːti] [ænd; ənd] [faɪv] [ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] - ([dʒen] - : - - -) .
— or forty and five there , I will not destroy the city ' (Gen 18 : 20 - 28) .
— 或者 四十 和 五 那里 , 我 将要 不是 破坏 这 城市 - (Gen - : - - -) .

——或者那里有四十五个人，我必不毁灭那城。”(创世记 18: 20-28)

['bærən] [fɪg] - [triː] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Barren fig - tree , what sayest thou ?
荒芜 如图 - 树 , 什么 萨耶斯特 你 ?

不结果实的无花果树啊，你有什么话说?

[gɒd] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] , [gɒd] [wɪl] [meɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [hɪm'self] .
God will come down to see , God will make search for fruit himself .
上帝 将要 来 向下 到 看 , 上帝 将要 制作 搜索 为了 水果 他自己 .

上帝会亲自降临查看，上帝会亲自寻找果实。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
' And he came and sought fruit thereon , and found none .
- 和 他 来了 和 寻求 水果 其上 , 和 成立 没有任何 .

于是他来到树上寻找果子，却找不到。

[ðen] [sed] [hiː; hi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] , [bɪ'həʊld] ,
Then said he unto the dresser of the vineyard , Behold ,
然后 说 他 到 这 梳妆台 的 这 葡萄园 , 看哪 ,

于是他对葡萄园的管事说：“看哪，

[ðiːz] [θriː] [j'iəz] [ai] [kʌm] [siːkɪŋ] [fruːt] [ɒn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [nʌn] ;
these three years I come seeking fruit on this fig - tree , and find none ;
这些 三 年 我 来 寻求 水果 在 这 如图 - 树 , 和 寻找 没有任何 ;

这三年我都来这棵无花果树上寻找果实，却一个也没找到。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [waɪ] [kʌmbɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [graʊnd] ? -
cut it down , why cumbereth it the ground ? '
切 它 向下 , 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ? -

砍掉它，何必让它占地呢?

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː] ;

These words are the effects of God's search into the boughs of a barren fig - tree ;

这些 字 是 这 效果 的 神的 搜索 进入 这 树枝 的 一个 荒芜 如图 - 树 ;

这些话语是上帝探寻一棵不结果实的无花果树枝干的结果；

[hiː; hi] [sɔːt] [fruːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] — [nʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [nʌn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] .

he sought fruit , and found none — none to his liking , none pleasant and good .

他 寻求 水果 , 和 成立 没有任何 — 没有任何 到 他的 喜欢 , 没有任何 令人愉快的 和 好的 .

他寻找果实，却一无所获——没有一个是他喜欢的，没有一个是令人愉悦的、好的。

['ðeəfɔː(r)] , [fɜːst] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresə(r)] ; [kɔːlz] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

Therefore , first , he complains of the want thereof to the dresser ; calls him to come ,

所以 , 第一的 , 他 抱怨 的 这 想 其中 到 这 梳妆台 ; 呼叫 他 到 来 ,

因此，他首先向梳妆台抱怨缺少这件东西；叫他过来，

[ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] : [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] ,

and see , and take notice of the tree ; then signifieth his pleasure : he will have it removed ,

和 看 , 和 拿 注意 的 这 树 ; 然后 意义 他的 乐趣 : 他 将要 有 它 已移除 ,

他看见了那棵树，注意到它，然后表达了他的意愿：他要把它移走。

['teɪkən] [ə'weɪ] , [kʌt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

taken away , cut down from cumbering the ground .

已采取 离开 , 切 向下 从 繁琐 这 地面 .

移除，从地面移除，使其不再碍事。

[əb'zɜːv] , [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪs'pleʒə(r)] ;

Observe , The barren fig - tree is the object of God's displeasure ;

观察 , 这 荒芜 如图 - 树 是 这 目的 的 神的 不满 ;

请看，不结果子的无花果树是上帝不悦的对象；

[gɒd] ['kænɒt] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [prə'fesə(r)] .

God cannot bear with a fruitless professor .

上帝 不能 熊 和 一个 徒劳无功 教授 .

上帝无法容忍一个毫无建树的教授。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , & [siː] .

THEN said he , & c .

然后 说 他 , & c .

然后他说，等等。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [fruːt] , [ðen] .

THEN , after this provocation ; then , after he had sought and found no fruit , then .

然后 , 后 这 挑衅 ; 然后 , 后 他 有 寻求 和 成立 不 水果 , 然后 .

然后，在这次挑衅之后；然后，在他寻找却一无所获之后。

[ðɪs] [wɜːd] , [ðen] , [dʌθ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnwəd] [dɪsˈkwaɪətnɪs] ;
This word , THEN , doth show us a kind of an inward disquietness ;
这 单词 , 然后 , 确实 展示 我们 一个 种类 的 一个 向内 不安 ;

“那么”这个词，就向我们揭示了一种内心的不安；

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] . -
as he saith also in another place , upon a like provocation . '
作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 , 之上 一个 喜欢 挑衅 . -

正如他在另一处针对类似挑衅所言。

[ðen] [ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [əˈgenst] [ðæt] [mæn] ,
THEN the anger of the Lord , and his jealousy , shall smoke against that man ,
然后 这 愤怒 的 这 主 , 和 他的 妒忌 , 将 抽烟 反对 那 男人 ,

那时，耶和华的怒气和嫉妒必向那人发作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][laɪ][əˈpɒn] [hɪm] ,
and all the curses that are written in this book shall lie upon him ,
和 全部 这 诅咒 那 是 书面 在 这 书 将 说谎 之上 他 ,

这本书上所写的一切咒诅都将临到他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [blɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] - ([dɒɪt] - : - - -) .
and the Lord shall blot out his name from under heaven ' (Deut 29 : 18 - 20) .
和 这 主 将 印迹 出去 他的 姓名 从 在下面 天堂 - (申命记 - : - - -) .

耶和华必从天下涂抹他的名。”(申命记 29:18-20)

[ðen] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
THEN ; it intimateth that he was now come to a point ,
然后 ; 它 亲密 那 他 曾是 现在 来 到 一个 观点 ,

然后；这暗示他现在已经到了一个临界点，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [fɪg] - [triː] .
to a resolution what to do with this fig - tree .
到 一个 解决 什么 到 做 和 这 如图 - 树 .

决定如何处理这棵无花果树。

- [ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪnjəd] , - [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
' Then said he to the dresser of this vineyard , ' that is , to Jesus Christ ,
- 然后 说 他 到 这 梳妆台 的 这 葡萄园 , - 那 是 , 到 耶稣 基督 ,

于是他对这葡萄园的管事说，也就是对耶稣基督说：

- [bɪˈhəʊld] , - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ɪn][maɪ] [ˈvɪnjəd]
' behold , ' as much as to say , come hither , here is a fig - tree in my vineyard
- 看哪 , - 作为 很多 作为 到 说 , 来 这里 , 这里 是 一个 如图 - 树 在 我的 葡萄园

,
,
,

“看哪”，其意思是说，过来，我的葡萄园里有一棵无花果树。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɪn][maɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ɪz] [ˈbærən] , [ðæt] [ˈbɛrəθ] [nəʊ] [fruːt] .
here is a professor in my church , that is barren , that beareth no fruit .
这里 是 一个 教授 在 我的 教会 , 那 是 荒芜 , 那 怀雷斯 不 水果 .

我教会里有一位教授，他毫无作为，结不出任何果实。

[əbˈzɜːv] , [haʊˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈbærən] [prəˈfesə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɒn] [ɜːθ] ,
Observe , However the barren professor thinks of himself on earth ,
观察 , 然而 这 荒芜 教授 思考 的 他自己 在 地球 ,

请注意，这位不育的教授是如何看待自己在世上的。

[ðə; ði] [lɔːd] [kraɪz] [aʊt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈgenst] [hɪm] .
the Lord cries out in heaven against him .
这 主 哭泣 出去 在 天堂 反对 他 .

主在天上斥责他。

- [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][maɪ] [ˈvɪnjəd] :
' And now go to , I will tell you what I will do to my vineyard :
- 和 现在 去 到 , 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 到 我的 葡萄园 :

“现在去吧，我将告诉你们我将如何处置我的葡萄园:”

[ai] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hedʒ] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] ;
I will take away the hedge thereof , and it shall be eaten up ;
我 将要 拿 离开 这 对冲 其中 , 和 它 将 是 吃 向上 ;

我必撤去它的篱笆，它必被吞噬;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtrɒdn] [daʊn] - (
and I will break down the wall thereof , and it shall be trodden down ' (
和 我 将要 休息 向下 这 墙 其中 , 和 它 将 是 践踏 向下 - (
[ˈaɪsə][faɪv] : [faɪv]) .
Isa 5 : 5) .
伊萨 5 : 5) .

我必拆毁城墙，城墙必被践踏。(赛5:5)

- [bɪˈhəʊld] , [ðiːz] [θriː] [jˈiəz] [ai] [kʌm] [siːkɪŋ] [fruːt] . -
' Behold , THESE THREE YEARS I come seeking fruit . '
- 看哪 , 这些 三 年 我 来 寻求 水果 . -

“看哪，这三年我来寻求果实。”

[əbˈzɜːv] , - [ðiːz] [θriː] [jˈiəz] . -
Observe , ' THESE THREE YEARS . '
观察 , - 这些 三 年 . -

请注意，“这三年”。

[gɒd] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz] [əˈbjuːzd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːˈbeərəns] [ɪz] [əˈbjuːzd] .
God cries out that this patience is abused , that his forbearance is abused .
上帝 哭泣 出去 那 这 耐心 是 受虐 , 那 他的 宽容 是 受虐 .

上帝呐喊，这种耐心被滥用了，他的宽容被滥用了。

[bɪˈhəʊld] , [ðiːz] [θriː] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [fɔːˈbɔːn] ; [ðiːz] [θriː] [jˈiəz] [ai][hæv; həv]
Behold , these three years I have waited , forborne ; these three years I have
看哪 , 这些 三 年 我 有 等待 , 忍受 ; 这些 三 年 我 有
[dɪˈfɜːd] [maɪn] [ˈæŋgə(r)] .
deferred mine anger .
延期 矿 愤怒 .

看哪，这三年我一直等待，一直忍耐；这三年我一直克制怒火。

- [ˈðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][hænd] [əˈgenst] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðiː] ;
' Therefore will I stretch out my hand against thee , and destroy thee ;
- 所以 将要 我 拉紧 出去 我的 手 反对 你 , 和 破坏 你 ;

因此，我必伸手攻击你，毁灭你;

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] [wɪð] [ri'pent] - ([dʒɜr] - : [sɪks]) .
I am weary with repenting ' (Jer 15 : 6) .
我 是 厌倦 和 忏悔 - (杰里 - : 6) .

我悔改得厌倦了（耶利米书 15:6)。

- [ðiːz] [θriː] [jˈiəz] . -
' These three years . '
- 这些 三 年 . -

“这三年。”

[əbˈzɜːv] , [gɒd] [ˈleɪɪθ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ai] [seɪ] ,
Observe , God layeth up all the time ; I say ,
观察 , 上帝 莱特 向上 全部 这 时间 ; 我 说 ,

请注意，上帝一直都在蓄意保留；我说，

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [prə'fesə(r)]
a remembrance of all the time that a barren fig - tree , or a fruitless professor
一个 纪念 的 全部 这 时间 那 一个 荒芜 如图 - 树 , 或者 一个 徒劳无功 教授
,
,
,

一段关于不结果实的无花果树或无产教授的回忆

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
misspendeth in this world .
挥霍 在 这 世界 .

在这个世界上浪费金钱。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld] ,
As he saith also of Israel of old ,
作为 他 赛斯说 还 的 以色列 的 老的 ,

正如他论及古以色列时所说，

- ['fɔːti] [j'iəz] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ai] [griːvd] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' forty years long was I grieved with this generation ' (Psa 95 : 10) .
- 四十 年 长的 曾是 我 伤心 和 这 一代 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我为这世代悲伤了四十年”(诗篇 95:10)。

- [ðiːz] [θriː] [j'iəz] , - & [siː] .
' These three years , ' & c .
- 这些 三 年 , - & c .

“这三年,”等等。

[ðiːz] [θriː] ['siːz(ə)nz] : [əb'zɜːv] , [gɒd] [ri'membə] [haʊ] ['meni] ['siːz(ə)nz] [ðaʊ] [hæst] [ˌmɪs'spent] :
These three seasons : Observe , God remembers how many seasons thou hast misspent :
这些 三 季节 : 观察 , 上帝 记得 如何 许多 季节 你 哈斯特 浪费 :

这三个季节：请注意，上帝会记住你虚度了多少个季节：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ['sɪgnɪfaɪ][səʊ] ['meni] ['siːz(ə)nz] .
for these three years signify so many seasons .
为了 这些 三 年 表示 所以 许多 季节 .

这三年象征着许多季节。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fruːt] [druː] [naɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
And when the time of fruit drew nigh , that is ,
和 什么时候 这 时间 的 水果 画 夜 , 那 是 ,

当果实成熟的季节临近时，也就是说，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [raɪp] ,
about the season they begin to be ripe ,
关于 这 季节 他们 开始 到 是 成熟 ,

大约在它们开始成熟的季节，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [mait] [səʊ][hæv; həv] [biːn] .
or that according to the season might so have been .
或者 那 根据 到 这 季节 可能 所以 有 到过 .

或者说，根据季节来看，也可能是这样。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [taɪm] , ['siːz(ə)nz] , ['sɜːrmən] , ['mɪnɪstər] , [ə'flikʃən] ,
Barren fig - tree , thou hast had time , seasons , sermons , ministers , afflictions ,
荒芜 如图 - 树 , 你 哈斯特 有 时间 , 季节 , 布道 , 部长们 , 苦难 ,
['dʒʌdʒmənts] , ['məːsi] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ;
judgments , mercies , and what not ;
判决 , 怜悯 , 和 什么 不是 ;

不结果实的无花果树啊，你曾拥有过时光、季节、讲道、牧师、苦难、审判、怜悯等等一切；

[ænd; ənd] [jet] [hæst] [nɒt] [biːn] ['fruːtf(ə)l] .
and yet hast not been fruitful .
和 然而 哈斯特 不是 到过 卓有成效 .

然而，却并未取得任何成果。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [ə'weɪknɪŋz] , [ri'pruːf] , ['θretnɪŋ] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [jet] [hæst] [nɒt]
Thou hast had awakenings , reproofs , threatenings , comforts , and yet hast not
你 哈斯特 有 觉醒 , 责备 , 威胁 , 舒适 , 和 然而 哈斯特 不是
[biːn] ['fruːtf(ə)l] .
been fruitful .
到过 卓有成效 .

你曾经历觉醒、责备、威胁、安慰，却依然没有结出果实。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd] ['pætənz] , [ɪg'zæmpl] , [saɪ'teɪʃnz] , [ˌprɔvə'keiʃən] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [nɒt]
Thou hast had patterns , examples , citations , provocations , and yet has not
你 哈斯特 有 图案 , 示例 , 引用 , 挑衅 , 和 然而 有 不是
[biːn] ['fruːtf(ə)l] .
been fruitful .
到过 卓有成效 .

你拥有模式、范例、引证、挑衅，却仍然没有取得成果。

[wel] , [gɒd] [hæθ] [leɪd] [ʌp] [ðaɪ] [θriː] [j'iəz] [wɪð] [hɪm'self] .
Well , God hath laid up thy three years with himself .
出色地 , 上帝 有 铺设 向上 你的 三 年 和 他自己 .

上帝已经将你这三年的光阴留给了他。

[hiː; hi] [ri'membə] ['evri] [taɪm] , ['evri] ['siːz(ə)n] , ['evri] ['sɜːmən] , ['evri] ['mɪnɪstə(r)] , [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
He remembers every time , every season , every sermon , every minister , affliction ,
他 记得 每一个 时间 , 每一个 季节 , 每一个 讲道 , 每一个 部长 , 痛苦 ,
['dʒʌdʒmənt] , ['mɜːsi] ,
judgment , mercy ,
判断 , 怜悯 ,

他记得每一次、每一个季节、每一篇讲道、每一位牧师、每一次苦难、每一次审判、每一次怜悯。

[ə'weɪkənɪŋ] , ['pæt(ə)n] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [saɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ri'membə] [ɔːl] .
awakening , pattern , example , citation , provocation ; he remembers all .
唤醒 , 图案 , 例子 , 引用 , 挑衅 ; 他 记得 全部 .

觉醒、模式、例子、引证、挑衅；他全都记得。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld] , - [ðeɪ] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðiːz] [ten] [taɪmz] ,
As he said of Israel of old , ' They have tempted me now these ten times ,
作为 他 说 的 以色列 的 老的 , - 他们 有 受诱惑 我 现在 这些 十 时代 ,

正如他论到古时的以色列人所说：“他们已经十次试探我了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] - ([ˌen juː 'em] - : -) .
and have not hearkened to my voice ' (Num 14 : 22) .
和 有 不是 听见了 到 我的 嗓音 - (数字 - : -) .

他们没有听从我的声音’(民数记 14:22)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] - ([həʊ'ziə]['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .
And again , ' I remember all their wickedness ' (Hosea 7 : 2) .
和 再次 , - 我 记住 全部 他们的 邪恶 - (何西阿 7 : 2) .

又说，“我记得他们一切的罪恶”(何西阿书 7:2)。

- [ðiːz] [θriː] [j'iəz] , - & [siː] . [hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] .
' These three years , ' & c . He seeks for the fruit of every season .
- 这些 三 年 , - & c . 他 寻找 为了 这 水果 的 每一个 季节 .

“这三年，”等等。他追求每个季节的果实。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , ['mɪnɪstər] , [ə'flikʃən] , ['dʒʌdʒmənts] , [ɔː(r)] ['məːsi]
He will not that any of his sermons , ministers , afflictions , judgments , or mercies
他 将要 不是 那 任何 的 他的 布道 , 部长们 , 苦难 , 判决 , 或者 怜悯
,
,
,

他不会否认他的任何布道、牧师、苦难、审判或怜悯。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] , [ɔː(r)] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
should be lost , or stand for insignificant things ; he will have according to
应该 是 丢失的 , 或者 站立 为了 微不足道 事物 ; 他 将要 有 根据 到
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [bɪ'stəʊd] .
the benefit bestowed .
这 益处 授予 .

如果失去，或者代表微不足道的事物；他将根据所获得的利益得到相应的回报。

([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - , -) .
(2 Chron 32 : 24 , 25) .
(2 克朗 - : - , -) .

（历代志下 32:24,25）

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
He hath not done without a cause all that he hath done ,
他 有 不是 完毕 没有 一个 原因 全部 那 他 有 完毕 ,

他所做的一切并非无缘无故。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] (['ɛzi] - : -) .
and therefore he looketh for fruit (Eze 14 : 23) .
和 所以 他 看看 为了 水果 (埃泽 - : -) .

因此他寻求果实（结14:23）。

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] [fɪg] - [triː] . [-]
Look to it , barren fig - tree . [10]
看 到 它 , 荒芜 如图 - 树 . [-]

看看它吧，不结果实的无花果树。[10]

[ai] [keɪm] - [siːkɪŋ] - [fruːt] .
I came ' SEEKING ' fruit .
我 来了 - 寻求 - 水果 .

我来是为了“寻找”果实。

[əb'zɜːv] , [ðɪs] [wɜːd] - [siːkɪŋ] - ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sɜːtʃ] ;
Observe , This word ' SEEKING ' signifies a narrow search ;
观察 , 这 单词 - 寻求 - 表示 一个 狭窄的 搜索 ;

请注意，“寻找”一词表示的是范围较窄的搜索；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [gəʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
for when a man seeks for fruit on a tree , he goes round it and
为了 什么时候 一个 男人 寻找 为了 水果 在 一个 树 , 他 去 圆形的 它 和
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
round it ;
圆形的 它 ;

因为当一个人在树上寻找果实时，他会绕着树转圈；

[naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [baʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðæt] ; [hiː; hi] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst]
now looking into this bough , and then into that ; he peeks into the inmost
现在 寻找 进入 这 买 , 和 然后 进入 那 ; 他 偷窥 进入 这 最
[bau] ,
boughs ,
树枝 ,

他先是看着这根树枝，然后又看着那根树枝；他窥视着最里面的树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [bau] , [ɪf] [pə'hæps] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [ˌðeər'ɒn] .
and the lowermost boughs , if perhaps fruit may be thereon .
和 这 最底层 树枝 , 如果 也许 水果 可能 是 其上 .

还有最下面的树枝，如果上面可能有果实的话。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [gɒd] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ɔːl] [ðaɪ] [bau] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [bed] -
Barren fig - tree , God will look into all thy boughs , he will be with thee in thy bed -
荒芜 如图 - 树 , 上帝 将要 看 进入 全部 你的 树枝 , 他 将要 是 和 你 在 你的 床 -
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

不结果实的无花果树啊，上帝会察看你的每一根枝条，他会与你同在你丰硕的果实中。

[ðaɪ] ['mɪdnaɪt] - [fruːts] , [ðaɪ] ['klɒzɪt] - [fruːts] , [ðaɪ] ['fæməli] - [fruːts] , [ðaɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [fruːts] ,
thy midnight - fruits , thy closet - fruits , thy family - fruits , thy conversation - fruits ,
你的 午夜 - 水果 , 你的 壁橱 - 水果 , 你的 家庭 - 水果 , 你的 对话 - 水果 ,

你的午夜果实，你的密室果实，你的家庭果实，你的谈话果实，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,
to see if there be any among all these that are fit for ,
到 看 如果 那里 是 任何 之中 全部 这些 那 是 合身 为了 ,

看看这些人当中是否有合适的，

[ɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
or worthy of the name of the God of heaven .
或者 值得 的 这 姓名 的 这 上帝 的 天堂 .

或者配得上天神之名。

[hiː; hi] [siːz] - [wɒt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - (['ɛzi] [eit] :
He sees ' what the ancients of the house of Israel do in the dark ' (Eze 8 :
他 看到 - 什么 这 古代人 的 这 房子 的 以色列 做 在 这 黑暗的 - (埃泽 8 :
-) .
12) .
-) .

他看见“以色列家的长老在暗中所行的事”（结8:12）。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
' All things are naked and opened unto the eyes of him with whom we
- 全部 事物 是 裸 和 打开 到 这 眼睛 的 他 和 谁 我们
[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] - ([hɛb] [fɔːr] : - , -) .
have to do ' (Heb 4 : 12 , 13) .
有 到 做 - (希伯来书 4 : - , -) .

“万物在与我们有关系的那一位眼前都是赤露敞开的”（希伯来书 4:12, 13）。

[siːkɪŋ] [fruːt] [ɒn] - [ðɪs] - [fɪg] - [triː] .
Seeking fruit on ' THIS ' fig - tree .
寻求 水果 在 - 这 - 如图 - 树 .

在这棵无花果树上寻找果实。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I told you before ,
我 讲述 你 前 ,

我之前就跟你说过，

[ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [prə'fesə(r)]
that he keeps in remembrance the times and seasons that the barren professor
那 他 保持 在 纪念 这 时代 和 季节 那 这 荒芜 教授
[hæd; həd] ['wɪkɪdli] [ˌmɪs'spent] .
had wickedly misspent .
有 邪恶地 浪费 .

他始终铭记着那位不育的教授肆意挥霍的时光和季节。

[naʊ] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pɔɪntɪθ] [aʊt] [ðə; ði][fɪg] - [triː] , [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [ˌaɪ 'tiː]
Now , forasmuch as he also pointeth out the fig - tree , THIS fig - tree , it
现在 , 因此 作为 他 还 点 出去 这 如图 - 树 , 这 如图 - 树 , 它
['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [prə'fesə(r)] ,
showeth that the barren professor ,
展示 那 这 荒芜 教授 ,

现在，既然他也指出了那棵无花果树，就是这棵无花果树，这表明这位不育的教授，

[ə'bʌv] [ɔːl] [prə'fesər] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['əʊdiəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
above all professors , is a continual odium in the eyes of God .
多于 全部 教授们 , 是 一个 持续的 钠 在 这 眼睛 的 上帝 .

在所有教授中，他始终是上帝眼中令人憎恶的对象。

[ðɪs] [fɪg] - [triː] , - [ðɪs] [mæn] ['koʊnɪə] - ([dʒɜr] - : -) .
This fig - tree , ' this man Coniah ' (Jer 22 : 28) .
这 如图 - 树 , - 这 男人 科尼亚 - (杰里 - : -) .

这棵无花果树，就是“哥尼雅这个人”(耶利米书 22:28)。

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [drɔː] [naɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɑː(r)]
This people draw nigh me with their mouth , but have removed their hearts far
这 人们 画 夜 我 和 他们的 嘴 , 但 有 已移除 他们的 心 远的
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

这百姓用嘴亲近我，心却远离我。

[gɒd] [nəʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bærən]
God knows who they are among all the thousands of Israel that are the barren
上帝 知道 WHO 他们 是 之中 全部 这 数千 的 以色列 那 是 这 荒芜
[ænd; ənd] ['fruːtləs] [prə'fesər] ;
and fruitless professors ;
和 徒劳无功 教授们 ;

上帝知道在成千上万的以色列人中，有哪些人是毫无建树、徒劳无功的学者；

[hɪz; ɪz][lɒt] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eikən] ,
his lot will fall upon the head of Achan ,
他的 很多 将要 落下 之上 这 头 的 阿昌 ,

他的灾祸必临到亚干头上。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][hɪd] [ə'mʌŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
though he be hid among six hundred thousand men .
尽管 他 是 隐藏 之中 六 百 千 男人 .

即使他藏身于六十万大军之中。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [mæn][baɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['eikən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
' And he brought his household , man by man , and Achan , the son of
- 和 他 带来 他的 家庭 , 男人 经过 男人 , 和 阿昌 , 这 儿子 的
['kɑːrmiː] ,
Carmi ,
卡米 ,

于是他带着全家，一个接一个地来了，还有迦米的儿子亚干，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['zɪərə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
the son of Zabdi , the son of Zera , of the tribe of Judah ,
这 儿子 的 - , 这 儿子 的 泽拉 , 的 这 部落 的 犹大 ,

他是谢拉的孙子，撒底的儿子，属于犹大支派。

[wɒz; wəz]['teɪkən] - ([dʒɒʃ] ['sɛvən] : - , -) .
was taken ' (Josh 7 : 17 , 18) .
曾是 已采取 - (乔什 7 : - , -) .

被带走了'（约书亚记 7: 17, 18)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eikən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɪg] - [triː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bærən] [prə'fesə(r)] !
This is the Achan , this is the fig - tree , this is the barren professor !
这 是 这 阿昌 , 这 是 这 如图 - 树 , 这 是 这 荒芜 教授 !

这是阿干，这是无花果树，这是不育的教授!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ,
There is a man hath a hundred trees in his vineyard ,
那里 是 一个 男人 有 一个 百 树木 在 他的 葡萄园 ,

有一个人在他的葡萄园里种了一百棵树。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
and at the time of the season ,
和 在 这 时间 的 这 季节 ,

到了那个季节，

[hiː; hi] [wɑːkεθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] ['flʌrɪʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
he walketh into his vineyard to see how the trees flourish ; and as he
他 行走 进入 他的 葡萄园 到 看 如何 这 树木 繁荣 ; 和 作为 他
[gəʊz] ,
goes ,
去 ,

他走进自己的葡萄园，看看树木长得怎么样；当他走着的时候，

[ænd; ənd] [v'juːz] , [ænd; ənd][praɪz] , [ænd; ənd] [əb'zəːvz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hæŋd] [wɪð] [fruːt] ,
and views , and prys , and observes how they are hanged with fruit ,
和 浏览 , 和 撬 , 和 观察 如何 他们 是 绞刑 和 水果 ,
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

并观察、窥探、以及看到它们是如何挂满水果的，瞧!

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][wʌn] [weə(r)] [hiː; hi]['faɪndəθ] [nɔːt] [bʌt; bət] [liːvz] .
he cometh to one where he findeth naught but leaves .
他 到来 到 一 在哪里 他 发现 零 但 树叶 .

他来到一处地方，却发现什么也没有，于是便离开了。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][stænd] ; [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [hiː; hi] [lʊks] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)]
Now he makes a stand ; looks upon it again and again ; he looks also here
现在 他 制作 一个 站立 ; 看起来 之上 它 再次 和 再次 ; 他 看起来 还 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

现在他站稳了脚跟；一遍又一遍地看着它；他也四处张望，

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [siːkɪŋ] , [hiː; hi][faindz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz]
above and below ; and if after all this seeking , he finds nothing but leaves
多于 和 以下 ; 和 如果 后 全部 这 寻求 , 他 发现 没有什么 但 树叶
[ˌðeər'ɒn] ,
thereon ,
其上 ,

上面和下面；如果经过一番寻找，他发现的只有树叶，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðɪs] [triː] [nekst] [jɪə(r)] ;
then he begins to cast in his mind , how he may know this tree next year ;
然后 他 开始 到 投掷 在 他的 头脑 , 如何 他 可能 知道 这 树 下一个 年 ;

然后他开始在脑海中思考，明年他该如何才能认出这棵树；

[wɒt] [stændz] [nekst][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [hedʒ] ?
what stands next it , or how far it is off the hedge ?
什么 站立 下一个 它 , 或者 如何 远的 它 是 离开 这 对冲 ?

它旁边是什么？或者它离树篱有多远？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
But if there be nothing there that may be as a mark to know it by ,
但 如果 那里 是 没有什么 那里 那 可能 是 作为 一个 标记 到 知道 它 经过 ,
但如果那里没有任何东西可以作为辨认它的标志，

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hʊk] ,
then he takes his hook ,
然后 他 需要 他的 钩 ,
然后他拿起钩子，

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑːk] — - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [set] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn] [keɪn] - (
and giveth it a private mark — ' And the Lord set a mark upon Cain ' (
和 给予 它 一个 私人的 标记 — - 和 这 主 放 一个 标记 之上 该隐 - (
[dʒen][fɔːr]) ,
Gen 4) ,
Gen 4) ,
并给该隐立了一个记号——“耶和华给该隐立了一个记号”(创世记 4)。

['seɪɪŋ] , [gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] , ['fruːtləs] [fɪg] - [triː] , [ðaʊ] [hæst] [spent] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
saying , Go thy ways , fruitless fig - tree , thou hast spent this season in vain .
说 , 去 你的 方式 , 徒劳无功 如图 - 树 , 你 哈斯特 花费 这 季节 在 徒劳 .
说：“不结果子的无花果树，走吧，你白白浪费了这个季节。”

[jet] [dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] :
Yet doth he not cut it down , I will try it another year :
然而 确实 他 不是 切 它 向下 , 我 将要 尝试 它 其他 年 :
但他没有砍伐它，我再试一年吧。

[meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪtɪŋ] [-] ['siːz(ə)n] .
may be this was not a hitting [11] season .
可能 是 这 曾是 不是 一个 击中 [-] 季节 .
也许这并不是一个打击[11]的好赛季。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [fruːt] ;
Therefore he comes again next year , to see if now it have fruit ;
所以 他 来 再次 下一个 年 , 到 看 如果 现在 它 有 水果 ;
因此，他第二年又来了，看看现在是否结果实。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['bærən] , ['bærən] ,
but as he found it before , so he finds it now , barren , barren ,
但 作为 他 成立 它 前 , 所以 他 发现 它 现在 , 荒芜 , 荒芜 ,
但正如他之前发现的那样，现在他发现的也是一样，一片荒芜，一片荒芜。

['evri] [jɪə(r)] ['bærən] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə'gen] , [bʌt; bət][faindz][nəʊ] [fruːt] .
every year barren ; he looks again , but finds no fruit .
每一个 年 荒芜 ; 他 看起来 再次 , 但 发现 不 水果 .
每年都颗粒无收；他再次寻找，却仍然一无所获。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sekənd] [θɔːts] , [haʊ] !
Now he begins to have second thoughts , How !
现在 他 开始 到 有 第二 想法 , 如何 !
现在他开始犹豫了，怎么会这样！

['naɪðə(r)] [hɪt] [lɑːst] [jɪə(r)] [nɔː(r)] [ðɪs] ?
neither hit last year nor this ?
两者都不 打 最后的 年 也不 这 ?
去年没中奖，今年也没中奖？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ʃʊə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] ;
Surely the barrenness is not in the season ; sure the fault is in the tree ;
一定 这 不育 是 不是 在 这 季节 ; 当然 这 过错 是 在 这 树 ;
肯定不是季节的原因，肯定是树本身的问题；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [speə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [mɑːk] ;
however , I will spare it this year also , but will give it a second mark ;
然而 , 我 将要 空闲的 它 这 年 还 , 但 将要 给 它 一个 第二 标记 ;

不过，今年我还是会放过它，但会给它打二分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['tʌtʃəθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
and it may be he toucheth it with a hot iron , because he begins to
和 它 可能 是 他 触摸 它 和 一个 热的 铁 , 因为 他 开始 到
[biː; bi] ['æŋgri] .
be angry .
是 生气的 .

他或许是因为生气而用烧红的铁块碰了它。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ,
Well , at the third season he comes again for fruit ,
出色地 , 在 这 第三 季节 他 来 再次 为了 水果 ,

到了第三季，他又来采摘水果了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ; [nəʊ] [fruːt] [jet] ;
but the third year is like the first and second ; no fruit yet ;
但 这 第三 年 是 喜欢 这 第一的 和 第二 ; 不 水果 然而 ;

但第三年和第一年、第二年一样，还没有结果；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kʌmbɝɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
it only cumbereth the ground .
它 仅有的 坎伯雷斯 这 地面 .

它只会占用土地。

[wɒt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [fɪg] - [triː] ?
What now must be done with this fig - tree ?
什么 现在 必须 是 完毕 和 这 如图 - 树 ?

现在该如何处置这棵无花果树呢?

[waɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [lɒp] [ɪts] [bau] [wɪð] ['terə(r)] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'fesər]
Why , the Lord will lop its boughs with terror ; yea , the thickets of those professors
为什么 , 这 主 将要 垂落 它是 树枝 和 恐怖 ; 是的 , 这 灌木丛 的 那些 教授们
[wɪð] ['aɪən] .
with iron .
和 铁 .

主必以恐怖砍断它的枝桠；是的，祂必以铁器砍断那些教授们的荆棘丛。

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [seθ] [gɒd] , [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ; [ai][hæv; həv] [mɪst] [ɒv; əv] [fruːt] [ðiːz] [θriː]
I have waited , saith God , these three years ; I have missed of fruit these three
我 有 等待 , 赛斯说 上帝 , 这些 三 年 ; 我 有 错过 的 水果 这些 三
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

上帝说，我已经等了三年；这三年我错过了果实；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ; [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it hath been a cumber - ground these three years ; cut it down .
它 有 到过 一个 阻碍 - 地面 这些 三 年 ; 切 它 向下 .

这三年来它一直是块碍事的地；把它砍掉吧。

['priːsept] [hæθ] [biːn] [ə'pɒn] ['priːsept] , [ænd; ənd] [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , [wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Precept hath been upon precept , and line upon line , one year after another ,
戒律 有 到过 之上 戒律 , 和 线 之上 线 , 一 年 后 其他 ,

诫律接诫律，条条律，年复一年。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] , [bʌt; bət][nəʊ] [fruːt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ; [ai][faɪnd] [nʌn] , [fetʃ] [aʊt]
for these three years , but no fruit can be seen ; I find none , fetch out
为了 这些 三 年 , 但 不 水果 能 是 已见 ; 我 寻找 没有任何 , 拿来 出去
[ðə; ði][æks] !
the axe !
这 斧头 !

这三年了，却不见果实；我找不到，拿斧子来吧！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɪg] - [triː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ;
I am sure THIS is the fig - tree , I know it from the first year ;
我 是 当然 这 是 这 如图 - 树 , 我 知道 它 从 这 第一的 年 ;

我确信这就是那棵无花果树，我从它第一年就认得它了；

['bærənnəs] [wɒz; wəz][ɪts] [saɪn] [ðen] , ['bærənnəs] [ɪz][ɪts] [saɪn] [naʊ] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
barrenness was its sign then , barrenness is its sign now ; make it fit for the
不育 曾是 它是 符号 然后 , 不育 是 它是 符号 现在 ; 制作 它 合身 为了 这
['faɪə(r)] !
fire !
火 !

当时的标志是荒芜，现在的标志也是荒芜；让它适合被火焚烧吧！

[bɪ'həʊld] , - [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][æks][ɪz] [leɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] :
Behold , ' now also the axe is laid unto the root of the trees :
看哪 , - 现在 还 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树木 :

看哪，现在斧子也放在树根上了：

['ðeəfɔː(r)] , ['evri] [triː] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] , [ɪz] [hjuːn] [daʊn] ,
therefore , every tree that bringeth not forth good fruit , is hewn down ,
所以 , 每一个 树 那 带来 不是 前进 好的 水果 , 是 凿 向下 ,

因此，凡不结好果子的树，都要砍掉。

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - ([mæt] [θriː] : -) .
and cast into the fire ' (Matt 3 : 10) .
和 投掷 进入 这 火 - (马特 3 : -) .

并丢进火里”(太 3: 10)。

[əb'zɜːv] , [maɪ] ['breðrən] , [gɑːdz] [hɑːt] ['kænɒt] [stænd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː] .
Observe , my brethren , God's heart cannot stand towards a barren fig - tree .
观察 , 我的 弟兄们 , 神的 心 不能 站立 向 一个 荒芜 如图 - 树 .

弟兄们，请注意，神的心不能容忍一棵不结果子的无花果树。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [jɔː'selvz] .
You know thus it is with yourselves .
你 知道 因此 它 是 和 你们自己 .

你们自己也知道，情况就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)] ['vɪnjəd] [ðæt] [dʌθ] ['əʊnli]['kʌmbə(r)][ðə; ði]
If you have a tree in your orchard or vineyard that doth only cumber the
如果 你 有 一个 树 在 你的 果园 或者 葡萄园 那 确实 仅有的 阻碍 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

如果你的果园或葡萄园里有一棵树，它只会占用土地，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [triː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
you cannot look upon that tree with pleasure , with complacency and delight .
你 不能 看 之上 那 树 和 乐趣 , 和 自满 和 喜 .

你无法带着愉悦、自满和欣喜的心情去欣赏那棵树。

[nəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]
No ; if you do but go by it , if you do but cast your eye upon it
不 ; 如果 你 做 但 去 经过 它 , 如果 你 做 但 投掷 你的 眼睛 之上 它
:
:
:

不；只要你遵循它，只要你瞥一眼它：

[jeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] , [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
yea , if you do but think of that tree , you threaten it in your heart ,
是的 , 如果 你 做 但 思考 的 那 树 , 你 威胁 它 在 你的 心 ,

是的，如果你一想到那棵树，你就会在心里威胁它。

[ˈseɪɪŋ] , [ai] [wɪl] [hjuː] [ðiː] [daʊn] [ˈʃɔːtli] ; [ai] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðiː] [ˈʃɔːtli] :
saying , I will hew thee down shortly ; I will to the fire with thee shortly :
说 , 我 将要 槎 你 向下 不久 ; 我 将要 到 这 火 和 你 不久 :

他说：“我很快就会把你砍倒；我很快就会把你一起扔进火里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ]
and it is in vain for any to think of persuading of you to show
和 它 是 在 徒劳 为了 任何 到 思考 的 说服 的 你 到 展示
[ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærən] [fɪg] - [triː] ;
favour to the barren fig - tree ;
偏爱 到 这 荒芜 如图 - 树 ;

任何人试图劝说你们偏爱那棵不结果子的无花果树，都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈsweɪd] , [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)][ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [ˌem ˈiː][nəʊ][ˈprɒfɪt]
and if they should persuade , your answer is irresistible , It yields me no profit
和 如果 他们 应该 说服 , 你的 回答 是 无法抗拒 , 它 产量 我 不 利润
,
,
,

如果他们成功说服你，你的回答将无可抗拒，但这对我没有任何好处。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ʌp] [ruːm] [ænd; ənd] [dʌθ] [nəʊ] [gʊd] ; [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [meɪ] [grəʊ] [ɪn][ɪts] [ruːm] .
it takes up room and doth no good ; a better may grow in its room .
它 需要 向上 房间 和 确实 不 好的 ; 一个 更好的 可能 生长 在 它是 房间 .

它占地方却毫无用处；更好的东西可以长在它的空间里。

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
Cut it down .
切 它 向下 .

把它砍掉。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wen] [ðə; ði] [ˈgɒdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] [meɪd] [preə(r)z] [ðæt] [rɪˈbeljəs] [ˈɪzreɪl] [mait] [nɒt][biː; bi][kɑːst]
when the godly among the Jews made prayers that rebellious Israel might not be cast
什么时候 这 敬虔的 之中 这 犹太人 制成 祈祷 那 叛逆的 以色列 可能 不是 是 投掷
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] ,
out of the vineyard ,
出去 的 这 葡萄园 ,

当虔诚的犹太人祈祷，求主不要将悖逆的以色列人逐出葡萄园时，

[wɒt] [seθ] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][gɒd] ?
what saith the answer of God ?
什么 赛斯说 这 回答 的 上帝 ?

上帝的回答是什么？

([dʒɜr] - : -) .
(Jer 14 : 17) .
(杰里 - : -) .

（耶利米书 14:17）

- [ðəʊ] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['sæmjʊəl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [jet] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tə'wɔːd]
' Though Moses and Samuel stood before me , yet my mind could not be toward
- 尽管 摩西 和 塞缪尔 站立 前 我 , 然而 我的 头脑 可以 不是 是 朝向
[ðɪs] ['piːp(ə)l] - :
this people ' :
这 人们 - :

“虽然摩西和撒母耳站在我面前，但我的心却不能放在这百姓身上。”

['weəfɔː(r)] - [kɑːst][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ] [fɔːθ] - ([dʒɜr] - :
wherefore ' cast them out of my sight , and let them go forth ' (Jer 15 :
因此 - 投掷 他们 出去 的 我的 视线 , 和 让 他们 去 前进 - (杰里 - :
[wʌn]) .
1) .
1) .

因此“将他们从我眼前赶走，让他们离开”（耶利米书 15:1）。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] !
What a resolution is here !
什么 一个 解决 是 这里 !

这真是一个了不起的决议！

['məʊzɪz][ænd; ənd]['sæmjʊəl][kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪð] [gɒd][ɪn] [preə(r)] .
Moses and Samuel could do almost anything with God in prayer .
摩西 和 塞缪尔 可以 做 几乎 任何事物 和 上帝 在 祷告 .

摩西和撒母耳在祷告中几乎可以做到任何事。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd]['məʊzɪz][baɪ] [preə(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts][frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['feərəʊ]
How many times did Moses by prayer turn away God's judgments from even Pharaoh
如何 许多 时代 做过 摩西 经过 祷告 转动 离开 神的 判决 从 甚至 法老
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

摩西曾多少次通过祷告使上帝免除对法老的审判！

[jeɪ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi][baɪ] [preə(r)] [prɪ'zɜːv] ['ɪzreɪl] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
yea , how many times did he by prayer preserve Israel , when in the wilderness ,
是的 , 如何 许多 时代 做过 他 经过 祷告 保存 以色列 , 什么时候 在 这 荒野 ,

是的，他在旷野中藉着祷告拯救以色列人多少次了？

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] !
from the anger and wrath of God !
从 这 愤怒 和 愤怒 的 上帝 !

出于上帝的愤怒和忿怒！

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 106 : 23) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 106:23）

['sæmjʊəl][ɪz] ['rekən] ['eksələnt] [ðɪs] [wei] , [jeɪ] , [səʊ] ['eksələnt] ,
Samuel is reckoned excellent this way , yea , so excellent ,
塞缪尔 是 估计 出色的 这 方式 , 是的 , 所以 出色的 ,

塞缪尔在这方面被认为非常出色，是的，非常出色。

[ðæt] [wen] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [lɔːd] ,
that when Israel had done that fearful thing as to reject the Lord ,
那 什么时候 以色列 有 完毕 那 可怕 事物 作为 到 拒绝 这 主 ,

当以色列人做了那件可怕的事，就是背弃耶和华的时候，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] , [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [speəd] , [ænd; ənd]
and choose them another king , he prayed , and the Lord spared , and
和 选择 他们 其他 国王 , 他 祈祷 , 和 这 主 幸存 , 和
[fə'geɪv] [ðem; ðəm] ([wʌn] [sæm] -) .
forgave them (1 Sam 12) .
原谅了 他们 (1 山姆 -) .

他祈求上帝为他们另选一位君王，耶和华饶恕了他们，也饶恕了他们（撒母耳记上 12）。

[bʌt; bət] [jet] ['naɪðə(r)] ['məʊzɪz] [nɔː(r)] ['sæmjʊəl] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː] .
But yet neither Moses nor Samuel can save a barren fig - tree .
但 然而 两者都不 摩西 也不 塞缪尔 能 节省 一个 荒芜 如图 - 树 .

然而，摩西和撒母耳都无法拯救一棵不结果实的无花果树。

[nəʊ] ; [ðəʊ] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , ['pliːdɪŋ] , ['ɑːgjuːɪŋ] ,
No ; though Moses and Samuel stood before me , that is , pleading , arguing ,
不 ; 尽管 摩西 和 塞缪尔 站立 前 我 , 那 是 , 恳求 , 争论 ,
[ˌɪntə'siːdɪŋ] ,
interceding ,
代求 ,

不；虽然摩西和撒母耳站在我面前，也就是恳求、辩论、求情，

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'klaɪn] [maɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l]
supplicating , and beseeching , yet could they not incline mine heart to this people
恳求 , 和 恳求 , 然而 可以 他们 不是 倾斜 矿 心 到 这 人们
.
.
.

即便我苦苦哀求，也无法使我的心向这个民族动摇。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Cut it down .
切 它 向下 .

把它砍掉。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] , [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] ! -
' Ay , but Lord , it is a fig - tree , a fig - tree ! '
- 哎 , 但 主 , 它 是 一个 如图 - 树 , 一个 如图 - 树 ! -

“哎呀，主啊，这是一棵无花果树，一棵无花果树！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bræmbl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
If it was a thorn , or a bramble , or a thistle , the matter would not be
如果 它 曾是 一个 刺 , 或者 一个 荆棘 , 或者 一个 蓟 , 这 事情 会 不是 是
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

如果是一根刺、一棵荆棘或一株蓟，那倒没什么大不了的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [vaɪn] .
but it is a fig - tree , or a vine .
但 它 是 一个 如图 - 树 , 或者 一个 藤 .

但它其实是一棵无花果树，或者是一种藤蔓植物。

[wel] , [bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , - [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,
Well , but mark the answer of God , ' Son of man ,
出色地 , 但 标记 这 回答 的 上帝 , - 儿子 的 男人 ,

但请记住上帝的回答：“人子啊，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪn] - [triː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [triː] ,
What is the vine - tree more than any tree ,
什么 是 这 藤 - 树 更多的 比 任何 树 ,

葡萄树比任何树木都更特别，这是为什么呢？

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
or than a branch which is among the trees of the forest ?
或者 比 一个 分支 哪个 是 之中 这 树木 的 这 森林 ?

或者说，它比森林树木间的一根树枝还要长?

[ʃæl; ʃəl] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] ?
Shall wood be taken thereof to do any work ?
将 木头 是 已采取 其中 到 做 任何 工作 ?

能否取用其中的木材进行任何加工?

[ɔː(r)] [wɪl] [men] [teɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] ['eni] ['ves(ə)l] [ˌðeər'ɒn] ? -
or will men take a pin of it to hang any vessel thereon ? '
或者 将要 男人 拿 一个 别针 的 它 到 悬挂 任何 血管 其上 ? -

或者人们会用别针把它别起来，用来悬挂任何船只吗?

(['ɛzi] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
(Eze 15 : 2 , 3) .
(埃泽 - : 2 , 3) .

(结15:2,3)

[ɪf] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] , [ɔː(r)] ['plɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [brɪŋ] [nɒt] [fɔːθ] [ðæt] [fruːt] ,
If trees that are set , or planted for fruit , bring not forth that fruit ,
如果 树木 那 是 放 , 或者 已种植 为了 水果 , 带来 不是 前进 那 水果 ,

如果栽种的树木，或为结果子而栽种的树木，不结果子，

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nəʊ] ['betəmənt] [æt; ət][ɔːl] ,
there is betwixt them and the trees of the forest no betterment at all ,
那里 是 中间 他们 和 这 树木 的 这 森林 不 改善 在 全部 ,

他们与森林里的树木之间没有任何改善。

[ən'les] [ðə; ði] ['betəmənt] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [bɪld] [wɪ'ðɔːl] ;
unless the betterment lieth in the trees of the wood , for they are fit to build withal ;
除非 这 改善 谎言 在 这 树木 的 这 木头 , 为了 他们 是 合身 到 建造 此外 ;

除非好处在于林中的树木，因为它们本身就适合用来建造房屋；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɪg] - [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ][vaɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [nɒt] [fɔːθ] [fruːt] , [jeɪ] ,
but a fig - tree , or a vine , if they bring not forth fruit , yea ,
但 一个 如图 - 树 , 或者 一个 藤 , 如果 他们 带来 不是 前进 水果 , 是的 ,

但无花果树或葡萄树，如果它们不结果子，是的，

[gʊd] [fruːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
good fruit , they are fit for nothing at all ,
好的 水果 , 他们 是 合身 为了 没有什么 在 全部 ,

这些好果子，却一无是处。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [gəʊz] [ɒn] ,
but to be cut down and prepared for the fire ; and so the prophet goes on ,
但 到 是 切 向下 和 准备 为了 这 火 ; 和 所以 这 先知 去 在 ,

但要被砍倒，预备经火；先知继续说道：

- [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] . -
' Behold , it is cast into the fire for fuel . '
- 看哪 , 它 是 投掷 进入 这 火 为了 燃料 . -

“看哪，它被丢进火里当柴烧了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːəl] ,
If it serve not for fruit it will serve for fuel ,
如果 它 服务 不是 为了 水果 它 将要 服务 为了 燃料 ,

如果不用来产水果，就可以用作燃料。

[ænd; ənd] [səʊ] - [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [dɪvaʊrɪθ] [bəuθ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɜːnt] . -
and so ' the fire devoureth both the ends of it , and the midst of it is burnt . '
和 所以 - 这 火 吞噬 两个都 这 结束 的 它 , 和 这 中间 的 它 是 烧焦的 . -

因此，“火吞噬了它的两极，它的中间也被烧毁了。”

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [fɪg] - [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɜːtʃ] - [ˈmembəz] , [ɪnhæbətɝz] [ɒv; əv] [dʒəˈruːsələm] .
Ay , but these fig - trees and vines are church - members , inhabiters of Jerusalem .
哎 , 但 这些 如图 - 树木 和 藤蔓 是 教会 - 成员 , 居民 的 耶路撒冷 .

是啊，但这些无花果树和葡萄树都是教会成员，是耶路撒冷的居民。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
So was the fig - tree mentioned in the text .
所以 曾是 这 如图 - 树 提及 在 这 文本 .

文中提到的无花果树也是如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hæθ] [gɒd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əbˈdʒekʃnz] ?
But what answer hath God prepared for these objections ?
但 什么 回答 有 上帝 准备 为了 这些 反对意见 ?

但上帝对这些反对意见准备了怎样的答案呢?

[waɪ] , - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪn] - [triː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Why , ' Thus saith the Lord God , As the vine - tree among the trees of the forest ,
为什么 , - 因此 赛斯说 这 主 上帝 , 作为 这 藤 - 树 之中 这 树木 的 这 森林 ,

为什么，‘主耶和华如此说，如同树林中的葡萄树，

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːəl] ; [səʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [dʒəˈruːsələm] ;
which I have given to the fire for fuel ; so will I give the inhabitants of Jerusalem ;
哪个 我 有 给定 到 这 火 为了 燃料 ; 所以 将要 我 给 这 居民 的 耶路撒冷 ;

我已将他们赐给火作燃料，也必照样将耶路撒冷的居民赐给他们。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [set] [maɪ] [feɪs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈfaɪə(r)] ,
and I will set my face against them , they shall go out from one fire ,
和 我 将要 放 我的 脸 反对 他们 , 他们 将 去 出去 从 一 火 ,

我必向他们变脸，他们必从同一团火中出来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈfaɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaʊə(r)] [ðem; ðəm] - ([ˈɛzi] - : [sɪks] , [ˈsɛvən]) .
and another fire shall devour them ' (Eze 15 : 6 , 7) .
和 其他 火 将 吞食 他们 - (埃泽 - : 6 , 7) .

又有另一场火要吞灭他们’(结15:6,7)。

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
Cut it down .
切 它 向下 .

把它砍掉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][slɪp] [ðeə(r)] ,
The woman that delighteth in her garden , if she have a slip there ,
这 女士 那 欣喜 在 她 花园 , 如果 她 有 一个 滑 那里 ,

喜爱花园的女人，如果她在花园里发现了一株幼苗，

[sə'pəʊz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fruːtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
suppose , if it was fruitful , she would not take five pounds for it ;
认为 , 如果 它 曾是 卓有成效 , 她 会 不是 拿 五 磅 为了 它 ;

假设它真的结出了果实，她也不会只收五英镑；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][nəʊ] [fruːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][daɪ] ,
yet if it bear no fruit , if it wither , and dwindle , and die ,
然而 如果 它 熊 不 水果 , 如果 它 枯萎 , 和 减少 , 和 死 ,

然而，如果它不结果实，如果它枯萎、衰弱、死亡，

[ænd; ənd] [tɜːn] ['kʌmbə(r)] - [graʊnd] ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .
and turn cumber - ground only , it may not stand in her garden .
和 转动 阻碍 - 地面 仅有的 , 它 可能 不是 站立 在 她 花园 .

只能把黄瓜种在地上，不能种在她的花园里。

['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ,
Gardens and vineyards are places for fruit ,
花园 和 葡萄园 是 地方 为了 水果 ,

花园和葡萄园是种植水果的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɔː(r)] ['flaʊəz] .
for fruit according to the nature of the plant or flowers .
为了 水果 根据 到 这 自然 的 这 植物 或者 花朵 .

根据植物或花卉的性质来决定果实的性状。

[sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
Suppose such a slip as I told you of before should be in your garden ,
认为 这样的 一个 滑 作为 我 讲述 你 的 前 应该 是 在 你的 花园 ,

假设你花园里出现了我之前跟你说的那种滑坡，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ?
and there die , would you let it abide in your garden ?
和 那里 死 , 会 你 让 它 遵守 在 你的 花园 ?

如果它死在那里，你会让它留在你的花园里吗？

[nəʊ] ; [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
No ; away with it , away with it !
不 ; 离开 和 它 , 离开 和 它 !

不，滚开，滚开！

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The woman comes into her garden towards the spring ,
这 女士 来 进入 她 花园 向 这 春天 ,

女人走向花园里的泉水，

[weə(r)] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] [kɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
where first she gives it a slight cast with her eye ,
在哪里 第一的 她 给予 它 一个 轻微 投掷 和 她 眼睛 ,

她先是微微侧目，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sets] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['netlz] , [ænd; ənd] [stəʊnz] ;
then she sets to gathering out the weeds , and nettles , and stones ;
然后 她 套 到 采集 出去 这 杂草 , 和 荨麻 , 和 石头 ;

然后她开始清理杂草、荨麻和石头；

[teɪks] [ə; eɪ] ['biːzəm] [ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] [wɔːks] ; [ðɪs] [dʌn] ,
takes a besom and sweeps the walks ; this done ,
需要 一个 扫帚 和 扫荡 这 散步 ; 这 完毕 ,

拿起扫帚清扫人行道；清扫完毕。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [tuː; tə] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd] [slɪps] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
she falls to prying into her herbs and slips , to see if they live ,
她 瀑布 到 窥探 进入 她 草药 和 滑倒 , 到 看 如果 他们 居住 ,

她忍不住去翻看自己的草药和睡衣，看看它们是否还活着。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] .
to see if they are likely to grow .
到 看 如果 他们 是 可能 到 生长 .

看看它们是否有可能生长。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ded] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] ,
Now , if she comes to one that is dead , that she is confident will not grow ,
现在 , 如果 她 来 到 一 那 是 死的 , 那 她 是 自信的 将要 不是 生长 ,

如果她遇到一株已经死亡的植物，并且确信它不会再生长，

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [pul] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
up she pulls that , and makes to the heap of rubbish with it ,
向上 她 拉 那 , 和 制作 到 这 堆 的 垃圾 和 它 ,

她把那东西拉起来，然后带着它走向垃圾堆。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪŋli] [kɑːsts][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['net(ə)l] ,
where she despisingly casts it down , and valueth it no more than a nettle ,
在哪里 她 轻蔑地 演员 它 向下 , 和 价值 它 不 更多的 比 一个 荨麻 ,

她轻蔑地把它扔在地上，视它如荨麻一般。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːd] , [ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] .
or a weed , or than the dust she hath swept out of her walks .
或者 一个 杂草 , 或者 比 这 灰尘 她 有 扫荡 出去 的 她 散步 .

或者说是一株杂草，或者说是她从散步道上扫出的尘土。

[jeɪ] , [ɪf] ['eni] [ðæt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][səʊ] ?
Yea , if any that see her should say , Why do you so ?
是的 , 如果 任何 那 看 她 应该 说 , 为什么 做 你 所以 ?

是的，如果有人看到她，应该问：“你为什么这样做？”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['redi] .
the answer is ready .
这 回答 是 准备好 .

答案已定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [æt; ət] [ruːt] ;
It is dead , it is dead at root ;
它 是 死的 , 它 是 死的 在 根 ;

它死了，它彻底死了；

[ɪf] [ai][hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
if I had let it stand it would but have cumbered the ground .
如果 我 有 让 它 站立 它 会 但 有 受累 这 地面 .

如果我任由它留在那里，只会占用地面空间。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [slɪps] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ded] [wʌnz] ,
The strange slips , and also the dead ones ,
这 奇怪的 滑倒 , 和 还 这 死的 一个 ,

那些奇怪的滑倒，还有那些死去的滑倒，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] - [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['despərət] ['sɒrəʊ] - (
they must be ' a heap in the day of grief , and of desperate sorrow ' (
他们 必须 是 - 一个 堆 在 这 天 的 悲伤 , 和 的 绝望的 悲哀 - (
['aɪsə] - : - , -) .
Isa 17 : 10 , 11) .
伊萨 - : - , -) .

在悲痛和绝望的哀恸之日，他们必如“一堆”(赛17:10, 11)。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Cut it down .
切 它 向下 .

把它砍掉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋz] [daʊn] ; [fɜːst] .
There are two manner of cuttings down ; First .
那里 是 二 方式 的 插条 向下 ; 第一的 .

有两种切割方式；第一种。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
When a man is cast out of the vineyard .
什么时候 一个 男人 是 投掷 出去 的 这 葡萄园 .

当一个人被逐出葡萄园。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
When a man is cast out of the world .
什么时候 一个 男人 是 投掷 出去 的 这 世界 .

当一个人被逐出这个世界。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
When a man is cast out of the vineyard .
什么时候 一个 男人 是 投掷 出去 的 这 葡萄园 .

当一个人被逐出葡萄园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [tuː] [weɪz] ; [wʌn] .
And that is done two ways ; 1 .
和 那 是 完毕 二 方式 ; 1 .

实现这一目标有两种方法：1.

[baɪ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
By an immediate hand of God . 2 .
经过 一个 即时 手 的 上帝 . 2 .

1. 藉着上帝的直接之手。2.

[baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [djuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['senʃə] [wɪtʃ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
By the church's due execution of the laws and censures which Christ for that
经过 这 教会的 到期的 执行 的 这 法律 和 谴责 哪个 基督 为了 那
['pɜːpəs] [hæz; həz] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] . [wʌn] .
purpose has left with his church . 1 .
目的 有 左边 和 他的 教会 . 1 .

教会应当切实执行基督为此目的留给教会的律法和惩罚。

[gɒd] [kʌts] [daʊn] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [hænd] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːts] ,
God cuts down the barren fig - tree by an immediate hand , smiting his roots ,
上帝 削减 向下 这 荒芜 如图 - 树 经过 一个 即时 手 , 惩罚 他的 根 ,

上帝亲手砍倒了那棵不结果实的无花果树，连根拔起。

['blɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [teɪks] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . -
blasting his branches , and so takes him away from among his people . '
爆破 他的 分支 , 和 所以 需要 他 离开 从 之中 他的 人们 . -

炸毁他的树枝，使他与族人分离。

['evri] [brɑːntʃ] , - [seθ] [kraɪst] , - [ðæt] ['bɛrəθ] [nɒt] [fruːt] [ɪn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Every branch , ' saith Christ , ' that beareth not fruit in me , he , ' my Father ,
每一个 分支 , - 赛斯说 基督 , - 那 怀雷斯 不是 水果 在 我 , 他 , - 我的 父亲 ,

基督说：“凡在我里面不结果子的枝子，就是我父所吩咐我的枝子，

- ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] - ([dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː]) .
' taketh away ' (John 15 : 2) .
- 拿 离开 - (约翰 - : 2) .

“夺去”(约翰福音 15:2)。

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒdli] .
He taketh him out of the church , he taketh him away from the godly .
他 拿 他 出去 的 这 教会 , 他 拿 他 离开 从 这 敬虔的 .

他把他带离教会，把他带离敬虔的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] ['teɪkɪθ] [ðə; ði] ['bærən] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There are two things by which God taketh the barren professor from among the
那里 是 二 事物 经过 哪个 上帝 拿 这 荒芜 教授 从 之中 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] : ([wʌn] .)
children of God : (1 .)
孩子们 的 上帝 : (1 .)

上帝通过两种方式将不育的教授从祂的儿女中除名：(1.)

[strɒŋ] [dɪ'lʊʒən] . ([ˌtuː'tuː] .)
Strong delusions . (2 .)
强的 妄想 . (2 .)

强烈的妄想。(2.)

['əʊpən] [prə'feinnis] . (. [wʌn]) .
Open profaneness . (. 1) .
打开 亵渎 . (. 1) .

公开亵渎。(.1)。

[baɪ] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['dæmnəbl] ['dɒktrɪnz] , [ðæt] [swɜːv]
By strong delusion ; such as beguile the soul with damnable doctrines , that swerve
经过 强的 错觉 ; 这样的 作为 欺骗 这 灵魂 和 该死的 教义 , 那 急转弯
[frɒm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] ,
from faith and godliness ,
从 信仰 和 敬虔 ,

以强烈的错觉；例如用可憎的教义欺骗灵魂，使人背离信仰和敬虔，

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] , - [seθ] [gɒd] , - [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][ðeə(r)]
' They have chosen their own ways , ' saith God , ' and their soul delighteth in their
- 他们 有 选定 他们的 自己的 方式 , - 赛斯说 上帝 , - 和 他们的 灵魂 欣喜 在 他们的
[əˌbɒmə'neɪʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

上帝说：“他们选择了自己的道路，他们的灵魂喜爱他们所憎恶的事。”

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðeə(r)] [dɪ'lʊʒən] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] - (['aɪsə] -
I also will choose their delusions , and will bring their fears upon them ' (Isa 66
我 还 将要 选择 他们的 妄想 , 和 将要 带来 他们的 恐惧 之上 他们 - (伊萨 -
: [θriː] , [fɔːr]) .
: 3 , 4) .
: 3 , 4) .

我必使他们的迷惑临到他们，使他们的恐惧临到他们。”(赛66:3,4)

[ai] [wɪl] [smaɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] ;
I will smite them with blindness , and hardness of heart , and failing of eyes ;
我 将要 惩击 他们 和 失明 , 和 硬度 的 心 , 和 失败 的 眼睛 ;

我必使他们眼瞎、心硬、目盲；

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['temptə(r)] [tuː; tə] [tempt] [ænd; ənd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and will also suffer the tempter to tempt and affect his hellish designs upon them .
和 将要 还 遭受 这 诱惑者 到 诱惑 和 影响 他的 地狱般的 设计 之上 他们 .

他们还会任由诱惑者对他们进行诱惑，并对他们实施其邪恶的计划。

- [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] :
' God shall send them strong delusion , that they should believe a lie :
- 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该 相信 一个 说谎 :

“上帝必使他们陷入强烈的迷惑，以致他们相信谎言。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] ,
that they all might be damned who believed not the truth ,
那 他们 全部 可能 是 该死的 WHO 相信 不是 这 真相 ,

愿所有不信真理的人都下地狱。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - -) . ([ˌtuː'tuː] .)
but had pleasure in unrighteousness ' (2 Thess 2 : 10 - 12) . (2 .)
但 有 乐趣 在 不义 - (2 帖撒罗尼迦 2 : - - -) . (2 .)

却喜爱不义之事”(帖撒罗尼迦后书 2:10-12)。(2)

['sʌmtaɪmz] [gɒd] [teɪks] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bærən] [prə'fesə(r)] [baɪ] ['əʊpən] [prə'feinnis] .
Sometimes God takes away a barren professor by open profaneness .
有时 上帝 需要 离开 一个 荒芜 教授 经过 打开 亵渎 .

有时，上帝会因公开的亵渎行为而带走一位不育的教授。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hæθ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːði] [neɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
There is one hath taken up a profession of that worthy name , the Lord Jesus Christ ;
那里 是 一 有 已采取 向上 一个 职业 的 那 值得 姓名 , 这 主 耶稣 基督 ;

有一位自称为主耶稣基督；

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'feʃn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kləʊk] ; [hiː; hi] ['siːkrətli] ['wɪkɪdnəs] .
but this profession is but a cloak ; he secretly practiseth wickedness .
但 这 职业 是 但 一个 披风 ; 他 偷偷 实践 邪恶 .

但这职业不过是伪装，他暗地里却作恶。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['glʌtn] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ɔː(r)] ['kʌvətəs] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] .
He is a glutton , a drunkard , or covetous , or unclean .
他 是 一个 馋嘴 , 一个 酒鬼 , 或者 贪婪的 , 或者 不洁 .

他要么是贪食者，要么是酒鬼，要么是贪婪者，要么是不洁者。

[wel] , [seθ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'fesə(r)] ;
Well , saith God , I will loose the reins of this professor ;
出色地 , 赛斯说 上帝 , 我 将要 松动的 这 缰绳 的 这 教授 ;

上帝说，我将放开这位教授的缰绳；

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [ə'fekʃən] ;
I will give him up to his vile affections ;
我 将要 给 他 向上 到 他的 卑鄙的 情感 ;

我将任由他沉溺于他那卑劣的欲望之中；

[ai] [wɪl] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
I will loose the reins of his lusts before him ;
我 将要 松动的 这 缰绳 的 他的 欲望 前 他 ;

我要在他面前放开他欲望的缰绳;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːstli] [lʌst] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]
he shall be entangled with his beastly lusts ; he shall be overcome of
他 将 是 纠缠 和 他的 兽 欲望 ; 他 将 是 克服 的
[ʌn'gɒdli] ['kʌmpəni] .
ungodly company .
不敬神的 公司 .

他必被兽性的私欲缠身，必被邪恶的同伴所胜过。

[ðʌs] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['krʊkɪd] [weɪz] - [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]
Thus they that turn aside to their own crooked ways ' the Lord shall lead them
因此 他们 那 转动 旁边 到 他们的 自己的 歪 方式 - 这 主 将 带领 他们
[fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
forth with the workers of iniquity ' (Psa 125 : 5) .
前进 和 这 工人 的 罪恶 - (前列腺特异性抗原 - : 5) .

因此，那些偏离正道的人，“耶和华必将他们与作恶的人一同引出来”(诗篇 125:5)。

[ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [hænd] [ɪ'miːdiətli] ; [gɒd] [ɪz] [naʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [hɪm'self] .
This is God's hand immediately ; God is now dealing with this man himself .
这 是 神的 手 立即地 ; 上帝 是 现在 处理 和 这 男人 他自己 .

这是上帝的直接干预；上帝现在正在亲自处理这个人。

['bærən] [fɪg] - [triː] , ['hɑːkən] !
Barren fig - tree , hearken !
荒芜 如图 - 树 , 倾听 !

不结果实的无花果树，听我说！

[ðaʊ] [ɑːt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ɑːt] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
Thou art crowded into a profession , art got among the godly ,
你 艺术 挤 进入 一个 职业 , 艺术 得到 之中 这 敬虔的 ,

你投身于某个行业，跻身于虔诚之人之中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]
and there art a scandal to the holy and glorious gospel ; but withal so
和 那里 艺术 一个 丑闻 到 这 圣 和 辉煌 福音 ; 但 此外 所以
['kʌnɪŋ] [ðæt] ,
cunning that ,
狡猾 那 ,

这玷污了神圣荣耀的福音；但同时又如此狡猾，以至于，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [zɪ'ruːˌaɪə] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
like the sons of Zeruiah , thou art too hard for the church ;
喜欢 这 儿子们 的 泽鲁亚 , 你 艺术 也 难的 为了 这 教会 ;

你像洗鲁雅的儿子们一样，对教会太过冷酷无情；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiː] .
she knows not how to deal with thee .
她 知道 不是 如何 到 交易 和 你 .

她不知道该如何对待你。

[wel] , [seθ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðæt] [mæn][maɪ'self] , - [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [mæn][baɪ][maɪ'self] . -
Well , saith God , I will deal with that man myself , ' I will answer that man by myself . '
出色地 , 赛斯说 上帝 , 我 将要 交易 和 那 男人 我 , - 我 将要 回答 那 男人 经过 我 . -

上帝说：“我会亲自处理那个人，我会亲自回答那个人。”

[hiː; hi] [ðæt] [sets] [ʌp] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He that sets up his idols in his heart ,
他 那 套 向上 他的 偶像 在 他的 心 ,

凡心中设立偶像的，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet]
and puts the stumbling - block of his iniquity before his face , and yet
和 放置 这 踉跄 - 堵塞 的 他的 罪恶 前 他的 脸 , 和 然而
['kɒmz] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
comes and appears before me ,
来 和 出现 前 我 ,

他竟将自己的罪孽这绊脚石摆在眼前，却仍然来到我面前。

- [ai] [wɪl] [set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' I will set my face against that man , and will make him a sign and a
- 我 将要 放 我的 脸 反对 那 男人 , 和 将要 制作 他 一个 符号 和 一个
['prɒvɜːb] :
proverb :
谚语 :

“我必向那人变脸，使他成为记号和谚语：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ;
and I will cut him off from the midst of my people ;
和 我 将要 切 他 离开 从 这 中间 的 我的 人们 ;

我必从我的民中将他剪除；

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] - (['ɛzi] - : ['sɛvən] , [eit]) .
and ye shall know that I am the Lord ' (Eze 14 : 7 , 8) .
和 是的 将 知道 那 我 是 这 主 - (埃泽 - : 7 , 8) .

你们必知道我是耶和华’(结14:7,8)。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[gɒd] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
God doth sometimes cut down the barren fig - tree by the church ,
上帝 确实 有时 切 向下 这 荒芜 如图 - 树 经过 这 教会 ,

上帝有时会砍掉教堂旁那棵不结果实的无花果树。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [djuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['senʃə] [wɪtʃ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
by the church's due execution of the laws and censures which Christ for that
经过 这 教会的 到期的 执行 的 这 法律 和 谴责 哪个 基督 为了 那
['pɜːpəs] [hæθ] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
purpose hath left with his church .
目的 有 左边 和 他的 教会 .

教会必须正确执行基督为此目的留给教会的律法和惩罚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['mæθjuː] - ; [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [faɪv] :
This is the meaning of that in Matthew 18 ; 1 Corinthians 5 :
这 是 这 意义 的 那 在 马修 - ; 1 哥林多前书 5 :

这就是马太福音18章和哥林多前书5章中的含义：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['tɪməθi] [wʌn] : - [ə'pɒn] [wɪtʃ] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] ,
and that in 1 Timothy 1 : 20 upon which now I shall not enlarge ,
和 那 在 1 蒂莫西 1 : - 之上 哪个 现在 我 将 不是 放大 ,

还有提摩太前书 1:20 中提到的那一点，我现在就不再赘述了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [səʊ'evə(r)][gɒd] ['diːləθ] [wɪð] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] ['bærən] [fɪg] - [triː] , ['wɪðə(r)] [baɪ]
But which way soever God dealeth with thee , O thou barren fig - tree , whither by
但 哪个 方式 无论如何 上帝 迪莱斯 和 你 , 哦 你 荒芜 如图 - 树 , 往哪里去 经过
[hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ,
himself immediately ,
他自己 立即地 ,

但无论上帝如何对待你，你这棵不结果子的无花果树，无论他如何对待你，他都会立刻将你带走。

[ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈtaɪmli]
or by his church , it amounts to one and the same ; for if timely
或者 经过 他的 教会 ， 它 金额 到 一 和 这 相同的 ； 为了 如果 及时
[rɪˈpentəns] [prɪˈvent] [nɒt] ,
repentance prevent not ,
悔改 防止 不是 ，

或者通过他的教会，这其实是一回事；因为如果及时的悔改不能阻止，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [ɪz] [dæmˈneɪʃn] .
the end of that soul is damnation .
这 结尾 的 那 灵魂 是 诅咒 .

那个灵魂的最终归宿是永世诅咒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblɑːstɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [baɪ] [men] , [gɑːdz] [ˈenəmɪz] ;
They are blasted , and withered , and gathered by men , God's enemies ;
他们 是 炸毁 ， 和 干枯 ， 和 聚集 经过 男人 ， 神的 敌人 ；

它们被摧毁、枯萎，并被上帝的敌人——人类——所收集；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈbiːɪŋ] [kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][end] . - [ðæt]
and at last being cast into the fire burning must be their end . ' That
和 在 最后的 存在 投掷 进入 这 火 燃烧 必须 是 他们的 结尾 . - 那
[wɪtʃ] [ˈbɛrəθ] [θɔːnz] [ænd; ənd][ˈbraɪə(r)][ɪz] [naɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [kɜːrs] ,
which beareth thorns and briars is nigh unto cursing ,
哪个 怀雷斯 荆棘 和 荆棘 是 夜 到 咒骂 ，

最终，他们必被投入烈火之中焚烧。“长荆棘和蒺藜的，近乎咒诅。”

[huːz] [end] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] - ([hɛb] [sɪks] : [eit]) .
whose end is to be burned ' (Heb 6 : 8) .
谁 结尾 是 到 是 烧伤 - (希伯来书 6 : 8) .

他们的结局就是被焚烧’(希伯来书 6:8)。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] - [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] - [gɒd] [miːnz] , [kɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And , again , sometimes by ' Cut it down ' God means , cast it out of the
和 ， 再次 ， 有时 经过 - 切 它 向下 - 上帝 方法 ， 投掷 它 出去 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

而且，有时上帝说的“砍伐它”的意思是，将它从世界上驱逐出去。

[ðʌs] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ˈneɪdæb][ænd; ənd][əˈbaihjuː] , [wen] [hiː; hi] [bɜːnd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ˈfaɪə(r)]
Thus he cut down Nadab and Abihu , when he burned them up with fire
因此 他 切 向下 纳达布 和 阿比户 ，什么时候 他 烧伤 他们 向上 和 火
[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

于是，他用天上的火烧死了拿答和亚比户。

[ðʌs] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ˈkɔːrə] , [ˈdeɪθən] , [ænd; ənd][ˈæbɪrəm] ,
Thus he cut down Korah , Dathan , and Abiram ,
因此 他 切 向下 可拉 ， 达坦 ， 和 阿比拉姆 ，

于是他除掉了可拉、大坍和亚比兰。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ([ˌen juː ˈem][θriː] : [fɔːr] , - : - - -) .
when he made the earth to swallow them up (Num 3 : 4 , 16 : 31 - 33) .
什么时候 他 制成 这 地球 到 吞 他们 向上 (数字 3 : 4 , - : - - -) .
当他造出大地来吞灭他们的时候（民数记 3:4, 16:31-33）。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[kʌt]	[daʊn]	[sɔːl]	,
Thus	**he**	**cut**	**down**	**Saul**	**,**
因此	他	切	向下	扫罗	,

于是他杀死了扫罗。

[wen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sɒːd]	,
when	**he**	**gave**	**him**	**up**	**to**	**fall**	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**own**	**sword**	**,**
什么时候	他	给予	他	向上	到	落下	之上	这	边缘	的	他的	自己的	剑	,

当他放弃抵抗，任由他自刎时，

[ænd; ənd]	[daɪd]	(	[wʌn]	[sæm]	-	:	[fɔːr]	)	.
and	**died**	**(**	**1**	**Sam**	**31**	**:**	**4**	**)**	**.**
和	死亡	(	1	山姆	-	:	4	)	.

然后死了（撒母耳记上 31:4)。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[kʌt]	[daʊn]	[ˌænə'naɪəs]	,	[wɪð]	[sə'faɪrə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Thus	**he**	**cut**	**down**	**Ananias**	**,**	**with**	**Sapphira**	**his**	**wife**	**,**
因此	他	切	向下	阿纳尼亚斯	,	和	萨菲拉	他的	妻子	,

于是他杀死了亚拿尼亚和他的妻子撒非喇。

[wen]	[hiː; hi]	[strʌk]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ded]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	(	[ækts]	[faɪv]	:	[faɪv]	,	-	)	.
when	**he**	**struck**	**them**	**down**	**dead**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**congregation**	**(**	**Acts**	**5**	**:**	**5**	**,**	**10**	**)**	**.**
什么时候	他	击	他们	向下	死的	在	这	中间	的	这	会众	(	使徒行传	5	:	5	,	-	)	.

当他当着会众的面击杀他们时（使徒行传 5: 5, 10)。

[ai]	[mait]	[hɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	['æbsələm]	,	[ə'hiθəfel]	,	[ænd; ənd]	['dʒuːdəs]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[θriː]	[hæŋd]	:
I	**might**	**here**	**also**	**discourse**	**of**	**Absalom**	**,**	**Ahithophel**	**,**	**and**	**Judas**	**,**	**who**	**were**	**all**	**three**	**hanged**	**:**
我	可能	这里	还	话语	的	押沙龙	,	亚希多弗	,	和	犹大	,	WHO	是	全部	三	绞刑	:

我也可以在这里谈谈押沙龙、亚希多弗和犹大，他们三人都被绞死了：

[ðə; ði]	[fɜːst]	[baɪ]	[gɑːdz]	[ri'vendʒ]	[hænd]	,
the	**first**	**by**	**God's**	**revenging**	**hand**	**,**
这	第一的	经过	神的	复仇	手	,

首先是上帝复仇之手所为，

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[,eksi'kjuːʃənə]	.
the	**others**	**were**	**given**	**up**	**of**	**God**	**to**	**be**	**their**	**own**	**executioners**	**.**
这	其他的	是	给定	向上	的	上帝	到	是	他们的	自己的	刽子手	.

其他人则被上帝抛弃，任由自己处决自己。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bærən]	[ænd; ənd]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	[fɪg]	-	[triːz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[gɒd]	[tʊk]	[nəʊ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	,
These	**were**	**barren**	**and**	**unprofitable**	**fig**	**-**	**trees**	**,**	**such**	**as**	**God**	**took**	**no**	**pleasure**	**in**	**,**
这些	是	荒芜	和	无利可图	如图	-	树木	,	这样的	作为	上帝	采取	不	乐趣	在	,

这些是贫瘠无用的无花果树，是上帝所不喜悦的。

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	.
therefore	**he**	**commanded**	**to**	**cut**	**them**	**down**	**.**
所以	他	命令	到	切	他们	向下	.

因此他下令将他们砍倒。

[ðə; ði]	['sɑːmɪst]	[seθ]	,	-	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]	,	[bəʊθ]	['lɪvɪŋ]	,
The	**Psalmist**	**saith**	**,**	**'**	**He**	**shall**	**take**	**them**	**away**	**as**	**with**	**a**	**whirlwind**	**,**	**both**	**living**	**,**
这	诗篇作者	赛斯说	,	-	他	将	拿	他们	离开	作为	和	一个	旋风	,	两个都	活的	,

诗人说：“他必像旋风一样将他们带走，连同活着的人，一同带走。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[naɪn]	)	.
and	**in**	**his**	**wrath**	**'**	**(**	**Psa**	**58**	**:**	**9**	**)**	**.**
和	在	他的	愤怒	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	9	)	.

在他的怒气中（诗篇 58:9）。

['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	,	['hɑːkən]	!
Barren	**fig**	**-**	**tree**	**,**	**hearken**	**!**
荒芜	如图	-	树	,	倾听	!

不结果实的无花果树，听我说！

[gɒd]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[æks]	,	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	;	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hɪðə(r)]	;	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bærən]	[prə'fesə(r)]	.
God	**calls**	**for**	**the**	**axe**	**,**	**his**	**sword**	**;**	**bring**	**it**	**hither**	**;**	**here**	**is**	**a**	**barren**	**professor**	**.**
上帝	呼叫	为了	这	斧头	,	他的	剑	;	带来	它	这里	;	这里	是	一个	荒芜	教授	.

上帝呼唤斧头，他的剑；把它拿来；这里有一位不育的教授。

[kʌt]	[hɪm]	[daʊn]	,	[waɪ]	[kʌmbɜ˞ɪθ]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[graʊnd]	?
Cut	**him**	**down**	**,**	**why**	**cumbereth**	**he**	**the**	**ground**	**?**
切	他	向下	,	为什么	坎伯雷斯	他	这	地面	?

把他砍倒，他为何要占用土地?

[waɪ]	[kʌmbɜ˞ɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[graʊnd]	?
Why	**cumbereth**	**it**	**the**	**ground**	**?**
为什么	坎伯雷斯	它	这	地面	?

为何要占用土地?

[baɪ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[sədʒɛstɛθ]	['riːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'pleʒə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	;
By	**these**	**words**	**the**	**Lord**	**suggesteth**	**reasons**	**of**	**his**	**displeasure**	**against**	**the**	**barren**	**fig**	**-**	**tree**	**;**
经过	这些	字	这	主	建议	原因	的	他的	不满	反对	这	荒芜	如图	-	树	;

耶和华藉此表明了他不喜悦那棵不结果子的无花果树的原因；

[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmbɜ˞ɪθ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
it	**cumbereth**	**the**	**ground**	**.**
它	坎伯雷斯	这	地面	.

它占据了地面。

[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[dʌθ]	[nɒt]	['əʊnli]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['bærənnəs]	,
The	**Holy**	**Ghost**	**doth**	**not**	**only**	**take**	**an**	**argument**	**from**	**its**	**barrenness**	**,**
这	圣	鬼	确实	不是	仅有的	拿	一个	争论	从	它是	不育	,

圣灵不仅从它的贫瘠中汲取论据，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌmbə(r)]	-	[graʊnd]	,	['ðeəfɔː(r)]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	;	['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]	.	[wʌn]	.
but	**because**	**it**	**is**	**a**	**cumber**	**-**	**ground**	**,**	**therefore**	**cut**	**it**	**down**	**;**	**wherefore**	**it**	**must**	**needs**	**be**	**a**	**provocation**	**.**	**1**	**.**
但	因为	它	是	一个	阻碍	-	地面	,	所以	切	它	向下	;	因此	它	必须	需求	是	一个	挑衅	.	1	.

但因为它是一片阻碍之地，所以要砍伐它；因此它必然是一种挑衅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm] [liːθ] , [hiː; hi] [dɪsəpɔɪntɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ;
Because , as much as in him lieth , he disappointeth the design of God in planting his vineyard ;
因为 , 作为 很多 作为 在 他 谎言 , 他 失望 这 设计 的 上帝 在 种植 他的 葡萄园 ;

因为，他越是辜负上帝的期望，就越是辜负了上帝栽种葡萄园的计划；

[ai] [lʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] . [ˌtuː'tuː] .
I looked that it should bring forth fruit . 2 .
我 看起来 那 它 应该 带来 前进 水果 . 2 .

我看到它应该会结果。2.

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] - ['peɪʃ(ə)ns] .
It hath also abused his patience , his long - suffering , his three years ' patience .
它 有 还 受虐 他的 耐心 , 他的 长的 - 痛苦 , 他的 三 年 - 耐心 .

它还辜负了他的耐心、他的忍耐、他三年来的耐心。

[θriː] . [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] [peɪnz] , [hɪz; ɪz][keə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] :
3 . It hath also abused his labour , his pains , his care , and providence of protection and preservation :
3 . 它 有 还 受虐 他的 劳动 , 他的 疼痛 , 他的 关心 , 和 普罗维登斯 的 保护 和 保存 :

3. 它也滥用了他的劳动、他的痛苦、他的关怀以及保护和保存的眷顾：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hedʒɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
for he hedges his vineyard , and walls it about .
为了 他 对冲 他的 葡萄园 , 和 墙壁 它 关于 .

因为他用篱笆围住了他的葡萄园，并用墙把它围了起来。

['kʌmbə(r)] - [graʊnd] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [ə'bjuːz] !
Cumber - ground , all these things thou abusest !
阻碍 - 地面 , 全部 这些 事物 你 虐待者 !

坎伯格朗德，你滥用了这一切！

[hiː; hi] ['wɔːtəz] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
He waters his vineyard , and looks to it night and day ;
他 水 他的 葡萄园 , 和 看起来 到 它 夜晚 和 天 ;

他浇灌葡萄园，日夜照料；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] [ə'bjuːzd] .
but all these things thou hast abused .
但 全部 这些 事物 你 哈斯特 受虐 .

但你却滥用了这一切。

['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪs'pleʒə(r)] ; [æz; əz] ,
Further , there are other reasons of God's displeasure ; as ,
更远 , 那里 是 其他 原因 的 神的 不满 ; 作为 ,

此外，还有其他一些导致上帝不悦的原因，例如：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɒk] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
A cumber - ground is a very mock and reproach of religion ,
一个 阻碍 - 地面 是 一个 非常 嘲笑 和 责备 的 宗教 ,

坎伯格朗德是对宗教的极大嘲讽和谴责。

[ə; eɪ] [mɒk] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
a mock and reproach to the ways of God , to the people of God ,
一个 嘲笑 和 责备 到 这 方式 的 上帝 , 到 这 人们 的 上帝 ,

这是对上帝之道和上帝子民的嘲弄和羞辱。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
to the Word of God , and to the name of religion .
到 这 单词 的 上帝 , 和 到 这 姓名 的 宗教 .

归于上帝的圣言，归于宗教之名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [hændz] ,
It is expected of all hands ,
它 是 预期的 的 全部 双手 ,

这是所有人的期望。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] : [gɒd] [ik'spekt] [fruːt] ,
that all the trees in the garden of God should be fruitful : God expects fruit ,
那 全部 这 树木 在 这 花园 的 上帝 应该 是 卓有成效 : 上帝 预期 水果 ,

愿上帝花园里的所有树木都结果子：上帝期待果实。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ik'spekt] [fruːt] , [ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] ,
the church expects fruit , the world , even the world ,
这 教会 预期 水果 , 这 世界 , 甚至 这 世界 ,

教会期待果实，世界，甚至整个世界，都期待果实。

[kən'kluːdz] [ðæt] [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ɪn] [gʊd] [wɜːks] ; [ai] [seɪ] ,
concludes that professors should be fruitful in good works ; I say ,
结束 那 教授们 应该 是 卓有成效 在 好的 作品 ; 我 说 ,

结论认为教授应该多行善事；我说，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪkspɛktɪθ] [ðæt] [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
the world expecteth that professors should be better than themselves .
这 世界 期待 那 教授们 应该 是 更好的 比 他们自己 .

世人期望教授们能够超越自我。

[bʌt; bət] , ['bærən] [fɪg] - [triː] , [ðaʊ] [dɪsə'pɒɪnt] [ɔːl] .
But , barren fig - tree , thou disappointest all .
但 , 荒芜 如图 - 树 , 你 最令人失望 全部 .

但是，不结果实的无花果树啊，你让所有人都失望了。

[neɪ] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [ðaɪ] [weɪz] ?
Nay , hast thou not learned the wicked ones thy ways ?
不 , 哈斯特 你 不是 学习 这 邪恶 一个 你的 方式 ?

难道你没有效法恶人，走上同样的道路吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [baɪ] [ðaɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
Hast thou not learned them to be more wicked by thy example ?
哈斯特 你 不是 学习 他们 到 是 更多的 邪恶 经过 你的 例子 ?

难道你的榜样没有教唆他们更加邪恶吗?

— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][baɪ] .
— but that is by the by .
— 但 那 是 经过 这 经过 .

——但这都是题外话。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [ðaʊ] [hæst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
Barren fig - tree , thou hast disappointed others , and must be disappointed
荒芜 如图 - 树 , 你 哈斯特 失望的 其他的 , 和 必须 是 失望的
[ðaɪ'self] ! -
thyself ! '
你自己 ! -

不结果实的无花果树啊，你让别人失望了，也必将让自己失望!

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [waɪ] [kʌmbɜːɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] ? -
Cut it down , why cumbereth it the ground ? '
切 它 向下 , 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ? -

砍掉它，何必让它占地呢?

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [triː] [mait] [stænd] ;
The barren fig - tree takes up the room where a better tree might stand ;
这 荒芜 如图 - 树 需要 向上 这 房间 在哪里 一个 更好的 树 可能 站立 ;

这棵光秃秃的无花果树占据了原本可以种植一棵更好树木的地方；

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ;
I say , it takes up the room , it keeps , so long as it stand where it doth ;
我 说 , 它 需要 向上 这 房间 , 它 保持 , 所以 长的 作为 它 站立 在哪里 它 确实 ;

我说，它占据了空间，它一直存在，只要它站在那里；

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [triː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
a fruitful tree out of that place , and therefore it must be cut down .
一个 卓有成效 树 出去 的 那 地方 , 和 所以 它 必须 是 切 向下 .

那地方长出了一棵结果实的树，因此必须把它砍掉。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Barren fig - tree , dost thou hear ?
荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 听到 ?

不结果实的无花果树啊，你听见了吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz] [stʊd] ['fruːtləs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [gɒd] ,
Because the Jews stood fruitless in the vineyard , therefore , saith God ,
因为 这 犹太人 站立 徒劳无功 在 这 葡萄园 , 所以 , 赛斯说 上帝 ,

因此，上帝说，因为犹太人在葡萄园里一事无成。

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
' The kingdom of God shall be taken from you ,
- 这 王国 的 上帝 将 是 已采取 从 你 ,

“神的国必从你们夺去。”

- [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][hɪm] [ðeə(r)] [fruːts] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] ([mæt]
' and given to a nation that shall render him their fruits in their season (Matt
- 和 给定 到 一个 国家 那 将 使成为 他 他们的 水果 在 他们的 季节 (马特
- : - - -) .
21 : 33 - 41) .
- : - - -) .

“赐给那国，使它在时候将果实献给祂。”(太 21:33-41)

[ðə; ði][dʒuːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bærənnəs] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [pʊt]
The Jews for their barrenness were cut down , and more fruitful people put
这 犹太人 为了 他们的 不育 是 切 向下 , 和 更多的 卓有成效 人们 放
[ɪn][ðeə(r)] [ruːm] .
in their room .
在 他们的 房间 .

犹太人因不育而被屠杀，取而代之的是更能生育的人。

[æz; əz]['sæmjʊəl]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] ['bærən] [sɔːl] , - [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rent] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm]
As Samuel also said to barren Saul , ' The Lord hath rent the kingdom from
作为 塞缪尔 还 说 到 荒芜 扫罗 , - 这 主 有 租 这 王国 从
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

正如撒母耳对不育的扫罗所说：“耶和华已经将国从你手中夺去，

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] - ([wʌn]
and hath given it to a neighbour of thine that is better than thou ' (1
和 有 给定 它 到 一个 邻居 的 你的 那 是 更好的 比 你 - (1
[sæm] - : -) .
Sam 15 : 28) .
山姆 - : -) .

并把它给了你一个比你更好的邻居。（撒母耳记上 15:28）

[ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] [mʌst; məst][biː; bi][kɑːst][aʊt] , [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] ([mæt] - : -)
The unprofitable servant must be cast out , must be cut down (Matt 25 : 27)
这 无利可图 仆人 必须 是 投掷 出去 , 必须 是 切 向下 (马特 - : -)
.
.
.

无用的仆人必须被赶出去，必须被砍掉（太 25: 27）。

['kʌmbə(r)] - [graʊnd] , [haʊ] ['meni] ['həʊpf(ə)l] , [ɪn'klaɪnəbl] , ['fɔːwəd] ['piːp(ə)l] , [hæst] [ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ]
Cumber - ground , how many hopeful , inclinable , forward people , hast thou by thy
阻碍 - 地面 , 如何 许多 充满希望 , 可倾斜的 , 向前 人们 , 哈斯特 你 经过 你的
['fruːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [laɪf] ,
fruitless and unprofitable life ,
徒劳无功 和 无利可图 生活 ,

坎伯格朗德，你这毫无成果、毫无益处的一生，究竟失去了多少充满希望、志向远大、积极进取的人?

[kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
kept out of the vineyard of God ?
保留 出去 的 这 葡萄园 的 上帝 ?

被拒之于上帝的葡萄园之外?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stʌmb(ə)ld] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ;
For thy sake have the people stumbled at religion ;
为了 你的 清酒 有 这 人们 踉跄 在 宗教 ;

因为你的缘故，人们在信仰上跌倒了;

[baɪ] [ðaɪ] [laɪf] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
by thy life have they been kept from the love of their own salvation .
经过 你的 生活 有 他们 到过 保留 从 这 爱 的 他们的 自己的 救恩 .

因你的生命，他们才得不到救赎的爱。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kwentʃɪŋ] [ænd; ənd]
Thou hast been also a means of hardening others , and of quenching and
你 哈斯特 到过 还 一个 方法 的 硬化 其他的 , 和 的 淬火 和
['kɪlɪŋ] [wiːk] [bɪ'gɪnɪŋz] .
killing weak beginnings .
杀 虚弱的 开端 .

你也曾是使他人变得刚硬，扼杀和摧毁弱小萌芽的工具。

[wel] , ['bærən] [fɪg] - [triː] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðaɪ'self] ,
Well , barren fig - tree , look to thyself , thou wilt not go to heaven thyself ,
出色地 , 荒芜 如图 - 树 , 看 到 你自己 , 你 枯萎 不是 去 到 天堂 你自己 ,

唉，不结果实的无花果树啊，看看你自己吧，你靠自己是上不了天堂的。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] , [ðaʊ] ['hɪndərɪst] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kʌmbə(r)][ðə; ði]
and them that would , thou hinderest ; thou must not always cumber the
和 他们 那 会 , 你 阻碍 ; 你 必须 不是 总是 阻碍 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

而那些想要阻碍他们的人，你不可阻挡；你不可总是阻碍大地，

[nɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɪndə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
nor always hinder the salvation of others .
也不 总是 阻碍 这 救恩 的 其他的 .

也不会总是阻碍他人的救赎。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðaɪ] [ruːm] .
Thou shalt be cut down , and another shall be planted in thy room .
你 应 是 切 向下 , 和 其他 将 是 已种植 在 你的 房间 .

你必被砍伐，别人将栽种在你原来的位置上。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌkə(r)] ; [hiː; hi] [drɔːz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt]
The cumber - ground is a sucker ; he draws away the heart and nourishment
这 阻碍 - 地面 是 一个 傻瓜 ; 他 平局 离开 这 心 和 营养
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] .
from the other trees .
从 这 其他 树木 .

苦瓜是一种吸食其他树木养分的植物；它会夺走其他树木的养分和精华。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌmbə(r)] [graʊnd] [kʌt] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l] ;
Were the cumber ground cut down , the others would be more fruitful ;
是 这 阻碍 地面 切 向下 , 这 其他的 会 是 更多的 卓有成效 ;

如果把黄瓜地砍掉，其他地就会更丰产；

[hiː; hi] [drɔːz] [ə'weɪ] [ðæt] ['fætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he draws away that fatness of the ground to himself ,
他 平局 离开 那 肥胖 的 这 地面 到 他自己 ,

他将大地的肥沃带给自己，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['hɑːti] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .
that would make the others more hearty and fruitful .
那 会 制作 这 其他的 更多的 爽朗 和 卓有成效 .

那将使其他作物更加茁壮成长，硕果累累。

- [wʌn] ['sɪnə(r)] [dɪstrɔɪɛθ] [mʌtʃ] [gʊd] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl][naɪn] : -) .
' One sinner destroyeth much good ' (Eccl 9 : 18) .
- 一 罪人 摧毁 很多 好的 - (埃克尔 9 : -) .

“一个罪人毁坏许多善事”(传道书 9:18)。

[ðə; ði]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [drəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,
The cumber - ground is a very drone in the hive ,
这 阻碍 - 地面 是 一个 非常 无人机 在 这 蜂巢 ,

蜂巢里的嗡嗡声非常沉闷。

[ðæt] [iːts] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [biː] ;
that eats up the honey that should feed the labouring bee ;
那 吃 向上 这 蜂蜜 那 应该 喂养 这 劳动 蜜蜂 ;

它会消耗掉本应喂养辛勤劳作的蜜蜂的蜂蜜；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðæt] [weɪstəθ] [ðə; ði] ['tæləʊ] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [nəʊ] [lait] ;
he is a thief in the candle , that wasteth the tallow , but giveth no light ;
他 是 一个 贼 在 这 蜡烛 , 那 浪费 这 脂 , 但 给予 不 光 ;

他是偷蜡烛的贼，浪费了灯油，却不发出光亮；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [sɔːlt] , [ðæt] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] .
he is the unsavoury salt , that is fit for nought but the dunghill .
他 是 这 令人不快的 盐 , 那 是 合身 为了 零 但 这 粪堆 .

他就像令人厌恶的盐，除了粪堆之外一无是处。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] [fɪɡ] - [triː] !
Look to it , barren fig - tree !
看 到 它 , 荒芜 如图 - 树 !

瞧瞧，不结果实的无花果树！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [lɔːd] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
And he answering , said unto him , Lord , let it alone this year also ,
和 他 回答 , 说 到 他 , 主 , 让 它 独自的 这 年 还 ,

他回答说：“主啊，今年也饶恕我吧。”

[tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪɡ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [fruːt] ,
till I shall dig about it , and dung it ; and if it bear fruit ,
直到 我 将 挖 关于 它 , 和 粪 它 ; 和 如果 它 熊 水果 ,

直到我翻耕它周围，施上粪肥；如果它结果实，

[wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ([ˌviː'viː][eit] , [naɪn]) .
well ; and if not , then after that , thou shalt cut it down (vv 8 , 9) .
出色地 ; 和 如果 不是 , 然后 后 那 , 你 应 切 它 向下 (vv 8 , 9) .

好吧；如果不是这样，那么之后，你就要把它砍倒（第 8、9 节）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [huː] , [ai][təʊld][juː; jʊ] ,
These are the words of the dresser of the vineyard , who , I told you ,
这些 是 这 字 的 这 梳妆台 的 这 葡萄园 , WHO , 我 讲述 你 ,

这是葡萄园管理员说的话，我之前告诉过你，

[ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træns'ɡresə] .
is Jesus Christ , for he made intercession for the transgressors .
是 耶稣 基督 , 为了 他 制成 代祷 为了 这 违规者 .

是耶稣基督，因为他为罪人代求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fendɪd] ['dʒʌstɪs] , [preŋ] ,
And they contain a petition presented to an offended justice , praying ,
和 他们 包含 一个 请愿 呈现 到 一个 被冒犯了 正义 , 祈祷 ,

其中包含一份呈递给受冒犯的法官的请愿书，祈祷道：

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [mait] [biː; bi] ['eksəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bærən]
that a little more time and patience might be exercised towards the barren
那 一个 小的 更多的 时间 和 耐心 可能 是 锻炼 向 这 荒芜
['kʌmbə(r)] - [ɡraʊnd] [fɪɡ] - [triː] .
cumber - ground fig - tree .
阻碍 - 地面 如图 - 树 .

或许应该对那棵贫瘠的无花果树多花些时间和耐心。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [θɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] : [wʌn] .
In this petition there are six things considerable : 1 .
在 这 请愿 那里 是 六 事物 大量 : 1 .

这份请愿书中包含六项值得注意的事项：1.

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [mait] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] .
That justice might be deferred .
那 正义 可能 是 延期 .

正义或许会被推迟。

[əʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [mait] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] !
O that justice might be deferred !
哦 那 正义 可能 是 延期 !

但愿正义能够延后到来！

- [lɔːd] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , - & [siː] . , [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
' Lord , let it alone , ' & c . , a while longer . 2 .
- 主 , 让 它 独自的 , - & c . , 一个 尽管 更长 . 2 .

“主啊，就让它这样吧，”等等，再过一会儿。2.

[hɪə(r)] [ɪz] [taɪm] ['priːfɪkst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [mɔː(r)] [miːnz] [wɪl] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] -
Here is time prefixed , as a space to try if more means will cure a barren fig -
这里 是 时间 前缀 , 作为 一个 空间 到 尝试 如果 更多的 方法 将要 治愈 一个 荒芜 如图 -
[triː] .
tree .
树 .

这里加上了时间前缀，作为尝试更多方法是否能治愈不结果实的无花果树的空间。

- [lɔːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] . - [θriː] .
' Lord , let it alone this year also . ' 3 .
- 主 , 让 它 独自的 这 年 还 . - 3 .

“主啊，今年也请您不要再让它发生。”3.

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] , - [ʌn'tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
The means to help it are propounded , ' until I shall dig about it , and
这 方法 到 帮助 它 是 提出的 , - 直到 我 将 挖 关于 它 , 和
[dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - [-] [fɔːr] .
dung it . ' [12] 4 .
粪 它 . - [-] 4 .

帮助它的办法被提出，“直到我挖开它，给它施粪。”[12] 4.

[hɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] , [gɑːdz]
Here is also an insinuation of a supposition , that , by thus doing , God's
这里 是 还 一个 暗示 的 一个 假设 , 那 , 经过 因此 正在做 , 神的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ;
expectation may be answered ;
期待 可能 是 回答 ;

这里还暗示了一种假设，即通过这样做，上帝的期望就能得到满足；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [fruːt] , [wel] . - [faɪv] .
' and if it bear fruit , well . ' 5 .
- 和 如果 它 熊 水果 , 出色地 . - 5 .

“如果它结出果实，那就好。”5.

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] [meɪ] [jet] [ə'baɪd] ['bærən] ,
Here is a supposition that the barren fig - tree may yet abide barren ,
这里 是 一个 假设 那 这 荒芜 如图 - 树 可能 然而 遵守 荒芜 ,

这里有一种假设，即不结果实的无花果树可能永远都不会结果实。

[wen] [kraɪst] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [fruːt] , - & [siː] .
when Christ hath done what he will unto it ; ' and if it bear fruit , ' & c .
什么时候 基督 有 完毕 什么 他 将要 到 它 ; - 和 如果 它 熊 水果 , - & c .
[sɪks] .
6 .
6 .

当基督按照他的旨意成就了它之后；“如果它结出果实，”等等。6.

[hɪə(r)] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] ['bærən] , ['hjuːɪŋ] [deɪz] [wɪl] [kʌm]
Here is at last a resolution , that if thou continue barren , hewing days will come
这里 是 在 最后的 一个 解决 , 那 如果 你 继续 荒芜 , 砍伐 天 将要 来
[ə'pɒn] [ðiː] ;
upon thee ;
之上 你 ;

最后，我们下定决心，如果你继续不育，那么你终将迎来苦难的日子；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [fruːt] , [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]
' and if it bear fruit , well ; and if not , then after that thou shalt cut it
- 和 如果 它 熊 水果 , 出色地 ; 和 如果 不是 , 然后 后 那 你 应 切 它
[daʊn] . -
down . '
向下 . -

“如果它结果子，那就好；如果它不结果子，那么之后你就要把它砍掉。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɔːmə(r)]	['meθəd]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	.
But	**to**	**proceed**	**according**	**to**	**my**	**former**	**method**	**,**	**by**	**way**	**of**	**exposition**	**.**
但	到	继续	根据	到	我的	以前的	方法	,	经过	方式	的	展览	.

但我将按照我以前的方法，通过阐述的方式来进行。

[lɔːd]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'ləʊn]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	.
Lord	**,**	**let**	**it**	**alone**	**this**	**year**	**also**	**.**
主	,	让	它	独自的	这	年	还	.

主啊，今年也请您保佑它平安无事。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[greɪs]	[ɪn'diːd]	!
Here	**is**	**astonishing**	**grace**	**indeed**	**!**
这里	是	惊人	优雅	的确	!

这真是令人惊叹的恩典！

[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[greɪs]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'sɜːn]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	;
astonishing	**grace**	**,**	**I**	**say**	**,**	**that**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**should**	**concern**	**himself**	**with**	**a**	**barren**	**fig**	**-**	**tree**	**;**
惊人	优雅	,	我	说	,	那	这	主	耶稣	应该	忧虑	他自己	和	一个	荒芜	如图	-	树	;

我说，这是何等的恩典！主耶稣竟然关心一棵不结果子的无花果树。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[step]	[ɪn]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	!
that	**he**	**should**	**step**	**in**	**to**	**stop**	**the**	**blow**	**from**	**a**	**barren**	**fig**	**-**	**tree**	**!**
那	他	应该	步	在	到	停止	这	吹	从	一个	荒芜	如图	-	树	!

他竟然要出手阻止一棵不结果实的无花果树的攻击！

[truː]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	;	[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[stɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
True	**,**	**he**	**stopped**	**the**	**blow**	**but**	**for**	**a**	**time**	**;**	**but**	**why**	**did**	**he**	**stop**	**it**	**at**	**all**	**?**
真的	,	他	停止	这	吹	但	为了	一个	时间	;	但	为什么	做过	他	停止	它	在	全部	?

没错，他确实挡住了攻击，但只是暂时的；可是他为什么要挡住攻击呢?

[waɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[hiː; hi]	[fetʃ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[æks]	?
Why	**did**	**not**	**he**	**fetch**	**out**	**the**	**axe**	**?**
为什么	做过	不是	他	拿来	出去	这	斧头	?

他为什么不去拿斧子?

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	?
Why	**did**	**he**	**not**	**do**	**execution**	**?**
为什么	做过	他	不是	做	执行	?

他为什么不执行死刑?

[waɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	?
Why	**did**	**not**	**he**	**cut**	**it**	**down**	**?**
为什么	做过	不是	他	切	它	向下	?

他为什么不把它砍倒?

['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒiːzəs]	[æt; ət]	[gɑːdz]	[raɪt]	[hænd]	,
Barren	**fig**	**-**	**tree**	**,**	**it**	**is**	**well**	**for**	**thee**	**that**	**there**	**is**	**a**	**Jesus**	**at**	**God's**	**right**	**hand**	**,**
荒芜	如图	-	树	,	它	是	出色地	为了	你	那	那里	是	一个	耶稣	在	神的	正确的	手	,

不结果实的无花果树啊，幸好上帝右边有耶稣。

[ə; eɪ]	['dʒiːzəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['lɑːdʒnəs]	[ɒv; əv]	['baʊəlz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	,
a	**Jesus**	**of**	**that**	**largeness**	**of**	**bowels**	**,**	**as**	**to**	**have**	**compassion**	**for**	**a**	**barren**	**fig**	**-**	**tree**	**,**
一个	耶稣	的	那	大	的	肠道	,	作为	到	有	同情	为了	一个	荒芜	如图	-	树	,

耶稣拥有如此宽广的胸怀，甚至会怜悯一棵不结果实的无花果树。

[els] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] [ðiː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] !

else justice had never let thee alone to cumber the ground as thou hast done !

别的 正义 有 绝不 让 你 独自的 到 阻碍 这 地面 作为 你 哈斯特 完毕 !

否则，正义绝不会放过你，让你像现在这样肆意践踏大地！

[wen] ['ɪzreɪl] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [sin] [ə'genst] [gɒd] , [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

When Israel also had sinned against God , down they had gone ,

什么时候 以色列 还 有 罪过 反对 上帝 , 向下 他们 有 已消失 ,

当以色列人也得罪上帝时，他们就堕落了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊzɪz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] .

but that Moses stood in the breach .

但 那 摩西 站立 在 这 违反 .

但摩西挺身而出，堵住了破口。

- [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , - [sed] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] , - [ðæt] [ai] [meɪ] [kən'sjuːm] [ðem; ðəm] - [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

' Let me alone , ' said God to him , ' that I may consume them ' in a moment ,

- 让 我 独自的 , - 说 上帝 到 他 , - 那 我 可能 消耗 他们 - 在 一个 片刻 ,

“让我独自一人，”上帝对他说，“好让我瞬间将他们毁灭。”

- [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] - (['ɛksoʊ] - : -) .

' and I will make of thee a great nation ' (Exo 32 : 10) .

- 和 我 将要 制作 的 你 一个 伟大的 国家 - (外骨骼 - : -) .

“我必使你成为大国”（出埃及记 32:10）。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?

Barren fig - tree , dost thou hear ?

荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 听到 ?

不结果实的无花果树啊，你听见了吗?

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ɒft] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [hæθ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [straɪk] ,

Thou knowest not how oft the hand of Divine justice hath been up to strike ,

你 最了解 不是 如何 经常 这 手 的 神圣的 正义 有 到过 向上 到 罢工 ,

你不知道神圣正义之手曾多少次举起打击。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [kʌt] [daʊn] ,

and how many years since thou hadst been cut down ,

和 如何 许多 年 自从 你 哈斯特 到过 切 向下 ,

你被砍倒至今有多少年了?

[hæd; həd] [nɒt] ['dʒiːzəs] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æks] .

had not Jesus caught hold of his Father's axe .

有 不是 耶稣 捕捉 抓住 的 他的 父亲的 斧头 .

耶稣难道没有抓住他父亲的斧子吗?

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [let] [ˌem 'iː] [fetʃ] [maɪ] [bləʊ] , [ɔː(r)] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [waɪ] [kʌmbɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [graʊnd] ? -

Let me alone , let me fetch my blow , or ' Cut it down , why cumbereth it the ground ? '

让 我 独自的 , 让 我 拿来 我的 吹 , 或者 - 切 它 向下 , 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ? -

让我一个人待着，让我去挥动我的武器，或者“砍倒它，何必让它占据大地？”

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [jet] , ['bærən] [fɪg] - [triː] ?

Wilt thou not hear yet , barren fig - tree ?

枯萎 你 不是 听到 然而 , 荒芜 如图 - 树 ?

不结果实的无花果树啊，你难道还听不见吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [prə'vəʊk] [stɪl] ?

Wilt thou provoke still ?

枯萎 你 惹 仍然 ?

你还要继续挑衅吗?

[ðaʊ] [hæst] ['wɪərid] [men] , [ænd; ənd] [prə'voʊkt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] !
Thou hast wearied men , and provoked the justice of God !
你 哈斯特 疲惫 男人 , 和 挑衅 这 正义 的 上帝 !
你使人疲惫，触怒了上帝的公义！

[ænd; ənd] - [wɪl] [jiː; ji] ['wɪəri] [maɪ] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ? -
And ' will ye weary my God also ? '
和 - 将要 是的 厌倦 我的 上帝 还 ? -
“你们也要使我的神疲倦吗？”

(['aɪsə] ['sɛvən] : -) .
(Isa 7 : 13) .
(伊萨 7 : -) .
（赛7:13）

[lɔːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Lord , let it alone this year .
主 , 让 它 独自的 这 年 .
主啊，今年就让它过去吧。

[lɔːd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] !
Lord , a little longer !
主 , 一个 小的 更长 !
主啊，再坚持一会儿！

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] .
let us not lose a soul for want of means .
让 我们 不是 失去 一个 灵魂 为了 想 的 方法 .
我们绝不能因为缺乏资源而失去任何生命。

[ai] [wɪl] [traɪ] , [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fruːtf(ə)l] ,
I will try , I will see if I can make it fruitful ,
我 将要 尝试 , 我 将要 看 如果 我 能 制作 它 卓有成效 ,
我会试试，看看能不能成功。

[ai] [wɪl] [nɒt] [beg] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [nɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['bærən] ,
I will not beg a long life , nor that it might still be barren ,
我 将要 不是 求 一个 长的 生活 , 也不 那 它 可能 仍然 是 荒芜 ,
我不会祈求长寿，也不会祈求长寿后依然颗粒无收。

[ænd; ənd] [səʊ] [prə'vəʊk] [ðiː] .
and so provoke thee .
和 所以 惹 你 .
如此便激怒你。

[ai] [beg] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ; [lɔːd] , [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn]
I beg , for the sake of the soul , the immortal soul ; Lord , spare it one
我 求 , 为了 这 清酒 的 这 灵魂 , 这 不朽 灵魂 ; 主 , 空闲的 它 一
[jɪə(r)] ['əʊnli] ,
year only ,
年 仅有的 ,
我恳求，为了灵魂，为了不朽的灵魂；主啊，只饶恕它一年吧。

[wʌn] [jɪə(r)] [lɒŋgə(r)] , [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
one year longer , this year also .
一 年 更长 , 这 年 还 .
今年也比去年长一年。

[ɪf] [ai] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
If I do any good to it , it will be in little time .
如果 我 做 任何 好的 到 它 , 它 将要 是 在 小的 时间 .
如果我能对它产生任何好处，那也很快就会发生。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['wɪərid] [wɪð] ['weɪtɪŋ] ; [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .
Thou shalt not be over wearied with waiting ; one year and then .
你 应 不是 是 超过 疲惫 和 等待 ; 一 年 和 然后 .

你不必因等待而过度疲倦；一年之后。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪn] - ['dresə(r)]
Barren fig - tree , dost thou hear what a striving there is between the vine - dresser
荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 听到 什么 一个 努力 那里 是 之间 这 藤 - 梳妆台
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
and the husbandman ,
和 这 农夫 ,

不结果实的无花果树啊，你可听见葡萄园的主人和农夫之间有多么激烈的争斗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ?
for thy life ?
为了 你的 生活 ?

为了你的生命?

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - [sez] [wʌn] ; - [lɔːd] , [speə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [seθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' Cut it down , ' says one ; ' Lord , spare it , ' saith the other .
- 切 它 向下 , - 说道 一 ; - 主 , 空闲的 它 , - 赛斯说 这 其他 .

“砍倒它吧，”一人说；“主啊，饶恕它吧，”另一人说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] , [seθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [wʌn] [jɪə(r)] [lɒŋgə(r)] , [preɪz] [ðə; ði] [sʌn] .
It is a cumber - ground , saith the Father ; one year longer , prays the Son .
它 是 一个 阻碍 - 地面 , 赛斯说 这 父亲 ; 一 年 更长 , 祈祷 这 儿子 .

父说，这是一片荒地；子祈求，再过一年吧。

- [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] . -
' Let it alone this year also . '
- 让 它 独自的 这 年 还 . -

“今年也别管它了。”

[tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Till I shall dig about it , and dung it .
直到 我 将 挖 关于 它 , 和 粪 它 .

直到我挖开它，然后把它变成粪堆。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː] [θɪŋz] ,
The Lord Jesus by these words supposeth two things ,
这 主 耶稣 经过 这些 字 假设 二 事物 ,

主耶稣通过这些话表达了两层意思，

[æz; əz] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː] ;
as causes of the want of fruit in a barren fig - tree ;
作为 原因 的 这 想 的 水果 在 一个 荒芜 如图 - 树 ;

例如，导致不结果的无花果树无法结果；

[ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .
and two things he supposeth as a remedy .
和 二 事物 他 假设 作为 一个 补救 .

他认为有两种方法可以解决这个问题。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] .
The things that are a cause of want of fruit are , First .
这 事物 那 是 一个 原因 的 想 的 水果 是 , 第一的 .

导致果实匮乏的原因有以下几点：第一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːθ] - [baʊnd] .
It is earth - bound .
它 是 地球 - 边界 .

它局限于地球。

[lɔːd] , [ðə; ði][fɪg] - [triː] [ɪz] [ɜːθ] - [baʊnd] .
Lord , the fig - tree is earth - bound .
主 , 这 如图 - 树 是 地球 - 边界 .
主啊，无花果树是扎根于大地的。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːmə(r)] [miːnz] , [ɒv; əv]['fætə(r)] [miːnz] .
A want of warmer means , of fatter means .
一个 想 的 更温暖 方法 , 的 更胖 方法 .
缺乏更温暖的生活方式，缺乏更富裕的生活条件。

['weəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] ; [tuː; tə][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Wherefore , accordingly , he propoundeth to loosen the earth ; to dig about it .
因此 , 因此 , 他 提出 到 松开 这 地球 ; 到 挖 关于 它 .
因此，他提议松土，在周围挖掘。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʌŋ] .
And then to supply it with dung .
和 然后 到 供应 它 和 粪 .
然后还要给它提供粪便。

- [tuː; tə][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' To dig about it , and dung it .
- 到 挖 关于 它 , 和 粪 它 .
“去挖掘它，然后把它弄脏。”

[lɔːd] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
Lord , let it alone this year also , until I shall dig about it . '
主 , 让 它 独自的 这 年 还 , 直到 我 将 挖 关于 它 . -
主啊，今年也请您不要再管它了，等我亲自去挖掘之后再说。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] - [baʊnd] .
I doubt it is too much ground - bound .
我 怀疑 它 是 也 很多 地面 - 边界 .
我觉得它不太可能是完全局限于地面上的。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
The love of this world ,
这 爱 的 这 世界 ,
世间的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [laɪ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
and the deceitfulness of riches lie too close to the roots of the heart of
和 这 欺骗 的 财富 说谎 也 关闭 到 这 根 的 这 心 的
[ðɪs] [prə'fesə(r)] ([luːk] -) .
this professor (Luke 14) .
这 教授 (卢克 -) .
而财富的欺骗性已经深深扎根于这位教授的内心（路加福音 14）。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnəz] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ,
The love of riches , the love of honours , the love of pleasures ,
这 爱 的 财富 , 这 爱 的 荣誉 , 这 爱 的 快乐 ,
对财富的贪恋，对荣誉的贪恋，对享乐的贪恋，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] .
are the thorns that choke the word .
是 这 荆棘 那 呛 这 单词 .
是扼杀言语的荆棘。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
' For all that is in the world , the lust of the flesh ,
- 为了 全部 那 是 在 这 世界 , 这 欲望 的 这 肉 ,

“世上的一切，肉体的情欲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
and the lust of the eyes , and the pride of life , is not of the Father ,
和 这 欲望 的 这 眼睛 , 和 这 自豪 的 生活 , 是 不是 的 这 父亲 ,

眼目的情欲和今生的骄傲，都不是出于父。

- [bʌt; bət] ['enməti] [tuː; tə] [gɒd] ; [haʊ] [ðen] , [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] ,
' but enmity to God ; how then , where these things bind up the heart ,
- 但 敌意 到 上帝 ; 如何 然后 , 在哪里 这些 事物 绑定 向上 这 心 ,

但与神为敌；那么，当这些事捆绑人心时，又该如何呢？

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [fruːt] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [gɒd] ?
can there be fruit brought forth to God ?
能 那里 是 水果 带来 前进 到 上帝 ?

能否向神结出果实？

([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
(1 John 2 : 15 , 16) .
(1 约翰 2 : - , -) .

（约翰一书 2:15, 16）

['bærən] [fɪg] - [triː] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [baɪ] [ðiːz] ['veri] [wɜːdz] ,
Barren fig - tree , see how the Lord Jesus , by these very words ,
荒芜 如图 - 树 , 看 如何 这 主 耶稣 , 经过 这些 非常 字 ,

不结果子的无花果树，看看主耶稣是如何用这些话……

[sədʒɛstɛθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] - [ɒv; əv] [səʊl] !
suggesteth the cause of thy fruitfulessness of soul !
建议 这 原因 的 你的 - 的 灵魂 !

揭示你灵魂空虚无果的原因！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [laɪ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] ;
The things of this world lie too close to thy heart ;
这 事物 的 这 世界 说谎 也 关闭 到 你的 心 ;

世俗之事与你心意相通；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [θɪŋz] [hæv; həv] [baʊnd] [ʌp] [ðaɪ] [ruːts] ; [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [ɜːθ] - [baʊnd] [səʊl] ,
the earth with its things have bound up thy roots ; thou art an earth - bound soul ,
这 地球 和 它是 事物 有 边界 向上 你的 根 ; 你 艺术 一个 地球 - 边界 灵魂 ,

大地及其万物束缚了你的根；你是一颗被大地束缚的灵魂。

[ðaʊ] [ɑːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [θɪk] [kleɪ] .
thou art wrapped up in thick clay .
你 艺术 包装 向上 在 厚的 黏土 .

你被厚厚的泥土包裹着。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] - ;
' If any man love the world , the love of the Father is not in him ' ;
- 如果 任何 男人 爱 这 世界 , 这 爱 的 这 父亲 是 不是 在 他 - ;

“人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。”

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ?
how then can he be fruitful in the vineyard ?
如何 然后 能 他 是 卓有成效 在 这 葡萄园 ?

那么，他如何在葡萄园里结出果实呢？

[ðɪs] [kept] ['dʒuːdəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
This kept Judas from the fruit of caring for the poor (John 12 : 6) .
这 保留 犹大 从 这 水果 的 关怀 为了 这 贫穷的 (约翰 - : 6) .

这使犹大无法享受到关爱穷人的果实（约翰福音 12:6）。

[ðɪs] [kept] ['diːməs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : -) .
This kept Demas from the fruit of self - denial (2 Tim 4 : 10) .
这 保留 德马斯 从 这 水果 的 自己 - 拒绝 (2 蒂姆 4 : -) .

这使底马无法结出舍己的果实（提摩太后书 4:10）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʊdli] [fruːt] [ɒv; əv]
And this kept Ananias and Sapphira his wife from the goodly fruit of
和 这 保留 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 他的 妻子 从 这 很好 水果 的
[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ([ækts] [faɪv] : [faɪv] , -) .
sincerity and truth (Acts 5 : 5 , 10) .
诚意 和 真相 (使徒行传 5 : 5 , -) .

因此，亚拿尼亚和他的妻子撒非喇未能结出诚实和真理的美好果实（使徒行传 5:5, 10）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [lʌst] , [wɪtʃ] [draʊn] [men] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
These are ' foolish and hurtful lusts , which drown men in destruction and
这些 是 - 愚蠢 和 伤人的 欲望 , 哪个 溺水 男人 在 破坏 和
[pɜː'dɪʃn] ;
perdition ;
毁灭 ;

这些是“愚蠢而有害的欲望，会使人沉沦于毁灭和灭亡之中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] . -
for the love of money is the root of all evil . '
为了 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 . -

贪财是万恶之源。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [gʊd] [fruːt] [grəʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ? -
How then can good fruit grow from such a root , the root of all evil ? '
如何 然后 能 好的 水果 生长 从 这样的 一个 根 , 这 根 的 全部 邪恶的 ? -

那么，从这样的根源——万恶之源——又怎能结出好果实呢?

[wɪtʃ] [waɪl] [sʌm; səm] ['kʌvətɪd] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,
Which while some coveted after , they have erred from the faith ,
哪个 尽管 一些 令人垂涎的 后 , 他们 有 犯错 从 这 信仰 ,

虽然有些人对此垂涎三尺，但他们却背离了信仰。

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðəm'selvz] [θruː] [wɪð] ['meni] ['sɒrəʊz] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [naɪn] , -) .
and pierced themselves through with many sorrows ' (1 Tim 6 : 9 , 10) .
和 穿孔 他们自己 通过 和 许多 悲伤 - (1 蒂姆 6 : 9 , -) .

他们用许多悲伤刺透了自己（提前6:9,10）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ruːt] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
It is an evil root , nay , it is the root of all evil .
它 是 一个 邪恶的 根 , 不 , 它 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

它是罪恶之源，不，它是万恶之源。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] ,
How then can the professor that hath such a root ,
如何 然后 能 这 教授 那 有 这样的 一个 根 ,

那么，一位有着如此渊源的教授，又怎能……

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːθli] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌst] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
or a root wrapped up in such earthly things , as the lusts , and pleasures ,
或者 一个 根 包装 向上 在 这样的 尘世的 事物 , 作为 这 欲望 , 和 快乐 ,

或者说，根系被世俗的欲望和享乐所包裹。

[ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] [gɒd] ?
and vanities of this world , bring forth fruit to God ?
和 虚荣心 的 这 世界 , 带来 前进 水果 到 上帝 ?

世俗的虚荣，难道能为上帝带来果实吗?

[tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] - [dɪg] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Till I shall ' DIG ' about it .
直到 我 将 - 挖 - 关于 它 .

直到我深入挖掘为止。

[lɔːd] , [ai] [wɪl] [luːs] [hɪz; ɪz] [ruːts] , [ai] [wɪl] [dɪg] [ʌp] [ðɪs] [ɜːθ] ,
Lord , I will loose his roots , I will dig up this earth ,
主 , 我 将要 松动的 他的 根 , 我 将要 挖 向上 这 地球 ,

主啊，我要拔除他的根，我要挖开这片土地。

[ai] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ruːts] [beə(r)] ; [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn] [hɪm][baɪ] ['sɪknəs] ,
I will lay his roots bare ; my hand shall be upon him by sickness ,
我 将要 躺 他的 根 裸 ; 我的 手 将 是 之上 他 经过 疾病 ,

我必使他根基裸露；我的手必用疾病加在他身上。

[baɪ] [disə'pɔintmənt] , [baɪ] [krɒs] ['prɒvɪdəns] ; [ai] [wɪl] [dɪg] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stændz] ['ʃeɪkɪŋ]
by disappointments , by cross providences ; I will dig about him until he stands shaking
经过 失望 , 经过 叉 天意 ; 我 将要 挖 关于 他 直到 他 站立 摇晃
[ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] ;
and tottering ;
和 颤巍巍 ;

因失望，因命运的捉弄；我要挖穿他，直到他摇摇欲坠，站立不稳；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ðen] , [ɪf] ['evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [fɑːstə(r)][həʊld] .
until he be ready to fall ; then , if ever , he will seek to take faster hold .
直到 他 是 准备好 到 落下 ; 然后 , 如果 曾经 , 他 将要 寻找 到 拿 快点 抓住 .

直到他准备倒下；那时，如果真有那么一天，他会寻求更快地抓住机会。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [diːlz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['ɒftˌtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] [prə'fesə(r)] ; [hiː; hi] [dɪgɪθ]
Thus , I say , deals the Lord Jesus ofttimes with the barren professor ; he diggeth
因此 , 我 说 , 交易 这 主 耶稣 经常 和 这 荒芜 教授 ; 他 迪格斯
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

我说，主耶稣常常这样对待那位不称职的教授；他仔细考察他，

[hiː; hi] ['smaɪtɛθ] [wʌn] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌst] , [ə; eɪ] [θɜːd] [æt; ət]
he smiteth one blow at his heart , another blow at his lusts , a third at
他 史密斯 一 吹 在 他的 心 , 其他 吹 在 他的 欲望 , 一个 第三 在
[hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
his pleasures ,
他的 快乐 ,

他先重击自己的心脏，再重击自己的欲望，最后重击自己的享乐。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [kən'siːtidnis] .
a fourth at his comforts , another at his self - conceitedness .
一个 第四 在 他的 舒适 , 其他 在 他的 自己 - 自负 .

第四个人批评他的安逸，另一个人批评他的自负。

[ðʌs] [hiː; hi] [dɪgɪθ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [bæd] [ɜːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːts] ,
Thus he diggeth about him ; this is the way to take bad earth from his roots ,
因此 他 迪格斯 关于 他 ; 这 是 这 方式 到 拿 坏的 地球 从 他的 根 ,

于是他开始在他周围挖掘；这是清除他根部污秽之土的方法。

[ænd; ənd][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [ruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
and to loosen his roots from the earth .
和 到 松开 他的 根 从 这 地球 .

并使他的根从泥土中松脱。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [siː] [hɪə(r)][ðə; ði][keə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wei] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Barren fig - tree , see here the care , the love , the labour , and way , which the Lord Jesus ,
荒芜 如图 - 树 , 看 这里 这 关心 , 这 爱 , 这 劳动 , 和 方式 , 哪个 这 主 耶稣 ,

不结果实的无花果树，请看这里主耶稣所付出的关怀、爱、辛劳和道路。

[ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðiː] ,
the dresser of the vineyard , is fain to take with thee ,
这 梳妆台 的 这 葡萄园 , 是 欣然 到 拿 和 你 ,

葡萄园的侍者，很乐意带你一起去，

[ɪf] ['hæpli] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [meɪd] ['fruːtf(ə)l] . [-]
if haply thou mayest be made fruitful . [13]
如果 或许 你 五月 是 制成 卓有成效 . [-]

或许你能因此而繁衍后代。[13]

[tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [dʌŋ] - [ˌaɪ 'tiː] .
Till I shall dig about it , and ' DUNG ' it .
直到 我 将 挖 关于 它 , 和 - 粪 - 它 .

直到我把它挖出来，然后“弄脏”它。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] , [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [tuː] ['kləʊsli] , [meɪ] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] ['fruːtf(ə)l] ,
As the earth , by binding the roots too closely , may hinder the tree's being fruitful ,
作为 这 地球 , 经过 结合 这 根 也 密切 , 可能 阻碍 这 树的 存在 卓有成效 ,

土壤如果将树根束缚得太紧，可能会阻碍树木结果。

[səʊ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['betə(r)] [miːnz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
so the want of better means may be also a cause thereof .
所以 这 想 的 更好的 方法 可能 是 还 一个 原因 其中 .

因此，缺乏更好的方法也可能是造成这种情况的原因之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ;
And this is more than intimated by the dresser of the vineyard ;
和 这 是 更多的 比 暗示 经过 这 梳妆台 的 这 葡萄园 ;

而葡萄园的侍者也对此深有体会；

- [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Till I shall dig about it and dung it . '
- 直到 我 将 挖 关于 它 和 粪 它 . -

“直到我挖开它，把它变成粪堆。”

[ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l] ['mɪnɪstri] , [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [wɜːd] ;
I will supply it with a more fruitful ministry , with a warmer word ;
我 将要 供应 它 和 一个 更多的 卓有成效 部 , 和 一个 更温暖 单词 ;

我将以更丰硕的成果、更温暖的话语来服侍它；

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['pɑːstə(r)]['ɑːftə(r)] [maɪn] [əʊn] [hɑːt] ; [ai] [wɪl] [dʌŋ] [ðem; ðəm] .
I will give them pastors after mine own heart ; I will dung them .
我 将要 给 他们 牧师 后 矿 自己的 心 ; 我 将要 粪 他们 .

我将赐给他们合我心意的牧师；我将玷污他们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [wɔːm] , [mɔː(r)][fæt] , [mɔː(r)] ['hɑːti] ,
You know dung is a more warm , more fat , more hearty ,
你 知道 粪 是 一个 更多的 温暖的 , 更多的 胖的 , 更多的 爽朗 ,

你知道粪便更温暖、更肥美、更暖胃，

[ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ['mætə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] .
and succouring matter than is commonly the place in which trees are planted .
和 救助 事情 比 是 通常 这 地方 在 哪个 树木 是 已种植 .

以及比通常种植树木的地方更肥沃的土壤。

- [ai] [wɪl] [dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I will dig about it , and dung it . '
- 我 将要 挖 关于 它 , 和 粪 它 . -

“我会深入挖掘，彻底揭露它。”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] - [ə'weɪkənɪŋ] ['mɪnɪstri] ; [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I will bring it under a heart - awakening ministry ; the means of grace shall be
我 将要 带来 它 在下面 一个 心 - 唤醒 部 ; 这 方法 的 优雅 将 是
[fæt][ænd; ənd] [gʊd] :
fat and good :
胖的 和 好的 :

我将把它置于一个唤醒人心的事工之下；恩典之道必丰盛美好：

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɑːt] - [ə'weɪkənɪŋ] , [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] , [hɑːt] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
I will also visit it with heart - awakening , heart - warming , heart - encouraging
我 将要 还 访问 它 和 心 - 唤醒 , 心 - 变暖 , 心 - 鼓励
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;
considerations ;
考虑因素 ;

我也会带着令人心潮澎湃、温暖人心、鼓舞人心的心情去探访它；

[ai] [wɪl] [ə'plai] [wɔːm] [dʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːts] ; [ai] [wɪl] [straɪv] [wɪð] [hɪm][baɪ][maɪ]['spɪrɪt] ,
I will apply warm dung to his roots ; I will strive with him by my Spirit ,
我 将要 申请 温暖的 粪 到 他的 根 ; 我 将要 努力 和 他 经过 我的 精神 ,

我要用温热的粪土滋润他的根基；我要凭我的灵与他争战，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and give him some tastes of the heavenly gift , and the power of the
和 给 他 一些 口味 的 这 天上 礼物 , 和 这 力量 的 这
[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
world to come .
世界 到 来 .

让他尝尝天赐的恩赐，以及来世的力量。

[ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [luːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] .
I am loth to lose him for want of digging .
我 是 洛斯 到 失去 他 为了 想 的 挖掘 .

我不愿因为他挖掘工作做得不够好而失去他。

- [lɔːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Lord , let it alone this year also , till I shall dig about it and dung it . '
- 主 , 让 它 独自的 这 年 还 , 直到 我 将 挖 关于 它 和 粪 它 . -

“主啊，今年也请您让它保持原样，等我把它周围的土挖开，再施些粪肥。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [fruːt] , [wel] .
And if it bear fruit , WELL .
和 如果 它 熊 水果 , 出色地 .

如果它结出果实，那就好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ]['leɪbə(r)] [dʌθ] [meɪk] [ðɪs] [fɪg] - [triː] ['fruːtf(ə)l] ,
And if the fruits of all my labour doth make this fig - tree fruitful ,
和 如果 这 水果 的 全部 我的 劳动 确实 制作 这 如图 - 树 卓有成效 ,

如果我所有的辛勤劳动最终使这棵无花果树结出果实，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [maɪ] [taɪm] , [maɪ]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [miːnz] , [wel] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
I shall count my time , my labour , and means , well bestowed upon it ;
我 将 数数 我的 时间 , 我的 劳动 , 和 方法 , 出色地 授予 之上 它 ;

我将好好珍惜我投入的时间、劳动和财力；

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	,	[əʊ]	[maɪ]	[ɡɒd]	,	[ʃælt]	[biː; bi]	[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ]	[mʌtʃ]	[dɪˈlaɪtɪd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]
and	**thou**	**also**	**,**	**O**	**my**	**God**	**,**	**shalt**	**be**	**therewith**	**much**	**delighted**	**;**	**for**	**thou**
和	你	还	,	哦	我的	上帝	,	应	是	由此	很多	高兴极了	;	为了	你

[ɑːt]	[ˈɡreɪʃəs]	,
art	**gracious**	**,**
艺术	亲切	,

我的神啊，你也必为此欢喜快乐，因为你是仁慈的。

[ænd; ənd]	[ˈmɜːsɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[rɪpɛntəst]	[ðiː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ˈθret(ə)n]	[tuː; tə]
and	**merciful**	**,**	**and**	**repentest**	**thee**	**of**	**the**	**evil**	**which**	**thou**	**threatenest**	**to**
和	仁慈	,	和	悔改	你	的	这	邪恶的	哪个	你	威胁	到

[brɪŋ]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[ˈpiːp(ə)l]	.
bring	**upon**	**a**	**people**	**.**
带来	之上	一个	人们	.

并且仁慈，并且后悔你威胁要给人民带来的灾祸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðiːz]	[wɜːdz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪn'fɔːm]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['bærən]	[fɪg]	-	[triː]	,	[ə; eɪ]	['bærən]	[prə'fesə(r)]	,	,
These	**words**	,	**therefore**	,	**inform**	**us**	,	**that**	**if**	**a**	**barren**	**fig**	-	**tree**	,	**a**	**barren**	**professor**	,	,
这些	字	,	所以	,	通知	我们	,	那	如果	一个	荒芜	如图	-	树	,	一个	荒芜	教授	,	,

因此，这些话告诉我们，如果一棵不结果实的无花果树，一位不成功的教授，

[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[brɪŋ]	[fɔːθ]	[fruːt]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[wel]	[wɪð]	[ðæt]	[prə'fesə(r)]	,
shall	**now**	**at**	**last**	**bring**	**forth**	**fruit**	**to**	**God**	,	**it**	**shall**	**go**	**well**	**with**	**that**	**professor**	,
将	现在	在	最后的	带来	前进	水果	到	上帝	,	它	将	去	出色地	和	那	教授	,

现在终于要向上帝结出果实了，这对那位教授来说会是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[wel]	[wɪð]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	.
it	**shall**	**go**	**well**	**with**	**that**	**poor**	**soul**	.
它	将	去	出色地	和	那	贫穷的	灵魂	.

这对那个可怜的人来说真是太好了。

[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['bærənnəs]	,	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['temptɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[hɪz; ɪz]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	,
His	**former**	**barrenness**	,	**his**	**former**	**tempting**	**of**	**God**	,	**his**	**abuse**	**of**	**God's**	**patience**	**and**	**long**	-	**suffering**	,
他的	以前的	不育	,	他的	以前的	诱人的	的	上帝	,	他的	虐待	的	神的	耐心	和	长的	-	痛苦	,

他过去的不育，他过去的试探上帝，他滥用上帝的耐心和宽容，

[hɪz; ɪz]	[ˌem aɪ 'es]	-	['spendɪŋ]	[jɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[jɪə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[biː; bi]	[ɔːl]	[fə'givn]	[hɪm]	.
his	**mis**	-	**spending**	**year**	**after**	**year**	,	**shall**	**now**	**be**	**all**	**forgiven**	**him**	.
他的	误	-	开支	年	后	年	,	将	现在	是	全部	已原谅	他	.

他年复一年的挥霍无度，现在都将得到原谅。

[jeɪ]	,	[gɒd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[wɪl]	[nɒt]	[pɑːs]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[fə'get]	[ɔːl] ,
Yea	,	**God**	**the**	**Father**	,	**and**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	,	**will**	**not**	**pass**	**by**	**and**	**forget**	**all** ,
是的	,	上帝	这	父亲	,	和	我们的	主	耶稣	基督	,	将要	不是	经过	经过	和	忘记	全部 ,

是的，天父上帝和我们的主耶稣基督不会置之不理，也不会忘记这一切。

[ænd; ənd]	[seɪ]	,	-	[wel]	[dʌn]	,	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst] .
and	**say**	,	'	**Well**	**done**	,	'	**at**	**the**	**last** .
和	说	,	-	出色地	完毕	,	-	在	这	最后的 .

最后说一句“做得好”。

[wen]	[ai]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,	[əʊ]	['wɪkɪd]	[mæn]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[daɪ] ;
When	**I**	**say**	**to**	**the**	**wicked**	,	**O**	**wicked**	**man**	,	**thou**	**shalt**	**surely**	**die** ;
什么时候	我	说	到	这	邪恶	,	哦	邪恶	男人	,	你	应	一定	死 ;

我对恶人说：恶人哪，你必要死；

[ɪf]	[hiː; hi]	[ðen]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['lɔːfl]	[ænd; ənd]	[raɪt]	,
if	**he**	**then**	**do**	**that**	**which**	**is**	**lawful**	**and**	**right**	,
如果	他	然后	做	那	哪个	是	合法的	和	正确的	,

如果他随后做了合法且正确的事，

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɪv; laɪv] ,
if he walk in the statutes of life , without committing iniquity , he shall surely live ,
如果 他 走 在 这 法规 的 生活 , 没有 提交 罪恶 , 他 将 一定 居住 ,

他若遵行生命的律例，不作罪孽，必定存活。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] (['ɛzi] -) .
he shall not die (Eze 33) .
他 将 不是 死 (埃泽 -) .

他必不死（结33）。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Barren fig - tree , dost thou hear ?
荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 听到 ?

不结果实的无花果树啊，你听见了吗?

[ðə; ði][æks][ɪz][leɪd][tuː; tə][ðaɪ] [ruːts] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [preɪz] [gɒd][tuː; tə][speə(r)] [ðiː] .
the axe is laid to thy roots , the Lord Jesus prays God to spare thee .
这 斧头 是 铺设 到 你的 根 , 这 主 耶稣 祈祷 上帝 到 空闲的 你 .

斧头已放在你的根基上，主耶稣祈求上帝饶恕你。

[hæθ] [hiː; hi] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] ?
Hath he been digging about thee ?
有 他 到过 挖掘 关于 你 ?

他是不是一直在调查你?

[hæθ] [hiː; hi] [biːn] [dʌŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ?
Hath he been dunging of thee ?
有 他 到过 粪便 的 你 ?

他是不是一直在虐待你?

[əʊ] ['bærən] [fɪg] - [triː] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [naʊ] [bɪ'kʌm] [gʊd] ,
O barren fig - tree , now thou art come to the point ; if thou shalt now become good ,
哦 荒芜 如图 - 树 , 现在 你 艺术 来 到 这 观点 ; 如果 你 应 现在 变得 好的 ,

哦，不结果实的无花果树，你现在已经到了关键时刻；如果你现在能够变好，

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] , [sʌk] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - [dʌŋ] ,
if thou shalt , after a gracious manner , suck in the gospel - dung ,
如果 你 应 , 后 一个 亲切 方式 , 吸 在 这 福音 - 粪 ,

如果你要以优雅的方式吮吸福音的粪土，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
and if thou shalt bring forth fruit unto God , well ; but if not ,
和 如果 你 应 带来 前进 水果 到 上帝 , 出色地 ; 但 如果 不是 ,

如果你能为上帝结出果实，那很好；但如果不能，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst] !
the fire is the last !
这 火 是 这 最后的 !

这场火是最后的！

[fruːt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [fruːt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['bærən] [fɪg] - [triː] !
fruit , or the fire ; fruit , or the fire , barren fig - tree !
水果 , 或者 这 火 ; 水果 , 或者 这 火 , 荒芜 如图 - 树 !

果实，或火；果实，或火，不结果子的无花果树！

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][beə(r)] [fruːt] , [wel] . - [-]
' If it bear fruit , well . ' [14]
- 如果 它 熊 水果 , 出色地 . - [-]

“如果结果不错，那就好。”[14]

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
And if not , THEN after that thou shalt cut it down .
和 如果 不是 , 然后 后 那 你 应 切 它 向下 .

如果不是，那么之后你就要把它砍倒。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] , [baɪ] [ðɪs] [ɪf] ,
The Lord Jesus , by this if ,
这 主 耶稣 , 经过 这 如果 ,

主耶稣，如果，

[ˈɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
giveth us to understand that there is a generation of professors in the world
给予 我们 到 理解 那 那里 是 一个 一代 的 教授们 在 这 世界
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkjʊərəbl] ,
that are incurable ,
那 是 不治之症 ,

这让我们明白，世界上有一代教授是无可救药的。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] , [ðæt] [ˈkænɒt] [rɪˈpent] , [nɔː(r)][biː; bi] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
that will not , that cannot repent , nor be profited by the means of grace .
那 将要 不是 , 那 不能 悔改 , 也不 是 获利 经过 这 方法 的 优雅 .

不愿悔改、不能悔改，也无法从恩典中获益的人。

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ;
A generation , I say , that will retain a profession , but will not bring forth fruit ;
一个 一代 , 我 说 , 那 将要 保持 一个 职业 , 但 将要 不是 带来 前进 水果 ;

我说，这一代人将拥有某种职业，但却不会结出果实；

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] ,
a generation that will wear out the patience of God , time and tide ,
一个 一代 那 将要 穿 出去 这 耐心 的 上帝 , 时间 和 潮 ,

一代人将会耗尽上帝、时间和潮流的耐心。

[ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌintəˈseʃən] , [ˈdʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [ˈmə:si] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
threatenings and intercessions , judgments and mercies , and after all will be
威胁 和 代祷 , 判决 和 怜悯 , 和 后 全部 将要 是
[ʌnˈfruːtfʊl; -f(ə)l] .
unfruitful .
毫无成果 .

威胁和代求，审判和怜悯，最终都将徒劳无功。

[əʊ][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] !
O the desperate wickedness that is in thy heart !
哦 这 绝望的 邪恶 那 是 在 你的 心 !

你心中竟藏着如此邪恶的念头!

[ˈbærən] [prəˈfesə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Barren professor , dost thou hear ?
荒芜 教授 , 朋友 你 听到 ?

不育的教授，你听到了吗?

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][stændz] [jet] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðiː] ;
the Lord Jesus stands yet in doubt about thee ;
这 主 耶稣 站立 然而 在 怀疑 关于 你 ;

主耶稣对你仍存有疑虑;

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪf] [stændz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
there is an IF stands yet in the way .
那里 是 一个 如果 站立 然而 在 这 方式 .

但还有一个“如果”因素挡在前面。

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [stændz] [jet] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðiː] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
I say , the Lord Jesus stands yet in doubt about thee , whether or no ,
我 说 , 这 主 耶稣 站立 然而 在 怀疑 关于 你 , 无论 或者 不 ,

我说，主耶稣对你仍然心存疑虑，究竟是否如此。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [gʊd] ; ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['leɪbə(r)] [ɪn] [veɪn] ;
at last , thou wilt be good ; whether he may not labour in vain ;
在 最后的 , 你 枯萎 是 好的 ; 无论 他 可能 不是 劳动 在 徒劳 ;

最终，你必将善良；他或许会徒劳无功；

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [dʌŋɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɒst] ['leɪbə(r)] ;
whether his digging and dunging will come to more than lost labour ;
无论 他的 挖掘 和 粪便 将要 来 到 更多的 比 丢失的 劳动 ;

他的挖掘和清理粪便是否会带来比白白浪费的劳动更多的回报；

- [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [speɪs] [tuː; tə] [rɪ'pent] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [nɒt] - ([rev] [ˌtuː'tuː] : -) .
' I gave her space to repent , — and she repented not ' (Rev 2 : 21) .
- 我 给予 她 空间 到 悔改 , — 和 她 悔改 不是 - (牧师 2 : -) .

“我给了她悔改的机会，——她却不悔改”(启示录 2:21)。

[aɪ] [dɪgd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [geɪnd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [miːnz] ;
I digged about it , I dunged it ; I gained time , and supplied it with means ;
我 挖掘 关于 它 , 我 粪坑 它 ; 我 获得 时间 , 和 供应 它 和 方法 ;

我挖掘它，我挖掘它；我争取时间，并为它提供资源；

[bʌt; bət] [aɪ] ['leɪbəd] [ˌhɪər'ɪn] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [spent] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn]
but I laboured herein in vain , and spent my strength for nought , and in
但 我 辛勤劳作 在此处 在 徒劳 , 和 花费 我的 力量 为了 零 , 和 在
[veɪn] !
vain !
徒劳 !

但我在这里的劳作是徒劳的，我耗尽了精力，一切都是徒劳的！

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , ['bærən] [fɪg] - [triː] ?
Dost thou hear , barren fig - tree ?
多斯特 你 听到 , 荒芜 如图 - 树 ?

不结果实的无花果树啊，你听见了吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] [æt; ət] [lɑːst] ?
there is yet a question , Whether it may be well with thy soul at last ?
那里 是 然而 一个 问题 , 无论 它 可能 是 出色地 和 你的 灵魂 在 最后的 ?

但还有一个问题，那就是你的灵魂最终能否得到安宁？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And if not , THEN after that thou shalt cut it down .
和 如果 不是 , 然后 后 那 你 应 切 它 向下 .

如果不是，那么之后你就要把它砍倒。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən]
There is nothing more exasperating to the mind of a man than
那里 是 没有什么 更多的 可气 到 这 头脑 的 一个 男人 比
[tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [slait] ;
to find all his kindness and favour slighted ;
到 寻找 全部 他的 仁慈 和 偏爱 轻视 ;

最令一个人恼怒的事莫过于发现自己所有的善意和恩惠都被轻视；

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [səʊ] [prə'voʊkt] [wɪð] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [wen] ['sɪnəz] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz]
neither is the Lord Jesus so provoked with anything , as when sinners abuse his
两者都不 是 这 主 耶稣 所以 挑衅 和 任何事物 , 作为 什么时候 罪人 虐待 他的
[miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ;
means of grace ;
方法 的 优雅 ;

没有什么比罪人滥用主耶稣的恩典之道更令他愤怒的了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['bærən] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['gɒsp(ə)l] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [maɪ] [greɪs] ['ɪntuː]
if it be barren and fruitless under my gospel ; if it turn my grace into
如果 它 是 荒芜 和 徒劳无功 在下面 我的 福音 ; 如果 它 转动 我的 优雅 进入
['wɒntənnəs] ,
wantonness ,
放荡 ,

如果它在我的福音下变得贫瘠而毫无成果；如果它将我的恩典变成放荡，

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [dʌŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪn] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] ,
if after digging and dunging , and waiting , it yet remain unfruitful ,
如果 后 挖掘 和 粪便 , 和 等待 , 它 然而 保持 毫无成果 ,

如果挖了又撒了粪，等了很久，仍然没有结果，

[ai] [wɪl] [let] [ðiː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I will let thee cut it down .
我 将要 让 你 切 它 向下 .

我会让你把它砍倒。

['gɒsp(ə)l] [miːnz] , [ə'plaɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bærən] [prə'fesə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði]
Gospel means , applied , is the last remedy for a barren professor ; if the
福音 方法 , 应用 , 是 这 最后的 补救 为了 一个 荒芜 教授 ; 如果 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

福音的意义，就其应用而言，是无能教授的最后良药；如果福音，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
if the grace of the gospel , will not do ,
如果 这 优雅 的 这 福音 , 将要 不是 做 ,

如果福音的恩典不起作用，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
there can be nothing expected but cut it down .
那里 能 是 没有什么 预期的 但 切 它 向下 .

除了削减开支，别无他法。

- [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
' Then after that thou shalt cut it down . '
- 然后 后 那 你 应 切 它 向下 . -

“然后你就要把它砍倒。”

- [əʊ] [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [ðaʊ] [ðæt] [kil] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm]
' O Jerusalem , Jerusalem , thou that killest the prophets , and stonest them
- 哦 耶路撒冷 , 耶路撒冷 , 你 那 最凶残的 这 先知 , 和 石头 他们
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
which are sent unto thee ,
哪个 是 发送 到 你 ,

“耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人，

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
how often would I have gathered thy children together ,
如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起 ,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji]
even as a hen gathereth her chickens under her wings , and ye
甚至 作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 , 和 是的
[wʊd] [nɒt] ! -
would not ! '
会 不是 ! -

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

['ðeəfɔː(r)] - [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['desələt] - ([mæt] - : - , -) .
Therefore ' your house is left unto you desolate ' (Matt 23 : 37 , 38) .
所以 - 你的 房子 是 左边 到 你 荒凉 - (马特 - : - , -) .

因此，“你们的家必成为荒场留给你们”（太 23: 37, 38）。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Yet it cannot be , but that this Lord Jesus ,
然而 它 不能 是 , 但 那 这 主 耶稣 ,

然而，这不可能，除非是这位主耶稣。

[huː] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dʒʌstɪs] ,
who at first did put a stop to the execution of his Father's justice ,
WHO 在 第一的 做过 放 一个 停止 到 这 执行 的 他的 父亲的 正义 ,

他起初确实阻止了父亲执行其正义的行动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][traɪ][mɔː(r)] [miːnz] [wɪð] [ðə; ði][fɪg] - [triː] ; [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]
because he desired to try more means with the fig - tree ; I say , it cannot
因为 他 想要的 到 尝试 更多的 方法 和 这 如图 - 树 ; 我 说 , 它 不能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

因为他想尝试更多方法来处理无花果树；我说，这不可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] ,
but that a heart so full of compassion as his is should be touched ,
但 那 一个 心 所以 满的 的 同情 作为 他的 是 应该 是 感动 ,

但像他这样充满怜悯之心的人，竟然也会被感动。

[tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] . -
to behold this professor must now be cut down . '
到 看哪 这 教授 必须 现在 是 切 向下 . -

为了阻止这位教授的出现，现在必须将他击倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And when he was come near , he beheld the city , and wept over it ,
和 什么时候 他 曾是 来 靠近 , 他 观看 这 城市 , 和 哭泣 超过 它 ,

他走近了，看见那城，就为它哭泣。

['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,
saying , If thou hadst known , even thou , at least in this thy day ,
说 , 如果 你 哈斯特 已知 , 甚至 你 , 在 至少 在 这 你的 天 ,

他说：“即便是你，至少在你今日，若你早知道……”

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [piːs] !
the things which belong unto thy peace !
这 事物 哪个 属于 到 你的 和平 !

那些与你的平安息息相关的事物！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] - ([luːk] - : - , -) .
but now they are hid from thine eyes ' (Luke 19 : 41 , 42) .
但 现在 他们 是 隐藏 从 你的 眼睛 - (卢克 - : - , -) .

但现在它们已从你的眼前隐藏起来了。”（路加福音 19:41,42）

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
After that thou shalt cut it down .
后 那 你 应 切 它 向下 .

之后你要把它砍倒。

[wen] [kraɪst] ['gɪvɛθ] [ðiː] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɪntə'sesə(r)] , [nəʊ] ['miːdieɪtə(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
When Christ giveth thee over , there is no intercessor , no mediator , no more sacrifice for sin ,
什么时候 基督 给予 你 超过 , 那里 是 不 代祷者 , 不 调解员 , 不 更多的 牺牲 为了 罪 ,

基督将你交托给祂时，就没有中保，没有调解人，也没有赎罪祭了。

[ɔːl] [ɪz] [gɒn] [bʌt; bət] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æks] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] - ['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
all is gone but judgment , but the axe , but a ' certain fearful looking for of judgment ,
全部 是 已消失 但 判断 , 但 这 斧头 , 但 一个 - 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 ,

一切都已逝去，只剩下审判，只剩下斧头，只剩下对审判的某种恐惧的凝视。

[ænd; ənd] ['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] - ([hɛb] - : - , -) .
and fiery indignation , which shall devour the adversaries ' (Heb 10 : 26 , 27) .
和 火热 愤慨 , 哪个 将 吞食 这 对手 - (希伯来书 - : - , -) .

以及吞灭敌人的烈怒（来10:26,27）。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt] [tuː; tə] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
Barren fig - tree , take heed that thou comest not to these last words ,
荒芜 如图 - 树 , 拿 注意 那 你 彗星 不是 到 这些 最后的 字 ,

不结果子的无花果树啊，切记不要落到这最后的境地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gɪv] [ʌp] , [ə; eɪ] [kɑːst] [ʌp] , [ə; eɪ] [kɑːst] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːst] [ə'weɪ] ;
for these words are a give up , a cast up , a cast up of a cast away ;
为了 这些 字 是 一个 给 向上 , 一个 投掷 向上 , 一个 投掷 向上 的 一个 投掷 离开 ;

因为这些话是一种放弃，一种抛掷，一种被抛弃者的抛掷；

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
' After that thou shalt cut it down . '
- 后 那 你 应 切 它 向下 . -

“之后你要把它砍倒。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [sed] , ['fɑːðə(r)] ,
They are as much as if Christ had said , Father ,
他们 是 作为 很多 作为 如果 基督 有 说 , 父亲 ,

这就像基督曾说：“父啊……”

[aɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bærən] [prə'fesə(r)] ; [aɪ] [begd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I begged for more time for this barren professor ; I begged until I should dig about it ,
我 乞求 为了 更多的 时间 为了 这 荒芜 教授 ; 我 乞求 直到 我 应该 挖 关于 它 ,

我恳求多给这位不产的教授一些时间；我一直恳求，直到我终于可以深入挖掘这件事。

[ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and dung it .
和 粪 它 .

然后把它弄脏。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [endid] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [endid] ,
But now , Father , the time is out , the year is ended , the summer is ended ,
但 现在 , 父亲 , 这 时间 是 出去 , 这 年 是 结束 , 这 夏天 是 结束 ,

但是，父亲，时间到了，一年结束了，夏天也结束了。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [dʌn] !

and no good done !

和 不 好的 完毕 !

结果一点好处都没有！

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [wɪð] [maɪ] [miːnz] , [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ai][hæv; həv] [dɪgd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I have also tried with my means , with the gospel , I have digged about it ;

我 有 还 尝试 和 我的 方法 , 和 这 福音 , 我 有 挖掘 关于 它 ;

我也曾用我的方法，用福音，去探究它；

[ai][hæv; həv] [leɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['hɑːti] [dʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I have laid also the fat and hearty dung of the gospel to it ,

我 有 铺设 还 这 胖的 和 爽朗 粪 的 这 福音 到 它 ,

我也把福音那肥美丰盛的粪肥铺在了它上面，

[bʌt; bət][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but all comes to nothing .

但 全部 来 到 没有什么 .

但这一切都化为乌有。

['fɑːðə(r)] , [ai][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ; [ai][hæv; həv] [dʌn] ; [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] ;

Father , I deliver up this professor to thee again ; I have done ; I have done all ;

父亲 , 我 递送 向上 这 教授 到 你 再次 ; 我 有 完毕 ; 我 有 完毕 全部 ;

父亲，我再次把这位教授交还给你；我已经做完了；我已经做完了一切；

[ai][hæv; həv] [dʌn] [preŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ; [ai] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] [æks][nəʊ]

I have done praying and endeavouring ; I will hold the head of thine axe no

我 有 完毕 祈祷 和 努力 ; 我 将要 抓住 这 头 的 你的 斧头 不

[lɒŋgə(r)] .

longer .

更长 .

我已经祈祷并努力过了；我再也不会握住你的斧头了。

[teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [duː; də]['dʒʌstɪs] ; [duː; də][ðə; ði] [lɔː] ;

Take him into the hands of justice ; do justice ; do the law ;

拿 他 进入 这 双手 的 正义 ; 做 正义 ; 做 这 法律 ;

将他绳之以法；伸张正义；依法行事；

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][beg][fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)] .

I will never beg for him more .

我 将要 绝不 求 为了 他 更多的 .

我再也不会乞求他了。

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

' After that thou shalt cut it down . '

- 后 那 你 应 切 它 向下 . -

“之后你要把它砍倒。”

- [wəʊ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ai] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ! -

' Woe also to them when I depart from them ! '

- 悲哀 还 到 他们 什么时候 我 离开 从 他们 ! -

“我离开他们的时候，他们也有祸了！”

([həʊ'zɪə][naɪn] : -) .

(Hosea 9 : 12) .

(何西阿 9 : -) .

（何西阿书 9:12）

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [left] ['neɪkɪd] [ɪn'diːd] ; ['neɪkɪd][tuː; tə][gɒd] , ['neɪkɪd][tuː; tə] ['seɪtn] ,

Now is this professor left naked indeed ; naked to God , naked to Satan ,

现在 是 这 教授 左边 裸 的确 ; 裸 到 上帝 , 裸 到 撒但 ,

现在这位教授真是赤身裸体了；赤身裸体地面对上帝，赤身裸体地面对撒旦。

['neɪkɪd]	[tuː; tə]	[sɪn]	,	['neɪkɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	['neɪkɪd]	[tuː; tə]	[deθ]	,	['neɪkɪd]	[tuː; tə]	[hel]	,
naked	**to**	**sin**	**,**	**naked**	**to**	**the**	**law**	**,**	**naked**	**to**	**death**	**,**	**naked**	**to**	**hell**	**,**
裸	到	罪	，	裸	到	这	法律	，	裸	到	死亡	，	裸	到	地狱	，

赤身裸体面对罪恶，赤身裸体面对律法，赤身裸体面对死亡，赤身裸体面对地狱。

['neɪkɪd]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	['neɪkɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graɪps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gɪlti]	['kɒnʃəns]	,
naked	**to**	**judgment**	**,**	**and**	**naked**	**to**	**the**	**gripes**	**of**	**a**	**guilty**	**conscience**	**,**
裸	到	判断	，	和	裸	到	这	抱怨	的	一个	有罪的	良心	，

赤裸裸地面对审判，也赤裸裸地面对罪恶感的折磨。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɔːment]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɜːm]	[ðæt]	['nevə(r)]	[daɪz]	,
and	**to**	**the**	**torment**	**of**	**that**	**worm**	**that**	**never**	**dies**	**,**
和	到	这	折磨	的	那	蠕虫	那	绝不	死亡	，

而那条永不消亡的虫子，则饱受折磨。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['faɪə(r)]	[ðæt]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kwentʃt]	.
and	**to**	**that**	**fire**	**that**	**never**	**shall**	**be**	**quenched**	**.**
和	到	那	火	那	绝不	将	是	淬火	.

以及那永不熄灭的火焰。

-	[siː]	[ðæt]	[jiː; ji]	[rɪ'fjuːz]	[nɒt]	[hɪm]	[ðæt]	['spiːkəθ]	.
'	**See**	**that**	**ye**	**refuse**	**not**	**him**	**that**	**speaketh**	**.**
-	看	那	是的	拒绝	不是	他	那	说话	.

“你们不可弃绝那向你们说话的人。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪ'skeɪpt]	[nɒt]	,	[huː]	[rɪ'fjuːzd]	[hɪm]	[ðæt]	[speɪk]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
For	**if**	**they**	**escaped**	**not**	**,**	**who**	**refused**	**him**	**that**	**spake**	**on**	**earth**	**,**
为了	如果	他们	逃脱	不是	，	WHO	拒绝	他	那	说	在	地球	，

因为如果他们没能逃脱，那些拒绝那位在地上说话的人，

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[wiː; wi]	[ɪ'skeɪp]	,
much	**more**	**shall**	**not**	**we**	**escape**	**,**
很多	更多的	将	不是	我们	逃脱	，

还有更多我们无法逃脱的，

[ɪf]	[wiː; wi]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðæt]	['spiːkəθ]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	-	(	[hɛb]	-	:	-	)	.
if	**we**	**turn**	**away**	**from**	**him**	**that**	**speaketh**	**from**	**heaven**	**'**	**(**	**Heb**	**12**	**:**	**25**	**)**	**.**
如果	我们	转动	离开	从	他	那	说话	从	天堂	-	（	希伯来书	-	:	-	）	.

如果我们背弃那从天上说话的（希伯来书 12:25）。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[briːf]	[pɑːs]	[θruː]	[ðɪs]	['pærəb(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðiːz]	[tuː]	['dʒen(ə)rəl]
From	**this**	**brief**	**pass**	**through**	**this**	**parable**	**,**	**you**	**have**	**these**	**two**	**general**
从	这	简短的	经过	通过	这	寓言	，	你	有	这些	二	一般的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	:	—	[fɜːst]	.
observations	**:**	**—**	**First**	**.**
观察	:	—	第一的	.

从对这个寓言的简要分析中，我们可以得出以下两个一般性结论：——第一。

[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[kraɪz]	[aʊt]	,
That	**even**	**then**	**when**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**cries**	**out**	**,**
那	甚至	然后	什么时候	这	正义	的	上帝	哭泣	出去	，

即使到了那时，当上帝的公义发出呼喊时，

[ai]	['kænɒt]	[ɪn'djʊə(r)]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	['bærən]	[prə'fesə(r)]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	,
I	**cannot**	**endure**	**to**	**wait**	**on**	**this**	**barren**	**professor**	**any**	**longer**	**,**
我	不能	忍受	到	等待	在	这	荒芜	教授	任何	更长	，

我再也无法忍受等待这位毫无建树的教授了。

[ðen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
then Jesus Christ intercedes for a little more patience , and a little more
然后 耶稣 基督 代求 为了 一个 小的 更多的 耐心 , 和 一个 小的 更多的
['straɪvɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [prə'fesə(r)] ,
striving with this professor ,
努力 和 这 教授 ,

然后耶稣基督为这位教授代祷，希望他能多一些耐心，多一些努力。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [prə'fesə(r)] .
if possible he may make him a fruitful professor .
如果 可能的 他 可能 制作 他 一个 卓有成效 教授 .

如果可能的话，他或许能让他成为一位卓有成效的教授。

- [lɔːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Lord , let it alone this year also , till I shall dig about it ,
- 主 , 让 它 独自的 这 年 还 , 直到 我 将 挖 关于 它 ,

“主啊，今年也请您让它静置，等我来挖掘之后再说。”

[ænd; ənd] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [fruːt] , [wel] , - & [siː] . ['sekənd] .
and dung it ; and if it bear fruit , well , ' & c . Second .
和 粪 它 ; 和 如果 它 熊 水果 , 出色地 , - & c . 第二 .

并施以粪肥；如果它结果实，那就好，等等。第二。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [prə'fesər] [huːz] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪl] [end] [wɪð] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
There are some professors whose day of grace will end with , Cut it down ,
那里 是 一些 教授们 谁 天 的 优雅 将要 结尾 和 , 切 它 向下 ,

有些教授的宽恕日将以一句“削减它”告终。

[wɪð] ['dʒʌdʒmənt] ; [wen] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] , [hæθ] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
with judgment ; when Christ , by his means , hath been used for their salvation .
和 判断 ; 什么时候 基督 , 经过 他的 方法 , 有 到过 用过的 为了 他们的 救恩 .

带着审判；当基督藉着他的方式为他们带来救赎时。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['med(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
The first of these observations I shall pass , and not meddle at all therewith
这 第一的 的 这些 观察 我 将 经过 , 和 不是 插手 在 全部 由此
;
;
;

对于第一点，我将略过不谈，完全不予置评；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
but shall briefly speak to the
但 将 简要地 说话 到 这

但我会简要地谈谈……

['sekənd] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [prə'fesər] [huːz] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪl] [end]
Second , to wit , that there are some professors whose day of grace will end
第二 , 到 有 , 那 那里 是 一些 教授们 谁 天 的 优雅 将要 结尾
[wɪð] ,
with ,
和 ,

其次，也就是说，有些教授的“宽恕日”将以这样的方式结束：

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wen] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] , [hæθ] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
Cut it down , with judgment , when Christ , by his means , hath been used for
切 它 向下 , 和 判断 , 什么时候 基督 , 经过 他的 方法 , 有 到过 用过的 为了
[ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .
their salvation .
他们的 救恩 .

当基督藉着他的方式为他们带来救赎时，就应当以审判来惩罚他们。

[ðɪs] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈʃoʊɪθ] [ɪn] [ðæt] [θɜːd] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ,
This the apostle showeth in that third chapter of his Epistle to the Hebrews ,
这 这 使徒 展示 在 那 第三 章 的 他的 书信 到 这 希伯来书 ,

使徒在《希伯来书》第三章中阐明了这一点。

[weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
where he tells us that the people of the Jews ,
在哪里 他 讲述 我们 那 这 人们 的 这 犹太人 ,

他告诉我们，犹太人，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːti] [jˈɪəz] - [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ][ðə; ði]
after a forty years ' patience and endeavour to do them good by the
后 一个 四十 年 - 耐心 和 努力 到 做 他们 好的 经过 这
[miːnz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
means appointed for that purpose ,
方法 任命 为了 那 目的 ,

经过四十年的耐心和努力，通过既定手段为他们谋取利益之后，

[ðeə(r)][end][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [ɔː(r)][ɪkˈskluːdɪd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
their end was to be cut down , or excluded the land of promise , for
他们的 结尾 曾是 到 是 切 向下 , 或者 排除 这 土地 的 承诺 , 为了
[ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l][ˌɪnkrəˈdjuːləti] .
their final incredulity .
他们的 最终的 怀疑 .

他们的结局是被砍倒，或者因为他们最后的怀疑而被逐出应许之地。

- [səʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈentə(r)][ɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] . -
' So we see that they could not enter in , because of unbelief . '
- 所以 我们 看 那 他们 可以 不是 进入 在 , 因为 的 不信 . -

“由此可见，他们因为不信，所以不能进去。”

- [ˈweəfɔː(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai][wɒz; wəz] [ɡriːvd] [wɪð] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
' Wherefore , ' saith he , ' I was grieved with that generation , and said ,
- 因此 , - 赛斯说 他 , - 我 曾是 伤心 和 那 一代 , 和 说 ,

“因此，”他说，“我为那一代人感到悲哀，我说，

[ðeɪ] [duː; də] [ɔːlˈweɪ] [ɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [maɪ] [weɪz] ;
They do alway err in their heart , and they have not known my ways ;
他们 做 总是 犯错 在 他们的 心 , 和 他们 有 不是 已知 我的 方式 ;

他们心里总是犯错，他们不认识我的道路；

[səʊ][ai] [sweə] [ɪn][maɪ] [rɒθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][maɪ] [rest] . -
so I sware in my wrath , They shall not enter into my rest . '
所以 我 誓言 在 我的 愤怒 , 他们 将 不是 进入 进入 我的 休息 . -

因此，我在怒中发誓：“他们不得进入我的安息。”

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ɪn] ,
As who should say , I would they should have entered in ,
作为 WHO 应该 说 , 我 会 他们 应该 有 进入 在 ,

至于谁应该说，我希望他们能进入。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [led] [ðem; ðəm] [θruː]
and for that purpose I brought them out of Egypt , led them through
和 为了 那 目的 我 带来 他们 出去 的 埃及 , 引领 他们 通过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

为此，我把他们从埃及领出来，带领他们渡过红海，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
and taught them in the wilderness ,
和 教授 他们 在 这 荒野 ,

在旷野里教导他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [wɜːk] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
but they did not answer my work nor designs in that matter ; wherefore they shall not
但 他们 做过 不是 回答 我的 工作 也不 设计 在 那 事情 ; 因此 他们 将 不是
,
,
,

但他们既没有回应我的工作，也没有回应我在这方面的设计；因此，他们不会……

[ai][sweə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
I swear they shall not .
我 发誓 他们 将 不是 .

我发誓他们绝不会。

- [ai] [sweə] [ɪn][maɪ] [rɒθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] [rest] . -
' I sware in my wrath , they shall not enter into my rest . '
- 我 誓言 在 我的 愤怒 , 他们 将 不是 进入 进入 我的 休息 . -

“我发誓，在愤怒中，他们绝不能进入我的安息。”

[hɪə(r)][ɪz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] .
Here is cutting down with judgment .
这里 是 切割 向下 和 判断 .

这是以判断力进行削减。

[səʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] [seθ] , - [æz; əz][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ɪn][maɪ] [rɒθ] ,
So again , he saith , ' As I have sworn in my wrath ,
所以 再次 , 他 赛斯说 , - 作为 我 有 宣誓 在 我的 愤怒 ,

所以他又说：“我曾在怒中发誓，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] [rest] ;
If they shall enter into my rest ;
如果 他们 将 进入 进入 我的 休息 ;

如果他们能进入我的安息；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ([hɛb]
although the works were finished from the foundation of the world ' (Heb
虽然 这 作品 是 完成的 从 这 基础 的 这 世界 - (希伯来书
[fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
4 : 4 , 5) .
4 : 4 , 5) .

虽然从创世以来，万物都已完成（希伯来书 4:4, 5）。

[ðɪs] [wɜːd] - [ɪf] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , - [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
This word ' if ' is the same with ' they shall not , ' in the chapter before .
这 单词 - 如果 - 是 这 相同的 和 - 他们 将 不是 , - 在 这 章 前 .

这里的“如果”与上一章中的“他们不得”是同一个词。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And where he saith , ' Although the works were finished from the
和 在哪里 他 赛斯说 , - 虽然 这 作品 是 完成的 从 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
foundation of the world ,
基础 的 这 世界 ,

他在经上说：“虽然从创世以来，万物都已完成，

- [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [səʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
' he giveth us to understand that what preparations soever are made for
- 他 给予 我们 到 理解 那 什么 准备工作 无论如何 是 制成 为了
[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
the salvation of sinners ,
这 救恩 的 罪人 ,

他让我们明白，无论为拯救罪人所做的任何准备，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [jet] [ðə; ði] [gɒd] - ['temptɪŋ] , [gɒd] -
and of how long continuance soever they are , yet the God - tempting , God -
和 的 如何 长的 继续 无论如何 他们 是 , 然而 这 上帝 - 诱人的 , 上帝 -
[prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [prə'fesə(r)] ,
provoking and fruitless professor ,
挑衅 和 徒劳无功 教授 ,

无论这种状态持续多久，然而这位试探上帝、激怒上帝且毫无成果的教授，

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
is like to go without a share therein ,
是 喜欢 到 去 没有 一个 分享 其中 ,

就像没有参与其中一样。

- [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
' although the works were finished from the foundation of the world . '
- 虽然 这 作品 是 完成的 从 这 基础 的 这 世界 . -

“虽然这些工程自创世之初就已完成。”

- [ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] , [ðəʊ] [jiː; ji] [wʌns] [njuː] [ðɪs] ,
' I will therefore put you in remembrance , though ye once knew this ,
- 我 将要 所以 放 你 在 纪念 , 尽管 是的 一次 知道 这 ,

“因此，我虽知道这事，仍要提醒你们。”

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
how that the Lord having saved the people out of the land of Egypt ,
如何 那 这 主 拥有 已保存 这 人们 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

耶和华如何将百姓从埃及地拯救出来，

['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [nɒt] .
afterward destroyed them that believed not .
之后 损毁 他们 那 相信 不是 .

之后，他们被消灭了，那些不信的人也被消灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [kept] [nɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [left] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
And the angels that kept not their first estate , but left their own habitation ,
和 这 天使 那 保留 不是 他们的 第一的 财产 , 但 左边 他们的 自己的 居住地 ,

那些不守本位、离开自己住处的天使，

[hiː; hi] [hæθ] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] ['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
he hath reserved in everlasting chains under darkness , unto the judgment of
他 有 预订的 在 永恒 链条 在下面 黑暗 , 到 这 判断 的
[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] - ([dʒuːd][faɪv] , [sɪks]) .
the great day ' (Jude 5 , 6) .
这 伟大的 天 - (裘德 5 , 6) .

他将他们永远囚禁在黑暗里，等候大日的审判。（犹大书 5,6）

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [tuː; tə] ['pɜːpəs] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] :
Here is an instance to purpose , an instance of men and angels :
这里 是 一个 实例 到 目的 , 一个 实例 的 男人 和 天使 :

这是一个关于目的的例子，一个关于人与天使的例子：

[men] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] ['keɪnən] ,
men saved out of the land of Egypt , and in their journey towards Canaan ,
男人 已保存 出去 的 这 土地 的 埃及 , 和 在 他们的 旅行 向 迦南 ,

那些从埃及地获救的人，在前往迦南的途中，

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [kʌt] [daʊn] ;
the type of heaven , cut down ;
这 类型 的 天堂 , 切 向下 ;

天之类型，被砍伐；

['eɪndʒəls] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ; [jet]
angels created and placed in the heavens in great estate and principality ; yet
天使 创建 和 放置 在 这 天 在 伟大的 财产 和 公国 ; 然而
[bəuθ] [ðiːz] ,
both these ,
两个都 这些 ,

天使被创造出来，安置在天上，拥有至高无上的地位和权柄；然而，这两者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] — [ðə; ði] [men]
because unfruitful to God in their places , were cut down — the men
因为 毫无成果 到 上帝 在 他们的 地方 , 是 切 向下 — 这 男人
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [gɒd] ,
destroyed by God ,
损毁 经过 上帝 ,

因为他们在自己的岗位上对上帝没有贡献，所以被上帝剪除——这些人被上帝毁灭了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['eɪndʒəls] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] ['ʌndə(r)]
for so saith the text , and the ' angels reserved in everlasting chains under
为了 所以 赛斯说 这 文本 , 和 这 - 天使 预订的 在 永恒 链条 在下面
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

因为经上如此说，“天使被永远囚禁在黑暗里，用锁链捆绑着。”

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] . -
unto the judgment of the great day . '
到 这 判断 的 这 伟大的 天 . -

直到大审判日。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ,
Now , in my handling of this point , I shall discourse of the cutting down ,
现在 , 在 我的 处理 的 这 观点 , 我 将 话语 的 这 切割 向下 ,

现在，在处理这一点时，我将讨论削减的问题，

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɪə(r)] [dɪ'naʊnst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [gɑːdz]
or the judgment here denounced , as it respecteth the doing of it by God's
或者 这 判断 这里 谴责 , 作为 它 - 这 正在做 的 它 经过 神的
[hænd] [ɪ'miːdiətli] ,
hand immediately ,
手 立即地 ,

或者这里所谴责的审判，因为它直接涉及上帝之手所实施的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that too with respect to his casting them out of the world ,
和 那 也 和 尊重 到 他的 铸件 他们 出去 的 这 世界 ,

而且，就他将他们逐出世界这件事而言，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] - [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , & [siː] .
and not as it respecteth an act of the church , & c .
和 不是 作为 它 - 一个 行为 的 这 教会 , & c .
而不是指教会的行为等等。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] , [ɔː(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] ,
And as to this cutting down , or judgment , it must be concluded ,
和 作为 到 这 切割 向下 , 或者 判断 , 它 必须 是 结束 ,
至于这种削减或审判，必须得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [biː; bi] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [fɪɡ] - [triː] ;
that it cannot be before the day of grace be past with the fig - tree ;
那 它 不能 是 前 这 天 的 优雅 是 过去的 和 这 如图 - 树 ;
在恩典之日过去之前，它不可能与无花果树一同凋零；

[bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [prəˈfesər] [huːz] [deɪ] [ɒv; əv]
but according to the observation , there are some professors whose day of
但 根据 到 这 观察 , 那里 是 一些 教授们 谁 天 的
[ɡreɪs] [wɪl] [end] [wɪð] ,
grace will end with ,
优雅 将要 结尾 和 ,
但据观察，有些教授的“好日子”终将以这样的方式结束：

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] , - [ðen] , - [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
Cut it down ; and according to the words of the text , ' Then , ' after that ,
切 它 向下 ; 和 根据 到 这 字 的 这 文本 , - 然后 , - 后 那 ,
把它砍倒；然后，根据经文所说，“然后”，在那之后，

- [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] . - -
' thou shalt cut it down . ' '
- 你 应 切 它 向下 . - -
“你当把它砍倒。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , - [ðæt] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] [əˈtempts] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfruːtf(ə)l] ,
After that , ' that is , after all my attempts and endeavours to make it fruitful ,
后 那 , - 那 是 , 后 全部 我的 尝试 和 努力 到 制作 它 卓有成效 ,
在那之后，也就是说，在我尝试和努力使其取得成果之后，

[ˈɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] , [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
after I have left it , given it over , done with it ,
后 我 有 左边 它 , 给定 它 超过 , 完毕 和 它 ,
在我离开、交出、完成之后，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɡreɪs]
and have resolved to bestow no more days of grace , opportunities of grace
和 有 已解决 到 赐给 不 更多的 天 的 优雅 , 机会 的 优雅
,
,
,
并已决定不再给予宽恕的日子，不再给予宽恕的机会。

[ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , - [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , - [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
and means of grace upon it , then , ' after that , ' thou shalt cut it down .
和 方法 的 优雅 之上 它 , 然后 , - 后 那 , - 你 应 切 它 向下 .
并且有恩典的途径临到它，然后，“在那之后”，你就可以把它砍伐掉。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪɡ] - [triː] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
Besides , the giving up of the fig - tree is before the execution .
除了 , 这 给予 向上 的 这 如图 - 树 是 前 这 执行 .
此外，放弃无花果树是在处决之前。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)ntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sentəns] ['ɡɪv(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
Execution is not always presently upon the sentence given ; for , after that ,
执行 是 不是 总是 目前 之上 这 句子 给定 ; 为了 , 后 那 ,

判决并非总是立即执行；因为，在那之后，

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] [ɪz] [θɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] .
a convenient time is thought on , and then is cutting down .
一个 方便的 时间 是 想法 在 , 和 然后 是 切割 向下 .

经过深思熟虑，选择一个合适的时间，然后缩短时间。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst] .
And so it is here in the text .
和 所以 它 是 这里 在 这 文本 .

原文也是如此。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
The decree , that he shall perish ,
这 法令 , 那 他 将 沦 ,

判决书上说，他必灭亡。

[ɪz] ['ɡæðəd] [frɒm; frəm][ɪts] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['fruːtləs] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] — [frɒm; frəm][ɪts]
is gathered from its continuing fruitless quite through the last year — from its
是 聚集 从 它是 继续 徒劳无功 相当 通过 这 最后的 年 — 从 它是
[kən'tɪnjʊɪŋ] ['fruːtləs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'devə(r)] .
continuing fruitless at the end of all endeavours .
继续 徒劳无功 在 这 结尾 的 全部 努力 .

这是从它过去一年持续无果的尝试中得出的结论——也是从它所有努力最终都无果的结论中得出的结论。

[bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪz][nɒt] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːftəwəd] . -
But cutting down is not yet , for that comes with an afterward . '
但 切割 向下 是 不是 然而 , 为了 那 来 和 一个 之后 . -

但削减开支还为时尚早，因为这背后还有后续步骤。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
Then , after that , thou shalt cut it down . '
然后 , 后 那 , 你 应 切 它 向下 . -

然后，你就要把它砍倒。

[səʊ] [ðen] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːdəli] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ai][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [ðiːz]
So then , that I may orderly proceed with the observation , I must lay down these
所以 然后 , 那 我 可能 秩序 继续 和 这 观察 , 我 必须 躺 向下 这些
[tuː] [ˌprɒpə'ziʃənz] :
two propositions :
二 命题 :

因此，为了使我能够有条不紊地进行观察，我必须提出以下两个前提：

— [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːst] .
— PROPOSITION FIRST .
— 主张 第一的 .

——先提出论点。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [endz] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
That the day of grace ends with some men before God takes them out of this
那 这 天 的 优雅 结束 和 一些 男人 前 上帝 需要 他们 出去 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

恩典之日结束之时，上帝会接走一些人，将他们从这个世界上带走。

[ænd; ənd] , [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['sekənd] .
And , PROPOSITION SECOND .
和 , 主张 第二 .

其次，是第二个提案。

[ðə; ði] [deθ] , [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] , [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .
The death , or cutting down of such men , will be dreadful .
这 死亡 , 或者 切割 向下 的 这样的 男人 , 将要 是 可怕 .

这些人的死亡或被斩杀将是极其可怕的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sens] ,
For this ' Cut it down , ' when it is understood in the largest sense ,
为了 这 - 切 它 向下 , - 什么时候 它 是 理解 在 这 最大 感觉 ,

如果从最广义的角度来理解“削减它”，

[æz; əz][hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
as here indeed it ought ,
作为 这里 的确 它 应该 ,

的确，这里就应该如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
it showeth not only the wrath of God against a man's life in this world ,
它 展示 不是 仅有的 这 愤怒 的 上帝 反对 一个 男人的 生活 在 这 世界 ,

它不仅展现了上帝对世人生命的愤怒，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'genst] [hɪm] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]
but his wrath against him , body and soul ; and is as much as to say
但 他的 愤怒 反对 他 , 身体 和 灵魂 ; 和 是 作为 很多 作为 到 说
,
,
,

但他对他的愤怒，无论是身体上还是灵魂上；这几乎可以肯定地说，

[kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ðæt] [kʌm] [baɪ] [greɪs] ,
Cut him off from all the privileges and benefits that come by grace ,
切 他 离开 从 全部 这 特权 和 好处 那 来 经过 优雅 ,

剥夺他因恩典而来的一切特权和好处，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
both in this world and that which is to come .
两个都 在 这 世界 和 那 哪个 是 到 来 .

无论是在今世还是来世。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] :
But to proceed :
但 到 继续 :

但要继续下去：

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːst] . — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [endz] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['teɪkɪθ]
PROPOSITION FIRST . — The day of grace ends with some men before God taketh
主张 第一的 . — 这 天 的 优雅 结束 和 一些 男人 前 上帝 拿
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
them out of the world .
他们 出去 的 这 世界 .

第一个论点——恩典之日结束之时，有些人会在上帝将他们从世上带走之前离世。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
I shall give you some instances of this , and so go on to the last
我 将 给 你 一些 实例 的 这 , 和 所以 去 在 到 这 最后的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

我将举一些例子来说明这一点，然后继续讨论最后一个论点。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəns] [keɪn] .
I shall instance Cain .
我 将 实例 该隐 .

我将以该隐为例。

[keɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪsər] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [jeɪ] ,
Cain was a professor , a sacrificer , a worshipper of God , yea ,
该隐 曾是 一个 教授 , 一个 献祭者 , 一个 崇拜者 的 上帝 , 是的 ,

该隐是一位教授，一位献祭者，一位上帝的崇拜者，是的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɜːʃɪpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)]
the first worshipper that we read of after the fall ; but his grapes were
这 第一的 崇拜者 那 我们 读 的 后 这 落下 ; 但 他的 葡萄 是
[waɪld] [wʌnz] .
wild ones .
荒野 一个 .

他是堕落之后我们读到的第一个敬拜者；但他的葡萄却是野葡萄。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm] [truː] ['gɒsp(ə)l]
His works were evil ; he did not do what he did from true gospel
他的 作品 是 邪恶的 ; 他 做过 不是 做 什么 他 做过 从 真的 福音
['moʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

他的行为是邪恶的；他所做的一切并非出于真正的福音动机。

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [ˌdɪsə'laʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ([dʒen][fɔːr] : [θriː] - [eit]) .
therefore God disallowed his work (Gen 4 : 3 - 8) .
所以 上帝 不允许 他的 工作 (Gen 4 : 3 - 8) .

因此，上帝不认可他的工作（创世记 4:3-8）。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fɔːls] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['envi] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]
At this his countenance falls , wherefore he envies his brother , disputes
在 这 他的 面容 瀑布 , 因此 他 羡慕 他的 兄弟 , 争议
[hɪm] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
him , takes his opportunity ,
他 , 需要 他的 机会 ,

这时他脸色阴沉下来，因此他嫉妒他的兄弟，与他争吵，并伺机而动。

[ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm] .
and kills him .
和 杀戮 他 .

然后杀了他。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ækt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [kləʊzd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,
Now , in that day that he did this act were the heavens closed up against him ,
现在 , 在 那 天 那 他 做过 这 行为 是 这 天 关闭 向上 反对 他 ,

就在他做出这件事的那天，上天似乎对他紧闭大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [dɪd] ['smɑːrtɪŋli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [fiːl] [wen] [gɒd] [meɪd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]
and that himself did smartingly and fearfully feel when God made inquisition
和 那 他自己 做过 聪明地 和 恐惧地 感觉 什么时候 上帝 制成 宗教裁判所
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['eɪbəl] . -
for the blood of Abel . '
为了 这 血 的 亚伯 . -

当上帝为亚伯的血进行审判时，他自己也感到既痛苦又恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , - [sed] [gɒd] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;
And now art thou cursed , ' said God , ' from the earth ;
和 现在 艺术 你 被诅咒的 , - 说 上帝 , - 从 这 地球 ;

“现在你必从地上受咒诅,”上帝说；

[wɪtʃ] [hæθ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] , -
which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand , '
哪个 有 打开 她 嘴 到 收到 你的 兄弟 血 从 你的 手 , -
& [siː] . -
& c . '
& c . -

她张开嘴，从你手中接过你兄弟的血，等等。

[ænd; ənd] [keɪn] [sed] , [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [beə(r)] . -
And Cain said , My punishment is greater than I can bear . '
和 该隐 说 , 我的 惩罚 是 更大的 比 我 能 熊 . -

该隐说：“我的刑罚太重，我承受不了。”

[maɪn] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .
Mine iniquity is greater than that it may be forgiven .
矿 罪恶 是 更大的 比 那 它 可能 是 已原谅 .

我的罪孽深重，无法被饶恕。

- [bɪ'həʊld] [ðaʊ] [hæst] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
' Behold thou hast driven me out this day from the face of the earth ,
- 看哪 你 哈斯特 驱动 我 出去 这 天 从 这 脸 的 这 地球 ,

“看哪，你今日将我从这地上赶出去了。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [hɪd] - ([dʒen] [fɔːr] : [naɪn] - -) .
and from thy face shall I be hid ' (Gen 4 : 9 - 14) .
和 从 你的 脸 将 我 是 隐藏 - (Gen 4 : 9 - -) .

“我必从你面前隐藏起来”(创世记 4: 9-14)。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [seθ] [gɒd] .
Now thou art cursed , saith God .
现在 你 艺术 被诅咒的 , 赛斯说 上帝 .

上帝说：“你现在受诅咒了。”

[ðaʊ] [hæst] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] , [seθ] [keɪn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi]
Thou hast driven me out this day , saith Cain , and from thy face shall I be
你 哈斯特 驱动 我 出去 这 天 , 赛斯说 该隐 , 和 从 你的 脸 将 我 是
[hɪd] .
hid .
隐藏 .

该隐说：“你今日赶我出去了，我要从你面前消失。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [hæv; həv] [həʊp] [ɪn] [ðiː] , [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðiː] , [nɔː(r)] [ɪk'spekt] ['mɜːsi] [æt; ət]
I shall never more have hope in thee , smile from thee , nor expect mercy at
我 将 绝不 更多的 有 希望 在 你 , 微笑 从 你 , 也不 预计 怜悯 在
[ðaɪ] [hænd] .
thy hand .
你的 手 .

我将永远不再对你抱有希望，不再对你微笑，也不再指望得到你的怜悯。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [keɪnz] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [endid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevənz] , [wɪð] [gɑːdz] [əʊn]
Thus , therefore , Cain's day of grace ended ; and the heavens , with God's own
因此 , 所以 , 该隐的 天 的 优雅 结束 ; 和 这 天 , 和 神的 自己的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

因此，该隐蒙恩的日子结束了；诸天也因上帝的心意而消逝。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ; [jet] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] .
were shut up against him ; yet after this he lived long .
是 关闭 向上 反对 他 ; 然而 后 这 他 居住地 长的 .

他们把他关起来与他隔绝；然而此后他却活了很久。

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] [jet] ; [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][waɪf] ,
Cutting down was not come yet ; after this he lived to marry a wife ,
切割 向下 曾是 不是 来 然而 ; 后 这 他 居住地 到 结婚 一个 妻子 ,

屠戮尚未到来；此后他娶妻而亡。

[tuː; tə] [bɪˈget] [ə; eɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [bruːd] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
to beget a cursed brood , to build a city , and what else I know not ;
到 产生 一个 被诅咒的 幼虫 , 到 建造 一个 城市 , 和 什么 别的 我 知道 不是 ;

生下一个受诅咒的后代，建造一座城市，以及其他我不知道的事情；

[ɔːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈkwɪkli] [dʌn] ;
all which could not be quickly done ;
全部 哪个 可以 不是 是 迅速地 完毕 ;

所有这些都无法迅速完成；

[ˈweəfɔː(r)] [keɪn] [mait] [lɪv; laɪv][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz][pɑːst] [wɪð] [hɪm] [ˈsevrəl]
wherefore Cain might live after the day of grace was past with him several
因此 该隐 可能 居住 后 这 天 的 优雅 曾是 过去的 和 他 一些
[ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [jˈiəz] ([dʒen][fɔːr] : - - -) .
hundred of years (Gen 4 : 10 - 17) .
百 的 年 (Gen 4 : - - -) .

因此，该隐在恩典的日子过去之后，可能又活了数百年（创世记 4:10-17）。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɪnstəns] [ˈiʃmeɪəl] .
I shall instance Ishmael .
我 将 实例 以实玛利 .

我将以以实玛利为例。

[ˈiʃmeɪəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈfæməli] ,
Ishmael was a professor , was brought up in Abraham's family ,
以实玛利 曾是 一个 教授 , 曾是 带来 向上 在 亚伯拉罕的 家庭 ,

以实玛利是一位教授，在亚伯拉罕的家族中长大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɜːkəmsaɪz] [æt; ət] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ([dʒen] - : - , - : - , -) .
and was circumcised at thirteen years of age (Gen 16 : 12 , 17 : 25 , 26) .
和 曾是 包皮环切术 在 十三 年 的 年龄 (Gen - : - , - : - , -) .

十三岁时受割礼（创世记 16: 12, 17: 25, 26）。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnd] - [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [brɔːt] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] ;
But he was the son of the bond - woman , he brought not forth good fruit ;
但 他 曾是 这 儿子 的 这 纽带 - 女士 , 他 带来 不是 前进 好的 水果 ;

但他乃是使女所生，他没有结出好果子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [prəˈfesə(r)] .
he was a wild professor .
他 曾是 一个 荒野 教授 .

他是一位特立独行的教授。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi] [wʊd] [skɒf] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
For all his religion , he would scoff at those that were better than
为了 全部 他的 宗教 , 他 会 嘲笑 在 那些 那 是 更好的 比
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

尽管他信奉宗教，但他却会嘲笑那些比他优秀的人。

[wel] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [wiːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
Well , upon a day his brother Isaac was weaned , at which time his father
出色地 , 之上 一个 天 他的 兄弟 艾萨克 曾是 断奶 , 在 哪个 时间 他的 父亲
[meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,
made a feast ,
制成 一个 盛宴 ,

有一天，他的弟弟以撒断奶了，他的父亲为此设宴款待他。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒmɪst]
and rejoiced before the Lord , for that he had given him the promised
和 欣喜若狂 前 这 主 , 为了 那 他 有 给定 他 这 承诺
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

并因耶和华赐给他所应许的儿子而欢喜快乐；

[æt; ət] [ðɪs] ['iʃmeɪəl] [mɒkt] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] ['gɒdli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
at this Ishmael mocked them , their son , and godly rejoicing .
在 这 以实玛利 嘲笑 他们 , 他们的 儿子 , 和 敬虔的 欢欣鼓舞 .

这时，以实玛利嘲笑他们、他们的儿子和敬虔的喜乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] ['seərə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [kɑːst] [hɪm] [aʊt] ,
Then came the Spirit of God upon Sarah , and she cried , Cast him out ,
然后 来了 这 精神 的 上帝 之上 莎拉 , 和 她 哭 , 投掷 他 出去 ,

神的灵降在撒拉身上，她就喊着说：“把他赶出去！”

- [kɑːst] [aʊt] [ðɪs] [bɒnd] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;
' cast out this bond - woman and her son ;
- 投掷 出去 这 纽带 - 女士 和 她 儿子 ;

“把这个女奴和她的儿子赶出去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒnd] - ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [eə(r)] [wɪð] [maɪ] [sʌn] ,
for the son of this bond - woman shall not be heir with my son ,
为了 这 儿子 的 这 纽带 - 女士 将 不是 是 继承人 和 我的 儿子 ,

因为这奴婢之子不可与我的儿子一同继承遗产。

[wɪð] ['aɪzək] - ([dʒen] - : [naɪn] - -) .
with Isaac ' (Gen 21 : 9 - 11) .
和 艾萨克 - (Gen - : 9 - -) .

与以撒同在'（创世记 21: 9-11）。

[naʊ] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [meɪks] [ðɪs] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Now Paul to the Galatians makes this casting out to be ,
现在 保罗 到 这 加拉太书 制作 这 铸件 出去 到 是 ,

保罗在写给加拉太人的信中这样描述这种被驱逐的情形：

[nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪbrəˌhæmz] ['fæməli] ,
not only a casting out of Abraham's family ,
不是 仅有的 一个 铸件 出去 的 亚伯拉罕的 家庭 ,

不仅是将亚伯拉罕的家人逐出家门，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ([gæl] [fɔːr] : - - -
but a casting out also from a lot with the saints in heaven (Gal 4 : 29 - 31
但 一个 铸件 出去 还 从 一个 很多 和 这 圣徒 在 天堂 (加尔 4 : - - -
) .
) .
) .

但也要被逐出天上的圣徒（加拉太书 4: 29-31）。

['ɔːlsəʊ] ['məʊzɪz] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
Also Moses giveth us a notable proof thereof , in saying ,
还 摩西 给予 我们 一个 值得注意的 证明 其中 , 在 说 ,

摩西也给了我们一个显著的证据，他说：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz]
that when he died he was gathered to his people — his people by his
那 什么时候 他 死亡 他 曾是 聚集 到 他的 人们 — 他的 人们 经过 他的
['mʌðərz] [saɪd] ;
mother's side ;
母亲的 边 ;

他去世时，他的族人都聚集在他母亲的身边；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rekən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['heɪgɑː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
for he was reckoned from her , the son of Hagar , the son of
为了 他 曾是 估计 从 她 , 这 儿子 的 夏甲 , 这 儿子 的
[ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] ([dʒen] - : -) .
the bond - woman (Gen 25 : 17) .
这 纽带 - 女士 (Gen - : -) .

因为他是夏甲的儿子，夏甲是使女的儿子（创世记 25:17）。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
Now , she came of the Egyptians , so that he was gathered when he died ,
现在 , 她 来了 的 这 埃及人 , 所以 那 他 曾是 聚集 什么时候 他 死亡 ,

她来自埃及，所以他死后被埃及人聚集在一起。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst]
notwithstanding his profession , to the place that Pharaoh and his host
虽然 他的 职业 , 到 这 地方 那 法老 和 他的 主持人
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə] ,
were gathered to ,
是 聚集 到 ,

尽管他从事某种职业，但他还是来到了法老和他的军队聚集的地方。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [siː] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
who were drowned in the Red Sea ; these were his people , and he
WHO 是 溺水 在 这 红色的 海 ; 这些 是 他的 人们 , 和 他
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
was of them ,
曾是 的 他们 ,

那些在红海溺亡的人；这些人是他的子民，他也是他们中的一员。

[bəuθ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [baɪ] ['pə:sikju:t] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ([dʒen] - : [naɪn]) . [-]
both by nature and disposition , by persecuting as they did (Gen 21 : 9) . [15]
两个都 经过 自然 和 处置 , 经过 迫害 作为 他们 做过 (Gen - : 9) . [-]

无论是出于本性还是性情，他们都迫害他人（创世记 21: 9）。[15]

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [end] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
But now , when did the day of grace end with this man ?
但 现在 , 什么时候 做过 这 天 的 优雅 结尾 和 这 男人 ?

但是，这位男子的恩典何时就此结束了呢?

[əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Observe , and I will show you .
观察 , 和 我 将要 展示 你 .

仔细观察，我会向你展示。

['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːkəmsaɪz] ,
Ishmael was thirteen years old when he was circumcised ,
以实玛利 曾是 十三 年 老的 什么时候 他 曾是 包皮环切术 ,

以实玛利十三岁时接受了割礼。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['eɪbrəhæm] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [naɪn] ([dʒen] - : - - -) .
and then was Abraham ninety years old and nine (Gen 17 : 24 - 26) .
和 然后 曾是 亚伯拉罕 九十 年 老的 和 九 (Gen - : - - -) .

那时亚伯拉罕九十九岁（创世记 17:24-26）。

[ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [səʊ] [ðæt] ['ɪʃmeɪəl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
The next year Isaac was born ; so that Ishmael was now fourteen years of age .
这 下一个 年 艾萨克 曾是 出生 ; 所以 那 以实玛利 曾是 现在 十四 年 的 年龄 .

第二年，以撒出生了；那时以实玛利十四岁。

[naʊ] , [wen] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [wiːn] , [sə'pəʊz] [hiː; hi] [sʌkt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] , [baɪ] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
Now , when Isaac was weaned , suppose he sucked four years , by that account ,
现在 , 什么时候 艾萨克 曾是 断奶 , 认为 他 真烂 四 年 , 经过 那 帐户 ,

现在，假设艾萨克断奶后，按照这种说法，他吸吮了四年的母乳，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [endid] [wɪð] ['ɪʃmeɪəl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn]
the day of grace must be ended with Ishmael by that time he was eighteen
这 天 的 优雅 必须 是 结束 和 以实玛利 经过 那 时间 他 曾是 十八
[j'ɪəz] [əʊld] ([dʒen] - :
years old (Gen 25 :
年 老的 (Gen - :

恩典的日子必须在以实玛利十八岁时结束（创世记 25: 18: 18: 28: 29: 20 ...

- , & [siː] .) .
12 , & c .) .
- , & c .) .

12，等等）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [mɒkt] ; [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , - [kɑːst] [hɪm] [aʊt] - ;
For that day he mocked ; that day it was said , ' Cast him out ' ;
为了 那 天 他 嘲笑 ; 那 天 它 曾是 说 , - 投掷 他 出去 - ;

那一天他讥讽别人；那一天有人说：“把他赶出去。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [meɪks] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .
and of that casting out the apostle makes what I have said .
和 的 那 铸件 出去 这 使徒 制作 什么 我 有 说 .

而驱逐使徒的行为，正印证了我刚才所说的。

[bɪ'weə(r)] , [jiː; ji] [jʌŋ] ['bærən] [prə'fesər] !
Beware , ye young barren professors !
提防 , 是的 年轻的 荒芜 教授们 !

年轻无能的教授们，当心！

[naʊ] , ['ɪʃmeɪəl] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] [greɪt] [træŋ'kwɪləti]
Now , Ishmael lived a hundred and nineteen years after this , in great tranquility
现在 , 以实玛利 居住地 一个 百 和 十九 年 后 这 , 在 伟大的 宁静
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪð] [men] .
and honour with men .
和 荣誉 和 男人 .

此后，以实玛利又活了一百一十九年，与世人一起过着非常平静和受人尊敬的生活。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæt] [twelv] ['prɪnsɪz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz][pɑːst]
After this he also begat twelve princes , even after his day of grace was past
后 这 他 还 生育 十二 王子们 , 甚至 后 他的 天 的 优雅 曾是 过去的
.
:
.

此后，即使他的恩典时期已过，他仍然生育了十二位王子。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəns] ['iːsɔː] ([dʒen] - : - , & [siː] .) .
I shall instance Esau (Gen 25 : 27 , & c .) .
我 将 实例 以扫 (Gen - : - , & c .) .

我将以以扫为例（创世记 25:27 等）。

['iːsɔː]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prə'fesə(r)]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	['ʌntə; 'ʌntu]	['aɪzək]	,	[ænd; ənd]	['sɜːkəmsaɪz]
Esau	**also**	**was**	**a**	**professor**	**;**	**he**	**was**	**born**	**unto**	**Isaac**	**,**	**and**	**circumcised**
以扫	还	曾是	一个	教授	;	他	曾是	出生	到	艾萨克	,	和	包皮环切术

['əkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	.
according	**to**	**the**	**custom**	**.**
根据	到	这	风俗	.

以扫也是一位教授；他是以撒的儿子，并按照习俗受了割礼。

[bʌt; bət]	['iːsɔː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['geɪmsəm]	[prə'fesə(r)]	,	[ə; eɪ]	['hʌntsmən]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	;
But	**Esau**	**was**	**a**	**gamesome**	**professor**	**,**	**a**	**huntsman**	**,**	**a**	**man**	**of**	**the**	**field**	**;**
但	以扫	曾是	一个	游戏	教授	,	一个	猎人	,	一个	男人	的	这	场地	;

但以扫是一位好斗的教授，一位猎人，一位野外工作者；

['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wedɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	['ɔːlsəʊ]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	,
also	**he**	**was**	**wedded**	**to**	**his**	**lusts**	**,**	**which**	**he**	**did**	**also**	**venture**	**to**	**keep**	**,**
还	他	曾是	已婚	到	他的	欲望	,	哪个	他	做过	还	风险投资	到	保持	,

此外，他还沉溺于自己的欲望之中，并且胆敢继续维持下去。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['bɜːθraɪt]	.
rather	**than**	**the**	**birthright**	**.**
相当	比	这	与生俱来的权利	.

而不是与生俱来的权利。

[wel]	,	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['hʌntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[feɪnt]	,
Well	**,**	**upon**	**a**	**day**	**,**	**when**	**he**	**came**	**from**	**hunting**	**,**	**and**	**was**	**faint**	**,**
出色地	,	之上	一个	天	,	什么时候	他	来了	从	打猎	,	和	曾是	头晕的	,

有一天，他打猎回来，感到身体虚弱，

[hiː; hi]	[səʊld]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	[tuː; tə]	['dʒeɪkəb]	,	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
he	**sold**	**his**	**birthright**	**to**	**Jacob**	**,**	**his**	**brother**	**.**
他	卖	他的	与生俱来的权利	到	雅各布	,	他的	兄弟	.

他把自己的长子名分卖给了他的兄弟雅各。

[naʊ]	[ðə; ði]	['bɜːθraɪt]	,	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ænd; ənd]	['blesɪŋ]	['ænekst; ə'nekst]
Now	**the**	**birthright**	**,**	**in**	**those**	**days**	**,**	**had**	**the**	**promise**	**and**	**blessing**	**annexed**
现在	这	与生俱来的权利	,	在	那些	天	,	有	这	承诺	和	祝福	附件

[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**it**	**.**
到	它	.

在那个时代，与生俱来的权利附带着承诺和祝福。

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[in'teil]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[gəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
Yea	**,**	**they**	**were**	**so**	**entailed**	**in**	**this**	**,**	**that**	**the**	**one**	**could**	**not**	**go**	**without**	**the**	**other**
是的	,	他们	是	所以	包含	在	这	,	那	这	一	可以	不是	去	没有	这	其他

;
;
;

是的，他们在这件事上牵扯得如此紧密，以至于他们彼此都无法离开对方；

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɑːpɑːsəlz]	['kɔːʃ(ə)n]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[weɪt]	.
wherefore	**the**	**apostle's**	**caution**	**is**	**here**	**of**	**weight**	**.**
因此	这	使徒的	警告	是	这里	的	重量	.

因此，使徒的告诫在此具有重要意义。

[teɪk]	[hiːd]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	-	[lest]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	['fɔːnɪkeɪtə(r)]	,	[ɔː(r)]	[prə'feɪn]	['pɜːs(ə)n]	,	[æz; əz]	['iːsɔː]	,
Take	**heed**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**'**	**lest**	**there**	**be**	**any**	**fornicator**	**,**	**or**	**profane**	**person**	**,**	**as**	**Esau**	**,**
拿	注意	,	赛斯说	他	,	-	免得	那里	是	任何	淫乱者	,	或者	亵渎	人	,	作为	以扫	,

他说：“你们要谨慎，免得有人像以扫那样行淫乱，或亵渎神明。”

[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['mɔːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[miːt]	[səʊld]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	.
who	**for**	**one**	**morsel**	**of**	**meat**	**sold**	**his**	**birthright**	**.**
WHO	为了	一	小块	的	肉	卖	他的	与生俱来的权利	.

他为了区区一小块肉，竟出卖了自己的继承权。

[fɔː(r); fə(r)]	[jiː; ji]	[naʊ]	[haʊ]	[ðæt]	['ɑːftəwəd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪn'herɪtɪd]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	,
For	**ye**	**know**	**how**	**that**	**afterward**	**,**	**when**	**he**	**would**	**have**	**inherited**	**the**	**blessing**	**,**
为了	是的	知道	如何	那	之后	,	什么时候	他	会	有	遗传	这	祝福	,

你们也知道，后来当他本应承受祝福的时候，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'dʒektɪd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'pentəns]	,
he	**was**	**rejected**	**;**	**for**	**he**	**found**	**no**	**place**	**of**	**repentance**	**,**
他	曾是	拒绝	;	为了	他	成立	不	地方	的	悔改	,

他被拒绝了；因为他找不到悔改的地方。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['keəfəli]	[wɪð]	[tɪəz]	-	(	[hɛb]	-	:	-	,	-	)	.
though	**he**	**sought**	**it**	**carefully**	**with**	**tears**	**'**	**(**	**Heb**	**12**	**:**	**16**	**,**	**17**	**)**	**.**
尽管	他	寻求	它	小心	和	眼泪	-	(	希伯来书	-	:	-	,	-	)	.

虽然他流着泪仔细寻求它（希伯来书 12: 16, 17）。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[ðə; ði]	['endɪŋ]	[ɒv; əv]	['iːsɔːz]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rekən]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['selɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	;
the	**ending**	**of**	**Esau's**	**day**	**of**	**grace**	**is**	**to**	**be**	**reckoned**	**from**	**his**	**selling**	**of**	**his**	**birthright**	**;**
这	结束	的	以扫的	天	的	优雅	是	到	是	估计	从	他的	销售	的	他的	与生俱来的权利	;

以扫蒙恩的日子结束，要从他出卖长子名分算起；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[pɔɪnts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[lest]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	['eni]	[ðæt]	,
for	**there**	**the**	**apostle**	**points**	**it**	**,**	**lest**	**there**	**be**	**among**	**you**	**any**	**that**	**,**
为了	那里	这	使徒	积分	它	,	免得	那里	是	之中	你	任何	那	,

因为使徒在那里指出了这一点，免得你们中间有人，

[laɪk]	['iːsɔː]	,	[selz]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[gəʊz]	[hens]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	.
like	**Esau**	**,**	**sells**	**his**	**birthright**	**:**	**for**	**then**	**goes**	**hence**	**the**	**blessing**	**also**	**.**
喜欢	以扫	,	出售	他的	与生俱来的权利	:	为了	然后	去	因此	这	祝福	还	.

就像以扫一样，出卖了自己的长子名分；因为那样，祝福也随之消失了。

[bʌt; bət]	['iːsɔː]	[səʊld]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
But	**Esau**	**sold**	**his**	**birthright**	**long**	**before**	**his**	**death**	**.**
但	以扫	卖	他的	与生俱来的权利	长的	前	他的	死亡	.

但以扫在死前很久就出卖了他的长子名分。

['twenti]	[j'ɪəz]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['dʒeɪkəb]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['leɪbən]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,
Twenty	**years**	**after**	**this**	**Jacob**	**was**	**with**	**Laban**	**,**	**and**	**when**	**he**	**returned**	**home**	**,**
二十	年	后	这	雅各布	曾是	和	拉班	,	和	什么时候	他	返回	家	,

二十年后，雅各布跟随拉班，当他回到家乡时，

[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	['iːsɔː]	[met]	[hɪm]	(	[dʒen]	-	:	-	,	-	:	[fɔːr]	)	.
his	**brother**	**Esau**	**met**	**him**	**(**	**Gen**	**31**	**:**	**41**	**,**	**32**	**:**	**4**	**)**	**.**
他的	兄弟	以扫	遇见	他	(	Gen	-	:	-	,	-	:	4	)	.

他的兄弟以扫遇见了他（创世记 31:41，32:4）。

['fɜːðə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[wen]	['dʒeɪkəb]	[dwelt]	[ə'gen]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
Further	**,**	**after**	**this**	**,**	**when**	**Jacob**	**dwelt**	**again**	**some**	**time**	**with**	**his**	**father**	**,**
更远	,	后	这	,	什么时候	雅各布	居住	再次	一些	时间	和	他的	父亲	,

此外，此后，雅各再次与他父亲同住了一段时间后，

[ðen]	['dʒeɪkəb]	[ænd; ənd]	['iːsɔː]	['berid]	[hɪm]	.
then	**Jacob**	**and**	**Esau**	**buried**	**him**	**.**
然后	雅各布	和	以扫	埋葬	他	.

后来雅各和以扫把他埋葬了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] ['fɔːti] , [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
I suppose he might live above forty , yea , for ought I know ,
我 认为 他 可能 居住 多于 四十 , 是的 , 为了 应该 我 知道 ,

我想他或许能活过四十岁，是啊，谁知道呢。

[ə'bʌv] [fɔː'skɔː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ,
above fourscore years after he had sold his birthright ,
多于 八十 年 后 他 有 卖 他的 与生俱来的权利 ,

在他卖掉继承权八十多年后，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ([dʒen] - : - ,
and so consequently had put himself out of the grace of God (Gen 35 : 28 ,
和 所以 最后 有 放 他自己 出去 的 这 优雅 的 上帝 (Gen - : - ,
-) . [-]
29) . [16]
-) . [-]

因此，他失去了上帝的恩典（创世记 35: 28, 29）。[16]

[θriː] [θɪŋz] [ai] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] [prə'fesər] . [wʌn] .
Three things I would further note upon these three professors . 1 .
三 事物 我 会 更远 笔记 之上 这些 三 教授们 . 1 .

关于这三位教授，我还有三点需要补充说明。1.

[keɪn] , [æn; ən] ['æŋgri] [prə'fesə(r)] ; ['iʃmeɪəl] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [wʌn] ; ['iːsɔː] , [ə; eɪ] ['lʌstfl] , ['geɪmsəm]
Cain , an angry professor ; Ishmael , a mocking one ; Esau , a lustful , gamesome
该隐 , 一个 生气的 教授 ; 以实玛利 , 一个 嘲讽 一 ; 以扫 , 一个 好色的 , 游戏
[wʌn] .
one .
一 .

该隐，一个愤怒的教授；以实玛利，一个嘲讽的人；以扫，一个好色好斗的人。

[θriː] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [prə'fesə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['æŋgri] ,
Three symptoms of a barren professor ; for he that can be angry ,
三 症状 的 一个 荒芜 教授 ; 为了 他 那 能 是 生气的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [mɒk] ,
and that can mock ,
和 那 能 嘲笑 ,

一位不称职的教授的三个征兆；因为他既会生气，又会嘲讽，

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [lʌst] , ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
and that can indulge his lusts , cannot bring forth fruit to God . 2 .
和 那 能 放纵 他的 欲望 , 不能 带来 前进 水果 到 上帝 . 2 .

而那些放纵自己欲望的人，不能为上帝结出果实。2.

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [endid] [wɪð] [ðiːz] [prə'fesər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd]
The day of grace ended with these professors at that time when they committed
这 天 的 优雅 结束 和 这些 教授们 在 那 时间 什么时候 他们 坚定的
[sʌm; səm] ['griːvəs] [sɪn] .
some grievous sin .
一些 严重的 罪 .

恩典之日随着这些教授们犯下重罪而结束。

[keɪnz] , [wen] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; ['ɪʃmeɪəlz] , [wen] [hiː; hi] [mɒkt] [æt; ət] ['aɪzək] ; [ænd; ənd]
Cain's , when he killed his brother ; Ishmael's , when he mocked at Isaac ; and
该隐的 , 什么时候 他 被杀 他的 兄弟 ; 以实玛利的 , 什么时候 他 嘲笑 在 艾萨克 ; 和
['iːsɔːz] ,
Esau's ,
以扫的 ,

该隐因杀害其兄弟而受罚；以实玛利因嘲弄以撒而受罚；以扫也因……

[wen] , [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌst] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] .
when , out of love to his lusts , he despised and sold his birthright .
什么时候 , 出去 的 爱 到 他的 欲望 , 他 被鄙视的 和 卖 他的 与生俱来的权利 .

他因沉溺于欲望，轻蔑地出卖了自己的继承权。

[bɪ'weə(r)] , ['bærən] [prə'fesə(r)] !
Beware , barren professor !
提防 , 荒芜 教授 !

当心，不育的教授！

[ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
thou mayest do that in half a quarter of an hour ,
你 五月 做 那 在 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

你可以用半小时一刻钟的时间完成这件事。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)]
from the evil of which thou mayest not be delivered for ever and ever
从 这 邪恶的 的 哪个 你 五月 不是 是 发表 为了 曾经 和 曾经
. [-] [θriː] .
. [17] 3 .
. [-] 3 .

你可能永远无法摆脱这种邪恶。[17]3.

[jet] [ðiːz] [θriː] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] ['betə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Yet these three , after their day of grace was over , lived better lives ,
然而 这些 三 , 后 他们的 天 的 优雅 曾是 超过 , 居住地 更好的 生活 ,

然而，这三个人在蒙恩的日子过后，都过上了更好的生活。

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [θɪŋz] , [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
as to outward things , than ever they did before .
作为 到 向外 事物 , 比 曾经 他们 做过 前 .

至于外在方面，他们比以往任何时候都做得更好。

[keɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ([dʒen] [fɔːr] : -) .
Cain , after this , was lord of a city (Gen 4 : 17) .
该隐 , 后 这 , 曾是 主 的 一个 城市 (Gen 4 : -) .

此后，该隐成为一座城的主人（创世记 4:17）。

['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [twelv] ['prɪnsɪz] ([dʒen] - : -) .
Ishmael was , after this , father of twelve princes (Gen 25 : 16) .
以实玛利 曾是 , 后 这 , 父亲 的 十二 王子们 (Gen - : -) .

此后，以实玛利生了十二个王子（创世记 25:16）。

[ænd; ənd] ['iːsɔː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , - [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
And Esau , after this , told his brother , ' I have enough , my brother ,
和 以扫 , 后 这 , 讲述 他的 兄弟 , - 我 有 足够的 , 我的 兄弟 ,

此后，以扫对他的兄弟说："我的兄弟，我已经受够了。"

[kiːp] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] - ([dʒen] - : [eit] , [naɪn]) .
keep that thou hast unto thyself ' (Gen 33 : 8 , 9) .
保持 那 你 哈斯特 到 你自己 - (Gen - : 8 , 9) .

你要保守你所拥有的。"(创世记 33: 8, 9)

[iːz] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [laɪf] [ɪn] ['aʊtwədz] ,
Ease and peace , and a prosperous life in outwards ,
舒适 和 和平 , 和 一个 繁荣 生活 在 向外 ,

内心的平静安宁，以及外在的富裕生活。

[ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [prə'fesə(r)] ,
is no sign of the favour of God to a barren and fruitless professor ,
是 不 符号 的 这 偏爱 的 上帝 到 一个 荒芜 和 徒劳无功 教授 ,

这并非上帝对一位碌碌无为的教授的恩宠之兆。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ;
but rather of his wrath ;
但 相当 的 他的 愤怒 ;

而是出于他的愤怒；

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] [mɔː(r)] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
that thereby he may be capable to treasure up more wrath against the day of wrath ,
那 从而 他 可能 是 有能力的 到 宝藏 向上 更多的 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 ,

这样，他就能积蓄更多的愤怒，以备不时之需。

[ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] .
and revelation of the righteous judgment of God .
和 启示 的 这 正义 判断 的 上帝 .

并揭示上帝公义的审判。

[let] [ðɪs] [mʌtʃ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,
Let this much serve for the proof of the first proposition , namely ,
让 这 很多 服务 为了 这 证明 的 这 第一的 主张 , 即 ,

以上内容足以证明第一个命题，即：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [endz] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
That the day of grace ends with some men before God takes them out of the world .
那 这 天 的 优雅 结束 和 一些 男人 前 上帝 需要 他们 出去 的 这 世界 .

恩典之日结束之时，有些人便被上帝接走，离开了这个世界。

[saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɑːst] [greɪs] .
SIGNS OF BEING PAST GRACE .
标志 的 存在 过去的 优雅 .

失宠的迹象。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [saɪnz] ,
Now , then , to show you , by some signs ,
现在 , 然后 , 到 展示 你 , 经过 一些 标志 ,

那么，现在，我将通过一些迹象来向你们展示：

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [endid] , [ɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə] ['endɪŋ] ,
how you may know that the day of grace is ended , or near to ending ,
如何 你 可能 知道 那 这 天 的 优雅 是 结束 , 或者 靠近 到 结束 ,

如何知道恩典的日子已经结束或即将结束？

[wɪð] [ðə; ði] ['bærən] [prə'fesə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
with the barren professor ; and after that thou shalt cut it down .
和 这 荒芜 教授 ; 和 后 那 你 应 切 它 向下 .

与不育的教授一起；之后你要把它砍倒。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'genst] [gɒd] ,
He that hath stood it out against God ,
他 那 有 站立 它 出去 反对 上帝 ,

凡与神对抗的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [wɪð'stʊd] [ɔːl] [ðəʊz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and that hath withstood all those means for fruit that God hath used for the making of him ,
和 那 有 经受住了考验 全部 那些 方法 为了 水果 那 上帝 有 用过的 为了 这 制作 的 他 ,

并且经受住了上帝用来塑造他的一切磨难，结出了果实。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ;

if it might have been , a fruitful tree in his garden , he is in this danger ;

如果 它 可能 有 到过 , 一个 卓有成效 树 在 他的 花园 , 他 是 在 这 危险 ;

如果那是他花园里一棵硕果累累的树，他现在就面临这种危险；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l] .

and this indeed is the sum of the parable .

和 这 的确 是 这 和 的 这 寓言 .

这就是这则寓言的精髓所在。

[ðə; ði][fɪg] - [triː] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːnz] ,

The fig - tree here mentioned was blessed with the application of means ,

这 如图 - 树 这里 提及 曾是 蒙福 和 这 应用 的 方法 ,

这里提到的那棵无花果树是经过精心栽培的。

[hæd; həd] [taɪm] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'stʊd] , [wɪð'stʊd] , [ˌəʊvə'stænd] [ɔːl] ,

had time allowed it to receive the nourishment ; but it outstood , withstood , overstood all ,

有 时间 允许 它 到 收到 这 营养 ; 但 它 出类拔萃 , 经受住了考验 , 超越 全部 ,

如果时间允许，它就能获得所需的营养；但它却脱颖而出，经受住了考验，凌驾于一切之上。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [dɪd] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪn] - ['dresə(r)] [dɪd] .

all that the husbandman did , all that the vine - dresser did .

全部 那 这 农夫 做过 , 全部 那 这 藤 - 梳妆台 做过 .

农夫所做的一切，葡萄园管理员所做的一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [pə'tɪkjələz] .

But a little distinctly to particularize in four or five particulars .

但 一个 小的 明显地 到 具体化 在 四 或者 五 细节 .

但要具体说明四五个方面。

[fɜːst] [saɪn] .

First sign .

第一的 符号 .

第一个迹象。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] , [wen] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [hæθ] [wɪð'stʊd] ,

The day of grace is like to be past , when a professor hath withstood ,

这 天 的 优雅 是 喜欢 到 是 过去的 , 什么时候 一个 教授 有 经受住了考验 ,

当一位教授坚持下来，恩典之日似乎已经过去。

[ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [gɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ;

abused , and worn out God's patience , then he is in danger ; this is a provocation ;

受虐 , 和 磨损 出去 神的 耐心 , 然后 他 是 在 危险 ; 这 是 一个 挑衅 ;

如果滥用权力，耗尽上帝的耐心，那么他就处于危险之中；这是一种挑衅；

[ðen] [gɒd] [kraɪz] , - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

then God cries , ' Cut it down . '

然后 上帝 哭泣 , - 切 它 向下 . -

然后上帝喊道：“砍倒它！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [ðæt] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ,

There are some men that steal into a profession nobody knows how ,

那里 是 一些 男人 那 偷 进入 一个 职业 无人 知道 如何 ,

有些人偷偷摸摸地进入了一个没人知道的行业。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [fɪg] - [triː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [hændz][ðæn; ðən][gɑːdz]
even as this fig - tree was brought into the vineyard by other hands than God's
甚至 作为 这 如图 - 树 曾是 带来 进入 这 葡萄园 经过 其他 双手 比 神的
;
;
;

即便这棵无花果树并非上帝之手栽种到葡萄园里的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [əˈbaɪd] [ˈlaɪfləs] , [ˈgreɪsləs] , [ˈkeələs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gʊd]
and there they abide lifeless , graceless , careless , and without any good
和 那里 他们 遵守 无生命 , 毫无风度 , 粗心 , 和 没有 任何 好的
[ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] .
conscience to God at all .
良心 到 上帝 在 全部 .

他们在那里毫无生气、毫无恩典、漫不经心，对上帝毫无良心可言。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊvz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkredɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
Perhaps they came in for the loaves , for a trade , for credit , for
也许 他们 来了 在 为了 这 面包 , 为了 一个 贸易 , 为了 信用 , 为了
[ə; eɪ][blaɪnd] ;
a blind ;
一个 瞎的 ;

也许他们是为了面包、交易、赊账或配眼镜而来；

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv]
or it may be to stifle and choke the checks and grinding pangs of
或者 它 可能 是 到 窒息 和 呛 这 检查 和 研磨 疼痛 的
[æn; ən] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [dis'kwaiət] [ˈkɒnʃəns] .
an awakened and disquieted conscience .
一个 觉醒 和 不安 良心 .

或者，这或许是为了压制和扼杀觉醒和不安的良心的谴责和煎熬。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪnəz] [ɒv; əv][ˈsaɪən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [iːz]
Now , having obtained their purpose , like the sinners of Sion , they are at ease
现在 , 拥有 获得 他们的 目的 , 喜欢 这 罪人 的 锡安 , 他们 是 在 舒适
[ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] ;
and secure ;
和 安全的 ;

如今，他们达到了目的，就像锡安的罪人一样，他们感到安逸自在；

[ˈseɪɪŋ] [laɪk] [ˈeigæg] , - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][pɑːst] - ([wʌn][sæm] - :
saying like Agag , ' Surely the bitterness of death is past ' (1 Sam 15 :
说 喜欢 阿加格 , - 一定 这 苦味 的 死亡 是 过去的 - (1 山姆 - :

像亚甲一样说：“死亡的痛苦肯定已经过去了”(撒母耳记上 15:

-) ; [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
22) ; I am well , shall be saved , and go to heaven .
-) ; 我 是 出色地 , 将 是 已保存 , 和 去 到 天堂 .

22)；我身体健康，必得救，上天堂。

[ðʌs] [ɪn] [ðiːz] [veɪn] [kən'siːt] [ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] ;
Thus in these vain conceits they spend a year , two , or three ;
因此 在 这些 徒劳 奇想 他们 花费 一个 年 , 二 , 或者 三 ;

因此，他们浪费了一年、两年或三年时间在这些虚妄的想法上；

[nɒt] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] ,
not remembering that at every season of grace ,
不是 记住 那 在 每一个 季节 的 优雅 ,

忘记了在每一个恩典的时刻，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] [siːkɪŋ] [fruːt] .
and at every opportunity of the gospel the Lord comes seeking fruit .
和 在 每一个 机会 的 这 福音 这 主 来 寻求 水果 .

主在每一次传福音的机会中，都寻求结出果实。

[wel] , ['sɪnə(r)] , [wel] , ['bærən] [fɪg] - [triː] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːs] [bɪ'gɪnɪŋ] : [gɒd] ['kɒmz]
Well , sinner , well , barren fig - tree , this is but a coarse beginning : God comes
出色地 , 罪人 , 出色地 , 荒芜 如图 - 树 , 这 是 但 一个 粗 开始 : 上帝 来
[fɔː(r); fə(r)] [fruːt] . [wʌn] .
for fruit . 1 .
为了 水果 . 1 .

罪人啊，不结果子的无花果树啊，这只是一个粗糙的开始：上帝是为了果实而来。

[wɒt] [hæv; həv][ai][hɪə(r)] ?
What have I here ?
什么 有 我 这里 ?

这是什么?

[seθ] [gɒd] ; [wɒt] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [hæθ] [stʊd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn][maɪ] ['vɪnjəd] ,
saith God ; what a fig - tree is this , that hath stood this year in my vineyard ,
赛斯说 上帝 ; 什么 一个 如图 - 树 是 这 , 那 有 站立 这 年 在 我的 葡萄园 ,

上帝说：“这棵无花果树真好啊！它今年长在我的葡萄园里。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [nəʊ] [fruːt] ?
and brought me forth no fruit ?
和 带来 我 前进 不 水果 ?

却没有给我带来任何果实?

[ai] [wɪl] [kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [prə'fesə(r)] , ['bærən] [fɪg] - [triː] , [biː; bi]['fruːtf(ə)l] !
I will cry unto him , Professor , barren fig - tree , be fruitful !
我 将要 哭 到 他 , 教授 , 荒芜 如图 - 树 , 是 卓有成效 !

我要向他呼喊：“教授，不结果子的无花果树，要结果子！”

[ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [ai][ɪk'spekt] [fruːt] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fruːt] ; ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'θɪŋk] [ðaɪ'self] !
I look for fruit , I expect fruit , I must have fruit ; therefore bethink thyself !
我 看 为了 水果 , 我 预计 水果 , 我 必须 有 水果 ; 所以 思考 你自己 !

我寻找果实，我期待果实，我必须得到果实；因此，你要三思！

[æt; ət] [ðiːz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['pɔːzɪz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] , [nɒt] [bləʊz] ,
At these the professor pauses ; but these are words , not blows ,
在 这些 这 教授 停顿 ; 但 这些 是 字 , 不是 打击 ,

教授说到这里停顿了一下；但这只是言语，不是拳脚。

['ðeəfɔː(r)] [ɒf] [gəʊz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
therefore off goes this consideration from the heart .
所以 离开 去 这 考虑 从 这 心 .

因此，这种发自内心的考虑就此作罢。

[wen] [gɒd] ['kɒmz] [ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] , [hiː; hi][faindz] [hɪm] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['bærən] ,
When God comes the next year , he finds him still as he was , a barren ,
什么时候 上帝 来 这 下一个 年 , 他 发现 他 仍然 作为 他 曾是 , 一个 荒芜 ,
['fruːtləs] ['kʌmbə(r)] - [graʊnd] .
fruitless cumber - ground .
徒劳无功 阻碍 - 地面 .

第二年上帝再来时，发现他仍然像以前一样，是一片贫瘠、毫无生机的荒地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [j'iəz] [gɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [fruːt]
And now again he complains , here are two years gone , and no fruit
和 现在 再次 他 抱怨 , 这里 是 二 年 已消失 , 和 不 水果
[ə'pɪəz] ;
appears ;
出现 ;

现在他又抱怨说，两年过去了，一点成果也没有。

[wel] , [ai] [wɪl] [dɪ'fɜː(r)] [maɪn] ['æŋɡə(r)] .

well , I will defer mine anger .

出色地 , 我 将要 推迟 矿 愤怒 .

好吧，我会把怒气留到以后再发。

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [seɪk] [wɪl] [ai][dɪ'fɜː(r)] [maɪn] ['æŋɡə(r)] ,

' For my name sake will I defer mine anger ,

- 为了 我的 姓名 清酒 将要 我 推迟 矿 愤怒 ,

“为了我的名誉，我将克制我的愤怒。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [preɪz] [wɪl] [ai] [rɪ'freɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ai] [kʌt] [ðiː] [nɒt] [ɒf] ,

and for my praise will I refrain for thee , that I cut thee not off ,

和 为了 我的 称赞 将要 我 避免 为了 你 , 那 我 切 你 不是 离开 ,

我必不因你的赞美而将你剪除，免得我与你断绝关系。

- [æz; əz] [jet] (['aɪsə] - : [naɪn]) .

' as yet (Isa 48 : 9) .

- 作为 然而 (伊萨 - : 9) .

' 至今（赛 48: 9）。

[ai] [wɪl] [weɪt] , [ai] [wɪl] [jet] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] .

I will wait , I will yet wait to be gracious .

我 将要 等待 , 我 将要 然而 等待 到 是 亲切 .

我会等待，我会继续等待，以示宽容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [helps] [nɒt] , [ðɪs] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] [fɪɡ] - [triː] .

But this helps not , this hath not the least influence upon the barren fig - tree .

但 这 帮助 不是 , 这 有 不是 这 至少 影响 之上 这 荒芜 如图 - 树 .

但这并没有什么帮助，对这棵不结果实的无花果树丝毫没有影响。

[tʊʃ] , [seθ] [hiː; hi] , [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['θretnɪŋ] : [ɡɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ,

Tush , saith he , here is no threatening : God is merciful , he will defer his anger ,

屁股 , 赛斯说 他 , 这里 是 不 威胁 : 上帝 是 仁慈 , 他 将要 推迟 他的 愤怒 ,

他说：“呸，这里没有威胁：上帝是仁慈的，他会推迟发怒。”

[hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [ə'freɪd] (['aɪsə] - : -) .

he waits to be gracious , I am not yet afraid (Isa 30 : 18) .

他 等待 到 是 亲切 , 我 是 不是 然而 害怕的 (伊萨 - : -) .

他等待施恩，我还不惧怕（赛30:18）。

[əʊ] !

O !

哦 !

哦！

[haʊ] [ʌn'ɡɒdli] [men] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˌʌnə'weəz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

how ungodly men , that are at unawares crept into the vineyard ,

如何 不敬神的 男人 , 那 是 在 不知情 悄悄地爬 进入 这 葡萄园 ,

那些不敬虔的人，不知不觉地潜入了葡萄园。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡɒd] ['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] !

how do they turn the grace of our God into lasciviousness !

如何 做 他们 转动 这 优雅 的 我们的 上帝 进入 淫荡 !

他们怎能将上帝的恩典变成淫欲！

[wel] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Well , he comes the third year for fruit , as he did before ,

出色地 , 他 来 这 第三 年 为了 水果 , 作为 他 做过 前 ,

他像往年一样，第三年又来讨水果了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][faindz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [fɪɡ] - [triː] ; [nəʊ] [fruːt] .

but still he finds but a barren fig - tree ; no fruit .

但 仍然 他 发现 但 一个 荒芜 如图 - 树 ; 不 水果 .

但他找到的却只有一棵不结果的无花果树；没有果实。

[naʊ] , [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [ə'gen] , [əʊ] [ðaʊ] ['dresə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪnjəd] , [kʌm] ['hɪðə(r)] ;
Now , he cries out again , O thou dresser of my vineyard , come hither ;
现在 , 他 哭泣 出去 再次 , 哦 你 梳妆台 的 我的 葡萄园 , 来 这里 ;

现在，他又喊道：“我的葡萄园的耕耘者啊，请到这里来！”

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] [hæθ] [stʊd] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjəd] ,
here is a fig - tree hath stood these three years in my vineyard ,
这里 是 一个 如图 - 树 有 站立 这些 三 年 在 我的 葡萄园 ,

我的葡萄园里有一棵无花果树，已经长了三年了。

[ænd; ənd] [hæθ] [æt; ət] ['evri] ['siːz(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [lʊkt]
and hath at every season disappointed my expectation ; for I have looked
和 有 在 每一个 季节 失望的 我的 期待 ; 为了 我 有 看起来
[fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ɪn] [veɪn] ;
for fruit in vain ;
为了 水果 在 徒劳 ;

每次都让我失望；因为我所盼望的果实都是徒劳的。

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɒn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
' Cut it down , ' my patience is worn out , I shall wait on this fig - tree no longer .
- 切 它 向下 , - 我的 耐心 是 磨损 出去 , 我 将 等待 在 这 如图 - 树 不 更长 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

“把它砍掉吧，”我的耐心已经耗尽，我再也等不及这棵无花果树了。2.

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] : [fetʃ] [aʊt]
And now he begins to shake the fig - tree with his threatenings : Fetch out
和 现在 他 开始 到 摇 这 如图 - 树 和 他的 威胁 : 拿来 出去
[ðə; ði] [æks] !
the axe !
这 斧头 !

现在他开始用威胁的语气摇晃无花果树：拿斧子来！

[naʊ] [ðə; ði] [æks] [ɪz] [deθ] ; [deθ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
Now the axe is death ; death therefore is called for .
现在 这 斧头 是 死亡 ; 死亡 所以 是 称为 为了 .

如今斧头象征着死亡；因此，死亡势在必行。

[deθ] , [kʌm] [smaɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɪg] - [triː] .
Death , come smite me this fig - tree .
死亡 , 来 惩击 我 这 如图 - 树 .

死神啊，快来击打这棵无花果树吧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃeɪks] [ðɪs] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [hwəːl] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
And withal the Lord shakes this sinner , and whirls him upon a sick - bed ,
和 此外 这 主 奶昔 这 罪人 , 和 旋转 他 之上 一个 生病的 - 床 ,

然而，主摇醒了这个罪人，把他放到病床上。

['seɪɪŋ] , [teɪk] [hɪm] , [deθ] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'bjuːzd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,
saying , Take him , death , he hath abused my patience and forbearance ,
说 , 拿 他 , 死亡 , 他 有 受虐 我的 耐心 和 宽容 ,

他说：“带走他吧，死神，他辜负了我的耐心和忍耐。”

[nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
not remembering that it should have led him to repentance , and to the
不是 记住 那 它 应该 有 引领 他 到 悔改 , 和 到 这
[fruːts] [ˌðeər'ɒv] .
fruits thereof .
水果 其中 .

他没有想起这本应引导他悔改，并结出悔改的果实。

[deθ] , [fetʃ] [ə'weɪ] [ðɪs] [fɪg] - [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [fetʃ] [ðɪs] ['bærən] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [hel] !
Death , fetch away this fig - tree to the fire , fetch this barren professor to hell !
死亡 , 拿来 离开 这 如图 - 树 到 这 火 , 拿来 这 荒芜 教授 到 地狱 !

死神啊，把这棵无花果树带到火里去，把这位不育的教授带到地狱去！

[æt; ət] [ðɪs] [deθ] ['kʌmz] [wɪð] [grɪm] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ; [jeɪ] ,
At this death comes with grim looks into the chamber ; yea ,
在 这 死亡 来 和 严峻 看起来 进入 这 房间 ; 是的 ,

死亡来临之际，死者目光阴沉地注视着墓室；是的，

[ænd; ənd] [hel] ['fɒləʊz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [steə(r)] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and hell follows with him to the bedside , and both stare this professor in the
和 地狱 跟随 和 他 到 这 床头 , 和 两个都 盯 这 教授 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

地狱也跟着他来到床边，两人一起直视着这位教授的脸。

[jeɪ] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] ; [wʌn] ['smaɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
yea , begin to lay hands upon him ; one smiting him with pains in his body ,
是的 , 开始 到 躺 双手 之上 他 ; 一 惩罚 他 和 疼痛 在 他的 身体 ,

是的，开始对他动手动脚；有人击打他，使他身体疼痛，

[wɪð] ['hedeɪk] , [hɑːt] - [eɪk] , [bæk] - [eɪk] , ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] , ['feɪntɪŋ] , [kwɑːmz] ,
with headache , heart - ache , back - ache , shortness of breath , fainting , qualms ,
和 头痛 , 心 - 疼痛 , 后退 - 疼痛 , 短促 的 气息 , 昏厥 , 疑虑 ,
[tremblɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪnts] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃest] ,
trembling of joints , stopping at the chest ,
发抖 的 关节 , 停止 在 这 胸部 ,

伴有头痛、心痛、背痛、呼吸急促、昏厥、焦虑、关节颤抖、胸闷等症状

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [pɑːst] [ɔːl] [rɪ'kʌvəri] .
and almost all the symptoms of a man past all recovery .
和 几乎 全部 这 症状 的 一个 男人 过去的 全部 恢复 .

几乎所有症状都表明男性已无力回天。

[naʊ] , [waɪl] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [hel] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd]
Now , while death is thus tormenting the body , hell is doing with the mind and
现在 , 尽管 死亡 是 因此 折磨 这 身体 , 地狱 是 正在做 和 这 头脑 和
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

如今，死亡折磨着肉体，而地狱则折磨着人的心灵和良知。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [peɪnz] , ['kɑːstɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] ['ðɪðə(r)] , ['wuːndɪŋ] [wɪð]
striking them with its pains , casting sparks of fire in thither , wounding with
引人注目 他们 和 它是 疼痛 , 铸件 火花 的 火 在 那里 , 受伤 和
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

它用痛苦击打他们，向他们投下火星，用悲伤刺痛他们。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] . [-]
and fears of everlasting damnation , the spirit of this poor creature . [18]
和 恐惧 的 永恒 诅咒 , 这 精神 的 这 贫穷的 生物 . [-]

以及对永世诅咒的恐惧，这可怜的生灵。[18]

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
And now he begins to bethink himself , and to cry to God for mercy
和 现在 他 开始 到 思考 他自己 ， 和 到 哭 到 上帝 为了 怜悯
; [lɔːd] , [speə(r)][ˌem 'iː] !
; Lord , spare me !
； 主 ， 空闲的 我 ！

现在他开始反思自己，并向上帝哭诉求怜悯；主啊，饶恕我吧！

[lɔːd] , [speə(r)][ˌem 'iː] !
Lord , spare me !
主 ， 空闲的 我 ！

主啊，饶了我吧！

[neɪ] , [seθ] [gɒd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] .
Nay , saith God , you have been a provocation to me these three years .
不 ， 赛斯说 上帝 ， 你 有 到过 一个 挑衅 到 我 这些 三 年 .

上帝说，不，这三年来你一直都在激怒我。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ?
How many times have you disappointed me ?
如何 许多 时代 有 你 失望的 我 ？

你让我失望过多少次？

[haʊ] ['meni] ['siːz(ə)nz] [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ɪn] [veɪn] ?
How many seasons have you spent in vain ?
如何 许多 季节 有 你 花费 在 徒劳 ？

你白白浪费了多少个赛季？

[haʊ] ['meni] ['sɜːrmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['məːsi] [dɪd][ai] , [ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ?
How many sermons and other mercies did I , of my patience , afford you ?
如何 许多 布道 和 其他 怜悯 做过 我 ， 的 我的 耐心 ， 买得起 你 ？

我凭着我的耐心，给了你们多少次布道和其他恩惠？

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [æt; ət][ɔːl] .
but to no purpose at all .
但 到 不 目的 在 全部 .

但这一切都毫无意义。

[teɪk] [hɪm] , [deθ] !
Take him , death !
拿 他 ， 死亡 ！

带走他吧，死神！

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[gʊd] [lɔːd] , [seθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [speə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] ; [reɪz] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] .
good Lord , saith the sinner , spare me but this once ; raise me but this once .
好的 主 ， 赛斯说 这 罪人 ， 空闲的 我 但 这 一次 ； 增加 我 但 这 一次 .

罪人说：“仁慈的主啊，饶恕我这一次吧；让我复活这一次吧。”

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bærən] [prə'fesə(r)] ,
Indeed I have been a barren professor ,
的确 我 有 到过 一个 荒芜 教授 ，

我确实是一位不称职的教授。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stʊd] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðaɪ] ['vɪnjəd] ; [bʌt; bət][speə(r)] !
and have stood to no purpose at all in thy vineyard ; but spare !
和 有 站立 到 不 目的 在 全部 在 你的 葡萄园 ； 但 空闲的 ！

它们在你的葡萄园里毫无用处；但请省下它们！

[əʊ][speə(r)] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] !
O spare this one time , I beseech thee , and I will be better !
哦 空闲的 这 一 时间 , 我 恳求 你 , 和 我 将要 是 更好的 !

求求你饶恕我这一次，我会好起来的！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ; [ai][hæv; həv] [traɪd] [juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] [ɔːl'redi] ;
Away , away you will not ; I have tried you these three years already ;
离开 , 离开 你 将要 不是 ; 我 有 尝试 你 这些 三 年 已经 ;

走吧，你走不了；这三年我已经试探过你了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ; [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
you are naught ; if I should recover you again ,
你 是 零 ; 如果 我 应该 恢复 你 再次 ,

你一文不值；如果我能再次把你找回来，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
you would be as bad as you were before .
你 会 是 作为 坏的 作为 你 是 前 .

你会和以前一样糟糕。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] [waɪl] [deθ] [stændz] [baɪ] .
And all this talk is while death stands by .
和 全部 这 讲话 是 尽管 死亡 站立 经过 .

而这一切，死神却在一旁伺机而动。

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [kraɪz] [ə'gen] , [gʊd] [lɔːd] , [traɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] ; [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] [wʌns] ,
The sinner cries again , Good Lord , try me this once ; let me get up again this once ,
这 罪人 哭泣 再次 , 好的 主 , 尝试 我 这 一次 ; 让 我 得到 向上 再次 这 一次 ,

罪人再次呼喊：“仁慈的主啊，就让我再活一次吧；就让我再站起来一次吧！”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [mend] .
and see if I do not mend .
和 看 如果 我 做 不是 修补 .

看看我能不能修补好。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mend] ?
But will you promise me to mend ?
但 将要 你 承诺 我 到 修补 ?

但你会答应我改正吗？

[jes] , [ɪn'diːd] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ][bæd] [ə'gen] ;
Yes , indeed , Lord , and vow it too ; I will never be so bad again ;
是的 , 的确 , 主 , 和 发誓 它 也 ; 我 将要 绝不 是 所以 坏的 再次 ;

是的，主啊，我发誓，我以后再也不会那么坏了；

[ai] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] .
I will be better .
我 将要 是 更好的 .

我会好起来的。

[wel] , [seθ] [gɒd] , [deθ] , [let] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ;
Well , saith God , death , let this professor alone for this time ;
出色地 , 赛斯说 上帝 , 死亡 , 让 这 教授 独自的 为了 这 时间 ;

上帝说，死神，这次就放过这位教授吧；

[ai] [wɪl] [traɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] , [hiː; hi] [hæθ] [vau] ,
I will try him a while longer ; he hath promised , he hath vowed ,
我 将要 尝试 他 一个 尽管 更长 ; 他 有 承诺 , 他 有 发誓 ,

我再给他一段时间机会；他已经承诺过，也已经发誓过，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
that he will amend his ways .
那 他 将要 修正 他的 方式 .

他会改过自新。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
It may be he will mind to keep his promises .
它 可能 是 他 将要 头脑 到 保持 他的 承诺 .
他或许会信守承诺。

[vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒləm] [θɪŋz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [meɪ] [fɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vaʊz] .
Vows are solemn things ; it may be he may fear to break his vows .
誓言 是 庄严 事物 ; 它 可能 是 他 可能 害怕 到 休息 他的 誓言 .
誓言是庄严的事情；他或许害怕违背誓言。

[əˈraɪz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeɪ] [bed] .
Arise from off they bed .
出现 从 离开 他们 床 .
他们起身离开床铺。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɒd] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] .
And now God lays down his axe .
和 现在 上帝 躺下 向下 他的 斧头 .
现在，上帝放下了他的斧头。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] , [ˈpreɪzɪz] [gɒd] , [ænd; ənd] [fɔːn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
At this the poor creature is very thankful , praises God , and fawns upon him ,
在 这 这 贫穷的 生物 是 非常 感恩 , 赞扬 上帝 , 和 小鹿 之上 他 ,
这可怜的生灵对此感激涕零，赞美上帝，并对他阿谀奉承。

[ʃəʊz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [tuː] .
shows as if he did it heartily , and calls to others to thank him too .
演出 作为 如果 他 做过 它 衷心地 , 和 呼叫 到 其他的 到 感谢 他 也 .
表现得好像他真心实意地做了这件事，并且还呼吁其他人也向他表示感谢。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈraɪzɛθ] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪnˈdiːd] .
He therefore riseth , as one would think , to be a new creature indeed .
他 所以 崛起 , 作为 一 会 思考 , 到 是 一个 新的 生物 的确 .
因此，正如人们所料，他复活了，成为了一个全新的生命。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɪz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
But by that he hath put on his clothes , is come down from his bed ,
但 经过 那 他 有 放 在 他的 衣服 , 是 来 向下 从 他的 床 ,
但他已经穿好衣服，从床上下来了。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)] [ʃɒp] ,
and ventured into the yard or shop ,
和 冒险 进入 这 院子 或者 店铺 ,
然后冒险进入院子或商店，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːz] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] ,
and there sees how all things are gone to sixes and sevens ,
和 那里 看到 如何 全部 事物 是 已消失 到 六 和 七 ,
在那里，我们看到万物都变得一团糟。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsekənd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊks] , [wɒt] [hæv; həv]
he begins to have second thoughts , and says to his folks , What have
他 开始 到 有 第二 想法 , 和 说道 到 他的 各位 , 什么 有
[juː; jʊ][ɔːl] [biːn] [ˈduːɪŋ] ?
you all been doing ?
你 全部 到过 正在做 ?
他开始犹豫起来，问他的家人：“你们都做了些什么？”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ?
How are all things out of order ?
如何 是 全部 事物 出去 的 命令 ?
为什么所有事情都乱了套?

[ai][ˌeɪ 'em][ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [bɪ'haɪnd][hænd] .
I am I cannot tell what behind hand .
我 是 我 不能 告诉 什么 在后面 手 .

我无法分辨背后发生了什么。

[wʌn] [meɪ] [siː] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][tuː; tə][saɪd] ,
One may see , if a man be but a little a to side ,
一 可能 看 , 如果 一个 男人 是 但 一个 小的 一个 到 边 ,

人们可能会看到，如果一个人稍微偏向一边，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['wɪzdəm] [nɔː(r)]['pruːd(ə)ns][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] . [-]
that you have neither wisdom nor prudence to order things . [19]
那 你 有 两者都不 智慧 也不 谨慎 到 命令 事物 . [-]

你既没有智慧也没有审慎来安排事情。[19]

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gɒd] ,
And now , instead of seeking to spend the rest of his time to God ,
和 现在 , 反而 的 寻求 到 花费 这 休息 的 他的 时间 到 上帝 ,

而现在，他不再寻求将余生奉献给上帝，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .
he doubleth his diligence after this world .
他 双倍 他的 勤勉 后 这 世界 .

他离开这个世界后，更加勤奋努力。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔːl][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɒvɪdənt] [keə(r)] .
all must not be lost ; we must have provident care .
全部 必须 不是 是 丢失的 ; 我们 必须 有 普罗维登特 关心 .

一切都不能白费；我们必须未雨绸缪。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,
And thus , quite forgetting the sorrows of death , the pains of hell ,
和 因此 , 相当 遗忘 这 悲伤 的 死亡 , 这 疼痛 的 地狱 ,

于是，他们完全忘记了死亡的悲伤和地狱的痛苦，

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [vaʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ;
the promises and vows which he made to God to be better ;
这 承诺 和 誓言 哪个 他 制成 到 上帝 到 是 更好的 ;

他向上帝许下的承诺和誓言，要变得更好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['spiːdəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
because judgment was not now speedily executed ,
因为 判断 曾是 不是 现在 迅速地 执行 ,

因为判决未能迅速执行，

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['fʊli] [set] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] . [θriː]
therefore the heart of this poor creature is fully set in him to do evil . 3
所以 这 心 的 这 贫穷的 生物 是 完全 放 在 他 到 做 邪恶的 . 3
.
:
.

因此，这可怜的人心中充满了作恶的念头。3.

[ðiːz] [θɪŋz] ['pruːvɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ɡɒd] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] [ə'ɡen] , [sendz] [deθ] [tuː; tə]
These things proving ineffectual , God takes hold of his axe again , sends death to
这些 事物 证明 无效 ， 上帝 需要 抓住 的 他的 斧头 再次 ， 发送 死亡 到
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ，

这些方法都无效后，上帝再次拿起斧头，降下死亡惩罚了妻子。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , - [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] [hæv; həv]
to a child , to his cattle , ' Your young men have
到 一个 孩子 ， 到 他的 牛 ， - 你的 年轻的 男人 有

对孩子，对他的牲畜说：“你们的年轻人……”

[ai] [sleɪn] , — [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] - (['eɪmɒs][fɔːr] : [naɪn] , -) .
I slain , — and taken away your horses ' (Amos 4 : 9 , 10) .
我 被杀 ， — 和 已采取 离开 你的 马匹 - （ 阿莫斯 4 ： 9 ， - ） .

我杀了你们，夺走了你们的马匹（阿摩司书 4: 9, 10）。

[ai] [wɪl] [blɑːst][hɪm] , [krɒs] [hɪm] , [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [daʊn] ,
I will blast him , cross him , disappoint him , and cast him down ,
我 将要 爆炸 他 ， 叉 他 ， 辜负 他 ， 和 投掷 他 向下 ，

我要痛斥他，与他作对，让他失望，让他一蹶不振。

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [maɪ'self] [ə'ɡenst] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌntə; 'ʌntu] .
and will set myself against him in all that he putteth his hand unto .
和 将要 放 我 反对 他 在 全部 那 他 涂抹 他的 手 到 .

凡他所涉足的，我必与他为敌。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bærən] [prə'fesə(r)] [kraɪz] [aʊt] [ə'ɡen] , [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [sin] ;
At this the poor barren professor cries out again , Lord , I have sinned ;
在 这 这 贫穷的 荒芜 教授 哭泣 出去 再次 ， 主 ， 我 有 罪过 ；

这时，那位可怜的、不育的教授再次哭喊道：“主啊，我有罪了！”

[speə(r)][ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] .
spare me once more , I beseech thee .
空闲的 我 一次 更多的 ， 我 恳求 你 .

求求你，再饶我一次吧。

[əʊ] [teɪk] [nɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] ; [speə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [bles] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
O take not away the desire of mine eyes ; spare my children , bless me in my
哦 拿 不是 离开 这 欲望 的 矿 眼睛 ； 空闲的 我的 孩子们 ， 保佑 我 在 我的
['leɪbə(r)] ,
labours ,
劳动 ，

哦，请不要夺走我眼中的渴望；请怜悯我的孩子，请保佑我辛勤劳作。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [mend] [ænd; ənd][biː; bi]['betə(r)] .
and I will mend and be better .
和 我 将要 修补 和 是 更好的 .

我会好起来，变得更好。

[nəʊ] , [seθ] [ɡɒd] , [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [taɪm] , [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ;
No , saith God , you lied to me last time , I will trust you in this no longer ;
不 ， 赛斯说 上帝 ， 你 撒谎了 到 我 最后的 时间 ， 我 将要 相信 你 在 这 不 更长 ；

上帝说：“不，你上次骗了我，这次我再也不会相信你了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪv] .
and withal he tumbleth the wife , the child , the estate into a grave .
和 此外 他 翻滚 这 妻子 ， 这 孩子 ， 这 财产 进入 一个 严重 .

而且他还把妻子、孩子和财产都葬身坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tɪl] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [mɔː(r)] [ʌn'fenɪdli] [æknɑːlɪdʒɪθ]
And then returns to his place , till this professor more unfeignedly acknowledgeth
和 然后 返回 到 他的 地方 , 直到 这 教授 更多的 毫不掩饰地 承认
[hɪz; ɪz] [ə'fens] ([həʊ'zɪə][faɪv] : - , -) .
his offence (Hosea 5 : 14 , 15) .
他的 罪行 (何西阿 5 : - , -) .

然后他回到自己的位置，直到这位教授更加坦诚地承认自己的过错（何西阿书 5:14, 15）。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [rend] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
At this the poor creature is afflicted and distressed , rends his clothes ,
在 这 这 贫穷的 生物 是 受苦的 和 苦恼 , 撕裂 他的 衣服 ,

这可怜的人儿见状，悲痛欲绝，撕裂了自己的衣服。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [vaʊz] [tuː; tə][maɪnd] ;
and begins to call the breaking of his promise and vows to mind ;
和 开始 到 称呼 这 打破 的 他的 承诺 和 誓言 到 头脑 ;

他开始回想起自己违背诺言和誓言的事；

[hiː; hi][mɔːn, məun][ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['eihæb] ,
he mourns and prays , and like Ahab ,
他 哀悼 和 祈祷 , 和 喜欢 亚哈 ,

他哀悼祈祷，就像亚哈一样，

[ə'waɪl] [wɔːks] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd]
awhile walks softly at the remembrance of the justness of the hand of God
一会儿 散步 轻轻 在 这 纪念 的 这 公正 的 这 手 的 上帝
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他想起上帝对他公正的眷顾，不禁轻声低语。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] : [lɔːd] , [traɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [mɔː(r)] ;
And now he renews his promises : Lord , try me this one time more ;
和 现在 他 更新 他的 承诺 : 主 , 尝试 我 这 一 时间 更多的 ;

现在他再次许诺：主啊，请再考验我一次吧；

[teɪk] [ɒf] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd] [siː] ; [ðeɪ] [gəʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [tɜːn] .
take off thy hand and see ; they go far that never turn .
拿 离开 你的 手 和 看 ; 他们 去 远的 那 绝不 转动 .

放开你的手看看吧；从不回头的人，走得更远。

[wel] , [gɒd] [spærɛθ] [hɪm] [ə'gen] , [sets] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] [ə'gen] .
Well , God spareth him again , sets down his axe again .
出色地 , 上帝 斯佩斯 他 再次 , 套 向下 他的 斧头 再次 .

上帝再次饶恕了他，再次放下了他的斧头。

- ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'voʊkt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] ,
' Many times he did deliver them , but they provoked him with their counsel ,
- 许多 时代 他 做过 递送 他们 , 但 他们 挑衅 他 和 他们的 法律顾问 ,

“他多次解救了他们，但他们却用计谋激怒他。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and were brought low for their iniquity ' (Psa 106 : 43) .
和 是 带来 低的 为了 他们的 罪恶 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

并因他们的罪孽而降卑（诗篇 106:43）。

[naʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ə'gen] ,
Now they seem to be thankful again ,
现在 他们 似乎 到 是 感恩 再次 ,

现在他们似乎又心存感激了。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɒdli]	[ɪn'diːd]	.
and	**are**	**as**	**if**	**they**	**were**	**resolved**	**to**	**be**	**godly**	**indeed**	**.**
和	是	作为	如果	他们	是	已解决	到	是	敬虔的	的确	.

他们仿佛下定决心要成为虔诚的信徒。

[naʊ]	[ðeɪ]	[riːd]	,	[ðeɪ]	[preɪ]	,	[ðeɪ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['miːtiŋz]	,	[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪəriəs]	[ə; eɪ]
Now	**they**	**read**	**,**	**they**	**pray**	**,**	**they**	**go**	**to**	**meetings**	**,**	**and**	**seem**	**to**	**be**	**serious**	**a**
现在	他们	读	,	他们	祈祷	,	他们	去	到	会议	,	和	似乎	到	是	严肃的	一个

['prɪti]	[waɪl]	,
pretty	**while**	**,**
漂亮的	尽管	,

现在他们读书、祈祷、参加聚会，而且看起来相当认真，持续了相当长一段时间。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[fə'get]	.
but	**at**	**last**	**they**	**forget**	**.**
但	在	最后的	他们	忘记	.

但最终他们都忘记了。

[ðeə(r)]	[lʌst]	[prɪk]	[ðem; ðəm]	,	['suːtəb(ə)l]	[temp'teiʃənz]	['prez(ə)nt]	[ðəm'selvz]	;	['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[tɜːn]
Their	**lusts**	**prick**	**them**	**,**	**suitable**	**temptations**	**present**	**themselves**	**;**	**wherefore**	**they**	**turn**
他们的	欲望	刺	他们	,	合适的	诱惑	展示	他们自己	;	因此	他们	转动

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['krʊkɪd]	[weɪz]	[ə'gen]	.
to	**their**	**own**	**crooked**	**ways**	**again**	**.**
到	他们的	自己的	歪	方式	再次	.

他们的欲望刺痛了他们，合适的诱惑摆在了他们面前；因此，他们又回到了自己不正当的道路上。

-	[wen]	[hiː; hi]	[sluː]	[ðem; ðəm]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[sɔːt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[ænd; ənd]	[in'kwaiə]
'	**When**	**he**	**slew**	**them**	**,**	**then**	**they**	**sought**	**him**	**,**	**and**	**they**	**returned**	**and**	**inquired**
-	什么时候	他	一万	他们	,	然后	他们	寻求	他	,	和	他们	返回	和	询问

['ɜːli]	['ɑːftə(r)]	[gɒd]	-	;
early	**after**	**God**	**'**	**;**
早期的	后	上帝	-	;

“他杀了他们之后，他们就寻找他，他们回来后就寻求神。”

-	[ˌnevəðə'les]	[ðeɪ]	[dɪd]	['flætə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[maʊθ]	,
'	**nevertheless**	**they**	**did**	**flatter**	**him**	**with**	**their**	**mouth**	**,**
-	尽管如此	他们	做过	奉承	他	和	他们的	嘴	,

然而，他们还是用花言巧语奉承他。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[laɪd; liːd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[tʌŋ]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	-	-	)	.	[fɔːr]	.
and	**they**	**lied**	**unto**	**him**	**with**	**their**	**tongue**	**'**	**(**	**Psa**	**78**	**:**	**34**	**-**	**36**	**)**	**.**	**4**	**.**
和	他们	撒谎了	到	他	和	他们的	舌头	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	-	-	)	.	4	.

他们用舌头欺骗他”(诗篇 78:34-36)。4.

[jet]	[ə'gen]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[nɒt]	[liːv]	[ðɪs]	[prə'fesə(r)]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[teɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[æks]	[ə'gen]	,
Yet	**again**	**,**	**the**	**Lord**	**will**	**not**	**leave**	**this**	**professor**	**,**	**but**	**will**	**take**	**up**	**his**	**axe**	**again**	**,**
然而	再次	,	这	主	将要	不是	离开	这	教授	,	但	将要	拿	向上	他的	斧头	再次	,

然而，上帝不会就此放过这位教授，他会再次拿起他的斧头。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[pʊt]	[hɪm]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[hɑːt]	-	['sɜːtʃɪŋ]	['mɪnɪstri]	,	[ə; eɪ]	['mɪnɪstri]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]
and	**will**	**put**	**him**	**under**	**a**	**more**	**heart**	**-**	**searching**	**ministry**	**,**	**a**	**ministry**	**that**	**shall**
和	将要	放	他	在下面	一个	更多的	心	-	搜索	部	,	一个	部	那	将

[sɜːtʃ]	[hɪm]	,
search	**him**	**,**
搜索	他	,

并将他置于一个更加深入内心审视的服事之下，一个要彻底查验他的服事。

[ænd; ənd]	[tɜːn]	[hɪm]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	;	[ə; eɪ]	['mɪnɪstri]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[wɪð]	[hɪm]	,
and	**turn**	**him**	**over**	**and**	**over**	**;**	**a**	**ministry**	**that**	**shall**	**meet**	**with**	**him**	**,**
和	转动	他	超过	和	超过	;	一个	部	那	将	见面	和	他	,

反复地翻阅他；一个要与他相遇的事工，

[æz; əz][ɪ'laɪdʒə] [met] [wɪð] ['eihæb] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ækts] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
as Elijah met with Ahab , in all his acts of wickedness ,
作为 以利亚 遇见 和 亚哈 , 在 全部 他的 行为 的 邪恶 ,

当以利亚与亚哈相遇，目睹他所有的邪恶行径时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][æks][ɪz] [leɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and now the axe is laid to the roots of the trees .
和 现在 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树木 .

现在，斧头已经放在了树根上。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['mɪnɪstri] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Besides , this ministry doth not only search the heart ,
除了 , 这 部 确实 不是 仅有的 搜索 这 心 ,

此外，这个部门不仅察看人心，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] ;
but presenteth the sinner with the golden rays of the glorious gospel ;
但 presenteth 这 罪人 和 这 金的 射线 的 这 辉煌 福音 ;

却将荣耀福音的金色光芒呈现在罪人面前；

[naʊ] [ɪz] [kraɪst] ['dʒiːzəs][es] [set] [fɔːθ] ['evɪdəntli] , [naʊ] [ɪz] [greɪs] [dɪ'spleɪd] ['swiːtli] ;
now is Christ Jesus s set forth evidently , now is grace displayed sweetly ;
现在 是 基督 耶稣 s 放 前进 显然 , 现在 是 优雅 显示 甜蜜地 ;

如今基督耶稣的真理已昭然若揭，恩典也已甘甜彰显。

[naʊ] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['brəʊkən] [laɪk] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːfjuːmɪŋ]
now , now are the promises broken like boxes of ointment , to the perfuming
现在 , 现在 是 这 承诺 破碎的 喜欢 盒子 的 软膏 , 到 这 香水
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] !
of the whole room !
的 这 所有的 房间 !

现在，这些承诺就像一盒盒药膏一样被打破了，整个房间都弥漫着药膏的香味！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [nəʊ] [fruːt] [ɒn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] .
there is yet no fruit on this fig - tree .
那里 是 然而 不 水果 在 这 如图 - 树 .

这棵无花果树上还没有结果。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['ræŋgl] ; [waɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
While his heart is searching , he wrangles ; while the glorious grace of the gospel
尽管 他的 心 是 搜索 , 他 争吵 ; 尽管 这 辉煌 优雅 的 这 福音
[ɪz] [ʌn'veɪlɪŋ] ,
is unveiling ,
是 揭幕 ,

当他内心寻求真理时，他却在挣扎；当福音荣耀的恩典向他揭示时，

[ðɪs] [prə'fesə(r)] [wægz][ænd; ənd][ɪz] ['wɒntən] , ['gæðəz] [ʌp] [sʌm; səm][skræps] [ˌðeər'ɒv] ; - [teɪsts] [ðə; ði]
this professor wags and is wanton , gathers up some scraps thereof ; ' Tastes the
这 教授 摇尾巴 和 是 放肆 , 聚集 向上 一些 碎屑 其中 ; - 口味 这
[gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
good Word of God ,
好的 单词 的 上帝 ,

这位教授趾高气扬、放荡不羁，捡拾着一些残羹剩饭；“尝尝上帝的圣言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] - ;
and the powers of the world to come ' ;
和 这 权力 的 这 世界 到 来 - ;

以及未来世界的列强；

- ['drɪŋkɪθ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒft] [ə'pɒn] [hɪm] - ([hɛb] [sɪks] : [θriː] - [eit] ; [dʒuːd][fɔːr]) .

' drinketh in the rain that cometh oft upon him ' (Heb 6 : 3 - 8 ; Jude 4) .

- 喝 在 这 雨 那 到来 经常 之上 他 - (希伯来书 6 : 3 - 8 ; 裘德 4) .

“喝那常常降在他身上的雨水”(希伯来书 6:3-8；犹大书 4)。

[bʌt; bət] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [fruːt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huːz] ['gɒsp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

But bringeth not forth fruit meet for him whose gospel it is ;

但 带来 不是 前进 水果 见面 为了 他 谁 福音 它 是 ;

却结不出与福音主相称的果子；

- [teɪks] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt]

' Takes no heed to walk in the law of the Lord God of Israel with all his heart

- 需要 不 注意 到 走 在 这 法律 的 这 主 上帝 的 以色列 和 全部 他的 心

- ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : -) .

' (2 Kings 10 : 31) .

- (2 国王 - : -) .

“他不肯全心全意地遵行耶和华以色列神的律法”(列王纪下 10:31)。

[bʌt; bət] [kaʊntəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [kənsɪstɛθ] [ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,

But counteth that the glory of the gospel consisteth in talk and show ,

但 计数 那 这 荣耀 的 这 福音 组成 在 讲话 和 展示 ,

但他却认为福音的荣耀在于言谈和表演。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [ˌðeə'tuː] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [gʊd] [wɜːks] [laɪ]

and that our obedience thereto is a matter of speculation ; that good works lie

和 那 我们的 服从 到 是 一个 事情 的 推测 ; 那 好的 作品 说谎

[ɪn] [gʊd] [wɜːdz] ;

in good words ;

在 好的 字 ;

而我们是否服从则取决于推测；善行在于善言；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['faɪnli] [tɔːk] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['breɪvli] [pliːz] [gɒd] .

and if they can finely talk , they think they bravely please God .

和 如果 他们 能 精细地 讲话 , 他们 思考 他们 勇敢地 请 上帝 .

如果他们能言善辩，他们就认为自己勇敢地取悦了上帝。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [kənsɪstɛθ] ['əʊnli][ɪn] [wɜːd] , [nɒt] [ɪn]['paʊə(r)] ;

They think the kingdom of God consisteth only in word , not in power ;

他们 思考 这 王国 的 上帝 组成 仅有的 在 单词 , 不是 在 力量 ;

他们认为神的国只在于言语，而不在于权能；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðɪs] [fɔːθ] [miːnz] ['ɔːlsəʊ] . [faɪv] .

and thus proveth ineffectual this fourth means also . 5 .

和 因此 普罗维斯 无效 这 第四 方法 还 . 5 .

因此，这第四种方法也被证明是无效的。5.

[wel] , [naʊ] [ðə; ði][æks] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [hiːv] ['haɪə(r)] ,

Well , now the axe begins to be heaved higher ,

出色地 , 现在 这 斧头 开始 到 是 喘息 更高 ,

现在，斧头开始被抬得更高了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn'diːd] [gɒd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ; [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði]

for now indeed God is ready to smite the sinner ; yet before he will strike the

为了 现在 的确 上帝 是 准备好 到 惩击 这 罪人 ; 然而 前 他 将要 罢工 这

[strəʊk] ,

stroke ,

中风 ,

上帝现在确实准备惩罚罪人；然而，在他施以惩罚之前，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][wʌn] [wei] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] , [daʊn] [gəʊz][ðə; ði][fɪg]
he will try one way more at the last , and if that misseth , down goes the fig
他 将要 尝试 一 方式 更多的 在 这 最后的 , 和 如果 那 想念 , 向下 去 这 如图
- [triː] !
- tree !
- 树 !

他最后还会再试一次，如果还是失败了，那棵无花果树就倒下了！

[naʊ] [ðɪs] [lɑːst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [tʌg] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
Now this last way is to tug and strive with this professor by his Spirit .
现在 这 最后的 方式 是 到 拖船 和 努力 和 这 教授 经过 他的 精神 .

最后一种方法就是跟随这位教授的精神，与他一起奋斗。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ;
Wherefore the Spirit of the Lord is now come to him ;
因此 这 精神 的 这 主 是 现在 来 到 他 ;

因此，主的灵降临在他身上；

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [mæn] ([dʒen][sɪks] : [θriː]) .
but not always to strive with man (Gen 6 : 3) .
但 不是 总是 到 努力 和 男人 (Gen 6 : 3) .

但并非总是要与人争战（创世记 6:3）。

[jet] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [straɪv] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪkən] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'vɪns] ,
Yet a while he will strive with him , he will awaken , he will convince ,
然而 一个 尽管 他 将要 努力 和 他 , 他 将要 觉醒 , 他 将要 说服 ,

然而，他会与他斗争一段时间，他会觉醒，他会说服他。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] ['fɔːmə(r)] [sɪnz] , ['fɔːmə(r)] ['dʒʌdʒmənts] , [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]
he will call to remembrance former sins , former judgments , the breach of former
他 将要 称呼 到 纪念 以前的 罪孽 , 以前的 判决 , 这 违反 的 以前的
[vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,
vows and promises ,
誓言 和 承诺 ,

他会唤起人们对以往罪行、以往审判、以往誓言和承诺的违背的记忆。

[ðə; ði] [ˌmɪs'spendɪŋ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] [pə'sweɪsɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
the misspending of former days ; he will also present persuasive arguments ,
这 滥用 的 以前的 天 ; 他 将要 还 展示 有说服力的 论点 ,
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ,
encouraging promises ,
鼓励 承诺 ,

他还会反思过去挥霍无度的生活方式；此外，他还会提出一些有说服力的论点，并做出一些诱人的承诺。

['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] , [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp]
dreadful judgments , the shortness of time to repent in ; and that there is hope
可怕 判决 , 这 短促 的 时间 到 悔改 在 ; 和 那 那里 是 希望
[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] .
if he come .
如果 他 来 .

可怕的审判，悔改的时间很短；以及如果他再来，还有希望。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə]
Further , he will show him the certainty of death , and of the judgment to
更远 , 他 将要 展示 他 这 肯定 的 死亡 , 和 的 这 判断 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

此外，他还会让他明白死亡的必然性，以及将来的审判；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð] [ðɪs] ['sɪnə(r)] ; [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [naʊ] [laɪz] [hɪə(r)] ,
yea , he will pull and strive with this sinner ; but , behold , the mischief now lies here ,
是的 , 他 将要 拉 和 努力 和 这 罪人 ; 但 , 看哪 , 这 恶作剧 现在 谎言 这里 ,

是的，他会与这个罪人争斗不休；但是，看哪，祸患如今就在这里。

[hɪə(r)] [ɪz] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
here is tugging and striving on both sides .
这里 是 拉扯 和 努力 在 两个都 侧面 .

双方都在拉锯和争夺。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [kən'vins] , [ðə; ði] [mæn] [tɜːnz] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [seθ] ,
The Spirit convinces , the man turns a deaf ear to God ; the Spirit saith ,
这 精神 令人信服 , 这 男人 转弯 一个 聋 耳朵 到 上帝 ; 这 精神 赛斯说 ,

圣灵使人信服，那人却对神充耳不闻；圣灵说：

[rɪ'siːv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [pul] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
Receive my instruction and live , but the man pulls away his shoulder ;
收到 我的 操作说明 和 居住 , 但 这 男人 拉 离开 他的 肩膀 ;

接受我的指示，你就能活命，但那人却将肩膀抽了下来；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃəʊz] [hɪm] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
the Spirit shows him whither he is going , but the man closeth his eyes against it ;
这 精神 演出 他 往哪里去 他 是 去 , 但 这 男人 靠近 他的 眼睛 反对 它 ;

圣灵指示他要去的地方，但他却闭上眼睛不看。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɔfɝɛθ] ['vaɪələns] , [ðə; ði] [mæn] [straɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] ;
the Spirit offereth violence , the man strives and resists ;
这 精神 献上 暴力 , 这 男人 努力 和 抵抗 ;

圣灵赐予强暴，人却挣扎抗拒；

[ðeɪ] [hæv; həv] - [dʌn] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] - ([hɛb] - : -) .
they have ' done despite unto the Spirit of grace ' (Heb 10 : 29) .
他们 有 - 完毕 尽管 到 这 精神 的 优雅 - (希伯来书 - : -) .

他们“亵渎了施恩的圣灵”(希伯来书 10:29)。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪtʃə(r)] ,
The Spirit parlieth a second time , and urgeth reasons of a new nature ,
这 精神 - 一个 第二 时间 , 和 敦促 原因 的 一个 新的 自然 ,

圣灵第二次劝勉，提出新的理由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænsɝɛθ] , [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [lʌvd] ['strendʒər] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ai] [wɪl] [gəʊ] (['eɪmɒs] [fɔːr] : [sɪks] - -) .
but the sinner answereth , No , I have loved strangers , and after them I will go (Amos 4 : 6 - 12) .
但 这 罪人 答案 , 不 , 我 有 喜爱 陌生人 , 和 后 他们 我 将要 去 (阿莫斯 4 : 6 - -) .

但罪人回答说：“不，我爱过陌生人，我还要跟随他们。”(阿摩司书 4:6-12)

[æt; ət] [ðɪs] [gɑːdz] ['fjʊəri] ['kɒmz] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] : [naʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [pleɪs] ,
At this God's fury comes up into his face : now he comes out of his holy place ,
在 这 神的 愤怒 来 向上 进入 他的 脸 : 现在 他 来 出去 的 他的 圣 地方 ,

这时，上帝的怒火涌上他的脸面：他从圣所出来，

[ænd; ənd][ɪz]['terəb(ə)l] ;

and is terrible ;

和 是 糟糕的 ;

非常糟糕；

[naʊ] [hiː; hi] [swɛrɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] ([hɛb] [θriː] : -)

now he sweareth in his wrath they shall never enter into his rest (Heb 3 : 11)

现在 他 发誓 在 他的 愤怒 他们 将 绝不 进入 进入 他的 休息 (希伯来书 3 : -)

.

:

.

现在他在怒中发誓，他们永不得进入他的安息（来3:11）。

[ai] ['eksəd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ]

I exercised towards you my patience , yet you have not turned unto me , saith

我 锻炼 向 你 我的 耐心 , 然而 你 有 不是 转向 到 我 , 赛斯说

[ðə; ði] [lɔːd] .

the Lord .

这 主 .

耶和华说：“我向你们显出我的耐心，你们却仍不归向我。”

[ai] [sməʊt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ,

I smote you in your person , in your relations , in your estate ,

我 猛击 你 在 你的 人 , 在 你的 关系 , 在 你的 财产 ,

我打击了你的人身、你的亲属、你的财产，

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .

yet you have not returned unto me , saith the Lord .

然而 你 有 不是 返回 到 我 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“然而，你们还没有归向我。”

- [ɪn] [ðaɪ] ['fɪlθinəs] [ɪz]['luːdnəs; 'ljuːdnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [pɜːrdʒd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

' In thy filthiness is lewdness , because I have purged thee , and thou

- 在 你的 肮脏 是 淫秽 , 因为 我 有 已清除 你 , 和 你

[wɒst; wəst][nɒt] [pɜːrdʒd] ;

wast not purged ;

浪费 不是 已清除 ;

“你的污秽中有淫乱，因为我洁净了你，你却没有洁净你；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi][pɜːrdʒd][frɒm; frəm][ðaɪ] ['fɪlθinəs] ['eni][mɔː(r)] ,

thou shalt not be purged from thy filthiness any more ,

你 应 不是 是 已清除 从 你的 肮脏 任何 更多的 ,

你将再也无法洗净你的污秽，

[tɪl] [ai] [kɔːz] [maɪ]['fjʊəri][tuː; tə][rest] [ə'pɒn] [ðiː] - (['ɛzi] - : -) .

till I cause my fury to rest upon thee ' (Eze 24 : 13) .

直到 我 原因 我的 愤怒 到 休息 之上 你 - (埃泽 - : -) .

直到我使我的怒气降在你身上’(结24:13)。

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [waɪ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmbə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ? -

' Cut it down , why doth it cumber the ground ? '

- 切 它 向下 , 为什么 确实 它 阻碍 这 地面 ? -

“把它砍掉吧，它为什么占地呢？”

[ðə; ði]['sekənd] [saɪn] .

The second sign .

这 第二 符号 .

第二个迹象。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [pɑːst] [greɪs] , [ɪz] ,

That such a professor is almost , if not quite , past grace , is ,

那 这样的 一个 教授 是 几乎 , 如果 不是 相当 , 过去的 优雅 , 是 ,

这样一位教授几乎已经丧失了所有魅力，即便不是完全丧失，也是……

[wen] [gɒd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [lets] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də]

when God hath given him over , or lets him alone , and suffers him to do

什么时候 上帝 有 给定 他 超过 , 或者 让我们 他 独自的 , 和 遭受 他 到 做

['eniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

当上帝放任他，或者让他自由行动，允许他做任何事的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] , [hɛlpɪθ] [hɪm] [nɒt] ['aɪðə(r)] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [ɔː(r)] [ɪn] [streɪts]

and that without control , helpeth him not either in works of holiness , or in straits

和 那 没有 控制 , 帮助 他 不是 任何一个 在 作品 的 圣洁 , 或者 在 海峡

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] .

and difficulties .

和 困难 .

而没有控制，这对他在行圣事或身处困境和困难中都没有帮助。

- ['iːfreɪɪm] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['aɪdəlz] ; [let] [hɪm] [ə'ləʊn] - ([həʊ'zɪə] [fɔːr] : -) .

' Ephraim is joined to idols ; let him alone ' (Hosea 4 : 17) .

- 以法莲 是 加入 到 偶像 ; 让 他 独自的 - (何西阿 4 : -) .

“以法莲与偶像联合，任凭他吧！”（何西阿书 4:17）

[wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Woe be to them when I depart from them .

悲哀 是 到 他们 什么时候 我 离开 从 他们 .

当我离开他们的时候，他们必遭祸患。

[ai] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd] [wɪl] [mɒk] [wen] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] ([prɑːv] [wʌn] :

I will laugh at their calamities , and will mock when their fear cometh (Prov 1 :

我 将要 笑 在 他们的 灾难 , 和 将要 嘲笑 什么时候 他们的 害怕 到来 (省 1 :

- - -) .

24 - 29) .

- - -) .

我要嘲笑他们的灾祸，嘲笑他们的恐惧（箴言 1: 24-29）。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [ðaʊ] [hæst] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [dɪgd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dʌŋ] ;

Barren fig - tree , thou hast heretofore been digged about , and dunged ;

荒芜 如图 - 树 , 你 哈斯特 此前 到过 挖掘 关于 , 和 粪坑 ;

不结果实的无花果树啊，你以前曾被人挖掘，被人施粪；

[gɑːdz] ['mætək] [hæθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [æt; ət] [ðaɪ] [ruːts] ; ['gɒsp(ə)l] - [dʌŋ] [hæθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn]

God's mattock hath heretofore been at thy roots ; gospel - dung hath heretofore been

神的 茅草 有 此前 到过 在 你的 根 ; 福音 - 粪 有 此前 到过

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiː] ;

applied to thee ;

应用 到 你 ;

上帝的锄头早已扎根于你的根基；福音的粪土早已施于你；

[ðaʊ] [hæst] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [strəʊv] [wɪð] , [kən'vɪnst] , [ə'weɪkənd] , [meɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd]

thou hast heretofore been strove with , convinced , awakened , made to taste and

你 哈斯特 此前 到过 努力 和 , 确信 , 觉醒 , 制成 到 品尝 和

[siː] ,

see ,

看 ,

你此前曾与……斗争，被说服，被唤醒，被带去品尝和观看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][kraɪ] , [əʊ][ðə; ði] ['blesɪdnəs] !
and cry , O the blessedness !
和 哭 , 哦 这 幸福 !

欢呼吧，啊，多么幸福!

[ðaʊ] [hæst] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [met] [wɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ; [ðaɪ] [hɑːt] [hæθ] ['meltɪd] ,
Thou hast heretofore been met with under the word ; thy heart hath melted ,
你 哈斯特 此前 到过 遇见 和 在下面 这 单词 ; 你的 心 有 融化 ,

你此前曾与这言语相遇；你的心已融化，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] ['fɔːlən] , [ðaɪ] [səʊl] [hæθ] ['trembld] ,
thy spirit hath fallen , thy soul hath trembled ,
你的 精神 有 倒下 , 你的 灵魂 有 颤抖 ,

你的精神衰弱了，你的灵魂颤抖了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and thou hast felt something of the power of the gospel .
和 你 哈斯特 毛毡 某物 的 这 力量 的 这 福音 .

你已经感受到了福音的力量。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [sin] , [ðaʊ] [hæst] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
But thou hast sinned , thou hast provoked the eyes of his glory ,
但 你 哈斯特 罪过 , 你 哈斯特 挑衅 这 眼睛 的 他的 荣耀 ,

但你犯了罪，你触怒了祂荣耀的目光。

[ðaɪ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪtfl] , [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [gɒd] [hæθ] [left] [ðiː] ,
thy iniquity is found to be hateful , and now perhaps God hath left thee ,
你的 罪恶 是 成立 到 是 可恶 , 和 现在 也许 上帝 有 左边 你 ,

你的罪恶令人憎恶，或许上帝已经离弃了你。

['gɪv(ə)n] [ðiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [ðiː] [ə'ləʊn] .
given thee up , and lets thee alone .
给定 你 向上 , 和 让我们 你 独自的 .

放弃你，让你一个人待着。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['tendə(r)] ; [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Heretofore thou wast tender ; thy conscience startled at the temptation to
此前 你 浪费 投标 ; 你的 良心 惊慌 在 这 诱惑 到
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

从前你心地善良；面对邪恶的诱惑，你的良心感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
for thou wert taken off from ' the pollutions of the world ,
为了 你 沃特 已采取 离开 从 - 这 污染 的 这 世界 ,

因为你已脱离了世间的污秽，

[θruː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː]
through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ ' (2 Peter 2
通过 这 知识 的 这 主 和 救主 耶稣 基督 - (2 彼得 2
: - - -) .
: 20 - 22) .
: - - -) .

藉着认识主救主耶稣基督’(彼得后书 2: 20-22)。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['vɒmɪt] [ðæt] [wʌns] [ðaʊ] [wɜːt] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ,
But that very vomit that once thou wert turned from ,
但 那 非常 呕吐 那 一次 你 沃特 转向 从 ,

但你曾经避之不及的那份呕吐物，

[naʊ] [ðaʊ] - [ʌp] — [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] — [ə'gen] ;
now thou lappest up — with the dog in the proverb — again ;
现在 你 - 向上 — 和 这 狗 在 这 谚语 — 再次 ;

现在你又像谚语里的狗一样，贪婪地舔舐着；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['maɪə(r)] [ðæt] [wʌns] [ðaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [frɒm; frəm] ,
and that very mire that once thou seemedst to be washed from ,
和 那 非常 沼泽 那 一次 你 似乎 到 是 洗过 从 ,

以及你曾经似乎已经洗净的那片泥沼，

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['maɪə(r)] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] ['tʌmblɪŋ] [ə'freʃ] .
in that very mire thou now art tumbling afresh .
在 那 非常 沼泽 你 现在 艺术 翻滚 重新 .

你现在又一次陷入了那片泥沼之中。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)]
But to particularize , there are three signs of a man's being given over
但 到 具体化 , 那里 是 三 标志 的 一个 男人的 存在 给定 超过
[ɒv; əv] [gɒd] . [wʌn] .
of God . 1 .
的 上帝 . 1 .

具体来说，一个人完全交托给上帝有三个标志。1.

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [let] [ə'ləʊn] [ɪn] ['sɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌst] [ɑː(r); ə(r)] [luːst] ,
When he is let alone in sinning , when the reins of his lusts are loosed ,
什么时候 他 是 让 独自的 在 犯罪 , 什么时候 这 缰绳 的 他的 欲望 是 松开 ,

当他放任自己犯罪，当他的欲望之缰绳被松开时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and he given up to them .
和 他 给定 向上 到 他们 .

他向他们投降了。

- [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
' And even as they did not like to retain God in their knowledge ,
- 和 甚至 作为 他们 做过 不是 喜欢 到 保持 上帝 在 他们的 知识 ,

“即便他们不愿承认上帝的存在，

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] , [tuː; tə] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
God gave them over to a reprobate mind , to do those things which are
上帝 给予 他们 超过 到 一个 恶棍 头脑 , 到 做 那些 事物 哪个 是
[nɒt] [kən'viːniənt] :
not convenient :
不是 方便的 :

神任凭他们存邪僻的心，去做那些不合宜的事：

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] - ([rɒm] [wʌn] : - , -) .
being filled with all unrighteousness ' (Rom 1 : 28 , 29) .
存在 已填 和 全部 不义 - (只读存储器 1 : - , -) .

充满了各样的不义”(罗马书 1: 28, 29)。

[siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Seest thou a man that heretofore had the knowledge of God ,
西斯特 你 一个 男人 那 此前 有 这 知识 的 上帝 ,

你看见一个先前认识神的人吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɔː] [ɒv; əv]['mædʒəsti][ə'pɒn] [hɪm] : [ai] [seɪ] ,
and that had some awe of Majesty upon him : I say ,
和 那 有 一些 敬畏 的 威严 之上 他 : 我 说 ,

他心中对君王怀有敬畏之情：我说，

[siːst] [ðaʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ['spɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪsiːvɪŋz] ,
seest thou such an one sporting himself in his own deceivings ,
西斯特 你 这样的 一个 一 体育 他自己 在 他的 自己的 欺骗 ,

你看见这样的人正沉浸在自己的欺骗之中吗?

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd]['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
turning the grace of our God into lasciviousness , and walking after his own
转弯 这 优雅 的 我们的 上帝 进入 淫荡 , 和 步行 后 他的 自己的
[ʌn'gɒdli] [lʌst] ?
ungodly lusts ?
不敬神的 欲望 ?

将神的恩典变为放荡，随从自己不敬虔的私欲而行?

([rɒm] [wʌn] : - - -) .
(Rom 1 : 30 - 31) .
(只读存储器 1 : - - -) .

（罗马书 1:30-31）

[hɪz; ɪz] - ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lɪŋgɚɪθ] [nɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn]
His ' judgment now of a long time lingereth not , and his damnation
他的 - 判断 现在 的 一个 长的 时间 lingereth 不是 , 和 他的 诅咒
[slʌmbɚɪθ] [nɒt] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
slumbereth not ' (2 Peter 2 : 13) .
沉睡 不是 - (2 彼得 2 : -) .

“他的审判如今并不迟延，他的定罪也不迟延”(彼得后书 2:13)。

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , ['bærən] [prə'fesə(r)] ?
Dost thou hear , barren professor ?
多斯特 你 听到 , 荒芜 教授 ?

你听见了吗，不育的教授?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðəʊz] [ðæt] [wʌns] [siːmd] - [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It is astonishing to see how those that once seemed ' sons of the morning ,
它 是 惊人 到 看 如何 那些 那 一次 似乎 - 儿子们 的 这 早晨 ,

令人震惊的是，那些曾经被视为“晨曦之子”的人，如今却变成了什么样子。

- [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [naʊ] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' and were making preparations for eternal life , now at last , for the
- 和 是 制作 准备工作 为了 永恒 生活 , 现在 在 最后的 , 为了 这
['rɒtnnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,
rottenness of their hearts ,
腐烂 的 他们的 心 ,

他们原本在为永生做准备，如今却终于为他们内心的腐朽做好准备。

[baɪ][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] , ['biːɪŋ] [pɑːst] ['fiːlɪŋ] ,
by the just judgment of God , to be permitted , being past feeling ,
经过 这 只是 判断 的 上帝 , 到 是 允许 , 存在 过去的 感觉 ,

凭着上帝公正的审判，被允许，超越感觉，

[tuː; tə] [gɪv] - [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [lə'sɪviəsnəs] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [ʌn'klinnəs] [wɪð]
to give ' themselves over unto lasciviousness , to work all uncleanness with
到 给 - 他们自己 超过 到 淫荡 , 到 工作 全部 不洁 和
['griːdinəs] - ([ɛf] [fɔːr] : - , -) .
greediness ' (Eph 4 : 18 , 19) .
贪婪 - (以弗 4 : - , -) .

“放纵情欲，贪婪地行各样污秽的事”(弗4:18,19)。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] - [deɪz] ; [ə'genst] [huːm] ['piːtə(r)] ,
A great number of such were in the first gospel - days ; against whom Peter ,
一个 伟大的 数字 的 这样的 是 在 这 第一的 福音 - 天 ; 反对 谁 彼得 ,

在福音书最初传播的时代，这样的人很多；彼得曾反对他们。

[ænd; ənd][dʒuːd] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [prə'naʊns] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
and Jude , and John , pronounce the heavy judgment of God .
和 裘德 , 和 约翰 , 发音 这 重的 判断 的 上帝 .

犹大和约翰宣告了上帝的严厉审判。

['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒuːd] ['kʌp(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ,
Peter and Jude couple them with the fallen angels ,
彼得 和 裘德 夫妻 他们 和 这 倒下 天使 ,

彼得和裘德将他们与堕落天使联系起来，

[ænd; ənd][dʒɒn] [fə'bidz] [ðæt] [preə(r)] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and John forbids that prayer be made for them ,
和 约翰 禁止 那 祷告 是 制成 为了 他们 ,

约翰禁止人们为他们祷告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [hæθ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls]
because that is happened unto them that hath happened to the fallen angels
因为 那 是 发生 到 他们 那 有 发生 到 这 倒下 天使
[ðæt] [fel] ,
that fell ,
那 跌倒 ,

因为那些堕落天使所遭遇的，也同样发生在他们身上。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'seikɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [steɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] - [ðeə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
who , for forsaking their first state , and for leaving ' their own habitation ,
WHO , 为了 放弃 他们的 第一的 状态 , 和 为了 离开 - 他们的 自己的 居住地 ,

他们因背弃原有的国度，离开“自己的居所”，

- [ɑː(r); ə(r)] - [rɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] ['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
' are ' reserved in everlasting chains under darkness , unto the judgment of
- 是 - 预订的 在 永恒 链条 在下面 黑暗 , 到 这 判断 的
[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] - ([dʒuːd][faɪv] ,
the great day ' (Jude 5 ,
这 伟大的 天 - (裘德 5 ,

“他们被永远囚禁在黑暗里，等候大日的审判”（犹大书 5:10）。

[sɪks] ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [θriː] - [eit]) .
6 ; 2 Peter 2 : 3 - 8) .
6 ; 2 彼得 2 : 3 - 8) .

6；彼得后书 2:3-8）。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? ([wʌn] .)
Barren fig - tree , dost thou hear ? (1 .)
荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 听到 ? (1 .)

不结果的无花果树，你听见了吗？（1.）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['mɜːsi] ! ([ˌtuː'tuː] .)
These are beyond all mercy ! (2 .)
这些 是 超过 全部 怜悯 ! (2 .)

这些简直毫无怜悯之心！（2）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['prɒmɪsɪz] ! ([θriː] .)
These are beyond all promises ! (3 .)
这些 是 超过 全部 承诺 ! (3 .)

这些都超出了所有承诺！（3）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ! ([fɔːr] .)
These are beyond all hopes of repentance ! (4 .)
这些 是 超过 全部 希望 的 悔改 ！（ 4 . ）

这些罪行已经无可救药，悔改无望了！ （4）

[ðiːz] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɪntə'sesə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ! ([faɪv] .)
These have no intercessor , nor any more share in a sacrifice for sin ! (5 .)
这些 有 不 代祷者 ， 也不 任何 更多的 分享 在 一个 牺牲 为了 罪 ！（ 5 . ）

他们没有中保，也不能再参与赎罪的祭祀了！ （5）

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ! ([sɪks] .)
For these there remains nothing but a fearful looking for of judgment ! (6 .)
为了 这些 那里 遗迹 没有什么 但 一个 可怕 寻找 为了 的 判断 ！（ 6 . ）

对于这些人来说，剩下的只有恐惧地等待审判！ （6）

['weəfɔː(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] , [ðæt] ['biːɪŋ] [left] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Wherefore these are the true fugitives and vagabonds , that being left of God ,
因此 这些 是 这 真的 逃犯 和 流浪汉 ， 那 存在 左边 的 上帝 ，

因此，这些才是真正的逃亡者和流浪者，他们是上帝所遗弃的人。

[ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊp] ,
of Christ , of grace , and of the promise , and being beyond all hope ,
的 基督 ， 的 优雅 ， 和 的 这 承诺 ， 和 存在 超过 全部 希望 ，

论基督、恩典和应许，并超越一切希望，

['wɒndə(r)][ænd; ənd] ['stræg(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
wander and straggle to and fro , even as the devil , their associate ,
漫步 和 零散 到 和 弗 ， 甚至 作为 这 魔鬼 ， 他们的 联系 ，

他们徘徊不定，来回游荡，甚至像他们的同伙魔鬼一样，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃ] ! [ˌtuː'tuː] .
until their time shall come to die , or until they descend in battle and perish ! 2 .
直到 他们的 时间 将 来 到 死 ， 或者 直到 他们 下降 在 战斗 和 沦 ！ 2 .

直到他们寿终正寝，或者直到他们在战场上战死沙场！2.

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [let] [ə'ləʊn] [ɪn] ['hɪərɪŋ] .
Wherefore they are let alone in hearing .
因此 他们 是 让 独自的 在 听力 .

因此，他们被允许单独聆听。

[ɪf] [ðiːz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nəʊ] [gɒd] ,
If these at any time come under the word , there is for them no God ,
如果 这些 在 任何 时间 来 在下面 这 单词 ， 那里 是 为了 他们 不 上帝 ，

如果这些人胆敢违背神的旨意，那么对他们来说就没有神了。

[nəʊ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] , [nəʊ] ['stɜːriŋz] [ɒv; əv] [hɑːt] , [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
no savour of the means of grace , no stirrings of heart , no pity for themselves ,
不 品尝 的 这 方法 的 优雅 ， 不 搅拌 的 心 ， 不 遗憾 为了 他们自己 ，

没有丝毫恩典的滋味，没有一丝怜悯之心，也没有一丝自怜之情。

[nəʊ] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
no love to their own salvation .
不 爱 到 他们的 自己的 救恩 .

他们没有爱，也无法救赎自己。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [hænd][ɔː(r)] [ðæt] ,
Let them look on this hand or that ,
让 他们 看 在 这 手 或者 那 ,

让他们看看这只手或那只手，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [siː] [sʌtʃ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [prɑːduːsəθ] [saɪnz] [ɒv; əv]
there they see such effects of the word in others as produceth signs of
那里 他们 看 这样的 效果 的 这 单词 在 其他的 作为 产生 标志 的
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

在那里，他们看到道在他人身上产生的效果，例如悔改的迹象。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst] .
and love to God and his Christ .
和 爱 到 上帝 和 他的 基督 .

对上帝和他的基督的爱。

[ðiːz] [men] [ˈəʊnli][hæv; həv][ðeə(r)] [bæks] [baʊd] [daʊn] [ɔːlˈweɪ] ([rɒm] - : -) .
These men only have their backs bowed down alway (Rom 11 : 10) .
这些 男人 仅有的 有 他们的 背部 鞠躬 向下 总是 (只读存储器 - : -) .

这些人总是弯着腰（罗马书 11:10）。

[ðiːz] [men] [ˈəʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈslʌmbə(r)] , [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] ,
These men only have the spirit of slumber , eyes that they should not see ,
这些 男人 仅有的 有 这 精神 的 睡眠 , 眼睛 那 他们 应该 不是 看 ,

这些人只有沉睡的灵魂，双眼不该看的东西。

[ænd; ənd] [ɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
and ears that they should not hear , to this very day .
和 耳朵 那 他们 应该 不是 听到 , 到 这 非常 天 .

直到今天，他们仍然听不见那些不该听的话。

[ˈweəfɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] ,
Wherefore as they go to the place of the Holy ,
因此 作为 他们 去 到 这 地方 的 这 圣 ,

因此，当他们前往圣地时，

[səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] ,
so they come from the place of the Holy ,
所以 他们 来 从 这 地方 的 这 圣 ,

所以它们来自圣地，

[ænd; ənd] [suːn] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈgɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊ][dɪd] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][eɪt] : -) .
and soon are forgotten in the places where they so did (Eccl 8 : 10) .
和 很快 是 被遗忘的 在 这 地方 在哪里 他们 所以 做过 (埃克尔 8 : -) .

不久，他们就被遗忘在他们停留的地方（传道书 8:10）。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [riːp] [ðɪs] [ˈdæmɪdʒ] , - [ðeɪ] [ˈtreʒə(r)] [ʌp] [rɒθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
Only they reap this damage , ' They treasure up wrath against the day of wrath ,
仅有的 他们 收割 这 损害 , - 他们 宝藏 向上 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 ,

只有他们自己才会遭受这样的伤害，“他们积蓄愤怒，以备不时之需。”

[ænd; ənd][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : [θriː] - [faɪv]) .
and revelation of the righteous judgment of God ' (Rom 2 : 3 - 5) .
和 启示 的 这 正义 判断 的 上帝 - (只读存储器 2 : 3 - 5) .

并揭示上帝公义的审判（罗马书 2:3-5）。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] [prə'fesə(r)] ! [θriː] .
Look to it , barren professor ! 3 .
看 到 它 ， 荒芜 教授 ！ 3 .

瞧瞧吧，不育的教授！3.

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ['sɪknəs] ,
If he be visited after the common way of mankind , either with sickness ,
如果 他 是 到访 后 这 常见的 方式 的 人类 ，任何一个 和 疾病 ，

如果他像人类通常那样遭遇不幸，比如生病，

[dɪ'stres] , [ɔː(r)] ['eni] [maɪnd][ɒv; əv] [kə'læməti] , [stɪl] [nəʊ] [gɒd] [ə'pɪrəθ] , [nəʊ] ['sæŋktifai] [hænd][ɒv; əv]
distress , or any mind of calamity , still no God appeareth , no sanctifying hand of
痛苦 ，或者 任何 头脑 的 灾害 ，仍然 不 上帝 出现 ，不 神圣化 手 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

身处困境，或心怀灾难，却不见神迹，不见神的圣化之手。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
no special mercy is mixed with the affliction .
不 特别的 怜悯 是 混合 和 这 痛苦 .

苦难之中没有丝毫怜悯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːls] [sɪk] , [ænd; ənd] [grəuz] [wel] , [laɪk] [ðə; ði] [biːst] ; [ɔː(r)][ɪz]['ʌndə(r)] [dɪ'stres] ,
But he falls sick , and grows well , like the beast ; or is under distress ,
但 他 瀑布 生病的 ， 和 生长 出色地 ，喜欢 这 兽 ；或者 是 在下面 痛苦 ，

但他生病了，又痊愈了，就像那野兽一样；或者他遭遇困境，

[æz; əz] [sɔːl] , [huː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [ænd; ənd]
as Saul , who when he was engaged by the Philistines was forsaken and
作为 扫罗 ，WHO 什么时候 他 曾是 已订婚的 经过 这 非利士人 曾是 被遗弃的 和
[left] [ɒv; əv] [gɒd] ,
left of God ,
左边 的 上帝 ，

就像扫罗一样，当他被非利士人掳掠时，就被上帝离弃了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn]
' And the Philistines gathered themselves together , and came and pitched in
- 和 这 非利士人 聚集 他们自己 一起 ， 和 来了 和 投球 在
,
Shunem ,
舒内姆 ，

“于是非利士人聚集起来，来到书念安营扎寨，

[ænd; ənd] [sɔːl] ['gæðəd] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɪn][gɪl'boʊə] .
and Saul gathered all Israel together , and they pitched in Gilboa .
和 扫罗 聚集 全部 以色列 一起 ， 和 他们 投球 在 吉尔博亚 .

扫罗召集以色列众人，在基利波安营扎寨。

[ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [sɔː] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And when Saul saw the host of the Philistines he was afraid , and his
和 什么时候 扫罗 锯 这 主持人 的 这 非利士人 他 曾是 害怕的 ， 和 他的
[hɑːt] ['greɪtli] ['trembld] .
heart greatly trembled .
心 非常 颤抖 .

扫罗看见非利士人的军队，就害怕起来，心里战栗不已。

[ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [ɪn'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [baɪ]
And when Saul inquired of the Lord , the Lord answered him not , neither by
和 什么时候 扫罗 询问 的 这 主 ， 这 主 回答 他 不是 ， 两者都不 经过
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ，

扫罗求问耶和华，耶和华并没有回答他，也没有通过梦境回答他。

[nɔː(r)][baɪ]['jʊərɪm] , [nɔː(r)][baɪ] ['prɒfɪts] - ([wʌn][sæm] - : [fɔːr] - [sɪks]) .
nor by Urim , nor by prophets ' (1 Sam 28 : 4 - 6) .
也不 经过 乌林 ， 也不 经过 先知 - (1 山姆 - : 4 - 6) .

既不通过乌陵，也不通过先知（撒母耳记上 28: 4-6）。

[ðə; ði] [lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , [kɑːst] [hɪm] [ɒf] ,
The Lord answered him no more ; he had done with him , cast him off ,
这 主 回答 他 不 更多的 ； 他 有 完毕 和 他 ， 投掷 他 离开 ，

耶和华不再回答他，已经弃绝了他。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [baɪ] [hɪm'self]
and rejected him , and left him to stand and fall with his sins , by himself
和 拒绝 他 ， 和 左边 他 到 站立 和 落下 和 他的 罪孽 ， 经过 他自己
.
.
.

他们弃绝了他，任由他独自承受罪孽的折磨。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] : ['ðeəfɔː(r)] [ai] [hɪə(r)] [fɔː'beə(r)] . [fɔːr] .
But of this more in the conclusion : therefore I here forbear . 4 .
但 的 这 更多的 在 这 结论 ： 所以 我 这里 忍耐 . 4 .

但关于这一点，我将在结论部分详细阐述：因此，我在此不再赘述。4.

[ðiːz] [men] [meɪ] [gəʊ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ;
These men may go whither they will , do what they will ;
这些 男人 可能 去 往哪里去 他们 将要 ， 做 什么 他们 将要 ；

这些人想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么；

[ðeɪ] [meɪ] [reɪndʒ][frɒm; frəm] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] , [frɒm; frəm]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]['nəʊʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]
they may range from opinion to opinion , from notion to notion , from
他们 可能 范围 从 观点 到 观点 ， 从 概念 到 概念 ， 从
[sekt] [tuː; tə] [sekt] ,
sect to sect ,
教派 到 教派 ，

它们之间可能存在观点差异、观念差异、教派差异。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['stedfɑːst] ['nəʊweə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'sɜːrtnti] ,
but are steadfast nowhere ; they are left to their own uncertainties ,
但 是 坚定不移 无处 ； 他们 是 左边 到 他们的 自己的 不确定性 ，

但他们却无所依靠；他们只能独自面对自身的不确定性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [greɪs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] ;
they have not grace to establish their hearts ;
他们 有 不是 优雅 到 建立 他们的 心 ；

他们没有恩典来坚定自己的心；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['bəʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbəti] , [jet]
and though some of them have boasted themselves of this liberty , yet
和 尽管 一些 的 他们 有 吹嘘 他们自己 的 这 自由 ， 然而
[dʒuːd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] - ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] ,
Jude calls them ' wandering stars ,
裘德 呼叫 他们 - 漫游 明星 ，

虽然他们中的一些人以这种自由为荣，但裘德称他们为“游荡的星辰”。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([dʒuːd] -) .
to whom is reserved the blackness of darkness for ever ' (Jude 13) .
到 谁 是 预订的 这 黑 的 黑暗 为了 曾经 - (裘德 -) .

“那黑暗永远为他预备了”(犹大书 13)。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
They are left , as I told you before , to be fugitives and vagabonds in the earth ,
他们 是 左边 , 作为 我 讲述 你 前 , 到 是 逃犯 和 流浪汉 在 这 地球 ,

正如我之前告诉过你的，他们沦落到世间为逃亡者和流浪者。

[tuː; tə]['wɒndə(r)] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'baɪd]['nəʊweə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] ,
to wander everywhere , but to abide nowhere , until they shall descend to their own place ,
到 漫步 到处 , 但 到 遵守 无处 , 直到 他们 将 下降 到 他们的 自己的 地方 ,

他们四处游荡，却无处安身，直到他们最终降临到自己的地方。

[wɪð] [keɪn] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] , [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð] [ðəm'selvz] ([ækts] [wʌn] : -) .
with Cain and Judas , men of the same fate with themselves (Acts 1 : 25) .
和 该隐 和 犹大 , 男人 的 这 相同的 命运 和 他们自己 (使徒行传 1 : -) .

与该隐和犹大一样，他们也落得同样的下场（使徒行传 1:25）。

[ə; eɪ] [θɜːd] [saɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [pɑːst] [greɪs] [ɪz] ,
A third sign that such a professor is quite past grace is ,
一个 第三 符号 那 这样的 一个 教授 是 相当 过去的 优雅 是 ,

第三个表明这位教授已经彻底过气的迹象是：

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [grəʊn] [səʊ] [hɑːd] , [səʊ]['stəʊni] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] .
when his heart is grown so hard , so stony , and impenetrable , that nothing will pierce it .
什么时候 他的 心 是 生长 所以 难的 , 所以 石质的 , 和 坚不可摧 , 那 没有什么 将要 刺穿 它 .

当他的心变得如此坚硬、如此冷酷、如此不可穿透时，没有任何东西能够刺穿它。

['bærən] [fɪg] - [triː] , [dʌst] [ðaʊ] [kən'sɪdə(r)] ?
Barren fig - tree , dost thou consider ?
荒芜 如图 - 树 , 朋友 你 考虑 ?

你可曾想过那棵不结果实的无花果树?

[ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] !
a hard and impenitent heart is the curse of God !
一个 难的 和 不知悔改的 心 是 这 诅咒 的 上帝 !

顽固不化、不知悔改的心是上帝的诅咒!

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['kænɒt] [rɪ'pent] , [ɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɔːl] [pleɪgz] [æt; ət] [wʌns] ;
A heart that cannot repent , is instead of all plagues at once ;
一个 心 那 不能 悔改 , 是 反而 的 全部 瘟疫 在 一次 ;

一颗无法悔改的心，反而会同时遭受所有的灾祸;

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɒd] [sed] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ,
and hence it is that God said of Pharaoh ,
和 因此 它 是 那 上帝 说 的 法老 ,

因此，上帝才这样评价法老：

[wen] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
when he spake of delivering him up in the greatness of his anger ,
什么时候 他 说 的 运送 他 向上 在 这 伟大 的 他的 愤怒 ,

当他怒不可遏地谈到要将他交出去时，

- [ai] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , - [seθ] [hiː; hi] , - [send] [ɔːl] [maɪ] [pleɪgz] [ə'pɒn] [ðaɪn] [hɑːt] -
' I will at this time , ' saith he , ' send all my plagues upon thine heart '
- 我 将要 在 这 时间 , - 赛斯说 他 , - 发送 全部 我的 瘟疫 之上 你的 心 -

他说：“此时，我要将我所有的灾祸降在你心上。”

(['ɛksoʊ][naɪn] : -) .
(Exo 9 : 14) .
(外骨骼 9 : -) .

（出埃及记 9:14）

[tuː; tə][sʌm; səm] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['griːvəsli] [sin] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
To some men that have grievously sinned under a profession of the gospel ,
到 一些 男人 那 有 严重地 罪过 在下面 一个 职业 的 这 福音 ,

对于一些假借福音之名犯下严重罪行的人来说，

[gɒd] ['gɪvɛθ] [ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
God giveth this token of his displeasure ; they are denied the power of
上帝 给予 这 令牌 的 他的 不满 ; 他们 是 否认 这 力量 的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

上帝以此表达他的不悦；他们被剥夺了悔改的权利。

[ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] , [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'pent] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'pent] ,
their heart is bound , they cannot repent ; it is impossible that they should ever repent ,
他们的 心 是 边界 , 他们 不能 悔改 ; 它 是 不可能的 那 他们 应该 曾经 悔改 ,

他们心已成定局，无法悔改；他们永远也不可能悔改。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .
should they live a thousand years .
应该 他们 居住 一个 千 年 .

他们应该能活一千年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔːl] - [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns]
It is impossible for those fall - aways to be renewed again unto repentance
它 是 不可能的 为了 那些 落下 - 总是 到 是 更新 再次 到 悔改
,
,
,

那些背道者不可能再次悔改。

- ['siːɪŋ] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə]
' seeing they crucify to themselves the Son of God afresh , and put him to
- 看到 他们 钉死 到 他们自己 这 儿子 的 上帝 重新 , 和 放 他 到
[æn; ən]['əʊpən] [ʃeɪm] -
an open shame '
一个 打开 耻辱 -

“他们竟将神的儿子重钉十字架，明明地羞辱他。”

([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] - [sɪks]) .
(Heb 6 : 4 - 6) .
(希伯来书 6 : 4 - 6) .

（希伯来书 6:4-6）

[naʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] , [səʊ] [dʒu'dɪʃəli] ['hɑːd(ə)nd] ,
Now , to have the heart so hardened , so judicially hardened ,
现在 , 到 有 这 心 所以 硬化 , 所以 司法 硬化 ,

如今，人心竟如此冷酷无情，如此司法冷酷无情，

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][bɑː(r)] [pʊt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ə'genst] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnə(r)] .
this is as a bar put in by the Lord God against the salvation of this sinner .
这 是 作为 一个 酒吧 放 在 经过 这 主 上帝 反对 这 救恩 的 这 罪人 .

这是上帝为阻止这个罪人得救而设置的障碍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] - [kəm'pleɪnt] , - [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
This was the burden of Spira's complaint , ' I cannot do it !
这 曾是 这 负担 的 - 抱怨 , - 我 不能 做 它 !

这就是斯皮拉抱怨的重点：“我做不到！”

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! - [-]
how I cannot do it ! ' [20]
如何 我 不能 做 它 ! - [-]

我怎么能做到呢！'[20]

[ðɪs] [mæn] [siːz] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ;
This man sees what he hath done , what should help him , and what will become of him ;
这 男人 看到 什么 他 有 完毕 , 什么 应该 帮助 他 , 和 什么 将要 变得 的 他 ;

这个人看到了自己所做的事，看到了什么对他有帮助，以及自己将会面临什么；

[jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'pent] ; [hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
yet he cannot repent ; he pulled away his shoulder before , he stopped his ears before ,
然而 他 不能 悔改 ; 他 拉 离开 他的 肩膀 前 , 他 停止 他的 耳朵 前 ,

但他无法悔改；他之前曾掩饰自己的过错，也曾捂住自己的耳朵。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] ['pɒstʃə(r)] [gɒd] [left] [hɪm] ,
he shut up his eyes before , and in that very posture God left him ,
他 关闭 向上 他的 眼睛 前 , 和 在 那 非常 姿势 上帝 左边 他 ,

他之前闭上了眼睛，上帝就那样离开了他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][stændz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and so he stands to this very day .
和 所以 他 站立 到 这 非常 天 .

时至今日，他依然屹立不倒。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] , [ðæt] [lɑːts] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
I have had a fancy , that Lot's wife , when she was turned into a pillar of salt ,
我 有 有 一个 想要 , 那 很多 妻子 , 什么时候 她 曾是 转向 进入 一个 支柱 的 盐 ,

我曾幻想过，罗得的妻子变成盐柱的那一刻。

[stʊd] [jet] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ɔː(r)] [els] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['sɑːdəm] ;
stood yet looking over her shoulder , or else with her face towards Sodom ;
站立 然而 寻找 超过 她 肩膀 , 或者 别的 和 她 脸 向 所多玛 ;

她仍然站在那里，回头张望，或者脸朝向索多玛方向；

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
as the judgment caught her , so it bound her ,
作为 这 判断 捕捉 她 , 所以 它 边界 她 ,

审判既惩罚了她，也束缚了她。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['æŋgə(r)][tuː; tə]['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ([dʒen] - :
and left her a monument of God's anger to after generations (Gen 19 :
和 左边 她 一个 纪念碑 的 神的 愤怒 到 后 几代人 (Gen - :
-) .
26) .
-) .

并给她留下了上帝愤怒的纪念碑，留给后世子孙（创世记 19:26）。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪrd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst]
We read of some that are seared with a hot iron , and that are past
我们 读 的 一些 那 是 烤 和 一个 热的 铁 , 和 那 是 过去的
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

我们读到过一些人被烙铁灼伤，失去了感觉；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sɪrd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [sɪrd] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] .
for so seared persons in seared parts are .
为了 所以 烤 人 在 烤 部分 是 .

因为被烧焦的人身处被烧焦的部位。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [sɪrd] ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
Their conscience is seared (1 Tim 4 : 2) .
他们的 良心 是 烤 (1 蒂姆 4 : 2) .

他们的良心麻木了（提前 4:2）。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd]
The conscience is the thing that must be touched with feeling , fear , and
这 良心 是 这 事物 那 必须 是 感动 和 感觉 , 害怕 , 和
[rɪ'mɔːs] ,
remorse ,
悔恨 ,

良心是必须被情感、恐惧和悔恨所触动的东西。

[ɪf] ['evə(r)] ['eni] [gʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
if ever any good be done with the sinner .
如果 曾经 任何 好的 是 完毕 和 这 罪人 .

如果罪人还能得到任何好处的话。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['eni] [gʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['kɒnʃəns] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt]
How then can any good be done to those whose conscience is worse than that
如何 然后 能 任何 好的 是 完毕 到 那些 谁 良心 是 更糟 比 那
?
?
?

那么，对于那些良心比这更糟糕的人，我们又该如何行善呢?

[ðæt] [ɪz] , [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][sɪn] ([ɛf] [fɔːr] : -) .
that is , fast asleep in sin (Eph 4 : 19) .
那 是 , 快速地 睡着了 在 罪 (以弗 4 : -) .

也就是说，在罪中沉睡（弗4:19)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] , [meɪ] [jet] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]
For that conscience that is fast asleep , may yet be effectually awakened and
为了 那 良心 那 是 快速地 睡着了 , 可能 然而 是 有效地 觉醒 和
[seɪvd] ;
saved ;
已保存 ;

即使是沉睡的良知，也依然可以被有效地唤醒和拯救；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ɪz] [sɪrd] , [draɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,

but that conscience that is seared , dried , as it were , into a cinder ,

但 那 良心 那 是 烤 ， 干燥 ， 作为 它 是 ， 进入 一个 煤渣 ，

但那份良知，却被灼烧、干涸，仿佛化作了灰烬。

[kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [sens] , ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gret] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

can never have sense , feeling , or the least regret in this world .

能 绝不 有 感觉 ， 感觉 ， 或者 这 至少 后悔 在 这 世界 .

在这个世界上，他永远不会有理智、感情，也不会有丝毫后悔。

['bærən] [fɪg] - [triː] , ['hɑːkən] , [dʒuː'dɪʃəl] ['hɑːdnɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

Barren fig - tree , hearken , judicial hardening is dreadful !

荒芜 如图 - 树 ， 倾听 ， 司法 硬化 是 可怕 !

不结果实的无花果树啊，听着，司法僵化是可怕的！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðæt] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

There is a difference betwixt that hardness of heart that is incident to all men ,

那里 是 一个 不同之处 中间 那 硬度 的 心 那 是 事件 到 全部 男人 ，

所有人都会有的那种心硬劲儿，与此是有区别的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmz] [ə'pɒn] [sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .

and that which comes upon some as a signal or special judgment of God .

和 那 哪个 来 之上 一些 作为 一个 信号 或者 特别的 判断 的 上帝 .

以及某些人所经历的，被视为上帝的信号或特殊审判。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

And although all kinds of hardness of heart , in some sense may be called

和 虽然 全部 种类 的 硬度 的 心 ， 在 一些 感觉 可能 是 称为

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

a judgment ,

一个 判断 ，

虽然各种各样的铁石心肠，从某种意义上说都可以称为一种评判，

[jet] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] [ðɪs] ['sekənd] [kaɪnd] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊnli][tuː; tə]

yet to be hardened with this second kind , is a judgment peculiar only to

然而 到 是 硬化 和 这 第二 种类 ， 是 一个 判断 奇特 仅有的 到

[ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] ;

them that perish ;

他们 那 沦 ；

然而，只有那些走向灭亡的人才会受到这种第二种罪孽的审判；

['hɑːdnəs] [ðæt] [ɪz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'siːvd] ,

hardness that is sent as a punishment for the abuse of light received ,

硬度 那 是 发送 作为 一个 惩罚 为了 这 虐待 的 光 已收到 ，

这是对滥用所接收的光芒而施加的惩罚，一种坚硬的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ə'pɑːstəsi] .

for a reward of apostacy .

为了 一个 报酬 的 背教 .

因背教而得奖赏。

[ðɪs] [dʒuː'dɪʃəl] ['hɑːdnəs] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [ɪn] [ðiːz]

This judicial hardness is discovered from that which is incident to all men , in these

这 司法 硬度 是 发现 从 那 哪个 是 事件 到 全部 男人 ， 在 这些

[pə'tɪkjələz] : — [wʌn] .

particulars : — 1 .

细节 : — 1 .

这种司法上的严厉性可以从所有人类都具有的以下方面看出：——1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [ðæt] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [lait] [rɪ'siːvd] ,

It is a hardness that comes after some great light received ,

它 是 一个 硬度 那 来 后 一些 伟大的 光 已收到 ，

这是在接受了一些强大的光照之后产生的硬度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [sɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðæt] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ðæt]
because of some great sin committed against that light , and the grace that
因为 的 一些 伟大的 罪 坚定的 反对 那 光 ， 和 这 优雅 那
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
gave it .
给予 它 .

因为有人犯下了亵渎那道光和赐予那道光的恩典的滔天罪行。

[sʌtʃ] ['hɑːdnəs] [æz; əz] ['feərəʊ] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɔːt] ['wʌndrəsli] [bɪ'fɔː(r)]
Such hardness as Pharaoh had , after the Lord had wrought wondrously before
这样的 硬度 作为 法老 有 ， 后 这 主 有 锻 奇妙地 前
[hɪm] ;
him ;
他 ;

法老竟如此铁石心肠，即便耶和华在他面前行了奇事；

[sʌtʃ] ['hɑːdnəs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒentailz][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði] [hɑːt] ,
such hardness as the Gentiles had , a hardness which darkened the heart ,
这样的 硬度 作为 这 外邦人 有 ， 一个 硬度 哪个 变暗 这 心 ,

就像外邦人那样心肠刚硬，这种刚硬蒙蔽了他们的心。

[ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)][maɪndz] ['reprəbeɪt] .
a hardness which made their minds reprobate .
一个 硬度 哪个 制成 他们的 思想 恶棍 .

一种使他们思想堕落的顽固。

[ðɪs] ['hɑːdnəs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃən] [tuː; tə][bɪ'weə(r)]
This hardness is also the same with that the Hebrews are cautioned to beware
这 硬度 是 还 这 相同的 和 那 这 希伯来书 是 警告 到 提防
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

这种刚硬心肠与希伯来人被警告要提防的刚硬心肠是一样的。

[ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [ðæt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ;
a hardness that is caused by unbelief , and a departing from the living God ;
一个 硬度 那 是 导致 经过 不信 ， 和 一个 离开 从 这 活的 上帝 ;

这是由于不信和背离永生上帝而引起的刚硬；

[ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [kəm'plitɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv][sɪn] ([hɛb] [θriː] : ['sɛvən] , & [siː]) .
a hardness completed through the deceitfulness of sin (Heb 3 : 7 , & c) .
一个 硬度 完全的 通过 这 欺骗 的 罪 (希伯来书 3 : 7 , & c) .

因罪的欺骗而成就的刚硬（来3:7等）。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [huːm] [gɒd] [sweə] ,
Such as that in the provocation , of whom God sware ,
这样的 作为 那 在 这 挑衅 ， 的 谁 上帝 誓言 ,

例如那些在挑衅中，上帝曾发誓要惩罚的人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] .
that they should not enter into his rest .
那 他们 应该 不是 进入 进入 他的 休息 .

他们不可进入他的安息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [bəuθ] [keɪn] , [ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] , [ænd; ənd]
It was this kind of hardness also , that both Cain , and Ishmael , and
它 曾是 这 种类 的 硬度 还 ， 那 两个都 该隐 ， 和 以实玛利 ， 和
['iːsɔː] ,
Esau ,
以扫 ,

也正是这种刚硬心肠，使得该隐、以实玛利和以扫都……

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)] [greɪt] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
were hardened with , after they had committed their great transgressions
是 硬化 和 ， 后 他们 有 坚定的 他们的 伟大的 过错
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

他们犯下滔天罪行之后，心肠就变得刚硬了。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] ;
It is the greatest kind of hardness ;
它 是 这 最 种类 的 硬度 ；

这是最极致的坚硬；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] , [ɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
and hence they are said to be harder than a rock , or than an
和 因此 他们 是 说 到 是 更难 比 一个 岩石 ， 或者 比 一个
['ædəmənt] ,
adamant ,
坚定不移 ，

因此，据说它们比岩石还硬，比金刚石还硬。

[ðæt] [ɪz] , ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [flɪnt] ; [səʊ] [hɑːd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['entə(r)] ([dʒɜr][faɪv] : [θriː] ; [zɛk]
that is , harder than flint ; so hard , that nothing can enter (Jer 5 : 3 ; Zech
那 是 ， 更难 比 燧石 ； 所以 难的 ， 那 没有什么 能 进入 （ 杰里 5 ： 3 ； 泽克
['sɛvən] : -) . [θriː] .
7 : 12) . 3 .
7 ： - ） . 3 .

也就是说，比燧石还硬；硬到任何东西都无法进入（耶利米书 5:3；撒迦利亚书 7:12）。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] ['gɪv(ə)n][ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] ,
It is a hardness given in much anger ,
它 是 一个 硬度 给定 在 很多 愤怒 ，

这是在极度愤怒下产生的坚硬。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [səʊl] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] . [fɔːr] .
and that to bind the soul up in an impossibility of repentance . 4 .
和 那 到 绑定 这 灵魂 向上 在 一个 不可能 的 悔改 . 4 .

并且使灵魂陷入无法悔改的境地。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ]
It is a hardness , therefore , which is incurable , of which a man must die
它 是 一个 硬度 ， 所以 ， 哪个 是 不治之症 ， 的 哪个 一个 男人 必须 死
[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
and be damned .
和 是 该死的 .

因此，这是一种无法治愈的顽固顽疾，患有这种顽疾的人必死无疑，必遭诅咒。

['bærən] [prə'fesə(r)] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] .
Barren professor , hearken to this .
荒芜 教授 ， 倾听 到 这 .

不育的教授，请听我说。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [saɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [pɑːst] [greɪs] , [ɪz] ,
A fourth sign that such a professor is quite past grace , is ,
一个 第四 符号 那 这样的 一个 教授 是 相当 过去的 优雅 ， 是 ，

第四个表明这位教授已经彻底过气的迹象是：

[wen] [hiː; hi] ['fɔːtifai] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ([dʒɒb][naɪn] : [fɔːr] ,
when he fortifies his hard heart against the tenor of God's word (Job 9 : 4 ,
什么时候 他 加强 他的 难的 心 反对 这 男高音 的 神的 单词 (工作 9 : 4 ,
& [siː] .)
& c .)
& c .)

当他顽固不化自己的心肠，抵挡上帝话语的教诲时（约伯记 9:4 等）。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['hɑːdnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'genst]
This is called hardening themselves against God , and turning of the Spirit against
这 是 称为 硬化 他们自己 反对 上帝 , 和 转弯 的 这 精神 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这叫做他们硬着心肠抵挡神，使圣灵与他们为敌。

[æz; əz] [ðʌs] , [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
As thus , when after a profession of faith in the Lord Jesus ,
作为 因此 , 什么时候 后 一个 职业 的 信仰 在 这 主 耶稣 ,

因此，在公开承认对主耶稣的信仰之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdlinəs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'bəʊldən]
and of the doctrine that is according to godliness , they shall embolden
和 的 这 教义 那 是 根据 到 敬虔 , 他们 将 加粗
[ðəm'selvz] [ɪn] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [sɪn] ,
themselves in courses of sin ,
他们自己 在 课程 的 罪 ,

他们反而会因敬虔的教义而更加放肆犯罪。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
by promising themselves that they shall have life and salvation notwithstanding .
经过 有前途 他们自己 那 他们 将 有 生活 和 救恩 虽然 .

他们向自己承诺，无论如何，他们都将获得生命和救赎。

['bærən] [prə'fesə(r)] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] !
Barren professor , hearken to this !
荒芜 教授 , 倾听 到 这 !

不育的教授，听我说！

[ðɪs] [mæn][ɪz] [kɔːld] , - [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] ['bɛrəθ] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] , - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔɪzənfʊl]
This man is called , ' a root that beareth gall and wormwood , ' or a poisonful
这 男人 是 称为 , - 一个 根 那 怀雷斯 瘿 和 蒿 , - 或者 一个 有毒的
[hɜːb] ,
herb ,
草本植物 ,

这个人被称为“生胆汁和苦艾的根”，或者说是一种有毒的草药。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ɪz] [ə'bɔmineit] [ɒv; əv][gɒd] , [jeɪ] , [ðə; ði] [əb'hɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
such an one as is abominated of God , yea , the abhorred of his soul .
这样的 一个 一 作为 是 可憎的 的 上帝 , 是的 , 这 令人厌恶 的 他的 灵魂 .

这样的人，是上帝所憎恶的，是他灵魂所厌恶的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [seθ] , - [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] ,
For this man saith , ' I shall have peace ,
为了 这 男人 赛斯说 , - 我 将 有 和平 ,

因为这个人说：“我必得平安，

[ðəʊ]	[ai]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	-	[ɔː(r)]	['stʌbənnəs]	-	[ɒv; əv]	[maɪn]	[hɑːt]	,	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]
though	**I**	**walk**	**in**	**the**	**imagination**	**'**	**or**	**stubbornness**	**'**	**of**	**mine**	**heart**	**,**	**to**	**add**
尽管	我	走	在	这	想像力	-	或者	固执	-	的	矿	心	,	到	添加

['drʌŋkənnəs]	[tuː; tə]	[θɜːst]	-	;
drunkenness	**to**	**thirst**	**'**	**;**
酒醉	到	口渴	-	;

虽然我凭着心中的幻想或固执，让干渴之人更加醉醺醺的；

[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[flæt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[jeɪ]	,
an	**opinion**	**flat**	**against**	**the**	**whole**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**yea**	**,**
一个	观点	平坦的	反对	这	所有的	单词	的	上帝	,	是的	,

这完全违背了上帝的圣言，是的。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['veri]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hɪm'self]	(	[dɔɪt]	-	:	-	,	-	) .
against	**the**	**very**	**nature**	**of**	**God**	**himself**	**(**	**Deut**	**29**	**:**	**18**	**,**	**19**	**) .**
反对	这	非常	自然	的	上帝	他自己	(	申命记	-	:	-	,	-	) .

违背了上帝的本性（申命记 29:18,19）。

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ædz]	,	-	[ðen]	[ðə; ði]	['æŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dʒeləsi]	,	[ʃæl; ʃəl]
Wherefore	**he**	**adds**	**,**	**'**	**Then**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**his**	**jealousy**	**,**	**shall**
因此	他	添加	,	-	然后	这	愤怒	的	这	主	,	和	他的	妒忌	,	将

[sməʊk]	[ə'genst]	[ðæt]	[mæn]	,
smoke	**against**	**that**	**man**	**,**
抽烟	反对	那	男人	,

因此他又说：“那时，耶和华的怒气和嫉妒必向那人发作。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɜːsɪz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[gɑːdz]	[bʊk]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
and	**all**	**the**	**curses**	**that**	**are**	**written**	**in**	**God's**	**book**	**shall**	**lie**	**upon**	**him**	**,**
和	全部	这	诅咒	那	是	书面	在	神的	书	将	说谎	之上	他	,

上帝册上所记的一切咒诅都将临到他身上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[blɒt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	['hev(ə)n]	-	(	[dɔɪt]	-	:	-) .
and	**the**	**Lord**	**shall**	**blot**	**out**	**his**	**name**	**from**	**under**	**heaven**	**'**	**(**	**Deut**	**19**	**:**	**20) .**
和	这	主	将	印迹	出去	他的	姓名	从	在下面	天堂	-	(	申命记	-	:	-) .

耶和华必从天下涂抹他的名。”(申命记 19:20)

[jeɪ]	,	[ðæt]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'fektʃuəli]	[dɪ'strɔɪd]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[tekst] :
Yea	**,**	**that**	**man**	**shall**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**effectually**	**destroyed**	**,**	**saith**	**the**	**text :**
是的	,	那	男人	将	不是	失败	到	是	有效地	损毁	,	赛斯说	这	文本 :

是的，经文说，那人必定会被彻底毁灭：

-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	['seprət]	[ðæt]	[mæn]	['ʌntə; 'ʌntu]	['iːv(ə)l]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl] ,
'	**The**	**Lord**	**shall**	**separate**	**that**	**man**	**unto**	**evil**	**,**	**out**	**of**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**Israel ,**
-	这	主	将	分离	那	男人	到	邪恶的	,	出去	的	全部	这	部落	的	以色列 ,

耶和华必从以色列众支派中分别出那人来作恶，

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɜːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	-	(	[dɔɪt]	-	:	-) .
according	**to**	**all**	**the**	**curses**	**of**	**the**	**covenant**	**'**	**(**	**Deut**	**19**	**:**	**21) .**
根据	到	全部	这	诅咒	的	这	盟约	-	(	申命记	-	:	-) .

按照圣约的一切咒诅（申命记 19:21）。

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['seprət]	[hɪm]	['ʌntə; 'ʌntu]	['iːv(ə)l]	;	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[hɪm]	[ʌp] ,
He	**shall**	**separate**	**him**	**unto**	**evil**	**;**	**he**	**shall**	**give**	**him**	**up ,**
他	将	分离	他	到	邪恶的	;	他	将	给	他	向上 ,

他必将他分别出来受害；他必将他出卖。

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	;
he	**shall**	**leave**	**him**	**to**	**his**	**heart**	**;**
他	将	离开	他	到	他的	心	;

他会将他留在自己心中；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [tuː] [hɑːd]
he shall separate him to that or those that will assuredly be too hard
他 将 分离 他 到 那 或者 那些 那 将要 当然 是 也 难的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他会把他分流到那些对他来说肯定太难的地方。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [mʌtʃ] [ɪ'fektɪd] [wen] [ɡɒd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] ['seɪtn] ,
Now this judgment is much effected when God hath given a man up unto Satan ,
现在 这 判断 是 很多 受影响 什么时候 上帝 有 给定 一个 男人 向上 到 撒但 ,

当上帝将人交给撒旦时，这种审判就更加有效了。

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] ['seɪtn] [liːv] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and hath given Satan leave , without fail , to complete his destruction .
和 有 给定 撒但 离开 , 没有 失败 , 到 完全的 他的 破坏 .

并且毫无例外地允许撒旦完成他的毁灭。

[ai] [seɪ] , [wen] [ɡɒd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] ['seɪtn] [liːv] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
I say , when God hath given Satan leave effectually to complete his destruction ;
我 说 , 什么时候 上帝 有 给定 撒但 离开 有效地 到 完全的 他的 破坏 ;

我说，当上帝已经允许撒旦有效地完成他的毁灭时；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] ['seɪtn] [hæv; həv] [nɒt] , [nɔː(r)][duː; də] [nɒt] [kʌm]
for all that are delivered up unto Satan have not , nor do not come
为了 全部 那 是 发表 向上 到 撒但 有 不是 , 也不 做 不是 来
[tuː; tə] [ðɪs] [end] .
to this end .
到 这 结尾 .

凡被交给撒但的人，都没有，也不会到这个结局。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
But that is the man whom God shall separate to evil ,
但 那 是 这 男人 谁 上帝 将 分离 到 邪恶的 ,

但上帝要将这样的人分别出来作恶。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['seɪtn] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [hɪz; ɪz]
and shall leave in the hands of Satan , to complete , without fail , his
和 将 离开 在 这 双手 的 撒但 , 到 完全的 , 没有 失败 , 他的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

并将他交到撒旦手中，让他彻底毁灭自己。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɜːvd] ['eihæb] ,
Thus he served Ahab ,
因此 他 服务 亚哈 ,

于是他便服侍亚哈。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
a man that sold himself to work wickedness in the sight of the Lord . '
一个 男人 那 卖 他自己 到 工作 邪恶 在 这 视线 的 这 主 . -

一个出卖自己，在耶和华眼中行恶的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] ['eihæb] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɡəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl]
And the Lord said , Who shall persuade Ahab , that he may go up and fall
和 这 主 说 , WHO 将 说服 亚哈 , 那 他 可能 去 向上 和 落下
[æt; ət] ['ræmɒθ] - ['giliæd] ?
at Ramoth - Gilead ?
在 拉莫斯 - 吉利德 ?

耶和华说：“谁能劝服亚哈，使他上去死在基列的拉末呢？”

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] [ɒn] [ðæt] ['mænə(r)] .
And one said on this manner , and another said on that manner .
和 一 说 在 这 方式 , 和 其他 说 在 那 方式 .
一个这样说，另一个那样说。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl]
And there came forth a spirit , and stood before the Lord , and said , I will
和 那里 来了 前进 一个 精神 , 和 站立 前 这 主 , 和 说 , 我 将要
[pə'sweɪd] [hɪm] .
persuade him .
说服 他 .
于是有一个灵出来，站在主面前，说：“我要劝服他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ?
And the Lord said unto him , Wherewith ?
和 这 主 说 到 他 , 以及 ?
耶和华对他说：“用什么呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] ,
And he said , I will go forth ,
和 他 说 , 我 将要 去 前进 ,
他说：“我要出去。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] .
and be a lying spirit in the mouth of all his prophets .
和 是 一个 说谎 精神 在 这 嘴 的 全部 他的 先知 .
并且成为他所有先知口中的谎言之灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] ['ɔːlsəʊ] ; [gəʊ] [fɔːθ] ,
And he said , Thou shalt persuade him , and prevail also ; go forth ,
和 他 说 , 你 应 说服 他 , 和 占上风 还 ; 去 前进 ,
他说：“你必能说服他，而且必能得胜；去吧。”

[ænd; ənd][duː; də][səʊ] - ([wʌn] [kɪŋz] - : - , - : - - -) .
and do so ' (1 Kings 21 : 25 , 22 : 20 - 22) .
和 做 所以 - (1 国王 - : - , - : - - -) .
并且这样做'（列王纪上 21:25, 22:20-22）。

[ðaʊ] [ʃælt] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] ; [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [ai] [liːv] [hɪm] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
Thou shalt persuade him , and prevail ; do thy will , I leave him in thy hand ,
你 应 说服 他 , 和 占上风 ; 做 你的 将要 , 我 离开 他 在 你的 手 ,
你必能劝服他，得胜他；愿你按你的旨意行事，我将他交在你手中。

[gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][duː; də][səʊ] .
go forth , and do so .
去 前进 , 和 做 所以 .
去吧，照做就是了。

['weəfɔː(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['dʒʌdʒmənts][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Wherefore , in these judgments the Lord doth much concern himself for the
因此 , 在 这些 判决 这 主 确实 很多 忧虑 他自己 为了 这
['mænɪdʒmənt] [ˌðeər'ɒv] ,
management thereof ,
管理 其中 ,
因此，在这些判决中，主非常关心判决的执行情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'vəʊkt] [hɪm] .
because of the provocation wherewith they have provoked him .
因为 的 这 挑衅 以及 他们 有 挑衅 他 .
因为他们用某种挑衅的方式激怒了他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
This is the man whose ruin contriveth , and bringeth to pass by his own
这 是 这 男人 谁 废墟 策划 , 和 带来 到 经过 经过 他的 自己的
[kən'traɪvəns] :
contrivance :
装置 :

这就是那个精心策划并最终导致自身毁灭的人：

- [ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðeə(r)] [dɪ'lʊʒən] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; - [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəz] [ə'pɒn]
' I also will choose their delusions ' for them ; ' I will bring their fears upon
- 我 还 将要 选择 他们的 妄想 - 为了 他们 ; - 我 将要 带来 他们的 恐惧 之上
[ðem; ðəm] - (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
them ' (Isa 66 : 4) .
他们 - (伊萨 - : 4) .

“我也必使他们的迷惑临到他们；我必使他们的恐惧临到他们”(赛66:4)。

[ai] [wɪl] [tʃuːz] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'traiv]
I will choose their devices , or the wickednesses that their hearts are contriving
我 将要 选择 他们的 设备 , 或者 这 邪恶 那 他们的 心 是 精心策划
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我必选择他们的计谋，或是他们心中所策划的邪恶。

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]
I , even I , will cause them to be accepted of , and delightful to
我 , 甚至 我 , 将要 原因 他们 到 是 公认 的 , 和 愉快 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我，甚至我，将使他们被他们接受，并使他们感到快乐。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [ðʌs] [biː; bi] [fɪəd] ?
But who are they that must thus be feared ?
但 WHO 是 他们 那 必须 因此 是 害怕 ?

但究竟是谁，才值得我们如此畏惧呢?

[waɪ] , [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] , [ðəʊz] [huːz] [səʊl]
Why , those among professors that have chosen their own ways , those whose soul
为什么 , 那些 之中 教授们 那 有 选定 他们的 自己的 方式 , 那些 谁 灵魂
[dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
delighteth in their abominations .
欣喜 在 他们的 可憎之物 .

为什么呢？那些教授中有人选择了自己的道路，他们的灵魂以自己的罪恶为乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] :
Because they received not the love of the truth , that they might be saved :
因为 他们 已收到 不是 这 爱 的 这 真相 , 那 他们 可能 是 已保存 :

因为他们不领受爱真理的道，以致得救：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'lʊʒən] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]
for this cause God shall send them strong delusions , that they should believe a
为了 这 原因 上帝 将 发送 他们 强的 妄想 , 那 他们 应该 相信 一个
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

因此，上帝必使他们陷入强烈的迷惑之中，以致他们相信谎言。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] , [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn]
that they all might be damned , who believed not the truth , but had pleasure in
那 他们 全部 可能 是 该死的 , WHO 相信 不是 这 真相 , 但 有 乐趣 在
[ʌn'raitʃəsnis] .
unrighteousness .
不义 .

叫一切不信真理、倒喜爱不义的人都被定罪。

- [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] . -
' God shall send them . '
- 上帝 将 发送 他们 . -

“上帝会派他们来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] !
It is a great word !
它 是 一个 伟大的 单词 !

这个词真棒！

[jeɪ] , [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'lʊʒən] ; [dɪ'lʊʒən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] :
Yea , God shall send them strong delusions ; delusions that shall do :
是的 , 上帝 将 发送 他们 强的 妄想 ; 妄想 那 将 做 :

是的，上帝将赐予他们强烈的错觉；这些错觉将会奏效：

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] .
that shall make them believe a lie .
那 将 制作 他们 相信 一个 说谎 .

那会让他们相信谎言。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

- [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] , - ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðə; ði]
' That they all might be damned , ' every one of them , ' who believed not the
- 那 他们 全部 可能 是 该死的 , - 每一个 一 的 他们 , - WHO 相信 不是 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“愿他们全都下地狱，凡不信真理的，都下地狱。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
but had pleasure in unrighteousness ' (2 Thess 2 : 10 - 12) .
但 有 乐趣 在 不义 - (2 帖撒罗尼迦 2 : - - -) .

却喜爱不义之事”(帖撒罗尼迦后书 2:10-12)。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['prɒmɪs]
There is nothing more provoking to the Lord , than for a man to promise
那里 是 没有什么 更多的 挑衅 到 这 主 , 比 为了 一个 男人 到 承诺
[wen] [gɒd] ;
when God threateneth ;
什么时候 上帝 威胁 ;

没有什么比人在上帝发出威胁时还许诺更令上帝恼怒的了;

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] ,
for a man to delight of conceit that he shall be safe ,
为了 一个 男人 到 喜 的 自负 那 他 将 是 安全的 ,

人若自以为安全，便会沾沾自喜。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
and yet to be more wicked than in former days ,
和 然而 到 是 更多的 邪恶 比 在 以前的 天 ,

然而，他们却比以往更加邪恶。

[ðɪs] [mænz] [səʊl] [əbhɔrɛθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [nəʊ]['mɑːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [gɑːdz] [səʊl]
this man's soul abhorreth the truth of God ; no marvel , therefore , if God's soul
这 男人的 灵魂 憎恶 这 真相 的 上帝 ; 不 奇迹 , 所以 , 如果 神的 灵魂
[əbhɔrɛθ] [hɪm] ;
abhorreth him ;
憎恶 他 ;

此人的灵魂憎恶上帝的真理；因此，如果上帝的灵魂憎恶他，也就不足为奇了；

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
he hath invented a way contrary to God , to bring about his own salvation ;
他 有 发明 一个 方式 相反 到 上帝 , 到 带来 关于 他的 自己的 救恩 ;

他发明了一种与上帝相悖的方法，以求得自己的救赎；

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [gɒd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mænz] [dæm'neɪʃn] :
no marvel , therefore , if God invent a way to bring about this man's damnation :
不 奇迹 , 所以 , 如果 上帝 发明 一个 方式 到 带来 关于 这 男人的 诅咒 :

因此，如果上帝想出办法让这个人遭受永世诅咒，也就不足为奇了：

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] ;
and seeing that these rebels are at this point , we shall have peace ;
和 看到 那 这些 叛军 是 在 这 观点 , 我们 将 有 和平 ;

既然这些叛军已经到了这个地步，我们就能迎来和平；

[gɒd] [wɪl] [siː] [huːz] [wɜːd] [wɪl] [stænd] , [hɪz; ɪz][ɔː(r)] [ðeəz] .
God will see whose word will stand , his or theirs .
上帝 将要 看 谁 单词 将要 站立 , 他的 或者 他们的 .

上帝会知道谁的话能站得住脚，是他的还是他们的。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [pɑːst] [greɪs] [ɪz] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [skɒf] ,
A fifth sign of a man being past grace is , when he shall at this scoff ,
一个 第五 符号 的 一个 男人 存在 过去的 优雅 是 , 什么时候 他 将 在 这 嘲笑 ,

一个人失宠的第五个迹象是，当他对此嗤之以鼻时，

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [grɪn] [ænd; ənd] [fret] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] , ['siːkrətli] ['pəːpəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and inwardly grin and fret against the Lord , secretly purposing to continue
和 内心 咧嘴笑 和 烦恼 反对 这 主 , 偷偷 目的 到 继续
[hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
his course ,
他的 课程 ,

内心却暗自得意地与主作对，暗中打算继续他的计划。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃə(r)] , [di'spaiz] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
and put all to the venture , despising the messengers of the Lord . '
和 放 全部 到 这 风险投资 , 鄙视 这 信使 的 这 主 . -

他们倾尽全力去做这件事，藐视了主的使者。

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['məʊzɪz] - [lɔː] , [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ; — [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɔːɹe] ['pʌnɪʃmənt]
He that despised Moses ' law , died without mercy ; — of how much sorer punishment
他 那 被鄙视的 摩西 - 法律 , 死亡 没有 怜悯 ; — 的 如何 很多 更痛 惩罚
,
,
,

藐视摩西律法的人，死得毫无怜悯；——这惩罚岂不更加严厉吗？

[sə'pəʊz] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] , [huː] [hæθ] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn]
suppose ye , shall he be thought worthy , who hath trodden under foot the Son
认为 是的 , 将 他 是 想法 值得 , WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

你们认为，践踏了上帝之子的人，配得上被尊崇吗？

- & [siː] . ([hɛb] - : -) .
' & c . (Heb 10 : 28) .
- & c . (希伯来书 - : -) .

' 等等。（希伯来书 10:28）。

['weəfɔː(r)] , [ə'genst] [ðiːz] [dɪ'spaɪzərz] [gɒd] [hæθ] [set] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Wherefore , against these despisers God hath set himself , and foretold that they shall
因此 , 反对 这些 鄙视者 上帝 有 放 他自己 , 和 预言 那 他们 将
[nɒt] [bɪ'liːv] ,
not believe ,
不是 相信 ,

因此，上帝与这些藐视者为敌，并预言他们必不信。

[bʌt; bət] ['perɪʃ] : - [bɪ'həʊld] , [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɜːk]
but perish : ' Behold , ye despisers , and wonder , and perish : for I work
但 沦 : - 看哪 , 是的 鄙视者 , 和 想知道 , 和 沦 : 为了 我 工作
[ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
a work in your days ,
一个 工作 在 你的 天 ,

但你们要灭亡：‘看哪，你们这些藐视的人，要惊奇，要灭亡！因为在你们的日子，我必行一件大事。’

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] -
a work which ye shall in nowise believe , though a man declare it unto you '
一个 工作 哪个 是的 将 在 现在 相信 , 尽管 一个 男人 宣布 它 到 你 -
([ækts] - : -) .
(Acts 13 : 41) .
(使徒行传 - : -) .

“即使有人告诉你们，你们也绝不会相信这事。”(使徒行传 13:41)

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
After that thou shalt cut it down .
后 那 你 应 切 它 向下 .

之后你要把它砍倒。

[ðʌs] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] , [ɔː(r)] ['fruːtləs] [prə'fesə(r)] ,
Thus far we have treated of the barren fig - tree , or fruitless professor ,
因此 远的 我们 有 治疗 的 这 荒芜 如图 - 树 , 或者 徒劳无功 教授 ,

到目前为止，我们已经讨论了不结果实的无花果树，或者说没有成果的教授。

[wɪð] [sʌm; səm] [saɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] ;
with some signs to know him by ;
和 一些 标志 到 知道 他 经过 ;

有一些迹象可以帮助你认出他；

[weə'tuː] [ɪz] ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['naɪðə(r)] [wɪl] [nɔː(r)] [kæn; kən] ,
whereto is added also some signs of one who neither will nor can ,
到哪里 是 额外 还 一些 标志 的 一 WHO 两者都不 将要 也不 能 ,

其中还添加了一些既不愿意也不能做的人的迹象，

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] .
by any means , be fruitful , but they must miserably perish .
经过 任何 方法 , 是 卓有成效 , 但 他们 必须 惨痛地 沦 .

无论如何都要繁衍后代，但他们必将悲惨地灭亡。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt]
Now , being come to the time of execution , I shall speak a word to that
现在 , 存在 来 到 这 时间 的 执行 , 我 将 说话 一个 单词 到 那
['ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

现在到了执行死刑的时候，我也要就此事说几句；

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
' After that thou shalt cut it down . '
- 后 那 你 应 切 它 向下 . -

“之后你要把它砍倒。”

[[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['sekənd] .
[PROPOSITION SECOND .
[主张 第二 .

[第二条命题。

[ðə; ði] [deθ] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .]
The death or cutting down of such men will be dreadful .]
这 死亡 或者 切割 向下 的 这样的 男人 将要 是 可怕 .]

这些人的死亡或被斩杀将是极其可怕的。

[kraɪst] , [æt; ət] [lɑːst] , [tɜːnz] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Christ , at last , turns the barren fig - tree over to the justice of God ,
基督 , 在 最后的 , 转弯 这 荒芜 如图 - 树 超过 到 这 正义 的 上帝 ,

最终，基督将那棵不结果实的无花果树交托给了上帝的公义。

[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
shakes his hands of him , and gives him up to the fire for his
奶昔 他的 双手 的 他 , 和 给予 他 向上 到 这 火 为了 他的
[ʌnp'rɒfɪtəblnəs] .
unprofitableness .
无利可图 .

他与他握手，并将他丢进火里，因为他毫无用处。

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
' After that thou shalt cut it down . '
- 后 那 你 应 切 它 向下 . -

“之后你要把它砍倒。”

[tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] :
Two things are here to be considered :
二 事物 是 这里 到 是 经过考虑的 :

这里有两件事需要考虑：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ; [ðaʊ] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] .
The executioner ; thou , the great , the dreadful , the eternal God .
这 刽子手 ; 你 , 这 伟大的 , 这 可怕 , 这 永恒 上帝 .

刽子手啊，你，伟大、可畏、永恒的上帝。

[ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] ,
These words , therefore , as I have already said , signify that Christ the Mediator ,
这些 字 , 所以 , 作为 我 有 已经 说 , 表示 那 基督 这 调解员 ,

因此，正如我之前所说，这些话表明基督是中保，

[θruː] [huːm] [ə'ləʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ə'ləʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæθ] [biːn]
through whom alone salvation comes , and by whom alone execution hath been
通过 谁 独自的 救恩 来 , 和 经过 谁 独自的 执行 有 到过
[dɪ'fɜːd] ,
deferred ,
延期 ,

唯有藉着他才能得救，唯有藉着他才能暂缓死刑。

[naʊ] ['gɪvɛθ] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] , [fɔːbeəz] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
now giveth up the soul , forbears to speak one syllable more for him ,
现在 给予 向上 这 灵魂 , 祖先 到 说话 一 音节 更多的 为了 他 ,

如今她已断气，不再为他说话。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] ['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ;
or to do the least act of grace further , to try for his recovery ;
或者 到 做 这 至少 行为 的 优雅 更远 , 到 尝试 为了 他的 恢复 ;

或者更进一步，尽一份绵薄之力，尽力帮助他康复；

[bʌt; bət] [dɪlɪvɝɪθ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
but delivereth him up to that fearful dispensation ,
但 拯救 他 向上 到 那 可怕 豁免 ,

却将他交付给那可怕的审判，

- [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] - ([hɛb] - : -) .
' to fall into the hands of the living God ' (Heb 10 : 31) .
- 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 - (希伯来书 - : -) .

“落在永生上帝的手里”(希伯来书 10:31)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] ,
The second to be considered is , The instrument by which this execution is done ,
这 第二 到 是 经过考虑的 是 , 这 乐器 经过 哪个 这 执行 是 完毕 ,

其次要考虑的是，执行死刑的工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] , [kəm'peəd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [æks] ;
and that is death , compared here to an axe ;
和 那 是 死亡 , 比较的 这里 到 一个 斧头 ;

而死亡，在这里被比作一把斧头；

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [nɒt] [feld] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [strəʊks]
and forasmuch as the tree is not felled at one blow , therefore the strokes
和 因此 作为 这 树 是 不是 倒下 在 一 吹 , 所以 这 笔画
[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
are here continued ,
是 这里 持续 ,

因为树木不能一击倒下，所以击打才会继续下去。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bləʊz] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['felɪŋ] :
till all the blows be struck at it that are requisite for its felling :
直到全部 这 打击 是 击 在 它 那 是 必需品 为了 它是 感觉 :

直到它遭受所有必要的打击，将其击倒为止：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['kʌtɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɜːk] , [ɪz] [kʌm] ;
for now cutting time , and cutting work , is come ;
为了 现在 切割 时间 , 和 切割 工作 , 是 来 ;

现在，削减时间和减少工作量已经成为现实；

['kʌtɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
cutting must be his portion till he be cut down .
切割 必须 是 他的 部分 直到 他 是 切 向下 .

直到他被砍倒，砍伐都将是他的宿命。

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
' After that thou shalt cut it down . '
- 后 那 你 应 切 它 向下 . -

“之后你要把它砍倒。”

[deθ] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][æks] , [wɪtʃ] [gɒd] ['ɒf(ə)n] [juːsɛθ] ,
Death , I say , is the axe , which God often useth ,
死亡 , 我 说 , 是 这 斧头 , 哪个 上帝 经常 用法 ,

我说，死亡是上帝经常使用的斧头。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
therewith to take the barren fig - tree out of the vineyard , out of a profession ,
由此 到 拿 这 荒芜 如图 - 树 出去 的 这 葡萄园 , 出去 的 一个 职业 ,

由此将不结果实的无花果树从葡萄园中移除，使其脱离某种职业。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][wʌns] .
and also out of the world at once .
和 还 出去 的 这 世界 在 一次 .

同时又仿佛超脱尘世。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æks][ɪz] [naʊ] [njuː] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [wel] - [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bærən] [fɪg] - [triː] .
But this axe is now new ground , it cometh well - edged to the roots of this barren fig - tree .
但 这 斧头 是 现在 新的 地面 , 它 到来 出色地 - 边缘 到 这 根 的 这 荒芜 如图 - 树 .

但这把斧头现在开辟了新的天地，它锋利无比，直抵这棵贫瘠无花果树的根部。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['wetɪd] [baɪ][sɪn] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [prə'feʃn] ,
It hath been whetted by sin , by the law , and by a formal profession ,
它 有 到过 磨砺 经过 罪 , 经过 这 法律 , 和 经过 一个 正式的 职业 ,

它因罪恶、律法和形式主义的熏陶而愈发锋芒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [diːp] [gæʃ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
and therefore must , and will make deep gashes , not only in the natural life ,
和 所以 必须 , 和 将要 制作 深的 伤口 , 不是 仅有的 在 这 自然的 生活 ,

因此必然会造成深深的创伤，不仅在自然界中如此，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'fesə(r)] : - [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] [ɪz] [deθ] ,
but in the heart and conscience also of this professor : ' The wages of sin is death ,
但 在 这 心 和 良心 还 的 这 教授 : - 这 工资 的 罪 是 死亡 ,

但这位教授的内心和良心也明白：“罪的工价乃是死，

- - [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] - ([rɒm] [sɪks] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' ' the sting of death is sin ' (Rom 6 : 23 ; 1 Cor 15 : 56) .
- - 这 蜇 的 死亡 是 罪 - (只读存储器 6 : - ; 1 科尔 - : -) .

“死亡的毒钩就是罪”(罗马书 6: 23；哥林多前书 15: 56)。

['weəfɔː(r)] [deθ] ['kʌmz] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [tuː; tə] [seɪnts] , ['mʌz(ə)ld] ,
Wherefore death comes not to this man as he doth to saints , muzzled ,
因此 死亡 来 不是 到 这 男人 作为 他 确实 到 圣徒 , 戴口套 ,

因此，死亡不会像对待那些被束缚的圣徒那样临到这个人身上。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [jeɪ] ,
or without his sting , but with open mouth , in all his strength ; yea ,
或者 没有 他的 蜇 , 但 和 打开 嘴 , 在 全部 他的 力量 ; 是的 ,

或者没有毒刺，却张着大嘴，使出浑身解数；是的，

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɪlt] , [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
he sends his first - born , which is guilt , to devour his strength ,
他 发送 他的 第一的 - 出生 , 哪个 是 有罪 , 到 吞食 他的 力量 ,
他派出他的长子——罪恶感——去吞噬他的力量。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ([dʒɒb] - : - , -) .
and to bring him to the king of terrors (Job 18 : 13 , 14) .
和 到 带来 他 到 这 国王 的 恐怖 (工作 - : - , -) .
并把他带到恐怖之王面前（约伯记 18:13, 14）。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['daɪɪŋ] . [wʌn] .
But to give you , in a few particulars , the manner of this man's dying . 1 .
但 到 给 你 , 在 一个 很少 细节 , 这 方式 的 这 男人的 垂死 . 1 .
但为了让你们更清楚地了解这个人死亡的方式，我还是简单介绍一下吧。

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [fruːts] [bɪ'liːgə(r)] [hɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Now he hath his fruitless fruits beleaguer him round his bed ,
现在 他 有 他的 徒劳无功 水果 围攻者 他 圆形的 他的 床 ,
现在，他床边堆满了毫无结果的果实，让他苦不堪言。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [bændz] [ænd; ənd] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
together with all the bands and legions of his other wickedness .
一起 和 全部 这 乐队 和 军团 的 他的 其他 邪恶 .
连同他其他所有邪恶的团伙和军团。

- [hɪz; ɪz] [əʊn] [i'nikwəti] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hɪm'self] ,
' His own iniquities shall take the wicked himself ,
- 他的 自己的 罪恶 将 拿 这 邪恶 他自己 ,
“恶人必因自己的罪孽自取灭亡。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['həʊldən] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] - ([prɑːv] [faɪv] : -) . [ˌtuː'tuː] .
and he shall be holden with the cords of his sins ' (Prov 5 : 22) . 2 .
和 他 将 是 霍尔登 和 这 绳索 的 他的 罪孽 - (省 5 : -) . 2 .
他必被自己的罪孽捆绑（箴言 5:22）。

[naʊ] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [meɪd] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Now some terrible discovery of God is made out unto him ,
现在 一些 糟糕的 发现 的 上帝 是 制成 出去 到 他 ,
现在，上帝向他揭示了一些可怕的事情。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
to the perplexing and terrifying of his guilty conscience .
到 这 令人费解 和 恐怖 的 他的 有罪的 良心 .
这令他内疚的良心感到困惑和恐惧。

- [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [speə(r)] - ;
' God shall cast upon him , and not spare ' ;
- 上帝 将 投掷 之上 他 , 和 不是 空闲的 - ;
“上帝必惩罚他，毫不留情。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] - ([dʒɒb] - : - ; [ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [faɪv])
and he shall be ' afraid of that which is high ' (Job 27 : 22 ; Eccl 12 : 5)
和 他 将 是 - 害怕的 的 那 哪个 是 高的 - (工作 - : - ; 埃克尔 - : 5)
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .
他必“惧怕那高处的”（约伯记 27:22；传道书 12:5）。3.

[ðə; ði] [dɑːk] ['entri] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [hɪm] ;
The dark entry he is to go through will be a sore amazement to him ;
这 黑暗的 入口 他 是 到 去 通过 将要 是 一个 疮 惊愕 到 他 ;
他即将经历的黑暗入口会让他感到无比震惊；

[fɔː(r); fə(r)] - [fɪəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] - : [faɪv]) .

for ' fears shall be in the way ' (Eccl 12 : 5) .

为了 - 恐惧 将 是 在 这 方式 - (埃克尔 - : 5) .

因为“恐惧必拦阻道路”（传道书 12:5）。

[jeɪ] , [t'ɛɹəz] [wɪl] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hɪm] ,

Yea , terrors will take hold on him ,

是的 , 恐怖 将要 拿 抓住 在 他 ,

是的，恐惧会笼罩他。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [geɪp] [ə'pɒn] [hɪm] ,

when he shall see the yawning jaws of death to gape upon him ,

什么时候 他 将 看 这 打哈欠 下颚 的 死亡 到 张开 之上 他 ,

当他看到死神张开血盆大口，正对着他的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['əʊpən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and the doors of the shadow of death open to give him passage out of the world .

和 这 门 的 这 阴影 的 死亡 打开 到 给 他 通道 出去 的 这 世界 .

死亡的阴影之门为他敞开，让他离开这个世界。

[naʊ] , [huː] [wɪl] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['entri] ?

Now , who will meet me in this dark entry ?

现在 , WHO 将要 见面 我 在 这 黑暗的 入口 ?

现在，谁会在这黑暗的入口处与我相遇?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [dɑːk] ['entri] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ? [fɔːr] .

how shall I pass through this dark entry into another world ? 4 .

如何 将 我 经过 通过 这 黑暗的 入口 进入 其他 世界 ? 4 .

我该如何穿过这黑暗的入口，进入另一个世界? 4.

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['kɒnʃəns] ,

For by reason of guilt , and a shaking conscience ,

为了 经过 原因 的 有罪 , 和 一个 摇晃 良心 ,

由于内疚和良心不安，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [hæŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

his life will hang in continual doubt before him , and he shall be afraid day and night ,

他的 生活 将要 悬挂 在 持续的 怀疑 前 他 , 和 他 将 是 害怕的 天 和 夜晚 ,

他的生命将时刻悬于未知，他将日夜恐惧不安。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ([dɔɪt] - : - , -) . [faɪv] .

and shall have no assurance of his life (Deut 28 : 66 , 67) . 5 .

和 将 有 不 保证 的 他的 生活 (申命记 - : - , -) . 5 .

并且他的生命没有保障（申命记 28:66, 67）。5.

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] .

Now also want will come up against him ; he will come up like an armed man .

现在 还 想 将要 来 向上 反对 他 ; 他 将要 来 向上 喜欢 一个 武装 男人 .

现在，他也要面对匮乏；他会像一个武装的人一样来攻击他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['greɪsləs] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ɪn] [laɪf] .

This is a terrible army to him that is graceless in heart , and fruitless in life .

这 是 一个 糟糕的 军队 到 他 那 是 毫无风度 在 心 , 和 徒劳无功 在 生活 .

在他看来，这是一支毫无仁慈之心、毫无作为的军队。

[ðɪs] [wɒnt] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [kraɪ][ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ['wɒntɪŋ] ,
This WANT will continually cry in thine ears , Here is a new birth wanting ,
这 想 将要 持续 哭 在 你的 耳朵 , 这里 是 一个 新的 出生 想要 ,

这种渴望会不断在你耳边回响：这是一个新生的渴望。

[ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ['wɒntɪŋ] ; [hɪə(r)][ɪz] [feɪθ] ['wɒntɪŋ] ;
a new heart , and a new spirit wanting ; here is faith wanting ;
一个 新的 心 , 和 一个 新的 精神 想要 ; 这里 是 信仰 想要 ;

这里缺乏一颗新的心，缺乏一种新的精神；这里缺乏信仰；

[hɪə(r)][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ['wɒntɪŋ] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['wɒntɪŋ] ,
here is love and repentance wanting ; here is the fear of God wanting ,
这里 是 爱 和 悔改 想要 ; 这里 是 这 害怕 的 上帝 想要 ,

这里缺乏爱和悔改；这里缺乏对神的敬畏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['wɒntɪŋ] : -
and a good conversation wanting : '
和 一个 好的 对话 想要 : -

以及一场精彩的对话，我们想要的是：'

[ðaʊ] [ɑːt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] , [ænd; ənd][ɑːt] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] - ([dæn][faɪv] : -) . [sɪks] .
Thou art weighed in the balances , and art found wanting ' (Dan 5 : 27) . 6 .
你 艺术 称重 在 这 余额 , 和 艺术 成立 想要 - (担 5 : -) . 6 .

你被放在天平上称了，显出你的亏欠。（但以理书 5:27）6.

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['stændɪθ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [deθ] , [deθ] [ænd; ənd] [hel] , [deθ]
Together with these standeth by the companions of death , death and hell , death
一起 和 这些 站立 经过 这 同伴 的 死亡 , 死亡 和 地狱 , 死亡
[ænd; ənd]['iːvəlz] ,
and evils ,
和 罪恶 ,

与这些一同存在的还有死亡的同伴，死亡与地狱，死亡与邪恶。

[deθ] [ænd; ənd] ['endləs] ['tɔːment] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] .
death and endless torment in the everlasting flames of devouring fire .
死亡 和 无尽的 折磨 在 这 永恒 火焰 的 吞噬 火 .

在吞噬一切的永恒烈焰中，死亡和无尽的折磨。

- [wen] [gɒd] ['kʌmɪθ] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] - (
' When God cometh up unto the people he will invade them with his troops ' (
- 什么时候 上帝 到来 向上 到 这 人们 他 将要 入侵 他们 和 他的 军队 - (
[hæb][θriː] : -) .
Hab 3 : 16) .
哈布 3 : -) .

“当上帝来到世上的时候，他必用他的军队攻击他们”（哈巴谷书 3:16）。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [mæn][daɪ] ?
But how will this man die ?
但 如何 将要 这 男人 死 ?

但这个人会如何死去呢？

[kæn; kən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən][hɪz; ɪz][hændz][biː; bi] [strɒŋ] ?
Can his heart now endure , or can his hands be strong ?
能 他的 心 现在 忍受 , 或者 能 他的 双手 是 强的 ?

他的心脏还能承受得住吗？他的双手还能坚强吗？

(['ɛzi] - : -) . ([wʌn] .)
(Eze 22 : 14) . (1 .)
(埃泽 - : -) . (1 .)

（结22:14）（1.）

[gɒd] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [hæv; həv] [left] [hɪm] .
God , and Christ , and pity , have left him .
上帝 , 和 基督 , 和 遗憾 , 有 左边 他 .

上帝、基督和怜悯都离他而去。

[sɪn] [ə'genst] [lait] , [ə'genst] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [kʌm] [ʌp]
Sin against light , against mercy , and the long - suffering of God , is come up
罪 反对 光 , 反对 怜悯 , 和 这 长的 - 痛苦 的 上帝 , 是 来 向上
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

违背光明、违背怜悯、违背上帝的宽容的罪恶已经临到他身上；

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] [laɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [baɪ] [hɪm] ,
his hope and confidence now lie a - dying by him ,
他的 希望 和 信心 现在 说谎 一个 - 垂死 经过 他 ,

他的希望和信心如今正随着他一起消逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['tɒtə] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ! ([ˌtuː'tuː] .)
and his conscience totters and shakes continually within him ! (2 .)
和 他的 良心 蹒跚学步 和 奶昔 持续 之内 他 ! (2 .)

他的良心在他心中不断摇摆不定！（2）

[deθ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [daʊn] , ['hjuːɪŋ] [bəuθ] [bɑːk] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Death is at his work , cutting of him down , hewing both bark and heart ,
死亡 是 在 他的 工作 , 切割 的 他 向下 , 砍伐 两个都 吠 和 心 ,

死神正在作祟，将他斩杀，连树皮和心脏都削去了。

[bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'sʌndə(r)] .
both body and soul asunder .
两个都 身体 和 灵魂 分离 .

身心分离。

[ðə; ði][mæn] [graʊnz] , [bʌt; bət] [deθ] [h'iəz] [hɪm] [nɒt] ; [hiː; hi] [lʊks] ['gɑːstli] , ['keəfəli] , [dɪ'dʒektɪdli] ;
The man groans , but death hears him not ; he looks ghastly , carefully , dejectedly ;
这 男人 呻吟 , 但 死亡 听到 他 不是 ; 他 看起来 阴森 , 小心 , 沮丧地 ;

那人呻吟着，但死神听不到他的呻吟；他面容凄惨，神情沮丧；

[hiː; hi] [saɪz] , [hiː; hi] [swets] , [hiː; hi] ['trembəlz] , [bʌt; bət] [deθ] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] . ([θriː] .)
he sighs , he sweats , he trembles , but death matters nothing . (3 .)
他 叹息 , 他 汗水 , 他 颤抖 , 但 死亡 事情 没有什么 . (3 .)

他叹息，他出汗，他颤抖，但死亡对他来说毫无意义。(3.)

['fɪəf(ə)l] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [hɔːnt] [hɪm] , [mɪs'gɪvɪŋz] , ['daɪəfʊl] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [gɒd] , ['terɪfaɪ] [hɪm] .
Fearful cogitations haunt him , misgivings , direful apprehensions of God , terrify him .
可怕 思考 出没 他 , 疑虑 , 雒 担忧 的 上帝 , 恐惧 他 .

恐惧的思绪萦绕着他，疑虑、对上帝的可怕恐惧令他胆战心惊。

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,
Now he hath time to think what the loss of heaven will be ,
现在 他 有 时间 到 思考 什么 这 损失 的 天堂 将要 是 ,

现在他有时间思考失去天堂会是什么感觉了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [wɪl] [biː; bi] : [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət][hiː; hi]
and what the torments of hell will be : now he looks no way but he
和 什么 这 折磨 的 地狱 将要 是 : 现在 他 看起来 不 方式 但 他
[ɪz] [fraɪt] . ([fɔːr] .)
is frighted . (4 .)
是 害怕 . (4 .)

以及地狱的酷刑会是什么样的：现在他不敢往前看，只觉得害怕。(4.)

[naʊ] [wʊd] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] ; [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

Now would he live , but may not ; he would live ,

现在 会 他 居住 ， 但 可能 不是 ； 他 会 居住 ，

他现在可能活下来，也可能活不下来；他可能活下来，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [rɪd][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] .

though it were but the life of a bed - rid man , but he must not .

尽管 它 是 但 这 生活 的 一个 床 - 摆脱 男人 ， 但 他 必须 不是 .

虽然这只是一个卧床不起的人的生活，但他绝不能这样。

[hiː; hi] [ðæt] [kʌts] [hɪm] [daʊn] [sweɪz] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['felə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [sweɪz] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [triː] ;

He that cuts him down sways him as the feller of wood sways the tottering tree ;

他 那 削减 他 向下 摇摆 他 作为 这 伙计 的 木头 摇摆 这 颤巍巍 树 ；

砍倒他的人，如同伐木工摇晃摇晃的树木一样，使他摇晃；

[naʊ] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ruːt] [breɪks] , [ə; eɪ] [hɑːt] - [strɪŋ] , [æn; ən] [aɪ] -

now this way , then that , at last a root breaks , a heart - string , an eye -

现在 这 方式 ， 然后 那 ， 在 最后的 一个 根 休息 ， 一个 心 - 细绳 ， 一个 眼睛 -

[strɪŋ] , [swiːps] [ə'sʌndə(r)] . ([faɪv] .)

string , sweeps asunder . (5 .)

细绳 ， 扫荡 分离 . (5 .)

现在这样，然后那样，最终根断了，心弦断了，眼弦断了。(5.)

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [haʊ] ['hæpi]

And now , could the soul be annihilated , or brought to nothing , how happy

和 现在 ， 可以 这 灵魂 是 彻底消灭 ， 或者 带来 到 没有什么 ， 如何 快乐的

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnt] [ɪt'self] ,

would it count itself ,

会 它 数数 本身 ，

那么，如果灵魂被消灭，或者归于虚无，它会感到多么幸福呢？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .

but it sees that may not be .

但 它 看到 那 可能 不是 是 .

但它认为情况可能并非如此。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [streɪt] ; [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] ,

Wherefore it is put to a wonderful strait ; stay in the body it may not ,

因此 它 是 放 到 一个 精彩的 海峡 ； 停留 在 这 身体 它 可能 不是 ，

因此，它被置于一个极其艰难的境地；留在肉身中可能无法做到，

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ ˈtiː] [dɛəz] [nɒt] .

go out of the body it dares not .

去 出去 的 这 身体 它 敢于 不是 .

它不敢离开身体。

[laɪf] [ɪz]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] ['set(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

Life is going , the blood settles in the flesh ,

生活 是 去 ， 这 血 定居点 在 这 肉 ，

生命逝去，血液渗入血肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [breθ] [θruː] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

and the lungs being no more able to draw breath through the nostrils ,

和 这 肺 存在 不 更多的 有能力的 到 画 气息 通过 这 鼻孔 ，

肺部已无法再通过鼻孔吸入空气，

[æt; ət][lɑːst] [aʊt] [gəʊz][ðə; ði] ['wɪəri] [tremblɪŋ] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [baɪ][d'ɛvəlz] ,

at last out goes the weary trembling soul , which is immediately seized by devils ,

在 最后的 出去 去 这 厌倦 发抖 灵魂 ， 哪个 是 立即地 查获 经过 魔鬼 ，

最后，疲惫颤抖的灵魂离开了人世，随即被魔鬼攫取。

[huː] [leɪ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] .
who lay lurking in every hole in the chamber for that very purpose .
WHO 躺 潜伏 在 每一个 洞 在 这 房间 为了 那 非常 目的 .

他们潜伏在房间的每一个角落，正是为了这个目的。

[hɪz; ɪz] [frendz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɔː(r)] ['kɒfɪn] ,
His friends take care of the body , wrap it up in the sheet or coffin ,
他的 朋友们 拿 关心 的 这 身体 , 裹 它 向上 在 这 床单 或者 棺材 ,

他的朋友们照料遗体，用床单或棺材包裹起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [riːtʃ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] .
but the soul is out of their thought and reach , going down to the chambers of death .
但 这 灵魂 是 出去 的 他们的 想法 和 抵达 , 去 向下 到 这 房间 的 死亡 .

但灵魂却超出了他们的思考和掌控范围，它正坠入死亡的深渊。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] , [bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)] .
I had thought to have enlarged , but I forbear .
我 有 想法 到 有 放大 , 但 我 忍耐 .

我本想扩大规模，但我忍住了。

[gɒd] , [huː] ['tiːtʃɪz] [mæn][tuː; tə]['prɒfɪt] , [bles] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [pleɪn] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
God , who teaches man to profit , bless this brief and plain discourse to thy soul ,
上帝 , WHO 教导 男人 到 利润 , 保佑 这 简短的 和 清楚的 话语 到 你的 灵魂 ,

上帝，您教导世人如何获益，愿这简短而朴实的教诲对您灵魂有所裨益。

[huː] [jet] ['stændɪst] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
who yet standest a professor in the land of the living , among the trees of his garden .
WHO 然而 最 一个 教授 在 这 土地 的 这 活的 , 之中 这 树木 的 他的 花园 .

他如今依然是人间一位教授，屹立于他花园的树木之间。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] , 8vo , - .
[1] General Doctrine of Toleration , 8vo , 1781 .
[1] 一般的 教义 的 容忍 , 8vo , - .

[1]《宽容总论》，8开本，1781年。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪz] [nə'reɪtɪd] [baɪ]['d͡ʒəʊ'siːfəs][ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [wɔːz] ,
[2] This awful destruction of Jerusalem by the Romans is narrated by Josephus in his sixth book of the Jewish Wars ,
[2] 这 可怕 破坏 的 耶路撒冷 经过 这 罗马书 是 旁白 经过 约瑟夫斯 在 他的 第六 书 的 这 犹太人 战争 ,

[2] 约瑟夫斯在他的《犹太战争史》第六卷中叙述了罗马人对耶路撒冷的这场可怕的破坏。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [meɪks] ['neɪtʃə(r)] ['ʃʌdə(r)] .
in language that makes nature shudder .
在 语言 那 制作 自然 不寒而栗 .

用令人不寒而栗的语言。

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi]
Multitudes had assembled to celebrate the passover when the invading army
众多 有 组装 到 庆祝 这 逾越节 什么时候 这 入侵 军队
[bɪ'liːgəd] [ðə; ði] ['sɪti] ;
beleaguered the city ;
饱受围困的 这 城市 ;

当时，大批民众聚集在一起庆祝逾越节，入侵的军队围困了这座城市；

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['fæmɪn] [suːn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] : [ðɪs] , [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] ,
a frightful famine soon filled it with desolation : this , with fire and sword ,
一个 可怕 饥荒 很快 已填 它 和 荒凉 : 这 , 和 火 和 剑 ,

一场可怕的饥荒很快使这里变得荒凉：再加上战火和刀剑，

['mɪzrəbli] [dɪ'strɔɪd] [wʌn] ['mɪljən] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r)]
miserably destroyed one million , three hundred and thirty - seven thousand , four
惨痛地 损毁 一 百万 , 三 百 和 三十 - 七 千 , 四
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [dʒuːz] ,
hundred and ninety Jews ,
百 和 九十 犹太人 ,

惨遭杀害一百三十三万七千四百九十名犹太人，

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
while the Christians fled before the siege , and escaped to the mountains .
尽管 这 基督徒 逃亡 前 这 围城 , 和 逃脱 到 这 山脉 .

而基督徒们则在围城之前逃离，躲到了山上。

[wel] [mait] [ðə; ði] [sʌn] [veɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] [diːd] ,
Well might the sun vail his face at that atrocious deed ,
出色地 可能 这 太阳 韦尔 他的 脸 在 那 极其恶劣 契据 ,

或许太阳会因他犯下的滔天罪行而遮蔽他的脸庞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . — [ed] .
which was so quickly followed by such awful punishment . — Ed .
哪个 曾是 所以 迅速地 随后 经过 这样的 可怕 惩罚 . — 艾德 .

紧接着，就发生了如此可怕的惩罚。——编者注

[[θriː]] ['riːdə(r)] , [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['bʌnjənz] [deɪz] ;
[3] Reader , do not imagine that this was peculiar to Bunyan's days ;
[3] 读者 , 做 不是 想象 那 这 曾是 奇特 到 班扬的 天 ;

[3] 读者，不要以为这是班扬时代特有的现象；

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
look not upon your neighbours to find an example , but search your own
看 不是 之上 你的 邻居 到 寻找 一个 例子 , 但 搜索 你的 自己的
[hɑːt] — - [lɔːd] ,
heart — ' Lord ,
心 — - 主 ,

不要效法你的邻居，而要省察自己的内心——“主啊，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ? - [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] [fruːt] . — [ed] .
is it I ? ' and strive and pray that you may bring forth more fruit . — Ed .
是 它 我 ? - 和 努力 和 祈祷 那 你 可能 带来 前进 更多的 水果 . — 艾德 .

是我吗？' 努力奋斗，祈祷能结出更多果实。——编者注

[[fɔːr]] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
[4] The mode of admitting a member to church - fellowship , among the
[4] 这 模式 的 承认 一个 成员 到 教会 - 奖学金 , 之中 这
['bæptɪsts] ,
Baptists ,
浸信会 ,

[4] 浸信会接纳新成员加入教会团契的方式，

[wɒz; wəz][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['miːtɪŋ]

was and now is by introducing the trembling convert to a private meeting

曾是 和 现在 是 经过 介绍 这 发抖 转变 到 一个 私人的 会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ,

of the whole church ,

的 这 所有的 教会 ,

过去是，现在也是，通过让颤抖的皈依者参加全教会的私人会议来实现的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['juːniən][ɪz] [sɔːt] , [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] ,

that they may hear why the union is sought , how the soul became alarmed ,

那 他们 可能 听到 为什么 这 联盟 是 寻求 , 如何 这 灵魂 成为 惊慌 ,

好让他们听听为何要寻求结合，灵魂是如何感到惊恐的，

[ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [kraɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [həʊp] ;

and fled for refuge to Christ , with the grounds of hope ;

和 逃亡 为了 避难所 到 基督 , 和 这 理由 的 希望 ;

他们怀着希望，逃往基督那里寻求庇护；

[ɪn'kwaɪəriz] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [meɪd] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] .

inquiries having been previously made into Christian character and godliness .

查询 拥有 到过 之前 制成 进入 基督教 特点 和 敬虔 .

此前已对基督徒的品格和虔诚进行了调查。

[ɪf] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] , [ə; eɪ] ['bærən] [prə'fesə(r)] ['geɪnz] [əd'mɪt(ə)ns] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]

If , with all these precautions , a barren professor gains admittance , the punishment is

如果 , 和 全部 这些 防范措施 , 一个 荒芜 教授 收益 准入 , 这 惩罚 是

[nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

not upon the garden ,

不是 之上 这 花园 ,

如果采取了所有这些预防措施后，一位不育的教授仍然被录取，那么惩罚的不是花园。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] [triː] . — [ed] .

but upon the barren tree . — Ed .

但 之上 这 荒芜 树 . — 艾德 .

但却是在一棵枯树上。——编者注

[[faɪv]] - ['hjuːmə(r)] , - [ðə; ði]['tempə(r)][ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

[5] ' Humour , ' the temper or disposition of mind .

[5] - 幽默 , - 这 脾气 或者 处置 的 头脑 .

[5] “幽默”，指人的性情或心性。

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hjuː'mɪləti] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] ,

Not out of love to humility , but these creeping things pretend to be humble ,

不是 出去 的 爱 到 谦逊 , 但 这些 爬行 事物 假装 到 是 谦逊的 ,

并非出于对谦逊的喜爱，这些卑鄙小人却假装谦逊。

[tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] ['sɪnɪstə(r)] [end] . — [ed] .

to gain some sinister end . — Ed .

到 获得 一些 险恶 结尾 . — 艾德 .

为了达到某种险恶的目的。——编者注

[[sɪks]] [haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræntə] , [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm]

[6] However strange it may appear , it is true that the Ranters , in Bunyan's time

[6] 然而 奇怪的 它 可能 出现 , 它 是 真的 那 这 咆哮者 , 在 班扬的 时间

,

,

,

[6] 尽管这看起来很奇怪，但事实是，在班扬的时代，狂热者们确实存在。

[juːst] [ðiːz] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [səʊ] [ˈgræfɪkli] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [baɪ] - [endz]
used these arguments , and those so graphically put into the mouth of Bye - ends
用过的 这些 论点 , 和 那些 所以 图形化 放 进入 这 嘴 的 再见 - 结束
,
,
,

运用了这些论点，以及那些被生动地塞进拜恩兹口中的论点，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðeə(r)] [ˌnɒnkənˈfɔːməti] [tuː; tə] [kraɪst] .
in the Pilgrim , to justify their nonconformity to Christ .
在 这 朝圣 , 到 证明合法 他们的 不合格 到 基督 .

在朝圣者中，他们为自己不信奉基督的行为辩解。

[ðə; ði] [tɒm] - [ˈfuːləri] [ænd; ənd] [ikˈstrævəgəns,-gənsi] [ɒv; əv] [dres] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] ,
The tom - fooleries and extravagancies of dress introduced by Charles II ,
这 汤姆 - 愚蠢 和 奢侈 的 裙子 介绍 经过 查尔斯 二 ,
[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ˈdʒʌstli] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəsli] [dɪˈskraɪbd] .
are here justly and contemptuously described .
是 这里 公正地 和 轻蔑地 描述 .

本文公正而又轻蔑地描述了查理二世引入的那些滑稽可笑、铺张浪费的服饰。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [hed] - [dresɪz] , [kɔːld] - [ˈfrɪzld] [fɔː(r)] - [tɒps] , - [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪkˈstrævəgənt] ,
The ladies ' head - dresses , called ' frizzled fore - tops , ' became so extravagant ,
这 女士们 - 头 - 连衣裙 , 称为 - 蓬松的 前 - 最高额 , - 成为 所以 靡 ,

女士们的头饰，被称为“卷曲前额发饰”，变得非常奢华。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɑːbə(r)] [juːst] [haɪ] [steps] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [hed] ! — [ed] .
that a barber used high steps to enable him to dress a lady's head ! — Ed .
那 一个 理发师 用过的 高的 步骤 到 使能够 他 到 裙子 一个 女士的 头 ! — 艾德 .

理发师竟然用高高的台阶来给女士理发！——编者注

[[ˈsevən]] [ə; eɪ] [wɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪkʃənrɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈləʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst]
[7] A word not to be found in our dictionaries , being local and almost
[7] 一个 单词 不是 到 是 成立 在 我们的 字典 , 存在 当地的 和 几乎
[ˈɒbsəliːt] .
obsolete .
过时的 .

[7] 这个词在我们的词典中找不到，因为它是地方性的，而且几乎已经过时了。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [end] , [ɔː(r)] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] . — [ed] .
It means a division , end , or border of a town or village . — Ed .
它 方法 一个 分配 , 结尾 , 或者 边界 的 一个 镇 或者 村庄 . — 艾德 .

它指的是城镇或村庄的分界线、尽头或边界。——编者注

[[eit]] [siː] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɔːkətɪv] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] .
[8] See the character of Talkative , in the Pilgrim's Progress .
[8] 看 这 特点 的 健谈 , 在 这 朝圣者的 进步 .

[8] 参见《天路历程》中的健谈者一角。

- [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [æz; əz] [ˈempti] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈseɪvə(r)] .
' His house is as empty of religion as the white of an egg is of savour .
- 他的 房子 是 作为 空的 的 宗教 作为 这 白色的 的 一个 蛋 是 的 品尝 .

“他家里的宗教氛围就像蛋清一样空洞，毫无味道。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈnaɪðə(r)] [preə(r)] , [nɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
There is in his house neither prayer , nor sign of repentance for sin .
那里 是 在 他的 房子 两者都不 祷告 , 也不 符号 的 悔改 为了 罪 .

他的家中既没有祷告，也没有悔改的迹象。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [steɪn] , [rɪˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
He is the very stain , reproach , and shame of religion .
他 是 这 非常 弄脏 , 责备 , 和 耻辱 的 宗教 .

他简直就是宗教的污点、耻辱和羞愧。

[ðʌs] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][æt; ət]
Thus say the common people that know him , A saint abroad and a devil at
因此 说 这 常见的 人们 那 知道 他 , 一个 圣 国外 和 一个 魔鬼 在
[həʊm] .
home .
家 .

认识他的普通人都这样说：在外是圣人，在国内是魔鬼。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[[naɪn]] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [bɑː'bærəti] , ['pəːpitreit] [ə'pɒn] ['piːsf(ə)l]
[9] How great is the mercy that those horrid barbarities , perpetrated upon peaceful
[9] 如何 伟大的 是 这 怜悯 那 那些 可怕的 野蛮行为 , 实施 之上 和平
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

[9] 那些对爱好和平的基督徒犯下的骇人听闻的暴行，是何等的仁慈啊！

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] ['dɪstəns] [pɑːts] [ɒv; əv] ['seɪtənz] ['empaɪə(r)] , ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]
are now only heard of in those distance parts of Satan's empire , China and
是 现在 仅有的 听到 的 在 那些 距离 部分 的 撒旦的 帝国 , 中国 和
[ˌmædə'gæskə(r)] !
Madagascar !
马达加斯加 !

现在只有在撒旦帝国的遥远地区、中国和马达加斯加才能听到他们的消息！

[hæz; həz][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] ?
Has the enmity of the human heart by nature changed ?
有 这 敌意 的 这 人类 心 经过 自然 已更改 ?

人类内心的敌意本质上改变了吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hæz; həz][səʊ] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzɪŋ]
No ; but the number of Christians has so vastly increased with a civilizing
不 ; 但 这 数字 的 基督徒 有 所以 非常 增加 和 一个 文明
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

不；但是，在文明的影响下，基督徒的数量已经大幅增加。

[æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
as to change the face of society .
作为 到 改变 这 脸 的 社会 .

旨在改变社会面貌。

[wɒt] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [wɪl] [ðɪs] [ɜːθ] [bɪ'kʌm] [wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] ['evri] [hɑːt] ! — [ed] .
What a paradise will this earth become when Christ shall reign in every heart ! — Ed .
什么 一个 天堂 将要 这 地球 变得 什么时候 基督 将 在位 在 每一个 心 ! — 艾德 .

当基督在每个人的心中掌权时，这地球将会变成多么美好的天堂啊！——编者注

[-] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [ˌædməu'niʃən] , [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,
[10] In the midst of these faithful admonitions , we venture to remark that ,
[-] 在 这 中间 的 这些 忠实 告诫 , 我们 风险投资 到 评论 那 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] ,
according to Lightfoot ,
根据 到 莱特富特 ,

[10] 在这些真诚的告诫中，我们斗胆指出，根据莱特富特的说法，

[səʊ]['væljuəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪg] - [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ʌn'tɪl] [miːnz]

so valuable was the fig - tree that it was never destroyed until means

所以 有价值的 曾是 这 如图 - 树 那 它 曾是 绝不 损毁 直到 方法

[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts] ['fruːtflnəs] ,

were carefully used to restore its fruitfulness ,

是 小心 用过的 到 恢复 它是 丰硕 ,

这棵无花果树非常珍贵，所以直到采取了周密的措施恢复其结果能力后才被砍伐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [miːnz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .

and that the use of these means occupied a period of three years .

和 那 这 使用 的 这些 方法 占领 一个 时期 的 三 年 .

使用这些手段的时间长达三年。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

This illustrates the wisdom of our Lord in selecting the fig - tree as the principal

这 图示 这 智慧 的 我们的 主 在 选择 这 如图 - 树 作为 这 主要的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['pærəb(ə)l] .

object presented to view in his parable .

目的 呈现 到 看法 在 他的 寓言 .

这说明我们的主选择无花果树作为他在比喻中展示的主要对象是多么明智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [triː] — ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [mʌtʃ] [fruːt] ; [stɪl] , ['ɑːftə(r)] ['evri]

It is a most valuable tree — capable of bearing much fruit ; still , after every

它 是 一个 最多 有价值的 树 — 有能力的 的 轴承 很多 水果 ; 仍然 , 后 每一个

['traɪəl] ,

trial ,

审判 ,

这是一棵非常珍贵的树——能够结出很多果实；然而，在每一次考验之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['bærən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] , [ænd; ənd]

if it remains barren , it must be cut down as a cumber - ground , and

如果 它 遗迹 荒芜 , 它 必须 是 切 向下 作为 一个 阻碍 - 地面 , 和

[sent] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] . — [ed] .

sent to the fire . — Ed .

发送 到 这 火 . — 艾德 .

如果仍然贫瘠，就必须将其砍伐为荒地，送去焚烧。——编者注

[-] [ə; eɪ] - [hɪt] , - [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [gʊd] [krɒp]

[11] A ' hit , ' in some parts of the country , is used to express a good crop

[-] 一个 - 打 , - 在 一些 部分 的 这 国家 , 是 用过的 到 表达 一个 好的 庄稼

.

.

.

[11] 在一些地区，“hit”用来表示丰收。

[ə; eɪ] - ['hɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] - [miːnz] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['siːz(ə)n] . — [ed] .

A ' hitting season ' means a fruitful season . — Ed .

一个 - 击中 季节 - 方法 一个 卓有成效 季节 . — 艾德 .

“丰收季”指的是硕果累累的季节。——编者注

[-] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'fjuːzɪŋ] [njuː] ['vɪgə(r)] ['ɪntuː][plɑːnts][ænd; ənd] [triːz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

[12] This mode of infusing new vigour into plants and trees is thus described in

[-] 这 模式 的 输液 新的 活力 进入 植物 和 树木 是 因此 描述 在

[ðə; ði][ge'mɑːrə] — - [ðeɪ] [leɪ] [dʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] ,

the Gemara — ' They lay dung in their gardens ,

这 《格玛拉》 — - 他们 躺 粪 在 他们的 花园 ,

[12] 《塔木德》中是这样描述这种为植物和树木注入新活力的方法的——“他们在花园里铺上粪便，

[tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

to soften the earth .

到 软化 这 地球 .

软化土壤。

[ðeɪ] [dɪɡ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [triːz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [plʌk] [ʌp]
They dig about the roots of their trees , and sprinkle ashes , and pluck up
他们 挖 关于 这 根 的 他们的 树木 , 和 撒 灰烬 , 和 采摘 向上
['sʌkəz] ,
suckers ,
傻瓜 ,

他们翻动树根，撒上灰烬，拔除萌蘖。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [kɪl] ['vɜːmɪn] .
and make a smoke beneath to kill vermin .
和 制作 一个 抽烟 下面 到 杀 害虫 .

并在下面生烟以杀死害虫。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
[13] Among the superstitions of the ancients ,
[-] 之中 这 迷信 的 这 古代人 ,

[13] 在古代的迷信中，

[maɪ'keɪlɪs] [steɪts] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ɡriːks] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt]
Michaelis states that both the Greeks and Asiatics had a superstition that
米凯利斯 各州 那 两个都 这 希腊人 和 亚洲人 有 一个 迷信 那
[ə; eɪ] [triː] [mait] [biː; bi] ['rendəd] ['fruːtf(ə)l][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
a tree might be rendered fruitful by striking it ,
一个 树 可能 是 渲染 卓有成效 经过 引人注目 它 ,

米凯利斯指出，希腊人和亚洲人都有一种迷信，认为敲打树木可以使它结果实。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][æks] . — [ed]
at the intercession of a friend , three times with the back of an axe . — Ed
在 这 代祷 的 一个 朋友 , 三 时代 和 这 后退 的 一个 斧头 . — 艾德
.
:
.

在朋友的劝说下，用斧背砍了三次。——编者注

[-] [haʊ'evə(r)] ['peɪnfəli] [ʌn'plez(ə)nt] [ðiːz] [tɜːmz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [aɪz] [ɔː(r)] [ɪəz] [pə'laɪt] ,
[14] However painfully unpleasant these terms may appear to eyes or ears polite ,
[-] 然而 痛苦地 令人不快的 这些 条款 可能 出现 到 眼睛 或者 耳朵 有礼貌的 ,

[14] 尽管这些词语在礼貌的人看来可能令人非常不悦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊmli] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ]
it is a homely but just representation , and calculated to make a lasting
它 是 一个 家常的 但 只是 表示 , 和 计算 到 制作 一个 持久
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] ['riːdə(r)] .
impression on every reader .
印象 在 每一个 读者 .

它朴实无华却又真实可信，旨在给每一位读者留下深刻的印象。

[ə'flikʃən] , ['traɪəlz] , [krɔːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ]
Afflictions , trials , crosses , are used as a means of creating or reviving
苦难 , 试验 , 十字架 , 是 用过的 作为 一个 方法 的 创建 或者 复苏
['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
spiritual life ,
精神 生活 ,

苦难、试炼、十字架，都被用来创造或复兴精神生活。

[æz; əz][mə'njʊə(r)][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] . — [ed] .
as manure is applied to vegetation . — Ed .
作为 肥料 是 应用 到 植被 . — 艾德 .

就像给植物施肥一样。——编者注

[-] [mə'hɔmit] [prə'fest] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['iʃmeɪəl] ,
[15] Mahomet professed descent from Ishmael ,
[-] 穆罕默德 声称 下降 从 以实玛利 ,

[15] 穆罕默德自称是伊斯玛仪的后裔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
and that he came to revive the religion which God had revealed to
和 那 他 来了 到 复活 这 宗教 哪个 上帝 有 揭晓 到
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

他来是为了复兴上帝启示给亚伯拉罕的宗教。

[huː] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['iʃmeɪəl] .
who taught it to Ishmael .
WHO 教授 它 到 以实玛利 .

谁教给以实玛利的?

[mæhoʊmɛtənɪzəm][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ɒv; əv] [gɒd] . — [ed] .
Mahometanism is the religion of the outcast of God . — Ed .
穆罕默德主义 是 这 宗教 的 这 被排斥者 的 上帝 . — 艾德 .

伊斯兰教是上帝弃儿的宗教。——编者注

[-] ['bʌnjən] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð]
[16] Bunyan had been haunted with the temptation ' to sell and part with
[-] 班扬 有 到过 闹鬼的 和 这 诱惑 - 到 卖 和 部分 和
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

[16] 班扬一直受到“出卖基督”的诱惑，

- [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
' and , under a fear that he had fallen under that temptation ,
- 和 , 在下面 一个 害怕 那 他 有 倒下 在下面 那 诱惑 ,

'并且，由于害怕自己已经屈服于那种诱惑，

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['iːsɔː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
the case of Esau made a dreadful impression upon his soul ;
这 案件 的 以扫 制成 一个 可怕 印象 之上 他的 灵魂 ;

以扫的遭遇给他留下了极其深刻的印象；

[ɪk'striːm] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;
extreme horror and anguish seized upon his spirit ;
极端 恐怖 和 痛苦 查获 之上 他的 精神 ;

极度的恐惧和痛苦攫住了他的灵魂；

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
' he was like a man bereft of life and bound over to eternal punishment
- 他 曾是 喜欢 一个 男人 失去 的 生活 和 边界 超过 到 永恒 惩罚
,
,
,

“他就像一个失去生命、注定要遭受永世惩罚的人。”

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
' for two years .
- 为了 二 年 .

两年了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
At length , after an awful storm , he found peace in the promise ,
在 长度 , 后 一个 可怕 风暴 , 他 成立 和平 在 这 承诺 ,

最终，在一场可怕的风暴过后，他在应许中找到了平静。

- [hɪz; ɪz] [blʌd] [klensɪθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪnz] ,
' his blood cleanseth from ALL sins ,
- 他的 血 清洁 从 全部 罪孽 ,

“他的宝血洗净一切罪孽。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊld] [kraɪst] . — [siː] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . -
' and a proof that he had not sold Christ . — See Grace Abounding , No . 139
- 和 一个 证明 那 他 有 不是 卖 基督 . — 看 优雅 丰富 , 不 . -
- - .
- 160 .
- - .

并证明他没有出卖基督。——参见《恩典丰盛》第 139-160 号。

[-] [haʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] [θɔːt] !
[17] How solemn a thought !
[-] 如何 庄严 一个 想法 !

[17] 多么严肃的想法！

[wɒt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['wɒtʃflnəs] .
What an appeal to perpetual watchfulness .
什么 一个 上诉 到 永久 警惕 .

这是在呼吁人们时刻保持警惕。

[waɪ] [hæv; həv][ai][nɒt] [meɪd] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
Why have I not made shipwreck of faith ?
为什么 有 我 不是 制成 海难 的 信仰 ?

为什么我还没有在信仰上遭遇海难?

[məʊst] [ɪm'fætɪkli] [meɪ] [wiː; wi][rɪ'plaɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz] [sə'steɪnd] [maɪ][səʊl] . — [ed] .
Most emphatically may we reply , Because God has sustained my soul . — Ed .
最多 强调地 可能 我们 回复 , 因为 上帝 有 持续 我的 灵魂 . — 艾德 .

我们最坚定的回答是：因为上帝庇佑了我的灵魂。——编者注

[-] ['bʌnjənz] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['faɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
[18] Bunyan's tongue and pen are here fired by his vivid imagination of
[-] 班扬的 舌头 和 笔 是 这里 被解雇 经过 他的 生动 想像力 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz] .
eternal realities .
永恒 现实 .

[18] 班扬的舌头和笔在这里充满了他对永恒现实的生动想象。

[wɪð] [sʌtʃ] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] ,
With such burning words ,
和 这样的 燃烧 字 ,

带着如此激烈的言辞，

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
we need no messenger from the invisible world to alarm the consciences of
我们 需要 不 信使 从 这 无形的 世界 到 警报 这 良心 的
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

我们不需要来自无形世界的使者来警醒罪人的良心。

[wɒt] ['eɪndʒl][kʊd; kəd] [ə'raʊz] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] , [ə'lɑːmɪŋli] , [kən'vɪnsɪŋli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

What angel could arouse more powerfully , alarmingly , convincingly , the poor

什么 天使 可以 引起 更多的 强大的 , 令人担忧地 , 令人信服地 , 这 贫穷的

['sɪnə(r)] ,

sinner ,

罪人 ,

还有哪个天使能比她更强烈、更令人震惊、更令人信服地唤起可怜的罪人的恐惧呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] . — [ed] .

than the whole of this chain of reasoning . — Ed .

比 这 所有的 的 这 链 的 推理 . — 艾德 .

比整个推理链都更甚。——编者注

[-] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] : [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [leɪd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

[19] This picture is drawn by a master hand : the master is laid by for a

[-] 这 图片 是 绘制 经过 一个 掌握 手 : 这 掌握 是 铺设 经过 为了 一个

['siːz(ə)n] ;

season ;

季节 ;

[19] 这幅画是大师之手所作：大师休息了一季；

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['bʌnjən] ['kweɪntli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][tuː; tə][saɪd] - :

or , as Bunyan quaintly expresses it , ' a little a to side ' :

或者 , 作为 班扬 古雅地 表达 它 , - 一个 小的 一个 到 边 - :

或者，正如班扬古雅地表达的那样，“稍微有点偏向一边”：

[wen] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ɜːθli] [ə'feəz] [əb'zɔːb] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɛt]

when raised from affliction earthly affairs absorb his attention , and he forgets

什么时候 提高 从 痛苦 尘世的 事务 吸收 他的 注意力 , 和 他 忘记了

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ri'zɔlv] .

his good resolves .

他的 好的 解决 .

从苦难中恢复过来后，世俗的事务占据了他的注意力，使他忘记了自己的美好愿望。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [raɪm] : —

According to the old rhyme : —

根据 到 这 老的 韵 : —

根据这首古老的童谣：——

- [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [sɪk] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [seɪnt] [wʊd] [biː; bi]

' The devil was sick , the devil a saint would be

- 这 魔鬼 曾是 生病的 , 这 魔鬼 一个 圣 会 是

“魔鬼生病了，魔鬼若成为圣人……”

[ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [wel] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [seɪnt] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

The devil to well , the devil a saint was he .

这 魔鬼 到 出色地 , 这 魔鬼 一个 圣 曾是 他 .

魔鬼也好，魔鬼也好，他其实是个圣人。

- — [ed] .

' — Ed .

- — 艾德 .

——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] ,

[20] This is referred to in the Pilgrim , at the Interpreter's house ,

[-] 这 是 指 到 在 这 朝圣 , 在 这 翻译的 房子 ,

[20] 这在《朝圣者》和《翻译者的房子》中都有提及，

[baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] , [huː] [sez] , - [ai] ['kænɒt] [get] [aʊt] ,

by the representation of a man in an iron cage , who says , ' I cannot get out ,

经过 这 表示 的 一个 男人 在 一个 铁 笼 , WHO 说道 , - 我 不能 得到 出去 ,

通过描绘一个被关在铁笼里的男人，他说：“我出不去”，

[əʊ]	[naʊ]	[ai]	['kænɒt]	!	-
O	**now**	**I**	**cannot**	**!**	**'**
哦	现在	我	不能	!	-

哦，现在我不能了！

[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	-	[dɪ'speə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	['bʌnjənz]	[maɪnd]	.
The	**awful**	**account**	**of**	**Spira's**	**despair**	**must**	**have**	**made**	**a**	**strong**	**impression**	**upon**	**Bunyan's**	**mind**	**.**
这	可怕	帐户	的	-	绝望	必须	有	制成	一个	强的	印象	之上	班扬的	头脑	.

斯皮拉绝望的可怕遭遇一定给班扬留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː]	[kə'mensɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pəʊɪm]	.
It	**commences**	**with**	**a**	**poem**	**.**
它	开始	和	一个	诗	.

它以一首诗开头。

-	[hɪə(r)]	[siː]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ðæts]	[ɔːl]	[dɪ'speə(r)]	;	[ə; eɪ]	[mæn]
'	**Here**	**see**	**a**	**soul**	**that's**	**all**	**despair**	**;**	**a**	**man**
-	这里	看	一个	灵魂	那就是	全部	绝望	;	一个	男人

“瞧瞧这颗充满绝望的灵魂；一个男人

[ɔːl]	[hel]	;	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɔːl]	[wuːndz]	;	[huː]	[kæn; kən]
All	**hell**	**;**	**a**	**spirit**	**all**	**wounds**	**;**	**who**	**can**
全部	地狱	;	一个	精神	全部	伤口	;	WHO	能

地狱尽头；伤痕累累的灵魂；谁能

[ə; eɪ]	['wuːndɪd]	['spɪrɪt]	[beə(r)]	?
A	**wounded**	**spirit**	**bear**	**?**
一个	受伤	精神	熊	?

一只受伤的幽灵熊?

['riːdə(r)]	,		[siː]	,	[wɒt]	[meɪ]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[fiːl]
Reader	**,**	**would'st**	**see**	**,**	**what**	**may**	**you**	**never**	**feel**
读者	,	会	看	,	什么	可能	你	绝不	感觉

读者啊，你或许会看到，你可能永远不会感受到什么。

[dɪ'speə(r)]	,	[ræks]	,	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	,	[wɪps]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	[stiːl]	!
Despair	**,**	**racks**	**,**	**torments**	**,**	**whips**	**of**	**burning**	**steel**	**!**
绝望	,	货架	,	折磨	,	鞭子	的	燃烧	钢	!

绝望、刑架、折磨、燃烧的钢铁鞭笞！

[bɪ'həʊld]	,	[ðə; ði]	[mænz]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	,	[ɪn]	[huːz]	[hɑːt]
Behold	**,**	**the**	**man's**	**the**	**furnace**	**,**	**in**	**whose**	**heart**
看哪	,	这	男人的	这	炉	,	在	谁	心

瞧，这人就像一座火炉，他的内心……

[sɪn]	[hæθ]	[kri'eɪtɪd]	[hel]	;	[əʊ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[pɑːt]
Sin	**hath**	**created**	**hell**	**;**	**O**	**in**	**each**	**part**
罪	有	创建	地狱	;	哦	在	每个	部分

罪恶创造了地狱；哦，在每个部分

[wɒt]	[fleɪmz]	[ə'pɪə(r)]	:
What	**flames**	**appear**	**:**
什么	火焰	出现	:

火焰呈现出以下形态：

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ɔːl]	[stɪŋz]	;	[wɜːdz]	,	[sɔːrdz]	;
His	**thoughts**	**all**	**stings**	**;**	**words**	**,**	**swords**	**;**
他的	想法	全部	刺痛	;	字	,	剑	;

他的思想充满刺痛；言语如同利剑；

['brɪmstəʊn] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
Brimstone his breath ;
硫磺 他的 气息 ;

他呼出的气息如同硫磺；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmz] ; ['wɪʃɪz] ['kɜːsɪz] , [laɪf] [ə; eɪ] [deθ] ;
His eyes flames ; wishes curses , life a death ;
他的 眼睛 火焰 ; 愿望 诅咒 , 生活 一个 死亡 ;

他双目燃起火焰；愿望是诅咒，生死皆可诅咒；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [nɒt] [ded] ;
A thousand deaths live in him , he not dead ;
一个 千 死亡人数 居住 在 他 , 他 不是 死的 ;

他里面住着千百种死法，他却没有死；

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [kɔːps] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , ['skɔːldɪŋ] [liːd] . -
A breathing corpse in living , scalding lead . '
一个 呼吸 尸体 在 活的 , 烫 带领 . -

一具活生生的、滚烫的铅弹中活着的尸体。

— ['fɪəf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['spaiərə] . — [ed] .
— Fearful Estate of Francis Spira . — Ed .
— 可怕 财产 的 弗朗西斯 螺旋 . — 艾德 .

—弗朗西斯·斯皮拉的恐惧遗产。—编者注

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
The Life and Death of Mr . Badman ,
这 生活 和 死亡 的 先生 . 坏人 ,

巴德曼先生的生与死

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] [ænd; ənd]
Presented to the World in a Familiar Dialogue Between Mr . Wiseman and
呈现 到 这 世界 在 一个 熟悉的 对话 之间 先生 . 怀斯曼 和
['mɪstə(r)] . [ə'tentɪv] .
Mr . Attentive .
先生 . 细心 .

以怀斯曼先生和阿滕蒂夫先生之间熟悉的对话形式呈现给世界。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
By John Bunyan
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bædˌmæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['laɪvli]
The life of Badman is a very interesting description , a true and lively
这 生活 的 坏人 是 一个 非常 有趣的 描述 , 一个 真的 和 热闹
['pɔːtrətʃə(r)] ,
portraiture ,
画像 ,

巴德曼的一生被描述得非常有趣，是一部真实生动的传记。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
of the demoralized classes of the trading community in the reign of King
的 这 士气低落 课程 的 这 贸易 社区 在 这 在位 的 国王
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ;
Charles II ;
查尔斯 二 ;

查理二世国王统治时期，贸易界士气低落的阶层；

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fə'mɪliə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]
a subject which naturally led the author to use expressions familiar among such
一个 主题 哪个 自然 引领 这 作者 到 使用 表达式 熟悉的 之中 这样的
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

这一主题自然而然地促使作者使用这类人群所熟悉的表达方式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['aɪðə(r)] ['ɒbsəliːt] [ɔː(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['vʌlgə(r)] .
but which are now either obsolete or considered as vulgar .
但 哪个 是 现在 任何一个 过时的 或者 经过考虑的 作为 庸俗 .

但现在这些词语要么已经过时，要么被认为是粗俗的。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːk] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [pen] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl]
In fact it is the only work proceeding from the prolific pen and fertile
在 事实 它 是 这 仅有的 工作 进行中 从 这 多产的 笔 和 沃
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
imagination of Bunyan ,
想像力 的 班扬 ,

事实上，这是班扬这位多产作家和拥有丰富想象力的创作者唯一完成的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tɜːmz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [eɪdʒ] , [meɪ] [gɪv] [ə'fens]
in which he uses terms that , in this delicate and refined age , may give offence
在 哪个 他 用途 条款 那 , 在 这 精美的 和 精制 年龄 , 可能 给 罪行
.
.
.

他使用的词语，在这个精致优雅的时代，可能会冒犯他人。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔːrəkəlz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm]
So , in the venerable translation of the holy oracles , there are some
所以 , 在 这 可敬 翻译 的 这 圣 神谕 , 那里 是 一些
[əb'dʒekʃənəbl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
objectionable expressions ,
令人反感的 表达式 ,

所以，在神圣神谕的权威译本中，有一些令人反感的表达方式。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] ['kʌmpəni] ,
which , although formerly used in the politest company ,
哪个 , 虽然 以前 用过的 在 这 最有礼貌的 公司 ,

虽然以前只在最有礼貌的场合使用，

[naʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
now point to the age in which it was written .
现在 观点 到 这 年龄 在 哪个 它 曾是 书面 .

现在指出它创作的年代。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] [fækts] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [tɜːmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv]
The same ideas or facts would now be expressed by terms which could not give
这 相同的 想法 或者 事实 会 现在 是 表达 经过 条款 哪个 可以 不是 给
[ə'fens] ;
offence ;
罪行 ;

同样的观点或事实，现在可以用不会冒犯他人的词语来表达；

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [fiːl] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
and every reader must feel great pleasure in the improvement of our language
和 每一个 读者 必须 感觉 伟大的 乐趣 在 这 改进 的 我们的 语言
,
,
,

每一位读者都应该为我们语言的进步感到无比欣喜。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɪərɪədz] ,
as seen in the contrast between the two periods ,
作为 已见 在 这 对比 之间 这 二 时期 ，

从这两个时期的对比中可以看出，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [mait] [biː; bi] ['steɪtɪd] [wɪð] ['iːkwəl]
and especially in the recollection that the facts might be stated with equal
和 尤其 在 这 回忆 那 这 事实 可能 是 声明 和 平等的
[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
precision ,
精确 ，

尤其是在回忆起这些事实可能同样精确地被陈述出来时，

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [meɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] ,
and reflections made with equal force ,
和 反思 制成 和 平等的 力量 ，

以及以相同力度产生的反射，

[ɪn] [tɜːmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] .
in terms at which the most delicate mind could not be offended .
在 条款 在 哪个 这 最多 精美的 头脑 可以 不是 是 被冒犯了 .

措辞温和，即使是最敏感的人也不会感到冒犯。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [mʌst; məst] [fiːl] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Those who read the writings of Bunyan must feel continually reminded of his
那些 WHO 读 这 著作 的 班扬 必须 感觉 持续 提醒 的 他的
['ɑːd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] ,
ardent attachment to his Saviour ,
热心 依恋 到 他的 救主 ，

凡是读过班扬著作的人，都会不断地感受到他对救世主的热切爱慕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
and his intense love to the souls of sinners .
和 他的 激烈的 爱 到 这 灵魂 的 罪人 .

以及他对罪人灵魂的深切关爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['delɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] ['eni] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He was as delicate in his expressions as any writer of his age ,
他 曾是 作为 精美的 在 他的 表达式 作为 任何 作家 的 他的 年龄 ，

他的文笔细腻，丝毫不逊色于他那个时代的任何一位作家。

[huː] [ə'drest] [ðə; ði]['əʊpənli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] — ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)][məʊst] ['fɔːsəbl]
who addressed the openly vicious and profane — calling things by their most forcible
WHO 已解决 这 公然 恶毒 和 亵渎 — 呼叫 事物 经过 他们的 最多 强制的
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [æpə'leɪʃnz] .
and popular appellations .
和 受欢迎的 名称 .

他们直言不讳地谈论恶毒和亵渎的事物——用最有力、最流行的名称来称呼它们。

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [ˌʌn'truːθ] [ɪz] , [wɪð] [hɪm] , - [ə; eɪ][laɪ] . -
A wilful untruth is , with him , ' a lie . '
一个 故意 谎言 是 ， 和 他 ， - 一个 说谎 . -

在他看来，故意说谎就是“谎言”。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['fɒli] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ,
To show the wickedness and extreme folly of swearing ,
到 展示 这 邪恶 和 极端 蠢事 的 咒骂 ，

为了展现咒骂的邪恶和极度愚蠢，

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌimpriˈkeiʃən] [ðen] [ˈkɒmənli] [ɪn][juːz] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˈhæpɪli]
he gives the words and imprecations then commonly in use ; but which , happily
他 给予 这 字 和 诅咒 然后 通常 在 使用 ; 但 哪个 , 快乐地
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

他列举了当时常用的词语和诅咒；但幸运的是，对我们来说，

[wiː; wi][ˈnevə(r)][hɪə(r)] , [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
we never hear , except among the most degraded classes of society .
我们 绝不 听到 , 除了 之中 这 最多 退化的 课程 的 社会 .

除了社会最底层阶级之外，我们几乎听不到这样的声音。

[ˈsweərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][dʒenˈtɪləti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
Swearing was formerly considered to be a habit of gentility ; but now it
咒骂 曾是 以前 经过考虑的 到 是 一个 习惯 的 绅士风度 ; 但 现在 它
[biˈtrei] [ðə; ði] [ˈblæɡɑːd] ,
betrays the blackguard ,
背叛 这 浑蛋 ,

过去人们认为说脏话是绅士风度的表现；但现在它却暴露了无赖的本性。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [dɪsˈɡaɪzd] [ɪn] [dʒenˈtiːl] [əˈtaɪə(r)] .
even when disguised in genteel attire .
甚至 什么时候 伪装 在 文雅的 服装 .

即使伪装成衣着考究的样子。

[ðəʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [inˈdʒendə] [baɪ] [fɪlθ] [ænd; ənd]
Those dangerous diseases which are so surely engendered by filth and
那些 危险的 疾病 哪个 是 所以 一定 产生的 经过 污秽 和
[ʌnˈklinnəs] ,
uncleanness ,
不洁 ,

那些由污秽和不洁滋生的危险疾病，

[hiː; hi] [kɔːlz] [nɒt] [baɪ] [ˈlætɪn] [bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nems] .
he calls not by Latin but by their plain English names .
他 呼叫 不是 经过 拉丁 但 经过 他们的 清楚的 英语 姓名 .

他不用拉丁语称呼他们，而是用他们平凡的英语名字。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] , [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ;
In every case , the Editor has not ventured to make the slightest alteration ;
在 每一个 案件 , 这 编辑 有 不是 冒险 到 制作 这 丝毫 改造 ;

在任何情况下，编辑都没有冒险做出哪怕一丝一毫的改动；

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌriːˈprint, ˈriːprint][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but has reprinted the whole in the author's plain and powerful language .
但 有 转载 这 所有的 在 这 作者的 清楚的 和 强大的 语言 .

但已用作者简洁有力的语言重印了全文。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˈbædˌmæn] [fɔːmz] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈprəʊɡres] ,
The life of Badman forms a third part to the Pilgrim's Progress ,
这 生活 的 坏人 表格 一个 第三 部分 到 这 朝圣者的 进步 ,

巴德曼的生平构成了《天路历程》的第三部分。

[nɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
not a delightful pilgrimage to heaven , but , on the contrary ,
不是 一个 愉快 朝圣 到 天堂 , 但 , 在 这 相反 ,

这不是一次令人愉快的天堂朝圣之旅，恰恰相反，

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈdaʊnwəd] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [relmz] .
a wretched downward journey to the infernal realms .
一个 可怜 向下 旅行 到 这 地狱 领域 .

一段通往地狱的悲惨下坠之旅。

[ðə; ði]	[ˈɔːθərz]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈθɔːtləs]	[ˈsɪnəz]	,	[nɒt]	[wɪð]	[smuːð]	[wɜːdz]	,
The	**author's**	**object**	**is**	**to**	**warn**	**poor**	**thoughtless**	**sinners**	**,**	**not**	**with**	**smooth**	**words**	**,**
这	作者的	目的	是	到	警告	贫穷的	轻率	罪人	,	不是	和	光滑的	字	,

作者的目的是为了警示那些可怜的、轻率的罪人，而不是用花言巧语。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[teɪk]	[nəʊ]	[hiːd]	;
to	**which**	**they**	**would**	**take**	**no**	**heed**	**;**
到	哪个	他们	会	拿	不	注意	;

他们对此置若罔闻；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˈθʌndə(r)]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[ˈkɒnʃəns]	[ðə; ði]	[ˈperəl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,
but	**to**	**thunder**	**upon**	**their**	**consciences**	**the**	**peril**	**of**	**their**	**souls**	**,**
但	到	雷	之上	他们的	良心	这	危险	的	他们的	灵魂	,

但要让他们的良心警醒，让他们意识到灵魂的危险，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ˈretʃɪdnəs]	[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈmædli]	[ˈhʌrɪɪŋ]	.
and	**the**	**increasing**	**wretchedness**	**into**	**which**	**they**	**were**	**madly**	**hurrying**	**.**
和	这	增加	悲惨	进入	哪个	他们	是	疯狂地	匆忙	.

以及他们疯狂地奔向的日益悲惨的境地。

[hiː; hi]	[huː]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈɪmɪnənt]	,	[bʌt; bət]	[ˌʌnˈsiːn]	[ˈdeɪndʒə(r)]	,
He	**who**	**is**	**in**	**imminent**	**,**	**but**	**unseen**	**danger**	**,**
他	WHO	是	在	迫在眉睫	,	但	看不见	危险	,

身处迫在眉睫却又未知的危险之中的人

[wɪl]	[bles]	[ðə; ði]	[ˈwɔːnɪŋ]	[vɔɪs]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[riːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,
will	**bless**	**the**	**warning**	**voice**	**if**	**it**	**reach**	**his**	**ears**	**,**
将要	保佑	这	警告	嗓音	如果	它	抵达	他的	耳朵	,

如果警告的声音传到他耳中，他会为此感到高兴。

[haʊˈevə(r)]	[rʌf]	[ænd; ənd]	[ˈstɑːtlɪŋ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[meɪ]	[biː; bi]	.
however	**rough**	**and**	**startling**	**the**	**sound**	**may**	**be**	**.**
然而	粗糙的	和	令人震惊	这	声音	可能	是	.

然而，无论声音多么刺耳、多么令人震惊。

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ˈbædˌmæn]	[wɒz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[wen]	[ˈprɒflɪgəsi]	,	[vaɪs]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈbɔːtʃəri]	,
The	**life**	**of**	**Badman**	**was**	**written**	**in**	**an**	**age**	**when**	**profligacy**	**,**	**vice**	**,**	**and**	**debauchery**	**,**
这	生活	的	坏人	曾是	书面	在	一个	年龄	什么时候	挥霍无度	,	副	,	和	放荡	,

《恶棍》一书写于一个奢靡、罪恶和放荡盛行的时代。

[ˈmɑːtʃt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈdesəleɪtɪŋ]	[ˈɑːmi]	[θruː]	[ˈaʊə(r)]	[lænd]	,	[ˈhedɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
marched	**like**	**a**	**desolating**	**army**	**through**	**our**	**land**	**,**	**headed**	**by**	**the**	**king**	**,**
行军	喜欢	一个	荒凉的	军队	通过	我们的	土地	,	标题	经过	这	国王	,

他们像一支横扫千军的军队一样，在国王的率领下，穿过我们的土地。

[ænd; ənd]	[ˈɒfɪsə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pəˈluːtɪd]	[ˈkɔːtiːəz]	;
and	**officered**	**by**	**his**	**polluted**	**courtiers**	**;**
和	警官	经过	他的	受污染的	朝臣	;

并由他那些腐败的廷臣统领；

[led]	[ɒn]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	[ˈsplendə(r)]	[wɪtʃ]	[ˈrɔɪəlti]	[kʊd; kəd]	[dɪˈspleɪ]	.
led	**on**	**with**	**all**	**the**	**pomp**	**and**	**splendour**	**which**	**royalty**	**could**	**display**	**.**
引领	在	和	全部	这	盛大场面	和	辉煌	哪个	皇室	可以	展示	.

以皇室所能展现的一切盛大和辉煌开场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmɪz] [tuː; tə]
The king and his ministers well knew that the most formidable enemies to
这 国王 和 他的 部长们 出色地 知道 那 这 最多 强大 敌人 到
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

国王和他的大臣们都清楚，暴政最强大的敌人是……

[ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'gʌvənmənt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd] [stɜːn] [mə'ræləti] [ɒv; əv]
oppression , and misgovernment , were the piety and stern morality of
压迫 , 和 弊政 , 是 这 虔诚 和 船尾 道德 的
[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] ,
the Puritans , Nonconformists ,
这 清教徒 , 非国教徒 ,

压迫和治理不善，正是清教徒和非国教徒的虔诚和严苛道德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ;
and the small classes of virtuous citizens of other denominations ;
和 这 小的 课程 的 有德行的 公民 的 其他 面额 ;

以及其他教派中少数品德高尚的公民；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə'ljuəmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [tuː; tə]
and therefore every effort was made by allurements and intimidation to
和 所以 每一个 努力 曾是 制成 经过 诱惑 和 恐吓 到
[dɪ'bɔːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ðeə(r)][maɪndz] .
debauch and demoralize their minds .
放荡 和 打击士气 他们的 思想 .

因此，他们不惜一切手段，通过诱惑和恐吓，败坏和腐蚀他们的思想。

[wel] [dʌz] ['bʌnjən] [seɪ] [ðæt] - ['wɪkɪdnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [draʊn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
Well does Bunyan say that ' wickedness like a flood is like to drown our English
出色地 做 班扬 说 那 - 邪恶 喜欢 一个 洪水 是 喜欢 到 溺水 我们的 英语
[wɜːld] .
world .
世界 .

班扬确实说过，“邪恶就像洪水一样，即将淹没我们的英语世界”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] [juːθ] , ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [əʊld][eɪdʒ] ,
It has almost swallowed up all our youth , our middle age , old age ,
它 有 几乎 吞咽 向上全部 我们的 青年 , 我们的 中间 年龄 , 老的 年龄 ,

它几乎吞噬了我们所有的青春、中年和老年。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kærid] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [flʌd] .
and all are almost carried away of this flood .
和 全部 是 几乎 携带 离开 的 这 洪水 .

几乎所有人都被这场洪水冲走了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]
It reels to and fro like a drunkard , it is like to fall and rise no more
它 卷轴 到 和 弗 喜欢 一个 酒鬼 , 它 是 喜欢 到 落下 和 上升 不 更多的
. -
. '
. -

它像醉汉一样摇摇晃晃，好像要摔倒再也爬不起来似的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɔːnt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] . -
' It is the very haunts and walks of the infernal spirits . '
- 它 是 这 非常 闹鬼的地方 和 散步 的 这 地狱 烈酒 . -

“这里正是地狱恶灵出没和游荡的地方。”

- [ˈɪŋɡlənd] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈtɒtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] . -

' England shakes and makes me totter for its transgressions . '

- 英格兰 奶昔 和 制作 我 蹒跚 为了 它是 过错 . -

“英格兰的罪行令我战栗，令我步履蹒跚。”

[ðə; ði] [ˌɡreˈdeʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] [ɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,

The gradations of a wicked man in that evil age , from his cradle to his grave ,

这 渐变 的 一个 邪恶 男人 在 那 邪恶的 年龄 , 从 他的 摇篮 到 他的 严重 ,

在那个邪恶的时代，一个恶人从摇篮到坟墓的堕落历程。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɡræfɪkli] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [drɔːn] [frɒm; frəm] [riˈæləti] ,

are graphically set before the reader ; it is all drawn from reality ,

是 图形化 放 前 这 读者 ; 它 是 全部 绘制 从 现实 ,

以图像化的方式呈现在读者面前；这一切都取材于现实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['efəts] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and not from efforts of imagination .
和 不是 从 努力 的 想像力 .

并非出于想象。

['evri] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['riːəl] [ə'kʌrəns] , ['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Every example is a picture of some real occurrence , either within the view of the author ,
每一个 例子 是 一个 图片 的 一些 真实的 发生 , 任何一个 之内 这 看法 的 这 作者 ,

每个例子都是对某些真实事件的描绘，无论这些事件是作者的观点、

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] .
or from the narratives of credible witnesses .
或者 从 这 叙事 的 可信的 证人 .

或者来自可信证人的叙述。

- [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪə(r)] [ai] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] , [hæv; həv] [biːn] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
' All the things that here I discourse of , have been acted upon the stage of this world ,
- 全部 这 事物 那 这里 我 话语 的 , 有 到过 行动 之上 这 阶段 的 这 世界 ,

“我在此所谈论的一切，都已在这个世界的舞台上上演过。”

['iːv(ə)n] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] . -
even many times before mine eyes . '
甚至 许多 时代 前 矿 眼睛 . -

甚至在我眼前发生过很多次。

['bædˌmæn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['peərənts] ,
Badman is represented as having had the very great advantage of pious parents ,
坏人 是 代表 作为 拥有 有 这 非常 伟大的 优势 的 虔诚的 父母 ,

坏人被描绘成拥有虔诚父母的巨大优势，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [rʌn] ['raɪət] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
and a godly master , but run riot in wickedness from his childhood .
和 一个 敬虔的 掌握 , 但 跑步 暴动 在 邪恶 从 他的 童年 .

他是一位虔诚的主人，但从小就放纵邪恶。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlfərɪŋ] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ; ['fɒləʊd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [baɪ] ['sweərɪŋ] ,
Lying and pilfering mark his early days ; followed in after life by swearing ,
说谎 和 偷窃 标记 他的 早期的 天 ; 随后 在 后 生活 经过 咒骂 ,

他早年以撒谎和偷窃为生；晚年则以咒骂为生。

['tʃiːtɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] ['eɪθiɪzəm] .
cheating , drunkenness , hypocrisy , infidelity and atheism .
作弊 , 酒醉 , 虚伪 , 不忠 和 无神论 .

作弊、酗酒、虚伪、不忠和无神论。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'stent] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][bændz][ɪn]
His conscience became hardened to that awful extent , that he had no bands in
他的 良心 成为 硬化 到 那 可怕 程度 , 那 他 有 不 乐队 在
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

他的良心变得如此冷酷无情，以至于死时没有受到任何惩罚。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [səʊ] ['piktʃəd] ,
The career of wickedness has often been so pictured ,
这 职业 的 邪恶 有 经常 到过 所以 如图所示 ,

作恶者的生涯常常被这样描绘：

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [vaɪs][ænd; ənd][prə'fænəti] — [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
as to encourage and cherish vice and profanity — to excite the
作为 到 鼓励 和 珍惜 副 和 亵渎 — 到 激发 这
[ˌʌnrɪ'dʒenərət] [maɪnd] - [tuː; tə][raɪd][pəʊst][baɪ]['ʌðə(r)] [menz] [sɪnz] . - [[wʌn]]
unregenerate mind ' to ride post by other men's sins . ' [1]
未再生 头脑 - 到 骑 邮政 经过 其他 男士 罪孽 . - [1]

鼓励和珍视恶习和亵渎神明——煽动未悔改的心灵“骑在别人的罪恶上”。[1]

[nɒt] [səʊ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['bædˌmæn] .
Not so the life of Badman .
不是 所以 这 生活 的 坏人 .

但坏蛋的生活却并非如此。

[ðə; ði] ['ʌgli] , ['retʃɪd] , ['mɪzrəbl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kə'rɪə(r)]
The ugly , wretched , miserable consequences that assuredly follow a vicious career
这 丑陋的 , 可怜 , 悲惨的 结果 那 当然 跟随 一个 恶毒 职业
,
,
,

恶习必然会带来丑陋、悲惨、可怜的后果。

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['baɪtɪŋ] [wɜːdz] — [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['ɔːfli]
are here displayed in biting words — alarming the conscience , and awfully
是 这里 显示 在 咬 字 — 令人担忧 这 良心 , 和 非常
['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] ,
warning the sinner of his destiny ,
警告 这 罪人 的 他的 命运 ,

这里用尖锐的言辞展现出来——警醒世人的良知，并严厉警告罪人其应得的下场。

[ən'les] ['hæpɪli] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ðæt] ['niːdɪθ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] .
unless happily he finds that repentance that needeth not to be repented of .
除非 快乐地 他 发现 那 悔改 那 需要 不是 到 是 悔改 的 .

除非他幸运地找到了那种根本不需要忏悔的忏悔。

[nəʊ] [ˌdebɔː'tʃiː] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['bædˌmæn][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [θɜːst]
No debauchee ever read the life of Badman to gratify or increase his thirst
不 放荡不羁 曾经 读 这 生活 的 坏人 到 满足 或者 增加 他的 口渴
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
for sin .
为了 罪 .

任何一个放荡不羁的人都不会去读巴德曼的传记来满足或加深自己对罪恶的渴望。

[ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] ['treɪdɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'speərɪŋli]
The tricks which in those days so generally accompanied trading , are unsparingly
这 技巧 哪个 在 那些 天 所以 一般来说 伴随 贸易 , 是 毫不留情
[ɪk'spəʊzd] ;
exposed ;
裸露 ;

当时交易中普遍存在的各种伎俩，都被毫不留情地揭露了出来；

[bɪ'kʌmɪŋ] ['bæŋkrʌpt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] ['feləni] ;
becoming bankrupt to make money , a species of robbery , which ought to be punished as felony ;
成为 破产 到 制作 钱 , 一个 物种 的 抢劫 , 哪个 应该 到 是 受到惩罚 作为 重罪 ;

为了赚钱而破产，这是一种抢劫行为，应该作为重罪予以处罚；

['dʌb(ə)l] [weɪts] , [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lait] [tuː; tə] [sel] [baɪ] , [ˌəʊvə'tʃɑːdʒɪŋ] [ðəʊz] [huː] [teɪk] ['kredɪt] ,
double weights , too heavy for buying , and light to sell by , overcharging those who take credit ,
双倍的 重量 , 也 重的 为了 购买 , 和 光 到 卖 经过 , 过度收费 那些 WHO 拿 信用 ,

双倍重量，太重买不了，太轻卖不了，向赊账者收取过高费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['geɪnz] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] ,
and the taking advantage of the necessities of others , with the abuse of evil gains in debauchery ,
和 这 采取 优势 的 这 必需品 的 其他的 , 和 这 虐待 的 邪恶的 收益 在 放荡 ,

以及利用他人的困境，通过放荡行为滥用不义之财。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'sjuːɪŋ] ['mɪzəriz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['feɪθfəli] [dɪ'spleɪd] .
and its ensuing miseries , are all faithfully displayed .
和 它是 随后 苦难 , 是 全部 忠实 显示 .

以及随之而来的种种苦难，都得到了忠实的展现。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ;
In the course of the narrative , a variety of awful examples of divine vengeance are introduced ;
在 这 课程 的 这 叙述 , 一个 种类 的 可怕 示例 的 神圣的 复仇 是 介绍 ;

在叙述过程中，引入了各种各样可怕的神罚例子；

[sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] , [klɑrks] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ;
some from that singular compilation , Clarke's looking - glass for Saints and Sinners ;
一些 从 那 单数 汇编 , 克拉克的 寻找 - 玻璃 为了 圣徒队 和 罪人 ;

其中一些选自那部独特的合集，克拉克为圣徒和罪人所作的镜子；

['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] - [bɪrdz] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] - [ænd; ənd] ['meni] [ðæt] ['hæpənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['nɒlɪdʒ] .
others from ' Beard's theatre of God's Judgments ' and many that happened under the author's own immediate knowledge .
其他的 从 - 胡子 剧院 的 神的 判决 - 和 许多 那 发生 在下面 这 作者的 自己的 即时 知识 .

其他一些则出自“比尔德的上帝审判剧场”，还有许多是作者亲身经历的。

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [bʊks] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] ['verɪfaɪd] .
The faithfulness of his extracts from books has been fully verified .
这 忠诚 的 他的 提取物 从 图书 有 到过 完全 已验证 .

他从书中摘录的内容的真实性已得到充分验证。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈmeɪtli] , [ɒv; əv] [ˈæʃoʊvər] , [ɪn] [ˈdɑːbɪʃɪə; ˈdɑːbɪʃə] , [ˈmenʃ(ə)nd] , [ai]
The awful death of Dorothy Mately , of Ashover , in Derbyshire , mentioned , I
这 可怕 死亡 的 多萝西 伙伴 ， 的 阿什奥弗 ， 在 德比郡 ， 提及 ， 我
[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] ,
had an opportunity of testing ,
有 一个 机会 的 测试 ，

德比郡阿什奥弗的桃乐丝·马特利的可怕死亡事件中提到，我有机会进行了测试。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [frend] , [ˈtɒməs] [ˈbeɪtmən] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] - .
by the aid of my kind friend , Thomas Bateman , Esq . , of Yolgrave .
经过 这 援助 的 我的 种类 朋友 ， 托马斯 贝特曼 ， 先生 . ， 的 - .

感谢我的好朋友，约尔格雷夫的托马斯·贝特曼先生的帮助。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæʃoʊvər] [ˈredʒɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] -
He sent me the following extract from the Ashover Register for 1660
他 发送 我 这 下列的 提炼 从 这 阿什奥弗 登记 为了 -
: — - [ˈdɒr(ə)θi] [ˈmeɪtli] ,
: — ' Dorothy Mately ,
: — - 多萝西 伙伴 ，

他寄给我以下摘自1660年阿什奥弗登记册的记录：——“多萝西·马特利，

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [waɪf] [tuː; tə] [dʒɒn] [flɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] , [fɔːˈswɔː] [hɜːˈself] ; [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði]
supposed wife to John Flint of this parish , forswore herself ; whereupon the
据称 妻子 到 约翰 燧石 的 这 教区 ， 发誓 她自己 ； 于是 这
[graʊnd] [ˈəʊpənd] ,
ground opened ,
地面 打开 ，

本教区约翰·弗林特的所谓妻子发誓不嫁；于是，地面裂开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ˈəʊvə(r)] [hed] , [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ded] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈberid] ,
and she sunk over head , March 23 , and being found dead , she was buried ,
和 她 沉没 超过 头 ， 行进 - ， 和 存在 成立 死的 ， 她 曾是 埋葬 ，
[mɑːtʃ] - . -
March 25 . '
行进 - . -

3月23日，她头部朝下沉入水中；3月25日，人们发现她已经死亡，并将她埋葬。

[ðʌs] [ˈfʊli] [kənˈfɜːmɪŋ] [ðə; ði] [fækts] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ˈbʌnjən] .
Thus fully confirming the facts , as stated by Bunyan .
因此 完全 确认 这 事实 ， 作为 声明 经过 班扬 .

因此，这完全证实了班扬所述事实。

[ˈsɒləm] [ˈprɒvɪdəns] , [ɪnˈtendɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪz]
Solemn providences , intended , in the inscrutable wisdom of God , for wise
庄严 天意 ， 故意的 ， 在 这 难以捉摸 智慧 的 上帝 ， 为了 明智的
[pˈɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ，

庄严的安排，出于上帝深不可测的智慧，旨在成就明智的目的。

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] - [dɪˈvaɪn] [ˈdʒʌdʒmənts] . -
must not be always called ' divine judgments . '
必须 不是 是 总是 称为 - 神圣的 判决 . -

不应总是称之为“神圣的审判”。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bæd] , [sɪŋk] [təˈgeðə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɪz]
A ship is lost , and the good with the bad , sink together ; a missionary is
一个 船 是 丢失的 ， 和 这 好的 和 这 坏的 ， 下沉 一起 ； 一个 传教士 是
[ˈmə:də] ;
murdered ;
被谋杀 ；

一艘船沉没了，好人和坏人一起沉没；一名传教士被谋杀；

[ə; eɪ]['paɪəs] [mə'leɪ] [ɪz] ['mɑːtəd] ; [stɪl] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz]
a pious Malay is martyred ; still no one can suppose that these are instances
一个 虔诚的 马来语 是 殉道者 ; 仍然 不 一 能 认为 那 这些 是 实例
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] .
of divine vengeance .
的 神圣的 复仇 .

一位虔诚的马来人殉难了；但没有人会认为这是神明的惩罚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['bɪʃəp] ['bɒnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , ['mɪzrəbli] ['perɪʃɪz] [ɪn]['prɪz(ə)n]
But when the atrocious bishop Bonner , in his old age , miserably perishes in prison
但 什么时候 这 极其恶劣 主教 邦纳 ， 在 他的 老的 年龄 ， 惨痛地 死亡 在 监狱
，
,
，

但是，当残暴的博纳主教年老时，却在狱中悲惨地死去。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['seɪɪŋ] , - [wɪð] [wɒt] ['meʒə(r)] [jiː; ji] [miːt] ,
it reminds us of our Lord's saying , ' with what measure ye mete ,
它 提醒 我们 的 我们的 主场 说 ， - 和 什么 措施 是的 测量 ，

这让我们想起主的话：“你们用什么量器量给人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . -
it shall be measured to you again . '
它 将 是 测量 到 你 再次 . -

它必将再次被衡量给你。

['bʌnjənz] ['pɪktʃəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['bædˌmæn][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriːz] , [ɑː(r); ə(r)]
Bunyan's pictures , of which the life of Badman is a continued series , are
班扬的 图片 ， 的 哪个 这 生活 的 坏人 是 一个 持续 系列 ， 是
['ædmərəbli] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
admirably painted from life .
令人钦佩地 绘 从 生活 .

班扬的画作，尤其是以巴德曼生平为主题的系列画作，都是根据实物精心绘制的。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [depθs] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [juːst] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]
The extraordinary depths of hypocrisy , used in gaining the affections of a pious
这 非凡的 深度 的 虚伪 ， 用过的 在 获得 这 情感 的 一个 虔诚的
['welθi] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
wealthy young woman ,
富裕 年轻的 女士 ，

为了博取一位虔诚富家女的芳心，他使用了极其虚伪的手段。

[ænd; ənd] [ɪn'træpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [drɔːn] , [æz; əz][ɪz][ɪts]
and entrapping her into a marriage , are admirably drawn , as is its
和 诱捕 她 进入 一个 婚姻 ， 是 令人钦佩地 绘制 ， 作为 是 它是
[kəm'pænjən] [ɔː(r)] ['kaʊntəpɑːt] ,
companion or counterpart ,
伴侣 或者 对应物 ，

诱骗她结婚的情节，以及与之对应的情节，都刻画得非常出色。

[wen] ['bædˌmæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪdəʊə(r)] - [hʊd] , ['sʌfə] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['strʌmpɪt] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l]
when Badman , in his widower - hood , suffers an infamous strumpet to inveigle
什么时候 坏人 ， 在 他的 鳏夫 - 兜帽 ， 遭受 一个 臭名昭著的 妓女 到 诱骗
[hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['mærɪdʒ] ,
him into a miserable marriage ,
他 进入 一个 悲惨的 婚姻 ，

当巴德曼在妻子去世后成为鳏夫时，一个臭名昭著的妓女诱骗他进入一段痛苦的婚姻。

[æz; əz][hiː; hi][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .
as he so richly deserved .
作为 他 所以 丰富 应得的 .

他完全配得上这份荣誉。

[ðə; ði]	[deθ]	-	[bed]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paɪəs]	['brəʊkən]	-	[hɑːtɪd]	['mɪsɪz]	.	['bædˌmæn]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]
The	**death**	**-**	**bed**	**scene**	**of**	**the**	**pious**	**broken**	**-**	**hearted**	**Mrs**	**.**	**Badman**	**,**	**is**	**a**
这	死亡	-	床	场景	的	这	虔诚的	破碎的	-	心地	太太	.	坏人	,	是	一个

['mɑːstəpiːs]	.
masterpiece	**.**
杰作	.

虔诚而心碎的巴德曼太太临终前的场景堪称杰作。

[ɪn]	[fækt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['pɪktʃəz]	[drɔːn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['ædmərəb(ə)l]	['ɑːtɪst]	,
In	**fact**	**the**	**whole**	**is**	**a**	**series**	**of**	**pictures**	**drawn**	**by**	**a**	**most**	**admirable**	**artist**	**,**
在	事实	这	所有的	是	一个	系列	的	图片	绘制	经过	一个	最多	令人钦佩的	艺术家	,

事实上，整套作品是由一位非常杰出的艺术家绘制的一系列图画。

[ænd; ənd]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['daʊnwəd]	[kɔːs]	.
and	**calculated**	**to**	**warn**	**and**	**attract**	**the**	**sinner**	**from**	**his**	**downward**	**course**	**.**
和	计算	到	警告	和	吸引	这	罪人	从	他的	向下	课程	.

旨在警告和引导罪人脱离堕落之路。

[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	,
In	**comparison**	**with**	**the**	**times**	**of**	**Bunyan**	**,**
在	比较	和	这	时代	的	班扬	,

与班扬时代相比，

['ɪŋglənd]	[hæz; həz]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	['wʌndəfəli]	[rɪ'fɔːmd]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	['grəʊsə(r)]	[pəː'ljuːʃən]	[wɪtʃ]
England	**has**	**now**	**become**	**wonderfully**	**reformed**	**from**	**those**	**grosser**	**pollutions**	**which**
英格兰	有	现在	变得	太棒了	改革后的	从	那些	更粗俗	污染	哪个

[dɪs'greɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	.
disgraced	**her**	**name**	**.**
蒙羞的	她	姓名	.

英国如今已经彻底摆脱了那些玷污其名誉的严重污点，实现了令人欣喜的改革。

[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	['raɪpə(r)]	[eɪdʒ]	,	[huːz]	[remɪ'nɪsnsɪz]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪv]
Persons	**of**	**riper**	**age**	**,**	**whose**	**reminiscences**	**go**	**back**	**to**	**the**	**times**	**of**	**the**	**slave**
人	的	更成熟	年龄	,	谁	回忆录	去	后退	到	这	时代	的	这	奴隶

[treɪd]	,
trade	**,**
贸易	,

年纪较大的人，他们的回忆可以追溯到奴隶贸易时期，

['sleɪvəri]	,	[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	,	[wɪl]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[vaɪs]	,	[bruː'tæləti]	,	['əʊpən]	[dɪ'bɔːtʃəri]
slavery	**,**	**and**	**war**	**,**	**will**	**call**	**to**	**mind**	**scenes**	**of**	**vice**	**,**	**brutality**	**,**	**open**	**debauchery**
奴隶制	,	和	战争	,	将要	称呼	到	头脑	场景	的	副	,	残酷	,	打开	放荡

[ænd; ənd]	['prɒflɪgəsi]	,
and	**profligacy**	**,**
和	挥霍无度	,

奴隶制和战争会让人联想到罪恶、残暴、公开的放荡和挥霍无度的场景。

[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ðiːz]	['piːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['prɒspərəs]	[taɪmz]	,	[wʊd]	[biː; bi]	['ɪnstəntli]	[rɪ'prest]	[ænd; ənd]
which	**,**	**in**	**these**	**peaceful**	**and**	**prosperous**	**times**	**,**	**would**	**be**	**instantly**	**repressed**	**and**
哪个	,	在	这些	和平	和	繁荣	时代	,	会	是	即刻	压抑	和

['prɒpəli]	['pʌnɪʃt]	.
properly	**punished**	**.**
适当地	受到惩罚	.

在如今和平繁荣的时代，这种行为会立即遭到镇压和应有的惩罚。

[ʃʊd; ʃəd]	[piːs]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	,	[də'mestɪk]	,	['səʊʃ(ə)l]	,
Should	**peace**	**be**	**preserved**	**,**	**domestic**	**,**	**social**	**,**
应该	和平	是	保存完好	,	国内的	,	社会的	,

是否应该维护和平，包括国内和平和社会和平？

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
and national purity and happiness must increase with still greater and more
和 国家的 纯度 和 幸福 必须 增加 和 仍然 更大的 和 更多的
[dɪ'laɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
delightful rapidity .
愉快 快速 .

民族纯洁和幸福必将以更快、更令人欣喜的速度增长。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['despətɪzəm] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən]
Civilization and Christianity will triumph over despotism , vice , and false religions
文明 和 基督教 将要 胜利 超过 专制主义 , 副 , 和 错误的 宗教
, [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] ,
, and the time be hastened on ,
, 和 这 时间 是 加快 在 ,

文明和基督教终将战胜专制、邪恶和虚假宗教，这一天很快就会到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hæpi] [wɪl] [ɪn'grəʊs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in which the divine art of rendering each other happy will engross the attention of
在 哪个 这 神圣的 艺术 的 渲染 每个 其他 快乐的 将要 独占 这 注意力 的
[ɔːl][mæn'kaɪnd] .
all mankind .
全部 人类 .

届时，如何使彼此幸福这一神圣的艺术将吸引全人类的注意力。

[mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['njuːmərəs] ['fæməli]
Much yet remains to be done for the conversion of the still numerous family
很多 然而 遗迹 到 是 完毕 为了 这 转换 的 这 仍然 很多的 家庭
[kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ;
connections of Mr . Badman ;
连接 的 先生 . 坏人 ;

要转化巴德曼先生众多的家族关系，还有很多工作要做；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'ventʃuəli]
but the leaven of Christianity must , in spite of all opposition , eventually
但 这 酵 的 基督教 必须 , 在 尽管如此 的 全部 反对 , 最终
[spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mæs] .
spread over the whole mass .
传播 超过 这 所有的 大量的 .

但是，尽管遭到反对，基督教的酵母最终必将遍及整个群体。

['həʊmli] ['prɒvɜːbz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
Homely proverbs abound in this narrative ,
家常的 谚语 盛产 在 这 叙述 ,

这篇故事中充满了朴实的谚语。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['treʒəd] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] .
all of which are worthy of being treasured up in our memories .
全部 的 哪个 是 值得 的 存在 珍藏 向上 在 我们的 回忆 .

所有这些都值得我们珍藏在记忆中。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['siːkrət] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] ?
Is nothing so secret but it will be revealed ?
是 没有什么 所以 秘密 但 它 将要 是 揭晓 ?

难道没有什么秘密是不会水落石出的吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] - ['hedʒɪz] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [hæv; həv] [ɪəz] . -
we are told that ' Hedges have eyes and pitchers have ears . '
我们 是 讲述 那 - 树篱 有 眼睛 和 投手 有 耳朵 . -

我们被告知“树篱有眼睛，瓶子有耳朵”。

[ðeɪ] [huː] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] [ɑː(r); ə(r)] - ['nɜːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bræt] . -
They who encourage evil propensities are ' nurses to the devil's brats . '
他们 WHO 鼓励 邪恶的 倾向 是 - 护士 到 这 魔鬼的 小鬼们 . -

那些助长邪恶倾向的人，是“魔鬼的保姆”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['hʌri] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [sɪn] ,
It is said of him who hurries on in a career of folly and sin ,
它 是 说 的 他 WHO 匆忙 在 在 一个 职业 的 蠢事 和 罪 ,

人们这样评价那些在愚昧和罪恶的道路上匆匆前行的人：

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [raɪdz] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] . - -
' The devil rides him off his legs . ' '
- 这 魔鬼 骑行 他 离开 他的 腿 . - -

“魔鬼骑着他，把他骑得动弹不得。”

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [kə'rekts] [vaɪs] ,
As the devil corrects vice ,
作为 这 魔鬼 更正 副 ,

魔鬼纠正恶习，

- [ri'fə:z] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kə'rekt] [bæd]['hæbɪts][baɪ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt]
' refers to those who pretend to correct bad habits by means intended to promote
- 指 到 那些 WHO 假装 到 正确的 坏的 习惯 经过 方法 故意的 到 推动
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

指的是那些假装纠正不良习惯，却用旨在促进不良习惯的手段来纠正不良习惯的人。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] . -
' The devil is a cunning schoolmaster . '
- 这 魔鬼 是 一个 狡猾 校长 . -

“魔鬼是个狡猾的老师。”

['seɪtn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faʊl] [im'breis] [ɪz] - [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] ,
Satan taking the wicked into his foul embraces is ' like to like ,
撒但 采取 这 邪恶 进入 他的 犯规 拥抱 是 - 喜欢 到 喜欢 ,

撒旦将恶人拥入他污秽的怀抱，这便是“以牙还牙”。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒliə(r)] . -
as the devil said to the collier . '
作为 这 魔鬼 说 到 这 煤矿 . -

正如魔鬼对矿工所说。

[ɪn] [tuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] .
In two things the times have certainly improved .
在 二 事物 这 时代 有 当然 改进 .

有两件事，时代的确有所改善。

['bʌnjən] [dɪ'skraɪbz] [ɔːl] - ['pɔːnbrəʊkə(r)] - [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [vaɪl] [retʃ] , - [ænd; ənd] , [ɪn]
Bunyan describes all ' pawnbrokers ' to have been ' vile wretches , ' and , in
班扬 描述 全部 - 当铺 - 到 有 到过 - 卑鄙的 可怜虫 , - 和 , 在
[ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
extortion ,
勒索 ,

班扬将所有“当铺老板”都描述为“卑鄙无耻之徒”，并且敲诈勒索。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .
the women to be worse than the men .
这 女性 到 是 更糟 比 这 男人 .

女性比男性更糟糕。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['paɪəs] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
Happily for our days , good and even pious pawnbrokers may be found ,
快乐地 为了 我们的 天 , 好的 和 甚至 虔诚的 当铺 可能 是 成立 ,

幸运的是，在今天，我们仍然可以找到善良甚至虔诚的当铺老板。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['swiːpɪŋ] [ruːl] ;
who are honourable exceptions to Mr . Bunyan's sweeping rule ;
WHO 是 光荣的 例外情况 到 先生 . 班扬的 扫荡 规则 ;

他们是班扬先生一概不适用的可敬例外；

[nɔː(r)][duː; də]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ik'stɔːʃənə,-ʃənist][ðæn; ðən]
nor do our women in any respect appear to be greater extortioners than
也不 做 我们的 女性 在 任何 尊重 出现 到 是 更大的 勒索者 比
['aʊə(r)] [men] .
our men .
我们的 男人 .

我们的女性在任何方面似乎都不比男性更擅长敲诈勒索。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , [,egzɔː'teiʃən] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]
The instructions , exhortations , and scriptural precepts and examples to enforce
这 指示 , 劝勉 , 和 圣经 戒律 和 示例 到 执行
['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] ,
honest dealing ,
诚实的 处理 ,

教导、劝勉、经文训诫和例子，旨在强制人们诚实待人。

[ˌɪntə'spɜːst] [æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
interspersed as reflections throughout this narrative , are invaluable , and will ,
穿插 作为 反思 自始至终 这 叙述 , 是 无价 , 和 将要 ,
[ai] [trʌst] , [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] .
I trust , prove beneficial to every reader .
我 相信 , 证明 有利 到 每一个 读者 .

贯穿全文的思考和反思弥足珍贵，我相信，它们对每一位读者都将有所裨益。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['daɪəlɒg] ['ɪntuː] ['tʃæptəz] ,
I have taken the liberty of dividing this long - continued dialogue into chapters ,
我 有 已采取 这 自由 的 分割 这 长的 - 持续 对话 进入 章节 ,

我擅自将这段旷日持久的对话分成了几个章节，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['refrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
for the greater facility of reference , and as periods in the history ,
为了 这 更大的 设施 的 参考 , 和 作为 时期 在 这 历史 ,

为了更方便查阅，并作为历史上的各个时期，

[weə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [kən'viːniəntli] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [θruː] [ðɪs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ]
where the reader may conveniently rest in his progress through this deeply interesting
在哪里 这 读者 可能 方便 休息 在 他的 进步 通过 这 深 有趣的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

读者可以在这里舒适地休息，继续阅读这个引人入胜的故事。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈriːdə(r)]	.
THE	**AUTHOR**	**TO**	**THE**	**READER**	**.**
这	作者	到	这	读者	.

作者致读者。

[ˈkɜːtiəs]	[ˈriːdə(r)]	,
COURTEOUS	**READER**	**,**
有礼貌	读者	,

尊敬的读者，

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kənˈsɪdərɪŋ]	[wɪð]	[maɪˈself]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[ˈrɪt(ə)n]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈprəʊgres]
As	**I**	**was**	**considering**	**with**	**myself**	**what**	**I**	**had**	**written**	**concerning**	**the**	**Progress**
作为	我	曾是	考虑	和	我	什么	我	有	书面	有关	这	进步

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɪlgrɪm]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[ˈglɔːri]	,
of	**the**	**Pilgrim**	**from**	**this**	**world**	**to**	**glory**	**,**
的	这	朝圣	从	这	世界	到	荣耀	,

当我反思我所写的关于朝圣者从尘世走向荣耀的历程时，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[əkˈseptəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈmeni]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈneɪʃ(ə)n]	,
and	**how**	**it**	**had**	**been**	**acceptable**	**to**	**many**	**in**	**this**	**nation**	**,**
和	如何	它	有	到过	可接受	到	许多	在	这	国家	,

以及它如何被这个国家的许多人所接受，

[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[əˈgen]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[raɪt]	,	[æz; əz]	[ðen]	,	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]
it	**came**	**again**	**into**	**my**	**mind**	**to**	**write**	**,**	**as**	**then**	**,**	**of**	**him**	**that**	**was**	**going**	**to**
它	来了	再次	进入	我的	头脑	到	写	,	作为	然后	,	的	他	那	曾是	去	到

[ˈhev(ə)n]	,
heaven	**,**
天堂	,

我再次想起要像那时一样，写下他升入天堂的故事。

[səʊ]	[naʊ]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌnˈgɒdli]	,
so	**now**	**,**	**of**	**the**	**life**	**and**	**death**	**of**	**the**	**ungodly**	**,**
所以	现在	,	的	这	生活	和	死亡	的	这	不敬神的	,

所以现在，论到不敬虔之人的生与死，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈtræv(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[hel]	.
and	**of**	**their**	**travel**	**from**	**this**	**world**	**to**	**hell**	**.**
和	的	他们的	旅行	从	这	世界	到	地狱	.

以及他们从这个世界到地狱的旅程。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[siːst]	,
The	**which**	**in**	**this**	**I**	**have**	**done**	**,**	**and**	**have**	**put**	**it**	**,**	**as**	**thou**	**seest**	**,**
这	哪个	在	这	我	有	完毕	,	和	有	放	它	,	作为	你	西斯特	,

我已完成此事，并已将其放置妥当，如你所见。

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈbædˌmæn]	,	[ə; eɪ]	[neɪm]	[ˈveri]	[ˈprɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
under	**the**	**name**	**and**	**title**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman**	**,**	**a**	**name**	**very**	**proper**	**for**
在下面	这	姓名	和	标题	的	先生	.	坏人	,	一个	姓名	非常	恰当的	为了

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈsʌbdʒɪkt]	.
such	**a**	**subject**	**.**
这样的	一个	主题	.

以巴德曼先生的名义和头衔撰写，这个名字对于这样的主题来说非常贴切。

[ai]	[hæv; həv]	[ˈɔːlsəʊ]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪəlɒg]	,
I	**have**	**also**	**put**	**it**	**into**	**the**	**form**	**of**	**a**	**dialogue**	**,**
我	有	还	放	它	进入	这	形式	的	一个	对话	,

我还将其改编成了对话的形式。

[ðæt] [ai] [mait] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] , [pə'fɔːm]
that I might with more ease to myself , and pleasure to the reader , perform
那 我 可能 和 更多的 舒适 到 我 , 和 乐趣 到 这 读者 , 履行
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

这样我就可以更轻松地完成这项工作，也让读者更愉快地阅读。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] ,
And although , as I said , I have put it forth in this method ,
和 虽然 , 作为 我 说 , 我 有 放 它 前进 在 这 方法 ,

虽然，正如我所说，我已经用这种方法提出了它，

[jet] [hæv; həv][ai][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn]
yet have I as little as may be gone out of the road of mine own
然而 有 我 作为 小的 作为 可能 是 已消失 出去 的 这 路 的 矿 自己的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
observation of things .
观察 的 事物 .

然而，我几乎没有偏离过自己对事物的观察路径。

[jeɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] ,
Yea , I think I may truly say that to the best of my remembrance ,
是的 , 我 思考 我 可能 真的 说 那 到 这 最好的 的 我的 纪念 ,

是的，我想我可以凭记忆这么说。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪə(r)][ai] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] , [ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
all the things that here I discourse of , I mean as to matter of fact ,
全部 这 事物 那 这里 我 话语 的 , 我 意思是 作为 到 事情 的 事实 ,

我在这里所谈论的一切，我的意思是，就事实而言，

[hæv; həv] [biːn] ['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , ['iːv(ə)n] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] .
have been acted upon the stage of this world , even many times before mine eyes .
有 到过 行动 之上 这 阶段 的 这 世界 , 甚至 许多 时代 前 矿 眼睛 .

这个世界的舞台上已经上演过很多次，甚至在我眼前也多次上演过。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , ['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] , [ai]['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]
Here therefore , courteous reader , I present thee with the life and death of
这里 所以 , 有礼貌 读者 , 我 展示 你 和 这 生活 和 死亡 的
['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [ɪn'diːd] ;
Mr . Badman indeed ;
先生 . 坏人 的确 ;

因此，尊敬的读者，我在此向您呈上巴德曼先生的生平及其死亡；

[jeɪ] , [ai][duː; də] [treɪs] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ;
yea , I do trace him in his life , from his childhood to his death ;
是的 , 我 做 痕迹 他 在 他的 生活 , 从 他的 童年 到 他的 死亡 ;

是的，我追溯了他的一生，从他的童年到他的去世；

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,
that thou mayest , as in a glass ,
那 你 五月 , 作为 在 一个 玻璃 ,

使你如同在玻璃杯中，

[bɪ'həʊld] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [hel] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'sɜːn] ,
behold with thine own eyes the steps that take hold of hell ; and also discern ,
看哪 和 你的 自己的 眼睛 这 步骤 那 拿 抓住 的 地狱 ; 和 还 辨别 ,

亲眼看看那通往地狱的阶梯；并且要分辨，

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [deθ] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] ['tredɪŋ] [ɪn]
while thou art reading of Mr . Badman's death , whether thou thyself art treading in
尽管 你 艺术 阅读 的 先生 . 坏蛋的 死亡 , 无论 你 你自己 艺术 踩踏 在
[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ˌðeə'tuː] .
his path thereto .
他的 小路 到 .

当你读到巴德曼先生的死讯时，你是否也在走着与他相同的道路?

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [ðiː] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] [kwəːk] [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ,
And let me entreat thee to forbear quirking [2] and mocking ,
和 让 我 恳求 你 到 忍耐 古怪 [2] 和 嘲讽 ,

请允许我恳求你不要再耍怪[2]和嘲讽，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ɪz] [ded] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['greɪvli] [ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]
for that I say Mr . Badman is dead ; but rather gravely inquire concerning
为了 那 我 说 先生 . 坏人 是 死的 ; 但 相当 严重地 查询 有关
[ðaɪ'self] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
thyself by the Word ,
你自己 经过 这 单词 ,

因此我说巴德曼先生已经死了；但你更应该认真地通过圣经来审视自己。

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [ɔː(r)][nəʊ] ;
whether thou art one of his lineage or no ;
无论 你 艺术 一 的 他的 血统 或者 不 ;

无论你是否是他的后裔；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][hæz; həz] [left] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [jeɪ] ,
for Mr . Badman has left many of his relations behind him ; yea ,
为了 先生 . 坏人 有 左边 许多 的 他的 关系 在后面 他 ; 是的 ,

因为巴德曼先生身后留下了许多亲戚；是的，

[ðə; ði] ['veri] [wɜːld] [ɪz] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
the very world is overspread with his kindred .
这 非常 世界 是 蔓延 和 他的 亲属 .

整个世界都遍布着他的同类。

[truː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]
True , some of his relations , as he , are gone to their place and
真的 , 一些 的 他的 关系 , 作为 他 , 是 已消失 到 他们的 地方 和
[lɒŋ] [həʊm] ,
long home ,
长的 家 ,

的确，他的一些亲戚，和他一样，已经去世多年了。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ; [æz; əz] ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , ['kʌz(ə)nz] ,
but thousands of thousands are left behind ; as brothers , sisters , cousins ,
但 数千 的 数千 是 左边 在后面 ; 作为 兄弟 , 姐妹 , 表兄弟姐妹 ,
['nefjuː] ,
nephews ,
侄子们 ,

但成千上万的人却被留下来；他们是兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹、侄子侄女，

[bɪ'saɪdz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] .
besides innumerable of his friends and associates .
除了 无数 的 他的 朋友们 和 同事 .

此外还有他无数的朋友和同事。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][səʊ] ['seɪɪŋ] ,
I may say , and yet speak nothing but too much truth in so saying ,
我 可能 说 , 和 然而 说话 没有什么 但 也 很多 真相 在 所以 说 ,

我或许会这么说，而且我说的也全是实话，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] , [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ɔː(r)] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
that there is scarce a fellowship , a community , or fraternity of men in the world
那 那里 是 稀少 一个 奖学金 , 一个 社区 , 或者 兄弟会 的 男人 在 这 世界
,
,
,

世界上很少有男性之间的友谊、团体或兄弟会。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ; [jeɪ] ,
but some of Mr . Badman's relations are there ; yea ,
但 一些 的 先生 . 坏蛋的 关系 是 那里 ; 是的 ,

但巴德曼先生的一些亲戚也在那里；是的。

['reəli] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɔː(r)] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] ,
rarely can we find a family or household in a town ,
很少 能 我们 寻找 一个 家庭 或者 家庭 在 一个 镇 ,

我们很少能在城镇里找到一个家庭或住户，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['nefjuː] , [ɔː(r)] [frend] .
where he has not left behind him either a brother , nephew , or friend .
在哪里 他 有 不是 左边 在后面 他 任何一个 一个 兄弟 , 侄子 , 或者 朋友 .

他身后没有留下兄弟、侄子或朋友。

[ðə; ði] [bʌt] [[θriː]] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ʃuːt] [æt; ət] , [ɪz] [waɪd] ;
The butt [3] therefore , that at this time I shoot at , is wide ;
这 屁股 [3] 所以 , 那 在 这 时间 我 射击 在 , 是 宽的 ;

因此，我现在射击的靶子[3]是宽阔的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] ,
and it will be as impossible for this book to go into several families ,
和 它 将要 是 作为 不可能的 为了 这 书 到 去 进入 一些 家庭 ,

而且这本书也不可能被好几个家庭收藏。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'rest] [sʌm; səm] ,
and not to arrest some ,
和 不是 到 逮捕 一些 ,

而且不逮捕某些人，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['treitə] ,
as for the king's messenger to rush into a house full of traitors ,
作为 为了 这 国王的 信使 到 匆忙 进入 一个 房子 满的 的 叛徒 ,

至于国王的使者贸然闯入一屋子的叛徒之中，

[ænd; ənd] [faɪnd] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [men] [ðeə(r)] . [[fɔːr]] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃɒt] [wɪl] [lait] [ə'pɒn] ['meni] ,
and find none but honest men there . [4] I cannot but think that this shot will light upon many ,
和 寻找 没有任何 但 诚实的 男人 那里 . [4] 我 不能 但 思考 那 这 射击 将要 光 之上 许多 ,

在那里，我发现的都是诚实的人。[4] 我不禁想到，这一幕将会影响到许多人。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] ;
since our fields are so full of this game ;
自从 我们的 字段 是 所以 满的 的 这 游戏 ;

因为我们的田野里到处都是这种游戏；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
but how many it will kill to Mr . Badman's course , and make alive to the Pilgrim's Progress ,
但 如何 许多 它 将要 杀 到 先生 . 坏蛋的 课程 , 和 制作 活 到 这 朝圣者的 进步 ,

但是，有多少人会因为巴德曼先生的路线而丧命，又有多少人会因为《天路历程》而幸存下来呢？

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] ; [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈaʊə(r)] [gɒd] [ˈəʊnli] ,
that is not in me to determine ; this secret is with the Lord our God only ,
那 是 不是 在 我 到 决定 ； 这 秘密 是 和 这 主 我们的 上帝 仅有的 ，

这并非我能决定的；这奥秘唯有我们的主上帝知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈləʊn] [nəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][səʊ] [gʊd]
and he alone knows to whom he will bless it to so good
和 他 独自的 知道 到 谁 他 将要 保佑 它 到 所以 好的

只有他自己知道他会把这份美好赐予谁。

[ænd; ənd][səʊ][ˈblesɪd; blest][æn; ən] [end] .
and so blessed an end .
和 所以 蒙福 一个 结尾 .

多么美好的结局！

[haʊˈevə(r)] , [ai][hæv; həv] [pʊt] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pæn] ,
However , I have put fire to the pan ,
然而 ， 我 有 放 火 到 这 平底锅 ，

然而，我已经把火烧到了锅上。

[[faɪv]] [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɪl] [ˈkwɪkli] [biː; bi] [hɜːd] .
[5] and doubt not but the report will quickly be heard .
[5] 和 怀疑 不是 但 这 报告 将要 迅速地 是 听到 .

[5]毫无疑问，该报告很快就会被听到。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn][hæd; həd] [left] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
I told you before that Mr . Badman had left many of his friends and
我 讲述 你 前 那 先生 . 坏人 有 左边 许多 的 他的 朋友们 和
[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
relations behind him ,
关系 在后面 他 ，

我之前就告诉过你，巴德曼先生去世后留下了很多朋友和亲戚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [səˈvaɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
but if I survive them , as that is a great question to me ,
但 如果 我 存活 他们 ， 作为 那 是 一个 伟大的 问题 到 我 ，

但如果我能够活下来，这对我来说是个很大的问题，

[ai] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [haʊˈevə(r)] , [ˈweðə(r)] [maɪ] [laɪf] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ,
I may also write of their lives ; however , whether my life be longer or shorter ,
我 可能 还 写 的 他们的 生活 ； 然而 ， 无论 我的 生活 是 更长 或者 较短 ，

我或许也会书写他们的生平；然而，无论我的生命是长是短，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [preə(r)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [ˈwɪtnəsiz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
this is my prayer at present , that God will stir up witnesses against them ,
这 是 我的 祷告 在 展示 ， 那 上帝 将要 搅拌 向上 证人 反对 他们 ，

这就是我目前的祷告，愿神兴起见证人指证他们。

[ðæt] [meɪ] [ˈaɪðə(r)] [kənˈvɜːt] [ɔː(r)] [kənˈfaʊnd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][rəʊl]
that may either convert or confound them ; for wherever they live , and roll
那 可能 任何一个 转变 或者 混杂 他们 ； 为了 无论 他们 居住 ， 和 卷
[ɪn][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] ,
in their wickedness ,
在 他们的 邪恶 ，

这或许会让他们悔改，或许会让他们困惑；因为无论他们住在哪里，无论他们沉溺于罪恶之中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pest] [ænd; ənd] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
they are the pest and plague of that country .
他们 是 这 害虫 和 瘟疫 的 那 国家 .

他们是那个国家的祸害和灾星。

[ˈɪŋɡlənd] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [ˈtɒtə] [ɔːlˈredi] ,
England shakes and totters already ,
英格兰 奶昔 和 蹒跚学步 已经 ,

英格兰已经摇摇欲坠，岌岌可危。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [ˈwɪkɪdli]
by reason of the burden that Mr . Badman and his friends have wickedly
经过 原因 的 这 负担 那 先生 . 坏人 和 他的 朋友们 有 邪恶地
[leɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
laid upon it .
铺设 之上 它 .

由于巴德曼先生和他的朋友们恶意地给它施加了负担。

[jeɪ] , [ˈaʊə(r)] [ɜːθ] [riːlz] [ænd; ənd] [stæɡɝɪθ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] ,
Yea , our earth reels and staggereth to and fro like a drunkard ,
是的 , 我们的 地球 卷轴 和 踉跄 到 和 弗 喜欢 一个 酒鬼 ,

是的，我们的地球像醉汉一样摇摇晃晃，踉跄前行。

[ðə; ði] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] [ɪz] [ˈhevi] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
the transgression thereof is heavy upon it .
这 越轨行为 其中 是 重的 之上 它 .

违背此规定将使它承受沉重的后果。

[ˈkɜːtiəs] [ˈriːdə(r)] , [ai] [wɪl] [triːt] [ðiː] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv]
Courteous reader , I will treat thee now , even at the door and threshold of
有礼貌 读者 , 我 将要 对待 你 现在 , 甚至 在 这 门 和 临界点 的
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

尊敬的读者，即便只是站在这所房子的门口，我也会款待您。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [laɪz] [ded] [wɪˈðɪn] .
but only with this intelligence , that Mr . Badman lies dead within .
但 仅有的 和 这 智力 , 那 先生 . 坏人 谎言 死的 之内 .

但只有凭借这种智慧，才能明白巴德曼先生已经死了。

[biː; bi] [pliːzd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaɪ] [ˈleʒə(r)] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] , [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] ,
Be pleased therefore , if thy leisure will serve thee , to enter in ,
是 高兴 所以 , 如果 你的 闲暇 将要 服务 你 , 到 进入 在 ,

所以，如果你有空，就请进去吧。

[ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [leɪd] , [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and behold the state in which he is laid , betwixt his death - bed and the
和 看哪 这 状态 在 哪个 他 是 铺设 , 中间 他的 死亡 - 床 和 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

看看他现在的处境，他已濒临死亡，即将入土为安。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈberid] [æz; əz] [jet] , [nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [stɪŋk] , [æz; əz] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ,
He is not buried as yet , nor doth he stink , as is designed he shall ,
他 是 不是 埋葬 作为 然而 , 也不 确实 他 臭 , 作为 是 设计 他 将 ,

他尚未入土为安，也未腐烂发臭，正如他注定要被埋葬的那样。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ɪn] [əˈblɪviən] .
before he lies down in oblivion .
前 他 谎言 向下 在 遗忘 .

在他沉入遗忘之前。

[naʊ]	[æz; əz]	['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	['fjuːnərəlz]	['sɔləmnaiz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['greɪtnəs]
Now	**as**	**others**	**have**	**had**	**their**	**funerals**	**solemnized**	**,**	**according**	**to**	**their**	**greatness**
现在	作为	其他的	有	有	他们的	葬礼	庄严的	,	根据	到	他们的	伟大

[ænd; ənd]	['grændʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**grandeur**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	宏伟	在	这	世界	,

如今，其他人的葬礼也按照他们在世间的伟大和显赫程度而隆重举行。

[səʊ]	['laɪkwaɪz]	['mɪstə(r)]	.	['bæd,mæn]	,	[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]		[nɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]
so	**likewise**	**Mr**	**.**	**Badman**	**,**	**forasmuch**	**as**	**he**	**deserveth**	**not**	**to**	**go**	**down**	**to**
所以	同样地	先生	.	坏人	,	因此	作为	他	值得	不是	到	去	向下	到

[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[wɪð]	['saɪləns]	,
his	**grave**	**with**	**silence**	**,**
他的	严重	和	沉默	,

巴德曼先生也是如此，因为他不应该默默无闻地死去。

[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	['fjuːnərəl]	[steɪt]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zɜːts]	.
has	**his**	**funeral**	**state**	**according**	**to**	**his**	**deserts**	**.**
有	他的	葬礼	状态	根据	到	他的	沙漠	.

他的葬礼待遇是根据他应得的而定的。

[fɔː(r)]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['juːʒuəl]	[æt; ət]	[greɪt]	[menz]	['fjuːnərəlz]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[liːv]	,
Four	**things**	**are**	**usual**	**at**	**great**	**men's**	**funerals**	**,**	**which**	**we**	**will**	**take**	**leave**	**,**
四	事物	是	通常	在	伟大的	男士	葬礼	,	哪个	我们	将要	拿	离开	,

伟人的葬礼上通常有四件事，我们在此告一段落。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'fens]	,	[tuː; tə]	[ə'luːd]	[tuː; tə]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['bæd,mæn]
and	**I**	**hope**	**without**	**offence**	**,**	**to**	**allude**	**to**	**,**	**in**	**the**	**funeral**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman**
和	我	希望	没有	罪行	,	到	暗示	到	,	在	这	葬礼	的	先生	.	坏人

.
:
.

我希望在巴德曼先生的葬礼上，不带冒犯地提及此事。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[ded]	,	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[frendz]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[kəm'pliːtli]
They	**are**	**sometimes**	**,**	**when**	**dead**	**,**	**presented**	**to**	**their**	**friends**	**,**	**by**	**their**	**completely**
他们	是	有时	,	什么时候	死的	,	呈现	到	他们的	朋友们	,	经过	他们的	完全地

[rɔːt]	['ɪmɪdʒɪz]	,
wrought	**images**	**,**
锻	图片	,

有时，人们会在他们去世后，以精心制作的画像的形式将他们呈献给朋友。

[æz; əz]	['laɪvli]	[æz; əz]	[baɪ]	['kʌnɪŋ]	[menz]	[hændz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	;
as	**lively**	**as**	**by**	**cunning**	**men's**	**hands**	**they**	**can**	**be**	**;**
作为	热闹	作为	经过	狡猾	男士	双手	他们	能	是	;

经巧匠之手，它们能变得如此生动；

[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'njuːd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[sər'vaɪvər]	,
that	**the**	**remembrance**	**of**	**them**	**may**	**be**	**renewed**	**to**	**their**	**survivors**	**,**
那	这	纪念	的	他们	可能	是	更新	到	他们的	幸存者	,

愿他们的遗属能够重新缅怀他们。

[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[diːdz]	;
the	**remembrance**	**of**	**them**	**and**	**their**	**deeds**	**;**
这	纪念	的	他们	和	他们的	契约	;

铭记他们及其事迹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
and this I have endeavoured to answer in my discourse of Mr . Badman ,
和 这 我 有 努力 到 回答 在 我的 话语 的 先生 . 坏人 ,

我在论述巴德曼先生时，已尽力回答了这个问题。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][frɒm; frəm]
and therefore I have drawn him forth in his features and actions from
和 所以 我 有 绘制 他 前进 在 他的 特征 和 行动 从
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] .
his childhood to his grey hairs .
他的 童年 到 他的 灰色的 头发 .

因此，我从他的童年到白发苍苍，描绘了他的容貌和行为。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [hæst] [hɪm] ['laɪvli] [set] [fɔːθ] [æz; əz][ɪn] [kʌts] ; [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maɪ'nɒrəti]
Here therefore , thou hast him lively set forth as in cuts ; both as to the minority
这里 所以 , 你 哈斯特 他 热闹 放 前进 作为 在 削减 ; 两个都 作为 到 这 少数民族
,
,
,

因此，你在这里把他生动地描绘出来，如同剪贴簿一般；无论是对于少数派，

['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsiːni'ɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
flower , and seniority of his age , together with those actions of his life ,
花 , 和 资历 的 他的 年龄 , 一起 和 那些 行动 的 他的 生活 ,

花朵，以及他的年龄和资历，再加上他一生中的那些事迹，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [ɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz]
that he was most capable of doing , in and under those present circumstances
那 他 曾是 最多 有能力的 的 正在做 , 在 和 在下面 那些 展示 情况
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

在当时的时代背景下，这是他最有能力做到的。

[pleɪs] , [streŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [dɪd] [ə'tend] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] .
place , strength ; and the opportunities that did attend him in these .
地方 , 力量 ; 和 这 机会 那 做过 出席 他 在 这些 .

地位、实力；以及这些地位和实力所带来的机遇。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəl][æt; ət] [greɪt] [menz] ['fjuːnərəlz] , [ðəʊz] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ɛsk'ʌtʃənz] [ɒv; əv]
There is also usual at great men's funerals , those badges and escutcheons of
那里 是 还 通常 在 伟大的 男士 葬礼 , 那些 徽章 和 盾形纹章 的
[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,
their honour ,
他们的 荣誉 ,

在伟人的葬礼上，通常还会佩戴代表他们荣誉的徽章和盾形纹章。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
that they have received from their ancestors ,
那 他们 有 已收到 从 他们的 祖先 ,

他们从祖先那里继承来的，

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)][laɪf] ;
or have been thought worthy of for the deeds and exploits they have done in their life ;
或者 有 到过 想法 值得 的 为了 这 契约 和 漏洞 他们 有 完毕 在 他们的 生活 ;

或者因其一生中的功绩和功绩而被认为值得嘉奖；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['veəri] [frɒm; frəm][ɔːl] [men] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,
and here Mr . Badman has his , but such as vary from all men of worth ,
和 这里 先生 . 坏人 有 他的 , 但 这样的 作为 各不相同 从 全部 男人 的 值得 ,

而巴德曼先生也有他自己的，但这种人与所有有价值的人都不尽相同。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .
but so much the more agreeing with the merit of his doings .
但 所以 很多 这 更多的 同意 和 这 优点 的 他的 行为 .

但我更加认同他所作所为的优点。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [steɪt] , [hiː; hi]['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [brɑːntʃ] .
They all have descended in state , he only as an abominable branch .
他们 全部 有 下降 在 状态 , 他 仅有的 作为 一个 可恶 分支 .

他们都已堕落，而他只是可憎的分支。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɛsk'ʌtʃənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
His deserts are the deserts of sin , and therefore the escutcheons of honour that he has ,
他的 沙漠 是 这 沙漠 的 罪 , 和 所以 这 盾形纹章 的 荣誉 那 他 有 ,

他的罪孽是罪恶的沙漠，因此他所获得的荣誉勋章也是罪恶的象征。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] , - [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][end] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fuːl] . - -
are only that he died without honour , ' and at his end became a fool . ' '
是 仅有的 那 他 死亡 没有 荣誉 , - 和 在 他的 结尾 成为 一个 傻子 . - -

只不过他死得毫无尊严，“到最后沦为了一个傻瓜”。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['beriəl] . -
Thou shalt not be joined with them in burial . '
你 应 不是 是 加入 和 他们 在 葬礼 . -

你不可与他们合葬。

- [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['du(ː)əz][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'naʊnd] - (['aɪsə] - : -) .
' The seed of evil doers shall never be renowned ' (Isa 14 : 20) .
- 这 种子 的 邪恶的 实干家 将 绝不 是 著名 - (伊萨 - : -) .

“作恶者的后裔必不被人知道”(赛14:20)。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [pɒmp] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
The funeral pomp therefore of Mr . Badman ,
这 葬礼 盛大场面 所以 的 先生 . 坏人 ,

因此，巴德曼先生的葬礼十分隆重。

[ɪz][tuː; tə][weə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɜːs] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
is to wear upon his hearse the badges of a dishonourable and wicked life ;
是 到 穿 之上 他的 灵车 这 徽章 的 一个 不光彩的 和 邪恶 生活 ;

他的灵车上将佩戴着不光彩、邪恶生活的徽章；

[sɪns] - [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] ,
since ' his bones are full of the sin of his youth , which shall lie down ,
自从 - 他的 骨头 是 满的 的 这 罪 的 他的 青年 , 哪个 将 说谎 向下 ,

因为他“骨头里充满了他年轻时的罪孽，他必躺下，

- [æz; əz][dʒɒb] [sez] , - [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] . -
' as Job says , ' with him in the dust . '
- 作为 工作 说道 , - 和 他 在 这 灰尘 . -

正如约伯所说，“与他一同化为尘土。”

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Nor is it fit that any should be his attendants , now at his death ,
也不 是 它 合身 那 任何 应该 是 他的 服务员 , 现在 在 他的 死亡 ,

在他临终之际，也不宜有任何人侍奉他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [hɪm] [kənˈspaɪə(r)] [əˈgenst] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [ɪn][ðeə(r)][laɪf] ;
but such as with him conspired against their own souls in their life ;
但 这样的 作为 和 他 密谋 反对 他们的 自己的 灵魂 在 他们的 生活 ;

但那些与他同谋的人，在他们生命中却与自己的灵魂为敌；

[pˈɜːsənz] [huːz] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪnfəməs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv]
persons whose transgressions have made them infamous to all that have
人 谁 过错 有 制成 他们 臭名昭著的 到 全部 那 有
[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
or shall know what they have done .
或者 将 知道 什么 他们 有 完毕 .

那些因其罪行而臭名昭著的人，他们的所作所为已经或将会被所有人知晓。

[sʌm; səm] [ˈnəʊtɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪskɔːs] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,
Some notice therefore I have also here in this little discourse given the reader ,
一些 注意 所以 我 有 还 这里 在 这 小的 话语 给定 这 读者 ,

因此，我在此向读者简要说明一下：

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈfedərɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [əˈtendənts] [æt; ət][hɪz; ɪz]
of them who were his confederates in his life , and attendants at his
的 他们 WHO 是 他的 南方邦联 在 他的 生活 , 和 服务员 在 他的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

那些在他生前是他的盟友，在他去世时陪伴在他身边的人；

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [ˈvɪləni] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
with a hint , either of some high villainy committed by them ,
和 一个 暗示 , 任何一个 的 一些 高的 邪恶 坚定的 经过 他们 ,

暗示他们犯下了某种滔天罪行，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒʌdʒmənts] [ðæt] [hæv; həv][ˌəʊvərˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]
as also of those judgments that have overtaken and fallen upon them
作为 还 的 那些 判决 那 有 被超越 和 倒下 之上 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [riˈvendʒ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
from the just and revenging hand of God .
从 这 只是 和 复仇 手 的 上帝 .

以及上帝公正和复仇之手降临在他们身上的那些审判。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈaɪðə(r)] [ˈfʊli] [nəʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [ˈwɪtnəs]
All which are things either fully known by me , as being eye and ear - witness
全部 哪个 是 事物 任何一个 完全 已知 经过 我 , 作为 存在 眼睛 和 耳朵 - 证人
[ˌðeəˈtuː] ,
thereto ,
到 ,

所有这些事情，我作为亲眼所见、亲耳所闻的见证人，都完全了解。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [hændz] , [huːz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
or that I have received from such hands , whose relation , as to this ,
或者 那 我 有 已收到 从 这样的 双手 , 谁 关系 , 作为 到 这 ,

或者我从这些人手中收到的东西，至于它与此事的关系，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I am bound to believe .
我 是 边界 到 相信 .

我坚信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ˌhɪər'ɪn]
And that the reader may know them from other things and passages herein
和 那 这 读者 可能 知道 他们 从 其他 事物 和 段落 在此处
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

以便读者能够从本文所包含的其他内容和段落中了解它们。

[ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
I have pointed at them in the margin .
我 有 尖 在 他们 在 这 利润 .

我在页边空白处指出了它们。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði]['fjuːnərəlz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [hæv; həv] [biːn] ['sɔləmnaiz] [wɪð] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]
The funerals of persons of quality have been solemnized with some suitable
这 葬礼 的 人 的 质量 有 到过 庄严的 和 一些 合适的
['sɜːmən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beriəl] ;
sermon at the time and place of their burial ;
讲道 在 这 时间 和 地方 的 他们的 葬礼 ;

有身份地位的人的葬礼都会举行隆重的仪式，并在葬礼的时间和地点发表合适的悼词；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æz; əz] [jet] ,
but that I am not come to as yet ,
但 那 我 是 不是 来 到 作为 然而 ,

但我尚未得出这个结论。

['hævɪŋ] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [deθ] ; [bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
having got no further than to Mr . Badman's death ; but forasmuch as he
拥有 得到 不 更远 比 到 先生 . 坏蛋的 死亡 ; 但 因此 作为 他
[mʌst; məst][biː; bi] ['berid] ,
must be buried ,
必须 是 埋葬 ,

只读到巴德曼先生去世就结束了；但因为他必须被埋葬，

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [stʌŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'həʊldə(r)] ,
after he hath stunk out his time before his beholders ,
后 他 有 臭 出去 他的 时间 前 他的 旁观者 ,

在他向观众炫耀完自己的时间之后，

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
I doubt not but some such that we read are appointed to be at the
我 怀疑 不是 但 一些 这样的 那 我们 读 是 任命 到 是 在 这
['beriəl] [ɒv; əv][gɑːg] ,
burial of Gog ,
葬礼 的 歌革 ,

我对此表示怀疑，但我们读到的一些记载表明，确实有人被任命参加歌革的葬礼。

[wɪl] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [sted] ;
will do this work in my stead ;
将要 做 这 工作 在 我的 坚定 ;

他将代替我完成这项工作；

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm] ['naɪðə(r)] [skɪn] [nɔː(r)] [bəʊn] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
such as shall leave him neither skin nor bone above ground ,
这样的 作为 将 离开 他 两者都不 皮肤 也不 骨 多于 地面 ,

以至于他死后皮包骨头，不留一丝痕迹。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [set] [ə; eɪ] [saɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['berɪə(r)] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
but shall set a sign by it till the buriers have buried it in the valley of
但 将 放 一个 符号 经过 它 直到 这 埋葬者 有 埋葬 它 在 这 谷 的
['hæmən] - [gɑːg] (['ɛzi] -) .
Hamon - gog (Eze 39) .
波纹 - 戈格 (埃泽 -) .

但要在那里设立一个标志，直到埋葬者将它埋葬在哈蒙歌革谷（结39）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[æt; ət]['fjuːnərəlz] [ðeə(r)] [dʌz] [juːz][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
At funerals there does use to be mourning and lamentation ,
在 葬礼 那里 做 使用 到 是 丧 和 哀叹 ,

葬礼上过去确实会有哀悼和悲伤的场面。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ; [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] ['kænɒt] [lə'ment]
but here also Mr . Badman differs from others ; his familiars cannot lament
但 这里 还 先生 . 坏人 不同 从 其他的 ; 他的 熟悉的 不能 哀叹
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
his departure ,
他的 离开 ,

但巴德曼先生在这点上也与其他人不同；他的亲信们无法为他的离去感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] [steɪt] ; [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [rɪŋ] [hɪm] ,
for they have not sense of his damnable state ; they rather ring him ,
为了 他们 有 不是 感觉 的 他的 该死的 状态 ; 他们 相当 戒指 他 ,

因为他们没有意识到他那该死的处境；他们反而围着他转，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [hel] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gəʊz] ['ðɪðə(r)] .
and sing him to hell in the sleep of death , in which he goes thither .
和 唱歌 他 到 地狱 在 这 睡觉 的 死亡 , 在 哪个 他 去 那里 .

在死亡的沉睡中，唱着歌送他下地狱，他将在那里死去。

[gʊd] [men] [kaʊnt] [hɪm][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
Good men count him no loss to the world , his place can well be without him ,
好的 男人 数数 他 不 损失 到 这 世界 , 他的 地方 能 出色地 是 没有 他 ,

善良的人们认为他的离世对世界来说并非损失，没有他，他的位置也一样可以存在。

[hɪz; ɪz] [lɒs] [ɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his loss is only his own ,
他的 损失 是 仅有的 他的 自己的 ,

那是他自己的损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ɔː(r)] [lɒs] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]
and it is too late for him to recover that damage or loss by a sea of
和 它 是 也 晚的 为了 他 到 恢复 那 损害 或者 损失 经过 一个 海 的
['blʌdi] [tɪəz] ,
bloody tears ,
血腥 眼泪 ,

即使他泪流成河，也无法弥补所遭受的伤害或损失。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃed] [ðem; ðəm] .
could he shed them .
可以 他 棚 他们 .

他能摆脱它们吗？

[jeɪ] , [gɒd] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [lə'ment]
Yea , God has said he will laugh at his destruction ; who then shall lament
是的 , 上帝 有 说 他 将要 笑 在 他的 破坏 ; WHO 然后 将 哀叹
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

是的，上帝说过他会嘲笑他的毁灭；到那时谁还会为他哀悼呢?

['seɪɪŋ] , [ɑː] !
saying , Ah !
说 , 啊 !

说：“啊！”

[maɪ] ['brʌðə(r)] .
my brother .
我的 兄弟 .

我的哥哥。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [wiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
He was but a stinking weed in his life ;
他 曾是 但 一个 臭 杂草 在 他的 生活 ;

他一生中不过是一株令人厌恶的杂草；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['betə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
nor was he better at all in his death ;
也不 曾是 他 更好的 在 全部 在 他的 死亡 ;

他死后也丝毫没有好转；

[sʌtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] ,
such may well be thrown over the wall without sorrow ,
这样的 可能 出色地 是 抛掷 超过 这 墙 没有 悲哀 ,

这些东西完全可以毫不费力地扔过墙去，而不会让人感到悲伤。

[wen] [wʌns] [gɒd] [hæz; həz] [plʌkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
when once God has plucked them up by the roots in his wrath .
什么时候 一次 上帝 有 拨弦 他们 向上 经过 这 根 在 他的 愤怒 .

当上帝在愤怒中将他们连根拔起时。

['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , ['lɪnɪɪdʒ] , [stɒk] , [ɔː(r)] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]
Reader , if thou art of the race , lineage , stock , or fraternity of Mr . Badman
读者 , 如果 你 艺术 的 这 种族 , 血统 , 库存 , 或者 兄弟会 的 先生 . 坏人
,
,
,

读者，如果您与巴德曼先生同属一个种族、血统、家族或兄弟会，

[ai] [tel] [ðiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [riːdɪst] [ðɪs] [bʊk] , [ðaʊ] [wɪlt] ['naɪðə(r)] [brʊk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I tell thee , before thou readest this book , thou wilt neither brook the author nor it ,
我 告诉 你 , 前 你 最易读 这 书 , 你 枯萎 两者都不 溪 这 作者 也不 它 ,

我告诉你，在你读这本书之前，你既不会容忍作者，也不会容忍这本书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [rɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] .
because he hath writ of Mr . Badman as he has .
因为 他 有 写 的 先生 . 坏人 作为 他 有 .

因为他已经写过关于巴德曼先生的文章。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæt] [daɪ] [səʊ] ,
For he that condemneth the wicked that die so ,
为了 他 那 谴责 这 邪恶 那 死 所以 ,

因为那定罪恶人死亡的人，

['pæsəθ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæt] [lɪv; laɪv] .
passeth also the sentence upon the wicked that live .
经过 还 这 句子 之上 这 邪恶 那 居住 .

祂也审判活着的恶人。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spekt] ['naɪðə(r)] ['kredɪt] [ɒv; əv] , [nɔː(r)] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
I therefore expect neither credit of , nor countenance from thee , for this
我 所以 预计 两者都不 信用 的 , 也不 面容 从 你 , 为了 这
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪnzmænz] [laɪf] .
narration of thy kinsman's life .
旁白 的 你的 亲属的 生活 .

因此，我既不指望你因我讲述你亲属的生平而给予你任何赞扬，也不指望你对我表示赞同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [əʊld] [lʌv] [tuː; tə] [ðaɪ] [frend] , [hɪz; ɪz] [weɪz] , [' duː ɪŋz] , & [siː] . ,
For thy old love to thy friend , his ways , doings , & c . ,
为了 你的 老的 爱 到 你的 朋友 , 他的 方式 , 行为 , & c . ,

为了你对朋友的旧情，以及他的为人处事等等。

[wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðiː] ['enməti] ['rɑːðə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['veri] [hɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
will stir up in thee enmity rather in thy very heart against me .
将要 搅拌 向上 在 你 敌意 相当 在 你的 非常 心 反对 我 .

这会激起你心中对我的仇恨。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rend] , [bɜːn] ,
I shall therefore incline to think of thee , that thou wilt rend , burn ,
我 将 所以 倾斜 到 思考 的 你 , 那 你 枯萎 撕裂 , 烧伤 ,

因此我倾向于想起你，想起你会撕裂、焚烧我，

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [kən'tempt] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ]
or throw it away in contempt ; yea , and wish also , that for writing so
或者 扔 它 离开 在 鄙视 ; 是的 , 和 希望 还 , 那 为了 写作 所以
[nəʊ'tɔːriəs] [ə; eɪ] [truːθ] ,
notorious a truth ,
臭名昭著 一个 真相 ,

或者不屑地扔掉；是的，甚至希望，因为写下了如此臭名昭著的真相，

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [bɪfɑːl][ˌem 'iː] .
some mischief may befal me .
一些 恶作剧 可能 贝法尔 我 .

我可能会遭遇一些不幸。

[ai] [lʊk] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [baɪ] [ðiː] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [skɔːn] , [ænd; ənd] [kən'tempt] ;
I look also to be loaded by thee with disdain , scorn , and contempt ;
我 看 还 到 是 已加载 经过 你 和 蔑视 , 轻蔑 , 和 鄙视 ;

我恐怕也会被你轻蔑、鄙夷、蔑视；

[jeɪ] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['reɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['vɪləˌfaɪɪŋli] [seɪ] [ai][laɪ] ,
yea , that thou shouldest railingly and vilifyingly say I lie ,
是的 , 那 你 最肩 粗暴地 和 诋毁地 说 我 说谎 ,

是的，你竟然恶语相向、诽谤我，说我撒谎。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'spætərər] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [menz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['deθs] .
and am a bespatterer of honest men's lives and deaths .
和 是 一个 泼溅者 的 诚实的 男士 生活 和 死亡人数 .

我肆意妄为，玩弄正直之人的生死。

[fɔː(r); fə(r)] .
For .
为了 .

为了。

['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn] , [wen] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]
Mr . Badman , when himself was alive , could not abide to be counted a
先生 . 坏人 , 什么时候 他自己 曾是 活 , 可以 不是 遵守 到 是 计数 一个
[neɪv] ,
knave ,
恶棍 ,

巴德曼先生生前最无法容忍别人把他看作是无赖。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][təʊld][ɔːl] [ðæt] [went] [baɪ] , [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
though his actions told all that went by , that indeed he was such an one .
尽管 他的 行动 讲述 全部 那 去 经过 , 那 的确 他 曾是 这样的 一个 一 .

尽管他的行为已经说明了一切，但他确实就是这样的人。

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðæt] [sə'vaɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [steps] ,
How then should his brethren that survive him , and that tread in his very steps ,
如何 然后 应该 他的 弟兄们 那 存活 他 , 和 那 踏 在 他的 非常 步骤 ,

那么，那些在他之后幸存下来，并追随他脚步的兄弟们，又该如何呢?

[ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm] ?
approve of the sentence that by this book is pronounced against him ?
批准 的 这 句子 那 经过 这 书 是 发音 反对 他 ?

你是否赞同本书对他作出的判决?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)] ['ɪmɪteɪt] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd] - [frendz] , ['iːv(ə)n][reɪl][æt; ət][,em 'iː]
Will they not rather imitate Korah , Dathan , and Abiram's friends , even rail at me
将要 他们 不是 相当 模拟 可拉 , 达坦 , 和 - 朋友们 , 甚至 轨 在 我
[fɔː(r); fə(r)] [kən'demɪŋ] [hɪm] ,
for condemning him ,
为了 谴责 他 ,

他们岂不更会效法可拉、大坍和亚比兰的朋友们，甚至会因为我谴责他而辱骂我吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət]['məʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
as they did at Moses for doing execution ?
作为 他们 做过 在 摩西 为了 正在做 执行 ?

就像他们处死摩西那样吗?

[ai] [nəʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['pʌdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [den] ,
I know it is ill puddling in the cockatrice's den ,
我 知道 它 是 患病的 水坑 在 这 - 丹 ,

我知道鸡蛇兽巢穴里积水很脏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['hæzədz] [ðæt] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] .
and that they run hazards that hunt the wild boar .
和 那 他们 跑步 危险 那 打猎 这 荒野 公猪 .

而且它们还存在猎杀野猪的危险。

[ðə; ði][mæn]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [rɪtɪθ] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [laɪf][hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [fenst] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt]
The man also that writeth Mr . Badman's life had need be fenced with a coat
这 男人 还 那 写 先生 . 坏蛋的 生活 有 需要 是 围栏 和 一个 外套
[ɒv; əv][meɪl] ,
of mail ,
的 邮件 ,

撰写巴德曼先生生平的那个人，也需要用一件锁子甲来保护自己。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] [wɪl] [nəʊ]
and with the staff of a spear , for that his surviving friends will know
和 和 这 职员 的 一个 矛 , 为了 那 他的 幸存 朋友们 将要 知道
[wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] ;
what he doth ;
什么 他 确实 ;

并用一根长矛杆，好让他的幸存朋友知道他做了什么；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [əd'ventʃə] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but I have adventured to do it , and to play , at this time ,
但 我 有 冒险 到 做 它 , 和 到 玩 , 在 这 时间 ,
但我冒险去做了这件事，也参与了这场游戏，就在此时此刻。

[æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æsps] ; [ɪf] [ðeɪ] [baɪt] , [ðeɪ] [baɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [stɪŋ] , [ðeɪ] [stɪŋ] .
at the hole of these asps ; if they bite , they bite ; if they sting , they sting .
在 这 洞 的 这些 阿斯普斯 ; 如果 他们 咬 , 他们 咬 ; 如果 他们 蜇 , 他们 蜇 .
这些毒蛇的洞穴里，如果它们咬人，就会咬；如果它们蜇人，就会蜇。

[kraɪst] [sendz] [hɪz; ɪz] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Christ sends his lambs in the midst of wolves , not to do like them ,
基督 发送 他的 羔羊 在 这 中间 的 狼 , 不是 到 做 喜欢 他们 ,
基督差遣他的羔羊进入狼群，不是要它们效法狼群。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sʌfə(r)] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [pleɪn] ['testɪməni] [ə'genst] [ðeə(r)][bæd] [diːdz] .
but to suffer by them for bearing plain testimony against their bad deeds .
但 到 遭受 经过 他们 为了 轴承 清楚的 见证 反对 他们的 坏的 契约 .
但因公开作证指控他们的恶行而遭受他们的惩罚。

[bʌt; bət][hæd; həd][wʌn] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
But had one not need to walk with a guard ,
但 有 一 不是 需要 到 走 和 一个 警卫 ,
但如果不需要有警卫陪同的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][stænd][æt; ət] [wʌnz] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
and to have a sentinel stand at one's door for this ?
和 到 有 一个 哨兵 站立 在 一个人的 门 为了 这 ?
难道还要派个哨兵守在门口吗?

['verɪli] , [ðə; ði] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [help] ; [jeɪ] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] ,
Verily , the flesh would be glad of such help ; yea , a spiritual man ,
确实 , 这 肉 会 是 高兴的 的 这样的 帮助 ; 是的 , 一个 精神 男人 ,
的确，肉体会乐于接受这样的帮助；是的，属灵的人，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ([ækts] -) .
could he tell how to get it (Acts 23) .
可以 他 告诉 如何 到 得到 它 (使徒行传 -) .
他能告诉我如何得到它吗（使徒行传 23）。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [strɪpt] ['neɪkɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But I am stript naked of these ,
但 我 是 脱衣舞 裸 的 这些 ,
但我却一丝不挂。

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
and yet am commanded to be faithful in my service for Christ .
和 然而 是 命令 到 是 忠实 在 我的 服务 为了 基督 .
然而，我却被命令要忠心耿耿地侍奉基督。

[wel] [ðen] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɒt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
Well then , I have spoken what I have spoken ,
出色地 然后 , 我 有 说 什么 我 有 说 ,
好了，我已经把该说的都说完了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [kʌm] [ɒn][ˌem 'iː] [wɒt] [wɪl] - ([dʒɒb] - : -) .
and now ' come on me what will ' (Job 13 : 13) .
和 现在 - 来 在 我 什么 将要 - (工作 - : -) .
现在“来吧，我该做什么呢？”(约伯记 13:13)。

[truː] , [ðə; ði][tekst] [seɪ] , [rɪ'bjuːk] [ə; eɪ] ['skɔːnə]
True , the text say , Rebuke a scorner
真的 , 这 文本 说 , 训斥 一个 蔑视者
没错，经文说，要斥责亵慢人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ðiː] ;
and he will hate thee ;
和 他 将要 恨 你 ;

他会恨你；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [gɛtɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blɒt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and that he that reproveth a wicked man getteth himself a blot and shame .
和 那 他 那 责备 一个 邪恶 男人 获得 他自己 一个 印迹 和 耻辱 .

责备恶人的，必蒙羞辱。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

['əʊpən] [rɪ'bjuːk] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['siːkrət] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
Open rebuke is better than secret love , and he that receives it shall find it
打开 训斥 是 更好的 比 秘密 爱 , 和 他 那 接收 它 将 寻找 它
[səʊ] ['ɑːftəwədz] .
so afterwards .
所以 然后 .

公开的责备胜过秘密的爱，接受公开责备的人日后必会明白这一点。

[səʊ] [ðen] , ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [frendz] [ʃæl; ʃəl][reɪdʒ][ɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv]
So then , whether Mr . Badman's friends shall rage or laugh at what I have
所以 然后 , 无论 先生 . 坏蛋的 朋友们 将 愤怒 或者 笑 在 什么 我 有
[rɪt] ,
writ ,
写 ,

那么，无论巴德曼先生的朋友们是会对我写的东西感到愤怒还是嘲笑，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [[sɪks]] [ɪz] [maɪn] .
I know that the better end of the staff [6] is mine .
我 知道 那 这 更好的 结尾 的 这 职员 [6] 是 矿 .

我知道最好的那头[6]是我的。

[maɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
My endeavour is to stop a hellish course of life ,
我的 努力 是 到 停止 一个 地狱般的 课程 的 生活 ,

我的目标是阻止这种地狱般的生活继续下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] - ([dʒeɪmz][faɪv] : -) .
and to ' save a soul from death ' (James 5 : 20) .
和 到 - 节省 一个 灵魂 从 死亡 - (詹姆斯 5 : -) .

并且“拯救一个灵魂免于死亡”(雅各书 5:20)。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [miːt] [wɪð] ['envi] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
And if for so doing I meet with envy from them ,
和 如果 为了 所以 正在做 我 见面 和 嫉妒 从 他们 ,

如果因此遭到他们的嫉妒，

[frɒm; frəm] [huːm] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θæŋks] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪn]
from whom in reason I should have thanks , I must remember the man in
从 谁 在 原因 我 应该 有 谢谢 , 我 必须 记住 这 男人 在
[ðə; ði] [driːm] ,
the dream ,
这 梦 ,

我理应感谢的人是谁？我必须记住梦中的那个人。

[['sɛvən]] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmd] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]

[7] that cut his way through his armed enemies , and so got into the

[7] 那 切 他的 方式 通过 他的 武装 敌人 ， 和 所以 得到 进入 这

['bjuːtiəs] ['pæləs] ;

beauteous palace ;

美丽的 宫殿 ；

[7] 他杀出一条血路，穿过武装的敌人，进入了美丽的宫殿；

[ai][mʌst; məst] , [ai] [seɪ] , [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][duː; də][maɪ'self] ['laɪkwaɪz] .

I must , I say , remember him , and do myself likewise .

我 必须 ， 我 说 ， 记住 他 ， 和 做 我 同样地 .

我必须记住他，我也要效仿他。

[jet] [fɔː(r)] [θɪŋz] [ai] [wɪl] [prə'paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [frendz]

Yet four things I will propound to the consideration of Mr . Badman's friends

然而 四 事物 我 将要 举 到 这 考虑 的 先生 . 坏蛋的 朋友们

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . [wʌn] .

before I turn my back upon them . 1 .

前 我 转动 我的 后退 之上 他们 . 1 .

然而，在我与巴德曼先生的朋友们断绝关系之前，我有四件事要向他们提出考虑。1.

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ɪn] ['veri] [diːd] ;

Suppose that there be a hell in very deed ;

认为 那 那里 是 一个 地狱 在 非常 契据 ；

假设世间万物中真的存在地狱；

[nɒt] [ðæt] [ai][duː; də] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][sʌn]

not that I do question it any more than I do whether there be a sun

不是 那 我 做 问题 它 任何 更多的 比 我 做 无论 那里 是 一个 太阳

[tuː; tə] [ʃaɪn] ,

to shine ,

到 闪耀 ，

我对此并不怀疑，就像我并不怀疑太阳是否会升起一样。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [seɪk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [frendz] .

but I suppose it for argument sake with Mr . Badman's friends .

但 我 认为 它 为了 争论 清酒 和 先生 . 坏蛋的 朋友们 .

但我猜这只是和巴德曼先生的朋友们争论而已。

[ai] [seɪ] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [hel] ,

I say , suppose there be a hell ,

我 说 ， 认为 那里 是 一个 地狱 ，

我说，假设真有地狱，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] ,

and that too such an one as the Scripture speaks of ,

和 那 也 这样的 一个 一 作为 这 圣经 说话 的 ，

而且正是圣经中所描述的那种人。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

one at the remotest distance from God and life eternal ,

一 在 这 最远 距离 从 上帝 和 生活 永恒 ，

离上帝和永生最远的人，

[wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ['nevə(r)] [daɪz] ,

one where the worm of a guilty conscience never dies ,

一 在哪里 这 蠕虫 的 一个 有罪的 良心 绝不 死亡 ，

一个罪恶感的虫子永远不会消失的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [kwentʃt] .

and where the fire of the wrath of God is not quenched .

和 在哪里 这 火 的 这 愤怒 的 上帝 是 不是 淬火 .

以及上帝愤怒之火永不熄灭的地方。

[sə'pəʊz] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] ,
Suppose , I say , that there is such a hell ,
认为 , 我 说 , 那 那里 是 这样的 一个 地狱 ,
假设，我说，真的存在这样的地狱，

[prɪ'peəd] [ɒv; əv] [gɒd] — [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
prepared of God — as there is indeed — for the body and soul of the
准备 的 上帝 — 作为 那里 是 的确 — 为了 这 身体 和 灵魂 的 这
[ʌn'gɒdli] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ɪn] ;
ungodly world after this life to be tormented in ;
不敬神的 世界 后 这 生活 到 是 饱受折磨 在 ;
上帝确实预备了这样的地狱，让不敬虔的世界在来世中折磨人的身体和灵魂；

[ai] [seɪ] , [duː; də] [bʌt; bət] [wɪð] [ðaɪ'self] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I say , do but with thyself suppose it ,
我 说 , 做 但 和 你自己 认为 它 ,
我说，你只要自己设身处地地想一想就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ?
and then tell me is it not prepared for thee , thou being a wicked man ?
和 然后 告诉 我 是 它 不是 准备 为了 你 , 你 存在 一个 邪恶 男人 ?
然后你告诉我，难道这不是为你准备的吗？你可是个恶人啊！

[let] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [spiːk] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['biːɪŋ] [æn; ən]
Let thy conscience speak , I say , is it not prepared for thee , thou being an
让 你的 良心 说话 , 我 说 , 是 它 不是 准备 为了 你 , 你 存在 一个
[ʌn'gɒdli] [mæn] ?
ungodly man ?
不敬神的 男人 ?
我说，让你的良心告诉你吧，你这个不敬虔的人，你的良心难道还没有为你预备好吗？

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [wɒst; wəst] [ðaʊ] [ðeə(r)] [naʊ] ,
And dost thou think , wast thou there now ,
和 朋友 你 思考 , 浪费 你 那里 现在 ,
你觉得，你现在在那里吗？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
that thou art able to wrestle with the judgment of God ?
那 你 艺术 有能力的 到 搏斗 和 这 判断 的 上帝 ?
你竟能与神的审判较量？

[waɪ] [ðen] [duː; də] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ['tremb(ə)l] [ðeə(r)] ?
why then do the fallen angels tremble there ?
为什么 然后 做 这 倒下 天使 颤抖 那里 ?
那么，堕落天使为何在那里颤抖呢？

[ðaɪ] [hændz] ['kænɒt] [biː; bi] [strɒŋ] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] ,
Thy hands cannot be strong , nor can thy heart endure ,
你的 双手 不能 是 强的 , 也不 能 你的 心 忍受 ,
你的双手不够强壮，你的心也承受不住。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðiː] (['ɛzi] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
in that day when God shall deal with thee (Eze 22 : 14) . 2 .
在 那 天 什么时候 上帝 将 交易 和 你 (埃泽 - : -) . 2 .
在那日，当上帝惩罚你的时候（结22:14）。2.

[sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
Suppose that some one that is now a soul in hell for sin ,
认为 那 一些 一 那 是 现在 一个 灵魂 在 地狱 为了 罪 ,
假设某人因罪孽深重，如今已堕入地狱，

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [dwel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
was permitted to come hither again to dwell , and that they had a
曾是 允许 到 来 这里 再次 到 住 , 和 那 他们 有 一个
[grɑːnt]['ɔːlsəʊ] ,
grant also ,
授予 还 ,

他们被允许再次来到这里居住，并且他们也获得了土地所有权。

[ðæt] , [ə'pɒn] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [laɪf] , [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [daɪ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
that , upon amendment of life , next time they die , to change that place for
那 , 之上 修正案 的 生活 , 下一个 时间 他们 死 , 到 改变 那 地方 为了
['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
heaven and glory .
天堂 和 荣耀 .

愿他们改过自新，下次死时，能将死的地方换成天堂和荣耀。

[wɒt] [seɪst] [ðaʊ] , [əʊ] ['wɪkɪd] [mæn] ?
What sayst thou , O wicked man ?
什么 说 你 , 哦 邪恶 男人 ?

恶人啊，你说什么?

[wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [rʌn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz]
Would such an one , thinkest thou , run again into the same course of life as
会 这样的 一个 一 , 思考 你 , 跑步 再次 进入 这 相同的 课程 的 生活 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

你认为这样的人会再次走上和以前一样的生活道路吗?

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] ?
and venture the damnation that for sin he had already been in ?
和 风险投资 这 诅咒 那 为了 罪 他 有 已经 到过 在 ?

他难道要冒着承受他已经犯下的罪孽所带来的永世诅咒的风险吗?

[wʊd] [hiː; hi] [tʃuːz] [ə'gen] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [laɪf] [ðæt] [ə'freʃ] [wʊd] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði]
Would he choose again to lead that cursed life that afresh would kindle the
会 他 选择 再次 到 带领 那 被诅咒的 生活 那 重新 会 点燃 这
[fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [ə'pɒn] [hɪm] ,
flames of hell upon him ,
火焰 的 地狱 之上 他 ,

他会再次选择过那种注定要让他再次遭受地狱烈焰折磨的悲惨生活吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [baɪnd] [hɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and that would bind him up under the heavy wrath of God ?
和 那 会 绑定 他 向上 在下面 这 重的 愤怒 的 上帝 ?

那岂不是要让他承受上帝的严厉惩罚吗?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [luːk] - [in'sinjueit] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , ['riːz(ə)n] [ɪt'self] [ə'weɪk] [wʊd]
he would not , he would not ; Luke 16 insinuates it ; yea , reason itself awake would
他 会 不是 , 他 会 不是 ; 卢克 - 暗示 它 ; 是的 , 原因 本身 醒 会
[əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
abhor it ,
痛恨 它 ,

他不会，他不会；路加福音16章暗示了这一点；是的，即使是清醒的理性也会厌恶它。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] . [θriː] .
and tremble at such a thought . 3 .
和 颤抖 在 这样的 一个 想法 . 3 .

想到这种事就不寒而栗。3.

[sə'pəʊz] [ə'gen] , [ðæt] [ðaʊ] [ðæt] [l'aɪvst] [ænd; ənd] [roʊlɪst] [ɪn] [ðaɪ] [sɪn] ,
Suppose again , that thou that livest and rollest in thy sin ,
认为 再次 , 那 你 那 活的 和 罗勒斯特 在 你的 罪 ,

再假设你，一个沉溺于罪恶之中的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæst] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
and that as yet hast known nothing but the pleasure thereof ,
和 那 作为 然而 哈斯特 已知 没有什么 但 这 乐趣 其中 ,

而它至今除了享受其中的乐趣之外，一无所知。

['ʃʊdɪst] [biː; bi][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [kən'veɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] , [weə(r)] , [wɪð] [kən'viːniəns] ,
shouldest be by an angel conveyed to some place , where , with convenience ,
最肩 是 经过 一个 天使 传递 到 一些 地方 , 在哪里 , 和 方便 ,

应该由天使送到某个地方，在那里，方便地，

[frɒm; frəm] [ðens] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
from thence thou mightest have a view of heaven and hell ,
从 因此 你 最强 有 一个 看法 的 天堂 和 地狱 ,

从那里你或许可以看到天堂和地狱。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ai] [seɪ] ,
of the joys of the one and the torments of the other ; I say ,
的 这 喜悦 的 这 一 和 这 折磨 的 这 其他 ; 我 说 ,

一方面是快乐，另一方面是痛苦；我说，

[sə'pəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðens] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz] [wʊd]
suppose that from thence thou mightest have such a view thereof as would
认为 那 从 因此 你 最强 有 这样的 一个 看法 其中 作为 会
[kən'vɪns] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ri'ælitiz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
convince thy reason that both heaven and hell are such realities as by the
说服 你的 原因 那 两个都 天堂 和 地狱 是 这样的 现实 作为 经过 这
[wɜːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ;
Word they are declared to be ;
单词 他们 是 声明 到 是 ;

假设由此你对天堂和地狱有了这样的看法，从而使你的理性相信，天堂和地狱都是圣经所宣称的真实存在；

['wʊdɪst] [ðaʊ] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə] [ðaɪ] [həʊm] [ə'gen] , [tʃuːz] [tuː; tə] [ðaɪ'self]
wouldest thou , thinkest thou , when brought to thy home again , choose to thyself
最 你 , 思考 你 , 什么时候 带来 到 你的 家 再次 , 选择 到 你自己
[ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [laɪf] ,
thy former life ,
你的 以前的 生活 ,

你是否会，你是否认为，当你再次回到家乡时，你会选择回到以前的生活?

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɒli] [ə'gen] ?
to wit , to return to thy folly again ?
到 有 , 到 返回 到 你的 蠢事 再次 ?

也就是说，你又要重蹈覆辙，犯下同样的错误吗?

[nəʊ] ; [ɪf] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðiː] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [iːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
No ; if belief of what thou sawest remained with thee thou wouldest eat fire and
不 ; 如果 信仰 的 什么 你 锯木厂 剩余 和 你 你 最 吃 火 和
['brɪmstəʊn] [fɜːst] . [fɔːr] .
brimstone first . 4 .
硫磺 第一的 . 4 .

不；如果你仍然相信你所看到的，你宁愿先吃火与硫磺。4.

[ai] [wɪl] [prə'paʊnd] [ə'gen] .
I will propound again .
我 将要 举 再次 .

我将再次阐述我的观点。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə]
Suppose that there was amongst us such a law , and such a magistrate to
认为 那 那里 曾是 在 我们 这样的 一个 法律 , 和 这样的 一个 地方法官 到
[ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['penəlti] ,
inflict the penalty ,
造成 这 惩罚 ,

假设我们中间真有这样一条法律，也真有这样一位法官来执行刑罚，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['əʊpən] ['wɪkɪdnəs] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiː] ,
that for every open wickedness committed by thee ,
那 为了 每一个 打开 邪恶 坚定的 经过 你 ,

对于你所犯的每一项公开的罪恶，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['pɪnsəz] [biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bəʊnz] ,
so much of thy flesh should with burning pincers be plucked from thy bones ,
所以 很多 的 你的 肉 应该 和 燃烧 钳 是 拨弦 从 你的 骨头 ,

你的骨肉要被灼热的钳子从骨头上剔除，

['wʊdɪst] [ðaʊ] [ðen] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðaɪ] ['əʊpən] [wei] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
wouldest thou then go on in thy open way of lying , swearing , drinking ,
最 你 然后 去 在 在 你的 打开 方式 的 说谎 , 咒骂 , 喝 ,

那么，你还要继续你那明目张胆的撒谎、咒骂、酗酒的行为吗?

[ænd; ənd] ['hɔːrɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['duːɪst] [naʊ] ?
and whoring , as thou with delight doest now ?
和 卖淫 , 作为 你 和 喜 不会 现在 ?

你现在竟然如此乐此不疲地嫖娼?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ] .
Surely , surely , no .
一定 , 一定 , 不 .

绝对不可能，绝对不可能。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [fɔː'beə(r)] ; [jeɪ] , [wʊd] [meɪk] [ðiː] ['tremb(ə)l]
The fear of the punishment would make thee forbear ; yea , would make thee tremble
这 害怕 的 这 惩罚 会 制作 你 忍耐 ; 是的 , 会 制作 你 颤抖
,
,
,

对惩罚的恐惧会让你止步不前；是的，会让你战栗不已。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðaɪ] [lʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
even then when thy lusts were powerful ,
甚至 然后 什么时候 你的 欲望 是 强大的 ,

即使在你欲望强烈的时候，

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
to think what a punishment thou wast sure to sustain so soon as the
到 思考 什么 一个 惩罚 你 浪费 当然 到 维持 所以 很快 作为 这
['pleʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
pleasure was over .
乐趣 曾是 超过 .

想想看，快乐过后，你肯定会遭受怎样的惩罚。

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦!

[ðə; ði]	['fɒli]	,	[ðə; ði]	['mædnəs]	,	[ðə; ði]	['despərət]	['mædnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
the	**folly**	**,**	**the**	**madness**	**,**	**the**	**desperate**	**madness**	**that**	**is**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**Mr**	**.**
这	蠢事	,	这	疯狂	,	这	绝望的	疯狂	那	是	在	这	心	的	先生	.

[bædmənz]	[frendz]	,
Badman's	**friends**	**,**
坏蛋的	朋友们	,

巴德曼先生的朋友们心中怀有的愚蠢、疯狂和绝望的疯狂。

[huː]	,	[ɪn]	[dɪ'spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[ænd; ənd]	[sɪn]	-	[ri'vendʒ]	[gɒd]	,
who	**,**	**in**	**despite**	**of**	**the**	**threatenings**	**of**	**a**	**holy**	**and**	**sin**	**-**	**revenging**	**God**	**,**
WHO	,	在	尽管	的	这	威胁	的	一个	圣	和	罪	-	复仇	上帝	,

尽管受到一位圣洁且惩罚罪恶的上帝的威胁，他仍然

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['autkrai, ,aut'krai]	[ænd; ənd]	['wɔːnɪŋz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[gʊd]	[men]	,	[jeɪ]	,	[ðæt]	[wɪl]	,
and	**of**	**the**	**outcries**	**and**	**warnings**	**of**	**all**	**good**	**men**	**,**	**yea**	**,**	**that**	**will**	**,**
和	的	这	抗议	和	警告	的	全部	好的	男人	,	是的	,	那	将要	,

以及所有善良之人的呼声和警告，是的，那将会，

[ɪn]	[dɪ'spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊnz]	[ænd; ənd]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ɪn]	[hel]
in	**despite**	**of**	**the**	**groans**	**and**	**torments**	**of**	**those**	**that**	**are**	**now**	**in**	**hell**
在	尽管	的	这	呻吟	和	折磨	的	那些	那	是	现在	在	地狱

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,
for	**sin**	**,**
为了	罪	,

尽管那些因罪孽而身处地狱的人们发出呻吟和痛苦的哀嚎，

[gəʊ]	[ɒn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[jeɪ]	,
go	**on**	**in**	**a**	**sinful**	**course**	**of**	**life**	**,**	**yea**	**,**
去	在	在	一个	罪恶的	课程	的	生活	,	是的	,

继续走罪恶的生活道路，是的，

[ðəʊ]	['evri]	[sɪn]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[step]	[ɒv; əv]	[dɪ'sent]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪn'fɜːn(ə)l]	[keɪv]	(	[luːk]	-	:
though	**every**	**sin**	**is**	**also**	**a**	**step**	**of**	**descent**	**down**	**to**	**that**	**infernal**	**cave**	**(**	**Luke**	**16**	**:**
尽管	每一个	罪	是	还	一个	步	的	下降	向下	到	那	地狱	洞穴	(	卢克	-	:

-	,	-	)	.
24	**,**	**28**	**)**	**.**
-	,	-	)	.

虽然每一种罪恶也是一步，使人堕入地狱的深渊（路加福音 16:24, 28）。

[əʊ]	[haʊ]	[truː]	[ɪz]	[ðæt]	['seɪɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	,
O	**how**	**true**	**is**	**that**	**saying**	**of**	**Solomon**	**,**
哦	如何	真的	是	那	说	的	所罗门	,

所罗门的话多么正确啊！

-	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	,
'	**The**	**heart**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**is**	**full**	**of**	**evil**	**,**
-	这	心	的	这	儿子们	的	男人	是	满的	的	邪恶的	,

“世人的心充满了邪恶，

[ænd; ənd]	['mædnəs]	[ɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːt]	[waɪl]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	,
and	**madness**	**is**	**in**	**their**	**heart**	**while**	**they**	**live**	**,**
和	疯狂	是	在	他们的	心	尽管	他们	居住	,

他们活着的时候，心中就充满了疯狂。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	-	(	[ˌiː'siː'siː'ɛl]	[naɪn]	:	[θriː]	)	.
and	**after**	**that**	**they**	**go**	**to**	**the**	**dead**	**'**	**(**	**Eccl**	**9**	**:**	**3**	**)**	**.**
和	后	那	他们	去	到	这	死的	-	(	埃克尔	9	:	3	)	.

之后他们就归于死者（传道书 9:3）。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	!
To	**the**	**dead**	**!**
到	这	死的	!

致逝者！

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn] [hel] , [tuː; tə][ðə; ði] [dæmd] [ded] ,
that is , to the dead in hell , to the damned dead ,
那 是 , 到 这 死的 在 地狱 , 到 这 该死的 死的 ,

也就是说，给地狱里的死者，给那些该死的死者。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [daɪd] [bæd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
the place to which those that have died bad men are gone ,
这 地方 到 哪个 那些 那 有 死亡 坏的 男人 是 已消失 ,

那些死去的恶人都会去的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][bæd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
and that those that live bad men are like to go to , when a little more
和 那 那些 那 居住 坏的 男人 是 喜欢 到 去 到 , 什么时候 一个 小的 更多的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

而那些作恶之人，如果再多犯些罪，就会堕落成那样。

[laɪk] ['stəʊlən] ['wɔːtəz] , [hæθ] [biːn] [im'baib] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪnfl] [səʊlz] .
like stolen waters , hath been imbibed by their sinful souls .
喜欢 被盗 水 , 有 到过 吸收 经过 他们的 罪恶的 灵魂 .

如同偷来的水，已被他们罪恶的灵魂所吸收。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [wʌn] .
That which has made me publish this book is , 1 .
那 哪个 有 制成 我 发布 这 书 是 , 1 .

促使我出版这本书的原因是：1.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [draʊn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːld] .
For that wickedness , like a flood , is like to drown our English world .
为了 那 邪恶 , 喜欢 一个 洪水 , 是 喜欢 到 溺水 我们的 英语 世界 .

这种邪恶就像洪水一样，几乎要淹没我们的英语世界。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst]
It begins already to be above the tops of the mountains ; it has almost
它 开始 已经 到 是 多于 这 最高额 的 这 山脉 ; 它 有 几乎
[sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] ;
swallowed up all ;
吞咽 向上全部 ;

它已经开始高于山顶；它几乎吞噬了一切；

['aʊə(r)] [juːθ] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kærid] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]
our youth , middle age , old age , and all , are almost carried away of this
我们的 青年 , 中间 年龄 , 老的 年龄 , 和 全部 , 是 几乎 携带 离开 的 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .

我们的青年、中年、老年，以及所有年龄段的人，几乎都被这场洪流吞噬了。

[əʊ] [dɪ'bɔːtʃəri] , [dɪ'bɔːtʃəri] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
O debauchery , debauchery , what hast thou done in England !
哦 放荡 , 放荡 , 什么 哈斯特 你 完毕 在 英格兰 !

哦，放荡，放荡，你在英格兰都做了些什么！

[ðaʊ] [hæst] [kə'rʌptɪd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][hæst] [meɪd] ['aʊə(r)][əʊld][men] [biːsts] ;
Thou hast corrupted our young men , and hast made our old men beasts ;
你 哈斯特 腐败的 我们的 年轻的 男人 , 和 哈斯特 制成 我们的 老的 男人 野兽 ;

你败坏了我们的青年，使我们的老年人变成了野兽；

[ðaʊ] [hæst] [ˌdiː'flaʊə(r)] ['aʊə(r)]['vəːdʒinz] , [ænd; ənd][hæst] [meɪd] ['meitrən] [bɔːd] .
thou hast deflowered our virgins , and hast made matrons bawds .
你 哈斯特 失贞 我们的 处女 , 和 哈斯特 制成 女舍监 老鸨 .

你玷污了我们的处女，使贵妇沦为妓女。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['aʊə(r)] [ɜːθ] - [tuː; tə] [riːl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] - ;
Thou hast made our earth ' to reel to and fro like a drunkard ' ;
你 哈斯特 制成 我们的 地球 - 到 卷轴 到 和 弗 喜欢 一个 酒鬼 - ;

你使我们的大地“像醉汉一样摇摇晃晃”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] - [biː; bi] [rɪ'muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , - [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is in danger to ' be removed like a cottage , ' yea , it is ,
它 是 在 危险 到 - 是 已移除 喜欢 一个 小屋 , - 是的 , 它 是 ,

它有“像小屋一样被拆除”的危险，是的，确实如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] (['aɪsə]
because transgression is so heavy upon it , like to fall and rise no more (Isa
因为 越轨行为 是 所以 重的 之上 它 , 喜欢 到 落下 和 上升 不 更多的 (伊萨
- : -) .
24 : 20) .
- : -) .

因为罪孽的重担压在它身上，使它跌倒，再也爬不起来（赛24:20）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd]
that I could mourn for England , and for the sins that are committed
那 我 可以 哀悼 为了 英格兰 , 和 为了 这 罪孽 那 是 坚定的
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

我竟能为英格兰哀悼，并为那里犯下的罪行哀悼，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [siː] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ,
even while I see that , without repentance ,
甚至 尽管 我 看 那 , 没有 悔改 ,

即使我看到，若不悔改，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
the men of God's wrath are about to deal with us ,
这 男人 的 神的 愤怒 是 关于 到 交易 和 我们 ,

上帝愤怒之人即将审判我们。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['slɔːtərɪŋ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - (['ɛzi] [naɪn] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
each having his ' slaughtering weapon in his hand ' (Eze 9 : 1 , 2) .
每个 拥有 他的 - 屠宰 武器 在 他的 手 - (埃泽 9 : 1 , 2) .

每个人都“手里拿着自己的杀戮武器”(结9:1,2)。

[wel] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [gɑːdz] [ə'sɪstəns] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] [flʌd] [meɪ] [ə'beɪt]
Well , I have written , and by God's assistance shall pray that this flood may abate
出色地 , 我 有 书面 , 和 经过 神的 协助 将 祈祷 那 这 洪水 可能 减弱
[ɪn] ['ɪŋglənd] ;
in England ;
在 英格兰 ;

我已经写信，并祈求上帝帮助，让这场洪水在英格兰消退；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and could I but see the tops of the mountains above it ,
和 可以 我 但 看 这 最高额 的 这 山脉 多于 它 ,

我多么希望能够看到它上方群山的顶峰啊！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beɪtɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
I should think that these waters were abating . 2 .
我 应该 思考 那 这些 水 是 减弱 . 2 .

我认为这些水位正在下降。2.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['dedli] [pleɪg] ,
It is the duty of those that can to cry out against this deadly plague ,
它 是 这 责任 的 那些 那 能 到 哭 出去 反对 这 致命 瘟疫 ,

有能力的人有责任大声疾呼，反对这场致命的瘟疫。

[jeɪ] , [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
yea , to lift up their voice as with a trumpet against it ,
是的 , 到 举起 向上 他们的 嗓音 作为 和 一个 喇叭 反对 它 ,

是的，他们要像吹响号角一样高声呐喊，对抗它。

[ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [flaɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
that men may be awakened about it , fly from it ,
那 男人 可能 是 觉醒 关于 它 , 飞 从 它 ,

好让人们意识到这一点，逃离它。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['iːvəlz] .
as from that which is the greatest of evils .
作为 从 那 哪个 是 这 最 的 罪恶 .

如同来自最大的邪恶。

[sɪn] ['pʊld] ['eɪndʒəls] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [pul] [men] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd]
Sin pulled angels out of heaven , pulls men down to hell , and overthroweth
罪 拉 天使 出去 的 天堂 , 拉 男人 向下 到 地狱 , 和 推翻
['kɪŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .

罪恶使天使堕入地狱，使人坠入地狱，使王国覆灭。

[huː] , [ðæt] [siːz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] , [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwel]
Who , that sees a house on fire , will not give the alarm to them that dwell
WHO , 那 看到 一个 房子 在 火 , 将要 不是 给 这 警报 到 他们 那 住
[ˌðeər'ɪn] ?
therein ?
其中 ?

谁看见房子着火，不去提醒里面的人呢?

[huː] , [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [lænd] [ɪn'veɪdɪd] , [wɪl] [nɒt] [set] [ðə; ði] ['biːkənz] [ɒn] [ə; eɪ] [fleɪm] .
Who , that sees the land invaded , will not set the beacons on a flame .
WHO , 那 看到 这 土地 入侵 , 将要 不是 放 这 信标 在 一个 火焰 .

谁眼见土地被侵略，不会点燃烽火呢?

[huː] , [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [æz; əz] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] , [kən'tɪnjuəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [səʊlz] , [wɪl] [nɒt] [meɪk]
Who , that sees the devils as roaring lions , continually devouring souls , will not make
WHO , 那 看到 这 魔鬼 作为 咆哮 狮子 , 持续 吞噬 灵魂 , 将要 不是 制作
[æn; ən] [aʊt] - [kraɪ] ?
an out - cry ?
一个 出去 - 哭 ?

谁看到魔鬼如同咆哮的狮子，不断吞噬灵魂，难道不会发出呐喊吗?

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [wiː; wi] [siː] [sɪn] , ['sɪnfl] [sɪn] , [ə; eɪ] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
But above all , when we see sin , sinful sin , a swallowing up a nation ,
但 多于 全部 , 什么时候 我们 看 罪 , 罪恶的 罪 , 一个 吞咽 向上 一个 国家 ,

但最重要的是，当我们看到罪恶，极其严重的罪恶，吞噬一个国家的时候，

['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['tempərəl] , ['spɪrɪtʃuəl] ,
sinking of a nation , and bringing its inhabitants to temporal , spiritual ,
下沉 的 一个 国家 , 和 带来 它是 居民 到 颞 , 精神 ,
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] ,
and eternal ruin ,
和 永恒 废墟 ,

一个国家的沉沦，以及由此给其人民带来的暂时、精神和永恒的毁灭，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][kraɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [waɪn] ;
shall we not cry out and cry , They are drunk , but not with wine ;
将 我们 不是 哭 出去 和 哭 ， 他们 是 醉 ， 但 不是 和 葡萄酒 ；

我们岂不该大声疾呼，他们醉了，却不是喝醉了酒吗?

[ðeɪ] ['stæɡə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ,
they stagger , but not with strong drink ; they are intoxicated with the deadly poison of sin ,
他们 错开 ， 但 不是 和 强的 喝 ； 他们 是 酣 和 这 致命 毒 的 罪 ，

他们步履蹒跚，但并非因为喝了烈酒；他们是被罪恶的致命毒药所毒害。

[wɪtʃ] [wɪl] , [ɪf] [ɪts] [mə'lɪɡnɪti] [biː; bi][nɒt][baɪ] ['həʊlsəm] [miːnz] [ə'lei] , [brɪŋ] [səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
which will , if its malignity be not by wholesome means allayed , bring soul and body ,
哪个 将要 ，如果它是 恶毒 是 不是 经过 健康 方法 缓解 ， 带来 灵魂 和 身体 ，

如果不能用健全的方法消除其危害，它将给灵魂和肉体带来灾难。

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? [θriː] .
and estate , and country , and all , to ruin and destruction ? 3 .
和 财产 ， 和 国家 ， 和 全部 ， 到 废墟 和 破坏 ？ 3 .

庄园、国家以及所有的一切，都将走向毁灭和破坏吗？3.

[ɪn][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['aʊtkraɪ][ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] ;
In and by this outcry I shall deliver myself from the ruins of them that perish ;
在 和 经过 这 强烈抗议 我 将 递送 我 从 这 废墟 的 他们 那 沦 ；

我将藉着这声呐喊，从那些灭亡者的废墟中拯救自己；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [ai] [miːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [kə'pæsəti] — [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] ,
for a man can do no more in this matter — I mean a man in my capacity — than to detect and condemn the wickedness ,
为了 一个 男人 能 做 不 更多的 在 这 事情 — 我 意思是 一个 男人 在 我的 容量 — 比 到 探测 和 谴责 这 邪恶 ，

在这件事上，一个人——我是指像我这样的人——所能做的，就是发现并谴责这种邪恶行为。

[wɔːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['duːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][flai] [ˌðeə'frɒm] [maɪ'self] .
warn the evil doer of the judgment , and fly therefrom myself .
警告 这 邪恶的 实干家 的 这 判断 ， 和 飞 由此 我 .

警告作恶者审判的到来，而我自己则逃离那里。

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦!

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt]['əʊnli][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self] !
that I might not only deliver myself !
那 我 可能 不是 仅有的 递送 我 !

或许我不仅能把自己送出去!

[əʊ] [ðæt] ['meni] [wʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ][kraɪ][frɒm; frəm][sɪn] !
O that many would hear , and turn at this my cry from sin !
哦 那 许多 会 听到 ， 和 转动 在 这 我的 哭 从 罪 !

但愿许多人都能听到我的呼求，悔改远离罪恶!

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
that they may be secured from the death and judgment that attend it .
那 他们 可能 是 安全 从 这 死亡 和 判断 那 出席 它 .

使他们免于死亡和随之而来的审判。

[waɪ] [ai][hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ'self] .
Why I have handled the matter in this method is best known to myself .
为什么 我 有 处理 这 事情 在 这 方法 是 最好的 已知 到 我 .

我为何采用这种方式处理此事，只有我自己知道。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kən'siːld] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] [sɪnz][ɔː(r)]
And why I have concealed most of the names of the persons whose sins or
和 为什么 我 有 暗 最多 的 这 姓名 的 这 人 谁 罪孽 或者
['pʌnɪʃmənts] [ai][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪz] , ([wʌn] .)
punishments I here and there in this book make relation of is , (1 .)
惩罚 我 这里 和 那里 在 这 书 制作 关系 的 是 , (1 .)

至于我为何隐瞒了本书中我零星提及的那些人的罪行或惩罚的姓名，原因如下：（1）

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [nɔː(r)] ['dʒʌdʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] ['əʊpən] ; [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]
For that neither the sins nor judgments were all alike open ; the sins of
为了 那 两者都不 这 罪孽 也不 判决 是 全部 同样 打开 ; 这 罪孽 的
[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
some were committed ,
一些 是 坚定的 ,

因为罪行和审判并非都同样公开；有些人犯下了罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
and the judgments executed for them , only in a corner .
和 这 判决 执行 为了 他们 , 仅有的 在 一个 角落 .

而对他们执行的判决，却只被放在一个角落里。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][ai] ,
Not to say that I could not learn some of their names , for could I ,
不是 到 说 那 我 可以 不是 学习 一些 的 他们的 姓名 , 为了 可以 我 ,

并非说我记不住他们中的一些人的名字，因为我可以……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ([ˌtuː'tuː] .)
I should not have made them public , for this reason , (2 .)
我 应该 不是 有 制成 他们 民众 , 为了 这 原因 , (2 .)

出于这个原因，我不应该公开它们。（2）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sə'vaɪv] [ðem; ðəm] ;
Because I would not provoke those of their relations that survive them ;
因为 我 会 不是 惹 那些 的 他们的 关系 那 存活 他们 ;

因为我不想招惹他们身后留下的亲属；

[ai] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstli] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
I would not justly provoke them ; and yet , as I think , I should ,
我 会 不是 公正地 惹 他们 ; 和 然而 , 作为 我 思考 , 我 应该 ,

我不该故意激怒他们；然而，我认为我应该这么做。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [in'teil] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə][ðeə(r)]
should I have entailed their punishment to their sins , and both to their
应该 我 有 包含 他们的 惩罚 到 他们的 罪孽 , 和 两个都 到 他们的
[nems] ,
names ,
姓名 ,

我是否应该将他们的惩罚归咎于他们的罪行，并归咎于他们两人的名誉？

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . ([θriː] .)
and so have turned them into the world . (3 .)
和 所以 有 转向 他们 进入 这 世界 . (3 .)

于是，它们变成了世界。(3.)

[nɔː(r)]	[wʊd]	[ai]	[leɪ]	[ðem; ðəm]	[ˈʌndə(r)]	[dɪsˈɡreɪs]	[ænd; ənd]	[kənˈtempt]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	,	[æz; əz]	[ai]	[θɪŋk]	,
Nor	**would**	**I**	**lay**	**them**	**under**	**disgrace**	**and**	**contempt**	**,**	**which**	**would**	**,**	**as**	**I**	**think**	**,**
也不	会	我	躺	他们	在下面	耻辱	和	鄙视	，	哪个	会	，	作为	我	思考	，

我也不会让他们蒙受耻辱和鄙视，因为我认为那样做会……

[ˌʌnəˈvɔɪdəbli]	[hæv; həv]	[ˈhæpənd]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[ai]	[wɪˈðɔːl]	[ɪnˈsɜːtɪd]	[ðeə(r)]	[nems]	.
unavoidably	**have**	**happened**	**unto**	**them**	**had**	**I**	**withal**	**inserted**	**their**	**names**	**.**
不可避免的	有	发生	到	他们	有	我	此外	插入	他们的	姓名	.

如果我当初把他们的名字也写进去，那么他们就不可避免地会遭遇不幸。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huːz]	[nems]	[ai]	[ˈmenʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[kraɪmz]	[ɔː(r)]	[ˈdʒʌdʒmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈmænɪfest]	;
As	**for**	**those**	**whose**	**names**	**I**	**mention**	**,**	**their**	**crimes**	**or**	**judgments**	**were**	**manifest**	**;**
作为	为了	那些	谁	姓名	我	提到	，	他们的	犯罪	或者	判决	是	显现	;

至于我提到的那些人，他们的罪行或判决是显而易见的；

[ˈpʌblɪk]	[ˈɔːlməʊst]	[æz; əz]	[ˈeniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ðæt]	[hæpɪnɪθ]	[tuː; tə]	[ˈmɔːt(ə)l]	[men]	.
public	**almost**	**as**	**anything**	**of**	**that**	**nature**	**that**	**happeneth**	**to**	**mortal**	**men**	**.**
民众	几乎	作为	任何事物	的	那	自然	那	发生	到	凡人	男人	.

几乎像凡人身上发生的任何事情一样，都是公开的。

[sʌtʃ]	[ˈðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[ˈpʌblɪʃt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ʃeɪm]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɡɒd]	[hɪz; ɪz]	[ˈæŋɡə(r)]	,
Such	**therefore**	**have**	**published**	**their**	**own**	**shame**	**by**	**their**	**sin**	**,**	**and**	**God**	**his**	**anger**	**,**
这样的	所以	有	已发布	他们的	自己的	耻辱	经过	他们的	罪	，	和	上帝	他的	愤怒	，

因此，他们因自己的罪行显明了自己的耻辱，也触怒了上帝。

[baɪ]	[ˈteɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈəʊpən]	[ˈvendʒəns]	.
by	**taking**	**of**	**open**	**vengeance**	**.**
经过	采取	的	打开	复仇	.

公开进行报复。

[æz; əz]	[dʒɒb]	[sez]	,
As	**Job**	**says**	**,**
作为	工作	说道	，

正如约伯所说，

[ɡɒd]	[hæz; həz]	[strʌk]	-	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˈwɪkɪd]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]	-	(	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
God	**has**	**struck**	**'**	**them**	**as**	**wicked**	**men**	**in**	**the**	**open**	**sight**	**of**	**others**	**'**	**(**	**Job**	**34**	**:**	**26**	**)**	**.**
上帝	有	击	-	他们	作为	邪恶	男人	在	这	打开	视线	的	其他的	-	(	工作	-	:	-	)	.

上帝“当众击打他们，如同击打恶人一样”(约伯记 34:26)。

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˈkænɒt]	[kənˈsiːv]	,	[sɪns]	[ðeə(r)]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kənˈspɪkjuəs]	,
So	**that**	**I**	**cannot**	**conceive**	**,**	**since**	**their**	**sin**	**and**	**judgment**	**was**	**so**	**conspicuous**	**,**
所以	那	我	不能	构想	，	自从	他们的	罪	和	判断	曾是	所以	显眼的	，

我无法理解，因为他们的罪行和审判如此明显。

[ðæt]	[maɪ]	[ədˈmɒnɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ˌðeərˈɒv]	[ʃʊd; ʃəd]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈdetrɪmənt]	.
that	**my**	**admonishing**	**the**	**world**	**thereof**	**should**	**turn**	**to**	**their**	**detriment**	**.**
那	我的	告诫	这	世界	其中	应该	转动	到	他们的	损害	.

我劝诫世人，反而会给他们带来损害。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[rɪˈleɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[kənˈsɜːnd]	,
For	**the**	**publishing**	**of**	**these**	**things**	**are**	**,**	**so**	**far**	**as**	**relation**	**is**	**concerned**	**,**
为了	这	出版	的	这些	事物	是	，	所以	远的	作为	关系	是	担心的	，

就这些事情的关联性而言，它们的出版是……

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrənsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] , [rɪ'pent] [ænd; ənd]
intended for remembrances , that they may also bethink themselves , repent and
故意的 为了 回忆 ， 那 他们 可能 还 思考 他们自己 ， 悔改 和
[tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] ,
turn to God ,
转动 到 上帝 ，

意在提醒他们，使他们也能反省自身，悔改归向神。

[lest] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hə'redɪt(ə)ri] .
lest the judgments for their sins should prove hereditary .
免得 这 判决 为了 他们的 罪孽 应该 证明 遗传 .

以免他们的罪行受到世袭惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæθ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz]
For the God of heaven hath threatened to visit the iniquity of the fathers
为了 这 上帝 的 天堂 有 威胁 到 访问 这 罪恶 的 这 父亲们
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
upon the children ,
之上 这 孩子们 ，

因为天上的神曾说，必将父的罪孽追讨到子孙身上。

[ɪf] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] (['ɛksoʊ] - : [faɪv]) .
if they hate him , to the third and fourth generation (Exo 20 : 5) .
如果 他们 恨 他 ， 到 这 第三 和 第四 一代 （ 外骨骼 - ： 5 ） .

如果他们恨他，直到第三代、第四代（出埃及记 20:5）。

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪd] ['biːɪŋ] ['əʊpən] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Nebuchadnezzar's punishment for his pride being open — for he was
尼布甲尼撒的 惩罚 为了 他的 自豪 存在 打开 — 为了 他 曾是
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] ,
for his sin driven from his kingly dignity ,
为了 他的 罪 驱动 从 他的 王者 尊严 ，

尼布甲尼撒因骄傲自满而受到惩罚——他因自己的罪行而被剥夺了王位。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] [tuː] , [tuː; tə] [iːt] [grɑːs] [laɪk] [æn; ən] [ɒks] ,
and from among men too , to eat grass like an ox ,
和 从 之中 男人 也 ， 到 吃 草 喜欢 一个 牛 ，

甚至连人中也有像牛一样吃草的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] — ['dænjəl] [dɪd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [tel] [bel'ʃæzə(r)] [hɪz; ɪz]
and to company with the beasts — Daniel did not stick to tell Belshazzar his
和 到 公司 和 这 野兽 — 丹尼尔 做过 不是 戳 到 告诉 伯沙撒 他的
[sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌðeər'ɒv] ;
son to his face thereof ;
儿子 到 他的 脸 其中 ；

而与野兽为伍——但以理没有当面告诉伯沙撒他的儿子这件事；

[nɔː(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
nor to publish it that it might be read and remembered by the generations
也不 到 发布 它 那 它 可能 是 读 和 记得 经过 这 几代人
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

也不打算出版，让后世子孙能够阅读和记住它。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] [ænd; ənd] [ˌænə'naɪəs] , & [siː] . ,
The same may be said of Judas and Ananias , & c . ,
这 相同的 可能 是 说 的 犹大 和 阿纳尼亚斯 , & c . ,

同样的话也适用于犹大、亚拿尼亚等人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dwelə(r)z][æt; ət]
for their sin and punishment were known to all the dwellers at
为了 他们的 罪 和 惩罚 是 已知 到 全部 这 居民 在
[dʒə'ruːsələm] ([ækts] [wʌn] : -) .
Jerusalem (Acts 1 : 19) .
耶路撒冷 (使徒行传 1 : -) .

因为他们的罪行和惩罚在耶路撒冷城里所有居民都知道（使徒行传 1:19）。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][bʌt; bət][ɒv; əv] ['despərət] [ɪm'penɪtəns] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Nor is it a sign but of desperate impenitence and hardness of heart ,
也不 是 它 一个 符号 但 的 绝望的 不悔改 和 硬度 的 心 ,

这并非绝望的悔改，而是铁石心肠的体现。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ]['əʊpən] , ['fɪəf(ə)l] ,
when the offspring or relations of those who have fallen by open , fearful ,
什么时候 这 后代 或者 关系 的 那些 WHO 有 倒下 经过 打开 , 可怕 ,

当那些因公开、恐惧而堕落的人的后代或亲属

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['dʒʌdʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] , [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'lʊk] , [fə'get] , [pɑːs] [baɪ] ,
and prodigious judgments , for their sin , shall overlook , forget , pass by ,
和 惊人 判决 , 为了 他们的 罪 , 将 俯瞰 , 忘记 , 经过 经过 ,

对于他们的罪行，将会有极其严厉的审判，但这些审判将被忽略、遗忘、忽略。

[ɔː(r)] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['aʊtgəʊɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]
or take no notice of such high outgoings of God against them and their
或者 拿 不 注意 的 这样的 高的 支出 的 上帝 反对 他们 和 他们的
[haʊs] .
house .
房子 .

或者对上帝对他们和他们家的严厉惩罚置之不理。

[ðʌs] ['dænjəl] ['ægrəveit] [bɛlʃɑsɑːrz] [kraɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [praɪd]
Thus Daniel aggravates Belshazzar's crime , for that he hardened his heart in pride
因此 丹尼尔 加剧 伯沙撒的 犯罪 , 为了 那 他 硬化 他的 心 在 自豪
,
,
,

因此，但以理加重了伯沙撒的罪行，因为他因骄傲而心硬。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [sɪn][ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
though he knew that for that very sin and transgression his father was
尽管 他 知道 那 为了 那 非常 罪 和 越轨行为 他的 父亲 曾是
[brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
brought down from his height ,
带来 向下 从 他的 高度 ,

虽然他知道正是因为那项罪过和过犯，他的父亲才从高位跌落，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['æsɪz] . -
and made to be a companion for asses . '
和 制成 到 是 一个 伴侣 为了 亚斯 . -

并被制造出来作为驴的伴侣。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [əʊ] [bel'ʃæzə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [hæst] [nɒt] ['hʌmb(ə)ld] [ðaɪn] [hɑːt] ,
And thou his son , O Belshazzar , ' says he , ' hast not humbled thine heart ,
和 你 他的 儿子 , 哦 伯沙撒 , - 说道 他 , - 哈斯特 不是 谦卑 你的 心 ,

他说：“你这儿子伯沙撒啊，你的心还没有谦卑。”

[ðəʊ] [ðaʊ] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] - ([dæn][faɪv] : -) .
though thou knewest all this ' (Dan 5 : 22) .
尽管 你 已知 全部 这 - (担 5 : -) .

虽然你知道这一切事（但以理书 5:22）。

[ə; eɪ] [həʊm] [rɪ'pruːf] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [həʊm]
A home reproof , indeed , but home
一个 家 责备 , 的确 , 但 家

确实是家庭责备，但家

[[rɪ'pruːf]] [ɪz][məʊst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [trænz'greʃ(ə)n] .
[reproof] is most fit for an open and a continued in transgression .
[责备] 是 最多 合身 为了 一个 打开 和 一个 持续 在 越轨行为 .

[责备] 最适合公开且持续的违规行为。

[let] [ðəʊz] , [ðen] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [huː] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [sɪn] ,
Let those , then , that are the offspring or relations of such , who by their own sin ,
让 那些 , 然后 , 那 是 这 后代 或者 关系 的 这样的 , WHO 经过 他们的 自己的 罪 ,

那么，那些因自身罪孽而成为此类人的后代或亲属的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [saɪn] ([dɔɪt] - :
and the dreadful judgments of God , are made to become a sign (Deut 16 :
和 这 可怕 判决 的 上帝 , 是 制成 到 变得 一个 符号 (申命记 - :

上帝可怕的审判，要成为记号（申命记 16:16）。

[naɪn] - -) , ['hævɪŋ] [biːn] [swept] [æz; əz] [dʌŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
9 - 12) , having been swept as dung from off the face of the earth ,
9 - -) , 拥有 到过 扫荡 作为 粪 从 离开 这 脸 的 这 地球 ,

9-12)，如同粪便般从地球上被扫除，

[bɪ'weə(r)] , [lest] [wen] ['dʒʌdʒmənt] [nɒk] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
beware , lest when judgment knocks at their door , for their sins ,
提防 , 免得 什么时候 判断 敲门声 在 他们的 门 , 为了 他们的 罪孽 ,

当心，免得审判临到他们，因他们的罪孽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] ,
as it did before at the door of their progenitors ,
作为 它 做过 前 在 这 门 的 他们的 祖先 ,

就像它以前在它祖先的家门口所做的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [strəʊk] [æz; əz][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
it falls also with as heavy a stroke as on them that went before them (Num 16 : 38 - 40) .
它 瀑布 还 和 作为 重的 一个 中风 作为 在 他们 那 去 前 他们 (数字 - : - - -) .

它像落在他们前面的人身上一样，以同样沉重的打击落下（民数记 16:38-40）。

[lest] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɜːsi] , [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ] ,
Lest , I say , they in that day , instead of finding mercy , find for their high ,
免得 , 我 说 , 他们 在 那 天 , 反而 的 寻找 怜悯 , 寻找 为了 他们的 高的 ,

免得，我说，到那时，他们不但得不到怜悯，反而为了自己的荣耀而寻求……

['deərɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] - [ə'frʌnt] [sɪnz] , ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
daring , and judgment - affronting sins , judgment without mercy .
大胆 , 和 判断 - 冒犯 罪孽 , 判断 没有 怜悯 .

胆大妄为、藐视审判的罪行，无情的审判。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ; [let] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [daɪ]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [deθ] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]
To conclude ; let those that would not die Mr . Badman's death , take heed of
到 结束 ; 让 那些 那 会 不是 死 先生 . 坏蛋的 死亡 , 拿 注意 的
['mɪstə(r)] . [bædmənz] [weɪz] ;
Mr . Badman's ways ;
先生 . 坏蛋的 方式 ;

总之，那些不愿像巴德曼先生那样死去的人，应该吸取巴德曼先生的教训；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
for his ways bring to his end .
为了 他的 方式 带来 到 他的 结尾 .

因为他的所作所为必将导致他的灭亡。

['wɪkɪdnəs] [wɪl] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Wickedness will not deliver him that is given to it ;
邪恶 将要 不是 递送 他 那 是 给定 到 它 ;

邪恶不能拯救沉溺其中的人；

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊk] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
though they should cloak all with a profession of religion .
尽管 他们 应该 披风 全部 和 一个 职业 的 宗教 .

虽然他们都应该用宗教信仰来掩盖一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trænz'ɡreʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz]
If it was a transgression of old for a man to wear a woman's
如果 它 曾是 一个 越轨行为 的 老的 为了 一个 男人 到 穿 一个 女性的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

如果说在古代，男人穿女人的衣服是一种禁忌，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trænz'ɡreʃ(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
surely it is a transgression now for a sinner to wear a Christian
一定 它 是 一个 越轨行为 现在 为了 一个 罪人 到 穿 一个 基督教
[prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] .
profession for a cloak .
职业 为了 一个 披风 .

如今，罪人披上基督教的外衣，这无疑是一种罪过。

[wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] [swɔːm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðɪs] [deɪ] ;
Wolves in sheep's clothing swarm in England this day ;
狼 在 羊的 衣服 蜂群 在 英格兰 这 天 ;

今天，披着羊皮的狼在英国横行；

[wʊlvz] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['præktɪs] [tuː] .
wolves both as to doctrine and as to practice too .
狼 两个都 作为 到 教义 和 作为 到 实践 也 .

无论是教义还是实践，狼都是如此。

[sʌm; səm] [men] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ai] [daʊt] , [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [twɪst] [ðəm'selvz]
Some men make a profession , I doubt , on purpose that they may twist themselves
一些 男人 制作 一个 职业 , 我 怀疑 , 在 目的 那 他们 可能 捻 他们自己
['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪd] ;
into a trade ;
进入 一个 贸易 ;

我怀疑有些人选择某种职业，并非有意将其发展成一项事业；

[ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈsteɪt] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈsteɪt]
and thence into an estate ; yea , and if need be , into an estate
和 因此 进入 一个 财产 ; 是的 , 和 如果 需要 是 , 进入 一个 财产
[ˈneiviʃli] ,
knavishly ,
狡猾地 ,

然后以此获得地产；是的，如有必要，甚至可以不择手段地获得地产。

[baɪ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪbə(r)] .
by the ruins of their neighbour .
经过 这 废墟 的 他们的 邻居 .

在邻居的废墟旁。

[let] [sʌtʃ] [teɪk] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [dæmˈneɪʃn]
Let such take heed , for those that do such things have the greater damnation
让 这样的 拿 注意 , 为了 那些 那 做 这样的 事物 有 这 更大的 诅咒
.
:
.

这些人当当警醒，因为做这种事的人将遭受更重的诅咒。

[ˈkrɪstʃən] , [meɪk] [ðaɪ] [prəˈfeʃn] [ʃaɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ;
Christian , make thy profession shine by a conversation according to the gospel ;
基督教 , 制作 你的 职业 闪耀 经过 一个 对话 根据 到 这 福音 ;

基督徒啊，要用与福音相符的言行来彰显你的信仰；

[ɔː(r)] [els] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈdæmnɪˌfaɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [brɪŋ] [ˈskænd(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
or else thou wilt damnify religion , bring scandal to thy brethren , and give
或者 别的 你 枯萎 该死 宗教 , 带来 丑闻 到 你的 弟兄们 , 和 给
[əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmɪz] ;
offence to the enemies ;
罪行 到 这 敌人 ;

否则，你将玷污宗教，使你的弟兄蒙羞，使敌人反感；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [wɒz; wəz] [hæŋd] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [nek] ,
and it would be better that a millstone was hanged about thy neck ,
和 它 会 是 更好的 那 一个 磨石 曾是 绞刑 关于 你的 脖子 ,

还不如把一块磨石挂在你脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] , [æz; əz][səʊ] [ɐdˈɔːnd] , [wɒz; wəz][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and that thou , as so adorned , was cast into the bottom of the sea ,
和 那 你 , 作为 所以 装饰 , 曾是 投掷 进入 这 底部 的 这 海 ,

而你，身着这般装束，却被投入了海底。

[ðæn; ðən][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
than so to do .
比 所以 到 做 .

这样做比这样做更好。

[ˈkrɪstʃən] , [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɪz] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] ;
Christian , a profession according to the gospel is , in these days , a rare thing ;
基督教 , 一个 职业 根据 到 这 福音 是 , 在 这些 天 , 一个 稀有的 事物 ;

在当今时代，以福音为信仰的基督徒已经非常罕见了；

[siːk] [ðen] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [spɒt] , [ænd; ənd] ,
seek then after it , put it on , and keep it without spot , and ,
寻找 然后 后 它 , 放 它 在 , 和 保持 它 没有 点 , 和 ,

然后去寻找它，穿上它，并保持它洁净无瑕，并且，

[æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðiː] , [waɪt] , [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [ˈkrɪstʃən] .
as becomes thee , white , and clean , and thou shalt be a rare Christian .
作为 变成 你 , 白色的 , 和 干净的 , 和 你 应 是 一个 稀有的 基督教 .

洁白无瑕，与你的气质相符，你将成为一位罕见的基督徒。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [taɪmz] [ɪz] , [ðæt] [prəu'fes] [men] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd]
The prophecy of the last times is , that professing men , for so I understand
这 预言 的 这 最后的 时代 是 ， 那 声称 男人 ， 为了 所以 我 理解
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ，

末世的预言是，那些自称是神的人，因为我是这样理解经文的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [beɪs] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː]) ;
shall be many of them base (2 Tim 3) ;
将 是 许多 的 他们 根据 （ 2 蒂姆 3 ）；

其中许多人卑鄙（提摩太后书 3）。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] , [nɒt] [ɒv; əv] ['wɒntən] [men] ,
but continue thou in the things that thou hast learned , not of wanton men ,
但 继续 你 在 这 事物 那 你 哈斯特 学习 ， 不是 的 放肆 男人 ，

但你要持守你所学到的，不要从放荡的人那里学来。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
nor of licentious times , but of the Word and doctrine of God , that is ,
也不 的 淫乱 时代 ， 但 的 这 单词 和 教义 的 上帝 ， 那 是 ，

既非放荡不羁的时代，而是上帝的圣言和教义，也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdlinəs] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [wɔːk] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [waɪt] .
according to godliness ; and thou shalt walk with Christ in white .
根据 到 敬虔 ； 和 你 应 走 和 基督 在 白色的 .

按照敬虔的心；你当穿白衣与基督同行。

[naʊ] , [gɒd] [ɔːl'maɪti] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [greɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [heɪt] [ɔː(r)] [mə'laɪn] ['sɪnəz] ,
Now , God Almighty gave his people grace , not to hate or malign sinners ,
现在 ， 上帝 全能者 给予 他的 人们 优雅 ， 不是 到 恨 或者 诽谤 罪人 ，

全能的上帝赐予他的子民恩典，使他们不要憎恨或诋毁罪人。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ,
nor yet to choose any of their ways ,
也不 然而 到 选择 任何 的 他们的 方式 ，

他们尚未选择各自的道路，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
but to keep themselves pure from the blood of all men ,
但 到 保持 他们自己 纯的 从 这 血 的 全部 男人 ，

但为了保持自身纯洁，不沾染所有人的鲜血，

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ruːlz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fes]
by speaking and doing according to that name and those rules that they profess
经过 请讲 和 正在做 根据 到 那 姓名 和 那些 规则 那 他们 宣称
[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
to know and love ;
到 知道 和 爱 ；

通过言行举止，恪守他们所宣称了解和热爱的那个名字和那些规则；

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .
for Jesus Christ's sake .
为了 耶稣 基督的 清酒 .

看在耶稣基督的份上。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [bædmənz] [deθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I . Badman's death and its awful consequences , This leads to the discourse of his life .
我 . 坏蛋的 死亡 和 它是 可怕 结果 , 这 线索 到 这 话语 的 他的 生活 .

一、坏人的死亡及其可怕的后果，这引出了对他一生的讨论。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bædmənz] ['wɪkɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
Badman's wicked behavior in childhood ,
坏蛋的 邪恶 行为 在 童年 ,

坏人童年时期的邪恶行为，

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bædmənz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['mɑːstə(r)] ,
Badman's apprenticeship to a pious master ,
坏蛋的 学徒制 到 一个 虔诚的 掌握 ,

恶棍拜师于一位虔诚的师傅门下，

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] [bæd] [æz; əz] [hɪm'self] ,
He gets a new master bad as himself ,
他 获得 一个 新的 掌握 坏的 作为 他自己 ,

他换了个和他一样坏的新主人。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . ['bædˌmæn][ɪn] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['treɪdzmən] ,
V . Badman in business ; the tricks of a wicked tradesman ,
V . 坏人 在 商业 ; 这 技巧 的 一个 邪恶 零售商 ,

V. 商界恶棍；奸商的诡计

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paɪəs] , [rɪtʃ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
His hypocritical courtship and marriage to a pious , rich , young lady ,
他的 虚伪 求爱 和 婚姻 到 一个 虔诚的 , 富有的 , 年轻的 女士 ,

他虚伪地追求并娶了一位虔诚、富有的年轻女子，

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd] ['kruːəli] [triːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He throws off the mask and cruelly treats his wife .
他 投掷 离开 这 面具 和 残酷地 款待 他的 妻子 .

他摘下面具，残忍地对待妻子。

['bʌnjənz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
Bunyan's rules for such as think of marriage ,
班扬的 规则 为了 这样的 作为 思考 的 婚姻 ,

班扬为那些思考婚姻的人制定的规则，

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['bædˌmæn][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [gets] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hæt] - [fʊls] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Badman is a bankrupt , and gets by it hat - fulls of money ,
坏人 是 一个 破产 , 和 获得 经过 它 帽子 - 完整版 的 钱 ,

坏蛋巴德曼破产了，但他却靠着满满的钱过日子。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[bædmənz] ['frɔːdʒələnt] ['diːlɪŋz] [tuː; tə] [get] ['mʌni] ,
Badman's **fraudulent** **dealings** **to** **get** **money** **,**
坏蛋的 欺诈 交易 到 得到 钱 ,

坏人通过欺诈手段获取金钱

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃənz] [v'juːz] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
The **simple** **Christian's** **views** **of** **extortion** **,**
这 简单的 基督徒的 浏览 的 勒索 ,

普通基督徒对敲诈勒索的看法

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['treɪdɪŋ] ,
Instructions **for** **righteous** **trading** **,**
指示 为了 正义 贸易 ,

正当交易指南

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[bædmənz] [praɪd] , ['eɪθiɪzəm] , [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['envi] ,
Badman's **pride** **,** **atheism** **,** **infidelity** **,** **and** **envy** **,**
坏蛋的 自豪 , 无神论 , 不忠 , 和 嫉妒 ,

坏人的骄傲、无神论、不忠和嫉妒

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hiː; hi] [gets] [drʌŋk] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [leg] .
He gets drunk and breaks his leg .
他 获得 醉 和 休息 他的 腿 .

他喝醉了，结果摔断了腿。

[gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] ['drʌŋkəd] ,
God's judgments upon drunkards ,
神的 判决 之上 醉汉 ,

上帝对醉酒者的审判

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [wen] [deθ] ['grɪmli] [stɛə] [æt; ət] [hɪm] ,
His pretended repentings and promises of reform when death grimly stares at him ,
他的 假装 忏悔 和 承诺 的 改革 什么时候 死亡 阴沉地 凝视 在 他 ,

当死神冷酷地注视着他时，他却假装忏悔，承诺改过自新。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[deθ] [liːvz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
Death leaves him for a season , and he returns to his sins ,
死亡 树叶 他 为了 一个 季节 , 和 他 返回 到 他的 罪孽 ,

死亡暂时离他而去，他又重蹈覆辙，继续沉沦于罪恶之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [saʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,
like a sow that has been washed to her wallowing in the mire ,
喜欢 一个 母猪 那 有 到过 洗过 到 她 沉溺 在 这 沼泽 ,

就像一头被洗干净的母猪，又在泥潭里打滚一样。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[hɪz; ɪz] ['paɪəs] [waɪf] [daɪz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
His pious wife dies broken - hearted .
他的 虔诚的 妻子 死亡 破碎的 - 心地 .

他虔诚的妻子伤心而死。

[hɜː(r); hə(r)]	['deθbed]	[tʃɑːdʒ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fæməli]	,
Her	**deathbed**	**charge**	**to**	**her**	**family**	**,**
她	临终	收费	到	她	家庭	,

临终前她对家人的嘱托是：

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

[hiː; hi]	[ɪz]	[英 /trɪk/ 美 /trɪk/]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[ˈmærɪdʒ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[hɪmˈself]	,
He	**is**	**tricked**	**into**	**a**	**second**	**marriage**	**by**	**a**	**woman**	**as**	**bad**	**as**	**himself**	**,**
他	是	被骗了	进入	一个	第二	婚姻	经过	一个	女士	作为	坏的	作为	他自己	,

他被一个和他一样糟糕的女人骗进了第二任妻子的家。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XVIII	**.**
十八	.

十八、

[hiː; hi]	[pɑːts]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[dɪˈziːzɪz]	[əˈtæk]	[hɪm]	[ˈʌndə(r)]
He	**parts**	**from**	**his**	**wife**	**,**	**diseases**	**attack**	**him**	**under**
他	部分	从	他的	妻子	,	疾病	攻击	他	在下面

他与妻子分离，疾病缠身。

[ˈkæptɪn]	[kənˈsʌmpʃ(ə)n]	;	[hiː; hi]	[rɒts]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[daɪz]	[ɪn]	[ˈsɪnfl]	[sɪˈkjʊərəti]	,
Captain	**Consumption**	**;**	**he**	**rots**	**away**	**and**	**dies**	**in**	**sinful**	**security**	**,**
队长	消耗	;	他	腐烂	离开	和	死亡	在	罪恶的	安全	,

贪婪之首；他在罪恶的安逸中腐烂而死。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[ˈfjuːtʃə(r)]	[ˈhæpinəs]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[həʊpt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈkwaɪət]	,	[ˈhɑːd(ə)nd]	[deθ]	.
Future	**happiness**	**not**	**to**	**be**	**hoped**	**from**	**a**	**quiet**	**,**	**hardened**	**death**	**.**
未来	幸福	不是	到	是	希望	从	一个	安静的	,	硬化	死亡	.

平静而冷漠的死亡并不能带来未来的幸福。

[sʌm; səm]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[ˈɪnstənsɪz]	,
Some	**remarkable**	**instances**	**,**
一些	卓越	实例	,

一些引人注目的例子，

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[wɪ'ðaʊt] ['gɒdli] [rɪ'pentəns] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mænz] [həʊps] [ænd; ənd] [laɪf] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
Without godly repentance , the wicked man's hopes and life die together .
没有 敬虔的 悔改 , 这 邪恶 男人的 希望 和 生活 死 一起 .

若不真心悔改，恶人的希望和生命都将一同消亡。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
THE LIFE AND DEATH OF MR . BADMAN ,
这 生活 和 死亡 的 先生 . 坏人 ,

巴德曼先生的生与死

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[[bædmənz] [deθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .]
[BADMAN'S DEATH AND ITS AWFUL CONSEQUENCES .]
[坏蛋的 死亡 和 它是 可怕 结果 .]

【坏人的死亡及其可怕的后果】

['waizmən] .
WISEMAN .
智者 .

智者。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , [maɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ə'tentɪv] ; ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [səʊ]
Good morrow , my good neighbour , Mr . Attentive ; whither are you walking so
好的 明天 , 我的 好的 邻居 , 先生 . 细心 ; 往哪里去 是 你 步行 所以
['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
early this morning ?
早期的 这 早晨 ?

早上好，我的好邻居，细心先生；今天一大早你要去哪里散步呢?

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Methinks you look as if you were concerned about something more than
我觉得 你 看 作为 如果 你 是 担心的 关于 某物 更多的 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
ordinary .
普通的 .

我觉得你看上去好像在担心一些非同寻常的事情。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Have you lost any of your cattle , or what is the matter ?
有 你 丢失的 任何 的 你的 牛 , 或者 什么 是 这 事情 ?

你的牛有损失吗？还是出了什么事?

[ə'tentɪv] .
ATTENTIVE .
细心 .

细心。

[gʊd] [sɜː(r)] , [gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [lɒst] [ɔːt] ,
Good Sir , good morrow to you , I have not as yet lost aught ,
好的 先生 , 好的 明天 到 你 , 我 有 不是 作为 然而 丢失的 零 ,

先生，早上好，我目前还没有损失任何东西。

[bʌt; bət]	[jet]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[ges]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,
but	**yet**	**you**	**give**	**a**	**right**	**guess**	**of**	**me**	**,**	**for**	**I**	**am**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
但	然而	你	给	一个	正确的	猜测	的	我	,	为了	我	是	,	作为	你	说	,

但你却猜对了我的为人，因为正如你所说，我就是……

[kən'sɜːnd]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bædnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
concerned	**in**	**my**	**heart**	**,**	**but**	**it**	**is**	**because**	**of**	**the**	**badness**	**of**	**the**	**times**	**.**
担心的	在	我的	心	,	但	它	是	因为	的	这	坏	的	这	时代	.

我内心感到担忧，但这都是因为时局艰难。

[ænd; ənd]	,	[sɜː(r)]	,	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['neɪbɜːrz]	[nəʊ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[əb'zɜːvɪŋ]	[mæn]	,
And	**,**	**Sir**	**,**	**you**	**,**	**as**	**all**	**our**	**neighbours**	**know**	**,**	**are**	**a**	**very**	**observing**	**man**	**,**
和	,	先生	,	你	,	作为	全部	我们的	邻居	知道	,	是	一个	非常	观察	男人	,

先生，正如我们所有邻居都知道的那样，您是一位观察力很强的人。

[preɪ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	?
pray	**,**	**therefore**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**them**	**?**
祈祷	,	所以	,	什么	做	你	思考	的	他们	?

那么，你对他们有什么看法呢?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bæd]	[taɪmz]	,
Why	**,**	**I**	**think**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**that**	**they**	**are**	**bad**	**times**	**,**
为什么	,	我	思考	,	作为	你	说	,	到	有	,	那	他们	是	坏的	时代	,

我认为，正如你所说，那是因为现在是糟糕的时期。

[ænd; ənd]	[bæd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	,	[ʌn'tɪl]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	;
and	**bad**	**they**	**will**	**be**	**,**	**until**	**men**	**are**	**better**	**;**
和	坏的	他们	将要	是	,	直到	男人	是	更好的	;

这种情况会一直很糟糕，直到人类变得更好为止;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bæd]	[men]	[ðæt]	[meɪk]	[bæd]	[taɪmz]	;	[ɪf]	[men]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wʊd]	[mend]	,
for	**they**	**are**	**bad**	**men**	**that**	**make**	**bad**	**times**	**;**	**if**	**men**	**,**	**therefore**	**,**	**would**	**mend**	**,**
为了	他们	是	坏的	男人	那	制作	坏的	时代	;	如果	男人	,	所以	,	会	修补	,

因为是坏人制造了坏时代；所以，如果人们想要改正，

[səʊ]	[wʊd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
so	**would**	**the**	**times**	**.**
所以	会	这	时代	.

时代也会随之改变。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɒli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[deɪz]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[sɪn]	[ɪz]	[səʊ]	[haɪ]	,
It	**is**	**a**	**folly**	**to**	**look**	**for**	**good**	**days**	**so**	**long**	**as**	**sin**	**is**	**so**	**high**	**,**
它	是	一个	蠢事	到	看	为了	好的	天	所以	长的	作为	罪	是	所以	高的	,

只要罪恶如此猖獗，就去期盼好日子是愚蠢的。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	['stʌdi]	[ɪts]	['nʌrɪʃmənt]	[səʊ]	['meni]	.
and	**those**	**that**	**study**	**its**	**nourishment**	**so**	**many**	**.**
和	那些	那	学习	它是	营养	所以	许多	.

以及那些研究它对许多人的滋养作用的人。

[gɒd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	['nʌrɪʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː; tə]	[rɪ'pentəns]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
God	**bring**	**it**	**down**	**,**	**and**	**those**	**that**	**nourish**	**it**	**,**	**to**	**repentance**	**,**	**and**	**then**	**,**
上帝	带来	它	向下	,	和	那些	那	滋养	它	,	到	悔改	,	和	然后	,

愿上帝使它及其滋养者悔改，然后，

[maɪ]	[gʊd]	['neɪbə(r)]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[kən'sɜːnd]	,	[nɒt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	;
my	**good**	**neighbour**	**,**	**you**	**will**	**be**	**concerned**	**,**	**not**	**as**	**you**	**are**	**now**	**;**
我的	好的	邻居	,	你	将要	是	担心的	,	不是	作为	你	是	现在	;

我的好邻居，你以后会关心的，不会像现在这样了;

[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'sɜːnd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[taɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[bæd]	,
now	**you**	**are**	**concerned**	**because**	**times**	**are**	**so**	**bad**	**,**
现在	你	是	担心的	因为	时代	是	所以	坏的	,

现在你很担心，因为时局太糟糕了。

[bʌt; bət]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[taɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[gʊd]	;
but	**then**	**you**	**will**	**be**	**so**	**because**	**times**	**are**	**so**	**good**	**;**
但	然后	你	将要	是	所以	因为	时代	是	所以	好的	;

但那时你就会如此，因为时局如此美好；

[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'sɜːnd]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'plekst]	,
now	**you**	**are**	**concerned**	**so**	**as**	**to**	**be**	**perplexed**	**,**
现在	你	是	担心的	所以	作为	到	是	困惑	,

现在你感到担忧和困惑，

[bʌt; bət]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[kən'sɜːnd]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[vɔɪs]	[wɪð]	['ʃaʊtɪŋ]	,
but	**then**	**you**	**will**	**be**	**concerned**	**so**	**as**	**to**	**lift**	**up**	**your**	**voice**	**with**	**shouting**	**,**
但	然后	你	将要	是	担心的	所以	作为	到	举起	向上	你的	嗓音	和	喊叫	,

但随后你会因为担忧而提高音量大声喊叫，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	,	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[siː]	[sʌtʃ]	[deɪz]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ʃaʊt]	.
for	**I**	**dare**	**say**	**,**	**could**	**you**	**see**	**such**	**days**	**,**	**they**	**would**	**make**	**you**	**shout**	**.**
为了	我	敢	说	,	可以	你	看	这样的	天	,	他们	会	制作	你	喊	.

我敢说，如果你看到那样的日子，你一定会大声喊叫。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[eɪ]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	;	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[ai]	[hæv; həv]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[ai]	[hæv; həv]	[lɒŋd]	[fɔː(r); fə(r)]	;
Ay	**,**	**so**	**they**	**would**	**;**	**such**	**times**	**I**	**have**	**prayed**	**for**	**,**	**such**	**times**	**I**	**have**	**longed**	**for**	**;**
哎	,	所以	他们	会	;	这样的	时代	我	有	祈祷	为了	,	这样的	时代	我	有	渴望	为了	;

是啊，他们肯定会这么说；我一直祈祷这样的时刻到来，我一直渴望这样的时刻到来；

[bʌt; bət]	[ai]	[fɪə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɜːs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['betə(r)]	.
but	**I**	**fear**	**they**	**will**	**be**	**worse**	**before**	**they**	**be**	**better**	**.**
但	我	害怕	他们	将要	是	更糟	前	他们	是	更好的	.

但我担心情况会先恶化后好转。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[meɪk]	[nəʊ]	[kən'klʊʒənz]	,	[mæn]	;
Make	**no**	**conclusions**	**,**	**man**	**;**
制作	不	结论	,	男人	;

别妄下结论，伙计；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[men]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[kæn; kən]	[tʃeɪndʒ]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[wɜːs]	[tuː; tə]	['betə(r)]	,
for	**he**	**that**	**hath**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**in**	**his**	**hand**	**can**	**change**	**them**	**from**	**worse**	**to**	**better**	**,**
为了	他	那	有	这	心	的	男人	在	他的	手	能	改变	他们	从	更糟	到	更好的	,

因为谁掌握了人心，谁就能使人由坏变好。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[bæd]	[taɪmz]	['ɪntuː]	[gʊd]	.
and	**so**	**bad**	**times**	**into**	**good**	**.**
和	所以	坏的	时代	进入	好的	.

就这样，坏事变成了好事。

[gɒd]	[gɪv]	[lɒŋ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	,
God	**give**	**long**	**life**	**to**	**them**	**that**	**are**	**good**	**,**
上帝	给	长的	生活	到	他们	那	是	好的	,

愿上帝赐福给行善者，使他们长寿。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[hɪm]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**especially**	**to**	**those**	**of**	**them**	**that**	**are**	**capable**	**of**	**doing**	**him**	**service**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	尤其	到	那些	的	他们	那	是	有能力的	的	正在做	他	服务	在	这	世界	.

尤其要感谢那些有能力在世上为他效力的人。

[ðə; ði]	['ɔːnəmənt]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ləʊə(r)]	[wɜːld]	,	[nekst]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wʌndər]	,
The	**ornament**	**and**	**beauty**	**of**	**this**	**lower**	**world**	**,**	**next**	**to**	**God**	**and**	**his**	**wonders**	**,**
这	装饰品	和	美丽	的	这	降低	世界	,	下一个	到	上帝	和	他的	奇迹	,

与上帝及其奇迹相比，这尘世的装饰和美丽，

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	['spæŋgl]	[ænd; ənd]	[ʃaɪn]	[ɪn]	['gɒdlinəs]	.
are	**the**	**men**	**that**	**spangle**	**and**	**shine**	**in**	**godliness**	**.**
是	这	男人	那	亮片	和	闪耀	在	敬虔	.

他们是那些在敬虔中闪耀光芒的人。

[naʊ]	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	['waizmən]	[sed]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	.
Now	**as**	**Mr**	**.**	**Wiseman**	**said**	**this**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**sigh**	**.**
现在	作为	先生	.	怀斯曼	说	这	,	他	给予	一个	伟大的	叹	.

怀斯曼先生说完这番话时，长叹了口气。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ɑː'men; eɪ'men]	,	[ɑː'men; eɪ'men]	.
Amen	**,**	**amen**	**.**
阿门	,	阿门	.

阿门，阿门。

[bʌt; bət]	[waɪ]	,	[gʊd]	[sɜː(r)]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[saɪ]	[səʊ]	['diːpli]	;
But	**why**	**,**	**good**	**Sir**	**,**	**do**	**you**	**sigh**	**so**	**deeply**	**;**
但	为什么	,	好的	先生	,	做	你	叹	所以	深	;

先生，您为何叹息如此深沉?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[els]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[pə'siːvd]	,
is	**it**	**for**	**ought**	**else**	**than**	**that**	**for**	**the**	**which**	**,**	**as**	**you**	**have**	**perceived**	**,**
是	它	为了	应该	别的	比	那	为了	这	哪个	,	作为	你	有	感知	,

难道它不是为了你所理解的那个目的吗?

[ai]	[maɪ'self]	[ˌeɪ 'em]	[kən'sɜːnd]	?
I	**myself**	**am**	**concerned**	**?**
我	我	是	担心的	?

我本人也感到担忧?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
I am concerned , with you , for the badness of the times ;
我 是 担心的 , 和 你 , 为了 这 坏 的 这 时代 ;

我和你一样，对时局艰难感到担忧；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [siː] ,
but that was not the cause of that sigh , of the which , as I see ,
但 那 曾是 不是 这 原因 的 那 叹 , 的 这 哪个 , 作为 我 看 ,

但这并非那声叹息的原因，依我看来，

[juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
you take notice .
你 拿 注意 .

你注意到了。

[ai] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [bel]
I sighed at the remembrance of the death of that man for whom the bell
我 叹了口气 在 这 纪念 的 这 死亡 的 那 男人 为了 谁 这 钟
[t'əʊld] [æt; ət]['aʊə(r)] [taʊn] ['jestədeɪ] .
tolled at our town yesterday .
收费 在 我们的 镇 昨天 .

想起昨天我们镇上为之鸣钟的那位逝者，我不禁叹了口气。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[waɪ] , [ai] [trəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz] [nɒt] [ded] .
Why , I trow , Mr . Goodman your neighbour is not dead .
为什么 , 我 扔 , 先生 . 古德曼 你的 邻居 是 不是 死的 .

我猜想，古德曼先生，您的邻居并没有去世。

[ɪn'diːd]
Indeed
的确

的确

[ai][dɪd][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] .
I did hear that he had been sick .
我 做过 听到 那 他 有 到过 生病的 .

我听说他生病了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hiː; hi] .
No , no , it is not he .
不 , 不 , 它 是 不是 他 .

不，不，不是他。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [hiː; hi] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] ,
Had it been he , I could not but have been concerned ,
有 它 到过 他 , 我 可以 不是 但 有 到过 担心的 ,

如果是他，我一定会感到担忧。

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [naʊ] .
but yet not as I am concerned now .
但 然而 不是 作为 我 是 担心的 现在 .

但就我目前的情况而言，并非如此。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,
If he had died ,
如果 他 有 死亡 ,

如果他死了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [lait] ;
I should only have been concerned for that the world had lost a light ;
我 应该 仅有的 有 到过 担心的 为了 那 这 世界 有 丢失的 一个 光 ;

我当时唯一应该感到遗憾的是，世界失去了一位杰出人物；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd]
but the man that I am concerned for now was one that never was good
但 这 男人 那 我 是 担心的 为了 现在 曾是 一 那 绝不 曾是 好的
,
,
,

但我现在担心的这个人，从来就不是什么好人。

['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt] [ded] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [dæmd] .
therefore such an one who is not dead only , but damned .
所以 这样的 一个 一 WHO 是 不是 死的 仅有的 , 但 该死的 .

因此，这样的人不仅死了，而且被诅咒了。

[hiː; hi][daɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] , [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] ,
He died that he might die , he went from life to death ,
他 死亡 那 他 可能 死 , 他 去 从 生活 到 死亡 ,

他为了死亡而死，他从生走向死。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [deθ] , [frɒm; frəm] [deθ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [deθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
and then from death to death , from death natural to death eternal .
和 然后 从 死亡 到 死亡 , 从 死亡 自然的 到 死亡 永恒 .

然后从死亡到死亡，从自然死亡到永恒死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [[eit]]
And as he spake this , the water stood in his eyes . [8]
和 作为 他 说 这 , 这 水 站立 在 他的 眼睛 . [8]

当他这样说的时候，他的眼里噙满了泪水。[8]

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deθbed] [tuː; tə] [hel] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] .
Indeed , to go from a deathbed to hell is a fearful thing to think on .
的确 , 到 去 从 一个 临终 到 地狱 是 一个 可怕 事物 到 思考 在 .

的确，从临终的床榻到地狱的转变，想想都令人恐惧。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['neɪbə(r)] ['waizmən] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ,
But , good neighbour Wiseman , be pleased to tell me who this man was ,
但 , 好的 邻居 怀斯曼 , 是 高兴 到 告诉 我 WHO 这 男人 曾是 ,

但是，好邻居怀斯曼，请告诉我这个人是谁吧。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [hɪm][səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ?
and why you conclude him so miserable in his death ?
和 为什么 你 结束 他 所以 悲惨的 在 他的 死亡 ?

你为什么认为他死得那么悲惨?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ]
Well , if you can stay , I will tell you who he was , and why
出色地 , 如果 你 能 停留 , 我 将要 告诉 你 WHO 他 曾是 , 和 为什么

如果你能留下来，我会告诉你他是谁，以及为什么。

[ai] [kən'kluːd] [ðʌs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
I conclude thus concerning him .
我 结束 因此 有关 他 .

关于他，我得出以上结论。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[maɪ] ['leʒə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [aʊt] .
My leisure will admit me to stay , and I am willing to hear you out .
我的 闲暇 将要 承认 我 到 停留 , 和 我 是 愿意的 到 听到 你 出去 .

我时间充裕，可以留下来，我也愿意听你把话说完。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] [meɪ] [teɪk] [həʊld][ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
And I pray God your discourse may take hold on my heart ,
和 我 祈祷 上帝 你的 话语 可能 拿 抓住 在 我的 心 ,

我祈求上帝，愿您的教诲能深深触动我的心。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [betə] [ˌðeə'baɪ] .
that I may be bettered thereby .
那 我 可能 是 改进 从而 .

愿我因此变得更好。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
So they agreed to sit down under a tree .
所以 他们 同意 到 坐 向下 在下面 一个 树 .

于是他们决定在树下坐下。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] [prə'si:did] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] : —
Then Mr . Wiseman proceeded as followeth : —
然后 先生 . 怀斯曼 继续 作为 跟随 : —

然后，怀斯曼先生继续说道：——

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai] [miːn] [ɪz][wʌn]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ;
The man that I mean is one Mr . Badman ;
这 男人 那 我 意思是 是 一 先生 . 坏人 ;

我指的是巴德曼先生；

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi][ɪz]
he has lived in our town a great while , and now , as I said , he is
他 有 居住地 在 我们的 镇 一个 伟大的 尽管 , 和 现在 , 作为 我 说 , 他 是
[ded] .
dead .
死的 .

他已经在我们镇上住了很久，现在，正如我所说，他去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [kənˈsɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ,
But the reason of my being so concerned at his death is ,
但 这 原因 的 我的 存在 所以 担心的 在 他的 死亡 是 ,

但我如此担忧他的去世的原因是：

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
not for that he was at all related to me ,
不是 为了 那 他 曾是 在 全部 有关的 到 我 ,

并非因为这个原因，他跟我根本没有血缘关系。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈeni] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [daɪd] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
or for that any good conditions died with him , for he was far from
或者 为了 那 任何 好的 状况 死亡 和 他 , 为了 他 曾是 远的 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者说，所有美好的条件都随着他的离去而消失了，因为他远离了它们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ai] [ˈgreɪtli] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪˈfɔː(r)] ,
but for that , as I greatly fear , he hath , as was hinted before ,
但 为了 那 , 作为 我 非常 害怕 , 他 有 , 作为 曾是 暗示 前 ,

但为此，我深感担忧，他确实已经做到了，正如之前暗示的那样。

[daɪd] [tuː] [ˈdeθs] [æt; ət][wʌns] .
died two deaths at once .
死亡 二 死亡人数 在 一次 .

同时死于两种不同的疾病。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] [pəˈsiːv] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tuː] [ˈdeθs] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [truːθ] ,
I perceive what you mean by two deaths at once ; and to speak truth ,
我 感知 什么 你 意思是 经过 二 死亡人数 在 一次 ; 和 到 说话 真相 ,

我明白了你所说的“两人同时死亡”的意思；说实话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] :
it is a fearful thing thus to have ground to think of any :
它 是 一个 可怕 事物 因此 到 有 地面 到 思考 的 任何 :

因此，有理由想到任何此类事情都是一件可怕的事情：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] [ænd; ənd] [ˈsɪnəz] [ɪz] [leɪd][tuː; tə] [hɑːt] [bʌt; bət]
for although the death of the ungodly and sinners is laid to heart but
为了 虽然 这 死亡 的 这 不敬神的 和 罪人 是 铺设 到 心 但
[ɒv; əv] [fjuː] ,
of few ,
的 很少 ,

虽然不敬虔之人和罪人的死亡令许多人铭记于心，但真正关心此事的人却寥寥无几。

[jet] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][kæn; kən]
yet to die in such a state is more dreadful and fearful than any man can
然而 到 死 在 这样的 一个 状态 是 更多的 可怕 和 可怕 比 任何 男人 能
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

然而，在这种状态下死去，比任何人想象的都要可怕和令人恐惧。

[ɪnˈdiːd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nəʊ] [səʊl] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈtruːli] [ɪˈmɔːt(ə)l] ,
Indeed if a man had no soul , if his state was not truly immortal ,
的确 如果 一个 男人 有 不 灵魂 , 如果 他的 状态 曾是 不是 真的 不朽 ,

如果一个人没有灵魂，如果他的状态并非真正不朽，

[ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ;
the matter would not be so much ;
这 事情 会 不是 是 所以 很多 ;

这件事本身并不重要；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
but for a man to be so disposed of by his Maker ,
但 为了 一个 男人 到 是 所以 处置 的 经过 他的 制造商 ,

但对于一个人来说，如果造物主如此处置他，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
as to be appointed a sensible being for ever ,
作为 到 是 任命 一个 明智的 存在 为了 曾经 ,

如同被任命为永远有感知能力的人一样，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ri'vendʒ] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
and for him too to fall into the hands of revenging justice , that will be
和 为了 他 也 到 落下 进入 这 双手 的 复仇 正义 , 那 将要 是
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

而对他来说，落入复仇的正义之手，将永远是……

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'streməti] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn] , ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl]
to the utmost extremity that his sin deserveth , punishing of him in the dismal
到 这 极致 末端 那 他的 罪 值得 , 惩罚 的 他 在 这 惨淡
['dʌndʒən] [ɒv; əv] [hel] ,
dungeon of hell ,
地牢 的 地狱 ,

以他罪行应得的最严厉的惩罚，将他投入阴森恐怖的地狱地牢中惩戒。

[ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʌn'ʌtərəbli] [sæd] , [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] .
this must needs be unutterably sad , and lamentable .
这 必须 需求 是 难以言喻 伤心 , 和 令人惋惜的 .

这一定是无比悲伤和令人惋惜的。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][wʌn] [səʊl] ,
There is no man , I think , that is sensible of the worth of one soul ,
那里 是 不 男人 , 我 思考 , 那 是 明智的 的 这 值得 的 一 灵魂 ,

我认为，没有人能真正体会到一条生命的价值。

[bʌt; bət][mʌst; məst] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ʌnkən'vɜːtɪd] [men] , [biː; bi] ['strɪkən]
but must , when he hears of the death of unconverted men , be stricken
但 必须 , 什么时候 他 听到 的 这 死亡 的 未转换 男人 , 是 受打击的
[wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] :
with sorrow and grief :
和 悲哀 和 悲伤 :

但当他听到未皈依基督教的人死亡的消息时，一定会感到悲伤和痛苦：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [wel] ,
because , as you said well ,
因为 , 作为 你 说 出色地 ,

因为，正如你所说，

[ðæt] [mænz] [steɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that man's state is such that he has a sensible being for ever .
那 男人的 状态 是 这样的 那 他 有 一个 明智的 存在 为了 曾经 .

那个人的状态是，他永远拥有感知能力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sens] [ðæt] [meɪks] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈhevi] .
For it is sense that makes punishment heavy .
为了 它 是 感觉 那 制作 惩罚 重的 .

因为正是这种理性使得惩罚显得沉重。

[bʌt; bət] [jet] [sens] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n]
But yet sense is not all that the damned have , they have sense and reason
但 然而 感觉 是 不是 全部 那 这 该死的 有 , 他们 有 感觉 和 原因
[tuː] ;
too ;
也 ;

然而，堕落者不仅拥有理智，他们还拥有感觉和理性；

[səʊ] [ðen] , [æz; əz] [sens] [rɪˈsiːvɪθ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] , [ænd; ənd]
so then , as sense receiveth punishment with sorrow , because it feels , and
所以 然后 , 作为 感觉 接收 惩罚 和 悲哀 , 因为 它 感觉 , 和
[bliːdz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
bleeds under the same ,
出血 在下面 这 相同的 ,

所以，感官会因感受和承受痛苦而受到惩罚，并因此而流血。

[səʊ][baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ˌðeərˈɒv] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] , [ɔːl][ˈprez(ə)nt]
so by reason , and the exercise thereof , in the midst of torment , all present
所以 经过 原因 , 和 这 锻炼 其中 , 在 这 中间 的 折磨 , 全部 展示
[əˈflɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈægrəveɪtɪd] ,
affliction is aggravated ,
痛苦 是 加重 ,

因此，在痛苦之中，理性及其运用反而加剧了所有当前的苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] : — [wʌn] .
and that three manner of ways : — 1 .
和 那 三 方式 的 方式 : — 1 .

以及这三种方式：—1.

[ˈriːz(ə)n] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [ðʌs] [wɪð] [hɪmˈself] .
Reason will consider thus with himself .
原因 将要 考虑 因此 和 他自己 .

理性会这样思考。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [ðʌs] [ˈtɔːmentid] ?
For what am I thus tormented ?
为了 什么 是 我 因此 饱受折磨 ?

我为何如此受苦?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈiːzəli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [θɪŋ] ,
and will easily find it is for nothing but that base and filthy thing ,
和 将要 容易地 寻找 它 是 为了 没有什么 但 那 根据 和 污秽 事物 ,

很容易就会发现它除了用来做那种低级肮脏的事之外，一无是处。

[sɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [vekˈseɪʃ(ə)n][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ˈgreɪtli]
sin ; and now will vexation be mixed with punishment , and that will greatly
罪 ; 和 现在 将要 烦恼 是 混合 和 惩罚 , 和 那 将要 非常
[ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .
heighten the affliction . 2 .
增高 这 痛苦 . 2 .

罪孽；如今，恼怒将与惩罚交织在一起，这将大大加剧苦难。2.

[ˈriːz(ə)n] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [ðʌs] [wɪð] [hɪmˈself] .
Reason will consider thus with himself .
原因 将要 考虑 因此 和 他自己 .

理性会这样思考。

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [steɪt] ?
How long must this be my state ?
如何 长的 必须 这 是 我的 状态 ?
我的这种状态还要持续多久?

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]
And will soon return to himself this answer : This must be my state for
和 将要 很快 返回 到 他自己 这 回答 : 这 必须 是 我的 状态 为了
['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .
他很快就会对自己做出这样的回答：这必定是我永远的境地。

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['tɔːment] . [θriː] .
Now this will greatly increase the torment . 3 .
现在 这 将要 非常 增加 这 折磨 . 3 .
这将大大加剧痛苦。3.

['riːz(ə)n] .
Reason .
原因 .
原因。

[wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] .
will consider thus with himself .
将要 考虑 因此 和 他自己 .
他会这样思考。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prez(ə)nt] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət][baɪ][maɪ][sɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv]
What have I lost more than present ease and quiet by my sins that I have
什么 有 我 丢失的 更多的 比 展示 舒适 和 安静的 经过 我的 罪孽 那 我 有
[kə'mɪtɪd] ?
committed ?
坚定的 ?
我因犯下的罪孽，失去的不仅仅是现在的安逸和宁静，还有什么比这更让我失去的呢?

[ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] [hɪm'self] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : [ai][hæv; həv] [lɒst] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ,
And will quickly return himself this answer : I have lost communion with God ,
和 将要 迅速地 返回 他自己 这 回答 : 我 有 丢失的 圣餐 和 上帝 ,
他会很快给自己回以这样的答案：我已经与上帝失去了联系。

[kraɪst] , [seɪnts] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] :
Christ , saints , and angels , and a share in heaven and eternal life :
基督 , 圣徒 , 和 天使 , 和 一个 分享 在 天堂 和 永恒 生活 :
基督、圣徒、天使，以及分享天堂和永生：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [niːdz] ['greɪtən] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [dæmd] [səʊlz] .
and this also must needs greaten the misery of poor damned souls .
和 这 还 必须 需求 伟大 这 苦难 的 贫穷的 该死的 灵魂 .
这必然会加剧那些可怜的灵魂的痛苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
And this is the case of Mr . Badman .
和 这 是 这 案件 的 先生 . 坏人 .
这就是巴德曼先生的案例。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ai] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
I feel my heart even shake at the thoughts of coming into such a state .
我 感觉 我的 心 甚至 摇 在 这 想法 的 未来 进入 这样的 一个 状态 .

想到自己可能会陷入那种境地，我的心都感到一阵阵颤抖。

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱!

[huː] [nəʊz] [ðæt] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] , [wɒt] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)] ?
who knows that is yet alive , what the torments of hell are ?
WHO 知道 那 是 然而 活 , 什么 这 折磨 的 地狱 是 ?

谁知道那些仍然活着的人，究竟会遭受怎样的地狱酷刑?

[ðɪs] [wɜːd] [hel] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [saʊnd] .
This word HELL gives a very dreadful sound .
这 单词 地狱 给予 一个 非常 可怕 声音 .

“地狱”这个词听起来非常可怕。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[eɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] .
Ay , so it does in the ears of him that has a tender conscience .
哎 , 所以 它 做 在 这 耳朵 的 他 那 有 一个 投标 良心 .

是啊，对于一个良心敏感的人来说，的确如此。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['truːli] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [hel] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] ,
But if , as you say , and that truly , the very name of hell is so dreadful ,
但 如果 , 作为 你 说 , 和 那 真的 , 这 非常 姓名 的 地狱 是 所以 可怕 ,

但是，如果正如你所说，地狱这个名字本身就如此可怕，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'flɪktɪd] ,
what is the place itself , and what are the punishments that are there inflicted ,
什么 是 这 地方 本身 , 和 什么 是 这 惩罚 那 是 那里 造成的 ,

这个地方究竟是什么样的?在那里会施以哪些惩罚?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [dæmd] [men] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and that without the least intermission , upon the souls of damned men , for ever and ever .
和 那 没有 这 至少 中场休息 , 之上 这 灵魂 的 该死的 男人 , 为了 曾经 和 曾经 .

并且，永不停息地，对受诅咒者的灵魂，直到永远。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ; [maɪ] ['leʒə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ,
Well , but passing this ; my leisure will admit me to stay ,
出色地 , 但 通过 这 ; 我的 闲暇 将要 承认 我 到 停留 ,

好吧，不过先过这段路；我的空闲时间允许我留下来。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]
and therefore pray tell me what it is that makes you think that Mr . Badman
和 所以 祈祷 告诉 我 什么 它 是 那 制作 你 思考 那 先生 . 坏人
[ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] .
is gone to hell .
是 已消失 到 地狱 .

所以请告诉我，是什么让你认为巴德曼先生已经下地狱了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But first , do you know which of the Badmans
但 第一的 , 做 你 知道 哪个 的 这 坏蛋们

但首先，你知道是哪个坏蛋吗?

[ai] [miːn] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[waɪ] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wʌn] ?
Why , was there more of them than one ?
为什么 , 曾是 那里 更多的 的 他们 比 一 ?

为什么不止一个?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [bəuθ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
yes , a great many , both brothers and sisters ,
是的 , 一个 伟大的 许多 , 两个都 兄弟 和 姐妹 ,

是的，很多，包括兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['peərənt] ,
and yet all of them the children of a godly parent ,
和 然而 全部 的 他们 这 孩子们 的 一个 敬虔的 父母 ,

然而，他们都是敬虔父母的孩子。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪti] .
the more a great deal is the pity .
这 更多的 一个 伟大的 交易 是 这 遗憾 .

越多越好，这真是太可惜了。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ðeəfɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[daɪd]	?
Which	**of**	**them**	**therefore**	**was**	**it**	**that**	**died**	**?**
哪个	的	他们	所以	曾是	它	那	死亡	?

那么，他们之中究竟是谁死了呢?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ðə; ði]	['eldɪst]	,	[əʊld]	[ɪn]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[əʊld]	[ɪn]	[sɪn] ;
The	**eldest**	**,**	**old**	**in**	**years**	**,**	**and**	**old**	**in**	**sin ;**
这	长子	,	老的	在	年	,	和	老的	在	罪 ;

年纪最大的，年纪也大了，罪孽也深重了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[ðæt]	[daɪz]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[əʊld]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'kɜːsɪd]	.
but	**the**	**sinner**	**that**	**dies**	**an**	**hundred**	**years**	**old**	**shall**	**be**	**accursed**	**.**
但	这	罪人	那	死亡	一个	百	年	老的	将	是	被诅咒的	.

但活到一百岁死去的罪人必受诅咒。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[hel]	?
Well	**,**	**but**	**what**	**makes**	**you**	**think**	**he**	**is**	**gone**	**to**	**hell**	**?**
出色地	,	但	什么	制作	你	思考	他	是	已消失	到	地狱	?

但是，你凭什么认为他下地狱了呢?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	[deθ]	,
His	**wicked**	**life**	**,**	**and**	**fearful**	**death**	**,**
他的	邪恶	生活	,	和	可怕	死亡	,

他罪恶的一生，以及可怕的死亡，

[ɪ'speʃəli]	[sɪns]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
especially	**since**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**death**	**was**	**so**	**corresponding**	**with**	**his**	**life**	**.**
尤其	自从	这	方式	的	他的	死亡	曾是	所以	相应的	和	他的	生活	.

尤其因为他的死法与他的一生如此契合。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[preɪ]	[let]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[ɪf]	[jɔː'self]	[dɪd]	['pɜːfɪktli]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Pray	**let**	**me**	**know**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**death**	**,**	**if**	**yourself**	**did**	**perfectly**	**know**	**it**	**.**
祈祷	让	我	知道	这	方式	的	他的	死亡	,	如果	你自己	做过	完美	知道	它	.

如果您完全了解他的死因，请告诉我。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'nʌðə(r)]	[sʌtʃ]	[mæn]	,
I	**was**	**there**	**when**	**he**	**died**	**;**	**but**	**I**	**desire**	**not**	**to**	**see**	**another**	**such**	**man**	**,**
我	曾是	那里	什么时候	他	死亡	;	但	我	欲望	不是	到	看	其他	这样的	男人	,

他去世时我在场；但我不想再见到这样的人。

[waɪl]	[ai]	[lɪv; laɪv]	,	[daɪ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[sɔːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
while	**I**	**live**	**,**	**die**	**in**	**such**	**sort**	**as**	**he**	**did**	**.**
尽管	我	居住	,	死	在	这样的	种类	作为	他	做过	.

我活着的时候，也要像他那样死去。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[preɪ]	['ðeəfɔː(r)]	[let]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Pray	**therefore**	**let**	**me**	**hear**	**it**	**.**
祈祷	所以	让	我	听到	它	.

所以请让我听到它。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['leʒə(r)]	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[steɪ]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,
You	**say**	**you**	**have**	**leisure**	**and**	**can**	**stay**	**,**	**and**	**therefore**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
你	说	你	有	闲暇	和	能	停留	,	和	所以	,	如果	你	请	,

你说你有空可以留下，所以，如果你愿意的话，

[wiː; wi]	[wɪl]	['dɪskɔːs]	['iːv(ə)n]	['ɔːdəli]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
we	**will**	**discourse**	**even**	**orderly**	**of**	**him**	**.**
我们	将要	话语	甚至	秩序	的	他	.

我们将有条不紊地讨论他。

[fɜːst]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[prə'siːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	:
First	**,**	**we**	**will**	**begin**	**with**	**his**	**life**	**,**	**and**	**then**	**proceed**	**to**	**his**	**death**	**:**
第一的	,	我们	将要	开始	和	他的	生活	,	和	然后	继续	到	他的	死亡	:

首先，我们将从他的一生讲起，然后再讲到他的去世：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[meɪ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'fekt]	[juː; jʊ]	,
because	**a**	**relation**	**of**	**the**	**first**	**may**	**the**	**more**	**affect**	**you**	**,**
因为	一个	关系	的	这	第一的	可能	这	更多的	影响	你	,

因为第一种关系可能对你影响更大，

[wen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
when	**you**	**shall**	**hear**	**of**	**the**	**second**	**.**
什么时候	你	将	听到	的	这	第二	.

当你们听到第二个消息的时候。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[ðen]	[səʊ]	[wel]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	?
Did	**you**	**then**	**so**	**well**	**know**	**his**	**life**	**?**
做过	你	然后	所以	出色地	知道	他的	生活	?

你当时真的那么了解他的生平吗?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai] [njuː] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I knew him of a child .
我 知道 他 的 一个 孩子 .
我从小就认识他。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I was a man , when he was but a boy ,
我 曾是 一个 男人 , 什么时候 他 曾是 但 一个 男生 ,
当我还是个孩子的时候，我已经是个男人了。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
and I made special observation of him from first to last .
和 我 制成 特别的 观察 的 他 从 第一的 到 最后的 .
我从头到尾对他进行了特别观察。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[preɪ] [ðen] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Pray then let me hear from you an account of his life ;
祈祷 然后 让 我 听到 从 你 一个 帐户 的 他的 生活 ;
那么，请让我听听你讲述他的生平吧；

[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
but be as brief as you can ,
但 是 作为 简短的 作为 你 能 ,
但请尽量言简意赅。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
for I long to hear of the manner of his death .
为了 我 长的 到 听到 的 这 方式 的 他的 死亡 .
因为我非常想知道他是如何去世的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[[bædmənz] ['wɪkɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .]
[BADMAN'S WICKED BEHAVIOUR IN CHILDHOOD .]
[坏蛋的 邪恶 行为 在 童年 .]
【坏人童年时期的邪恶行为】

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][fɜːst] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
I will endeavour to answer your desires , and first , I will tell you ,
我 将要 努力 到 回答 你的 欲望 , 和 第一的 , 我 将要 告诉 你 ,
我将尽力满足你的愿望，首先，我要告诉你：

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] ,
that from a child he was very bad ; his very beginning was ominous ,
那 从 一个 孩子 他 曾是 非常 坏的 ; 他的 非常 开始 曾是 不祥的 ,
他从小就非常邪恶；他的出身就预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] ['presɪdʒd] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [end] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['laɪklihʊd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌðeərə'pɒn] .
and presaged that no good end was , in likelihood , to follow thereupon .
和 预示 那 不 好的 结尾 曾是 , 在 可能性 , 到 跟随 于是 .
并预示着，不太可能会有好结果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
There were several sins that he was given to , when but a little one ,
那里 是 一些 罪孽 那 他 曾是 给定 到 , 什么时候 但 一个 小的 一 ,

他从小就犯了好几项罪过，

[ðæt] ['mænɪfestɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
that manifested him to be notoriously infected with original corruption ;
那 表现出来 他 到 是 臭名昭著 已感染 和 原来的 腐败 ;

这表明他早已深受原有腐败思想的侵蚀；

[fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;
for I dare say he learned none of them of his father and mother ;
为了 我 敢 说 他 学习 没有任何 的 他们 的 他的 父亲 和 母亲 ;

因为我敢说，他没有从父母那里学到这些；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪl]
nor was he admitted to go much abroad among other children that were vile
也不 曾是 他 承认 到 去 很多 国外 之中 其他 孩子们 那 是 卑鄙的
,
,
,

他也不被允许去国外和那些品行低劣的孩子一起玩耍。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][sɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [neɪ] , [kən'treəriwaɪz] ,
to learn to sin of them : nay , contrariwise ,
到 学习 到 罪 的 他们 : 不 , 相反地 ,

学会背负他们的罪孽：不，恰恰相反，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [ɡet] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,
if at any time he did get abroad amongst others ,
如果 在 任何 时间 他 做过 得到 国外 在 其他的 ,

如果他真的有机会出国，和其他人一起……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][bæd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɪn][bæd]
he would be as the inventor of bad words , and an example in bad
他 会 是 作为 这 发明者 的 坏的 字 , 和 一个 例子 在 坏的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

他会被认为是脏话的发明者，也是不良行为的榜样。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]
To them all he used to be , as we say , the ringleader , and master
到 他们 全部 他 用过的 到 是 , 作为 我们 说 , 这 头目 , 和 掌握
- ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
- sinner from a child .
- 罪人 从 一个 孩子 .

对他们所有人来说，他从小就是个头目，一个罪大恶极的家伙。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][dɪd] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]
This was a bad beginning indeed , and did demonstrate that he was , as
这 曾是 一个 坏的 开始 的确 , 和 做过 证明 那 他 曾是 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

这的确是一个糟糕的开始，也证明了他正如你所说，

[pə'luːtɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [pə'luːtɪd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
polluted , very much polluted with original corruption .
受污染的 , 非常 很多 受污染的 和 原来的 腐败 .

被污染了，被原有的腐败严重污染了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ['friːli] ,
For to speak my mind freely ,
为了 到 说话 我的 头脑 自由 ,

为了能够自由表达我的想法，

[ai][duː; də] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kʌm] [pə'luːtɪd] [wɪð] [sɪn]['ɪntuː][ðə; ði]
I do confess that it is mine opinion that children come polluted with sin into the
我 做 承认 那 它 是 矿 观点 那 孩子们 来 受污染的 和 罪 进入 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我承认，我认为孩子们来到世上时就带有罪恶感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] ,
and that ofttimes the sins of their youth , especially while they are very young ,
和 那 经常 这 罪孽 的 他们的 青年 , 尤其 尽管 他们 是 非常 年轻的 ,

而且往往是他们年轻时犯下的罪过，尤其是在他们年纪很小的时候。

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌɪn'dwelɪŋ] [sɪn] , [ðæn; ðən][baɪ] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)]
are rather by virtue of indwelling sin , than by examples that are set before
是 相当 经过 美德 的 内住 罪 , 比 经过 示例 那 是 放 前
[ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðə(r)z] .
them by others .
他们 经过 其他的 .

他们之所以成为罪人，更多的是因为自身内在的罪性，而不是因为别人给他们树立了榜样。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][sɪn][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː] , [bʌt; bət][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːt] ,
Not but that they learn to sin by example too , but example is not the root ,
不是 但 那 他们 学习 到 罪 经过 例子 也 , 但 例子 是 不是 这 根 ,

不仅如此，他们还会效仿犯罪，但榜样并非问题的根源。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪkɪdnəs] .
but rather the temptation unto wickedness .
但 相当 这 诱惑 到 邪恶 .

而是作恶的诱惑。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz][sɪn] [wɪ'ðɪn] ; - [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men] ,
The root is sin within ; ' for from within , out of the heart of men ,
这 根 是 罪 之内 ; - 为了 从 之内 , 出去 的 这 心 的 男人 ,

根源在于内心的罪；因为罪是从内心深处，从人的心中而来的。

- [prə'siːdɪθ] [sɪn] ([mɑːk] ['sɛvən] : -) .
' proceedeth sin (Mark 7 : 21) .
- 进行 罪 (标记 7 : -) .

罪先于罪恶（马可福音 7:21）。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
I am glad to hear that you are of this opinion ,
我 是 高兴的 到 听到 那 你 是 的 这 观点 ,

很高兴听到你也持这种观点。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] .
and to confirm what you have said by a few hints from the Word .
和 到 确认 什么 你 有 说 经过 一个 很少 提示 从 这 单词 .

并用圣经中的一些提示来证实你所说的话。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][æn; ən] [æs] , [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [biːst] ,
Man in his birth is compared to an ass , an unclean beast ,
男人 在 他的 出生 是 比较的 到 一个 屁股 , 一个 不洁 兽 ,

人出生时被比作驴，一种不洁的野兽。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪnfənt] [ɪn][ɪts] [blʌd] ([dʒɒb] - : - ; ['ɛzi] -) .
and to a wretched infant in its blood (Job 11 : 12 ; Eze 16) .
和 到 一个 可怜 婴儿 在 它是 血 (工作 - : - ; 埃泽 -) .

并且给一个可怜的婴儿施以血债（约伯记 11:12；以西结书 16）。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
Besides , all the first - born of old that were offered unto the Lord ,
除了 , 全部 这 第一的 - 出生 的 老的 那 是 提供 到 这 主 ,

此外，古时所有献给耶和华的头生子，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
were to be redeemed at the age of a month ,
是 到 是 已赎回 在 这 年龄 的 一个 月 ,

满月时即可赎回，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] (['ɛksoʊ] - : - , - : -) .
and that was before they were sinners by imitation (Exo 13 : 13 , 34 : 20) .
和 那 曾是 前 他们 是 罪人 经过 模仿 (外骨骼 - : - , - : -) .

那是在他们因效法而犯罪之前（出埃及记 13:13, 34:20）。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɜːmɪθ] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][wʌn] , ['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] ;
The scripture also affirmeth , that by the sin of one , judgment came upon all ;
这 圣经 还 肯定 , 那 经过 这 罪 的 一 , 判断 来了 之上 全部 ;

圣经也证实，因一人的罪过，审判临到所有人；

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv] [sin] - ([rɒm] [faɪv] : -) .
and renders this reason , ' for that all have sinned ' (Rom 5 : 12) .
和 渲染 这 原因 , - 为了 那 全部 有 罪过 - (只读存储器 5 : -) .

并解释说，这是因为“世人都犯了罪”（罗马书 5:12）。

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðæt] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ]
Nor is that objection worth a rush , that Christ by his death hath taken away
也不 是 那 异议 值得 一个 匆忙 , 那 基督 经过 他的 死亡 有 已采取 离开
[ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
original sin .
原来的 罪 .

也不应草率地反驳“基督的死除去了原罪”这一观点。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skrɪptʃərləs] .
Because it is scriptureless .
因为 它 是 无经文 .

因为它没有经文依据。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] ;
Because it makes them incapable of salvation by Christ ;
因为 它 制作 他们 无法 的 救恩 经过 基督 ;

因为这使他们无法通过基督获得救赎；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
for none but those that in their own persons are sinners are to have
为了 没有任何 但 那些 那 在 他们的 自己的 人 是 罪人 是 到 有
[sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm] .
salvation by him .
救恩 经过 他 .

只有那些本身是罪人的人才能藉着他得救。

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [səʊ] [wel] [ə'griːd] [æz; əz][juː; jʊ]
Many other things might be added , but between persons so well agreed as you
许多 其他 事物 可能 是 额外 , 但 之间 人 所以 出色地 同意 作为 你
[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ,
and I are ,
和 我 是 ,

还可以补充很多其他内容，但对于像你我这样志同道合的人来说，

[ðiːz] [meɪ] [sə'faɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
these may suffice at present .
这些 可能 足够了 在 展示 .

目前这些或许足够了。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən][æn'tægənɪst] ['kʌmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
But when an antagonist comes to deal with us about this matter ,
但 什么时候 一个 反派 来 到 交易 和 我们 关于 这 事情 ,

但是，当对手就此事与我们交锋时，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɒf(ə)n]['ʌðə(r)] [strɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
then we have for him often other strong arguments ,
然后 我们 有 为了 他 经常 其他 强的 论点 ,

那么我们通常还有其他强有力的论点来支持他，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][æn'tægənɪst] [wɜːθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
if he be an antagonist worth the taking notice of .
如果 他 是 一个 反派 值得 这 采取 注意 的 .

如果他是一个值得关注的反派角色的话。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
But , as was hinted before , he used to be the ring - leading sinner ,
但 , 作为 曾是 暗示 前 , 他 用过的 到 是 这 戒指 - 领导 罪人 ,

但正如之前暗示的那样，他曾经是犯罪团伙的头目。

[ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ; [jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['dʒenərəlz] ;
or the master of mischief among other children ; yet these are but generals ;
或者 这 掌握 的 恶作剧 之中 其他 孩子们 ; 然而 这些 是 但 将军们 ;

或者说是其他孩子中的捣蛋鬼；然而这些只不过是将军而已；

[preɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
pray therefore tell me in particular which were the sins of his childhood .
祈祷 所以 告诉 我 在 特别的 哪个 是 这 罪孽 的 他的 童年 .

所以请你具体告诉我，他童年时犯了哪些罪过。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪl] [səʊ] .
I will so .
我 将要 所以 .

我会的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When he was but a child ,
什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 ,

当他还是个孩子的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [skeəs] [njuː] [wen] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
he was so addicted to lying that his parents scarce knew when to believe
他 曾是 所以 上瘾 到 说谎 那 他的 父母 稀少 知道 什么时候 到 相信
[hiː; hi] [speɪk] [truː] ;
he spake true ;
他 说 真的 ;

他撒谎成性，以至于他的父母几乎不知道什么时候该相信他说的是真话；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] , [tel] , [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]
yea , he would invent , tell , and stand to the lies that he invented and
是的 , 他 会 发明 , 告诉 , 和 站立 到 这 谎言 那 他 发明 和
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

是的，他会编造谎言，散布谎言，并且坚持自己编造和散布的谎言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [feɪs] ,
and that with such an audacious face ,
和 那 和 这样的 一个 大胆的 脸 ,

而且，他脸上还带着如此大胆的表情。

[ðæt] [wʌn] [mait] ['iːv(ə)n] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]
that one might even read in his very countenance the symptoms of a hard and
那 一 可能 甚至 读 在 他的 非常 面容 这 症状 的 一个 难的 和
['despərət] [hɑːt] [ðɪs] [wei] .
desperate heart this way .
绝望的 心 这 方式 .

这样一来，人们甚至可以从他的脸上读出一颗冷酷无情、绝望至极的心的迹象。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hɑːd(ə)n]
This was an ill beginning indeed , and argueth that he began to harden
这 曾是 一个 患病的 开始 的确 , 和 争论 那 他 开始 到 硬化
[hɪm'self] [ɪn][sɪn] [bɪ'taɪmz] .
himself in sin betimes .
他自己 在 罪 早点 .

这确实是一个糟糕的开始，这表明他很早就开始在罪恶中变得顽固不化。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['nəʊɪŋli] [təʊld][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ,
For a lie cannot be knowingly told and stood in ,
为了 一个 说谎 不能 是 明知 讲述 和 站立 在 ,

因为谎言不能被故意说出口并坚持下去。

[ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [wei] [ɪn] ['laɪɪŋ] ,
and I perceive that this was his manner of way in lying ,
和 我 感知 那 这 曾是 他的 方式 的 方式 在 说谎 ,

我意识到这是他惯用的撒谎方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
but he must as it were force his own heart unto it .
但 他 必须 作为 它 是 力量 他的 自己的 心 到 它 .

但他必须强迫自己接受它。

[jeɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɑːd] , [ænd; ənd][bəʊld][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Yea , he must make his heart hard , and bold to do it .
是的 , 他 必须 制作 他的 心 难的 , 和 大胆的 到 做 它 .

是的，他必须让自己的心变得坚硬，并且要有勇气去做这件事。

[jeɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðʌs] [tuː; tə] [duː; də] ,
Yea , he must be arrived to an exceeding pitch of wickedness thus to do ,
是的 , 他 必须 是 到达的 到 一个 超过 沥青 的 邪恶 因此 到 做 ,

是的，他必须邪恶到极点才会这样做。

[sɪns] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ə'genst] [ðæt] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
since all this he did against that good education ,
自从 全部 这 他 做过 反对 那 好的 教育 ,

因为他所做的一切都与他所受的良好教育背道而驰。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
that before you seemed to hint he had from his father and mother .
那 前 你 似乎 到 暗示 他 有 从 他的 父亲 和 母亲 .

在你之前，你似乎暗示他从父母那里继承了某些东西。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
The want of good education , as you have intimated ,
这 想 的 好的 教育 , 作为 你 有 暗示 ,

正如你所暗示的，缺乏良好的教育，

[ɪz] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɔːz] [waɪ] ['tʃɪldrən] [duː; də][səʊ] ['iːzəli] , [səʊ] [suːn] , [bɪ'kʌm] [bæd] ;
is many times a cause why children do so easily , so soon , become bad ;
是 许多 时代 一个 原因 为什么 孩子们 做 所以 容易地 , 所以 很快 , 变得 坏的 ;

这往往是孩子很容易、很早就变坏的原因之一；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][bæd] [ɪg'zæmpl] [ɪ'nʌf] ,
especially when there is not only a want of that , but bad examples enough ,
尤其 什么时候 那里 是 不是 仅有的 一个 想 的 那 , 但 坏的 示例 足够的 ,

尤其是当不仅缺乏这种品质，而且不良榜样也足够多的时候。

[æz; əz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɪti] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] ;
as , the more is the pity , there is in many families ;
作为 , 这 更多的 是 这 遗憾 , 那里 是 在 许多 家庭 ;

更令人惋惜的是，许多家庭都存在这种情况；

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ʌp] [ɪn] [sɪn] ,
by virtue of which poor children are trained up in sin ,
经过 美德 的 哪个 贫穷的 孩子们 是 受过训练 向上 在 罪 ,

正因如此，贫困儿童才被教唆犯罪。

[ænd; ənd] [nəːs] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] .
and nursed therein for the devil and hell .
和 护理 其中 为了 这 魔鬼 和 地狱 .

并在那里为魔鬼和地狱哺育。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
But it was otherwise with Mr . Badman ,
但 它 曾是 否则 和 先生 . 坏人 ,

但巴德曼先生的情况却截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for to my knowledge this his way of lying was a great grief to his
为了 到 我的 知识 这 他的 方式 的 说谎 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 他的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

据我所知，他这种撒谎的方式给他的父母带来了很大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] ;
for their hearts were much dejected at this beginning of their son ;
为了 他们的 心 是 很多 垂头丧气 在 这 开始 的 他们的 儿子 ;

因为儿子的离世让他们心中充满沮丧；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeə(r)] [wɒnt] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðæt] [wʊd]
nor did there want counsel and correction from them to him if that would
也不 做过 那里 想 法律顾问 和 更正 从 他们 到 他 如果 那 会
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['betə(r)] .
have made him better .
有 制成 他 更好的 .

即使别人的劝告和纠正能让他变得更好，他也不愿意接受。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
He wanted not to be told , in my hearing , and that over and over
他 通缉 不是 到 是 讲述 , 在 我的 听力 , 和 那 超过 和 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,

他不想当着我的面被告知这些，而且一遍又一遍地重复。

[ðæt] - [ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
that ' all liars shall have their part in the lake which burneth with fire and
那 - 全部说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个 伯恩斯 和 火 和
['brɪmstəʊn] - ;
brimstone ' ;
硫磺 - ;

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里分一杯羹。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lʌvθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] ,
and that ' whosoever loveth and maketh a lie ,
和 那 - 无论谁 爱 和 制造 一个 说谎 ,

凡喜爱说谎、编造谎言的，

- [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ([rev] - : [eit] , - ,
' should not have any part in the new and heavenly Jerusalem (Rev 21 : 8 , 27 ,
- 应该 不是 有 任何 部分 在 这 新的 和 天上 耶路撒冷 (牧师 - : 8 , - ,
- : -) .
22 : 15) .
- : -) .

' 不应在新的天上的耶路撒冷有任何份（启示录 21:8, 27, 22:15）。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈveil] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [wen] [ə; eɪ][fɪt] , [ɔː(r)][æn; ən][əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] ,
But all availed nothing with him ; when a fit , or an occasion to lie came upon him ,
但 全部 已利用 没有什么 和 他 ; 什么时候 一个 合身 , 或者 一个 场合 到 说谎 来了 之上 他 ,

但这一切对他都无济于事；当他情绪激动或有撒谎的机会时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈvent] , [tel] ,
he would invent , tell ,
他 会 发明 , 告诉 ,

他会编造故事，讲述……

[ænd; ənd][stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪ][æz; əz] [ˈstedfɑːstli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɒv; əv] [truːðz] [ðæt] [hiː; hi][təʊld] ,
and stand to his lie as steadfastly as if it had been the biggest of truths that he told ,
和 站立 到 他的 说谎 作为 坚定不移 作为 如果 它 有 到过 这 最大 的 真相 那 他 讲述 ,

他们坚定地维护他的谎言，就好像那是他所说的最伟大的真理一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðæt] [ˈhɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [feɪs] ,
and that with that hardening of his heart and face ,
和 那 和 那 硬化 的 他的 心 和 脸 ,

而随着他内心和面容的变得冷硬，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] , [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .
that it would be to those who stood by , a wonder .
那 它 会 是 到 那些 WHO 站立 经过 , 一个 想知道 .

对于那些旁观者来说，这将是一个奇迹。

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [kəˈrekʃn] ,
Nay , and this he would do when under the rod of correction ,
不 , 和 这 他 会 做 什么时候 在下面 这 杆 的 更正 ,

不，他只有在受到管教时才会这样做。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə][juːz] ,
which is appointed by God for parents to use ,
哪个 是 任命 经过 上帝 为了 父母 到 使用 ,

这是上帝指定给父母使用的，

[ðæt] [ˌðeəˈbaɪ] [ðeɪ] [mait] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [hel] ([prɑːv] - : - , - : - , -) . [[naɪn]]
that thereby they might keep their children from hell (Prov 22 : 15 , 23 : 13 , 14) . [9]
那 从而 他们 可能 保持 他们的 孩子们 从 地狱 (省 - : - , - : - , -) . [9]

这样，他们就可以保护自己的孩子免受地狱之苦（箴言 22:15, 23:13, 14）。[9]

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ][bæd] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [bɪˈtaɪmz] ;
Truly it was , as I said , a bad beginning , he served the devil betimes ;
真的 它 曾是 , 作为 我 说 , 一个 坏的 开始 , 他 服务 这 魔鬼 早点 ;

正如我所说，这的确是一个糟糕的开始，他很早就为魔鬼效力了；

[jeɪ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [nɜːs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bræt] ,
yea , he became nurse to one of his brats ,
是的 , 他 成为 护士 到 一 的 他的 小鬼们 ,

是的，他成了他其中一个孩子的护士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bræt] ,
for a spirit of lying is the devil's brat ,
为了 一个 精神 的 说谎 是 这 魔鬼的 小子 ,

因为说谎的灵是魔鬼的爪牙。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ([dʒɒn][eit] : -) .
' for he is a liar and the father of it ' (John 8 : 44) .
- 为了 他 是 一个 说谎者 和 这 父亲 的 它 - (约翰 8 : -) .

“因为他是说谎的，也是说谎之人的父”(约翰福音 8:44)。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[raɪt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] .
Right , he is the father of it indeed .
正确的 , 他 是 这 父亲 的 它 的确 .

没错，他确实是它的创始人。

[ə; eɪ][laɪ][ɪz] [bɪ'gɒt] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
A lie is begot by the devil as the father ,
一个 说谎 是 生 经过 这 魔鬼 作为 这 父亲 ,

谎言是由魔鬼孕育的，魔鬼是谎言之父。

[ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
and is brought forth by the wicked heart as the mother ; wherefore another
和 是 带来 前进 经过 这 邪恶 心 作为 这 母亲 ; 因此 其他
['skrɪptʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [seθ] ,
scripture also saith ,
圣经 还 赛斯说 ,

邪恶之心孕育了邪恶之母；因此，另一段经文也说：

- [waɪ] [hæθ] ['seɪtn] [fɪld] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə][laɪ] , - & [siː] . ([ækts] [faɪv] : [θriː] , [fɔːr]) .
' Why hath Satan filled thine heart to lie , ' & c . (Acts 5 : 3 , 4) .
- 为什么 有 撒但 已填 你的 心 到 说谎 , - & c . (使徒行传 5 : 3 , 4) .

“为什么撒但充满了你的心，使你说谎呢？”(使徒行传 5:3, 4)。

[jeɪ] , [hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][bɪg] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] , [æn; ən] [hɑːt] [ðæt] [hæθ] [kən'siːvd] ,
Yea , he calleth the heart that is big with a lie , an heart that hath conceived ,
是的 , 他 呼唤 这 心 那 是 大的 和 一个 说谎 , 一个 心 那 有 构思 ,

是的，他称那颗充满谎言的心为“孕育谎言的心”。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
that is , by the devil .
那 是 , 经过 这 魔鬼 .

也就是说，是被魔鬼附身了。

- [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kən'siːvd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ?
' Why hast thou conceived this thing in thine heart ?
- 为什么 哈斯特 你 构思 这 事物 在 你的 心 ?

你为什么心里怀着这样的念头？

[ðaʊ] [hæst][nɒt][laɪd; liːd]['ʌntə; 'ʌntu][men] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] . -
thou hast not lied unto men , but unto God . '
你 哈斯特 不是 撒谎了 到 男人 , 但 到 上帝 . -

你没有欺骗人，而是欺骗了上帝。

[truː] , [hɪz; ɪz][laɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
True , his lie was a lie of the highest nature ,
真的 , 他的 说谎 曾是 一个 说谎 的 这 最高 自然 ,

没错，他的谎言是弥天大谎。

[bʌt; bət] ['evri] [laɪ] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][laɪ] [lɑːst]['spəʊkən]
but every lie hath the same father and mother as had the lie last spoken
但 每一个 说谎 有 这 相同的 父亲 和 母亲 作为 有 这 说谎最后的 说
[ɒv; əv] . -
of . '
的 . -

但是，每一个谎言都和它最后被说出的谎言有着相同的“父母”。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
For he is a liar , and the father of it . '
为了 他 是 一个 说谎者 , 和 这 父亲 的 它 . -

因为他是个说谎者，而且是说谎之人的始作俑者。

[ə; eɪ][laɪ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][bræt][ɒv; əv] [hel] ,
A lie then is the brat of hell ,
一个 说谎 然后 是 这 小子 的 地狱 ,

谎言就是地狱之子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]
and it cannot be in the heart before the person has committed a kind
和 它 不能 是 在 这 心 前 这 人 有 坚定的 一个 种类
[ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʌltəri] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
of spiritual adultery with the devil .
的 精神 通奸 和 这 魔鬼 .

而且，在人与魔鬼犯下某种属灵的奸淫之前，这种想法不可能存在于人的心中。

[ðæt] [səʊl] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [tɛləθ] [ə; eɪ] [nəʊn] [laɪ] , [hæz; həz]['liːən] [wɪð] ,
That soul therefore that telleth a known lie , has lien with ,
那 灵魂 所以 那 特尔特 一个 已知 说谎 , 有 留置权 和 ,

因此，那明知故犯说谎的人，已经与……有染。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] .
and conceived it by lying with the devil , the only father of lies .
和 构思 它 经过 说谎 和 这 魔鬼 , 这 仅有的 父亲 的 谎言 .

他与谎言之父魔鬼通奸，怀上了它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ][hæz; həz]['əʊnli][wʌn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] .
For a lie has only one father and mother , the devil and the heart .
为了 一个 说谎 有 仅有的 一 父亲 和 母亲 , 这 魔鬼 和 这 心 .

谎言只有一个始作俑者，那就是魔鬼和人心。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [hætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [laɪz][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
No marvel therefore if the hearts that hatch and bring forth lies be so much of
不 奇迹 所以 如果 这 心 那 孵化 和 带来 前进 谎言 是 所以 很多 的
[kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
complexion with the devil .
肤色 和 这 魔鬼 .

因此，那些孕育谎言的心灵与魔鬼有着如此多的相似之处，也就不足为奇了。

[jeɪ] , [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [hæv; həv][səʊ] [bent] [ðeə(r)] [wɜːd] [ə'genst] ['laɪəz] . [-
Yea , no marvel though God and Christ have so bent their word against liars . [10
是的 , 不 奇迹 尽管 上帝 和 基督 有 所以 弯曲 他们的 单词 反对 说谎者 . [-
]
]
]

是啊，这并不奇怪，因为上帝和基督如此严厉地谴责说谎者。[10]

[ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
A liar is wedded to the devil himself .
一个 说谎者 是 已婚 到 这 魔鬼 他自己 .

说谎者等于嫁给了魔鬼。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [ɪn] [maɪn] [aɪz] ,
It seems a marvellous thing in mine eyes ,
它 似乎 一个 奇妙 事物 在 矿 眼睛 ,

在我看来，这真是一件奇妙的事。

[ðæt] [sɪns] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
that since a lie is in the offspring of the devil ,
那 自从 一个 说谎 是 在 这 后代 的 这 魔鬼 ,

因为谎言存在于魔鬼的后裔之中，

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ][laɪ] [brɪŋz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [den] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] ,
and since a lie brings the soul to the very den of devils ,
和 自从 一个 说谎 带来 这 灵魂 到 这 非常 丹 的 魔鬼 ,

因为谎言会将灵魂引向魔鬼的巢穴，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [hel] ,
to wit , the dark dungeon of hell ,
到 有 , 这 黑暗的 地牢 的 地狱 ,

也就是说，地狱的黑暗地牢，

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['despərətli] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [səʊ]
that men should be so desperately wicked as to accustom themselves to so
那 男人 应该 是 所以 绝望地 邪恶 作为 到 习惯 他们自己 到 所以
['hɒrəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
horrible a thing .
可怕 一个 事物 .

人类竟然如此邪恶，以至于习惯于如此可怕的事情。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlsəʊ] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It seems also marvellous to me ,
它 似乎 还 奇妙 到 我 ,

我也觉得这很神奇。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [əb'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)][sʌm; səm][men] [wɪl] ['stʌdi] ,
especially when I observe for how little a matter some men will study ,
尤其 什么时候 我 观察 为了 如何 小的 一个 事情 一些 男人 将要 学习 ,

尤其是当我观察到有些人对一些无关紧要的事情多么不感兴趣时，

[kən'traɪv] , [meɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
contrive , make , and tell a lie .
精心策划 , 制作 , 和 告诉 一个 说谎 .

策划、编造和说谎。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [laɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
You shall have some that will lie it over and over , and that for
你 将 有 一些 那 将要 说谎 它 超过 和 超过 , 和 那 为了
[ə; eɪ] ['peni] ['prɒfɪt] .
a penny profit .
一个 一分钱 利润 .

有些人会反复撒谎，而他们这样做只是为了赚取微薄的利润。

[jeɪ] , [laɪ][ænd; ənd][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] .
Yea , lie and stand in it , although they know that they lie .
是的 , 说谎 和 站立 在 它 , 虽然 他们 知道 那 他们 说谎 .

是的，他们明知自己在撒谎，却仍然撒谎并坚持己见。

[jeɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][men] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [tel] [laɪ]['ɑːftə(r)][laɪ] ,
Yea , you shall have some men that will not stick to tell lie after lie ,
是的 , 你 将 有 一些 男人 那 将要 不是 戳 到 告诉 说谎 后 说谎 ,

是的，总会有一些人不会坚持说谎，谎言一个接一个。

[ðəʊ] [ðəm'selvz] [get] ['nʌθɪŋ] [ˌðeə'baɪ] .
though themselves get nothing thereby .
尽管 他们自己 得到 没有什么 从而 .

虽然他们自己却从中得不到任何好处。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [laɪz] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [njuːz] ,
They will tell lies in their ordinary discourse with their neighbours , also their news ,
他们 将要 告诉 谎言 在 他们的 普通的 话语 和 他们的 邻居 , 还 他们的 消息 ,

他们会在与邻居的日常交谈中说谎，也会在传播新闻时说谎。

[ðeə(r)][dʒest] , [ænd; ənd][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [laɪz] ;
their jests , and their tales , must needs be adorned with lies ;
他们的 笑话 , 和 他们的 故事 , 必须 需求 是 装饰 和 谎言 ;

他们的玩笑和故事必然都掺杂着谎言；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][nəʊ] [gʊd] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
or else they seem to bear no good sound to the ear ,
或者 别的 他们 似乎 到 熊 不 好的 声音 到 这 耳朵 ,

否则它们听起来就不好听。

[nɔː(r)] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
nor show much to the fancy of him to whom they are told .
也不 展示 很多 到 这 想要 的 他 到 谁 他们 是 讲述 .

也不去迎合被告知这些事情的人的喜好。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wɒt] [wɪl] [ðiːz] ['laɪəz][duː; də] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː]
what will these liars do , when , for their lies they shall be tumbled down into
什么 将要 这些 说谎者 做 , 什么时候 , 为了 他们的 谎言 他们 将 是 翻滚 向下 进入
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

这些说谎者，当他们因谎言而被贬入地狱时，他们会作何反应?

[tuː; tə] [ðæt] ['dev(ə)l] [ðæt] [dɪd] [bɪ'get] [ðəʊz] [laɪz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] ,
to that devil that did beget those lies in their heart ,
到 那 魔鬼 那 做过 产生 那些 谎言 在 他们的 心 ,

致那个在他们心中散播谎言的魔鬼，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
and so be tormented by fire and brimstone , with him , and that for
和 所以 是 饱受折磨 经过 火 和 硫磺 , 和 他 , 和 那 为了
['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
ever and ever ,
曾经 和 曾经 ,

因此，你们要与他一同在烈火和硫磺中受苦，直到永永远远。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[laɪz]	?
for	**their**	**lies**	**?**
为了	他们的	谎言	?

因为他们的谎言?

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[gɪv]	[wʌn]	[sʌm; səm]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['dʒʌdʒmənts]	[ə'pɒn]	['laɪəz]	,
Can	**you**	**not**	**give**	**one**	**some**	**example**	**of**	**God's**	**judgments**	**upon**	**liars**	**,**
能	你	不是	给	一	一些	例子	的	神的	判决	之上	说谎者	,

你能不能举几个上帝惩罚说谎者的例子?

[ðæt]	[wʌn]	[meɪ]	[tel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['laɪəz]	[wen]	[wʌn]	[h'iəz]	[ðem; ðəm]	[laɪ]	,
that	**one**	**may**	**tell**	**them**	**to**	**liars**	**when**	**one**	**hears**	**them**	**lie**	**,**
那	一	可能	告诉	他们	到	说谎者	什么时候	一	听到	他们	说谎	,

当听到有人说谎时，就可以告诉说谎者这些话。

[ɪf]	[pə'hæps]	[ðeɪ]	[meɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	[ˌðeər'ɒv]	,	[biː; bi]	[meɪd]	[ə'freɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[laɪ]	.
if	**perhaps**	**they**	**may**	**by**	**the**	**hearing**	**thereof**	**,**	**be**	**made**	**afraid**	**,**	**and**	**ashamed**	**to**	**lie**	**.**
如果	也许	他们	可能	经过	这	听力	其中	,	是	制成	害怕的	,	和	羞愧	到	说谎	.

或许他们听了之后会感到害怕和羞愧，不敢说谎。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ɪg'zæmpl]	!
Examples	**!**
示例	!

举例!

[waɪ]	[ˌænə'naɪəs]	[	-	]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪg'zæmpl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	,	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	,
why	**Ananias**	**[**	**11**	**]**	**and**	**his**	**wife**	**are**	**examples**	**enough**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**,**	**one**	**would**	**think**	**,**
为什么	阿纳尼亚斯	[	-	]	和	他的	妻子	是	示例	足够的	到	放	一个	停止	,	一	会	思考	,

人们可能会想，为什么亚拿尼亚[11]和他的妻子就是足以制止这种行为的例子呢?

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ə'dɪktɪd]	[ˌðeə'tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['strɪkən]	[daʊn]	[ded]	[fɔː(r); fə(r)]	['telɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪ]	,
to	**a**	**spirit**	**addicted**	**thereto**	**,**	**for**	**they**	**both**	**were**	**stricken**	**down**	**dead**	**for**	**telling**	**a**	**lie**	**,**
到	一个	精神	上瘾	到	,	为了	他们	两个都	是	受打击的	向下	死的	为了	讲述	一个	说谎	,

献给沉迷于此的邪灵，因为他们两人都因说谎而被击毙。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[gɒd]	[hɪm'self]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	(	[ækts]	[faɪv]	)	.
and	**that**	**by**	**God**	**himself**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**company**	**of**	**people**	**(**	**Acts**	**5**	**)**	**.**
和	那	经过	上帝	他自己	,	在	这	中间	的	一个	公司	的	人们	(	使徒行传	5	)	.

而且是上帝亲自在众人面前说的（使徒行传 5）。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːdz] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv]['laɪəz] [wɪð] [hel] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But if God's threatening of liars with hell - fire , and with the loss of the
但 如果 神的 威胁 的 说谎者 和 地狱 - 火 , 和 和 这 损失 的 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
kingdom of heaven ,
王国 的 天堂 ,

但如果上帝用地狱之火和失去天国来威胁说谎者，

[wɪl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [meɪk] [laɪz] ,
will not prevail with them to leave off to lie and make lies ,
将要 不是 占上风 和 他们 到 离开 离开 到 说谎 和 制作 谎言 ,

不会让他们停止撒谎和编造谎言。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [hæv; həv] [swept]
it cannot be imagined that a relation of temporal judgments that have swept
它 不能 是 想象 那 一个 关系 的 颞 判决 那 有 扫荡
['laɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
liars out of the world heretofore ,
说谎者 出去 的 这 世界 此前 ,

无法想象，此前将说谎者从世上清除出去的那种时间审判关系，

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
should do it .
应该 做 它 .

应该这么做。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Now , as I said ,
现在 , 作为 我 说 ,

正如我刚才所说，

[ðɪs] ['laɪɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sɪnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ,
this lying was one of the first sins that Mr . Badman was addicted to ,
这 说谎 曾是 一 的 这 第一的 罪孽 那 先生 . 坏人 曾是 上瘾 到 ,

说谎是巴德曼先生最早染上的恶习之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['fɪəfəli] .
and he could make them and tell them fearfully .
和 他 可以 制作 他们 和 告诉 他们 恐惧地 .

他可以制造它们，然后恐惧地讲述它们。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
I am sorry to hear this of him , and so much the more ,
我 是 对不起 到 听到 这 的 他 , 和 所以 很多 这 更多的 ,

听到他的遭遇我感到非常难过，而且远不止于此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai][fɪə(r)] , [ðɪs] [sɪn][dɪd][nɒt] [reɪn] [ɪn][hɪm] [ə'ləʊn] ;
because , as I fear , this sin did not reign in him alone ;
因为 , 作为 我 害怕 , 这 罪 做过 不是 在位 在 他 独自的 ;

因为我担心，这种罪恶并非只在他身上发生；

[fɔː(r); fə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
for usually one that is accustomed to lying , is also accustomed to other
为了 通常 一 那 是 习惯 到 说谎 , 是 还 习惯 到 其他
['iːvəlz] [bɪ'saɪdz] ;
evils besides ;
罪恶 除了 ;

通常来说，习惯说谎的人，除了说谎之外，也习惯于其他恶行；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd]
and if it were not so also with Mr . Badman , it would be indeed
和 如果 它 是 不是 所以 还 和 先生 . 坏人 , 它 会 是 的确
[ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .
a wonder .
一个 想知道 .

如果巴德曼先生的情况并非如此，那才真是个奇迹。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [ðə; ði][ˈlaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [sleɪv] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] ;
You say true , the liar is a captive slave of more than the spirit of lying ;
你 说 真的 , 这 说谎者 是 一个 俘虏 奴隶 的 更多的 比 这 精神 的 说谎 ;

你说得对，说谎者不仅是说谎之人的奴隶，更是被谎言之灵所奴役；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and therefore this Mr . Badman , as he was a liar from a child ,
和 所以 这 先生 . 坏人 , 作为 他 曾是 一个 说谎者 从 一个 孩子 ,

因此，这位巴德曼先生，因为他从小就是个骗子，

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈpɪlfə(r)][ænd; ənd] [stiːl] , [səʊ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
so he was also much given to pilfer and steal , so that what he could ,
所以 他 曾是 还 很多 给定 到 偷 和 偷 , 所以 那 什么 他 可以 ,

所以他也十分热衷于偷窃，以便他能得到什么，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ˈhænsəmli] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] , [-] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as we say , handsomely lay his hands on , [12] that was counted his own ,
作为 我们 说 , 英俊地 躺 他的 双手 在 , [-] 那 曾是 计数 他的 自己的 ,

正如我们所说，他慷慨地将[12] 投入其中，那也算是他自己的了。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtʃɪldrən] ,
whether they were the things of his fellow - children ,
无论 他们 是 这 事物 的 他的 同伴 - 孩子们 ,

无论那些东西是不是他同龄孩子的东西，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
or if he could lay hold of anything at a neighbour's house , he would take
或者 如果 他 可以 躺 抓住 的 任何事物 在 一个 邻居 房子 , 他 会 拿
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
it away ;
它 离开 ;

或者，如果他能从邻居家弄到任何东西，他都会把它拿走；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈtraɪflz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi]
you must understand me of trifles ; for being yet but a child , he
你 必须 理解 我 的 琐事 ; 为了 存在 然而 但 一个 孩子 , 他
[əˈtemptɪd] [nəʊ] [ɡreɪt] [ˈmætə(r)] ,
attempted no great matter ,
尝试过 不 伟大的 事情 ,

你必须理解我所说的琐事；因为他当时还只是个孩子，所以没有尝试过什么大事。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [fɜːst] .
especially at first .
尤其 在 第一的 .

尤其是在最初阶段。

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈraɪpnəs] [ɒv; əv] [wɪt] ,
But yet as he grew up in strength and ripeness of wit ,
但 然而 作为 他 生长 向上 在 力量 和 成熟度 的 有 ,

然而，随着他身体强壮、才智成熟，

[səʊ][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['pɪlfə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [θɪŋz] [stɪl] [ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][æt; ət]
so he attempted to pilfer and steal things still of more value than at
所以 他 尝试过 到 偷 和 偷 事物 仍然 的 更多的 价值 比 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

于是他试图偷窃比最初更有价值的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][lɑːst] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ; [ænd; ənd]
He took at last great pleasure in robbing of gardens and orchards ; and
他 采取 在 最后的 伟大的 乐趣 在 抢劫 的 花园 和 果园 ; 和
[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
as he grew up ,
作为 他 生长 向上 ,

他最终以盗掘花园和果园为乐；随着年龄的增长，

[tuː; tə] [stiːl] ['pʊlən] [-] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
to steal pullen [13] from the neighbourhood .
到 偷 拉伦 [-] 从 这 邻里 .

从邻居那里偷 Pullen[13]。

[jeɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Yea , what was his father's could not escape his fingers ,
是的 , 什么 曾是 他的 父亲的 可以 不是 逃脱 他的 手指 ,

是的，他父亲的东西终究逃不出他的手掌心。

[ɔːl][wɒz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][net] , [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] , [æt; ət][lɑːst] ,
all was fish that came to his net , so hardened , at last ,
全部 曾是 鱼 那 来了 到 他的 网 , 所以 硬化 , 在 最后的 ,

所有落入他网中的都是鱼，最终都变得如此坚硬。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ['ɔːlsəʊ] .
was he in this mischief also .
曾是 他 在 这 恶作剧 还 .

他也参与了这起恶作剧吗?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
You make me wonder more and more .
你 制作 我 想知道 更多的 和 更多的 .

你让我越来越疑惑了。

[wɒt] , [pleɪ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː] !
What , play the thief too !
什么 , 玩 这 贼 也 !

什么，你还要扮演小偷！

[wɒt] , [pleɪ] [ðə; ði] [θiːf] [səʊ] [suːn] !
What , play the thief so soon !
什么 , 玩 这 贼 所以 很快 !

什么？这么快就要扮演小偷了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He could not but know , though he was but a child ,
他 可以 不是 但 知道 , 尽管 他 曾是 但 一个 孩子 ,

虽然他当时只是个孩子，但他不可能不知道。

[ðæt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)z]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
that	**what**	**he**	**took**	**from**	**others**	**was**	**none**	**of**	**his**	**own**	**.**
那	什么	他	采取	从	其他的	曾是	没有任何	的	他的	自己的	.

他从别人那里夺走的东西，并非他自己的。

[bɪ'saɪdz]	,	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,
Besides	**,**	**if**	**his**	**father**	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
除了	,	如果	他的	父亲	曾是	一个	好的	男人	,	作为	你	说	,

此外，如果他父亲真如你所说是个好人，

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðæt]	[tuː; tə]	[stiːl]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[trænz'gres]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
it	**could**	**not**	**be**	**but**	**he**	**must**	**also**	**hear**	**from**	**him**	**that**	**to**	**steal**	**was**	**to**	**transgress**	**the**	**law**	**of**	**God**	**,**
它	可以	不是	是	但	他	必须	还	听到	从	他	那	到	偷	曾是	到	越界	这	法律	的	上帝	,

这不可能，但他肯定也从他那里听到过，偷窃就是违背上帝的律法。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ðə; ði]	['hæzəd]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dæm'neɪʃn]	.
and	**so**	**to**	**run**	**the**	**hazard**	**of**	**eternal**	**damnation**	**.**
和	所以	到	跑步	这	冒险	的	永恒	诅咒	.

因此，他们将面临永世诅咒的风险。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[miːnz]	[tuː; tə]	[rɪ'kleɪm]	[hɪm]	,	['ɒf(ə)n]	[ɜːdʒɪŋ]	,
His	**father**	**was**	**not**	**wanting**	**to**	**use**	**the**	**means**	**to**	**reclaim**	**him**	**,**	**often**	**urging**	**,**
他的	父亲	曾是	不是	想要	到	使用	这	方法	到	回收	他	,	经常	敦促	,

他的父亲不愿动用任何手段将他带走，常常劝说：

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	,	[ðæt]	['seɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	,	-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[stiːl]	-
as	**I**	**have**	**been**	**told**	**,**	**that**	**saying**	**in**	**the**	**law**	**of**	**Moses**	**,**	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**steal**	**'**
作为	我	有	到过	讲述	,	那	说	在	这	法律	的	摩西	,	-	你	应	不是	偷	-

据我所知，摩西律法中有一句话：“不可偷盗”。

(	['ɛksoʊ]	-	:	-	)	.
(	**Exo**	**20**	**:**	**15**	**)**	**.**
(	外骨骼	-	:	-	)	.

（出埃及记 20:15）

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	,	-	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ðæt]	['gəʊɪθ]	[fɔːθ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɜːθ]	;
And	**also**	**that**	**,**	**'**	**This**	**is**	**the**	**curse**	**that**	**goeth**	**forth**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**whole**	**earth**	**;**
和	还	那	,	-	这	是	这	诅咒	那	戈特	前进	超过	这	脸	的	这	所有的	地球	;

还有，“这是遍及全地的咒诅；

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[stɛlɪθ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	-	,	&	[siː]	.	(	[zɛk]	[faɪv]	:	[θriː]	)	.
for	**every**	**one**	**that**	**stealeth**	**shall**	**be**	**cut**	**off**	**'**	**,**	**&**	**c**	**.**	**(**	**Zech**	**5**	**:**	**3**	**)**	**.**
为了	每一个	一	那	隐形	将	是	切	离开	-	,	&	c	.	(	泽克	5	:	3	)	.

凡偷窃的，必被剪除，等等。（撒迦利亚书 5:3）

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	,
The	**light**	**of**	**nature**	**also**	**,**	**though**	**he**	**was**	**little**	**,**
这	光	的	自然	还	,	尽管	他	曾是	小的	,

虽然他个子小，但他身上也散发着自然之光。

[mʌst; məst] [niːdz] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
must needs show him that what he took from others was not his own ;
必须 需求 展示 他 那 什么 他 采取 从 其他的 曾是 不是 他的 自己的 ;

必须让他明白，他从别人那里拿走的东西并不是他自己的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [səʊ] [hɪm'self] .
and that he would not willingly have been served so himself .
和 那 他 会 不是 心甘情愿 有 到过 服务 所以 他自己 .

他自己是不会乐意接受这种待遇的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [let] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,
But all was to no purpose , let father and conscience say what they would to him ,
但 全部 曾是 到 不 目的 , 让 父亲 和 良心 说 什么 他们 会 到 他 ,

但这一切都无济于事，就让父亲和良心去评判他吧。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
he would go on , he was resolved to go on in his wickedness .
他 会 去 在 , 他 曾是 已解决 到 去 在 在 他的 邪恶 .

他会继续作恶，他决心继续作恶。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɪntɪmət] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ;
But his father would , as you intimate , sometimes rebuke him for his wickedness ;
但 他的 父亲 会 , 作为 你 亲密的 , 有时 训斥 他 为了 他的 邪恶 ;

但正如你所暗示的，他的父亲有时会斥责他的邪恶行为；

[preɪ] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
pray how would he carry it then ?
祈祷 如何 会 他 携带 它 然后 ?

那他要怎么携带呢?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[waɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] .
why like to a thief that is found .
为什么 喜欢 到 一个 贼 那 是 成立 .

为什么像对待被抓获的小偷一样?

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['gləʊtɪŋ] , [-] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] ,
He would stand gloating , [14] and hanging down his head in a sullen ,
他 会 站立 幸灾乐祸 , [-] 和 绞刑 向下 他的 头 在 一个 忧郁 ,

他会得意洋洋地站在那里[14]，然后垂着头，一脸阴沉，

[pautʃ]	['mænə(r)]	;	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[mait]	[riːd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
pouching	**manner**	**;**	**a**	**body**	**might**	**read**	**,**	**as**	**we**	**used**	**to**	**say**	**,**
袋装	方式	;	一个	身体	可能	读	,	作为	我们	用过的	到	说	,

包裹方式；正如我们过去常说的，身体可能会解读出：

[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪl]	-	[lʌk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;
the	**picture**	**of**	**ill**	**-**	**luck**	**in**	**his**	**face**	**;**
这	图片	的	患病的	-	运气	在	他的	脸	;

他脸上写满了厄运；

[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[dɪd]	[dɪ'mɑːnd]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['kwestʃənz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['vɪləni]	,
and	**when**	**his**	**father**	**did**	**demand**	**his**	**answer**	**to**	**such**	**questions**	**concerning**	**his**	**villainy**	**,**
和	什么时候	他的	父亲	做过	要求	他的	回答	到	这样的	问题	有关	他的	邪恶	,

当他父亲要求他回答有关他所作恶行的问题时，

[hiː; hi]	[wʊd]	['grʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	['mʌtə(r)]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	.
he	**would**	**grumble**	**and**	**mutter**	**at**	**him**	**,**	**and**	**that**	**should**	**be**	**all**	**he**	**could**	**get**	**.**
他	会	叽	和	低声	在	他	,	和	那	应该	是	全部	他	可以	得到	.

他会对他嘟囔抱怨，而这应该就是他所能得到的全部了。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	[rɒb]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[mɪ'θɪŋks]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'nætʃrəl]	[θɪŋ]	.
But	**you**	**said**	**that**	**he**	**would**	**also**	**rob**	**his**	**father**	**,**	**methinks**	**that**	**was**	**an**	**unnatural**	**thing**	**.**
但	你	说	那	他	会	还	抢	他的	父亲	,	我觉得	那	曾是	一个	不自然	事物	.

但你说他还会抢劫他父亲，我觉得这很不正常。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

['nætʃ(ə)rəl]	[ɔː(r)]	[ʌn'nætʃrəl]	,	[ɔːl]	[ɪz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[θiːf]	.
Natural	**or**	**unnatural**	**,**	**all**	**is**	**one**	**to**	**a**	**thief**	**.**
自然的	或者	不自然	,	全部	是	一	到	一个	贼	.

在窃贼眼里，无论是天然的还是非天然的，都是一样的。

[bɪ'saɪdz]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['laɪkwaɪz]	[kəm'pænjənz]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
Besides	**,**	**you**	**must**	**think**	**that**	**he**	**had**	**likewise**	**companions**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**,**
除了	,	你	必须	思考	那	他	有	同样地	同伴	到	谁	他	曾是	,

此外，你也要想到他也有和他关系密切的朋友，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] , [mɔː(r)] ['fɜːmli] [nɪt] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
for the wickedness that he saw in them , more firmly knit , than either of
为了 这 邪恶 那 他 锯 在 他们 , 更多的 牢牢 针织 , 比 任何一个 的
['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .
father or mother .
父亲 或者 母亲 .

因为他看到他们身上的邪恶比父母身上的邪恶更加根深蒂固。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [kɛəd] [ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Yea , and what had he cared if father and mother had died for
是的 , 和 什么 有 他 关心 如果 父亲 和 母亲 有 死亡 为了
[griːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
grief for him .
悲伤 为了 他 .

是啊，就算父母因他悲伤过度而死，他又会在乎吗?

[ðeə(r)] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] , [greɪt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd]
Their death would have been , as he would have counted , great release and
他们的 死亡 会 有 到过 , 作为 他 会 有 计数 , 伟大的 发布 和
['lɪbəti] [tuː; tə] [hɪm] ;
liberty to him ;
自由 到 他 ;

在他看来，他们的死对他而言将是莫大的解脱和自由;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaʊnsl] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]
for the truth is , they and their counsel were his bondage ; yea , and
为了 这 真相 是 , 他们 和 他们的 法律顾问 是 他的 束缚 ; 是的 , 和
[ɪf] [ai] [fə'get] [nɒt] ,
if I forget not ,
如果 我 忘记 不是 ,

事实上，他们和他们的建议都束缚了他；是的，如果我没记错的话，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
I have heard some say that when he was , at times ,
我 有 听到 一些 说 那 什么时候 他 曾是 , 在 时代 ,

我听说有人说，当他……的时候，有时

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]
among his companions he would greatly rejoice to think that his parents were
之中 他的 同伴 他 会 非常 麾 到 思考 那 他的 父母 是
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

在同伴面前，他会非常高兴地想到自己的父母已经年老了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwəʊθ][hiː; hi] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] [əʊn] [mæn] ,
and could not live long , and then , quoth he , I shall be mine own man ,
和 可以 不是 居住 长的 , 和 然后 , 引用 他 , 我 将 是 矿 自己的 男人 ,

他活不了多久了，然后，他说，我将做我自己。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][lɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][kən'trəʊl] .
to do what I list , without their control .
到 做 什么 我 列表 , 没有 他们的 控制 .

按照我列出的清单去做，不受他们的控制。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [ˈrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][wɒz; wəz][nəʊ] [kraɪm] .
Then it seems he counted that robbing of his parents was no crime .
然后 它 似乎 他 计数 那 抢劫 的 他的 父母 曾是 不 犯罪 .

那么他似乎认为抢劫父母不算犯罪。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈsentəns] ,
None at all ; and therefore he fell directly under that sentence ,
没有任何 在 全部 ; 和 所以 他 跌倒 直接地 在下面 那 句子 ,

完全没有；因此他直接受到了该判决的约束。

- [ˈhuːsəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [seθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [trænzˈgreʃ(ə)n] ,
' Whoso robbeth his father or his mother , and saith it is no transgression ,
- 谁 罗伯斯 他的 父亲 或者 他的 母亲 , 和 赛斯说 它 是 不 越轨行为 ,

“凡夺取父母之物，说这不是过犯的，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪə(r)] - ([prɑːv] - : -) .
the same is the companion of a destroyer ' (Prov 28 : 24) .
这 相同的 是 这 伴侣 的 一个 驱逐舰 - (省 - : -) .

“这也是毁灭者的同伴”(箴言 28:24)。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [set] [səʊ] [lait] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd]
And for that he set so light by them as to their persons and
和 为了 那 他 放 所以 光 经过 他们 作为 到 他们的 人 和
[ˈkaunsəl] ,
counsels ,
律师 ,

因此，他如此轻描淡写地看待他们的人格和谋略。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
it was a sign that at present he was of a very abominable spirit ,
它 曾是 一个 符号 那 在 展示 他 曾是 的 一个 非常 可恶 精神 ,

这表明他此刻心性极其邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ([wʌn]
and that some judgment waited to take hold of him in time to come (1
和 那 一些 判断 等待 到 拿 抓住 的 他 在 时间 到 来 (1
[sæm][ˌtuːˈtuː] : -) .
Sam 2 : 25) .
山姆 2 : -) .

将来他必将遭受审判（撒母耳记上 2:25）。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai] [miːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsiːt] ,
But can you imagine what it was , I mean , in his conceit ,
但 能 你 想象 什么 它 曾是 , 我 意思是 , 在 他的 自负 ,

但你能想象那是什么吗？我是说，在他自负的想象中。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] ,
for I speak not now of the suggestions of Satan ,
为了 我 说话 不是 现在 的 这 建议 的 撒但 ,

因为我现在说的并非撒旦的诱惑，

[baɪ] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ;
by which doubtless he was put on to do these things ;
经过 哪个 毫无疑问 他 曾是 放 在 到 做 这些 事物 ;

毫无疑问，他是被唆使去做这些事的；

[aɪ] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːt] ,
I say what it should be in his conceit ,
我 说 什么 它 应该 是 在 他的 自负 ,

我说的是他自负时应该说的话，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɪlfərɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz]
that should make him think that this his manner of pilfering and stealing was
那 应该 制作 他 思考 那 这 他的 方式 的 偷窃 和 偷窃 曾是
[nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] .
no great matter .
不 伟大的 事情 .

这应该让他觉得他这种偷窃行为没什么大不了的。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ; [tuː; tə][rɒb] ['ɔːtʃədz] ,
It was for that the things that he stole were small ; to rob orchards ,
它 曾是 为了 那 这 事物 那 他 偷窃 是 小的 ; 到 抢 果园 ,

正因如此，他偷的东西都很小；比如偷果园的东西。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] ['pʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ðiːz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [trɪks]
and gardens , and to steal pullen , and the like , these he counted tricks
和 花园 , 和 到 偷 拉伦 , 和 这 喜欢 , 这些 他 计数 技巧
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

还有花园，偷窃普伦等等，这些都是他认为的年轻人的伎俩。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [seɪ] .
nor would he be beat out of it by all that his friends could say .
也不 会 他 是 打 出去 的 它 经过 全部 那 他的 朋友们 可以 说 .

即使朋友们说了那么多话，他也不会放弃。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['kʌvət] , [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
They would tell him that he must not covet , or desire ,
他们 会 告诉 他 那 他 必须 不是 贪图 , 或者 欲望 ,

他们会告诉他，他不可贪恋，也不可心生欲望。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] , ['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] ,
and yet to desire is less than to take , even anything ,
和 然而 到 欲望 是 较少的 比 到 拿 , 甚至 任何事物 ,

然而，欲望远不及索取，哪怕是任何东西。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
the least thing that was his neighbour's ; and that if he did ,
这 至少 事物 那 曾是 他的 邻居 ; 和 那 如果 他 做过 ,

哪怕是最微不足道的，也是邻居的东西；而且如果他那样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][hɪm] ;
it would be a transgression of the law ; but all was one to him ;
它 会 是 一个 越轨行为 的 这 法律 ; 但 全部 曾是 一 到 他 ;

这样做会触犯法律；但在他看来，一切都是一样的。

[wɒt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rʌpt] [hɑːt] ,
what through the wicked talk of his companions , and the delusion of his own corrupt heart ,
什么 通过 这 邪恶 讲话 的 他的 同伴 , 和 这 错觉 的 他的 自己的 腐败 心 ,

他因同伴的恶言恶语和自己败坏的内心所受的迷惑，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlfərɪŋ] [kɔːs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)] ,
he would go on in his pilfering course , and where he thought himself secure ,
他 会 去 在 在 他的 偷窃 课程 , 和 在哪里 他 想法 他自己 安全的 ,

他会继续他的偷窃行径，并且会到他认为自己安全的地方去行窃。

[wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
would talk of , and laugh at it when he had done .
会 讲话 的 , 和 笑 在 它 什么时候 他 有 完毕 .

事后他会谈论这件事，还会嘲笑它。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn][wʌns] ,
Well I heard a man once ,
出色地 我 听到 一个 男人 一次 ,

我曾经听一个人说过……

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [kən'fes] ,
when he was upon the ladder with the rope about his neck , confess ,
什么时候 他 曾是 之上 这 梯子 和 这 绳索 关于 他的 脖子 , 承认 ,

当他脖子上套着绳子，站在梯子上时，坦白道：

[wen] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] ,
when ready to be turned off by the hangman ,
什么时候 准备好 到 是 转向 离开 经过 这 刽子手 ,

当准备被刽子手处决时，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [end][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
that that which had brought him to that end was his accustoming of himself ,
那 那 哪个 有 带来 他 到 那 结尾 曾是 他的 习惯 的 他自己 ,

导致他走到那一步的原因是他对自己习以为常的态度。

[wen] [jʌŋ] , [tuː; tə]['pɪlfə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [smɔːl] [θɪŋz] .
when young , to pilfer and steal small things .
什么时候 年轻的 , 到 偷 和 偷 小的 事物 .

年轻时，喜欢偷窃小东西。

[tuː; tə][maɪ] [best] [rɪ'membrəns] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] ,
To my best remembrance he told us ,
到 我的 最好的 纪念 他 讲述 我们 ,

据我所知，他告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ;
that he began the trade of a thief by stealing of pins and points ;
那 他 开始 这 贸易 的 一个 贼 经过 偷窃 的 别针 和 积分 ;

他最初以偷窃别针和尖头为生，走上了盗窃的道路；

[-] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [fɔː'wɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]
[15] and therefore did forewarn all the youth that then were gathered together
[-] 和 所以 做过 警告 全部 这 青年 那 然后 是 聚集 一起
[tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ] ,
to see him die ,
到 看 他 死 ,

[15] 因此，他事先警告了所有聚集在一起观看他死亡的年轻人，

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] ;
to take heed of beginning , though but with little sins ;
到 拿 注意 的 开始 , 尽管 但 和 小的 罪孽 ;

要谨记开端，即使罪过不大；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['tæmpərɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wei] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
because by tampering at first with little ones , way is made for the commission
因为 经过 篡改 在 第一的 和 小的 一个 , 方式 是 制成 为了 这 委员会
[ɒv; əv] [bɪgə(r)] . [-]
of bigger . [16]
的 大 . [-]

因为先从小事做起，为更大的事情铺平道路。[16]

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ə'pɒn] ['stɔːriz] , [ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
Since you are entered upon stories , I also will tell you one ; the which ,
自从 你 是 进入 之上 故事 , 我 还 将要 告诉 你 一 ; 这 哪个 ,

既然你对故事感兴趣，那我也给你讲一个；这个故事是这样的：

[ðəʊ] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [ɪəz] , [jet] [maɪ] ['ɔːθə(r)] [ai][deə(r)] [bɪ'liːv] .
though I heard it not with mine own ears , yet my author I dare believe .
尽管 我 听到 它 不是 和 矿 自己的 耳朵 , 然而 我的 作者 我 敢 相信 .

虽然我没有亲耳听到，但我敢于相信我的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn][əʊld] [tɒd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It is concerning one old Tod , that was hanged about twenty years ago ,
它 是 有关 一 老的 托德 , 那 曾是 绞刑 关于 二十 年 前 ,

这件事与一位名叫托德的老先生有关，他大约二十年前被绞死了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .
or more , at Hertford , for being a thief .
或者 更多的 , 在 赫特福德 , 为了 存在 一个 贼 .

在赫特福德，因盗窃罪被判处更重的刑罚。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] : —
The story is this : —
这 故事 是 这 : —

故事是这样的：——

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ə'saɪzɪz] ['həʊldən][æt; ət] ['hɑːtfəd] , [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
At a summer assizes holden at Hertford , while the judge was sitting upon the
在 一个 夏天 巡回审判 霍尔登 在 赫特福德 , 尽管 这 法官 曾是 坐着 之上 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

在赫特福德举行的一次夏季巡回审判中，当法官坐在法官席上时，

['kɒmz] [ðɪs] [əʊld] [tɒd] ['ɪntuː] [kɔːt] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [suːt] ,
comes this old Tod into court , clothed in a green suit ,
来 这 老的 托德 进入 法庭 , 穿着衣服 在 一个 绿色的 套装 ,

这位老托德穿着一身绿西装走进法庭，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['gɜːdl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [dʌŋ] [swet] ,
with his leathern girdle in his hand , his bosom open , and all on a dung sweat ,
和 他的 皮革 腰带 在 他的 手 ， 他的 怀 打开 ， 和 全部 在 一个 粪 汗 ，

他手里拿着皮质腰带，敞开着胸膛，浑身汗流浃背。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [speɪk] [ə'laʊd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as if he had run for his life ; and being come in , he spake aloud as follows :
作为 如果 他 有 跑步 为了 他的 生活 ； 和 存在 来 在 ， 他 说 大声 作为 跟随 ：

仿佛他曾拼命逃命一般；进来后，他大声说道：

— [maɪ] [lɔːd] , [seθ] [hiː; hi] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veriɪst] [rəʊg] [ðæt] [briːð] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
— My lord , saith he , here is the veriest rogue that breathes upon the face of the earth .
— 我的 主 ， 赛斯说 他 ， 这里 是 这 最真实的 流氓 那 呼吸 之上 这 脸 的 这 地球 .

“我的大人，”他说，“这就是世上最无赖的家伙。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I have been a thief from a child .
我 有 到过 一个 贼 从 一个 孩子 .

我从小就是个小偷。

[wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ai] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][rɒb] ['ɔːtʃədz] ,
When I was but a little one , I gave myself to rob orchards ,
什么时候 我 曾是 但 一个 小的 一 ， 我 给予 我 到 抢 果园 ，

我年幼时就去偷果园的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [θiːf] ['evə(r)] [sɪns] .
and to do other such like wicked things , and I have continued a thief ever since .
和 到 做 其他 这样的 喜欢 邪恶 事物 ， 和 我 有 持续 一个 贼 曾经 自从 .

我还做了其他类似的恶事，从此以后，我一直是个窃贼。

[maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ,
My lord , there has not been a robbery committed these many years ,
我的 主 ， 那里 有 不是 到过 一个 抢劫 坚定的 这些 许多 年 ，

大人，这么多年来，这里没有发生过抢劫案。

[wɪ'ðɪn] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['aɪðə(r)] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
within so many miles of this place , but I have either been at it ,
之内 所以 许多 英里 的 这 地方 ， 但 我 有 任何一个 到过 在 它 ，

离这里很近，但我一直没去过那里。

[ɔː(r)] ['prɪvi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
or privy to it .
或者 私处 到 它 .

或者知情者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɔːt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][mæd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɒnfərəns] [wɪð]
The judge thought the fellow was mad , but after some conference with
这 法官 想法 这 同伴 曾是 疯狂的 ， 但 后 一些 会议 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ,
some of the justices ,
一些 的 这 法官们 ，

法官认为那人疯了，但在与几位法官商议后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn'daɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv] ['sevrəl] [fə'ləʊniəs] ['ækʃ(ə)nz] ;
they agreed to indict him ; and so they did of several felonious actions ;
他们 同意 到 起诉 他 ； 和 所以 他们 做过 的 一些 重罪 行动 ；

他们同意起诉他；于是，他们以数项重罪指控起诉了他；

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] [kən'fest] ['gɪlti] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [hæŋd] ,
to all which he heartily confessed guilty , and so was hanged ,
到 全部 哪个 他 衷心地 坦白 有罪的 ， 和 所以 曾是 绞刑 ，

他对所有指控都坦诚认罪，因此被处以绞刑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
with his wife at the same time .
和 他的 妻子 在 这 相同的 时间 .

同时，他的妻子也在场。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
This is a remarkable story indeed , and you think it is a true one .
这 是 一个 卓越 故事 的确 ， 和 你 思考 它 是 一个 真的 一 .

这确实是一个非同寻常的故事，而且你认为它是真实的。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bʌt; bət][pæt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
It is not only remarkable , but pat to our purpose .
它 是 不是 仅有的 卓越 ， 但 拍 到 我们的 目的 .

这不仅令人惊叹，而且完全符合我们的目的。

[ðɪs] [θiːf] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [bɪ'taɪmz] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː] [weə(r)]
This thief , like Mr . Badman , began his trade betimes ; he began too where
这 贼 ， 喜欢 先生 . 坏人 ， 开始 他的 贸易 早点 ； 他 开始 也 在哪里
['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [bɪ'gæn] ,
Mr . Badman began ,
先生 . 坏人 开始 ，

这个小偷和巴德曼先生一样，很早就开始了他的“事业”；而且，他也是和巴德曼先生一样，从某个地方开始作案的。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] , [æz; əz]
even at robbing of orchards , and other such things , which brought him , as
甚至 在 抢劫 的 果园 ， 和 其他 这样的 事物 ， 哪个 带来 他 ， 作为
[juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] ,
you may perceive ,
你 可能 感知 ，

甚至包括偷窃果园和其他类似的事情，正如你所看到的，这些事情给他带来了……

[frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə][sɪn] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] [ɒv; əv][sɪn] ,
from sin to sin , till at last it brought him to the public shame of sin ,
从 罪 到 罪 ，直到 在 最后的 它 带来 他 到 这 民众 耻辱 的 罪 ，

他罪上加罪，最终落得个公开的耻辱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɡæləʊz] .
which is the gallows .
哪个 是 这 绞刑架 .

那就是绞刑架。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
As for the truth of this story , the relater told me that he was ,
作为 为了 这 真相 的 这 故事 , 这 关系 讲述 我 那 他 曾是 ,

至于这个故事的真实性，讲述者告诉我，他当时是……

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
at the same time , himself in the court ,
在 这 相同的 时间 , 他自己 在 这 法庭 ,

与此同时，他本人也在法庭上，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][əʊld] [tɒd] ,
and stood within less than two yards of old Tod ,
和 站立 之内 较少的 比 二 码 的 老的 托德 ,

站在离老托德不到两码的地方，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] .
when he heard him aloud to utter the words .
什么时候 他 听到 他 大声 到 说出 这 字 .

当他听到他大声说出这些话时。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðiːz] [tuː] [sɪnz] , [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [end]
These two sins , of lying and stealing , were a bad sign of an evil end
这些 二 罪孽 , 的 说谎 和 偷窃 , 是 一个 坏的 符号 的 一个 邪恶的 结尾
.
.
.

说谎和偷窃这两种罪行，是不祥之兆，预示着悲惨的结局。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [end] [laɪk] [əʊld] [tɒd] ;
So they were , and yet Mr . Badman came not to his end like old Tod ;
所以 他们 是 , 和 然而 先生 . 坏人 来了 不是 到 他的 结尾 喜欢 老的 托德 ;

事实的确如此，然而巴德曼先生的结局却不像老托德那样悲惨；

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][tuː; tə][æz; əz][bæd] , [neɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðæt] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡæləʊz] ,
though I fear to as bad , nay , worse than was that death of the gallows ,
尽管 我 害怕 到 作为 坏的 , 不 , 更糟 比 曾是 那 死亡 的 这 绞刑架 ,

虽然我担心会遭受和绞刑一样糟糕的处死，甚至比绞刑还要糟糕，

[ðəʊ] [les] [di'sə:nd] [baɪ] [spek'tetər] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
though less discerned by spectators ; but more of that by and by .
尽管 较少的 辨别 经过 观众 ; 但 更多的 的 那 经过 和 经过 .

虽然旁观者可能不太容易察觉；但这种情况以后会更加明显。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	[sɪnz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['bæd,mæn]
But	**you**	**talk**	**of**	**these**	**two**	**sins**	**as**	**if**	**these**	**were**	**all**	**that**	**Mr**	**.**	**Badman**
但	你	讲话	的	这些	二	罪孽	作为	如果	这些	是	全部	那	先生	.	坏人

[wɒz; wəz]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	.
was	**addicted**	**to**	**in**	**his**	**youth**	**.**
曾是	上瘾	到	在	他的	青年	.

但你谈论这两种罪行，就好像坏蛋先生年轻时只沉迷于这两种罪行一样。

[ə'læs]	,	[ə'læs]	,	[hiː; hi]	[swɔːm]	[wɪð]	[sɪnz]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[dʌz]	[wɪð]	['vɜːmɪn]	,
Alas	**,**	**alas**	**,**	**he**	**swarmed**	**with**	**sins**	**,**	**even**	**as**	**a**	**beggar**	**does**	**with**	**vermin**	**,**
唉	,	唉	,	他	蜂拥而至	和	罪孽	,	甚至	作为	一个	乞丐	做	和	害虫	,

唉，唉，他罪孽深重，就像乞丐身上爬满了害虫一样。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
and	**that**	**when**	**he**	**was**	**but**	**a**	**boy**	**.**
和	那	什么时候	他	曾是	但	一个	男生	.

那时他还是个孩子。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[waɪ]	,	[wɒt]	['ʌðə(r)]	[sɪnz]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	,	[ai]	[miːn]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]
Why	**,**	**what**	**other**	**sins**	**was**	**he**	**addicted**	**to**	**,**	**I**	**mean**	**while**	**he**	**was**	**but**	**a**
为什么	,	什么	其他	罪孽	曾是	他	上瘾	到	,	我	意思是	尽管	他	曾是	但	一个

[tʃaɪld]	?
child	**?**
孩子	?

为什么？他还是个孩子的时候，还沉迷于哪些其他罪行？

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[ɑːsk]	[tuː; tə]	[wɒt]	['ʌðə(r)]	[sɪnz]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	,
You	**need**	**not**	**ask**	**to**	**what**	**other**	**sins**	**was**	**he**	**,**
你	需要	不是	问	到	什么	其他	罪孽	曾是	他	,

你无需问他还犯过什么其他罪行，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wɒt]	['ʌðə(r)]	[sɪnz]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ə'dɪktɪd]	;	[ðæt]	[ɪz]	,
but	**to**	**what**	**other**	**sins**	**was**	**he**	**not**	**addicted**	**;**	**that**	**is**	**,**
但	到	什么	其他	罪孽	曾是	他	不是	上瘾	;	那	是	,

但他还沉迷于哪些其他罪恶呢？也就是说，

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	;
of	**such**	**as**	**suited**	**with**	**his**	**age**	**;**
的	这样的	作为	适合	和	他的	年龄	;

适合他年龄的款式；

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	['seɪfli]	[seɪ]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[vaɪl]	[keɪm]	[ə'mɪs]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
for	**a**	**man**	**may**	**safely**	**say**	**that**	**nothing**	**that**	**was**	**vile**	**came**	**amiss**	**to**	**him**	**,**
为了	一个	男人	可能	安全	说	那	没有什么	那	曾是	卑鄙的	来了	错误	到	他	,

一个人可以肯定地说，他没有错过任何一件卑鄙的事情。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['keɪpəb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**he**	**was**	**but**	**capable**	**to**	**do**	**it**	**.**
如果	他	曾是	但	有能力的	到	做	它	.

如果他有能力做到的话。

[ɪn'diːd]	,	[sʌm; səm]	[sɪnz]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ðæt]	['tʃaɪldhʊd]	[nəʊz]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tæmpərɪŋ]	[wɪð]	;
Indeed	**,**	**some**	**sins**	**there**	**be**	**that**	**childhood**	**knows**	**not**	**how**	**to**	**be**	**tampering**	**with**	**;**
的确	,	一些	罪孽	那里	是	那	童年	知道	不是	如何	到	是	篡改	和	;

的确，有些罪过是孩童无法理解和处理的；

[bʌt; bət]	[ai]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[kə'mɪtɪŋ]	,
but	**I**	**speak**	**of**	**sins**	**that**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**committing**	**,**
但	我	说话	的	罪孽	那	他	曾是	有能力的	的	提交	,

但我指的是他可能犯下的罪行，

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	['nɒmɪneɪt]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[mɔː(r)]	.
of	**which**	**I**	**will**	**nominate**	**two**	**or**	**three**	**more**	**.**
的	哪个	我	将要	提名	二	或者	三	更多的	.

其中我将提名两到三位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs]
And , First , He could not endure the Lord's day , because of the holiness
和 , 第一的 , 他 可以 不是 忍受 这 主场 天 , 因为 的 这 圣洁
[ðæt] [dɪd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;
that did attend it ;
那 做过 出席 它 ;

首先，他无法忍受主日，因为主日充满了圣洁；

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
the beginning of that day was to him as if he was going to prison ,
这 开始 的 那 天 曾是 到 他 作为 如果 他 曾是 去 到 监狱 ,

对他来说，那天的开始就像是要去坐牢一样。

[ɪk'sept] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːk] [ɪn][baɪ] -
except he could get out from his father and mother , and lurk in by -
除了 他 可以 得到 出去 从 他的 父亲 和 母亲 , 和 潜伏 在 经过 -
[həʊlz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
holes among his companions ,
孔 之中 他的 同伴 ,

但他可以逃离父母的掌控，躲藏在同伴们的洞穴里。

[ʌn'tɪl] ['həʊli] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
until holy duties were over .
直到 圣 职责 是 超过 .

直到宗教仪式结束。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , ['hɪərɪŋ] ['sɜːrmən] , ['gɒdli] ['kɒnfərəns] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]
Reading the Scriptures , hearing sermons , godly conference , repeating of sermons
阅读 这 经文 , 听力 布道 , 敬虔的 会议 , 重复 的 布道
[ænd; ənd] [preə(r)z] ,
and prayers ,
和 祈祷 ,

阅读圣经、聆听讲道、参加敬虔的会议、重复讲道和祷告、

[wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn]
were things that he could not away with ; and , therefore , if his father on
是 事物 那 他 可以 不是 离开 和 ; 和 , 所以 , 如果 他的 父亲 在
[sʌtʃ] [deɪz] ,
such days ,
这样的 天 ,

这些都是他无法容忍的事情；因此，如果他父亲在这样的日子里，

[æz; əz]['ɒf(ə)n][hiː; hi][dɪd] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ,
as often he did , though sometimes , notwithstanding his diligence ,
作为 经常 他 做过 , 尽管 有时 , 虽然 他的 勤勉 ,

他经常这样做，尽管有时，尽管他勤奋努力，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] ,
he would be sure to give him the slip ,
他 会 是 当然 到 给 他 这 滑 ,

他肯定会甩掉他。

[dɪd] [ki:p] [hɪm] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['pleɪnli] [ʃəʊ] ,
did keep him strictly to the observation of the day , he would plainly show ,
做过 保持 他 严格 到 这 观察 的 这 天 , 他 会 显然 展示 ,

如果他严格遵守当天的规章制度，他会明确地表明这一点。

[baɪ][ɔːl] [ˈkærɪdʒɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˌdɪskənˈtent] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
by all carriages , that he was highly discontent therewith .
经过 全部 马车 , 那 他 曾是 高度 不满 由此 .

他对所有马车都表示非常不满。

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [æt; ət] [ˈdjuːtiz] , [wʊd] [tɔːk] [ˈveɪnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
He would sleep at duties , would talk vainly with his brothers , and , as it
他 会 睡觉 在 职责 , 会 讲话 徒劳地 和 他的 兄弟 , 和 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他执勤时会睡觉，会和兄弟们空谈，而且，就好像，

[θɪŋk] [ˈevri] [ˈɡɒdli] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈɡrʌdʒɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
think every godly opportunity seven times as long as it was , grudging till it
思考 每一个 敬虔的 机会 七 时代 作为 长的 作为 它 曾是 , 勉强地 直到 它
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

把每一个神圣的机会都看得比实际时间长七倍，直到机会结束才肯罢休。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [əbˈhɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
This his abhorring of that day , was not , I think , for the sake of the
这 他的 令人厌恶 的 那 天 , 曾是 不是 , 我 思考 , 为了 这 清酒 的 这
[deɪ] [ɪtˈself] ;
day itself ;
天 本身 ;

我认为，他对那一天的憎恶，并非出于对那一天本身的憎恶；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æz; əz][ˈʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for as it is a day , it is nothing else but as other days of the
为了 作为 它 是 一个 天 , 它 是 没有什么 别的 但 作为 其他 天 的 这
[wiːk] .
week .
星期 .

因为它只是一天，与一周中的其他日子并无二致。

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɡɒd]
But I suppose that the reason of his loathing of it was for that God
但 我 认为 那 这 原因 的 他的 厌恶 的 它 曾是 为了 那 上帝
[hæθ] [pʊt] [ˈsæŋktəti][ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;
hath put sanctity and holiness upon it ;
有 放 圣洁 和 圣洁 之上 它 ;

但我认为他憎恶它的原因是上帝赋予了它神圣和圣洁的意义；

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
because it is the day above all the days of the week that ought to be
因为 它 是 这 天 多于 全部 这 天 的 这 星期 那 应该 到 是
[spent] [ɪn][ˈhəʊli] [dɪˈvəʊʃn] ,
spent in holy devotion ,
花费 在 圣 虔诚 ,

因为这一天在一周的所有日子中最为重要，更应该用来进行虔诚的敬拜。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
in remembrance of our Lord's resurrection from the dead .
在 纪念 的 我们的 主场 复活 从 这 死的 .

为纪念我主从死里复活。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Yes , it was therefore that he was such an enemy to it ;
是的 , 它 曾是 所以 那 他 曾是 这样的 一个 敌人 到 它 ;

是的，正因如此，他才如此憎恨它；

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
even because more restraint was laid upon him on that day , from his own
甚至 因为 更多的 克制 曾是 铺设 之上 他 在 那 天 , 从 他的 自己的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

即便是因为那天他受到了更多的约束，让他无法再做自己想做的事，

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
than were possible should be laid upon him on all others .
比 是 可能的 应该 是 铺设 之上 他 在 全部 其他的 .

比可能的情况更应该加诸于他身上，加诸于所有人身上。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[dʌθ] [nɒt] [gɒd] , [baɪ]['institjut, -tuːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]['həʊli] ['djuːtiz] ,
Doth not God , by instituting of a day unto holy duties ,
确实 不是 上帝 , 经过 建立 的 一个 天 到 圣 职责 ,

上帝设立圣日，难道不是为了纪念祂的旨意吗?

[meɪk] [greɪt] [pruːf] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də][stænd]
make great proof how the hearts and inclinations of poor people do stand
制作 伟大的 证明 如何 这 心 和 倾向 的 贫穷的 人们 做 站立
[tuː; tə] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
to holiness of heart ,
到 圣洁 的 心 ,

这充分证明了穷人的内心和倾向与圣洁的心灵是多么契合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['həʊli] ['djuːtiz] ?
and a conversation in holy duties ?
和 一个 对话 在 圣 职责 ?

以及关于神圣职责的对话?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , ['daʊtləs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɒt] [ðeɪ]
Yes , doubtless ; and a man shall show his heart and his life what they
是的 , 毫无疑问 ; 和 一个 男人 将 展示 他的 心 和 他的 生活 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

是的，毫无疑问；一个人终将展现他的内心和生命。

[mɔː(r)][baɪ][wʌn] [lɔːdz] [deɪ] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði][deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'saɪdz] .
more by one Lord's day than by all the days of the week besides .
更多的 经过 一 主场 天 比 经过 全部 这 天 的 这 星期 除了 .

一个主日的收获比一周中其他所有日子加起来都多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
And the reason is ,
和 这 原因 是 ,

原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'streɪnt] [leɪd] [ə'pɒn] [men] [æz; əz][tuː; tə]
because on the Lord's day there is a special restraint laid upon men as to
因为 在 这 主场 天 那里 是 一个 特别的 克制 铺设 之上 男人 作为 到
[θɔːts] [ænd; ənd] [laɪf] ,
thoughts and life ,
想法 和 生活 ,

因为在主日，人们的思想和行为都受到特别的约束。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'saɪdz] .
more than upon other days of the week besides .
更多的 比 之上 其他 天 的 这 星期 除了 .

除了其他日子之外，这一天也比其他日子更甚。

['ɔːlsəʊ] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [in'dʒɔin] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['həʊli] ['djuːtiz] ,
Also , men are enjoined on that day to a stricter performance of holy duties ,
还 , 男人 是 禁止 在 那 天 到 一个 更严格 表现 的 圣 职责 ,

此外，男性在这一天也被要求更加严格地履行宗教义务。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['bɪznəs] , [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['weəfɔː(r)] ,
and restraint of worldly business , than upon other days they are ; wherefore ,
和 克制 的 世俗 商业 , 比 之上 其他 天 他们 是 ; 因此 ,

与往常相比，他们更加克制世俗事务；因此，

[ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn'klaɪn] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [gʊd] , [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if their hearts incline not naturally to good , now they will show it ,
如果 他们的 心 倾斜 不是 自然 到 好的 , 现在 他们 将要 展示 它 ,

如果他们本性不向善，现在就会显露出来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
now they will appear what they are .
现在 他们 将要 出现 什么 他们 是 .

现在它们将显露出它们的真面目。

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sæbəθ] [ə'bʌv] ,
The Lord's day is a kind of an emblem of the heavenly Sabbath above ,
这 主场 天 是 一个 种类 的 一个 徽 的 这 天上 安息日 多于 ,

主日是天上安息日的一种象征，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mænɪfest] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [stændz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
and it makes manifest how the heart stands to the perpetuity of holiness ,
和 它 制作 显现 如何 这 心 站立 到 这 永续 的 圣洁 ,

它彰显了人心对永恒圣洁的立场。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['trænziənt] ['djuːti] [dʌz] .
more than to be found in a transient duty does .
更多的 比 到 是 成立 在 一个 瞬态 责任 做 .

比临时性工作所能获得的要多得多。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['həʊli] ['djuːtiz] ,
On other days , a man may be in and out of holy duties ,
在 其他 天 , 一个 男人 可能 是 在 和 出去 的 圣 职责 ,

其他日子里，一个人可能忙于履行宗教职责，而另一些日子则不然。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪz] ,
and all in a quarter of an hour ; but now , the Lord's day is ,
和 全部 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 但 现在 , 这 主场 天 是 ,

这一切都发生在短短一刻钟之内；但如今，主日却是，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪn'dʒɔin] [tuː; tə] [wʌn] [pə'petʃuəl] ['djuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
as it were , a day that enjoins to one perpetual duty of holiness .
作为 它 是 , 一个 天 那 责令 到 一 永久 责任 的 圣洁 .

仿佛这一天，人们被要求履行一项永恒的圣洁义务。

- [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] ['həʊli] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] - ; [wɪtʃ] , [baɪ] [kraɪst] , [ɪz] [nɒt] ['æbrəugeit] ,
' Remember that thou keep holy the Sabbath day ' ; which , by Christ , is not abrogated ,
- 记住 那 你 保持 圣 这 安息日 天 - ; 哪个 , 经过 基督 , 是 不是 废除 ,

“当记念安息日，守为圣日”；基督并没有废除这条诫命。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
but changed , into the first of the week ,
但 已更改 , 进入 这 第一的 的 这 星期 ,

但变成了本周的第一天，

[nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
not as it was given in particular to the Jews ,
不是 作为 它 曾是 给定 在 特别的 到 这 犹太人 ,

并非像最初专门赐予犹太人的那样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ([dʒen]
but as it was sanctified by him from the beginning of the world (Gen
但 作为 它 曾是 圣化 经过 他 从 这 开始 的 这 世界 (Gen
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

但自从创世以来，祂就分别为圣了（创世记 2: 1）。

[ˌtuː'tuː] ; ['ɛksoʊ] - : - - - ; [mɑːk] - : [wʌn] ; [ækts] - : ['sɛvən] ; [wʌn] [kɔː(r)] - :
2 ; Exo 31 : 13 - 17 ; Mark 16 : 1 ; Acts 20 : 7 ; 1 Cor 16 :
2 ; 外骨骼 - : - - - ; 标记 - : 1 ; 使徒行传 - : 7 ; 1 科尔 - :

2；出埃及记 31:13-17；马可福音 16:1；使徒行传 20:7；哥林多前书 16:

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [mɑːk] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [rev] [wʌn] : -) ;
1 , 2 ; Mark 2 : 27 , 28 ; Rev 1 : 10) ;
1 , 2 ; 标记 2 : - , - ; 牧师 1 : -) ;

1, 2;马可福音 2：27、28；启示录 1：10)；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz]
and therefore is a greater proof of the frame and temper of a man's
和 所以 是 一个 更大的 证明 的 这 框架 和 脾气 的 一个 男人的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

因此，这更能证明一个人的内心结构和性情。

[ænd; ənd] [dʌz] [mɔː(r)] [meɪk] ['mænɪfest] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] , [ðæn; ðən] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
and does more make manifest to what he is inclined , than doth his other
和 做 更多的 制作 显现 到 什么 他 是 倾斜 , 比 确实 他的 其他
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['djuːtiz] .
performance of duties .
表现 的 职责 .

他的所作所为比他履行其他职责更能体现他的倾向。

['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [pʊts] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['truːli] [kɔːl] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] ,
Therefore , God puts great difference between them that truly call , and walk in ,
所以 , 上帝 放置 伟大的 不同之处 之间 他们 那 真的 称呼 , 和 走 在 ,

因此，神将真正蒙召并遵行祂旨意的人与真正蒙召并遵行祂旨意的人区分开来。

[ðɪs] [deɪ] [æz; əz]['həʊli] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] ,
this day as holy , and count it honourable ,
这 天 作为 圣 , 和 数数 它 光荣的 ,

视这一天为圣日，并视为荣耀之日。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt]
upon the account that now they have an opportunity to show how they delight
之上 这 帐户 那 现在 他们 有 一个 机会 到 展示 如何 他们 喜
[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] ;
to honour him ;
到 荣誉 他 ;

因为他们现在有机会表达他们多么乐意尊崇他；

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,
in that they have not only an hour , but a whole day ,
在 那 他们 有 不是 仅有的 一个 小时 , 但 一个 所有的 天 ,

他们不仅有一个小时，而是一整天。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] (['aɪsə] - : -) .
to show it in (Isa 58 : 13) .
到 展示 它 在 (伊萨 - : -) .

以赛亚书 58:13 为证。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [pʊts] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ðæt] [seɪ] ,
I say , he puts great difference between these , and that other sort that say ,
我 说 , 他 放置 伟大的 不同之处 之间 这些 , 和 那 其他 种类 那 说 ,

我说，他把这些和另一种说法区分开来，那种说法是：

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [biː; bi] [gɒn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] ['wɜːldli] ['bɪznəs] ?
When will the Sabbath be gone , that we may be at our worldly business ?
什么时候 将要 这 安息日 是 已消失 , 那 我们 可能 是 在 我们的 世俗 商业 ?

安息日何时才会消失，以便我们能够从事世俗的事务？

(['eɪmɒs][eit] : [faɪv]) .
(Amos 8 : 5) .
(阿莫斯 8 : 5) .

（阿摩司书 8:5）

[ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] ['kæləθ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
The first he calleth a blessed man , but brandeth the other for an
这 第一的 他 呼唤 一个 蒙福 男人 , 但 布兰德斯 这 其他 为了 一个
[ˌʌn'sæŋktifaid] ['wɜːldlɪŋ] .
unsanctified worldling .
未受圣化 俗人 .

他称前者为蒙福之人，却将后者斥为未蒙圣洁的世俗之人。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɑː'selvz] [ɪn] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['həʊli] [deɪz] ,
And , indeed , to delight ourselves in God's service upon his holy days ,
和 , 的确 , 到 喜 我们自己 在 神的 服务 之上 他的 圣 天 ,

的确，我们应当在上帝的圣日里，以侍奉上帝为乐。

[gɪvz] [ə; eɪ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [grʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ,
gives a better proof of a sanctified nature than to grudge at the coming ,
给予 一个 更好的 证明 的 一个 圣化 自然 比 到 怨恨 在 这 未来 ,

与其怨恨即将到来的事情，不如用更能证明圣洁的本性。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [deɪz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]
and to be weary of the holy duties of such days , as Mr . Badman
和 到 是 厌倦 的 这 圣 职责 的 这样的 天 , 作为 先生 . 坏人
[dɪd] . [-]
did . [17]
做过 . [-]

并且像巴德曼先生一样，厌倦了这些日子的神圣职责。[17]

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

There may be something in what you say ,

那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 ，

你的话里或许有些道理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['kænɒt] [ə'baɪd][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [deɪ] ['həʊli][tuː; tə] [gɒd] ,

for he that cannot abide to keep one day holy to God ,

为了 他 那 不能 遵守 到 保持 一 天 圣 到 上帝 ，

因为凡不能守一日圣日归于神的人，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'sæŋktifaid] [mæn] ;

to be sure he hath given a sufficient proof that he is an unsanctified man ;

到 是 当然 他 有 给定 一个 充足的 证明 那 他 是 一个 未受圣化 男人 ；

他已充分证明自己是一个未受圣化的人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][ɪn] ['hev(ə)n] ?

and , as such , what should he do in heaven ?

和 ， 作为 这样的 ， 什么 应该 他 做 在 天堂 ？

那么，他在天堂应该做什么呢?

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sæbəθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [gɒd] ;

That being the place where a perpetual Sabbath is to be kept to God ;

那 存在 这 地方 在哪里 一个 永久 安息日 是 到 是 保留 到 上帝 ；

那里是要永远向神守安息日的地方；

[ai] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ([hɛb] [fɔːr] : [naɪn]) .

I say , to be kept for ever and ever (Heb 4 : 9) .

我 说 ， 到 是 保留 为了 曾经 和 曾经 （ 希伯来书 4 ： 9 ） .

我说，要永远保守（希伯来书 4:9）。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,

And , for ought I know ,

和 ， 为了 应该 我 知道 ，

而且，就我所知，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] [hæθ] [biːn] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [set] [ə'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu]['həʊli] ['djuːtiz]

one reason why one day in seven hath been by our Lord set apart unto holy duties

一 原因 为什么 一 天 在 七 有 到过 经过 我们的 主 放 除 到 圣 职责

[fɔː(r); fə(r)] [men] ,

for men ,

为了 男人 ，

其中一个原因是，主将七天中的一天专门用来让人们履行神圣的职责。

[meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['enməti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɪnəz]

may be to give them conviction that there is enmity in the hearts of sinners

可能 是 到 给 他们 定罪 那 那里 是 敌意 在 这 心 的 罪人

[tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

to the God of heaven ,

到 这 上帝 的 天堂 ，

或许是为了让他们确信，罪人的心中与天上的上帝为敌。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] ['həʊlinəs] , ['heɪtɪθ] [gɒd] [hɪm'self] .

for he that hateth holiness , hateth God himself .

为了 他 那 恨 圣洁 ， 恨 上帝 他自己 .

因为憎恨圣洁的，就是憎恨上帝本身。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊli] [deɪ] ,
They pretend to love God , and yet love not a holy day ,
他们 假装 到 爱 上帝 ， 和 然而 爱 不是 一个 圣 天 ，

他们假装爱上帝，却不爱任何节日。

[ænd; ənd] [jet] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ækt] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
and yet love not to spend that day in one continued act of holiness to the Lord .
和 然而 爱 不是 到 花费 那 天 在 一 持续 行为 的 圣洁 到 这 主 .

然而，却不愿将那一天完全用来持续不断地敬拜主。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [ɡʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [lɔːd] , [lɔːd] ,
They had as good say nothing as to call him Lord , Lord ,
他们 有 作为 好的 说 没有什么 作为 到 称呼 他 主 ， 主 ，

他们最好什么也别说，只要称呼他“主啊，主啊”就行了。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] .
and yet not do the things that he says .
和 然而 不是 做 这 事物 那 他 说道 .

然而，他却没有按照他说的去做。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [ðɪs] [deɪ] ,
And this Mr . Badman was such a one , he could not abide this day ,
和 这 先生 . 坏人 曾是 这样的 一个 一 ， 他 可以 不是 遵守 这 天 ，

而这个坏蛋先生就是这样一个人，他无法容忍这一天的到来。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
nor any of the duties of it .
也不 任何 的 这 职责 的 它 .

也不承担其任何职责。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Indeed , when he could get from his friends ,
的确 ，什么时候 他 可以 得到 从 他的 朋友们 ，

事实上，当他能从朋友那里得到的时候，

[ænd; ənd] [səʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [prə'feinnis] ,
and so spend it in all manner of idleness and profaneness ,
和 所以 花费 它 在 全部 方式 的 懒惰 和 亵渎 ，

于是便将钱挥霍在各种游手好闲和亵渎神灵的事情上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wel] [ɪ'nʌf] ;
then he would be pleased well enough ;
然后 他 会 是 高兴 出色地 足够的 ；

那样他就会非常满意了；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] ,
but what was this but a turning the day into night ,
但 什么 曾是 这 但 一个 转弯 这 天 进入 夜晚 ，

但这不就是将白昼变成黑夜吗?

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [ɡɑːdz] [fə'bɪdɪŋ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
or other than taking an opportunity at God's forbidding , to follow our callings ,
或者 其他 比 采取 一个 机会 在 神的 禁止 ， 到 跟随 我们的 召唤 ，

或者，除了抓住机会违背上帝的旨意，去追随我们的召唤之外，

[tuː; tə] ['sɒləs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?
to solace and satisfy our lusts and delights of the flesh ?
到 慰藉 和 满足 我们的 欲望 和 美味 的 这 肉 ?

是为了满足我们肉体的欲望和享乐吗?

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] ,
I take the liberty to speak thus of Mr . Badman , upon a confidence of what you ,
我 拿 这 自由 到 说话 因此 的 先生 . 坏人 , 之上 一个 信心 的 什么 你 ,

我冒昧地这样评价巴德曼先生，是基于您对我的信任。

[sɜː(r)] , [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [truː] .
Sir , have said of him is true .
先生 , 有 说 的 他 是 真的 .

先生，我所说的关于他的评价是真的。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sensərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
You needed not to have made that apology for your censoring of Mr . Badman ,
你 需要 不是 到 有 制成 那 道歉 为了 你的 审查 的 先生 . 坏人 ,

你完全没必要为审查巴德曼先生的言论而道歉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɪm] [wɪl] [kən'fɜːm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
for all that knew him will confirm what you say of him to be true .
为了 全部 那 知道 他 将要 确认 什么 你 说 的 他 到 是 真的 .

所有认识他的人都会证实你对他的评价是真实的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
He could not abide either that day ,
他 可以 不是 遵守 任何一个 那 天 ,

那天他两个都无法忍受。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][stæmp][ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
or anything else that had the stamp or image of God upon it .
或者 任何事物 别的 那 有 这 邮票 或者 图像 的 上帝 之上 它 .

或任何其他带有上帝印记或图像的东西。

[sɪn] , [sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɔːt] , [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
Sin , sin , and to do the thing that was naught , was that which he delighted in ,
罪 , 罪 , 和 到 做 这 事物 那 曾是 零 , 曾是 那 哪个 他 高兴极了 在 ,

他喜欢作恶，喜欢做那些无意义的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and that from a little child .
和 那 从 一个 小的 孩子 .

而且这话竟然出自一个小孩子之口。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə'gen] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
I must say again I am sorry to hear it , and that for his own sake ,
我 必须 说 再次 我 是 对不起 到 听到 它 ， 和 那 为了 他的 自己的 清酒 ，

我必须再次表示，听到这个消息我感到非常遗憾，而且为了他自己着想，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and also for the sake of his relations ,
和 还 为了 这 清酒 的 他的 关系 ，

也为了他的亲属，

[huː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz][æz; əz] [ðiːz] .
who must needs be broken to pieces with such doings as these .
WHO 必须 需求 是 破碎的 到 件 和 这样的 行为 作为 这些 .

这样的行为必然会让人彻底崩溃。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] - [seɪk] ['kɒmz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
For , for these things ' sake comes the wrath of God upon the children of
为了 ， 为了 这些 事物 - 清酒 来 这 愤怒 的 上帝 之上 这 孩子们 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ([ɛf] [faɪv] : [sɪks]) .
disobedience (Eph 5 : 6) .
不服从 （ 以弗 5 ： 6 ） .

因为这些事，神的愤怒必临到悖逆之子（弗5:6）。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [hel] , [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns]
And , doubtless , he must be gone to hell , if he died without repentance
和 ， 毫无疑问 ， 他 必须 是 已消失 到 地狱 ，如果 他 死亡 没有 悔改
;
;
;

毫无疑问，如果他死时没有悔改，就一定会下地狱；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [ɪz][sæd][fɔː(r); fə(r)]['peərənts][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] .
and to beget a child for hell is sad for parents to think on .
和 到 产生 一个 孩子 为了 地狱 是 伤心 为了 父母 到 思考 在 .

想到自己生下一个下地狱的孩子，对父母来说是一件令人悲伤的事。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'nɒn] ;
Of his dying , as I told you , I will give you a relation anon ;
的 他的 垂死 ， 作为 我 讲述 你 ， 我 将要 给 你 一个 关系 匿名 ；

关于他的死，正如我之前告诉你的，我稍后会告诉你。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
but now we are upon his life , and upon the manner of his life in
但 现在 我们 是 之上 他的 生活 ， 和 之上 这 方式 的 他的 生活 在
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
his childhood ,
他的 童年 ，

但现在我们要谈的是他的一生，以及他童年时期的生活方式。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] [ðen] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]
even of the sins that attended him then , some of which I have mentioned
甚至 的 这 罪孽 那 参加 他 然后 ， 一些 的 哪个 我 有 提及
[ɔːl'redi] ;
already ;
已经 ；

甚至包括他当时所犯下的罪行，其中一些我已经提到过了；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
and , indeed , I have mentioned but some , for yet there are more
和 , 的确 , 我 有 提及 但 一些 , 为了 然而 那里 是 更多的
[tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

事实上，我仅仅提到了一部分，还有更多例子要列举。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] .
and those not at all inferior to what you have already heard .
和 那些 不是 在 全部 下 到 什么 你 有 已经 听到 .

而且这些内容丝毫不逊色于你已经听到的内容。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Pray what were they ?
祈祷 什么 是 他们 ?

请问他们是什么人?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [læd] , [tuː; tə] ['griːvəs] ['sweərɪŋ]
Why he was greatly given , and that while a lad , to grievous swearing
为什么 他 曾是 非常 给定 , 和 那 尽管 一个 小伙子 , 到 严重的 咒骂
[ænd; ənd] [kɜːrs] ;
and cursing ;
和 咒骂 ;

他从小就非常喜欢咒骂和诅咒;

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [ɒv; əv]
yea , he then made no more of swearing and cursing than I do of
是的 , 他 然后 制成 不 更多的 的 咒骂 和 咒骂 比 我 做 的
['telɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
telling my fingers .
讲述 我的 手指 .

是的，他之后就没再像我一样骂骂咧咧，就像我没再比划手指头一样。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] .
Yea , he would do it without provocation thereto .
是的 , 他 会 做 它 没有 挑衅 到 .

是的，他无缘无故就会这么做。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] [sweə(r)] [ænd; ənd] [kɜːs] ,
He counted it a glory to swear and curse ,
他 计数 它 一个 荣耀 到 发誓 和 诅咒 ,

他以咒骂为荣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
and it was as natural to him as to eat , and drink , and
和 它 曾是 作为 自然的 到 他 作为 到 吃 , 和 喝 , 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

对他来说，这就像吃饭、喝水、睡觉一样自然。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlən] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
O what a young villain was this !
哦 什么 一个 年轻的 恶棍 曾是 这 !

哦，这真是个多么年轻的恶棍啊！

[hɪə(r)][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] - ['membəz] , [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]
Here is , as the apostle says , a yielding of ' members , as instruments of
这里 是 , 作为 这 使徒 说道 , 一个 屈服 的 - 成员 , 作为 仪器 的
['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] ,
righteousness unto sin ,
义 到 罪 ,

正如使徒所说，这就是“肢体作为义的工具献给罪”。

- [ɪn'diːd] !
' indeed !
- 的确 !

' 的确！

([rɒm] [sɪks] : -) .
(Rom 6 : 13) .
(只读存储器 6 : -) .

（罗马书 6:13）

[ðɪs] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
This is proceeding from evil to evil with a witness .
这 是 进行中 从 邪恶的 到 邪恶的 和 一个 证人 .

这是有目击者在场，从罪恶走向罪恶。

[ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [maʊðd] [jʌŋ] [retʃ] [ɪn'diːd] .
This argueth that he was a black - mouthed young wretch indeed .
这 争论 那 他 曾是 一个 黑色的 - 嘴巴 年轻的 可怜虫 的确 .

这证明他确实是个满嘴脏话的卑鄙小人。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
He was so ; and yet , as I told you ,
他 曾是 所以 ; 和 然而 , 作为 我 讲述 你 ,

他确实如此；然而，正如我告诉你的那样，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;
he counted above all this kind of sinning to be a badge of his honour ;
他 计数 多于 全部 这 种类 的 犯罪 到 是 一个 徽章 的 他的 荣誉 ;

在他看来，这种罪行反而是他荣誉的象征；

[hiː; hi] ['rekən] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mænz] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][sweə(r)][ænd; ənd]
he reckoned himself a man's fellow when he had learned to swear and
他 估计 他自己 一个 男人的 同伴 什么时候 他 有 学习 到 发誓 和
[kɜːs] ['bəʊldli] .
curse boldly .
诅咒 大胆地 .

他学会了大胆地咒骂，就觉得自己像个真正的男人了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['meni] [duː; də] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
I am persuaded that many do think as you have said ,
我 是 被说服 那 许多 做 思考 作为 你 有 说 ,

我相信很多人都像你这样想。

[ðæt] [tuː; tə][sweə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] ['breɪvli] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] ,
that to swear is a thing that does bravely become them ,
那 到 发誓 是 一个 事物 那 做 勇敢地 变得 他们 ,

发誓这件事确实很符合他们的勇敢天性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
and that it is the best way for a man ,
和 那 它 是 这 最好的 方式 为了 一个 男人 ,

而且这对男人来说是最好的方式，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)]['terə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
when he would put authority or terror into his words ,
什么时候 他 会 放 权威 或者 恐怖 进入 他的 字 ,

当他用言语表达权威或恐惧时，

[tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .
to stuff them full of the sin of swearing .
到 东西 他们 满的 的 这 罪 的 咒骂 .

让他们充满说脏话的罪恶感。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [els] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
You say right , else , as I am persuaded ,
你 说 正确的 , 别的 , 作为 我 是 被说服 ,

你说得对，否则，正如我所信服的，

[men] [wʊd] [nɒt] [səʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [beltʃ] [aʊt] [ðeə(r)] ['blæsfəməs] [əʊθs] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ;
men would not so usually belch out their blasphemous oaths as they do ;
男人 会 不是 所以 通常 嗝 出去 他们的 亵渎神明 誓言 作为 他们 做 ;

男人通常不会像现在这样大声说出亵渎神明的誓言；

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][sweə(r)][ɪz] ['dʒentlmən] - [laɪk] ;
they take a pride in it ; they think that to swear is gentleman - like ;
他们 拿 一个 自豪 在 它 ; 他们 思考 那 到 发誓 是 绅士 - 喜欢 ;

他们以此为荣；他们认为说脏话是绅士风度；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
and , having once accustomed themselves unto it , they hardly leave it all
和 , 拥有 一次 习惯 他们自己 到 它 , 他们 几乎 离开 它 全部
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . [-]
the days of their lives . [18]
这 天 的 他们的 生活 . [-]

他们一旦习惯了这种生活方式，就终生很少离开它。[18]

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[preɪ]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]
Well	**,**	**but**	**now**	**we**	**are**	**upon**	**it**	**,**	**pray**	**show**	**me**	**the**	**difference**	**between**
出色地	，	但	现在	我们	是	之上	它	，	祈祷	展示	我	这	不同之处	之间

['sweərɪŋ]	[ænd; ənd]	[kɜːrs]	;
swearing	**and**	**cursing**	**;**
咒骂	和	咒骂	；

好吧，既然我们已经谈到这个话题了，请告诉我咒骂和诅咒之间的区别；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	,	[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	?
for	**there**	**is**	**a**	**difference**	**,**	**is**	**there**	**not**	**?**
为了	那里	是	一个	不同之处	，	是	那里	不是	？

两者之间是有区别的，不是吗？

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[jes]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	['sweərɪŋ]	[ænd; ənd]	[kɜːrs]	.
Yes	**;**	**there**	**is**	**a**	**difference**	**between**	**swearing**	**and**	**cursing**	**.**
是的	；	那里	是	一个	不同之处	之间	咒骂	和	咒骂	.

是的，咒骂和诅咒是有区别的。

['sweərɪŋ]	,	[veɪn]	['sweərɪŋ]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[jʌŋ]	['bædˌmæn]	[ə'kʌstəmd]	[hɪm'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	.
Swearing	**,**	**vain**	**swearing**	**,**	**such**	**as**	**young**	**Badman**	**accustomed**	**himself**	**unto**	**.**
咒骂	，	徒劳	咒骂	，	这样的	作为	年轻的	坏人	习惯	他自己	到	.

咒骂，虚妄的咒骂，就像年轻的坏蛋巴德曼习以为常的那样。

[naʊ]	,	[veɪn]	[ænd; ənd]	['sɪnfl]	['sweərɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lait]	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	['kɔːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Now	**,**	**vain**	**and**	**sinful**	**swearing**	**is**	**a**	**light**	**and**	**wicked**	**calling**	**of**	**God**	**,**
现在	，	徒劳	和	罪恶的	咒骂	是	一个	光	和	邪恶	呼叫	的	上帝	，

如今，虚妄和罪恶的咒骂是上帝轻率而邪恶的呼召。

&	[siː]	.	,	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[veɪn]	[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]	[ə'testɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
&	**c**	**.**	**,**	**to**	**witness**	**to**	**our**	**vain**	**and**	**foolish**	**attesting**	**of**	**things**	**,**
&	c	.	，	到	证人	到	我们的	徒劳	和	愚蠢	证明	的	事物	，

等等，以证明我们对事物的虚妄和愚蠢的见证，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[tuː]	[sɔːrts]	.	[wʌn]	.
and	**those**	**things**	**are**	**of**	**two**	**sorts**	**.**	**1**	**.**
和	那些	事物	是	的	二	排序	.	1	.

这些事物分为两类。1.

[θɪŋz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[sweə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʌn]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Things	**that**	**we**	**swear**	**,**	**are**	**or**	**shall**	**be**	**done**	**.**	**2**	**.**
事物	那	我们	发誓	，	是	或者	将	是	完毕	.	2	.

我们发誓要做的事，已经做或将要做的事。2.

[θɪŋz]	[səʊ]	[swɔːn]	[tuː; tə]	,	[truː]	[ɔː(r)]	[fɔːls]	.	[wʌn]	.
Things	**so**	**sworn**	**to**	**,**	**true**	**or**	**false**	**.**	**1**	**.**
事物	所以	宣誓	到	，	真的	或者	错误的	.	1	.

如此发誓的事情，无论真假。1.

[θɪŋz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[sweə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʌn]	.
Things	**that**	**we**	**swear**	**,**	**are**	**or**	**shall**	**be**	**done**	**.**
事物	那	我们	发誓	，	是	或者	将	是	完毕	.

我们发誓要做、正在做或将要做的事情。

[ðaʊ]	[sweə]	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪz]	[səʊ]	,
Thou	**swearest**	**thou**	**hast**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**is**	**so**	**,**
你	最粗鲁的	你	哈斯特	完毕	这样的	一个	事物	，	那	这样的	一个	事物	是	所以	，

你发誓你做过这样的事，也发誓这件事确实如此。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ;
or shall be so ;
或者 将 是 所以 ;

或者将会如此；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [men] [sweə(r)] [ə'baʊt] ,
for it is no matter which of these it is that men swear about ,
为了 它 是 不 事情 哪个 的 这些 它 是 那 男人 发誓 关于 ,

因为无论男人咒骂的是哪一样，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] ['graʊndləsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] ,
if it be done lightly , and wickedly , and groundlessly , it is vain ,
如果 它 是 完毕 轻轻 , 和 邪恶地 , 和 无端地 , 它 是 徒劳 ,

如果做事轻率、邪恶、毫无根据，那就是徒劳的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] , [wɪtʃ] [sez] ,
because it is a sin against the third commandment , which says ,
因为 它 是 一个 罪 反对 这 第三 诫命 , 哪个 说道 ,

因为这违反了第三条诫命，即：

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] - (['ɛksoʊ] - : ['sɛvən]) .
' Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain ' (Exo 20 : 7) .
- 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 - (外骨骼 - : 7) .

“不可妄称耶和华你神的名”（出埃及记 20:7）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli][ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [neɪm] ,
For this is a vain using of that holy and sacred name ,
为了 这 是 一个 徒劳 使用 的 那 圣 和 神圣 姓名 ,

这是对那神圣之名的滥用。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][sɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [rɪ'pentəns] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [nɔː(r)][kæn; kən]
and so a sin for which , without sound repentance , there is not , nor can
和 所以 一个 罪 为了 哪个 , 没有 声音 悔改 , 那里 是 不是 , 也不 能
[biː; bi] ['raɪtli] [ɪk'spektɪd] ,
be rightly expected ,
是 没错 预期的 ,

因此，对于这种罪行，如果没有真诚的悔改，既不能也没有理由期待得到宽恕。

[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

饶恕。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ][mæn] [swɛə] ['truːli] ,
Then it seems , though as to the matter of fact , a man swears truly ,
然后 它 似乎 , 尽管 作为 到 这 事情 的 事实 , 一个 男人 发誓 真的 ,

那么，就事实而言，一个人发誓的话就应该是真诚的。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [swerɪθ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['graʊndləsli] , [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][baɪ]
yet if he sweareth lightly and groundlessly , his oath is evil , and he by
然而 如果 他 发誓 轻轻 和 无端地 , 他的 誓言 是 邪恶的 , 和 他 经过
[ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][sɪn] .
it under sin .
它 在下面 罪 .

然而，如果他轻率地、毫无根据地发誓，他的誓言就是邪恶的，他因此而犯了罪。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
Yes , a man may say , ' The Lord liveth , ' and that is true ,
是的 , 一个 男人 可能 说 , - 这 主 活着 , - 和 那 是 真的 ,

是的，有人可能会说，“耶和华活着”，这是真的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][səʊ] ['seɪɪŋ] - [sweə(r)] ['fɔːlsli] - ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [swɛrɪθ] ['veɪnli] , ['niːdləsli] ,
and yet in so saying ' swear falsely ' ; because he sweareth vainly , needlessly ,
和 然而 在 所以 说 - 发誓 错误地 - ; 因为 他 发誓 徒劳地 , 不必要的 ,

然而，即便如此，他仍说自己“发假誓”；因为他发誓是徒劳的、不必要的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] ([dʒɜr][faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
and without a ground (Jer 5 : 2) .
和 没有 一个 地面 (杰里 5 : 2) .

而且没有依据（耶利米书 5:2）。

[tuː; tə][sweə(r)] ['graʊndɪdlɪ] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ,
To swear groundedly and necessarily ,
到 发誓 脚踏实地 和 一定 ,

发誓要理直气壮、势在必行

[wɪtʃ] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [swɛə] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ˌðeə'tuː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which then a man does when he swears as being called thereto of God ,
哪个 然后 一个 男人 做 什么时候 他 发誓 作为 存在 称为 到 的 上帝 ,

而当一个人发誓说自己是奉上帝之命行事时，他所做的就是如此。

[ðæt] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] . [-]
that is tolerated by the Word . [19]
那 是 容忍 经过 这 单词 . [-]

这是圣经所容忍的。[19]

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['sweərɪŋ] ,
But this was none of Mr . Badman's swearing ,
但 这 曾是 没有任何 的 先生 . 坏蛋的 咒骂 ,

但这并非巴德曼先生的脏话。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] .
and therefore that which now we are not concerned about .
和 所以 那 哪个 现在 我们 是 不是 担心的 关于 .

因此，我们现在不再关心这些事情了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] [pə'siːv] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sɪn][ɪn] ['sweərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːθ] .
I perceive by the prophet that a man may sin in swearing to a truth .
我 感知 经过 这 先知 那 一个 男人 可能 罪 在 咒骂 到 一个 真相 .

我从先知那里得知，人发誓说真话也可能犯罪。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [məʊst] ['hɒrəbli] [sɪn] [ðæt] [sweə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðeə(r)][dʒest]
They therefore must needs most horribly sin that swear to confirm their jests
他们 所以 必须 需求 最多 糟糕透了 罪 那 发誓 到 确认 他们的 笑话
[ænd; ənd] [laɪz] ;
and lies ;
和 谎言 ;

因此，他们必定犯下了极其可怕的罪行，才会发誓证实他们的玩笑和谎言；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ] .

and , as they think , the better to beautify their foolish talking .

和 , 作为 他们 思考 , 这 更好的 到 美化 他们的 愚蠢 说 .

他们认为，这样做是为了更好地美化他们愚蠢的言论。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[ðeɪ] [sɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ;

They sin with a high hand ;

他们 罪 和 一个 高的 手 ;

他们肆无忌惮地犯罪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [wɪt] ,

for they presume to imagine that God is as wicked as themselves , to wit ,

为了 他们 怙 到 想象 那 上帝 是 作为 邪恶 作为 他们自己 , 到 有 ,

因为他们竟妄自揣测上帝和他们自己一样邪恶，也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'vaʊtʃ] [ɒv; əv] [laɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

that he is an avoucher of lies to be true .

那 他 是 一个 代金券 的 谎言 到 是 真的 .

他竟然会为谎言辩护，认为它们是真的。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [sweə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɡɒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ;

For , as I said before , to swear is to call God to witness ;

为了 , 作为 我 说 前 , 到 发誓 是 到 称呼 上帝 到 证人 ;

因为，正如我之前所说，发誓就是呼唤上帝作证；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɡɒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðæt] [laɪ] [ɪz] [truː] .

and to swear to a lie is to call God to witness that that lie is true .

和 到 发誓 到 一个 说谎 是 到 称呼 上帝 到 证人 那 那 说谎 是 真的 .

发誓说谎就是呼唤上帝来证明这个谎言是真的。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [ə'fend] ;

This , therefore , must needs offend ;

这 , 所以 , 必须 需求 得罪 ;

因此，这必然会冒犯他人；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'frʌnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd]

for it puts the highest affront upon the holiness and righteousness of God

为了 它 放置 这 最高 冒犯 之上 这 圣洁 和 义 的 上帝

,

,

,

因为它对上帝的圣洁和公义造成了极大的冒犯。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [mʌst; məst] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ([zɛk] [faɪv] : [θriː]) .

therefore his wrath must sweep them away (Zech 5 : 3) .

所以 他的 愤怒 必须 扫 他们 离开 (泽克 5 : 3) .

因此，他的愤怒必将把他们扫除（撒迦利亚书 5:3）。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [wɪð] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ,

This kind of swearing is put in with lying , and killing , and stealing ,

这 种类 的 咒骂 是 放 在 和 说谎 , 和 杀 , 和 偷窃 ,

这种咒骂与撒谎、杀人和偷窃并列。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ə'dʌltəri] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ([dʒɜr]['sɛvən] :
and committing adultery ; and therefore must not go unpunished (Jer 7 :
和 提交 通奸 ; 和 所以 必须 不是 去 未受惩罚 (杰里 7 :
[naɪn] ; [həʊ'zɪə][fɔːr] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
9 ; Hosea 4 : 2 , 3) .
9 ; 何西阿 4 : 2 , 3) .

犯奸淫罪；因此，他们必不得以罪而不受惩罚（耶利米书 7:9；何西阿书 4:2,3）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] - [wɪl] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ,
For if God ' will not hold him guiltless that taketh his name in vain ,
为了 如果 上帝 - 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 ,

因为如果上帝“不以妄称他名的人为无罪”，

- [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [swɛə] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːθ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd]
' which a man may do when he swears to a truth , as I have showed
- 哪个 一个 男人 可能 做 什么时候 他 发誓 到 一个 真相 , 作为 我 有 显示
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

正如我之前所展示的，一个人在发誓说真话时可能会这样做。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [sʌtʃ] ['gɪltləs] , [huː] , [baɪ] ['sweərɪŋ] ,
how can it be imagined that he should hold such guiltless , who , by swearing ,
如何 能 它 是 想象 那 他 应该 抓住 这样的 无罪 , WHO , 经过 咒骂 ,

怎能想象他会认为这样一个发誓的人无罪呢?

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪz] [ðæt] [biː; bi] [nɒt] [truː] ,
will appeal to God for lies that be not true ,
将要 上诉 到 上帝 为了 谎言 那 是 不是 真的 ,

会向上帝祈求原谅那些并非事实的谎言。

[ɔː(r)] [ðæt] [sweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fræntɪk][ænd; ənd] ['bedləm] ['mædnəs] .
or that swear out of their frantic and bedlam madness .
或者 那 发誓 出去 的 他们的 疯狂的 和 疯人院 疯狂 .

或者在疯狂和混乱中破口大骂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn][tuː; tə] [rɒθ] ,
It would grieve and provoke a sober man to wrath ,
它 会 悲伤 和 惹 一个 清醒 男人 到 愤怒 ,

这会令一个头脑清醒的人感到悲痛和愤怒。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sweə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [laɪ] ,
if one should swear to a notorious lie ,
如果 一 应该 发誓 到 一个 臭名昭著 说谎 ,

如果一个人发誓要说出臭名昭著的谎言，

[ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] [ðæt] [ðæt] [mæn] [wʊd] [ə'test] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] ;
and avouch that that man would attest it for a truth ;
和 断言 那 那 男人 会 证明 它 为了 一个 真相 ;

并保证该人可以证实此事属实;

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [duː; də] [men] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gɒd] .
and yet thus do men deal with the holy God .
和 然而 因此 做 男人 交易 和 这 圣 上帝 .

然而，人却就是这样对待圣洁的上帝。

[ðeɪ] [tel] [ðeə(r)] ['dʒestɪŋ] , [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [laɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sweə(r)][baɪ] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ]
They tell their jestings , tales , and lies , and then swear by God that they
他们 告诉 他们的 玩笑 , 故事 , 和 谎言 , 和 然后 发誓 经过 上帝 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [truː] .
are true .
是 真的 .

他们讲笑话、编故事、说谎，然后向上帝发誓说这些都是真的。

[naʊ] , [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒmən] [wɪð] [jʌŋ] ['bædˌmæn] ,
Now , this kind of swearing was as common with young Badman ,
现在 , 这 种类 的 咒骂 曾是 作为 常见的 和 年轻的 坏人 ,

这种脏话在年轻的巴德曼身上很常见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [h'ʌŋgəd] ,
as it was to eat when he was an hungered ,
作为 它 曾是 到 吃 什么时候 他 曾是 一个 饥饿 ,

就像他饥饿时需要进食一样，

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
or to go to bed when it was night .
或者 到 去 到 床 什么时候 它 曾是 夜晚 .

或者在晚上睡觉。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [mjuːzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I have often mused in my mind ,
我 有 经常 沉思 在 我的 头脑 ,

我常常在心里思考：

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men][səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ,
what it should be that should make men so common in the use of the sin of swearing ,
什么 它 应该 是 那 应该 制作 男人 所以 常见的 在 这 使用 的 这 罪 的 咒骂 ,

究竟是什么原因导致男人如此普遍地沉迷于说脏话这种罪恶行为呢？

[sɪns] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]['nevə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
since those that be wise will believe them never the sooner for that .
自从 那些 那 是 明智的 将要 相信 他们 绝不 这 很快 为了 那 .

因为明智的人永远不会轻易相信他们。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] . [wʌn] .
It cannot be anything that is good , you may be sure ; because the thing itself is abominable . 1 .
它 不能 是 任何事物 那 是 好的 , 你 可能 是 当然 ; 因为 这 事物 本身 是 可恶 . 1 .

可以肯定的是，它绝不可能是任何好的东西；因为它本身就是可憎的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
Therefore it must be from the promptings of the spirit of the devil within them . 2 .
所以 它 必须 是 从 这 提示 的 这 精神 的 这 魔鬼 之内 他们 . 2 .

因此，这必定是出于他们内心魔鬼的诱惑。2.

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] ['helɪʃ] [reɪdʒ] ,
Also it flows sometimes from hellish rage ,
还 它 流量 有时 从 地狱般的 愤怒 ,

有时它也源于地狱般的愤怒。

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæθ] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] (
when the tongue hath set on fire of hell even the whole course of nature (
什么时候 这 舌头 有 放 在 火 的 地狱 甚至 这 所有的 课程 的 自然 (
[dʒeɪmz] [θriː] : [sɪks] - [naɪn]) . [θriː] .
James 3 : 6 - 9) . 3 .
詹姆斯 3 : 6 - 9) . 3 .

当舌头点燃地狱之火，甚至点燃整个自然界的进程时（雅各书 3:6-9）。3.

[bʌt; bət] ['kɒmənli] , ['sweərɪŋ] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deərɪŋ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [bɪdɪθ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]
But commonly , swearing flows from that daring boldness that biddeth defiance to
但 通常 , 咒骂 流量 从 那 大胆 大胆 那 比德斯 蔑视 到
[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .
the law that forbids it . 4 .
这 法律 那 禁止 它 . 4 .

但通常情况下，说脏话源于那种胆大妄为、公然违抗禁止说脏话的法律的勇气。4.

['sweərə] [θɪŋk] , ['ɔːlsəʊ] ,
Swearers think , also ,
咒骂者 思考 , 还 ,

喜欢说脏话的人也认为，

[ðæt] [baɪ] [ðeə(r)] ['beltʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blæsfəməs] [əʊθs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd]
that by their belching of their blasphemous oaths out of their black and polluted
那 经过 他们的 打嗝 的 他们的 亵渎神明 誓言 出去 的 他们的 黑色的 和 受污染的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

他们从肮脏污秽的嘴里吐出亵渎神明的誓言，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['væliənt] [men] . [faɪv] .
they show themselves the more valiant men . 5 .
他们 展示 他们自己 这 更多的 英勇 男人 . 5 .

他们展现出自己是更勇敢的人。5.

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['viləni] ,
And imagine also , that by these outrageous kind of villainies ,
和 想象 还 , 那 经过 这些 令人愤慨 种类 的 恶棍 ,

而且，试想一下，正是由于这些骇人听闻的罪恶行径，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ,
they shall conquer those that at such a time they have to do with ,
他们 将 征服 那些 那 在 这样的 一个 时间 他们 有 到 做 和 ,

他们必将征服那些在此时此刻与他们有所牵连的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [laɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] . [sɪks] .
and make them believe their lies to be true . 6 .
和 制作 他们 相信 他们的 谎言 到 是 真的 . 6 .

并让他们相信自己的谎言是真的。6.

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sweə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [get] [geɪn] [ˌðeə'baɪ] ,
They also swear frequently to get gain thereby ,
他们 还 发誓 频繁地 到 得到 获得 从而 ,

他们也经常发誓以此获取利益。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [fuːlz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] .
and when they meet with fools they overcome them this way .
和 什么时候 他们 见面 和 傻瓜 他们 克服 他们 这 方式 .

他们遇到愚人时，就用这种方法战胜他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [mait] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
But if I might give advice in this matter ,
但 如果 我 可能 给 建议 在 这 事情 ,

但如果我能就此事提出一些建议的话，

[nəʊ]['baɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [aʊt] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sweərə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
no buyer should lay out one farthing with him that is a common swearer in his calling ;
不 买方 应该 躺 出去 一 法辛 和 他 那 是 一个 常见的 咒骂者 在 他的 呼叫 ;

任何买家都不应该向一个在工作中经常爆粗口的人支付一分钱；

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊθ] - ['mɑːstə(r)] [ðæt] [tuː; tə][sweə(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
especially with such an oath - master that endeavoureth to swear away his commodity to another ,
尤其 和 这样的 一个 誓言 - 掌握 那 努力 到 发誓 离开 他的 商品 到 其他 ，

尤其是像他那样，企图将自己的财产拱手让给别人的发誓大师，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sweə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæpmənz] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
and that would swear his chapman's money into his own pocket .
和 那 会 发誓 他的 查普曼的 钱 进入 他的 自己的 口袋 .

那样一来，他就会把佣人的钱据为己有。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [pə'siːv] ,
All these causes of swearing , so far as I can perceive ,
全部 这些 原因 的 咒骂 ，所以 远的 作为 我 能 感知 ，

就我所见，所有这些导致咒骂的原因

[fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [əʊθs] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['despərət] [hɑːt] .
flow from the same root as do the oaths themselves , even from a hardened and desperate heart .
流动 从 这 相同的 根 作为 做 这 誓言 他们自己 ， 甚至 从 一个 硬化 和 绝望的 心 .

即使是来自一颗冷酷无情、绝望的心，誓言也源于同样的根源。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [kɜːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .
But , pray , show me now how wicked cursing is to be distinguished from this kind of swearing .
但 ， 祈祷 ， 展示 我 现在 如何 邪恶 咒骂 是 到 是 杰出的 从 这 种类 的 咒骂 .

但是，请告诉我，诅咒究竟有多邪恶，才能与这种咒骂区分开来。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

['sweərɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] , [hæθ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,
Swearing , as I said , hath immediately to do with the name of God ,
咒骂 ， 作为 我 说 ， 有 立即地 到 做 和 这 姓名 的 上帝 ，

正如我所说，发誓直接关系到上帝的名义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sed] ;
and it calls upon him to be witness to the truth of what is said ;
和 它 呼叫 之上 他 到 是 证人 到 这 真相 的 什么 是 说 ；

它要求他为所说的话的真实性作证；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [sweə(r)] , [sweə(r)][baɪ][hɪm] .
that is , if they that swear , swear by him .
那 是 , 如果 他们 那 发誓 , 发誓 经过 他 .

也就是说，如果他们要发誓，就当是向他发誓。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [sweə(r)][baɪ]['aɪdəlz] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [mæs] , [baɪ]['aʊə(r)]['leɪdi] , [baɪ] [seɪnts] ,
Some , indeed , swear by idols , as by the mass , by our lady , by saints ,
一些 , 的确 , 发誓 经过 偶像 , 作为 经过 这 大量的 , 经过 我们的 女士 , 经过 圣徒 ,

确实有些人对偶像发誓，比如对弥撒、圣母玛利亚、圣徒。

[biːsts] , [bɝdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ;
beasts , birds , and other creatures ;
野兽 , 鸟类 , 和 其他 生物 ;

野兽、鸟类和其他生物；

[-] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feɪn] [wʌnz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][tuː; tə][sweə(r)][baɪ][ɡɒd] ,
[20] but the usual way of our profane ones in England is to swear by God ,
[-] 但 这 通常 方式 的 我们的 亵渎 一个 在 英格兰 是 到 发誓 经过 上帝 ,

[20] 但在英国，我们这些不信教的人通常的做法是以神的名义发誓，

[kraɪst] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Christ , faith , and the like .
基督 , 信仰 , 和 这 喜欢 .

基督、信仰等等。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [sweə(r)] , [kɜːrs] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] ['sweərɪŋ]
But , however , or by whatever they swear , cursing is distinguished from swearing
但 , 然而 , 或者 经过 任何 他们 发誓 , 咒骂 是 杰出的 从 咒骂
[ðʌs] .
thus .
因此 .

但是，无论他们发誓什么，咒骂与这种发誓是有区别的。

[tuː; tə] [kɜːs] , [tuː; tə] [kɜːs] [prə'fenli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sentəns] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] [aʊə'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)]
To curse , to curse profanely , it is to sentence another or ourself , for or
到 诅咒 , 到 诅咒 亵渎地 , 它 是 到 句子 其他 或者 我们自己 , 为了 或者
[tuː; tə]['iːv(ə)l] ;
to evil ;
到 邪恶的 ;

诅咒，用亵渎的语言诅咒，就是判他人或自己作恶；

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
or to wish that some evil might happen to the person or thing under the
或者 到 希望 那 一些 邪恶的 可能 发生 到 这 人 或者 事物 在下面 这
[kɜːs] [ˌʌn'dʒʌstli] .
curse unjustly .
诅咒 不公正的 .

或者希望被诅咒的人或物遭受不公正的厄运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['iːv(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
It is to sentence for or to evil , that is , without a cause .
它 是 到 句子 为了 或者 到 邪恶的 , 那 是 , 没有 一个 原因 .

这是判处作恶之人或罪犯，即无缘无故地判处他们作恶之人。

[ðʌs] ['ʃɪmeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['deɪvɪd] ; [hiː; hi] ['sentənst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)l] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
Thus Shimei cursed David ; he sentenced him for and to evil unjustly ,
因此 诗梅 被诅咒的 大卫 ; 他 判刑 他 为了 和 到 邪恶的 不公正的 ,
[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
when he said to him ,
什么时候 他 说 到 他 ,

于是示每咒骂大卫，冤枉他，定他作恶，对他说：

- [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] , [ðaʊ] ['blʌdi] [mæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv] ['biːljəl] .
' Come out , come out , thou bloody man , and thou man of Belial .
- 来 出去 , 来 出去 , 你 血腥 男人 , 和 你 男人 的 恶魔 .

“出来，出来，你这该死的家伙，你这魔鬼。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sɔːl] ,
The Lord hath returned upon thee all the blood of the house of Saul ,
这 主 有 返回 之上 你 全部 这 血 的 这 房子 的 扫罗 ,

耶和华已将扫罗家一切的血归到你身上。

[ɪn] [huːz] [sted] [ðaʊ] [hæst] [rein] ,
in whose stead thou hast reigned ,
在 谁 坚定 你 哈斯特 统治 ,

你曾代替他统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['æbsələm] [ðaɪ] [sʌn] ;
and the Lord hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son ;
和 这 主 有 发表 这 王国 进入 这 手 的 押沙龙 你的 儿子 ;

耶和华已将国交在你儿子押沙龙的手中；

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt] ['teɪkən][ɪn] [ðaɪ] ['mɪstʃɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mæn] - (
and , behold , thou art taken in thy mischief , because thou art a bloody man ' (
和 , 看哪 , 你 艺术 已采取 在 你的 恶作剧 , 因为 你 艺术 一个 血腥 男人 - (
[ˌtuː'tuː][sæm] - : ['sɛvən] , [eit]) .
2 Sam 16 : 7 , 8) .
2 山姆 - : 7 , 8) .

看哪，你因你的恶行而遭殃，因为你是个嗜血的人。（撒母耳记下 16:7, 8）

[ðɪs] ['deɪvɪd] [kɔːlz] - [ə; eɪ] ['griːvəs] [kɜːs] . -
This David calls ' a grievous curse . '
这 大卫 呼叫 - 一个 严重的 诅咒 . -

大卫称之为“严重的诅咒”。

- [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , - [seθ] [hiː; hi][tuː; tə] ['sɒləmən] [hɪz; ɪz][sʌn] , - [ðaʊ] [hæst] [wɪð] [ðiː] ['ʃimeɪ] , —
' And behold , ' saith he to Solomon his son , ' thou hast with thee Shimei , —
- 和 看哪 , - 赛斯说 他 到 所罗门 他的 儿子 , - 你 哈斯特 和 你 诗梅 , —
[ə; eɪ]['bɛndʒəˌmaɪt] ,
a Benjamite ,
一个 便雅悯 ,

“看哪，”他对儿子所罗门说，“你身边有示每，他是便雅悯人，

— [wɪtʃ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəs] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [məhənaɪm]
— which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim
— 哪个 被诅咒的 我 和 一个 严重的 诅咒 在 这 天 什么时候 我 去 到 马哈奈姆
- ([wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
' (1 Kings 2 : 8) .
- (1 国王 2 : 8) .

—我到玛哈念的那天，祂用极大的咒诅咒诅了我（列王纪上 2:8）。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kɜːs] ?
But what was this curse ?
但 什么 曾是 这 诅咒 ?

但这个诅咒究竟是什么？

[waɪ] , [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] ['sentəns] [pɑːst] [ə'pɒn] ['deɪvɪd] ; ['ʃimeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['blʌdi]
Why , First , It was a wrong sentence past upon David ; Shimei called him bloody
为什么 , 第一的 , 它 曾是 一个 错误的 句子 过去的 之上 大卫 ; 诗梅 称为 他 血腥
[mæn] ,
man ,
男人 ,

首先，对大卫的判决是错误的；示每骂他是嗜血的人。

[mæn][ɒv; əv] ['bi:ljəl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
man of Belial , when he was not .
男人 的 恶魔 , 什么时候 他 曾是 不是 .

他并非彼列之人，而是彼列之人。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[hiː; hi] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
He sentenced him to the evil that at present was upon him for being a
他 判刑 他 到 这 邪恶的 那 在 展示 曾是 之上 他 为了 存在 一个
['blʌdi] [mæn] ,
bloody man ,
血腥 男人 ,

他判处他如今所遭受的苦难，因为他是个嗜血之人。

[ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sɔːl] , [wen] [ðæt] ['prez(ə)nt]['iːv(ə)l] [ˌəʊvə'tʊk] ['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)]
that is , against the house of Saul , when that present evil overtook David for
那 是 , 反对 这 房子 的 扫罗 , 什么时候 那 展示 邪恶的 超越 大卫 为了
[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
quite another thing .
相当 其他 事物 .

也就是说，当时大卫遭遇的却是另一件完全不同的事，那就是与扫罗家作战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feɪn] [wʌnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ,
And we may thus apply it to the profane ones of our times ,
和 我们 可能 因此 申请 它 到 这 亵渎 一个 的 我们的 时代 ,

因此，我们可以将它应用于我们这个时代的世俗之人。

[huː] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] ['envi] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðeə(r)] [juːðz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentəns]
who in their rage and envy have little else in their youths but a sentence
WHO 在 他们的 愤怒 和 嫉妒 有 小的 别的 在 他们的 青年 但 一个 句子
[ə'genst] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)l][ˌʌn'dʒʌstli] .
against their neighbour for and to evil unjustly .
反对 他们的 邻居 为了 和 到 邪恶的 不公正的 .

他们年轻时因愤怒和嫉妒，除了冤枉邻居作恶之外，别无他事。

[haʊ] ['kɒmən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [wɪð] [wʌn] ,
How common is it with many , when they are but a little offended with one ,
如何 常见的 是 它 和 许多 , 什么时候 他们 是 但 一个 小的 被冒犯了 和 一 ,

当一个人只是稍微被冒犯了一下时，这种情况在很多人身上有多常见?

[tuː; tə][kraɪ] , [hæŋ] [hɪm] , [dæm] [hɪm] , [rəʊg] !
to cry , Hang him , Damn him , Rogue !
到 哭 , 悬挂 他 , 该死 他 , 流氓 !

哭喊着，绞死他，诅咒他，流氓!

[ðɪs] [ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] ['sentənsɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
This is both a sentencing of him for and to evil ,
这 是 两个都 一个 量刑 的 他 为了 和 到 邪恶的 ,

这既是对他作恶的判决，也是对他作恶的惩罚。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['griːvəs] [kɜːs] . [ˌtuː'tuː] .
and is in itself a grievous curse . 2 .
和 是 在 本身 一个 严重的 诅咒 . 2 .

这本身就是一种严重的诅咒。2.

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kɜːrs] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ,
The other kind of cursing is to wish that some evil might happen to ,
这 其他 种类 的 咒骂 是 到 希望 那 一些 邪恶的 可能 发生 到 ,

另一种诅咒是希望发生某种不幸的事情。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] .
and overtake this or that person or thing .
和 超过 这 或者 那 人 或者 事物 .
超越这个人或那个人或物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɜːrs] [dʒɒb] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] .
And this kind of cursing Job counted a grievous sin .
和 这 种类 的 咒骂 工作 计数 一个 严重的 罪 .
约伯认为这种咒骂是一种严重的罪过。

- ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] ['sʌfəd]
' Neither have I suffered
- 两者都不 有 我 遭受
我也没有遭受过痛苦

[[sez] [hiː; hi]]
[says he]
[说道 他]
他说

[maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][sɪn][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] - ;
my mouth to sin by wishing a curse to his soul ' ;
我的 嘴 到 罪 经过 祝 一个 诅咒 到 他的 灵魂 - ;
我竟用言语诅咒他的灵魂，这简直是罪恶之举。

[ɔː(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] ['bɒdi] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] ([dʒɒb] - : -) .
or consequently to body or estate (Job 31 : 30) .
或者 最后 到 身体 或者 财产 (工作 - : -) .
或因此而导致身体或财产（约伯记 31:30）。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɜːrs] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [mait] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔːl] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)]
This then is a wicked cursing , to wish that evil might either befall another or
这 然后 是 一个 邪恶 咒骂 , 到 希望 那 邪恶的 可能 任何一个 降临 其他 或者
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .
诅咒他人或自己遭遇不幸，这是一种极其恶毒的诅咒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɜːrs] [jʌŋ] ['bædˌmæn] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] . [wʌn] .
And this kind of cursing young Badman accustom himself unto . 1 .
和 这 种类 的 咒骂 年轻的 坏人 习惯 他自己 到 . 1 .
而这种咒骂，年轻的坏蛋巴德曼早已习以为常。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [mait] [bɪ'fɔːl] ['ʌðə(r)z] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðeə(r)] [neks] ['brəʊkən] ,
He would wish that evil might befall others ; he would wish their necks broken ,
他 会 希望 那 邪恶的 可能 降临 其他的 ; 他 会 希望 他们的 脖子 破碎的 ,
他会希望别人遭遇不幸；他会希望他们的脖子被扭断。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɒks][ɔː(r)] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
or that their brains were out , or that the pox or plague was upon them ,
或者 那 他们的 大脑 是 出去 , 或者 那 这 天花 或者 瘟疫 曾是 之上 他们 ,
或者说他们脑浆迸裂，或者说他们得了天花或瘟疫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɜːrs] ,
and the like ; all which is a devilish kind of cursing ,
和 这 喜欢 ; 全部 哪个 是 一个 恶魔般的 种类 的 咒骂 ,
诸如此类；所有这些都是一种极其恶毒的诅咒。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
and is become one of the common sins of our age . 2 .
和 是 变得 一 的 这 常见的 罪孽 的 我们的 年龄 . 2 .
这已成为我们这个时代常见的罪恶之一。2.

[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[wɪʃ]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	['seɪɪŋ]	,	[wʊd]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[hæŋd]	,
He	**would**	**also**	**as**	**often**	**wish**	**a**	**curse**	**to**	**himself**	**,**	**saying**	**,**	**Would**	**I**	**might**	**be**	**hanged**	**,**
他	会	还	作为	经常	希望	一个	诅咒	到	他自己	,	说	,	会	我	可能	是	绞刑	,

他常常还会诅咒自己，说：“但愿我被绞死。”

[ɔː(r)]	[bɜːnd]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[mait]	[fetʃ]	[ˌem 'iː]	,	[if]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nɒt]	[səʊ]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
or	**burned**	**,**	**or**	**that**	**the**	**devil**	**might**	**fetch**	**me**	**,**	**if**	**it**	**be**	**not**	**so**	**,**	**or**	**the**	**like**	**.**
或者	烧伤	,	或者	那	这	魔鬼	可能	拿来	我	,	如果	它	是	不是	所以	,	或者	这	喜欢	.

或者被烧死，或者如果不是这样，魔鬼可能会把我抓走，等等。

[wiː; wi]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	[dæm]	-	[ˌem 'iː]	-	[bleɪdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[greɪt]	['sweərə]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['helɪʃ]	['fjʊəri]	[ðeɪ]	[seɪ]	,
We	**count**	**the**	**Damn**	**-**	**me**	**-**	**blades**	**to**	**be**	**great**	**swearers**	**,**	**but**	**when**	**in**	**their**	**hellish**	**fury**	**they**	**say**	**,**
我们	数数	这	该死	-	我	-	刀片	到	是	伟大的	咒骂者	,	但	什么时候	在	他们的	地狱般的	愤怒	他们	说	,

我们认为“该死的刀锋”们都是很会骂人的，但当他们陷入地狱般的狂怒时，他们会说：

[gɒd]	[dæm]	[ˌem 'iː]	,	[gɒd]	['perɪʃ]	[ˌem 'iː]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	,	[ðeɪ]	['rɑːðə(r)]	[kɜːs]	[ðæn; ðən]	[sweə(r)]	;
God	**damn**	**me**	**,**	**God**	**perish**	**me**	**,**	**or**	**the**	**like**	**,**	**they**	**rather**	**curse**	**than**	**swear**	**;**
上帝	该死	我	,	上帝	沦	我	,	或者	这	喜欢	,	他们	相当	诅咒	比	发誓	;

他们宁愿咒骂也不愿发誓，他们会说“上帝诅咒我”、“上帝让我灭亡”之类的话；

[jeɪ]	,	[kɜːs]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[ðæt]	[dæm'neɪʃn]	[mait]	[lait]	[ə'pɒn]	[ðəm'selvz]	;
yea	**,**	**curse**	**themselves**	**,**	**and**	**that**	**with**	**a**	**wish**	**that**	**damnation**	**might**	**light**	**upon**	**themselves**	**;**
是的	,	诅咒	他们自己	,	和	那	和	一个	希望	那	诅咒	可能	光	之上	他们自己	;

是的，他们诅咒自己，希望自己遭受永世诅咒；

[wɪtʃ]	[wɪʃ]	[ænd; ənd]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðeəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɪl]	[siː]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
which	**wish**	**and**	**curse**	**of**	**theirs**	**in**	**a**	**little**	**time**	**they**	**will**	**see**	**accomplished**	**upon**	**them**	**,**
哪个	希望	和	诅咒	的	他们的	在	一个	小的	时间	他们	将要	看	完成	之上	他们	,

他们许下的愿望和诅咒，很快就会在不久的将来应验在他们身上。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hel]	['faɪə(r)]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[rɪ'pent]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.
even	**in**	**hell**	**fire**	**,**	**if**	**they**	**repent**	**them**	**not**	**of**	**their**	**sins**	**.**
甚至	在	地狱	火	,	如果	他们	悔改	他们	不是	的	他们的	罪孽	.

即使下地狱，如果他们不悔改自己的罪行。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['bædˌmæn]	[ə'kʌstəm]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['fɪlθi]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	?
But	**did**	**this**	**young**	**Badman**	**accustom**	**himself**	**to**	**such**	**filthy**	**kind**	**of**	**language**	**?**
但	做过	这	年轻的	坏人	习惯	他自己	到	这样的	污秽	种类	的	语言	?

但这位年轻的恶棍是否习惯了这种污秽不堪的语言呢?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai] [θiŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
I think I may say that nothing was more frequent in his mouth ,
我 思考 我 可能 说 那 没有什么 曾是 更多的 频繁 在 他的 嘴 ，

我想我可以说，没有什么比这更频繁地出现在他的口中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
and that upon the least provocation .
和 那 之上 这 至少 挑衅 .

而且往往是稍有挑衅就会如此。

[jeɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [vɜːst] [ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Yea , he was so versed in such kind of language , that neither father ,
是的 ， 他 曾是 所以 精通 在 这样的 种类 的 语言 ， 那 两者都不 父亲 ，

是的，他对这种语言非常精通，以至于他的父亲都……

[nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)] ['brʌðə(r)] , [nɔː(r)]['sɪstə(r)] , [nɔː(r)] ['sɜːvənt] , [nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['veri] ['kæt(ə)l] [ðæt]
nor mother , nor brother , nor sister , nor servant , no , nor the very cattle that
也不 母亲 ， 也不 兄弟 ， 也不 姐姐 ， 也不 仆人 ， 不 ， 也不 这 非常 牛 那
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ,
his father had ,
他的 父亲 有 ，

母亲、兄弟、姐妹、仆人，甚至他父亲的牲畜，都没有了。

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
could escape these curses of his .
可以 逃脱 这些 诅咒 的 他的 .

或许可以摆脱他的这些诅咒。

[ai] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bruːt] [biːsts] , [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɔː(r)][rɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
I say that even the brute beasts , when he drove them or rid upon them ,
我 说 那 甚至 这 蛮力 野兽 , 什么时候 他 驾驶 他们 或者 摆脱 之上 他们 ,

我说，即使是牲畜，当他驱赶它们或骑乘它们时，

[ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [nɒt] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɜːs]
if they pleased not his humour , they must be sure to partake of his curse
如果 他们 高兴 不是 他的 幽默 ， 他们 必须 是 当然 到 参加 的 他的 诅咒
.
:
.

如果他们惹恼了他，就一定会承受他的诅咒。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðeə(r)] [neks] [brəʊk] , [ðeə(r)] [legz] [brəʊk] , [ðeə(r)] [gʌts] [aʊt] ,
He would wish their necks broke , their legs broke , their guts out ,
他 会 希望 他们的 脖子 打破 ， 他们的 腿 打破 ， 他们的 内脏 出去 ，

他巴不得他们脖子断掉，腿断掉，肠子都掏出来。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [mait] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːv(ə)l] ,
or that the devil might fetch them , or the like ; and no marvel ,
或者 那 这 魔鬼 可能 拿来 他们 ， 或者 这 喜欢 ； 和 不 奇迹 ，

或者魔鬼可能会把它们带走，或者诸如此类；这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['hɑːdi] [tuː; tə] [wɪʃ] [dæm'neɪʃn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bæd] ['kɜːsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
for he that is so hardy to wish damnation or other bad curses to himself ,
为了 他 那 是 所以 耐寒的 到 希望 诅咒 或者 其他 坏的 诅咒 到 他自己 ，

因为那位如此顽固，不愿诅咒自己遭受永世诅咒的人，

[ɔː(r)] ['dɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [wɪʃ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] [biːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs]
or dearest relations , will not stick to wish evil to the silly beast in his madness
或者 亲爱的 关系 ， 将要 不是 戳 到 希望 邪恶的 到 这 愚蠢的 兽 在 他的 疯狂
.
:
.

即使是最亲近的亲人，也不会执意诅咒这个疯狂的蠢货。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [ai] [siː] [stɪl] [ðæt] [ðɪs] ['bædˌmæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['vɪlən] .
Well , I see still that this Badman was a desperate villain .
出色地 , 我 看 仍然 那 这 坏人 曾是 一个 绝望的 恶棍 .

嗯，我仍然认为这个恶棍是个走投无路的反派。

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
But pray , Sir , since you have gone thus far ,
但 祈祷 , 先生 , 自从 你 有 已消失 因此 远的 ,

但是先生，既然您已经走到这一步了，请您……

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wens] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [kɜːrs] [ə'raɪzɪθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
now show me whence this evil of cursing ariseth , and also what dishonour it
现在 展示 我 何处 这 邪恶的 的 咒骂 出现 , 和 还 什么 羞辱 它
['brɪŋɪθ] [tuː; tə] [gɒd] ;
bringeth to God ;
带来 到 上帝 ;

请告诉我，咒骂这种恶行从何而来，以及它给上帝带来了怎样的耻辱；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['iːzəli] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [brɪŋ] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
for I easily discern that it doth bring damnation to the soul .
为了 我 容易地 辨别 那 它 确实 带来 诅咒 到 这 灵魂 .

因为我很容易看出，它会给灵魂带来永罚。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [kɜːrs] [ə'raɪzɪθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['despərət] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
This evil of cursing ariseth in general from the desperate wickedness of the
这 邪恶的 的 咒骂 出现 在 一般的 从 这 绝望的 邪恶 的 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

这种诅咒的罪恶通常源于人心中极度的邪恶。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] , [wʌn] .
but particularly from , 1 .
但 特别 从 , 1 .

但尤其来自，1.

['envi] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ai] [ˌæprɪ'hend] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [sɪn][tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] .
Envy , which is , as I apprehend , the leading sin to witchcraft .
嫉妒 , 哪个 是 , 作为 我 逮捕 , 这 领导 罪 到 巫术 .

嫉妒，依我看来，是导致巫术的首要罪恶。

[ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm] [praɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] .
2 . It also ariseth from pride , which was the sin of the fallen angels .
2 . 它 还 出现 从 自豪 , 哪个 曾是 这 罪 的 这 倒下 天使 .
[θriː] .
3 .
3 .

2. 它也源于骄傲，而骄傲正是堕落天使的罪过。3.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪθ] [tuː] , [frɒm; frəm] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . [fɔːr] .
It ariseth too , from scorn and contempt of others . 4 .
它 出现 也 , 从 轻蔑 和 鄙视 的 其他的 . 4 .

它也源于对别人的蔑视和轻蔑。4.

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɜːs] [hɪm'self] , [mʌst; məst] [niːdz] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['despərət]
But for a man to curse himself , must needs arise from desperate
但 为了 一个 男人 到 诅咒 他自己 ， 必须 需求 出现 从 绝望的
['mædnəs] ([dʒɒb] - ;
madness (Job 15 ;
疯狂 （ 工作 - ；

但一个人诅咒自己，必然是出于绝望的疯狂（约伯记 15；

[ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : -) .
Eccl 7 : 22) .
埃克尔 7 : -) .

传道书 7:22)。

[ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [ðɪs] .
The dishonour that it bringeth to God is this .
这 羞辱 那 它 带来 到 上帝 是 这 .

它给上帝带来的耻辱是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn] [huːz] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [bles]
It taketh away from him his authority , in whose power it is only to bless
它 拿 离开 从 他 他的 权威 ， 在 谁 力量 它 是 仅有的 到 保佑
[ænd; ənd] [kɜːs] ;
and curse ;
和 诅咒 ；

它剥夺了他的权柄，因为他的权柄只有祝福和诅咒。

[nɒt] [tuː; tə] [kɜːs] ['wɪkɪdli] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [bʌt; bət] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] , ['gɪvɪŋ]
not to curse wickedly , as Mr . Badman , but justly and righteously , giving
不是 到 诅咒 邪恶地 ， 作为 先生 . 坏人 ， 但 公正地 和 义正直地 ， 给予
[baɪ] [hɪz; ɪz] [kɜːs] ,
by his curse ,
经过 他的 诅咒 ，

不要像坏人先生那样恶意诅咒，而是公正正直地诅咒，通过他的诅咒给予……

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diːdz] .
to those that are wicked , the due reward of their deeds .
到 那些 那 是 邪恶 ， 这 到期的 报酬 的 他们的 契约 .

作恶者必将受到应有的报应。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] , [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [kɜːrs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , & [siː] . ,
Besides , these wicked men , in their wicked cursing of their neighbour , & c . ,
除了 ， 这些 邪恶 男人 ， 在 他们的 邪恶 咒骂 的 他们的 邻居 ， & c . ，

此外，这些恶人恶毒地诅咒他们的邻居等等，

[duː; də] ['iːv(ə)n] [kɜːs] [gɒd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] ([dʒeɪmz] [θriː] : [naɪn]) .
do even curse God himself in his handiwork (James 3 : 9) .
做 甚至 诅咒 上帝 他自己 在 他的 手工制品 （ 詹姆斯 3 : 9 ） .

甚至咒诅神自己所造的（雅各书 3:9）。

[mæn] [ɪz] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɜːs] ['wɪkɪdli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [kɜːs] [gɒd]
Man is God's image , and to curse wickedly the image of God is to curse God
男人 是 神的 图像 ， 和 到 诅咒 邪恶地 这 图像 的 上帝 是 到 诅咒 上帝
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

人是上帝的形象，邪恶地诅咒上帝的形象就是诅咒上帝本身。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [wen] [men] ['wɪkɪdli] [sweə(r)] , [ðeɪ] [rend] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə][gɑːdz] [neɪm] ,
Therefore as when men wickedly swear , they rend , and tear God's name ,
所以 作为 什么时候 男人 邪恶地 发誓 , 他们 撕裂 , 和 撕 神的 姓名 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ,
and make him ,
和 制作 他 ,

因此，就像人恶毒地发誓一样，他们撕裂上帝的名，使他蒙羞。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz] , [ðə; ði] [ə'vaʊtʃ] [ænd; ənd][ə'pruːvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]
as much as in them lies , the avoucher and approver of all their
作为 很多 作为 在 他们 谎言 , 这 代金券 和 审批人 的 全部 他们的
['wɪkɪdnəs] ;
wickedness ;
邪恶 ;

因为他们之中有罪，所以他们是他们一切罪恶的担保人和认可者；

[səʊ][hiː; hi] [ðæt] [kɝːsəθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt]
so he that curseth and condemneth in this sort his neighbour , or that wisheth
所以 他 那 诅咒 和 谴责 在 这 种类 他的 邻居 , 或者 那 愿望
[hɪm]['iːv(ə)l] ,
him evil ,
他 邪恶的 ,

所以，凡以这种方式诅咒和谴责邻舍，或希望他遭祸害的人，

[kɝːsəθ] , , [ænd; ənd] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ,
curseth , condemneth , and wisheth evil to the image of God , and ,
诅咒 , 谴责 , 和 愿望 邪恶的 到 这 图像 的 上帝 , 和 ,
['kɒnsɪkwəntli] ['dʒʌdʒɪθ] [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] .
consequently judgeth and condemneth God himself .
最后 审判官 和 谴责 上帝 他自己 .

它诅咒、谴责并诅咒上帝的形象，因此也审判并谴责了上帝本身。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɪktʃə(r)]
Suppose that a man should say with his mouth , I wish that the king's picture
认为 那 一个 男人 应该 说 和 他的 嘴 , 我 希望 那 这 国王的 图片
[wɒz; wəz] [bɜːnd] ;
was burned ;
曾是 烧伤 ;

假设一个人口中说：“我希望国王的画像被烧掉。”

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [mænz][səʊ] ['seɪɪŋ] ['rendə(r)][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
would not this man's so saying render him as an enemy to the person of
会 不是 这 男人的 所以 说 使成为 他 作为 一个 敌人 到 这 人 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ?
the king ?
这 国王 ?

这人如此说岂不是与国王为敌吗?

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] , [baɪ] [kɜːrs] , [wɪʃ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Even so it is with them that , by cursing , wish evil to their neighbour ,
甚至 所以 它 是 和 他们 那 , 经过 咒骂 , 希望 邪恶的 到 他们的 邻居 ,

即便如此，也是他们当中有人通过诅咒，希望邻居遭遇不幸。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [kən'tem] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .
or to themselves , they contemn the image , even the image of God himself .
或者 到 他们自己 , 他们 蔑视 这 图像 , 甚至 这 图像 的 上帝 他自己 .

或者他们自己，他们鄙视这形象，甚至鄙视上帝的形象。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [duː; də] [ðʌs] , [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] ['vaɪlli] ,
But do you think that the men that do thus , do think that they do so vilely ,
但 做 你 思考 那 这 男人 那 做 因此 ， 做 思考 那 他们 做 所以 卑鄙地 ，

但你认为那些这样做的人，会认为自己这样做很卑鄙吗?

[səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] ?
so abominably ?
所以 极其可憎 ?

如此令人发指?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [men] [duː; də] [bɪ'liːv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [sɪn] ,
The question is not what men do believe concerning their sin ,
这 问题 是 不是 什么 男人 做 相信 有关 他们的 罪 ，

问题不在于人们对自己的罪有何看法，

[bʌt; bət] [wɒt] [gɑːdz] [wɜːd] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but what God's Word says of it .
但 什么 神的 单词 说道 的 它 .

但上帝的话语是怎么说的呢?

[ɪf] [gɑːdz] [wɜːd] [sez] [ðæt] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɑː(r); ə(r)] [sɪnz] , [ðəʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
If God's Word says that swearing and cursing are sins , though men should count them for virtues ,
如果 神的 单词 说道 那 咒骂 和 咒骂 是 罪孽 ， 尽管 男人 应该 数数 他们 为了 美德 ，

如果上帝的圣言说咒骂是罪，尽管人们却应该把它们视为美德，

[ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
their reward will be a reward for sin , to wit , the damnation of the soul .
他们的 报酬 将要 是 一个 报酬 为了 罪 ， 到 有 ， 这 诅咒 的 这 灵魂 .

他们的奖赏将是罪恶的奖赏，即灵魂的永罚。

[tuː; tə] [kɜːs] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][sweə(r)] ['veɪnli] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] , [ɑː(r); ə(r)] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [wʌn] .
To curse another , and to swear vainly and falsely , are sins against the light of nature . 1 .
到 诅咒 其他 ， 和 到 发誓 徒劳地 和 错误地 ， 是 罪孽 反对 这 光 的 自然 . 1 .

诅咒他人，以及虚妄地发誓，都是违背自然之光的罪行。

[tuː; tə] [kɜːs] [ɪz][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['huːsəʊ] [kɝːsəθ] [ə'nʌðə(r)] ,
To curse is so , because whoso curseth another ,
到 诅咒 是 所以 ， 因为 谁 诅咒 其他 ，

诅咒之所以如此，是因为诅咒他人的人，

[nəʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [sɜːvd] [hɪm'self] .
knows that at the same time he would not be so served himself .
知道 那 在 这 相同的 时间 他 会 不是 是 所以 服务 他自己 .

他知道，与此同时，他自己却不会得到这样的待遇。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə][sweə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [hiː; hi] [seɪm] [lɔː] ;
2 . To swear also is a sin against he same law ;
2 . 到 发誓 还 是 一个 罪 反对 他 相同的 法律 ;

2. 发誓也是违反同一律法的罪过;

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪ] ,
for nature will tell me that I should not lie ,
为了 自然 将要 告诉 我 那 我 应该 不是 说谎 ,

因为自然规律会告诉我，我不应该说谎。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [les] [sweə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore much less swear to confirm it .
和 所以 很多 较少的 发誓 到 确认 它 .

因此，他们更不会发誓证实此事。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] ['sweərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɒləm] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]
Yea , the heathens have looked upon swearing to be a solemn ordinance of
是的 , 这 异教徒 有 看起来 之上 咒骂 到 是 一个 庄严 条例 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

是的，异教徒一直把发誓视为上帝的庄严诫命。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɔː(r)] ['veɪnli] [juːst] [baɪ] [men] ,
and therefore not to be lightly or vainly used by men ,
和 所以 不是 到 是 轻轻 或者 徒劳地 用过的 经过 男人 ,

因此，不应被男人轻率或虚荣地使用。

[ðəʊ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ([dʒen] - : - - -) .
though to confirm a matter of truth (Gen 31 : 43 - 55) .
尽管 到 确认 一个 事情 的 真相 (Gen - : - - -) .

虽然是为了证实一个事实（创世记 31: 43-55）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] , [sɪns] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd]
But I wonder , since cursing and swearing are such evils in the eyes of God
但 我 想知道 , 自从 咒骂 和 咒骂 是 这样的 罪恶 在 这 眼睛 的 上帝
,
,
,

但是我很疑惑，既然诅咒和咒骂在上帝眼中是如此邪恶的事情，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ]
that he doth not make some examples to others , for their committing such
那 他 确实 不是 制作 一些 示例 到 其他的 , 为了 他们的 提交 这样的
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

免得他以他人犯下如此罪恶为鉴，以儆效尤。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [twaɪs] [təʊld] ,
so he has , a thousand times twice told ,
所以 他 有 , 一个 千 时代 两次 讲述 ,

所以他已经说过一千遍两遍了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['gæðəd] [baɪ] ['eni] [əb'zɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .
as may be easily gathered by any observing people in every age and country .
作为 可能 是 容易地 聚集 经过 任何 观察 人们 在 每一个 年龄 和 国家 .

任何时代、任何国家的观察者都很容易发现这一点。

[ai][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] ['sevrəl] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
I could present you with several myself ; but waving the abundance that might be mentioned ,
我 可以 展示 你 和 一些 我 ; 但 挥手 这 丰富 那 可能 是 提及 ,

我本人可以列举好几个；但要列举的实在太多了，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [tuː] .
I will here present you with two .
我 将要 这里 展示 你 和 二 .

我在这里向你们介绍两个例子。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [wʌn] [en] . [piː] . [æt; ət] [wɪmbəltɑːn] [ɪn] ['sʌri] ; [huː] ,
One was that dreadful judgment of God upon one N . P . at Wimbleton in Surrey ; who ,
一 曾是 那 可怕 判断 的 上帝 之上 一 N . P . 在 温布尔顿 在 萨里 ; WHO ,

其中一件是上帝对萨里郡温布尔登一位名叫NP的人的可怕审判；他

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [kɜːrs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] ,
after a horrible fit of swearing at and cursing of some persons that did not please him ,
后 一个 可怕 合身 的 咒骂 在 和 咒骂 的 一些 人 那 做过 不是 请 他 ,

在对一些不合他心意的人进行了一番可怕的咒骂和诅咒之后，

['sʌd(ə)nli] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] [daɪd] ['reɪvɪŋ] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .
suddenly fell sick , and in little time died raving , cursing , and swearing .
突然 跌倒 生病的 , 和 在 小的 时间 死亡 狂言 , 咒骂 , 和 咒骂 .

突然病倒，不久便在胡言乱语、咒骂不已中死去。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [teɪk] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ['meɪtli] , [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['æʃoʊvər] ,
But above all , take that dreadful story of Dorothy Mately , an inhabitant of Ashover ,
但 多于 全部 , 拿 那 可怕 故事 的 多萝西 伙伴 , 一个 居民 的 阿什奥弗 ,

但最重要的是，请听听阿什奥弗居民多萝西·马特利的悲惨故事。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dɑːbi] .
in the county of Derby .
在 这 县 的 德比 .

在德比郡。

[ðɪs] ['dɒr(ə)θi] ['meɪtli] , [seθ] [ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)] ,
This Dorothy Mately , saith the relater ,
这 多萝西 伙伴 , 赛斯说 这 关系 ,

叙述者说，这位名叫多萝西·马特利的人，

[wɒz; wəz]['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sweərə] ,
was noted by the people of the town to be a great swearer ,
曾是 著名的 经过 这 人们 的 这 镇 到 是 一个 伟大的 咒骂者 ,

镇上的人都注意到他是个爱骂脏话的人。

[ænd; ənd]['kɜːrsər] , [ænd; ənd]['laɪə(r)] , [ænd; ənd] [θiːf] ; [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
and curser , and liar , and thief ; just like Mr . Badman .
和 光标 , 和 说谎者 , 和 贼 ; 只是 喜欢 先生 . 坏人 .

他还是个诅咒者、骗子和小偷；就像巴德曼先生一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt]
And the labour that she did usually follow was to wash the rubbish that
和 这 劳动 那 她 做过 通常 跟随 曾是 到 洗 这 垃圾 那
[keɪm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [maɪnz] ,
came forth of the lead mines ,
来了 前进 的 这 带领 矿井 ,

她通常从事的工作是清洗铅矿开采出来的废料。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][get] [spɑːks] [ɒv; əv] [liːd] [ɔː(r)] ;
and there to get sparks of lead ore ;
和 那里 到 得到 火花 的 带领 矿石 ;

在那里可以获得铅矿石的火花；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv]
and her usual way of asserting of things was with these kind of
和 她 通常 方式 的 断言 的 事物 曾是 和 这些 种类 的
[ˌimpri'keiʃən] :
imprecations :
诅咒 :

她通常表达观点的方式就是用这类诅咒：

[ai] [wʊd] [ai] [mait] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][səʊ] ;
I would I might sink into the earth if it be not so ;
我 会 我 可能 下沉 进入 这 地球 如果 它 是 不是 所以 ;

如果不是这样，我真想沉入地下。

[ɔː(r)] , [ai] [wʊd] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
or , I would God would make the earth open and swallow me up .
或者 , 我 会 上帝 会 制作 这 地球 打开 和 吞 我 向上 .

或者，我希望上帝让大地裂开，把我吞噬。

[naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
Now upon the 23d of March , 1660 ,
现在 之上 这 23d 的 行进 , - ,

即1660年3月23日，

[ðɪs] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
this Dorothy was washing of ore upon the top of a steep hill ,
这 多萝西 曾是 洗涤 的 矿石 之上 这 顶部 的 一个 陡 爬坡道 ,

这位多萝西正在陡峭的山顶上洗矿石。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['æʃoʊvər] ,
about a quarter of a mile from Ashover ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 阿什奥弗 ,

距离阿什奥弗大约四分之一英里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tæks] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [pens] [aʊt] [ɒv; əv]
and was there taxed by a lad for taking of two single pence out of
和 曾是 那里 已征税 经过 一个 小伙子 为了 采取 的 二 单身的 便士 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他竟然因为从口袋里掏出两个便士而被一个男孩勒索钱财。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːz] ;
for he had laid his breeches by , and was at work in his drawers ;
为了 他 有 铺设 他的 马裤 经过 , 和 曾是 在 工作 在 他的 抽屉 ;

因为他把裤子脱在一边，只穿着内裤在干活；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['vaɪələntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [mait] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪf]
but she violently denied it ; wishing that the ground might swallow her up if
但 她 暴力 否认 它 ； 祝 那 这 地面 可能 吞 她 向上如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] :
she had them :
她 有 他们 :

但她极力否认；如果她真的拥有那些东西，她宁愿被大地吞噬：

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [ɒn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [deɪ] .
she also used the same wicked words on several other occasions that day .
她 还 用过的 这 相同的 邪恶 字 在 一些 其他 场合 那 天 .

当天，她还在其他几个场合使用了同样的恶毒言辞。

[naʊ] [wʌn] [dʒɔːdʒ] ['hɒdʒkɪnsən] , [ɒv; əv] ['æʃoʊvər] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ,
Now one George Hodgkinson , of Ashover , a man of good report there ,
现在 一 乔治 霍奇金森 ， 的 阿什奥弗 ， 一个 男人 的 好的 报告 那里 ，

现在，阿什奥弗的乔治·霍奇金森，在当地是一位颇有名望的人。

[keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] [weə(r)] [ðɪs] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə'waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]
came accidentally by where this Dorothy was , and stood still awhile to talk with
来了 偶然 经过 在哪里 这 多萝西 曾是 ， 和 站立 仍然 一会儿 到 讲话 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

他偶然路过多萝西所在的地方，便停下来和她聊了一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ; [ðeə(r)] [stʊd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʌb]
as she was washing her ore ; there stood also a little child by her tub
作为 她 曾是 洗涤 她 矿石 ； 那里 站立 还 一个 小的 孩子 经过 她 浴缸
- [saɪd] ,
- side ,
- 边 ，

她正在洗矿石的时候，一个小孩站在她的桶边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ]
and another a distance form her , calling aloud to her to come away
和 其他 一个 距离 形式 她 ， 呼叫 大声 到 她 到 来 离开
;
;
;

另一个人离她有一段距离，大声喊着让她走开；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [sed] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]
wherefore the said George took the girl by the hand to lead her away to
因此 这 说 乔治 采取 这 女孩 经过 这 手 到 带领 她 离开 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] :
her that called her :
她 那 称为 她 :

因此，乔治牵着女孩的手，把她带向呼唤她的人：

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə'bʌv] [ten] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] ,
but behold , they had not gone above ten yards from Dorothy ,
但 看哪 ， 他们 有 不是 已消失 多于 十 码 从 多萝西 ，

但是，瞧，他们离多萝西的距离还不到十码。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [səʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
but they heard her crying out for help ; so looking back , he saw the
但 他们 听到 她 哭泣 出去 为了 帮助 ； 所以 寻找 后退 ， 他 锯 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

但他们听到她呼救的声音；于是他回头一看，看到了那个女人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] , [ænd; ənd] [sɪv] ['twɜːrlɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and her tub , and sieve twirling round , and sinking into the ground .
和 她 浴缸 , 和 筛 旋转 圆形的 , 和 下沉 进入 这 地面 .

她的浴盆和筛子旋转着沉入地下。

[ðen] [sed] [ðə; ði][mæn] , [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðaɪ] [sɪn] ,
Then said the man , Pray to God to pardon thy sin ,
然后 说 这 男人 , 祈祷 到 上帝 到 赦免 你的 罪 ,

那人说："向上帝祈祷，求他宽恕你的罪过吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
for thou are never like to be seen alive any longer .
为了 你 是 绝不 喜欢 到 是 已见 活 任何 更长 .

因为你再也活不到明天了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [twəːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
So she and her tub twirled round and round ,
所以 她 和 她 浴缸 旋转 圆形的 和 圆形的 ,

于是她和她的浴缸一起转啊转，

[tɪl] [ðeɪ] [sʌŋk] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [steɪd] .
till they sunk about three yards into the earth , and then for a while staid .
直到 他们 沉没 关于 三 码 进入 这 地球 , 和 然后 为了 一个 尽管 稳重 .

直到它们下沉到地下约三码深，然后静止了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'gen] ; ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðeə(r)] .
Then she called for help again ; thinking , as she said , she should stay there .
然后 她 称为 为了 帮助 再次 ; 思维 , 作为 她 说 , 她 应该 停留 那里 .

然后她再次呼救；正如她所说，她当时想着应该留在那里。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] , [ðəʊ] ['greɪtli] [ə'meɪzd] , [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [help]
Now the man , though greatly amazed , did begin to think which way to help
现在 这 男人 , 尽管 非常 惊叹 , 做过 开始 到 思考 哪个 方式 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

现在，虽然十分惊讶，但那人还是开始思考该如何帮助她；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]
but immediately a great stone which appeared in the earth , fell upon her head
但 立即地 一个 伟大的 石头 哪个 出现 在 这 地球 , 跌倒 之上 她 头
,
,
,

但随即，一块从地里冒出来的大石头砸在了她的头上。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [fel] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and broke her skull , and then the earth fell in upon her , and
和 打破 她 颅骨 , 和 然后 这 地球 跌倒 在 之上 她 , 和
['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
covered her .
涵盖 她 .

她的头骨被打碎，然后泥土塌陷，将她掩埋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪgd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [wɪ'ðɪn] [graʊnd] ,
She was afterwards digged up , and found about four yards within ground ,
她 曾是 然后 挖掘 向上 , 和 成立 关于 四 码 之内 地面 ,

后来她的遗体被挖了出来，发现埋在地下大约四码远的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [pens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
with the boy's two single pence in her pocket ,
和 这 男孩们 二 单身的 便士 在 她 口袋 ,

她口袋里装着男孩仅有的两便士硬币。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [ænd; ənd] [sɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
but her tub and sieve could not be found .
但 她 浴缸 和 筛 可以 不是 是 成立 .

但是她的浴盆和筛子却找不到了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , [ðə; ði] [waɪl] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
You bring to my mind a sad story , the while I will relate unto you .
你 带来 到 我的 头脑 一个 伤心 故事 , 这 尽管 我 将要 涉及 到 你 .

你让我想起一个悲伤的故事，我会把它讲给你听。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : — [ə'baʊt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [wʌns] [dwelt] , [ðeə(r)]
The thing is this : — About a bow - shot from where I once dwelt , there
这 事物 是 这 : — 关于 一个 弓 - 射击 从 在哪里 我 一次 居住 , 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [eɪl] - [haʊs] ,
was a blind ale - house ,
曾是 一个 瞎的 麦芽酒 - 房子 ,

事情是这样的：——离我以前住的地方大约一箭之遥，有一家昏暗的酒馆，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edwəd] .
[21] and the man that kept it had a son , whose name was Edward .
[-] 和 这 男人 那 保留 它 有 一个 儿子 , 谁 姓名 曾是 爱德华 .

[21] 保管它的人有一个儿子，名叫爱德华。

[ðɪs] ['edwəd] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] [fuːl] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]
This Edward was , as it were , a half fool , both in his words and
这 爱德华 曾是 , 作为 它 是 , 一个 一半 傻子 , 两个都 在 他的 字 和
['mænə(r)][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] .
manner of behaviour .
方式 的 行为 .

这个爱德华，无论从言语还是行为上，都像个半傻瓜。

[tuː; tə] [ðɪs] [blaɪnd] [eɪl] - [haʊs] ['sɜːt(ə)n] ['dʒəʊviəl] [kəm'pænjənz] [wʊd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk]
To this blind ale - house certain jovial companions would once or twice a week
到 这 瞎的 麦芽酒 - 房子 肯定 欢乐的 同伴 会 一次 或者 两次 一个 星期
[kʌm] ,
come ,
来 ,

每周有一两次，一些爱开玩笑的伙伴会光顾这家昏暗的酒馆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ned] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [gests]
and this Ned , for so they called him , his father would entertain his guests
和 这 内德 , 为了 所以 他们 称为 他 , 他的 父亲 会 招待 他的 客人
[wɪ'ðɔːl] ;
withal ;
此外 ;

而这个名叫内德的人，他的父亲会用他来招待客人；

[tuː; tə][wɪt] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd]
to wit , by calling for him to make them sport by his foolish words and
到 有 , 经过 呼叫 为了 他 到 制作 他们 运动 经过 他的 愚蠢 字 和
['dʒestʃəz] .
gestures .
手势 .

也就是说，叫他用愚蠢的言语和举动来取乐。

[səʊ] [wen] [ðiːz] [buːn] [bleɪdz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz] [haʊs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
So when these boon blades came to this man's house , the father would call for
所以 什么时候 这些 恩惠 刀片 来了 到 这 男人的 房子 , 这 父亲 会 称呼 为了

所以当这些恩赐之刃来到这个人家里时，父亲就会喊……

[ned] . [ned] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] ['devəlɪʃli] [ə'dɪktɪd]
Ned . Ned , therefore , would come forth ; and the villain was devilishly addicted
内德 . 内德 , 所以 , 会 来 前进 ; 和 这 恶棍 曾是 邪恶地 上瘾
[tuː; tə] [kɜːrs] ,
to cursing ,
到 咒骂 ,

因此，内德会站出来；而这个恶棍酷爱咒骂，简直到了令人发指的地步。

[jeɪ] , [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [dɪd] [krɒs] [hɪm] .
yea , to cursing his father and mother , and any one else that did cross him .
是的 , 到 咒骂 他的 父亲 和 母亲 , 和 任何 一 别的 那 做过 叉 他 .

是的，他甚至诅咒自己的父母，以及任何得罪过他的人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] [fuːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs]
And because , though he was a half fool , he saw that his practice
和 因为 , 尽管 他 曾是 一个 一半 傻子 , 他 锯 那 他的 实践
[wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] ,
was pleasing ,
曾是 令人愉悦 ,

而且，尽管他有点傻，但他发现自己的做法令人愉悦。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəsnəs] .
he would do it with the more audaciousness .
他 会 做 它 和 这 更多的 大胆 .

他会以更加大胆的方式去做。

[wel] , [wen] [ðiːz] [breɪv] ['feloʊz] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][ðeə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['tipl] - [haʊs] ,
Well , when these brave fellows did come at their times to this tippling - house ,
出色地 , 什么时候 这些 勇敢的 伙伴们 做过 来 在 他们的 时代 到 这 小酌 - 房子 ,

嗯，当这些勇敢的家伙们按时来到这家小酒馆时，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæl] [lɪt] , [tuː; tə] ['fʌdəl] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [ðen] [mʌst; məst] [ned] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] ;
as they cal lit , to fuddle and make merry , then must Ned be called out ;
作为 他们 卡尔 点燃 , 到 灌醉 和 制作 欢乐 , 然后 必须 内德 是 称为 出去 ;

当他们呼唤利特，胡闹玩乐时，就必须把内德叫出来；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ned] , [ænd; ənd] [best] [njuː] [haʊ]
and because his father was best acquainted with Ned , and best knew how
和 因为 他的 父亲 曾是 最好的 熟人 和 内德 , 和 最好的 知道 如何
[tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] ,
to provoke him ,
到 惹 他 ,

因为他父亲最了解奈德，也最知道如何激怒他，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːsk] [hɪm] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm] [sʌtʃ] ['bɪznəs]
therefore he would usually ask him such questions , or command him such business
所以 他 会 通常 问 他 这样的 问题 , 或者 命令 他 这样的 商业
,
,
,

因此他通常会问他这类问题，或者命令他做这类事情。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] [ɪn'diːd] .
as would be sure to provoke him indeed .
作为 会 是 当然 到 惹 他 的确 .

这样做肯定会激怒他。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmænə(r)] , [kɜːs] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][məʊst] [ˈbɪtəli] ;
Then would he , after his foolish manner , curse his father most bitterly ;
然后 会 他 , 后 他的 愚蠢 方式 , 诅咒 他的 父亲 最多 苦涩地 ;
然后，他会像个傻瓜一样，狠狠地咒骂他的父亲；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
at which the old man would laugh , and so would the rest of the guests ,
在 哪个 这 老的 男人 会 笑 , 和 所以 会 这 休息 的 这 客人 ,
这时，老人会笑，其他客人也会笑。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] ,
as at that which pleased them best ,
作为 在 那 哪个 高兴 他们 最好的 ,
以他们最喜欢的方式，

[stɪl] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ned] [stɪl] [mait] [biː; bi] [prəˈvoʊkt] [tuː; tə] [kɜːs] ,
still continuing to ask that Ned still might be provoked to curse ,
仍然 继续 到 问 那 内德 仍然 可能 是 挑衅 到 诅咒 ,
仍然有人问，奈德是否还会被激怒而骂人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [stɪl] [biː; bi] [prəˈvoʊkt] [tuː; tə] [lɑːf] .
that they might still be provoked to laugh .
那 他们 可能 仍然 是 挑衅 到 笑 .
他们或许还会被逗笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɜːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [juːz][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [hɪz; ɪz] [gests] .
This was the mirth with which the old man did use to entertain his guests .
这 曾是 这 欢笑 和 哪个 这 老的 男人 做过 使用 到 招待 他的 客人 .
这就是老人过去用来招待客人的乐趣。

[ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðɪs] [ned] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
The curses wherewith this Ned did use to curse his father ,
这 诅咒 以及 这 内德 做过 使用 到 诅咒 他的 父亲 ,
奈德用这些诅咒咒骂了他的父亲。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [lɑːf] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;
and at which the old man would laugh , were these , and such like ;
和 在 哪个 这 老的 男人 会 笑 , 是 这些 , 和 这样的 喜欢 ;
而老人会嘲笑的，正是这些，以及类似的东西；

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [fetʃ] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪʃ] [hɪm] [pleɪgz]
the devil take you — the devil fetch you ; he would also wish him plagues
这 魔鬼 拿 你 — 这 魔鬼 拿来 你 ; 他 会 还 希望 他 瘟疫
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃən] [ˈmeni] .
and destructions many .
和 破坏 许多 .
魔鬼带走你——魔鬼把你抓走；他还会诅咒他遭受许多灾祸和毁灭。

[wel] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [θruː] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,
Well , so it came to pass , through the righteous judgment of God ,
出色地 , 所以 它 来了 到 经过 , 通过 这 正义 判断 的 上帝 ,
事情就这样发生了，这是出于上帝公正的审判。

[ðæt] [nɛdz] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fʊlˈfɪld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;
that Ned's wishes and curses were in a little time fulfilled upon his father ;
那 内德的 愿望 和 诅咒 是 在 一个 小的 时间 已完成 之上 他的 父亲 ;
不久之后，奈德的愿望和诅咒就应验在他父亲身上了；

[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['meni]	[mʌnθs]	[pɑːst]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['mænə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[dɪd]	[ɪn'diːd]	[teɪk]	[hɪm]	,
for	**not**	**many**	**months**	**passed**	**between**	**them**	**after**	**this**	**manner**	**,**	**but**	**the**	**devil**	**did**	**indeed**	**take**	**him**	**,**
为了	不是	许多	几个月	通过了	之间	他们	后	这	方式	,	但	这	魔鬼	做过	的确	拿	他	,

此后不久，他们便以这种方式分开，但魔鬼确实把他带走了。

[pə'zes]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['kærid]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[baɪ]	[deθ]	;
possess	**him**	**,**	**and**	**also**	**in**	**a**	**few**	**days**	**carried**	**him**	**out**	**of**	**this**	**world**	**by**	**death**	**;**
具有	他	,	和	还	在	一个	很少	天	携带	他	出去	的	这	世界	经过	死亡	;

附身于他，几天后又将他带离这个世界，使他死亡；

[ai]	[seɪ]	['seɪtn]	[dɪd]	[teɪk]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[pə'zes]	[hɪm]	;	[ai]	[miːn]	,
I	**say**	**Satan**	**did**	**take**	**him**	**and**	**possess**	**him**	**;**	**I**	**mean**	**,**
我	说	撒但	做过	拿	他	和	具有	他	;	我	意思是	,

我说撒旦确实控制了他，附身于他；我的意思是，

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[njuː]	[hɪm]	,
so	**it**	**was**	**judged**	**by**	**those**	**that**	**knew**	**him**	**,**
所以	它	曾是	评判	经过	那些	那	知道	他	,

所以，这是由那些认识他的人来评判的。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lə'mentəb(ə)l]	[kən'dɪʃn]	.
and	**had**	**to**	**do**	**with**	**him**	**in**	**that**	**his**	**lamentable**	**condition**	**.**
和	有	到	做	和	他	在	那	他的	令人惋惜的	状况	.

而这与他那令人惋惜的处境有关。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[θɪŋ]	[gəʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	;
He	**could**	**feel**	**him**	**like**	**a**	**live**	**thing**	**go**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**body**	**;**
他	可以	感觉	他	喜欢	一个	居住	事物	去	向上	和	向下	在	他的	身体	;

他能感觉到他像个活物一样在他体内上下跳动；

[bʌt; bət]	[wen]	[tɔː'mentɪŋ]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[tɔː'mentɪŋ]	[fɪts]	,
but	**when**	**tormenting**	**time**	**was**	**come**	**,**	**as**	**he**	**had**	**often**	**tormenting**	**fits**	**,**
但	什么时候	折磨	时间	曾是	来	,	作为	他	有	经常	折磨	适合	,

但当痛苦的时刻来临，就像他经常经历的痛苦发作一样，

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪ]	[laɪk]	[æn; ən]	[hɑːd]	[bʌmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɒft]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	,
then	**he**	**would**	**lie**	**like**	**an**	**hard**	**bump**	**in**	**the**	**soft**	**place**	**of**	**his**	**chest**	**,**
然后	他	会	说谎	喜欢	一个	难的	撞	在	这	柔软的	地方	的	他的	胸部	,

然后，他就像一块硬物一样，硌在他柔软的胸口。

[ai]	[miːn]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wʊd]	[rent]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	[hɪm]	,
I	**mean**	**I**	**saw**	**it**	**so**	**,**	**and**	**so**	**would**	**rent**	**and**	**tear**	**him**	**,**
我	意思是	我	锯	它	所以	,	和	所以	会	租	和	撕	他	,

我的意思是，我亲眼所见，所以我会把他撕成碎片。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm]	[rɔː(r)]	[tɪl]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ə'weɪ]	.
and	**make**	**him**	**roar**	**till**	**he**	**died**	**away**	**.**
和	制作	他	吼	直到	他	死亡	离开	.

让他咆哮到死去。

[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪ]	-	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[hɪə(r)]	[seɪ]	;
I	**told**	**you**	**before**	**that**	**I**	**was**	**an**	**ear**	**and**	**eye**	**-**	**witness**	**of**	**what**	**I**	**here**	**say**	**;**
我	讲述	你	前	那	我	曾是	一个	耳朵	和	眼睛	-	证人	的	什么	我	这里	说	;

我之前告诉过你，我今天所说的一切都是我亲耳所闻、亲眼所见的；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	.
and	**so**	**I**	**was**	**.**
和	所以	我	曾是	.

而我当时就是如此。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ned] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊgəri] [kɜːrs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lɑːfɪŋ]
I have heard Ned in his roguery cursing his father , and his father laughing
我 有 听到 内德 在 他的 坏事 咒骂 他的 父亲 , 和 他的 父亲 笑
[ðeər'æt] [məʊst] ['hɑːtɪli] ;
thereat most heartily ;
那里 最多 衷心地 ;

我曾听见内德在胡作非为时咒骂他的父亲，而他的父亲却开怀大笑；

[stɪl] [prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ned] [tuː; tə] [kɜːs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] [mait] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
still provoking of Ned to curse , that his mirth might be increased .
仍然 挑衅 的 内德 到 诅咒 , 那 他的 欢笑 可能 是 增加 .

继续激怒奈德，让他咒骂，好让他更加开心。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] , [ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts]
I saw his father also , when he was possessed , I saw him in one of his fits
我 锯 他的 父亲 还 , 什么时候 他 曾是 拥有 , 我 锯 他 在 一 的 他的 适合
,
,
,

我也见过他父亲，当时他被附身了，我看到他癫痫发作。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] , [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ['gæðəd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]
and saw his flesh , as it was thought , by the devil gathered up on a
和 锯 他的 肉 , 作为 它 曾是 想法 , 经过 这 魔鬼 聚集 向上 在 一个
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

他们看见他的肉体，正如人们所认为的那样，被魔鬼堆在一堆里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] [eg] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n]
about the bigness of half an egg , to the unutterable torture and affliction
关于 这 大 的 一半 一个 蛋 , 到 这 难以言喻 酷刑 和 痛苦
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
of the old man .
的 这 老的 男人 .

大约只有半个鸡蛋那么大，却给老人带来了难以言喻的折磨和痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn] ['friːmən] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dɒktə(r)] , [sent]
There was also one Freeman , who was more than an ordinary doctor , sent
那里 曾是 还 一 弗里曼 , WHO 曾是 更多的 比 一个 普通的 医生 , 发送
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

还有一位名叫弗里曼的医生，他不仅仅是一位普通的医生，被派去请来了。

[tuː; tə][kɑːst] [aʊt] [ðɪs] ['dev(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
to cast out this devil ; and I was there when he attempted to do it
到 投掷 出去 这 魔鬼 ; 和 我 曾是 那里 什么时候 他 尝试过 到 做 它
;
;
;

驱逐这个魔鬼；他试图这样做的时候，我就在场。

[ðə; ði]['mænə(r)] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [ðɪs] : — [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'zest] ['ɪntuː][æn; ən] [aʊt] - [ruːm] ,
the manner thereof was this : — They had the possessed into an out - room ,
这 方式 其中 曾是 这 : — 他们 有 这 拥有 进入 一个 出去 - 房间 ,

事情经过是这样的：——他们把他们带到外面的一间房间里，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːrmz] [end] .

and laid him on his belly upon a form , with his head hanging over the form's end .

和 铺设 他 在 他的 腹部 之上 一个 形式 , 和 他的 头 绞刑 超过 这 表格的 结尾 .

然后把他俯卧放在一个架子上，他的头悬在架子的一端。

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [daʊn] [ˌðeə'tuː] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [kəʊl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then they bound him down thereto ; which done , they set a pan of coals under his mouth ,

然后 他们 边界 他 向下 到 ; 哪个 完毕 , 他们 放 一个 平底锅 的 煤炭 在下面 他的 嘴 ,

然后他们把他绑在桌子上；绑好后，他们在他的嘴下放了一盘煤炭。

[ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

and put something therein which made a great smoke ; by this means , as it was said ,

和 放 某物 其中 哪个 制成 一个 伟大的 抽烟 ; 经过 这 方法 , 作为 它 曾是 说 ,

并在其中放入一些能产生大量烟雾的东西；通过这种方式，正如据说的那样，

[tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

to fetch out the devil .

到 拿来 出去 这 魔鬼 .

把魔鬼引出来。

[ðeə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] ,

There , therefore , they kept the man till he was almost smothered in the smoke ,

那里 , 所以 , 他们 保留 这 男人 直到 他 曾是 几乎 窒息 在 这 抽烟 ,

因此，他们把那人关在那里，直到他几乎被浓烟呛死。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['dev(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ['friːmən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] ,

but no devil came out of him ; at which Freeman was somewhat abashed ,

但 不 魔鬼 来了 出去 的 他 ; 在 哪个 弗里曼 曾是 有些 羞愧 ,

但是并没有魔鬼从他身上出来；弗里曼听后有些尴尬。

[ðə; ði] [mæn] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] . [-]

the man greatly afflicted , and I made to go away wondering and fearing . [22]

这 男人 非常 受苦的 , 和 我 制成 到 去 离开 好奇 和 害怕 . [-]

那人非常痛苦，我带着疑惑和恐惧离开了。[22]

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] [mæn] , ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

In a little time , therefore , that which possessed the man , carried him out of the world ,

在 一个 小的 时间 , 所以 , 那 哪个 拥有 这 男人 , 携带 他 出去 的 这 世界 ,

因此，不久之后，附身于他的东西便将他带离了这个世界。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

according to the cursed wishes of his son .

根据 到 这 被诅咒的 愿望 的 他的 儿子 .

根据他儿子的邪恶愿望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['helɪʃ] [mɜːθ] .
And this was the end of this hellish mirth .
和 这 曾是 这 结尾 的 这 地狱般的 欢笑 .

而这场地狱般的欢乐也到此结束了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sæd] ['dʒʌdʒmənts] .
These were all sad judgments .
这些 是 全部 伤心 判决 .

这些都是令人惋惜的判决。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] [ɪn'diːd] .
These were dreadful judgments indeed .
这些 是 可怕 判决 的确 .

这些判决确实非常可怕。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tekst] , [ðəʊ] ['tʃiːfli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd]
Ay , and they look like the threatening of that text , though chiefly it concerned
哎 , 和 他们 看 喜欢 这 威胁 的 那 文本 , 尽管 主要 它 担心的
['dʒuːdəs] ,
Judas ,
犹大 ,

没错，它们看起来确实像那段文字所暗示的威胁，尽管那段文字主要与犹大有关。

- [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [kɜːrs] , [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [nɒt] [ɪn]
' As he loved cursing , so let it come unto him ; as he delighteth not in
- 作为 他 喜爱 咒骂 , 所以 让 它 来 到 他 ; 作为 他 欣喜 不是 在
['blesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

“他既然喜爱咒骂，就让咒骂临到他身上；他既然不喜欢祝福，

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
so let it be far from him .
所以 让 它 是 远的 从 他 .

所以，让它远离他。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [wɪð] [kɜːrs] , [laɪk] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
As he clothed himself with cursing , like as with a garment ,
作为 他 穿着衣服 他自己 和 咒骂 , 喜欢 作为 和 一个 服装 ,

他以咒骂为衣，如同披上一件衣服。

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] - (
so let it come into his bowels like water , and like oil into his bones ' (
所以 让 它 来 进入 他的 肠道 喜欢 水 , 和 喜欢 油 进入 他的 骨头 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
Psa 109 : 17 , 18) .
前列腺特异性抗原 - : - , -) .

愿这水进入他的肠胃，像油一样进入他的骨头。（诗篇 109:17, 18）

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kɜːrs]
It is a fearful thing for youth to be trained up in a way of cursing
它 是 一个 可怕 事物 为了 青年 到 是 受过训练 向上 在 一个 方式 的 咒骂
[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .
and swearing .
和 咒骂 .

让青少年从小养成咒骂的习惯是一件可怕的事情。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[treɪnd] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] !
Trained up in them !
受过训练 向上 在 他们 !

接受过相关训练！

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] ,
that I cannot say Mr . Badman was ,
那 我 不能 说 先生 . 坏人 曾是 ,

我不能说巴德曼先生是，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['ɒftˌtaɪmz] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [bi'weil] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
for his father hath ofttimes in my hearing bewailed the badness of his children
为了 他的 父亲 有 经常 在 我的 听力 哀叹 这 坏 的 他的 孩子们
,
,
,

因为他父亲曾多次在我耳边哀叹他儿子们的恶行。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and of this naughty boy in particular .
和 的 这 淘气 男生 在 特别的 .

尤其是这个淘气的小男孩。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I believe that the wickedness of his children made him , in the thoughts of it ,
我 相信 那 这 邪恶 的 他的 孩子们 制成 他 , 在 这 想法 的 它 ,

我相信，他儿女的邪恶行径使他心生怨恨，

[gəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] ['hevi] [hɑːt] [tuː; tə][bed] ,
go many a night with heavy heart to bed ,
去 许多 一个 夜晚 和 重的 心 到 床 ,

许多个夜晚，我都带着沉重的心情入睡。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and with as heavy a one to rise in the morning .
和 和 作为 重的 一个 一 到 上升 在 这 早晨 .

每天早上起床都像背负着沉重的负担。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsləs] [sʌn] , ['naɪðə(r)] ['həʊlsəm] ['kaʊnsl] , [nɔː(r)] ['fɑːðəli]
But all was one to his graceless son , neither wholesome counsel , nor fatherly
但 全部 曾是 一 到 他的 毫无风度 儿子 , 两者都不 健康 法律顾问 , 也不 父爱
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

但对他那不懂事的儿子来说，这一切都一样，既没有有益的劝告，也没有父亲的悲伤。

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
would make him mend his manners .
会 制作 他 修补 他的 礼仪 .

会让他改掉坏习惯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪn'diːd] [ðæt] [duː; də] [treɪn] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sweə(r)] , [kɜːs] , [laɪ] ,
There are some indeed that do train up their children to swear , curse , lie ,
那里 是 一些 的确 那 做 火车 向上 他们的 孩子们 到 发誓 , 诅咒 , 说谎 ,
[ænd; ənd] [stiːl] ,
and steal ,
和 偷 ,

确实有一些人教唆孩子说脏话、诅咒、撒谎和偷窃。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huːz] [hɑːd] [hæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
and great is the misery of such poor children whose hard hap it is to
和 伟大的 是 这 苦难 的 这样的 贫穷的 孩子们 谁 难的 哈普 它 是 到
[biː; bi] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ,
be ushered into the world by ,
是 引导 进入 这 世界 经过 ,

这些可怜的孩子真是太不幸了，他们被带到这个世界上，真是莫大的悲惨。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'gɒdli] ['peərənts] .
and to be under the tuition too of such ungodly parents .
和 到 是 在下面 这 学费 也 的 这样的 不敬神的 父母 .

还要接受这样不信神的父母的教育。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['peərənts][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bɪ'gæt][ðem; ðəm] ,
It had been better for such parents had they not begat them ,
它 有 到过 更好的 为了 这样的 父母 有 他们 不是 生育 他们 ,

对这样的父母来说，如果他们没有生下他们，反而会更好。

[ænd; ənd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [bɔːn] .
and better for such children had they not been born .
和 更好的 为了 这样的 孩子们 有 他们 不是 到过 出生 .

这些孩子如果从未出生过，对他们来说或许更好。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[mɪ'θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] ['veri] [wei] [ðæt]
methinks for a father or a mother to train up a child in that very way that
我觉得 为了 一个 父亲 或者 一个 母亲 到 火车 向上 一个 孩子 在 那 非常 方式 那
['liːdəθ] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
leadeth to hell and damnation ,
利德斯 到 地狱 和 诅咒 ,

我认为，父母以那种方式教育孩子，只会将他们引向地狱和永世的诅咒。

[wɒt] [θɪŋz] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] !
what things so horrible !
什么 事物 所以 可怕 !

多么可怕的事情啊！

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][səʊ] [brɔːt] [ʌp] .
But Mr . Badman was not by his parents so brought up .
但 先生 . 坏人 曾是 不是 经过 他的 父母 所以 带来 向上 .

但巴德曼先生的父母并没有这样教育他。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] , [sɪns] [ðɪs] [jʌŋ] ['bædˌmæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ruːld] [æt; ət] [həʊm] ,
But methinks , since this young Badman would not be ruled at home ,
但 我觉得 , 自从 这 年轻的 坏人 会 不是 是 裁决 在 家 ,

但我认为，既然这个年轻的恶棍在家不会受制于人，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'brɔːd] ,
his father should have tried what good could have been done of him abroad ,
他的 父亲 应该 有 尝试 什么 好的 可以 有 到过 完毕 的 他 国外 ,

他父亲本应该尽力让他出国发展，看看能为他做些什么。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
by putting him out to some man of his acquaintance ,
经过 推杆 他 出去 到 一些 男人 的 他的 熟人 ,

把他介绍给他认识的某个男人，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm] ,
that he knew to be able to command him ,
那 他 知道 到 是 有能力的 到 命令 他 ,

他知道如何指挥他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪ] ; [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,
and to keep him pretty hard to some employ ; so should he , at least ,
和 到 保持 他 漂亮的 难的 到 一些 采用 ; 所以 应该 他 , 在 至少 ,

而且要让他很难被雇佣；至少他应该如此。

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
have been prevented of time to do those wickednesses that could not be
有 到过 阻止 的 时间 到 做 那些 邪恶 那 可以 不是 是
[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ɪn] .
done without time to do them in .
完毕 没有 时间 到 做 他们 在 .

因为他们没有时间去做那些如果没有时间就无法做的邪恶之事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[[bædmənz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paɪəs] ['mɑːstə(r)] .]
[BADMAN'S APPRENTICESHIP TO A PIOUS MASTER .]
[坏蛋的 学徒制 到 一个 虔诚的 掌握 .]

【恶棍拜师虔诚师傅】

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][səʊ] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kweɪntəns] ,
his father did so ; he put him out betimes to one of his own acquaintance ,
他的 父亲 做过 所以 ; 他 放 他 出去 早点 到 一 的 他的 自己的 熟人 ,

他父亲照做了；他很早就把他送到自己认识的一个人那里。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and entreated him of all love that he would take care of his son ,
和 恳求 他 的 全部 爱 那 他 会 拿 关心 的 他的 儿子 ,

她满怀爱意地恳求他照顾好自己的儿子。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgənt] [weɪz] .
and keep him for extravagant ways .
和 保持 他 为了 靡 方式 .

并让他过着奢靡的生活。

[hɪz; ɪz] [treɪd] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fʊl]
His trade also was honest and commodious ; he had besides a full
他的 贸易 还 曾是 诚实的 和 宽敞的 ; 他 有 除了 一个 满的
[ɪm'plɔɪ] [ˌðeər'ɪn] ,
employ therein ,
采用 其中 ,

他的生意也正宗且生意兴隆；此外，他还拥有充足的工作机会。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['bædˌmæn][hæd; həd][nəʊ]['veɪkənt] ['siːz(ə)nz] [nɔː(r)]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] ['jiːldɪd] [hɪm][baɪ]
so that this young Badman had no vacant seasons nor idle hours yielded him by
所以 那 这 年轻的 坏人 有 不 空缺 季节 也不 闲置的 小时 产生 他 经过
[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
his calling ,
他的 呼叫 ,

因此，这位年轻的恶棍没有一丝空闲时间，也没有一分一秒的闲暇时光是他因职业而获得的。

[ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [duː; də]['bædli] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][hɪm] ,
therein to take opportunities to do badly ; but all was one to him ,
其中 到 拿 机会 到 做 糟糕 ; 但 全部 曾是 一 到 他 ,

其中蕴含着作恶的机会；但对他来说，一切都是一回事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
as he had begun to be vile in his father's house ,
作为 他 有 开始 到 是 卑鄙的 在 他的 父亲的 房子 ,

因为他在父亲家里开始变得卑鄙无耻，

['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
even so he continued to be when he was in the house of his master .
甚至 所以 他 持续 到 是 什么时候 他 曾是 在 这 房子 的 他的 掌握 .

即便如此，当他在主人家中时，他依然如此。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd][æt; ət] [həʊm] ,
I have known some children , who , though they have been very bad at home ,
我 有 已知 一些 孩子们 , WHO , 尽管 他们 有 到过 非常 坏的 在 家 ,

我认识一些孩子，虽然他们在家里表现很差，

[jet] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ə'brɔːd] ;
yet have altered much when they have been put out abroad ;
然而 有 已修改 很多 什么时候 他们 有 到过 放 出去 国外 ;

但当它们被放到国外后，却发生了很大的变化；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ˌðeər'ɒv] [hæv; həv]
especially when they have fallen into a family where the governors thereof have
尤其 什么时候 他们 有 倒下 进入 一个 家庭 在哪里 这 州长们 其中 有
[meɪd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ˌðeər'ɪn] ;
made conscience of maintaining of the worship and service of God therein ;
制成 良心 的 保持 的 这 崇拜 和 服务 的 上帝 其中 ;

尤其是当他们进入一个由掌管者组成的家庭，并且有意识地维护家庭中对上帝的敬拜和事奉时；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['ma:stəz] [haʊs] .
but perhaps that might be wanting in Mr . Badman's master's house .
但 也许 那 可能 是 想要 在 先生 . 坏蛋的 硕士学位 房子 .

但也许巴德曼先生的主人家就缺少这种东西。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn'diːd]	[sʌm; səm]	['tʃɪldrən]	[duː; də]	['greɪtli]	[mend]	[wen]	[pʊt]	['ʌndə(r)]	['ʌðə(r)]	[menz]	[ruːfs]	;	[bʌt; bət]	,
Indeed	**some**	**children**	**do**	**greatly**	**mend**	**when**	**put**	**under**	**other**	**men's**	**roofs**	**;**	**but**	**,**
的确	一些	孩子们	做	非常	修补	什么时候	放	在下面	其他	男士	屋顶	；	但	，

的确，有些孩子在别人家寄养后会有很大改过自新；但是，

[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ðɪs]	['nɔːti]	[bɔɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[səʊ]	;
as	**I**	**said**	**,**	**this**	**naughty**	**boy**	**did**	**not**	**so**	**;**
作为	我	说	，	这	淘气	男生	做过	不是	所以	；

正如我所说，这个淘气的男孩并没有这样做；

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['bædnəs]	[kən'tɪnjuː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	[ðæt]	[bəʊθ]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[kə'rekt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
nor	**did**	**his**	**badness**	**continue**	**because**	**he**	**wanted**	**a**	**master**	**that**	**both**	**could**	**and**	**did**	**correct**	**it**	**.**
也不	做过	他的	坏	继续	因为	他	通缉	一个	掌握	那	两个都	可以	和	做过	正确的	它	.

他的恶习并没有继续下去，因为他想要一个既能纠正他的恶习又能纠正他的师傅。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'vaʊt]	['pɜːs(ə)n]	;
For	**his**	**master**	**was**	**a**	**very**	**good**	**man**	**,**	**a**	**very**	**devout**	**person**	**;**
为了	他的	掌握	曾是	一个	非常	好的	男人	，	一个	非常	虔诚的	人	；

因为他的主人是一位非常好的人，一位非常虔诚的人；

[wʌn]	[ðæt]	['friːkwənt, friː'kwent]	[ðə; ði]	[best]	[səʊl]	[miːnz]	,	[ðæt]	[set]	[ʌp]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
one	**that**	**frequented**	**the**	**best**	**soul**	**means**	**,**	**that**	**set**	**up**	**the**	**worship**	**of**	**God**	**in**	**his**	**family**	**,**
一	那	经常光顾	这	最好的	灵魂	方法	，	那	放	向上	这	崇拜	的	上帝	在	他的	家庭	，

经常出入于最虔诚的灵魂之地的人，在他的家庭中建立了敬拜上帝的传统。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[wɔːkt]	[hɪm'self]	[ˌðeər'ɑːftə(r)]	.
and	**also**	**that**	**walked**	**himself**	**thereafter**	**.**
和	还	那	步行	他自己	此后	.

之后他也独自步行了一段时间。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	['veri]	[miːk]	[ænd; ənd]	['mɜːsɪf(ə)l]	,
He	**was**	**also**	**a**	**man**	**very**	**meek**	**and**	**merciful**	**,**
他	曾是	还	一个	男人	非常	温顺	和	仁慈	，

他也是一位非常谦逊仁慈的人。

[wʌn]	[ðæt]	[dɪd]	['nevə(r)]	['əʊvə(r)]	-	[draɪv]	[jʌŋ]	['bædˌmæn]	[ɪn]	['bɪznəs]	,
one	**that**	**did**	**never**	**over**	**-**	**drive**	**young**	**Badman**	**in**	**business**	**,**
一	那	做过	绝不	超过	-	驾驶	年轻的	坏人	在	商业	，

一个从未在生意上过度驱使年轻的巴德曼的人

[nɔː(r)]	[ðæt]	[kept]	[hɪm]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ʌn'siːznəbl]	['aʊəz]	.
nor	**that**	**kept**	**him**	**at**	**it**	**at**	**unseasonable**	**hours**	**.**
也不	那	保留	他	在	它	在	反常的	小时	.

但这并没有让他坚持在不合时宜的时间工作。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[seɪ]	[juː; jʊ]	[səʊ]	!
Say	**you**	**so**	**!**
说	你	所以	!

你说得对！

[ðɪs]	[ɪz]	[reə(r)]	.
This	**is**	**rare**	**.**
这	是	稀有的	.

这种情况很少见。

[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[kæn; kən]	[siː]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ðæt]	[kæn; kən]	['pærəlel]	,	[ɪn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
I	**for**	**my**	**part**	**can**	**see**	**but**	**few**	**that**	**can**	**parallel**	**,**	**in**	**these**	**things**	**,**
我	为了	我的	部分	能	看	但	很少	那	能	平行线	,	在	这些	事物	,

就我而言，在这些方面，我能看到的能与之媲美的寥寥无几。

[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	['mɑːstə(r)]	.
with	**Mr**	**.**	**Badman's**	**master**	**.**
和	先生	.	坏蛋的	掌握	.

与坏蛋先生的主人在一起。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[nɔː(r)]	[ai]	['naɪðə(r)]	,	[jet]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Nor	**I**	**neither**	**,**	**yet**	**Mr**	**.**	**Badman**	**had**	**such**	**an**	**one**	**;**	**for**	**,**	**for**	**the**
也不	我	两者都不	,	然而	先生	.	坏人	有	这样的	一个	一	;	为了	,	为了	这

[məʊst]	[pɑːt]	,
most	**part**	**,**
最多	部分	,

我也没有，但巴德曼先生却有这样一个人；因为，在大多数情况下，

['mɑːstəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪnd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['wɜːldli]	[kən'sɜːnz]	,
masters	**are**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**such**	**as**	**mind**	**nothing**	**but**	**their**	**worldly**	**concerns**	**,**
大师	是	现在	-	一个	-	天	这样的	作为	头脑	没有什么	但	他们的	世俗	担忧	,

如今的大师们，心中只有世俗的利益，什么都不在乎。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə'prentɪsɪz]	[duː; də]	[bʌt; bət]	['ɑːnsə(r)]	[ðeə(r)]	[kə'mændz]	[ˌðeər'ɪn]	,	[səʊl]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒən]
and	**if**	**apprentices**	**do**	**but**	**answer**	**their**	**commands**	**therein**	**,**	**soul**	**and**	**religion**
和	如果	学徒	做	但	回答	他们的	命令	其中	,	灵魂	和	宗教

[meɪ]	[gəʊ]	['wɪðə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	.
may	**go**	**whither**	**they**	**will**	**.**
可能	去	往哪里去	他们	将要	.

如果学徒们只是遵从他们的命令，那么灵魂和宗教就可以随心所欲地去往任何地方。

[jeɪ]	,
Yea	**,**
是的	,

是的，

[ai]	[mʌtʃ]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	['meni]	['təʊədli]	[lædz]	[pʊt]	[aʊt]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['peərənts]	[tuː; tə]
I	**much**	**fear**	**that**	**there**	**have**	**been**	**many**	**towardly**	**lads**	**put**	**out**	**by**	**their**	**parents**	**to**
我	很多	害怕	那	那里	有	到过	许多	朝向	小伙子们	放	出去	经过	他们的	父母	到

[sʌtʃ]	['mɑːstəz]	,
such	**masters**	**,**
这样的	大师	,

我非常担心有很多心怀不轨的男孩被他们的父母送到这样的师傅那里去。

[ðæt]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[ʌn'dʌn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːld]	.
that	**have**	**quite**	**undone**	**them**	**as**	**to**	**the**	**next**	**world**	**.**
那	有	相当	未完成	他们	作为	到	这	下一个	世界	.

这彻底颠覆了他们对来世的看法。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪti] .
The more is the pity .
这 更多的 是 这 遗憾 .

越是这样就越可惜。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
But , pray , now you have touched upon this subject ,
但 , 祈祷 , 现在 你 有 感动 之上 这 主题 ,

但是，既然你已经谈到了这个话题，

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
show me how many ways a master may be the ruin of his poor
展示 我 如何 许多 方式 一个 掌握 可能 是 这 废墟 的 他的 贫穷的
[əˈprentɪs] .
apprentice .
学徒 .

请告诉我，师傅究竟有多少种方式会毁掉他可怜的徒弟。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[neɪ] , [ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] , [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] .
Nay , I cannot tell you of all the ways , yet some of them I will mention .
不 , 我 不能 告诉 你 的 全部 这 方式 , 然而 一些 的 他们 我 将要 提到 .

不，我无法一一列举所有方法，但我会提及其中一些。

[səˈpəʊz] , [ðen] ,
Suppose , then ,
认为 , 然后 ,

那么假设，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtəʊədli] [læd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈprentɪs] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə]
that a towardly lad be put to be an apprentice with one that is reputed to
那 一个 朝向 小伙子 是 放 到 是 一个 学徒 和 一 那 是 知名 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [mæn] ,
be a godly man ,
是 一个 敬虔的 男人 ,

让一个心思缜密的少年拜一位以虔诚著称的人为师。

[jet] [ðæt] [læd] [meɪ] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ˈmeni] [weɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,
yet that lad may be ruined many ways ; that is ,
然而 那 小伙子 可能 是 毁坏 许多 方式 ; 那 是 ,

然而，那孩子可能会在很多方面被毁掉；也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][biː; bi] [nɒt] [ˈsɜːkəmspekt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈspekt] [bəʊθ] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
if his master be not circumspect in all things that respect both God and man ,
如果 他的 掌握 是 不是 谨慎 在 全部 事物 那 尊重 两个都 上帝 和 男人 ,

如果他的主人在一切关乎上帝和人的事情上不够谨慎，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] . [wʌn] .
and that before his apprentice . 1 .
和 那 前 他的 学徒 . 1 .

而且这发生在他学徒之前。1.

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] ['mɒdərət] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ;
If he be not moderate in the use of his apprentice ;
如果 他 是 不是 缓和 在 这 使用 的 他的 学徒 ;

如果他对待学徒不够节制；

[ɪf] [hiː; hi] [draɪvz] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ɪf] [hiː; hi][həʊldz][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]
if he drives him beyond his strength ; if he holds him to work at
如果 他 驱动 他 超过 他的 力量 ; 如果 他 持有 他 到 工作 在
[ʌn'siːznəbl] ['aʊəz] ;
unseasonable hours ;
反常的 小时 ;

如果他逼迫他超越自己的能力；如果他让他长时间工作；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [kən'viːniənt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə] [preɪ] ,
if he will not allow him convenient time to read the Word , to pray ,
如果 他 将要 不是 允许 他 方便的 时间 到 读 这 单词 , 到 祈祷 ,

如果他不给他合适的时间读经祷告，

& [siː] . [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðəʊz] ['tendə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd]
& c . This is the way to destroy him ; that is , in those tender beginning of good
& c . 这 是 这 方式 到 破坏 他 ; 那 是 , 在 那些 投标 开始 的 好的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

等等。这就是摧毁他的方法；也就是说，在他萌生美好想法的初期，

[ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋz] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] . [ˌtuː'tuː] .
and good beginnings about spiritual things . 2 .
和 好的 开端 关于 精神 事物 . 2 .

以及在精神方面良好的开端。2.

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌfə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['skætəd] [wɪð] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [bʊks] ,
If he suffers his house to be scattered with profane and wicked books ,
如果 他 遭受 他的 房子 到 是 疏散 和 亵渎 和 邪恶 图书 ,

如果他任由家中散落着亵渎神明的书籍，

[sʌtʃ] [æz; əz][stɜː(r)][ʌp][tuː; tə] [lʌst] , [tuː; tə] ['wɒntənnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tiːtʃ] ['aɪd(ə)l] , ['wɒntən] ,
such as stir up to lust , to wantonness , such as teach idle , wanton ,
这样的 作为 搅拌 向上 到 欲望 , 到 放荡 , 这样的 作为 教 闲置的 , 放肆 ,

例如煽动淫欲，例如教唆游手好闲、放荡不羁的行为

[lə'sɪviəs] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [tuː; tə] [prə'feɪn]
lascivious discourse , and such as have a tendency to provoke to profane
好色的 话语 , 和 这样的 作为 有 一个 趋势 到 惹 到 亵渎
['drəʊləri] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ;
drollery and jesting ;
笑话 和 开玩笑 ;

淫秽的言论，以及容易引发亵渎性滑稽和玩笑的言论；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tend] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [pə'vɜːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ]
and lastly , such as tend to corrupt and pervert the doctrine of faith
和 最后 , 这样的 作为 趋向 到 腐败 和 变态 这 教义 的 信仰
[ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
and holiness .
和 圣洁 .

最后，还有那些倾向于腐蚀和歪曲信仰和圣洁教义的人。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [iːt] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] [spɔɪl] ,
All these things will eat as doth a canker , and will quickly spoil ,
全部 这些 事物 将要 吃 作为 确实 一个 溃疡 , 和 将要 迅速地 剧透 ,

这些东西都会像蛀虫一样侵蚀食物，很快就会腐烂变质。

[ɪn] [juːθ] , & [siː] . [ðəʊz] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðem; ðəm]
in youth , & c . those good beginnings that may be putting forth themselves in them
在 青年 , & c . 那些 好的 开端 那 可能 是 推杆 前进 他们自己 在 他们
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

在青年时期，等等。那些可能在他们身上展现出来的良好开端。3.

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ðæt] [ɪz] ,
If there be a mixture of servants , that is ,
如果 那里 是 一个 混合物 的 仆人 , 那 是 ,

如果仆人中有不同类型，也就是说，

[ɪf] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
if some very bad be in the same place ,
如果 一些 非常 坏的 是 在 这 相同的 地方 ,

如果一些非常糟糕的事情发生在同一个地方，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʌn'duː] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [lædz] ;
that is a way also to undo such tender lads ;
那 是 一个 方式 还 到 撤销 这样的 投标 小伙子们 ;

这也是一种摧毁这些稚嫩少年的方法；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ['sɜːvənts] [wɪl] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
for they that are bad and sordid servants will be often , and they
为了 他们 那 是 坏的 和 肮脏的 仆人 将要 是 经常 , 和 他们
[hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː] ,
have an opportunity too ,
有 一个 机会 也 ,

因为那些卑鄙无耻的仆人会经常遭受这样的待遇，他们也有这样的机会。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fəument] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd]
to be distilling and fomenting of their profane and wicked words and
到 是 蒸馏 和 煽动 的 他们的 亵渎 和 邪恶 字 和
[trɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
tricks before them ,
技巧 前 他们 ,

在他们面前，酝酿并煽动他们亵渎邪恶的言语和诡计。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['iːzəli] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [maɪndz] [ɒv; əv] [juːθ] , [tuː; tə] [ðə; ði]
and these will easily stick in the flesh and minds of youth , to the
和 这些 将要 容易地 戳 在 这 肉 和 思想 的 青年 , 到 这
[kə'rʌpt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .
corrupting of them . 4 .
腐败 的 他们 . 4 .

这些恶习很容易在青少年的身心上留下深刻印象，从而腐蚀他们。4.

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ; [ðæt]
If the master have one guise for abroad , and another for home ; that
如果 这 掌握 有 一 伪装 为了 国外 , 和 其他 为了 家 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

如果主人在国外和国内分别有一套面孔，也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hæŋz] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [dʌz] ,
if his religion hangs by in his house as his cloak does ,
如果 他的 宗教 悬挂 经过 在 他的 房子 作为 他的 披风 做 ,

如果他把宗教信仰像他的斗篷一样挂在家里，

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] ['seldəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi] [ə'brɔːd] ; [ðɪs] [jʌŋ] [bɪ'gɪnəz] [wɪl]

and he be seldom in it , except he be abroad ; this young beginners will

和 他 是 很少 在 它 , 除了 他 是 国外 ; 这 年轻的 初学者 将要

[teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

take notice of ,

拿 注意 的 ,

他很少出现在那里，除非他出国在外；这些年轻的初学者会注意到这一点。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [æt; ət] .

and stumble at .

和 绊倒 在 .

并跌跌撞撞。

[wiː; wi] [seɪ] , ['hedʒɪz] [hæv; həv] [aɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [hæv; həv] [ɪəz] ; [-] [ænd; ənd] ,

We say , hedges have eyes , and little pitchers have ears ; [23] and ,

我们 说 , 对冲 有 眼睛 , 和 小的 投手 有 耳朵 ; [-] 和 ,

[ɪn'diːd] ,

indeed ,

的确 ,

我们说，树篱有眼睛，小水罐有耳朵；[23] 的确，

['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['fɑːðəz] , ['mɑːstəz] , & [siː] . ,

children make a greater inspection into the lives of fathers , masters , & c . ,

孩子们 制作 一个 更大的 检查 进入 这 生活 的 父亲们 , 大师 , & c . ,

孩子们会更仔细地观察父亲、主人等的生活。

[ðæn; ðən] ['ɒftˌtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

than ofttimes they are aware of .

比 经常 他们 是 意识到的 的 .

比他们通常意识到的要多得多。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑːstəz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [els] [ðeɪ] [meɪ] [səʊ] [dɪ'strɔɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋz]

And therefore should masters be careful , else they may so destroy good beginnings

和 所以 应该 大师 是 小心 , 别的 他们 可能 所以 破坏 好的 开端

[ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvənts] . [faɪv] .

in their servants . 5 .

在 他们的 仆人 . 5 .

因此，主人应当谨慎，否则他们可能会毁掉仆人身上美好的开端。5.

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][biː; bi] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪdz] [wɪð] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] ;

If the master be unconscionable in his dealing , and trades with lying words ;

如果 这 掌握 是 丧尽天良 在 他的 处理 , 和 交易 和 说谎 字 ;

如果主人行事不公，以谎言进行交易；

[ɔː(r)] [ɪf] [bæd] [kə'mɒdətiz] [biː; bi] [ə'vautʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [siːk] ['ɑːftə(r)]

or if bad commodities be avouched to be good , or if he seeks after

或者 如果 坏的 商品 是 已确认 到 是 好的 , 或者 如果 他 寻找 后

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [geɪn] ,

unreasonable gain ,

不合理 获得 ,

或者将劣质商品包装成优质商品，或者追求不正当的利益，

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'duː] [hɪm] .

or the like ; his servant sees it , and it is enough to undo him .

或者 这 喜欢 ; 他的 仆人 看到 它 , 和 它 是 足够的 到 撤销 他 .

或者类似的事情；他的仆人看到了，这足以让他崩溃。

['iːlɪz] [sʌnz] ['biːɪŋ] [bæd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Eli's sons being bad before the congregation ,

伊莱的 儿子们 存在 坏的 前 这 会众 ,

以利的儿子们在会众面前作恶，

[meɪd] [men] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː]) .
made men despise the sacrifices of the Lord (1 Sam 2) .
制成 男人 鄙视 这 牺牲 的 这 主 (1 山姆 2) .

使人藐视耶和华的祭物（撒母耳记上 2）。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
But these things , by the by ,
但 这些 事物 , 经过 这 经过 ,

但顺便提一下这些事，

['əʊnli] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [nɒt]
only they may serve for a hint to masters to take heed that they take not
仅有的 他们 可能 服务 为了 一个 暗示 到 大师 到 拿 注意 那 他们 拿 不是
[ə'prentɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [səʊlz] .
apprentices to destroy their souls .
学徒 到 破坏 他们的 灵魂 .

或许它们可以给师傅们敲响警钟，提醒他们不要收徒弟，以免徒弟的灵魂被摧毁。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['bædˌmæn][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪndrənsɪz] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [keə(r)] ,
But young Badman had none of these hindrances ; his father took care ,
但 年轻的 坏人 有 没有任何 的 这些 障碍 ; 他的 父亲 采取 关心 ,
[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and provided well for him ,
和 假如 出色地 为了 他 ,

但年轻的巴德曼却没有这些阻碍；他的父亲照顾他，给他提供了很好的生活条件。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .
as to this .
作为 到 这 .

关于这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt] [gʊd] [bʊks] , [nɔː(r)] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
He had a good master , he wanted not good books , nor good instruction ,
他 有 一个 好的 掌握 , 他 通缉 不是 好的 图书 , 也不 好的 操作说明 ,

他有一位好师傅，他不需要好书，也不需要好的教导。

[nɔː(r)] [gʊd] ['sɜːmən] , [nɔː(r)] [gʊd] [ɪg'zæmpl] , [nəʊ][nɔː(r)] [gʊd] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət]
nor good sermons , nor good examples , no nor good fellow - servants neither ; but
也不 好的 布道 , 也不 好的 示例 , 不 也不 好的 同伴 - 仆人 两者都不 ; 但
[ɔːl] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
all would not do .
全部 会 不是 做 .

好的讲道，好的榜样，好的同工，这些都不够；但所有这些都不够。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] , [ə'mɪdst] [səʊ] ['meni] ['spɪrɪtʃuəl] [helps] ,
It is a wonder that in such a family , amidst so many spiritual helps ,
它 是 一个 想知道 那 在 这样的 一个 家庭 , 在......之中 所以 许多 精神 帮助 ,

令人惊叹的是，在这样一个家庭中，在这么多精神上的帮助下，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
nothing should take hold of his heart !
没有什么 应该 拿 抓住 的 他的 心 !

任何事物都不应该占据他的心！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nɒt] [gʊd] [bʊks] , [nɔː(r)] [gʊd] [ɪn'strʌkʃənz] , [nɔː(r)] [gʊd] ['sɜːmən] , [nɔː(r)] [gʊd] [ɪg'zæmpl] , [nɔː(r)]
not good books , nor good instructions , nor good sermons , nor good examples , nor
不是 好的 图书 , 也不 好的 指示 , 也不 好的 布道 , 也不 好的 示例 , 也不
[gʊd] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,
good fellow - servants ,
好的 同伴 - 仆人 ,

好的书籍、好的教诲、好的布道、好的榜样、好的同伴，都不是问题所在。

[nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [duː; də][hɪm] [gʊd] !
nor nothing do him good !
也不 没有什么 做 他 好的 !

什么都帮不了他！

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [tɔːk] , [hiː; hi]['maɪndɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [neɪ] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l]
You talk , he minded none of these things ; nay , all these were abominable
你 讲话 , 他 有思想 没有任何 的 这些 事物 ; 不 , 全部 这些 是 可恶
[tuː; tə][hɪm] . [wʌn] .
to him . 1 .
到 他 . 1 .

你说什么，他根本不在意这些事；不，所有这些事他都厌恶至极。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bʊks] , [ðeɪ] [mait] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [rɔtid] [frɒm; frəm][hɪm] ,
For good books , they might lie in his master's house till they rotted from him ,
为了 好的 图书 , 他们 可能 说谎 在 他的 硕士学位 房子 直到 他们 腐烂的 从 他 ,

好的书籍可能会一直放在他主人的房子里，直到腐烂殆尽。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] ,
he would not regard to look into them ; but contrariwise ,
他 会 不是 看待 到 看 进入 他们 ; 但 相反地 ,

他根本不愿费心去调查它们；但相反，

[wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz] ['biːstli]
would get all the bad and abominable books that he could , as beastly
会 得到 全部 这 坏的 和 可恶 图书 那 他 可以 , 作为 兽
[rəu'mænsiz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

他会尽可能地收集所有糟糕透顶、令人作呕的书籍，比如那些低俗的爱情小说。

[ænd; ənd] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv]['rɪb(ə)ldri] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [tend] [tuː; tə][set] [ɔːl] ['fleʃli]
and books full of ribaldry , even such as immediately tended to set all fleshly
和 图书 满的 的 粗俗 , 甚至 这样的 作为 立即地 倾向于 到 放 全部 肉体的
[lʌst] [ɒn]['faɪə(r)] . [-]
lusts on fire . [24]
欲望 在 火 . [-]

以及充斥着粗俗笑话的书籍，甚至有些书会立刻点燃所有肉体的欲望。[24]

[truː] , [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
True , he durst not be known to have any of these to his master ;
真的 , 他 杜斯特 不是 是 已知 到 有 任何 的 这些 到 他的 掌握 ;

的确，他不敢让主人知道他拥有这些东西；

['ðeəfɔː(r)]	[wʊd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[wʊd]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[kləʊz]	['pleɪsɪz]	,
therefore	**would**	**he**	**never**	**let**	**them**	**be**	**seen**	**by**	**him**	**,**	**but**	**would**	**keep**	**them**	**in**	**close**	**places**	**,**
所以	会	他	绝不	让	他们	是	已见	经过	他	,	但	会	保持	他们	在	关闭	地方	,

因此，他绝不会让他们被自己看到，而是会把他们藏在隐蔽的地方。

[ænd; ənd]	[pə'ruːz]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[æz; əz]	['jiːldɪd]	[hɪm]	[fɪt]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[ˌðeə'tuː]	.	[ˌtuː'tuː]	.
and	**peruse**	**them**	**at**	**such**	**times**	**as**	**yielded**	**him**	**fit**	**opportunities**	**thereto**	**.**	**2**	**.**
和	仔细阅读	他们	在	这样的	时代	作为	产生	他	合身	机会	到	.	2	.

并在有合适机会时仔细阅读它们。2.

[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[gʊd]	[bʊks]	;
For	**good**	**instruction**	**,**	**he**	**liked**	**that**	**much**	**as**	**he**	**liked**	**good**	**books**	**;**
为了	好的	操作说明	,	他	喜欢	那	很多	作为	他	喜欢	好的	图书	;

他喜欢接受良好的教育，就像他喜欢阅读好书一样；

[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ˌðeər'ɒv]	,
his	**care**	**was**	**to**	**hear**	**but**	**little**	**thereof**	**,**
他的	关心	曾是	到	听到	但	小的	其中	,

他只想听到一点点，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fə'get]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['spəʊkən]	.
and	**to**	**forget**	**what**	**he**	**heard**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**spoken**	**.**
和	到	忘记	什么	他	听到	作为	很快	作为	它	曾是	说	.

听到的话，他立刻就忘记了。

[jeɪ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[njuː]	[hɪm]	[ðen]	[seɪ]	,
Yea	**,**	**I**	**have**	**heard**	**some**	**that**	**knew**	**him**	**then**	**say**	**,**
是的	,	我	有	听到	一些	那	知道	他	然后	说	,

是的，我听一些当时认识他的人说过：

[ðæt]	[wʌn]	[mait]	['evɪdəntli]	[dɪ'sɜːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]	['dʒestʃəz]	[ðæt]	[gʊd]	['kaʊnsl]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[laɪk]	['lɪt(ə)l]	[iːz]	,
that	**one**	**might**	**evidently**	**discern**	**by**	**the**	**show**	**of**	**his**	**countenance**	**and**	**gestures**	**that**	**good**	**counsel**	**was**	**to**	**him**	**like**	**little**	**ease**	**,**
那	一	可能	显然	辨别	经过	这	展示	的	他的	面容	和	手势	那	好的	法律顾问	曾是	到	他	喜欢	小的	舒适	,

从他的表情和举止中可以明显看出，对他来说，好的建议就像是难以忍受的苦差事。

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['tɔːment]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
even	**a**	**continual**	**torment**	**to**	**him**	**;**
甚至	一个	持续的	折磨	到	他	;

甚至对他来说是一种持续不断的折磨；

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[kaʊnt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[bʌt; bət]	[wen]	['fɑːðɪst]	[ɒf]	[ɒv; əv]	['həʊlsəm]	[wɜːdz]	(	[prɑːv]	-	:	-	)	.
nor	**did**	**he**	**ever**	**count**	**himself**	**at**	**liberty**	**but**	**when**	**farthest**	**off**	**of**	**wholesome**	**words**	**(**	**Prov**	**15**	**:**	**12**	**)**	**.**
也不	做过	他	曾经	数数	他自己	在	自由	但	什么时候	最远	离开	的	健康	字	(	省	-	:	-	)	.

他从不认为自己享有自由，除非他远离良言（箴言 15:12）。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [riˈbjuːk] [hɪm] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈenəmɪz] (
He would hate them that rebuked him , and count them his deadly enemies (
他 会 恨 他们 那 责备 他 , 和 数数 他们 他的 致命 敌人 (
[prɑːv][naɪn] : [eit]) . [θriː] .
Prov 9 : 8) . 3 .
省 9 : 8) . 3 .

他必恨那些责备他的人，视他们为死敌（箴言 9:8）。3.

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [set] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [bəuθ] [ɪn]
For good example , which was frequently set him by his master , both in
为了 好的 例子 , 哪个 曾是 频繁地 放 他 经过 他的 掌握 , 两个都 在
[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈmætəz] ,
religious and civil matters ,
宗教 和 民用 事情 ,

例如，他的主人经常在宗教和世俗事务上给他树立一个好榜样：

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈbædˌmæn] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] ,
these young Badman would laugh at ,
这些 年轻的 坏人 会 笑 在 ,

这些年轻的恶棍会嘲笑他们，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [pleɪs] [weə(r)]
and would also make a by - word of them when he came in place where
和 会 还 制作 一个 经过 - 单词 的 他们 什么时候 他 来了 在 地方 在哪里
[hiː; hi] [wɪð] [ˈseɪfti] [kʊd; kəd] . [fɔːr] .
he with safety could . 4 .
他 和 安全 可以 . 4 .

当他到达安全的地方时，他也会把他们当作口头禅。4.

[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsɜːrmən] ,
His master indeed would make him go with him to sermons ,
他的 掌握 的确 会 制作 他 去 和 他 到 布道 ,

他的主人确实会让他一起去听布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [ˈpriːtʃə] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈgɒdli] [jʌŋ]
and that here he thought the best preachers were , but this ungodly young
和 那 这里 他 想法 这 最好的 传道者 是 , 但 这 不敬神的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他认为这里聚集了最好的传教士，但这个不敬神的年轻人却不是。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ˈmɪstʃɪf] ,
what shall I say , was , I think , a master of art in all mischief ,
什么 将 我 说 , 曾是 , 我 思考 , 一个 掌握 的 艺术 在 全部 恶作剧 ,

我该怎么说呢，我认为他是一位作恶大师。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [weɪz] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , [let] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)]
he had these wicked ways to hinder himself of hearing , let the preacher
他 有 这些 邪恶 方式 到 阻碍 他自己 的 听力 , 让 这 牧师
[ˈθʌndə(r)] [ˈnevə(r)][səʊ] [laʊd] . [wʌn] .
thunder never so loud . 1 .
雷 绝不 所以 大声 . 1 .

他用这些邪恶的手段来妨碍自己听见，让传道者的雷鸣声再也响彻云霄。

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] , [wen] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
His way was , when come into the place of hearing ,
他的 方式 曾是 , 什么时候 来 进入 这 地方 的 听力 ,

他的方式是，当他来到听道的地方时，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][fɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] . [ˌtuː'tuː] .
to sit down in some corner and then to fall fast asleep . 2 .
到 坐 向下 在 一些 角落 和 然后 到 落下 快速地 睡着了 . 2 .

1. 找个角落坐下，然后很快就睡着了。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'dʌltərəs] [aɪz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz]
Or else to fix his adulterous eyes upon some beautiful object that was
或者 别的 到 使固定 他的 通奸 眼睛 之上 一些 美丽的 目的 那 曾是
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in the place ,
在 这 地方 ,

或者，他那淫邪的目光会落在某个美丽的物体上。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] ['sɜːmən] - [waɪl] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fleʃli] [lʌst] . [θriː]
and so all sermon - while therewith to be feeding of his fleshly lusts . 3
和 所以 全部 讲道 - 尽管 由此 到 是 喂养 的 他的 肉体的 欲望 . 3
.
:
.

因此，所有的讲道——都是为了满足他肉体的欲望。3.

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wʊd] [fɪt] [hɪz; ɪz]
Or , if he could get near to some that he had observed would fit his
或者 , 如果 他 可以 得到 靠近 到 一些 那 他 有 观察到 会 合身 他的
['hjuːmə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

或者，如果他能接近一些他观察到符合他幽默感的人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] , ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]
he would be whispering , giggling , and playing with them till such time as
他 会 是 耳语 , 咯咯笑 , 和 玩耍 和 他们 直到 这样的 时间 作为
['sɜːmən] [wɒz; wəz] [dʌn] .
sermon was done .
讲道 曾是 完毕 .

他会一直和他们低声说话、咯咯笑、玩耍，直到布道结束。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
he was grown to a prodigious height of wickedness .
他 曾是 生长 到 一个 惊人 高度 的 邪恶 .

他变得极其邪恶。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ægrəveit] [ɔːl][wɒz; wəz] ,
He was so , and that which aggravates all was ,
他 曾是 所以 , 和 那 哪个 加剧 全部 曾是 ,

他就是这样，而最令这一切雪上加霜的是，

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — [hiː; hi]
this was his practice as soon as he was come to his master — he
这 曾是 他的 实践 作为 很快 作为 他 曾是 来 到 他的 掌握 — 他
[wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
was as ready at all these things as if he had ,
曾是 作为 准备好 在 全部 这些 事物 作为 如果 他 有 ,
他一到师父那里就养成了这样的习惯——他在所有这些事情上都准备得非常充分，就好像他自己就是师父一样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [sɜːvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] .
before he came to his master , served an apprenticeship to learn them .
前 他 来了 到 他的 掌握 , 服务 一个 学徒制 到 学习 他们 .
在拜师学艺之前，他曾做过学徒，学习这些技艺。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] , [rɪ'beljən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] .
There could not but be added , as you relate them , rebellion to his sin .
那里 可以 不是 但 是 额外 , 作为 你 涉及 他们 , 叛乱 到 他的 罪 .
正如你所描述的那样，他的罪行中必然还带有叛逆的成分。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] ,
Methinks it is as if he had said , I will not hear , I will not regard ,
我觉得 它 是 作为 如果 他 有 说 , 我 将要 不是 听到 , 我 将要 不是 看待 ,
我觉得他好像在说：我不会听，我不会理会。

[ai] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [gʊd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [mend] , [ai] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] ,
I will not mind good , I will not mend , I will not turn ,
我 将要 不是 头脑 好的 , 我 将要 不是 修补 , 我 将要 不是 转动 ,
我不会在意善良，我不会修补，我不会改变。

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .
I will not be converted .
我 将要 不是 是 转换 .
我不会改变信仰。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] ,
You say true ,
你 说 真的 ,
你说的是真的，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [huːm] [mɔː(r)] ['fɪtli] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [mæn] [huː]
and I know not to whom more fitly to compare him than to that man who
和 我 知道 不是 到 谁 更多的 合适地 到 比较 他 比 到 那 男人 WHO
,
,
,
我实在想不出还有谁比那位先生更适合与他相提并论：

[wen] [ai][maɪ'self] [ri'bju:k] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hʌf] [rɪ'plaɪd] ,
when I myself rebuked him or his wickedness , in this great huff replied ,
什么时候 我 我 责备 他 或者 他的 邪恶 , 在 这 伟大的 哼 回复 ,
当我亲自斥责他或他的恶行时，他却勃然大怒地回答说：

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]

What would the devil do for company if it was not for such as I

什么 会 这 魔鬼 做 为了 公司 如果 它 曾是 不是 为了 这样的 作为 我

?

?

?

如果没有像我这样的人，魔鬼要找什么作伴呢?

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[waɪ] , [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eni] [mæn] [seɪ] [səʊ] ?

Why , did you ever hear any man say so ?

为什么 , 做过 你 曾经 听到 任何 男人 说 所以 ?

你为什么曾听过哪个男人这么说过?

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[jes] , [ðæt] [ai] [dɪd] ,

Yes , that I did ,

是的 , 那 我 做过 ,

是的，我确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['bædˌmæn][wɒz; wəz][æz; əz] [laɪk] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [eg] .

and this young Badman was as like him as an egg is like an egg .

和 这 年轻的 坏人 曾是 作为 喜欢 他 作为 一个 蛋 是 喜欢 一个 蛋 .

这个年轻的恶棍和他简直就像鸡蛋和鸡蛋一样相似。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ,

the Scripture makes mention of many that by their actions speak the same ,

这 圣经 制作 提到 的 许多 那 经过 他们的 行动 说话 这 相同的 ,

圣经中提到许多人，他们的行为也印证了这一点。

- [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

' They say unto God , Depart from us ,

- 他们 说 到 上帝 , 离开 从 我们 ,

他们对上帝说：“离开我们吧！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðaɪ] [weɪz] - ([dʒɒb] - : -) .

for we desire not the knowledge of thy ways ' (Job 21 : 14) .

为了 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 - (工作 - : -) .

因为我们不愿知道你的道路’(约伯记 21:14)。

[ə'gen] , - [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['hɑːkən] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt]

Again , ' They refused to hearken , and pulled away the shoulder , and stopped

再次 , - 他们 拒绝 到 倾听 , 和 拉 离开 这 肩膀 , 和 停止

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their ears .

他们的 耳朵 .

他们又一次拒绝听从，拉开肩膀，捂住耳朵。

[jeɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] - [hɑːd] - [æz; əz][æn; ən]['ædəmənt] - [stəʊn] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]
Yea , they make their hearts ' hard ' as an adamant - stone , lest they should hear
是的 , 他们 制作 他们的 心 - 难的 - 作为 一个 坚定不移 - 石头 , 免得 他们 应该 听到
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

是的，他们让自己的心变得像金刚石一样坚硬，以免听到法律的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] [hæθ] [sent] - ([zɛk] ['sɛvən] : - , -) .
and the words which the Lord of hosts hath sent ' (Zech 7 : 11 , 12) .
和 这 字 哪个 这 主 的 主持人 有 发送 - (泽克 7 : - , -) .

以及万军之耶和华所差遣的话语’(撒迦利亚书 7:11, 12)。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['bæd,mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
What are all these but such as Badman , and such as the young man
什么 是 全部 这些 但 这样的 作为 坏人 , 和 这样的 作为 这 年轻的 男人
[bʌt; bət] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ?
but now mentioned ?
但 现在 提及 ?

这些人除了像坏人、像刚才提到的那个年轻人之外，还都是什么呢?

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][maɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['sɔləs, -lis][maɪ'self][ɪn][maɪ][sɪnz] ;
That young man was my play - fellow when I was solacing myself in my sins ;
那 年轻的 男人 曾是 我的 玩 - 同伴 什么时候 我 曾是 安慰 我 在 我的 罪孽 ;

当我沉溺于罪恶之中寻求慰藉时，那个年轻人是我的玩伴；

[ai] [meɪ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
I may make mention of him to my shame , but he has a great many
我 可能 制作 提到 的 他 到 我的 耻辱 , 但 他 有 一个 伟大的 许多
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

我或许会羞于提及他，但他有很多同伙。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[jʌŋ] ['bæd,mæn][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] [ɪn'diːd] ,
Young Badman was like him indeed ,
年轻的 坏人 曾是 喜欢 他 的确 ,

年轻时的坏小子确实很像他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɒd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kɒpi] :
and he trod his steps as if his wickedness had been his very copy :
和 他 践踏 他的 步骤 作为 如果 他的 邪恶 有 到过 他的 非常 复制 :

他迈着同样的步伐，仿佛他的邪恶就是他的翻版：

[ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [despə'rətnəs] ,
I mean as to his desperateness ,
我 意思是 作为 到 他的 绝望 ,

我的意思是，就他的绝望程度而言，

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]
for had he not been a desperate one he would never have made you
为了 有 他 不是 到过 一个 绝望的 一 他 会 绝不 有 制成 你
[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .
such a reply when you was rebuking of him for his sin .
这样的 一个 回复 什么时候 你 曾是 责备 的 他 为了 他的 罪 .

如果他不是走投无路，当你斥责他的罪行时，他绝不会做出这样的回应。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ?
But when did you give him such a rebuke ?
但 什么时候 做过 你 给 他 这样的 一个 训斥 ?

但你是什么时候这样斥责他的?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ɡɒd][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][ai] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
A while after God had parted him and I , by calling of me ,
一个 尽管 后 上帝 有 分手了 他 和 我 , 经过 呼叫 的 我 ,

上帝将我和他分开一段时间后，他呼唤我，

[æz; əz][ai] [həʊp] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [stɪl] ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
as I hope , by his grace , still leaving him in his sins ;
作为 我 希望 , 经过 他的 优雅 , 仍然 离开 他 在 他的 罪孽 ;

我希望，凭借他的恩典，我仍然让他留在罪恶之中；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['evə(r)]['ɡæðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [səʊ][hiː; hi][daɪd] ,
and so far as I could ever gather , as he lived , so he died ,
和 所以 远的 作为 我 可以 曾经 收集 , 作为 他 居住地 , 所以 他 死亡 ,

据我所知，他的一生正如他生前那样，死后也如他那样。

['iːv(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][dɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'ɡen] [tuː; tə]
even as Mr . Badman did ; but we will leave him and return again to
甚至 作为 先生 . 坏人 做过 ; 但 我们 将要 离开 他 和 返回 再次 到
['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] .
our discourse .
我们的 话语 .

就像巴德曼先生那样；但我们暂且放下他，继续我们的谈话。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[hɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒbstɪnət] ['sɪnəz] !
Ha ! poor obstinate sinners !
哈 ! 贫穷的 顽固 罪人 !

哈！可怜的顽固罪人！

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɡɒd] ['kænɒt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Do they think that God cannot be even with them ?
做 他们 思考 那 上帝 不能 是 甚至 和 他们 ?

难道他们认为上帝不能与他们同在吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [sed] ,
I do not know what they think , but I know that God hath said ,
我 做 不是 知道 什么 他们 思考 , 但 我 知道 那 上帝 有 说 ,

我不知道他们怎么想，但我知道上帝说过：

- [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
' That as he cried , and they would not hear ; so they cried and I would not hear ,
- 那 作为 他 哭 , 和 他们 会 不是 听到 ; 所以 他们 哭 和 我 会 不是 听到 ,

“当他呼喊时，他们不听见；当他们呼喊时，我也不听见。”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([zɛk] ['sɛvən] : -) .
saith the Lord ' (Zech 7 : 13) .
赛斯说 这 主 - (泽克 7 : -) .

耶和华说（亚7:13）。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wɪl] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Doubtless there is a time coming when Mr . Badman will cry for this .
毫无疑问 那里 是 一个 时间 未来 什么时候 先生 . 坏人 将要 哭 为了 这 .

毫无疑问，总有一天，巴德曼先生会为此哭泣。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['ekspɜːt] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [səʊ] [suːn] !
But I wonder that he should be so expert in wickedness so soon !
但 我 想知道 那 他 应该 是 所以 专家 在 邪恶 所以 很快 !

但我很好奇，他怎么这么快就精通作恶之道了！

[əˈlæs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nɒt] ['twenti] .
Alas , he was but a stripling , I suppose he was as yet not twenty .
唉 , 他 曾是 但 一个 幼苗 , 我 认为 他 曾是 作为 然而 不是 二十 .

唉，他当时只是个毛头小子，我猜他应该还没到二十岁。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[nəʊ] , [nɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] ['iʃmeɪəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [mɒkt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
No , nor eighteen either ; but , as with Ishmael , and with the children that mocked the prophet ,
不 , 也不 十八 任何一个 ; 但 , 作为 和 以实玛利 , 和 和 这 孩子们 那 嘲笑 这 先知 ,

不，也不是十八岁；而是像对待以实玛利和那些嘲笑先知的孩子们一样，

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][sɪn] [dɪd] [pʊt] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [bɪ'taɪmz] [ɪn] [hɪm] ([dʒen] - :
the seeds of sin did put forth themselves betimes in him (Gen 21 :
这 种子 的 罪 做过 放 前进 他们自己 早点 在 他 (Gen - :

罪的种子在他里面很早就长出来了（创世记 21:10)。

[naɪn] , - ; [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
9 , 10 ; 2 Kings 2 : 23 , 24) .
9 , - ; 2 国王 2 : - , -) .

9、10；列王纪下 2:23、24)。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['kɒmənli] [wʌn][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] .
Well , he was as wicked a young man as commonly one shall hear of .
出色地 , 他 曾是 作为 邪恶 一个 年轻的 男人 作为 通常 一 将 听到 的 .
他是个极其邪恶的年轻人，简直是世上最邪恶的年轻人之一。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] .
You will say so when you know all .
你 将要 说 所以 什么时候 你 知道 全部 .
等你了解全部情况后，你自然会这么说。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ɔːl] , [ai] [θɪŋk] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][bɪ'haɪnd] ,
All , I think , here is a great all ; but if there is more behind ,
全部 , 我 思考 , 这里 是 一个 伟大的 全部 ; 但 如果 那里 是 更多的 在后面 ,
我认为，这里的一切都很完美；但如果背后还有更多，

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
pray let us hear it .
祈祷 让 我们 听到 它 .
请让我们听到它。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[waɪ] [ðen] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Why then , I will tell you ,
为什么 然后 , 我 将要 告诉 你 ,
那么，我这就告诉你原因。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
that he had not been with his master much above a year and a half ,
那 他 有 不是 到过 和 他的 掌握 很多 多于 一个 年 和 一个 一半 ,
他跟随主人的时间不过一年半。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [θriː] [jʌŋ] ['vɪlənz] , [huː] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,
but he came acquainted with three young villains , who here shall be nameless ,
但 他 来了 熟人 和 三 年轻的 反派 , WHO 这里 将 是 无名 ,
但他结识了三个年轻的恶棍，这里就不透露他们的名字了。

[ðæt] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪk] [kaɪnd] ,
that taught him to add to his sin much of like kind ,
那 教授 他 到 添加 到 他的 罪 很多 的 喜欢 种类 ,
那教唆他犯下更多类似的罪行，

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz]['æptli] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
and he as aptly received their instructions .
和 他 作为 恰当地 已收到 他们的 指示 .
他很好地接受了他们的指示。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'klinnəs] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] ,
One of them was chiefly given to uncleanness , another to drunkenness ,
一 的 他们 曾是 主要 给定 到 不洁 , 其他 到 酒醉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] [pəː'lɔin] ,
and the third to purloining ,
和 这 第三 到 盗窃 ,

其中一人沉迷于污秽，一人沉迷于醉酒，另一人沉迷于偷窃。

[ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
or stealing from his master .
或者 偷窃 从 他的 掌握 .

或者偷窃主人的东西。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [ai] [sə'pəʊz] , [meɪd] [hɪm]
poor wretch , he was bad enough before , but these , I suppose , made him
贫穷的 可怜虫 , 他 曾是 坏的 足够的 前 , 但 这些 , 我 认为 , 制成 他
[mʌtʃ] [wɜːs] .
much worse .
很多 更糟 .

可怜的家伙，他以前就已经够糟糕的了，但我想，这些事让他变得更糟了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [wɜːs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,
That they made him worse you may be sure of ,
那 他们 制成 他 更糟 你 可能 是 当然 的 ,

可以肯定的是，他们的所作所为让他的病情恶化了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːtʃ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [weɪz] .
for they taught him to be an arch , a chief one in all their ways .
为了 他们 教授 他 到 是 一个 拱 , 一个 首席 一 在 全部 他们的 方式 .

因为他们教导他要成为一个领袖，一个在各方面都首领的人。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [hæp] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It was an ill hap that he ever came acquainted with them .
它 曾是 一个 患病的 哈普 那 他 曾经 来了 熟人 和 他们 .

他真不该认识他们。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,
You must rather word it thus — it was the judgment of God that he did ,
你 必须 相当 单词 它 因此 — 它 曾是 这 判断 的 上帝 那 他 做过 ,

你应该这样说——这是上帝的审判，他这样做是出于上帝的旨意。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
that is , he came acquainted with them through the anger of God .
那 是 , 他 来了 熟人 和 他们 通过 这 愤怒 的 上帝 .

也就是说，他因神的愤怒而与他们相识。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ;
He had a good master , and before him a good father ;
他 有 一个 好的 掌握 , 和 前 他 一个 好的 父亲 ;

他有一位好主人，在他之前还有一位好父亲；

[baɪ] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,
by these he had good counsel given him for months and years together ,
经过 这些 他 有 好的 法律顾问 给定 他 为了 几个月 和 年 一起 ,

这些人曾给他提供过数月甚至数年的良好建议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [lʌvd] ['wɪkɪdnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ,
but his heart was set upon mischief , he loved wickedness more than to do good ,
但 他的 心 曾是 放 之上 恶作剧 , 他 喜爱 邪恶 更多的 比 到 做 好的 ,

但他一心作恶，喜爱邪恶胜过行善。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪtfl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
even until his iniquity came to be hateful , therefore ,
甚至 直到 他的 罪恶 来了 到 是 可恶 , 所以 ,

因此，甚至直到他的罪恶变得令人憎恶为止。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst][səʊ] [ə'kweɪnt] [tə'geðə(r)] .
from the anger of God it was that these companions of his and he did at last so acquaint together .
从 这 愤怒 的 上帝 它 曾是 那 这些 同伴 的 他的 和 他 做过 在 最后的 所以 熟人 一起 .

或许是出于上帝的愤怒，他和他的这些同伴最终才得以如此相识。

[sez] [pɔːl] , - [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] - ; [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊz] ?
Says Paul , ' They did not like to retain God in their knowledge ' ; and what follows ?
说道 保罗 , - 他们 做过 不是 喜欢 到 保持 上帝 在 他们的 知识 - ; 和 什么 跟随 ?

保罗说：“他们不喜欢认识神”；接下来会发生什么呢?

['weəfɔː(r)] - [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , - [ɔː(r)][ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] - [lʌst] ([rɒm] [wʌn] : -) .
wherefore ' God gave them over , ' or up to their own hearts ' lusts (Rom 1 : 28) .
因此 - 上帝 给予 他们 超过 , - 或者 向上 到 他们的 自己的 心 - 欲望 (只读存储器 1 : -) .

因此，“神任凭他们”，或者说任凭他们任凭自己心中的情欲（罗马书 1:28）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɜːn] [ə'saɪd][ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['krʊkɪd] [weɪz] ,
And again , ' As for such as turn aside unto their crooked ways ,
和 再次 , - 作为 为了 这样的 作为 转动 旁边 到 他们的 歪 方式 ,

又说：“至于那些偏离正道、走歪路的人，

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
the Lord shall lead them forth with the workers of iniquity ' (Psa 125 :
这 主 将 带领 他们 前进 和 这 工人 的 罪恶 - (前列腺特异性抗原 - :
[faɪv]) .
5) .
5) .

耶和华必领他们与作恶的人一同出去’(诗篇 125:5)。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [biː; bi]
This therefore was God's hand upon him , that he might be destroyed , be
这 所以 曾是 神的 手 之上 他 , 那 他 可能 是 损毁 , 是
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

因此，这是上帝降在他身上的惩罚，要他毁灭，要他下地狱。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] - (
' because he received not the love of the truth that he might be saved ' (
- 因为 他 已收到 不是 这 爱 的 这 真相 那 他 可能 是 已保存 - (
[ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) .
2 Thess 2 : 10) .
2 帖撒罗尼迦 2 : -) .

“因为他没有领受爱真理的心，以致得救”(帖撒罗尼迦后书 2:10)。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] [də'luːdərz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [beɪs]
He chose his delusions and deluders for him , even the company of base
他 选择 他的 妄想 和 骗子 为了 他 , 甚至 这 公司 的 根据
[men] ,
men ,
男人 ,

他选择了自己的幻想和那些欺骗他的人，甚至连卑鄙之徒也与他为伍。

[ɒv; əv] [fuːlz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ([prɑːv] - : -) .
of fools , that he might be destroyed (Prov 12 : 20) .
的 傻瓜 , 那 他 可能 是 损毁 (省 - : -) .

愚昧人，以致他被毁灭（箴言 12:20）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
I cannot but think indeed that it is a great judgment of God for a man
我 不能 但 思考 的确 那 它 是 一个 伟大的 判断 的 上帝 为了 一个 男人
[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [vaɪl] [men] ;
to be given up to the company of vile men ;
到 是 给定 向上 到 这 公司 的 卑鄙的 男人 ;

我不禁认为，让一个人与卑鄙之人为伍，是上帝的严厉惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'kɔɪz] ,
for what are such but the devil's decoys ,
为了 什么 是 这样的 但 这 魔鬼的 诱饵 ,

这些不过是魔鬼的诱饵罢了。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][net] ?
even those by whom he draws the simple into his net ?
甚至 那些 经过 谁 他 平局 这 简单的 进入 他的 网 ?

甚至包括那些他用来诱骗愚昧人的人?

[ə; eɪ] ['hɔːmɑːstə] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ə; eɪ] [θiːf] ,
A whoremaster , a drunkard , a thief ,
一个 娼妓之王 , 一个 酒鬼 , 一个 贼 ,

一个嫖客，一个酒鬼，一个小偷，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [beɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kætʃɪθ] ['ʌðə(r)z] ?
what are they but the devil's baits by which he catcheth others ?
什么 是 他们 但 这 魔鬼的 饵料 经过 哪个 他 捕捉 其他的 ?

它们不就是魔鬼用来诱捕他人的诱饵吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['bædˌmæn][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,
You say right ; but this young Badman was no simple one ,
你 说 正确的 ; 但 这 年轻的 坏人 曾是 不 简单的 一 ,

你说得对；但这个年轻的恶棍可不是个简单的人。

[ɪf] [baɪ]['sɪmp(ə)l][juː; jʊ] [miːn] [wʌn] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gʊd] ['kaʊnsl]
if by simple you mean one uninstructed ; for he had often good counsel
如果 经过 简单的 你 意思是 一 未经指导 ; 为了 他 有 经常 好的 法律顾问
['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
given him ;
给定 他 ;

如果你说的“单纯”是指未经教导的人；因为他经常得到很好的建议；

[bʌt; bət] , [ɪf] [baɪ]['sɪmp(ə)l][juː; jʊ] [miːn] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ]
but , if by simple you mean him that is a fool as to the true knowledge
但 , 如果 经过 简单的 你 意思是 他 那 是 一个 傻子 作为 到 这 真的 知识
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

但是，如果你所说的“简单”是指对真正知识一无所知的愚人，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] [ɪn'diːd] ;
and faith in Christ , then he was a simple one indeed ;
和 信仰 在 基督 , 然后 他 曾是 一个 简单的 一 的确 ;

如果他信奉基督，那他确实是一个单纯的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
for he chose death rather than life , and to live in continual opposition
为了 他 选择 死亡 相当 比 生活 , 和 到 居住 在 持续的 反对
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

因为他选择了死亡而不是生命，并且一直与上帝对抗。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
rather than to be reconciled unto him ; according to that saying of the
相当 比 到 是 和解 到 他 ; 根据 到 那 说 的 这
[waɪz] [mæn] ,
wise man ,
明智的 男人 ,

与其与他和解，不如按照智者所说：

- [ðə; ði] [fuːlz] [heit] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] - ([prɑːv]
' The fools hated knowledge , and did not choose the fear of the Lord ' (Prov
- 这 傻瓜 憎恨 知识 , 和 做过 不是 选择 这 害怕 的 这 主 - (省
[wʌn] : -) .
1 : 29) .
1 : -) .

“愚昧人恨恶知识，不选择敬畏耶和华”(箴言 1:29)。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [kæn; kən] [ə; eɪ] [fuːl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ,
And what judgment more dreadful can a fool be given up to ,
和 什么 判断 更多的 可怕 能 一个 傻子 是 给定 向上 到 ,

愚人还能遭受比这更可怕的审判吗?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,
than to be delivered into the hands of such men ,
比 到 是 发表 进入 这 双手 的 这样的 男人 ,

宁愿落入这些人手中，也不愿被交付给他们。

[ðæt] [hæv; həv] [skɪl] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['raɪpən] [sɪn] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ]
that have skill to do nothing but to ripen sin , and hasten its finishing
那 有 技能 到 做 没有什么 但 到 熟 罪 , 和 趋 它是 精加工
['ʌntə; 'ʌntu] [dæm'neɪʃn] ?
unto damnation ?
到 诅咒 ?

他们拥有的技能只会使罪恶成熟，并加速罪恶走向毁灭?

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [gɒd] ,
And , therefore , men should be afraid of offending God ,
和 , 所以 , 男人 应该 是 害怕的 的 犯罪 上帝 ,

因此，男人应该害怕得罪上帝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] .
because he can in this manner punish them for their sins .
因为 他 能 在 这 方式 惩治 他们 为了 他们的 罪孽 .

因为他可以以此方式惩罚他们的罪行。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] [ðəʊ] , ['həʊpfəli] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I knew a man that once was , as I though , hopefully awakened about his
我 知道 一个 男人 那 一次 曾是 , 作为 我 尽管 , 希望 觉醒 关于 他的
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

我认识一个人，他曾经（在我看来）已经幡然醒悟，意识到自己的病情;

[jeɪ] , [ai] [njuː] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [bæk]
yea , I knew two that were so awakened , but in time they began to draw back
是的 , 我 知道 二 那 是 所以 觉醒 , 但 在 时间 他们 开始 到 画 后退
,
,
,

是的，我认识两个觉醒程度很高的人，但随着时间的推移，他们开始退缩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lʌst] ; ['weəfɔː(r)] ,
and to incline again to their lusts ; wherefore ,
和 到 倾斜 再次 到 他们的 欲望 ; 因此 ,

并再次倾向于他们的欲望；因此，

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] ,
God gave them up to the company of three or four men ,
上帝 给予 他们 向上 到 这 公司 的 三 或者 四 男人 ,

上帝将他们托付给三四个人陪伴。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] - [taɪm] , [brɔːt] [ðem; ðəm] ['raʊndli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
that in less than three years ' time , brought them roundly to the gallows ,
那 在 较少的 比 三 年 - 时间 , 带来 他们 圆圆地 到 这 绞刑架 ,

不到三年时间，就将他们全部送上了绞刑架。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [laɪk] [dɒgz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ɒnɪst]
where they were hanged like dogs , because they refused to live like honest
在哪里 他们 是 绞刑 喜欢 狗 , 因为 他们 拒绝 到 居住 喜欢 诚实的
[men] .
men .
男人 .

他们像狗一样被吊死，因为他们拒绝像诚实的人那样生活。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]
But such men do not believe that thus to be given up of God is in judgment
但 这样的 男人 做 不是 相信 那 因此 到 是 给定 向上 的 上帝 是 在 判断
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] ;
and anger ;
和 愤怒 ;

但这些人并不相信，如此背弃上帝就意味着遭受审判和愤怒；

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][duː; də] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['hæpinəs] ;
they rather take it to be their liberty , and do count it their happiness ;
他们 相当 拿 它 到 是 他们的 自由 , 和 做 数数 它 他们的 幸福 ;

他们反而将其视为自己的自由，并将其视为自己的幸福；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːd] [ɪz] [luːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [nek] ;
they are glad that their cord is loosed , and that the reins are on their neck ;
他们 是 高兴的 那 他们的 绳索 是 松开 , 和 那 这 缰绳 是 在 他们的 脖子 ;

它们很高兴缰绳松开了，缰绳又套在了脖子上；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] ,
they are glad that they may sin without control ,
他们 是 高兴的 那 他们 可能 罪 没有 控制 ,

他们很高兴自己可以毫无节制地犯罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['ekspɜːt][ɪn]
and that they may choose such company as can make them more expert in
和 那 他们 可能 选择 这样的 公司 作为 能 制作 他们 更多的 专家 在
[æn; ən]['iːv(ə)l] [wei] .
an evil way .
一个 邪恶的 方式 .

他们可能会选择一些能让他们更加擅长作恶的人或公司。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeə'tuː] [ɪz] ['ædɪd] ['blaɪndnəs]
Their judgment is , therefore , so much the greater , because thereto is added blindness
他们的 判断 是 , 所以 , 所以 很多 这 更大的 , 因为 到 是 额外 失明
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

因此，他们的判断力更加强大，因为他们还遭受了思想上的盲目。

[ænd; ənd] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wei] .
and hardness of heart in a wicked way .
和 硬度 的 心 在 一个 邪恶 方式 .

心肠刚硬，作恶多端。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] ,
They are turned up to the way of death ,
他们 是 转向 向上 到 这 方式 的 死亡 ,

他们被引向了死亡之路。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɒt] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] .
but must not see to what place they are going .
但 必须 不是 看 到 什么 地方 他们 是 去 .

但不能看到他们要去哪里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡəʊ][æz; əz][ðə; ði][ɒks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] ,
They must go as the ox to the slaughter ,
他们 必须 去 作为 这 牛 到 这 屠宰 ,

他们必须像牛一样被送往屠宰场。

- [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] , [tɪl] [ə; eɪ] [dɑːt] [straɪk] [θruː]
' and as a fool to the correction of the stocks , till a dart strike through
- 和 作为 一个 傻子 到 这 更正 的 这 股票 , 直到 一个 镖 罢工 通过
[hɪz; ɪz][ˈlɪvə(r)] ,
his liver ,
他的 肝 ,

“他像个傻瓜一样被股市的调整所蒙蔽，直到一支飞镖射穿了他的肝脏。”

- [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - ([prɑːv][ˈsɛvən] : - , -) .
' not knowing ' that it is for his life ' (Prov 7 : 22 , 23) .
- 不是 会心 - 那 它 是 为了 他的 生活 - (省 7 : - , -) .

却不知道“这是关乎他性命的事”(箴言 7: 22, 23)。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [meɪks] [ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈdʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
This , I say , makes their judgment double ; they are given up of God for a
这 , 我 说 , 制作 他们的 判断 双倍的 ; 他们 是 给定 向上 的 上帝 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

我说，这使得他们的审判加倍；他们暂时背弃了上帝，

[tuː; tə] [spɔːt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [meɪk] [ðem; ðəm] - [mɔːn] [æt; ət]
to sport themselves with that which will assuredly make them ' mourn at
到 运动 他们自己 和 那 哪个 将要 当然 制作 他们 - 哀悼 在
[ðə; ði][lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,

他们沉迷于那些最终必将让他们“哀悼”的事物，

[wen] [ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsjuːmd] - ([prɑːv][faɪv] : -) .
when their flesh and their body are consumed ' (Prov 5 : 11) .
什么时候 他们的 肉 和 他们的 身体 是 消耗 - (省 5 : -) .

当他们的肉体和身体被消灭的时候”(箴言 5:11)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [spiːks] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈʌtəli] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ;
These are those that Peter speaks , that shall utterly perish in their own corruptions ;
这些 是 那些 那 彼得 说话 , 那 将 完全地 沦 在 他们的 自己的 腐败 ;

彼得所说的这些人，就是那些将在自己的败坏中彻底灭亡的人；

[ðiːz] , [ai] [seɪ] , [huː] - [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ˈraɪət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
these , I say , who ' count it pleasure to riot in the day - time ,
这些 , 我 说 , WHO - 数数 它 乐趣 到 暴动 在 这 天 - 时间 ,

我说，这些人以白天暴乱为乐。

- [ænd; ənd] [ðæt] [spɔːt] - [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪsiːvɪŋz] , - [ɑː(r); ə(r)] - [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [bruːt]

' and that sport ' themselves with their own deceivings , ' are ' as natural brute

- 和 那 运动 - 他们自己 和 他们的 自己的 欺骗 , - 是 - 作为 自然的 蛮力

[biːsts] ,

beasts ,

野兽 ,

那些以自己的欺骗为乐的人，就像天生的野兽一样。

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - , -) .

made to be taken and destroyed ' (2 Peter 2 : 12 , 13) .

制成 到 是 已采取 和 损毁 - (2 彼得 2 : - , -) .

“被造是为了被取走和毁灭”(彼得后书 2:12, 13)。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[wel] , [bʌt; bət][ai] [preɪ] [naʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['vɪlənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [bædmənz]

Well , but I pray now concerning these three villains that were young Badman's

出色地 , 但 我 祈祷 现在 有关 这些 三 反派 那 是 年轻的 坏蛋的

[kəm'pænjənz] ;

companions ;

同伴 ;

但我现在要为这三个与年轻的坏蛋有染的恶棍祈祷;

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

tell me more particularly how he carried it then .

告诉 我 更多的 特别 如何 他 携带 它 然后 .

请你更具体地告诉我他当时是如何携带的。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ?

How he carried it ?

如何 他 携带 它 ?

他是怎么携带的?

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] .

why , he did as they .

为什么 , 他 做过 作为 他们 .

为什么？因为他照做了。

[ai] ['ɪntɪmeɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ai] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ɑːtʃ] ,

I intimated so much before , when I said they made him an arch ,

我 暗示 所以 很多 前 , 什么时候 我 说 他们 制成 他 一个 拱 ,

我之前已经暗示了很多，我说他们给他建了一座拱门，

[-] [ə; eɪ] [tʃiːf] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] [weɪz] .

[25] a chief one in their ways .

[-] 一个 首席 一 在 他们的 方式 .

[25] 他们行事方式中的一位主要人物。

[fɜːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['tipl] - ['haʊzɪz] ,

First , he became a frequenter of taverns and tippling - houses ,

第一的 , 他 成为 一个 常客 的 酒馆 和 小酌 - 房屋 ,

首先，他成了酒馆和小酒馆的常客，

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] .
and would stay there until he was even as drunk as a beast .
和 会 停留 那里 直到 他 曾是 甚至 作为 醉 作为 一个 兽 .

他会一直待在那里，直到喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [baɪ] [deɪ] ,
And if it was so that he could not get out by day ,
和 如果 它 曾是 所以 那 他 可以 不是 得到 出去 经过 天 ,

如果他白天无法外出的话，

[hiː; hi] [wʊd] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [get] [aʊt] [baɪ] [naɪt] .
he would , be sure , get out by night .
他 会 , 是 当然 , 得到 出去 经过 夜晚 .

他肯定会在夜里逃出去。

[jeɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [æt; ət] [lɑːst] ,
Yea , he became so common a drunkard at last ,
是的 , 他 成为 所以 常见的 一个 酒鬼 在 最后的 ,

是的，他最终变成了一个很普通的酒鬼。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ['iːv(ə)n][baɪ][ɔːl] .
that he was taken notice of to be a drunkard even by all .
那 他 曾是 已采取 注意 的 到 是 一个 酒鬼 甚至 经过 全部 .

甚至所有人都注意到他是个酒鬼。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['swaɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ɪz][səʊ] ['biːstli] [ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ][sɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ,
This was swinish , for drunkenness is so beastly a sin , a sin so much against nature ,
这 曾是 猪 , 为了 酒醉 是 所以 兽 一个 罪 , 一个 罪 所以 很多 反对 自然 ,

这太卑鄙了，因为酗酒是如此兽性的罪行，是如此违背自然规律的罪行。

[ðæt] [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [men] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][səʊ] ['biːstli] ,
that I wonder that any that have but the appearance of men can give up themselves to so beastly ,
那 我 想知道 那 任何 那 有 但 这 外貌 的 男人 能 给 向上 他们自己 到 所以 兽 ,

我感到奇怪，那些外表像人的人，怎么会甘愿做如此禽兽的事情呢?

[jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːstli] , [ə; eɪ] [θɪŋ] .
yea , worse than beastly , a thing .
是的 , 更糟 比 兽 , 一个 事物 .

是的，比野兽还可怕。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] ['vænəti] [ɪn'diːd] .
It is a swinish vanity indeed .
它 是 一个 猪 虚荣 的确 .

这真是卑鄙的虚荣心。

[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðə(r)]	['stɔːri]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**another**	**story**	**.**
我	将要	告诉	你	其他	故事	.

我再给你讲一个故事。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['drʌŋkəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[gruːm]	,
There	**was**	**a**	**gentleman**	**that**	**had**	**a**	**drunkard**	**to**	**be**	**his**	**groom**	**,**
那里	曾是	一个	绅士	那	有	一个	酒鬼	到	是	他的	新郎	,

有一位绅士，他的新郎竟然是个酒鬼。

[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[həʊm]	[wʌn]	[naɪt]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'bjuːzd]	[wɪð]	[bɪə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**coming**	**home**	**one**	**night**	**very**	**much**	**abused**	**with**	**beer**	**,**	**his**	**master**	**saw**	**it**	**.**
和	未来	家	一	夜晚	非常	很多	受虐	和	啤酒	,	他的	掌握	锯	它	.

一天晚上，他醉醺醺地回到家，被主人看到了。

[wel]	,	[kwəʊθ]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	,	[ai]	[wɪl]	[let]	[ðiː]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[naɪt]	,
Well	**,**	**quoth**	**his**	**master**	**within**	**himself**	**,**	**I**	**will**	**let**	**thee**	**alone**	**to**	**night**	**,**
出色地	,	引用	他的	掌握	之内	他自己	,	我	将要	让	你	独自的	到	夜晚	,

“好吧,”他的主人心想，“今晚就让你一个人待着吧。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[wɪl]	[kən'vɪns]	[ðiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[biːst]
but	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**I**	**will**	**convince**	**thee**	**that**	**thou**	**art**	**worse**	**than**	**a**	**beast**
但	到	-	明天	早晨	我	将要	说服	你	那	你	艺术	更糟	比	一个	兽

[baɪ]	[ðə; ði]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɔːs]	.
by	**the**	**behaviour**	**of**	**my**	**horse**	**.**
经过	这	行为	的	我的	马	.

但明天早上，我会让你明白，你比畜生还不如，看看我的马会怎么做就知道了。

[səʊ]	,	[wen]	['mɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,	[hiː; hi]	[bɪdz]	[hɪz; ɪz]	[mæn]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,
So	**,**	**when**	**morning**	**was**	**come**	**,**	**he**	**bids**	**his**	**man**	**go**	**and**	**water**	**his**	**horse**	**,**
所以	,	什么时候	早晨	曾是	来	,	他	出价	他的	男人	去	和	水	他的	马	,

于是，天亮的时候，他吩咐人去给马饮水。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	;	[bʌt; bət]	,	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,	[hiː; hi]	[kə'mændz]	[hɪm]	[tuː; tə]
and	**so**	**he**	**did**	**;**	**but**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**his**	**master**	**,**	**he**	**commands**	**him**	**to**
和	所以	他	做过	;	但	,	未来	向上	到	他的	掌握	,	他	命令	他	到

['wɔːtə(r)]	[hɪm]	[ə'gen]	;
water	**him**	**again**	**;**
水	他	再次	;

于是他就照做了；但是，当他走到主人面前时，他命令主人再给他浇水；

[səʊ]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[rəʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	,
so	**the**	**fellow**	**rode**	**into**	**the**	**water**	**the**	**second**	**time**	**,**
所以	这	同伴	骑	进入	这	水	这	第二	时间	,

于是，那人第二次骑马落入水中。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['ma:stəz]	[hɔːs]	[wʊd]	[naʊ]	[drɪŋk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
but	**his**	**master's**	**horse**	**would**	**now**	**drink**	**no**	**more**	**,**
但	他的	硕士学位	马	会	现在	喝	不	更多的	,

但他主人的马现在不再喝水了。

[səʊ]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	.
so	**the**	**fellow**	**came**	**up**	**and**	**told**	**his**	**master**	**.**
所以	这	同伴	来了	向上	和	讲述	他的	掌握	.

于是，那人上前告诉他的主人。

[ðen]	,	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,	[ðaʊ]	['drʌŋkən]	[sɒt]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[fɑː(r)]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[hɔːs]	;
Then	**,**	**said**	**his**	**master**	**,**	**thou**	**drunken**	**sot**	**,**	**thou**	**art**	**far**	**worse**	**than**	**my**	**horse**	**;**
然后	,	说	他的	掌握	,	你	醉	酒	,	你	艺术	远的	更糟	比	我的	马	;

“然后,”他的主人说，“你这个醉鬼，你比我的马还糟糕;”

[hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv]
he will drink but to satisfy nature , but thou wilt drink to the abuse of
他 将要 喝 但 到 满足 自然 , 但 你 枯萎 喝 到 这 虐待 的
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

他喝酒只是为了满足生理需求，而你喝酒是为了滥用生理需求；

[hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] ;
he will drink but to refresh himself , but thou to thy hurt and damage ;
他 将要 喝 但 到 刷新 他自己 , 但 你 到 你的 伤害 和 损害 ;

他喝酒只是为了让自己精神焕发，而你喝酒却会受到伤害和损害；

[hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
he will drink that he may be more serviceable to his master ,
他 将要 喝 那 他 可能 是 更多的 可用 到 他的 掌握 ,

他喝酒是为了更好地服侍他的主人。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['aɪðə(r)] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] .
but thou till thou art incapable of serving either God or man .
但 你 直到 你 艺术 无法 的 服务 任何一个 上帝 或者 男人 .

但你却始终无法侍奉上帝或人。

[əʊ] [ðaʊ] [biːst] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [ðaʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ðaʊ] [ɒn] !
O thou beast , how much art thou worse than the horse that thou ridest on !
哦 你 兽 , 如何 很多 艺术 你 更糟 比 这 马 那 你 骑行 在 !

你这畜生，你比你骑的那匹马还要糟糕得多！

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

['truːli] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Truly , I think that his master served him right ; for , in doing as he did ,
真的 , 我 思考 那 他的 掌握 服务 他 正确的 ; 为了 , 在 正在做 作为 他 做过 ,

的确，我认为他的主人这样做是对他的惩罚；因为，他这样做，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] ['pleɪnli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
he showed him plainly , as he said ,
他 显示 他 显然 , 作为 他 说 ,

他清楚地向他展示了，正如他所说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd][ɒv; əv]
that he had not so much government of himself as his horse had of
那 他 有 不是 所以 很多 政府 的 他自己 作为 他的 马 有 的
[hɪm'self] ; [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
himself ; and , consequently ,
他自己 ; 和 , 最后 ,

他对自己缺乏控制，就像他的马对自己缺乏控制一样；因此，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [biːst] [dɪd][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][baɪ][fɑː(r)]
that his beast did live more according to the law of his nature by far
那 他的 兽 做过 居住 更多的 根据 到 这 法律 的 他的 自然 经过 远的
[ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][mæn] .
than did his man .
比 做过 他的 男人 .

他的野兽比他的人更能遵循自然规律生活。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
But , pray , go on with what you have further to say .
但 , 祈祷 , 去 在 和 什么 你 有 更远 到 说 .

但是，请继续说完你还有什么要说的。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[waɪ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kən'sɪdəd] ,

Why , I say , that there are four things , which , if they were well considered ,

为什么 , 我 说 , 那 那里 是 四 事物 , 哪个 , 如果 他们 是 出色地 经过考虑的 ,

我的意思是，有四件事，如果认真考虑的话，

[wʊd] [meɪk] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'hɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

would make drunkenness to be abhorred in the thoughts of the children of

会 制作 酒醉 到 是 令人厌恶 在 这 想法 的 这 孩子们 的

[men] . [wʌn] .

men . 1 .

男人 . 1 .

使醉酒成为世人所憎恶的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ænd; ənd] ['begə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

It greatly tendeth to impoverish and beggar a man .

它 非常 倾向 到 贫困 和 乞丐 一个 男人 .

它极易使人变得贫困潦倒。

- [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , - [sez] ['sɒləmən] , - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['pɒvəti] - ([prɑːv] - : -) .

' The drunkard , ' says Solomon , ' shall come to poverty ' (Prov 23 : 21) .

- 这 酒鬼 , - 说道 所罗门 , - 将 来 到 贫困 - (省 - : -) .

所罗门说：“醉酒的人必致贫穷”（箴言 23:21）。

['meni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['plenti] , [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rægz] ,

Many that have begun the world with plenty , have gone out of it in rags ,

许多 那 有 开始 这 世界 和 很多 , 有 已消失 出去 的 它 在 破布 ,

[θruː] ['drʌŋkənnəs] .

through drunkenness .

通过 酒醉 .

许多出生时家境富裕的人，最终却因酗酒而变得衣衫褴褛。

[jeɪ] , ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [gʊd] [ɪst'eɪts] ,

Yea , many children that have been born to good estates ,

是的 , 许多 孩子们 那 有 到过 出生 到 好的 庄园 ,

是的，很多出生在富裕家庭的孩子，

[hæv; həv] [jet] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fleɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪk] , [θruː] [ðɪs] ['biːstli] [sɪn] [ɒv; əv]

have yet been brought to a flail and a rake , through this beastly sin of

有 然而 到过 带来 到 一个 连枷 和 一个 耙 , 通过 这 兽 罪 的

[ðeə(r)] ['peərənts] . [ˌtuː'tuː] .

their parents . 2 .

他们的 父母 . 2 .

2.

[ðɪs] [sɪn] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ['meni] , [greɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kjʊərəbl]

This sin of drunkenness it bringeth upon the body many , great , and incurable

这 罪 的 酒醉 它 带来 之上 这 身体 许多 , 伟大的 , 和 不治之症

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases ,

疾病 ,

这种醉酒的罪过会给身体带来许多严重的、无法治愈的疾病。

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [duː; də] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [end] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [help]
by which men do , in little time , come to their end , and none can help
经过 哪个 男人 做 , 在 小的 时间 , 来 到 他们的 结尾 , 和 没有任何 能 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如此一来，人很快就会走向灭亡，而且没有人能够拯救他们。

[səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['wɪkɪd] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] (
So , because they are overmuch wicked , therefore they die before their time (
所以 , 因为 他们 是 过多 邪恶 , 所以 他们 死 前 他们的 时间 (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] ['sɛvən] : -) . [θriː] .
Eccl 7 : 17) . 3 .
埃克尔 7 : -) . 3 .

所以，因为他们作恶多端，所以他们未到寿数就死了（传道书 7:17）。3.

['drʌŋkənnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [ðæt] [ɪz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['iːvəlz] .
Drunkenness is a sin that is oftentimes attended with abundance of other evils .
酒醉 是 一个 罪 那 是 经常 参加 和 丰富 的 其他 罪恶 .

醉酒是一种罪过，而且往往伴随着许多其他罪恶。

- [huː] [hæθ] [wəʊ] ?
' Who hath woe ?
- WHO 有 悲哀 ?

谁有祸了?

[huː] [hæθ] ['sɒrəʊ] ?
Who hath sorrow ?
WHO 有 悲哀 ?

谁有悲伤?

[huː] [hæθ] [kən'tenʃ(ə)n] ?
Who hath contentions ?
WHO 有 争论 ?

谁有争议?

[huː] [hæθ] ['bæb(ə)lɪŋ] ?
Who hath babbling ?
WHO 有 胡说 ?

谁在胡言乱语?

[huː] [hæθ] [wuːndz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ?
Who hath wounds without cause ?
WHO 有 伤口 没有 原因 ?

谁会无缘无故地受伤?

[huː] [hæθ] ['rednəs] [ɒv; əv] [aɪz] ?
Who hath redness of eyes ?
WHO 有 发红 的 眼睛 ?

谁眼睛发红?

[ðeɪ] [ðæt] ['tæri] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] , [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [siːk] [mɪkst] [waɪn] - ;
They that tarry long at the wine , they that go to seek mixed wine ' ;
他们 那 焦油 长的 在 这 葡萄酒 , 他们 那 去 到 寻找 混合 葡萄酒 - ;

那些久留饮酒者，那些寻觅调和酒者;

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['drʌŋkəd] ([prɑːv] - : - , -) . [fɔːr] .
that is , the drunkard (Prov 23 : 29 , 30) . 4 .
那 是 , 这 酒鬼 (省 - : - , -) . 4 .

也就是说，醉汉（箴言 23:29,30）。4.

[baɪ] ['drʌŋkənnəs] , [men] [duː; də] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)] [deɪz] ; [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [drʌŋk] ,
By drunkenness , men do oftentimes shorten their days ; go out of the ale - house drunk ,
经过 酒醉 , 男人 做 经常 缩短 他们的 天 ; 去 出去 的 这 麦芽酒 - 房子 醉 ,

醉酒常常会缩短男人的寿命；醉醺醺地走出酒馆，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] .
and break their necks before they come home .
和 休息 他们的 脖子 前 他们 来 家 .

在他们回家之前扭断他们的脖子。

['ɪnstənsɪz] , [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] , [mait] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Instances , not a few , might be given of this ,
实例 , 不是 一个 很少 , 可能 是 给定 的 这 ,

这方面的例子不胜枚举。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [mæn] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
but this is so manifest a man need say nothing .
但 这 是 所以 显现 一个 男人 需要 说 没有什么 .

但这显而易见，无需多言。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɪz] ,
But that which is worse than all is ,
但 那 哪个 是 更糟 比 全部 是 ,

但比这一切都更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [pri'pɛəz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ([wʌn] [kɔː(r)] [sɪks] : -) .
it also prepares men for everlasting burnings (1 Cor 6 : 10) .
它 还 准备 男人 为了 永恒 燃烧 (1 科尔 6 : -) .

它还使人预备好接受永恒的焚烧（哥林多前书 6:10）。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['stju:pifai] [ænd; ənd] [bɪ'sɒt] [ðə; ði] [səʊl] ,
Yea , and it so stupefies and besots the soul ,
是的 , 和 它 所以 令人震惊的 和 迷醉 这 灵魂 ,

是的，它如此麻痹和迷惑人的灵魂。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [gɒd] .
that a man that is far gone in drunkenness is hardly ever recovered to God .
那 一个 男人 那 是 远的 已消失 在 酒醉 是 几乎 曾经 恢复 到 上帝 .

一个醉得不省人事的人，几乎不可能重新归向神。

[tel] [ˌem 'iː] , [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [əʊld] ['drʌŋkəd] [kən'vɜːtɪd] ?
Tell me , when did you see an old drunkard converted ?
告诉 我 , 什么时候 做过 你 看 一个 老的 酒鬼 转换 ?

请告诉我，你何时见过一个老酒鬼改过自新？

[nəʊ] , [nəʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɪl] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ,
No , no , such an one will sleep till he dies ,
不 , 不 , 这样的 一个 一 将要 睡觉 直到 他 死亡 ,

不，不，这样的人会一直睡到死。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst] ; [let][hɪz; ɪz]['deindʒəz][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] ,
though he sleeps on the top of a mast ; let his dangers be never so great ,
尽管 他 睡觉 在 这 顶部 的 一个 桅杆 ; 让 他的 危险 是 绝不 所以 伟大的 ,

即便他睡在桅杆顶上，也愿他所面临的危险永远不会那么大。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)] ,
and death and damnation never so near ,
和 死亡 和 诅咒 绝不 所以 靠近 ,

死亡和诅咒从未如此近在咫尺。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'weikt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ([prɑːv] - : - , -) .
he will not be awaked out of his sleep (Prov 23 : 34 , 35) .
他 将要 不是 是 醒来 出去 的 他的 睡觉 (省 - : - , -) .

他必不被从睡梦中唤醒（箴言 23: 34, 35）。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['kredɪt] , [helθ] , [laɪf] ,
So that if a man have any respect either to credit , health , life ,
所以 那 如果 一个 男人 有 任何 尊重 任何一个 到 信用 , 健康 , 生活 ,

所以，如果一个人对信誉、健康和生命还有一丝尊重，

[ɔː(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
or salvation , he will not be a drunken man .
或者 救恩 , 他 将要 不是 是 一个 醉 男人 .

否则，他将得救，也不会成为一个醉汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [weə(r)] [ðɪs] [sɪn] [gets] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [men] [ɑː(r); ə(r)] ,
But the truth is , where this sin gets the upper hand , men are ,
但 这 真相 是 , 在哪里 这 罪 获得 这 上 手 , 男人 是 ,

但事实是，当这种罪恶占据上风时，男人就会……

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pleʒəz]
as I said before , so intoxicated and bewitched with the seeming pleasures
作为 我 说 前 , 所以 酣 和 着迷 和 这 似乎 快乐
[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ˌðeər'ɒv] ,
and sweetness thereof ,
和 甜味 其中 ,

正如我之前所说，我被那些看似美好的快乐和甜蜜所深深吸引和迷惑。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [hɑːt] [nɔː(r)][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ɪn][ɪt'self] ;
that they have neither heart nor mind to think of that which is better in itself ;
那 他们 有 两者都不 心 也不 头脑 到 思考 的 那 哪个 是 更好的 在 本身 ;

他们既没有心也没有脑，去思考本身就更美好的事物；

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [ɪm'breɪst] , [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .
and would , if embraced , do them good .
和 会 , 如果 拥抱 , 做 他们 好的 .

如果被接受，将会对他们有好处。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['drʌŋkənnəs] [tend] [tuː; tə] ['pɒvəti] , [jet] [sʌm; səm] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [baɪ]
You said that drunkenness tends to poverty , yet some make themselves rich by
你 说 那 酒醉 倾向于 到 贫困 , 然而 一些 制作 他们自己 富有的 经过
['drʌŋkən] ['ba:ginz] .
drunken bargains .
醉 特价商品 .

你说过酗酒会导致贫穷，但有些人却靠酒后交易致富。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [sed] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːd] [sez] [səʊ] .
I said so , because the Word says so .
我 说 所以 , 因为 这 单词 说道 所以 .

我说这话，是因为圣经上是这么说的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [menz] ['getɪŋ] [ˌðeə'baɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][reə(r)][ænd; ənd] [beɪs] ;
And as to some men's getting thereby , that is indeed but rare and base ;
和 作为 到 一些 男士 获得 从而 , 那 是 的确 但 稀有的 和 根据 ;

至于有些人因此而获得好处，那确实是罕见且卑劣的；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [beɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['getɪŋ] .
yea , and base will be the end of such gettings .
是的 , 和 根据 将要 是 这 结尾 的 这样的 获得 .

是的，基地将是此类获取的终点。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] [weɪz] ,
The Word of God is against such ways ,
这 单词 的 上帝 是 反对 这样的 方式 ,

神的话语反对这种做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] .
and the curse of God will be the end of such doings .
和 这 诅咒 的 上帝 将要 是 这 结尾 的 这样的 行为 .

上帝的诅咒将终结这种行为。

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] [biː; bi] ['heɪstɪli] ['gɒtn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
An inheritance may sometimes thus be hastily gotten at the beginning ,
一个 遗产 可能 有时 因此 是 草草 获得 在 这 开始 ,

因此，有时可能会在开始时匆忙获得遗产。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['blesɪd; blest] .
but the end thereof shall not be blessed .
但 这 结尾 其中 将 不是 是 蒙福 .

但结局不会好。

[hɑːk] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] , - [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [kʌvtɛθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌvətəsnəs] ,
Hark what the prophet saith , ' Woe to him that coveteth an evil covetousness ,
听着 什么 这 先知 赛斯说 , - 悲哀 到 他 那 贪婪 一个 邪恶的 贪婪 ,

听先知怎么说：“祸哉！那贪恋邪恶贪婪的人！”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set] [hɪz; ɪz] [nest] [ɒn] [haɪ] - ([hæb][ˌtuː'tuː] : [faɪv] , [naɪn] - - , -) .
that he may set his nest on high ' (Hab 2 : 5 , 9 - 12 , 15) .
那 他 可能 放 他的 巢 在 高的 - (哈布 2 : 5 , 9 - - , -) .

好让他把窝安在高处’(哈巴谷书 2: 5, 9-12, 15)。

['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪks] ['drʌŋkənnəs] , [ɔː(r)] [ɔːt] [els] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [get]
Whether he makes drunkenness , or ought else , the engine and decoy to get
无论 他 制作 酒醉 , 或者 应该 别的 , 这 引擎 和 诱饵 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

无论他是否沉溺于醉酒，或者应该采取其他手段，这都是获取醉酒的手段和诱饵；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [dʌθ] [bʌt; bət] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ]
for that man doth but consult the shame of his own house , the spoiling
为了 那 男人 确实 但 咨询 这 耻辱 的 他的 自己的 房子 ， 这 破坏
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
of his family ,
的 他的 家庭 ，

因为那人只顾自己家的耻辱，以及家人的败坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
and the damnation of his soul ;
和 这 诅咒 的 他的 灵魂 ；

以及他灵魂的永罚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɛtɪθ] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['getɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
for that which he getteth by working of iniquity is but a getting by the
为了 那 哪个 他 获得 经过 在职的 的 罪恶 是 但 一个 获得 经过 这
[dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [hel] ;
devices of hell ;
设备 的 地狱 ；

因为他靠不义之行所得到的，不过是靠地狱的诡计所得到的；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['geɪnə(r)]['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)]['fæməli] , [ðæt] ['geɪnz][baɪ]
therefore he can be no gainer neither for himself or family , that gains by
所以 他 能 是 不 增重者 两者都不 为了 他自己 或者 家庭 ， 那 收益 经过
[æn; ən]['iːv(ə)l] [kɔːs] .
an evil course .
一个 邪恶的 课程 .

因此，通过作恶而获利的人，无论对自己还是对家人，都得不到任何好处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['ɑːftə(r)]
But this was one of the sins that Mr . Badman was addicted to after
但 这 曾是 一 的 这 罪孽 那 先生 . 坏人 曾是 上瘾 到 后
[hiː; hi] [keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [θriː] ['feloʊz] ,
he came acquainted with these three fellows ,
他 来了 熟人 和 这些 三 伙伴们 ，

但这是巴德曼先生结识这三个家伙后染上的众多恶习之一。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [breɪk] [hɪm] [ɒf] [ðɪs] ['biːstli] [sɪn] .
nor could all that his master could do break him off this beastly sin .
也不 可以 全部 那 他的 掌握 可以 做 休息 他 离开 这 兽 罪 .

即使他的主人竭尽全力，也无法让他摆脱这种兽性般的罪行。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'prentɪs] , [kʊd; kəd][hiː; hi][get] ['mʌni] [tuː; tə]
But where , since he was but an apprentice , could he get money to
但 在哪里 ， 自从 他 曾是 但 一个 学徒 ， 可以 他 得到 钱 到
['fɒləʊ] [ðɪs] ['præktɪs] ;
follow this practice ;
跟随 这 实践 ；

但他毕竟只是个学徒，从哪里弄到钱来从事这项事业呢？

[fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒstli] [sɪn] .
for drunkenness , as you have intimated , is a very costly sin .
为了 酒醉 ， 作为 你 有 暗示 ， 是 一个 非常 昂贵 罪 .

正如你所暗示的，醉酒是一种代价非常昂贵的罪过。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	.
His	**master**	**paid**	**for**	**all**	**.**
他的	掌握	有薪酬的	为了	全部	.

他的主人支付了所有费用。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
For	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**
为了	,	作为	我	讲述	你	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θriː]	['vɪlənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['biːstli]	['drʌŋkəd]	,
as	**he**	**learned**	**of**	**these**	**three**	**villains**	**to**	**be**	**a**	**beastly**	**drunkard**	**,**
作为	他	学习	的	这些	三	反派	到	是	一个	兽	酒鬼	,

当他得知这三个恶棍都是嗜酒如命的野兽时，

[səʊ]	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['pɪlfə(r)]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	.
so	**he**	**learned**	**of**	**them**	**to**	**pilfer**	**and**	**steal**	**from**	**his**	**master**	**.**
所以	他	学习	的	他们	到	偷	和	偷	从	他的	掌握	.

于是他学会了偷窃主人的东西。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sel]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['ma:stəz]	[gʊdz]	,	[bʌt; bət]	[ki:p]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
Sometimes	**he**	**would**	**sell**	**off**	**his**	**master's**	**goods**	**,**	**but**	**keep**	**the**	**money**	**,**	**that**	**is**	**,**
有时	他	会	卖	离开	他的	硕士学位	商品	,	但	保持	这	钱	,	那	是	,

有时他会变卖主人的财物，但把钱留下来。

[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	;	['ɔːlsəʊ]	,	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bɪ'gaɪl]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kæʃ]	[bɒks]	;
when	**he**	**could**	**;**	**also**	**,**	**sometimes**	**he**	**would**	**beguile**	**his**	**master**	**by**	**taking**	**out**	**of**	**his**	**cash**	**box**	**;**
什么时候	他	可以	;	还	,	有时	他	会	欺骗	他的	掌握	经过	采取	出去	的	他的	现金	盒子	;

他有时会趁机从主人的钱箱里偷钱来欺骗他；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[kən'veɪ]	[ə'weɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ma:stəz]	[weəz]	,
and	**when**	**he**	**could**	**do**	**neither**	**of**	**these**	**,**	**he**	**would**	**convey**	**away**	**of**	**his**	**master's**	**wares**	**,**
和	什么时候	他	可以	做	两者都不	的	这些	,	他	会	传达	离开	的	他的	硕士学位	商品	,

当他无法做到这两点时，他就会把主人的货物转移出去。

[wɒt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[wʊd]	[biː; bi]	[liːst]	[mɪst]	,	[ænd; ənd]	[send]	[ɔː(r)]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['haʊzɪz]	,
what	**he**	**thought**	**would**	**be**	**least**	**missed**	**,**	**and**	**send**	**or**	**carry**	**them**	**to**	**such**	**and**	**such**	**houses**	**,**
什么	他	想法	会	是	至少	错过	,	和	发送	或者	携带	他们	到	这样的	和	这样的	房屋	,

他认为最不容易被人怀念的东西，会送到或带到某某房子里。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[leɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'pɔɪnt]	[set]	[taɪmz]	[ðeə(r)]	,
where	**he**	**knew**	**they**	**would**	**be**	**laid**	**up**	**to**	**his**	**use**	**;**	**and**	**then**	**appoint**	**set**	**times**	**there**	**,**
在哪里	他	知道	他们	会	是	铺设	向上	到	他的	使用	;	和	然后	委	放	时代	那里	,

他知道这些东西会被存放在那里供他使用；然后在那里设定固定的时间。

[tuː; tə]	[miːt]	[ænd; ənd]	[meɪk]	['meri]	[wɪð]	[ðiːz]	['feloʊz]	.
to	**meet**	**and**	**make**	**merry**	**with**	**these**	**fellows**	**.**
到	见面	和	制作	欢乐	和	这些	伙伴们	.

与这些家伙见面玩乐。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[bæd]	,	[neɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	;
This	**was**	**as**	**bad**	**,**	**nay**	**,**	**I**	**think**	**,**	**worse**	**than**	**the**	**former**	**;**
这	曾是	作为	坏的	,	不	,	我	思考	,	更糟	比	这	以前的	;

这和之前的情况一样糟糕，不，我认为，甚至更糟；

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðʌs]	['duːɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['əʊnli]	[rʌn]	[hɪm'self]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
for	**by**	**thus**	**doing**	**he**	**did**	**not**	**only**	**run**	**himself**	**under**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
为了	经过	因此	正在做	他	做过	不是	仅有的	跑步	他自己	在下面	这	愤怒	的	上帝	,

因为他这样做不仅让自己触怒了上帝，

[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[ɪn'deɪndʒəd]	[ðə; ði]	[ʌn'duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
but	**has**	**endangered**	**the**	**undoing**	**of**	**his**	**master**	**and**	**his**	**family**	**.**
但	有	濒危	这	撤销	的	他的	掌握	和	他的	家庭	.

但却危及了他的主人及其家人的安危。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[sɪnz]	[gəʊ]	[nɒt]	[ə'ləʊn]	,	[bʌt; bət]	['fɒləʊ]	[wʌn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[æz; əz]	[duː; də]	[ðə; ði]	[lɪŋks]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	;
Sins	**go**	**not**	**alone**	**,**	**but**	**follow**	**one**	**the**	**other**	**as**	**do**	**the**	**links**	**of**	**a**	**chain**	**;**
罪孽	去	不是	独自的	,	但	跟随	一	这	其他	作为	做	这	链接	的	一个	链	;

罪恶并非孤立存在，而是像锁链的环环相扣；

[hiː; hi]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['drʌŋkəd]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['mʌni]	,
he	**that**	**will**	**be**	**a**	**drunkard**	**,**	**must**	**have**	**money**	**,**
他	那	将要	是	一个	酒鬼	,	必须	有	钱	,

要想成为酒鬼，就必须有钱。

['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[mænz]	;	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	,
either	**of**	**his**	**own**	**or**	**of**	**some**	**other**	**man's**	**;**	**either**	**of**	**his**	**father's**	**,**
任何一个	的	他的	自己的	或者	的	一些	其他	男人的	;	任何一个	的	他的	父亲的	,

无论是他自己的还是别人的；无论是他父亲的，

['mʌðərz]	,	['ma:stəz]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[wei]	.
mother's	**,**	**master's**	**,**	**or**	**at**	**the**	**highway**	**,**	**or**	**some**	**way**	**.**
母亲的	,	硕士学位	,	或者	在	这	公路	,	或者	一些	方式	.

母亲家、主人家、高速公路上，或者其他什么地方。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ai]	[fɪə(r)]	[ðæt]	['meni]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	[ɪz]	[ʌn'dʌn]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['sɜːvənts]	.
I	**fear**	**that**	**many**	**an**	**honest**	**man**	**is**	**undone**	**by**	**such**	**kind**	**of**	**servants**	**.**
我	害怕	那	许多	一个	诚实的	男人	是	未完成	经过	这样的	种类	的	仆人	.

我担心许多正直的人会被这种仆人毁掉。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I am of the same mind with you ,
我 是 的 这 相同的 头脑 和 你 ,

我和你的想法一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈweəri] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [hiː; hi] [kiːps] ,
but this should make the dealer the more wary what kind of servants he keeps ,
但 这 应该 制作 这 经销商 这 更多的 警惕 什么 种类 的 仆人 他 保持 ,

但这应该会让商人更加谨慎地选择雇佣的仆人。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [əˈprentɪsɪz] [hiː; hi] [teɪks] .
and what kind of apprentices he takes .
和 什么 种类 的 学徒 他 需要 .

以及他收什么样的学徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hɪmˈself] ;
It should also teach him to look well to his shop himself ;
它 应该 还 教 他 到 看 出色地 到 他的 店铺 他自己 ;

这也能让他学会好好打理自己的店铺；

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [strɪkt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][hɪz; ɪz]
also to take strict account of all things that are bought and sold by his
还 到 拿 严格的 帐户 的 全部 事物 那 是 买 和 卖 经过 他的
[ˈsɜːvənts] .
servants .
仆人 .

还要严格记录仆人买卖的一切物品。

[ðə; ði] [ˈmaːstəz] [nɪˈglekt] [ˌhɪərˈɪn] [meɪ] [ɪmˈbəʊldən] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,
The master's neglect herein may embolden his servant to be bad ,
这 硕士学位 忽视 在此处 可能 加粗 他的 仆人 到 是 坏的 ,

主人的疏忽可能会助长仆人的作恶。

[ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm] [tuː] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][rægz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] .
and may bring him too in short time to rags and a morsel of bread .
和 可能 带来 他 也 在 短的 时间 到 破布 和 一个 小块 的 面包 .

也可能在不久的将来，让他变得衣衫褴褛，只能吃上一口面包。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpɪlfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ðiːz]
I am afraid that there is much of this kind of pilfering among servants in these
我 是 害怕的 那 那里 是 很多 的 这 种类 的 偷窃 之中 仆人 在 这些
[bæd] [deɪz] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
bad days of ours .
坏的 天 的 我们的 .

恐怕在如今这般乱世，仆人中这种偷窃行为屡见不鲜。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[naʊ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
Now while it is in my mind , I will tell you a story .
现在 尽管 它 是 在 我的 头脑 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

趁着我还在想这件事，我就给你讲个故事吧。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
When I was in prison ,
什么时候 我 曾是 在 监狱 ,

我在监狱里的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . [-]
there came a woman to me that was under a great deal of trouble . [26]
那里 来了 一个 女士 到 我 那 曾是 在下面 一个 伟大的 交易 的 麻烦 . [-]

有一位妇女来找我，她遇到了很多麻烦。[26]

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
So I asked her , she being a stranger to me , what she had to say
所以 我 问 她 , 她 存在 一个 陌生人 到 我 , 什么 她 有 到 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

所以我问她，尽管她对我来说是个陌生人，她想跟我说什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæmd] .
She said she was afraid she should be damned .
她 说 她 曾是 害怕的 她 应该 是 该死的 .

她说她害怕自己会下地狱。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəz] .
I asked her the cause of those fears .
我 问 她 这 原因 的 那些 恐惧 .

我问她这些恐惧的根源是什么。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [æt; ət]
She told me that she had , some time since , lived with a shopkeeper at
她 讲述 我 那 她 有 , 一些 时间 自从 , 居住地 和 一个 店主 在
['wɛlɪŋˌbʌrə] ,
Wellingborough ,
韦林伯勒 ,

她告诉我，她后来曾和韦林伯勒的一位店主一起生活过一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɔb] [hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and had robbed his box in the shop several times of money ,
和 有 被抢劫 他的 盒子 在 这 店铺 一些 时代 的 钱 ,

他曾多次从商店的箱子里偷钱，

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] [ai] [wɪl] [seɪ] ; [ænd; ənd] [preɪ] , [sez] [ʃiː; ʃi] ,
to the value of more than now I will say ; and pray , says she ,
到 这 价值 的 更多的 比 现在 我 将要 说 ; 和 祈祷 , 说道 她 ,

我要说，它的价值远超现在；她祈祷道，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
tell me what I shall do .
告诉 我 什么 我 将 做 .

告诉我我该怎么做。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
I told her I would have her go to her master , and make him
我 讲述 她 我 会 有 她 去 到 她 掌握 , 和 制作 他
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

我告诉她，我会让她去见她的主人，让他满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ; [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] ?
She said she was afraid ; I asked her , why ?
她 说 她 曾是 害怕的 ; 我 问 她 , 为什么 ?

她说她很害怕；我问她为什么？

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
She said , she doubted he would hang her .
她 说 , 她 怀疑 他 会 悬挂 她 .
她说，她怀疑他会不会绞死她。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
I told her that I would intercede for her life ,
我 讲述 她 那 我 会 说情 为了 她 生活 ,
我告诉她我会为她求情，保住她的性命。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [frendz] [tuː] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] ;
and would make use of other friends too to do the like ;
和 会 制作 使用 的 其他 朋友们 也 到 做 这 喜欢 ;
并且还会利用其他朋友做同样的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ðæt] .
but she told me she durst not venture that .
但 她 讲述 我 她 杜斯特 不是 风险投资 那 .
但她告诉我她不敢冒险。

[wel] , [sed] [ai] , [ʃæl; ʃəl][ai] [send] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [ə'baɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Well , said I , shall I send to your master , while you abide out of sight ,
出色地 , 说 我 , 将 我 发送 到 你的 掌握 , 尽管 你 遵守 出去 的 视线 ,
“好吧，”我说，“在你躲起来的时候，我派人去见你的主人吧？ ”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] ;
and make your peace with him , before he sees you ;
和 制作 你的 和平 和 他 , 前 他 看到 你 ;
在对方见到你之前，先与他和好；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [neɪm] .
and with that I asked her her master's name .
和 和 那 我 问 她 她 硕士学位 姓名 .
于是我问她她主人的名字。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɒz; wəz] ,
But all that she said , in answer to this , was ,
但 全部 那 她 说 , 在 回答 到 这 , 曾是 ,
但她对此的回答只有这样一句话：

[preɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
Pray let it alone till I come to you again .
祈祷 让 它 独自的 直到 我 来 到 你 再次 .
请你先别管这件事，等我下次来找你。

[səʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [neɪm] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
So away she went , and neither told me her master's name nor her own
所以 离开 她 去 , 和 两者都不 讲述 我 她 硕士学位 姓名 也不 她 自己的
.
.
.
于是她走了，既没有告诉我她主人的名字，也没有告诉我她自己的名字。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [sɪns] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
This is about ten or twelve years since , and I never saw her again .
这 是 关于 十 或者 十二 年 自从 , 和 我 绝不 锯 她 再次 .
这事已经过去十年或十二年了，我再也没见过她。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] ;
I tell you this story for this cause ;
我 告诉 你 这 故事 为了 这 原因 ;
我讲述这个故事是为了这个目的；

[tuː; tə] [kənˈfɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ðæt] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [tuː] [ˈmeni] [ðeə(r)] [biː; bi] ;
to confirm your fears that such kind of servants too many there be ;
到 确认 你的 恐惧 那 这样的 种类 的 仆人 也 许多 那里 是 ;

证实了你的担忧，这类仆人确实太多了；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [əʊld] [tɒd] , [ɒv; əv] [huːm] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,
and that God makes them sometimes like old Tod , of whom mention was made before ,
和 那 上帝 制作 他们 有时 喜欢 老的 托德 , 的 谁 提到 曾是 制成 前 ,

上帝有时会把他们变成像老托德那样的人，前面已经提到过他了。

[θruː] [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] .
through the terrors that he lays upon them , to betray themselves .
通过 这 恐怖 那 他 躺下 之上 他们 , 到 背叛 他们自己 .

通过他施加在他们身上的恐怖，让他们背叛自己。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜːˈself] ,
I could tell you of another , that came to me with a like relation concerning herself ,
我 可以 告诉 你 的 其他 , 那 来了 到 我 和 一个 喜欢 关系 有关 她自己 ,

我还可以告诉你另一个女人，她也有过类似的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [let] [ðɪs] [səˈfaɪs] .
and the robbing of her mistress ; but at this time let this suffice .
和 这 抢劫 的 她 情妇 ; 但 在 这 时间 让 这 足够了 .

还有抢劫她女主人的事；但目前就到此为止吧。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈvɪlən] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] ; [ai] [miːn] [jʌŋ]
But what was that other villain addicted to ; I mean young
但 什么 曾是 那 其他 恶棍 上瘾 到 ; 我 意思是 年轻的

但另一个反派，我是说年轻人，他沉迷于什么呢?

[bædmənz] [θɜːd] [kəmˈpænjən] .
Badman's third companion .
坏蛋的 第三 伴侣 .

坏蛋的第三个同伴。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ʌnˈklinnəs] ; [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [juː; jʊ] [fəˈgɒt] .
Uncleanness ; I told you before , but it seems you forgot .
不洁 ; 我 讲述 你 前 , 但 它 似乎 你 忘了 .

污秽；我以前告诉过你，但你似乎忘记了。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈklinnəs] .
Right , it was uncleanness .
正确的 , 它 曾是 不洁 .

对，那是不洁之物。

[ʌnˈklinnəs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [sɪn] .
Uncleanness is also a filthy sin .
不洁 是 还 一个 污秽 罪 .

不洁也是一种肮脏的罪过。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈreɪnɪŋ] [sɪnz][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] . [-]
It is so ; and yet it is one of the most reigning sins in our day . [27]
它 是 所以 ; 和 然而 它 是 一 的 这 最多 统治 罪孽 在 我们的 天 . [-]

确实如此；然而，这却是当今最盛行的罪恶之一。[27]

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɪt] ,
So they say , and that too among those that one would think had more wit ,
所以 他们 说 , 和 那 也 之中 那些 那 一 会 思考 有 更多的 有 ,

他们都这么说，而且这话还是在那些人们认为更有智慧的人当中说的。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] .
even among the great ones .
甚至 之中 这 伟大的 一个 .

即使在伟人之中。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪti] ;
The more is the pity ;
这 更多的 是 这 遗憾 ;

越是可惜；

[fɔː(r); fə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪɡˈzæmpl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [tʃiːf]
for usually examples that are set by them that are great and chief
为了 通常 示例 那 是 放 经过 他们 那 是 伟大的 和 首席
,
,
,

通常情况下，他们会树立伟大而重要的榜样。

[spred] [ˈsuːnə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] , [ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] ; [jeɪ] ,
spread sooner , and more universally , than do the sins of other men ; yea ,
传播 很快 , 和 更多的 普遍地 , 比 做 这 罪孽 的 其他 男人 ; 是的 ,

比其他人的罪恶传播得更快、更普遍；是的，

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪn][trænsˈɡres, trænz-, trɑːn-] ,
and when such men are at the head in transgressing ,
和 什么时候 这样的 男人 是 在 这 头 在 违规 ,

当这样的人带头作恶时，

[sɪn] [wɔːks] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [θruː] [ðə; ði][lænd] .
sin walks with a bold face through the land .
罪 散步 和 一个 大胆的 脸 通过 这 土地 .

罪恶肆无忌惮地横行于世。

[æz; əz][ˌdʒerə'maɪə] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
As Jeremiah saith of the prophets , so may it be said of such ,
作为 耶利米 赛斯说 的 这 先知 , 所以 可能 它 是 说 的 这样的 ,

正如耶利米论到先知那样，也可以这样论到这些人。

- [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] [prə'feinnis] [gɒn] [fɔːθ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][lænd] - : [ðæt] [ɪz] ,
' From them is profaneness gone forth into all the land ' : that is ,
- 从 他们 是 亵渎 已消失 前进 进入 全部 这 土地 - : 那 是 ,

“亵渎神明的事从他们那里传遍了全国”：也就是说，

[wɪð] [bəʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [feɪs] ([dʒɜr] - : -) .
with bold and audacious face (Jer 23 : 15) .
和 大胆的 和 大胆的 脸 (杰里 - : -) .

面露大胆无畏的神情（耶利米书 23:15）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
But pray let us return again to Mr . Badman and his companions .
但 祈祷 让 我们 返回 再次 到 先生 . 坏人 和 他的 同伴 .

但请让我们再回到巴德曼先生和他的同伴们的故事中来。

[juː; jʊ] [seɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [vaɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] .
You say one of them was very vile in the commission of uncleanness .
你 说 一 的 他们 曾是 非常 卑鄙的 在 这 委员会 的 不洁 .

你说他们之中有一个人犯下了极其卑鄙的罪行。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , [səʊ][ai] [seɪ] ; [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['θiːvɪʃ] ,
Yes , so I say ; not but that he was a drunkard and also thievish ,
是的 , 所以 我 说 ; 不是 但 那 他 曾是 一个 酒鬼 和 还 鬼头鬼脑 ,

是的，我就是这么说的；不仅如此，他还是个酒鬼和小偷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ɑːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [sɪn][ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] : [ðɪs] ['rəʊgəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
but he was most arch in this sin of uncleanness : this roguery was his
但 他 曾是 最多 拱 在 这 罪 的 不洁 : 这 坏事 曾是 他的
['mɑːstəpiːs] ,
masterpiece ,
杰作 ,

但他最擅长的就是这种不洁的罪行：这种欺诈行为是他的杰作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋliːdə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['biːstli] [sɪn][ɒv; əv] ['hɔːdəm] .
for he was a ringleader to them all in the beastly sin of whoredom .
为了 他 曾是 一个 头目 到 他们 全部 在 这 兽 罪 的 卖淫 .

因为他是他们所有人犯下淫乱这种兽性罪行的头目。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
He was also best acquainted with such houses where they were ,
他 曾是 还 最好的 熟人 和 这样的 房屋 在哪里 他们 是 ,

他也最熟悉他们居住的这类房屋。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] ['redɪli] [liːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
and so could readily lead the rest of his gang unto them .
和 所以 可以 容易 带领 这 休息 的 他的 帮派 到 他们 .
因此，他可以轻易地带领其他同伙找到他们。

[ðə; ði] ['strʌmpɪt] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðɪs] [jʌŋ] ['vɪlən] ,
The strumpets also , because they knew this young villain ,
这 妓女 还 , 因为 他们 知道 这 年轻的 恶棍 ,
那些妓女也认识这个年轻的恶棍，

[wʊd] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hɔːrɪʃ] [præŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi]
would at first discover themselves in all their whorish pranks to those that he
会 在 第一的 发现 他们自己 在 全部 他们的 妓女 恶作剧 到 那些 那 他
[brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
brought with him .
带来 和 他 .
起初，他会发现自己和他带来的那些人一样，都在进行各种淫荡的恶作剧。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] : [ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ,
That is a deadly thing : I mean , it is a deadly thing to young men ,
那 是 一个 致命 事物 : 我 意思是 , 它 是 一个 致命 事物 到 年轻的 男人 ,
那可是件致命的事：我的意思是，对年轻人来说，那可是件致命的事。

[wen] [sʌtʃ] ['biːstli] [kwiːnz] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənli]
when such beastly queens shall , with words and carriages that are openly
什么时候 这样的 兽 女王们 将 , 和 字 和 马车 那 是 公然
['temptɪŋ] ,
tempting ,
诱人的 ,
当这些野蛮的女王们用言语和马车公然诱惑时，

[dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][sneə(r)] .
discover themselves unto them ; it is hard for such to escape their snare .
发现 他们自己 到 他们 ; 它 是 难的 为了 这样的 到 逃脱 他们的 圈套 .
他们会发现自己落入了他们的圈套；这样的人很难逃脱他们的陷阱。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪz] [mænz] ['kaʊnsl] [ɪz][ðə; ði] [best] :
That is true , therefore the wise man's counsel is the best :
那 是 真的 , 所以 这 明智的 男人的 法律顾问 是 这 最好的 :
的确如此，因此智者的建议才是最好的：

- [kʌm] [nɒt] [naɪ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - ([prɑːv][faɪv] : [eit]) .
' Come not nigh the door of her house ' (Prov 5 : 8) .
- 来 不是 夜 这 门 的 她 房子 - (省 5 : 8) .
“不可靠近她的家门”(箴言 5:8)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['veri] ['temptɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
For they are , as you say , very tempting , as is seen by her in the
为了 他们 是 , 作为 你 说 , 非常 诱人的 , 作为 是 已见 经过 她 在 这
['prɒvɜːbz] .
Proverbs .
箴言 .
正如你所说，它们非常诱人，正如她在《箴言》中所看到的。

- [ai] [lʊkt] , - [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , - [θruː] [maɪ] ['keɪsmənt] ,
' I looked , ' says the wise man , ' through my casement ,
- 我 看起来 , - 说道 这 明智的 男人 , - 通过 我的 窗扇 ,

“我透过窗户往外看,”智者说,“

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [ai] [di'səːnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [vɔɪd] [ɒv; əv]
and behold among the simple ones I discerned a young man void of
和 看哪 之中 这 简单的 一个 我 辨别 一个 年轻的 男人 空白 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

我在愚昧人中，认出一个无知的年轻人。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
passing through the street near her corner , and he went the way to
通过 通过 这 街道 靠近 她 角落 , 和 他 去 这 方式 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

他经过她家附近的街道，然后朝她家走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːk] [naɪt] .
in the twilight , in the evening , in the black and dark night .
在 这 暮 , 在 这 晚上 , 在 这 黑色的 和 黑暗的 夜晚 .

在黄昏时分，在傍晚时分，在漆黑的夜晚。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [met] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'taɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hɑːlət] ,
And , behold , there met him a women with the attire of an harlot ,
和 , 看哪 , 那里 遇见 他 一个 女性 和 这 服装 的 一个 妓女 ,

忽然，有一个女人迎面而来，打扮得像个妓女。

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['stʌbən] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'baɪd] [nɒt] [ɪn]
and subtle of heart ; she is loud and stubborn ; her feet abide not in
和 微妙的 的 心 ; 她 是 大声 和 固执的 ; 她 脚 遵守 不是 在
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
her house ;
她 房子 ;

她心思缜密，却又大声喧哗、固执己见；她足不出户，四处游荡。

[naʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [liːθ] [ɪn] [weɪt] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
now is she without , now in the streets , and lieth in wait at every corner .
现在 是 她 没有 , 现在 在 这 街道 , 和 谎言 在 等待 在 每一个 角落 .

她时而流落街头，时而徘徊在街角，伺机而动。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [feɪs] , [sed]
So she caught him , and kissed him , and , with an impudent face , said
所以 她 捕捉 他 , 和 亲吻 他 , 和 , 和 一个 厚颜无耻 脸 , 说
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

于是她抓住了他，吻了他，然后一脸厚颜无耻地对他说：

[ai] [hæv; həv] [piːs] - ['ɒfəɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ai] [peɪd] [maɪ] [vaʊz] .
I have peace - offerings with me ; this day have I paid my vows .
我 有 和平 - 供品 和 我 ; 这 天 有 我 有薪酬的 我的 誓言 .

我带着平安祭物；今天我已还了我的愿。

['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [ai] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
Therefore came I forth to meet thee diligently to seek thy face , and I have
所以 来了 我 前进 到 见面 你 勤勉地 到 寻找 你的 脸 , 和 我 有
[faʊnd] [ðiː] .
found thee .
成立 你 .

因此我前来殷勤地迎接你，寻求你的面容，我找到了你。

[ai][hæv; həv] [dekt] [maɪ][bed] [wɪð] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] , [wɪð] [kɑːrvd] [wɜːks] , [wɪð] [faɪn] ['lɪnɪn]
I have decked my bed with coverings of tapestry , with carved works , with fine linen
我 有 甲板 我的 床 和 覆盖物 的 挂毯 , 和 雕刻 作品 , 和 美好的 亚麻布
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

我用织锦、雕花和埃及上等亚麻布装饰了我的床。

[ai][hæv; həv] ['pɜːfjuːmd] [maɪ][bed] [wɪð] [mɜː(r)] , ['æloʊz] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .
I have perfumed my bed with myrrh , aloes , and cinnamon .
我 有 香 我的 床 和 没药 , 芦荟 , 和 肉桂 .

我用没药、芦荟和肉桂熏香了我的床铺。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
Come , let us take our fill of love until the morning ;
来 , 让 我们 拿 我们的 充满 的 爱 直到 这 早晨 ;

来吧，让我们尽情享受爱情直到天明；

[let] [ˌjuː 'es] ['sɒləs] [ɑː'selvz] [wɪð] [lʌvz] - ([prɑːv]['sɛvən] : [sɪks] - -) .
let us solace ourselves with loves ' (Prov 7 : 6 - 18) .
让 我们 慰藉 我们自己 和 爱 - (省 7 : 6 - -) .

让我们用爱来安慰自己'(箴言 7: 6-18)。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [biːst] .
Here was a bold beast .
这里 曾是 一个 大胆的 兽 .

这是一头胆大妄为的野兽。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] [aɪz] , [hændz] , [wɜːdz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
And , indeed , the very eyes , hands , words , and ways of such ,
和 , 的确 , 这 非常 眼睛 , 双手 , 字 , 和 方式 的 这样的 ,

的确，这些人的眼神、双手、言语和行为方式，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [snɛə] [ænd; ənd][bændz][tuː; tə] ['juːθfl] , ['lʌstfl] ['feloʊz] .
are all snares and bands to youthful , lustful fellows .
是 全部 陷阱 和 乐队 到 青春 , 好色的 伙伴们 .

这些都是给年轻好色之徒设下的陷阱和枷锁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['bædˌmæn] ['greɪtli] [sneəd] .
And with these was young Badman greatly snared .
和 和 这些 曾是 年轻的 坏人 非常 被困 .

年轻的巴德曼就这样彻底落入了圈套。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [sɪn][ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] [ɪz] ['maɪtɪli] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [bəuθ][baɪ]['məʊzɪz] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
This sin of uncleanness is mightily cried out against both by Moses , the prophets ,
这 罪 的 不洁 是 非常 哭 出去 反对 两个都 经过 摩西 , 这 先知 ,

摩西和众先知都强烈谴责这种不洁的罪行。

[kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
Christ , and his apostles ; and yet , as we see , for all that ,
基督 , 和 他的 使徒 ; 和 然而 , 作为 我们 看 , 为了 全部 那 ,

基督和他的使徒们；然而，正如我们所看到的，尽管如此，

[haʊ] [men] [rʌn] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
how men run headlong to it !
如何 男人 跑步 一头扎 到 它 !

男人们都义无反顾地奔向它！

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [gɒd] ,
You have said the truth , and I will add , that God ,
你 有 说 这 真相 , 和 我 将要 添加 , 那 上帝 ,

你说的都是实话，我还要补充一点，那就是上帝，

[tuː; tə][həʊld][men] [bæk] [frɒm; frəm][səʊ] ['fɪlθi] [ə; eɪ][sɪn] ,
to hold men back from so filthy a sin ,
到 抓住 男人 后退 从 所以 污秽 一个 罪 ,

阻止人们犯下如此肮脏的罪行，

[hæz; həz][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
has set such a stamp of his indignation upon it ,
有 放 这样的 一个 邮票 的 他的 愤慨 之上 它 ,

他已将自己的愤慨深深烙印在了上面。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,
and commanded such evil effects to follow it , that ,
和 命令 这样的 邪恶的 效果 到 跟随 它 , 那 ,

并命令它产生如此邪恶的后果，即

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeɪ] [ðæt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
were not they that use it bereft of all fear of God ,
是 不是 他们 那 使用 它 失去 的 全部 害怕 的 上帝 ,

难道使用这种武器的人不都对上帝毫无敬畏之心吗？

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [helθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][stɒp][ænd; ənd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]
and love to their own health , they could not but stop and be afraid to
和 爱 到 他们的 自己的 健康 , 他们 可以 不是 但 停止 和 是 害怕的 到
[kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
commit it .
犯罪 它 .

出于对自身健康的爱，他们不得不停下来，并且害怕犯下罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [dʌθ] [ə'tend] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
For besides the eternal damnation that doth attend such in the next world ,
为了 除了 这 永恒 诅咒 那 确实 出席 这样的 在 这 下一个 世界 ,

除了来世将要遭受的永恒诅咒之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæv; həv][nəʊ] - [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd] - (
for these have no ' inheritance in the kingdom of Christ and of God ' (
为了 这些 有 不 - 遗产 在 这 王国 的 基督 和 的 上帝 - (
[ɛf] [faɪv] :
Eph 5 :
以弗 5 :

因为这些人“在基督和神的国里没有产业”（弗5:12）。

[faɪv]) , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] .
5) , the evil effects thereof in this world are dreadful .
5) , 这 邪恶的 效果 其中 在 这 世界 是 可怕 .

5），它在这个世界上造成的恶果是可怕的。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔfɝɛθ] [ɪt'self] ,
Pray show me some of them , that as occasion offereth itself ,
祈祷 展示 我 一些 的 他们 , 那 作为 场合 献上 本身 ,

请给我展示一些，当机会来临时，

[ai] [meɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
I may show them to others for their good .
我 可能 展示 他们 到 其他的 为了 他们的 好的 .

我可能会把它们展示给其他人，这对他们有好处。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ][ai] [wɪl] . [wʌn] .
So I will . 1 .
所以 我 将要 . 1 .

所以我会的。1.

[ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɒnt] [ænd; ənd]
It bringeth a man , as was said of the sin before , to want and
它 带来 一个 男人 , 作为 曾是 说 的 这 罪 前 , 到 想 和
['pɒvəti] ;
poverty ;
贫困 ;

正如前面所说的罪恶一样，它使人陷入贫困和匮乏之中；

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪʃ] ['wʊmən] ,
' For by means of a whorish woman ,
- 为了 经过 方法 的 一个 妓女 女士 ,

“通过一个妓女，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - ([prɑːv][sɪks] : -) .
a man is brought to a piece of bread ' (Prov 6 : 26) .
一个 男人 是 带来 到 一个 片 的 面包 - (省 6 : -) .

“人被带到一块饼那里”(箴言 6:26)。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] ['haɪə(r)] ; [ænd; ənd] [men] ,
The reason is , for that a whore will not yield without hire ; and men ,
这 原因 是 , 为了 那 一个 妓女 将要 不是 屈服 没有 聘请 ; 和 男人 ,

原因在于，妓女不会无偿献身；而男人，

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [lʌst] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ]
when the devil and lust is in them , and God and his fear far away
什么时候 这 魔鬼 和 欲望 是 在 他们 , 和 上帝 和 他的 害怕 远的 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

当魔鬼和情欲占据了他们的心，而上帝和敬畏之心却远离他们时，

[wɪl] [nɒt] [stɪk] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['sɪgnət] ,
will not stick , so they may accomplish their desire , to lay their signet ,
将要 不是 戳 ，所以 他们 可能 完成 他们的 欲望 ，到 躺 他们的 印章 ，

不会粘住，所以他们才能如愿以偿，留下他们的印记。

[ðeə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɑːf] [tuː; tə] [pledʒ] ,
their bracelets , and their staff to pledge ,
他们的 手镯 ，和 他们的 职员 到 保证 ，

他们的手环，以及他们的工作人员的誓言，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌst] ([dʒen] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
rather than miss of the fulfilling of their lusts (Gen 38 : 18) . 2 .
相当 比 错过 的 这 满足 的 他们的 欲望 (Gen - : -) . 2 .

而不是错过满足他们欲望的机会（创世记 38:18）。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'gen]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[sɪn]	[men]	[dɪ'mɪnɪʃ]	[ðeə(r)]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðəm'selvz]	,
Again	**,**	**by**	**this**	**sin**	**men**	**diminish**	**their**	**strength**	**,**	**and**	**bring**	**upon**	**themselves**	**,**
再次	，	经过	这	罪	男人	减少	他们的	力量	，	和	带来	之上	他们自己	，

此外，这种罪行会削弱人的力量，并给自己带来灾祸。

['iːv(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[dɪ'ziːzɪz]	.
even	**upon**	**the**	**body**	**a**	**multitude**	**of**	**diseases**	**.**
甚至	之上	这	身体	一个	民众	的	疾病	.

甚至在身上也会患上多种疾病。

[ðɪs]	[kɪŋ]	-	-	['mʌðə(r)]	[wɔːnd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	.	-
This	**King**	**Lemuels**	**'**	**mother**	**warned**	**him**	**of**	**.**	**'**
这	国王	-	-	母亲	警告	他	的	.	-

这是利慕伊勒王的母亲警告过他的。

[wɒt]	,	[maɪ]	[sʌn]	?	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wuːm]	?
What	**,**	**my**	**son**	**?**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**and**	**what**	**the**	**son**	**of**	**my**	**womb**	**?**
什么	，	我的	儿子	?	-	说	她	，	-	和	什么	这	儿子	的	我的	子宫	?

“什么？我的儿子？”她说道，“我腹中的儿子又是什么？”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[vaʊz]	?
And	**what**	**the**	**son**	**of**	**my**	**vows**	**?**
和	什么	这	儿子	的	我的	誓言	?

我誓言所生的儿子又算什么?

[gɪv]	[nɒt]	[ðaɪ]	[streŋθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	['wɪmɪn]	,	[nɔː(r)]	[ðaɪ]	[weɪz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[dɪstrɔɪɛθ]	[kɪŋz]	-	(
Give	**not**	**thy**	**strength**	**unto**	**women**	**,**	**nor**	**thy**	**ways**	**to**	**that**	**which**	**destroyeth**	**kings**	**'**	**(**
给	不是	你的	力量	到	女性	，	也不	你的	方式	到	那	哪个	摧毁	国王	-	(

[prɑːv]	-	:	[ˌtuː'tuː]	,	[θriː]	)	.
Prov	**31**	**:**	**2**	**,**	**3**	**)**	**.**
省	-	:	2	,	3	)	.

不要将你的精力给予女人，也不要将你的道路给予那败坏君王的（箴言 31:2, 3)。

[ðɪs]	[sɪn]	[ɪz]	[dɪ'strʌktɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒdi]	.
This	**sin**	**is**	**destructive**	**to**	**the**	**body**	**.**
这	罪	是	破坏性的	到	这	身体	.

这种罪对身体有害。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðə(r)]	['stɔːri]	.
Give	**me**	**leave**	**to**	**tell**	**you**	**another**	**story**	**.**
给	我	离开	到	告诉	你	其他	故事	.

请允许我再讲一个故事。

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌʌn'kliːn]	['pɜːs(ə)n]	,
I	**have**	**heard**	**of**	**a**	**great**	**man**	**that**	**was**	**a**	**very**	**unclean**	**person**	**,**
我	有	听到	的	一个	伟大的	男人	那	曾是	一个	非常	不洁	人	,

我听说过一位伟人，但他却是一个非常不讲卫生的人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[sɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]
and	**he**	**had**	**lived**	**so**	**long**	**in**	**that**	**sin**	**that**	**he**	**had**	**almost**	**lost**	**his**
和	他	有	居住地	所以	长的	在	那	罪	那	他	有	几乎	丢失的	他的

[saɪt]	.
sight	**.**
视线	.

他沉溺于罪恶之中太久，以至于几乎失明了。

[səʊ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ;
So his physicians were sent for , to whom he told his disease ;
所以 他的 医生 是 发送 为了 , 到 谁 他 讲述 他的 疾病 ;
于是，他被请来医生，他把自己的病情告诉了医生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] , [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː'beə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .
but they told him that they could do him no good , unless he would forbear his women .
但 他们 讲述 他 那 他们 可以 做 他 不 好的 , 除非 他 会 忍耐 他的 女性 .
但他们告诉他，除非他放弃与女人的往来，否则他们帮不了他什么忙。

[neɪ] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ˌfeə'wel] [swiːt] [saɪt] .
Nay then , said he , farewell sweet sight .
不 然后 , 说 他 , 告别 甜的 视线 .
“不,”他说，“再见了，美丽的景象。”

[wens] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðɪs] [sɪn] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ;
Whence observe , that this sin , as I said , is destructive to the body ;
何处 观察 , 那 这 罪 , 作为 我 说 , 是 破坏性的 到 这 身体 ;
由此可见，正如我所说，这种罪过对身体有害；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [biː; bi][səʊ][ɪn] [lʌv] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and also , that some men be so in love therewith , that they will have it ,
和 还 , 那 一些 男人 是 所以 在 爱 由此 , 那 他们 将要 有 它 ,
而且，有些男人对它如此着迷，以至于他们会拥有它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['bɒdi] . [-]
though it destroy their body . [28]
尽管 它 破坏 他们的 身体 . [-]
虽然这会破坏他们的身体。[28]

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[pɔːl] [sez] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [sɪnz] [ðɪs] [sɪn] , [sɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .
Paul says also , that he that sins this sin , sins against his own body .
保罗 说道 还 , 那 他 那 罪孽 这 罪 , 罪孽 反对 他的 自己的 身体 .
保罗还说，犯这种罪的人，就是得罪自己的身体。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?
但那又如何呢？

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
He that will run the hazard of eternal damnation of his soul ,
他 那 将要 跑步 这 冒险 的 永恒 诅咒 的 他的 灵魂 ,
他将冒着灵魂永世沉沦的风险，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kə'mɪt] [ðɪs] [sɪn] , [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
but he will commit this sin , will for it run the hazard of destroying his body .
但 他 将要 犯罪 这 罪 , 将要 为了 它 跑步 这 冒险 的 摧毁 他的 身体 .
但他仍会犯下此罪，为此他将冒着毁掉自己身体的风险。

[ɪf] [jʌŋ] ['bædˌmæn] [fɪəd] [nɒt] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
If young Badman feared not the damnation of his soul ,
如果 年轻的 坏人 害怕 不是 这 诅咒 的 他的 灵魂 ,

如果年轻的恶棍不惧灵魂的诅咒，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɛə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv]
do you think that the consideration of impairing of his body would have
做 你 思考 那 这 考虑 的 损害 的 他的 身体 会 有
[di'tə:] [hɪm] [ˌðeə'frɒm] ?
deterred him therefrom ?
威慑 他 由此 ?

你认为考虑到可能会损害他的身体，他会因此而放弃这个念头吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] .
You say true .
你 说 真的 .

你说的是真的。

[bʌt; bət] [jet] , [mɪ'θɪŋks] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌtʃ] [bæd] [ɪ'fekts] ['fɒləʊ] , ['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But yet , methinks , there are still such bad effects follow , often upon the
但 然而 , 我觉得 , 那里 是 仍然 这样的 坏的 效果 跟随 , 经常 之上 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
commission of it ,
委员会 的 它 ,

但是，我认为，即便如此，这种行为往往仍会带来诸多不良后果。

[ðæt] [ɪf] [men] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðeə(r)]
that if men would consider them , it would put , at least , a stop to their
那 如果 男人 会 考虑 他们 , 它 会 放 , 在 至少 , 一个 停止 到 他们的
[kə'rɪə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
career therein .
职业 其中 .

如果男人们考虑这些，至少会阻止他们在那个领域的职业生涯。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'tend] [ðɪs] [sɪn] ?
What other evil effects attend this sin ?
什么 其他 邪恶的 效果 出席 这 罪 ?

这种罪行还会带来哪些其他恶果?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

['aʊtwəd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] : —
Outward shame and disgrace , and that in these particulars : —
向外 耻辱 和 耻辱 , 和 那 在 这些 细节 : —

外在的羞耻和耻辱，具体体现在以下几个方面：——

[fɜːst] , [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊz] [ðɪs] [faʊl] [sɪn] [ðə; ði] [faʊl] [dɪ'ziːz] , [naʊ] [kɔːld] [baɪ] [juː 'es] [ðə; ði] [pɒks] .
First , There often follows this foul sin the foul disease , now called by us the pox .
第一的 , 那里 经常 跟随 这 犯规 罪 这 犯规 疾病 , 现在 称为 经过 我们 这 天花 .

首先，这种可憎的罪行之后往往会伴随一种可憎的疾病，我们现在称之为天花。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [səʊ] ['nɔːziəs] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] , [səʊ] [ɪn'fekʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
A disease so nauseous and stinking , so infectious to the whole body ,
一个 疾病 所以 恶心 和 臭 ，所以 传染性 到 这 所有的 身体 ，

一种令人作呕、恶臭难闻，且会传染至全身的疾病，

[ænd; ənd][səʊ] [in'teil] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] , [ðæt] ['hɑːdli] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['kɒmən] [wɪð] [ˌʌn'kliːn] ['wɪmɪn] ,
and so entailed to this sin , that hardly are any common with unclean women ,
和 所以 包含 到 这 罪 ， 那 几乎 是 任何 常见的 和 不洁 女性 ，

因此，这种罪行必然包含一些不洁妇女所共有的罪行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] .
but they have more or less a touch of it to their shame .
但 他们 有 更多的 或者 较少的 一个 触碰 的 它 到 他们的 耻辱 .

但令他们感到羞愧的是，他们或多或少都沾染了这种污点。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [dɪ'ziːz] [ɪn'diːd] !
That is a foul disease indeed !
那 是 一个 犯规 疾病 的确 !

那真是一种可怕的疾病!

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [ðæt] [rɔtid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
I knew a man once that rotted away with it ;
我 知道 一个 男人 一次 那 腐烂的 离开 和 它 ;

我曾经认识一个人，他因此而腐烂;

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['iːt(ə)n] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt]
and another that had his nose eaten off , and his mouth almost quite
和 其他 那 有 他的 鼻子 吃 离开 , 和 他的 嘴 几乎 相当

[səʊd] [ʌp] [ˌðeə'baɪ] .
sewed up thereby .
缝制的 向上 从而 .

还有一具鼻子被吃掉了，嘴巴也几乎被缝合起来了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmənli] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] [ɪz]
It is a disease , that where it is it commonly declares that the cause thereof is
它 是 一个 疾病 , 那 在哪里 它 是 它 通常 声明 那 这 原因 其中 是

[ʌn'klinnəs] .
uncleanness .
不洁 .

这是一种疾病，它所到之处，通常都宣称其病因是不洁。

[ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['əʊdiəs] ,
It declares to all that behold such a man , that he is an odious ,
它 声明 到 全部 那 看哪 这样的 一个 男人 , 那 他 是 一个 令人厌恶的 ,

它向所有看到这样的人的人宣告，他是一个可憎的人。

[ə; eɪ] ['biːstli] , [ˌʌn'kliːn] ['pɜːs(ə)n] .
a beastly , unclean person .
一个 兽 , 不洁 人 .

一个禽兽不如、肮脏不堪的人。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [dʒɒb] [spiːks] [ɒv; əv] ,
This is that strange punishment that Job speaks of ,
这 是 那 奇怪的 惩罚 那 工作 说话 的 ,

这就是约伯所说的那种奇怪的惩罚。

[ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siːz] [ɒn] [ðiːz] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ([dʒɒb] - : [wʌn] - [θriː]) .
that is appointed to seize on these workers of iniquity (Job 31 : 1 - 3) .
那 是 任命 到 抢占 在 这些 工人 的 罪恶 (工作 - : 1 - 3) .

奉命抓捕这些作恶的人（约伯记 31: 1-3）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]
Then it seems you think , that the strange punishment that
然后 它 似乎 你 思考 , 那 这 奇怪的 惩罚 那

那么你似乎认为，这种奇怪的惩罚

[dʒɒb] [ðeə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [faʊl] [dɪ'ziːz] .
Job there speaks of should be the foul disease .
工作 那里 说话 的 应该 是 这 犯规 疾病 .

约伯在那里提到的应该是那种恶疾。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
I have thought so indeed , and that for this reason .
我 有 想法 所以 的确 , 和 那 为了 这 原因 .

我确实也这么认为，原因如下。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] [in'teil] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] ['biːstli] [sɪn] ,
We see that this disease is entailed , as I may say , to this most beastly sin ,
我们 看 那 这 疾病 是 包含 , 作为 我 可能 说 , 到 这 最多 兽 罪 ,

我们可以看到，这种疾病与这种最残忍的罪行密切相关。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [dɪ'ziːz] [səʊ] [in'teil] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɪn][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] .
nor is there any disease so entailed to any other sin as this to this .
也不 是 那里 任何 疾病 所以 包含 到 任何 其他 罪 作为 这 到 这 .

也没有任何疾病像这种疾病一样与任何其他罪行如此紧密地联系在一起。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [in'teil] ,
That this is the sin to which the strange punishment is entailed ,
那 这 是 这 罪 到 哪个 这 奇怪的 惩罚 是 包含 ,

这就是这种特殊惩罚所对应的罪行。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [pə'siːv] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][tekst] .
you will easily perceive when you read the text .
你 将要 容易地 感知 什么时候 你 读 这 文本 .

你阅读文本后就会很容易明白这一点。

- [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [maɪn] [aɪz] , - [sed] [dʒɒb] ,
' I made a covenant with mine eyes , ' said Job ,
- 我 制成 一个 盟约 和 矿 眼睛 , - 说 工作 ,

约伯说：“我曾用我的眼睛立约。”

- [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [meɪd] ?
' why then should I think upon a maid ?
- 为什么 然后 应该 我 思考 之上 一个 女佣 ?

那么我为什么要考虑一个女仆呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] , - [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
For what portion of God is there , ' for that sin , ' from above ,
为了 什么 部分 的 上帝 是 那里 , - 为了 那 罪 , - 从 多于 ,

至于上帝从上头赐予的哪一部分，来赦免这罪，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ? -
and what inheritance of the Almighty from on high ? '
和 什么 遗产 的 这 全能者 从 在 高的 ? -

而全能的上帝从上天那里赐予的遗产又是什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [hɪm'self] : - [ɪz] [nɒt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
And then he answers himself : ' Is not destruction to the wicked ,
和 然后 他 答案 他自己 : - 是 不是 破坏 到 这 邪恶 ,

然后他自问自答道：“恶人岂不必遭毁灭吗？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ? -
and a strange punishment to the workers of iniquity ? '
和 一个 奇怪的 惩罚 到 这 工人 的 罪恶 ? -

对作恶者的一种奇特惩罚?

[ðɪs] [streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][pɒks] .
This strange punishment is the pox .
这 奇怪的 惩罚 是 这 天花 .

这种奇特的惩罚就是天花。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [faʊl] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [ɪn'tendz] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
Also , I think that this foul disease is that which Solomon intends when he saith ,
还 , 我 思考 那 这 犯规 疾病 是 那 哪个 所罗门 意图 什么时候 他 赛斯说 ,

而且，我认为所罗门所说的“这种可怕的疾病”指的就是这种可怕的疾病。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['biːstli] ['kriːtʃə(r)] , - [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl]
speaking of this unclean and beastly creature , ' A wound and dishonour shall
请讲 的 这 不洁 和 兽 生物 , - 一个 伤口 和 羞辱 将
[hiː; hi] [get] ,
he get ,
他 得到 ,

说到这肮脏、畜生般的生物，“他必将遭受创伤和耻辱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] - ([prɑːv][sɪks] : -) .
and his reproach shall not be wiped away ' (Prov 6 : 33) .
和 他的 责备 将 不是 是 擦拭 离开 - (省 6 : -) .

他的羞辱必不能抹去’(箴言 6:33)。

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [dʒɒb] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] ['sɒləmən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
A punishment Job calls it ; a wound and dishonour Solomon calls it ;
一个 惩罚 工作 呼叫 它 ; 一个 伤口 和 羞辱 所罗门 呼叫 它 ;

约伯称之为惩罚；所罗门称之为创伤和耻辱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][duː; də] [set] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɪn] ;
and they both do set it as a remark upon this sin ;
和 他们 两个都 做 放 它 作为 一个 评论 之上 这 罪 ;

他们两人都将其作为对这种罪行的评论；

[dʒɒb] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] , - [ænd; ənd] ['sɒləmən] [ə; eɪ] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
Job calling it a ' strange punishment , ' and Solomon a ' reproach that shall
工作 呼叫 它 一个 - 奇怪的 惩罚 , - 和 所罗门 一个 - 责备 那 将
[nɒt][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
not be wiped away ,
不是 是 擦拭 离开 ,

约伯称之为“奇异的惩罚”，所罗门称之为“无法抹去的羞辱”。

- [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' from them that are common in it .
- 从 他们 那 是 常见的 在 它 .

' 从其中常见的那些。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːstli] [sɪn] ?
What other things follow upon the commission of this beastly sin ?
什么 其他 事物 跟随 之上 这 委员会 的 这 兽 罪 ?

犯下这种兽性罪行之后，还会发生什么？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ,
Why , oftentimes it is attended with murder ,
为什么 , 经常 它 是 参加 和 谋杀 ,

为什么呢？因为它往往伴随着谋杀。

[wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [bɪ'gɒtn] [ɒn][ðə; ði] [di'fail] [bed] .
with the murder of the babe begotten on the defiled bed .
和 这 谋杀 的 这 宝贝 所生的 在 这 被玷污的 床 .

在被玷污的床上所生的婴儿被谋杀。

[haʊ] ['kɒmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd] - ['getə(r)][ænd; ənd]['bɑːstəd; 'bæstəd] - ['beərə(r)]
How common it is for the bastard - getter and bastard - bearer
如何 常见的 它 是 为了 这 混蛋 - 取物器 和 混蛋 - 持有人
[tuː; tə] [kən'sent] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
to consent together to murder their children ,
到 同意 一起 到 谋杀 他们的 孩子们 ,

私生子的父亲和母亲合谋杀害自己的孩子是多么常见啊！

[wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['mænɪfest] [naʊ] .
will be better known at the day of judgment , yet something is manifest now .
将要 是 更好的 已知 在 这 天 的 判断 , 然而 某物 是 显现 现在 .

审判日将会更加明朗，但现在有些事情已经显现出来。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
I will tell you another story .
我 将要 告诉 你 其他 故事 .

我再给你讲一个故事。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['kredɪt] [ɪn]['aʊə(r)]
An ancient man , one of mine acquaintance , a man of good credit in our
一个 古老的 男人 , 一 的 矿 熟人 , 一个 男人 的 好的 信用 在 我们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

一位上了年纪的老人，我的熟人，在我们国家是一位颇具声望的人，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] , [huː] [wɒz; wəz]['məʊstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ]
had a mother that was a midwife , who was mostly employed in laying
有 一个 母亲 那 曾是 一个 助产士 , WHO 曾是 大多 受雇 在 躺下
[greɪt] [p'ɜːsənz] .
great persons .
伟大的 人 .

我的母亲是一名助产士，主要负责为达官显贵接生。

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] [haʊs] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , ['kʌmz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['gælənt] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
To this woman's house , upon a time , comes a brave young gallant on horseback ,
到 这 女性的 房子 ， 之上 一个 时间 ， 来 一个 勇敢的 年轻的 英勇 在 马背 ，

从前，一位勇敢的年轻骑士骑着马来到这位妇人的家中。

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
to fetch her to lay a young lady .
到 拿来 她 到 躺 一个 年轻的 女士 .

去把她带去和一位年轻女子同寝。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'dresɪz] [hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
So she addresses herself to go with him , wherefore he takes her up behind him ,
所以 她 地址 她自己 到 去 和 他 ， 因此 他 需要 她 向上 在后面 他 ，

于是她决定跟他走，他就把她带到他身后。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and away they ride in the night .
和 离开 他们 骑 在 这 夜晚 .

于是，他们连夜骑马离去。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪd] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Now they had not rid far , but the gentleman lit of his horse ,
现在 他们 有 不是 摆脱 远的 ， 但 这 绅士 点燃 的 他的 马 ，

他们还没走多远，那位先生就下了马。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['mɪdwaɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] , [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and , taking the old midwife in his arms from the horse , turned round with her several times ,
和 ， 采取 这 老的 助产士 在 他的 武器 从 这 马 ， 转向 圆形的 和 她 一些 时代 ，

然后，他把老助产士从马上抱下来，抱着她转了几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] ,
and then set her up again ,
和 然后 放 她 向上 再次 ，

然后又把她重新安顿好。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] ,
then he got up and away they went till they came at a stately house ,
然后 他 得到 向上 和 离开 他们 去 直到 他们 来了 在 一个 庄严 房子 ，

然后他起身，他们继续前行，直到来到一座气派的宅邸前。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ,
into which he had her ,
进入 哪个 他 有 她 ，

他把她带入了她的世界，

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] .
and so into a chamber where the young lady was in her pains .
和 所以 进入 一个 房间 在哪里 这 年轻的 女士 曾是 在 她 疼痛 .

于是，他们走进了一间房间，那位年轻女子正在痛苦地呻吟。

[hiː; hi] [ðen] [bɪd][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [help] ,
He then bid the midwife do her office , and she demanded help ,
他 然后 出价 这 助产士 做 她 办公室 ， 和 她 要求 帮助 ，

然后他吩咐助产士去做她的工作，助产士却要求帮忙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
but he drew out his sword ,
但 他 画 出去 他的 剑 ,

但他拔出了剑，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [spiːd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ,
and told her if she did not make speed to do her office without ,
和 讲述 她 如果 她 做过 不是 制作 速度 到 做 她 办公室 没有 ,

并告诉她，如果她不加快速度，就无法完成她的工作。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
she must look for nothing but death .
她 必须 看 为了 没有什么 但 死亡 .

她心中唯有死亡。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [ðɪs] [əʊld] ['mɪdwaɪf] [leɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Well , to be short , this old midwife laid the young lady ,
出色地 , 到 是 短的 , 这 老的 助产士 铺设 这 年轻的 女士 ,

简而言之，这位老助产士接生了这位年轻女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [swiːt] [beɪb] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and a fine sweet babe she had .
和 一个 美好的 甜的 宝贝 她 有 .

她还有一个漂亮可爱的女儿。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['faɪə(r)] ;
Now there was made in a room hard by a very great fire ;
现在 那里 曾是 制成 在 一个 房间 难的 经过 一个 非常 伟大的 火 ;

现在，在一个靠近大火的房间里，建造了

[səʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [beɪb] , [went] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk]
so the gentleman took up the babe , went and drew the coals from the stock
所以 这 绅士 采取 向上 这 宝贝 , 去 和 画 这 煤炭 从 这 库存
,
,
,

于是，那位先生抱起婴儿，去从柴堆里取出煤炭。

[kɑːst][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðæt] .
cast the child in and covered it up , and there was an end of that .
投掷 这 孩子 在 和 涵盖 它 向上 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 那 .

把孩子扔进水里，盖好，事情就此结束。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
So when the midwife had done her work he paid her well for
所以 什么时候 这 助产士 有 完毕 她 工作 他 有薪酬的 她 出色地 为了
[hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] ,
her pains ,
她 疼痛 ,

所以，当助产士完成工作后，他付给她丰厚的报酬作为辛勤劳动的补偿。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,
but shut her up in a dark room all day ,
但 关闭 她 向上 在 一个 黑暗的 房间 全部 天 ,

但整天把她关在黑屋子里，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'gen] ,
and when night came took her up behind him again ,
和 什么时候 夜晚 来了 采取 她 向上 在后面 他 再次 ,

夜幕降临时，他又把她抱到身后。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [həʊm] ,
and carried her away till she came almost at home ,
和 携带 她 离开 直到 她 来了 几乎 在 家 ,

然后把她带走，直到她几乎回到家为止。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
then he turned her round and round as he did before , and had
然后 他 转向 她 圆形的 和 圆形的 作为 他 做过 前 , 和 有
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her to her house ,
她 到 她 房子 ,

然后他像之前那样把她转了好几圈，最后把她带回了家。

[set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,
set her down , bid her farewell , and away he went ,
放 她 向下 , 出价 她 告别 , 和 离开 他 去 ,

他把她放下，向她道别，然后就走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and she could never tell who it was .
和 她 可以 绝不 告诉 WHO 它 曾是 .

她始终无法分辨对方是谁。

[ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['mɪdˌwaɪfs] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː] ,
This story the midwife's son , who was a minister , told me ,
这 故事 这 助产士的 儿子 , WHO 曾是 一个 部长 , 讲述 我 ,

这个故事是那位助产士的儿子告诉我的，他是一位牧师。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] .
and also protested that his mother told it him for a truth .
和 还 抗议 那 他的 母亲 讲述 它 他 为了 一个 真相 .

他还抗议说，他母亲告诉他这件事是出于真心。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

['mɜːdə(r)] [dʌθ] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊ] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] .
Murder doth often follow indeed , as that which is the fruit of this sin .
谋杀 确实 经常 跟随 的确 , 作为 那 哪个 是 这 水果 的 这 罪 .

谋杀往往随之而来，因为它是这种罪恶的恶果。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [gɒd] [brɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ə'dʌltərə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] [tuː; tə] ['ʃeɪmfl]
But sometimes God brings even these adulterers and adulteresses to shameful
但 有时 上帝 带来 甚至 这些 通奸者 和 通奸者 到 可耻
[endz] .
ends .
结束 .

但有时，上帝甚至会让这些通奸者落得可耻的下场。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔː(r)] ,
I heard of one , I think a doctor of physic , and his whore ,
我 听到 的 一 , 我 思考 一个 医生 的 物理学 , 和 他的 妓女 ,

我听说过一个这样的故事，好像是一位医学博士，还有他的妓女。

[huː] [hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['bæstədz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['mə:də] [ðem; ðəm]
who had three or four bastards betwixt them and had murdered them
WHO 有 三 或者 四 混蛋 中间 他们 和 有 被谋杀 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他们之间有三四个私生子，他们把这些私生子全都杀了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] .
but at last themselves were hanged for it , in or near to Colchester .
但 在 最后的 他们自己 是 绞刑 为了 它 , 在 或者 靠近 到 科尔切斯特 .

但最终他们自己却因此在科尔切斯特或附近被处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
It came out after this manner ,
它 来了 出去 后 这 方式 ,

事情就是这样发生的。

— [ðə; ði] [hɔː(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'flɪktɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
— the whore was so afflicted in her conscience about it that she could not
— 这 妓女 曾是 所以 受苦的 在 她 良心 关于 它 那 她 可以 不是
[biː; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .
be quiet until she had made it known .
是 安静的 直到 她 有 制成 它 已知 .

——妓女为此良心不安，非得把这件事说出来才肯罢休。

[ðʌs] [gɒd] ['meni] [taɪmz] [meɪks] [ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kju:zə] , [ænd; ənd]
Thus God many times makes the actors of wickedness their own accusers , and
因此 上帝 许多 时代 制作 这 演员 的 邪恶 他们的 自己的 指控者 , 和
[brɪŋz] [ðem; ðəm] ,
brings them ,
带来 他们 ,

因此，上帝多次让作恶者自己控告他们，并将他们带到……

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋz] , [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz] .
by their own tongues , to condign punishment for their own sins .
经过 他们的 自己的 舌头 , 到 条件 惩罚 为了 他们的 自己的 罪孽 .

他们亲口承认自己的罪行，并以此来惩罚自己。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pɑːs] .
There has been many such instances , but we will let that pass .
那里 有 到过 许多 这样的 实例 , 但 我们 将要 让 那 经过 .

此类事件发生过很多次，但我们就让它过去吧。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
I was once in the presence of a woman , a married woman ,
我 曾是 一次 在 这 在场 的 一个 女士 , 一个 已婚 女士 ,

我曾经和一位女士在一起，她是一位已婚女士，

[ðæt] [leɪ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [weər'ɒv] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
that lay sick of the sickness whereof she died ,
那 躺 生病的 的 这 疾病 其中 她 死亡 ,

她因患此病而卧床不起，最终死于此病。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['smɪtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] ,
and being smitten in her conscience for the sin of uncleanness ,
和 存在 迷恋 在 她 良心 为了 这 罪 的 不洁 ,

她因不洁的罪过而良心不安，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ]
which she had often committed with other men , I heard her , as she lay
哪个 她 有 经常 坚定的 和 其他 男人 , 我 听到 她 , 作为 她 躺
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
upon her bed ,
之上 她 床 ,

我听到她躺在床上时说，她经常和其他男人做这种事。

[kraɪ] [aʊt] [ðʌs] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [hɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbæstədz] ,
cry out thus , I am a whore , and all my children are bastards ,
哭 出去 因此 , 我 是 一个 妓女 , 和 全部 我的 孩子们 是 混蛋 ,
这样喊道：“我是个妓女，我的孩子都是私生子！”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] ,
and I must go to hell for my sin , and look ,
和 我 必须 去 到 地狱 为了 我的 罪 , 和 看 ,
我因我的罪孽必须下地狱，你看，

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][maɪ] ['bɛdz] [fiːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] [wen] [ai][daɪ] .
there stands the devil at my bed's feet to receive my soul when I die .
那里 站立 这 魔鬼 在 我的 床的 脚 到 收到 我的 灵魂 什么时候 我 死 .
魔鬼就站在我的床脚，等我死后来收割我的灵魂。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sæd] ['stɔːriz] , [tel] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,
These are sad stories , tell no more of them now ,
这些 是 伤心 故事 , 告诉 不 更多的 的 他们 现在 ,
这些都是悲伤的故事，现在不要再讲了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [jet] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]
but if you please show me yet some other of the evil effects of this
但 如果 你 请 展示 我 然而 一些 其他 的 这 邪恶的 效果 的 这
['biːstli] [sɪn] .
beastly sin .
兽 罪 .
但请您再向我展示一下这种兽性罪行的其他一些恶果。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[ðɪs] [sɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [prɪ'vents] ,
This sin is such a snare to the soul , that , unless a miracle of grace prevents ,
这 罪 是 这样的 一个 圈套 到 这 灵魂 , 那 , 除非 一个 奇迹 的 优雅 阻止 ,
这种罪恶对灵魂来说是如此大的陷阱，除非有恩典的奇迹阻止，否则

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['perɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it unavoidably perishes in the enchanting and bewitching pleasures of it .
它 不可避免的 死亡 在 这 妖娆 和 迷人的 快乐 的 它 .
它不可避免地会在它那迷人而诱人的快乐中消亡。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][teksts] — - [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
This is manifest by these and such like texts — ' The adulteress will hunt for
这 是 显现 经过 这些 和 这样的 喜欢 文本 — - 这 通奸者 将要 打猎 为了
[ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] - ([prɑːv][sɪks] : -) .
the precious life ' (Prov 6 : 26) .
这 宝贵的 生活 - (省 6 : -) .
这一点可以从这些以及类似的经文中看出——“淫妇必寻索宝贵的生命”(箴言 6:26)。

- ['huːsəʊ] [kə'mɪtɪθ] [ə'dʌltəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lækɪθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
' Whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding .
- 谁 承诺 通奸 和 一个 女士 缺乏 理解 .
与妇女行奸淫的，是无知的。

[hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪstrɔɪɛθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] - ([prɑːv][sɪks] : -) .
He that doeth it destroyeth his own soul ' (Prov 6 : 32) .
他 那 做 它 摧毁 他的 自己的 灵魂 - (省 6 : -) .

行这事的，必自取灭亡。（箴言 6:32）

- [ə; eɪ] [hɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɪt] - ([prɑːv] - :
' A whore is a deep ditch , and a strange woman is a narrow pit ' (Prov 23 :
- 一个 妓女 是 一个 深的 沟 , 和 一个 奇怪的 女士 是 一个 狭窄的 坑 - (省 - :
-) .
27) .
-) .

“妓女是深沟，淫妇是窄坑”(箴言 23:27)。

- [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪnklɪnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ded] .
' Her house inclineth unto death , and her paths unto the dead .
- 她 房子 倾斜 到 死亡 , 和 她 路径 到 这 死的 .

“她的家倾向于死亡，她的道路通向死人。”

[nʌn] [ðæt] [gəʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
None that go under her return again ,
没有任何 那 去 在下面 她 返回 再次 ,

没有一个人会再次回到她手下，

['naɪðə(r)] [teɪk] [ðeɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪf] - ([prɑːv][ˌtuː'tuː] : - , -) .
neither take they hold of the paths of life ' (Prov 2 : 18 , 19) .
两者都不 拿 他们 抓住 的 这 路径 的 生活 - (省 2 : - , -) .

他们既不持守生命之道，也不持守生命之道。（箴言 2:18, 19）

- [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɑːst] [daʊn] ['meni] ['wuːndɪd] ; [jeɪ] , ['meni] [strɒŋ] [men] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [baɪ]
' She hath cast down many wounded ; yea , many strong men have been slain by
- 她 有 投掷 向下 许多 受伤 ; 是的 , 许多 强的 男人 有 到过 被杀 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她击倒了许多伤员；是的，许多壮汉都被她杀死了。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] - (
Her house is the way to hell , going down to the chambers of death ' (
她 房子 是 这 方式 到 地狱 , 去 向下 到 这 房间 的 死亡 - (
[prɑːv]['sɛvən] : - , -) .
Prov 7 : 26 , 27) .
省 7 : - , -) .

她的家是通往地狱的路，直通死亡的深渊（箴言 7:26, 27）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ['seɪɪŋz] ,
These are dreadful sayings ,
这些 是 可怕 谚语 ,

这些话太可怕了。

[ænd; ənd][duː; də] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] .
and do show the dreadful state of those that are guilty of this sin .
和 做 展示 这 可怕 状态 的 那些 那 是 有罪的 的 这 罪 .

并展现那些犯下这种罪行的人的可怕境况。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

['verɪli] [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] .
Verily so they do .
确实 所以 他们 做 .

确实如此。

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ɪz] ,
But yet that which makes the whole more dreadful is ,
但 然而 那 哪个 制作 这 所有的 更多的 可怕 是 ,

然而，更可怕的是，

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'hɔːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that men are given up to this sin because they are abhorred of God ,
那 男人 是 给定 向上 到 这 罪 因为 他们 是 令人厌恶 的 上帝 ,

人之所以会犯这种罪，是因为他们憎恶上帝。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əb'hɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and because abhorred , therefore they shall fall into the commission of it ,
和 因为 令人厌恶 , 所以 他们 将 落下 进入 这 委员会 的 它 ,
[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
and shall live there .
和 将 居住 那里 .

因为他们憎恶它，所以他们必将参与其中，并居住在那里。

- [ðə; ði] [maʊθ] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [lɪps] , - [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
' The mouth , ' that is , the flattering lips , ' of strange women is a deep pit ,
- 这 嘴 , - 那 是 , 这 奉承 嘴唇 , - 的 奇怪的 女性 是 一个 深的 坑 ,

“陌生女人的嘴，也就是谄媚的嘴唇，是一个深渊。”

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [əb'hɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ˌðeər'ɪn] - ([prɑːv] - : -) .
he that is abhorred of the Lord shall fall therein ' (Prov 22 : 14) .
他 那 是 令人厌恶 的 这 主 将 落下 其中 - (省 - : -) .

凡被耶和华憎恶的，必倒在其中。（箴言 22:14）

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ə'gen] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
Therefore it saith again of such ,
所以 它 赛斯说 再次 的 这样的 ,

因此，经上又论到这些人说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] - [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ɛf]
that they have none ' inheritance in the kingdom of Christ and of God ' (Eph
那 他们 有 没有任何 - 遗产 在 这 王国 的 基督 和 的 上帝 - (以弗
[faɪv] : [faɪv]) .
5 : 5) .
5 : 5) .

他们在基督和神的国里没有“产业”(弗5:5)。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðɪs]
Put all together , and it is a dreadful thing to live and die in this
放 全部 一起 , 和 它 是 一个 可怕 事物 到 居住 和 死 在 这
[trænz'greʃ(ə)n] .
transgression .
越轨行为 .

总而言之，在这种罪恶中生活和死亡是一件可怕的事情。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dʒʌdʒmənts] [ðɪs] [sɪn][hæd; həd] [ə'tendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but suppose that instead of all these judgments this sin had attending of it
但 认为 那 反而 的 全部 这些 判决 这 罪 有 参加 的 它
[ɔːl][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
all the felicities of this life ,
全部 这 幸福 的 这 生活 ,

但假设这种罪行没有受到所有这些审判，反而伴随着今生所有的幸福，

[ænd; ənd][nəʊ] ['bɪtənəs] , [ʃeɪm] , [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [wʌn]['aʊə(r)][ɪn] [hel] [wɪl]
and no bitterness , shame , or disgrace mixed with it , yet one hour in hell will
和 不 苦味 , 耻辱 , 或者 耻辱 混合 和 它 , 然而 一 小时 在 地狱 将要
[spɔɪl] [ɔːl] .
spoil all .
剧透 全部 .

没有丝毫的苦涩、羞耻或耻辱，然而在地狱里待一小时，就会毁掉一切。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðɪs] [hel] , [hel] - ['faɪə(r)] , [dæm'neɪʃn] [ɪn] [hel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['pʌnɪʃmənt]
This hell , hell - fire , damnation in hell , it is such an inconceivable punishment
这 地狱 , 地狱 - 火 , 诅咒 在 地狱 , 它 是 这样的 一个 不可思议 惩罚
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这地狱，这地狱之火，这地狱里的诅咒，是如此难以想象的惩罚，以至于

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['θʌrəli] [bɪ'liːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɪp] [ðɪs] [sɪn] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði]
were it but thoroughly believed , it would nip this sin , with others , in the
是 它 但 彻底 相信 , 它 会 掐 这 罪 , 和 其他的 , 在 这
[hed] .
head .
头 .

如果人们能彻底相信这一点，就能在思想上扼杀这种罪恶以及其他罪恶。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
But here is the mischief ,
但 这里 是 这 恶作剧 ,

但问题就在这里，

[ðəʊz] [ðæt] [gɪv] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][səʊ]['hɑːd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf]
those that give up themselves to these things do so harden themselves in unbelief
那些 那 给 向上 他们自己 到 这些 事物 做 所以 硬化 他们自己 在 不信
[ænd; ənd] ['eɪθiɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
and atheism about the things ,
和 无神论 关于 这 事物 ,

那些沉迷于这些事物的人，反而会更加坚定自己对这些事物的不信和无神论态度。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mɪtərz] [ɒv; əv]
the punishments that God hath threatened to inflict upon the committers of
这 惩罚 那 上帝 有 威胁 到 造成 之上 这 提交者 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

上帝曾威胁要对犯下这些罪行的人施加的惩罚，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst][æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
that at last they arrive to almost an absolute and firm belief that there is no
那 在 最后的 他们 到达 到 几乎 一个 绝对 和 公司 信仰 那 那里 是 不
['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
judgment to come hereafter ;
判断 到 来 此后 ;

最终，他们几乎完全、坚定地相信，来世没有审判；

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
else they would not , they could not ,
别的 他们 会 不是 , 他们 可以 不是 ,

否则他们就不会，他们也不能。

[nəʊ] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [sɪn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] .
no not attempt to commit this sin by such abominable language as some do .
不 不是 试图 到 犯罪 这 罪 经过 这样的 可恶 语言 作为 一些 做 .

不要像某些人那样，用如此可憎的语言来犯下这种罪行。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪs] [wen] [hiː; hi] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I heard of one that should say to his miss when he tempted her to the
我 听到 的 一 那 应该 说 到 他的 错过 什么时候 他 受诱惑 她 到 这
[kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] ,
committing of this sin ,
提交 的 这 罪 ,

我听说，当丈夫引诱妻子犯下这种罪行时，应该对她说：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['ventʃə(r)] [ðaɪ] ['bɒdi] [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [maɪ] [səʊl] .
If thou wilt venture thy body I will venture my soul .
如果 你 枯萎 风险投资 你的 身体 我 将要 风险投资 我的 灵魂 .

你若敢以肉体冒险，我愿以灵魂冒险。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [seɪ] ,
And I myself heard another say ,
和 我 我 听到 其他 说 ,

我还听到另一个人说：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ʌn'klinnəs] [wɪð] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː]
when he was tempting of a maid to commit uncleanness with him — it
什么时候 他 曾是 诱人的 的 一个 女佣 到 犯罪 不洁 和 他 — 它
[wɒz; wəz][ɪn] ['ɑːlɪvərz] [deɪz] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pruːv] [wɪð] [tʃaɪld][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]
was in Oliver's days — that if she did prove with child he would tell her how
曾是 在 奥利弗的 天 — 那 如果 她 做过 证明 和 孩子 他 会 告诉 她 如何
[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪə(r)] — [seɪ] ,
she might escape punishment — and that was then somewhat severe — Say ,
她 可能 逃脱 惩罚 — 和 那 曾是 然后 有些 严重 — 说 ,

当他引诱一个女仆与他行淫时——那是在奥利弗的时代——如果她真的怀孕了，他就会告诉她如何才能逃脱惩罚——而当时的惩罚相当严厉——比如说，

[seθ] [hiː; hi] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]
saith he , when you come before the judge , that you are with child by the Holy
赛斯说 他 , 什么时候 你 来 前 这 法官 , 那 你 是 和 孩子 经过 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

他说，当你到法官面前时，要说你是因圣灵怀孕了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ;
I heard him say thus , and it greatly afflicted me ;
我 听到 他 说 因此 , 和 它 非常 受苦的 我 ;

我听见他这样说，这让我非常难过；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['mædʒɪstreɪt] ,
I had a mind to have accused him for it before some magistrate ,
我 有 一个 头脑 到 有 被告 他 为了 它 前 一些 地方法官 ,

我当时真想把这件事告到法官面前。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] , [səʊ][ai]
but he was a great man , and I was poor and young , so I
但 他 曾是 一个 伟大的 男人 , 和 我 曾是 贫穷的 和 年轻的 , 所以 我
[let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
let it alone ,
让 它 独自的 ,

但他是一位伟人，而我当时又穷又年轻，所以我没有理会他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
but it troubled me very much .
但 它 麻烦 我 非常 很多 .

但这让我非常困扰。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][ai] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
It was the most horrible thing that ever I heard in my life .
它 曾是 这 最多 可怕 事物 那 曾经 我 听到 在 我的 生活 .

那是我这辈子听过的最可怕的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [frɒm; frəm] [ðæt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [dwelt] [ɪn]
But how far off are these men from that spirit and grace that dwelt in
但 如何 远的 离开 是 这些 男人 从 那 精神 和 优雅 那 居住 在
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([dʒen] - : -) .
Joseph (Gen 39 : 10) .
约瑟夫 (Gen - : -) .

但这些人与约瑟身上所拥有的精神和恩典（创世记 39:10）相差甚远。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[raɪt] ; [wen] ['dʒoʊzɪfs] ['mɪstrəs] ['temptɪd] [hɪm] , [jeɪ] , ['temptɪd] [hɪm] ['deɪli] , [jeɪ] ,
Right ; when Joseph's mistress tempted him , yea , tempted him daily , yea ,
正确的 ; 什么时候 约瑟的 情妇 受诱惑 他 , 是的 , 受诱惑 他 日常的 , 是的 ,

没错；约瑟的情妇引诱他的时候，是的，她天天引诱他，是的，

[ʃiː; ʃi] [leɪd][həʊld][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [kʌm] , - [laɪ] [wɪð]
she laid hold on him and said , with her whore's forehead , Come , ' lie with
她 铺设 抓住 在 他 和 说 , 和 她 妓女的 前额 , 来 , - 说谎 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她抓住他，用她妓女般的额头说：“来，和我躺下。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ; [hiː; hi] ['hɑːkən] [nɒt] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
' but he refused ; he hearkened not to lie with her or to be with
- 但 他 拒绝 ; 他 听见了 不是 到 说谎 和 她 或者 到 是 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他拒绝了；他不肯与她同寝，也不肯与她在一起。

['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Mr . Badman would have taken the opportunity .
先生 . 坏人 会 有 已采取 这 机会 .

巴德曼先生本会抓住这个机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . [wʌn] .
And a little to comment upon this of Joseph . 1 .
和 一个 小的 到 评论 之上 这 的 约瑟夫 . 1 .

关于约瑟的这一点，我还有一点要补充说明。1.

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
Here is a miss , a great miss , the wife of the captain of the guard ,
这里 是 一个 错过 , 一个 伟大的 错过 , 这 妻子 的 这 队长 的 这 警卫 ,

真是个遗憾，一个大遗憾，她是卫队长的妻子。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪm]
some beautiful dame
一些 美丽的 贵妇人

一些漂亮的女士

[aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː] .
I'll warrant you . 2 .
患病的 保证 你 . 2 .

我保证。2.

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [wʌn] ,
Here is a miss won ,
这里 是 一个 错过 韩元 ,

这是一次失误后的胜利，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrɪʃ] [ə'fekʃən] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
and in her whorish affections come over to Joseph without his
和 在 她 妓女 情感 来 超过 到 约瑟夫 没有 他的
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] . [θriː] .
speaking of a word . 3 .
请讲 的 一个 单词 . 3 .

她淫荡地爱慕约瑟，而约瑟却一句话也没说。3.

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kliːn] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪd] [nəʊn] , [kʌm] , - [laɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . [fɔːr] .
Here is her unclean desire made known , Come , ' lie with me , ' said she . 4 .
这里 是 她 不洁 欲望 制成 已知 , 来 , - 说谎 和 我 , - 说 她 . 4 .

她不洁的欲望显露无疑，她说：“来，和我同寝吧。”4.

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Here was a fit opportunity , there was none of the men of the house
这里 曾是 一个 合身 机会 , 那里 曾是 没有任何 的 这 男人 的 这 房子
[ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] . [faɪv] .
there within . 5 .
那里 之内 . 5 .

这是一个绝佳的机会，屋里没有一个男人。5.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn]
Joseph was a young man , full of strength , and therefore the more in
约瑟夫 曾是 一个 年轻的 男人 , 满的 的 力量 , 和 所以 这 更多的 在
['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . [sɪks] .
danger to be taken . 6 .
危险 到 是 已采取 . 6 .

约瑟是个年轻力壮的小伙子，因此更容易被掳走。6.

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɑːstɪd] [deɪz] . ['sɛvən] .
This was to him a temptation from her that lasted days . 7 .
这 曾是 到 他 一个 诱惑 从 她 那 持续 天 . 7 .

对他来说，这是她持续数日的诱惑。7.

[ænd; ənd]	[jet]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[rɪ'fjuːzd]	,	(	[wʌn]	.)
And	**yet**	**Joseph**	**refused**	**,**	**(**	**1**	**.)**
和	然而	约瑟夫	拒绝	,	(	1	.)

然而，约瑟拒绝了。（1）

[hɜː(r); hə(r)]	['deɪli]	[temp'teɪʃ(ə)n]	;	(	[ˌtuː'tuː]	.)
Her	**daily**	**temptation**	**;**	**(**	**2**	**.)**
她	日常的	诱惑	;	(	2	.)

她每天面临的诱惑；（2）

[hɜː(r); hə(r)]	['deɪli]	[səˌlɪsɪ'teɪʃn]	;	(	[θriː]	.)
Her	**daily**	**solicitation**	**;**	**(**	**3**	**.)**
她	日常的	征求意见	;	(	3	.)

她每天都去请求；（3）

[hɜː(r); hə(r)]	['deɪli]	[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]	,	['hɑːtɪli]	,	['vaɪələntli]	,	[ænd; ənd]	['kɒnstəntli]	.
Her	**daily**	**provocation**	**,**	**heartily**	**,**	**violently**	**,**	**and**	**constantly**	**.**
她	日常的	挑衅	,	衷心地	,	暴力	,	和	不断地	.

她每天都肆无忌惮、激烈且持续不断地挑衅。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɑːmənt]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[laɪ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
For	**when**	**she**	**got**	**him**	**by**	**the**	**garment**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Lie**	**with**	**me**	**,**
为了	什么时候	她	得到	他	经过	这	服装	,	说	,	-	说谎	和	我	,

当她抓住他的衣服，说：“与我同寝，

-	[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ænd; ənd]	[gæt]	[hɪm]	[aʊt] .
'	**he**	**left**	**his**	**garment**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**gat**	**him**	**out .**
-	他	左边	他的	服装	在	她	手	和	门	他	出去 .

他把衣服留在她手里，然后就出去了。

[eɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[kən'tempt]	,	['tretʃəri]	,	['slɑːndə(r)]	,	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	,	[ɪm'prɪznmənt]	,
Ay	**,**	**and**	**although**	**contempt**	**,**	**treachery**	**,**	**slander**	**,**	**accusation**	**,**	**imprisonment**	**,**
哎	,	和	虽然	鄙视	,	背信弃义	,	诽谤	,	指控	,	监禁	,

是的，尽管有蔑视、背叛、诽谤、控告、监禁，

[ænd; ənd]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	['fɒləʊd]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[hɔː(r)]	[kɛrɛθ]	[nɒt]	[wɒt]	['mɪstʃɪf]	[ʃiː; ʃi]
and	**danger**	**of**	**death**	**followed**	**—**	**for**	**a**	**whore**	**careth**	**not**	**what**	**mischief**	**she**
和	危险	的	死亡	随后	—	为了	一个	妓女	卡雷斯	不是	什么	恶作剧	她
[dʌz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['kænɒt]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[end]	—	[jet]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪ'faɪl]	[hɪm'self] ,
does	**when**	**she**	**cannot**	**have**	**her**	**end**	**—**	**yet**	**Joseph**	**will**	**not**	**defile**	**himself ,**
做	什么时候	她	不能	有	她	结尾	—	然而	约瑟夫	将要	不是	亵渎	他自己 ,

随之而来的是死亡的危险——因为妓女在无法得到解脱时，丝毫不会在意自己做了什么坏事——然而约瑟却不愿玷污自己。

[sɪn]	[ə'genst]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	['hæzəd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
sin	**against**	**God**	**,**	**and**	**hazard**	**his**	**own**	**eternal**	**salvation**	**.**
罪	反对	上帝	,	和	冒险	他的	自己的	永恒	救恩	.

得罪上帝，危及自己的永恒救赎。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

['blesɪd; blest]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	!
Blessed	**Joseph**	**!**
蒙福	约瑟夫	!

圣若瑟！

[ai]	[wʊd]	[ðaʊ]	[hædst]	[mɔː(r)]	['feloʊz]	!
I	**would**	**thou**	**hadst**	**more**	**fellows**	**!**
我	会	你	哈斯特	更多的	伙伴们	!

我希望你有更多的伙伴！

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[hæz; həz]	[mɔː(r)]	['feloʊz]	[ðæn; ðən]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,
Mr	**.**	**Badman**	**has**	**more**	**fellows**	**than**	**Joseph**	**,**
先生	.	坏人	有	更多的	伙伴们	比	约瑟夫	,

巴德曼先生的同伙比约瑟夫还多。

[els]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	['meni]	[hɔː(r)]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	;
else	**there**	**would**	**not**	**be**	**so**	**many**	**whores**	**as**	**there**	**are**	**;**
别的	那里	会	不是	是	所以	许多	妓女	作为	那里	是	;

否则就不会有那么多妓女了;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ai]	[daʊt]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðæt]	[seks]	[ɪz]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	[ðɪs]	[wei]	,
for	**though**	**I**	**doubt**	**not**	**but**	**that**	**that**	**sex**	**is**	**bad**	**enough**	**this**	**way**	**,**
为了	尽管	我	怀疑	不是	但	那	那	性别	是	坏的	足够的	这	方式	,

虽然我并不怀疑，但这种性行为本身就已经够糟糕的了。

[jet]	[ai]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[hɔː(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	[baɪ]	[ðə; ði]
yet	**I**	**verily**	**believe**	**that**	**many**	**of**	**them**	**are**	**made**	**whores**	**at**	**first**	**by**	**the**
然而	我	确实	相信	那	许多	的	他们	是	制成	妓女	在	第一的	经过	这

['flætəri]	[ɒv; əv]	[bædmənz]	['feloʊz]	.
flatteries	**of**	**Badman's**	**fellows**	**.**
奉承	的	坏蛋的	伙伴们	.

但我确信，她们中的许多人最初都是被恶棍同伙的奉承所蛊惑而沦为妓女的。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeə(r)]	[ɪz]	['meni]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[sɪn]	[æt; ət]	[fɜːst]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	['prɒmɪsɪz]	[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]
there	**is**	**many**	**a**	**woman**	**plunged**	**into**	**this**	**sin**	**at**	**first**	**even**	**by**	**promises**	**of**	**marriage**
那里	是	许多	一个	女士	暴跌	进入	这	罪	在	第一的	甚至	经过	承诺	的	婚姻

.
:
.

很多女性最初甚至因为婚姻的承诺而陷入这种罪恶之中。

[ai]	[seɪ]	[baɪ]	[ðiːz]	['prɒmɪsɪz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['flætəd]	,	[jeɪ]	,	[fɔːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kən'sentɪŋ]	[tuː; tə]
I	**say**	**by**	**these**	**promises**	**they**	**are**	**flattered**	**,**	**yea**	**,**	**forced**	**into**	**a**	**consenting**	**to**
我	说	经过	这些	承诺	他们	是	受宠若惊	,	是的	,	强制	进入	一个	同意	到

[ðiːz]	['vɪləni]	,
these	**villainies**	**,**
这些	恶棍	,

我认为，这些承诺让他们感到受宠若惊，是的，他们是被迫同意这些罪恶行径的。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['biːɪŋ]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['grəʊɪŋ]	['hɑːd(ə)nd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,	[ðeɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[gɪv]
and	**so**	**being**	**in**	**,**	**and**	**growing**	**hardened**	**in**	**their**	**hearts**	**,**	**they**	**at**	**last**	**give**
和	所以	存在	在	,	和	生长	硬化	在	他们的	心	,	他们	在	最后的	给

[ðəm'selvz]	[ʌp]	,
themselves	**up**	**,**
他们自己	向上	,

于是，他们身陷其中，心肠日渐刚硬，最终放弃了抵抗。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['wɪkɪd]	[men]	[duː; də]	,	[tuː; tə]	[ækt]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	[wɪð]	['griːdinəs]	.	[	-	]
even	**as**	**wicked**	**men**	**do**	**,**	**to**	**act**	**this**	**kind**	**of**	**wickedness**	**with**	**greediness**	**.**	**[**	**29**	**]**
甚至	作为	邪恶	男人	做	,	到	行为	这	种类	的	邪恶	和	贪婪	.	[	-	]

就像恶人一样，贪婪地作恶。[29]

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
But Joseph you see , was of another mind , for the fear of God
但 约瑟夫 你 看 , 曾是 的 其他 头脑 , 为了 这 害怕 的 上帝
[wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] .
was in him .
曾是 在 他 .

但约瑟却另有想法，因为他敬畏上帝。

[aɪ] [wɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [ðɪs] , [tel] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l] ['stɔːriz] ;
I will , before I leave this , tell you here two notable stories ;
我 将要 , 前 我 离开 这 , 告诉 你 这里 二 值得注意的 故事 ;

在我离开之前，我将在这里讲述两个值得一提的故事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [kəm'pænjənz] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I wish Mr . Badman's companions may hear of them .
和 我 希望 先生 . 坏蛋的 同伴 可能 听到 的 他们 .

我希望坏蛋先生的同伴们能听到他们的消息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [klɑrks] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : —
They are found in Clark's Looking - glass for Sinners ; and are these : —
他们 是 成立 在 克拉克的 寻找 - 玻璃 为了 罪人 ; 和 是 这些 : —
['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

它们出自克拉克的《罪人之镜》；它们是：——先生

['kliːvə(r)] , [sez] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
Cleaver , says Mr . Clark , reports of one whom he knew that had committed
克利弗 , 说道 先生 . 克拉克 , 报告 的 一 谁 他 知道 那 有 坚定的
[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] ,
the act of uncleanness ,
这 行为 的 不洁 ,

克拉克先生说，克利弗报告说，他认识的一个人犯了不洁之罪。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] ,
whereupon he fell into such horror of conscience that he hanged himself ,
于是 他 跌倒 进入 这样的 恐怖 的 良心 那 他 绞刑 他自己 ,

于是他因良心不安而自缢身亡。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] : — - [ɪn'diːd] , - [seθ] [hiː; hi] ,
leaving it thus written in a paper : — ' Indeed , ' saith he ,
离开 它 因此 书面 在 一个 纸 : — - 的确 , - 赛斯说 他 ,

他把这句话写在纸上，内容如下：——“的确，”他说，

- [aɪ][duː; də] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,
' I do acknowledge it to be utterly unlawful for a man to kill himself ,
- 我 做 承认 它 到 是 完全地 非法的 为了 一个 男人 到 杀 他自己 ,

“我承认，一个人自杀是完全违法的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
but I am bound to act the magistrate's part , because the punishment of
但 我 是 边界 到 行为 这 地方法官的 部分 , 因为 这 惩罚 的
[ðɪs] [sɪn][ɪz] [deθ] . -
this sin is death . '
这 罪 是 死亡 . -

但我必须履行法官的职责，因为这种罪行的惩罚是死刑。

[klɑːk] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] , [huː] ,
Clark doth also , in the same page , make mention of two more , who ,
克拉克 确实 还 , 在 这 相同的 页 , 制作 提到 的 二 更多的 , WHO ,

克拉克在同一页中还提到了另外两个人，他们：

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'mɪtɪŋ]	[ə'dʌltəri]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[strʌk]	[ded]	[wɪð]	['faɪə(r)]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
as	**they**	**were**	**committing**	**adultery**	**in**	**London**	**,**	**were**	**immediately**	**struck**	**dead**	**with**	**fire**	**from**	**heaven**	**,**
作为	他们	是	提交	通奸	在	伦敦	,	是	立即地	击	死的	和	火	从	天堂	,

当他们正在伦敦犯奸淫时，立刻被天火击中身亡。

[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[ækt]	.
in	**the**	**very**	**act**	**.**
在	这	非常	行为	.

就在行动过程中。

[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[faʊnd]	,	[hɑːf]	[bɜːnd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['sendɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['ləʊðsəm]	['seɪvə(r)]	.
Their	**bodies**	**were**	**so**	**found**	**,**	**half**	**burned**	**up**	**,**	**and**	**sending**	**out**	**a**	**most**	**loathsome**	**savour**	**.**
他们的	身体	是	所以	成立	,	一半	烧伤	向上	,	和	发送	出去	一个	最多	令人厌恶的	品尝	.

人们发现他们的尸体时，已经烧焦了一半，散发出极其令人作呕的气味。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['nəʊtəb(ə)l]	['stɔːriz]	[ɪn'diːd]	.
These	**are**	**notable**	**stories**	**indeed**	**.**
这些	是	值得注意的	故事	的确	.

这些故事确实引人注目。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[səʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[truː]	[æz; əz]	['nəʊtəb(ə)l]	.
So	**they**	**are**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**they**	**are**	**as**	**true**	**as**	**notable**	**.**
所以	他们	是	,	和	我	认为	他们	是	作为	真的	作为	值得注意的	.

的确如此，而且我认为它们既真实又引人注目。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[jʌŋ]	[bædmənz]	['mɑːstə(r)]	[njuː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[retʃ]	,
Well	**,**	**but**	**I**	**wonder**	**if**	**young**	**Badman's**	**master**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**such**	**a**	**wretch**	**,**
出色地	,	但	我	想知道	如果	年轻的	坏蛋的	掌握	知道	他	到	是	这样的	一个	可怜虫	,

不过，我很好奇，那个年轻恶棍的师傅是否知道他竟然是个如此卑鄙的人。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌfə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
that	**he**	**would**	**suffer**	**him**	**in**	**his**	**house**	**.**
那	他	会	遭受	他	在	他的	房子	.

他会容忍他待在家里。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ðeɪ] [laɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)n][æz; əz]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][duː; də] .
They liked one another even as fire and water do .
他们 喜欢 一 其他 甚至 作为 火 和 水 做 .

他们彼此喜欢，就像水火相依一样。

[jʌŋ] [bædmənz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Young Badman's ways were odious to his master ,
年轻的 坏蛋的 方式 是 令人厌恶的 到 他的 掌握 ,

年轻的恶棍的行事作风令他的主人深恶痛绝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['bæd,mæn][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] .
and his master's ways were such as young Badman could not endure .
和 他的 硕士学位 方式 是 这样的 作为 年轻的 坏人 可以 不是 忍受 .

而他主人的行事方式，是年轻的恶棍无法忍受的。

[ðʌs] , [ɪn] [ðiːz] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] :
Thus , in these two , were fulfilled that saying of the Holy Ghost :
因此 , 在 这些 二 , 是 已完成 那 说 的 这 圣 鬼 :

因此，在这两人身上，应验了圣灵所说的话：

- [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][mæn][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] ;
' An unjust man is an abomination to the just ;
- 一个 不公正 男人 是 一个 厌恶 到 这 只是 ;

“不义之人，为义人所憎恶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ([prɑːv]
and he that is upright in the way is an abomination to the wicked ' (Prov
和 他 那 是 直立 在 这 方式 是 一个 厌恶 到 这 邪恶 - (省
- : -) .
29 : 27) .
- : -) .

行事正直的人，为恶人所憎恶。（箴言 29:27）

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] [weɪz]
The good man's ways
这 好的 男人的 方式

好人的行事方式

, ['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ə'baɪd] ,
, Mr . Badman could not abide ,
, 先生 . 坏人 可以 不是 遵守 ,

巴德曼先生无法容忍这种情况。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ə'baɪd][ðə; ði][bæd] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [ə'prentɪs] .
nor could the good man abide the bad ways of his base apprentice .
也不 可以 这 好的 男人 遵守 这 坏的 方式 的 他的 根据 学徒 .

这位善良的人也无法容忍他卑鄙的学徒的不良行为。

[jet] [wʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hæv; həv] [kept] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]
Yet would his master , if he could , have kept him , and also have
然而 会 他的 掌握 , 如果 他 可以 , 有 保留 他 , 和 还 有
['lɜːnɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [treɪd] .
learned him his trade .
学习 他 他的 贸易 .

然而，如果可以的话，他的主人一定会留下他，并教会他这门手艺。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
If he could !
如果 他 可以 !

如果他能做到的话!

[waɪ] , [hiː; hi] [mait] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [mait] [hiː; hi] [nɒt] ?
Why , he might , if he would , might he not ?
为什么 , 他 可能 , 如果 他 会 , 可能 他 不是 ?

为什么呢？他或许会，如果他愿意的话，又或许不会？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ə'læs] , ['bædˌmæn][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][æt; ət][ɔːl]
Alas , Badman ran away from him once and twice , and would not at all
唉 , 坏人 跑 离开 从 他 一次 和 两次 , 和 会 不是 在 全部
[biː; bi] [ruːld] .
be ruled .
是 裁决 .

可惜，恶人曾一两次从他手中逃脱，根本不愿受制于他。

[səʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi][dɪd][let] [hɪm][gəʊ] [ɪn'diːd] .
So the next time he did run away from him , he did let him go indeed .
所以 这 下一个 时间 他 做过 跑步 离开 从 他 , 他 做过 让 他 去 的确 .

所以，下次他再逃跑的时候，他真的放了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
For he gave him no occasion to run away ,
为了 他 给予 他 不 场合 到 跑步 离开 ,

因为他没有给他逃跑的机会。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
except it was by holding of him as much as he could ,
除了 它 曾是 经过 保持 的 他 作为 很多 作为 他 可以 ,

但他却尽可能地紧紧抓住他不放。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf] .
and that he could do but little , to good and honest rules of life .
和 那 他 可以 做 但 小的 , 到 好的 和 诚实的 规则 的 生活 .

而对于良好而正直的生活准则，他却无能为力。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wʌnz] [əʊn] [keɪs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [hɪm][gəʊ] .
And had it been one's own case , one should have let him go .
和 有 它 到过 一个人的 自己的 案件 , 一 应该 有 让 他 去 .

如果换作是自己，就应该放他走。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][duː; də] [ðæt] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] ,
For what should a man do that had either regard to his own peace ,
为了 什么 应该 一个 男人 做 那 有 任何一个 看待 到 他的 自己的 和平 ,

一个顾及自身安宁的人应该怎么做呢？

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [gʊd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [frɒm; frəm]
his children's good , or the preservation of the rest of his servant's from
他的 孩子们的 好的 , 或者 这 保存 的 这 休息 的 他的 仆人的 从
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

为了他孩子的福祉，或者为了保护他其余的仆人免受邪恶侵害，

[bʌt; bət]	[let]	[hɪm]	[gəʊ]	?
but	**let**	**him**	**go**	**?**
但	让	他	去	?

但放他走?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[steɪd]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[kə'rekʃn]	[hæd; həd]	[biːn]	[məʊst]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
Had	**he**	**staid**	**,**	**the**	**house**	**of**	**correction**	**had**	**been**	**most**	**fit**	**for**	**him**	**,**
有	他	稳重	,	这	房子	的	更正	有	到过	最多	合身	为了	他	,

如果他留下，教养院对他来说倒是最合适的去处。

[bʌt; bət]	['ðɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm]	,
but	**thither**	**his**	**master**	**was**	**loth**	**to**	**send**	**him**	**,**
但	那里	他的	掌握	曾是	洛斯	到	发送	他	,

但是他的主人不愿派他去那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
because	**of**	**the**	**love**	**that**	**he**	**bore**	**to**	**his**	**father**	**.**
因为	的	这	爱	那	他	钻孔	到	他的	父亲	.

因为他深爱着他的父亲。

[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[kə'rekʃn]	,	[ai]	[seɪ]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[fitist]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
A	**house**	**of**	**correction**	**,**	**I**	**say**	**,**	**had**	**been**	**the**	**fittest**	**place**	**for**	**him**	**,**
一个	房子	的	更正	,	我	说	,	有	到过	这	最强	地方	为了	他	,

我认为，教养院才是最适合他的地方。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[let]	[hɪm]	[gəʊ]	.
but	**his**	**master**	**let**	**him**	**go**	**.**
但	他的	掌握	让	他	去	.

但他的主人放了他。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[hiː; hi]	[ræn]	[ə'weɪ]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	['wɪðə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[rʌn]	?
He	**ran**	**away**	**,**	**you**	**say**	**,**	**but**	**whither**	**did**	**he**	**run**	**?**
他	跑	离开	,	你	说	,	但	往哪里去	做过	他	跑步	?

你说他逃跑了，可是他逃到哪里去了?

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[	[hiː; hi]	[gets]	[ə; eɪ]	[njuː]	['mɑːstə(r)]	[bæd]	[æz; əz]	[hɪm'self]	.]
[	**HE**	**GETS**	**A**	**NEW**	**MASTER**	**BAD**	**AS**	**HIMSELF**	**.]**
[	他	获得	一个	新的	掌握	坏的	作为	他自己	.]

【他得到了一位和他一样邪恶的新主人。】

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[treɪd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[laɪk]	[hɪm'self] .
Why	**,**	**to**	**one**	**of**	**his**	**own**	**trade**	**,**	**and**	**also**	**like**	**himself .**
为什么	,	到	一	的	他的	自己的	贸易	,	和	还	喜欢	他自己 .

为什么？因为他从事的是自己的行业，而且也喜欢他自己。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[dʒɔɪnd]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[sɜːvd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
Thus	**the**	**wicked**	**joined**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**there**	**he**	**served**	**out**	**his**	**time**	**.**
因此	这	邪恶	加入	手	在	手	,	和	那里	他	服务	出去	他的	时间	.

于是恶人结伴而行，他在那里度过了他的刑期。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] , [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn][səʊ] [laɪk]
Then , sure , he had his heart's desire when he was with one so like
然后 , 当然 , 他 有 他的 心脏的 欲望 什么时候 他 曾是 和 一 所以 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当然，当他遇到一个和自己如此相似的人时，他实现了自己的愿望。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
Yes , so he had , but God gave it him in his anger .
是的 , 所以 他 有 , 但 上帝 给予 它 他 在 他的 愤怒 .

是的，他确实有，但上帝在愤怒中把它给了他。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [miːn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I mean as before ,
我 意思是 作为 前 ,

我的意思是，和以前一样。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv]
that for a wicked man to be by the providence of God turned out of
那 为了 一个 邪恶 男人 到 是 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 转向 出去 的
[ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [dɔːz] ,
a good man's doors ,
一个 好的 男人的 门 ,

一个恶人因上帝的旨意而被赶出好人的家门，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mænz] [haʊs] [tuː; tə] [dwel] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
into a wicked man's house to dwell , is a sign of the anger of God .
进入 一个 邪恶 男人的 房子 到 住 , 是 一个 符号 的 这 愤怒 的 上帝 .

住在恶人的家中，是上帝发怒的征兆。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts] , [sez] [ðʌs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
For God by this , and such judgments , says thus to such an one .
为了 上帝 经过 这 , 和 这样的 判决 , 说道 因此 到 这样的 一个 一 .

上帝通过这样的审判，对这样的人如此说。

[ðaʊ]	['wɪkɪd]	[wʌn]	,	[ðaʊ]	['lʌvst]	[nɒt]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[weɪz]	,	[nɔː(r)]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	;
Thou	**wicked**	**one**	**,**	**thou**	**lovest**	**not**	**me**	**,**	**my**	**ways**	**,**	**nor**	**my**	**people**	**;**
你	邪恶	一	，	你	最爱	不是	我	，	我的	方式	，	也不	我的	人们	；

你这恶者，你不爱我，不爱我的道路，也不爱我的百姓；

[ðaʊ]	[kɑːst]	[maɪ]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['kaʊnsl]	[bɪ'haɪnd]	[ðaɪ]	[bæk]	.
thou	**castest**	**my**	**law**	**and**	**good**	**counsel**	**behind**	**thy**	**back**	**.**
你	种姓	我的	法律	和	好的	法律顾问	在后面	你的	后退	.

你竟将我的律法和良言弃于身后。

[kʌm]	,	[ai]	[wɪl]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ɪn]	[maɪ]	[rɒθ]	;	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌn'gɒdli]	,
Come	**,**	**I**	**will**	**dispose**	**of**	**thee**	**in**	**my**	**wrath**	**;**	**thou**	**shalt**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**ungodly**	**,**
来	，	我	将要	处置	的	你	在	我的	愤怒	；	你	应	是	转向	超过	到	这	不敬神的	，

来吧，我必在怒中处置你；你必被交给恶人。

[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[skuːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
thou	**shalt**	**be**	**put**	**to**	**school**	**to**	**the**	**devil**	**,**
你	应	是	放	到	学校	到	这	魔鬼	，

你将被送去魔鬼的学校学习，

[ai]	[wɪl]	[liːv]	[ðiː]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	[ænd; ənd]	[swɪm]	[ɪn]	[sɪn]	,
I	**will**	**leave**	**thee**	**to**	**sink**	**and**	**swim**	**in**	**sin**	**,**
我	将要	离开	你	到	下沉	和	游泳	在	罪	，

我愿任由你在罪恶中沉沦和挣扎。

[tɪl]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['vɪzɪt]	[ðiː]	[wɪð]	[deθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	.
till	**I**	**shall**	**visit**	**thee**	**with**	**death**	**and**	**judgment**	**.**
直到	我	将	访问	你	和	死亡	和	判断	.

直到我将以死亡和审判来惩罚你。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ə'nʌðə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ðæt]	[dɪd]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['bædˌmæn]	.
This	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**another**	**judgment**	**that**	**did**	**come**	**upon**	**this**	**young**	**Badman**	**.**
这	曾是	，	所以	，	其他	判断	那	做过	来	之上	这	年轻的	坏人	.

因此，这又一次审判降临到这位年轻的恶棍身上。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sed]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
You	**have**	**said**	**the**	**truth**	**,**	**for**	**God**	**by**	**such**	**a**	**judgment**	**as**	**this**	**,**
你	有	说	这	真相	，	为了	上帝	经过	这样的	一个	判断	作为	这	，

你说的是实话，因为上帝会通过这样的审判来审判我们。

[ɪn]	[ɪ'fekt]	[sez]	[səʊ]	[ɪn'diːd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	,
in	**effect**	**says**	**so**	**indeed**	**;**	**for**	**he**	**take**	**them**	**out**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**just**	**,**
在	影响	说道	所以	的确	；	为了	他	拿	他们	出去	的	这	手	的	这	只是	，

实际上确实如此；因为他从义人手中夺走了他们。

[ænd; ənd]	[baɪndz]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,
and	**binds**	**them**	**up**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**wicked**	**,**
和	结合	他们	向上	在	这	手	的	这	邪恶	，

并将他们捆绑在恶人的手中。

[ænd; ənd]	['wɪðə(r)]	[ðeɪ]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	['iːzəli]	[ɪ'mædʒɪn]	.
and	**whither**	**they**	**then**	**shall**	**be**	**carried**	**a**	**man**	**may**	**easily**	**imagine**	**.**
和	往哪里去	他们	然后	将	是	携带	一个	男人	可能	容易地	想象	.

至于它们将被带到哪里，人们很容易就能想象出来。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sædist]	['təukənz]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['æŋgə(r)]	[ðæt]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]
It	**is**	**one**	**of**	**the**	**saddest**	**tokens**	**of**	**God's**	**anger**	**that**	**happens**	**to**	**such**	**kind**	**of**
它	是	一	的	这	最悲伤的	代币	的	神的	愤怒	那	发生	到	这样的	种类	的

[p'ɜːsənz]	:
persons	**:**
人	:

这是上帝对这类人最令人悲哀的惩罚之一：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['riːz(ə)nz]	.	[wʌn]	.
and	**that**	**for**	**several**	**reasons**	**.**	**1**	**.**
和	那	为了	一些	原因	.	1	.

原因有以下几点：1.

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	,	[baɪ]	[ðɪs]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ɪz]	[pʊt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
Such	**a**	**one**	**,**	**by**	**this**	**judgment**	**,**	**is**	**put**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
这样的	一个	一	,	经过	这	判断	,	是	放	出去	的	这	方式	,

根据这项判决，这样的人就应该被排除在外。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[miːnz]	[wɪtʃ]	['ɔːdnrəli]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	[duː; də]
and	**from**	**under**	**the**	**means**	**which**	**ordinarily**	**are**	**made**	**use**	**of**	**to**	**do**
和	从	在下面	这	方法	哪个	按说	是	制成	使用	的	到	做

[gʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
good	**to**	**the**	**soul**	**.**
好的	到	这	灵魂	.

并且来自通常用来造福灵魂的手段之下。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fæməli]	,	[weə(r)]	['gɒdlinəs]	[ɪz]	[prə'fest]	,	[ænd; ənd]	['præktɪst]	,	[ɪz]	[gɑːdz]	['ɔːdɪnəns]	,
For	**a**	**family**	**,**	**where**	**godliness**	**is**	**professed**	**,**	**and**	**practised**	**,**	**is**	**God's**	**ordinance**	**,**
为了	一个	家庭	,	在哪里	敬虔	是	声称	,	和	已实践	,	是	神的	条例	,

对于一个宣扬并践行敬虔的家庭来说，这是上帝的旨意。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[ðə; ði]	[wei]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]
the	**place**	**which**	**he**	**has**	**appointed**	**to**	**teach**	**young**	**ones**	**the**	**way**	**and**	**fear**
这	地方	哪个	他	有	任命	到	教	年轻的	一个	这	方式	和	害怕

[ɒv; əv]	[gɒd]	(	[dʒen]	-	:	-	,	-	)	.
of	**God**	**(**	**Gen**	**18**	**:**	**18**	**,**	**19**	**)**	**.**
的	上帝	(	Gen	-	:	-	,	-	)	.

神所设立的地方，就是教导年轻人敬畏神、学习神道的地方（创世记 18:18, 19）。

[naʊ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fæməli]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bæd]	,	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[wʌn]	,
Now	**,**	**to**	**be**	**put**	**out**	**of**	**such**	**a**	**family**	**,**	**into**	**a**	**bad**	**,**	**a**	**wicked**	**one**	**,**
现在	,	到	是	放	出去	的	这样的	一个	家庭	,	进入	一个	坏的	,	一个	邪恶	一	,

现在，却要离开这样一个家庭，进入一个糟糕的、邪恶的家庭，

[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[wɒz; wəz]	,	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]
as	**Mr**	**.**	**Badman**	**was**	**,**	**must**	**needs**	**be**	**in**	**judgment**	**,**	**and**	**a**	**sign**	**of**
作为	先生	.	坏人	曾是	,	必须	需求	是	在	判断	,	和	一个	符号	的

[ðə; ði]	['æŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
the	**anger**	**of**	**God**	**.**
这	愤怒	的	上帝	.

巴德曼先生的遭遇必然是审判的结果，也是上帝愤怒的标志。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ʌn'gɒdli]	['fæmɪlɪz]	[men]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[fə'get]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[heɪt]	['gʊdnəs]	,
For	**in**	**ungodly**	**families**	**men**	**learn**	**to**	**forget**	**God**	**,**	**to**	**hate**	**goodness**	**,**
为了	在	不敬神的	家庭	男人	学习	到	忘记	上帝	,	到	恨	善良	,

因为在不敬虔的家庭中，人们学会忘记上帝，憎恨善良。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . [-]
and to estrange themselves from the ways of those that are good . [30]
和 到 离间 他们自己 从 这 方式 的 那些 那 是 好的 . [-]
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

并远离那些善良之人的生活方式。[30] 2.

[ɪn][bæd] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [freʃ] [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [in'saitmənt] [tuː; tə]
In bad families they have continually fresh examples , and also incitements to
在 坏的 家庭 他们 有 持续 新鲜的 示例 , 和 还 煽动 到
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

在不良家庭中，人们会不断接触到新的榜样，以及作恶的诱因。

[ænd; ənd] [freʃ] [in'kʌridʒmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and fresh encouragements to it too .
和 新鲜的 鼓励 到 它 也 .

并为其注入新的动力。

[jeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['iːv(ə)l][ɪz] [kə'mend] , [preɪzd] , [wel] - ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
Yea , moreover , in such places evil is commended , praised , well - spoken of ,
是的 , 而且 , 在 这样的 地方 邪恶的 是 赞扬 , 赞扬 , 出色地 - 说 的 ,

而且，在这样的地方，邪恶行为反而受到赞扬、称赞和推崇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ə'plɔːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]
and they that do it are applauded ; and this , to be sure , is a
和 他们 那 做 它 是 鼓掌 ; 和 这 , 到 是 当然 , 是 一个
['draʊnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] . [θriː] .
drowning judgment . 3 .
溺水 判断 . 3 .

而那些这样做的人却受到赞扬；这无疑是一种毁灭性的审判。3.

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [hɔːnt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Such places are the very haunts and walks of the infernal spirits ,
这样的 地方 是 这 非常 闹鬼的地方 和 散步 的 这 地狱 烈酒 ,

这些地方正是地狱恶灵出没和游荡的地方。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn]
who are continually poisoning the cogitations and minds of one or other in
WHO 是 持续 中毒 这 思考 和 思想 的 一 或者 其他 在
[sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] ,
such families ,
这样的 家庭 ,

他们不断地毒害这些家庭成员的思想和心灵，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
that they may be able to poison others .
那 他们 可能 是 有能力的 到 毒 其他的 .

他们或许能够毒害他人。

['ðeəfɔː(r)] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['wɪkɪd] ['fæmɪlɪz] ,
Therefore observe it , usually in wicked families ,
所以 观察 它 , 通常 在 邪恶 家庭 ,

因此，这种现象通常出现在邪恶的家庭中。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ɑːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪkɪdnəs]	[ðæn; ðən]	[ɑː(r); ə(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	.
some	**one**	**or**	**two**	**are**	**more**	**arch**	**for**	**wickedness**	**than**	**are**	**any**	**other**	**that**	**are**	**there**	**.**
一些	一	或者	二	是	更多的	拱	为了	邪恶	比	是	任何	其他	那	是	那里	.

有些人比其他人更加邪恶。

[naʊ]	[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['seɪtənz]	['kɒndjuɪt]	[paɪps]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[kən'veɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spɔːn]	[ɒv; əv]	[hel]	,
Now	**such**	**are**	**Satan's**	**conduit**	**pipes**	**,**	**for**	**by**	**them**	**he**	**conveys**	**of**	**the**	**spawn**	**of**	**hell**	**,**
现在	这样的	是	撒旦的	导管	管道	，	为了	经过	他们	他	传递	的	这	生成	的	地狱	，

这就是撒旦的输送管道，他通过这些管道输送地狱的爪牙。

[θruː]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	['krɑːfti]	[ɪn]	['wɪkɪdnəs]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kəm'pænjənz]	.
through	**their**	**being**	**crafty**	**in**	**wickedness**	**,**	**into**	**the**	**ears**	**and**	**souls**	**of**	**their**	**companions**	**.**
通过	他们的	存在	狡猾	在	邪恶	，	进入	这	耳朵	和	灵魂	的	他们的	同伴	.

他们用诡计多端的邪恶手段，将谎言灌输到同伴的耳中和灵魂里。

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[wʌns]	[kən'siːvd]	['wɪkɪdnəs]	,	[ðeɪ]	['træveɪl]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Yea	**,**	**and**	**when**	**they**	**have**	**once**	**conceived**	**wickedness**	**,**	**they**	**travail**	**with**	**it**	**,**
是的	，	和	什么时候	他们	有	一次	构思	邪恶	，	他们	劳作	和	它	，

是的，他们一旦怀了邪恶的种子，就会为此痛苦不堪。

[æz; əz]	[dʌθ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð]	[tʃaɪld]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːθ]	;	-	[bɪ'həʊld]	,
as	**doth**	**a**	**woman**	**with**	**child**	**,**	**till**	**they**	**have**	**brought**	**it**	**forth**	**;**	**'**	**Behold**	**,**
作为	确实	一个	女士	和	孩子	，	直到	他们	有	带来	它	前进	；	-	看哪	，

就像孕妇直到分娩一样；“看哪，

[hiː; hi]	[træveɪlɛθ]	[wɪð]	[ɪ'nɪkwəti]	,	[ænd; ənd]	[hæθ]	[kən'siːvd]	['mɪstʃɪf]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[fɔːθ]	['fɔːlshʊd]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	['sɛvən]	:	-	)	.
he	**travaileth**	**with**	**iniquity**	**,**	**and**	**hath**	**conceived**	**mischief**	**,**	**and**	**brought**	**forth**	**falsehood**	**'**	**(**	**Psa**	**7**	**:**	**14**	**)**	**.**
他	苦难	和	罪恶	，	和	有	构思	恶作剧	，	和	带来	前进	谬误	-	（	前列腺特异性抗原	7	：	-	）	.

他与罪孽一同生产，怀了祸患，生了谎言。（诗篇 7:14）

[sʌm; səm]	[men]	,	[æz; əz]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['ɪntɪmeɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hint]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Some	**men**	**,**	**as**	**here**	**is**	**intimated**	**in**	**the**	**text**	**,**	**and**	**as**	**was**	**hinted**	**also**	**before**	**,**
一些	男人	，	作为	这里	是	暗示	在	这	文本	，	和	作为	曾是	暗示	还	前	，

有些人，正如文中暗示的那样，也正如之前提到的那样，

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['mɪstɪkl]	[bʌt; bət]	['helɪʃ]	[ˌkɒpju'leɪʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
have	**a**	**kind**	**of**	**mystical**	**but**	**hellish**	**copulation**	**with**	**the**	**devil**	**,**	**who**	**is**	**the**	**father**	**,**
有	一个	种类	的	神秘	但	地狱般的	交配	和	这	魔鬼	，	WHO	是	这	父亲	，

与魔鬼（即孩子的父亲）进行某种神秘但又地狱般的性交，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['wɪkɪdnəs]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	,
and	**their**	**soul**	**the**	**mother**	**of**	**sin**	**and**	**wickedness**	**;**	**and**	**they**	**,**
和	他们的	灵魂	这	母亲	的	罪	和	邪恶	；	和	他们	，

他们的灵魂是罪恶之母；而他们，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] [baɪ] [hɪm] , ['fɪnɪʃ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [sɪn] ,
so soon as they have conceived by him , finish , by bringing forth sin ,
所以 很快 作为 他们 有 构思 经过 他 , 结束 , 经过 带来 前进 罪 ,

他们一旦藉着他受孕，就立刻结束，并生下罪恶。

[bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
both it and their own damnation (James 1 : 15) .
两个都 它 和 他们的 自己的 诅咒 (詹姆斯 1 : -) .

既包括它，也包括他们自己的诅咒（雅各书 1:15）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðen] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [ðəʊz] ['peərənts] [ðæt] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [siː] ,
How much then doth it concern those parents that love their children , to see ,
如何 很多 然后 确实 它 忧虑 那些 父母 那 爱 他们的 孩子们 , 到 看 ,

那么，对于深爱子女的父母来说，看到孩子出生和死亡，又有多么重要呢?

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][biː; bi] [gʊd] ,
that if they go from them , they be put into such families as be good ,
那 如果 他们 去 从 他们 , 他们 是 放 进入 这样的 家庭 作为 是 好的 ,

如果他们离开这些家庭，也要把他们安置在好的家庭里。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ðeə(r)] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
that they may learn there betimes to eschew evil , and to follow that which is
那 他们 可能 学习 那里 早点 到 避免 邪恶的 , 和 到 跟随 那 哪个 是
[gʊd] !
good !
好的 !

好让他们从小就学会远离邪恶，追随良善!

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪk]
It doth concern them indeed ; and it doth also concern them that take
它 确实 忧虑 他们 的确 ; 和 它 确实 还 忧虑 他们 那 拿
['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
children into their families ,
孩子们 进入 他们的 家庭 ,

这确实与他们有关；也与那些收养孩子的人有关。

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [wɒt] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .
to take heed what children they receive .
到 拿 注意 什么 孩子们 他们 收到 .

要留意他们所接收的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [suːn] , [baɪ][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
For a man may soon , by a bad boy , be damaged both in his name ,
为了 一个 男人 可能 很快 , 经过 一个 坏的 男生 , 是 损坏的 两个都 在 他的 姓名 ,

一个男人可能很快就会因为一个坏男孩而名誉受损，

[ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['hindəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [pə'sjuːt]
estate , and family , and also hindered in his peace and peaceable pursuit
财产 , 和 家庭 , 和 还 受阻 在 他的 和平 和 和平的 追逐
['ɑːftə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] ;
after God and godliness ;
后 上帝 和 敬虔 ;

财产和家庭也受到影响，他的平安以及对上帝和敬虔的和平追求也受到阻碍；

[ai] [seɪ] , [baɪ] [wʌn] [sʌtʃ] ['vɜːmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ə'prentɪs] .
I say , by one such vermin as a wicked and filthy apprentice .
我 说 , 经过 一 这样的 害虫 作为 一个 邪恶 和 污秽 学徒 .

我说，就是通过一个卑鄙无耻的学徒这样的害虫。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[truː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɪnə(r)] [dɪstrɔɪɛθ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] ['betə(r)]
True , for one sinner destroyeth much good , and a poor man is better
真的 , 为了 一 罪人 摧毁 很多 好的 , 和 一个 贫穷的 男人 是 更好的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
than a liar .
比 一个 说谎者 .

的确，一个罪人会毁掉很多好事，穷人也比说谎的人好。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
But many times a man cannot help it ;
但 许多 时代 一个 男人 不能 帮助 它 ;

但很多时候，男人也无法控制自己；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['prɒmɪs] ['veri] [feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
for such as at the beginning promise very fair are by a little time
为了 这样的 作为 在 这 开始 承诺 非常 公平的 是 经过 一个 小的 时间
[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [rəʊgz] ,
proved to be very rogues ,
已证实 到 是 非常 流氓 ,

有些人起初表现得非常公平，但过不了多久就被证明是非常无赖的行为。

[laɪk] [jʌŋ] ['bædˌmæn] .
like young Badman .
喜欢 年轻的 坏人 .

就像年轻的坏蛋。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðæt] [ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [help]
That is true also ; but when a man has done the best he can to help
那 是 真的 还 ; 但 什么时候 一个 男人 有 完毕 这 最好的 他 能 到 帮助
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这也没错；但是当一个人已经尽力帮助它时，

[hiː; hi] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
he may with the more confidence expect the blessing of God to follow ,
他 可能 和 这 更多的 信心 预计 这 祝福 的 上帝 到 跟随 ,

他可以更加自信地期待上帝的祝福随之而来。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [piːs] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .
or he shall have the more peace if things go contrary to his desire .
或者 他 将 有 这 更多的 和平 如果 事物 去 相反 到 他的 欲望 .

或者，如果事情不如他所愿，他反而会更加平静。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	['mɪstə(r)]	.	['bæd,mæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ə'griː]	[səʊ]	[wel]	?
Well	**,**	**but**	**did**	**Mr**	**.**	**Badman**	**and**	**his**	**master**	**agree**	**so**	**well**	**?**
出色地	,	但	做过	先生	.	坏人	和	他的	掌握	同意	所以	出色地	?

但是，坏蛋先生和他的主人真的相处融洽吗?

[ai]	[miːn]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	['mɑːstə(r)]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feðə(r)]	,
I	**mean**	**his**	**last**	**master**	**,**	**since**	**they**	**were**	**birds**	**of**	**a**	**feather**	**,**
我	意思是	他的	最后的	掌握	,	自从	他们	是	鸟类	的	一个	羽毛	,

我的意思是他的上一任主人，因为他们是同类人。

[ai]	[miːn]	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[wel]	[met]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪkɪdnəs]	.
I	**mean**	**since**	**they**	**were**	**so**	**well**	**met**	**for**	**wickedness**	**.**
我	意思是	自从	他们	是	所以	出色地	遇见	为了	邪恶	.

我的意思是，因为他们天生就适合作恶。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ðɪs]	['sekənd]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,	[bæd]	[ɪ'nʌf]	;
This	**second**	**master**	**was**	**,**	**as**	**before**	**I**	**told**	**you**	**,**	**bad**	**enough**	**;**
这	第二	掌握	曾是	,	作为	前	我	讲述	你	,	坏的	足够的	;

正如我之前告诉你的，这位第二任主人已经够糟糕的了;

[bʌt; bət]	[jet]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ɒf(ə)n]	[fɔːl]	[aʊt]	[wɪð]	[jʌŋ]	['bæd,mæn]	,	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	,	[ænd; ənd]	[tʃaɪd]	,
but	**yet**	**he**	**would**	**often**	**fall**	**out**	**with**	**young**	**Badman**	**,**	**his**	**servant**	**,**	**and**	**chide**	**,**
但	然而	他	会	经常	落下	出去	和	年轻的	坏人	,	他的	仆人	,	和	喝叱	,

但他却经常与他的仆人，年轻的巴德曼发生争执，并斥责他。

[jeɪ]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[biːt]	[hɪm]	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['nɔːti]	[' duː ɪŋz]	.
yea	**and**	**sometimes**	**beat**	**him**	**too**	**,**	**for**	**his**	**naughty**	**doings**	**.**
是的	和	有时	打	他	也	,	为了	他的	淘气	行为	.

是的，有时还会因为他的淘气行为而打他。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[bæd]	[hɪm'self]	!
for	**all**	**he**	**was**	**so**	**bad**	**himself**	**!**
为了	全部	他	曾是	所以	坏的	他自己	!

尽管他本人也十分邪恶!

[ðɪs]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['prɒvɜːb]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[kə'rekts]	[vaɪs]	.
This	**is**	**like**	**the**	**proverb**	**,**	**The**	**devil**	**corrects**	**vice**	**.**
这	是	喜欢	这	谚语	,	这	魔鬼	更正	副	.

这就像那句谚语说的，“魔鬼纠正恶习”。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai]	[wɪl]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ai]	[seɪ]	.
I	**will**	**assure**	**you**	**it**	**is**	**as**	**I**	**say**	**.**
我	将要	保证	你	它	是	作为	我	说	.

我向你保证，事情正如我所说。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [bædmənz] [weɪz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['geɪnz] .
For you must know that Badman's ways suited not with his master's gains .
为了 你 必须 知道 那 坏蛋的 方式 适合 不是 和 他的 硕士学位 收益 .

你必须明白，恶人的手段与他主人的利益并不相符。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['dæmzl] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , [ækts] - :
Could he have done as the damsel that we read of , Acts 16 :
可以 他 有 完毕 作为 这 闺女 那 我们 读 的 , 使徒行传 - :

他是否可能像《使徒行传》16章中记载的那位少女那样行事呢?

- , [dɪd] , [tuː; tə] [wɪt] , [fɪl] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [pɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bædnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli]
16 , did , to wit , fill his master's purse with his badness , he had certainly
- , 做过 , 到 有 , 充满 他的 硕士学位 钱包 和 他的 坏 , 他 有 当然
[biːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [bɔɪ] ,
been his white - boy ,
到过 他的 白色的 - 男生 ,

16岁那年，他确实用自己的恶行充实了主人的钱包，他肯定是主人的白奴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [jʌŋ] ['bædˌmæn] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
but it was not so with young Badman ; and , therefore ,
但 它 曾是 不是 所以 和 年轻的 坏人 ; 和 , 所以 ,

但年轻的巴德曼却并非如此；因此，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][suːt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
though his master and he did suit well enough in the main ,
尽管 他的 掌握 和 他 做过 套装 出色地 足够的 在 这 主要的 ,

虽然他和他的主人总体上相处得还算融洽，

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['difə] .
yet in this and that point they differed .
然而 在 这 和 那 观点 他们 不同 .

然而，他们在某些方面存在分歧。

[jʌŋ] ['bædˌmæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]
Young Badman was for neglecting of his master's business , for going
年轻的 坏人 曾是 为了 疏忽 的 他的 硕士学位 商业 , 为了 去
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔː(r)] - [haʊs] ,
to the whore - house ,
到 这 妓女 - 房子 ,

年轻的恶棍因怠慢主人的生意，去妓院而被处决。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
for beguiling of his master , for attempting to debauch his daughters ,
为了 迷人的 的 他的 掌握 , 为了 尝试 到 放荡 他的 女儿们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

因为他勾引主人，企图玷污主人的女儿，等等。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdisə'griː] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] .
No marvel then if they disagreed in these points .
不 奇迹 然后 如果 他们 不同意 在 这些 积分 .

因此，他们在这些方面存在分歧也就不足为奇了。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ðə; ði][fækt][ɪt'self] ,
Not so much for that his master had an antipathy against the fact itself ,
不是 所以 很多 为了 那 他的 掌握 有 一个 反感 反对 这 事实 本身 ,

倒不是因为他的主人对这件事本身感到反感，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] ;
for he could do so when he was an apprentice ;
为了 他 可以 做 所以 什么时候 他 曾是 一个 学徒 ;

因为他当学徒的时候就能做到这一点；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪn] [meɪd] [spɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɒdətiz] ,
but for that his servant by his sin made spoil of his commodities ,
但 为了 那 他的 仆人 经过 他的 罪 制成 剧透 的 他的 商品 ,

但为此，他的仆人因自己的罪行掠夺了他的财物。

& [siː] . , [ænd; ənd][səʊ]['dæmnɪˌfaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
& c . , and so damnified his master .
& c . , 和 所以 该死的 他的 掌握 .

等等，就这样诅咒了他的主人。

[hæd; həd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [jʌŋ] [bædmənz] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
Had , as I said before , young Badman's wickedness had only a tendency to
有 , 作为 我 说 前 , 年轻的 坏蛋的 邪恶 有 仅有的 一个 趋势 到
[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
his master's advantage ,
他的 硕士学位 优势 ,

如我之前所说，如果小恶棍的邪恶行为仅仅是为了他的主人谋利，

[æz; əz][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [swɔːn] , [laɪd; liːd] , ['kʌzən] , ['tʃiːtɪd] ,
as could he have sworn , lied , cozened , cheated ,
作为 可以 他 有 宣誓 , 撒谎了 , 欺骗 , 作弊 ,

他怎么可能发誓、撒谎、欺骗、作弊呢？

[ænd; ənd] [di'frɔ:d] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd]
and defrauded customers for his master — and indeed sometimes he did
和 受骗 顾客 为了 他的 掌握 — 和 的确 有时 他 做过
[səʊ] — [bʌt; bət][hæd; həd] [ðæt] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
so — but had that been all that he had done ,
所以 — 但 有 那 到过 全部 那 他 有 完毕 ,

他为主人欺骗顾客——而且他确实有时这么做——但如果他所做的仅仅是这些的话，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] , [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [raɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
he had not had , no , not a wry word from his master ;
他 有 不是 有 , 不 , 不是 一个 讽刺 单词 从 他的 掌握 ;

他没有收到，不，没有收到他主人的一句嘲讽的话；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [wei] .
but this was not always Mr . Badman's way .
但 这 曾是 不是 总是 先生 . 坏蛋的 方式 .

但这并非巴德曼先生一贯的行事方式。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [brɔ:t] [ɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ækts] ,
That was well brought in , even the maid that we read of in the Acts ,
那 曾是 出色地 带来 在 , 甚至 这 女佣 那 我们 读 的 在 这 使徒行传 ,

这段情节引入得很好，甚至包括我们在《使徒行传》中读到的那位女仆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]
and the distinction was as clear betwixt the wickedness and wickedness
和 这 区别 曾是 作为 清除 中间 这 邪恶 和 邪恶
[ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
of servants .
的 仆人 .

仆人的邪恶与主的邪恶之间的区别也同样明显。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪkɪd] [ðəmˈselvz] , [jet] [ˈɡreɪtli] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðə(r)z] , [nɒt] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
men that are wicked themselves , yet greatly hate it in others , not simply because
男人 那 是 邪恶 他们自己 , 然而 非常 恨 它 在 其他的 , 不是 简单地 因为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] ,
it is wickedness ,
它 是 邪恶 ,

那些自身作恶多端，却又极其憎恨他人作恶的人，不仅仅是因为作恶本身是邪恶的。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːpəzɪθ] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] .
but because it opposeth their interest .
但 因为 它 反对 他们的 兴趣 .

但因为这违背了他们的利益。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [meɪdz] [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtrʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
Do you think that that maid's master would have been troubled at the loss of
做 你 思考 那 那 女佣 掌握 会 有 到过 麻烦 在 这 损失 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

你认为那位女仆的主人会因为她的离去而感到难过吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][ɡeɪn] ?
if he had not lost , with her , his gain ?
如果 他 有 不是 丢失的 , 和 她 , 他的 获得 ?

如果他没有失去她，他所得到的呢?

[nəʊ] , [aɪl] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
No , I'll warrant you ; she might have gone to the devil for him ;
不 , 患病的 保证 你 ; 她 可能 有 已消失 到 这 魔鬼 为了 他 ;

不，我可以向你保证；她可能为了他去了地狱；

[bʌt; bət] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstəz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɡeɪnz][wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
but ' when her masters saw that the hope of their gains was gone ,
但 - 什么时候 她 大师 锯 那 这 希望 的 他们的 收益 曾是 已消失 ,

但是，当她的主人看到他们获利的希望破灭后，

- [ðen] , [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈpəːsikjuːt] [pɔːl] ([ækts] - : - - -) .
' then , then he fell to persecuting Paul (Acts 16 : 17 - 20) .
- 然后 , 然后 他 跌倒 到 迫害 保罗 (使徒行传 - : - - -) .

然后，他开始迫害保罗（使徒行传 16: 17-20）。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [bædmənz] [ˈmɑːstə(r)][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [luːz] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [bædmənz] [sɪnz] ,
But Mr . Badman's master did sometimes lose by Mr . Badman's sins ,
但 先生 . 坏蛋的 掌握 做过 有时 失去 经过 先生 . 坏蛋的 罪孽 ,

但是，坏蛋先生的主人有时也会因为坏蛋先生的罪行而遭受损失。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbædˌmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɒdz] .
and then Badman and his master were at odds .
和 然后 坏人 和 他的 掌握 是 在 赔率 .

然后，恶棍和他的主人发生了冲突。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['bædˌmæn] !
Alas , poor Badman !
唉 , 贫穷的 坏人 !

唉，可怜的坏蛋！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [pliːz] [ðaɪ] [laɪk] .
Then it seems thou couldest not at all times please thy like .
然后 它 似乎 你 最 不是 在 全部 时代 请 你的 喜欢 .

看来你不可能总是让别人满意。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
No , he could not , and the reason I have told you .
不 , 他 可以 不是 , 和 这 原因 我 有 讲述 你 .

不，他做不到，原因我已经告诉过你了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [bæd] ['mɑːstəz] [kən'dem] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But do not bad masters condemn themselves in condemning the badness of their
但 做 不是 坏的 大师 谴责 他们自己 在 谴责 这 坏 的 他们的
['sɜːvənts] ?
servants ?
仆人 ?

但是，恶主人谴责仆人的恶行，难道不也谴责了自己的恶行吗？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] ; [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'dem] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][hæv; həv] ,
Yes ; in that they condemn that in another which they either have ,
是的 ; 在 那 他们 谴责 那 在 其他 哪个 他们 任何一个 有 ,

是的；因为他们谴责他们所拥有的、在他人身上所体现的东西，

[ɔː(r)][duː; də] [ə'laʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] ([rɒm] - : -) .
or do allow in themselves (Rom 14 : 22) .
或者 做 允许 在 他们自己 (只读存储器 - : -) .

或者允许自己进入（罗14:22）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðæt] ['veri] ['sentəns] [ðæt] [hæθ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
And the time will come when that very sentence that hath gone out of their own
和 这 时间 将要 来 什么时候 那 非常 句子 那 有 已消失 出去 的 他们的 自己的
[maʊðz] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
mouths against the sins of others ,
嘴 反对 这 罪孽 的 其他的 ,

终有一天，他们自己用来谴责他人罪行的那番话，也会变成现实。

[ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'pɒn]
themselves living and taking pleasure in the same , shall return with violence upon
他们自己 活的 和 采取 乐趣 在 这 相同的 , 将 返回 和 暴力 之上
[ðeə(r)] [əʊn] [peɪts] .
their own pates .
他们的 自己的 肉酱 .

他们自己生活并享受其中，终将自食其果。

[ðə; ði] [lɔːd] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['bɑːʃə] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːvəlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The Lord pronounced judgment against Baasha , as for all his evils in general ,
这 主 发音 判断 反对 巴沙 , 作为 为了 全部 他的 罪恶 在 一般的 ,

耶和华宣判巴沙的罪行，因为他犯下了种种恶行。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ,
so for this in special ,
所以 为了 这 在 特别的 ,

所以，对于这个特殊情况，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] - [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌdʒerə'bəʊəm][ænd; ənd] - [jet] - [kɪld] [hɪm] - ([wʌn]
because he was ' like the house of Jeroboam and ' yet ' killed him ' (1
因为 他 曾是 - 喜欢 这 房子 的 耶罗波安 和 - 然而 - 被杀 他 - (1
[kɪŋz] - : ['sɛvən]) .
Kings 16 : 7) .
国王 - : 7) .

因为他“如同耶罗波安的家，却又杀了他”(列王纪上 16:7)。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['ma:stəz] [keɪs] ; [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [biːts]
This is Mr . Badman's master's case ; he is like his man , and yet he beats
这 是 先生 . 坏蛋的 硕士学位 案件 ; 他 是 喜欢 他的 男人 , 和 然而 他 节拍
[hɪm] .
him .
他 .

这是巴德曼先生主人的遭遇；他与主人很像，却能打败他。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['reɪlz][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bæd] .
He is like his man , and yet he rails at him for being bad .
他 是 喜欢 他的 男人 , 和 然而 他 铁轨 在 他 为了 存在 坏的 .

他就像他那个人一样，却又斥责他作恶。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɒt] [jʌŋ] ['bædˌmæn] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ,
But why did not young Badman run away from this master ,
但 为什么 做过 不是 年轻的 坏人 跑步 离开 从 这 掌握 ,

但为什么年轻的恶棍没有逃离这个主人呢?

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
as he ran away from the other ?
作为 他 跑 离开 从 这 其他 ?

他是从另一个人那里逃出来的吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
And if I be not mistaken , the reason why was this .
和 如果 我 是 不是 错误 , 这 原因 为什么 曾是 这 .

如果我没记错的话，原因如下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gɒdlinəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['bæd,mæn][kʊd; kəd]

There was godliness in the house of the first , and that young Badman could

那里 曾是 敬虔 在 这 房子 的 这 第一的 , 和 那 年轻的 坏人 可以

[nɒt] [ɪn'djʊə(r)] .

not endure .

不是 忍受 .

第一个人家里有虔诚的信仰，而那个年轻的恶棍无法忍受。

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] ,

For fare , for lodging , for work , and time , he had better ,

为了 票价 , 为了 住宿 , 为了 工作 , 和 时间 , 他 有 更好的 ,

[ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ] [ðɪs] ['maːstəz] [ə'laʊəns] ,

and more by this master's allowance ,

和 更多的 经过 这 硕士学位 津贴 ,

就路费、住宿费、工钱和时间而言，他比以前更好，而且根据这位主人的津贴，他得到的也更多。

[ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['kɒntent] ,

than ever he had by his last ; but all this would not content ,

比 曾经 他 有 经过 他的 最后的 ; 但 全部 这 会 不是 内容 ,

比他生前任何时候都多；但这一切都不能让他满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gɒdlinəs] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [ðeə(r)] .

because godliness was promoted there .

因为 敬虔 曾是 推广 那里 .

因为那里提倡敬虔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [ðɪs] [preŋ] , [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

He could not abide this praying , this reading of Scriptures , and hearing ,

他 可以 不是 遵守 这 祈祷 , 这 阅读 的 经文 , 和 听力 ,

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ;

and repeating of sermons ;

和 重复 的 布道 ;

他无法忍受这种祈祷、这种诵读经文、这种聆听和重复布道；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)]

he could not abide to be told of his transgressions in a sober

他 可以 不是 遵守 到 是 讲述 的 他的 过错 在 一个 清醒

[ænd; ənd] ['gɒdli] ['mænə(r)] .

and godly manner .

和 敬虔的 方式 .

他无法忍受别人以严肃虔诚的方式指出他的过错。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pruːf] ;

There is a great deal in the manner of reproof ;

那里 是 一个 伟大的 交易 在 这 方式 的 责备 ;

其中有很多责备的成分；

['wɪkɪd] [men] [bəuθ][kæn; kən][ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'baɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]

wicked men both can and cannot abide to hear their transgressions

邪恶 男人 两个都 能 和 不能 遵守 到 听到 他们的 过错

['spəʊkən] [ə'genst] .

spoken against .

说 反对 .

恶人既能容忍又不能容忍别人指责他们的罪行。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn'diːd] .
There is a great deal of difference indeed .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 的确 .

确实存在很大的差异。

[ðɪs] [lɑːst]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [wʊd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn]
This last master of Mr . Badman's would tell Mr . Badman of his sins in
这 最后的 掌握 的 先生 . 坏蛋的 会 告诉 先生 . 坏人 的 他的 罪孽 在
['mɪstə(r)] . [bædmənz] [əʊn] ['daɪəlekt] ;
Mr . Badman's own dialect ;
先生 . 坏蛋的 自己的 方言 ;

巴德曼先生的最后一个师傅会用巴德曼先生自己的方言告诉他所犯的罪行；

[hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] , [ænd; ənd] [kɜːs] , [ænd; ənd] [dæm] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
he would swear , and curse , and damn , when he told him of his sins ,
他 会 发誓 , 和 诅咒 , 和 该死 , 什么时候 他 讲述 他 的 他的 罪孽 ,

当他告诉那人他的罪行时，那人会咒骂、诅咒、诅咒他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)]['betə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
and this he could bear better , than to be told of them after a
和 这 他 可以 熊 更好的 , 比 到 是 讲述 的 他们 后 一个
['gɒdli] [sɔːt] .
godly sort .
敬虔的 种类 .

他宁愿忍受这种说法，也不愿听到人们用虔诚的方式讲述这些事。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [lɑːst]['mɑːstə(r)] [wʊd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][reɪdʒ][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
Besides , that last master would , when his passions and rage were over ,
除了 , 那 最后的 掌握 会 , 什么时候 他的 激情 和 愤怒 是 超过 ,

此外，那位最后的主人，当他的激情和愤怒平息之后，

[lɑːf] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['bædˌmæn] ;
laugh at and make merry with the sins of his servant Badman ;
笑 在 和 制作 欢乐 和 这 罪孽 的 他的 仆人 坏人 ;

嘲笑并取笑他的仆人恶人的罪行；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [jʌŋ] ['bædˌmæn] [wel] .
and that would please young Badman well .
和 那 会 请 年轻的 坏人 出色地 .

这样一来，年轻的坏蛋肯定会很高兴。

['nʌθɪŋ] [ə'fendɪd] ['bædˌmæn][bʌt; bət] [bləʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [naʊ]
Nothing offended Badman but blows , and those he had but few of now
没有什么 被冒犯了 坏人 但 打击 , 和 那些 他 有 但 很少 的 现在
,
,
,

除了拳头，没有什么能激怒巴德曼，而他现在挨的拳头已经不多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [grəʊn] [ʌp] .
because he was pretty well grown up .
因为 他 曾是 漂亮的 出色地 生长 向上 .

因为他已经相当成熟了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪd] [reɪdʒ][ænd; ənd][sweə(r)] ,
For the most part when his master did rage and swear ,
为了 这 最多 部分 什么时候 他的 掌握 做过 愤怒 和 发誓 ,

大多数时候，当他的主人发怒咒骂时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊθ] , [ænd; ənd] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːs] , [æt; ət] [liːst] ['siːkrətli] ,
he would give him oath for oath , and curse for curse , at least secretly ,
他 会 给 他 誓言 为了 誓言 , 和 诅咒 为了 诅咒 , 在 至少 偷偷 ,

他会以牙还牙，以牙还牙，至少在私下里是这样。

[let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] .
let him go on as long as he would .
让 他 去 在 作为 长的 作为 他 会 .

就让他一直做下去，想做多久就做多久。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['helɪʃ] ['lɪvɪŋ] .
This was hellish living .
这 曾是 地狱般的 活的 .

这简直是人间地狱。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['helɪʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [seɪ] , [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ,
It was hellish living indeed ; and a man might say , that with this master ,
它 曾是 地狱般的 活的 的确 ; 和 一个 男人 可能 说 , 那 和 这 掌握 ,

那简直是人间地狱；有人可能会说，在这位主人的统治下，

[jʌŋ] ['bædˌmæn] [kəm'plitɪd] [hɪm'self] [jet] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
young Badman completed himself yet more and more in wickedness , as well as
年轻的 坏人 完全的 他自己 然而 更多的 和 更多的 在 邪恶 , 作为 出色地 作为
[ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] :
in his trade :
在 他的 贸易 :

年轻的巴德曼在邪恶和行当方面都越陷越深：

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sɪn]
for by that he came out of his time , what with his own inclination to sin
为了 经过 那 他 来了 出去 的 他的 时间 , 什么 和 他的 自己的 倾角 到 罪
,
,
,

因为那样一来，他就脱离了他所处的时代，再加上他自身有犯罪的倾向。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst]
what with his acquaintance with his three companions , and what with this last
什么 和 他的 熟人 和 他的 三 同伴 , 和 什么 和 这 最后的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他与那三个同伴相识，再加上这位最后的师傅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɪm] ;
and the wickedness he saw in him ;
和 这 邪恶 他 锯 在 他 ;

以及他所看到的他身上的邪恶；

[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[ˈsɪnə(r)]	[ɪn]	[greɪn]	.	[	-	]	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːstəd; ˈbæstəd]	[leɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːdʒ]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
he	**became**	**a**	**sinner**	**in**	**grain**	**.**	**[**	**31**	**]**	**I**	**think**	**he**	**had**	**a**	**bastard**	**laid**	**to**	**his**	**charge**	**before**	**he**	**came**	**out**	**of**	**his**	**time**	**.**
他	成为	一个	罪人	在	粮食	.	[	-	]	我	思考	他	有	一个	混蛋	铺设	到	他的	收费	前	他	来了	出去	的	他的	时间	.

他成了粮食中的罪人。[31] 我认为在他去世之前，他已经承担了一个私生子的罪责。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[hiː; hi]	[dɪd]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,
Well	**,**	**but**	**it**	**seems**	**he**	**did**	**live**	**to**	**come**	**out**	**of**	**his**	**time**	**,**
出色地	,	但	它	似乎	他	做过	居住	到	来	出去	的	他的	时间	,

嗯，但他似乎最终还是活过了他所处的时代。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ðen]	?
but	**what**	**did**	**he**	**then**	**?**
但	什么	做过	他	然后	?

但他后来做了什么?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	[hiː; hi]	[went]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	[ˈfɑːðə(r)]	,
Why	**,**	**he**	**went**	**home**	**to**	**his**	**father**	**,**	**and**	**he**	**,**	**like**	**a**	**loving**	**and**	**tender**	**-**	**hearted**	**father**	**,**
为什么	,	他	去	家	到	他的	父亲	,	和	他	,	喜欢	一个	爱	和	投标	-	心地	父亲	,

他回到了父亲身边，而他的父亲，就像一位慈爱温柔的父亲一样，

[rɪˈsiːvd]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
received	**him**	**into**	**his**	**house**	**.**
已收到	他	进入	他的	房子	.

主人把他接回了家。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ˈkæri]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðeə(r)]	?
And	**how**	**did**	**he**	**carry**	**it**	**there**	**?**
和	如何	做过	他	携带	它	那里	?

他是怎么把它带到那里的?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[waɪ]	[hiː; hi]	[went]	[həʊm]	,	[wɒz; wəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmʌni]	[tuː; tə]	[set]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪmˈself]	;
Why	**,**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**went**	**home**	**,**	**was**	**,**	**for**	**money**	**to**	**set**	**up**	**for**	**himself**	**;**
为什么	,	这	原因	为什么	他	去	家	,	曾是	,	为了	钱	到	放	向上	为了	他自己	;

他回家的原因是为了筹钱创业；

[hiː; hi] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [steɪ] ,
he stayed but a little at home , but that little while that he did stay ,
他 入住 但 一个 小的 在 家 , 但 那 小的 尽管 那 他 做过 停留 ,

他只在家待了很短一段时间，但就在他待的那短短的时间里，

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he refrained himself as well as he could ,
他 克制 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽力克制自己，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [beɪs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
and did not so much discover himself to be base , for fear his father
和 做过 不是 所以 很多 发现 他自己 到 是 根据 , 为了 害怕 他的 父亲
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪs'teɪst] ,
should take distaste ,
应该 拿 厌恶 ,

他不敢轻易承认自己的卑劣，因为害怕父亲厌恶他。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] .
and so should refuse , or for a while forbear to give him money .
和 所以 应该 拒绝 , 或者 为了 一个 尽管 忍耐 到 给 他 钱 .

因此应该拒绝给他钱，或者暂时不要给他钱。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
Yet even then he would have his times , and companions ,
然而 甚至 然后 他 会 有 他的 时代 , 和 同伴 ,

即便如此，他也会拥有自己的时光和同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][blaɪnd][ɔːl] [wɪð] [ðɪs] ,
and the fill of his lusts with them , but he used to blind all with this ,
和 这 充满 的 他的 欲望 和 他们 , 但 他 用过的 到 瞎的 全部 和 这 ,

他用这些满足了自己的欲望，但他过去常常用这些蒙蔽所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm]
he was glad to see his old acquaintance , and they as glad to see him
他 曾是 高兴的 到 看 他的 老的 熟人 , 和 他们 作为 高兴的 到 看 他
,
,
,

他很高兴见到老相识，对方也同样很高兴见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][sə'vɪləti][bʌt; bət] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː]
and he could not in civility but accommodate them with a bottle or two
和 他 可以 不是 在 礼貌 但 容纳 他们 和 一个 瓶子 或者 二
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

出于礼貌，他只能请他们喝一两瓶酒。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [drɪŋk] .
or a dozen or two of drink .
或者 一个 打 或者 二 的 喝 .

或者一打或二十几杯酒。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[['bædˌmæn] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['treɪdzmən] .]
[BADMAN IN BUSINESS , THE TRICKS OF A WICKED TRADESMAN .]
[坏人 在 商业 , 这 技巧 的 一个 邪恶 零售商 .]

【商界恶棍，邪恶商人的诡计】

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə][set] [ʌp] [wɪð] ?
And did the old man give him money to set up with ?
和 做过 这 老的 男人 给 他 钱 到 放 向上 和 ?

那位老人有没有给他钱让他创业?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Yes , above two hundred pounds .
是的 , 多于 二 百 磅 .

是的，超过两百英镑。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌðeər'ɪn] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] .
Therein , I think , the old man was out .
其中 , 我 思考 , 这 老的 男人 曾是 出去 .

我认为，老人当时就出局了。

[hæd; həd][ai] [biːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [steɪvz] - [end] ,
Had I been his father , I would have held him a little at staves - end ,
有 我 到过 他的 父亲 , 我 会 有 握住 他 一个 小的 在 杖 - 结尾 ,

如果我是他的父亲，我会轻轻地抱抱他，把他放在木板的末端。

[tɪl] [ai][hæd; həd][hæd; həd][fɑː(r)] ['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
till I had had far better proof of his manners to be good ;
直到 我 有 有 远的 更好的 证明 的 他的 礼仪 到 是 好的 ;

直到我进一步证实他品行良好；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
for I perceive that his father did know what a naughty boy he had been ,
为了 我 感知 那 他的 父亲 做过 知道 什么 一个 淘气 男生 他 有 到过 ,

因为我看出他父亲确实知道他小时候有多淘气。

[bəuθ][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] ,
both by what he used to do at home ,
两个都 经过 什么 他 用过的 到 做 在 家 ,

无论是从他过去在家做的事情来看，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] ,
and because he changed a good master for a bad ,
和 因为 他 已更改 一个 好的 掌握 为了 一个 坏的 ,

因为他舍弃了好主人，转而投靠了坏主人。

& [siː] . [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['mʌni] [səʊ] [suːn] .
& c . He should not therefore have given him money so soon .
& c . 他 应该 不是 所以 有 给定 他 钱 所以 很快 .

因此，他不应该那么快就给他钱。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['dʒɜːni] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
What if he had pinched a little , and gone to journey - work for a
什么 如果 他 有 捏 一个 小的 ， 和 已消失 到 旅行 - 工作 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

如果他稍微节俭一些，去当一段时间的搬运工呢？

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] ['peni] [wɒz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
that he might have known what a penny was , by his earning of it ?
那 他 可能 有 已知 什么 一个 一分钱 曾是 ， 经过 他的 收入 的 它 ?

他或许通过自己挣钱的方式知道一便士是什么？

[ðen] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] :
Then , in all probability , he had known better how to have spent it :
然后 ， 在 全部 可能性 ， 他 有 已知 更好的 如何 到 有 花费 它 :

那么，他很可能知道该如何更好地使用这笔钱：

[jeɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [pə'hæps] , [hæv; həv]['betə(r)] [kən'sɪdəd] [wɪð] [hɪm'self] ,
yea , and by that time perhaps , have better considered with himself ,
是的 ， 和 经过 那 时间 也许 ， 有 更好的 经过考虑的 和 他自己 ，

是的，到那时，他或许会更好地思考这个问题。

[haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
how to have lived in the world .
如何 到 有 居住地 在 这 世界 .

如何在世上生活。

[eɪ] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ,
Ay , and who knows but he might have come to himself with the prodigal ,
哎 ， 和 WHO 知道 但 他 可能 有 来 到 他自己 和 这 浪子 ，

哎，谁知道呢，说不定他能从浪子身上得到启发呢。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɑːskt] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viləni] [ðæt]
and have asked God and his father forgiveness for the villainies that
和 有 问 上帝 和 他的 父亲 饶恕 为了 这 恶棍 那
[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
he had committed against them .
他 有 坚定的 反对 他们 .

他已向上帝和他的父亲祈求宽恕他曾对他们犯下的罪行。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['blesɪd; blest] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
If his father could also have blessed this manner of dealing to him ,
如果 他的 父亲 可以 还 有 蒙福 这 方式 的 处理 到 他 ，

如果他父亲也能赞同这种待他的方式，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [endz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəu'paund] ,
and have made it effectual for the ends that you have propounded ,
和 有 制成 它 有效的 为了 这 结束 那 你 有 提出的 ，

并使其有效地实现了你所提出的目的，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] .
then I should have thought as you .
然后 我 应该 有 想法 作为 你 .

那我应该像你一样想才对。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ə'læs] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] ,
But alas , alas , you talk as if you never knew ,
但 唉 , 唉 , 你 讲话 作为 如果 你 绝不 知道 ,
但是，唉，唉，你却好像什么都不知道似的。

[ɔː(r)][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [fə'gɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or had at this present forgot what the bowels and compassions of a
或者 有 在 这 展示 忘了 什么 这 肠道 和 同情心 的 一个
['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
father are .
父亲 是 .
或者此刻已经忘记了父亲的本性和慈悲心是什么。

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] [səʊ] ?
Why , did you not serve your own son so ?
为什么 , 做过 你 不是 服务 你的 自己的 儿子 所以 ?
为什么你没有这样服侍你的亲生儿子?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][æt; ət] ['gɪvɪŋ] [gʊd] ['kaʊnsl] [tuː; tə]
But it is evident enough that we are better at giving good counsel to
但 它 是 明显 足够的 那 我们 是 更好的 在 给予 好的 法律顾问 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
但显而易见的是，我们更擅长给别人提供好的建议。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] ['kaʊnsl] [ɑː'selvz] .
than we are at taking good counsel ourselves .
比 我们 是 在 采取 好的 法律顾问 我们自己 .
我们自己却不擅长听取好的建议。

[bʌt; bət] [maɪn] ['ɒnɪst] ['neɪbə(r)] , [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz]
But mine honest neighbour , suppose that Mr . Badman's father had done as
但 矿 诚实的 邻居 , 认为 那 先生 . 坏蛋的 父亲 有 完毕 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,
但是，我诚实的邻居，假设巴德曼先生的父亲真像你说的那样做了，

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ɪl] ['kɔːsɪz] ,
and by so doing had driven his son to ill courses ,
和 经过 所以 正在做 有 驱动 他的 儿子 到 患病的 课程 ,
这样做反而把他的儿子引向了歧途。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [beta] ['aɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ?
what had he bettered either himself or his son in so doing ?
什么 有 他 改进 任何一个 他自己 或者 他的 儿子 在 所以 正在做 ?
他这样做对自己或儿子有什么好处吗?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ai] [sed] ,
That is true , but it doth not follow that if the father had done as I said ,
那 是 真的 , 但 它 确实 不是 跟随 那 如果 这 父亲 有 完毕 作为 我 说 ,
没错，但这并不意味着如果父亲按照我说的做了，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
the son would have done as you suppose .
这 儿子 会 有 完毕 作为 你 认为 .
儿子会像你猜的那样去做。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,
But	**if**	**he**	**had**	**done**	**as**	**you**	**have**	**supposed**	**,**
但	如果	他	有	完毕	作为	你	有	据称	,

但如果他真像你猜测的那样做了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl'redi] ?
what had he done worse than what he hath done already ?
什么 有 他 完毕 更糟 比 什么 他 有 完毕 已经 ?

他做过比他已经做的更糟糕的事吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
He had done bad enough , that is true .
他 有 完毕 坏的 足够的 , 那 是 真的 .

他的确做得太过分了。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] ['mʌni] ,
But suppose his father had given him no money ,
但 认为 他的 父亲 有 给定 他 不 钱 ,

但假设他父亲没有给他钱，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʌŋ] ['bædˌmæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pet] [ðeər'æt] ,
and suppose that young Badman had taken a pet thereat ,
和 认为 那 年轻的 坏人 有 已采取 一个 宠物 那里 ,

假设年轻的坏蛋在那里带了一只宠物，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æŋɡə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [bɪ'jɒnd] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['naɪðə(r)]
and in an anger had gone beyond sea , and his father had neither
和 在 一个 愤怒 有 已消失 超过 海 , 和 他的 父亲 有 两者都不
[siːn] [hɪm] ,
seen him ,
已见 他 ,

他一怒之下出海远航，他的父亲既没有见到他，也没有见到他。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔː(r)] .
nor heard of him more .
也不 听到 的 他 更多的 .

之后就再也没有他的消息了。

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['stʌmək] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə]
Or suppose that of a mad and headstrong stomach , he had gone to
或者 认为 那 的 一个 疯狂的 和 固执己见 胃 , 他 有 已消失 到
[ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
the highway for money ,
这 公路 为了 钱 ,

或者假设他是因为胃部不适，一时冲动才去公路上赚钱的，

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæləʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
and so had brought himself to the gallows , and his father and
和 所以 有 带来 他自己 到 这 绞刑架 , 和 他的 父亲 和
['fæməli][tuː; tə] [ɡreɪt] [kən'tempt] ,
family to great contempt ,
家庭 到 伟大的 鄙视 ,

于是，他把自己送上了绞刑架，也让他的父亲和家人蒙受了极大的耻辱。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[baɪ]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[brɔːt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	,
or	**if**	**by**	**so**	**doing**	**he**	**had**	**not**	**brought**	**himself**	**to**	**that**	**end**	**,**
或者	如果	经过	所以	正在做	他	有	不是	带来	他自己	到	那	结尾	，

或者，如果他这样做并没有达到那个目的，

[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪdnəs]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['iːvəlz]	[bɪ'saɪdz]	;
yet	**he**	**had**	**added**	**to**	**all**	**his**	**wickedness**	**such**	**and**	**such**	**evils**	**besides**	**;**
然而	他	有	额外	到	全部	他的	邪恶	这样的	和	这样的	罪恶	除了	；

然而，除了他所有的罪恶之外，他还犯下了这样那样的罪行；

[ænd; ənd]	[wɒt]	['kʌmfət]	[kʊd; kəd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðɪs]	?
and	**what**	**comfort**	**could**	**his**	**father**	**have**	**had**	**in**	**this**	**?**
和	什么	舒适	可以	他的	父亲	有	有	在	这	?

他的父亲又能从中得到什么安慰呢?

[bɪ'saɪdz]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
Besides	**,**	**when**	**his**	**father**	**had**	**done**	**for**	**him**	**what**	**he**	**could**	**,**
除了	，	什么时候	他的	父亲	有	完毕	为了	他	什么	他	可以	，

此外，当他父亲已经尽力帮助他之后，

[wɪð]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[ðen]	,
with	**desire**	**to**	**make**	**him**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**he**	**would**	**then**	**,**
和	欲望	到	制作	他	一个	诚实的	男人	，	他	会	然后	，

为了让他成为一个诚实的人，他便会……

['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[hæd; həd]	[pruːvd]	['ɒnɪst]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	,
whether	**his**	**son**	**had**	**proved**	**honest**	**or**	**no**	**,**
无论	他的	儿子	有	已证实	诚实的	或者	不	，

无论他的儿子是否证明自己诚实，

[hæv; həv]	[leɪd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[piːs]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[jɔː(r); jə(r)]	['kaʊnsl]	.
have	**laid**	**down**	**his**	**head**	**with**	**far**	**more**	**peace**	**than**	**if**	**he**	**had**	**taken**	**your**	**counsel**	**.**
有	铺设	向下	他的	头	和	远的	更多的	和平	比	如果	他	有	已采取	你的	法律顾问	.

他若听从你的建议，就会比他安详得多，安然入睡。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[neɪ]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[əd'vaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	;
Nay	**I**	**think**	**I**	**should**	**not**	**have**	**been**	**forward**	**to**	**have**	**given**	**advice**	**in**	**the**	**cause**	**;**
不	我	思考	我	应该	不是	有	到过	向前	到	有	给定	建议	在	这	原因	；

不，我觉得我不应该贸然为此事出谋划策；

[bʌt; bət]	['truːli]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['viləni]	,
but	**truly**	**you**	**have**	**given**	**me**	**such**	**an**	**account**	**of**	**his**	**villainies**	**,**
但	真的	你	有	给定	我	这样的	一个	帐户	的	他的	恶棍	，

但你确实向我详细描述了他的种种恶行。

[ðæt]	[ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	[ˌðeər'ɒv]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['æŋgri]	[wɪð]	[hɪm]	.
that	**the**	**hearing**	**thereof**	**has**	**made**	**me**	**angry**	**with**	**him**	**.**
那	这	听力	其中	有	制成	我	生气的	和	他	.

听到这些话，我非常生气。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [muːd] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [ˌaʊt'ʃuːt] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [æz; əz]
In an angry mood we may soon outshoot ourselves , but poor wretch as
在 一个 生气的 情绪 我们 可能 很快 射出 我们自己 , 但 贫穷的 可怜虫 作为
[hiː; hi] [ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

愤怒之下，我们或许会很快失控，但他真是个可怜虫啊。

[hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he is gone to his place .
他 是 已消失 到 他的 地方 .

他已经回他住处了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
But , as I said , when a good father hath done what he can for a
但 , 作为 我 说 , 什么时候 一个 好的 父亲 有 完毕 什么 他 能 为了 一个
[bæd] [tʃaɪld] ,
bad child ,
坏的 孩子 ,

但是，正如我所说，当一位好父亲已经尽力帮助一个坏孩子之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [piːs]
and that child shall prove never the better , he will lie down with far more peace
和 那 孩子 将 证明 绝不 这 更好的 , 他 将要 说谎 向下 和 远的 更多的 和平
,
,
,

而那个孩子永远不会比别人更优秀，他将安详地躺下。

[ðæn; ðən] [ɪf] [θruː] [sɪ'verəti] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [tuː; tə] [ˌinkən'viːnjəns] .
than if through severity , he had driven him to inconveniences .
比 如果 通过 严重性 , 他 有 驱动 他 到 不便之处 .

与其说是严厉的管教给他带来了不便，不如说是他给他带来了不便。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðæt] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðɪs] [əʊld]
I remember that I have heard of a good woman , that had , as this old
我 记住 那 我 有 听到 的 一个 好的 女士 , 那 有 , 作为 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我记得我听说过一位善良的妇人，她和这位老人一样，

[ə; eɪ] [bæd] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['kaʊnsld] [hɪm] ,
a bad and ungodly son , and she prayed for him , counselled him ,
一个 坏的 和 不敬神的 儿子 , 和 她 祈祷 为了 他 , 建议 他 ,

她有一个坏儿子，一个不敬神的儿子，她为他祷告，劝诫他。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌðəli] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]
and carried it motherly to him for several years together ; but still he
和 携带 它 母性 到 他 为了 一些 年 一起 ; 但 仍然 他
[rɪ'meɪnd] [bæd] .
remained bad .
剩余 坏的 .

她像母亲一样照顾他好几年；但他依然很坏。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [preə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] ,
At last , upon a time , after she had been at prayer , as she was wont ,
在 最后的 , 之上 一个 时间 , 后 她 有 到过 在 祷告 , 作为 她 曾是 惯于 ,

最后，过了一段时间，在她像往常一样祈祷之后，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
for his conversion , she comes to him , and thus , or to this effect ,
为了 他的 转换 , 她 来 到 他 , 和 因此 , 或者 到 这 影响 ,

为了促使他皈依基督教，她来到他身边，因此，或者说，大致如此，

[bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] .
begins again to admonish him .
开始 再次 到 谏 他 .

又开始训斥他了。

[sʌn] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ænd; ənd] [ɑːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] ,
Son , said she , thou hast been and art a wicked child ,
儿子 , 说 她 , 你 哈斯特 到过 和 艺术 一个 邪恶 孩子 ,

“儿子,”她说，“你过去是，现在也是个邪恶的孩子。”

[ðaʊ] [hæst] [kɒst] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['wɪkɪd]
thou hast cost me many a prayer and tear , and yet thou remainest wicked
你 哈斯特 成本 我 许多 一个 祷告 和 撕 , 和 然而 你 剩余 邪恶
.
:
.

你让我流了无数的眼泪和祈祷，然而你依然邪恶。

[wel] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ;
Well , I have done my duty , I have done what I can to save thee ;
出色地 , 我 有 完毕 我的 责任 , 我 有 完毕 什么 我 能 到 节省 你 ;

我已经尽了我的职责，我已经尽我所能去救你了；

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [dæmd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
now I am satisfied , that if I shall see thee damned at the day of judgment ,
现在 我 是 使满意 , 那 如果 我 将 看 你 该死的 在 这 天 的 判断 ,

现在我确信，如果我在审判日看到你被诅咒，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I shall be so far off from being grieved for thee ,
我 将 是 所以 远的 离开 从 存在 伤心 为了 你 ,

我绝不会为你感到悲伤，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dæm'neɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ;
that I shall rejoice to hear the sentence of thy damnation at that day ;
那 我 将 麾 到 听到 这 句子 的 你的 诅咒 在 那 天 ;

到那时，我将欣喜地听到你被判处永罚的判决；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] .
and it converted him .
和 它 转换 他 .

它改变了他。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['peərənts] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
I tell you that if parents carry it lovingly towards their children ,
我 告诉 你 那 如果 父母 携带 它 深情地 向 他们的 孩子们 ,

我告诉你，如果父母带着爱将它传递给他们的孩子，

['mɪksɪŋ] [ðeə(r)] ['mə:si] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ri'bju:k] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [ri'bju:k] [wɪð] ['fɑːðəli]
mixing their mercies with loving rebukes , and their loving rebukes with fatherly
混合 他们的 怜悯 和 爱 责备 , 和 他们的 爱 责备 和 父爱
[ænd; ənd] ['mʌðəli] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and motherly compassions ,
和 母性 同情心 ,

他们将怜悯与慈爱的责备交织在一起，又将慈爱的责备与父母般的怜悯交织在一起。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	,	[ðæn; ðən]	[baɪ]	['biːɪŋ]	['tʃɜːlɪʃ]	[ænd; ənd]	[sɪ'vɪə(r)]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	:
they	**are**	**more**	**likely**	**to**	**save**	**their**	**children**	**,**	**than**	**by**	**being**	**churlish**	**and**	**severe**	**towards**	**them**	**:**
他们	是	更多的	可能	到	节省	他们的	孩子们	,	比	经过	存在	粗鲁	和	严重	向	他们	:

他们更有可能保护自己的孩子，而不是对他们粗鲁严厉：

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	['mɜːsi]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[gʊd]	,
but	**if**	**they**	**do**	**not**	**save**	**them**	**,**	**if**	**their**	**mercy**	**do**	**them**	**no**	**good**	**,**
但	如果	他们	做	不是	节省	他们	,	如果	他们的	怜悯	做	他们	不	好的	,

但如果他们不救他们，如果他们的怜悯对他们没有好处，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['greɪtli]	[iːz]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)] ;
yet	**it**	**will**	**greatly**	**ease**	**them**	**at**	**the**	**day**	**of**	**death**	**,**	**to**	**consider** **;**
然而	它	将要	非常	舒适	他们	在	这	天	的	死亡	,	到	考虑 ;

然而，在临终之时，想到这一点会大大减轻他们的痛苦；

[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[baɪ]	[lʌv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	,
I	**have**	**done**	**by**	**love**	**as**	**much**	**as**	**I**	**could**	**,**
我	有	完毕	经过	爱	作为	很多	作为	我	可以	,

我已尽我所能，用爱去做了。

[tuː; tə]	[seɪv]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[frɒm; frəm]	[hel]	.
to	**save**	**and**	**deliver**	**my**	**child**	**from**	**hell**	**.**
到	节省	和	递送	我的	孩子	从	地狱	.

为了拯救我的孩子，让他脱离地狱。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wel]	[ai]	[jiːld]	.
Well	**I**	**yield**	**.**
出色地	我	屈服	.

好吧，我认输。

[bʌt; bət]	[preɪ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	.
But	**pray**	**let**	**us**	**return**	**again**	**to**	**Mr**	**.**	**Badman**	**.**
但	祈祷	让	我们	返回	再次	到	先生	.	坏人	.

但请让我们再回到巴德曼先生的话题上来。

[juː; jʊ]	[seɪ]	,
You	**say**	**,**
你	说	,

你说，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[set]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
that	**his**	**father**	**gave**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**money**	**that**	**he**	**might**	**set**	**up**	**for**	**himself**	**.**
那	他的	父亲	给予	他	一个	片	的	钱	那	他	可能	放	向上	为了	他自己	.

[	-	]
[	**32**	**]**
[	-	]

他的父亲给了他一笔钱，让他为自己创业。[32]

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[jes]	,	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[dɪd]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[set]	[ʌp] ,
Yes	**,**	**his**	**father**	**did**	**give**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**money**	**,**	**and**	**he**	**did**	**set**	**up ,**
是的	,	他的	父亲	做过	给	他	一个	片	的	钱	,	和	他	做过	放	向上 ,

是的，他父亲确实给了他一笔钱，他也确实开始创业了。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[set]	[daʊn]	[ə'gen]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[set]	[ʌp]	,
and	**almost**	**as**	**soon**	**set**	**down**	**again**	**;**	**for**	**he**	**was**	**not**	**long**	**set**	**up**	**,**
和	几乎	作为	很快	放	向下	再次	;	为了	他	曾是	不是	长的	放	向上	,

他几乎立刻又坐了下来；因为他没坐多久。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	['mænɪdʒɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mætəz]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'strævəgənt]	[ɪk'spensɪz]	[ə'brɔːd] ,
but	**by**	**his**	**ill**	**managing**	**of**	**his**	**matters**	**at**	**home**	**,**	**together**	**with**	**his**	**extravagant**	**expenses**	**abroad ,**
但	经过	他的	患病的	管理	的	他的	事情	在	家	,	一起	和	他的	靡	开支	国外 ,

但由于他处理国内事务不善，加上在国外挥霍无度，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒt]	[səʊ]	[fɑː(r)]	['ɪntuː]	[det]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	[tuː; tə]	[peɪ]	,
he	**was**	**got**	**so**	**far**	**into**	**debt**	**,**	**and**	**had**	**so**	**little**	**in**	**his**	**shop**	**to**	**pay**	**,**
他	曾是	得到	所以	远的	进入	债务	,	和	有	所以	小的	在	他的	店铺	到	支付	,

他负债累累，店里几乎没有钱还债了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['prɪz(ə)n]	.
that	**he**	**was**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**to**	**keep**	**himself**	**out**	**of**	**prison**	**.**
那	他	曾是	难的	放	到	它	到	保持	他自己	出去	的	监狱	.

他费了九牛二虎之力才避免入狱。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[kɹ'ɛdɪtəz]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['mæri]	,
But	**when**	**his**	**creditors**	**understood**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**marry**	**,**
但	什么时候	他的	债权人	理解	那	他	曾是	关于	到	结婚	,

但当他的债主们得知他即将结婚时，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[waɪf]	,	[ðeɪ]	[sed]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	,
and	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**get**	**a**	**rich**	**wife**	**,**	**they**	**said**	**among**	**themselves**	**,**
和	在	一个	公平的	方式	到	得到	一个	富有的	妻子	,	他们	说	之中	他们自己	,

他们私下里说，这样才能公平地娶个有钱的妻子。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['heɪsti]	[wɪð]	[hɪm]	;
We	**will**	**not**	**be**	**hasty**	**with**	**him**	**;**
我们	将要	不是	是	仓促	和	他	;

我们不会仓促对待他；

[ɪf]	[hiː; hi]	[gets]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[waɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[peɪ]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	.
if	**he**	**gets**	**a**	**rich**	**wife**	**he**	**will**	**pay**	**us**	**all**	**.**
如果	他	获得	一个	富有的	妻子	他	将要	支付	我们	全部	.

如果他娶了个有钱的老婆，他就会付钱给我们所有人。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[səʊ]	['kwɪkli]	[rʌn]	[aʊt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[pə'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,
But	**how**	**could**	**he**	**so**	**quickly**	**run**	**out**	**,**	**for**	**I**	**perceive**	**it**	**was**	**in**	**little**	**time**	**,**
但	如何	可以	他	所以	迅速地	跑步	出去	,	为了	我	感知	它	曾是	在	小的	时间	,

但他怎么会跑得这么快呢？我觉得时间很短。

[baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
by what you say ?
经过 什么 你 说 ?

你怎么说?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪnˈdiːd] ,
It was in little time indeed ,
它 曾是 在 小的 时间 的确 ,

确实没过多久，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
I think he was not above two years and a half in doing of it ;
我 思考 他 曾是 不是 多于 二 年 和 一个 一半 在 正在做 的 它 ;

我认为他花了不超过两年半的时间才完成这件事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [əˈpærənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [mæn] ,
but the reason is apparent , for he being a wild young man ,
但 这 原因 是 明显 , 为了 他 存在 一个 荒野 年轻的 男人 ,

但原因显而易见，因为他是一个桀骜不驯的年轻人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [luːs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊlli] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə]
and now having the bridle loose before him , and being wholly subjected to
和 现在 拥有 这 辔 松动的 前 他 , 和 存在 完全 受 到
[hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd][vˈaɪsɪz] ,
his lusts and vices ,
他的 欲望 和 恶习 ,

现在他面前的缰绳已经松开，他完全受制于自己的欲望和恶习，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he gave himself up to the way of his heart , and to the sight of his
他 给予 他自己 向上 到 这 方式 的 他的 心 , 和 到 这 视线 的 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他放纵了自己的内心，沉溺于自己的眼目。

[fərˈget] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] - :
forgetting that for all these things God would bring him to judgment (Eccl 11 :
遗忘 那 为了 全部 这些 事物 上帝 会 带来 他 到 判断 (埃克尔 - :
[naɪn]) .
9) .
9) .

他忘记了上帝会因这一切事审判他（传道书 11:9）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
And he that doth thus , you may be sure ,
和 他 那 确实 因此 , 你 可能 是 当然 ,

而这样做的人，你可以确信，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [lɒŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
shall not be able long to stand on his legs .
将 不是 是 有能力的 长的 到 站立 在 他的 腿 .

他将无法长时间站立。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [kəmˈpænjənz] ;
Besides he had now an addition of new companions ;
除了 他 有 现在 一个 添加 的 新的 同伴 ;

此外，他现在又多了几个新伙伴;

[kəm'pænjənz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [məʊst] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] ['mænəz] , [ænd; ənd][səʊ] [sʌtʃ] [ðæt] [kɛəd]
companions you must think most like himself in manners , and so such that cared
同伴 你 必须 思考 最多 喜欢 他自己 在 礼仪 , 和 所以 这样的 那 关心
[nɒt] [huː] [sʌŋk] ,
not who sunk ,
不是 WHO 沉没 ,

你必须认为同伴们在举止上最像他，而且是那种不在乎谁沉没的人。

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mait] [swɪm] .
if they themselves might swim .
如果 他们 他们自己 可能 游泳 .

如果他们自己会游泳的话。

[ðiːz] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː] [wen] [hiː; hi]
These would often be haunting of him , and of his shop too when he
这些 会 经常 是 令人难忘 的 他 , 和 的 他的 店铺 也 什么时候 他
[wɒz; wəz]['æbsənt] .
was absent .
曾是 缺席的 .

这些事情常常会萦绕在他身边，当他不在的时候，也会萦绕在他的店铺里。

[ðeɪ] [wʊd] ['kɒmənli] [eg] [-] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [bʌt; bət] [jet] [meɪk] [hɪm][dʒæk] - [peɪ]
They would commonly egg [33] him to the alehouse , but yet make him jack - pay
他们 会 通常 蛋 [-] 他 到 这 酒馆 , 但 然而 制作 他 杰克 - 支付
- [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] ;
- for - all ;
- 为了 - 全部 ;

他们通常会把他[33]引到酒馆，但却让他为所有事情买单；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [teɪk] [nəʊ][keə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə'gen] ,
they would also be borrowing money of him , but take no care to pay again ,
他们 会 还 是 借贷 钱 的 他 , 但 拿 不 关心 到 支付 再次 ,

他们还会向他借钱，但却不肯偿还。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [wel] ;
except it was with more of their company , which also he liked very well ;
除了 它 曾是 和 更多的 的 他们的 公司 , 哪个 还 他 喜欢 非常 出色地 ;

只不过，他当时和他们在一起的时间更多，他也非常喜欢这种氛围；

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [keɪm] [laɪk] - [wʌn] [ðæt] [trævəlɛθ] ,
and so his poverty came like ' one that travelleth ,
和 所以 他的 贫困 来了 喜欢 - 一 那 特拉弗莱斯 ,

于是他的贫穷就像“一个四处游荡的人”一样到来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒnt] [æz; əz][æn; ən] [ɑːmd] [mæn] - ([prɑːv][sɪks] : -) .
and his want as an armed man ' (Prov 6 : 11) .
和 他的 想 作为 一个 武装 男人 - (省 6 : -) .

以及他作为一名武装人员的需要（箴言 6:11）。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ; [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] ,
But all the while they studied his temper ; he loved to be flattered ,
但 全部 这 尽管 他们 研究 他的 脾气 ; 他 喜爱 到 是 受宠若惊 ,

但他们始终观察着他的脾气；他喜欢被奉承。

[preɪzd] , [ænd; ənd] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
praised , and commended for wit , manhood , and personage ; and this
赞扬 , 和 赞扬 为了 有 , 男子气概 , 和 人士 ; 和 这
[wɒz; wəz] [laɪk] ['strəʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .
was like stroking him over the face .
曾是 喜欢 抚摸 他 超过 这 脸 .

他因其机智、男子气概和人格魅力而受到赞扬和嘉奖；这就像抚摸他的脸庞一样。

[ðʌs] [ðeɪ] ['kɒliːg] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɒt] [jet] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [hɪm] ,
Thus they colleagued with him , and got yet more and more into him ,
因此 他们 同事 和 他 ， 和 得到 然而 更多的 和 更多的 进入 他 ，

于是他们便与他为伍，并且越来越信任他。

[ænd; ənd] [səʊ] , [laɪk] [hɔːs] ['liːtʃɪz] , [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
and so , like horse leeches , they drew away that little that his father had given him ,
和 所以 ， 喜欢 马 水蛭 ， 他们 画 离开 那 小的 那 他的 父亲 有 给定 他 ，

于是，就像水蛭一样，他们吸走了他父亲留给他的那点东西。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['kwɪkli] [daʊn] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dwel] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] .
and brought him quickly down , almost to dwell next door to the beggar .
和 带来 他 迅速地 向下 ， 几乎 到 住 下一个 门 到 这 乞丐 .

然后迅速把他带下来，几乎就住在乞丐隔壁了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [fʊl'fɪld] , - [hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['hɑːlət] ,
Then was the saying of the wise man fulfilled , ' He that keepeth company with harlots ,
然后 曾是 这 说 的 这 明智的 男人 已完成 ， - 他 那 保持 公司 和 妓女 ，

这就应验了智者的话：“与妓女交往的，

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] - ([prɑːv] - : [θriː] , - : -) .
' and ' a companion of fools , shall be destroyed ' (Prov 29 : 3 , 13 : 20) .
- 和 - 一个 伴侣 的 傻瓜 ， 将 是 损毁 - (省 - : 3 , - : -) .

“与愚人为伍，必遭毁灭”(箴言 29:3, 13:20)。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , - [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['raɪətəs] [pɜːsənz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - ([prɑːv] - :
Ay , and that too , ' A companion of riotous persons shameth his father ' (Prov 28 :
哎 ， 和 那 也 ， - 一个 伴侣 的 暴乱的 人 羞耻 他的 父亲 - (省 - :

是的，还有那句箴言：“与放荡之人为伍，使他的父亲蒙羞”(箴言 28: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 19: 10: 11: 12 ...1: 12: 13

['sɛvən]) . [-] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [hæd; həd] [bəʊθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
7) . [34] For he , poor man , had both grief and shame , to see how his son ,
7) . [-] 为了 他 ， 贫穷的 男人 ， 有 两个都 悲伤 和 耻辱 ， 到 看 如何 他的 儿子 ，

7).[34] 可怜的他，既悲伤又羞愧，眼睁睁地看着自己的儿子，

[naʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] ,
now at his own hand , behave himself in the enjoyment of those good things ,
现在 在 他的 自己的 手 ， 表现 他自己 在 这 享受 的 那些 好的 事物 ，

现在，他要自觉地享受这些美好的事物。

[ɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɔːfl] [juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][gɑːdz] ['glɔːri]
in and under the lawful use of which he might have lived to God's glory
在 和 在下面 这 合法的 使用 的 哪个 他 可能 有 居住地 到 神的 荣耀
,
,
,

在合法使用这种手段的前提下，他本可以活着荣耀上帝。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
his own comfort , and credit among his neighbours .
他的 自己的 舒适 , 和 信用 之中 他的 邻居 .

他自己的舒适感，以及在邻居中的信誉。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] ['ɑːftə(r)] [veɪn] [p'ɜːsənz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pɒvəti] [ɪ'nʌf] - ([prɑːv] - :
' But he that followeth after vain persons , shall have poverty enough ' (Prov 28 :
- 但 他 那 跟随 后 徒劳 人 , 将 有 贫困 足够的 - (省 - :
-) .
19) .
-) .

“但追随虚妄之人的，必遭受贫穷”(箴言 28:19)。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] , [led] [hɪm] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ;
The way that he took , led him directly into this condition ;
这 方式 那 他 采取 , 引领 他 直接地 进入 这 状况 ;

他所采取的方式，直接导致了他目前的处境；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][ɪk'spekt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [f'ɒləʊz] [sʌtʃ] ['kɔːsɪz] ?
for who can expect other things of one that follows such courses ?
为了 WHO 能 预计 其他 事物 的 一 那 跟随 这样的 课程 ?

谁又能指望一个走上这样道路的人做出其他事情呢?

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ;
Besides , when he was in his shop , he could not abide to be doing ;
除了 , 什么时候 他 曾是 在 他的 店铺 , 他 可以 不是 遵守 到 是 正在做 ;

此外，当他在店里时，他无法忍受做任何事；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['aɪdlnəs] .
he was naturally given to idleness .
他 曾是 自然 给定 到 懒惰 .

他天生懒惰。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ;
He loved to live high , but his hands refused to labour ;
他 喜爱 到 居住 高的 , 但 他的 双手 拒绝 到 劳动 ;

他喜欢过奢华的生活，但他的双手却不愿劳动；

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [kæn; kən][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz]
and what else can the end of such an one be but that which the wise
和 什么 别的 能 这 结尾 的 这样的 一个 一 是 但 那 哪个 这 明智的
[mæn] [seθ] ? -
man saith ? '
男人 赛斯说 ? -

除了智者所言，这样的人的结局还能是什么呢?

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['pɒvəti] ,
The drunkard and the glutton shall come to poverty ,
这 酒鬼 和 这 馋嘴 将 来 到 贫困 ,

酗酒者和贪食者必将贫穷。

[ænd; ənd] ['draʊzinəs] [ʃæl; ʃəl] [kləʊð] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [rægz] - ([prɑːv] - : -) . [-]
and drowsiness shall clothe a man with rags ' (Prov 23 : 21) . [35]
和 睡意 将 衣服 一个 男人 和 破布 - (省 - : -) . [-]

“困倦必使人穿破烂衣服”(箴言 23:21)。[35]

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[mɪ'θɪŋks]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ðʌs]	[ləʊ]	,
But	**now**	**,**	**methinks**	**,**	**when**	**he**	**was**	**brought**	**thus**	**low**	**,**
但	现在	,	我觉得	,	什么时候	他	曾是	带来	因此	低的	,

但现在，我想，当他落到如此境地时，

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[aʊt]	[ə'genst]	[hɪm]	,
he	**should**	**have**	**considered**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**that**	**was**	**gone**	**out**	**against**	**him**	**,**
他	应该	有	经过考虑的	这	手	的	上帝	那	曾是	已消失	出去	反对	他	,

他本该想到上帝正对他施以惩罚。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sməʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːnd]	.
and	**should**	**have**	**smote**	**upon**	**the**	**breast**	**,**	**and**	**have**	**returned**	**.**
和	应该	有	猛击	之上	这	胸部	,	和	有	返回	.

应该击打胸部，然后返回。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	[gʊd]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
Consideration	**,**	**good**	**consideration**	**,**	**was**	**far**	**from**	**him**	**,**
考虑	,	好的	考虑	,	曾是	远的	从	他	,

他根本不懂体贴，更别提什么体贴了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[staʊt]	[ænd; ənd]	[praʊd]	[naʊ]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
he	**was**	**as**	**stout**	**and**	**proud**	**now**	**as**	**ever**	**in**	**all**	**his**	**life**	**,**
他	曾是	作为	肥硕	和	自豪的	现在	作为	曾经	在	全部	他的	生活	,

他现在依然像他一生中任何时候那样魁梧骄傲。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[haɪ]	[tuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	,
and	**was**	**as**	**high**	**too**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**his**	**sin**	**,**
和	曾是	作为	高的	也	在	这	追逐	的	他的	罪	,

他对罪恶的追求也同样令人难以承受。

[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fʊlnɪs]	;
as	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**fulness**	**;**
作为	什么时候	他	曾是	在	这	中间	的	他的	充满	;

就像他处于巅峰时期一样；

['əʊnli]	[hiː; hi]	[went]	[naʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['taɪəd]	[dʒeɪd]	,
only	**he**	**went**	**now**	**like**	**a**	**tired**	**jade**	**,**
仅有的	他	去	现在	喜欢	一个	疲劳的	玉	,

他现在就像一块疲惫的玉石一样走了。

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hæd; həd]	[rɪd]	[hɪm]	['ɔːlməʊst]	[ɒf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
the	**devil**	**had**	**rid**	**him**	**almost**	**off**	**of**	**his**	**legs**	**.**
这	魔鬼	有	摆脱	他	几乎	离开	的	他的	腿	.

魔鬼几乎把他从腿上弄走了。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[duː; də]	[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[gɒn]	?
Well	**,**	**but**	**what**	**did**	**he**	**do**	**when**	**all**	**was**	**almost**	**gone**	**?**
出色地	,	但	什么	做过	他	做	什么时候	全部	曾是	几乎	已消失	?

但是，当一切都几乎消失殆尽时，他做了什么？

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[tuː]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪ]	.	[wʌn]	.
Two	**things**	**were**	**now**	**his**	**play**	**.**	**1**	**.**
二	事物	是	现在	他的	玩	.	1	.

现在他可以做两件事了。

[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[hænd]	[baɪ]	['sweərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['krækɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	,
He	**bore**	**all**	**in**	**hand**	**by**	**swearing**	**,**	**and**	**cracking**	**,**	**and**	**lying**	**,**
他	钻孔	全部	在	手	经过	咒骂	,	和	裂纹	,	和	说谎	,

他靠着咒骂、咆哮和撒谎来掌控一切。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[hiː; hi]	[set]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,
that	**he**	**was**	**as**	**well**	**to**	**pass**	**as**	**he**	**was**	**the**	**first**	**day**	**he**	**set**	**up**	**for**	**himself**	**,**
那	他	曾是	作为	出色地	到	经过	作为	他	曾是	这	第一的	天	他	放	向上	为了	他自己	,

他完全有能力通过考试，就像他第一天给自己设定的目标一样。

[jeɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[gɒt]	[ðæn; ðən]	[lɒst]	;
yea	**that**	**he**	**had**	**rather**	**got**	**than**	**lost**	**;**
是的	那	他	有	相当	得到	比	丢失的	;

是的，他宁愿得到也不愿失去；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bek]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ðæt]	[wʊd]	[sweə(r)]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	.
and	**he**	**had**	**at**	**his**	**beck**	**some**	**of**	**his**	**companions**	**that**	**would**	**swear**	**to**	**confirm**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**.**
和	他	有	在	他的	贝克	一些	的	他的	同伴	那	会	发誓	到	确认	它	作为	快速地	作为	他	.

他手下还有一些同伴，他们会像他一样迅速地发誓证实这件事。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['dʌb(ə)l]	['wɪkɪdnəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː; tə]	[sweə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
This	**was**	**double**	**wickedness**	**,**	**it**	**was**	**a**	**sin**	**to**	**say**	**it**	**,**	**and**	**another**	**to**	**swear**	**it**	**.**
这	曾是	双倍的	邪恶	,	它	曾是	一个	罪	到	说	它	,	和	其他	到	发誓	它	.

这是双重罪恶，说出这句话是罪过，发誓说出来更是罪过。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	['iːv(ə)l]	[ɪz]	[ðæt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	,
That	**is**	**true**	**,**	**but**	**what**	**evil**	**is**	**that**	**that**	**he**	**will**	**not**	**do**	**,**
那	是	真的	,	但	什么	邪恶的	是	那	那	他	将要	不是	做	,

没错，但他不做的又有什么邪恶之事呢？

[ðæt]	[ɪz]	[left]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[ai]	[bɪ'liːv]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[wɒz; wəz]	?
that	**is**	**left**	**of**	**God**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**Mr**	**.**	**Badman**	**was**	**?**
那	是	左边	的	上帝	,	作为	我	相信	先生	.	坏人	曾是	?

那是否就是上帝的遗存，就像我所认为的巴德曼先生那样？

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[[hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paɪəs] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] .]
[HIS HYPOCRITICAL COURTSHIP AND MARRIAGE TO A PIOUS RICH YOUNG LADY .]
[他的 虚伪 求爱 和 婚姻 到 一个 虔诚的 富有的 年轻的 女士 .]

【他虚伪地追求并娶了一位虔诚的富家小姐】

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ?
And what was the other thing ?
和 什么 曾是 这 其他 事物 ?

还有另一件事是什么?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] :
Why that which I hinted before , he was for looking out for a rich wife :
为什么 那 哪个 我 暗示 前 , 他 曾是 为了 寻找 出去 为了 一个 富有的 妻子 :

我之前暗示过的那件事，他是为了找个有钱的妻子:

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪd] , [dɪ'vaɪzd] , [dɪ'zaɪnd] ,
and now I am come to some more of his invented , devised , designed ,
和 现在 我 是 来 到 一些 更多的 的 他的 发明 , 设计 , 设计 ,

现在我要介绍他的一些其他发明、构思、设计作品。

[ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['rəʊgəri] , [sʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [jet] [dɪ'kleə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['despərət]
and abominable roguery , such that will yet declare him to be a most desperate
和 可恶 坏事 , 这样的 那 将要 然而 宣布 他 到 是 一个 最多 绝望的
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

以及令人发指的无耻行径，以至于人们会认定他是一个罪大恶极的罪人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['mʌni] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
The thing was this : a wife he wanted , or rather money ; for as for
这 事物 曾是 这 : 一个 妻子 他 通缉 , 或者 相当 钱 ; 为了 作为 为了
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

事情是这样的：他想要的是一个妻子，或者更确切地说，是钱；至于女人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɔː(r)] [ɪ'naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
he could have whores enow at his whistle .
他 可以 有 妓女 足够 在 他的 哨 .

他吹口哨就能让妓女们应有尽有。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] ,
But , as I said , he wanted money ,
但 , 作为 我 说 , 他 通缉 钱 ,

但是，正如我所说，他想要钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [gɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)] [nəʊ] [wei] ;
and that must be got by a wife or no way ;
和 那 必须 是 得到 经过 一个 妻子 或者 不 方式 ;

而且必须由妻子获得，否则绝不可能；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][səʊ] ['iːzəli] [get] [ə; eɪ] [waɪf] ['naɪðə(r)] ,
nor could he so easily get a wife neither ,
也不 可以 他 所以 容易地 得到 一个 妻子 两者都不 ,

他也未能轻易娶到妻子。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [di'sembl] ;
except he became an artist at the way of dissembling ;
除了 他 成为 一个 艺术家 在 这 方式 的 拆弹 ;

但他却成了伪装的高手；

[nɔː(r)] [wʊd] [di'sembl] [duː; də] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'semb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
nor would dissembling do among that people that could dissemble as well as
也不 会 拆弹 做 之中 那 人们 那 可以 掩饰 作为 出色地 作为
[hiː; hi] .
he .
他 .

即使和他一样擅长伪装，伪装在那些人当中也不会奏效。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [meɪd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['gɒdli] ,
But there dwelt a maid not far from him , that was both godly ,
但 那里 居住 一个 女佣 不是 远的 从 他 , 那 曾是 两个都 敬虔的 ,

但离他不远的地方住着一位少女，她既虔诚又贤良。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [leɪ] [ɔːl]
and one that had a good portion , but how to get her , there lay all
和 一 那 有 一个 好的 部分 , 但 如何 到 得到 她 , 那里 躺 全部
[ðə; ði][krɑːft] .
the craft .
这 工艺 .

其中一人占了很大一部分，但如何才能得到她，这才是关键所在。

[wel] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
Well , he calls a council of some of his most trusty and cunning
出色地 , 他 呼叫 一个 理事会 的 一些 的 他的 最多 可靠 和 狡猾
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

于是，他召集了一些他最信任、最狡猾的同伴开会。

[ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
and breaks his mind to them ; to wit , that he had a mind to
和 休息 他的 头脑 到 他们 ; 到 有 , 那 他 有 一个 头脑 到
['mæri] :
marry :
结婚 :

他向他们坦白了自己的想法；也就是说，他原本打算结婚：

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] ; [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'kʌmplɪʃ]
and he also told them to whom ; but , said he , how shall I accomplish
和 他 还 讲述 他们 到 谁 ; 但 , 说 他 , 如何 将 我 完成
[maɪ][end] ;
my end ;
我的 结尾 ;

他还告诉了他们他是谁；但是，他说，我该如何实现我的目的呢？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ?
she is religious , and I am not ?
她 是 宗教 , 和 我 是 不是 ?

她信教，而我没有?

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , ['seɪɪŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Then one of them made reply , saying , Since she is religious ,
然后 一 的 他们 制成 回复 , 说 , 自从 她 是 宗教 ,

其中一人回答说：“因为她信教……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
you must pretend to be so likewise , and that for some time before
你 必须 假装 到 是 所以 同样地 , 和 那 为了 一些 时间 前
[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
you go to her .
你 去 到 她 .

你也必须假装如此，并且在去见她之前要这样做一段时间。

[mɑːk] ['ðeəfɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['deɪli] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;
Mark therefore whither she goes daily to hear , and do you go thither also ;
标记 所以 往哪里去 她 去 日常的 到 听到 , 和 做 你 去 那里 还 ;

所以你要留意她每天去哪里听道，你也去那里听道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ['səʊbəli] ,
but there you must be sure to behave yourself soberly ,
但 那里 你 必须 是 当然 到 表现 你自己 清醒地 ,

但在那里你一定要举止得体，保持清醒。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːd] ['wʌndəf(ə)l] [wel] ; [stænd]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
and make as if you liked the Word wonderful well ; stand also where she may
和 制作 作为 如果 你 喜欢 这 单词 精彩的 出色地 ; 站立 还 在哪里 她 可能
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

装作你非常喜欢这道圣言；站在她能看到你的地方，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] ['veri] ['səʊbəli] ,
and when you come home , be sure that you walk the street very soberly ,
和 什么时候 你 来 家 , 是 当然 那 你 走 这 街道 非常 清醒地 ,

回家后，一定要举止得体，走路时保持清醒。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and go within sight of her .
和 去 之内 视线 的 她 .

走到她视线范围内。

[ðɪs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
This done for a while , then go to her ,
这 完毕 为了 一个 尽管 , 然后 去 到 她 ,

这样做一段时间后，再去找她。

[ænd; ənd][fɜːst] [tɔːk] [ɒv; əv] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
and first talk of how sorry you are for your sins ,
和 第一的 讲话 的 如何 对不起 你 是 为了 你的 罪孽 ,

首先要谈谈你对自己的罪过有多么懊悔，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] ,
and show great love to the religion that she is of ,
和 展示 伟大的 爱 到 这 宗教 那 她 是 的 ,

并对她所信仰的宗教表现出极大的热爱。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːtʃə] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdli] [ə'kweɪntəns] ,
still speaking well of her preachers and of her godly acquaintance ,
仍然 请讲 出色地 的 她 传道者 和 的 她 敬虔的 熟人 ,

她仍然对她的传教士和她那位虔诚的朋友赞不绝口。

[bɪ'weil] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [hæp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
bewailing your hard hap that it was not your lot to be acquainted with
哀叹 你的 难的 哈普 那 它 曾是 不是 你的 很多 到 是 熟人 和
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [prə'fesər] ['suːnə(r)] ;
her and her fellow - professors sooner ;
她 和 她 同伴 - 教授们 很快 ;

你为自己没能早点认识她和她的同事们而感到惋惜；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .
and this is the way to get her .
和 这 是 这 方式 到 得到 她 .

这就是得到她的方法。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] ['sɜːrmən] , [tɔːk] [ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd]['prəʊtest] [ðæt] [juː; jʊ]
Also you must write down sermons , talk of scriptures , and protest that you
还 你 必须 写 向下 布道 , 讲话 的 经文 , 和 反对 那 你
[keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
came a - wooing to her ,
来了 一个 - 求爱 到 她 ,

此外，你还必须写下讲道内容、引用经文，并声明你是来追求她的。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɒdli] ,
only because she is godly ,
仅有的 因为 她 是 敬虔的 ,

仅仅因为她虔诚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [bʌt; bət]
and because you should count it your greatest happiness if you might but
和 因为 你 应该 数数 它 你的 最 幸福 如果 你 可能 但
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
have such a one .
有 这样的 一个 一 .

如果你能拥有这样的幸福，那应该把它视为你最大的幸福。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nevə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] ,
As for her money , slight it , it will be never the further off ,
作为 为了 她 钱 , 轻微 它 , 它 将要 是 绝不 这 更远 离开 ,

至于她的钱，轻视它，也永远不会更远。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [suːnɪst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
that is the way to come soonest at it ,
那 是 这 方式 到 来 最快 在 它 ,

这是最快实现目标的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;
for she will be jealous at first that you come for her money ;
为了 她 将要 是 嫉妒的 在 第一的 那 你 来 为了 她 钱 ;

因为起初她会嫉妒你是为了她的钱财而来；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [meɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you know what she has , but make not a word about it .
你 知道 什么 她 有 , 但 制作 不是 一个 单词 关于 它 .

你知道她有什么，但不要说出口。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [læs] .
Do this , and you shall see if you do not entangle the lass .
做 这 , 和 你 将 看 如果 你 做 不是 绞 这 小姐 .

这样做，你就会知道会不会把那姑娘缠上。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sneə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] [meɪd] ,
Thus was the snare laid for this poor honest maid ,
因此 曾是 这 圈套 铺设 为了 这 贫穷的 诚实的 女佣 ,

于是，这个可怜的诚实少女就落入了陷阱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] .
and she was quickly catched in his pit .
和 她 曾是 迅速地 被抓住了 在 他的 坑 .

她很快就落入了他的圈套。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[waɪ] , [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðɪs] ['kaʊnsl] ?
Why , did he take this counsel ?
为什么 , 做过 他 拿 这 法律顾问 ?

他为什么会采纳这个建议?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[dɪd] [hiː; hi] !
Did he !
做过 他 !

真的吗!

[jes] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [went] [æz; əz]['bəʊldli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
yes , and after a while , went as boldly to her , and that under a
是的 , 和 后 一个 尽管 , 去 作为 大胆地 到 她 , 和 那 在下面 一个
['vɪzəd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
vizard of religion ,
面颊 的 宗教 ,

是的，过了一会儿，我大胆地走向她，而且还戴上了宗教的面具。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)]
as if he had been for honesty and godliness one of the most sincere
作为 如果 他 有 到过 为了 诚实 和 敬虔 一 的 这 最多 真诚
[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] - [hɑːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and upright - hearted in England .
和 直立 - 心地 在 英格兰 .

仿佛他一直是英国最诚实、最正直的人之一，以诚实和虔诚著称。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] ,
He observed all his points , and followed the advice of his counsellors ,
他 观察到 全部 他的 积分 , 和 随后 这 建议 的 他的 咨询师 ,
[ænd; ənd] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ;
and quickly obtained her too ;
和 迅速地 获得 她 也 ;

他谨遵所有指示，听从顾问的建议，很快就赢得了她的芳心;

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] [hiː; hi][hæd; həd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
for natural parts he had ; he was tall , and fair , and had
为了 自然的 部分 他 有 ; 他 曾是 高的 , 和 公平的 , 和 有
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

他天生条件不错；他身材高大，皮肤白皙，五官端正。

[bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli]
but very good clothes on his back ; and his religion was the more easily
但 非常 好的 衣服 在 他的 后退 ; 和 他的 宗教 曾是 这 更多的 容易地
[ə'teɪnd] ;
attained ;
已达到 ;

但他身上穿着非常好的衣服；而且他的宗教信仰也更容易获得；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [fɜːst]
for he had seen something in the house of his father , and first
为了 他 有 已见 某物 在 这 房子 的 他的 父亲 , 和 第一的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

因为他曾在他父亲，也就是他的第一位主人家中，看到过一些事情。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌðeər'ɒv] .
and so could the more readily put himself into the form and show thereof .
和 所以 可以 这 更多的 容易 放 他自己 进入 这 形式 和 展示 其中 .

因此，他更容易让自己融入到那种形式中去，并展现出来。

[səʊ][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli]
So he appointed his day , and went to her , as that he might easily
所以 他 任命 他的 天 , 和 去 到 她 , 作为 那 他 可能 容易地
[duː; də] ,
do ,
做 ,

于是他选定了日子，前往她那里，这样他就能轻易做到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .
for she had neither father nor mother to oppose .
为了 她 有 两者都不 父亲 也不 母亲 到 反对 .

因为她既没有父亲也没有母亲来反对她。

[wel] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kɒmplɪmənt] ,
Well , when he was come , and had given her a civil compliment ,
出色地 , 什么时候 他 曾是 来 , 和 有 给定 她 一个 民用 赞扬 ,

他来了之后，礼貌地恭维了她一番，

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ,
to let her understand why he was come ,
到 让 她 理解 为什么 他 曾是 来 ,

让她明白他为什么来，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪt]
then he began and told her that he had found in his heart a great
然后 他 开始 和 讲述 她 那 他 有 成立 在 他的 心 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ;
deal of love to her person ;
交易 的 爱 到 她 人 ;

然后他开口告诉她，他心中充满了对她的爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmzlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and that of all the damsels in the world he had pitched upon her ,
和 那 的 全部 这 少女们 在 这 世界 他 有 投球 之上 她 ,

而他竟然在全世界所有女子中，偏偏选择了她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .
if she thought fit , to make her his beloved wife .
如果 她 想法 合身 , 到 制作 她 他的 心爱 妻子 .

如果她认为合适，就让她成为他心爱的妻子。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
The reasons , as he told her ,
这 原因 , 作为 他 讲述 她 ,
他告诉她，原因如下：

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]
why he had pitched upon her were her religious and personal
为什么 他 有 投球 之上 她 是 她 宗教 和 个人的
['eksələnsiːz] ;
excellencies ;
卓越 ;
他之所以追求她，是因为她拥有卓越的宗教信仰和优秀的个人品格；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]
and therefore entreated her to take his condition into her tender
和 所以 恳求 她 到 拿 他的 状况 进入 她 投标
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and loving consideration .
和 爱 考虑 .
因此恳求她体谅他的处境，给予她温柔和爱护。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪd] ,
As for the world , quoth he , I have a very good trade ,
作为 为了 这 世界 , 引用 他 , 我 有 一个 非常 好的 贸易 ,
至于这个世界，他说，我的生意非常好。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] [wel] , [waɪl] [maɪ] [waɪf] [sɪts] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and can maintain myself and family well , while my wife sits still on her
和 能 维持 我 和 家庭 出色地 , 尽管 我的 妻子 坐着 仍然 在 她
[siːt] ;
seat ;
座位 ;
我能很好地照顾自己和家人，而我的妻子则可以安然地坐在座位上；

[ai][hæv; həv][gɒt] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [fiːl] ['mʌni] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,
I have got thus and thus much already , and feel money come in every day ,
我 有 得到 因此 和 因此 很多 已经 , 和 感觉 钱 来 在 每一个 天 ,
我已经有了这么多钱，而且感觉每天都有钱进账。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [eɪm] [æt; ət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['gɒdli] [waɪf] .
but that is not the thing that I aim at ; it is an honest and godly wife .
但 那 是 不是 这 事物 那 我 目的 在 ; 它 是 一个 诚实的 和 敬虔的 妻子 .
但这并非我的目标；我的目标是一位诚实虔诚的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] ,
Then he would present her with a good book or two ,
然后 他 会 展示 她 和 一个 好的 书 或者 二 ,
然后他会送她一两本好书。

[prɪ'tendɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][baɪ][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
pretending how much good he had got by them himself .
假装 如何 很多 好的 他 有 得到 经过 他们 他自己 .
假装自己从他们那里得到了多少好处。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['ɒf(ə)n] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['mɪnɪstər] ,
He would also be often speaking well of godly ministers ,
他 会 还 是 经常 请讲 出色地 的 敬虔的 部长们 ,
他经常会称赞虔诚的牧师，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [məʊst] .
especially of those that he perceived she liked , and loved most .
尤其 的 那些 那 他 感知 她 喜欢 , 和 喜爱 最多 .
尤其是那些他认为她最喜欢、最爱的人。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɒf(ə)n] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ,
Besides he would be often telling of her what a godly father he had ,
除了 他 会 是 经常 讲述 的 她 什么 一个 敬虔的 父亲 他 有 ,
此外，他还会经常跟她讲他有一个多么虔诚的父亲。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] ;
and what a new man he was also become himself ;
和 什么 一个 新的 男人 他 曾是 还 变得 他自己 ;
他简直就像变了一个人，完全变成了他自己;

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['diːlə(r)] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [gɜːl] ,
and thus did this treacherous dealer deal with this honest and good girl ,
和 因此 做过 这 奸诈 经销商 交易 和 这 诚实的 和 好的 女孩 ,
就这样，这个奸诈的商人欺骗了这个诚实善良的女孩。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [æz; əz] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
to her great grief and sorrow , as afterward you shall hear .
到 她 伟大的 悲伤 和 悲哀 , 作为 之后 你 将 听到 .
令她无比悲痛和悲伤，这一点你们稍后就会听到。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [meɪd] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
But had the maid no friend to look after her ?
但 有 这 女佣 不 朋友 到 看 后 她 ?
但女佣没有朋友照顾她吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Her father and mother were dead , and that he knew well enough ,
她 父亲 和 母亲 是 死的 , 和 那 他 知道 出色地 足够的 ,
她的父母都去世了，这一点他很清楚。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] .
and so she was the more easily overcome by his naughty lying tongue .
和 所以 她 曾是 这 更多的 容易地 克服 经过 他的 淘气 说谎 舌头 .
因此，她更容易被他那放荡不羁的谎言所迷惑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] ['meni] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bi'gail] [baɪ][hɪm] .
But if she had never so many friends , she might have been beguiled by him .
但 如果 她 有 绝不 所以 许多 朋友们 , 她 可能 有 到过 被迷惑 经过 他 .
但如果她没有那么多朋友，她或许会被他迷惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,
It is too much the custom of young people now ,
它 是 也 很多 这 风俗 的 年轻的 人们 现在 ,
这在现在的年轻人中太常见了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ;
to think themselves wise enough to make their own choice ;
到 思考 他们自己 明智的 足够的 到 制作 他们的 自己的 选择 ;
他们自认为足够聪明，能够做出自己的选择;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
and that they need not ask counsel of those that are older , and also wiser than they ;
和 那 他们 需要 不是 问 法律顾问 的 那些 那 是 老 , 和 还 更明智 比 他们 ;

他们无需向比自己年长、更有智慧的人寻求建议；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [peɪd] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but this is a great fault in them , and many of them have paid dear for it .
但 这 是 一个 伟大的 过错 在 他们 , 和 许多 的 他们 有 有薪酬的 亲爱的 为了 它 .

但这是他们的一大缺点，许多人为此付出了惨痛的代价。

[wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [əb'teɪnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] , [gets] [ðɪs] ['ɒnɪst] [gɜːl] ,
Well , to be short , in little time Mr . Badman obtains his desire , gets this honest girl ,
出色地 , 到 是 短的 , 在 小的 时间 先生 . 坏人 获得 他的 欲望 , 获得 这 诚实的 女孩 ,

简而言之，没过多久，坏人先生就如愿以偿，得到了这位诚实的女孩。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [meɪks] [ə; eɪ] [fiːst] ,
and her money , is married to her , brings her home , makes a feast ,
和 她 钱 , 是 已婚 到 她 , 带来 她 家 , 制作 一个 盛宴 ,

她的钱，嫁给了她，把她带回家，设宴款待她。

[ˌentə'teinz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
entertains her royally , but her portion must pay for all .
娱乐 她 皇家 , 但 她 部分 必须 支付 为了 全部 .

他以最高规格款待她，但她的那份必须支付所有人的费用。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'siːtf(ə)l] [' duː ɪŋz] , [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['seldəm] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] .
This was wonderful deceitful doings , a man shall seldom hear of the like .
这 曾是 精彩的 欺骗性的 行为 , 一个 男人 将 很少 听到 的 这 喜欢 .

这是令人叹为观止的欺骗行径，世间罕见。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] ,
By this his doing , he showed how little he feared God ,
经过 这 他的 正在做 , 他 显示 如何 小的 他 害怕 上帝 ,

他这样做，表明他对上帝有多么不敬畏。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dred] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] .
and what little dread he had of his judgments .
和 什么 小的 恐惧 他 有 的 他的 判决 .

他对自己的审判几乎毫无畏惧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɪm] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['iːv(ə)l] ;
For all this carriage , and all these words were by him premeditated evil ;
为了 全部 这 运输 , 和 全部 这些 字 是 经过 他 预谋的 邪恶的 ;

这一切言行都是他预谋的恶行；

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][laɪd; liːd] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [di'sembl] ; [jeɪ] ,
he knew he lied , he knew he dissembled ; yea ,
他 知道 他 撒谎了 , 他 知道 他 拆卸 ; 是的 ,

他知道自己撒谎了，他知道自己在掩饰；是的，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
he knew that he made use of the name of God , of religion ,
他 知道 那 他 制成 使用 的 这 姓名 的 上帝 , 的 宗教 ,

他知道自己是在利用上帝的名义，利用宗教的名义。

[gʊd] [men] , [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] , [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['betə(r)]
good men , and good books , but as a stalking - horse , thereby the better
好的 男人 , 和 好的 图书 , 但 作为 一个 跟踪 - 马 , 从而 这 更好的
[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
to catch his game .
到 抓住 他的 游戏 .

好人，好书，但作为诱饵，以便更好地捕捉猎物。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['peɪntɪd]
In all this his glorious pretence of religion , he was but a glorious painted
在 全部 这 他的 辉煌 虚伪 的 宗教 , 他 曾是 但 一个 辉煌 绘
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,

在这一切他光鲜亮丽的宗教伪装下，他不过是一个光鲜亮丽的伪君子罢了。

[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːn(ə)l] [retʃ] [kæn; kən] [ə'teɪn]
and hypocrisy is the highest sin that a poor carnal wretch can attain
和 虚伪 是 这 最高 罪 那 一个 贫穷的 肉体 可怜虫 能 达到
['ʌntə; 'ʌntu] ;
unto ;
到 ;

虚伪是卑鄙之人所能犯下的最大罪恶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [məʊst] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]
it is also a sin that most dareth God , and that also bringeth the greater
它 是 还 一个 罪 那 最多 敢 上帝 , 和 那 还 带来 这 更大的
[dæm'neɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

这也是最令上帝胆寒的罪行，并且会带来更严重的诅咒。

[naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['hwaɪtɪd] [wɔːl] , [naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['seplkə(r)] ([mæt] - : -
Now was he a whited wall , now was he a painted sepulchre (Matt 23 : 27
现在 曾是 他 一个 漂白 墙 , 现在 曾是 他 一个 绘 坟墓 (马特 - : -
) .
) .
) .

他一会儿像粉饰过的墙壁，一会儿又像彩绘的坟墓（太 23: 27）。

[naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɒt] ([luːk] - : -) .
Now was he a grave that appeared not (Luke 11 : 44) .
现在 曾是 他 一个 严重 那 出现 不是 (卢克 - : -) .

他如今却成了一座看不见的坟墓（路加福音 11:44）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɒnɪst] , ['gɒdli] ['dæmzl] , ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs]
For this poor , honest , godly damsel , little thought that both her peace
为了 这 贫穷的 , 诚实的 , 敬虔的 闺女 , 小的 想法 那 两个都 她 和平
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

对于这位贫穷、诚实、虔诚的少女来说，她丝毫没有想到自己的平安和慰藉，

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and estate , and liberty , and person , and all , were going to
和 财产 , 和 自由 , 和 人 , 和 全部 , 是 去 到
[hɜː(r); hə(r)] ['beriəl] ,
her burial ,
她 葬礼 ,

她的财产、自由、人身，以及所有的一切，都将随她一同入土为安。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ; [ænd; ənd] [jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
when she was going to be married to Mr . Badman ; and yet so it
什么时候 她 曾是 去 到 是 已婚 到 先生 . 坏人 ; 和 然而 所以 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她原本要嫁给巴德曼先生；然而事实就是如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] ;
she enjoyed herself but little afterwards ;
她 享受 她自己 但 小的 然后 ;

她当时玩得很开心，但之后就没那么开心了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
she was as if she was dead and buried to what she enjoyed before .
她 曾是 作为 如果 她 曾是 死的 和 埋葬 到 什么 她 享受 前 .

她仿佛已经死去，被埋葬在了她以前所享受的一切之中。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst] [ə'tend] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [sʌtʃ]
Certainly some wonderful judgment of God must attend and overtake such
当然 一些 精彩的 判断 的 上帝 必须 出席 和 超过 这样的
['wɪkɪd] [men] [æz; əz] [ðiːz] .
wicked men as these .
邪恶 男人 作为 这些 .

上帝必将对这些邪恶之人施以严厉的审判。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz]
You may be sure that they shall have judgment to the full , for all these
你 可能 是 当然 那 他们 将 有 判断 到 这 满的 , 为了 全部 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你可以确信，他们必将受到全面的审判，因为这一切事都是如此。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kʌm] .
when the day of judgment is come .
什么时候 这 天 的 判断 是 来 .

审判日来临之时。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ,
But as for judgment upon them in this life , it doth not always come ,
但 作为 为了 判断 之上 他们 在 这 生活 , 它 确实 不是 总是 来 ,

但今生对他们的审判，并非总会到来。

[nəʊ] [nɒt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ˌðeər'ɒv] .
no not upon those that are worthy thereof .
不 不是 之上 那些 那 是 值得 其中 .

不，不会加在那些配得上它的人身上。

- [ðeɪ] [ðæt] [tempt] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp]
' they that tempt God are delivered , and they that work wickedness are set up
- 他们 那 诱惑 上帝 是 发表 , 和 他们 那 工作 邪恶 是 放 向上
- ([mæl][θriː] : -) .
' (Mal 3 : 15) .
- (马尔 3 : -) .

“试探神的，必得释放；作恶的，必得扶持。”(玛拉基书 3:15)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
But they are reserved to the day of wrath ; and then , for their
但 他们 是 预订的 到 这 天 的 愤怒 ; 和 然后 , 为了 他们的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

但它们将被留到审判日；那时，因它们的罪恶，

[gɒd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] . -
God will repay them to their faces . '
上帝 将要 偿还 他们 到 他们的 面孔 . -

上帝会当面惩罚他们。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
The wicked is reserved to the day of destruction ;
这 邪恶 是 预订的 到 这 天 的 破坏 ;

恶人将被埋葬，直到灭亡之日；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] .
they shall be brought forth to the day of wrath .
他们 将 是 带来 前进 到 这 天 的 愤怒 .

他们必被带到审判日。

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Who shall declare his way to his face ?
WHO 将 宣布 他的 方式 到 他的 脸 ?

谁能当面告诉他自己的道路?

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ?
and who shall repay him what he hath done ?
和 WHO 将 偿还 他 什么 他 有 完毕 ?

谁来偿还他所犯下的罪行呢?

[jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] - ([dʒɒb]
Yet shall he be brought to the grave , and shall remain in the tomb ' (Job
然而 将 他 是 带来 到 这 严重 , 和 将 保持 在 这 墓 - (工作
- : - - -) .
21 : 30 - 32) .
- : - - -) .

然而他必被带到坟墓里，必留在坟墓中（约伯记 21:30-32）。

[ðæt] [ɪz] , [ˈɔːdnrəli] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [gɑːdz] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [seɪv] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzæmpl] [ɑː(r); ə(r)]
That is , ordinarily they escape God's hand in this life , save only a few examples are
那 是 , 按说 他们 逃脱 神的 手 在 这 生活 , 节省 仅有的 一个 很少 示例 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

也就是说，通常情况下，他们今生都能逃脱上帝的惩罚，只有极少数例外。

[ðæt] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɔːʃən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈwɔːnɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] .
that others may be cautioned , and take warning thereby .
那 其他的 可能 是 警告 , 和 拿 警告 从而 .

以便其他人能够引以为戒，并从中吸取教训。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [riˈbjuːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)l] [wɪð]
But at the day of judgment they must be rebuked for their evil with
但 在 这 天 的 判断 他们 必须 是 责备 为了 他们的 邪恶的 和
[ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ɒv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
the lashes of devouring fire .
这 睫毛 的 吞噬 火 .

但在审判日，他们必因自己的罪恶受到烈火的鞭笞。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] [əˈpɒn] [men] [ðæt] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ðɪs]
Can you give me no examples of God's wrath upon men that have acted this
能 你 给 我 不 示例 的 神的 愤怒 之上 男人 那 有 行动 这
[ˈtrædʒɪkəl] [ˈwɪkɪd] [diːd] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] .
tragical wicked deed of Mr . Badman .
悲剧 邪恶 契据 的 先生 . 坏人 .

你能不能举出一个例子，说明上帝为何会降下如此可怕的惩罚，惩罚像巴德曼先生那样作恶的人?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] ; [ˈheɪmɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃɛkəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsɪti] ,
Yes ; Hamor and Shechem , and all the men of their city ,
是的 ; 哈莫尔 和 示剑 , 和 全部 这 男人 的 他们的 城市 ,

是的，哈抹、示剑和他们城里的所有男人，

[fɔː(r); fə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] - [hɔːs] [tuː; tə] [get] [ˈdʒeɪkəbz]
for attempting to make God and religion the stalking - horse to get Jacob's
为了 尝试 到 制作 上帝 和 宗教 这 跟踪 - 马 到 得到 雅各布的
[dˈɔːtəz] [tuː; tə] [waɪf] ,
daughters to wife ,
女儿们 到 妻子 ,

试图利用上帝和宗教作为幌子，让雅各的女儿们嫁给他。

[wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] .
were together slain with the edge of the sword .
是 一起 被杀 和 这 边缘 的 这 剑 .

他们一同被剑刃斩杀。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [di'sembl] [ɪn] [ðæt]
A judgment of God upon them , no doubt , for their dissembling in that
一个 判断 的 上帝 之上 他们 , 不 怀疑 , 为了 他们的 拆弹 在 那
['mætə(r)] ([dʒen] - : [wʌn]) .
matter (Gen 34 : 1) .
事情 (Gen - : 1) .

毫无疑问，这是上帝对他们的审判，因为他们在这件事上撒谎（创世记 34:1）。

[ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'sembl] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [ænd; ənd]
All manner of lying and dissembling is dreadful , but to make God and
全部 方式 的 说谎 和 拆弹 是 可怕 , 但 到 制作 上帝 和
[rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,
religion a disguise ,
宗教 一个 伪装 ,

各种谎言和伪装都令人厌恶，但以上帝和宗教为幌子，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][blaɪnd] [ðaɪ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] , [ɪz] ['haɪli] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə]
therewith to blind thy dissimulation from others ' eyes , is highly provoking to
由此 到 瞎的 你的 伪装 从 其他的 - 眼睛 , 是 高度 挑衅 到
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] .
the Divine majesty .
这 神圣的 威严 .

试图以此蒙蔽他人双眼，掩盖自己的伪装，是对神明的极大挑衅。

[ai] [njuː] [wʌn] [ðæt] [dwelt] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taʊn] ,
I knew one that dwelt not far off from our town ,
我 知道 一 那 居住 不是 远的 离开 从 我们的 镇 ,

我认识一个住在离我们镇子不远的地方的人，

[ðæt] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ]
that got him a wife as Mr . Badman got his ; but he did not enjoy
那 得到 他 一个 妻子 作为 先生 . 坏人 得到 他的 ; 但 他 做过 不是 享受
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ;
her long ;
她 长的 ;

这让他像坏人先生一样娶了个妻子；但他并没有和她长久相处；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
for one night as he was riding home from his companions ,
为了 一 夜晚 作为 他 曾是 骑术 家 从 他的 同伴 ,

那天晚上，他骑马从同伴那里回家，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
where he had been at a neighbouring town , his horse threw him to the
在哪里 他 有 到过 在 一个 邻接 镇 , 他的 马 扔 他 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他当时在邻镇，他的马把他摔了下来。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ; ['fraɪtfəli] [ænd; ənd]
where he was found dead at break of day ; frightfully and
在哪里 他 曾是 成立 死的 在 休息 的 天 ; 可怕地 和
[lə'mentəbli; 'læməntəbli] ['mæŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
lamentably mangled with his fall ,
令人遗憾的是 残缺不全 和 他的 落下 ,

天亮时分，人们发现他已经死亡；他坠落后面目全非，惨不忍睹。

[ænd; ənd] [bi'smiə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
and besmeared with his own blood .
和 涂抹 和 他的 自己的 血 .

身上沾满了自己的鲜血。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ; [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Well , but pray return again to Mr . Badman ; how did he carry it to his
出色地 , 但 祈祷 返回 再次 到 先生 . 坏人 ; 如何 做过 他 携带 它 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

好吧，但请再回到巴德曼先生身上；他是怎么把东西带给妻子的呢？

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
after he was married to her ?
后 他 曾是 已婚 到 她 ?

他和她结婚之后呢？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[neɪ] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .
Nay , let us take things along as we go .
不 , 让 我们 拿 事物 沿着 作为 我们 去 .

不，我们走一步看一步吧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
He had not been married but a little while ,
他 有 不是 到过 已婚 但 一个 小的 尽管 ,

他结婚时间不长，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .
but his creditors came upon him for their money .
但 他的 债权人 来了 之上 他 为了 他们的 钱 .

但债主们还是找上门来讨债了。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
He deferred them a little while ,
他 延期 他们 一个 小的 尽管 ,

他稍稍推迟了他们的请求。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [peɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] ,
but at last things were come to that point that pay he must ,
但 在 最后的 事物 是 来 到 那 观点 那 支付 他 必须 ,

但最终事情发展到他必须付出代价的地步。

[ɔː(r)][mʌst; məst][duː; də] [wɜːs] ; [səʊ][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
or must do worse ; so he appointed them a time , and they came
或者 必须 做 更糟 ; 所以 他 任命 他们 一个 时间 , 和 他们 来了
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,
for their money ,
为了 他们的 钱 ,

否则后果将更严重；于是他给他们定了个时间，他们就来取回他们的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [p'eɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and he payed them down with her money , before her eyes ,
和 他 已付费 他们 向下 和 她 钱 , 前 她 眼睛 ,

他当着她的面，用她的钱把钱付清了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[gʊdz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prə'fjuːsli]	[spent]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔː(r)]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
for	**those**	**goods**	**that**	**he**	**had**	**profusely**	**spent**	**among**	**his**	**whores**	**long**	**before**	**,**
为了	那些	商品	那	他	有	大量地	花费	之中	他的	妓女	长的	前	,

至于他很久以前挥霍在妓女身上的那些东西，

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['pɔːʃ(ə)n]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[geɪv]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[tuː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	.
besides	**the**	**portion**	**that**	**his**	**father**	**gave**	**him**	**,**	**to**	**the**	**value**	**of**	**two**	**hundred**	**pounds**	**.**
除了	这	部分	那	他的	父亲	给予	他	,	到	这	价值	的	二	百	磅	.

除了他父亲给他的那份，价值二百英镑。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðɪs]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[bæd]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[seɪ]	?
This	**beginning**	**was**	**bad**	**,**	**but**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**?**
这	开始	曾是	坏的	,	但	什么	将	我	说	?

开头很糟糕，但我还能说什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[hɪm'self]	.
It	**was**	**like**	**Mr**	**.**	**Badman**	**himself**	**.**
它	曾是	喜欢	先生	.	坏人	他自己	.

简直就像巴德曼先生本人一样。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	!
Poor	**woman**	**!**
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bæd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ai]	[fɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['trʌb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	,
this	**was**	**but**	**a**	**bad**	**beginning**	**for**	**her**	**;**	**I**	**fear**	**it**	**filled**	**her**	**with**	**trouble**	**enough**	**,**
这	曾是	但	一个	坏的	开始	为了	她	;	我	害怕	它	已填	她	和	麻烦	足够的	,

这对她来说仅仅是个糟糕的开始；恐怕这会给她带来更多麻烦。

[æz; əz]	[ai]	[θɪŋk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wʌn]	[pə'hæps]	[mʌtʃ]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	.
as	**I**	**think**	**such**	**a**	**beginning**	**would**	**have**	**done**	**one**	**perhaps**	**much**	**stronger**	**than**	**she**	**.**
作为	我	思考	这样的	一个	开始	会	有	完毕	一	也许	很多	更强	比	她	.

我认为这样的开始或许会让一个比她坚强得多的人变得更强大。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

['trʌb(ə)l]	,	[aɪ]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	;
Trouble	**,**	**aye**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**but**	**now**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**repent**	**;**
麻烦	,	是的	,	你	可能	是	当然	的	它	,	但	现在	它	曾是	也	晚的	到	悔改	;

麻烦是肯定的，但现在已经太晚了，无法后悔了；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] ['biːɪŋ] ['weəri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
she should have looked better to herself when being wary would have done
她 应该 有 看起来 更好的 到 她自己 什么时候 存在 警惕 会 有 完毕
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ;
her good ;
她 好的 ;

她本应该更注意自己的言行，保持警惕对她更有利；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrmz] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd]
her harms may be an advantage to others that will learn to take heed
她 危害 可能 是 一个 优势 到 其他的 那 将要 学习 到 拿 注意
[ˌðeə'baɪ] ,
thereby ,
从而 ,

她的过错或许对其他人有利，因为其他人会从中吸取教训，提高警惕。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [f'ɒləʊz] ,
but for herself , she must take what follows ,
但 为了 她自己 , 她 必须 拿 什么 跟随 ,

但就她自己而言，她必须接受接下来的一切。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [naʊ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
even such a life now as Mr . Badman her husband will lead her ,
甚至 这样的 一个 生活 现在 作为 先生 . 坏人 她 丈夫 将要 带领 她 ,

即使像她丈夫巴德曼先生现在这样生活，她也无所谓了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] .
and that will be bad enough .
和 那 将要 是 坏的 足够的 .

那已经够糟糕的了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [bæd] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
This beginning was bad , and yet I fear it was but the beginning of
这 开始 曾是 坏的 , 和 然而 我 害怕 它 曾是 但 这 开始 的
[bæd] .
bad .
坏的 .

这个开头很糟糕，但我担心这仅仅是糟糕局面的开始。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bædnəs] ,
You may be sure that it was but the beginning of badness ,
你 可能 是 当然 那 它 曾是 但 这 开始 的 坏 ,

你可以肯定，这仅仅是罪恶的开始。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['iːvəlz] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for other evils came on apace ; as , for instance ,
为了 其他 罪恶 来了 在 迅速 ; 作为 , 为了 实例 ,

其他灾祸也接踵而至；例如，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] ,
it was but a little while after he was married ,
它 曾是 但 一个 小的 尽管 后 他 曾是 已婚 ,

那是在他结婚后不久的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedʒ] ,
but he hangs his religion upon the hedge ,
但 他 悬挂 他的 宗教 之上 这 对冲 ,
但他却把自己的信仰寄托在树篱上。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [men] [diːl] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] , [huː] [kɑːst][ðem; ðəm] [ɒf] ,
or rather dealt with it as men deal with their old clothes , who cast them off ,
或者 相当 已处理 和 它 作为 男人 交易 和 他们的 老的 衣服 , WHO 投掷 他们 离开 ,
或者更确切地说，是像男人处理旧衣服那样处理它，把旧衣服扔掉。

[ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][weə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs]
or leave them to others to wear ; for his part he would be religious
或者 离开 他们 到 其他的 到 穿 ; 为了 他的 部分 他 会 是 宗教
[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .
或者把它们留给别人穿；至于他自己，他将不再信教。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vɪzəd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn]
Now therefore he had pulled off his vizard , and began to show himself in
现在 所以 他 有 拉 离开 他的 面颊 , 和 开始 到 展示 他自己 在
[hɪz; ɪz][əʊld] [ʃeɪp] ,
his old shape ,
他的 老的 形状 ,
因此，他摘下了面具，开始显露出他原本的模样。

[ə; eɪ] [beɪs] , ['wɪkɪd] , [dɪ'bɔːtʃt] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
a base , wicked , debauched fellow ; and now the poor woman saw that she
一个 根据 , 邪恶 , 放荡不羁 同伴 ; 和 现在 这 贫穷的 女士 锯 那 她
[wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [ɪn'diːd] ,
was betrayed indeed ,
曾是 背叛 的确 ,
一个卑鄙、邪恶、放荡的家伙；现在可怜的女人明白了，她确实被出卖了。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flɒk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
now also his old companions begin to flock about him ,
现在 还 他的 老的 同伴 开始 到 群 关于 他 ,
现在，他以前的朋友也开始聚集在他身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] [æz; əz] ['fɔːməli] .
and to haunt his house and shop as formerly .
和 到 出没 他的 房子 和 店铺 作为 以前 .
并且像以前一样，他的鬼魂会出没于他的房子和店铺。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ?
And who with them but Mr . Badman ?
和 WHO 和 他们 但 先生 . 坏人 ?
除了巴德曼先生，还有谁和他们在一起?

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðeɪ] ?
And who with him again but they ?
和 WHO 和 他 再次 但 他们 ?
除了他们，还有谁和他在一起?

[naʊ] [ðəʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd]
Now those good people that used to company with his wife began to be amazed
现在 那些 好的 人们 那 用过的 到 公司 和 他的 妻子 开始 到 是 惊叹
[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
and discouraged ,
和 灰心 ,
现在，那些过去常与他妻子交往的好心人开始感到惊讶和沮丧。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wʊd] [fraʊn] [ænd; ənd] [glaʊt] [-] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əb'hɔːd] , [ðə; ði]
also he would frown and glout [36] upon them as if he abhorred , the
还 他 会 皱眉 和 格劳特 [-] 之上 他们 作为 如果 他 令人厌恶 , 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
appearance of them ,
外貌 的 他们 ,

他还会皱着眉头，怒目而视[36]，仿佛厌恶他们的模样。

[səʊ] [ðæt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [drəʊv] [ɔːl] [gʊd] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
so that in little time he drove all good company from her ,
所以 那 在 小的 时间 他 驾驶 全部 好的 公司 从 她 ,

所以没过多久，他就把她身边所有好朋友都赶走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] ['sɒlətri] [baɪ] [hɜː'self] .
and made her sit solitary by herself .
和 制成 她 坐 孤 经过 她自己 .

让她独自一人坐着。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] - [naɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] [dræb] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
He also began now to go out a - nights to those drabs who were his
他 还 开始 现在 到 去 出去 一个 - 夜晚 到 那些 暗淡无光 WHO 是 他的
[fə'mɪliə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
familiars before ,
熟悉的 前 ,

他现在也开始经常在夜里去拜访那些以前是他熟人的无赖们。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] ['ɔːlməʊst]
with whom he would stay sometimes till midnight , and sometimes till almost
和 谁 他 会 停留 有时 直到 午夜 , 和 有时 直到 几乎
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他有时会和他们待到午夜，有时会待到快天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [swaɪn] :
and then would come home as drunk as a swine :
和 然后 会 来 家 作为 醉 作为 一个 猪 :

然后回家时会醉得像头猪一样：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
and this was the course of Mr . Badman .
和 这 曾是 这 课程 的 先生 . 坏人 .

这就是巴德曼先生的行事方式。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['kruːəli] [triːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] .]
[HE THROWS OFF THE MASK AND CRUELLY TREATS HIS WIFE .]
[他 投掷 离开 这 面具 和 残酷地 款待 他的 妻子 .]

他摘下面具，残忍地对待妻子。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Now when he came home in this case ,
现在 什么时候 他 来了 家 在 这 案件 ,

这次他回家后，

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ænd; ənd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ə'bjuːzd]	[hɪm'self] ,
if	**his**	**wife**	**did**	**but**	**speak**	**a**	**work**	**to**	**him**	**about**	**where**	**he**	**had**	**been**	**and**	**why**	**he**	**had**	**so**	**abused**	**himself ,**
如果	他的	妻子	做过	但	说话	一个	工作	到	他	关于	在哪里	他	有	到过	和	为什么	他	有	所以	受虐	他自己 ,

如果他的妻子能跟他谈谈他去了哪里，以及他为什么如此虐待自己，

[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['spəʊkən]	[ɪn]	['nevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['miːknəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[hɔː(r)]	,
though	**her**	**words**	**were**	**spoken**	**in**	**never**	**so**	**much**	**meekness**	**and**	**love**	**,**	**then**	**she**	**was**	**whore**	**,**
尽管	她	字	是	说	在	绝不	所以	很多	谦逊	和	爱	,	然后	她	曾是	妓女	,

虽然她说话语气极其温柔慈爱，但她却是个妓女。

[ænd; ənd]	[bɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[dʒeɪd]	!
and	**bitch**	**,**	**and**	**jade**	**!**
和	婊子	,	和	玉	!

还有婊子，还有玉！

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[mɪst]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[ænd; ənd]	[hiːlz]	.
and	**it**	**was**	**well**	**if**	**she**	**missed**	**his**	**fingers**	**and**	**heels**	**.**
和	它	曾是	出色地	如果	她	错过	他的	手指	和	高跟鞋	.

如果她没能抓住他的手指和脚后跟，那也好。

['sʌmtaɪmz]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pʌŋks]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
Sometimes	**also**	**he**	**would**	**bring**	**his**	**punks**	**home**	**to**	**his**	**house**	**,**
有时	还	他	会	带来	他的	朋克	家	到	他的	房子	,

有时他还会把他的朋克小子们带回家。

[ænd; ənd]	[wəʊ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌentə'teɪn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ɔːl]	[və'raɪətiz]	['pɒsəb(ə)l]	,
and	**woe**	**be**	**to**	**his**	**wife**	**when**	**they**	**were**	**gone**	**if**	**she**	**did**	**not**	**entertain**	**them**	**with**	**all**	**varieties**	**possible**	**,**
和	悲哀	是	到	他的	妻子	什么时候	他们	是	已消失	如果	她	做过	不是	招待	他们	和	全部	品种	可能的	,

他们离开后，如果他的妻子没有用各种方式款待他们，那她就遭殃了。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	['lʌvɪŋli]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**also**	**carry**	**it**	**lovingly**	**to**	**them**	**.**
和	还	携带	它	深情地	到	他们	.

并满怀爱意地将它带给他们。

[ðʌs]	[ðɪs]	[gʊd]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	['bædˌmæn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd] ,
Thus	**this**	**good**	**woman**	**was**	**made**	**by**	**Badman**	**,**	**her**	**husband ,**
因此	这	好的	女士	曾是	制成	经过	坏人	,	她	丈夫 ,

因此，这个善良的女人是由她的丈夫恶人创造的。

[tuː; tə]	[pə'zes]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[disə'pɔɪntmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
to	**possess**	**nothing**	**but**	**disappointments**	**as**	**to**	**all**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**her**	**,**
到	具有	没有什么	但	失望	作为	到	全部	那	他	有	承诺	她	,

她得到的只有失望，因为他曾向她做出的所有承诺都落空了。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
or	**that**	**she**	**hoped**	**to**	**have**	**at**	**his**	**hands**	**.**
或者	那	她	希望	到	有	在	他的	双手	.

或者说，她希望从他手中得到的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] ['ædɪd] ['presɪŋ] [weɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
But that that added pressing weight to all her sorrow was that ,
但 那 那 额外 紧迫 重量 到 全部 她 悲哀 曾是 那 ,

但令她所有悲伤雪上加霜的是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [ə'weɪ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [hɪm'self] , [səʊ][hiː; hi] [ə'temptɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
as he had cast away all religion himself , so he attempted , if possible ,
作为 他 有 投掷 离开 全部 宗教 他自己 , 所以 他 尝试过 , 如果 可能的 ,

因为他自己已经抛弃了所有宗教信仰，所以他也尽可能地尝试这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][səʊ] [tuː] .
to make her do so too .
到 制作 她 做 所以 也 .

让她也这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
He would not suffer her to go out to the preaching of the word of
他 会 不是 遭受 她 到 去 出去 到 这 布道 的 这 单词 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他不允许她出去宣讲基督的福音。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
nor to the rest of his appointments , for the health and salvation of
也不 到 这 休息 的 他的 预约 , 为了 这 健康 和 救恩 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

为了她灵魂的健康和救赎，他也没有耽误其他任何行程。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [tɔːnt] [æt; ət][ænd; ənd] [ri'flektiŋli] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːtʃə] , [ænd; ənd]
He would now taunt at and reflectingly speak of her preachers , and
他 会 现在 嘲讽 在 和 反思地 说话 的 她 传道者 , 和
[wʊd] [rɪ'siːv] ,
would receive ,
会 收到 ,

他现在会嘲讽并反思她的传教士，并且会接受，

[jeɪ] , [reɪz] ['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
yea , raise scandals of them , to her very great grief and affliction .
是的 , 增加 丑闻 的 他们 , 到 她 非常 伟大的 悲伤 和 痛苦 .

是的，要揭露他们的丑闻，给她带来极大的悲伤和痛苦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [dɜːst] [gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['neɪbərz] [haʊs] ,
Now she scarce durst go to an honest neighbour's house ,
现在 她 稀少 杜斯特 去 到 一个 诚实的 邻居 房子 ,

现在她几乎不敢去一位诚实的邻居家了。

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
or have a good book in her hand , especially when he had his
或者 有 一个 好的 书 在 她 手 , 尤其 什么时候 他 有 他的
[kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
companions in his house ,
同伴 在 他的 房子 ,

或者手里拿着一本好书，尤其是当他的朋友们都在家的时候。

[ɔː(r)][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
or had got a little drink in his head .
或者 有 得到 一个 小的 喝 在 他的 头 .

或者他脑子里有点醉了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪˈdʒektɪd] ,
He would also , when he perceived that she was dejected ,
他 会 还 , 什么时候 他 感知 那 她 曾是 垂头丧气 ,

当他察觉到她情绪低落时，他也会这样做。

[spiːk] [ˈtɑːntɪŋli] [ænd; ənd] [ˈmɒkɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
speak tauntingly and mockingly to her in the presence of his companions
说话 嘲讽地 和 嘲讽地 到 她 在 这 在场 的 他的 同伴
,
,
,

当着同伴的面，用嘲讽和讥笑的语气对她说话。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [waɪf] , [hɪz; ɪz][dɪˈmjʊə(r)] [deɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
calling of her his religious wife , his demure dame , and the like ,
呼叫 的 她 他的 宗教 妻子 , 他的 端庄 贵妇人 , 和 这 喜欢 ,

称她为他的虔诚妻子、他的端庄淑女等等。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɒntən] [wʌnz] [əˈbrɔːd] .
also he would make a sport of her among his wanton ones abroad .
还 他 会 制作 一个 运动 的 她 之中 他的 放肆 一个 国外 .

而且他还会把她当作他在国外那些放荡不羁的同伴们的玩物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːsk][hɪm] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]
If she did ask him , as sometimes she would , to let her go out to a
如果 她 做过 问 他 , 作为 有时 她 会 , 到 让 她 去 出去 到 一个
[ˈsɜːmən] ,
sermon ,
讲道 ,

如果她像有时那样请求他让她出去听布道，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɜːlɪʃ] [ˈmænə(r)] [rɪˈplaɪ] , [kiːp] [æt; ət] [həʊm] ,
he would in a churlish manner reply , Keep at home ,
他 会 在 一个 粗鲁 方式 回复 , 保持 在 家 ,

他会粗鲁地回答：“待在家里。”

[kiːp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv]
keep at home and look to your business , we cannot live by hearing of
保持 在 家 和 看 到 你的 商业 , 我们 不能 居住 经过 听力 的
[ˈsɜːrmən] .
sermons .
布道 .

待在家里，专心做你的事，我们不能光靠听布道过日子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
If she still urged that he would let her go , then he would say to her ,
如果 她 仍然 敦促 那 他 会 让 她 去 , 然后 他 会 说 到 她 ,

如果她仍然恳求他放她走，那么他会对她说：

[gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .
Go if you dare .
去 如果 你 敢 .

胆子大的就去吧。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He would also charged her with giving of what he had to her
他 会 还 带电 她 和 给予 的 什么 他 有 到 她
[ˈmɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

他还会责令她将他的财产分给她的大臣们。

[wen] , [vaɪl] [retʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz][veɪn] [kəmˈpænjənz] [bɪˈfɔː(r)] .
when , vile wretch , he had spent it on his vain companions before .
什么时候，卑鄙的 可怜虫 ， 他 有 花费 它 在 他的 徒劳 同伴 前 .

他这个卑鄙的家伙，之前却把钱都花在了他那些虚荣的同伴身上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [bædmənz] [gʊd] [waɪf] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
This was the life that Mr . Badman's good wife lived ,
这 曾是 这 生活 那 先生 . 坏蛋的 好的 妻子 居住地 ，

这就是巴德曼先生贤惠妻子的生活方式。

[wɪˈðɪn] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] .
within few months after he had married her .
之内 很少 几个月 后 他 有 已婚 她 .

他与她结婚几个月后。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪnˈdiːd] .
This was a disappointment indeed .
这 曾是 一个 失望 的确 .

这确实令人失望。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ˈevə(r)][ai] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] .
A disappointment indeed , as ever I think poor woman had .
一个 失望 的确 ， 作为 曾经 我 思考 贫穷的 女士 有 .

真是令人失望，我想这位可怜的女士肯定又一次失望了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [mait] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
One would think that the knave might a little let her have had her
一 会 思考 那 这 恶棍 可能 一个 小的 让 她 有 有 她
[wɪl] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] ,
will since it was nothing but to be honest ,
将要 自从 它 曾是 没有什么 但 到 是 诚实的 ，

人们可能会认为，既然没什么大不了的，那恶棍或许会稍微让她如愿以偿，但说实话，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][səʊ] [swiːt] ,
and since she brought him so sweet ,
和 自从 她 带来 他 所以 甜的 ，

而且她给他带来了这么甜蜜的东西，

[səʊ] [ˈlʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈhʌndrədz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ai] [seɪ] ,
so lumping a portion — for she brought hundreds into his house — I say ,
所以 聚集 一个 部分 — 为了 她 带来 数百 进入 他的 房子 — 我 说 ，

所以，把其中一部分——因为她带了数百人到他家——算在内，我说，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
one would think he should have let her had her own will a little ,
一 会 思考 他 应该 有 让 她 有 她 自己的 将要 一个 小的 ，

人们可能会觉得他应该让她稍微拥有一些自己的意愿。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ;
since she desired it only in the service and worship of God ;
自从 她 想要的 它 仅有的 在 这 服务 和 崇拜 的 上帝 ；

因为她只希望在侍奉和敬拜上帝时拥有它；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɪn] [hɪm] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ?

but could she win him to grant her that ?

但 可以 她 赢 他 到 授予 她 那 ?

但她能说服他答应她吗?

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

No , not a bit , if it would have saved her life .

不 , 不是 一个 少量 , 如果 它 会 有 已保存 她 生活 .

不，一点也不，如果那样能救她的命的话。

[truː] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]

True , sometimes she would steal out when he was from home , or on a

真的 , 有时 她 会 偷 出去 什么时候 他 曾是 从 家 , 或者 在 一个

['dʒɜːni] ,

journey ,

旅行 ,

没错，有时候他不在家或者出差的时候，她会偷偷溜出去。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] ['prɪvəsi] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd] ,

or among his drunken companions , but with all privacy imaginable ; and ,

或者 之中 他的 醉 同伴 , 但 和 全部 隐私 可以想象的 ; 和 ,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

poor woman ,

贫穷的 女士 ,

或者在他醉醺醺的同伴中间，但却拥有你能想象到的所有隐私；可怜的女人，

[ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðæt] ,

this advantage she had she carried it so to all her neighbours that ,

这 优势 她 有 她 携带 它 所以 到 全部 她 邻居 那 ,

她将自己拥有的这一优势带给了所有邻居，以至于

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['kɑːn(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

though many of them were but carnal , yet they would not betray her ,

尽管 许多 的 他们 是 但 肉体 , 然而 他们 会 不是 背叛 她 ,

虽然他们中许多人只是肉欲横流，但他们不会背叛她。

[ɔː(r)] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

or tell of her going out to the Word if they saw it ,

或者 告诉 的 她 去 出去 到 这 单词 如果 他们 锯 它 ,

或者如果他们看到她出去传道，就告诉他们。

[bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hɪm'self] .

but would rather endeavor to hide it from Mr . Badman himself .

但 会 相当 努力 到 隐藏 它 从 先生 . 坏人 他自己 .

但他宁愿设法瞒着巴德曼先生本人。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ðɪs] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

This carriage of his to her was enough to break her heart .

这 运输 的 他的 到 她 曾是 足够的 到 休息 她 心 .

他这样对待她，足以让她心碎。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪnˈdiːd]	,	[jeɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[ɪˈfektʃuəli]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**was**	**enough**	**to**	**do**	**it**	**indeed**	**,**	**yea**	**,**	**it**	**did**	**effectually**	**do**	**it**	**.**
它	曾是	足够的	到	做	它	的确	,	是的	,	它	做过	有效地	做	它	.

确实足以做到这一点，是的，它确实有效地做到了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[taɪm]	,	[jeɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[ˈkɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**killed**	**her**	**in**	**time**	**,**	**yea**	**,**	**it**	**was**	**all**	**the**	**time**	**a**	**killing**	**of**	**her**	**.**
它	被杀	她	在	时间	,	是的	,	它	曾是	全部	这	时间	一个	杀	的	她	.

最终它杀死了她，是的，它一直都在杀死她。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[baɪ]	[hɜːˈself]	,	[ðʌs]	[ˈmɔːnfəli]	[bɪˈweɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[kənˈdɪʃn]	:
She	**would**	**oftentimes**	**,**	**when**	**she**	**sat**	**by**	**herself**	**,**	**thus**	**mournfully**	**bewail**	**her**	**condition**	**:**
她	会	经常	,	什么时候	她	卫星	经过	她自己	,	因此	悲伤地	哀叹	她	状况	:

她常常独自一人坐着，悲伤地哀叹自己的处境：

—	-	[wəʊ]	[ɪz]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ai]	[ˈsɒdʒən]	[ɪn]	[ˈmiːʃɛk]	,
—	**'**	**Woe**	**is**	**me**	**that**	**I**	**sojourn**	**in**	**Meshech**	**,**
—	-	悲哀	是	我	那	我	旅居	在	米设	,

—“我寄居在米设，我有祸了！”

-	[ænd; ənd]	-	[ðæt]	[ai]	[dwel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tents]	[ɒv; əv]	[ˈkiːdɑːr]	!
'	**and**	**'**	**that**	**I**	**dwell**	**in**	**the**	**tents**	**of**	**Kedar**	**!**
-	和	-	那	我	住	在	这	帐篷	的	凯达尔	!

“我住在基达的帐篷里！”

[maɪ]	[səʊl]	[hæθ]	[lɒŋ]	[dwelt]	[wɪð]	[hɪm]	[ðæt]	[ˈheɪtɪθ]	[piːs]	.	-
My	**soul**	**hath**	**long**	**dwelt**	**with**	**him**	**that**	**hateth**	**peace**	**.**	**'**
我的	灵魂	有	长的	居住	和	他	那	恨	和平	.	-

我的灵魂长久以来都与那恨恶和平的人同在。

[əʊ]	-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðiː]	,	-	[ðaʊ]	-	[dɪˈsiːtf(ə)l]	[tʌŋ]	?	-
O	**'**	**what**	**shall**	**be**	**given**	**unto**	**thee**	**,**	**'**	**thou**	**'**	**deceitful**	**tongue**	**?**	**'**
哦	-	什么	将	是	给定	到	你	,	-	你	-	欺骗性的	舌头	?	-

你这诡诈的舌头啊，你将得到什么呢?

-	[ɔː(r)]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʌn]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðiː]	,	[ðaʊ]	[fɔːls]	[tʌŋ]	?	-
'	**or**	**what**	**shall**	**be**	**done**	**unto**	**thee**	**,**	**thou**	**false**	**tongue**	**?**	**'**
-	或者	什么	将	是	完毕	到	你	,	你	错误的	舌头	?	-

“不然，你这说谎的舌头，将受到怎样的惩罚？”

(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	)	.
(	**Psa**	**120**	**)**	**.**
(	前列腺特异性抗原	-	)	.

（诗篇 120）

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ɡriːvd]	[ɪn]	[ˈspɪrɪt]	,
I	**am**	**a**	**woman**	**grieved**	**in**	**spirit**	**,**
我	是	一个	女士	伤心	在	精神	,

我是一个内心充满悲痛的女人，

[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	[hæz; həz]	[bɔːt]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[səʊld]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]	.
my	**husband**	**has**	**bought**	**me**	**and**	**sold**	**me**	**for**	**his**	**lusts**	**.**
我的	丈夫	有	买	我	和	卖	我	为了	他的	欲望	.

我的丈夫为了满足他的欲望，把我买来又卖掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ; [əʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was not me , but my money that he wanted ; O that he had had it ,
它 曾是 不是 我 , 但 我的 钱 那 他 通缉 ; 哦 那 他 有 有 它 ,

他想要的不是我，而是我的钱；唉，他要是能得到就好了。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [ˈlɪbəti] !
so I had had my liberty !
所以 我 有 有 我的 自由 !

我终于获得了自由！

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
This she said , not of contempt of his person , but of his conditions ,
这 她 说 , 不是 的 鄙视 的 他的 人 , 但 的 他的 状况 ,

她说这话，并非出于对他本人的蔑视，而是出于对他处境的轻蔑。

[-] [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [tʌŋ] ,
[37] and because she saw that , by his hypocritical tongue ,
[-] 和 因为 她 锯 那 , 经过 他的 虚伪 舌头 ,

[37] 因为她从他虚伪的言辞中看出，

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˈbegərɪ] , [bʌt; bət] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
he had brought her not only almost to beggary , but robbed her of the Word of God .
他 有 带来 她 不是 仅有的 几乎 到 乞讨 , 但 被抢劫 她 的 这 单词 的 上帝 .

他不仅让她几乎沦落到乞讨的地步，还夺走了她上帝的圣言。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdedli] [θɪŋ] , [ai] [siː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈiːkwəli] [jəʊkt] [wɪð] [ˌʌnbiˈliːvə] .
It is a deadly thing , I see , to be unequally yoked with unbelievers .
它 是 一个 致命 事物 , 我 看 , 到 是 不平等 轭 和 不信者 .

我发现，与不信的人同负一轭是件极其危险的事。

[ɪf] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [haʊ] [ˈhæpɪli] [mait] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] !
If this woman had had a good husband , how happily might they have lived together !
如果 这 女士 有 有 一个 好的 丈夫 , 如何 快乐地 可能 他们 有 居住地 一起 !

如果这位女士有一个好丈夫，他们该会过上多么幸福的生活啊！

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Such an one would have prayed for her , taught her ,
这样的 一个 一 会 有 祈祷 为了 她 , 教授 她 ,

这样的人会为她祈祷，教导她，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and also would have encouraged her in the faith and ways of God ;
和 还 会 有 鼓励 她 在 这 信仰 和 方式 的 上帝 ;

而且也会鼓励她坚守信仰，遵循上帝的旨意；

[bʌt; bət] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] .
but now , poor creature , instead of this there is nothing but the quite contrary .
但 现在 , 贫穷的 生物 , 反而 的 这 那里 是 没有什么 但 这 相当 相反 .

但现在，可怜的人儿，一切都恰恰相反。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is a deadly thing indeed , and therefore , by the Word of God ,
它 是 一个 致命 事物 的确 , 和 所以 , 经过 这 单词 的 上帝 ,

这的确是一件致命的事情，因此，根据上帝的圣言，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
his people are forbid to be joined in marriage with them .
他的 人们 是 禁止 到 是 加入 在 婚姻 和 他们 .

禁止他的人民与他们通婚。

- [biː; bi] [jiː; ji] [nɒt] , - [seθ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] :
' Be ye not , ' saith it , ' unequally yoked together with unbelievers :
- 是 是的 不是 , - 赛斯说 它 , - 不平等 轭 一起 和 不信者 :

经上说：“你们和不信的人不可同负一轭。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['feləʊʃɪp] [hæθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [ʌn'raitʃəsnis] ?
for what fellowship hath righteousness with unrighteousness ?
为了 什么 奖学金 有 义 和 不义 ?

义与不义有什么相交呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kə'mjuːniən] [hæθ] [lait] [wɪð] ['dɑːknəs] ?
and what communion hath light with darkness ?
和 什么 圣餐 有 光 和 黑暗 ?

光明与黑暗之间有什么相通之处呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['kɒŋkɔːd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð] ['biːljəl] ?
And what concord hath Christ with Belial ?
和 什么 和睦 有 基督 和 恶魔 ?

基督与彼列有什么相合之处呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?
or what part hath he that believeth with an infidel ?
或者 什么 部分 有 他 那 相信 和 一个 异教徒 ?

信主的人与不信主的人有什么相干呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'griːmənt] [hæθ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['aɪdəlz] ? -
and what agreement hath the temple of God with idols ? '
和 什么 协议 有 这 寺庙 的 上帝 和 偶像 ? -

神的殿与偶像有什么相同之处呢?

([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [sɪks] : - - -) .
(2 Cor 6 : 14 - 16) .
(2 科尔 6 : - - -) .

（哥林多后书 6: 14-16）

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ə'griːmənt] [weə(r)] [sʌtʃ] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ;
There can be no agreement where such matches are made ;
那里 能 是 不 协议 在哪里 这样的 比赛 是 制成 ;

在进行此类比赛的地方，不可能达成任何协议；

['iːv(ə)n] [gɒd] [hɪm'self] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
even God himself hath declared the contrary from the beginning of the world .
甚至 上帝 他自己 有 声明 这 相反 从 这 开始 的 这 世界 .

甚至上帝从创世之初就已宣告了相反的真理。

- [ai] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
' I , ' says he , ' will put enmity between thee and the woman ,
- 我 , - 说道 他 , - 将要 放 敌意 之间 你 和 这 女士 ,

“我，”他说，“要使你和那女人彼此为仇。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːd] - ([dʒen][θriː] : -) .
and between thy seed and her seed ' (Gen 3 : 15) .
和 之间 你的 种子 和 她 种子 - (Gen 3 : -) .

在你和她的后裔之间（创世记 3:15）。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][mɪks][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪən][ænd; ənd] [kleɪ]
Therefore he saith in another place they can mix no better than iron and clay
所以 他 赛斯说 在 其他 地方 他们 能 混合 不 更好的 比 铁 和 黏土
([dæn][ˌtuː'tuː] : -) .
(Dan 2 : 43) .
(担 2 : -) .

因此，他在另一处说，它们混合在一起就像铁和泥土混合在一起一样（但以理书 2:43）。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'griː] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I say they cannot agree , they cannot be one , and therefore they should be
我 说 他们 不能 同意 , 他们 不能 是 一 , 和 所以 他们 应该 是
[ə'weə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
aware at first ,
意识到的 在 第一的 ,

我认为他们无法达成一致，无法成为一体，因此他们首先应该意识到这一点。

[ænd; ənd][nɒt] ['laɪtli] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'fekʃən] .
and not lightly receive such into their affections .
和 不是 轻轻 收到 这样的 进入 他们的 情感 .

不会轻易接受这样的人进入自己的感情之中。

[gɒd] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] ['mætʃɪz] ['bɪtə(r)] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
God has often made such matches bitter , especially to his own .
上帝 有 经常 制成 这样的 比赛 苦的 , 尤其 到 他的 自己的 .

上帝常常使这样的婚姻充满苦涩，尤其是对他自己的子民而言。

[sʌtʃ] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [gɒd] [sed] [ɒv; əv] ['iːlɪz] [sʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] ,
Such matches are , as God said of Eli's sons that were spared ,
这样的 比赛 是 , 作为 上帝 说 的 伊莱的 儿子们 那 是 幸存 ,

这样的结合，正如上帝论到以利那些幸免于难的儿子们时所说的那样：

[tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] [hɑːt] .
to consume the eyes and to grieve the heart .
到 消耗 这 眼睛 和 到 悲伤 这 心 .

令人目眩神迷，令人心碎不已。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [jəʊkt] ,
the wailing and lamentation that they have made that have been thus yoked ,
这 哀嚎 和 哀叹 那 他们 有 制成 那 有 到过 因此 轭 ,

那些被这样捆绑的人，发出哀号和悲叹。

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	[jəʊkt]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['kaʊnsl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	.
especially	**if**	**they**	**were**	**such**	**as**	**would**	**be**	**so**	**yoked**	**against**	**their**	**light**	**and**	**good**	**counsel**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
尤其	如果	他们	是	这样的	作为	会	是	所以	轭	反对	他们的	光	和	好的	法律顾问	到	这	相反	.

尤其是如果他们是那种违背自身光明和良好劝告，却被束缚的人。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi]	[dɪ'luːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[feɪnd]	[ˌrefə'meɪʃn]	.
he	**deluded**	**her**	**with**	**his**	**tongue**	**,**	**and**	**feigned**	**reformation**	**.**
他	妄想	她	和	他的	舌头	,	和	假装	改革	.

他用花言巧语欺骗了她，假装改过自新。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[wel]	,	[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[mɔː(r)]	['weərəli]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
Well	**,**	**well**	**,**	**she**	**should**	**have**	**gone**	**more**	**warily**	**to**	**work**	**.**
出色地	,	出色地	,	她	应该	有	已消失	更多的	谨慎地	到	工作	.

唉，她上班的时候就应该更谨慎一些。

[wɒt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'kweɪntɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	,	[məʊst]	['nəʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['gɒdli]	[frendz]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	?
What	**if**	**she**	**had**	**acquainted**	**some**	**of**	**her**	**best**	**,**	**most**	**knowing**	**,**	**and**	**godly**	**friends**	**therewith**	**?**
什么	如果	她	有	熟人	一些	的	她	最好的	,	最多	会心	,	和	敬虔的	朋友们	由此	?

如果她把这件事告诉了她一些最好、最有见识、最虔诚的朋友呢?

[wɒt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	[ə; eɪ]	['gɒdli]	['mɪnɪstə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	?
What	**if**	**she**	**had**	**engaged**	**a**	**godly**	**minister**	**or**	**two**	**to**	**have**	**talked**	**with**	**Mr**	**.**	**Badman**	**?**
什么	如果	她	有	已订婚的	一个	敬虔的	部长	或者	二	到	有	谈话	和	先生	.	坏人	?

如果她请一两位虔诚的牧师去和巴德曼先生谈谈呢?

['ɔːlsəʊ]	,	[wɒt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[weɪt]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
Also	**,**	**what**	**if**	**she**	**had**	**laid**	**wait**	**round**	**about**	**him**	**,**
还	,	什么	如果	她	有	铺设	等待	圆形的	关于	他	,

还有，如果她一直守在他身边呢?

[tuː; tə]	[ɪ'spaɪ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ʌðəwaɪz]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	?
to	**espy**	**if**	**he**	**was**	**not**	**otherwise**	**behind**	**her**	**back**	**than**	**he**	**was**	**before**	**her**	**face**	**?**
到	间谍	如果	他	曾是	不是	否则	在后面	她	后退	比	他	曾是	前	她	脸	?

窥探一下，他是不是在她背后和在她面前一样?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ai] [ˈverɪli] [θɪŋk] — [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsələz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈseɪfti] —
And besides I verily think — since in the multitude of counsellors there is safety —
和 除了 我 确实 思考 — 自从 在 这 民众 的 咨询师 那里 是 安全 —
[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that if she had acquainted the congregation with it ,
那 如果 她 有 熟人 这 会众 和 它 ,

而且我真心认为——因为谋士众多，必有保障——如果她已将此事告知会众，

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and desired them to spend some time in prayer to God about it ,
和 想要的 他们 到 花费 一些 时间 在 祷告 到 上帝 关于 它 ,

并希望他们花些时间为此向神祷告。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [hɪm] ,
and if she must have had him ,
和 如果 她 必须 有 有 他 ,

如果她非要得到他，

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɒdlinəs] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
to have received him as to his godliness upon the judgment of others ,
到 有 已收到 他 作为 到 他的 敬虔 之上 这 判断 的 其他的 ,

根据他人的判断，接纳他为虔诚的信徒。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɒdli] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs]
rather than her own — she knowing them to be godly and judicious
相当 比 她 自己的 — 她 会心 他们 到 是 敬虔的 和 明智的
[ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] [men] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [piːs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ˈɑːftə(r)] ,
and unbiased men — she had had more peace all her life after ,
和 公正的 男人 — 她 有 有 更多的 和平 全部 她 生活 后 ,

比起自己的亲人——她知道他们是虔诚、公正、不偏不倚的人——她此后的一生都更加平静安宁。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [rɔː] , [ˈwʊmənɪʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
than to trust to her own poor , raw , womanish judgment as she did
比 到 相信 到 她 自己的 贫穷的 , 生的 , 女人气 判断 作为 她 做过
.
:
.

而不是像她那样，相信自己那可怜的、未经雕琢的、女人式的判断。

[lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] [weə(r)] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fɔːlts] .
Love is blind , and will see nothing amiss where others may see a hundred faults .
爱 是 瞎的 , 和 将要 看 没有什么 错误 在哪里 其他的 可能 看 一个 百 故障 .

爱情是盲目的，在别人眼里可能有很多缺点的地方，爱情却看不到任何瑕疵。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)]
Therefore I say she should not have trusted to her own thoughts in the matter
所以 我 说 她 应该 不是 有 可信 到 她 自己的 想法 在 这 事情
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] .
of his goodness .
的 他的 善良 .

因此，我认为她不应该仅凭自己的想法来判断他的品德。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fitist] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
As to his person , there she was fittest to judge ,
作为 到 他的 人 , 那里 她 曾是 最强 到 法官 ,

至于他本人，她最有资格评判。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [pliːzd] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɒdlinəs] ,
because she was to be the person pleased , but as to his godliness ,
因为 她 曾是 到 是 这 人 高兴 , 但 作为 到 他的 敬虔 ,

因为她才是那个要取悦的人，至于他的虔诚，

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fitist]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[best]	[ˌʌndəˈstænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
there	**the**	**Word**	**was**	**the**	**fittest**	**judge**	**,**	**and**	**they**	**that**	**could**	**best**	**understand**	**it**	**,**
那里	这	单词	曾是	这	最强	法官	,	和	他们	那	可以	最好的	理解	它	,

在那里，圣言才是最合适的审判者，而那些最能理解圣言的人，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[ˌðeərˈɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pliːzd]	.
because	**God**	**was**	**therein**	**to**	**be**	**pleased**	**.**
因为	上帝	曾是	其中	到	是	高兴	.

因为上帝在其中是为了取悦祂。

[ai]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ɔːl]	[jʌŋ]	['meidnz]	[wɪl]	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[bi'gail]	[wɪð]	['flætərɪŋ]	[wɜːdz]	,
I	**wish**	**that**	**all**	**young**	**maidens**	**will**	**take**	**heed**	**of**	**being**	**beguiled**	**with**	**flattering**	**words**	**,**
我	希望	那	全部	年轻的	少女们	将要	拿	注意	的	存在	被迷惑	和	奉承	字	,

我希望所有年轻女子都能警惕被甜言蜜语所迷惑。

[wɪð]	[fein]	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	['spiːtʃɪz]	,
with	**feigning**	**and**	**lying**	**speeches**	**,**
和	假装	和	说谎	演讲	,

带着虚假和谎言的演讲，

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[bɔːt]	[ænd; ənd]	[səʊld]	[baɪ]	['wɪkɪd]	[men]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,
and	**take**	**the**	**best**	**way**	**to**	**preserve**	**themselves**	**from**	**being**	**bought**	**and**	**sold**	**by**	**wicked**	**men**	**as**	**she**	**was**	**,**
和	拿	这	最好的	方式	到	保存	他们自己	从	存在	买	和	卖	经过	邪恶	男人	作为	她	曾是	,

并采取最佳方式保护自己，避免像她一样被邪恶的男人买卖。

[lest]	[ðeɪ]	[rɪ'pent]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wen]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[rɪ'pentəns]	[wɪl]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[gʊd]
lest	**they**	**repent**	**with**	**her**	**,**	**when**	**,**	**as**	**to**	**this**	**,**	**repentance**	**will**	**do**	**them**	**no**	**good**
免得	他们	悔改	和	她	,	什么时候	,	作为	到	这	,	悔改	将要	做	他们	不	好的

,
,
,

免得他们和她一起悔改，其实，在这件事上，悔改对他们毫无益处。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌʌnəd'vaɪzɪdnɪs]	[gəʊ]	['sɒrəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[greɪvz]	.
but	**for**	**their**	**unadvisedness**	**go**	**sorrowing**	**to**	**their**	**graves**	**.**
但	为了	他们的	缺乏建议	去	悲伤	到	他们的	坟墓	.

但他们的轻率之举，最终将让他们带着遗憾入土。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wel]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːst]	[wɪð]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	['kænɒt]	[biː; bi]	[kɔːld]	[bæk]	,
Well	**things**	**are**	**past**	**with**	**this**	**poor**	**woman**	**and**	**cannot**	**be**	**called**	**back**	**,**
出色地	事物	是	过去的	和	这	贫穷的	女士	和	不能	是	称为	后退	,

唉，这位可怜的女士的事情已经过去了，无法挽回了。

[let]	['ʌðə(r)z]	[bɪ'weə(r)]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	,	[lest]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'stres]	.
let	**others**	**beware**	**by**	**her**	**misfortunes**	**,**	**lest**	**they**	**also**	**fall**	**into**	**her**	**distress**	**.**
让	其他的	提防	经过	她	不幸	,	免得	他们	还	落下	进入	她	痛苦	.

愿其他人因她的不幸遭遇而警醒，免得他们也陷入她的困境。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[seɪ]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[teɪk]	[hiːd]	,	[lest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌʌnəd'vaɪzɪdnɪs]
That	**is**	**the**	**thing**	**that**	**I**	**say**	**,**	**let**	**them**	**take**	**heed**	**,**	**lest**	**for**	**their**	**unadvisedness**
那	是	这	事物	那	我	说	，	让	他们	拿	注意	，	免得	为了	他们的	缺乏建议

[ðeɪ]	[smɑːt]	,
they	**smart**	**,**
他们	聪明的	，

这就是我要说的，让他们听从，免得因自己的轻率而遭受损失。

[æz; əz]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	[hæz; həz]	[dʌn]	.
as	**this**	**poor**	**woman**	**has**	**done**	**.**
作为	这	贫穷的	女士	有	完毕	.

就像这位可怜的女人所做的那样。

[ænd; ənd]	[ɑː]	!	[mɪ'θɪŋks]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[jet]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪŋg(ə)l]	[p'ɜːsənz]	,
And	**ah**	**!**	**methinks**	**,**	**that**	**they**	**that**	**yet**	**are**	**single**	**persons**	**,**
和	啊	！	我觉得	，	那	他们	那	然而	是	单身的	人	，

啊！我想，那些仍然单身的人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['temptɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	,	[wʊd]	,
and	**that**	**are**	**tempted**	**to**	**marry**	**to**	**such**	**as**	**Mr**	**.**	**Badman**	**,**	**would**	**,**
和	那	是	受诱惑	到	结婚	到	这样的	作为	先生	.	坏人	，	会	，

而那些想要嫁给像巴德曼先生这样的人的人，会……

[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[ænd; ənd]	[wɔːn]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɪn'tæŋg(ə)l]	[ðəm'selvz]	,
to	**inform**	**and**	**warn**	**themselves**	**in**	**this**	**matter**	**before**	**they**	**entangle**	**themselves**	**,**
到	通知	和	警告	他们自己	在	这	事情	前	他们	绞	他们自己	，

为了避免卷入此事，他们应该事先了解并警示自己。

[bʌt; bət]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[ɔːl'redi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sneə(r)]	,
but	**go**	**to**	**some**	**that**	**already**	**are**	**in**	**the**	**snare**	**,**
但	去	到	一些	那	已经	是	在	这	圈套	，

但要去那些已经落入陷阱的人那里，

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['suːtəb(ə)l]	[ɔː(r)]
and	**ask**	**them**	**how**	**it**	**is**	**with**	**them**	**,**	**as**	**to**	**the**	**suitable**	**or**
和	问	他们	如何	它	是	和	他们	，	作为	到	这	合适的	或者

[ʌn'suːtəbəlnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	,
unsuitableness	**of**	**their**	**marriage**	**,**
不合适	的	他们的	婚姻	，

并询问他们对婚姻的感受，例如婚姻是否合适。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðeə(r)]	[əd'vaɪs]	.
and	**desire**	**their**	**advice**	**.**
和	欲望	他们的	建议	.

并希望得到他们的建议。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[piːl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌʌnˌiː'kwɑːləti]	,
Surely	**they**	**would**	**ring**	**such**	**a**	**peal**	**in**	**their**	**ears**	**about**	**the**	**unequality**	**,**
一定	他们	会	戒指	这样的	一个	皮尔	在	他们的	耳朵	关于	这	不平等	，

他们肯定会对此大声疾呼，控诉这种不平等现象。

[ʌn'suːtəbəlnəs]	,	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	,	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[sɪnz]	[ðæt]	[ə'tend]	[sʌtʃ]
unsuitableness	**,**	**disadvantages**	**,**	**and**	**disquietments**	**,**	**and**	**sins**	**that**	**attend**	**such**
不合适	，	缺点	，	和	-	，	和	罪孽	那	出席	这样的

['mæridʒz]	,
marriages	**,**
婚姻	，

不合适、不利因素、不安以及伴随此类婚姻而来的罪过，

[ðæt]	[wʊd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[bɪ'weə(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	.
that	**would**	**make**	**them**	**beware**	**as**	**long**	**as**	**they**	**live**	**.**
那	会	制作	他们	提防	作为	长的	作为	他们	居住	.

这将使他们终生保持警惕。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
But the bird in the air knows not the notes of the bird in the snare until she
但 这 鸟 在 这 空气 知道 不是 这 笔记 的 这 鸟 在 这 圈套 直到 她
['kɒmz] ['ðɪðə(r)] [hɜː'self] .
comes thither herself .
来 那里 她自己 .

但是，空中的鸟儿只有亲身来到陷阱中，才能听出陷阱中鸟儿的鸣叫。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] , ['seɪtn] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌst] , [ɔː(r)]
Besides , to make up such marriages , Satan and carnal reason , and lust , or
除了 , 到 制作 向上 这样的 婚姻 , 撒但 和 肉体 原因 , 和 欲望 , 或者
[æt; ət] [liːst] ['ɪnkən,sɪdə'reɪʃən] ,
at least inconsiderateness ,
在 至少 不体贴 ,

此外，促成这种婚姻的，是撒旦、肉体的理性、欲望，或者至少是轻率。

[hæz; həz][ðə; ði] [tʃiːfəst] [hænd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [beə(r)] [sweɪ] , [dɪ'zaɪnz] , [ðəʊ]
has the chiefest hand ; and where these things bear sway , designs , though
有 这 酋长 手 ; 和 在哪里 这些 事物 熊 摇摆 , 设计 , 尽管
['nevə(r)][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] ,
never so destructive ,
绝不 所以 破坏性的 ,

掌握着主导权；而当这些事物主宰一切时，其阴谋，虽然从未如此具有破坏性，

[wɪl] [gəʊ] ['hedlɒŋ] [ɒn] ;
will go headlong on ;
将要 去 一头扎 在 ;

将一头扎进去；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][æt; ət]
and therefore I fear that but little warning will be taken by young girls at
和 所以 我 害怕 那 但 小的 警告 将要 是 已采取 经过 年轻的 女孩们 在
['mɪstə(r)] . [bædmənz] [waɪfs] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Mr . Badman's wife's affliction .
先生 . 坏蛋的 妻子的 痛苦 .

因此，我担心年轻女孩们不会对巴德曼先生妻子的遭遇有所警觉。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [dɪ'sweɪsɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]
But are there no dissuasive arguments to lay before such , to prevent their
但 是 那里 不 劝阻性的 论点 到 躺 前 这样的 , 到 防止 他们的
['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] ?
future misery ?
未来 苦难 ?

难道就没有一些劝阻的理由可以摆在他们面前，防止他们将来遭受痛苦吗？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] : [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [fɔrbɪdɛθ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [,ʌnbi'liːvə] .
Yes : there is the law of God , that forbiddeth marriage with unbelievers .
是的 : 那里 是 这 法律 的 上帝 , 那 禁止 婚姻 和 不信者 .

是的，上帝的律法禁止与非信徒结婚。

[ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kriːtʃəz] . [wʌn] .
These kind of marriages also are condemned even by irrational creatures . 1 .
这些 种类 的 婚姻 还 是 谴责 甚至 经过 非理性 生物 . 1 .
即使是无理性的生物也会谴责这种婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is forbidden by the law of God ,
它 是 禁止 经过 这 法律 的 上帝 ,
这是上帝律法所禁止的。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː] . [wʌn] .
both in the Old Testament and in the New . 1 .
两个都 在 这 老的 遗嘱 和 在 这 新的 . 1 .
旧约和新约中都有记载。1.

[ɪn][ðə; ði][əʊld] .
In the Old .
在 这 老的 .
在旧时代。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] - [meɪk] ['mærɪdʒz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu]
Thou shalt not ' make marriages with them ; thy daughter thou shalt not give unto
你 应 不是 - 制作 婚姻 和 他们 ; 你的 女儿 你 应 不是 给 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,
你不可与他们结亲；不可将你的女儿嫁给他的儿子。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [sʌn] - ([dɔɪt] ['sɛvən] : [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
nor his daughter shalt thou take unto thy son ' (Deut 7 : 3) . 2 .
也不 他的 女儿 应 你 拿 到 你的 儿子 - (申命记 7 : 3) . 2 .
“你不可娶他的女儿给你的儿子”(申命记 7:3)。2.

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
In the New Testament it is forbidden .
在 这 新的 遗嘱 它 是 禁止 .
新约圣经中是禁止的。

- [biː; bi][jiː; ji][nɒt] [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] , - [let][ðem; ðəm] ['mæri] [tuː; tə] [huːm]
' Be ye not unequally yoked together with unbelievers , ' let them marry to whom
- 是 是的 不是 不平等 轭 一起 和 不信者 , - 让 他们 结婚 到 谁
[ðeɪ] [wɪl] ,
they will ,
他们 将要 ,
“你们和不信的人不可同负一轭,”让他们自由地娶自己所愿意的妻子。

- ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : - - - ; [wʌn][kɔː(r)]['sɛvən] : -) .
' only in the Lord ' (2 Cor 6 : 14 - 16 ; 1 Cor 7 : 39) .
- 仅有的 在 这 主 - (2 科尔 6 : - - - ; 1 科尔 7 : -) .
“唯有在主里”(哥林多后书 6: 14-16；哥林多前书 7: 39)。

[hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['pleɪnli] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð] [ðə; ði]
Here now is a prohibition , plainly forbidding the believer to marry with the
这里 现在 是 一个 禁令 , 显然 禁止 这 信徒 到 结婚 和 这
[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ,
unbeliever ,
不信者 ,
这里明确规定了一条禁令，禁止信徒与非信徒结婚。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
therefore they should not do it .
所以 他们 应该 不是 做 它 .
因此他们不应该这样做。

[ə'gen] , [ðiːz] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [kən'demd] [baɪ]
Again , these unwarrantable marriages are , as I may so say , condemned by
再次 , 这些 不合理的 婚姻 是 , 作为 我 可能 所以 说 , 谴责 经过
[ɪ'ræʃən(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
irrational creatures ,
非理性 生物 ,

再次强调，这些不合理的婚姻，恕我直言，是被非理性的生物所谴责的。

[huː] [wɪl] [nɒt] ['kʌp(ə)l] [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔːt] .
who will not couple but with their own sort .
WHO 将要 不是 夫妻 但 和 他们的 自己的 种类 .

他们只会与同类结合。

[wɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] , [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊ] ,
Will the sheep couple with a dog , the partridge with a crow ,
将要 这 羊 夫妻 和 一个 狗 , 这 鹧鸪 和 一个 乌鸦 ,

绵羊会和狗配对吗？鹧鸪会和乌鸦配对吗？

[ɔː(r)][ðə; ði] ['feznt] [wɪð] [æn; ən] [aʊl] ?
or the pheasant with an owl ?
或者 这 野鸡 和 一个 猫头鹰 ?

或者那只带着猫头鹰的野鸡？

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['strɪktli] [taɪ] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɔːt] ['əʊnli] .
No , they will strictly tie up themselves to those of their own sort only .
不 , 他们 将要 严格 领带 向上 他们自己 到 那些 的 他们的 自己的 种类 仅有的 .

不，他们只会和同类交往。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Yea , it sets all the world a wondering , when they see or hear the contrary .
是的 , 它 套 全部 这 世界 一个 好奇 , 什么时候 他们 看 或者 听到 这 相反 .

是的，当人们看到或听到相反的情况时，这会让全世界都感到惊讶。

[mæn]['əʊnli][ɪz][məʊst]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] ,
Man only is most subject to wink at ,
男人 仅有的 是 最多 主题 到 眨眼 在 ,

只有男人最容易被眨眼示意，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'lɔːfl] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn]
and allow of these unlawful mixtures of men and women ; because man
和 允许 的 这些 非法的 混合物 的 男人 和 女性 ; 因为 男人
['əʊnli][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [biːst] ,
only is a sinful beast ,
仅有的 是 一个 罪恶的 兽 ,

并允许这种男女非法混杂的行为；因为只有男人才是罪恶的野兽。

[ə; eɪ] ['sɪnfl] [bɜːd] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] , [baɪ] [rɪ'beljəs] ['ækʃ(ə)nz] ,
a sinful bird , therefore he , above all , will take upon him , by rebellious actions ,
一个 罪恶的 鸟 , 所以 他 , 多于 全部 , 将要 拿 之上 他 , 经过 叛逆的 行动 ,

一只罪恶的鸟，因此，他首先会以叛逆的行为来承担起这个责任。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] [ænd; ənd]
to answer , or rather to oppose and violate the law of his God and
到 回答 , 或者 相当 到 反对 和 违反 这 法律 的 他的 上帝 和
[kri'eɪtə(r)] ;
Creator ;
创作者 ;

回应，或者更确切地说，是反对和违反他的上帝和造物主的律法；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rɒgətəriz] , [wɒt] ['feləʊʃɪp] ?
nor shall these or other interrogatories , What fellowship ?
也不 将 这些 或者 其他 审讯 , 什么 奖学金 ?

这些或其他问题也不应该被问及：什么团契？

[wɒt]	['kɒŋkɔːd]	?
what	**concord**	**?**
什么	和睦	?

什么和谐?

[wɒt]	[ə'griːmənt]	?
what	**agreement**	**?**
什么	协议	?

什么协议?

[wɒt]	[kə'mjuːniən]	[kæn; kən]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mæridʒz]	?
what	**communion**	**can**	**there**	**be**	**in**	**such**	**marriages**	**?**
什么	圣餐	能	那里	是	在	这样的	婚姻	?

这样的婚姻中还能有什么交流呢?

[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[ɒv; əv]	[weɪt]	[ɔː(r)]	[θɔːt]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['ɑːnsərɪŋ]	[baɪ]	[hɪm]	,
be	**counted**	**of**	**weight**	**or**	**thought**	**worth**	**the**	**answering**	**by**	**him**	**,**
是	计数	的	重量	或者	想法	值得	这	回答	经过	他	,

被认为有分量或值得他回答,

[bʌt; bət]	['fɜːðə(r)]	,	[ðə; ði]	['deindʒəz]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[duː; də]	['kɒmənli]	[rʌn]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	,
But	**further**	**,**	**the**	**dangers**	**that**	**such**	**do**	**commonly**	**run**	**themselves**	**into**	**,**
但	更远	,	这	危险	那	这样的	做	通常	跑步	他们自己	进入	,

此外，这类做法通常会遇到以下危险:

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[ə; eɪ]	[dɪ'sweɪsɪv]	['ɑːgjumənt]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]
should	**be**	**to**	**others**	**a**	**dissuasive**	**argument**	**to**	**stop**	**them**	**from**	**doing**	**the**
应该	是	到	其他的	一个	劝阻性的	争论	到	停止	他们	从	正在做	这

[laɪk]	:
like	**:**
喜欢	:

应该对其他人起到劝阻作用，阻止他们效仿:

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[di'stres]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[waɪf]	,	['meni]	[ðæt]	[hæv; həv]
for	**besides**	**the**	**distresses**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**wife**	**,**	**many**	**that**	**have**
为了	除了	这	痛苦	的	先生	.	坏蛋的	妻子	,	许多	那	有

[hæd; həd]	['veri]	['həʊpf(ə)l]	[bɪ'gɪnɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)n]	,
had	**very**	**hopeful**	**beginnings**	**for**	**heaven**	**,**
有	非常	充满希望	开端	为了	天堂	,

除了巴德曼先生妻子的悲痛之外，还有许多人原本对天堂抱有非常美好的憧憬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæv; həv] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðiːz] [ʌn'lɔːfl] ['mærɪdʒz] ,
have , by virtue of the mischiefs that have attended these unlawful marriages ,
有 , 经过 美德 的 这 恶作剧 那 有 参加 这些 非法的 婚姻 ,
['mɪzrəbli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [mis'kæri] .
miserably and fearfully miscarried .
惨痛地 和 恐惧地 流产 .

由于这些非法婚姻带来的种种祸患，她们不幸流产，生前饱受煎熬。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] , [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [hæθ] [siːst] ;
Soon after such marriages , conviction , the first step towards heaven , hath ceased ;
很快 后 这样的 婚姻 , 定罪 , 这 第一的 步 向 天堂 , 有 停止 ;
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

这样的婚姻之后不久，作为通往天堂的第一步的信念便消失了；祈祷，

[ðə; ði] [nekst] [step] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [hæθ] [siːst] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
the next step towards heaven , hath ceased ; hungerings and thirstings after
这 下一个 步 向 天堂 , 有 停止 ; 饥饿 和 口渴 后
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

通往天堂的下一步，已经停止；对救赎的饥渴，

[ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hæθ] [siːst] .
another step towards the kingdom of heaven , hath ceased .
其他 步 向 这 王国 的 天堂 , 有 停止 .

迈向天国的又一步，已经停止了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [hæv; həv] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] , [frɒm; frəm]
In a word , such marriages have estranged them from the Word , from
在 一个 单词 , 这样的 婚姻 有 疏远的 他们 从 这 单词 , 从
[ðeə(r)] ['ɡɒdli] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,
their godly and faithful friends ,
他们的 敬虔的 和 忠实 朋友们 ,

总之，这样的婚姻使他们远离了圣经，远离了敬虔忠实的友人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['kɑːn(ə)l] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] ['kɑːn(ə)l] [frendz] ,
and have brought them again into carnal company , among carnal friends ,
和 有 带来 他们 再次 进入 肉体 公司 , 之中 肉体 朋友们 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] ['kɑːn(ə)l] [dɪ'laɪts] ,
and also into carnal delights ,
和 还 进入 肉体 美味 ,

并使他们再次陷入肉体的交往中，与肉体的朋友在一起，也让他们陷入肉体的享乐中。

[weə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [kən'kluːʒn] [bəuθ] ['sɪnfəli] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd]
where , and with whom , they have in conclusion both sinfully abode , and
在哪里 , 和 和 谁 , 他们 有 在 结论 两个都 罪恶地 住所 , 和
['mɪzrəbli] ['perɪʃt] .
miserably perished .
惨痛地 遇难 .

他们最终在何处，与何人一起，罪恶地栖身，悲惨地灭亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [hæθ] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['mærɪdʒz] .
And this is one reason why God hath forbidden this kind of unequal marriages .
和 这 是 一 原因 为什么 上帝 有 禁止 这 种类 的 不等 婚姻 .

这也是上帝禁止这种不平等婚姻的原因之一。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	,	-	[seθ]	[hiː; hi]	,	['miːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	,	-	[wɪl]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[ðaɪ]	[sʌn]	[frɒm; frəm]
'	**For**	**they**	**,**	**'**	**saith**	**he**	**,**	**meaning**	**the**	**ungodly**	**,**	**'**	**will**	**turn**	**away**	**thy**	**son**	**from**
-	为了	他们	,	-	赛斯说	他	,	意义	这	不敬神的	,	-	将要	转动	离开	你的	儿子	从

['fɒləʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
following	**me**	**,**
下列的	我	,

他说：“因为他们（指不敬虔的人）会使你的儿子离弃我，不跟随我。”

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[sɜːv]	['ʌðə(r)]	[gɒdz]	;	[səʊ]	[wɪl]	[ðə; ði]	['æŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[biː; bi]	['kɪnd(ə)ld]	[ə'genst]
that	**they**	**may**	**serve**	**other**	**gods**	**;**	**so**	**will**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**Lord**	**be**	**kindled**	**against**
那	他们	可能	服务	其他	神	;	所以	将要	这	愤怒	的	这	主	是	点燃	反对

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

使他们事奉别神；如此，耶和华的怒气必向你们发作。

[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[ðiː]	['sʌd(ə)nli]	-	(	[dɔɪt]	['sɛvən]	:	[fɔːr]	)	.
and	**destroy**	**thee**	**suddenly**	**'**	**(**	**Deut**	**7**	**:**	**4**	**)**	**.**
和	破坏	你	突然	-	(	申命记	7	:	4	)	.

“并突然毁灭你”(申命记 7:4)。

[naʊ]	[mɑːk]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	,	[ðæt]	[wʊd]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðɪs]	[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]	,
Now	**mark**	**,**	**there**	**were**	**some**	**in**	**Israel**	**,**	**that**	**would**	**notwithstanding**	**this**	**prohibition**	**,**
现在	标记	,	那里	是	一些	在	以色列	,	那	会	虽然	这	禁令	,

请注意，以色列有些人无视这项禁令，

['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	['mæri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hiːðn]	[ænd; ənd]	[ˌʌnbi'liːvə]	.
venture	**to**	**marry**	**to**	**the**	**heathens**	**and**	**unbelievers**	**.**
风险投资	到	结婚	到	这	异教徒	和	不信者	.

冒险与异教徒和不信教的人通婚。

[bʌt; bət]	[wɒt]	['fɒləʊd]	?
But	**what**	**followed**	**?**
但	什么	随后	?

但接下来发生了什么？

-	[ðeɪ]	[sɜːvd]	[ðeə(r)]	['aɪdəlz]	,	[ðeɪ]	['sækrɪfaɪst]	[ðeə(r)]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[d'ɔːtəz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[d'ɛvəlz]
'	**They**	**served**	**their**	**idols**	**,**	**they**	**sacrificed**	**their**	**sons**	**and**	**their**	**daughters**	**unto**	**devils**
-	他们	服务	他们的	偶像	,	他们	牺牲	他们的	儿子们	和	他们的	女儿们	到	魔鬼

.
:
.

他们侍奉偶像，将儿女献祭给魔鬼。

[ðʌs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[di'fail]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ə; eɪ]	['hɔːrɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]
Thus	**were**	**they**	**defiled**	**with**	**their**	**own**	**works**	**,**	**and**	**went**	**a**	**whoring**	**with**	**their**
因此	是	他们	被玷污的	和	他们的	自己的	作品	,	和	去	一个	卖淫	和	他们的

[əʊn]	[ɪn'venʃnz]	;
own	**inventions**	**;**
自己的	发明	;

他们就这样被自己的行为玷污了，用自己的发明去行淫乱；

['ðeəfɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['kɪnd(ə)ld]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
therefore	**was**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**Lord**	**kindled**	**against**	**his**	**people**	**,**
所以	曾是	这	愤怒	的	这	主	点燃	反对	他的	人们	,

因此，耶和华的怒气向他的百姓发作。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[əb'hɔːd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪn'herɪtəns]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	-	-	)	.
insomuch	**that**	**he**	**abhorred**	**his**	**own**	**inheritance**	**'**	**(**	**Psa**	**106**	**:**	**36**	**-**	**40**	**)**	**.**
就此而言	那	他	令人厌恶	他的	自己的	遗产	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	-	-	)	.

甚至憎恶自己的产业”(诗篇 106: 36-40)。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ; [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɪz; ɪz]
But let us return again to Mr . Badman ; had he any children by his
但 让 我们 返回 再次 到 先生 . 坏人 ; 有 他 任何 孩子们 经过 他的

[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

但我们还是回到巴德曼先生身上吧；他和妻子有孩子吗？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , ['sev(ə)n] .
Yes , seven .
是的 , 七 .

是的，七个。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] .
I doubt they were but badly brought up .
我 怀疑 他们 是 但 糟糕 带来 向上 .

我怀疑他们并非如此，而是受到了糟糕的教育。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʌvd] [ɪts] ['mʌðə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɒnstəntli] ['hɑːkən] [tuː; tə]
One of them loved its mother dearly , and would constantly hearken to
一 的 他们 喜爱 它是 母亲 亲爱的 , 和 会 不断地 倾听 到

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

其中一只非常爱它的母亲，总是会认真聆听她的声音。

[naʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
Now that child she had the opportunity to instruct in the principles of Christian
现在 那 孩子 她 有 这 机会 到 指示 在 这 原则 的 基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

现在她有机会向那个孩子传授基督教的教义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [tʃaɪld] .
and it became a very gracious child .
和 它 成为 一个 非常 亲切 孩子 .

它变成了一个非常懂礼貌的孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['seldəm] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] ,
But that child Mr . Badman could not abide , he would seldom afford it a pleasant word ,
但 那 孩子 先生 . 坏人 可以 不是 遵守 , 他 会 很少 买得起 它 一个 令人愉快的 单词 ,

但巴德曼先生实在无法忍受那个孩子，他很少对它说一句好话。

[bʌt; bət] [wʊd] [skaʊl] [ænd; ənd] [fraʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [spiːk] ['tʃɜː.lɪʃ.li] [ænd; ənd] ['dɒgɪdli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but would scowl and frown upon it , speak churlishly and doggedly to it ,
但 会 皱眉头 和 皱眉 之上 它 , 说话 粗鲁地 和 顽强地 到 它 ,

但会皱着眉头，对它怒目而视，用粗鲁而固执的语气对它说话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fiːb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,
and though , as to nature , it was the most feeble of the seven ,
和 尽管 , 作为 到 自然 , 它 曾是 这 最多 微弱 的 这 七 ,

然而，就自然属性而言，它是七个中最弱小的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑː.ðərz] ['fɪŋgəz] .
yet it oftenest felt the weight of its father's fingers .
然而 它 最常 毛毡 这 重量 的 它是 父亲的 手指 .

但它最常感受到的却是父亲手指的重量。

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [də'rektli] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz] ,
Three of his children did directly follow his steps , and began to be as vile as ,
三 的 他的 孩子们 做过 直接地 跟随 他的 步骤 , 和 开始 到 是 作为 卑鄙的 作为 ,

他的三个孩子完全继承了他的衣钵，变得和他一样卑鄙无耻。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .
in his youth , he was himself .
在 他的 青年 , 他 曾是 他自己 .

年轻时的他，就是他自己。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] [-] [prə'fesər] , [nɒt][səʊ][bæd] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
The other that remained became a kind of mongrel [38] professors , not so bad as their father ,
这 其他 那 剩余 成为 一个 种类 的 杂种狗 [-] 教授们 , 不是 所以 坏的 作为 他们的 父亲 ,

剩下的那些人成了杂种教授[38]，虽然不如他们的父亲那么糟糕，

[nɔː(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
nor so good as their mother , but were betwixt them both .
也不 所以 好的 作为 他们的 母亲 , 但 是 中间 他们 两个都 .

既不如他们的母亲，又介于他们母亲和他们母亲之间。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ækʃ(ə)nz] ,
They had their mother's notions , and their father's actions ,
他们 有 他们的 母亲的 概念 , 和 他们的 父亲的 行动 ,

他们继承了母亲的观念和父亲的行为。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌniːi'maɪə] ;
and were much like those that you read of in the book of Nehemiah ;
和 是 很多 喜欢 那些 那 你 读 的 在 这 书 的 尼希米 ;

和你在尼希米记中读到的那些人非常相似；

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] ['æʃdɔd] , - [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːz] - ['læŋɡwɪdʒ] ,
these children were half of Ashdod , ' and could not speak in the Jews ' language ,
这些 孩子们 是 一半 的 阿什杜德 , - 和 可以 不是 说话 在 这 犹太人 - 语言 ,

这些孩子中有一半是阿什杜德人，“他们不会说犹太人的语言”。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['piːp(ə)l] - ([neɪ] - : -) .
but according to the language of each people ' (Neh 13 : 24) .
但 根据 到 这 语言 的 每个 人们 - (内赫 - : -) .

但要按照各民族的语言来（尼希米记 13:24）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [teɪk] [nɒt] [maɪ] [mɑːk] [ə'mɪs] ,
What you say in this matter is observable , and if I take not my mark amiss ,
什么 你 说 在 这 事情 是 可观察的 , 和 如果 我 拿 不是 我的 标记 错误 ,

你在这件事上所说的话是可以观察的，如果我没有理解错的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [hæpɪnɪθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [weə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'lɔːfl] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'træktɪd] .
it often happeneth after this manner where such unlawful marriages are contracted .
它 经常 发生 后 这 方式 在哪里 这样的 非法的 婚姻 是 合同 .

这种非法婚姻往往以这种方式缔结。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌθ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] , [ɪz] [ðɪs] .
It sometimes doth so , and the reason , with respect to their parents , is this .
它 有时 确实 所以 , 和 这 原因 , 和 尊重 到 他们的 父母 , 是 这 .

有时确实如此，至于他们的父母，原因如下。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [ɪz] ['ɡɒdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'ɡɒdli] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
Where the one of the parents is godly , and the other ungodly and vile ,
在哪里 这 一 的 这 父母 是 敬虔的 , 和 这 其他 不敬神的 和 卑鄙的 ,

父母一方敬虔，另一方不敬虔邪恶，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'ɡriː] [ɪn] [bɪ'ɡetɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
though they can agree in begetting of children ,
尽管 他们 能 同意 在 生育 的 孩子们 ,

虽然他们可以同意生育子女，

[jet] [ðeɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
yet they strive for their children when they are born .
然而 他们 努力 为了 他们的 孩子们 什么时候 他们 是 出生 .

然而，当孩子出生后，他们却竭尽全力为他们付出。

[ðə; ði] ['ɡɒdli] ['peərənt] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [baɪ] [preə(r)z] , ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmpl] ,
The godly parent strives for the child , and by prayers , counsel , and good examples ,
这 敬虔的 父母 努力 为了 这 孩子 , 和 经过 祈祷 , 法律顾问 , 和 好的 示例 ,

敬虔的父母会尽力帮助孩子，通过祷告、劝导和树立榜样，

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd][səʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
labours to make it holy in body and soul , and so fit for the kingdom of heaven ;
劳动 到 制作 它 圣 在 身体 和 灵魂 , 和 所以 合身 为了 这 王国 的 天堂 ;

努力使自己身心圣洁，从而配得上天国；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɪm'self] , ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [beɪs] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] ;
but the ungodly would have it like himself , wicked , and base , and sinful ;
但 这 不敬神的 会 有 它 喜欢 他自己 , 邪恶 , 和 根据 , 和 罪恶的 ;

但邪恶之人却希望它像他自己一样，邪恶、卑鄙、有罪；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'kɔːdɪŋli] .
and so they both give instructions accordingly .
和 所以 他们 两个都 给 指示 因此 .

因此，他们都相应地下达了指示。

[ɪn'strʌkʃənz] [dɪd][ai] [seɪ] ?
Instructions did I say ?
指示 做过 我 说 ?

我说过指示了吗?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [tuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] .
yea , and examples too according to their minds .
是的 , 和 示例 也 根据 到 他们的 思想 .

是的，在他们看来，例子也很重要。

[ðʌs] [ðə; ði] ['gɒdli] , [æz; əz] ['hænə] , [ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sæmjʊəl]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
Thus the godly , as Hannah , is presenting her Samuel unto the Lord : but the ungodly ,
因此 这 敬虔的 , 作为 汉娜 , 是 呈现 她 塞缪尔 到 这 主 : 但 这 不敬神的 ,

因此，敬虔的人，如哈拿，将她的撒母耳献给耶和华；而不敬虔的人，

[laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['məʊlɒk] ,
like them that went before them , are for offering their children to Moloch ,
喜欢 他们 那 去 前 他们 , 是 为了 提供 他们的 孩子们 到 摩洛克 ,

就像他们的前辈一样，他们也要将自己的孩子献给摩洛神。

[tuː; tə][æn; ən]['aɪdl] , [tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] .
to an idol , to sin , to the devil , and to hell .
到 一个 偶像 , 到 罪 , 到 这 魔鬼 , 和 到 地狱 .

向偶像、向罪恶、向魔鬼、向地狱投降。

[ðʌs] [wʌn] [hɑːrkənɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Thus one hearkeneth to the law of their mother and is preserved from destruction ,
因此 一 倾听 到 这 法律 的 他们的 母亲 和 是 保存完好 从 破坏 ,

如此，人便能听从母亲的法则，免遭毁灭。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] , [səʊ][duː; də] [ðeɪ] .
but as for the other , as their fathers did , so do they .
但 作为 为了 这 其他 , 作为 他们的 父亲们 做过 , 所以 做 他们 .

至于其他人，他们就像他们的父辈一样，也照样这样做。

[ðʌs] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pɑːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'twɪkst]
Thus did Mr . Badman and his wife part some of their children betwixt
因此 做过 先生 . 坏人 和 他的 妻子 部分 一些 的 他们的 孩子们 中间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

就这样，巴德曼先生和他的妻子将他们的一些孩子分给了他们自己；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['mʌŋɡrəl] ,
but as for the other three that were , as it were , mongrels ,
但 作为 为了 这 其他 三 那 是 , 作为 它 是 , 杂种狗 ,
[bɪ'twɪkst] [bəuθ] ,
betwixt both ,
中间 两个都 ,

至于另外三条，它们可以说是介于两者之间的杂种狗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [kɪŋz] , [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
they were like unto those that you read of in Kings , they feared the Lord ,
他们 是 喜欢 到 那些 那 你 读 的 在 国王 , 他们 害怕 这 主 ,

他们就像《列王纪》中记载的那些人一样，敬畏耶和华。

[bʌt; bət] [sɜːvd] [ðeə(r)] [əʊn] ['aɪdəlz] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] -) .
but served their own idols (2 Kings 17) .
但 服务 他们的 自己的 偶像 (2 国王 -) .

但他们却侍奉自己的偶像（列王纪下 17）。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [prə'feʃn]
They had , as I said , their mother's notions , and I will add , profession
他们 有 , 作为 我 说 , 他们的 母亲的 概念 , 和 我 将要 添加 , 职业
[tuː] ;
too ;
也 ;

正如我所说，他们继承了母亲的观念，而且我还要补充一点，他们的职业也继承了母亲的观念；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
but their father's lusts , and something of his life .
但 他们的 父亲的 欲望 , 和 某物 的 他的 生活 .

但他们父亲的欲望，以及他生活中的一些事情。

[naʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðərz] [tʌŋ] ;
Now their father did not like them , because they had their mother's tongue ;
现在 他们的 父亲 做过 不是 喜欢 他们 , 因为 他们 有 他们的 母亲的 舌头 ;

他们的父亲不喜欢他们，因为他们说的是母亲的语言；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt]
and the mother did not like them because they had still their father's heart
和 这 母亲 做过 不是 喜欢 他们 因为 他们 有 仍然 他们的 父亲的 心
[ænd; ənd] [laɪf] ;
and life ;
和 生活 ;

母亲不喜欢他们，因为他们仍然保留着父亲的心和生命；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] .
nor were they indeed fit company for good or bad .
也不 是 他们 的确 合身 公司 为了 好的 或者 坏的 .

他们无论好坏，都不是合适的伙伴。

[ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ,
The good would not trust them because they were bad ,
这 好的 会 不是 相信 他们 因为 他们 是 坏的 ，

善良的人不会信任他们，因为他们是坏人。

[ðə; ði][bæd] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ; ['neɪmli] ,
the bad would not trust them because they were good ; namely ,
这 坏的 会 不是 相信 他们 因为 他们 是 好的 ； 即 ，

坏人不会信任他们，因为他们是好人；也就是说，

[ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
the good would not trust them because they were bad in their lives ,
这 好的 会 不是 相信 他们 因为 他们 是 坏的 在 他们的 生活 ，

善良的人不会信任他们，因为他们生前作恶多端。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] .
and the bad would not trust them because they were good in their words .
和 这 坏的 会 不是 相信 他们 因为 他们 是 好的 在 他们的 字 .

坏人不会相信他们，因为他们言辞真诚。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [wɪð] ['iːsɔː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð] ['ɪʃmeɪəl] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
So they were forced with Esau to join in affinity with Ishmael ; to wit ,
所以 他们 是 强制 和 以扫 到 加入 在 亲和力 和 以实玛利 ； 到 有 ，

因此，他们被迫与以扫一同加入以实玛利的家族；也就是说，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪpəkrɪt] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]
to look out a people that were hypocrites like themselves , and with them
到 看 出去 一个 人们 那 是 伪君子 喜欢 他们自己 ， 和 和 他们
[ðeɪ] [mætʃt] ,
they matched ,
他们 匹配 ，

要提防那些和他们一样虚伪的人，他们就和这些人沆瀣一气。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [daɪd] .
and lived , and died .
和 居住地 ， 和 死亡 .

他们活着，然后死去。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][hæv; həv] [mʌtʃ] [pə'pleksəti] .
Poor woman , she could not but have much perplexity .
贫穷的 女士 ， 她 可以 不是 但 有 很多 困惑 .

可怜的女人，她怎能不感到困惑不解呢？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jeɪ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Yea , and poor children ,
是的 ， 和 贫穷的 孩子们 ，

是的，还有可怜的孩子们。

[ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] ,
that ever they were sent into the world as the fruit of the loins ,
那 曾经 他们 是 发送 进入 这 世界 作为 这 水果 的 这 腰肉 ，

无论他们作为人类的后代被送到这个世界上，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
and under the government of such a father as Mr . Badman .
和 在下面 这 政府 的 这样的 一个 父亲 作为 先生 . 坏人 .

以及在像巴德曼先生这样的父亲的统治下。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [laɪ]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] :
You say right , for such children lie almost under all manner of disadvantages :
你 说 正确的 , 为了 这样的 孩子们 说谎 几乎 在下面 全部 方式 的 缺点 :

你说得对，这样的孩子几乎处于各种各样的不利境地：

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
but we must say nothing , because this also is the sovereign will of God .
但 我们 必须 说 没有什么 , 因为 这 还 是 这 主权 将要 的 上帝 .

但我们不能多说什么，因为这也是上帝的主权旨意。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [gɒd] ;
We may not by any means object against God ;
我们 可能 不是 经过 任何 方法 目的 反对 上帝 ;

我们绝不能反对上帝；

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][baɪ]
yet we may talk of the advantages and disadvantages that children have by
然而 我们 可能 讲话 的 这 优势 和 缺点 那 孩子们 有 经过
['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['gɒdli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
having for their parents such as are either godly or the contrary .
拥有 为了 他们的 父母 这样的 作为 是 任何一个 敬虔的 或者 这 相反 .

但是，我们可以谈谈孩子因为父母的某些特质（例如虔诚的或反之）而获得的优缺点。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You say right , we may so , and pray now , since we are about it ,
你 说 正确的 , 我们 可能 所以 , 和 祈祷 现在 , 自从 我们 是 关于 它 ,

你说得对，我们或许可以这样做，既然我们已经走到这一步了，那就现在祈祷吧。

[spiːk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [briːf] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] : [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðəʊz]
speak something in brief unto it , that is , unto this : what advantage those
说话 某物 在 简短的 到 它 , 那 是 , 到 这 : 什么 优势 那些
['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,
children have above others ,
孩子们 有 多于 其他的 ,

请简要说明一下，也就是说明一下：这些孩子比其他孩子有哪些优势？

[ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['gɒdli] ?
that have for their parents such as indeed are godly ?
那 有 为了 他们的 父母 这样的 作为 的确 是 敬虔的 ?

那些像他们一样敬重父母的人，真的虔诚吗？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ][ai] [wɪl] , ['əʊnli][ai][mʌst; məst] [fɜːst] ['premɪs] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] . [wʌn] .
So I will , only I must first premise these two or three things . 1 .
所以 我 将要 , 仅有的 我 必须 第一的 前提 这些 二 或者 三 事物 . 1 .

所以我会这么做，但我必须首先说明以下两三件事。1.

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [seik] . [ˌtuː'tuː] .
They have not the advantage of election for their fathers ' sakes . 2 .
他们 有 不是 这 优势 的 选举 为了 他们的 父亲们 - 清酒 . 2 .

他们没有因为父辈的缘故而获得选举的优势。2.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['peərənts] . [θriː] .
They are born as others , the children of wrath , though they come of godly parents . 3 .
他们 是 出生 作为 其他的 , 这 孩子们 的 愤怒 , 尽管 他们 来 的 敬虔的 父母 . 3 .

他们生来就和别人一样，是神的忿怒之子，尽管他们的父母是敬虔的。3.

[greɪs] ['kʌmz] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒdli] ['peərənts] .
Grace comes not unto them as an inheritance , because they have godly parents .
优雅 来 不是 到 他们 作为 一个 遗产 , 因为 他们 有 敬虔的 父母 .

恩典并非因他们有敬虔的父母而与他们同在。

[ðiːz] [θɪŋz] ['premɪst] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] . [wʌn] .
These things premised I shall now proceed . 1 .
这些 事物 前提 我 将 现在 继续 . 1 .

基于以上前提，我现在将继续进行。1.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['meni] [preə(r)z] .
The children of godly parents are the children of many prayers .
这 孩子们 的 敬虔的 父母 是 这 孩子们 的 许多 祈祷 .

敬虔父母的孩子，是祷告众多的孩子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;
They are prayed for before , and prayed for after they are born ;
他们 是 祈祷 为了 前 , 和 祈祷 为了 后 他们 是 出生 ;

他们出生前要接受祈祷，出生后也要接受祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒdli] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['gɒdli] ['mʌðə(r)] [dʌθ] [mʌtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
and the prayer of a godly father and godly mother doth much . 2 .
和 这 祷告 的 一个 敬虔的 父亲 和 敬虔的 母亲 确实 很多 . 2 .

敬虔的父母祈祷大有功效。2.

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'streɪnt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
They have the advantage of what restraint is possible ,
他们 有 这 优势 的 什么 克制 是 可能的 ,

他们的优势在于能够做到尽可能地克制自己。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['iːvəlz][ðeə(r)]['peərənts] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɜːsi] . [θriː] .
from what evils their parents see them inclinable to , and that is a second mercy . 3 .
从 什么 罪恶 他们的 父母 看 他们 可倾斜的 到 , 和 那 是 一个 第二 怜悯 . 3 .

免于父母眼中他们倾向于作恶，这是第二重仁慈。3.

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɡɒdli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
They have the advantage of godly instruction ,
他们 有 这 优势 的 敬虔的 操作说明 ,

他们拥有接受过敬虔教导的优势，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɪtʃ] [biː; bi][ænd; ənd] [wɪtʃ] [biː; bi][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of being told which be and which be not the right ways of the
和 的 存在 讲述 哪个 是 和 哪个 是 不是 这 正确的 方式 的 这
[lɔːd] . [fɔːr] .
Lord . 4 .
主 . 4 .

并被告知哪些是主的正道，哪些不是。4.

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [weɪz] [kə'mend] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv][ɪn]
They have also those ways commended unto them , and spoken well of in
他们 有 还 那些 方式 赞扬 到 他们 , 和 说 出色地 的 在
[ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
their hearing ,
他们的 听力 ,

他们也听人称赞过这些道路，并且听到过这些道路的美言。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] . [faɪv] .
that are good . 5 .
那 是 好的 . 5 .

这些都是好的。5.

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] , [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [bʊks] ,
Such are also , what may be kept out of evil company , from evil books ,
这样的 是 还 , 什么 可能 是 保留 出去 的 邪恶的 公司 , 从 邪恶的 图书 ,

这些也应该远离邪恶之人，远离邪恶之书。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz]
and from being taught the way of swearing , lying , and the like , as
和 从 存在 教授 这 方式 的 咒骂 , 说谎 , 和 这 喜欢 , 作为
['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,
sabbath - breaking ,
安息日 - 打破 ,

并且从小就被教导说脏话、说谎等等，认为这些行为违反了安息日。

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [ɡʊd] [men] [ænd; ənd] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt]
and mocking at good men and good things , and this is a very great
和 嘲讽 在 好的 男人 和 好的 事物 , 和 这 是 一个 非常 伟大的
['mɜːsi] . [sɪks] .
mercy . 6 .
怜悯 . 6 .

并且嘲笑好人和好事，这真是莫大的怜悯。6.

[ðeɪ] ['ɑːveɪ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡɒdli] [laɪf] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [dɒk'traɪnəli] [baɪ][ðeə(r)]
They ave also the benefit of a godly life set before them doctrinally by their
他们 大道 还 这 益处 的 一个 敬虔的 生活 放 前 他们 教义上 经过 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

他们也受益于父母在教义上为他们树立的敬虔生活榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɒktrɪn] [bækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɒdli] [ænd; ənd]['həʊli][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
and that doctrine backed with a godly and holy example .
和 那 教义 支持的 和 一个 敬虔的 和 圣 例子 .

这一教义以虔诚圣洁的榜样为支撑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .
And all these are very great advantages .
和 全部 这些 是 非常 伟大的 优势 .

这些都是非常大的优势。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʌn'ɡɒdli] ['peərənts] [wɒnt] ;
Now all these advantages the children of ungodly parents want ;
现在 全部 这些 优势 这 孩子们 的 不敬神的 父母 想 ;

现在，所有这些好处都是不敬虔父母的孩子所渴望的；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and so are more in danger of being carried away with the error of the
和 所以 是 更多的 在 危险 的 存在 携带 离开 和 这 错误 的 这
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

因此，他们更容易受到恶人谬误的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ɡɒdli] ['peərənts] ['naɪðə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [nɔː(r)][duː; də][nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ]
For ungodly parents neither pray for their children , nor do nor can they
为了 不敬神的 父母 两者都不 祈祷 为了 他们的 孩子们 , 也不 做 也不 能 他们
['hɑːtɪli] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ;
heartily instruct them ;
衷心地 指示 他们 ;

不敬虔的父母既不为他们的孩子祷告，也不真心实意地教导他们；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ɡɒdli] ['mænə(r)] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,
they do not after a godly manner restrain them from evil ,
他们 做 不是 后 一个 敬虔的 方式 抑制 他们 从 邪恶的 ,

他们没有按照敬虔的方式约束自己远离邪恶，

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] .
nor do they keep them from evil company .
也不 做 他们 保持 他们 从 邪恶的 公司 .

他们也不会阻止他们与邪恶之人为伍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɡriːvd] [æt; ət] ,
They are not grieved at ,
他们 是 不是 伤心 在 ,

他们并未因此感到悲伤，

[nɔː(r)] [jet] [duː; də] [ðeɪ] [fɔː'wɔːn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [ðæt]
nor yet do they forewarn their children to beware of such evil actions that
也不 然而 做 他们 警告 他们的 孩子们 到 提防 的 这样的 邪恶的 行动 那
[ɑː(r); ə(r)] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɡʊd] [men] .
are abomination to God and to all good men .
是 厌恶 到 上帝 和 到 全部 好的 男人 .

他们也没有告诫自己的孩子要提防这种为上帝和所有善良的人所憎恶的邪恶行为。

[ðeɪ] [let] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [sweə(r)] , [laɪ] , [biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [veɪn] .
They let their children break the sabbath , swear , lie , be wicked and vain .
他们 让 他们的 孩子们 休息 这 安息日 , 发誓 , 说谎 , 是 邪恶 和 徒劳 .

他们任由自己的孩子违背安息日，发誓，说谎，作恶，虚荣。

[ðeɪ] [kə'mend] [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] , [nɔː(r)] [set] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
They commend not to their children a holy life , nor set a good example before
他们 表彰 不是 到 他们的 孩子们 一个 圣 生活 , 也不 放 一个 好的 例子 前
[ðeə(r)] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他们既不向子女传授圣洁的生活，也不在子女眼前树立好榜样。

[nəʊ] , [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['kɒntrəri] : [i'streindʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
No , they do in all things contrary : estranging of their children what they can ,
不 , 他们 做 在 全部 事物 相反 : 疏远 的 他们的 孩子们 什么 他们 能 ,

不，他们恰恰相反：他们竭尽所能地疏远自己的孩子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [men] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
from the love of God and all good men , so soon as they are born .
从 这 爱 的 上帝 和 全部 好的 男人 , 所以 很快 作为 他们 是 出生 .

出于上帝和所有善良之人的爱，他们一出生就被赋予了这种爱。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] ,
Therefore it is a very great judgment of God upon children ,
所以 它 是 一个 非常 伟大的 判断 的 上帝 之上 孩子们 ,

因此，这是上帝对儿童的极大惩罚。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [men] ([dʒɒb] - : [eit]) .
to be the offspring of base and ungodly men (Job 30 : 8) .
到 是 这 后代 的 根据 和 不敬神的 男人 (工作 - : 8) .

是卑鄙无耻之人的后裔（约伯记 30:8）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪnd] ,
Well , but before we leave Mr . Badman's wife and children , I have a mind ,
出色地 , 但 前 我们 离开 先生 . 坏蛋的 妻子 和 孩子们 , 我 有 一个 头脑 ,

好吧，但在我们离开巴德曼先生的妻子和孩子之前，我有个想法，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
if you please , to inquire a little more after one thing ,
如果 你 请 , 到 查询 一个 小的 更多的 后 一 事物 ,

如果可以的话，我想再问一下一件事。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] .
the which I am sure you can satisfy me in .
这 哪个 我 是 当然 你 能 满足 我 在 .

我相信你能让我满意。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [gəʊ]
You said a while ago that this Mr . Badman would not suffer his wife to go
你 说 一个 尽管 前 那 这 先生 . 坏人 会 不是 遭受 他的 妻子 到 去
[aʊt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['gɒdli] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
out to hear such godly ministers as she liked ,
出去 到 听到 这样的 敬虔的 部长们 作为 她 喜欢 ,

你之前说过，这个坏蛋先生不会允许他的妻子出去听她喜欢的那些虔诚牧师的布道。

[bʌt; bət] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] .
but said , if she did , she had as good never come home any more .
但 说 , 如果 她 做过 , 她 有 作为 好的 绝不 来 家 任何 更多的 .

但她说，如果她那样做，她还不如永远别回家。

[dɪd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did he often carry it thus to her ?
做过 他 经常 携带 它 因此 到 她 ?

他经常这样把东西带给她吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [səʊ] , [hiː; hi] [dɪd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [səʊ] .
He did say so , he did often say so .
他 做过 说 所以 , 他 做过 经常 说 所以 .

他确实这么说过，而且经常这么说。

[ðɪs] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ðen] [təʊld] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ,
This I told you then , and had also then told you more ,
这 我 讲述 你 然后 , 和 有 还 然后 讲述 你 更多的 ,

我当时告诉过你这些，而且当时还告诉过你更多。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
but that other things put me out .
但 那 其他 事物 放 我 出去 .

但其他那些事让我很烦。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] [sed] ; [preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [gəʊ] [ɒn] .
Well said ; pray , therefore , now go on .
出色地 说 ; 祈祷 , 所以 , 现在 去 在 .

说得好；所以，祈祷吧，现在继续。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ] [ai] [wɪl] .
So I will .
所以 我 将要 .

我会的。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːdz] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
Upon a time , she was , on a Lord's day , for going to hear a sermon ,
之上 一个 时间 , 她 曾是 , 在 一个 主场 天 , 为了 去 到 听到 一个 讲道 ,

从前，在一个主日，她正要去听布道，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
and Mr . Badman was unwilling she should ; but she at that time , as it seems ,
和 先生 . 坏人 曾是 不情愿 她 应该 ; 但 她 在 那 时间 , 作为 它 似乎 ,
巴德曼先生不愿意让她这样做；但当时，她似乎……

[dɪd] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
did put on more courage than she was wont ; and , therefore ,
做过 放 在 更多的 勇气 比 她 曾是 惯于 ; 和 , 所以 ,
她比平时更有勇气；因此，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [feə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [in'triːti] ,
after she had spent upon him a great many fair words and entreaties ,
后 她 有 花费 之上 他 一个 伟大的 许多 公平的 字 和 恳求 ,
在她对他甜言蜜语、苦苦哀求之后，

[ɪf] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [æt; ət] [ɔːl] ,
if perhaps she might have prevailed by them , but all to no purpose at all ,
如果 也许 她 可能 有 最终获胜 经过 他们 , 但 全部 到 不 目的 在 全部 ,
或许她能说服他们，但一切都徒劳无功。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
at last she said she would go , and rendered this reason for it :
在 最后的 她 说 她 会 去 , 和 渲染 这 原因 为了 它 :
最后她答应去了，并给出了这样的理由：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gɒd] ; [maɪ] [gɒd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ,
I have a husband , but also a God ; my God has commanded me ,
我 有 一个 丈夫 , 但 还 一个 上帝 ; 我的 上帝 有 命令 我 ,
我有一个丈夫，但我也有一位上帝；我的上帝命令我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and that upon pain of damnation , to be a continual worshipper of him ,
和 那 之上 疼痛 的 诅咒 , 到 是 一个 持续的 崇拜者 的 他 ,
并且要忍受永世沉迷于崇拜他的痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənts] .
and that in the way of his own appointments .
和 那 在 这 方式 的 他的 自己的 预约 .
而这体现在他自己的人事任命上。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [səʊl] ,
I have a husband , but also a soul ,
我 有 一个 丈夫 , 但 还 一个 灵魂 ,
我有一个丈夫，但我也有一个灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] .
and my soul ought to be more unto me than all the world besides .
和 我的 灵魂 应该 到 是 更多的 到 我 比 全部 这 世界 除了 .
我的灵魂对我来说应该比世界上的一切都更重要。

[ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
This soul of mine I will look after , care for , and , if I can ,
这 灵魂 的 矿 我 将要 看 后 , 关心 为了 , 和 , 如果 我 能 ,
我会照顾好我的这个灵魂，呵护它，如果可以的话，

[prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
provide it a heaven for its habitation .
提供 它 一个 天堂 为了 它是 居住地 .
为它提供一个适宜居住的天堂。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ,
You are commanded to love me , as you love your own body ,
你 是 命令 到 爱 我 ， 作为 你 爱 你的 自己的 身体 ，

你们要爱我，如同爱自己的身体一样。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
and so do I love you ; but I tell you true ,
和 所以 做 我 爱 你 ； 但 我 告诉 你 真的 ，

我也爱你；但我告诉你实话，

[ai][prɪ'fɜː(r)][maɪ] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n][ai] [wɪl] [siːk] ([ɛf] [faɪv] : -) .
I prefer my soul before all the world , and its salvation I will seek (Eph 5 : 28) .
我 更喜欢 我的 灵魂 前 全部 这 世界 ， 和 它是 救恩 我 将要 寻找 (以弗 5 : -) .
[-]
[39]
[-]

我宁愿我的灵魂胜过世上的一切，我要寻求它的救赎（弗5:28）。[39]

[æt; ət] [ðɪs] , [fɜːst][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪdʒ] ,
At this , first he gave her an ugly wish , and then fell into a fearful rage ,
在 这 ，第一的 他 给予 她 一个 丑陋的 希望 ， 和 然后 跌倒 进入 一个 可怕 愤怒 ，

听到这话，他先是给了她一个难听的愿望，然后勃然大怒，惊恐万分。

[ænd; ənd] [sweə] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] ,
and sware moreover that if she did go ,
和 誓言 而且 那 如果 她 做过 去 ，

而且她还发誓，如果她真的去了，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dæmnəbl] ['brʌðəhʊd] ,
he would make both her and all her damnable brotherhood ,
他 会 制作 两个都 她 和 全部 她 该死的 兄弟情 ，

他会让她和她所有该死的兄弟们都付出代价。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] .
for so he was pleased to call them , to repent their coming thither .
为了 所以 他 曾是 高兴 到 称呼 他们 ， 到 悔改 他们的 未来 那里 .

他乐意这样呼唤他们，让他们为来到这里而忏悔。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðæt] ?
But what should he mean by that ?
但 什么 应该 他 意思是 经过 那 ?

但他这话是什么意思呢?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
You may easily guess what he meant .
你 可能 容易地 猜测 什么 他 意思是 .

你很容易就能猜到他的意思。

[hiː; hi]	[ment]	[hiː; hi]	[wʊd]	[tɜːn]	[ɪnˈfɔːmə(r)]	,
He	**meant**	**he**	**would**	**turn**	**informer**	**,**
他	意思是	他	会	转动	告密者	,

他的意思是他会成为告密者。

[	-	]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈaɪðə(r)]	[ˈwɪəri]	[aʊt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[frɒm; frəm]	[ˈmiːtɪŋ]	[təˈgeðə(r)]	[tuː; tə]	[ˈwɜːʃɪp]	[gɒd]	,
[	**40**	**]**	**and**	**so**	**either**	**weary**	**out**	**those**	**that**	**she**	**loved**	**from**	**meeting**	**together**	**to**	**worship**	**God**	**,**
[	-	]	和	所以	任何一个	厌倦	出去	那些	那	她	喜爱	从	会议	一起	到	崇拜	上帝	,

[40] 因此，要么使她所爱的人厌倦了聚在一起敬拜上帝，

[ɔː(r)]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[peɪ]	[ˈdɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊ]	[ˈduːɪŋ]	,	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
or	**make**	**them**	**pay**	**dearly**	**for**	**their**	**so**	**doing**	**,**	**the**	**which**	**,**	**if**	**he**	**did**	**,**
或者	制作	他们	支付	亲爱的	为了	他们的	所以	正在做	,	这	哪个	,	如果	他	做过	,

或者让他们为此付出沉重代价，如果他真的这么做了，

[hiː; hi]	[njuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[veks]	[ˈevri]	[veɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtendə(r)]	[hɑːt]	.
he	**knew**	**it**	**would**	**vex**	**every**	**vein**	**of**	**her**	**tender**	**heart**	**.**
他	知道	它	会	烦恼	每一个	静脉	的	她	投标	心	.

他知道这会让她的柔情蜜意每一条神经都感到刺痛。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈbædˌmæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[beɪs]	?
But	**do**	**you**	**think**	**Mr**	**.**	**Badman**	**would**	**have**	**been**	**so**	**base**	**?**
但	做	你	思考	先生	.	坏人	会	有	到过	所以	根据	?

但你认为巴德曼先生会如此卑鄙吗?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ˈtruːli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈmælɪs]	[ænd; ənd]	[ˈenməti]	[ɪˈnʌf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Truly	**he**	**had**	**malice**	**and**	**enmity**	**enough**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**do**	**it**	**,**
真的	他	有	恶意	和	敌意	足够的	在	他的	心	到	做	它	,

他心中确实充满了恶意和仇恨，才会做出这种事。

[ˈəʊnli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈtreɪdzmən]	;	[ˈɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbɜːrz]	,
only	**he**	**was**	**a**	**tradesman**	**;**	**also**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**live**	**by**	**his**	**neighbours**	**,**
仅有的	他	曾是	一个	零售商	;	还	他	知道	那	他	必须	居住	经过	他的	邻居	,

但他毕竟是个商人；而且他也知道自己必须与邻居们相处。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[wɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈæŋgə(r)]	,
and	**so**	**he**	**had**	**that**	**little**	**wit**	**in**	**his**	**anger**	**,**
和	所以	他	有	那	小的	有	在	他的	愤怒	,

所以，他的愤怒中也带着一丝机智。

[ðæt]	[hiː; hi]	[,riːˈfrein]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	.
that	**he**	**refrained**	**himself**	**and**	**did**	**it**	**not**	**.**
那	他	克制	他自己	和	做过	它	不是	.

他克制住了自己，没有那么做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
But , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][tuː; tə]
he had malice and envy enough in his heart to have made him to
他 有 恶意 和 嫉妒 足够的 在 他的 心 到 有 制成 他 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

他心中充满了恶意和嫉妒，才让他做出了这样的事。

['əʊnli][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
only he thought it would worst him in his trade ;
仅有的 他 想法 它 会 最差 他 在 他的 贸易 ;

只是他认为这会对他的生意更不利；

[jet] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] : [wʌn] .
yet these three things he would be doing : 1 .
然而 这些 三 事物 他 会 是 正在做 : 1 .

但他会做的这三件事是：1.

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒn][tuː; tə] [mə'lest] [ænd; ənd][ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
He would be putting of others on to molest and abuse her friends .
他 会 是 推杆 的 其他的 在 到 骚扰 和 虐待 她 朋友们 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

他会唆使其他人去骚扰和虐待她的朋友。2.

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðem; ðəm] . [θriː] .
He would be glad when he heard that any mischief befel them . 3 .
他 会 是 高兴的 什么时候 他 听到 那 任何 恶作剧 发生 他们 . 3 .

他若听说他们遭遇了什么不幸，就会很高兴。3.

[ænd; ənd] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
And would laugh at her when he saw her troubled for them .
和 会 笑 在 她 什么时候 他 锯 她 麻烦 为了 他们 .

当他看到她为他们忧心忡忡时，就会嘲笑她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .
And now I have told you Mr . Badman's way as to this .
和 现在 我 有 讲述 你 先生 . 坏蛋的 方式 作为 到 这 .

现在我已经把巴德曼先生处理这件事的方式告诉你们了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [dɪd][flai] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt]
But was he not afraid of the judgments of God that did fly about at that
但 曾是 他 不是 害怕的 的 这 判决 的 上帝 那 做过 飞 关于 在 那
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

但他难道不惧怕当时四处传来的上帝的审判吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [nɔː(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
He regarded not the judgment nor mercy of God ,
他 认为 不是 这 判断 也不 怜悯 的 上帝 ,

他既不顾上帝的审判，也不顾上帝的怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [æt; ət] [ɔːl] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
for had he at all done that he could not have done as he did .
为了 有 他 在 全部 完毕 那 他 可以 不是 有 完毕 作为 他 做过 .

因为如果他真的做了那样的事，他就不可能做到他所做的事。

[bʌt; bət] [wɒt] ['dʒʌdʒmənts] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
But what judgments do you mean ?
但 什么 判决 做 你 意思是 ?

但你指的是哪些判断?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts] , [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] ['səʊbə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
Such judgments , that if Mr . Badman himself had taken but sober notice of ,
这样的 判决 , 那 如果 先生 . 坏人 他自己 有 已采取 但 清醒 注意 的 ,

如果巴德曼先生本人稍加留意，就会发现，这些判断……

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
they might have made him a hung down his ears .
他们 可能 有 制成 他 一个 悬挂 向下 他的 耳朵 .

他们可能把他的耳朵弄得耷拉下来。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hæv; həv] [ˌəʊvər'teɪkən] .
Why , have you heard of any such persons that the judgments of God have overtaken .
为什么 , 有 你 听到 的 任何 这样的 人 那 这 判决 的 上帝 有 被超越 .

你听说过有谁被神的审判所惩罚吗?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[jes] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , and so , I believe , have you too , though you make so strange about it .
是的 , 和 所以 , 我 相信 , 有 你 也 , 尽管 你 制作 所以 奇怪的 关于 它 .

是的，我相信你也有过这样的经历，尽管你对此表现得很奇怪。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai][hæv; həv][səʊ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
I have so indeed , to my astonishment and wonder .
我 有 所以 的确 , 到 我的 惊讶 和 想知道 .

令我惊讶和欣喜的是，我确实有这样的经历。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
Pray , therefore , if you please , tell me what it is , as to this ,
祈祷 , 所以 , 如果 你 请 , 告诉 我 什么 它 是 , 作为 到 这 ,

所以，请你告诉我，关于这件事，究竟是怎么回事？

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
that you know ; and then , perhaps , I may also say something to you of the
那 你 知道 ; 和 然后 , 也许 , 我 可能 还 说 某物 到 你 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

你知道的；然后，或许我也会对你说些同样的话。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['dʌbljuː] . [es] . , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
In our town there was one W . S . , a man of a very wicked life ;
在 我们的 镇 那里 曾是 一 W . S . , 一个 男人 的 一个 非常 邪恶 生活 ;

我们镇上有一个叫 WS 的人，他一生作恶多端；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntənəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [niːdz]
and he , when there seemed to be countenance given to it , would needs
和 他 , 什么时候 那里 似乎 到 是 面容 给定 到 它 , 会 需求
[tɜːn] [ɪn'fɔːmə(r)] .
turn informer .
转动 告密者 .

而当这种做法似乎得到认可时，他就会成为告密者。

[wel] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv]
Well , so he did , and was as diligent in his business as most of
出色地 , 所以 他 做过 , 和 曾是 作为 勤奋 在 他的 商业 作为 最多 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ;
them could be ;
他们 可以 是 ;

他确实这么做了，而且在生意上像大多数人一样勤奋努力；

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [naɪts] , [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [reɪndʒ][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [deɪz] ,
he would watch of nights , climb trees , and range the woods of days ,
他 会 手表 的 夜晚 , 爬 树木 , 和 范围 这 树林 的 天 ,

他会在夜晚守望，爬树，并在白天巡视树林。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [miːt]
if possible , to find out the meeters , for then they were forced to meet
如果 可能的 , 到 寻找 出去 这 会议 , 为了 然后 他们 是 强制 到 见面
[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ;
in the fields ;
在 这 字段 ;

如果可能的话，找出集会者，因为那时他们被迫在田野里集会；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɜːs] [ðem; ðəm] ['bɪtəli] ,
yea , he would curse them bitterly ,
是的 , 他 会 诅咒 他们 苦涩地 ,

是的，他会狠狠地咒骂他们。

[ænd; ənd][sweə(r)][məʊst] ['fɪəfəli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
and swear most fearfully what he would do to them when he found
和 发誓 最多 恐惧地 什么 他 会 做 到 他们 什么时候 他 成立
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他发誓，一旦找到他们，就会对他们做出极其可怕的事情。

[wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'waɪl] ,
Well , after he had gone on like a bedlam in his course awhile ,
出色地 , 后 他 有 已消失 在 喜欢 一个 疯人院 在 他的 课程 一会儿 ,

嗯，在他像疯了一样讲了一阵子之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði]
and had done some mischiefs to the people , he was stricken by the
和 有 完毕 一些 恶作剧 到 这 人们 , 他 曾是 受打击的 经过 这
[hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
hand of God ,
手 的 上帝 ,

他曾对百姓作恶，因此遭到了上帝的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : [wʌn] .
and that in this manner : 1 .
和 那 在 这 方式 : 1 .

并且通过以下方式实现：1.

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] [wɪl] ,
Although he had his tongue naturally at will ,
虽然 他 有 他的 舌头 自然 在 将要 ,

虽然他天生就能随意控制自己的舌头，

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
now he was taken with a flattering in his speech ,
现在 他 曾是 已采取 和 一个 奉承 在 他的 演讲 ,

他现在被他言语中的奉承所迷惑了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [spiːk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
and could not for weeks together speak otherwise than just like a man
和 可以 不是 为了 周 一起 说话 否则 比 只是 喜欢 一个 男人
[ðæt] [wɒz; wəz] [drʌŋk] . [ˌtuː'tuː] .
that was drunk . 2 .
那 曾是 醉 . 2 .

连续几周，他都只能像醉汉一样说话。2.

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] [s'læbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Then he was taken with a drauling , or slabbering at his mouth ,
然后 他 曾是 已采取 和 一个 - , 或者 切片 在 他的 嘴 ,

然后他嘴里发出了一阵流涕声，或者说是口水喷涌而出的声音。

[wɪtʃ] ['slæbə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wel] [naɪ] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə]
which slabber sometimes would hang at his mouth well nigh half - way down to
哪个 板条 有时 会 悬挂 在 他的 嘴 出色地 夜 一半 - 方式 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] . [θriː] .
the ground . 3 .
这 地面 . 3 .

3.

[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wiːknəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	['sɪnjuːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
Then	**he**	**had**	**such**	**a**	**weakness**	**in**	**the**	**back**	**sinews**	**of**	**his**	**neck**	**,**
然后	他	有	这样的	一个	弱点	在	这	后退	肌腱	的	他的	脖子	，

他后颈的肌肉非常虚弱。

[ðæt]	['ɒftˌtaɪmz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lʊk]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
that	**ofttimes**	**he**	**could**	**not**	**look**	**up**	**before**	**him**	**,**
那	经常	他	可以	不是	看	向上	前	他	，

他常常不敢抬头看向前方。

[ən'les]	[hiː; hi]	[klæpt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hɑːd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ðæt]	[wei]	,
unless	**he**	**clapped**	**his**	**hand**	**hard**	**upon**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**held**	**up**	**his**	**head**	**that**	**way**	**,**
除非	他	鼓掌	他的	手	难的	之上	他的	前额	，	和	握住	向上	他的	头	那	方式	，

除非他用力拍打额头，并那样抬起头来，

[baɪ]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[hænd]	.	[fɔːr]	.
by	**strength**	**of**	**hand**	**.**	**4**	**.**
经过	力量	的	手	.	4	.

用手的力量。4.

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[went]	[kwaɪt]	[ə'weɪ]	,
After	**this**	**his**	**speech**	**went**	**quite**	**away**	**,**
后	这	他的	演讲	去	相当	离开	，

此后，他的演讲就彻底消失了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[swaɪn]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	.
and	**he**	**could**	**speak**	**no**	**more**	**than**	**a**	**swine**	**or**	**a**	**bear**	**.**
和	他	可以	说话	不	更多的	比	一个	猪	或者	一个	熊	.

他只会说猪话或熊话。

['ðeəfɔː(r)]	,	[laɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['grʌntl]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[æn; ən]	['ʌgli]	[nɔɪz]	,
Therefore	**,**	**like**	**one**	**of**	**them**	**,**	**he**	**would**	**gruntle**	**and**	**make**	**an**	**ugly**	**noise**	**,**
所以	，	喜欢	一	的	他们	，	他	会	咕噜	和	制作	一个	丑陋的	噪音	，

因此，他就像他们中的一员，会发出咕哝声和难听的声音。

[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'fendɪd]	,	[ɔː(r)]	[pliːzd]	,	[ɔː(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[dʌn]	,	&	[siː]	.
according	**as**	**he**	**was**	**offended**	**,**	**or**	**pleased**	**,**	**or**	**would**	**have**	**anything**	**done**	**,**	**&**	**c**	**.**
根据	作为	他	曾是	被冒犯了	，	或者	高兴	，	或者	会	有	任何事物	完毕	，	&	c	.

根据他是否感到被冒犯、高兴或想要做某事等情况而定。

[ɪn]	[ðɪs]	['pɒstʃə(r)]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[ˌðeərə'baʊts]	,
In	**this**	**posture**	**he**	**continued**	**for**	**the**	**space**	**of**	**half**	**a**	**year**	**or**	**thereabouts**	**,**
在	这	姿势	他	持续	为了	这	空间	的	一半	一个	年	或者	大约	，

他保持这个姿势大约半年之久。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	['ʌðəwaɪz]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,
all	**the**	**while**	**otherwise**	**well**	**,**	**and**	**could**	**go**	**about**	**his**	**business**	**,**
全部	这	尽管	否则	出色地	，	和	可以	去	关于	他的	商业	，

与此同时，他身体状况良好，可以照常做自己的事。

[seɪv]	[wʌns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bel]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæŋz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['stiːpl]	,
save	**once**	**that**	**he**	**had**	**a**	**fall**	**from**	**the**	**bell**	**as**	**it**	**hangs**	**in**	**our**	**steeple**	**,**
节省	一次	那	他	有	一个	落下	从	这	钟	作为	它	悬挂	在	我们的	尖顶	，

除了有一次他从我们教堂尖顶上的钟上摔下来之外，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .
which it was a wonder it did not kill him .
哪个 它 曾是 一个 想知道 它 做过 不是 杀 他 .

真奇怪他没被杀死。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,
But after that he also walked about ,
但 后 那 他 还 步行 关于 ,

但之后他也四处走动了，

[ʌnˈtɪl] [ɡɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
until God had made a sufficient spectacle of his judgment of his sin ,
直到 上帝 有 制成 一个 充足的 奇观 的 他的 判断 的 他的 罪 ,

直到上帝充分彰显了他对人类罪行的审判，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrɪkən] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˈmɪzrəbli] ;
and then on a sudden he was stricken , and died miserably ;
和 然后 在 一个 突然 他 曾是 受打击的 , 和 死亡 惨痛地 ;

然后他突然发病，悲惨地死去；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz] .
and so there was an end of him and his doings .
和 所以 那里 曾是 一个 结尾 的 他 和 他的 行为 .

于是，他和他的事迹就此终结。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
I will tell you of another .
我 将要 告诉 你 的 其他 .

我再给你讲一个故事。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [niːˈɑːts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ,
About four miles from St . Neots , there was a gentleman had a man ,
关于 四 英里 从 英石 . 新幼虫 , 那里 曾是 一个 绅士 有 一个 男人 ,

距离圣尼奥茨大约四英里处，有一位先生，他有一个男人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈfɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz]
and he would needs be an informer , and a lusty young man he was
和 他 会 需求 是 一个 告密者 , 和 一个 好色的 年轻的 男人 他 曾是
.
.
.

他需要成为一名告密者，而他恰好是一个精力充沛的年轻人。

[wel] , [æn; ən][ɪnˈfɔːmə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [dɪˈstres] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] ,
Well , an informer he was , and did much distress some people ,
出色地 , 一个 告密者 他 曾是 , 和 做过 很多 痛苦 一些 人们 ,

他确实是个告密者，给一些人造成了很大的困扰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪn.fərˈmeɪ.ʃənz] [səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [əˈgenst] [sʌm; səm] ,
and had perfected his informations so effectually against some ,
和 有 完善 他的 信息 所以 有效地 反对 一些 ,

并且他已经非常有效地完善了针对某些人的情报，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [tuː; tə] [meɪk]
that there was nothing further to do but for the constables to make
那 那里 曾是 没有什么 更远 到 做 但 为了 这 警员 到 制作
[dɪˈstres] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
distress on the people ,
痛苦 在 这 人们 ,

除了让警察镇压民众之外，别无他法。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)] [gʊdz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [hɜːd] ,
that he might have the money or goods ; and , as I heard ,
那 他 可能 有 这 钱 或者 商品 ; 和 , 作为 我 听到 ,

他或许能得到钱财或货物；而且，据我所知，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
he hastened them much to do it .
他 加快 他们 很多 到 做 它 .

他大大催促他们去做这件事。

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Now , while he was in the heat of his work ,
现在 , 尽管 他 曾是 在 这 热 的 他的 工作 ,

当时他正全神贯注于工作，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
as he stood one day by the fire - side , he had , it should seem ,
作为 他 站立 一 天 经过 这 火 - 边 , 他 有 , 它 应该 似乎 ,

有一天，当他站在炉火旁时，似乎……

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][sɒp][ɪn][ðə; ði][pæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɪt][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
a mind to a sop in the pan , for the spit was then at the fire ,
一个 头脑 到 一个 肥皂 在 这 平底锅 , 为了 这 吐 曾是 然后 在 这 火 ,

一心只想把汤汁倒进锅里，因为烤肉叉当时正在火上烤着。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wʌn] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ə; eɪ][dɒg] , [sʌm; səm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] ,
so he went to make him one ; but behold , a dog , some say his own dog ,
所以 他 去 到 制作 他 一 ; 但 看哪 , 一个 狗 , 一些 说 他的 自己的 狗 ,

于是他去给他做一只；但瞧，却是一条狗，有人说是他自己的狗。

[tʊk] [dɪs'teɪst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði][leg] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪt] ,
took distaste at something , and bit his master by the leg ; the which bite ,
采取 厌恶 在 某物 , 和 少量 他的 掌握 经过 这 腿 ; 这 哪个 咬 ,

他厌恶某件事，便咬了主人的腿；那一咬，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] , [tɜːnd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] ,
notwithstanding all the means that was used to cure him , turned , as was said ,
虽然 全部 这 方法 那 曾是 用过的 到 治愈 他 , 转向 , 作为 曾是 说 ,

尽管采取了各种方法治疗他，但正如人们所说，他却变了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gæŋgriːn] ; [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wuːnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] [tuː] .
to a gangrene ; however , that wound was his death , and that a dreadful one too .
到 一个 坏疽 ; 然而 , 那 伤口 曾是 他的 死亡 , 和 那 一个 可怕 一 也 .

伤口发展成坏疽；然而，那道伤口却成了他的死因，而且死得非常惨烈。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'leɪtə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [baɪt] ,
For my relator said that he lay in such a condition by this bite ,
为了 我的 关系 说 那 他 躺 在 这样的 一个 状况 经过 这 咬 ,

我的证人说，他被咬伤后就一直处于这种状态。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [rɔtid] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
as the beginning , until his flesh rotted from off him before he went out of the world .
作为 这 开始 , 直到 他的 肉 腐烂的 从 离开 他 前 他 去 出去 的 这 世界 .

一切都从那时开始，直到他的血肉腐烂殆尽，他才离开了这个世界。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ai] ['ɪnstəns] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ;
But what need I instance in particular persons ;
但 什么 需要 我 实例 在 特别的 人 ;

但我何必举例说明呢?

[wen] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] ,
when the judgment of God against this kind of people was made manifest ,
什么时候 这 判断 的 上帝 反对 这 种类 的 人们 曾是 制成 显现 ,

当上帝对这类人的审判显明出来时，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] ,
I think I may say , if not in all ,
我 思考 我 可能 说 , 如果 不是 在 全部 ,

我想我可以说，即使不是全部，

[jet] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] .
yet in most of the counties in England where such poor creatures were .
然而 在 最多 的 这 县 在 英格兰 在哪里 这样的 贫穷的 生物 是 .

然而在英格兰的大多数郡县，却有这样可怜的人们。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ai] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,
But I would , if it had been the will of God , that neither I nor anybody else ,
但 我 会 , 如果 它 有 到过 这 将要 的 上帝 , 那 两者都不 我 也不 任何人 别的 ,

但是，如果这是上帝的旨意，我希望我和任何人都不要这样做。

[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ; [truː] ['stɔːriz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [laɪ] [nɔː(r)] [rəʊ'mæns] .
could tell you more of these stories ; true stories , that are neither lie nor romance .
可以 告诉 你 更多的 的 这些 故事 ; 真的 故事 , 那 是 两者都不 说谎 也不 浪漫 .

我可以跟你讲更多这样的故事；这些都是真实的故事，既不是谎言也不是浪漫故事。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [ai] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [tuː] ,
Well , I also heard of both these myself , and of more too ,
出色地 , 我 还 听到 的 两个都 这些 我 , 和 的 更多的 也 ,

嗯，我也听说过这两种说法，还有更多。

[æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] [lɪst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ;
as remarkable in their kind as these , if I had any list to tell them ;
作为 卓越 在 他们的 种类 作为 这些 , 如果 我 有 任何 列表 到 告诉 他们 ;

如果我有什么清单可以告诉他们，那就是这些同类中的佼佼者；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but let us leave those that are behind to others , or to the coming of Christ ,
但 让 我们 离开 那些 那 是 在后面 到 其他的 , 或者 到 这 未来 的 基督 ,

但让我们把那些身后的事留给其他人，或者留给基督的再来吧。

[huː] [ðen] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ɔː(r)] [kən'dem] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl]
who then will justify or condemn them , as the merit of their work shall
WHO 然后 将要 证明合法 或者 谴责 他们 , 作为 这 优点 的 他们的 工作 将
[rɪ'kwaɪə(r)] ;
require ;
要求 ;

然后，谁将根据他们工作的价值来评判他们的功过，决定是正当的还是应受谴责的；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ri'pent] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɜːsi] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
or if they repented , and found mercy , I shall be glad when I know it ,
或者 如果 他们 悔改 , 和 成立 怜悯 , 我 将 是 高兴的 什么时候 我 知道 它 ,

或者如果他们悔改并蒙受怜悯，当我知道此事时，我将感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ['enəmi] .
for I wish not a curse to the soul of mine enemy .
为了 我 希望 不是 一个 诅咒 到 这 灵魂 的 矿 敌人 .

因为我不希望我的敌人的灵魂遭受诅咒。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,
There can be no pleasure in the telling of such stories ,
那里 能 是 不 乐趣 在 这 讲述 的 这样的 故事 ,

讲述这样的故事毫无乐趣可言。

[ðəʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
though to hear of them may do us a pleasure .
尽管 到 听到 的 他们 可能 做 我们 一个 乐趣 .

不过，听到他们的故事或许会让我们感到高兴。

[ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
They may put us in mind that there is a God that judgeth in the earth ,
他们 可能 放 我们 在 头脑 那 那里 是 一个 上帝 那 审判官 在 这 地球 ,

它们或许能提醒我们，世上有一位审判世界的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [fə'get] [nɔː(r)][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ;
and that doth not always forget nor defer to hear the cry of the destitute ;
和 那 确实 不是 总是 忘记 也不 推迟 到 听到 这 哭 的 这 贫困 ;

而且它从不忘记或拖延倾听穷人的呼声；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
they also carry along with them both caution and counsel to those that are
他们 还 携带 沿着 和 他们 两个都 警告 和 法律顾问 到 那些 那 是
[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .
the survivors of such .
这 幸存者 的 这样的 .

他们也向这类事件的幸存者们传递谨慎的建议和忠告。

[let] [ˌjuː 'es]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst]
Let us tremble at the judgments of God , and be afraid of sinning against
让 我们 颤抖 在 这 判决 的 上帝 , 和 是 害怕的 的 犯罪 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

让我们敬畏上帝的审判，害怕得罪他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
and it shall be our protection .
和 它 将 是 我们的 保护 .

它将成为我们的保护伞。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] , [ðæt] [fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
It shall go well with them that fear God , that fear before him .
它 将 去 出色地 和 他们 那 害怕 上帝 , 那 害怕 前 他 .

敬畏上帝、在他面前存敬畏心的人必得福。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [səʊ][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Well , Sir , as you have intimated , so I think we have , in this place ,
出色地 , 先生 , 作为 你 有 暗示 , 所以 我 思考 我们 有 , 在 这 地方 ,

先生，正如您所暗示的，我想我们在这里也是如此。

['spəʊkən] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
spoken enough about these kind of men ; if you please ,
说 足够的 关于 这些 种类 的 男人 ; 如果 你 请 ,

关于这类人，我已经说得够多了；请允许我再说一遍。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hɪm'self] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]
let us return again to Mr . Badman himself , if you have any more to say
让 我们 返回 再次 到 先生 . 坏人 他自己 , 如果 你 有 任何 更多的 到 说
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

如果您还有什么关于巴德曼先生的话要说，让我们再回到他本人身上来。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[mɔː(r)] !
More !
更多的 !

更多的！

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [skeəs] ['θʌrəli] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] .
we have yet scarce thoroughly begun with anything that we have said .
我们 有 然而 稀少 彻底 开始 和 任何事物 那 我们 有 说 .

我们所说的内容还远未得到充分阐述。

[ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bædnəs] ,
All the particulars are in themselves so full of badness ,
全部 这 细节 是 在 他们自己 所以 满的 的 坏 ,

所有细节本身都充满了罪恶，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['rɑːðə(r)]['əʊnli] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ɪn'diːd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
that we have rather only looked in them , than indeed said anything to
那 我们 有 相当 仅有的 看起来 在 他们 , 比 的确 说 任何事物 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们只是看了看他们，并没有和他们说过什么；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'siːd] .
but we will pass them and proceed .
但 我们 将要 经过 他们 和 继续 .

但我们会克服这些困难，继续前进。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd]
You have heard of the sins of his youth , of his apprenticeship , and
你 有 听到 的 这 罪孽 的 他的 青年 ， 的 他的 学徒制 ， 和
[haʊ] [hiː; hi] [set] [ʌp] ,
how he set up ,
如何 他 放 向上 ，

你们都听说过他年轻时的罪过，他当学徒时的经历，以及他如何建立……

[ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [hæθ] [led] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and married , and what a life he hath led his wife ;
和 已婚 ， 和 什么 一个 生活 他 有 引领 他的 妻子 ；

他结婚了，他和妻子过着怎样的生活呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [præŋks] .
and now I will tell you some more of his pranks .
和 现在 我 将要 告诉 你 一些 更多的 的 他的 恶作剧 .

现在我再给你们讲讲他的一些恶作剧。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [næk] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪvəri] ; [hæd; həd][hiː; hi] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had the very knack for knavery ; had he , as I said before ,
他 有 这 非常 诀窍 为了 虞 ； 有 他 ， 作为 我 说 前 ，

他天生就擅长耍阴招；正如我之前所说，

[biːn] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
been bound to serve an apprenticeship to all these things , he could not
到过 边界 到 服务 一个 学徒制 到 全部 这些 事物 ， 他 可以 不是
[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] ,
have been more cunning ,
有 到过 更多的 狡猾 ，

他注定要接受所有这些方面的学徒训练，所以他不可能更狡猾了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
he could not have been more artificial at it .
他 可以 不是 有 到过 更多的 人造的 在 它 .

他的表演简直虚假得不能再虚假了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[nɔː(r)] [pə'hæps] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['naɪðə(r)] .
Nor perhaps so artificially neither .
也不 也许 所以 人为地 两者都不 .

或许也并非如此人为。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['gʊdnəs] [laɪk] [tuː; tə] [gɒd] [hɪm'self] , [səʊ] , [kən'sɜːnɪŋ] [sɪn]
For as none can teach goodness like to God himself , so , concerning sin
为了 作为 没有任何 能 教 善良 喜欢 到 上帝 他自己 ， 所以 ， 有关 罪
[ænd; ənd] ['neɪvəri] ,
and knavery ,
和 虞 ，

正如没有人能像上帝那样教导人行善，同样，对于罪恶和奸诈，

[nʌn] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ai] [pə'siːv] ,
none can teach a man it like the devil , to whom , as I perceive ,
没有任何 能 教 一个 男人 它 喜欢 这 魔鬼 ， 到 谁 ， 作为 我 感知 ，

没有谁能像魔鬼那样教会人这些，在我看来，

['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn] [went] [tuː; tə] [skuːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Mr . Badman went to school from his childhood to the end of his life
先生 . 坏人 去 到 学校 从 他的 童年 到 这 结尾 的 他的 生活
.
:
.

巴德曼先生从孩提时代到生命的尽头都在上学。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [sɜː(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But , pray , Sir , make a beginning .
但 , 祈祷 , 先生 , 制作 一个 开始 .

但是，先生，请您开始吧。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wel] , [səʊ][ai] [wɪl] .
Well , so I will .
出色地 , 所以 我 将要 .

好的，我会的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]
You may remember that I told you what a condition he was in for money
你 可能 记住 那 我 讲述 你 什么 一个 状况 他 曾是 在 为了 钱
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ['mæri] ,
before he did marry ,
前 他 做过 结婚 ,

你可能还记得，我曾告诉过你，他结婚前经济状况很糟糕。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [wɪð] [huːz] ['mʌni] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] .
and how he got a rich wife , with whose money he paid his debts .
和 如何 他 得到 一个 富有的 妻子 , 和 谁 钱 他 有薪酬的 他的 债务 .

以及他如何娶了一位富有的妻子，并用妻子的钱偿还了债务。

[haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [left] ,
How , when he had paid his debts , he having some money left ,
如何 , 什么时候 他 有 有薪酬的 他的 债务 , 他 拥有 一些 钱 左边 ,

当他还清债务后，还剩下一些钱时，

[hiː; hi] [sets] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['evə(r)] , [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒp] , [draɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd]
he sets up again as briskly as ever , keeps a great shop , drives a great trade
他 套 向上 再次 作为 轻快地 作为 曾经 , 保持 一个 伟大的 店铺 , 驱动 一个 伟大的 贸易
,
,
,

他像以往一样迅速地重新开张，店铺生意兴隆，生意兴隆。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['ɪntuː] [det] ;
and runs again a great way into debt ;
和 跑步 再次 一个 伟大的 方式 进入 债务 ;

再次陷入巨额债务；

[bʌt; bət] [naʊ] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [det] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['meni] ,
but now not into the debt of one or two , but into the debt of many ,
但 现在 不是 进入 这 债务 的 一 或者 二 , 但 进入 这 债务 的 许多 ,

但如今不是欠一两个人的债，而是欠许多人的债。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əʊ] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] ,
so that at last he came to owe some thousands ,
所以 那 在 最后的 他 来了 到 欠 一些 数千 ,

因此，他最终欠下了数千英镑的债务。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] .
and thus he went on a good while .
和 因此 他 去 在 一个 好的 尽管 .

于是他就这样走了很长一段路。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [endz] [ðə; ði] ['betə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'ɡʌn] [naʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [men] ,
And , to pursue his ends the better , he begun now to study to please all men ,
和 , 到 追求 他的 结束 这 更好的 , 他 开始 现在 到 学习 到 请 全部 男人 ,

为了更好地达成自己的目的，他开始努力取悦所有人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmpəni] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] ,
and to suit himself to any company ; he could now be as they ,
和 到 套装 他自己 到 任何 公司 ; 他 可以 现在 是 作为 他们 ,

他可以适应任何公司；他现在可以像他们一样了。

[seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['lɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪst] ,
say as they , that is , if he listed ; and then he would list ,
说 作为 他们 , 那 是 , 如果 他 列出 ; 和 然后 他 会 列表 ,

就像他们说的那样，也就是说，如果他列出清单；那么他就会列出清单。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [mait] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ɔː(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdətiz] .
when he perceived that by so doing he might either make them his customers or creditors for his commodities .
什么时候 他 感知 那 经过 所以 正在做 他 可能 任何一个 制作 他们 他的 顾客 或者 债权人 为了 他的 商品 .

当他意识到这样做可能会让他们成为他的顾客或债权人时。

[ɪf] [hiː; hi] [delt] [wɪð] ['ɒnɪst] [men] , [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [men] [hiː; hi] [dɪd] ,
If he dealt with honest men , as with some honest men he did ,
如果 他 已处理 和 诚实的 男人 , 作为 和 一些 诚实的 男人 他 做过 ,

如果他像对待某些诚实的人那样对待诚实的人，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] , [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ,
then he would be as they , talk as they , seem to be sober as they ,
然后 他 会 是 作为 他们 , 讲话 作为 他们 , 似乎 到 是 清醒 作为 他们 ,

那么他就会像他们一样，像他们一样说话，像他们一样显得清醒。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [dɪ'bɔːtʃəri] [æz; əz] [ðeɪ] ; [jeɪ] ,
talk of justice and religion as they , and against debauchery as they ; yea ,
讲话 的 正义 和 宗教 作为 他们 , 和 反对 放荡 作为 他们 ; 是的 ,

他们谈论正义和宗教，也反对放荡；是的，

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sed] , [dɪd] ,
and would too seem to show a dislike of them that said , did ,
和 会 也 似乎 到 展示 一个 不喜欢 的 他们 那 说 , 做过 ,

而且似乎也表现出对他们的厌恶，也就是说，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['ɒnɪst] .
or were otherwise than honest .
或者 是 否则 比 诚实的 .

或者他们并不诚实。

[ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [lait] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Again , when he did light among those that were bad , then he would be as they ,
再次 , 什么时候 他 做过 光 之中 那些 那 是 坏的 , 然后 他 会 是 作为 他们 ,

再者，当他与恶人同流合污时，他就会与他们一样。

[bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
but yet more close and cautiously , except they were sure of his company .
但 然而 更多的 关闭 和 谨慎地 ， 除了 他们 是 当然 的 他的 公司 .

但要更加亲近和谨慎，除非他们确信有他在身边。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] , [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] , [seɪ] , [dæm] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sɪŋk]
Then he would carry it openly , be as they , say , damn them and sink
然后 他 会 携带 它 公然 ， 是 作为 他们 ， 说 ， 该死 他们 和 下沉
[ðem; ðəm] [-] [æz; əz] [ðeɪ] .
them [41] as they .
他们 [-] 作为 他们 .

然后他会公开地携带它，就像他们一样，说，诅咒他们，让他们沉沦[41]。

[ɪf] [ðeɪ] [reil] [ɒn] [gʊd] [men] , [səʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] ; [ɪf] [ðeɪ] [reil] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ,
If they railed on good men , so could he ; if they railed on religion ,
如果 他们 有轨电车 在 好的 男人 ， 所以 可以 他 ； 如果 他们 有轨电车 在 宗教 ，

如果他们抨击好人，他也可以；如果他们抨击宗教，

[səʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] ; [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] ['biːstli] , ['veɪnli] , ['aɪdli] , [səʊ] [wʊd] [hiː; hi] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
so could he ; if they talked beastly , vainly , idly , so would he ; if they were
所以 可以 他 ； 如果 他们 谈话 兽 ， 徒劳地 ， 闲散地 ， 所以 会 他 ； 如果 他们 是
[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,
for drinking ,
为了 喝 ，

他也可以；如果他们谈论的是粗俗、空洞、无聊的话题，他也会如此；如果他们谈论的是喝酒，

['sweərɪŋ] , ['hɔːrɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] [ðə; ði] [laɪk] ['viləni] , [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .
swearing , whoring , or any the like villainies , so was he .
咒骂 ， 卖淫 ， 或者 任何 这 喜欢 恶棍 ， 所以 曾是 他 .

他既不骂脏话，也不娼妓，更不做任何类似的恶事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [trɒd] [ɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [æz; əz] ['eni]
This was now the path he trod in , and could do all artificially as any
这 曾是 现在 这 小路 他 践踏 在 ， 和 可以 做 全部 人为地 作为 任何
[mæn] [ə'laɪv] .
man alive .
男人 活 .

这就是他现在所走的道路，他可以像任何一个活着的人一样，人为地做到这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
And now he thought himself a perfect man , he thought he was always a
和 现在 他 想法 他自己 一个 完美的 男人 ， 他 想法 他 曾是 总是 一个
[bɔɪ] [tɪl] [naʊ] .
boy till now .
男生 直到 现在 .

现在他觉得自己已经是个完美的人了，他一直觉得自己是个男孩。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ?
What think you now of Mr . Badman ?
什么 思考 你 现在 的 先生 . 坏人 ?

你现在对巴德曼先生有什么看法?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[waɪ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪθiɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][bʌt; bət][æn; ən] ['eɪθiɪst] [kæn; kən]

why I think he was an atheist ; for no man but an atheist can

为什么 我 思考 他 曾是 一个 无神论者 ; 为了 不 男人 但 一个 无神论者 能

[duː; də] [ðɪs] .

do this .

做 这 .

我之所以认为他是无神论者，是因为除了无神论者之外，没有人能做到这一点。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]

I say it cannot be but that the man that is such as this Mr . Badman

我 说 它 不能 是 但 那 这 男人 那 是 这样的 作为 这 先生 . 坏人

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['eɪθiɪst] ,

must be a rank and stinking atheist ,

必须 是 一个 秩 和 臭 无神论者 ,

我说不可能，像巴德曼先生这样的人一定是彻头彻尾的无神论者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['aɪðə(r)] [gɒd] [ɔː(r)]['dev(ə)l] , ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ,

for he that believes that there is either God or devil , heaven or hell ,

为了 他 那 相信 那 那里 是 任何一个 上帝 或者 魔鬼 , 天堂 或者 地狱 ,

因为相信世上只有上帝或魔鬼、天堂或地狱的人，

[ɔː(r)] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['ɑːftə(r)] , ['kænɒt] [duː; də][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][dɪd] ;

or death and judgment after , cannot do as Mr . Badman did ;

或者 死亡 和 判断 后 , 不能 做 作为 先生 . 坏人 做过 ;

否则将面临死亡和审判，不能像巴德曼先生那样做；

[ai] [miːn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['retɪˌnɔɪdz] [ænd; ənd] [tʃek] [ɒv; əv]

I mean if he could do these things without reluctancy and check of

我 意思是 如果 他 可以 做 这些 事物 没有 不情愿 和 查看 的

['kɒnʃəns] ,

conscience ,

良心 ,

我的意思是，如果他能毫不犹豫、毫无良心谴责地做这些事，

[jeɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [sɪnz] [æz; əz]

yea , if he had not sorrow and remorse for such abominable sins as

是的 , 如果 他 有 不是 悲哀 和 悔恨 为了 这样的 可恶 罪孽 作为

[ðiːz] .

these .

这些 .

是的，如果他没有对这些可憎的罪行感到悲伤和悔恨的话。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[neɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [rɪlʌktənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

Nay , he was so far off from reluctances and remorse of conscience

不 , 他 曾是 所以 远的 离开 从 不情愿 和 悔恨 的 良心

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

for these things ,

为了 这些 事物 ,

不，他对于这些事丝毫没有感到不情愿和良心谴责。

[ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]

that he counted them the excellency of his attainments , the quintessence of

那 他 计数 他们 这 阁下 的 他的 成就 , 这 精华 的

[hɪz; ɪz] [wɪt] ,

his wit ,

他的 有 ,

他认为这些是他成就的卓越之处，是他智慧的精髓。

[hɪz; ɪz][reə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['vɜːtjuːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][bʌt; bət] [fjuː] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [kʊd; kəd][biː; bi]
his rare and singular virtues , such as but few besides himself could be
他的 稀有的 和 单数 美德 , 这样的 作为 但 很少 除了 他自己 可以 是
[ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] .
the masters of .
这 大师 的 .

他拥有罕见而独特的品德，除了他自己，很少有人能精通这些品德。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [meɪd] ['bɒg(ə)l] [ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Therefore , as for those that made boggle and stop at things , and that
所以 , 作为 为了 那些 那 制成 惊奇 和 停止 在 事物 , 和 那
[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['kɒnʃəns] ,
could not in conscience ,
可以 不是 在 良心 ,

因此，对于那些困惑不解、犹豫不决，且良心不安的人来说，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ,
and for fear of death and judgment , do such things as he ,
和 为了 害怕 的 死亡 和 判断 , 做 这样的 事物 作为 他 ,

并且因为害怕死亡和审判，就做了他所做的事。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fuːlz] [ænd; ənd] ['nɒːdi] ,
he would call them fools and noddies ,
他 会 称呼 他们 傻瓜 和 诺迪斯 ,

他会称他们为傻瓜和笨蛋，

[-] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [fraɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['bʌgbɛə]
[42] and charge them for being frighted with the talk of unseen bugbears
[-] 和 收费 他们 为了 存在 害怕 和 这 讲话 的 看不见 令人头疼的事
,
,
,

[42] 并指控他们因听信看不见的恶魔的传说而感到恐惧，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [men] [ɪn'diːd] ,
and would encourage them , if they would be men indeed ,
和 会 鼓励 他们 , 如果 他们 会 是 男人 的确 ,

如果他们真想成为男子汉，我会鼓励他们。

[tuː; tə]['leɪbə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ɑːt] .
to labour after the attainment of this his excellent art .
到 劳动 后 这 素养 的 这 他的 出色的 艺术 .

在达到他卓越的技艺之后，他将继续努力。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [pliːz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He would oftentimes please himself with the thoughts of what he could
他 会 经常 请 他自己 和 这 想法 的 什么 他 可以
[duː; də][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
do in this matter ,
做 在 这 事情 ,

他常常会沉浸在自己能在这件事上做些什么的想法中，并从中获得满足感。

['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ai][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [ai][kæn; kən][biː; bi]
saying within himself , I can be religious and irreligious , I can be
说 之内 他自己 , 我 能 是 宗教 和 无宗教信仰者 , 我 能 是
['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ;
anything or nothing ;
任何事物 或者 没有什么 ;

他心想，我可以信教，也可以不信教；我可以成为任何事，也可以什么都不是；

[ai][kæn; kən][sweə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə'genst] ['sweərɪŋ] ; [ai][kæn; kən][laɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə'genst] ['laɪɪŋ] ;
I can swear , and speak against swearing ; I can lie , and speak against lying ;
我 能 发誓 , 和 说话 反对 咒骂 ; 我 能 说谎 , 和 说话 反对 说谎 ;

我可以说脏话，也可以反对说脏话；我可以说谎，也可以反对说谎；

[ai][kæn; kən] [drɪŋk] , [wentʃ] , [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I can drink , wench , be unclean , and defraud , and not be troubled for it .
我 能 喝 , 妖妇 , 是 不洁 , 和 骗取 , 和 不是 是 麻烦 为了 它 .

我可以喝酒、寻欢作乐、行为不检点、欺诈，而不会为此感到不安。

[naʊ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [weɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Now I enjoy myself , and am master of mine own ways , and not they of me .
现在 我 享受 我 , 和 是 掌握 的 矿 自己的 方式 , 和 不是 他们 的 我 .

现在我过得很开心，我可以掌控自己的道路，而不是被道路掌控。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['stʌdi] , [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [peɪnz] .
This I have attained with much study , great care , and more pains .
这 我 有 已达到 和 很多 学习 , 伟大的 关心 , 和 更多的 疼痛 .

这是我经过大量学习、精心钻研和付出巨大努力才取得的成果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli] [wɪð] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But this his talk should be only with himself , to his wife ,
但 这 他的 讲话 应该 是 仅有的 和 他自己 , 到 他的 妻子 ,

但他只能和自己，和妻子谈论这些。

[huː] [hiː; hi] [njuː] [dɜːst] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
who he knew durst not divulge it , or among his intimates ,
WHO 他 知道 杜斯特 不是 泄露 它 , 或者 之中 他的 亲密 ,

他认识的人中，就连他最亲近的人也不敢透露，更别提他的亲信了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
to whom he knew he might say any thing .
到 谁 他 知道 他 可能 说 任何 事物 .

他知道自己可以对那个人说任何话。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[dɪd] [ai] [kɔːl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ?
Did I call him before an atheist ?
做过 我 称呼 他 前 一个 无神论者 ?

我之前称他为无神论者吗？

[ai] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] [naʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [wɪð] [wʌn] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['meni] .
I may call him now a devil , or a man possessed with one , if not with many .
我 可能 称呼 他 现在 一个 魔鬼 , 或者 一个 男人 拥有 和 一 , 如果 不是 和 许多 .

我现在可能会称他为魔鬼，或者称他为被魔鬼附身的人，甚至可能是被多个魔鬼附身的人。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] .
I think that there cannot be found in every corner such a one as this .
我 思考 那 那里 不能 是 成立 在 每一个 角落 这样的 一个 一 作为 这 .

我认为像这样的地方并非随处可见。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈeɪ.hæz] [ðæt] [hiː; hi] [sin] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - :
True , it is said of king Ahaz that he sinned more and more (2 Chron 28 :
真的 , 它 是 说 的 国王 阿哈兹 那 他 罪过 更多的 和 更多的 (2 克朗 - :
-) .
22) .
-) .

确实，经上说亚哈斯王的罪孽越来越重（历代志下 28:22）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈeihæb] , [ðæt] [hiː; hi][səʊld] - [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈwɪkɪdnəs] - ([wʌn] [kɪŋz] - : -)
And of Ahab , that he sold ' himself to work wickedness ' (1 Kings 21 : 25)
和 的 亚哈 , 那 他 卖 - 他自己 到 工作 邪恶 - (1 国王 - : -)
.
.
.

亚哈王“出卖自己去作恶”（列王纪上 21:25）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ˈsɑːdəm] , [ðæt] [ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪnəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd]
And of the men of Sodom , that they ' were sinners before the Lord
和 的 这 男人 的 所多玛 , 那 他们 - 是 罪人 前 这 主
[ɪkˈsiːdɪŋli] - ([dʒen] - : -) .
exceedingly ' (Gen 13 : 13) .
非常 - (Gen - : -) .

至于所多玛人，他们“在耶和华面前罪孽深重”（创世记 13:13）。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ,
An atheist he was no doubt ,
一个 无神论者 他 曾是 不 怀疑 ,

他无疑是个无神论者。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
if there be such a thing as an atheist in the world ;
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 无神论者 在 这 世界 ;

如果世界上真的存在无神论者的话；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][bræɡz][ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] ,
but for all his brags of perfection and security in his wickedness ,
但 为了 全部 他的 吹嘘 的 完美 和 安全 在 他的 邪恶 ,

尽管他极力吹嘘自己完美无缺，并且在作恶中毫无后顾之忧，

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ɡɒd] [dɪd] [let] [daʊn] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] (
I believe that at times God did let down fire from heaven into his conscience (
我 相信 那 在 时代 上帝 做过 让 向下 火 从 天堂 进入 他的 良心 (
[dʒɒb] - : -) .
Job 21 : 17) .
工作 - : -) .

我相信，上帝有时确实会从天上降下火来惩罚他的良心（约伯记 21:17）。

[truː] , [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [mɔː(r)] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd]
True , I believe he would quickly put it out again , and grow more wicked and
真的 , 我 相信 他 会 迅速地 放 它 出去 再次 , 和 生长 更多的 邪恶 和
[ˈdespərət] [ˈɑːftəwəd] ,
desperate afterward ,
绝望的 之后 ,

没错，我相信他会很快再次扑灭那件事，之后会变得更加邪恶和绝望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈɑːftəwəd] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] .
but this also turned to his destruction , as afterward you may hear .
但 这 还 转向 到 他的 破坏 ， 作为 之后 你 可能 听到 .

但正如你后来可能听到的那样，这也最终导致了他的毁灭。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [sʌtʃ] [ɪn]
But I am not of your mind to think that there are but few such in
但 我 是 不是 的 你的 头脑 到 思考 那 那里 是 但 很少 这样的 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

但我并不像你那样认为世上这样的人寥寥无几。

[ɪkˈsept] [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
except you mean as to the degree of wickedness unto which he had
除了 你 意思是 作为 到 这 程度 的 邪恶 到 哪个 他 有
[əˈteɪnd] .
attained .
已达到 .

除非你指的是他所达到的邪恶程度。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeə(r)][ɪz] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ; [men][ɒv; əv][ðə; ði]
For otherwise , no doubt , there is abundance of such as he ; men of the
为了 否则 ， 不 怀疑 ， 那里 是 丰富 的 这样的 作为 他 ； 男人 的 这
[seɪm] [maɪnd] ,
same mind ,
相同的 头脑 ，

否则，毫无疑问，像他这样的人比比皆是；与他志同道合的人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒnʃəns] [tuː] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]
of the same principles , and of the same conscience too , to put them
的 这 相同的 原则 ， 和 的 这 相同的 良心 也 ， 到 放 他们
[ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
into practice .
进入 实践 .

秉持同样的原则，怀着同样的良知，将这些原则付诸实践。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ，

是的，

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
I believe that there are many that are endeavouring to attain to the same
我 相信 那 那里 是 许多 那 是 努力 到 达到 到 这 相同的
[pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
pitch of wickedness ,
沥青 的 邪恶 ，

我相信有许多人都在努力达到同样的邪恶程度。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and all them are such as he in the judgment of the law ,
和 全部 他们 是 这样的 作为 他 在 这 判断 的 这 法律 ，

在法律的审判中，他们都和他一样。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈhelɪʃ] [wɪt][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˌðeəˈtuː] [ɪkˈskjuːs][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [deɪ]
nor will their want of hellish wit to attain thereto excuse them at the day
也不 将要 他们的 想 的 地狱般的 有 到 达到 到 原谅 他们 在 这 天
[ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
of judgment .
的 判断 .

即使他们缺乏地狱般的智慧去达到目的，也不能成为他们在审判日免于惩罚的理由。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['saɪəns] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɑːtʃ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ,
You know that in all science some are more arch than some ,
你 知道 那 在 全部 科学 一些 是 更多的 拱 比 一些 ,

你知道，在所有科学领域，有些人比其他人更爱故作姿态。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
and so it is in the art as well as in the practice of wickedness ,
和 所以 它 是 在 这 艺术 作为 出色地 作为 在 这 实践 的 邪恶 ,

邪恶的艺术和实践也是如此。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [fəʊld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] - [fəʊld] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel]
some are two - fold and some seven - fold more the children of hell
一些 是 二 - 折叠 和 一些 七 - 折叠 更多的 这 孩子们 的 地狱
[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] — [els] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi]
than others — and yet all the children of hell — else they would all be
比 其他的 — 和 然而 全部 这 孩子们 的 地狱 — 别的 他们 会 全部 是
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

有些地狱之子比其他地狱之子多两倍，有些地狱之子多七倍——然而他们都是地狱之子——否则他们都会成为主人了。

[ænd; ənd] [nʌn] ['skɑːlərz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
and none scholars in the school of wickedness .
和 没有任何 学者们 在 这 学校 的 邪恶 .

以及邪恶学派中没有学者。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɜːnəz] ;
But there must be masters , and there must be learners ;
但 那里 必须 是 大师 , 和 那里 必须 是 学习者 ;

但必须要有老师，也必须要有学生；

['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ,
Mr . Badman was a master in this art ,
先生 . 坏人 曾是 一个 掌握 在 这 艺术 ,

巴德曼先生是这方面的行家。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃiːf] [wʌn] [ɪn]
and therefore it follows that he must be an arch and chief one in
和 所以 它 跟随 那 他 必须 是 一个 拱 和 首席 一 在
[ðæt] ['mɪst(ə)ri] .
that mystery .
那 神秘 .

因此，他必定是揭开这个谜团的关键人物和主要人物。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [sʌm; səm] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
You are in the right , for I perceive that some men , though they desire
你 是 在 这 正确的 , 为了 我 感知 那 一些 男人 , 尽管 他们 欲望
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

你说得对，因为我看出有些人虽然渴望如此，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ,
are not so arch in the practice thereof as others , but are ,
是 不是 所以 拱 在 这 实践 其中 作为 其他的 , 但 是 ,

他们在实践中不像其他人那样矫揉造作，但是，

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [fuːlz] [ænd; ənd] [dʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
as I suppose they call them , fools and dunces to the rest ,
作为 我 认为 他们 称呼 他们 , 傻瓜 和 笨蛋 到 这 休息 ,

我想他们大概会这样称呼他们，在其他人眼里，他们是傻瓜和笨蛋。

[ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ænd; ənd][duː; də][səʊ] ['wɪkɪdli] .
their heads and capacities will not serve them to act and do so wickedly .
他们的 头部 和 容量 将要 不是 服务 他们 到 行为 和 做 所以 邪恶地 .

他们的头脑和能力不足以让他们做出邪恶的行为。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ['wɒntɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hed] [tuː; tə] [kən'traɪv] ,
But Mr . Badman wanted not a wicked head to contrive ,
但 先生 . 坏人 通缉 不是 一个 邪恶 头 到 精心策划 ,

但巴德曼先生并不想让一个邪恶的头颅去策划阴谋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
as well as a wicked heart to do his wickedness .
作为 出色地 作为 一个 邪恶 心 到 做 他的 邪恶 .

以及一颗作恶的邪恶之心。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[truː] , [bʌt; bət] [jet] [ai] [seɪ] [sʌtʃ] [men] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
True , but yet I say such men shall at the day of judgment be judged ,
真的 , 但 然而 我 说 这样的 男人 将 在 这 天 的 判断 是 评判 ,

没错，但我还是要说，这样的人在审判日必将受到审判。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
not only for what they are , but also for what they would be .
不是 仅有的 为了 什么 他们 是 , 但 还 为了 什么 他们 会 是 .

不仅因为它们现在的样子，更因为它们未来的发展方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][sɪn] , - ['daʊtləs] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs]
For if ' the thought of foolishness is sin , ' doubtless the desire of foolishness
为了 如果 - 这 想法 的 愚蠢 是 罪 , - 毫无疑问 这 欲望 的 愚蠢
[ɪz][mɔː(r)][sɪn] ;
is more sin ;
是 更多的 罪 ;

因为如果“思想愚拙就是罪”，那么渴望愚拙无疑就是更大的罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][biː; bi][mɔː(r)] ,
and if the desire be more ,
和 如果 这 欲望 是 更多的 ,

如果欲望还不够，

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]
the endeavour after it must needs be more and more (Psa 24 : 9
这 努力 后 它 必须 需求 是 更多的 和 更多的 (前列腺特异性抗原 - : 9
) .
) .
) .

之后的努力必须越来越多（诗篇 24:9）。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] , [jet] [ɪf] [hiː; hi]
He then that is not an artificial atheist and transgressor , yet if he
他 然后 那 是 不是 一个 人造的 无神论者 和 违规者 , 然而 如果 他
[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
desires to be so ,
欲望 到 是 所以 ,

那么他就不是一个伪无神论者和越轨者，但如果他想成为那样的人，

[ɪf] [hiː; hi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
if he endeavoureth to be so ,
如果 他 努力 到 是 所以 ,

如果他努力做到这一点，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
he shall be judged and condemned to hell for such a one .
他 将 是 评判 和 谴责 到 地狱 为了 这样的 一个 一 .

他必将因这样的行为受到审判，并被判入地狱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['dʒʌdʒɪθ] [men] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
For the law judgeth men , as I said , according to what they would be .
为了 这 法律 审判官 男人 , 作为 我 说 , 根据 到 什么 他们 会 是 .

我说过，律法审判人，是照他们所愿意的。

[hiː; hi] [ðæt] - ['lʊkəθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌst] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
He that ' looketh on a woman to lust after her ,
他 那 - 看看 在 一个 女士 到 欲望 后 她 ,

凡“看见妇女就动淫念的”，

[hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ([mæt] [faɪv] : -) .
hath committed adultery with her already in his heart ' (Matt 5 : 28) .
有 坚定的 通奸 和 她 已经 在 他的 心 - (马特 5 : -) .

“他心里已经与她犯奸淫了”(太5:28)。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [stiːl] [dʌθ] [stiːl] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [tʃiːt] ,
By the same rule , he that would steal doth steal he that would cheat ,
经过 这 相同的 规则 , 他 那 会 偷 确实 偷 他 那 会 欺骗 ,

按照同样的道理，想偷窃的人必会偷窃，想欺骗的人也必会欺骗。

[dʌθ] [tʃiːt] ; [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [sweə(r)] , [dʌθ] [sweə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [kə'mɪt]
doth cheat ; he that would swear , doth swear ; and he that would commit
确实 欺骗 ; 他 那 会 发誓 , 确实 发誓 ; 和 他 那 会 犯罪
[ə'dʌltəri] , [dʌθ] [duː; də][səʊ] .
adultery , doth do so .
通奸 , 确实 做 所以 .

他欺骗；他发誓，他发誓；他犯奸淫，他犯奸淫。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['dʒʌdʒɪθ] [men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [seθ] ,
For God judgeth men according to the working of their minds , and saith ,
为了 上帝 审判官 男人 根据 到 这 在职的 的 他们的 思想 , 和 赛斯说 ,

因为上帝按着各人心中所想审判他们，并且说：

- [æz; əz][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] , [səʊ][ɪz][hiː; hi] - ([prɑːv] - : ['sɛvən]) .
' As he thinketh , so is he ' (Prov 23 : 7) .
- 作为 他 思考 , 所以 是 他 - (省 - : 7) .

“他心怎样思量，他为人就是怎样”(箴言 23:7)。

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
That is , so is he in his heart , in his intentions , in his desires ,
那 是 , 所以 是 他 在 他的 心 , 在 他的 意图 , 在 他的 欲望 ,

也就是说，他的内心、意图和欲望也是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] ; [ænd; ənd] [gɑːdz] [lɔː] , [ai] [seɪ] , [leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] ,
in his endeavours ; and God's law , I say , lays hold of the desires ,
在 他的 努力 ; 和 神的 法律 , 我 说 , 躺下 抓住 的 这 欲望 ,

在他的努力中；我说，神的律法约束着欲望，

[ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs]
intentions , and endeavours , even as it lays hold of the act of wickedness
意图 , 和 努力 , 甚至 作为 它 躺下 抓住 的 这 行为 的 邪恶
[ɪt'self] ([mæt] [faɪv] ;
itself (Matt 5 ;
本身 (马特 5 ;

意图和努力，甚至抓住了邪恶行为本身（太 5；

[rɒm] ['sɛvən] : ['sɛvən]) .
Rom 7 : 7) .
只读存储器 7 : 7) .

罗马书 7:7)。

[ə; eɪ][mæn] [ðen] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
A man then that desires to be as bad as Mr . Badman ,
一个 男人 然后 那 欲望 到 是 作为 坏的 作为 先生 . 坏人 ,

一个想要像巴德曼先生一样邪恶的人，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [hæv; həv] ['meni] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
and desires to be so wicked have many in their hearts ,
和 欲望 到 是 所以 邪恶 有 许多 在 他们的 心 ,

许多人心中都怀有作恶的欲望。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'tein] [tuː; tə] [ðæt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][hiː; hi] ,
though he never attains to that proficiency in wickedness as he ,
尽管 他 绝不 达到 到 那 熟练程度 在 邪恶 作为 他 ,

虽然他从未达到他那样的邪恶程度，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][bæd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ,
shall be judged for as bad a man as he ,
将 是 评判 为了 作为 坏的 一个 男人 作为 他 ,

他必将因他所作所为的恶行而受到审判。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] .
because it was in his desires to be such a wicked one .
因为 它 曾是 在 他的 欲望 到 是 这样的 一个 邪恶 一 .

因为他生来就渴望成为一个邪恶的人。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wɪl] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
But this height of wickedness in Mr . Badman will not yet out of my mind .
但 这 高度 的 邪恶 在 先生 . 坏人 将要 不是 然而 出去 的 我的 头脑 .

但是，巴德曼先生的这种邪恶行径，我至今仍难以忘怀。

[ðɪs] [hɑːd] , ['despərət] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
This hard , desperate , or , what shall I call it , diabolical frame of heart ,
这 难的 , 绝望的 , 或者 , 什么 将 我 称呼 它 , 邪恶的 框架 的 心 ,

这种冷酷无情、绝望至极，或者，我该如何称呼它，邪恶至极的心态，

[wɒz; wəz][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [graʊnd] - [wɜːk] [tuː; tə][ɔːl][ækts][ænd; ənd] [diːdz] [ðæt]
was in him a foundation , a ground - work to all acts and deeds that
曾是 在 他 一个 基础 , 一个 地面 - 工作 到 全部 行为 和 契约 那
[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] .
were evil .
是 邪恶的 .

在他里面有根基，有一切邪恶行为的根基。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The heart , and the desperate wickedness of it , is the foundation and
这 心 , 和 这 绝望的 邪恶 的 它 , 是 这 基础 和
[graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ɔːl] .
ground - work of all .
地面 - 工作 的 全部 .

人心，以及人心中那股绝望的邪恶，是一切的基础和根基。

['eɪθiɪzəm] , [prə'fest] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [sprɪŋ] [bəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]
Atheism , professed and practical , spring both out of the heart , yea , and all
无神论 , 声称 和 实际的 , 春天 两个都 出去 的 这 心 , 是的 , 和 全部
['mænə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [bɪ'saɪdz] .
manner of evil besides .
方式 的 邪恶的 除了 .

无神论，无论是公开宣称的还是实际存在的，都源于内心，而且也源于各种各样的邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [bæd] [diːdz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,
For they be not bad deeds that make a bad man ,
为了 他们 是 不是 坏的 契约 那 制作 一个 坏的 男人 ,

因为并非恶行造就了恶人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bæd][mæn] [ðæt] [dʌθ] [bæd] [diːdz] .
but he is already a bad man that doth bad deeds .
但 他 是 已经 一个 坏的 男人 那 确实 坏的 契约 .

但他本来就是个作恶多端的坏人。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['wɪkɪdnəs] .
A man must be wicked before he can do wickedness .
一个 男人 必须 是 邪恶 前 他 能 做 邪恶 .

人必须先有邪恶的念头，才能作恶。

- ['wɪkɪdnəs] [prə'siːdɪθ] [fɔːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - ([wʌn][sæm] - : -) .
' Wickedness proceedeth form the wicked ' (1 Sam 24 : 13) .
- 邪恶 进行 形式 这 邪恶 - (1 山姆 - : -) .

“恶事出于恶人”(撒母耳记上 24:13)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [triː] [ðæt] [bɑːrz]['iːv(ə)l] [fruːt] .
It is an evil tree that bars evil fruit .
它 是 一个 邪恶的 树 那 酒吧 邪恶的 水果 .

这是一棵邪恶的树，它结不出邪恶的果实。

[men]['gæðə(r)][nəʊ] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] ;
Men gather no grapes of thorns ;
男人 收集 不 葡萄 的 荆棘 ;

人不能从荆棘中摘取葡萄；

[ðə; ði] [hɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][duː; də]['iːv(ə)l] ,
the heart therefore must be evil before the man can do evil ,
这 心 所以 必须 是 邪恶的 前 这 男人 能 做 邪恶的 ,

因此，人必须先内心邪恶，才能作恶。

[ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [dʌθ] [gʊd] ([mæt] ['sɛvən] : - - -) .
and good before the man doth good (Matt 7 : 16 - 18) .
和 好的 前 这 男人 确实 好的 (马特 7 : - - -) .

人行善之前，先有善行（太7:16-18）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[naʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [baɪ]
Now I see the reason why Mr . Badman was so base as to get a wife by
现在 我 看 这 原因 为什么 先生 . 坏人 曾是 所以 根据 作为 到 得到 一个 妻子 经过
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,

现在我明白了为什么巴德曼先生会如此卑鄙，甚至用欺骗手段娶妻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ,
and to abuse her so like a villain when he had got her ,
和 到 虐待 她 所以 喜欢 一个 恶棍 什么时候 他 有 得到 她 ,

他得到她之后，竟然像个恶棍一样虐待她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt]
it was because he was before , by a wicked heart , prepared to act
它 曾是 因为 他 曾是 前 , 经过 一个 邪恶 心 , 准备 到 行为
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

这是因为他之前就心怀邪恶，准备作恶。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men]
You may be sure of it , ' For from within , out of the heart of men
你 可能 是 当然 的 它 , - 为了 从 之内 , 出去 的 这 心 的 男人
,
,
,

你可以确信，“因为从内心深处，从人们的心中，

[prə'siːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['məːdə] , [θeft] , ['kʌvətəsnəs] ,
proceed evil thoughts , adulteries , fornications , murders , thefts , covetousness ,
继续 邪恶的 想法 , 通奸 , 淫乱 , 谋杀案 , 盗窃 , 贪婪 ,
['wɪkɪdnəs] , [dɪ'siːt] , [lə'sɪviəsnəs] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
wickedness , deceit , lasciviousness , an evil eye ,
邪恶 , 欺骗 , 淫荡 , 一个 邪恶的 眼睛 ,

邪念、奸淫、淫乱、谋杀、偷盗、贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、邪眼，都会随之而来。

['blæsfəmi] , [praɪd] , ['fuːlɪʃnəs] : [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði]
blasphemy , pride , foolishness : all these things come from within and defile the
亵渎神明 , 自豪 , 愚蠢 : 全部 这些 事物 来 从 之内 和 亵渎 这
[mæn] - ([mɑːk] ['sɛvən] : - - -) .
man ' (Mark 7 : 20 - 23) .
男人 - (标记 7 : - - -) .

亵渎神、骄傲、愚妄：这一切都是从里面出来的，并且玷污了人。（马可福音 7:20-23）

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [maɪnd] [in'klain] [hɪm] , [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ,
And a man , as his naughty mind inclines him , makes use of these ,
和 一个 男人 , 作为 他的 淘气 头脑 斜坡 他 , 制作 使用 的 这些 ,

而一个男人，按照他邪恶的念头，会利用这些。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌst] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]
or any of these , to gratify his lust , to promote his designs , to revenge
或者 任何 的 这些 ， 到 满足 他的 欲望 ， 到 推动 他的 设计 ， 到 复仇
[hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,
his malice ,
他的 恶意 ，

或者出于上述任何目的，以满足他的欲望，推进他的计划，报复他的恶意。

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['wɒləʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] [ɒv; əv] [ðɪs]
to enrich , or to wallow himself in the foolish pleasures and pastimes of this
到 丰富 ， 或者 到 泥坑 他自己 在 这 愚蠢 快乐 和 消遣 的 这
[laɪf] .
life .
生活 .

沉溺于今生的愚蠢享乐和消遣，以致于致富。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][duː; də] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ɪf] ['aɪðə(r)]
And all these did Mr . Badman do , even to the utmost , if either
和 全部 这些 做过 先生 . 坏人 做 ， 甚至 到 这 极致 ，如果 任何一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ，

而巴德曼先生也确实做到了这一切，甚至不遗余力，只要有机会，他就会竭尽所能。

[ɔː(r)] [pɜːs] , [ɔː(r)] [pər'fɪdiəsnəs] , [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
or purse , or perfidiousness , would help him to the obtaining of his purpose .
或者 钱包 ， 或者 背信弃义 ， 会 帮助 他 到 这 获得 的 他的 目的 .

或者说，金钱，或者说背信弃义，都能帮助他达到目的。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[pɜːs] !
Purse !
钱包 !

钱包！

[waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv] [pɜːs] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ,
why he could not but have purse to do almost what he would ,
为什么 他 可以 不是 但 有 钱包 到 做 几乎 什么 他 会 ，

为什么他非得带着钱包才能做他几乎想做的事？

['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
having married a wife with so much money .
拥有 已婚 一个 妻子 和 所以 很多 钱 .

娶了个很有钱的妻子。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[həʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [sɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒstli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
Hold you there ; some of Mr . Badman's sins were costly , as his
抓住 你 那里 ； 一些 的 先生 . 坏蛋的 罪孽 是 昂贵 ， 作为 他的
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ，

等等；巴德曼先生的一些罪行代价惨重，比如他的酗酒，

[ænd; ənd]	[ˈhɔːrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈkiːpɪŋ]	[ˈʌðə(r)]	[bæd]	[ˈkʌmpəni]	;
and	**whoring**	**,**	**and**	**keeping**	**other**	**bad**	**company**	**;**
和	卖淫	,	和	保持	其他	坏的	公司	;

还有卖淫，以及结交其他不良朋友；

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[weɪz]	[tuː]	[ˈmeni]	[tuː; tə]	[get]	[ˈmʌni]	,
though	**he**	**was**	**a**	**man**	**that**	**had**	**ways**	**too**	**many**	**to**	**get**	**money**	**,**
尽管	他	曾是	一个	男人	那	有	方式	也	许多	到	得到	钱	,

虽然他有很多赚钱的途径，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[weɪz]	[tuː]	[ˈmeni]	[tuː; tə]	[spend]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
as	**well**	**as**	**ways**	**too**	**many**	**to**	**spend**	**it**	**.**
作为	出色地	作为	方式	也	许多	到	花费	它	.

以及太多花不完的钱。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ðen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[treɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bæd]	[mæn]	?
Had	**he**	**then**	**such**	**a**	**good**	**trade**	**,**	**for**	**all**	**he**	**was**	**such**	**a**	**bad**	**man**	**?**
有	他	然后	这样的	一个	好的	贸易	,	为了	全部	他	曾是	这样的	一个	坏的	男人	?

即使他是个坏人，那这笔交易对他来说真的划算吗?

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɔːlɪŋ]	[səʊ]	[ˈgeɪnfl]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ˈɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[-]	[ˈbeli]
Or	**was**	**his**	**calling**	**so**	**gainful**	**to**	**him**	**as**	**always**	**to**	**keep**	**his**	**purse's**	**belly**
或者	曾是	他的	呼叫	所以	有利可图	到	他	作为	总是	到	保持	他的	钱包的	腹部

[fʊl]	,
full	**,**
满的	,

或者，他的职业是否总是能给他带来丰厚的收入，让他的钱包鼓鼓的?

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɪmˈself]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈspendə(r)]	?
though	**he**	**was**	**himself**	**a**	**great**	**spender**	**?**
尽管	他	曾是	他自己	一个	伟大的	消费者	?

虽然他自己也是个大手大脚的人?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[nəʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	[ðæt]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[treɪd]	[tuː]
No	**,**	**it**	**was**	**not**	**his**	**trade**	**that**	**did**	**it**	**,**	**though**	**he**	**had**	**a**	**pretty**	**trade**	**too**
不	,	它	曾是	不是	他的	贸易	那	做过	它	,	尽管	他	有	一个	漂亮的	贸易	也

.
.
.

不，并不是他的职业让他走上这条路，虽然他的职业也相当不错。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈnʌðə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	[ˈmʌni]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ˈhætʃul]	[ænd; ənd]	[ˈpɔkitful]
He	**had**	**another**	**way**	**to**	**get**	**money**	**,**	**and**	**that**	**by**	**hatfuls**	**and**	**pocketfuls**
他	有	其他	方式	到	得到	钱	,	和	那	经过	满满的	和	口袋里装满了

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
at	**a**	**time**	**.**
在	一个	时间	.

他还有另一种赚钱的方式，那就是一次赚一大堆，一次赚一大堆。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[waɪ] [ai] [trəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪweɪmən] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Why I trow he was no highwayman , was he ?
为什么 我 扔 他 曾是 不 强盗 , 曾是 他 ?

我为什么认为他不是强盗呢?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['speərɪŋ] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
I will be sparing in my speech as to that ,
我 将要 是 节省 在 我的 演讲 作为 到 那 ,

关于这一点，我会尽量少说。

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] ['mʌtə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
though some have muttered as if he could ride out now and then ,
尽管 一些 有 低声说道 作为 如果 他 可以 骑 出去 现在 和 然后 ,

虽然有些人私下议论说他可能偶尔会骑马出去逛逛，

[ə'baʊt] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [hɪm'self] [njuː] [wɒt] , ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɔːl] ['dɜːti]
about nobody but himself knew what , over night , and come home all dirty
关于 无人 但 他自己 知道 什么 , 超过 夜晚 , 和 来 家 全部 肮脏的
[ænd; ənd] ['wɪəri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and weary next morning .
和 厌倦 下一个 早晨 .

除了他自己，没人知道发生了什么，一夜之间，第二天早上他浑身脏兮兮、疲惫不堪地回到了家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [eɪm] [æt; ət] .
But that is not the thing I aim at .
但 那 是 不是 这 事物 我 目的 在 .

但这并非我的目标。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'viːniənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
Pray let me know it , if you think it convenient that I should .
祈祷 让 我 知道 它 , 如果 你 思考 它 方便的 那 我 应该 .

如果您觉得合适，请告诉我。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[['bædˌmæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [gets] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] - ['hætʃul] [ɒv; əv] ['mʌni] . -]
[BADMAN IS A BANKRUPT , AND GETS BY IT ' HATFULS OF MONEY . ']
[坏人 是 一个 破产 , 和 获得 经过 它 - 满满的 的 钱 . -]

【坏蛋破产了，但他靠着“恨透了钱”勉强糊口。】

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːt] [tuː; tə] [breɪk] ,
I will tell you ; it was this , he had an art to break ,
我 将要 告诉 你 ; 它 曾是 这 , 他 有 一个 艺术 到 休息 ,

我告诉你，他擅长打破常规，这才是关键所在。

[ænd; ənd]	[get]	['hætʃul]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[baɪ]	['breɪkɪŋ]	.
and	**get**	**hatfuls**	**of**	**money**	**by**	**breaking**	**.**
和	得到	满满的	的	钱	经过	打破	.

通过打破常规获得大笔财富。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	['breɪkɪŋ]	?
But	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**breaking**	**?**
但	什么	做	你	意思是	经过	先生	.	坏蛋的	打破	?

但你说的“巴德曼先生的崩溃”是什么意思?

[juː; jʊ]	[spiːk]	['mɪstɪkli]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	?
You	**speak**	**mystically**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
你	说话	神秘地	,	做	你	不是	?

你说话总是充满神秘感，不是吗?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ai]	[spiːk]	['pleɪnli]	.
No	**,**	**no**	**,**	**I**	**speak**	**plainly**	**.**
不	,	不	,	我	说话	显然	.

不，不，我说话很直白。

[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['pleɪnə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðɪs]	;
Or	**,**	**if**	**you**	**will**	**have**	**it**	**in**	**plainer**	**language**	**,**	**it**	**is**	**this**	**;**
或者	,	如果	你	将要	有	它	在	更朴素	语言	,	它	是	这	;

或者，用更通俗易懂的话来说，就是这样:

—	[wen]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[hæd; həd]	['swægə]	[ænd; ənd]	[hɔː(r)]	[ə'weɪ]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['pɔːʃ(ə)n]	,
—	**when**	**Mr**	**.**	**Badman**	**had**	**swaggered**	**and**	**whored**	**away**	**most**	**of**	**his**	**wife's**	**portion**	**,**
—	什么时候	先生	.	坏人	有	趾高气扬	和	妓女	离开	最多	的	他的	妻子的	部分	,

——当巴德曼先生挥霍无度、嫖娼花光了他妻子的大部分财产之后，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[stænd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ɪn]	[ðɪs]
he	**began**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**could**	**not**	**much**	**longer**	**stand**	**upon**	**his**	**legs**	**in**	**this**
他	开始	到	感觉	那	他	可以	不是	很多	更长	站立	之上	他的	腿	在	这

[kɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'pjuːt]	—	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	—
course	**of**	**life**	**and**	**keep**	**up**	**his**	**trade**	**and**	**repute**	**—**	**such**	**as**	**he**	**had**	**—**
课程	的	生活	和	保持	向上	他的	贸易	和	声誉	—	这样的	作为	他	有	—

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
in	**the**	**world**	**,**
在	这	世界	,

他开始觉得，在这种生活方式下，他无法再坚持下去，也无法维持他在世上的事业和声誉——即便他曾经拥有这些。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[njuː]	['endʒɪn]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	.
but	**by**	**the**	**new**	**engine**	**of**	**breaking**	**.**
但	经过	这	新的	引擎	的	打破	.

但通过新的制动引擎。

['weəfɔː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['sevrəl] [menz]
Wherefore upon a time he gives a great and sudden rush into several men's
因此 之上 一个 时间 他 给予 一个 伟大的 和 突然 匆忙 进入 一些 男士
[dets] ,
debts ,
债务 ，

因此，他曾一度突然大举偿还了几个人的债务。

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
to the value of about four or five thousand pounds ,
到 这 价值 的 关于 四 或者 五 千 磅 ，

价值约四五千英镑，

['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [treɪd] ,
driving at the same time a very great trade ,
驾驶 在 这 相同的 时间 一个 非常 伟大的 贸易 ，

同时开车也是一笔非常划算的交易，

[baɪ] ['selɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] , [tuː; tə] [get] [hɪm] ['kʌstəm] ,
by selling many things for less than they cost him , to get him custom ,
经过 销售 许多 事物 为了 较少的 比 他们 成本 他 ， 到 得到 他 风俗 ，

他通过以低于成本价的价格出售许多商品来吸引顾客。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] - [aɪz] .
therewith to blind his creditors ' eyes .
由此 到 瞎的 他的 债权人 - 眼睛 .

以此蒙蔽债主的眼睛。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ['ðeəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'plɔɪ] ,
His creditors therefore seeing that he had a great employ ,
他的 债权人 所以 看到 那 他 有 一个 伟大的 采用 ，

因此，他的债主们看到他有份大工作，

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
and dreaming that it must needs at length turn to a very good
和 做梦 那 它 必须 需求 在 长度 转动 到 一个 非常 好的
[ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
account to them ,
帐户 到 他们 ，

并梦想着它最终必然会对他们大有裨益，

['trʌstɪd] [hɪm] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː] ,
trusted him freely without mistrust , and so did others too ,
可信 他 自由 没有 不信任 ， 和 所以 做过 其他的 也 ，

其他人也对他毫无怀疑，完全信任他。

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .
to the value of what was mentioned before .
到 这 价值 的 什么 曾是 提及 前 .

相当于前面提到的那部分价值。

[wel] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][hæd; həd] [wel] ['feðəd] [hɪz; ɪz] [nest] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [gʊdz]
Well , when Mr . Badman had well feathered his nest with other men's goods
出色地 , 什么时候 先生 . 坏人 有 出色地 羽毛 他的 巢 和 其他 男士 商品
[ænd; ənd] ['mʌni] ,
and money ,
和 钱 ，

当巴德曼先生用别人的财物和金钱积攒了足够的财富之后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [breɪks] .
after a little time he breaks .
后 一个 小的 时间 他 休息 .

过了一会儿，他就崩溃了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp]
And by and by it was noised abroad that Mr . Badman had shut up
和 经过 和 经过 它 曾是 嘈杂的 国外 那 先生 . 坏人 有 关闭 向上
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

不久之后，巴德曼先生关门歇业的消息便传到了外面。

[wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [treɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
was gone , and could trade no longer .
曾是 已消失 , 和 可以 贸易 不 更长 .

已经不在了，也无法再进行交易了。

[naʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] - [ɪəz] ,
Now by that time his breaking was come to his creditors ' ears ,
现在 经过 那 时间 他的 打破 曾是 来 到 他的 债权人 - 耳朵 ,

那时，他的破产消息已经传到了债主耳中。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][krɑːft][ænd; ənd] ['neɪvəri] [meɪd] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
he had by craft and knavery made so sure of what he had ,
他 有 经过 工艺 和 虞 制成 所以 当然 的 什么 他 有 ,

他凭借诡计和奸诈，对自己所拥有的一切确信无疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] .
that his creditors could not touch a penny .
那 他的 债权人 可以 不是 触碰 一个 一分钱 .

他的债主们一分钱也拿不到。

[wel] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ['ʃʊgəd] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Well , when he had done , he sends his mournful sugared letters to his
出色地 , 什么时候 他 有 完毕 , 他 发送 他的 悲哀 糖 信件 到 他的
[kɹ'ɛdɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,

然后，他把那些充满哀悼和甜言蜜语的信件寄给了他的债主们。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
to let them understand what had happened unto him ,
到 让 他们 理解 什么 有 发生 到 他 ,

让他们明白他身上发生了什么事，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
and desired them not to be severe with him ,
和 想要的 他们 不是 到 是 严重 和 他 ,

他希望他们不要对他太严厉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [men] [æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] ,
for he bore towards all men an honest mind ,
为了 他 钻孔 向 全部 男人 一个 诚实的 头脑 ,

因为他待人真诚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

[ænd; ənd]	[wʊd]	[peɪ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	.
and	**would**	**pay**	**so**	**far**	**as**	**he**	**was**	**able**	**.**
和	会	支付	所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	.

他会尽其所能地支付。

[naʊ]	[hiː; hi]	[sendz]	[hɪz; ɪz]	['lɛtəz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kən'fedərət]	[wɪð]	[hɪm]	,
Now	**he**	**sends**	**his**	**letters**	**by**	**a**	**man**	**confederate**	**with**	**him**	**,**
现在	他	发送	他的	信件	经过	一个	男人	南方邦联	和	他	,

现在他通过一个与他有联系的人寄信。

[huː]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ænd; ənd]	[best]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[keɪs]	;
who	**could**	**make**	**both**	**the**	**worst**	**and**	**best**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**case**	**;**
WHO	可以	制作	两个都	这	最差	和	最好的	的	先生	.	坏蛋的	案件	;

谁能把巴德曼先生的案子解读成最坏的和最好的结果?

[ðə; ði]	[best]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kɹ'ɛdɪtəz]	.
the	**best**	**for**	**Mr**	**.**	**Badman**	**and**	**the**	**worst**	**for**	**his**	**creditors**	**.**
这	最好的	为了	先生	.	坏人	和	这	最差	为了	他的	债权人	.

对巴德曼先生来说是最好的，对他的债权人来说却是最糟糕的。

[səʊ]	[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[bəuθ]	[be'məun]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[kən'dəul]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[kən'dɪʃn]	,
So	**when**	**he**	**comes**	**to**	**them**	**he**	**both**	**bemoans**	**them**	**and**	**condoles**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**condition**	**,**
所以	什么时候	他	来	到	他们	他	两个都	哀叹	他们	和	慰问	先生	.	坏蛋的	状况	,

所以当他见到他们时，他既为他们感到惋惜，又对巴德曼先生的处境表示慰问。

['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['spiːdi]	['brɪŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]	,
telling	**of**	**them**	**that**	**,**	**without**	**a**	**speedy**	**bringing**	**of**	**things**	**to**	**a**	**conclusion**	**,**
讲述	的	他们	那	,	没有	一个	迅速	带来	的	事物	到	一个	结论	,

告诉他们，如果事情不能迅速有个结果，

['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
Mr	**.**	**Badman**	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**them**	**no**	**satisfaction**	**,**
先生	.	坏人	会	是	有能力的	到	制作	他们	不	满意	,

巴德曼先生无法让他们满意。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[bəuθ]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,
but	**at**	**present**	**he**	**both**	**could**	**and**	**would**	**,**	**and**	**that**	**to**	**the**	**utmost**	**of**	**his**	**power**	**,**
但	在	展示	他	两个都	可以	和	会	,	和	那	到	这	极致	的	他的	力量	,

但目前他既能也愿意，而且会竭尽全力去做这件事。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**to**	**that**	**end**	**he**	**desired**	**that**	**they**	**would**	**come**	**over**	**to**	**him**	**.**
和	到	那	结尾	他	想要的	那	他们	会	来	超过	到	他	.

为此，他希望他们能归顺他。

[wel] , [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['miːnwaɪl]
Well , his creditors appoint him a time and come over , and he , meanwhile
出色地 , 他的 债权人 委 他 一个 时间 和 来 超过 , 和 他 , 同时
,
,
,

他的债主们会指定时间过来，而他，与此同时，

['ɔːθəraiz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [hɪm'self] ,
authorizes another to treat with them , but will not be seen himself ,
授权 其他 到 对待 和 他们 , 但 将要 不是 是 已见 他自己 ,

授权他人代为诊治，但他本人不会亲自就诊。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][snæp][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪt] .
unless it was on a Sunday , lest they should snap him with a writ .
除非 它 曾是 在 一个 星期日 , 免得 他们 应该 折断 他 和 一个 写 .

除非是星期天，否则他们可能会用传票逮捕他。

[səʊ][hɪz; ɪz] [di'pju:t] [frend] [triːts] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
So his deputed friend treats with them about their concern with Mr . Badman ,
所以 他的 委派 朋友 款待 和 他们 关于 他们的 忧虑 和 先生 . 坏人 ,

于是，他委派的朋友与他们商讨了他们对巴德曼先生的担忧。

[fɜːst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [tʊk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm]
first telling them of the great care that Mr . Badman took to satisfy them
第一的 讲述 他们 的 这 伟大的 关心 那 先生 . 坏人 采取 到 满足 他们
[ænd; ənd][ɔːl] [men] [fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [əud] ,
and all men for whatsoever he owed ,
和 全部 男人 为了 任何 他 欠款 ,

首先告诉他们，巴德曼先生为了满足他们以及所有人的期望，尽了最大的努力，偿还了他所欠的一切。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɪm] [leɪ] ,
as far as in him lay ,
作为 远的 作为 在 他 躺 ,

就他而言，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [kən'dɪʃn] .
and how little he thought a while since to be in this low condition .
和 如何 小的 他 想法 一个 尽管 自从 到 是 在 这 低的 状况 .

他很久以前就没想到自己会落到如此境地。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['tæksɪz] , [ðə; ði]
He pleaded also the greatness of his charge , the greatness of taxes , the
他 恳求 还 这 伟大 的 他的 收费 , 这 伟大 的 税收 , 这
['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
badness of the times ,
坏 的 这 时代 ,

他还辩称自己肩负的重任、沉重的赋税以及时局的艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lɒsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ;
and the great losses that he had by many of his customers ;
和 这 伟大的 损失 那 他 有 经过 许多 的 他的 顾客 ;

以及他因众多客户而遭受的巨大损失；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [det] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][rʌn] [ə'weɪ] ,
some of which died in his debt , others were run away ,
一些 的 哪个 死亡 在 他的 债务 , 其他的 是 跑步 离开 ,

其中一些人因欠他债而死，另一些人则逃走了。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laɪv]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[ə; eɪ]	['fɑːðɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
and	**for**	**many**	**that**	**were**	**alive**	**he**	**never**	**expected**	**a**	**farthing**	**from**	**them**	**.**
和	为了	许多	那	是	活	他	绝不	预期的	一个	法辛	从	他们	.

对于许多还活着的人，他从未指望从他们那里得到一分钱。

[jet]	[ˌnevəðə'les]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	,
Yet	**nevertheless**	**he**	**would**	**show**	**himself**	**an**	**honest**	**man**	**,**
然而	尽管如此	他	会	展示	他自己	一个	诚实的	男人	,

然而，他终究会表现得诚实正直。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[peɪ]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	;
and	**would**	**pay**	**as**	**far**	**as**	**he**	**was**	**able**	**;**
和	会	支付	作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	;

他会尽其所能地支付；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tɜːmz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
and	**if**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**come**	**to**	**terms**	**,**	**he**	**would**	**make**	**a**	**composition**	**with**	**them**	**,**
和	如果	他们	是	愿意的	到	来	到	条款	,	他	会	制作	一个	作品	和	他们	,

如果他们愿意达成协议，他会与他们合作创作一首曲子。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
for	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**pay**	**them**	**all**	**.**
为了	他	曾是	不是	有能力的	到	支付	他们	全部	.

因为他无力偿还所有人的债务。

[ðə; ði]	[kɹ'ɛdɪtəz]	[ɑːskt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	?
The	**creditors**	**asked**	**what**	**he**	**would**	**give**	**?**
这	债权人	问	什么	他	会	给	?

债权人问他愿意偿还多少?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'plaɪd]	,	[hɑːf]	-	[ə; eɪ]	-	[kraʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paʊnd]	.
It	**was**	**replied**	**,**	**Half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**in**	**the**	**pound**	**.**
它	曾是	回复	,	一半	-	一个	-	王冠	在	这	磅	.

对方回答说：“一英镑半克朗。”

[æt; ət]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[hʌf]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnt]	[ænd; ənd]	[ɪn'triːti]	,
At	**this**	**they**	**began**	**to**	**huff**	**,**	**and**	**he**	**to**	**renew**	**his**	**complaint**	**and**	**entreaty**	**,**
在	这	他们	开始	到	哼	,	和	他	到	更新	他的	抱怨	和	恳求	,

他们开始抱怨起来，而他则再次提出他的抱怨和恳求。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɹ'ɛdɪtəz]	[wʊd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[taɪm]	[ðeə(r)]	['miːtɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[sək'ses]	[brəʊk]	[ʌp]	.
but	**the**	**creditors**	**would**	**not**	**hear**	**,**	**and**	**so**	**for**	**that**	**time**	**their**	**meeting**	**without**	**success**	**broke**	**up**	**.**
但	这	债权人	会	不是	听到	,	和	所以	为了	那	时间	他们的	会议	没有	成功	打破	向上	.

但债权人充耳不闻，因此，那次毫无结果的会议就此结束。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kuːl] [blʌd] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['sekənd]
But after his creditors were in cool blood , and admitting of second
但 后 他的 债权人 是 在 凉爽的 血 , 和 承认 的 第二
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

但当他的债主们冷静下来，并承认自己改变了主意之后，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [dɪ'leɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ɔːl] , [ðeɪ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]
and fearing lest delays should make them lose all , they admit of a second
和 害怕 免得 延误 应该 制作 他们 失去 全部 , 他们 承认 的 一个 第二
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,

他们担心拖延会导致他们失去一切，因此同意进行第二次辩论。

[kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['meni] [wɜːld] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'duː] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] [faɪv]
come together again , and , by many worlds and great ado , they obtained five
来 一起 再次 , 和 , 经过 许多 世界 和 伟大的 阿多 , 他们 获得 五
['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
shillings in the pound .
先令 在 这 磅 .

他们再次聚首，历经千辛万苦，终于获得了每英镑五先令。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [rɪ'liːsiz] [ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [drɔːn] , [saɪnd] , [ænd; ənd]
So the money was produced , releases and discharges drawn , signed , and
所以 这 钱 曾是 生产 , 发布 和 排放 绘制 , 签名 , 和
[siːld] , [bʊks] [krɒst] ,
sealed , books crossed ,
密封 , 图书 交叉 ,

于是，资金到位，各种释放和解除文件起草、签署、盖章，账簿也进行了划线。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'fɜːmd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]
and all things confirmed ; and then Mr . Badman can put his head out
和 全部 事物 确认的 ; 和 然后 先生 . 坏人 能 放 他的 头 出去
[ə; eɪ] [dɔːz] [ə'gen] ,
a doors again ,
一个 门 再次 ,

一切尘埃落定；然后，巴德曼先生就可以再次把头探出门外了。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] , [baɪ] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
and be a better man than when he shut up shop , by several thousands of
和 是 一个 更好的 男人 比 什么时候 他 关闭 向上 店铺 , 经过 一些 数千 的
[paʊndz] . [-]
pounds . [43]
磅 . [-]

并且比他关门歇业时更有钱，收入也高出数千英镑。[43]

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðʌs] [ɪn'diːd] ?
And did he do thus indeed ?
和 做过 他 做 因此 的确 ?

他真的这样做了吗？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes]	,	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
Yes	,	once	and	again	.
是的	,	一次	和	再次	.

是的，不止一次。

[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[breɪk]	[twaɪs]	[ɔː(r)]	[θraɪs]	.
I	think	he	brake	twice	or	thrice	.
我	思考	他	制动	两次	或者	三次	.

我认为他刹车了两到三次。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	.
关注	.

注意。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[hiː; hi]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[niːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	?
And	did	he	do	it	before	he	had	need	to	do	it	?
和	做过	他	做	它	前	他	有	需要	到	做	它	?

他是在需要做这件事之前就做了这件事吗?

[waɪz]	.
WISE	.
明智的	.

明智的。

[niːd]	!
Need	!
需要	!

需要!

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[niːd]	?
What	do	you	mean	by	need	?
什么	做	你	意思是	经过	需要	?

你说的“需要”是什么意思?

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[neɪv]	.
There	is	no	need	at	any	time	for	a	man	to	play	the	knave	.
那里	是	不	需要	在	任何	时间	为了	一个	男人	到	玩	这	恶棍	.

任何时候，男人都没有必要扮演奸诈的角色。

[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[maɪnd]	,	[tuː; tə]	[dɪ'frɔːd]	[ænd; ənd]	[bɪ'gaɪl]	[hɪz; ɪz]	[kɹ'ɛdɪtəz]	.
He	did	it	of	a	wicked	mind	,	to	defraud	and	beguile	his	creditors	.
他	做过	它	的	一个	邪恶	头脑	,	到	骗取	和	欺骗	他的	债权人	.

他这样做是出于邪恶的目的，为了欺骗和蒙蔽他的债权人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['weəwɪðɔːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'pɒn]	,
He	had	wherewithal	of	his	father	,	and	also	by	his	wife	,	to	have	lived	upon	,
他	有	所需资源	的	他的	父亲	,	和	还	经过	他的	妻子	,	到	有	居住地	之上	,

他依靠父亲和妻子的积蓄生活。

[wɪð]	['lɔːfl]	['leɪbə(r)]	,	[laɪk]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	.
with	lawful	labour	,	like	an	honest	man	.
和	合法的	劳动	,	喜欢	一个	诚实的	男人	.

像个诚实的人一样，从事合法劳动。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	[breɪk]	,
He	had	also	,	when	he	made	this	wicked	break	,
他	有	还	,	什么时候	他	制成	这	邪恶	休息	,

当他做出这次邪恶的举动时，他也曾……

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l]['spendə(r)] ,
though he had been a profuse and prodigal spender ,
尽管 他 有 到过 一个 丰富的 和 浪子 消费者 ,

尽管他曾是一个挥霍无度、出手阔绰的人，

[tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
to have paid his creditors their own to a farthing .
到 有 有薪酬的 他的 债权人 他们的 自己的 到 一个 法辛 .

他甚至连债主的钱都还清了，一分钱都没剩。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [laɪk] [hɪm'self] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn] ;
But had he done so , he had not done like himself , like Mr . Badman ;
但 有 他 完毕 所以 , 他 有 不是 完毕 喜欢 他自己 , 喜欢 先生 . 坏人 ;

但即便他那样做了，那也不像他自己，不像巴德曼先生那样；

[hæd; həd][hiː; hi] , [ai] [seɪ] , [delt] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
had he , I say , dealt like an honest man ,
有 他 , 我 说 , 已处理 喜欢 一个 诚实的 男人 ,

我说，如果他能像个诚实的人那样行事的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [rəʊd] .
he had then gone out of Mr . Badman's road .
他 有 然后 已消失 出去 的 先生 . 坏蛋的 路 .

然后他就离开了巴德曼先生的路。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [end] ;
He did it therefore of a dishonest mind , and to a wicked end ;
他 做过 它 所以 的 一个 不诚实 头脑 , 和 到 一个 邪恶 结尾 ;

因此，他这样做是出于不诚实的动机，并且是为了达到邪恶的目的；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['weəwɪðɔːl] , [haʊsəʊ'evə] [ʌn'lɔːfəli] ['gɒtn] , [tuː; tə] ['fɒləʊ]
to wit , that he might have wherewithal , howsoever unlawfully gotten , to follow
到 有 , 那 他 可能 有 所需资源 , 然而 非法地 获得 , 到 跟随
[hɪz; ɪz] [kʌps] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,
his cups and queans ,
他的 杯子 和 皇后 ,

也就是说，他或许能够得到财物，无论以何种非法手段获得，来继续他的酒杯和妓女之行。

[-] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
[44] and to live in the full swing of his lusts , even as he did before .
[-] 和 到 居住 在 这 满的 摇摆 的 他的 欲望 , 甚至 作为 他 做过 前 .

[44] 并且像以前一样，尽情享受他的欲望。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃiːt] .
Why this was a mere cheat .
为什么 这 曾是 一个 仅仅 欺骗 .

这纯粹是作弊。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn'diːd] .
It was a cheat indeed .
它 曾是 一个 欺骗 的确 .

这确实是作弊。

[ðɪs]	[wei]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[niːt]	[wei]	[ɒv; əv]	['θiːvɪŋ]	,
This	**way**	**of**	**breaking**	**,**	**it**	**is**	**nothing**	**else**	**but**	**a**	**more**	**neat**	**way**	**of**	**thieving**	**,**
这	方式	的	打破	，	它	是	没有什么	别的	但	一个	更多的	整洁的	方式	的	盗窃	，

这种破坏方式，不过是一种更巧妙的盗窃方式罢了。

[ɒv; əv]	['pɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[p'ɒkɪts]	,	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	['əʊpən]	[ɒv; əv]	[ʃɒps]	,
of	**picking**	**of**	**pockets**	**,**	**of**	**breaking**	**open**	**of**	**shops**	**,**
的	挑选	的	口袋	，	的	打破	打开	的	商店	，

扒窃、撬店

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['teɪkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[men]	[wɒt]	[wʌn]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	.
and	**of**	**taking**	**from**	**men**	**what**	**one**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**.**
和	的	采取	从	男人	什么	一	有	没有什么	到	做	和	.

以及从别人那里夺取与自己无关的东西。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['iːzi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	;
But	**though**	**it**	**seem**	**easy**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**learn**	**;**
但	尽管	它	似乎	简单的	，	它	是	难的	到	学习	；

虽然看起来很简单，但学起来却很难；

[nəʊ]	[mæn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['kɒnʃəns]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ɔː(r)]	[mæn]	,
no	**man**	**that**	**has**	**conscience**	**to**	**God**	**or**	**man**	**,**
不	男人	那	有	良心	到	上帝	或者	男人	，

凡是有良知的人，无论对上帝还是对人，

[kæn; kən]	['evə(r)]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[krɑːfts]	-	['mɑːstə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['helɪʃ]	[ɑːt]	.
can	**ever**	**be**	**his**	**crafts**	**-**	**master**	**in**	**this**	**hellish**	**art**	**.**
能	曾经	是	他的	工艺	-	掌握	在	这	地狱般的	艺术	.

他永远不可能成为这门地狱般艺术的工艺大师。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	！

哦！

[sɜː(r)]	!
Sir	**!**
先生	！

先生！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	!
What	**a**	**wicked**	**man**	**was**	**this**	**!**
什么	一个	邪恶	男人	曾是	这	！

这个人真是太邪恶了！

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[mæn]	[ɪn'diːd]	.
A	**wicked**	**man**	**indeed**	**.**
一个	邪恶	男人	的确	.

真是个恶人。

[baɪ]	[ðɪs]	[ɑːt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[men]	[send]	[ðeə(r)]	[gʊdz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	,
By	**this**	**art**	**he**	**could**	**tell**	**how**	**to**	**make**	**men**	**send**	**their**	**goods**	**to**	**his**	**shop**	**,**
经过	这	艺术	他	可以	告诉	如何	到	制作	男人	发送	他们的	商品	到	他的	店铺	，

他凭借这种技巧就能让人们把货物送到他的店铺来。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
and then be glad to take a penny for that which he had promised ,
和 然后 是 高兴的 到 拿 一个 一分钱 为了 那 哪个 他 有 承诺 ,
然后他会很高兴地接受他承诺的那一便士。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [grəʊt] : [ai] [seɪ] ,
before it came thither , to give them a groat : I say ,
前 它 来了 那里 , 到 给 他们 一个 燕麦片 : 我 说 ,
在它到达那里之前，给他们一格罗特：我说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊndz] [wɜːθ] ,
he could make them glad to take a crown for a pound's worth ,
他 可以 制作 他们 高兴的 到 拿 一个 王冠 为了 一个 英镑 值得 ,
他能让他们心甘情愿地花一英镑换取一顶王冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv]
and a thousand for that for which he had promised before to give
和 一个 千 为了 那 为了 哪个 他 有 承诺 前 到 给
[ðem; ðəm][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
them four thousand pounds .
他们 四 千 磅 .
他之前承诺给他们四千英镑，结果却只给了他们一千英镑。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ðɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəns] .
This argueth that Mr . Badman had but little conscience .
这 争论 那 先生 . 坏人 有 但 小的 良心 .
这表明巴德曼先生几乎没有良知。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[ðɪs] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] ,
This argued that Mr . Badman had no conscience at all ; for conscience ,
这 争论 那 先生 . 坏人 有 不 良心 在 全部 ; 为了 良心 ,
这表明巴德曼先生根本没有良心；因为良心，

[ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] .
the least spark of a good conscience , cannot endure this .
这 至少 火花 的 一个 好的 良心 , 不能 忍受 这 .
哪怕一丝一毫的良知，也无法容忍这种事。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['mætəz] , [let] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] ,
Before we go any further in Mr . Badman's matters , let me desire you ,
前 我们 去 任何 更远 在 先生 . 坏蛋的 事情 , 让 我 欲望 你 ,
在我们进一步讨论巴德曼先生的事情之前，请允许我请求您：

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] . [wʌn] .
if you please , to give me an answer to these two questions . 1 .
如果 你 请 , 到 给 我 一个 回答 到 这些 二 问题 . 1 .
请您回答以下两个问题。1.

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv]
What do you find in the Word of God against such a practice as this of
什么 做 你 寻找 在 这 单词 的 上帝 反对 这样的 一个 实践 作为 这 的
['mɪstə(r)] . [bædmənz] [ɪz] ? [ˌtuː'tuː] .
Mr . Badman's is ? 2 .
先生 . 坏蛋的 是 ? 2 .

1. 你认为上帝的圣言中有什么经文反对巴德曼先生的这种做法?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][duː; də] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtərz] [det] ,
What would you have a man do that is in his creditor's debt ,
什么 会 你 有 一个 男人 做 那 是 在 他的 债权人的 债务 ,

如果一个人欠债，你会让他怎么做?

[ænd; ənd][kæn; kən]['naɪðə(r)] [peɪ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [hɪm] , [nɔː(r)][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)]
and can neither pay him what he owes him , nor go on in a trade any longer
和 能 两者都不 支付 他 什么 他 欠款 他 , 也不 去 在 在 一个 贸易 任何 更长
?
?
?

他既无法偿还他所欠的债务，也无法继续进行交易?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I will answer you as well as I can .
我 将要 回答 你 作为 出色地 作为 我 能 .

我会尽我所能回答你。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
And first , to the first of your questions ; to wit ,
和 第一的 , 到 这 第一的 的 你的 问题 ; 到 有 ,

首先，回答你的第一个问题，即:

[wɒt] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
What I find in the Word of God against such a practice as this of Mr .
什么 我 寻找 在 这 单词 的 上帝 反对 这样的 一个 实践 作为 这 的 先生 .
[bædmənz] [ɪz] .
Badman's is .
坏蛋的 是 .

我在上帝的圣言中发现，反对巴德曼先生这种做法的是:

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [fə'bɪd] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ;
The Word of God doth forbid this wickedness ;
这 单词 的 上帝 确实 禁止 这 邪恶 ;

上帝的圣言禁止这种邪恶行为;

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['əʊdiəs] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θeft]
and to make it the more odious in our eyes , it joins it with theft
和 到 制作 它 这 更多的 令人厌恶的 在 我们的 眼睛 , 它 加入 它 和 盗窃
[ænd; ənd] ['rɒbəri] . -
and robbery . '
和 抢劫 . -

更令人憎恶的是，它还把这种行为与盗窃和抢劫联系起来。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] , - [sez] [gɒd] , - [dɪ'frɔːd] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , ['naɪðə(r)] [rɒb] [hɪm] - ([lef] - : -) .
Thou shalt not , ' says God , ' defraud thy neighbour , neither rob him ' (Lev 19 : 13) .
你 应 不是 , - 说道 上帝 , - 骗取 你的 邻居 , 两者都不 抢 他 - (列夫 - : -) .

上帝说:“你不可欺骗你的邻舍，也不可抢夺他的财物。”(利未记 19:13)

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'frɔːd] , [ðæt] [ɪz] , [dɪ'siːv] [ɔː(r)] [bɪ'gaɪl] .
Thou shalt not defraud , that is , deceive or beguile .
你 应 不是 骗取 , 那 是 , 欺骗 或者 欺骗 .

不可欺诈，即不可欺骗或哄骗。

[naʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː]
Now thus to break , is to defraud , deceive and beguile ; which is , as you see
现在 因此 到 休息 , 是 到 骗取 , 欺骗 和 欺骗 ; 哪个 是 , 作为 你 看
,
,
,

因此，破坏就是欺诈、欺骗和蒙蔽；正如你所看到的，

[fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'frɔːd] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , ['naɪðə(r)] [rɒb]
forbidden by the God of heaven : ' Thou shalt not defraud thy neighbour , neither rob
禁止 经过 这 上帝 的 天堂 : - 你 应 不是 骗取 你的 邻居 , 两者都不 抢
[hɪm] . -
him . '
他 . -

天上的神明禁止说：“不可欺骗你的邻舍，也不可抢夺他的财物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] , [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] .
It is a kind of theft and robbery , thus to defraud , and beguile .
它 是 一个 种类 的 盗窃 和 抢劫 , 因此 到 骗取 , 和 欺骗 .

这是一种盗窃和抢劫行为，目的是欺诈和欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪlli] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
It is a vilely robbing of his shop , and picking of his pocket ;
它 是 一个 卑鄙地 抢劫 的 他的 店铺 , 和 挑选 的 他的 口袋 ;

这是对他店铺的卑鄙抢劫，也是对他口袋的扒窃；

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊdiəs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
a thing odious to reason and conscience , and contrary to the law of
一个 事物 令人厌恶的 到 原因 和 良心 , 和 相反 到 这 法律 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

违背理性与良知，且违反自然规律的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnd] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪn] .
It is a designed piece of wickedness , and therefore a double sin .
它 是 一个 设计 片 的 邪恶 , 和 所以 一个 双倍的 罪 .

这是蓄意策划的邪恶行为，因此是双重罪行。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
A man cannot do this great wickedness on a sudden , and through a violent
一个 男人 不能 做 这 伟大的 邪恶 在 一个 突然 , 和 通过 一个 暴力
[ə'sɔːlt] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
assault of Satan .
突击 的 撒但 .

一个人不可能在一夜之间，在撒旦的猛烈攻击下，犯下如此滔天罪行。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [kə'mɪt] [ðɪs] [sɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ,
He that will commit this sin , must have time to deliberate ,
他 那 将要 犯罪 这 罪 , 必须 有 时间 到 商榷 ,

犯下此罪之人，必定有时间深思熟虑。

[ðæt] [baɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fəˈmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [laɪz] [ænd; ənd] [haɪ]
that by invention he may make it formidable , and that with lies and high
那 经过 发明 他 可能 制作 它 强大 , 和 那 和 谎言 和 高的
[dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .
dissimulations .
伪装 .

他可以通过发明创造使之变得强大，并且通过谎言和高度伪装。

[hiː; hi] [ðæt] [kəˈmɪts] [ðɪs] [ˈwɪkɪdnəs] , [mʌst; məst] [fɜːst] [hætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [biːt] [hɪz; ɪz]
He that commits this wickedness , must first hatch it upon his bed , beat his
他 那 提交 这 邪恶 , 必须 第一的 孵化 它 之上 他的 床 , 打 他的
[hed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
head about it ,
头 关于 它 ,

犯下此等罪恶之人，必先在床上酝酿，为此苦苦思索。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plɒt] [strɒŋ] .
and lay his plot strong .
和 躺 他的 阴谋 强的 .

并牢牢地布局他的阴谋。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪdnəs] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈdʒɔɪnd]
So that to the completing of such a wickedness , there must be adjoined
所以 那 到 这 完成 的 这样的 一个 邪恶 , 那里 必须 是 相邻的
[ˈmeni] [sɪnz] ,
many sins ,
许多 罪孽 ,

因此，为了完成这样的罪恶，必然会伴随许多其他的罪行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [kəmˈplitɪd] .
and they too must go hand in hand until it be completed .
和 他们 也 必须 去 手 在 手 直到 它 是 完全的 .

而且它们也必须齐头并进，直到完成为止。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ?
But what saith the scripture ?
但 什么 赛斯说 这 圣经 ?

但圣经是怎么说的呢?

- [let] [nəʊ] [mæn] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd] [dɪˈfrɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈmætə(r)] :
' Let no man go beyond and defraud his brother in any matter :
- 让 不 男人 去 超过 和 骗取 他的 兄弟 在 任何 事情 :

“任何人不得在任何事上欺骗他的兄弟:

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðə; ði] [əˈvendʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] - ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [sɪks]) .
because that the Lord is the avenger of all such ' (1 Thess 4 : 6) .
因为 那 这 主 是 这 复仇者 的 全部 这样的 - (1 帖撒罗尼迦 4 : 6) .

因为主必为这一切人伸冤。(帖撒罗尼迦前书 4:6)

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ;
But this kind of breaking is a going beyond my brother ;
但 这 种类 的 打破 是 一个 去 超过 我的 兄弟 ;

但这种程度的伤害已经超出了我哥哥的范畴了;

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [əˈbaʊt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [net] ;
this is a compassing of him about , that I may catch him in my net ;
这 是 一个 罗盘 的 他 关于 , 那 我 可能 抓住 他 在 我的 网 ;

这是对他的包围，好让我用网把他捉住。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] , [æn; ən] [ɑːt] [tuː; tə] [rɒb] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
and as I said , an art to rob my brother , and to pick his pocket ,
和 作为 我 说 , 一个 艺术 到 抢 我的 兄弟 , 和 到 挑选 他的 口袋 ,

正如我所说，抢劫我哥哥，扒窃他的钱包，是一门艺术。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	.
and	**that**	**with**	**his**	**consent**	**.**
和	那	和	他的	同意	.

而且是经他同意的。

[wɪtʃ]	[dʌθ]	[nɒt]	['ðeəfɔː(r)]	['mɪtɪgeɪt]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['greɪtən]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	['əʊdiəs]	[ðə; ði]	[ə'fens]	.
Which	**doth**	**not**	**therefore**	**mitigate**	**,**	**but**	**so**	**much**	**the**	**more**	**greaten**	**,**	**and**	**make**	**odious**	**the**	**offence**	**.**
哪个	确实	不是	所以	缓解	,	但	所以	很多	这	更多的	伟大	,	和	制作	令人厌恶的	这	罪行	.

因此，这非但不能减轻罪行，反而会加重罪行，使罪行更加令人憎恶。

[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðʌs]	['waɪləli]	[ə'bjuːzd]	,	['kænɒt]	[help]	[ðəm'selvz]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['teɪkən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[net]	.
For	**men**	**that**	**are**	**thus**	**wilily**	**abused**	**,**	**cannot**	**help**	**themselves**	**;**	**they**	**are**	**taken**	**in**	**a**	**deceitful**	**net**	**.**
为了	男人	那	是	因此	狡猾地	受虐	,	不能	帮助	他们自己	;	他们	是	已采取	在	一个	欺骗性的	网	.

那些被如此狡猾地虐待的男人，无法自救；他们落入了欺骗的网中。

[bʌt; bət]	[gɒd]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[kən'sɜːn]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ə'vendʒə(r)]	,
But	**God**	**will**	**here**	**concern**	**himself**	**,**	**he**	**will**	**be**	**the**	**avenger**	**,**
但	上帝	将要	这里	忧虑	他自己	,	他	将要	是	这	复仇者	,

但上帝会亲自处理此事，他会伸冤。

[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ə'vendʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['aɪðə(r)]	[hɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
he	**will**	**be**	**the**	**avenger**	**of**	**all**	**such**	**either**	**here**	**,**	**or**	**in**	**another**	**world**	**.**
他	将要	是	这	复仇者	的	全部	这样的	任何一个	这里	,	或者	在	其他	世界	.

他将成为所有这些人的复仇者，无论是在这个世界，还是在另一个世界。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	['testifai]	[ə'gen]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	,	-	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	['duːɪθ]	[rɒŋ]	,
And	**this**	**,**	**the**	**apostle**	**testifies**	**again**	**,**	**where**	**he**	**saith**	**,**	**'**	**But**	**he**	**that**	**doeth**	**wrong**	**,**
和	这	,	这	使徒	作证	再次	,	在哪里	他	赛斯说	,	-	但	他	那	做	错误的	,

使徒再次作证说：“但那行恶的，

[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	;
shall	**receive**	**for**	**the**	**wrong**	**which**	**he**	**hath**	**done**	**;**
将	收到	为了	这	错误的	哪个	他	有	完毕	;

他必将为他所犯的罪行受到惩罚；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[rɪ'spekt]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	-	(	[kɒl]	[θriː]	:	-	)	.
and	**there**	**is**	**no**	**respect**	**of**	**persons**	**'**	**(**	**Col**	**3**	**:**	**25**	**)**	**.**
和	那里	是	不	尊重	的	人	-	(	上校	3	:	-	)	.

并且没有尊重人（歌罗西书 3:25）。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[mæn]	,	[biː; bi]	[hiː; hi]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɪl]	,
That	**is**	**,**	**there**	**is**	**no**	**man**	**,**	**be**	**he**	**what**	**he**	**will**	**,**
那	是	,	那里	是	不	男人	,	是	他	什么	他	将要	,

也就是说，无论他想做什么，都没有人能左右他。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɪn]	,	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[bɪ'jɒnd]	,	[ɒv; əv]	[bɪ'gaɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	,
if	**he**	**will**	**be**	**guilty**	**of**	**this**	**sin**	**,**	**of**	**going**	**beyond**	**,**	**of**	**beguiling**	**of**	**,**
如果	他	将要	是	有罪的	的	这	罪	,	的	去	超过	,	的	迷人的	的	,

如果他犯了这种罪，即越界、欺骗，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt]
and doing wrong to his brother , but God will call him to an account
和 正在做 错误的 到 他的 兄弟 ， 但 上帝 将要 称呼 他 到 一个 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ，

他伤害了自己的兄弟，但上帝会为此追究他的责任。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [wɪð] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
and will pay him with vengeance for it too ; for ' there is no respect of
和 将要 支付 他 和 复仇 为了 它 也 ； 为了 - 那里 是 不 尊重 的
[p'ɜːsənz] . -
persons . '
人 . -

而且他还会为此报复他；因为“人与人之间没有尊重可言”。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðɪs] [sɪn][ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [di'frɔːd]
I might add , that this sin of wronging , of going beyond , and defrauding
我 可能 添加 ， 那 这 罪 的 错误 ， 的 去 超过 ， 和 欺诈
[ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
of my neighbour ,
的 我的 邻居 ，

我还要补充一点，这种欺骗邻居、越界和诈骗的罪行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [fɜːst] [præŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pleɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] ,
it is like that first prank that the devil played with our first parents ,
它 是 喜欢 那 第一的 恶作剧 那 这 魔鬼 玩 和 我们的 第一的 父母 ，

这就像魔鬼第一次捉弄我们的始祖父母一样。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðæt] [ˌjuə'raiə] [bɪlt] [ɒv; əv]['eɪ.hæz] ,
as the altar that Uriah built of Ahaz ,
作为 这 坛 那 乌利亚 建造 的 阿哈兹 ，

就像乌利亚为亚哈斯所筑的祭坛一样，

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [də'mæskəs] ,
was taken from the fashion of that that stood at Damascus ,
曾是 已采取 从 这 时尚 的 那 那 站立 在 大马士革 ，

其样式取自大马士革的服饰。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to be the very pattern of it .
到 是 这 非常 图案 的 它 .

成为它的典型模式。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [bi'gail] [ˌem 'iː] , [sez] [iːv] ; ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [kʊ'ɛdɪtəz] .
The serpent beguiled me , says Eve ; Mr . Badman beguiles his creditors .
这 蛇 被迷惑 我 ， 说道 前夕 ； 先生 . 坏人 欺骗 他的 债权人 .

夏娃说：“蛇引诱了我；坏人先生引诱他的债主。”

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [bi'gail] [iːv] [wɪð] ['laɪɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][geɪn] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]
The serpent beguiled Eve with lying promises of gain ; and so did Mr . Badman
这 蛇 被迷惑 前夕 和 说谎 承诺 的 获得 ； 和 所以 做过 先生 . 坏人
[bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] [kʊ'ɛdɪtəz] .
beguile his creditors .
欺骗 他的 债权人 .

蛇用虚假的利益承诺引诱夏娃；巴德曼先生也用同样的方法欺骗了他的债主。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ment] [ə'nʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [bi'gail] [iːv] ;
The serpent said one thing and meant another , when he beguiled Eve ;
这 蛇 说 一 事物 和 意思是 其他 ， 什么时候 他 被迷惑 前夕 ；

当蛇引诱夏娃时，它说一套，心里想的却是另一套。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wen] [hiː; hi] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
and so did Mr . Badman when he beguiled his creditors .
和 所以 做过 先生 . 坏人 什么时候 他 被迷惑 他的 债权人 .

巴德曼先生也用同样的方法欺骗了他的债主。

[ðæt] [mæn] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði]
That man therefore that doth thus deceive and beguile his neighbour , imitateth the
那 男人 所以 那 确实 因此 欺骗 和 欺骗 他的 邻居 , 模仿 这
['dev(ə)l] ;
devil ;
魔鬼 ;

因此，凡这样欺骗和蛊惑邻舍的人，就是效法魔鬼；

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)]
he taketh his examples from him , and not from God , the Word , or
他 拿 他的 示例 从 他 , 和 不是 从 上帝 , 这 单词 , 或者
[gʊd] [men] ;
good men ;
好的 男人 ;

他效仿的对象不是上帝、圣经或好人，而是他自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
and this did Mr . Badman .
和 这 做过 先生 . 坏人 .

巴德曼先生就是这样做的。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
And now to your second question ; to wit ,
和 现在 到 你的 第二 问题 ; 到 有 ,

现在回答你的第二个问题，即：

[wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][duː; də] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtərz] [det] ,
what I would have a man do that is in his creditor's debt ,
什么 我 会 有 一个 男人 做 那 是 在 他的 债权人的 债务 ,

如果一个男人欠债，我会让他做什么？

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [peɪ] [hɪm] , [nɔː(r)][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
and that can neither pay him , nor go on in a trade any longer ?
和 那 能 两者都不 支付 他 , 也不 去 在 在 一个 贸易 任何 更长 ?

这样既不能给他带来收入，也不能让他继续进行交易了？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
First of all .
第一的 的 全部 .

首先。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
If this be his case , and he knows it ,
如果 这 是 他的 案件 , 和 他 知道 它 ,

如果情况真是如此，而且他自己也知道这一点，

[let] [hɪm] [nɒt] [rʌn] [wʌn] ['peni] ['fɜːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] - [det] ,
let him not run one penny further in his creditors ' debt ,
让 他 不是 跑步 一 一分钱 更远 在 他的 债权人 - 债务 ,

别让他再多欠债一分钱了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð]	[gʊd]	['kɒnʃəns]	.
for	**that**	**cannot**	**be**	**done**	**with**	**good**	**conscience**	**.**
为了	那	不能	是	完毕	和	好的	良心	.

因为这样做违背良心。

[hiː; hi]	[ðæt]	[nəʊz]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[peɪ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪl]	[rʌn]	['ɪntuː]	[det]	;
He	**that**	**knows**	**he**	**cannot**	**pay**	**,**	**and**	**yet**	**will**	**run**	**into**	**debt**	**;**
他	那	知道	他	不能	支付	,	和	然而	将要	跑步	进入	债务	;

明知自己无力偿还，却仍然负债累累的人；

[dʌz]	['nəʊɪŋli]	[rɒŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'frɔːd]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fɔːls]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
does	**knowingly**	**wrong**	**and**	**defraud**	**his**	**neighbour**	**,**	**and**	**falls**	**under**	**that**	**sentence**	**of**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**
做	明知	错误的	和	骗取	他的	邻居	,	和	瀑布	在下面	那	句子	的	这	单词	的	上帝	,

明知故犯地欺骗邻舍，就应受到上帝圣言的惩罚。

-	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[bɑrəwɛθ]	,	[ænd; ənd]	[peɪθ]	[nɒt]	[ə'gen]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
'	**The**	**wicked**	**borroweth**	**,**	**and**	**payeth**	**not**	**again**	**'**	**(**	**Psa**	**37**	**:**	**21**	**)**	**.**
-	这	邪恶	借	,	和	支付	不是	再次	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

“恶人借贷，却不偿还”（诗篇 37:21）。

[jeɪ]	,	[wɜːs]	,	[hiː; hi]	['bɔrəu]	,	[ðəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[peɪ]	[ə'gen]	.
Yea	**,**	**worse**	**,**	**he**	**borrows**	**,**	**though**	**at**	**the**	**very**	**same**	**time**	**he**	**knows**	**that**	**he**	**cannot**	**pay**	**again**	**.**
是的	,	更糟	,	他	借款	,	尽管	在	这	非常	相同的	时间	他	知道	那	他	不能	支付	再次	.

是的，更糟糕的是，他明知自己无力偿还，却仍然借钱。

[hiː; hi]	[dʌθ]	['ɔːlsəʊ]	['krɑːftɪli]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[wɒt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['neɪbərz]	.
He	**doth**	**also**	**craftily**	**take**	**away**	**what**	**is**	**his**	**neighbour's**	**.**
他	确实	还	巧妙地	拿	离开	什么	是	他的	邻居	.

他还狡猾地夺取了邻居的东西。

[ðæt]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[prə'paʊnd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	;
That	**is**	**therefore**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**I**	**would**	**propound**	**to**	**such**	**;**
那	是	所以	这	第一的	事物	那	我	会	举	到	这样的	;

因此，这是我首先要向他们提出的建议；

[let]	[hɪm]	[nɒt]	[rʌn]	['eni]	['fɑːðə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kɹ'ɛdɪtəz]	-	[det]	.
let	**him**	**not**	**run**	**any**	**farther**	**into**	**his**	**creditors**	**'**	**debt**	**.**
让	他	不是	跑步	任何	更远	进入	他的	债权人	-	债务	.

别让他再继续欠债了。

['sekəndli]	,	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[let]	[hɪm]	[kən'sɪdə(r)]	,	[haʊ]	,
Secondly	**,**	**After**	**this**	**,**	**let**	**him**	**consider**	**,**	**how**	**,**
第二	,	后	这	,	让	他	考虑	,	如何	,

其次，在此之后，让他考虑一下，如何，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɒt]	[miːnz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[dʒʌst]	[dets]	.
and	**by**	**what**	**means**	**he**	**was**	**brought**	**into**	**such**	**a**	**condition**	**that**	**he**	**could**	**not**	**pay**	**his**	**just**	**debts**	**.**
和	经过	什么	方法	他	曾是	带来	进入	这样的	一个	状况	那	他	可以	不是	支付	他的	只是	债务	.

他究竟是如何落到如此境地，以至于无法偿还自己应得的债务的?

[tuː; tə]	[wɪt]	,	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ri'misnis]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]	,
To	**wit**	**,**	**whether**	**it**	**was**	**by**	**his**	**own**	**remissness**	**in**	**his**	**calling**	**,**
到	有	,	无论	它	曾是	经过	他的	自己的	疏忽	在	他的	呼叫	,

也就是说，这是否是因为他自己疏忽职守，

[baɪ]	['lɪvɪŋ]	[tuː]	[haɪ]	[ɪn]	['daɪət]	[ɔː(r)]	[ə'pærəl]	,
by	**living**	**too**	**high**	**in**	**diet**	**or**	**apparel**	**,**
经过	活的	也	高的	在	饮食	或者	服饰	,

饮食或服饰过于奢侈，

[baɪ]	['lendɪŋ]	[tuː]	['lævɪʃɪŋli]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	;
by	**lending**	**too**	**lavishingly**	**that**	**which**	**was**	**none**	**of**	**his**	**own**	**,**	**to**	**his**	**loss**	**;**
经过	贷款	也	慷慨地	那	哪个	曾是	没有任何	的	他的	自己的	,	到	他的	损失	;

他慷慨地借出不属于自己的财物，最终遭受损失；

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[hænd]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
or	**whether**	**by**	**the**	**immediate**	**hand**	**and**	**judgment**	**of**	**God**	**.**
或者	无论	经过	这	即时	手	和	判断	的	上帝	.

或者由上帝直接审判。

[ɪf]	[baɪ]	['sɜːtʃɪŋ]	[hiː; hi]	[faindz]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[θruː]	[ri'misnis]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]	,
If	**by**	**searching**	**he**	**finds**	**that**	**this**	**is**	**come**	**upon**	**him**	**through**	**remissness**	**in**	**his**	**calling**	**,**
如果	经过	搜索	他	发现	那	这	是	来	之上	他	通过	疏忽	在	他的	呼叫	,

如果他经过查明发现这是由于他疏忽职守所致，

[ik'strævəgəns,-gənsi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	;
extravagancies	**in**	**his**	**family**	**,**	**or**	**the**	**like**	**;**
奢侈	在	他的	家庭	,	或者	这	喜欢	;

他家里的铺张浪费等等；

[let]	[hɪm]	['leɪbə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['wɪkɪdnəs]	,
let	**him**	**labour**	**for**	**a**	**sense**	**of**	**his**	**sin**	**and**	**wickedness**	**,**
让	他	劳动	为了	一个	感觉	的	他的	罪	和	邪恶	,

让他努力体会自己的罪恶和邪恶，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sin]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
for	**he**	**has**	**sinned**	**against**	**the**	**Lord**	**.**
为了	他	有	罪过	反对	这	主	.

因为他得罪了耶和华。

[fɜːst]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	['sləʊθf(ə)l]	[ɪn]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[nɒt]	[prə'vaɪdɪŋ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]
First	**,**	**in**	**his**	**being**	**slothful**	**in**	**business**	**,**	**and**	**in**	**not**	**providing**	**,**	**to**	**wit**
第一的	,	在	他的	存在	懒惰	在	商业	,	和	在	不是	提供	,	到	有

,
,
,

首先，他在生意上懒惰懈怠，没有提供足够的资金，即：

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[swet]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	['ɒnɪst]	[weɪz]	,
of	**his**	**own**	**,**	**by**	**the**	**sweat**	**of**	**his**	**brow**	**,**	**or**	**other**	**honest**	**ways**	**,**
的	他的	自己的	,	经过	这	汗	的	他的	眉头	,	或者	其他	诚实的	方式	,

他靠自己的努力，靠自己的汗水，或其他诚实的方式获得的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	(	[rɒm]	-	:	-	;	[wʌn]	[tɪm]	[faɪv]	:	[eit]	)	.
for	**those**	**of**	**his**	**own**	**house**	**(**	**Rom**	**12**	**:**	**11**	**;**	**1**	**Tim**	**5**	**:**	**8**	**)**	**.**
为了	那些	的	他的	自己的	房子	(	只读存储器	-	:	-	;	1	蒂姆	5	:	8	)	.

为他自己家里的人（罗12:11；提前5:8）。

[ænd; ənd]	,	['sekəndli]	,	[ɪn]	['biːɪŋ]	['læviʃ]	[ɪn]	['daɪət]	[ænd; ənd]	[ə'pærəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
And	**,**	**secondly**	**,**	**in**	**being**	**lavishing**	**in**	**diet**	**and**	**apparel**	**in**	**the**	**family**	**,**
和	,	第二	,	在	存在	慷慨	在	饮食	和	服饰	在	这	家庭	,

其次，在家庭饮食和服饰方面也过于铺张浪费。

[ɔː(r)]	[ɪn]	['lendɪŋ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
or	**in**	**lending**	**to**	**others**	**that**	**which**	**was**	**none**	**of**	**his**	**own**	**.**
或者	在	贷款	到	其他的	那	哪个	曾是	没有任何	的	他的	自己的	.

或者把不属于自己的东西借给别人。

[ðɪs]	['kænɒt]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð]	[gʊd]	['kɒnʃəns]	.
This	**cannot**	**be**	**done**	**with**	**good**	**conscience**	**.**
这	不能	是	完毕	和	好的	良心	.

这样做违背良心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəʊθ] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɪn]
It is both against reason and nature , and therefore must be a sin
它 是 两个都 反对 原因 和 自然 ， 和 所以 必须 是 一个 罪
[ə'genst] [gɒd] .
against God .
反对 上帝 .

这既违背理性，又违背自然，因此必然是对上帝的犯罪。

[ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðʌs] [ðɪs] ['detə(r)] [hæθ] [dʌn] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn]
I say therefore , if thus this debtor hath done , if ever he would live quietly in
我 说 所以 ，如果 因此 这 债务人 有 完毕 ，如果 曾经 他 会 居住 悄悄 在
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

因此我说，如果这个债务人这样做了，如果他想问心无愧地活着，

[ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [let] [hɪm]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self]
and comfortably in his condition for the future , let him humble himself
和 舒适地 在 他的 状况 为了 这 未来 ， 让 他 谦逊的 他自己
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ，

让他安于现状，为未来做好准备，并在上帝面前谦卑自己。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
and repent of this his wickedness .
和 悔改 的 这 他的 邪恶 .

并为他的罪恶忏悔。

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['sləʊθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
For ' he that is slothful in his work ,
为了 - 他 那 是 懒惰 在 他的 工作 ，

“凡工作懒惰的人，

[ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪstə(r)] - ([prɑːv] - : [naɪn]) .
is brother to him that is a great waster ' (Prov 18 : 9) .
是 兄弟 到 他 那 是 一个 伟大的 废物 - (省 - : 9) .

“与大浪费者为兄弟”(箴言 18:9)。

[tuː; tə][biː; bi]['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪstə(r)] [tuː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
To be slothful and a waster too , is to be as it were a double
到 是 懒惰 和 一个 废物 也 ， 是 到 是 作为 它 是 一个 双倍的
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

懒惰又浪费，简直就是双重罪人。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [səʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː]
But again , as this man should inquire into these things , so he should also into
但 再次 ， 作为 这 男人 应该 查询 进入 这些 事物 ， 所以 他 应该 还 进入
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

但是，既然这个人应该调查这些事情，那么他也应该调查这件事。

[haʊ] [keɪm] [ai]['ɪntuː] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [mis'kæri] ?
How came I into this way of dealing in which I have now miscarried ?
如何 来了 我 进入 这 方式 的 处理 在 哪个 我 有 现在 流产 ?

我怎么会走上这条路，最终导致我失败呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪ]['peərənts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'prentɪs] [tuː; tə] ,
Is it a way that my parents brought me up in , put me apprentice to ,
是 它 一个 方式 那 我的 父母 带来 我 向上 在 , 放 我 学徒 到 ,

这是我父母从小教我的方式，让我拜师学艺的方式吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [θrʌst] ['ɪntuː] ?
or that by providence I was first thrust into ?
或者 那 经过 普罗维登斯 我 曾是 第一的 推力 进入 ?

或者说，是命运的安排让我第一次陷入这种境地?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ'self] ,
Or is it a way into which I have twisted myself ,
或者 是 它 一个 方式 进入 哪个 我 有 扭曲 我 ,

或者，这是我自己扭曲的某种方式?

[æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [fɜːst] [lɒt] ,
as not being contented with my first lot ,
作为 不是 存在 满足 和 我的 第一的 很多 ,

因为我对第一批货不满意，

[ðæt] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][maɪ]['peərənts][ai][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː] ?
that by God and my parents I was cast into ?
那 经过 上帝 和 我的 父母 我 曾是 投掷 进入 ?

上帝和我的父母把我放逐到了这个地步?

[ðɪs] [ɔːt] ['djuːli][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
This ought duly to be considered ,
这 应该 正式地 到 是 经过考虑的 ,

这一点应该认真考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sɜːtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
and if upon search a man shall find that he is out of the place and
和 如果 之上 搜索 一个 男人 将 寻找 那 他 是 出去 的 这 地方 和
['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
calling into which he was put by his parents ,
呼叫 进入 哪个 他 曾是 放 经过 他的 父母 ,

如果经搜查发现某人已不在父母为他安排的居住地和职业中，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mis'kæri] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] ,
or the providence of God , and has miscarried in a new way ,
或者 这 普罗维登斯 的 上帝 , 和 有 流产 在 一个 新的 方式 ,

或者说是上帝的旨意，并且以一种新的方式失败了。

[ðæt] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [steɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]
that through pride and dislike of his first state he has chose rather to
那 通过 自豪 和 不喜欢 的 他的 第一的 状态 他 有 选择 相当 到
[ɪm'breɪs] ;
embrace ;
拥抱 ;

出于对原有状态的骄傲和厌恶，他选择了接受;

[hɪz; ɪz] ['mɪskærɪdʒ] [ɪz][hɪz; ɪz][sɪn] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
his miscarriage is his sin , the fruit of his pride ,
他的 流产 是 他的 罪 , 这 水果 的 他的 自豪 ,

他的流产是他的罪过，是他骄傲的恶果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv]
and a token of the judgment of God upon him for his leaving of
和 一个 令牌 的 这 判断 的 上帝 之上 他 为了 他的 离开 的
[hɪz; ɪz] [fɜːst] [steɪt] .
his first state .
他的 第一的 状态 .

这是上帝对他离开原先状态的审判的标志。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ɔːt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
And for this he ought , as for the former , to be humble and
和 为了 这 他 应该 , 作为 为了 这 以前的 , 到 是 谦逊的 和
['penɪtənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
penitent before the Lord ,
忏悔者 前 这 主 ,

为此，他应当像对待前一件事一样，在主面前谦卑悔改。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [sɜːtʃ] , [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [keɪm] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
But if by search , he finds that his poverty came by none of these ;
但 如果 经过 搜索 , 他 发现 那 他的 贫困 来了 经过 没有任何 的 这些 ;

但如果经过调查，他发现自己的贫困并非源于以上任何一种原因；

[ɪf] [baɪ] ['ɒnɪst] [sɜːtʃ] , [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
if by honest search , he finds it so , and can say with good conscience ,
如果 经过 诚实的 搜索 , 他 发现 它 所以 , 和 能 说 和 好的 良心 ,

如果他经过诚实调查后发现确实如此，并且能够问心无愧地说：

[ai] [went] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [pʊt]
I went not out of my place and state in which God by his providence had put
我 去 不是 出去 的 我的 地方 和 状态 在 哪个 上帝 经过 他的 普罗维登斯 有 放
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我没有离开上帝通过他的旨意将我安置的地方和状态；

[bʌt; bət][hæv; həv][ə'bəʊd] [wɪð] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [weər'ɪn] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæv; həv]
but have abode with God in the calling wherein I was called , and have
但 有 住所 和 上帝 在 这 呼叫 其中 我 曾是 称为 , 和 有
[rɔːt] [hɑːd] ,
wrought hard ,
锻 难的 ,

但我一直与神同在，恪守我所蒙的呼召，并且竭力作工。

[ænd; ənd] ['feəd] ['miːnli] , [biːn] ['sɪvəli] [ə'pɛrəld] ,
and fared meanly , been civilly apparelled ,
和 表现 卑鄙地 , 到过 文明地 穿着 ,

境遇卑微，却衣着体面。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [də'rektli] [nɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] - [gʊdz] ;
and have not directly nor indirectly made away with my creditors ' goods ;
和 有 不是 直接地 也不 间接 制成 离开 和 我的 债权人 - 商品 ;

并且没有直接或间接侵占债权人的财产；

[ðen] [hæz; həz][hɪz; ɪz][fɔːl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
then has his fall come upon him by the immediate hand of God ,
然后 有 他的 落下 来 之上 他 经过 这 即时 手 的 上帝 ,

然后，他的堕落便是上帝亲手降下的。

['weðə(r)] [baɪ]['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪz] .
whether by visible or invisible ways .
无论 经过 可见的 或者 无形的 方式 .

无论是通过可见的还是不可见的方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ]['vɪzəb(ə)l] [weɪz] , [tuː; tə] [wɪt] , [baɪ]['faɪə(r)] , [baɪ] [θiːvz] ,
For sometimes it comes by visible ways , to wit , by fire , by thieves ,
为了 有时 它 来 经过 可见的 方式 , 到 有 , 经过 火 , 经过 窃贼 ,

因为有时它会以显而易见的方式到来，例如，通过火灾，通过盗贼。

[baɪ]	[lɒs]	[ɒv; əv]	['kæt(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ɒv; əv]	['sɪnfl]	['dilər]	,	&	[siː]	.	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]
by	**loss**	**of**	**cattle**	**,**	**or**	**the**	**wickedness**	**of**	**sinful**	**dealers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**And**	**sometimes**
经过	损失	的	牛	，	或者	这	邪恶	的	罪恶的	经销商	，	&	c	.	和	有时

[baɪ]	[miːnz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,
by	**means**	**invisible**	**,**
经过	方法	无形的	，

因牲畜损失，或因不法商人的邪恶行径等等。有时也因一些看不见的手段。

[ænd; ənd]	[ðen]	[nəʊ]	[mæn]	[nəʊz]	[haʊ]	;	[wiː; wi]	['əʊnli]	[siː]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	,
and	**then**	**no**	**man**	**knows**	**how**	**;**	**we**	**only**	**see**	**things**	**are**	**going**	**,**
和	然后	不	男人	知道	如何	；	我们	仅有的	看	事物	是	去	，

然后，没有人知道事情会如何发展；我们只看到事情在朝着这个方向发展。

[bʌt; bət]	['kænɒt]	[siː]	[baɪ]	[wɒt]	[wei]	[ðeɪ]	[gəʊ]	.
but	**cannot**	**see**	**by**	**what**	**way**	**they**	**go**	**.**
但	不能	看	经过	什么	方式	他们	去	.

但看不到他们往哪个方向走。

[wel]	,	[naʊ]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Well	**,**	**now**	**suppose**	**that**	**a**	**man**	**,**	**by**	**an**	**immediate**	**hand**	**of**	**God**	**,**
出色地	，	现在	认为	那	一个	男人	，	经过	一个	即时	手	的	上帝	，

好，现在假设一个人，直接由上帝之手……

[ɪz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɔːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[bred]	,	[wɒt]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[duː; də]	[naʊ]	?
is	**brought**	**to**	**a**	**morsel**	**of**	**bread**	**,**	**what**	**must**	**he**	**do**	**now**	**?**
是	带来	到	一个	小块	的	面包	，	什么	必须	他	做	现在	？

当他只剩下一小块面包时，他该怎么办？

[ai]	['ɑːnsə(r)]	:	[hɪz; ɪz]	['ʃʊərist]	[wei]	[ɪz]	[stɪl]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sɪn]	,
I	**answer**	**:**	**His**	**surest**	**way**	**is**	**still**	**to**	**think**	**,**	**that**	**this**	**is**	**the**	**fruit**	**of**	**some**	**sin**	**,**
我	回答	：	他的	最可靠的	方式	是	仍然	到	思考	，	那	这	是	这	水果	的	一些	罪	，

我回答说：他最可靠的方法仍然是认为这是某种罪恶的后果。

[ðəʊ]	['pɒsəbli]	[nɒt]	[sɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]	,	[jet]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[sɪn]
though	**possibly**	**not**	**sin**	**in**	**the**	**management**	**of**	**his**	**calling**	**,**	**yet**	**of**	**some**	**other**	**sin**
尽管	可能	不是	罪	在	这	管理	的	他的	呼叫	，	然而	的	一些	其他	罪

.
:
.

虽然可能不是在履行职责方面犯了罪，但却犯了其他一些罪。

-	[gɒd]	['kæstɪθ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	-	(	[prɑːv]	-	:	[θriː]	)	.
'	**God**	**casteth**	**away**	**the**	**substance**	**of**	**the**	**wicked**	**'**	**(**	**Prov**	**10**	**:**	**3**	**)**	**.**
-	上帝	卡斯特	离开	这	物质	的	这	邪恶	-	(	省	-	：	3	)	.

“神必丢弃恶人的财物”(箴言 10:3)。

['ðeəfɔː(r)]	[let]	[hɪm]	[stɪl]	['hʌmb(ə)l]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
Therefore	**let**	**him**	**still**	**humble**	**himself**	**before**	**his**	**God**	**,**	**because**	**his**	**hand**	**is**	**upon**	**him**	**,**
所以	让	他	仍然	谦逊的	他自己	前	他的	上帝	，	因为	他的	手	是	之上	他	，

所以他仍要谦卑自己，在他神面前，因为神的手在他身上。

[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[wɒt]	[sɪn]	[ɪz]	[ðɪs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	?
and	**say**	**,**	**What**	**sin**	**is**	**this**	**,**	**for**	**which**	**this**	**hand**	**of**	**God**	**is**	**upon**	**me**	**?**
和	说	，	什么	罪	是	这	，	为了	哪个	这	手	的	上帝	是	之上	我	？

然后说：“我犯了什么罪，以至于上帝降下这只手惩罚我？”

(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[faɪv]	:	[sɪks]	)	.
(	**1**	**Peter**	**5**	**:**	**6**	**)**	**.**
(	1	彼得	5	：	6	)	.

(彼得前书 5:6)

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
And let him be diligent to find it out ,
和 让 他 是 勤奋 到 寻找 它 出去 ,

让他勤奋地去查明真相。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ;
for some sin is the cause of this judgment ;
为了 一些 罪 是 这 原因 的 这 判断 ;

因为有些罪孽是造成这种审判的原因；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] - [dʌθ] [nɒt] [ə'flɪkt] ['wɪlɪŋli] [nɔː(r)] [griːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] - ([læm] [θriː] : -
for God ' doth not afflict willingly nor grieve the children of men ' (Lam 3 : 33
为了 上帝 - 确实 不是 折磨 心甘情愿 也不 悲伤 这 孩子们 的 男人 - (拉姆 3 : -
) .
) .
) .

因为神“不甘心使世人受苦，也不甘心使世人忧伤”(哀歌 3:33)。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Either the heart is too much set upon the world ,
任何一个 这 心 是 也 很多 放 之上 这 世界 ,

要么是心太执着于世俗，

[ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['fæməli] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or religion is too much neglected in thy family , or something .
或者 宗教 是 也 很多 被忽视的 在 你的 家庭 , 或者 某物 .

或者你们家对宗教信仰过于疏忽，或者其他什么原因。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn] [ðə; ði] [gʊəd] ; [sʌm; səm] [sɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
There is a snake in the grass , a worm in the gourd ; some sin in thy bosom ,
那里 是 一个 蛇 在 这 草 , 一个 蠕虫 在 这 葫芦 ; 一些 罪 在 你的 怀 ,

草丛里有蛇，葫芦里有虫；你心中藏着罪孽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [ðʌs] [diːl] [wɪð] [ðiː] .
for the sake of which God doth thus deal with thee .
为了 这 清酒 的 哪个 上帝 确实 因此 交易 和 你 .

上帝如此对待你，正是为了这个缘故。

['θɜːdli] , [ðɪs] [ðʌs] [dʌn] , [let] [ðæt] [mæn] [ə'gen] [kən'sɪdə(r)] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] :
Thirdly , This thus done , let that man again consider thus with himself :
第三 , 这 因此 完毕 , 让 那 男人 再次 考虑 因此 和 他自己 :

第三，如此之后，让那人再这样反思自己：

[pə'hæps] [gɒd] [ɪz] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
perhaps God is now changing of my condition and state in the world ;
也许 上帝 是 现在 变化 的 我的 状况 和 状态 在 这 世界 ;

或许上帝正在改变我在世上的境遇和地位；

[hiː; hi] [hæz; həz] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['fʊlnɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['glɔːri] ;
he has let me live in fashion , in fulness , and abundance of worldly glory ;
他 有 让 我 居住 在 时尚 , 在 充满 , 和 丰富 的 世俗 荣耀 ;

他让我过着时髦、富足、奢华的世俗荣耀生活；

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪm'pruːv] , [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
and I did not to his glory improve , as I should , that his good dispensation
和 我 做过 不是 到 他的 荣耀 提升 , 作为 我 应该 , 那 他的 好的 豁免
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我没有像我应该做的那样，为了他的荣耀而更好地利用他赐予我的恩惠。

[bʌt; bət] [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][fæt]['pɑːstʃə(r)] ,
But when I lived in full and fat pasture ,
但 什么时候 我 居住地 在 满的 和 胖的 牧场 ,

但当我生活在物产丰饶、牧场肥沃的环境中时，

[ai][dɪd] [ðeə(r)] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hiːl] ([dɔɪt] - : -) .
I did there lift up the heel (Deut 32 : 15) .
我 做过 那里 举起 向上 这 脚跟 (申命记 - : -) .

我在那里抬起了脚后跟（申命记 32:15）。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hɑːd] ['kɒmənz] , [ðæt] [wɪð] ['liːnnəs] , [ænd; ənd]
Therefore he will now turn me into hard commons , that with leanness , and
所以 他 将要 现在 转动 我 进入 难的 公共领域 , 那 和 瘦弱 , 和
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

因此，他现在要把我变成贫瘠的平民，使我饥饿难耐，骨瘦如柴。

[ænd; ənd] ['miːnnəs] , [ænd; ənd] [wɒnt] , [ai] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] .
and meanness , and want , I may spend the rest of my days .
和 卑鄙 , 和 想 , 我 可能 花费 这 休息 的 我的 天 .

我余生或许将在卑鄙和贫困中度过。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'paɪnɪŋ] ; [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
But let him do this without murmuring and repining ; let him do it in a
但 让 他 做 这 没有 淙淙 和 重新装订 ; 让 他 做 它 在 一个
['gɒdli] ['mænə(r)] ,
godly manner ,
敬虔的 方式 ,

但让他做这件事时不要发怨言，不要抱怨；让他以敬虔的方式去做。

[səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
submitting himself to the judgment of God .
提交 他自己 到 这 判断 的 上帝 .

他甘愿接受上帝的审判。

- [let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ləʊ] - ([dʒeɪmz][wʌn] : [naɪn] , -) .
' Let the rich rejoice in that he is made low ' (James 1 : 9 , 10) .
- 让 这 富有的 麾 在 那 他 是 制成 低的 - (詹姆斯 1 : 9 , -) .

“让富足的人因他降为卑而欢喜”（雅各书 1:9, 10）。

[ðɪs] [ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hænd]
This is duty , and it may be privilege to those that are under this hand
这 是 责任 , 和 它 可能 是 特权 到 那些 那 是 在下面 这 手
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

这是职责，对于那些蒙受上帝恩典的人来说，这或许也是一种荣幸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːk] ,
And for thy encouragement to this hard work , for this is a hard work ,
和 为了 你的 鼓励 到 这 难的 工作 , 为了 这 是 一个 难的 工作 ,

感谢你对这项艰苦工作的鼓励，因为这的确是一项艰苦的工作。

[kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] . [wʌn] .
consider of these four things . 1 .
考虑 的 这些 四 事物 . 1 .

请考虑以下四点。1.

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][gɑːdz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [gɑːdz]
This is right lying down under God's hand , and the way to be exalted in God's
这 是 正确的 说谎 向下 在下面 神的 手 , 和 这 方式 到 是 崇高 在 神的
[taɪm] .
time .
时间 .

这是顺服于神的手下的正确方式，也是在神的时间里被高举的方式。

[wen] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][dʒɒb] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [hiː; hi] [im'breis] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] ,
When God would have Job embrace the dunghill , he embraces it , and says ,
什么时候 上帝 会 有 工作 拥抱 这 粪堆 , 他 拥抱 它 , 和 说道 ,

当上帝要约伯拥抱粪堆时，他拥抱了粪堆，并说：

- [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
' The Lord gave , and the Lord hath taken away ,
- 这 主 给予 , 和 这 主 有 已采取 离开 ,

“耶和华赐予，耶和华收回。”

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([dʒɒb][wʌn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
blessed be the name of the Lord ' (Job 1 : 21) . 2 .
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 - (工作 1 : -) . 2 .

耶和华的名是应当称颂的！（约伯记 1:21）2.

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['blesɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə'tend] [ə; eɪ] [ləʊ] [kən'dɪʃn] ,
Consider , that there are blessings also that attend a low condition ,
考虑 , 那 那里 是 祝福 还 那 出席 一个 低的 状况 ,

要知道，低谷时期也有其福气。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] . [-]
more than all the world are aware of . [45]
更多的 比 全部 这 世界 是 意识到的 的 . [-]

比全世界所有人都知道的还要多。[45]

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [prɪ'ventɪŋ] ['mɜːsi] [ə'tendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A poor condition has preventing mercy attending of it .
一个 贫穷的 状况 有 预防 怜悯 参加 的 它 .

糟糕的状况使人无法施以怜悯。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
The poor , because they are poor ,
这 贫穷的 , 因为 他们 是 贫穷的 ,

穷人，因为他们贫穷，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [dʌz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
are not capable of sinning against God as the rich man does (Psa 49 :
是 不是 有能力的 的 犯罪 反对 上帝 作为 这 富有的 男人 做 (前列腺特异性抗原 - :
[sɪks]) . [θriː] .
6) . 3 .
6) . 3 .

他们不可能像富人那样得罪上帝（诗篇 49:6）。3.

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən][mɔː(r)] ['klɪəli] [siː] [hɪm'self] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd]
The poor can more clearly see himself preserved by the providence of God
这 贫穷的 能 更多的 清楚地 看 他自己 保存完好 经过 这 普罗维登斯 的 上帝
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
than the rich ,
比 这 富有的 ,

穷人比富人更能清楚地感受到自己蒙受上帝的眷顾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] . [fɔːr] .
for he trusteth in the abundance of his riches . 4 .
为了 他 信任 在 这 丰富 的 他的 财富 . 4 .

因为他倚靠自己丰富的财富。4.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [rɪtʃ] . -
It may be God has made thee poor , because he would make thee rich . '
它 可能 是 上帝 有 制成 你 贫穷的 , 因为 他 会 制作 你 富有的 . -

或许上帝让你贫穷，是因为他想让你富有。

['hɑːkən] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [hæθ] [nɒt] [gɒd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Hearken , my beloved brethren , hath not God chosen the poor of this world ,
倾听 , 我的 心爱 弟兄们 , 有 不是 上帝 选定 这 贫穷的 的 这 世界 ,

亲爱的弟兄们，请听！上帝岂不是拣选了世上的穷人吗?

[rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
rich in faith , and heirs of the kingdom which God hath promised to them
富有的 在 信仰 , 和 继承人 的 这 王国 哪个 上帝 有 承诺 到 他们
[ðæt] [lʌv] [hɪm] ? -
that love him ? '
那 爱 他 ? -

他们是信心的富足者，是上帝应许给那些爱他之人的国度的继承人吗?

([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
(James 2 : 5) .
(詹姆斯 2 : 5) .

（雅各书 2:5）

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɪf] [men] [ə'pɒn] [huːm] [ðɪs] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ,
I am persuaded if men upon whom this hand of God is ,
我 是 被说服 如果 男人 之上 谁 这 手 的 上帝 是 ,

我深信，如果那些蒙受上帝恩典的人，

[wʊd] [ðʌs] ['kwaɪətli] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [mɔː(r)]
would thus quietly lie down and humble themselves under it , they would find more
会 因此 悄悄 说谎 向下 和 谦逊的 他们自己 在下面 它 , 他们 会 寻找 更多的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

因此，他们会静静地躺下，谦卑地俯伏在它下面，从而获得更多的平静。

[jeɪ] [mɔː(r)] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [men]
yea more blessing of God attending them in it , than the most of men
是的 更多的 祝福 的 上帝 参加 他们 在 它 , 比 这 最多 的 男人
[ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] .
are aware of .
是 意识到的 的 .

是的，上帝赐予他们的祝福比大多数人所意识到的还要多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['tʃæptə(r)] ,
But this is a hard chapter ,
但 这 是 一个 难的 章 ,

但这是艰难的一章。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
and therefore I do not expect that many should either read it with pleasure ,
和 所以 我 做 不是 预计 那 许多 应该 任何一个 读 它 和 乐趣 ,

因此，我不认为很多人会乐于阅读这本书。

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kaʊnsl] .
or desire to take my counsel .
或者 欲望 到 拿 我的 法律顾问 .

或者希望听取我的建议。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] [mæn] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,
Having thus spoken to the broken man , with reference to his own self ,
拥有 因此 说 到 这 破碎的 男人 , 和 参考 到 他的 自己的 自己 ,

这样对这位心碎的人说完，并谈到了他自己，

[ai] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
I will now speak to him as he stands related to his creditors .
我 将要 现在 说话 到 他 作为 他 站立 有关的 到 他的 债权人 .

现在我将与他谈谈他与债权人的关系。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ['ðeəfɔː(r)] ,
In the next place therefore ,
在 这 下一个 地方 所以 ,

因此，在下一个地方，

[let] [hɪm] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnɪst] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
let him fall upon the most honest way of dealing with his creditors ,
让 他 落下 之上 这 最多 诚实的 方式 的 处理 和 他的 债权人 ,

让他采取最诚实的方式来处理与债权人的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðɪs] :
and that I think must be this :
和 那 我 思考 必须 是 这 :

我想那一定是这样：

[fɜːst] , [let] [hɪm] ['taɪmli] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
First , Let him timely make them acquainted with his condition ,
第一的 , 让 他 及时 制作 他们 熟人 和 他的 状况 ,

首先，让他及时让他们了解自己的情况。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .
and also do to them these three things .
和 还 做 到 他们 这些 三 事物 .

还要对他们做这三件事。

[wʌn] . [let] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ʌn'fenɪdli] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ]
1 . Let him heartily and unfeignedly ask them forgiveness for the wrong
1 . 让 他 衷心地 和 毫不掩饰地 问 他们 饶恕 为了 这 错误的
[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] .
that he has done them .
那 他 有 完毕 他们 .

1. 让他真诚地、毫无保留地请求他们原谅他所犯下的过错。

[ˌtuː'tuː] . [let] [hɪm] ['prɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn]
2 . Let him proffer them ALL , and the whole ALL that ever he has in
2 . 让 他 报价 他们 全部 , 和 这 所有的 全部 那 曾经 他 有 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

2. 让他把所有的一切，以及他在世上拥有的一切，都献上；

[let] [hɪm] [haɪd] ['nʌθɪŋ] , [let] [hɪm] [strɪp] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
let him hide nothing , let him strip himself to his raiment for them ;
让 他 隐藏 没有什么 , 让 他 条 他自己 到 他的 服饰 为了 他们 ;

让他毫无隐瞒，让他为他们脱去外衣；

[let] [hɪm] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [spuːn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . [θriː] .
let him not keep a ring , a spoon , or anything from them . 3 .
让 他 不是 保持 一个 戒指 , 一个 勺子 , 或者 任何事物 从 他们 . 3 .

3. 不许他藏匿戒指、勺子或任何物品。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] , [let] [hɪm] ['prɒfə(r)] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
If none of these two will satisfy them , let him proffer them his body ,
如果没有任何 的 这些 二 将要 满足 他们 , 让 他 报价 他们 他的 身体 ,

如果这两个人都不能满足他们，那就让他献出自己的身体吧。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'spəʊz] , [tuː; tə] [wɪt] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][ðeə(r)]
to be at their dispose , to wit , either to abide imprisonment at their
到 是 在 他们的 处置 , 到 有 , 任何一个 到 遵守 监禁 在 他们的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

任由他们处置，也就是说，要么忍受他们的任意监禁，要么……

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
or to be at their service ,
或者 到 是 在 他们的 服务 ,

或者为他们服务，

[tɪl] [baɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'mendz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] ['riːz(ə)n]
till by labour and travel he hath made them such amends as they in reason
直到 经过 劳动 和 旅行 他 有 制成 他们 这样的 修改 作为 他们 在 原因
[θɪŋk] [fɪt] ,
think fit ,
思考 合身 ,

直到他通过辛勤劳作和长途跋涉，为他们做出了他们认为合适的补偿。

['əʊnli] [rɪ'zɝvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strest]
only reserving something for the succour of his poor and distressed
仅有的 预订 某物 为了 这 救助 的 他的 贫穷的 和 苦恼
['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
family out of his labour ,
家庭 出去 的 他的 劳动 ,

他只从自己的劳动成果中留下一部分来救济贫困潦倒的家人。

[wɪtʃ] [ɪn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
which in reason , and conscience , and nature , he is bound also to take care
哪个 在 原因 , 和 良心 , 和 自然 , 他 是 边界 还 到 拿 关心
[ɒv; əv] .
of .
的 .

从理性、良知和本性上讲，他也有义务照顾好这一切。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə'mendz] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,
Thus shall he make them what amends he is able ,
因此 将 他 制作 他们 什么 修改 他 是 有能力的 ,

他将尽其所能地补偿他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for the wrong that he hath done them in wasting and spending of their
为了 这 错误的 那 他 有 完毕 他们 在 浪费 和 开支 的 他们的
[ɪst'eɪts] .
estates .
庄园 .

因为他挥霍无度，浪费了他们的财产，对他们犯下了罪行。

[baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [səb'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɑːdz] [rɒd] , [kə'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spəʊz]
By thus doing , he submits himself to God's rod , commits himself to the dispose
经过 因此 正在做 , 他 提交 他自己 到 神的 杆 , 提交 他自己 到 这 处置
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ;
of his providence ;
的 他的 普罗维登斯 ;

这样做，他就把自己置于上帝的权柄之下，把自己交托于上帝的旨意之下；

[jeɪ] , [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] ,
yea , by thus doing ,
是的 , 经过 因此 正在做 ,

是的，通过这样做，

[hiː; hi] ['kæstɪθ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [-] [ɒv; əv]
he casteth the lot of his present and future condition into the lap [46] of
他 卡斯特 这 很多 的 他的 展示 和 未来 状况 进入 这 膝 [-] 的
[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
his creditors ,
他的 债权人 ,

他将自己现在和未来的命运交到了债主手中[46]，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spəʊz] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and leaves the whole dispose thereof to the Lord ,
和 树叶 这 所有的 处置 其中 到 这 主 ,

并将一切交托给主处置。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ([prɑːv] - :
even as he shall order and incline their hearts to do with him (Prov 16 :
甚至 作为 他 将 命令 和 倾斜 他们的 心 到 做 和 他 (省 - :
-) .
33) .
-) .

甚至他必命令他们，使他们的心倾向于与他相处（箴言 16:33）。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ]
And let that be either to forgive him , or to take that which he hath
和 让 那 是 任何一个 到 原谅 他 , 或者 到 拿 那 哪个 他 有
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
for satisfaction ,
为了 满意 ,

要么原谅他，要么接受他所拥有的东西作为补偿。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;
or to lay his body under affliction , this way or that , according to law ;
或者 到 躺 他的 身体 在下面 痛苦 , 这 方式 或者 那 , 根据 到 法律 ;

或者按照法律规定，以某种方式或那种方式使他的身体遭受痛苦；

[kæn; kən] [hiː; hi] , [ai] [seɪ] , [ðʌs] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spəʊz] [tuː; tə] [gɒd] ,
can he , I say , thus leave the whole dispose to God ,
能 他 , 我 说 , 因此 离开 这 所有的 处置 到 上帝 ,

我想问，他能就这样把一切都交给上帝吗？

[let] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðæt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɑːftəwəd] .
let the issue be what it will , that man shall have peace in his mind afterward .
让 这 问题 是 什么 它 将要 , 那 男人 将 有 和平 在 他的 头脑 之后 .

不管结果如何，这个人之后都会心安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmfət] [ðæt] [ə'tend] ['ekwəti] ,
And the comforts of that state , which will be comforts that attend equity ,
和 这 舒适 的 那 状态 , 哪个 将要 是 舒适 那 出席 公平 ,

而那种状态所带来的舒适感，正是公平所带来的舒适感。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['djuːti] , [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
justice , and duty , will be more unto him , because more according to
正义 , 和 责任 , 将要 是 更多的 到 他 , 因为 更多的 根据 到
['gɒdlinəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

正义和责任对他来说会更多，因为他更敬畏上帝。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['frɔːdjʊlənsi] ,
than can be the comforts that are the fruits of injustice , fraudulency ,
比 能 是 这 舒适 那 是 这 水果 的 不公正 , 欺诈 ,
[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
and deceit .
和 欺骗 .

比起不公正、欺诈和欺骗所带来的舒适感，还有什么更糟糕的呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [gɒd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Besides , this is the way to engage God to favour him by the sentence of his
除了 , 这 是 这 方式 到 从事 上帝 到 偏爱 他 经过 这 句子 的 他的
[kɹ'ɛdɪtəz] ;
creditors ;
债权人 ;

此外，这也是祈求上帝通过判决债主来偏袒他的方法;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [hɪm] ['kaɪndli] ,
for HE can entreat them to use him kindly ,
为了 他 能 恳求 他们 到 使用 他 亲切地 ,

因为祂可以恳求他们善待祂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ([dʒɜr] - : - ,
and he will do it when his ways are pleasing in his sight (Jer 15 : 10 ,
和 他 将要 做 它 什么时候 他的 方式 是 令人愉悦 在 他的 视线 (杰里 - : - ,
-) .
11) .
-) .

他必在他自己眼中看为美的时候这样做（耶利米书 15: 10, 11）。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [weɪz] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
When a man's ways please the Lord ,
什么时候 一个 男人的 方式 请 这 主 ,

当一个人的行为蒙主喜悦时，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] ([prɑːv] - : ['sɛvən]) .
he maketh even his enemies to be at peace with him (Prov 16 : 7) .
他 制造 甚至 他的 敌人 到 是 在 和平 和 他 (省 - : 7) .

他甚至使他的敌人与他和好（箴言 16:7)。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
And surely ,
和 一定 ,

当然，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]
for a man to seek to make restitution for wrongs done to the utmost
为了 一个 男人 到 寻找 到 制作 归还 为了 错误 完毕 到 这 极致
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
of his power ,
的 他的 力量 ,

一个人应当竭尽全力去弥补自己所受的伤害。

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz] , [ænd; ənd][in'dʒɔi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] ,
by what he is , has , and enjoys in this world , is the best way ,
经过 什么 他 是 , 有 , 和 享受 在 这 世界 , 是 这 最好的 方式 ,

他在这个世界上所拥有的、所享受的，就是最好的方式。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] ,
in that capacity , and with reference to that thing ,
在 那 容量 , 和 和 参考 到 那 事物 ,

就此而言，并且就那件事而言，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [faʊnd] ['æktɪv] [ɪn] .
that a man can at this time be found active in .
那 一个 男人 能 在 这 时间 是 成立 积极的 在 .
目前，人们可以找到一个活跃于此的男性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['ʌðəwaɪz] , [ə'baidz] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ,
But he that doth otherwise , abides in his sin ,
但 他 那 确实 否则 ， 遵守 在 他的 罪 ，
但凡不这样做的人，仍活在罪中。

[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , ['tʃuːzəθ] [æn; ən] [haɪ] [ɪ'steɪt]
refuses to be disposed of by the providence of God , chooseth an high estate
拒绝 到 是 处置 的 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 ， 选择 一个 高的 财产
,
,
，
不愿被上帝的旨意所抛弃，选择崇高的地位，

[ðəʊ] [nɒt] [ə'teɪnd] [ɪn] [gɑːdz] [wei] ;
though not attained in God's way ;
尽管 不是 已达到 在 神的 方式 ；
虽然并非通过神的方式获得；

[wen] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] .
when God's will is that he should descend into a low one .
什么时候 神的 将要 是 那 他 应该 下降 进入 一个 低的 一 .
当上帝的旨意是让他降世为卑微之人时。

[jeɪ] , [hiː; hi] ['despərətli] [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [əʊn] ['tʃuːzə(r)] ,
Yea , he desperately saith in his heart and actions , I will be mine own chooser ,
是的 ， 他 绝望地 赛斯说 在 他的 心 和 行动 ， 我 将要 是 矿 自己的 选择者 ，
是的，他内心深处和行动中都迫切地表达着：我要自己做选择者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [wei] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ɔː(r)] ['fɒləʊz] [ˌðeərə'pɒn] .
and that in mine own way , whatever happens or follows thereupon .
和 那 在 矿 自己的 方式 ， 任何 发生 或者 跟随 于是 .
并以我自己的方式，无论发生什么或接下来会发生什么。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wel] , [ɪn][maɪ][maɪnd] .
You have said well , in my mind .
你 有 说 出色地 ， 在 我的 头脑 .
在我看来，你说得很好。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
But suppose now that Mr . Badman was here ,
但 认为 现在 那 先生 . 坏人 曾是 这里 ，
但假设巴德曼先生现在在这里，

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['seɪɪŋ] , [gəʊ][ænd; ənd]
could he not object as to what you have said , saying , Go and
可以 他 不是 目的 作为 到 什么 你 有 说 ， 说 ， 去 和
[tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ,
teach your brethren ,
教 你的 弟兄们 ，
他难道不能反对你所说的话吗？你说：“去教导你的弟兄们吧！”

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fesər] , [ðɪs] ['les(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]
that are professors , this lesson , for they as I am are guilty of
那 是 教授们 , 这 课 , 为了 他们 作为 我 是 是 有罪的 的
['breɪkɪŋ] ;
breaking ;
打破 ;

那些教授们，这堂课，因为他们和我一样，都犯了违规的错误；

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] ['neɪvɪʃ] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ,
yea , I am apt to think , of that which you call my knavish way of breaking ,
是的 , 我 是 易于 到 思考 , 的 那 哪个 你 称呼 我的 奸诈之徒 方式 的 打破 ,

是的，我常常会想到，你所谓的我那卑鄙的破坏方式，

[tuː; tə][wɪt] , [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] .
to wit , of breaking before they have need to break .
到 有 , 的 打破 前 他们 有 需要 到 休息 .

也就是说，在他们需要打破之前就打破了。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt][səʊ] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
But if not so , yet they are guilty of neglect in their calling ,
但 如果 不是 所以 , 然而 他们 是 有罪的 的 忽视 在 他们的 呼叫 ,

但即便情况并非如此，他们也犯了玩忽职守的罪过。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['haɪə(r)] , [bəuθ][ɪn][feə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəl] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [treɪd] [ɔː(r)] ['ɪnkʌm] [wɪl]
of living higher , both in fare and apparel , than their trade or income will
的 活的 更高 , 两个都 在 票价 和 服饰 , 比 他们的 贸易 或者 收入 将要
[meɪn'teɪn] .
maintain .
维持 .

生活水平，包括饮食和衣着，都超过了他们的职业或收入所能维持的水平。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['veri] [wel] [nəʊz] ,
Besides that they do break all the world very well knows ,
除了 那 他们 做 休息 全部 这 世界 非常 出色地 知道 ,

除此之外，他们还打破了全世界众所周知的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːt][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] [wel]
and that they have the art to plead for a composition , is very well
和 那 他们 有 这 艺术 到 恳求 为了 一个 作品 , 是 非常 出色地
[nəʊn] [tuː; tə][men] ;
known to men ;
已知 到 男人 ;

他们有能力请求和解，这在人们当中是众所周知的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['lɪnɪn] , [ðeə(r)] [pleɪt] , [ðeə(r)]['dʒuːəlz] ,
and that is usual with them to hide their linen , their plate , their jewels ,
和 那 是 通常 和 他们 到 隐藏 他们的 亚麻布 , 他们的 盘子 , 他们的 珠宝 ,

他们通常会把亚麻布、餐具和珠宝藏起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , ['sʌmtaɪmz] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] [bɪ'saɪdz] ,
and it is to be thought , sometimes money and goods besides ,
和 它 是 到 是 想法 , 有时 钱 和 商品 除了 ,

而且，有时除了金钱和货物之外，还需要考虑其他因素。

[ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][fɔː(r)] [egz] [ə; eɪ] ['peni] . [-] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gaɪl] [men] ,
is as common as four eggs a penny . [47] and thus they beguile men ,
是 作为 常见的 作为 四 鸡蛋 一个 一分钱 . [-] 和 因此 他们 欺骗 男人 ,

就像一便士四个鸡蛋一样常见。[47] 因此，它们迷惑了男人，

[dɪ'bɔːtʃ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [sɪn] [ə'genst] [ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
debauch their consciences , sin against their profession , and make , it is to be
放荡 他们的 良心 , 罪 反对 他们的 职业 , 和 制作 , 它 是 到 是
[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ,

败坏他们的良心，违背他们的信仰，并且，这令人恐惧，

[ðeə(r)] [lʌst] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [end] .
their lusts in all this , and the fulfilling of them their end .
他们的 欲望 在 全部 这 , 和 这 满足 的 他们 他们的 结尾 .

这一切都源于他们的欲望，而满足这些欲望最终导致了他们的结局。

[ai] [seɪ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [wɒt]
I say , if Mr . Badman was here to object thus unto you , what
我 说 , 如果 先生 . 坏人 曾是 这里 到 目的 因此 到 你 , 什么
[wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] ?
would be your reply ?
会 是 你的 回复 ?

我说，如果巴德曼先生在这里对你提出这样的异议，你会如何答复?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[waɪ] [ai] [wʊd] [seɪ] , [ai] [həʊp] [nəʊ] [gʊd] [mæn] , [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
Why I would say , I hope no good man , no man of good conscience ,
为什么 我 会 说 , 我 希望 不 好的 男人 , 不 男人 的 好的 良心 ,

我之所以说，我希望没有一个好人，没有一个有良知的人，

[nəʊ][mæn] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['fɪrəθ] [gɒd] , [rəgɑːrdɪθ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
no man that either feareth God , regardeth the credit of religion , the peace of
不 男人 那 任何一个 恐惧 上帝 , 考虑 这 信用 的 宗教 , 这 和平 的
[gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
God's people ,
神的 人们 ,

凡敬畏上帝、不尊重宗教声誉、不顾上帝子民平安的人，

[ɔː(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [wɪl] [duː; də] [ðʌs] .
or the salvation of his own soul , will do thus .
或者 这 救恩 的 他的 自己的 灵魂 , 将要 做 因此 .

为了拯救自己的灵魂，他会这样做。

[prə'fesər] [sʌtʃ] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
Professors such , perhaps , there may be , and who upon earth can help it ?
教授们 这样的 , 也许 , 那里 可能 是 , 和 WHO 之上 地球 能 帮助 它 ?

或许真有这样的教授，但谁又能阻止呢?

[dʒeid] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] .
Jades there be of all colours .
玉石 那里 是 的 全部 颜色 .

玉石有各种颜色。

[ɪf] [men] [wɪl] [prəˈfes] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [ə; eɪ] [ˈstɔːkɪŋ] - [hɔːs] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðeə(r)]
If men will profess , and make their profession a stalking - horse to beguile their
如果 男人 将要 宣称 , 和 制作 他们的 职业 一个 跟踪 - 马 到 欺骗 他们的
[ˈneɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪstˈeɪts] ,
neighbours of their estates ,
邻居 的 他们的 庄园 ,

如果有人以某种职业为幌子，欺骗邻居，夺取他们的财产，

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [hɪmˈself] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [bi'gail] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [wɪð] [ˈsɒrəʊ]
as Mr . Badman himself did , when he beguiled her that now is with sorrow
作为 先生 . 坏人 他自己 做过 , 什么时候 他 被迷惑 她 那 现在 是 和 悲哀
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

就像巴德曼先生自己所做的那样，他欺骗了她，而她现在正悲痛地成为他的妻子。

[huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
who can help it ?
WHO 能 帮助 它 ?

谁又能阻止呢?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [ˈpestə] [wɪð] [sʌtʃ] ,
The churches of old were pestered with such ,
这 教堂 的 老的 是 烦扰 和 这样的 ,

古代的教堂经常受到这类问题的困扰，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ɪf] [ðiːz] [ˈperələs] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪmz] [biː; bi][səʊ] .
and therefore no marvel if these perilous difficult times be so .
和 所以 不 奇迹 如果 这些 危险的 难的 时代 是 所以 .

因此，如果这些危险艰难的时期确实如此，也就不足为奇了。

[bʌt; bət] [mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː] : - [neɪ] , [jiː; ji][duː; də] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈfrɔːd] ,
But mark how the apostle words it : ' Nay , ye do wrong , and defraud ,
但 标记 如何 这 使徒 字 它 : - 不 , 是的 做 错误的 , 和 骗取 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] .
and that your brethren .
和 那 你的 弟兄们 .

但请注意使徒是怎么说的：“不，你们行恶，欺骗，并且欺骗你们的弟兄。

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God ?
知道 是的 不是 那 这 不义的 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 ?

你们岂不知不义的人不能承受神的国吗?

[biː; bi] [nɒt] [dɪˈsiːvd] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɔːnɪkeɪtə(r)] , [nɔː(r)][ˈaɪˈdɑːlətərz] , [nɔː(r)] [əˈdʌltərə(r)] , [nɔː(r)] [ɪˈfemɪnət] ,
Be not deceived , neither fornicators , nor idolators , nor adulterers , nor effeminate ,
是 不是 受骗 , 两者都不 淫乱者 , 也不 偶像崇拜者 , 也不 通奸者 , 也不 阴柔的 ,
[nɔː(r)] [ɐbjˈuːsəz] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [wɪð] [mænˈkaɪnd] ,
nor abusers of themselves with mankind ,
也不 施虐者 的 他们自己 和 人类 ,

不要自欺，无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、娘娘腔的、与男人苟合的，

[nɔː(r)] [θiːvz] , [nɔː(r)] [ˈkʌvətəs] , [nɔː(r)] [ˈdrʌŋkəd] , [nɔː(r)] [rɪˈvaɪlər] , [nɔː(r)][ik'stɔ:ʃənə,-ʃənist] ,
nor thieves , nor covetous , nor drunkards , nor revilers , nor extortioners ,
也不 窃贼 , 也不 贪婪的 , 也不 醉汉 , 也不 诽谤者 , 也不 勒索者 ,

既非盗贼，也非贪婪者，也非醉酒者，也非辱骂者，也非勒索者。

[ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [eit] - - ; [ˌtuːˈtuː] [tɪm] [θriː] : [wʌn] - [faɪv]) .
shall inherit the kingdom of God ' (1 Cor 6 : 8 - 10 ; 2 Tim 3 : 1 - 5) .
将 继承 这 王国 的 上帝 - (1 科尔 6 : 8 - - ; 2 蒂姆 3 : 1 - 5) .

必承受神的国（哥林多前书 6: 8-10；提摩太后书 3: 1-5)。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
None of these shall be saved in this state ,
没有任何 的 这些 将 是 已保存 在 这 状态 ,

在这个州，这些人一个都不能获救。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [prə'feʃn] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
nor shall profession deliver them from the censure of the godly ,
也不 将 职业 递送 他们 从 这 谴责 的 这 敬虔的 ,

信仰也不能使他们免受虔诚者的责备。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪfest] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
when they shall be manifest such to be .
什么时候 他们 将 是 显现 这样的 到 是 .

当它们显现出来的时候。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [prə'feʃn] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] .
But their profession we cannot help .
但 他们的 职业 我们 不能 帮助 .

但我们无法改变他们的职业。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['həʊli]
How can we help it , if men should ascribe to themselves the title of holy
如何 能 我们 帮助 它 , 如果 男人 应该 归咎于 到 他们自己 这 标题 的 圣
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

如果人们自诩为圣人，我们又能如何阻止呢?

['gɒdli] [wʌnz] , ['zeləs] [wʌnz] , [self] - [di'naiŋ] [wʌnz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l] ?
godly ones , zealous ones , self - denying ones , or any other such glorious title ?
敬虔的 一个 , 热心 一个 , 自己 - 否认 一个 , 或者 任何 其他 这样的 辉煌 标题 ?

敬虔的人、热忱的人、克己的人，或者其他任何类似的荣耀称号?

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['veriɪst] [rəʊgz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
and while they thus call themselves , they should be the veriest rogues for all
和 尽管 他们 因此 称呼 他们自己 , 他们 应该 是 这 最真实的 流氓 为了 全部
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

他们如此自称，实则是作恶多端的恶棍。

[sɪn] , [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
sin , and villainy imaginable , who could help it ?
罪 , 和 邪恶 可以想象的 , WHO 可以 帮助 它 ?

罪恶和各种邪恶行径，谁又能阻止呢?

[truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] ,
True , they are a scandal to religion , a grief to the honest - hearted ,
真的 , 他们 是 一个 丑闻 到 宗教 , 一个 悲伤 到 这 诚实的 - 心地 ,
[æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
an offence to the world ,
一个 罪行 到 这 世界 ,

的确，它们是宗教的丑闻，是正直之人的悲痛，是世界的冒犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'fensɪz] [hæv; həv] [kʌm] ,
and a stumbling - stone to the weak , and these offences have come ,
和 一个 踉跄 - 石头 到 这 虚弱的 , 和 这些 罪行 有 来 ,
[duː; də] [kʌm] ,
do come ,
做 来 ,

对于意志薄弱的人来说，这是一块绊脚石；这些罪行已经发生，而且还会继续发生。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] , [duː; də] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ;
and will come , do what all the world can ;
和 将要 来 , 做 什么 全部 这 世界 能 ;

并且会来，做全世界都能做的事；

[bʌt; bət] [wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [huːm] [ðeɪ] [kʌm] ([mæt] - : [sɪks] - [eit]) .
but woe be to them through whom they come (Matt 18 : 6 - 8) .
但 悲哀 是 到 他们 通过 谁 他们 来 (马特 - : 6 - 8) .

但那些通过他们来的人有祸了（太 18: 6-8）。

[let] [sʌtʃ] [prə'fesər] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [dis'əun] [baɪ] [ɔːl] [truː] ['krɪstʃənz] ,
Let such professors therefore be disowned by all true Christians ,
让 这样的 教授们 所以 是 被断绝关系 经过 全部 真的 基督徒 ,

因此，所有真正的基督徒都应该与这样的教授划清界限。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [beɪs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] ,
and let them be reckoned among those base men of the world , which ,
和 让 他们 是 估计 之中 那些 根据 男人 的 这 世界 , 哪个 ,

让他们被列入世上那些卑鄙之徒的行列吧，他们……

[baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [məʊst] [rɪ'zemb(ə)l] .
by such actions , they most resemble .
经过 这样的 行动 , 他们 最多 类似 .

通过这些行为，他们最相似。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['kɪndrəd] .
They are Mr . Badman's kindred .
他们 是 先生 . 坏蛋的 亲属 .

他们是巴德曼先生的同类。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [seɪ] , [ðiːz] ['slaɪði] , [-] [rɒb] - [ʃɒp] ,
For they are a shame to religion , I say , these slithy , [48] rob - shop ,
为了 他们 是 一个 耻辱 到 宗教 , 我 说 , 这些 滑溜溜的 , [-] 抢 - 店铺 ,

我说，这些卑鄙无耻的[48]抢劫犯，简直是宗教的耻辱。

[pɪk] - ['pɒkɪt] [men] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ʃʊd; ʃəd]
pick - pocket men , they are a shame to religion , and religious men should
挑选 - 口袋 男人 , 他们 是 一个 耻辱 到 宗教 , 和 宗教 男人 应该
[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
be ashamed of them .
是 羞愧 的 他们 .

扒手玷污了宗教，信教的人也应该为他们感到羞耻。

[gɒd] [pʊts] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
God puts such an one among the fools of the world ,
上帝 放置 这样的 一个 一 之中 这 傻瓜 的 这 世界 ,

上帝把这样的人放在世上的愚人之中。

['ðeəfɔː(r)] [let] [nɒt] ['krɪstʃənz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . -
therefore let not Christians put them among those that are wise for heaven . '
所以 让 不是 基督徒 放 他们 之中 那些 那 是 明智的 为了 天堂 . -

因此，基督徒不应将他们列入有资格进入天国的智者之列。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['sɪθəθ] [ɒn] [egz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [səʊ] [hiː; hi] [ðæt] [gɛtɪθ]
As the partridge sitteth on eggs , and hatcheth them not , so he that getteth
作为 这 鹧鸪 西特斯 在 鸡蛋 , 和 哈奇斯 他们 不是 , 所以 他 那 获得
['rɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

就像鹧鸪孵蛋却孵不出蛋一样，得了财富的人也是如此。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and not by right , shall leave them in the midst of his days ,
和 不是 经过 正确的 , 将 离开 他们 在 这 中间 的 他的 天 ,

而且并非出于正当理由，他将在有生之年抛弃他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] - ([dʒɜr] - : -) .
and at his end shall be a fool ' (Jer 17 : 11) .
和 在 他的 结尾 将 是 一个 傻子 - (杰里 - : -) .

到他末了，他必成为愚人。（耶利米书 17:11）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
And the man under consideration is one of these ,
和 这 男人 在下面 考虑 是 一 的 这些 ,

而我们正在讨论的这个人就是其中之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] .
and therefore must look to fall by this judgment .
和 所以 必须 看 到 落下 经过 这 判断 .

因此，他必然会因这一判决而失败。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] !
A professor !
一个 教授 !

一位教授！

[ænd; ənd] ['præktɪs] [sʌtʃ] ['viləni] [æz; əz] [ðiːz] !
and practice such villainies as these !
和 实践 这样的 恶棍 作为 这些 !

并实践诸如此类的恶行！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [beə(r)] [ðæt] [neɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
such a one is not worthy to bear that name any longer .
这样的 一个 一 是 不是 值得 到 熊 那 姓名 任何 更长 .

这样的人已经不配再使用这个名字了。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [speɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪk] , [tuː; tə] [wɪt] ,
We may say to such as the prophet spake to their like , to wit ,
我们 可能 说 到 这样的 作为 这 先知 说 到 他们的 喜欢 , 到 有 ,

我们可以说，先知对他们所说的，就是：

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : - [gəʊ] [jiː; ji] ,
to the rebellious that were in the house of Israel : ' Go ye ,
到 这 叛逆的 那 是 在 这 房子 的 以色列 : - 去 是的 ,

对以色列家中那些悖逆的人说：‘你们去吧，

[sɜːv] [jiː; ji] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['aɪdəlz] - (['ɛzi] - : -) .
serve ye every one his idols ' (Eze 20 : 39) .
服务 是的 每一个 一 他的 偶像 - (埃泽 - : -) .

你们各人事奉自己的偶像吧！ （结20:39）

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)]
If ye will not hearken to the law and testament of God , to lead your
如果 是的 将要 不是 倾听 到 这 法律 和 遗嘱 的 上帝 , 到 带领 你的
[laɪvz; lɪvz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] :
lives hereafter :
生活 此后 :

如果你们不肯听从上帝的律法和遗嘱来指导你们未来的生活：

- [bʌt; bət] [pə'luːt] [gɑːdz] ['həʊli] [neɪm] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] .

' but pollute God's holy name no more with your gifts , and with your idols .

- 但 污染 神的 圣 姓名 不 更多的 和 你的 礼物 , 和 和 你的 偶像 .

-

'

-

-

“但不要再用你们的礼物和偶像玷污上帝的圣名了。”

[gəʊ] , [prə'fesər] , [gəʊ] ; [liːv] [ɒf] [prə'feʃn] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːdɪŋ]

Go , professors , go ; leave off profession , unless you will lead your lives according

去 , 教授们 , 去 ; 离开 离开 职业 , 除非 你 将要 带领 你的 生活 根据

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .

to your profession .

到 你的 职业 .

教授们，走吧，别再执迷于职业了，除非你们打算按照自己的职业来生活。

['betə(r)]['nevə(r)] [prə'fes] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [prə'feʃn] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] [tuː; tə][sɪn] , [dɪ'siːt] ,

Better never profess , than to make profession a stalking - horse to sin , deceit ,

更好的 绝不 宣称 , 比 到 制作 职业 一个 跟踪 - 马 到 罪 , 欺骗 ,

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] .

to the devil , and hell .

到 这 魔鬼 , 和 地狱 .

宁可不公开宣称信仰，也不要让信仰成为罪恶、欺骗、魔鬼和地狱的诱饵。

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'laʊ] [nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] : - [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

The ground and rules of religion allow not any such thing : ' receive us ,

这 地面 和 规则 的 宗教 允许 不是 任何 这样的 事物 : - 收到 我们 ,

宗教的原则和规则不允许这样的事情：“接纳我们，

- [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [wiː; wi][hæv; həv] [rɒŋd] [nəʊ][mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [nəʊ][mæn] ,

' says the apostle , ' we have wronged no man , we have corrupted no man ,

- 说道 这 使徒 , - 我们 有 冤枉 不 男人 , 我们 有 腐败的 不 男人 ,

使徒说：“我们没有亏待任何人，我们没有败坏任何人。”

[wiː; wi][hæv; həv] [di'frɔːd] [nəʊ][mæn] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .

we have defrauded no man ' (2 Cor 7 : 2) .

我们 有 受骗 不 男人 - (2 科尔 7 : 2) .

我们没有欺骗过任何人。(哥林多后书 7:2)

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] , [kə'rʌpt] , [ɔː(r)]

Intimating that those that are guilty of wronging , corrupting , or

暗示 那 那些 那 是 有罪的 的 错误 , 腐败 , 或者

[di'frɔːd] [ɒv; əv] ['eni] ,

defrauding of any ,

欺诈 的 任何 ,

暗示那些犯有不法行为、腐败行为或欺诈行为的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnts] , [nəʊ] ,

should not be admitted to the fellowship of saints , no ,

应该 不是 是 承认 到 这 奖学金 的 圣徒 , 不 ,

不应该被接纳进入圣徒的团契，不，

[nɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['breðrən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

nor into the common catalogue of brethren with them .

也不 进入 这 常见的 目录 的 弟兄们 和 他们 .

也不列入与他们同属弟兄的共同名录中。

[nɔː(r)][kæn; kən] [men] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['retərɪk] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['spiːkɪŋ] ,

Nor can men with all their rhetoric , and eloquent speaking ,

也不 能 男人 和 全部 他们的 修辞 , 和 雄辩 请讲 ,

即使人们能言善辩、口若悬河，也无法……

[pruːv] [ðəm'selvz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ɒn] [ɜːθ] .
prove themselves fit for the kingdom of heaven , or men of good conscience on earth .
证明 他们自己 合身 为了 这 王国 的 天堂 , 或者 男人 的 好的 良心 在 地球 .

证明自己配得上天国，或者证明自己配得上地上良心。

[əʊ] [ðæt] ['gɒdli] [pliː] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] : - [bɪ'həʊld][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] ,
O that godly plea of Samuel : ' Behold here I am , ' says he ,
哦 那 敬虔的 恳求 的 塞缪尔 : - 看哪 这里 我 是 , - 说道 他 ,

哦，撒母耳那虔诚的祈求：“看哪，我在这里,”他说。

- ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] , [huːz] [ɒks] [hæv; həv][ai]['teɪkən] ?
' witness against me , before the Lord , and before his anointed , whose ox have I taken ?
- 证人 反对 我 , 前 这 主 , 和 前 他的 受膏者 , 谁 牛 有 我 已采取 ?

“你们当在耶和华和他受膏者面前作证指控我，说我夺了谁的牛呢？”

[ɔː(r)] [huːz] [æs] [hæv; həv][ai]['teɪkən] ?
or whose ass have I taken ?
或者 谁 屁股 有 我 已采取 ?

或者我睡过谁的屁股?

[ɔː(r)] [huːm] [hæv; həv][ai] [di'frɔːd] ?
or whom have I defrauded ?
或者 谁 有 我 受骗 ?

或者我欺骗了谁?

[huːm] [hæv; həv][ai] [ə'prest] ? - & [siː] . ([wʌn][sæm] - : [θriː]) .
whom have I oppressed ? ' & c . (1 Sam 12 : 3) .
谁 有 我 受压迫者 ? - & c . (1 山姆 - : 3) .

我欺压过谁呢? '等等。(撒母耳记上 12:3)

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ɪn'diːd] ([mæt] - : -) .
This was to do like a man of good conscience indeed (Matt 10 : 19) .
这 曾是 到 做 喜欢 一个 男人 的 好的 良心 的确 (马特 - : -) .

这才是真正有良心的人该做的（太 10:19)。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And in this his appeal , he was so justified in the consciences of the whole congregation ,
和 在 这 他的 上诉 , 他 曾是 所以 合理的 在 这 良心 的 这 所有的 会众 ,

而他的这一诉求，在全体会众的良知看来，是完全正当的。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [maʊθ] , [breɪk] [aʊt] ['dʒɔɪntli] ,
that they could not but with one voice , as with one mouth , break out jointly ,
那 他们 可以 不是 但 和 一 嗓音 , 作为 和 一 嘴 , 休息 出去 共同 ,

他们只能齐声呐喊，如同同一张嘴，共同发声。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [di'frɔːd] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] [ə'prest] [ˌjuː 'es] - ([mæt] - : [fɔːr]) .
and say , ' Thou hast not defrauded us , nor oppressed us ' (Matt 10 : 4) .
和 说 , - 你 哈斯特 不是 受骗 我们 , 也不 受压迫者 我们 - (马特 - : 4) .

并说：“你没有欺骗我们，也没有欺压我们”(太 10:4)。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !
A professor , and defraud , away with him !
一个 教授 , 和 骗取 , 离开 和 他 !

一个教授，还是个骗子，把他赶走！

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əʊ] ['eni] [mæn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .
A professor should not owe any man anything but love .
一个 教授 应该 不是 欠 任何 男人 任何事物 但 爱 .

一位教授不应该对任何人负有除爱以外的任何义务。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [θɪŋz] , [nɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
A professor should provide things , not of other men's but of his own ,
一个 教授 应该 提供 事物 , 不是 的 其他 男士 但 的 他的 自己的 ,

教授应该提供自己的东西，而不是别人的东西。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnɪst] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
of his own honest getting , and that not only in the sight of God ,
的 他的 自己的 诚实的 获得 , 和 那 不是 仅有的 在 这 视线 的 上帝 ,

都是他自己诚实挣来的，而且这不仅是在上帝的见证下，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ; [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [ɔːl]
but of all men ; that he may adorn the doctrine of God our Saviour in all
但 的 全部 男人 ; 那 他 可能 装饰 这 教义 的 上帝 我们的 救主 在 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但在所有人中；他可以在一切事上彰显我们救主上帝的教义。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
But suppose God should blow upon a professor in his estate and calling ,
但 认为 上帝 应该 吹 之上 一个 教授 在 他的 财产 和 呼叫 ,

但假设上帝对一位教授吹了一口气，使他失去了事业和使命，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] ,
and he should be run out before he is aware ,
和 他 应该 是 跑步 出去 前 他 是 意识到的 ,

应该在他还没反应过来之前就把他赶出去。

[mʌst; məst] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [ænd; ənd] [laɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
must he be accounted to be like Mr . Badman , and lie under the
必须 他 是 已记录 到 是 喜欢 先生 . 坏人 , 和 说谎 在下面 这
[seɪm] [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ?
same reproach as he ?
相同的 责备 作为 他 ?

他是否应该被视为与巴德曼先生一样，并承受与他同样的谴责?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[nəʊ] : [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['djuːtɪfəli] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
No : if he hath dutifully done what he could to avoid it .
不 : 如果 他 有 尽职尽责地 完毕 什么 他 可以 到 避免 它 .

不：如果他已经尽职尽责地尽力避免这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [siː] ,
It is possible for a ship to sink at sea ,
它 是 可能的 为了 一个 船 到 下沉 在 海 ,

船只在海上沉没是有可能的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['paɪlət]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
notwithstanding the most faithful endeavour of the most skilful pilot under heaven .
虽然 这 最多 忠实 努力 的 这 最多 熟练 飞行员 在下面 天堂 .

即使天下最优秀的飞行员竭尽全力，也无济于事。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [det] ,
And thus , as I suppose , it was with the prophet , that left his wife in debt ,
和 因此 , 作为 我 认为 , 它 曾是 和 这 先知 , 那 左边 他的 妻子 在 债务 ,

因此，我想，先知也是如此，他让妻子背负了债务。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
to the hazarding the slavery of her children by the creditors (2 Kings 4 : 1 , 2) .
到 这 危险 这 奴隶制 的 她 孩子们 经过 这 债权人 (2 国王 4 : 1 , 2) .

甚至危及她的孩子被债主奴役（列王纪下 4: 1, 2）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [prə'fjuːs] [mæn] , [nɔː(r)][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ,
He was no profuse man , nor one that was given to defraud ,
他 曾是 不 丰富的 男人 , 也不 一 那 曾是 给定 到 骗取 ,

他既不是个挥霍无度的人，也不是个喜欢诈骗的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] [sez] [hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] ; [jet] , [æz; əz][ai] [sed] ,
for the text says he feared God ; yet , as I said ,
为了 这 文本 说道 他 害怕 上帝 ; 然而 , 作为 我 说 ,

因为经文说他敬畏上帝；然而，正如我所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌn] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] .
he was run out more than she could pay .
他 曾是 跑步 出去 更多的 比 她 可以 支付 .

他被追讨的金额超过了她能支付的数额。

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [bləʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] , [huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
If God would blow upon a man , who can help it ?
如果 上帝 会 吹 之上 一个 男人 , WHO 能 帮助 它 ?

上帝要向人吹气，谁又能阻止呢?

(['hæg] [wʌn] : [naɪn]) .
(Hagg 1 : 9) .
(哈格 1 : 9) .

(哈格 1:9)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌdispen'seiʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And he will do so sometimes , because he will change dispensations with me ,
和 他 将要 做 所以 有时 , 因为 他 将要 改变 豁免 和 我 ,

他有时会这样做，因为他会改变对我的安排。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ðeə(r)] ['greɪsɪz] .
and because he will try their graces .
和 因为 他 将要 尝试 他们的 恩典 .

因为他会考验他们的仁慈。

[jeɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ;
Yea , also , because he will overthrow the wicked with his judgments ;
是的 , 还 , 因为 他 将要 推翻 这 邪恶 和 他的 判决 ;

是的，也因为他必用审判推翻恶人；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][dʒɒb] .
and all these things are seen in Job .
和 全部 这些 事物 是 已见 在 工作 .

这些事在《约伯记》中都有记载。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [men] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]
But then the consideration of this should bid men have a care that they be
但 然后 这 考虑 的 这 应该 出价 男人 有 一个 关心 那 他们 是
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

但是，考虑到这一点，男人们就应该注意自己的诚实。

[lest] [ðɪs] ['kʌmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] .
lest this comes upon them for their sin .
免得 这 来 之上 他们 为了 他们的 罪 .

免得这灾祸临到他们身上，是因为他们犯了罪。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæn; ðən] [ɪn]
It should also bid them beware of launching further into the world , than in
它 应该 还 出价 他们 提防 的 发射 更远 进入 这 世界 , 比 在
[æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] ,
an honest way ,
一个 诚实的 方式 ,

它还应该告诫他们，不要以不诚实的方式贸然进入这个世界。

[baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['gɑːdˌlɪli] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
by ordinary means , they can godlily make their retreat ; for the further in the
经过 普通的 方法 , 他们 能 神圣百合 制作 他们的 撤退 ; 为了 这 更远 在 这
['greɪtə(r)] [fɔːl] .
greater fall .
更大的 落下 .

用普通的方法，他们可以虔诚地退却；因为退得越远，跌得就越惨。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] ,
It should also teach them to beg of God his blessing upon their endeavours ,
它 应该 还 教 他们 到 求 的 上帝 他的 祝福 之上 他们的 努力 ,

它还应该教导他们祈求上帝保佑他们的努力。

[ðeə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [ɪn'devə(r)] .
their honest and lawful endeavours .
他们的 诚实的 和 合法的 努力 .

他们诚实合法的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [steps] ,
And it should put them upon a diligent looking to their steps ,
和 它 应该 放 他们 之上 一个 勤奋 寻找 到 他们的 步骤 ,

这应该让他们时刻注意自己的言行举止。

[ðæt] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [aɪs] [kræk] , [ðeɪ] [meɪ] ['taɪmli] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
that if in their going they should hear the ice crack , they may timely go back again .
那 如果 在 他们的 去 他们 应该 听到 这 冰 裂缝 , 他们 可能 及时 去 后退 再次 .

如果他们在行进途中听到冰层破裂的声音，就可以及时返回。

[ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd]['djuːli] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] [bləʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæn] ,
These things considered , and duly put in practice , if God will blow upon a man ,
这些 事物 经过考虑的 , 和 正式地 放 在 实践 , 如果 上帝 将要 吹 之上 一个 男人 ,

考虑到这些因素，并付诸实践，如果上帝要对一个人吹气，

[ðen] [let] [hɪm] [biː; bi] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɒb] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] .
then let him be content , and with Job embrace the dunghill .
然后 让 他 是 内容 , 和 和 工作 拥抱 这 粪堆 .

那就让他知足吧，像约伯一样拥抱粪堆。

[let] [hɪm] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðeə(r)] [djuːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Let him give unto all their dues , and not fight against the providence of God ,
让 他 给 到 全部 他们的 会费 ， 和 不是 斗争 反对 这 普罗维登斯 的 上帝 ，

让他把应得的都给他，不要与上帝的旨意对抗。

[bʌt; bət] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] , [wɪtʃ] ['kʌmz] [tuː; tə] [strɪp] [hɪm] ['neɪkɪd]
but humble himself rather under his mighty hand , which comes to strip him naked
但 谦逊的 他自己 相当 在下面 他的 强大的 手 ， 哪个 来 到 条 他 裸
[ænd; ənd] [beə(r)] :
and bare :
和 裸 ：

但他却谦卑自己，任凭那大能的手将他剥去一切，使他赤身裸体。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['ʌðəwaɪz] [faɪts] [ə'genst] [gɒd] ;
for he that doth otherwise fights against God ;
为了 他 那 确实 否则 战斗 反对 上帝 ；

因为凡不遵守这条规则的，就是与神作对；

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] ;
and declares that he is a stranger to that of Paul ;
和 声明 那 他 是 一个 陌生人 到 那 的 保罗 ；

并宣称他与保罗是陌生人；

- [ai] [nəʊ] [bəuθ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'beɪst] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ;
' I know both how to be abased , and I know how to abound ;
- 我 知道 两个都 如何 到 是 以 ， 和 我 知道 如何 到 盛产 ；

“我知道怎样处卑贱，也知道怎样处富足；

['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
everywhere and in all things I am instructed both to be full and to be
到处 和 在 全部 事物 我 是 指示 两个都 到 是 满的 和 到 是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ，

无论何时何地，无论在什么事上，我都被告知要既感到饱足，又感到饥饿。

[bəuθ] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [niːd] - (['fɪl] [fɔːr] : -) .
both to abound and to suffer need ' (Phil 4 : 12) .
两个都 到 盛产 和 到 遭受 需要 - (菲尔 4 : -) .

既有富足的，也有缺乏的。（腓立比书 4:12）

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wʊd] [nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] ,
But Mr . Badman would not , I believe ,
但 先生 . 坏人 会 不是 ， 我 相信 ，

但我相信，巴德曼先生不会。

[hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [θɪŋz] [feɪnd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːl] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
have put this difference betwixt things feigned and those that fall of necessity .
有 放 这 不同之处 中间 事物 假装 和 那些 那 落下 的 必要性 .

已经区分了虚假之事和迫不得已之事之间的区别。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [gɒd] [wɪl] , ['kɒnʃəns] [wɪl] : [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] ['əʊnli] ,
If he will not , God will , conscience will : and that not thine own only ,
如果 他 将要 不是 , 上帝 将要 , 良心 将要 : 和 那 不是 你的 自己的 仅有的 ,

如果他不愿意，上帝会，良心会；而且这不仅仅是你自己的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] ,
but the consciences of all those that have seen the way ,
但 这 良心 的 全部 那些 那 有 已见 这 方式 ,

但所有那些已经找到出路的人的良心，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
and that have known the truth of the condition of such a one .
和 那 有 已知 这 真相 的 这 状况 的 这样的 一个 一 .

并且已经了解了这种人的真实情况。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] : [let][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Well : let us at this time leave this matter , and return again to Mr .
出色地 : 让 我们 在 这 时间 离开 这 事情 , 和 返回 再次 到 先生 .
['bædˌmæn] .
Badman .
坏人 .

好吧：我们先把这件事搁置一边，再回到巴德曼先生那里去。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [jet] [bɪ'haɪnd][ɒv; əv]
With all my heart will I proceed to give you a relation of what is yet behind of
和 全部 我的 心 将要 我 继续 到 给 你 一个 关系 的 什么 是 然而 在后面 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

我将全心全意地向你们讲述他人生中尚未发生的故事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
in order to our discourse of his death .
在 命令 到 我们的 话语 的 他的 死亡 .

为了便于我们讨论他的死因。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[[bædmənz] ['frɔːdʒələnt] ['diːlɪŋz] [tuː; tə] [get] ['mʌni] .]
[BADMAN'S FRAUDULENT DEALINGS TO GET MONEY .]
[坏蛋的 欺诈 交易 到 得到 钱 .]

【坏人通过欺诈手段获取钱财】

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət]	[preɪ]	,	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˈbrevəti]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
But	**pray**	**,**	**do**	**it**	**with**	**as**	**much**	**brevity**	**as**	**you**	**can**	**.**
但	祈祷	,	做	它	和	作为	很多	简洁	作为	你	能	.

但祈祷时，请尽量言简意赅。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈwɪəri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[rɪˈleɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	?
Why	**,**	**are**	**you**	**weary**	**of**	**my**	**relating**	**of**	**things**	**?**
为什么	,	是	你	厌倦	的	我的	相关	的	事物	?

为什么，你厌倦了我讲述事情?

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[nəʊ]	:	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pliːz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɪn]	[fjuː]	[wɜːdz]	.
No	**:**	**but**	**it**	**pleases**	**me**	**to**	**hear**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**few**	**words**	**.**
不	:	但	它	请	我	到	听到	一个	伟大的	交易	在	很少	字	.

不，但我很高兴听到寥寥数语表达了丰富的内容。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai]	[prəˈfes]	[maɪˈself]	[nɒt]	[æn; ən]	[ˈɑːtɪst]	[ðæt]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[jet]	,	[æz; əz]	[ˈbriːfli]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	,
I	**profess**	**myself**	**not**	**an**	**artist**	**that**	**way**	**,**	**but**	**yet**	**,**	**as**	**briefly**	**as**	**I**	**can**	**,**
我	宣称	我	不是	一个	艺术家	那	方式	,	但	然而	,	作为	简要地	作为	我	能	,

我自认并非那种意义上的艺术家，但是，我还是尽可能简短地说明一下：

[ai]	[wɪl]	[pɑːs]	[θruː]	[wɒt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪz]	[bɪˈhaɪnd]	;
I	**will**	**pass**	**through**	**what**	**of**	**his**	**life**	**is**	**behind**	**;**
我	将要	经过	通过	什么	的	他的	生活	是	在后面	;

我将回顾他人生中已逝去的时光;

[ænd; ənd]	[əˈgen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪˈgɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrɔːdʒələnt]	[ˈdiːlɪŋ]	,	[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kɹˈɛdɪtəz]	,
and	**again**	**I**	**shall**	**begin**	**with**	**his**	**fraudulent**	**dealing**	**,**	**as**	**before**	**I**	**have**	**showed**	**with**	**his**	**creditors**	**,**
和	再次	我	将	开始	和	他的	欺诈	处理	,	作为	前	我	有	显示	和	他的	债权人	,

我再次要从他欺诈债权人的行为说起，就像我之前指出的那样。

[səʊ]	[naʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌstəməz]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈʌðəwaɪz]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪˈðɔːl]	.
so	**now**	**with**	**his**	**customers**	**,**	**and**	**those**	**that**	**he**	**had**	**otherwise**	**to**	**deal**	**withal**	**.**
所以	现在	和	他的	顾客	,	和	那些	那	他	有	否则	到	交易	此外	.

所以现在他要面对他的顾客，以及那些他原本要打交道的人。

[hiː; hi]	[delt]	[baɪ]	[dɪˈsiːtf(ə)l]	[weɪts]	[ænd; ənd]	[ˈmeʒəz]	.
He	**dealt**	**by**	**deceitful**	**weights**	**and**	**measures**	**.**
他	已处理	经过	欺骗性的	重量	和	措施	.

他使用虚假的度量衡进行交易。

[hiː; hi] [kept] [weɪts] [tuː; tə] [bai] [baɪ] , [ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [sel] [baɪ] ; ['meʒəz] [tuː; tə] [bai] [baɪ] ,
He kept weights to buy by , and weights to sell by ; measures to buy by ,
他 保留 重量 到 买 经过 ， 和 重量 到 卖 经过 ； 措施 到 买 经过 ，

他备有买销的砝码，以及卖销的砝码；还有买买用的量具。

[ænd; ənd] ['meʒəz] [tuː; tə] [sel] [baɪ] : [ðəʊz] [hiː; hi] [bɔːt] [baɪ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] ,
and measures to sell by : those he bought by were too big ,
和 措施 到 卖 经过 ： 那些 他 买 经过 是 也 大的 ，

以及出售的衡量标准：他买的那些东西太大了，

[ðəʊz] [hiː; hi][səʊld][baɪ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
those he sold by were too little .
那些 他 卖 经过 是 也 小的 .

他卖的那些东西太少了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] ,
Besides , he could use a thing called slight of hand ,
除了 ， 他 可以 使用 一个 事物 称为 轻微 的 手 ，

此外，他还可以运用一种叫做“障眼法”的技巧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] ,
if he had to do with other men's weights and measures ,
如果 他 有 到 做 和 其他 男士 重量 和 措施 ，

如果他要处理其他人的体重和尺寸，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪk] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [bai] [ɔː(r)] [sel] ,
and by that means make them whether he did buy or sell ,
和 经过 那 方法 制作 他们 无论 他 做过 买 或者 卖 ，

通过这种方式，无论他是买还是卖，都能让他们知道。

[jeɪ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)][ɔː(r)] ['tʃæpmən] [lʊkt] [ɒn] , [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
yea though his customer or chapman looked on , turn to his own advantage .
是的 尽管 他的 顾客 或者 查普曼 看起来 在 ， 转动 到 他的 自己的 优势 .

是的，尽管他的顾客或店员在一旁看着，但他还是利用这一点为自己谋利。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'rekən] [men] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] , ['weðə(r)] [baɪ]
Moreover , he had the art to misreckon men in their accounts , whether by
而且 ， 他 有 这 艺术 到 误判 男人 在 他们的 账户 ， 无论 经过
[weɪt] ,
weight ,
重量 ，

此外，他还擅长在人们的账目上弄虚作假，无论是按重量还是其他方面。

[ɔː(r)] ['meʒə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
or measure , or money , and would often do it to his worldly advantage ,
或者 措施 ， 或者 钱 ， 和 会 经常 做 它 到 他的 世俗 优势 ，
[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒs] .
and their loss .
和 他们的 损失 .

或者衡量，或者金钱，而且常常会为了自己的世俗利益，而让他们蒙受损失。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [naʊ] ?
What say you to Mr . Badman now ?
什么 说 你 到 先生 . 坏人 现在 ？

你现在对巴德曼先生有什么话说？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
And if a question was made of his faithful dealing , he had his
和 如果 一个 问题 曾是 制成 的 他的 忠实 处理 ， 他 有 他的
['sɜːvənts] ['redi] ,
servants ready ,
仆人 准备好 ，

如果有人质疑他是否信守承诺，他早已安排好仆人。

[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ʌp]	,
that	**to**	**his**	**purpose**	**he**	**had**	**brought**	**up**	**,**
那	到	他的	目的	他	有	带来	向上	，

他为了达到自己的目的而努力，

[ðæt]	[wʊd]	[ə'vaʊtʃ]	[ænd; ənd]	[sweə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[ɔː(r)]	[wɜːd]	.
that	**would**	**avouch**	**and**	**swear**	**to**	**his**	**book**	**or**	**word**	**.**
那	会	断言	和	发誓	到	他的	书	或者	单词	.

他会为他的书或话作证并发誓。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	['præktɪs]	.
This	**was**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**practice**	**.**
这	曾是	先生	.	坏蛋的	实践	.

这是巴德曼先生的惯常做法。

[wɒt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[naʊ]	?
What	**think**	**you**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman**	**now**	**?**
什么	思考	你	的	先生	.	坏人	现在	?

你现在对巴德曼先生有什么看法?

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[θɪŋk]	!
Think	**!**
思考	!

思考！

[waɪ]	[ai]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[left]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
Why	**I**	**can**	**think**	**no**	**other**	**but**	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**left**	**to**	**himself**	**,**
为什么	我	能	思考	不	其他	但	那	他	曾是	一个	男人	左边	到	他自己	，

我只能想到他是一个孤僻的人。

[ə; eɪ]	['nɔːti]	[mæn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['nɔːti]	[θɪŋz]	;	[ɪf]	[ðə; ði]	[triː]	,
a	**naughty**	**man**	**;**	**for**	**these**	**,**	**as**	**his**	**other**	**,**	**were**	**naughty**	**things**	**;**	**if**	**the**	**tree**	**,**
一个	淘气	男人	；	为了	这些	，	作为	他的	其他	，	是	淘气	事物	；	如果	这	树	，

一个淘气的人；因为这些，就像他的其他东西一样，都是淘气的东西；如果那棵树，

[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	,	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	,	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[baɪ]	[ɪts]	[fruːts]	,
as	**indeed**	**it**	**may**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**judged**	**,**	**what**	**it**	**is**	**,**	**by**	**its**	**fruits**	**,**
作为	的确	它	可能	，	应该	到	是	评判	，	什么	它	是	，	经过	它是	水果	，

的确，我们应该通过它的成果来判断它究竟是什么。

[ðen]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[triː]	.
then	**Mr**	**.**	**Badman**	**must**	**needs**	**be**	**a**	**bad**	**tree**	**.**
然后	先生	.	坏人	必须	需求	是	一个	坏的	树	.

那么，巴德曼先生一定是棵坏树。

[bʌt; bət]	[preɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['fɜːðə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
But	**pray**	**,**	**for**	**my**	**further**	**satisfaction**	**,**	**show**	**me**	**now**	**,**	**by**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**
但	祈祷	，	为了	我的	更远	满意	，	展示	我	现在	，	经过	这	单词	的	上帝	，

但请你，为了使我更加确信，现在就藉着神的话语向我显明。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːzɪŋ] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] .
the evil of this his practice ; and first of his using false weights and measures .
这 邪恶的 的 这 他的 实践 ; 和 第一的 的 他的 使用 错误的 重量 和 措施 .

他这种做法的罪恶之处在于：首先是他使用不实的度量衡。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] !
The evil of that !
这 邪恶的 的 那 !

真是罪恶至极！

[waɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] .
Why the evil of that appears to every eye .
为什么 这 邪恶的 的 那 出现 到 每一个 眼睛 .

为什么说这其中的邪恶显而易见?

[ðə; ði] ['hiːðn] , [ðæt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [biːsts] [ænd; ənd] [bruːts] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
The heathens , that live like beasts and brutes in many things ,
这 异教徒 , 那 居住 喜欢 野兽 和 野蛮人 在 许多 事物 ,

那些异教徒，在许多方面都像野兽一样生活，

[duː; də] [ə'bɒmɪneɪt] [ænd; ənd][əb'hɔː(r)] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [ðɪs] .
do abominate and abhor such wickedness as this .
做 鄙弃 和 痛恨 这样的 邪恶 作为 这 .

务要憎恶、厌恶这种邪恶行径。

[let] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] ,
Let a man but look upon these things as he goes by ,
让 一个 男人 但 看 之上 这些 事物 作为 他 去 经过 ,

让一个人路过时，看看这些事物，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ləʊð] [səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
and he shall see enough in them from the light of nature to make him loathe so base a practice ,
和 他 将 看 足够的 在 他们 从 这 光 的 自然 到 制作 他 厌恶 所以 根据 一个 实践 ,

他从自然之光中将看到足够多的东西，从而对他这种卑劣的行为感到厌恶。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
although Mr . Badman loved it .
虽然 先生 . 坏人 喜爱 它 .

虽然巴德曼先生很喜欢它。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But show me something out of the Word against it , will you ?
但 展示 我 某物 出去 的 这 单词 反对 它 , 将要 你 ?

但你能从圣经中找出反驳它的证据吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I will willingly do it .
我 将要 心甘情愿 做 它 .

我愿意这样做。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] : - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] , - [seθ] [gɒd] [ðeə(r)] ,
And first , look into the Old Testament : ' Ye shall , ' saith God there ,
和 第一的 , 看 进入 这 老的 遗嘱 : - 叶 将 , - 赛斯说 上帝 那里 ,

首先，让我们看看旧约圣经：“你们要，”上帝在那里说。

- [duː; də][nəʊ] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [miːt] - [jɑːd] , [ɪn] [weɪt] , [ɔː(r)][ɪn] ['meʒə(r)] ;
' do no unrighteousness in judgment , in mete - yard , in weight , or in measure ;
- 做 不 不义 在 判断 , 在 测量 - 院子 , 在 重量 , 或者 在 措施 ;
[dʒʌst] ['bælənsɪz] ,
just balances ,
只是 余额 ,

“在审判、计量、称量或量具上，都不可行不义；要用公义的天平，

[dʒʌst] [weɪts] , [ə; eɪ][dʒʌst] ['iːfə] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][hɪn][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] - ([lef] - : - , -
just weights , a just ephah and a just hin shall you have ' (Lev 19 : 35 , 36
只是 重量 , 一个 只是 以法 和 一个 只是 他 将 你 有 - (列夫 - : - , -
) .
) .
) .

你们要有正的砝码，正的伊法和正的欣。”(利未记 19:35, 36)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] ,
This is the law of God , and that which all men ,
这 是 这 法律 的 上帝 , 和 那 哪个 全部 男人 ,

这是上帝的律法，也是所有人的律法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
according to the law of the land , ought to obey .
根据 到 这 法律 的 这 土地 , 应该 到 服从 .

根据国家法律，应当遵守。

[səʊ] [ə'gen] : - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst] ['bælənsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['iːfə] , - & [siː] . (['ɛzi] - :
So again : ' Ye shall have just balances , and a just ephah , ' & c . (Eze 45 :
所以 再次 : - 叶 将 有 只是 余额 , 和 一个 只是 以法 , - & c . (埃泽 - :
-) .
10) .
-) .

所以又说：“你们要有公平的天平，公平的伊法”，等等。（结45:10）

[naʊ] ['hævɪŋ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [gɒd] [teɪks] ['swɜːrvɪŋ]
Now having showed you the law , I will also show you how God takes swerving
现在 拥有 显示 你 这 法律 , 我 将要 还 展示 你 如何 上帝 需要 急转弯
[ˌðeə'frɒm] .
therefrom .
由此 .

现在我已经向你们展示了律法，接下来我也会向你们展示上帝如何看待偏离律法的行为。

- [ə; eɪ] [fɔːls] ['bæləns] [ɪz][nɒt] [gʊd] - ([prɑːv] - : -) .
' A false balance is not good ' (Prov 20 : 23) .
- 一个 错误的 平衡 是 不是 好的 - (省 - : -) .

“不平衡的平衡不好”(箴言 20:23)。

- [ə; eɪ] [fɔːls] ['bæləns] [ɪz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] - ([prɑːv] - : [wʌn]) .
' A false balance is abomination to the Lord ' (Prov 11 : 1) .
- 一个 错误的 平衡 是 厌恶 到 这 主 - (省 - : 1) .

“虚假的天平为耶和华所憎恶”(箴言 11:1)。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [dʒʌst] [weɪts] , [bʌt; bət] [fɔːls] ['bælənsɪz] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːls] ['bælənsɪz] ,
Some have just weights , but false balances ; and by virtue of these false balances ,
一些 有 只是 重量 , 但 错误的 余额 ; 和 经过 美德 的 这些 错误的 余额 ,

有些重量只有砝码，但平衡却是错误的；而正是由于这些错误的平衡，

[baɪ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [weɪts] , [ðeɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
by their just weights , they deceive the country .
经过 他们的 只是 重量 , 他们 欺骗 这 国家 .

他们以实际重量欺骗了全国人民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['weəfɔː(r)] [gɒd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [biː; bi] [meɪd] [dʒʌst] .
Wherefore God first of all commands that the balance be made just .
因此 上帝 第一的 的 全部 命令 那 这 平衡 是 制成 只是 .

因此，上帝首先命令要使天平公正。

[ə; eɪ] [dʒʌst] ['bæləns] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ; [els] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [jeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [di'siːvə] ,
A just balance shalt thou have ; else they may be , yea are , deceivers ,
一个 只是 平衡 应 你 有 ; 别的 他们 可能 是 , 是的 是 , 骗子 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [weɪts] .
notwithstanding their just weights .
虽然 他们的 只是 重量 .

你应当拥有公正的天平；否则，即使他们的重量是公正的，他们也可能是，而且确实是骗子。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['bæləns] ,
Now , having commanded that men have a just balance ,
现在 , 拥有 命令 那 男人 有 一个 只是 平衡 ,

既然已经下令要保证男女比例均衡，

[ænd; ənd] ['testifai] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] [ɪz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and testifying that a false one is an abomination to the Lord ,
和 作证 那 一个 错误的 一 是 一个 厌恶 到 这 主 ,

并作证说，虚假的事是耶和华所憎恶的。

[hiː; hi] [prə'siːdɪθ] ['ɔːlsəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] .
he proceedeth also unto weight and measure .
他 进行 还 到 重量 和 措施 .

他还研究了称量和度量。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn] [ðaɪ] [bæg] ['daɪvəz] [weɪts] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ;
Thou shalt not have in thy bag divers weights , a great and a small ;
你 应 不是 有 在 你的 包 潜水员 重量 , 一个 伟大的 和 一个 小的 ;

你的袋子里不可有大小不同的砝码；

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] [tuː; tə] [bai] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [sel] [baɪ] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hæd; həd]
that is , one to buy by , and another to sell by , as Mr . Badman had
那 是 , 一 到 买 经过 , 和 其他 到 卖 经过 , 作为 先生 . 坏人 有
.
:
.

也就是说，一个用来买，另一个用来卖，就像巴德曼先生那样。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn] [ðaɪn] [haʊs] ['daɪvəz] ['meʒəz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] .
' Thou shalt not have in thine house divers measures , a great and a small .
- 你 应 不是 有 在 你的 房子 潜水员 措施 , 一个 伟大的 和 一个 小的 .

“你家中不可有两样器皿，一大一小。”

([ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ['ɔːlsəʊ] .)
(And these had Mr . Badman also .)
(和 这些 有 先生 . 坏人 还 .)

（而且这些角色里也有坏蛋先生。）

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] ; [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][dʒʌst]
But thou shalt have a perfect and just weight ; a perfect and just
但 你 应 有 一个 完美的 和 只是 重量 ; 一个 完美的 和 只是
['meʒə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ,
measure shalt thou have ,
措施 应 你 有 ,
但你必有完全公平的砝码，你必有完全公平的量器。

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] ['leŋθənd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .
that thy days may be lengthened in the land which the Lord thy God giveth thee .
那 你的 天 可能 是 加长 在 这 土地 哪个 这 主 你的 上帝 给予 你 .
愿你在耶和华你神所赐你的地上，日子得以长久。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [juːz] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz]] ,
For all that do such things [that is , that use false weights and measures] ,
为了 全部 那 做 这样的 事物 [那 是 , 那 使用 错误的 重量 和 措施] ,
对于所有做这种事的人（即使用不实度量衡的人），

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [duː; də] [ʌn'raitʃəsli] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] - (
and all that do unrighteously , are an abomination unto the Lord ' (
和 全部 那 做 不义地 , 是 一个 厌恶 到 这 主 - (
[dɔɪt] - : - - -) .
Deut 25 : 13 - 16) .
申命记 - : - - -) .
凡行不义的，都是耶和华所憎恶的。（申命记 25:13-16）

[siː] [naʊ] [bəuθ] [haʊ] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
See now both how plentiful , and how punctual the Scripture is in this matter .
看 现在 两个都 如何 丰富 , 和 如何 准时 这 圣经 是 在 这 事情 .
现在我们可以看出，圣经在这件事上既丰富又及时。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][əʊld] [lɔː] ,
But perhaps it may be objected , that all this is old law ,
但 也许 它 可能 是 反对 , 那 全部 这 是 老的 法律 ,
但或许有人会反对说，这一切都是旧法。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
and therefore hath nothing to do with us under the New Testament .
和 所以 有 没有什么 到 做 和 我们 在下面 这 新的 遗嘱 .
因此，它与我们这些信奉新约的人没有任何关系。

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] , [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðʌs] .
Not that I think you , neighbour , will object thus .
不是 那 我 思考 你 , 邻居 , 将要 目的 因此 .
不过，我想邻居您应该不会反对吧。

[wel] , [tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Well , to this foolish objection , let us make an answer .
出色地 , 到 这 愚蠢 异议 , 让 我们 制作 一个 回答 .
对于这种愚蠢的反对意见，我们来作出回应。

[fɜːst] , [hiː; hi] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
First , he that makes this objection , if he doth it to overthrow the authority
第一的 , 他 那 制作 这 异议 , 如果 他 确实 它 到 推翻 这 权威
[ɒv; əv] [ðəʊz] [teksts] ,
of those texts ,
的 那些 文本 ,
首先，提出这种反对意见的人，如果他的目的是为了推翻这些经文的权威，

[ðæt] [hɪm'self] [ɪz] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
discovereth that himself is first cousin to Mr . Badman .
发现 那 他自己 是 第一的 表哥 到 先生 . 坏人 .
他发现自己是巴德曼先生的堂兄弟。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[mæn]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	['revərəntli]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[kə'mændz]	.
For	**a**	**just**	**man**	**is**	**willing**	**to**	**speak**	**reverently**	**of**	**those**	**commands**	**.**
为了	一个	只是	男人	是	愿意的	到	说话	虔诚地	的	那些	命令	.

因为义人愿意以敬畏之心谈论这些诫命。

[ðæt]	[mæn]	['ðeəfɔː(r)]	[hæθ]	,	[ai]	[daʊt]	,	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['kɒnʃəns]	,	[ɪf]	['eni]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	,
That	**man**	**therefore**	**hath**	**,**	**I**	**doubt**	**,**	**but**	**little**	**conscience**	**,**	**if**	**any**	**at**	**all**	**that**	**is**	**good**	**,**
那	男人	所以	有	,	我	怀疑	,	但	小的	良心	,	如果	任何	在	全部	那	是	好的	,

因此，我怀疑那个人几乎没有良知，甚至可能根本没有良知。

[ðæt]	[ðʌs]	[ɑːbdʒɛktɪθ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tekst]	.
that	**thus**	**objecteth**	**against**	**the**	**text**	**.**
那	因此	对象	反对	这	文本	.

因此，他反对这段经文。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	,
But	**let**	**us**	**look**	**into**	**the**	**New**	**Testament**	**,**
但	让	我们	看	进入	这	新的	遗嘱	,

但让我们来看看新约圣经，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[haʊ]	[kraɪst]		[ðə; ði]	[seɪm]	;
and	**there**	**we**	**shall**	**see**	**how**	**Christ**	**confirmeth**	**the**	**same**	**;**
和	那里	我们	将	看	如何	基督	确认	这	相同的	;

我们将在那里看到基督如何证实这一点；

[weə(r)]	[hiː; hi]	[kə'mændɪθ]	[ðæt]	[men]	[meɪk]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[gʊd]	['meʒə(r)]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]
where	**he**	**commandeth**	**that**	**men**	**make**	**to**	**others**	**good**	**measure**	**,**	**including**	**also**	**that**
在哪里	他	命令	那	男人	制作	到	其他的	好的	措施	,	包括	还	那

[ðeɪ]	[meɪk]	[gʊd]	[weɪt]	;
they	**make**	**good**	**weight**	**;**
他们	制作	好的	重量	;

他命令人们要公平对待他人，包括公平地衡量重量；

['telɪŋ]	[sʌtʃ]	[ðæt]	[duː; də]	[ðʌs]	,	[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	,
telling	**such**	**that**	**do**	**thus**	**,**	**or**	**those**	**that**	**do**	**it**	**not**	**,**
讲述	这样的	那	做	因此	,	或者	那些	那	做	它	不是	,

告诉那些这样做的人，或者那些不这样做的人。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	:	-	[gʊd]	['meʒə(r)]	,	[prest]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]
that	**they**	**may**	**be**	**encouraged**	**to**	**do**	**it**	**:**	**'**	**Good**	**measure**	**,**	**pressed**	**down**	**,**	**and**
那	他们	可能	是	鼓励	到	做	它	:	-	好的	措施	,	按下	向下	,	和

['ʃeɪkən]	[tə'geðə(r)]	,
shaken	**together**	**,**
摇晃	一起	,

好让他们受到鼓励去做：‘足量、压实、摇匀，’

[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[men]	[gɪv]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	['bʊzəm]	.
and	**running**	**over**	**,**	**shall**	**men**	**give**	**into**	**your**	**bosom**	**.**
和	跑步	超过	,	将	男人	给	进入	你的	怀	.

并且，人们将涌向你的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['meʒə(r)]	[ðæt]	[jiː; ji]	[miːt]	[wɪ'ðɔːl]	,
For	**with**	**the**	**same**	**measure**	**that**	**ye**	**mete**	**withal**	**,**
为了	和	这	相同的	措施	那	是的	测量	此外	,

因为你们用同样的量器量给人，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['meʒəd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	-	(	[luːk]	[sɪks]	:	-	)	.
it	**shall**	**be**	**measured**	**to**	**you**	**again**	**'**	**(**	**Luke**	**6**	**:**	**38**	**)**	**.**
它	将	是	测量	到	你	再次	-	(	卢克	6	:	-	)	.

“你们也要照样受审判”(路加福音 6:38)。

[tuː; tə] [wɪt] , [bəuθ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
To wit , both from God and man .
到 有 , 两个都 从 上帝 和 男人 .

也就是说，既来自上帝，也来自人。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːls] [mæn] ,
For as God will show his indignation against the false man ,
为了 作为 上帝 将要 展示 他的 愤慨 反对 这 错误的 男人 ,

因为上帝必将向虚伪的人表达他的愤怒，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ,
by taking away even that he hath ,
经过 采取 离开 甚至 那 他 有 ,

甚至夺走他所拥有的一切，

[səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːls] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ,
so he will deliver up the false man to the oppressor ,
所以 他 将要 递送 向上 这 错误的 男人 到 这 压迫者 ,

所以他会把那个虚伪的人交给压迫者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɔːʃənə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [kætʃ]
and the extortioner shall catch from him , as well as he hath catched
和 这 赃官 将 抓住 从 他 , 作为 出色地 作为 他 有 被抓住了
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
from his neighbour ;
从 他的 邻居 ;

勒索者必向他勒索，正如他向邻居勒索一样；

['ðeəfɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , - [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [diːl]
therefore , another scripture saith , ' When thou shalt make an end to deal
所以 , 其他 圣经 赛斯说 , - 什么时候 你 应 制作 一个 结尾 到 交易
['tretʃərəsli] ,
treacherously ,
阴险地 ,

因此，另一段经文说：“当你用诡诈待人的时候，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːl] ['tretʃərəsli] [wɪð] [ðiː] - (['aɪsə] - : [wʌn]) .
they shall deal treacherously with thee ' (Isa 33 : 1) .
他们 将 交易 阴险地 和 你 - (伊萨 - : 1) .

他们必用诡诈待你。”（赛33:1）

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [menz] ['treɪdɪŋ] , [jeɪ] ,
That the New Testament also hath an inspection into men's trading , yea ,
那 这 新的 遗嘱 还 有 一个 检查 进入 男士 贸易 , 是的 ,

新约圣经也对人类的交易有所考察，是的，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌegzɔː'teiʃən]
even with their weights and measures , is evident from these general exhortations
甚至 和 他们的 重量 和 措施 , 是 明显 从 这些 一般的 劝勉
, - [dɪ'frɔːd] [nɒt] - ;
, ' Defraud not ' ;
, - 骗取 不是 - ;

即使按照他们的度量衡，从这些普遍的劝诫中也能看出：“不要欺诈”；

- [laɪ] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . -
' lie not one to another . '
- 说谎 不是 一 到 其他 . -

“不要彼此说谎。”

- [let] [nəʊ] [mæn] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)] ,
' Let no man go beyond his brother in any matter ,
- 让 不 男人 去 超过 他的 兄弟 在 任何 事情 ,

“无论在什么事上，都不可胜过自己的兄弟。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] . -
for the Lord is the avenger of all such . '
为了 这 主 是 这 复仇者 的 全部 这样的 . -

因为耶和华必为这一切人伸冤。

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , - - ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' Whatsoever ye do , do it heartily , as to the Lord , ' ' doing all in his name ,
- 任何 是的 做 , 做 它 衷心地 , 作为 到 这 主 , - - 正在做 全部 在 他的 姓名 ,

无论做什么，都要从心里做，像是给主做的；凡事都要奉他的名而行。

- - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
' ' to his glory ' ; and the like .
- - 到 他的 荣耀 - ; 和 这 喜欢 .

“为了他的荣耀”；等等。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [duː; də] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,
All these injunctions and commandments do respect our life and conversation among men ,
全部 这些 禁令 和 诫命 做 尊重 我们的 生活 和 对话 之中 男人 ,

所有这些诫命和规条都尊重我们人与人之间的生活和言谈举止。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['diːlɪŋ] , ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [fə'bɪd] [fɔːls] , [dɪ'siːtf(ə)l] ,
with reference to our dealing , trading , and so , consequently , they forbid false , deceitful ,
和 参考 到 我们的 处理 , 贸易 , 和 所以 , 最后 , 他们 禁止 错误的 , 欺骗性的 ,

就我们的交易而言，因此，他们禁止虚假、欺骗性的……

[jeɪ] , [ɔːl][' duː ɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] .
yea , all doings that are corrupt .
是的 , 全部 行为 那 是 腐败 .

是的，所有腐败的行为。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
Having thus in a word or two showed you that these things are bad ,
拥有 因此 在 一个 单词 或者 二 显示 你 那 这些 事物 是 坏的 ,

我已经用一两句话向你说明了这些事情的坏处，

[ai] [wɪl] [nekst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [juːz][ðem; ðəm] ,
I will next , for the conviction of those that use them ,
我 将要 下一个 , 为了 这 定罪 的 那些 那 使用 他们 ,

接下来，我将为了那些使用它们的人的信念而这样做。

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [gɒd] [seθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [wʌn] .
show you where God saith they are to be found . 1 .
展示 你 在哪里 上帝 赛斯说 他们 是 到 是 成立 . 1 .

告诉你上帝所说的它们在哪里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] [mæn] ,
They are not to be found in the house of the good and godly man ,
他们 是 不是 到 是 成立 在 这 房子 的 这 好的 和 敬虔的 男人 ,

在善良虔诚之人的家中，是找不到他们的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɒd] , [əb'hɔː] [ðem; ðəm] ;
for he , as his God , abhors them ;
为了 他 , 作为 他的 上帝 , 厌恶 他们 ;

因为他，作为他的神，憎恶他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['du(ː)əz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] .
but they are to be found in the house of evil doers , such as Mr .
但 他们 是 到 是 成立 在 这 房子 的 邪恶的 实干家 , 这样的 作为 先生 .
[bædmənz] [ɪz] .
Badman's is .
坏蛋的 是 .

但它们却出现在作恶者的家中，比如巴德曼先生的家中。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [jet] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
' Are there , ' saith the prophet , ' yet the treasures of wickedness in the house
- 是 那里 , - 赛斯说 这 先知 , - 然而 这 宝藏 的 邪恶 在 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
of the wicked ,
的 这 邪恶 ,

先知说：“恶人的家中岂不仍存有邪恶的财宝吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][skænt] ['meʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ! -
and the scant measure that is abominable ! '
和 这 稀少 措施 那 是 可恶 ! -

而这少得可怜的程度，简直令人发指！

(['maikə] [sɪks] : -) .
(Micah 6 : 10) .
(米迦 6 : -) .

（弥迦书 6:10）

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [gɑːdz] [fə'bɪdɪŋ] ,
Are they there yet , notwithstanding God's forbidding ,
是 他们 那里 然而 , 虽然 神的 禁止 ,

尽管上帝禁止，他们还是到了吗？

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [gɑːdz] ['təukənz][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
notwithstanding God's tokens of anger against those that do such things !
虽然 神的 代币 的 愤怒 反对 那些 那 做 这样的 事物 !

尽管上帝对做这种事的人表达了愤怒！

[əʊ] [haʊ] [ləʊθ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə][let][gəʊ][ə; eɪ] [swiːt] , [ə; eɪ] ['geɪnfl] [sɪn] ,
O how loth is a wicked man to let go a sweet , a gainful sin ,
哦 如何 洛斯 是 一个 邪恶 男人 到 让 去 一个 甜的 , 一个 有利可图 罪 ,

哦，一个恶人多么不愿放弃甜蜜的、有利可图的罪恶啊！

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
when he hath hold of it !
什么时候 他 有 抓住 的 它 !

当他抓住它的时候！

[ðeɪ] [həʊld][fɑːst] [dɪ'siːt] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
They hold fast deceit , they refuse to let it go . 2 .
他们 抓住 快速地 欺骗 , 他们 拒绝 到 让 它 去 . 2 .

他们执迷不悟，不肯放弃欺骗。

[ðiːz] [dɪ'siːtf(ə)l] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
These deceitful weights and measures are not to be found in the house of
这些 欺骗性的 重量 和 措施 是 不是 到 是 成立 在 这 房子 的
[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ,
the merciful ,
这 仁慈 ,

这些欺骗性的度量衡器具，在仁慈者的家中是找不到的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ; [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [ə'pres]
but in the house of the cruel ; in the house of them that love to oppress
但 在 这 房子 的 这 残忍的 ; 在 这 房子 的 他们 那 爱 到 压迫

. -
: '
. -

但却是在残暴者的家中；是在喜爱压迫者的家中。

[ðə; ði] ['bælənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] ['lʌvθ] [tuː; tə] [ə'pres] - ([həʊ'zɪə] - : ['sɛvən]) .
The balances of deceit are in his hand ; he loveth to oppress ' (Hosea 12 : 7) .
这 余额 的 欺骗 是 在 他的 手 ; 他 爱 到 压迫 - (何西阿 - : 7) .

他手中握着欺骗的天平；他喜爱欺压人'(何西阿书 12:7)。

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [juːsɛθ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
He is given to oppression and cruelty , therefore he useth such wicked things in his calling .
他 是 给定 到 压迫 和 残酷 , 所以 他 用法 这样的 邪恶 事物 在 他的 呼叫 .

他生性残暴，因此在他的职业中会使用如此邪恶的手段。

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['breɪkɪŋ] ,
Yea , he is a very cheat , and , as was hinted before concerning Mr . Badman's breaking ,
是的 , 他 是 一个 非常 欺骗 , 和 , 作为 曾是 暗示 前 有关 先生 . 坏蛋的 打破 ,

是的，他是个十足的骗子，而且，正如之前暗示过的巴德曼先生的破产事件一样，

[səʊ][ai] [seɪ] [naʊ] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːzɪŋ] [ðiːz] [dɪ'siːtf(ə)l] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æz; əz][bæd] ,
so I say now , concerning his using these deceitful weights and measures , it is as bad ,
所以 我 说 现在 , 有关 他的 使用 这些 欺骗性的 重量 和 措施 , 它 是 作为 坏的 ,

所以我现在要说，关于他使用这些不正当的度量衡，这同样糟糕。

[æz; əz] [beɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɜːs] , [-] [ɔː(r)] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ;
as base , as to take a purse , [49] or pick a pocket ;
作为 根据 , 作为 到 拿 一个 钱包 , [-] 或者 挑选 一个 口袋 ;

卑鄙地，比如偷钱包[49]或扒窃；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['rɒbəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for it is a plain robbery ; it takes away from a man that which is his own ,
为了 它 是 一个 清楚的 抢劫 ; 它 需要 离开 从 一个 男人 那 哪个 是 他的 自己的 ,

因为这是一种明目张胆的抢劫；它夺走了原本属于一个人的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . [θriː] .
even the price of his money . 3 .
甚至 这 价格 的 他的 钱 . 3 .

甚至连他钱的价格。3.

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The deceitful weights and measures are not to be found in the house of
这 欺骗性的 重量 和 措施 是 不是 到 是 成立 在 这 房子 的
[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['beli] ,
such as relieve the belly ,
这样的 作为 缓解 这 腹部 ,

那些弄虚作假的度量衡器具，在那些能缓解腹痛的人家中是找不到的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʊd]
and that cover the loins of the poor , but of such as indeed would
和 那 覆盖 这 腰肉 的 这 贫穷的 , 但 的 这样的 作为 的确 会
['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
swallow them up .
吞 他们 向上 .

那些遮蔽穷人腰肢的东西，却会被那些实际上会吞噬他们的东西所遮蔽。

- [hɪə(r)] [ðɪs] , [əʊ] [jiː; ji] [ðæt] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['niːdi] ,
' Hear this , O ye that swallow up the needy ,
- 听到 这 , 哦 是的 那 吞 向上 这 贫困 ,

“听着，你们这些吞噬穷人的人啊，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [feɪl] , ['seɪɪŋ] ,
even to make the poor of the land to fail , saying ,
甚至 到 制作 这 贫穷的 的 这 土地 到 失败 , 说 ,

甚至让这片土地上的穷人一无所有，他说：

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [biː; bi] [gɒn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sel] [kɔːn] ?
When will the new moon be gone , that we may sell corn ?
什么时候 将要 这 新的 月亮 是 已消失 , 那 我们 可能 卖 玉米 ?

新月何时消失，我们才能卖玉米?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [set] [fɔːθ] [wiːt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːfə] [smɔːl] , [ænd; ənd]
and the Sabbath , that we may set forth wheat , making the ephah small , and
和 这 安息日 , 那 我们 可能 放 前进 小麦 , 制作 这 以法 小的 , 和
[ðə; ði] ['ʃekl] [greɪt]
the shekel great
这 舍客勒 伟大的

安息日，我们好播种小麦，使伊法小，舍客勒大。

[['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [greɪt]] , [ænd; ənd] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsɪz]
[making the measure small , and the price great] , and falsifying the balances
[制作 这 措施 小的 , 和 这 价格 伟大的] , 和 伪造 这 余额
[baɪ] [dɪ'siːt] ?
by deceit ?
经过 欺骗 ?

[小量大价]，并通过欺骗手段篡改账目?

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [bai] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)]
That ye may buy the poor for silver , and the needy for a pair
那 是的 可能 买 这 贫穷的 为了 银 , 和 这 贫困 为了 一个 一对
[ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

你们可以用银子买穷人，用一双鞋买困苦人。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] .
and sell the refuse of the wheat .
和 卖 这 拒绝 的 这 小麦 .

并将小麦的残渣出售。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
The Lord hath sworn by the excellency of Jacob ,
这 主 有 宣誓 经过 这 阁下 的 雅各布 ,

耶和华指着雅各的尊荣起誓，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] - (['eɪmɒs][eit] : [fɔːr] - [eit]) .
Surely I will never forget any of their works ' (Amos 8 : 4 - 8) .
一定 我 将要 绝不 忘记 任何 的 他们的 作品 - (阿莫斯 8 : 4 - 8) .

我必不忘记他们的任何作为。（阿摩司书 8:4-8）

[səʊ] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd] [vaɪl] [ə; eɪ] [θɪŋz] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] . [fɔːr] .
So detestable and vile a things is this in the sight of God . 4 .
所以 可恨 和 卑鄙的 一个 事物 是 这 在 这 视线 的 上帝 . 4 .

在上帝眼中，这是何等可憎、何等卑鄙的事！4.

[gɒd] [ə'bɒmineit] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [juːz] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd]
God abominates the thoughts of calling of those that use false weights and
上帝 令人憎恶 这 想法 的 呼叫 的 那些 那 使用 错误的 重量 和
['meʒəz] ,
measures ,
措施 ,

上帝憎恶那些使用不实度量衡的人的呼召。

[baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪm'pjʊə(r)][wʌnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] :
by any other term than that they be impure ones , or the like :
经过 任何 其他 学期 比 那 他们 是 不纯 一个 , 或者 这 喜欢 :

除了说他们是污秽之人或其他类似之人之外，没有其他更合适的说法：

- [ʃæl; ʃəl][ai] [kaʊnt] [ðem; ðəm][pjʊə(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [wɪð] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] [weɪts] ?
' Shall I count them pure , ' saith he , ' with the bag of deceitful weights ?
- 将 我 数数 他们 纯的 , - 赛斯说 他 , - 和 这 包 的 欺骗性的 重量 ?

他说：“我岂能用那袋虚假的砝码算他们洁净吗？”

- (['maikə] [sɪks] : -) .
' (Micah 6 : 11) .
- (米迦 6 : -) .

（弥迦书 6:11）。

[nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pjʊə(r)][wʌnz] ; [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [di'fail] ,
No , by no means , they are impure ones ; their hands are defiled ,
不 , 经过 不 方法 , 他们 是 不纯 一个 ; 他们的 双手 是 被玷污的 ,

不，绝不是，他们是不洁的；他们的手是污秽的。

[dɪ'siːtf(ə)l] [geɪn] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] ['kʌvit] [æn; ən]
deceitful gain is in their houses , they have gotten what they have by coveting an
欺骗性的 获得 是 在 他们的 房屋 , 他们 有 获得 什么 他们 有 经过 渴望 一个
['iːv(ə)l] ['kʌvətəsnəs] ,
evil covetousness ,
邪恶的 贪婪 ,

他们家中充斥着不义之财，他们所拥有的一切都是靠邪恶的贪婪得来的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and therefore must and shall be counted among the impure , among the
和 所以 必须 和 将 是 计数 之中 这 不纯 , 之中 这
['wɪkɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
wicked of the world .
邪恶 的 这 世界 .

因此，他必定也必将被列入不洁之人、世间邪恶之人之列。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'genst] [ðɪs] [sɪn] ,
Thus you see how full and plain the Word of God is against this sin ,
因此 你 看 如何 满的 和 清楚的 这 单词 的 上帝 是 反对 这 罪 ,

由此可见，神的话语对这种罪恶的谴责是多么详尽和明确。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
and them that use it .
和 他们 那 使用 它 .

以及使用它的人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] ,
And therefore Mr . Badman ,
和 所以 先生 . 坏人 ,

因此，巴德曼先生，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] [tuː; tə] [rʊk] [ænd; ənd] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] ,
for that he used by these things thus to rook and cheat his neighbours ,
为了 那 他 用过的 经过 这些 事物 因此 到 车 和 欺骗 他的 邻居 ,

他正是利用这些手段来欺骗和诈骗他的邻居。

[ɪz] [ˈraɪtli] [rɪˈdʒektɪd][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkætəlɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði]
is rightly rejected from having his name in and among the catalogue of the
是 没错 拒绝 从 拥有 他的 姓名 在 和 之中 这 目录 的 这
[ˈɡɒdli] .
godly .
敬虔的 .

他的名字理应被排除在虔诚者的名录之外。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [baɪ]
But I am persuaded that the using of these things , and the doing by
但 我 是 被说服 那 这 使用 的 这些 事物 , 和 这 正在做 经过
[ðem; ðəm] [ðʌs] [dɪˈsiːtfəli] ,
them thus deceitfully ,
他们 因此 欺骗地 ,

但我确信，使用这些东西，以及通过它们进行这种欺骗性的行为，

[ɪz] [nɒt] [ˈkaʊntɪd] [səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][baɪ][sʌm; səm] .
is not counted so great an evil by some .
是 不是 计数 所以 伟大的 一个 邪恶的 经过 一些 .

有些人并不认为这是件大恶事。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] [baɪ] [men] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ;
Whether it be counted an evil or a virtue by men , it mattereth not ;
无论 它 是 计数 一个 邪恶的 或者 一个 美德 经过 男人 , 它 物质 不是 ;

无论人们认为这是恶还是美德，都无关紧要；

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
you see by the Scriptures the judgment of God upon it .
你 看 经过 这 经文 这 判断 的 上帝 之上 它 .

从圣经中可以看到上帝对此事的审判。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] ,
It was not counted an evil by Mr . Badman ,
它 曾是 不是 计数 一个 邪恶的 经过 先生 . 坏人 ,

巴德曼先生并不认为这是件坏事。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈeni] [ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtredɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
nor is it by any that still are treading in his steps .
也不 是 它 经过 任何 那 仍然 是 踩踏 在 他的 步骤 .

也不是那些仍然追随他脚步的人。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [men] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But , I say , it is no matter how men esteem of things ,
但 , 我 说 , 它 是 不 事情 如何 男人 尊重 的 事物 ,

但是，我说，这与人们如何看待事物无关。

[let] [ˌjuː ˈes][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
let us adhere to the judgment of God .
让 我们 粘着 到 这 判断 的 上帝 .

让我们服从神的审判。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæv; həv] [dʌn] [weɪɪŋ] [ænd; ənd]
And the rather , because when we ourselves have done weighing and
和 这 相当 , 因为 什么时候 我们 我们自己 有 完毕 称重 和
[ˈmeʒərɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
measuring to others ,
测量 到 其他的 ,

而且，更确切地说，因为当我们自己对他人进行衡量和衡量时，

[ðen] [gɒd] [wɪl] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈmeʒə(r)] [bəʊθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .
then God will weigh and measure both us and our actions .
然后 上帝 将要 称重 和 措施 两个都 我们 和 我们的 行动 .

届时，上帝将衡量我们以及我们的行为。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˈʃɔːtli] , [ðen] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm]
And when he doth so , as he will do shortly , then woe be to him
和 什么时候 他 确实 所以 , 作为 他 将要 做 不久 , 然后 悲哀 是 到 他
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,

当他真的这么做的时候（他很快就会这么做），那么，对谁下手，就该遭殃。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ˈækʃ(ə)nz][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðʌs] [sed] [baɪ][hɪm] , - [ˈtɛkəl] ,
and of whose actions it shall be thus said by him , ' TEKEL ,
和 的 谁 行动 它 将 是 因此 说 经过 他 , - 提克勒 ,

而他将如此评价他的行为：'TEKEL,

[ðaʊ] [ɑːt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælənsɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] - ([dæn][faɪv] : -) .
thou art weighed in the balances , and are found wanting ' (Dan 5 : 27) .
你 艺术 称重 在 这 余额 , 和 是 成立 想要 - (担 5 : -) .

“你被放在天平上称了，显出你的亏欠。”(但以理书 5:27)

[gɒd] [wɪl] [ðen] [ˈrekəmpens] [ðeə(r)][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hed] ,
God will then recompense their evil of deceiving upon their own head ,
上帝 将要 然后 补偿 他们的 邪恶的 的 欺骗 之上 他们的 自己的 头 ,

上帝必将他们欺骗的罪恶归咎于他们自己。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] ,
when he shall shut them out of his presence , favour , and kingdom ,
什么时候 他 将 关闭 他们 出去 的 他的 在场 , 偏爱 , 和 王国 ,
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

当他永远将他们拒之门外，不再赐予他们恩宠和国度时。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , [ðæt] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [bædmənz] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [duː; də] [ðʌs] ,
But it is a wonder , that since Mr . Badman's common practice was to do thus ,
但 它 是 一个 想知道 , 那 自从 先生 . 坏蛋的 常见的 实践 曾是 到 做 因此 ,

但令人惊讶的是，既然巴德曼先生通常的做法就是这样做，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] .
that some one or more did not find him out , and blame him for this his wickedness .
那 一些 一 或者 更多的 做过 不是 寻找 他 出去 , 和 责备 他 为了 这 他的 邪恶 .

有人或某些人没有发现他的罪行，并因此责怪他。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈklevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪvəri] .
For the generality of people he went away clever with his knavery .
为了 这 概论 的 人们 他 去 离开 聪明的 和 他的 虞 .

对于大多数人来说，他凭借自己的诡计巧妙地离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [gʊd] [weɪt] ,
For what with his balance , his false balance , and good weight ,
为了 什么 和 他的 平衡 , 他的 错误的 平衡 , 和 好的 重量 ,

因为他的平衡感，他虚假的平衡感，以及良好的体重，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd][tuː; tə] [buːt] , [hiː; hi] [bi'gail] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and what with his slight of hand to boot , he beguiled sometimes a little ,
和 什么 和 他的 轻微 的 手 到 启动 , 他 被迷惑 有时 一个 小的 ,

再加上他那娴熟的技巧，有时还能起到一定的迷惑作用。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , [məʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ; [bɪˈsaɪdz] ,
and sometimes more , most that he had to deal with ; besides ,
和 有时 更多的 , 最多 那 他 有 到 交易 和 ; 除了 ,

有时甚至更多，这是他必须面对的大部分问题；此外，

[ðəʊz] [ðæt] [juːz] [ðɪs] [ˈnɔːti] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][blaɪnd][men] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
those that use this naughty trade are either such as blind men with a show of religion ,
那些 那 使用 这 淘气 贸易 是 任何一个 这样的 作为 瞎的 男人 和 一个 展示 的 宗教 ,

那些从事这种不正当交易的人，要么像装虔诚的盲人，要么就是……

[ɔː(r)][baɪ] ['hektə] [ðə; ði][ˈbaɪə(r)] [aʊt] [baɪ] [wɜːdz] .
or by hectoring the buyer out by words .
或者 经过 训斥 这 买方 出去 经过 字 .

或者用言语胁迫买家。

[ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn][wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ; [ðæt] [ɪz] ,
I must confess Mr . Badman was not so arch at the first ; that is ,
我 必须 承认 先生 . 坏人 曾是 不是 所以 拱 在 这 第一的 ; 那 是 ,

我必须承认，巴德曼先生起初并没有那么傲慢；也就是说，

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ˈθredbeə(r)] ,
to do it by show of religion ; for now he began to grow threadbare ,
到 做 它 经过 展示 的 宗教 ; 为了 现在 他 开始 到 生长 破旧的 ,

他这样做只是为了装出一副虔诚的样子；因为他现在开始变得衣衫褴褛了。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːtʃ] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [wei] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
though some of his brethren are arch enough this way , yea , and of
尽管 一些 的 他的 弟兄们 是 拱 足够的 这 方式 , 是的 , 和 的
[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː] ,
his sisters too ,
他的 姐妹 也 ,

虽然他的一些兄弟和一些姐妹在这方面确实有些傲慢自大，

[fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for I told you at first that there were a great many of them ,
为了 我 讲述 你 在 第一的 那 那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 ,

因为我一开始就告诉过你们，他们有很多。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hektə] , [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] ,
and never a one of them good ; but for hectoring , for swearing ,
和 绝不 一个 一 的 他们 好的 ; 但 为了 训斥 , 为了 咒骂 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] ,
for lying ,
为了 说谎 ,

他们没有一个是好人；他们只会颐指气使、辱骂他人、撒谎。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
if these things would make weight and measure , they should not be wanting to
如果 这些 事物 会 制作 重量 和 措施 , 他们 应该 不是 是 想要 到
['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['kʌstəməz] .
Mr . Badman's customers .
先生 . 坏蛋的 顾客 .

如果这些东西真的有分量，它们就不应该成为巴德曼先生的顾客所追求的目标。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [kept] [gʊd] [weɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['bæləns] ;
Then it seems he kept good weights and a bad balance ;
然后 它 似乎 他 保留 好的 重量 和 一个 坏的 平衡 ;

那么看来他体重保持得很好，但平衡感却很差；

[wel] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bæd] .
well that was better than that both should be bad .
出色地 那 曾是 更好的 比 那 两个都 应该 是 坏的 .

嗯，这比两种情况都糟糕要好。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] ;
There lay the depth of his deceit ;
那里 躺 这 深度 的 他的 欺骗 ;

这就是他欺骗的深度所在；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [faʊnd] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] ['hɑːdli] ,
for if any at any time found fault that he used them hardly ,
为了 如果 任何 在 任何 时间 成立 过错 那 他 用过的 他们 几乎 ,

如果任何人在任何时候发现他没有好好利用它们，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[ðeə(r)]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'plaɪ]	,	[waɪ]	,
and	**that**	**they**	**wanted**	**their**	**weight**	**of**	**things**	**,**	**he**	**would**	**reply**	**,**	**Why**	**,**
和	那	他们	通缉	他们的	重量	的	事物	，	他	会	回复	，	为什么	，

而当他们想要称量物品时，他会回答：“为什么？”

[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[siː]	[ðem; ðəm]	['weɪtɪd]	?
did	**you**	**not**	**see**	**them**	**weighted**	**?**
做过	你	不是	看	他们	加权	？

你没看到它们称重了吗?

[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[aɪz]	?
will	**you**	**not**	**believe**	**your**	**own**	**eyes**	**?**
将要	你	不是	相信	你的	自己的	眼睛	？

你难道不相信自己的眼睛吗?

[ɪf]	[juː; jʊ]	['kwestʃən]	[maɪ]	[weɪts]	,	[preɪ]	['kæri]	[ðem; ðəm]	['wɪðə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,
if	**you**	**question**	**my**	**weights**	**,**	**pray**	**carry**	**them**	**whither**	**you**	**will**	**,**
如果	你	问题	我的	重量	，	祈祷	携带	他们	往哪里去	你	将要	，

如果你质疑我的重量，那就随你带走吧。

[ai]	[wɪl]	[meɪn'teɪn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	.
I	**will**	**maintain**	**them**	**to**	**be**	**good**	**and**	**just**	**.**
我	将要	维持	他们	到	是	好的	和	只是	.

我会努力让他们保持善良和公正。

[ðə; ði]	[seɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skeɪlz]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	['blaɪndɪd]	[ɔːl]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['bæləns]	.
The	**same**	**he**	**would**	**say**	**of**	**his**	**scales**	**,**	**so**	**he**	**blinded**	**all**	**by**	**his**	**balance**	**.**
这	相同的	他	会	说	的	他的	秤	，	所以	他	失明	全部	经过	他的	平衡	.

他对自己所用的天平也这么说，所以他用自己的平衡感蒙蔽了所有人。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðɪs]	[ɪz]	['kʌnɪŋ]	[ɪn'diːd]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,
This	**is**	**cunning**	**indeed**	**;**	**but**	**as**	**you**	**say**	**,**
这	是	狡猾	的确	；	但	作为	你	说	，

这确实很狡猾；但正如你所说，

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɔːlsəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[dʌn]	[ɔː(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[blaɪnd]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	,
there	**must**	**be**	**also**	**something**	**done**	**or**	**said**	**to**	**blind**	**therewith**	**,**
那里	必须	是	还	某物	完毕	或者	说	到	瞎的	由此	，

肯定还需要采取一些行动或说些什么来蒙蔽人们的双眼。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ai]	[pə'siːv]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[hæd; həd]	.
and	**this**	**I**	**perceive**	**Mr**	**.**	**Badman**	**had**	**.**
和	这	我	感知	先生	.	坏人	有	.

而我认为巴德曼先生确实有这种能力。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[jes]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['meni]	[weɪz]	[tuː; tə]	[blaɪnd]	,
Yes	**,**	**he**	**had**	**many**	**ways**	**to**	**blind**	**,**
是的	，	他	有	许多	方式	到	瞎的	，

是的，他有很多方法可以蒙蔽双眼。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[klɪə(r)]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,
but	**he**	**was**	**never**	**clear**	**at**	**it**	**by**	**making**	**a**	**show**	**of**	**religion**	**,**
但	他	曾是	绝不	清除	在	它	经过	制作	一个	展示	的	宗教	，

但他从未通过公开宣扬宗教信仰来明确自己的立场。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðəʊz]
though he cheated his wife therewith ; for he was , especially by those
尽管 他 作弊 他的 妻子 由此 ; 为了 他 曾是 , 尤其 经过 那些
[ðæt] [dwelt] [nɪə(r)][hɪm] ,
that dwelt near him ,
那 居住 靠近 他 ,

虽然他因此欺骗了他的妻子；因为，特别是那些住在他附近的人，都认为他很可耻。

[tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbʌŋg(ə)l][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
too well known to do that , though he would bungle at it as well as
也 出色地 已知 到 做 那 , 尽管 他 会 搞糟 在 它 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他名气太大，做不到那样，不过他还是会尽力笨拙地去做。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːtʃ] [ˈvɪlənz] [ðɪs] [wei] ;
But there are some that are arch villains this way ;
但 那里 是 一些 那 是 拱 反派 这 方式 ;

但有些人就是这样的典型反派；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] [vjuː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [rɪˈlɪdʒəsli] ,
they shall to view live a whole life religiously ,
他们 将 到 看法 居住 一个 所有的 生活 宗教地 ,

他们应当终生虔诚地生活。

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊst][ˈhɒrəb(ə)l][sɪnz] .
and yet shall be guilty of these most horrible sins .
和 然而 将 是 有罪的 的 这些 最多 可怕 罪孽 .

然而，他们却将犯下这些最可怕的罪行。

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz][ˈnevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [truː] [prəˈfesər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And yet religion in itself is never the worse , nor yet the true professors of it .
和 然而 宗教 在 本身 是 绝不 这 更糟 , 也不 然而 这 真的 教授们 的 它 .

然而，宗教本身并非最糟糕的，真正的宗教信徒也并非如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈluːθə(r)] [sez] ,
But , as Luther says ,
但 , 作为 路德 说道 ,

但是，正如路德所说，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [bɪˈgɪnz] [ɔːl] [ˈmɪstʃɪf] . [-] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪpəkrɪt] [hæv; həv][nəʊ] [ˈʌðə(r)]
in the name of God begins all mischief . [50] For hypocrites have no other
在 这 姓名 的 上帝 开始 全部 恶作剧 . [-] 为了 伪君子 有 不 其他
[wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][ˈiːvəlz][tuː; tə][məˈtʃʊərəti][bʌt; bət][baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
way to bring their evils to maturity but by using and mixing the name of
方式 到 带来 他们的 罪恶 到 到期 但 经过 使用 和 混合 这 姓名 的
[gɒd] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
God and religion therewith .
上帝 和 宗教 由此 .

一切邪恶都是以神的名义开始的。[50] 因为伪君子除了利用和混淆神的名义和宗教之外，别无他法来使他们的邪恶达到成熟。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈhwaɪtɪd] [wɔːlz] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [waɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
Thus they become whited walls ; for by this white , the white of religion ,
因此 他们 变得 漂白 墙壁 ; 为了 经过 这 白色的 , 这 白色的 的 宗教 ,

于是它们就变成了粉饰的墙壁；因为这种白色，即宗教的白色，

[ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz][ɪz][hɪd] .
the dirt of their actions is hid .
这 污垢 的 他们的 行动 是 隐藏 .

他们的罪行被掩盖了。

[ðʌs]	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[ɡreɪvz]	[ðæt]	[ə'pɪə(r)]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɡəʊ]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm] ,
Thus	**also**	**they**	**become**	**graves**	**that**	**appear**	**not**	**,**	**and**	**they**	**that**	**go**	**over**	**them ,**
因此	还	他们	变得	坟墓	那	出现	不是	,	和	他们	那	去	超过	他们 ,

因此，它们也变成了看不见的坟墓，而那些走过它们的人，

[ðæt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm] ,
that	**have**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**	**are**	**not**	**aware**	**of**	**them ,**
那	有	到	做	和	他们	,	是	不是	意识到的	的	他们 ,

与它们有关的人，却对此毫不知情。

[bʌt; bət]	['sʌfə(r)]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'luːdɪd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
but	**suffer**	**themselves**	**to**	**be**	**deluded**	**by**	**them**	**.**
但	遭受	他们自己	到	是	妄想	经过	他们	.

但他们却任由自己被这些谎言所蒙蔽。

[jeɪ]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɪl]	['sʌmtaɪmz] ,
Yea	**,**	**if**	**there**	**shall**	**,**	**as**	**there**	**will**	**sometimes ,**
是的	,	如果	那里	将	,	作为	那里	将要	有时 ,

是的，如果真有那么一天，就像有时会发生的那样，

[raɪz]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ænd; ənd]	['meʒə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	,
rise	**a**	**doubt**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**buyer**	**about**	**the**	**weight**	**and**	**measure**	**he**	**should**	**have**	**,**
上升	一个	怀疑	在	这	心	的	这	买方	关于	这	重量	和	措施	他	应该	有	,

让买家对所购商品的重量和尺寸产生怀疑，

[waɪ]	,	[hiː; hi]	['sʌ.fə.rɪθ]	[hɪz; ɪz]	['veri]	['sensɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlsəʊ]	[dɪ'luːdɪd] ,
why	**,**	**he**	**suffereth**	**his**	**very**	**senses**	**to**	**be**	**also**	**deluded ,**
为什么	,	他	遭受	他的	非常	感官	到	是	还	妄想 ,

为什么，他甚至让自己的感官也受到欺骗？

[baɪ]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃæpmənz]	[rɪ'lɪdʒən]	[tuː; tə]	[maɪnd]	,
by	**recalling**	**of**	**his**	**chapman's**	**religion**	**to**	**mind**	**,**
经过	回忆	的	他的	查普曼的	宗教	到	头脑	,

他想起了牧师的宗教信仰，

[ænd; ənd]	[θɪŋks]	['verɪli]	[ðæt]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[ɡʊd]	['tʃæpmən]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	[ɪz]	[aʊt]	;
and	**thinks**	**verily**	**that**	**not**	**his**	**good**	**chapman**	**but**	**himself**	**is**	**out**	**;**
和	思考	确实	那	不是	他的	好的	查普曼	但	他自己	是	出去	;

他真心认为，被放出去的不是他的好帮手，而是他自己；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[driːmz]	[nɒt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['tʃæpmən]	[kæn; kən]	[dɪ'siːv]	.
for	**he**	**dreams**	**not**	**that**	**his**	**chapman**	**can**	**deceive**	**.**
为了	他	梦境	不是	那	他的	查普曼	能	欺骗	.

因为他做梦也没想到他的仆人会欺骗他。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	['baɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pærənt] ,
But	**if**	**the**	**buyer**	**shall**	**find**	**it**	**out**	**,**	**and**	**shall**	**make**	**it**	**apparent ,**
但	如果	这	买方	将	寻找	它	出去	,	和	将	制作	它	明显 ,

但如果买方发现了这一点，并且明确指出来，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bi'gail]	,	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[hiːld]	[baɪ]	['hævɪŋ]	[ə'mendz]	[meɪd] ,
that	**he**	**is**	**beguiled**	**,**	**then**	**shall**	**he**	**be**	**healed**	**by**	**having**	**amends**	**made ,**
那	他	是	被迷惑	,	然后	将	他	是	已治愈	经过	拥有	修改	制作 ,

如果他受到了欺骗，那么通过做出补偿，他就能得到治愈。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[fɔːlt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[leɪd]	[ə'pɒn]	['sɜːvənts]	,	&	[siː]	.
and	**perhaps**	**fault**	**shall**	**be**	**laid**	**upon**	**servants**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	也许	过错	将	是	铺设	之上	仆人	,	&	c	.

或许责任会归咎于仆人等等。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [tʃiːt] [ʃæl; ʃəl][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
And so Mr . Cheat shall stand for a right honest man in the eye of
和 所以 先生 . 欺骗 将 站立 为了 一个 正确的 诚实的 男人 在 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] ,
his customer ,
他的 顾客 ,

因此，在顾客眼中，切特先生将是一位正直诚实的人。

[ðəʊ] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .
though the next time he shall pick his pocket again .
尽管 这 下一个 时间 他 将 挑选 他的 口袋 再次 .

不过下次他还会再偷钱包。

[sʌm; səm] [pliːd] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kwɪt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
Some plead custom for their cheat , as if that could acquit them before
一些 恳求 风俗 为了 他们的 欺骗 , 作为 如果 那 可以 开释 他们 前
[ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][gɒd] .
the tribunal of God .
这 法庭 的 上帝 .

有些人以习俗为由为自己的欺骗行为辩解，仿佛这样就能在上帝的审判面前获得无罪释放。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And others say it came to them for so much , and , therefore ,
和 其他的 说 它 来了 到 他们 为了 所以 很多 , 和 , 所以 ,

而另一些人则说，他们付出了太多，因此才得到了它。

[ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
another must take it for so much , though there is wanting both as to
其他 必须 拿 它 为了 所以 很多 , 尽管 那里 是 想要 两个都 作为 到
[weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ;
weight and measure ;
重量 和 措施 ;

另一个人却认为它价值连城，尽管它在重量和尺寸上都有所欠缺；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌglz] ; [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ,
but in all these things there are juggles ; or if not ,
但 在 全部 这些 事物 那里 是 杂耍 ; 或者 如果 不是 ,

但所有这些事情都有变通之处；或者，即便没有变通之处，

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][dʒʌst] , - [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] ([dɪt] - :
such must know that ' that which is altogether just , ' they must do (Deut 16 :
这样的 必须 知道 那 - 那 哪个 是 共 只是 , - 他们 必须 做 (申命记 - :
-) .
20) .
-) .

这些人必须知道，他们必须“行一切公义的事”(申命记 16:20)。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ai][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [hɑːf] - [kraʊn] , [mʌst; məst][ai] ['ðeəfɔː(r)]
Suppose that I be cheated myself with a brass half - crown , must I therefore
认为 那 我 是 作弊 我 和 一个 黄铜 一半 - 王冠 , 必须 我 所以
[tʃiːt] [ə'nʌðə(r)] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?
cheat another therewith ?
欺骗 其他 由此 ?

假设我被骗了一枚黄铜半克朗硬币，我是否也应该用同样的硬币去骗别人呢?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][bæd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][bæd][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] .
if this be bad in the whole , it is also bad in the parts .
如果 这 是 坏的 在 这 所有的 , 它 是 还 坏的 在 这 部分 .

如果整体上不好，那么各个部分也都不好。

['ðeəfɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [delt] [wɪ'ðɔːl] [ɪn] [ðaɪ] ['baɪɪŋ] , [jet] [ðaʊ] [mʌst; məst] [diːl] ['dʒʌstli] [ɪn]
Therefore , however thou art dealt withal in thy buying , yet thou must deal justly in
所以 , 然而 你 艺术 已处理 此外 在 你的 购买 , 然而 你 必须 交易 公正地 在
['selɪŋ] ,
selling ,
销售 ,

所以，无论你在买卖中受到怎样的对待，你在出售中也必须秉持公平原则。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [sɪn] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
or thou sinnest against thy soul , and art become as Mr . Badman .
或者 你 罪恶 反对 你的 灵魂 , 和 艺术 变得 作为 先生 . 坏人 .

否则你将背叛你的灵魂，变得像坏人先生一样。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] .
And know , that a pretence to custom is nothing worth .
和 知道 , 那 一个 虚伪 到 风俗 是 没有什么 值得 .

要知道，假装遵守习俗毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ðæt] [wɪl] [help] [æt; ət] [gɑːdz] [traɪ'bjuːnl] .
It is not custom , but good conscience that will help at God's tribunal .
它 是 不是 风俗 , 但 好的 良心 那 将要 帮助 在 神的 法庭 .

在上帝的审判台前，能帮助你的不是习俗，而是良心。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɒtn] [baɪ] [men] [ðɪs] [wei] [dʌθ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]
But I am persuaded that that which is gotten by men this way doth them but
但 我 是 被说服 那 那 哪个 是 获得 经过 男人 这 方式 确实 他们 但
['lɪt(ə)l] [gʊd] .
little good .
小的 好的 .

但我确信，人们通过这种方式获得的东西对他们自身并没有什么好处。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðəʊz] [ðʌs]
I am of your mind for that , but this is not considered by those thus
我 是 的 你的 头脑 为了 那 , 但 这 是 不是 经过考虑的 经过 那些 因此
['maɪndɪd] .
minded .
有思想 .

我赞同你的想法，但持这种想法的人却不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [get] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd]
For if they can get it , though they get , as we say , the devil and
为了 如果 他们 能 得到 它 , 尽管 他们 得到 , 作为 我们 说 , 这 魔鬼 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

因为如果他们能得到它，尽管他们会得到，正如我们所说，魔鬼也会得到它，

[baɪ]	[ðeə(r)]	['getɪŋ]	,	[jet]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒntent]	,	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['getɪŋ]	[ɪz]	[mʌtʃ]	.	[	-	]
by	**their**	**getting**	**,**	**yet**	**they**	**are**	**content**	**,**	**and**	**count**	**that**	**their**	**getting**	**is**	**much**	**.**	**[**	**51**	**]**
经过	他们的	获得	,	然而	他们	是	内容	,	和	数数	那	他们的	获得	是	很多	.	[	-	]

尽管他们得到的很多，但他们仍然感到满足。[51]

['lɪt(ə)l]	[gʊd]	!
Little	**good**	**!**
小的	好的	!

没什么好处！

[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	?
why	**do**	**you**	**think**	**they**	**consider**	**that**	**?**
为什么	做	你	思考	他们	考虑	那	?

你认为他们为什么会考虑这一点?

[nəʊ]	;	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	,
No	**;**	**no**	**more**	**than**	**they**	**consider**	**what**	**they**	**shall**	**do**	**in**	**the**	**judgment**	**,**
不	;	不	更多的	比	他们	考虑	什么	他们	将	做	在	这	判断	,

不，他们不会比考虑审判时该如何抉择更甚。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɔːl'maɪti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɒŋ]	['getɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðeɪ]	[get]	,
at	**the**	**day**	**of**	**God**	**Almighty**	**,**	**for**	**their**	**wrong**	**getting**	**of**	**what**	**they**	**get**	**,**
在	这	天	的	上帝	全能者	,	为了	他们的	错误的	获得	的	什么	他们	得到	,

在全能的真主审判之日，他们将因自己不义之举而遭受惩罚。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**that**	**is**	**just**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
和	那	是	只是	没有什么	在	全部	.

那根本算不了什么。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[də'rekt]	['ɑːnsə(r)]	.
But	**to**	**give**	**you**	**a**	**more**	**direct**	**answer**	**.**
但	到	给	你	一个	更多的	直接的	回答	.

但为了给你一个更直接的答案。

[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[ɪz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['duːɪŋ]	[ðem; ðəm]	['lɪt(ə)l]	[gʊd]	,
This	**kind**	**of**	**getting**	**is**	**so**	**far**	**off**	**from**	**doing**	**them**	**little**	**good**	**,**
这	种类	的	获得	是	所以	远的	离开	从	正在做	他们	小的	好的	,

这种做法根本就不是对他们有什么好处，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[gʊd]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌðeə'baɪ]	[ðeɪ]	[luːz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	;
that	**it**	**doth**	**them**	**no**	**good**	**at**	**all**	**;**	**because**	**thereby**	**they**	**lose**	**their**	**own**	**souls**	**;**
那	它	确实	他们	不	好的	在	全部	;	因为	从而	他们	失去	他们的	自己的	灵魂	;

但这对他们一点好处也没有；因为他们因此失去了自己的灵魂；

-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒfɪt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[geɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	,
'	**What**	**shall**	**it**	**profit**	**a**	**man**	**if**	**he**	**shall**	**gain**	**the**	**whole**	**world**	**,**
-	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	,

“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]	?	-
and	**lose**	**his**	**own**	**soul**	**?**	**'**
和	失去	他的	自己的	灵魂	?	-

难道他会因此失去自己的灵魂吗?

(	[mɑːk]	[eit]	:	-	)	.
(	**Mark**	**8**	**:**	**36**	**)**	**.**
(	标记	8	:	-	)	.

（马可福音 8:36）

[hiː; hi] [lɑːsɪθ] [ðen] , [hiː; hi] [lɑːsɪθ] ['greɪtli] [ðæt] [gɛtɪθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
He loseth then , he loseth greatly that getteth after this fashion .
他 失去 然后 , 他 失去 非常 那 获得 后 这 时尚 .

这样行事的人必将蒙受损失，而且损失巨大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['peni] - [waɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] - ['fuːlɪʃ] ;
This is the man that is penny - wise and pound - foolish ;
这 是 这 男人 那 是 一分钱 - 明智的 和 磅 - 愚蠢 ;

这个人真是捡了芝麻丢了西瓜；

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] - [wɜːθ] [ɒv; əv][tɑː(r)] ;
this is he that loseth his good sheep for a half - penny - worth of tar ;
这 是 他 那 失去 他的 好的 羊 为了 一个 一半 - 一分钱 - 值得 的 焦油 ;

他为了半便士的焦油，竟丢掉了自己的好羊。

[-] [ðæt] [lɑːsɪθ] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
[52] that loseth a soul for a little of the world .
[-] 那 失去 一个 灵魂 为了 一个 小的 的 这 世界 .

[52] 为了世间一点财富而丧失灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [get] [ˌðeə'baɪ] [bʌt; bət] [lɒs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] ?
And then what doth he get thereby but loss and damage ?
和 然后 什么 确实 他 得到 从而 但 损失 和 损害 ?

那么他最终得到的除了损失和损害之外还能得到什么呢?

[ðʌs] [hiː; hi] [gɛtɪθ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [lɑːsɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
Thus he getteth or rather loseth about the world to come .
因此 他 获得 或者 相当 失去 关于 这 世界 到 来 .

因此，他对来世产生了误解，或者更确切地说，是失去了了解来世的途径。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [get] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['træveɪl][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
But what doth he get in this world , more than travail and sorrow ,
但 什么 确实 他 得到 在 这 世界 , 更多的 比 劳作 和 悲哀 ,

但他在这世上又能得到什么呢？除了辛劳和悲伤，什么也没有。

[vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?
vexation of spirit , and disappointment ?
烦恼 的 精神 , 和 失望 ?

精神上的烦恼和失望?

[men] [eɪm][æt; ət] ['blesɪdnəs] [ɪn] ['getɪŋ] , [ai] [miːn] , [æt; ət] ['tempərəl] ['blesɪdnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Men aim at blessedness in getting , I mean , at temporal blessedness ; but the
男人 目的 在 幸福 在 获得 , 我 意思是 , 在 颞 幸福 ; 但 这
[mæn] [ðæt] [ðʌs] [gɛtɪθ] ,
man that thus getteth ,
男人 那 因此 获得 ,

人们追求幸福，我的意思是追求暂时的幸福；但是，这样得到幸福的人，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] .
shall not have that .
将 不是 有 那 .

不能有那种事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['heɪstɪli] ['gɒtn] [æt; ət][ðə; ði]
For though an inheritance after this manner may be hastily gotten at the
为了 尽管 一个 遗产 后 这 方式 可能 是 草草 获得 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

虽然以这种方式继承遗产可能一开始是匆忙获得的，

[jet] [ðə; ði] [end] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈblesɪd; blest] .
yet the end thereof shall not be blessed .
然而 这 结尾 其中 将 不是 是 蒙福 .

然而，它的结局并不美好。

[ðeɪ] [ˈgæðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [bʌt; bət] [wɒt] [sez] [ˈsɒləmən] ?
They gather it indeed , and think to keep it too , but what says Solomon ?
他们 收集 它 的确 , 和 思考 到 保持 它 也 , 但 什么 说道 所罗门 ?

他们确实收集了它，也想把它据为己有，但是所罗门怎么说呢？

[gɒd] [ˈkæstɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
God casteth it away .
上帝 卡斯特 它 离开 .

上帝把它丢弃了。

- [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [tuː; tə] [ˈfæmɪʃ] ;
' The Lord will not suffer the soul of the righteous to famish ;
- 这 主 将要 不是 遭受 这 灵魂 的 这 正义 到 挨饿 ;

耶和华必不叫义人的灵魂挨饿；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkæstɪθ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - ([prɑːv] - : [θriː] ; [dʒɜr] - : - ,
but he casteth away the substance of the wicked ' (Prov 10 : 3 ; Jer 15 : 13 ,
但 他 卡斯特 离开 这 物质 的 这 邪恶 - (省 - : 3 ; 杰里 - : - ,
- : [θriː]) .
17 : 3) .
- : 3) .

但他却丢弃恶人的财物（箴言 10:3；耶利米书 15:13，17:3）。

[ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The time , as I said , that they do enjoy it ,
这 时间 , 作为 我 说 , 那 他们 做 享受 它 ,

正如我所说，他们确实很享受这段时光。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [lɒŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
it shall do them no good at all ; but long , to be sure ,
它 将 做 他们 不 好的 在 全部 ; 但 长的 , 到 是 当然 ,

这样做对他们一点好处也没有；但可以肯定的是，时间会过得很慢。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .
they must not have it .
他们 必须 不是 有 它 .

他们一定没有。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [ˈaɪðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈlaɪftaɪm] , [ɔː(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
For God will either take it away in their lifetime , or else in the generation
为了 上帝 将要 任何一个 拿 它 离开 在 他们的 寿命 , 或者 别的 在 这 一代
[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

因为上帝要么会在他们有生之年收回它，要么会在下一代收回它。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɒb] : - [hiː; hi] , - [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , - [meɪ] [prɪˈpeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
according to that of Job : ' He , ' the wicked , ' may prepare it ,
根据 到 那 的 工作 : - 他 , - 这 邪恶 , - 可能 准备 它 ,

根据约伯记的说法：“恶人可以预备它。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌst] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] - ([dʒɒb]
but the just shall put it on , and the innocent shall divide the silver ' (Job
但 这 只是 将 放 它 在 , 和 这 清白的 将 划分 这 银 - (工作
- : -) .
27 : 17) .
- : -) .

但义人必穿戴它，无辜者必分银子'（约伯记 27:17）。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] ;
Consider that also that it is written in the Proverbs ;
考虑 那 还 那 它 是 书面 在 这 箴言 ;
还要考虑到箴言中也记载了这一点；

- [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [liːvθ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
' A good man leaveth an inheritance to his children's children ,
- 一个 好的 男人 叶子 一个 遗产 到 他的 孩子们的 孩子们 ,
好人会给子孙后代留下遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst] - ([prɑːv] - : -) .
and the wealth of the sinner is laid up for the just ' (Prov 13 : 22) .
和 这 财富 的 这 罪人 是 铺设 向上 为了 这 只是 - (省 - : -) .
罪人的财富为义人积存。（箴言 13:22）

[wɒt] [ðen] [dʌθ] [hiː; hi] [get] [ˌðeə'baɪ] , [ðæt] [gɛtɪθ] [baɪ] [dɪs'ɒnɪst] [miːnz] ?
What then doth he get thereby , that getteth by dishonest means ?
什么 然后 确实 他 得到 从而 , 那 获得 经过 不诚实 方法 ?
那么，通过不正当手段获得东西的人，究竟能得到什么呢?

[waɪ] [hiː; hi] [gɛtɪθ] [sɪn][ænd; ənd] [rɒθ] , [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
Why he getteth sin and wrath , hell and damnation ,
为什么 他 获得 罪 和 愤怒 , 地狱 和 诅咒 ,
他为何遭受罪孽、愤怒、地狱和永世诅咒?

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [get] .
and now tell me how much he doth get .
和 现在 告诉 我 如何 很多 他 确实 得到 .
现在告诉我他能拿到多少。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] [æz; əz]['deɪvɪd] [sez] ,
This , I say , is his getting ; so that as David says ,
这 , 我 说 , 是 他的 获得 ; 所以 那 作为 大卫 说道 ,
我说，这就是他应得的；正如大卫所说，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [tuː] ; [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn] [greɪt] [prɒ'sperəti] ,
we may be bold to say too ; I beheld the wicked in great prosperity ,
我们 可能 是 大胆的 到 说 也 ; 我 观看 这 邪恶 在 伟大的 繁荣 ,
我们也可以大胆地说：我曾目睹恶人极其富裕，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] [wɪð] [hɪm] (
and presently I cursed his habitation ; for it cannot prosper with him (
和 目前 我 被诅咒的 他的 居住地 ; 为了 它 不能 繁荣 和 他 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
Psa 73) .
前列腺特异性抗原 -) .
我随即咒诅他的居所，因为他不能使居所兴旺（诗篇 73）。

['flʌstə(r)] [ænd; ənd] [hʌf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'duː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] ,
Fluster and huff , and make ado for a while he may ,
慌乱 和 哼 , 和 制作 阿多 为了 一个 尽管 他 可能 ,
他可能会慌乱、生气，并且闹腾一阵子，

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [melt] [laɪk] [griːs] ,
but God hath determined that both he and it shall melt like grease ,
但 上帝 有 决定 那 两个都 他 和 它 将 熔化 喜欢 润滑脂 ,
但上帝已定意，他和它都将像油脂一样融化。

[ænd; ənd] ['eni] [əb'zɜːvɪŋ] [mæn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
and any observing man may see it so .
和 任何 观察 男人 可能 看 它 所以 .
任何有观察力的人都可能这样认为。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [gɛtɪθ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
Behold the unrighteous man , in a way of injustice , getteth much , and loadeth
看哪 这 不义的 男人 , 在 一个 方式 的 不公正 , 获得 很多 , 和 加载
[hɪm'self] [wɪð] [θɪk] [kleɪ] ,
himself with thick clay ,
他自己 和 厚的 黏土 ,

看哪，那不义之人，行不义之事，得之甚多，却背负着沉重的罪孽。

[bʌt; bət][ə'nɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪθɝɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
but anon it withereth , it decayeth and even he , or the generation
但 匿名 它 枯萎 , 它 衰败 和 甚至 他 , 或者 这 一代
['fɒləʊɪŋ] [dɪ'klaɪn] ,
following decline ,
下列的 衰退 ,

但不久它便枯萎、腐朽，甚至他本人，或者说衰落之后的下一代，也都会如此。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['begərɪ] .
and return to beggary .
和 返回 到 乞讨 .

然后又回到乞讨的境地。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɑːfti] [trɪks] [tuː; tə]
And this Mr . Badman , notwithstanding his cunning and crafty tricks to
和 这 先生 . 坏人 , 虽然 他的 狡猾 和 狡猾 技巧 到
[get] ['mʌni] ,
get money ,
得到 钱 ,

而这位坏蛋先生，尽管他耍尽各种狡猾奸诈的手段来骗钱，

[dɪd] [daɪ] , ['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] .
did die , nobody can tell whether worth a farthing or no .
做过 死 , 无人 能 告诉 无论 值得 一个 法辛 或者 不 .

死了，谁也说不准他值多少钱。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][bæd] [trɪks] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
He had all the bad tricks , I think , that it was possible for a man
他 有 全部 这 坏的 技巧 , 我 思考 , 那 它 曾是 可能的 为了 一个 男人
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

我认为，他几乎掌握了一个男人所能拥有的所有恶习。

[tuː; tə] [get] ['mʌni] ; [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] .
to get money ; one would think that he should have been rich .
到 得到 钱 ; 一 会 思考 那 他 应该 有 到过 富有的 .

为了赚钱；人们会认为他应该很富有。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] ['rekən] [tuː] [fɑːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðiːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz][bæd] [trɪks] [tuː; tə][get] ['mʌni] ;
You reckon too fast , if you count these all his bad tricks to get money ;
你 估计 也 快速地 , 如果 你 数数 这些 全部 他的 坏的 技巧 到 得到 钱 ;

如果你把他的所有敛财伎俩都算进去，那你的估计就太快了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
for he had more besides .
为了 他 有 更多的 除了 .

因为他还有更多。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
If his customers were in his books ,
如果 他的 顾客 是 在 他的 图书 ,

如果他的客户都记在他的账簿上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][hɑːd][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðeə(r)] ; [æt; ət] [liːst] ,
as it should go hard but he would have them there ; at least ,
作为 它 应该 去 难的 但 他 会 有 他们 那里 ; 在 至少 ,

虽然应该会很艰难，但他会让他们待在那里；至少，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ,
if he thought he could make any advantage of them , then ,
如果 他 想法 他 可以 制作 任何 优势 的 他们 , 然后 ,

如果他认为可以利用他们，那么

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wɜːst] , ['iːv(ə)n] ['veri] [bæd]
then would he be sure to impose upon them his worst , even very bad
然后 会 他 是 当然 到 强加 之上 他们 他的 最差 , 甚至 非常 坏的
[kə'mɒdəti] ,
commodity ,
商品 ,

那么他一定会把最差劲、甚至非常劣质的东西强加给他们。

[jet] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] ;
yet set down for it the price that the best was sold at ;
然而 放 向下 为了 它 这 价格 那 这 最好的 曾是 卖 在 ;

然而，我却给它定下了最好的东西所卖的价格；

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [səʊld][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [wiːt] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] ;
like those that sold the refuse wheat ; or the worst of the wheat ;
喜欢 那些 那 卖 这 拒绝 小麦 ; 或者 这 最差 的 这 小麦 ;

就像那些卖劣质小麦或最差小麦的人一样；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃekl] [greɪt] , [jet] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] (['eɪmɒs][eit]) .
making the shekel great , yet hoisting up the price (Amos 8) .
制作 这 舍客勒 伟大的 , 然而 吊装 向上 这 价格 (阿莫斯 8) .

使舍客勒增值，却抬高物价（阿摩司书 8）。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [wei] .
This was Mr . Badman's way .
这 曾是 先生 . 坏蛋的 方式 .

这就是巴德曼先生的行事方式。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [gʊdz] [ðæt] [kɒst] [hɪm] [nɒt] [ðə; ði] [best] [praɪs] [baɪ][fɑː(r)] ,
He would sell goods that cost him not the best price by far ,
他 会 卖 商品 那 成本 他 不是 这 最好的 价格 经过 远的 ,

他出售的商品成本远非最优，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] .
for as much as he sold his best of all for .
为了 作为 很多 作为 他 卖 他的 最好的 的 全部 为了 .

卖出的价格和他最好的作品的价格一样高。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] ,
He had also a trick to mingle his commodity ,
他 有 还 一个 诡计 到 交融 他的 商品 ,

他还有一套混入商品的伎俩，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd] [mait] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɪsˈtrʌst] .
that that which was bad might go off with the least mistrust .
那 那 哪个 曾是 坏的 可能 去 离开 和 这 至少 不信任 .

这样，那些不好的事情或许就能以最小的怀疑告终。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [peɪd] [hɪm] [ˈmʌni] , [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə]
Besides , if his customers at any time paid him money , let them look to
除了 , 如果 他的 顾客 在 任何 时间 有薪酬的 他 钱 , 让 他们 看 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

此外，如果他的顾客曾经付过钱给他，那就让他们自己去查吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈtempt] [tuː; tə][kɔːl]
and to their acquaintances , for he would usually attempt to call
和 到 他们的 熟人 , 为了 他 会 通常 试图 到 称呼
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpeɪmənt] [əˈgen] ,
for that payment again ,
为了 那 支付 再次 ,

而对于他们的熟人，他通常会再次尝试索要这笔款项。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ˌðeəˈbaɪ] ,
especially if he thought that there were hopes of making a prize thereby ,
尤其 如果 他 想法 那 那里 是 希望 的 制作 一个 奖 从而 ,

尤其是如果他认为这样做有希望获奖的话。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prəˈdjuːs] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊnd]
and then to be sure if they could not produce good and sufficient ground
和 然后 到 是 当然 如果 他们 可以 不是 生产 好的 和 充足的 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] ,
of the payment ,
的 这 支付 ,

然后，为了确保他们能够提供充分合理的付款理由，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
a hundred to one but they paid it again .
一个 百 到 一 但 他们 有薪酬的 它 再次 .

赔率一百比一，但他们又付了一次。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈtʃæpmən] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sometimes the honest chapman would appeal to his servants for proof of the
有时 这 诚实的 查普曼 会 上诉 到 他的 仆人 为了 证明 的 这
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
payment of money ,
支付 的 钱 ,

有时，诚实的商贩会要求他的仆人提供付款证明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ʌp] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;
but they were trained up by him to say after his mind , wright or wrong ;
但 他们 是 受过训练 向上 经过 他 到 说 后 他的 头脑 , 赖特 或者 错误的 ;

但他们受他训练，无论对错，都要按照他的意思说话；

[səʊ] [ðæt] , [rɪˈliːf] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [nʌn] .
so that , relief that way , he could get none .
所以 那 , 宽慰 那 方式 , 他 可以 得到 没有任何 .

因此，他无论如何都无法得到任何帮助。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] , [jeɪ] , [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] .

It is a bad , yea , an abominable thing for a man to have such servants .

它 是 一个 坏的 , 是的 , 一个 可恶 事物 为了 一个 男人 到 有 这样的 仆人 .

一个男人拥有这样的仆人，是件坏事，是的，是件可憎的事。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌstəmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

For by such means a poor customer may be undone , and not know how to help himself .

为了 经过 这样的 方法 一个 贫穷的 顾客 可能 是 未完成 , 和 不是 知道 如何 到 帮助 他自己 .

因为这样一来，可怜的顾客可能会陷入困境，却不知如何自救。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][biː; bi][səʊ] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] , [æz; əz][ai] [pə'siːv] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] ,

if the master be so unconscionable , as I perceive Mr . Badman was ,

如果 这 掌握 是 所以 丧尽天良 , 作为 我 感知 先生 . 坏人 曾是 ,

如果主人像我所见的巴德曼先生那样丧尽天良，

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [twaɪs] ,

to call for his money twice ,

到 称呼 为了 他的 钱 两次 ,

两次要求他偿还款项，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [djuː] [det] ,

and if his servant will swear that it is a due debt ,

和 如果 他的 仆人 将要 发誓 那 它 是 一个 到期的 债务 ,

如果他的仆人发誓说这是一笔到期债务，

[weə(r)] [ɪz] ['eni] [help] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

where is any help for such a man ?

在哪里 是 任何 帮助 为了 这样的 一个 男人 ?

这样的人该如何得到帮助?

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋk] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['remədi] .

He must sink , there is no remedy .

他 必须 下沉 , 那里 是 不 补救 .

他必将沉沦，无可救药。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This is very bad , but this has been a practice , and that hundreds of years ago .

这 是 非常 坏的 , 但 这 有 到过 一个 实践 , 和 那 数百 的 年 前 .

这非常糟糕，但这在几百年前就是一种惯例了。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?

But what saith the Word of God ?

但 什么 赛斯说 这 单词 的 上帝 ?

但上帝的话语是怎么说的呢?

- [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [liːp] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

' I will punish all those that leap on the threshold ,

- 我 将要 惩治 全部 那些 那 飞跃 在 这 临界点 ,

“凡是跳上门槛的人，我都要惩罚他们。”

[wɪtʃ] [tɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] - ['haʊzɪz] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] - ([zɛf] [wʌn] : [naɪn]) .

which till their masters ' houses with violence and deceit ' (Zeph 1 : 9) .

哪个 直到 他们的 大师 - 房屋 和 暴力 和 欺骗 - (泽夫 1 : 9) .

他们用暴力和诡诈耕种主人的房屋（西番雅书 1:9）。

['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [ðɪs] [ɑːt] ; [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

Mr . Badman also had this art ; could he get a man at advantage ,

先生 . 坏人 还 有 这 艺术 ; 可以 他 得到 一个 男人 在 优势 ,

巴德曼先生也掌握了这种技巧；他能否利用一个人的优势，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃæpmən] [dɜːst] [nɒt] [gəʊ][frɒm; frəm] [hɪm] ,

that is , if his chapman durst not go from him ,

那 是 , 如果 他的 查普曼 杜斯特 不是 去 从 他 ,

也就是说，如果他的侍从不敢离开他的话。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi] [kən'viːniəntli]

or if the commodity he wanted could not for the present be conveniently

或者 如果 这 商品 他 通缉 可以 不是 为了 这 展示 是 方便

[hæd; həd] [ˌels'weə(r)] ,

had elsewhere ,

有 别处 ,

或者如果他想要的商品暂时无法方便地从其他地方获得，

[ðen] [let] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɜːs] - [strɪŋz] [kræk] ;

then let him look to himself , he would surely make his purse - strings crack ;

然后 让 他 看 到 他自己 , 他 会 一定 制作 他的 钱包 - 字符串 裂缝 ;

让他自己看看，他肯定会把自己的钱包掏空；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zækt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɪti] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] .

he would exact upon him without any pity or conscience .

他 会 精确的 之上 他 没有 任何 遗憾 或者 良心 .

他会毫不留情地、毫无良知地苛待他。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

That was extortion , was it not ?

那 曾是 勒索 , 曾是 它 不是 ?

那不是敲诈勒索吗?

[ai] [preɪ] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wen]

I pray let me hear your judgment of extortion , what it is , and when

我 祈祷 让 我 听到 你的 判断 的 勒索 , 什么 它 是 , 和 什么时候

[kə'mɪtɪd] ?

committed ?

坚定的 ?

请问您对敲诈勒索的定义是什么？它何时构成敲诈勒索？

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['skruːɪŋ] [frɒm; frəm] [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [men] [ɪz]
Extortion is a screwing from men more than by the law of God or men is
勒索 是 一个 拧螺丝 从 男人 更多的 比 经过 这 法律 的 上帝 或者 男人 是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

敲诈勒索是对人的剥削，其程度超过了上帝或人所认为的正义；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['ɒfɪs] , [ə'baʊt] [fiːz] , [rɪ'wɔːdz] , [ænd; ənd]
and it is committed sometimes by them in office , about fees , rewards , and
和 它 是 坚定的 有时 经过 他们 在 办公室 , 关于 费用 , 奖励 , 和
[ðə; ði] [laɪk] :
the like :
这 喜欢 :

他们有时在任职期间会犯下此类罪行，涉及费用、奖励等等：

[-] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['kɒmənli] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [treɪd] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl]
[53] but it is most commonly committed by men of trade , who without all
[-] 但 它 是 最多 通常 坚定的 经过 男人 的 贸易 , WHO 没有 全部
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

[53] 但这种行为最常发生在商人身上，他们毫无良知，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .
when they have the advantage , will make a prey of their neighbour .
什么时候 他们 有 这 优势 , 将要 制作 一个 猎物 的 他们的 邻居 .

当他们占据优势时，就会把邻居当作猎物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
And thus was Mr . Badman an extortioner ; for although he did not
和 因此 曾是 先生 . 坏人 一个 赃官 ; 为了 虽然 他 做过 不是
[ɪg'zækt] ,
exact ,
精确的 ,

因此，巴德曼先生就是一个敲诈勒索者；因为尽管他没有直接索要，

[ænd; ənd] [fɔːs] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [klɑːks] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [jet] [hiː; hi]
and force away , as bailiffs and clerks have used to do , yet he
和 力量 离开 , 作为 法警 和 职员 有 用过的 到 做 , 然而 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
had his opportunities ,
有 他的 机会 ,

然后像以前的法警和办事员那样强行带走他，但他还是有机会的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and such cruelty to make use of them , that he would often , in his way ,
和 这样的 残酷 到 制作 使用 的 他们 , 那 他 会 经常 , 在 他的 方式 ,

并以如此残忍的方式利用他们，他常常以自己的方式，

[biː; bi] [ɪk'stɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['pɒkɪt] .
be extorting and forcing of money out of his neighbour's pocket .
是 勒索 和 强制 的 钱 出去 的 他的 邻居 口袋 .

敲诈勒索，强迫邻居交出钱财。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
For every man that makes a prey of his advantage upon his neighbour's
为了 每一个 男人 那 制作 一个 猎物 的 他的 优势 之上 他的 邻居
[nə'sesəti] ,
necessities ,
必需品 ,

凡是利用自身利益剥削邻居必需品的人，

[tuː; tə] [fɔːs] [frɒm; frəm] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
to force from him more than in reason and conscience ,
到 力量 从 他 更多的 比 在 原因 和 良心 ,

强迫他做出违背理智和良心的事，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praisiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [kə'mɒdəti] [ɪz] [wɜːθ] ,
according to the present prices of things such commodity is worth ,
根据 到 这 展示 价格 的 事物 这样的 商品 是 值得 ,

根据目前的物价，这种商品值多少钱?

[meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] ,
may very well be called an extortioner ,
可能 非常 出色地 是 称为 一个 赃官 ,

完全可以称他为敲诈勒索者。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn] [kɔː(r)] [sɪks] : [naɪn] , -) .
and judged for one that hath no inheritance in the kingdom of God (1 Cor 6 : 9 , 10) .
和 评判 为了 一 那 有 不 遗产 在 这 王国 的 上帝 (1 科尔 6 : 9 , -) .

并且被判定为在神的国里没有产业的人（哥林多前书 6:9, 10）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [ðɪs] ['bædˌmæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [retʃ] .
Well , this Badman was a sad wretch .
出色地 , 这 坏人 曾是 一个 伤心 可怜虫 .

唉，这个恶棍真是个可怜虫。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃənz] [v'juːz] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .]
[THE SIMPLE CHRISTIAN'S VIEWS OF EXTORTION .]
[这 简单的 基督徒的 浏览 的 勒索 .]

【普通基督徒对敲诈勒索的看法】

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðʌs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
Thus you have often said before .
因此 你 有 经常 说 前 .

你以前也经常这么说。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
But now we are in discourse of this , give me leave a little to go on .
但 现在 我们 是 在 话语 的 这 , 给 我 离开 一个 小的 到 去 在 .

但既然我们正在讨论这个问题，就请给我一点时间继续说下去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
We have a great many people in the country too that live all their days in the
我们 有 一个 伟大的 许多 人们 在 这 国家 也 那 居住 全部 他们的 天 在 这
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

我们国家也有很多人终日从事医疗行业。

[ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ; ['piːp(ə)l] , [ə'læs] !
and so under the guilt of extortion ; people , alas !
和 所以 在下面 这 有罪 的 勒索 ; 人们 , 唉 !

于是，人们背负着敲诈勒索的罪责；唉！

[ðæt] [θɪŋk] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'kaʊntɪd] .
that think scorn to be so accounted .
那 思考 轻蔑 到 是 所以 已记录 .

认为应该如此看待这种轻蔑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [dwel] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] ,
As for example : There is a poor body that dwells , we will suppose ,
作为 为了 例子 : 那里 是 一个 贫穷的 身体 那 居住地 , 我们 将要 认为 ,

例如：假设有一个贫困的人居住在那里，

[səʊ] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [grɪst] ,
so many miles from the market ; and this man wants a bushel of grist ,
所以 许多 英里 从 这 市场 ; 和 这 男人 想要 一个 蒲式耳 的 磨粉 ,

离市场那么远；而这个人想要一蒲式耳的谷物。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
a pound of butter , or a cheese for himself , his wife , and poor
一个 磅 的 黄油 , 或者 一个 奶酪 为了 他自己 , 他的 妻子 , 和 贫穷的
['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət]
children ; but
孩子们 ; 但

一磅黄油，或者一块奶酪，给他自己、他的妻子和贫困的孩子们；但

['dwelɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [deɪz]
dwelling so far from the market , if he goes thither , he shall lose his day's
住宅 所以 远的 从 这 市场 , 如果 他 去 那里 , 他 将 失去 他的 天
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他住的地方离市场太远，如果他去市场，就会丢掉一天的劳动成果。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪtpəns] [ɔː(r)] ['tenpəns] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
which will be eightpence or tenpence damage to him , and that is something
哪个 将要 是 八便士 或者 十分钱 损害 到 他 , 和 那 是 某物
[tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . [-]
to a poor man . [54]
到 一个 贫穷的 男人 . [-]

这将给他造成八便士或十便士的损失，这对一个穷人来说可是一笔不小的数目。[54]

[səʊ][hiː; hi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] [deɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] ,
So he goeth to one of his masters or dames for what he wanteth ,
所以 他 戈特 到 一 的 他的 大师 或者 女士们 为了 什么 他 想要 ,

所以他就会去找他的某个主人或女主人，求他们给他想要的东西。

[ænd; ənd][ɑːsks][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [jes] , [seɪ] [ðeɪ] ,
and asks them to help him with such a thing ; yes , say they ,
和 问 他们 到 帮助 他 和 这样的 一个 事物 ; 是的 , 说 他们 ,

他请求他们帮他做这件事；他们答应了。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[bʌt; bət]	[wɪˈðɔːl]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɡɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ɡraɪp]	,
you	**may**	**have**	**it**	**;**	**but**	**withal**	**they**	**will**	**give**	**him**	**a**	**gripe**	**,**
你	可能	有	它	；	但	此外	他们	将要	给	他	一个	抱怨	，

你或许可以拥有它；但即便如此，他们也会抱怨他。

[pəˈhæps]	[meɪk]	[hɪm]	[peɪ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[həʊm]	,
perhaps	**make**	**him**	**pay**	**as**	**much**	**or**	**more**	**for**	**it**	**at**	**home**	**,**
也许	制作	他	支付	作为	很多	或者	更多的	为了	它	在	家	，

或许让他在家付出同样甚至更多的代价。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ɡet]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˈkærid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[faɪv]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːkɪt]	,
as	**they**	**can**	**get**	**when**	**they**	**have**	**carried**	**it**	**five**	**miles**	**to**	**a**	**market**	**,**
作为	他们	能	得到	什么时候	他们	有	携带	它	五	英里	到	一个	市场	，

就像他们扛着货物走了五英里路到集市时所能得到的那样。

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈfjuːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kəˈmɒdəti]	.
yea	**,**	**and**	**that**	**too**	**for**	**the**	**refuse**	**of**	**their**	**commodity**	**.**
是的	，	和	那	也	为了	这	拒绝	的	他们的	商品	.

是的，而且还是他们商品的废料。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪˈspeʃəli]	[ˈfɔːlti]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈbʌtə(r)]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	,
But	**in**	**this**	**the**	**women**	**are**	**especially**	**faulty**	**,**	**in**	**the**	**sale**	**of**	**their**	**butter**	**and**	**cheese**	**,**
但	在	这	这	女性	是	尤其	故障	，	在	这	销售	的	他们的	黄油	和	奶酪	，

但在这方面，妇女们的不足之处尤其明显，尤其是在出售黄油和奶酪方面。

&	[siː]	.	[naʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ɪkˈstɔːʃ(ə)n]	,
&	**c**	**.**	**Now**	**this**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**extortion**	**,**
&	c	.	现在	这	是	一个	种类	的	勒索	，

等等。这简直就是敲诈勒索。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nəˈsesəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
it	**is**	**a**	**making**	**a**	**prey**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**the**	**poor**	**,**
它	是	一个	制作	一个	猎物	的	这	必要性	的	这	贫穷的	，

这是利用穷人的困境牟利。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈɡraɪndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈfeɪsɪz]	,	[ə; eɪ]	[ˈbaɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈselɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
it	**is**	**a**	**grinding**	**of**	**their**	**faces**	**,**	**a**	**buying**	**and**	**selling**	**of**	**them**	**.**
它	是	一个	研磨	的	他们的	面孔	，	一个	购买	和	销售	的	他们	.

这是一场残酷的较量，一场买卖。

[bʌt; bət]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhʌkstə(r)]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mænz]	[ˈvɪtlz]	[baɪ]	[ˈhəʊlseɪl]	,
But	**above**	**all**	**,**	**your**	**hucksters**	**,**	**that**	**buy**	**up**	**the**	**poor**	**man's**	**victuals**	**by**	**wholesale**	**,**
但	多于	全部	，	你的	兜售者	，	那	买	向上	这	贫穷的	男人的	食物	经过	批发的	，

但最重要的是，你们这些大量收购穷人食物的奸商，

[ænd; ənd]	[sel]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[əˈɡen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[ˈɡeɪnz]	,	[baɪ]	[ˈriːteɪl]	,
and	**sell**	**it**	**to**	**him**	**again**	**for**	**unreasonable**	**gains**	**,**	**by**	**retail**	**,**
和	卖	它	到	他	再次	为了	不合理	收益	，	经过	零售	，

然后通过零售方式以不合理的价格再次卖给他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ˈpiːsmiːl]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɡɒt]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[weɪ]	,
and	**as**	**we**	**call**	**it**	**by**	**piecemeal**	**;**	**they**	**are**	**got**	**into**	**a**	**way**	**,**
和	作为	我们	称呼	它	经过	零散地	；	他们	是	得到	进入	一个	方式	，

正如我们所说的，一点一点地；他们陷入了困境，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [reɪt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [baɪ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] :
after a stinging rate , to play their game upon such by extortion :
后 一个 刺痛 速度 , 到 玩 他们的 游戏 之上 这样的 经过 勒索 :

经过一番残酷的手段，他们开始对这些人进行敲诈勒索：

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [huː] [baɪ] [ʌp] ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [egz] , ['beɪkən] , & [siː] . [baɪ] ['həʊlseɪl] ,
I mean such who buy up butter , cheese , eggs , bacon , & c . by wholesale ,
我 意思是 这样的 WHO 买 向上 黄油 , 奶酪 , 鸡蛋 , 熏肉 , & c . 经过 批发的 ,

我指的是那些批量购买黄油、奶酪、鸡蛋、培根等食品的人。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['peniwəːθ] , [tuː] ['peniwəːθ] , [ə; eɪ] ['heɪpəθ; 'heɪpnɪˌwəθ] ,
and sell it again , as they call it , by pennyworths , two pennyworths , a halfpennyworth ,
和 卖 它 再次 , 作为 他们 称呼 它 , 经过 便士 , 二 便士 , 一个 半便士 ,

然后像他们说的那样，一便士一便士地卖掉，两便士一便士，半便士一便士。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [pɑːst] .
or the like , to the poor , all the week after the market is past .
或者 这 喜欢 , 到 这 贫穷的 , 全部 这 星期 后 这 市场 是 过去的 .

或者类似的情况，对于穷人来说，在集市结束后的整整一周都是如此。

[ðiːz] , [ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [duː; də] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
These , though I will not condemn them all , do , many of them ,
这些 , 尽管 我 将要 不是 谴责 他们 全部 , 做 , 许多 的 他们 ,

虽然我不会谴责他们所有人，但这些人中有很多确实如此。

[baɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['diːlɪŋ] .
bite and pinch the poor by this kind of evil dealing .
咬 和 捏 这 贫穷的 经过 这 种类 的 邪恶的 处理 .

这种邪恶的交易方式是在咬穷穷苦。

[ðiːz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] . -
These destroy the poor because he is poor , and that is a grievous sin . '
这些 破坏 这 贫穷的 因为 他 是 贫穷的 , 和 那 是 一个 严重的 罪 . -

这些恶徒残害穷人，仅仅因为他们贫穷，这是极其严重的罪过。

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
He that oppresseth the poor to increase his riches , and he that giveth to the rich ,
他 那 压迫 这 贫穷的 到 增加 他的 财富 , 和 他 那 给予 到 这 富有的 ,

欺压穷人以增加自己财富的人，以及施舍给富人的人，

[ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] . -
shall surely come to want . '
将 一定 来 到 想 . -

终将有所匮乏。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , - [rɒb] [nɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Therefore he saith again , ' Rob not the poor because he is poor ,
所以 他 赛斯说 再次 , - 抢 不是 这 贫穷的 因为 他 是 贫穷的 ,

因此他又说："不要因为穷人贫穷就抢夺他的财物，

['naɪðə(r)] [ə'pres] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] ,
neither oppress the afflicted in the gate : for the Lord will plead their cause ,
两者都不 压迫 这 受苦的 在 这 门 : 为了 这 主 将要 恳求 他们的 原因 ,

也不可在城门口欺压困苦人，因为耶和华必为他们伸冤。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [spɔɪld] [ðem; ðəm] - ([prɑːv] - : - , - , -) .
and spoil the soul of them that spoiled them ' (Prov 22 : 16 , 22 , 23) .
和 剧透 这 灵魂 的 他们 那 被宠坏了 他们 - (省 - : - , - , -) .

也要毁灭那些毁灭他们的人的灵魂。”(箴言 22:16, 22, 23)

[əʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
O that he that gripeth and grindeth the face of the poor ,
哦 那 他 那 格里佩斯 和 grindeth 这 脸 的 这 贫穷的 ,

哦，那欺压穷人、践踏穷人面容的人啊！

[wʊd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['skrɪptʃəz] !
would take notice of these two scriptures !
会 拿 注意 的 这些 二 经文 !

务必注意这两段经文！

[hɪə(r)][ɪz] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [jeɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː] ,
Here is threatened the destruction of the estate , yea and of the soul too ,
这里 是 威胁 这 破坏 的 这 财产 , 是的 和 的 这 灵魂 也 ,

这里不仅威胁到庄园的毁灭，也威胁到灵魂的毁灭。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
of them that oppress the poor .
的 他们 那 压迫 这 贫穷的 .

那些压迫穷人的人。

[ðeə(r)] [səʊl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['betə(r)] [siː] [weə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ,
Their soul we shall better see where , and in what condition that is in ,
他们的 灵魂 我们 将 更好的 看 在哪里 , 和 在 什么 状况 那 是 在 ,

我们将更清楚地看到他们的灵魂在哪里，以及它处于何种状态。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ɪz] [kʌm] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
when the day of doom is come ; but for the estates of such ,
什么时候 这 天 的 厄运 是 来 ; 但 为了 这 庄园 的 这样的 ,

当末日来临之时；但对于这些人的财产而言，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwɪkli] ['məʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
they usually quickly moulder ; and that sometimes all men , and sometimes
他们 通常 迅速地 成型机 ; 和 那 有时 全部 男人 , 和 有时
[nəʊ][mæn] [nəʊz] [haʊ] .
no man knows how .
不 男人 知道 如何 .

它们通常很快就会腐烂；有时所有人都知道为什么，有时却没有人知道。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒərə(r)] , [jeɪ] , [ðeɪ] [teɪk] ['juːʒəri][fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] ,
Besides , these are usurers , yea , they take usury for victuals ,
除了 , 这些 是 高利贷者 , 是的 , 他们 拿 高利贷 为了 食物 ,

此外，这些人是放高利贷的，是的，他们靠收取食物利息为生。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] ([dɔɪt] - : -) .
which thing the Lord has forbidden (Deut 23 : 19) .
哪个 事物 这 主 有 禁止 (申命记 - : -) .

耶和华所禁止的事（申命记 23:19)。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [səʊ] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ]
And because they cannot so well do it on the market - day , therefore they
和 因为 他们 不能 所以 出色地 做 它 在 这 市场 - 天 , 所以 他们
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

因为他们在集市日无法很好地完成这项工作，所以他们就自己去做。

[æz; əz][ai] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] ,
as I said , when the market is over ; for then the poor fall into their mouths ,
作为 我 说 , 什么时候 这 市场 是 超过 ; 为了 然后 这 贫穷的 落下 进入 他们的 嘴 ,

正如我所说，当集市结束的时候；因为那时穷人就会落入他们的口中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːd] ,
and are necessitated to have , as they can , for their need ,
和 是 必要 到 有 , 作为 他们 能 , 为了 他们的 需要 ,

他们必须尽可能地满足自身需求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .
and they are resolved they shall pay soundly for it .
和 他们 是 已解决 他们 将 支付 稳固地 为了 它 .

他们决心要为此付出沉重的代价。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['medlɪŋ] [ðʌs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['mætəz] ,
Perhaps some will find fault for my meddling thus with other folks ' matters ,
也许 一些 将要 寻找 过错 为了 我的 干预 因此 和 其他 各位 - 事情 ,

或许有人会指责我这样干涉别人的事，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ðʌs] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
and for my thus prying into the secrets of their iniquity .
和 为了 我的 因此 窥探 进入 这 秘密 的 他们的 罪恶 .

并因此窥探了他们的罪恶秘密。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ai] [wʊd] [seɪ] , [sɪns] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] ,
But to such I would say , since such actions are evil ,
但 到 这样的 我 会 说 , 自从 这样的 行动 是 邪恶的 ,

但对于这样的行为，我想说，既然这种行为是邪恶的，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [his] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
it is time they were hissed out of the world .
它 是 时间 他们 是 嘶嘶作响 出去 的 这 世界 .

是时候让他们从这个世界上彻底消失。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'fend] [ə'genst] [gɒd] , [rɒŋ] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,
For all that do such things offend against God , wrong their neighbour ,
为了 全部 那 做 这样的 事物 得罪 反对 上帝 , 错误的 他们的 邻居 ,

凡行这些事的，都是得罪上帝，亏待邻舍。

[ænd; ənd] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn][duː; də] [prə'vəʊk] [gɒd] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
and like Mr . Badman do provoke God to judgment .
和 喜欢 先生 . 坏人 做 惹 上帝 到 判断 .

就像坏人先生一样，故意激怒上帝，招致审判。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[gɒd] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
God knows there is abundance of deceit in the world !
上帝 知道 那里 是 丰富 的 欺骗 在 这 世界 !

上帝知道这世上充满了欺骗！

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[dɪ'siːt] !
Deceit !
欺骗 !

欺骗!

[eɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Ay , but I have not told you the thousandth part of it ;
哎 , 但 我 有 不是 讲述 你 这 千分之一 部分 的 它 ;

是啊，但我连它的千分之一都没告诉你；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] [tuː; tə] [reɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʌŋˌhɪl] .
nor is it my business now to rake to the bottom of that dunghill .
也不 是 它 我的 商业 现在 到 耙 到 这 底部 的 那 粪堆 .

现在，我也没有义务去翻遍那座粪堆的底部。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nætəmaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [vaɪl] [retʃ] [kɔːld]
What would you say , if I should anatomize some of those vile wretches called
什么 会 你 说 , 如果 我 应该 解剖 一些 的 那些 卑鄙的 可怜虫 称为
['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
pawnbrokers ,
当铺 ,

如果我解剖一下那些被称为典当商的卑鄙无耻之徒，你会怎么说?

[ðæt] [lend] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [nə'sesəti] [fɔːst]
that lend money and goods to poor people , who are by necessity forced
那 借 钱 和 商品 到 贫穷的 人们 , WHO 是 经过 必要性 强制
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ;
to such an inconvenience ;
到 这样的 一个 不便 ;

向贫困人口提供资金和物资，这些贫困人口迫于无奈不得不承受这种不便；

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] , [baɪ][wʌn] [trɪk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
and will make , by one trick or other ,
和 将要 制作 , 经过 一 诡计 或者 其他 ,

并且会通过某种手段,

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [səʊ][lend] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːti] , ['fɔːti] ,
the interest of what they so lend amount to thirty , forty ,
这 兴趣 的 什么 他们 所以 借 数量 到 三十 , 四十 ,

他们借出的利息高达三十、四十,

[jeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [paʊnd] [baɪ][ðə; ði] [jɪə(r)] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
yea sometimes fifty pound by the year ; notwithstanding the principal is secured by a
是的 有时 五十 磅 经过 这 年 ; 虽然 这 主要的 是 安全 经过 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [pɔːn] ;
sufficient pawn ;
充足的 典当 ;

是的，有时一年要还五十英镑；尽管本金已用足够的抵押物担保；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [tuː] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [ʃɪft] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['retʃɪd]
which they will keep too at last , if they find any shift to cheat the wretched
哪个 他们 将要 保持 也 在 最后的 , 如果 他们 寻找 任何 转移 到 欺骗 这 可怜
['bɒrəʊə(r)] .
borrower .
借款人 .

如果他们找到任何欺骗可怜借款人的方法，最终他们也会把钱据为己有。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[waɪ] [sʌtʃ] ['miskriənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pest] [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
Why such miscreants are the pest and vermin of the commonwealth ,
为什么 这样的 恶棍 是 这 害虫 和 害虫 的 这 联邦 ,

为什么这些恶棍是联邦的祸害和害虫?

[nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]
not fit for the society of men ; but methinks by some of those things
不是 合身 为了 这 社会 的 男人 ; 但 我觉得 经过 一些 的 那些 事物
[juː; jʊ]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [bɪ'fɔː(r)] ,
you discoursed before ,
你 谈论的 前 ,

不适合与人类社会相处；但我认为，根据你之前谈到的那些事情，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
you seem to import that it is not lawful for a man to make the best of
你 似乎 到 进口 那 它 是 不是 合法的 为了 一个 男人 到 制作 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

你似乎认为一个人不能善待自己。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ɪf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ,
If by making the best ,
如果 经过 制作 这 最好的 ,

如果做到最好，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [hiː; hi][kæn; kən][get]
you mean to sell for as much as by hook or crook he can get
你 意思是 到 卖 为了 作为 很多 作为 经过 钩 或者 骗子 他 能 得到
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] ;
for his commodity ;
为了 他的 商品 ;

你的意思是，他会不择手段地以最高价格出售他的商品；

[ðen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] .
then I say it is not lawful .
然后 我 说 它 是 不是 合法的 .

那么我认为这是不合法的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
And if I should say the contrary ,
和 如果 我 应该 说 这 相反 ,

如果我说的恰恰相反，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] ;
I should justify Mr . Badman and all the rest of that gang ;
我 应该 证明合法 先生 . 坏人 和 全部 这 休息 的 那 帮派 ;

我应该为巴德曼先生和那伙人辩护；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'demz] [ðem; ðəm] .
but that I never shall do , for the Word of God condemns them .
但 那 我 绝不 将 做 , 为了 这 单词 的 上帝 谴责 他们 .

但我绝不会那样做，因为上帝的圣言谴责他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti]
But that it is not lawful for a man at all times to sell his commodity
但 那 它 是 不是 合法的 为了 一个 男人 在 全部 时代 到 卖 他的 商品
[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
for as much as he can ,
为了 作为 很多 作为 他 能 ，

但是，一个人并非在任何时候都可以合法地以尽可能高的价格出售他的商品。

[ai] [pruːv] [baɪ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : —
I prove by these reasons : —
我 证明 经过 这些 原因 ： —

我的理由如下：——

[fɜːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [kə'mɒdəti] [æz; əz][dɪə(r)] ,
First , If it be lawful for me alway to sell my commodity as dear ,
第一的 ，如果 它 是 合法的 为了 我 总是 到 卖 我的 商品 作为 亲爱的 ，

首先，如果我可以一直以高价出售我的商品，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
or for as much as I can ,
或者 为了 作为 很多 作为 我 能 ，

或者尽我所能，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɪn][maɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [gʊd] ['kɒnʃəns]
then it is lawful for me to lay aside in my dealing with others good conscience
然后 它 是 合法的 为了 我 到 躺 旁边 在 我的 处理 和 其他的 好的 良心
[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] ;
to them and to God ;
到 他们 和 到 上帝 ；

那么，我在与人交往时，就可以不顾及他人和上帝的良心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [gʊd]
but it is not lawful for me , in my dealing with others , to lay aside good
但 它 是 不是 合法的 为了 我 ，在 我的 处理 和 其他的 ， 到 躺 旁边 好的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

但是，在与人交往时，我不可抛弃良心。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [kə'mɒdəti] [æz; əz][dɪə(r)] ,
Therefore it is not lawful for me always to sell my commodity as dear ,
所以 它 是 不是 合法的 为了 我 总是 到 卖 我的 商品 作为 亲爱的 ，

因此，我不能总是以高价出售我的商品。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
or for as much as I can .
或者 为了 作为 很多 作为 我 能 .

或者尽我所能。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
That it is not lawful to lay aside good conscience in our dealings has already
那 它 是 不是 合法的 到 躺 旁边 好的 良心 在 我们的 交易 有 已经
[biːn] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] ;
been proved in the former part of our discourse ;
到过 已证实 在 这 以前的 部分 的 我们的 话语 ；

在前文中已经证明，在我们的交往中抛弃良心是不合法的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [ðæt] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [kəˈmɒdəti] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz]
but that a man must lay it aside that will sell his commodity always as
但 那 一个 男人 必须 躺 它 旁边 那 将要 卖 他的 商品 总是 作为
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

但一个人必须放弃这种想法，因为他总是会以高价出售自己的商品。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈmænɪfest] [ðʌs] . [wʌn] .
or for as much as he can , is plainly manifest thus . 1 .
或者 为了 作为 很多 作为 他 能 , 是 显然 显现 因此 . 1 .

或者说，他能做到的，这一点显而易见。1.

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] , [æz; əz][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈfɔː] , [sel] [hɪz; ɪz] [kəˈmɒdəti] [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi]
He that will , as is mentioned afore , sell his commodity as dear as he
他 那 将要 , 作为 是 提及 之前 , 卖 他的 商品 作为 亲爱的 作为 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

如前所述，他会尽其所能地高价出售自己的商品。

[mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæpmən] .
must sometimes make a prey of the ignorance of his chapman .
必须 有时 制作 一个 猎物 的 这 无知 的 他的 查普曼 .

有时必须利用其随从的无知作为猎物。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvəˈriːtʃ] ,
But that he cannot do with a good conscience , for that is to overreach ,
但 那 他 不能 做 和 一个 好的 良心 , 为了 那 是 到 过度扩张 ,

但他不能昧着良心这样做，因为那样就等同于越权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡəʊ] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˈtʃæpmən] , [ænd; ənd][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [sɪks]) .
and to go beyond my chapman , and is forbidden (1 Thess 4 : 6) .
和 到 去 超过 我的 查普曼 , 和 是 禁止 (1 帖撒罗尼迦 4 : 6) .

并且超越我的教宗，这是被禁止的（帖撒罗尼迦前书 4:6)。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [kəˈmɒdəti] [æz; əz] [əˈfɔː] , [æz; əz][dɪə(r)] ,
Therefore he that will sell his commodity as afore , as dear ,
所以 他 那 将要 卖 他的 商品 作为 之前 , 作为 亲爱的 ,

因此，凡是打算像以前那样，以高价出售其商品的人，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [leɪ] [əˈsaɪd] [ɡʊd]
or for as much as he can , must of necessity lay aside good
或者 为了 作为 很多 作为 他 能 , 必须 的 必要性 躺 旁边 好的
[ˈkɒnʃəns] . [ˌtuːˈtuː] .
conscience . 2 .
良心 . 2 .

或者说，他必须尽可能地抛弃良心。2.

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [kəˈmɒdəti] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
He that will sell his commodity always as dear as he can ,
他 那 将要 卖 他的 商品 总是 作为 亲爱的 作为 他 能 ,

他会尽一切可能把商品卖到最高价。

[mʌst; məst] [niːdz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [nəˈsesəti] ;
must needs sometimes make a prey of his neighbour's necessity ;
必须 需求 有时 制作 一个 猎物 的 他的 邻居 必要性 ;

迫不得已的人有时会利用邻居的需要；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɒnʃəns] ,
but that he cannot do with a good conscience ,
但 那 他 不能 做 和 一个 好的 良心 ,

但他做不到心安理得地这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][wʌn]
for that is to go beyond and defraud his neighbour , contrary to 1
为了 那 是 到 去 超过 和 骗取 他的 邻居 , 相反 到 1
[,θesə'ləuniənz] [fɔːr] : [sɪks] .
Thessalonians 4 : 6 .
帖撒罗尼迦人 4 : 6 .

因为这样做就是欺骗邻舍，违背了帖撒罗尼迦前书 4:6 的教导。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] , [æz; əz] [ə'fɔː] , [æz; əz][dɪə(r)] ,
Therefore he that will sell his commodity , as afore , as dear ,
所以 他 那 将要 卖 他的 商品 , 作为 之前 , 作为 亲爱的 ,

因此，他若仍按先前的价格出售他的商品，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [mʌst; məst] [niːdz] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][ə; eɪ]
or for as much as he can , must needs cast off and lay aside a
或者 为了 作为 很多 作为 他 能 , 必须 需求 投掷 离开 和 躺 旁边 一个
[gʊd] ['kɒnʃəns] . [θriː] .
good conscience . 3 .
好的 良心 . 3 .

或者说，他必须尽可能地抛弃和抛弃良心。3.

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] , [æz; əz] [ə'fɔː] , [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] [æz; əz][dɪə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
He that will , as afore , sell his commodity as dear , or for as much
他 那 将要 , 作为 之前 , 卖 他的 商品 作为 亲爱的 , 或者 为了 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
as he can ,
作为 他 能 ,

他会像之前那样，尽可能高价出售他的商品。

[mʌst; məst] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['fɒndnəs] ;
must , if need be , make a prey of his neighbour's fondness ;
必须 , 如果 需要 是 , 制作 一个 猎物 的 他的 邻居 喜爱 ;

必要时，必须利用邻居的喜爱之情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
but that a man cannot do with a good conscience ,
但 那 一个 男人 不能 做 和 一个 好的 良心 ,

但一个人不能昧着良心做这种事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][wʌn] [,θesə'ləuniənz] [fɔːr] : [sɪks] .
for that is still a going beyond him , contrary to 1 Thessalonians 4 : 6 .
为了 那 是 仍然 一个 去 超过 他 , 相反 到 1 帖撒罗尼迦人 4 : 6 .

因为那仍然是超越他的，与帖撒罗尼迦前书 4:6 相悖。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] [æz; əz][dɪə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Therefore , he that will sell his commodity as dear , or for as much as
所以 , 他 那 将要 卖 他的 商品 作为 亲爱的 , 或者 为了 作为 很多 作为
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

因此，凡是愿意以最高价出售商品的人，

[mʌst; məst] [niːdz] [kɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
must needs cast off , and lay aside good conscience .
必须 需求 投掷 离开 , 和 躺 旁边 好的 良心 .

必须抛弃一切，抛弃良心。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] ;
The same also may be said for buying ;
这 相同的 还 可能 是 说 为了 购买 ;

购买也是如此；

[nəʊ][mæn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bai] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
no man may always buy as cheap as he can ,
不 男人 可能 总是 买 作为 便宜的 作为 他 能 ,

没有人能永远买到最便宜的东西。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][juːz] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ɪn] ['baɪɪŋ] ;
but must also use good conscience in buying ;
但 必须 还 使用 好的 良心 在 购买 ;

但购买时也必须凭良心行事；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [juːz][ænd; ənd] [kiːp] ,
the which he can by no means use and keep ,
这 哪个 他 能 经过 不 方法 使用 和 保持 ,

这是他无论如何都无法使用和保留的东西，

[ɪf] [hiː; hi] [baɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
if he buys always as cheap as he can , and that for the reasons
如果 他 购买 总是 作为 便宜的 作为 他 能 , 和 那 为了 这 原因
[ɜːrdʒd] [bɪ'fɔː(r)] .
urged before .
敦促 前 .

如果他总是尽可能买最便宜的东西，原因如上所述。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['fɒndnəs] [ɒv; əv]
For such will make a prey of the ignorance , necessity , and fondness of
为了 这样的 将要 制作 一个 猎物 的 这 无知 , 必要性 , 和 喜爱 的
[ðeə(r)] ['tʃæpmən] ,
their chapman ,
他们的 查普曼 ,

这样的人就会成为他们侍从的无知、需要和喜爱的牺牲品。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
the which they cannot do with a good conscience .
这 哪个 他们 不能 做 和 一个 好的 良心 .

他们无法昧着良心去做这件事。

[wen] ['eɪbrəhæm] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [keɪθ] , [ðʌs] [hiː; hi] [sed]
When Abraham would buy a burying - place of the sons of Heth , thus he said
什么时候 亚伯拉罕 会 买 一个 埋葬 - 地方 的 这 儿子们 的 赫斯 , 因此 他 说
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
unto them :
到 他们 :

亚伯拉罕要为赫人的子孙买一块墓地时，就对他们说：

- [ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɛfrɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['zəuhɑː] ,
' Intreat for me to Ephron the son of Zohar ,
- 治疗 为了 我 到 埃夫隆 这 儿子 的 佐哈尔 ,

请你替我向琐哈尔的儿子以弗仑求情。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] — [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
that he may give me the cave of Macphelah , which he hath — in the end of
那 他 可能 给 我 这 洞穴 的 - , 哪个 他 有 — 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [fiːld] ;
his field ;
他的 场地 ;

好让他把他的田地尽头的麦非拉洞给我；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] - [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ([dʒen] - : [eit] , [naɪn]
for as much — as it is worth ' shall he give it me (Gen 23 : 8 , 9
为了 作为 很多 — 作为 它 是 值得 - 将 他 给 它 我 (Gen - : 8 , 9
) .
) .
) .

他必按它的价值给我（创世记 23: 8, 9)。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [fʊt] , [hiː; hi] [skɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [əbˈhɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
He would not have it under foot , he scorned it , he abhorred it ;
他 会 不是 有 它 在下面 脚 , 他 被鄙视 它 , 他 令人厌恶 它 ;

他绝不容忍它，他鄙视它，他憎恶它；

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈkredɪt] , [nɔː(r)] [ˈkɒnʃəns] .
it stood not with his religion , credit , nor conscience .
它 站立 不是 和 他的 宗教 , 信用 , 也不 良心 .

这既不符合他的宗教信仰，也不符合他的信誉和良知。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ˈdeɪvɪd] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɔrnən] [ðə; ði][ˈdʒɛbjʊˌsaɪt] , [ðʌs] [hiː; hi] [sed]
So also , when David would buy a field of Ornan the Jebusite , thus he said
所以 还 , 什么时候 大卫 会 买 一个 场地 的 奥尔南 这 耶布斯人 , 因此 他 说
[ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

同样，大卫要从耶布斯人阿珥楠那里买一块田地的时候，也这样对他说：

- [ɡrɑːnt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθræʃɪŋ] - [flɔː(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪld] [æn; ən][ˈɔːltə(r)] [ˌðeərˈɪn]
' Grant me the place of this thrashing - floor , that I may build an altar therein
- 授予 我 这 地方 的 这 猛烈抽打 - 地面 , 那 我 可能 建造 一个 坛 其中
[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;
unto the Lord ;
到 这 主 ;

求你将这打谷场赐给我，我要在那里为耶和华筑一座坛；

[ðaʊ] [ʃælt] [ɡrɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] - ([wʌn] [krəʊn] - : -) .
thou shalt grant it me for the full price ' (1 Chron 21 : 22) .
你 应 授予 它 我 为了 这 满的 价格 - (1 克朗 - : -) .

你必按全价赐给我’(历代志上 21:22)。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ˈeɪbrəhæm] , [meɪd] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] .
He also , as Abraham , made conscience of this kind of dealing .
他 还 , 作为 亚伯拉罕 , 制成 良心 的 这 种类 的 处理 .

他也像亚伯拉罕一样，对这种交易感到良心不安。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪ][æt; ət] [kætʃ] [-] [tuː; tə][ɡəʊ] [bɪˈjɒnd] , [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði][ˈdʒɛbjʊˌsaɪt] ,
He would not lie at catch [55] to go beyond , no , not the Jebusite ,
他 会 不是 说谎 在 抓住 [-] 到 去 超过 , 不 , 不是 这 耶布斯人 ,

他不会在捕风捉影时撒谎[55]，更不会越界，不，不会是耶布斯人，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːld] .
but will give him his full price for his field .
但 将要 给 他 他的 满的 价格 为了 他的 场地 .

但会按他那块地的全价支付给他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɪkɪdnəs] , [æz; əz][ɪn] [ˈselɪŋ] [tuː] [dɪə(r)] , [səʊ][ɪn] [ˈbaɪɪŋ]
For he knew that there was wickedness , as in selling too dear , so in buying
为了 他 知道 那 那里 曾是 邪恶 , 作为 在 销售 也 亲爱的 , 所以 在 购买
[tuː] [tʃiːp] ,
too cheap ,
也 便宜的 ,

因为他知道，卖得太贵是罪恶，买得太便宜也是罪恶。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
therefore he would not do it . [56]
所以 他 会 不是 做 它 . [-]

因此他不会这样做。[56]

[ðeə(r)] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['kɒnʃəns] [juːst] , [æz; əz] [ɪn] ['selɪŋ] [səʊ] [ɪn] ['baɪɪŋ] ;
There ought therefore to be good conscience used , as in selling so in buying ;
那里 应该 所以 到 是 好的 良心 用过的 ， 作为 在 销售 所以 在 购买 ；

因此，买卖双方都应该秉持良心；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn] ['baɪɪŋ] ;
for it is also unlawful for a man to go beyond or to defraud his neighbour in buying ;
为了 它 是 还 非法的 为了 一个 男人 到 去 超过 或者 到 骗取 他的 邻居 在 购买 ；

因为一个人在购买东西时，如果欺骗或亏待了邻居，也是违法的；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['plentɪfəli] [ə'vendʒ] [ðæt] [rɒŋ] ,
yea , it is unlawful to do it in any matter , and God will plentifully avenge that wrong ,
是的 ， 它 是 非法的 到 做 它 在 任何 事情 ， 和 上帝 将要 大量 报仇 那 错误的 ，

是的，在任何情况下这样做都是违法的，上帝会严惩这种罪行。

[æz; əz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [fɔ'wɔ:n] [ænd; ənd] ['testifai] .
as I also before have forewarned and testified .
作为 我 还 前 有 事先警告 和 作证 .

正如我之前所警告和作证的那样。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [tekst] , [lɪ'vɪtɪkəs] - : - .
See also the text , Leviticus 25 : 14 .
看 还 这 文本 ， 利未记 - : - .

另见利未记 25:14。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [kə'mɒdəti] [æz; əz] [dɪə(r)] ,
If it be lawful for me always to sell my commodity as dear ,
如果 它 是 合法的 为了 我 总是 到 卖 我的 商品 作为 亲爱的 ，

如果我始终可以合法地以高价出售我的商品，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
or for as much as I can ,
或者 为了 作为 很多 作为 我 能 ，

或者尽我所能，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
then it is lawful for me to deal with my neighbour without the use of charity .
然后 它 是 合法的 为了 我 到 交易 和 我的 邻居 没有 这 使用 的 慈善机构 .

那么，我就可以合法地不借助慈善手段来对待我的邻居。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] ,
But it is not lawful for me to lay aside ,
但 它 是 不是 合法的 为了 我 到 躺 旁边 ,

但我无权搁置，

[ɔː(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ,
or to deal with my neighbour without the use of charity ,
或者 到 交易 和 我的 邻居 没有 这 使用 的 慈善机构 ,

或者不用慈善手段来对待我的邻居，

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [kəˈmɒdəti] [tuː; tə][maɪ]
therefore it is not lawful for me always to sell my commodity to my
所以 它 是 不是 合法的 为了 我 总是 到 卖 我的 商品 到 我的
[ˈneɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
neighbour for as much as I can .
邻居 为了 作为 很多 作为 我 能 .

因此，我不能总是以尽可能高的价格将我的商品卖给我的邻居。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɡʊd] , [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd]
A man in dealing should as really design his neighbour's good , profit , and
一个 男人 在 处理 应该 作为 真的 设计 他的 邻居 好的 , 利润 , 和
[ədˈvɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

一个人在经商时，应该真正为邻居的利益、利润和优势着想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ˈtʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋ] .
as his own , for this is to exercise charity in his dealing .
作为 他的 自己的 , 为了 这 是 到 锻炼 慈善机构 在 他的 处理 .

视如己出，因为这是他在待人处事中体现的仁爱。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [juːz] , [ɔː(r)] [ˈeksəsaɪz] [ˈtʃærəti] [təˈwɔːdz] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɪn][maɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd]
That I should thus use , or exercise charity towards my neighbour in my buying and
那 我 应该 因此 使用 , 或者 锻炼 慈善机构 向 我的 邻居 在 我的 购买 和
[ˈselɪŋ] ,
selling ,
销售 ,

因此，我在买卖交易中应当善待我的邻居。

& [siː] . , [wɪð] [hɪm] ,
& c . , with him ,
& c . , 和 他 ,

等等，和他一起，

[ɪz] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːnd] — - [let] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [wɪð]
is evident from the general command — ' Let all your things be done with
是 明显 从 这 一般的 命令 — - 让 全部 你的 事物 是 完毕 和
[ˈtʃærəti] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
charity ' (1 Cor 16 : 14) .
慈善机构 - (1 科尔 - : -) .

从一般的命令中可以明显看出——“凡事都要凭爱心而行”(哥林多前书 16:14)。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ðæt] [sɛlɪθ] [æz; əz] [əˈfɔː] ,
But that a man cannot live in the exercise of charity that selleth as afore ,
但 那 一个 男人 不能 居住 在 这 锻炼 的 慈善机构 那 塞尔斯 作为 之前 ,

但是，一个人不能靠行善为生，就像以前那样，

[æz; əz][dɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [baɪθ] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] :
as dear , or that buyeth as cheap as he can , is evident by these reasons :
作为 亲爱的 , 或者 那 买 作为 便宜的 作为 他 能 , 是 明显 经过 这些 原因 :
— [wʌn] .
— 1 .
— 1 .

贪婪的人，或者说尽可能便宜的人，从以下原因可以明显看出：——1.

[hiː; hi] [ðæt] [selz] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] [æz; əz][dɪə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]
He that sells his commodity as dear , or for as much money always as
他 那 出售 他的 商品 作为 亲爱的 , 或者 为了 作为 很多 钱 总是 作为
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

他总是尽可能高价出售商品。

[siːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['əʊnli] .
seeks himself , and himself only .
寻找 他自己 , 和 他自己 仅有的 .

他只追求自己，别无其他。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] ['siːkɪθ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['əʊnli] ([wʌn][kɔː(r)] -) .
But charity seeketh not her own , not her own only (1 Cor 13) .
但 慈善机构 寻求 不是 她 自己的 , 不是 她 自己的 仅有的 (1 科尔 -) .

但爱不求自己的益处，也不单求自己的益处（哥林多前书 13)。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [siːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['əʊnli] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [selz] ,
So then he that seeks himself , and himself only , as he that sells ,
所以 然后 他 那 寻找 他自己 , 和 他自己 仅有的 , 作为 他 那 出售 ,

所以，那些只求自己、只为自己谋利的人，就像那些出卖自己的人一样，

[æz; əz] [ə'fɔː] , [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [dʌz] , ['meɪkɪθ] [nɒt] [juːz][ɒv; əv] ,
as afore , as dear as he can , does , maketh not use of ,
作为 之前 , 作为 亲爱的 作为 他 能 , 做 , 制造 不是 使用 的 ,

如前所述，尽管他尽力而为，却并未加以利用。

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] ['eksəsaɪz] ['tʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊ] ['diːlɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
nor doth he exercise charity in his so dealing . 2 .
也不 确实 他 锻炼 慈善机构 在 他的 所以 处理 . 2 .

他在处理这类事情时也没有表现出仁慈之心。2.

[hiː; hi] [ðæt] [sɛlɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [get] ,
He that selleth his commodity always for as much as he can get ,
他 那 塞尔斯 他的 商品 总是 为了 作为 很多 作为 他 能 得到 ,

他总是尽可能高价出售自己的商品。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ɔːl] ['riːznəbl] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)] .
hardeneth his heart against all reasonable entreaties of the buyer .
硬化 他的 心 反对 全部 合理的 恳求 的 这 买方 .

他铁石心肠，对买方的一切合理请求置之不理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] ['kænɒt] ['eksəsaɪz] ['tʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] ;
But he that doth so cannot exercise charity in his dealing ;
但 他 那 确实 所以 不能 锻炼 慈善机构 在 他的 处理 ;

但这样做的人，在待人接物时就不能体现仁爱；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] , [æz; əz] [ə'fɔː] ,
therefore it is not lawful for a man to sell his commodity , as afore ,
所以 它 是 不是 合法的 为了 一个 男人 到 卖 他的 商品 , 作为 之前 ,

因此，如前所述，一个人出售其商品是不合法的。

[æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . [θriː] .
as dear as he can . 3 .
作为 亲爱的 作为 他 能 . 3 .

3.

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sel] [maɪ] [kəˈmɒdəti] , [æz; əz] [əˈfɔː] , [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz]
If it be lawful for me to sell my commodity , as afore , as dear as
如果 它 是 合法的 为了 我 到 卖 我的 商品 , 作为 之前 , 作为 亲爱的 作为
[ai][kæn; kən] ,
I can ,
我 能 ,

如果我能够像以前一样，以尽可能高的价格出售我的商品，这是合法的，

[ðen] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][sɪn][ɪn][maɪ] [ˈtreɪdɪŋ] , [haʊ] [ʌnˈriːznəbli] [səʊˈevə(r)][ai] [ˈmænɪdʒ] [maɪ]
then there can be no sin in my trading , how unreasonably soever I manage my
然后 那里 能 是 不 罪 在 我的 贸易 , 如何 不合理地 无论如何 我 管理 我的
[ˈkɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

那么，无论我以多么不合理的方式经营我的职业，我的交易都算不上罪过。

[ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈsweərɪŋ] , [kɜːrs] , [ˈtʃiːtɪŋ] ,
whether by lying , swearing , cursing , cheating ,
无论 经过 说谎 , 咒骂 , 咒骂 , 作弊 ,

无论是通过撒谎、咒骂、诅咒、欺骗，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [maɪ] [kəˈmɒdəti] [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ([ɛf] [fɔːr] : -
for all this is but to sell my commodity as dear as I can (Eph 4 : 25
为了 全部 这 是 但 到 卖 我的 商品 作为 亲爱的 作为 我 能 (以弗 4 : -
) .
) .
) .

这一切不过是要尽可能高价地出售我的商品（弗4:25）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sɪn][ɪn] [ðiːz] [ɪz] [ˈevɪdənt] ,
But that there is sin in these is evident ,
但 那 那里 是 罪 在 这些 是 明显 ,

但这些行为中存在罪恶是显而易见的。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [nɒt] [sel] [maɪ] [kəˈmɒdəti] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] . [fɔːr] .
therefore I may not sell my commodity always as dear as I can . 4 .
所以 我 可能 不是 卖 我的 商品 总是 作为 亲爱的 作为 我 能 . 4 .

因此，我可能无法总是以我能卖出的最高价出售我的商品。4.

[hiː; hi] [ðæt] [selz] , [æz; əz] [əˈfɔː] , [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ɔfɝɛθ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]
He that sells , as afore , as dear as he can , offereth violence to the
他 那 出售 , 作为 之前 , 作为 亲爱的 作为 他 能 , 献上 暴力 到 这
[lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
law of nature ,
法律 的 自然 ,

如前所述，凡是尽可能高价出售商品的人，都是在违背自然规律。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seθ] ,
for that saith ,
为了 那 赛斯说 ,

因为那句话说，

[duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] ['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ([mæt]
Do unto all men even as ye would that they should do unto you (Matt
做 到 全部 男人 甚至 作为 是的 会 那 他们 应该 做 到 你 (马特
['sɛvən] : -) .
7 : 12) .
7 : -) .

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人（太7:12)。

[naʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['selə(r)][ə; eɪ]['baɪə(r)] ,
Now , was the seller a buyer ,
现在 , 曾是 这 卖方 一个 买方 ,

那么，卖家是买家吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [baɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz]
he would not that he of whom he buys should sell him always as dear as
他 会 不是 那 他 的 谁 他 购买 应该 卖 他 总是 作为 亲爱的 作为
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

他不希望他买的人总是尽可能高价卖给他。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sel] [səʊ] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lɒt] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
therefore he should not sell so himself when it is his lot to sell and others
所以 他 应该 不是 卖 所以 他自己 什么时候 它 是 他的 很多 到 卖 和 其他的
[tuː; tə] [bai] [ɒv; əv] [hɪm] . [faɪv] .
to buy of him . 5 .
到 买 的 他 . 5 .

因此，当买卖是他的职责所在，而别人购买是他的职责所在时，他不应该自己出售。5.

[hiː; hi] [ðæt] [sɛlɪθ] , [æz; əz] [ə'fɔː] , [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
He that selleth , as afore , as dear as he can ,
他 那 塞尔斯 , 作为 之前 , 作为 亲爱的 作为 他 能 ,

如前所述，卖东西的人会尽可能卖出高价。

[meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
makes use of that instruction that God hath not given to others ,
制作 使用 的 那 操作说明 那 上帝 有 不是 给定 到 其他的 ,

利用上帝没有赐予他人的教诲，

[bʌt; bət] [siːld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɒŋ] [hɪz; ɪz]
but sealed up in his hand , to abuse his law , and to wrong his
但 密封 向上 在 他的 手 , 到 虐待 他的 法律 , 和 到 错误的 他的
['neɪbə(r)] [wɪ'ðɔːl] ,
neighbour withal ,
邻居 此外 ,

却被他封存在手中，用来滥用法律，并以此欺骗邻舍。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gɒd] ([dʒɒb] - : ['sɛvən]) .
which indeed is contrary to God (Job 37 : 7) .
哪个 的确 是 相反 到 上帝 (工作 - : 7) .

这确实与上帝的旨意相悖（约伯记 37:7)。

[gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [mɔː(r)] [skɪl] , [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [kə'mɒdəti]
God hath given thee more skill , more knowledge and understanding in thy commodity
上帝 有 给定 你 更多的 技能 , 更多的 知识 和 理解 在 你的 商品
,
,
,

上帝赐予你更多技能、更多知识和更深刻的理解，使你精通你的行业。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʊd] [bai] [ɒv; əv] [ðiː] .
than he hath given to him that would buy of thee .
比 他 有 给定 到 他 那 会 买 的 你 .
他给那些想从你这里买东西的人的，比他给的还要多。

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !
但是什么！

[kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [ˌðeə'baɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ]
canst thou think that God hath given thee this that thou mightest thereby make a prey
罐 你 思考 那 上帝 有 给定 你 这 那 你 最强 从而 制作 一个 猎物
[ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ?
of thy neighbour ?
的 你的 邻居 ?
你难道认为上帝赐予你这些，是为了让你借此掠夺你的邻居吗?

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [ˌðeə'baɪ] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ?
that thou mightest thereby go beyond and beguile thy neighbour ?
那 你 最强 从而 去 超过 和 欺骗 你的 邻居 ?
难道你希望借此超越他人，欺骗你的邻居吗?

[nəʊ] , ['verɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] ,
No , verily , but he hath given thee it for his help ,
不 , 确实 , 但 他 有 给定 你 它 为了 他的 帮助 ,
不，的确如此，但他赐给你是为了帮助你。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [ɪn] [ðɪs] [biː; bi] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,
that thou mightest in this be eyes to the blind ,
那 你 最强 在 这 是 眼睛 到 这 瞎的 ,
愿你在此成为盲人的眼睛。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [nə'sesəti] ,
and save thy neighbour from that damage that his ignorance , or necessity ,
和 节省 你的 邻居 从 那 损害 那 他的 无知 , 或者 必要性 ,
并拯救你的邻居，免受因他的无知或无奈而造成的损害。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒndnəs] [-] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) . [sɪks] .
for fondness [57] would betray him into the hands of (1 Cor 10 : 13) . 6 .
为了 喜爱 [-] 会 背叛 他 进入 这 双手 的 (1 科尔 - : -) . 6 .
因为喜爱[57]会把他出卖到（哥林多前书 10: 13）。6.

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In all that a man does he should have an eye to the glory of God ,
在 全部 那 一个 男人 做 他 应该 有 一个 眼睛 到 这 荣耀 的 上帝 ,
人无论做什么事，都应该以荣耀神为念。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [selz] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdəti] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
but that he cannot have that sells his commodity always for as much
但 那 他 不能 有 那 出售 他的 商品 总是 为了 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
as he can ,
作为 他 能 ,
但他无法总是尽可能高价出售他的商品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɜːrdʒd] [bɪ'fɔː(r)] . ['sɛvən] .
for the reasons urged before . 7 .
为了 这 原因 敦促 前 . 7 .
基于前面提出的理由。7.

[ɔːl]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dʌz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	-	[kraɪst]	,
All	**that**	**a**	**man**	**does**	**he**	**should**	**do**	**'**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**'**	**Christ**	**,**
全部	那	一个	男人	做	他	应该	做	-	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	-	基督	,

人所做的一切都应当奉主耶稣基督的名而行。

[ðæt]	[ɪz]	,	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[kə'mɑːnd]	[ænd; ənd]	['ɔːθəraɪzd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[hɪm]	(	[kɒl]	[θriː]	:	-	) .
that	**is**	**,**	**as**	**being**	**commanded**	**and**	**authorized**	**to**	**do**	**it**	**by**	**him**	**(**	**Col**	**3**	**:**	**17**	**) .**
那	是	,	作为	存在	命令	和	授权	到	做	它	经过	他	（	上校	3	:	-	) .

也就是说，奉他的命令和授权去做这件事（歌罗西书 3:17）。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[sɛlɪθ]	['ɔːlweɪz]	[æz; əz]	[dɪə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,
But	**he**	**that**	**selleth**	**always**	**as**	**dear**	**as**	**he**	**can**	**,**
但	他	那	塞尔斯	总是	作为	亲爱的	作为	他	能	,

但总有人会尽可能地抬高价格出售商品。

['kænɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['hɒrɪd]	[blæs'fiːm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	,
cannot	**so**	**much**	**as**	**pretend**	**to**	**this**	**without**	**horrid**	**blaspheming**	**of**	**that**	**name**	**,**
不能	所以	很多	作为	假装	到	这	没有	可怕的	亵渎神明	的	那	姓名	,

否则就是对那个名字的可怕亵渎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[kə'mɑːnd]	[baɪ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	['ʌðəwaɪz]	.	[eit]	.
because	**commanded**	**by**	**him**	**to**	**do**	**otherwise**	**.**	**8**	**.**
因为	命令	经过	他	到	做	否则	.	8	.

因为奉命行事。8.

[ænd; ənd]	['lɑːstli]	,
And	**lastly**	**,**
和	最后	,

最后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
in all that a man does he should have an eye to the day of judgment ,
在 全部 那 一个 男人 做 他 应该 有 一个 眼睛 到 这 天 的 判断 ,

人无论做什么事，都应该想到审判日。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðæt]
and to the consideration of how his actions will be esteemed of in that
和 到 这 考虑 的 如何 他的 行动 将要 是 尊敬的 的 在 那
[deɪ] ([ækts] - : - , -) .
day (Acts 24 : 15 , 16) .
天 (使徒行传 - : - , -) .

并考虑他的行为在当时会被人如何评价（使徒行传 24:15, 16）。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [mæn] [kæn; kən] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [dɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]
Therefore there is not any man can , or ought to sell always as dear as he
所以 那里 是 不是 任何 男人 能 , 或者 应该 到 卖 总是 作为 亲爱的 作为 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

因此，任何人都不可能，也不应该总是以最高价格出售商品。

[ən'les] [hiː; hi] [wɪl] , [jeɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
unless he will , yea , he must say in so doing ,
除非 他 将要 , 是的 , 他 必须 说 在 所以 正在做 ,

除非他愿意，是的，他必须这样说，

[ai] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
I will run the hazard of the trial of that day .
我 将要 跑步 这 冒险 的 这 审判 的 那 天 .

我将承担当天审判的风险。

- [ɪf] [ðaʊ] [sel] [ɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [ɔː(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbərz] [hænd] ,
' If thou sell aught unto thy neighbour , or buyest aught of thy neighbour's hand ,
- 如果 你 卖 零 到 你的 邻居 , 或者 买家 零 的 你的 邻居 手 ,

“你若将东西卖给邻舍，或从邻舍手中买东西，

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'pres] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - ([lef] - : -) .
ye shall not oppress one another ' (Lev 25 : 14) .
是的 将 不是 压迫 一 其他 - (列夫 - : -) .

你们不可彼此欺压’(利未记 25:14)。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðiːz] ['kɔːʃənəri] [wɜːdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [sel] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]
But why do you put in these cautionary words , They must not sell always as
但 为什么 做 你 放 在 这些 警告 字 , 他们 必须 不是 卖 总是 作为
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

但你为什么要加上这些警示语呢？“它们不能总是以高价出售。”

[nɔː(r)] [bai] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
nor buy always as cheap as they can ?
也不 买 总是 作为 便宜的 作为 他们 能 ?

他们也不会总是尽可能地购买最便宜的东西吧?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də][səʊ] ?
Do you not thereby intimate that a man may sometimes do so ?
做 你 不是 从而 亲密的 那 一个 男人 可能 有时 做 所以 ?

你这岂不是暗示男人有时也会这样做吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai][duː; də] [ɪnˈdiːd] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈselə(r)] [meɪ] [sel] [æz; əz][dɪə(r)] ,
I do indeed intimate that sometimes the seller may sell as dear ,
我 做 的确 亲密的 那 有时 这 卖方 可能 卖 作为 亲爱的 ,

我确实暗示过，有时候卖家可能会高价出售。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪə(r)] [bai] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈlaʊəbl] [ˈəʊnli][ɪn]
and the buyer buy as cheap as he can ; but this is allowable only in
和 这 买方 买 作为 便宜的 作为 他 能 ; 但 这 是 允许的 仅有的 在
[ðiːz] [keɪsɪz] :
these cases :
这些 案例 :

买家尽可能以最低价格购买；但这仅在以下情况下允许：

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [selz] [ɪz][ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd] [leɪz] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ɡʊd] [ˈkɒnʃəns] [ɪn] [ˈselɪŋ] ,
when he that sells is a knave , and lays aside all good conscience in selling ,
什么时候 他 那 出售 是 一个 恶棍 , 和 躺下 旁边 全部 好的 良心 在 销售 ,

当卖方是个无良之徒，为了牟利而抛弃一切良知时，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][ˈbaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd] [leɪz] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ɡʊd] [ˈkɒnʃəns] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] .
or when the buyer is a knave , and lays aside all good conscience in buying .
或者 什么时候 这 买方 是 一个 恶棍 , 和 躺下 旁边 全部 好的 良心 在 购买 .

或者当买家是个无良之徒，在购买时完全抛弃了良心。

[ɪf] [ðə; ði][ˈbaɪə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈselə(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ,
If the buyer therefore lights of a knave , or if the seller lights of a knave ,
如果 这 买方 所以 灯 的 一个 恶棍 , 或者 如果 这 卖方 灯 的 一个 恶棍 ,

因此，如果买方因此而失信，或者如果卖方因此而失信，

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [jet] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈkɒnʃəns]
then let them look to themselves ; but yet so as not to lay aside conscience
然后 让 他们 看 到 他们自己 ; 但 然而 所以 作为 不是 到 躺 旁边 良心
,
,
,

那么就让他们反省自己吧；但切不可抛弃良心。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ðæt] [ðaʊ] [diːl] [wɪð] [dʌθ] [səʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [vaɪl] [ɔː(r)] [beɪs] [səʊˈevə(r)][ðə; ði]
because he that thou dealest with doth so , but how vile or base soever the
因为 他 那 你 最便宜的 和 确实 所以 , 但 如何 卑鄙的 或者 根据 无论如何 这
[ˈtʃæpmən] [ɪz] ,
chapman is ,
查普曼 是 ,

因为你所交往的那个人就是这样做的，无论那个小贩多么卑鄙无耻，

[duː; də] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ] [kəˈmɒdəti] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [praɪs] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] ,
do thou keep thy commodity at a reasonable price ; or , if thou buyest ,
做 你 保持 你的 商品 在 一个 合理的 价格 ; 或者 , 如果 你 买家 ,

你是否将你的商品定价合理？或者，如果你购买，

[ˈɒfə(r)]	[ˈriːznəbl]	[geɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[hæv; həv]	,
offer	**reasonable**	**gain**	**for**	**the**	**thing**	**thou**	**wouldst**	**have**	**,**
提供	合理的	获得	为了	这	事物	你	会	有	,

为你想要的东西提供合理的价格。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðɪs]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈbaɪə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈselə(r)]	,
and	**if**	**this**	**will**	**not**	**do**	**with**	**the**	**buyer**	**or**	**seller**	**,**
和	如果	这	将要	不是	做	和	这	买方	或者	卖方	,

如果这样不能满足买卖双方的要求，

[ðen]	[siːk]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˈɒnɪst]	[ˈtʃæpmən]	.
then	**seek**	**thee**	**a**	**more**	**honest**	**chapman**	**.**
然后	寻找	你	一个	更多的	诚实的	查普曼	.

那就去找个更诚实的杂役吧。

[ɪf]	[ðaʊ]	[ˈɒbdʒɪkt; -dʒekt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[skɪl]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˈpeniwɜːθ]	[ɪz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	,
If	**thou**	**objectest**	**,**	**But**	**I**	**have**	**not**	**skill**	**to**	**know**	**when**	**a**	**pennyworth**	**is**	**before**	**me**	**,**
如果	你	反对者	,	但	我	有	不是	技能	到	知道	什么时候	一个	潘尼沃斯	是	前	我	,

如果你反对，但我认为我没有能力分辨眼前是一便士还是另一便士，

[get]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[skɪl]	[ðæn; ðən]	[ðaɪˈself]	[ɪn]	[ðæt]	[əˈfeə(r)]	,
get	**some**	**that**	**have**	**more**	**skill**	**than**	**thyself**	**in**	**that**	**affair**	**,**
得到	一些	那	有	更多的	技能	比	你自己	在	那	事务	,

找一些在这方面比你更有经验的人来帮忙。

[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈmætə(r)]	[dɪˈspəʊz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ˈmʌni]	.
and	**let**	**them**	**in**	**that**	**matter**	**dispose**	**of**	**thy**	**money**	**.**
和	让	他们	在	那	事情	处置	的	你的	钱	.

让他们来处置你的钱财吧。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[neiv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðiːz]	[əbˈdʒekʃnz]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[meɪd]	.	[	-	]
But	**if**	**there**	**were**	**no**	**knaves**	**in**	**the**	**world**	**these**	**objections**	**need**	**not**	**be**	**made**	**.**	**[**	**58**	**]**
但	如果	那里	是	不	无赖	在	这	世界	这些	反对意见	需要	不是	是	制成	.	[	-	]

但如果世界上没有恶棍，这些反对意见就没有必要提出了。[58]

[ænd; ənd]	[ðʌs]	,	[maɪ]	[ˈveri]	[gʊd]	[ˈneɪbə(r)]	,
And	**thus**	**,**	**my**	**very**	**good**	**neighbour**	**,**
和	因此	,	我的	非常	好的	邻居	,

因此，我的好邻居

[hæv; həv]	[aɪ]	[ˈgɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈriːz(ə)nz]	[waɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[sel]	[tuː]	[dɪə(r)]	[nɔː(r)]	[baɪ]	[æz; əz]	[tʃiːp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,
have	**I**	**given**	**you**	**a**	**few**	**of**	**my**	**reasons**	**why**	**a**	**man**	**that**	**hath**	**it**	**should**	**not**	**always**	**sell**	**too**	**dear**	**nor**	**buy**	**as**	**cheap**	**as**	**he**	**can**	**,**
有	我	给定	你	一个	很少	的	我的	原因	为什么	一个	男人	那	有	它	应该	不是	总是	卖	也	亲爱的	也不	买	作为	便宜的	作为	他	能	,

我是否已经向你阐述过，为什么拥有财富的人不应该总是高价出售，也不应该总是低价购买？

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[gʊd]	[ˈkɒnʃəns]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ˈtʃærəti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbə(r)]	[ɪn]	[bəʊθ]	.
but	**should**	**use**	**good**	**conscience**	**to**	**God**	**and**	**charity**	**to**	**his**	**neighbour**	**in**	**both**	**.**
但	应该	使用	好的	良心	到	上帝	和	慈善机构	到	他的	邻居	在	两个都	.

但无论在这两方面，都应该凭良心敬畏上帝，并仁爱邻舍。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [men] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [juː; jʊ][tuː; tə]
But were some men here to hear you , I believe they would laugh you to
但 是 一些 男人 这里 到 听到 你 ， 我 相信 他们 会 笑 你 到
[skɔːn] .
scorn .
轻蔑 .

但如果有男人听到你的话，我相信他们会嘲笑你。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] ['kwestʃən] [nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
I question not that at all ,
我 问题 不是 那 在 全部 ,

我对此丝毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] ['eni] [mæn][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;
for so Mr . Badman used to do when any man told him of his faults ;
为了 所以 先生 . 坏人 用过的 到 做 什么时候 任何 男人 讲述 他 的 他的 故障 ;

当有人指出巴德曼先生的缺点时，他总是这样做；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] , [ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
he used to think himself wiser than any , and would count , as I have
他 用过的 到 思考 他自己 更明智 比 任何 , 和 会 数数 , 作为 我 有
[hint] [bɪ'fɔː(r)] ,
hinted before ,
暗示 前 ,

他过去常常自认为比任何人都聪明，而且正如我之前暗示过的那样，他会算计别人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænli] ['spɪrɪt] [ðæt] [dɪd] [stɪk] [ɔː(r)] ['bɒg(ə)l] [æt; ət] ['eni]
that he was not arrived to a manly spirit that did stick or boggle at any
那 他 曾是 不是 到达的 到 一个 男子气概 精神 那 做过 戳 或者 惊奇 在 任何
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

他并没有达到那种面对任何邪恶都会感到困惑或不解的男子汉气概。

[bʌt; bət] [let] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [lɑːf] , [ai] [wɪl] [bɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But let Mr . Badman and his fellows laugh , I will bar it ,
但 让 先生 . 坏人 和 他的 伙伴们 笑 , 我 将要 酒吧 它 ,

但就让巴德曼先生和他的同伙们嘲笑吧，我会阻止他们。

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['kaʊnsl] ([luːk] - : - - -) .
and still give them good counsel (Luke 16 : 13 - 15) .
和 仍然 给 他们 好的 法律顾问 (卢克 - : - - -) .

并且仍然给他们好的建议（路加福音 16: 13-15)。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
But I will remember also , for my further relief and comfort ,
但 我 将要 记住 还 , 为了 我的 更远 宽慰 和 舒适 ,

但我也会记住，这对我来说是莫大的安慰和慰藉。

[ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvətəs] [ɒv; əv][əʊld] [sɜːvd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .
that thus they that were covetous of old served the Son of God himself .
那 因此 他们 那 是 贪婪的 的 老的 服务 这 儿子 的 上帝 他自己 .

这样，那些古时贪婪的人，竟亲自服侍了神的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ([luːk] [sɪks] :
It is their time to laugh now , that they may mourn in time to come (Luke 6 :
它 是 他们的 时间 到 笑 现在 , 那 他们 可能 哀悼 在 时间 到 来 (卢克 6 :
-) .
25) .
-) .

现在他们欢笑，是为了将来哀恸（路加福音 6:25）。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [aʊt] [ðeə(r)] [lɑːf] ,
And I say again , when they have laughed out their laugh ,
和 我 说 再次 , 什么时候 他们 有 笑了 出去 他们的 笑 ,

我再说一遍，当他们笑够了之后，

[hiː; hi] [ðæt] [juːsɛθ] [nɒt] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn]
he that useth not good conscience to God and charity to his neighbour in
他 那 用法 不是 好的 良心 到 上帝 和 慈善机构 到 他的 邻居 在
['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
buying and selling ,
购买 和 销售 ,

在买卖中，若不凭良心敬畏上帝，不凭爱心对待邻舍，

[dwel] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd][ɪz][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]
dwells next door to an infidel , and is near of kin to Mr . Badman
居住地 下一个 门 到 一个 异教徒 , 和 是 靠近 的 亲属 到 先生 . 坏人
.
.
.

住在异教徒隔壁，与巴德曼先生有亲戚关系。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
Well , but what will you say to this question ?
出色地 , 但 什么 将要 你 说 到 这 问题 ?

那么，你会如何回答这个问题呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['set(ə)ld] [praɪs] [set] [baɪ] [gɒd] [ə'pɒn] ['eni] [kə'mɒdəti] [ðæt] [ɪz] [bɔːt]
You know that there is no settled price set by God upon any commodity that is bought
你 知道 那 那里 是 不 定居 价格 放 经过 上帝 之上 任何 商品 那 是 买
[ɔː(r)][səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
or sold under the sun ,
或者 卖 在下面 这 太阳 ,

你知道，神并没有为日光之下买卖的任何商品设定固定的价格。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [bai] [ænd; ənd] [sel] [duː; də] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [praɪs] ,
but all things that we buy and sell do ebb and flow , as to price ,
但 全部 事物 那 我们 买 和 卖 做 落潮 和 流动 , 作为 到 价格 ,

但是，我们买卖的所有东西的价格都会有涨落。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪd] ; [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [duː; də] ,
like the tide ; how then shall a man of a tender conscience do ,
喜欢 这 潮 ; 如何 然后 将 一个 男人 的 一个 投标 良心 做 ,

如同潮汐一般；那么，一个良心敏感的人该如何做呢?

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [rɒŋ] [ðə; ði] ['selə(r)] , ['baɪə(r)] , [nɔː(r)] [hɪm'self] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ?

neither to wrong the seller , buyer , nor himself , in buying and selling of commodities ?

两者都不 到 错误的 这 卖方 , 买方 , 也不 他自己 , 在 购买 和 销售 的 商品 ?

在商品买卖中，既不亏待卖方，也不亏待买方，更不亏待自己?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['treɪdɪŋ] .]

[INSTRUCTIONS FOR RIGHTEOUS TRADING .]

[指示 为了 正义 贸易 .]

【正当交易指南】

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frɪvələs] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [wei] ,

This question is thought to be frivolous by all that are of Mr . Badman's way ,

这 问题 是 想法 到 是 轻浮 经过 全部 那 是 的 先生 . 坏蛋的 方式 ,

所有和巴德曼先生为伍的人都认为这个问题很无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ɪt'self] , [jet] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

it is also difficult in itself , yet I will endeavour to shape you an answer ,

它 是 还 难的 在 本身 , 然而 我 将要 努力 到 形状 你 一个 回答 ,

这本身就很难，但我会尽力给你一个答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪt] , [haʊ] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ʃʊd; ʃəd] ,

and that first to the matter of the question , to wit , how a tradesman should ,

和 那 第一的 到 这 事情 的 这 问题 , 到 有 , 如何 一个 零售商 应该 ,

首先回到问题本身，即，一个商人应该如何……

[ɪn] ['treɪdɪŋ] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ; [ə; eɪ] ['baɪə(r)] [ɔː(r)] ['selə(r)] ['aɪðə(r)] .

in trading , keep a good conscience ; a buyer or seller either .

在 贸易 , 保持 一个 好的 良心 ; 一个 买方 或者 卖方 任何一个 .

在交易中，无论买家还是卖家，都要保持良心。

['sekəndli] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Secondly , how he should prepare himself to this work and live in the practice of it .

第二 , 如何 他 应该 准备 他自己 到 这 工作 和 居住 在 这 实践 的 它 .

其次，他应该如何为这项工作做好准备，以及如何在实践中生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,

For the first , he must observe what hath been said before , to wit ,

为了 这 第一的 , 他 必须 观察 什么 有 到过 说 前 , 到 有 ,

首先，他必须注意到前面已经说过的话，即：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][gɒd] , ['tʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] , [aɪ]
he must have conscience to God , charity to his neighbour , and , I
他 必须 有 良心 到 上帝 , 慈善机构 到 他的 邻居 , 和 , 我
[wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
will add ,
将要 添加 ,

他必须对上帝有良知，对邻人有爱心，而且，我还要补充一点，

[mʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['diːlɪŋ] .
much moderation in dealing .
很多 适度 在 处理 .

处理事情时要保持克制。

[let] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] ['riːz(ə)nz]
Let him therefore keep within the bounds of the affirmative of those eight reasons
让 他 所以 保持 之内 这 界限 的 这 肯定 的 那些 八 原因
[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men] [ɔːt] [nɒt] ,
that before were urged to prove that men ought not ,
那 前 是 敦促 到 证明 那 男人 应该 不是 ,

因此，他应当恪守先前列举的八个理由中的肯定项，这些理由旨在证明人们不应该这样做。

[ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [bɪ'twɪkst] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
in their dealing , but to do justly and mercifully betwixt man and man ,
在 他们的 处理 , 但 到 做 公正地 和 仁慈地 中间 男人 和 男人 ,

在交往中，要秉持公正和仁慈，待人处事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ, rɔːŋ] [ðə; ði]['selə(r)] , ['baɪə(r)] , [ɔː(r)] [hɪm'self]
and then there will be no great fear of wronging the seller , buyer , or himself
和 然后 那里 将要 是 不 伟大的 害怕 的 错误 这 卖方 , 买方 , 或者 他自己
.
:
.

这样一来，就不会有太大的顾虑去得罪卖家、买家或自己了。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ɔː(r)] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] : — [wʌn] .
But particularly to prepare or instruct a man to this work : — 1 .
但 特别 到 准备 或者 指示 一个 男人 到 这 工作 : — 1 .

但尤其要训练或指导一个人从事这项工作：—1.

[let] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['getɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
Let the tradesman or others consider that there is not that in great gettings and in
让 这 零售商 或者 其他的 考虑 那 那里 是 不是 那 在 伟大的 获得 和 在
[ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [duː; də] [sə'pəʊz] ;
abundance which the most of men do suppose ;
丰富 哪个 这 最多 的 男人 做 认为 ;

让商人和其他人想想，大笔收入和大量财富并不是大多数人所认为的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
for all that a man has over and above what serves for his present
为了 全部 那 一个 男人 有 超过 和 多于 什么 服务 为了 他的 展示
[nə'sesəti] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ,
necessity and supply ,
必要性 和 供应 ,

一个人除了满足其当前需求和供给之外所拥有的一切，

[sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
serves only to feed the lusts of the eye .
服务 仅有的 到 喂养 这 欲望 的 这 眼睛 .

仅仅是为了满足视觉上的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv]
For ' what good is there to the owners thereof , saving the beholding of
为了 - 什么 好的 是 那里 到 这 所有者 其中 , 保存 这 凝视 的
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ? -
them with their eyes ? '
他们 和 他们的 眼睛 ? -

“除了亲眼观看，这些东西对它们的拥有者还有什么好处呢？”

([ˌiː'siː'siː'ɛl] [faɪv] : -) .
(Eccl 5 : 11) .
(埃克尔 5 : -) .

（传道书 5:11）

[men] ['ɔːlsəʊ] , ['meni] [taɪmz] , [ɪn] ['getɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
Men also , many times , in getting of riches ,
男人 还 , 许多 时代 , 在 获得 的 财富 ,

男人也常常在获取财富的过程中，

[get] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ə; eɪ] [sneə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səʊl] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : ['sɛvən] - [naɪn]) .
get therewith a snare to their soul (1 Tim 6 : 7 - 9) .
得到 由此 一个 圈套 到 他们的 灵魂 (1 蒂姆 6 : 7 - 9) .

用陷阱陷害他们的灵魂（提前6:7-9）。

[bʌt; bət] [fjuː] [get] [gʊd] [baɪ] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But few get good by getting of them .
但 很少 得到 好的 经过 获得 的 他们 .

但很少有人能通过摆脱它们而变得优秀。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] .
But his consideration Mr . Badman could not abide .
但 他的 考虑 先生 . 坏人 可以 不是 遵守 .

但巴德曼先生无法容忍他的想法。

[ˌtuː'tuː] . [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] [dɪs'ɒnɪstli] — [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [gɛtɪθ]
2 . Consider that the getting of wealth dishonestly — as he does that getteth
2 . 考虑 那 这 获得 的 财富 不诚实地 — 作为 他 做 那 获得
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] — [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fendə(r)]
it without good conscience and charity to his neighbour — is a great offender
它 没有 好的 良心 和 慈善机构 到 他的 邻居 — 是 一个 伟大的 罪犯
[ə'genst] [gɒd] .
against God .
反对 上帝 .

2. 想想看，不诚实地获取财富——就像那些没有良心和对邻居的爱心而获取财富的人一样——是对上帝的极大冒犯。

[hens] [hiː; hi] [sez] ,
Hence he says ,
因此 他 说道 ,

因此他说，

- [ai] [hæv; həv] ['smɪtn] [maɪn] [hænd] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪs'ɒnɪst] [geɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] - (['ɛzi] - :
' I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made ' (Eze 22 :
- 我 有 迷恋 矿 手 在 你的 不诚实 获得 哪个 你 哈斯特 制成 - (埃泽 - :
-) .
13) .
-) .

“我已击打我的手，惩罚你通过不义之财所获得的利益”(结22:13)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ʃəʊz] ['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is a manner of speech that shows anger in the very making of mention of
它 是 一个 方式 的 演讲 那 演出 愤怒 在 这 非常 制作 的 提到 的
[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .

这种说话方式，仅仅是提及犯罪行为本身就带有愤怒的意味。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[θriː] . [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɒnɪstli] ['gɒtn] ,
3 . Consider that a little , honestly gotten ,
3 . 考虑 那 一个 小的 , 诚实地 获得 ,

3. 想想看，稍微诚实地，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jiːld] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [hɜːbs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
though it may yield thee but a dinner of herbs at a time ,
尽管 它 可能 屈服 你 但 一个 晚餐 的 草药 在 一个 时间 ,

即使一次只能给你提供一顿香草晚餐，

[wɪl] [jiːld] [mɔː(r)] [piːs] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðæn; ðən] [wɪl] [ə; eɪ] [stɔːld] [ɒks] [ɪl] ['gɒtn] ([prɑːv] - : -)
will yield more peace therewith than will a stalled ox ill gotten (Prov 15 : 17)
将要 屈服 更多的 和平 由此 比 将要 一个 停滞 牛 患病的 获得 (省 - : -)
.
:
.

比用不正当手段获得的停滞的牛更能带来和平（箴言 15:17）。

- ['betə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæn; ðən] [greɪt] ['revənjuːz] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] - ([prɑːv] - :
' Better is a little with righteousness , than great revenues without right ' (Prov 16 :
- 更好的 是 一个 小的 和 义 , 比 伟大的 收入 没有 正确的 - (省 - :

“少有财富但有义，胜过多有财富却不义。”(箴言 16:10)

[eit] ; [wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) . [fɔːr] .
8 ; 1 Sam 2 : 5) . 4 .
8 ; 1 山姆 2 : 5) . 4 .

8；撒母耳记上 2:5)。4.

[biː; bi] [ðaʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [gɑːdz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] ,
Be thou confident that God's eyes are upon all thy ways ,
是 你 自信的 那 神的 眼睛 是 之上 全部 你的 方式 ,

你要确信，上帝的目光注视着你的一举一动。

[ænd; ənd] - [ðæt] [hiː; hi] [pɑːndɝɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] ['gəuiŋ] , - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mɑːrks] , [ðem; ðəm] ,
and ' that he pondereth all thy goings , ' and also that he marks , them ,
和 - 那 他 庞德雷斯 全部 你的 行进 , - 和 还 那 他 标记 , 他们 ,
[raɪts] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
writes them down ,
写 他们 向下 ,

“他察看你的一举一动”，并且“他记念你的一举一动”，把它们写下来。

[ænd; ənd] [siːlz] [ðem; ðəm][piː][ɪn][ə; eɪ][bæg] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ([prɑːv][faɪv] :
and seals them p in a bag against the time to come (Prov 5 :
和 封印 他们 p 在 一个 包 反对 这 时间 到 来 (省 5 :

并将它们密封在袋子里，以备将来之需（箴言 5: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 19: 10: 11: 12 ...3: 14: 19: 10: 11:

- ; [dʒɒb] - : -) . [faɪv] .
21 ; Job 14 : 17) . 5 .
- ; 工作 - : -) . 5 .

21；约伯记 14:17)。5.

[biː; bi] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [rɪmɛmbɝəst] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deθ] .
Be thou sure that thou rememberest that thou knowest not the day of thy death .
是 你 当然 那 你 记住 那 你 最了解 不是 这 天 的 你的 死亡 .

你务必记住，你不知道自己何时会死。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [deθ] ['kɒmz] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] ['sʌbstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ]
Remember also that when death comes God will give thy substance , for the which
记住 还 那 什么时候 死亡 来 上帝 将要 给 你的 物质 , 为了 这 哪个
[ðaʊ] [hæst] ['leɪbəd] ,
thou hast laboured ,
你 哈斯特 辛勤劳作 ,

还要记住，当死亡来临时，上帝会将你辛勤劳动所得的财产归还给你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ðaʊ] [hæst] ['hæzəd] [ðaɪ] [səʊl] , [tuː; tə][wʌn] [ðaʊ] [nəʊ]
and for the which perhaps thou hast hazarded thy soul , to one thou knowest
和 为了 这 哪个 也许 你 哈斯特 危险的 你的 灵魂 , 到 一 你 最了解
[nɒt] [huː] ,
not who ,
不是 WHO ,

而为了它，你或许已经将自己的灵魂出卖给了一个你甚至不知道是谁的人。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
nor whether he shall be a wise man or a fool .
也不 无论 他 将 是 一个 明智的 男人 或者 一个 傻子 .

也不知道他会是智者还是愚者。

[ænd; ənd] [ðen] , - [wɒt] ['prɒfɪt] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ? -
And then , ' what profit hath he that hath laboured for the wind ? '
和 然后 , - 什么 利润 有 他 那 有 辛勤劳作 为了 这 风 ? -

然后，有人问道：“为风劳苦有什么益处呢？”

([ˌiː'siː'siː'ɛl][faɪv] : -) .
(Eccl 5 : 16) .
(埃克尔 5 : -) .

（传道书 5:16）

[bɪ'saɪdz] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn] [ðaɪn]
Besides , thou shalt have nothing that thou mayest so much as carry away in thine
除了 , 你 应 有 没有什么 那 你 五月 所以 很多 作为 携带 离开 在 你的
[hænd] .
hand .
手 .

此外，你手中连一件可以带走的东西都不许拿。

[gɪlt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][gɒt][ˌaɪ 'tiː]
Guilt shall go with thee if thou hast got it
有罪 将 去 和 你 如果 你 哈斯特 得到 它

如果你有罪，罪孽将伴随你。

[[ðaɪ] ['sʌbstəns]] [dɪs'ɒnɪstli] ,
[thy substance] dishonestly ,
[你的 物质] 不诚实地 ,

不诚实地[你的财产]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [hɜːt] .
and they also to whom thou shalt leave it shall receive it to their hurt .
和 他们 还 到 谁 你 应 离开 它 将 收到 它 到 他们的 伤害 .

你所留给他们的，也会遭受伤害。

[ðiːz] [θɪŋz] ['djuːli] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv]
These things duly considered and made use of by thee to the preparing of
这些 事物 正式地 经过考虑的 和 制成 使用 的 经过 你 到 这 准备 的
[ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
thy heart to thy calling of buying and selling ,
你的 心 到 你的 呼叫 的 购买 和 销售 ,

你若认真考虑并运用这些事情，为从事买卖行业做好准备，

[ai] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
I come , in the next place ,
我 来 , 在 这 下一个 地方 ,

我来到下一个地方，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] .
to show thee how thou shouldst live in the practick part of this art .
到 展示 你 如何 你 应该 居住 在 这 实践 部分 的 这 艺术 .

向你展示如何在实践这门技艺的过程中生活。

[ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [bai] [ɔː(r)] [sel] ? [wʌn] .
Art thou to buy or sell ? 1 .
艺术 你 到 买 或者 卖 ? 1 .

你是要买还是要卖？

[ɪf] [ðaʊ] , [duː; də] [nɒt] [kə'mend] ; [ɪf] [ðaʊ] , [duː; də] [nɒt] [dɪs'preɪz] ;
If thou sellest , do not commend ; if thou buyest , do not dispraise ;
如果 你 最便宜的 , 做 不是 表彰 ; 如果 你 买家 , 做 不是 贬义 ;

卖者勿夸奖，买者勿贬低。

['eni] ['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts][dʒʌst]['væljuː]
any otherwise but to give the thing that thou hast to do with its just value
任何 否则 但 到 给 这 事物 那 你 哈斯特 到 做 和 它是 只是 价值
[ænd; ənd] [wɜːθ] ;
and worth ;
和 值得 ;

除此之外，别无他法，唯有将你所拥有的东西以其应有的价值和意义给予它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , ['nəʊɪŋli] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]
for thou canst not do otherwise , knowingly , but of a covetous and
为了 你 罐 不是 做 否则 , 明知 , 但 的 一个 贪婪的 和
['wɪkɪd] [maɪnd] .
wicked mind .
邪恶 头脑 .

因为若非出于贪婪和邪恶的心，你不可能明知故犯。

['weəfɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɒdətiz] [ˌoʊvər'væljuːd; ˌoʊvər'væljuːd][baɪ][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
Wherefore else are commodities overvalued by the seller , and also
因此 别的 是 商品 估值过高 经过 这 卖方 , 和 还
[ˌʌndə'væljuːd] [baɪ][ðə; ði]['baɪə(r)] .
undervalued by the buyer .
被低估 经过 这 买方 .

那么，为什么商品会被卖方高估，而被买方低估呢？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] , [seθ] [ðə; ði]['baɪə(r)] ,
' It is naught , it is naught , saith the buyer ,
- 它 是 零 , 它 是 零 , 赛斯说 这 买方 ,

“没关系，没关系，”买家说。

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [gɒt][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [hiː; hi] [boʊstɪθ] [ˌðeər'ɒv] ([prɑːv] - : -) .
' but when he hath got his bargain he boasteth thereof (Prov 20 : 14) .
- 但 什么时候 他 有 得到 他的 便宜货 他 吹嘘 其中 (省 - : -) .

但当他得到好处时，他便夸耀（箴言 20:14）。

[wɒt] [hæθ] [ðɪs] [mæn] [dʌn] [naʊ] , [bʌt; bət][laɪd; liːd][ɪn][ðə; ði] [dis'preiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] ?
What hath this man done now , but lied in the dispraising of his bargain ?
什么 有 这 男人 完毕 现在 , 但 撒谎了 在 这 贬义 的 他的 便宜货 ?

这个人现在做了什么？他竟然撒谎诋毁自己的交易！

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [dɪs'preɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [maɪnd][tuː; tə] [rɒŋ] [ænd; ənd]
and why did he dispraise it , but of a covetous mind to wrong and
和 为什么 做过 他 贬义 它 , 但 的 一个 贪婪的 头脑 到 错误的 和
[bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['selə(r)] ? [ˌtuː'tuː] .
beguile the seller ? 2 .
欺骗 这 卖方 ? 2 .

他为何轻视它？难道是出于贪婪之心，想要欺骗和坑蒙拐骗卖家吗？

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['selə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [grəʊ] [dɪə(r)] ?
Art thou a seller , and do things grow dear ?
艺术 你 一个 卖方 , 和 做 事物 生长 亲爱的 ?

你是商人吗？物价上涨了吗？

[set] [nɒt] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə] [help] [ɔː(r)][həʊld][ðem; ðəm] [ʌp] ['haɪə(r)] ;
Set not thy hand to help or hold them up higher ;
放 不是 你的 手 到 帮助 或者 抓住 他们 向上 更高 ;

不要伸手去扶他们，也不要把他们抬得更高；

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪkɪdnəs] ['naɪðə(r)] ,
this cannot be done without wickedness neither ,
这 不能 是 完毕 没有 邪恶 两者都不 ,

这离不开邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃekl] [greɪt] (['eɪmɒs][eit] : [faɪv]) .
for this is a making of the shekel great (Amos 8 : 5) .
为了 这 是 一个 制作 的 这 舍客勒 伟大的 (阿莫斯 8 : 5) .

因为这样就使舍客勒变得伟大（阿摩司书 8:5）。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['baɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [grəʊ] [dɪə(r)] ?
Art thou a buyer , and do things grow dear ?
艺术 你 一个 买方 , 和 做 事物 生长 亲爱的 ?

你是买家吗？物价上涨了吗？

[juːz][nəʊ] ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
use no cunning or deceitful language to pull them down ,
使用 不 狡猾 或者 欺骗性的 语言 到 拉 他们 向下 ,

不要使用狡诈或欺骗性的语言来诋毁他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] ['wɪkɪdli] [tuː] .
for that cannot be done but wickedly too .
为了 那 不能 是 完毕 但 邪恶地 也 .

因为那只能用邪恶的方式去做。

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What then shall we do , will you say ?
什么 然后 将 我们 做 , 将要 你 说 ?

那么我们该怎么办呢？

[waɪ] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Why I answer , leave things to the providence of God ,
为什么 我 回答 , 离开 事物 到 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

至于我为何回答，一切交给上帝的安排吧。

[ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
and do thou with moderation submit to his hand .
和 做 你 和 适度 提交 到 他的 手 .

你要适度地顺服他的手。

[bʌt; bət] [sɪns] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪə(r)] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʌp'həuld][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ,
But since , when they are growing dear , the hand that upholds the price is ,
但 自从 , 什么时候 他们 是 生长 亲爱的 , 这 手 那 维护 这 价格 是 ,

但是，当它们价格上涨时，掌握价格命脉的却是……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
for the time , more strong than that which would pull it down ;
为了 这 时间 , 更多的 强的 比 那 哪个 会 拉 它 向下 ;

就当时而言，它比任何可能将其摧毁的力量都更强大；

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [huː] ['lʌvθ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] ,
that being the hand of the seller , who loveth to have it dear ,
那 存在 这 手 的 这 卖方 , WHO 爱 到 有 它 亲爱的 ,

那是卖家的手，他喜欢把东西卖高价。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
especially if it shall rise in his hand .
尤其 如果 它 将 上升 在 他的 手 .

尤其是如果它在他手中升起的话。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [hiːd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Therefore I say , do thou take heed and have not a hand in it ,
所以 我 说 , 做 你 拿 注意 和 有 不是 一个 手 在 它 ,

因此我说，你们务必谨慎，不要参与其中。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv][tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪbərz] [hɜːt] , [ðiːz] [θriː]
the which thou mayest have to thine own and thy neighbour's hurt , these three
这 哪个 你 五月 有 到 你的 自己的 和 你的 邻居 伤害 , 这些 三
[weɪz] : — [wʌn] .
ways : — 1 .
方式 : — 1 .

你可能对自己和邻居造成伤害的三种方式是：—1.

[baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['skeəsəti] , ['skeəsəti] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
By crying out scarcity , scarcity , beyond the truth and state of things ;
经过 哭泣 出去 缺乏 , 缺乏 , 超过 这 真相 和 状态 的 事物 ;

通过高喊匮乏、匮乏，超越事实真相和现状；

[ɪ'speʃəli] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɒg'nɒstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə]
especially take heed of doing of this by way of a prognostic for time to
尤其 拿 注意 的 正在做 的 这 经过 方式 的 一个 预后 为了 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

尤其要注意通过预测未来的方式来做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɒdn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt]
It was for this for which he was trodden to death in the gate
它 曾是 为了 这 为了 哪个 他 曾是 践踏 到 死亡 在 这 门
[ɒv; əv][sə'meərɪə] ,
of Samaria ,
的 撒玛利亚 ,

正因如此，他才在撒玛利亚城门口被践踏致死。

[ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['sɛvən] : -) .
that you read of in the second book of Kings (2 Kings 7 : 17) .
那 你 读 的 在 这 第二 书 的 国王 (2 国王 7 : -) .

你在《列王纪下》中读到的（列王纪下 7:17)。

[ðɪs] [sɪn] [hæθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['iːv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn] .)
This sin hath a double evil in it . (1 .)
这 罪 有 一个 双倍的 邪恶的 在 它 . (1 .)

这种罪行包含双重罪恶。(1.)

[ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː] .)
It belieth the present blessing of God among us ; and (2 .)
它 相信 这 展示 祝福 的 上帝 之中 我们 ; 和 (2 .)

它相信上帝如今赐予我们的祝福；并且（2）

[ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz]
It undervalueth the riches of his goodness , which can make all good things
它 - 这 财富 的 他的 善良 , 哪个 能 制作 全部 好的 事物
[tuː; tə] [ə'baʊnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .
to abound towards us . 2 .
到 盛产 向 我们 . 2 .

它低估了他丰盛的良善，而他的良善能够使我们获得一切美好的事物。2.

[ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [nə'sesəti]
This wicked thing may be done by hoarding up when the hunger and necessity
这 邪恶 事物 可能 是 完毕 经过 囤积 向上什么时候 这 饥饿 和 必要性
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
of the poor calls for it .
的 这 贫穷的 呼叫 为了 它 .

这种邪恶的行为可能是在穷人饥饿和需要帮助的时候，通过囤积物资来实现的。

[naʊ] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ə'genst] [ðɪs] , [hiː; hi] [dʌθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Now , that God may show his dislike against this , he doth , as it were ,
现在 , 那 上帝 可能 展示 他的 不喜欢 反对 这 , 他 确实 , 作为 它 是 ,

现在，为了表达上帝对此事的厌恶，他仿佛这样做了：

['laɪs(ə)ns][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɜːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːdə(r)] [ʌp] — - [hiː; hi] [ðæt] [wɪθhoʊldɪθ] [kɔːn] , [ðə; ði]
license the people to curse such a hoarder up — ' He that withholdeth corn , the
执照 这 人们 到 诅咒 这样的 一个 囤积者 向上 — - 他 那 扣留 玉米 , 这
['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [hɪm] ,
people shall curse him ,
人们 将 诅咒 他 ,

授权人民诅咒囤积粮食的人——“凡扣留粮食的，人民必诅咒他，

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sɛlɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] - ([prɑːv] - : -) .
but blessing shall be upon the head of him that selleth it ' (Prov 11 : 26) .
但 祝福 将 是 之上 这 头 的 他 那 塞尔斯 它 - (省 - : -) .
[θriː] .
3 .
3 .

但卖羊羔的，必蒙福。（箴言 11:26）3.

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [wɪl] [raɪz] , [duː; də] [ðaʊ] [biː; bi] [griːvd] , [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['mɒdərət] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['selɪŋ]
But if things will rise , do thou be grieved , be also moderate in all thy sellings
但 如果 事物 将要 上升 , 做 你 是 伤心 , 是 还 缓和 在 全部 你的 销售额
,
,
,

但如果情况恶化，你应当感到悲伤，并且在所有销售活动中都要节制。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['peniwɜːθ] , [ænd; ənd] [sel] [ðaɪ] [kɔːn] [tuː; tə]
and be sure let the poor have a pennyworth , and sell thy corn to
和 是 当然 让 这 贫穷的 有 一个 潘尼沃斯 , 和 卖 你的 玉米 到
[ðəʊz] [ɪn] [nə'sesəti] .
those in necessity .
那些 在 必要性 .

务必让穷人得到一分钱，把你的粮食卖给那些需要帮助的人。

[wɪtʃ] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] [wen] [ðaʊ] ['ʃoʊist] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['selɪŋ]
Which then thou wilt do when thou showest mercy to the poor in thy selling
哪个 然后 你 枯萎 做 什么时候 你 最 怜悯 到 这 贫穷的 在 你的 销售
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当你向穷人出售货物时，你就是这样做的，以此表达你对他们的怜悯。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , - [ðə; ði]
and when thou , for his sake because he is poor , undersellest the
和 什么时候 你 , 为了 他的 清酒 因为 他 是 贫穷的 , - 这
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

当你因为他贫穷而为他好，就低价出售。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [wɪð] [gʊd] ['kɒnʃəns] ; [ðaɪ] ['baɪə(r)] [ðaʊ] [ɹ'ɒŋgəst] [nɒt] ,
This is to buy and sell with good conscience ; thy buyer thou wrongest not ,
这 是 到 买 和 卖 和 好的 良心 ; 你的 买方 你 最错误的 不是 ,

这样买卖才能良心安理；不可亏待买家。

[ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðaʊ] [ɹ'ɒŋgəst] [nɒt] , [ðaɪ'self] [ðaʊ] [ɹ'ɒŋgəst] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
thy conscience thou wrongest not , thyself thou wrongest not , for God will surely
你的 良心 你 最错误的 不是 , 你自己 你 最错误的 不是 , 为了 上帝 将要 一定
['rekəmpens] [ðiː] (['aɪsə] - : [sɪks] - [eit]) .
recompense thee (Isa 57 : 6 - 8) .
补偿 你 (伊萨 - : 6 - 8) .

不要亏待你的良心，不要亏待你自己，因为上帝必会报应你（赛57:6-8）。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] [kən'sɜːnɪŋ] [kɔːn] ,
I have spoken concerning corn ,
我 有 说 有关 玉米 ,

我已谈到了玉米，

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['djuːti][ɪz][tuː; tə] - [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] - [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] - [biː; bi] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl]
but thy duty is to ' let your moderation ' in all things ' be known unto all
但 你的 责任 是 到 - 让 你的 适度 - 在 全部 事物 - 是 已知 到 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

但你的职责是“让所有人知道你在一切事上的节制”，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][æt; ət][hænd] - (['fɪl] [fɔːr] : [faɪv]) .
the Lord is at hand ' (Phil 4 : 5) .
这 主 是 在 手 - (菲尔 4 : 5) .

主近了’(腓立比书 4:5)。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[['bædmənz] [praɪd] , ['eɪθiɪzəm] , [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['envi] .]
[BADMAN'S PRIDE , ATHEISM , INFIDELITY , AND ENVY .]
[坏蛋的 自豪 , 无神论 , 不忠 , 和 嫉妒 .]

【恶人的骄傲、无神论、不忠和嫉妒】

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [sɜː(r)] , [naʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['nɔːtinəs] , [preɪ] [naʊ]
Well , Sir , now I have heard enough of Mr . Badman's naughtiness , pray now
出色地 , 先生 , 现在 我 有 听到 足够的 的 先生 . 坏蛋的 顽皮 , 祈祷 现在
[prə'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
proceed to his death .
继续 到 他的 死亡 .

好了，先生，我已经听够了巴德曼先生的恶作剧，请现在执行他的死刑吧。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [naɪt] .
Why , Sir , the sun is not so low , we have yet three hours to night .
为什么 , 先生 , 这 太阳 是 不是 所以 低的 , 我们 有 然而 三 小时 到 夜晚 .

先生，太阳还没那么低，离天黑还有三个小时呢。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['eni] [greɪt] [heɪst] ,
Nay , I am not in any great haste ,
不 , 我 是 不是 在 任何 伟大的 匆忙 ,

不，我并不着急。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [naʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
but I thought you had even now done with his life .
但 我 想法 你 有 甚至 现在 完毕 和 他的 生活 .

但我以为你现在已经彻底放下他的事了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[dʌn] !
Done !
完毕 !

完毕！

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
no , I have yet much more to say .
不 , 我 有 然而 很多 更多的 到 说 .

不，我还有很多话要说。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Then he has much more wickedness than I thought he had .
然后 他 有 很多 更多的 邪恶 比 我 想法 他 有 .

看来他比我想象的还要邪恶得多。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
That may be .
那 可能 是 .

或许如此。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] .
But let us proceed .
但 让 我们 继续 .

但我们还是继续吧。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn] ,
This Mr . Badman added to all his wickedness this , he was a very proud man ,
这 先生 . 坏人 额外 到 全部 他的 邪恶 这 , 他 曾是 一个 非常 自豪的 男人 ,

除了这些，巴德曼先生还增添了另一项罪恶：他是一个非常骄傲的人。

[ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn] .
a very proud man .
一个 非常 自豪的 男人 .

一个非常骄傲的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn] [maɪnd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔːt] [nɒt] ,
He was exceeding proud and haughty in mind ; he looked that what he said ought not ,
他 曾是 超过 自豪的 和 傲慢 在 头脑 ; 他 看起来 那 什么 他 说 应该 不是 ,

他极其骄傲自大，一副不该说的话的样子。

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔː(r)] [ə'pəʊzd] .
must not be contradicted or opposed .
必须 不是 是 矛盾 或者 反对 .

不得反驳或反对。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ,
He counted himself as wise as the wisest in the country , as good as the best ,
他 计数 他自己 作为 明智的 作为 这 最明智的 在 这 国家 , 作为 好的 作为 这 最好的 ,

他自认为智者堪比全国最睿智的人，能力也堪比最优秀的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and as beautiful as he that had most of it .
和 作为 美丽的 作为 他 那 有 最多 的 它 .

而且他长得也很好，拥有其中的大部分。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He took great delight in praising of himself ,
他 采取 伟大的 喜 在 赞扬 的 他自己 ,

他非常喜欢自夸，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [hɪm] .
and as much in the praises that others gave him .
和 作为 很多 在 这 赞扬 那 其他的 给予 他 .

以及其他人对他的赞扬。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
He could not abide that any should think themselves above him ,
他 可以 不是 遵守 那 任何 应该 思考 他们自己 多于 他 ,

他无法容忍任何人自以为比他高人一等。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɪt]	[ɔː(r)]	['pɜːsənɪdʒ]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	[biː; bi]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	.
or	**that**	**their**	**wit**	**or**	**personage**	**should**	**by**	**others**	**be**	**set**	**before**	**his**	**.**
或者	那	他们的	有	或者	人士	应该	经过	其他的	是	放	前	他的	.

或者说，他们的才智或人格应该被他人置于他之上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[skeəs]	[ə; eɪ]	['feləʊlɪ]	['kærɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['iːkwəlz]	.
He	**had**	**scarce**	**a**	**fellowly**	**carriage**	**for**	**his**	**equals**	**.**
他	有	稀少	一个	同胞们	运输	为了	他的	等于	.

他对待同辈人几乎没有丝毫友善之心。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[ræŋk]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[greɪt]	[kən'tempt]	.
But	**for**	**those**	**that**	**were**	**of**	**an**	**inferior**	**rank**	**,**	**he**	**would**	**look**	**over**	**them**	**in**	**great**	**contempt**	**.**
但	为了	那些	那	是	的	一个	下	秩	,	他	会	看	超过	他们	在	伟大的	鄙视	.

但对于地位低下的人，他会以极大的蔑视目光看待他们。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	[rɪ'məʊt]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
And	**if**	**at**	**any**	**time**	**he**	**had**	**any**	**remote**	**occasion**	**of**	**having**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**
和	如果	在	任何	时间	他	有	任何	偏僻的	场合	的	拥有	到	做	和	他们	,

如果他曾有过哪怕一丝与他们接触的机会，

[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[greɪt]	[haɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]	['spɪrɪt]	.
he	**would**	**show**	**great**	**height**	**and**	**a**	**very**	**domineering**	**spirit**	**.**
他	会	展示	伟大的	高度	和	一个	非常	盛气凌人	精神	.

他身材高大，而且极具霸气。

[səʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	['sɒləmən]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ˌkærɪktə'rɪstɪkəl]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	,
So	**that**	**in**	**this**	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**Solomon**	**gave**	**a**	**characteristical**	**note**	**of**	**him**	**when**	**he**	**said**	**,**
所以	那	在	这	它	可能	是	说	那	所罗门	给予	一个	特征	笔记	的	他	什么时候	他	说	,

因此可以说，所罗门在这句话中体现了他的典型特征：

-	[praʊd]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	['skɔːnə]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[huː]	['diːləθ]	[ɪn]	[praʊd]	[rɒθ]	-	(	[prɑːv]	-	:	-	)	.
'	**Proud**	**and**	**haughty**	**scorner**	**is**	**his**	**name**	**,**	**who**	**dealeth**	**in**	**proud**	**wrath**	**'**	**(**	**Prov**	**21**	**:**	**24**	**)**	**.**
-	自豪的	和	傲慢	蔑视者	是	他的	姓名	,	WHO	迪莱斯	在	自豪的	愤怒	-	(	省	-	:	-	)	.

“他的名字是骄傲狂妄的亵慢人，他行事骄傲，满怀愤怒”(箴言 21:24)。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	['daɪət]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[drest]	,	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[faɪn]	[ɪ'nʌf]	[meɪd]	,
He	**never**	**thought**	**his**	**diet**	**well**	**enough**	**dressed**	**,**	**his**	**clothes**	**fine**	**enough**	**made**	**,**
他	绝不	想法	他的	饮食	出色地	足够的	穿着	,	他的	衣服	美好的	足够的	制成	,

他总觉得自己的饮食不够讲究，衣服不够精致。

[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[preɪz]	[ɪ'nʌf]	[rɪ'faɪnd]	.
or	**his**	**praise**	**enough**	**refined**	**.**
或者	他的	称赞	足够的	精制	.

或者说，他对他的赞美已经足够精炼了。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðɪs] [praɪd] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [stɪks] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [æz; əz][məʊst] [sɪnz] .
This pride is a sin that sticks as close to nature , I think , as most sins .
这 自豪 是 一个 罪 那 棍子 作为 关闭 到 自然 , 我 思考 , 作为 最多 罪孽 .

我认为，这种骄傲之罪与大多数罪恶一样，都根植于人性之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'klinnəs] [ænd; ənd] [praɪd] ,
There is uncleanness and pride ,
那里 是 不洁 和 自豪 ,

有污秽和骄傲，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] [grəʊs] [sɪnz] [ðæt] [stɪk] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
I know not of any two gross sins that stick closer to men than they .
我 知道 不是 的 任何 二 总的 罪孽 那 戳 更近 到 男人 比 他们 .

我所知的两种滔天罪行中，没有哪两种比它们更能根植于男人的身上。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
They have , as I may call it , an interest in nature ;
他们 有 , 作为 我 可能 称呼 它 , 一个 兴趣 在 自然 ;

他们对自然有着浓厚的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [məʊst] [suːt] [ɪts] [lʌst] [ænd; ənd] ['fænsiz] ;
it likes them because they most suit its lust and fancies ;
它 点赞 他们 因为 他们 最多 套装 它是 欲望 和 幻想 ;

它喜欢它们，因为它们最符合它的欲望和幻想；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð] [praɪd] ,
and therefore no marvel though Mr . Badman was tainted with pride ,
和 所以 不 奇迹 尽管 先生 . 坏人 曾是 受污染的 和 自豪 ,

因此，巴德曼先生生性骄傲也就不足为奇了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['wɪkɪdli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] ['griːdinəs] .
since he had so wickedly given up himself to work all iniquity with greediness .
自从 他 有 所以 邪恶地 给定 向上 他自己 到 工作 全部 罪恶 和 贪婪 .

因为他如此邪恶地献身于贪婪和一切不义之事。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] ; [praɪd] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [stɪks] [kləʊz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
You say right ; pride is a sin that sticks close to nature ,
你 说 正确的 ; 自豪 是 一个 罪 那 棍子 关闭 到 自然 ,

你说得对；骄傲是一种根植于人性的罪恶。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fɒliz] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'luːtɪd] .
and is one of the first follies wherein it shows itself to be polluted .
和 是 一 的 这 第一的 愚行 其中 它 演出 本身 到 是 受污染的 .

这是它首次显露出自身污秽的愚行之一。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [praɪd] [wɪl] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃəʊ] [ɪt'self] ;
For even in childhood , even in little children , pride will first of all show itself ;
为了 甚至 在 童年 , 甚至 在 小的 孩子们 , 自豪 将要 第一的 的 全部 展示 本身 ;

因为即使在童年时期，甚至在小孩子身上，骄傲也会首先显现出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['heɪsti] , [æn; ən] ['ɜːli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
it is a hasty , an early appearance of the sin of the soul .
它 是 一个 仓促 , 一个 早期的 外貌 的 这 罪 的 这 灵魂 .

这是灵魂罪恶的仓促、早期显现。

[ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈdɑːmɪnənsi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
It , as I may say , is that corruption that strives for predominancy in the heart
它 ， 作为 我 可能 说 ， 是 那 腐败 那 努力 为了 优势 在 这 心
,
,
，

正如我所说，这是一种力图在人心中占据主导地位的腐败。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkʌmz] [aʊt] [fɜːst] .
and therefore usually comes out first .
和 所以 通常 来 出去 第一的 .

因此，它通常会最先出现。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
But though children are so incident to it ,
但 尽管 孩子们 是 所以 事件 到 它 ，

但尽管儿童在其中扮演着如此次要的角色，

[jet] [mɪˈθɪŋks] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [jˈiəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ˌðeərˈɒv] .
yet methinks those of more years should be ashamed thereof .
然而 我觉得 那些 的 更多的 年 应该 是 羞愧 其中 .

但我认为年纪更大的人应该为此感到羞愧。

[ai] [mait] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [bædmənz] [praɪd] ,
I might at the first have begun with Mr . Badman's pride ,
我 可能 在 这 第一的 有 开始 和 先生 . 坏蛋的 自豪 ，

我最初或许会从巴德曼先生的骄傲说起，

[ˈəʊnli][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst]
only I think it is not the pride in infancy that begins to make a difference betwixt
仅有的 我 思考 它 是 不是 这 自豪 在 婴儿期 那 开始 到 制作 一个 不同之处 中间
[wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,
one and another ,
一 和 其他 ，

但我认为，真正造成人与人之间差异的，并非婴儿时期的骄傲。

[æz; əz][dɪd] , [ænd; ənd][duː; də] [ðəʊz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ai] [bɪˈɡæn] [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
as did , and do those wherewith I began my relation of his life ,
作为 做过 ， 和 做 那些 以及 我 开始 我的 关系 的 他的 生活 ，

正如我最初讲述他生平时所引用的那些人所做的那样，

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
therefore I passed it over , but now , since he had no more consideration
所以 我 通过了 它 超过 ， 但 现在 ， 自从 他 有 不 更多的 考虑
[ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ，

因此我放过了他，但现在，既然他不再为自己着想，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [steɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [wen] [kʌm] [tuː; tə]
and of his vile and sinful state , but to be proud when come to
和 的 他的 卑鄙的 和 罪恶的 状态 ， 但 到 是 自豪的 什么时候 来 到
[jˈiəz] ,
years ,
年 ，

他卑鄙罪恶的境地，却在岁月流逝中感到骄傲。

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .
I have taken the occasion in this place to make mention of his pride .
我 有 已采取 这 场合 在 这 地方 到 制作 提到 的 他的 自豪 .

我借此机会提一提他的骄傲。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
But pray , if you can remember them ,
但 祈祷 , 如果 你 能 记住 他们 ,

但请祈祷，如果你还能记得它们的话。

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [spiːk] [ə'genst] [praɪd] .
tell me of some places of scripture that speak against pride .
告诉 我 的 一些 地方 的 圣经 那 说话 反对 自豪 .

请告诉我圣经中哪些地方反对骄傲。

[ai][ðə; ði]['rɑːðə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [praɪd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [sɪn] ,
I the rather desire this because that pride is now a reigning sin ,
我 这 相当 欲望 这 因为 那 自豪 是 现在 一个 统治 罪 ,

我反而更希望如此，因为骄傲如今已成为一种盛行的罪恶。

[ænd; ənd][ai] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][maɪ]
and I happen sometimes to fall into the company of them that in my
和 我 发生 有时 到 落下 进入 这 公司 的 他们 那 在 我的
['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] ,
conscience are proud ,
良心 是 自豪的 ,

有时我会不小心和那些在我看来自负的人为伍，

['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,
very much , and I have a mind also to tell them of their sin ,
非常 很多 , 和 我 有 一个 头脑 还 到 告诉 他们 的 他们的 罪 ,

非常赞同，我也想告诉他们他们的罪行。

[naʊ] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ai] [brɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] [tuː] ,
now when I tell them of it , unless I bring God's Word too ,
现在 什么时候 我 告诉 他们 的 它 , 除非 我 带来 神的 单词 也 ,

现在当我告诉他们这件事时，除非我也带上上帝的话语，

[ai] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skɔːn] .
I doubt they will laugh me to scorn .
我 怀疑 他们 将要 笑 我 到 轻蔑 .

我怀疑他们会嘲笑我。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[lɑːf] [juː; jʊ][tuː; tə] [skɔːn] !
Laugh you to scorn !
笑 你 到 轻蔑 !

嘲笑你！

[ðə; ði] [praʊd] [mæn] [wɪl] [lɑːf] [juː; jʊ][tuː; tə] [skɔːn] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [tekst][juː; jʊ][kæn; kən] ,
the proud man will laugh you to scorn bring to him what text you can ,
这 自豪的 男人 将要 笑 你 到 轻蔑 带来 到 他 什么 文本 你 能 ,

骄傲的人会嘲笑你，把你能带给他的所有信息都告诉他吧。

[ɪk'sept] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
except God shall smite him in his conscience by the Word .
除了 上帝 将 惩击 他 在 他的 良心 经过 这 单词 .

除非上帝用圣言责备他的良心。

['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
Mr . Badman did use to serve them so that did use to tell him of his ;
先生 . 坏人 做过 使用 到 服务 他们 所以 那 做过 使用 到 告诉 他 的 他的 ;

巴德曼先生过去确实为他们服务过，所以他们过去也确实告诉他他的情况；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [praʊd] ,
and besides , when you have said what you can , they will tell you they are not proud ,
和 除了 , 什么时候 你 有 说 什么 你 能 , 他们 将要 告诉 你 他们 是 不是 自豪的 ,

而且，当你把能说的都说完之后，他们会告诉你他们并不为此感到骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [praʊd] [mæn] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dʒʌdʒ] ,
and that you are rather the proud man , else you would not judge ,
和 那 你 是 相当 这 自豪的 男人 , 别的 你 会 不是 法官 ,

而且你这个人还挺骄傲的，否则你不会做出判断。

[nɔː(r)] [səʊ] ['mæləˌpɜːrtli] [-] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] ['mætəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
nor so malapertly [59] meddle with other men's matters as you do .
也不 所以 不幸地 [-] 插手 和 其他 男士 事情 作为 你 做 .

也不像你那样爱管闲事[59]。

[ˌnevəðə'les] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [teksts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
Nevertheless , since you desire it , I will mention two or three texts ; they are these :
尽管如此 , 自从 你 欲望 它 , 我 将要 提到 二 或者 三 文本 ; 他们 是 这些 :

不过，既然你要求，我就提两三篇文章；它们是：

— - [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns,-si] — [duː; də] [ai] [heɪt] - ([prɑːv] [eit] : -) .
— ' Pride and arrogancy — do I hate ' (Prov 8 : 13) .
— - 自豪 和 傲慢 — 做 我 恨 - (省 8 : -) .

“骄傲和狂妄，我都恨恶”(箴言 8:13)。

- [ə; eɪ] [mænz] [praɪd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [ləʊ] - ([prɑːv] - : -) .
' A man's pride shall bring him low ' (Prov 29 : 23) .
- 一个 男人的 自豪 将 带来 他 低的 - (省 - : -) .

“人的骄傲必使他跌倒”(箴言 29:23)。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [praɪd] - (['aɪsə] - : -) .
' And he shall bring down their pride ' (Isa 25 : 11) .
- 和 他 将 带来 向下 他们的 自豪 - (伊萨 - : -) .

“他必使他们的骄傲跌倒”(赛25:11)。

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praʊd] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [duː; də] ['wɪkɪdli] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['stʌbl] ,
' And all the proud , yea , and all that do wickedly , shall be stubble ,
- 和 全部 这 自豪的 , 是的 , 和 全部 那 做 邪恶地 , 将 是 茬 ,

“所有骄傲的，以及所有作恶的，都必如碎秸般消散。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ʌp] - ([mæl] [fɔːr] : [wʌn]) .
and the day that cometh shall burn them up ' (Mal 4 : 1) .
和 这 天 那 到来 将 烧伤 他们 向上 - (马尔 4 : 1) .

“那日必将他们焚烧殆尽”(玛拉基书 4:1)。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tekst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ʃeɪk] .
This last is a dreadful text , it is enough to make a proud man shake .
这 最后的 是 一个 可怕 文本 , 它 是 足够的 到 制作 一个 自豪的 男人 摇 .

最后这段文字令人不寒而栗，足以让骄傲的人都感到颤抖。

[gɒd] , [seθ] [hiː; hi] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [praʊd] [wʌnz] [æz; əz] ['stʌbl] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
God , saith he , will make the proud ones as stubble ; that is , as fuel for the fire ,
上帝 , 赛斯说 他 , 将要 制作 这 自豪的 一个 作为 茬 ; 那 是 , 作为 燃料 为了 这 火 ,

他说，上帝必使骄傲的人如同碎秸，如同火中的燃料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,
and the day that cometh shall be like a burning oven ,
和 这 天 那 到来 将 是 喜欢 一个 燃烧 烤箱 ,

那日来临的日子，必像烈火焚烧的炉子。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ʌp] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
and that day shall burn them up , saith the Lord .
和 那 天 将 烧伤 他们 向上 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“那日必将他们焚烧殆尽。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][tuː; tə][hɪə(r)] [praɪd] ['spəʊkən] [ə'genst] ,
But Mr . Badman could never abide to hear pride spoken against ,
但 先生 . 坏人 可以 绝不 遵守 到 听到 自豪 说 反对 ,

但巴德曼先生绝对无法容忍有人诋毁骄傲。

[nɔː(r)] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .
nor that any should say of him , He is a proud man .
也不 那 任何 应该 说 的 他 , 他 是 一个 自豪的 男人 .

也不让任何人说他是个骄傲的人。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What should be the reason of that ?
什么 应该 是 这 原因 的 那 ?

那原因究竟是什么呢?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ;
He did not tell me the reason ;
他 做过 不是 告诉 我 这 原因 ;

他没有告诉我原因；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [vaɪl] [p'ɜːsənz] .
but I suppose it to be that which is common to all vile persons .
但 我 认为 它 到 是 那 哪个 是 常见的 到 全部 卑鄙的 人 .

但我认为这是所有卑鄙之人共有的特质。

[ðeɪ] [lʌv] [ðɪs] [vaɪs] , [bʌt; bət][keə(r)][nɒt][tuː; tə][beə(r)][ɪts] [neɪm] .
They love this vice , but care not to bear its name .
他们 爱 这 副 , 但 关心 不是 到 熊 它是 姓名 .

他们喜爱这种恶习，却不愿背负它的名号。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [lʌvz] [ðə; ði][sɪn] , [bʌt; bət] [lʌvz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
The drunkard loves the sin , but loves not to be called a drunkard .
这 酒鬼 爱 这 罪 , 但 爱 不是 到 是 称为 一个 酒鬼 .

酒鬼喜欢犯罪，却不喜欢别人叫他酒鬼。

[ðə; ði] [θiːf] ['lʌvθ] [tuː; tə] [stiːl] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] ;
The thief loveth to steal , but cannot abide to be called a thief ;
这 贼 爱 到 偷 , 但 不能 遵守 到 是 称为 一个 贼 ;

窃贼喜欢偷窃，却不能忍受别人称他为窃贼；

[ðə; ði] [hɔː(r)] ['lʌvθ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ʌn'klinnəs] , [bʌt; bət] ['lʌvθ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔː(r)] .
the whore loveth to commit uncleanness , but loveth not to be called a whore :
这 妓女 爱 到 犯罪 不洁 , 但 爱 不是 到 是 称为 一个 妓女 .

妓女喜欢行淫，却不喜欢别人叫她妓女。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] ,
And so Mr . Badman loved to be proud ,
和 所以 先生 . 坏人 喜爱 到 是 自豪的 ,

所以，巴德曼先生很喜欢炫耀自己的骄傲。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .
but could not abide to be called a proud man .
但 可以 不是 遵守 到 是 称为 一个 自豪的 男人 .

但他无法忍受别人称他为骄傲的人。

[ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [mæn] ,
The sweet of sin is desirable to polluted and corrupted man ,
这 甜的 的 罪 是 理想 到 受污染的 和 腐败的 男人 ,

罪恶的甜蜜对堕落腐败的人来说是令人向往的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ə; eɪ] [blɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] . [-]
but the name thereof is a blot in his escutcheon . [60]
但 这 姓名 其中 是 一个 印迹 在 他的 盾形纹章 . [-]

但这个名字是他盾徽上的污点。[60]

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ; [bʌt; bət] [preɪ] [haʊ] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] [praɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
It is true that you have said ; but pray how many sorts of pride are there ?
它 是 真的 那 你 有 说 ; 但 祈祷 如何 许多 排序 的 自豪 是 那里 ?

你说的没错；但是，骄傲究竟有多少种呢？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [praɪd] : [praɪd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
There are two sorts of pride : pride of spirit , and pride of body .
那里 是 二 排序 的 自豪 : 自豪 的 精神 , 和 自豪 的 身体 .

骄傲有两种：精神上的骄傲和肉体上的骄傲。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
The first of these is thus made mention of in the scriptures .
这 第一的 的 这些 是 因此 制成 提到 的 在 这 经文 .

因此，经文中提到了其中的第一点。

- ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ɪn] [hɑːt] [ɪz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] - ([prɑːv] - : [faɪv]) .
' Every one that is proud in heart is an abomination to the Lord ' (Prov 16 : 5) .
- 每一个 一 那 是 自豪的 在 心 是 一个 厌恶 到 这 主 - (省 - : 5) .

“凡心里骄傲的，都是耶和华所憎恶的。”(箴言 16:5)

- [ə; eɪ] [haɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
' A high look , and a proud heart , and the ploughing of the wicked ,
- 一个 高的 看 , 和 一个 自豪的 心 , 和 这 耕作 的 这 邪恶 ,

“高傲的目光，骄傲的心，以及对恶人的耕耘，

[ɪz][sɪn] - ([prɑːv] - : [fɔːr]) .
is sin ' (Prov 21 : 4) .
是 罪 - (省 - : 4) .

是罪（箴言 21:4）。

- [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]['spɪrɪt][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] [ɪn]['spɪrɪt] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]['sɛvən] : [eit]) .
' The patient in spirit is better than the proud in spirit ' (Eccl 7 : 8) .
- 这 病人 在 精神 是 更好的 比 这 自豪的 在 精神 - (埃克尔 7 : 8) .

“心灵宽厚的人胜过心灵骄傲的人”(传道书 7:8)。

['bɒdɪli] [praɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['menʃ(ə)n] .
Bodily pride the scriptures mention .
身体 自豪 这 经文 提到 .

经文中提到了身体上的骄傲。

- [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɪŋklɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [ə'baʊt]
' In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about
- 在 那 天 这 主 将要 拿 离开 这 勇敢 的 他们的 叮叮当当 装饰品 关于
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

“到那日，耶和华必夺去他们脚上叮当作响的饰物，使他们失去勇气。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [raʊnd] ['taɪə(r)z] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and their cauls , and their round tires like the moon , the chains and the
和 他们的 茎 , 和 他们的 圆形的 轮胎 喜欢 这 月亮 , 这 链条 和 这
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
bracelets ,
手镯 ,

还有它们的胎膜，还有像月亮一样圆圆的轮胎，还有链条和手镯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfləz] , [ðə; ði] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd]
and the mufflers , the bonnets , and the ornaments of the legs , and
和 这 消音器 , 这 引擎盖 , 和 这 装饰品 的 这 腿 , 和
[ðə; ði] ['hedˌbændz] ,
the headbands ,
这 头带 ,

还有围巾、软帽、腿饰和头带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] , [ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['dʒuːəlz] . [-] [ðə; ði]
and the tablets , and the earrings , the rings , and nose jewels . [61] the
和 这 片剂 , 和 这 耳环 , 这 戒指 , 和 鼻子 珠宝 . [-] 这
['tʃeɪndʒəb(ə)l] [suːts] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ,
changeable suits of apparel ,
多变 西装 的 服饰 ,

还有平板电脑、耳环、戒指和鼻饰。[61]可更换的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [pɪnz] , [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
and the mantles , and the wimples , and the crisping pins , the glasses ,
和 这 地衣 , 和 这 头巾 , 和 这 酥脆 别针 , 这 眼镜 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
and the fine linen ,
和 这 美好的 亚麻布 ,

还有斗篷、头巾、熨烫针、玻璃杯和精细的亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] - (['aɪsə][θriː] : - - -) .

and the hoods , and the vails ' (Isa 3 : 18 - 23) .

和 这 引擎盖 , 和 这 面纱 - (伊萨 3 : - - -) .

还有兜帽和面纱’(赛 3: 18-23)。

[baɪ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

By these expressions it is evident that there is pride of body ,

经过 这些 表达式 它 是 明显 那 那里 是 自豪 的 身体 ,

从这些表达中可以明显看出，他们对自己身体的自豪感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [praɪd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]

as well as pride of spirit , and that both are sin , and so abominable

作为 出色地 作为 自豪 的 精神 , 和 那 两个都 是 罪 , 和 所以 可恶

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

to the Lord .

到 这 主 .

还有骄傲自满，这两者都是罪，是主所憎恶的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [teksts]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][tuː; tə] [riːd] ;

But these texts Mr . Badman could never abide to read ;

但 这些 文本 先生 . 坏人 可以 绝不 遵守 到 读 ;

但巴德曼先生始终无法忍受阅读这些文本；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][maɪ'keɪə][wɒz; wəz][tuː; tə]['eihæb] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [speɪk] [gʊd] [ɒv; əv]

they were to him as Micaiah was to Ahab , they never spake good of

他们 是 到 他 作为 米该亚 曾是 到 亚哈 , 他们 绝不 说 好的 的

[hɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l] .

him , but evil .

他 , 但 邪恶的 .

他们对待他就像米该亚对待亚哈一样，从不说他的好话，只说他的坏话。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [keɪs] [ə'ləʊn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mə'laɪn] [ðəʊz]

I suppose that it was not Mr . Badman's case alone even to malign those

我 认为 那 它 曾是 不是 先生 . 坏蛋的 案件 独自的 甚至 到 诽谤 那些

[teksts] [ðæt] [spiːk] [ə'genst] [ðeə(r)][v'aɪsɪz] ;

texts that speak against their vices ;

文本 那 说话 反对 他们的 恶习 ;

我想，诋毁那些谴责他们恶习的文本，并非只有巴德曼先生一人如此。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [məʊst] [ʌn'gɒdli] [men] , [weə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

for I believe that most ungodly men , where the scriptures are ,

为了 我 相信 那 最多 不敬神的 男人 , 在哪里 这 经文 是 ,

因为我相信，大多数不敬虔的人，无论圣经在哪里，

[hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [duː; də][məʊst] ['pleɪnli] [ænd; ənd]

have a secret antipathy against those words of God that do most plainly and

有 一个 秘密 反感 反对 那些 字 的 上帝 那 做 最多 显然 和

['fʊli] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .

fully rebuke them for their sins .

完全 训斥 他们 为了 他们的 罪孽 .

他们对上帝那些最直白、最彻底地斥责他们罪行的话语怀有隐秘的反感。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ;
That is out of doubt ;
那 是 出去 的 怀疑 ;

这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [æn'tɪpəθi] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [sɪn] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə]
and by that antipathy they show that sin and Satan are more welcome to
和 经过 那 反感 他们 展示 那 罪 和 撒但 是 更多的 欢迎 到
[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] .
them than are wholesome instructions of life and godliness .
他们 比 是 健康 指示 的 生活 和 敬虔 .

通过这种厌恶，他们表明他们更欢迎罪恶和撒旦，而不是健康的生活方式和敬虔的教诲。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .
Well , but not to go off from our discourse of Mr . Badman .
出色地 , 但 不是 到 去 离开 从 我们的 话语 的 先生 . 坏人 .

好吧，但我们还是不要偏离关于巴德曼先生的讨论。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] ;
You say he was proud ;
你 说 他 曾是 自豪的 ;

你说他很自豪；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] ?
but will you show me now some symptoms of one that is proud ?
但 将要 你 展示 我 现在 一些 症状 的 一 那 是 自豪的 ?

现在你能给我展示一下骄傲之人的一些特征吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] , [ðæt] [ai] [wɪl] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] .
Yes , that I will ; and first I will show you some symptoms of pride of heart .
是的 , 那 我 将要 ; 和 第一的 我 将要 展示 你 一些 症状 的 自豪 的 心 .

是的，我会的；首先我会向你们展示一些骄傲自大的表现。

[praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] [siːn] [baɪ] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
Pride of heart is seen by outward things ,
自豪 的 心 是 已见 经过 向外 事物 ,

内心的骄傲会从外在表现上看出来。

[æz; əz] [praɪd] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
as pride of body in general is a sign of pride of heart ;
作为 自豪 的 身体 在 一般的 是 一个 符号 的 自豪 的 心 ;

身体上的骄傲通常是内心骄傲的体现；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [praʊd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [fləʊ] [frɒm; frəm] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] ; ['ðeəfɔː(r)]
for all proud gestures of the body flow from pride of heart ; therefore
为了 全部 自豪的 手势 的 这 身体 流动 从 自豪 的 心 ; 所以
['sɒləmən] [seθ] ,
Solomon saith ,
所罗门 赛斯说 ,

一切骄傲的姿态都源于内心的骄傲；因此所罗门说：

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [əʊ] [haʊ] ['lɒfti] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
' There is a generation , O how lofty are their eyes ,
- 那里 是 一个 一代 , 哦 如何 高远 是 他们的 眼睛 ,

“有一代人，他们的目光多么高远啊！”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪ] - [lɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] - ([prɑːv] - : -) .
and their eye - lids are lifted up ' (Prov 30 : 13) .
和 他们的 眼睛 - 盖子 是 抬起 向上 - (省 - : -) .

他们的眼皮被掀开了（箴言 30:13)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz] - [ðæt] [ɪg'zɔːlθ] [hɪz; ɪz][geɪt] , - [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ([prɑːv] - : -) .
And again , there is ' that exalteth his gait , ' his going (Prov 17 : 19) .
和 再次 , 那里 是 - 那 提升 他的 步态 , - 他的 去 (省 - : -) .

还有，“使他的步伐高昂”，他的行进（箴言 17:19)。

[naʊ] , [ðiːz] ['lɒfti] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][geɪt] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][praʊd] [hɑːt] ;
Now , these lofty eyes , and this exalting of the gait , is a sign of a proud heart ;
现在 , 这些 高远 眼睛 , 和 这 令人振奋 的 这 步态 , 是 一个 符号 的 一个 自豪的 心 ;

如今，这种高昂的目光和这种昂首阔步的姿态，是骄傲之心的标志；

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
for both these actions come from the heart .
为了 两个都 这些 行动 来 从 这 心 .

因为这两种行为都发自内心。

[fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['kɒmz] [praɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([mɑːk] ['sɛvən]) .
For out of the heart comes pride , in all the visible appearances of it (Mark 7) .
为了 出去 的 这 心 来 自豪 , 在 全部 这 可见的 外貌 的 它 (标记 7) .

因为骄傲是从心里发出来的，骄傲在一切外在表现上都是如此（马可福音 7)。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] — [wʌn] .
But more particularly — 1 .
但 更多的 特别 — 1 .

但更具体地说——1.

[hɑːt] [praɪd] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃt] - [aʊt] [nek] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɪnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
Heart pride is discovered by a stretched - out neck , and by mincing as they go .
心 自豪 是 发现 经过 一个 拉伸 - 出去 脖子 , 和 经过 绞碎 作为 他们 去 .

骄傲之心是通过伸长的脖子和迈着小碎步来展现的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] [praʊd] , [hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd] [nek] , [ə; eɪ] [praʊd] [fʊt] , [ə; eɪ] [praʊd] [tʌŋ] ,
For the wicked , the proud , have a proud neck , a proud foot , a proud tongue ,
为了 这 邪恶 , 这 自豪的 , 有 一个 自豪的 脖子 , 一个 自豪的 脚 , 一个 自豪的 舌头 ,

恶人骄傲，颈项骄傲，脚趾骄傲，舌头骄傲。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪz][ɪg'zɔːltɪd] .
by which this their going is exalted .
经过 哪个 这 他们的 去 是 崇高 .

由此，他们的行进被高举。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] ['skɔːnfəli] , [spiːk] ['rʌɡɪdli] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
This is that which makes them look scornfully , speak ruggedly , and carry it
这 是 那 哪个 制作 他们 看 轻蔑地 , 说话 粗犷地 , 和 携带 它
['hʌfɪŋli] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] . [ˌtuː'tuː] .
huffingly among their neighbours . 2 .
气呼呼地 之中 他们的 邻居 . 2 .

这就是为什么他们总是带着轻蔑的眼神、粗鲁的语气和傲慢的态度与邻居们交谈的原因。

[ə; eɪ] [praʊd] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['pə:sikju:t] [wʌn] . -
A proud heart is a persecuting one . '
一个 自豪的 心 是 一个 迫害 一 . -

骄傲的心是迫害者的心。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [dʌθ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) . [θriː] .
The wicked in his pride doth persecute the poor ' (Psa 10 : 2) . 3 .
这 邪恶 在 他的 自豪 确实 迫害 这 贫穷的 - (前列腺特异性抗原 - : 2) . 3 .

恶人骄傲自大，迫害穷人。（诗篇 10:2）

[ə; eɪ] ['preəlis] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) . [fɔːr] .
A prayerless man is a proud man (Psa 10 : 4) . 4 .
一个 无祷告者 男人 是 一个 自豪的 男人 (前列腺特异性抗原 - : 4) . 4 .

不祷告的人是骄傲的人（诗篇 10:4）。

[ə; eɪ] [kən'tenʃəs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ([prɑːv] - : -) . [faɪv] .
A contentious man is a proud man (Prov 13 : 10) . 5 .
一个 有争议的 男人 是 一个 自豪的 男人 (省 - : -) . 5 .

好争辩的人是骄傲的人（箴言 13:10）。5.

[ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l][mæn][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [sɪks] .
The disdainful man is a proud man (Psa 119 : 51) . 6 .
这 轻蔑的 男人 是 一个 自豪的 男人 (前列腺特异性抗原 - : -) . 6 .

轻蔑的人是骄傲的人（诗篇 119:51）。6.

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə'pres] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . ['sɛvən]
The man that oppresses his neighbour is a proud man (Psa 119 : 122) . 7
这 男人 那 压迫者 他的 邻居 是 一个 自豪的 男人 (前列腺特异性抗原 - : -) . 7
.
:
.

欺压邻舍的人是骄傲的人（诗篇 119:122）。7.

[hiː; hi] [ðæt] [hɑːrkənɪθ] [nɒt] [tuː; tə] [ɡɑːdz] [wɜːd] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] (
He that hearkeneth not to God's word with reverence and fear is a proud man (
他 那 倾听 不是 到 神的 单词 和 尊敬 和 害怕 是 一个 自豪的 男人 (
[dʒɜr] - : - , -) . [eit] .
Jer 13 : 15 , 17) . 8 .
杰里 - : - , -) . 8 .

不敬畏上帝话语的人是骄傲的人（耶利米书 13:15, 17）。8.

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kɔːlz] [ðə; ði] [praʊd] ['hæpi] [ɪz] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .
And he that calls the proud happy is , be sure , a proud man .
和 他 那 呼叫 这 自豪的 快乐的 是 , 是 当然 , 一个 自豪的 男人 .

而称骄傲的人幸福的人，他自己肯定也是个骄傲的人。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɪn] [hɑːt] ,
All these are proud in heart ,
全部 这些 是 自豪的 在 心 ,

这些人心中都充满骄傲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [dʌθ] [ðʌs] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪt'self] ([dʒɜr] - : [ˌtuː'tuː] ; [mæl][θriː] : -)
and this their pride of heart doth thus discover itself (Jer 43 : 2 ; Mal 3 : 15)
和 这 他们的 自豪 的 心 确实 因此 发现 本身 (杰里 - : 2 ; 马尔 3 : -)
.
:
.

他们的骄傲之心由此显露出来（耶利米书 43:2；玛拉基书 3:15）。

[æz; əz][tuː; tə] ['bɒdɪli] [praɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As to bodily pride , it is discovered that is something of it ,
作为 到 身体上的 自豪 , 它 是 发现 那 是 某物 的 它 ,

至于身体上的自豪感，人们发现这其中确实包含着一些因素。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ;
by all the particulars mentioned before ;
经过 全部 这 细节 提及 前 ;

根据前面提到的所有细节；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
for though they are said to be symptoms of pride of heart ,
为了 尽管 他们 是 说 到 是 症状 的 自豪 的 心 ,

虽然它们被认为是骄傲自满的表现，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪd] , [baɪ][ðeə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
yet they are symptoms of that pride , by their showing of themselves in the
然而 他们 是 症状 的 那 自豪 , 经过 他们的 显示 的 他们自己 在 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

然而，它们却是这种骄傲的体现，因为它们在身体上有所表现。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['ɒftˌtaɪmz] [baɪ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]
You know diseases that are within are seen ofttimes by outward and visible
你 知道 疾病 那 是 之内 是 已见 经常 经过 向外 和 可见的
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

你知道，体内疾病往往可以通过外部可见的症状表现出来。

[jet] [baɪ] [ðiːz] ['veri] [saɪnz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [di'fail] ['ɔːlsəʊ] .
yet by these very signs even the outside is defiled also .
然而 经过 这些 非常 标志 甚至 这 外部 是 被玷污的 还 .

然而，正是这些迹象表明，就连外表也受到了玷污。

[səʊ][ɔːl] [ðəʊz] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɑːt] [praɪd] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [praɪd] ['ɔːlsəʊ] .
So all those visible signs of heart pride are signs of bodily pride also .
所以 全部 那些 可见的 标志 的 心 自豪 是 标志 的 身体上的 自豪 还 .

所以，所有那些显而易见的内心骄傲的表现，也是身体骄傲的表现。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mɔː(r)] ['aʊtwəd] [saɪnz] .
But to come to more outward signs .
但 到 来 到 更多的 向外 标志 .

但要展现更多外在迹象。

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['kɒstli] [ə'reɪ] ; [ðə; ði] ['plætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The putting on of gold , and pearls , and costly array ; the plaiting of the
这 推杆 在 的 金子 , 和 珍珠 , 和 昂贵 大批 ; 这 编织 的 这
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

穿戴金饰、珍珠和华丽的服饰；梳理头发，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃnz] , [ðə; ði] [siːkɪŋ] [baɪ] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [praʊd] , ['aɪðə(r)]
the following of fashions , the seeking by gestures to imitate the proud , either
这 下列的 的 时尚 ， 这 寻求 经过 手势 到 模拟 这 自豪的 ，任何一个
[baɪ] [spiːtʃ] ,
by speech ,
经过 演讲 ，

追逐时尚，试图通过举止模仿骄傲的人，无论是在言语上，

[lʊks] , [dresɪz] , ['gəuiŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fuːlz] - ['bɔːbl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːld]
looks , dresses , goings , or other fools ' baubles , of which at this time the world
看起来 ， 连衣裙 ， 行进 ， 或者 其他 傻瓜 - 小饰品 ， 的 哪个 在 这 时间 这 世界
[ɪz] [fʊl] ,
is full ,
是 满的 ，

容貌、服饰、行头，或其他愚人玩意儿，而如今世上充斥着这类东西。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːt] ,
all these , and many more , are signs , as of a proud heart ,
全部 这些 ， 和 许多 更多的 ， 是 标志 ， 作为 的 一个 自豪的 心 ，

所有这些，以及更多，都是骄傲之心的标志。

[səʊ][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [praɪd] ['ɔːlsəʊ] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : [θriː] - [faɪv]) .
so of bodily pride also (1 Tim 2 : 9 ; 1 Peter 3 : 3 - 5) .
所以 的 身体上的 自豪 还 （ 1 蒂姆 2 ： 9 ； 1 彼得 3 ： 3 - 5 ） .

肉体的骄傲也是如此（提前 2: 9；彼前 3: 3-5）。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld]
But Mr . Badman would not allow , by any means , that this should be called
但 先生 . 坏人 会 不是 允许 ，经过 任何 方法 ， 那 这 应该 是 称为
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ，

但巴德曼先生绝不允许将此称为骄傲。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['niːtnəs] , ['hænsəmnəs] , ['kʌmlinɪs] , ['klenlinəs] , & [siː] . ,
but rather neatness , handsomeness , comeliness , cleanliness , & c . ,
但 相当 整洁 ， 英俊 ， 美丽 ， 清洁 ， & c . ,

而是整洁、英俊、漂亮、干净等等。

['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] ,
neither would he allow that following of fashions was anything else ,
两者都不 会 他 允许 那 下列的 的 时尚 曾是 任何事物 别的 ，

他也不认为追随时尚还有其他含义。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] , ['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [fæn'tæstɪkəl] [baɪ]
but because he would not be proud , singular , and esteemed fantastical by
但 因为 他 会 不是 是 自豪的 ， 单数 ， 和 尊敬的 奇幻 经过
[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
his neighbours .
他的 邻居 .

但因为他不会因此而感到骄傲、特立独行，也不会被邻居们视为奇才。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [praɪd] ,
But I have been told that when some have been rebuked for their pride ,
但 我 有 到过 讲述 那 什么时候 一些 有 到过 责备 为了 他们的 自豪 ，

但我听说，当有些人因骄傲而受到斥责时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [riˈbjuːk] ,
they have turned it again upon the brotherhood of those by whom they have been rebuked ,
他们 有 转向 它 再次 之上 这 兄弟情 的 那些 经过 谁 他们 有 到过 责备 ,

他们又将这种行为反过来加诸于那些曾斥责过他们的兄弟会成员身上。

[ˈseɪɪŋ] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [hiːl] [ðaɪ] [frendz] , [lʊk] [æt; ət] [həʊm] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
saying , Physician , heal thy friends , look at home among your brotherhood , even among the wisest of you ,
说 , 医生 , 愈合 你的 朋友们 , 看 在 家 之中 你的 兄弟情 , 甚至 之中 这 最明智的 的 你 ,

他说：“医生，医治你的朋友，在你的兄弟会中寻找家的感觉，即使是在你们中最聪明的人当中。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [biː; bi] [klɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] [prəˈfesər] .
and see if you yourselves be clear , even you professors .
和 看 如果 你 你们自己 是 清除 , 甚至 你 教授们 .

看看你们自己，甚至是你们这些教授，是否都清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] [ˈpraʊdə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [prəˈfesər] ?
For who is prouder than you professors ?
为了 WHO 是 更骄傲 比 你 教授们 ?

还有谁比你们这些教授更自豪呢?

[ˈskeəsli] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] .
scarcely the devil himself .
几乎 这 魔鬼 他自己 .

几乎不可能是魔鬼本人。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
My heart aches at this answer , because there is too much cause for it .
我的 心 疼痛 在 这 回答 , 因为 那里 是 也 很多 原因 为了 它 .

听到这个答案，我心如刀绞，因为有太多理由导致这种情况发生。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
This very answer would Mr . Badman give his wife when she , as she would sometimes ,
这 非常 回答 会 先生 . 坏人 给 他的 妻子 什么时候 她 , 作为 她 会 有时 ,

巴德曼先生有时会这样回答他的妻子，而当她……

[rɪˈpruːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
reprove him for his pride .
责备 他 为了 他的 自豪 .

斥责他的骄傲。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , [sez] [hiː; hi] , [greɪt] [əˈmendmənts] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ,
We shall have , says he , great amendments in living now ,
我们 将 有 , 说道 他 , 伟大的 修正案 在 活的 现在 ,

他说，我们现在的生活方式将会发生巨大的改变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kə'rektə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][sɪn] ['reɪnɪθ] [mɔː(r)][ɪn]
for the devil is turned a corrector of vice ; for no sin reigneth more in
为了 这 魔鬼 是 转向 一个 校正器 的 副 ; 为了 不 罪 统治 更多的 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

因为魔鬼变成了罪恶的纠正者；因为世上再没有比这更严重的罪恶了。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , [ðæn; ðən] [praɪd] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] .
quoth he , than pride among professors .
引用 他 , 比 自豪 之中 教授们 .

他说，这比教授之间的骄傲更甚。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ?
And who can contradict him ?
和 WHO 能 顶撞 他 ?

谁又能反驳他呢?

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [ə'pærənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə]
Let us give the devil his due , the thing is too apparent for any man to
让 我们 给 这 魔鬼 他的 到期的 , 这 事物 是 也 明显 为了 任何 男人 到
[dɪ'naɪ] .
deny .
否定 .

让我们客观地看待魔鬼，这件事太过明显，任何人都无法否认。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)][ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
And I doubt not but the same answer is ready in the mouths of Mr .
和 我 怀疑 不是 但 这 相同的 回答 是 准备好 在 这 嘴 的 先生 .
[bædmənz] [frendz] ;
Badman's friends ;
坏蛋的 朋友们 ;

我毫不怀疑，巴德曼先生的朋友们也会给出同样的答案;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][duː; də] [siː] [praɪd] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz]
for they may and do see pride display itself in the apparel and carriages
为了 他们 可能 和 做 看 自豪 展示 本身 在 这 服饰 和 马车
[ɒv; əv] [prə'fesər] ,
of professors ,
的 教授们 ,

因为他们可能会也确实会在教授们的衣着和座驾上看到骄傲的展现。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
one may say , almost as much , as among any people in the land ,
一 可能 说 , 几乎 作为 很多 , 作为 之中 任何 人们 在 这 土地 ,

可以说，这种情况几乎与该国任何其他民族的情况一样普遍。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɪti] .
the more is the pity .
这 更多的 是 这 遗憾 .

越是这样就越可惜。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎,

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][ik'strævəgəns,-gənsi][ɪn] [ðɪs] [hæθ] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
and I fear that even their extravagancies in this hath hardened the heart of
和 我 害怕 那 甚至 他们的 奢侈 在 这 有 硬化 这 心 的
['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,
many a one ,
许多 一个 一 ，

我担心，他们在这方面的奢靡之举甚至已经使许多人的心变得冷酷无情。

[æz; əz][ai] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hɪm'self] .
as I perceive it did somewhat the heart of Mr . Badman himself .
作为 我 感知 它 做过 有些 这 心 的 先生 . 坏人 他自己 .

依我看来，这在某种程度上触动了巴德曼先生的内心。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [tuː] ,
For my own part , I have seen many myself , and those church members too ,
为了 我的 自己的 部分 ， 我 有 已见 许多 我 ， 和 那些 教会 成员 也 ，

就我个人而言，我亲眼见过很多，教会成员们也见过。

[səʊ] [dekt] [ænd; ənd] [bi'dɔːb] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæŋgl] [-] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,
so decked and bedaubed with their fangles [62] and toys ,
所以 甲板 和 贝多贝德 和 他们的 尖牙 [-] 和 玩具 ，

他们浑身挂满了各种小玩意儿[62]和玩具，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒləm] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]
and that when they have been at the solemn appointments of God in the
和 那 什么时候 他们 有 到过 在 这 庄严 预约 的 上帝 在 这
[wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
way of his worship ,
方式 的 他的 崇拜 ，

当他们按着上帝的旨意，以敬拜的方式完成上帝的庄严安排之后，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɪð] [wɒt] [feɪs] [sʌtʃ] ['peɪntɪd] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][sɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
that I have wondered with what face such painted persons could sit in the place
那 我 有 想知道 和 什么 脸 这样的 绘 人 可以 坐 在 这 地方
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [swuːn] .
where they were without swooning .
在哪里 他们 是 没有 晕倒 .

我一直很纳闷，那些涂着油彩的人究竟是怎样的表情才能坐在那里而不晕倒。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ]
But certainly the holiness of God , and also the pollution of themselves by
但 当然 这 圣洁 的 上帝 ， 和 还 这 污染 的 他们自己 经过
[sɪn] ,
sin ,
罪 ，

但上帝的圣洁，以及他们自身因罪而受到的玷污，当然都不可或缺。

[mʌst; məst] [niːd] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [wɒt] [prə'feʃn]
must need be very far out of the minds of such people , what profession
必须 需要 是 非常 远的 出去 的 这 思想 的 这样的 人们 ， 什么 职业
[səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪk] .
soever they make .
无论如何 他们 制作 .

无论从事什么职业，这些人肯定根本不会想到这一点。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
I have read of a whore's forehead , and I have read of Christian
我 有 读 的 一个 妓女的 前额 ， 和 我 有 读 的 基督教
['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ([dʒɜr][θriː] :
shamefacedness (Jer 3 :
羞愧 （ 杰里 3 :

我读过关于妓女额头的描述，也读过关于基督徒羞耻的描述（耶利米书 3:

[θriː] ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : [naɪn]) .
3 ; 1 Tim 2 : 9) .
3 ; 1 蒂姆 2 : 9) .

3；提前2:9)。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [ˈkɒstli] [əˈreɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmɪθ] [ˈwɪmɪn] [prəuˈfes]
I have read of costly array , and of that which becometh women professing
我 有 读 的 昂贵 大批 , 和 的 那 哪个 变成 女性 声称
[ˈɡɒdlinəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

我读过关于华丽服饰的描述，以及关于敬虔妇女应有的着装。

[wɪð] [ɡʊd] [wɜːks] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][θriː] : [wʌn] - [θriː]) .
with good works (1 Peter 3 : 1 - 3) .
和 好的 作品 (1 彼得 3 : 1 - 3) .

以善行（彼得前书 3:1-3）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [mait] [spiːk] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ,
But if I might speak , I know what I know , and could say ,
但 如果 我 可能 说话 , 我 知道 什么 我 知道 , 和 可以 说 ,

但如果我能说话的话，我知道我所知道的，我可以这样说：

[ænd; ənd] [jet] [duː; də][nəʊ] [rɒŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [prəˈfesər] [stɪŋk] [ɪn][ðeə(r)]
and yet do no wrong , that which would make some professors stink in their
和 然而 做 不 错误的 , 那 哪个 会 制作 一些 教授们 臭 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

然而，他们却不会做错事，这会让一些教授感到羞愧难当；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][fɔːˈbeə(r)] ([dʒɜr] - : -) .
but now I forbear (Jer 23 : 15) .
但 现在 我 忍耐 (杰里 - : -) .

但现在我忍耐了（耶利米书 23:15）。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [mɔː(r)] ?
Sir , you seem greatly concerned at this , but what if I shall say more ?
先生 , 你 似乎 非常 担心的 在 这 , 但 什么 如果 我 将 说 更多的 ?

先生，您似乎对此非常担忧，但如果我再多说一些呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈmɪnɪstər] [hæv; həv] [ˈkauntənəns] [ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]
It is whispered that some good ministers have countenanced their people in their
它 是 低声说道 那 一些 好的 部长们 有 默许 他们的 人们 在 他们的
[lait] [ænd; ənd] [ˈwɒntən] [əˈpærəl] ,
light and wanton apparel ,
光 和 放肆 服饰 ,

有传言说，一些优秀的牧师纵容他们的信徒穿着轻浮放荡的服饰。

[jeɪ] , [hæv; həv] [ˈpliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɡəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [əˈreɪ] , & [siː] .
yea , have pleaded for their gold and pearls , and costly array , & c .
是的 , 有 恳求 为了 他们的 金子 和 珍珠 , 和 昂贵 大批 , & c .

是的，他们曾恳求归还他们的黄金、珍珠和昂贵的服饰等等。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðeɪ]
I know not what they have pleaded for , but it is easily seen that they
我 知道 不是 什么 他们 有 恳求 为了 , 但 它 是 容易地 已见 那 他们
['tɒləreɪt] ,
tolerate ,
容忍 ,

我不知道他们恳求的是什么，但显而易见的是，他们选择了容忍。

[ɔː(r)][æt; ət] ['liːstwaɪz] , [wɪŋk] [ænd; ənd] [kə'naɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bəuθ][ɪn][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]
or at leastwise , wink and connive at such things , both in their wives and
或者 在 最不明智的 , 眨眼 和 纵容 在 这样的 事物 , 两个都 在 他们的 妻子们 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

或者至少明智地对妻子和孩子所做的事情睁一只眼闭一只眼、默许纵容。

[ænd; ənd][səʊ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪz] [prə'feinnis] [gɒn] [fɔːθ] ['ɪntuː][ɔːl]
And so ' from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all
和 所以 - 从 这 先知 的 耶路撒冷 是 亵渎 已消失 前进 进入 全部
[ðə; ði][lænd] - ([dʒɜr] - : -) .
the land ' (Jer 23 : 15) .
这 土地 - (杰里 - : -) .

因此，“亵渎神明的事从耶路撒冷的先知那里传遍了全地”(耶利米书 23:15)。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] ['trespəs] ,
And when the hand of the rulers are chief in a trespass ,
和 什么时候 这 手 的 这 统治者 是 首席 在 一个 侵入 ,

当统治者之手主导犯罪时，

[huː] [kæn; kən] [kiːp] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn] [ðæt] ['trespəs] ?
who can keep their people from being drowned in that trespass ?
WHO 能 保持 他们的 人们 从 存在 溺水 在 那 侵入 ?

谁能阻止自己的人民被淹没在这场侵权行为中?

(['ezrə][naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
(Ezra 9 : 2) .
(以斯拉 9 : 2) .

(以斯拉记 9:2)

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
This is a lamentation , and must stand for a lamentation .
这 是 一个 哀叹 , 和 必须 站立 为了 一个 哀叹 .

这是一首哀歌，必须代表一首哀歌。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
So it is , and so it must .
所以 它 是 , 和 所以 它 必须 .

确实如此，也必然如此。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ,
And I will add , it is a shame , it is a reproach ,
和 我 将要 添加 , 它 是 一个 耻辱 , 它 是 一个 责备 ,

我还要补充一点，这很丢脸，很可耻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ;

it is a stumbling block to the blind ;

它 是 一个 踉跄 堵塞 到 这 瞎的 ;

对于盲人来说，这是一个绊脚石；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [men] [biː; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [hɪmˈself] ,

for though men be as blind as Mr . Badman himself ,

为了 尽管 男人 是 作为 瞎的 作为 先生 . 坏人 他自己 ,

即使人们像巴德曼先生一样盲目，

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlaɪtnəs] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl]

yet they can see the foolish lightness that must needs be the bottom of all

然而 他们 能 看 这 愚蠢 亮度 那 必须 需求 是 这 底部 的 全部

[ðiːz] [ˈeɪpɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɒntən] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] .

these apish and wanton extravagancies .

这些 猿猴 和 放肆 奢侈 .

然而，他们却能看出所有这些愚昧无知、肆意挥霍的行径背后，必然隐藏着愚蠢的轻浮。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [hæv; həv][ðeə(r)][ɪkˈskjuːzɪz] [ˈredi] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðeə(r)][ˈpeərənts] , [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] ,

But many have their excuses ready ; to wit , their parents , their husbands ,

但 许多 有 他们的 借口 准备好 ; 到 有 , 他们的 父母 , 他们的 丈夫们 ,

但许多人早已准备好了借口；例如，他们的父母、他们的丈夫、

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbriːdɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [jeɪ] ,

and their breeding calls for it , and the like ; yea ,

和 他们的 选育 呼叫 为了 它 , 和 这 喜欢 ; 是的 ,

它们的繁殖也需要这样做，等等；是的，

[ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [prɒmpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

the examples of good people prompt them to it ;

这 示例 的 好的 人们 迅速的 他们 到 它 ;

好人的榜样激励着他们这样做；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] ,

but all these will be but the spider's web ,

但 全部 这些 将要 是 但 这 蜘蛛的 网站 ,

但这都不过是蜘蛛网而已。

[wen] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][ˈræt(ə)l][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]

when the thunder of the word of the great God shall rattle from heaven

什么时候 这 雷 的 这 单词 的 这 伟大的 上帝 将 嘎嘎作响 从 天堂

[əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

against them ,

反对 他们 ,

当伟大上帝的雷霆之言从天而降，震慑他们的时候

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [deθ] [ɔː(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

as it will at death or judgment ; but I wish it might do it before .

作为 它 将要 在 死亡 或者 判断 ; 但 我 希望 它 可能 做 它 前 .

就像它在死亡或审判时那样；但我希望它能在此之前就做到这一点。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But alas !

但 唉 !

但是，唉！

[ðiːz] [ɪkˈskjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][beə(r)][priˈtens, ˈpriːt-] , [ðiːz] [praʊd] [wʌnz] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

these excuses are but bare pretences , these proud ones love to have it

这些 借口 是 但 裸 伪装 , 这些 自豪的 一个 爱 到 有 它

[səʊ] .

so .

所以 .

这些借口不过是虚伪的借口，这些骄傲的人就喜欢这样。

[ai] [wʌns] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [ænd; ənd] ['gɔːdi]
I once talked with a maid by way of reproof for her fond and gaudy
我 一次 谈话 和 一个 女佣 经过 方式 的 责备 为了 她 喜爱 和 艳丽的
['gɑːmənt] .
garment .
服装 .

我曾训斥过一个女仆，因为她穿着过于花哨的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [wen] [ə'læs] !
But she told me , The tailor would make it so ; when alas !
但 她 讲述 我 , 这 裁缝 会 制作 它 所以 ; 什么时候 唉 !

但她告诉我，裁缝会那样做的；唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] [praʊd] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)][səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
poor proud girl , she gave order to the tailor so to make it .
贫穷的 自豪的 女孩 , 她 给予 命令 到 这 裁缝 所以 到 制作 它 .

可怜的骄傲女孩，她命令裁缝这样做。

['meni] [meɪk] ['peərənts] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['teɪləz] , & [siː] . , [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
Many make parents , and husbands , and tailors , & c . , the blind to others ;
许多 制作 父母 , 和 丈夫们 , 和 裁缝 , & c . , 这 瞎的 到 其他的 ;
[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nɔːti] [hɑːts] ,
but their naughty hearts ,
但 他们的 淘气 心 ,

许多人让父母、丈夫、裁缝等等对他人视而不见；但他们邪恶的心，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wei] [ˌðeə'tuː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] .
and their giving of way thereto , that is the original cause of all these evils .
和 他们的 给予 的 方式 到 , 那 是 这 原来的 原因 的 全部 这些 罪恶 .

而他们为此让步，正是这一切罪恶的根源。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Now you are speaking of the cause of pride ,
现在 你 是 请讲 的 这 原因 的 自豪 ,

现在你谈的是骄傲的原因，

[preɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [jet] ['fɜːðə(r)] [waɪ] [praɪd] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] .
pray show me yet further why pride is now so much in request .
祈祷 展示 我 然而 更远 为什么 自豪 是 现在 所以 很多 在 要求 .

请你再告诉我，为什么骄傲如今如此受人追捧?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
I will show you what I think are the reasons of it . 1 .
我 将要 展示 你 什么 我 思考 是 这 原因 的 它 . 1 .

我将向你展示我认为的原因。1.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
The first is , because , such persons are led by their own hearts ,
这 第一的 是 , 因为 , 这样的 人 是 引领 经过 他们的 自己的 心 ,

第一个原因是，这样的人受自己内心的驱使。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ([mɑːk] ['sɛvən] : - - -) .
rather than by the Word of God (Mark 7 : 21 - 23) .
相当 比 经过 这 单词 的 上帝 (标记 7 : - - -) .

而不是通过上帝的话语（马可福音 7:21-23)。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [praɪd] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] .
I told you before that the original fountain of pride is the heart .
我 讲述 你 前 那 这 原来的 喷泉 的 自豪 是 这 心 .

我之前就告诉过你，骄傲的源泉是内心。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['kɒmz] [praɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ][ðeə(r)] [hɑːts] ,
For out of the heart comes pride ; it is , therefore , because they are led by their hearts ,
为了 出去 的 这 心 来 自豪 ; 它 是 , 所以 , 因为 他们 是 引领 经过 他们的 心 ,

因为骄傲源于内心；所以，他们之所以骄傲，是因为他们受内心的驱使。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [praɪd] .
which naturally tend to lift them up in pride .
哪个 自然 趋向 到 举起 他们 向上 在 自豪 .

这自然会让他们感到骄傲。

[ðɪs] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [tempt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [dɪ'siːt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
This pride of heart tempts them , and by its deceits overcometh them ; yea ,
这 自豪 的 心 诱惑 他们 , 和 经过 它是 欺骗 克服 他们 ; 是的 ,

这种心中的骄傲诱惑他们，并用它的诡计战胜他们；是的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['vɜːtʃuː] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['piːˌkɑːks] ['feðər] ,
it doth put a bewitching virtue into their peacock's feathers ,
它 确实 放 一个 迷人的 美德 进入 他们的 孔雀的 羽毛 ,

它赋予了孔雀羽毛一种迷人的魅力，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sw'bləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] (['ɒbə] [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
and then they are swallowed up with the vanity of them (Oba 3) . 2 .
和 然后 他们 是 吞咽 向上 和 这 虚荣 的 他们 (大场 3) . 2 .

然后他们就被自己的虚荣心吞噬了（Oba 3）。2.

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ,
Another reason why professors are so proud for those we are talking of now ,
其他 原因 为什么 教授们 是 所以 自豪的 为了 那些 我们 是 说 的 现在 ,

教授们为我们现在谈论的这些人感到如此自豪的另一个原因是：

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
is because they are more apt to take example by those that are of the world ,
是 因为 他们 是 更多的 易于 到 拿 例子 经过 那些 那 是 的 这 世界 ,

这是因为他们更容易以世俗之人为榜样。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [ɪn'diːd] .
than they are to take example of those that are saints indeed .
比 他们 是 到 拿 例子 的 那些 那 是 圣徒 的确 .

他们更应该以那些真正的圣人为榜样。

[praɪd] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Pride is of the world .
自豪 是 的 这 世界 .

骄傲属于这个世界。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
' For all that is in the world , the lust of the flesh ,
- 为了 全部 那 是 在 这 世界 , 这 欲望 的 这 肉 ,

“世上的一切，肉体的情欲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and the lust of the eyes , and the pride of life ,
和 这 欲望 的 这 眼睛 , 和 这 自豪 的 生活 ,

还有眼目的情欲和今生的骄傲，

[ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : -) .
is not of the Father but of the world ' (1 John 2 : 16) .
是 不是 的 这 父亲 但 的 这 世界 - (1 约翰 2 : -) .

“不是出于父，而是出于世界”(约翰一书 2:16)。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ðeəfɔː(r)] , [prə'fesər] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .
Of the world , therefore , professors learn to be proud .
的 这 世界 , 所以 , 教授们 学习 到 是 自豪的 .

因此，教授们学会了为世界感到自豪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
But they should not take them for example .
但 他们 应该 不是 拿 他们 为了 例子 .

但他们不应该以他们为榜样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪnts] ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
It will be objected , No , nor your saints neither , for you
它 将要 是 反对 , 不 , 也不 你的 圣徒 两者都不 , 为了 你
[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ;
are as proud as others ;
是 作为 自豪的 作为 其他的 ;

将会有人反对，不，你们的圣徒也不会反对，因为你们和其他人一样骄傲；

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʃeɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] .
well , let them take shame that are guilty .
出色地 , 让 他们 拿 耻辱 那 是 有罪的 .

那就让那些有罪的人感到羞耻吧。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪf] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt]
But when I say professors should take example for their life by those that
但 什么时候 我 说 教授们 应该 拿 例子 为了 他们的 生活 经过 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [ɪn'diːd] ,
are saints indeed ,
是 圣徒 的确 ,

但当我说教授们应该以那些真正圣洁的人为榜样时，

[ai] [miːn] [æz; əz] ['piːtə(r)] [sez] ;
I mean as Peter says ;
我 意思是 作为 彼得 说道 ;

我的意思是，就像彼得说的那样；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [əʊld] [taɪm] [ðə; ði] [seɪnts] ;
they should take example of those that were in old time the saints ;
他们 应该 拿 例子 的 那些 那 是 在 老的 时间 这 圣徒 ;

他们应当效法古代的圣徒；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [æt; ət] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] ,
for sin at of old time were the best ,
为了 罪 在 的 老的 时间 是 这 最好的 ,

古时的罪恶是最好的，

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pæt(ə)n] .

therefore to these he directed us for our pattern .

所以 到 这些 他 指导 我们 为了 我们的 图案 .

因此，他指示我们以他们为榜样。

[let] [ðə; ði] [waɪvz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] .

Let the wives ' conversation be chaste and also coupled with fear .

让 这 妻子们 - 对话 是 贞洁 和 还 耦合 和 害怕 .

妻子的谈话要纯洁，并且要带着敬畏之心。

- [huːz] [ə'dɔːnɪŋ] , - [seθ] ['piːtə(r)] , - [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['aʊtwəd] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] ,

' Whose adorning , ' saith Peter , ' let it not be that outward adorning of plaiting the hair ,

- 谁 装饰 , - 赛斯说 彼得 , - 让 它 不是 是 那 向外 装饰 的 编织 这 头发 ,

彼得说：“你们的妆饰，不要注重外表的装饰，比如编头发。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ;

and of wearing of gold , or of putting on of apparel ;

和 的 穿着 的 金子 , 或者 的 推杆 在 的 服饰 ;

佩戴金饰，或穿戴华服；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

but let it be the hidden man of the heart ,

但 让 它 是 这 隐 男人 的 这 心 ,

但愿他是内心深处隐藏的人。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kə'rʌptəbl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['spɪrɪt] ,

in that which is not corruptible even the ornament of a meek and quiet spirit ,

在 那 哪个 是 不是 易腐烂的 甚至 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 ,

在那不朽坏的事物中，甚至连温柔安静的心灵也成为装饰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

which is in the sight of God of great price .

哪个 是 在 这 视线 的 上帝 的 伟大的 价格 .

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] , [ðə; ði] ['həʊli] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɒd] ,

For after this manner , in the old time , the holy women also who trusted in God ,

为了 后 这 方式 , 在 这 老的 时间 , 这 圣 女性 还 WHO 可信 在 上帝 ,

因为古时信靠上帝的圣洁妇女，也是这样行的。

[ɛd'ɔːnd] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] - ([wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : [wʌn] - [faɪv]) . [θriː] .

adorned themselves , being in subjection to their own husbands ' (1 Peter 3 : 1 - 5) . 3 .

装饰 他们自己 , 存在 在 隶属 到 他们的 自己的 丈夫们 - (1 彼得 3 : 1 - 5) . 3 .

她们梳妆打扮，顺服自己的丈夫（彼得前书 3:1-5）。3.

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

Another reason is , because they have forgotten the pollution of their nature .

其他 原因 是 , 因为 他们 有 被遗忘的 这 污染 的 他们的 自然 .

另一个原因是，他们忘记了自己对自然环境的污染。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [kiːp] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
For the remembrance of that must needs keep us humble , and being
为了 这 纪念 的 那 必须 需求 保持 我们 谦逊的 , 和 存在
[kept] ['hʌmb(ə)l] ,
kept humble ,
保留 谦逊的 ,

因为谨记这一点必须使我们保持谦卑，而保持谦卑，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [praɪd] .
we shall be at a distance from pride .
我们 将 是 在 一个 距离 从 自豪 .

我们将远离骄傲。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; - [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,
The proud and the humble are set in opposition ; ' God resisteth the proud ,
这 自豪的 和 这 谦逊的 是 放 在 反对 ; - 上帝 抵抗 这 自豪的 ,

骄傲的人与谦卑的人彼此对立；“神阻挡骄傲的人，

[bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] . -
but giveth grace unto the humble . '
但 给予 优雅 到 这 谦逊的 . -

却赐恩给谦卑的人。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [wʌn]
And can it be imagined that a sensible Christian should be a proud one
和 能 它 是 想象 那 一个 明智的 基督教 应该 是 一个 自豪的 一
;
;
;

难道一个明智的基督徒会是一个骄傲的基督徒吗？

[sens] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] [tend] [tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː 'es] [ləʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð] [praɪd] ;
sense of baseness tends to lay us low , not to lift us up with pride ;
感觉 的 卑鄙 倾向于 到 躺 我们 低的 , 不是 到 举起 我们 向上 和 自豪 ;

卑微感往往会让我们意志消沉，而不是让我们充满自豪感；

[nɒt] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [nɔː(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .
not with pride of heart , nor pride of life .
不是 和 自豪 的 心 , 也不 自豪 的 生活 .

不是出于内心的骄傲，也不是出于生命的骄傲。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] [hiː; hi] , [ɪf] ['evə(r)] ,
But when a man begins to forget what he is , then he , if ever ,
但 什么时候 一个 男人 开始 到 忘记 什么 他 是 , 然后 他 , 如果 曾经 ,

但是，当一个人开始忘记自己是什么时，那么他，如果真有那么一天，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
begins to be proud .
开始 到 是 自豪的 .

开始感到自豪。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sensləs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ɪn][hiː; hi] [wɜːld] [ðæt]
Methinks it is one of the most senseless and ridiculous things in he world that
我觉得 它 是 一 的 这 最多 无意义的 和 荒谬的 事物 在 他 世界 那
[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]
a man should be proud of that which is given him on purpose to cover the
一个 男人 应该 是 自豪的 的 那 哪个 是 给定 他 在 目的 到 覆盖 这
[ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [wɪð] . [fɔːr] .
shame of his nakedness with . 4 .
耻辱 的 他的 裸体 和 . 4 .

我认为，一个人竟然会为别人特意给他用来遮盖他赤身裸体的羞耻之物而感到自豪，这是世界上最愚蠢、最荒谬的事情之一。

[p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [hæv; həv] ['ɡɒtn] [ɡɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .
Persons that are proud have gotten God and his holiness out of their sight .
人 那 是 自豪的 有 获得 上帝 和 他的 圣洁 出去 的 他们的 视线 .

骄傲的人已经将上帝和他的圣洁抛诸脑后。

[ɪf] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæk] .
If God was before them , as he is behind their back .
如果 上帝 曾是 前 他们 , 作为 他 是 在后面 他们的 后退 .

如果上帝在他们面前，就像他在他们背后一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
And if they saw him in his holiness , as he sees them in their sins and shame ,
和 如果 他们 锯 他 在 他的 圣洁 , 作为 他 看到 他们 在 他们的 罪孽 和 耻辱 ,

如果他们看到他圣洁的一面，就像他看到他们罪恶和羞耻的一面一样，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['eɪpɪʃ] [næk] .
they would take but little pleasure in their apish knacks .
他们 会 拿 但 小的 乐趣 在 他们的 猿猴 技巧 .

他们对自己猿猴般的本领几乎不感到丝毫乐趣。

[ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [meɪks] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['krʌmb(ə)lz] ['krɪstʃənz] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The holiness of God makes the angels cover their faces , crumbles Christians , when they behold it ,
这 圣洁 的 上帝 制作 这 天使 覆盖 他们的 面孔 , 碎屑 基督徒 , 什么时候 他们 看哪 它 ,

上帝的圣洁令天使们掩面而泣，令基督徒们肃然起敬。

['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
into dust and ashes .
进入 灰尘 和 灰烬 .

化为尘埃和灰烬。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] , [sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] (['aɪsə] [sɪks]) .
And as his majesty is , such is his Word (Isa 6) .
和 作为 他的 威严 是 , 这样的 是 他的 单词 (伊萨 6) .

他的威严如何，他的话语也如何（赛6）。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [praɪd] .
Therefore they abuse it that bring it to countenance pride .
所以 他们 虐待 它 那 带来 它 到 面容 自豪 .

因此，他们滥用权力，以致于骄傲自满。

['lɑːstli] .
Lastly .
最后 .

最后。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dekɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['æntɪk] ['mænə(r)] ?
But what can be the end of those that are proud in the decking of themselves after their antic manner ?
但 什么 能 是 这 结尾 的 那些 那 是 自豪的 在 这 甲板 的 他们自己 后 他们的 滑稽 方式 ?

但是，那些以自己的滑稽行为为荣，并以此为傲的人，最终会落得什么下场呢？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊlz] ['fɔːtɒp; -təp] , [-] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪkɪd]
Why are they for going with their bull's foretops , [63] with their naked
为什么 是 他们 为了 去 和 他们的 公牛的 前额 , [-] 和 他们的 裸
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

为什么他们要披着牛的前额羽毛，[63] 露出光秃秃的肩膀，

[ænd; ənd] [pæps] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] [bæg] ?
and paps hanging out like a cow's bag ?
和 报纸 绞刑 出去 喜欢 一个 牛的 包 ?

狗仔队像牛粪一样到处乱晃?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [nek] ,
Why are they for painting their faces , for stretching out their neck ,
为什么 是 他们 为了 绘画 他们的 面孔 , 为了 伸展 出去 他们的 脖子 ,

他们为什么喜欢涂脸、伸长脖子?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɪtʃ] [praʊd] ['fænsi]
and for putting of themselves unto all the formalities which proud fancy
和 为了 推杆 的 他们自己 到 全部 这 手续 哪个 自豪的 想要
[liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ?
leads them to ?
线索 他们 到 ?

难道是为了满足他们骄傲的幻想而让自己陷入各种繁文缛节之中吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒnə(r)] [gɒd] ?
Is it because they would honour God ?
是 它 因为 他们 会 荣誉 上帝 ?

是因为他们想荣耀上帝吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ?
because they would adorn the gospel ?
因为 他们 会 装饰 这 福音 ?

因为他们会美化福音吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['bjuːtɪfaɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɪnəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)]
because they would beautify religion , and make sinners to fall in love with their
因为 他们 会 美化 宗教 , 和 制作 罪人 到 落下 在 爱 和 他们的
[əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
own salvation ?
自己的 救恩 ?

因为他们会美化宗教，让罪人爱上自己的救赎?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [lʌst] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] [waɪld] [ænd; ənd]
No , no , it is rather to please their lusts , to satisfy their wild and
不 , 不 , 它 是 相当 到 请 他们的 欲望 , 到 满足 他们的 荒野 和
[ɪk'strævəgənt] ['fænsiz] ;
extravagant fancies ;
靡 幻想 ;

不，不，这其实是为了满足他们的欲望，满足他们狂野而奢靡的幻想；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [nʌn] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [lʌst] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
and I wish none doth it to stir up lust in others ,
和 我 希望 没有任何 确实 它 到 搅拌 向上 欲望 在 其他的 ,

我希望没有人这样做是为了挑起他人的淫欲。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mɪt] [ʌn'klinnəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to the end they may commit uncleanness with them .
到 这 结尾 他们 可能 犯罪 不洁 和 他们 .

以致他们与这些人行不洁之事。

[ai] [bɪ'liːv] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðeə(r)][end] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
I believe , whatever is their end , this is one of the great designs of the devil
我 相信 ， 任何 是 他们的 结尾 ， 这 是 一 的 这 伟大的 设计 的 这 魔鬼

我相信，无论他们的结局如何，这都是魔鬼精心设计的阴谋之一。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['seɪtn] [hæz; həz] [drɔːn] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] [baɪ]
and I believe also that Satan has drawn more into the sin of uncleanness by
和 我 相信 还 那 撒但 有 绘制 更多的 进入 这 罪 的 不洁 经过
[ðə; ði] ['spæŋgl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] [klɒθs] ,
the spangling show of fine cloths ,
这 闪闪发光 展示 的 美好的 布料 ，

而且我相信，撒旦正是利用华丽服饰的炫目外表，引诱更多人陷入不洁的罪恶之中。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [drɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
than he could possibly have drawn unto it without them .
比 他 可以 可能 有 绘制 到 它 没有 他们 .

如果没有他们，他不可能画出这样的图。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːlət] ;
I wonder what it was that of old was called the attire of a harlot ;
我 想知道 什么 它 曾是 那 的 老的 曾是 称为 这 服装 的 一个 妓女 ;

我想知道古人所说的妓女的装束是什么；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
certainly it could not be more bewitching and tempting than are the
当然 它 可以 不是 是 更多的 迷人的 和 诱人的 比 是 这
['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['meni] [prə'fesər] [ðɪs] [deɪ] .
garments of many professors this day .
服装 的 许多 教授们 这 天 .

当然，它再也没有比现在许多教授的着装更具魅力和诱惑力的了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [wel] ,
I like what you say very well ,
我 喜欢 什么 你 说 非常 出色地 ,

我很喜欢你的说法。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] [deɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [prə'fes] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and I wish that all the proud dames in England that profess were within the
和 我 希望 那 全部 这 自豪的 女士们 在 英格兰 那 宣称 是 之内 这
[riːtʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
reach and sound of your words .
抵达 和 声音 的 你的 字 .

我希望所有在英格兰骄傲自负的女士们都能听到您的话语。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] ;
What I have said I believe is true ;
什么 我 有 说 我 相信 是 真的 ;

我认为我所说的都是真的；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[praʊd]	[deɪmz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ðæt]	[prə'fes]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
but	**as**	**for**	**the**	**proud**	**dames**	**in**	**England**	**that**	**profess**	**,**	**they**	**have**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**,**
但	作为	为了	这	自豪的	女士们	在	英格兰	那	宣称	,	他们	有	摩西	和	这	先知	,

至于英国那些自诩虔诚的贵妇人，她们有摩西和先知为榜样。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,
and	**if**	**they**	**will**	**not**	**hear**	**them**	**,**
和	如果	他们	将要	不是	听到	他们	,

如果他们不听，

[haʊ]	[ðen]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'siːv]	[gʊd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʌl]	-	['saʊndɪŋ]	[ræmz]	-	[hɔːn]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	?	[	-	]
how	**then**	**can**	**we**	**hope**	**that**	**they**	**should**	**receive**	**good**	**by**	**such**	**a**	**dull**	**-**	**sounding**	**ram's**	**-**	**horn**	**as**	**I**	**am**	**?**	**[**	**64**	**]**
如何	然后	能	我们	希望	那	他们	应该	收到	好的	经过	这样的	一个	乏味的	-	听起来	公羊的	-	喇叭	作为	我	是	?	[	-	]

那么，我们怎能指望他们接受我这样一只声音沉闷的羊角号呢？[64]

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,
However	**,**	**I**	**have**	**said**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**now**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**
然而	,	我	有	说	我的	头脑	,	和	现在	,	如果	你	将要	,

不过，我已经表达了我的想法，现在，请允许我……

[wiː; wi]	[wɪl]	[prə'siːd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[' duː ɪŋz]	.
we	**will**	**proceed**	**to**	**some**	**other**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**doings**	**.**
我们	将要	继续	到	一些	其他	的	先生	.	坏蛋的	行为	.

接下来，我们将继续探讨巴德曼先生的其他一些行为。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[nəʊ]	;	[preɪ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	[els]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	,
No	**;**	**pray**	**,**	**before**	**you**	**show**	**me**	**anything**	**else**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman**	**,**
不	;	祈祷	,	前	你	展示	我	任何事物	别的	的	先生	.	坏人	,

不，请你先别给我看巴德曼先生的其他任何东西。

[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[jet]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[praɪd]	.
show	**me**	**yet**	**more**	**particularly**	**the**	**evil**	**effects**	**of**	**this**	**sin**	**of**	**pride**	**.**
展示	我	然而	更多的	特别	这	邪恶的	效果	的	这	罪	的	自豪	.

请你更具体地指出骄傲这种罪恶的恶果。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	[ai]	[wɪl]	['ɑːnsə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'kwest]	.	[wʌn]	.
With	**all**	**my**	**heart**	**I**	**will**	**answer**	**your**	**request**	**.**	**1**	**.**
和	全部	我的	心	我	将要	回答	你的	要求	.	1	.

我将全心全意地满足您的请求。

[ðen]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[praɪd]	[ðæt]	[meɪks]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[səʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪn]	[hel]	,
Then	**:**	**It**	**is**	**pride**	**that**	**makes**	**poor**	**man**	**so**	**like**	**the**	**devil**	**in**	**hell**	**,**
然后	:	它	是	自豪	那	制作	贫穷的	男人	所以	喜欢	这	魔鬼	在	地狱	,

然后：正是骄傲使穷人变得像地狱里的魔鬼一样。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
that he cannot in it be known to be the image and similitude of God .
那 他 不能 在 它 是 已知 到 是 这 图像 和 相似性 的 上帝 .
从中不能看出他是上帝的形象和样式。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [d'ɛvəlz] ,
The angels , when they became devils ,
这 天使 , 什么时候 他们 成为 魔鬼 ,
天使堕落成魔鬼之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔː(r)] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] ([wʌn] [tɪm] [θriː] : [sɪks]) .
it was through their being lifted or puffed up with pride (1 Tim 3 : 6) .
它 曾是 通过 他们的 存在 抬起 或者 膨胀的 向上 和 自豪 (1 蒂姆 3 : 6) .
这是因为他们骄傲自大（提前3:6）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [lɪftɪθ] [ɔː(r)] [pʌfəθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
It is pride also that lifteth or puffeth up the heart of the sinner ,
它 是 自豪 还 那 提升 或者 蓬蓬 向上 这 心 的 这 罪人 ,
骄傲也会使罪人的心高涨或狂妄自大。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪks] [hɪm] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
and so makes him to bear the very image of the devil . 2 .
和 所以 制作 他 到 熊 这 非常 图像 的 这 魔鬼 . 2 .
因此，他完全具有了魔鬼的形象。2.

[praɪd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['əʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,
Pride makes a man so odious in the sight of God , that he shall not ,
自豪 制作 一个 男人 所以 令人厌恶的 在 这 视线 的 上帝 , 那 他 将 不是 ,
骄傲使人在上帝眼中如此可憎，以至于他不会……

[mʌst; məst] [nɒt] , [kʌm] [naɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . -
must not , come nigh his majesty . '
必须 不是 , 来 夜 他的 威严 . -
不可靠近陛下。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [haɪ] , [jet] [hæθ] [hiː; hi] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ləʊli] ;
Though the Lord be high , yet hath he respect unto the lowly ;
尽管 这 主 是 高的 , 然而 有 他 尊重 到 这 卑微的 ;
耶和华虽至高，却眷顾卑微的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
but the proud he knoweth afar off ' (Psa 138 : 6) .
但 这 自豪的 他 知道 远方 离开 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .
但骄傲的人，他从远处就能认出他。（诗篇 138:6）

[praɪd] [sets] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
Pride sets God and the soul at a distance ;
自豪 套 上帝 和 这 灵魂 在 一个 距离 ;
骄傲使上帝与灵魂疏远；

[praɪd] [wɪl] [nɒt] [let] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [naɪ] [gɒd] ,
pride will not let a man come nigh God ,
自豪 将要 不是 让 一个 男人 来 夜 上帝 ,
骄傲使人无法亲近上帝。

[nɔː(r)][gɒd] [wɪl] [nɒt] [let] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
nor God will not let a proud man come nigh unto him .
也不 上帝 将要 不是 让 一个 自豪的 男人 来 夜 到 他 .
上帝也不会让骄傲的人靠近他。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . [θriː] .
Now this is a dreadful thing . 3 .
现在 这 是 一个 可怕 事物 . 3 .
这真是件可怕的事情。3.

[æz; əz] [praɪd] [siːst] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
As pride seest , so it keeps God and the soul at a distance .
作为 自豪 西斯特 , 所以 它 保持 上帝 和 这 灵魂 在 一个 距离 .

骄傲使人与上帝和灵魂保持距离。

- [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] - ([dʒeɪmz] [fɔːr] : [sɪks]) .
' God resisteth the proud ' (James 4 : 6) .
- 上帝 抵抗 这 自豪的 - (詹姆斯 4 : 6) .

“神阻挡骄傲的人”(雅各书 4:6)。

[rɪ'zɪsts] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ə'pəuz] [hɪm] , [hiː; hi] [trʌsts] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Resists , that is , he opposes him , he trusts him from him ,
抵抗 , 那 是 , 他 反对 他 , 他 信托 他 从 他 ,

他反抗，也就是说，他反对他，但他却信任他。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .
he contemneth his person and all his performances .
他 蔑视 他的 人 和 全部 他的 表演 .

他鄙视自己的人格和所有演出。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ðə; ði] [praʊd] [mæn] [meɪ] ; [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Come unto God's ordinances the proud man may ; but come into his presence ,
来 到 神的 法令 这 自豪的 男人 可能 ; 但 来 进入 他的 在场 ,

骄傲的人可以遵守神的律例；但要来到神的面前，

[hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
have communion with him , or blessing from him , he shall not .
有 圣餐 和 他 , 或者 祝福 从 他 , 他 将 不是 .

他不会与你相交，也不会赐予你祝福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [dʌθ] [rɪ'zɪst] [hɪm] . [fɔːr] .
For the high God doth resist him . 4 .
为了 这 高的 上帝 确实 抵抗 他 . 4 .

因为至高的神必抵挡他。4.

[ðə; ði] [wɜːd] [seθ] [ðæt] - [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] - ([prɑːv] - : -)
The Word saith that ' The Lord will destroy the house of the proud ' (Prov 15 : 25)
这 单词 赛斯说 那 - 这 主 将要 破坏 这 房子 的 这 自豪的 - (省 - : -)
.
.
.

圣经说：“耶和华必毁灭骄傲人的家”(箴言 15:25)。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ænd; ənd]
He will destroy his house ; it may be understood he will destroy him and
他 将要 破坏 他的 房子 ; 它 可能 是 理解 他 将要 破坏 他 和
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他必毁坏他的家；由此可知，他必毁灭他和他的家人。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [praʊd] ['feərəʊ] , [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [praʊd] ['kɔːrə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
So he destroyed proud Pharaoh , so he destroyed proud Korah , and many others .
所以 他 损毁 自豪的 法老 , 所以 他 损毁 自豪的 可拉 , 和 许多 其他的 .
[faɪv] .
5 .
5 .

于是他毁灭了骄傲的法老，毁灭了骄傲的可拉，以及许多其他人。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[praɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ɪz] [entə'teɪnd] ,
Pride , where it comes , and is entertained ,
自豪 , 在哪里 它 来 , 和 是 娱乐 ,
骄傲，它的来源，以及它所受到的娱乐，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
is a certain forerunner of some judgment that is not far behind .
是 一个 肯定 先行者 的 一些 判断 那 是 不是 远的 在后面 .
这无疑是某种判决的先兆，而这种判决很快就会出台。

[wen] [praɪd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
When pride goes before , shame and destruction will follow after .
什么时候 自豪 去 前 , 耻辱 和 破坏 将要 跟随 后 .
骄傲先行，羞耻和毁灭随之而来。

- [wen] [praɪd] ['kʌmɪθ] , [ðen] ['kʌmɪθ] [ʃeɪm] - ([prɑːv] - : [ˌtuː'tuː]) .
' When pride cometh , then cometh shame ' (Prov 11 : 2) .
- 什么时候 自豪 到来 , 然后 到来 耻辱 - (省 - : 2) .
“骄傲来，羞耻也来”(箴言 11:2)。

- [praɪd] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] - ([prɑːv] - : -
' Pride goeth before destruction , and a haughty spirit before a fall ' (Prov 16 : 18
- 自豪 戈特 前 破坏 , 和 一个 傲慢 精神 前 一个 落下 - (省 - : -
) . [sɪks] .
) . 6 .
) . 6 .
“骄傲在败坏以先，狂妄在跌倒之前。”(箴言 16:18)

[pər'sɪst] [ɪn] [praɪd] [meɪks] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][æz; əz] ['remɪdɪlɪs] [æz; əz][ɪz]
Persisting in pride makes the condition of a poor man as remediless as is
持续 在 自豪 制作 这 状况 的 一个 贫穷的 男人 作为 无药可救 作为 是
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] [ðəm'selvz] ([wʌn] [tɪm] [θriː] : [sɪks]) .
that of the devils themselves (1 Tim 3 : 6) .
那 的 这 魔鬼 他们自己 (1 蒂姆 3 : 6) .
骄傲自满会使穷人的处境如同魔鬼的处境一样无可救药（提前3:6)。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai][fɪə(r)] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [kən'dɪʃn] ,
And this , I fear , was Mr . Badman's condition ,
和 这 , 我 害怕 , 曾是 先生 . 坏蛋的 状况 ,
我担心，这就是巴德曼先生的病情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [səʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
and that was the reason that he died so as he did ;
和 那 曾是 这 原因 那 他 死亡 所以 作为 他 做过 ;
这就是他以这种方式死去的原因；

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə'nɒn] .
as I shall show you anon .
作为 我 将 展示 你 匿名 .
我稍后会向你们展示。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ai] [ðʌs] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
But what need I thus talk of the particular actions ,
但 什么 需要 我 因此 讲话 的 这 特别的 行动 ,
但我又何必在此赘述具体行动呢?

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[prə'dɪdʒəs]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
or	**rather**	**the**	**prodigious**	**sins**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman**	**,**	**when**	**his**	**whole**	**life**	**,**	**and**	**all**
或者	相当	这	惊人	罪孽	的	先生	.	坏人	,	什么时候	他的	所有的	生活	,	和	全部

[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)nz]	,
his	**actions**	**,**
他的	行动	,

或者更确切地说，是巴德曼先生犯下的滔天罪行，他的一生以及他所有的行为，

[went]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	['mæsi]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[sɪn]	?
went	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**to**	**the**	**making**	**up**	**one**	**massy**	**body**	**of**	**sin**	**?**
去	,	作为	它	是	,	到	这	制作	向上	一	大	身体	的	罪	?

岂不是去凑成一大堆罪恶吗?

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɒd]	,	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]
Instead	**of**	**believing**	**that**	**there**	**was**	**a**	**God**	**,**	**his**	**mouth**	**,**	**his**	**life**	**and**	**actions**
反而	的	相信	那	那里	曾是	一个	上帝	,	他的	嘴	,	他的	生活	和	行动

,
,
,

而不是相信有一位上帝，相信他的言语、生活和行为，

[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.	[	-	]
declared	**that**	**he**	**believed**	**no**	**such**	**thing**	**.**	**[**	**65**	**]**
声明	那	他	相信	不	这样的	事物	.	[	-	]

他宣称自己不相信这种事。[65]

[hɪz; ɪz]	-	[trænz'greʃ(ə)n]	[seθ]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,
His	**'**	**transgression**	**saith**	**within**	**my**	**heart**	**,**
他的	-	越轨行为	赛斯说	之内	我的	心	,

他的罪过在我心中说：

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[wʌn]	)	.
that	**there**	**was**	**no**	**fear**	**of**	**God**	**before**	**his**	**eyes**	**'**	**(**	**Psa**	**36**	**:**	**1**	**)**	**.**
那	那里	曾是	不	害怕	的	上帝	前	他的	眼睛	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	1	)	.

他眼中没有对上帝的敬畏之心（诗篇 36:1）。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[ɒv; əv]
Instead	**of**	**honouring**	**of**	**God**	**,**	**and**	**of**	**giving**	**glory**	**to**	**him**	**for**	**any**	**of**
反而	的	致敬	的	上帝	,	和	的	给予	荣耀	到	他	为了	任何	的

[hɪz; ɪz]	['məːsi]	,
his	**mercies**	**,**
他的	怜悯	,

非但没有尊崇上帝，也没有因他的任何恩典而荣耀他，

[ɔː(r)]	['ʌndə(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['prɒvɪdəns]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[ɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,
or	**under**	**any**	**of**	**his**	**good**	**providences**	**toward**	**him**	**,**	**for**	**God**	**is**	**good**	**to**	**all**	**,**
或者	在下面	任何	的	他的	好的	天意	朝向	他	,	为了	上帝	是	好的	到	全部	,

或者说，这是上帝对他的任何美好眷顾，因为上帝对所有人都是仁慈的。

[ænd; ənd]	[lets]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ʃaɪn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[reɪn]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʌn'θæŋkfʊl]	[ænd; ənd]	[ʌn'həʊli]	,
and	**lets**	**his**	**sun**	**shine**	**,**	**and**	**his**	**rain**	**fall**	**upon**	**the**	**unthankful**	**and**	**unholy**	**,**
和	让我们	他的	太阳	闪耀	,	和	他的	雨	落下	之上	这	忘恩负义	和	不圣洁的	,

愿他的太阳照耀大地，愿他的雨露降临在忘恩负义和不敬虔的人身上。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'skraɪb]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['kɔːzɪz]	.
he	**would**	**ascribe**	**the**	**glory**	**to**	**other**	**causes**	**.**
他	会	归咎于	这	荣耀	到	其他	原因	.

他会将荣耀归功于其他原因。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['məːsi]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'skraɪb]	[ðem; ðəm]	,
If	**they**	**were**	**mercies**	**,**	**he**	**would**	**ascribe**	**them**	**,**
如果	他们	是	怜悯	,	他	会	归咎于	他们	,

如果那是恩惠，他会归因于此。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊpən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [laɪ] ,
if the open face of the providence did not give him the lie ,
如果 这 打开 脸 的 这 普罗维登斯 做过 不是 给 他 这 说谎 ,

如果天意没有让他失望，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] , ['leɪbə(r)] , [keə(r)] , ['ɪndəstri] , ['kʌnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
to his own wit , labour , care , industry , cunning , or the like .
到 他的 自己的 有 , 劳动 , 关心 , 行业 , 狡猾 , 或者 这 喜欢 .

凭借他自己的机智、劳动、勤奋、狡猾等等。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krɔːsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ]
If they were crosses , he would ascribe them , or count them the offspring
如果 他们 是 十字架 , 他 会 归咎于 他们 , 或者 数数 他们 这 后代
[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
of fortune ,
的 财富 ,

如果它们是十字架，他会赋予它们意义，或者将它们视为命运的产物。

[ɪl] [lʌk] , [tʃɑːns] , [ðə; ði] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mætəz] , [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] ,
ill luck , chance , the ill management of matters , the ill will of neighbours ,
患病的 运气 , 机会 , 这 患病的 管理 的 事情 , 这 患病的 将要 的 邻居 ,

厄运、偶然因素、处理不当、邻居的恶意

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [mʌtʃ]
or to his wife's being religious , and spending , as he called it , too much
或者 到 他的 妻子的 存在 宗教 , 和 开支 , 作为 他 称为 它 , 也 很多
[taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
time in reading ,
时间 在 阅读 ,

或者说是因为他妻子信教，而且用他的话说，把太多时间花在了读书上。

[preŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
praying , or the like .
祈祷 , 或者 这 喜欢 .

祈祷之类的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] , ['greɪʃəsli] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][hænd]
It was not in his way to acknowledge God , that is , graciously , or his hand
它 曾是 不是 在 他的 方式 到 承认 上帝 , 那 是 , 亲切地 , 或者 他的 手
[ɪn] [θɪŋz] .
in things .
在 事物 .

他向来不屑于承认上帝的存在，无论是以谦逊的态度，还是以其他方式，或者承认上帝在世事中的作为。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] , - [let] ['feɪvə(r)] [biː; bi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
But , as the prophet saith , ' Let favour be showed to the wicked ,
但 , 作为 这 先知 赛斯说 , - 让 偏爱 是 显示 到 这 邪恶 ,

但是，正如先知所说，“要恩待恶人，

[jet] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [lɜːn] ['raɪtʃəsnəs] - (['aɪsə] - : -) .
yet will he not learn righteousness ' (Isa 26 : 10) .
然而 将要 他 不是 学习 义 - (伊萨 - : -) .

然而，他却不肯学习公义。（赛26:10）

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [sməʊt] [ðem; ðəm] ,
And again , They returned not to him that smote them ,
和 再次 , 他们 返回 不是 到 他 那 猛击 他们 ,

他们又一次没有回到那击杀他们的人那里去。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] (['aɪsə][naɪn] : -) .
nor did they seek the Lord of hosts (Isa 9 : 13) .
也不 做过 他们 寻找 这 主 的 主持人 (伊萨 9 : -) .

他们也没有寻求万军之耶和华（赛9:13）。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['tempə(r)] , ['naɪðə(r)] ['mɜːsi] [nɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]
This was Mr . Badman's temper , neither mercies nor judgment would make him
这 曾是 先生 . 坏蛋的 脾气 , 两者都不 怜悯 也不 判断 会 制作 他
[siːk] [ðə; ði] [lɔːd] .
seek the Lord .
寻找 这 主 .

这就是巴德曼先生的脾气，无论仁慈还是审判，都无法让他寻求上帝的指引。

[neɪ] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [sez] , - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Nay , as another scripture says , ' He would not see the works of God ,
不 , 作为 其他 圣经 说道 , - 他 会 不是 看 这 作品 的 上帝 ,

不，正如另一段经文所说，“他不愿看见神的作为，

[nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['aɪðə(r)][ɪn] ['mɜːsi] [ɔː(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənts] - (['aɪsə] -
nor regard the operations of his hands either in mercies or in judgments ' (Isa 26
也不 看待 这 运营 的 他的 双手 任何一个 在 怜悯 或者 在 判决 - (伊萨 -
:
:
:

也不可轻看他手所行的，无论是施怜悯还是施行审判。（赛26:10）

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
11 ; Psa 29 : 5) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 5) .

11；诗篇 29:5）。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [wen] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði][best] [miːnz]
But farther , when by providence he has been cast under the best means
但 更远 , 什么时候 经过 普罗维登斯 他 有 到过 投掷 在下面 这 最好的 方法
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] — [fɔː(r); fə(r)] ,
for his soul — for ,
为了 他的 灵魂 — 为了 ,

但是，更进一步说，当他蒙受天意，被置于对他灵魂最有利的境地时——因为，

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
as was showed before , he having had a good master , and before him
作为 曾是 显示 前 , 他 拥有 有 一个 好的 掌握 , 和 前 他
[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,
a good father ,
一个 好的 父亲 ,

正如之前所表明的，他曾有一位好主人，在他之前还有一位好父亲。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
and after all a good wife , and being sometimes upon a journey ,
和 后 全部 一个 好的 妻子 , 和 存在 有时 之上 一个 旅行 ,

毕竟她是一位好妻子，而且有时还要出差旅行。

[ænd; ənd][kɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] ,
and cast under the hearing of a good sermon ,
和 投掷 在下面 这 听力 的 一个 好的 讲道 ,

并在聆听了一篇精彩的布道后，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒvəltiz] [seɪk] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃə(r)] —
as he would sometimes for novelty's sake go to hear a good preacher —
作为 他 会 有时 为了 新奇的 清酒 去 到 听到 一个 好的 牧师 —
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ˌðeər'ɒv] ([prɑːv] - : [sɪks]) .
he was always without heart to make use thereof (Prov 17 : 6) .
他 曾是 总是 没有 心 到 制作 使用 其中 (省 - : 6) .

他有时为了寻求新鲜感，会去听一位优秀的传道人布道——但他总是没有心思去利用这些布道（箴言 17:6）。

[ɪn]	[ðɪs]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[diːl]	[ˌʌnˈdʒʌstli]	,
In	**this**	**land**	**of**	**righteousness**	**he**	**would**	**deal**	**unjustly**	**,**
在	这	土地	的	义	他	会	交易	不公正的	,

在这片正义之地，他却行不义之事。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[bɪˈhəʊld]	[ðə; ði]	[ˈmædʒəsti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	(	[ˈaɪsə]	-	:	-	)	.
and	**would**	**not**	**behold**	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**Lord**	**(**	**Isa**	**26**	**:**	**10**	**)**	**.**
和	会	不是	看哪	这	威严	的	这	主	(	伊萨	-	:	-	)	.

他们不愿瞻仰耶和华的威严（赛26:10）。

[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈrefrənsɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[priːtʃ]	,	[riːd]	,	[ɔː(r)]
Instead	**of**	**referencing**	**the**	**Word**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**it**	**preached**	**,**	**read**	**,**	**or**
反而	的	参考	这	单词	,	什么时候	他	听到	它	布道	,	读	,	或者

[ˈdiskɔːs, disˈkɔːs]	[ɒv; əv]	,
discoursed	**of**	**,**
谈论的	的	,

当他听到有人宣讲、诵读或谈论圣经时，他并没有引用圣经，

[hiː; hi]	[wʊd]	[sliːp]	,	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]	[ˈbɪznəs]	,	[ɔː(r)]	[els]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ɔːˈθɒrəti]
he	**would**	**sleep**	**,**	**talk**	**of**	**others**	**business**	**,**	**or**	**else**	**object**	**against**	**the**	**authority**
他	会	睡觉	,	讲话	的	其他的	商业	,	或者	别的	目的	反对	这	权威

,
,
,

他会睡觉，谈论别人的事，或者反对权威。

[ˈhɑːməni]	,	[ænd; ənd]	[ˈwɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	;	[ˈseɪɪŋ]	,
harmony	**,**	**and**	**wisdom**	**of**	**the**	**scriptures**	**;**	**saying**	**,**
和谐	,	和	智慧	的	这	经文	;	说	,

经文的和谐与智慧；说：

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
How	**do**	**you**	**know**	**them**	**to**	**be**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**?**
如何	做	你	知道	他们	到	是	这	单词	的	上帝	?

你怎么知道它们是神的话语?

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðiːz]	[ˈseɪɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[truː]	?
How	**do**	**you**	**know**	**that**	**these**	**sayings**	**are**	**true**	**?**
如何	做	你	知道	那	这些	谚语	是	真的	?

你怎么知道这些说法是真的?

[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[wæks]	,
The	**scriptures**	**,**	**he**	**would**	**say**	**,**	**were**	**as**	**a**	**nose**	**of**	**wax**	**,**
这	经文	,	他	会	说	,	是	作为	一个	鼻子	的	蜡	,

他说，经文就像蜡做的鼻子一样。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[tɜːn]	[ðem; ðəm]	[ˌwɪðəsəʊˈevə(r)]	[hiː; hi]	[ˈlɪsts]	.
and	**a**	**man**	**may**	**turn**	**them**	**whithersoever**	**he**	**lists**	**.**
和	一个	男人	可能	转动	他们	无论去往何处	他	列表	.

一个人可以随心所欲地将它们转向任何方向。

[wʌn]	[ˈskrɪptʃə(r)]	[sez]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[əˈnʌðə(r)]	[sez]	[ðə; ði]	[kwaɪt]	[ˈkɒntrəri]	;	[bɪˈsaɪdz]	,
One	**scripture**	**says**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**another**	**says**	**the**	**quite**	**contrary**	**;**	**besides**	**,**
一	圣经	说道	一	事物	,	和	其他	说道	这	相当	相反	;	除了	,

一部经文说的是一件事，另一部经文却说的是完全相反的事；此外，

[ðeɪ]	[meɪk]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ɪmˌpɒsəˈbɪləti]	;
they	**make**	**mention**	**of**	**a**	**thousand**	**impossibilities**	**;**
他们	制作	提到	的	一个	千	不可能的事	;

他们列举了上千种不可能的事情；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [di'senʃən] [ænd; ənd]['diskɔːd, dis'kɔːd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd]
they are the cause of all dissensions and discords that are in the land
他们 是 这 原因 的 全部 分歧 和 不和谐 那 是 在 这 土地
.
:
.

他们是造成国内一切纷争和不和的根源。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] , [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , [stɪl] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Therefore you may , would he say , still think what you will ,
所以 你 可能 , 会 他 说 , 仍然 思考 什么 你 将要 ,

因此，他会说，你仍然可以继续想你想想的。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][best][æt; ət] [iːz] [ðæt][hæv; həv] [liːst] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm]
but in my mind they are best at ease that have least to do with them
但 在 我的 头脑 他们 是 最好的 在 舒适 那 有 至少 到 做 和 他们
.
:
.

但在我看来，与他们关系最少的人才是最自在的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd][beə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ðə; ði]
Instead of loving and honouring of them that did bear in their foreheads the
反而 的 爱 和 致敬 的 他们 那 做过 熊 在 他们的 额头 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他们非但没有爱戴和尊敬那些额头上刻着名字的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
and in their lives the image of Christ , they should be his song ,
和 在 他们的 生活 这 图像 的 基督 , 他们 应该 是 他的 歌曲 ,

他们的生活中要体现基督的形象，他们应当歌颂基督。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slændərs] .
the matter of his jests , and the objects of his slanders .
这 事情 的 他的 笑话 , 和 这 对象 的 他的 诽谤 .

他玩笑的内容和他诽谤的对象。

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][ðeə(r)]['səʊbə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] , [ðeə(r)] ['greɪʃəs] ['læŋgwɪdʒ] ,
He would either make a mock at their sober deportment , their gracious language ,
他 会 任何一个 制作 一个 嘲笑 在 他们的 清醒 仪态 , 他们的 亲切 语言 ,

他要么会嘲笑他们庄重的举止，要么会嘲笑他们彬彬有礼的言辞，

['kwaɪət][bɪ'heɪvjə(r)] , [ɔː(r)] [els] ['despərətli] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ɪn] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
quiet behavior , or else desperately swear that they did all in deceit and hypocrisy .
安静的 行为 , 或者 别的 绝望地 发誓 那 他们 做过 全部 在 欺骗 和 虚伪 .

要么表现得很平静，要么拼命发誓说他们所做的一切都是出于欺骗和虚伪。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)] ['gɒdli] [men] [æz; əz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [æz; əz]
He would endeavour to render godly men as odious and contemptible as
他 会 努力 到 使成为 敬虔的 男人 作为 令人厌恶的 和 可鄙 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ;
he could ;
他 可以 ;

他会竭尽所能，把虔诚的人描绘得令人憎恶、令人鄙夷；

['eni] [laɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪs'greɪs] , [ðəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vaʊtʃ]
any lies that were made by any , to their disgrace , those he would avouch
任何 谎言 那 是 制成 经过 任何 ， 到 他们的 耻辱 ， 那些 他 会 断言
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
for truth ,
为了 真相 ，

任何人所撒的谎，都会令他们蒙羞；而那些说谎的人，他都会为他们作证，证明他们是真人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'trəʊld] .
and would not endure to be controlled .
和 会 不是 忍受 到 是 受控 .

并且不会忍受被控制。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [spiːks] [ɒv; əv] ,
He was much like those that the prophet speaks of ,
他 曾是 很多 喜欢 那些 那 这 先知 说话 的 ，

他很像先知所说的那些人。

[ðæt] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] ['slɑːndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sʌn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
that would sit and slander his mother's son (Psa 50 : 19 , 20) .
那 会 坐 和 诽谤 他的 母亲的 儿子 （ 前列腺特异性抗原 - : - , -) .

他会坐在那里诽谤他母亲的儿子（诗篇 50:19, 20)。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld] [hɪm] ,
Yea , he would speak reproachfully of his wife , though his conscience told him ,
是的 ， 他 会 说话 责备地 的 他的 妻子 ， 尽管 他的 良心 讲述 他 ，

是的，他会责备他的妻子，尽管他的良心告诉他，

[ænd; ənd] ['meni] [wʊd] ['testɪfaɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] .
and many would testify , that she was a very virtuous woman .
和 许多 会 作证 ， 那 她 曾是 一个 非常 有德行的 女士 .

许多人都会作证，她是一位品德高尚的女性。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [reɪz] ['slændərs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frendz] [hɪm'self] , [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
He would also raise slanders of his wife's friends himself , affirming that their
他 会 还 增加 诽谤 的 他的 妻子的 朋友们 他自己 ， 肯定 那 他们的
['dɒktrɪn] [tend] [tuː; tə] [lə'sɪviəsnəs] ,
doctrine tended to lasciviousness ,
教义 倾向于 到 淫荡 ，

他还会亲自诽谤妻子的朋友，声称她们的教义有助长淫荡的倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'sembliz] [ðeɪ] ['æktɪd] [ænd; ənd] [dɪd] ['ʌnbi'siːmiŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and that in their assemblies they acted and did unbeseeming men and women ,
和 那 在 他们的 组件 他们 行动 和 做过 不体面的 男人 和 女性 ，

他们在集会中行了种种不雅之事，男女皆是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ʌn'klinnəs] , & [siː] . [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ə'fɜːrm] [ðə; ði]
that they committed uncleanness , & c . He was much like those that affirmed the
那 他们 坚定的 不洁 ， & c . 他 曾是 很多 喜欢 那些 那 确认 这
[ə'pɒsl] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
apostle should say ,
使徒 应该 说 ，

他们犯了不洁之罪等等。他很像那些肯定使徒应该这样说的人：

- [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] - ([rɒm] [θriː] : ['sɛvən] , [eit]) .
' Let us do evil that good may come ' (Rom 3 : 7 , 8) .
- 让 我们 做 邪恶的 那 好的 可能 来 - （ 只读存储器 3 : 7 , 8) .

“让我们作恶，好使善事临到”(罗马书 3:7, 8)。

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] ; - [rɪ'pɔːt] , [seɪ] [ðeɪ] ,
Or , like those of whom it is thus written ; ' Report , say they ,
或者 ， 喜欢 那些 的 谁 它 是 因此 书面 ； - 报告 ， 说 他们 ，

或者，就像经上这样写道的那些人一样；他们说：“报告说，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - ([dʒɜr] - : -) .
and we will report it ' (Jer 20 : 10) .
和 我们 将要 报告 它 - (杰里 - : -) .

我们会报告这件事（耶利米书 20:10）。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][end] [ðæt] [hæd; həd]['skænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And if he could get any thing by the end that had scandal in it ,
和 如果 他 可以 得到 任何 事物 经过 这 结尾 那 有 丑闻 在 它 ,

如果他能在最后关头得到任何一件带丑闻的东西，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][bʌt; bət] [tʌtʃ] [prə'fesər] , [haʊ] ['fɔːlsli] [səʊ'evə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] , [əʊ] ! [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
if it did but touch professors , how falsely soever reported , O ! then he would
如果 它 做过 但 触碰 教授们 , 如何 错误地 无论如何 据报道 , 哦 ! 然后 他 会
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

如果这件事仅仅牵涉到教授们，无论报道多么虚假，哦！那么他就会沾沾自喜。

[lɑːf] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ; ['seɪɪŋ] , [hæŋ]
laugh , and be glad , and lay it upon the whole party ; saying , Hang
笑 , 和 是 高兴的 , 和 躺 它 之上 这 所有的 派对 ; 说 , 悬挂
[ðem; ðəm] [rəʊgz] ,
them rogues ,
他们 流氓 ,

大笑，欢欣，并将此事告诉所有人；说：“绞死这些恶棍！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bærəl] ['betə(r)] ['herɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
there is not a barrel better herring of all the holy brotherhood of them .
那里 是 不是 一个 桶 更好的 鲱鱼 的 全部 这 圣 兄弟情 的 他们 .

在他们所有神圣的兄弟会成员中，没有比这更好的鲱鱼桶了。

[laɪk] [tuː; tə] [laɪk] , [kwəʊθ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɒliə(r)] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'saɪs] [kruː] .
Like to like , quoth the devil to the collier , this is your precise crew .
喜欢 到 喜欢 , 引用 这 魔鬼 到 这 煤矿 , 这 是 你的 精确的 全体人员 .

就像魔鬼对矿工说的那样，这就是你理想的船员。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ɔːl] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] .
And then he would send all home with a curse .
和 然后 他 会 发送 全部 家 和 一个 诅咒 .

然后他会诅咒所有人，把他们打发回家。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [meɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [waɪz] ,
If those that make profession of religion be wise ,
如果 那些 那 制作 职业 的 宗教 是 明智的 ,

如果那些信奉宗教的人是明智的，

['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['wɑːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)]['weəri] , [ænd; ənd]
Mr . Badman's watchings and words will make them the more wary , and
先生 . 坏蛋的 观看 和 字 将要 制作 他们 这 更多的 警惕 , 和
['keəf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
careful in all things .
小心 在 全部 事物 .

巴德曼先生的监视和言语会让他们更加警惕，在一切事情上更加谨慎。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] .
You say true .
你 说 真的 .

你说的是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [siː] [men] [duː; də] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
For when we see men do watch for our halting ,
为了 什么时候 我们 看 男人 做 手表 为了 我们的 停止 ,

因为当我们看到男人注意到我们的犹豫不决时，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
and rejoice to see us stumble and fall ,
和 麾 到 看 我们 绊倒 和 落下 ,

他们乐于见到我们跌倒和失败，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
it should make us so much abundantly the more careful .
它 应该 制作 我们 所以 很多 大量 这 更多的 小心 .

这应该让我们更加谨慎。

[ai] [duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [reɪz] ,
I do think it was as delightful to Mr . Badman to hear , raise ,
我 做 思考 它 曾是 作为 愉快 到 先生 . 坏人 到 听到 , 增加 ,

我认为，巴德曼先生听到并提出这个问题，也同样感到高兴。

[ænd; ənd] [tel] [laɪz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and tell lies , and lying stories of them that fear the Lord ,
和 告诉 谎言 , 和 说谎 故事 的 他们 那 害怕 这 主 ,

他们编造谎言，捏造谎言，诋毁敬畏耶和华的人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [ə; eɪ] ['wɪəri] .
as it was for him to go to bed when a weary .
作为 它 曾是 为了 他 到 去 到 床 什么时候 一个 厌倦 .

对他来说，疲惫的时候就该上床睡觉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [let] [ðiːz] [θɪŋz] [pɑːs] .
But we will at this time let these things pass .
但 我们 将要 在 这 时间 让 这些 事物 经过 .

但我们目前会选择让这些事情过去。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
For as he was in these things bad enough ,
为了 作为 他 曾是 在 这些 事物 坏的 足够的 ,

因为他在这些事情上已经够糟糕的了，

[səʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['meni] [mɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] .
so he added to these many more the like .
所以 他 额外 到 这些 许多 更多的 这 喜欢 .

于是他又添置了许多类似的物品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] , ['rɒθfl] , ['enviəs] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [njuː] [nɒt] [wɒt]
He was an angry , wrathful , envious man , a man that knew not what
他 曾是 一个 生气的 , 愤怒的 , 羡慕 男人 , 一个 男人 那 知道 不是 什么
['miːknəs] [ɔː(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [ment] ,
meekness or gentleness meant ,
谦逊 或者 温柔 意思是 ,

他是一个易怒、暴躁、嫉妒的人，一个不懂谦逊和温柔为何物的人。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] .
nor did he desire to learn .
也不 做过 他 欲望 到 学习 .

他也不渴望学习。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tempə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːli] , ['hʌfi] , [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] , [ænd; ənd] [wɜːs] ;

His natural temper was to be surly , huffy , and rugged , and worse ;

他的 自然的 脾气 曾是 到 是 粗鲁 , 生气 , 和 崎岖 , 和 更糟 ;

他天生脾气暴躁、易怒、粗鲁，甚至更糟；

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,

and he so gave way to his temper , as to this ,

和 他 所以 给予 方式 到 他的 脾气 , 作为 到 这 ,

于是，他便任由自己的脾气摆布，至于这件事……

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli]

that it brought him to be furious and outrageous in all things , especially

那 它 带来 他 到 是 狂怒 和 令人愤慨 在 全部 事物 , 尤其

[ə'genst] ['gʊdnəs] [ɪt'self] ,

against goodness itself ,

反对 善良 本身 ,

这使他变得愤怒而残暴，尤其憎恨善良本身。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

and against other things too , when he was displeased .

和 反对 其他 事物 也 , 什么时候 他 曾是 不高兴 .

当他不高兴时，也会反对其他事物。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

['sɒləmən] [seθ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ([prɑːv] - : -) .

Solomon saith , He is a fool that rageth (Prov 14 : 16) .

所罗门 赛斯说 , 他 是 一个 傻子 那 愤怒 (省 - : -) .

所罗门说：“发怒的，是愚昧人。”(箴言 14:16)

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [sez] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] - ['æŋgə(r)] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [fuːlz] - (

He doth so ; and says moreover , that ' Anger resteth in the bosom of fools ' (

他 确实 所以 ; 和 说道 而且 , 那 - 愤怒 其余 在 这 怀 的 傻瓜 - (

[ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : [naɪn]) .

Eccl 7 : 9) .

埃克尔 7 : 9) .

他确实如此；并且还说，“愤怒藏在愚昧人的胸怀里”(传道书 7:9)。

[ænd; ənd] , ['truːli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv]['æŋgə(r)] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz]

And , truly , if it be a sign of a fool to have anger rest in his

和 , 真的 , 如果 它 是 一个 符号 的 一个 傻子 到 有 愤怒 休息 在 他的

['bʊzəm] ,

bosom ,

怀 ,

的确，如果心中怀有怒火是愚蠢的标志，

[ðen] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

then was Mr . Badman , notwithstanding the conceit that he had of his

然后 曾是 先生 . 坏人 , 虽然 这 自负 那 他 有 的 他的

[əʊn] [ə'bɪlətiz] ,

own abilities ,

自己的 能力 ,

当时的巴德曼先生，尽管他自负地认为自己能力出众，

[ə; eɪ]	[fuːl]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[smɔːl]	[saɪz]	.
a	**fool**	**of**	**no**	**small**	**size**	**.**
一个	傻子	的	不	小的	尺寸	.

一个十足的傻瓜。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[fuːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['məʊstli]	[məʊst]	[waɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[aɪz]	.
Fools	**are**	**mostly**	**most**	**wise**	**in**	**their**	**own**	**eyes**	**.**
傻瓜	是	大多	最多	明智的	在	他们的	自己的	眼睛	.

愚者往往自以为是。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[truː]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['seɪɪŋ]	,
True	**;**	**but**	**I**	**was**	**a**	**saying**	**,**
真的	;	但	我	曾是	一个	说	,

没错；但我当时只是一句谚语，

[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,
that	**if**	**it**	**be**	**a**	**sign**	**that**	**a**	**man**	**is**	**a**	**fool**	**,**
那	如果	它	是	一个	符号	那	一个	男人	是	一个	傻子	,

如果这能表明一个人是傻瓜，

[wen]	['æŋgə(r)]	[rests]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	;	[ðen]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]
when	**anger**	**rests**	**in**	**his**	**bosom**	**;**	**then**	**what**	**is**	**it**	**a**	**sign**	**of**
什么时候	愤怒	休息	在	他的	怀	;	然后	什么	是	它	一个	符号	的

,
,
,

当怒火在他心中积聚时，这预示着什么？

[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,	[wen]	['mælɪs]	[ænd; ənd]	['envi]	[rests]	[ðeə(r)]	?
think	**you**	**,**	**when**	**malice**	**and**	**envy**	**rests**	**there**	**?**
思考	你	,	什么时候	恶意	和	嫉妒	休息	那里	?

你以为当恶意和嫉妒潜伏其中时，你会作何感想？

[fɔː(r); fə(r)]	,
For	**,**
为了	,

为了，

[tuː; tə]	[maɪ]	['nɒlɪdʒ]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mə'lɪʃəs]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['enviəs]	[ə; eɪ]
to	**my**	**knowledge**	**Mr**	**.**	**Badman**	**was**	**as**	**malicious**	**and**	**as**	**envious**	**a**
到	我的	知识	先生	.	坏人	曾是	作为	恶意	和	作为	羡慕	一个

[mæn]	[æz; əz]	['kɒmənli]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	.
man	**as**	**commonly**	**you**	**can**	**hear**	**of**	**.**
男人	作为	通常	你	能	听到	的	.

据我所知，巴德曼先生是一个极其恶毒、极其嫉妒的人，其恶劣程度可谓前所未闻。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

['sɜːt(ə)nli] , ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] [fləʊ] [frɒm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd]['ærəgəns,-si] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] ,
Certainly , malice and envy flow from pride and arrogancy , and they again from ignorance ,
当然 , 恶意 和 嫉妒 流动 从 自豪 和 傲慢 , 和 他们 再次 从 无知 ,

当然，恶意和嫉妒源于骄傲和傲慢，而骄傲和傲慢又源于无知。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and ignorance from the devil .
和 无知 从 这 魔鬼 .

以及来自魔鬼的无知。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [bɪ'fɔː(r)] ,
And I thought , that since you spake of the pride of Mr . Badman before ,
和 我 想法 , 那 自从 你 说 的 这 自豪 的 先生 . 坏人 前 ,

我想，既然你之前提到了巴德曼先生的骄傲，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .
we should have something of these before we had done .
我们 应该 有 某物 的 这些 前 我们 有 完毕 .

我们应该在做之前就拥有这些东西。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

['envi] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɪn'diːd] .
Envy flows from ignorance indeed .
嫉妒 流量 从 无知 的确 .

无知的确会滋生嫉妒。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz][səʊ] ['enviəs] [æn; ən][wʌn] , [weə(r)] [hiː; hi][set] [ə'genst] ,
And this Mr . Badman was so envious an one , where he set against ,
和 这 先生 . 坏人 曾是 所以 羡慕 一个 一 , 在哪里 他 放 反对 ,

而这位坏先生真是个心胸狭隘的人，他处处与人作对，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [swel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [təʊd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [swelz] [wɪð] ['pɒɪz(ə)n] . [-]
that he would swell with it as a toad , as we say , swells with poison . [66]
那 他 会 膨胀 和 它 作为 一个 蟾蜍 , 作为 我们 说 , 涌浪 和 毒 . [-]

他会像癞蛤蟆吸毒后那样膨胀起来。[66]

[hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [mə'lain] ,
He whom he maligned ,
他 谁 他 受人诋毁 ,

他所诋毁的那个人，

[mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['iːv(ə)n] [riːd] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [weər'evə(r)][hiː; hi][met] [wɪð] [hɪm] ,
might at any time even read envy in his face wherever he met with him ,
可能 在 任何 时间 甚至 读 嫉妒 在 他的 脸 无论 他 遇见 和 他 ,

即使在任何场合遇到他，他都可能随时从他的脸上读出嫉妒的神色。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
or in whatever he had to do with him .
或者 在 任何 他 有 到 做 和 他 .

或者说，凡是和他有关的事情。

[hɪz; ɪz]	['envi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,
His	**envy**	**was**	**so**	**rank**	**and**	**strong**	**,**
他的	嫉妒	曾是	所以	秩	和	强的	，

他的嫉妒之情如此浓烈强烈，

[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[tɜːnd]	[ɪts]	[hed]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
that	**if**	**it**	**at**	**any**	**time**	**turned**	**its**	**head**	**against**	**a**	**man**	**,**
那	如果	它	在	任何	时间	转向	它是	头	反对	一个	男人	，

如果它任何时候把头转向人类，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['hɑːdli]	['evə(r)]	[biː; bi]	['pʊld]	[ɪn]	[ə'gen]	;
it	**would**	**hardly**	**ever**	**be**	**pulled**	**in**	**again**	**;**
它	会	几乎	曾经	是	拉	在	再次	；

它几乎不会再被拉进来了；

[hiː; hi]	[wʊd]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[mæn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm]	['mɪstʃɪf]	,
he	**would**	**watch**	**over**	**that**	**man**	**to**	**do**	**him**	**mischief**	**,**
他	会	手表	超过	那	男人	到	做	他	恶作剧	，

他会监视那个人，伺机陷害他。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kæt]	['wɒtʃɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[maʊs]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[weɪt]	['sev(ə)n]
as	**the**	**cat**	**watches**	**over**	**the**	**mouse**	**to**	**destroy**	**it**	**;**	**yea**	**,**	**he**	**would**	**wait**	**seven**
作为	这	猫	手表	超过	这	老鼠	到	破坏	它	；	是的	，	他	会	等待	七

[j'iəz]	,
years	**,**
年	，

就像猫监视着老鼠伺机捕杀一样；是的，它会等上七年。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[hɜːt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
but	**he**	**would**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**hurt**	**him**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**
但	他	会	有	一个	机会	到	伤害	他	，	和	什么时候	他	有

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

但他会有机会伤害他，而当他有机会时，

[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪm]	[fiːl]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['envi]	.
he	**would**	**make**	**him**	**feel**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**envy**	**.**
他	会	制作	他	感觉	这	重量	的	他的	嫉妒	.

他会让他感受到嫉妒的重量。

['envi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['devəlɪʃ]	[θɪŋ]	,	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]	[ðæt]	[nʌn]	[kæn; kən]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]
Envy	**is**	**a**	**devilish**	**thing**	**,**	**the**	**scripture**	**intimates**	**that**	**none**	**can**	**stand**	**before**
嫉妒	是	一个	恶魔般的	事物	，	这	圣经	亲密	那	没有任何	能	站立	前

[ˌaɪ 'tiː]	:
it	**:**
它	:

嫉妒是魔鬼般的东西，圣经暗示没有人能抵挡它：

-	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ɪz]	['hevi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sænd]	['weɪti]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fuːlz]	[rɒθ]	[ɪz]	['heviə]
'	**A**	**stone**	**is**	**heavy**	**,**	**and**	**the**	**sand**	**weighty**	**;**	**but**	**a**	**fool's**	**wrath**	**is**	**heavier**
-	一个	石头	是	重的	，	和	这	沙	重	；	但	一个	傻瓜	愤怒	是	较重

[ðæn; ðən]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
than	**them**	**both**	**.**
比	他们	两个都	.

石头很重，沙子也很沉；但愚人的愤怒比石头和沙子都重。

[rɒθ] [ɪz]['kruːəl] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['envi]
Wrath is cruel , and anger is outrageous ; but who is able to stand before envy
愤怒 是 残忍的 , 和 愤怒 是 令人愤慨 ; 但 WHO 是 有能力的 到 站立 前 嫉妒
? -
? '
? -

愤怒是残酷的，怒火是骇人的；但谁又能抵挡嫉妒呢?

([prɑːv] - : [θriː] , [fɔːr]) .
(Prov 27 : 3 , 4) .
(省 - : 3 , 4) .

（箴言 27:3, 4）

[ðɪs] ['envi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faʊlɪst] ['viləni] [ðæt]
This envy , for the foulness of it , is reckoned among the foulest villainies that
这 嫉妒 , 为了 这 纠缠 的 它 , 是 估计 之中 这 最卑鄙的 恶棍 那
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

这种嫉妒，就其卑劣的本质而言，被认为是所有罪恶中最卑劣的罪行之一。

[æz; əz] [ə'dʌltəri] , ['mɜːdə(r)] , ['drʌŋkənnəs] , ['revlɪŋ] , ['wɪtʃkrɑːft] , ['herəsiz] , [sɪ'dɪʃ(ə)n] , & [siː] .
as adultery , murder , drunkenness , revellings , witchcrafts , heresies , seditions , & c .
作为 通奸 , 谋杀 , 酒醉 , 狂欢 , 巫术 , 异端 , 煽动叛乱 , & c .
([gæl][faɪv] : - , -) .
(Gal 5 : 19 , 20) .
(加尔 5 : - , -) .

例如通奸、谋杀、醉酒、荒宴、巫术、异端邪说、煽动叛乱等等。（加拉太书 5:19,20）

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mə'lɪgnənt] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Yea , it is so malignant a corruption ,
是的 , 它 是 所以 恶性 一个 腐败 ,

是的，这是一种极其恶劣的腐败。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒts] [ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] .
that it rots the very bones of him in whom it dwells .
那 它 腐烂 这 非常 骨头 的 他 在 谁 它 居住地 .

它会腐蚀它所寄居之人的骨骼。

- [ə; eɪ] [saʊnd] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
' A sound heart is the life of the flesh ;
- 一个 声音 心 是 这 生活 的 这 肉 ;

“健全的心乃是肉体的生命;

[bʌt; bət] ['envi] [ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] - ([prɑːv] - : -) .
but envy the rottenness of the bones ' (Prov 14 : 30) .
但 嫉妒 这 腐烂 的 这 骨头 - (省 - : -) .

但要羡慕骨头的腐烂（箴言 14:30）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] ['envi] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]
This envy is the very father and mother of a great many hideous and
这 嫉妒 是 这 非常 父亲 和 母亲 的 一个 伟大的 许多 可怕 和
[prə'dɪdʒəs] ['wɪkɪdnəs] .
prodigious wickednesses .
惊人 邪恶 .

这种嫉妒正是许多可怕、骇人听闻的罪恶的根源。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] [bi'get] [ðem; ðəm] ,
I say , it is the very father and mother of them ; it both begets them ,
我 说 , 它 是 这 非常 父亲 和 母亲 的 他们 ; 它 两个都 产生 他们 ,

我说，它是它们的父母；它孕育了它们。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈnʌriʃ, ˈnəː-] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
and also nourishes them up ,
和 还 滋养 他们 向上 ,

而且还能滋养它们。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][kɜːst; ˈkɜːsɪd][məˈtʃʊərəti][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ˌentəˈteinz]
till they come to their cursed maturity in the bosom of him that entertains
直到 他们 来 到 他们的 被诅咒的 到期 在 这 怀 的 他 那 娱乐
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

直到他们在款待他们的那位怀抱中，达到他们被诅咒的成熟。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [raɪt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
You have given it a very right description ,
你 有 给定 它 一个 非常 正确的 描述 ,

你的描述非常贴切。

[ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [prəˈdɪdʒəs]
in calling of it the father and mother of a great many other prodigious
在 呼叫 的 它 这 父亲 和 母亲 的 一个 伟大的 许多 其他 惊人
[ˈwɪkɪdnəs] ;
wickednesses ;
邪恶 ;

称其为许多其他骇人听闻的罪恶之父和之母；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈvenəməs] [ænd; ənd] [vaɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]
for it is so venomous and vile a thing that it puts the whole course
为了 它 是 所以 有毒 和 卑鄙的 一个 事物 那 它 放置 这 所有的 课程
[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ,
of nature out of order ,
的 自然 出去 的 命令 ,

因为它是如此恶毒、如此邪恶的东西，以至于它扰乱了整个自然规律。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri]
and makes it fit for nothing but confusion , and a hold for every
和 制作 它 合身 为了 没有什么 但 困惑 , 和 一个 抓住 为了 每一个
[ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] :
evil thing :
邪恶的 事物 :

使它除了造成混乱之外一无是处，成为各种邪恶事物的温床：

- [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˈenvi] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [wɜːk] - (
' For where envying and strife is , there is confusion , and every evil work ' (
- 为了 在哪里 羡慕 和 冲突 是 , 那里 是 困惑 , 和 每一个 邪恶的 工作 - (
[dʒeɪmz][θriː] : -) .
James 3 : 16) .
詹姆斯 3 : -) .

“哪里有嫉妒和纷争，哪里就有混乱和各种恶事。”（雅各书 3:16）

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
Wherefore , I say ,
因此 , 我 说 ,

因此，我说，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
you have rightly called it the very father and mother of a great many
你 有 没错 称为 它 这 非常 父亲 和 母亲 的 一个 伟大的 许多
['ʌðə(r)] [sɪnz] .
other sins .
其他 罪孽 .

你称它为许多其他罪恶的根源，这话一点没错。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ai] [wɪl] ['rekən] [ʌp] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
And now for our further edification , I will reckon up of some of the
和 现在 为了 我们的 更远 启迪 , 我 将要 估计 向上 的 一些 的 这
[bɜːrθ] [ɒv; əv] ['envi] . [wʌn] .
births of envy . 1 .
出生 的 嫉妒 . 1 .

现在，为了进一步启发我们，我将列举一些嫉妒的由来。1.

['envi] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˌentə'teinz]
Envy , as I told you before , it rotteth the very bones of him that entertains
嫉妒 , 作为 我 讲述 你 前 , 它 腐烂 这 非常 骨头 的 他 那 娱乐
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我之前告诉过你，嫉妒会腐蚀怀有嫉妒之人的骨头。

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
And , 2 .
和 , 2 .

还有，2.

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hint] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn] , [ðæn; ðən][sænd] ;
As you have also hinted , it is heavier than a stone , than sand ;
作为 你 有 还 暗示 , 它 是 较重 比 一个 石头 , 比 沙 ;

正如你所暗示的那样，它比石头重，比沙子重；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] .
yea , and I will add , it falls like a millstone upon the head .
是的 , 和 我 将要 添加 , 它 瀑布 喜欢 一个 磨石 之上 这 头 .

是的，我还要补充一点，它就像一块磨盘一样压在头上。

['ðeəfɔː(r)] , [θriː] . [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm] [ðæt] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪm] [æt; ət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] .
Therefore , 3 . It kills him that throws it , and him at whom it is thrown .
所以 , 3 . 它 杀戮 他 那 投掷 它 , 和 他 在 谁 它 是 抛掷 .

因此，3.投掷它的人会死，被投掷它的人也会死。

- ['envi] [sleɪθ] [ðə; ði] ['sɪli] [wʌn] - ([dʒɒb][faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
' Envy slayeth the silly one ' (Job 5 : 2) .
- 嫉妒 杀戮 这 愚蠢的 一 - (工作 5 : 2) .

“嫉妒害死愚昧人”(约伯记 5:2)。

[ðæt] [ɪz] , [hɪm][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdz] , [ænd; ənd][hɪm] [huː] [ɪz][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [fɔːr] .
That is , him in whom it resides , and him who is its object . 4 .
那 是 , 他 在 谁 它 居住地 , 和 他 WHO 是 它是 目的 . 4 .

也就是说，它所居住的人，以及它的对象。4.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sluː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ;
It was that also that slew Jesus Christ himself ;
它 曾是 那 还 那 一万 耶稣 基督 他自己 ;

也正是那东西杀死了耶稣基督本人；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] [θruː] [ðeə(r)] ['envi] ([mæt] - : - ; [mɑːk] - : -)

for his adversaries persecuted him through their envy (Matt 27 : 18 ; Mark 15 : 10)

为了 他的 对手 受迫害 他 通过 他们的 嫉妒 (马特 - : - ; 标记 - : -)

. [faɪv] .

. 5 .

. 5 .

因为他的敌人出于嫉妒迫害他（太27:18；可15:10）。5.

['envi] [wɒz; wəz] [ðæt] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɪntuː]

Envy was that , by virtue of which Joseph was sold by his brethren into

嫉妒 曾是 那 , 经过 美德 的 哪个 约瑟夫 曾是 卖 经过 他的 弟兄们 进入

['iːdʒɪpt] ([ækts] ['sɛvən] : [naɪn]) . [sɪks] .

Egypt (Acts 7 : 9) . 6 .

埃及 (使徒行传 7 : 9) . 6 .

约瑟因嫉妒而被他的兄弟们卖到埃及（使徒行传 7:9）。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['envi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəns] [ə'mʌŋ] [gɑːdz] [seɪnts] (['aɪsə] - : -

It is envy that hath the hand in making of variance among God's saints (Isa 11 : 13

它 是 嫉妒 那 有 这 手 在 制作 的 方差 之中 神的 圣徒 (伊萨 - : -

) . ['sɛvən] .

) . 7 .

) . 7 .

嫉妒是造成上帝圣徒之间纷争的根源（赛11:13）。7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

It is envy in the hearts of sinners ,

它 是 嫉妒 在 这 心 的 罪人 ,

这是罪人心中的嫉妒。

[ðæt] [stəː][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [trʌst] [gɑːdz] ['mɪnɪstər] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊsts] ([ækts] - : - , - :

that stirs them up to trust God's ministers out of their coasts (Acts 13 : 50 , 14 :

那 搅拌 他们 向上 到 相信 神的 部长们 出去 的 他们的 海岸 (使徒行传 - : - , - :

[sɪks]) . [eit] .

6) . 8 .

6) . 8 .

这激励他们信赖来自他们所在国度的上帝的仆人（使徒行传 13:50，14:6）。8.

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?

What shall I say ?

什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['envi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] , [dɪ'beɪts] , ['bækˌbaitiŋ] , ['slændərs] ,

It is envy that is the very nursery of whisperings , debates , backbitings , slanders ,

它 是 嫉妒 那 是 这 非常 苗圃 的 耳语 , 辩论 , 背后议论 , 诽谤 ,

[ri'prəutʃ] , ['mə:də] , & [siː] .

reproaches , murders , & c .

责备 , 谋杀案 , & c .

嫉妒正是流言蜚语、争论、背后诽谤、中伤、责备、谋杀等等的温床。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnfl] [ruːt] .

It is not possible to repeat all the particular fruits of this sinful root .

它 是 不是 可能的 到 重复 全部 这 特别的 水果 的 这 罪恶的 根 .

这种罪恶之根所结出的所有果实，不可能全部重现。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [mæn]

Therefore , it is no marvel that Mr . Badman was such an ill - natured man

所以 , 它 是 不 奇迹 那 先生 . 坏人 曾是 这样的 一个 患病的 - 自然 男人

,

,

,

因此，巴德曼先生性情如此恶劣也就不足为奇了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ruːts] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm] [ˌʌn'mɔːrtəˌfaɪd] ,
for the great roots of all manner of wickedness were in him unmortified ,
为了 这 伟大的 根 的 全部 方式 的 邪恶 是 在 他 未受责备的 ,
[ʌn'meɪmd] , [ʌn'tʌtʃt] .
unmaimed , untouched .
未受伤的 , 未受触碰 .

因为各种邪恶的根源在他里面没有被消灭，没有被摧毁，没有被触及。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [keɪs] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ,
But it is a rare case , even this of Mr . Badman ,
但 它 是 一个 稀有的 案件 , 甚至 这 的 先生 . 坏人 ,

但即使是巴德曼先生的这种情况，也是罕见的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] -
that he should never in all his life be touched with remorse for his ill -
那 他 应该 绝不 在 全部 他的 生活 是 感动 和 悔恨 为了 他的 患病的 -
[spent] [laɪf] .
spent life .
花费 生活 .

愿他一生都不要为自己虚度的一生感到后悔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[[hiː; hi] [gets] [drʌŋk] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [leg] — [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] ['drʌŋkəd] .]
[HE GETS DRUNK AND BREAKS HIS LEG — GOD'S JUDGMENTS UPON DRUNKARDS .]
[他 获得 醉 和 休息 他的 腿 — 神的 判决 之上 醉汉 .]

【他喝醉后摔断了腿——这是上帝对醉汉的惩罚。】

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[rɪ'mɔːs] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] , [ɪf] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [juː; jʊ] [miːn] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)]
Remorse , I cannot say he ever had , if by remorse you mean repentance for
悔恨 , 我 不能 说 他 曾经 有 , 如果 经过 悔恨 你 意思是 悔改 为了
[hɪz; ɪz]['iːvəlz] .
his evils .
他的 罪恶 .

我不能说他有过悔恨，如果你所说的悔恨是指对自己的恶行忏悔的话。

[jet] [twaɪs] [ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn]
Yet twice I remember he was under some trouble of mind about his condition
然而 两次 我 记住 他 曾是 在下面 一些 麻烦 的 头脑 关于 他的 状况
.
.
.

但我记得他曾两次因为自己的病情而感到心烦意乱。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ;
Once when he broke his leg as he came home drunk from the ale - house ;
一次 什么时候 他 打破 他的 腿 作为 他 来了 家 醉 从 这 麦芽酒 - 房子 ;

有一次，他喝得酩酊大醉，从酒馆回家时摔断了腿；

[ænd; ənd]	[əˈnʌðə(r)]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[fel]	[sɪk]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	.
and	**another**	**time**	**when**	**he**	**fell**	**sick**	**,**	**and**	**thought**	**he**	**should**	**die**	**.**
和	其他	时间	什么时候	他	跌倒	生病的	,	和	想法	他	应该	死	.

还有一次，他病倒了，以为自己要死了。

[bɪˈsaɪdz]	[ðiːz]	[tuː]	[taɪmz]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪˈmembə(r)]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	.
Besides	**these**	**two**	**times**	**,**	**I**	**do**	**not**	**remember**	**any**	**more**	**.**
除了	这些	二	时代	,	我	做	不是	记住	任何	更多的	.

除了这两次之外，其他的我都不记得了。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[dɪd]	[hiː; hi]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[ðen]	?
Did	**he**	**break**	**his**	**leg**	**then**	**?**
做过	他	休息	他的	腿	然后	?

他当时摔断腿了吗?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[jes]	;	[wʌns]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[həʊm]	[drʌŋk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[eɪl]	-	[haʊs]	.
Yes	**;**	**once**	**as**	**he**	**came**	**home**	**drunk**	**from**	**the**	**ale**	**-**	**house**	**.**
是的	;	一次	作为	他	来了	家	醉	从	这	麦芽酒	-	房子	.

是的；有一次他从酒馆喝得酩酊大醉回家。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[preɪ]	[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[breɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Pray	**how**	**did**	**he**	**break**	**it**	**?**
祈祷	如何	做过	他	休息	它	?

请问他是怎么弄坏的?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[eɪl]	-	[haʊs]	,
Why	**upon**	**a**	**time**	**he**	**was**	**at**	**an**	**ale**	**-**	**house**	**,**
为什么	之上	一个	时间	他	曾是	在	一个	麦芽酒	-	房子	,

从前，他在一家小酒馆里，

[ðæt]	[ˈwɪkɪd]	[haʊs]	[əˈbaʊt]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
that	**wicked**	**house**	**about**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**from**	**home**	**,**
那	邪恶	房子	关于	二	或者	三	英里	从	家	,

那栋离家两三英里远的邪恶房子，

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[ðeə(r)]	[dræŋk]	[hɑːd]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[wen]	[naɪt]	[wɒz; wəz]
and	**having**	**there**	**drank**	**hard**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**	**when**	**night**	**was**
和	拥有	那里	喝	难的	这	最	部分	的	这	天	,	什么时候	夜晚	曾是

[kʌm]	,
come	**,**
来	,

他们在那里豪饮了大半天，直到夜幕降临。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
he would stay no longer , but calls for his horse , gets up and like a madman ,
他 会 停留 不 更长 , 但 呼叫 为了 他的 马 , 获得 向上 和 喜欢 一个 狂人 ,
他不再停留，而是呼唤他的马，起身，像疯了一样，

[æz; əz] ['drʌŋkən] [p'ɜːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪd] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] ,
as drunken persons usually ride , away he goes ,
作为 醉 人 通常 骑 , 离开 他 去 ,
他像醉汉常做的那样骑车走了。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hɔːs] [kʊd; kəd] [leɪ] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
as hard as horse could lay legs to the ground .
作为 难的 作为 马 可以 躺 腿 到 这 地面 .
马儿拼尽全力，四肢着地。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪd] , [tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɜːti] [pleɪs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['flaʊnsɪŋ] [ɪn] ,
Thus he rid , till coming to a dirty place , where his horse flouncing in ,
因此 他 摆脱 , 直到 未来 到 一个 肮脏的 地方 , 在哪里 他的 马 扭动 在 ,
于是他一路骑行，直到来到一处肮脏的地方，他的马摇摇晃晃地走了进来。

[fel] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] .
fell , threw his master , and with his fall broke his leg .
跌倒 , 扔 他的 掌握 , 和 和 他的 落下 打破 他的 腿 .
摔倒后，把他的主人摔了下来，自己也摔断了腿。

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
So there he lay .
所以 那里 他 躺 .
他就这样躺在那里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [fɜːst] .
But you would not think how he swore at first .
但 你 会 不是 思考 如何 他 发誓 在 第一的 .
但你绝对想不到他一开始是如何爆粗口的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
But after a while , he coming to himself , and feeling by his pain ,
但 后 一个 尽管 , 他 未来 到 他自己 , 和 感觉 经过 他的 疼痛 ,
但过了一会儿，他回过神来，感受到自己的疼痛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] , [wɒt] [keɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ,
and the uselessness of his leg , what case he was in ,
和 这 无用性 的 他的 腿 , 什么 案件 他 曾是 在 ,
以及他腿的残疾，还有他所处的困境，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [baʊt] [mait] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
and also fearing that this bout might be his death ;
和 还 害怕 那 这 回合 可能 是 他的 死亡 ;
而且他也担心这场战斗会要了他的命；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [lɔːd] [help] [ˌem 'iː] ,
he began to cry out after the manner of such , Lord help me ,
他 开始 到 哭 出去 后 这 方式 的 这样的 , 主 帮助 我 ,
他开始这样呼喊：“主啊，救救我！”

[lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [gʊd] [gɒd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
Lord have mercy upon me , good God deliver me , and the like .
主 有 怜悯 之上 我 , 好的 上帝 递送 我 , 和 这 喜欢 .
主啊，怜悯我吧！仁慈的上帝啊，拯救我吧！等等。

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [tɪl] [sʌm; səm] [keɪm] [baɪ] , [huː] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , ['kærid] [hɪm] [həʊm] ,
So there he lay , till some came by , who took him up , carried him home ,
所以 那里 他 躺 , 直到 一些 来了 经过 , WHO 采取 他 向上 , 携带 他 家 ,
于是他就躺在那里，直到有人路过，把他抬走，带回家。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ə'gen] .
where he lay for some time , before he could go abroad again .
在哪里 他 躺 为了 一些 时间 , 前 他 可以 去 国外 再次 .
他在那里待了一段时间，之后才能再次出国。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [gɒd] .
And then you say he called upon God .
和 然后 你 说 他 称为 之上 上帝 .
然后你说他呼求了上帝。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , [əʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] , [əʊ] [lɔːd] , [help] [ˌem 'iː] .
He cried out in his pain , and would say , O God , and , O Lord , help me .
他 哭 出去 在 他的 疼痛 , 和 会 说 , 哦 上帝 , 和 , 哦 主 , 帮助 我 .
他痛苦地哭喊着，说：“哦，上帝，哦，主啊，请帮助我。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪn] [mait] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [seɪvd] ,
But whether it was that his sin might be pardoned , and his soul saved ,
但 无论 它 曾是 那 他的 罪 可能 是 赦免 , 和 他的 灵魂 已保存 ,
但究竟是为了赦免他的罪孽，还是为了拯救他的灵魂？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [dɪ'tɜːmɪn] ;
or whether to be rid of his pain , I will not positively determine ;
或者 无论 到 是 摆脱 的 他的 疼痛 , 我 将要 不是 积极地 决定 ;
至于是否要让他摆脱痛苦，我不会妄下断言；

[ðəʊ] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hɪz; ɪz] [peɪn] [wɒz; wəz]
though I fear it was but for the last ; because when his pain was
尽管 我 害怕 它 曾是 但 为了 这 最后的 ; 因为 什么时候 他的 疼痛 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,
但我恐怕这只是最后一次；因为当他的痛苦消失后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊps] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'brɔːd] ,
and he had got hopes of mending , even before he could go abroad ,
和 他 有 得到 希望 的 修补 , 甚至 前 他 可以 去 国外 ,
甚至在他出国之前，他就抱有康复的希望。

[hiː; hi] [kɑːst] [ɒf] [preə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [geɪm] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
he cast off prayer , and began his old game ; to wit ,
他 投掷 离开 祷告 , 和 开始 他的 老的 游戏 ; 到 有 ,
他放弃了祈祷，又开始玩他那套老把戏；也就是说，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] . [-] [hiː; hi] [ðen] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

to be as bad as he was before . [67] He then would send for his

到 是 作为 坏的 作为 他 曾是 前 . [-] 他 然后 会 发送 为了 他的

[əʊld] [kəm'pænjənz] ;

old companions ;

老的 同伴 ;

他会像以前一样作恶。[67] 然后他会派人去叫他的老同伴们来；

[hɪz; ɪz] [slʌts] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi]

his sluts also would come to his house to see him , and with them he

他的 荡妇 还 会 来 到 他的 房子 到 看 他 , 和 和 他们 他

[wʊd] [biː; bi] ,

would be ,

会 是 ,

他的妓女们也会到他家来看他，他会和她们在一起，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,

as well as he could for his lame leg ,

作为 出色地 作为 他 可以 为了 他的 瘸 腿 ,

尽管腿瘸了，但他还是尽力做到最好。

[æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] .

as vicious as they could be for their hearts .

作为 恶毒 作为 他们 可以 是 为了 他们的 心 .

尽管他们内心极其残忍。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

It was a wonder he did not break his neck .

它 曾是 一个 想知道 他 做过 不是 休息 他的 脖子 .

他竟然没摔断脖子，真是个奇迹。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ]

His neck had gone instead of his leg , but that God was long - suffering

他的 脖子 有 已消失 反而 的 他的 腿 , 但 那 上帝 曾是 长的 - 痛苦

[tə'wɔːdz] [hɪm] ;

towards him ;

向 他 ;

他的脖子没了，而不是腿，但上帝对他十分宽容；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

he had deserved it ten thousand times over .

他 有 应得的 它 十 千 时代 超过 .

他罪有应得，一万倍都配得上。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [tuː; tə]

There have been many , as I have heard , and as I have hinted to

那里 有 到过 许多 , 作为 我 有 听到 , 和 作为 我 有 暗示 到

[juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

you before ,

你 前 ,

据我所知，这样的事情有很多，而且我之前也暗示过你，

[ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wen] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] ;
that have taken their horses when drunk as he ;
那 有 已采取 他们的 马匹 什么时候 醉 作为 他 ;

那些像他一样在醉酒时牵走马匹的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
but they have gone from the pot to the grave ;
但 他们 有 已消失 从 这 锅 到 这 严重 ;

但他们已经从锅里进了坟墓；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] [neks] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] .
for they have broken their necks betwixt the ale - house and home .
为了 他们 有 破碎的 他们的 脖子 中间 这 麦芽酒 - 房子 和 家 .

因为他们在酒馆和家之间摔断了脖子。

[wʌn] [hɑːd] [baɪ][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [drʌŋk] [hɪm'self] [ded] ; [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
One hard by us also drunk himself dead ; he drank , and died in his drink .
一 难的 经过 我们 还 醉 他自己 死的 ; 他 喝 , 和 死亡 在 他的 喝 .

我们旁边也有一个人喝醉了而死；他喝了酒，然后死在了酒里。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [drʌŋk] .
It is a sad thing to die drunk .
它 是 一个 伤心 事物 到 死 醉 .

因醉酒而死是一件令人悲哀的事。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [jet] [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][səʊ] .
So it is ; but yet I wonder that no more do so .
所以 它 是 ; 但 然而 我 想知道 那 不 更多的 做 所以 .

确实如此；但我感到奇怪的是，为什么现在不再这样做了。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z]
For considering the heinousness of that sin , and with how many others
为了 考虑 这 罪恶 的 那 罪 , 和 和 如何 许多 其他的
[sɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] ,
sins it is accompanied ,
罪孽 它 是 伴随 ,

考虑到这种罪行的严重性，以及它伴随的其他罪行的数量，

[æz; əz] [wɪð] [əʊθs] , ['blæsfəmi] , [laɪz] , ['revlɪŋ] , ['hɔrɪŋ] , , & [siː] . ,
as with oaths , blasphemies , lies , revellings , whorings , brawlings , & c . ,
作为 和 誓言 , 亵渎神明 , 谎言 , 狂欢 , 卖淫 , 斗殴 , & c . ,

例如发誓、亵渎神明、说谎、狂欢作乐、嫖娼、争吵等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ]
it is a wonder to me that any that live in that sin should escape such a blow
它 是 一个 想知道 到 我 那 任何 那 居住 在 那 罪 应该 逃脱 这样的 一个 吹
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from Heaven ,
从 天堂 ,

令我惊奇的是，那些生活在罪恶中的人竟然能够逃脱来自上天的如此惩罚。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [greɪvz] .
that should tumble them into their graves .
那 应该 翻滚 他们 进入 他们的 坟墓 .

那应该让他们葬身坟墓。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ai][kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] [haʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [biːsts] ,
Besides , when I consider also how , when they are as drunk as beasts ,
除了 , 什么时候 我 考虑 还 如何 , 什么时候 他们 是 作为 醉 作为 野兽 ,

此外，当我想到他们醉得像野兽一样时，

[ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [fɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [wɪl] [raɪd] [laɪk] ['bedləm] [ænd; ənd]['mædmən] ,
they , without all fear of danger , will ride like bedlams and madmen ,
他们 , 没有 全部 害怕 的 危险 , 将要 骑 喜欢 混乱 和 狂人 ,

他们将毫无畏惧地像疯子一样横冲直撞。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][deə(r)][gɒd][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [dɜːst] ,
even as if they did dare God to meddle with them if he durst ,
甚至 作为 如果 他们 做过 敢 上帝 到 插手 和 他们 如果 他 杜斯特 ,

仿佛他们真的敢挑战上帝，让他胆敢干涉他们似的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .
for their being drunk .
为了 他们的 存在 醉 .

因为他们喝醉了。

[ai] [seɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['prɒvɪdəns] [frɒm; frəm]
I say , I wonder that he doth not withdraw his protecting providences from
我 说 , 我 想知道 那 他 确实 不是 提取 他的 保护 天意 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我说，我感到奇怪的是，他为何没有收回对他们的庇护。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] ['deindʒəz][ænd; ənd] [di'strʌkʃən] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)][sɪn] [ðeɪ]
and leave them to those dangers and destructions that by their sin they
和 离开 他们 到 那些 危险 和 破坏 那 经过 他们的 罪 他们
[hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] ,
have deserved ,
有 应得的 ,

让他们承受他们因自己的罪行而应得的危险和毁灭吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['bedləm] ['mædnəs] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] .
and that by their bedlam madness they would rush themselves into .
和 那 经过 他们的 疯人院 疯狂 他们 会 匆忙 他们自己 进入 .

他们会因为自己的疯狂而把自己冲入混乱之中。

['əʊnli][ai][kən'sɪdə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [weər'ɪn] [hiː; hi] [wɪl] ['rekən] [wɪð]
Only I consider again , that he has appointed a day wherein he will reckon with
仅有的 我 考虑 再次 , 那 他 有 任命 一个 天 其中 他 将要 估计 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我只是再次想到，他已经定下日子，要清算他们。

[ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmənli] [meɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks]
and doth also commonly make examples of some , to show that he takes
和 确实 还 通常 制作 示例 的 一些 , 到 展示 那 他 需要
['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,
notice of their sin ,
注意 的 他们的 罪 ,

他也常常以某些人为例，表明他注意到了他们的罪行。

[əb'hɔː] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [kaʊnt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][set] [taɪm] (

abhors their way , and will count with them for it at the set time (

厌恶 他们的 方式 , 和 将要 数数 和 他们 为了 它 在 这 放 时间 (

[ækts] - : - , -) .

Acts 17 : 30 , 31) .

使徒行传 - : - , -) .

他憎恶他们的行为，到了约定的时间，他必与他们一同受罚（使徒行传 17:30, 31）。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'mɑːk] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [haʊ] [gɒd] ,

It is worthy of our remark , to take notice how God ,

它 是 值得 的 我们的 评论 , 到 拿 注意 如何 上帝 ,

值得我们注意的是，上帝是如何……

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] , [straɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð]

to show his dislike of the sins of men , strikes some of them down with

到 展示 他的 不喜欢 的 这 罪孽 的 男人 , 罢工 一些 的 他们 向下 和

[ə; eɪ] [bləʊ] ;

a blow ;

一个 吹 ;

为了表达他对人类罪恶的厌恶，他用拳头击倒了其中一些人；

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [leg] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk]

as the breaking of Mr . Badman's leg , for doubtless that was a stroke

作为 这 打破 的 先生 . 坏蛋的 腿 , 为了 毫无疑问 那 曾是 一个 中风

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

from heaven .

从 天堂 .

就像巴德曼先生的腿断了一样，那无疑是上天的恩赐。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ɪn'diːd] .

It is worth our remark , indeed .

它 是 值得 我们的 评论 , 的确 .

确实值得我们关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [strəʊk] ,

It was an open stroke ,

它 曾是 一个 打开 中风 ,

这是一次开放式击球，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ;

it fell upon him while he was in the height of his sin ;

它 跌倒 之上 他 尽管 他 曾是 在 这 高度 的 他的 罪 ;

在他罪恶滔天之时，这件事降临到他身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][dʒɒb] — - ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðeə(r)] [wɜːks] ,

and it looks much like to that in Job — ' Therefore he knoweth their works ,

和 它 看起来 很多 喜欢 到 那 在 工作 — - 所以 他 知道 他们的 作品 ,

这与约伯记中的描述非常相似——“因此，他知道他们的行为，

[ænd; ənd] [oʊvɝtɝːnɛθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

and overturneth them in the night , so that they are destroyed .

和 推翻 他们 在 这 夜晚 , 所以 那 他们 是 损毁 .

夜间将它们翻过来，使它们被毁灭。

[hiː; hi]	[strɪkɪθ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['wɪkɪd]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	.	-
He	**striketh**	**them**	**as**	**wicked**	**men**	**in**	**the**	**open**	**sight**	**of**	**others**	**.**	**'**
他	打击	他们	作为	邪恶	男人	在	这	打开	视线	的	其他的	.	-

他当着众人的面，把他们打得像恶人一样。

[ɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[riːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[bɪ'həʊldə(r)]	-	(	[dʒɒb]	-	:	-	,	-	)	.
Or	**,**	**as**	**the**	**margin**	**reads**	**it**	**,**	**'**	**in**	**the**	**place**	**of**	**beholders**	**'**	**(**	**Job**	**34**	**:**	**25**	**,**	**26**	**)**	**.**
或者	,	作为	这	利润	阅读	它	,	-	在	这	地方	的	旁观者	-	(	工作	-	:	-	,	-	)	.

或者，正如旁注所写，“在旁观者的位置上”（约伯记 34: 25, 26）。

[hiː; hi]	[leɪz]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[strəʊk]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[bɪ'həʊldə(r)]	.
He	**lays**	**them**	**,**	**with**	**his**	**stroke**	**,**	**in**	**the**	**place**	**of**	**beholders**	**.**
他	躺下	他们	,	和	他的	中风	,	在	这	地方	的	旁观者	.

他一击便将它们置于旁观者的位置。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[leɪd]	;	[hɪz; ɪz]	[strəʊk]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[baɪ]	['evri]	[wʌn]	,
There	**was**	**Mr**	**.**	**Badman**	**laid**	**;**	**his**	**stroke**	**was**	**taken**	**notice**	**of**	**by**	**every**	**one**	**,**
那里	曾是	先生	.	坏人	铺设	;	他的	中风	曾是	已采取	注意	的	经过	每一个	一	,

巴德曼先生躺在那里；他的中风引起了所有人的注意。

[hɪz; ɪz]	['brəʊkən]	[leg]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tɔːk]	.
his	**broken**	**leg**	**was**	**at**	**this**	**time**	**the**	**town**	**talk**	**.**
他的	破碎的	腿	曾是	在	这	时间	这	镇	讲话	.

他断腿的事成了当时全镇的谈资。

['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[hæz; həz]	['brəʊkən]	[hɪz; ɪz]	[leg]	,	[sez]	[wʌn]	.
Mr	**.**	**Badman**	**has**	**broken**	**his**	**leg**	**,**	**says**	**one**	**.**
先生	.	坏人	有	破碎的	他的	腿	,	说道	一	.

有人说，巴德曼先生腿骨折了。

[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**did**	**he**	**break**	**it**	**?**
如何	做过	他	休息	它	?

他是怎么弄坏的?

[sez]	[ə'nʌðə(r)]	.
says	**another**	**.**
说道	其他	.

另一个人说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[həʊm]	[drʌŋk]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[eɪl]	-	[haʊs]	,	[sed]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	.
As	**he**	**came**	**home**	**drunk**	**from**	**such**	**an**	**ale**	**-**	**house**	**,**	**said**	**a**	**third**	**.**
作为	他	来了	家	醉	从	这样的	一个	麦芽酒	-	房子	,	说	一个	第三	.

“他从那样的酒馆里喝得酩酊大醉才回家,”第三个人说道。

[ə; eɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[sed]	[ə; eɪ]	[fɔːθ]	.
A	**judgment**	**of**	**God**	**upon**	**him**	**,**	**said**	**a**	**fourth**	**.**
一个	判断	的	上帝	之上	他	,	说	一个	第四	.

第四个人说，这是上帝对他的审判。

[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	,	[hɪz; ɪz]	[ʃeɪm]	,	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənt]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[meɪd]	[kən'spɪkjuəs]	[tuː; tə]	[ɔːl]
This	**his**	**sin**	**,**	**his**	**shame**	**,**	**and**	**punishment**	**,**	**are**	**all**	**made**	**conspicuous**	**to**	**all**
这	他的	罪	,	他的	耻辱	,	和	惩罚	,	是	全部	制成	显眼的	到	全部

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
that	**are**	**about**	**him**	**.**
那	是	关于	他	.

他的罪孽、他的耻辱和惩罚，都清晰地展现在他周围的每一个人面前。

[aɪ]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðə(r)]	['stɔːri]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
I	**will**	**here**	**tell**	**you**	**another**	**story**	**or**	**two**	**.**
我	将要	这里	告诉	你	其他	故事	或者	二	.

我还会在这里再讲一两个故事。

[ai][hæv; həv] [riːd] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [klɑrks] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
I have read , in Mr . Clark's Looking - glass for Sinners ,
我 有 读 , 在 先生 . 克拉克的 寻找 - 玻璃 为了 罪人 ,

我在克拉克先生的《罪人的镜子》一书中读到：

[ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['drʌŋkən] ['feləʊ] ['bəʊstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
that upon a time a certain drunken fellow boasted in his cups that there was
那 之上 一个 时间 一个 肯定 醉 同伴 吹嘘 在 他的 杯子 那 那里 曾是
['naɪðə(r)] ['hev(ə)n] [nɔː(r)] [hel] ;
neither heaven nor hell ;
两者都不 天堂 也不 地狱 ;

从前有个醉汉在酒杯里吹嘘说，既没有天堂也没有地狱；

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mæn][hæd; həd][nəʊ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
also he said he believed that man had no soul , and that , for his own
还 他 说 他 相信 那 男人 有 不 灵魂 , 和 那 , 为了 他的 自己的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

他还说他相信人没有灵魂，而且，就他自己而言，

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
he would sell his soul to any that would buy it .
他 会 卖 他的 灵魂 到 任何 那 会 买 它 .

他愿意把灵魂卖给任何愿意买的人。

[ðen] [dɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Then did one of his companions buy it of him for a cup of wine ,
然后 做过 一 的 他的 同伴 买 它 的 他 为了 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

然后，他的一个同伴用一杯酒从他手中买下了它。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn] [mænz] [ʃeɪp] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ə'gen] [æt; ət]
and presently the devil , in man's shape , bought it of that man again at
和 目前 这 魔鬼 , 在 男人的 形状 , 买 它 的 那 男人 再次 在
[ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ;
the same price ;
这 相同的 价格 ;

不久之后，魔鬼化作人形，以同样的价格从那个人手中再次买下了它；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [leɪd] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [səʊl] - ['selə(r)] ,
and so , in the presence of them all , laid hold on the soul - seller ,
和 所以 , 在 这 在场 的 他们 全部 , 铺设 抓住 在 这 灵魂 - 卖方 ,

于是，当着众人的面，他抓住了那个出卖灵魂的人。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
and carried him away through the air , so that he was never more heard of
和 携带 他 离开 通过 这 空气 , 所以 那 他 曾是 绝不 更多的 听到 的
. [-]
. [68]
. [-]

然后把他带到空中，从此再也没有人听到过他的消息。[68]

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][æt; ət] ['sɔːlzbəri] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He tells us also , that there was one at Salisbury , in the midst of his
他 讲述 我们 还 , 那 那里 曾是 一 在 索尔兹伯里 , 在 这 中间 的 他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

他还告诉我们，在他身体健康的时候，在索尔兹伯里也发生过一次这样的事。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]
drinking and carousing in a tavern ; and he drank a health to the devil
喝 和 狂欢 在 一个 酒馆 ; 和 他 喝 一个 健康 到 这 魔鬼
,
,
,

他在酒馆里喝酒狂欢；他还向魔鬼敬酒。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm] ,
saying that if the devil would not come and pledge him ,
说 那 如果 这 魔鬼 会 不是 来 和 保证 他 ,

他说，如果魔鬼不来向他许诺，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [gɒd] [ɔː(r)]['dev(ə)l] .
he would not believe that there was either God or devil .
他 会 不是 相信 那 那里 曾是 任何一个 上帝 或者 魔鬼 .

他既不相信上帝，也不相信魔鬼的存在。

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['strɪkən] [wɪð] [fɪə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd]
Whereupon his companions , stricken with fear , hastened out of the room ; and
于是 他的 同伴 , 受打击的 和 害怕 , 加快 出去 的 这 房间 ; 和
['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] ,
presently after ,
目前 后 ,

于是，他的同伴们吓得魂飞魄散，赶紧跑出了房间；不久之后，

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['seɪvə(r)] , [ðə; ði]['vɪntnə(r)][ræn][ʌp]['ɪntuː]
hearing a hideous noise , and smelling a stinking savour , the vintner ran up into
听力 一个 可怕 噪音 , 和 闻起来 一个 臭 品尝 , 这 酿酒师 跑 向上 进入
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;
the chamber ;
这 房间 ;

听到一声可怕的响声，闻到一股恶臭，酿酒师跑进了房间；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['brəʊkən] ,
and coming in he missed his guest , and found the window broken ,
和 未来 在 他 错过 他的 客人 , 和 成立 这 窗户 破碎的 ,

他进来时发现客人不见了，而且窗户也破了。

[ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [baʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['blʌdi] .
the iron bar in it bowed , and all bloody .
这 铁 酒吧 在 它 鞠躬 , 和 全部 血腥 .

里面的铁条弯曲了，而且沾满了血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] . [-]
But the man was never heard of afterwards . [69]
但 这 男人 曾是 绝不 听到 的 然后 . [-]

但此后就再也没有人听到过这个人的消息了。[69]

[ə'gen] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['hɛdli] , [huː] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɔːdz] [deɪ] ,
Again , he tells us of a bailiff of Hedley , who , upon a Lord's day ,
再次 , 他 讲述 我们 的 一个 法警 的 赫德利 , WHO , 之上 一个 主场 天 ,

他又告诉我们，赫德利的一名执达吏在一个主日，

['biːɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət] ['mɛlfərd] , [gɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
being drunk at Melford , got upon his horse , to ride through the streets ,
存在 醉 在 梅尔福德 , 得到 之上 他的 马 , 到 骑 通过 这 街道 ,

他喝醉了，在梅尔福德骑上马，穿过街道。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
saying that his horse would carry him to the devil .
说 那 他的 马 会 携带 他 到 这 魔鬼 .

他说他的马会把他带到魔鬼那里去。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[θruː]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
And	**presently**	**his**	**horse**	**threw**	**him**	**,**	**and**	**broke**	**his**	**neck**	**.**
和	目前	他的	马	扔	他	,	和	打破	他的	脖子	.

不久，他的马把他摔了下来，摔断了他的脖子。

[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[leg]	;
These	**things**	**are**	**worse**	**than**	**the**	**breaking**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**leg**	**;**
这些	事物	是	更糟	比	这	打破	的	先生	.	坏蛋的	腿	;

这些事比巴德曼先生的腿断了还要糟糕；

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪvɪŋ]	,
and	**should**	**be**	**a**	**caution**	**to**	**all**	**of**	**his**	**friends**	**that**	**are**	**living**	**,**
和	应该	是	一个	警告	到	全部	的	他的	朋友们	那	是	活的	,

这应该给所有在世的朋友敲响警钟。

[lest]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[fɔːl]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[sɪn]	['ɪntuː]	[ðiːz]	[sæd]	['dʒʌdʒmənts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
lest	**they**	**also**	**fall**	**by**	**their**	**sin**	**into**	**these**	**sad**	**judgments**	**of**	**God**	**.**
免得	他们	还	落下	经过	他们的	罪	进入	这些	伤心	判决	的	上帝	.

免得他们也因自己的罪而落入上帝这些悲惨的审判之中。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	['mɪstə(r)]	.	['bæd,mæn]	['kwɪkli]	[fə'gɒt]	[ɔːl]	;
But	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**Mr**	**.**	**Badman**	**quickly**	**forgot**	**all**	**;**
但	,	作为	我	说	,	先生	.	坏人	迅速地	忘了	全部	;

但是，正如我所说，巴德曼先生很快就把这一切都忘了；

[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	[wɒz; wəz]	[tʃəʊkt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[wɒz; wəz]	[hiːld]	.
his	**conscience**	**was**	**choked**	**before**	**his**	**leg**	**was**	**healed**	**.**
他的	良心	曾是	窒息	前	他的	腿	曾是	已治愈	.

他的腿伤还没痊愈，他的良心就已经受到了谴责。

[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[sɪn]	,
And	**,**	**therefore**	**,**	**before**	**he**	**was**	**well**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**one**	**sin**	**,**
和	,	所以	,	前	他	曾是	出色地	的	这	水果	的	一	罪	,

因此，在他摆脱一次犯罪的恶果之前，

[hiː; hi]	[tempt]	[gɒd]	[tuː; tə]	[send]	[ə'nʌðə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]	[siːz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
he	**tempts**	**God**	**to**	**send**	**another**	**judgment**	**to**	**seize**	**upon**	**him**	**.**
他	诱惑	上帝	到	发送	其他	判断	到	抢占	之上	他	.

他试探上帝，想让上帝再次降下审判来惩罚他。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	['kwɪkli]	['ɑːftə(r)]	.
And	**so**	**he**	**did**	**quickly**	**after**	**.**
和	所以	他	做过	迅速地	后	.

于是他很快就这么做了。

[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['meni]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[wɒz; wəz]	[wel]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['deɪndʒərəs]	[fɪt]	[ɒv; əv]	['sɪknəs]	,
For	**not**	**many**	**months**	**after**	**his**	**leg**	**was**	**well**	**,**	**he**	**had**	**a**	**very**	**dangerous**	**fit**	**of**	**sickness**	**,**
为了	不是	许多	几个月	后	他的	腿	曾是	出色地	,	他	有	一个	非常	危险的	合身	的	疾病	,

腿伤痊愈后没几个月，他就突发重病，情况非常危急。

[,ɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[naʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	[ɪn]	['veri]	[diːd]	.
insomuch	**that**	**now**	**he**	**began**	**to**	**think**	**he**	**must**	**die**	**in**	**very**	**deed**	**.**
就此而言	那	现在	他	开始	到	思考	他	必须	死	在	非常	契据	.

以至于他现在开始认为自己必死无疑了。

['tʃæptə(r)]	[,ɛks,aɪ'viː]	.
CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[	[hɪz; ɪz]	[prɪ'tendɪd]		[ænd; ənd]	['prɒmɪsɪz]	[ɒv; əv]	[rɪ'fɔːm]	[wen]	[deθ]	['grɪmli]	[stɛə]	[æt; ət]	[hɪm]	.	]
[	**HIS**	**PRETENDED**	**REPENTINGS**	**AND**	**PROMISES**	**OF**	**REFORM**	**WHEN**	**DEATH**	**GRIMLY**	**STARES**	**AT**	**HIM**	**.**	**]**
[	他的	假装	忏悔	和	承诺	的	改革	什么时候	死亡	阴沉地	凝视	在	他	.	]

【当死神冷冷地注视着他时，他假装忏悔，承诺改过自新。】

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wel]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðen]	?
Well	**,**	**and**	**what**	**did**	**he**	**think**	**and**	**do**	**then**	**?**
出色地	,	和	什么	做过	他	思考	和	做	然后	?

那么，他当时是怎么想的，又做了什么呢?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	;	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	,
He	**thought**	**he**	**must**	**go**	**to**	**hell**	**;**	**that**	**I**	**know**	**,**
他	想法	他	必须	去	到	地狱	;	那	我	知道	,

他认为自己一定会下地狱；这一点我很清楚。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔː'beə(r)]	[bʌt; bət]	[seɪ]	[səʊ]	.
for	**he**	**could**	**not**	**forbear**	**but**	**say**	**so**	**.**
为了	他	可以	不是	忍耐	但	说	所以	.

因为他实在忍不住要这么说。

[tuː; tə]	[maɪ]	[best]	[rɪ'membrəns]	,	[hiː; hi]	[leɪ]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[ɔːl]	[wʌn]	[naɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	;
To	**my**	**best**	**remembrance**	**,**	**he**	**lay**	**crying**	**out**	**all**	**one**	**night**	**for**	**fear**	**;**
到	我的	最好的	纪念	,	他	躺	哭泣	出去	全部	一	夜晚	为了	害怕	;

据我所知，他曾因恐惧而彻夜哭喊；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[səʊ]	['tremb(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['veri]	[bed]	[ʃeɪk]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	.
and	**at**	**times**	**he**	**would**	**so**	**tremble**	**that**	**he**	**would**	**make**	**the**	**very**	**bed**	**shake**	**under**	**him**	**.**
和	在	时代	他	会	所以	颤抖	那	他	会	制作	这	非常	床	摇	在下面	他	.

有时他颤抖得厉害，连身下的床都会摇晃。

[bʌt; bət]	[əʊ]	!
But	**O**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[haʊ]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ɒv; əv]	[hel]	-	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['dʒʌdʒmənt]	,	[dɪd]	[ðen]	[ræk]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	.
how	**the**	**thoughts**	**of**	**death**	**,**	**of**	**hell**	**-**	**fire**	**,**	**and**	**of**	**eternal**	**judgment**	**,**	**did**	**then**	**wrack**	**his**	**conscience**	**.**
如何	这	想法	的	死亡	,	的	地狱	-	火	,	和	的	永恒	判断	,	做过	然后	残骸	他的	良心	.

死亡、地狱之火和永恒审判的念头，当时是如何折磨着他的良心的。

[fɪə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɒsɪŋz]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	;
Fear	**might**	**be**	**seen**	**in**	**his**	**face**	**,**	**and**	**in**	**his**	**tossings**	**to**	**and**	**fro**	**;**
害怕	可能	是	已见	在	他的	脸	,	和	在	他的	抛掷	到	和	弗	;

从他的脸上和来回踱步中可以看出恐惧；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi]
it might also be heard in his words , and be understood by his heavy
它 可能 还 是 听到 在 他的 字 , 和 是 理解 经过 他的 重的
[ɡrəʊnz] .
groans .
呻吟 .

或许也能从他的话语中听出来，从他沉重的呻吟声中听出来。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][kraɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ; [maɪ] [vaɪl] [laɪf][hæz; həz] [ʌn'dʌn]
He would often cry , I am undone , I am undone ; my vile life has undone
他 会 经常 哭 , 我 是 未完成 , 我 是 未完成 ; 我的 卑鄙的 生活 有 未完成
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

他常常哭喊：“我完了，我完了；我卑鄙的生活毁了我！”

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [θɔːts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə]
Then his former atheistical thoughts and principles were too weak now to
然后 他的 以前的 无神论 想法 和 原则 是 也 虚弱的 现在 到
[sə'pɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
support him from the fears of eternal damnation .
支持 他 从 这 恐惧 的 永恒 诅咒 .

那时，他以前的无神论思想和原则已经不足以支撑他摆脱对永世诅咒的恐惧。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [ɪn'diːd] .
they were too weak indeed .
他们 是 也 虚弱的 的确 .

他们的确太弱了。

[ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['kɒnʃəns] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They may serve to stifle conscience , when a man is in the midst of his
他们 可能 服务 到 窒息 良心 , 什么时候 一个 男人 是 在 这 中间 的 他的
[prɒ'sperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

当一个人处于富裕状态时，它们可能会扼杀他的良知；

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [ə'genst] [ɔːl] [ɡʊd] ['kaʊnsl] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [left] [ɒv; əv] [ɡɒd]
and to harden the heart against all good counsel , when a man is left of God
和 到 硬化 这 心 反对 全部 好的 法律顾问 , 什么时候 一个 男人 是 左边 的 上帝
,
,
,

当一个人远离上帝时，就会变得铁石心肠，拒绝一切良言劝告。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reprəbeɪt] [maɪnd] .
and given up to his reprobate mind .
和 给定 向上 到 他的 恶棍 头脑 .

他彻底放纵了自己的邪恶思想。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [θɔːts] , ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]
But , alas , atheistical thoughts , notions , and opinions must shrink and
但 , 唉 , 无神论 想法 , 概念 , 和 意见 必须 收缩 和
[melt] [ə'weɪ] , [wen] [gɒd] [sendz] ,
melt away , when God sends ,
熔化 离开 , 什么时候 上帝 发送 ,

但是，唉，当上帝降下旨意时，无神论的思想、观念和观点终将萎缩消散。

[jeɪ] , ['kɒmz] [wɪð] ['sɪknəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .
yea , comes with sickness to visit the soul of such a sinner for his sin .
是的 , 来 和 疾病 到 访问 这 灵魂 的 这样的 一个 罪人 为了 他的 罪 .

是的，罪孽深重的人，会因自己的罪孽而遭受疾病的折磨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [dwelt] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
There was a man dwelt about twelve miles off from us ,
那里 曾是 一个 男人 居住 关于 十二 英里 离开 从 我们 ,

离我们大约十二英里远的地方住着一个人。

[ðæt] [hæd; həd][səʊ] [treɪnd] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
that had so trained up himself in his atheistical notions ,
那 有 所以 受过训练 向上 他自己 在 他的 无神论 概念 ,

他从小就深受无神论思想的影响，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
that at last he attempted to write a book against Jesus Christ ,
那 在 最后的 他 尝试过 到 写 一个 书 反对 耶稣 基督 ,

最后，他竟然试图写一本书来反对耶稣基督。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and against the Divine authority of the scriptures .
和 反对 这 神圣的 权威 的 这 经文 .

并且违背了圣经的神圣权威。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd] .
But I think it was not printed .
但 我 思考 它 曾是 不是 打印 .

但我认为它没有被印刷出来。

[wel] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] , [gɒd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['sɪknəs] , [weər'ɒv] [hiː; hi] [daɪd] .
Well , after many days , God struck him with sickness , whereof he died .
出色地 , 后 许多 天 , 上帝 击 他 和 疾病 , 其中 他 死亡 .

过了许多天，上帝让他染上疾病，他因此去世了。

[səʊ] , ['biːɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][' duː ɪŋz] ,
So , being sick , and musing upon his former doings ,
所以 , 存在 生病的 , 和 沉思 之上 他的 以前的 行为 ,

于是，他生病了，开始回想自己过去的所作所为，

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the book that he had written came into his mind ,
这 书 那 他 有 书面 来了 进入 他的 头脑 ,

他想起了自己写的那本书，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and with it such a sense of his evil in writing of it ,
和 和 它 这样的 一个 感觉 的 他的 邪恶的 在 写作 的 它 ,

而他在描述这件事时，也流露出了如此强烈的邪恶感。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wʊd] [teə(r); tɪə][ə; eɪ][kɪd] .
that it tore his conscience as a lion would tear a kid .
那 它 撕裂 他的 良心 作为 一个 狮子 会 撕 一个 孩子 .

这件事像狮子撕咬幼崽一样撕裂了他的良心。

[hiː; hi] [leɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [ɪn][sæd] [keɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;
He lay , therefore , upon his deathbed in sad case , and much affliction of conscience ;
他 躺 , 所以 , 之上 他的 临终 在 伤心 案件 , 和 很多 痛苦 的 良心 ;

因此，他卧病在床，奄奄一息，良心备受煎熬；

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
some of my friends also went to see him ;
一些 的 我的 朋友们 还 去 到 看 他 ;

我的一些朋友也去看他了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][pen] ,
and as they were in his chamber one day , he hastily called for pen ,
和 作为 他们 是 在 他的 房间 一 天 , 他 草草 称为 为了 笔 ,

有一天，当他们在他的房间里时，他匆忙叫人拿来笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ; [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] :
ink , and paper ; which when it was given him , he took it and writ to this purpose :
墨水 , 和 纸 ; 哪个 什么时候 它 曾是 给定 他 , 他 采取 它 和 写 到 这 目的 :

他得到了墨水和纸张，便接过它们，写下了以下内容：

— [ai] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [hel] - ['faɪə(r)] ,
— I , such a one , in such a town , must go to hell - fire ,
— 我 , 这样的 一个 一 , 在 这样的 一个 镇 , 必须 去 到 地狱 - 火 ,

——我这样的人，在这样的城镇，必将下地狱。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
for writing a book against Jesus Christ , and against the Holy Scriptures .
为了 写作 一个 书 反对 耶稣 基督 , 和 反对 这 圣 经文 .

因为他写了一本书反对耶稣基督和圣经。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] ,
And would also have leaped out of the window of his house , to have killed himself ,
和 会 还 有 跳跃 出去 的 这 窗户 的 他的 房子 , 到 有 被杀 他自己 ,

他原本也会从自家窗户跳下去自杀。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [prɪ'ventɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ; [səʊ][hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
but was by them prevented of that ; so he died in his bed ,
但 曾是 经过 他们 阻止 的 那 ; 所以 他 死亡 在 他的 床 ,

但他们阻止了他，所以他死在了床上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
such a death as it was .
这样的 一个 死亡 作为 它 曾是 .

就这样死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][hɪm] . [-]
It will be well if others take warning by him . [70]
它 将要 是 出色地 如果 其他的 拿 警告 经过 他 . [-]

如果其他人能从他身上吸取教训，那就太好了。[70]

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] .
This is a remarkable story .
这 是 一个 卓越 故事 .

这是一个非凡的故事。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
It is as true as remarkable .
它 是 作为 真的 作为 卓越 .

这既真实又令人惊叹。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][deə(r)] [bɪ'liːv] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ]
I had it from them that I dare believe , who also themselves were eye
我 有 它 从 他们 那 我 敢 相信 , WHO 还 他们自己 是 眼睛
[ænd; ənd][ɪə(r)] ['wɪtnəsiz] ;
and ear witnesses ;
和 耳朵 证人 ;

我从他们那里得知此事，我敢相信，他们自己也是亲眼所见、亲耳所闻的见证人；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] ,
and also that catched him in their arms , and saved him ,
和 还 那 被抓住了 他 在 他们的 武器 , 和 已保存 他 ,

他们一把抱住他，救了他。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]
when he would have leaped out of his chamber window , to have destroyed
什么时候 他 会 有 跳跃 出去 的 他的 房间 窗户 , 到 有 损毁
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

他本想从房间的窗户跳出去，自取灭亡！

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [θɔːts] [naʊ] , ['biːɪŋ] [sɪk] ,
Well , you have told me what were Mr . Badman's thoughts now , being sick ,
出色地 , 你 有 讲述 我 什么 是 先生 . 坏蛋的 想法 现在 , 存在 生病的 ,

好了，你已经告诉我巴德曼先生生病后都在想些什么了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ; [preɪ] [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ðen] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ?
of his condition ; pray tell me also what he then did when he was sick ?
的 他的 状况 ; 祈祷 告诉 我 还 什么 他 然后 做过 什么时候 他 曾是 生病的 ?

请告诉我他的病情；也请告诉我他生病期间都做了些什么？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[dɪd] !
Did !
做过 !

做过！

[hiː; hi][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
he did many things which , I am sure , he never thought to have done ;
他 做过 许多 事物 哪个 ， 我 是 当然 ， 他 绝不 想法 到 有 完毕 ；

他做了很多他自己从未想过要做的事情；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and which , to be sure , was not looked for of his wife and
和 哪个 ， 到 是 当然 ， 曾是 不是 看起来 为了 的 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

当然，他的妻子和孩子并不希望看到这样的结果。

[ɪn] [ðɪs] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɔːltəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
In this fit of sickness , his thoughts were quite altered about his wife ;
在 这 合身 的 疾病 ， 他的 想法 是 相当 已修改 关于 他的 妻子 ；

在这次生病期间，他对妻子的想法完全改变了；

[ai] [seɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz]
I say his thoughts , so far as could be judged by his words and carriages
我 说 他的 想法 ， 所以 远的 作为 可以 是 评判 经过 他的 字 和 马车
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

我只是说说他的想法，从他对她的言行举止中可以判断出来。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['gɒdli] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [waɪf] ,
For now she was his good wife , his godly wife , his honest wife ,
为了 现在 她 曾是 他的 好的 妻子 ， 他的 敬虔的 妻子 ， 他的 诚实的 妻子 ，

此刻，她是他的好妻子，他虔诚的妻子，他诚实的妻子。

[hɪz; ɪz] [dʌk] [ænd; ənd][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] .
his duck and dear , and all .
他的 鸭子 和 亲爱的 ， 和 全部 .

他的鸭子和亲爱的，以及所有的一切。

[naʊ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Now he told her that she had the best of it ;
现在 他 讲述 她 那 她 有 这 最好的 的 它 ；

现在他告诉她，她已经得到了最好的结果；

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
she having a good life to stand by her ,
她 拥有 一个 好的 生活 到 站立 经过 她 ，

她拥有足以支撑她美好生活的条件。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [di'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [laɪf] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [steə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
while his debaucheries and ungodly life did always stare him in the face .
尽管 他的 放荡行为 和 不敬神的 生活 做过 总是 盯 他 在 这 脸 .

然而，他的放荡行为和不敬神的生活却始终摆在他眼前。

[naʊ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] [gʊd] ;
Now he told her the counsel that she often gave him was good ;
现在 他 讲述 她 这 法律顾问 那 她 经常 给予 他 曾是 好的 ；

现在他告诉她，她经常给他的建议很好；

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bæd][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
though he was so bad as not to take it .
尽管 他 曾是 所以 坏的 作为 不是 到 拿 它 .

但他坏到连这都没接受。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
Now he would hear her talk to him ,
现在 他 会 听到 她 讲话 到 他 ,

现在他能听到她跟他说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['saɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][səʊ][dɪd] .
and he would lie sighing by her while she so did .
和 他 会 说谎 叹息 经过 她 尽管 她 所以 做过 .

她躺下时，他会躺在她身边叹气。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [hel] .
Now he would bid her pray for him , that he might be delivered from hell .
现在 他 会 出价 她 祈祷 为了 他 , 那 他 可能 是 发表 从 地狱 .

现在他会请求她为他祈祷，让他能从地狱中解脱出来。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [kən'sent] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɪnɪstər] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ;
He would also now consent that some of her good ministers might come to him to comfort him ;
他 会 还 现在 同意 那 一些 的 她 好的 部长们 可能 来 到 他 到 舒适 他 ;

他现在也同意让她的一些好大臣来安慰他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
and he would seem to show them kindness when they came ,
和 他 会 似乎 到 展示 他们 仁慈 什么时候 他们 来了 ,

当他们来的时候，他似乎会表现出友善的态度。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] [wɪð] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;
for he would treat them kindly with words , and hearken diligently to what they said ;
为了 他 会 对待 他们 亲切地 和 字 , 和 倾听 勤勉地 到 什么 他们 说 ;

因为他会用言语和蔼地对待他们，并认真倾听他们所说的话；

['əʊnli][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [spent] [laɪf] ,
only he did not care that they should talk much of his ill - spent life ,
仅有的 他 做过 不是 关心 那 他们 应该 讲话 很多 的 他的 患病的 - 花费 生活 ,

只是他并不在意别人多谈他虚度的一生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [wɪð] [ðæt] [ɔːl'redi] .
because his conscience was clogged with that already .
因为 他的 良心 曾是 堵塞 和 那 已经 .

因为他的良心早已被这种想法所束缚。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] ,
He cared not now to see his old companions ,
他 关心 不是 现在 到 看 他的 老的 同伴 ,

他现在对见到老朋友们已经不感兴趣了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə] [hɪm] ;
the thoughts of them were a torment to him ;
这 想法 的 他们 是 一个 折磨 到 他 ;

他们的身影令他备受煎熬；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ɪts]
and now he would speak kindly to that child of his that took after its
和 现在 他 会 说话 亲切地 到 那 孩子 的 他的 那 采取 后 它是
['mʌðərz] [steps] ,
mother's steps ,
母亲的 步骤 ,

现在他会温柔地和那个继承了母亲衣钵的孩子说话了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
though he could not at all abide it before .
尽管 他 可以 不是 在 全部 遵守 它 前 .

虽然他以前对此完全无法容忍。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
He also desired the prayers of good people ,
他 还 想要的 这 祈祷 的 好的 人们 ,

他也渴望得到好心人的祈祷。

[ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wʊd] [speə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ;
that God of his mercy would spare him a little longer ;
那 上帝 的 他的 怜悯 会 空闲的 他 一个 小的 更长 ;

祈求仁慈的上帝让他多活一段时间;

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [bʌt; bət] [let] [hɪm] [rɪ'kʌvə(r)] [ðɪs] [wʌns] , [wɒt] [ə'njuː] ,
promising that if God would but let him recover this once , what anew ,
有前途 那 如果 上帝 会 但 让 他 恢复 这 一次 , 什么 重新 ,

他承诺，如果上帝肯让他恢复这一切，那该是多么美好的事情啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [mæn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tə'wɔːd] [gɒd] ,
what a penitent man he would be toward God ,
什么 一个 忏悔者 男人 他 会 是 朝向 上帝 ,

他会多么虔诚地向上帝忏悔啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wɒt] ['lɪbəti] [hiː; hi]
and what a loving husband he would be to his wife ; what liberty he
和 什么 一个 爱 丈夫 他 会 是 到 他的 妻子 ; 什么 自由 他
[wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
would give her ,
会 给 她 ,

他会是多么爱他的妻子啊! 他会给她多么大的自由啊!

[jeɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstər] ,
yea , how he would go with her himself , to hear her ministers ,
是的 , 如何 他 会 去 和 她 他自己 , 到 听到 她 部长们 ,

是啊，他真想亲自陪她去，听听她的大臣们讲话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tə'geðə(r)] .
and how they should go hand in hand in the way to heaven together .
和 如何 他们 应该 去 手 在 手 在 这 方式 到 天堂 一起 .

以及他们应该如何携手走向天堂。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [glæd]
Here was a fine show of things ; I'll warrant you , his wife was glad
这里 曾是 一个 美好的 展示 的 事物 ; 患病的 保证 你 , 他的 妻子 曾是 高兴的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
for this .
为了 这 .

这真是一场精彩的表演；我敢肯定，他的妻子对此感到很高兴。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	!
His	**wife**	**!**
他的	妻子	!

他的妻子！

[eɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['meni]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	[bɪ'saɪdz]	.
ay	**,**	**and**	**a**	**many**	**good**	**people**	**besides**	**.**
哎	,	和	一个	许多	好的	人们	除了	.

是的，还有很多其他好人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɔɪzd]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[rɔːt]	[ə'pɒn]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	;
It	**was**	**noised**	**all**	**over**	**the**	**town**	**what**	**a**	**great**	**change**	**there**	**was**	**wrought**	**upon**	**Mr**	**.**	**Badman**	**;**
它	曾是	嘈杂的	全部	超过	这	镇	什么	一个	伟大的	改变	那里	曾是	锻	之上	先生	.	坏人	;

巴德曼先生发生的巨大变化，在全镇引起了轰动；

[haʊ]	['sɒri]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
how	**sorry**	**he**	**was**	**for**	**his**	**sins**	**,**	**how**	**he**	**began**	**to**	**love**	**his**	**wife**	**,**
如何	对不起	他	曾是	为了	他的	罪孽	,	如何	他	开始	到	爱	他的	妻子	,

他为自己的罪过感到多么懊悔，他又开始多么爱他的妻子。

[haʊ]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[gʊd]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[preɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[speə(r)]	[hɪm]	;
how	**he**	**desired**	**good**	**men**	**should**	**pray**	**to**	**God**	**to**	**spare**	**him**	**;**
如何	他	想要的	好的	男人	应该	祈祷	到	上帝	到	空闲的	他	;

他多么希望善良的人们向上帝祈祷，求他饶恕自己；

[ænd; ənd]	[wɒt]	['prɒmɪsɪz]	[hiː; hi]	[naʊ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	,
and	**what**	**promises**	**he**	**now**	**made**	**to**	**God**	**,**	**in**	**his**	**sickness**	**,**
和	什么	承诺	他	现在	制成	到	上帝	,	在	他的	疾病	,

他在病中向上帝许下了怎样的承诺？

[ðæt]	[ɪf]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[reɪz]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sɪk]	[bed]	[tuː; tə]	[helθ]	[ə'gen]	,
that	**if**	**ever**	**he**	**should**	**raise**	**him**	**from**	**his**	**sick**	**bed**	**to**	**health**	**again**	**,**
那	如果	曾经	他	应该	增加	他	从	他的	生病的	床	到	健康	再次	,

如果他能让他从病床上恢复健康的话，

[wɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	['penɪtənt]	[mæn]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[tə'wɔːdz]	[gɒd]	,
what	**a**	**new**	**penitent**	**man**	**he**	**would**	**be**	**towards**	**God**	**,**
什么	一个	新的	忏悔者	男人	他	会	是	向	上帝	,

他会成为一位多么虔诚的忏悔者啊！

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[waɪf]	.
and	**what**	**a**	**loving**	**husband**	**to**	**his**	**good**	**wife**	**.**
和	什么	一个	爱	丈夫	到	他的	好的	妻子	.

他真是个深爱妻子的好丈夫。

[wel]	,	['mɪnɪstər]	[preɪd]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	[ri'dʒɔis]	,
Well	**,**	**ministers**	**prayed**	**,**	**and**	**good**	**people**	**rejoiced**	**,**
出色地	,	部长们	祈祷	,	和	好的	人们	欣喜若狂	,

牧师们祈祷，善良的人们欢欣鼓舞。

['θɪŋkɪŋ]	['verɪli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[naʊ]	[hæd; həd]	['gɒtn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	;	[neɪ]	,
thinking	**verily**	**that**	**they**	**now**	**had**	**gotten**	**a**	**man**	**from**	**the**	**devil**	**;**	**nay**	**,**
思维	确实	那	他们	现在	有	获得	一个	男人	从	这	魔鬼	;	不	,

他们真以为他们现在从魔鬼那里得到了一个人；不，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [sɔːt] [dɪd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [wɜːk]
some of the weaker sort did not stick to say that God had begun a work
一些 的 这 较弱 种类 做过 不是 戳 到 说 那 上帝 有 开始 一个 工作
[ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
of grace in his heart ;
的 优雅 在 他的 心 ;

有些意志薄弱的人并不相信上帝已经在他的心中开始了恩典的工作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [æpt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
and his wife , poor woman , you cannot think how apt she was to
和 他的 妻子 ， 贫穷的 女士 ， 你 不能 思考 如何 易于 她 曾是 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
believe it so ;
相信 它 所以 ；

他的妻子，可怜的女人，你无法想象她有多么容易相信这件事；

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
she rejoiced , and she hoped as she would have it .
她 欣喜若狂 ， 和 她 希望 作为 她 会 有 它 .

她欣喜若狂，并满怀希望地期待着它的实现。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [ə'læs] !
But , alas ! alas !
但 ， 唉 ！ 唉 ！

但是，唉！唉！

[ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] [θɪŋz] [ɔːl] [pruːvd] ['ʌðəwaɪz] .
in little time things all proved otherwise .
在 小的 时间 事物 全部 已证实 否则 .

很快，事实证明并非如此。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] ,
After he had kept his bed a while , his distemper began to abate ,
后 他 有 保留 他的 床 一个 尽管 ， 他的 犬瘟热 开始 到 减弱 ，

他卧床休息了一段时间后，病情开始好转。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['betə(r)] ; [səʊ][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['faɪnli]
and he to feel himself better ; so he in a little time was so finely
和 他 到 感觉 他自己 更好的 ； 所以 他 在 一个 小的 时间 曾是 所以 精细地
['mendɪd] ,
mended ,
已修复 ，

他感觉好多了；所以没过多久，他就痊愈了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stʌmək]
that he could walk about the house , and also obtained a very fine stomach
那 他 可以 走 关于 这 房子 ， 和 还 获得 一个 非常 美好的 胃
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] ;
to his food ;
到 他的 食物 ；

他可以在房子里走动，而且对食物的消化能力也很好；

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frendz] [stænd] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .
and now did his wife and her good friends stand gaping to see Mr .
和 现在 做过 他的 妻子 和 她 好的 朋友们 站立 张开的 到 看 先生 .
['bædˌmæn] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [njuː] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
Badman fulfil his promise of becoming new towards God ,
坏人 实现 他的 承诺 的 成为 新的 向 上帝 ，

现在，他的妻子和她的好朋友们目瞪口呆地看着巴德曼先生兑现了他皈依上帝的承诺。

[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	['əʊnli]	[ʃəʊd]	[ɪt'self]	.
and	**loving**	**to**	**his**	**wife**	**;**	**but**	**the**	**contrary**	**only**	**showed**	**itself**	**.**
和	爱	到	他的	妻子	;	但	这	相反	仅有的	显示	本身	.

他明明很爱妻子，但事实却恰恰相反。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['mendɪŋ]	,
For	**,**	**so**	**soon**	**as**	**ever**	**he**	**had**	**hopes**	**of**	**mending**	**,**
为了	,	所以	很快	作为	曾经	他	有	希望	的	修补	,

因为，只要他一有希望弥补过错，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	,	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒf]
and	**found**	**that**	**his**	**strength**	**began**	**to**	**renew**	**,**	**his**	**trouble**	**began**	**to**	**go**	**off**
和	成立	那	他的	力量	开始	到	更新	,	他的	麻烦	开始	到	去	离开

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
his	**heart**	**,**
他的	心	,

他发现自己的体力开始恢复，心中的烦恼也渐渐消散了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gruː]	[æz; əz]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frait]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	,
and	**he**	**grew**	**as**	**great**	**a**	**stranger**	**to**	**his**	**frights**	**and**	**fears**	**,**
和	他	生长	作为	伟大的	一个	陌生人	到	他的	惊吓	和	恐惧	,

他渐渐不再感到恐惧和害怕。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	.
as	**if**	**he**	**never**	**had**	**them**	**.**
作为	如果	他	绝不	有	他们	.

就好像他从未拥有过它们一样。

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[	[deθ]	[liːvz]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	,
[	**DEATH**	**LEAVES**	**HIM**	**FOR**	**A**	**SEASON**	**,**
[	死亡	树叶	他	为了	一个	季节	,

死神暂时离开了他，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[səʊ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[biːn]	[wɒʃt]	[tuː; tə]
AND	**HE**	**RETURNS**	**TO**	**HIS**	**SIN**	**LIKE**	**A**	**SOW**	**THAT**	**HAS**	**BEEN**	**WASHED**	**TO**
和	他	返回	到	他的	罪	喜欢	一个	母猪	那	有	到过	洗过	到

[hɜː(r); hə(r)]	['wɒləʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	.	]
HER	**WALLOWING**	**IN**	**THE**	**MIRE**	**.**	**]**
她	沉溺	在	这	沼泽	.	]

他就像一头被洗净的母猪，又回到了罪恶之中，再次在泥沼里打滚。

[bʌt; bət]	['verɪli]	,
But	**verily**	**,**
但	确实	,

但事实上，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æpt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wʌn]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ɔː(r)]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]
I	**am**	**apt**	**to**	**think**	**that**	**one**	**reason**	**of**	**his**	**no**	**more**	**regarding**	**or**	**remembering**
我	是	易于	到	思考	那	一	原因	的	他的	不	更多的	关于	或者	记住

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪk]	-	[bed]	[fɪəz]	,
of	**his**	**sick**	**-**	**bed**	**fears**	**,**
的	他的	生病的	-	床	恐惧	,

我倾向于认为，他不再关心或忘记病榻上的恐惧的原因之一是：

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
and of being no better for them was some words that the doctor
和 的 存在 不 更好的 为了 他们 曾是 一些 字 那 这 医生
[ðæt] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['fɪzɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] .
that supplied him with physic said to him when he was mending .
那 供应 他 和 物理学 说 到 他 什么时候 他 曾是 修补 .

而给他提供药物的医生在他康复期间对他说的话，也丝毫没有改善他们的生活。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] ,
For as soon as Mr . Badman began to mend ,
为了 作为 很快 作为 先生 . 坏人 开始 到 修补 ,

巴德曼先生刚开始缝补伤口，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sɪts] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the doctor comes and sits him down by him in his house ,
这 医生 来 和 坐着 他 向下 经过 他 在 他的 房子 ,

医生来到他家，让他坐在他身边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ;
and there fell into discourse with him about the nature of his disease ;
和 那里 跌倒 进入 话语 和 他 关于 这 自然 的 他的 疾病 ;

于是我和他开始讨论他的病情；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bædmənz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]
and among other things they talked of Badman's trouble , and how he would
和 之中 其他 事物 他们 谈话 的 坏蛋的 麻烦 , 和 如何 他 会
[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,

他们还谈到了巴德曼的麻烦事，以及他会如何哭喊。

['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [leɪ] ['prɪti]
tremble , and express his fears of going to hell when his sickness lay pretty
颤抖 , 和 表达 他的 恐惧 的 去 到 地狱 什么时候 他的 疾病 躺 漂亮的
[hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
hard upon him .
难的 之上 他 .

当他病情严重时，他会颤抖，并表达他对下地狱的恐惧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
To which the doctor replied ,
到 哪个 这 医生 回复 ,

医生回答说：

[ðæt] [ðəʊz] [fɪəz] [ænd; ənd]['autkrai, ˌaut'krai][dɪd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)]
that those fears and outcries did arise from the height of his distemper
那 那些 恐惧 和 抗议 做过 出现 从 这 高度 的 他的 犬瘟热
;
;
;

那些恐惧和呼喊确实源于他病情最严重的时候；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [wɪð] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
for that disease was often attended with lightness of the head ,
为了 那 疾病 曾是 经常 参加 和 亮度 的 这 头 ,

因为这种疾病常常伴有头晕目眩的症状。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [sɪk] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪpəz] [dɪ'stɜːbd]
by reason the sick party could not sleep , and for that the vapours disturbed
经过 原因 这 生病的 派对 可以 不是 睡觉 ， 和 为了 那 这 蒸汽 不安
[ðə; ði] [breɪn] :
the brain :
这 脑 :

由于病人无法入睡，蒸汽扰乱了大脑：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
but you see , Sir , quoth he ,
但 你 看 ， 先生 ， 引用 他 ，

但是您看，先生，他说道，

[ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɒt] [sliːp] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [jɔː'self] [tuː; tə] [rest] , [juː; jʊ] ['kwɪkli] ['mendɪd]
that so soon as you got sleep and betook yourself to rest , you quickly mended
那 所以 很快 作为 你 得到 睡觉 和 贝托克 你自己 到 休息 ， 你 迅速地 已修复
,
,
，

你一入睡休息，伤势就很快痊愈了。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðəʊz] ['frenzi] [left] [juː; jʊ] .
and your head settled , and so those frenzies left you .
和 你的 头 定居 ， 和 所以 那些 狂怒 左边 你 .

你的头脑平静下来，那些疯狂的感觉也随之消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'diːd] , [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ; [wɒz; wəz] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ['əʊnli]
And it was so indeed , thought Mr . Badman ; was my troubles only
和 它 曾是 所以 的确 ， 想法 先生 . 坏人 ； 曾是 我的 麻烦 仅有的
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'stempə(r)] ,
the effects of my distemper ,
这 效果 的 我的 犬瘟热 ，

巴德曼先生心想，果然如此；我的烦恼难道只是疾病的后遗症吗？

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪl] ['veɪpəz] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] ?
and because ill vapours got up into my brain ?
和 因为 患病的 蒸汽 得到 向上 进入 我的 脑 ？

是因为不舒服的气味进入了我的大脑吗？

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɪns] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [maɪ] [lʌst] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [gɒd] .
Then surely , since my physician was my saviour , my lust again shall be my god .
然后 一定 ， 自从 我的 医生 曾是 我的 救主 ， 我的 欲望 再次 将 是 我的 上帝 .

那么，既然我的医生是我的救命恩人，我的欲望岂不又成了我的神？

[səʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['maɪndɪd] [rɪ'lɪdʒən] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'tʊk] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
So he never minded religion more , but betook him again to the world ,
所以 他 绝不 有思想 宗教 更多的 ， 但 贝托克 他 再次 到 这 世界 ，

所以他不再那么在意宗教，而是重新回到了世俗生活中。

[hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənz] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
his lusts and wicked companions : and there was an end of Mr .
他的 欲望 和 邪恶 同伴 : 和 那里 曾是 一个 结尾 的 先生 .
[bædmənz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
Badman's conversion .
坏蛋的 转换 .

他的欲望和邪恶的同伴：巴德曼先生的皈依就此结束。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I thought , as you told me of him , that this would be the result of the
我 想法 , 作为 你 讲述 我 的 他 , 那 这 会 是 这 结果 的 这
[həʊl] ;
whole ;
所有的 ;

正如你之前跟我描述的那样，我当时就觉得这会是最终的结果；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [diˈsəːnd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
for I discerned , by your relating of things ,
为了 我 辨别 , 经过 你的 相关 的 事物 ,

因为我从你讲述的事情中明白了，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
that the true symptoms of conversion were wanting in him ,
那 这 真的 症状 的 转换 是 想要 在 他 ,

他身上并没有真正皈依基督教的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [sʌtʃ]
and that those that appeared to be anything like them , were only such
和 那 那些 那 出现 到 是 任何事物 喜欢 他们 , 是 仅有的 这样的
[æz; əz] [ˈreprəubeit] [meɪ] [hæv; həv] .
as reprobates may have .
作为 无赖 可能 有 .

而那些看起来和他们相似的人，只不过是些无赖之徒罢了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ˈsensəb(ə)l] ,
You say right , for there wanted in him , when he was most sensible ,
你 说 正确的 , 为了 那里 通缉 在 他 , 什么时候 他 曾是 最多 明智的 ,

你说得对，因为他身上确实缺少了某种东西，即便在他最明事理的时候。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ; [hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
a sense of the pollution of his nature ; he only had guilt for his
一个 感觉 的 这 污染 的 他的 自然 ; 他 仅有的 有 有罪 为了 他的
[ˈsɪnfl] [ˈækʃ(ə)nz] ,
sinful actions ,
罪恶的 行动 ,

他感到自己本性污秽；他只对自己的罪行感到愧疚。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪn] , [ænd; ənd] [ˈfeərəʊ] , [ænd; ənd] [sɔːl] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdəs] , [ðəʊz] [ˈreprəubeit] ,
the which Cain , and Pharaoh , and Saul , and Judas , those reprobates ,
这 哪个 该隐 , 和 法老 , 和 扫罗 , 和 犹大 , 那些 无赖 ,
[hæv; həv][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ([dʒen][fɔːr] :
have had before him (Gen 4 :
有 有 前 他 (Gen 4 :

该隐、法老、扫罗、犹大，这些恶人，在他之前所拥有的（创世记 4:

- , - ; [ˈɛksoʊ][naɪn] : - ; [wʌn][sæm] - : - ; [mæt] - : [θriː] - [faɪv]) .
13 , 14 ; Exo 9 : 27 ; 1 Sam 15 : 24 ; Matt 27 : 3 - 5) .
- , - ; 外骨骼 9 : - ; 1 山姆 - : - ; 马特 - : 3 - 5) .

13、14；出埃及记 9:27；撒母耳记上 15:24；马太福音 27:3-5）。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]
Besides , the great things that he desired , were to be delivered from
除了 ， 这 伟大的 事物 那 他 想要的 ， 是 到 是 发表 从
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] ,
going to hell ,
去 到 地狱 ，

此外，他最大的愿望就是免于下地狱。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] , ['wɪlɪŋli] ? [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [mait] [biː; bi] ['leŋθənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and who would , willingly ? and that his life might be lengthened in this world
和 WHO 会 ， 心甘情愿 ？ 和 那 他的 生活 可能 是 加长 在 这 世界
.
:
.

谁会心甘情愿呢？并且希望延长他在这个世界上的生命。

[wiː; wi][faɪnd][nɒt] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] ,
We find not , by all that he said or did ,
我们 寻找 不是 ， 经过 全部 那 他 说 或者 做过 ，

我们从他所说所做的一切中，并没有发现

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɪm] ,
that Jesus Christ the Saviour was desired by him ,
那 耶稣 基督 这 救主 曾是 想要的 经过 他 ，

他渴望救世主耶稣基督，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪm] ,
from a sense of his need of his righteousness to clothe him ,
从 一个 感觉 的 他的 需要 的 他的 义 到 衣服 他 ，

出于他需要用自己的义行来遮蔽自己的感觉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɪm] .
and of his Spirit to sanctify him .
和 的 他的 精神 到 圣化 他 .

并藉着圣灵使他成圣。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz] [həʊl] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His own strength was whole in him , he saw nothing of the treachery of his
他的 自己的 力量 曾是 所有的 在 他 ， 他 锯 没有什么 的 这 背信弃义 的 他的
[əʊn] [hɑːt] :
own heart :
自己的 心 :

他自认为力量强大，却丝毫没有察觉到自己内心的背叛：

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [friː] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə]
for had he , he would never have been so free to make promises to
为了 有 他 ， 他 会 绝不 有 到过 所以 自由的 到 制作 承诺 到
[gɒd][ɒv; əv] [ə'mendmənt] .
God of amendment .
上帝 的 修正案 .

如果真是那样，他就永远不会如此自由地向上帝许下改过自新的承诺。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] ,
He would rather have been afraid , that if he had mended ,
他 会 相当 有 到过 害怕的 ， 那 如果 他 有 已修复 ，

他宁愿害怕，如果他已经修补好了，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɒmɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [begd]
he should have turned with the dog to his vomit , and have begged
他 应该 有 转向 和 这 狗 到 他的 呕吐 , 和 有 乞求
[preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
prayers of the saints ,
祈祷 的 这 圣徒 ,

他本该和那条狗一起转身去吃他的呕吐物，并祈求圣徒们的代祷。

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kept]
and assistance from heaven upon that account , that he might have been kept
和 协助 从 天堂 之上 那 帐户 , 那 他 可能 有 到过 保留
[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
from doing so .
从 正在做 所以 .

因此，上天也曾帮助他，使他免于这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [dɪd] [beg] [preə(r)z] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
It is true he did beg prayers of good people ,
它 是 真的 他 做过 求 祈祷 的 好的 人们 ,

他的确曾恳求好心人为他祈祷。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['feərəʊ] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['eərən] , [ænd; ənd] ['saɪmən] ['meɪgəs] [ɒv; əv] ['saɪmən]
and so did Pharaoh of Moses and Aaron , and Simon Magus of Simon
和 所以 做过 法老 的 摩西 和 亚伦 , 和 西蒙 法师 的 西蒙
['piːtə(r)] (['ɛksoʊ] [naɪn] :
Peter (Exo 9 :
彼得 (外骨骼 9 :

摩西和亚伦的法老，以及西门彼得的马古斯，也是如此（出埃及记 9: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0:

- ; [ækts] [eit] : -) .
28 ; Acts 8 : 24) .
- ; 使徒行传 8 : -) .

28；使徒行传 8:24)。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
His mind also seemed to be turned to his wife and child ; but , alas !
他的 头脑 还 似乎 到 是 转向 到 他的 妻子 和 孩子 ; 但 , 唉 !

他的心思似乎也放在了妻子和孩子身上；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpi]
it was rather from conviction that God had given him concerning their happy
它 曾是 相当 从 定罪 那 上帝 有 给定 他 有关 他们的 快乐的
[ɪ'steɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ,
estate over his ,
财产 超过 他的 ,

这更多是出于上帝赐予他的信念，即他们拥有比他更幸福的境况。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [truː] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn]
than for that he had any true love to the work of God that was in
比 为了 那 他 有 任何 真的 爱 到 这 工作 的 上帝 那 曾是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除此之外，他对上帝的工作没有任何真正的热爱。

[truː] , [sʌm; səm] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
True , some shows of kindness he seemed to have for them ,
真的 , 一些 演出 的 仁慈 他 似乎 到 有 为了 他们 ,

没错，他似乎确实对他们表现出了一些善意。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [rɪtʃ] [daɪvz] [wen] [ɪn] [hel] ,
and so had rich Dives when in hell ,
和 所以 有 富有的 潜水 什么时候 在 地狱 ,

所以，即使身处地狱，也有富有的潜水员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪv] ['breðrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [jeɪ] ,
to his five brethren that were yet in the world : yea ,
到 他的 五 弟兄们 那 是 然而 在 这 世界 : 是的 ,

对他仍在世上的五个弟兄说：是的，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ,
he had such love as to wish them in heaven ,
他 有 这样的 爱 作为 到 希望 他们 在 天堂 ,

他如此深爱他们，甚至希望他们在天堂安息。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] ([luːk] - : - , -) .
that they might not come thither to be tormented (Luke 16 : 27 , 28) .
那 他们 可能 不是 来 那里 到 是 饱受折磨 (卢克 - : - , -) .

免得他们到那里受苦（路加福音 16: 27, 28）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[sɪk] - [bed] [rɪ'pentəns] [ɪz] ['seldəm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Sick - bed repentance is seldom good for anything .
生病的 - 床 悔改 是 很少 好的 为了 任何事物 .

病榻上的忏悔很少能带来任何好处。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['reəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn'diːd] .
You say true , it is very rarely good for anything indeed .
你 说 真的 , 它 是 非常 很少 好的 为了 任何事物 的确 .

你说得对，它确实很少对任何事情有好处。

[deθ] [ɪz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ;
Death is unwelcome to nature , and usually when sickness and death visit the sinner ;
死亡 是 不受欢迎 到 自然 , 和 通常 什么时候 疾病 和 死亡 访问 这 罪人 ;

死亡对自然界来说是不受欢迎的，通常疾病和死亡会降临到罪人身上；

[ðə; ði] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
the first taking of him by the shoulder ,
这 第一的 采取 的 他 经过 这 肩膀 ,

第一次抓住他的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
and the second standing at the bed - chamber door to receive him ;
和 这 第二 常设 在 这 床 - 房间 门 到 收到 他 ;

第二个人站在卧室门口迎接他；

[ðen] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [wɪð] [hɪm'self] ,
then the sinner begins to look about him , and to bethink with himself ,
然后 这 罪人 开始 到 看 关于 他 , 和 到 思考 和 他自己 ,

然后罪人开始环顾四周，并反思自己。

[ðiːz] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ;
these will have me away before God ;
这些 将要 有 我 离开 前 上帝 ;

这些将使我脱离上帝的掌控；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I know that my life has not been as it should ,
和 我 知道 那 我的 生活 有 不是 到过 作为 它 应该 ,

我知道我的人生并不如我所愿，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] !
how shall I do to appear before God !
如何 将 我 做 到 出现 前 上帝 !

我该如何才能在上帝面前露面！

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][mɔː(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Or if it be more the sense of the punishment ,
或者 如果 它 是 更多的 这 感觉 的 这 惩罚 ,

或者，如果更多的是惩罚的意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the place of the punishment of sinners , that also is starting to a
和 这 地方 的 这 惩罚 的 罪人 , 那 还 是 开始 到 一个
[diˈfail] [ˈkɒnʃəns] ,
defiled conscience ,
被玷污的 良心 ,

以及惩罚罪人的地方，这也会导致良心蒙尘。

[naʊ] [raʊzd] [baɪ] [dɛθs] [ˈlʌmbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
now roused by death's lumbering at the door .
现在 唤醒 经过 死亡人数 伐木 在 这 门 .

现在，死神正步步逼近，将他惊醒。

[ænd; ənd] [hens] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪz] [sɪk] - [bed] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [tuː; tə]
And hence usually is sick - bed repentance , and the matter of it ; to
和 因此 通常 是 生病的 - 床 悔改 , 和 这 事情 的 它 ; 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

因此，通常情况下，忏悔是在病榻上进行的，而忏悔的本质在于：

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [deθ] ,
to be saved from hell , and from death ,
到 是 已保存 从 地狱 , 和 从 死亡 ,

得救免于地狱之苦，免于死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [rɪˈstɔː(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [helθ] [tɪl] [ðeɪ] [mend] ,
and that God will restore again to health till they mend ,
和 那 上帝 将要 恢复 再次 到 健康 直到 他们 修补 ,

上帝会让他们恢复健康，直到痊愈。

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [mend] ,
concluding that it is in their power to mend ,
总结 那 它 是 在 他们的 力量 到 修补 ,

得出结论，他们认为弥补过失是他们的能力范围之内的。

[æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [baɪ][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈlæviʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
as is evident by their large and lavishing promises to do it .
作为 是 明显 经过 他们的 大的 和 慷慨 承诺 到 做 它 .

从他们做出的慷慨承诺就能看出这一点。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	['meni]	[ðæt]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[sɪk]	,
I	**have**	**known**	**many**	**that**	**,**	**when**	**they**	**have**	**been**	**sick**	**,**
我	有	已知	许多	那	,	什么时候	他们	有	到过	生病的	,

我认识很多人，当他们生病时，

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[lɑːdʒ]	['meʒəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[rɪ'pentəns]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['lɑːstɪd]	,
have	**had**	**large**	**measures**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**repentance**	**,**	**and**	**while**	**it**	**has**	**lasted**	**,**
有	有	大的	措施	的	这	种类	的	悔改	,	和	尽管	它	有	持续	,

曾有过相当程度的这种悔改，而且在这种悔改持续期间，

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[ˌðeər'ɒv]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ə'gen]	.
the	**noise**	**and**	**sound**	**thereof**	**has**	**made**	**the**	**town**	**to**	**ring**	**again**	**.**
这	噪音	和	声音	其中	有	制成	这	镇	到	戒指	再次	.

这噪音和声响再次响彻小镇。

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[haʊ]	[lɒŋ]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	['lɑːstɪd]	?
how	**long**	**has**	**it**	**lasted**	**?**
如何	长的	有	它	持续	?

持续了多久？

['ɒftˌtaɪmz]	[skeəs]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[naʊ]	[sɪk]	[hæz; həz]	[biːn]	[wel]	.
ofttimes	**scarce**	**so**	**long**	**as**	**until**	**the**	**party**	**now**	**sick**	**has**	**been**	**well**	**.**
经常	稀少	所以	长的	作为	直到	这	派对	现在	生病的	有	到过	出色地	.

只要生病的一方之前身体健康，这种情况就常常很少见。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mɪst]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['veɪpə(r)]	,
It	**has**	**passed**	**away**	**like**	**a**	**mist**	**or**	**a**	**vapour**	**,**
它	有	通过了	离开	喜欢	一个	薄雾	或者	一个	汽	,

它像雾气一样消散了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'tɪnjuəns] .
it has been a thing of no continuance .
它 有 到过 一个 事物 的 不 继续 .

这件事已经没有持续下去的可能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪz][baɪ][gɒd] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
But this kind of repentance is by God compared to the howling of a dog .
但 这 种类 的 悔改 是 经过 上帝 比较的 到 这 嚎叫 的 一个 狗 .

但在上帝看来，这种悔改就像狗的嚎叫一样微不足道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
' And they have not cried unto me with their heart ,
- 和 他们 有 不是 哭 到 我 和 他们的 心 ,

他们没有发自内心地向我呼求，

[wen] [ðeɪ] [haul] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bedz] - ([həʊ'zɪə] ['sɛvən] : -) .
when they howled upon their beds ' (Hosea 7 : 14) .
什么时候 他们 嚎叫 之上 他们的 床 - (何西阿 7 : -) .

他们在床上嚎啕大哭（何西阿书 7:14）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[jet] [wʌn] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [despə'rətnəs] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] ;
Yet one may see by this the desperateness of man's heart ;
然而 一 可能 看 经过 这 这 绝望 的 男人的 心 ;

但从中可以看出人类内心的绝望；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['despərət] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɒd] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] ,
for what is it but desperate wickedness to make promise to God of amendment ,
为了 什么 是 它 但 绝望的 邪恶 到 制作 承诺 到 上帝 的 修正案 ,

向上帝许诺改过自新，这难道不是绝望的邪恶吗？

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][speə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] ,
if he will but spare them ; and yet , so soon as they are recovered ,
如果 他 将要 但 空闲的 他们 ; 和 然而 , 所以 很快 作为 他们 是 恢复 ,

如果他肯饶恕他们；然而，一旦他们被救回，

[ɔː(r)] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] , [fɔːl] [tuː; tə] [sɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [mɔː(r)] .
or quickly after , fall to sin as they did before , and never to regard their promise more .
或者 迅速地 后 , 落下 到 罪 作为 他们 做过 前 , 和 绝不 到 看待 他们的 承诺 更多的 .

或者不久之后，他们又像以前一样犯罪，再也不重视自己的承诺了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [despəˈrətnəs] [ɪnˈdiːd] ; [jeɪ] , [ɒv; əv] [ˈdespərət] [ˈmædnəs] ([dɔɪt] [wʌn] : -
It is a sign of desperateness indeed ; yea , of desperate madness (Deut 1 : 34
它 是 一个 符号 的 绝望 的确 ; 是的 , 的 绝望的 疯狂 (申命记 1 : -
, -) .
, 35) .
, -) .

这确实是绝望的标志；是的，是绝望的疯狂的标志（申命记 1: 34, 35）。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] [ðæt] [ɡɒd] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɒmɪs] ,
For , surely , they must needs think that God took notice of their promise ,
为了 , 一定 , 他们 必须 需求 思考 那 上帝 采取 注意 的 他们的 承诺 ,

他们当然会认为上帝已经注意到了他们的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] [speɪk] ,
that he heard the words that they spake ,
那 他 听到 这 字 那 他们 说 ,

他听到了他们说的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ðen]
and that he hath laid them up against the time to come ; and will then
和 那 他 有 铺设 他们 向上 反对 这 时间 到 来 ; 和 将要 然后
[brɪŋ] [aʊt] ,
bring out ,
带来 出去 ,

他已将它们积存起来，以备将来之需；那时，他必将它们取出。

[ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈflætəd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] ,
and testify to their faces , that they flattered him with their mouth ,
和 作证 到 他们的 面孔 , 那 他们 受宠若惊 他 和 他们的 嘴 ,

他们当面作证，承认自己曾用口舌奉承他。

[ænd; ənd] [laɪd; liːd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋ] , [wen] [ðeɪ] [leɪ] [sɪk] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and lied unto him with their tongue , when they lay sick , to their thinking ,
和 撒谎了 到 他 和 他们的 舌头 , 什么时候 他们 躺 生病的 , 到 他们的 思维 ,
[əˈpɒn] [ðeə(r)] [deθ] - [bed] ,
upon their death - bed ,
之上 他们的 死亡 - 床 ,

他们病倒在地，在临终之际，用言语欺骗他。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpent] [ænd; ənd]
and promised him that if he would recover them they would repent and
和 承诺 他 那 如果 他 会 恢复 他们 他们 会 悔改 和
[əˈmend] [ðeə(r)] [weɪz] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - - -) .
amend their ways (Psa 78 : 34 - 37) .
修正 他们的 方式 (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

他们向他承诺，如果他能帮助他们，他们就会悔改，改正自己的行为（诗篇 78:34-37）。

[bʌt; bət] [ðʌs] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn][dɪd] .
But thus , as I have told you , Mr . Badman did .
但 因此 , 作为 我 有 讲述 你 , 先生 . 坏人 做过 .

但正如我告诉你们的那样，巴德曼先生确实这么做了。

[hiː; hi] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,
He made great promises that he would be a new man ,
他 制成 伟大的 承诺 那 他 会 是 一个 新的 男人 ,

他曾信誓旦旦地保证要改过自新，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈvɜːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] ,
that he would leave his sins and become a convert , that he would love ,
那 他 会 离开 他的 罪孽 和 变得 一个 转变 , 那 他 会 爱 ,

他会弃绝罪恶，皈依基督教，他会去爱，

& [siː] . [hɪz; ɪz] ['ɡɒdli] [waɪf] , & [siː] . [jeɪ] , ['meni] [faɪn] [wɜːdz] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
& c . his godly wife , & c . Yea , many fine words had Mr . Badman in his sickness ,
& c . 他的 敬虔的 妻子 , & c . 是的 , 许多 美好的 字 有 先生 . 坏人 在 他的 疾病 ,

等等，还有他虔诚的妻子，等等。是的，巴德曼先生在病中得到了许多美好的话语。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɡʊd] ['ækʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] .
but no good actions when he was well .
但 不 好的 行动 什么时候 他 曾是 出色地 .

但他身体健康的时候却没有做出任何好事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[[hɪz; ɪz] ['paɪəs] [waɪf] [daɪz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] . — [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .]
[HIS PIOUS WIFE DIES BROKEN - HEARTED . — HER DEATH - BED CHARGE TO HER FAMILY .]
[他的 虔诚的 妻子 死亡 破碎的 - 心地 . — 她 死亡 - 床 收费 到 她 家庭 .]

【他虔诚的妻子心碎而死。——临终前她对家人的嘱托。】

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [waɪf] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'mendmənt] ,
And how did his good wife take it , when she saw that he had no amendment ,
和 如何 做过 他的 好的 妻子 拿 它 , 什么时候 她 锯 那 他 有 不 修正案 ,

当他的妻子看到他没有修改提案时，她作何反应呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][dɒɡ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɔːsɪz] [ə'ɡen] ?
but that he returned with the dog to his vomit , to his old courses again ?
但 那 他 返回 和 这 狗 到 他的 呕吐 , 到 他的 老的 课程 再次 ?

但他带着狗回到了他呕吐的地方，重新走上了老路？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Why , it broke her heart ,
为什么 , 它 打破 她 心 ,

为什么？这让她心碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] .
it was a worse disappointment to her than the cheat that he gave her in marriage .
它 曾是 一个 更糟 失望 到 她 比 这 欺骗 那 他 给予 她 在 婚姻 .

对她来说，这比他在婚姻中欺骗她还要让她失望。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [wel] ['græpl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
At least she laid it more to heart , and could not so well grapple with it .
在 至少 她 铺设 它 更多的 到 心 , 和 可以 不是 所以 出色地 抓钩 和 它 .

至少她把这件事放在心上，无法很好地应对。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
You must think that she had put up many a prayer to God for him
你 必须 思考 那 她 有 放 向上 许多 一个 祷告 到 上帝 为了 他
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

你肯定认为她之前已经为他向上帝祈祷过很多次了。

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['bædli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
even all the time that he had carried it so badly to her ,
甚至 全部 这 时间 那 他 有 携带 它 所以 糟糕 到 她 ,

即使他一直以来都对她表现得那么糟糕，

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'frait] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
and now , when he was so affrighted in his sickness ,
和 现在 , 什么时候 他 曾是 所以 惊恐 在 他的 疾病 ,

而现在，当他病重惊恐之时，

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [mend] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
and so desired that he might live and mend ; poor woman ,
和 所以 想要的 那 他 可能 居住 和 修补 ; 贫穷的 女士 ,

所以她希望他能活下来并康复；可怜的女人，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ;
she thought that the time was come for God to answer her prayers ;
她 想法 那 这 时间 曾是 来 为了 上帝 到 回答 她 祈祷 ;

她认为上帝回应她祈祷的时刻到了；

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [let] [-] [wɪð] ['glædnəs] , [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
nay , she did not let [71] with gladness , to whisper it out amongst her friends
不 , 她 做过 不是 让 [-] 和 欢乐 , 到 耳语 它 出去 在 她 朋友们
,
,
,

不，她并没有[71]高兴地把这件事悄悄告诉她的朋友们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] : [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
that it was so : but when she saw herself disappointed by her husband
那 它 曾是 所以 : 但 什么时候 她 锯 她自己 失望的 经过 她 丈夫
['tɜːnɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'gen] ,
turning rebel again ,
转弯 反叛 再次 ,

事实的确如此：但当她看到丈夫再次叛逆，感到失望时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɔːls] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [dɪ'stempə(r)] ,
she could not stand up under it , but falls into a languishing distemper ,
她 可以 不是 站立 向上 在下面 它 , 但 瀑布 进入 一个 萎靡不振 犬瘟热 ,

她无法在重压下站立，而是陷入了虚弱的疾病之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
and in a few weeks gave up the ghost .
和 在 一个 很少 周 给予 向上 这 鬼 .

几周后便去世了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ]	[haʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[daɪ]	?
Pray	**how**	**did**	**she**	**die**	**?**
祈祷	如何	做过	她	死	?

请问她是怎么死的?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[daɪ]	!
Die	**!**
死	!

死!

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	['breɪvli]	;	[fʊl]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[kraɪst]	,
she	**died**	**bravely**	**;**	**full**	**of**	**comfort**	**of**	**the**	**faith**	**of**	**her**	**interest**	**in**	**Christ**	**,**
她	死亡	勇敢地	;	满的	的	舒适	的	这	信仰	的	她	兴趣	在	基督	,

她勇敢地去世了；她因对基督的信仰而感到安慰。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**by**	**him**	**,**	**of**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**
和	经过	他	,	的	这	世界	到	来	.

以及他所预言的来世。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['meni]	[breɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪknəs]	,
She	**had**	**many**	**brave**	**expressions**	**in**	**her**	**sickness**	**,**
她	有	许多	勇敢的	表达式	在	她	疾病	,

她生病期间表现出了许多勇敢的表情。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['meni]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	;
and	**gave**	**to**	**those**	**that**	**came**	**to**	**visit**	**her**	**many**	**signs**	**of**	**her**	**salvation**	**;**
和	给予	到	那些	那	来了	到	访问	她	许多	标志	的	她	救恩	;

她向来探望她的人显明了她得救的许多迹象；

[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪzɪŋ]	[ə'gen]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[swiːt]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
the	**thoughts**	**of**	**the**	**grave**	**,**	**but**	**especially**	**of**	**her**	**rising**	**again**	**,**	**were**	**sweet**	**thoughts**	**to**	**her**	**.**
这	想法	的	这	严重	,	但	尤其	的	她	上升	再次	,	是	甜的	想法	到	她	.

想到坟墓，尤其是想到自己会复活，对她来说都是甜蜜的。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[lɒŋ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	.
She	**would**	**long**	**of**	**death**	**,**	**because**	**she**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**her**	**friend**	**.**
她	会	长的	的	死亡	,	因为	她	知道	它	会	是	她	朋友	.

她渴望死亡，因为她知道死亡将是她的朋友。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'heɪvd]	[hɜː'self]	[laɪk]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['redi]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[miːt]	[ðeə(r)]	['braɪdgruːm]	.
She	**behaved**	**herself**	**like**	**to**	**some**	**that**	**were**	**making**	**of**	**them**	**ready**	**to**	**go**	**meet**	**their**	**bridegroom**	**.**
她	表现	她自己	喜欢	到	一些	那	是	制作	的	他们	准备好	到	去	见面	他们的	新郎	.

她表现得就像某些人正准备去见新郎一样。

[naʊ]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rest]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['sɒrəʊz]	,	[maɪ]	[saɪz]	,
Now	**,**	**said**	**she**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**rest**	**from**	**my**	**sorrows**	**,**	**my**	**sighs**	**,**
现在	,	说	她	,	我	是	去	到	休息	从	我的	悲伤	,	我的	叹息	,

“现在,”她说，“我要停止悲伤和叹息，好好休息了。”

[maɪ] [tɪəz] , [maɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] : [ai][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]
my tears , my mournings , and complaints : I have heretofore longed to be
我的 眼泪 , 我的 哀悼 , 和 投诉 : 我 有 此前 渴望 到 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
among the saints ,
之中 这 圣徒 ,

我的眼泪、我的哀悼和抱怨：我此前一直渴望成为圣徒之一，

[bʌt; bət] [mait] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ,
but might by no means be suffered to go , but now I am going ,
但 可能 经过 不 方法 是 遭受 到 去 , 但 现在 我 是 去 ,

但或许根本不可能让我去，但我现在要去了。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][stɒp][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] , - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and no man can stop me , to the great meeting , ' to the general
和 不 男人 能 停止 我 , 到 这 伟大的 会议 , - 到 这 一般的
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

没有人能阻止我参加盛会，参加全体大会。

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] - ([hɛb] - : - - -)
and church of the first born which are written in heaven ' (Heb 12 : 22 - 24)
和 教会 的 这 第一的 出生 哪个 是 书面 在 天堂 - (希伯来书 - : - - -)
.
.
.

以及天上记着名字的长子们的教会”(希伯来书 12: 22-24)。

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
There I shall have my heart's desire ; there I shall worship without temptation or
那里 我 将 有 我的 心脏的 欲望 ; 那里 我 将 崇拜 没有 诱惑 或者
['ʌðə(r)] [ɪm'pedɪmənt] ;
other impediment ;
其他 障碍 ;

在那里我将心想事成；在那里我将不受诱惑或其他阻碍地敬拜；

[ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]['dʒiːzəs] , [huːm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] ,
there I shall see the face of my Jesus , whom I have loved ,
那里 我 将 看 这 脸 的 我的 耶稣 , 谁 我 有 喜爱 ,

在那里我将见到我所爱的耶稣的面容，

[huːm] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][səʊl] .
whom I have served , and who now I know will save my soul .
谁 我 有 服务 , 和 WHO 现在 我 知道 将要 节省 我的 灵魂 .

我曾侍奉过他，如今我知道他将拯救我的灵魂。

[ai][hæv; həv] [preɪd] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
I have prayed often for my husband , that he might be converted ,
我 有 祈祷 经常 为了 我的 丈夫 , 那 他 可能 是 转换 ,

我曾多次为我的丈夫祷告，祈求他能皈依基督教。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .
but there has been no answer of God in that matter .
但 那里 有 到过 不 回答 的 上帝 在 那 事情 .

但上帝在这件事上还没有给出答复。

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [preə(r)z] [lɒst] ?
Are my prayers lost ?
是 我的 祈祷 丢失的 ?

我的祈祷是否徒劳无功?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fə'ɡɒtn] ?
are they forgotten ?
是 他们 被遗忘的 ?

他们被遗忘了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ?
are they thrown over the bar ?
是 他们 抛掷 超过 这 酒吧 ?

他们被扔过吧台了吗?

[nəʊ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən]['ɔːltə(r)] ,
No : they are hanged upon the horns of the golden altar ,
不 : 他们 是 绞刑 之上 这 角 的 这 金的 坛 ,

不，他们被挂在金祭坛的角上。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] ,
and I must have the benefit of them myself ,
和 我 必须 有 这 益处 的 他们 我 ,

我也必须亲自享受到它们带来的好处。

[ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡeɪts] ,
that moment that I shall enter into the gates ,
那 片刻 那 我 将 进入 进入 这 大门 ,

当我进入大门的那一刻，

[ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kiːpɪθ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] : [ai] [seɪ] ,
in at which the righteous nation that keepeth truth shall enter : I say ,
在 在 哪个 这 正义 国家 那 保持 真相 将 进入 : 我 说 ,

义人，就是持守真理的国度，必进入其中。我说，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I shall have the benefit of them .
我 将 有 这 益处 的 他们 .

我将受益于他们。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz]['həʊli]['deɪvɪd] ; [ai] [seɪ] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I can say as holy David ; I say , I can say of my husband ,
我 能 说 作为 圣 大卫 ; 我 说 , 我 能 说 的 我的 丈夫 ,

我可以以圣大卫的名义说；我可以这样评价我的丈夫：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] : - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
as he could of his enemies : ' As for me , when they were sick ,
作为 他 可以 的 他的 敌人 : - 作为 为了 我 , 什么时候 他们 是 生病的 ,

他能像对待敌人那样对待我：“至于我，当他们生病的时候，

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sækklɒθ] ; [ai]['hʌmb(ə)ld][maɪ] [səʊl] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] ,
my clothing was sackcloth ; I humbled my soul with fasting ,
我的 衣服 曾是 麻布 ; 我 谦卑 我的 灵魂 和 禁食 ,

我身穿麻衣，禁食克己，谦卑己心。

[ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [maɪn] [əʊn] ['bʊzəm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and my prayer returned into mine own bosom ' (Psa 35 : 13) .
和 我的 祷告 返回 进入 矿 自己的 怀 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

我的祷告回到我自己的怀里（诗篇 35:13）。

[maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] , [maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] [ɡɑːdz] ['bɒt(ə)l] ;
My prayers are not lost , my tears are yet in God's bottle ;
我的 祈祷 是 不是 丢失的 , 我的 眼泪 是 然而 在 神的 瓶子 ;

我的祈祷没有白费，我的眼泪仍然留在上帝的瓶子里；

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd]['ɡlɔːri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I would have had a crown , and glory for my husband ,
我 会 有 有 一个 王冠 , 和 荣耀 为了 我的 丈夫 ,

我本该拥有一顶王冠，我的丈夫也将因此获得荣耀。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] ;
and for those of my children that follow his steps ;
和 为了 那些 的 我的 孩子们 那 跟随 他的 步骤 ;
以及那些追随他脚步的我的孩子们;

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [jet] ,
but so far as I can see yet ,
但 所以 远的 作为 我 能 看 然而 ,
但就我目前所见，

[ai][mʌst; məst] [rest] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [maɪ'self] .
I must rest in the hope of having all myself .
我 必须 休息 在 这 希望 的 拥有 全部 我 .
我只能寄希望于拥有完整的自我。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ðʌs] ['əʊpənli] ?
Did she talk thus openly ?
做过 她 讲话 因此 公然 ?
她真的如此坦率地谈论这件事吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[nəʊ] : [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
No : this she spake but to one or two of her most intimate acquaintance ,
不 : 这 她 说 但 到 一 或者 二 的 她 最多 亲密的 熟人 ,
不，她只跟一两个最亲密的朋友说过这些话。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə'pɒn]
who were permitted to come and see her , when she lay languishing upon
WHO 是 允许 到 来 和 看 她 , 什么时候 她 躺 萎靡不振 之上
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] .
her death - bed .
她 死亡 - 床 .
当她奄奄一息地躺在病床上时，获准前来探望她的人。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .
注意。

[wel] , [bʌt; bət] [preɪ] [gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , but pray go on in your relation , this is good ; I am glad to hear it ,
出色地 , 但 祈祷 去 在 在 你的 关系 , 这 是 好的 ; 我 是 高兴的 到 听到 它 ,
好吧，但愿你们的关系继续下去，这很好；我很高兴听到这个消息。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [waɪl] [wiː; wi][sɪt] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] .
this is as a cordial to my heart while we sit thus talking under this tree .
这 是 作为 一个 亲切 到 我的 心 尽管 我们 坐 因此 说 在下面 这 树 .
当我们坐在树下交谈时，这感觉就像是对我内心的一种慰藉。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .
明智的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [end] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
When she drew near her end , she called for her husband ,
什么时候 她 画 靠近 她 结尾 , 她 称为 为了 她 丈夫 ,

她临终时，呼唤着她的丈夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and when he was come to her she told him that now he and she
和 什么时候 他 曾是 来 到 她 她 讲述 他 那 现在 他 和 她
[mʌst; məst] [pɑːt] ,
must part ,
必须 部分 ,

当他走到她身边时，她告诉他，现在他们必须分开了。

[ænd; ənd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [gɒd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
and , said she , God knows , and thou shalt know , that I have been a loving
和 , 说 她 , 上帝 知道 , 和 你 应 知道 , 那 我 有 到过 一个 爱
,
,
,

她说，上帝知道，你也将会知道，我一直是一个充满爱心的人。

['feɪθf(ə)l] [waɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [maɪ] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
faithful wife unto thee ; my prayers have been many for thee ;
忠实 妻子 到 你 ; 我的 祈祷 有 到过 许多 为了 你 ;

我是你的忠贞妻子；我为你做了许多祈祷；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] ,
and as for all the abuses that I have received at thy hand ,
和 作为 为了 全部 这 滥用 那 我 有 已收到 在 你的 手 ,

至于我所遭受的一切虐待，

[ðəʊz] [ai] ['friːli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
those I freely and heartily forgive , and still shall pray for thy conversion ,
那些 我 自由 和 衷心地 原谅 , 和 仍然 将 祈祷 为了 你的 转换 ,

那些我真心实意原谅的人，我仍然会为你的皈依祈祷。

['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [briːð] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
even as long as I breathe in this world .
甚至 作为 长的 作为 我 呼吸 在 这 世界 .

只要我还活着。

[bʌt; bət] ['hʌzbənd] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [weə(r)] [nəʊ][bæd][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
But husband , I am going thither , where no bad man shall come ,
但 丈夫 , 我 是 去 那里 , 在哪里 不 坏的 男人 将 来 ,

但是丈夫，我要去一个没有坏人的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kən'vɜːt] , [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [wɪð] ['kʌmfət] ;
and if thou dost not convert , thou wilt never see me more with comfort ;
和 如果 你 朋友 不是 转变 , 你 枯萎 绝不 看 我 更多的 和 舒适 ;

如果你不悔改，你将永远无法再安心地见到我；

[let] [nɒt] [maɪ] [pleɪn] [wɜːdz] [ə'fend] [ðiː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [waɪf] ,
let not my plain words offend thee ; I am thy dying wife ,
让 不是 我的 清楚的 字 得罪 你 ; 我 是 你的 垂死 妻子 ,

请不要因我的直言不讳而冒犯你；我是你即将离世的妻子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðiː] , [wʊd] [liːv] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɪð] [ðiː] ; [breɪk] [ɒf]
and of my faithfulness to thee , would leave this exhortation with thee ; break off
和 的 我的 忠诚 到 你 , 会 离开 这 讲道 和 你 ; 休息 离开
[ðaɪ] [sɪnz] ,
thy sins ,
你的 罪孽 ,

我向你保证我的忠诚，并在此劝勉你：悔改你的罪恶。

[flaɪ][tuː; tə][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [waɪl] ['mɜːrsiz] [ɡeɪt] [stændz]['əʊpən] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
fly to God for mercy while mercy's gate stands open ; remember that the day is coming ,
飞 到 上帝 为了 怜悯 尽管 怜悯的 门 站立 打开 ; 记住 那 这 天 是 未来 ,

趁着怜悯之门敞开，赶紧奔向神祈求怜悯；记住，那一天终将到来。

[wen] [ðaʊ] , [ðəʊ] [naʊ] ['lʌsti] [ænd; ənd] [wel] , [mʌst; məst] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ;
when thou , though now lusty and well , must lie at the gates of death as I do ;
什么时候 你 , 尽管 现在 好色的 和 出色地 , 必须 说谎 在 这 大门 的 死亡 作为 我 做 ;

当你虽然现在身体健康，却也像我一样，躺在死亡的门口时；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [duː; də] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [səʊl] ,
and what wilt thou then do , if thou shalt be found with a naked soul ,
和 什么 枯萎 你 然后 做 , 如果 你 应 是 成立 和 一个 裸 灵魂 ,

如果你被发现赤身裸体，你又将如何?

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrdz] ?
to meet with the cherubims with their flaming swords ?
到 见面 和 这 基路伯 和 他们的 炽盛 剑 ?

去见那些手持火焰之剑的基路伯吗?

[jeɪ] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [duː; də] , [ɪf] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðiː] ,
Yea , what wilt thou then do , if death and hell shall come to visit thee ,
是的 , 什么 枯萎 你 然后 做 , 如果 死亡 和 地狱 将 来 到 访问 你 ,

是啊，如果死亡和地狱降临到你身上，你又将如何呢?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ?
and thou in thy sins , and under the curse of the law ?
和 你 在 你的 罪孽 , 和 在下面 这 诅咒 的 这 法律 ?

你身陷罪孽，受律法的咒诅吗?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [sed] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
This was honest and plain ; but what said Mr . Badman to her ?
这 曾是 诚实的 和 清楚的 ; 但 什么 说 先生 . 坏人 到 她 ?

这番话坦诚直白，但巴德曼先生对她说了些什么呢?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
He did what he could to divert her talk , by throwing in other things ;
他 做过 什么 他 可以 到 转移 她 讲话 , 经过 投掷 在 其他 事物 ;

他想尽办法转移她的注意力，插话谈论其他事情；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
he also showed some kind of pity to her now ,
他 还 显示 一些 种类 的 遗憾 到 她 现在 ,

现在，他也对她表现出了一些怜悯之情。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	?
and	**would**	**ask**	**her**	**what**	**she**	**would**	**have**	**?**
和	会	问	她	什么	她	会	有	?

然后我会问她想要什么?

[ænd; ənd]	[wɪð]	['veəriəs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɔːk]	;
and	**with**	**various**	**kind**	**of**	**words**	**put**	**her**	**out**	**of**	**her**	**talk**	**;**
和	和	各种各样的	种类	的	字	放	她	出去	的	她	讲话	;

并用各种话语打断她的谈话;

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[rɪ'gɑːdɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[fetʃt]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[stɪl]	.
for	**when**	**she**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**not**	**regarded**	**,**	**she**	**fetched**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**and**	**lay**	**still**	**.**
为了	什么时候	她	锯	那	她	曾是	不是	认为	,	她	已获取	一个	深的	叹	,	和	躺	仍然	.

当她发现自己不被重视时，她深深地叹了口气，静静地躺着。

[səʊ]	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
So	**he**	**went**	**down**	**,**	**and**	**then**	**she**	**called**	**for**	**her**	**children**	**,**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**them**	**.**
所以	他	去	向下	,	和	然后	她	称为	为了	她	孩子们	,	和	开始	到	讲话	到	他们	.

于是他下了楼，然后她叫孩子们过来，开始和他们说话。

[ænd; ənd]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[speɪk]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ruːd]	,
And	**first**	**she**	**spake**	**to**	**those**	**that**	**were**	**rude**	**,**
和	第一的	她	说	到	那些	那	是	粗鲁的	,

她首先与那些无礼的人交谈，

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['daɪɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[greɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	.
and	**told**	**them**	**the**	**danger**	**of**	**dying**	**before**	**they**	**had**	**grace**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
和	讲述	他们	这	危险	的	垂死	前	他们	有	优雅	在	他们的	心	.

并告诉他们，在心中没有恩典之前死去是多么危险。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[deθ]	[mait]	[biː; bi]	['nɪərə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	;
She	**told**	**them**	**also**	**that**	**death**	**might**	**be**	**nearer**	**them**	**than**	**they**	**were**	**aware**	**of**	**;**
她	讲述	他们	还	那	死亡	可能	是	更近	他们	比	他们	是	意识到的	的	;

她还告诉他们，死亡可能比他们意识到的更接近他们；

[ænd; ənd]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[lʊk]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃjɑːd]	[ə'gen]	,
and	**bid**	**them**	**look**	**when**	**they**	**went**	**through**	**the**	**churchyard**	**again**	**,**
和	出价	他们	看	什么时候	他们	去	通过	这	墓地	再次	,

并让他们在再次穿过教堂墓地时留意观察。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['lɪt(ə)l]	[greɪvz]	[ðeə(r)]	.
if	**there**	**were**	**not**	**little**	**graves**	**there**	**.**
如果	那里	是	不是	小的	坟墓	那里	.

如果没有那些小坟墓的话。

[ænd; ənd]	,	[ɑː]	['tʃɪldrən]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
And	**,**	**ah**	**children**	**,**	**said**	**she**	**,**
和	,	啊	孩子们	,	说	她	,

“啊，孩子们，”她说。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈəʊnli] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
will it not be dreadful to you if we only shall meet at the day of judgment ,
将要 它 不是 是 可怕 到 你 如果 我们 仅有的 将 见面 在 这 天 的 判断 ,

如果我们只在审判日相遇，你难道不会感到恐惧吗?

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [mɔː(r)] ?
and then part again , and never see each other more ?
和 然后 部分 再次 , 和 绝不 看 每个 其他 更多的 ?

然后再次分离，从此再也没有见面?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ] [wept] : [səʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪskɔːs] .
And with that she wept , the children also wept : so she held on her discourse :
和 和 那 她 哭泣 , 这 孩子们 还 哭泣 : 所以 她 握住 在 她 话语 .

说着说着，她哭了，孩子们也哭了；于是她继续讲道。

[ˈtʃɪldrən] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Children , said she , I am going from you ; I am going to Jesus Christ ,
孩子们 , 说 她 , 我 是 去 从 你 ; 我 是 去 到 耶稣 基督 ,

孩子们，她说，我要离开你们了；我要去见耶稣基督了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsɒrəʊ] , [nɔː(r)] [ˈsaɪɪŋ] , [nɔː(r)] [peɪn] , [nɔː(r)] [tɪəz] ,
and with him there is neither sorrow , nor sighing , nor pain , nor tears ,
和 和 他 那里 是 两者都不 悲哀 , 也不 叹息 , 也不 疼痛 , 也不 眼泪 ,

他心中没有悲伤，没有叹息，没有痛苦，也没有眼泪。

[nɔː(r)] [deθ] ([rev] [ˈsɛvən] : - , - : [θriː] , [fɔːr]) .
nor death (Rev 7 : 16 , 21 : 3 , 4) .
也不 死亡 (牧师 7 : - , - : 3 , 4) .

也不是死亡（启示录 7: 16, 21: 3, 4)。

[ˈðɪðə(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [ˈkæri] [juː; jʊ][nɔː(r)] [fetʃ] [juː; jʊ] [ˈðɪðə(r)] ;
Thither would I have you go also , but I can neither carry you nor fetch you thither ;
那里 会 我 有 你 去 还 , 但 我 能 两者都不 携带 你 也不 拿来 你 那里 ;

我也想让你去那里，但我既不能背你过去，也不能带你过去；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][tuː; tə][gɒd] ,
but if you shall turn from your sins to God ,
但 如果 你 将 转动 从 你的 罪孽 到 上帝 ,

但如果你悔改归向神，离弃罪恶，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][beg] [ˈmɜːsi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] ,
and shall beg mercy at his hands by Jesus Christ , you shall follow me ,
和 将 求 怜悯 在 他的 双手 经过 耶稣 基督 , 你 将 跟随 我 ,

你们要藉着耶稣基督向他求怜悯，你们要跟随我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] ,
and shall , when you die , come to the place where I am going ,
和 将 , 什么时候 你 死 , 来 到 这 地方 在哪里 我 是 去 ,

当你离世时，你也将来到我即将去的地方。

[ðæt] [ˈblesɪd; blest] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
that blessed place of rest ; and then we shall be for ever together ,
那 蒙福 地方 的 休息 ; 和 然后 我们 将 是 为了 曾经 一起 ,

那安息的圣地；然后我们将永远在一起。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃʊəl][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] .

beholding the face of our Redeemer , to our mutual and eternal joy .

凝视 这 脸 的 我们的 救世主 , 到 我们的 相互的 和 永恒 喜悦 .

瞻仰救世主的容颜，让我们彼此拥有永恒的喜乐。

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪd][ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,

So she bid them remember the words of a dying mother when she was cold in her grave ,

所以 她 出价 他们 记住 这 字 的 一个 垂死 母亲 什么时候 她 曾是 寒冷的 在 她 严重 ,

所以她嘱咐他们记住一位垂死母亲在冰冷的坟墓里所说的话。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] , [ɪf] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [mait] [pʊt] [tʃek] [tuː; tə][ðeə(r)] [vaɪs] ,

and themselves were hot in their sins , if perhaps her words might put check to their vice ,

和 他们自己 是 热的 在 他们的 罪孽 , 如果 也许 她 字 可能 放 查看 到 他们的 副 ,

他们自己也深陷罪恶之中，或许她的话语能够阻止他们的恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] .

and that they might remember and turn to God .

和 那 他们 可能 记住 和 转动 到 上帝 .

愿他们能记起神，归向神。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,

Then they all went down but her darling , to wit ,

然后 他们 全部 去 向下 但 她 亲爱的 , 到 有 ,

然后他们都下去了，只有她心爱的人，也就是，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][məʊst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .

the child that she had most love for , because it followed her ways .

这 孩子 那 她 有 最多 爱 为了 , 因为 它 随后 她 方式 .

她最爱的孩子，因为孩子继承了她的性格。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] .

So she addressed herself to that .

所以 她 已解决 她自己 到 那 .

所以她就着手处理这件事了。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ] ;

Come to me , said she , my sweet child , thou art the child of my joy ;

来 到 我 , 说 她 , 我的 甜的 孩子 , 你 艺术 这 孩子 的 我的 喜悦 ;

“到我这里来，”她说，“我的宝贝孩子，你是我的快乐之子。”

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

I have lived to see thee a servant of God ; thou shalt have eternal life .

我 有 居住地 到 看 你 一个 仆人 的 上帝 ; 你 应 有 永恒 生活 .

我有幸见证你成为上帝的仆人；你将获得永生。

[ai] , [maɪ] [swiːt] [hɑːt] , [-] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ,

I , my sweet heart , [72] shall go before , and thou shalt follow after ,

我 , 我的 甜的 心 , [-] 将 去 前 , 和 你 应 跟随 后 ,

我，我的爱人，[72] 将走在前面，你将跟随在后面，

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] - [həʊld][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] ['stedfəst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [end] - ([hɛb] [θriː] : -) .

if thou shalt ' hold the beginning of thy confidence stedfast unto the end ' (Heb 3 : 14) .

如果 你 应 - 抓住 这 开始 的 你的 信心 坚定不移 到 这 结尾 - (希伯来书 3 : -) .

如果你“将起初确实的信心坚持到底”（来3:14）。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [duː; də] [ðaʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] .
When I am gone , do thou still remember my words .
什么时候 我 是 已消失 , 做 你 仍然 记住 我的 字 .

当我离去之时，你还要记住我的话。

[lʌv] [ðaɪ] ['baɪb(ə)l] , ['fɒləʊ] [maɪ] ['mɪnɪstər] , [dɪ'naɪ] [ʌn'gɑːdlinəs] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['trʌb(ə)lsəm]
Love thy Bible , follow my ministers , deny ungodliness still , and if troublesome
爱 你的 圣经 , 跟随 我的 部长们 , 否定 不敬虔 仍然 , 和 如果 麻烦的
[taɪmz] [ʃælt] [kʌm] ,
times shalt come ,
时代 应 来 ,

爱你的圣经，跟随我的牧师，继续弃绝不敬虔的事，如果艰难的时期来临，

[set] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ə'pɒn] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
set a higher price upon Christ , his word , and ways , and the testimony of
放 一个 更高 价格 之上 基督 , 他的 单词 , 和 方式 , 和 这 见证 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
a good conscience ,
一个 好的 良心 ,

要更看重基督、他的话语、他的行事为人，以及良心的见证。

[ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] . [-]
than upon all the world besides . [73]
比 之上 全部 这 世界 除了 . [-]

比世界上其他任何地方都更重要。[73]

['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [tʃuːz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
Carry it kindly and dutifully to thy father , but choose none of his ways .
携带 它 亲切地 和 尽职尽责地 到 你的 父亲 , 但 选择 没有任何 的 他的 方式 .

你要亲切恭敬地把礼物带给你的父亲，但不要效仿他的道路。

[ɪf] [ðaʊ] ['meɪɪst] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] , [tʃuːz] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;
If thou mayest go to service , choose that rather than to stay at home ;
如果 你 五月 去 到 服务 , 选择 那 相当 比 到 停留 在 家 ;

如果可以选择去服侍他人，就选择去服侍，而不是待在家里；

[bʌt; bət] [ðen] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [weə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [helpt] ['fɔːwədz] [ɪn]
but then be sure to choose a service where thou mayest be helped forwards in
但 然后 是 当然 到 选择 一个 服务 在哪里 你 五月 是 帮助 前进 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
the way to heaven ;
这 方式 到 天堂 ;

但一定要选择一个能帮助你走上通往天堂之路的服务；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['mɪnɪstə(r)] , [hiː; hi] [wɪl]
and that thou mayest have such a service , speak to my minister , he will
和 那 你 五月 有 这样的 一个 服务 , 说话 到 我的 部长 , 他 将要
[help] [ðiː] ,
help thee ,
帮助 你 ,

如果你需要这样的服务，请与我的牧师交谈，他会帮助你。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
if possible , to such a one .
如果 可能的 , 到 这样的 一个 一 .

如果可能的话，就交给这样的人。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
I would have thee also , my dear child , to love thy brothers and sisters ,
我 会 有 你 还 , 我的 亲爱的 孩子 , 到 爱 你的 兄弟 和 姐妹 ,

我也希望你，我亲爱的孩子，能够爱你的兄弟姐妹。

[bʌt; bət] [lɜːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔːti] [trɪks] .
but learn none of their naughty tricks .
但 学习 没有任何 的 他们的 淘气 技巧 .

但别学他们的任何坏招数。

- [hæv; həv][nəʊ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'pruːv]
' Have no fellowship with the unfruitful works of darkness , but rather reprove
- 有 不 奖学金 和 这 毫无成果 作品 的 黑暗 , 但 相当 责备
[ðem; ðəm] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
them ' (Eph 5 : 11) .
他们 - (以弗 5 : -) .

“不要与黑暗无益的事有份，倒要责备行这些事的人。”（弗5:11）

[ðaʊ] [hæst] [greɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ; [duː; də] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Thou hast grace , they have none ; do thou therefore beautify the way of
你 哈斯特 优雅 , 他们 有 没有任何 ; 做 你 所以 美化 这 方式 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
salvation before their eyes ,
救恩 前 他们的 眼睛 ,

你拥有恩典，他们却没有；因此，求你使他们眼前的救赎之路变得美好。

[baɪ][ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf][ænd; ənd] [kən'fɔːməbl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
by a godly life and conformable conversation to the revealed will of God ,
经过 一个 敬虔的 生活 和 符合 对话 到 这 揭晓 将要 的 上帝 ,

藉着敬虔的生活和顺服上帝启示旨意的言行，

[ðæt] [ðaɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd]
that thy brothers and sisters may see and be the more pleased with the good
那 你的 兄弟 和 姐妹 可能 看 和 是 这 更多的 高兴 和 这 好的
[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
ways of the Lord .
方式 的 这 主 .

好让你的弟兄姐妹们看见主的美善之道，更加喜悦。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['mæri] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ;
If thou shalt live to marry , take heed of being served as I was ;
如果 你 应 居住 到 结婚 , 拿 注意 的 存在 服务 作为 我 曾是 ;

如果你有幸结婚，就当像我一样被人服侍；

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bi'gail] [wɪð] [feə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ]
that is , of being beguiled with fair words and the flatteries of a lying tongue
那 是 , 的 存在 被迷惑 和 公平的 字 和 这 奉承 的 一个 说谎 舌头
.
:
.

也就是说，被花言巧语和谎言所蒙蔽。

[bʌt; bət] [fɜːst] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [jeɪ] ,
But first be sure of godliness , yea ,
但 第一的 是 当然 的 敬虔 , 是的 ,

但首先要确保自己敬虔，是的，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
as sure as it is possible for one to be in this world .
作为 当然 作为 它 是 可能的 为了 一 到 是 在 这 世界 .

在这个世界上，这是人所能确定的最确定的事。

[trʌst] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
Trust not thine own eyes , nor thine own judgment ,
相信 不是 你的 自己的 眼睛 , 也不 你的 自己的 判断 ,

不要相信自己的眼睛，也不要相信自己的判断。

[ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrsənz] ['gɒdlinəs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['mæri] .
I mean as to that person's godliness that thou art invited to marry .
我 意思是 作为 到 那 人的 敬虔 那 你 艺术 受邀 到 结婚 .

我指的是你即将迎娶的那个人的虔诚程度。

[ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gʊd] [men] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
Ask counsel of good men , and do nothing therein , if he lives , without my
问 法律顾问 的 好的 男人 , 和 做 没有什么 其中 , 如果 他 生活 , 没有 我的
['mɪnɪstərz] [əd'vaɪs] .
minister's advice .
部长 建议 .

向贤士请教，若他活着，若没有我的大臣的建议，就什么也别做。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][maɪ'self] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiː] .
I have also myself desired him to look after thee .
我 有 还 我 想要的 他 到 看 后 你 .

我也曾希望他能照顾你。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kaʊnsl] ;
Thus she talked to her children , and gave them counsel ;
因此 她 谈话 到 她 孩子们 , 和 给予 他们 法律顾问 ;

于是她和孩子们谈心，给他们提出建议；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and after she had talked to this a little longer , she kissed it ,
和 后 她 有 谈话 到 这 一个 小的 更长 , 她 亲吻 它 ,

她和它又说了一会儿话后，吻了它。

[ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] .
and bid it go down .
和 出价 它 去 向下 .

并出价让它下降。

[wel] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [druː] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
Well , in short , her time drew on , and the day that she must die .
出色地 , 在 短的 , 她 时间 画 在 , 和 这 天 那 她 必须 死 .

简而言之，她的时间一天天过去，直到她必须死去的那一天。

[səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
So she died , with a soul full of grace , a heart full of comfort ,
所以 她 死亡 , 和 一个 灵魂 满的 的 优雅 , 一个 心 满的 的 舒适 ,

于是她安详地离世了，灵魂充满优雅，内心充满慰藉。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [endid] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and by her death ended a life full of trouble .
和 经过 她 死亡 结束 一个 生活 满的 的 麻烦 .

她的离世结束了她充满苦难的一生。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Her husband made a funeral for her , perhaps because he was
她 丈夫 制成 一个 葬礼 为了 她 , 也许 因为 他 曾是
[glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
glad he was rid of her ,
高兴的 他 曾是 摆脱 的 她 ,

她的丈夫为她办了葬礼，或许是因为他很高兴摆脱了她。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪfest] [æt; ət]['dʒʌdʒmənt] .
but we will leave that to the manifest at judgment .
但 我们 将要 离开 那 到 这 显现 在 判断 .

但我们将把这个问题留给审判时来解答。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðɪs]	['wʊmən]	[daɪd]	[wel]	.
This	**woman**	**died**	**well**	**.**
这	女士	死亡	出色地	.

这位女士死得其所。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[ɒv; əv]	['krɪstʃənz]	,
And	**now**	**we**	**are**	**talking**	**of**	**the**	**dying**	**of**	**Christians**	**,**
和	现在	我们	是	说	的	这	垂死	的	基督徒	,

现在我们谈论的是基督徒的死亡，

[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ðæt]	[daɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[sɪns]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[taʊn]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**of**	**one**	**that**	**died**	**some**	**time**	**since**	**in**	**our**	**town**	**.**
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	一	那	死亡	一些	时间	自从	在	我们的	镇	.

我将给你们讲一个我们镇上去世的人的故事。

[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['gɒdli]	[əʊld]	['pjʊərɪtən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	[ɪn]	[taɪm]	[pɑːst]	.
The	**man**	**was**	**a**	**godly**	**old**	**Puritan**	**,**	**for**	**so**	**the**	**godly**	**were**	**called**	**in**	**time**	**past**	**.**
这	男人	曾是	一个	敬虔的	老的	清教徒	,	为了	所以	这	敬虔的	是	称为	在	时间	过去的	.

这个人是一位虔诚的老清教徒，因为在过去，虔诚的人就被称为清教徒。

[ðɪs]	[mæn]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['gɒdli]	[laɪf]	,	[fel]	[sɪk]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪknəs]	[weər'ɒv]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
This	**man**	**,**	**after**	**a**	**long**	**and**	**godly**	**life**	**,**	**fell**	**sick**	**,**	**of**	**the**	**sickness**	**whereof**	**he**	**died**	**.**
这	男人	,	后	一个	长的	和	敬虔的	生活	,	跌倒	生病的	,	的	这	疾病	其中	他	死亡	.

这个人一生虔诚，生活漫长，后来生病去世了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	['drɔːɪŋ]	[ɒn]	,	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ðæt]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['mjuːzɪk]	,
And	**as**	**he**	**lay**	**drawing**	**on**	**,**	**the**	**woman**	**that**	**looked**	**to**	**him**	**thought**	**she**	**heard**	**music**	**,**
和	作为	他	躺	绘画	在	,	这	女士	那	看起来	到	他	想法	她	听到	音乐	,

他躺着继续画画，看着他的女人似乎听到了音乐。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[ðæt]	['evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,
and	**that**	**the**	**sweetest**	**that**	**ever**	**she**	**heard**	**in**	**her**	**life**	**,**
和	那	这	最甜美的	那	曾经	她	听到	在	她	生活	,

那是她一生中听过最甜蜜的话。

[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[kən'tɪnjuːd]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[gəʊst]	.
which	**also**	**continued**	**until**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**ghost**	**.**
哪个	还	持续	直到	他	给予	向上	这	鬼	.

这种情况一直持续到他去世为止。

[naʊ]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	,
Now	**when**	**his**	**soul**	**departed**	**from**	**him**	**the**	**music**	**seemed**	**to**	**withdraw**	**,**
现在	什么时候	他的	灵魂	已离开	从	他	这	音乐	似乎	到	提取	,

当他的灵魂离他而去时，音乐似乎也随之消逝了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ænd; ənd]	['fɜːðə(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**to**	**go**	**further**	**and**	**further**	**off**	**from**	**the**	**house**	**,**
和	到	去	更远	和	更远	离开	从	这	房子	,

并且离房子越来越远，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[went]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈhɪərɪŋ]	.
and	**so**	**it**	**went**	**until**	**the**	**sound**	**was**	**quite**	**gone**	**out**	**of**	**hearing**	**.**
和	所以	它	去	直到	这	声音	曾是	相当	已消失	出去	的	听力	.

就这样，直到声音完全消失，听不见为止。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	?
What	**do**	**you**	**think**	**that**	**might**	**be**	**?**
什么	做	你	思考	那	可能	是	?

你觉得那会是什么?

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[məˈləʊdiəs]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ˈeɪndʒəls]	,
For	**ought**	**I**	**know**	**the**	**melodious**	**notes**	**of**	**angels**	**,**
为了	应该	我	知道	这	悦耳动听	笔记	的	天使	,

我怎能知晓天使的旋律?

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	.
that	**were**	**sent**	**of**	**God**	**to**	**fetch**	**him**	**to**	**heaven**	**.**
那	是	发送	的	上帝	到	拿来	他	到	天堂	.

他们是上帝派来接他上天堂的。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai]	[ˈkænɒt]	[seɪ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[gɒd]	[gəʊz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɔːd(ə)n(ə)ri]	[rəʊd]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈmɔːtəlz]	[ˈsʌmtaɪmz]	.
I	**cannot**	**say**	**but**	**that**	**God**	**goes**	**out**	**of**	**his**	**ordinary**	**road**	**with**	**us**	**poor**	**mortals**	**sometimes**	**.**
我	不能	说	但	那	上帝	去	出去	的	他的	普通的	路	和	我们	贫穷的	凡人	有时	.

我不得不说，上帝有时会以非同寻常的方式对待我们这些可怜的凡人。

[ai]	[ˈkænɒt]	[seɪ]	[ðɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈwʊmən]	,
I	**cannot**	**say**	**this**	**of**	**this**	**woman**	**,**
我	不能	说	这	的	这	女士	,

我无法对这位女士做出这样的评价。

[bʌt; bət]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈbetə(r)]	[ˈmjuːzɪk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ðæn; ðən]	[ˈsaʊndɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈwʊmənz]	[ɪəz]	.
but	**yet**	**she**	**had**	**better**	**music**	**in**	**her**	**heart**	**than**	**sounded**	**in**	**this**	**woman's**	**ears**	**.**
但	然而	她	有	更好的	音乐	在	她	心	比	听起来	在	这	女性的	耳朵	.

但她心中的音乐却比这位女士耳中听到的要好得多。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ai]	[bɪ'liːv]	[səʊ]	;	[bʌt; bət]	[preɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[dɪd]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	,
I	**believe**	**so**	**;**	**but**	**pray**	**tell**	**me**	**,**	**did**	**any**	**of**	**her**	**other**	**children**	**hearken**	**to**	**her**	**words**	**,**
我	相信	所以	;	但	祈祷	告诉	我	,	做过	任何	的	她	其他	孩子们	倾听	到	她	字	,

我相信是这样；但请问，她的其他孩子有没有人听从她的话?

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[betə]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ˌðeə'baɪ]	?
so	**as**	**to**	**be**	**bettered**	**in**	**their**	**souls**	**thereby**	**?**
所以	作为	到	是	改进	在	他们的	灵魂	从而	?

从而提升他们的灵魂?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['veri]	['həʊpf(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	.
One	**of**	**them**	**did**	**,**	**and**	**became**	**a**	**very**	**hopeful**	**young**	**man**	**.**
一	的	他们	做过	,	和	成为	一个	非常	充满希望	年轻的	男人	.

其中一人做到了，并成长为一个充满希望的年轻人。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ai]	[kæn; kən]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	.
But	**for**	**the**	**rest**	**I**	**can**	**say**	**nothing**	**.**
但	为了	这	休息	我	能	说	没有什么	.

至于其他方面，我无可奉告。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪd]	['bædˌmæn]	[duː; də]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[ded]	?
And	**what**	**did**	**Badman**	**do**	**after**	**his**	**wife**	**was**	**dead**	**?**
和	什么	做过	坏人	做	后	他的	妻子	曾是	死的	?

巴德曼妻子去世后，他做了什么?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[hiː; hi]	[skeəs]	[mɔːn, məun]	[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Why	**,**	**even**	**as**	**he**	**did**	**before**	**;**	**he**	**scarce**	**mourned**	**a**	**fortnight**	**for**	**her**	**,**
为什么	,	甚至	作为	他	做过	前	;	他	稀少	哀悼	一个	两星期	为了	她	,

为什么呢？就像以前一样，他为她哀悼的时间甚至不到两周。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɔːnɪŋ]	[ðen]	[wɒz; wəz]	,	[ai]	[daʊt]	,	[mɔː(r)]	[ɪn]	['fæʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[hɑːt]	.
and	**his**	**mourning**	**then**	**was**	**,**	**I**	**doubt**	**,**	**more**	**in**	**fashion**	**than**	**in**	**heart**	**.**
和	他的	丧	然后	曾是	,	我	怀疑	,	更多的	在	时尚	比	在	心	.

我怀疑，他当时的哀悼更多的是出于形式而非发自内心。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wʊd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['sʌmtaɪmz]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ded]	?
Would	**he**	**not**	**sometimes**	**talk**	**of**	**his**	**wife**	**when**	**she**	**was**	**dead**	**?**
会	他	不是	有时	讲话	的	他的	妻子	什么时候	她	曾是	死的	?

他难道不会在妻子去世后偶尔谈起她吗?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[jes]	,	[wen]	[ðə; ði]	[fɪt]	[tʊk]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[kə'mend]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[ɪk'striːmli]	,	['seɪɪŋ]
Yes	**,**	**when**	**the**	**fit**	**took**	**him**	**,**	**and**	**could**	**commend**	**her**	**too**	**extremely**	**,**	**saying**
是的	,	什么时候	这	合身	采取	他	,	和	可以	表彰	她	也	极其	,	说

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	,
she	**was**	**a**	**good**	**,**
她	曾是	一个	好的	,

是的，当他发病时，他也能极尽所能地称赞她，说她是个好人，

['gɒdli]	,	['vɜːtʃuəs]	['wʊmən]	.
godly	**,**	**virtuous**	**woman**	**.**
敬虔的	,	有德行的	女士	.

虔诚、贤良的女子。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[w'ʌndəd]	[æt; ət]	.
But	**this**	**is**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**.**
但	这	是	不是	一个	事物	到	是	想知道	在	.

但这并非什么稀奇事。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kɒmən]	[wɪð]	['wɪkɪd]	[men]	[tuː; tə]	[heɪt]	[gɑːdz]	['sɜːvənts]	[waɪl]	[ə'laɪv]	,
It	**is**	**common**	**with**	**wicked**	**men**	**to**	**hate**	**God's**	**servants**	**while**	**alive**	**,**
它	是	常见的	和	邪恶	男人	到	恨	神的	仆人	尽管	活	,

恶人生前憎恨上帝的仆人是很常见的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kə'mend]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	.
and	**to**	**commend**	**them**	**when**	**they**	**are**	**dead**	**.**
和	到	表彰	他们	什么时候	他们	是	死的	.

并在他们去世后对他们表示赞扬。

[səʊ]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	['færɪsˌiːz]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	.
So	**served**	**the**	**Pharisees**	**the**	**prophets**	**.**
所以	服务	这	法利赛人	这	先知	.

法利赛人就是这样侍奉先知的。

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ded]	[ðeɪ]	[kə'mend]	,
Those	**of**	**the**	**prophets**	**that**	**were**	**dead**	**they**	**commended**	**,**
那些	的	这	先知	那	是	死的	他们	赞扬	,

他们称赞了那些已故的先知，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laɪv]	[ðeɪ]	[kən'demd]	.
and	**those**	**of**	**them**	**that**	**were**	**alive**	**they**	**condemned**	**.**
和	那些	的	他们	那	是	活	他们	谴责	.

而那些还活着的人，他们也被判了死刑。

(	[mæt]	-	)	.
(	**Matt**	**23**	**)**	**.**
(	马特	-	)	.

（马太福音 23）

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[[hiː; hi][ɪz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][bæd][æz; əz]
[HE IS TRICKED INTO A SECOND MARRIAGE BY A WOMAN AS BAD AS
[他 是 被骗了 进入 一个 第二 婚姻 经过 一个 女士 作为 坏的 作为
[hɪm'self] .]
HIMSELF .]
他自己 .]

他被一个和他一样坏的女人骗进了第二任妻子的家。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] ['mæri] [ə'gen] ['kwɪkli] ?
But did not Mr . Badman marry again quickly ?
但 做过 不是 先生 . 坏人 结婚 再次 迅速地 ?

但巴德曼先生不是很快就再婚了吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ;
No , not a good while after ;
不 , 不是 一个 好的 尽管 后 ;

不，过了好一阵子才回来;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['slaɪti] ['ɑːnsə(r)] ,
and when he was asked the reason he would make this slighty answer ,
和 什么时候 他 曾是 问 这 原因 他 会 制作 这 略微 回答 ,

当被问及原因时，他总是含糊其辞地回答:

[huː] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]
Who would keep a cow of their own that can have a quart of milk for
WHO 会 保持 一个 奶牛 的 他们的 自己的 那 能 有 一个 夸脱 的 牛奶 为了
[ə; eɪ] ['peni] ?
a penny ?
一个 一分钱 ?

谁会愿意自己养一头奶牛，只花一分钱就能产一夸脱牛奶呢?

['miːnɪŋ] ,
Meaning ,
意义 ,

意义,

[huː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔː(r)]
who would be at the charge to have a wife that can have a whore
WHO 会 是 在 这 收费 到 有 一个 妻子 那 能 有 一个 妓女
[wen] [hiː; hi] [lɪstɪθ] ?
when he listeth ?
什么时候 他 列出 ?

谁会愿意娶一个可以随心所欲找妓女的妻子呢?

[səʊ] ['vɪlənəs] , [səʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
So villainous , so abominable did he continue after the death of his wife .
所以 邪恶的 , 所以 可恶 做过 他 继续 后 这 死亡 的 他的 妻子 .

妻子去世后，他依然作恶多端，令人发指。

[jet] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [æz; əz] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Yet at last there as one was too hard for him .
然而 在 最后的 那里 作为 一 曾是 也 难的 为了 他 .

然而，最终对他来说，那也是太难的事情了。

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]
For getting of him to her upon a time , and making of him
为了 获得 的 他 到 她 之上 一个 时间 ， 和 制作 的 他
[sə'fɪʃntli] [drʌŋk] ,
sufficiently drunk ,
足够 醉 ，

为了在某个时间把他带到她身边，并把他灌醉，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
she was so cunning as to get a promise of marriage of him ,
她 曾是 所以 狡猾 作为 到 得到 一个 承诺 的 婚姻 的 他 ，

她非常狡猾，竟然骗取了他的结婚承诺。

[ænd; ənd] [səʊ] [held] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and so held him to it , and forced him to marry her .
和 所以 握住 他 到 它 ， 和 强制 他 到 结婚 她 .

于是她以此要挟他，强迫他娶了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
And she , as the saying is ,
和 她 ， 作为 这 说 是 ，

而她，正如俗话说的那样，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] [trɪks] .
was as good as he at all his vile and ranting tricks .
曾是 作为 好的 作为 他 在 全部 他的 卑鄙的 和 咆哮 技巧 .

他耍的那些卑鄙无耻、歇斯底里的伎俩，跟他本人一样厉害。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ,
She had her companions as well as he had his ,
她 有 她 同伴 作为 出色地 作为 他 有 他的 ，

她有她的同伴，就像他有他的同伴一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [eɪl] - [haʊs] [mɔː(r)]
and she would meet them too at the tavern and ale - house more
和 她 会 见面 他们 也 在 这 酒馆 和 麦芽酒 - 房子 更多的
['kɒmənli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] .
commonly than he was aware of .
通常 比 他 曾是 意识到的 的 .

她也会比他意识到的更频繁地在酒馆和啤酒馆与他们见面。

[tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] [greɪt] [rɪ'zɔːt] [keɪm]
To be plain , she was a very whore , and had as great resort came
到 是 清楚的 ， 她 曾是 一个 非常 妓女 ， 和 有 作为 伟大的 采取 来了
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

说白了，她是个十足的妓女，而且她也因此获得了极大的好处。

[weə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
where time and place was appointed , as any of them all .
在哪里 时间 和 地方 曾是 任命 ， 作为 任何 的 他们 全部 .

时间和地点都已确定，就像他们所有人一样。

[eɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Ay , and he smelt it too , but could not tell how to help it .
哎 ， 和 他 冶炼 它 也 ， 但 可以 不是 告诉 如何 到 帮助 它 .

唉，他也闻到了，但不知道该如何解决。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
For if he began to talk ,
为了 如果 他 开始 到 讲话 ，

因为如果他开始说话，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪʃ]	[ðə; ði]	[hɔː(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hiː; hi]	['hɔːntɪd]	,
she	**could**	**lay**	**in**	**his**	**dish**	**the**	**whores**	**that**	**she**	**knew**	**he**	**haunted**	**,**
她	可以	躺	在	他的	盘子	这	妓女	那	她	知道	他	闹鬼的	,

她可以把那些她知道他经常出没的妓女们放在他的盘子里，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fɪt]	[hɪm]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[kɜːrs]	[ænd; ənd]	['sweərɪŋ]	,
and	**she**	**could**	**fit**	**him**	**also**	**with**	**cursing**	**and**	**swearing**	**,**
和	她	可以	合身	他	还	和	咒骂	和	咒骂	,

她还可以让他骂人、咒骂。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪm]	[əʊθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊθ]	,	[ænd; ənd]	[kɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɜːs]	.
for	**she**	**would**	**give**	**him**	**oath**	**for**	**oath**	**,**	**and**	**curse**	**for**	**curse**	**.**
为了	她	会	给	他	誓言	为了	誓言	,	和	诅咒	为了	诅咒	.

因为她会以誓言还誓，以咒语还咒语。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[əʊθs]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	?
What	**kind**	**of**	**oaths**	**would**	**she**	**have**	**?**
什么	种类	的	誓言	会	她	有	?

她会立下什么样的誓言?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	[dæm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sɪŋk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
Why	**,**	**damn**	**her**	**,**	**and**	**sink**	**her**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
为什么	,	该死	她	,	和	下沉	她	,	和	这	喜欢	.

为什么？该死的，让她沉入海底，诸如此类。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prə'vəʊkɪŋ]	[θɪŋz]	.
These	**are**	**provoking**	**things**	**.**
这些	是	挑衅	事物	.

这些都是挑衅性的事情。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[səʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	;	[bʌt; bət]	[gɒd]	[dʌθ]	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[let]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[gəʊ]	[ʌn'pʌnɪʃt]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	.
So	**they**	**are**	**;**	**but**	**God**	**doth**	**not**	**altogether**	**let**	**such**	**things**	**go**	**unpunished**	**in**	**this**	**life**	**.**
所以	他们	是	;	但	上帝	确实	不是	共	让	这样的	事物	去	未受惩罚	在	这	生活	.

确实如此；但上帝不会完全放任此类事情在今生不受惩罚。

['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	[ɔːl'redi]	,
Something	**of**	**this**	**I**	**have**	**showed**	**you**	**already**	**,**
某物	的	这	我	有	显示	你	已经	,

其中一部分我已经给你们看过了，

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [mɔː(r)] .
and will here give you one or two instances more .
和 将要 这里 给 你 一 或者 二 实例 更多的 .

这里我还会再举一两个例子。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [seθ] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,
There lived , saith one , in the year 1551 , in a city of Savoy ,
那里 居住地 , 赛斯说 一 , 在 这 年 - , 在 一个 城市 的 萨沃伊 ,

有人说，1551年，在萨伏依的一座城市里住着……

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['kɜːrsər][ænd; ənd] ['sweərə] ,
a man who was a monstrous curser and swearer ,
一个 男人 WHO 曾是 一个 滔天 光标 和 咒骂者 ,

一个满口脏话、满口咒骂的男人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and though he was often admonished and blamed for it ,
和 尽管 他 曾是 经常 告诫 和 被指责 为了 它 ,

尽管他经常因此受到训斥和责备，

[jet] [wʊd] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
yet would he by no means mend his manners .
然而 会 他 经过 不 方法 修补 他的 礼仪 .

但他丝毫没有改正自己的行为举止。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪɡ] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
At length a great plague happening in the city ,
在 长度 一个 伟大的 瘟疫 发生 在 这 城市 ,

最终，一场大瘟疫席卷了这座城市。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self] [[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən]] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] ,
he withdrew himself [with his wife and a kinswoman] into a garden ,
他 退出 他自己 [和 他的 妻子 和 一个 女亲属] 进入 一个 花园 ,

他带着妻子和一位亲戚隐居到花园里。

[weə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ɡen] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz]
where being again admonished to give over his wickedness , he hardened his
在哪里 存在 再次 告诫 到 给 超过 他的 邪恶 , 他 硬化 他的
[hɑːt] [mɔː(r)] ,
heart more ,
心 更多的 ,

尽管有人再次劝诫他放弃罪恶，他却更加铁石心肠。

['sweərɪŋ] , [blæs'fiːm] [ɡɒd] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
swearing , blaspheming God , and giving himself to the devil .
咒骂 , 亵渎神明 上帝 , 和 给予 他自己 到 这 魔鬼 .

他咒骂上帝，亵渎神明，并将自己献身于魔鬼。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['dev(ə)l] [snætʃt] [hɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɪnzwʊmən]
And immediately the devil snatched him up suddenly , his wife and kinswoman
和 立即地 这 魔鬼 抢夺 他 向上 突然 , 他的 妻子 和 女亲属
['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

魔鬼立刻将他抓走，他的妻子和亲戚就在旁边看着。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
and carried him quite away .
和 携带 他 相当 离开 .

然后把他带走了。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , ['ædvətaɪzd] [ˌhɪər'ɒv] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The magistrates , advertised hereof , went to the place and examined the women ,

这 地方法官 , 广告 此 , 去 到 这 地方 和 检查 这 女性 ,

接到通告后，地方官员前往该地，对这些妇女进行了讯问。

[huː] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who justified the truth of it .

WHO 合理的 这 真相 的 它 .

谁证明了它的真实性。

['ɔːlsəʊ][æt; ət] ['ɒstər] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] - , [seθ] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

Also at Oster , in the duchy of Magalapole , saith Mr . Clark ,

还 在 奥斯特 , 在 这 公国 的 - , 赛斯说 先生 . 克拉克 ,

克拉克先生还说，在马加拉波尔公国的奥斯特也有这种情况。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

a wicked woman used in her cursing to give herself body and soul to the devil ,

一个 邪恶 女士 用过的 在 她 咒骂 到 给 她自己 身体 和 灵魂 到 这 魔鬼 ,

一个邪恶的女人在诅咒中将自己的身心献给魔鬼。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ; [tɪl] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,

and being reproved for it , still continued the same ; till , being at a wedding - feast ,

和 存在 责备 为了 它 , 仍然 持续 这 相同的 ; 直到 , 存在 在 一个 婚礼 - 盛宴 ,

即使因此受到责备，他仍然继续这样做；直到有一天，在参加婚礼宴会时，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

the devil came in person , and carried her up into the air ,

这 魔鬼 来了 在 人 , 和 携带 她 向上 进入 这 空气 ,

魔鬼亲自来了，把她带到了空中。

[wɪð] [məʊst]['hɒrəb(ə)l]['autkrai, ,aut'krai][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɔːt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

with most horrible outcries and roarings ; and in that sort carried her round about the town ,

和 最多 可怕 抗议 和 咆哮声 ; 和 在 那 种类 携带 她 圆形的 关于 这 镇 ,

伴随着极其可怕的叫喊和咆哮；就这样，她被拖着绕着城镇转了一圈。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

that the inhabitants were ready to die for fear .

那 这 居民 是 准备好 到 死 为了 害怕 .

当地居民甚至做好了因恐惧而死的准备。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][fɔː(r)] ['piːsɪz] ,

And by and by he tore her in four pieces ,

和 经过 和 经过 他 撕裂 她 在 四 件 ,

不久之后，他把她撕成了四块。

['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r)]	['kwɔːtəz]	[ɪn]	[fɔː(r)]	['sevrəl]	['haɪweɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['baʊəlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	-	[fiːst] ,
leaving	**her**	**four**	**quarters**	**in**	**four**	**several**	**highways**	**;**	**and**	**then**	**brought**	**her**	**bowels**	**to**	**the**	**marriage**	**-**	**feast ,**
离开	她	四	四分之一	在	四	一些	高速公路	;	和	然后	带来	她	肠道	到	这	婚姻	-	盛宴 ,

她将自己的四个住处分别留在四条不同的道路上；然后把她的内脏带到婚宴上。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[meə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	['seɪɪŋ]	,
and	**threw**	**them**	**upon**	**the**	**table**	**before**	**the**	**mayor**	**of**	**the**	**town**	**,**	**saying**	**,**
和	扔	他们	之上	这	桌子	前	这	市长	的	这	镇	,	说	,

然后把它们扔到镇长面前的桌子上，说道：

[bɪ'həʊld]	[ðiːz]	['dɪʃɪz]	[ɒv; əv]	[miːt]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
Behold	**these**	**dishes**	**of**	**meat**	**belong**	**to**	**thee**	**,**
看哪	这些	菜肴	的	肉	属于	到	你	,

看，这些肉食是属于你的。

[huːm]	[ðə; ði]	[laɪk]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[weɪtɛθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɒt]	[ə'mend]	[ðaɪ]	['wɪkɪd]	[laɪf]	.
whom	**the**	**like**	**destruction**	**waiteth**	**for**	**if**	**thou**	**dost**	**not**	**amend**	**thy**	**wicked**	**life**	**.**
谁	这	喜欢	破坏	等待	为了	如果	你	朋友	不是	修正	你的	邪恶	生活	.

如果你不改过自新，同样的毁灭也将降临到你身上。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðəʊ]	[gɒd]	[fɔːbeəz]	[tuː; tə]	[diːl]	[ðʌs]	[wɪð]	[ɔːl]	[men]	[ðæt]	[ðʌs]	[rend]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
Though	**God**	**forbears**	**to**	**deal**	**thus**	**with**	**all**	**men**	**that**	**thus**	**rend**	**and**	**tear**	**his**	**name**	**,**
尽管	上帝	祖先	到	交易	因此	和	全部	男人	那	因此	撕裂	和	撕	他的	姓名	,

虽然上帝不会如此对待所有这样撕裂和诋毁他名誉的人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪ'miːdiət]	['dʒʌdʒmənts]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌəʊvə'teɪk]	[ðem; ðəm]	,
and	**that**	**immediate**	**judgments**	**do**	**not**	**overtake**	**them**	**,**
和	那	即时	判决	做	不是	超过	他们	,

而且，不要让即时的判断左右他们。

[jet]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	['dʒʌdʒmənts]	['bɪtə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[dʌz]	[hiː; hi]	[nɒt]	?
yet	**he**	**makes**	**their**	**lives**	**by**	**other**	**judgments**	**bitter**	**to**	**them**	**,**	**does**	**he**	**not**	**?**
然而	他	制作	他们的	生活	经过	其他	判决	苦的	到	他们	,	做	他	不是	?

但他却用其他的评判让他们的生活变得痛苦不堪，不是吗?

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[jes]	,	[jes]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[pruːf]	,	[ai]	[niːd]	[gəʊ]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['bædˌmæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	;
Yes	**,**	**yes**	**,**	**and**	**for**	**proof**	**,**	**I**	**need**	**go**	**no**	**farther**	**than**	**to**	**this**	**Badman**	**and**	**his**	**wife**	**;**
是的	,	是的	,	和	为了	证明	,	我	需要	去	不	更远	比	到	这	坏人	和	他的	妻子	;

是的，是的，为了证明这一点，我只需要看看这个恶棍和他的妻子就足够了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['reɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrs]	,	[ænd; ənd]	['sweərɪŋ]	[endid]	[nɒt]	[ɪn]	[wɜːdz]	.
for	**their**	**railing**	**,**	**and**	**cursing**	**,**	**and**	**swearing**	**ended**	**not**	**in**	**words**	**.**
为了	他们的	栏杆	,	和	咒骂	,	和	咒骂	结束	不是	在	字	.

因为他们的辱骂、诅咒和咒骂并没有用言语表达。

[ðeɪ]	[wʊd]	[faɪt]	[ænd; ənd]	[flaɪ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[laɪk]	[kæts]	[ænd; ənd]	[dɒgz]	.
They	**would**	**fight**	**and**	**fly**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**that**	**like**	**cats**	**and**	**dogs**	**.**
他们	会	斗争	和	飞	在	每个	其他	，	和	那	喜欢	猫	和	狗	.

它们会互相打斗、互相扑咬，就像猫狗一样。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hænd]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]
But	**it**	**must**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**the**	**hand**	**and**	**judgment**	**of**	**God**	**upon**
但	它	必须	是	看起来	之上	作为	这	手	和	判断	的	上帝	之上

[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['vɪləni]	;
him	**for**	**his**	**villainy**	**;**
他	为了	他的	邪恶	；

但这必须被视为上帝对他罪恶行径的惩罚和审判；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	['wʊmən]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[sɜːv]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,
he	**had**	**an**	**honest**	**woman**	**before**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**serve**	**his**	**turn**	**,**
他	有	一个	诚实的	女士	前	，	但	她	会	不是	服务	他的	转动	，

他以前有个贤惠的女人，但她不愿为他效力。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[gɒd]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[wʌn]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[hɪm'self]
and	**therefore**	**God**	**took**	**her**	**away**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**one**	**as**	**bad**	**as**	**himself**
和	所以	上帝	采取	她	离开	，	和	给予	他	一	作为	坏的	作为	他自己

.
.
.

因此，上帝把她带走了，给了他一个和他一样坏的女人。

[ðʌs]	[ðæt]	['meʒə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[miːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[waɪf]	,	[ðɪs]	[lɑːst]	[dɪd]	[miːt]	[tuː; tə]	[hɪm]
Thus	**that**	**measure**	**that**	**he**	**meted**	**to**	**his**	**first**	**wife**	**,**	**this**	**last**	**did**	**mete**	**to**	**him**
因此	那	措施	那	他	已记录	到	他的	第一的	妻子	，	这	最后的	做过	测量	到	他

[ə'gen]	.
again	**.**
再次	.

因此，他曾加诸于第一任妻子的惩罚，如今也再次加诸于他身上。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	['sʌmtaɪmz]	[gɒd]	[wɪl]	['pʌnɪʃ]	['wɪkɪd]	[men]	.
And	**this**	**is**	**a**	**punishment**	**wherewith**	**sometimes**	**God**	**will**	**punish**	**wicked**	**men**	**.**
和	这	是	一个	惩罚	以及	有时	上帝	将要	惩治	邪恶	男人	.

这是上帝有时会用来惩罚恶人的刑罚。

[səʊ]	[sed]	['eɪmɒs]	[tuː; tə]	[ˌæmə'zaɪə]	,	-	[ðaɪ]	[waɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hɑːlət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	-	(	['eɪmɒs]	['sɛvən]	:
So	**said**	**Amos**	**to**	**Amaziah**	**,**	**'**	**Thy**	**wife**	**shall**	**be**	**a**	**harlot**	**in**	**the**	**city**	**'**	**(**	**Amos**	**7**	**:**
所以	说	阿莫斯	到	阿玛谢	，	-	你的	妻子	将	是	一个	妓女	在	这	城市	-	(	阿莫斯	7	:

-	)	.
17	**)**	**.**
-	)	.

阿摩司对亚玛谢说：“你的妻子必在城里作妓女。”(阿摩司书 7:17)

[wɪð]	[ðɪs]	[lɑːst]	[waɪf]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[waɪl]	;	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]
With	**this**	**last**	**wife**	**Mr**	**.**	**Badman**	**lived**	**a**	**pretty**	**while**	**;**	**but**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**
和	这	最后的	妻子	先生	.	坏人	居住地	一个	漂亮的	尽管	；	但	，	作为	我	讲述	你

[bɪ'fɔː(r)]	,
before	**,**
前	，

巴德曼先生和他最后一任妻子一起生活了相当长一段时间；但是，正如我之前告诉你的那样，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[sæd]	[ænd; ənd]	['helɪʃ]	['mænə(r)]	.
in	**a**	**most**	**sad**	**and**	**hellish**	**manner**	**.**
在	一个	最多	伤心	和	地狱般的	方式	.

以一种极其悲惨和可怕的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪfs] [deθ] ;
And now he would bewail his first wife's death ;
和 现在 他 会 哀叹 他的 第一的 妻子的 死亡 ;

现在，他将哀悼他的第一任妻子的去世；

[nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdlinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
not of love that he had to her godliness , for that he could never
不是 的 爱 那 他 有 到 她 敬虔 , 为了 那 他 可以 绝不
[ə'baɪd] ,
abide ,
遵守 ,

并非出于他对她虔诚的爱，因为他永远无法容忍这一点。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [həʊm] , [ˌweər'æz] [ðɪs] [wʊd] [gəʊ] [ə'brɔːd] ;
but for that she used always to keep home , whereas this would go abroad ;
但 为了 那 她 用过的 总是 到 保持 家 , 然而 这 会 去 国外 ;

但她过去总是把那东西留在家里，而这东西却要出国；

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
his first wife was also honest , and true to that relation ,
他的 第一的 妻子 曾是 还 诚实的 , 和 真的 到 那 关系 ,

他的第一任妻子也很诚实，忠于这段关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
but this last was a whore of her body .
但 这 最后的 曾是 一个 妓女 的 她 身体 .

但最后一个却是个出卖自己身体的妓女。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
The first woman loved to keep things together ,
这 第一的 女士 喜爱 到 保持 事物 一起 ,

第一位女性喜欢把东西整理得井井有条。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [wʊd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] .
but this last would whirl them about as well as he .
但 这 最后的 会 旋转 他们 关于 作为 出色地 作为 他 .

但最后一个也能像他一样把他们耍得团团转。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [tʃɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [wen] [hiː; hi]
The first would be silent when he chid , and would take it patiently when he
这 第一的 会 是 沉默的 什么时候 他 孩子 , 和 会 拿 它 耐心 什么时候 他
[ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
abused her ;
受虐 她 ;

当他责备她时，第一个女孩会保持沉默；当他辱骂她时，她会耐心忍受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] , [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːs] ;
but this would give him word for word , blow for blow , curse for curse ;
但 这 会 给 他 单词 为了 单词 , 吹 为了 吹 , 诅咒 为了 诅咒 ;

但这样一来，他就能逐字逐句、一击一击、一击一击地予以回击；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
so that now Mr . Badman had met with his match .
所以 那 现在 先生 . 坏人 有 遇见 和 他的 匹配 .

所以，巴德曼先生现在遇到了他的对手。

[gɒd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
God had a mind to make him see the baseness of his own life in the
上帝 有 一个 头脑 到 制作 他 看 这 卑鄙 的 他的 自己的 生活 在 这
['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] .
wickedness of his wife's .
邪恶 的 他的 妻子的 .

上帝想让他从妻子的邪恶中看到自己生活的卑劣。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɒt][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [stɪl] .
But all would not do with Mr . Badman , he would be Mr . Badman still .
但 全部 会 不是 做 和 先生 . 坏人 , 他 会 是 先生 . 坏人 仍然 .

但这一切都无法改变巴德曼先生的为人，他依然是巴德曼先生。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][dɪd] [nɒt] [wɜːk] ['eni] [ˌrefə'meɪʃn] [ə'pɒn] [hɪm] , [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][gɒd][nɔː(r)][mæn] .
This judgment did not work any reformation upon him , no , not to God nor man .
这 判断 做过 不是 工作 任何 改革 之上 他 , 不 , 不是 到 上帝 也不 男人 .

这一判决并没有让他有所改变，无论是对上帝还是对人，都没有改变。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [θɔːt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] ,
I warrant you that Mr . Badman thought when his wife was dead ,
我 保证 你 那 先生 . 坏人 想法 什么时候 他的 妻子 曾是 死的 ,

我敢肯定，巴德曼先生在妻子去世时是这么想的。

[ðæt] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [mætʃ] [fɑː(r)]['betə(r)] .
that next time he would match far better .
那 下一个 时间 他 会 匹配 远的 更好的 .

他下次的表现一定会好得多。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] ['kænɒt] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mætʃ]
What he thought I cannot tell , but he could not hope for it in this match
什么 他 想法 我 不能 告诉 , 但 他 可以 不是 希望 为了 它 在 这 匹配
.
:
.

我不知道他当时是怎么想的，但他在这场比赛中肯定没有希望获胜。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs]
For here he knew himself to be catched , he knew that he was by this
为了 这里 他 知道 他自己 到 是 被抓住了 , 他 知道 那 他 曾是 经过 这
['wʊmən] [ɪn'tæŋgld] ,
woman entangled ,
女士 纠缠 ,

因为他知道自己已经落入圈套，他知道自己被这个女人缠住了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
and would therefore have gone back again , but could not .
和 会 所以 有 已消失 后退 再次 , 但 可以 不是 .

因此他本想再次回去，但却无法回去。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
He knew her , I say , to be a whore before ,
他 知道 她 , 我 说 , 到 是 一个 妓女 前 ,

我说，他之前就知道她是妓女。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['prɒmɪs] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and therefore could not promise himself a happy life with her .
和 所以 可以 不是 承诺 他自己 一个 快乐的 生活 和 她 .

因此，他无法向她承诺会和她过上幸福的生活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [səʊl] ,
For he or she that will not be true to their own soul ,
为了 他 或者 她 那 将要 不是 是 真的 到 他们的 自己的 灵魂 ，

对于那些不忠于自己灵魂的人来说，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm] .
and therefore could not expect she should be true to him .
和 所以 可以 不是 预计 她 应该 是 真的 到 他 .

因此，他不能指望她会对他忠诚。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [sez] , - [ə; eɪ] [hɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] , - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [faʊnd]
But Solomon says , ' A whore is a deep ditch , ' and Mr . Badman found
但 所罗门 说道 , - 一个 妓女 是 一个 深的 沟 , - 和 先生 . 坏人 成立
[ˌaɪ 'tiː] [truː] .
it true .
它 真的 .

但所罗门说：“妓女就像一个深沟”，巴德曼先生发现这话不假。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɪt] ,
For when she had caught him in her pit ,
为了 什么时候 她 有 捕捉 他 在 她 坑 ，

当她把他困在她的陷阱里时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [hɪm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;
she would never leave him till she had got him to promise her marriage ;
她 会 绝不 离开 他 直到 她 有 得到 他 到 承诺 她 婚姻 ；

她一定要让他答应娶她才肯离开他；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][səʊ][fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [ɪn'diːd] .
and when she had taken him so far , she forced him to marry indeed .
和 什么时候 她 有 已采取 他 所以 远的 ， 她 强制 他 到 结婚 的确 .

当她把他带到这一步后，她就强迫他结婚了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [laɪf] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
And after that , they lived that life that I have told you .
和 后 那 ， 他们 居住地 那 生活 那 我 有 讲述 你 .

之后，他们就过着我跟你说的那种生活。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]
But did not the neighbours take notice of this alteration that Mr . Badman
但 做过 不是 这 邻居 拿 注意 的 这 改造 那 先生 . 坏人
[hæd; həd] [meɪd] ?
had made ?
有 制成 ?

但是邻居们难道没有注意到巴德曼先生所做的这一改动吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [jeɪ] , ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['kɑːn(ə)l]
Yes ; and many of his neighbours , yea , many of those that were carnal
是的 ; 和 许多 的 他的 邻居 , 是的 , 许多 的 那些 那 是 肉体
[sed] ,
said ,
说 ,

是的；他的许多邻居，是的，许多肉体凡胎的人都说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪv] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
It is a righteous judgment of God upon him for his abusive carriage and
它 是 一个 正义 判断 的 上帝 之上 他 为了 他的 虐待 运输 和
['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [waɪf] :
language to his other wife :
语言 到 他的 其他 妻子 :

这是上帝对他对待另一位妻子的恶劣行径和言语所作出的公正审判：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt]
for they were all convinced that she was a virtuous woman , and that
为了 他们 是 全部 确信 那 她 曾是 一个 有德行的 女士 , 和 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

因为他们都确信她是一位贤良淑德的女子，而他，

[vaɪl] [retʃ] , [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪð] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
vile wretch , had killed her , I will not say with , but with the want of
卑鄙的 可怜虫 , 有 被杀 她 , 我 将要 不是 说 和 , 但 和 这 想 的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

这个卑鄙的家伙害死了她，我不会说是用什么方式，而是用缺乏仁慈的方式。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[[hiː; hi] [pɑːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] — [dɪ'ziːzɪz] [ə'tæk] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
[HE PARTS FROM HIS WIFE — DISEASES ATTACK HIM UNDER CAPTAIN CONSUMPTION ,
[他 部分 从 他的 妻子 — 疾病 攻击 他 在下面 队长 消耗 ,
[hiː; hi] [rɒts] [ə'weɪ] ,
HE ROTS AWAY ,
他 战后 离开 ,

他与妻子分离——疾病缠身，最终死于肺痨，他慢慢腐烂而死。

[ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] ['sɪnfl] [sɪ'kjʊərəti] .]
AND DIES IN SINFUL SECURITY .]
和 死亡 在 罪恶的 安全 .]

并死于罪恶的安逸之中。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] , [ai] [preɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðʌs] [tə'geðə(r)] .
And how long , I pray , did they live thus together .
和 如何 长的 , 我 祈祷 , 做过 他们 居住 因此 一起 .

我真想知道，他们这样一起生活了多久。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[sʌm; səm] [ˌfɔːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] , [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Some fourteen or sixteen years , even until , though she also brought something with her ,
一些 十四 或者 十六 年 ， 甚至 直到 ， 尽管 她 还 带来 某物 和 她 ，

大约十四到十六年，甚至直到，尽管她也带来了一些东西，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sin] [ɔːl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ˈhaʊlɪt] .
they had sinned all away , and parted as poor as howlets .
他们 有 罪过 全部 离开 ， 和 分手了 作为 贫穷的 作为 小木屋 .

他们罪孽深重，各奔东西，如同猫头鹰一般贫穷。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] ?
And , in reason , how could it be otherwise ?
和 ， 在 原因 ， 如何 可以 它 是 否则 ?

从理性上讲，还能有别的结果吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːz] ; [hiː; hi] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
he would have his way , and she would have hers ; he among his companions ,
他 会 有 他的 方式 ， 和 她 会 有 她的 ； 他 之中 他的 同伴 ，

他会如愿以偿，她也会如愿以偿；他和他的同伴们，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈmʌŋ] [hɜːz] ; [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊgz] ;
and she among hers ; he with his whores , and she with her rogues ;
和 她 之中 她的 ； 他 和 他的 妓女 ， 和 她 和 她 流氓 ；

她和她的同伙在一起；他和他的妓女在一起，她和她的流氓在一起；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [-] [ˈnəʊb(ə)l] [tuː; tə] [ˈnaɪnpəns] .
and so they brought their [74] noble to ninepence .
和 所以 他们 带来 他们的 [-] 高贵 到 九便士 .

于是，他们把[74]贵族的钱变成了九便士。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪˈziːz] [dɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [daɪ] ,
Pray of what disease did Mr . Badman die ,
祈祷 的 什么 疾病 做过 先生 . 坏人 死 ，

请问巴德曼先生死于什么疾病?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [pəˈsiːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
for now I perceive we are come up to his death ?
为了 现在 我 感知 我们 是 来 向上 到 他的 死亡 ?

现在看来，我们似乎已经走到了他生命的尽头?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [ˈkænɒt] [səʊ] [ˈprɒpəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪˈziːz] ,
I cannot so properly say that he died of one disease ,
我 不能 所以 适当地 说 那 他 死亡 的 一 疾病 ，

我不能断言他死于一种疾病。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [kən'sent] ,
for there were many that had consented ,
为了 那里 是 许多 那 有 同意 ,

因为有许多人已经同意了，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] .
and laid their heads together to bring him to his end .
和 铺设 他们的 头部 一起 到 带来 他 到 他的 结尾 .

他们把头靠在一起，让他结束了生命。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɒpsɪk(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sʌmptɪv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sə:fit] , [wɒz; wəz] ['gaʊti] ,
He was dropsical , he was consumptive , he was surfeited , was gouty ,
他 曾是 臌 , 他 曾是 消耗性的 , 他 曾是 过量 , 曾是 痛风 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [seɪ] ,
and , as some say ,
和 , 作为 一些 说 ,

他患有水肿、肺结核、饮食过量、痛风，而且，正如一些人所说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .
he had a tang of the pox in his bowels .
他 有 一个 唐 的 这 天花 在 他的 肠道 .

他肠胃里有股天花的味道。

[jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [keɪm] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ]
Yet the captain of all these men of death that came against him to take him away
然而 这 队长 的 全部 这些 男人 的 死亡 那 来了 反对 他 到 拿 他 离开
,
,
,

然而，率领所有这些前来抓捕他的死神的首领，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
was the consumption , for it was that that brought him down to the
曾是 这 消耗 , 为了 它 曾是 那 那 带来 他 向下 到 这
[greɪv] . [-]
grave . [75]
严重 . [-]

是肺痨，因为正是肺痨把他带进了坟墓。[75]

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [men] [meɪ] [daɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Although I will not say but the best men may die of a consumption ,
虽然 我 将要 不是 说 但 这 最好的 男人 可能 死 的 一个 消耗 ,

虽然我不会说，但即使是最优秀的人也可能死于肺结核。

[ə; eɪ] ['drɒpsi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] ; [jeɪ] , [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [miːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [end] [hɪm] ;
a dropsy , or a surfeit ; yea , that these may meet upon a man to end him ;
一个 浮肿 , 或者 一个 过量 ; 是的 , 那 这些 可能 见面 之上 一个 男人 到 结尾 他 ;

水肿，或过量饮食；是的，这两种疾病同时发作，可能导致一个人死亡；

[jet] [ai] [wɪl] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [kʌm] [θruː] [mænz] [ɪn'ɔːdɪnət] [juːz]
yet I will say again , that many times these diseases come through man's inordinate use
然而 我 将要 说 再次 , 那 许多 时代 这些 疾病 来 通过 男人的 过度 使用
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

但我还是要再说一遍，很多时候这些疾病都是由于人类过度使用物品造成的。

[mʌtʃ]	['drɪŋkɪŋ]	[brɪŋz]	['drɒpsi]	,	[kən'sʌmpʃnz]	,	['sɜːfit]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)]	[dɪ'ziːzɪz]	;
Much	drinking	brings	dropsies	,	consumptions	,	surfeits	,	and	many	other	diseases	;
很多	喝	带来	水肿	,	消费	,	过量	,	和	许多	其他	疾病	;

大量饮酒会导致水肿、肺结核、酒精中毒以及其他许多疾病；

[ænd; ənd]	[ai]	[daʊt]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[deθ]	[dɪd]	[kʌm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ɪn]
and	I	doubt	that	Mr	.	Badman's	death	did	come	by	his	abuse	of	himself	in
和	我	怀疑	那	先生	.	坏蛋的	死亡	做过	来	经过	他的	虐待	的	他自己	在

[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['lɔːfl]	[ænd; ənd]	[ʌn'lɔːfl]	[θɪŋz]	.
the	use	of	lawful	and	unlawful	things	.
这	使用	的	合法的	和	非法的	事物	.

我怀疑巴德曼先生的死是否真的是由于他滥用合法和非法物品而导致的。

[ai]	[graʊnd]	[ðɪs]	[maɪ]	['sentəns]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	[hæv; həv]
I	ground	this	my	sentence	upon	that	report	of	his	life	that	you	at	large	have
我	地面	这	我的	句子	之上	那	报告	的	他的	生活	那	你	在	大的	有

['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
given	me	.
给定	我	.

我根据你向我提供的关于他生平的报告做出判决。

[waɪz]	.
WISE	.
明智的	.

明智的。

[ai]	[θɪŋk]	['verɪli]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[kɔːl]	[bæk]	[jɔː(r); jə(r)]	['sentəns]	;
I	think	verily	that	you	need	not	call	back	your	sentence	;
我	思考	确实	那	你	需要	不是	称呼	后退	你的	句子	;

我认为你确实没有必要撤回你的判决；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[θɔːt]	[baɪ]	['meni]	[ðæt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kʌps]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kwiːnz]	[hiː; hi]	[brɔːt]
for	it	is	thought	by	many	that	by	his	cups	and	his	queans	he	brought
为了	它	是	想法	经过	许多	那	经过	他的	杯子	和	他的	皇后	他	带来

[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	:
himself	to	this	his	destruction	:
他自己	到	这	他的	破坏	:

因为许多人认为，他因沉溺于酒杯和情妇而走向了这样的毁灭：

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	,	[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['nætʃ(ə)rəli]	['veri]	['fiːb(ə)l]	,
he	was	not	an	old	man	when	he	died	,	nor	was	he	naturally	very	feeble	,
他	曾是	不是	一个	老的	男人	什么时候	他	死亡	,	也不	曾是	他	自然	非常	微弱	,

他去世时并不算年老，身体也并不虚弱。

[bʌt; bət]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['helθi]	[kəm'plekʃ(ə)n]	.
but	strong	and	of	a	healthy	complexion	.
但	强的	和	的	一个	健康	肤色	.

但体格健壮，气色健康。

[jet]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[hiː; hi]	-	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[went]	,	[wen]	[hiː; hi]	[set]	[ə'gəʊɪŋ]	,	['rɒt(ə)n]
Yet	,	as	I	said	,	he	moultered	away	,	and	went	,	when	he	set	agoing	,	rotten
然而	,	作为	我	说	,	他	-	离开	,	和	去	,	什么时候	他	放	过去	,	烂

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	.
to	his	grave	.
到	他的	严重	.

然而，正如我所说，他渐渐凋零，最终腐烂入土。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[stɪŋk]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[ai]	[miːn]	,
And	that	which	made	him	stink	when	he	was	dead	,	I	mean	,
和	那	哪个	制成	他	臭	什么时候	他	曾是	死的	,	我	意思是	,

我的意思是，让他死后散发恶臭的原因。

[ðæt]	[meɪd]	[hɪm]	[stɪŋk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[feɪm]	,	[wɒz; wəz]	,
that	**made**	**him**	**stink**	**in**	**his**	**name**	**and**	**fame**	**,**	**was**	**,**
那	制成	他	臭	在	他的	姓名	和	名声	,	曾是	,

让他名誉扫地的，是……

[ðæt]	[hiː; hi]	[daɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[spaɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faʊl]	[dɪˈziːz]	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
that	**he**	**died**	**with**	**a**	**spice**	**of**	**the**	**foul**	**disease**	**upon**	**him**	**.**
那	他	死亡	和	一个	香料	的	这	犯规	疾病	之上	他	.

他死时身上带着这种可怕疾病的症状。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[wɪˈðaʊt]	[rɪˈpentəns]	.
A	**man**	**whose**	**life**	**was**	**full**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**whose**	**death**	**was**	**without**	**repentance**	**.**
一个	男人	谁	生活	曾是	满的	的	罪	,	和	谁	死亡	曾是	没有	悔改	.

一个一生充满罪恶，死时毫无悔改之心的人。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈblemɪʃɪz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[stɪŋk]	[ɪnˈdiːd]	.
These	**were**	**blemishes**	**sufficient**	**to**	**make**	**him**	**stink**	**indeed**	**.**
这些	是	瑕疵	充足的	到	制作	他	臭	的确	.

这些污点足以让他臭名昭著。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
They	**were**	**so**	**,**	**and**	**they**	**did**	**do**	**it**	**.**
他们	是	所以	,	和	他们	做过	做	它	.

他们确实如此，而且他们也确实这么做了。

[nəʊ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[wel]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
No	**man**	**could**	**speak**	**well**	**of**	**him**	**when**	**he**	**was**	**gone**	**.**
不	男人	可以	说话	出色地	的	他	什么时候	他	曾是	已消失	.

他去世后，没有人能说他的好话。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[rɔtid]	[əˈbʌv]	[graʊnd]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɑːkəs]	[rɔtid]	[ˈʌndə(r)]	.
His	**name**	**rotted**	**above**	**ground**	**,**	**as**	**his**	**carcase**	**rotted**	**under**	**.**
他的	姓名	腐烂的	多于	地面	,	作为	他的	尸体	腐烂的	在下面	.

他的名字在地上腐烂，而他的尸体在地下腐烂。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈseɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	,
And	**this**	**is**	**according**	**to**	**the**	**saying**	**of**	**the**	**wise**	**man**	**,**
和	这	是	根据	到	这	说	的	这	明智的	男人	,

正如那位智者所说：

-	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[ɪz]	[ˈblesɪd; blest]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪkɪd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɒt]	-	(	[prɑːv]	-	:	[ˈsɛvən]	)	.
'	**The**	**memory**	**of**	**the**	**just**	**is**	**blessed**	**,**	**but**	**the**	**name**	**of**	**the**	**wicked**	**shall**	**rot**	**'**	**(**	**Prov**	**10**	**:**	**7**	**)**	**.**
-	这	记忆	的	这	只是	是	蒙福	,	但	这	姓名	的	这	邪恶	将	腐烂	-	(	省	-	:	7	)	.

“义人的名声必蒙福，恶人的名声必被毁坏。”(箴言 10:7)

[ðɪs] [tekst] , [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
This text , in both the parts of it ,
这 文本 , 在 两个都 这 部分 的 它 ,

本文，包括其两部分，

[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [fɜːst] .
was fulfilled upon him and the woman that he married first .
曾是 已完成 之上 他 和 这 女士 那 他 已婚 第一的 .

预言应验在他和他最初娶的妻子身上。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [stɪl] [dɪd] ['flʌrɪʃ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ded] ['ɔːlməʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ;
For her name still did flourish , though she had been dead almost seventeen years ;
为了 她 姓名 仍然 做过 繁荣 , 尽管 她 有 到过 死的 几乎 十七 年 ;

虽然她已经去世近十七年，但她的名字仍然广为流传；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪŋk] [ænd; ənd] [rɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .
but his began to stink and rot before he had been buried seventeen days .
但 他的 开始 到 臭 和 腐烂 前 他 有 到过 埋葬 十七 天 .

但是，他下葬不到十七天就开始发臭腐烂了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [daɪεθ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
That man that dieth with a life full of sin , and with a heart void of repentance ,
那 男人 那 死亡 和 一个 生活 满的 的 罪 , 和 和 一个 心 空白 的 悔改 ,

那个死时满身罪恶，心中毫无悔改之心的人，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['gəʊldən] [dɪ'ziːz] ,
although he should die of the most golden disease ,
虽然 他 应该 死 的 这 最多 金的 疾病 ,

虽然他应该死于最可怕的疾病，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [səʊ] [kɔːld] ,
if there were any thing that might be so called ,
如果 那里 是 任何 事物 那 可能 是 所以 称为 ,

如果真有什么东西可以被称为“东西”的话，

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [stɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
I will warrant him his name shall stink , and that in heaven and earth .
我 将要 保证 他 他的 姓名 将 臭 , 和 那 在 天堂 和 地球 .

我保证他的名字会臭名昭著，天上地下都会如此。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [keɪn] , ['feərəʊ] , [sɔːl] , ['dʒuːdəs] ,
You say true ; and therefore doth the name of Cain , Pharaoh , Saul , Judas ,
你 说 真的 ; 和 所以 确实 这 姓名 的 该隐 , 法老 , 扫罗 , 犹大 ,

你说的是真的；因此，该隐、法老、扫罗、犹大的名字……

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ðəʊ] [ded] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and the Pharisees , though dead thousands of years ago ,

和 这 法利赛人 , 尽管 死的 数千 的 年 前 ,

还有法利赛人，虽然他们已经死去数千年了，

[stɪŋk] [æz; əz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['njuːli] [ded] .

stink as fresh in the nostrils of the world as if they were but newly dead .

臭 作为 新鲜的 在 这 鼻孔 的 这 世界 作为 如果 他们 是 但 新 死的 .

臭味如同刚死不久一般，在世人的鼻孔里扑面而来。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[ai][duː; də] ['fʊli] [ˌækwi'es] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] .

I do fully acquiesce with you in this .

我 做 完全 默许 和 你 在 这 .

在这件事上，我完全同意你的看法。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['daɪɪŋ] [ɪm'penɪtənt] ,

But , Sir , since you have charged him with dying impenitent ,

但 , 先生 , 自从 你 有 带电 他 和 垂死 不知悔改的 ,

但是，先生，既然您指控他死时毫无悔意，

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [ðæt] [ai][ˌɔːltə'geðə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

pray let me see how you will prove it ; not that I altogether doubt it ,

祈祷 让 我 看 如何 你 将要 证明 它 ; 不是 那 我 共 怀疑 它 ,

请让我看看你打算如何证明；倒不是说我完全怀疑这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,

because you have affirmed it ,

因为 你 有 确认 它 ,

因为你已经肯定了它，

[bʌt; bət] [jet] [ai] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [men] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weɪti] ['mætəz] .

but yet I love to have proof for what men say in such weighty matters .

但 然而 我 爱 到 有 证明 为了 什么 男人 说 在 这样的 重 事情 .

但是，在如此重大的问题上，我还是希望得到男人所说的话的证据。

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[wen] [ai] [sed] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ,

When I said he died without repentance ,

什么时候 我 说 他 死亡 没有 悔改 ,

我说他死时没有悔改，

[ai] [ment] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [njuː] [hɪm][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [wen] [ðeɪ] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

I meant so far as those that knew him could judge , when they compared his life ,

我 意思是 所以 远的 作为 那些 那 知道 他 可以 法官 , 什么时候 他们 比较的 他的 生活 ,

我的意思是，就那些了解他的人所能评判的范围而言，当他们比较他的一生时，

[ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [tə'geðə(r)] .
the Word , and his death together .
这 单词 , 和 他的 死亡 一起 .

圣言，以及他的死亡。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] [sed] , [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Well said , they went the right way to find out whether he had ,
出色地 说 , 他们 去 这 正确的 方式 到 寻找 出去 无论 他 有 ,

说得好，他们采取了正确的方法来调查他是否真的有……

[ðæt] [ɪz] , [dɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pentəns] [ɔː(r)][nəʊ] .
that is , did manifest that he had repentance or no .
那 是 , 做过 显现 那 他 有 悔改 或者 不 .

也就是说，他是否表现出悔改之意。

[naʊ] [ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Now then show me how they did prove he had none .
现在 然后 展示 我 如何 他们 做过 证明 他 有 没有任何 .

那请你告诉我，他们是如何证明他没有犯罪记录的。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ][ai] [wɪl] .
So I will .
所以 我 将要 .

我会的。

[ænd; ənd][fɜːst] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɜːrdʒd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
And first , this was urged to prove it .
和 第一的 , 这 曾是 敦促 到 证明 它 .

首先，有人力主这样做来证明这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had not in all the time of his sickness a sight and sense of his
他 有 不是 在 全部 这 时间 的 他的 疾病 一个 视线 和 感觉 的 他的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

在他患病期间，他丝毫没有意识到自己的罪过。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]['kwaɪət] ,
but was as secure , and as much at quiet ,
但 曾是 作为 安全的 , 和 作为 很多 在 安静的 ,

但它同样安全，也同样安静。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sin] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if he had never sinned in all his life .
作为 如果 他 有 绝不 罪过 在 全部 他的 生活 .

仿佛他一生从未犯过罪似的。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[kən'fes]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nʌn]	.
I	**must**	**needs**	**confess**	**that**	**this**	**is**	**a**	**sign**	**he**	**had**	**none**	**.**
我	必须	需求	承认	那	这	是	一个	符号	他	有	没有任何	.

我不得不承认，这表明他根本没有能力。

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[mæn]	[rɪ'pent]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæθ]	['naɪðə(r)]	[saɪt]	[nɔː(r)]	[sens]	?
For	**how**	**can**	**a**	**man**	**repent**	**of**	**that**	**of**	**which**	**he**	**hath**	**neither**	**sight**	**nor**	**sense**	**?**
为了	如何	能	一个	男人	悔改	的	那	的	哪个	他	有	两者都不	视线	也不	感觉	?

一个人既看不见也感觉不到的事情，又怎能忏悔呢?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['naɪðə(r)]	[saɪt]	[nɔː(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[naʊ]	,
But	**it**	**is**	**strange**	**that**	**he**	**had**	**neither**	**sight**	**nor**	**sense**	**of**	**sin**	**now**	**,**
但	它	是	奇怪的	那	他	有	两者都不	视线	也不	感觉	的	罪	现在	,

但奇怪的是，他现在既没有罪恶的感知，也没有罪恶的观念。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[sens]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	;
when	**he**	**had**	**such**	**a**	**sight**	**and**	**sense**	**of**	**his**	**evil**	**before**	**;**
什么时候	他	有	这样的	一个	视线	和	感觉	的	他的	邪恶的	前	;

当他之前就对自己的罪恶有过如此深刻的认识和感受时;

[ai]	[miːn]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	**mean**	**when**	**he**	**was**	**sick**	**before**	**.**
我	意思是	什么时候	他	曾是	生病的	前	.

我是指他之前生病的时候。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,
He	**was**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
他	曾是	,	作为	我	说	,

正如我所说，他

[æz; əz]	[sɪ'kjʊə(r)]	[naʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[æz; əz]	['sɪnləs]	[æz; əz]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	;
as	**secure**	**now**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**as**	**sinless**	**as**	**an**	**angel**	**;**
作为	安全的	现在	作为	如果	他	有	到过	作为	无罪	作为	一个	天使	;

他现在安然无恙，就像天使一样无罪;

[ðəʊ]	[ɔːl]	[men]	[njuː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
though	**all**	**men**	**knew**	**what**	**a**	**sinner**	**he**	**was**	**,**	**for**	**he**	**carried**	**his**	**sins**	**in**	**his**	**forehead**	**.**
尽管	全部	男人	知道	什么	一个	罪人	他	曾是	,	为了	他	携带	他的	罪孽	在	他的	前额	.

虽然所有人都知道他是个罪人，因为他的罪孽都写在了他的额头上。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'bɔːtʃt]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[riːd]	[ænd; ənd]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	;
His	**debauched**	**life**	**was**	**read**	**and**	**known**	**of**	**all**	**men**	**;**
他的	放荡不羁	生活	曾是	读	和	已知	的	全部	男人	;

他放荡不羁的生活世人皆知;

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pentəns]	[wɒz; wəz]	[riːd]	[ænd; ənd]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mæn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nʌn]	.
but	**his**	**repentance**	**was**	**read**	**and**	**known**	**of**	**no**	**man**	**;**	**for**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**he**	**had**	**none**	**.**
但	他的	悔改	曾是	读	和	已知	的	不	男人	;	为了	,	作为	我	说	,	他	有	没有任何	.

但是他的忏悔无人知晓，因为正如我所说，他根本没有忏悔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz]
And for ought I know , the reason why he had no sense of his sins
和 为了 应该 我 知道 ， 这 原因 为什么 他 有 不 感觉 的 他的 罪孽
[naʊ] [wɒz; wəz] ,
now was ,
现在 曾是 ，

而据我所知，他现在毫无罪孽的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɑfɪtid] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
because he profited not by that sense that he had of them before .
因为 他 获利 不是 经过 那 感觉 那 他 有 的 他们 前 .

因为他没有从之前对他们的那种感觉中获益。

[hiː; hi] [laɪkt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðen] ,
He liked not to retain that knowledge of God then ,
他 喜欢 不是 到 保持 那 知识 的 上帝 然后 ，

他当时并不喜欢保留关于上帝的那些知识。

[ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] .
that caused his sins to come to remembrance .
那 导致 他的 罪孽 到 来 到 纪念 .

这让他想起了自己的罪孽。

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] , [tuː; tə] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd]
Therefore God gave him up now to a reprobate mind , to hardness and
所以 上帝 给予 他 向上 现在 到 一个 恶棍 头脑 ， 到 硬度 和
[stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;
stupidity of spirit ;
愚蠢 的 精神 ；

因此，神任凭他存邪僻的心，存刚硬愚昧的心；

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [hɪm] , - [hiː; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðeə(r)] [aɪz] - (['aɪsə]
and so was that scripture fulfilled upon him , ' He hath blinded their eyes ' (Isa
和 所以 曾是 那 圣经 已完成 之上 他 ， - 他 有 失明 他们的 眼睛 - （ 伊萨
[sɪks] : -) .
6 : 10) .
6 : -) .

因此，经文在他身上应验了：“他使他们的眼睛瞎了”(赛6:10)。

[ænd; ənd] [ðæt] , - [let] [ðeə(r)] [aɪz] [biː; bi] ['dɑːkənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] - ([rɒm] - : -) .
And that , ' Let their eyes be darkened that they may not see ' (Rom 11 : 10) .
和 那 ， - 让 他们的 眼睛 是 变暗 那 他们 可能 不是 看 - （ 只读存储器 - : - ） .

“愿他们的眼睛昏暗，使他们看不见”(罗马书 11:10)。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] ,
O , for a man to live in sin ,
哦 ， 为了 一个 男人 到 居住 在 罪 ，

哦，人若沉溺于罪恶之中，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and to go out of the world without repentance for it ,
和 到 去 出去 的 这 世界 没有 悔改 为了 它 ，

并且毫无悔改地离开人世。

[ɪz][ðə; ði] [sædist] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ][mæn] .
is the saddest judgment that can overtake a man .
是 这 最悲伤的 判断 那 能 超过 一个 男人 .

这是一个人所能遭受的最悲惨的审判。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , Sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[ɔːl'ðəʊ] [bəʊθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kən'sent] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]
although both you and I have consented that without a sight and sense of
虽然 两个都 你 和 我 有 同意 那 没有 一个 视线 和 感觉 的
[sɪn] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'pentəns] ,
sin there can be no repentance ,
罪 那里 能 是 不 悔改 ,

虽然你我都认同，若不看见罪恶、不感知罪恶，就不可能有悔改，

[jet] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [beə(r)] [seɪ] [səʊ] ;
yet that is but our bare say so ;
然而 那 是 但 我们的 裸 说 所以 ;

但这仅仅是我们单方面的说法；

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [siː] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
let us therefore now see if by the scripture we can make it good .
让 我们 所以 现在 看 如果 经过 这 圣经 我们 能 制作 它 好的 .

所以，现在让我们看看我们能否依据圣经来成就这件事。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .
That is easily done .
那 是 容易地 完毕 .

这很容易做到。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ([ækts] [ˌtuː'tuː]) ,
The three thousand that were converted (Acts 2) ,
这 三 千 那 是 转换 (使徒行传 2) ,

归信的三千人（使徒行传 2），

[ri'pent] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] .
repented not till they had sight and sense of their sins .
悔改 不是 直到 他们 有 视线 和 感觉 的 他们的 罪孽 .

直到他们亲眼目睹并亲身感受到自己的罪恶，才幡然悔悟。

[pɔːl] [ri'pent] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ([ækt] [naɪn]) .
Paul repented not till he had sight and sense of his sins (Act 9) .
保罗 悔改 不是 直到 他 有 视线 和 感觉 的 他的 罪孽 (行为 9) .

保罗直到亲眼目睹并意识到自己的罪孽后才悔改（使徒行传 9）。

[ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ri'pent] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [hæd; həd] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ;
The jailer repented not till the had sight and sense of his sins ;
这 狱卒 悔改 不是 直到 这 有 视线 和 感觉 的 他的 罪孽 ;

狱卒直到亲眼目睹、亲身感受到自己的罪行后才悔改；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ([ækt] -) .
nor could they (Act 16) .
也不 可以 他们 (行为 -) .

他们也不能（第 16 章）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'pent] ?
For of what should a man repent ?
为了 的 什么 应该 一个 男人 悔改 ?

人究竟该悔改什么呢？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ɒv; əv][sɪn] .
The answer is , Of sin .
这 回答 是 , 的 罪 .

答案是：罪。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][sɪn] ?
What is it to repent of sin ?
什么 是 它 到 悔改 的 罪 ?

悔改罪过意味着什么?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
The answer is , To be sorry for it , to turn from it .
这 回答 是 , 到 是 对不起 为了 它 , 到 转动 从 它 .

答案是，为此感到遗憾，并远离它。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [hæz; həz]['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)]
But how can a man be sorry for it , that has neither sight nor
但 如何 能 一个 男人 是 对不起 为了 它 , 那 有 两者都不 视线 也不
[sens] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
sense of it ?
感觉 的 它 ?

但是，一个人既看不见也感觉不到它，又怎能为此感到悲伤呢?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 38 : 18) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 38:18）

['deɪvɪd][dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [kə'mɪt] [sɪnz] , [bʌt; bət] [ə'bəʊd] [ɪm'penɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
David did not only commit sins , but abode impenitent for them ,
大卫 做过 不是 仅有的 犯罪 罪孽 , 但 住所 不知悔改的 为了 他们 ,

大卫不仅犯了罪，而且还对此毫无悔意。

[ʌn'tɪl] ['neɪθən] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd]
until Nathan the prophet was sent from God to give him a sight and
直到 内森 这 先知 曾是 发送 从 上帝 到 给 他 一个 视线 和
[sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
sense of them ;
感觉 的 他们 ;

直到上帝差遣先知拿单去赐给他眼见、耳闻的景象；

[ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [ɪn'diːd] [ri'pent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː][sæm] -) .
and then , but not till then , he indeed repented of them (2 Sam 12) .
和 然后 , 但 不是 直到 然后 , 他 的确 悔改 的 他们 (2 山姆 -) .

然后，但直到那时，他才真正悔改了（撒母耳记下 12）。

[dʒɒb] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [kraɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , - [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['weəfɔː(r)] [ðaʊ]
Job , in order to his repentance , cries unto God , ' Show me wherefore thou
工作 , 在 命令 到 他的 悔改 , 哭泣 到 上帝 , - 展示 我 因此 你
[kən'tend] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
contendest with me ? '
竞争者 和 我 ? -

约伯为了悔改，向神呼求说：“求你告诉我，你为什么与我争辩？”

([dʒɒb] - : [ˌtuː'tuː]) .
(Job 10 : 2) .
(工作 - : 2) .

（约伯记 10:2）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [siː] [nɒt] [tiːtʃ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [bɔːn] [tʃæ'staɪzmənt] ,
And again , ' That which I see not teach thou me , I have borne chastisement ,
和 再次 , - 那 哪个 我 看 不是 教 你 我 , 我 有 出生 惩罚 ,

又说：“我所不明白的，求你教导我；我曾受过惩罚。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] ['eni] [mɔː(r)] - ([dʒɒb] - : -) .
I will not offend any more ' (Job 34 : 32) .
我 将要 不是 得罪 任何 更多的 - (工作 - : -) .

我不再冒犯人了。（约伯记 34:32）

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪn] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
That is , not in what I know , for I will repent of it ;
那 是 , 不是 在 什么 我 知道 , 为了 我 将要 悔改 的 它 ;

也就是说，不是在我所知道的范围内，因为我会为此后悔；

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] [wɒt] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] .
nor yet in what I know not , when thou shalt show me it .
也不 然而 在 什么 我 知道 不是 , 什么时候 你 应 展示 我 它 .

我也不知道，但当你告诉我的时候，你就会告诉我。

['ɔːlsəʊ] ['iːfrɪəmz] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]
Also Ephraim's repentance was after he was turned to the sight and
还 以法莲的 悔改 曾是 后 他 曾是 转向 到 这 视线 和
[sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
sense of his sins ,
感觉 的 他的 罪孽 ,

以法莲的悔改也是在他亲眼目睹并亲身感受到自己的罪恶之后发生的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([dʒɜr] - : - - -) .
and after he was instructed about the evil of them (Jer 31 : 18 - 20) .
和 后 他 曾是 指示 关于 这 邪恶的 的 他们 (杰里 - : - - -) .

并且他被告知了他们的邪恶（耶利米书 31:18-20）。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['testiməniz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ənd][duː; də] , [ɪf] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
These are good testimonies of this truth , and do , if matter of fact ,
这些 是 好的 证词 的 这 真相 , 和 做 , 如果 事情 的 事实 ,

这些都是对这一真理的有力证明，而且事实上，

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ɪz] [tʃɑːdʒd] , [biː; bi] [truː] , [pruːv] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'pent]
with which Mr . Badman is charged , be true , prove indeed that he did not repent
和 哪个 先生 . 坏人 是 带电 , 是 真的 , 证明 的确 那 他 做过 不是 悔改
,
,
,

如果巴德曼先生被指控的罪行属实，请证明他确实没有悔改。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ([dʒɒb] - : -) .
but as he lived so he died in his sin (Job 20 : 11) .
但 作为 他 居住地 所以 他 死亡 在 他的 罪 (工作 - : -) .

但他生前如何，死时也如何（约伯记 20:11）。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ;
For without repentance a man is sure to die in his sin ;
为了 没有 悔改 一个 男人 是 当然 到 死 在 他的 罪 ;

因为人若不悔改，必死在罪中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪm] , [raɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɪm] ,
for they will lie down in the dust with him , rise at the judgment with him ,
为了 他们 将要 说谎 向下 在 这 灰尘 和 他 , 上升 在 这 判断 和 他 ,

因为他们必与他一同躺在尘土中，当审判的时候，必与他一同复活。

[hæŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [kɔːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wen] [hiː; hi] ['stændɪθ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]
hang about his neck like cords and chains when he standeth at the bar of
悬挂 关于 他的 脖子 喜欢 绳索 和 链条 什么时候 他 站立 在 这 酒吧 的
[gɑːdz][traɪ'bjuːnl] ([prɑːv][faɪv] : -) .
God's tribunal (Prov 5 : 22) .
神的 法庭 (省 5 : -) .

当他站在上帝的审判台前时，这些绳索和锁链会像锁链一样挂在他的脖子上（箴言 5:22）。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [wɪð]
And go with him , too , when he goes away from the judgment - seat , with
和 去 和 他 , 也 , 什么时候 他 去 离开 从 这 判断 - 座位 , 和
[ə; eɪ] - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
a ' Depart from me ,
一个 - 离开 从 我 ,

当他离开审判台时，你们也要跟着他走，带着“离开我”的话语。

[jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] -
ye cursed , into everlasting fire , prepared for the devil and his angels '
是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 -
([mæt] - : -) .
(Matt 25 : 41) .
(马特 - : -) .

你们这些被咒诅的人，要进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去。”（太 25:41）

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fret] [ænd; ənd] [nɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
And there shall fret and gnaw his conscience ,
和 那里 将 烦恼 和 啃 他的 良心 ,

他将在那里饱受良心的折磨和煎熬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [wɜːm] ([mɑːk] [naɪn] : - ; ['aɪsə] - : -)
because they will be to him a never - dying worm (Mark 9 : 44 ; Isa 66 : 24)
因为 他们 将要 是 到 他 一个 绝不 - 垂死 蠕虫 (标记 9 : - ; 伊萨 - : -)
.
:
.

因为他们对他来说就像永不死的虫子（马可福音 9:44；以赛亚书 66:24）。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .
You say well , and I will add a word or two more to what I have said .
你 说 出色地 , 和 我 将要 添加 一个 单词 或者 二 更多的 到 什么 我 有 说 .

你说得对，那我再补充一两句。

[rɪ'pentəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
Repentance , as it is not produced without a sight and sense of sin ,
悔改 , 作为 它 是 不是 生产 没有 一个 视线 和 感觉 的 罪 ,

悔改，因为没有看到和感受到罪恶，就不会产生悔改。

[səʊ] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
so every sight and sense of sin cannot produce it ;
所以 每一个 视线 和 感觉 的 罪 不能 生产 它 ;

所以，并非每一种对罪恶的感知和目睹都会产生罪恶；

[ai] [miːn] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ðæt] [rɪ'pentəns] , [ðæt] [ɪz]
I mean every sight and sense of sin cannot produce that repentance , that is
我 意思是 每一个 视线 和 感觉 的 罪 不能 生产 那 悔改 ， 那 是
[rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
repentance unto salvation ;
悔改 到 救恩 ；

我的意思是，每一次看到和感受到罪恶，都无法产生那种悔改，那种悔改是为了得救；

[rɪ'pentəns] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] .
repentance never to be repented of .
悔改 绝不 到 是 悔改 的 .

永远无需后悔的忏悔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [freʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd]
For it is yet fresh before us , that Mr . Badman had a sight and
为了 它 是 然而 新鲜的 前 我们 ， 那 先生 . 坏人 有 一个 视线 和
[sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
sense of sin ,
感觉 的 罪 ，

因为巴德曼先生对罪恶有着敏锐的感知和认识，这一点在我们记忆犹新。

[ɪn] [ðæt] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
in that fit of sickness that he had before ,
在 那 合身 的 疾病 那 他 有 前 ，

在他之前那次生病期间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [prə'kjʊərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['gɒdli] [fruːt] ;
but it died without procuring any such godly fruit ;
但 它 死亡 没有 采购 任何 这样的 敬虔的 水果 ；

但它却没能结出任何这样的神圣果实就死了；

[æz; əz][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [baɪ][hɪz; ɪz][səʊ] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɒmɪt] .
as was manifest by his so soon returning with the dog to his vomit .
作为 曾是 显现 经过 他的 所以 很快 返回 和 这 狗 到 他的 呕吐 .

从他很快带着狗回到呕吐物旁就能看出这一点。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [rɪ'pentəns] [stændz] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn]['əʊnli] ,
Many people think also that repentance stands in confession of sin only ,
许多 人们 思考 还 那 悔改 站立 在 忏悔 的 罪 仅有的 ，

许多人也认为悔改仅仅意味着承认自己的罪过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
but they are very much mistaken ; for repentance , as was said before ,
但 他们 是 非常 很多 错误 ； 为了 悔改 ， 作为 曾是 说 前 ，
[ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
is a being sorry for ,
是 一个 存在 对不起 为了 ，

但他们大错特错了；因为悔改，正如之前所说，就是为……感到懊悔。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [trænz'greʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and returning from transgression to God by Jesus Christ .
和 返回 从 越轨行为 到 上帝 经过 耶稣 基督 .

并藉着耶稣基督从罪中回转归向神。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðæt] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs]
Now , if this be true , that every sight and sense of sin will not produce
现在 ，如果 这 是 真的 ， 那 每一个 视线 和 感觉 的 罪 将要 不是 生产
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ，

如果这是真的，即每一次目睹和感受到罪恶都不会带来悔改，

[ðen] [rɪ'pentəns] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] .
then repentance cannot be produced there where there is no sight and sense of sin .
然后 悔改 不能 是 生产 那里 在哪里 那里 是 不 视线 和 感觉 的 罪 .

那么，在没有罪恶的视觉和感知的地方，就不可能产生悔改之心。

[ðæt] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [rɪ'pentəns] , [tuː; tə] [wɪt] ,
That every sight and sense of sin will not produce repentance , to wit ,
那 每一个 视线 和 感觉 的 罪 将要 不是 生产 悔改 ， 到 有 ，

并非每次目睹或感受到罪恶都会使人悔改，也就是说，

[ðə; ði] ['gɒdli] [rɪ'pentəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɪz] ['mænɪfest] [ɪn] [keɪn] , ['feərəʊ] ,
the godly repentance that we are speaking of , is manifest in Cain , Pharaoh ,
这 敬虔的 悔改 那 我们 是 请讲 的 ， 是 显现 在 该隐 ， 法老 ，

我们所说的这种敬虔的悔改，在该隐、法老身上都有体现。

[sɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒuːdəs] , [huː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sens] , [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Saul , and Judas , who all of them had sense , great sense of sin ,
扫罗 ， 和 犹大 ， WHO 全部 的 他们 有 感觉 ， 伟大的 感觉 的 罪 ，

扫罗和犹大，他们所有人都有良知，对罪恶有深刻的认识。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] .
but none of them repentance unto life .
但 没有任何 的 他们 悔改 到 生活 .

但他们中没有一人悔改得生命。

[naʊ] [ai] [kən'kluːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [dɪd] [daɪ] [ɪm'penɪtənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [deθ] [məʊst] ['mɪzrəbl] .
Now I conclude that Mr . Badman did die impenitent , and so a death most miserable .
现在 我 结束 那 先生 . 坏人 做过 死 不知悔改的 ， 和 所以 一个 死亡 最多 悲惨的 .

现在我得出结论，巴德曼先生死时毫无悔意，死得极其悲惨。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[bʌt; bət] [preɪ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
But pray now , before we conclude our discourse of Mr .
但 祈祷 现在 ， 前 我们 结束 我们的 话语 的 先生 .

但在我们结束对先生的讨论之前，请现在祈祷。

['bædˌmæn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
Badman , give me another proof of his dying in his sins .
坏人 ， 给 我 其他 证明 的 他的 垂死 在 他的 罪孽 .

坏蛋，再给我举个例子，证明他死于罪孽之中。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɪz] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
Another proof is this , he did not desire a sight and sense of sins ,
其他 证明 是 这 ， 他 做过 不是 欲望 一个 视线 和 感觉 的 罪孽 ，

另一个证据是，他不渴望看到和感受到罪恶。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

that he might have repentance for them .

那 他 可能 有 悔改 为了 他们 .

好让他为他们悔改。

[dɪd] [ai] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Did I say he did not desire it , I will add ,

做过 我 说 他 做过 不是 欲望 它 , 我 将要 添加 ,

我是否说过他不想要？我还要补充一点。

[hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [baɪ] [ðæt]

he greatly desired to remain in his security , and that I shall prove by that

他 非常 想要的 到 保持 在 他的 安全 , 和 那 我 将 证明 经过 那

[wɪtʃ] [f'ɒləʊz] .

which follows .

哪个 跟随 .

他非常渴望维持现状，这一点我将在下文中证明。

[fɜːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnfl]

First , he could not endure that any man now should talk to him of his sinful

第一的 , 他 可以 不是 忍受 那 任何 男人 现在 应该 讲话 到 他 的 他的 罪恶的

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

首先，他无法忍受任何人跟他谈论他罪恶的生活。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ,

and yet that was the way to beget a sight and sense of sin ,

和 然而 那 曾是 这 方式 到 产生 一个 视线 和 感觉 的 罪 ,

然而，那却是产生罪恶感和感知罪恶感的途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and so of repentance from it , in his soul .
和 所以 的 悔改 从 它 , 在 他的 灵魂 .

因此，他的灵魂深处充满了悔恨。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['dɪskɔːs] .
But I say he could not endure such discourse .
但 我 说 他 可以 不是 忍受 这样的 话语 .

但我认为他无法忍受这样的论调。

[ðəʊz] [men] [ðæt] [dɪd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [spent] [laɪf] ,
Those men that did offer to talk unto him of his ill - spent life ,
那些 男人 那 做过 提供 到 讲话 到 他 的 他的 患病的 - 花费 生活 ,

那些主动提出要和他谈谈他虚度光阴的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sɪknəs] ,
they were as little welcome to him , in the time of his last sickness ,
他们 是 作为 小的 欢迎 到 他 , 在 这 时间 的 他的 最后的 疾病 ,

在他最后一次生病期间，他们对他同样不受欢迎。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪ'laɪdʒə] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eihæb][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]
as was Elijah when he went to meet with Ahab as he went down to
作为 曾是 以利亚 什么时候 他 去 到 见面 和 亚哈 作为 他 去 向下 到
[teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['vɪnjəd] .
take possession of Naboth's vineyard .
拿 拥有 的 - 葡萄园 .

就像以利亚去见亚哈，亚哈下到拿伯的葡萄园去占有他时一样。

- [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , - [sed] ['eihæb] , - [əʊ] [maɪn] ['enəmi] ? -
' Hast thou found me , ' said Ahab , ' O mine enemy ? '
- 哈斯特 你 成立 我 , - 说 亚哈 , - 哦 矿 敌人 ? -

“我的仇敌啊，你找到我了吗？”亚哈说。

([wʌn] [kɪŋz] - : - - -) .
(1 Kings 21 : 17 - 21) .
(1 国王 - : - - -) .

（列王纪上 21:17-21）

[səʊ] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðʌs] [dɪd] [kʌm]
So would Mr . Badman say in his heart to and of those that thus did come
所以 会 先生 . 坏人 说 在 他的 心 到 和 的 那些 那 因此 做过 来
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

所以，巴德曼先生会在心里这样对那些前来拜访他的人说：

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [keɪm] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [laɪf] ,
though indeed they came even of love to convince him of his evil life ,
尽管 的确 他们 来了 甚至 的 爱 到 说服 他 的 他的 邪恶的 生活 ,

虽然他们确实是出于爱而来，试图让他悔改自己罪恶的生活，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ri'pent] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] .
that he might have repented thereof and have obtained mercy .
那 他 可能 有 悔改 其中 和 有 获得 怜悯 .

好让他悔改，蒙受怜悯。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[dɪd] [gʊd] [men] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sɪknəs] ?
Did good men then go to see him in his last sickness ?
做过 好的 男人 然后 去 到 看 他 在 他的 最后的 疾病 ?

在他临终之际，那些善良的人们是否都去探望他了?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪfs] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd]
Those that were his first wife's acquaintance , they went to see him , and
那些 那 是 他的 第一的 妻子的 熟人 , 他们 去 到 看 他 , 和
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
to talk with him ,
到 讲话 和 他 ,

那些与他前妻相识的人，都去拜访他，与他交谈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] ,
and to him , if perhaps he might now , at last ,
和 到 他 , 如果 也许 他 可能 现在 , 在 最后的 ,

而对他来说，或许现在终于可以这样了，

[bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
bethink himself and cry to God for mercy .
思考 他自己 和 哭 到 上帝 为了 怜悯 .

他反省自身，向上帝祈求怜悯。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðeɪ] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [traɪ] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] .
They did well to try now at last if they could save his soul from hell .
他们 做过 出色地 到 尝试 现在 在 最后的 如果 他们 可以 节省 他的 灵魂 从 地狱 .

他们现在终于尝试拯救他的灵魂免于下地狱，这无疑是明智之举。

[bʌt; bət] [preɪ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
But pray how can you tell that he did not care for the company of such
但 祈祷 如何 能 你 告诉 那 他 做过 不是 关心 为了 这 公司 的 这样的
?
?
?

但是，你怎么能说他不喜欢和这些人交往呢?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['difə] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt]
Because of the differing carriage that he had for them from what
因为 的 这 不同 运输 那 他 有 为了 他们 从 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld]['kɑːn(ə)l] [kəm'pænjənz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
he had when his old carnal companions came to see him .
他 有 什么时候 他的 老的 肉体 同伴 来了 到 看 他 .

因为他对待他们的态度与对待他以前的肉体伴侣来见他时的态度截然不同。

[wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [stɜː(r)] [ʌp] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ]
When his old companions came to see him he would stir up himself as much
什么时候 他的 老的 同伴 来了 到 看 他 他 会 搅拌 向上 他自己 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

当老朋友们来看望他时，他会尽可能地表现得活泼好动。

[bəuθ][baɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [lʊks] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪm] ;
both by words , and looks , to signify they were welcome to him ;
两个都 经过 字 , 和 看起来 , 到 表示 他们 是 欢迎 到 他 ;

他们用言语和眼神表示欢迎他；

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['friːli] [ænd; ənd] [lʊk] ['plezntli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
he would also talk with them freely and look pleasantly upon them ,
他 会 还 讲话 和 他们 自由 和 看 愉快 之上 他们 ,

他还会和他们自由交谈，并对他们表示赞赏。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd] [sed] ['kɑːn(ə)l]
though the talk of such could be none other but such as David said carnal
尽管 这 讲话 的 这样的 可以 是 没有任何 其他 但 这样的 作为 大卫 说 肉体
[men] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
men would offer to him when they came to visit him in his sickness .
男人 会 提供 到 他 什么时候 他们 来了 到 访问 他 在 他的 疾病 .

虽然这些话只能是大卫所说的，肉欲的男人在他生病时来看望他时会给他的东西。

- [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] , - [hiː; hi] ['spiːkəθ] ['vænəti] ,
' If he come to see me , ' says he , ' he speaketh vanity ,
- 如果 他 来 到 看 我 , - 说道 他 , - 他 说话 虚荣 ,

“如果他来见我，”他说，“他说的都是虚妄的话。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gæθɜrɪθ] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə] [ɪt'self] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
his heart gathereth iniquity to itself ' (Psa 41 : 6) .
他的 心 聚集 罪恶 到 本身 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

他的心聚集了罪孽’（诗篇 41:6）。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːks] , [ai] [seɪ] ,
But these kind of talks , I say ,
但 这些 种类 的 会谈 , 我 说 ,

但我说，这类谈话

['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn]['betə(r)] [bruk] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['betə(r)] [men] .
Mr . Badman better brooked than he did the company of better men .
先生 . 坏人 更好的 布鲁克德 比 他 做过 这 公司 的 更好的 男人 .

巴德曼先生比起与更优秀的人交往，更能容忍他人。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [gʊd] [men]
But I will more particularly give you a character of his carriage to good men
但 我 将要 更多的 特别 给 你 一个 特点 的 他的 运输 到 好的 男人
,
,
,

但我更想特别描述一下他对待正直人士的品格。

[ænd; ənd]	[gʊd]	[tɔːk]	,	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.	[wʌn]	.
and	**good**	**talk**	**,**	**when**	**they**	**came**	**to**	**see**	**him**	**.**	**1**	**.**
和	好的	讲话	,	什么时候	他们	来了	到	看	他	.	1	.

他们来看望他时，进行了很好的交谈。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[feɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]
When	**they**	**were**	**come**	**he**	**would**	**seem**	**to**	**fail**	**in**	**his**	**spirits**	**at**	**the**	**sight**	**of**
什么时候	他们	是	来	他	会	似乎	到	失败	在	他的	烈酒	在	这	视线	的

[ðem; ðəm]	.	[ˌtuː'tuː]	.
them	**.**	**2**	**.**
他们	.	2	.

当他们来的时候，他一看到他们就似乎精神萎靡。2.

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['kwestʃənz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]
He	**would**	**not**	**care**	**to**	**answer**	**them**	**to**	**any**	**of**	**those**	**questions**	**that**	**they**	**would**
他	会	不是	关心	到	回答	他们	到	任何	的	那些	问题	那	他们	会

[æt; ət]	[taɪmz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
at	**times**	**put**	**to**	**him**	**,**
在	时代	放	到	他	,

他根本不愿回答他们有时向他提出的任何问题。

[tuː; tə]	[fiːl]	[wɒt]	[sens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[deθ]	,	[hel]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	.
to	**feel**	**what**	**sense**	**he**	**had**	**of**	**sin**	**,**	**death**	**,**	**hell**	**,**	**and**	**judgment**	**.**
到	感觉	什么	感觉	他	有	的	罪	,	死亡	,	地狱	,	和	判断	.

感受他对罪恶、死亡、地狱和审判的理解。

[bʌt; bət]	[wʊd]	['aɪðə(r)]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɔː(r)]	['ɑːnsə(r)]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪ'veɪʒ(ə)n]	,
But	**would**	**either**	**say**	**nothing**	**or**	**answer**	**them**	**by**	**way**	**of**	**evasion**	**,**
但	会	任何一个	说	没有什么	或者	回答	他们	经过	方式	的	逃避	,

但他要么保持沉默，要么闪烁其词地回答这些问题。

[ɔː(r)]	[els]	[baɪ]	['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[spent]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
or	**else**	**by**	**telling**	**of**	**them**	**he**	**was**	**so**	**weak**	**and**	**spent**	**that**	**he**	**could**
或者	别的	经过	讲述	的	他们	他	曾是	所以	虚弱的	和	花费	那	他	可以

[nɒt]	[spiːk]	[mʌtʃ]	.	[θriː]	.
not	**speak**	**much**	**.**	**3**	**.**
不是	说话	很多	.	3	.

或者告诉他们，他非常虚弱，精疲力竭，以至于说不出话来。3.

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[ʃəʊ]	['fɔːwədnəs]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ɔː(r)]	[tɔːk]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
He	**would**	**never**	**show**	**forwardness**	**to**	**speak**	**to**	**or**	**talk**	**with**	**them**	**,**
他	会	绝不	展示	前瞻	到	说话	到	或者	讲话	和	他们	,

他从不主动与他们交谈。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[wen]	[ðeɪ]	[held]	[ðeə(r)]	[tʌŋz]	.
but	**was**	**glad**	**when**	**they**	**held**	**their**	**tongues**	**.**
但	曾是	高兴的	什么时候	他们	握住	他们的	舌头	.

但当他们保持沉默时，他很高兴。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	['kwestʃən]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	,
He	**would**	**ask**	**them**	**no**	**question**	**about**	**his**	**state**	**and**	**another**	**world**	**,**
他	会	问	他们	不	问题	关于	他的	状态	和	其他	世界	,

他不会问他们关于他的处境和另一个世界的问题。

[ɔː(r)]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'skeɪp]	[ðæt]	[dæm'neɪʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːvd]	.	[fɔːr]	.
or	**how**	**he**	**should**	**escape**	**that**	**damnation**	**that**	**he**	**had**	**deserved**	**.**	**4**	**.**
或者	如何	他	应该	逃脱	那	诅咒	那	他	有	应得的	.	4	.

或者他应该如何逃脱他应得的诅咒。4.

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[hɔːnt]	[	-	]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[bɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['kiːpə(r)]	,
He	**had**	**got**	**a**	**haunt**	**[**	**76**	**]**	**at**	**last**	**to**	**bid**	**his**	**wife**	**and**	**keeper**	**,**
他	有	得到	一个	出没	[	-	]	在	最后的	到	出价	他的	妻子	和	守门员	,

他终于找到了一处可以供妻子和监护人休憩的地方[76]，

[wen] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]
when these good people attempted to come to see him , to tell them that he
什么时候 这些 好的 人们 尝试过 到 来 到 看 他 , 到 告诉 他们 那 他
[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,

当这些好心人试图来看望他时，我告诉他们他睡着了。

[ɔː(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)][səʊ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd]
or inclining to sleep , or so weak for want thereof that he could not abide
或者 倾斜 到 睡觉 , 或者 所以 虚弱的 为了 想 其中 那 他 可以 不是 遵守
['eni] [nɔɪz] .
any noise .
任何 噪音 .

或者昏昏欲睡，或者因为极度困倦而无法忍受任何噪音。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,
And so they would serve them time after time ,
和 所以 他们 会 服务 他们 时间 后 时间 ,

于是，他们便一次又一次地为他们服务。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] . [faɪv] .
till at last they were discouraged from coming to see him any more . 5 .
直到 在 最后的 他们 是 灰心 从 未来 到 看 他 任何 更多的 . 5 .

最后，他们实在劝退了，不再来看他了。5.

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ,
He was so hardened now in this time of his sickness , that he would talk ,
他 曾是 所以 硬化 现在 在 这 时间 的 他的 疾病 , 那 他 会 讲话 ,

他现在病得很重，变得非常冷漠，以至于他会说：

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd]
when his companions came unto him , to the disparagement of those good
什么时候 他的 同伴 来了 到 他 , 到 这 贬损 的 那些 好的
[men] ,
men ,
男人 ,

当他的同伴们来到他身边时，那些善良的人们却对他冷嘲热讽。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['dɒktrɪn] [tuː] , [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and of their good doctrine too , that of love did come to see him ,
和 的 他们的 好的 教义 也 , 那 的 爱 做过 来 到 看 他 ,

他们美好的教义，也就是爱的教义，也让他看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] . [sɪks] .
and that did labour to convert him . 6 .
和 那 做过 劳动 到 转变 他 . 6 .

这确实让他改变了主意。6.

[wen] [ðiːz] [gʊd] [men] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] , [preɪ] ,
When these good men went away from him he would never say , Pray ,
什么时候 这些 好的 男人 去 离开 从 他 他 会 绝不 说 , 祈祷 ,

当这些好人离开他时，他从不说“祈祷”。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
when will you be pleased to come again ,
什么时候 将要 你 是 高兴 到 来 再次 ,

您何时方便再次光临？

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)]
for I have a desire to more of your company and to hear more
为了 我 有 一个 欲望 到 更多的 的 你的 公司 和 到 听到 更多的
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
of your good instruction ?
的 你的 好的 操作说明 ?

因为我渴望更多地与您相处，并聆听您更多的指导。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wʊd] [skeəs] [bɪd][ðem; ðəm]
No , not a word of that , but when they were going would scarce bid them
不 , 不是 一个 单词 的 那 , 但 什么时候 他们 是 去 会 稀少 出价 他们
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

不，一个字都没说，但他们离开时几乎没再请他们喝酒。

[-] [ɔː(r)] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ['sɛvən]
[77] or say , Thank you for your good company and good instruction . 7
[-] 或者 说 , 感谢 你 为了 你的 好的 公司 和 好的 操作说明 . 7
.
:
.

[77] 或者说，谢谢你的陪伴和指导。7.

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
His talk in his sickness with his companions would be of the world ,
他的 讲话 在 他的 疾病 和 他的 同伴 会 是 的 这 世界 ,

他生病时与同伴们谈论的都是世俗之事。

[æz; əz] [treɪdz] , ['haʊzɪz] , [lændz] , [greɪt] [men] , [greɪt] ['taɪtlz] , [greɪt] ['pleɪsɪz] , ['aʊtwəd] [prɒ'sperəti]
as trades , houses , lands , great men , great titles , great places , outward prosperity
作为 交易 , 房屋 , 土地 , 伟大的 男人 , 伟大的 标题 , 伟大的 地方 , 向外 繁荣
[ɔː(r)] ['aʊtwəd] [əd'vɜːsəti] ,
or outward adversity ,
或者 向外 逆境 ,

例如贸易、房屋、土地、伟人、显赫的头衔、显赫的地点、外在的繁荣或外在的逆境

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kɑːn(ə)l] [θɪŋ] .
or some such carnal thing .
或者 一些 这样的 肉体 事物 .

或者其他类似的肉欲之事。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [sens] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
By all which I conclude that he did not desire a sense and sight of his sin ,
经过 全部 哪个 我 结束 那 他 做过 不是 欲望 一个 感觉 和 视线 的 他的 罪 ,

由此我得出结论，他并不渴望感受到或看到自己的罪行。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .
that he might repent and be saved .
那 他 可能 悔改 和 是 已保存 .

好让他悔改并得救。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
It must needs be so as you say ,
它 必须 需求 是 所以 作为 你 说 ,

肯定如你所说，情况必须如此。

[ɪf]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[truː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[əˈsɜːtɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
if	**these**	**things**	**be**	**true**	**that**	**you**	**have**	**asserted**	**of**	**him**	**.**
如果	这些	事物	是	真的	那	你	有	断言	的	他	.

如果这些你所说的关于他的事情属实的话。

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[ðə; ði]	[ˈrɑːðə(r)]	[bɪˈliːv]	[ðem; ðəm]	,
And	**I**	**do**	**the**	**rather**	**believe**	**them**	**,**
和	我	做	这	相当	相信	他们	,

而且我更倾向于相信他们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[deə(r)]	[nɒt]	[tel]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	.
because	**I**	**think**	**you**	**dare**	**not**	**tell**	**a**	**lie**	**of**	**the**	**dead**	**.**
因为	我	思考	你	敢	不是	告诉	一个	说谎	的	这	死的	.

因为我认为你不敢对死者说谎。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪˈheld]	[hɪz; ɪz]	[ˈkærɪdʒ]
I	**was**	**one**	**of**	**them**	**that**	**went**	**to**	**him**	**and**	**that**	**beheld**	**his**	**carriage**
我	曾是	一	的	他们	那	去	到	他	和	那	观看	他的	运输

[ænd; ənd]	[ˈmænə(r)]	[ɒv; əv]	[wei]	,
and	**manner**	**of**	**way**	**,**
和	方式	的	方式	,

我曾是去见他的人之一，亲眼目睹了他的风采和举止。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	[rɪˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	.
and	**this**	**is**	**a**	**true**	**relation**	**of**	**it**	**that**	**I**	**have**	**given**	**you**	**.**
和	这	是	一个	真的	关系	的	它	那	我	有	给定	你	.

这就是我告诉你的真实情况。

[əˈtɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsætɪsfaɪd]	.
I	**am**	**satisfied**	**.**
我	是	使满意	.

我很满意。

[bʌt; bət]	[preɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[ʃəʊ]	[ˌem ˈiː]	[naʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]
But	**pray**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**show**	**me**	**now**	**,**	**by**	**the**
但	祈祷	,	如果	你	能	,	展示	我	现在	,	经过	这

但请你祈祷，如果可以，现在就告诉我，通过……

[wɜːd]	,	[wɒt]	[ˈsentəns]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[dʌθ]	[pɑːs]	[əˈpɒn]	[sʌtʃ]	[men]	.
Word	**,**	**what**	**sentence**	**of**	**God**	**doth**	**pass**	**upon**	**such**	**men**	**.**
单词	,	什么	句子	的	上帝	确实	经过	之上	这样的	男人	.

天哪，上帝会如何审判这样的人？

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[waɪ]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[ɪz]	[ðʌs]	[əˈvɜːs]	[tuː; tə]	[rɪˈpentəns]	,
Why	**,**	**the**	**man**	**that**	**is**	**thus**	**averse**	**to**	**repentance**	**,**
为什么	,	这	男人	那	是	因此	反	到	悔改	,

为什么，这样一个如此厌恶悔改的人呢？

[ðæt] [dɪ'zaɪr] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ,

that desires not to hear of his sins that he might repent and be saved ,

那 欲望 不是 到 听到 的 他的 罪孽 那 他 可能 悔改 和 是 已保存 ,

他不愿听到自己的罪过，以致无法悔改得救。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

is said to be a man that saith unto God , ' Depart from me ,

是 说 到 是 一个 男人 那 赛斯说 到 上帝 , - 离开 从 我 ,

据说，这个人会对上帝说：“离开我吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðaɪ] [weɪz] - ([dʒɒb] - : -) .

for I desire not the knowledge of thy ways ' (Job 21 : 14) .

为了 我 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 - (工作 - : -) .

因为我不愿知道你的道路。(约伯记 21:14)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

He is a man that says in his heart and with his actions ,

他 是 一个 男人 那 说道 在 他的 心 和 和 他的 行动 ,

他是一个言行一致的人。

- [ai][hæv; həv] [lʌvd] ['strendʒər] [[sɪnz]] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [ai][gəʊ] - ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .

' I have loved strangers [sins] and after them will I go ' (Jer 2 : 25) .

- 我 有 喜爱 陌生人 [罪孽] 和 后 他们 将要 我 去 - (杰里 2 : -) .

“我爱陌生人（罪），我还要跟随他们”(耶利米书 2:25)。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɒps] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He is a man that shuts his eyes , stops his ears ,

他 是 一个 男人 那 关闭 他的 眼睛 , 停止 他的 耳朵 ,

他是一个闭上眼睛、捂住耳朵的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ə'genst] [gɒd] ([zɛk] ['sɛvən] : - , - ; [ækts] - : - , -) .

and that turneth his spirit against God (Zech 7 : 11 , 12 ; Acts 28 : 26 , 27) .

和 那 转身 他的 精神 反对 上帝 (泽克 7 : - , - ; 使徒行传 - : - , -) .

这使他的灵与神为敌（亚7:11,12；徒28:26,27)。

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð] [gɒd] ,

Yea , he is the man that is at enmity with God ,

是的 , 他 是 这 男人 那 是 在 敌意 和 上帝 ,

是的，他就是与上帝为敌的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [əb'hɔː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

and that abhors him with his soul .

和 那 厌恶 他 和 他的 灵魂 .

并且从灵魂深处憎恶他。

[ə'tɛn] .

ATTEN .

关注 .

注意。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [saɪn] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ?

What other sign can you give me that Mr . Badman died without repentance ?

什么 其他 符号 能 你 给 我 那 先生 . 坏人 死亡 没有 悔改 ?

你还能给我什么证据证明巴德曼先生死前没有悔改?

[waɪz] .

WISE .

明智的 .

明智的。

[waɪ]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	['nevə(r)]	['hɑːtɪli]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
Why	**,**	**he**	**did**	**never**	**heartily**	**cry**	**to**	**God**	**for**	**mercy**	**all**	**the**	**time**	**of**	**his**	**affliction**	**.**
为什么	,	他	做过	绝不	衷心地	哭	到	上帝	为了	怜悯	全部	这	时间	的	他的	痛苦	.

为什么他在遭受苦难期间，从未真心实意地向上帝祈求怜悯?

[truː]	,	[wen]	['sɪŋkɪŋ]	[fɪts]	,	['stɪtʃɪs]	,	[ɔː(r)]	[peɪnz]	[tʊk]	[həʊld]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	,
True	**,**	**when**	**sinking**	**fits**	**,**	**stitches**	**,**	**or**	**pains**	**took**	**hold**	**upon**	**him**	**,**	**then**	**he**	**would**	**say**	**,**
真的	,	什么时候	下沉	适合	,	针脚	,	或者	疼痛	采取	抓住	之上	他	,	然后	他	会	说	,

的确，当他感到剧烈的抽搐、疼痛或剧痛时，他就会说：

[æz; əz]	['ʌðə(r)]	['kɑːn(ə)l]	[men]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[lɔːd]	,	[help]	[ˌem 'iː]	;	[lɔːd]	,	['streŋ(k)θn]	[ˌem 'iː] ;
as	**other**	**carnal**	**men**	**used**	**to**	**do**	**,**	**Lord**	**,**	**help**	**me**	**;**	**Lord**	**,**	**strengthen**	**me** **;**
作为	其他	肉体	男人	用过的	到	做	,	主	,	帮助	我	;	主	,	加强	我 ;

像其他属肉体的人一样，主啊，帮助我；主啊，赐我力量；

[lɔːd]	,	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
Lord	**,**	**deliver**	**me**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
主	,	递送	我	,	和	这	喜欢	.

主啊，救救我，等等。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[leɪ]	,
But	**to**	**cry**	**to**	**God**	**for**	**mercy**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**,**	**but**	**lay**	**,**
但	到	哭	到	上帝	为了	怜悯	,	那	他	做过	不是	,	但	躺	,

但他没有向上帝祈求怜悯，而是躺了下来。

[æz; əz]	[ai]	[hint]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[sin]	.
as	**I**	**hinted**	**before**	**,**	**as**	**if**	**he**	**never**	**had**	**sinned**	**.**
作为	我	暗示	前	,	作为	如果	他	绝不	有	罪过	.

正如我之前暗示的那样，仿佛他从未犯过罪一样。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ðæt]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[bæd]	[saɪn]	[ɪn'diːd]	,
That	**is**	**another**	**bad**	**sign**	**indeed**	**,**
那	是	其他	坏的	符号	的确	,

这的确又是一个不好的迹象。

[fɔː(r); fə(r)]	['kraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[rɪ'pentəns]	.
for	**crying**	**to**	**God**	**for**	**mercy**	**is**	**one**	**of**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**repentance**	**.**
为了	哭泣	到	上帝	为了	怜悯	是	一	的	这	第一的	标志	的	悔改	.

向神哭诉求怜悯是悔改的最初迹象之一。

[wen]	[pɔːl]	[leɪ]	[ri'pent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[sed]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
When	**Paul**	**lay**	**repenting**	**of**	**his**	**sin**	**upon**	**his**	**bed**	**,**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**said**	**of**	**him**	**,**
什么时候	保罗	躺	忏悔	的	他的	罪	之上	他的	床	,	这	圣	鬼	说	的	他	,

保罗躺在床上悔改自己的罪时，圣灵论到他说：

-	[bɪ'həʊld]	[hiː; hi]	['preɪɪθ]	-	(	[ækts]	[naɪn]	:	-	)	.
'	**Behold**	**he**	**prayeth**	**'**	**(**	**Acts**	**9**	**:**	**11**	**)**	**.**
-	看哪	他	祈祷	-	(	使徒行传	9	:	-	)	.

“看哪，他在祷告”(使徒行传 9:11)。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[rɪ'pentəns]	,
But	**he**	**that**	**hath**	**not**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**repentance**	**,**
但	他	那	有	不是	这	第一的	标志	的	悔改	,

但凡没有悔改之初迹象的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [hæθ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪnˈdiːd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
it is a sign he hath none of the other , and so indeed none at all .
它 是 一个 符号 他 有 没有任何 的 这 其他 ， 和 所以 的确 没有任何 在 全部 .

这表明他没有其他任何东西，因此实际上他什么都没有。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]
I do not say but there may be crying where there may be no sign of
我 做 不是 说 但 那里 可能 是 哭泣 在哪里 那里 可能 是 不 符号 的
[rɪˈpentəns] .
repentance .
悔改 .

我不是说，但可能会有人哭泣，却没有丝毫悔改的迹象。

- [ðeɪ] [kraɪd] , - [sez] [ˈdeɪvɪd] , - [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][nɒt] - ;
' They cried , ' says David , ' unto the Lord , but he answered them not ' ;
- 他们 哭 , - 说道 大卫 , - 到 这 主 , 但 他 回答 他们 不是 - ;

大卫说：“他们向耶和华呼求，但他没有回答他们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeə(r)][kraɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns]
but that he would have done if their cry had been the fruit of repentance
但 那 他 会 有 完毕 如果 他们的 哭 有 到过 这 水果 的 悔改
([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
(Psa 18 : 41) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

但如果他们发出的呼求是出于悔改，他就会那样做（诗篇 18:41）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [men] [meɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ] [rɪˈpentəns] ,
But , I say , if men may cry and yet have no repentance ,
但 , 我 说 , 如果 男人 可能 哭 和 然而 有 不 悔改 ,

但是，我说，如果人们可以哭泣却不悔改，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [kraɪ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
be sure they have none that cry not at all .
是 当然 他们 有 没有任何 那 哭 不是 在 全部 .

确保他们没有一个会哭的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][dʒɒb] , - [ðeɪ] [kraɪ] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [bɪndɪθ] [ðem; ðəm] - ([dʒɒb] - :
It is said in Job , ' they cry not when he bindeth them ' (Job 36 :
它 是 说 在 工作 , - 他们 哭 不是 什么时候 他 绑定 他们 - (工作 - :

约伯记中说：“他捆绑他们的时候，他们也不哭号”(约伯记 36:10)。

-) ; [ðæt] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪˈpentəns] ; [nəʊ] [rɪˈpentəns] , [nəʊ] [kraɪz] ; [fɔːls]
13) ; that is , because they have no repentance ; no repentance , no cries ; false
-) ; 那 是 , 因为 他们 有 不 悔改 ; 不 悔改 , 不 哭泣 ; 错误的
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

13)；也就是说，因为他们没有悔改之心；没有悔改，没有呼求；虚假的悔改，

[fɔːls] [kraɪz] ; [truː] [rɪˈpentəns] , [truː] [kraɪz] .
false cries ; true repentance , true cries .
错误的 哭泣 ; 真的 悔改 , 真的 哭泣 .

虚假的哭喊；真正的悔改，是真诚的哭喊。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][fɔːˈbeə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [hæθ]
I know that it is as possible for a man to forbear crying that hath
我 知道 那 它 是 作为 可能的 为了 一个 男人 到 忍耐 哭泣 那 有
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

我知道，一个真心悔改的人是有可能不哭泣的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][fɔːˈbeə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] [ðæt] [ˈdedli] [peɪn] .
as it is for a man to forbear groaning that feeleth deadly pain .
作为 它 是 为了 一个 男人 到 忍耐 呻吟 那 感觉 致命 疼痛 .

就像一个人在承受致命痛苦时，强忍着呻吟一样。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈlʊkəθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] ,
He that looketh into the book of Psalms ,
他 那 看看 进入 这 书 的 诗篇 ,

凡研读诗篇的人，

[weə(r)] [rɪˈpentəns] [ɪz][məʊst] [ˈlaɪvli] [set] [fɔːθ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [truː] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [ɪˈfekts] ,
where repentance is most lively set forth even in its true and proper effects ,
在哪里 悔改 是 最多 热闹 放 前进 甚至 在 它是 真的 和 恰当的 效果 ,

在那里，悔改得以最生动地展现，并发挥其真实而恰当的作用。

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][faɪnd] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] , [strɒŋ] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈhɑːti] [ˈkraɪɪŋ] , [greɪt] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt]
shall their find that crying , strong crying , hearty crying , great crying , and incessant
将 他们的 寻找 那 哭泣 , 强的 哭泣 , 爽朗 哭泣 , 伟大的 哭泣 , 和 不停歇
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

他们是否发现，哭泣，剧烈的哭泣，痛哭流涕的哭泣，大哭不止的哭泣，

[hæθ] [biːn] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] .
hath been the fruits of repentance ; but none of this had this Mr .
有 到过 这 水果 的 悔改 ; 但 没有任何 的 这 有 这 先生 .
[ˈbædˌmæn] ,
Badman ,
坏人 ,

这些都是悔改的果实；但这一切，巴德曼先生却从未有过。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
therefore he died in his sins .
所以 他 死亡 在 他的 罪孽 .

因此他死于罪孽之中。

[ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈseprəbl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [ˈskrɪptʃəz] — -
That crying is an inseparable effect of repentance , is seen in these scriptures — '
那 哭泣 是 一个 形影不离 影响 的 悔改 , 是 已见 在 这些 经文 — -
[hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
Have mercy upon me ,
有 怜悯 之上 我 ,

哭泣是悔改不可分割的结果，这一点在这些经文中可见一斑——“求你怜悯我，

[əʊ] [gɒd] ; [əˈkɔːdɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈtendə(r)] [ˈməːsi] , [blɒt] [aʊt] [maɪ]
O God ; according unto the multitude of thy tender mercies , blot out my
哦 上帝 ; 根据 到 这 民众 的 你的 投标 怜悯 , 印迹 出去 我的
[trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn]) .
transgressions ' (Psa 51 : 1) .
过错 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

神啊，求你按你丰盛的慈悲，涂抹我的过犯。（诗篇 51:1）

- [əʊ] [lɔːd] , [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] , ['naɪðə(r)] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] [hɒt] [dɪs'pleʒə(r)] .
' O Lord , rebuke me not in thine anger , neither chasten me in thy hot displeasure .
- 哦 主 , 训斥 我 不是 在 你的 愤怒 , 两者都不 惩戒 我 在 你的 热的 不满 .

耶和华啊，求你不要在怒中责备我，也不要在你的烈怒中惩罚我。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wiːk] : [əʊ] [lɔːd] , [hiːl] [ˌem 'iː] ,
Have mercy upon me , O Lord , for I am weak : O Lord , heal me ,
有 怜悯 之上 我 , 哦 主 , 为了 我 是 虚弱的 : 哦 主 , 愈合 我 ,

主啊，求你怜悯我，因为我软弱；主啊，求你医治我。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [vekst] .
for my bones are vexed .
为了 我的 骨头 是 烦恼 .

我的骨头感到疼痛。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sɔː(r)] [vekst] , [bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ?
My soul is also sore vexed , but thou , O Lord , how long ?
我的 灵魂 是 还 疮 烦恼 , 但 你 , 哦 主 , 如何 长的 ?

我的灵魂也十分痛苦，但是，主啊，还要多久呢?

[rɪ'tɜːn] , [əʊ] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] [səʊl] : [əʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['məːsi] - [seɪk] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
Return , O Lord , deliver my soul : O save me for thy mercies ' sake ' (Psa
返回 , 哦 主 , 递送 我的 灵魂 : 哦 节省 我 为了 你的 怜悯 - 清酒 - (前列腺特异性抗原
[sɪks] : [wʌn] - [fɔːr]) .
6 : 1 - 4) .
6 : 1 - 4) .

耶和华啊，求你回转，拯救我的灵魂；求你因你的慈悲拯救我。（诗篇 6:1-4）

- [əʊ] [lɔːd] , [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [rɒθ] , ['naɪðə(r)] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] [hɒt] [dɪs'pleʒə(r)] ;
' O Lord , rebuke me not in thy wrath , neither chasten me in thy hot displeasure ;
- 哦 主 , 训斥 我 不是 在 你的 愤怒 , 两者都不 惩戒 我 在 你的 热的 不满 ;

耶和华啊，求你不要在你的怒气中责备我，也不要在你的烈怒中惩罚我；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ærəus] [stɪk] [fɑːst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hænd] [ˌem 'iː] [sɔː(r)] .
for thine arrows stick fast in me , and thy hand presseth me sore .
为了 你的 箭头 戳 快速地 在 我 , 和 你的 手 压 我 疮 .

因为你的箭射入我体内，你的手压得我疼痛难忍。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['saʊndnəs] [ɪn] [maɪ] [fleʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] ,
There is no soundness in my flesh because of thine anger ,
那里 是 不 健全性 在 我的 肉 因为 的 你的 愤怒 ,

因你的怒气，我的肉体毫无健全之处。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [rest] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪn] .
neither is there any rest in my bones , because of my sin .
两者都不 是 那里 任何 休息 在 我的 骨头 , 因为 的 我的 罪 .

因我的罪孽，我的骨头里也得不到安宁。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] [maɪn] [hed] ;
For mine iniquities are gone over mine head ;
为了 矿 罪恶 是 已消失 超过 矿 头 ;

我的罪孽已超出我的头顶；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
as a heavy burden they are too heavy for me .
作为 一个 重的 负担 他们 是 也 重的 为了 我 .

它们对我来说太沉重了，成了沉重的负担。

[maɪ] [wuːndz] [stɪŋk] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] .
My wounds stink and are corrupt , because of my foolishness .
我的 伤口 臭 和 是 腐败 , 因为 的 我的 愚蠢 .

由于我的愚蠢，我的伤口散发着恶臭，并且已经腐烂。

[ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊd] [daʊn] ['greɪtli] , [ai][gəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
I am troubled , I am bowed down greatly , I go mourning all the day long .
我 是 麻烦 ， 我 是 鞠躬 向下 非常 ， 我 去 丧 全部 这 天 长的 .

我忧愁难过，我极其沮丧，我终日哀恸。

[maɪ] [lɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['saʊndnəs] [ɪn][maɪ] [fleʃ] .
My loins are filled with a loathsome disease , and there is no soundness in my flesh .
我的 腰肉 是 已填 和 一个 令人厌恶的 疾病 ， 和 那里 是 不 健全性 在 我的 肉 .

我的腰部充满了可憎的疾病，我的肉体毫无健康可言。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][sɔː(r)]['brəʊkən] ;
I am feeble and sore broken ;
我 是 微弱 和 疮 破碎的 ；

我虚弱不堪，身心俱疲；

[ai][hæv; həv] [rɔːd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətnɛs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [eit]) .
I have roared by reason of the disquietness of my heart ' (Psa 38 : 1 - 8) .
我 有 咆哮 经过 原因 的 这 不安 的 我的 心 - (前列腺特异性抗原 - : 1 - 8) .

我因心中不安而呐喊（诗篇 38:1-8）。

[ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɪk'spres] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
I might give you a great number more of the holy sayings of good men whereby they express how they were ,
我 可能 给 你 一个 伟大的 数字 更多的 的 这 圣 谚语 的 好的 男人 由此 他们 表达 如何 他们 是 ，

我还可以给你列举许多贤人的圣训，这些圣训表达了他们为人处世的方式。

[wɒt] [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kraɪd] [ɔː(r)][nəʊ] [wen] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
what they felt , and whether they cried or no when repentance was wrought in them .
什么 他们 毛毡 ， 和 无论 他们 哭 或者 不 什么时候 悔改 曾是 锻 在 他们 .

他们的感受，以及当他们悔改时是否哭泣。

[ə'læs] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Alas , alas , it is as possible for a man , when the pangs of guilt are upon him ,
唉 ， 唉 ， 它 是 作为 可能的 为了 一个 男人 ，什么时候 这 疼痛 的 有罪 是 之上 他 ，

唉，唉，当一个人被罪恶感折磨时，这的确是可能发生的。

[tuː; tə][fɔː'beə(r)] [preŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [pæŋ] [ɒv; əv]['træveɪl][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
to forbear praying , as it is for a woman , when pangs of travail are upon her ,
到 忍耐 祈祷 ， 作为 它 是 为了 一个 女士 ，什么时候 疼痛 的 劳作 是 之上 她 ，

如同妇女在分娩阵痛中一样，停止祈祷。

[tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['kraɪɪŋ] .
to forbear crying .
到 忍耐 哭泣 .

忍住不哭。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [rɪˈpentəns] ,
If all the world should tell me that such a man hath repentance ,
如果全部 这 世界 应该 告诉 我 那 这样的 一个 男人 有 悔改 ，

即使全世界都告诉我这样的人已经悔改，

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [preŋ] [mæn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
yet if he is not a praying man I should not be persuaded to believe it .
然而 如果 他 是 不是 一个 祈祷 男人 我 应该 不是 是 被说服 到 相信 它 .

然而，如果他不是一个祷告的人，我就不相信他的话。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
I know no reason why you should ,
我 知道 不 原因 为什么 你 应该 ，

我不明白你为什么要这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
for there is nothing can demonstrate that such a man hath it .
为了 那里 是 没有什么 能 证明 那 这样的 一个 男人 有 它 .

因为没有任何迹象表明这样的人拥有这种能力。

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜː(r)] ,
But pray , Sir ,
但 祈祷 ， 先生 ，

但是，先生，请您……

[wɒt] [ˈʌðə(r)] [saɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
what other sign have you by which you can prove that Mr . Badman died in his sins ,
什么 其他 符号 有 你 经过 哪个 你 能 证明 那 先生 . 坏人 死亡 在 他的 罪孽 ，

你还有什么其他证据可以证明巴德曼先生死于罪孽之中?

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] ?
and so in a state of damnation ?
和 所以 在 一个 状态 的 诅咒 ?

所以，他处于永世诅咒的状态吗?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I have this to prove it .
我 有 这 到 证明 它 .

我有这个可以证明。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
Those who were his old and sinful companions in the time of his health ,
那些 WHO 是 他的 老的 和 罪恶的 同伴 在 这 时间 的 他的 健康 ，

那些在他健康时期与他结交的旧日罪恶伙伴，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [tɔːk] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
were those whose company and carnal talk he most delighted in in the time
是 那些 谁 公司 和 肉体 讲话 他 最多 高兴极了 在 在 这 时间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
of his sickness .
的 他的 疾病 .

在他生病期间，他最喜欢和这些人在一起，和他们谈论肉体上的话题。

[ai][dɪd] [ə'keɪʒnəli] [hɪnt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I did occasionally hint this before ,
我 做过 偶尔 暗示 这 前 ,

我之前也偶尔暗示过这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
but now I make it an argument of his want of grace ,
但 现在 我 制作 它 一个 争论 的 他的 想 的 优雅 ,

但我现在认为这是他缺乏恩典的体现。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
for where there is indeed a work of grace in the heart ,
为了 在哪里 那里 是 的确 一个 工作 的 优雅 在 这 心 ,

因为如果心中确实有恩典的作为，

[ðæt] [wɜːk] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːt] , [θɔːts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]
that work doth not only change the heart , thoughts , and desires , but the
那 工作 确实 不是 仅有的 改变 这 心 , 想法 , 和 欲望 , 但 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ;
conversation also ;
对话 还 ;

那部作品不仅改变了人的内心、思想和欲望，也改变了人的谈话内容；

[jeɪ] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː] .
yea , conversation and company too .
是的 , 对话 和 公司 也 .

是的，还有谈话和陪伴。

[wen] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi]['esei, e'sei][tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm'self]
When Paul had a work of grace in his soul he essayed to join himself
什么时候 保罗 有 一个 工作 的 优雅 在 他的 灵魂 他 尝试 到 加入 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .
to the disciples .
到 这 门徒 .

当保罗心中充满恩典时，他努力融入门徒之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðeə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
He was for his old companions in their abominations no longer .
他 曾是 为了 他的 老的 同伴 在 他们的 可憎之物 不 更长 .

他不再支持昔日同伴们那些令人发指的罪行了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] .
He was now a disciple , and was for the company of disciples .
他 曾是 现在 一个 弟子 , 和 曾是 为了 这 公司 的 门徒 .

他现在是门徒了，并且属于门徒群体。

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] - ([ækts]
' And he was with them coming in and going out at Jerusalem ' (Acts
- 和 他 曾是 和 他们 未来 在 和 去 出去 在 耶路撒冷 - (使徒行传
[naɪn] : - , -) .
9 : 27 , 28) .
9 : - , -) .

“他与他们一同出入耶路撒冷”(使徒行传 9:27, 28)。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[ai]	[θɔːt]	['sʌmθɪŋ]	[wen]	[ai]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[meɪk]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	**thought**	**something**	**when**	**I**	**heard**	**you**	**make**	**mention**	**of**	**it**	**before**	**.**
我	想法	某物	什么时候	我	听到	你	制作	提到	的	它	前	.

之前你提到这件事的时候，我就想到了一些事情。

[θɔːt]	[ai]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	[saɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[greɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
Thought	**I**	**,**	**this**	**is**	**a**	**shrewd**	**sign**	**that**	**he**	**had**	**not**	**grace**	**in**	**his**	**heart**	**.**
想法	我	，	这	是	一个	精明	符号	那	他	有	不是	优雅	在	他的	心	.

我心想，这真是个精明的迹象，表明他心中没有恩典。

[bɝdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feðə(r)]	,	[θɔːt]	[ai]	,	[wɪl]	[flɒk]	[tə'geðə(r)]	.
Birds	**of**	**a**	**feather**	**,**	**thought**	**I**	**,**	**will**	**flock**	**together**	**.**
鸟类	的	一个	羽毛	，	想法	我	，	将要	群	一起	.

我心想，物以类聚，人以群分。

[ɪf]	[ðɪs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['tʃɪldrən]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hɜːd]	[wɪð]	[gɑːdz]	['tʃɪldrən]	,
If	**this**	**man**	**was**	**one**	**of**	**God's**	**children**	**he**	**would**	**herd**	**with**	**God's**	**children**	**,**
如果	这	男人	曾是	一	的	神的	孩子们	他	会	一群	和	神的	孩子们	，

如果这个人真是上帝的孩子，他就会和上帝的孩子们一起牧羊。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɪð]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['tʃɪldrən]	.
his	**delight**	**would**	**be**	**with**	**and**	**in**	**the**	**company**	**of**	**God's**	**children**	**.**
他的	喜	会	是	和	和	在	这	公司	的	神的	孩子们	.

他最大的快乐就是与上帝的儿女们在一起。

[æz; əz]	['deɪvɪd]	[sed]	,	-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[ðiː]	,
As	**David**	**said**	**,**	**'**	**I**	**am**	**a**	**companion**	**of**	**all**	**them**	**that**	**fear**	**thee**	**,**
作为	大卫	说	，	-	我	是	一个	伴侣	的	全部	他们	那	害怕	你	，

正如大卫所说：“凡敬畏你的人，我都与他们同在。”

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kiːp]	[ðaɪ]	[pɹ'iːsɛpts]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
and	**of**	**them**	**that**	**keep**	**thy**	**precepts**	**'**	**(**	**Psa**	**119**	**:**	**63**	**)**	**.**
和	的	他们	那	保持	你的	戒律	-	（	前列腺特异性抗原	-	：	-	）	.

以及那些遵守你训词的人'（诗篇 119:63）。

[waɪz]	.
WISE	**.**
明智的	.

明智的。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[wel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['feləʊʃɪp]	[hæθ]	[hiː; hi]	[ðæt]	[bɪ'liːvɪθ]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	?
You	**say**	**well**	**,**	**for**	**what**	**fellowship**	**hath**	**he**	**that**	**believeth**	**with**	**an**	**infidel**	**?**
你	说	出色地	，	为了	什么	奖学金	有	他	那	相信	和	一个	异教徒	?

你说得对，信徒与不信者有什么相交呢?

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[truː]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	[dʒɔɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gɒdli]	,
And	**although**	**it**	**be**	**true**	**that**	**all**	**that**	**join**	**to**	**the**	**godly**	**are**	**not**	**godly**	**,**
和	虽然	它	是	真的	那	全部	那	加入	到	这	敬虔的	是	不是	敬虔的	，

虽然并非所有加入敬虔团体的人都是敬虔的，

[jet]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	['ɪnwədli]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[prə'feɪn]	,
yet	**they**	**that**	**shall**	**inwardly**	**choose**	**the**	**company**	**of**	**the**	**ungodly**	**and**	**open**	**profane**	**,**
然而	他们	那	将	内心	选择	这	公司	的	这	不敬神的	和	打开	亵渎	，

然而，那些内心选择与不敬虔、公开亵渎之人为伍的人，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒdli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][dɪd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
rather than the company of the godly , as Mr . Badman did , surely
相当 比 这 公司 的 这 敬虔的 , 作为 先生 . 坏人 做过 , 一定
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɡɒdli] [men] ,
are not godly men ,
是 不是 敬虔的 男人 ,

巴德曼先生宁愿与虔诚之人为伍，也不愿与那些自以为是的人为伍，因为他们肯定不是虔诚之人。

[bʌt; bət] [prə'feɪn] .
but profane .
但 亵渎 .

但亵渎神明。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
He was , as I told you ,
他 曾是 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，他

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [wen] [ɡʊd] [men] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ;
out of his element when good men did come to visit him ;
出去 的 他的 元素 什么时候 好的 男人 做过 来 到 访问 他 ;

当好心人来拜访他时，他反而感到不自在；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [veɪn]
but then he was where he would be , when he had his vain
但 然后 他 曾是 在哪里 他 会 是 , 什么时候 他 有 他的 徒劳
[kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [hɪm] .
companions about him .
同伴 关于 他 .

但当他身边围绕着那些虚荣的同伴时，他就回到了他注定要待的地方。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɡreɪs] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɔltɚɛθ] [ɔːl] , [hɑːt] , [laɪf] , ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɔːl] ;
grace , as I said , altereth all , heart , life , company , and all ;
优雅 , 作为 我 说 , 改变 全部 , 心 , 生活 , 公司 , 和 全部 ;

正如我所说，恩典可以改变一切，包括人心、生命、同伴等等；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][mæn][ɪz] [meɪd] [njuː] .
for by it the heart and man is made new .
为了 经过 它 这 心 和 男人 是 制成 新的 .

因为藉此，人心和人性得以更新。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt]
And a new heart and a new man must have objects of delight that
和 一个 新的 心 和 一个 新的 男人 必须 有 对象 的 喜 那
[ɑː(r); ə(r)] [njuː] ,
are new ,
是 新的 ,

一颗新生的心和一个全新的人，必须拥有全新的快乐事物。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm'self] ; - [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] - ; [waɪ] ?
and like himself ; ' Old things are passed away ' ; why ?
和 喜欢 他自己 ; - 老的 事物 是 通过了 离开 - ; 为什么 ?

就像他自己一样；“旧事物已经过去”；为什么？

[fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [njuː] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
For ' all things are become new ' (2 Cor 5 : 27) .
为了 - 全部 事物 是 变得 新的 - (2 科尔 5 : -) .

因为“一切都更新了”（哥林多后书 5:27）。

[naʊ] , [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌm] [njuː] , [tuː; tə] [wɪt] , [hɑːt] , [maɪnd] , [θɔːts] , [dɪˈzaɪr] ,
Now , if all things are become new , to wit , heart , mind , thoughts , desires ,
现在 , 如果全部 事物 是 变得 新的 , 到 有 , 心 , 头脑 , 想法 , 欲望 ,

如今，如果一切都更新了，即人心、思想、念头、欲望，

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊəθ] [baɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mʌst; məst] [biː; bi]
and delights , it followeth by consequence that the company must be
和 美味 , 它 跟随 经过 结果 那 这 公司 必须 是
[ˈɑːnsərəb(ə)l] ; [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] ,
answerable ; hence it is said ,
可回答的 ; 因此 它 是 说 ,

因此，公司必须对客户带来的愉悦感负责；由此可见，

[ðæt] [ðeɪ] - [ðæt] [bɪˈliːvd] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] - ; [ðæt] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌmpəni] - ;
that they ' that believed were together ' ; that ' they went to their own company ' ;
那 他们 - 那 相信 是 一起 - ; 那 - 他们 去 到 他们的 自己的 公司 - ;

他们“信的人都在一起”；他们“去了自己的公司”；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ; [ðæt] [ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːt]
that they were ' added to the church ' ; that they ' were of one heart
那 他们 是 - 额外 到 这 教会 - ; 那 他们 - 是 的 一 心
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊl] - ;
and of one soul ' ;
和 的 一 灵魂 - ;

他们“被添加到教会中”；他们“同心合意，同属一个灵魂”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : - - - , [fɔːr] : - , -) .
and the like (Acts 2 : 44 - 47 , 4 : 23 , 32) .
和 这 喜欢 (使徒行传 2 : - - - , 4 : - , -) .

等等（使徒行传 2: 44-47，4: 23，32）。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbædˌmæn] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
Now if it be objected that Mr . Badman was sick ,
现在 如果 它 是 反对 那 先生 . 坏人 曾是 生病的 ,

如果有人反驳说巴德曼先生生病了，

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɒdli] , [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and so could not go to the godly , yet he had a tongue in his head ,
和 所以 可以 不是 去 到 这 敬虔的 , 然而 他 有 一个 舌头 在 他的 头 ,

因此他不能去敬虔的地方，但他脑子里却有舌头。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
and could , had he had a heart ,
和 可以 , 有 他 有 一个 心 ,

如果他有颗心的话，他就能做到。

[hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔː(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgɒdli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
have spoken to some to call or send for the godly to come to him .
有 说 到 一些 到 称呼 或者 发送 为了 这 敬虔的 到 来 到 他 .

已经和一些人谈过，让他们打电话或派人去召集敬虔的人到他那里去。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz]
Yea , he would have done so ; yea , the company of all others , especially his
是的 , 他 会 有 完毕 所以 ; 是的 , 这 公司 的 全部 其他的 , 尤其 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈsɪnəz] ,
fellow - sinners ,
同伴 - 罪人 ,

是的，他会那样做；是的，他会与其他人在一起，尤其是与他的同伙罪人在一起。

[wʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
would , even in every appearance of them before him ,
会 , 甚至 在 每一个 外貌 的 他们 前 他 ,

即使在他们每次出现在他面前时，

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːf] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
have been a burden and a grief unto him .
有 到过 一个 负担 和 一个 悲伤 到 他 .

一直是他的负担和痛苦。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ['stændɪŋ] [bent] [tuː; tə] [gʊd] , [gʊd] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv]
His heart and affection standing bent to good , good companions would have
他的 心 和 感情 常设 弯曲 到 好的 , 好的 同伴 会 有
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [best] .
suited him best .
适合 他 最好的 .

他那颗向往善良友人的心，最适合他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,
But his companions were his old associates , his delight was in them ,
但 他的 同伴 是 他的 老的 同事 , 他的 喜 曾是 在 他们 ,

但他的同伴都是他的老同事，他喜欢和他们在一起。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʌn'gɒdli] .
therefore his heart and soul were yet ungodly .
所以 他的 心 和 灵魂 是 然而 不敬神的 .

因此，他的内心和灵魂仍然是邪恶的。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ] , [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [pə'siːv] ,
Pray , how was he when he drew near his end ; for , I perceive ,
祈祷 , 如何 曾是 他 什么时候 他 画 靠近 他的 结尾 ; 为了 , 我 感知 ,

请问，他临终时是怎样的？因为，我感觉，

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] [hæθ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]
that what you say of him now hath reference to him and to his actions
那 什么 你 说 的 他 现在 有 参考 到 他 和 到 他的 行动
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ?
at the beginning of his sickness ?
在 这 开始 的 他的 疾病 ?

你现在对他的评价，是指他生病初期他的行为吗？

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] ; [bɪ'saɪdz] ,
Then he could endure company and much talk ; besides ,
然后 他 可以 忍受 公司 和 很多 讲话 ; 除了 ,

这样他就能忍受陪伴和长时间的谈话；此外，

[pə'hæps] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] , [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi]
perhaps then he thought he should recover and not die , as afterwards he
也许 然后 他 想法 他 应该 恢复 和 不是 死 , 作为 然后 他
[hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
had cause to think ,
有 原因 到 思考 ,

或许当时他认为自己应该康复而不是死去，因为后来他确实有理由这样想。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['weɪstɪd] [wɪð] ['paɪnɪŋ] ['sɪknəs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
when he was quite wasted with pining sickness , when he was at the
什么时候 他 曾是 相当 浪费 和 思念 疾病 , 什么时候 他 曾是 在 这
[greɪvz] [maʊθ] .
grave's mouth .
坟墓的 嘴 .

当他因绝症而奄奄一息，当他走到坟墓前的时候。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ai] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [greɪvz]
But how was he , I say , when he was , as we say , at the grave's
但 如何 曾是 他 ， 我 说 ， 什么时候 他 曾是 ， 作为 我们 说 ， 在 这 坟墓的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

但我想问，当他走到生命的尽头，也就是我们常说的，站在坟墓边时，他是什么样子呢？

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]
within a step of death , when he saw and knew , and could not but
之内 一个 步 的 死亡 ， 什么时候 他 锯 和 知道 ， 和 可以 不是 但
[nəʊ] ,
know ,
知道 ，

在濒临死亡之际，当他看到并意识到，而且不可能不意识到时，

[ðæt] ['ʃɔːtli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
that shortly he must die , and appear before the judgment of God ?
那 不久 他 必须 死 ， 和 出现 前 这 判断 的 上帝 ？

他不久便会死去，并接受上帝的审判？

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz]
there was not any other alteration in him than what was made by his disease
那里 曾是 不是 任何 其他 改造 在 他 比 什么 曾是 制成 经过 他的 疾病
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
upon his body .
之上 他的 身体 .

除了疾病对身体造成的改变之外，他身上没有任何其他变化。

['sɪknəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['ɔːlsəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [stɪtʃis] [wɪl] [meɪk] [men]
Sickness , you know , will alter the body , also pains and stitches will make men
疾病 ， 你 知道 ， 将要 改变 这 身体 ， 还 疼痛 和 针脚 将要 制作 男人
[grəʊn] ;
groan ;
呻吟 ；

你知道，疾病会改变身体，疼痛和缝合也会让男人呻吟；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
but for his mind he had no alteration there .
但 为了 他的 头脑 他 有 不 改造 那里 .

但他的思想却没有丝毫改变。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
His mind was the same , his heart was the same .
他的 头脑 曾是 这 相同的 ， 他的 心 曾是 这 相同的 .

他的思想没有改变，他的心也没有改变。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [stɪl] .
He was the self - same Mr . Badman still .
他 曾是 这 自己 - 相同的 先生 . 坏人 仍然 .

他还是那个老样子，还是那个坏蛋先生。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
Not only in name but conditions , and that to the very day of his death ;
不是 仅有的 在 姓名 但 状况 , 和 那 到 这 非常 天 的 他的 死亡 ;

不仅名义上如此，而且条件也一样，直到他去世的那一天都是如此；

[jeɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .
yea , so far as could be gathered to the very moment in which he died .
是的 , 所以 远的 作为 可以 是 聚集 到 这 非常 片刻 在 哪个 他 死亡 .

是的，据目前所知，一直到他去世的那一刻都是如此。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[preɪ] , [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Pray , how was he in his death ?
祈祷 , 如何 曾是 他 在 他的 死亡 ?

请问，他去世时情况如何?

[wɒz; wəz] [deθ] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ?
Was death strong upon him ?
曾是 死亡 强的 之上 他 ?

死神是否对他毫不留情?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][daɪ] [wɪð] [iːz] , ['kwaɪətli] ?
or did he die with ease , quietly ?
或者 做过 他 死 和 舒适 , 悄悄 ?

还是他平静安详地死去?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
As quietly as a lamb .
作为 悄悄 作为 一个 羊肉 .

像羔羊一样安静。

[ðeə(r)] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['stændə(r)][baɪ] , [səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['strʌg(ə)l]
There seemed not to be in it , to standers by , so as a strong struggle
那里 似乎 不是 到 是 在 它 , 到 站立者 经过 , 所以 作为 一个 强的 斗争
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

旁观者似乎并不觉得这是一场强烈的自然斗争。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [æt; ət]['kwaɪət] .
And as for his mind , it seemed to be wholly at quiet .
和 作为 为了 他的 头脑 , 它 似乎 到 是 完全 在 安静的 .

至于他的内心，似乎完全平静下来。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
But , pray , why do you ask me this question ?
但 , 祈祷 , 为什么 做 你 问 我 这 问题 ?

但是，请问，你为什么要问我这个问题?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
Not for mine own sake , but for others .
不是 为了 矿 自己的 清酒 , 但 为了 其他的 .

不是为了我自己，而是为了别人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz]
For there is such an opinion as this among the ignorant , that if a man dies
为了 那里 是 这样的 一个 观点 作为 这 之中 这 无知 , 那 如果 一个 男人 死亡
,
,
,

因为在无知的人当中有一种这样的看法，即如果一个人死了，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ðæt] [ɪz] , ['kwaɪətli] ,
as they call it , like a lamb , that is , quietly ,
作为 他们 称呼 它 , 喜欢 一个 羊肉 , 那 是 , 悄悄 ,

正如他们所说，像羔羊一样，安静地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [deθ] , [ðeɪ]
and without that consternation of mind that others show in their death , they
和 没有 那 惊愕 的 头脑 那 其他的 展示 在 他们的 死亡 , 他们
[kən'kluːd] ,
conclude ,
结束 ,

他们总结道，自己临终时没有像其他人那样表现出惊恐不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and that beyond all doubt , that such a one is gone to heaven ,
和 那 超过 全部 怀疑 , 那 这样的 一个 一 是 已消失 到 天堂 ,

毫无疑问，这样的人已经升入天堂。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
and is certainly escaped the wrath to come .
和 是 当然 逃脱 这 愤怒 到 来 .

而且他肯定逃脱了即将到来的惩罚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['hɑːd(ə)nd] [deθ] .]
[FUTURE HAPPINESS NOT TO BE HOPED FROM A QUIET HARDENED DEATH .]
[未来 幸福 不是 到 是 希望 从 一个 安静的 硬化 死亡 .]

【平静而冷酷的死亡并不能带来未来的幸福。】

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [deθ] ,
There is no judgment to be made by a quiet death ,
那里 是 不 判断 到 是 制成 经过 一个 安静的 死亡 ,

平静的死亡并不能做出任何审判。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [səʊ] [daɪɛθ] .
of the eternal state of him that so dieth .
的 这 永恒 状态 的 他 那 所以 死亡 .

如此死去之人的永恒状态。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ]['kwaɪətli] , [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ['sʌd(ə)nli] ,
Suppose that one man should die quietly , another should die suddenly ,
认为 那 一 男人 应该 死 悄悄 , 其他 应该 死 突然 ,

假设一个人平静地死去，另一个人突然死去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
and a third should die under great consternation of spirit ,
和 一个 第三 应该 死 在下面 伟大的 惊愕 的 精神 ,

第三个人会在极度惊恐中死去，

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]
no man can judge of their eternal condition by the manner of any of these
不 男人 能 法官 的 他们的 永恒 状况 经过 这 方式 的 任何 的 这些
[kaɪndz][ɒv; əv] ['deθs] .
kinds of deaths .
种类 的 死亡人数 .

任何人都不能根据这些死亡方式来判断他们永恒的境况。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪz] ['kwaɪətli] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]
He that dies quietly , suddenly , or under consternation of spirit , may go to
他 那 死亡 悄悄 , 突然 , 或者 在下面 惊愕 的 精神 , 可能 去 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

那些平静地死去、突然死去或在精神惊恐中死去的人，可能会升入天堂。

[ɔː(r)] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [hel] ; [nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [gəʊz] ,
or may go to hell ; no man can tell whether a man goes ,
或者 可能 去 到 地狱 ; 不 男人 能 告诉 无论 一个 男人 去 ,

或者可能下地狱；没有人能预知一个人是否会下地狱。

[baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
by any such manner of death .
经过 任何 这样的 方式 的 死亡 .

以任何此类方式死亡。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The judgment , therefore ,
这 判断 , 所以 ,

因此，判决如下：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd]
that we make of the eternal condition of a man must be gathered
那 我们 制作 的 这 永恒 状况 的 一个 男人 必须 是 聚集
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
from another consideration ,
从 其他 考虑 ,

我们对人类永恒境况的理解，必须从另一个角度来考察。

[tuː; tə] [wɪt] , [dɪd] [ðə; ði][mæn] [daɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ?
to wit , Did the man die in his sins ?
到 有 , 做过 这 男人 死 在 他的 罪孽 ?

也就是说，这个人死于罪孽之中吗？

[dɪd][hiː; hi][daɪ][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ?
did he die in unbelief ?
做过 他 死 在 不信 ?

他死于不信吗？

[dɪd][hiː; hi][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] ?
did he die before he was born again ?
做过 他 死 前 他 曾是 出生 再次 ?

他是在重生之前死去的吗？

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] ， [ðəʊ] [hiː; hi][daɪd]['nevə(r)][səʊ]['kwaɪətli]
then he has gone to the devil and hell , though he died never so quietly
然后 他 有 已消失 到 这 魔鬼 和 地狱 ， 尽管 他 死亡 绝不 所以 悄悄
.
.
.

然后他就去了魔鬼和地狱，虽然他死得并不平静。

[ə'gen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
Again , Was the man a good man ?
再次 ， 曾是 这 男人 一个 好的 男人 ？

那么，这个人究竟是不是个好人呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ?
had he faith and holiness ?
有 他 信仰 和 圣洁 ？

他有信仰和圣洁吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [kraɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was he a lover and a worshipper of God by Christ according to his
曾是 他 一个 情人 和 一个 崇拜者 的 上帝 经过 基督 根据 到 他的
[wɜːd] ?
word ?
单词 ？

他是否像基督所言那样，是一位爱慕并敬拜上帝的人?

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [haʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
Then he is gone to God and heaven , how suddenly ,
然后 他 是 已消失 到 上帝 和 天堂 ， 如何 突然 ，

然后他就去了上帝和天堂，多么突然啊!

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][səʊ'evə(r)][hiː; hi][daɪd] .
or in what consternation of mind soever he died .
或者 在 什么 惊愕 的 头脑 无论如何 他 死亡 .

或者说，他是在何种惊恐万状中死去的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][wɒz; wəz] [nɔːt] , [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But Mr . Badman was naught , his life was evil , his ways were
但 先生 . 坏人 曾是 零 ， 他的 生活 曾是 邪恶的 ， 他的 方式 是
['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
evil , evil to his end .
邪恶的 ， 邪恶的 到 他的 结尾 .

但巴德曼先生是个彻头彻尾的恶人，他的一生充满邪恶，他的所作所为也充满邪恶，直至生命的尽头都是邪恶的。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [haʊ] ['kwaɪətli][səʊ'evə(r)][hiː; hi][daɪd] .
He therefore went to hell and to the devil , how quietly soever he died .
他 所以 去 到 地狱 和 到 这 魔鬼 ， 如何 悄悄 无论如何 他 死亡 .

因此，他下了地狱，去了魔鬼那里，尽管他死得再安静不过了。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
Indeed there is , in some cases ,
的确 那里 是 ， 在 一些 案例 ，

确实，在某些情况下，

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
a judgment to be made of a man's eternal condition by the manner of
一个 判断 到 是 制成 的 一个 男人的 永恒 状况 经过 这 方式 的
[ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][daɪɛθ] .
the death he dieth .
这 死亡 他 死亡 .

根据一个人死亡的方式来判断他永恒的境况。

[æz; əz]	,	[sə'pəʊz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	['mɜːdə(r)]	[hɪm'self]	,	[ɔː(r)]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[laɪf]	,
As	**,**	**suppose**	**now**	**a**	**man**	**should**	**murder**	**himself**	**,**	**or**	**live**	**a**	**wicked**	**life**	**,**
作为	,	认为	现在	一个	男人	应该	谋杀	他自己	,	或者	居住	一个	邪恶	生活	,

比如说，假设一个人自杀了，或者过着邪恶的生活，

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[daɪ]	[ɪn]	['ʌtə(r)]	[dɪ'speə(r)]	;	[ðiːz]	[men]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,
and	**after**	**that**	**die**	**in**	**utter**	**despair**	**;**	**these**	**men**	**,**	**without**	**doubt**	**,**
和	后	那	死	在	说出	绝望	;	这些	男人	,	没有	怀疑	,

之后便在彻底的绝望中死去；这些人，毫无疑问，

[duː; də]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	.
do	**both**	**of**	**them**	**go**	**to**	**hell**	**.**
做	两个都	的	他们	去	到	地狱	.

他们两个都会下地狱吗?

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[tuː]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	['breðrən]	,
And	**here**	**I**	**will**	**take**	**an**	**occasion**	**to**	**speak**	**of**	**two**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**brethren**	**,**
和	这里	我	将要	拿	一个	场合	到	说话	的	二	的	先生	.	坏蛋的	弟兄们	,

在此，我想借此机会谈谈巴德曼先生的两位兄弟。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['breðrən]	,
for	**you**	**know**	**I**	**told**	**you**	**before**	**that**	**he**	**had**	**brethren**	**,**
为了	你	知道	我	讲述	你	前	那	他	有	弟兄们	,

因为你们知道我之前告诉过你们，他有弟兄。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[deθ]	.
and	**of**	**the**	**manner**	**of**	**their**	**death**	**.**
和	的	这	方式	的	他们的	死亡	.

以及他们的死亡方式。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kɪld]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[laɪf]	,	[daɪd]	[ɪn]	['ʌtə(r)]	[dɪ'speə(r)]	.
One	**of**	**them**	**killed**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**other**	**,**	**after**	**a**	**wicked**	**life**	**,**	**died**	**in**	**utter**	**despair**	**.**
一	的	他们	被杀	他自己	,	和	这	其他	,	后	一个	邪恶	生活	,	死亡	在	说出	绝望	.

其中一人自杀身亡，另一人作恶多端，最终绝望而死。

[naʊ]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[ðiːz]	,
Now	**,**	**I**	**should**	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**conclude**	**of**	**both**	**these**	**,**
现在	,	我	应该	不是	是	害怕的	到	结束	的	两个都	这些	,

现在，我应该可以毫不犹豫地得出这两个结论了。

[ðæt]	[ðeɪ]	[went]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðeə(r)]	[deθ]	[tuː; tə]	[hel]	.
that	**they**	**went**	**by**	**and**	**through**	**their**	**death**	**to**	**hell**	**.**
那	他们	去	经过	和	通过	他们的	死亡	到	地狱	.

他们经历了死亡，最终坠入地狱。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	**.**
关注	.

注意。

[preɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪm'self]	?
Pray	**tell**	**me**	**concerning**	**the**	**first**	**,**	**how**	**he**	**made**	**away**	**with**	**himself**	**?**
祈祷	告诉	我	有关	这	第一的	,	如何	他	制成	离开	和	他自己	?

请告诉我关于第一个人，他是如何逃脱的?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[waɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] ,
Why , he took a knife and cut his own throat ,
为什么 , 他 采取 一个 刀 和 切 他的 自己的 喉 ,

为什么？他拿起刀割断了自己的喉咙。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [daɪd] .
and immediately gave up the ghost and died .
和 立即地 给予 向上 这 鬼 和 死亡 .

然后立刻断气而亡。

[naʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [kən'dɪʃn] , [sɪns] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ,
Now , what can we judge of such a man's condition , since the scripture saith ,
现在 , 什么 能 我们 法官 的 这样的 一个 男人的 状况 , 自从 这 圣经 赛斯说 ,

那么，我们该如何判断这样一个人的状况呢？因为圣经上说：

- [nəʊ] ['mɜːdərə(r)] [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , - & [siː] . ,
' No murderer hath eternal life , ' & c . ,
- 不 凶手 有 永恒 生活 , - & c . ,

“杀人犯没有永生”，等等。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] .
but that it must be concluded that such a one is gone to hell .
但 那 它 必须 是 结束 那 这样的 一个 一 是 已消失 到 地狱 .

但由此可以得出结论，这样的人已经下地狱了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , [self] - ['mɜːdərə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] ['mɜːdərə(r)] ,
He was a murderer , self - murderer ; and he is the worst murderer ,
他 曾是 一个 凶手 , 自己 - 凶手 ; 和 他 是 这 最差 凶手 ,

他是个杀人犯，也是自杀者；而且他是最恶劣的杀人犯。

[wʌn] [ðæt] [slei] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] . [-]
one that slays his own body and soul . [78]
一 那 杀戮 他的 自己的 身体 和 灵魂 . [-]

一个杀死自己身体和灵魂的人。[78]

[nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wʌnz] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ] [kaɪnd]
Nor do we find mention made of any but cursed ones that do such kind
也不 做 我们 寻找 提到 制成 的 任何 但 被诅咒的 一个 那 做 这样的 种类
[ɒv; əv] [diːdz] .
of deeds .
的 契约 .

我们也找不到任何关于除受诅咒之人之外的其他人会做出这种事的记载。

[ai] [seɪ] , [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['həʊli] [rɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðæt] ['mɜːdə(r)]
I say , no mention made in Holy Writ of any others , but such that murder
我 说 , 不 提到 制成 在 圣 写 的 任何 其他的 , 但 这样的 那 谋杀
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我说，圣经中没有提到其他任何自杀的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [men] , [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ,
And this is a sore judgment of God upon men , when God shall ,
和 这 是 一个 疮 判断 的 上帝 之上 男人 , 什么时候 上帝 将 ,

这是上帝对世人的严厉审判，当上帝……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [ˌeksiˈkjuːʃənə] ,
for the sins of such , give them up to be their own executioners ,
为了 这 罪孽 的 这样的 , 给 他们 向上 到 是 他们的 自己的 刽子手 ,

对于这些人的罪行，就让他们自己去刽子手吧。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)][əˈpɒn] [ðəmˈselvz] .
or rather to execute his judgment and anger upon themselves .
或者 相当 到 执行 他的 判断 和 愤怒 之上 他们自己 .

或者更确切地说，是让他们自己承受他的审判和愤怒。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈɜːnɪstli] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪnəz] .
And let me earnestly give this caution to sinners .
和 让 我 切实 给 这 警告 到 罪人 .

让我郑重地告诫罪人们。

[teɪk] [hiːd] , [sˈɜːz] , [breɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] , [lest] [ɡɒd] [sɜːrvz] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [sɜːvd] [ˈmɪstə(r)] .
Take heed , Sirs , break off your sins , lest God serves you as he served Mr .
拿 注意 , 先生们 , 休息 离开 你的 罪孽 , 免得 上帝 服务 你 作为 他 服务 先生 .
[bædmənz] [ˈbrʌðə(r)] ;
Badman's brother ;
坏蛋的 兄弟 ;

先生们，务必谨记，悔改你们的罪恶，免得上帝像对待巴德曼先生的兄弟那样对待你们；

[ðæt] [ɪz] , [lest] [hiː; hi] [ɡɪvz] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmɜːdəəz] .
that is , lest he gives you up to be your own murderers .
那 是 , 免得 他 给予 你 向上 到 是 你的 自己的 杀人犯 .

也就是说，免得他出卖你们，让你们自相残杀。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ai][dɪd] [wʌns] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)] ,
Now you talk of this ; I did once know a man , a barber ,
现在 你 讲话 的 这 ; 我 做过 一次 知道 一个 男人 , 一个 理发师 ,

说到这个，我以前确实认识一个人，他是个理发师，

[ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈreɪzə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] ,
that took his own razor and cut his own throat ,
那 采取 他的 自己的 剃刀 和 切 他的 自己的 喉 ,

他拿了自己的剃刀割喉自尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
and then put his head out of his chamber window ,
和 然后 放 他的 头 出去 的 他的 房间 窗户 ,

然后他把头伸出房间的窗户，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [daɪd] .
to show the neighbours what he had done , and after a little while died .
到 展示 这 邻居 什么 他 有 完毕 , 和 后 一个 小的 尽管 死亡 .

他向邻居们展示了自己的所作所为，不久便去世了。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
I can tell you a more dreadful thing than this ;
我 能 告诉 你 一个 更多的 可怕 事物 比 这 ;

我可以告诉你一件比这更可怕的事情；

[ai]	[miːn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[fækt]	.
I	**mean**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**of**	**doing**	**the**	**fact**	**.**
我	意思是	作为	到	这	方式	的	正在做	这	事实	.

我指的是处理这件事的方式。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[ə'baʊt]	[twelv]	[j'iəz]	[sɪns]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	-	,	[baɪ]	[nɔθ'hæmptən]	,
There	**was**	**,**	**about**	**twelve**	**years**	**since**	**,**	**a**	**man**	**that**	**lived**	**at**	**Brafield**	**,**	**by**	**Northampton**	**,**
那里	曾是	,	关于	十二	年	自从	,	一个	男人	那	居住地	在	-	,	经过	北安普顿	,

大约十二年前，在北安普顿附近的布雷菲尔德住着一个男人。

[nemd]	[dʒɒn]	[kɒks]	,	[ðæt]	['mə:də]	[hɪm'self]	;	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	.
named	**John**	**Cox**	**,**	**that**	**murdered**	**himself**	**;**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**doing**	**of**	**it**	**was**	**thus**	**.**
命名	约翰	考克斯	,	那	被谋杀	他自己	;	这	方式	的	他的	正在做	的	它	曾是	因此	.

名叫约翰·考克斯的人自杀了；他的自杀方式如下。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[biːn]	[sɪk]	,
He	**was**	**a**	**poor**	**man**	**,**	**and**	**had**	**for**	**some**	**time**	**been**	**sick**	**,**
他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	和	有	为了	一些	时间	到过	生病的	,

他是个穷人，而且已经病了一段时间了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[heɪ]	-	[taɪm]	,
and	**the**	**time**	**of**	**his**	**sickness**	**was**	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**hay**	**-**	**time**	**,**
和	这	时间	的	他的	疾病	曾是	关于	这	开始	的	干草	-	时间	,

他生病的时候正值干草收割的初期。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[tuː]	['meni]	[θɔːts]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	['ɑːftəwədz]	,
and	**taking**	**too**	**many**	**thoughts**	**how**	**he**	**should**	**live**	**afterwards**	**,**
和	采取	也	许多	想法	如何	他	应该	居住	然后	,

他一直在思考自己死后该如何生活，

[ɪf]	[hiː; hi]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	,	[hiː; hi]	[fel]	['ɪntuː]	[diːp]	[dɪ'speə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
if	**he**	**lost**	**his**	**present**	**season**	**of**	**work**	**,**	**he**	**fell**	**into**	**deep**	**despair**	**about**	**the**	**world**	**,**
如果	他	丢失的	他的	展示	季节	的	工作	,	他	跌倒	进入	深的	绝望	关于	这	世界	,

如果他失去了目前的工作，他就会对这个世界陷入深深的绝望之中。

[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kɪld]	[hɪm'self]	,	['seɪɪŋ]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'dʌn]	.
and	**cried**	**out**	**to**	**his**	**wife**	**the**	**morning**	**before**	**he**	**killed**	**himself**	**,**	**saying**	**,**	**We**	**are**	**undone**	**.**
和	哭	出去	到	他的	妻子	这	早晨	前	他	被杀	他自己	,	说	,	我们	是	未完成	.

在自杀前一天早上，他向妻子哭诉说：“我们完了。”

[bʌt; bət]	['kwɪkli]	['ɑːftə(r)]	,	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[sed]	[hiː; hi] ,
But	**quickly**	**after**	**,**	**he**	**desired**	**his**	**wife**	**to**	**depart**	**the**	**room**	**,**	**because**	**,**	**said**	**he ,**
但	迅速地	后	,	他	想要的	他的	妻子	到	离开	这	房间	,	因为	,	说	他 ,

但随后不久，他就希望妻子离开房间，因为他说，

[ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] ['eni] [rest] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ;
I will see if I can get any rest ; so she went out ;
我 将要 看 如果 我 能 得到 任何 休息 ； 所以 她 去 出去 ；

我看看能不能休息一会儿；于是她出去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , ['kwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] ,
but he , instead of sleeping , quickly took his razor ,
但 他 ， 反而 的 睡眠 ， 迅速地 采取 他的 剃刀 ，

但他并没有睡觉，而是迅速拿起剃须刀。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
and therewith cut up a great hole in his side ,
和 由此 切 向上 一个 伟大的 洞 在 他的 边 ，

于是，他肋部被划开了一个大口子。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌts] , [ænd; ənd] [θruː]
out of which he pulled and cut off some of his guts , and threw
出去 的 哪个 他 拉 和 切 离开 一些 的 他的 内脏 ， 和 扔
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他从肚子里掏出一些内脏，割下来扔掉。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
with the blood , up and down the chamber .
和 这 血 ， 向上 和 向下 这 房间 .

随着血液在腔室中上下流动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt] ['spiːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
But this not speeding of him so soon as he desired ,
但 这 不是 超速 的 他 所以 很快 作为 他 想要的 ，

但他并没有如愿以偿地加速前进。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪzə(r)][ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .
he took the same razor and therewith cut his own throat .
他 采取 这 相同的 剃刀 和 由此 切 他的 自己的 喉 .

他拿起同一把剃刀，割断了自己的喉咙。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [saɪ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ʃɔːt] ,
His wife , the hearing of him sigh and fetch his wind short ,
他的 妻子 ， 这 听力 的 他 叹 和 拿来 他的 风 短的 ，

他的妻子听到他叹息，便感到呼吸急促。

[keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
came again into the room to him , and seeing what he had done ,
来了 再次 进入 这 房间 到 他 ， 和 看到 什么 他 有 完毕 ，

她再次走进房间，看到他所做的一切，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] ,
she ran out and called in some neighbours ,
她 跑 出去 和 称为 在 一些 邻居 ，

她跑出去叫来了几个邻居，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] ['mænə(r)] , ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
who came to him where he lay in a bloody manner , frightful to behold .
WHO 来了 到 他 在哪里 他 躺 在 一个 血腥 方式 ， 可怕 到 看哪 .

他来到他身边，他浑身是血地躺在那里，景象十分可怕。

[ðen] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ɑː] !
Then said one of them to him , Ah !
然后 说 一 的 他们 到 他 ， 啊 ！

然后其中一个对他说：“啊！”

[dʒɒn]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	?
John	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**?**
约翰	,	什么	有	你	完毕	?

约翰，你都做了些什么?

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	?
Are	**you**	**not**	**sorry**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**?**
是	你	不是	对不起	为了	什么	你	有	完毕	?

你难道不后悔自己所做的事吗?

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	['rʌfli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɒri]	.
He	**answered**	**roughly**	**,**	**It**	**is**	**too**	**late**	**to**	**be**	**sorry**	**.**
他	回答	大致	,	它	是	也	晚的	到	是	对不起	.

他粗声粗气地回答说：“现在后悔已经太晚了。”

[ðen]	,	[sed]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'gen]	,	[ɑː]	!
Then	**,**	**said**	**the**	**same**	**person**	**to**	**him**	**again**	**,**	**Ah**	**!**
然后	,	说	这	相同的	人	到	他	再次	,	啊	!

然后，同一个人又对他说：“啊！”

[dʒɒn]	,	[preɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ðiː]	[ðɪs]	['blʌdi]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	.
John	**,**	**pray**	**to**	**God**	**to**	**forgive**	**thee**	**this**	**bloody**	**act**	**of**	**thine**	**.**
约翰	,	祈祷	到	上帝	到	原谅	你	这	血腥	行为	的	你的	.

约翰，向上帝祈祷，求他宽恕你这血腥的罪行。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[hiː; hi]	[siːmd]	[mʌtʃ]	[ə'fendɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]
At	**the**	**hearing**	**of**	**which**	**exhortation**	**he**	**seemed**	**much**	**offended**	**,**	**and**	**in**	**an**
在	这	听力	的	哪个	讲道	他	似乎	很多	被冒犯了	,	和	在	一个
['æŋgri]	['mænə(r)]	[sed]	,	[preɪ]	!								
angry	**manner**	**said**	**,**	**Pray**	**!**								
生气的	方式	说	,	祈祷	!								

听到这番劝诫，他似乎非常生气，愤怒地说：“求求你！”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[flʌŋ]	[hɪm'self]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[gɑːsps]	,
and	**with**	**that**	**flung**	**himself**	**away**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**so**	**,**	**after**	**a**	**few**	**gasps**	**,**
和	和	那	扔	他自己	离开	到	这	墙	,	和	所以	,	后	一个	很少	喘息	,
[daɪd]	['despərətli]	.															
died	**desperately**	**.**															
死亡	绝望地	.															

于是他猛地扑向墙壁，喘息了几声后，绝望地死去。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
When	**he**	**had**	**turned**	**him**	**of**	**his**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**,**
什么时候	他	有	转向	他	的	他的	后退	到	这	墙	,

当他把那人转过身，背靠着墙时，

[ðə; ði]	[blʌd]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['beli]	[æz; əz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bəʊl]	,
the	**blood**	**ran**	**out**	**of**	**his**	**belly**	**as**	**out**	**of**	**a**	**bowl**	**,**
这	血	跑	出去	的	他的	腹部	作为	出去	的	一个	碗	,

鲜血像从碗里流出来一样从他的腹部涌出。

[ænd; ənd]	[səʊkt]	[kwaɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	[bed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	,
and	**soaked**	**quite**	**through**	**the**	**bed**	**to**	**the**	**boards**	**,**
和	浸泡过	相当	通过	这	床	到	这	板	,

水完全浸透了床单，一直渗到木板上。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃɪŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	['pɔːrɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**through**	**the**	**chinks**	**of**	**the**	**boards**	**it**	**ran**	**pouring**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	通过	这	裂缝	的	这	板	它	跑	浇注	向下	到	这	地面	.

水从木板的缝隙中倾泻而下，流到地上。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Some said that when the neighbours came to see him ,
一些 说 那 什么时候 这 邻居 来了 到 看 他 ,

有人说，当邻居们来看望他时，

[hiː; hi] [leɪ] ['grəʊpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] , ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt]
he lay groping with his hand in his bowels , reaching upward , as was thought
他 躺 摸索 和 他的 手 在 他的 肠道 , 到达 向上 , 作为 曾是 想法
,
,
,

他躺在地上，用手摸索着自己的肠道，向上伸去，正如人们所料。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['pʊld] [ɔː(r)] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that he might have pulled or cut out his heart .
那 他 可能 有 拉 或者 切 出去 他的 心 .

他可能已经把自己的心脏掏出来或挖出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , ['ɔːlsəʊ] ,
It was said , also ,
它 曾是 说 , 还 ,

据说，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [baɪ][hɪm] [tɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][kɑːst]['əpɒn][ðə; ði] [bɔːdz]
that some of his liver had been by him torn out and cast upon the boards
那 一些 的 他的 肝 有 到过 经过 他 撕裂 出去 和 投掷 之上 这 板
,
,
,

他曾将自己的一部分肝脏挖出并扔到木板上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌts] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] ;
and that many of his guts hung out of the bed on the side thereof ;
和 那 许多 的 他的 内脏 悬挂 出去 的 这 床 在 这 边 其中 ;

他的很多内脏都露在床边。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kən'fɜːm] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪð] [ðiːz]
but I cannot confirm all particulars ; but the general of the story , with these
但 我 不能 确认 全部 细节 ; 但 这 一般的 的 这 故事 , 和 这些
['sɜːkəmstənsɪz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
circumstances above mentioned ,
情况 多于 提及 ,

但我无法证实所有细节；但就上述情况而言，故事的大致经过是这样的：

[ɪz] [truː] .
is true .
是 真的 .

属实。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['kredəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
I had it from a sober and credible person ,
我 有 它 从 一个 清醒 和 可信的 人 ,

我从一位清醒且可信的人那里得到的。

[huː] [hɪm'self] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,
who himself was one that saw him in this bloody state , and that talked with him ,
WHO 他自己 曾是 一 那 锯 他 在 这 血腥 状态 , 和 那 谈话 和 他 ,

他本人曾亲眼目睹他浑身是血的样子，并与他交谈过。

[æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] .
as was hinted before .
作为 曾是 暗示 前 .

正如之前暗示的那样。

['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [mait] [biː; bi][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Many other such dreadful things might be told you , but these are enough ,
许多 其他 这样的 可怕 事物 可能 是 讲述 你 ， 但 这些 是 足够的 ，

可能还会听到许多其他类似的可怕事情，但这些就足够了。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] [tuː] , [ɪf] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hæd; həd] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
and too many too , if God , in his wisdom , had thought necessary to prevent them .
和 也 许多 也 ，如果 上帝 ， 在 他的 智慧 ， 有 想法 必要的 到 防止 他们 .

如果上帝以他的智慧认为有必要阻止他们，那么这样的悲剧也太多了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .
This is a dreadful story .
这 是 一个 可怕 故事 .

这是一个可怕的故事。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
And I would to God that it might be a warning to others ,
和 我 会 到 上帝 那 它 可能 是 一个 警告 到 其他的 ，

我向上帝祈祷，这能给其他人敲响警钟。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
to instruct them to fear before God , and pray ,
到 指示 他们 到 害怕 前 上帝 ， 和 祈祷 ，

教导他们敬畏上帝，祷告，

[lest] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][dʒɒn] [kɒks] [hæθ] [dʌn] .
lest he give them up to do as John Cox hath done .
免得 他 给 他们 向上 到 做 作为 约翰 考克斯 有 完毕 .

免得他像约翰·考克斯那样把他们出卖。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [self] - ['mɜːdəəz] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ,
For surely self - murderers cannot go to heaven ; and , therefore , as you have said ,
为了 一定 自己 - 杀人犯 不能 去 到 天堂 ； 和 ， 所以 ， 作为 你 有 说 ，

自杀者肯定不能上天堂；因此，正如你所说，

[hiː; hi] [ðæt] [daɪɛθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [gɒn] [tuː; tə] [hel] .
he that dieth by his own hands , is certainly gone to hell .
他 那 死亡 经过 他的 自己的 双手 ， 是 当然 已消失 到 地狱 .

自杀身亡的人，必下地狱。

[bʌt; bət] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
But speak a word or two of the other man you mentioned .
但 说话 一个 单词 或者 二 的 这 其他 男人 你 提及 .

但请你简单介绍一下你提到的另一个人。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ['daɪɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ?
of a wicked man dying in despair ?
的 一个 邪恶 男人 垂死 在 绝望 ?

一个恶人在绝望中死去?

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[jes] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ['daɪɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Yes , of a wicked man dying in despair .
是的 , 的 一个 邪恶 男人 垂死 在 绝望 .

是的，一个恶人在绝望中死去。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wel] [ðen] .
Well then .
出色地 然后 .

好吧。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , [bəuθ][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ;
This Mr . Badman's other brother was a very wicked man , both in heart and life ;
这 先生 . 坏蛋的 其他 兄弟 曾是 一个 非常 邪恶 男人 , 两个都 在 心 和 生活 ;

这位坏蛋先生的另一个兄弟心地善良，为人邪恶；

[ai] [seɪ] [ɪn] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [laɪf] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [rɪ'kleɪm] [hɪm] ;
I say in heart , because he was so in life , nor could anything reclaim him ;
我 说 在 心 , 因为 他 曾是 所以 在 生活 , 也不 可以 任何事物 回收 他 ;

我发自内心地说，因为他生前就是这样的人，任何事都无法改变他。

['naɪðə(r)] [gʊd] [men] , [gʊd] [bʊks] , [gʊd] [ɪg'zæmpl] , [nɔː(r)] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] .
neither good men , good books , good examples , nor God's judgments .
两者都不 好的 男人 , 好的 图书 , 好的 示例 , 也不 神的 判决 .

既非好人，也非好书，也非好榜样，更非上帝的审判。

[wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] , [gɒd] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪknəs] ,
Well , after he had lived a great while in his sins , God smote him with a sickness ,
出色地 , 后 他 有 居住地 一个 伟大的 尽管 在 他的 罪孽 , 上帝 猛击 他 和 一个 疾病 ,

嗯，在他沉溺于罪恶之中许久之后，上帝让他患上了疾病。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
of which he died .
的 哪个 他 死亡 .

他因此丧命。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,
Now in his sickness his conscience began to be awakened ,
现在 在 他的 疾病 他的 良心 开始 到 是 觉醒 ,

现在，在他生病期间，他的良知开始觉醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [spent] [laɪf] ,
and he began to roar out of his ill - spent life ,
和 他 开始 到 吼 出去 的 他的 患病的 - 花费 生活 ,

于是他开始咆哮，控诉自己虚度的一生。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
insomuch that the town began to ring of him .
就此而言 那 这 镇 开始 到 戒指 的 他 .

以至于整个小镇都开始谈论他。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Now , when it was noised about , many of the neighbours came to see him ,
现在 , 什么时候 它 曾是 嘈杂的 关于 , 许多 的 这 邻居 来了 到 看 他 ,

事情传开后，许多邻居都来看他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [baɪ][hɪm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] ;
and to read by him , as is the common way with some ;
和 到 读 经过 他 , 作为 是 这 常见的 方式 和 一些 ;

并像某些人那样，让他来读；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , [kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz]['terə(r)] ,
but all that they could do , could not abate his terror ,
但 全部 那 他们 可以 做 , 可以 不是 减弱 他的 恐怖 ,

但他们所做的一切，都无法减轻他的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
but he would lie in his bed gnashing of his teeth , and wringing of his wrists ,
但 他 会 说谎 在 他的 床 咬牙切齿 的 他的 牙齿 , 和 拧干 的 他的 手腕 ,

但他会躺在床上咬牙切齿，不停地拧着手腕。

[kən'kluːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [hiː; hi][daɪd] ;
concluding upon the damnation of his soul , and in that horror and despair he died ;
总结 之上 这 诅咒 的 他的 灵魂 , 和 在 那 恐怖 和 绝望 他 死亡 ;

他最终意识到自己的灵魂将遭受诅咒，并在这种恐惧和绝望中死去；

[nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
not calling upon God , but distrusting in his mercy , and blaspheming of his name .
不是 呼叫 之上 上帝 , 但 不信任 在 他的 怜悯 , 和 亵渎神明 的 他的 姓名 .

不呼求上帝，反而不信靠他的怜悯，亵渎他的名。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] .
This brings to my mind a man that a friend of mine told me of .
这 带来 到 我的 头脑 一个 男人 那 一个 朋友 的 矿 讲述 我 的 .

这让我想起一位朋友跟我提起过的一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪvə(r)] ; [səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]
He had been a wicked liver ; so when he came to die , he fell into
他 有 到过 一个 邪恶 肝 ; 所以 什么时候 他 来了 到 死 , 他 跌倒 进入
[dɪ'speə(r)] ;
despair ;
绝望 ;

他生前是个作风恶劣的人；所以当他临死之际，他陷入了绝望；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and having concluded that God had no mercy for him ,
和 拥有 结束 那 上帝 有 不 怜悯 为了 他 ,

并得出结论，上帝对他没有丝毫怜悯，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)] , ['seɪɪŋ] , [gʊd] ['dev(ə)l] , [biː; bi] [gʊd]
he addressed himself to the devil for favour , saying , Good devil , be good
他 已解决 他自己 到 这 魔鬼 为了 偏爱 , 说 , 好的 魔鬼 , 是 好的
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
unto me .
到 我 .

他向魔鬼祈求恩惠，说：“好魔鬼，请善待我。”

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [sɔːl] , [huː] ['biːɪŋ] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [gɒd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr]
This is almost like Saul , who being forsaken of God , went to the witch of Endor
这 是 几乎 喜欢 扫罗 , WHO 存在 被遗弃的 的 上帝 , 去 到 这 巫婆 的 恩多尔
,
,
,

这几乎就像扫罗一样，他被上帝抛弃后，就去找了隐多珥的女巫。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [help] ([wʌn][sæm] -) .
and so to the devil for help (1 Sam 28) .
和 所以 到 这 魔鬼 为了 帮助 (1 山姆 -) .

因此，他们向魔鬼寻求帮助（撒母耳记上 28）。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] ,
But , alas , should I set myself to collect these dreadful stories ,
但 , 唉 , 应该 我 放 我 到 收集 这些 可怕 故事 ,

但是，唉，我是否应该着手收集这些可怕的故事呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it would be easy in little time to present you with hundreds of them .
它 会 是 简单的 在 小的 时间 到 展示 你 和 数百 的 他们 .

不一会儿就能轻易地给你展示数百个这样的例子。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kən'kluːd] [æz; əz][ai] [bɪ'gæn] ; [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mɜːdəəz] ,
But I will conclude as I began ; they that are their own murderers ,
但 我 将要 结束 作为 我 开始 ; 他们 那 是 他们的 自己的 杀人犯 ,

但我最后要像开头那样总结：那些自相残杀的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [daɪ][ɪn][dɪ'speə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
or that die in despair , after they have lived a life of wickedness ,
或者 那 死 在 绝望 , 后 他们 有 居住地 一个 生活 的 邪恶 ,

或者那些一生作恶多端，最终绝望而死的人。

[duː; də]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
do surely go to hell .
做 一定 去 到 地狱 .

肯定会下地狱。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
And here I would put in a caution .
和 这里 我 会 放 在 一个 警告 .

这里我要补充一点警告。

['evri] [wʌn] [ðæt] [daɪɛθ] ['ʌndə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; [ðæt] [ɪz] , ['ʌndə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [fɪə(r)] ,
Every one that dieth under consternation of spirit ; that is , under amazement and great fear ,
每一个 一 那 死亡 在下面 惊愕 的 精神 ; 那 是 , 在下面 惊愕 和 伟大的 害怕 ,

凡死于惊恐万分之下的人，即死于极度的恐惧和惊愕之下的人，

[duː; də] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
do not therefore die in despair .
做 不是 所以 死 在 绝望 .

因此，不要在绝望中死去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bændz][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
For a good man may have this for his bands in his death ,
为了 一个 好的 男人 可能 有 这 为了 他的 乐队 在 他的 死亡 ,

一个好人死后，他的乐队或许会得到这样的待遇。

[ænd; ənd] [jet] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
and yet go to heaven and glory (Psa 73 : 4) .
和 然而 去 到 天堂 和 荣耀 (前列腺特异性抗原 - : 4) .

然而，你们却要升入天堂，得享荣耀（诗篇 73:4）。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
For , as I said before , he that is a good man ,
为了 , 作为 我 说 前 , 他 那 是 一个 好的 男人 ,

因为，正如我之前所说，一个好人，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
a man that hath faith and holiness , a lover and worshipper of God by Christ ,
一个 男人 那 有 信仰 和 圣洁 , 一个 情人 和 崇拜者 的 上帝 经过 基督 ,

一个有信仰、有圣洁的人，一个通过基督爱慕和敬拜上帝的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [meɪ] [daɪ][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ;
according to his Word , may die in consternation of spirit ;
根据 到 他的 单词 , 可能 死 在 惊愕 的 精神 ;

根据他的圣言，可能会在精神惊恐中死去；

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [gʊd] [men] [ə'pɒn][ðeə(r)] [deθ] - [bed] ,
for Satan will not be wanting to assault good men upon their death - bed ,
为了 撒但 将要 不是 是 想要 到 突击 好的 男人 之上 他们的 死亡 - 床 ,

因为撒旦不会想在好人临终之际攻击他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [helpt] ,
but they are secured by the Word and power of God ; yea , and are also helped ,
但 他们 是 安全 经过 这 单词 和 力量 的 上帝 ; 是的 , 和 是 还 帮助 ,

但他们因神的话语和能力而得保；是的，他们也得到帮助。

[ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ægəni][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
though with much agony of spirit , to exercise themselves in faith and prayer ,
尽管 和 很多 痛苦 的 精神 , 到 锻炼 他们自己 在 信仰 和 祷告 ,

尽管内心极其痛苦，他们仍努力操练信心和祈祷。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [daɪɛθ] [ɪn][dɪ'speə(r)][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [duː; də] .
the which he that dieth in despair can by no means do .
这 哪个 他 那 死亡 在 绝望 能 经过 不 方法 做 .

这是绝望中死去的人绝对做不到的。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [ænd; ənd]['entə(r)] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But let us return to Mr . Badman , and enter further discourse of the
但 让 我们 返回 到 先生 . 坏人 , 和 进入 更远 话语 的 这
['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
manner of his death .
方式 的 他的 死亡 .

但我们还是回到巴德曼先生身上，进一步讨论他的死因吧。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I think you
我 思考 你

我觉得你

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ;
and I are both of a mind ;
和 我 是 两个都 的 一个 头脑 ;

我和我都是同一种人；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] .
for just now I was thinking to call you back to him also .
为了 只是 现在 我 曾是 思维 到 称呼 你 后退 到 他 还 .

我刚才也正想着给你回个电话给他。

[ænd; ənd] [preɪ] [naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm] ,
And pray now , since it is your own motion to return again to him ,
和 祈祷 现在 , 自从 它 是 你的 自己的 运动 到 返回 再次 到 他 ,

现在就祷告吧，因为这是你自己的意愿，要再次回到他身边。

[let][ˌjuː 'es] ['dɪskɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [deθ] .
let us discourse a little more of his quiet and still death .
让 我们 话语 一个 小的 更多的 的 他的 安静的 和 仍然 死亡 .

让我们再多谈谈他平静安详的离世。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
With all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmænz]
You know we were speaking before of the manner of Mr . Badman's
你 知道 我们 是 请讲 前 的 这 方式 的 先生 . 坏蛋的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

你知道我们之前谈到过巴德曼先生的死因；

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
how that he died still and quietly ; upon which you made observation that the
如何 那 他 死亡 仍然 和 悄悄 ; 之上 哪个 你 制成 观察 那 这
['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kən'kluːd] ,
common people conclude ,
常见的 人们 结束 ,

他死得平静安详；对此，你指出，普通民众都会得出这样的结论：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,
that if a man dies quietly , and as they call it , like a lamb ,
那 如果 一个 男人 死亡 悄悄 , 和 作为 他们 称呼 它 , 喜欢 一个 羊肉 ,

如果一个人平静地死去，就像人们所说的，像羔羊一样，

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [wen] , [ə'læs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [daɪd] ['kwaɪətli] ,
he is certainly gone to heaven ; when , alas , if a wicked man died quietly ,
他 是 当然 已消失 到 天堂 ; 什么时候 , 唉 , 如果 一个 邪恶 男人 死亡 悄悄 ,

他肯定已经升入天堂；然而，唉，如果一个恶人平静地死去，

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [nəʊ'tɔːriəs] [sɪn] , [daɪɛθ] ['kwaɪətli] ;
if a man that has all his days lived in notorious sin , dieth quietly ;
如果 一个 男人 那 有 全部 他的 天 居住地 在 臭名昭著 罪 , 死亡 悄悄 ;

一个人如果一生都生活在罪恶之中，却平静地死去；

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['daɪɪŋ] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [seɪvd] ,
his quiet dying is so far off from being a sign of his being saved ,
他的 安静的 垂死 是 所以 远的 离开 从 存在 一个 符号 的 他的 存在 已保存 ,

他平静地死去，与他得救的标志相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] .
that it is an uncontrollable proof of his damnation .
那 它 是 一个 不可控的 证明 的 他的 诅咒 .

这是他注定要下地狱的铁证。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [keɪs] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['wɪkɪdli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
This was Mr . Badman's case , he lived wickedly even to the last ,
这 曾是 先生 . 坏蛋的 案件 , 他 居住地 邪恶地 甚至 到 这 最后的 ,

这就是巴德曼先生的例子，他直到生命的最后一刻都过着邪恶的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['ðeəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə]
and then went quietly out of the world ; therefore Mr . Badman is gone to
和 然后 去 悄悄 出去 的 这 世界 ; 所以 先生 . 坏人 是 已消失 到
[hel] .
hell .
地狱 .

然后悄无声息地离开了人世；因此，坏蛋先生已经下地狱了。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[wel] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , but since you are upon it , and also so confident in it ,
出色地 , 但 自从 你 是 之上 它 , 和 还 所以 自信的 在 它 ,

好吧，既然你已经着手研究它，而且对此如此有信心，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ,
to wit , that a man that lives a wicked life till he dies ,
到 有 , 那 一个 男人 那 生活 一个 邪恶 生活 直到 他 死亡 ,

也就是说，一个人如果一生作恶多端，直至死去，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪz] ['kwaɪətli] , [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] ;
and then dies quietly , is gone to hell ;
和 然后 死亡 悄悄 , 是 已消失 到 地狱 ;

然后静静地死去，下地狱了；

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [pruːf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
let me see what show of proof you have for this your opinion .
让 我 看 什么 展示 的 证明 你 有 为了 这 你的 观点 .

让我看看你有什么证据来支持你的观点。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[maɪ] [fɜːst] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
My first argument is drawn from the necessity of repentance .
我的 第一的 争论 是 绘制 从 这 必要性 的 悔改 .

我的第一个论点源于悔改的必要性。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] [ɪk'sept] [hiː; hi] [ri'pent] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [rɪ'pent] [ðæt] [siːz] [nɒt] ,
No man can be saved except he repents , nor can he repent that sees not ,
不 男人 能 是 已保存 除了 他 忏悔 , 也不 能 他 悔改 那 看到 不是 ,

人若不悔改，就不能得救；人若看不见，就无法悔改。

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
that knows not that he is a sinner ;
那 知道 不是 那 他 是 一个 罪人 ;

他不知道自己是罪人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [wɪl] , [ai] [wɪl] ['wɒrənt] [hɪm] ,
and he that knows himself to be a sinner will , I will warrant him ,
和 他 那 知道 他自己 到 是 一个 罪人 将要 , 我 将要 保证 他 ,

凡自知是罪人者，我必为其担保。

[biː; bi] [mə'lest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
be molested for the time by that knowledge .
是 性骚扰 为了 这 时间 经过 那 知识 .

得知此事后，会感到一段时间的困扰。

[ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['testifai] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['testifai] [baɪ] ['krɪstʃən]
this , as it is testified by all the scriptures , so it is testified by Christian
这 , 作为 它 是 作证 经过 全部 这 经文 , 所以 它 是 作证 经过 基督教
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

这一点，正如所有经文所证明的那样，也正如基督徒的经历所证明的那样。

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [mə'lest] ,
He that knows himself to be a sinner is molested ,
他 那 知道 他自己 到 是 一个 罪人 是 性骚扰 ,

那些自知是罪人的人会遭受凌辱。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ['kʌmz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]
especially if that knowledge comes not to him until he is cast upon his death - bed
尤其 如果 那 知识 来 不是 到 他 直到 他 是 投掷 之上 他的 死亡 - 床
;
;
;

尤其是当他卧病在床、奄奄一息时才领悟到这一点；

[mə'lest] , [ai] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][daɪ]['kwaɪətli] .
molested , I say , before he can die quietly .
性骚扰 , 我 说 , 前 他 能 死 悄悄 .
我说，他还没来得及平静地死去，就遭到了性侵。

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [mə'lest] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
Yea , he is molested , dejected , and cast down , he is also made to cry out ,
是的 , 他 是 性骚扰 , 垂头丧气 , 和 投掷 向下 , 他 是 还 制成 到 哭 出去 ,
是的，他遭到骚扰、沮丧和羞辱，还被迫哭喊。

[tuː; tə]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['mɜːsi] [baɪ] [kraɪst] ,
to hunger and thirst after mercy by Christ ,
到 饥饿 和 口渴 后 怜悯 经过 基督 ,
渴慕基督的怜悯，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][daɪ]['kwaɪətli] ,
and if at all he shall indeed come to die quietly ,
和 如果 在 全部 他 将 的确 来 到 死 悄悄 ,
如果他真的会平静地死去，

[ai] [miːn] [wɪð] [ðæt] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
I mean with that quietness that is begotten by faith and hope in God's mercy ,
我 意思是 和 那 寂静 那 是 所生的 经过 信仰 和 希望 在 神的 怜悯 ,
我指的是那种因对上帝慈悲的信仰和希望而产生的平静。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə(r)] ['strendʒər] ,
to the which Mr . Badman and his brethren were utter strangers ,
到 这 哪个 先生 . 坏人 和 他的 弟兄们 是 说出 陌生人 ,
巴德曼先生和他的兄弟们对此完全陌生。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɔːl] [dʒuː'dɪʃəs] [əb'zɜːrvər] [baɪ] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
his quietness is distinguished by all judicious observers by what went before it ,
他的 寂静 是 杰出的 经过 全部 明智的 观察员 经过 什么 去 前 它 ,
所有明辨是非的观察者都能从他之前的所作所为中看出他为何如此沉默寡言。

[baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] .
by what it flows from , and also by what is the fruit thereof .
经过 什么 它 流量 从 , 和 还 经过 什么 是 这 水果 其中 .
从它的来源，以及它的成果来看。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [sɪk] - [bed] [rɪ'pentəns] ,
I must confess I am no admirer of sick - bed repentance ,
我 必须 承认 我 是 不 仰慕者 的 生病的 - 床 悔改 ,
我必须承认，我并不欣赏病榻上的忏悔。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [gʊd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
for I think verily it is seldom good of any thing .
为了 我 思考 确实 它 是 很少 好的 的 任何 事物 .
因为我认为它对任何事物都鲜有益处。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sɪn][ænd; ənd] [prə'feinnis] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
But I say , he that hath lived in sin and profaneness all his days ,
但 我 说 , 他 那 有 居住地 在 罪 和 亵渎 全部 他的 天 ,
但我说，那一生沉溺于罪恶和亵渎之中的人，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ['kwaɪətli] , [ðæt] [ɪz] ,
as Mr . Badman did , and yet shall die quietly , that is ,
作为 先生 . 坏人 做过 , 和 然而 将 死 悄悄 , 那 是 ,
就像巴德曼先生那样，但他终将平静地死去。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈpentəns] [steps] [ɪn] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ɡɒn]
without repentance steps in betwixt his life and death , he is assuredly gone
没有 悔改 步骤 在 中间 他的 生活 和 死亡 ， 他 是 当然 已消失
[tuː; tə] [hel] ,
to hell ,
到 地狱 ，

如果他在生死之间没有悔改，他肯定会下地狱。

[ænd; ənd] [ɪz] [dæmd] .
and is damned .
和 是 该死的 .

并且被诅咒了。

[əˈtɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːɡjumənt] [ɪnˈdiːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] [mʌst; məst] [kʌm] ,
This does look like an argument indeed ; for repentance must come ,
这 做 看 喜欢 一个 争论 的确 ； 为了 悔改 必须 来 ，

这看起来确实像是一个论点；因为悔改是必然的。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [tuː; tə] [hel] - [ˈfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [luːd] [ˈlɪvə(r)] [ʃæl; ʃəl] ,
or else we must go to hell - fire ; and if a lewd liver shall ,
或者 别的 我们 必须 去 到 地狱 - 火 ； 和 如果 一个 猥亵 肝 将 ，

否则我们就必须下地狱；如果一个淫荡的灵魂……

[ai] [miːn] [ðæt] [səʊ] [kənˈtɪnjuːz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
I mean that so continues till the day of his death ,
我 意思是 那 所以 继续 直到 这 天 的 他的 死亡 ，

我的意思是，这种情况一直持续到他去世的那一天。

[jet] [ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈkwaɪətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpentəns] ,
yet go out of the world quietly , it is a sign that he died without repentance ,
然而 去 出去 的 这 世界 悄悄 ， 它 是 一个 符号 那 他 死亡 没有 悔改 ，

然而，他却悄无声息地离开了人世，这表明他死时没有悔改。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dæmd] .
and so a sign that he is damned .
和 所以 一个 符号 那 他 是 该死的 .

这是他注定要下地狱的征兆。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ənd]
I am satisfied in it , for my part , and that from the necessity and
我 是 使满意 在 它 ， 为了 我的 部分 ， 和 那 从 这 必要性 和
[ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] .
nature of repentance .
自然 的 悔改 .

就我而言，我对此感到满意，这是出于悔改的必要性和本质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈpɑːd(ə)n] [sɪn] [wɪˈðaʊt]
It is necessary , because God calls for it , and will not pardon sin without
它 是 必要的 ， 因为 上帝 呼叫 为了 它 ， 和 将要 不是 赦免 罪 没有
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这是必要的，因为上帝要求这样做，没有这样做，上帝就不会赦免罪过。

- [ɪk'sept] [jiː; ji] [rɪ'pent] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] ? -
' Except ye repent , ye shall all likewise perish ? '
- 除了 是的 悔改 , 是的 将 全部 同样地 沦 ? -
“除非你们悔改，否则你们都要如此灭亡吗？”

([luːk] - : [wʌn] - ['sɛvən]) .
(Luke 13 : 1 - 7) .
(卢克 - : 1 - 7) .
（路加福音 13:1-7）

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [sed] ,
This is that which God hath said ,
这 是 那 哪个 上帝 有 说 ,
这是上帝所说的话：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
and he will prove but a foolhardy man that shall yet think to go to
和 他 将要 证明 但 一个 蛮干 男人 那 将 然而 思考 到 去 到
['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
heaven and glory without it .
天堂 和 荣耀 没有 它 .
而那些妄想不借助它就能上天堂、获得荣耀的人，终将被证明是一个愚蠢至极的人。

[rɪ'pent] , [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði][æks][ɪz][leɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Repent , for ' the axe is laid unto the root of the trees ,
悔改 , 为了 - 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树木 ,
悔改吧，因为“斧头已经放在树根上”，

['ðeəfɔː(r)] ['evri] [triː] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] ,
therefore every tree which bringeth not forth good fruit ,
所以 每一个 树 哪个 带来 不是 前进 好的 水果 ,
所以，凡不结好果子的树，

- [bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] [fruːt] [kæn; kən][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [saʊnd] [rɪ'pentəns] ,
' but no good fruit can be where there is not sound repentance ,
- 但 不 好的 水果 能 是 在哪里 那里 是 不是 声音 悔改 ,
但是，如果没有真正的悔改，就结不出好果子。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [hjuːn] [daʊn] , [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - ([mæt] [θriː] : -) .
shall be ' hewn down , and cast into the fire ' (Matt 3 : 10) .
将 是 - 凿 向下 , 和 投掷 进入 这 火 - (马特 3 : -) .
必被“砍倒，丢在火里”(太3:10)。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] ,
This was Mr . Badman's case , he had attending of him a sinful life ,
这 曾是 先生 . 坏蛋的 案件 , 他 有 参加 的 他 一个 罪恶的 生活 ,
这就是巴德曼先生的情况，他过着罪恶的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [ænd; ənd] [jet] [daɪd] ['kwaɪətli] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ;
and that to the very last , and yet died quietly , that is , without repentance ;
和 那 到 这 非常 最后的 , 和 然而 死亡 悄悄 , 那 是 , 没有 悔改 ;
直到最后一刻，他依然平静地死去，没有丝毫悔意；

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][ɪz] [dæmd] .
he is gone to hell and is damned .
他 是 已消失 到 地狱 和 是 该死的 .
他已经下地狱，永世不得超生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðæt] [ɔːl'redi] ,
For the nature of repentance , I have touched upon that already ,
为了 这 自然 的 悔改 , 我 有 感动 之上 那 已经 ,
至于悔改的本质，我已经略有提及。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ]['kwaɪət] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and showed that it never was where a quiet death is the immediate
和 显示 那 它 绝不 曾是 在哪里 一个 安静的 死亡 是 这 即时
[kəm'pænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] ;
companion of a sinful life ;
伴侣 的 一个 罪恶的 生活 ;

并表明，平静的死亡从来都不是罪恶生活所伴随的必然结果；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] .
and therefore Mr . Badman is gone to hell .
和 所以 先生 . 坏人 是 已消失 到 地狱 .

因此，巴德曼先生下地狱了。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[maɪ] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
My second argument is drawn from that blessed word of Christ .
我的 第二 争论 是 绘制 从 那 蒙福 单词 的 基督 .

我的第二个论点来自基督那句神圣的话语。

[waɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] , - [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [piːs] ,
While the strong man armed keeps the house , ' his goods are in peace ,
尽管 这 强的 男人 武装 保持 这 房子 , - 他的 商品 是 在 和平 ,

只要壮汉持枪守卫房屋，他的财物就能安然无恙。

- [tɪl] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['kʌmz] ([luːk] - : -) .
' till a stronger than he comes (Luke 11 : 21) .
- 直到 一个 更强 比 他 来 (卢克 - : -) .

直到有一位比他更强大的人来（路加福音 11:21）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] [kept] ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But the strong man armed kept Mr . Badman's house , that is , his heart ,
但 这 强的 男人 武装 保留 先生 . 坏蛋的 房子 , 那 是 , 他的 心 ,

但是，那个身强力壮的男人守住了巴德曼先生的房子，也就是他的心。

[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv]
and soul , and body , for he went from a sinful life quietly out of
和 灵魂 , 和 身体 , 为了 他 去 从 一个 罪恶的 生活 悄悄 出去 的
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

灵魂和肉体都已离世，因为他平静地离开了这个世界，结束了罪恶的生活。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [baɪ] [ˌɪntə'septɪŋ] [wɪð] [saʊnd] [rɪ'pentəns] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [laɪf]
The stronger did not disturb by intercepting with sound repentance betwixt his sinful life
这 更强 做过 不是 打扰 经过 拦截 和 声音 悔改 中间 他的 罪恶的 生活
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [deθ] .
and his quiet death .
和 他的 安静的 死亡 .

强者没有在罪恶的一生和平静的死亡之间，以真诚的忏悔来扰乱命运。

['ðeəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] .
Therefore Mr . Badman is gone to hell .
所以 先生 . 坏人 是 已消失 到 地狱 .

因此，巴德曼先生下地狱了。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɪz][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti] .
The strong man armed is the devil , and quietness is his security .
这 强的 男人 武装 是 这 魔鬼 , 和 寂静 是 他的 安全 .

强壮的人武装起来就是魔鬼，而安静才是他的安全。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['nevə(r)] [fɪəz] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] .
The devil never fears losing of the sinner , if he can but keep him quiet .
这 魔鬼 绝不 恐惧 输 的 这 罪人 , 如果 他 能 但 保持 他 安静的 .

只要能让罪人保持沉默，魔鬼就从不怕失去他。

[kæn; kən][hiː; hi][bʌt; bət] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Can he but keep him quiet in a sinful life , and quiet in his death ,
能 他 但 保持 他 安静的 在 一个 罪恶的 生活 , 和 安静的 在 他的 死亡 ,

祂能使他在罪恶的生活中保持沉默，在死亡中保持沉默吗?

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he is his own .
他 是 他的 自己的 .

他就是他自己。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [piːs] - ; [ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Therefore he saith , ' his goods are in peace ' ; that is , out of danger .
所以 他 赛斯说 , - 他的 商品 是 在 和平 - ; 那 是 , 出去 的 危险 .

因此他说：“他的财物平安无事”，也就是说，脱离了危险。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] , [ai] [seɪ] ,
There is no fear of the devil's losing such a soul , I say ,
那里 是 不 害怕 的 这 魔鬼的 输 这样的 一个 灵魂 , 我 说 ,

我说，魔鬼根本不会担心失去这样的灵魂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [seθ] , - [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
because Christ , who is the best judge in this matter , saith , ' his goods are in
因为 基督 , WHO 是 这 最好的 法官 在 这 事情 , 赛斯说 , - 他的 商品 是 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

因为基督，也就是这件事上最好的审判者，说：“他的财物安然无恙，

- [ɪn]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
' in quiet , and out of danger .
- 在 安静的 , 和 出去 的 危险 .

安静地，远离危险。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['daʊtləs] ,
This is a good one too ; for , doubtless ,
这 是 一个 好的 一 也 ; 为了 , 毫无疑问 ,

这个也不错；因为，毫无疑问，

[piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪð] [sɪn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [steɪt] .
peace and quiet with sin is one of the greatest signs of a damnable state .
和平 和 安静的 和 罪 是 一 的 这 最 标志 的 一个 该死的 状态 .

与罪恶为伍是极其邪恶的状态的标志之一。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [gɒd] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'genst] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪnəz] [ɪn][wʌn] [wɜːd] ,
Therefore , when God would show the greatness of his anger against sin and sinners in one word ,
所以 , 什么时候 上帝 会 展示 这 伟大 的 他的 愤怒 反对 罪 和 罪人 在 一 单词 ,

因此，当上帝要用一句话来表明他对罪恶和罪人的极大愤怒时，

[hiː; hi] [seθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['aɪdəlz] ; [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] - ([həʊ'zɪə] [fɔː(r)] : -) .
he saith , They are ' joined to idols ; let them alone ' (Hosea 4 : 17) .
他 赛斯说 , 他们 是 - 加入 到 偶像 ; 让 他们 独自的 - (何西阿 4 : -) .

他说：“他们与偶像联合，任凭他们吧！”（何西阿书 4:17）

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz] , [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [nɒt] ; [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] ;
Let them alone , that is , disturb them not ; let them go on without control ;
让 他们 独自的 , 那 是 , 打扰 他们 不是 ; 让 他们 去 在 没有 控制 ;

让他们自由自在地生活，不要打扰他们；让他们不受控制地生活下去；

[let] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] ['piːsəbli] , [let] [hɪm] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['kwaɪətli] .
let the devil enjoy them peaceably , let him carry them out of the world unconverted quietly .
让 这 魔鬼 享受 他们 和平地 , 让 他 携带 他们 出去 的 这 世界 未转换 悄悄 .

让魔鬼安然享用他们，让他悄无声息地把他们带离这个世界，让他们不被感化。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənts] ,
This is one of the sorest of judgments ,
这 是 一 的 这 最痛 的 判决 ,

这是最令人痛心的判决之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] ['sɪnfl] [men] .
and bespeaketh the burning anger of God against sinful men .
和 指示 这 燃烧 愤怒 的 上帝 反对 罪恶的 男人 .

这体现了上帝对罪人的烈怒。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [həʊ'zɪə] ,
See also when you come home , the fourteenth verse of the fourth chapter of Hosea ,
看 还 什么时候 你 来 家 , 这 第十四 诗 的 这 第四 章 的 何西阿 ,

另请参阅何西阿书第四章第十四节“当你回家的时候”。

- [ai] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtəz] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['hɔːdəm] . -
' I will not punish your daughters when they commit whoredom . '
- 我 将要 不是 惩治 你的 女儿们 什么时候 他们 犯罪 卖淫 . -

“你的女儿们犯了卖淫罪，我不会惩罚她们。”

[ai] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] .
I will let them alone , they shall live and die in their sins .
我 将要 让 他们 独自的 , 他们 将 居住 和 死 在 他们的 罪孽 .

我会放任他们，让他们在罪恶中生，在罪恶中死。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['θɜːdli] .
Thirdly .
第三 .

第三。

[maɪ] [θɜːd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [hiː; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd] [ðeə(r)] [aɪz] ,
My third argument is drawn from that saying of Christ , ' He hath blinded their eyes ,
我的 第三 争论 是 绘制 从 那 说 的 基督 , - 他 有 失明 他们的 眼睛 ,

我的第三个论点来自基督的那句话：“他使他们的眼睛瞎了，

[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːt] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
and hardened their heart ; that they should not see with their eyes , nor understand with their heart ,
和 硬化 他们的 心 ; 那 他们 应该 不是 看 和 他们的 眼睛 , 也不 理解 和 他们的 心 ,

他们硬着心肠，眼睛看不见，心里也不明白。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm] - ([dʒɒn] - : -) .
and be converted , and I should heal them ' (John 12 : 40) .
和 是 转换 , 和 我 应该 愈合 他们 - (约翰 - : -) .

你们要悔改，我就要医治你们。”(约翰福音 12:40)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] . [wʌn] .
There are three things that I will take notice of from these words . 1 .
那里 是 三 事物 那 我 将要 拿 注意 的 从 这些 字 . 1 .

从这些话中，我有三点需要注意。1.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['dɑːkənd] ,
The first is , that there can be no conversion to God where the eye is darkened ,
这 第一的 是 , 那 那里 能 是 不 转换 到 上帝 在哪里 这 眼睛 是 变暗 ,

第一点是，眼睛昏花的地方不可能皈依上帝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ['hɑːd(ə)nd] .
and the heart hardened .
和 这 心 硬化 .

心变得冷硬了。

[ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ,
The eye must first be made to see ,
这 眼睛 必须 第一的 是 制成 到 看 ,

眼睛必须先被训练才能看见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lent] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
and the heart to break and relent under and for sin ,
和 这 心 到 休息 和 屈服 在下面 和 为了 罪 ,

以及因罪恶而破碎和悔改的心，

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [kən'vɜːʃ(ə)n] . -
or else there can be no conversion . '
或者 别的 那里 能 是 不 转换 . -

否则就无法进行转换。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi]	[hæθ]	['blaɪndɪd]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	['hɑːd(ə)nd]	[ðeə(r)]	[hɑːt]	,	[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	,
He	**hath**	**blinded**	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**hardened**	**their**	**heart**	**,**	**lest**	**they**	**should**	**see**	**,**
他	有	失明	他们的	眼睛	，	和	硬化	他们的	心	，	免得	他们	应该	看	，

他使他们的眼睛瞎了，他们的心刚硬了，免得他们看见。

[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stænd]	[ænd; ənd]	-	[səʊ]	-	[biː; bi]	[kən'vɜːtɪd]	.	-
and	**understand**	**and**	**'**	**so**	**'**	**be**	**converted**	**.**	**'**
和	理解	和	-	所以	-	是	转换	.	-

并理解，从而“皈依”。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['klɪəli]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[keɪs]	;	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[laɪf] ,
And	**this**	**was**	**clearly**	**Mr**	**.**	**Badman's**	**case**	**;**	**he**	**lived**	**a**	**wicked**	**life ,**
和	这	曾是	清楚地	先生	.	坏蛋的	案件	;	他	居住地	一个	邪恶	生活 ,

巴德曼先生的情况显然就是如此；他过着罪恶的生活。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[daɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃʌt]	,	[ænd; ənd]	[hɑːt]	['hɑːd(ə)nd]	,	[æz; əz]	[ɪz]	['mænɪfest]	,
and	**also**	**died**	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**	**and**	**heart**	**hardened**	**,**	**as**	**is**	**manifest**	**,**
和	还	死亡	和	他的	眼睛	关闭	,	和	心	硬化	,	作为	是	显现	,

而且他死的时候双眼紧闭，心肠也变得冷硬，这一点显而易见。

[ɪn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[deθ]	;
in	**that**	**a**	**sinful**	**life**	**was**	**joined**	**with**	**a**	**quiet**	**death**	**;**
在	那	一个	罪恶的	生活	曾是	加入	和	一个	安静的	死亡	;

罪恶的一生与平静的死亡结合在一起；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'vɜːtɪd]	,
and	**all**	**for**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**converted**	**,**
和	全部	为了	那	他	应该	不是	是	转换	,

因此他不应该皈依基督教。

[bʌt; bət]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪnfl]	[laɪf]	[ɪn]	[hel]	-	['faɪə(r)]	.	[ˌtuː'tuː]	.
but	**partake**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**sinful**	**life**	**in**	**hell**	**-**	**fire**	**.**	**2**	**.**
但	参加	的	这	水果	的	他的	罪恶的	生活	在	地狱	-	火	.	2	.

但要承受他罪恶生活所结的果子，下地狱火中去。2.

[ðə; ði]	['sekənd]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɪz]	,
The	**second**	**thing**	**that**	**I**	**take**	**notice**	**of**	**from**	**these**	**words**	**is**	**,**
这	第二	事物	那	我	拿	注意	的	从	这些	字	是	,

我从这些话中注意到的第二点是：

[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['æŋgə(r)]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	.
that	**this**	**is**	**a**	**dispensation**	**and**	**manifestation**	**of**	**God's**	**anger**	**against**	**a**	**man**	**for**	**his**	**sin**	**.**
那	这	是	一个	豁免	和	表现	的	神的	愤怒	反对	一个	男人	为了	他的	罪	.

这是上帝对人的罪行所表达的愤怒和惩罚。

[wen]	[gɒd]	[ɪz]	['æŋgri]	[wɪð]	[men]	,	[ai]	[miːn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	['æŋgri]	[wɪð]	[ðem; ðəm] ,
When	**God**	**is**	**angry**	**with**	**men**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**when**	**he**	**is**	**so**	**angry**	**with**	**them ,**
什么时候	上帝	是	生气的	和	男人	,	我	意思是	,	什么时候	他	是	所以	生气的	和	他们 ,

当上帝对世人发怒时，我的意思是，当他对世人非常生气时，

[ðɪs]	[ə'mʌŋ]	['meni]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənts]	[ðæt]	[hiː; hi]	['gɪvəθ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	['ʌntə; 'ʌntu]	,
this	**among**	**many**	**is**	**one**	**of**	**the**	**judgments**	**that**	**he**	**giveth**	**them**	**up**	**unto**	**,**
这	之中	许多	是	一	的	这	判决	那	他	给予	他们	向上	到	,

这是他赐给他们的众多审判之一。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
to wit , to blindness of mind , and hardness of heart ,
到 有 , 到 失明 的 头脑 , 和 硬度 的 心 ,

即，思想盲目，心肠刚硬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['sʌ.fə.rɪθ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['entə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts]
which he also suffereth to accompany them till they enter in at the gates
哪个 他 还 遭受 到 陪伴 他们 直到 他们 进入 在 在 这 大门
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他也允许它们陪伴他们，直到他们进入死亡之门。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
And then , and there , and not short of then and there ,
和 然后 , 和 那里 , 和 不是 短的 的 然后 和 那里 ,

然后，就在那里，而且就在那时，就在那里，

[ðeə(r)] [aɪz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] . [-] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
their eyes come to be opened . [79] Hence it is said of the rich man
他们的 眼睛 来 到 是 打开 . [-] 因此 它 是 说 的 这 富有的 男人
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [luːk] ,
mentioned in Luke ,
提及 在 卢克 ,

他们的眼睛就开了。[79] 因此，对于路加福音中提到的那位财主，人们这样说：

- [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] - ([luːk] - : -) .
' He died , and in hell he lifted up his eyes ' (Luke 16 : 22) .
- 他 死亡 , 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 - (卢克 - : -) .

“他死了，在阴间举目观看”(路加福音 16:22)。

[im'plai] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Implying that he did not lift them up before ; he neither saw what he had
暗示 那 他 做过 不是 举起 他们 向上 前 ; 他 两者都不 锯 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

暗示他之前并没有举起它们；他也没有意识到自己做了什么。

[nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]
nor whither he was going , till he came to the place of execution , even
也不 往哪里去 他 曾是 去 , 直到 他 来了 到 这 地方 的 执行 , 甚至
['ɪntuː] [hel] .
into hell .
进入 地狱 .

直到他到达刑场，他才知道自己要去哪里，甚至要下地狱。

[hiː; hi] [daɪd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'sɒtɪd] , ['stjuːpɪfaɪd] ,
He died asleep in his soul ; he died besotted , stupefied ,
他 死亡 睡着了 在 他的 灵魂 ; 他 死亡 着迷 , 目瞪口呆 ,

他死时灵魂沉睡；他死时神志恍惚，茫然无措。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪətnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [læm] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .
and so consequently for quietness like a child or lamb , even as Mr .
和 所以 最后 为了 寂静 喜欢 一个 孩子 或者 羊肉 , 甚至 作为 先生 .
['bædˌmæn] [dɪd] .
Badman did .
坏人 做过 .

因此，就像巴德曼先生那样，要像孩子或羔羊一样安静。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][gɑːdz]['æŋgə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dæm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
This was a sign of God's anger ; he had a mind to damn him for
这 曾是 一个 符号 的 神的 愤怒 ; 他 有 一个 头脑 到 该死 他 为了
[hɪz; ɪz][sɪnz] ,
his sins ,
他的 罪孽 ,

这是上帝发怒的迹象；上帝打算因他的罪孽而诅咒他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [siː] [nɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [fɔː(r); fə(r)]
and therefore would not let him see nor have a heart to repent for
和 所以 会 不是 让 他 看 也不 有 一个 心 到 悔改 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，他既不让他看到他们，也没有心思为他们忏悔。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , [ʃʊd; ʃəd]
lest he should convert ; and his damnation , which God had appointed , should
免得 他 应该 转变 ; 和 他的 诅咒 , 哪个 上帝 有 任命 , 应该
[biː; bi] [frʌ'streɪt] . -
be frustrate . '
是 阻挠 . -

免得他悔改，使上帝预定的诅咒落空。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm] . - [θriː] .
Lest they should be converted , and I should heal them . ' 3 .
免得 他们 应该 是 转换 , 和 我 应该 愈合 他们 . - 3 .

免得他们悔改，我医治他们。'3.

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [hens] [ɪz] ,
The third thing I take notice of from hence is ,
这 第三 事物 我 拿 注意 的 从 因此 是 ,

从此我注意到的第三件事是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [deθ] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['redi] ,
that a sinful life and a quiet death annexed to it is the ready ,
那 一个 罪恶的 生活 和 一个 安静的 死亡 附件 到 它 是 这 准备好 ,

罪恶的生活和与之相伴的平静死亡，就是准备好的。

[ðə; ði]['əʊpən] , [ðə; ði] ['biːt(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [hel] :
the open , the beaten , the common highway to hell :
这 打开 , 这 被打败 , 这 常见的 公路 到 地狱 :

通往地狱的公开的、饱经摧残的、普通的道路：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃʊrər] [saɪn] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ] ['kwaɪətli]['ɑːftə(r)]
there is no surer sign of damnation than for a man to die quietly after
那里 是 不 确定 符号 的 诅咒 比 为了 一个 男人 到 死 悄悄 后
[ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] .
a sinful life .
一个 罪恶的 生活 .

一个人生前罪恶滔天，死得悄无声息，这无疑是下地狱的征兆。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪkɪd] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lest] [æt; ət][ðeə(r)] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ]
I do not say that all wicked men that are molested at their death with a
我 做 不是 说 那 全部 邪恶 男人 那 是 性骚扰 在 他们的 死亡 和 一个
[sens] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [hel] [duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
sense of sin and fears of hell do therefore go to heaven ,
感觉 的 罪 和 恐惧 的 地狱 做 所以 去 到 天堂 ,

我并不是说所有死后饱受罪恶感折磨、恐惧地狱的恶人都会上天堂。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [nɒt]
for some are also made to see , and are left to despair , not
为了 一些 是 还 制成 到 看 , 和 是 左边 到 绝望 , 不是
[kən'vɜːtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] ,
converted by seeing ,
转换 经过 看到 ,

因为有些人虽然看到了真理，却仍然感到绝望，没有因看到真理而悔改。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] .
that they might go roaring out of this world to their place .
那 他们 可能 去 咆哮 出去 的 这 世界 到 他们的 地方 .

或许他们会咆哮着离开这个世界，回到他们该去的地方。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃʊrər] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [dæm'neɪʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] ['kwaɪətli]
But I say there is no surer sign of a man's damnation than to die quietly
但 我 说 那里 是 不 确定 符号 的 一个 男人的 诅咒 比 到 死 悄悄
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] ;
after a sinful life ;
后 一个 罪恶的 生活 ;

但我认为，一个人罪恶的一生结束后平静地死去，这无疑是他注定要下地狱的标志；

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ;
than to sin and die with his eyes shut ;
比 到 罪 和 死 和 他的 眼睛 关闭 ;

宁愿犯罪而死，也不愿闭着眼睛死去；

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [æn; ən] [hɑːt] [ðæt] ['kænɒt] [rɪ'pent] . -
than to sin and die with an heart that cannot repent . '
比 到 罪 和 死 和 一个 心 那 不能 悔改 . -

与其犯罪死去，还不如带着一颗无法悔改的心死去。

[hiː; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [wɪð]
He hath blinded their eyes and hardened their heart , that they should not see with
他 有 失明 他们的 眼睛 和 硬化 他们的 心 , 那 他们 应该 不是 看 和
[ðeə(r)] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

他使他们的眼睛瞎了，他们的心刚硬了，使他们的眼睛看不见。

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] - ([dʒɒn] - : -) .
nor understand with their heart ' (John 12 : 40) .
也不 理解 和 他们的 心 - (约翰 - : -) .

也不用心去理解”(约翰福音 12:40)。

[nəʊ] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , - [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,
No not so long as they are in this world , ' Lest they should see with their eyes ,
不 不是 所以 长的 作为 他们 是 在 这 世界 , - 免得 他们 应该 看 和 他们的 眼睛 ,

不，只要他们还活着，就绝不会这样，“免得他们亲眼看见”。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd]
and understand with their heart , and should be converted , and I should
和 理解 和 他们的 心 , 和 应该 是 转换 , 和 我 应该
[hiːl] [ðem; ðəm] - ([ækts] - :
heal them ' (Acts 28 :
愈合 他们 - (使徒行传 - :

并且用心明白，并且悔改，我就会医治他们。”(使徒行传 28:10)

- , - ; [rɒm] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [faɪv]) .
26 , 27 ; Rom 2 : 1 - 5) .
- , - ; 只读存储器 2 : 1 - 5) .

26, 27；罗马书 2:1-5)。

[gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [men] ; [gɒd] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] ['wɪkɪd] [men] .
God has a judgment for wicked men ; God will be even with wicked men .
上帝 有 一个 判断 为了 邪恶 男人 ; 上帝 将要 是 甚至 和 邪恶 男人 .

上帝必审判恶人；上帝必与恶人同在。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi]
God knows how to reserve the ungodly to the day of judgment to be
上帝 知道 如何 到 预订 这 不敬神的 到 这 天 的 判断 到 是
['pʌnɪʃt] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː]) .
punished (2 Peter 2) .
受到惩罚 (2 彼得 2) .

神知道如何将不敬虔的人留到审判日受惩罚（彼得后书 2）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] .
And this is one of his ways by which he doth it .
和 这 是 一 的 他的 方式 经过 哪个 他 确实 它 .

这是他实现目标的方式之一。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] . [fɔːr] .
Thus it was with Mr . Badman . 4 .
因此 它 曾是 和 先生 . 坏人 . 4 .

巴德曼先生的情况也是如此。4.

['fɔːθli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
Fourthly , it is said in the book of Psalms , concerning the wicked ,
第四 , 它 是 说 在 这 书 的 诗篇 , 有关 这 邪恶 ,

第四，诗篇中论到恶人说：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bændz][ɪn][ðeə(r)] [deθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz][fɜːm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
' There are no bands in their death , but their strength is firm ' (Psa 73 :
- 那里 是 不 乐队 在 他们的 死亡 , 但 他们的 力量 是 公司 - (前列腺特异性抗原 - :
[fɔːr] - [sɪks]) .
4 - 6) .
4 - 6) .

“他们的死亡没有束缚，他们的力量是坚定的”（诗篇 73: 4-6）。

[baɪ][nəʊ][bændz][hiː; hi] [miːnz] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , [nəʊ] ['greɪʃəs] [tʃæ'staizmənt] ,
By no bands he means no troubles , no gracious chastisements ,
经过 不 乐队 他 方法 不 麻烦 , 不 亲切 惩罚 ,

他所说的“没有乐队”是指没有麻烦，没有仁慈的惩罚。

[nəʊ] [sʌtʃ] [kə'rekʃnz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][æz; əz][fɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
no such corrections for sin as fall to be the lot of God's people for
不 这样的 更正 为了 罪 作为 落下 到 是 这 很多 的 神的 人们 为了
[ðeəz] ;
theirs ;
他们的 ;

上帝的子民因自己的罪孽而遭受堕落，这样的惩罚并不存在；

[jeɪ] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [fɔːls] [tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .
yea , that many times falls to be theirs at the time of their death .
是的 , 那 许多 时代 瀑布 到 是 他们的 在 这 时间 的 他们的 死亡 .

是的，很多时候，这些财产会在他们去世时归他们所有。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['trʌb(ə)l]
Therefore he adds concerning the wicked , ' They are not in trouble
所以 他 添加 有关 这 邪恶 , - 他们 是 不是 在 麻烦

因此，他论到恶人又说：“他们没有祸患。”

[[ðen]] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pleɪgd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] - ;
[then] as other men , neither are they plagued like other men ' ;
[然后] 作为 其他 男人 , 两者都不 是 他们 饱受困扰 喜欢 其他 男人 - ;

[然后]他们不像其他人那样遭受痛苦；

[bʌt; bət][gəʊ][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sin] [ə'genst]
but go as securely out of the world as if they had never sinned against
但 去 作为 安全地 出去 的 这 世界 作为 如果 他们 有 绝不 罪过 反对
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

但他们可以安然离开这个世界，就好像从未得罪过上帝一样。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
and put their own souls into danger of damnation .
和 放 他们的 自己的 灵魂 进入 危险 的 诅咒 .

并将自己的灵魂置于下地狱的危险之中。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][bændz][ɪn][ðeə(r)] [deθ] . -
' There is no bands in their death . '
- 那里 是 不 乐队 在 他们的 死亡 . -

“他们的死与乐队无关。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
They seem to go unbound , and set at liberty out of this world ,
他们 似乎 到 去 无界 ， 和 放 在 自由 出去 的 这 世界 ，

他们似乎挣脱了束缚，获得了超脱尘世的自由。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [nəʊ'tɔːriəsli] ['wɪkɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though they have lived notoriously wicked all their days in it .
尽管 他们 有 居住地 臭名昭著 邪恶 全部 他们的 天 在 它 .

尽管他们一生都在那里过着臭名昭著的邪恶生活。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
The prisoner that is to die at the gallows for his wickedness ,
这 囚犯 那 是 到 死 在 这 绞刑架 为了 他的 邪恶 ，

那个因罪行即将被送上绞刑架的囚犯，

[mʌst; məst] [fɜːst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['aɪənz] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] ; [səʊ][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][məʊst]
must first have his irons knocked off his legs ; so he seems to go most
必须 第一的 有 他的 熨斗 敲门 离开 他的 腿 ; 所以 他 似乎 到 去 最多
[æt; ət] ['lɪbəti] ,
at liberty ,
在 自由 ，

必须先把腿上的镣铐取下来；这样他似乎才能获得最大的自由。

[wen] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
when indeed he is going to be executed for his transgressions .
什么时候 的确 他 是 去 到 是 执行 为了 他的 过错 .

他终将因其罪行被处决。

['wɪkɪd] [men] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][nəʊ][bændz][ɪn][ðeə(r)] [deθ] ,
Wicked men also have no bands in their death ,
邪恶 男人 还 有 不 乐队 在 他们的 死亡 ，

恶人死后也没有束缚。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [ɒv; əv]
they seem to be more at liberty when they are even at the wind - up of
他们 似乎 到 是 更多的 在 自由 什么时候 他们 是 甚至 在 这 风 - 向上 的
[ðeə(r)] ['sɪnfl] [laɪf] ,
their sinful life ,
他们的 罪恶的 生活 ，

即使在他们罪恶人生的尾声，他们似乎反而更加自由。

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'saɪdz] .
than at any time besides .
比 在 任何 时间 除了 .

比其他任何时候都多。

[hens] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi]
Hence you shall have them boast of their faith and hope in God's mercy
因此 你 将 有 他们 夸 的 他们的 信仰 和 希望 在 神的 怜悯
[wen] [ðeɪ] [laɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [deθ] - [bed] ;
when they lie upon their death - bed ;
什么时候 他们 说谎 之上 他们的 死亡 - 床 ;

因此，当他们躺在临终的病床上时，你们要让他们夸耀自己对上帝的信仰和希望；

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [spiːk] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
you shall have them speak as confidently of their salvation as if they
你 将 有 他们 说话 作为 自信地 的 他们的 救恩 作为 如果 他们
[hæd; həd] [sɜːvd] [gɒd] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] ;
had served God all their days ;
有 服务 上帝 全部 他们的 天 ;

你要使他们能像一生侍奉上帝一样，自信地谈论他们的得救；

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
when the truth is ,
什么时候 这 真相 是 ,

而事实是，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][bændz][ɪn][ðeə(r)] [deθ] .
the bottom of this their boasting is because they have no bands in their death .
这 底部 的 这 他们的 吹嘘 是 因为 他们 有 不 乐队 在 他们的 死亡 .

他们如此吹嘘的根本原因在于，他们死后没有乐队伴奏。

[ðeə(r)][sɪn][ænd; ənd] [beɪs] [laɪf] ['kɒmz] [nɒt]['ɪntuː][ðeə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,
Their sin and base life comes not into their mind to correct them ,
他们的 罪 和 根据 生活 来 不是 进入 他们的 头脑 到 正确的 他们 ,

他们没有想到自己的罪恶和卑劣的生活会让他们想要改正。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ; [bʌt; bət] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɔːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp]
and bring them to repentance ; but presumptuous thoughts , and a hope
和 带来 他们 到 悔改 ; 但 放肆 想法 , 和 一个 希望
[ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] ,
and faith of the spider's ,
和 信仰 的 这 蜘蛛的 ,

并使他们悔改；但狂妄的想法，以及蜘蛛般的希望和信念，

[ðə; ði] ['devəlz] , ['meɪkɪŋ] , [pɑːzɛsɛθ] [ðeə(r)] [səʊl] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] ([dʒɒb][eɪt] : -
the devil's , making , possesseth their soul , to their own eternal undoing (Job 8 : 13
这 魔鬼的 , 制作 , 拥有 他们的 灵魂 , 到 他们的 自己的 永恒 撤销 (工作 8 : -
, -) .
, 14) .
, -) .

魔鬼的诱惑，使他们的灵魂被占据，最终导致他们永远的毁灭（约伯记 8: 13, 14）。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[[wɪ'ðaʊt] ['gɒdli] [rɪ'pentəns] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mænz] [həʊp] [ænd; ənd] [laɪf] [daɪ] [tə'geðə(r)] .]
[WITHOUT GODLY REPENTANCE , THE WICKED MAN'S HOPE AND LIFE DIE TOGETHER .]
[没有 敬虔的 悔改 , 这 邪恶 男人的 希望 和 生活 死 一起 .]

【若不真心悔改，恶人的希望和生命都将一同消亡。】

[hens] ['wɪkɪd] [menz] [həʊp] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [daɪ] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Hence wicked men's hope is said to die , not before , but with them ;

因此 邪恶 男士 希望 是 说 到 死 , 不是 前 , 但 和 他们 ;

因此，人们说恶人的希望不是在他们死去之前就死了，而是与他们一同死了；

[ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [tə'geðə(r)] .

they give up the ghost together .

他们 给 向上 这 鬼 一起 .

他们一起死去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] .

And thus did Mr . Badman .

和 因此 做过 先生 . 坏人 .

巴德曼先生就这样做了。

[hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊp] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊp] [left] [hɪm] ,

His sins and his hope went with him to the gate , but there his hope left him ,

他的 罪孽 和 他的 希望 去 和 他 到 这 门 , 但 那里 他的 希望 左边 他 ,

他的罪孽和希望都随他来到了城门口，但在那里，他的希望却离开了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daɪd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,

because he died there ; but his sins went in with him ,

因为 他 死亡 那里 ; 但 他的 罪孽 去 在 和 他 ,

因为他死在那里；但他的罪孽也随他去了那里。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːm] [tuː; tə] [nɔː] [hɪm] [ɪn] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .

to be a worm to gnaw him in conscience for ever and ever .

到 是 一个 蠕虫 到 啃 他 在 良心 为了 曾经 和 曾经 .

像一条虫子一样，永远啃噬他的良心。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [veɪn] ;

The opinion , therefore of the common people concerning this kind of dying is frivolous and vain ;

这 观点 , 所以 的 这 常见的 人们 有关 这 种类 的 垂死 是 轻浮 和 徒劳 ;

因此，普通民众对这种死亡方式的看法是轻浮和虚妄的；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪz(ə)m] - [tʃaɪld] ,

for Mr . Badman died like a lamb , or , as they call it , like a chrisom - child ,

为了 先生 . 坏人 死亡 喜欢 一个 羊肉 , 或者 , 作为 他们 称呼 它 , 喜欢 一个 克里斯姆 - 孩子 ,

巴德曼先生死得像只羔羊，或者，正如他们所说，像个圣婴。

[-] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

[80] quietly and without fear .

[-] 悄悄 和 没有 害怕 .

[80] 安静地，无所畏惧。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [deθ] ,

I speak not this with reference to the struggling of nature with death ,

我 说话 不是 这 和 参考 到 这 挣扎 的 自然 和 死亡 ,

我说的并非自然与死亡的斗争，

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .

but as to the struggling of the conscience with the judgment of God .

但 作为 到 这 挣扎 的 这 良心 和 这 判断 的 上帝 .

但对于良心与上帝审判之间的挣扎而言，情况则有所不同。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [deθ] .
I know that nature will struggle with death .
我 知道 那 自然 将要 斗争 和 死亡 .

我知道大自然会与死亡抗争。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [ʃiːp] [daɪ] ['hɑːdli] .
I have seen a dog and sheep die hardly .
我 有 已见 一个 狗 和 羊 死 几乎 .

我亲眼目睹过狗和羊痛苦地死去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twɪkst]
And thus may a wicked man do , because there is an antipathy betwixt
和 因此 可能 一个 邪恶 男人 做 , 因为 那里 是 一个 反感 中间
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [deθ] .
nature and death .
自然 和 死亡 .

恶人或许会这样做，因为自然与死亡之间存在着敌对关系。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [deθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But even while , even then , when death and nature are struggling for
但 甚至 尽管 , 甚至 然后 , 什么时候 死亡 和 自然 是 挣扎 为了
['mɑːstəri] ,
mastery ,
精通 ,

但即便如此，即便在死亡与自然争夺主导权的时候，

[ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'sɒtɪd] , [æz; əz] [bɪ'nʌmd] ,
the soul , the conscience , may be as besotted , as benumbed ,
这 灵魂 , 这 良心 , 可能 是 作为 着迷 , 作为 麻木 ,

灵魂，良知，可能同样被迷惑，同样麻木。

[æz; əz] ['sensləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪzrəbl] [steɪt] ,
as senseless and ignorant of its miserable state ,
作为 无意义的 和 无知 的 它是 悲惨的 状态 ,

对自身悲惨境遇麻木不仁、一无所知

[æz; əz][ðə; ði] [blɒk] [ɔː(r)][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [laɪz] .
as the block or bed on which the sick lies .
作为 这 堵塞 或者 床 在 哪个 这 生病的 谎言 .

作为病人躺卧的垫子或床铺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪz(ə)m] - [tʃaɪld] [ɪn] [ʃəʊ] ,
And thus they may die like a chrisom - child in show ,
和 因此 他们 可能 死 喜欢 一个 克里斯姆 - 孩子 在 展示 ,

因此，他们可能会像圣诞颂歌里的圣婴一样死去。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [laɪk] [wʌn] [huː] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]
but indeed like one who by the judgment of God is bound over to eternal
但 的确 喜欢 一 WHO 经过 这 判断 的 上帝 是 边界 超过 到 永恒
[dæm'neɪʃn] ;
damnation ;
诅咒 ;

但实际上，就像一个被上帝判定将遭受永恒诅咒的人一样；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kept] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and that also by the same judgment is kept from seeing what they are ,
和 那 还 经过 这 相同的 判断 是 保留 从 看到 什么 他们 是 ,

也正是由于同样的判断，他们才无法看清自己的本质。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [plʌndʒ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and whither they are going , till they plunge down among the flames .
和 往哪里去 他们 是 去 , 直到 他们 暴跌 向下 之中 这 火焰 .

他们要去往何方，直到他们坠入火焰之中。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɡreɪt]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ɒn]	[ˈwɪkɪd]	[men]	[ðæt]	[səʊ]	[daɪ]	,
And	**as**	**it**	**is**	**a**	**very**	**great**	**judgment**	**of**	**God**	**on**	**wicked**	**men**	**that**	**so**	**die**	**,**
和	作为	它	是	一个	非常	伟大的	判断	的	上帝	在	邪恶	男人	那	所以	死	，

这是上帝对恶人极其严厉的审判，他们就这样死去。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌts]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ˌpɒsəˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[rɪˈpentəns]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	,
for	**it**	**cuts**	**them**	**off**	**from**	**all**	**possibility**	**of**	**repentance**	**,**	**and**	**so**	**of**	**salvation**	**,**
为了	它	削减	他们	离开	从	全部	可能性	的	悔改	，	和	所以	的	救恩	，

因为它断绝了他们悔改的一切可能性，从而也断绝了他们得救的可能性。

[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[əˈpɒn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[kəmˈpænjənz]	[ðæt]	[səˈvaɪv]	[ðem; ðəm]	,
so	**it**	**is**	**as**	**great**	**a**	**judgment**	**upon**	**those**	**that**	**are**	**their**	**companions**	**that**	**survive**	**them**	**,**
所以	它	是	作为	伟大的	一个	判断	之上	那些	那	是	他们的	同伴	那	存活	他们	，

所以，这对那些在他们去世后仍然与他们为伴的人来说，也是一个巨大的审判。

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈmænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[deθ]	,	[ðeɪ]	[ˈdaɪɪŋ]	[səʊ]	[ˈkwaɪətli]	,	[səʊ]	[laɪk]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˈkrɪz(ə)m]	-	[ˈtʃɪldrən]	,
for	**by**	**the**	**manner**	**of**	**their**	**death**	**,**	**they**	**dying**	**so**	**quietly**	**,**	**so**	**like**	**unto**	**chrisom**	**-**	**children**	**,**
为了	经过	这	方式	的	他们的	死亡	，	他们	垂死	所以	悄悄	，	所以	喜欢	到	克里斯姆	-	孩子们	，

因为他们死得如此平静，就像基督降生的婴孩一样。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈhɑːd(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˈkʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	.
as	**they**	**call**	**it**	**,**	**they**	**are**	**hardened**	**,**	**and**	**take**	**courage**	**to**	**go**	**on**	**in**	**their**	**course**	**.**
作为	他们	称呼	它	，	他们	是	硬化	，	和	拿	勇气	到	去	在	在	他们的	课程	.

正如他们所说，他们意志坚定，鼓起勇气继续走自己的路。

[fɔː(r); fə(r)]	[kəmpˈeəɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪf]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[deθ]	,	[ðeə(r)]	[ˈsɪnfl]	,	[kɜːst; ˈkɜːsɪd]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈtʃaɪldlaɪk]	,
For	**comparing**	**their**	**life**	**with**	**their**	**death**	**,**	**their**	**sinful**	**,**	**cursed**	**lives**	**,**	**with**	**their**	**childlike**	**,**
为了	比较	他们的	生活	和	他们的	死亡	，	他们的	罪恶的	，	被诅咒的	生活	，	和	他们的	孩子气	，

为了将他们的生与死进行比较，将他们罪恶、受诅咒的生与他们孩童般的生进行比较，

[ˈlæmlaɪk]	[deθ]	,	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɪz]	[wel]	,	[ðæt]	[nəʊ]	[dæmˈneɪʃn]	[ɪz]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;
lamblike	**death**	**,**	**they**	**think**	**that**	**all**	**is**	**well**	**,**	**that**	**no**	**damnation**	**is**	**happened**	**to**	**them**	**;**
像羔羊	死亡	，	他们	思考	那	全部	是	出色地	，	那	不	诅咒	是	发生	到	他们	；

像羔羊一样死去，他们以为一切都很好，以为他们不会遭受诅咒；

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[laɪk]	[dˈɛvəlz]	[ɪnˈkɑːnət]	,	[jet]	[ðeɪ]	[daɪd]	[laɪk]	[ˈhɑːmləs]	[wʌnz]	.
though	**they**	**lived**	**like**	**devils**	**incarnate**	**,**	**yet**	**they**	**died**	**like**	**harmless**	**ones**	**.**
尽管	他们	居住地	喜欢	魔鬼	体现	，	然而	他们	死亡	喜欢	无害	一个	.

他们生前如同魔鬼化身，死后却像无辜者一般。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈwɜːlwɪnd]	,	[nəʊ]	[ˈtempɪst]	,	[nəʊ]	[bænd]	[ɔː(r)]	[pleɪɡ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[deθ]	.
there	**was**	**no**	**whirlwind**	**,**	**no**	**tempest**	**,**	**no**	**band**	**or**	**plague**	**in**	**their**	**death**	**.**
那里	曾是	不	旋风	，	不	暴风雨	，	不	乐队	或者	瘟疫	在	他们的	死亡	.

他们的死既没有旋风，也没有暴风雨，更没有瘟疫。

[ðeɪ]	[daɪd]	[æz; əz]	['kwaɪətli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['gɒdli]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
They	**died**	**as**	**quietly**	**as**	**the**	**most**	**godly**	**of**	**them**	**all**	**,**
他们	死亡	作为	悄悄	作为	这	最多	敬虔的	的	他们	全部	，

他们死得像最虔诚的人一样平静。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[greɪt]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
and	**had**	**as**	**great**	**faith**	**and**	**hope**	**of**	**salvation**	**,**
和	有	作为	伟大的	信仰	和	希望	的	救恩	，

他们怀着极大的信仰和得救的希望，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[tɔːk]	[æz; əz]	['bəʊldli]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**would**	**talk**	**as**	**boldly**	**of**	**salvation**	**as**	**if**	**they**	**had**	**assurance**	**of**	**it**	**.**
和	会	讲话	作为	大胆地	的	救恩	作为	如果	他们	有	保证	的	它	.

他们会像确信自己已经得救一样，大胆地谈论救赎。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[həʊp]	[ɪn]	[laɪf]	,	[səʊ]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[deθ]	;	[ðeə(r)]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	['traɪəl] ,
But	**as**	**was**	**their**	**hope**	**in**	**life**	**,**	**so**	**was**	**their**	**death**	**;**	**their**	**hope**	**was**	**without**	**trial ,**
但	作为	曾是	他们的	希望	在	生活	，	所以	曾是	他们的	死亡	；	他们的	希望	曾是	没有	审判 ，

但正如他们生前怀有希望，他们死后也怀有希望；他们的希望未经考验。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['wɜːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌmɒle'steɪʃn] ,
because	**it**	**was**	**none**	**of**	**God's**	**working**	**,**	**and**	**their**	**death**	**was**	**without**	**molestation ,**
因为	它	曾是	没有任何	的	神的	在职的	，	和	他们的	死亡	曾是	没有	性骚扰 ，

因为这不是上帝的旨意，他们的死也并非出于恶意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[səʊ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
because	**so**	**was**	**the**	**judgment**	**of**	**God**	**concerning**	**them**	**.**
因为	所以	曾是	这	判断	的	上帝	有关	他们	.

因为上帝对他们的审判也是如此。

[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[sər'vaɪvər]	[teɪk]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[tred]	[ðeə(r)]	[steps] ,
But	**I**	**say**	**,**	**at**	**this**	**their**	**survivors**	**take**	**heart**	**to**	**tread**	**their**	**steps ,**
但	我	说	，	在	这	他们的	幸存者	拿	心	到	踏	他们的	步骤 ，

但我说，他们的幸存者们因此受到鼓舞，继续前行。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
and	**to**	**continue**	**to**	**live**	**in**	**the**	**breach**	**of**	**the**	**law**	**of**	**God**	**;**
和	到	继续	到	居住	在	这	违反	的	这	法律	的	上帝	；

继续违背上帝的律法生活；

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	['steɪtli]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['vilәni]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɑːm] ;
yea	**,**	**they**	**carry**	**it**	**stately**	**in**	**their**	**villainies**	**;**	**for**	**so**	**it**	**follows**	**in**	**the**	**Psalm ;**
是的	，	他们	携带	它	庄严	在	他们的	恶棍	；	为了	所以	它	跟随	在	这	诗篇 ；

是的，他们在作恶时也高高在上地举着它；因为诗篇中就是这样说的；

-	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[bændz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[streŋθ]	[ɪz]	[fɜːm] ,
'	**There**	**are**	**no**	**bands**	**in**	**their**	**death**	**,**	**but**	**their**	**strength**	**is**	**firm ,**
-	那里	是	不	乐队	在	他们的	死亡	，	但	他们的	力量	是	公司 ，

“他们的死亡中没有乐队，但他们的力量却很坚定。”

-	&	[siː]	.	-	['ðeəfɔː(r)]	[praɪd]	[kəmpæsɛθ]	[ðem; ðəm]	,	-	[ðə; ði]	[sər'vaɪvər]	,	-	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn] ,
'	**&**	**c**	**.**	**'**	**therefore**	**pride**	**compasseth**	**them**	**,**	**'**	**the**	**survivors**	**,**	**'**	**about**	**as**	**a**	**chain ,**
-	&	c	.	-	所以	自豪	指南针	他们	，	-	这	幸存者	，	-	关于	作为	一个	链 ，

'等等。'因此骄傲如锁链般包围着他们，'幸存者们，'

['vaɪələns] ['kʌvərɪθ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
violence covereth them as a garment ' (Psa 73 : 6) .
暴力 覆盖 他们 作为 一个 服装 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

“暴力像衣服一样遮盖他们”（诗篇 73:6）。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
Therefore they take courage to do evil , therefore they pride themselves in their
所以 他们 拿 勇气 到 做 邪恶的 , 所以 他们 自豪 他们自己 在 他们的
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

因此，他们胆敢作恶，因此，他们以自己的罪恶为荣。

['ðeəfɔː(r)] , ['weəfɔː(r)] ?
Therefore , wherefore ?
所以 , 因此 ?

那么，为什么呢?

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['feloʊz] [daɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [prə'feɪn]
Why , because their fellows died , after they had lived long in a most profane
为什么 , 因为 他们的 伙伴们 死亡 , 后 他们 有 居住地 长的 在 一个 最多 亵渎
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪf] ,
and wicked life ,
和 邪恶 生活 ,

为什么呢？因为他们的同伴们都死了，而他们之前却过着极其亵渎和邪恶的生活。

[æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə] [læmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] .
as quietly and as like to lambs as if they had been innocent .
作为 悄悄 和 作为 喜欢 到 羔羊 作为 如果 他们 有 到过 清白的 .

像羔羊一样安静，就像它们原本是无辜的一样。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , [baɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [gɒd] ['aɪðə(r)] [dʌz] [nɒt] ,
Yea , they are bold , by seeing this , to conclude that God either does not ,
是的 , 他们 是 大胆的 , 经过 看到 这 , 到 结束 那 上帝 任何一个 做 不是 ,

是的，他们看到这种情况就大胆地得出结论，认为上帝要么不这样做，要么不这样做。

[ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] , [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
or will not , take notice of their sins .
或者 将要 不是 , 拿 注意 的 他们的 罪孽 .

或者根本不会注意到自己的罪行。

[ðeɪ] - [spiːk] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [spiːk] ['lɒftɪli] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
They ' speak wickedly , and speak loftily ' (Psa 73 : 8) .
他们 - 说话 邪恶地 , 和 说话 傲慢地 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

他们“说话邪恶，说话狂妄”（诗篇 73:8）。

[ðeɪ] [spiːk] ['wɪkɪdli] [ɒv; əv][sɪn] ,
They speak wickedly of sin ,
他们 说话 邪恶地 的 罪 ,

他们恶语相向，谈论罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] .
for that they make it better than by the Word it is pronounced to be .
为了 那 他们 制作 它 更好的 比 经过 这 单词 它 是 发音 到 是 .

因此，它们使之比字面发音更好。

[ðeɪ] [spiːk] ['wɪkɪdli] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'preʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mend] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
They speak wickedly concerning oppression that they commend , and count it a
他们 说话 邪恶地 有关 压迫 那 他们 表彰 , 和 数数 它 一个
['pruːd(ə)nt][ækt] .
prudent act .
谨慎 行为 .

他们恶毒地谈论自己所赞扬的压迫行为，并认为这是一种明智的做法。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [spiːk] [ˈlɒftɪli] .
They also speak loftily .
他们 还 说话 傲慢地 .

他们说话也傲慢自大。

- [ðeɪ] [set][ðeə(r)] [maʊθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevənz] , - & [siː] . -
' They set their mouth against the heavens , ' & c . '
- 他们 放 他们的 嘴 反对 这 天 , - & c . -

“他们竟向天发怒，”等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [haʊ] [dʌθ] [gɒd] [nəʊ] ?
And they say , How doth God know ?
和 他们 说 , 如何 确实 上帝 知道 ?

他们说，上帝怎么会知道呢？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ? -
and is there knowledge in the Most High ? '
和 是 那里 知识 在 这 最多 高的 ? -

至高者有知识吗？

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
(Psa 73 : 11) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 73:11）

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
And all this , so far as I can see ,
和 全部 这 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

而这一切，就我目前所见，

[əˈraɪzɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈlæmlaɪk] [deθ]
ariseth in their hearts from the beholding of the quiet and lamblike death
出现 在 他们的 心 从 这 凝视 的 这 安静的 和 像羔羊 死亡
[ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] .
of their companions .
的 他们的 同伴 .

目睹同伴们平静如羔羊般的死亡，心中涌起悲痛。

- [bɪˈhəʊld] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] [huː] [ˈprɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [ðæt] [ɪz] ,
' Behold these are the ungodly who prosper in the world , ' that is ,
- 看哪 这些 是 这 不敬神的 WHO 繁荣 在 这 世界 , - 那 是 ,

“看哪，这些不敬虔的人在世上亨通，”也就是说，

[baɪ] [ˈwɪkɪd] [weɪz] ; - [ðeɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
by wicked ways ; ' they increase in riches ' (Psa 73 : 12) .
经过 邪恶 方式 ; - 他们 增加 在 财富 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

他们用邪恶的手段；“他们财富增多”（诗篇 73:12）。

[ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [bəʊθ] [əˈpɒn] [ðæt] [mæn] [ðæt] [daɪɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
This therefore is a great judgment of God , both upon that man that dieth in his
这 所以 是 一个 伟大的 判断 的 上帝 , 两个都 之上 那 男人 那 死亡 在 他的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

因此，这是上帝的重大审判，既是对死于罪中之人的审判，也是对死于罪中的人的审判。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [ðæt] [bɪhoʊldɪθ] [hɪm][səʊ][tuː; tə][daɪ] .
and also upon his companion that beholdeth him so to die .
和 还 之上 他的 伴侣 那 看哪 他 所以 到 死 .

也对他的同伴，因为同伴目睹了他这样死去。

[hiː; hi]	['sɪnɪθ]	,	[hiː; hi]	[daɪɛθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[daɪɛθ]	['kwaɪətli]	.
He	**sinneth**	**,**	**he**	**dieth**	**in**	**his**	**sins**	**,**	**and**	**yet**	**dieth**	**quietly**	**.**
他	罪恶	,	他	死亡	在	他的	罪孽	,	和	然而	死亡	悄悄	.

他犯了罪，死于罪中，却安详地死去。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
What	**shall**	**his**	**companion**	**say**	**to**	**this**	**?**
什么	将	他的	伴侣	说	到	这	?

他的同伴会对此作何反应?

[wɒt]	['dʒʌdʒmənt]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[meɪk]	[haʊ]	[ɡɒd]	[wɪl]	[diːl]	[wɪð]	[hɪm]	,
What	**judgment**	**shall**	**he**	**make**	**how**	**God**	**will**	**deal**	**with**	**him**	**,**
什么	判断	将	他	制作	如何	上帝	将要	交易	和	他	,

他会如何判断上帝将如何对待他?

[baɪ]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['læmlaɪk]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	?
by	**beholding**	**the**	**lamblike**	**death**	**of**	**his**	**companion**	**?**
经过	凝视	这	像羔羊	死亡	的	他的	伴侣	?

目睹同伴如羔羊般死去?

[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	['kænɒt]	,	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	,	[seɪ]	,	[wəʊ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Be	**sure**	**he**	**cannot**	**,**	**as**	**from**	**such**	**a**	**sight**	**,**	**say**	**,**	**Woe**	**be**	**to**	**me**	**,**
是	当然	他	不能	,	作为	从	这样的	一个	视线	,	说	,	悲哀	是	到	我	,

他肯定不会因为看到这样的景象而说：“我真倒霉！”

[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
for	**judgment**	**is**	**before**	**him**	**.**
为了	判断	是	前	他	.

因为审判在他面前。

[hiː; hi]	['kænɒt]	['ɡæðə(r)]	[ðæt]	[sɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	[θɪŋ]	,
He	**cannot**	**gather**	**that**	**sin**	**is**	**a**	**dreadful**	**and**	**a**	**bitter**	**thing**	**,**
他	不能	收集	那	罪	是	一个	可怕	和	一个	苦的	事物	,

他无法理解罪恶是一件可怕而痛苦的事情。

[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃaɪldlaɪk]	[deθ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	.
by	**the**	**childlike**	**death**	**of**	**Mr**	**.**	**Badman**	**.**
经过	这	孩子气	死亡	的	先生	.	坏人	.

巴德曼先生像孩子一样死去。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	['rɑːðə(r)]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	['dʒʌdʒɪθ]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[siːz]	,	[ɔː(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]
But	**must**	**rather**	**,**	**if**	**he**	**judgeth**	**according**	**to**	**what**	**he**	**sees**	**,**	**or**	**according**
但	必须	相当	,	如果	他	审判官	根据	到	什么	他	看到	,	或者	根据

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kə'rʌptɪd]	['riːz(ə)n]	,
to	**his**	**corrupted**	**reason**	**,**
到	他的	腐败的	原因	,

但如果他根据所见所闻或根据他那被扭曲的理性来判断，那么他必然会犯错。

[kən'kluːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
conclude	**with**	**the**	**wicked**	**ones**	**of**	**old**	**,**
结束	和	这	邪恶	一个	的	老的	,

最后，让我们来谈谈古代的恶人。

[ðæt]	-	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[dʌθ]	['iːv(ə)l]	[ɪz]	[ɡʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
that	**'**	**every**	**one**	**that**	**doth**	**evil**	**is**	**good**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
那	-	每一个	一	那	确实	邪恶的	是	好的	在	这	视线	的	这	主	,

“凡作恶的，在耶和华眼中却是好的。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'laɪtɪθ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	;	[ɔː(r)]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɡɒd]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	? -
and	**he**	**delighteth**	**in**	**them**	**;**	**or**	**,**	**Where**	**is**	**the**	**God**	**of**	**judgment**	**? '**
和	他	欣喜	在	他们	;	或者	,	在哪里	是	这	上帝	的	判断	? -

他喜爱他们；或者，审判的神在哪里?

([mæl][ˌtuː'tuː] : -) .
(Mal 2 : 17) .
(马尔 2 : -) .

(玛拉基书 2:17)

[jeɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] .
Yea , this is enough to puzzle the wisest man .
是的 , 这 是 足够的 到 谜 这 最明智的 男人 .

是啊，这足以让最睿智的人也感到困惑。

['deɪvɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [deθ] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] .
David himself was put to a stand by beholding the quiet death of ungodly men .
大卫 他自己 曾是 放 到 一个 站立 经过 凝视 这 安静的 死亡 的 不敬神的 男人 .

大卫亲眼目睹了不敬神之人悄无声息的死亡，这让他自己也陷入了沉思。

- ['verɪli] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv] [klenzd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [veɪn] ,
' Verily , ' says he , ' I have cleansed my heart in vain ,
- 确实 , - 说道 他 , - 我 有 已清洗 我的 心 在 徒劳 ,

他说：“我实在是徒劳地洁净了我的心。”

[ænd; ənd] [wɒʃt] [maɪ][hændz][ɪn] ['ɪnəsənsɪ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and washed my hands in innocency ' (Psa 73 : 13) .
和 洗过 我的 双手 在 无辜 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

我洗净双手，证明自己无罪。(诗篇 73:13)

[ðeɪ] , [tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [feə(r)]['betə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ai] : - [ðeə(r)] [aɪz] [stænd] [aʊt] [wɪð] ['fætnəs] ,
They , to appearance , fare better by far than I : ' Their eyes stand out with fatness ,
他们 , 到 外貌 , 票价 更好的 经过 远的 比 我 : - 他们的 眼睛 站立 出去 和 肥胖 ,

从外表上看，他们比我好得多：“他们的眼睛因肥胖而显得格外突出”，

- [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
' they have more than heart could wish .
- 他们 有 更多的 比 心 可以 希望 .

他们拥有的比人所能渴望的还要多。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] [pleɪgd] , [ænd; ənd] ['tʃeisən] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
But all the day long have I been plagued , and chastened every morning .
但 全部 这 天 长的 有 我 到过 饱受困扰 , 和 受了教训 每一个 早晨 .

但我整天都饱受折磨，每天早上都受到责备。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [meɪd] ['deɪvɪd]['wʌndə(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd][dʒɒb][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [tuː] .
This , I say , made David wonder , yea , and Job and Jeremiah too .
这 , 我 说 , 制成 大卫 想知道 , 是的 , 和 工作 和 耶利米 也 .

我说，这让大卫感到疑惑，是的，约伯和耶利米也感到疑惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gəʊɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðeə(r)][end] ,
But he goeth into the sanctuary , and then he understands their end ,
但 他 戈特 进入 这 避难所 , 和 然后 他 明白 他们的 结尾 ,

但他进入圣所，然后他明白了他们的结局。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
nor could he understand it before .
也不 可以 他 理解 它 前 .

他以前也无法理解。

- [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' I went into the sanctuary of God . '
- 我 去 进入 这 避难所 的 上帝 . -

“我进入了上帝的圣殿。”

[wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What place was that ?
什么 地方 曾是 那 ?

那是什么地方?

[waɪ] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒv; əv] [ðɪs]
Why there where he might inquire of God , and by him he resolved of this
为什么 那里 在哪里 他 可能 查询 的 上帝 , 和 经过 他 他 已解决 的 这
['mætə(r)] ;
matter ;
事情 ;

他为何要到那里向上帝求问，并向上帝解决了这个问题；

- [ðen] , - [sez] [hiː; hi] , - [ˌʌndə'stʊd] [ai][ðeə(r)] [end] . -
' Then , ' says he , ' understood I their end . '
- 然后 , - 说道 他 , - 理解 我 他们的 结尾 . -

“然后，”他说，“我明白了他们的结局。”

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] - [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] ,
Then I saw that thou hast ' set them in slippery places ,
然后 我 锯 那 你 哈斯特 - 放 他们 在 滑 地方 ,

然后我发现你把他们安置在滑溜溜的地方，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ðaʊ] [keɪstɪdst] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . -
' and that ' thou castedst them down to destruction . '
- 和 那 - 你 卡斯特 他们 向下 到 破坏 . -

“你使他们灭亡。”

[keɪstɪdst] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðæt] [ɪz] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [seɪ] ,
Castedst them down , that is , suddenly , or , as the next words say ,
卡斯特 他们 向下 , 那 是 , 突然 , 或者 , 作为 这 下一个 字 说 ,

将它们击倒，也就是说，突然地，或者，正如接下来的话所说，

- [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [kən'sjuːmd] [wɪð] [t'ɛɹəz] - ;
' As in a moment they are utterly consumed with terrors ' ;
- 作为 在 一个 片刻 他们 是 完全地 消耗 和 恐怖 - ;

“仿佛一瞬间，他们就被恐惧彻底吞噬了”；

[wɪtʃ] [t'ɛɹəz] [dɪd] [nɒt] [siːz] [-] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [sɪk] - [bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] - [nəʊ]
which terrors did not seize [81] them on their sick - bed , for they had ' no
哪个 恐怖 做过 不是 抢占 [-] 他们 在 他们的 生病的 - 床 , 为了 他们 有 - 不
[bændz] - [ɪn][ðeə(r)] [deθ] .
bands ' in their death .
乐队 - 在 他们的 死亡 .

那些恐惧并没有在他们病榻上攫住他们[81]，因为他们在死亡中“没有束缚”。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːzd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊldən][ɪn]
The terrors , therefore , seized them there , where also they are holden in
这 恐怖 , 所以 , 查获 他们 那里 , 在哪里 还 他们 是 霍尔登 在
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
them for ever .
他们 为了 曾经 .

因此，恐惧攫住了他们，并将永远铭刻在他们心中。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['peɪnfəlnəs] , [griːf] , [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ;
This he found out , I say , but not without great painfulness , grief , and pricking in his reins ;
这 他 成立 出去 , 我 说 , 但 不是 没有 伟大的 疼痛 , 悲伤 , 和 刺 在 他的 缰绳 ;

我说，他最终发现了这一点，但这并非没有付出巨大的痛苦、悲伤和煎熬；

[səʊ] [diːp] , [səʊ] [hɑːd] ,
so deep , so hard ,
所以 深的 , 所以 难的 ,

如此深刻，如此艰难

[ænd; ənd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
and so difficult did he find it rightly to come to a determination in this matter .
和 所以 难的 做过 他 寻找 它 没错 到 来 到 一个 决心 在 这 事情 .

因此，他觉得很难就此事作出决定，这是理所当然的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] ;
And , indeed , this is a deep judgment of God towards ungodly sinners ;
和 , 的确 , 这 是 一个 深的 判断 的 上帝 向 不敬神的 罪人 ;

这的确是上帝对不敬虔的罪人的严厉审判；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ,
it is enough to stagger a whole world ,
它 是 足够的 到 错开 一个 所有的 世界 ,

这足以震惊全世界。

['əʊnli] [ðə; ði] ['gɒdli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,
only the godly that are in the world have a sanctuary to go to ,
仅有的 这 敬虔的 那 是 在 这 世界 有 一个 避难所 到 去 到 ,

只有世上的虔诚之人才有圣所可以去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] ,
where the oracle and Word of God is , by which his judgments ,
在哪里 这 神谕 和 单词 的 上帝 是 , 经过 哪个 他的 判决 ,

神的圣言和话语所在之处，藉此祂的审判，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and a reason of many of them are made known to , and understood by them .
和 一个 原因 的 许多 的 他们 是 制成 已知 到 , 和 理解 经过 他们 .

其中许多原因都已告知他们，并被他们所理解。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
Indeed this is a staggering dispensation .
的确 这 是 一个 令人震惊 豁免 .

这的确是一项令人震惊的特赦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
It is full of the wisdom and anger of God .
它 是 满的 的 这 智慧 和 愤怒 的 上帝 .

它充满了上帝的智慧和愤怒。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði]
And I believe , as you have said , that it is full of judgment to the
和 我 相信 , 作为 你 有 说 , 那 它 是 满的 的 判断 到 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

正如你所说，我相信它充满了对世界的审判。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [ænd; ənd] [jet]
Who would have imagined , that had not known Mr . Badman , and yet
WHO 会 有 想象 , 那 有 不是 已知 先生 . 坏人 , 和 然而
[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [daɪ] ,
had seen him die ,
有 已见 他 死 ,

谁能想到，一个不认识巴德曼先生的人，却亲眼目睹了他的死亡呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən]['həʊli][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
but that he had been a man of an holy life and conversation ,
但 那 他 有 到过 一个 男人 的 一个 圣 生活 和 对话 ,

但他生前是一位生活和言谈都十分圣洁的人。

[sɪns] [hiː; hi][daɪd][səʊ] ['stɪli] , [səʊ]['kwaɪətli] , [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪz(ə)m] - [tʃaɪld] ?
since he died so stilly , so quietly , so like a lamb or a chrisom - child ?
自从 他 死亡 所以 静静 , 所以 悄悄 , 所以 喜欢 一个 羊肉 或者 一个 克里斯姆 - 孩子 ?

他死得那么安静，那么平静，就像一只羔羊或一个圣婴?

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ?
Would they not , I say , have concluded that he was a righteous man ?
会 他们 不是 , 我 说 , 有 结束 那 他 曾是 一个 正义 男人 ?

我说，难道他们不会得出结论，认为他是一个正直的人吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] [tuː; tə] [siː] [hɪm][daɪ][səʊ]['kwaɪətli] ,
or that if they had known him and his life , yet to see him die so quietly ,
或者 那 如果 他们 有 已知 他 和 他的 生活 , 然而 到 看 他 死 所以 悄悄 ,

或者说，如果他们认识他，了解他的一生，却眼睁睁地看着他如此平静地死去，

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] ?
would they not have concluded that he had made his peace with God ?
会 他们 不是 有 结束 那 他 有 制成 他的 和平 和 上帝 ?

他们难道不会认为他已经与上帝和解了吗?

[neɪ] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [sʌm; səm][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
Nay farther , if some had known that he had died in his sins ,
不 更远 , 如果 一些 有 已知 那 他 有 死亡 在 他的 罪孽 ,

更甚者，如果有人知道他是死于罪孽之中，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][səʊ][laɪk][ə; eɪ] [læm] ,
and yet that he had died so like a lamb ,
和 然而 那 他 有 死亡 所以 喜欢 一个 羊肉 ,

然而，他死得却像只羔羊一样温顺。

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɡɒd] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
would they not have concluded that either God doth not know our sins ,
会 他们 不是 有 结束 那 任何一个 上帝 确实 不是 知道 我们的 罪孽 ,

他们难道不会得出这样的结论：要么上帝不知道我们的罪过，要么……

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] , [ɔː(r)] [hɑːt] ,
or that he likes them ; or that he wants power , or will , or heart ,
或者 那 他 点赞 他们 ; 或者 那 他 想要 力量 , 或者 将要 , 或者 心 ,

或者他喜欢它们；或者他想要权力、意志或真心。

[ɔː(r)] [skɪl] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ; [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hɪm'self] [went] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪnfl]
or skill , to punish them ; since Mr . Badman himself went from a sinful
或者 技能 , 到 惩治 他们 ; 自从 先生 . 坏人 他自己 去 从 一个 罪恶的
[laɪf] [səʊ] ['kwaɪətli] ,
life so quietly ,
生活 所以 悄悄 ,

或者运用技巧来惩罚他们；因为巴德曼先生自己就这样平静地退出了罪恶的生活，

[səʊ] ['piːsəbl] , [ænd; ənd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ?
so peaceable , and so like a lamb as he did ?
所以 和平的 , 和 所以 喜欢 一个 羊肉 作为 他 做过 ?

他如此平和，如此像只羔羊?

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] ['wɪkɪd] [men] ;
Without controversy , this is a heavy judgment of God upon wicked men ;
没有 争议 , 这 是 一个 重的 判断 的 上帝 之上 邪恶 男人 ;

毫无疑问，这是上帝对恶人的严厉审判；

[wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [hel] [ɪn] [piːs] , [ə'nʌðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [hel] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [hel] ,
one goes to hell in peace , another goes to hell in trouble ; one goes to hell ,
一 去 到 地狱 在 和平 , 其他 去 到 地狱 在 麻烦 ; 一 去 到 地狱 ,

一个安然下地狱，一个遭殃下地狱；一个下地狱，

['biːɪŋ] [sent] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [ə'nʌðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [hel] ,
being sent thither by his own hands ; another goes to hell ,
存在 发送 那里 经过 他的 自己的 双手 ; 其他 去 到 地狱 ,

被自己亲手送入地狱；另一个人下地狱。

['biːɪŋ] [sent] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [wʌn] [gəʊz] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
being sent thither by the hand of his companion ; one goes thither with his eyes
存在 发送 那里 经过 这 手 的 他的 伴侣 ; 一 去 那里 和 他的 眼睛
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

被同伴派往那里；闭着眼睛前往那里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gəʊz] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ; [wʌn] [gəʊz] ['ðɪðə(r)] ['rɔːrɪŋ] ,
and another goes thither with his eyes open ; one goes thither roaring ,
和 其他 去 那里 和 他的 眼睛 打开 ; 一 去 那里 咆哮 ,

另一个睁着眼睛去了那里；还有一个咆哮着去了那里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gəʊz] ['ðɪðə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
and another goes thither boasting of heaven and happiness all the way he
和 其他 去 那里 吹嘘 的 天堂 和 幸福 全部 这 方式 他
[gəʊz] ([dʒɒb] - : -) .
goes (Job 21 : 23) .
去 (工作 - : -) .

另一个人一路夸耀天堂和幸福，前往那里（约伯记 21:23）。

[wʌn] [gəʊz] ['ðɪðə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz]
One goes thither like Mr . Badman himself , and others go thither as did his
一 去 那里 喜欢 先生 . 坏人 他自己 , 和 其他的 去 那里 作为 做过 他的
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

有人像巴德曼先生那样去那里，也有人像他的兄弟们那样去那里。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [bædmənz] [deθ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
But above all , Mr . Badman's death , as to the manner of dying ,
但 多于 全部 , 先生 . 坏蛋的 死亡 , 作为 到 这 方式 的 垂死 ,

但最重要的是，巴德曼先生的死，就其死亡方式而言，

[ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɒv; əv] [snɛə] [ænd; ənd][træps][tuː; tə] ['wɪkɪd] [men] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
is the fullest of snares and traps to wicked men ; therefore ,
是 这 最 的 陷阱 和 陷阱 到 邪恶 男人 ; 所以 ,

是为恶人设下的最密的陷阱和圈套；因此，

[ðeɪ] [ðæt] [daɪ][æz; əz][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
they that die as he are the greatest stumble to the world .
他们 那 死 作为 他 是 这 最 绊倒 到 这 世界 .

那些像他一样死去的人，是世界的一大损失。

[ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] , [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['piːsəbli] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] ,
They go , and go , they go on peaceably from youth to old age ,
他们 去 , 和 去 , 他们 去 在 和平地 从 青年 到 老的 年龄 ,

他们走了，走了，他们平静地从青年走到老年。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [hel] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
and thence to the grave , and so to hell , without noise .
和 因此 到 这 严重 , 和 所以 到 地狱 , 没有 噪音 .

然后悄无声息地走向坟墓，再走向地狱。

- [ðeɪ] [gəʊ][æz; əz][æn; ən][ɒks] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
' They go as an ox goeth to the slaughter ,
- 他们 去 作为 一个 牛 戈特 到 这 屠宰 ,

他们如同牛被牵到宰杀之地，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] - ; [ðæt] [ɪz] , [bəuθ] ['sensləsli]
or as a fool to the correction of the stocks ' ; that is , both senselessly
或者 作为 一个 傻子 到 这 更正 的 这 股票 - ; 那 是 , 两个都 无意义地
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] .
and securely .
和 安全地 .

或者像傻瓜一样去纠正股票价格；也就是说，既愚蠢又稳妥。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .
but being come at the gates of hell .
但 存在 来 在 这 大门 的 地狱 .

但却来到了地狱之门。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðəʊz] ['geɪts] [set]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but when they see those gates set open for them .
但 什么时候 他们 看 那些 大门 放 打开 为了 他们 .

但当他们看到那些为他们敞开的大门时。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[ðæt]	[ðæt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ɪn]	['ðɪðə(r)]	,
but	**when**	**they**	**see**	**that**	**that**	**is**	**their**	**home**	**,**	**and**	**that**	**they**	**must**	**go**	**in**	**thither**	**,**
但	什么时候	他们	看	那	那	是	他们的	家	,	和	那	他们	必须	去	在	那里	,

但当他们意识到那是他们的家，他们必须去那里时，

[ðen]	[ðeə(r)]	[piːs]	[ænd; ənd]	['kwaɪətnəs]	[flaɪz]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
then	**their**	**peace**	**and**	**quietness**	**flies**	**away**	**for**	**ever**	**.**
然后	他们的	和平	和	寂静	苍蝇	离开	为了	曾经	.

然后，他们的平静和安宁就永远消失了。

[ðen]	[ðeɪ]	[rɔː(r)]	[laɪk]	['laɪənz]	,	[jel]	[laɪk]	['drægənz]	,	[haʊl]	[laɪk]	[dɒgz]	,	[ænd; ənd]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	,
Then	**they**	**roar**	**like**	**lions**	**,**	**yell**	**like**	**dragons**	**,**	**howl**	**like**	**dogs**	**,**	**and**	**tremble**	**at**	**their**	**judgment**	**,**
然后	他们	吼	喜欢	狮子	,	叫喊	喜欢	龙	,	嗥	喜欢	狗	,	和	颤抖	在	他们的	判断	,

然后他们像狮子一样咆哮，像恶龙一样嘶吼，像狗一样嚎叫，并在审判时颤抖。

[æz; əz]	[duː; də]	[ðə; ði]	[d'ɛvəlz]	[ðəm'selvz]	.
as	**do**	**the**	**devils**	**themselves**	**.**
作为	做	这	魔鬼	他们自己	.

魔鬼们也是如此。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ʃuːt]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ænd; ənd]	[θrəʊt]	[ɒv; əv]	[hel]	!
when	**they**	**see**	**they**	**must**	**shoot**	**the**	**gulf**	**and**	**throat**	**of**	**hell**	**!**
什么时候	他们	看	他们	必须	射击	这	海湾	和	喉	的	地狱	!

当他们看到时，他们必须向地狱的深渊和咽喉射击！

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðæt]	[hel]	[hæθ]	[ʃʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːstli]	[dʒɔːz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
when	**they**	**shall**	**see**	**that**	**hell**	**hath**	**shut**	**her**	**ghastly**	**jaws**	**upon**	**them**	**,**
什么时候	他们	将	看	那	地狱	有	关闭	她	阴森	下颚	之上	他们	,

当他们看到地狱已将她可怕的巨口合拢在他们面前时，

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['əʊpən]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['beli]	[ænd; ənd]	['baʊəlz]	[ɒv; əv]	[hel]	!
when	**they**	**shall**	**open**	**their**	**eyes**	**and**	**find**	**themselves**	**within**	**the**	**belly**	**and**	**bowels**	**of**	**hell**	**!**
什么时候	他们	将	打开	他们的	眼睛	和	寻找	他们自己	之内	这	腹部	和	肠道	的	地狱	!

当他们睁开双眼，发现自己身处地狱深处时！

[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	[mɔːn]	,	[ænd; ənd]	[wiːp]	,	[ænd; ənd]	[hæk]	,	[ænd; ənd]	[næʃ]	[ðeə(r)]	[tiːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[peɪn]	.
Then	**they**	**will**	**mourn**	**,**	**and**	**weep**	**,**	**and**	**hack**	**,**	**and**	**gnash**	**their**	**teeth**	**for**	**pain**	**.**
然后	他们	将要	哀悼	,	和	哭泣	,	和	黑客	,	和	咬牙切齿	他们的	牙齿	为了	疼痛	.

那时，他们会哀号、哭泣、捶胸顿足、咬牙切齿。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	,	[jet]	['veri]	['reəli]	,
But	**his**	**must**	**not**	**be**	**,**	**or**	**if**	**it**	**must**	**,**	**yet**	**very**	**rarely**	**,**
但	他的	必须	不是	是	,	或者	如果	它	必须	,	然而	非常	很少	,

但他的绝不能是，或者即便必须是，也极少发生。

[tɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ænd; ənd]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['mɔːtəlz]	[huːm]	[ðeɪ]
till	they	are	gone	out	of	the	sight	and	hearing	of	those	mortals	whom	they
直到	他们	是	已消失	出去	的	这	视线	和	听力	的	那些	凡人	谁	他们

[duː; də]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ə'laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
do	leave	behind	them	alive	in	the	world	.
做	离开	在后面	他们	活	在	这	世界	.

直到他们彻底消失，从他们身后留下的凡人的视线和听觉中消失。

[ə'tɛn]	.
ATTEN	.
关注	.

注意。

[wel]	,	[maɪ]	[gʊd]	['neɪbə(r)]	['waizmən]	,	[ai]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[grəuz]	[ləʊ]	,
Well	,	my	good	neighbour	Wiseman	,	I	perceive	that	the	sun	grows	low	,
出色地	,	我的	好的	邻居	怀斯曼	,	我	感知	那	这	太阳	生长	低的	,

嗯，我亲爱的邻居智者，我注意到太阳渐渐西沉了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[laɪf]	[ænd; ənd]
and	that	you	have	come	to	a	conclusion	with	Mr	.	Badman's	life	and
和	那	你	有	来	到	一个	结论	和	先生	.	坏蛋的	生活	和

[deθ]	;
death	;
死亡	;

你已经对巴德曼先生的生与死得出结论；

[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[maɪ]	[liːv]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
and	,	therefore	,	I	will	take	my	leave	of	you	.
和	,	所以	,	我	将要	拿	我的	离开	的	你	.

因此，我要向你们告辞了。

['əʊnli]	[fɜːst]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[met]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
Only	first	,	let	me	tell	you	,	I	am	glad	that	I	have	met	with	you	to	-	day	,
仅有的	第一的	,	让	我	告诉	你	,	我	是	高兴的	那	我	有	遇见	和	你	到	-	天	,

首先，我想说，我很高兴今天能见到你。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[hæp]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[bædmənz]	[steɪt]	.
and	that	our	hap	was	to	fall	in	with	Mr	.	Badman's	state	.
和	那	我们的	哈普	曾是	到	落下	在	和	先生	.	坏蛋的	状态	.

我们不幸地落入了坏人先生的境地。

[ai]	['ɔːlsəʊ]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['friːdəm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
I	also	thank	you	for	your	freedom	with	me	,
我	还	感谢	你	为了	你的	自由	和	我	,

我也感谢你给予我的自由。

[ɪn]	['grɑːntɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	['kwestʃənz]	.
in	granting	of	me	your	reply	to	all	my	questions	.
在	授予	的	我	你的	回复	到	全部	我的	问题	.

请您回复我的所有问题。

[ai]	[wʊd]	['əʊnli]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	[greɪs]	,
I	would	only	beg	your	prayers	that	God	will	give	me	much	grace	,
我	会	仅有的	求	你的	祈祷	那	上帝	将要	给	我	很多	优雅	,

我只恳求你们为我祈祷，愿上帝赐予我莫大的恩典。

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	['naɪðə(r)]	[lɪv; laɪv]	[nɔː(r)]	[daɪ]	[æz; əz]	[dɪd]	['mɪstə(r)]	.	['bædˌmæn]	.
that	I	may	neither	live	nor	die	as	did	Mr	.	Badman	.
那	我	可能	两者都不	居住	也不	死	作为	做过	先生	.	坏人	.

愿我既不像巴德曼先生那样活着，也不像他那样死去。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[maɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ə'tentɪv] , [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ;
My good neighbour Attentive , I wish your welfare in soul and body ;
我的 好的 邻居 细心 , 我 希望 你的 福利 在 灵魂 和 身体 ;

我亲爱的邻居，祝您身心健康平安；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bædmənz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [biː; bi]
and if aught that I have said of Mr . Badman's life and death may be
和 如果 零 那 我 有 说 的 先生 . 坏蛋的 生活 和 死亡 可能 是
[ɒv; əv] ['benɪfɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
of benefit unto you ,
的 益处 到 你 ,

如果我所说的关于巴德曼先生生平及死因的任何内容对您有所帮助，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːtɪli] [glæd] ; ['əʊnli][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I shall be heartily glad ; only I desire you to thank God for it ,
我 将 是 衷心地 高兴的 ; 仅有的 我 欲望 你 到 感谢 上帝 为了 它 ,

我将由衷地高兴；我只希望你为此感谢上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and to pray heartily for me ,
和 到 祈祷 衷心地 为了 我 ,

请你们真心实意地为我祈祷，

[ðæt] [ai] [wɪð] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n]
that I with you may be kept by the power of God through faith unto salvation
那 我 和 你 可能 是 保留 经过 这 力量 的 上帝 通过 信仰 到 救恩
.
.
.

愿我与你们同蒙神的大能保守，因信得救。

[ə'tɛn] .
ATTEN .
关注 .

注意。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[waɪz] .
WISE .
明智的 .

明智的。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [ˌfeə'wel] .
I wish you heartily farewell .
我 希望 你 衷心地 告别 .

我衷心祝愿你一路顺风。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['ren(ə)ldz] - ['prefəs] [tuː; tə] [ɡɑːdz] [rɪ'vendʒ] [ə'ɡenst] ['mɜːdə(r)] .
[1] Reynolds ' preface to God's Revenge against Murder .
[1] 雷诺兹 - 前言 到 神的 复仇 反对 谋杀 .

[1] 雷诺兹为《上帝对谋杀的复仇》所作的序言。

[[ˌtuː'tuː]] [kwɜːk] , [æn; ən] ['ɑːtfl] [ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːθfl] [həʊm] - [θrʌst] . — [ed] .
[2] Quirk , an artful or subtle evasion of a truthful home - thrust . — Ed .
[2] 怪癖 , 一个 巧 或者 微妙的 逃避 的 一个 真实 家 - 推力 . — 艾德 .

[2] Quirk，一种巧妙或微妙地回避真实家庭冲击的方式。——编者注

[[θriː]] [bʌt] , [ə; eɪ] [mɑːk] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] . -
[3] Butt , a mark set up to shoot at . '
[3] 屁股 , 一个 标记 放 向上 到 射击 在 . -

[3] 靶子，一个用来射击的目标。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['reɪləri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wel] - ['wɪʃə] ,
Some are always exposed to the wit and raillery of their well - wishers ,
一些 是 总是 裸露 到 这 有 和 玩笑 的 他们的 出色地 - 许愿者 ,
[pelt] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ,
pelted by friends and foes ,
被毛皮覆盖 经过 朋友们 和 敌人 ,

有些人总是要面对祝福者的嘲讽和挖苦，还要承受朋友和敌人的攻击。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [stænd] [æz; əz] [bʌts] .
in a word , stand as butts .
在 一个 单词 , 站立 作为 屁股 .

总之，像屁股一样站着。

- — [spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . - . — [ed] .
' — Spectator , No . 47 . — Ed .
- — 旁观者 , 不 . - . — 艾德 .

——《旁观者》杂志，第 47 期。——编者注

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ,
[4] The office of a Christian minister is like that of a king's messenger ,
[4] 这 办公室 的 一个 基督教 部长 是 喜欢 那 的 一个 国王的 信使 ,

[4] 基督教牧师的职分如同国王的信使，

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [frendz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]
not only to comfort and reward the king's friends , but to arrest his
不是 仅有的 到 舒适 和 报酬 这 国王的 朋友们 , 但 到 逮捕 他的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

不仅是为了安抚和奖赏国王的朋友，也是为了逮捕他的敌人。

['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [ɡeɪm] . -
England was then overrun with the latter ' game . '
英格兰 曾是 然后 超限 和 这 后者 - 游戏 . -

随后，英格兰便被后一种“游戏”所席卷。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
there are too many of them now .
那里 是 也 许多 的 他们 现在 .

现在这类人太多了。

[meɪ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒt] - [lait] [ə'pɒn] ['meni] .
May the revival of this shot ' light upon many .
可能 这 复兴 的 这 射击 - 光 之上 许多 .

愿这一镜头的复兴能照亮许多人。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[[faɪv]] - ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pæn] , - [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,
[5] ' Fire to the pan , ' alluding to the mode of using fire - arms ,
[5] - 火 到 这 平底锅 , - 暗示 到 这 模式 的 使用 火 - 武器 ,

[5] “火上浇油”，暗指使用枪支的方式，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lɒk] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
by applying a lighted match to the pan , before the fire - lock was invented .
经过 申请 一个 照明 匹配 到 这 平底锅 , 前 这 火 - 锁 曾是 发明 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

在火锁发明之前，人们会用点燃的火柴点燃平底锅。——编者注

[[sɪks]] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt][ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] ,
[6] In the single combat of quarter - staff ,
[6] 在 这 单身的 战斗 的 四分之一 - 职员 ,

[6] 在单人使用短棍的战斗中，

[hiː; hi] [huː] [held] [ðə; ði] [best] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] . — [ed] .
he who held the best end of the staff usually gained the victory . — Ed .
他 WHO 握住 这 最好的 结尾 的 这 职员 通常 获得 这 胜利 . — 艾德 .

谁掌握了棍子最好的一端，谁通常就能取得胜利。——编者注

[['sɛvən]] : ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] .
[7] : Pilgrim's Progress , Interpreter's House .
[7] : 朝圣者的 进步 , 翻译的 房子 .

[7]：天路历程，译者之家。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æləgəri] — ['feɪθf(ə)l]
This is a remarkable illustration of a difficult part of the allegory — faithful
这 是 一个 卓越 插图 的 一个 难的 部分 的 这 寓言 — 忠实
[ˌædməu'niʃən] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['mɜːdərəs] [rɪ'vendʒ] ,
admonitions repaid by murderous revenge ,
告诫 已偿还 经过 杀人犯 复仇 ,

这是对寓言中一个难解之处的绝佳诠释——忠实的劝诫最终却招致了残忍的复仇。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['krɪstʃən] ['kʌrɪdʒ] . — [ed] .
but overcome by Christian courage . — Ed .
但 克服 经过 基督教 勇气 . — 艾德 .

但最终被基督徒的勇气所战胜。——编者注

[[eit]] - [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn]) .
[8] ' The unrighteous shall not inherit the kingdom of God ' (1 Cor 6 : 9) .
[8] - 这 不义的 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 - (1 科尔 6 : 9) .

[8] “不义的人不能承受神的国”(哥林多前书 6:9)。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , ['biːɪŋ] [ðeəz] ,
Instead of Christ , the Prince of peace , being theirs ,
反而 的 基督 , 这 王子 的 和平 , 存在 他们的 ,

他们没有信奉基督，没有信奉和平之君，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ðeəz] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the prince of the power of the air is theirs ; instead of the comforts of the gospel ,
这 王子 的 这 力量 的 这 空气 是 他们的 ; 反而 的 这 舒适 的 这 福音 ,

空中掌权者的首领是他们的；他们不再享受福音带来的安慰，

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the curses of the law are theirs ; instead of heaven ,
这 诅咒 的 这 法律 是 他们的 ; 反而 的 天堂 ,

他们承受的是律法的诅咒；而不是天堂。

[hel] [ɪz] [ðeəz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
hell is theirs and an exclusion from God and happiness for ever !
地狱 是 他们的 和 一个 排除 从 上帝 和 幸福 为了 曾经 !

地狱是他们的归宿，他们将永远被逐出上帝和幸福！

['sɪnə(r)] , [θɪŋk] [naʊ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] . — ['meɪs(ə)n] .
Sinner , think NOW on these things . — Mason .
罪人 , 思考 现在 在 这些 事物 . — 石匠 .

罪人，现在就好好想想这些事。——梅森

[[naɪn]] : [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .
[9] : These Scriptures have often been perverted to justify the most cruel punishments inflicted on helpless children .
[9] : 这些 经文 有 经常 到过 变态 到 证明合法 这 最多 残忍的 惩罚 造成的 在 无助 孩子们 .

[9]：这些经文经常被曲解，为对无助儿童施加的最残酷的惩罚辩护。

[ðə; ði] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] - [ə; eɪ] [rɒd] , - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] [vɜːb] - [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ,
The word translated ' a rod , ' is derived from the Hebrew verb ' to govern ,
这 单词 翻译 - 一个 杆 , - 是 衍生的 从 这 希伯来语 动词 - 到 治理 ,

译为“杖”的词源于希伯来语动词“统治”。

- [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] , ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['septə(r)] , [ə; eɪ] [pen] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stɑːf] , [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
' and , as a noun , signifies a sceptre , a pen , or a staff , the emblems of government .
- 和 , 作为 一个 名词 , 表示 一个 权杖 , 一个 笔 , 或者 一个 职员 , 这 徽章 的 政府 .

' 作名词时，指权杖、钢笔或长杖，是政府的象征。

['bruːt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] , ['neɪvi] , [ænd; ənd] [skuːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ,
Brutal punishments , as practised in our army , navy , and schools , are not only inhuman and indecent ,
野蛮 惩罚 , 作为 已实践 在 我们的 军队 , 海军 , 和 学校 , 是 不是 仅有的 不人道 和 不雅 ,

我们的军队、海军和学校中实行的残酷惩罚，不仅不人道、不体面，而且

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[wʌn]	[də'rekt]	['tendənsi]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	['hɑːdnɪŋ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪn'stɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[vɪn'dɪktɪv]	[fə'rəʊʃəs]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	.
but	**have**	**one**	**direct**	**tendency**	**,**	**that**	**of**	**hardening**	**the**	**mind**	**and**	**instilling**	**a**	**vindictive**	**ferocious**	**disposition**	**.**
但	有	一	直接的	趋势	,	那	的	硬化	这	头脑	和	灌输	一个	报复心强的	凶猛	处置	.

但它有一个直接的倾向，那就是使人心肠变硬，并灌输一种报复心强、凶狠残暴的性格。

['ɑːftə(r)]	['brɪŋɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	['fæməli]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['peərənts]	,
After	**bringing**	**up**	**a**	**very**	**large**	**family**	**,**	**who**	**are**	**a**	**blessing**	**to**	**their**	**parents**	**,**
后	带来	向上	一个	非常	大的	家庭	,	WHO	是	一个	祝福	到	他们的	父母	,

在养育了一个大家庭之后，这个家庭成为了父母的福气，

[ai]	[hæv; həv]	[jet]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[wɒt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['biːt(ə)n]	.
I	**have**	**yet**	**to**	**learn**	**what**	**part**	**of**	**the**	**human**	**body**	**was**	**created**	**to**	**be**	**beaten**	**.**
我	有	然而	到	学习	什么	部分	的	这	人类	身体	曾是	创建	到	是	被打败	.

我至今仍不明白人体哪个部位是用来挨打的。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪnfɪnətli]	['betə(r)]	[məʊdz]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌktɪŋ]	,	[kə'rektɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['gʌvənɪŋ]	['tʃɪldrən]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['bruːzɪŋ]	[ðeə(r)]	[fleʃ]	,
There	**are**	**infinitely**	**better**	**modes**	**of**	**instructing**	**,**	**correcting**	**,**	**and**	**governing**	**children**	**,**	**than**	**that**	**of**	**bruising**	**their**	**flesh**	**,**
那里	是	无限地	更好的	模式	的	指导	,	纠正	,	和	治理	孩子们	,	比	那	的	瘀伤	他们的	肉	,

教导、纠正和管教孩子的方式有很多种，远比打伤他们的身体要好得多。

[ɔː(r)]	['breɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[bəʊnz]	,	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	.	—	[ed]	.
or	**breaking**	**their**	**bones**	**,**	**or**	**even**	**of**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
或者	打破	他们的	骨头	,	或者	甚至	的	一个	盒子	在	这	耳朵	.	—	艾德	.

或者打断他们的骨头，甚至用盒子砸他们的耳朵。——编者注

[	-	]	[pɪ'kjuːliəli]	['ɔːf(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[di,nʌnsi'eiʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɒv; əv]	['laɪɪŋ]	.
[	**10**	**]**	**Peculiarly**	**awful**	**are**	**the**	**denunciations**	**of**	**the**	**Scriptures**	**against**	**the**	**crime**	**of**	**lying**	**.**
[	-	]	奇特地	可怕	是	这	谴责	的	这	经文	反对	这	犯罪	的	说谎	.

[10] 圣经对说谎罪行的谴责尤其可怕。

[ðə; ði]	['laɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɜːdərə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒɔɪnd]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[kɜːs]	.
The	**liar**	**and**	**the**	**murderer**	**are**	**joined**	**together**	**to**	**receive**	**the**	**curse**	**.**
这	说谎者	和	这	凶手	是	加入	一起	到	收到	这	诅咒	.

说谎者和杀人犯将一同受到诅咒。

-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[dɪ'strɔɪ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[spiːk]	[laɪz]	—	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[dɪ'siːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[əb'hɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	[faɪv]	:	[sɪks]	)	.
'	**Thou**	**shalt**	**destroy**	**them**	**that**	**speak**	**lies**	**—**	**the**	**man**	**of**	**blood**	**and**	**of**	**deceit**	**are**	**abhorred**	**of**	**the**	**Lord**	**'**	**(**	**Psa**	**5**	**:**	**6**	**)**	**.**
-	你	应	破坏	他们	那	说话	谎言	—	这	男人	的	血	和	的	欺骗	是	令人厌恶	的	这	主	-	(	前列腺特异性抗原	5	:	6	)	.

“你必灭绝说谎的人，流人血、说谎话的人，为耶和华所憎恶。”(诗篇 5:6)

[	-	]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	-	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.	-
[	**11**	**]**	**The**	**first**	**edition**	**has**	**'**	**Saphhira**	**and**	**his**	**wife**	**.**	**'**
[	-	]	这	第一的	版	有	-	-	和	他的	妻子	.	-

[11] 第一版中写着“萨菲拉和他的妻子”。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['nəʊtɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[e'rɑːtə]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[kə'rektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['leɪtə(r)]	['kɒpiz]	.	—	[ed]	.
It	**is**	**not**	**noticed**	**in**	**the**	**errata**	**,**	**but**	**was**	**corrected**	**in**	**the**	**later**	**copies**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
它	是	不是	注意到	在	这	勘误表	，	但	曾是	已更正	在	这	之后	副本	.	—	艾德	.

勘误表中没有提到，但在后来的版本中已经更正。——编者注

[	-	]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ɪn'stɪlɪŋ]	[raɪt]	['prɪnsəp(ə)lz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	,
[	**12**	**]**	**The**	**solemn**	**importance**	**of**	**instilling**	**right**	**principles**	**into**	**the**	**mind**	**,**	**from**	**the**	**first**	**dawn**	**of**	**reason**	**,**
[	-	]	这	庄严	重要性	的	灌输	正确的	原则	进入	这	头脑	，	从	这	第一的	黎明	的	原因	，

[12] 从理性萌芽之初，就将正确的原则灌输到人们的头脑中，这具有庄严的重要性。

['kænɒt]	[biː; bi]	[tuː]	['strɒŋli]	[ɪn'fɔːst]	.
cannot	**be**	**too**	**strongly**	**enforced**	**.**
不能	是	也	强烈	强制执行	.

执法力度再怎么加强也不为过。

['meni]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['mɪdnaɪt]	['bɜːglə(r)]	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	['fɒli]	[baɪ]	['stiːlɪŋ]	[fruːt]	,
Many	**a**	**wretched**	**midnight**	**burglar**	**commenced**	**his**	**career**	**of**	**vice**	**and**	**folly**	**by**	**stealing**	**fruit**	**,**
许多	一个	可怜	午夜	窃贼	开始	他的	职业	的	副	和	蠢事	经过	偷窃	水果	，

许多卑鄙的午夜窃贼都是从偷水果开始他们罪恶愚蠢的生涯的。

['fɒləʊd]	[baɪ]	['θiːvɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hænsəmli]	.
followed	**by**	**thieving**	**anything**	**that**	**he**	**could**	**HANDSOMELY**	**.**
随后	经过	盗窃	任何事物	那	他	可以	英俊地	.

然后他帅气地偷走了所有他能偷到的东西。

['pɪlfərɪŋ]	,	[ən'les]	[sɪ'vɪəli]	[tʃekt]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hɒtbed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faʊlɪst]	[kraɪmz]	.	—	[ed]	.
Pilfering	**,**	**unless**	**severely**	**checked**	**,**	**is**	**a**	**hotbed**	**for**	**the**	**foulest**	**crimes**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
偷窃	，	除非	严重	已检查	，	是	一个	温床	为了	这	最卑鄙的	犯罪	.	—	艾德	.

盗窃若不加以严厉制止，就会成为滋生最卑劣罪行的温床。——编者注

[	-	]	['pəʊltri]	.	—	[ed]	.
[	**13**	**]**	**Poultry**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
[	-	]	家禽	.	—	艾德	.

[13] 家禽.—编者

[	-	]	-	['gləʊtɪŋ]	,	-	['steərɪŋ]	['sʌlkɪli]	;	[ɔː(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[aɪ]	.	—	[ed]	.
[	**14**	**]**	**'**	**Gloating**	**,**	**'**	**staring**	**sulkily**	**;**	**or**	**with**	**an**	**evil**	**eye**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
[	-	]	-	幸灾乐祸	,	-	凝视	闷闷不乐	;	或者	和	一个	邪恶的	眼睛	.	—	艾德	.

[14] “幸灾乐祸”，阴沉地盯着；或者带着邪恶的眼神。——编者注

[	-	]	[pɔɪnt]	,	[ə; eɪ]	[tæg]	[ɔː(r)]	['met(ə)l]	[pɔɪnt]	[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[leɪs]	.
[	**15**	**]**	**Point**	**,**	**a**	**tag**	**or**	**metal**	**point**	**fixed**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**lace**	**.**
[	-	]	观点	，	一个	标签	或者	金属	观点	固定的	在	这	结尾	的	一个	蕾丝	.

[15] 尖头，固定在鞋带末端的标签或金属尖头。

[fɒks]	['næreit, nə'reit]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mɑːtə(r)]	,	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːt]	,
Fox	**narrates**	**that**	**a**	**martyr**	**,**	**brought**	**to**	**the**	**stake**	**in**	**his**	**shirt**	**,**
狐狸	叙述	那	一个	烈士	，	带来	到	这	赌注	在	他的	衬衫	，

福克斯叙述道，一位殉道者，只穿着衬衫就被带到火刑柱上，

[tʊk]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[həʊz]	,	[ænd; ənd]	[trʌst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːt]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.	—	[ed]	.
took	**a**	**point**	**from**	**his**	**hose**	**,**	**and**	**trussed**	**in**	**his**	**shirt**	**between**	**his**	**legs**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
采取	一个	观点	从	他的	软管	，	和	桁架	在	他的	衬衫	之间	他的	腿	.	—	艾德	.

他扯下长筒袜的一角，把衬衫塞进两腿之间。——编者注

[-] : - [sɪn] [wɪl] [æt; ət] [fɜːst] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [kreɪv] [wʌn] ['peni] [ɔː(r)] [wʌn] ['hɑːfpeni]
[16] : ' Sin will at first , just like a beggar , crave One penny or one halfpenny
[-] : - 罪 将要 在 第一的 , 只是 喜欢 一个 乞丐 , 渴望 一 一分钱 或者 一 半便士
[tuː; tə] [hæv; həv] ;
to have ;
到 有 ;

[16]：‘罪恶起初就像乞丐一样，渴望得到一便士或半便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [grɑːnt] [ɪts] [fɜːst] [suːt] , - [twɪl] [ə'spaɪə(r)] [frɒm; frəm] [pens] [tuː; tə] [paʊndz] ,
And if you grant its first suit , ' twill aspire From pence to pounds ,
和 如果 你 授予 它是第一的 套装 , - 斜纹布 渴望 从 便士 到 磅 ,

如果你批准它的第一项诉讼请求，它将渴望从便士升级到英镑。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [stɪl] [maʊnt] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] .
and so will still mount higher To the whole soul .
和 所以 将要 仍然 山 更高 到 这 所有的 灵魂 .

因此，灵魂将继续攀升，直至达到更高的境界。

- — ['bʌnjənz] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [sɪn] .
' — Bunyan's Caution against Sin .
- — 班扬的 警告 反对 罪 .

——班扬的《警示世人远离罪恶》。

[-] ['krɪstʃən] [ə'sembliz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪf] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] ;
[17] Christian assemblies are the life , food , and nourishment of our souls ;
[-] 基督教 组件 是 这 生活 , 食物 , 和 营养 的 我们的 灵魂 ;
['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
consequently the forsaking of them ,
最后 这 放弃 的 他们 ,

[17] 基督徒聚会是我们灵魂的生命、食物和滋养；因此，离弃聚会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv]
and the profanation of the Sabbath , are usually the forerunners of
和 这 亵渎 的 这 安息日 , 是 通常 这 先驱者 的
[ə'pɑːstəsi] . — ['meɪs(ə)n] .
apostacy . — Mason .
背教 . — 石匠 .

亵渎安息日通常是背教的前兆。——梅森

[-] [prə'feɪn] ['sweərə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l]
[18] Profane swearers use the language of hell before they arrive at their awful
[-] 亵渎 咒骂者 使用 这 语言 的 地狱 前 他们 到达 在 他们的 可怕
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

[18] 粗俗的咒骂者在到达他们可怕的目的地之前，就已经使用了地狱的语言。

[wɜː(r); wə(r)] [gɒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [ˌimpri'keiʃən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n]
Were God to answer their imprecations they would be miserable beyond conception
是 上帝 到 回答 他们的 诅咒 他们 会 是 悲惨的 超过 概念
.
.
.

如果上帝应允他们的诅咒，他们将遭受难以想象的痛苦。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [mɔrnɪθ] .
' Because of swearing the land mourneth .
- 因为 的 咒骂 这 土地 哀悼 .

因发誓，大地哀悼。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [prəˈfeɪn] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ˈbʌnjənz] [deɪz] .
[19] Profane cursing and swearing was awfully fashionable in Bunyan's days .
[-] 亵渎 咒骂 和 咒骂 曾是 非常 时髦 在 班扬的 天 .

[19] 在班扬的时代，粗俗的咒骂和诅咒非常流行。

[ðɪs] [led] [ˈmeni] [ˈpaɪəs] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [əʊθs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ;
This led many pious persons to denounce oaths altogether ;
这 引领 许多 虔诚的 人 到 声讨 誓言 共 ;

这导致许多虔诚的人彻底放弃了誓言；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑːst] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [ðæt] [æn; ən]
and the time is fast coming when the world will agree with the Quakers that an
和 这 时间 是 快速地 未来 什么时候 这 世界 将要 同意 和 这 贵格会教徒 那 一个
[ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] [test] [ɒv; əv] [truːθ] .
affirmation is the best test of truth .
肯定 是 这 最好的 测试 的 真相 .

不久的将来，全世界都会认同贵格会的观点：肯定是检验真理的最佳方法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtiːˈtəʊtlə(r)] ; [sʌm; səm] [huː] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd]
It is like the controversy of the teetotallers ; some who would be ashamed
它 是 喜欢 这 争议 的 这 滴酒不沾者 ; 一些 WHO 会 是 羞愧
[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkəz] ,
of taking intoxicating liquors ,
的 采取 醉人 酒 ,

这就像禁酒主义者的争议一样；有些人会为饮用含酒精的酒而感到羞耻，

[ɪkˈsept] [æz; əz][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [wɪl] [suːn] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ˈfɪzɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
except as medicine , will soon throw such physics to the dogs or on the
除了 作为 药品 , 将要 很快 扔 这样的 物理 到 这 狗 或者 在 这
[ˈdʌŋˌhɪl] . — [ed] .
dunghill . — Ed .
粪堆 . — 艾德 .

除了作为医学用途外，很快就会把这种物理学扔给狗或粪堆。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈbʌnjənz] [həʊm] - [θrʌst] [æt; ət][ˈpəʊpəri] .
[20] This is one of Bunyan's home - thrusts at Popery .
[-] 这 是 一 的 班扬的 家 - 推力 在 天主教 .

[20] 这是班扬在波佩里主场的一次猛攻。

[ˈklɑːsɪŋ] [ðə; ði] [mæs] , [ˈaʊə(r)][ˈleɪdi] - [seɪnts] , [ænd; ənd] [biːsts] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ɔː(r)][ˈɒbdʒɪkts]
Classing the mass , our lady - saints , and beasts , among the idols or objects
分类 这 大量的 , 我们的 女士 - 圣徒 , 和 野兽 , 之中 这 偶像 或者 对象
[ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːʃɪp] .
of divine worship .
的 神圣的 崇拜 .

将弥撒、圣母圣人和动物归类为偶像或神圣崇拜的对象。

[hiː; hi][əuˈmit][æn; ən] [əʊθ] [ˈveri] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪbərə(r)] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː]
He omits an oath very common among Irish labourers , which much puzzled me
他 省略 一个 誓言 非常 常见的 之中 爱尔兰 劳工 , 哪个 很多 困惑 我
[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when a boy ,
什么时候 一个 男生 ,

他漏掉了一句在爱尔兰劳工中非常常见的誓言，这在我小时候一直让我很困惑。

- - , - ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
' bloodunoons , ' meaning the bleeding wounds of the Saviour .
- - , - 意义 这 出血 伤口 的 这 救主 .

“bloodunoons”，意为救世主的流血伤口。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] [stæmps] ,
How thankful ought we to be that , in our days , profane swearing stamps ,
如何 感恩 应该 我们 到 是 那 , 在 我们的 天 , 亵渎 咒骂 邮票 ,

我们应该多么庆幸，在如今这个时代，粗俗的咒骂邮票……

[ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blægɑːd] . — [ed] [-]
upon any one who uses it , the character of a blackguard . — ED [21]
之上 任何 一 WHO 用途 它 , 这 特点 的 一个 浑蛋 . — ED [-]

凡使用此词者，皆为恶棍。——编者注[21]

[aʊt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [vjuː] — [əb'skjʊə(r)] , [kən'temptəbl] .
Out of public view — obscure , contemptible .
出去 的 民众 看法 — 朦胧 , 可鄙 .

远离公众视线——默默无闻，令人鄙夷。

[siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] .
See Imperial Dictionary . — Ed .
看 帝国 字典 . — 艾德 .

参见帝国词典。——编者

[-] [θæŋk] ['hev(ə)n] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [bruː'tæləti] [hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]
[22] Thank Heaven such enormous brutalities have fled before the benign enlightening
[-] 感谢 天堂 这样的 巨大的 暴行 有 逃亡 前 这 良性 启发性的
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
influence of the gospel .
影响 的 这 福音 .

[22] 感谢上苍，如此巨大的暴行在福音的仁慈启迪影响下消失了。

[tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
To suffocate a man , in order to drive out an imaginary evil spirit ,
到 窒息 一个 男人 , 在 命令 到 驾驶 出去 一个 假想 邪恶的 精神 ,

为了驱逐想象中的邪灵，而将人窒息而死。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .
was like the popular trial for witchcraft .
曾是 喜欢 这 受欢迎的 审判 为了 巫术 .

就像当年那场著名的巫术审判一样。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ɪf] [krɒs] , [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] ['ʌgli] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]
The poor woman , if cross , and old , and ugly , her hands and
这 贫穷的 女士 , 如果 叉 , 和 老的 , 和 丑陋的 , 她 双手 和
[legz] ['biːɪŋ] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,
legs being tied together ,
腿 存在 系 一起 ,

那个可怜的女人，如果脾气暴躁、年老丑陋，而且手脚都被绑在一起，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [gɪlt] [tuː; tə]
was thrown into deep water ; if she floated , it was a proof of guilt to
曾是 抛掷 进入 深的 水 ; 如果 她 漂浮 , 它 曾是 一个 证明 的 有罪 到
[hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
hang her ,
悬挂 她 ,

她被扔进深水里；如果她浮起来，就证明她有罪，应该把她绞死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ! — [ed] .
if she sunk and was drowned , she was declared to be innocent ! — Ed .
如果 她 沉没 和 曾是 溺水 , 她 曾是 声明 到 是 清白的 ! — 艾德 .

如果她沉入水中溺亡，她将被宣告无罪！——编者注

[-] ['pærəlels] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'raɪvd]
[23] Parallels to these important proverbs are found in all languages derived
[-] 平行线 到 这些 重要的 谚语 是 成立 在 全部 语言 衍生的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] . -
from the Hebrew . '
从 这 希伯来语 . -

[23] 与这些重要谚语类似的谚语在所有源自希伯来语的语言中都能找到。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
There is nothing hid from God ,
那里 是 没有什么 隐藏 从 上帝 ,

没有什么能瞒过上帝。

- [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] - ([dʒɜr] - ; [mæt] -) .
' and ' There is nothing hid that shall not be known ' (Jer 32 ; Matt 10) .
- 和 - 那里 是 没有什么 隐藏 那 将 不是 是 已知 - (杰里 - ; 马特 -) .

“没有隐藏的事是不会被知道的”（耶利米书 32；马太福音 10）。

[ɪn] [frentʃ] , - ['liːəʊ] - [ɒnt] [dez] [ɔː'reɪz] — [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] . -
In French , ' Leo murailles ont des oreilles — Walls have ears . '
在 法语 , - 狮子座 - 上 德斯 耳朵 — 墙 有 耳朵 . -

在法语中，“Leo murailles ont des oreilles——墙有耳。”

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ,
Shakespeare , alluding to a servant bringing in a pitcher ,
莎士比亚 , 暗示 到 一个 仆人 带来 在 一个 投手 ,

莎士比亚曾提到仆人端来一个水罐，

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs]
as a pretence to enable her to overhear a conversation , uses this
作为 一个 虚伪 到 使能够 她 到 无意中听到 一个 对话 , 用途 这
['prɒvɜːb] ,
proverb ,
谚语 ,

她以此为借口偷听别人谈话，并引用了这句谚语。

- ['pɪtʃər] [hæv; həv] [ɪəz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['meni] ['sɜːvənts] . -
' pitchers have ears and I have many servants . '
- 投手 有 耳朵 和 我 有 许多 仆人 . -

“水罐有耳朵，我有很多仆人。”

[meɪ] [ðæt] ['sɒləm] [truːθ] [biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['evri] [hɑːt] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [skriːnd] [frɒm; frəm]
May that solemn truth be impressed upon every heart , that however screened from
可能 那 庄严 真相 是 印象深刻 之上 每一个 心 , 那 然而 筛选 从
['hjuːmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
human observation ,
人类 观察 ,

愿这庄严的真理铭刻在每个人的心中，无论它如何被掩盖，不为人知。

- [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] .
' Thou God seest me .
- 你 上帝 西斯特 我 .

“上帝啊，你看见我了。”

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [nəʊ]['pɪəriəd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'mɒrəl] [bʊks] ,
[24] No period in English history was so notorious for the publication of immoral books ,
[-] 不 时期 在 英语 历史 曾是 所以 臭名昭著 为了 这 发布 的 不道德 图书 ，

[24] 英国历史上没有任何时期像那个时期一样，因出版不道德书籍而臭名昭著。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
calculated to debauch the mind , as the reign of Charles II .
计算 到 放荡 这 头脑 ， 作为 这 在位 的 查尔斯 二 .

旨在败坏人心，就像查理二世的统治时期一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] ['bʌnjən] ,
It must have been more painfully conspicuous to Bunyan ,
它 必须 有 到过 更多的 痛苦地 显眼的 到 班扬 ，

对班扬来说，这一定更加令人痛苦和难堪。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] . — [ed] .
who had lived under the moral discipline of the Commonwealth . — Ed .
WHO 有 居住地 在下面 这 道德 纪律 的 这 联邦 . — 艾德 .

那些曾生活在英联邦道德规范之下的人。——编者注

[-] : [frɒm; frəm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ [tʃiːf] , - [maɪ] ['wɜːði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]['peɪtrən] . - — [kɪŋ] ['lɪə(r)] ;
[25] : From _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ chief , ' my worthy arch and patron . ' — King Lear ;
[-] : 从 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 首席 ， - 我的 值得 拱 和 赞助人 . - — 国王 李尔王 ；
[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] - [ɑːg] ,
or from the Teutonic ' arg ,
或者 从 这 条顿 - 参数 ，

[25]：源自_________ chief，意为“我尊敬的拱门和赞助人。”——《李尔王》；或源自条顿语'arg，

- [ə; eɪ] [rəʊg] .
' a rogue .
- 一个 流氓 .

一个流氓。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'nəʊts] ['rəʊgɪʃ] , ['neɪvɪʃ] , [slaɪ] , ['ɑːtfl] . — [ed] .
It usually denotes roguish , knavish , sly , artful . — Ed .
它 通常 表示 调皮 ， 奸诈之徒 ， 狡猾 ， 巧 . — 艾德 .

它通常表示狡猾的、奸诈的、阴险的、诡计多端的。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [haɪ]
[26] This is one among a multitude of proofs of the popularity and high
[-] 这 是 一 之中 一个 民众 的 证明 的 这 人气 和 高的
[ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [held] ,
esteem in which Bunyan was held ,
尊重 在 哪个 班扬 曾是 握住 ，

[26] 这是班扬广受欢迎和备受尊敬的众多证据之一。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] . — [ed] .
even while a prisoner for Christ's sake . — Ed .
甚至 尽管 一个 囚犯 为了 基督的 清酒 . — 艾德 .

即使身陷囹圄，也要为基督的缘故而战。——编者注

[-] ['riːdə(r)] , [bles] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌnjən] .
[27] Reader , bless God that you live in a happier day than that of Bunyan .
[-] 读者 ， 保佑 上帝 那 你 居住 在 一个 更快乐 天 比 那 的 班扬 .

[27] 读者，感谢上帝，你生活在比班扬所处的时代更幸福的时代。

[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ ˈaɪ]	[wɒz; wəz]	[ˈpriː]	-	[ˈemɪnəntli]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪˈsenʃəsnəs]	[ænd; ənd]	[dɪˈbɔːtʃəri]	.
The	**reign**	**of**	**Charles**	**II**	**was**	**pre**	**-**	**eminently**	**distinguished**	**for**	**licentiousness**	**and**	**debauchery**	**.**
这	在位	的	查尔斯	二	曾是	预	-	非常	杰出的	为了	放荡	和	放荡	.

查理二世统治时期最显著的特点是放荡不羁和道德败坏。

[stɪl]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[huː]	[ˈkruːsɪfaɪd]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	[wɪð]	[ɪts]	[lʌst]	,
Still	**there**	**were**	**some**	**who**	**crucified**	**the**	**flesh**	**,**	**with**	**its**	**lusts**	**,**
仍然	那里	是	一些	WHO	被钉在十字架上	这	肉	,	和	它是	欲望	,

然而，仍有一些人将肉体及其欲望钉在十字架上。

[ænd; ənd]	[held]	[ˈevri]	[əbˈsiːn]	[wɜːd]	[ɪn]	[ˌdiːteˈsteɪʃn]	[ænd; ənd]	[əbˈhɒrəns]	;	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	-	[biː; bi]	[jiː; ji]	[ˈhəʊli]	,
and	**held**	**every**	**obscene**	**word**	**in**	**detestation**	**and**	**abhorrence**	**;**	**because**	**it**	**is**	**written**	**'**	**be**	**ye**	**holy**	**,**
和	握住	每一个	猥亵	单词	在	憎恶	和	厌恶	;	因为	它	是	书面	-	是	是的	圣	,

并且极其厌恶、憎恶一切污秽的言语；因为经上记着说：“你们要圣洁，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈhəʊli]	.	-
for	**I**	**am**	**holy**	**.**	**'**
为了	我	是	圣	.	-

因为我是圣洁的。

[sʌtʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈsɔːli]	[ˈdæzld]	[ðə; ði]	[aʊlz]	[ɒv; əv]	[dɪˈbɔːtʃəri]	.
Such	**must**	**have**	**sorely**	**dazzled**	**the**	**owls**	**of**	**debauchery**	**.**
这样的	必须	有	非常	眼花缭乱	这	猫头鹰	的	放荡	.

这一定让那些沉迷于放荡不羁的猫头鹰们眼花缭乱。

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[ˈwʌndə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˈtɔːmentid]	[ænd; ənd]	[ɪmˈprɪznd]	[ðem; ðəm]	?	—	[ed]	.
Can	**we**	**wonder**	**that**	**they**	**tormented**	**and**	**imprisoned**	**them**	**?**	**—**	**Ed**	**.**
能	我们	想知道	那	他们	饱受折磨	和	被监禁	他们	?	—	艾德	.

我们难道不该对他们遭受折磨和监禁感到惊讶吗？——编者注

[	-	]	[haʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[ɪz]	[ˈsuːɪsaɪd]	[kəˈmɪtɪd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈpɔɪz(ə)n]	,	[ˌsʌfəˈkeɪʃn]	,	[ðə; ði]	[naɪf]	,	[ɔː(r)]	[ˈfaɪrɑːrmz]	.
[	**28**	**]**	**How**	**often**	**is**	**suicide**	**committed**	**without**	**poison**	**,**	**suffocation**	**,**	**the**	**knife**	**,**	**or**	**firearms**	**.**
[	-	]	如何	经常	是	自杀	坚定的	没有	毒	,	窒息	,	这	刀	,	或者	枪支	.

[28] 自杀不用毒药、窒息、刀或枪的情况有多常见?

[əˈbaʊt]	[ˈfɔːti]	[jˈiəz]	[əˈɡəʊ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈneɪbɜːrz]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɒktə(r)]	[ðæt]	,
About	**forty**	**years**	**ago**	**one**	**of**	**my**	**neighbours**	**was**	**told**	**by**	**his**	**doctor**	**that**	**,**
关于	四十	年	前	一	的	我的	邻居	曾是	讲述	经过	他的	医生	那	,

大约四十年前，我的一位邻居被他的医生告知：

[ənˈles]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈbɒt(ə)l]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[send]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[əˈnʌðə(r)]	[wɜːld]	.
unless	**he**	**gave**	**up**	**the**	**bottle**	**,**	**it**	**would**	**send**	**him**	**into**	**another**	**world**	**.**
除非	他	给予	向上	这	瓶子	,	它	会	发送	他	进入	其他	世界	.

除非他戒酒，否则酒会把他带到另一个世界。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːvənt]	[ænd; ənd]	[ˈɔːdəd]	[waɪn]	,	[ˈseɪɪŋ]	,
He	**called**	**his**	**servant**	**and**	**ordered**	**wine**	**,**	**saying**	**,**
他	称为	他的	仆人	和	订购	葡萄酒	,	说	,

他叫来仆人，吩咐人倒酒，说道：

[ai]	[hæd; həd]	[ˈrɑːðə(r)]	[daɪ]	[ðæn; ðən]	[ɡɪv]	[ʌp]	[ɔːl]	[maɪ]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	.
I	**had**	**rather**	**die**	**than**	**give**	**up**	**all**	**my**	**enjoyments**	**.**
我	有	相当	死	比	给	向上	全部	我的	享受	.

我宁愿死也不愿放弃我所有的快乐。

[ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈfjuːnərəl] . — [ed] .
In about six months I saw his splendid funeral . — Ed .
在 关于 六 几个月 我 锯 他的 灿烂 葬礼 . — 艾德 .

大约六个月后，我参加了他盛大的葬礼。——编者注

[-] [ðə; ði] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [stɪŋz] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [si'djuːsə] [wɪl] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] ,
[29] The remorse and stings of conscience seducers will feel in the next life ,
[-] 这 悔恨 和 刺痛 的 良心 诱惑者 将要 感觉 在 这 下一个 生活 ,

[29] 那些引诱他人犯罪的人，来世将会感受到良心谴责和痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] ,
for being the instruments of so much wickedness and desolation in others ,
为了 存在 这 仪器 的 所以 很多 邪恶 和 荒凉 在 其他的 ,

因为他们成为了他人身上诸多邪恶和毁灭的工具，

[wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [helz] . — [ˈmeɪs(ə)n] .
will prove to them a thousand hells . — Mason .
将要 证明 到 他们 一个 千 地狱 . — 石匠 .

将会让他们见识到千百种地狱般的痛苦。——梅森

[-] [ʌnˈɡɒdli] , [ˈkraistlis] , [ˈpreəlis] [ˈfæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [helz] — [ˈfɪlθi] [ˈfaʊntɪnz] , [huːz]
[30] Ungodly , Christless , prayerless families are little hells — filthy fountains , whose
[-] 不敬神的 , 无基督 , 无祷告者 家庭 是 小的 地狱 — 污秽 喷泉 , 谁
[ˈwɔːtəz] [kɑːst] [ʌp] [ˈmaɪə(r)][ænd; ənd][dɜːt] ;
waters cast up mire and dirt ;
水 投掷 向上 沼泽 和 污垢 ;

[30] 不敬神、不信基督、不祷告的家庭是小地狱——污秽的泉水，涌出淤泥和污垢；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪvz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈseɪtn] ,
they are the blind and willing captives of sin and Satan ,
他们 是 这 瞎的 和 愿意的 俘虏 的 罪 和 撒但 ,

他们是罪恶和撒旦的盲目且甘愿的俘虏。

[ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈendləs] [dɪˈspeə(r)] . — [ed] .
going down to the chambers of death and endless despair . — Ed .
去 向下 到 这 房间 的 死亡 和 无尽的 绝望 . — 艾德 .

坠入死亡和无尽绝望的深渊。——编者注

[-] - [ɪn] [ɡreɪn] , - [məˈtɪəriəl] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] , [səʊ] [ðæt] [ˈevri] [ɡreɪn] [rɪˈsiːvz]
[31] ' In grain , ' material dyed before it is manufactured , so that every grain receives
[-] - 在 粮食 , - 材料 染色 前 它 是 制造 , 所以 那 每一个 粮食 接收
[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] ,
the colour ,
这 颜色 ,

[31] “在谷物中”，指在加工前染色的材料，使得每一粒谷物都染上了颜色，

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈdeləb(ə)l] . — [ed] .
which becomes indelible . — Ed .
哪个 变成 不可磨灭 . — 艾德 .

这将永不磨灭。——编者注

[-] [baɪ] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] - [ɪz][hɪə(r)] [ment] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
[32] By ' a piece of money ' is here meant two hundred pounds .
[-] 经过 - 一个 片 的 钱 - 是 这里 意思是 二 百 磅 .

[32] 这里所说的“一块钱”指的是两百英镑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] . — [ed] .
It probably means a portion or piece of his fortune . — Ed .
它 大概 方法 一个 部分 或者 片 的 他的 财富 . — 艾德 .

这可能意味着他的一部分财产。——编者注

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] - - , - [tuː; tə] [ɪn'saɪt] , [ɜːdʒ] . — [ed] .
[33] From the Anglo - Saxon ' Eggian , ' to incite , urge . — Ed .
[-] 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 - - , - 到 煽动 , 敦促 . — 艾德 .

[33] 源自盎格鲁-撒克逊语“Eggian”，意为煽动、敦促。——编者注

[-] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] : - [hiː; hi] [ðæt]
[34] The Genevan or Puritan version of this passage is very striking : ' he that
[-] 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 的 这 通道 是 非常 引人注目 : - 他 那
['fiːdɪθ] [ðə; ði] ['glʌtən] ,
feedeth the gluttons ,
喂养 这 贪食者 ,

[34] 日内瓦或清教徒对这段经文的翻译非常引人注目：“喂养饕餮之徒的人，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
shameth his father .
羞耻 他的 父亲 .

令他父亲蒙羞。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
[35] This is one of the numerous passages of Holy Writ which are more
[-] 这 是 一 的 这 很多的 段落 的 圣 写 哪个 是 更多的
[ɪk'spresɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [sə'plaɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] :
expressive without than with the words supplied in italics :
富有表现力的 没有 比 和 这 字 供应 在 斜体 :

[35] 这是圣经中众多段落之一，去掉斜体字比加上斜体字更能表达其含义：

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rægz] - [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)] ['fɒləʊ] ['draʊzinəs] .
women are not exempt from the ' rags ' which must ever follow drowsiness .
女性 是 不是 豁免 从 这 - 破布 - 哪个 必须 曾经 跟随 睡意 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

女性也不例外，困倦过后必然会感到“衣衫褴褛”。——编者注

[-] - [glaʊt] , - [tuː; tə] [paʊt] [ɔː(r)] [lʊk] ['sʌlki] ; ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
[36] ' Glout , ' to pout or look sulky ; obsolete . — Ed .
[-] - 格劳特 , - 到 噘 或者 看 闷闷不乐的 ; 过时的 . — 艾德 .

[36] 'Glout'，'撅嘴或生气；过时了。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['lesnz] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
[37] This is one of the hardest lessons a disciple has to learn in the school
[-] 这 是 一 的 这 最难 课程 一个 弟子 有 到 学习 在 这 学校
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

[37] 这是门徒在基督学校里必须学习的最难的课程之一；

[nɒt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] ; [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
not to hate the sinner , but the sin ; especially under circumstances of such
不是 到 恨 这 罪人 , 但 这 罪 ; 尤其 在下面 情况 的 这样的
['kruːəl] [dɪ'sepʃn] . — [ed] .
cruel deception . — Ed .
残忍的 欺骗 . — 艾德 .

不要恨罪人，而要恨罪行；尤其是在这种残酷欺骗的情况下。——编者注

[-] [mɪkst] , [ɪm'pjʊə(r)] . - -
[38] Mixed , impure . ' '
[-] 混合 , 不纯 . - -

[38] 混合的，不纯净的。

[tɪz] [truː] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [tʃɜːtʃ] .
Tis true , the cause is in the lurch Between the right and mongrel church .
的 真的 , 这 原因 是 在 这 困境 之间 这 正确的 和 杂种狗 教会 .

的确，这个事业正处于正统教会和杂糅教会之间的摇摆不定之中。

- — ['hjuːdɪbræs] . — [ed] .
' — Hudibras . — Ed .
- — 胡迪布拉斯 . — 艾德 .

'—Hudibras.—编者注

[-] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ʌn'dʒʌst]
[39] Such were the sound reasons which animated the martyrs to resist unjust
[-] 这样的 是 这 声音 原因 哪个 动画 这 殉道者 到 抵抗 不公正
['hjuːmən] [lɔːz] ,
human laws ,
人类 法律 ,

[39] 这就是促使殉道者反抗不公正的人类法律的充分理由。

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ɔː(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ;
interfering with or directing the mode of divine worship ;
干扰 和 或者 导演 这 模式 的 神圣的 崇拜 ;

干涉或指导宗教崇拜的方式；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə]
and such are the reasons which prevent conformity to national religions , to
和 这样的 是 这 原因 哪个 防止 一致性 到 国家的 宗教 , 到
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [reɪts] ,
the payment of church rates ,
这 支付 的 教会 利率 ,

而这些正是阻碍人们信奉国家宗教、缴纳教会税的原因。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ʌn'gɒdli] [ˌimpə'ziʃən] . — [ed] .
and similar ungodly impositions . — Ed .
和 相似的 不敬神的 强加 . — 艾德 .

以及类似的违背神意的强加于人的行为。——编者注

[-] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [breɪvd] [ðə; ði] [stɔːm] , [met] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kɔːt]
[40] The Quakers braved the storm , met in public , and appeared to court
[-] 这 贵格会教徒 勇敢 这 风暴 , 遇见 在 民众 , 和 出现 到 法庭
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
persecution .
迫害 .

[40] 贵格会教徒冒着风暴，公开聚会，似乎在招致迫害。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['bæptɪsts] ; [ðeɪ] [met] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪvz] ,
Not so the Baptists ; they met in woods and caves ,
不是 所以 这 浸信会 ; 他们 遇见 在 树林 和 洞穴 ,

但浸信会教徒却并非如此；他们是在树林和山洞里聚会的。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['siːkrəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] , [ən'les] [baɪ]
and with such secrecy that it was not possible to detect them , unless by
和 和 这样的 保密 那 它 曾是 不是 可能的 到 探测 他们 , 除非 经过
[æn; ən] [ɪn'fɔːmə(r)] .
an informer .
一个 告密者 .

而且行动极其隐秘，除非有线人，否则不可能被发现。

['wɪljəm]	[pen]	['tɔːntɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	:
William	**Penn**	**taunted**	**them**	**in**	**these**	**words**	**:**
威廉	宾夕法尼亚	嘲讽	他们	在	这些	字	:

威廉·佩恩用以下这些话嘲讽他们：

-	[ðeɪ]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðeə(r)]	[əʊld]	[hɔːnt]	[ɒv; əv]	['kriːpɪŋ]	['ɪntuː]	['gærət]	,	[tʃiːz]	-	[lɒfts]	,	['kəʊlˌhəʊl]	,
'	**they**	**resolve**	**to**	**keep**	**their**	**old**	**haunt**	**of**	**creeping**	**into**	**garrets**	**,**	**cheese**	**-**	**lofts**	**,**	**coalholes**	**,**
-	他们	解决	到	保持	他们的	老的	出没	的	爬行	进入	阁楼	,	奶酪	-	阁楼	,	煤洞	,

他们决心继续潜入阁楼、奶酪作坊、煤窑等老地方，

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[laɪk]	[naɪs]	[wɔːks]	.	-
and	**such**	**like**	**nice**	**walks**	**.**	**'**
和	这样的	喜欢	好的	散步	.	-

以及诸如散步之类的活动。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wʊd]	[ai]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	['kʌnstəbl]	.	—	[ed]	.
And	**so**	**would**	**I**	**,**	**rather**	**than**	**be**	**disturbed**	**by**	**constables**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
和	所以	会	我	,	相当	比	是	不安	经过	警员	.	—	艾德	.

我也宁愿如此，也不愿被警察打扰。——编者注

[	-	]	[sɪŋk]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[əʊθ]	,	['wɪʃɪŋ]	[ðæt]	['bɒdi]	[ɔː(r)]	[maɪnd]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'prest]	.
[	**41**	**]**	**Sink**	**them**	**is**	**an**	**unusual**	**kind**	**of**	**oath**	**,**	**wishing**	**that**	**body**	**or**	**mind**	**might**	**be**	**depressed**	**.**
[	-	]	下沉	他们	是	一个	异常	种类	的	誓言	,	祝	那	身体	或者	头脑	可能	是	郁闷	.

[41] 让他们沉沦是一种不寻常的誓言，希望他们的身体或精神会因此而沮丧。

['ʃeɪkspɪə(r)]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɪn]	['refrəns]	[tuː; tə]	['ment(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	:	-	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɒnʃəns]	,
Shakespeare	**uses**	**the**	**word**	**in**	**reference**	**to**	**mental**	**suffering**	**:**	**'**	**If**	**I**	**have**	**a**	**conscience**	**,**
莎士比亚	用途	这	单词	在	参考	到	精神的	痛苦	:	-	如果	我	有	一个	良心	,

莎士比亚用这个词来指代精神上的痛苦：“如果我还有良心，

[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪŋk]	[ˌem 'iː]	.
let	**it**	**sink**	**me**	**.**
让	它	下沉	我	.

就让它把我击垮吧。

-	—	[ed]	.
'	**—**	**Ed**	**.**
-	—	艾德	.

——编者注

[	-	]	['nɔːdi]	,	[ə; eɪ]	['sɪmpltən]	;	[siː]	[ɪm'pɪəriəl]	['dɪkʃən(ə)ri]	.	—	[ed]	.
[	**42**	**]**	**Noddy**	**,**	**a**	**simpleton**	**;**	**see**	**Imperial**	**Dictionary**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
[	-	]	诺迪	,	一个	傻瓜	;	看	帝国	字典	.	—	艾德	.

[42] 诺迪，傻瓜；参见帝国词典。——编者注

[	-	]	['frɔːdʒələnt]	['bæŋkrʌptsi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɔː(r)]	[ænd; ənd]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['iːv(ə)l]	.
[	**43**	**]**	**Fraudulent**	**bankruptcy**	**is**	**a**	**sore**	**and**	**prevailing**	**evil**	**.**
[	-	]	欺诈	破产	是	一个	疮	和	盛行	邪恶的	.

[43] 欺诈性破产是一种令人痛心且普遍存在的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['θiːvɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
It	**is**	**thieving**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**law**	**.**
它	是	盗窃	在下面	这	保护	的	这	法律	.

这是在法律保护下的盗窃行为。

[haʊ] ['meni] [lɪv; laɪv][ɪn] [steɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

How many live in state , until their creditors get a few shillings in the pound ,

如何 许多 居住 在 状态 , 直到 他们的 债权人 得到 一个 很少 先令 在 这 磅 ,

有多少人靠国家救济度日，直到债权人收回几先令为止？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [gets] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ! — [ed] .

and the bankrupt gets the curse of God upon his soul ! — Ed .

和 这 破产 获得 这 诅咒 的 上帝 之上 他的 灵魂 ! — 艾德 .

破产者将遭受上帝的诅咒！——编者注

[-] [kwiːn] , [ə; eɪ] [slʌt] , [ə; eɪ] ['strʌmpɪt] ; [siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] .

[44] Quean , a slut , a strumpet ; see Imperial Dictionary . — Ed .

[-] 女王 , 一个 荡妇 , 一个 妓女 ; 看 帝国 字典 . — 艾德 .

[44] Quean，荡妇，妓女；参见帝国词典。——编者注

[-] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪz] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] : —

[45] Witness the shepherd boy's song in the Pilgrim : —

[-] 证人 这 牧羊人 男孩们 歌曲 在 这 朝圣 : —

[45] 见证《朝圣者》中牧童的歌声：—

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] [fɔːl] ,

He that is down need fear no fall ,

他 那 是 向下 需要 害怕 不 落下 ,

跌倒的人无需惧怕再次跌倒。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ləʊ] , [nəʊ] [praɪd] ;

He that is low , no pride ;

他 那 是 低的 , 不 自豪 ;

谦卑的人，没有骄傲；

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['hʌmb(ə)l]['evə(r)][ʃæl; ʃəl]

He that is humble ever shall

他 那 是 谦逊的 曾经 将

谦卑的人永远

[hæv; həv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

Have God to be his guide .

有 上帝 到 是 他的 指导 .

让上帝指引他。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [miːn] [kləʊðz] , ['kærid] [mɔː(r)] [hɑːrts] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

This poor boy , in his very mean clothes , carried more heart's ease in his bosom ,

这 贫穷的 男生 , 在 他的 非常 意思是 衣服 , 携带 更多的 心脏的 舒适 在 他的 怀 ,

这个衣衫褴褛的穷孩子，心中却充满了平静与安宁。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] . — [ed] .

than he that was clad in silk and velvet . — Ed .

比 他 那 曾是 覆膜 在 丝绸 和 天鹅绒 . — 艾德 .

比他更甚，他身着丝绸和天鹅绒。——编者注

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [læp] , [siː] ['prɒvɜːbz] - : - . — [ed] .

[46] For this use of the word lap , see Proverbs 16 : 33 . — Ed .

[-] 为了 这 使用 的 这 单词 膝 , 看 箴言 - : - . — 艾德 .

[46] 关于“lap”一词的这种用法，请参阅箴言 16:33。——编者注。

[-] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz]

[47] In the reign of Edward II , the price of provisions was

[-] 在 这 在位 的 爱德华 二 , 这 价格 的 条款 曾是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

regulated by Act of Parliament .

受监管 经过 行为 的 议会 .

[47] 在爱德华二世统治时期，食品价格由议会法案进行管制。

['twenti] - [fɔː(r)] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['peni] ,
Twenty - four eggs were ordered to be sold for one penny ,
二十 - 四 鸡蛋 是 订购 到 是 卖 为了 一 一分钱 ,

二十四个鸡蛋被勒令以一便士的价格出售。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peni] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [kən'teɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]
but the penny of that period contained as much silver as the threepenny
但 这 一分钱 的 那 时期 包含 作为 很多 银 作为 这 三便士
[piːs] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ,
piece of Bunyan's ,
片 的 班扬的 ,

但当时的便士所含的银量与班扬的三便士硬币一样多。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
and of our time .
和 的 我们的 时间 .

以及我们这个时代。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [egz] [æt; ət][fɔː(r)][ə; eɪ] ['peni] [ɪn]
I have bought , within the last forty years , the finest eggs at four a penny in
我 有 买 , 之内 这 最后的 四十 年 , 这 最好的 鸡蛋 在 四 一个 一分钱 在
['nɔːməndi] . — [ed] .
Normandy . — Ed .
诺曼底 . — 艾德 .

在过去的四十年里，我在诺曼底以每便士四枚的价格买到了最好的鸡蛋。——编者注

[-] - ['slɪðə(r)] , - ['slɪpəri] , [dɪ'siːtf(ə)l] ; ['ɒbsəliːt] , [ɪk'sept] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] . — [ed] .
[48] ' Slither , ' slippery , deceitful ; obsolete , except in Lincolnshire . — Ed .
[-] - 滑行 , - 滑 , 欺骗性的 ; 过时的 , 除了 在 林肯郡 . — 艾德 .

[48] “Slither”，意为滑溜的、欺骗性的；已过时，仅在林肯郡使用。——编者注

[-] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] , [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːdl] , [ɔː(r)] [slʌŋ]
[49] Purses were worn , in Bunyan's time , hanging to the girdle , or slung
[-] 钱包 是 磨损 , 在 班扬的 时间 , 绞刑 到 这 腰带 , 或者 吊着
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
over the shoulder ,
超过 这 肩膀 ,

[49] 在班扬的时代，钱包要么挂在腰间，要么挎在肩上。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
as they now are in some parts of Germany .
作为 他们 现在 是 在 一些 部分 的 德国 .

就像现在德国某些地区的情况一样。

[ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] - [ə; eɪ] [kʌt] - [pɜːs] .
A pickpocket was then called ' a cut - purse .
一个 扒手 曾是 然后 称为 - 一个 切 - 钱包 .

当时扒手被称为“扒手”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] ['meni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] , [bɪ'gæn] [wɪð]
[50] Many ecclesiastical instruments of terror , spoliation , and death , began with
[-] 许多 教会的 仪器 的 恐怖 , 掠夺 , 和 死亡 , 开始 和
, - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .
, ' In the name of God .
, - 在 这 姓名 的 上帝 .

[50] 许多教会的恐怖、掠夺和死亡工具，都是以“奉上帝之名”开始的。

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[ðæt] ['seɪkrɪd] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] , ['ɔːfli] [prəu'fein] [ænd; ənd] ['prɒstɪtjuːtɪd]
That sacred name has been , and now is , awfully profaned and prostituted
那 神圣 姓名 有 到过 , 和 现在 是 , 非常 亵渎 和 卖淫
[tuː; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['pɜːpəsɪz] . — [ed] .
to the vilest purposes . — Ed .
到 这 最卑鄙的 目的 . — 艾德 .

这个神圣的名字过去、现在都遭到了极其亵渎和滥用，被用于最卑鄙的目的。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] ; [sʌtʃ] ['getɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] : - [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz][ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] - :
[51] This is a sad mistake ; such getting is a curse : ' Cursed is the deceiver ' :
[-] 这 是 一个 伤心 错误 ; 这样的 获得 是 一个 诅咒 : - 被诅咒的 是 这 骗子 - :

[51] 这是个可悲的错误；这样的得到是一种诅咒：“欺骗者必遭诅咒”：

- [ai] [wɪl] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] , - [seθ] [dʒə'həʊvə][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ['mæləˌkaɪ] . — [ed] .
' I will curse your blessings , ' saith Jehovah by his prophet Malachi . — Ed .
- 我 将要 诅咒 你的 祝福 , - 赛斯说 耶和华 经过 他的 先知 马拉基 . — 艾德 .

耶和华借先知玛拉基说：“我必咒诅你们的福分。”——编者注

[-] ['mɒd(ə)n] ['editəz] ,
[52] Modern editors ,
[-] 现代的 编辑 ,

[52] 现代编辑，

[nɒt][səʊ] [wel] [ə'weə(r)][æz; əz] ['bʌnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][tɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]
not so well aware as Bunyan of the value of tar as a medicine
不是 所以 出色地 意识到的 作为 班扬 的 这 价值 的 焦油 作为 一个 药品
[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ,
for sheep ,
为了 羊 ,

他不像班扬那样充分认识到焦油作为羊药的价值。

['ɔːltəd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ʃɪp] .
altered the word to ship .
已修改 这 单词 到 船 .

把“ship”这个词改成了“ship”。

[ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [wɜːθ] [ɒv; əv][tɑː(r)] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] . — [ed] .
A halfpenny worth of tar will serve a sheep , but not a ship . — Ed .
一个 半便士 值得 的 焦油 将要 服务 一个 羊 , 但 不是 一个 船 . — 艾德 .

半便士的焦油可以给羊用，但不能给船用。——编者注

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [wen] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kruːəl]
[53] This was attempted when Bunyan was released from his cruel
[-] 这 曾是 尝试过 什么时候 班扬 曾是 发布 从 他的 残忍的
[ɪm'prɪznmənt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːd(ə)n] ,
imprisonment by the King's pardon ,
监禁 经过 这 国王学院 赦免 ,

[53] 当班扬因国王的赦免而从残酷的监禁中获释时，人们曾尝试这样做。

[wɪtʃ] [wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sʌfə] ;
which one instrument included the names of nearly five hundred suffers ;
哪个 一 乐器 包括 这 姓名 的 几乎 五 百 遭受 ;

其中一份文件上列出了近五百名受害者的名字；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fiːz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [paʊndz] ,
and because the fees upon a pardon were twenty pounds ,
和 因为 这 费用 之上 一个 赦免 是 二十 磅 ,

因为赦免费是二十英镑，

- [ðə; ði] ['kʌvətəs] [klɑːks] [dɪd] [straɪv] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , - [sez] ['waɪthed] ,
' the covetous clerks did strive to exact upon us , ' says Whitehead ,
- 这 贪婪的 职员 做过 努力 到 精确的 之上 我们 , - 说道 怀特黑德 ,

怀特海德说：“那些贪婪的职员确实竭尽所能地向我们索取。”

- [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [sʌm] [ə'pɒn] ['evri] [neɪm] . -
' by demanding that sum upon every name . '
- 经过 要求 那 和 之上 每一个 姓名 . -

“要求每个人缴纳这笔款项。”

['fɜːðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zækʃn] . — [ed] .
Further application to the King put an end to this exaction . — Ed .
更远 应用 到 这 国王 放 一个 结尾 到 这 执行 . — 艾德 .

进一步向国王请愿后，这种勒索行为才得以停止。——编者注

[-] [wen] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['eɪtpəns] [ɔː(r)] ['tenpəns] [pə(r)] [deɪ] , [ɪn] - ,
[54] When the labourer's wages were eightpence or tenpence per day , in 1683 ,
[-] 什么时候 这 劳动者的 工资 是 八便士 或者 十分钱 每 天 , 在 - ,

[54] 1683年，当工人的日工资是8便士或10便士时，

[wiːt] ['ævərɪdʒd] ['fɔːti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] .
wheat averaged forty - five shillings per quarter .
小麦 平均值 四十 - 五 先令 每 四分之一 .

小麦平均每季度售价45先令。

[haʊ] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ;
How comparatively happy is the present state of our agricultural labourers ;
如何 比较 快乐的 是 这 展示 状态 的 我们的 农业 劳工 ;

我们农业劳动者目前的生活状况是多么幸福啊！

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
and so would be that of the farmer ,
和 所以 会 是 那 的 这 农民 ,

农民的情况也是如此。

[ɪf] [rent] [wɒz; wəz][æz; əz] [ləʊ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] . — [ed] .
if rent was as low now as it was at that period . — Ed .
如果 租 曾是 作为 低的 现在 作为 它 曾是 在 那 时期 . — 艾德 .

如果现在的租金像当时一样低的话。——编者注

[-] [tuː; tə][laɪ][æt; ət] [kætʃ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)]
[55] To lie at catch , to watch for an opportunity to take an unfair
[-] 到 说谎 在 抓住 , 到 手表 为了 一个 机会 到 拿 一个 不公平
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

[55] 伺机作假，寻找机会占便宜。

[siː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . — [ed] .
See the conversation between Faithful and Talkative in the Pilgrim's Progress . — Ed .
看 这 对话 之间 忠实 和 健谈 在 这 朝圣者的 进步 . — 艾德 .

请参阅《天路历程》中忠信与健谈之间的对话。——编者注

[-] [ɔː'gʌstɪn] [hæd; həd][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][feə(r)] ['diːlɪŋ] ,
[56] Augustine had so strong a sense of fair dealing ,
[-] 奥古斯丁 有 所以 强的 一个 感觉 的 公平的 处理 ,

[56] 奥古斯丁对公平交易有着非常强烈的意识，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
that when a bookseller asked for a book far less than it was worth ,
那 什么时候 一个 书商 问 为了 一个 书 远的 较少的 比 它 曾是 值得 ,

当书商要价远低于书籍价值时，

[hiː; hi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː] [ˌðeər'ɒv] ! !
he , of his own accord , gave him the full value thereof ! !
他 , 的 他的 自己的 符合 , 给予 他 这 满的 价值 其中 ! !

他主动给了他全额款项!

[siː] [klɑrks] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['edɪt] .
See Clark's Looking - glass , edit .
看 克拉克的 寻找 - 玻璃 , 编辑 .

参见克拉克的《爱丽丝镜中奇遇记》，编辑。

- . — [ed] .
1657 . — Ed .
- . — 艾德 .

1657.—编者注

[-] - ['fɒndnəs] , - [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] .
[57] ' Fondness , ' an inordinate desire to possess .
[-] - 喜爱 , - 一个 过度 欲望 到 具有 .

[57] “喜爱”，一种过度占有的欲望。

- [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒnd] ['fæntəsi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
' I have such a fond fantasy of my own .
- 我 有 这样的 一个 喜爱 幻想 的 我的 自己的 .

“我有一个自己非常美好的幻想。”

- — [sɜː(r)] .
' — Sir .
- — 先生 .

'-先生。

[tiː] . [mɔː(r)] . — [ed] .
T . More . — Ed .
T . 更多的 . — 艾德 .

T. More.—编者注

[-] ['tʃiːtɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['kwɒləti] , [weɪt] , [ɔː(r)] [praɪs] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] , [ɪz] [nɒt] ['kɒmən] [ɪn]
[58] Cheating , either in quality , weight , or price of commodities , is not common in
[-] 作弊 , 任何一个 在 质量 , 重量 , 或者 价格 的 商品 , 是 不是 常见的 在
[mə'hɒmitən] ['kʌntriz] ,
Mahometan countries ,
穆罕默德 国家 ,

[58] 在穆斯林国家，商品在质量、重量或价格上作弊并不常见。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] ['diːlərz] [ɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
where the punishment is very severe ; that of nailing the dealer's ears to his door
在哪里 这 惩罚 是 非常 严重 ; 那 的 钉钉子 这 经销商 耳朵 到 他的 门
- [pəʊsts] .
- posts .
- 帖子 .

惩罚非常严厉，就是把毒贩的耳朵钉在门框上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ðæt] [ðiːz] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] . —
It is a foul disgrace to Christian countries that these crimes are so common . —
它 是 一个 犯规 耻辱 到 基督教 国家 那 这些 犯罪 是 所以 常见的 . —
[ed] . [-]
Ed . [59]
艾德 . [-]

这些罪行如此普遍，对基督教国家来说是一种莫大的耻辱。——编者注[59]

['mæləpɜːt] , ['dekst(ə)rəs] [ɪn]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] .
Malapert , dexterous in evil - speaking .
马拉佩尔特 , 轻巧 在 邪恶的 - 请讲 .

Malapert，擅长说恶言恶语。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəməs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs]
' It is blasphemous to say that God will not hear us for our presumptuous
- 它 是 亵渎神明 到 说 那 上帝 将要 不是 听到 我们 为了 我们的 放肆
['mæləˌpɜːrtnəs] [ən'les] [wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [seɪnts] .
malapertness unless we invoke the saints .
不良 除非 我们 调用 这 圣徒 .

“如果我们不祈求圣徒的帮助，上帝就不会听我们为自己狂妄的罪行忏悔，这是亵渎神明的。”

- — ['tindl] .
' — Tyndale .
- — 廷代尔 .

——廷代尔。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] ['herəldri] [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
[60] This is a phrase in heraldry to signify that the armorial bearings are
[-] 这 是 一个 短语 在 纹章学 到 表示 那 这 纹章 轴承 是
[mɑːkt] [wɪð] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'ɡreɪs] .
marked with some sign of disgrace .
标记 和 一些 符号 的 耻辱 .

[60] 这是纹章学中的一个短语，表示纹章上带有某种耻辱的标志。

[ðʌs] [dʒɒn] [diː] - ['hævɪŋ] [rɪ'vaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
Thus John de Aveones having reviled his mother in the King's presence ,
因此 约翰 德 - 拥有 被唾弃 他的 母亲 在 这 国王学院 在场 ,

因此，约翰·德·阿韦奥内斯在国王面前辱骂了他的母亲，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
he ordered that the tongue and claw of the lion which he bore in his arms
他 订购 那 这 舌头 和 爪 的 这 狮子 哪个 他 钻孔 在 他的 武器
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'feɪst] .
should be defaced .
应该 是 污损 .

他下令将他怀里抱着的狮子的舌头和爪子损毁。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ]['bætɒn][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] . — [ed] .
In many cases a baton is inserted as a mark of illegitimacy . — Ed .
在 许多 案例 一个 指挥棒 是 插入 作为 一个 标记 的 非婚生子女 . — 艾德 .

在许多情况下，插入警棍是私生子的标志。——编者注

[-] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːʃn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['kæbɪnət] ,
[61] From a fine Persian drawing in the editor's cabinet ,
[-] 从 一个 美好的 波斯语 绘画 在 这 编辑的 内阁 ,

[61] 出自编辑橱柜中的一幅精美的波斯绘画，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊz] ['dʒuːəl] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] ,
it appears that the nose jewel lies on the right cheek ,
它 出现 那 这 鼻子 宝石 谎言 在 这 正确的 脸颊 ,

鼻饰似乎位于右脸颊上。

[ænd; ənd][ɪz] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [kʌt] [θruː] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
and is fixed by a ring cut through to form a spring ;
和 是 固定的 经过 一个 戒指 切 通过 到 形式 一个 春天 ;

通过切割成弹簧状的环固定；

[wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ['ɡəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['nɒstrəl] ,
one edge of the cut going inside , and the other meeting outside the nostril ,
一 边缘 的 这 切 去 里面 , 和 这 其他 会议 外部 这 鼻孔 ,

切口的一侧向内延伸，另一侧在鼻孔外汇合。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] . — [ed] .
so as to be readily removed as occasion required . — Ed .
所以 作为 到 是 容易 已移除 作为 场合 必需的 . — 艾德 .

以便根据需要随时移除。——编者注

[-] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [wɪð]
[62] An attempt at something new , a foolish innovation , generally used with
[-] 一个 试图 在 某物 新的 , 一个 愚蠢 创新 , 一般来说 用过的 和
[ðə; ði] [wɜːd] [njuː] ;
the word new ;
这 单词 新的 ;

[62] 尝试新事物，愚蠢的创新，通常与“新”字连用；

[æz; əz] , - [ɪn] ['hɒlədeɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [njuː] ['fæŋgəld][hæt] .
as , ' In holiday gown , and my new fangled hat .
作为 , - 在 假期 袍 , 和 我的 新的 时髦的 帽子 .

“穿着节日礼服，戴着我新奇的帽子。”

- — ['kʌnɪŋəm] . — [ed] .
' — Cunningham . — Ed .
- — 坎宁安 . — 艾德 .

'—坎宁安。—编者注。

[-] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] [wɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
[63] A tuft of hair worn on a man's forehead ,
[-] 一个 簇 的 头发 磨损 在 一个 男人的 前额 ,

[63] 男人额头上戴的一撮头发，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kæps] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]
or a projecting conspicuous part of the women's caps worn by the fashionables
或者 一个 投影 显眼的 部分 的 这 女性的 帽子 磨损 经过 这 时尚人士
[ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] . — [ed] .
of that time . — Ed .
的 那 时间 . — 艾德 .

或者说是当时时髦女性所戴帽子的突出醒目的部分。——编者注

[-] [nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [hiː; hi][hæz; həz] [bləʊn] [ə; eɪ] [ræmz] [hɔːn] ,
[64] No one , except he has blown a ram's horn ,
[-] 不 一 , 除了 他 有 吹 一个 公羊的 喇叭 ,

[64] 除了他以外，没有人吹响过羊角号。

[ɔː(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [jɪə(r)] , [wʌn] ([sept] .) ,
or attended the Jewish ceremony of the New - year , Tizri 1 (Sept .) ,
或者 参加 这 犹太人 仪式 的 这 新的 - 年 , 提兹里 1 (九月 .) ,

或者参加了犹太新年提斯里月1日（9月）的仪式，

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræmz] [hɔːn] .
can imagine the miserable sounding of a ram's horn .
能 想象 这 悲惨的 听起来 的 一个 公羊的 喇叭 .

可以想象公羊角那凄厉的鸣叫声。

['bʌnjən] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli]
Bunyan , with all his powers and popularity , was , to an extraordinarily
班扬 , 和 全部 他的 权力 和 人气 , 曾是 , 到 一个 非常
[dɪ'griː] , - [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] .
degree , ' a humble man .
程度 , - 一个 谦逊的 男人 .

尽管班扬拥有强大的影响力和极高的人气，但他却是一位极其谦逊的人。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sɪn] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['eiθiist] .
[65] A professor of Christianity who indulges in sin , is the worst of Atheists .
[-] 一个 教授 的 基督教 WHO 放纵 在 罪 , 是 这 最差 的 无神论者 .

[65] 一个沉溺于罪恶的基督教教授，是无神论者中最恶劣的一个。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] ['præktɪkl] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['eɪθiɪzəm] . — [ed] .
Such conduct is practical hypocrisy and Atheism . — Ed .
这样的 执行 是 实际的 虚伪 和 无神论 . — 艾德 .

这种行为实际上是虚伪和无神论。——编者注

[-] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [frɒg] [ɔː(r)] [təʊd] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] .
[66] The general opinion , to a late period , was , that the frog or toad was poisonous .
[-] 这 一般的 观点 , 到 一个 晚的 时期 , 曾是 , 那 这 青蛙 或者 蟾蜍 曾是 有毒 .

[66] 直到后来，人们普遍认为青蛙或蟾蜍是有毒的。

- [kɔːlz] [ðə; ði] [frɒg] - ['venəməs] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɒts] .
Bartolomeus calls the frog ' venomous , ' and that in proportion to the number of his spots .
- 呼叫 这 青蛙 - 有毒 , - 和 那 在 部分 到 这 数字 的 他的 地点 .

巴托洛缪称这种青蛙“有毒”，而且毒性与它身上的斑点数量成正比。

['bʌnjən] , [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bunyan , who was far in advance of his age , throws a doubt upon it ,
班扬 , WHO 曾是 远的 在 进步 的 他的 年龄 , 投掷 一个 怀疑 之上 它 ,

远超同龄人的班扬对此提出了质疑。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
by the words ' as we say .
经过 这 字 - 作为 我们 说 .

正如我们所说。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] ['aʊtwəd] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwəd] [greɪs] [ɪz] [laɪk] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [saʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [kliːn] ,
[67] Outward reformation without inward grace is like washing a sow , which you may make clean ,
[-] 向外 改革 没有 向内 优雅 是 喜欢 洗涤 一个 母猪 , 哪个 你 可能 制作 干净的 ,

[67] 没有内在恩典的外在改造就像洗猪一样，你可以把它洗干净，

[bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən] [meɪk] ['kliːnli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
but never can make cleanly ; it will soon return to the mire ,
但 绝不 能 制作 干净利落 ; 它 将要 很快 返回 到 这 沼泽 ,

但它永远无法彻底清除；它很快就会回到泥潭里。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fɪlθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . — ['meɪs(ə)n] .
and delight in filth more than ever . — Mason .
和 喜 在 污秽 更多的 比 曾经 . — 石匠 .

并且比以往任何时候都更加沉迷于污秽之中。——梅森

[-] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [rɪ'leɪts] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] - ['dɪsaɪ] [diː] [temp] . -
[68] Mr . Clark relates this singular story on the authority of ' Disci de Temp . '
[-] 先生 . 克拉克 相关 这 单数 故事 在 这 权威 的 - 迪西 德 温度 . -

[68] 克拉克先生根据《时间之书》讲述了这个独特的故事。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nə'reɪʃnz] ;
The writers in the Middle Ages are full of such narrations ;
这 作家 在 这 中间 年龄 是 满的 的 这样的 叙述 ;

中世纪的作家们创作了许多这样的叙事作品；

[siː] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɔmiliz] [kɔːld] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] . — [ed] .
see especially the first English book of homilies called The Festival . — Ed .
看 尤其 这 第一的 英语 书 的 布道 称为 这 节日 . — 艾德 .

尤其参见第一本英文讲道集《节日》。——编者注

[-] [klɑrks] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [bɪrdz] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] . — [ed]
[69] Clark's authority for this account is Beard's Theatre of God's Judgments . — Ed
[-] 克拉克的 权威 为了 这 帐户 是 胡子 剧院 的 神的 判决 . — 艾德
.
:
.

[69] 克拉克的这一说法的依据是比尔德的《上帝的审判剧场》。——编者注

[-] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [nəʊts]
[70] See the account of an Atheist in his pride in Pilgrim's Progress and notes
[-] 看 这 帐户 的 一个 无神论者 在 他的 自豪 在 朝圣者的 进步 和 笔记
.
:
.

[70] 参见《天路历程》及其注释中无神论者对他的自豪的描述。

[-] [tuː; tə] [let] , [prɪ'vent] , [ɔː(r)] ['hɪndə(r)] .
[71] To let , prevent , or hinder .
[-] 到 让 , 防止 , 或者 阻碍 .

[71] 使……允许、阻止或妨碍。

[siː] [aɪ'zaɪə] - : - . — [ed] .
See Isaiah 43 : 13 . — Ed .
看 以赛亚 - : - . — 艾德 .

参见以赛亚书 43:13。——编者注

[-] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] : [ðʌs] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['həʊstəs]
[72] Terms of endearment : thus Shakespeare , in Henry IV , represents the hostess
[-] 条款 的 爱称 : 因此 莎士比亚 , 在 亨利 第四 , 代表 这 女主人
['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
calling her maid ,
呼叫 她 女佣 ,

[72] 爱称：例如，莎士比亚在《亨利四世》中描写了女主人称呼她的女仆，

[dɒl] [teə(r); tɪə] - [ʃiːt] , [swiːt] - [hɑːt] .
Doll Tear - sheet , sweet - heart .
玩具娃娃 撕 - 床单 , 甜的 - 心 .

娃娃撕页，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['lʌvəz] [waɪl] ['kɔːtɪŋ] . — [ed] .
It is now more restricted to lovers while courting . — Ed .
它 是 现在 更多的 受限制的 到 恋人 尽管 求爱 . — 艾德 .

现在它更多地局限于情侣恋爱期间。——编者注

[-] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ['fɔːˌfɑːðəz] , [huː]
[73] Uncertain was the liberty occasionally enjoyed by our pilgrim forefathers , who
[-] 不确定 曾是 这 自由 偶尔 享受 经过 我们的 朝圣 祖先 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] - ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] . -
were always expecting ' troublesome times . '
是 总是 期待 - 麻烦的 时代 . -

[73] 我们的先辈清教徒偶尔享有的自由并不确定，他们总是预料到“动荡的时期”。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məːsi] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ;
We ought to be more thankful for the mercies we enjoy ;
我们 应该 到 是 更多的 感恩 为了 这 怜悯 我们 享受 ;

我们应该对我们所享有的恩惠更加感恩；

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [suːn] ['iːkwəli] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['evri] [gʊd]
and to pray that the state may soon equally recognize and cherish every good
和 到 祈祷 那 这 状态 可能 很快 同样地 认出 和 珍惜 每一个 好的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ，

并祈祷国家能够尽快平等地承认和珍惜每一位优秀公民。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [sekt] , [ɔː(r)] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . — [ed] .
without reference to sect , or authorizing persecution . — Ed .
没有 参考 到 教派 ， 或者 授权 迫害 . — 艾德 .

不提及教派，也不授权迫害。——编者注

[-] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] ; ['væljuː][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
[74] The noble was a gold coin of Henry VIII ; value six shillings and
[-] 这 高贵 曾是 一个 金子 硬币 的 亨利 八 ； 价值 六 先令 和
['eɪtpəns] . — [ed] .
eightpence . — Ed .
八便士 . — 艾德 .

[74] 这枚贵族金币是亨利八世时期的金币，价值六先令八便士。——编者注

[-] ['bʌnjənz] [ˌælə'gɒrɪkl] ['spɪrɪt] [ə'pɪəz] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
[75] Bunyan's allegorical spirit appears in nearly all his writings .
[-] 班扬的 寓言式的 精神 出现 在 几乎 全部 他的 著作 .

[75] 班扬的寓言精神几乎出现在他所有的著作中。

[dɪ'ziːzɪz] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bædˌmæn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Diseases lay their heads together to bring Badman to the grave ,
疾病 躺 他们的 头部 一起 到 带来 坏人 到 这 严重 ，

疾病们沆瀣一气，企图将恶人带入坟墓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['meɪkɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ɔː(r)] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [deθ] . — [ed] .
making Consumption their captain or leader of these men of death . — Ed .
制作 消耗 他们的 队长 或者 领导者 的 这些 男人 的 死亡 . — 艾德 .

让“吞噬”成为这些死亡之人的队长或领袖。——编者注

[-] - [hɔːnt] , - [æn; ən]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] [wɜːd] .
[76] ' Haunt , ' an Anglo - Norman word .
[-] - 出没 , - 一个 盎格鲁 - 诺曼 单词 .

[76] “Haunt”是一个盎格鲁-诺曼语词汇。

['kʌstəm] , ['præktɪs] ; [mɔː(r)] ['kɒmənli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] , [tuː; tə] [hɔːnt] , [ɔː(r)] ['friːkwəntli] ['vɪzɪt] .
Custom , practice ; more commonly used as a verb , to haunt , or frequently visit .
风俗 , 实践 ; 更多的 通常 用过的 作为 一个 动词 , 到 出没 , 或者 频繁地 访问 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

习俗，惯例；更常用作动词，意为经常出没或频繁拜访。——编者注

[-] [æn; ən][əʊld] ['tipl] ['kʌstəm] , [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
[77] An old tippling custom , more honoured in the breach than in the
[-] 一个 老的 小酌 风俗 , 更多的 荣幸 在 这 违反 比 在 这
[əb'zɜːvəns] . — [ed] .
observance . — Ed .
观察 . — 艾德 .

[77] 古老的饮酒习俗，违背比遵守更受推崇。——编者注

[-] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twiːn] ['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l]['ædmərəbli] [pruːv]
[78] The dialogues between Hopeful and Christian in Doubting Castle admirably prove
[-] 这 对话 之间 充满希望 和 基督教 在 怀疑 城堡 令人钦佩地 证明
[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
the wickedness of suicide .
这 邪恶 的 自杀 .

[78] 在《怀疑城堡》中，希望与基督徒之间的对话出色地证明了自杀的邪恶。

[ðə; ði] [ˌʌn'letəd] ['tɪŋkə(r)] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
The unlettered tinker triumphs over all the subtleties of the Dean of St . Paul's
这 胸无点墨 修补匠 胜利 超过 全部 这 微妙之处 的 这 院长 的 英石 . 保罗的
.
.
.

不识字的修补匠战胜了圣保罗大教堂院长的所有诡计。

[siː] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . — [ed] .
See Pilgrim's Progress . — Ed .
看 朝圣者的 进步 . — 艾德 .

参见《天路历程》。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'lʊʒən] .
[79] This is the most awful of all delusions .
[-] 这 是 这 最多 可怕 的 全部 妄想 .

[79] 这是所有妄想中最可怕的一种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
It is exemplified in the character of Ignorance , in the Pilgrim's Progress ,
它 是 举例说明 在 这 特点 的 无知 , 在 这 朝圣者的 进步 ,

在《天路历程》中，无知这一角色就体现了这一点。

[huː] [wɒz; wəz] ['ferid] ['əʊvə(r)] [deθ] [baɪ] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət] [faʊnd] - [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
who was ferried over death by Vain Confidence , but found ' that there was a
WHO 曾是 渡船 超过 死亡 经过 徒劳 信心 , 但 成立 - 那 那里 曾是 一个
[weɪ] [tuː; tə] [hel] ,
way to hell ,
方式 到 地狱 ,

他曾因虚妄的自信而渡过死亡，却发现“通往地狱的路依然存在”。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
even from the gates of heaven .
甚至 从 这 大门 的 天堂 .

甚至从天堂之门。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] ['krɪz(ə)m] [ɪz] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] ['ʌŋgwənt] , [ɔː(r)] [ɔɪl] ,
[80] Chrisom is a consecrated unguent , or oil ,
[-] 克里斯姆 是 一个 已祝圣的 软膏 , 或者 油 ,

[80] 圣油是一种圣洁的香膏或油，

[juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] .
used in the baptism of infants in the Romish Church .
用过的 在 这 洗礼 的 婴儿 在 这 罗马天主教 教会 .

用于罗马天主教教会的婴儿洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'peəd] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ɒn] ['həʊli] ['θɜːzdeɪ] .
It is prepared with great ceremony on Holy Thursday .
它 是 准备 和 伟大的 仪式 在 圣 周四 .

这道菜是在圣周四隆重准备的。

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɔɪl] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪz(ə)m] [klɒθ] , [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪbiz]
A linen cloth anointed with this oil , called a chrisom cloth , is laid upon the baby's
一个 亚麻布 布 受膏者 和 这 油 , 称为 一个 克里斯姆 布 , 是 铺设 之上 这 婴儿的
[feɪs] .
face .
脸 .

将浸过这种油的亚麻布（称为圣油布）放在婴儿的脸上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['serɪmənɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪz(ə)m]
If it dies within a month after these ceremonies , it was called a chrisom
如果 它 死亡 之内 一个 月 后 这些 仪式 , 它 曾是 称为 一个 克里斯姆
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

如果婴儿在这些仪式后一个月内死亡，就被称为圣诞婴儿。

[ðiːz] [,inkæn'teiʃən] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪv]
These incantations and charms are supposed to have power to save
这些 咒语 和 魅力 是 据称 到 有 力量 到 节省
[ɪts] [səʊl] ,
its soul ,
它是 灵魂 ,

据说这些咒语和符咒有拯救灵魂的力量。

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] .
and ease the pains of death .
和 舒适 这 疼痛 的 死亡 .

减轻死亡的痛苦。

['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teɪlə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði] ['fæntæzəm] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪz(ə)m] [tʃaɪld] [tuː; tə] [smaɪl]
Bishop Jeremy Taylor mentions the phantasms that make a chrisom child to smile
主教 杰里米 泰勒 提及 这 幻影 那 制作 一个 克里斯姆 孩子 到 微笑
[æt; ət] [deθ] .
at death .
在 死亡 .

杰里米·泰勒主教提到了一些幻象，这些幻象会让一个圣洁的孩子在死亡面前露出微笑。

['həʊli] ['daɪɪŋ] , [tʃæp] .
Holy Dying , chap .
圣 垂死 , 小伙子 .

圣死，伙计。

[ai] . , [sekt] .
i . , sect .
我 . , 教派 .

i.，第 sect.

[ˌtuː'tuː] . — [ed] .
2 . — Ed .
2 . — 艾德 .

2.—编者注

[-] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] - [siːs] - [ænd; ənd] - [siːst] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
[81] These two words are ' cease ' and ' ceased ' in the first edition ;
[-] 这些 二 字 是 - 停止 - 和 - 停止 - 在 这 第一的 版 ;

[81] 这两个词在第一版中分别是“cease”和“ceased”；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [tuː; tə] - [siːz] - [ænd; ənd] - [siːzd] - [ɪn] ['bʌnjənz] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . — [ed] .
they were corrected to ' seize ' and ' seized ' in Bunyan's second edition . — Ed .
他们 是 已更正 到 - 抢占 - 和 - 查获 - 在 班扬的 第二 版 . — 艾德 .

在班扬的第二版中，它们被更正为“seize”和“seized”。——编者注

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ;
A Few Sighs From Hell ;
一个 很少 叹息 从 地狱 ;

来自地狱的几声叹息；

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [səʊl] :
The Groans of the Damned Soul :
这 呻吟 的 这 该死的 灵魂 :

受诅咒灵魂的呻吟：

[ɔː(r)] , [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [luːk] ,
or , An Exposition of those Words in the Sixteenth of Luke ,
或者 , 一个 展览 的 那些 字 在 这 第十六 的 卢克 ,

或者，对路加福音第十六章中那些话语的解释

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)]
Concerning the Rich Man and the Beggar
有关 这 富有的 男人 和 这 乞丐

关于富人和乞丐

[weər'ɪn] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ; [ðeə(r)] [kraɪz] , [ðeə(r)]
WHEREIN IS DISCOVERED THE LAMENTABLE STATE OF THE DAMNED ; THEIR CRIES , THEIR
其中 是 发现 这 令人惋惜的 状态 的 这 该死的 ; 他们的 哭泣 , 他们的
[dɪ'zaɪr] [ɪn] [ðeə(r)] [di'stres] ,
DESIRES IN THEIR DISTRESSES ,
欲望 在 他们的 痛苦 ,

其中揭示了受诅咒者的悲惨境况；他们在苦难中的哭喊和渴望，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
WITH THE DETERMINATION OF GOD UPON THEM .
和 这 决心 的 上帝 之上 他们 .

这是上帝的旨意。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [bəuθ] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]
A GOOD WARNING WORD TO SINNERS , BOTH OLD AND YOUNG , TO TAKE INTO
一个 好的 警告 单词 到 罪人 , 两个都 老的 和 年轻的 , 到 拿 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'taɪmz] ,
CONSIDERATION BETIMES ,
考虑 早点 ,

这是给所有罪人，无论老幼，的良好警示，务必时常谨记。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
AND TO SEEK , BY FAITH IN JESUS CHRIST , TO AVOID ,
和 到 寻找 , 经过 信仰 在 耶稣 基督 , 到 避免 ,

并藉着对耶稣基督的信仰，寻求避免，

[lest] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
LEST THEY COME INTO THE SAME PLACE OF TORMENT .
免得 他们 来 进入 这 相同的 地方 的 折磨 .

免得他们也落入同样的痛苦之地。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ə; eɪ] [briːf] ['dɪskɔːs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfitəblinis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
a Brief Discourse touching the profitableness of the Scriptures for our
一个 简短的 话语 接触 这 盈利能力 的 这 经文 为了 我们的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
instruction in the way of righteousness ,
操作说明 在 这 方式 的 义 ,

一篇关于圣经对我们行义之道之教导的益处的简短论述

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærəb(ə)l] .
according to the tendency of the said parable .
根据 到 这 趋势 的 这 说 寓言 .

根据上述寓言的倾向。

[baɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [dʒɒn] ['bʌnjən] .
BY THAT POOR AND CONTEMPTIBLE SERVANT OF JESUS CHRIST , JOHN BUNYAN .
经过 那 贫穷的 和 可鄙 仆人 的 耶稣 基督 , 约翰 班扬 .

出自耶稣基督那位贫穷而卑微的仆人约翰·班扬之手。

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tjuːnd] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [fə'get] [gɒd] .
' The wicked shall be tuned into hell , and all the nations that forget God .
- 这 邪恶 将 是 调谐 进入 地狱 , 和 全部 这 国家 那 忘记 上帝 .

“恶人必下地狱，所有忘记上帝的国家也必下地狱。”

- — Psalm9 : -
' — Psalm9 : 17
- — Psalm9 : -

——诗篇9:17

- [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]
' And whosoever was not found written in the book of life was cast into
- 和 无论谁 曾是 不是 成立 书面 在 这 书 的 生活 曾是 投掷 进入
[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
the lake of fire .
这 湖 的 火 .

“凡名字没有记在生命册上的，就被扔在火湖里。”

- — Revelation20 : -
' — Revelation20 : 15
- — Revelation20 : -

——启示录20:15

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [rælf] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][em] . [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
Printed by Ralph Wood , for M . Wright , at the King's Head in the Old Bailey ,
打印 经过 拉尔夫 木头 , 为了 M . 赖特 , 在 这 国王学院 头 在 这 老的 贝利 ,
- . [[wʌn]]
1658 . [1]
- . [1]

由拉尔夫·伍德为 M. 赖特在老贝利国王头印刷，1658 年。[1]

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR
广告 经过 这 编辑

编辑广告

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
How awful is that cry of anguish which has reached us from beyond the
如何 可怕 是 那 哭 的 痛苦 哪个 有 达到 我们 从 超过 这
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

从坟墓那边传来的痛苦哭喊声是多么可怕啊！

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [relmz] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]
even from the infernal realms , and on which Bunyan , with his singular
甚至 从 这 地狱 领域 , 和 在 哪个 班扬 , 和 他的 单数
[ænd; ənd][reə(r)] [ə'bɪləti] ,
and rare ability ,
和 稀有的 能力 ,

即使来自地狱深处，而班扬凭借其独特而罕见的能力，也做到了这一点。

['fɪksɪz]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
fixes our attention .
修复 我们的 注意力 .

吸引我们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [laɪf] ;
It is the voice of one who had received his good things in this fleeting life ;
它 是 这 嗓音 的 一 WHO 有 已收到 他的 好的 事物 在 这 转瞬即逝 生活 ;

这是在短暂的一生中获得过美好事物的人的声音；

[huː] [hæd; həd] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
who had fared sumptuously every day , without providing for eternity ,
WHO 有 表现 奢华地 每一个 天 , 没有 提供 为了 永恒 ,

他们每日过着奢华的生活，却未曾为永恒做好准备。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[kraɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[kuːl]	[hɪz; ɪz]	[pɑːtʃt]	[tʌŋ]	.
and	**now**	**cries**	**for**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**to**	**cool**	**his**	**parched**	**tongue**	**.**
和	现在	哭泣	为了	一个	降低	的	水	到	凉爽的	他的	干渴	舌头	.

现在他哭着要一滴水来冷却他干渴的舌头。

[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ʌn'ʌtərəbl]	,	[ˌɪnkən'siːvəbl]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	,	[hiː; hi]	[pliːdz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'flɪktɪd]	['begə(r)]	,
Plunged	**into**	**unutterable**	**,**	**inconceivable**	**,**	**and**	**eternal**	**torments**	**,**	**he**	**pleads**	**that**	**the**	**poor**	**afflicted**	**beggar**	**,**
暴跌	进入	难以言喻	,	不可思议	,	和	永恒	折磨	,	他	恳求	那	这	贫穷的	受苦的	乞丐	,

他陷入了难以言喻、难以想象的永恒折磨之中，恳求上帝饶恕那可怜的、饱受苦难的乞丐。

[huː]	[hæd; həd]	[leɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[geɪt]	,	[maɪt]	[biː; bi]	[sent]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[hɪz; ɪz]	['relətɪvz]	,
who	**had**	**lain**	**at**	**his**	**gate**	**,**	**might**	**be**	**sent**	**from**	**the**	**dead**	**to**	**warn**	**his**	**relatives**	**,**
WHO	有	莱恩	在	他的	门	,	可能	是	发送	从	这	死的	到	警告	他的	亲属	,

曾躺在他家门口的人，或许会从死里复活，前来警告他的亲属。

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['ægrəveɪt]	[hɪz; ɪz]	['mɪzəri]	,
that	**they**	**might**	**escape**	**,**	**and**	**not**	**aggravate**	**his**	**misery**	**,**
那	他们	可能	逃脱	,	和	不是	加剧	他的	苦难	,

以便他们能够逃脱，并且不要加重他的痛苦。

[baɪ]	[ʌp'breɪdɪŋ]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
by	**upbraiding**	**him**	**as**	**a**	**cause**	**of**	**their**	**destruction**	**,**
经过	责骂	他	作为	一个	原因	的	他们的	破坏	,

他们斥责他是造成他们毁灭的罪魁祸首，

[baɪ]	['hævɪŋ]	[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	[set]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['paɪəs]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
by	**having**	**neglected**	**to**	**set**	**them**	**a**	**pious**	**example**	**.**
经过	拥有	被忽视的	到	放	他们	一个	虔诚的	例子	.

因为自己没有给他们树立虔诚的榜样。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['retʃɪd]	[səʊl]	,
He	**knows**	**that**	**there**	**is**	**no**	**hope**	**for**	**his**	**own**	**wretched**	**soul**	**,**
他	知道	那	那里	是	不	希望	为了	他的	自己的	可怜	灵魂	,

他知道自己那可怜的灵魂已经没有希望了。

[ænd; ənd]	[ɪk'spresɪz]	[nəʊ]	[wɪʃ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mæsɪz]	[tuː; tə]	[iːz]	[hɪz; ɪz]	[pæŋ]	.
and	**expresses**	**no**	**wish**	**that**	**his**	**family**	**should**	**pay**	**for**	**masses**	**to**	**ease**	**his**	**pangs**	**.**
和	表达	不	希望	那	他的	家庭	应该	支付	为了	群众	到	舒适	他的	疼痛	.

他表示不希望家人出钱为他举行弥撒以减轻他的痛苦。

[nəʊ]	,	[sʌtʃ]	[tɒm'fuːləri]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪn'seɪn]	[wɜːld]	.
No	**,**	**such**	**tomfooleries**	**are**	**limited**	**to**	**this**	**insane**	**world**	**.**
不	,	这样的	胡闹	是	有限的	到	这	疯狂的	世界	.

不，这种荒唐事只存在于这个疯狂的世界里。

[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[rɪ'kwest]	[ɪz]	[wʌn]	[drɒp]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	['mesɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['relətɪvz]	.
His	**poor**	**request**	**is**	**one**	**drop**	**of**	**water**	**,**	**and**	**a**	**warning**	**messenger**	**to**	**his**	**relatives**	**.**
他的	贫穷的	要求	是	一	降低	的	水	,	和	一个	警告	信使	到	他的	亲属	.

他可怜的请求不过是一滴水，以及向亲戚们传达一个警告的信息。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [məʊst] [dɪ'saɪsɪv] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ,
The answer is most decisive — there is a great ,
这 回答 是 最多 决定性 — 那里 是 一个 伟大的 ,

答案最为关键——存在着巨大的，

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʌlf] [fɪkst] — [nʌn] [kæn; kən] [pɑːs] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
an eternal gulf fixed — none can pass between heaven and hell ; and as
一个 永恒 海湾 固定的 — 没有任何 能 经过 之间 天堂 和 地狱 ; 和 作为
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
to your father's house ,
到 你的 父亲的 房子 ,

一道永恒的鸿沟伫立不倒——无人能够跨越天堂与地狱；至于你父亲的家，

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] - ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
' They have Moses and the prophets ' ; and now it may be added ,
- 他们 有 摩西 和 这 先知 - ; 和 现在 它 可能 是 额外 ,

“他们有摩西和先知”；现在还可以补充一点，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ; [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [nɒt] [ðem; ðəm] ,
They have Jesus and his apostles ; if they hear not them ,
他们 有 耶稣 和 他的 使徒 ; 如果 他们 听到 不是 他们 ,

他们有耶稣和他的使徒；如果他们不听从他们的话，

- ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðəʊ] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] . -
' neither will they be persuaded though one rose from the dead . '
- 两者都不 将要 他们 是 被说服 尽管 一 玫瑰 从 这 死的 . -

即使有人从死里复活，他们也不会相信。

[nəʊ] ; [ɪf] [aɪ'zaɪə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eləkwəns] , [ə'gen] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] , [ə'gen] [wʊd]
No ; if Isaiah , with his mighty eloquence , again appeared among mortals , again would
不 ; 如果 以赛亚 , 和 他的 强大的 口才 , 再次 出现 之中 凡人 , 再次 会
[hɪz; ɪz] [kraɪ] [biː; bi] [hɜːd] ,
his cry be heard ,
他的 哭 是 听到 ,

不；如果以赛亚再次以他雄辩的口才出现在世人中间，他的呼喊必将再次被人听到。

- [huː] [hæθ] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] ? -
' Who hath believed our report ? '
- WHO 有 相信 我们的 报告 ? -

“谁相信我们的报告？”

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[siːk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ?
seek the living among the dead ?
寻找 这 活的 之中 这 死的 ?

在死者中寻找活人？

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] , [seθ] [gɒd] . -
To the law , and to the testimony , saith God . '
到 这 法律 , 和 到 这 见证 , 赛斯说 上帝 . -

神说：“当以律法和见证为准。”

['riːdə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒləm] [ri'ælitiz] .
Reader , these are solemn realities .
读者 , 这些 是 庄严 现实 .

读者朋友，这些都是不容置疑的现实。

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] —
He who came from the unseen world — from the bosom of the Father —
他 WHO 来了 从 这 看不见 世界 — 从 这 怀 的 这 父亲 —
[rɪ'viːlz] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
reveals them unto us .
揭示 他们 到 我们 .

那位来自看不见的世界——来自父的怀抱——的神，将它们启示给我们。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [mis'teik] [ðæt] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['θʌndə(r)] ,
that we may not mistake that voice for thunder ,
那 我们 可能 不是 错误 那 嗓音 为了 雷 ,

以免我们将那声音误认为是雷声。

[wɪtʃ] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] - [hɪə(r)] [hɪm] . -
which called upon a trembling world to ' HEAR HIM . '
哪个 称为 之上 一个 发抖 世界 到 - 听到 他 . -

它呼吁颤抖的世界“聆听他”。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['pəːsəneits] [ɔːl][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] - [huː] [daɪ][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ,
The rich man personates all the thoughtless and uncoverted who die in their sins ,
这 富有的 男人 人物 全部 这 轻率 和 - WHO 死 在 他们的 罪孽 ,

这个富人象征着所有那些愚昧无知、死于罪恶之中的人。

[hɪz; ɪz] [welθ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [braɪb] [deθ] [nɔː(r)] [hel] ; [hiː; hi][ɪz] ['strɪkən] ,
his wealth can neither bribe death nor hell ; he is stricken ,
他的 财富 能 两者都不 贿赂 死亡 也不 地狱 ; 他 是 受打击的 ,

他的财富既不能贿赂死神，也不能贿赂地狱；他受到了惩罚。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [tuː; tə] ['mɪzəri] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'gret] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
and descends to misery with the bitter , but unavailing regret of having
和 下降 到 苦难 和 这 苦的 , 但 徒劳无功 后悔 的 拥有
[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
neglected the great salvation .
被忽视的 这 伟大的 救恩 .

然后，他因错失伟大的救赎而陷入痛苦之中，带着苦涩却无济于事的悔恨。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] , ['preəf(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz]
He had taken no personal , prayerful pains to search the sacred Scriptures
他 有 已采取 不 个人的 , 虔诚的 疼痛 到 搜索 这 神圣 经文
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ;

他并没有亲自费心、虔诚地研读圣经；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['revlri] , [ænd; ənd] ['keələsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he had disobeyed the gospel , lived in revelry , and carelessness of his
他 有 违抗命令 这 福音 , 居住地 在 狂欢 , 和 疏忽 的 他的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

他违背了福音，沉溺于享乐，对自己的灵魂漠不关心；

[hiː; hi][hæd; həd] [plau] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [səʊn] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [riːps] [ðə; ði] [seɪm] .
he had ploughed iniquity and sown wickedness , and reaps the same .
他 有 耕作 罪恶 和 播种 邪恶 , 和 收割 这 相同的 .

他耕耘罪恶，播撒邪恶，必将收获罪恶。

- [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi] ['perɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' By the blast of God he perishes , and is consumed by the breath of his
- 经过 这 爆炸 的 上帝 他 死亡 , 和 是 消耗 经过 这 气息 的 他的
['nɒstrəlz] . -
nostrils . '
鼻孔 . -

“他被上帝的怒火所毁灭，被他鼻孔的呼吸所吞噬。”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] . -
' They have sown the wind , and they shall reap the whirlwind . '
- 他们 有 播种 这 风 , 和 他们 将 收割 这 旋风 . -

“他们种下的是风，他们必将收获旋风。”

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪlz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [dɪ'kleəd]
The opinion universally prevails , although the voice of infinite wisdom has declared
这 观点 普遍地 占上风 , 虽然 这 嗓音 的 无限 智慧 有 声明
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
it false ,
它 错误的 ,

这种观点普遍盛行，尽管拥有无限智慧的声音已经宣布它是错误的。

[ðæt] ['mɪrəklz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ə'weɪk] [ðə; ði] [ded]
that miracles , or a messenger from the invisible world could awake the dead
那 奇迹 , 或者 一个 信使 从 这 无形的 世界 可以 醒 这 死的
[ɪn][sɪn] .
in sin .
在 罪 .

奇迹，或者来自无形世界的使者，可以唤醒沉睡在罪恶中的死者。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] ,
The world's eyes are shut ,
这 世界的 眼睛 是 关闭 ,

世人双目紧闭，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs]
and its ears are stopped from seeing and hearing that most illustrious
和 它是 耳朵 是 停止 从 看到 和 听力 那 最多 杰出
[sə'lestiəl] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] — - [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - — [huː] [stɪl] [spiːks] [tuː; tə]
celestial messenger of mercy — ' God manifest in the flesh ' — who still speaks to
天体 信使 的 怜悯 — - 上帝 显现 在 这 肉 - — WHO 仍然 说话 到
[ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
us in his words .
我们 在 他的 字 .

它的耳朵被堵住了，看不见也听不见那位最杰出的天界仁慈使者——“道成肉身的神”——他仍然用言语与我们交谈。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'viːld] , [ðiːz] ['sɒləm] ,
He revealed , and he alone could have revealed , these solemn ,
他 揭晓 , 和 他 独自的 可以 有 揭晓 , 这些 庄严 ,

只有他才能揭示这些庄严的真相。

[ðiːz] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] [fækts] — [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪrəklz] — [hɪz; ɪz]
these heart - stirring facts — He performed the most astonishing miracles — His
这些 心 - 搅拌 事实 — 他 执行 这 最多 惊人 奇迹 — 他的
['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [truːθ] — [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
doctrines were truth — He required holiness of life to fit the soul for
教义 是 真相 — 他 必需的 圣洁 的 生活 到 合身 这 灵魂 为了
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

这些激动人心的事实——他行了最惊人的神迹——他的教义是真理——他要求过圣洁的生活，使灵魂适合上天堂；

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spaɪzd]	,	['tɔːtʃəd]	,	['məːdə]	.
therefore	**He**	**was**	**despised**	**,**	**tortured**	**,**	**murdered**	**.**
所以	他	曾是	被鄙视的	,	受折磨	,	被谋杀	.

因此，他被人鄙视、折磨、杀害。

[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[retʃ]	[kraɪz]	,	-	[send]	['læzərəs]	.	-
In	**the**	**face**	**of**	**all**	**this**	**,**	**the**	**poor**	**wretch**	**cries**	**,**	**'**	**send**	**Lazarus**	**.**	**'**
在	这	脸	的	全部	这	,	这	贫穷的	可怜虫	哭泣	,	-	发送	拉撒路	.	-

面对这一切，可怜的人哭喊道：“派拉撒路来吧！”

[wɒt]	[rɪ'faɪnd]	['kruːəlti]	!
What	**refined**	**cruelty**	**!**
什么	精制	残酷	!

多么高明的残忍！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːn]	[ðə; ði]	[krɒs]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[kraʊn]	.
He	**had**	**borne**	**the**	**cross**	**and**	**received**	**the**	**crown**	**.**
他	有	出生	这	叉	和	已收到	这	王冠	.

他背负十字架，接受了冠冕。

[ʌn'kraʊn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[send]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪ]	[æt; ət]	[maɪ]	['brʌðərz]	[geɪt]	,
Uncrown	**him**	**,**	**and**	**send**	**him**	**back**	**to**	**lie**	**at**	**my**	**brother's**	**gate**	**,**
摘冠	他	,	和	发送	他	后退	到	说谎	在	我的	兄弟	门	,

剥夺他的王位，把他送回我哥哥的门口躺下。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ðæt]	[maɪ]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hel]	,
and	**if**	**he**	**dares**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**truth**	**,**	**that**	**my**	**soul**	**was**	**in**	**hell**	**,**
和	如果	他	敢于	到	告诉	他	这	真相	,	那	我的	灵魂	曾是	在	地狱	,

如果他胆敢告诉他真相，说我的灵魂在地狱里，

['iːv(ə)n]	[waɪl]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['fjuːnərəl]	[wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[maɪ]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
even	**while**	**the**	**splendid**	**funeral**	**was**	**carrying**	**my**	**body**	**to**	**the**	**tomb**	**,**
甚至	尽管	这	灿烂	葬礼	曾是	携带	我的	身体	到	这	墓	,

即使在盛大的葬礼队伍将我的遗体送往墓地的那一刻，

[hiː; hi]	[wɪl]	['hʌri]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	.
he	**will**	**hurry**	**him**	**to**	**death**	**.**
他	将要	匆忙	他	到	死亡	.

他会加速他的死亡。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[fuːl]	!
Poor	**fool**	**!**
贫穷的	傻子	!

可怜的傻瓜！

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðaɪ]	['kɪndrəd]	[æz; əz]	['hɑːd(ə)nd]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	?
are	**not**	**thy**	**kindred**	**as**	**hardened**	**as**	**thou**	**wast**	**?**
是	不是	你的	亲属	作为	硬化	作为	你	浪费	?

你的亲人难道不也像你一样铁石心肠吗?

[send]	['læzərəs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	!
Send	**Lazarus**	**from**	**the**	**dead**	**!**
发送	拉撒路	从	这	死的	!

让拉撒路复活！

[ðæt]	,	[æz; əz]	['bʌnjən]	['dʒʌstli]	[sez]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	['baɪb(ə)l]	,	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
That	**,**	**as**	**Bunyan**	**justly**	**says**	**,**	**would**	**be**	**to**	**make**	**a**	**new**	**Bible**	**,**	**to**	**improve**	**the**	**finished**	**salvation**	**.**
那	,	作为	班扬	公正地	说道	,	会	是	到	制作	一个	新的	圣经	,	到	提升	这	完成的	救恩	.

正如班扬所言，那将要编纂一部新的圣经，以完善已经完成的救赎。

[nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
No , if they will not hear Moses and the prophets , our Lord and his apostles ,
不 , 如果 他们 将要 不是 听到 摩西 和 这 先知 , 我们的 主 和 他的 使徒 ,

不，如果他们不听从摩西和先知们的教诲，不听从我们的主和他的使者的教诲，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .
they must all likewise perish .
他们 必须 全部 同样地 沦 .

他们也必将一同灭亡。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] ['triːtɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
This is a very meagre outline of this solemn treatise ; it is full of striking illustrations ,
这 是 一个 非常 微薄 大纲 的 这 庄严 论文 ; 它 是 满的 的 引人注目 插图 ,

这只是对这部严肃论著的简要概述；它充满了引人注目的插图。

['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sɒlɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] .
eminently calculated to arouse the thoughtless , and to convey solid instruction to the thoughtful .
非常 计算 到 引起 这 轻率 , 和 到 传达 坚硬的 操作说明 到 这 周到 .

这部作品旨在唤醒那些不加思考的人，并向那些深思熟虑的人传达深刻的教诲。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ðæt] ['bʌnjən] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['mɒdɪst] [tɪ'mɪdəti] ,
This was the third volume that Bunyan published , and , with modest timidity ,
这 曾是 这 第三 体积 那 班扬 已发布 , 和 , 和 谦虚的 胆怯 ,

这是班扬出版的第三卷，他带着谦逊的羞涩说道：

[hiː; hi] ['ʃeltəz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekə'mendətəri] ['prefəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
he shelters himself under a strong recommendatory preface by his pastor , who , in the Grace Abounding ,
他 避难所 他自己 在下面 一个 强的 推荐 前言 经过 他的 牧师 , WHO , 在 这 优雅 丰富 ,

他依靠牧师在《恩典丰盛》一书中的一篇强有力的推荐序言来保护自己。

[hiː; hi] [kɔːlz] - ['həʊli] ['mɪstə(r)] . ['gifəd] . -
he calls ' holy Mr . Gifford . '
他 呼叫 - 圣 先生 . 吉福德 . -

他称吉福德先生为“神圣的吉福德先生”。

[səʊ] ['pɒpjələ(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [naɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['laɪftaɪm] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['prefəs] ,
So popular was it , as to pass through nine editions in the author's lifetime . [2] The preface ,
所以 受欢迎的 曾是 它 , 作为 到 经过 通过 九 版本 在 这 作者的 寿命 . [2] 这 前言 ,

这本书非常受欢迎，在作者生前就发行了九个版本。[2] 前言，

[baɪ] [dʒɒn] ['gifəd] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
by John Gifford , was printed only with the first edition .
经过 约翰 吉福德 , 曾是 打印 仅有的 和 这 第一的 版 .

作者是约翰·吉福德，仅在第一版中印刷。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈleɪbə(r)] [ɪn]
As it gives a very interesting account of Bunyan , and his early labours in
作为 它 给予 一个 非常 有趣的 帐户 的 班扬 , 和 他的 早期的 劳动 在
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
the ministry ,
这 部 ,

因为它对班扬及其早期的牧师生涯进行了非常有趣的描述，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈnəʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈstriːmli]
which has never been noticed by any of his biographers , and is extremely
哪个 有 绝不 到过 注意到 经过 任何 的 他的 传记作家 , 和 是 极其
[reə(r)] ,
rare ,
稀有的 ,

这一点从未被他的任何一位传记作者注意到，而且极其罕见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][ˌriːˈprint, ˈriːprint][frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɒpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
it is here reprinted from a fine copy in the British Museum ,
它 是 这里 转载 从 一个 美好的 复制 在 这 英国 博物馆 ,

本文根据大英博物馆收藏的一份精美副本重印而成。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [ˈbʌnjən] .
and must prove interesting to every admirer of John Bunyan .
和 必须 证明 有趣的 到 每一个 仰慕者 的 约翰 班扬 .

对于约翰·班扬的每一位仰慕者来说，这一定会很有趣。

[ai] [kləʊz] [wɪð] [tuː] [ʃɔːt] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] — [meɪ] [ðeɪ] [liːv] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn]
I close with two short extracts — may they leave an abiding impression upon
我 关闭 和 二 短的 提取物 — 可能 他们 离开 一个 遵守 印象 之上
[ˈaʊə(r)][maɪndz] .
our minds .
我们的 思想 .

最后，我摘录两段短文——愿它们在我们心中留下深刻的印象。

- [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [duː; də] [nɒt] [siːk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] . -
' God will have a time to meet with them that now do not seek after him . '
- 上帝 将要 有 一个 时间 到 见面 和 他们 那 现在 做 不是 寻找 后 他 . -

“上帝会择机与那些现在不寻求他的人相遇。”

- [əʊ] ! [rɪˈgɑːd] , [rɪˈgɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi]
' O ! regard , regard , for the judgment day is at hand , the graves are ready
- 哦 ! 看待 , 看待 , 为了 这 判断 天 是 在 手 , 这 坟墓 是 准备好
[tuː; tə][flai][ˈəʊpən] ,
to fly open ,
到 飞 打开 ,

“哦！当心，当心，审判日临近，坟墓即将敞开！”

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [pɑːst] ,
the trumpet is near the sounding , the sentence will ere long be passed ,
这 喇叭 是 靠近 这 听起来 , 这 句子 将要 埃雷 长的 是 通过了 ,

号角即将吹响，判决很快就会宣判。

[ænd; ənd] [ðen] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [daɪvz] ,
and then , ' it will be seen whether we belong to the class of Dives ,
和 然后 , - 它 将要 是 已见 无论 我们 属于 到 这 班级 的 潜水 ,

然后，“就会看出我们是否属于贫民阶层了。”

[huː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['læzərəs] , [huː] [prɪ'fɜːd] [kraɪst] ; [ænd; ənd]
who preferred the world , or to that of Lazarus , who preferred Christ ; and
WHO 首选 这 世界 , 或者 到 那 的 拉撒路 , WHO 首选 基督 ; 和
[ðen] , [əʊ] [ðen] !
then , O then !
然后 , 哦 然后 !

谁宁愿选择世俗，还是选择拉撒路的世俗，而拉撒路却选择了基督；那么，哦，那么！

[taɪm] ['kænɒt] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
time cannot be recalled .
时间 不能 是 召回 .

时间无法倒流。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

['prefəs] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
PREFACE , BY THE REV .
前言 , 经过 这 修订版 .

序言，由牧师撰写。

[dʒɒn] ['gifəd] ,
JOHN GIFFORD ,
约翰 吉福德 ,

约翰·吉福德

['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət] ['bedfəd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
PASTOR OF THE CHURCH OF CHRIST AT BEDFORD , OF WHICH JOHN BUNYAN
牧师 的 这 教会 的 基督 在 贝德福德 , 的 哪个 约翰 班扬
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
WAS A MEMBER .
曾是 一个 成员 .

贝德福德基督教会的牧师，约翰·班扬是该教会的成员。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['preʃəs] [səʊlz] ,
It is sad to see how the most of men neglect their precious souls ,
它 是 伤心 到 看 如何 这 最多 的 男人 忽视 他们的 宝贵的 灵魂 ,

令人悲哀的是，大多数男人都忽视了他们宝贵的灵魂。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs]
turning their backs upon the glorious gospel , and little minding a crucified Jesus
转弯 他们的 背部 之上 这 辉煌 福音 , 和 小的 介意 一个 被钉在十字架上 耶稣
,
,
,

他们背弃了荣耀的福音，对被钉在十字架上的耶稣漠不关心。

[wen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːnwaɪl]	,	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɪst'eɪts]	[mʌtʃ]	[rɪ'gɑːdɪd]	,
when	**,**	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**	**their**	**bodies**	**are**	**well**	**provided**	**for**	**,**	**their**	**estates**	**much**	**regarded**	**,**
什么时候	，	在	这	同时	，	他们的	身体	是	出色地	假如	为了	，	他们的	庄园	很多	认为	，

与此同时，他们的生活得到了很好的保障，他们的财产也备受重视。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	[laɪf]	[ɑː(r); ə(r)]	['haɪli]	[praɪzd]	,
and	**the**	**things**	**of**	**this**	**present**	**life**	**are**	**highly**	**prized**	**,**
和	这	事物	的	这	展示	生活	是	高度	珍贵的	，

而今生的一切事物却被看得格外珍贵。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dɑːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[les]	['væljuː]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[klɒd]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	;
as	**if**	**the**	**darling**	**was**	**of**	**less**	**value**	**than**	**a**	**clod**	**of**	**earth**	**;**
作为	如果	这	亲爱的	曾是	的	较少的	价值	比	一个	泥块	的	地球	；

仿佛心爱之人还不如一团泥土值钱；

[æn; ən]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[səʊl]	,	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['perɪʃɪŋ]	['bɒdi]	;	[ə; eɪ]	['preʃəs]	['seɪvjə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ]	['kriːtʃəz]
an	**immortal**	**soul**	**,**	**than**	**a**	**perishing**	**body**	**;**	**a**	**precious**	**Saviour**	**,**	**than**	**unsatisfying**	**creatures**
一个	不朽	灵魂	，	比	一个	消亡	身体	；	一个	宝贵的	救主	，	比	不令人满意	生物

.
.
。

不朽的灵魂胜过会消亡的肉体；珍贵的救世主胜过令人失望的受造物。

[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɒf(ə)n]	[wuːd]	[wɪð]	['greɪʃəs]	[in'triːti]	,	['glɔːriəs]	['prɒmɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[freʃ]	['bliːdɪŋ]	[wuːndz]
Yea	**,**	**though**	**they**	**have**	**been**	**often**	**wooed**	**with**	**gracious**	**entreaties**	**,**	**glorious**	**promises**	**,**	**and**	**fresh**	**bleeding**	**wounds**
是的	，	尽管	他们	有	到过	经常	追求	和	亲切	恳求	，	辉煌	承诺	，	和	新鲜的	出血	伤口

,
,
，

是的，尽管他们常常被甜言蜜语、美好承诺和新鲜的伤口所诱惑，

[tuː; tə]	[meɪk]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[pɑːt]	,	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	;	[jet]	,	[ə'læs]
to	**make**	**choice**	**of**	**the**	**better**	**part**	**,**	**that**	**shall**	**never**	**be**	**taken**	**from**	**them**	**;**	**yet**	**,**	**alas**
到	制作	选择	的	这	更好的	部分	，	那	将	绝不	是	已采取	从	他们	；	然而	，	唉

!
!
！

去选择那上好的福分，那福分永远不会从他们手中夺走；然而，唉！

[sʌtʃ]	['ɪnfluəns]	[hæθ]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
such	**influence**	**hath**	**this**	**world**	**,**	**and**	**the**	**pleasures**	**of**	**it**	**,**
这样的	影响	有	这	世界	，	和	这	快乐	的	它	，

这种影响存在于这个世界及其享乐之中。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['blaɪndnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌʌndə'stændiŋ]	,
and	**such**	**is**	**the**	**blindness**	**of**	**their**	**understandings**	**,**
和	这样的	是	这	失明	的	他们的	理解	，

这就是他们理解上的盲点。

[ðæt]	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuː]	[stɪl]	[tuː; tə]	[hʌnt]	['ɑːftə(r)]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	['kænɒt]	['prɒfɪt]	,
that	**they**	**continue**	**still**	**to**	**hunt**	**after**	**those**	**things**	**which**	**cannot**	**profit**	**,**
那	他们	继续	仍然	到	打猎	后	那些	事物	哪个	不能	利润	，

他们仍然继续追逐那些无法带来利益的东西。

[nɔː(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[help]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːst]	['aʊə(r)]	.
nor	**be**	**a**	**help**	**to**	**them**	**in**	**the**	**worst**	**hour**	**.**
也不	是	一个	帮助	到	他们	在	这	最差	小时	。

在他们最危难的时刻，我也帮不上忙。

[jeɪ] , [ðæt] [wɪl] [pruːv] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
Yea , that will prove no better than poison to their souls ,
是的 , 那 将要 证明 不 更好的 比 毒 到 他们的 灵魂 ,

是的，那对他们的灵魂来说无异于毒药。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ([ɪf] [ɪm'breɪst]) [ðeə(r)] ['hæpinəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glɔːri]
and refuse that would be (if embraced) their happiness here , and their glory
和 拒绝 那 会 是 (如果 拥抱) 他们的 幸福 这里 , 和 他们的 荣耀
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

他们拒绝了（如果接受的话）他们今生的幸福和来世的荣耀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stjuː'pɪdəti] [hæθ] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
Such a strange stupidity hath seized upon the hearts of men ,
这样的 一个 奇怪的 愚蠢 有 查获 之上 这 心 的 男人 ,

这种奇怪的愚蠢已经攫住了人们的心。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['daɪɪŋ] ['kʌmfət] ,
that they will venture the loss of their immortal souls for a few dying comforts ,
那 他们 将要 风险投资 这 损失 的 他们的 不朽 灵魂 为了 一个 很少 垂死 舒适 ,

他们甘愿冒着失去不朽灵魂的风险，只为获得临终前的些许慰藉。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['endləs] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [mɜːθ] , [ænd; ənd]
and will expose themselves to endless misery for a moment's mirth , and
和 将要 暴露 他们自己 到 无尽的 苦难 为了 一个 瞬间 欢笑 , 和
[ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['pleʒəz] .
short - lived pleasures .
短的 - 居住地 快乐 .

他们为了片刻的欢笑和短暂的快乐，甘愿让自己陷入无尽的痛苦之中。

[bʌt; bət] , ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [bɑːn] [wel] [frɔːt] , [ə; eɪ] [bæg] [wel] [fɪld] , [ə; eɪ] [bæk] [wel] [kləʊðd] ,
But , certainly , a barn well fraught , a bag well filled , a back well clothed ,
但 , 当然 , 一个 谷仓 出色地 充满危机 , 一个 包 出色地 已填 , 一个 后退 出色地 穿着衣服 ,

但是，可以肯定的是，谷仓里堆满了货物，袋子里装满了东西，背上穿满了衣服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wel] [fed] , [wɪl] [pruːv] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [wen] [men] [kʌm] [tuː; tə]
and a body well fed , will prove but poor comforts when men come to
和 一个 身体 出色地 美联储 , 将要 证明 但 贫穷的 舒适 什么时候 男人 来 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

而饱腹的身体，在人临终之际，也只能提供微不足道的安慰。

[wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] ['seprət] [ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] [bəʊθ]
when death shall not only separate their souls from their bodies , but both
什么时候 死亡 将 不是 仅有的 分离 他们的 灵魂 从 他们的 身体 , 但 两个都
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌmfət] .
from their comforts .
从 他们的 舒适 .

死亡不仅会使他们的灵魂与肉体分离，还会使他们的灵魂和肉体都失去舒适的生活。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] ?
What will it then avail them that they have gained much ?
什么 将要 它 然后 可用 他们 那 他们 有 获得 很多 ?

那么，他们获得这么多又能给他们带来什么好处呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] ?
Or what will they give in exchange for their souls ?
或者 什么 将要 他们 给 在 交换 为了 他们的 灵魂 ?

或者，他们会用什么来交换自己的灵魂？

[biː; bi] [waɪz] , [ðen] ([əʊ] ['riːdə(r)] , [tuː; tə] [huːz] [saɪt] [ðɪs] [meɪ] [kʌm]) , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt]
Be wise , then (O reader , to whose sight this may come) , before it be too late
是 明智的 , 然后 (哦 读者 , 到 谁 视线 这 可能 来) , 前 它 是 也 晚的
,
,
,

所以，读者啊，趁现在还来得及，要明智。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [rɪ'pent] , [wen] [rɪ'pentəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ;
and thou repent , when repentance shall be hid from thine eyes ;
和 你 悔改 , 什么时候 悔改 将 是 隐藏 从 你的 眼睛 ;

你悔改的时候，悔改之心已然从你眼前消失。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['dægə(r)][tuː; tə] [ðaɪn] [hɑːt] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]
also it will be as a dagger to thine heart one day , to remember what a
还 它 将要 是 作为 一个 匕首 到 你的 心 一 天 , 到 记住 什么 一个
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

总有一天，想起基督的所作所为，会像一把匕首刺入你的心。

[wɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pleʒəz] ,
what a soul , what a heaven thou hast lost for a few pleasures ,
什么 一个 灵魂 , 什么 一个 天堂 你 哈斯特 丢失的 为了 一个 很少 快乐 ,

你为了些许享乐，失去了多么美好的灵魂，多么美好的天堂！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɜːθ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ; [jeɪ] ,
a little mirth , a short enjoyment of this present world ; yea ,
一个 小的 欢笑 , 一个 短的 享受 的 这 展示 世界 ; 是的 ,

一点欢笑，短暂享受今世时光；是的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['meni] [ri'pruːf] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
and that after many warnings against many reproofs , and , notwithstanding the
和 那 后 许多 警告 反对 许多 责备 , 和 , 虽然 这
['meni] ['tendəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [kraɪst] ,
many tenders of a full Christ ,
许多 投标 的 一个 满的 基督 ,

而且，即便经过多次警告和责备，尽管基督多次向他显明自己完全的品格，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['empti] ['vænətɪz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [səʊl] [kləʊzd] [wɪð] , ['hʌntɪd] ['ɑːftə(r)] ,
instead of those empty vanities which thy soul closed with , hunted after ,
反而 的 那些 空的 虚荣心 哪个 你的 灵魂 关闭 和 , 猎杀 后 ,

而不是你灵魂所封闭、所追求的那些空虚的虚荣心，

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪ'ðɔːl] .
and would by no means be persuaded to part withal .
和 会 经过 不 方法 是 被说服 到 部分 此外 .

而且无论如何也不愿放弃。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [teɪk] [ðaɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [dɪ'laɪts] ,
No , but thou wouldst take thy time , and swim in this world's delights ,
不 , 但 你 会 拿 你的 时间 , 和 游泳 在 这 世界的 美味 ,

不，但你会慢慢来，尽情享受这世间的美好。

[ðəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [ˌðeə'baɪ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] :
though thy soul thereby was drowned in perdition and destruction (1 Tim 6 :
尽管 你的 灵魂 从而 曾是 溺水 在 毁灭 和 破坏 (1 蒂姆 6 :
[naɪn]) .
9) .
9) .

虽然你的灵魂因此沉沦于灭亡和毁灭之中（提前6:9）。

[truː] , [fjuː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [kɔːs] [ðeɪ] [teɪk] ,
True , few there are that will be persuaded that this course they take ,
真的 , 很少 那里 是 那 将要 是 被说服 那 这 课程 他们 拿 ,

的确，很少有人会被说服，认为他们应该走这条路。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['deɪli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [duː; də] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz]
though their daily conversations do bear witness to it ; for how much time is
尽管 他们的 日常的 对话 做 熊 证人 到 它 ; 为了 如何 很多 时间 是
[spent] ,
spent ,
花费 ,

尽管他们的日常对话确实可以证明这一点；因为他们花费了多少时间，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [fɪld] [wɪ'ðɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] ,
and how much care is the hearts of men filled withal , after attaining ,
和 如何 很多 关心 是 这 心 的 男人 已填 此外 , 后 达到 ,

而男人在获得……之后，心中又充满了多少关爱呢?

['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
keeping , and increasing these things ?
保持 , 和 增加 这些 事物 ?

保持并增加这些东西?

[ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [duː; də] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] ,
And how seldom do they trouble their heads ,
和 如何 很少 做 他们 麻烦 他们的 头部 ,

他们又是多么很少费心思考呢?

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [maɪndz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] ?
to have their minds taken up with thoughts of the better ?
到 有 他们的 思想 已采取 向上 和 想法 的 这 更好的 ?

让他们满脑子想着如何变得更好?

['kʌmbə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['həʊlli] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri]
Cumbering themselves with many things , but wholly neglecting the one thing necessary
繁琐 他们自己 和 许多 事物 , 但 完全 疏忽 这 一 事物 必要的
; [jeɪ] ,
; yea ,
; 是的 ,

他们给自己增添了许多负担，却完全忽略了最必要的那件事；是的，

[weə'baɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [menz] ['hæpinəs] ,
whereby do they measure their own or other men's happiness ,
由此 做 他们 措施 他们的 自己的 或者 其他 男士 幸福 ,

他们如何衡量自己或他人的幸福?

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊd] , [ə'kaʊntɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
but by the large incomes of this world's good , accounting this the greatest ,
但 经过 这 大的 收入 的 这 世界的 好的 , 会计 这 这 最 ,

但就这个世界上所有财富而言，这其中最重要的是什么呢?

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['blesɪdnəs] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [kɔːn] , [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn]
if not the only blessedness , to have their corn , wine , and oil increase in
如果 不是 这 仅有的 幸福 , 到 有 他们的 玉米 , 葡萄酒 , 和 油 增加 在
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

即使不是唯一的福气，至少他们的粮食、葡萄酒和橄榄油也会大量增加。

[ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and reckoning those that are most serious about , and earnest after the
和 清算 那些 那 是 最多 严肃的 关于 ， 和 认真 后 这
[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
world to come ,
世界 到 来 ，

并把那些最认真对待来世、最热切期盼来世的人考虑在内。

[men] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['spɪrɪt] , ['ɡɪdi] [breɪnz] ,
men of foolish spirits , giddy brains ,
男人 的 愚蠢 烈酒 ， 头晕 大脑 ，

愚昧无知、头脑轻浮的人

[ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [dɪ'luːdɪd] [wʌnz] .
and worthy to be branded in the forehead for simple deluded ones .
和 值得 到 是 品牌 在 这 前额 为了 简单的 妄想 一个 。

对于那些愚昧无知的人来说，这简直应该在额头上烙下印记。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [fuːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][æt; ət][lɑːst] ;
But surely he is the most fool that will be one at last ;
但 一定 他 是 这 最多 傻子 那 将要 是 一 在 最后的 ；

但他终究会成为最愚蠢的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɡɒd] [kɔːlz] [səʊ] ([luːk] - : -) [wɪl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði][end] ;
and he that God calls so (Luke 12 : 20) will pass for one in the end ;
和 他 那 上帝 呼叫 所以 （ 卢克 - : - ） 将要 经过 为了 一 在 这 结尾 ；

神所呼召的（路加福音 12:20）最终必被算为一；

[jeɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nəʊts] .
yea , within a short time , they themselves shall change their notes .
是的 ， 之内 一个 短的 时间 ， 他们 他们自己 将 改变 他们的 笔记 。

是的，不久之后，他们自己就会改变他们的立场。

[ɑːsk][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['triːtɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːl] — [hiː; hi]
Ask the rich man spoken of in the ensuing treatise , who was the fool — he
问 这 富有的 男人 说 的 在 这 随后 论文 ， WHO 曾是 这 傻子 — 他
[ɔː(r)] ['læzərəs] ?
or Lazarus ?
或者 拉撒路 ？

问问接下来文章中提到的那位富人，谁才是傻瓜——是他还是拉撒路？

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [siːz] ,
and he will soon resolve the question , that he now sees ,
和 他 将要 很快 解决 这 问题 ， 那 他 现在 看到 ，

他很快就会解决他现在看到的这个问题。

[ænd; ənd][baɪ] ['wəʊfl] [ɪk'spɪəriəns] [faindz] ([ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]) , [ðæt]
and by woeful experience finds (whatsoever his former thoughts were) , that
和 经过 悲惨的 经验 发现 （ 任何 他的 以前的 想法 是 ） ， 那
[hiː; hi] , [nɒt] ['læzərəs] ,
he , not Lazarus ,
他 ， 不是 拉撒路 ，

通过悲惨的经历，他发现（无论他之前的想法如何），是他自己，而不是拉撒路，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪli] [dɪ'luːdɪd] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [fuːl] - [laɪk] , [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [wɜːs] [θɪŋz]
was the silly deluded one ; for he , fool - like , preferred the worse things
曾是 这 愚蠢的 妄想 一 ； 为了 他 ， 傻子 - 喜欢 ， 首选 这 更糟 事物
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['betə(r)] ,
before the better ,
前 这 更好的 ，

他是个愚蠢的、受蒙蔽的人；因为他像个傻瓜一样，宁愿选择不好的东西，也不愿选择好的东西。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ]
and refused that which once might have been had ; but now he hath
和 拒绝 那 哪个 一次 可能 有 到过 有 ； 但 现在 他 有
[slɪpt] [ðə; ði] [taɪm] ,
slipped the time ,
滑倒了 这 时间 ，

他曾拒绝了原本可能拥有的东西；但如今他已错失良机。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪnd] , [wen] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it cannot be gained , when this poor man , knowing the day of his
它 不能 是 获得 ，什么时候 这 贫穷的 男人 ， 会心 这 天 的 他的
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
visitation ,
探视 ，

无法获得，因为这位可怜的人，明明知道自己死期将至，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [in'dʒɔi] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]
was making sure of that glory which he now enjoys , and shall enjoy for
曾是 制作 当然 的 那 荣耀 哪个 他 现在 享受 ， 和 将 享受 为了
[ˌevə'mɔː(r)] .
evermore .
越来越 .

他这样做是为了确保他现在所享有的荣耀，并且将来永远都能享有这份荣耀。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [kən'fɜːmd]
So that in this parable (if I may so call it) thou shalt find that Scripture confirmed
所以 那 在 这 寓言 （如果 我 可能 所以 称呼 它 ） 你 应 寻找 那 圣经 确认的
,
,
,

所以，在这则比喻中（如果我可以这样称呼它的话），你会发现圣经得到了印证。

- [ðæt] [ðə; ði]['traiəmf, -ʌmf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [ʃɔːt] - ([dʒɒb] - : [faɪv]) .
' That the triumphing of the wicked is short ' (Job 20 : 5) .
- 那 这 胜利 的 这 邪恶 是 短的 - （ 工作 - : 5 ） .

“恶人的得胜是短暂的”(约伯记 20:5)。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] , - [ðæt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] ([ɔː(r)] [ə'flikʃən]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [wɪtʃ]
Together with that , ' That the temptations (or afflictions) of the righteous , which
一起 和 那 ， - 那 这 诱惑 （ 或者 苦难 ） 的 这 正义 ， 哪个
[kɔːz] ['hevinəs] ,
cause heaviness ,
原因 沉重 ，

此外，“义人所受的试探（或苦难）会使人感到沉重”，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [sɪks]) .
are but for a season ' (1 Peter 1 : 6) .
是 但 为了 一个 季节 - （ 1 彼得 1 : 6 ） .

只是暂时的。(彼得前书 1:6)

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] , [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
And in this treatise , both of these are largely opened and explained .
和 在 这 论文 ，两个都 的 这些 是 很大程度上 打开 和 解释 .

在这篇论文中，这两方面都得到了较为详细的阐述和解释。

[bɪ'həʊld] , [hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kləʊðd] [ɪn] [sɪlks] , [fed] [wɪð] ['delikət] , [ænd; ənd] [f'eəɹɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli]
Behold , here a rich man clothed in silks , fed with delicates , and faring deliciously
看哪 ， 这里 一个 富有的 男人 穿着衣服 在 帛 ，美联储 和 精致食品 ， 和 航道 美味
['evri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ；

看哪，这里有一位富翁，身穿丝绸，享用美味佳肴，每天都过着奢华的生活；

[bʌt; bət]	[lʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
but	**look**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**lo**	**!**
但	看	一个	小的	更远	，	和	洛	！

但再往前看一看，瞧！

[ðɪs]	[mæn]	[kləʊðd]	[wɪð]	['vendʒəns]	,	['rɔːrɪŋ]	['ʌndə(r)]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	,
this	**man**	**clothed**	**with**	**vengeance**	**,**	**roaring**	**under**	**torments**	**,**
这	男人	穿着衣服	和	复仇	，	咆哮	在下面	折磨	，

这个身披复仇之袍、在痛苦中咆哮的男人，

[ænd; ənd]	['ɜːnɪstli]	['begɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[kuːl]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	;	[ə; eɪ]	[sæd]	[tʃeɪndʒ]	.
and	**earnestly**	**begging**	**for**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**to**	**cool**	**his**	**tongue**	**;**	**a**	**sad**	**change**	**.**
和	切实	乞讨	为了	一个	降低	的	水	到	凉爽的	他的	舌头	；	一个	伤心	改变	.

他恳切地乞求一滴水来冷却舌头；真是令人悲哀的转变。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[hɪə(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	[mæn]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**here**	**thou**	**shalt**	**see**	**a**	**poor**	**,**	**but**	**a**	**gracious**	**man**	**,**
在	这	其他	手	，	这里	你	应	看	一个	贫穷的	，	但	一个	亲切	男人	，

另一方面，你在这里将会看到一位贫穷但和蔼可亲的人。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪntʃt]	['beli]	,	['neɪkɪd]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[sɔːrz]	,
with	**a**	**pinched**	**belly**	**,**	**naked**	**back**	**,**	**and**	**running**	**sores**	**,**
和	一个	捏	腹部	，	裸	后退	，	和	跑步	疮	，

腹部被勒紧，背部裸露，身上满是流脓的疮口。

['begɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mænz]	[geɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɔːs(ə)l]	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	['beli]	,
begging	**at**	**the**	**rich**	**man's**	**gate**	**for**	**a**	**morsel**	**to**	**feed**	**his**	**belly**	**,**
乞讨	在	这	富有的	男人的	门	为了	一个	小块	到	喂养	他的	腹部	，

他跪在富人家门口乞讨，只为填饱肚子。

[ə; eɪ]	[sæd]	[steɪt]	,	[jet]	[bʌt; bət]	[ʃɔːt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[lʊk]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	[ðɪs]	['begə(r)]	['glɔːriəsli]	['kærid]	,
a	**sad**	**state**	**,**	**yet**	**but**	**short**	**;**	**for**	**look**	**again**	**,**	**and**	**behold**	**this**	**beggar**	**gloriously**	**carried**	**,**
一个	伤心	状态	，	然而	但	短的	；	为了	看	再次	，	和	看哪	这	乞丐	辉煌地	携带	，

这是一种悲惨的境况，但只是暂时的；因为再看一眼，就会发现这个乞丐被荣耀地抬走了。

[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃæriət]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	['ɪntuː]	['eɪbrəˌhæmz]	['bʊzəm]	,	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	['glɔːri]	,
as	**in**	**a**	**chariot**	**of**	**triumph**	**,**	**by**	**the**	**angels**	**into**	**Abraham's**	**bosom**	**,**	**shining**	**in**	**glory**	**,**
作为	在	一个	战车	的	胜利	，	经过	这	天使	进入	亚伯拉罕的	怀	，	灼灼	在	荣耀	，

如同乘坐凯旋的战车，被天使们迎入亚伯拉罕的怀抱，闪耀着荣耀的光辉。

[kləʊðd]	[wɪð]	['bjuːtɪf(ə)l]	['gɑːmənts]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[set]	[daʊn]	[wɪð]	['eɪbrəhæm]	,	['aɪzək]	,	[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	,
clothed	**with**	**beautiful**	**garments**	**,**	**and**	**his**	**soul**	**set**	**down**	**with**	**Abraham**	**,**	**Isaac**	**,**	**and**	**Jacob**	**,**
穿着衣服	和	美丽的	服装	，	和	他的	灵魂	放	向下	和	亚伯拉罕	，	艾萨克	，	和	雅各布	，

他身穿华丽的衣裳，他的灵魂与亚伯拉罕、以撒和雅各一同安息。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	;	[hɪz; ɪz]	[rægz]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	,	[hɪz; ɪz]	[sɔːrz]	[hiːld]	,
in	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**Father**	**;**	**his**	**rags**	**are**	**gone**	**,**	**his**	**sores**	**healed**	**,**
在	这	王国	的	这	父亲	；	他的	破布	是	已消失	，	他的	疮	已治愈	，

在天父的国度里；他的破烂衣衫已然褪去，他的疮疤已然愈合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
and his soul filled with joy unspeakable , and full of glory ;
和 他的 灵魂 已填 和 喜悦 无法形容 , 和 满的 的 荣耀 ;

他的灵魂充满了无法言喻的喜乐和荣耀；

[ðə; ði][wʌn] ['kærid] [nɒt][hɪz; ɪz] ['kɒstli] [feə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [ə'pærəl] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] [hel] ;
the one carried not his costly fare , and his gorgeous apparel with him into hell ;
这 一 携带 不是 他的 昂贵 票价 , 和 他的 华丽的 服饰 和 他 进入 地狱 ;

他没有把昂贵的旅费和华丽的衣裳带入地狱；

[nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːs] ['daɪət] , ['məʊldi] [bred] , ['fɪlθi] [rægz] , [ænd; ənd] ['ʌlsərəs] ['bɒdi] ['ɪntuː]
nor the other his coarse diet , mouldy bread , filthy rags , and ulcerous body into
也不 这 其他 他的 粗 饮食 , 发霉的 面包 , 污秽 破布 , 和 溃疡的 身体 进入
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

也没有人把他的粗糙饮食、发霉的面包、肮脏的破布和溃疡的身体送入天堂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
but the happiness of the one , and the misery of the other ,
但 这 幸福 的 这 一 , 和 这 苦难 的 这 其他 ,

但一方的幸福，和另一方的痛苦，

[tʊk] [ðeə(r)] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ; [ðə; ði] ['wɜːldli] [mænz] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
took their leaves at the grave ; the worldly man's portion was but for his
采取 他们的 树叶 在 这 严重 ; 这 世俗 男人的 部分 曾是 但 为了 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他们临别于坟墓；世俗之人所能得到的，不过是苟活于世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] [mænz] [ə'flikʃən] ['lɑːstɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ,
and the godly man's afflictions lasted no longer ; ' For mark the perfect ,
和 这 敬虔的 男人的 苦难 持续 不 更长 ; - 为了 标记 这 完美的 ,
[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ,
and behold the upright ,
和 看哪 这 直立 ,

敬虔之人的苦难不再持续；“你们要留意完全人，观看正直人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [piːs] ;
for the end of that man is peace ;
为了 这 结尾 的 那 男人 是 和平 ;

因为那人的结局是平安；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [ɒf] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
but the end of the wicked shall be cut off ' (Psa 37 : 37 , 38) .
但 这 结尾 的 这 邪恶 将 是 切 离开 - (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

但恶人的结局必被剪除’(诗篇 37:37,38)。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ; [jeɪ] ,
His present comforts , his future hopes , and his cursed soul together ; yea ,
他的 展示 舒适 , 他的 未来 希望 , 和 他的 被诅咒的 灵魂 一起 ; 是的 ,
[ðəʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['meni] [deɪz] ,
though he lives many days ,
尽管 他 生活 许多 天 ,

他眼前的安逸，他未来的希望，以及他那被诅咒的灵魂；是的，即便他还能活很多年，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] , [jet] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,
and rejoices in them all , yet the days of darkness will overtake him ,
和 欢欣鼓舞 在 他们 全部 , 然而 这 天 的 黑暗 将要 超过 他 ,

他为这一切而欢欣鼓舞，然而黑暗的日子终将临到他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [gʊd] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] ,
and his eye shall see no more good ; in his life time he enjoyed his good things ,
和 他的 眼睛 将 看 不 更多的 好的 ; 在 他的 生活 时间 他 享受 他的 好的 事物 ,

他的双眼将再也看不到任何美好事物；他生前曾享受过所有美好的事物。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [wɪl] [bɪ'set] [hɪm] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['iːvəlz] [wɪl] [bɪfɑːl] [hɪm] ;
and , at the hour of death , legions of devils will beset him , innumerable evils will befal him ;
和 , 在 这 小时 的 死亡 , 军团 的 魔鬼 将要 围困 他 , 无数 罪恶 将要 贝法尔 他 ;

临终之际，无数魔鬼将围攻他，无数灾祸将降临在他身上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [peɪ] [fʊl] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sɪn] ,
and then shall he pay full dear for all the pleasures of sin ,
和 然后 将 他 支付 满的 亲爱的 为了 全部 这 快乐 的 罪 ,

届时，他必将为罪恶的一切享乐付出惨痛的代价。

[ðæt] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] ,
that have carried away his heart from closing with ,
那 有 携带 离开 他的 心 从 结束 和 ,

那些让他心碎的东西，让他无法结束......

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] .
and following the Lord in the day of his prosperity .
和 下列的 这 主 在 这 天 的 他的 繁荣 .

在主兴盛的日子跟随他。

[ʌn'gɒdli] [men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [fɪə(r)] [nʌn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Ungodly men , because they feel no changes now , they fear none hereafter ,
不敬神的 男人 , 因为 他们 感觉 不 变化 现在 , 他们 害怕 没有任何 此后 ,

不敬神的人，因为现在感觉不到任何变化，所以将来也不会害怕任何变化。

[bʌt; bət] ['flætə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɒdli] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
but flatter themselves with dying as the godly , though their life is consumed in wickedness ,
但 奉承 他们自己 和 垂死 作为 这 敬虔的 , 尽管 他们的 生活 是 消耗 在 邪恶 ,

他们自以为是地以虔诚之人的身份死去，其实他们的一生都沉溺于罪恶之中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .
and their strength in providing for and satisfying the lusts of the flesh .
和 他们的 力量 在 提供 为了 和 令人满意 这 欲望 的 这 肉 .

以及它们在满足肉体欲望方面的力量。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] ['wɪkɪd] ['beɪlæm] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [wɪð] [ðiːz] ,
But as it fared with wicked Balaam , so shall it fare with these ,
但 作为 它 表现 和 邪恶 巴兰 , 所以 将 它 票价 和 这些 ,

但正如恶人巴兰的下场一样，这些人也必将如此。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [veɪn] [həʊps] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] ['æʃɪz] [θruː] [ðeə(r)] [dɪ'siːvd] [hɑːt] ,
and their vain hopes will prove a feeding upon ashes through their deceived heart ,
和 他们的 徒劳 希望 将要 证明 一个 喂养 之上 灰烬 通过 他们的 受骗 心 ,

他们虚妄的希望终将化为乌有，如同被欺骗的心灵吞噬的灰烬。

[ðæt] [hæθ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] (['aɪsə] - : -) .
that hath turned them aside (Isa 44 : 20) .
那 有 转向 他们 旁边 (伊萨 - : -) .

使他们偏离正道（赛 44:20）。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [səʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] - ([gæl][sɪks]
' For they that sow to the flesh , shall of the flesh reap corruption ' (Gal 6
- 为了 他们 那 母猪 到 这 肉 , 将 的 这 肉 收割 腐败 - (加尔 6
: [eit]) .
: 8) .
: 8) .

“因为顺从情欲撒种的，必从情欲收败坏。”（加拉太书 6:8）

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [plaʊ] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [səʊ] ['wɪkɪdnəs] , [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] [seɪm] - (
' And they that plough iniquity , and sow wickedness , shall reap the same ' (
- 和 他们 那 犁 罪恶 , 和 母猪 邪恶 , 将 收割 这 相同的 - (
[dʒɒb][fɔːr] :
Job 4 :
工作 4 :

“耕种罪孽、播撒邪恶的，必收割同样的恶果。”（约伯记 4:10）

[eit] ; [həʊ'zɪə][eit] : ['sɛvən]) .
8 ; Hosea 8 : 7) .
8 ; 何西阿 8 : 7) .

8；何西阿书 8:7）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [səʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [riːp] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
But they that sow to the Spirit , shall of the Spirit reap life everlasting .
但 他们 那 母猪 到 这 精神 , 将 的 这 精神 收割 生活 永恒 .

但那些顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。

[seɪ] [jiː; ji] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wel] [wɪð] [hɪm] ;
Say ye then to the righteous , ' It shall go well with him ;
说 是的 然后 到 这 正义 , - 它 将 去 出色地 和 他 ;

所以你们要对义人说：‘他必得福；

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] . -
however it goes with him now , a few days will produce a happy change . '
然而 它 去 和 他 现在 , 一个 很少 天 将要 生产 一个 快乐的 改变 . -

无论他现在的情况如何，几天后就会有好转。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wel] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl][eit] : -) .
' It shall go well with him that feareth the Lord ' (Eccl 8 : 12) .
- 它 将 去 出色地 和 他 那 恐惧 这 主 - (埃克尔 8 : -) .

“敬畏耶和华的人必得福”（传道书 8:12）。

[gəʊ][ɒn] [ðen] , [əʊ] [səʊl] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [set] [ðaɪ] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
Go on then , O soul , thou that hast set thy face towards heaven ,
去 在 然后 , 哦 灵魂 , 你 那 哈斯特 放 你的 脸 向 天堂 ,

那么，继续前行吧，我的灵魂啊，你这仰望天堂的灵魂！

[ðəʊ] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [biːts] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [faɪnd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
though the east wind beats upon thee , and thou find trouble and sorrow ;
尽管 这 东方 风 节拍 之上 你 , 和 你 寻找 麻烦 和 悲哀 ;

纵然东风吹拂，你遭遇苦难和悲伤；

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [dʒɔɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
these shall endure but for a night , joy will undoubtedly come in the morning ;
这些 将 忍受 但 为了 一个 夜晚 , 喜悦 将要 无疑 来 在 这 早晨 ;

这些苦难只会持续一夜，清晨必将迎来喜悦；

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [swiːt] ['vɪzɪts] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ]
besides those sweet visits thou shalt have from thy precious Saviour , in this thy day
除了 那些 甜的 访问 你 应 有 从 你的 宝贵的 救主 , 在 这 你的 天
[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,

除了在这黑暗的日子里，你将从你宝贵的救主那里得到的那些甜蜜的探访之外，

[weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [lait] .
wait but a while , and thy darkness shall be turned into light .
等待 但 一个 尽管 , 和 你的 黑暗 将 是 转向 进入 光 .
稍等片刻，你的黑暗就会变成光明。

- [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' When the light of the wicked shall be put out , and the spark of his
- 什么时候 这 光 的 这 邪恶 将 是 放 出去 , 和 这 火花 的 他的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,
“当恶人的光芒熄灭，他火焰的火星消逝之时，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [wɔːm] [hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʃaɪn] - ([dʒɒb] - : [faɪv]) .
wherewith he warmed himself , shall not shine ' (Job 18 : 5) .
以及 他 温暖 他自己 , 将 不是 闪耀 - (工作 - : 5) .
他用来取暖的东西，将不再发光。（约伯记 18:5）

- [grʌdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɒspə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [wɒʃt] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,
' Grudge not to see the wicked prosper , and their steps washed with butter ,
- 怨恨 不是 到 看 这 邪恶 繁荣 , 和 他们的 步骤 洗过 和 黄油 ,
“不忍心看到恶人兴旺发达，他们的足迹被黄油洗净。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [pʊt] [ɒn] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pɪti] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but rather put on bowels of mercy and pity , as the elect of God ,
但 相当 放 在 肠道 的 怜悯 和 遗憾 , 作为 这 选 的 上帝 ,
而要穿上怜悯和慈悲的心肠，因为他们是上帝的选民。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
knowing that they are set in slippery places ' (Psa 73 : 18) .
会心 那 他们 是 放 在 滑 地方 - (前列腺特异性抗原 - : -) .
知道他们身处险境（诗篇 73:18）。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] ['fɪəf(ə)l] ['hɒrə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] ,
And their day is coming , when fearful horror shall surprise them ,
和 他们的 天 是 未来 , 什么时候 可怕 恐怖 将 惊喜 他们 ,
他们的日子终将到来，可怕的恐怖将让他们措手不及。

[ænd; ənd] [hel] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ; [nɔː(r)] [jet] [biː; bi] [dis'kwaiət] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] ,
and hell be opened to receive them ; nor yet be disquieted in thy mind ,
和 地狱 是 打开 到 收到 他们 ; 也不 然而 是 不安 在 你的 头脑 ,
地狱之门敞开迎接他们；但你心中不要惊慌，

[ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [duː; də] [bɪ'set] [ðiː] [raʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːsə] [θɪŋ]
that troubles and afflictions do beset thee round ; for , as a worser thing
那 麻烦 和 苦难 做 围困 你 圆形的 ; 为了 , 作为 一个 更糟 事物
[ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
is reserved for them ,
是 预订的 为了 他们 ,
苦难和灾祸将环绕着你；因为，更糟糕的事情是为他们预备的，

[səʊ][ə; eɪ]['betə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
so a better is prepared for thee .
所以 一个 更好的 是 准备 为了 你 .
所以，更好的未来已为你预备。

[duː; də] [ðeɪ] [drɪŋk] [waɪn] [ɪn] [bəʊlz] ? [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] ['mɪŋg(ə)l] [ðaɪ] [tɪəz] [wɪð] [ðaɪ] [drɪŋk] ?
Do they drink wine in bowls ? and dost thou mingle thy tears with thy drink ?
做 他们 喝 葡萄酒 在 碗 ? 和 朋友 你 交融 你的 眼泪 和 你的 喝 ?
他们用碗喝酒吗？你把眼泪和酒混在一起吗？

[duː; də]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['pleʒəz]	,	[ænd; ənd]	[spend]	[ðeə(r)]	[deɪz]	[ɪn]	[welθ]	?
Do	**they**	**live**	**in**	**pleasures**	**,**	**and**	**spend**	**their**	**days**	**in**	**wealth**	**?**
做	他们	居住	在	快乐	,	和	花费	他们的	天	在	财富	?

他们过着享乐的生活，终日享受财富吗?

[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[mɔːn]	[ɪn]	['siːkrət]	?
and	**dost**	**thou**	**sigh**	**and**	**mourn**	**in**	**secret**	**?**
和	朋友	你	叹	和	哀悼	在	秘密	?

你难道在暗中叹息哀悼吗?

[wel]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Well	**,**	**there**	**is**	**a**	**cup**	**for**	**them**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
出色地	,	那里	是	一个	杯子	为了	他们	在	这	手	的	这	主	,

主手里有一杯为他们预备的苦酒。

[ðə; ði]	[waɪn]	[weər'ɒv]	[ɪz]	[red]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪkstʃə(r)]	,
the	**wine**	**whereof**	**is**	**red**	**,**	**and**	**full**	**of**	**mixture**	**,**
这	葡萄酒	其中	是	红色的	,	和	满的	的	混合物	,

其中的酒是红色的，而且掺杂了很多杂质。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[drɪŋk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dregz]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[eit]	)	.
which	**they**	**must**	**drink**	**up**	**the**	**dregs**	**(**	**Psa**	**75**	**:**	**8**	**)**	**.**
哪个	他们	必须	喝	向上	这	渣	(	前列腺特异性抗原	-	:	8	)	.

他们必须把残渣喝光（诗篇 75:8)。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[tɪəz]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[eit]	)	.
And	**the**	**Lord**	**hath**	**a**	**bottle**	**for**	**thy**	**tears**	**(**	**Psa**	**56**	**:**	**8**	**)**	**.**
和	这	主	有	一个	瓶子	为了	你的	眼泪	(	前列腺特异性抗原	-	:	8	)	.

耶和华有皮袋可以装你的眼泪（诗篇 56:8)。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['siːkrət]	[saɪz]	,
And	**a**	**book**	**for**	**thy**	**secret**	**sighs**	**,**
和	一个	书	为了	你的	秘密	叹息	,

还有一本书，用来记录你内心深处的叹息。

[ænd; ənd]	[eə(r)]	[lɒŋ]	[ðaɪ]	['braɪnɪʃ]	[tɪəz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[waɪn]	,
and	**ere**	**long**	**thy**	**brinish**	**tears**	**shall**	**be**	**turned**	**into**	**the**	**sweetest**	**wine**	**,**
和	埃雷	长的	你的	盐水浸泡	眼泪	将	是	转向	进入	这	最甜美的	葡萄酒	,

不久之后，你那咸涩的眼泪将会化作最甘甜的美酒。

[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[drɪŋk]	[njuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
which	**thou**	**shalt**	**drink**	**new**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**Father**	**,**
哪个	你	应	喝	新的	在	这	王国	的	这	父亲	,

你在父的国度里必喝到新的水。

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['siːkrət]	[saɪz]	['ɪntuː]	['glɔːriəs]	['preɪzɪz]	;	[wen]	[ðaɪ]	[maʊθ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	,
and	**thy**	**secret**	**sighs**	**into**	**glorious**	**praises**	**;**	**when**	**thy**	**mouth**	**shall**	**be**	**filled**	**with**	**laughter**	**,**
和	你的	秘密	叹息	进入	辉煌	赞扬	;	什么时候	你的	嘴	将	是	已填	和	笑声	,

你秘密的叹息化作荣耀的赞美；当你的口中充满欢笑，

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[aɪz]	[siː]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	.
and	**thy**	**eyes**	**see**	**the**	**King**	**in**	**his**	**glory**	**.**
和	你的	眼睛	看	这	国王	在	他的	荣耀	.

你的双眼将看见君王荣光四射。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [sɔːt]
considering that these lines may be brought to the sight both of the one sort
考虑 那 这些 线条 可能 是 带来 到 这 视线 两个都 的 这 一 种类
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

考虑到这些线条既可以被这类人看到，也可以被另一类人看到，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːsə]
I shall lay a few things before the thought of each ; and first to the worser
我 将 躺 一个 很少 事物 前 这 想法 的 每个 ; 和 第一的 到 这 更糟
[sɔːt] .
sort .
种类 .

在考虑每件事之前，我要先列举一些事情；首先是比较糟糕的那一种。

[fɜːst] . [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪl] ['bɑːgən] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] ,
First . Consider what an ill bargain thou wilt make ,
第一的 . 考虑 什么 一个 患病的 便宜货 你 枯萎 制作 ,

首先，想想你将做出多么糟糕的交易。

[tuː; tə] [sel] [ðaɪ] ['preʃəs] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .
to sell thy precious soul for short continuance in thy sins and pleasures .
到 卖 你的 宝贵的 灵魂 为了 短的 继续 在 你的 罪孽 和 快乐 .

为了在罪恶和享乐中短暂地苟延残喘，出卖你宝贵的灵魂。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [draɪvz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪl] [treɪd] , [huː] , [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
If that man drives but an ill trade , who , to gain the world ,
如果 那 男人 驱动 但 一个 患病的 贸易 , WHO , 到 获得 这 世界 ,

如果那个人只是从事不正当的生意，为了获得全世界，

[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] ([mæt] - : -) , [ðen] , ['sɜːt(ə)nli] ,
should lose his soul (Matt 16 : 26) , then , certainly ,
应该 失去 他的 灵魂 (马特 - : -) , 然后 , 当然 ,

如果一个人因此丧掉灵魂（太16:26)，那么，当然，

[ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæt] [selz] [ðaɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪf(ə)l] .
thou art far worse that sells thy soul for a very trifle .
你 艺术 远的 更糟 那 出售 你的 灵魂 为了 一个 非常 琐事 .

你为了蝇头小利就出卖灵魂，你的罪孽远比这深重得多。

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪ'ðɔːl] ,
O it is pity that so precious a thing should be parted withal ,
哦 它 是 遗憾 那 所以 宝贵的 一个 事物 应该 是 分手了 此外 ,

哦，如此珍贵的东西竟然要分离，真是太可惜了。

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs]
to be made a prey for the devouring lion , for that which is worse
到 是 制成 一个 猎物 为了 这 吞噬 狮子 , 为了 那 哪个 是 更糟
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
than nothing !
比 没有什么 !

沦为狮子的猎物，这比什么都没有还糟糕！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brændɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['despərət] [retʃ] [ðæt] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɑːs]
If they were branded for desperate wretches that caused their children to pass
如果 他们 是 品牌 为了 绝望的 可怜虫 那 导致 他们的 孩子们 到 经过
[θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] ['məʊlɒk] ,
through the fire to Moloch ,
通过 这 火 到 摩洛克 ,

如果他们被烙上绝望的烙印，以至于他们的孩子要经火献祭给摩洛神，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [gɪvz] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ,
surely thou much more that gives thy soul to devouring flames ,
一定 你 很多 更多的 那 给予 你的 灵魂 到 吞噬 火焰 ，

你岂不更甚，竟将灵魂献给吞噬的烈焰？

[tuː; tə][biː; bi]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [ə'pɒn][səʊ][ʌn'fɪt] [tɜːmz] ; [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ,
to be fuel for the everlasting fire , upon so unfit terms ; what meanest thou ,
到 是 燃料 为了 这 永恒 火 ， 之上 所以 不合格 条款 ； 什么 最卑鄙的 你 ，

以如此不合适的条件，成为永恒之火的燃料；你这是什么意思？

[əʊ][mæn] , [tuː; tə] [trʌk] [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz] ?
O man , to truck with the devils ?
哦 男人 ， 到 卡车 和 这 魔鬼 ？

老天，竟敢与魔鬼为伍？

[ɪz] [ðeə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðæn; ðən] [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hel] ,
Is there no better merchandise to trade in than what comes from hell ,
是 那里 不 更好的 商品 到 贸易 在 比 什么 来 从 地狱 ，

难道就没有比来自地狱的东西更好的交易商品吗？

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?
or out of the bowels of the earth ?
或者 出去 的 这 肠道 的 这 地球 ？

还是来自地底深处？

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ə'pɒn][nəʊ]['ləʊə(r)] [reɪts] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ?
and to be had upon no lower rates than thy immortal soul ?
和 到 是 有 之上 不 降低 利率 比 你的 不朽 灵魂 ？

难道要用你不朽的灵魂来换取它吗？

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs]
Yes , surely the merchandise of wisdom , which is better than the merchandise
是的 ， 一定 这 商品 的 智慧 ， 哪个 是 更好的 比 这 商品
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ，

是的，智慧的商品肯定比银子的商品更宝贵。

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] [ˌðeər'ɒv] [ðæn; ðən] [faɪn] [gəʊld] ([prɑːv][θriː] : - , [eit] : -) ,
and the gain thereof than fine gold (Prov 3 : 14 , 8 : 19) ,
和 这 获得 其中 比 美好的 金子 （ 省 3 : - , 8 : -) ,

并且所得的益处胜过精金（箴言 3:14，8:19）。

[ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] ([rev] [θriː] : -) , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔː(r)][praɪs] ;
is exposed to sale (Rev 3 : 18) , and to be had without money or price ;
是 裸露 到 销售 （ 牧师 3 : -) , 和 到 是 有 没有 钱 或者 价格 ；

被暴露于买卖之中（启示录 3:18），无需金钱或代价即可获得；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [pɑːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and if thou shouldest part with anything for it ,
和 如果 你 最肩 部分 和 任何事物 为了 它 ，

如果你为此付出任何代价，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪ'ðɔːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] .
it is such that it is better to part withal than to keep .
它 是 这样的 那 它 是 更好的 到 部分 此外 比 到 保持 .

正因如此，舍弃比保留更好。

[ðə; ði] [waɪz] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [sɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pɜːl] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] , [səʊld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
The wise merchant that sought a goodly pearl , having found one , sold all that he
这 明智的 商人 那 寻求 一个 很好 珍珠 ， 拥有 成立 一 ， 卖 全部 那 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ，

那位精明的商人寻找一颗上好的珍珠，找到之后，便变卖了自己所有的家产。

[nɒt] [hɪm'self] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [səʊld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]
not himself , not his soul , and all that he sold was in itself not worth a
不是 他自己 ， 不是 他的 灵魂 ， 和 全部 那 他 卖 曾是 在 本身 不是 值得 一个
['fɑːðɪŋ] ,
farthing ,
法辛 ，

不是他自己，不是他的灵魂，他所出卖的一切本身也一文不值。

[ænd; ənd] [jet] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pɜːl] ([mæt] - : - , -) .
and yet obtained the pearl (Matt 13 : 45 , 46) .
和 然而 获得 这 珍珠 （ 马特 - : - , -) .

然而，他却得到了那颗珍珠（太 13: 45, 46)。

[pɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ]
Paul made the like exchange when he threw away his own righteousness , which
保罗 制成 这 喜欢 交换 什么时候 他 扔 离开 他的 自己的 义 ， 哪个
[wɒz; wəz][bʌt; bət][ræɡz] ,
was but rags ,
曾是 但 破布 ，

保罗也做了类似的交换，他舍弃了自己的义，那义不过是破布。

[jeɪ] , ['fɪlθi] [ræɡz] (['aɪsə] - : [sɪks]) , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
yea , filthy rags (Isa 64 : 6) , and put on the garment of salvation ,
是的 ， 污秽 破布 （ 伊萨 - : 6 ）， 和 放 在 这 服装 的 救恩 ，

是的，脱去污秽的衣服（赛64:6)，穿上救恩的衣服。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [geɪn] , [ænd; ənd] [wʌn]
and cast away to the dunghill that which was once his gain , and won
和 投掷 离开 到 这 粪堆 那 哪个 曾是 一次 他的 获得 ， 和 韩元
[kraɪst] (['fɪl] [θriː] : [eit]) .
Christ (Phil 3 : 8) .
基督 （ 菲尔 3 : 8 ） .

并将他曾经拥有的东西抛弃到粪堆里，赢得了基督（腓立比书 3:8)。

[ðaʊ] [niːd] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðaɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌd(ə)l] ['pleʒəz] ;
Thou needest not cast away thy soul for puddle pleasures ;
你 最需要 不是 投掷 离开 你的 灵魂 为了 水坑 快乐 ；

你无需为了短暂的快乐而抛弃你的灵魂；

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [set] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
behold the fountain of living water is set open , and thou invited to it ,
看哪 这 喷泉 的 活的 水 是 放 打开 ， 和 你 受邀 到 它 ，

看哪，活水的泉源已经敞开，你已被邀请到那里。

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðaɪ] ['beli] , [ðaɪ] [səʊl] [fʊl] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] [ɔː(r)] ['mʌni] (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]
to take and drink thy belly , thy soul full , without price or money (Isa 55 : 2
到 拿 和 喝 你的 腹部 ， 你的 灵魂 满的 ， 没有 价格 或者 钱 （ 伊萨 - : 2
) .
) .
） .

取走并喝下你的肚腹，使你的灵魂得到满足，无需付出任何代价或金钱（赛55:2)。

['sekəndli] . [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ([jet] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt]) [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
Secondly . Take a short (yet let it not be a slight) view of the best of
第二 . 拿 一个 短的 （ 然而 让 它 不是 是 一个 轻微 ） 看法 的 这 最好的 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [men] [praɪz] [səʊ] [haɪ] ,
the things men prize so high ,
这 事物 男人 奖 所以 高的 ,

其次，让我们简要（但绝非轻视）地了解一下人们极为珍视的事物中最美好的部分。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
that for the love of , they lose their souls : what are they ?
那 为了 这 爱 的 , 他们 失去 他们的 灵魂 : 什么 是 他们 ?

他们为了爱情而失去灵魂：他们究竟是什么?

['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] ['nʌθiŋ] , ['prɒmɪsɪŋ] ['vænətɪz] ([laɪk] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] , [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Even painted nothings , promising vanities (like the apples of Sodom , fair to the
甚至 绘 什么也没有 , 有前途 虚荣心 （ 喜欢 这 苹果 的 所多玛 , 公平的 到 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

即使是粉饰太平的虚无之物，也只是虚荣的诱惑（例如索多玛的苹果，外表美丽，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] , [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ; [ɔː(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [iːvz] , [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]
but being touched , turn to dust ; or like our mother Eve's , that had a
但 存在 感动 , 转动 到 灰尘 ; 或者 喜欢 我们的 母亲 夏娃的 , 那 有 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [lʊk] ,
beautiful look ,
美丽的 看 ,

但一被触碰，便化为尘埃；或者像我们的母亲夏娃一样，她容貌美丽，

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['teɪstɪd] , [brɪŋz] [fɔːθ] [deθ]) , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [hæv; həv]
but , being tasted , brings forth death) , which , from the most part , have
但 , 存在 尝过 , 带来 前进 死亡 ） , 哪个 , 从 这 最多 部分 , 有
[pruːvd] [snεə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ,
proved snares to the owners ,
已证实 陷阱 到 这 所有者 ,

但是，一旦尝过，就会丧命），而这些大多都成了主人的陷阱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mɪzrəbl] ['kʌmfətəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ; [ðeɪ] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ] [ɪn] [laɪf] ,
and always miserable comforters at the parting ; they cannot satisfy in life ,
和 总是 悲惨的 被子 在 这 离别 ; 他们 不能 满足 在 生活 ,

临别时总是令人失望的安慰者；他们无法满足生活中的需求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hæd; həd] ,
for the more of these things are had ,
为了 这 更多的 的 这些 事物 是 有 ,

因为这些东西拥有得越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] [dis'kwaiət] ['spɪrɪt]) [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] ,
the more (with a disquieted spirit) are they reached after ,
这 更多的 （ 和 一个 不安 精神 ） 是 他们 达到 后 ,

他们越是（带着不安的心情）被联系到，

[ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmz] [ɪn] [sɜːrvz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wet] [ʌp] [ðə; ði] ['griːdi] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['æpɪtaɪt] ['ɑːftə(r)]
and what comes in serves but to whet up the greedy unsatisfied appetite after
和 什么 来 在 服务 但 到 磨刀 向上 这 贪婪的 不满意 食欲 后
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

而进来的东西只会更加刺激贪婪的、永不满足的胃口，让人想要更多。

[ðə; ði] [wɜːld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .

The world passeth away , and the lust thereof (1 John 2 : 17) .

这 世界 经过 离开 ， 和 这 欲望 其中 （ 1 约翰 2 : - ） .

世界和其上的情欲都要过去（约翰一书 2:17）。

[ðəʊ] [məʊst] [men] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðiːz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

Though most men content themselves with these , yet it is not in these to satisfy

尽管 最多 男人 内容 他们自己 和 这些 ， 然而 它 是 不是 在 这些 到 满足

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ，

虽然大多数男人都满足于此，但这并不能让他们感到满足。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

and had they but one glimpse of the world to come ,

和 有 他们 但 一 一瞥 的 这 世界 到 来 ，

如果他们能瞥见未来世界的一角，

[wʌn] ['kræni] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

one cranny of light to discern the riches of Christ ,

一 裂缝 的 光 到 辨别 这 财富 的 基督 ，

哪怕只有一丝光亮，也能辨识出基督的丰富恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] (

and the least taste of the pleasures that are at the right hand of God (

和 这 至少 品尝 的 这 快乐 那 是 在 这 正确的 手 的 上帝 （

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

Psa 16 :

前列腺特异性抗原 - :

并且没有尝过神右边那些福乐的滋味（诗篇 16: 16: 17: 18: 19: 10: 19: 10: 11: 11: 12 ...3: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 11: 12: 19

-) , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,

11) , they would be as little satisfied without a share in them ,

- ） ， 他们 会 是 作为 小的 使满意 没有 一个 分享 在 他们 ，

11），如果没有参与其中，他们也不会感到满足，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [wɒt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ;

as they are now with what of worldly things they enjoy ;

作为 他们 是 现在 和 什么 的 世俗 事物 他们 享受 ；

他们现在享受着世俗的一切；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [ðeɪ] [iːz] [frɒm; frəm] [peɪn] [æt; ət] [deθ] .

much less can they ease from pain at death .

很多 较少的 能 他们 舒适 从 疼痛 在 死亡 .

更何况，他们临终时也无法减轻痛苦。

[klæp][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ([æz; əz][wʌn] [wʌns] [dɪd]) [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Clap a bag of gold (as one once did) to thy sinking spirit ,

拍 一个 包 的 金子 （ 作为 一 一次 做过 ） 到 你的 下沉 精神 ，

像过去那样，拍一袋金子给你的垂死灵魂吧。

[peɪnd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['tɔːmentid] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['naɪðə(r)] [tʃɪə(r)] [ʌp][ðə; ði]

pained body , and tormented conscience , and it can neither cheer up the

痛苦 身体 ， 和 饱受折磨 良心 ， 和 它 能 两者都不 欢呼 向上 这

[wʌn] ,

one ,

一 ，

身体疼痛，良心备受煎熬，却都无法使人振作起来。

[nɔː(r)] [ə'piːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [jiːld] ['kʌmfət] ['ɑːftə(r)] [deθ] ;
nor appease the other , least of all can they deliver from , or yield comfort after death ;
也不 安抚 这 其他 , 至少 的 全部 能 他们 递送 从 , 或者 屈服 舒适 后 死亡 ;

既不能安抚对方，更不能在死后给予对方安慰；

[ðəʊz] ['kænɒt] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðiː] [baɪ] ,
those cannot serve as a bribe to death to pass thee by ,
那些 不能 服务 作为 一个 贿赂 到 死亡 到 经过 你 经过 ,

这些都不能作为贿赂死神让你逃脱的筹码。

[nɔː(r)] [jet] [brɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] .
nor yet bring comfort to thy soul when thou art gone .
也不 然而 带来 舒适 到 你的 灵魂 什么时候 你 艺术 已消失 .

当你离去时，你的灵魂也无法得到慰藉。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːlz] [lɑːdʒ] [krɒp] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'kriːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] [wʌn] [naɪts] ['respaɪt] ,
The rich fool's large crop and great increase could not procure one night's respite ,
这 富有的 傻瓜 大的 庄稼 和 伟大的 增加 可以 不是 采购 一 夜晚 喘息 ,

这个富有的傻瓜虽然收获颇丰，却也换来一夜安宁。

[nɔː(r)] [wʌn] ['moʊmənts] ['kʌmfət] .
nor one moment's comfort .
也不 一 瞬间 舒适 .

一刻也得不到安慰。

[bɪ'saɪdz] , [gɒd] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
Besides , God regards them so little ,
除了 , 上帝 问候 他们 所以 小的 ,

此外，上帝根本不把他们放在眼里。

[ðæt] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['heɪtɪθ] [məʊst] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
that frequently he gives the largest share of them to whom he hateth most (Psa 17 :
那 频繁地 他 给予 这 最大 分享 的 他们 到 谁 他 恨 最多 (前列腺特异性抗原 - :

他常常把最大的份额赐给他最恨的人（诗篇 17:10）。

-) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
14) , and the least to them who are the excellent in the earth ,
-) , 和 这 至少 到 他们 WHO 是 这 出色的 在 这 地球 ,

14)，以及对世上最优秀的人，最卑微的人，

[ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'laɪts] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
in whom his soul delights , although he hath made them heirs of the kingdom (James 2 : 5) .
在 谁 他的 灵魂 美味 , 虽然 他 有 制成 他们 继承人 的 这 王国 (詹姆斯 2 : 5) .

他所喜悦的人，虽然他已经使他们成为天国的继承人（雅各书 2:5）。

[jet] [dʌθ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːldli] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Yet doth he bestow such a small portion of these worldly things upon them ,
然而 确实 他 赐给 这样的 一个 小的 部分 的 这些 世俗 事物 之上 他们 ,

然而，他却只赐予他们世间万物中如此微不足道的一部分。

[ˌhɪə'baɪ]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[tu:; tə]	[ɔːl]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[hi:; hi]	[sets]	[baɪ]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[məʊst]	[set]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[baɪ]	,
hereby	declaring	to	all	how	little	he	sets	by	those	things	which	most	set	so	much	by	,
特此	声明	到	全部	如何	小的	他	套	经过	那些	事物	哪个	最多	放	所以	很多	经过	,

在此向所有人声明，他对于大多数人极为看重的事物，是多么的漠不关心。

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[drɔː]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	,	[maɪndz]	,	[ænd; ənd]	[ə'fekʃən]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ə'bʌv]	;
and	to	draw	up	our	hearts	,	minds	,	and	affections	to	the	things	above	;
和	到	画	向上	我们的	心	,	思想	,	和	情感	到	这	事物	多于	;

并将我们的心、思想和情感集中于天上的事物；

[jeɪ]	,	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sʌn]	[ðæt]	[hi:; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	(	[hɛb]	[wʌn]	:
yea	,	His	own	Son	that	he	appointed	heir	of	all	things	(	Heb	1	:
是的	,	他的	自己的	儿子	那	他	任命	继承人	的	全部	事物	(	希伯来书	1	:

是的，祂自己的儿子，祂立为承受万有的（来1:10）。

[ˌtu:'tu:]	)	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[fɔːθ]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	['kɪndrəd]	,	[nɔː(r)]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	['gælənt]	,
2	)	shall	come	forth	neither	of	rich	kindred	,	nor	attended	with	gallants	,
2	)	将	来	前进	两者都不	的	富有的	亲属	,	也不	参加	和	豪侠	,

2）既非出身富裕家族，也非有骏马相伴，

[nɔː(r)]	[jet]	[ə'ku:tə]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	['glɔːri]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	,	[miːn]	,	[ænd; ənd]	['æbdʒekt]	[kən'dɪʃn]	,
nor	yet	accoutered	with	the	world's	glory	,	but	in	a	low	,	mean	,	and	abject	condition	,
也不	然而	装备齐全	和	这	世界的	荣耀	,	但	在	一个	低的	,	意思是	,	和	卑贱	状况	,

尚未拥有世间的荣耀，而是处于卑微、卑贱、凄惨的境地。

[æt; ət]	[huːz]	[bɜːθ]	[ə; eɪ]	['meɪndʒə(r)]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	['sɒrəʊz]	,	['wɒnts]	,
at	whose	birth	a	manger	received	him	;	and	through	his	life	sorrows	,	wants	,
在	谁	出生	一个	马槽	已收到	他	;	和	通过	他的	生活	悲伤	,	想要	,

他出生时，马槽里躺着他；他的一生充满了悲伤、匮乏，

[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋz]	[dɪd]	[ə'tend]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ə; eɪ]	['ʃeɪmfl]	[deθ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[ɪ'stiːm]	,
and	sufferings	did	attend	,	and	at	the	end	a	shameful	death	,	in	the	world's	esteem	,
和	苦难	做过	出席	,	和	在	这	结尾	一个	可耻	死亡	,	在	这	世界的	尊重	,

他饱受苦难，最终死得耻辱，在世人眼中黯然离世。

	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[hi:; hi]	[ʃəʊz]	[hɪz; ɪz]	[kən'tempt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	[mænz]	['dɑːlɪŋ]	.
befals	him	,	and	by	all	this	he	shows	his	contempt	of	the	worldly	man's	darling	:
贝法尔斯	他	,	和	经过	全部	这	他	演出	他的	鄙视	的	这	世俗	男人的	亲爱的	.

这对他不利，而他通过这一切表明了他对世俗宠儿的蔑视。

[kɑːst]	[nɒt]	[ə'weɪ]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ðen]	,	[əʊ]	[mæn]	,	[ɪn]	[siːkɪŋ]	['ɑːftə(r)]	,	['sɔləs, -lis]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	,
Cast	not	away	thy	soul	then	,	O	man	,	in	seeking	after	,	solacing	thyself	in	,
投掷	不是	离开	你的	灵魂	然后	,	哦	男人	,	在	寻求	后	,	安慰	你自己	在	,

人啊，切莫在寻求慰藉、沉溺于虚荣中而抛弃你的灵魂。

[ænd; ənd][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst]
and contenting thyself with this present world ; for though thou mayest
和 内容 你自己 和 这 展示 世界 ； 为了 尽管 你 五月
[meɪk] [gəʊld] [ðaɪ] [həʊp] ,
make gold thy hope ,
制作 金子 你的 希望 ，

并满足于现世的一切；因为即使你把黄金当作希望，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] [welθ] , [jet] [wen] [ðɪs] [ðaɪ] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
and put thy confidence in thy wealth , yet when this thy hope shall fail ,
和 放 你的 信心 在 你的 财富 ， 然而 什么时候 这 你的 希望 将 失败 ，

你若倚仗财富，当这希望破灭之时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [slɪp] [frɒm; frəm] [ðiː] ([æz; əz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ]) ,
and thy confidence slip from thee (as sure it will ere long) ,
和 你的 信心 滑 从 你 （ 作为 当然 它 将要 埃雷 长的 ），

你的信心将会从你身上消失（可以肯定的是，不久之后就会消失），

[glæd] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
glad wouldst thou be of the least drop of the water of life ,
高兴的 会 你 是 的 这 至少 降低 的 这 水 的 生活 ，

你难道不愿尝尝生命之水哪怕一滴的滋味吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['faɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [gəʊld] ([ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]
and the least filing of that precious gold (that thou art now called upon to
和 这 至少 备案 的 那 宝贵的 金子 （ 那 你 艺术 现在 称为 之上 到
[drɪŋk] [ɒv; əv] ,
drink of ,
喝 的 ，

以及对那珍贵黄金（你现在被要求饮用的黄金）最轻微的锉削，

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self]) ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hæd; həd] .
and to buy for thyself) ; but , alas , they shall not be had .
和 到 买 为了 你自己 ）； 但 ， 唉 ， 他们 将 不是 是 有 .

（并为自己购买）；但是，唉，它们将无法得到。

[ðen] , [əʊ] [ðen] , [wɒt] ['prɒfɪt] [wɪl] [ðaɪ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [jiːld] [ðiː] ;
Then , O then , what profit will thy treasures of wickedness yield thee ;
然后 ， 哦 然后 ， 什么 利润 将要 你的 宝藏 的 邪恶 屈服 你 ；

那么，那么，你积攒的罪恶财富又能给你带来什么好处呢？

[ænd; ənd] [weə'tuː] [wɪl] [ðaɪ] [θɪk] [kleɪ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɔːd] [ʌp] ,
and whereto will thy thick clay that thou hast hoarded up ,
和 到哪里 将要 你的 厚的 黏土 那 你 哈斯特 囤积 向上 ，

你将如何处置你积攒的厚厚黏土？

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɑːn(ə)l] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [drɪŋks] [daʊn]
and thy carnal pleasures which thou hast drunk down , as the fish drinks down
和 你的 肉体 快乐 哪个 你 哈斯特 醉 向下 ， 作为 这 鱼 饮料 向下
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ；

你如同鱼儿饮水一般，尽情享受着肉体的欢愉；

[weə'tuː] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [ðeɪ] [sɜːv] , [ən'les] [tuː; tə] [weɪ] [ðiː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hel] ,
whereto , I say , will they serve , unless to weigh thee the deeper into hell ,
到哪里 ， 我 说 ， 将要 他们 服务 ， 除非 到 称重 你 这 更深 进入 地狱 ，

我说，它们究竟有何用处？除非是要把你送入更深的地狱。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɪnd(ə)ld][ə'pɒn] [ðiː] ?
and increase the fire , when it shall be kindled upon thee ?
和 增加 这 火 ，什么时候 它 将 是 点燃 之上 你 ？

当火在你身上燃起时，你还要加倍火势吗？

['θɜːdli] .
Thirdly .
第三 .

第三。

[lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lɒs] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ['kænɒt] [rɪ'peə(r)] — [ðaɪ] [səʊl]
Look upon thy loss , too , which is such that ten thousand worlds cannot repair — thy soul
看 之上 你的 损失 , 也 , 哪个 是 这样的 那 十 千 世界 不能 维修 — 你的 灵魂
,
,
,

也请看看你所遭受的损失，那损失即使万千世界也无法弥补——你的灵魂，

[ðaɪ] ['bɒdi] , [ðaɪ] ['kʌmfət] , [ðaɪ] [həʊps] , [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
thy body , thy comforts , thy hopes , thy share in a crucified Jesus , the crown of
你的 身体 , 你的 舒适 , 你的 希望 , 你的 分享 在 一个 被钉在十字架上 耶稣 , 这 王冠 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你的身体，你的安慰，你的希望，你在被钉十字架的耶稣里所分享的，生命的冠冕，

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] ,
and everlasting communion with the Father , Son , and Spirit , blessed angels ,
和 永恒 圣餐 和 这 父亲 , 儿子 , 和 精神 , 蒙福 天使 ,
[ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] ,
and glorified saints ,
和 光荣的 圣徒 ,

与圣父、圣子、圣灵、蒙福的天使和荣耀的圣徒永远相交，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] , [səʊl] - ['seɪvɪŋ] [kraɪst] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
and a soul - satisfying , soul - saving Christ , who came from the bosom of
和 一个 灵魂 - 令人满意 , 灵魂 - 保存 基督 , WHO 来了 从 这 怀 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

以及一位满足灵魂、拯救灵魂的基督，他来自爱的怀抱。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] , [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
and gave himself to open a way to everlasting glory , by the sacrifice of
和 给予 他自己 到 打开 一个 方式 到 永恒 荣耀 , 经过 这 牺牲 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他献出自己，以牺牲自己开辟通往永恒荣耀的道路。

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] , [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] ; [huːz] [hɑːt] [ɪz]['əʊpən]
to whom thou art called , invited , and persuaded to come ; whose heart is open
到 谁 你 艺术 称为 , 受邀 , 和 被说服 到 来 ; 谁 心 是 打开
,
,
,

你蒙召、受邀、被劝说前来；你的心向何方，

[ɑːmz] [spred] , [ænd; ənd] [huː] [hæθ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] ,
arms spread , and who hath room enough in his bosom to receive thee ,
武器 传播 , 和 WHO 有 房间 足够的 在 他的 怀 到 收到 你 ,

张开双臂，谁的胸怀有足够的空间容纳你？

[greɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðiː] , [blʌd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] , ['treʒəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðiː] ,
grace enough to pardon thee , blood enough to justify thee , treasures enough to enrich thee ,
优雅 足够的 到 赦免 你 , 血 足够的 到 证明合法 你 , 宝藏 足够的 到 丰富 你 ,

足以赦免你的恩典，足以证明你的清白的宝血，足以使你富足的财富。

['pleʒəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraʊn] [ðiː] ;
pleasures enough to delight thee (Psa 36 : 8) , and glory enough to crown thee ;
快乐 足够的 到 喜 你 （ 前列腺特异性抗原 - : 8 ） , 和 荣耀 足够的 到 王冠 你 ;

使你欢喜快乐（诗篇 36:8），使你荣耀加冕；

[ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['fʊlnɪs] [dwel] ([kɒl] [wʌn] :
in whom it hath pleased the Father that in him should all fulness dwell (Col 1 :
在 谁 它 有 高兴 这 父亲 那 在 他 应该 全部 充满 住 （ 上校 1 :

父乐意使一切的丰盛在他里面居住（歌罗西书 1:10）。

-) ; [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] ['blesɪd; blest] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
19) ; to make them perfectly blessed that come to him ,
-) ; 到 制作 他们 完美 蒙福 那 来 到 他 ,

19）；使凡到他那里去的人都蒙福，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] [məʊst] [duː; də] ,
so that there is no need to seek happiness among the creatures , which most do ,
所以 那 那里 是 不 需要 到 寻找 幸福 之中 这 生物 , 哪个 最多 做 ,

因此，它们没有必要像大多数生物那样，在生物之中寻求幸福。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [luːz] [truː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː] .
and thereby lose true happiness , and their souls too .
和 从而 失去 真的 幸福 , 和 他们的 灵魂 也 .

从而失去真正的幸福，也失去灵魂。

[tɜːn] [ɪn] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bred] ,
Turn in hither , and thou shalt eat of his bread ,
转动 在 这里 , 和 你 应 吃 的 他的 面包 ,

你到这里来，就可以吃他的饼。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['mɪŋgld] ([prɑːv] [naɪn] : [fɔːr] , [faɪv]) .
and drink of the wine which he hath mingled (Prov 9 : 4 , 5) .
和 喝 的 这 葡萄酒 哪个 他 有 混合 （ 省 9 : 4 , 5 ） .

并喝他所调和的酒（箴言 9:4,5）。

[wʊdst] [ðaʊ] [feə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'laɪt] [ɪt'self] [ɪn] ['fætnəs] ?
Wouldst thou fare deliciously every day , and have thy soul delight itself in fatness ?
会 你 票价 美味 每一个 天 , 和 有 你的 灵魂 喜 本身 在 肥胖 ?

你愿每日饱享美味，让你的灵魂沉醉于丰盛之中吗?

(['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
(Isa 55 : 2) .
（ 伊萨 - : 2 ） .

(赛55:2)

['hɑːkən] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] ['fætlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
Hearken diligently , and come to the wedding ; the oxen and fatlings are killed ,
倾听 勤勉地 , 和 来 到 这 婚礼 ; 这 牛 和 肥牛 是 被杀 ,

仔细听，然后来参加婚礼；牛和肥畜都要宰杀。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ([mæt] - : [faɪv]) .
and all things are ready (Matt 22 : 5) .
和 全部 事物 是 准备好 (马特 - : 5) .

一切都预备好了（太 22:5）。

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [fuːd] [ðaʊ] [fiːd] [ə'pɒn] [els] ,
I tell thee , whatsoever food thou feedest upon else ,
我 告诉 你 , 任何 食物 你 饲料 之上 别的 ,

我告诉你，无论你吃什么，

[wɪl] [pruːv] [nəʊ]['betə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [hʌsks] ([luːk] - : -) .
will prove no better to thee than the prodigal's husks (Luke 15 : 16) .
将要 证明 不 更好的 到 你 比 这 浪子的 谷壳 (卢克 - : -) .

对你而言，它不会比浪子的空壳更好（路加福音 15:16）。

[ðæt] [wɪl] [stɑːv] [ðiː] [waɪlst] [ðaʊ] [fiːd] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
That will starve thee whilst thou feedest on them ; and if thou drinkest of other
那 将要 饿死 你 而 你 饲料 在 他们 ; 和 如果 你 最喝酒 的 其他
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

那样，你一边吃它们，一边就会挨饿；如果你喝的是别的酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [mɪkst] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ,
it will prove as a cup of wine mixed with poison ,
它 将要 证明 作为 一个 杯子 的 葡萄酒 混合 和 毒 ,

事实证明，这就像一杯掺了毒药的酒。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl]
which though it be pleasant to the taste , it will be the death of thy soul
哪个 尽管 它 是 令人愉快的 到 这 品尝 , 它 将要 是 这 死亡 的 你的 灵魂
.
.
.

虽然它口感美味，但却会毁灭你的灵魂。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [luːz] [ðɪs] [kraɪst] , [ðɪs] [fuːd] , [ðɪs] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] ['hev(ə)n] , [ðɪs] ['hæpinəs] ,
Wilt thou , then , lose this Christ , this food , this pleasure , this heaven , this happiness ,
枯萎 你 , 然后 , 失去 这 基督 , 这 食物 , 这 乐趣 , 这 天堂 , 这 幸福 ,

那么，你愿意失去基督、食物、快乐、天堂和幸福吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] ?
for a thing of nought ?
为了 一个 事物 的 零 ?

为了虚无缥缈的东西?

[wɪlt] [ðaʊ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , [ə; eɪ]['brəʊkən] ['sɪstən] [wɪtʃ] [liːks] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Wilt thou drink out of a puddle , a broken cistern which leaks out the water ,
枯萎 你 喝 出去 的 一个 水坑 , 一个 破碎的 水箱 哪个 泄漏 出去 这 水 ,

你愿意喝水坑里的水吗? 愿意喝破损漏水的水箱里的水吗?

[ænd; ənd][həʊldz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
and holds nothing but mud , and refuse the fountain of living water ,
和 持有 没有什么 但 泥 , 和 拒绝 这 喷泉 的 活的 水 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它里面除了淤泥什么也没有，并且拒绝了活水的泉源，

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [teɪsts] [ɒv; əv] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
whosoever tastes of , shall live for ever ?
无论谁 口味 的 , 将 居住 为了 曾经 ?

凡尝过者，将永生?

['fɔːθli] .
Fourthly .
第四 .

第四。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [end] ,
Beware of persuading thyself into a conceit of the poor man's end ,
提防 的 说服 你自己 进入 一个 自负 的 这 贫穷的 男人的 结尾 ,

不要让自己陷入穷人最终结局的幻想中。

[ɪf] [ðaʊ] [l'aɪvst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [daɪst] [hɪz; ɪz] [deθ] .
if thou livest the rich man's life , and diest his death .
如果 你 活的 这 富有的 男人的 生活 , 和 最 他的 死亡 .

你若过着富人的生活，却也死于富人的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [rʌn] [swɪft] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [tuː; tə] [hel] ,
It is strange to see how many run swift by the very way to hell ,
它 是 奇怪的 到 看 如何 许多 跑步 迅速 经过 这 非常 方式 到 地狱 ,

令人匪夷所思的是，竟然有那么多人匆匆逃往地狱。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] ['skrɪptʃə(r)] ['evriweə(r)]
yet are full of confidence of going to heaven , though Scripture everywhere
然而 是 满的 的 信心 的 去 到 天堂 , 尽管 圣经 到处
[ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
shuts them out ,
关闭 他们 出去 ,

然而，他们却满怀信心地认为自己能上天堂，尽管圣经处处都否定了他们的资格。

[ænd; ənd] [kraɪst] [æt; ət][lɑːst] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
and Christ at last will certainly shut them out for ever hereafter ,
和 基督 在 最后的 将要 当然 关闭 他们 出去 为了 曾经 此后 ,

基督最终必将永远把他们拒之门外。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] .
living and dying in their present state .
活的 和 垂死 在 他们的 展示 状态 .

在他们目前的状态中生存和死亡。

[let] [nʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['naɪðə(r)] [dɪ'siːv] [jɔː'selvz] ,
Let none , therefore , deceive you , neither deceive yourselves ,
让 没有任何 , 所以 , 欺骗 你 , 两者都不 欺骗 你们自己 ,

所以，不要让任何人欺骗你们，也不要欺骗你们自己。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [sʌtʃ] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for none such can enter into the kingdom of heaven .
为了 没有任何 这样的 能 进入 进入 这 王国 的 天堂 .

因为这样的人不能进入天国。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] - [seɪk] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
But for these things ' sake cometh the wrath of God on the children of
但 为了 这些 事物 - 清酒 到来 这 愤怒 的 上帝 在 这 孩子们 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] :
disobedience (1 Cor 6 :
不服从 (1 科尔 6 :

但因这些事，神的忿怒必临到悖逆之子（哥林多前书 6: 1)。

[naɪn] ; [ɛf] [faɪv] : [faɪv] , [sɪks]) .
9 ; Eph 5 : 5 , 6) .
9 ; 以弗 5 : 5 , 6) .

9；以弗所书 5:5, 6)。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd] [wɪl] [ðaɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [biː; bi] , [ðæt] ['gəʊɪst][ɒn] [sɪ'kjʊəli] ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
And how sad will thy disappointment be , that goest on securely fearing nothing ,
和 如何 伤心 将要 你的 失望 是 , 那 去 在 安全地 害怕 没有什么 ,
而你若继续安然无惧，最终的失望该是多么令人悲哀啊！

['biːɪŋ] ['fʊli] , [jet] ['fɔːlsli] , [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [æt; ət] [lɑːst] ,
being fully , yet falsely , persuaded of eternal life at last ,
存在 完全 , 然而 错误地 , 被说服 的 永恒 生活 在 最后的 ,
最终，尽管完全错误地相信了永生，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] !
and then drop down into the bottomless pit !
和 然后 降低 向下 进入 这 无底 坑 !
然后坠入无底深渊！

[laɪk] ['wɪkɪd] ['heɪmən] , [ðæt] [driːmd] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['gæləʊz] ; [ɔː(r)]
Like wicked Haman , that dreamed of greater honour , but behold a gallows ; or
喜欢 邪恶 哈曼 , 那 梦见 的 更大的 荣誉 , 但 看哪 一个 绞刑架 ; 或者
['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [iːv] ,
our mother Eve ,
我们的 母亲 前夕 ,
就像邪恶的哈曼，梦想着更大的荣耀，结果却只落得绞刑架的下场；又像我们的母亲夏娃，

[huː] [kən'siːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gɒd] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kriːtʃə(r)] .
who conceited to be as God , but became a cursed creature .
WHO 自负 到 是 作为 上帝 , 但 成为 一个 被诅咒的 生物 .
他自以为是神，结果却成了受诅咒的生物。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [pə'sweɪd] [ðiː] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn] [hel] [hɪə(r)] ,
Though the devil may persuade thee thou mayest live as in hell here ,
尽管 这 魔鬼 可能 说服 你 你 五月 居住 作为 在 地狱 这里 ,
即使魔鬼诱惑你，让你觉得你在这里如同身处地狱，

[jet] [ɪn] ['hev(ə)n] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [bɪ'liːv] [hɪm] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ɪn]
yet in heaven hereafter , believe him not , for he endeavours to keep thee in
然而 在 天堂 此后 , 相信 他 不是 , 为了 他 努力 到 保持 你 在
[hɪz; ɪz] [snɛə] ,
his snares ,
他的 陷阱 ,
然而，在来世的天堂里，不要相信他，因为他会竭尽全力将你困在他的陷阱中。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dræg] [ðiː] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [hɪm] ;
that he may drag thee to hell with him ;
那 他 可能 拖 你 到 地狱 和 他 ;
让他把你拖入地狱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] ,
and the better to effect his devilish design upon thee ,
和 这 更好的 到 影响 他的 恶魔般的 设计 之上 你 ,
为了更好地实现他对你实施的邪恶计划，

[hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)nt] ([ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sʌt(ə)lti] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː])
he will present (and through his cursed subtlety knows how to do it)
他 将要 展示 (和 通过 他的 被诅咒的 微妙之处 知道 如何 到 做 它)
他会进行展示（而且凭借他那令人抓狂的微妙技巧，他知道如何做到这一点）。

[ðaɪ] [sɪnz][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
thy sins and this world in as lovely and taking a guise as may be ,
你的 罪孽 和 这 世界 在 作为 迷人的 和 采取 一个 伪装 作为 可能 是 ,
你的罪孽和这个世界，无论它多么美丽，无论它呈现出怎样的面貌，

[bʌt; bət] [wɪl] [haɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
but will hide the evil consequences from thine eyes ,
但 将要 隐藏 这 邪恶的 结果 从 你的 眼睛 ,

但他会向你隐瞒邪恶的后果。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [in'veigl, -'viː-] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] ,
that thou mightest be inveigled by gazing on the one ,
那 你 最强 是 诱骗 经过 凝视 在 这 一 ,

愿你因凝视那一人而受诱惑，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'frait] [baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [beɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
and not be affrighted by beholding the other ; his bait shall be pleasant ,
和 不是 是 惊恐 经过 凝视 这 其他 ; 他的 饵 将 是 令人愉快的 ,

不要因见到对方而感到害怕；他的诱饵会很诱人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hʊk] [hɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ɪn] ['prɒvɜːbz] ['sɛvən] , [ðæt] [in'tais] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɪð]
but his hook hid , like the strumpet in Proverbs 7 , that entices the simple with
但 他的 钩 隐藏 , 喜欢 这 妓女 在 箴言 7 , 那 诱饵 这 简单的 和
[feə(r)] [wɜːdz] ,
fair words ,
公平的 字 ,

但他的钩子却隐藏着，就像箴言7章中的妓女一样，用甜言蜜语引诱愚昧人。

[bʌt; bət] [kən'siːl] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] ;
but conceals that the way to her house leads to the chambers of death ;
但 隐藏 那 这 方式 到 她 房子 线索 到 这 房间 的 死亡 ;

但她却隐瞒了通往她家的路其实通往死亡之室的事实；

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bed] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɔləs, -lis] [hɪm]
nothing appears but a bed richly furnished , and a promise of solacing him
没有什么 出现 但 一个 床 丰富 提供 , 和 一个 承诺 的 安慰 他
[wɪð] [lʌvz] ;
with loves ;
和 爱 ;

除了布置精美的床铺和用爱抚慰他的承诺之外，什么也没有出现；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] ['fɒləʊəθ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['gəʊɪθ] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
but he that followeth after her , goeth as an ox to the slaughter ,
但 他 那 跟随 后 她 , 戈特 作为 一个 牛 到 这 屠宰 ,

但跟随她的，如同牛被牵到宰杀之地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒks] .
and as a fool to the correction of the stocks .
和 作为 一个 傻子 到 这 更正 的 这 股票 .

就像傻瓜一样，任由股票价格回调。

['fɪfθli] .
Fifthly .
第五 .

第五。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,
This is thy day to prevent the loss of the one ,
这 是 你的 天 到 防止 这 损失 的 这 一 ,

今天是你阻止失去挚爱之人的日子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and to get an interest in the other ; this is the day of salvation ,
和 到 得到 一个 兴趣 在 这 其他 ; 这 是 这 天 的 救恩 ,

并对他人产生兴趣；今天是救赎之日。

[ðə; ði] [əkˈseptɪd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][sɪks] : [ˌtuːˈtuː]) .
the accepted day of the Lord (2 Cor 6 : 2) .
这 公认 天 的 这 主 (2 科尔 6 : 2) .

主悦纳的日子（哥林多后书 6:2)。

[let] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi] [dʌn] ,
Let the sun of this day be set before this work be done ,
让 这 太阳 的 这 天 是 放 前 这 工作 是 完毕 ,

让今日的太阳落山之前，这项工作才能完成。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [wɪl] [kləʊz] [ðiː] [ɪn] , [weərˈɪn] [ðaʊ] ,
and an everlasting night of darkness will close thee in , wherein thou ,
和 一个 永恒 夜晚 的 黑暗 将要 关闭 你 在 , 其中 你 ,

永恒的黑暗之夜将把你笼罩其中，你，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [bɪˈməʊn] [ðaɪ] [ˈfɒli] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [lɜːn]
thou shalt have time enough indeed to bemoan thy folly , but none to learn
你 应 有 时间 足够的 的确 到 哀叹 你的 蠢事 , 但 没有任何 到 学习
[tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈwaɪzə(r)] .
to grow wiser .
到 生长 更明智 .

你将有足够的时间哀叹自己的愚蠢，却没有时间从中吸取教训，变得更明智。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [səʊl] [kənsɝːnmənts] , [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [tuː] [leɪt] ,
It is a sad thing , especially in soul concernments , to be wise too late ,
它 是 一个 伤心 事物 , 尤其 在 灵魂 担忧 , 到 是 明智的 也 晚的 ,

尤其是在关乎灵魂的事情上，醒悟得太晚是一件令人悲哀的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wen] [taɪm] [ɪz][pɑːst] ,
and to cry out when time is past ,
和 到 哭 出去 什么时候 时间 是 过去的 ,

当时间流逝时，要发出呐喊。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
O that I had improved it when it was present .
哦 那 我 有 改进 它 什么时候 它 曾是 展示 .

哦，可惜我当初没有改进它。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˌmɪsˈspent] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv]
Then will the remembrance of thy former misspent time , and thy despair of
然后 将要 这 纪念 的 你的 以前的 浪费 时间 , 和 你的 绝望 的
[ˈevə(r)] [ˈɡeɪnɪŋ] [mɔː(r)] ,
ever gaining more ,
曾经 获得 更多的 ,

那时，你将想起过去虚度的时光，以及永远无法获得更多时光的绝望。

[biː; bi] [laɪk] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈærəus] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [ˈspɪrɪt] .
be like poisoned arrows drinking up they spirit .
是 喜欢 中毒 箭头 喝 向上 他们 精神 .

就像毒箭一样，吸干他们的灵魂。

[əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði][ˈtælənts] [ɡɒd] [hæθ] [ɪnˈtrʌstɪd] [mæn] [wɪˈðɔːl] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ,
Amongst all the talents God hath entrusted man withal , this is not the least ,
在 全部 这 天赋 上帝 有 受托 男人 此外 , 这 是 不是 这 至少 ,

在上帝赋予人类的所有才能中，这并非最微不足道的一项。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɪˈtɜːnəti] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv]
because on it depends eternity ; and according to the use we make of
因为 在 它 取决于 永恒 ; 和 根据 到 这 使用 我们 制作 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

因为永恒取决于此；而我们如何运用它，

[wɪl]	['aʊə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[kən'dɪʃn]	[biː; bi]	,
will	**our**	**eternal**	**condition**	**be**	**,**
将要	我们的	永恒	状况	是	,

我们的永恒状态将会是怎样的?

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[men]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[reɪt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]
though	**the**	**most**	**of**	**men**	**live**	**at**	**such**	**a**	**rate**	**as**	**if**	**it**	**was**	**given**
尽管	这	最多	的	男人	居住	在	这样的	一个	速度	作为	如果	它	曾是	给定

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[end]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ɪn]	['wɪkɪdnəs]	,
them	**to**	**no**	**other**	**end**	**than**	**to**	**waste**	**in**	**wickedness**	**,**
他们	到	不	其他	结尾	比	到	浪费	在	邪恶	,

虽然大多数人的生活方式仿佛是为了作恶而浪费生命，

[ænd; ənd]	[kən'sjuːm]	[ɪn]	['pleʒəz]	.
and	**consume**	**in**	**pleasures**	**.**
和	消耗	在	快乐	.

沉溺于享乐之中。

[wɒt]	[miːnz]	[els]	[ðeə(r)]	['spendɪŋ]	[deɪz]	,	[wiːks]	,	[mʌnθs]	,	[j'iəz]	,	[jeɪ]	,	[ðeə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	,
What	**means**	**else**	**their**	**spending**	**days**	**,**	**weeks**	**,**	**months**	**,**	**years**	**,**	**yea**	**,**	**their**	**whole**	**life**	**,**
什么	方法	别的	他们的	开支	天	,	周	,	几个月	,	年	,	是的	,	他们的	所有的	生活	,

否则，他们又该如何度过日复一日、周复一周、月复一月、年复一年，甚至一生的时间呢?

[ɪn]	['hɔːrɪŋ]	,	['sweərɪŋ]	,	['pleɪɪŋ]	,	['kʌvit]	,	[ænd; ənd]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[lʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
in	**whoring**	**,**	**swearing**	**,**	**playing**	**,**	**coveting**	**,**	**and**	**fulfilling**	**the**	**lusts**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
在	卖淫	,	咒骂	,	玩耍	,	渴望	,	和	满足	这	欲望	的	这	肉	,

在卖淫、咒骂、玩乐、贪婪和满足肉体欲望方面，

[səʊ]	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
so	**that**	**when**	**they**	**come**	**to**	**die**	**,**
所以	那	什么时候	他们	来	到	死	,

所以当他们临终时，

[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪz]	[ðen]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	;
the	**great**	**work**	**that**	**they**	**were**	**sent**	**to**	**do**	**is**	**then**	**to**	**be**	**done**	**;**
这	伟大的	工作	那	他们	是	发送	到	做	是	然后	到	是	完毕	;

他们被派去完成的伟大工作接下来就要开始了;

[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[kraɪst]	,	[ɪ'tɜːnəti]	,	[wɒz; wəz]	[skeəs]	[θɔːt]	[ɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	,
their	**souls**	**,**	**Christ**	**,**	**eternity**	**,**	**was**	**scarce**	**thought**	**on**	**before**	**;**	**but**	**now**	**,**
他们的	灵魂	,	基督	,	永恒	,	曾是	稀少	想法	在	前	;	但	现在	,

他们的灵魂、基督、永恒，以前几乎从未被提及；但现在，

[wen]	['mɜːsɪləs]	[deθ]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[graɪp]	[ðem; ðəm]	,
when	**merciless**	**death**	**begins**	**to**	**gripe**	**them**	**,**
什么时候	无情	死亡	开始	到	抱怨	他们	,

当无情的死亡开始攫住他们时，

[ðen]	[duː; də]	[ðeɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[bɪ'θɪŋk]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]
then	**do**	**they**	**begin**	**to**	**bethink**	**themselves**	**of**	**those**	**things**	**which**	**they**	**should**
然后	做	他们	开始	到	思考	他们自己	的	那些	事物	哪个	他们	应该

[hæv; həv]	[gɒt]	[ɪn]	['redinəs]	[bɪ'fɔː(r)]	,
have	**got**	**in**	**readiness**	**before**	**,**
有	得到	在	准备就绪	前	,

然后他们才开始想起那些他们之前应该准备好的东西。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[wiː; wi]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[hɪə(r)]	['meni]	[ðæt]	[laɪ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[deθ]	-	[bedz]
and	**that**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**we**	**so**	**often**	**hear**	**many**	**that**	**lie**	**upon**	**their**	**death**	**-**	**beds**
和	那	是	这	原因	为什么	我们	所以	经常	听到	许多	那	说谎	之上	他们的	死亡	-	床

[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɒŋgə(r)]	[taɪm]	;
to	**cry**	**out**	**for**	**a**	**little**	**longer**	**time**	**;**
到	哭	出去	为了	一个	小的	更长	时间	;

这就是为什么我们经常听到许多临终之人躺在病床上，哭喊着想要多活一会儿的原因；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [siːk] .

and no wonder , for they have the salvation of their souls to seek .

和 不 想知道 , 为了 他们 有 这 救恩 的 他们的 灵魂 到 寻找 .

难怪如此，因为他们要寻求灵魂的救赎。

[əʊ][sæd] [keɪs] !

O sad case !

哦 伤心 案件 !

真是令人惋惜!

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] ,

to have their work to do when the night is come ,

到 有 他们的 工作 到 做 什么时候 这 夜晚 是 来 ,

夜幕降临时，他们还有工作要做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [siːk] [wen] [deθ] [hæθ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

and a Christ to seek when death hath found them ;

和 一个 基督 到 寻找 什么时候 死亡 有 成立 他们 ;

当死亡降临，他们要寻找基督;

[teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ([hɛb] [θriː] : ['sɛvən]) , - [tuː; tə] - [deɪ] ,

take therefore the counsel of the Holy Ghost (Heb 3 : 7) , ' To - day ,

拿 所以 这 法律顾问 的 这 圣 鬼 (希伯来书 3 : 7) , - 到 - 天 ,

所以，要听从圣灵的劝告（来3:7），“今天，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːd(ə)n] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] . -

if you will hear his voice , harden not your hearts . '

如果 你 将要 听到 他的 嗓音 , 硬化 不是 你的 心 . -

你们若听他的话，就不可硬着心。

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['kaʊnsl] .

Mark , it is the Spirit's counsel .

标记 , 它 是 这 精神的 法律顾问 .

马可福音，这是圣灵的指引。

[truː] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ,

True , the devil and thine own heart will tell thee another tale ,

真的 , 这 魔鬼 和 你的 自己的 心 将要 告诉 你 其他 故事 ,

没错，魔鬼和你自己的心会告诉你另一个故事。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf]

and be ready to whisper in thine ears , Thou mayest have time enough

和 是 准备好 到 耳语 在 你的 耳朵 , 你 五月 有 时间 足够的

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;

hereafter ;

此后 ;

并准备好在你耳边轻声低语：你将来或许会有足够的时间;

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [wel] ;

what need of so much haste , another day may serve as well ;

什么 需要 的 所以 很多 匆忙 , 其他 天 可能 服务 作为 出色地 ;

何必如此匆忙，再过一天也行;

[let] [ðaɪ] [səʊl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [bægz] [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

let thy soul be filled with pleasure a little longer , and thy bags filled a little

让 你的 灵魂 是 已填 和 乐趣 一个 小的 更长 , 和 你的 包 已填 一个 小的

[mɔː(r)] ;

more ;

更多的 ;

让你的灵魂多享受片刻的快乐，让你的钱包多装满片刻;

[ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] .
thou mayest have time for this and that too .
你 五月 有 时间 为了 这 和 那 也 .

你或许有时间做这做那。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)]
O , but this is the suggestion of an enemy , that would cause thee to defer
哦 , 但 这 是 这 建议 的 一个 敌人 , 那 会 原因 你 到 推迟
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

哦，但这一定是敌人的阴谋，目的是让你拖延这么久。

[ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [meɪ] [grəʊ] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪə(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
that thy heart may grow too hard , and thine ear too heavy to hear at all ;
那 你的 心 可能 生长 也 难的 , 和 你的 耳朵 也 重的 到 听到 在 全部 ;

愿你的心变得刚硬，耳朵变得迟钝，什么也听不见；

[bʌt; bət] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]
but , certainly , this being the greatest business , challengeth the first and
但 , 当然 , 这 存在 这 最 商业 , 挑战 这 第一的 和
['greɪtɪst] [keə(r)] ([mæt] [sɪks] : -) .
greatest care (Matt 6 : 33) .
最 关心 (马特 6 : -) .

但可以肯定的是，这是最重要的事业，它挑战了首要和最重要的关怀（太 6: 33）。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ; [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] ,
And let this be done ; then , if thou shalt either have so much time to spare ,
和 让 这 是 完毕 ; 然后 , 如果 你 应 任何一个 有 所以 很多 时间 到 空闲的 ,

那就让这件事发生吧；然后，如果你有那么多空闲时间，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ðaɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
or a heart to do it , take thy time for the other .
或者 一个 心 到 做 它 , 拿 你的 时间 为了 这 其他 .

或者，如果你有一颗愿意去做这件事的心，那就慢慢来，别着急。

['sɪksθli] .
Sixthly .
第六 .

第六。

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kraɪsts] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
This day of thy mercy and Christ's importunity will not last long ; it is but a
这 天 的 你的 怜悯 和 基督的 恳求 将要 不是 最后的 长的 ; 它 是 但 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你这充满怜悯和基督恳求的日子不会持续太久；它只是一天而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
and that a day of visitation .
和 那 一个 天 的 探视 .

那天是探视日。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [greɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ,
Indeed it is rich grace that there should be a day ,
的确 它 是 富有的 优雅 那 那里 应该 是 一个 天 ,

的确，能有这样一天，是莫大的恩典。

[bʌt; bət] ['dæli] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .
but dally not because it is but a day .
但 玩弄 不是 因为 它 是 但 一个 天 .

但不要拖延，因为这只是一天而已。

[dʒə'ruːsələm][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeər'ɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz]
Jerusalem had her day , but because therein she did not know the things
耶路撒冷 有 她 天 , 但 因为 其中 她 做过 不是 知道 这 事物
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,
of her peace ,
的 她 和平 ,

耶路撒冷曾有过辉煌的时期，但因为在那辉煌时期，她并不了解和平之事。

[ə; eɪ] [pɪtʃ] [naɪt] [dɪd] [ˌəʊvə'teɪk] ([luːk] - : - , -) .
a pitch night did overtake (Luke 19 : 42 , 43) .
一个 沥青 夜晚 做过 超过 (卢克 - : - , -) .

竞选之夜确实发生了（路加福音 19: 42, 43）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs]
It is a day of patience , and if thou despisest the riches of God's goodness
它 是 一个 天 的 耐心 , 和 如果 你 鄙视 这 财富 的 神的 善良
,
,
,

今天是忍耐之日，如果你轻视上帝丰盛的恩典，

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɑːt] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [led] [tuː; tə]
patience , and long - suffering towards thee , and art not thereby led to
耐心 , 和 长的 - 痛苦 向 你 , 和 艺术 不是 从而 引领 到
[rɪ'pentəns] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] :
repentance (Rom 2 :
悔改 (只读存储器 2 :

你们要耐心、宽容待你们，却不因此而悔改（罗马书 2:

[faɪv]) , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
5) , a short time will make it a day of vengeance .
5) , 一个 短的 时间 将要 制作 它 一个 天 的 复仇 .

5），不久之后，就会有复仇之日。

[ðəʊ] [naʊ] [kraɪst] [kɔːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]
Though now Christ calls , because he is willing to save sinners , yet he will not
尽管 现在 基督 呼叫 , 因为 他 是 愿意的 到 节省 罪人 , 然而 他 将要 不是
['ɔːlweɪz] [kɔːl] ;
always call ;
总是 称呼 ;

虽然基督现在呼召人，因为他愿意拯救罪人，但他不会一直呼召人；

[siː] [ðen] [ðæt] [ðaʊ] [rɪ'fjuːz] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [spiːks] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [deɪ] ([hɛb]
see then that thou refuse not him that speaks from heaven in this gospel day (Heb
看 然后 那 你 拒绝 不是 他 那 说话 从 天堂 在 这 福音 天 (希伯来书
- : -) .
12 : 25) .
- : -) .

所以，你们不可拒绝那在福音时代从天上说话的（来12:25）。

[bʌt; bət] [siːk] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
But seek him while he may be found ,
但 寻找 他 尽管 他 可能 是 成立 ,

但要趁他还能被找到的时候去寻找他。

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] (['aɪsə] - : [sɪks]) , [lest] [ðaʊ] [kraɪ] ['ɑːftə(r)][hɪm]
and call upon him while he is near (Isa 55 : 6) , lest thou criest after him
和 称呼 之上 他 尽管 他 是 靠近 (伊萨 - : 6) , 免得 你 哭泣者 后 他
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
hereafter ,
此后 ,

趁他临近的时候呼求他（赛55:6），免得以后你向他呼求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ðiː] .
and he refuse thee .
和 他 拒绝 你 .

他拒绝了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kraɪɪŋ] , [lɔːd] , [lɔːd] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] ,
It is not crying , Lord , Lord , when the day of grace is past ,
它 是 不是 哭泣 , 主 , 主 , 什么时候 这 天 的 优雅 是 过去的 ,

恩典之日已过，那不是呼喊“主啊，主啊”，

[ðæt] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [liːst] [krʌm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ([mæt] ['sɛvən] : -) .
that will procure the least crumb of mercy (Matt 7 : 21) .
那 将要 采购 这 至少 屑 的 怜悯 (马特 7 : -) .

这样就能得到哪怕一丁点怜悯（太 7: 21）。

[nəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt] [wen] [kɔːld] , [bʌt; bət] [stei] [waɪl] ['sʌpə(r)] [ɪz] [endid] ,
No , if thou comest not when called , but stayest while supper is ended ,
不 , 如果 你 彗星 不是 什么时候 称为 , 但 最 尽管 晚餐 是 结束 ,

不，如果你不按时前来，而是等到晚餐结束才回来，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪst] [ˌðeər'ɒv] ([luːk] - : -) , [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] ,
thou shalt not taste thereof (Luke 14 : 24) , though a bit would save thy life ,
你 应 不是 品尝 其中 (卢克 - : -) , 尽管 一个 少量 会 节省 你的 生活 ,

你不可尝那果子（路加福音 14:24），虽然一点点就能救你的命。

[ðaɪ] [səʊl] ; [ɪf] [ðaʊ] [drɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpənd] ,
thy soul ; if thou drinkest not of the fountain while it is opened ,
你的 灵魂 ; 如果 你 最喝酒 不是 的 这 喷泉 尽管 它 是 打开 ,

你的灵魂；如果你不趁泉水敞开时饮用，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] ,
thou shalt not when it is shut ,
你 应 不是 什么时候 它 是 关闭 ,

当它关闭时，你不可……

[ðəʊ] [ðaʊ] [beg] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [drɒp][tuː; tə] [kuːl] [ðaɪ] ['skɔːtʃɪŋ]
though thou beggest with tears of blood for one drop to cool thy scorching
尽管 你 最 和 眼泪 的 血 为了 一 降低 到 凉爽的 你的 灼热
['fleɪmɪŋ] [hɑːt] ;
flaming heart ;
炽盛 心 ;

即使你用血泪乞求一滴水来冷却你灼热燃烧的心；

[ðaʊ] [ðæt] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ðaɪ] ['ves(ə)l] [fʊl] , [ænd; ənd] ['welkəm] ,
thou that mightest have had thy vessel full , and welcome ,
你 那 最强 有 有 你的 血管 满的 , 和 欢迎 ,

你本可以满载而归，受到欢迎，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
shall not now have so much as will hang on the tip of a finger .
将 不是 现在 有 所以 很多 作为 将要 悬挂 在 这 提示 的 一个 手指 .

如今，她连一根手指尖上挂着的东西都没有了。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][æks][ɪz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ([mæt] [θriː] : -) .
remember , the axe is laid to the root of the tree (Matt 3 : 10) .
记住 , 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树 (马特 3 : -) .

记住，斧头要放在树根上（太3:10）。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [θriː] [j'ɪəz] - [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [θruː] [ðə; ði] [vaɪn] - ['drɛsərz]
And although three years ' time may be granted , through the vine - dresser's
和 虽然 三 年 - 时间 可能 是 的确 , 通过 这 藤 - 梳妆台的
[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spaɪəd] ,
importunity , that will soon be expired ,
恳求 , 那 将要 很快 是 已到期 ,

虽然可能会给予三年的时间，但由于葡萄园主的恳求，这段时间很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [æks] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [leɪd] , [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ɪts] [ruːts] ,
and then the axe that is now laid , shall cut up the tree by its roots ,
和 然后 这 斧头 那 是 现在 铺设 , 将 切 向上 这 树 经过 它是 根 ,

然后，这把已经放下的斧头，将连根拔起这棵树。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] .
if it bring not forth good fruit .
如果 它 带来 不是 前进 好的 水果 .

如果它结不出好果子。

[siːst] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [biːn] [snætʃt] [ə'weɪ] ,
Seest thou not that many of late have been snatched away ,
西斯特 你 不是 那 许多 的 晚的 有 到过 抢夺 离开 ,

难道你没看到近来许多人被掳走吗?

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ([baɪ] [ðæt] [hænd] [ðæt] [hæθ] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [stɪl]) ?
on each side of thee (by that hand that hath been stretched out and is so still) ?
在 每个 边 的 你 （ 经过 那 手 那 有 到过 拉伸 出去 和 是 所以 仍然 ） ?

在你两侧（那只伸出来却静止不动的手）？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and though thou mayest escape a while ,
和 尽管 你 五月 逃脱 一个 尽管 ,

即使你暂时逃脱，

[jet] [hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] [wɪl] [lɒŋ] [pɑːs] [baɪ] [ðaɪ] [dɔː(r)] .
yet hast thou no assurance that the destroying angel will long pass by thy door .
然而 哈斯特 你 不 保证 那 这 摧毁 天使 将要 长的 经过 经过 你的 门 .

然而，你却无法保证毁灭天使会长久地远离你的家门。

[əʊ] [ðen] , [nɪ'glekt] [ðaɪ] [səʊl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
O then , neglect thy soul no longer , but consider time is short , and uncertain ,
哦 然后 , 忽视 你的 灵魂 不 更长 , 但 考虑 时间 是 短的 , 和 不确定 ,

所以，不要再忽视你的灵魂了，要知道时间短暂无常。

[ɪ'tɜːnəti] [lɒŋ] , [ðaɪ] [wɜːk] [greɪt] , [ðaɪ] [səʊl] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðɪs] [wɜːld] ['vænɪʃɪŋ] , [kraɪst] ['preʃəs] ,
eternity long , thy work great , thy soul immortal , this world vanishing , Christ precious ,
永恒 长的 , 你的 工作 伟大的 , 你的 灵魂 不朽 , 这 世界 消失 , 基督 宝贵的 ,

永恒长存，你的作为伟大，你的灵魂不朽，这世界消逝，基督宝贵。

[hel] [hɒt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
hell hot , and heaven desirable .
地狱 热的 , 和 天堂 理想 .

地狱酷热难耐，天堂令人向往。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ([tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [meɪ] [kʌm]) [ðæt] [hæst] [nɒt] ['əʊnli]
And if thou beest a Christian (to whom this may come) that hast not only
和 如果 你 最佳 一个 基督教 （ 到 谁 这 可能 来 ） 那 哈斯特 不是 仅有的
[hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ,
had a prize in thy hands ,
有 一个 奖 在 你的 双手 ,

如果你是一位基督徒（这番话可能适用于你），你不仅曾获得过奖赏，

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but wisdom given thee from above to make use of it ,
但 智慧 给定 你 从 多于 到 制作 使用 的 它 ，

但上天赐予你的智慧，让你善加利用。

[ænd; ənd] [ɑːt] [wʌn] [huː] ([waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [hel]
and art one who (whilst others are seeking to make this world and hell
和 艺术 一 WHO （ 而 其他的 是 寻求 到 制作 这 世界 和 地狱
[tə'geðə(r)] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz]) [spend] [ðaɪ] [taɪm] ,
together sure to themselves) spendest thy time ,
一起 当然 到 他们自己 ） 最 你的 时间 ，

而你，就是那个（当其他人都在努力将这个世界和地狱融为一体时）将时间花在……上的人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] ['əʊnli] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] ,
and makest it thy only business , to make sure of the one thing necessary ,
和 制造 它 你的 仅有的 商业 ， 到 制作 当然 的 这 一 事物 必要的 ，

并将确保那件必要的事情作为自己唯一的任务。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θɔːts] .
and heaven to thy soul , I shall lay two or three things before thy thoughts .
和 天堂 到 你的 灵魂 ， 我 将 躺 二 或者 三 事物 前 你的 想法 .

愿天堂保佑你的灵魂，我将两三件事摆在你面前。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
Walk with a fixed eye upon the world to come .
走 和 一个 固定的 眼睛 之上 这 世界 到 来 .

目光坚定地投向未来。

[lʊk] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] ,
Look not at the things that are seen , that are temporal ,
看 不是 在 这 事物 那 是 已见 ， 那 是 颞 ，

不要关注那些看得见的、短暂的事物，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -)
but at the things which are not seen , that are eternal (2 Cor 4 : 18)
但 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 ， 那 是 永恒 （ 2 科尔 4 : - ）
.
.
.

但论到那些看不见的、永恒的事物（哥林多后书 4:18）。

[ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
A Christian's eye should be upon his journey's end , as our Lord Jesus ,
一个 基督徒的 眼睛 应该 是 之上 他的 旅程 结尾 ， 作为 我们的 主 耶稣 ，

基督徒的目光应当放在他人生旅程的终点，正如我们的主耶稣所说。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [krɒs] ([hɛb] - : [ˌtuː'tuː])
who for the joy that was set before him , endured the cross (Heb 12 : 2)
WHO 为了 这 喜悦 那 曾是 放 前 他 ， 忍受 这 叉 （ 希伯来书 - : 2 ）
.
.
.

他因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难（来12:2）。

[wen] [ðə; ði] [stəʊnz] [fluː] [ə'baʊt] ['stiːvənz] [ɪəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
When the stones flew about Stephen's ears , his eyes were lifted up to heaven ,
什么时候 这 石头 飞翔 关于 斯蒂芬的 耳朵 ， 他的 眼睛 是 抬起 向上 到 天堂 ，

当石头飞过斯蒂芬的耳边时，他抬头望向天空。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] (
and saw the glory of God , and Jesus standing on the right hand of God (
和 锯 这 荣耀 的 上帝 ， 和 耶稣 常设 在 这 正确的 手 的 上帝 （
[ækts] ['sɛvən] : - , -) .
Acts 7 : 55 , 56) .
使徒行传 7 : - , -) .

他们看见了神的荣耀，又看见耶稣站在神的右边（使徒行传 7:55, 56)。

[wɒt] [ðəʊ] [ðaʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['meɪɪst] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['geɪts] ,
What though thou at present mayest lie at the rich man's gates ,
什么 尽管 你 在 展示 五月 说谎 在 这 富有的 男人的 大门 ，

即便你此刻身处富人门前，

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [trænz'leɪt] [ðiː] ['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .
yet a few days will translate thee into Abraham's bosom .
然而 一个 很少 天 将要 翻译 你 进入 亚伯拉罕的 怀 .

再过几天，你就会进入亚伯拉罕的怀抱。

[ðəʊ] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [jet] ['keɪləb][ænd; ənd] ['dʒɒʃuə]
Though Israel had a sharp voyage through the wilderness , yet Caleb and Joshua
尽管 以色列 有 一个 锋利的 航程 通过 这 荒野 ， 然而 卡莱布 和 约书亚
,
,
,

虽然以色列人在旷野中经历了艰难的旅程，但迦勒和约书亚，

[men] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [lænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
men of excellent spirits , had their eye upon the good land they were going
男人 的 出色的 烈酒 ， 有 他们的 眼睛 之上 这 好的 土地 他们 是 去
[tuː; tə] .
to .
到 .

一群精神矍铄的人，早已将目光投向了他们即将前往的那片美好土地。

[ðəʊ] ['greɪsləs] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌl] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] :
Though graceless souls are too dull sighted to see afar off (2 Peter 1 :
尽管 毫无风度 灵魂 是 也 乏味的 目击者 到 看 远方 离开 （ 2 彼得 1 :

虽然那些缺乏恩典的人目光迟钝，看不到远方（彼得后书 1:

[naɪn]) , [jet] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
9) , yet thou that hast received the unction from above ,
9) ， 然而 你 那 哈斯特 已收到 这 功能 从 多于 ，

9）然而你，既已领受了从上头来的膏油，

[dʌst] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
dost in some measure know what is the hope of thy calling ,
朋友 在 一些 措施 知道 什么 是 这 希望 的 你的 呼叫 ，

你是否在某种程度上知道你所蒙召的盼望是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] .
and what is the riches of the glory of his inheritance in the saints .
和 什么 是 这 财富 的 这 荣耀 的 他的 遗产 在 这 圣徒 .

他在圣徒中所得的基业是何等的荣耀丰盛！

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'flɪktɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]
Be satisfied with thy present condition , though it be afflictive , for it shall
是 使满意 和 你的 展示 状况 ， 尽管 它 是 痛苦的 ， 为了 它 将
[nɒt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] .
not last always .
不是 最后的 总是 .

即使你现在的处境很痛苦，也要感到满足，因为这种痛苦不会永远持续下去。

[ðaɪ] ['sɒrəʊz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dʒɔɪz] [lɒŋ] ; [rəʊl] [ðaɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Thy sorrows shall be short , and thy joys long ; roll thyself upon the Lord ,
你的 悲伤 将 是 短的 ， 和 你的 喜悦 长的 ； 卷 你自己 之上 这 主 ，

你的忧愁必是短暂的，你的喜乐必是长久的；你要倚靠耶和华，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
for there is a heaven will pay for all ;
为了 那里 是 一个 天堂 将要 支付 为了 全部 ；

因为上天会为所有人付出代价；

[kraɪst] [fɜːst] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊn] .
Christ first endured the cross before he wore the crown .
基督 第一的 忍受 这 叉 前 他 穿着 这 王冠 .

基督先承受了十字架的苦难，然后才戴上了王冠。

['deɪvɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .
David , before he was a king , was a shepherd .
大卫 ， 前 他 曾是 一个 国王 ， 曾是 一个 牧羊人 .

大卫在成为国王之前是一名牧羊人。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sjuːɪŋ] ['triːtɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]
The poor man spoken of in this ensuing treatise , before he was carried into
这 贫穷的 男人 说 的 在 这 随后 论文 ， 前 他 曾是 携带 进入
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

接下来这篇论述中提到的那个穷人，在他被接升天之前，

[hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] .
had experiences of sorrow and sufferings on earth .
有 经历 的 悲哀 和 苦难 在 地球 .

曾经历过人世间的悲伤和苦难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[let] [ðə; ði] [fleʃ] [biː; bi]['saɪlənt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz] [ðiː] ,
Let the flesh be silent in passing judgment on the dispensations of God towards thee ,
让 这 肉 是 沉默的 在 通过 判断 在 这 豁免 的 上帝 向 你 ,

让肉体保持沉默，不要评判上帝对你的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] .
and the men of this world , in this present life .
和 这 男人 的 这 世界 , 在 这 展示 生活 .

以及今世的世人。

['deɪvɪd] , [baɪ] ['praɪɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ˌhɪər'ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɔːl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
David , by prying too far herein with his own wisdom , had almost caught a fall (Psa 73) .
大卫 , 经过 窥探 也 远的 在此处 和 他的 自己的 智慧 , 有 几乎 捕捉 一个 落下 (前列腺特异性抗原 -) .

大卫因运用自己的智慧探究得太深，差点跌倒（诗篇 73）。

[ðəʊ] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] ,
Though God's judgments may be too deep for our reason to dive into ,
尽管 神的 判决 可能 是 也 深的 为了 我们的 原因 到 潜水 进入 ,

虽然神的审判可能太过深奥，超出了我们理性所能理解的范围，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['raɪtʃəs] ,
yet are they always righteous ,
然而 是 他们 总是 正义 ,

但他们总是正义的吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːðz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənts] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and his paths mercy and truth to those that keep his covenants (Psa 25 : 10) .
和 他的 路径 怜悯 和 真相 到 那些 那 保持 他的 圣约 (前列腺特异性抗原 - : -) .

他的道路是慈悲和真理，赐给那些遵守他圣约的人（诗篇 25:10）。

[wen] [ˌdʒerə'maɪə] [wʊd] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdz] [prɒ'sperəti] ,
When Jeremiah would debate with the Lord concerning his judgments in the wicked's prosperity ,
什么时候 耶利米 会 辩论 和 这 主 有关 他的 判决 在 这 邪恶的 繁荣 ,

当耶利米与耶和华辩论，质疑祂在恶人亨通时所作出的判决时，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [truːθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtʃəs] ([dʒɜr] - : [wʌn]) .
he would lay this down as an indubitable truth , that his judgments were righteous (Jer 12 : 1) .
他 会 躺 这 向下 作为 一个 毋庸置疑 真相 , 那 他的 判决 是 正义 (杰里 - : 1) .

他会把这当作不容置疑的真理来宣告，那就是他的判决是公正的（耶利米书 12:1）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [gɒd] ,
And his end was not to charge God ,
和 他的 结尾 曾是 不是 到 收费 上帝 ,
他的最终目的并非控诉上帝，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ;
but to learn understanding of him in the way of his judgments ;
但 到 学习 理解 的 他 在 这 方式 的 他的 判决 ;
但要学会理解他的判断；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [dɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and although the ways of his providence may be dark to his people ,
和 虽然 这 方式 的 他的 普罗维登斯 可能 是 黑暗的 到 他的 人们 ,
虽然他的旨意对他的子民来说可能晦涩难懂，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that they cannot discern his footsteps , yet are they always consistent with his
那 他们 不能 辨别 他的 脚步声 , 然而 是 他们 总是 持续的 和 他的
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
everlasting covenant ,
永恒 盟约 ,
他们虽然无法辨认他的脚步，但他们的言行却始终与他永恒的盟约相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi] [beəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the results of the favour he bears to them .
和 这 结果 的 这 偏爱 他 熊 到 他们 .
以及他给予他们的恩惠所带来的结果。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] ,
If the wicked flourish like the grass ,
如果 这 邪恶 繁荣 喜欢 这 草 ,
如果恶人像草一样繁茂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
it is that they should be destroyed for ever (Psa 92 : 7) .
它 是 那 他们 应该 是 损毁 为了 曾经 (前列腺特异性抗原 - : 7) .
就是要永远毁灭他们（诗篇 92:7）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gɒdli] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [weɪv] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
And if the godly have many a wave beating upon them ,
和 如果 这 敬虔的 有 许多 一个 海浪 殴打 之上 他们 ,
如果虔诚之人遭受诸多磨难，

[jet] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
yet will the Lord command his loving - kindness in the day time (Psa 42 :
然而 将要 这 主 命令 他的 爱 - 仁慈 在 这 天 时间 (前列腺特异性抗原 - :
['sɛvən] , [eit]) .
7 , 8) .
7 , 8) .
然而，耶和华必在白昼赐下他的慈爱（诗篇 42:7,8）。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['biːɪŋ] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðiːz] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] ,
And , after a little while being tossed to and fro in these boisterous waves ,
和 , 后 一个 小的 尽管 存在 抛掷 到 和 弗 在 这些 喧闹的 波浪 ,
在这些汹涌的波涛中被抛来抛去一会儿之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['heɪv(ə)n] , [ðɪs] [wɜːld] ['biːɪŋ] [nɒt][ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
they shall arrive at the heavenly haven , this world being not their resting - place ,
他们 将 到达 在 这 天上 避风港 , 这 世界 存在 不是 他们的 休息 - 地方 ,
他们终将抵达天国，这个世界并非他们的归宿。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([hɛb] [fɔːr] : [naɪn]) .
but there remains one for them (Heb 4 : 9) .
但 那里 遗迹 一 为了 他们 （希伯来书 4 : 9) .

但还有一线生机（来4:9)。

[ˈθɜːdli] .
Thirdly .
第三 .

第三。

[let] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [dɪˈlɪvərəns] [get] [ðaɪ] [hɑːt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðaɪ]
Let the faith and hopes of a glorious deliverance get thy heart up above thy
让 这 信仰 和 希望 的 一个 辉煌 解救 得到 你的 心 向上 多于 你的
[ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] ,
present sufferings ,
展示 苦难 ,

让对荣耀救赎的信心和盼望，使你的心超越眼前的苦难。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ˈglɔːri] [ɪn][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [huː] [hæst] [graʊnd] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
that thou mayest glory in tribulation who hast ground of rejoicing in hope of the
那 你 五月 荣耀 在 苦难 WHO 哈斯特 地面 的 欢欣鼓舞 在 希望 的 这
[ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [faɪv] : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
glory of God (Rom 5 : 2 , 3) .
荣耀 的 上帝 （只读存储器 5 : 2 , 3) .

使你在患难中欢喜快乐，因为盼望神的荣耀（罗5:2, 3)。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðaɪ] [ˈprez(ə)nt] [gɹˈiːvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈweðə(r)] [ˈaʊtwəd] [əˈflikʃən] , [ɔː(r)]
For whatsoever thy present grievances are , whether outward afflictions , or
为了 任何 你的 展示 不满 是 , 无论 向外 苦难 , 或者
[ˈɪnwəd] [tempˈteiʃənz] ,
inward temptations ,
向内 诱惑 ,

无论你现在遭受怎样的苦难，无论是外在的痛苦，还是内心的诱惑，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [rɪd] [ðiː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
this may be thy consolation that a few days will rid thee of them ;
这 可能 是 你的 安慰 那 一个 很少 天 将要 摆脱 你 的 他们 ;

也许这能给你带来些许安慰，因为几天后你就能摆脱它们了；

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [saɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [kəmˈpleɪn] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː]
when thou shalt sigh no more , complain no more , but those shall be turned into
什么时候 你 应 叹 不 更多的 , 抱怨 不 更多的 , 但 那些 将 是 转向 进入
[ˈpreɪzɪz] .
praises .
赞扬 .

当你不再叹息，不再抱怨，那些都将化作赞美。

[ðaʊ] [hæst] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]) [ɔːl] [ðaɪ] [hel] [hɪə(r)] ; [let] [ðaɪ] [laɪf] [biː; bi][ɪkˈspaɪəd] ,
Thou hast (if I may so call it) all thy hell here ; let thy life be expired ,
你 哈斯特 （如果 我 可能 所以 称呼 它 ）全部 你的 地狱 这里 ; 让 你的 生活 是 已到期 ,

你在这里就拥有了（如果我可以这样称呼的话）你所有的地狱；让你的生命就此终结吧。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈmɪzəri] [ɪz] [endid] ; [ðaɪ] [ˈhæpinəs] [bɪˈgɪnz] , [weə(r)] [ˈwɪkɪd] [menz] [end] ;
and thy misery is ended ; thy happiness begins , where wicked men's end ;
和 你的 苦难 是 结束 ; 你的 幸福 开始 , 在哪里 邪恶 男士 结尾 ;

你的苦难结束了；你的幸福开始了，恶人就此终结；

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪn] [ɪz] [wʌns] [bɪˈgæn] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [end] .
and when thine is once began , it shall have no more end .
和 什么时候 你的 是 一次 开始 , 它 将 有 不 更多的 结尾 .

你的事业一旦开始，就永无止境。

['riːdə(r)] , [ai][hæv; həv][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] [ðiː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] ,
Reader , I have an advertisement to thee concerning the following discourse ,
读者 , 我 有 一个 广告 到 你 有关 这 下列的 话语 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the author of it .
和 这 作者 的 它 .

读者朋友，我在此向您介绍以下论述及其作者。

[ðaʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn]
Thou hast in the discourse many things of choice consideration presented to thee in
你 哈斯特 在 这 话语 许多 事物 的 选择 考虑 呈现 到 你 在
[mʌtʃ] ['pleɪnnəs] ,
much plainness ,
很多 朴素 ,

这段论述中有很多值得深思的内容，都以非常清晰的方式呈现给你。

['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ; [ðə; ði] [ˌreplɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
evidence , and authority ; the replications are full , the applications are
证据 , 和 权威 ; 这 复制 是 满的 , 这 应用程序 是
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

证据和权威；复制充分，应用自然。

[biː; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['læŋgwɪdʒ] ,
Be not offended at his plain and downright language ,
是 不是 被冒犯了 在 他的 清楚的 和 彻头彻尾 语言 ,

不要因为他直白坦率的语言而感到冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['prɒfɪt] ,
it is for the discharge of the author's conscience , and thy profit ,
它 是 为了 这 释放 的 这 作者的 良心 , 和 你的 利润 ,

这是为了消除作者的良心疑虑，以及你的利益。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ˌnesə'serəli] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
besides the subject necessarily leads him to it .
除了 这 主题 一定 线索 他 到 它 .

此外，这个话题必然会引导他走向那个方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə][biː; bi] [delt] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv]
It is a mercy to be dealt thoroughly and plainly with in the matters of
它 是 一个 怜悯 到 是 已处理 彻底 和 显然 和 在 这 事情 的
[ðaɪ] [səʊl] .
thy soul .
你的 灵魂 .

在关乎你灵魂的事情上，这是一种需要彻底、坦诚对待的恩典。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ðæt] [səʊ] ['piləuz] ['ʌndə(r)] [menz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] [huː] ,
We have too many that sow pillows under men's elbows , and too few who ,
我们 有 也 许多 那 母猪 枕头 在下面 男士 肘部 , 和 也 很少 WHO ,

我们有太多人会在男人肘下缝枕头，而真正懂得如何做的人却太少了。

['diːlɪŋ] ['pleɪnli] , [dɪ'vaɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .
dealing plainly , divide to every man his portion .
处理 显然 , 划分 到 每一个 男人 他的 部分 .

公平对待，把各份分给每个人。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [pɪk] ['kwɒrəlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Read it not to pick quarrels with it , but to profit by it ;
读 它 不是 到 挑选 争吵 和 它 , 但 到 利润 经过 它 ;

阅读它不是为了与它争论，而是为了从中获益；

[ænd; ənd]	[let]	[nɒt]	['predʒədɪs]	['aɪðə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	,	[ɔː(r)]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪvəri]
and	**let**	**not**	**prejudice**	**either**	**against**	**the**	**author**	**,**	**or**	**manner**	**of**	**delivery**
和	让	不是	偏见	任何一个	反对	这	作者	，	或者	方式	的	送货

(the final column of this block is: , / **,** / ，)

不得对作者或交付方式抱有偏见。

[kɔːz]	[ðiː]	[tuː; tə]	['stʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
cause	**thee**	**to**	**stumble**	**and**	**fall**	**at**	**the**	**truth**	**.**
原因	你	到	绊倒	和	落下	在	这	真相	.

使你因真理而跌倒。

['predʒədɪs]	[wɪl]	[bəuθ]	[blaɪnd]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
Prejudice	**will**	**both**	**blind**	**the**	**eye**	**that**	**it**	**shall**	**not**	**see**	**the**	**truth**	**,**
偏见	将要	两个都	瞎的	这	眼睛	那	它	将	不是	看	这	真相	，

偏见会蒙蔽双眼，使人看不到真相。

[ænd; ənd]	[kləʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[kwɪk]	-	['saɪtɪd]	,
and	**close**	**it**	**in**	**with**	**it**	**,**	**and**	**make**	**them**	**too**	**quick**	**-**	**sighted**	**,**
和	关闭	它	在	和	它	，	和	制作	他们	也	快的	-	目击者	，

并用它将其封闭起来，使他们目光过于敏锐。

['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fɔːlts]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['greɪtən]	[ðem; ðəm]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	;
either	**to**	**make**	**faults**	**where**	**there**	**is**	**none**	**,**	**or**	**to**	**greaten**	**them**	**where**	**they**	**are**	**;**
任何一个	到	制作	故障	在哪里	那里	是	没有任何	，	或者	到	伟大	他们	在哪里	他们	是	；

要么无中生有地制造错误，要么夸大已有的错误；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[kɔːz]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	,
and	**so**	**cause**	**the**	**reader**	**to**	**turn**	**the**	**edge**	**against**	**the**	**author**	**or**	**his**	**work**	**,**
和	所以	原因	这	读者	到	转动	这	边缘	反对	这	作者	或者	他的	工作	，

从而导致读者对作者或其作品产生反感。

[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hɑːt]	.
that	**should**	**be**	**turned**	**upon**	**his**	**own**	**heart**	**.**
那	应该	是	转向	之上	他的	自己的	心	.

那应该反省他自己的内心。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mɑːvələs]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	['kwɒrəld]	[æt; ət]	[ðæt]	['kʌmz]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	,
It	**is**	**marvellous**	**to**	**see**	**how**	**the**	**truth**	**is**	**quarrelled**	**at**	**that**	**comes**	**from**	**one**	**,**
它	是	奇妙	到	看	如何	这	真相	是	争吵	在	那	来	从	一	，

看到人们如何争论同一个人提出的真理，真是令人惊叹。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzəli]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[dɪd]	[drɒp]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[daʊt]	[nɒt]
that	**would**	**be**	**easily**	**received**	**it**	**if**	**did**	**drop**	**from**	**another**	**;**	**and**	**I**	**doubt**	**not**
那	会	是	容易地	已收到	它	如果	做过	降低	从	其他	；	和	我	怀疑	不是

(the final column of this block is: , / **,** / ，)

如果是从别人身上掉下来的，那应该很容易就能捡到；我对此表示怀疑。

[ɪf]	[ðɪs]	[bʊk]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
if	**this**	**book**	**had**	**some**	**other**	**hand**	**at**	**it**	**,**
如果	这	书	有	一些	其他	手	在	它	，

如果这本书还有其他幕后推手的话，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[skeəs]	['eni]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[naʊ]	-	[æt; ət]	[baɪ]	[sʌm; səm]
there	**is**	**scarce**	**any**	**expression**	**that**	**may**	**be**	**now**	**carpt**	**at**	**by**	**some**
那里	是	稀少	任何	表达	那	可能	是	现在	-	在	经过	一些

(the final column of this block is: , / **,** / ，)

现在几乎没有什么表达方式会被某些人挑剔了。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[sw'ɒləʊd]	[wɪ'ðaʊt]	['streɪnɪŋ]	.
but	**would**	**have**	**been**	**swallowed**	**without**	**straining**	**.**
但	会	有	到过	吞咽	没有	紧张	.

但无需费力就能吞咽下去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] ([ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [help] [ˌjuː 'es]) [ðæt] [truːθ] ,
We are now fallen into such an age (the good Lord help us) that truth ,
我们 是 现在 倒下 进入 这样的 一个 年龄 (这 好的 主 帮助 我们) 那 真相 ，

我们如今已堕入这样一个时代（愿上帝保佑我们），以至于真理，

[ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ək'septəns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [biː; bi] [laɪkt] ,
upon its own account , can challenge but little acceptance , except the author be liked ,
之上 它是 自己的 帐户 ， 能 挑战 但 小的 验收 ， 除了 这 作者 是 喜欢 ，

就其本身而言，除非作者受人喜爱，否则很难被接受。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [laɪnz] ['peɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] .
or his lines painted with his own wit .
或者 他的 线条 绘 和 他的 自己的 有 .

或者说，是他用自己的智慧描绘的线条。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [truːθ] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
But certainly truth is of so excellent a nature , of such singular advantage ,
但 当然 真相 是 的 所以 出色的 一个 自然 ， 的 这样的 单数 优势 ，

但真理的本质的确如此卓越，具有如此独特的优势，

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['rɔɪəl] [ə; eɪ] [dɪ'sent] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,
and of so royal a descent , that it deserves entertainment for itself ,
和 的 所以 皇家 一个 下降 ， 那 它 值得 娱乐 为了 本身 ，

它拥有如此显赫的皇室血统，本身就值得成为娱乐消遣。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [hedz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː] .
and that not in our houses or heads only , but in our hearts too .
和 那 不是 在 我们的 房屋 或者 头部 仅有的 ， 但 在 我们的 心 也 .

不仅在我们的家中或头脑中，而且在我们的心中。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðə; ði][hænd][ɪz] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] ,
Whatsoever the hand is that brings it , or the form that it appears in ,
任何 这 手 是 那 带来 它 ， 或者 这 形式 那 它 出现 在 ，

无论它是由哪只手带来，或者以何种形式出现，

[men] [ə'kaʊnt] [gəʊld] [wɜːθ] [rɪ'siːvɪŋ] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ,
men account gold worth receiving , whatsoever the messenger is that brings it ,
男人 帐户 金子 值得 接收 ， 任何 这 信使 是 那 带来 它 ，

男人认为黄金的价值在于它是由谁送来的，无论送信人是谁。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] .
or the vessel that holds it .
或者 这 血管 那 持有 它 .

或者盛放它的容器。

[ɪf] [ðaʊ] [miːt] (['riːdə(r)]) [wɪð] ['eni] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [siːm] ['daʊtf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
If thou meetest (reader) with any passage that seems doubtful unto thee ,
如果 你 见面 (读者) 和 任何 通道 那 似乎 疑 到 你 ，

读者，如果您遇到任何令您感到疑惑的段落，

[let] [lʌv] [ðæt] [θɪŋks] [nəʊ]['iːv(ə)l] [pʊt] [ðə; ði] [best] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
let love that thinks no evil put the best construction upon it ,
让 爱 那 思考 不 邪恶的 放 这 最好的 建造 之上 它 ，

让那不怀恶意的爱，赋予它最好的意义。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['heɪstɪli] [kən'dem] [wɒt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [jiːld] [tuː; tə] ;
and do not hastily condemn what thou canst not presently yield to ;
和 做 不是 草草 谴责 什么 你 罐 不是 目前 屈服 到 ；

不要轻易谴责你现在还不能接受的事物；

[ɔː(r)]	[ɪf]	['eni]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðaʊ]	[miːt]	[wɪð]	[meɪ]	(	['hæpli]	)	[ə'fend]	[ðiː]	,	[duː; də]	[nɒt]	[θrəʊ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
or	**if**	**any**	**expression**	**thou**	**meetest**	**with**	**may**	**(**	**haply**	**)**	**offend**	**thee**	**,**	**do**	**not**	**throw**	**aside**	**the**	**whole**	**,**
或者	如果	任何	表达	你	见面	和	可能	(	或许	)	得罪	你	,	做	不是	扔	旁边	这	所有的	,

或者，如果你遇到的任何表达方式可能（或许）冒犯了你，也不要全盘否定它。

[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[meɪ]	[ə'fend]	[ðiː]	,
and	**resolve**	**to**	**read**	**of**	**it**	**no**	**more**	**;**	**for**	**though**	**some**	**one**	**may**	**offend**	**thee**	**,**
和	解决	到	读	的	它	不	更多的	;	为了	尽管	一些	一	可能	得罪	你	,

并下定决心不再阅读它；因为即使有人可能会冒犯你，

[jet]	['ʌðə(r)z]	(| [ai] | [həʊp] |)	[meɪ]	[ə'fekt]	[ðiː]	;	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[meɪ]	[kɔːl]	[tɔː'tɒlədʒi]	,
yet	**others**	**(** | **I** | **hope** | **)**	**may**	**affect**	**thee**	**;**	**or**	**if**	**there**	**be**	**that**	**which**	**some**	**may**	**call**	**tautology**	**,**
然而	其他的	(| 我 | 希望 |)	可能	影响	你	;	或者	如果	那里	是	那	哪个	一些	可能	称呼	同义反复	,

然而，其他一些事情（我希望）可能会对你产生影响；或者，如果存在某些人可能称之为同义反复的东西，

[biː; bi]	[nɒt]	[dɪs'pliːzd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	;
be	**not**	**displeased**	**at**	**it**	**;**
是	不是	不高兴	在	它	;

不要为此感到不悦；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɜːd]	[ðæt]	[meɪ]	[nɒt]	['fɑːs(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ɪn]	[wʌn]	[peɪdʒ]	,	[meɪ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	;
for	**that**	**word**	**that**	**may**	**not**	**fasten**	**upon**	**thy**	**heart**	**in**	**one**	**page**	**,**	**may**	**in**	**another**	**;**
为了	那	单词	那	可能	不是	系	之上	你的	心	在	一	页	,	可能	在	其他	;

那些在一页纸上可能无法铭刻在你心中的话语，或许在另一页纸上就能触动你的心弦；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['griːvəs]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[aɪ]	(	[ɪf]	[ðaʊ]	[biːst]	[naɪs]	[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]	)	,
and	**although**	**it**	**may**	**be**	**grievous**	**to**	**thy**	**eye**	**(**	**if**	**thou**	**beest**	**nice**	**and**	**curious**	**)**	**,**
和	虽然	它	可能	是	严重的	到	你的	眼睛	(	如果	你	最佳	好的	和	好奇的	)	,

虽然这可能会让你感到不适（如果你心地善良又好奇的话），

[jet]	[beə(r)]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	.
yet	**bear**	**with**	**it**	**,**	**if**	**it**	**may**	**be**	**profitable**	**to**	**thy**	**soul**	**.**
然而	熊	和	它	,	如果	它	可能	是	有利可图	到	你的	灵魂	.

然而，如果这对你的灵魂有益，就忍耐一下吧。

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	(	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ðə; ði]	['senʃə]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːts]	[ɒv; əv]	['meni]	[ɑː(r); ə(r)]	)	[ai]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Concerning	**the**	**author**	**(**	**whatsoever**	**the**	**censures**	**and**	**reports**	**of**	**many**	**are**	**)**	**I**	**have**	**this**	**to**	**say**	**,**
有关	这	作者	(	任何	这	谴责	和	报告	的	许多	是	)	我	有	这	到	说	,

关于作者（无论外界有多少批评和报道），我想说的是：

[ðæt]	[ai]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[gɒd]	[hæθ]	['kaʊntɪd]	[hɪm]	['feɪθf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	;
that	**I**	**verily**	**believe**	**God**	**hath**	**counted**	**him**	**faithful**	**,**	**and**	**put**	**him**	**into**	**the**	**ministry**	**;**
那	我	确实	相信	上帝	有	计数	他	忠实	,	和	放	他	进入	这	部	;

我深信上帝已经认定他忠心，并委派他担任圣职；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [miːn] , [ænd; ənd]
and though his outward condition and former employment was mean , and
和 尽管 他的 向外 状况 和 以前的 就业 曾是 意思是 ， 和
[hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] [smɔːl] ,
his human learning small ,
他的 人类 学习 小的 ，

虽然他外表卑微，以前从事的职业也十分寒酸，而且他的人际交往能力也很有限，

[jet] [ɪz][hiː; hi][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
yet is he one that hath acquaintance with God , and taught by his Spirit ,
然而 是 他 一 那 有 熟人 和 上帝 ， 和 教授 经过 他的 精神 ，

然而，他却是认识神、受圣灵教导的人。

[ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][duː; də] [səʊlz] [gʊd] ;
and hath been used in his hand to do souls good ;
和 有 到过 用过的 在 他的 手 到 做 灵魂 好的 ；

并且曾被他用来造福灵魂；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for to my knowledge there are divers who have felt the power of the
为了 到 我的 知识 那里 是 潜水员 WHO 有 毛毡 这 力量 的 这
[wɜːd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm] ;
word delivered by him ;
单词 发表 经过 他 ；

据我所知，有很多潜水员都感受到了他所传讲的话语的力量；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [kən'tɪnjuː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]
and I doubt not but that many more may , if the Lord continue him in his work
和 我 怀疑 不是 但 那 许多 更多的 可能 ，如果 这 主 继续 他 在 他的 工作
;
;
；

我毫不怀疑，如果主继续他的工作，将会有更多的人这样做；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [drəʊnz] , [ðæt] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] [swiːt] , [bʌt; bət][duː; də][nəʊ]
he is not like unto your drones , that will suck the sweet , but do no
他 是 不是 喜欢 到 你的 无人机 ， 那 将要 吸 这 甜的 ， 但 做 不
[wɜːk] .
work .
工作 .

他不像你们的无人机，只会吸食甜食，却不干活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [leɪd] [fɔːθ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
For he hath laid forth himself to the utmost of his strength ,
为了 他 有 铺设 前进 他自己 到 这 极致 的 他的 力量 ，

因为他已经竭尽全力，

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv]
taking all advantages to make known to others what he himself hath received of
采取 全部 优势 到 制作 已知 到 其他的 什么 他 他自己 有 已收到 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

他竭尽所能地向他人宣扬自己从上帝那里领受的恩典。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [hæv; həv] [ʃɒt] [səʊ] ['sɔːli] [æt; ət][hɪm] ;
and I fear this is one reason why the archers have shot so sorely at him ;
和 我 害怕 这 是 一 原因 为什么 这 弓箭手 有 射击 所以 非常 在 他 ；

我担心这就是弓箭手们对他射得如此凶狠的原因之一；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - ['ɪndəstri] [ɪn][ðeə(r)] ['maːstəz] [wɜːk] , [ðeə(r)] ['sləʊθfəlnəs] [hæθ]
for by his and others ' industry in their Master's work , their slothfulness hath
为了 经过 他的 和 其他的 - 行业 在 他们的 硕士学位 工作 , 他们的 懒惰 有
[biːn] [rɪ'pruːv] ,
been reproved ,
到过 责备 ,

因为他和其他人勤于主的工，他们的懒惰就受到了谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]
and the eyes of many have been opened to see a difference between those
和 这 眼睛 的 许多 有 到过 打开 到 看 一个 不同之处 之间 那些
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] .
that are sent of God and those that run before they are sent .
那 是 发送 的 上帝 和 那些 那 跑步 前 他们 是 发送 .

许多人的眼睛已经睁开，看到了上帝差遣的人和那些抢在上帝差遣之前就行动的人之间的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lait] [fə'nætɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] ['aʊə(r)][eɪdʒ] [ə'baund] [wɪ'ðɔːl] ,
And that he is none of those light fanatic spirits that our age abounds withal ,
和 那 他 是 没有任何 的 那些 光 狂热分子 烈酒 那 我们的 年龄 很多 此外 ,

而且他也不是我们这个时代盛行的那些轻浮狂热分子。

[ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['pʌblɪk]
this following discourse , together with his former , that have been brought to public
这 下列的 话语 , 一起 和 他的 以前的 , 那 有 到过 带来 到 民众
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

以下这段话，连同他之前发表的、已被公之于众的言论，

[wɪl] ['testɪfaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [hɪm] [ˌhɪər'ɪn] ,
will testify ; for among other things that may bear record to him herein ,
将要 作证 ; 为了 之中 其他 事物 那 可能 熊 记录 到 他 在此处 ,

他将作证；因为除其他可能在此对他作出记录的事项外，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli]
you shall find him magnifying and exalting the Holy Scriptures , and largely
你 将 寻找 他 放大 和 令人振奋 这 圣 经文 , 和 很大程度上
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] ,
showing the worth ,
显示 这 值得 ,

你会发现他极力推崇圣经，并充分展现圣经的价值。

['eksələnsi] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
excellency , and usefulness of them .
阁下 , 和 用处 的 他们 .

它们的卓越性和实用性。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs]) ['stʌmb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːnnəs]
And yet surely if thou shalt (notwithstanding this) stumble at his meanness
和 然而 一定 如果 你 应 (虽然 这) 绊倒 在 他的 卑鄙
[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] ,
and want of human learning ,
和 想 的 人类 学习 ,

然而，即便如此，如果你仍然因他的卑鄙和缺乏学识而感到沮丧，

[ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'kleə(r)] [ðaɪn] [ˌʌnə'kwentəns] [wɪð] [gɑːdz] [dɪ'kleəd] ['meθəd] , [huː] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz]
thou wilt declare thine unacquaintance with God's declared method , who to perfect his
你 枯萎 宣布 你的 不熟悉 和 神的 声明 方法 , WHO 到 完美的 他的
[əʊn] [preɪz] ,
own praise ,
自己的 称赞 ,

你将表明你对上帝所定的方法一无所知，他为了完善自己的荣耀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ə'vendʒə(r)] , [meɪks] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd]
and to still the enemy and avenger , makes choice of babes and
和 到 仍然 这 敌人 和 复仇者 , 制作 选择 的 宝贝们 和
['sʌklɪŋ] ,
sucklings ,
哺乳期 ,

为了平息敌人和复仇者的怒火，他们选择了婴孩和哺乳期的婴儿。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ɔrdənɪθ] [streŋθ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [eit] : [ˌtuː'tuː]) .
and in their mouths ordaineth strength (Psa 8 : 2) .
和 在 他们的 嘴 制定 力量 （ 前列腺特异性抗原 8 : 2 ） .

他们口中发出力量（诗篇 8:2）。

[ðəʊ] [men] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪn] , [duː; də] ,
Though men that have a great design , do ,
尽管 男人 那 有 一个 伟大的 设计 , 做 ,

虽然那些拥有出色设计的人确实如此，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and must make use of those that in reason are most likely to effect it ,
和 必须 制作 使用 的 那些 那 在 原因 是 最多 可能 到 影响 它 ,

并且必须利用那些最有可能实现这一目标的人。

[jet] [mʌst; məst][ðə; ði] [lɔːd] [duː; də][səʊ] [tuː] ?
yet must the Lord do so too ?
然而 必须 这 主 做 所以 也 ?

难道上帝也必须这样做吗?

[ðen] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ([nɒt] [hɪm'self]) [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [preɪz] ;
Then instruments (not himself) would carry away the praise ;
然后 仪器 （ 不是 他自己 ） 会 携带 离开 这 称赞 ;

然后，赞美之声将由乐器（而不是他本人）带走；

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
but that no flesh should glory in his presence ,
但 那 不 肉 应该 荣耀 在 他的 在场 ,

但凡有血气的，都不可在他面前自夸。

[hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ,
he hath chosen the foolish things of the world , to confound the wise ,
他 有 选定 这 愚蠢 事物 的 这 世界 , 到 混杂 这 明智的 ,

他拣选了世上愚拙的，为要羞辱有智慧的。

[ænd; ənd] [beɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] , [hæθ] [gɒd]
and base things of the world , and things that are despised , hath God
和 根据 事物 的 这 世界 , 和 事物 那 是 被鄙视的 , 有 上帝
['tʃəʊzn] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - - -) .
chosen (1 Cor 1 : 27 - 29) .
选定 （ 1 科尔 1 : - - - ） .

神拣选了世上卑贱的、被人厌恶的事物（哥林多前书 1:27-29）。

[kɑːst] [ðaɪn] [aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Cast thine eye back to the beginning of the gospel dispensation (which surely ,
投掷 你的 眼睛 后退 到 这 开始 的 这 福音 豁免 （ 哪个 一定 ,

回望福音时代的开端（这当然是），

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
if at any time , should have come forth in the wisdom and glory of the
如果 在 任何 时间 , 应该 有 来 前进 在 这 智慧 和 荣耀 的 这
[wɜːld]) ,
world) ,
世界 ） ,

如果曾经有过这样的时刻，他带着世间的智慧和荣耀出现的话），

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wɒt] ['meθəd] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz]
and thou shalt see what method the Lord did take at the first to exalt his
和 你 应 看 什么 方法 这 主 做过 拿 在 这 第一的 到 崇高 他的
[sʌn]['dʒiːzəs] :
son Jesus :
儿子 耶稣 :

你必看见主起初用什么方法高举他的儿子耶稣：

[hiː; hi] [gəʊz] [nɒt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
he goes not amongst the Jewish rabbis , nor to the schools of learning ,
他 去 不是 在 这 犹太人 拉比 , 也不 到 这 学校 的 学习 ,

他既不去犹太拉比中间，也不去学堂。

[tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ['priːtʃə] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [məʊst]
to fetch out his gospel preachers , but to the trades , and those most
到 拿来 出去 他的 福音 传道者 , 但 到 这 交易 , 和 那些 最多
[kən'temptəbl] [tuː] ;
contemptible too ;
可鄙 也 ;

不仅要把他的福音传道者招出来，还要招出各行各业的人，甚至是最卑微的人；

[jet] [let] [nɒt] ['eni] [frɒm; frəm] [hens] [kən'siːv] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv]
yet let not any from hence conceive that I undervalue the gifts and graces of
然而 让 不是 任何 从 因此 构想 那 我 低估 这 礼物 和 恩典 的
[sʌtʃ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ,
such who have been ,
这样的 WHO 有 到过 ,

然而，切莫让任何人由此认为我低估了那些曾经是……之人的天赋和恩惠。

[ɔː(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [in'djuː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [jet] [spiːk] [ə'genst] ['lɜːnɪŋ] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ɪts]
or now are endued with them , nor yet speak against learning being kept in its
或者 现在 是 赋予 和 他们 , 也不 然而 说话 反对 学习 存在 保留 在 它是
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

或者现在拥有了它们，却还没有反对保留学习的地位；

[bʌt; bət][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [ðæt]
but my meaning is , that those that are learned should not despise those that
但 我的 意义 是 , 那 那些 那 是 学习 应该 不是 鄙视 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ;
are not ;
是 不是 ;

但我的意思是，有学问的人不应该轻视无学问的人；

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
or those that are not , should not despise those that are ,
或者 那些 那 是 不是 , 应该 不是 鄙视 那些 那 是 ,

或者说，那些不是的人不应该轻视那些是的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] ,
who are faithful in the Lord's work : and therefore being about to leave thee ,
WHO 是 忠实 在 这 主场 工作 : 和 所以 存在 关于 到 离开 你 ,

那些忠于主工的人：因此，他们即将离开你的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [wɪð] [ðiː] [tuː] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] .
I shall leave with thee two Scriptures to be considered of .
我 将 离开 和 你 二 经文 到 是 经过考虑的 的 .

我留给你们两段经文，供你们思考。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [dʒɒn] - : - , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
The one is John 13 : 20 , Verily , verily , I say unto you ,
这 一 是 约翰 - : - , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

其中一处是约翰福音13章20节：“我实实在在地告诉你们，

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ai] [send] ([mɑːk] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)]) [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] ,
he that receiveth whomsoever I send (mark whomsoever) receiveth me ; and he that receiveth me ,
他 那 接收 无论谁 我 发送 (标记 无论谁) 接收 我 ; 和 他 那 接收 我 ,

凡接待我所差遣的人（注意：凡接待我所差遣的人），就是接待我；凡接待我的，

[rɪ'siːvɪθ] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
receiveth him that sent me .
接收 他 那 发送 我 .

接待那差我来的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [luːk] - : - , [hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [juː; jʊ] , ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [juː; jʊ] ,
The other is Luke 10 : 16 , He that heareth you , heareth me ; and he that despiseth you ,
这 其他 是 卢克 - : - , 他 那 听到 你 , 听到 我 ; 和 他 那 鄙视 你 ,

另一处是路加福音 10:16，“听从你们的，就是听从我；藐视你们的，就是藐视我。”

[dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
despiseth me ; and he that despiseth me , despiseth him that sent me .
鄙视 我 ; 和 他 那 鄙视 我 , 鄙视 他 那 发送 我 .

他藐视我；藐视我的，就是藐视那差我来的。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J . G .
J . G .

JG

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
THE AUTHOR TO THE READER .
这 作者 到 这 读者 .

作者致读者。

[frend] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;
Friend , because it is a dangerous thing to be walking towards the lace of darkness and anguish ;
朋友 , 因为 它 是 一个 危险的 事物 到 是 步行 向 这 蕾丝 的 黑暗 和 痛苦 ;

朋友，因为走向黑暗和痛苦的陷阱是一件危险的事情；

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

再一次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]) [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ,
because it is (notwithstanding) the journey that most of the poor souls in the world are taking ,
因为 它 是 (虽然) 这 旅行 那 最多 的 这 贫穷的 灵魂 在 这 世界 是 采取 ,

因为尽管如此，这却是世界上大多数穷人正在经历的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs]

and that with delight and gladness , as if THERE was the only happiness

和 那 和 喜 和 欢乐 , 作为 如果 那里 曾是 这 仅有的 幸福

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

to be found ,

到 是 成立 ,

而且带着欣喜和喜悦，仿佛这就是唯一的幸福。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] ,

I have therefore thought it my duty ,

我 有 所以 想法 它 我的 责任 ,

因此，我认为这是我的职责。

['biːɪŋ] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɪl] [bɪfɑːl] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːl] [ˌðeər'ɪn] ,

being made sensible of the danger that will befal those that fall therein ,

存在 制成 明智的 的 这 危险 那 将要 贝法尔 那些 那 落下 其中 ,

意识到落入其中的人将面临的危险，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] !

for the preventing of thee , O thou poor man or woman !

为了 这 预防 的 你 , 哦 你 贫穷的 男人 或者 女士 !

为了阻止你，哦，可怜的男人或女人！

[tuː; tə] [tel] [ðiː] , [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , [wɒt] [sæd] [sək'ses] [ðəʊz] [səʊlz] [hæv; həv][hæd; həd] ,

to tell thee , by opening this parable , what sad success those souls have had ,

到 告诉 你 , 经过 开幕 这 寓言 , 什么 伤心 成功 那些 灵魂 有 有 ,

通过这个寓言故事，我要告诉你，那些灵魂取得了多么悲惨的成就。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd]

and are also like to have , that have been , or shall be found

和 是 还 喜欢 到 有 , 那 有 到过 , 或者 将 是 成立

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ˌðeər'ɪn] .

persevering therein .

坚持不懈 其中 .

而且很可能已经、正在或将会坚持下去。

[wiː; wi][juːz][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wɪl] [fɔː'wɔːn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

We use to count him a friend that will forewarn his neighbour of the danger

我们 使用 到 数数 他 一个 朋友 那 将要 警告 他的 邻居 的 这 危险

,

,

,

我们过去常常把他视为朋友，因为他会提前警告邻居危险。

[wen] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ˌðeər'ɒv] ,

when he knoweth thereof ,

什么时候 他 知道 其中 ,

当他知道这件事的时候，

[ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [dʌθ] [liːd] [raɪt] [ˌðeə'tuː]

and doth also see that the way his neighbour is walking in doth lead right thereto

和 确实 还 看 那 这 方式 他的 邻居 是 步行 在 确实 带领 正确的 到

,

,

,

并且看到他的邻居所走的路也正通向那里。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] ['keələs]
especially when we think that our neighbour may be either ignorant or careless
尤其 什么时候 我们 思考 那 我们的 邻居 可能 是 任何一个 无知 或者 粗心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
of his way .
的 他的 方式 .

尤其当我们认为邻居可能对自己的行为要么无知要么粗心大意时。

[waɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [neɪ] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ,
Why friend , it may be , nay twenty to one , but thou hast been ,
为什么 朋友 , 它 可能 是 , 不 二十 到 一 , 但 你 哈斯特 到过 ,

朋友，或许，甚至二十比一，但你一直都是，

['evə(r)] [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ðaɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
ever since thou didst come into the world , with thy back towards heaven ,
曾经 自从 你 迪斯特 来 进入 这 世界 , 和 你的 后退 向 天堂 ,

自从你背对着天空来到这个世界以来，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hel] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['aɪðə(r)] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]
and thy face towards hell ; and thou , it may be , either through ignorance or
和 你的 脸 向 地狱 ; 和 你 , 它 可能 是 , 任何一个 通过 无知 或者
['keələsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,

你的脸朝向地狱；而你，或许是因为无知或粗心，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] , [hæst] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fʊl] ['heɪstɪli] [ðæt] [wei] ['evə(r)] [sɪns] .
which is as bad , if not worse , hast been running full hastily that way ever since .
哪个 是 作为 坏的 , 如果 不是 更糟 , 哈斯特 到过 跑步 满的 草草 那 方式 曾经 自从 .

情况即便不是更糟，也至少同样糟糕，而且从那时起就一直以那种匆忙的速度全速运转。

[waɪ] [frend] ?
Why friend ?
为什么 朋友 ?

为什么是朋友?

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɒp] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɜːnɪst] [reɪs] ,
I beseech thee put a little stop to thy earnest race ,
我 恳求 你 放 一个 小的 停止 到 你的 认真 种族 ,

我恳求你稍稍停下你那急切的奔跑，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌentə'teɪnmənt] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ,
and take a view of what entertainment thou art like to have ,
和 拿 一个 看法 的 什么 娱乐 你 艺术 喜欢 到 有 ,

看看你喜欢什么样的娱乐方式，

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [kɔːs] .
if thou do in deed and in truth persist in this thy course .
如果 你 做 在 契据 和 在 真相 坚持 在 这 你的 课程 .

如果你言行一致，坚持走这条路。

[frend] , [ðaɪ] [wei] [liːdz] - [daʊn] [tuː; tə] [deθ] , - [ænd; ənd] [ðaɪ] - [steps] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hel] - ([prɑːv]
Friend , thy way leads ' down to death , ' and thy ' steps take hold on hell ' (Prov
朋友 , 你的 方式 线索 - 向下 到 死亡 , - 和 你的 - 步骤 拿 抓住 在 地狱 - (省
[faɪv] : [faɪv]) .
5 : 5) .
5 : 5) .

朋友，你的道路通向死亡，你的脚步踏入地狱（箴言 5:5)。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
It may be the path indeed is pleasant to the flesh ,
它 可能 是 这 小路 的确 是 令人愉快的 到 这 肉 ,

这条路或许确实能让肉体感到愉悦，

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðeərˈɒv] [wɪl] [biː; bi]['bɪtə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] .
but the end thereof will be bitter to thy soul .
但 这 结尾 其中 将要 是 苦的 到 你的 灵魂 .

但结局会让你的灵魂感到痛苦。

[hɑːk] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['njuːli] [gɒn]
Hark , dost thou not hear the bitter cries of them that are but newly gone
听着 , 朋友 你 不是 听到 这 苦的 哭泣 的 他们 那 是 但 新 已消失
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

听啊，你难道听不到那些刚刚离世的人们的悲恸哭声吗?

['seɪɪŋ] , [let] [hɪm] - [dɪp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] ;
saying , Let him ' dip the tip of his finger in water , and cool my tongue ;
说 , 让 他 - 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 , 和 凉爽的 我的 舌头 ;

他说：“让他用指头蘸点水，凉凉我的舌头。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] ? -
for I am tormented in this flame ? '
为了 我 是 饱受折磨 在 这 火焰 ? -

因为我在这火焰中饱受折磨吗?

([luːk] - : -) .
(Luke 16 : 24) .
(卢克 - : -) .

（路加福音 16:24）

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] , [send] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Dost thou not hear them say , Send out from the dead , to prevent my father ,
多斯特 你 不是 听到 他们 说 , 发送 出去 从 这 死的 , 到 防止 我的 父亲 ,

你难道没听见他们说：“从死里派人来，救救我父亲吗? ”

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] - ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] ?
my brother , and my father's house , from coming ' into this place of torment ?
我的 兄弟 , 和 我的 父亲的 房子 , 从 未来 - 进入 这 地方 的 折磨 ?
-
'
-
-

我的兄弟和我父亲的家，难道要免于“来到这苦难之地”吗?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðen] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] [grəʊnz] [pɪəs] [ðaɪ] ['flɪnti] [hɑːt] ?
Shall not then these mournful groans pierce thy flinty heart ?
将 不是 然后 这些 悲哀 呻吟 刺穿 你的 燧石 心 ?

那么，这些悲恸的呻吟难道不会刺痛你那颗坚硬的心吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [stɒp] [ðaɪn] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðaɪ] [aɪz] ?
Wilt thou stop thine ears , and shut thy eyes ?
枯萎 你 停止 你的 耳朵 , 和 关闭 你的 眼睛 ?

你难道要捂住耳朵，闭上眼睛吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'gɑːd] ?
And wilt thou not regard ?
和 枯萎 你 不是 看待 ?

难道你不肯尊重吗?

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stɒp] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Take warning and stop thy journey before it be too late .
拿 警告 和 停止 你的 旅行 前 它 是 也 晚的 .

警醒吧，趁还来得及，停止你的旅程。

[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðə; ði]	['sɪli]	[flaɪ]	,
Wilt	**thou**	**be**	**like**	**the**	**silly**	**fly**	**,**
枯萎	你	是	喜欢	这	愚蠢的	飞	,

你想像那只愚蠢的苍蝇吗?

[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	['kwaɪət]	[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	['aɪðə(r)]	[ɪn'tæŋgld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spaɪdərz]	[web]	,
that	**is**	**not**	**quiet**	**unless**	**she**	**be**	**either**	**entangled**	**in**	**the**	**spider's**	**web**	**,**
那	是	不是	安静的	除非	她	是	任何一个	纠缠	在	这	蜘蛛的	网站	,

除非她被蜘蛛网缠住了，否则她不会感到安静。

[ɔː(r)]	[bɜːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	?
or	**burned**	**in**	**the**	**candle**	**?**
或者	烧伤	在	这	蜡烛	?

还是在蜡烛里烧掉了?

[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ðæt]	[heɪstɪθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sneə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faʊlə(r)]	?
Wilt	**thou**	**be**	**like**	**the**	**bird**	**that**	**hasteth**	**to**	**the**	**snare**	**of**	**the**	**fowler**	**?**
枯萎	你	是	喜欢	这	鸟	那	匆忙	到	这	圈套	的	这	福勒	?

你愿意像那只飞奔到捕鸟人陷阱里的鸟吗?

[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðæt]	['sɪmp(ə)l]	[wʌn]	[nemd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[ɒv; əv]	['prɒvɜːbz]	,
Wilt	**thou**	**be**	**like**	**that**	**simple**	**one**	**named**	**in**	**the**	**seventh**	**of**	**Proverbs**	**,**
枯萎	你	是	喜欢	那	简单的	一	命名	在	这	第七	的	箴言	,

你愿像箴言第七章中提到的那位谦卑的人吗?

[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[drɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['slɔːtə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪli]	[lʌst]	?
that	**will**	**be**	**drawn**	**to**	**the**	**slaughter**	**by**	**the**	**cord**	**of**	**a**	**silly**	**lust**	**?**
那	将要	是	绘制	到	这	屠宰	经过	这	绳索	的	一个	愚蠢的	欲望	?

会被愚蠢的欲望牵引着走向屠杀?

[əʊ]	['sɪnə(r)]	,	['sɪnə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[θɪŋz]	[ðæn; ðən]	[hel]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	,
O	**sinner**	**,**	**sinner**	**,**	**there**	**are**	**better**	**things**	**than**	**hell**	**to**	**be**	**had**	**,**
哦	罪人	,	罪人	,	那里	是	更好的	事物	比	地狱	到	是	有	,

罪人啊，罪人啊，还有比地狱更好的选择。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tʃiːpə]	[reɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['θaʊznθ]	[pɑːt]	!
and	**at**	**a**	**cheaper**	**rate**	**by**	**the**	**thousandth**	**part**	**!**
和	在	一个	更便宜	速度	经过	这	千分之一	部分	!

而且按千分之一计算价格更低!

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[kəm'pærɪs(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['hev(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[gɒd]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[kraɪst]	,
there	**is**	**no**	**comparison**	**,**	**there**	**is**	**heaven**	**,**	**there**	**is**	**God**	**,**	**there**	**is**	**Christ**	**,**
那里	是	不	比较	,	那里	是	天堂	,	那里	是	上帝	,	那里	是	基督	,

这两者之间没有可比性，只有天堂，只有上帝，只有基督。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	['eɪndʒəls]	.
there	**is**	**communion**	**with**	**an**	**innumerable**	**company**	**of**	**saints**	**and**	**angels**	**.**
那里	是	圣餐	和	一个	无数	公司	的	圣徒	和	天使	.

与无数圣徒和天使相通。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[ðen]	[ðæt]	[gɒd]	[dʌθ]	[send]	,	[ðæt]	[kraɪst]	[dʌθ]	[send]	,	[ðæt]	[seɪnts]	[duː; də]	[brɪŋ]	,
Hear	**the**	**message**	**then**	**that**	**God**	**doth**	**send**	**,**	**that**	**Christ**	**doth**	**send**	**,**	**that**	**saints**	**do**	**bring**	**,**
听到	这	信息	然后	那	上帝	确实	发送	,	那	基督	确实	发送	,	那	圣徒	做	带来	,

那么，请听听上帝所传达的信息，基督所传达的信息，以及圣徒们所带来的信息。

[neɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [duː; də] [send] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] : - [ai] [preɪ] [ðiː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
nay , that the dead do send unto thee : ' I pray thee , therefore ,
不 , 那 这 死的 做 发送 到 你 : - 我 祈祷 你 , 所以 ,

不，愿死者差遣他们来见你：‘因此，我恳求你，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] - ;
that thou wouldst send him to my father's house ' ;
那 你 会 发送 他 到 我的 父亲的 房子 - ;

你要把他送到我父亲家去；

- [ɪf] [wʌn] [went] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pent] . -
' if one went unto them from the dead they would repent . '
- 如果 一 去 到 他们 从 这 死的 他们 会 悔改 . -

“如果有人从死里复活，到他们那里去，他们就会悔改。”

- [haʊ] [lɒŋ] , [jiː; ji] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] , [wɪl] [jiː; ji] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] ?
' How long , ye simple ones , will ye love simplicity ?
- 如何 长的 , 是的 简单的 一个 , 将要 是的 爱 简单 ?

愚昧的人们啊，你们要喜爱愚昧多久呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɔːnə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [skɔːn] ?
And the scorners delight in their scorning ?
和 这 嘲讽者 喜 在 他们的 蔑视 ?

那些嘲讽者难道不以嘲讽为乐吗？

[ænd; ənd] [fuːlz] [heɪt] ['nɒlɪdʒ] ? -
And fools hate knowledge ? '
和 傻瓜 恨 知识 ? -

愚人憎恨知识吗？

- [tɜːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'pruːf] : [bɪ'həʊld] , - [seθ] [gɒd] , - [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ʌntə; 'ʌntu]
' Turn you at my reproof : behold , ' saith God , ' I will pour out my Spirit unto
- 转动 你 在 我的 责备 : 看哪 , - 赛斯说 上帝 , - 我 将要 倒 出去 我的 精神 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

神说：“你们当因我的责备回转。看哪，我要将我的灵浇灌你们。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [maɪ] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] . -
I will make known my words unto you . '
我 将要 制作 已知 我的 字 到 你 . -

我要将我的话告诉你们。

[ai] [seɪ] , [hɪə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] , [əʊ] ['sɪli] [wʌn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [ðaʊ] ['sɪnfl] [səʊl] ,
I say , hear this voice , O silly one , and turn and live , thou sinful soul ,
我 说 , 听到 这 嗓音 , 哦 愚蠢的 一 , 和 转动 和 居住 , 你 罪恶的 灵魂 ,

我说，听听这声音，你这愚昧的人儿，回头吧，活下去吧，你这罪恶的灵魂！

[lest] [hiː; hi] [meɪk] [ðiː] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] ,
lest he make thee hear that other saying , But , ' because I have called ,
免得 他 制作 你 听到 那 其他 说 , 但 , - 因为 我 有 称为 ,

免得他让你听到那句话：“但是，因为我呼召了你们，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] , [ai] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] ;
and ye refused , I have stretched out my hand , and no man regarded ;
和 是的 拒绝 , 我 有 拉伸 出去 我的 手 , 和 不 男人 认为 ;

你们却不肯；我伸出手来，却无人理会。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'læməti] , [ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] -
I also will laugh at your calamity , I will mock when your fear cometh '
我 还 将要 笑 在 你的 灾害 , 我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 -

我也会嘲笑你的灾难，当你的恐惧来临时，我会讥讽你。

([prɑːv][wʌn] : - - -) .
(Prov 1 : 22 - 26) .
(省 1 : - - -) .

(箴言 1:22-26)

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ɪf] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [dɪd] [[ðʌs]] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [hɑːm] ,
O poor soul , If God and Christ did [thus] with thee for thine harm ,
哦 贫穷的 灵魂 , 如果 上帝 和 基督 做过 [因此] 和 你 为了 你的 伤害 ,

可怜的灵魂啊，如果上帝和基督这样对待你是为了伤害你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ; [ðen] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪˈfjuːz] , [ðaʊ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm]
it would be another matter ; then if thou didst refuse , thou mightest have some
它 会 是 其他 事情 ; 然后 如果 你 迪斯特 拒绝 , 你 最强 有 一些
[ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [meɪk] ,
excuse to make ,
原谅 到 制作 ,

那就另当别论了；如果你拒绝，或许还能找到些借口。

[ɔː(r)] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈleɪz] .
or fault to find , and ground to make delays .
或者 过错 到 寻找 , 和 地面 到 制作 延误 .

或者找出故障，并造成延误。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈprɒfɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːdənɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ]
But this is for thy profit , for thy advantage , for the pardoning of thy
但 这 是 为了 你的 利润 , 为了 你的 优势 , 为了 这 赦免 的 你的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

但这是为了你的益处，为了你的好处，为了赦免你的罪过。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [frɒm; frəm] [hel] [ˈfaɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
the salvation of thy soul , the delivering of thee from hell fire , from the
这 救恩 的 你的 灵魂 , 这 运送 的 你 从 地狱 火 , 从 这
[rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
wrath to come ,
愤怒 到 来 ,

拯救你的灵魂，使你免于地狱之火，免于将来的忿怒，

[frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈbɜːnɪŋ] , [ˈɪntuː][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ɔːl]
from everlasting burnings , into favor with God , Christ , and communion with all
从 永恒 燃烧 , 进入 偏爱 和 上帝 , 基督 , 和 圣餐 和 全部
[ˈhæpinəs] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪnˈdiːd] .
happiness , that is so indeed .
幸福 , 那 是 所以 的确 .

从永恒的烈火中解脱，获得上帝、基督的恩宠，并与一切幸福相通，这的确如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] ,
But it may be thou wilt say ,
但 它 可能 是 你 枯萎 说 ,

但你或许会说，

[ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpærəb(ə)l] ,
All that hath been spoken to in this discourse is but a parable ,
全部 那 有 到过 说 到 在 这 话语 是 但 一个 寓言 ,

本文所讲的一切都只是一个比喻。

[ænd; ənd] [ˈpærəblz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [riˈælitiz] .
and parables are no realities .
和 寓言 是 不 现实 .

寓言并非现实。

[ai][kʊd; kəd][pʊt] [ðiː] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] ,
I could put thee off with this answer , That though it be a parable ,
我 可以 放 你 离开 和 这 回答 , 那 尽管 它 是 一个 寓言 ,
我可以用这个答案打消你的疑虑，即便这只是个寓言，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tuː] ,
yet it is a truth , and not a lie ; and thou shalt find it so too ,
然而 它 是 一个 真相 , 和 不是 一个 说谎 ; 和 你 应 寻找 它 所以 也 ,
然而，这是事实，而非谎言；你也会发现的确如此。

[tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slaɪtə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [kraɪst] ,
to thy cost , if thou shalt be found a slighter of God , Christ ,
到 你的 成本 , 如果 你 应 是 成立 一个 略微 的 上帝 , 基督 ,
如果你胆敢轻视上帝基督，你将付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] .
and the salvation of thy own soul .
和 这 救恩 的 你的 自己的 灵魂 .
以及你自身灵魂的救赎。

[bʌt; bət] ['sekəndli] , [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['pærəblz] [ɑː(r); ə(r)]
But secondly , know for certain , that the things signified by parables are
但 第二 , 知道 为了 肯定 , 那 这 事物 表示 经过 寓言 是
['wʌndəf(ə)l] [ri'ælitiz] .
wonderful realities .
精彩的 现实 .
但其次，要确切地知道，寓言所象征的事物都是美好的现实。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] ['pærəb(ə)l] ,
O what a glorious reality was there signified by that parable ,
哦 什么 一个 辉煌 现实 曾是 那里 表示 经过 那 寓言 ,
那则寓言所象征的现实是多么辉煌啊！

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [net] [ðæt] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
' The kingdom of heaven is like unto a net that was cast into the sea ,
- 这 王国 的 天堂 是 喜欢 到 一个 网 那 曾是 投掷 进入 这 海 ,
“天国好比撒在海里的网，

- & [siː] . ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
' & c . Signifying , that sinners of all sorts , of all nations , should be brought into
- & c . 表示 , 那 罪人 的 全部 排序 , 的 全部 国家 , 应该 是 带来 进入
[gɑːdz] ['kɪŋdəm] ,
God's kingdom ,
神的 王国 ,
等等。意思是，所有国家、各种罪人都应该被带入神的国度。

[baɪ][ðə; ði] [net] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
by the net of the gospel .
经过 这 网 的 这 福音 .
藉着福音之网。

[ænd; ənd][əʊ] !
And O !
和 哦 !
哦！

[haʊ] ['riːəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪld] ,
how real a thing shall the other part thereof be , when it is fulfilled ,
如何 真实的 一个 事物 将 这 其他 部分 其中 是 , 什么时候 它 是 已完成 ,
当它实现时，另一部分将会是何等真实。

[wɪtʃ] [seθ] , [ænd; ənd] - [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd]
which saith , And ' when it was full they drew to shore , and gathered
哪个 赛斯说 , 和 - 什么时候 它 曾是 满的 他们 画 到 支撑 , 和 聚集
[ðə; ði] [gʊd] [ˈɪntuː] [ˈves(ə)lz] ,
the good into vessels ,
这 好的 进入 船只 ,

经上说：“船满了，他们就靠岸，把好吃的收进器皿里。”

[bʌt; bət][kɑːst][ðə; ði][bæd] [əˈweɪ] - ([mæt] - : - , -) .
but cast the bad away ' (Matt 13 : 47 , 48) .
但 投掷 这 坏的 离开 - (马特 - : - , -) .

但要把不好的扔掉”(太 13: 47, 48)。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
Signifying the mansions of glory that the saints should have ,
表示 这 豪宅 的 荣耀 那 这 圣徒 应该 有 ,

象征着圣徒们应有的荣耀居所，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɪnəz] .
and also the rejection that God will give to the ungodly , and to sinners .
和 还 这 拒绝 那 上帝 将要 给 到 这 不敬神的 , 和 到 罪人 .

以及上帝对不敬虔之人和罪人的拒绝。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈpærəb(ə)l] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [riˈæləti] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [seθ] ,
And also that parable , what a glorious reality is there in it , which saith ,
和 还 那 寓言 , 什么 一个 辉煌 现实 是 那里 在 它 , 哪个 赛斯说 ,

还有那个比喻，其中蕴含着多么美好的真理啊，它说：

- [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [kɔːn] [ɒv; əv] [wiːt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaɪdɪθ] [əˈləʊn] ;
' Except a corn of wheat fall into the ground and die , it abideth alone ;
- 除了 一个 玉米 的 小麦 落下 进入 这 地面 和 死 , 它 安息 独自的 ;

“除非一粒麦子落在地里死了，它仍旧存在；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] - ([dʒɒn] - : -) .
but if it die , it bringeth forth much fruit ' (John 12 : 24) .
但 如果 它 死 , 它 带来 前进 很多 水果 - (约翰 - : -) .

但如果死了，它就会结出许多果实。”(约翰福音 12:24)

[tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ənˈles] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [spɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][daɪ][ðə; ði]
To signify that unless Jesus Christ did indeed spill his blood , and die the
到 表示 那 除非 耶稣 基督 做过 的确 洒 他的 血 , 和 死 这
[kɜːst; ˈkɜːsɪd] [deθ] ,
cursed death ,
被诅咒的 死亡 ,

这表明，除非耶稣基督真的流了血，死了那该死的死法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd] [əˈləʊn] ; [ðæt] [ɪz] , [hæv; həv][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ˈɪntuː] [ˈglɔːri] [wɪð] [hɪm] ;
he should abide alone ; that is , have never a soul into glory with him ;
他 应该 遵守 独自的 ; 那 是 , 有 绝不 一个 灵魂 进入 荣耀 和 他 ;

他应该独自一人；也就是说，永远不要让任何灵魂与他一同进入荣耀；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] ; [ðæt] [ɪz] , [seɪv] [ˈmeni] [ˈsɪnəz] .
but if he died , he should bring forth much fruit ; that is , save many sinners .
但 如果 他 死亡 , 他 应该 带来 前进 很多 水果 ; 那 是 , 节省 许多 罪人 .

但如果他死了，他应该结出许多果实；也就是说，拯救许多罪人。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ˈriːəl] [ə; eɪ] [truːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˈpærəb(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːz]
And also how real a truth there was in that parable concerning the Jews
和 还 如何 真实的 一个 真相 那里 曾是 在 那 寓言 有关 这 犹太人
[ˈpʊtɪŋ] [kraɪst] [tuː; tə] [deθ] ,
putting Christ to death ,
推杆 基督 到 死亡 ,

而且，关于犹太人处死基督的比喻也蕴含着多么真实的真理啊！

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'spɜːst] [dʒuːz][kæn; kən][best] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] ;
which the poor dispersed Jews can best experience to their cost ;
哪个 这 贫穷的 分散的 犹太人 能 最好的 经验 到 他们的 成本 ;

贫困流散的犹太人对此感受最为深刻，并为此付出惨痛代价；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['piːp(ə)l] ,
for they have been almost ever since a banished people ,
为了 他们 有 到过 几乎 曾经 自从 一个 被放逐 人们 ,

因为他们几乎一直都是被放逐的民族。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd][gɑːdz][sɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ['wʌndəfəli] ['mænɪfestɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and such as have had God's sore displeasure wonderfully manifested against them ,
和 这样的 作为 有 有 神的 疮 不满 太棒了 表现出来 反对 他们 ,

以及那些蒙受上帝极大愤怒的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ([mæt] - : - - -) .
according to the truth of the parable (Matt 21 : 33 - 41) .
根据 到 这 真相 的 这 寓言 (马特 - : - - -) .

根据比喻的真理（太 21: 33-41）。

[əʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] , [duː; də][nɒt] [slaɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
O therefore , for Jesus Christ's sake , do not slight the truth ,
哦 所以 , 为了 耶稣 基督的 清酒 , 做 不是 轻微 这 真相 ,

所以，为了耶稣基督的缘故，不要轻视真理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] !
because it is discovered in a parable !
因为 它 是 发现 在 一个 寓言 !

因为它是在一个寓言故事中发现的！

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['ɔːlsəʊ] , [neɪ] ,
For by this argument thou mayest also , nay ,
为了 经过 这 争论 你 五月 还 , 不 ,

因为根据这个论点，你也可以，不，

[ðaʊ] [wɪlt] [slaɪt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [spiːk] ;
thou wilt slight almost all the things that our Lord Jesus Christ did speak ;
你 枯萎 轻微 几乎 全部 这 事物 那 我们的 主 耶稣 基督 做过 说话 ;

你将轻视我们主耶稣基督所说的几乎所有话；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [speɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɪn] ['pærəblz] .
for he spake them for the most part , if not all , in parables .
为了 他 说 他们 为了 这 最多 部分 , 如果 不是 全部 , 在 寓言 .

因为他大部分（如果不是全部）都是用比喻的方式讲述这些故事的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
Why should it be said of thee as it is said of some ,
为什么 应该 它 是 说 的 你 作为 它 是 说 的 一些 ,

为什么人们会像评价某些人那样评价你呢?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] - [ɪn] ['pærəblz] , [ðæt] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [siː] ,
These things are spoken to them that are without ' in parables , that seeing they might not see ,
这些 事物 是 说 到 他们 那 是 没有 - 在 寓言 , 那 看到 他们 可能 不是 看 ,

这些事是用比喻对那些未开封的人说的，免得他们看见了也看不见。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? -
and hearing they might not understand ? '
和 听力 他们 可能 不是 理解 ? -

听到他们可能听不懂?

([luːk] [eit] : -) .
(Luke 8 : 10) .
(卢克 8 : -) .

（路加福音 8:10）

[ai] [seɪ] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrələr] [ə'genst] [kraɪsts] ['pærəblz] ,
I say , take heed of being a quarreller against Christ's parables ,
我 说 , 拿 注意 的 存在 一个 争吵者 反对 基督的 寓言 ,

我说，要谨防与基督的比喻争辩。

[lest] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
lest Christ also object against the salvation of thy soul at the judgment
免得 基督 还 目的 反对 这 救恩 的 你的 灵魂 在 这 判断
[deɪ] .
day .
天 .

免得基督在审判日也反对你灵魂的救赎。

[frend] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] .
Friend , I have no more to say to thee now .
朋友 , 我 有 不 更多的 到 说 到 你 现在 .

朋友，我现在没什么要跟你说的了。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ,
If thou dost love me pray for me , that my God would not forsake me ,
如果 你 朋友 爱 我 祈祷 为了 我 , 那 我的 上帝 会 不是 背叛 我 ,

如果你爱我，就为我祈祷，求我的神不要离弃我。

[nɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
nor take his Holy Spirit from me ;
也不 拿 他的 圣 精神 从 我 ;

也不可从我身上夺走他的圣灵；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [fɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]
and that God would fit me to do and suffer what shall be from the
和 那 上帝 会 合身 我 到 做 和 遭受 什么 将 是 从 这
[wɜːld] [ɔː(r)]['dev(ə)l] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
world or devil inflicted upon me .
世界 或者 魔鬼 造成的 之上 我 .

并且上帝会让我有能力去做和去承受来自世界或魔鬼加诸于我的一切苦难。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ðiː] , [ðə; ði] [wɜːld] ['reɪdʒɪz] , [ðeɪ] [stæmp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ,
I must tell thee , the world rages , they stamp and shake their heads ,
我 必须 告诉 你 , 这 世界 愤怒 , 他们 邮票 和 摇 他们的 头部 ,

我必须告诉你，这世道动荡不安，人们跺脚摇头。

[ænd; ənd][feɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ;
and fain they would be doing ;
和 欣然 他们 会 是 正在做 ;

他们很乐意这样做；

[ðə; ði] [lɔːd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ;
the Lord help me to take all they shall do with patience ;
这 主 帮助 我 到 拿 全部 他们 将 做 和 耐心 ;

主啊，请帮助我以耐心承受他们所做的一切；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [smaɪt] [ðə; ði] [wʌn] [tʃiːk] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and when they smite the one cheek , to turn the other to them ,
和 什么时候 他们 惩击 这 一 脸颊 , 到 转动 这 其他 到 他们 ,

有人打你的右脸，你就把另一边脸也转过来由他打。

[ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [æz; əz] [kraɪst] [hæθ] ['bɪdn] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that I may do as Christ hath bidden me ; for then the Spirit of God ,
那 我 可能 做 作为 基督 有 拜登 我 ; 为了 然后 这 精神 的 上帝 ,

好让我能遵行基督的吩咐；因为那时神的灵，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
and of glory , shall rest upon me .
和 的 荣耀 , 将 休息 之上 我 .

荣耀必归于我。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌem 'iː] ,
I am thine , if thou be not ashamed to own me ,
我 是 你的 , 如果 你 是 不是 羞愧 到 自己的 我 ,

如果你不羞于拥有我，我就是你的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [dɪ'sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . [[θriː]]
because of my low and contemptible descent in the world . [3]
因为 的 我的 低的 和 可鄙 下降 在 这 世界 . [3]

因为我出身卑微，在世上卑贱可鄙。[3]

[dʒɒn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ;
A Few Sighs from Hell ;
一个 很少 叹息 从 地狱 ;

来自地狱的几声叹息；

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] . .
The Groans of a Damned Soul . .
这 呻吟 的 一个 该死的 灵魂 . .

一个受诅咒灵魂的呻吟……

[luːk] - : - - - .
Luke 16 : 19 - 31 .
卢克 - : - - - .

路加福音 16:19-31。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
' There was a certain rich man which was clothed in purple and fine linen ,
- 那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 哪个 曾是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,

“有一个富人，身穿紫色细麻布衣服，

[ænd; ənd] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] .
and fared sumptuously every day .
和 表现 奢华地 每一个 天 .

每天都过得非常优渥。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['begə(r)]	,	[nemd]	['læzərəs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
And	**there**	**was**	**a**	**certain**	**beggar**	**,**	**named**	**Lazarus**	**,**	**which**	**was**	**laid**	**at**	**his**
和	那里	曾是	一个	肯定	乞丐	，	命名	拉撒路	，	哪个	曾是	铺设	在	他的

[geɪt]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sɔːrz]	,
gate	**,**	**full**	**of**	**sores**	**,**
门	，	满的	的	疮	，

有一个乞丐，名叫拉撒路，浑身生疮，被人放在他门口。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fed]	[wɪð]	[ðə; ði]	[krʌmz]	[wɪtʃ]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mænz]
And	**desiring**	**to**	**be**	**fed**	**with**	**the**	**crumbs**	**which**	**fell**	**from**	**the**	**rich**	**man's**
和	渴望	到	是	美联储	和	这	面包屑	哪个	跌倒	从	这	富有的	男人的

['teɪb(ə)l]	:
table	**:**
桌子	：

他们渴望得到从富人桌上掉下来的面包屑：

[mɔːr'əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[lik]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrz]	.
moreover	**the**	**dogs**	**came**	**and**	**licked**	**his**	**sores**	**.**
而且	这	狗	来了	和	舔过	他的	疮	.

此外，狗还过来舔他的伤口。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['begə(r)]	[daɪd]	,
And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**the**	**beggar**	**died**	**,**
和	它	来了	到	经过	那	这	乞丐	死亡	，

后来，那个乞丐死了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	['ɪntuː]	['eɪbrəˌhæmz]	['bʊzəm]	:	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mæn]	['ɔːlsəʊ]	[daɪd]	,
and	**was**	**carried**	**by**	**the**	**angels**	**into**	**Abraham's**	**bosom**	**:**	**the**	**rich**	**man**	**also**	**died**	**,**
和	曾是	携带	经过	这	天使	进入	亚伯拉罕的	怀	：	这	富有的	男人	还	死亡	，

天使将他带到亚伯拉罕的怀里；那财主也死了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['berid]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hel]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	['biːɪŋ]	[ɪn]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	,
and	**was**	**buried**	**;**	**And**	**in**	**hell**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**,**	**being**	**in**	**torments**	**,**
和	曾是	埋葬	；	和	在	地狱	他	抬起	向上	他的	眼睛	，	存在	在	折磨	，

他被埋葬了；他在地狱里受痛苦，举目观看。

[ænd; ənd]	-	['eɪbrəhæm]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	['læzərəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	.
and	**seeeth**	**Abraham**	**afar**	**off**	**,**	**and**	**Lazarus**	**in**	**his**	**bosom**	**.**
和	-	亚伯拉罕	远方	离开	，	和	拉撒路	在	他的	怀	.

他远远地看见亚伯拉罕，又看见拉撒路在他怀里。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ænd; ənd]	[sed]	,	['fɑːðə(r)]	['eɪbrəhæm]	,	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[send]
And	**he**	**cried**	**and**	**said**	**,**	**Father**	**Abraham**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**me**	**,**	**and**	**send**
和	他	哭	和	说	，	父亲	亚伯拉罕	，	有	怜悯	在	我	，	和	发送

['læzərəs]	,
Lazarus	**,**
拉撒路	，

他喊着说：“我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！打发拉撒路来！”

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[dɪp]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kuːl]	[maɪ]	[tʌŋ]	;
that	**he**	**may**	**dip**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**finger**	**in**	**water**	**,**	**and**	**cool**	**my**	**tongue**	**;**
那	他	可能	蘸	这	提示	的	他的	手指	在	水	，	和	凉爽的	我的	舌头	；

好让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['tɔːmentid]	[ɪn]	[ðɪs]	[fleɪm]	.
for	**I**	**am**	**tormented**	**in**	**this**	**flame**	**.**
为了	我	是	饱受折磨	在	这	火焰	.

因为我在这烈火中饱受折磨。

[bʌt; bət]	['eɪbrəhæm]	[sed]	,	[sʌn]	,	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ðaɪ]	['laɪftaɪm]	[rəsiːvɪdst]	[ðaɪ]	[gʊd]	[θɪŋz]	,
But	**Abraham**	**said**	**,**	**Son**	**,**	**remember**	**that**	**thou**	**in**	**thy**	**lifetime**	**receivedst**	**thy**	**good**	**things**	**,**
但	亚伯拉罕	说	，	儿子	，	记住	那	你	在	你的	寿命	收到	你的	好的	事物	，

但亚伯拉罕说：“孩子，你要记住你生前享受过的一切美好事物。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['læzərəs] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt]
and likewise Lazarus evil things : but now he is comforted , and thou art
和 同样地 拉撒路 邪恶的 事物 : 但 现在 他 是 安慰 , 和 你 艺术
['tɔːmentid] .
tormented .
饱受折磨 .

拉撒路也遭遇了同样的恶事；但如今他得了安慰，你却受了痛苦。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] ;
And , beside all this , between us and you there is a great gulf fixed ;
和 , 旁 全部 这 , 之间 我们 和 你 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 ;

而且，除此之外，我们和你们之间还存在着一道巨大的鸿沟；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kænɒt] ;
so that they which would pass from hence to you cannot ;
所以 那 他们 哪个 会 经过 从 因此 到 你 不能 ;

所以那些想从这里到你们那里去的人不能；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [pɑːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] .
neither can they pass to us that would come from thence .
两者都不 能 他们 经过 到 我们 那 会 来 从 因此 .

他们也不能把从那里传下来的东西传给我们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ai] [preɪ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [hɪm] [tuː; tə][maɪ]
Then he said , I pray thee therefore , father , that thou wouldst send him to my
然后 他 说 , 我 祈祷 你 所以 , 父亲 , 那 你 会 发送 他 到 我的
['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
father's house ;
父亲的 房子 ;

然后他说：“父亲，我求你打发他到我父亲的家里去。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faɪv] ['breðrən] ; [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['testɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
For I have five brethren ; that he may testify unto them ,
为了 我 有 五 弟兄们 ; 那 他 可能 作证 到 他们 ,

因为我还有五个弟兄，他可以向他们作见证。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
lest they also come into this place of torment .
免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 .

免得他们也落入这受苦之地。

['eɪbrəhæm] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ; [let][ðem; ðəm][hɪə(r)]
Abraham saith unto him , They have Moses and the prophets ; let them hear
亚伯拉罕 赛斯说 到 他 , 他们 有 摩西 和 这 先知 ; 让 他们 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

亚伯拉罕对他说：“他们有摩西和先知的话，让他们听从吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [neɪ] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] : [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
And he said , Nay , father Abraham : but if one went unto them from
和 他 说 , 不 , 父亲 亚伯拉罕 : 但 如果 一 去 到 他们 从
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

他说：“不，我祖亚伯拉罕，若有一个从死里复活的人到他们那里去，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pent] .
they will repent .
他们 将要 悔改 .

他们会忏悔的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[nɒt]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
And	**he**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**If**	**they**	**hear**	**not**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**,**
和	他	说	到	他	,	如果	他们	听到	不是	摩西	和	这	先知	,

他对他说：“如果他们不听从摩西和先知的话，

['naɪðə(r)]	[wɪl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[pə'sweɪdɪd]	[ðəʊ]	[wʌn]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	.	-
neither	**will**	**they**	**be**	**persuaded**	**though**	**one**	**rose**	**from**	**the**	**dead**	**.**	**'**
两者都不	将要	他们	是	被说服	尽管	一	玫瑰	从	这	死的	.	-

即使有人从死里复活，他们也不会相信。

[ðɪs]	['skrɪptʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['spəʊkən]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[steɪt]
This	**Scripture**	**was**	**not**	**spoken**	**by**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**show**	**you**	**the**	**state**
这	圣经	曾是	不是	说	经过	我们的	主	耶稣	基督	到	展示	你	这	状态

[ɒv; əv]	[tuː]	['sɪŋg(ə)l]	[p'ɜːsənz]	['əʊnli]	,
of	**two**	**single**	**persons**	**only**	**,**
的	二	单身的	人	仅有的	,

这段经文并不是我们的主耶稣基督要告诉你们两个人单独相处的情况，

[æz; əz]	[sʌm; səm]	,	[θruː]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[drɪft]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pærəblz]	,	[duː; də]
as	**some**	**,**	**through**	**ignorance**	**of**	**the**	**drift**	**of**	**Christ**	**in**	**his**	**parables**	**,**	**do**
作为	一些	,	通过	无知	的	这	漂移	的	基督	在	他的	寓言	,	做

[driːm]	;
dream	**;**
梦	;

有些人因为不理解基督在比喻中的寓意，而做梦；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[ænd; ənd]	[ʌn'gɒdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[end]
but	**to**	**show**	**you**	**the**	**state**	**of**	**the**	**godly**	**and**	**ungodly**	**to**	**the**	**world's**	**end**
但	到	展示	你	这	状态	的	这	敬虔的	和	不敬神的	到	这	世界的	结尾

;
;
;

但要让你们看清敬虔的人和不敬虔的人的境况，直到世界的末了；

[æz; əz]	[ɪz]	[klɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[hɑːt]	.
as	**is**	**clear**	**to**	**him**	**that**	**is**	**of**	**an**	**understanding**	**heart**	**.**
作为	是	清除	到	他	那	是	的	一个	理解	心	.

他很清楚，这是一颗通情达理的心。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[speɪk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	['nəʊtɪs]
For	**he**	**spake**	**them**	**to**	**the**	**end**	**that**	**after**	**generations**	**should**	**take**	**notice**
为了	他	说	他们	到	这	结尾	那	后	几代人	应该	拿	注意

[ˌðeər'ɒv]	,
thereof	**,**
其中	,

因为他向他们讲述这些事，是为了使后世子孙能够记住它们。

[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	,	[lest]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'dɪʃn]	.
and	**fear**	**,**	**lest**	**they**	**also**	**fell**	**into**	**the**	**same**	**condition**	**.**
和	害怕	,	免得	他们	还	跌倒	进入	这	相同的	状况	.

并害怕自己也会陷入同样的境地。

[naʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['dɪskɔːs]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['tiːdiəs]	;
Now	**in**	**my**	**discourse**	**upon**	**these**	**words**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**tedious**	**;**
现在	在	我的	话语	之上	这些	字	我	将	不是	是	乏味	;

现在，在阐述这些词语时，我不会显得冗长乏味；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['briːfli]	[æz; əz]	[ai]	[meɪ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[θruː]	[ðə; ði]	['sevrəl]	['vɜːrsəz]	,
but	**as**	**briefly**	**as**	**I**	**may**	**,**	**I**	**shall**	**pass**	**through**	**the**	**several**	**verses**	**,**
但	作为	简要地	作为	我	可能	,	我	将	经过	通过	这	一些	诗句	,

但我会尽可能简短地解读这几节诗句。

[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [truːðz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
and lay you down some of the several truths contained therein .
和 躺 你 向下 一些 的 这 一些 真相 包含 其中 .

并向你揭示其中蕴含的诸多真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] ,
And the Lord grant that they may be profitable ,
和 这 主 授予 那 他们 可能 是 有利可图 ,

愿主使他们有所作为。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] [riːd] .
and of great advantage to those that read them , or hear them read .
和 的 伟大的 优势 到 那些 那 读 他们 , 或者 听到 他们 读 .

对于阅读或聆听这些内容的人来说，它们具有极大的益处。

[ðə; ði] 19th [ænd; ənd] 20th ['vɜːrsəz]['ɔːlsəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɒn] ,
The 19th and 20th verses also , I shall not spend much time upon ,
这 19th 和 20th 诗句 还 , 我 将 不是 花费 很多 时间 之上 ,

至于第19节和第20节，我就不多赘述了。

['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃɔːt] [hɪnts] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['vɜːrsəz] ;
only give you three or four short hints , and so pass to the next verses ;
仅有的 给 你 三 或者 四 短的 提示 , 和 所以 经过 到 这 下一个 诗句 ;

只给你三四个简短的提示，然后就进入下一节诗句；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ai][duː; də] [ɪn'tend] [məʊst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] .
for they are the words I do intend most especially to insist upon .
为了 他们 是 这 字 我 做 打算 最多 尤其 到 坚持 之上 .

因为这些话正是我最想强调的。

[ðə; ði] 19th , 20th , [ænd; ənd] 21st ['vɜːrsəz] [rʌn] [ðʌs] :
The 19th , 20th , and 21st verses run thus :
这 19th , 20th , 和 21st 诗句 跑步 因此 :

第19、20和21节经文如下：

— - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
— ' There was a certain rich man which was clothed in purple and fine linen ,
— - 那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 哪个 曾是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,

“有一个富人，身穿紫色细麻布衣服，

[ænd; ənd] ['feəd] - [dɪ'lɪʃəsli] [ɔː(r)] - ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] .
and fared ' deliciously or ' sumptuously every day .
和 表现 - 美味 或者 - 奢华地 每一个 天 .

每天都过得“美味”或“丰盛”。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['begə(r)] , [nemd] ['læzərəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
And there was a certain beggar , named Lazarus , which was laid at his
和 那里 曾是 一个 肯定 乞丐 , 命名 拉撒路 , 哪个 曾是 铺设 在 他的
[geɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] . -
gate full of sores . '
门 满的 的 疮 . -

有一个乞丐，名叫拉撒路，浑身生疮，被人放在他门口。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪf] [ðiːz] ['vɜːrsəz][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,
If these verses had been spoken by Jesus Christ , and no more ,
如果 这些 诗句 有 到过 说 经过 耶稣 基督 , 和 不 更多的 ,

如果这些经文真是耶稣基督所说，仅此而已，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɑːst] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn]
all the world would have gone near to have cast a wrong interpretation on
全部 这 世界 会 有 已消失 靠近 到 有 投掷 一个 错误的 解释 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

全世界的人都极有可能对这些事情做出错误的解读。

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ˈdʒiːzəs] [hæd; həd] [sed] [ˈəʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
I say , if Jesus had said only thus much ,
我 说 , 如果 耶稣 有 说 仅有的 因此 很多 ,

我说，如果耶稣只说了这些，

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] - [wɪtʃ] - [ˈfeəd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈdeɪli] ,
' There was a certain rich man ' which ' fared sumptuously daily ,
- 那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 - 哪个 - 表现 奢华地 日常的 ,

从前有个富翁，他“每天都过着奢靡的生活”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbeɡə(r)] [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɡeɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] - ;
and a certain beggar laid at his gate full of sores ' ;
和 一个 肯定 乞丐 铺设 在 他的 门 满的 的 疮 - ;

有一个浑身疮痍的乞丐躺在他家门口；

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɒz; wəz]
the world would have made this conclusion of them — the rich man was
这 世界 会 有 制成 这 结论 的 他们 — 这 富有的 男人 曾是
[ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] ;
the happy man ;
这 快乐的 男人 ;

世人会得出这样的结论——有钱人就是幸福的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ˌreprɪˈzent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ɔːl]
for , at the first view , it doth represent such a thing ; but take all
为了 , 在 这 第一的 看法 , 它 确实 代表 这样的 一个 事物 ; 但 拿 全部
[təˈɡeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

因为乍一看，它确实代表了这样的事物；但综合来看，

[ðæt] [ɪz] , [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpærəb(ə)l] ,
that is , read the whole parable ,
那 是 , 读 这 所有的 寓言 ,

也就是说，要读完整个寓言故事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [kənˈdɪʃn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;
and you shall find that there is no man in a worse condition than he ;
和 你 将 寻找 那 那里 是 不 男人 在 一个 更糟 状况 比 他 ;

你会发现，没有人比他的处境更糟；

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈklɪəli] [həʊld] [fɔːθ] [ˈɑːftəwəd] .
as I shall clearly hold forth afterward .
作为 我 将 清楚地 抓住 前进 之后 .

这一点我稍后会详细阐述。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[əˈɡen] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] ,
Again , if a man would judge of men according to outward appearance ,
再次 , 如果 一个 男人 会 法官 的 男人 根据 到 向外 外貌 ,

再说，如果一个人仅凭外表来评判一个人，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɒftˌtaɪmz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'mɪs] .

he shall ofttimes take his mark amiss .

他 将 经常 拿 他的 标记 错误 .

他常常会错判自己的目标。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ə'pɪəz] [ðə; ði]['əʊnli]['blesɪd; blest][mæn] ,

Here is a man to outward appearance appears the only blessed man ,

这里 是 一个 男人 到 向外 外貌 出现 这 仅有的 蒙福 男人 ,

从外表上看，他似乎是唯一一个蒙福之人。

['betə(r)][baɪ][hɑːf][ðæn; ðən][ðə; ði]['begə(r)] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['begə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ;

better by half than the beggar , inasmuch as he is rich , the beggar poor ;

更好的 经过 一半 比 这 乞丐 , 因此 作为 他 是 富有的 , 这 乞丐 贫穷的 ;

他比乞丐好一半，因为他富有，而乞丐贫穷；

[hiː; hi][ɪz] [wel] [kləʊðd] , [bʌt; bət][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ðə; ði]['begə(r)][ɪz]['neɪkɪd] ; [hiː; hi] [hæθ] [gʊd] [fuːd] ,

he is well clothed , but peradventure the beggar is naked ; he hath good food ,

他 是 出色地 穿着衣服 , 但 或者 这 乞丐 是 裸 ; 他 有 好的 食物 ,

他衣着光鲜，但或许乞丐却一丝不挂；他有丰盛的食物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['begə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][dɔːgz] [miːt] . -

but the beggar would be glad of dog's meat . '

但 这 乞丐 会 是 高兴的 的 狗的 肉 . -

但乞丐连狗肉都乐意吃。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]

And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's

和 渴望 到 是 美联储 和 这 面包屑 哪个 跌倒 从 这 富有的 男人的

['teɪb(ə)l] . -

table . '

桌子 . -

他们渴望能吃到富人桌上掉下来的面包屑。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [feəz] [wel] ['evri] [deɪ] ,

The rich man fares well every day ,

这 富有的 男人 票价 出色地 每一个 天 ,

这个富人每天都过得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['begə(r)][mʌst; məst][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

but the beggar must be glad of a bit when he can get it .

但 这 乞丐 必须 是 高兴的 的 一个 少量 什么时候 他 能 得到 它 .

但乞丐能得到一点点施舍，应该感到高兴才对。

[əʊ] !

O !

哦 !

哦！

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [steɪt] ?

who would not be in the rich man's state ?

WHO 会 不是 是 在 这 富有的 男人的 状态 ?

谁不想体验富人的境界呢?

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [sɔːrts][ɒv; əv] [njuː] [suːts][ænd; ənd] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] ['evri] [deɪ] ;

A wealthy man , sorts of new suits and dainty dishes every day ;

一个 富裕 男人 , 排序 的 新的 西装 和 纤巧 菜肴 每一个 天 ;

一个富有的男人，每天都有各种新西装和精致的菜肴；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [huː] [maɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

enough to make one who minds nothing but his belly , and his back ,

足够的 到 制作 一 WHO 思想 没有什么 但 他的 腹部 , 和 他的 后退 ,

足以造就一个只在乎自己肚子和背的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌst] , [tuː; tə] [seɪ] , [əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [mænz] [kən'dɪʃn] !
and his lusts , to say , O that I were in that man's condition !
和 他的 欲望 , 到 说 , 哦 那 我 是 在 那 男人的 状况 !

以及他的欲望，我会说，哦，我多么希望自己能处于那个人的境地！

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] !
O that I had about me as that man has !
哦 那 我 有 关于 我 作为 那 男人 有 !

但愿我也能拥有像他那样的人！

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn'diːd] ; [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [hɑːrts] - [iːz] [gʊd] [stɔː(r)] ;
Then I should live a life indeed ; then should I have heart's - ease good store ;
然后 我 应该 居住 一个 生活 的确 ; 然后 应该 我 有 心脏的 - 舒适 好的 店铺 ;

那时我才能真正过上好日子；那时我才能拥有安宁的心境；

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['plezntli] , [ænd; ənd] [mait] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , - [səʊl] , - [biː; bi][ɒv; əv]
then I should live pleasantly , and might say to my soul , ' Soul , ' be of
然后 我 应该 居住 愉快 , 和 可能 说 到 我的 灵魂 , - 灵魂 , - 是 的
[gʊd] [tʃɪə(r)] ,
good cheer ,
好的 欢呼 ,

那样我就能过上快乐的生活，并可以对我的灵魂说：“灵魂啊，振作起来！”

- [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] - ([luːk] - : -) .
' eat , drink , and be merry ' (Luke 12 : 19) .
- 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 - (卢克 - : -) .

“吃吧，喝吧，开心吧！”(路加福音 12:19)。

[ðaʊ] [hæst] ['evriθɪŋ] ['plenti] , [ænd; ənd][ɑːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] .
Thou hast everything plenty , and art in a most blessed condition .
你 哈斯特 一切 很多 , 和 艺术 在 一个 最多 蒙福 状况 .

你拥有一切，生活富足，处于极其幸福的状态。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [mait] [biː; bi] , [aɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ,
I say , this might be , aye , and is ,
我 说 , 这 可能 是 , 是的 , 和 是 ,

我说，这可能是，而且确实是，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
the conclusion with them that judge according to outward appearance .
这 结论 和 他们 那 法官 根据 到 向外 外貌 .

那些以貌取人的人得出的结论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['pærəb(ə)l][biː; bi] [wel] [kən'sɪdəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ([luːk] - : -) ,
But if the whole parable be well considered , you will see (Luke 16 : 15) ,
但 如果 这 所有的 寓言 是 出色地 经过考虑的 , 你 将要 看 (卢克 - : -) ,

但是，如果你仔细思考整个比喻，你就会明白（路加福音 16:15)。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hæd; həd][ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɪð] [men] [ɪz][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
that which is had in high estimation with men is an abomination in the sight of
那 哪个 是 有 在 高的 估算 和 男人 是 一个 厌恶 在 这 视线 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

凡是人所看重的，在上帝眼中却是可憎的。

[ænd; ənd] [ə'gen] ([dʒɒn] - : - - -) , [ðæt] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [kən'dɪʃn] ,
And again (John 16 : 20 - 22) , that condition , that is the saddest condition ,
和 再次 (约翰 - : - - -) , 那 状况 , 那 是 这 最悲伤的 状况 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,
according to outward appearance ,
根据 到 向外 外貌 ,

约翰福音16章20-22节再次指出，从表面上看，这种情况是最悲惨的情况。

[ɪz] [ˈɒftˌtaɪmz] [ðə; ði][məʊst] [ˈeksələnt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [hæd; həd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈgriːz] [ðə; ði]
is ofttimes the most excellent ; for the beggar had ten thousand degrees the
是 经常 这 最多 出色的 ; 为了 这 乞丐 有 十 千 学位 这
[best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
best of it ,
最好的 的 它 ,

往往是最优秀的；因为乞丐拥有其中最好的10000个等级，

[ðəʊ] , [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] ; [[fɔːr]] [frɒm; frəm]
though , to outward appearance , his state was the saddest ; [4] from
尽管 , 到 向外 外貌 , 他的 状态 曾是 这 最悲伤的 ; [4] 从
[wens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əbˈzɜːv] [ðʌs] [mʌtʃ] : — [wʌn] .
whence we shall observe thus much : — 1 .
何处 我们 将 观察 因此 很多 : — 1 .

虽然从外表上看，他的处境是最悲惨的；[4]由此我们可以观察到以下几点：—1.

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] , [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
That those who judge according to outward appearance , do for the most part
那 那些 WHO 法官 根据 到 向外 外貌 , 做 为了 这 最多 部分
[dʒʌdʒ] [əˈmɪs] ([dʒɒn][ˈsɛvən] : -) . [ˌtuːˈtuː] .
judge amiss (John 7 : 24) . 2 .
法官 错误 (约翰 7 : -) . 2 .

那些凭外貌判断人的人，大多数都判断错误（约翰福音 7:24）。2.

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [lʊk] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈaʊtwəd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtəʊkən][ɒv; əv][gɑːdz] [ˈspeʃ(ə)l]
That they who look upon their outward enjoyments to be token of God's special
那 他们 WHO 看 之上 他们的 向外 享受 到 是 令牌 的 神的 特别的
[greɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ,
grace unto them ,
优雅 到 他们 ,

那些将外在的享乐视为上帝对他们特殊恩典的标志的人，

[ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈsiːvd] ([rev] [θriː] : -) .
are also deceived (Rev 3 : 17) .
是 还 受骗 (牧师 3 : -) .

他们也受迷惑（启示录 3:17）。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l] ,
For as it is here in the parable ,
为了 作为 它 是 这里 在 这 寓言 ,

正如这则寓言中所述，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪ] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ;
a man of wealth and a child of the devil may make but one person ;
一个 男人 的 财富 和 一个 孩子 的 这 魔鬼 可能 制作 但 一 人 ;

一个有钱人和一个魔鬼之子，可能合二为一；

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
or a man may have abundance of outward enjoyments ,
或者 一个 男人 可能 有 丰富 的 向外 享受 ,

或者一个人可能拥有丰富的外部享受，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][dˈɛvəlz][ˈɪntuː][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈbɜːnɪŋ] ([luːk] - : -) .
and yet be carried by the devils into eternal burnings (Luke 12 : 20) .
和 然而 是 携带 经过 这 魔鬼 进入 永恒 燃烧 (卢克 - : -) .

然而，却被魔鬼带入永恒的火刑中（路加福音 12:20）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] [kɔːt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

But this is the trap in which the devil hath caught many thousands of poor

但 这 是 这 陷阱 在 哪个 这 魔鬼 有 捕捉 许多 数千 的 贫穷的

[səʊlz] ,

souls ,

灵魂 ,

但这正是魔鬼设下的陷阱，成千上万的无辜灵魂都落入其中。

['neɪmli] , [baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [ɔː(r)]

namely , by getting them to judge according to outward appearance , or

即 , 经过 获得 他们 到 法官 根据 到 向外 外貌 , 或者

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['aʊtwəd] ['blesɪŋz] .

according to God's outward blessings .

根据 到 神的 向外 祝福 .

也就是说，让他们根据外表或上帝的外在祝福来判断。

[duː; də][bʌt; bət][ɑːsk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kɑːn(ə)l] , ['kʌvətəs] [retʃ] ,

Do but ask a poor , carnal , covetous wretch ,

做 但 问 一个 贫穷的 , 肉体 , 贪婪的 可怜虫 ,

你只要问问一个可怜的、肉欲横流的、贪婪的恶棍就知道了。

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,

how we should know a man to be in a happy state , and he will answer ,

如何 我们 应该 知道 一个 男人 到 是 在 一个 快乐的 状态 , 和 他 将要 回答 ,

我们如何判断一个人是否处于幸福的状态，他会回答说：

[ðəʊz] [ðæt] [gɒd] ['blɛsɪθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ; [wen] ,

those that God blesseth , and giveth abundance of this world unto ; when ,

那些 那 上帝 祝福 , 和 给予 丰富 的 这 世界 到 ; 什么时候 ,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

for the most part ,

为了 这 最多 部分 ,

那些蒙神祝福，并被神赐予世间丰盛的人；而大多数情况下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [men] .

they are they that are the cursed men .

他们 是 他们 那 是 这 被诅咒的 男人 .

他们就是那些被诅咒的人。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,

poor men ,

贫穷的 男人 ,

穷人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['aʊtwəd]

they are so ignorant as to think that because a man is increased in outward

他们 是 所以 无知 作为 到 思考 那 因为 一个 男人 是 增加 在 向外

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

他们如此无知，竟然认为一个人外表上的成就，就等同于他内心的丰富。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] , ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [dʌθ] [lʌv] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʌv] ,

and that by a small stock , therefore God doth love that man with a special love ,

和 那 经过 一个 小的 库存 , 所以 上帝 确实 爱 那 男人 和 一个 特别的 爱 ,

因此，上帝因他拥有少量财富而格外爱他。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['nevə(r)] [bles] [hɪm][səʊ] ,
or else he would never do so much for him , never bless him so ,
或者 别的 他 会 绝不 做 所以 很多 为了 他 ， 绝不 保佑 他 所以 ，

否则他不会为他做这么多，不会如此祝福他。

[ænd; ənd]['prɒspə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and prosper the work of his hands .
和 繁荣 这 工作 的 他的 双手 .

愿他手所做的工兴旺发达。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [hel] .
Ah ! poor soul , it is the rich man that goes to hell .
啊 ！ 贫穷的 灵魂 ， 它 是 这 富有的 男人 那 去 到 地狱 .

唉！可怜的人儿，下地狱的都是有钱人。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [daɪd] , - [ænd; ənd][ɪn] [hel] , [mɑːk] , - [ɪn] [hel] [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And ' the rich man died , ' and in hell , mark , ' in hell he lift up his eyes ,
和 - 这 富有的 男人 死亡 ， - 和 在 地狱 ， 标记 ， - 在 地狱 他 举起 向上 他的 眼睛 ，

“那富人死了，”经上记着，“他在地狱里举目观看。”

- & [siː] .
' & c .
- & c .

' 等等。

[mɪ'θɪŋks] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [gəʊ] ['strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Methinks to see how the great ones of the world will go strutting up and
我觉得 到 看 如何 这 伟大的 一个 的 这 世界 将要 去 昂首阔步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [striːts] ['sʌmtaɪmz] ,
down the streets sometimes ,
向下 这 街道 有时 ，

我觉得有时候看看世界伟人们是如何昂首阔步地在街上走来走去的，挺有意思的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] .
it makes me wonder .
它 制作 我 想知道 .

这让我不禁思考。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpi] [men] ;
Surely they look upon themselves to be the only happy men ;
一定 他们 看 之上 他们自己 到 是 这 仅有的 快乐的 男人 ；

他们肯定认为自己是唯一幸福的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ;
but it is because they judge according to outward appearance ;
但 它 是 因为 他们 法官 根据 到 向外 外貌 ；

这是因为他们以貌取人；

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['blesɪd; blest] [men] ,
they look upon themselves to be the only blessed men ,
他们 看 之上 他们自己 到 是 这 仅有的 蒙福 男人 ，

他们自认为是唯一有福之人，

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] . -
when the Lord knows the generality are left out of that blessed condition . '
什么时候 这 主 知道 这 概论 是 左边 出去 的 那 蒙福 状况 . -
[nɒt] ['meni] [waɪz] [men] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
Not many wise men after the flesh ,
不是 许多 明智的 男人 后 这 肉 ，

当主知道大多数人被排除在那蒙福的境地之外时。“按着肉体来看，智慧人并不多。”

[nɒt] ['meni] ['maɪti] , [nɒt] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
not many mighty , not many noble are called ' (1 Cor 1 : 26) .
不是 许多 强大的 , 不是 许多 高贵 是 称为 - (1 科尔 1 : -) .

有能的不多，尊贵的不多。（哥林多前书 1:26）

[ɑː] ! [dɪd] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [naʊ] [səʊ][bræg] , [ðæt] ['nəʊbədi][deə(r)] [skeəs] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Ah ! did they that do now so brag , that nobody dare scarce look on them ,
啊 ! 做过 他们 那 做 现在 所以 吹牛 , 那 无人 敢 稀少 看 在 他们 ,

啊！那些现在这样做的人真是如此自夸，以至于几乎没人敢看他们一眼！

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hæŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][kraɪ] ,
but believe this , it would make them hang down their heads and cry ,
但 相信 这 , 它 会 制作 他们 悬挂 向下 他们的 头部 和 哭 ,

但如果你相信这件事，他们会低下头哭泣。

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['læzərəs] - ['pɔːʃ(ə)n] .
O give me a Lazarus ' portion .
哦 给 我 一个 拉撒路 - 部分 .

求你赐给我拉撒路的那份。

[ai] [mait] [hɪə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ;
I might here enlarge very much , but I shall not ;
我 可能 这里 放大 非常 很多 , 但 我 将 不是 ;

我本可以在这里大加赘述，但我不会。

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
only thus much I shall say to you that have much of this world ,
仅有的 因此 很多 我 将 说 到 你 那 有 很多 的 这 世界 ,

我对你们这些拥有世间财富的人只说这么多。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Have a care that you have not your portion in this world .
有 一个 关心 那 你 有 不是 你的 部分 在 这 世界 .

要小心，你在这世上可能还没有得到你应得的那一份。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli]
Take heed that it be not said to you hereafter , when you would very willingly
拿 注意 那 它 是 不是 说 到 你 此后 , 什么时候 你 会 非常 心甘情愿
[hæv; həv] ['hev(ə)n] ,
have heaven ,
有 天堂 ,

你要谨记，将来当你真心渴望天堂时，不要有人对你说：

[rɪ'membə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Remember in your lifetime you had your portion (Psa 17 : 14) .
记住 在 你的 寿命 你 有 你的 部分 (前列腺特异性抗原 - : -) .

记住，在你的一生中，你已经得到了你的那份（诗篇 17:14）。

[ænd; ənd] [frend] , [ðaʊ] [ðæt] [siːkəst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə] ['rɪtʃɪz] , [let] [ˌem 'iː][ɑːsk]
And friend , thou that seekest after this world , and desirest riches , let me ask
和 朋友 , 你 那 寻找 后 这 世界 , 和 最渴望 财富 , 让 我 问
[ðɪs] ['kwestʃən] ,
this question ,
这 问题 ,

朋友啊，你这追求世俗、渴望财富的人，请允许我问你这个问题：

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɒntent] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?
Wouldst thou be content that God should put thee off with a portion in this life ?
会 你 是 内容 那 上帝 应该 放 你 离开 和 一个 部分 在 这 生活 ?

你难道甘愿上帝只赐给你今生的一部分吗？

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [wel] [kləʊðd] ,
Wouldst thou be glad to be kept out of heaven with a back well clothed ,
会 你 是 高兴的 到 是 保留 出去 的 天堂 和 一个 后退 出色地 穿着衣服 ,

你难道乐意背着厚重的衣服被拒之天堂门外吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beli] [wel] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['deinti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
and a belly well filled with the dainties of this world ?
和 一个 腹部 出色地 已填 和 这 精致小点心 的 这 世界 ?

肚子里是否已经吃饱了世间美味?

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] ,
Wouldst thou be glad to have all thy good things in thy lifetime ,
会 你 是 高兴的 到 有 全部 你的 好的 事物 在 你的 寿命 ,

你愿意在有生之年拥有所有美好的事物吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [lɑːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
to have thy heaven to last no longer than while thou dost live in this world
到 有 你的 天堂 到 最后的 不 更长 比 尽管 你 朋友 居住 在 这 世界
?
?
?

你的天堂难道只能在你活在这个世上的这段时间里存在吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ?
Wouldst thou be willing to be deprived of eternal happiness and felicity ?
会 你 是 愿意的 到 是 被剥夺的 的 永恒 幸福 和 费利西蒂 ?

你愿意失去永恒的幸福和快乐吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪnz] ;
If you say no , then have a care of the world and thy sins ;
如果 你 说 不 , 然后 有 一个 关心 的 这 世界 和 你的 罪孽 ;

如果你说不，那么就去操心这个世界和你的罪孽吧;

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
have a care of desiring to be a rich man ,
有 一个 关心 的 渴望 到 是 一个 富有的 男人 ,

渴望成为富人，

[lest] [ðaɪ] ['teɪb(ə)l][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][sneə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
lest thy table be made a snare unto thee (Psa 19 : 22) .
免得 你的 桌子 是 制成 一个 圈套 到 你 (前列腺特异性抗原 - : -) .

免得你的桌子成为你的网罗（诗篇 19:22）。

[lest] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [duː; də][bɑː(r)] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
Lest the wealth of this world do bar thee out of glory .
免得 这 财富 的 这 世界 做 酒吧 你 出去 的 荣耀 .

免得世间的财富阻碍你获得荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [fɔːl] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
For , as the apostle saith , ' They that will be rich , fall into temptation and
为了 , 作为 这 使徒 赛斯说 , - 他们 那 将要 是 富有的 , 落下 进入 诱惑 和
[ə; eɪ][sneə(r)] ,
a snare ,
一个 圈套 ,

正如使徒所说：“那些想要发财的人，就陷在诱惑和网罗里，

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [lʌst] , [wɪtʃ] [draʊn] [men] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and into many foolish and hurtful lusts , which drown men in destruction and
和 进入 许多 愚蠢 和 伤人的 欲望 , 哪个 溺水 男人 在 破坏 和
[pɜː'dɪʃn] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [naɪn]) .
perdition ' (1 Tim 6 : 9) .
毁灭 - (1 蒂姆 6 : 9) .

并且陷入许多愚昧有害的私欲中，使人沉沦于毁灭和灭亡之中。（提前 6:9）

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
Thus much in general ; but now more particularly .
因此 很多 在 一般的 ; 但 现在 更多的 特别 .

以上是总体情况；但现在要更具体地说明。

[ðiːz] [tuː] [men] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] , [æz; əz][ai] [sed] ,
These two men here spoken of , as I said ,
这些 二 男人 这里 说 的 , 作为 我 说 ,

正如我刚才所说，这里提到的这两个人

[duː; də][həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] ;
do hold forth to us that state of the godly and ungodly ;
做 抓住 前进 到 我们 那 状态 的 这 敬虔的 和 不敬神的 ;

请向我们阐明敬虔之人与不敬虔之人的状态；

[ðə; ði] ['begə(r)] [həuld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['gɒdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] . -
the beggar holdest forth the godly , and the rich man the ungodly . '
这 乞丐 持有者 前进 这 敬虔的 , 和 这 富有的 男人 这 不敬神的 . -

乞丐宣扬敬虔，富人宣扬不敬虔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] . -
There was a certain rich man . '
那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 . -

从前有个富翁。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [held] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ? [wʌn] .
But why are the ungodly held forth under the notion of a rich man ? 1 .
但 为什么 是 这 不敬神的 握住 前进 在下面 这 概念 的 一个 富有的 男人 ? 1 .

但为什么那些不敬神的人会被冠以富人的名号呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː] [haɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Because Christ would not have them look too high , as I said before ,
因为 基督 会 不是 有 他们 看 也 高的 , 作为 我 说 前 ,

因为正如我之前所说，基督不希望他们看得太高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ɔːl][ðeə(r)]
but that those who have riches should have a care that they be not all their
但 那 那些 WHO 有 财富 应该 有 一个 关心 那 他们 是 不是 全部 他们的
['pɔːʃ(ə)n] ([dʒeɪmz][wʌn] :
portion (James 1 :
部分 (詹姆斯 1 :

但那些拥有财富的人应当谨慎，不要让他们的财富耗尽（雅各书 1:12）。

- - - ; [wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) . [ˌtuː'tuː] .
10 - 12 ; 1 Tim 6 : 17) . 2 .
- - - ; 1 蒂姆 6 : -) . 2 .

10-12；提前6:17)。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [temp'teiʃənz] ;
Because rich men are most liable to the devil's temptations ;
因为 富有的 男人 是 最多 容易 到 这 魔鬼的 诱惑 ;

因为富人最容易受到魔鬼的诱惑；

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] , ['staʊtnəs] , [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
are most ready to be puffed up with pride , stoutness , cares of this world ,
是 最多 准备好 到 是 膨胀的 向上 和 自豪 , 胦 , 关心 的 这 世界 ,

他们最容易变得骄傲自满、自大狂妄，以及对世俗烦恼的过度关注。

[ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [lʌst] , ['drʌŋkənnəs] , ['wɒntənnəs] ,
in which things they spend most of their time in lusts , drunkenness , wantonness ,
在 哪个 事物 他们 花费 最多 的 他们的 时间 在 欲望 , 酒醉 , 放荡 ,

他们大部分时间都沉溺于色欲、醉酒、放荡之中。

['aɪdlnəs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θɪŋz] [seɪk] ,
idleness , together with the other works of the flesh ; for which things sake ,
懒惰 ， 一起 和 这 其他 作品 的 这 肉 ； 为了 哪个 事物 清酒 ，

懒惰，以及其他肉体的行为；为了这些事，

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ['kʌmɪθ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ([kɒl] [θriː] : [sɪks]) .
the wrath of God cometh on the children of disobedience (Col 3 : 6) .
这 愤怒 的 上帝 到来 在 这 孩子们 的 不服从 （ 上校 3 ： 6 ） .

神的忿怒临到悖逆之子（歌罗西书 3:6）。

[θriː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
3 . Because he would comfort the hearts of his own ,
3 . 因为 他 会 舒适 这 心 的 他的 自己的 ，

3. 因为他会安慰自己人的心，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['kɒmənli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊrər] [sɔːt] ; [bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
which are most commonly of the poorer sort ; but God hath chosen the poor ,
哪个 是 最多 通常 的 这 贫穷 种类 ； 但 上帝 有 选定 这 贫穷的 ，

他们大多属于较贫穷的阶层；但上帝拣选了贫穷的人，

[dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [beɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
despised , and base things of this world (1 Cor 1 : 26) .
被鄙视的 ， 和 根据 事物 的 这 世界 （ 1 科尔 1 ： - ） .

被人厌恶的，以及这世上卑贱的东西（哥林多前书 1:26）。

[ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [steɪt] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] ,
Should God have set the rich man in the blessed state , his children would have concluded ,
应该 上帝 有 放 这 富有的 男人 在 这 蒙福 状态 ， 他的 孩子们 会 有 结束 ，

如果上帝让那位富人进入了蒙福的状态，他的孩子们就会得出这样的结论：

['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .
being poor , that they had no share in the life to come .
存在 贫穷的 ， 那 他们 有 不 分享 在 这 生活 到 来 .

由于贫穷，他们无缘享受来世。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ，

再一次，

[hæd; həd] [nɒt] [gɒd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [rɪtʃ] [men] ,
had not God given such a discovery of the sad condition of those that are for the most part rich men ,
有 不是 上帝 给定 这样的 一个 发现 的 这 伤心 状况 的 那些 那 是 为了 这 最多 部分 富有的 男人 ，

难道上帝没有让我们发现那些大多是富人的人们所处的悲惨境地吗？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [men] [kən'kluːdɪd] ['æbsəluːtli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [men] .
we should have had men concluded absolutely that the rich are the blessed men .
我们 应该 有 有 男人 结束 绝对地 那 这 富有的 是 这 蒙福 男人 .

我们本应让人们彻底得出结论：富人才是幸福的人。

[neɪ] , [ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] [dʌθ] [səʊ] [ˈevɪdəntli] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]
Nay , albeit the Lord himself doth so evidently declare that the rich ones of the
不 , 尽管 这 主 他自己 确实 所以 显然 宣布 那 这 富有的 一个 的 这
[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ,
world are ,
世界 是 ,

不，尽管主自己如此明确地宣告，世上的富人是……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [sædist] [kənˈdɪʃn] , [jet] [ðeɪ] , [θruː] [ˌʌnbɪˈliːf] , [ɔː(r)] [els]
for the most part , in the saddest condition , yet they , through unbelief , or else
为了 这 最多 部分 , 在 这 最悲伤的 状况 , 然而 他们 , 通过 不信 , 或者 别的
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,

大多数情况下，他们处于极其悲惨的境地，然而，由于不信或自以为是，

[duː; də][ˈhɑːd(ə)n] [ðəmˈselvz] ,
do harden themselves ,
做 硬化 他们自己 ,

他们会变得坚硬，

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd]
and seek for the glory of this world as though the Lord Jesus Christ did
和 寻找 为了 这 荣耀 的 这 世界 作为 尽管 这 主 耶稣 基督 做过
[nɒt] [miːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
not mean as he said ,
不是 意思是 作为 他 说 ,

他们追求世俗的荣耀，仿佛主耶稣基督所说的并非真心话。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ;
or else that he will say more than shall assuredly come to pass ;
或者 别的 那 他 将要 说 更多的 比 将 当然 来 到 经过 ;

否则，他说的就会比实际会发生的要多得多；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
but let them know that the Lord hath a time to fulfil that he had a
但 让 他们 知道 那 这 主 有 一个 时间 到 实现 那 他 有 一个
[taɪm] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] ,
time to declare ,
时间 到 宣布 ,

但要让他们知道，主自有他所定的日期，他自有他所定的日期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈbrəʊkən] ([dʒɒn] - : -) .
for the scripture cannot be broken (John 10 : 35) .
为了 这 圣经 不能 是 破碎的 (约翰 - : -) .

因为经上的话是不能废的（约翰福音 10:35）。

[bʌt; bət] [əˈgen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [dʌθ] [nɒt] [miːn] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈgɒdli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
the Lord by this word doth not mean those are ungodly who are rich in the
这 主 经过 这 单词 确实 不是 意思是 那些 是 不敬神的 WHO 是 富有的 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

主用这句话指的不是那些世上富有的不敬虔的人，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [jet] ['greɪsləs]
and no other , for then must all those that are poor , yet graceless
和 不 其他 , 为了 然后 必须 全部 那些 那 是 贫穷的 , 然而 毫无风度
[ænd; ənd] [veɪn] [men] ,
and vain men ,
和 徒劳 男人 ,

别无其他，因为那样的话，所有那些贫穷却又缺乏风度、虚荣的人，都将……

[biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
be saved and delivered from eternal vengeance , which would be contrary to
是 已保存 和 发表 从 永恒 复仇 , 哪个 会 是 相反 到
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the Word of God ,
这 单词 的 上帝 ,

得救并免于永恒的惩罚，因为这违背了上帝的旨意。

[wɪtʃ] [seθ] [ðæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men] ,
which saith that together with the kings of the earth , and the great men ,
哪个 赛斯说 那 一起 和 这 国王 的 这 地球 , 和 这 伟大的 男人 ,

经上说，连同地上的君王和伟人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [men] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒndmən] [ɔː(r)]
and the chief captains , and the mighty men , there are bondmen or
和 这 首席 队长 , 和 这 强大的 男人 , 那里 是 保释人 或者
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

而那些首领和勇士，都有奴隶或仆人。

[ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðæt] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and slaves , that cry out at the appearance of the Almighty God , and his
和 奴隶 , 那 哭 出去 在 这 外貌 的 这 全能者 上帝 , 和 他的
[sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Son Jesus Christ ,
儿子 耶稣 基督 ,

那些在全能的上帝和他的儿子耶稣基督显现时呼求的奴隶们，

[tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ([rev] [sɪks] : -) .
to judgment (Rev 6 : 15) .
到 判断 (牧师 6 : -) .

审判（启示录 6:15）。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [kraɪst] [dʌθ] [seɪ] , - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] ,
So that though Christ doth say , ' There was a certain rich man ,
所以 那 尽管 基督 确实 说 , - 那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 ,

所以，虽然基督说：“有一个财主，

- [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [miːnɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
' yet you must understand he meaneth all the ungodly , rich or poor .
- 然而 你 必须 理解 他 意思是 全部 这 不敬神的 , 富有的 或者 贫穷的 .

但你必须明白，他指的是所有不敬虔的人，无论贫富。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [naʊ] ,
Nay , if you will not understand it so now ,
不 , 如果 你 将要 不是 理解 它 所以 现在 ,

不，如果你现在还不明白的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
you shall be made to understand it to be so meant at the day of
你 将 是 制成 到 理解 它 到 是 所以 意思是 在 这 天 的
[kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,
Christ's second coming ,
基督的 第二 未来 ,

你们将在基督第二次降临之日明白它的含义。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv] [kraɪst] ,
when all that are ungodly shall stand at the left hand of Christ ,
什么时候 全部 那 是 不敬神的 将 站立 在 这 左边 手 的 基督 ,

当所有不敬虔的人都站在基督的左边时，

[wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
with pale faces and guilty consciences ,
和 苍白 面孔 和 有罪的 良心 ,

他们脸色苍白，良心不安。

[wɪð] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [rɒθ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
with the vials of the Almighty's wrath ready to be poured out upon them .
和 这 小瓶 的 这 全能者的 愤怒 准备好 到 是 倾倒 出去 之上 他们 .

上帝已将祂的愤怒倾泻在他们身上。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn] [briːf] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] 19th [vɜːs] .
Thus much in brief touching the 19th verse .
因此 很多 在 简短的 接触 这 19th 诗 .

以上是对第19节的简要说明。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][fɔː'beə(r)] ,
I might have observed other things from it , but now I forbear ,
我 可能 有 观察到 其他 事物 从 它 , 但 现在 我 忍耐 ,

我本可以从中观察到其他事情，但现在我不再赘述了。

['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
having other things to speak of at this time .
拥有 其他 事物 到 说话 的 在 这 时间 .

此时此刻，我还有其他事情要说。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['begə(r)] , [nemd] ['læzərəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Verse 20 . — ' And there was a certain beggar , named Lazarus , which was
诗 - . — - 和 那里 曾是 一个 肯定 乞丐 , 命名 拉撒路 , 哪个 曾是
[leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
laid at his gate ,
铺设 在 他的 门 ,

第20节——“有一个讨饭的，名叫拉撒路，被人放在他门口，

[fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] . -
full of sores . '
满的 的 疮 . -

浑身都是疮。

[ðɪs] [vɜːs] [dʌθ] ['tʃiːfli] [həʊld] [fɔːθ] [ðiːz] [θɪŋz] ; [wʌn] .
This verse doth chiefly hold forth these things ; 1 .
这 诗 确实 主要 抓住 前进 这些 事物 ; 1 .

这节经文主要阐述了以下几点：1.

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'temptəbl] ['piːp(ə)l] ; - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
That the saints of God are a poor contemptible people ; ' There was a
那 这 圣徒 的 上帝 是 一个 贫穷的 可鄙 人们 ; - 那里 曾是 一个
['sɜːt(ə)n] ['begə(r)] . -
certain beggar . '
肯定 乞丐 . -

神的圣徒是贫穷卑微的人；“有一个乞丐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] ['begə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [fɔːθ] ['aʊtwəd] ['pɒvəti] , [ɔː(r)] ['skeəsəti] [ɪn]
If you understand the word beggar to hold forth outward poverty , or scarcity in
如果 你 理解 这 单词 乞丐 到 抓住 前进 向外 贫困 ， 或者 缺乏 在
['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
outward things ,
向外 事物 ，

如果你把“乞丐”这个词理解为指外在的贫穷，或者外在物质的匮乏，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [[faɪv]] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
such are saints [5] of the Lord , for they are for the most part
这样的 是 圣徒 [5] 的 这 主 ， 为了 他们 是 为了 这 最多 部分
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ，

这些人就是主的圣徒[5]，因为他们大多是穷人，

[dɪ'spaɪzd] , [kən'temptəbl] ['piːp(ə)l] .
despised , contemptible people .
被鄙视的 ， 可鄙 人们 .

令人鄙夷、可鄙的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ælɪgəˌraɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
But if you allegorize it and interpret it thus ,
但 如果 你 寓言化 它 和 解释 它 因此 ，

但如果你把它寓意化并这样解释，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [beg] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [fuːd] ;
They are such as beg earnestly for heavenly food ;
他们 是 这样的 作为 求 切实 为了 天上 食物 ；

他们是那些恳切祈求天上食物的人；

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
this is also the spirit of the children of God , and it may be ,
这 是 还 这 精神 的 这 孩子们 的 上帝 ， 和 它 可能 是 ，

这也是上帝儿女的精神，而且可能是，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
and is a truth in this sense , though not so naturally gathered from this
和 是 一个 真相 在 这 感觉 ， 尽管 不是 所以 自然 聚集 从 这
['skrɪptʃə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
scripture . 2 .
圣经 . 2 .

从这个意义上讲，这是一个真理，尽管它并非自然而然地从这部经文中得出。2.

[ðæt] - [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] . -
That ' he was laid at his gate , full of sores . '
那 - 他 曾是 铺设 在 他的 门 ， 满的 的 疮 . -

“他被倒在门口，浑身是疮。”

[ðiːz] [wɜːdz] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪ'stempə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'liːvəz] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [fʊl] [ɒv; əv]
These words hold forth the distempers of believers , saying he was ' full of
这些 字 抓住 前进 这 犬瘟热 的 信徒 ， 说 他 曾是 - 满的 的
[sɔːrz] ,
sores ,
疮 ，

这些话揭示了信徒们的种种疾病，说他“浑身长满了疮”。

- [wɪtʃ] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['meni] ['trʌb(ə)lz] , [temp'teiʃənz] , [pɜːsɪkj'uːʃənz] ,
' which may signify the many troubles , temptations , persecutions ,
- 哪个 可能 表示 这 许多 麻烦 ， 诱惑 ， 迫害 ，

这可能象征着诸多磨难、诱惑和迫害。

[ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːt] [wɪ'ðɔːl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and afflictions in body and spirit which they meet withal while they are in the world ,
和 苦难 在 身体 和 精神 哪个 他们 见面 此外 尽管 他们 是 在 这 世界 ，

以及他们在世时所遭遇的身心痛苦。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeɪ] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'gɒdli] [wʌnz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
but also the entertainment they find at the hands of those ungodly ones who live upon the earth .
但 还 这 娱乐 他们 寻找 在 这 双手 的 那些 不敬神的 一个 WHO 居住 之上 这 地球 .

但也包括他们从那些生活在地球上的不敬神之人那里获得的娱乐。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] . -
Whereas it is said , he was ' laid at his gate , full of sores . '
然而 它 是 说 ， 他 曾是 - 铺设 在 他的 门 ， 满的 的 疮 . -

据说，他“被躺在家门口，浑身是疮”。

[mɑːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Mark , he was laid at his gate ,
标记 ， 他 曾是 铺设 在 他的 门 ，

马克，他被安葬在他家门口，

[nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [ðæt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
not in his house — that was thought too good for him — but he was laid at his gate ,
不是 在 他的 房子 — 那 曾是 想法 也 好的 为了 他 — 但 他 曾是 铺设 在 他的 门 ，

没有葬在他家中——人们认为那对他来说太好了——而是葬在他家门口。

[fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] .
full of sores .
满的 的 疮 .

浑身都是疮。

[frɒm; frəm] [wens] [əb'zɜːv] , ([wʌn] .)
From whence observe , (1 .)
从 何处 观察 ， (1 .)

由此可知，（1）

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [wɜːld] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
That the ungodly world do not desire to entertain and receive the poor saints of God into their houses .
那 这 不敬神的 世界 做 不是 欲望 到 招待 和 收到 这 贫穷的 圣徒 的 上帝 进入 他们的 房屋 .

世上那些不敬虔的人不愿款待和接纳贫穷的上帝圣徒到家中。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
If they must needs be somewhere near unto them , yet they shall not come into their houses ;
如果 他们 必须 需求 是 某处 靠近 到 他们 ， 然而 他们 将 不是 来 进入 他们的 房屋 ；

即使他们必须靠近他们，也不得进入他们的房屋；

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz] [biː; bi] [nɪə(r)] [juː 'es] ,
shut them out of doors ; if they will needs be near us ,
关闭 他们 出去 的 门 ; 如果 他们 将要 需求 是 靠近 我们 ,

把他们拒之门外；如果他们愿意，就让他们靠近我们吧。

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
let them be at the gate .
让 他们 是 在 这 门 .

让他们在门口等候。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] . -
And he ' was laid at his gate , full of sores . '
和 他 - 曾是 铺设 在 他的 门 , 满的 的 疮 . -

他“被人躺在门口，浑身是疮”。

([ˌtuː'tuː] .) [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv]
(2 .) Observe that the world are not at all touched with the afflictions of
(2 .) 观察 那 这 世界 是 不是 在 全部 感动 和 这 苦难 的
[gɑːdz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] ;
God's children for all they are full of sores ;
神的 孩子们 为了 全部 他们 是 满的 的 疮 ;

（2）须知，世人虽然浑身疮痍，却丝毫感受不到上帝儿女的苦难；

[ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] , [ə'flɪktɪd] , ['temptɪd] , ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [nɒt] ['pɪti] , [nəʊ] ,
a despised , afflicted , tempted , persecuted people the world doth not pity , no ,
一个 被鄙视的 , 受苦的 , 受诱惑 , 受迫害 人们 这 世界 确实 不是 遗憾 , 不 ,

世人不怜悯这群被鄙视、受苦、受诱惑、受迫害的人民，不，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
but rather labour to aggravate their trouble by shutting them out of doors ;
但 相当 劳动 到 加剧 他们的 麻烦 经过 关闭 他们 出去 的 门 ;

反而加重他们的困境，将他们拒之门外；

[sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] , [wɒt] [k'eəz] [ðə; ði] [wɜːld] ?
sink or swim , what cares the world ?
下沉 或者 游泳 , 什么 关心 这 世界 ?

沉浮与否，关乎世界何在？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌentə'teɪnmənt] :
They are resolved to disown them ; they will give them no entertainment :
他们 是 已解决 到 断绝关系 他们 ; 他们 将要 给 他们 不 娱乐 :

他们决心与他们断绝关系；他们不会款待他们：

[ɪf] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ,
if the lying in the streets will do them any good ,
如果 这 说谎 在 这 街道 将要 做 他们 任何 好的 ,

如果躺在街头对他们有任何好处的话，

[ɪf] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'əun] , [rɪ'dʒektɪd] ,
if hard usage will do them any good , if to be disowned , rejected ,
如果 难的 用法 将要 做 他们 任何 好的 , 如果 到 是 被断绝关系 , 拒绝 ,

如果高强度使用对他们有好处，如果被抛弃、拒绝，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ,
and shut out of doors by the world will do them any good ,
和 关闭 出去 的 门 经过 这 世界 将要 做 他们 任何 好的 ,

被世界拒之门外对他们有什么好处呢？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ] [rɪ'freʃmənt] , [nəʊ] ['kʌmfət]
they shall have enough of that ; but otherwise no refreshment , no comfort
他们 将 有 足够的 的 那 ; 但 否则 不 清爽 , 不 舒适
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
from the world .
从 这 世界 .

他们会得到足够的慰藉；但除此之外，他们不会得到任何来自外界的慰藉和安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [wɒz; wəz] [leɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] . -
And he ' was laid at his gate , full of sores . '
和 他 - 曾是 铺设 在 他的 门 , 满的 的 疮 . -

他“被人躺在门口，浑身是疮”。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm]
Verse 21 . — ' And he desired to be fed with the crumbs which fell from
诗 - . — - 和 他 想要的 到 是 美联储 和 这 面包屑 哪个 跌倒 从
[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['teɪb(ə)l] :
the rich man's table :
这 富有的 男人的 桌子 :

第21节——“他竟想吃富人桌子上掉下来的碎屑：

[ðə; ði] [dɒgz] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [sɔːrz] . -
the dogs came also and licked his sores . '
这 狗 来了 还 和 舔过 他的 疮 . -

狗也过来舔他的伤口。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [hɑːt] ,
By these words our Lord Jesus doth show us the frame of a Christian's heart ,
经过 这些 字 我们的 主 耶稣 确实 展示 我们 这 框架 的 一个 基督徒的 心 ,

我们的主耶稣通过这些话语向我们展示了基督徒内心的本质。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [men] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also the heart and carriage of worldly men towards the saints of the
和 还 这 心 和 运输 的 世俗 男人 向 这 圣徒 的 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

以及世俗之人对主的圣徒的内心和态度。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːt] [ɪz] [held] [fɔːθ] [baɪ] [ðɪs] ,
The Christian's heart is held forth by this ,
这 基督徒的 心 是 握住 前进 经过 这 ,

基督徒的心就体现在这里。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['kɒntent] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['glɔːri] .
that anything will content him while he is on this side glory .
那 任何事物 将要 内容 他 尽管 他 是 在 这 边 荣耀 .

只要他身处荣耀的彼岸，任何事都能让他满足。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] - ; [ðə; ði] [dɒgz] - [miːt] , ['eniθɪŋ] .
And ' he desired to be fed with the crumbs ' ; the dogs ' meat , anything .
和 - 他 想要的 到 是 美联储 和 这 面包屑 - ; 这 狗 - 肉 , 任何事物 .

“他渴望吃面包屑”，狗肉，什么都行。

[ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['eniθɪŋ] ,
I say a Christian will be content with anything ,
我 说 一个 基督教 将要 是 内容 和 任何事物 ,

我说，基督徒会对任何事都感到满足。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ; [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
if he have but to keep life and soul together ; as we used to say ,
如果 他 有 但 到 保持 生活 和 灵魂 一起 ; 作为 我们 用过的 到 说 ,

如果他只是为了保全性命和灵魂；正如我们过去常说的，

[hiː; hi][ɪz]['kɒntent] , [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] ;
he is content , he is satisfied ;
他 是 内容 , 他 是 使满意 ;

他很满足，他很开心；

[hiː; hi] [hæθ] ['lɜːnɪd] — [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent]
he hath learned — if he hath learned to be a Christian — to be content
他 有 学习 — 如果 他 有 学习 到 是 一个 基督教 — 到 是 内容
[wɪð] ['eniθɪŋ] ;
with anything ;
和 任何事物 ;

如果他已经学会了做基督徒，那么他已经学会了对任何事物都感到满足；

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] , - [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [steɪt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə]
as Paul saith , ' I have learned in whatsoever state I am , therewith to
作为 保罗 赛斯说 , - 我 有 学习 在 任何 状态 我 是 , 由此 到
[biː; bi]['kɒntent] - (['fɪl] [fɔːr] : -) .
be content ' (Phil 4 : 11) .
是 内容 - (菲尔 4 : -) .

正如保罗所说：“我无论在什么景况都可以知足，这是我已经学会了。”(腓立比书 4:11）

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪn][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ,
He learns in all conditions to study to love God , to walk with God ,
他 学习 在 全部 状况 到 学习 到 爱 上帝 , 到 走 和 上帝 ,

他无论在什么情况下都努力学习爱上帝，与上帝同行。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] ;
to give up himself to God ;
到 给 向上 他自己 到 上帝 ;

把自己献给上帝；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪ]['neɪtʃə(r)]
and if the crumbs that fall from the rich man's table will but satisfy nature
和 如果 这 面包屑 那 落下 从 这 富有的 男人的 桌子 将要 但 满足 自然
[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['bɒdɪli] [streŋθ] ,
and give him bodily strength ,
和 给 他 身体上的 力量 ,

如果从富人桌上掉落的面包屑仅仅能够满足人的自然需求，并赋予他身体力量，

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that thereby he may be the more able to walk in the way of God ,
那 从而 他 可能 是 这 更多的 有能力的 到 走 在 这 方式 的 上帝 ,

这样，他就能更有能力行在神的道中。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] .
he is contented .
他 是 满足 .

他很满足。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]
And he ' desired to be fed with the crumbs that fell from the rich man's
和 他 - 想要的 到 是 美联储 和 这 面包屑 那 跌倒 从 这 富有的 男人的
['teɪb(ə)l] . - [[sɪks]]
table . ' [6]
桌子 . - [6]

他“渴望吃富人桌上掉下来的面包屑”。[6]

[bʌt; bət] [mɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][nɒt] ;
But mark , he had them not ;
但 标记 , 他 有 他们 不是 ;

但是马克，他没有。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][krʌm] ,
you do not find that he had so much as a crumb ,
你 做 不是 寻找 那 他 有 所以 很多 作为 一个 屑 ,

你找不到他身上哪怕一丁点儿面包屑，

[ɔː(r)][ə; eɪ][skræp][ə'laʊd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
or a scrap allowed unto him .
或者 一个 废料 允许 到 他 .

或者只给他一点残羹剩饭。

[nəʊ] , [ðen][ðə; ði][dɒgz][wɪl][biː; bi][bi'gail] , [ðæt][mʌst; məst][biː; bi][prɪ'zɜːvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] .
No , then the dogs will be beguiled , THAT must be preserved for the dogs .
不 , 然后 这 狗 将要 是 被迷惑 , 那 必须 是 保存完好 为了 这 狗 .

不，那样狗就会被迷惑，那东西必须留给狗。

[frɒm; frəm][wens][əb'zɜːv][ðæt][ðə; ði][ʌn'gɒdli][wɜːld][duː; də][lʌv][ðeə(r)][dɒgz]['betə(r)][ðæn; ðən]
From whence observe that the ungodly world do love their dogs better than
从 何处 观察 那 这 不敬神的 世界 做 爱 他们的 狗 更好的 比
[ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒv; əv][gɒd] . [['sɛvən]] [juː; jʊ][wɪl][seɪ][ðæt][ɪz][streɪndʒ] .
the children of God . [7] You will say that is strange .
这 孩子们 的 上帝 . [7] 你 将要 说 那 是 奇怪的 .

由此可见，不敬虔的世界爱他们的狗胜过爱上帝的儿女。[7] 你会说这很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn'diːd] , [jet][ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː] , [æz; əz][wɪl][biː; bi]['klɪəli]['mænɪfestɪd] ;
It is so indeed , yet it is true , as will be clearly manifested ;
它 是 所以 的确 , 然而 它 是 真的 , 作为 将要 是 清楚地 表现出来 ;

确实如此，但这是事实，这一点将在下文中清楚地表明；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstəns] , [haʊ]['meni][paʊndz][duː; də][sʌm; səm][men][spend][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðeə(r)]
as , for instance , how many pounds do some men spend in a year on their
作为 , 为了 实例 , 如何 许多 磅 做 一些 男人 花费 在 一个 年 在 他们的
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

例如，有些男人一年要花多少英镑在他们的狗身上?

[wen][ɪn][ðə; ði]['miːnwaɪl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][seɪnts][ɒv; əv][gɒd][meɪ][stɑːv][fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] ?
when in the meanwhile the poor saints of God may starve for hunger ?
什么时候 在 这 同时 这 贫穷的 圣徒 的 上帝 可能 饿死 为了 饥饿 ?

与此同时，那些可怜的圣徒们却可能正在挨饿?

[ðeɪ][wɪl][bɪld]['haʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɒgz] , [wen][ðə; ði][seɪnts][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə]
They will build houses for their dogs , when the saints must be glad to
他们 将要 建造 房屋 为了 他们的 狗 , 什么时候 这 圣徒 必须 是 高兴的 到
['wɒndə(r)] ,
wander ,
漫步 ,

他们会为自己的狗建造房子，而圣徒们却应该乐于四处游荡。

[ænd; ənd][lɒdʒ][ɪn][denz][ænd; ənd][keɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ɜːθ] ([hɛb] - : -) .
and lodge in dens and caves of the earth (Heb 11 : 38) .
和 小屋 在 巢穴 和 洞穴 的 这 地球 (希伯来书 - : -) .

住在地上的洞穴和山洞里（来11:38）。

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][biː; bi][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)]['haʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌðeər'ɒv] ,
And if they be in any of their houses for the hire thereof ,
和 如果 他们 是 在 任何 的 他们的 房屋 为了 这 聘请 其中 ,

如果他们因收取租金而待在他们的任何一户人家里，

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔː(r)] [ɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
they will warn them out or eject them , or pull down the house over their
他们 将要 警告 他们 出去 或者 喷射 他们 , 或者 拉 向下 这 房子 超过 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们会警告他们离开，或者把他们赶出去，或者把房子拆了扣在他们头上。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [nɒt] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tenənts] . [[eit]]
rather than not rid themselves of such tenants . [8]
相当 比 不是 摆脱 他们自己 的 这样的 租户 . [8]

而不是不摆脱这样的租户。[8]

[ə'gen] , [sʌm; səm] [men] ['kænɒt] [gəʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [həʊm]
Again , some men cannot go half a mile from home
再次 , 一些 男人 不能 去 一半 一个 英里 从 家

再说，有些男人甚至离家半英里都走不了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɒgz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] ,
but they must have dogs at their heels ,
但 他们 必须 有 狗 在 他们的 高跟鞋 ,

但他们身后必须跟着一群狗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['veri] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but they can very willingly go half a score miles without the society of a
但 他们 能 非常 心甘情愿 去 一半 一个 分数 英里 没有 这 社会 的 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

但是，他们完全可以没有基督徒的陪伴，独自走上二十多英里。

[neɪ] , [ɪf] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒgz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
Nay , if when they are busy with their dogs they should chance to meet a
不 , 如果什么时候 他们 是 忙碌的 和 他们的 狗 他们 应该 机会 到 见面 一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

不，如果他们在遛狗的时候碰巧遇到一位基督徒，

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʃɪft] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they would willingly shift him if they could .
他们 会 心甘情愿 转移 他 如果 他们 可以 .

如果可以，他们很乐意把他转移走。

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wei] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
They will go on the other side the hedge or the way rather than they will have
他们 将要 去 在 这 其他 边 这 对冲 或者 这 方式 相当 比 他们 将要 有
['eni] [sə'saɪəti] [wɪð] [hɪm] ;
any society with him ;
任何 社会 和 他 ;

他们宁愿翻过篱笆或走开，也不愿与他有任何交往；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)]
and if at any time a child of God should come into a house where there
和 如果 在 任何 时间 一个 孩子 的 上帝 应该 来 进入 一个 房子 在哪里 那里
[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʌn'gɒdli] [retʃ] ,
are but two or three ungodly wretches ,
是 但 二 或者 三 不敬神的 可怜虫 ,

如果神的儿女来到一间只有两三个不敬虔之人的家里，

[ðeɪ]	[duː; də]	['kɒmənli]	[wɪʃ]	['aɪðə(r)]	[ðəm'selvz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	;	[ænd; ənd]	[waɪ]	[səʊ]	?
they	**do**	**commonly**	**wish**	**either**	**themselves**	**or**	**the**	**saint**	**out**	**of**	**doors**	;	**and**	**why**	**so**	?
他们	做	通常	希望	任何一个	他们自己	或者	这	圣	出去	的	门	;	和	为什么	所以	?

他们通常希望自己或圣人到户外去；这是为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['kænɒt]	[daʊn]	[	[naɪn]	]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	;
because	**they**	**cannot**	**down**	[	9	]	**with**	**the**	**society**	**of**	**a**	**Christian**	;
因为	他们	不能	向下	[	9	]	和	这	社会	的	一个	基督教	;

因为他们无法融入基督教社会[9]；

[ðəʊ]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[kʌm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[dɒg]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	['sweərɪŋ]	[retʃ]	,
though	**if**	**there**	**come**	**in**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**dog**	,	**or**	**a**	**drunken**	**swearing**	**wretch**	,
尽管	如果	那里	来	在	在	这	相同的	时间	一个	狗	,	或者	一个	醉	咒骂	可怜虫	,

但如果同时进来一条狗，或者一个醉醺醺的、满口脏话的混蛋，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[dɒg]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[hɪm]	['welkəm]	;
which	**is**	**worse**	**than**	**a**	**dog**	,	**they**	**will**	**make**	**him**	**welcome**	;
哪个	是	更糟	比	一个	狗	,	他们	将要	制作	他	欢迎	;

比狗还不如，他们会热情款待他；

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪt]	[daʊn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['deinti]	.
he	**shall**	**sit**	**down**	**with**	**them**	**and**	**partake**	**of**	**their**	**dainties**	.
他	将	坐	向下	和	他们	和	参加	的	他们的	精致小点心	.

他将与他们同坐，享用他们的美味佳肴。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[juː; jʊ]	[ðæt]	[lʌv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['pleʒəz]	,
And	**now**	**tell**	**me**	,	**you**	**that**	**love**	**your**	**sins**	**and**	**your**	**pleasures**	,
和	现在	告诉	我	,	你	那	爱	你的	罪孽	和	你的	快乐	,

现在告诉我，你们这些热爱罪恶和享乐的人，

[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[kiːp]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['drʌŋkəd]	,	[ə; eɪ]	['sweərə]	,	[ə; eɪ]	['strʌmpɪt]	,
had	**you**	**not**	**rather**	**keep**	**company**	**with**	**a**	**drunkard**	,	**a**	**swearer**	,	**a**	**strumpet**	,
有	你	不是	相当	保持	公司	和	一个	酒鬼	,	一个	咒骂者	,	一个	妓女	,

如果你不是宁愿和醉汉、骂人者、妓女为伍的话，

[ə; eɪ]	[θiːf]	,	[neɪ]	,	[ə; eɪ]	[dɒg]	,	[ðæn; ðən]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	-	[hɑːtɪd]	['krɪstʃən]	?
a	**thief**	,	**nay**	,	**a**	**dog**	,	**than**	**with**	**an**	**honest**	-	**hearted**	**Christian**	?
一个	贼	,	不	,	一个	狗	,	比	和	一个	诚实的	-	心地	基督教	?

宁愿和一个窃贼，甚至一条狗在一起，也不愿和一个心地善良的基督徒在一起?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [wɒt] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)]['saʊə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ?
If you say no , what means your sour carriage to the people of God ?
如果 你 说 不 , 什么 方法 你的 酸的 运输 到 这 人们 的 上帝 ?

如果你说不，你这种恶劣的态度对上帝的子民意味着什么?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ?
Why do you look on them as if you would eat them up ?
为什么 做 你 看 在 他们 作为 如果 你 会 吃 他们 向上 ?

你为什么用那种好像要把它们吃掉的眼神看着它们?

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ,
Yet at the very same time if you can but meet your dog ,
然而 在 这 非常 相同的 时间 如果 你 能 但 见面 你的 狗 ,

然而与此同时，如果你能见到你的狗，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kəm'pænjən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [teɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
or a drunken companion , you can fawn upon them , take acquaintance with them ,
或者 一个 醉 伴侣 , 你 能 讨好 之上 他们 , 拿 熟人 和 他们 ,

或者，你可以讨好一个喝醉的同伴，和他/她套近乎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [ɔː(r)] [eɪl] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to the tavern or ale house with them ,
到 这 酒馆 或者 麦芽酒 房子 和 他们 ,

和他们一起去酒馆或啤酒馆，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
if it be two or three times in a week .
如果 它 是 二 或者 三 时代 在 一个 星期 .

如果一周两到三次。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [miːt] [tə'geðə(r)] , [preɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə]['edɪfaɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
But if the saints of God meet together , pray together , and labour to edify one another ,
但 如果 这 圣徒 的 上帝 见面 一起 , 祈祷 一起 , 和 劳动 到 启发 一 其他 ,

但如果神的圣徒们聚集在一起，一起祷告，彼此造就，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
you will stay till doomsday before you will look into the house where they are .
你 将要 停留 直到 末日 前 你 将要 看 进入 这 房子 在哪里 他们 是 .

你会一直待到世界末日才会去看他们所在的房子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[frendz] , [wen] [ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [lʌv] ['drʌŋkəd] ,
friends , when all comes to all , you will be found to love drunkards ,
朋友们 , 什么时候 全部 来 到 全部 , 你 将要 是 成立 到 爱 醉汉 ,

朋友们，到最后，你们会发现自己爱上了醉汉。

['strʌmpɪt]	,	[dɒgz]	,	['eniθɪŋ]	,	[neɪ]	,	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
strumpets	**,**	**dogs**	**,**	**anything**	**,**	**nay**	**,**	**to**	**serve**	**the**	**devil**	**,**
妓女	,	狗	,	任何事物	,	不	,	到	服务	这	魔鬼	,

妓女、狗，任何东西，不，哪怕是为魔鬼服务。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	['frendli]	[sə'saɪəti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
rather	**than**	**to**	**have**	**loving**	**and**	**friendly**	**society**	**with**	**the**	**saints**	**of**	**God**	**.**
相当	比	到	有	爱	和	友好的	社会	和	这	圣徒	的	上帝	.

而不是与上帝的圣徒们建立充满爱与友好的关系。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	-	[ðə; ði]	[dɒgz]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[lik]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrz]	.	-
Moreover	**,**	**'**	**the**	**dogs**	**came**	**and**	**licked**	**his**	**sores**	**.**	**'**
而且	,	-	这	狗	来了	和	舔过	他的	疮	.	-

此外，“狗还过来舔他的伤口”。

[hɪə(r)]	[ə'gen]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	,
Here	**again**	**you**	**may**	**see**	**,**
这里	再次	你	可能	看	,

这里你可能又看到了，

[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[ə'flɪktɪd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
not	**only**	**the**	**afflicted**	**state**	**of**	**the**	**saints**	**of**	**God**	**in**	**this**	**world**	**,**
不是	仅有的	这	受苦的	状态	的	这	圣徒	的	上帝	在	这	世界	,

不仅是上帝圣徒在世上的苦难境况，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[dɒgz]	[ðəm'selvz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kaɪnd]	,
but	**also**	**that**	**even**	**dogs**	**themselves**	**,**	**according**	**to**	**their**	**kind**	**,**
但	还	那	甚至	狗	他们自己	,	根据	到	他们的	种类	,

但即便如此，就连狗本身，也根据它们的种类而有所不同。

[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['feɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sɪnfl]	[wɜːld]	;
are	**more**	**favourable**	**to**	**the**	**saints**	**than**	**the**	**sinful**	**world**	**;**
是	更多的	有利	到	这	圣徒	比	这	罪恶的	世界	;

对圣徒比对罪恶的世界更有利；

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	[wɪl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['mɜːsi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
though	**the**	**ungodly**	**will**	**have**	**no**	**mercy**	**on**	**the**	**saints**	**,**
尽管	这	不敬神的	将要	有	不	怜悯	在	这	圣徒	,

虽然恶人不会怜悯圣徒，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːdəd]	[səʊ]	[ðæt]	[ðiːz]	['kriːtʃəz]	,	[dɒgz]	,	['laɪənz]	,	&	[siː]	.	[wɪl]	.
yet	**it**	**is**	**ordered**	**so**	**that**	**these**	**creatures**	**,**	**dogs**	**,**	**lions**	**,**	**&**	**c**	**.**	**will**	**.**
然而	它	是	订购	所以	那	这些	生物	,	狗	,	狮子	,	&	c	.	将要	.

然而，命令却让这些动物，如狗、狮子等，照样行事。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mæn]	[wʊd]	[nɒt]	[ˌentə'teɪn]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
Though	**the**	**rich**	**man**	**would**	**not**	**entertain**	**him**	**into**	**his**	**house**	**,**
尽管	这	富有的	男人	会	不是	招待	他	进入	他的	房子	,

虽然这位富翁不愿让他到家中做客，

[jet]	[hɪz; ɪz]	[dɒgz]	[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[hɪm]	[ðə; ði]	[best]	[gʊd]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	,
yet	**his**	**dogs**	**will**	**come**	**and**	**do**	**him**	**the**	**best**	**good**	**they**	**can**	**,**
然而	他的	狗	将要	来	和	做	他	这	最好的	好的	他们	能	,

但是他的狗会来，并且会尽它们所能地帮助他。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[lɪk]	[hɪz; ɪz]	['rʌnɪŋ]	[sɔːrz]	.
even	**to**	**lick**	**his**	**running**	**sores**	**.**
甚至	到	舔	他的	跑步	疮	.

甚至还要舔舐他身上的溃疡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[wɪð]	['dænjəl]	[wen]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[mæd]	[ə'genst]	[hɪm]	,
It	**was**	**thus**	**with**	**Daniel**	**when**	**the**	**world**	**was**	**mad**	**against**	**him**	**,**
它	曾是	因此	和	丹尼尔	什么时候	这	世界	曾是	疯狂的	反对	他	,

当全世界都与但以理为敌时，他的处境也是如此。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] ,
and would have him thrown to the lions to be devoured ,
和 会 有 他 抛掷 到 这 狮子 到 是 吞噬 ,

并会把他扔给狮子吃掉。

[ðə; ði] ['laɪənz] [ʃʌt] [ðeə(r)] [maʊðz] [æt; ət] [hɪm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
the lions shut their mouths at him , or rather the Lord did shut them up ,
这 狮子 关闭 他们的 嘴 在 他 , 或者 相当 这 主 做过 关闭 他们 向上 ,

狮子们对他闭上了嘴，或者更确切地说，是上帝让它们闭上了嘴。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hɜːt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði]
so that there was not that hurt befel to him as was desired by the
所以 那 那里 曾是 不是 那 伤害 发生 到 他 作为 曾是 想要的 经过 这
['ædvəs(ə)riz] ([dæn] [sɪks]) .
adversaries (Dan 6) .
对手 (担 6) .

因此，他没有遭受敌人所希望的伤害（但以理书 6）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] , [ðæt] [wʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [duː; də] [æz; əz] [sʌm; səm] [men]
And this I am persuaded of , that would the creatures do as some men
和 这 我 是 被说服 的 , 那 会 这 生物 做 作为 一些 男人
[wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
would have them ,
会 有 他们 ,

我确信，这些生物会按照某些人的意愿行事。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɔːk] [səʊ] ['kwaɪətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
the saints of God should not walk so quietly up and down the streets and
这 圣徒 的 上帝 应该 不是 走 所以 悄悄 向上 和 向下 这 街道 和
['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
other places as they do .
其他 地方 作为 他们 做 .

神的圣徒不应该像他们那样在街上和其他地方如此安静地走来走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ,
And as I said before , so I say again , I am persuaded that ,
和 作为 我 说 前 , 所以 我 说 再次 , 我 是 被说服 那 ,

正如我之前所说，我再次重申，我确信：

[æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , ['meni] [menz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [leɪd]
at the day of judgment , many men's conditions and carriages will be so laid
在 这 天 的 判断 , 许多 男士 状况 和 马车 将要 是 所以 铺设
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

在审判日，许多人的境况和境遇都将昭然若揭。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evɪdəntli] [ə'pɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] [mæd] [ə'genst] [ðə; ði]
that it will evidently appear they have been very merciless and mad against the
那 它 将要 显然 出现 他们 有 到过 非常 无情 和 疯狂的 反对 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
children of God ,
孩子们 的 上帝 ,

很明显，他们对上帝的子民非常残忍和愤怒。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] [fɔːl] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)]
insomuch , that when the providence of God did fall out so as to cross their
就此而言 , 那 什么时候 这 普罗维登斯 的 上帝 做过 落下 出去 所以 作为 到 叉 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
expectation ,
期待 ,

因此，当神的旨意落空，超出他们的预期时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ðeər'æt] ,
they have been very much offended thereat ,
他们 有 到过 非常 很多 被冒犯了 那里 ,

他们对此感到非常愤慨。

[æz; əz][ɪz] ['veri] ['evɪdəntli] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [huː] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ]
as is very evidently seen in them who set themselves to study how to bring
作为 是 非常 显然 已见 在 他们 WHO 放 他们自己 到 学习 如何 到 带来
[ðə; ði] [seɪnts] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] ,
the saints into bondage ,
这 圣徒 进入 束缚 ,

这一点在那些致力于研究如何奴役圣徒的人身上体现得非常明显。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɔːnəs] , [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [leɪt] [j'iəz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
and to thrust them into corners , as in these late years (Psa 31 : 13)
和 到 推力 他们 进入 角落 , 作为 在 这些 晚的 年 (前列腺特异性抗原 - : -)
.
:
.

并把他们逼到角落，就像这些年一样（诗篇 31:13）。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['ɔːdəd] [θɪŋz] ['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv]
And because God hath in his goodness ordered things otherwise , they have
和 因为 上帝 有 在 他的 善良 订购 事物 否则 , 他们 有
[næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ðeər'æt] . [-]
gnashed their teeth thereat . [10]
咬牙切齿 他们的 牙齿 那里 . [-]

因为上帝出于他的良善，另有安排，所以他们为此咬牙切齿。[10]

[hens] [ðen] [let] [ðə; ði] [seɪnts] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ;
Hence then let the saints learn not to commit themselves to their enemies ;
因此 然后 让 这 圣徒 学习 不是 到 犯罪 他们自己 到 他们的 敌人 ;

因此，圣徒们应当学会不要把自己托付给敌人；

- [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [men] - ([mæt] - : -) .
' beware of men ' (Matt 10 : 17) .
- 提防 的 男人 - (马特 - : -) .

“要提防男人”（太 10:17）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɜːsɪləs] [men] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
They are very merciless men , and will not so much favour you , if they can
他们 是 非常 无情 男人 , 和 将要 不是 所以 很多 偏爱 你 , 如果 他们 能
[help] [ˌaɪ 'tiː] ,
help it ,
帮助 它 ,

他们都是些冷酷无情的人，如果可以的话，他们绝不会对你手下留情。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [meɪ] .
as you may suppose they may .
作为 你 可能 认为 他们 可能 .

正如你可能预料到的那样。

[neɪ] , [ən'les] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['gʊdnəs] [duː; də]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
Nay , unless the overruling hand of God in goodness do order things contrary to
不 , 除非 这 否决 手 的 上帝 在 善良 做 命令 事物 相反 到
[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
their natural inclination ,
他们的 自然的 倾角 ,

不，除非上帝出于善意，以凌驾于事物自然倾向之上的旨意来安排事物，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] .
they will not favour you so much as a dog .
他们 将要 不是 偏爱 你 所以 很多 作为 一个 狗 .

他们不会像对待狗一样喜欢你。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd] ,
Verse 22 . — ' And it came to pass that the beggar died ,
诗 - . — - 和 它 来了 到 经过 那 这 乞丐 死亡 ,

第22节——“后来那乞丐死了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['ɪntuː] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] ,
and was carried by the angels into Abraham's bosom : the rich man also died ,
和 曾是 携带 经过 这 天使 进入 亚伯拉罕的 怀 : 这 富有的 男人 还 死亡 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] . -
and was buried . '
和 曾是 埋葬 . -

天使将他带到亚伯拉罕的怀里；那财主也死了，并且被埋葬了。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['vɜːrsəz] [duː; də] ['briːfli] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
The former verses do briefly hold forth the carriage of the ungodly in this life
这 以前的 诗句 做 简要地 抓住 前进 这 运输 的 这 不敬神的 在 这 生活
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [seɪnts] .
toward the saints .
朝向 这 圣徒 .

前面的经文简要地描述了今生不敬虔的人与圣徒之间的关系。

[naʊ] [ðɪs] [vɜːs] [dʌθ] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] ,
Now this verse doth hold forth the departure , both of the godly and ungodly ,
现在 这 诗 确实 抓住 前进 这 离开 , 两个都 的 这 敬虔的 和 不敬神的 ,

这节经文表明了敬虔之人与不敬虔之人都将离世。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
out of this life .
出去 的 这 生活 .

离开这个世界。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Where he said , ' And it came to pass , that the beggar died , and was
在哪里 他 说 , - 和 它 来了 到 经过 , 那 这 乞丐 死亡 , 和 曾是
['kærid] — ['ɪntuː] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] ,
carried — into Abraham's bosom ,
携带 — 进入 亚伯拉罕的 怀 ,

他说：“后来那乞丐死了，被带到亚伯拉罕的怀里。”

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] - ; — [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd] , [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gɒdli] ;
' and ' the rich man also died ' ; — the beggar died , that represents the godly ;
- 和 - 这 富有的 男人 还 死亡 - ; — 这 乞丐 死亡 , 那 代表 这 敬虔的 ;

“富人也死了”；——乞丐死了，这代表虔诚的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [daɪd] , [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
and the rich man died , that represents the ungodly .
和 这 富有的 男人 死亡 , 那 代表 这 不敬神的 .

富人死了，这象征着不敬神的人。

[frɒm; frəm] [wens] [əb'zɜːv] , ['naɪðə(r)] ['gɒdli] [nɔː(r)] [ʌn'gɒdli] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
From whence observe , neither godly nor ungodly must live always without a
从 何处 观察 , 两者都不 敬虔的 也不 不敬神的 必须 居住 总是 没有 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

由此可见，无论是敬虔的人还是不敬虔的人，都不可能永远一成不变。

['aɪðə(r)] [baɪ] [deθ] [ɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [mæn] [daɪd] .
either by death or judgment ; the good man died and the bad man died .
任何一个 经过 死亡 或者 判断 ; 这 好的 男人 死亡 和 这 坏的 男人 死亡 .

要么死于死亡，要么死于审判；好人死了，坏人也死了。

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [bæk] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [mʌst; məst] [daɪ] ,
That scripture doth also back this truth , that good and bad must die ,
那 圣经 确实 还 后退 这 真相 , 那 好的 和 坏的 必须 死 ,

那部经文也支持这个真理，即善与恶终将消亡。

['mɑːvələs] [wel] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] ,
marvellous well , where it is said , ' And it is appointed unto men once to die ,
奇妙 出色地 , 在哪里 它 是 说 , - 和 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 ,

奇妙的井，上面写着：“人人都有一死，按着定命，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
but after this the judgment ' (Heb 9 : 27) .
但 后 这 这 判断 - (希伯来书 9 : -) .

但在此之后，便是审判。（希伯来书 9:27）

[mɑːk] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ðæt] [men] [baɪ] [tʃɑːns] [meɪ] [daɪ] ;
Mark , he doth not say it is so that men by chance may die ;
标记 , 他 确实 不是 说 它 是 所以 那 男人 经过 机会 可能 死 ;

马可福音，他并没有说人会因偶然事件而死；

[wɪtʃ] [mait] [bɪ'get] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ɪ'speʃəli] ,
which might beget , in the hearts of the ungodly especially ,
哪个 可能 产生 , 在 这 心 的 这 不敬神的 尤其 ,

这尤其可能在不敬虔之人的心中滋生，

[sʌm; səm] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
some hope to escape the bitterness of it .
一些 希望 到 逃脱 这 苦味 的 它 .

有些人希望能够摆脱其中的苦涩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ; [mɑːk] ,
But he saith it is a thing most certain , it is appointed ; mark ,
但 他 赛斯说 它 是 一个 事物 最多 肯定 , 它 是 任命 ; 标记 ,

但他却说这是确凿无疑的事，是预定的；请注意，

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] . -
' it is appointed unto men once to die , but after this the judgment . '
- 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 , 但 后 这 这 判断 . -

“按着定命，人人都有一死，死后且有审判。”

[gɒd] [hæθ] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
God hath decreed it ,
上帝 有 颁布 它 ,

上帝已命定此事。

[ðæt] [sɪns] [men] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hæpi] [ɪ'steɪt] [ðæt] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
that since men have fallen from that happy estate that God at the first did set them in ,
那 自从 男人 有 倒下 从 那 快乐的 财产 那 上帝 在 这 第一的 做过 放 他们 在 ,

自从人类堕落，失去了上帝最初赋予他们的幸福状态之后，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	(	[rɒm]	[sɪks]	:	-	)	.
they	**shall**	**die**	**(**	**Rom**	**6**	**:**	**23**	**)**	**.**
他们	将	死	(	只读存储器	6	:	-	)	.

他们必死（罗马书 6:23）。

[naʊ]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðə; ði]	['begə(r)]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mæn]	[daɪd]	,
Now	**when**	**it**	**is**	**said**	**the**	**beggar**	**died**	**and**	**the**	**rich**	**man**	**died**	**,**
现在	什么时候	它	是	说	这	乞丐	死亡	和	这	富有的	男人	死亡	,

现在人们说，乞丐死了，富人也死了，

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɪz]	[ðeɪ]	[siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eni]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	;
part	**of**	**the**	**meaning**	**is**	**they**	**ceased**	**to**	**be**	**any**	**more**	**in**	**this**	**world**	**;**
部分	的	这	意义	是	他们	停止	到	是	任何	更多的	在	这	世界	;

部分含义是，他们已经不存在于这个世界上了；

[ai]	[seɪ]	['pɑːtli]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
I	**say**	**partly**	**the**	**meaning**	**,**	**but**	**not**	**altogether**	**.**
我	说	部分	这	意义	,	但	不是	共	.

我说的只是部分含义，而不是全部含义。

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[wen]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	[daɪ]	,
Though	**it**	**be**	**altogether**	**the**	**meaning**	**when**	**some**	**of**	**the**	**creatures**	**die**	**,**
尽管	它	是	共	这	意义	什么时候	一些	的	这	生物	死	,

虽然这可能完全是某些生物死亡时的意义所在，

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[pɑːt]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[men]	,
yet	**it**	**is**	**but**	**in**	**part**	**the**	**meaning**	**when**	**it**	**is**	**said**	**that**	**men**	**,**
然而	它	是	但	在	部分	这	意义	什么时候	它	是	说	那	男人	,

然而，这只是“男人”一词的部分含义。

['wɪmɪn]	,	[ɔː(r)]	['tʃɪldrən]	[daɪ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	,
women	**,**	**or**	**children**	**die**	**;**	**for**	**there**	**is**	**to**	**them**	**something**	**else**	**to**	**be**	**said**	**,**
女性	,	或者	孩子们	死	;	为了	那里	是	到	他们	某物	别的	到	是	说	,

妇女或儿童死亡；因为对她们来说，还有别的话要说。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['beəli]	[ə'gəʊɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
more	**than**	**barely**	**agoing**	**out**	**of**	**the**	**world**	**.**
更多的	比	仅仅	过去	出去	的	这	世界	.

几乎完全脱离了这个世界。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[wen]	[ˌʌnrɪ'dʒenərət]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[daɪ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
For	**if**	**when**	**unregenerate**	**men**	**and**	**women**	**die**	**there**	**were**	**an**	**end**	**of**	**them**	**,**
为了	如果	什么时候	未再生	男人	和	女性	死	那里	是	一个	结尾	的	他们	,

因为如果未重生的男女死后，他们的生命也就终结了，

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
not	**only**	**in**	**this**	**world**	**but**	**also**	**in**	**the**	**world**	**to**	**come**	**,**
不是	仅有的	在	这	世界	但	还	在	这	世界	到	来	,

不仅在今世，也在来世。

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['hæpi]	['əʊvə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[naʊ]	,
they	**would**	**be**	**happy**	**over**	**they**	**will**	**be**	**now**	**,**
他们	会	是	快乐的	超过	他们	将要	是	现在	,

他们以前会很高兴，现在他们会很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʌn'gɒdli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðæt]
for when ungodly men and women die there is that to come after death that
为了 什么时候 不敬神的 男人 和 女性 死 那里 是 那 到 来 后 死亡 那
[wɪl] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
will be very terrible to them ,
将要 是 非常 糟糕的 到 他们 ,

因为不敬神的人死后，死后将面临极其可怕的境地。

['neɪmli] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [deθ] - [bedz]
namely , to be carried by the angels of darkness from their death - beds
即 , 到 是 携带 经过 这 天使 的 黑暗 从 他们的 死亡 - 床
[tuː; tə] [hel] ,
to hell ,
到 地狱 ,

也就是说，被黑暗天使从临终的床榻上带往地狱。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
there to be reserved to the judgment of the great day ,
那里 到 是 预订的 到 这 判断 的 这 伟大的 天 ,

留待末日审判之日再行裁决。

[wen] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
when both body and soul shall meet and be united together again ,
什么时候 两个都 身体 和 灵魂 将 见面 和 是 团结的 一起 再次 ,

当身体和灵魂再次相遇并结合之时

[ænd; ənd] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə]
and made capable to undergo the uttermost vengeance of the Almighty to
和 制成 有能力的 到 经历 这 极致 复仇 的 这 全能者 到
[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
all eternity .
全部 永恒 .

并被赋予承受全能者至高无上的复仇的能力，直至永恒。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [wɪtʃ] [dʌθ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [ə'gen] ,
This is that , I say , which doth follow a man that is not born again ,
这 是 那 , 我 说 , 哪个 确实 跟随 一个 男人 那 是 不是 出生 再次 ,

我说，这就是未重生之人所必然经历的。

['ɑːftə(r)] [deθ] , [æz; əz] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : - , - ,
after death , as is clear from that in 1 Peter 3 : 18 , 19 ,
后 死亡 , 作为 是 清除 从 那 在 1 彼得 3 : - , - ,

死后，正如彼得前书 3:18, 19 所清楚表明的那样，

[weə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ə'gen] , [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l]
where , before speaking of Christ being raised again , by the power of his eternal
在哪里 , 前 请讲 的 基督 存在 提高 再次 , 经过 这 力量 的 他的 永恒
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

在谈到基督藉着他永恒之灵的大能复活之前，

[hiː; hi] [seθ] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
he saith , By which , that is , by that Spirit ,
他 赛斯说 , 经过 哪个 , 那 是 , 经过 那 精神 ,

他说，藉着这灵，也就是藉着那圣灵，

- [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] . -
' he went and preached unto the spirits in prison . '
- 他 去 和 布道 到 这 烈酒 在 监狱 . -

“他去向监狱里的灵传道。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
But what is the meaning of this ?
但 什么 是 这 意义 的 这 ?

但这究竟是什么意思呢?

[waɪ] , [ðʌs] [mʌtʃ] ,
Why , thus much ,
为什么 , 因此 很多 ,

为什么会有这么多?

[ðæt] [ðəʊz] [səʊlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
that those souls who were once alive in the world in the time or days in which
那 那些 灵魂 WHO 是 一次 活 在 这 世界 在 这 时间 或者 天 在 哪个
['nəʊə] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Noah lived ,
诺亚 居住地 ,

那些曾经生活在诺亚时代或日子里的灵魂，

['biːɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɪn][ðeə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] ['nəʊə] ,
being disobedient in their times to the calls of God by his Spirit in Noah ,
存在 忤 在 他们的 时代 到 这 呼叫 的 上帝 经过 他的 精神 在 诺亚 ,

他们在当时违背了神藉着圣灵在挪亚面前所发出的呼召，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [baɪ]
for so I understand it , was , according to that which was foretold by
为了 所以 我 理解 它 , 曾是 , 根据 到 那 哪个 曾是 预言 经过
[ðæt] ['priːtʃə(r)] ,
that preacher ,
那 牧师 ,

据我所知，正如那位传道者所预言的那样，

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
deprived of life and overcome by the flood , and are now in prison .
被剥夺的 的 生活 和 克服 经过 这 洪水 , 和 是 现在 在 监狱 .

他们被洪水夺去了生命，现在身陷囹圄。

[mɑːk] , [hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ; [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Mark , he preached to the spirits in prison ; he doth not say , who were in
标记 , 他 布道 到 这 烈酒 在 监狱 ; 他 确实 不是 说 , WHO 是 在
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

马可福音记载，他曾向监狱里的灵传道；他没有说，那些在监狱里的人是谁。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] , [ðæt] [ɪz] , [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['ʌndə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
but to them in , that is , now in prison , under chains of darkness ,
但 到 他们 在 , 那 是 , 现在 在 监狱 , 在下面 链条 的 黑暗 ,

但对他们而言，如今身陷囹圄，被黑暗的枷锁束缚着。

[rɪ'zɜːvd] , [ɔː(r)] [kept] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['redi] ,
reserved , or kept there in that prison , in which now they are , ready ,
预订的 , 或者 保留 那里 在 那 监狱 , 在 哪个 现在 他们 是 , 准备好 ,

被保留下来，或者被关押在那座监狱里，他们现在就在那里，随时准备着。

[laɪk] ['vɪlənz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət]
like villains in the jail , to be brought before the judgment - seat of Christ at
喜欢 反派 在 这 监狱 , 到 是 带来 前 这 判断 - 座位 的 基督 在
[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
the great day .
这 伟大的 天 .

就像监狱里的恶人一样，将在末日被带到基督的审判台前。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
But of this I shall speak further by and by .
但 的 这 我 将 说话 更远 经过 和 经过 .

但关于这一点，我以后会再进一步说明。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [truːθ] , [ðæt] [men] [mʌst; məst] [daɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [wɜːld] ,
Now if this one truth , that men must die and depart this world ,
现在 如果 这 一 真相 , 那 男人 必须 死 和 离开 这 世界 ,

如果说人终有一死，离开这个世界，这的确是一个真理，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][dʒɔɪ][ɔː(r)] [els] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
and either enter into joy or else into prison , to be reserved to the day
和 任何一个 进入 进入 喜悦 或者 别的 进入 监狱 , 到 是 预订的 到 这 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

要么进入喜乐，要么进入监狱，被囚禁直到审判日。

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] ,
were believed ,
是 相信 ,

人们相信，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['wɒntənz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðeə(r)]
we should not have so many wantons walk up and down the streets as there
我们 应该 不是 有 所以 许多 放荡者 走 向上 和 向下 这 街道 作为 那里
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我们不应该允许那么多游手好闲之徒像现在这样在大街上游荡。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃek] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɪlθi] ['kærɪdʒɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
at least it would put a mighty check to their filthy carriages , so that they
在 至少 它 会 放 一个 强大的 查看 到 他们的 污秽 马车 , 所以 那 他们
[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

至少这能有效遏制他们肮脏的马车，使他们不再……

[kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [səʊ] ['beɪsli] [ænd; ənd] ['sɪnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
could not walk so basely and sinfully as they do .
可以 不是 走 所以 卑鄙地 和 罪恶地 作为 他们 做 .

他们不可能像他们那样卑鄙罪恶地行走。

[bel'ʃæzə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][æz; əz][hiː; hi]
Belshazzar , notwithstanding he was so far from the fear of God as he
伯沙撒 , 虽然 他 曾是 所以 远的 从 这 害怕 的 上帝 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

尽管伯沙撒对上帝毫无敬畏之心，

[jet] [wen] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
yet when he did but see that God was offended and threatened him for
然而 什么时候 他 做过 但 看 那 上帝 曾是 被冒犯了 和 威胁 他 为了
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
his wickedness ,
他的 邪恶 ,

然而，当他看到上帝因他的罪恶而愤怒并威胁他时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɒk] [hɪz; ɪz] [niːz] [təˈɡeðə(r)] ([dæn][faɪv] : [faɪv] ,

it made him hang down his head and knock his knees together (Dan 5 : 5 ,

它 制成 他 悬挂 向下 他的 头 和 敲 他的 膝盖 一起 (担 5 : 5 ,

[sɪks]) .

6) .

6) .

这让他垂下头，双膝并拢（但以理书 5:5, 6）。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeələs] ,

If you read the verses before you will find he was careless ,

如果 你 读 这 诗句 前 你 将要 寻找 他 曾是 粗心 ,

如果你读过之前的经文，就会发现他很粗心。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌst] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒntən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkjəˌbaɪnz]

and satisfying his lusts in drinking and playing the wanton with his concubines

和 令人满意 他的 欲望 在 喝 和 玩耍 这 放肆 和 他的 妾室

.

:

.

他沉溺于饮酒作乐，并与妾室寻欢作乐，以此满足自己的欲望。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [pəˈsiːv] [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] , - [ðen] ,

But so soon as he did perceive the finger of a hand - writing , ' then ,

但 所以 很快 作为 他 做过 感知 这 手指 的 一个 手 - 写作 , - 然后 ,

但是，当他看到有人在写字时，

- [seθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] , - [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts]

' saith the scripture , ' the king's countenance was changed , and his thoughts

- 赛斯说 这 圣经 , - 这 国王的 面容 曾是 已更改 , 和 他的 想法

[ˈtrʌbld] [hɪm] ,

troubled him ,

麻烦 他 ,

经上说：“王的脸色变了，心中忧虑。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sməʊt] [wʌn]

so that the joints of his loins were loosed , and his knees smote one

所以 那 这 关节 的 他的 腰肉 是 松开 , 和 他的 膝盖 猛击 一

[əˈɡenst] [əˈnʌðə(r)] . -

against another . '

反对 其他 . -

于是他的腰部关节松弛了，双膝互相碰撞。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [təʊld] [ˈfiːlɪks] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈtempərəns] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə]

And when Paul told Felix of righteousness , temperance , and judgment to

和 什么时候 保罗 讲述 菲利克斯 的 义 , 节制 , 和 判断 到

[kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [hɪm][ˈtremb(ə)l] .

come , it make him tremble .

来 , 它 制作 他 颤抖 .

当保罗向腓力斯讲述公义、节制和即将到来的审判时，腓力斯战栗不已。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [ðiː] , [səʊl] , [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,

And let me tell thee , soul , whosoever thou art ,

和 让 我 告诉 你 , 灵魂 , 无论谁 你 艺术 ,

让我告诉你，我的灵魂，无论你是谁，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [bʌt; bət] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]

that if thou didst but verily believe that thou must die and come into the

那 如果 你 迪斯特 但 确实 相信 那 你 必须 死 和 来 进入 这

[ˈdʒʌdʒmənt] ,

judgment ,

判断 ,

如果你真心相信自己必死无疑，必将接受审判，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
it would make thee turn over a new leaf .
它 会 制作 你 转动 超过 一个 新的 叶子 .

它会让你改过自新。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] ,
But this is the misery ,
但 这 是 这 苦难 ,

但这就是苦难所在。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌθ] ['leɪbə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
the devil doth labour by all means as to keep out other things that are good ,
这 魔鬼 确实 劳动 经过 全部 方法 作为 到 保持 出去 其他 事物 那 是 好的 ,

魔鬼千方百计地阻止其他美好的事物进入。

[səʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [hɪm] [laɪz] ,
so to keep out of the heart , as much as in him lies ,
所以 到 保持 出去 的 这 心 , 作为 很多 作为 在 他 谎言 ,

所以要远离他的内心，尽管他内心深处藏着很多东西。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] ,
the thoughts of passing from this life into another world ; for he knows ,
这 想法 的 通过 从 这 生活 进入 其他 世界 ; 为了 他 知道 ,

他想到了离开此生进入另一个世界；因为他知道，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] ,
if he can but keep them from the serious thoughts of death ,
如果 他 能 但 保持 他们 从 这 严肃的 想法 的 死亡 ,

如果他能让他们不去认真思考死亡的话，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [wɪð]
he shall the more easily keep them in their sins , and so from closing with
他 将 这 更多的 容易地 保持 他们 在 他们的 罪孽 , 和 所以 从 结束 和
['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Jesus Christ ;
耶稣 基督 ;

他越是让他们沉溺于罪恶之中，就越容易让他们远离耶稣基督；

[æz; əz][dʒɒb] [seθ] , - [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][fɪə(r)] , ['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][gɒd]
as Job saith , ' Their houses are safe from fear , neither is the rod of God
作为 工作 赛斯说 , - 他们的 房屋 是 安全的 从 害怕 , 两者都不 是 这 杆 的 上帝
[ə'pɒn][ðem; ðəm] . -
upon them . '
之上 他们 . -

正如约伯所说：“他们的房屋安然无恙，神的杖也不临到他们身上。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [gɒd] , - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Which makes them say to God , ' Depart from us ,
哪个 制作 他们 说 到 上帝 , - 离开 从 我们 ,

这使他们对上帝说：“离开我们吧！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] - ([dʒɒb] - : -) .
for we desire not the knowledge of thy ways ' (Job 21 : 14) .
为了 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 - (工作 - : -) .

因为我们不愿知道你的道路’(约伯记 21:14)。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] ,
Because there is no fear of death and judgment to come ,
因为 那里 是 不 害怕 的 死亡 和 判断 到 来 ,

因为没有对死亡和来世审判的恐惧，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [pʊt] [ɒf] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðeə(r)]
therefore they do put off God and his ways , and spend their days in their
所以 他们 做 放 离开 上帝 和 他的 方式 , 和 花费 他们的 天 在 他们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

因此，他们离弃上帝和他的道，终日沉溺于罪恶之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] (
and in a moment , that is , before they are aware , go down to the grave (
和 在 一个 片刻 , 那 是 , 前 他们 是 意识到的 , 去 向下 到 这 严重 (
[dʒɒb] - : -) .
Job 21 : 17) .
工作 - : -) .

一瞬间，也就是在他们意识到之前，就下到坟墓里去了（约伯记 21:17）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [luːk] - : - .
And thus it fared also with the man spoken of in Luke 12 : 20 .
和 因此 它 表现 还 和 这 男人 说 的 在 卢克 - : - .

路加福音 12:20 中提到的那个人，他的遭遇也是如此。

[ðə; ði] [mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [hɪz; ɪz]
The man , instead of thinking of death , he thought how he might make his
这 男人 , 反而 的 思维 的 死亡 , 他 想法 如何 他 可能 制作 他的
[bɑːrnz] [bɪgə(r)] .
barns bigger .
谷仓 大 .

这个人没有想到死亡，而是想着如何才能把自己的谷仓建得更大。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But , in the midst of his business in the world ,
但 , 在 这 中间 的 他的 商业 在 这 世界 ,

但是，在他忙于世事纷扰之时，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['meni]
he lost his soul before he was aware , supposing that death had been many
他 丢失的 他的 灵魂 前 他 曾是 意识到的 , 假如 那 死亡 有 到过 许多
[j'iəz] [ɒf] .
years off .
年 离开 .

他不知不觉中失去了灵魂，以为死亡还远未到来。

[bʌt; bət] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , - [ðaʊ] [fuːl] , - [ðaʊ] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ'self] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
But God said unto him , ' Thou fool , ' thou troublest thyself about things of this
但 上帝 说 到 他 , - 你 傻子 , - 你 麻烦 你自己 关于 事物 的 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但上帝对他说：“你这愚昧的人！你为今生的事忧虑太多了。”

[ðaʊ] [pʌtɪst] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] ,
thou puttest off the thoughts of departing this world ,
你 puttest 离开 这 想法 的 离开 这 世界 ,

你推迟了离开这个世界的念头，

[wen] [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [ɔː(r)] , [ðɪs] [naɪt] ,
when this night thy soul shall be taken from thee ; or , this night ,
什么时候 这 夜晚 你的 灵魂 将 是 已采取 从 你 ; 或者 , 这 夜晚 ,

今夜你的灵魂将被夺走；或者，今夜，

[ðeɪ]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[wɪl]	[fetʃ]	[ə'weɪ]	[ðaɪ]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	.
they	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**devil**	**,**	**will**	**fetch**	**away**	**thy**	**soul**	**from**	**thee**	**.**
他们	,	那	是	,	这	魔鬼	,	将要	拿来	离开	你的	灵魂	从	你	.

他们，也就是魔鬼，会夺走你的灵魂。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,	[menz]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eksəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[ðɪs]	[laɪf]	,
And	**here**	**it**	**comes**	**to**	**pass**	**,**	**men's**	**not**	**being**	**exercised**	**with**	**the**	**thoughts**	**of**	**departing**	**this**	**life**	**,**
和	这里	它	来	到	经过	,	男士	不是	存在	锻炼	和	这	想法	的	离开	这	生活	,

而如今，人们不再沉浸于对死亡的思考之中。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[səʊ]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['neɪbɜːrz]	,	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ænd; ənd]	['prɑːfɪts]	,
that	**they**	**are**	**,**	**so**	**unexpectedly**	**to**	**themselves**	**and**	**their**	**neighbours**	**,**	**taken**	**away**	**from**	**the**	**pleasures**	**and**	**profits**	**,**
那	他们	是	,	所以	不料	到	他们自己	和	他们的	邻居	,	已采取	离开	从	这	快乐	和	利润	,

他们如此出乎自己和邻居的意料，失去了快乐和利益。

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ðeɪ]	['bɪzi]	[ðəm'selvz]	[wɪ'ðɔːl]	[waɪl]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
yea	**,**	**and**	**all**	**the**	**enjoyments**	**they**	**busy**	**themselves**	**withal**	**while**	**they**	**live**	**in**	**this**	**world**	**.**
是的	,	和	全部	这	享受	他们	忙碌的	他们自己	此外	尽管	他们	居住	在	这	世界	.

是的，还有他们在这个世界上生活时所忙于的各种娱乐活动。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'gen]	,
And	**hence**	**it**	**is**	**again**	**,**
和	因此	它	是	再次	,

因此，情况又是这样了。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[taʊnz]	[ænd; ənd]	['sɪtɪz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	,
that	**you**	**have**	**some**	**in**	**your**	**towns**	**and**	**cities**	**that**	**are**	**so**	**suddenly**	**taken**	**away**	**,**
那	你	有	一些	在	你的	城镇	和	城市	那	是	所以	突然	已采取	离开	,

你们城镇里的一些地方突然就被夺走了，

[sʌm; səm]	[frɒm; frəm]	['hɔːntɪŋ]	[ðə; ði]	[eɪl]	-	['haʊzɪz]	,	['ʌðə(r)z]	[frɒm; frəm]	['hɔːntɪŋ]	[ðə; ði]	[hɔː(r)]	-	['haʊzɪz]	,	['ʌðə(r)z]	[frɒm; frəm]	['pleɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['geɪmɪŋ]	,
some	**from**	**haunting**	**the**	**ale**	**-**	**houses**	**,**	**others**	**from**	**haunting**	**the**	**whore**	**-**	**houses**	**,**	**others**	**from**	**playing**	**and**	**gaming**	**,**
一些	从	令人难忘	这	麦芽酒	-	房屋	,	其他的	从	令人难忘	这	妓女	-	房屋	,	其他的	从	玩耍	和	赌博	,

有的因为经常出入酒馆，有的因为经常出入妓院，有的因为沉迷于游戏和赌博。

['ʌðə(r)z]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ænd; ənd]	['kʌvətəs]	[dɪ'zaɪr]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
others	**from**	**the**	**cares**	**and**	**covetous**	**desires**	**after**	**this**	**world**	**,**
其他的	从	这	关心	和	贪婪的	欲望	后	这	世界	,

使他人远离今世的忧虑和贪婪欲望。

[ʌn'lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[kəm'pænjənz]	.
unlooked	**for**	**as**	**by**	**themselves**	**or**	**their**	**companions**	**.**
未曾注意的	为了	作为	经过	他们自己	或者	他们的	同伴	.

出乎意料的是，他们自己或同伴都没想到。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [men] [duː; də][səʊ]['wʌndə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] .
Hence it is also that men do so wonder at such tidings as this .
因此 它 是 还 那 男人 做 所以 想知道 在 这样的 消息 作为 这 .

因此，人们听到这样的消息才会如此惊奇。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ded] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ;
There is such a one dead , such a one is departed ;
那里 是 这样的 一个 一 死的 , 这样的 一个 一 是 已离开 ;

有这样一个人死了，有这样一个人离开了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l][kən'sɪdə(r)][bəʊθ][ðə; ði] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
it is because they do so little consider both the transitoriness of themselves
它 是 因为 他们 做 所以 小的 考虑 两个都 这 短暂性 的 他们自己
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and their neighbours .
和 他们的 邻居 .

这是因为他们很少考虑自己和邻居的生命短暂性。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [θɔːts] [wel] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
For had they but their thoughts well exercised about the shortness of this
为了 有 他们 但 他们的 想法 出色地 锻炼 关于 这 短促 的 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果他们能充分思考生命的短暂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and the danger that will befall such as do miss of the Lord Jesus Christ ,
和 这 危险 那 将要 降临 这样的 作为 做 错过 的 这 主 耶稣 基督 ,

以及那些失去主耶稣基督的人将要面临的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['weəri][ænd; ənd]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
it would make them more wary and sober , and spend more time in the
它 会 制作 他们 更多的 警惕 和 清醒 , 和 花费 更多的 时间 在 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
service of God ,
服务 的 上帝 ,

这将使他们更加谨慎和清醒，并花更多时间侍奉上帝。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
and be more delighted and diligent in inquiring after the Lord Jesus ,
和 是 更多的 高兴极了 和 勤奋 在 查询 后 这 主 耶稣 ,

要更加喜乐、更加殷勤地寻求主耶稣，

[huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] - ([wʌn] [θɛs] [wʌn] : -) .
who is the deliverer ' from the wrath to come ' (1 Thess 1 : 10) .
WHO 是 这 送货员 - 从 这 愤怒 到 来 - (1 帖撒罗尼迦 1 : -) .

谁是“从将来的忿怒中拯救我们的人”(帖撒罗尼迦前书 1:10)。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
For , as I said before , it is evident ,
为了 , 作为 我 说 前 , 它 是 明显 ,

正如我之前所说，这一点显而易见。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ,
that they who live after the flesh in the lusts thereof ,
那 他们 WHO 居住 后 这 肉 在 这 欲望 其中 ,

那些随从肉体情欲而活的人，

[duː; də] [nɒt] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəsli] [θɪŋk] [ɒn] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [dʌθ] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] :
do not really and seriously think on death , and the judgment that doth follow after :
做 不是 真的 和 严重地 思考 在 死亡 ， 和 这 判断 那 确实 跟随 后 ：

不要真正认真地思考死亡以及死后的审判：

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈdevə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ,
neither do they indeed endeavour so to do ; for did they ,
两者都不 做 他们 的确 努力 所以 到 做 ； 为了 做过 他们 ，

他们实际上也没有努力这样做；因为如果他们真的这样做了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] [wɪð] [ˈhəʊli] [dʒɒb] ,
it would make them say with holy Job ,
它 会 制作 他们 说 和 圣 工作 ，

这会让他们像圣约伯一样说：

- [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] - ([dʒɒb] - : -) .
' All the days of my appointed time will I wait till my change come ' (Job 14 : 14) .
- 全部 这 天 的 我的 任命 时间 将要 我 等待 直到 我的 改变 来 - (工作 - ： -) .

“我必等候，直到我被定的日子来到。”(约伯记 14:14)

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
And as I said before , that not only the wicked ,
和 作为 我 说 前 ， 那 不是 仅有的 这 邪恶 ，

正如我之前所说，不仅是恶人，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [hæv; həv] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ðɪs] [laɪf] .
but also the godly have their time to depart this life .
但 还 这 敬虔的 有 他们的 时间 到 离开 这 生活 .

但虔诚之人也有离开人世的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɡə(r)] [daɪd] .
And the beggar died .
和 这 乞丐 死亡 .

乞丐死了。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ˈɔːlsəʊ] ,
The saints of the Lord , they must be deprived of this life also ,
这 圣徒 的 这 主 ， 他们 必须 是 被剥夺的 的 这 生活 还 ，

主的圣徒们，也必须失去这种生命。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [ʌp] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɡɒd] ;
they must yield up the ghost into the hands of the Lord their God ;
他们 必须 屈服 向上 这 鬼 进入 这 双手 的 这 主 他们的 上帝 ；

他们必须将灵魂交在耶和华他们神的手中；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈhʌzbəndz] , [frendz] , [ɡʊdz] ,
they must also be separated from their wives , children , husbands , friends , goods ,
他们 必须 还 是 分开 从 他们的 妻子们 ， 孩子们 ， 丈夫们 ， 朋友们 ， 商品 ，

他们还必须与妻子、孩子、丈夫、朋友、财产分离。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and all that they have in the world .
和 全部 那 他们 有 在 这 世界 .

以及他们在世上拥有的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , ['neɪmli] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [men]

For God hath decreed it ; it is appointed , namely , by the Lord , for men

为了 上帝 有 颁布 它 ; 它 是 任命 , 即 , 经过 这 主 , 为了 男人

[wʌns] [tuː; tə] [daɪ] ,

once to die ,

一次 到 死 ,

因为这是神所定的；这是主所命定的，人人都有一死。

[ænd; ənd] - [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and ' we must all appear before the judgment - seat of Christ , ' as it is

和 - 我们 必须 全部 出现 前 这 判断 - 座位 的 基督 , - 作为 它 是

,

,

,

“我们都必须站在基督的审判台前”，正如经文所说。

[ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiən] [faɪv] : - , - .

2 Corinthian 5 : 10 , 11 .

2 科林斯 5 : - , - .

哥林多后书 5:10,11。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ɪf] [ðə; ði] ['gɒdli] [duː; də][daɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

But it may be objected , if the godly do die as well as the

但 它 可能 是 反对 , 如果 这 敬虔的 做 死 作为 出色地 作为 这

['wɪkɪd] ,

wicked ,

邪恶 ,

但有人可能会反驳说，如果敬虔的人也像恶人一样会死的话……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and if the saints must appear before the judgment - seat as well as the

和 如果 这 圣徒 必须 出现 前 这 判断 - 座位 作为 出色地 作为 这

['sɪnəz] ,

sinners ,

罪人 ,

如果圣徒和罪人一样都必须站在审判台前，

[ðen] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gɒdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,

then what advantage have the godly more than the ungodly ,

然后 什么 优势 有 这 敬虔的 更多的 比 这 不敬神的 ,

那么，敬虔的人比不敬虔的人有什么优势呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] ?

and how can the saints be in a better condition than the wicked ?

和 如何 能 这 圣徒 是 在 一个 更好的 状况 比 这 邪恶 ?

圣徒的境况怎能比恶人好呢？

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[riːd] [ðə; ði] 22d [vɜːs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['dɪfrəns]

Read the 22d verse over again , and you will find a marvellous difference

读 这 22d 诗 超过 再次 , 和 你 将要 寻找 一个 奇妙 不同之处

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between them ,

之间 他们 ,

再读一遍第22节经文，你会发现它们之间存在着惊人的差异。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
as much as is between heaven and hell , everlasting joy and everlasting
作为 很多 作为 是 之间 天堂 和 地狱 , 永恒 喜悦 和 永恒
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ;
torments ;
折磨 ;

就像天堂与地狱、永恒的欢乐与永恒的痛苦之间的距离一样遥远；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][faɪnd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
for you find , that when the beggar died , which represents the godly ,
为了 你 寻找 , 那 什么时候 这 乞丐 死亡 , 哪个 代表 这 敬虔的 ,

因为你发现，当乞丐死去时，这象征着神圣的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls]['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] , [ɔː(r)]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] (
he was carried by the angels into Abraham's bosom , or into everlasting joy (
他 曾是 携带 经过 这 天使 进入 亚伯拉罕的 怀 , 或者 进入 永恒 喜悦 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] [wʌn]) .
Psa 1) .
前列腺特异性抗原 1) .

他被天使带到亚伯拉罕的怀抱，或进入永恒的喜乐之中（诗篇 1）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [baɪ][ðə; ði][d'ɛvəlz]['ɪntuː][ðə; ði]
But the ungodly are not so , but are hurried by the devils into the
但 这 不敬神的 是 不是 所以 , 但 是 慌忙 经过 这 魔鬼 进入 这
['bɒtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

但那些不敬虔的人并非如此，他们被魔鬼催促着落入无底坑。

[drɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ([prɑːv] - : -) , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
drawn away in their wickedness (Prov 14 : 32) , for he saith ,
绘制 离开 在 他们的 邪恶 (省 - : -) , 为了 他 赛斯说 ,

他们被自己的邪恶所引诱（箴言 14:32），因为经上说：

- [ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
' And in hell he lifted up his eyes . '
- 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -

“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[wen] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [duː; də][daɪ] , [ðeə(r)] ['mɪzəri] [bɪgɪnɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][d'ɛvəlz] ,
When the ungodly do die , their misery beginneth , for then appear the devils ,
什么时候 这 不敬神的 做 死 , 他们的 苦难 开始 , 为了 然后 出现 这 魔鬼 ,

当不敬神的人死去时，他们的痛苦就开始了，因为那时魔鬼就会出现。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['laɪənz] , ['weɪtɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .
like so many lions , waiting every moment till the soul depart from the body .
喜欢 所以 许多 狮子 , 等待 每一个 片刻 直到 这 灵魂 离开 从 这 身体 .

就像许多狮子一样，时刻等待着灵魂离开身体的那一刻。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɑːti] , [-] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)]
Sometimes they are very visible to the dying party , [11] but sometimes more
有时 他们 是 非常 可见的 到 这 垂死 派对 , [-] 但 有时 更多的
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
invisible ;
无形的 ;

有时，垂死之人很容易就能看到它们[11]，但有时，它们却不太容易被看到；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
but always this is certain ,
但 总是 这 是 肯定 ,

但有一点始终是肯定的：

[ðeɪ] ['nevə(r)] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
they never miss of the soul if it do die out of the Lord Jesus Christ ;
他们 绝不 错过 的 这 灵魂 如果 它 做 死 出去 的 这 主 耶稣 基督 ;

即使灵魂因主耶稣基督而消亡，他们也绝不会失去它；

[bʌt; bət][duː; də] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
but do hale it away to the prison , as I said before ,
但 做 哈尔 它 离开 到 这 监狱 , 作为 我 说 前 ,

但正如我之前所说，一定要把它运到监狱去。

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [deɪ] [ɒv; əv]
there to be tormented and reserved until that great and general day of
那里 到 是 饱受折磨 和 预订的 直到 那 伟大的 和 一般的 天 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

在那里遭受折磨和囚禁，直到那伟大而普遍的审判日到来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [frɒm; frəm]
at which day they must , body and soul , receive a final sentence from
在 哪个 天 他们 必须 , 身体 和 灵魂 , 收到 一个 最终的 句子 从
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,
the righteous Judge ,
这 正义 法官 ,

在那一天，他们的身心都将接受公正审判者的最终判决。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː]
and from that time be shut out from the presence of God into
和 从 那 时间 是 关闭 出去 从 这 在场 的 上帝 进入
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [wəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
everlasting woe and distress .
永恒 悲哀 和 痛苦 .

从那时起，他们将被逐出神的面前，陷入永恒的悲惨和痛苦之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒdli] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
But the godly , when the time of their departure is at hand ,
但 这 敬虔的 , 什么时候 这 时间 的 他们的 离开 是 在 手 ,

但敬虔的人，当他们离世的时候，

[ðen] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][hænd] ; [jeɪ] ,
then also are the angels of the Lord at hand ; yea ,
然后 还 是 这 天使 的 这 主 在 手 ; 是的 ,

那时，主的使者也近在咫尺；是的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .
they are ready waiting upon the soul to conduct it safe into Abraham's bosom .
他们 是 准备好 等待 之上 这 灵魂 到 执行 它 安全的 进入 亚伯拉罕的 怀 .

他们已做好准备，等待灵魂降临，引领它平安地进入亚伯拉罕的怀抱。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] ['veri] ['bɪzi] ['daʊtləs] ,
I do not say but the devils are ofttimes very busy doubtless ,
我 做 不是 说 但 这 魔鬼 是 经常 非常 忙碌的 毫无疑问 ,

我不是说魔鬼们一定很忙，但毫无疑问，他们常常非常忙碌。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪknəs] : [eɪ] ,
and attending the saints in their sickness : ay ,
和 参加 这 圣徒 在 他们的 疾病 : 哎 ,

并在圣徒生病时照顾他们：是的，

[ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
and no question but they would willingly deprive the soul of glory .
和 不 问题 但 他们 会 心甘情愿 剥夺 这 灵魂 的 荣耀 .

毫无疑问，他们会甘愿剥夺灵魂的荣耀。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] , [æz; əz][ðə; ði][d'ɛvəlz] [kʌm] [frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
But here is the comfort , as the devils come from hell to devour the soul ,
但 这里 是 这 舒适 ， 作为 这 魔鬼 来 从 地狱 到 吞食 这 灵魂 ，

但令人欣慰的是，魔鬼会从地狱而来吞噬灵魂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [səʊ][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kʌm] [frɒm; frəm]
if it be possible , at its departure , so the angels of the Lord come from
如果 它 是 可能的 ， 在 它是 离开 ， 所以 这 天使 的 这 主 来 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

如果可能，当它离开的时候，主的使者也会从天上来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [seɪf] ['ɪntuː]
to watch over and conduct the soul , in spite of the devil , safe into
到 手表 超过 和 执行 这 灵魂 ， 在 尽管如此 的 这 魔鬼 ， 安全的 进入
['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .
Abraham's bosom .
亚伯拉罕的 怀 .

守护并引导灵魂，使其免受魔鬼的诱惑，平安地进入亚伯拉罕的怀抱。

['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
David had the comfort of this ,
大卫 有 这 舒适 的 这 ，

大卫对此感到欣慰。

[ænd; ənd] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
and speaks it forth for the comfort of his brethren (Psa 34 :
和 说话 它 前进 为了 这 舒适 的 他的 弟兄们 （ 前列腺特异性抗原 - :
['sɛvən]) ,
7) ,
7) ，

他这样说，是为了安慰他的弟兄们（诗篇 34:7）。

['seɪɪŋ] , - [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
saying , ' The angel of the Lord encampeth round about them that fear him ,
说 ， - 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他们 那 害怕 他 ，
[ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] . -
and delivereth them . '
和 拯救 他们 . -

说：“耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，搭救他们。”

[mɑːk] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
Mark , the angel of the Lord encampeth round about his children , to deliver
标记 ， 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他的 孩子们 ， 到 递送
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

马可福音，主的使者在祂儿女的四围安营，要拯救他们。

[frɒm; frəm] [wɒt] ?
From what ?
从 什么 ?

从什么来源?

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] .
From their enemies , of which the devil is not the least .
从 他们的 敌人 ， 的 哪个 这 魔鬼 是 不是 这 至少 .

来自他们的敌人，其中魔鬼也是其中之一。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['kʌmfət] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
This is an excellent comfort at any time ,
这 是 一个 出色的 舒适 在 任何 时间 ,

这在任何时候都是一种极佳的舒适感。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ;
to have the holy angels of God to attend a poor man or woman ;
到 有 这 圣 天使 的 上帝 到 出席 一个 贫穷的 男人 或者 女士 ;

让上帝的圣天使眷顾贫困的男女；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
but especially it is comfortable in the time of distress , at the time of
但 尤其 它 是 舒服的 在 这 时间 的 痛苦 , 在 这 时间 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

尤其是在悲痛之时，在死亡之时，它能给人带来慰藉。

[wen] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [bɪ'set] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hel] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .
when the devils beset the soul with all the power that hell can afford them .
什么时候 这 魔鬼 围困 这 灵魂 和 全部 这 力量 那 地狱 能 买得起 他们 .

当魔鬼用地狱所能赋予它们的所有力量来折磨灵魂时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]
But now it may be , that the glorious angels of God do not appear at
但 现在 它 可能 是 , 那 这 辉煌 天使 的 上帝 做 不是 出现 在
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

但现在看来，上帝荣耀的天使可能不会一开始就出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [neɪ] , ['rɑːðə(r)] [hel] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz]
to the view of the soul ; nay , rather hell stands before it , and the devils
到 这 看法 的 这 灵魂 ; 不 , 相当 地狱 站立 前 它 , 和 这 魔鬼
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

从灵魂的角度来看；不，更确切地说，地狱正伫立在它面前，魔鬼们也已准备就绪。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] .
as if they would carry it thither .
作为 如果 他们 会 携带 它 那里 .

仿佛他们会把它带到那里似的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][duː; də] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
But this is the comfort , the angels do always appear at the last ,
但 这 是 这 舒适 , 这 天使 做 总是 出现 在 这 最后的 ,

但令人欣慰的是，天使总会在最后出现。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðə; ði] [səʊl] , [bʌt; bət] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .
and will not fail the soul , but will carry it safe into Abraham's bosom .
和 将要 不是 失败 这 灵魂 , 但 将要 携带 它 安全的 进入 亚伯拉罕的 怀 .

不会辜负灵魂，而是会将它安全地带入亚伯拉罕的怀抱。

[ɑː] [frendz] , [kən'sɪdə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'gɒdli] [mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
Ah friends , consider , here is an ungodly man upon his death - bed ,
啊 朋友们 , 考虑 , 这里 是 一个 不敬神的 男人 之上 他的 死亡 - 床 ,

朋友们，请想想，这是一个病入膏肓、奄奄一息的不敬神之人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['kʌmfət] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
and he hath none to speak for him , none to speak comfort unto him
和 他 有 没有任何 到 说话 为了 他 , 没有任何 到 说话 舒适 到 他
;
;
;

没有人为他说话，没有人安慰他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,
but it is not so with the children of God ,
但 它 是 不是 所以 和 这 孩子们 的 上帝 ,

但神的儿女却并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
for they have the Spirit to comfort them .
为了 他们 有 这 精神 到 舒适 他们 .

因为他们有圣灵安慰他们。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kraɪst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪf]
Here is the ungodly , and they have no Christ to pray for their safe
这里 是 这 不敬神的 , 和 他们 有 不 基督 到 祈祷 为了 他们的 安全的
[kən'dʌkt] [tuː; tə] ['glɔːri] ;
conduct to glory ;
执行 到 荣耀 ;

这里是邪恶之人，他们没有基督为他们祈求平安进入荣耀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] ([dʒɒn] - : [naɪn]) .
but the saints have an intercessor (John 17 : 9) .
但 这 圣徒 有 一个 代祷者 (约翰 - : 9) .

但圣徒有一位中保（约翰福音 17:9）。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
Here is the world , when they die ,
这里 是 这 世界 , 什么时候 他们 死 ,

这就是他们死后的世界，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
they have none of the angels of God to attend upon them ;
他们 有 没有任何 的 这 天使 的 上帝 到 出席 之上 他们 ;

他们没有上帝的天使来服侍他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
but the saints have their company .
但 这 圣徒 有 他们的 公司 .

但圣徒们并不孤单。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [daɪɛθ] , [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs]
In a word , the unconverted person , when he dieth , he sinks into the bottomless
在 一个 单词 , 这 未转换 人 , 什么时候 他 死亡 , 他 水槽 进入 这 无底
[pɪt] ;
pit ;
坑 ;

总之，未悔改的人死后，会坠入无底深渊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [duː; də] [ə'send] [wɪð] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
but the saints , when they die , do ascend with , and by the angels ,
但 这 圣徒 , 什么时候 他们 死 , 做 上升 和 , 和 经过 这 天使 ,

但圣徒们死后，会与天使一同升天，并由天使引领。

['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] , [ɔː(r)]['ɪntuː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['glɔːri] ([luːk] - : -) .
into Abraham's bosom , or into unspeakable glory (Luke 23 : 43) .
进入 亚伯拉罕的 怀 , 或者 进入 无法形容 荣耀 (卢克 - : -) .

进入亚伯拉罕的怀抱，或进入无法言喻的荣耀（路加福音 23:43）。

[ə'gen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,
Again	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
再次	,	它	是	说	,

再说一遍，

[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mæn]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	[wɒz; wəz]	['berid]	[ɔː(r)]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
that	**the**	**rich**	**man**	**when**	**he**	**died**	**was**	**buried**	**or**	**put**	**into**	**the**	**earth**	**;**
那	这	富有的	男人	什么时候	他	死亡	曾是	埋葬	或者	放	进入	这	地球	;

富人死后被埋葬或葬入土中；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['begə(r)]	[daɪd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	['ɪntuː]	['eɪbrəˌhæmz]	['bʊzəm]
but	**when**	**the**	**beggar**	**died**	**,**	**he**	**was**	**carried**	**by**	**the**	**angels**	**into**	**Abraham's**	**bosom**
但	什么时候	这	乞丐	死亡	,	他	曾是	携带	经过	这	天使	进入	亚伯拉罕的	怀

.
:
.

但当乞丐死后，天使们把他带到了亚伯拉罕的怀抱里。

[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['eksələnt]	[staɪl]	,
The	**one**	**is**	**a**	**very**	**excellent**	**style**	**,**
这	一	是	一个	非常	出色的	风格	,

这是一款非常优秀的款式，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[baɪ]	['eɪndʒəls]	['ɪntuː]	['eɪbrəˌhæmz]	['bʊzəm]	:
where	**he**	**saith**	**he**	**was**	**carried**	**by**	**angels**	**into**	**Abraham's**	**bosom**	**:**
在哪里	他	赛斯说	他	曾是	携带	经过	天使	进入	亚伯拉罕的	怀	:

他说他被天使带到亚伯拉罕的怀里：

[ˌaɪ 'tiː]	[di'nəuts]	[ðə; ði]	['eksələnt]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	;
it	**denotes**	**the**	**excellent**	**condition**	**of**	**the**	**saints**	**of**	**God**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**;**
它	表示	这	出色的	状况	的	这	圣徒	的	上帝	,	作为	我	说	前	;

正如我之前所说，这表明上帝的圣徒们拥有卓越的品格；

[ænd; ənd]	[nɒt]	['əʊnli]	[səʊ]	,
and	**not**	**only**	**so**	**,**
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['preʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**also**	**the**	**preciousness**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**saints**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
但	还	这	珍贵	的	这	死亡	的	这	圣徒	在	这	眼睛	的	这

[lɔːd]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
Lord	**(**	**Psa**	**116**	**:**	**15**	**)**	**.**
主	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

但也知道圣徒的死在耶和华眼中是宝贵的（诗篇 116:15）。

[ðæt]	['ɑːftə(r)]	-	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[meɪ]	[siː]	[haʊ]	['preʃəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðə; ði]	[deθ]
That	**after**	**-**	**generations**	**may**	**see**	**how**	**precious**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Lord**	**the**	**death**
那	后	-	几代人	可能	看	如何	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	这	死亡

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	[ɪz]	,
of	**his**	**saints**	**is**	**,**
的	他的	圣徒	是	,

好让后世子孙看到，在主的眼中，祂圣徒的死是何等宝贵。

[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kærid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	['ɪntuː]	['eɪbrəˌhæmz]	['bʊzəm]	.
when	**he**	**saith**	**they**	**are**	**carried**	**by**	**the**	**angels**	**into**	**Abraham's**	**bosom**	**.**
什么时候	他	赛斯说	他们	是	携带	经过	这	天使	进入	亚伯拉罕的	怀	.

他说，他们被天使带到亚伯拉罕的怀里。

[ðʌs]	['meni]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[lɔːd]		[ðə; ði]	[deθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	,
Thus	**many**	**times**	**the**	**Lord**	**adorneth**	**the**	**death**	**and**	**departure**	**of**	**his**	**saints**	**,**
因此	许多	时代	这	主	装饰	这	死亡	和	离开	的	他的	圣徒	,

因此，主多次以祂圣徒的死亡和离世来彰显祂的荣耀。

[tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['ɑːftə(r)] - [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [haʊ] ['eksələnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
to hold forth unto after - generations , how excellent they are in his eyes .
到 抓住 前进 到 后 - 几代人 ， 如何 出色的 他们 是 在 他的 眼睛 .

向后世述说他们在他眼中是多么优秀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['iːnɒk] , [ðæt] [gɒd] [tʊk] [hɪm] ; [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
It is said of Enoch , that God took him ; of Abraham ,
它 是 说 的 以诺 ， 那 上帝 采取 他 ； 的 亚伯拉罕 ，

经上说，以诺被神接去了；亚伯拉罕被神接去了，

[ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ; [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['berid] [hɪm] ;
that he died in a good old age ; of Moses , that the Lord buried him ;
那 他 死亡 在 一个 好的 老的 年龄 ； 的 摩西 ， 那 这 主 埋葬 他 ；

他享年高寿而亡；摩西的后裔中，耶和华埋葬了他；

[ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ;
of Elijah , that he was taken up into heaven ; that the saints sleep in Jesus ;
的 以利亚 ， 那 他 曾是 已采取 向上 进入 天堂 ； 那 这 圣徒 睡觉 在 耶稣 ；

论到以利亚被接升天；论到圣徒安息在耶稣里；

[ðæt] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðæt] [ðeɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;
that they die in the Lord ; that they rest from their labour , that their works follow them ;
那 他们 死 在 这 主 ； 那 他们 休息 从 他们的 劳动 ， 那 他们的 作品 跟随 他们 ；

愿他们在主里死去；愿他们息了自己的劳苦，愿他们的工作随着他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [kraɪst] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lait] ;
that they are under the altar ; that they are with Christ ; that they are in light ;
那 他们 是 在下面 这 坛 ； 那 他们 是 和 基督 ； 那 他们 是 在 光 ；

他们在祭坛下；他们在基督里；他们在光明中；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
that they are to come with the Lord Jesus to judge the world .
那 他们 是 到 来 和 这 主 耶稣 到 法官 这 世界 .

他们将与主耶稣一同降临，审判世界。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['seɪɪŋz] ['sɪgnɪfaɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][seɪnt] [ɪz] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
All which sayings signify thus much , that to die a saint is very great honour and dignity .
全部 哪个 谚语 表示 因此 很多 ， 那 到 死 一个 圣 是 非常 伟大的 荣誉 和 尊严 .

所有这些说法都表明，以圣人的身份死去是一种极大的荣誉和尊严。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] .
But the ungodly are not so .
但 这 不敬神的 是 不是 所以 .

但那些不敬神的人并非如此。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [ʌn'gɒdli] [daɪ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['berid] ; [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
The rich or ungodly die and are buried ; he is carried from his dwelling to the grave ,
这 富有的 或者 不敬神的 死 和 是 埋葬 ； 他 是 携带 从 他的 住宅 到 这 严重 ，

富人或不敬神的人死后都会被埋葬；他的遗体会被从住所抬到坟墓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['berid] , [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;
and there he is buried , hid in the dust ;
和 那里 他 是 埋葬 , 隐藏 在 这 灰尘 ;

他被埋葬在那里，藏在尘土之中；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dʌθ] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] ['məʊldə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] [ðeə(r)] ,
and his body doth not so fast moulder and come to nought there ,
和 他的 身体 确实 不是 所以 快速地 成型机 和 来 到 零 那里 ,

而且他的尸体在那里也不会那么快腐朽化为乌有。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌθ] [stɪŋk] [æz; əz] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] :
but his name doth stink as fast in the world , as saith the holy scripture :
但 他的 姓名 确实 臭 作为 快速地 在 这 世界 , 作为 赛斯说 这 圣 圣经 :

但正如圣经所说，他的名声在世上败坏得很快：

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [rɒt] - ([prɑːv] - : ['sɛvən]) .
' The name of the wicked shall rot ' (Prov 10 : 7) .
- 这 姓名 的 这 邪恶 将 腐烂 - (省 - : 7) .

“恶人的名必腐烂”（箴言 10:7）。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]
And indeed , the names of the godly are not in so much honour after their
和 的确 , 这 姓名 的 这 敬虔的 是 不是 在 所以 很多 荣誉 后 他们的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

的确，神人离世后，他们的名字并没有得到应有的尊崇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɒt] .
but the wicked and their names do as much rot .
但 这 邪恶 和 他们的 姓名 做 作为 很多 腐烂 .

但恶人及其名声同样会腐朽。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['beɪlæm] , ['eigæg] , [ə'hiθəfel] ,
What a dishonour to posterity was the death of Balaam , Agag , Ahithophel ,
什么 一个 羞辱 到 后人 曾是 这 死亡 的 巴兰 , 阿加格 , 亚希多弗 ,
['heɪmən] ,
Haman ,
哈曼 ,

巴兰、亚甲、亚希多弗、哈曼的死，对后世来说是多么大的耻辱啊！

['dʒuːdəs] , ['herəd] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ?
Judas , Herod , with the rest of their companions ?
犹大 , 希律王 , 和 这 休息 的 他们的 同伴 ?

犹大、希律王以及他们的其他同伴？

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nems] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] ['perɪʃ]
Thus the wicked have their names written in the earth , and they do perish
因此 这 邪恶 有 他们的 姓名 书面 在 这 地球 , 和 他们 做 沦
[ænd; ənd] [rɒt] ,
and rot ,
和 腐烂 ,

因此，恶人的名字被记在地上，他们必灭亡腐烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [duː; də] [kɑːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['seɪvə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ]
and the name of the saints do cast forth a dainty savour to following
和 这 姓名 的 这 圣徒 做 投掷 前进 一个 纤巧 品尝 到 下列的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
generations ;
几代人 ;

圣徒的名声给后世带来了美好的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] ['sɪɡnɪfaɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] ['ɡɒdli] [ɑː(r); ə(r)] - ['kærid] [baɪ]
and that the Lord Jesus doth signify where he saith the godly are ' carried by
和 那 这 主 耶稣 确实 表示 在哪里 他 赛斯说 这 敬虔的 是 - 携带 经过
[ðə; ði]['eɪndʒəls]['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] - ;
the angels into Abraham's bosom ' ;
这 天使 进入 亚伯拉罕的 怀 - ;

主耶稣所说的“敬虔的人被天使带到亚伯拉罕的怀里”，正是这个意思；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [daɪ]
and that the wicked are nothing worth , where he saith the ungodly die
和 那 这 邪恶 是 没有什么 值得 , 在哪里 他 赛斯说 这 不敬神的 死
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['berid] .
and are buried .
和 是 埋葬 .

恶人毫无价值，他说不敬虔的人必死，必被埋葬。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ænd; ənd]
Verse 23 . — ' And in hell he lifted up his eyes , being in torments , and
诗 - . — - 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 , 存在 在 折磨 , 和
[siːθ] ['eɪbrəhæm][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
seeth Abraham afar off ,
沸腾 亚伯拉罕 远方 离开 ,

第23节——“他在阴间受痛苦，举目远远地望见亚伯拉罕，

[ænd; ənd] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -
and Lazarus in his bosom . '
和 拉撒路 在 他的 怀 . -

拉撒路在他怀里。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [vɜːs] [spiːks] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
The former verse speaks only of the departure of the ungodly out of this life ,
这 以前的 诗 说话 仅有的 的 这 离开 的 这 不敬神的 出去 的 这 生活 ,

前一节经文只谈到不敬虔的人离开人世，

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [kən'dʌkt] [-] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɒdli] [hæv; həv]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
together with the glorious conduct [12] that the godly have into the kingdom of
一起 和 这 辉煌 执行 [-] 那 这 敬虔的 有 进入 这 王国 的
[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
their Father .
他们的 父亲 .

以及敬虔之人进入天父国所应有的荣耀行为[12]。

[naʊ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dʌθ] [ʃəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] ,
Now our Lord doth show , in this verse ,
现在 我们的 主 确实 展示 , 在 这 诗 ,

现在，我们的主在这节经文中表明：

['pɑːtli] [wɒt] [dʌθ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bɪfɑːl][tuː; tə][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [endid] ,
partly what doth and shall befal to the reprobate after this life is ended ,
部分 什么 确实 和 将 贝法尔 到 这 恶棍 后 这 生活 是 结束 ,

部分原因在于，堕落之人死后将遭受怎样的命运，以及将来会遭遇怎样的命运。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
where he saith , ' And in hell he lifted up his eyes . '
在哪里 他 赛斯说 , - 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -

他说：“他在阴间举目观看。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [laɪf] , [duː; də] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [hel] .
That is , the ungodly , after they depart this life , do lift up their eyes in hell .
那 是 , 这 不敬神的 , 后 他们 离开 这 生活 , 做 举起 向上 他们的 眼睛 在 地狱 .

也就是说，不敬神的人死后，会在地狱里仰望天空。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɜːst] .
From these words may be observed these things , First .
从 这些 字 可能 是 观察到 这些 事物 , 第一的 .
从这些话中可以看出以下几点，第一。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ɪn] , [wen] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [endid] .
That there is a hell for souls to be tormented in , when this life is ended .
那 那里 是 一个 地狱 为了 灵魂 到 是 饱受折磨 在 , 什么时候 这 生活 是 结束 .
当生命终结时，灵魂会下地狱受折磨。

[mɑːk] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , - [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
Mark , after he was dead and buried , ' In hell he lifted up his eyes . '
标记 , 后 他 曾是 死的 和 埋葬 , - 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -
马可死后被埋葬，在地狱里，他举目望天。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] , [ænd; ənd] [duː; də] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
That all that are ungodly , and do live and die in their sins ,
那 全部 那 是 不敬神的 , 和 做 居住 和 死 在 他们的 罪孽 ,
凡是不敬虔的人，凡在罪中生活、在罪中死去的人，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [daɪ] , [ðeɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] [hel] : [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] ;
so soon as ever they die , they go into hell : he died and was buried ;
所以 很快 作为 曾经 他们 死 , 他们 去 进入 地狱 : 他 死亡 和 曾是 埋葬 ;
他们一死就下地狱：他死了，被埋葬了；

- [ænd; ənd] [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
' And in hell he lifted up his eyes . '
- 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -
“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[θɜːd] .
Third .
第三 .
第三。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
That some are so fast asleep , and secure in their sins ,
那 一些 是 所以 快速地 睡着了 , 和 安全的 在 他们的 罪孽 ,
有些人睡得如此沉，对自己的罪恶毫不在意。

[ðæt] [ðeɪ] [skeəs] [nəʊ] [wel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [hel] ;
that they scarce know well where they are till they come into hell ;
那 他们 稀少 知道 出色地 在哪里 他们 是 直到 他们 来 进入 地狱 ;
他们几乎不知道自己身在何处，直到他们堕入地狱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
and that I gather from these words , ' In hell he lifted up his eyes . '
和 那 我 收集 从 这些 字 , - 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -
我从这句话中得出这样的结论：“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hel] [meɪks] [hɪm] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was asleep before , but hell makes him lift up his eyes .
他 曾是 睡着了 前 , 但 地狱 制作 他 举起 向上 他的 眼睛 .
他之前还在沉睡，但地狱之火让他睁开了双眼。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]
[第一的。]

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] ,
As I said before , it is evident that there is a hell for souls ,
作为 我 说 前 ， 它 是 明显 那 那里 是 一个 地狱 为了 灵魂 ，

正如我之前所说，灵魂有地狱是显而易见的。

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [laɪf] ,
yea , and bodies too , to be tormented in after they depart this life ,
是的 ， 和 身体 也 ， 到 是 饱受折磨 在 后 他们 离开 这 生活 ，

是的，还有他们的肉体，死后也要在肉体中遭受折磨。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)] , [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] ,
as is clear , first , because the Lord Jesus Christ , that cannot lie ,
作为 是 清除 ，第一的 ， 因为 这 主 耶稣 基督 ， 那 不能 说谎 ，

显而易见，首先，因为主耶稣基督是不能说谎的，

[dɪd] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , - [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
did say that after the sinner was dead and buried , ' In hell he lifted up his
做过 说 那 后 这 罪人 曾是 死的 和 埋葬 ， - 在 地狱 他 抬起 向上 他的
[aɪz] . -
eyes . '
眼睛 . -

经上说，罪人死后埋葬，“在地狱里，他举目观看”。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [baɪ] [hel] [ɪz][hɪə(r)] [ment] [ðə; ði] [greɪv] ,
Now if it be objected that by hell is here meant the grave ,
现在 如果 它 是 反对 那 经过 地狱 是 这里 意思是 这 严重 ，

如果有人反驳说，这里所说的地狱指的是坟墓，

[ðæt] [ai] ['pleɪnli] [dɪ'naɪ] : [wʌn] .
that I plainly deny : 1 .
那 我 显然 否定 ： 1 .

我断然否认：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɔːment] [ɔː(r)] [iːz] ;
Because there the body is not sensible of torment or ease ;
因为 那里 这 身体 是 不是 明智的 的 折磨 或者 舒适 ；

因为在那里，身体感受不到痛苦或舒适；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hel] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [dɪ'pɑːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l]
but in that hell into which the spirits of the damned depart , they are sensible
但 在 那 地狱 进入 哪个 这 烈酒 的 这 该死的 离开 ， 他们 是 明智的
[ɒv; əv] ['tɔːment] ,
of torment ,
的 折磨 ，

但是，在亡灵升入的那片地狱里，他们会感受到痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [iːz] ,
and would very willingly be freed from it , to enjoy ease ,
和 会 非常 心甘情愿 是 自由 从 它 ， 到 享受 舒适 ，

并且非常乐意摆脱这种状态，享受安逸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ; [æz; əz][ɪz] ['klɪəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðɪs]
which they are sensible of the want of ; as is clearly discovered in this
哪个 他们 是 明智的 的 这 想 的 ； 作为 是 清楚地 发现 在 这
['pærəb(ə)l] ,
parable ,
寓言 ，

他们深知自己缺乏什么；正如这个比喻清楚地揭示的那样，

- [send] ['læzərəs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ]
' Send Lazarus , that he may dip the tip of his finger in water , and cool my
- 发送 拉撒路 , 那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 , 和 凉爽的 我的
[tʌŋ] . - [ˌtuːˈtuː] .
tongue . ' 2 .
舌头 . - 2 .

“请打发拉撒路来，用指头尖蘸点水，凉凉我的舌头。”2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ment] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
It is not meant the grave , but some other place , because the bodies ,
它 是 不是 意思是 这 严重 , 但 一些 其他 地方 , 因为 这 身体 ,

指的不是坟墓，而是其他地方，因为尸体

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] ,
so long as they lie there , are not capable of lifting up their eyes ,
所以 长的 作为 他们 说谎 那里 , 是 不是 有能力的 的 举重 向上 他们的 眼睛 ,

只要他们还躺在那里，就无法抬起头来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to see the glorious condition of the children of God , as the souls of the
到 看 这 辉煌 状况 的 这 孩子们 的 上帝 , 作为 这 灵魂 的 这
[dæmd] [duː; də] .
damned do .
该死的 做 .

像堕落的灵魂一样，看到上帝儿女荣耀的境况。

- [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . - [θriː] .
' In hell he lifted up his eyes . ' 3 .
- 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . - 3 .

“他在地狱里抬起了眼睛。”3.

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] ,
It cannot be the grave ,
它 不能 是 这 严重 ,

不可能是坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
for then it must follow that the soul was buried there with the body ,
为了 然后 它 必须 跟随 那 这 灵魂 曾是 埋葬 那里 和 这 身体 ,

这样就必然得出结论：灵魂与肉体一同埋葬在那里。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [stænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [steɪt] [æz; əz][ɪz][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
which cannot stand with such a dead state as is here mentioned ; for he saith ,
哪个 不能 站立 和 这样的 一个 死的 状态 作为 是 这里 提及 ; 为了 他 赛斯说 ,

这无法与这里提到的这种死气沉沉的状态相提并论；因为他说，

- [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][daɪd] - ; [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz][səʊl] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
' The rich man died ' ; that is , his soul was separated from his body .
- 这 富有的 男人 死亡 - ; 那 是 , 他的 灵魂 曾是 分开 从 他的 身体 .

“富翁死了”；也就是说，他的灵魂与身体分离了。

- [ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
' And in hell he lifted up his eyes . '
- 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -

“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ə'gen] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hel] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
If it be again objected that there is no hell but in this life ;
如果 它 是 再次 反对 那 那里 是 不 地狱 但 在 这 生活 ;

如果有人再次反驳说，地狱只存在于今生；

[ðæt] [ai][duː; də]['ɔːlsəʊ][dɪ'naɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] : ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,
that I do also deny , as I said before : after he was dead and buried ,
那 我 做 还 否定 , 作为 我 说 前 : 后 他 曾是 死的 和 埋葬 ,
我也否认这一点，正如我之前所说：在他死后被埋葬之后，

- [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
' In hell he lifted up his eyes . '
- 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -
“他在地狱里抬起了眼睛。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] , [əʊ] [səʊl] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
And let me tell thee , O soul , whoever thou art ,
和 让 我 告诉 你 , 哦 灵魂 , 谁 你 艺术 ,
让我告诉你，我的灵魂啊，无论你是谁，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [kləʊz] [nɒt] [ɪn] ['seɪvɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
that if thou close not in savingly with the Lord Jesus Christ ,
那 如果 你 关闭 不是 在 节省 和 这 主 耶稣 基督 ,
如果你没有在救恩上与主耶稣基督和好，

[ænd; ənd] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
and lay hold on what he hath done and is doing in his own person for sinners ,
和 躺 抓住 在 什么 他 有 完毕 和 是 正在做 在 他的 自己的 人 为了 罪人 ,
要牢记他过去和现在亲自为罪人所做的一切。

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [endid] ,
thou wilt find such a hell after this life is ended ,
你 枯萎 寻找 这样的 一个 地狱 后 这 生活 是 结束 ,
你死后将会发现这样的地狱。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
that thou wilt not get out of again for ever and ever .
那 你 枯萎 不是 得到 出去 的 再次 为了 曾经 和 曾经 .
你将永远永远无法摆脱它。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] ['wɒntən] , [ænd; ənd] [dʌst] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
And thou that art wanton , and dost make but a mock at the servants of the Lord ,
和 你 那 艺术 放肆 , 和 朋友 制作 但 一个 嘲笑 在 这 仆人 的 这 主 ,
你这放荡不羁、戏弄主仆人的人啊！

[wen] [ðeɪ] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ,
when they tell thee of the torments of hell ,
什么时候 他们 告诉 你 的 这 折磨 的 地狱 ,
当他们告诉你地狱的酷刑时，

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðæt] [hel] ,
thou wilt find that when thou departest out of this life , that hell ,
你 枯萎 寻找 那 什么时候 你 离开 出去 的 这 生活 , 那 地狱 ,
你会发现，当你离开人世时，那地狱，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hel] [wɪtʃ] [ɪz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] , [wɪl] [miːt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] ;
even the hell which is after this life , will meet thee in thy journey thither ;
甚至 这 地狱 哪个 是 后 这 生活 , 将要 见面 你 在 你的 旅行 那里 ;
即使是死后的地狱，也会在你前往那里的旅途中与你相遇；

[ænd; ənd] [wɪl] , [wɪð] [ɪts] ['helɪʃ] [kruː] ,
and will , with its hellish crew ,
和 将要 , 和 它是 地狱般的 全体人员 ,

以及它那群地狱般的船员，

[gɪv] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
give thee such a sad salutation that thou wilt not forget it to all eternity .
给 你 这样的 一个 伤心 问候 那 你 枯萎 不是 忘记 它 到 全部 永恒 .

给你一个如此悲伤的问候，让你永生难忘。

[wen] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ðaɪ] [səʊl] , [ɪn] [aɪ'zaɪə] - :
When that scripture comes to be fulfilled on thy soul , in Isaiah 14 :
什么时候 那 圣经 来 到 是 已完成 在 你的 灵魂 , 在 以赛亚 - :

当以赛亚书14章中的经文在你灵魂深处应验时：

[naɪn] , - , - [hel] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪz] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [æt; ət][ðaɪ] ['kʌmɪŋ]
9 , 10 , ' Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming
9 , - , - 地狱 从 下面 是 已搬 为了 你 到 见面 你 在 你的 未来
:
:
:

9、10，“地狱从下方为你移开，迎接你的到来：”

[ˌaɪ 'tiː] [stɜ˞ːɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
it stirreth up the dead for thee , even all the chief ones of the earth ;
它 搅拌 向上 这 死的 为了 你 , 甚至 全部 这 首席 一个 的 这 地球 ;

它为你唤醒死者，就是地上所有的首领；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊnz] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
it hath raised up from their thrones all the kings of the nations .
它 有 提高 向上 从 他们的 王座 全部 这 国王 的 这 国家 .

它使列国的君王都从宝座上失位。

[ɔːl] [ðeɪ] , - [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] , [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
All they , ' that is , that are in hell , shall say ,
全部 他们 , - 那 是 , 那 是 在 地狱 , 将 说 ,

所有那些在地狱里的人，都会说：

- [ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi] ?
' Art thou also become weak as we ?
- 艺术 你 还 变得 虚弱的 作为 我们 ?

难道你也像我们一样变得软弱了吗？

[ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ? -
art thou become like unto us ? '
艺术 你 变得 喜欢 到 我们 ? -

你变得和我们一样了吗？

[əʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] ,
O sometimes when I have had but thoughts of going to hell ,
哦 有时 什么时候 我 有 有 但 想法 的 去 到 地狱 ,

哦，有时候当我脑海中闪过下地狱的念头时，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːɪn] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] ['ðɪðə(r)] ,
and consider the everlastingness of their ruin that fall in thither ,
和 考虑 这 永恒 的 他们的 废墟 那 落下 在 那里 ,

想想那些坠入其中的人将遭受的永恒毁灭吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [stɜːd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ˌem ˈiː]
it hath stirred me up rather to seek to the Lord Jesus Christ to deliver me
它 有 搅拌 我 向上 相当 到 寻找 到 这 主 耶稣 基督 到 递送 我
[frɒm; frəm] [ðens] ,
from thence ,
从 因此 ,

这反而激励我寻求主耶稣基督的救恩，使我脱离困境。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
than to slight it , and make a mock at it .
比 到 轻微 它 , 和 制作 一个 嘲笑 在 它 .

与其轻视它、嘲笑它，不如好好对待它。

- [ænd; ənd] [ɪn] [hel] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
' And in hell he lifted up his eyes . '
- 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -

“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[[ˈsekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
The second thing I told you was this ,
这 第二 事物 我 讲述 你 曾是 这 ,

我告诉你的第二件事是：

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
that all the ungodly that live and die in their sins ,
那 全部 这 不敬神的 那 居住 和 死 在 他们的 罪孽 ,

所有那些不敬虔的人，他们活着，死于罪恶之中，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪˈpɑːt] [ðɪs] [laɪf] , [duː; də] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [hel] .
so soon as ever they depart this life , do descend into hell .
所以 很快 作为 曾经 他们 离开 这 生活 , 做 下降 进入 地狱 .

所以，他们一旦离开人世，就会堕入地狱。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈverɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəb(ə)l] , [weə(r)] [kraɪst] [sed] ,
This is also verified by the words in this parable , where Christ said ,
这 是 还 已验证 经过 这 字 在 这 寓言 , 在哪里 基督 说 ,

这则比喻中的话也证实了这一点，基督说：

[hiː; hi] - [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈberid] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
He ' died and was buried , and in hell he lifted up his eyes . '
他 - 死亡 和 曾是 埋葬 , 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -

他“死了，被埋葬了，在地狱里，他抬起了眼睛。”

[æz; əz] [ðə; ði] [triː] [fɔːls] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] (
As the tree falls , so it shall be , whether it be to heaven or hell (
作为 这 树 瀑布 , 所以 它 将 是 , 无论 它 是 到 天堂 或者 地狱 (
[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] - : [θriː]) .
Eccl 11 : 3) .
埃克尔 - : 3) .

树倒了，人也必倒了，或上天堂，或下地狱（传道书 11:3）。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kraɪst] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
And as Christ said to the thief on the cross ,
和 作为 基督 说 到 这 贼 在 这 叉 ,

正如基督在十字架上对那个强盗所说：

-	[tə'deɪ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['pærədaɪs]	.	-
'	**Today**	**thou**	**shalt**	**be**	**with**	**me**	**in**	**paradise**	**.**	**'**
-	今天	你	应	是	和	我	在	天堂	.	-

“今日你将与我同在天堂。”

['iːv(ə)n]	[səʊ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪk]	['mænə(r)]	[meɪ]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
Even	**so**	**the**	**devil**	**in**	**the**	**like**	**manner**	**may**	**say**	**unto**	**thy**	**soul**	**,**
甚至	所以	这	魔鬼	在	这	喜欢	方式	可能	说	到	你的	灵魂	,

同样，魔鬼也可能对你的灵魂说：

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hel]	.
To	**-**	**morrow**	**shalt**	**thou**	**be**	**with**	**me**	**in**	**hell**	**.**
到	-	明天	应	你	是	和	我	在	地狱	.

明日你将与我一同下地狱。

[siː]	[ðen]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	[keɪs]	[hiː; hi]	[ðæt]	[daɪz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌnrɪ'dʒenərət]	[steɪt]	[ɪz]	[ɪn]	;
See	**then**	**what**	**a**	**miserable**	**case**	**he**	**that**	**dies**	**in**	**an**	**unregenerate**	**state**	**is**	**in**	**;**
看	然后	什么	一个	悲惨的	案件	他	那	死亡	在	一个	未再生	状态	是	在	;

由此可见，那些未悔改而死的人是多么悲惨啊！

[hiː; hi]	[di'pɑ:t]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['sɪknəs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[hel]	;	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]		[ɒv; əv]
he	**departs**	**from**	**a**	**long**	**sickness**	**to**	**a**	**longer**	**hell**	**;**	**from**	**the**	**gripings**	**of**
他	离开	从	一个	长的	疾病	到	一个	更长	地狱	;	从	这	抱怨	的

[deθ]	,
death	**,**
死亡	,

他从长期的疾病中解脱，却走向了更漫长的地狱；从死亡的折磨中解脱，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[tɔː'ment, 'tɔ:m-]	[ɒv; əv]	[hel]	.
to	**the**	**everlasting**	**torments**	**of**	**hell**	**.**
到	这	永恒	折磨	的	地狱	.

下地狱，永受折磨。

-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hel]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.	-
'	**And**	**in**	**hell**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**.**	**'**
-	和	在	地狱	他	抬起	向上	他的	眼睛	.	-

“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[ɑː]	[frendz]	!
Ah	**friends**	**!**
啊	朋友们	!

啊，朋友们！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[jɔː'selvz]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	;
If	**you**	**were**	**but**	**yourselves**	**,**	**you**	**would**	**have**	**a**	**care**	**of**	**your**	**souls**	**;**
如果	你	是	但	你们自己	,	你	会	有	一个	关心	的	你的	灵魂	;

如果你们只是你们自己，你们就会关心你们的灵魂；

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[rɪ'gɑːd]	,
if	**you**	**did**	**but**	**regard**	**,**
如果	你	做过	但	看待	,

如果你确实这么做了，但考虑到，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[siː]	[haʊ]	[mæd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðæt]	[slaɪt]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	.
you	**would**	**see**	**how**	**mad**	**they**	**are**	**that**	**slight**	**the**	**salvation**	**of**	**their**	**souls**	**.**
你	会	看	如何	疯狂的	他们	是	那	轻微	这	救恩	的	他们的	灵魂	.

你会看到他们有多么疯狂，竟然轻视灵魂的救赎。

[əʊ] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒfɪt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][tɔːˈment, ˈtɔːm-][ɪn]
O what will it profit thy soul to have pleasure in this life , and torments in
哦 什么 将要 它 利润 你的 灵魂 到 有 乐趣 在 这 生活 , 和 折磨 在
[hel] ?
hell ?
地狱 ?

你的灵魂若享受今生的快乐，却在地狱里遭受折磨，又有什么益处呢?

([mɑːk] [eit] : -) .
(Mark 8 : 36) .
(标记 8 : -) .

（马可福音 8:36）

[ðaʊ] [hædst] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] , [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] , [ɔː(r)]
Thou hadst better part with all thy sins , and pleasures , and companions , or
你 哈斯特 更好的 部分 和 全部 你的 罪孽 , 和 快乐 , 和 同伴 , 或者
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðaʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ,
whatsoever thou delightest in ,
任何 你 最令人愉悦的 在 ,

你最好舍弃所有的罪恶、享乐、同伴，以及你所喜爱的一切。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ˈɪntuː] [hel] .
than to have soul and body to be cast into hell .
比 到 有 灵魂 和 身体 到 是 投掷 进入 地狱 .

宁愿灵魂和肉体都被投入地狱。

[əʊ] [ðen] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [nɪˈglekt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
O then do not now neglect our Lord Jesus Christ ,
哦 然后 做 不是 现在 忽视 我们的 主 耶稣 基督 ,

所以，你们不要忽略我们的主耶稣基督。

[lest] [ðaʊ] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ([hɛb] [ˌtuːˈtuː] : [θriː]) .
lest thou drop down to hell (Heb 2 : 3) .
免得 你 降低 向下 到 地狱 (希伯来书 2 : 3) .

免得你坠入地狱（来2:3）。

[kənˈsɪdə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wuːnd] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn] [ðaɪ] [deθ] - [bed] ,
Consider , would it not wound thee to thine heart to come upon thy death - bed ,
考虑 , 会 它 不是 伤口 你 到 你的 心 到 来 之上 你的 死亡 - 床 ,

想想看，当你躺在临终的床上，难道不会感到心如刀绞吗?

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [spent] [laɪf] ,
and instead of having the comfort of a well spent life ,
和 反而 的 拥有 这 舒适 的 一个 出色地 花费 生活 ,

而没有享受充实人生带来的慰藉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the merits of the Lord Jesus Christ , together with the comforts of his
和 这 优点 的 这 主 耶稣 基督 , 一起 和 这 舒适 的 他的
[ˈglɔːriəs] [ˈspɪrɪt] :
glorious Spirit :
辉煌 精神 :

以及主耶稣基督的功德，和他荣耀之灵的安慰：

[tuː; tə][hæv; həv] , [fɜːst] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [spent] [laɪf] , [ðaɪ] [sɪnz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
to have , first , the sight of an ill - spent life , thy sins flying in thy face ,
到 有 , 第一的 , 这 视线 的 一个 患病的 - 花费 生活 , 你的 罪孽 飞行 在 你的 脸 ,

首先，你要亲眼目睹自己虚度的一生，罪孽昭然若揭。

[ðaɪ] ['kɒnʃəns] ['ʌtərɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['θʌndə(r)] - [klæps] [ə'genst] [ðiː] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd]
thy conscience uttering itself with thunder - claps against thee , the thoughts of God
你的 良心 发出声音 本身 和 雷 - 鼓掌 反对 你 , 这 想法 的 上帝
['terɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
terrifying of thee ,
恐怖 的 你 ,

你的良心如雷霆般向你发出谴责，上帝的旨意令你恐惧不已。

[deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] [pɔː] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðiː] , [ðə; ði] [d'ɛvəlz] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
death with his merciless paw seizing upon thee , the devils standing ready to
死亡 和 他的 无情 爪子 抓住 之上 你 , 这 魔鬼 常设 准备好 到
['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ,
scramble for thy soul ,
争夺 为了 你的 灵魂 ,

死神用他无情的爪子抓住你，魔鬼们伺机争夺你的灵魂，

[ænd; ənd] [hel] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðiː] [ʌp] ;
and hell enlarging herself , and ready to swallow thee up ;
和 地狱 扩大 她自己 , 和 准备好 到 吞 你 向上 ;

地狱正在扩张，准备将你吞噬；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn] [ðiː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and an eternity of misery and torment attending upon thee , from which
和 一个 永恒 的 苦难 和 折磨 参加 之上 你 , 从 哪个
[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'liːs] .
there will be no release .
那里 将要 是 不 发布 .

你将遭受永恒的痛苦和折磨，永无解脱之日。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , [deθ] [dʌθ] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd] [səʊl] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ]
For mark , death doth not come alone to an unconverted soul , but with such
为了 标记 , 死亡 确实 不是 来 独自的 到 一个 未转换 灵魂 , 但 和 这样的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

记住，死亡不会独自降临到未悔改的灵魂身上，而是会伴随这样的人。

[æz; əz] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðiː] ['tremb(ə)l] .
as wast thou but sensible of it would make thee tremble .
作为 浪费 你 但 明智的 的 它 会 制作 你 颤抖 .

你若能意识到这一点，定会战栗不已。

[ai] [preɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ([rev] [sɪks] : [eit]) , - [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [peɪl]
I pray consider that scripture (Rev 6 : 8) , ' And I looked and behold a pale
我 祈祷 考虑 那 圣经 (牧师 6 : 8) , - 和 我 看起来 和 看哪 一个 苍白
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

请思考这段经文（启示录 6:8）：“我观看，见有一匹灰马，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [sæt] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪm] . -
and his name that sat on him was Death , and hell followed with him . '
和 他的 姓名 那 卫星 在 他 曾是 死亡 , 和 地狱 随后 和 他 . -

骑在他身上的那位名叫死神，阴间也随着他。

[mɑːk] , [deθ] [dʌθ] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [hel] ['gəʊɪθ] [wɪð] [hɪm] .
Mark , death doth not come alone to the ungodly , no , but hell goeth with him .
标记 , 死亡 确实 不是 来 独自的 到 这 不敬神的 , 不 , 但 地狱 戈特 和 他 .

记住，死亡不会单独降临到不敬虔的人身上，而是地狱会与他同在。

[əʊ]	['mɪzrəbl]	['kʌmfətəz]	!
O	**miserable**	**comforters**	**!**
哦	悲惨的	被子	!

可怜的安慰者们!

[əʊ]	['mɪzrəbl]	[sə'saɪəti]	!
O	**miserable**	**society**	**!**
哦	悲惨的	社会	!

可悲的社会啊!

[hɪə(r)]	['kɒmz]	[deθ]	[ænd; ənd]	[hel]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
Here	**comes**	**death**	**and**	**hell**	**unto**	**thee**	**.**
这里	来	死亡	和	地狱	到	你	.

死亡和地狱即将降临于你。

[deθ]	['gəʊɪθ]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	['bɒdi]	,	[ænd; ənd]	['seprəts]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[ə'sʌndə(r)]	;	[hel]	[stændz]	[wɪ'ðaʊt]	,
Death	**goeth**	**into**	**thy**	**body**	**,**	**and**	**separates**	**body**	**and**	**soul**	**asunder**	**;**	**hell**	**stands**	**without**	**,**
死亡	戈特	进入	你的	身体	,	和	分离	身体	和	灵魂	分离	;	地狱	站立	没有	,

死亡进入你的身体，将身体和灵魂分离；地狱就站在外面。

[æz; əz]	[ai]	[meɪ]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	,	[tuː; tə]	[krʌʃ]	[ðaɪ]	[səʊl]	[bɪ'twiːn]	[ɪts]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[gɹ'aɪndəz]	.
as	**I**	**may**	**say**	**,**	**to**	**embrace**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**to**	**crush**	**thy**	**soul**	**between**	**its**	**everlasting**	**grinders**	**.**
作为	我	可能	说	,	到	拥抱	,	或者	相当	,	到	压碎	你的	灵魂	之间	它是	永恒	研磨机	.

可以说，拥抱，或者更确切地说，将你的灵魂碾碎在它永恒的研磨机之间。

[ðen]	[ðaɪ]	[mɜːθ]	,	[ðaɪ]	[dʒɔɪ]	,	[ðaɪ]	['sɪnfl]	[dɪ'laɪts]	[wɪl]	[biː; bi]	[endid]	[wen]	[ðɪs]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	.
Then	**thy**	**mirth**	**,**	**thy**	**joy**	**,**	**thy**	**sinful**	**delights**	**will**	**be**	**ended**	**when**	**this**	**comes**	**to**	**pass**	**.**
然后	你的	欢笑	,	你的	喜悦	,	你的	罪恶的	美味	将要	是	结束	什么时候	这	来	到	经过	.

当这一切发生时，你的欢乐、你的喜悦、你的罪恶快感都将结束。

[ləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kʌm]	.
Lo	**it**	**will**	**come**	**.**
洛	它	将要	来	.

瞧，它终会到来。

['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ðæt]	[θruː]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[hɪz; ɪz]	['merɪts]	,	[baɪ]	[feɪθ]	,	[duː; də]	[ɪ'skeɪp]	[ðiːz]	[səʊl]	-	['mɜːdərɪŋ]	[kəm'pænjənz]	.
Blessed	**are**	**all**	**those**	**that**	**through**	**Christ**	**Jesus**	**his**	**merits**	**,**	**by**	**faith**	**,**	**do**	**escape**	**these**	**soul**	**-**	**murdering**	**companions**	**.**
蒙福	是	全部	那些	那	通过	基督	耶稣	他的	优点	,	经过	信仰	,	做	逃脱	这些	灵魂	-	谋杀	同伴	.

凡因信基督耶稣的功德而脱离这些害人害己之同伴的人，都是有福的。

-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hel]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.	-
'	**And**	**in**	**hell**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**.**	**'**
-	和	在	地狱	他	抬起	向上	他的	眼睛	.	-

“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[	[θɜːd]	.	]
[	**Third**	**.**	**]**
[	第三	.	]

[第三。]

[ðə; ði]	[θɜːd]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪd]	[əb'zɜːv]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	,
The	**third**	**thing**	**you**	**know**	**that**	**we**	**did**	**observe**	**from**	**these**	**words**	**was**	**this**	**,**
这	第三	事物	你	知道	那	我们	做过	观察	从	这些	字	曾是	这	,

我们从这些话中观察到的第三件事是：

[ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ,
That some are so fast asleep , and secure in their sins ,
那 一些 是 所以 快速地 睡着了 ， 和 安全的 在 他们的 罪孽 ，

有些人睡得如此沉，对自己的罪恶毫不在意。

[ðæt] [ðeɪ] [skeəs] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [hel] .
that they scarce know where they are , until they come into hell .
那 他们 稀少 知道 在哪里 他们 是 ， 直到 他们 来 进入 地狱 .

他们几乎不知道自己身在何处，直到他们坠入地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai]['gæðə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
And that I told you I gather by these words , ' In hell he lifted up his eyes . '
和 那 我 讲述 你 我 收集 经过 这些 字 ， - 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -

而我告诉你的，我从这句话中得出的结论是：“在地狱里，他抬起了眼睛。”

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [hel] [ðæt] [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mark , it was in hell that he lift up his eyes .
标记 ， 它 曾是 在 地狱 那 他 举起 向上 他的 眼睛 .

马克，他是在地狱里抬起头来的。

[naʊ] [sʌm; səm][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Now some do understand by these words that he came to himself ,
现在 一些 做 理解 经过 这些 字 那 他 来了 到 他自己 ，

现在有些人确实从这些话中理解到，他已经恢复了理智。

[ɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'steɪt]
or began to consider with himself , or to think with himself in what an estate
或者 开始 到 考虑 和 他自己 ， 或者 到 思考 和 他自己 在 什么 一个 财产
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ，

或者开始独自思考，或者独自思考他所处的地位，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ;
and what he was deprived of ;
和 什么 他 曾是 被剥夺的 的 ；

以及他被剥夺的一切；

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .
which is still a confirmation of the thing laid down by me .
哪个 是 仍然 一个 确认 的 这 事物 铺设 向下 经过 我 .

这仍然印证了我之前所说的。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪz] ,
There it is that they come to themselves , that is ,
那里 它 是 那 他们 来 到 他们自己 ， 那 是 ，

在那里，他们才真正醒悟过来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] .
there they are sensible where they are indeed .
那里 他们 是 明智的 在哪里 他们 是 的确 .

他们在那里的确很明智。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [ðæt] [ðeɪ] [skeəs] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Thus it fares with some men that they scarce know where they are ,
因此 它 票价 和 一些 男人 那 他们 稀少 知道 在哪里 他们 是 ，

有些人就是这样，他们几乎不知道自己身在何处。

[tɪl] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [hel] .
till they lift up their eyes in hell .
直到 他们 举起 向上 他们的 眼睛 在 地狱 .

直到他们在地狱里抬起头来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ;
It is with those people as with those that fall down in a swoon ;
它 是 和 那些 人们 作为 和 那些 那 落下 向下 在 一个 昏厥 ;

对于这些人来说，情况就像对于那些昏厥倒地的人一样；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,
you know if a man do fall down in a swoon in one room ,
你 知道 如果 一个 男人 做 落下 向下 在 一个 昏厥 在 一 房间 ,

你知道，如果一个男人在房间里晕倒在地，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ,
though you take him up and carry him into another ,
尽管 你 拿 他 向上 和 携带 他 进入 其他 ,

即使你把他抱起来，带到另一个地方，

[jet] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈsensəb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] ,
yet he is not sensible where he is till he cometh unto himself ,
然而 他 是 不是 明智的 在哪里 他 是 直到 他 到来 到 他自己 ,

然而，在他恢复理智之前，他身处何地都毫无知觉。

[ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and lifteth up his eyes .
和 提升 向上 他的 眼睛 .

他抬起头来。

[ˈtruːli] [ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
Truly thus , it is to be feared , it is with many poor souls ,
真的 因此 , 它 是 到 是 害怕 , 它 是 和 许多 贫穷的 灵魂 ,

的确如此，它令人恐惧，它困扰着许多可怜的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈsensləs] , [səʊ] [hɑːd] , [səʊ] [sɪrd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] :
they are so senseless , so hard , so seared in their conscience (1 Tim 4 :
他们 是 所以 无意义的 , 所以 难的 , 所以 烤 在 他们的 良心 (1 蒂姆 4 :

他们如此愚昧无知，如此冷酷无情，良心如此麻木不仁（提前4:

[ˌtuːˈtuː]) , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] ;
2) , that they are very ignorant of their state ;
2) , 那 他们 是 非常 无知 的 他们的 状态 ;

2）他们对自己所处的境况非常无知；

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [ˈkʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ,
and when death comes it strikes them as it were into a swoon ,
和 什么时候 死亡 来 它 罢工 他们 作为 它 是 进入 一个 昏厥 ,

当死亡来临时，他们会像被击倒一样陷入昏厥。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] ,
especially if they die suddenly , and so they are hurried away ,
尤其 如果 他们 死 突然 , 和 所以 他们 是 慌忙 离开 ,

尤其是如果他们突然死亡，尸体就会被匆匆运走。

[ænd; ənd] [skeəs] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ɪn] [hel] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] :
and scarce know where they are till in hell they lift up their eyes :
和 稀少 知道 在哪里 他们 是 直到 在 地狱 他们 举起 向上 他们的 眼睛 :

直到身处地狱，他们才抬起头来，几乎不知道自己身在何处：

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] - [daɪɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊlli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] - (
this is he who ' dieth in his full strength , being wholly at ease and quiet ' (
这 是 他 WHO - 死亡 在 他的 满的 力量 , 存在 完全 在 舒适 和 安静的 - (
[dʒɒb] - : -) .
Job 21 : 23) .
工作 - : -) .

这就是“安然无恙、平静安稳地死去”的人（约伯记 21:23）。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [sɑːm] - , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
Of this sort are they spoken of in Psalm 73 , where he saith ,
的 这 种类 是 他们 说 的 在 诗篇 - , 在哪里 他 赛斯说 ,

诗篇73篇中也提到了这类人，经文说：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bændz][ɪn][ðeə(r)] [deθ] : [bʌt; bət][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz][fɜːm] . - -
' There are no bands in their death : but their strength is firm . ' '
- 那里 是 不 乐队 在 他们的 死亡 : 但 他们的 力量 是 公司 . - -

“他们的死亡没有束缚，但他们的力量却无比坚定。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pleɪgd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
They are not in trouble as other men , neither are they plagued like other men .
他们 是 不是 在 麻烦 作为 其他 男人 , 两者都不 是 他们 饱受困扰 喜欢 其他 男人 .
-
'
-

他们不像其他人那样身处困境，也不像其他人那样饱受折磨。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [mɑːk] ,
And again , ' they spend their days in wealth , and in a moment , ' mark ,
和 再次 , - 他们 花费 他们的 天 在 财富 , 和 在 一个 片刻 , - 标记 ,

再一次，马克写道：“他们终日享受财富，转眼间，……”

- [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ðeɪ] - [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - ([dʒɒb]
' in a moment , ' before they are aware , they ' go down to the grave ' (Job
- 在 一个 片刻 , - 前 他们 是 意识到的 , 他们 - 去 向下 到 这 严重 - (工作
- : -) .
21 : 13) .
- : -) .

“片刻之间”，他们还没反应过来，“就下到坟墓里去了”(约伯记 21:13)。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nəʊn] [baɪ] ['wəʊfl] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] ;
Indeed this is too much known by woeful and daily experience ;
的确 这 是 也 很多 已知 经过 悲惨的 和 日常的 经验 ;

的确，这是我们从悲惨的日常经验中深知的；

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]
sometimes when we go to visit them that are sick in the towns and
有时 什么时候 我们 去 到 访问 他们 那 是 生病的 在 这 城镇 和
['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
places where we live ,
地方 在哪里 我们 居住 ,

有时当我们去探望我们居住城镇或地方的生病的人时，

[əʊ] [haʊ] ['sensləs] , [haʊ] [sɪrd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
O how senseless , how seared in their consciences are they !
哦 如何 无意义的 , 如何 烤 在 他们的 良心 是 他们 !

哦，他们多么愚昧无知，他们的良心多么麻木不仁！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [nɔː(r)][ɒv; əv] [hel] , [ɒv; əv][sɪn][nɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)]
They are neither sensible of heaven nor of hell , of sin nor of a Saviour
他们 是 两者都不 明智的 的 天堂 也不 的 地狱 , 的 罪 也不 的 一个 救主
;
;
;

他们既不了解天堂，也不了解地狱；既不了解罪恶，也不了解救世主；

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
speak to them of their condition , and the state of their souls ,
说话 到 他们 的 他们的 状况 , 和 这 状态 的 他们的 灵魂 ,

跟他们谈谈他们的处境和灵魂状态，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪɡnərənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [səʊlz] [tuː; tə]
and you shall find them as ignorant as if they had no souls to
和 你 将 寻找 他们 作为 无知 作为 如果 他们 有 不 灵魂 到
[rɪ'ɡɑːd] .
regard .
看待 .

你会发现他们愚昧无知，仿佛没有灵魂可言。

['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ðeɪ] [laɪ] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪziɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
Others , though they lie ready to die , yet they are busying themselves about their
其他的 , 尽管 他们 说谎 准备好 到 死 , 然而 他们 是 忙碌 他们自己 关于 他们的
['aʊtwəd] [ə'feəz] ,
outward affairs ,
向外 事务 ,

还有一些人，虽然已经做好了赴死的准备，却仍然忙于处理外在事务。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm]
as though they should certainly live here , even to live and enjoy the same
作为 尽管 他们 应该 当然 居住 这里 , 甚至 到 居住 和 享受 这 相同的
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

仿佛他们理应住在这里，甚至永远生活在这里，享受这里的一切。

[ə'ɡen] , [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
Again , come to others , speak to them about the state of their souls ,
再次 , 来 到 其他的 , 说话 到 他们 关于 这 状态 的 他们的 灵魂 ,

再一次，去到其他人身边，和他们谈谈他们灵魂的状态。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] ,
though they have no more experience of the new birth than a beast ,
尽管 他们 有 不 更多的 经验 的 这 新的 出生 比 一个 兽 ,

虽然他们对新生毫无经验，就像野兽一样。

[jet] [wɪl] [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
yet will they speak as confidently of their eternal state , and the welfare of
然而 将要 他们 说话 作为 自信地 的 他们的 永恒 状态 , 和 这 福利 的
[ðeə(r)] [səʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

然而，他们仍会满怀信心地谈论他们的永恒状态和灵魂的福祉。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
as if they had the most excellent experience of any man or woman in the
作为 如果 他们 有 这 最多 出色的 经验 的 任何 男人 或者 女士 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

仿佛他们拥有世界上最卓越的人生经历，

['seɪɪŋ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] - ([dɔɪt] - : -) .
saying , ' I shall have peace ' (Deut 29 : 19) .
说 , - 我 将 有 和平 - (申命记 - : -) .

说：“我必得平安”(申命记 29:19)。

[wen] , [æz; əz][aɪ] [sed] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When , as I said even now , the Lord knows they are as ignorant of the
什么时候 , 作为 我 说 甚至 现在 , 这 主 知道 他们 是 作为 无知 的 这
[njuː] [bɜːθ] ,
new birth ,
新的 出生 ,

正如我刚才所说，主知道他们对重生一无所知。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
of the nature and operation of faith , of the witness of the Spirit ,
的 这 自然 和 手术 的 信仰 ， 的 这 证人 的 这 精神 ，

论信仰的本质和运作，论圣灵的见证

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [njuː] [bɜːθ] , [nəʊ] [feɪθ] ,
as if there were no new birth , no faith ,
作为 如果 那里 是 不 新的 出生 ， 不 信仰 ，

仿佛没有新生，没有信仰，

[nəʊ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
no witness of the Spirit of Christ in any of the saints in the world .
不 证人 的 这 精神 的 基督 在 任何 的 这 圣徒 在 这 世界 .

世上任何圣徒身上都没有基督之灵的见证。

[neɪ] , [ðʌs] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Nay , thus many of them are , even an hour or less before their departure .
不 ， 因此 许多 的 他们 是 ， 甚至 一个 小时 或者 较少的 前 他们的 离开 .

不，很多人甚至在出发前一小时或更短的时间内都是如此。

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Ah , poor souls !
啊 ， 贫穷的 灵魂 !

啊，可怜的人们！

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [sez] ,
though they may go away here like a lamb , as the world says ,
尽管 他们 可能 去 离开 这里 喜欢 一个 羊肉 ， 作为 这 世界 说道 ，

虽然他们可能会像世人所说的那样，像羔羊一样离开这里，

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [suːn]
yet , if you could but follow them a little , to stand and listen soon
然而 ，如果 你 可以 但 跟随 他们 一个 小的 ， 到 站立 和 听 很快
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
after their departure ,
后 他们的 离开 ，

然而，如果你能稍稍跟随他们一下，在他们离开后不久站起来倾听，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
it is to be feared ,
它 是 到 是 害怕 ，

这是令人恐惧的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðem; ðəm][rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː] [hel] ,
you should hear them roar like a lion at their first entrance into hell ,
你 应该 听到 他们 吼 喜欢 一个 狮子 在 他们的 第一的 入口 进入 地狱 ，

你应该听听他们第一次进入地狱时像狮子一样咆哮的声音。

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][dɪd] ['kɔːrə] , & [siː] . , [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]
far worse than even did Korah , & c . , when they went down quick into the ground
远的 更糟 比 甚至 做过 可拉 ， & c . ，什么时候 他们 去 向下 快的 进入 这 地面
([ˌen juː 'em] - : - - -) .
(Num 16 : 31 - 35) .
(数字 - : - - -) .

比可拉等人还要糟糕得多，他们很快就倒在了地上（民数记 16:31-35）。

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now , by this one thing doth the devil take great advantage on the hearts of the
现在 ，经过 这 一 事物 确实 这 魔鬼 拿 伟大的 优势 在 这 心 的 这
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ，

如今，魔鬼正是利用这一点来迷惑无知之人的心。

[sə'dʒestɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'siːst] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊ]['kwaɪətli] ,
suggesting unto them that because the party deceased departed so quietly ,
建议 到 他们 那 因为 这 派对 死者 已离开 所以 悄悄 ,
暗示他们，因为死者走得如此平静，

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [wen] , [ə'læs] !
without all doubt they are gone to rest and joy ; when , alas !
没有 全部 怀疑 他们 是 已消失 到 休息 和 喜悦 ; 什么时候 , 唉 !
毫无疑问，他们已经安息，获得了喜乐；然而，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [səʊ]['kwaɪətli] ,
it is to be feared the reason why they went away so quietly ,
它 是 到 是 害怕 这 原因 为什么 他们 去 离开 所以 悄悄 ,
他们悄悄离开的原因令人担忧。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sensləs] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ;
was rather because they were senseless and hardened in their consciences ;
曾是 相当 因为 他们 是 无意义的 和 硬化 在 他们的 良心 ;
而是因为他们愚昧无知，良心麻木；

[jeɪ] , [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [sɪnz] [ænd; ənd]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
yea , dead before in sins and trespasses .
是的 , 死的 前 在 罪孽 和 擅闯私人领地 .
是的，他之前就死于罪孽和过犯之中。

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'weɪknɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [deθ] - [bedz] , [æz; əz]
For , had they had but some awakenings on their death - beds , as
为了 , 有 他们 有 但 一些 觉醒 在 他们的 死亡 - 床 , 作为
[sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd] ,
some have had ,
一些 有 有 ,
因为，如果他们在临终前能像有些人那样有所觉醒，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dəʊlf(ə)l] [kən'dɪʃn] ;
they would have made all the town to ring of their doleful condition ;
他们 会 有 制成 全部 这 镇 到 戒指 的 他们的 悲伤的 状况 ;
他们本可以让他们悲惨的处境传遍全城；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪrd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːt] ['kwaɪətli] ,
but because they are seared and ignorant , and so depart quietly ,
但 因为 他们 是 烤 和 无知 , 和 所以 离开 悄悄 ,
但因为他们麻木不仁、愚昧无知，所以默默地离开了。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [hɑːt] [æt; ət] [grɑːs] , [-] [æz; əz][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [seɪ] ,
therefore the world takes heart at grass , [13] as we use to say ,
所以 这 世界 需要 心 在 草 , [-] 作为 我们 使用 到 说 ,
因此，世人皆因青草而欢欣鼓舞，[13] 正如我们常说的，

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ;
and make no great matter of living and dying they cannot tell how ;
和 制作 不 伟大的 事情 的 活的 和 垂死 他们 不能 告诉 如何 ;
对生死并不在意，因为他们无法讲述自己的命运；

- ['ðeəfɔː(r)] [praɪd] [kəmpæsɛθ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
' therefore pride compasseth them as a chain ' (Psa 75 : 6) .
- 所以 自豪 指南针 他们 作为 一个 链 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .
“因此，骄傲如锁链缠绕着他们”（诗篇 75:6）。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
But let them look to themselves ,
但 让 他们 看 到 他们自己 ,
但让他们反省自己吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [naʊ] ,
for if they have not an interest in the Lord Jesus now ,
为了 如果 他们 有 不是 一个 兴趣 在 这 主 耶稣 现在 ,

因为如果他们现在对主耶稣没有兴趣，

[waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [wɪl] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [daɪ] ['reɪdʒɪŋ] [ɔː(r)] [stɪl] ,
while they live in the world , they will , whether they die raging or still ,
尽管 他们 居住 在 这 世界 , 他们 将要 , 无论 他们 死 愤怒 或者 仍然 ,

只要他们活着，无论他们是怒火中烧还是平静地死去，他们终将如此。

[gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; - [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [hel] . -
go unto the same place ; ' and lifted up their eyes in hell . '
去 到 这 相同的 地方 ; - 和 抬起 向上 他们的 眼睛 在 地狱 . -

到同一个地方去；“他们在地狱里举目观看。”

[əʊ] , [maɪ] [frendz] ,
O , my friends ,
哦 , 我的 朋友们 ,

哦，我的朋友们，

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
did you but know what a miserable condition they are in that go out of this
做过 你 但 知道 什么 一个 悲惨的 状况 他们 是 在 那 去 出去 的 这
[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
world without an interest in the Son of God ,
世界 没有 一个 兴趣 在 这 儿子 的 上帝 ,

难道你不知道那些离开这个世界却对上帝之子毫无兴趣的人，他们的处境有多么悲惨吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
it would make you smite upon your thigh , and in the bitterness of your
它 会 制作 你 惩击 之上 你的 大腿 , 和 在 这 苦味 的 你的
[səʊlz] [kraɪ] [aʊt] ,
souls cry out ,
灵魂 哭 出去 ,

它会让你捶打自己的大腿，并在灵魂的痛苦中哭喊，

- [men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ? -
' Men and brethren , what shall we do to be saved ? '
- 男人 和 弟兄们 , 什么 将 我们 做 到 是 已保存 ? -

“弟兄们，我们该怎样做才能得救？”

([ækts] - : - - -) .
(Acts 16 : 29 - 31) .
(使徒行传 - : - - -) .

（使徒行传 16:29-31）

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ] ,
And not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmfət] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn]
but thou wouldst not be comforted until thou didst find a rest for thy soul in
但 你 会 不是 是 安慰 直到 你 迪斯特 寻找 一个 休息 为了 你的 灵魂 在
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the Lord Jesus Christ .
这 主 耶稣 基督 .

但除非你在主耶稣基督里找到灵魂的安息，否则你不会得到安慰。

[vɜːs] - . -
Verse 23 . '
诗 - . -

第23节。

[ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ænd; ənd] [siːθ] ['eɪbrəhæm]
And in hell he lifted up his eyes , being in torments , and seeth Abraham
和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 , 存在 在 折磨 , 和 沸腾 亚伯拉罕
[ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
afar off ,
远方 离开 ,

在地狱里，他受尽折磨，举目远远地望见亚伯拉罕。

[ænd; ənd] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -
and Lazarus in his bosom . '
和 拉撒路 在 他的 怀 . -

拉撒路在他怀里。

['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [briːf] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] ,
Something , in brief , I have observed from the first part of this verse ,
某物 , 在 简短的 , 我 有 观察到 从 这 第一的 部分 的 这 诗 ,

简而言之，我从这节诗的第一部分观察到：

['neɪmli] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
namely , from these words , ' And in hell he lifted up his eyes . '
即 , 从 这些 字 , - 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 . -

也就是说，从这些话中，“他在地狱里举目观看”。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fʊl]
And , indeed , I have observed but something , for they are very full
和 , 的确 , 我 有 观察到 但 某物 , 为了 他们 是 非常 满的
[ɒv; əv]['mætə(r)] ,
of matter ,
的 事情 ,

的确，我只观察到一些东西，因为它们充满了物质。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [mait] [biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɪn][ðem; ðəm] .
and many things might be taken notice of in them .
和 许多 事物 可能 是 已采取 注意 的 在 他们 .

其中有很多值得注意的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] [mait] [tʌtʃ] [ə'pɒn] , [æz; əz] [tʌtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,
There is one thing more that I might touch upon , as touched in this saying ,
那里 是 一 事物 更多的 那 我 可能 触碰 之上 , 作为 感动 在 这 说 ,

还有一点我想补充说明，正如这句谚语中所提到的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :
and that is this :
和 那 是 这 :

事情就是这样：

— [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌθ] [ˌhɪə'baɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ]
— Methinks the Lord Jesus Christ doth hereby signify that men are naturally unwilling
— 我觉得 这 主 耶稣 基督 确实 特此 表示 那 男人 是 自然 不情愿
[tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæd] [steɪt] ,
to see or take notice of their sad state ,
到 看 或者 拿 注意 的 他们的 伤心 状态 ,

我认为主耶稣基督在此表明，人们天生就不愿意看到或注意到他们悲惨的处境。

[ai] [seɪ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋli] ['ɪgnərənt] ,
I say by nature ; but though now they are willingly ignorant ,
我 说 经过 自然 ; 但 尽管 现在 他们 是 心甘情愿 无知 ,

我说这是天性使然；但尽管现在他们故意装作无知，

[jet] [ɪn] [hel] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] .
yet in hell they shall lift up their eyes .
然而 在 地狱 他们 将 举起 向上 他们的 眼睛 .

然而，在地狱里，他们仍要举目观看。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [hel] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] ,
That is , in hell they shall see and understand their miserable condition ; and ,
那 是 ， 在 地狱 他们 将 看 和 理解 他们的 悲惨的 状况 ； 和 ，

也就是说，在地狱里，他们将看到并理解自己悲惨的处境；而且，

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [hiː; hi] [ædz] , - ['biːɪŋ] [ɪn]
therefore , to these words : ' In hell he lifted up his eyes , ' he adds , ' being in
所以 ， 到 这些 字 ： - 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 ， - 他 添加 ， - 存在 在
[tɔː'ment, 'tɔːm-] . -
torments . '
折磨 . -

因此，对于这些话：“他在地狱里受尽折磨，举目观看。”他又补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðəʊ] [wʌns] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
As if he had said , though once they shut their eyes ,
作为 如果 他 有 说 ， 尽管 一次 他们 关闭 他们的 眼睛 ，

仿佛他曾说过，尽管他们一旦闭上双眼，

[ðəʊ] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli] ['ɪgnərənt] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : [faɪv]) , [jet] , [wen] [ðeɪ]
though once they were willingly ignorant (2 Peter 3 : 5) , yet , when they
尽管 一次 他们 是 心甘情愿 无知 （ 2 彼得 3 ： 5 ）， 然而 ，什么时候 他们
[dɪ'pɑːt] ['ɪntuː] [hel] ,
depart into hell ,
离开 进入 地狱 ，

虽然他们曾经是故意无知的（彼得后书 3:5），然而，当他们下到地狱时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbli] ['hændld] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] ,
they shall be so miserably handled and tormented ,
他们 将 是 所以 惨痛地 处理 和 饱受折磨 ，

他们将遭受极其悲惨的对待和折磨，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] .
that they shall be forced to lift up their eyes .
那 他们 将 是 强制 到 举起 向上 他们的 眼睛 .

他们将被迫抬起头来。

[waɪl] [men] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,
While men live in this world , and are in a natural state ,
尽管 男人 居住 在 这 世界 ， 和 是 在 一个 自然的 状态 ，

当人类生活在这个世界上，处于自然状态时，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
they will have a good conceit of themselves ,
他们 将要 有 一个 好的 自负 的 他们自己 ，

他们会对自己感到自负，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] — [ðeɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [ðæt]
and of their condition — they will conclude that they are Christians , that
和 的 他们的 状况 — 他们 将要 结束 那 他们 是 基督徒 ， 那
['eɪbrəhæm][ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Abraham is their father ,
亚伯拉罕 是 他们的 父亲 ，

他们会根据自己的情况得出结论：他们是基督徒，亚伯拉罕是他们的祖先。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ([mæt] [θriː] : ['sɛvən] - [naɪn]) .
and their state to be as good as the best (Matt 3 : 7 - 9) .
和 他们的 状态 到 是 作为 好的 作为 这 最好的 （ 马特 3 ： 7 - 9 ） .

并且他们的状态要和最好的一样好（太3:7-9）。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] ,
They will conclude they have faith , the Spirit , a good hope ,
他们 将要 结束 他们 有 信仰 ， 这 精神 ， 一个 好的 希望 ，

他们会得出结论：他们拥有信仰、圣灵和美好的盼望。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [drɒp]['ɪntuː] [hel] ,
and an interest in the Lord Jesus Christ ; but then , when they drop into hell ,
和 一个 兴趣 在 这 主 耶稣 基督 ; 但 然后 , 什么时候 他们 降低 进入 地狱 ,

并且对主耶稣基督感兴趣；但是，当他们堕入地狱时，

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [fɜːst] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪk'striːm]
and lift up their eyes there , and behold first their soul to be in extreme
和 举起 向上 他们的 眼睛 那里 , 和 看哪 第一的 他们的 灵魂 到 是 在 极端
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ;
torments ;
折磨 ;

他们抬头望去，首先看到的是自己灵魂遭受的极大折磨；

[ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ; [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dæmd] [səʊlz]
their dwelling to be the bottomless pit ; their company thousands of damned souls
他们的 住宅 到 是 这 无底 坑 ; 他们的 公司 数千 的 该死的 灵魂
;
;
;

他们的居所是无底深渊；他们的同伴是成千上万的堕落灵魂；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] ['skɔːldɪŋ] ['vendʒəns] [ɒv; əv]
also the innumerable company of devils ; and the hot scalding vengeance of
还 这 无数 公司 的 魔鬼 ; 和 这 热的 烫 复仇 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

还有数不清的魔鬼；以及上帝灼热的复仇。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [drɒp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] ['veri] ['vaɪələntli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
not only to drop , but to fall very violently upon them ;
不是 仅有的 到 降低 , 但 到 落下 非常 暴力 之上 他们 ;

不仅要掉落，而且要猛烈地砸在他们身上；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] , [huː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [sliːp] .
then they will begin to be awakened , who all their lifetime where in a dead sleep .
然后 他们 将要 开始 到 是 觉醒 , WHO 全部 他们的 寿命 在哪里 在 一个 死的 睡觉 .

然后，那些一生都处于沉睡状态的人将会开始苏醒。

[ai] [seɪ] , [wen] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ləʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;
I say , when this comes to pass , lo it will ;
我 说 , 什么时候 这 来 到 经过 , 洛 它 将要 ;

我说，当这件事发生时，它必将发生；

[ðen] [ɪn] [hel] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] ,
then in hell they shall lift up their eyes ,
然后 在 地狱 他们 将 举起 向上 他们的 眼睛 ,

那时，他们在地狱里将要举目观看。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] .
in the midst of torments they shall lift up their eyes .
在 这 中间 的 折磨 他们 将 举起 向上 他们的 眼睛 .

即使在苦难之中，他们也要抬起头来。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Again , you may observe in these words , ' And in hell he lifted up his eyes ,
再次 , 你 可能 观察 在 这些 字 , - 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 ,

再者，你可从这些话中看出：“他在阴间举目观看，

['biːɪŋ] [ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
being in torments ,
存在 在 折磨 ,

遭受折磨，

- [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [menz] ['smɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
' that the time of the ungodly men's smarting for their sins will be in the
- 那 这 时间 的 这 不敬神的 男士 刺痛 为了 他们的 罪孽 将要 是 在 这
[tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
torments of hell .
折磨 的 地狱 .

“不敬虔的人必在地狱的折磨中承受罪孽的痛苦。”

[naʊ] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] ,
Now here I am put to a stand ,
现在 这里 我 是 放 到 一个 站立 ,

现在我被逼到了墙角。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæmd] [duː; də] [fɔːl] .
when I consider the torments of hell into which the damned do fall .
什么时候 我 考虑 这 折磨 的 地狱 进入 哪个 这 该死的 做 落下 .

当我想到那些受诅咒的人将要坠入的地狱的种种折磨时。

[əʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] !
O unspeakable torments !
哦 无法形容 折磨 !

啊，难以言喻的折磨!

[əʊ] ['endləs] [tɔː'ment, 'tɔːm-] !
O endless torments !
哦 无尽的 折磨 !

无尽的折磨啊!

[naʊ] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-]['ɪntuː]
Now that thy soul might be made to flee from those intolerable torments into
现在 那 你的 灵魂 可能 是 制成 到 逃跑 从 那些 无法容忍 折磨 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dæmd] [duː; də][gəʊ] ,
which the damned do go ,
哪个 这 该死的 做 去 ,

愿你的灵魂得以逃离那些受诅咒者将要遭受的难以忍受的折磨,

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['briːfli] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
I shall show you briefly what are the torments of hell .
我 将 展示 你 简要地 什么 是 这 折磨 的 地狱 .

我将简要地向你们展示一下地狱的酷刑。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
By the names of it .
经过 这 姓名 的 它 .

就按它的名字来说。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[baɪ][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ɪn] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ðeə(r)] .
by the sad state thou wilt be in , if thou comest there .
经过 这 伤心 状态 你 枯萎 是 在 , 如果 你 彗星 那里 .

如果你去了那里，你的处境将会非常悲惨。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [nems] .
The names .
这 姓名 .

名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈdaɪɪŋ] [wɜːm] ([mɑːk] [naɪn]) .
It is called a never - dying worm (Mark 9) .
它 是 称为 一个 绝不 - 垂死 蠕虫 (标记 9) .

它被称为永不消亡的虫（马可福音 9）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [æn; ən][ˈʌv(ə)n][ˈfaɪə(r)] , [hɒt] ([mæl][fɔːr] : [wʌn]) .
It is called an oven fire , hot (Mal 4 : 1) .
它 是 称为 一个 烤箱 火 , 热的 (马尔 4 : 1) .

它被称为炉火，很热（玛拉基书 4:1）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] , [ə; eɪ][ˈfaɪəri] - [ˈfɜːnɪs] ([mæt] -) .
It is called a furnace , a fiery - furnace (Matt 13) .
它 是 称为 一个 炉 , 一个 火热 - 炉 (马特 -) .

它被称为火炉，烈火的火炉（太 13）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] , [ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈfaɪə(r)] , [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] , [hel]
It is called the bottomless pit , the unquenchable fire , fire and brimstone , hell
它 是 称为 这 无底 坑 , 这 无法熄灭的 火 , 火 和 硫磺 , 地狱
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

它被称为无底坑、不灭之火、硫磺火、地狱之火。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]
the lake of fire , devouring fire , everlasting fire , eternal fire , a stream of
这 湖 的 火 , 吞噬 火 , 永恒 火 , 永恒 火 , 一个 溪流 的
[ˈfaɪə(r)] ([rev] -) .
fire (Rev 21) .
火 (牧师 -) .

火湖，吞噬的火，永恒的火，永不熄灭的火，火河（启示录 21）。

[[ˈsekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[baɪ][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [ðeə(r)] .] [wʌn] .
By the sad state thou wilt be in , if thou comest there .] 1 .
经过 这 伤心 状态 你 枯萎 是 在 , 如果 你 彗星 那里 .] 1 .

你若到那里去，必将陷入悲惨的境地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌn]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðɪs]	,
One	part	of	thy	torments	will	be	this	,
一	部分	的	你的	折磨	将要	是	这	,

你所受的折磨之一将是：

[ðaʊ]	[ʃælt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[ɪl]	[spent]	[laɪf]	,	[frɒm; frəm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[lɑːst] ;
thou	shalt	have	a	full	sight	of	all	thy	ill	spent	life	,	from	first	to	last ;
你	应	有	一个	满的	视线	的	全部	你的	患病的	花费	生活	,	从	第一的	到	最后的 ;

你将完整地看到你虚度的一生，从始至终；

[ðəʊ]	[hɪə(r)]	[ðaʊ]	[kænst]	[sɪn]	[tə'deɪ]	[ænd; ənd]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
though	here	thou	canst	sin	today	and	forget	it	by	to	-	morrow	,
尽管	这里	你	罐	罪	今天	和	忘记	它	经过	到	-	明天	,

虽然你今天可以在这里犯罪，明天就可以忘记，

[jet]	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[sɪn]	[ə'genst]	[gɒd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
yet	there	thou	shalt	be	made	to	remember	how	thou	didst	sin	against	God	at	such	a	time	,
然而	那里	你	应	是	制成	到	记住	如何	你	迪斯特	罪	反对	上帝	在	这样的	一个	时间	,

然而，在那里你将会想起你曾在那个时刻如何得罪了上帝。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn] ,
and	in	such	a	place	,	for	such	a	thing	,	and	with	such	a	one ,
和	在	这样的	一个	地方	,	为了	这样的	一个	事物	,	和	和	这样的	一个	一 ,

在这样的地方，为了这样一件事，和这样的人，

[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hel]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
which	will	be	a	hell	unto	thee	.
哪个	将要	是	一个	地狱	到	你	.

那将是你身处的地狱。

[gɒd]	[wɪl]	-	[set]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪn]	[aɪz]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
God	will	'	set	them	in	order	before	thine	eyes	'	(	Psa	51	:	21	)	.	2	.
上帝	将要	-	放	他们	在	命令	前	你的	眼睛	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.	2	.

神必“将它们摆在你眼前”(诗篇 51:21)。2.

[ðaʊ]	[ʃælt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[laɪ]	['hevi]	[ɒn]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
Thou	shalt	have	the	guilt	of	them	all	lie	heavy	on	thy	soul	,
你	应	有	这	有罪	的	他们	全部	说谎	重的	在	你的	灵魂	,

你将背负他们所有人的罪孽，沉重地压在你的灵魂上。

[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	,
not	only	the	guilt	of	one	or	two	,	but	the	guilt	of	them	all	together	,
不是	仅有的	这	有罪	的	一	或者	二	,	但	这	有罪	的	他们	全部	一起	,

不仅是其中一两个人的罪责，而是他们所有人的共同罪责。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðaɪ]	['beli]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[pɪtʃ] ,
and	there	they	shall	lie	in	thy	soul	,	as	if	thy	belly	were	full	of	pitch ,
和	那里	他们	将	说谎	在	你的	灵魂	,	作为	如果	你的	腹部	是	满的	的	沥青 ,

它们将永远留在你的灵魂深处，就像你的肚子里装满了沥青一样。

[ænd; ənd]	[set]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[lait]	['faɪə(r)]	.
and	set	on	a	light	fire	.
和	放	在	一个	光	火	.

然后点燃一堆小火。

[hɪə(r)] [men] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒn] [ðeə(r)] [sɪnz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪð]

Here men can sometimes think on their sins with delight , but there with

这里 男人 能 有时 思考 在 他们的 罪孽 和 喜 ， 但 那里 和

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːment] ;

unspeakable torment ;

无法形容 折磨 ；

在这里，人们有时会带着愉悦的心情去想自己的罪行；但在那里，人们却会感到难以言喻的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [kraɪst] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] ,

for that I understand to be the fire that Christ speaketh of ,

为了 那 我 理解 到 是 这 火 那 基督 说话 的 ，

因为我理解那就是基督所说的火。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [kwentʃt] ([mɑː(r)][naɪn] : - - -) .

which shall never be quenched (Mar 9 : 43 - 49) .

哪个 将 绝不 是 淬火 （ 三月 9 ： - - - ） .

永不熄灭的（马可福音 9: 43-49）。

[waɪl] [men] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [əʊ] [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][wʌn][sɪn] ['sʌmtaɪmz] [krʌʃ] [ðə; ði] [səʊl] !

While men live here , O how doth the guilt of one sin sometimes crush the soul !

尽管 男人 居住 这里 ， 哦 如何 确实 这 有罪 的 一 罪 有时 压碎 这 灵魂 ！

当人们生活在这里时，一次罪过的愧疚有时会如何摧毁灵魂！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It makes a man in such plight that he is weary of his life ,

它 制作 一个 男人 在 这样的 困境 那 他 是 厌倦 的 他的 生活 ，

它使人陷入如此困境，以至于他对生活感到厌倦。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [rest] [æt; ət] [həʊm] [nɔː(r)] [ə'brɔːd] , ['naɪðə(r)] [ʌp] [nɔː(r)][ɪn][bed] . [-]

so that he can neither rest at home nor abroad , neither up nor in bed . [14]

所以 那 他 能 两者都不 休息 在 家 也不 国外 ， 两者都不 向上 也不 在 床 . [-]

因此，他既不能在家休息，也不能在国外休息；既不能起床休息，也不能躺在床上休息。[14]

[neɪ] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪnfl]

Nay , I do know that they have been so tormented with the guilt of one sinful

不 ， 我 做 知道 那 他们 有 到过 所以 饱受折磨 和 这 有罪 的 一 罪恶的

[θɔːt] ,

thought ,

想法 ，

不，我知道他们因为一个罪恶的念头而饱受折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hæŋd] [ðəm'selvz] .

that they have been even at their wits ' end , and have hanged themselves .

那 他们 有 到过 甚至 在 他们的 智慧 - 结尾 ， 和 有 绞刑 他们自己 .

他们甚至已经走投无路，最终上吊自杀。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][hæst] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,

But now when thou comest into hell , and hast not only one or two ,

但 现在 什么时候 你 彗星 进入 地狱 ， 和 哈斯特 不是 仅有的 一 或者 二 ，

但是，当你来到地狱，发现你拥有的不止一两个，

[ɔː(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [sɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɒn] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

or an hundred sins , with the guilt of them all on thy soul and body ,

或者 一个 百 罪孽 ， 和 这 有罪 的 他们 全部 在 你的 灵魂 和 身体 ，

或者犯下一百种罪孽，所有这些罪孽都会加重你的灵魂和肉体的罪责。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [kə'mɪt] [sɪns] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

but all the sins that ever thou didst commit since thou camest into the world ,

但 全部 这 罪孽 那 曾经 你 迪斯特 犯罪 自从 你 卡梅斯特 进入 这 世界 ，

但你自来到世上以来所犯的一切罪孽，

[ɔːltə'geðə(r)] [klæpt] [ɒn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
altogether clapped on thy conscience at one time ,
共 鼓掌 在 你的 良心 在 一 时间 ,

曾经彻底捶打过你的良心，

[æz; əz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [klæp] [ə; eɪ] [red] [hɒt] ['aɪən] [tuː; tə] [ðaɪ] [brests] ,
as one should clap a red hot iron to thy breasts ,
作为 一 应该 拍 一个 红色的 热的 铁 到 你的 乳房 ,

就像用烧红的熨斗猛击你的胸部一样，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] : [ðɪs] [ɪz] ['mɪzrəbl] . [θriː] .
and there to continue to all eternity : this is miserable . 3 .
和 那里 到 继续 到 全部 永恒 : 这 是 悲惨的 . 3 .

并且永远如此：这太悲惨了。3.

[ə'gen] , [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Again , then thou shalt have brought into thy remembrance the slighting of the gospel of Christ ;
再次 , 然后 你 应 有 带来 进入 你的 纪念 这 轻视 的 这 福音 的 基督 ;

那时，你必再次想起轻视基督福音的事；

[hɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ,
here thou shalt consider how willing Christ was to come into the world to save sinners ,
这里 你 应 考虑 如何 愿意的 基督 曾是 到 来 进入 这 世界 到 节省 罪人 ,

在这里，你要思考基督是多么甘愿来到世上拯救罪人。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒekt] [hɪm] .
and for what a trifle thou didst reject him .
和 为了 什么 一个 琐事 你 迪斯特 拒绝 他 .

你竟因一件小事就拒绝了他。

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [held] [fɔːθ] [ɪn] [aɪ'zaɪə] - , [weə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
This is plainly held forth in Isaiah 28 , where , speaking of the Lord Jesus Christ ,
这 是 显然 握住 前进 在 以赛亚 - , 在哪里 , 请讲 的 这 主 耶稣 基督 ,

以赛亚书28章清楚地阐述了这一点，其中谈到主耶稣基督时说：

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [vɜːs] - , [hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
the foundation of salvation , verse 16 , he saith of them that reject the gospel ,
这 基础 的 救恩 , 诗 - , 他 赛斯说 的 他们 那 拒绝 这 福音 ,

救恩的根基，第16节，他论到那些拒绝福音的人说：

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [skɜːdʒ] [dʌθ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
that , when the overflowing scourge doth pass through the earth ,
那 , 什么时候 这 溢出 祸害 确实 经过 通过 这 地球 ,

当滔天灾祸席卷大地之时，

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] , [seθ] [hiː; hi] ,
which I understand to be at the end of the world , then , saith he ,
哪个 我 理解 到 是 在 这 结尾 的 这 世界 , 然后 , 赛斯说 他 ,

他说，我理解那里就是世界的尽头。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)]
it shall take you morning by morning , by day and by night shall it pass over
它 将 拿 你 早晨 经过 早晨 , 经过 天 和 经过 夜晚 将 它 经过 超过
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

它必从早晨到早晨侵袭你，它必从白天到黑夜掠过你；

[ðæt] [ɪz] , [kənˈtɪnjuəli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] .
that is , continually , without any intermission .
那 是 , 持续 , 没有 任何 中场休息 .

也就是说，持续不断地，没有任何间断。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][vekˈseɪʃ(ə)n][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] . -
' And it shall be a vexation only to understand the report . '
- 和 它 将 是 一个 烦恼 仅有的 到 理解 这 报告 . -

“而唯一令人烦恼的，就是理解这份报告。”

- [ə; eɪ][vekˈseɪʃ(ə)n] , - [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈtɔːment] ,
' A vexation , ' that is , a torment ,
- 一个 烦恼 , - 那 是 , 一个 折磨 ,

“烦恼”，也就是折磨。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hel] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ,
or a great part of hell only to understand the report ,
或者 一个 伟大的 部分 的 地狱 仅有的 到 理解 这 报告 ,

或者说，要经历地狱般的痛苦才能理解这份报告。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [kraɪsts] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
to understand the good tidings that came into the world by Christ's death for
到 理解 这 好的 消息 那 来了 进入 这 世界 经过 基督的 死亡 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] .
poor sinners .
贫穷的 罪人 .

明白基督为可怜的罪人而死所带来的福音。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈverɪli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
And you will find this verily to be the mind of the Spirit ,
和 你 将要 寻找 这 确实 到 是 这 头脑 的 这 精神 ,

你会发现，这的确是圣灵的心意。

[ɪf] [juː; jʊ][kəmˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [aɪˈzaɪə] - : [wʌn] ,
if you compare it with Isaiah 53 : 1 ,
如果 你 比较 它 和 以赛亚 - : 1 ,

如果将它与以赛亚书 53:1 进行比较，

[weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [menz] [ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtendəz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] [ɪn]
where he speaks of men's turning their backs upon the tenders of God's grace in
在哪里 他 说话 的 男士 转弯 他们的 背部 之上 这 投标 的 神的 优雅 在
[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

他谈到人们背弃了福音中上帝恩典的施予者。

[hiː; hi] [seθ] , - [huː] [hæθ] [bɪˈliːvd] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpɔːt] ? -
he saith , ' Who hath believed our report ? '
他 赛斯说 , - WHO 有 相信 我们的 报告 ? -

他说：“谁相信我们所报告的？ ”

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [dɪˈkleəd] [baɪ][ˌjuː ˈes] ?
or the gospel declared by us ?
或者 这 福音 声明 经过 我们 ?

还是我们所宣扬的福音？

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːment] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] ,
Now this will be a mighty torment to the ungodly ,
现在 这 将要 是 一个 强大的 折磨 到 这 不敬神的 ,

这对不敬虔的人来说将是极大的折磨。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n]
when they shall understand the goodness of God was so great that he even
什么时候 他们 将 理解 这 善良 的 上帝 曾是 所以 伟大的 那 他 甚至
[sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə][daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
sent his Son out of his bosom to die for sinners ,
发送 他的 儿子 出去 的 他的 怀 到 死 为了 罪人 ,

当他们明白上帝的恩慈是如此伟大，甚至差遣他的儿子离开他的怀抱，为罪人而死时，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [wʌn] [taɪm]
and yet that they should be so foolish as to put him off from one time
和 然而 那 他们 应该 是 所以 愚蠢 作为 到 放 他 离开 从 一 时间
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
to another ;
到 其他 ;

然而，他们竟然愚蠢到一次又一次地把他推开；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
that they should be so foolish as to lose heaven and Christ , and eternal
那 他们 应该 是 所以 愚蠢 作为 到 失去 天堂 和 基督 , 和 永恒
[laɪf] [ɪn] ['ɡlɔːri] ,
life in glory ,
生活 在 荣耀 ,

他们竟如此愚蠢，以至于失去天堂、基督和荣耀中的永生！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['drʌŋkəd] ;
for the society of a company of drunkards ;
为了 这 社会 的 一个 公司 的 醉汉 ;

为一群醉汉而设；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,
that they should lose their souls for a little sport , for this world ,
那 他们 应该 失去 他们的 灵魂 为了 一个 小的 运动 , 为了 这 世界 ,

他们竟然为了这点儿运动，为了这个世界，而丧失灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌmpɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['vænəti][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ;
for a strumpet , for that which is lighter than vanity and nothing ;
为了 一个 妓女 , 为了 那 哪个 是 打火机 比 虚荣 和 没有什么 ;

为了妓女，为了比虚荣和虚无更轻的东西；

[ai] [seɪ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['tɔːment] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . [fɔːr] .
I say this will be a very great torment unto thee . 4 .
我 说 这 将要 是 一个 非常 伟大的 折磨 到 你 . 4 .

我说，这将是你极大的痛苦。4.

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tɔːment] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] : [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] [frendz] ,
Another part of thy torment will be this : Thou shalt see thy friends ,
其他 部分 的 你的 折磨 将要 是 这 : 你 应 看 你的 朋友们 ,

你遭受的另一部分痛苦将是：你将看到你的朋友们，

[ðaɪ] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] ['neɪbɜːrz] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ðaɪ] [waɪf]
thy acquaintance , they neighbours ; nay , it may be thy father , thy mother , thy wife
你的 熟人 , 他们 邻居 ; 不 , 它 可能 是 你的 父亲 , 你的 母亲 , 你的 妻子
,
,
,

你的熟人，他们的邻居；不，甚至可能是你的父亲、母亲、妻子，

[ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ðaɪ] ['sɪstə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
thy husband , thy children , thy brother , thy sister , with others , in the kingdom of
你的 丈夫 , 你的 孩子们 , 你的 兄弟 , 你的 姐姐 , 和 其他的 , 在 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

你的丈夫、你的儿女、你的兄弟、你的姐妹，以及其他人在天国里。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [θrʌst] [aʊt] ([luːk] - : -) .
and thyself thrust out (Luke 13 : 28) .
和 你自己 推力 出去 (卢克 - : -) .

你自己也出去（路加福音 13:28）。

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] ['eɪbrəhæm] (
' There shall be weeping and gnashing of teeth , when ye shall see Abraham (
- 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 , 什么时候 是的 将 看 亚伯拉罕 (
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]) ,
your father) ,
你的 父亲) ,

“你们看见亚伯拉罕（你们的祖先）的时候，必要哀哭切齿了。”

[ænd; ənd] ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , ([tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən]) , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
and Isaac , and Jacob , (together with your brethren) , and all the
和 艾萨克 , 和 雅各布 , (一起 和 你的 弟兄们) , 和 全部 这
['prɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
prophets in the kingdom of heaven ,
先知 在 这 王国 的 天堂 ,

还有以撒、雅各（以及你的兄弟们），还有天国里所有的先知，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [θrʌst] [aʊt] . -
and you yourselves thrust out . '
和 你 你们自己 推力 出去 . -

你们自己却强行推出去。

[neɪ] , [seθ] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] - —
Nay , saith he , ' they shall come from the east , and from the west ' —
不 , 赛斯说 他 , - 他们 将 来 从 这 东方 , 和 从 这 西方 - —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他说：“不，他们必从东方来，从西方来。”也就是说，

[ðəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['nevə(r)] [siː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,
those that thou didst never see in all thy life before ,
那些 那 你 迪斯特 绝不 看 在 全部 你的 生活 前 ,

那些你以前从未见过的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] , [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
and they shall sit down with thy friends , and thy neighbours , thy wife and
和 他们 将 坐 向下 和 你的 朋友们 , 和 你的 邻居 , 你的 妻子 和
[ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
thy children ,
你的 孩子们 ,

他们要与你的朋友、邻居、妻子和儿女一同坐席，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
in the kingdom of heaven , and thou , for thy sins and disobedience ,
在 这 王国 的 天堂 , 和 你 , 为了 你的 罪孽 和 不服从 ,
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] ,
shall be shut ,
将 是 关闭 ,

在天国里，你因自己的罪恶和悖逆，将被关起来。

[neɪ] , [θrʌst] [aʊt] .
nay , thrust out .
不 , 推力 出去 .

不，应该说是猛推。

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['tɔːment] ! [faɪv] .
O wonderful torment ! 5 .
哦 精彩的 折磨 ! 5 .

啊，多么美妙的折磨！5.

[ə'gen] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dæmd] [səʊlz] , [wɪð] [æn; ən]
Again , thou shalt have none but a company of damned souls , with an
再次 , 你 应 有 没有任何 但 一个 公司 的 该死的 灵魂 , 和 一个
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
innumerable company of devils ,
无数 公司 的 魔鬼 ,

再说，你将只剩下一群堕落的灵魂，以及数不清的魔鬼。

[tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðiː] .
to keep company with thee .
到 保持 公司 和 你 .

与你相伴。

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
While thou art in this world ,
尽管 你 艺术 在 这 世界 ,

当你身处这个世界的时候，

[ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ðiː] [meɪks] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
the very thoughts of the devils appearing to thee makes thy flesh to tremble ,
这 非常 想法 的 这 魔鬼 出现 到 你 制作 你的 肉 到 颤抖 ,

仅仅是想到魔鬼的幻影，就让你浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [heə(r)] ['redi] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðaɪ] [hed] .
and thine hair ready to stand upright on thy head .
和 你的 头发 准备好 到 站立 直立 在 你的 头 .

你的头发也准备好竖立在你的头上。

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦！

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] , [wen] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] [ə'piəriŋ] ,
what wilt thou do , when not only the supposition of the devils appearing ,
什么 枯萎 你 做 , 什么时候 不是 仅有的 这 假设 的 这 魔鬼 出现 ,

当不仅有魔鬼显现的假象，你又将如何应对？

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]
but the real society of all the devils in hell will be with thee howling and
但 这 真实的 社会 的 全部 这 魔鬼 在 地狱 将要 是 和 你 嚎叫 和
['rɔːrɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,

但地狱里所有魔鬼的真正群体将会与你一起嚎叫咆哮。

['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mænə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðaɪ]
screeching and roaring in such a hideous manner , that thou wilt be even at thy
尖叫 和 咆哮 在 这样的 一个 可怕 方式 , 那 你 枯萎 是 甚至 在 你的
[wɪts] - [end] ,
wits ' end ,
智慧 - 结尾 ,

发出如此凄厉的尖叫和咆哮，让你简直要疯掉。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [stɑːk] [mæd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːment] ? [sɪks] .
and be ready to run stark mad again for anguish and torment ? 6 .
和 是 准备好 到 跑步 斯塔克 疯狂的 再次 为了 痛苦 和 折磨 ? 6 .

准备好再次因痛苦和折磨而彻底发疯吗？6.

[ə'gen] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['tɔːmentid] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ,
Again , that thou mightest be tormented to purpose ,
再次 , 那 你 最强 是 饱受折磨 到 目的 ,

再一次，让你因痛苦而达到目的，

[ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [leɪ] [æz; əz] [greɪt] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðiː]
the mighty God of heaven will lay as great wrath and vengeance upon thee
这 强大的 上帝 的 天堂 将要 躺 作为 伟大的 愤怒 和 复仇 之上 你
[æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kæn; kən] ,
as ever he can ,
作为 曾经 他 能 ,

天上的全能之神必将降下他所能降下的最大愤怒和惩罚于你。

[baɪ][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['paʊə(r)] .
by the might of his glorious power .
经过 这 可能 的 他的 辉煌 力量 .

凭借他荣耀的大能。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [nɒt] [baɪ] [drɒps] ,
As I said before , thou shalt have his wrath , not by drops ,
作为 我 说 前 , 你 应 有 他的 愤怒 , 不是 经过 滴 ,

正如我之前所说，你必将承受他的怒火，而且不是一滴一滴地。

[bʌt; bət][baɪ] [həʊl] ['ʃaʊərz] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , ['θʌndə(r)] , ['θʌndə(r)] , [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
but by whole showers shall it come , thunder , thunder , upon thy body and soul
但 经过 所有的 淋浴 将 它 来 , 雷 , 雷 , 之上 你的 身体 和 灵魂
[səʊ][fɑːst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

但它将如暴雨般倾泻而下，雷鸣般，雷鸣般，迅速地冲击你的身心。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪk] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['tɔːmentid] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] .
and so thick , that thou shalt be tormented out of measure .
和 所以 厚的 , 那 你 应 是 饱受折磨 出去 的 措施 .

如此浓稠，以至于你将遭受难以承受的折磨。

[ænd; ənd][səʊ] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [naɪn]) , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
And so saith the Scripture (2 Thess 1 : 9) , speaking of the wicked ,
和 所以 赛斯说 这 圣经 (2 帖撒罗尼迦 1 : 9) , 请讲 的 这 邪恶 ,

经上论到恶人时也是这样说的（帖撒罗尼迦后书 1:9）：

- [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the
- WHO 将 是 受到惩罚 和 永恒 破坏 从 这 在场 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

谁将遭受永远毁灭的刑罚，远离主的同在?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
and from the glory of his power ,
和 从 这 荣耀 的 他的 力量 ,

从他荣耀的权能中，

- [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
' when the saints shall be admiring his goodness and glory .
- 什么时候 这 圣徒 将 是 钦佩 他的 善良 和 荣耀 .

当圣徒们赞叹他的良善和荣耀时。

[ə'gen] , [ðɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ;
Again , this thou shalt have , as I said before , without any intermission ;
再次 , 这 你 应 有 , 作为 我 说 前 , 没有 任何 中场休息 ;

正如我之前所说，你将毫无间断地拥有这一切；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [iːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [tɜːn] [hɪm'self] [raʊnd] ;
thou shalt not have any ease so long as while a man may turn himself round ;
你 应 不是 有 任何 舒适 所以 长的 作为 尽管 一个 男人 可能 转动 他自己 圆形的 ;

只要人还能转身，你就不得安宁；

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['evri] ['aʊə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] ['nevə(r)] [daɪz] ,
thou shalt have it always every hour , day and night ; for their worm never dies ,
你 应 有 它 总是 每一个 小时 , 天 和 夜晚 ; 为了 他们的 蠕虫 绝不 死亡 ,

你将时时刻刻、昼夜都拥有它；因为它们的虫子永不死亡。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nɔː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [kwentʃt] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːk] [naɪn] . ['sɛvən] .
but always gnaws , and their fire is never quenched ; as it is written in Mark 9 . 7 .
但 总是 啃咬 , 和 他们的 火 是 绝不 淬火 ; 作为 它 是 书面 在 标记 9 . 7 .

但他们的火总是啃噬着，永不熄灭；正如马可福音 9:7 所记载的。

[ə'gen] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Again , in this condition thou must be for ever ,
再次 , 在 这 状况 你 必须 是 为了 曾经 ,

再次强调，你必须永远处于这种状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
and that is as sad as all the rest .
和 那 是 作为 伤心 作为 全部 这 休息 .

这和其他所有事情一样令人悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
For if a man were to have all his sins laid to his charge ,
为了 如果 一个 男人 是 到 有 全部 他的 罪孽 铺设 到 他的 收费 ,

因为如果一个人所有的罪孽都归到他身上，

[ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] ,
and communion with the devils ,
和 圣餐 和 这 魔鬼 ,

以及与魔鬼的交流，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɒθ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
and as much wrath as the great God of heaven can inflict unto him ;
和 作为 很多 愤怒 作为 这 伟大的 上帝 的 天堂 能 造成 到 他 ;

以及天上伟大的上帝所能降下的所有愤怒；

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
I say , if it were but for a time , even ten thousand years ,
我 说 , 如果 它 是 但 为了 一个 时间 , 甚至 十 千 年 ,

我说，即使只是一万年，

[ænd; ənd] [səʊ] [end] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;
and so end , there would be ground of comfort , and hopes of deliverance ;
和 所以 结尾 , 那里 会 是 地面 的 舒适 , 和 希望 的 解救 ;

如此一来，便有了安慰的根基和解脱的希望；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] ['mɪzəri] , [ðɪs] [ɪz][ðaɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [hɪə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi]
but here is thy misery , this is thy state for ever , here thou must be
但 这里 是 你的 苦难 ， 这 是 你的 状态 为了 曾经 ， 这里 你 必须 是
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
for ever :
为了 曾经 :

但这就是你的苦难，这就是你永远的境地，你必须永远待在这里：

[wen] [ðaʊ] [lʊkəst] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd] [siːst] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
when thou lookest about thee , and seest what an innumerable company of
什么时候 你 最漂亮 关于 你 ， 和 西斯特 什么 一个 无数 公司 的
['haʊlɪŋ] [d'ɛvəlz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'mʌŋst] ,
howling devils thou art amongst ,
嚎叫 魔鬼 你 艺术 在 ，

当你环顾四周，看到自己身处一群嚎叫的魔鬼之中时，

[ðaʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
thou shalt think this again , this is my portion for ever .
你 应 思考 这 再次 ， 这 是 我的 部分 为了 曾经 .

你当再想一遍，这是我永远的产业。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪn] [hel] [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði]
When thou hast been in hell so many thousand years as there are stars in the
什么时候 你 哈斯特 到过 在 地狱 所以 许多 千 年 作为 那里 是 明星 在 这
['fɜːməmənt] ,
firmament ,
苍穹 ，

当你在地狱里待了数千年，如同天上的繁星一样多时，

[ɔː(r)] [drɒps] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][sændz][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
or drops in the sea , or sands on the sea - shore ,
或者 滴 在 这 海 ， 或者 沙子 在 这 海 - 支撑 ，

或者海里的水滴，或者海边的沙子，

[jet] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
yet thou hast to lie there for ever .
然而 你 哈斯特 到 说谎 那里 为了 曾经 .

然而，你却要永远躺在那里。

[əʊ] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] ['evə(r)] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːment] [ðaɪ] [səʊl] !
O this one word EVER , how will it torment thy soul !
哦 这 一 单词 曾经 ， 如何 将要 它 折磨 你的 灵魂 !

哦，这一个字，它将如何折磨你的灵魂！

[frendz] , [ai][hæv; həv]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
Friends , I have only given a very short touch of the torments of hell .
朋友们 ， 我 有 仅有的 给定 一个 非常 短的 触碰 的 这 折磨 的 地狱 .

朋友们，我仅仅浅尝辄止地展现了地狱的酷刑。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ai][ˌeɪ 'em] [set] , [ai][ˌeɪ 'em] [set] ,
I am set , I am set ,
我 是 放 ， 我 是 放 ，

我准备好了，我准备好了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wɒt] [maɪ][maɪnd] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
and am not able to utter what my mind conceives of the torments of hell .
和 是 不是 有能力的 到 说出 什么 我的 头脑 构思 的 这 折磨 的 地狱 .

我无法用言语表达我心中对地狱酷刑的想象。

[jet] [ðɪs] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [ək'sept][ɒv; əv][gɑːdz] ['mɜːsi] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Yet this let me say to thee , accept of God's mercy through our Lord Jesus Christ ,
然而 这 让 我 说 到 你 , 接受 的 神的 怜悯 通过 我们的 主 耶稣 基督 ,

然而，我要对你说，接受上帝藉着我们主耶稣基督所赐的怜悯吧！

[lest] [ðaʊ] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] ,
lest thou feel THAT with thy conscience which I cannot express with my tongue ,
免得 你 感觉 那 和 你的 良心 哪个 我 不能 表达 和 我的 舌头 ,

免得你良心感受到我无法用言语表达的那种感受，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɔːli] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] .
and say , I am sorely tormented in this flame .
和 说 , 我 是 非常 饱受折磨 在 这 火焰 .

然后说，我在这烈火中饱受折磨。

- [ænd; ənd] [siːθ] ['eɪbrəhæm][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -
' And seeth Abraham afar off , and Lazarus in his bosom . '
- 和 沸腾 亚伯拉罕 远方 离开 , 和 拉撒路 在 他的 怀 . -

“远远地看见亚伯拉罕，又看见拉撒路在他怀里。”

[wen] [ðə; ði] [dæmd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [fɪəz] , [wɪð] [t'ɛɹəz] ,
When the damned are in this pitiful state , surrounded with fears , with terrors ,
什么时候 这 该死的 是 在 这 可怜 状态 , 包围 和 恐惧 , 和 恐怖 ,

当那些受诅咒的人处于这种可悲的状态，被恐惧和惊骇包围时，

[wɪð] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
with torment and vengeance , one thing they shall have , which is this ,
和 折磨 和 复仇 , 一 事物 他们 将 有 , 哪个 是 这 ,

伴随着折磨和复仇，他们将得到一样东西，那就是：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [steɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] .
they shall see the happy and blessed state of God's children .
他们 将 看 这 快乐的 和 蒙福 状态 的 神的 孩子们 .

他们必将看到上帝儿女幸福蒙福的境况。

[hiː; hi] [siːθ] ['eɪbrəhæm][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
He seeth Abraham afar off , and Lazarus in his bosom ; which , as I said before ,
他 沸腾 亚伯拉罕 远方 离开 , 和 拉撒路 在 他的 怀 ; 哪个 , 作为 我 说 前 ,

他远远地看见亚伯拉罕，又看见拉撒路在他怀里；正如我之前所说，

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wen] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [endid] .
is the happy state of the saints when this life is ended .
是 这 快乐的 状态 的 这 圣徒 什么时候 这 生活 是 结束 .

这是圣人在生命终结时的幸福状态。

[ðɪs] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [iːz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
This now shall be so far from being an ease unto them ,
这 现在 将 是 所以 远的 从 存在 一个 舒适 到 他们 ,

这对他们来说远非一件好事。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][məʊst] [ˈwʌndəfəli] [ˈæɡrəveɪt] [ɔː(r)] [ˈhaɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ˈtɔːment] , [æz; əz][ai] [sed]
that it shall most wonderfully aggravate or heighten their torment , as I said
那 它 将 最多 太棒了 加剧 或者 增高 他们的 折磨 ， 作为 我 说
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

正如我之前所说，这将极大地加剧或加重他们的痛苦。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈeɪbrəhæm] ,
There shall be weeping , or cause of lamentation , when they shall see Abraham ,
那里 将 是 哭泣 ， 或者 原因 的 哀叹 ， 什么时候 他们 将 看 亚伯拉罕 ，

当他们看见亚伯拉罕时，必有哭泣或哀号。

[ænd; ənd] [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [θrʌst]
and Isaac , and Jacob , in the kingdom of heaven , and themselves thrust
和 艾萨克 ， 和 雅各布 ， 在 这 王国 的 天堂 ， 和 他们自己 推力
[aʊt] . [wʌn] .
out . 1 .
出去 . 1 .

以撒、雅各在天国里，他们自己却被赶了出去。

[əbˈzɜːv] , [ðəʊz] [ðæt] [daɪ] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
Observe , Those that die in their sins are far from going to heaven ;
观察 ， 那些 那 死 在 他们的 罪孽 是 远的 从 去 到 天堂 ；

请注意，那些死于罪孽之中的人离天堂还很远；

[hiː; hi] [siːθ] [ˈeɪbrəhæm][əˈfɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
he seeth Abraham afar off , and Lazarus in his bosom .
他 沸腾 亚伯拉罕 远方 离开 ， 和 拉撒路 在 他的 怀 .

他远远地看见亚伯拉罕，又看见拉撒路在他怀里。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 ， 的确 ，

的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wɪð] [ɡɒd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [daɪ] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
it is just with God to deal with them that die in their sins according to what
它 是 只是 和 上帝 到 交易 和 他们 那 死 在 他们的 罪孽 根据 到 什么
[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
they have done ;
他们 有 完毕 ；

上帝按着他们所行的惩罚那些死于罪中的人，这是公正的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈraɪtʃəsnəs] [naʊ] ,
and to make them who are far from righteousness now ,
和 到 制作 他们 WHO 是 远的 从 义 现在 ，

并使那些远离正义的人，

[tuː; tə][stænd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] .
to stand far from heaven to all eternity .
到 站立 远的 从 天堂 到 全部 永恒 .

永远远离天堂。

[ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] , [jiː; ji] [staʊt] - [hɑːtɪd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
Hearken to this , ye stout - hearted , that are far from righteousness ,
倾听 到 这 ， 是的 肥硕 - 心地 ， 那 是 远的 从 义 ，

你们这些自以为是、远离正义的人，当听我说！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
and that are resolved to go on in your sins ,
和 那 是 已解决 到 去 在 在 你的 罪孽 ，

并且决心继续作恶，

[wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['læzərəs] ,

when you die you will be far from heaven ; you will see Lazarus ,

什么时候 你 死 你 将要 是 远的 从 天堂 ; 你 将要 看 拉撒路 ,

当你死后，你将远离天堂；你将会见到拉撒路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'fɑː(r)] [ɒf] .

but it will be afar off .

但 它 将要 是 远方 离开 .

但这还很遥远。

[ə'gen] , [hiː; hi] - [siːθ] ['eɪbrəhæm][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -

Again , he ' seeth Abraham afar off , and Lazarus in his bosom . '

再次 , 他 - 沸腾 亚伯拉罕 远方 离开 , 和 拉撒路 在 他的 怀 . -

他又“远远地看见亚伯拉罕，又看见拉撒路在他怀里”。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [dæmd] [duː; də][bɪ'həʊld] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

These are some of the things the damned do behold , so soon as they

这些 是 一些 的 这 事物 这 该死的 做 看哪 , 所以 很快 作为 他们

[kʌm] ['ɪntuː] ['tɔːment] .

come into torment .

来 进入 折磨 .

这就是那些被诅咒的人一进入痛苦之中就会看到的景象。

[mɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [siːθ] ['læzərəs] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] . -

Mark , and he ' seeth Lazarus in Abraham's bosom . '

标记 , 和 他 - 沸腾 拉撒路 在 亚伯拉罕的 怀 . -

马可福音记载，他“看见拉撒路在亚伯拉罕的怀里”。

['læzərəs] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Lazarus , who was he ?

拉撒路 , WHO 曾是 他 ?

拉撒路是谁?

[waɪ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [slait] , [səʊ] [ˌdisri'gɑːdid] ,

Why even he that was so slighted , so disregarded ,

为什么 甚至 他 那 曾是 所以 轻视 , 所以 被忽视 ,

为什么连他这样被轻视、被忽视的人，

[səʊ] [ˌʌndə'væljuːd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [wʌn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

so undervalued by this ungodly one while he was in the world ,

所以 被低估 经过 这 不敬神的 一 尽管 他 曾是 在 这 世界 ,

这个邪恶之人活着的时候，如此低估了他。

[hiː; hi] [siːθ] ['læzərəs] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .

he seeth Lazarus in Abraham's bosom .

他 沸腾 拉撒路 在 亚伯拉罕的 怀 .

他看见拉撒路在亚伯拉罕的怀里。

[frɒm; frəm] [wens] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

From whence observe , That those who live and die the enemies of the

从 何处 观察 , 那 那些 WHO 居住 和 死 这 敌人 的 这

[seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ,

saints of God ,

圣徒 的 上帝 ,

由此可见，那些活着和死去都是上帝圣徒的敌人，

[let] [ðem; ðəm][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] , [ɔː(r)] [staʊt] ,

let them be never so great , or stout ,

让 他们 是 绝不 所以 伟大的 , 或者 肥硕 ,

愿他们永远不要那么伟大，或者那么强壮。

[let][ðem; ðəm][beə(r)]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [sweɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
let them bear never so much sway while they are in the world ,
让 他们 熊 绝不 所以 很多 摇摆 尽管 他们 是 在 这 世界 ,
让他们在世时永远不要拥有如此大的影响力。

[let][ðem; ðəm][bræg][ænd; ənd] [bəʊst] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
let them brag and boast never so much while they are here , they shall ,
让 他们 吹牛 和 夸 绝不 所以 很多 尽管 他们 是 这里 , 他们 将 ,
让他们在这里尽情吹嘘吧，但他们绝不会在这里就这么做。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] , [siː] [ðə; ði] [seɪnts] , [jeɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] ,
in spite of their teeth , see the saints , yea , the poor saints ,
在 尽管如此 的 他们的 牙齿 , 看 这 圣徒 , 是的 , 这 贫穷的 圣徒 ,
尽管他们牙齿残缺，看看这些圣徒，是的，这些可怜的圣徒，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læzərəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [wʌnz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
even the Lazaruses or the ragged ones that belong to Jesus ,
甚至 这 拉撒路 或者 这 破烂不堪 一个 那 属于 到 耶稣 ,
甚至包括那些属于耶稣的拉撒路或衣衫褴褛的人。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
to be in a better condition than themselves .
到 是 在 一个 更好的 状况 比 他们自己 .
比他们自身状况更好。

[əʊ] !
O !
哦 !
哦！

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] ?
who do you think was in the best condition ?
WHO 做 你 思考 曾是 在 这 最好的 状况 ?
你认为谁的状态最好？

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] ?
who do you think saw themselves in the best condition ?
WHO 做 你 思考 锯 他们自己 在 这 最好的 状况 ?
你认为谁觉得自己状态最好？

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hel] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ?
He that was in hell , or he that was in heaven ?
他 那 曾是 在 地狱 , 或者 他 那 曾是 在 天堂 ?
是下过地狱的那位，还是上过天堂的那位？

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [lait] ?
He that was in darkness , or he that was in light ?
他 那 曾是 在 黑暗 , 或者 他 那 曾是 在 光 ?
那位身处黑暗中的，还是那位身处光明中的？

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ?
He that was in everlasting joy , or he that was in everlasting torments ?
他 那 曾是 在 永恒 喜悦 , 或者 他 那 曾是 在 永恒 折磨 ?
那位享受永恒喜乐的，还是那位享受永恒痛苦的？

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [gɒd] , [kraɪst] , [seɪnts] , ['eɪndʒəls] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [fleɪmz] ,
The one with God , Christ , saints , angels , the other in tormenting flames ,
这 一 和 上帝 , 基督 , 圣徒 , 天使 , 这 其他 在 折磨 火焰 ,
一个与上帝、基督、圣徒、天使在一起，另一个则在烈焰中煎熬。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['heɪtrɪd] , [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪndʒəls] ,
under the curse of God's eternal hatred , with the devils and their angels ,
在下面 这 诅咒 的 神的 永恒 仇恨 , 和 这 魔鬼 和 他们的 天使 ,
在上帝永恒仇恨的诅咒下，与魔鬼及其使者为伍

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [kɜːrs] , ['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ]
together with an innumerable company of howling , roaring , cursing , ever - burning
一起 和 一个 无数 公司 的 嚎叫 , 咆哮 , 咒骂 , 曾经 - 燃烧
['reprəubeit] ?
reprobates ?
无赖 ?

与无数嚎叫、咆哮、咒骂、永不熄灭的恶棍们一起?

['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Certainly , this observation will be easily proved to be true here in this world ,
当然 , 这 观察 将要 是 容易地 已证实 到 是 真的 这里 在 这 世界 ,

当然，这一观察在现实世界中很容易被证实。

[baɪ][hɪm] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɑːt] ,
by him that looks upon it with an understanding heart ,
经过 他 那 看起来 之上 它 和 一个 理解 心 ,

以理解之心看待此事的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [klɪə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
and will clear itself to be true in the world to come ,
和 将要 清除 本身 到 是 真的 在 这 世界 到 来 ,

并且在来世将会证明其真实性。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] [hel] . [ˌtuː'tuː] .
by such as shall go either to heaven or to hell . 2 .
经过 这样的 作为 将 去 任何一个 到 天堂 或者 到 地狱 . 2 .

这些人要么上天堂，要么下地狱。2.

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ænd; ənd] [siːθ] ['eɪbrəhæm][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
The second observation from these words , ' And seeth Abraham afar off ,
这 第二 观察 从 这些 字 , - 和 沸腾 亚伯拉罕 远方 离开 ,
[ænd; ənd] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and Lazarus in his bosom ,
和 拉撒路 在 他的 怀 ,

从这些话中可以得出第二个观察结果：“他远远地看见亚伯拉罕，又看见拉撒路在他怀里。”

- [ɪz] [ðɪs] ;
' is this ;
- 是 这 ;

是这样的；

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
they that are the persecutors of the saints of the Lord now in this world ,
他们 那 是 这 迫害者 的 这 圣徒 的 这 主 现在 在 这 世界 ,

那些在世上迫害主圣徒的人，

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːdz] ['pəːsikjuːtid] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ]
shall see the Lord's persecuted ones to be they that are so highly esteemed by
将 看 这 主场 受迫害 一个 到 是 他们 那 是 所以 高度 尊敬的 经过
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

必看见那些蒙主高度眷顾、为受迫害的人，就是那些蒙主高度重视的人。

[æz; əz][tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] , [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] , [ðəʊ] [ðeɪ] ,
as to sit or to be in Abraham's bosom , in everlasting glory , though they ,
作为 到 坐 或者 到 是 在 亚伯拉罕的 怀 , 在 永恒 荣耀 , 尽管 他们 ,

如同坐在亚伯拉罕的怀抱中，享受永恒的荣耀，尽管他们，

[ðə; ði] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] , [-] [dɪd][səʊ] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ,
the enemies to the children of God , [15] did so lightly esteem them ,
这 敌人 到 这 孩子们 的 上帝 , [-] 做过 所以 轻轻 尊重 他们 ,

神的儿女的仇敌[15]如此轻视他们，

[ðæt] [ðeɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːgz] [miːt] [ðæt] [fɔːls] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] .
that they scorned to let them gather up the dog's meat that falls under their table :
那 他们 被鄙视 到 让 他们 收集 向上 这 狗的 肉 那 瀑布 在下面 他们的 桌子 .

他们甚至不屑让别人去捡掉在桌子底下的狗肉。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['verɪfaɪd] , [ænd; ənd] [held] [fɔːθ] ['pleɪnli] [baɪ] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] .
This is also verified , and held forth plainly by this parable .
这 是 还 已验证 , 和 握住 前进 显然 经过 这 寓言 .

这一点也得到了这个寓言的证实和清楚阐述。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [nɒt] [griːvd] , [əʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['temptɪd] , ['pə:sikju:tid] , [ə'flɪktɪd] ,
And therefore be not grieved , O you that are the tempted , persecuted , afflicted ,
和 所以 是 不是 伤心 , 哦 你 那 是 这 受诱惑 , 受迫害 , 受苦的 ,

所以，你们这些受试探、受迫害、受苦难的人，不要忧愁。

['saɪɪŋ] , [preŋ] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] ,
sighing , praying saints of the Lord , though your adversaries look upon you now with a disdainful ,
叹息 , 祈祷 圣徒 的 这 主 , 尽管 你的 对手 看 之上 你 现在 和 一个 轻蔑的 ,

叹息着、祈祷着的圣徒们，即使你们的敌人现在用轻蔑的目光看着你们，

['sɜːli] , ['rʌgɪd] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['hɔːti] ['kaʊntənəns] ,
surly , rugged , proud , and haughty countenance ,
粗鲁 , 崎岖 , 自豪的 , 和 傲慢 面容 ,

一副凶神恶煞、粗犷豪放、骄傲傲慢的面容。

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spaɪ] [juː; jʊ] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] !
yet the time shall come when they shall spy you in Abraham's bosom !
然而 这 时间 将 来 什么时候 他们 将 间谍 你 在 亚伯拉罕的 怀 !

然而，终有一天，他们会看见你在亚伯拉罕的怀抱中！

[ai] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
I might enlarge upon these things , but shall leave them to the Spirit of the Lord ,
我 可能 放大 之上 这些 事物 , 但 将 离开 他们 到 这 精神 的 这 主 ,

我本可以就这些事展开论述，但还是交托主的灵吧。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['betə(r)] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [ɪn'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
which can better by ten thousand degrees enlarge them on thy heart and conscience ,
哪个 能 更好的 经过 十 千 学位 放大 他们 在 你的 心 和 良心 ,

它能使你的内心和良知更加深刻地理解和重视它们，这种理解可以提升一万倍。

[ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
than I can upon a piece of paper .
比 我 能 之上 一个 片 的 纸 .

比我写在纸上要好得多。

['ðeəfɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
Therefore , leaving these to the blessing of the Lord , I shall come to the next
所以 , 离开 这些 到 这 祝福 的 这 主 , 我 将 来 到 这 下一个
[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

因此，我将这些问题交托给主，接下来我将讲解下一节经文。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːf] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
and shall be brief in speaking to that also , and so pass to the rest .
和 将 是 简短的 在 请讲 到 那 还 , 和 所以 经过 到 这 休息 .

关于这一点，我也将简要说明，然后继续讨论其余部分。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː]
Verse 24 . — ' And he cried , and said , Father Abraham , have mercy on me
诗 - . — - 和 他 哭 , 和 说 , 父亲 亚伯拉罕 , 有 怜悯 在 我
, [ænd; ənd] [send] ['læzərəs] ,
, and send Lazarus ,
, 和 发送 拉撒路 ,

第24节——“他喊着说：‘我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！打发拉撒路来！’”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp][ðə; ði] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] ;
that he may dip the tip of his finger in water , and cool my tongue ;
那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 , 和 凉爽的 我的 舌头 ;

好让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] . -
for I am tormented in this flame . '
为了 我 是 饱受折磨 在 这 火焰 . -

因为我在这火焰中饱受折磨。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [vɜːs] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli]
You know I told you that verse 22 is a discovery of the departure of the godly
你 知道 我 讲述 你 那 诗 - 是 一个 发现 的 这 离开 的 这 敬虔的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
and the ungodly out of this life ;
和 这 不敬神的 出去 的 这 生活 ;

你知道我告诉过你，第 22 节揭示了敬虔的人和不敬虔的人离开这个世界的方式；

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['ɔːlsəʊ] [daɪd] .
where he saith the beggar died , and the rich man also died .
在哪里 他 赛斯说 这 乞丐 死亡 , 和 这 富有的 男人 还 死亡 .

他说，乞丐死了，富人也死了。

[ðə; ði] 23d [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ,
The 23d verse is a discovery of the proper places ,
这 23d 诗 是 一个 发现 的 这 恰当的 地方 ,

第23节是对合适地点的发现，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['ɑːftə(r)] [deθ] ; [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] ,
both of the godly and the ungodly after death ; one being in Abraham's bosom ,
两个都 的 这 敬虔的 和 这 不敬神的 后 死亡 ; 一 存在 在 亚伯拉罕的 怀 ,

死后，无论是敬虔的还是不敬虔的，一个都在亚伯拉罕的怀里。

[ɔː(r)][ɪn] ['glɔːri] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hel] .
or in glory , the other in hell .
或者 在 荣耀 , 这 其他 在 地狱 .

一个在荣耀中，另一个在地狱里。

[naʊ]	[ðɪs]	24th	[vɜːs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪˈskʌvəri]	[ɒv; əv]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[leɪt]	[rɪˈpentəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌnˈɡɒdli]	,
Now	**this**	**24th**	**verse**	**is**	**a**	**discovery**	**of**	**part**	**of**	**the**	**too**	**late**	**repentance**	**of**	**the**	**ungodly**	**,**
现在	这	24th	诗	是	一个	发现	的	部分	的	这	也	晚的	悔改	的	这	不敬神的	,

现在，这第24节经文揭示了不敬虔之人为时已晚的悔改的一部分。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[drɒpt]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[hel]	;	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈeɪbrəhæm]	,
when	**they**	**are**	**dropped**	**down**	**into**	**hell**	**;**	**'**	**And**	**he**	**cried**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Father**	**Abraham**	**,**
什么时候	他们	是	掉落	向下	进入	地狱	;	-	和	他	哭	,	和	说	,	父亲	亚伯拉罕	,

当他们被扔进地狱时；“他喊道：‘我父亚伯拉罕，’”

[hæv; həv]	[ˈmɜːsi]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	.	-
have	**mercy**	**on**	**me**	**.**	**'**
有	怜悯	在	我	.	-

请怜悯我吧。

[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	-	[wiː; wi]	[meɪ]	[əbˈzɜːv]	,
From	**these**	**words**	**,**	**'**	**And**	**he**	**cried**	**,**	**'**	**we**	**may**	**observe**	**,**
从	这些	字	,	-	和	他	哭	,	-	我们	可能	观察	,

从“他哭了”这句话中，我们可以看出：

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[ʌnˈɡɒdli]	[wɪl]	[hæv; həv]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ˈɪntuː]	[hel]	.
What	**a**	**change**	**the**	**ungodly**	**will**	**have**	**when**	**they**	**come**	**into**	**hell**	**.**
什么	一个	改变	这	不敬神的	将要	有	什么时候	他们	来	进入	地狱	.

那些不敬神的人到了地狱里会有多么大的改变啊！

-	[hiː; hi]	[kraɪd]	.	-
'	**He**	**cried**	**.**	**'**
-	他	哭	.	-

他哭了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[laɪk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈlɑːfɪŋ]	,	[ˈdʒestɪŋ]	,	[ˈdʒɪərɪŋ]	,	[ˈdrɪŋkɪŋ]	,	[ˈmɒkɪŋ]	,	[ˈsweərɪŋ]	,	[kɜːrs]	,	[ˈpreɪtɪŋ]	,
It	**is**	**like**	**he**	**was**	**laughing**	**,**	**jesting**	**,**	**jeering**	**,**	**drinking**	**,**	**mocking**	**,**	**swearing**	**,**	**cursing**	**,**	**prating**	**,**
它	是	喜欢	他	曾是	笑	,	开玩笑	,	嘲笑	,	喝	,	嘲讽	,	咒骂	,	咒骂	,	吹嘘	,

他就像是在大笑、开玩笑、讥讽、喝酒、嘲弄、咒骂、诅咒、胡言乱语。

[ˈpəːsikjuːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡɒdli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prɒˈsperəti]	,	[əˈmʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪlθi]	[kəmˈpænjənz]	.
persecuting	**of**	**the**	**godly**	**in**	**his**	**prosperity**	**,**	**among**	**his**	**filthy**	**companions**	**.**
迫害	的	这	敬虔的	在	他的	繁荣	,	之中	他的	污秽	同伴	.

在他权势鼎盛之时，却在他污秽的同伴中迫害敬虔之人。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪz]	[ˈʌðəwaɪz]	,	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[əˈnʌðə(r)]	[freɪm]	,	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	,
But	**now**	**the**	**case**	**is**	**otherwise**	**,**	**now**	**he**	**is**	**in**	**another**	**frame**	**,**	**now**	**his**	**proud**	**,**
但	现在	这	案件	是	否则	,	现在	他	是	在	其他	框架	,	现在	他的	自豪的	,

但现在情况不同了，现在他身处另一个境地，现在他骄傲地……

[staʊt]	,	[ˈkɜːrɪʃ]	[ˈkærɪdʒ]	,	[ɪz]	[kʌm]	[daʊn]	;	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	.	-
stout	**,**	**currish**	**carriage**	**,**	**is**	**come**	**down**	**;**	**'**	**And**	**he**	**cried**	**.**	**'**
肥硕	,	咖喱	运输	,	是	来	向下	;	-	和	他	哭	.	-

一辆粗壮的、粗犷的马车开了下来；“他哭了。”

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] ,
The laughter of the ungodly will not last always ,
这 笑声 的 这 不敬神的 将要 不是 最后的 总是 ,

邪恶之人的笑声不会永远持续下去。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [end] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ] ;
but will be sure to end in a cry ;
但 将要 是 当然 到 结尾 在 一个 哭 ;

但一定会以哭声结束;

- [ðə; ði]['traiəmf, -ʌmf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [ʃɔːt] - ([dʒɒb] - : [faɪv]) .
' The triumphing of the wicked is short ' (Job 20 : 5) .
- 这 胜利 的 这 邪恶 是 短的 - (工作 - : 5) .

“恶人的得胜是短暂的”(约伯记 20:5)。

[kən'sɪdə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] [hel] .
Consider , you must have a change either here or in hell .
考虑 , 你 必须 有 一个 改变 任何一个 这里 或者 在 地狱 .

你想想，要么在这里，要么在地狱，你必须有所改变。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [njuː] ['kriːtʃəz] , [rɪ'dʒenəreɪt] [p'ɜːsənz] , [njuː] - [bɔːn] ['beib] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
If you be not new creatures , regenerate persons , new - born babes , in this world ,
如果 你 是 不是 新的 生物 , 再生 人 , 新的 - 出生 宝贝们 , 在 这 世界 ,

如果你们不是新造的人，不是重生的人，不是这世上的新生儿，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɡəʊ] [hens] , [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
before you go hence , your note will be changed , your conditions will be changed ;
前 你 去 因此 , 你的 笔记 将要 是 已更改 , 你的 状况 将要 是 已更改 ;

因此，在你离开之前，你的笔记将会更改，你的条件将会更改;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [hel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] .
for if you come into hell , you must cry .
为了 如果 你 来 进入 地狱 , 你 必须 哭 .

因为如果你进入地狱，你就会哭泣。

[əʊ][dɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['drʌŋkəd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɒn][ðə; ði] [eɪl] [bentʃ] ,
O did but the singing drunkards , when they are making merry on the ale bench ,
哦 做过 但 这 歌唱 醉汉 , 什么时候 他们 是 制作 欢乐 在 这 麦芽酒 长椅 ,

哦，但那些醉醺醺的歌唱者，当他们在酒凳上寻欢作乐时，

[-] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nəʊt] , [ænd; ənd][kraɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
[16] think on this , it would make them change their note , and cry , What shall I do ?
[-] 思考 在 这 , 它 会 制作 他们 改变 他们的 笔记 , 和 哭 , 什么 将 我 做 ?

[16] 仔细想想，这会让他们改变主意，哭着说：“我该怎么办？”

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][ɡəʊ] [wen] [ai][daɪ] ?
Whither shall I go when I die ?
往哪里去 将 我 去 什么时候 我 死 ?

我死后将去往何处?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
But , as I said before , the devil ,
但 , 作为 我 说 前 , 这 魔鬼 ,

但是，正如我之前所说，魔鬼，

[æz; əz][hiː; hi] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [get] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [sɪnz] ,

as he labours to get poor souls to follow their sins ,

作为 他 劳动 到 得到 贫穷的 灵魂 到 跟随 他们的 罪孽 ,

他费尽心思引诱那些可怜的灵魂重蹈覆辙，犯下罪恶。

[səʊ][hiː; hi] ['leɪbə(r)] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

so he labours also to keep the thoughts of eternal damnation out of their

所以 他 劳动 还 到 保持 这 想法 的 永恒 诅咒 出去 的 他们的

[maɪndz] ;

minds ;

思想 ;

所以他也努力不让他们想到永世诅咒;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,

and , indeed , these two things are so nearly linked together ,

和 , 的确 , 这些 二 事物 是 所以 几乎 链接 一起 ,

事实上，这两件事几乎是紧密相连的。

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kænɒt] [wel] [get] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][sɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ən'les] [hiː; hi]

that the devil cannot well get the soul to go on in sin with delight unless he

那 这 魔鬼 不能 出色地 得到 这 灵魂 到 去 在 在 罪 和 喜 除非 他

[kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɑːftə(r)][klæp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .

can keep the thoughts of that terrible after clap out of their minds .

能 保持 这 想法 的 那 糟糕的 后 拍 出去 的 他们的 思想 .

除非魔鬼能让灵魂忘记那可怕的死后余生，否则他无法让灵魂继续沉溺于罪恶之中。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðʌs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

But let them know that it shall not always be thus with them ;

但 让 他们 知道 那 它 将 不是 总是 是 因此 和 他们 ;

但要让他们知道，他们的境遇不会永远如此;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] , [ðeɪ] [drɒp] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

for if , when they depart , they drop down into eternal destruction ,

为了 如果 , 什么时候 他们 离开 , 他们 降低 向下 进入 永恒 破坏 ,

因为如果他们离开时坠入永恒的毁灭，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə]

they shall have such a sense of their sins , and the punishment due to

他们 将 有 这样的 一个 感觉 的 他们的 罪孽 , 和 这 惩罚 到期的 到

[ðə; ði] [seɪm] ,

the same ,

这 相同的 ,

他们将深刻意识到自己的罪孽，以及应受的惩罚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] . -

that it shall make them to cry ; ' And he cried . '

那 它 将 制作 他们 到 哭 ; - 和 他 哭 . -

使他哭泣；“于是他哭了。”

[əʊ] [wɒt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

O what an alteration will there be among the ungodly when they go out of this

哦 什么 一个 改造 将要 那里 是 之中 这 不敬神的 什么时候 他们 去 出去 的 这

[wɜːld] ?

world ?

世界 ?

当那些不敬神的人离开这个世界时，他们的信仰将会发生怎样的变化呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ,

It may be a fortnight , or a month before their departure , they were light ,

它 可能 是 一个 两星期 , 或者 一个 月 前 他们的 离开 , 他们 是 光 ,

可能是在他们出发前两周，也可能是一个月前，他们都很轻便。

[staʊt] , ['sɜːli] , ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [drʌŋk] , ['slaɪtɪŋ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , ['mɒkɪŋ] [æt; ət] ['gʊdnəs] ,
stout , surly , drinking themselves drunk , slighting God's people , mocking at goodness ,
肥硕 , 粗鲁 , 喝 他们自己 醉 , 轻视 神的 人们 , 嘲讽 在 善良 ,
[ænd; ənd] [di'lait] [ɪn][sɪn] ,
and delighting in sin ,
和 令人愉悦 在 罪 ,

粗鲁、暴躁、酗酒、轻视上帝的子民、嘲笑良善、以罪恶为乐。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['rɪtʃɪz] , [f'eəɹɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] , ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]
following the world , seeking after riches , faring deliciously , keeping company with the
下列的 这 世界 , 寻求 后 财富 , 航道 美味 , 保持 公司 和 这
['breɪvɪst] ;
bravest ;
最勇敢的 ;

追随世俗，追求财富，过着奢华的生活，与最勇敢的人为伍；

[-] [bʌt; bət] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] , [ðeɪ] [kraɪ] .
[17] but now , they are dropped down into hell , they cry .
[-] 但 现在 , 他们 是 掉落 向下 进入 地狱 , 他们 哭 .

[17] 但现在，他们却被扔进了地狱，他们哭喊着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [lʌst] , ['fɒləʊɪŋ]
A little while ago they were painting their faces , feeding their lusts , following
一个 小的 尽管 前 他们 是 绘画 他们的 面孔 , 喂养 他们的 欲望 , 下列的
[ðeə(r)] [hɔː(r)] ,
their whores ,
他们的 妓女 ,

不久前，他们还在涂脂抹粉，放纵情欲，寻欢作乐。

['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [laɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [spɔːts] , [tuː; tə]
robbing their neighbours , telling of lies , following of plays and sports , to
抢劫 他们的 邻居 , 讲述 的 谎言 , 下列的 的 演出 和 运动的 , 到
[pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ;
pass away the time ;
经过 离开 这 时间 ;

他们抢劫邻居，编造谎言，观看戏剧和体育比赛，以此消磨时间；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] , [ðeɪ] [duː; də][kraɪ] .
but now they are in hell , they do cry .
但 现在 他们 是 在 地狱 , 他们 做 哭 .

但现在他们身处地狱，他们会哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lɑːst] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [gʊd] ['sɜːrmən] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv]
It may be last year they heard some good sermons , were invited to receive
它 可能 是 最后的 年 他们 听到 一些 好的 布道 , 是 受邀 到 收到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

也许去年他们听了一些很好的布道，并被邀请进入天堂。

[wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðeə(r)][sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs] ;
were told their sins should be pardoned if they closed in with Jesus ;
是 讲述 他们的 罪孽 应该 是 赦免 如果 他们 关闭 在 和 耶稣 ;

他们被告知，如果他们亲近耶稣，他们的罪就可以得到赦免；

[bʌt; bət] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] , [ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] ['tendəd] ,
but , refusing his proffers , and slighting the grace that was once tendered ,
但 , 拒绝 他的 报价 , 和 轻视 这 优雅 那 曾是 一次 已提交 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [hel] ,
they are now in hell ,
他们 是 现在 在 地狱 ,

但是，他们拒绝了他的好意，轻视了他曾经给予的恩惠，如今他们已堕入地狱。

[ænd; ənd][duː; də][kraɪ] .
and do cry .
和 做 哭 .

哭出来吧。

[bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə]
Before , they had so much time , they thought that they could not tell how to
前 , 他们 有 所以 很多 时间 , 他们 想法 那 他们 可以 不是 告诉 如何 到
[spend] [ˌaɪ 'tiː] ,
spend it ,
花费 它 ,

以前，他们有很多时间，却不知道该如何支配。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪŋ] , [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]
unless it were in hunting , and whoring , in dancing , and playing , and
除非 它 是 在 打猎 , 和 卖淫 , 在 跳舞 , 和 玩耍 , 和
['spendɪŋ] [həʊl] ['aʊəz] ,
spending whole hours ,
开支 所有的 小时 ,

除非是狩猎、嫖娼、跳舞、玩乐和消磨时间，

[jeɪ] , [deɪz] , [neɪ] , [wiːks] , [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː]
yea , days , nay , weeks , in the lusts of the flesh ; but when they depart into
是的 , 天 , 不 , 周 , 在 这 欲望 的 这 肉 ; 但 什么时候 他们 离开 进入
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

是的，日子，不，几周，都沉浸在肉体的情欲中；但当他们离开到另一个地方时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]
and begin to lift up their eyes in hell , and consider their miserable and
和 开始 到 举起 向上 他们的 眼睛 在 地狱 , 和 考虑 他们的 悲惨的 和
[ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [kən'dɪʃn] ,
irrecoverable condition ,
无法挽回 状况 ,

他们开始在地狱中抬起头来，看到自己悲惨且无可挽回的处境。

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] .
they will cry .
他们 将要 哭 .

他们会哭的。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪlt] [ðaʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] , [wen] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [wɜːld] ;
O what a condition wilt thou fall into , when thou dost depart this world ;
哦 什么 一个 状况 枯萎 你 落下 进入 , 什么时候 你 朋友 离开 这 世界 ;

当你离开这个世界时，你将陷入怎样的境地?

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɔːn] [ə'gen] ,
if thou depart unconverted , and not born again ,
如果 你 离开 未转换 , 和 不是 出生 再次 ,

如果你离开时仍未悔改，未重生，

[ðaʊ] [hædst] ['betə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['smʌðə] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] ;
thou hadst better have been smothered the first hour thou wast born ;
你 哈斯特 更好的 有 到过 窒息 这 第一的 小时 你 浪费 出生 ;

你最好在出生后的第一个小时就被闷死；

[ðaʊ] [hædst] ['betə(r)] [hæv; həv] [biːn] [plʌkt] [wʌn] [lɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;
thou hadst better have been plucked one limb from another ;
你 哈斯特 更好的 有 到过 拨弦 一 肢 从 其他 ;

你最好是被从另一条胳膊腿上扯下来的。

[ðaʊ] [hædst] ['betə(r)] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɒɡ] , [ə; eɪ] [təʊd] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [neɪ] ,
thou hadst better have been made a dog , a toad , a serpent , nay ,
你 哈斯特 更好的 有 到过 制成 一个 狗 , 一个 蟾蜍 , 一个 蛇 , 不 ,

你最好变成一条狗、一只蟾蜍、一条蛇，不，

['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] [ʌnkən'vɜːtɪd] ;
any other creature in the visible world , than to die unconverted ;
任何 其他 生物 在 这 可见的 世界 , 比 到 死 未转换 ;

在可见的世界中，除了未皈依而死的生物之外，没有其他生物能与之相比；

[-] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
[18] and this thou wilt find to be true ,
[-] 和 这 你 枯萎 寻找 到 是 真的 ,

[18] 你将会发现这是真的，

[wen] [ɪn] [hel] [ðaʊ] [dʌst] [lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] [kraɪ] .
when in hell thou dost lift up thine eyes , and dost cry .
什么时候 在 地狱 你 朋友 举起 向上 你的 眼睛 , 和 朋友 哭 .

当你在地狱里抬起头来，你会哭泣。

[hɪə(r)] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɡəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
Here then , before we go any further ,
这里 然后 , 前 我们 去 任何 更远 ,

那么，在我们继续之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɡʊd] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['spəʊkən] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
you may see that it is not without good ground that these words are here spoken by our Lord ,
你 可能 看 那 它 是 不是 没有 好的 地面 那 这些 字 是 这里 说 经过 我们的 主 ,

你可以看出，主在这里说出这些话并非毫无根据。

[ðæt] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [duː; də] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː] [hel] , [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] .
that when any of the ungodly do depart into hell , they will cry .
那 什么时候 任何 的 这 不敬神的 做 离开 进入 地狱 , 他们 将要 哭 .

当任何不敬虔的人下地狱时，他们都会哭泣。

[kraɪ] , [waɪ] [səʊ] ? [wʌn] .
Cry , why so ? 1 .
哭 , 为什么 所以 ? 1 .

哭泣，为什么？1.

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
They will cry to think that they should be cut off from the land of the living ,
他们 将要 哭 到 思考 那 他们 应该 是 切 离开 从 这 土地 的 这 活的 ,

他们会哭泣，因为他们要被逐出活人之地。

['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fʊtɪŋ] [ˌðeər'ɪn] . [ˌtuː'tuː] .
never more to have any footing therein . 2 .
绝不 更多的 到 有 任何 立足点 其中 . 2 .

再也无法在其中立足。2.

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['prɔfə] [ðem; ðəm] ,
They will cry to think that the gospel of Christ should be so often proffered them ,
他们 将要 哭 到 思考 那 这 福音 的 基督 应该 是 所以 经常 提供的 他们 ,

他们会感动得热泪盈眶，因为他们竟然如此频繁地听到基督的福音。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
and yet they are not profited by it . 3 .
和 然而 他们 是 不是 获利 经过 它 . 3 .

然而，他们却并未从中获益。3.

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋli] [rɪ'pent] [ænd; ənd]
They will cry to think that now , though they would never so willingly repent and
他们 将要 哭 到 思考 那 现在 , 尽管 他们 会 绝不 所以 心甘情愿 悔改 和
[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

他们会痛哭流涕，因为想到如今，尽管他们永远不会如此心甘情愿地悔改得救，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ɔːl] [rɪ'kʌvəri] . [fɔːr] .
yet they are past all recovery . 4 .
然而 他们 是 过去的 全部 恢复 . 4 .

然而，他们已经完全无法挽回了。4.

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['pleʒəz]
They will cry to think that they should be so foolish as to follow their pleasures
他们 将要 哭 到 思考 那 他们 应该 是 所以 愚蠢 作为 到 跟随 他们的 快乐
,
,
,

他们会痛哭流涕，后悔自己竟如此愚蠢地追求享乐。

[wen] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ([luːk] - : -) . [faɪv] .
when others were following of Christ (Luke 13 : 28) . 5 .
什么时候 其他的 是 下列的 的 基督 (卢克 - : -) . 5 .

当其他人跟随基督的时候（路加福音 13:28）。5.

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] , [kraɪst] ,
They will cry to think that they must be separated from God , Christ ,
他们 将要 哭 到 思考 那 他们 必须 是 分开 从 上帝 , 基督 ,

他们会哭着想到自己必须与上帝、基督分离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [sɪks] .
and the kingdom of heaven , and that for ever . 6 .
和 这 王国 的 天堂 , 和 那 为了 曾经 . 6 .

还有天国，直到永远。6.

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪl] [naʊ] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] . ['sɛvən] .
To think that their crying will now do them no good . 7 .
到 思考 那 他们的 哭泣 将要 现在 做 他们 不 好的 . 7 .

想想看，他们的哭泣现在对他们没有任何好处。7.

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][æt; ət][ðə; ði] [left] [hænd]
To think that , at the day of judgment , they must stand at the left hand
到 思考 那 , 在 这 天 的 判断 , 他们 必须 站立 在 这 左边 手
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

想想看，在审判日，他们竟然要站在基督的左边，

[ə'mʌŋ] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wʌnz] . [eit] .
among an innumerable company of the damned ones . 8 .
之中 一个 无数 公司 的 这 该死的 一个 . 8 .

在无数受诅咒者之中。8.

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['læzərəs] , [huːm] [wʌns] [ðeɪ] [slait] ,
They will cry to think that Lazarus , whom once they slighted ,
他们 将要 哭 到 思考 那 拉撒路 , 谁 一次 他们 轻视 ,

他们若想到拉撒路——他们曾经轻视过的人——如今却成了他们的救主，他们一定会痛哭流涕。

[mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ; [ɔː(r)] [tə'geðə(r)]
must be of them that must sit down with Christ to judge ; or together
必须 是 的 他们 那 必须 坐 向下 和 基督 到 法官 ; 或者 一起
[wɪð] [kraɪst] ,
with Christ ,
和 基督 ,

必须是那些要与基督一同坐下审判的人；或与基督一同审判的人。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] (
to pass a sentence of condemnation on their souls for ever and ever (
到 经过 一个 句子 的 谴责 在 他们的 灵魂 为了 曾经 和 曾经 (
[wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) . [naɪn] .
1 Cor 6 : 2 , 3) . 9 .
1 科尔 6 : 2 , 3) . 9 .

判他们灵魂永远的罪（哥林多前书 6:2, 3)。9.

[kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['əʊvə(r)] ,
Cry to think that when the judgment is over ,
哭 到 思考 那 什么时候 这 判断 是 超过 ,

想到审判结束后，就令人痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
and others are taken into the everlasting kingdom of glory ,
和 其他的 是 已采取 进入 这 永恒 王国 的 荣耀 ,

还有一些人被接升天，进入永恒的荣耀国度。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wens]
then they must depart back again into that dungeon of darkness from whence
然后 他们 必须 离开 后退 再次 进入 那 地牢 的 黑暗 从 何处
[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
they came out ,
他们 来了 出去 ,

然后他们必须再次回到他们来时的那片黑暗地牢里。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l][traɪ'bjuːnl] .
to appear before the terrible tribunal .
到 出现 前 这 糟糕的 法庭 .

出庭接受可怕的审判。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentid] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] [lɑːsts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
There they shall be tormented so long as eternity lasts , without the least
那里 他们 将 是 饱受折磨 所以 长的 作为 永恒 持续时间 , 没有 这 至少
[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [iːz] .
intermission or ease .
中场休息 或者 舒适 .

在那里，他们将遭受永世的折磨，没有丝毫的喘息或安宁。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ] [ðaʊ] ['wɒntən] , [praʊd] , ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ʌn'gɒdli] [retʃ] ,
How sayest thou , O thou wanton , proud , swearing , lying , ungodly wretch ,
如何 萨耶斯特 你 , 哦 你 放肆 , 自豪的 , 咒骂 , 说谎 , 不敬神的 可怜虫 ,

你这放荡、骄傲、发誓、说谎、不敬神的恶人啊，你竟敢如此说?

['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [slait] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət] .
whether this be to be slighted and made a mock at .
无论 这 是 到 是 轻视 和 制成 一个 嘲笑 在 .

这是否应该被轻视和嘲笑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [sɪn] ,
And again tell me now , if it be not better to leave sin ,
和 再次 告诉 我 现在 , 如果 它 是 不是 更好的 到 离开 罪 ,

现在再告诉我一遍，如果远离罪恶不是更好的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][kləʊz][ɪn] [wɪð] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and to close in with Christ Jesus , notwithstanding that reproach thou shalt meet with for so doing ,
和 到 关闭 在 和 基督 耶稣 ， 虽然 那 责备 你 应 见面 和 为了 所以 正在做 ，

即使因此遭受辱骂，你也要与基督耶稣亲近。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðaɪ] [lʌst] ,
than to live a little while in this world in pleasures and feeding thy lusts ,
比 到 居住 一个 小的 尽管 在 这 世界 在 快乐 和 喂养 你的 欲望 ，

与其在世间短暂地沉溺于享乐和满足欲望，

[ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['dʒiːzəs] ;
in neglecting the welfare of thy soul , and refusing to be justified by Jesus ;
在 疏忽 这 福利 的 你的 灵魂 ， 和 拒绝 到 是 合理的 经过 耶稣 ；

因你忽略了自己灵魂的福祉，并且拒绝接受耶稣的称义；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] ?
and in a moment to drop down to hell and to cry ?
和 在 一个 片刻 到 降低 向下 到 地狱 和 到 哭 ？

然后下一刻就坠入地狱，痛哭流涕？

[əʊ] ! [kən'sɪdə(r)] , [ai] [seɪ] , [kən'sɪdə(r)] [bɪ'taɪmz] ,
O ! consider , I say , consider betimes ,
哦 ！ 考虑 ， 我 说 ， 考虑 早点 ，

哦！我说，请考虑一下，最好早点考虑。

[ænd; ənd] [pʊt] [nɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and put not off the tenders of the grace of our Lord Jesus Christ ,
和 放 不是 离开 这 投标 的 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 ，

不要拒绝我们主耶稣基督所赐的恩典。

[lest] [juː; jʊ] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
lest you lift up your eyes in hell , and cry for anguish of spirit .
免得 你 举起 向上 你的 眼睛 在 地狱 ， 和 哭 为了 痛苦 的 精神 .

免得你在地狱里抬头仰望，为心灵的痛苦而哭泣。

- [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [send]
' And he cried and said , Father Abraham , have mercy on me , and send
- 和 他 哭 和 说 ， 父亲 亚伯拉罕 ， 有 怜悯 在 我 ， 和 发送

他喊着说：“我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！派我到他那里去！”

['læzərəs] , - & [siː] .
Lazarus , ' & c .
拉撒路 ， - & c .

拉撒路，'等等。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[ðiːz] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
These words do not only hold forth the lamentable condition of the damned ,
这些 字 做 不是 仅有的 抓住 前进 这 令人惋惜的 状况 的 这 该死的 ，

这些话不仅描述了堕落者的悲惨境遇，

[ænd; ənd][ðeə(r)][lə'mentəb(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
and their lamentable howling and crying out under their anguish of spirit ,
和 他们的 令人惋惜的 嚎叫 和 哭泣 出去 在下面 他们的 痛苦 的 精神 ，

他们因精神痛苦而发出的凄厉嚎叫和哭喊，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [duː; də]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [tuː] [leɪt] [rɪ'pentəns]
but also they do signify to us , as I said before , their too late repentance
但 还 他们 做 表示 到 我们 , 作为 我 说 前 , 他们的 也 晚的 悔改
;
;
;

但正如我之前所说，这也向我们表明了他们为时已晚的悔改；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [ðeɪ] [mait] ,
and also that they would very willingly , if they might ,
和 还 那 他们 会 非常 心甘情愿 , 如果 他们 可能 ,

而且，如果可以的话，他们也非常愿意这样做。

[biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] [sɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv]
be set at liberty from that everlasting misery that by their sins they have
是 放 在 自由 从 那 永恒 苦难 那 经过 他们的 罪孽 他们 有
[plʌndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] .
plunged themselves into .
暴跌 他们自己 进入 .

让他们从因自己的罪恶而陷入的永恒苦难中解脱出来。

[ai] [seɪ] , [ðiːz] [wɜːdz] [duː; də][həʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [hæv; həv] ,
I say , these words do hold forth a desire that the damned have ,
我 说 , 这些 字 做 抓住 前进 一个 欲望 那 这 该死的 有 ,

我说，这些话确实表达了堕落者的一种欲望。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] : [əʊ] - ['fɑːðə(r)]
to be delivered from those torments that they now are in : O ' Father
到 是 发表 从 那些 折磨 那 他们 现在 是 在 : 哦 - 父亲
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

愿他们从如今所遭受的苦难中解脱出来：哦，亚伯拉罕之父，

- [seθ] [hiː; hi] , - [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [send] ['læzərəs] ,
' saith he , ' have mercy on me , and send Lazarus ,
- 赛斯说 他 , - 有 怜悯 在 我 , 和 发送 拉撒路 ,

他说：“求你怜悯我，打发拉撒路来。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] ,
that he may dip the tip of his finger in water , and cool my tongue ,
那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 , 和 凉爽的 我的 舌头 ,

好让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] . -
for I am tormented in this flame . '
为了 我 是 饱受折磨 在 这 火焰 . -

因为我在这火焰中饱受折磨。

[ðiːz] [wɜːdz] , - ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , - [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðem; ðəm] .
These words , ' Father Abraham , ' may have some difficulty in them .
这些 字 , - 父亲 亚伯拉罕 , - 可能 有 一些 困难 在 他们 .

“亚伯拉罕之父”这几个字可能有些难懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ment] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ;
It is possible that some may think them to be meant of Abraham ;
它 是 可能的 那 一些 可能 思考 他们 到 是 意思是 的 亚伯拉罕 ;

有些人可能会认为它们指的是亚伯拉罕；

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [ɔː(r)][hɪm] [ðæt] ['kraɪɪθ] [aʊt] [hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒuːz] .
and those , or him that crieth out here , to be the Jews .
和 那些 , 或者 他 那 哭泣 出去 这里 , 到 是 这 犹太人 .

而那些，或者说在这里呼喊的人，就是犹太人。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɡɒd] , [ɔː(r)][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Or it may be some may understand it to be God , or Jesus Christ his Son ,
或者 它 可能 是 一些 可能 理解 它 到 是 上帝 ， 或者 耶稣 基督 他的 儿子 ，

或者有些人可能会认为它是上帝，或是他的儿子耶稣基督。

[wɪtʃ] [ai][ˈrɑːðə(r)] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ˈʌntə; ˈʌntu] ;
which I rather suppose it may be , that is here cried out unto ;
哪个 我 相当 认为 它 可能 是 ， 那 是 这里 哭 出去 到 ；

我倒觉得这很可能就是这里所呼求的对象；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ;
because you find the same cry to him as it were uttered by the ungodly in other places of the Scripture ;
因为 你 寻找 这 相同的 哭 到 他 作为 它 是 说出 经过 这 不敬神的 在 其他 地方 的 这 圣经 ；

因为在圣经的其他篇章中，你会发现与恶人向他发出的呼求相同的声音；

[æz; əz][ɪn] [luːk] - : - , - .
as in Luke 13 : 25 , 26 .
作为 在 卢克 - : - , - .

如路加福音 13:25,26 所述。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [seɪ] , - [lɔːd] , [lɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
Then shall they say , ' Lord , Lord , we have eaten and drunk in thy presence ,
然后 将 他们 说 ， - 主 ， 主 ， 我们 有 吃 和 醉 在 你的 在场 ，

那时他们必说：‘主啊，主啊，我们在你面前吃过喝过，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [striːts] . -
and thou hast taught in our streets . '
和 你 哈斯特 教授 在 我们的 街道 . -

你曾在我们的街头教书育人。

[neɪ] [mɔː(r)] , - [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][kɑːst] [aʊt] [dˈɛvəlz] ,
Nay more , ' In thy name have cast out devils ,
不 更多的 ， - 在 你的 姓名 有 投掷 出去 魔鬼 ，

不仅如此，“奉你的名赶鬼”，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [dʌn] [ˈmeni] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːks] - ([mæt] [ˈsɛvən] : -) .
and in thy name done many wonderful works ' (Matt 7 : 22) .
和 在 你的 姓名 完毕 许多 精彩的 作品 - (马特 7 : -) .

奉你的名行了许多奇事’(太7:22)。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðeə(r)][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
This was just at their rejection .
这 曾是 只是 在 他们的 拒绝 .

这只是他们拒绝我时的情景。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , [ɪn] [ˈmæθjuː] - : - , [ðeɪ] [kraɪ] [əˈɡen] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] ,
And again , in Matthew 25 : 11 , they cry again to him , even to Jesus ,
和 再次 ， 在 马修 - : - ， 他们 哭 再次 到 他 ， 甚至 到 耶稣 ，

在马太福音25章11节中，他们再次呼求他，就是呼求耶稣。

- [lɔːd] , [lɔːd] , [ˈəʊpən][tuː; tə][juː ˈes] . -
' Lord , Lord , open to us . '
- 主 ， 主 ， 打开 到 我们 . -

“主啊，主啊，请向我们敞开大门。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ðeə(r)] [ə'gen] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] .
And he there again gives them a repulse , as also in this parable .
和 他 那里 再次 给予 他们 一个 击退 , 作为 还 在 这 寓言 .

他在那里再次击退了他们，就像在这个寓言中一样。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ɔː(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)]['eɪbrəhæm][ɪz] , [jet] [ðiːz] [truːðz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm]
But however or whosoever Abraham is , yet these truths may be observed from
但 然而 或者 无论谁 亚伯拉罕 是 , 然而 这些 真相 可能 是 观察到 从
[ðə; ði] [wɜːdz] . [wʌn] .
the words . 1 .
这 字 . 1 .

但是，无论亚伯拉罕是谁，这些真理都可以从他的话语中看出。1.

[ðæt] [ðə; ði] [dæmd] , [wen] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [ɪ'steɪt] , [wɪl] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ,
That the damned , when in an irrecoverable estate , will seek for ,
那 这 该死的 , 什么时候 在 一个 无法挽回 财产 , 将要 寻找 为了 ,

那些堕落之人，当身陷绝境时，将会寻求……

[ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]
or desire deliverance from the wrath that they are and shall be in
或者 欲望 解救 从 这 愤怒 那 他们 是 和 将 是 在
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
for eternity .
为了 永恒 .

或者渴望从他们现在和将来永远遭受的愤怒中解脱出来。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] - (
' Surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him ' (
- 一定 在 这 洪水 的 伟大的 水 他们 将 不是 来 夜 到 他 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) . [ˌtuː'tuː] .
Psa 32 : 6) . 2 .
前列腺特异性抗原 - : 6) . 2 .

“即使洪水泛滥，也必不能临近他”(诗篇 32:6)。2.

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
That they will pray , if I may so call it , earnestly for deliverance from their
那 他们 将要 祈祷 , 如果 我 可能 所以 称呼 它 , 切实 为了 解救 从 他们的
['mɪzrəbl] [ɪ'steɪt] .
miserable estate .
悲惨的 财产 .

他们会虔诚祈祷，如果我可以这样称呼的话，祈求上帝将他们从悲惨的境地中解救出来。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] .
These two things are clear from the words .
这些 二 事物 是 清除 从 这 字 .

从字里行间可以清楚地看出这两点。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [sed] , - ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] - ; [bʌt; bət] -
For mark , he not only said , ' Father Abraham , have mercy on me ' ; but '
为了 标记 , 他 不是 仅有的 说 , - 父亲 亚伯拉罕 , 有 怜悯 在 我 - ; 但 -
[hiː; hi] [kraɪd] ,
he CRIED ,
他 哭 ,

马克不仅说：“亚伯拉罕之父，可怜我吧！”而且“他呼喊着，

- [ænd; ənd] [sed] , - ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] . - [θriː] .
' and said , ' Father Abraham , have mercy on me . ' 3 .
- 和 说 , - 父亲 亚伯拉罕 , 有 怜悯 在 我 . - 3 .

并说：“我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！”3.

[frɒm; frəm] [wens] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ]
From whence take a third observation ; and that is , there is a time coming
从 何处 拿 一个 第三 观察 ; 和 那 是 , 那里 是 一个 时间 未来
[weərˈɪn] ,
wherein ,
其中 ,

由此可得出第三个观察结果；那就是，将来有一天，

[ðəʊ] [men] [ʃæl; ʃəl] [bəʊθ] [kraɪ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
though men shall both cry and pray ,
尽管 男人 将 两个都 哭 和 祈祷 ,

虽然人们会哭泣和祈祷，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmɜːsi] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
yet they are like to have no mercy at the hands of God ;
然而 他们 是 喜欢 到 有 不 怜悯 在 这 双手 的 上帝 ;

然而，他们似乎不会得到上帝的怜悯；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [sɜːvd] ,
for so was this man served ,
为了 所以 曾是 这 男人 服务 ,

这个人就是这样被服侍的。

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːðə(r)] [ʃəʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
as I shall further show by and by when I come to it .
作为 我 将 更远 展示 经过 和 经过 什么时候 我 来 到 它 .

稍后我会进一步说明这一点。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪˈluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] [səʊ] [ˈmɜːsɪf(ə)l]
Some people are so deluded by the devil as to think that God is so merciful
一些 人们 是 所以 妄想 经过 这 魔鬼 作为 到 思考 那 上帝 是 所以 仁慈
[æz; əz] [tuː; tə] [əʊn] [ɔː(r)] [rɪˈɡɑːd] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ;
as to own or regard anything for prayer ;
作为 到 自己的 或者 看待 任何事物 为了 祷告 ;

有些人被魔鬼蒙蔽，以为上帝仁慈到会把任何东西都当作祈祷的对象；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ɡəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
they think anything will go for current and good satisfaction , while they are
他们 思考 任何事物 将要 去 为了 当前的 和 好的 满意 , 尽管 他们 是
[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
here in this world ,
这里 在 这 世界 ,

他们认为只要能获得当下的满足感，什么都行，只要他们活在这个世界上。

[θruː] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
through ignorance of the true nature of the mercy of God ,
通过 无知 的 这 真的 自然 的 这 怜悯 的 上帝 ,

由于不了解上帝慈悲的真正本质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ɡɒd] [ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] .
and the knowledge in what way God is satisfied for sinners .
和 这 知识 在 什么 方式 上帝 是 使满意 为了 罪人 .

以及上帝如何为罪人感到满足的知识。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [θruː] [ˈɪɡnərəns] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
Now I say , through ignorance they think ,
现在 我 说 , 通过 无知 他们 思考 ,

现在我说，他们出于无知而认为，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [bʌt; bət] [ˈmʌtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)z] ,
that if they do but mutter over some form of prayers ,
那 如果 他们 做 但 低声 超过 一些 形式 的 祈祷 ,

即使他们只是低声念诵一些祈祷词，

[-] [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] , [jet] [gɒd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ,
[19] though they know not what they say , nor what they request , yet God is satisfied ,
[-] 尽管 他们 知道 不是 什么 他们 说 , 也不 什么 他们 要求 , 然而 上帝 是 使满意 ,

[19] 他们虽然不知道自己所说的话，也不知道自己所求的，但神却满意了。

[jeɪ] , ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] ; [wen] , [ə'læs] !
yea , very well satisfied with their doings ; when , alas !
是的 , 非常 出色地 使满意 和 他们的 行为 ; 什么时候 , 唉 !

是的，他们对自己所做的事情非常满意；然而，唉！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] .
there is nothing less .
那里 是 没有什么 较少的 .

没有低于此的。

[əʊ] [frendz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
O friends , I beseech you to look about you ,
哦 朋友们 , 我 恳求 你 到 看 关于 你 ,

朋友们，我恳求你们环顾四周，

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [səʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [naʊ] ,
and seek in good earnest for the Spirit of Christ so to help you now ,
和 寻找 在 好的 认真 为了 这 精神 的 基督 所以 到 帮助 你 现在 ,

并且要真心实意地寻求基督的灵，好让祂现在帮助你们。

[tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
to strive and pray , and to enable you to lay hold of Christ ,
到 努力 和 祈祷 , 和 到 使能够 你 到 躺 抓住 的 基督 ,

努力奋斗，虔诚祷告，使你们能够抓住基督。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] , [lest] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kraɪ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
that your souls may be saved , lest the time come that though you cry and pray ,
那 你的 灵魂 可能 是 已保存 , 免得 这 时间 来 那 尽管 你 哭 和 祈祷 ,

好让你们的灵魂得救，免得那时你们哭泣祈祷，

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
and wish also that you had laid hold on the Lord Jesus ,
和 希望 还 那 你 有 铺设 抓住 在 这 主 耶稣 ,

并且希望你也能抓住主耶稣。

[jet] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] .
yet you must and shall be damned .
然而 你 必须 和 将 是 该死的 .

然而，你必将下地狱。

[ðen] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [gɒd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Then again , you may see that though God be willing to save sinners at some time ,
然后 再次 , 你 可能 看 那 尽管 上帝 是 愿意的 到 节省 罪人 在 一些 时间 ,

然而，你或许会发现，虽然上帝有时愿意拯救罪人，

[jet] [ðɪs] [taɪm] [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] .
yet this time doth not always last .
然而 这 时间 确实 不是 总是 最后的 .

然而，这样的好时光并非总是长久的。

[nəʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [naʊ] ,
No , he that can find in his heart to turn his back upon Jesus Christ now ,
不 , 他 那 能 寻找 在 他的 心 到 转动 他的 后退 之上 耶稣 基督 现在 ,

不，凡是现在仍愿意背弃耶稣基督的人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [meɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [preɪ]
shall have the back turned upon him hereafter , when he may cry and pray
将 有 这 后退 转向 之上 他 此后 , 什么时候 他 可能 哭 和 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,

此后，当他哭喊求饶时，必将遭到冷落。

[ænd; ənd] [jet] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and yet go without it .
和 然而 去 没有 它 .

然而，他们却没有买。

[gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [duː; də] [nɒt] [siːk] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
God will have a time to meet with them that now do not seek after him .
上帝 将要 有 一个 时间 到 见面 和 他们 那 现在 做 不是 寻找 后 他 .

上帝会择机与那些现在不寻求他的人相遇。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] , [jeɪ] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][tuː; tə] [rɪˈpent] [ðeə(r)] [ˈfɒli] ,
They shall have a time , yea time enough hereafter to repent their folly ,
他们 将 有 一个 时间 , 是的 时间 足够的 此后 到 悔改 他们的 蠢事 ,

他们将来会有时间，有足够的时间来忏悔自己的愚行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈfuːl] [ðəmˈselvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
and to befool themselves , for turning their backs upon the Lord Jesus Christ .
和 到 愚弄 他们自己 , 为了 转弯 他们的 背部 之上 这 主 耶稣 基督 .

他们自欺欺人，背弃了主耶稣基督。

- [ai] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈlæməti] , - [seθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] - [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)]
' I will laugh at your calamity , ' saith he , and ' mock when your fear
- 我 将要 笑 在 你的 灾害 , - 赛斯说 他 , 和 - 嘲笑 什么时候 你的 害怕
[ˈkʌmɪθ] - ([prɑːv][wʌn] : -) .
cometh ' (Prov 1 : 26) .
到来 - (省 1 : -) .

他说：“我必嘲笑你的灾祸，在你恐惧临到的时候讥笑你。”(箴言 1:26)

[əˈgen] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈmɒnɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɔfə] ,
Again , this should admonish us to take time while it is proffered ,
再次 , 这 应该 谏 我们 到 拿 时间 尽管 它 是 提供的 ,

这再次告诫我们，当机会摆在眼前时，一定要花时间去把握。

[lest] [wiː; wi] [rɪˈpent] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpraɪvd]
lest we repent us of our unbelief and rebellion when we are deprived
免得 我们 悔改 我们 的 我们的 不信 和 叛乱 什么时候 我们 是 被剥夺的
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

免得我们失去信仰时，后悔自己的不信和悖逆。

[ɑː] [frendz] !
Ah friends !
啊 朋友们 !

啊，朋友们！

[taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] , [æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
Time is precious , an hour's time to hear a sermon is precious .
时间 是 宝贵的 , 一个 小时 时间 到 听到 一个 讲道 是 宝贵的 .

时间宝贵，花一个小时听道也是宝贵的。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðʌs] [wɪð] [maɪ'self] , [set] [ðə; ði] [keɪs] ,
I have sometimes thought thus with myself , Set the case ,
我 有 有时 想法 因此 和 我 , 放 这 案件 ,

我有时会这样想：设定案件，

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
the Lord should send two or three of his servants , the ministers of the gospel
这 主 应该 发送 二 或者 三 的 他的 仆人 , 这 部长们 的 这 福音
,
,
,

主应该差遣两三个他的仆人，就是福音的传道者，

[tuː; tə] [hel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] , [wɪð] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [gəʊ][jiː; ji][tuː; tə] [hel] ,
to hell among the damned , with this commission ; Go ye to hell ,
到 地狱 之中 这 该死的 , 和 这 委员会 ; 去 是的 到 地狱 ,

带着这份使命，下地狱吧，与众亡者同在；下地狱吧，你们！

[ænd; ənd] [priːtʃ] [maɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
and preach my grace to those that are there .
和 布道 我的 优雅 到 那些 那 是 那里 .

并向那里的人们宣扬我的恩典。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz]
Let your sermon be an hour long , and hold forth the merits of my Son's
让 你的 讲道 是 一个 小时 长的 , 和 抓住 前进 这 优点 的 我的 儿子的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

你的讲道可以持续一个小时，内容要充分阐述我儿子诞生的功德。

['raɪtʃəsnəs] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [lʌv] [ɪn]
righteousness , death , resurrection , ascension , and intercession , with all my love in
义 , 死亡 , 复活 , 升天 , 和 代祷 , 和 全部 我的 爱 在
[hɪm] , [ænd; ənd]['prɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
him , and proffer it to them ,
他 , 和 报价 它 到 他们 ,

公义、死亡、复活、升天和代求，以及我对他的全部爱，都献给他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [wʌns] ,
telling them that now once more , and but once ,
讲述 他们 那 现在 一次 更多的 , 和 但 一次 ,

再一次，也仅此一次，告诉他们：

[duː; də][ai]['prɒfə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
do I proffer the means of reconciliation to them .
做 我 报价 这 方法 的 和解 到 他们 .

我是否向他们提供和解的途径？

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rɔːrɪŋ] , ['biːɪŋ] [pɑːst] [həʊp] , [wʊd] [ðen] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['prɒfə(r)]
They who are now roaring , being past hope , would then leap at the least proffer
他们 WHO 是 现在 咆哮 , 存在 过去的 希望 , 会 然后 飞跃 在 这 至少 报价
[ɒv; əv] ['mɜːsi] .
of mercy .
的 怜悯 .

那些现在怒吼着、绝望至极的人，将会欣然接受哪怕最微不足道的怜悯。

[əʊ] [ðeɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [spend] [həʊl] [deɪz] , [wiːks] , [neɪ] , [j'iəz] , [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
O they that could spend whole days , weeks , nay , years , in rejecting the Son of God ,
哦 他们 那 可以 花费 所有的 天 , 周 , 不 , 年 , 在 拒绝 这 儿子 的 上帝 ,

那些竟能花费整天、数周，甚至数年时间拒绝上帝之子的人啊！

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [wʌn] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsi] .
would now be glad of one tender of that mercy .
会 现在 是 高兴的 的 一 投标 的 那 怜悯 .

现在，如果有人能施以同样的怜悯，我将感激不尽。

- ['fɑːðə(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] . -
' Father , ' saith he , ' have mercy on me . '
- 父亲 , - 赛斯说 他 , - 有 怜悯 在 我 . -

他说：“父亲，可怜我吧。”

[ə'gen] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] ['mɜːsi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [wen] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
Again , from these words you may observe , that mercy would be welcome when souls are under judgment .
再次 , 从 这些 字 你 可能 观察 , 那 怜悯 会 是 欢迎 什么时候 灵魂 是 在下面 判断 .

从这些话中你可以看出，当灵魂受到审判时，怜悯是受欢迎的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now his soul is in the fire , now he is under the wrath of God ,
现在 他的 灵魂 是 在 这 火 , 现在 他 是 在下面 这 愤怒 的 上帝 ,

现在他的灵魂在烈火中，现在他正承受着上帝的愤怒。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hel] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːmentid] ;
now he is in hell , there to be tormented ;
现在 他 是 在 地狱 , 那里 到 是 饱受折磨 ;

现在他已下地狱，在那里遭受折磨；

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [dæmd] ['spɪrɪt] ; [naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
now he is with the devils and damned spirits ; now he feels the vengeance of God .
现在 他 是 和 这 魔鬼 和 该死的 烈酒 ; 现在 他 感觉 这 复仇 的 上帝 .

现在他与魔鬼和堕落的灵魂在一起；现在他感受到了上帝的惩罚。

[naʊ] , [əʊ] [naʊ] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] !
Now , O now , have mercy on me !
现在 , 哦 现在 , 有 怜悯 在 我 !

现在，哦，现在，请怜悯我吧！

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ðæt] ['mɜːsi] [ɪz] [praɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hel] ,
Here you may see , that mercy is prized by them that are in hell ,
这里 你 可能 看 , 那 怜悯 是 珍贵的 经过 他们 那 是 在 地狱 ,

你由此可见，那些身处地狱的人都珍视怜悯。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
they would be glad if they could have it .
他们 会 是 高兴的 如果 他们 可以 有 它 .

如果能得到它，他们会很高兴的。

['fɑːðə(r)]	,	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[soʊlz]	[seɪk]	,	[send]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɜːsi]	.
Father	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**me**	**;**	**for**	**my**	**poor**	**soul's**	**sake**	**,**	**send**	**me**	**a**	**little**	**mercy**	**.**
父亲	,	有	怜悯	在	我	;	为了	我的	贫穷的	灵魂的	清酒	,	发送	我	一个	小的	怜悯	.

父啊，可怜我吧；为了我这可怜的灵魂，请赐予我一点怜悯。

-	[ænd; ənd]	[send]	['læzərəs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[dɪp]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋɡə(r)]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	,
'	**And**	**send**	**Lazarus**	**,**	**that**	**he**	**may**	**dip**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**finger**	**in**	**water**	**,**
-	和	发送	拉撒路	,	那	他	可能	蘸	这	提示	的	他的	手指	在	水	,

“打发拉撒路来，让他用指头尖蘸点水，

[ænd; ənd]	[kuːl]	[maɪ]	[tʌŋ]	.	-
and	**cool**	**my**	**tongue**	**.**	**'**
和	凉爽的	我的	舌头	.	-

让我的舌头凉快凉快。

[	[θɜːd]	.	]
[	**Third**	**.**	**]**
[	第三	.	]

[第三。]

[ðiːz]	[wɜːdz]	[duː; də]	[nɒt]	['əʊnli]	[həʊld]	[fɔːθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌn'ɡɒdli]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	,
These	**words**	**do**	**not**	**only**	**hold**	**forth**	**that**	**the**	**ungodly**	**have**	**a**	**desire**	**of**	**mercy**	**,**
这些	字	做	不是	仅有的	抓住	前进	那	这	不敬神的	有	一个	欲望	的	怜悯	,

这些话不仅表明不敬虔的人也渴望得到怜悯，

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðəʊz]	['məːsi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[wɒt]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɡlæd]	[ɒv; əv]	.
but	**what**	**those**	**mercies**	**are**	**,**	**what**	**these**	**poor**	**creatures**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**.**
但	什么	那些	怜悯	是	,	什么	这些	贫穷的	生物	会	是	高兴的	的	.

但这些恩惠究竟是什么？这些可怜的生灵会多么感激？

[æz; əz]	,	[wʌn]	.	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['læzərəs]	['ɡrɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
As	**,**	**1**	**.**	**to**	**have**	**the**	**company**	**of**	**a**	**Lazarus**	**granted**	**to**	**them**	**.**
作为	,	1	.	到	有	这	公司	的	一个	拉撒路	的确	到	他们	.

1. 赐予他们与拉撒路同在的恩典。

['fɑːðə(r)]	['eɪbrəhæm]	,	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[send]	['læzərəs]	.
Father	**Abraham**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**me**	**,**	**and**	**send**	**Lazarus**	**.**
父亲	亚伯拉罕	,	有	怜悯	在	我	,	和	发送	拉撒路	.

亚伯拉罕之父，求你怜悯我，差遣拉撒路来。

[naʊ]	['læzərəs]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'lʌvɪd]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[heit]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Now	**Lazarus**	**was**	**he**	**that**	**was**	**beloved**	**of**	**God**	**,**	**and**	**also**	**he**	**that**	**was**	**hated**	**of**	**them**	**.**
现在	拉撒路	曾是	他	那	曾是	心爱	的	上帝	,	和	还	他	那	曾是	憎恨	的	他们	.

拉撒路是神所爱的，也是他们所恨恶的。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ˌtuː'tuː]	.	[əb'zɜːv]	,	[ðæt]	[ðəʊz]	[seɪnts]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['laɪftaɪm]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'djʊə(r)]	,
Therefore	**,**	**2**	**.**	**Observe**	**,**	**that**	**those**	**saints**	**,**	**that**	**the**	**world**	**in**	**their**	**lifetime**	**could**	**not**	**endure**	**,**
所以	,	2	.	观察	,	那	那些	圣徒	,	那	这	世界	在	他们的	寿命	可以	不是	忍受	,

因此，2. 注意，那些圣徒，在他们有生之年，这个世界都无法承受，

[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'pɑːtɪd]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sə'saɪəti]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
now	**they**	**are**	**departed**	**,**	**they**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**society**	**with**	**them**	**.**
现在	他们	是	已离开	,	他们	会	是	高兴的	到	有	社会	和	他们	.

如今他们已离世，他们一定会很高兴有其他人陪伴在身边。

[əʊ] [naʊ] [send] ['læzərəs] !
O now send Lazarus !
哦 现在 发送 拉撒路 !

哦，现在就派拉撒路去吧!

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [kεəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Though the time was when I cared not for him ,
尽管 这 时间 曾是 什么时候 我 关心 不是 为了 他 ,

虽然那时我并不在意他，

[jet] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sə'saɪəti] [wɪð] [hɪm] .
yet now let me have some society with him .
然而 现在 让 我 有 一些 社会 和 他 .

但现在就让我和他单独相处一会儿吧。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] [naʊ] ,
Though the world disregard the society of God's children now ,
尽管 这 世界 漠视 这 社会 的 神的 孩子们 现在 ,

虽然世人如今漠视上帝子民的社会，

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst]
yet there is a time coming in which they would be glad to have the least
然而 那里 是 一个 时间 未来 在 哪个 他们 会 是 高兴的 到 有 这 至少
['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] .
company with them .
公司 和 他们 .

然而，总有一天，他们会希望身边的人越少越好。

[neɪ] , [duː; də] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [məʊst] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ]
Nay , do but observe , those of the saints that are now most rejected by
不 , 做 但 观察 , 那些 的 这 圣徒 那 是 现在 最多 拒绝 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不，你只需观察一下，那些如今最被他们所排斥的圣徒们，

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
even from them shall they be glad of comfort , if it might be .
甚至 从 他们 将 他们 是 高兴的 的 舒适 , 如果 它 可能 是 .

即使从他们那里得到安慰，他们也会感到高兴，如果能得到的话。

[send] ['læzərəs] ; [hiː; hi] [ðæt] [ai] [slait] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [dɒgz] ,
Send Lazarus ; he that I slighted more than my dogs ,
发送 拉撒路 ; 他 那 我 轻视 更多的 比 我的 狗 ,

派拉撒路来；我轻视他胜过轻视我的狗。

[hiː; hi] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [laɪ] [æt; ət] [maɪ]
he that I could not endure should come into my house , but must lie at my
他 那 我 可以 不是 忍受 应该 来 进入 我的 房子 , 但 必须 说谎 在 我的
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

我无法容忍的人，竟敢进入我的家，只能躺在我的门口。

[send] [hɪm] .
send him .
发送 他 .

派他去。

[naʊ] ['læzərəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] [duː; də][ai][dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm] ['kʌmfət]
Now Lazarus shall be welcome to me , now do I desire some comfort
现在 拉撒路 将 是 欢迎 到 我 , 现在 做 我 欲望 一些 舒适
[frɒm; frəm][hɪm] ;
from him ;
从 他 ;

现在拉撒路将受到我的欢迎，现在我渴望从他那里得到一些安慰；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he shall go without it .
但 他 将 去 没有 它 .

但他将无法获得它。

[frɒm; frəm] [wens] [ə'gen] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
From whence again observe , that there is a time coming ,
从 何处 再次 观察 , 那 那里 是 一个 时间 未来 ,

由此再次观察到，某个时刻即将到来。

[əʊ][jiː; ji] ['sɜːli] ['dɒgɪd] ['pə:sikju:tə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
O ye surly dogged persecutors of the saints ,
哦 是的 粗鲁 顽强 迫害者 的 这 圣徒 ,

你们这些顽固不化的圣徒迫害者啊！

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [slaɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [slait] [ðem; ðəm] .
that they shall slight you as much as ever you slighted them .
那 他们 将 轻微 你 作为 很多 作为 曾经 你 轻视 他们 .

他们必将以你轻视他们的方式来轻视你。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['meni] [æn; ən] [hɑːd] [wɜːd] , [təʊld] ['meni] [ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
You have given them many an hard word , told many a lie of them ,
你 有 给定 他们 许多 一个 难的 单词 , 讲述 许多 一个 说谎 的 他们 ,

你曾对他们恶语相向，也曾对他们撒谎，

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] .
given them many a blow .
给定 他们 许多 一个 吹 .

给了他们很多打击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [niːd] [ænd; ənd] [ɪk'streməti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
And now in your greatest need and extremity they shall not pity you ,
和 现在 在 你的 最 需要 和 末端 他们 将 不是 遗憾 你 ,

而如今，在你最需要帮助、最绝望的时候，他们也不会怜悯你。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)] - [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] ['vendʒəns] - [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn]
the righteous shall rather ' rejoice when he seeth the vengeance ' of God upon
这 正义 将 相当 - 麾 什么时候 他 沸腾 这 复仇 - 的 上帝 之上
[ðiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
thee (Psa 58 : 10) .
你 (前列腺特异性抗原 - : -) .

义人“看见神向你施行报应，就必欢喜”(诗篇 58:10)。

[ə'gen] , [send] ['læzərəs] .
Again , Send Lazarus .
再次 , 发送 拉撒路 .

再次派遣拉撒路。

[frɒm; frəm] [wens] [əb'zɜːv] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [əʊnd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]
From whence observe , that any of the saints shall then be owned by you to
从 何处 观察 , 那 任何 的 这 圣徒 将 然后 是 拥有 经过 你 到
[biː; bi] [seɪnts] .
be saints .
是 圣徒 .

由此可见，你们就可以认定任何一位圣徒是圣徒。

[naʊ]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sekt]	[wɪð]	-	[ænd; ənd]	[fɪ'liːtəs]	,
Now	**you**	**look**	**upon**	**them**	**to**	**be**	**the**	**sect**	**with**	**Hymeneus**	**and**	**Philetus**	**,**
现在	你	看	之上	他们	到	是	这	教派	和	-	和	菲利图斯	,

现在你们把他们看作是许墨纽斯和菲勒图斯的教派。

[bʌt; bət]	[ðen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['læzərəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	['iːv(ə)n]	[gɑːdz]	[dɪə(r)]	['tʃɪldrən]
but	**then**	**you**	**shall**	**see**	**them**	**to**	**be**	**the**	**Lazaruses**	**of**	**God**	**,**	**even**	**God's**	**dear**	**children**
但	然后	你	将	看	他们	到	是	这	拉撒路	的	上帝	,	甚至	神的	亲爱的	孩子们

.	
.	
.	

但那时你们就会看到，他们是上帝的拉撒路，是上帝亲爱的孩子。

[ðəʊ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[əʊnd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	,
Though	**now**	**the**	**saints**	**of**	**the**	**Lord**	**will**	**not**	**be**	**owned**	**by**	**you**	**,**
尽管	现在	这	圣徒	的	这	主	将要	不是	是	拥有	经过	你	,

虽然现在主的圣徒不再属于你们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['begəli]	,	[ləʊ]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[kən'temptəbl]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	;
because	**they**	**are**	**beggarly**	**,**	**low**	**,**	**poor**	**,**	**contemptible**	**among**	**you**	**;**
因为	他们	是	乞丐	,	低的	,	贫穷的	,	可鄙	之中	你	;

因为他们是你们中间卑贱的、贫穷的、可鄙的；

[jet]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[əʊn]	[ðem; ðəm]	,	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðeə(r)]	['kʌmpəni]	,
yet	**the**	**day**	**is**	**coming**	**that**	**you**	**shall**	**own**	**them**	**,**	**desire**	**their**	**company**	**,**
然而	这	天	是	未来	那	你	将	自己的	他们	,	欲望	他们的	公司	,

然而，终有一天你会拥有它们，渴望与它们相伴。

[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[liːst]	['kɜːtəsi]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
and	**wish**	**for**	**the**	**least**	**courtesy**	**from**	**them**	**.**
和	希望	为了	这	至少	礼貌	从	他们	.

只希望他们给予最起码的礼貌。

-	[send]	['læzərəs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[dɪp]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	,
'	**Send**	**Lazarus**	**,**	**that**	**he**	**may**	**dip**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**finger**	**in**	**water**	**,**
-	发送	拉撒路	,	那	他	可能	蘸	这	提示	的	他的	手指	在	水	,

“打发拉撒路来，让他用指头蘸点水，

[ænd; ənd]	[kuːl]	[maɪ]	[tʌŋ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['tɔːmentid]	[ɪn]	[ðɪs]	[fleɪm]	.	-
and	**cool**	**my**	**tongue**	**;**	**for**	**I**	**am**	**tormented**	**in**	**this**	**flame**	**.**	**'**
和	凉爽的	我的	舌头	;	为了	我	是	饱受折磨	在	这	火焰	.	-

求你使我的舌头凉爽些，因为我在这火焰中饱受折磨。

[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ðæt]	[ə'baɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	[kraɪ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪtənəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['spɪrɪt]	,
Thus	**shall**	**the**	**souls**	**that**	**abide**	**in**	**their**	**sins**	**cry**	**out**	**in**	**the**	**bitterness**	**of**	**their**	**spirits**	**,**
因此	将	这	灵魂	那	遵守	在	他们的	罪孽	哭	出去	在	这	苦味	的	他们的	烈酒	,

那些沉溺于罪恶中的灵魂，必将在他们痛苦的灵魂中发出哀嚎。

[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	['æŋgwɪʃ]	[ænd; ənd]	['tɔːment]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]	;
with	**wonderful**	**anguish**	**and**	**torment**	**of**	**conscience**	**,**	**without**	**intermission**	**;**
和	精彩的	痛苦	和	折磨	的	良心	,	没有	中场休息	;

伴随着巨大的痛苦和良心的折磨，没有一刻也不得安宁；

-	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[dɪp]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kuːl]	[maɪ]	[tʌŋ]	.	-
'	**That**	**he**	**may**	**dip**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**finger**	**in**	**water**	**,**	**and**	**cool**	**my**	**tongue**	**.**	**'**
-	那	他	可能	蘸	这	提示	的	他的	手指	在	水	,	和	凉爽的	我的	舌头	.	-

“好让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头。”

[ðæt] [hiː; hi] , ['neɪmli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [skɔːnd] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][maɪ]
That he , namely , the man who before I scorned should eat with the dogs of my
那 他 , 即 , 这 男人 WHO 前 我 被鄙视 应该 吃 和 这 狗 的 我的
[flɒk] ,
flock ,
群 ,

让他，也就是我以前鄙视的那个人，与我的羊群中的狗一起吃饭，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [slait] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] , [ðæt] [ai] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)] ;
that before I slighted and had no regard of , that I shut out of door ;
那 前 我 轻视 和 有 不 看待 的 , 那 我 关闭 出去 的 门 ;

在我轻视和漠视之前，我把她拒之门外；

[send] [hɪm] , - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ]
send him , ' that he may dip the tip of his finger in water , and cool my
发送 他 , - 那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 , 和 凉爽的 我的
[tʌŋ] . -
tongue . '
舌头 . -

派他来，让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头。

[naʊ] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
Now these words , ' that he may dip the tip of his finger in water ,
现在 这些 字 , - 那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 ,

现在这些话，‘让他用指尖蘸一下水，

- & [siː] . , [duː; də][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [liːst] ['frendʃɪp] [ɔː(r)]['feɪvə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
' & c . , do hold forth the least friendship or favour ; as if he should have
- & c . , 做 抓住 前进 这 至少 友谊 或者 偏爱 ; 作为 如果 他 应该 有
[sed] ,
said ,
说 ,

等等，丝毫不表现出丝毫的友谊或恩惠；仿佛他应该说，

[naʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['mɜːsi] ,
Now I would be glad of the least mercy ,
现在 我 会 是 高兴的 的 这 至少 怜悯 ,

现在我多么希望得到哪怕一丝怜悯。

[naʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kʌmfət] ,
now I would be glad of the least comfort ,
现在 我 会 是 高兴的 的 这 至少 舒适 ,

现在我哪怕只想要一点点舒适也心满意足了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [drɒp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
though it be but one drop of cold water on the tip of his finger .
尽管 它 是 但 一 降低 的 寒冷的 水 在 这 提示 的 他的 手指 .

哪怕只是指尖上的一滴冷水。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'kwest] ,
One would have thought that this had been a small request ,
一 会 有 想法 那 这 有 到过 一个 小的 要求 ,

人们或许会认为这只是个小小的要求，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːtəsi] — [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
a small courtesy — ONE DROP OF WATER — what is that ?
一个 小的 礼貌 — 一 降低 的 水 — 什么 是 那 ?

一点小小的礼貌——一滴水——那是什么？

[teɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðiː] ['eni] [gʊd] .
Take a pail full of it if that will do thee any good .
拿 一个 桶 满的 的 它 如果 那 将要 做 你 任何 好的 .

如果那样对你有好处，那就拿一桶吧。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [drɒp] ,
But mark , he is not permitted to have so much as one drop ,
但 标记 ， 他 是 不是 允许 到 有 所以 很多 作为 一 降低 ，
但是马克，他一滴酒都不能喝。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ;
not so much as a man may hold upon the tip of his finger ;
不是 所以 很多 作为 一个 男人 可能 抓住 之上 这 提示 的 他的 手指 ；
甚至连人指尖能握住的东西都不如；

[ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentid] ['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ]
this signifies that they that fall short of Christ shall be tormented even as long
这 表示 那 他们 那 落下 短的 的 基督 将 是 饱受折磨 甚至 作为 长的
[æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] ,
as eternity lasteth ,
作为 永恒 lasteth ，
这意味着那些亏缺基督的人，将遭受折磨，直到永恒结束。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [iːz] ,
and shall not have so much as the least ease ,
和 将 不是 有 所以 很多 作为 这 至少 舒适 ，
而且丝毫不能享受丝毫安逸，

[nəʊ][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɜːn] [hɪm'self] [raʊnd] ,
no not so long as while a man may turn himself round ,
不 不是 所以 长的 作为 尽管 一个 男人 可能 转动 他自己 圆形的 ，
不，只要一个人还能转身，就绝不会这样。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [liːv] [æz; əz][tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] , [nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
not so much leave as to swallow his spittle , not a drop of cold water .
不是 所以 很多 离开 作为 到 吞 他的 唾沫 ， 不是 一个 降低 的 寒冷的 水 。
与其说是离开，不如说是吞下他的唾沫，一滴冷水也不肯喝。

[əʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
O that these things did take place in your hearts ,
哦 那 这些 事物 做过 拿 地方 在 你的 心 ，
但愿这些事真的发生在你们心中。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)][rest][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊlz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
how would it make you to seek after rest for your souls before it be
如何 会 它 制作 你 到 寻找 后 休息 为了 你的 灵魂 前 它 是
[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ，
如果为时已晚，你们该如何寻求灵魂的安息呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][biː; bi][set] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
before the sun of the gospel be set upon you !
前 这 太阳 的 这 福音 是 放 之上 你 ！
趁着福音的太阳还没落山，就让福音照耀在你身上吧！

[kən'sɪdə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ,
Consider , I say , the misery of the ungodly that they shall be in ,
考虑 ， 我 说 ， 这 苦难 的 这 不敬神的 那 他们 将 是 在 ，
我说，想想那些不敬虔的人将要遭受的悲惨境地吧！

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)]['vaɪsɪz] , [baɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;
and avoid their vices , by closing in with the tenders of mercy ;
和 避免 他们的 恶习 ， 经过 结束 在 和 这 投标 的 怜悯 ；
并远离他们的恶习，向仁慈之人靠拢；

[lest] [juː; jʊ] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
lest you partake of the same portion with them ,
免得 你 参加 的 这 相同的 部分 和 他们 ,

免得你们与他们同分。

[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
and cry out in the bitterness of your souls ,
和 哭 出去 在 这 苦味 的 你的 灵魂 ,

在你们灵魂的苦涩中呼喊吧！

[wʌn] [drɒp][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] .
One drop of cold water to cool my tongue .
一 降低 的 寒冷的 水 到 凉爽的 我的 舌头 .

一滴凉水，凉凉我的舌头。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] . -
' For I am tormented in this flame . '
- 为了 我 是 饱受折磨 在 这 火焰 . -

“因为我在这火焰中备受煎熬。”

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,
Indeed , the reason why the poor world does not so earnestly desire for mercy ,
的确 , 这 原因 为什么 这 贫穷的 世界 做 不是 所以 切实 欲望 为了 怜悯 ,

事实上，这就是贫困世界不那么渴望怜悯的原因。

[ɪz] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [ˈsɪəriəsli] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈtɔːment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
is partly because they do not so seriously consider the torment that they must certainly fall into if they die out of Christ .
是 部分 因为 他们 做 不是 所以 严重地 考虑 这 折磨 那 他们 必须 当然 落下 进入 如果 他们 死 出去 的 基督 .

部分原因是他们没有认真考虑如果死后不信基督，必将遭受怎样的折磨。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪnˈdiːd] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [rɒθ] ,
For let me tell you , did but poor souls indeed consider that wrath ,
为了 让 我 告诉 你 , 做过 但 贫穷的 灵魂 的确 考虑 那 愤怒 ,

让我告诉你，只有那些可怜的人才会真正考虑那份愤怒，

[ðæt] [dʌθ] [baɪ] [raɪt] [fɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃer] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] [əˈgenst] [gɒd] ,
that doth by right fall to their shares because of their sins against God ,
那 确实 经过 正确的 落下 到 他们的 分享 因为 的 他们的 罪孽 反对 上帝 ,

这是他们因得罪上帝而理应承受的惩罚。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [heɪst] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ;
they would make more haste to God through Christ for mercy than they do ;
他们 会 制作 更多的 匆忙 到 上帝 通过 基督 为了 怜悯 比 他们 做 ;

他们宁愿通过基督向上帝祈求怜悯，也不愿现在这样做；

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ˈkləʊzɪŋ] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
then we should have them say , It is good closing with Christ to - day ,
然后 我们 应该 有 他们 说 , 它 是 好的 结束 和 基督 到 - 天 ,

那么我们应该让他们说：“今天以基督作结是件好事。”

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [dɪˈstres] .
before we fall into such distress .
前 我们 落下 进入 这样的 痛苦 .

在我们陷入这种困境之前。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [let] [hɪm] - [dɪp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn][ˈwɔːtə(r)] ,
But why is it said , Let him ' dip the tip of his finger in water ,
但 为什么 是 它 说 , 让 他 - 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 ,

但为什么说，让他“用指头蘸一点水”呢?

[ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] ? -
and cool my tongue ? '
和 凉爽的 我的 舌头 ? -

让我的舌头凉快凉快?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][sɪn] ,
Because that , as the several members in the body have their share in sin ,
因为 那 , 作为 这 一些 成员 在 这 身体 有 他们的 分享 在 罪 ,

因为正如身体的各个成员都分担了罪一样，

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and committing of that ,
和 提交 的 那 ,

并犯下此罪

[səʊ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
so the several members of the body shall at that time be punished for
所以 这 一些 成员 的 这 身体 将 在 那 时间 是 受到惩罚 为了
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

因此，该组织的各个成员届时将为此受到惩罚。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [kraɪst] [ɪz] [ɐdmˈɒnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɜːn] [əˈsaɪd]
Therefore , when Christ is admonishing his disciples , that they should not turn aside
所以 , 什么时候 基督 是 告诫 他的 门徒 , 那 他们 应该 不是 转动 旁边
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

因此，当基督告诫门徒不要离弃他时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡɒd] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and that they should rather fear and dread the power of their God than any
和 那 他们 应该 相当 害怕 和 恐惧 这 力量 的 他们的 上帝 比 任何
[ˈʌðə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,
other power ,
其他 力量 ,

他们应当敬畏上帝的力量，胜过敬畏任何其他力量。

[hiː; hi] [seθ] , - [fɪə(r)] [hɪm] , - [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [kæn; kən][kɑːst][bəʊθ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈɪntuː] [hel] (
he saith , ' Fear him , ' therefore , that can cast both body and soul into hell (
他 赛斯说 , - 害怕 他 , - 所以 , 那 能 投掷 两个都 身体 和 灵魂 进入 地狱 (
[luːk] - : [fɔːr]) .
Luke 12 : 4) .
卢克 - : 4) .

他说：“要敬畏他”，因为他能把人的身心都丢进地狱（路加福音 12:4）。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , - [fɪə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɪn] [hel] - (
And again , ' Fear him which is able to destroy both soul and body in hell ' (
和 再次 , - 害怕 他 哪个 是 有能力的 到 破坏 两个都 灵魂 和 身体 在 地狱 - (
[mæt] - : -) .
Matt 10 : 28) .
马特 - : -) .

“要敬畏那能把灵魂和身体都灭在地狱里的”(马太福音 10:28)。

[hɪə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn]['membə(r)]['əʊnli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Here is not one member only , but all the body , the whole body of which the
这里 是 不是 一 成员 仅有的 , 但 全部 这 身体 , 这 所有的 身体 的 哪个 这
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这里不仅指某个部位，而是指整个身体，包括双手在内的整个身体。

[fiːt] , [aɪz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] .
feet , eyes , ears , and tongue are members .
脚 , 眼睛 , 耳朵 , 和 舌头 是 成员 .

脚、眼睛、耳朵和舌头都是肢体。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['kɑːn(ə)l][baɪ][sʌm; səm] [naʊ] ,
And I am persuaded , that though this may be judged carnal by some now ,
和 我 是 被说服 , 那 尽管 这 可能 是 评判 肉体 经过 一些 现在 ,

而且我确信，尽管现在有些人可能会认为这是肉欲的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] [ðen] ,
yet it will appear to be a truth then ,
然而 它 将要 出现 到 是 一个 真相 然后 ,

但到那时，它看起来就像是事实了。

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] ,
to the greater misery of those who shall be forced to undergo that which God ,
到 这 更大的 苦难 的 那些 WHO 将 是 强制 到 经历 那 哪个 上帝 ,

那些被迫承受上帝所诅咒之事的人，将遭受更大的痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
in his just judgment , shall inflict upon them .
在 他的 只是 判断 , 将 造成 之上 他们 .

按照他公正的判断，将惩罚他们。

[əʊ] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] , [wʌn] [dræm][ɒv; əv] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɜːrs] , ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['dʒɪərɪŋ]
O then they will cry , One dram of ease for my cursing , swearing , lying , jeering
哦 然后 他们 将要 哭 , 一 德拉姆 的 舒适 为了 我的 咒骂 , 咒骂 , 说谎 , 嘲笑
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

哦，那时他们会哭喊，为我咒骂、发誓、撒谎、嘲笑的舌头，给我一滴安逸。

[sʌm; səm] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bræɡɪŋ] , ['breɪvɪŋ] , ['flætərɪŋ] , ['θretnɪŋ] , [di'sembl] [tʌŋ] .
Some ease for my bragging , braving , flattering , threatening , dissembling tongue .
一些 舒适 为了 我的 吹嘘 , 勇敢 , 奉承 , 威胁 , 拆弹 舌头 .

让我那爱吹牛、爱逞能、爱奉承、爱威胁、爱虚伪的嘴脸放松一下吧。

[naʊ] [men] [kæn; kən] [let] [ðeə(r)] [tʌŋz] [rʌn] [æt; ət] ['rændəm] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
Now men can let their tongues run at random , as we used to say ;
现在 男人 能 让 他们的 舌头 跑步 在 随机的 , 作为 我们 用过的 到 说 ;

现在男人们可以随心所欲地胡说八道了，就像我们以前常说的那样；

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] , ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , [huː] [ʃæl; ʃəl][kən'trəʊl]
now they will be apt to say , Our tongues are our own , who shall control
现在 他们 将要 是 易于 到 说 , 我们的 舌头 是 我们的 自己的 , WHO 将 控制
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

现在他们可能会说：“我们的舌头是我们自己的，谁能控制它们呢？”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
(Psa 12 : 4) .
(前列腺特异性抗原 - : 4) .

（诗篇 12:4）

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] .
But then they will be in another mind .
但 然后 他们 将要 是 在 其他 头脑 .

但随后他们的想法就会改变。

[ðen] , [əʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [tʌŋ] ?
Then , O that I might have a little ease for my deceitful tongue ?
然后 , 哦 那 我 可能 有 一个 小的 舒适 为了 我的 欺骗性的 舌头 ?

那么，但愿我能稍稍宽容一下我那诡诈的舌头吧?

[mɪ'θɪŋks] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [duː; də] [let] [ðeə(r)] [tʌŋz] [rʌn] [æt; ət] ['rændəm] ,
Methinks sometimes to consider how some men do let their tongues run at random ,
我觉得 有时 到 考虑 如何 一些 男人 做 让 他们的 舌头 跑步 在 随机的 ,

我觉得有时候应该想想，为什么有些男人会口无遮拦，胡说八道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['mɑːv(ə)l] .
it makes me marvel .
它 制作 我 奇迹 .

这让我感到惊叹。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'fendɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋ] .
Surely they do not think they shall be made to give an account for their offending with their tongue .
一定 他们 做 不是 思考 他们 将 是 制成 到 给 一个 帐户 为了 他们的 犯罪 和 他们的 舌头 .

他们肯定不会认为自己会因为言语上的冒犯而受到惩罚。

[dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
Did they but think they shall be made to give an account to him who is ready to judge the quick and the dead ,
做过 他们 但 思考 他们 将 是 制成 到 给 一个 帐户 到 他 WHO 是 准备好 到 法官 这 快的 和 这 死的 ,

难道他们以为，自己终将向那位准备审判活人死人的神交代吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['weəri][ɒv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [tʌŋ] .
surely they would be more wary of , and have more regard unto their tongue .
一定 他们 会 是 更多的 警惕 的 , 和 有 更多的 看待 到 他们的 舌头 .

他们肯定会更加谨慎，更加注意自己的言辞。

- [ðə; ði] [tʌŋ] , - [seθ] [dʒeɪmz] , - [ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['iːv(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] - ;
' The tongue , ' saith James , ' is an unruly evil , full of deadly poison ' ;
- 这 舌头 , - 赛斯说 詹姆斯 , - 是 一个 不羁 邪恶的 , 满的 的 致命 毒 - ;

雅各说：“舌头是难以驾驭的邪恶，充满了致命的毒素。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['sɛtɪθ] [ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
' it setteth on fire the course of nature ,
- 它 塞特 在 火 这 课程 的 自然 ,

它点燃了自然规律，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɒn]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] - ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː]) .
and it is set on fire of hell ' (James 2) .
和 它 是 放 在 火 的 地狱 - (詹姆斯 2) .

它被放在地狱之火中（雅各书 2)。

[ðə; ði] [tʌŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][stɜː(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] !
The tongue , how much mischief will it stir up in a very little time !
这 舌头 ， 如何 很多 恶作剧 将要 它 搅拌 向上 在 一个 非常 小的 时间 ！

舌头啊，短短时间内就能惹出多少麻烦啊！

[haʊ] ['meni] [bləʊz] [ænd; ənd] [wuːndz] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] !
How many blows and wounds doth it cause !
如何 许多 打击 和 伤口 确实 它 原因 ！

它造成了多少打击和创伤！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dʒeɪmz] [seθ] , [kɜːs] [mæn] !
How many times doth it , as James saith , curse man !
如何 许多 时代 确实 它 ， 作为 詹姆斯 赛斯说 ， 诅咒 男人 ！

正如詹姆斯所说，它诅咒了人类多少次呢！

[haʊ] [ɒft] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['helɪʃ] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
How oft is the tongue made the conveyer of that hellish poison that is in the heart ,
如何 经常 是 这 舌头 制成 这 传送带 的 那 地狱般的 毒 那 是 在 这 心 ，

舌头常常被用来传递心中那地狱般的毒素。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪbɜːrz] ,
both to the dishonour of God , the hurt of its neighbours ,
两个都 到 这 羞辱 的 上帝 ， 这 伤害 的 它是 邻居 ，

既有辱上帝，又伤害了邻里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ruːɪn][ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [səʊl] !
and the utter ruin of its own soul !
和 这 说出 废墟 的 它是自己的 灵魂 ！

以及它自身灵魂的彻底毁灭！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [sɪt] [stɪl] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,
And do you think the Lord will sit still , as I may say ,
和 做 你 思考 这 主 将要 坐 仍然 ， 作为 我 可能 说 ，

你认为上帝会像我所说的那样保持沉默吗?

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [tʌŋ] [rʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɪsts] ,
and let thy tongue run as it lists ,
和 让 你的 舌头 跑步 作为 它 列表 ，

让你的舌头随心所欲地畅所欲言吧。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ?
and yet never bring you to an account for the same ?
和 然而 绝不 带来 你 到 一个 帐户 为了 这 相同的 ？

然而，却从未让你为此开通账户?

[nəʊ] , [steɪ] .
No , stay .
不 ， 停留 .

不，留下来。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðiː] ,
The Lord will not always keep silence , but will reprove thee ,
这 主 将要 不是 总是 保持 沉默 ， 但 将要 责备 你 ，

耶和华不会永远沉默，他必责备你。

[ænd; ənd] [set] [ðaɪ] [sɪnz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] , [əʊ] ['sɪnə(r)] .
and set thy sins in order before thine eyes , O sinner .
和 放 你的 罪孽 在 命令 前 你的 眼睛 ， 哦 罪人 .

罪人啊，把你的罪孽摆在你眼前吧。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [tʌŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['membəz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Yea , and thy tongue , together with the rest of thy members , shall be
是的 , 和 你的 舌头 , 一起 和 这 休息 的 你的 成员 , 将 是
['tɔːmentid] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnɪŋ] .
tormented for sinning .
饱受折磨 为了 犯罪 .

是的，你的舌头和你身体的其他部位，都将因你的罪而遭受折磨。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [naʊ] ,
And I say , I am very confident , that though this be made light of now ,
和 我 说 , 我 是 非常 自信的 , 那 尽管 这 是 制成 光 的 现在 ,

而且我非常有信心，尽管现在这件事可能被轻视，

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd]
yet the time is coming when many poor souls will rue the day that ever they did
然而 这 时间 是 未来 什么时候 许多 贫穷的 灵魂 将要 后悔 这 天 那 曾经 他们 做过
[spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
speak with a tongue .
说话 和 一个 舌头 .

然而，总有一天，许多可怜的人会后悔自己曾经说过方言。

[əʊ] , [wɪl] [wʌn] [seɪ] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [maɪ] [tʌŋ] !
O , will one say , that I should so disregard my tongue !
哦 , 将要 一 说 , 那 我 应该 所以 漠视 我的 舌头 !

哦，有人会说，我竟如此轻率地对待我的舌头！

[əʊ] [ðæt] [ai] , [wen] [ai] [sed] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] , [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪtn] [ɒf] [maɪ] [tʌŋ] !
O that I , when I said so and so , had before bitten off my tongue !
哦 那 我 , 什么时候 我 说 所以 和 所以 , 有 前 被咬 离开 我的 舌头 !

唉，我真希望当初说这说那的时候，没有咬掉自己的舌头！

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] !
That I had been born without a tongue !
那 我 有 到过 出生 没有 一个 舌头 !

我竟然天生就没有舌头！

[maɪ] [tʌŋ] , [maɪ] [tʌŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] ,
my tongue , my tongue , a little water to cool my tongue ,
我的 舌头 , 我的 舌头 , 一个 小的 水 到 凉爽的 我的 舌头 ,

我的舌头，我的舌头，需要一点水来凉凉我的舌头。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] ; ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fleɪm] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] ,
for I am tormented in this flame ; even in that flame that my tongue ,
为了 我 是 饱受折磨 在 这 火焰 ; 甚至 在 那 火焰 那 我的 舌头 ,

因为我在这火焰中饱受折磨；甚至在这火焰中，我的舌头也饱受折磨。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['membəz] , [baɪ] ['sɪnɪŋ] , [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
together with the rest of my members , by sinning , have brought me to .
一起 和 这 休息 的 我的 成员 , 经过 犯罪 , 有 带来 我 到 .

我和我的其他成员一起，因犯罪而落到今天这个地步。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [naʊ] [wɪl] [let] [ðeə(r)] [tʌŋz] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] ,
Poor souls now will let their tongues say anything for a little profit ,
贫穷的 灵魂 现在 将要 让 他们的 舌头 说 任何事物 为了 一个 小的 利润 ,

可怜的人现在为了蝇头小利什么话都说得出口。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [pens] [ɔː(r)] [θriː] - [pens] [geɪn] .
for two - pence or three - pence gain .
为了 二 - 便士 或者 三 - 便士 获得 .

为了两便士或三便士的收益。

[bʌt; bət] , [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
But , O what a grief will this be at that day when they , together with their
但 , 哦 什么 一个 悲伤 将要 这 是 在 那 天 什么时候 他们 , 一起 和 他们的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

但是，啊，到那一天，当他们连同他们的舌头一起，将会是多么悲痛啊！

[mʌst; məst] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)] [tʌŋz] [hæv; həv] [dʌn] [waɪl] [ðeɪ]
must smart for that which they by their tongues have done while they
必须 聪明的 为了 那 哪个 他们 经过 他们的 舌头 有 完毕 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
were in this world .
是 在 这 世界 .

他们必将为自己在世时用言语所作所为感到懊悔。

[ðen] , [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] ,
Then , you that love your souls , look to your tongues ,
然后 , 你 那 爱 你的 灵魂 , 看 到 你的 舌头 ,

那么，你们这些爱惜自己灵魂的人，就当谨言慎行。

[lest] [juː; jʊ][baɪnd] [jɔː'selvz] [daʊn] [səʊ][fɑːst][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [sɪnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] ,
lest you bind yourselves down so fast to hell with the sins of your tongues ,
免得 你 绑定 你们自己 向下 所以 快速地 到 地狱 和 这 罪孽 的 你的 舌头 ,

免得你们因舌头的罪恶而迅速坠入地狱。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [luːs] [ə'gen] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
that you will never be able to get loose again to all eternity .
那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 松动的 再次 到 全部 永恒 .

你将永远无法再次获得自由。

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kən'demd] ,
' For by thy words thou shalt be condemned ,
- 为了 经过 你的 字 你 应 是 谴责 ,

“因为你所说的话必将定你的罪。”

- [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [tʌŋ] .
' if thou have not a care of thy tongue .
- 如果 你 有 不是 一个 关心 的 你的 舌头 .

如果你不注意自己的言语。

[fɔː(r); fə(r)] - [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] ['evri] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,
For ' I say unto you , That every idle word that men shall speak ,
为了 - 我 说 到 你 , 那 每一个 闲置的 单词 那 男人 将 说话 ,

因为我告诉你们，凡人所说的闲话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] - ([mæt] - : -) .
they shall give account thereof in the day of judgment ' (Matt 12 : 36) .
他们 将 给 帐户 其中 在 这 天 的 判断 - (马特 - : -) .

当审判的日子，他们必交代清楚。（太 12:36）

[vɜːs] - . — - [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [sed] , [sʌn] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsiːvɪdst]
Verse 25 . — ' But Abraham said , Son , remember that thou in thy lifetime receivedst
诗 - . — - 但 亚伯拉罕 说 , 儿子 , 记住 那 你 在 你的 寿命 收到
[ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,
thy good things ,
你的 好的 事物 ,

第25节——“亚伯拉罕说：‘儿啊，你当回想你生前享受过的美好事物，

[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	['læzərəs]	['iːv(ə)l]	[θɪŋz]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['kʌmfət]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['tɔːmentid]	.	-
and	**likewise**	**Lazarus**	**evil**	**things**	**;**	**but**	**now**	**he**	**is**	**comforted**	**,**	**and**	**thou**	**art**	**tormented**	**.**	**'**
和	同样地	拉撒路	邪恶的	事物	;	但	现在	他	是	安慰	,	和	你	艺术	饱受折磨	.	-

拉撒路也曾遭遇不幸；但如今他得安慰，你却受痛苦。

[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dæmd]	.
These	**words**	**are**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**request**	**of**	**the**	**damned**	**.**
这些	字	是	这	回答	到	这	要求	的	这	该死的	.

这些话语是对受诅咒者请求的回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
The verse before , as I told you ,
这 诗 前 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前告诉你的，前一节经文是

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [wɜːld] .
is a discovery of the desires they have after they depart this world .
是 一个 发现 的 这 欲望 他们 有 后 他们 离开 这 世界 .

这是对他们离开这个世界后所怀有的愿望的探索。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , - [sʌn] , [rɪ'membə(r)] , - & [siː] .
Here is the answer , ' Son , remember , ' & c .
这里 是 这 回答 , - 儿子 , 记住 , - & c .

答案是：“儿子，记住……”等等。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['sɪgnɪfaɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] ,
The answer signifies this much , that ,
这 回答 表示 这 很多 , 那 ,

答案表明了这一点，即：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] [iːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tɔːmentid] ,
instead of having any relief or ease they are hereby the more tormented ,
反而 的 拥有 任何 宽慰 或者 舒适 他们 是 特此 这 更多的 饱受折磨 ,

他们非但没有得到任何解脱或轻松，反而因此更加痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [freʃ] [ˌrekə'lekʃnz] , [ɔː(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'freʃ] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪl] - [spent] [laɪf] ,
and that by fresh recollections , or by bringing afresh their former ill - spent life ,
和 那 经过 新鲜的 回忆 , 或者 经过 带来 重新 他们的 以前的 患病的 - 花费 生活 ,

并且是通过新的回忆，或者通过重新拾起他们过去虚度的人生，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .
while in the world , into their remembrance .
尽管 在 这 世界 , 进入 他们的 纪念 .

在世间，铭记于心。

[sʌn] , [rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [hædst] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Son , remember thou hadst good things in thy lifetime ; as much as if he had said ,
儿子 , 记住 你 哈斯特 好的 事物 在 你的 寿命 ; 作为 很多 作为 如果 他 有 说 ,

孩子，记住你一生中曾拥有过美好的事物；就好像他曾说过，

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ['sensəb(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [səʊl] ;
Thou art now sensible what it is to lose thy soul ;
你 艺术 现在 明智的 什么 它 是 到 失去 你的 灵魂 ;

你现在应该明白失去灵魂的滋味了吧；

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ['sensəb(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [rɪ'pentəns] ;
thou art now sensible what it is to put off repentance ;
你 艺术 现在 明智的 什么 它 是 到 放 离开 悔改 ;

你现在应该明白拖延悔改的后果了吧；

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bi'fuːl] [ðaɪ'self] ,
thou art now sensible that thou hast befooled thyself ,
你 艺术 现在 明智的 那 你 哈斯特 愚弄 你自己 ,

你现在应该明白，你欺骗了自己。

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [spend] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['aʊtwəd] , ['məʊmənt(ə)ri] , ['ɜːθli] [θɪŋz] ,
in that thou didst spend that time in seeking after outward , momentary , earthly things ,
在 那 你 迪斯特 花费 那 时间 在 寻求 后 向外 , 瞬间 , 尘世的 事物 ,

因为你把时间都花在了追求外在的、短暂的、世俗的事物上。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ;
which thou shouldest have spent in seeking to make Jesus Christ sure to thy soul ;
哪个 你 最肩 有 花费 在 寻求 到 制作 耶稣 基督 当然 到 你的 灵魂 ;

你本应把这些钱用来寻求使耶稣基督与你的灵魂建立更紧密的联系；

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [ðaɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
and now , through thy anguish of spirit ,
和 现在 , 通过 你的 痛苦 的 精神 ,

而现在，透过你精神上的痛苦，

[ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪm] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] ;
in the pains of hell thou wouldst enjoy that which in former time thou didst make light of ;
在 这 疼痛 的 地狱 你 会 享受 那 哪个 在 以前的 时间 你 迪斯特 制作 光 的 ;

即使在地狱的痛苦中，你也会享受到你从前轻视的东西；

[bʌt; bət][ə'læs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] [bi'gail] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðaɪ] ['kraɪɪŋ] [wɪl] [naʊ] [ə'veɪl] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;
thou art here beguiled and altogether disappointed , thy crying will now avail thee nothing at all ;
你 艺术 这里 被迷惑 和 共 失望的 , 你的 哭泣 将要 现在 可用 你 没有什么 在 全部 ;

你在这里受骗了，彻底失望了，你的哭喊现在对你一点用也没有；

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] [taɪm] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
this is not the acceptable time (2 Cor 6 : 2) .
这 是 不是 这 可接受 时间 (2 科尔 6 : 2) .

现在还不是合适的时机（哥林多后书 6:2）。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [dæmd] ['reprəubeit] ;
This is not a time to answer the desires of damned reprobates ;
这 是 不是 一个 时间 到 回答 这 欲望 的 该死的 无赖 ;

现在不是满足那些堕落之徒欲望的时候；

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [waɪlst] [greɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [mʌtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;
if thou hadst cried out in good earnest whilst grace was offered , much might have been ;
如果 你 哈斯特 哭 出去 在 好的 认真 而 优雅 曾是 提供 , 很多 可能 有 到过 ;

如果你在施行恩典时恳切呼求，或许会有很大的帮助；

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['keələs] , [ænd; ənd] [dɪdst] [tɜːn] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː] ['wɒntənnəs] .
but then thou wast careless , and didst turn the forbearance and goodness of God into wantonness .
但 然后 你 浪费 粗心 , 和 迪斯特 转动 这 宽容 和 善良 的 上帝 进入 放荡 .

但你却粗心大意，把上帝的宽容和恩慈当作了放荡不羁的手段。

[wɒst; wəst] [ðaʊ] [nɒt] [təʊld] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [kɔːl] ,
Wast thou not told , that those who would not hear the Lord when he did call ,
浪费 你 不是 讲述 , 那 那些 WHO 会 不是 听到 这 主 什么时候 他 做过 称呼 ,

难道你没有被告知，那些不听从主呼唤的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] , [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl] .
should not be heard , if they turned away from him , when they did call .
应该 不是 是 听到 , 如果 他们 转向 离开 从 他 , 什么时候 他们 做过 称呼 .

如果他们背对着他，即使他们喊他，也不应该听到。

[bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [mɒk] [wen] [ðeə(r)] [fɪə(r)]
But contrariwise he would laugh at their calamity , and mock when their fear
但 相反地 他 会 笑 在 他们的 灾害 , 和 嘲笑 什么时候 他们的 害怕
[dɪd] [kʌm] ([prɑːv] [wʌn] : - - -) .
did come (Prov 1 : 24 - 28) .
做过 来 (省 1 : - - -) .

但相反，他会嘲笑他们的灾难，并在他们恐惧来临时嘲笑他们（箴言 1:24-28）。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] ,
Now , therefore , instead of expecting the least drop of mercy and favour ,
现在 , 所以 , 反而 的 期待 这 至少 降低 的 怜悯 和 偏爱 ,

因此，现在，与其指望得到一丝一毫的怜悯和恩惠，

[kɔːl] ['ɪntuː] [ðaɪ] [maɪnd] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [spend] [ðəʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [dɪd] [pə'mɪt] [ðiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
call into thy mind how thou didst spend those days which God did permit thee to live
称呼 进入 你的 头脑 如何 你 迪斯特 花费 那些 天 哪个 上帝 做过 允许 你 到 居住
;
;
;

回想一下，在上帝允许你活下去的那些日子里，你是如何度过的；

[ai] [seɪ] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'heɪv] [ðaɪ'self] [rɪ'beljəsli] [ə'genst] [ðə; ði]
I say , remember that in thy lifetime thou didst behave thyself rebelliously against the
我 说 , 记住 那 在 你的 寿命 你 迪斯特 表现 你自己 反叛地 反对 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

我说，记住你生前曾悖逆耶和华，

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['keələs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] , [jeɪ] ,
in that thou wert careless of his word and ordinances , yea ,
在 那 你 沃特 粗心 的 他的 单词 和 法令 , 是的 ,

因为你疏忽了他的话语和律例，是的，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] .
and of the welfare of thine own soul also .
和 的 这 福利 的 你的 自己的 灵魂 还 .

也关乎你自身灵魂的福祉。

['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [ai] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ɔː(r)] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'liːf] ,
Therefore , now I say , instead of expecting or hoping for any relief ,
所以 , 现在 我 说 , 反而 的 期待 或者 希望 为了 任何 宽慰 ,

因此，我现在说，与其期待或希望得到任何缓解，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðaɪ] ['fɪlθi] [weɪz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn]
thou must be forced to call to remembrance thy filthy ways , and feed upon
你 必须 是 强制 到 称呼 到 纪念 你的 污秽 方式 , 和 喂养 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你必须被迫回忆起你肮脏的行径，并沉溺其中。

[tuː; tə] [ðaɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
to thine everlasting astonishment and confusion .
到 你的 永恒 惊讶 和 困惑 .

令你永远感到惊奇和困惑。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [seɪ] , - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] - [taɪm]
From these words , therefore , which say , ' Remember that thou in thy life - time
从 这些 字 , 所以 , 哪个 说 , - 记住 那 你 在 你的 生活 - 时间
[rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,
receivedst THY GOOD THINGS ,
收到 你的 好的 事物 ,

因此，从这些话语中，我们可以明白：“记住，你一生中曾得到过美好的事物，

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
' there are these things to be taken notice of ,
- 那里 是 这些 事物 到 是 已采取 注意 的 ,

有以下几点需要注意：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeɪ] [ðæt] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] , [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
They that , by putting off repentance and living in their sins , lose their souls ,
他们 那 , 经过 推杆 离开 悔改 和 活的 在 他们的 罪孽 , 失去 他们的 灵魂 ,

那些迟迟不悔改、继续活在罪恶中的人，必将失去他们的灵魂。

[ʃæl; ʃəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [hel] ,
shall , instead of having the least measure of comfort when they come into hell ,
将 , 反而 的 拥有 这 至少 措施 的 舒适 什么时候 他们 来 进入 地狱 ,

他们进入地狱时，非但没有得到丝毫安慰，反而……

[hæv; həv] [ðeə(r)] [ɪl] - [spent] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ['veri] [freʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .
have their ill - spent life always very fresh in their remembrance .
有 他们的 患病的 - 花费 生活 总是 非常 新鲜的 在 他们的 纪念 .

他们对自己虚度光阴的一生始终记忆犹新。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪn] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
While they live here they can sin and forget it ,
尽管 他们 居住 这里 他们 能 罪 和 忘记 它 ,

他们住在这里的时候可以犯罪，然后忘记一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
but when they depart they shall have it before them ; they shall have a
但 什么时候 他们 离开 他们 将 有 它 前 他们 ; 他们 将 有 一个
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

但当他们离去时，他们必将拥有它；他们必将拥有纪念。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['meməri] ['nəʊtəbli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] ,
or their memory notably enlightened , and a clearer ,
或者 他们的 记忆 尤其 开明 , 和 一个 更清晰 ,

或者他们的记忆力明显增强，更加清晰，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɔːt] [ænd; ənd] [dɪd]
and a continual sight of all their wicked practices that they wrought and did
和 一个 持续的 视线 的 全部 他们的 邪恶 实践 那 他们 锻 和 做过
[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . - [sʌn] ,
while they were in the world . ' Son ,
尽管 他们 是 在 这 世界 . - 儿子 ,

并且不断地目睹他们在世时所犯下的所有罪恶行径。“儿子，

[rɪ'membə(r)] , - [seθ] [hiː; hi] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] :
remember , ' saith he ; then you will be made to remember :
记住 , - 赛斯说 他 ; 然后 你 将要 是 制成 到 记住 :

他说：“记住；然后你就会想起这件事。”

[wʌn] . [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][sɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
1 . How you were born in sin , and brought up in the same .
1 . 如何 你 是 出生 在 罪 , 和 带来 向上 在 这 相同的 .

1. 你们生于罪中，长于罪中。

[ˌtuː'tuː] . [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [hædst] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]
2 . Remember how thou hadst many a time the gospel preached to thee for
2 . 记住 如何 你 哈斯特 许多 一个 时间 这 福音 布道 到 你 为了
['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
taking away of the same ,
采取 离开 的 这 相同的 ,

2. 你要记住，你曾多次听过福音，是为了让你接受它。

[baɪ][hɪm] [huːm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dʌθ] [həʊld] [fɔːθ] .
by him whom the gospel doth hold forth .
经过 他 谁 这 福音 确实 抓住 前进 .

藉着他，就是传扬福音的人。

[θriː] . [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [lʌst] ,
3 . Remember that out of love to thy sins and lusts ,
3 . 记住 那 出去 的 爱 到 你的 罪孽 和 欲望 ,

3. 记住，出于对罪恶和欲望的爱，

[ðaʊ] [dɪdst] [tɜːn] [ðaɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz]
thou didst turn thy back on the tenders of the same gospel of good tidings
你 迪斯特 转动 你的 后退 在 这 投标 的 这 相同的 福音 的 好的 消息
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

你背弃了那些传播福音、带来平安和喜讯的人。

[fɔːr] . [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [luːz] [ðaɪ] [səʊl] ,
4 . Remember that the reason why thou didst lose thy soul ,
4 . 记住 那 这 原因 为什么 你 迪斯特 失去 你的 灵魂 ,

4. 记住你失去灵魂的原因，

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [friː] [greɪs] ,
was because thou didst not close in with free grace ,
曾是 因为 你 迪斯特 不是 关闭 在 和 自由的 优雅 ,

是因为你没有以白白的恩典来接纳你，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [friː] - [hɑːtɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and the tenders of a loving and free - hearted Jesus Christ .
和 这 投标 的 一个 爱 和 自由的 - 心地 耶稣 基督 .

以及一位充满爱心和自由之心的耶稣基督的温柔。

[faɪv] . [rɪ'membə(r)] [haʊ] [nɪə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
5 . Remember how near thou wast to turning at such and such a time ,
5 . 记住 如何 靠近 你 浪费 到 转弯 在 这样的 和 这样的 一个 时间 ,

5. 记住你曾经多么接近在某个时刻回头，

['əʊnli] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌst] [wen] [ðeɪ] [rɔːt] ;
only thou wast willing to give way to thy lusts when they wrought ;
仅有的 你 浪费 愿意的 到 给 方式 到 你的 欲望 什么时候 他们 锻 ;

只有你愿意屈服于你的欲望；

[tuː; tə] ['drʌŋkəd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] ; [tuː; tə] ['pleʒəz] [wen] [ðeɪ] ['prɔfə] [ðəm'selvz] ;
to drunkards when they called ; to pleasures when they proffered themselves ;
到 醉汉 什么时候 他们 称为 ; 到 快乐 什么时候 他们 提供的 他们自己 ;
当醉汉呼唤时，他们向他们献上欢愉；当享乐主动献身时，他们向他们献上欢愉；

[tuː; tə][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [θɔːnz] ,
to the cares and incumbrances of the world , which , like so many thorns ,
到 这 关心 和 债务 的 这 世界 , 哪个 , 喜欢 所以 许多 荆棘 ,
面对世间的种种忧虑和负担，它们如同无数的荆棘，

[dɪd] [tʃəʊk] [ðæt] [ɔː(r)] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] .
did choke that or those convictions that were set on thy heart .
做过 呛 那 或者 那些 定罪 那 是 放 在 你的 心 .
你是否扼杀了你心中那些根深蒂固的信念？

[sɪks] . [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðaʊ] [wɒst; wəst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪpəˌkrɪts] [həʊp] ,
6 . Remember how willing thou wast to satisfy thyself with a hypocrite's hope ,
6 . 记住 如何 愿意的 你 浪费 到 满足 你自己 和 一个 伪君子的 希望 ,
6. 记住你曾经多么乐意用虚伪的希望来满足自己，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ,
and with a notion of the things of God ,
和 和 一个 概念 的 这 事物 的 上帝 ,
并且对上帝的事物有所了解，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['riːəl]['paʊə(r)][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] . ['sɛvən] .
without the real power and life of the same . 7 .
没有 这 真实的 力量 和 生活 的 这 相同的 . 7 .
却没有它真正的力量和生命。7.

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaʊ] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [tɜːn] ,
Remember how thou , when thou wast admonished to turn ,
记住 如何 你 , 什么时候 你 浪费 告诫 到 转动 ,
你当初被劝诫要悔改的时候，要记住

[dɪdst] [pʊt] [ɒf] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pent] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . [eit] .
didst put off turning and repenting till another time . 8 .
迪斯特 放 离开 转弯 和 忏悔 直到 其他 时间 . 8 .
并没有把悔改和忏悔推迟到以后。8.

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'semb(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [laɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Remember how thou didst dissemble at such a time , lie at such a time ,
记住 如何 你 迪斯特 掩饰 在 这样的 一个 时间 , 说谎 在 这样的 一个 时间 ,
记住你在那种时候是如何伪装的，在那种时候是如何撒谎的。

[tʃiːt] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [mɒk] , [flaʊt] , [skɒf] , [tɔːnt] , [heɪt] , ['pɜːsɪkjuːt] ,
cheat thy neighbour at such a time , mock , flout , scoff , taunt , hate , persecute ,
欺骗 你的 邻居 在 这样的 一个 时间 , 嘲笑 , 蔑视 , 嘲笑 , 嘲讽 , 恨 , 迫害 ,
在这种时候欺骗你的邻居，嘲笑，蔑视，讥讽，嘲弄，憎恨，迫害，

[-] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni]
[20] the people of God at such a time , in such a place , among such company
[-] 这 人们 的 上帝 在 这样的 一个 时间 , 在 这样的 一个 地方 , 之中 这样的 公司
. [naɪn] .
. 9 .
. 9 .
[20] 上帝的子民在这样的时间、这样的地点、在这样的人群中。9.

[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[met]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[tuː; tə]	[siːk]
Remember	**that**	**while**	**others**	**were**	**met**	**together**	**in**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**to**	**seek**
记住	那	尽管	其他的	是	遇见	一起	在	这	害怕	的	这	主	到	寻找

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

记住，当其他人因敬畏耶和华而聚集在一起寻求他的时候，

[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[met]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[veɪn]	[kəm'pænjənz]	[tuː; tə]	[sɪn]	[ə'genst]	[hɪm]	;
thou	**wast**	**met**	**with**	**a**	**company**	**of**	**vain**	**companions**	**to**	**sin**	**against**	**him**	**;**
你	浪费	遇见	和	一个	公司	的	徒劳	同伴	到	罪	反对	他	;

你结交了一群虚荣的同伴，一同得罪了他；

[waɪlst]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[preŋ]	,	[ðaʊ]	[wɜːt]	[ə; eɪ]	[kɜːrs]	;
whilst	**the**	**saints**	**were**	**a**	**praying**	**,**	**thou**	**wert**	**a**	**cursing**	**;**
而	这	圣徒	是	一个	祈祷	,	你	沃特	一个	咒骂	;

圣徒们祈祷的时候，你却在咒骂；

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['spiːkɪŋ]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
while	**they**	**were**	**speaking**	**good**	**of**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**
尽管	他们	是	请讲	好的	的	这	姓名	的	上帝	,

当他们谈论上帝的名时，

[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	['spiːkɪŋ]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
thou	**wast**	**speaking**	**evil**	**of**	**the**	**saints**	**of**	**God**	**.**
你	浪费	请讲	邪恶的	的	这	圣徒	的	上帝	.

你竟敢诋毁神的圣徒。

[əʊ]	[ðen]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['skɔːldɪŋ]	[hɒt]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['sɪnfl]	[θɔːts]	,
O	**then**	**thou**	**shalt**	**have**	**a**	**scalding**	**hot**	**remembrance**	**of**	**all**	**thy**	**sinful**	**thoughts**	**,**
哦	然后	你	应	有	一个	烫	热的	纪念	的	全部	你的	罪恶的	想法	,

[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	,
words	**,**	**and**	**actions**	**,**
字	,	和	行动	,

那时，你必将对你所有罪恶的思想、言语和行为留下灼热的记忆。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['evə(r)]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[kə'mɪt]	[ɪn]	[ɔːl]
from	**the**	**very**	**first**	**to**	**the**	**last**	**of**	**them**	**that**	**ever**	**thou**	**didst**	**commit**	**in**	**all**
从	这	非常	第一的	到	这	最后的	的	他们	那	曾经	你	迪斯特	犯罪	在	全部

[ðaɪ]	[laɪf]	-	[taɪm]	.
thy	**life**	**-**	**time**	**.**
你的	生活	-	时间	.

从你一生中犯下的第一件到最后一件罪行。

[ðen]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[faɪnd]	[ðæt]	['skrɪptʃə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[truːθ]	,
Then	**thou**	**wilt**	**find**	**that**	**scripture**	**to**	**be**	**a**	**truth**	**,**
然后	你	枯萎	寻找	那	圣经	到	是	一个	真相	,

那时你就会发现经文是真理。

-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[ðiː]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[tremblɪŋ]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	['feɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]
'	**The**	**Lord**	**shall**	**give**	**thee**	**there**	**a**	**trembling**	**heart**	**,**	**and**	**failing**	**of**	**eyes**	**,**	**and**
-	这	主	将	给	你	那里	一个	发抖	心	,	和	失败	的	眼睛	,	和

['sɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	.
sorrow	**of**	**mind**	**.**
悲哀	的	头脑	.

“耶和华必在那里使你心惊胆战，眼睛昏花，精神忧伤。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [fɪə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And thy life shall hang in doubt before thee , and thou shalt fear day and night ,
和 你的 生活 将 悬挂 在 怀疑 前 你 ， 和 你 应 害怕 天 和 夜晚 ，

你的生命将岌岌可危，你将日夜恐惧不已。

[ænd; ənd] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
and shalt have none assurance of thy life .
和 应 有 没有任何 保证 的 你的 生活 .

你的生命将得不到任何保障。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wʊd] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] !
In the morning thou shalt say , Would God it were even !
在 这 早晨 你 应 说 ， 会 上帝 它 是 甚至 ！

早晨你会说：“但愿一切归于平静！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [ʃælt] [fɪə(r)] ,
for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear ,
为了 这 害怕 的 你的 心 以及 你 应 害怕 ，

因你心中的恐惧，你当存这样的恐惧去惧怕。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] - ([dɔɪt] - : - - -) .
and for the sight of thine eyes which thou shalt see ' (Deut 28 : 65 - 67) .
和 为了 这 视线 的 你的 眼睛 哪个 你 应 看 - (申命记 - : - - -) .

并且你亲眼所见的景象’(申命记 28: 65-67)。

[neɪ] , [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wəʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] ['mænɪfest] .
Nay , thou wilt find worse things to thy woe than this scripture doth manifest .
不 ， 你 枯萎 寻找 更糟 事物 到 你的 悲哀 比 这 圣经 确实 显现 .

不，你将会看到比这经文所描述的更糟糕的灾祸。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʌŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , ['terə(r)] , ['tɔːment] ,
For , indeed , there is no tongue able to express the horror , terror , torment ,
为了 ， 的确 ， 那里 是 不 舌头 有能力的 到 表达 这 恐怖 ， 恐怖 ， 折磨 ，

的确，没有任何语言能够表达那种恐惧、惊骇和折磨。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] [ðæt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'gəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [iːz] ,
and eternal misery that those poor souls shall undergo , without the least mitigation of ease ,
和 永恒 苦难 那 那些 贫穷的 灵魂 将 经历 ， 没有 这 至少 减轻 的 舒适 ，

那些可怜的灵魂将遭受永恒的痛苦，丝毫得不到一丝慰藉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [kwɪk] , [fʊl] ,
and a very great part of it shall come from that quick , full ,
和 一个 非常 伟大的 部分 的 它 将 来 从 那 快的 ， 满的 ，

其中很大一部分将来自那快速、充分的，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
and continual remembrance of their sins that they shall have .
和 持续的 纪念 的 他们的 罪孽 那 他们 将 有 .

并不断记念他们将要犯下的罪孽。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , - [sʌn] ,
And , therefore , there is much weight in these words , ' Son ,
和 ， 所以 ， 那里 是 很多 重量 在 这些 字 ， - 儿子 ，

因此，这些话意义重大：“儿子，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] . -
remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things . '
记住 那 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的 事物 . -

记住，你一生中已经得到了你所拥有的一切美好事物。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl]
From these words you see this is to be observed , That the ungodly shall
从 这些 字 你 看 这 是 到 是 观察到 , 那 这 不敬神的 将
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

从这些话中可以看出，应当谨记：不敬虔的人应当记住。

[ɔː(r)][hæv; həv][ɪn] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði] [ˌmɪs'spendɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
or have in remembrance , the misspending their lives ;
或者 有 在 纪念 , 这 滥用 他们的 生活 ;

或者以此纪念他们虚度光阴；

- [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [ðaʊ] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] . -
' Remember that in thy lifetime thou receivedst thy good things . '
- 记住 那 在 你的 寿命 你 收到 你的 好的 事物 . -

“记住，你一生中得到了你所拥有的一切美好事物。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , [gʊd] [θɪŋz] , ['aɪðə(r)] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
You may take these words , good things , either simply for the things of this
你 可能 拿 这些 字 , 好的 事物 , 任何一个 简单地 为了 这 事物 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

你可以把这些话理解为美好的事物，既可以仅仅指代世俗的事物，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] [θɪŋz] ; [ɔː(r)] [els] [wɪð]
which in themselves are called , and may be called good things ; or else with
哪个 在 他们自己 是 称为 , 和 可能 是 称为 好的 事物 ; 或者 别的 和
[ðiːz] [wɜːdz] ,
these words ,
这些 字 ,

这些事物本身被称为，也可以被称为美好的事物；或者用这些话来说，

['neɪmli] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] , [dɪ'laɪts] , ['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] ['vænətɪz]
namely , the things of this life , all the pleasures , delights , profits , and vanities
即 , 这 事物 的 这 生活 , 全部 这 快乐 , 美味 , 利润 , 和 虚荣心
,
,
,

即今生的一切事物，所有的快乐、愉悦、利益和虚荣，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [kaʊnt] [ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ,
which the ignorant people of the world do count their good things ,
哪个 这 无知 人们 的 这 世界 做 数数 他们的 好的 事物 ,

世界上无知的人们却把这些当作自己的福气。

[ænd; ənd][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɪə(r)] [ðəm'selvz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and do very much cheer themselves therewith .
和 做 非常 很多 欢呼 他们自己 由此 .

他们也因此感到非常振奋。

[səʊl] , [səʊl] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ;
Soul , soul , eat , drink , and be merry ;
灵魂 , 灵魂 , 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 ;

灵魂啊，灵魂啊，吃喝玩乐吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ([luːk] - : - , -) .
for thou hast much goods laid up for many years (Luke 12 : 19 , 20) .
为了 你 哈斯特 很多 商品 铺设 向上 为了 许多 年 (卢克 - : - , -) .

因为你积攒了许多财物，足够你用很多年了（路加福音 12:19, 20）。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
Now I say , God , according to his glorious power and wisdom ,
现在 我 说 ， 上帝 ， 根据 到 他的 辉煌 力量 和 智慧 ，

现在我说，上帝，凭着他荣耀的大能和智慧，

[wɪl] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
will make poor creatures have always in their minds a fresh and clear
将要 制作 贫穷的 生物 有 总是 在 他们的 思想 一个 新鲜的 和 清除
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪl] - [spent] [laɪf] ;
remembrance of their ill - spent life ;
纪念 的 他们的 患病的 - 花费 生活 ;

这将使可怜的人们永远清晰地记得自己虚度的一生；

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,
he will say unto them , Remember , remember ,
他 将要 说 到 他们 ， 记住 ， 记住 ，

他会对他们说：“记住，记住。”

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [ðiː] ,
that in thy lifetime it was thus and thus with thee ,
那 在 你的 寿命 它 曾是 因此 和 因此 和 你 ，

在你的一生中，事情就是这样，你一直都是这样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [ðaɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] .
and in thy lifetime thy carriage was so and so .
和 在 你的 寿命 你的 运输 曾是 所以 和 所以 .

你一生中，你的仪态是怎样的。

[ɪf] ['sɪnəz] [mait] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,
If sinners might have their choice ,
如果 罪人 可能 有 他们的 选择 ，

如果罪人可以选择的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
they would not have their sins and transgressions so much in the
他们 会 不是 有 他们的 罪孽 和 过错 所以 很多 在 这
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ，

他们不会过多地记念自己的罪孽和过犯。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
as it is evident by their carriages here in this world ;
作为 它 是 明显 经过 他们的 马车 这里 在 这 世界 ；

从他们在这个世界上的马车就能看出这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [laɪf] ,
for they will not endure to entertain a serious thought of their filthy life ,
为了 他们 将要 不是 忍受 到 招待 一个 严肃的 想法 的 他们的 污秽 生活 ，

因为他们根本无法忍受认真思考自己肮脏的生活。

[ðeɪ] - [pʊt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪ] - (['eɪmɒs] [sɪks] : [θriː] ; ['ɛzi] - : -) ;
they ' put far away the evil day ' (Amos 6 : 3 ; Eze 12 : 27) ;
他们 - 放 远的 离开 这 邪恶的 天 - (阿莫斯 6 : 3 ; 埃泽 - : -) ;

他们“将邪恶的日子远远赶走”(阿摩司书 6:3；以西结书 12:27)；

[bʌt; bət] [wɪl] ['leɪbə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] ;
but will labour by all means to put the thoughts of it out of their mind ;
但 将要 劳动 经过 全部 方法 到 放 这 想法 的 它 出去 的 他们的 头脑 ;

但他们会想方设法将这件事从脑海中驱散；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ,
but there they shall be made to remember to purpose ,
但 那里 他们 将 是 制成 到 记住 到 目的 ,

但在那里，他们会被要求记住目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [diːdz] .
and to think continually of their ungodly deeds .
和 到 思考 持续 的 他们的 不敬神的 契约 .

并且要不断地记念他们不敬虔的行为。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kʌmz] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
And therefore it is said , that when our Lord Jesus Christ comes to judgment ,
和 所以 它 是 说 , 那 什么时候 我们的 主 耶稣 基督 来 到 判断 ,

因此有人说，当我们的主耶稣基督来审判时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [diːdz] ;
it will be to convince the ungodly world of their wicked and ungodly deeds ;
它 将要 是 到 说服 这 不敬神的 世界 的 他们的 邪恶 和 不敬神的 契约 ;

这是为了让不敬神的世人认识到他们邪恶不敬神的行为；

[mɑːk] , - [tuː; tə] [kən'vɪns] - [ðem; ðəm] ([dʒuːd] - , -) .
mark , ' to convince ' them (Jude 14 , 15) .
标记 , - 到 说服 - 他们 (裘德 - , -) .

记下，“要说服”他们（犹大书 14, 15）。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
They will not willingly take notice of them now .
他们 将要 不是 心甘情愿 拿 注意 的 他们 现在 .

他们现在不会主动注意这些。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] .
But then they shall hereafter , in spite of their teeth .
但 然后 他们 将 此后 , 在 尽管如此 的 他们的 牙齿 .

但此后，即便他们有牙齿，他们终将如此。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [ðiːz] [ðæt] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]
And also , between this and then , these that die out of Christ shall be made
和 还 , 之间 这 和 然后 , 这些 那 死 出去 的 基督 将 是 制成
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

此外，在此期间，那些因基督而死的人将会看到：

[ək'nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'fes] , [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wen] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]
acknowledge , and confess , do what they can , when they lift up their eyes in
承认 , 和 承认 , 做 什么 他们 能 , 什么时候 他们 举起 向上 他们的 眼睛 在
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

承认并忏悔，尽其所能，当他们在地狱里抬起头来的时候。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
and remember their transgressions .
和 记住 他们的 过错 .

并记住他们的罪行。

[gɒd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ([mæl][θriː] : [faɪv]) , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ,
God will be a swift witness against them (Mal 3 : 5) , and will say ,
上帝 将要 是 一个 迅速 证人 反对 他们 （ 马尔 3 : 5 ） , 和 将要 说 ,

上帝必迅速作证控告他们（玛拉基书 3:5），并会说：

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] , [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] .
Remember that thou didst in thy lifetime , how thou didst live in thy lifetime .
记住 那 你 迪斯特 在 你的 寿命 , 如何 你 迪斯特 居住 在 你的 寿命 .

记住你一生中做过的事，记住你一生中是如何生活的。

[hɑː] , [frend] !
Ha , friend !
哈 , 朋友 !

哈哈，朋友！

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [lait] - [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl]
if thou dost not in these days of light ' remember the days of darkness ' (Eccl
如果 你 朋友 不是 在 这些 天 的 光 - 记住 这 天 的 黑暗 - （ 埃克尔
- :
11 :
- :

如果你在这光明的日子里不“记念黑暗的日子”（传道书 11:10），

[eit]) , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [deθ] , [hel] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
8) , the days of death , hell , and judgment , thou shalt be made in the days
8) , 这 天 的 死亡 , 地狱 , 和 判断 , 你 应 是 制成 在 这 天
[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,

8），死亡、地狱和审判的日子，你必在黑暗的日子里被造。

[deθ] , [hel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [tuː] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
death , hell , and at the judgment too , to remember the days of the
死亡 , 地狱 , 和 在 这 判断 也 , 到 记住 这 天 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

死亡、地狱，以及审判日，都要记住福音时代。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [tuː] , [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and how thou didst disregard them too , to thy own destruction , and
和 如何 你 迪斯特 漠视 他们 也 , 到 你的 自己的 破坏 , 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] .
everlasting misery .
永恒 苦难 .

而你却对它们置之不理，最终自取灭亡，遭受永恒的痛苦。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] 25th [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] .
This is intimated in that 25th of St . Matthew .
这 是 暗示 在 那 25th 的 英石 . 马修 .

《马太福音》第25章中暗示了这一点。

- [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] . -
' Remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things . '
- 记住 那 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的 事物 . -

“记住，你一生中得到了你所拥有的一切美好事物。”

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['eni] [iːz] , [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)]
The great God , instead of giving the ungodly any ease , will even aggravate their
这 伟大的 上帝 ， 反而 的 给予 这 不敬神的 任何 舒适 ， 将要 甚至 加剧 他们的
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ;
torments ;
折磨 ；

伟大的神不仅不会让不敬神的人得到任何宽恕，反而会加剧他们的痛苦；

[fɜːst] , [baɪ] ['slaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
first , by slighting their perplexities , and by telling of them what they must
第一的 ， 经过 轻视 他们的 困惑 ， 和 经过 讲述 的 他们 什么 他们 必须
[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
be thinking of .
是 思维 的 .

首先，通过轻视他们的困惑，告诉他们他们一定在想什么。

[rɪ'membə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , [əʊ][jiː; ji] [lɒst] [səʊlz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Remember , saith he , O ye lost souls , that you had your joy in your
记住 ， 赛斯说 他 ， 哦 是的 丢失的 灵魂 ， 那 你 有 你的 喜悦 在 你的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ，

他说道：“迷失的灵魂啊，记住，你们生前曾拥有过快乐。”

[jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [dɪ'laɪts] , [iːz] , [welθ] , [helθ] ,
your peace in your lifetime , your comforts , delights , ease , wealth , health ,
你的 和平 在 你的 寿命 ， 你的 舒适 ， 美味 ， 舒适 ， 财富 ， 健康 ，
[jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] ,
your heaven ,
你的 天堂 ，

你一生中的平安、舒适、快乐、安逸、财富、健康，以及你的天堂，

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] .
your happiness , and your portion in your lifetime .
你的 幸福 ， 和 你的 部分 在 你的 寿命 .

你的幸福，以及你一生中所拥有的。

[əʊ] ['mɪzrəbl] [steɪt] !
O miserable state !
哦 悲惨的 状态 ！

哦，可怜的国家！

[ðaʊ] [wɪlt] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [ɪn'diːd] ,
Thou wilt then be in a sad condition indeed ,
你 枯萎 然后 是 在 一个 伤心 状况 的确 ，

那时你将陷入非常悲惨的境地。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] , [ðaɪ] [best] [θɪŋz] ,
when thou shalt see that thou hast had thy good things , thy best things ,
什么时候 你 应 看 那 你 哈斯特 有 你的 好的 事物 ， 你的 最好的 事物 ，

当你看到你已经拥有了你所有美好的事物，你最好的事物，

[ðaɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['klɪəli] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
thy pleasant things ; for that is clearly signified by these words ,
你的 令人愉快的 事物 ； 为了 那 是 清楚地 表示 经过 这些 字 ，

你所喜爱的事物；因为这些话清楚地表明了这一点。

- [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,
' Remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things ,
- 记住 那 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的 事物 ，

记住，你一生中得到了你所拥有的一切美好事物。

- [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] .
' or all the good things thou art like to have .
- 或者 全部 这 好的 事物 你 艺术 喜欢 到 有 .

或者你想要拥有的所有美好事物。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[frɒm; frəm] [wens] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [truːθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] ,
From whence take notice of another truth , though it be a dreadful one ,
从 何处 拿 注意 的 其他 真相 , 尽管 它 是 一个 可怕 一 ,

由此还要注意另一个真理，尽管它令人恐惧。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [gʊd] ,
which is this ; there are many poor creatures , who have all their good ,
哪个 是 这 ; 那里 是 许多 贫穷的 生物 , WHO 有 全部 他们的 好的 ,

这就是事实；有很多穷人，他们拥有所有美好的事物，

[swiːt] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
sweet , and comfortable things in this life , or while they are alive in this world ;
甜的 , 和 舒服的 事物 在 这 生活 , 或者 尽管 他们 是 活 在 这 世界 ;

今生或他们活着的时候，那些甜蜜、舒适的事物；

- [rɪ'membə(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [ðaʊ] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] - (
' Remember , ' saith he , ' that in thy lifetime thou receivedst thy good things ' (
- 记住 , - 赛斯说 他 , - 那 在 你的 寿命 你 收到 你的 好的 事物 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 17 : 14) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

他说：“你要记住，你生前曾享受过你的美福。”（诗篇 17:14）

[ðə; ði] ['wɪkɪdz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ;
The wicked's good things will shortly have an end ;
这 邪恶的 好的 事物 将要 不久 有 一个 结尾 ;

恶人的好事很快就会结束；

[ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [laɪf] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] .
they will last no longer with them than this life , or their lifetime .
他们 将要 最后的 不 更长 和 他们 比 这 生活 , 或者 他们的 寿命 .

它们陪伴他们的时间不会超过此生，也不会超过他们的一生。

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːnz] ['ʌndə(r)]
That scripture was not written in vain ; it is like the crackling of thorns under
那 圣经 曾是 不是 书面 在 徒劳 ; 它 是 喜欢 这 噼啪作响 的 荆棘 在下面
[ə; eɪ] [pɒt] ,
a pot ,
一个 锅 ,

那段经文并非徒然写成；它就像荆棘在锅下噼啪作响。

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;
make a little blaze for a sudden , a little heat for a while ;
制作 一个 小的 火焰 为了 一个 突然 , 一个 小的 热 为了 一个 尽管 ;

突然燃起一点火苗，短暂地制造一点热量；

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but come and consider them by and by , and instead of a
但 来 和 考虑 他们 经过 和 经过 , 和 反而 的 一个
['kʌmftəb(ə)l] [hiːt] ,
comfortable heat ,
舒服的 热 ,

但过段时间再仔细想想，你会发现，与其说是舒适的温暖，不如说是……

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ded]	['æʃɪz]	;	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fleɪmɪŋ]	['faɪə(r)]	,
you	**will**	**find**	**nothing**	**but**	**a**	**few**	**dead**	**ashes**	**;**	**and**	**instead**	**of**	**a**	**flaming**	**fire**	**,**
你	将要	寻找	没有什么	但	一个	很少	死的	灰烬	;	和	反而	的	一个	炽盛	火	,

你只会发现一些死寂的灰烬；而没有熊熊燃烧的火焰，

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smel]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	.
nothing	**but**	**a**	**smell**	**of**	**smoke**	**.**
没有什么	但	一个	闻	的	抽烟	.

除了烟味什么也没有。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['kʌmɪŋ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	,
There	**is**	**a**	**time**	**coming**	**,**	**that**	**the**	**ungodly**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**a**	**better**	**portion**	**,**
那里	是	一个	时间	未来	,	那	这	不敬神的	会	是	高兴的	的	一个	更好的	部分	,

将来有一天，那些不敬虔的人会因得到更好的东西而感到高兴。

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
when	**they**	**shall**	**see**	**the**	**vanity**	**of**	**this**	**,**	**that**	**is**	**,**
什么时候	他们	将	看	这	虚荣	的	这	,	那	是	,

当他们看清这一切的虚妄时，也就是说，

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
when	**they**	**shall**	**see**	**what**	**a**	**poor**	**thing**	**it**	**is**	**for**	**a**	**man**	**to**	**have**	**his**	**portion**	**in**	**this**	**world**	**.**
什么时候	他们	将	看	什么	一个	贫穷的	事物	它	是	为了	一个	男人	到	有	他的	部分	在	这	世界	.

当他们看到一个人在这个世界上拥有一份属于自己的东西是多么可怜的时候。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	[hel]	,
It	**is**	**true**	**,**	**while**	**they**	**are**	**here**	**on**	**this**	**side**	**hell**	**,**
它	是	真的	,	尽管	他们	是	这里	在	这	边	地狱	,

没错，当他们身处地狱的这一边时，

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[wɪð]	['rɪtʃɪz]	,	['ɒnəz]	,	[ænd; ənd]	['pleʒəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	;
they	**think**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**riches**	**,**	**honours**	**,**	**and**	**pleasures**	**in**	**this**	**world**	**;**
他们	思考	那里	是	没有什么	到	是	比较的	和	财富	,	荣誉	,	和	快乐	在	这	世界	;

他们认为，世间没有任何事物能与财富、荣誉和享乐相提并论；

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[kraɪ]	[aʊt]	,	-	[huː]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː 'es]	['eni]	[gʊd]	?	-
which	**makes**	**them**	**cry**	**out**	**,**	**'**	**Who**	**will**	**shew**	**us**	**any**	**good**	**?**	**'**
哪个	制作	他们	哭	出去	,	-	WHO	将要	展示	我们	任何	好的	?	-

这让他们不禁呼喊：“谁能给我们带来好处呢？”

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	[fɔːr]	:	[sɪks]	)	.
(	**Psa**	**4**	**:**	**6**	**)**	**.**
(	前列腺特异性抗原	4	:	6	)	.

（诗篇 4:6）

[ðæt]	[ɪz]	['kɒmpərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	,	['prɑːfɪts]	,	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	?
That	**is**	**comparable**	**to**	**the**	**pleasures**	**,**	**profits**	**,**	**and**	**glory**	**of**	**this**	**world**	**?**
那	是	可比	到	这	快乐	,	利润	,	和	荣耀	的	这	世界	?

那难道能与世间的享乐、利益和荣耀相提并论吗？

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	[siː]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	['betə(r)]	,
But	**then**	**they**	**will**	**see**	**there**	**is**	**another**	**thing**	**that**	**is**	**better**	**,**
但	然后	他们	将要	看	那里	是	其他	事物	那	是	更好的	,

但他们随后会发现还有更好的选择。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['væljuː]	[ðæn; ðən]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[wɜːld]	.
and	of	more	value	than	ten	thousand	worlds	.
和	的	更多的	价值	比	十	千	世界	.

比一万个世界更有价值。

[ænd; ənd]	['sɪəriəsli]	,	[frendz]	,	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[griːv]	[juː; jʊ]	,	['trʌb(ə)l]	,	[pə'pleks]	,	[ænd; ənd]	['tɔːment]	[juː; jʊ] ,
And	seriously	,	friends	,	will	it	not	grieve	you	,	trouble	,	perplex	,	and	torment	you ,
和	严重地	,	朋友们	,	将要	它	不是	悲伤	你	,	麻烦	,	困扰	,	和	折磨	你 ,

朋友们，说真的，难道这不会让你们悲伤、烦恼、困惑和痛苦吗?

[wen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lɒst]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['laɪftaɪm]	?
when	you	shall	see	that	you	lost	heaven	for	a	little	pleasure	and	profit	in	your	lifetime	?
什么时候	你	将	看	那	你	丢失的	天堂	为了	一个	小的	乐趣	和	利润	在	你的	寿命	?

你何时才能明白，你为了今生短暂的享乐和利益，失去了天堂?

['sɜːt(ə)nli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[griːv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[pə'pleks]	[juː; jʊ]	[ɪk'siːdɪŋli]	,
Certainly	,	it	will	grieve	you	and	perplex	you	exceedingly	,
当然	,	它	将要	悲伤	你	和	困扰	你	非常	,

这一定会让你感到无比悲伤和困惑。

[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['blesɪd; blest]	['hev(ə)n]	[juː; jʊ]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌŋˌhɪl]	-	[wɜːld]	.
to	see	what	a	blessed	heaven	you	left	for	a	dunghill	-	world	.
到	看	什么	一个	蒙福	天堂	你	左边	为了	一个	粪堆	-	世界	.

看看你离开的是多么美好的天堂，却来到了这粪堆般的世界。

[əʊ]	!
O	!
哦	!

哦！

[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ðɪs]	!
that	you	did	but	believe	this	!
那	你	做过	但	相信	这	!

你确实做到了，但请相信这一点！

[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[wɪ'ðɪn]	[jɔː'selvz]	,	[wɒt] !
that	you	did	but	consider	this	,	and	say	within	yourselves	,	What !
那	你	做过	但	考虑	这	,	和	说	之内	你们自己	,	什么 !

你们若仔细想想，心里就会想：什么！

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	[maɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	!
shall	I	be	contented	with	my	portion	in	this	world	!
将	我	是	满足	和	我的	部分	在	这	世界	!

我是否应该满足于我在世上所拥有的?

[wɒt]	!
what	!
什么	!

什么！

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[luːz]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	!
shall	I	lose	heaven	for	this	world	!
将	我	失去	天堂	为了	这	世界	!

我难道要为了这个世界而失去天堂吗！

[ai] [seɪ] , [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [deɪ] - [lait] , [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] - [lait] ,
I say , consider it while you have day - light , and gospel - light ,
我 说 , 考虑 它 尽管 你 有 天 - 光 , 和 福音 - 光 ,

我说，趁着白天还有光，还有福音之光，好好想想吧。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [həʊld] [aʊt] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
while the Son of God doth hold out terms of reconciliation to you ,
尽管 这 儿子 的 上帝 确实 抓住 出去 条款 的 和解 到 你 ,

当神的儿子向你们提出和解的条件时，

[lest] [juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , - [sʌn] ,
lest you be made to hear such a voice as this is , ' Son ,
免得 你 是 制成 到 听到 这样的 一个 嗓音 作为 这 是 , - 儿子 ,

免得你听到这样的声音：“孩子，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [ðaʊ] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] - ; [ðaɪ] ['kʌmfət] , [ðaɪ] [dʒɔɪz] ,
remember that in thy lifetime thou receivedst thy good things ' ; thy comforts , thy joys ,
记住 那 在 你的 寿命 你 收到 你的 好的 事物 - ; 你的 舒适 , 你的 喜悦 ,

记住，你一生中曾得到过美好的事物；你的舒适，你的快乐，

[ðaɪ] [iːz] , [ðaɪ] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .
thy ease , thy peace , and all the heaven thou art like to have .
你的 舒适 , 你的 和平 , 和 全部 这 天堂 你 艺术 喜欢 到 有 .

你的安逸，你的平静，以及你将要拥有的一切美好。

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hev(ə)n] !
O poor heaven !
哦 贫穷的 天堂 !

天哪！

[əʊ] [ʃɔːt] ['pleʒəz] !
O short pleasures !
哦 短的 快乐 !

啊，短暂的快乐！

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
What a pitiful thing it is to be left in such a case ?
什么 一个 可怜 事物 它 是 到 是 左边 在 这样的 一个 案件 ?

落到这种境地，真是太可怜了！

[səʊl] , [kən'sɪdə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [luːz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] , ['θɜːti] ,
Soul , consider , is it not miserable to lose heaven for twenty , thirty ,
灵魂 , 考虑 , 是 它 不是 悲惨的 到 失去 天堂 为了 二十 , 三十 ,

灵魂啊，想想看，为了二三十年而失去天堂，难道不是一种悲惨的遭遇吗?

[ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] - ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] ?
or forty years ' sinning against God ?
或者 四十 年 - 犯罪 反对 上帝 ?

还是四十年来得罪上帝?

[wen] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [dʌn] , [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dʌn] ?
When thy life is done , thy heaven is also done ?
什么时候 你的 生活 是 完毕 , 你的 天堂 是 还 完毕 ?

当你的生命结束时，你的天堂也随之结束了吗?

[wen] [deθ] ['kʌmz] [tuː; tə] ['seprət] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
when death comes to separate thy soul and body ,
什么时候 死亡 来 到 分离 你的 灵魂 和 身体 ,

当死亡来临，将你的灵魂与肉体分离时，

[ɪn] [ðæt] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
in that day also thou must have thy heaven and happiness separated from
在 那 天 还 你 必须 有 你的 天堂 和 幸福 分开 从
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

在那一天，你的天堂和幸福也将与你分离。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] .
and thou from that .
和 你 从 那 .

而你则从中受益。

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'taɪmz] , [lest] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] .
Consider these things betimes , lest thou have thy portion in thy lifetime .
考虑 这些 事物 早点 , 免得 你 有 你的 部分 在 你的 寿命 .

这些事你应当早些考虑清楚，免得你活着的时候就得到你所应得的。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [həʊp] , - ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
' For if in this life only we have hope , ' our portion ,
- 为了 如果 在 这 生活 仅有的 我们 有 希望 , - 我们的 部分 ,

“因为如果我们只在今生有希望,”我们的份，

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [məʊst] ['mɪzrəbl] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' we are of all men most miserable ' (1 Cor 15 : 19) .
- 我们 是 的 全部 男人 最多 悲惨的 - (1 科尔 - : -) .

“我们比所有人都更不幸”(哥林多前书 15:19)。

[ə'gen] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [wen] ['ʌðə(r)] [men] , [ðə; ði] [seɪnts] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz]
Again consider , that when other men , the saints , are to receive their good things
再次 考虑 , 那 什么时候 其他 男人 , 这 圣徒 , 是 到 收到 他们的 好的 事物
,
,
,

再想想，当其他人，也就是圣徒们，即将获得他们的美好事物时，

[ðen] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [ðaɪn] .
then thou hast had thine .
然后 你 哈斯特 有 你的 .

那么你就得到了你的。

[wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][dʒɔɪ] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt]
When others are to enter into joy , then thou art to leave and depart
什么时候 其他的 是 到 进入 进入 喜悦 , 然后 你 艺术 到 离开 和 离开
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [dʒɔɪ] .
from thy joy .
从 你的 喜悦 .

当别人享受快乐时，你却要离开，告别你的快乐。

[wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] , [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
When others are to go to God , thou must go to the devil .
什么时候 其他的 是 到 去 到 上帝 , 你 必须 去 到 这 魔鬼 .

别人上神殿的时候，你却要下魔鬼殿。

[əʊ] ['mɪzrəbl] !
O miserable !
哦 悲惨的 !

哦，可怜的人！

[ðaʊ]	[hædst]	['betə(r)]	[ðaʊ]	[hædst]	['nevə(r)]	[biːn]	[bɔːn]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	;
Thou	**hadst**	**better**	**thou**	**hadst**	**never**	**been**	**born**	**,**	**than**	**to**	**be**	**an**	**heir**	**of**	**such**	**a**	**portion**	**;**
你	哈斯特	更好的	你	哈斯特	绝不	到过	出生	,	比	到	是	一个	继承人	的	这样的	一个	部分	;

你还不如从未出生，也不愿继承这样的遗产；

['ðeəfɔː(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nɒt]	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	.
therefore	**,**	**I**	**say**	**,**	**have**	**a**	**care**	**it**	**be**	**not**	**thy**	**condition**	**.**
所以	,	我	说	,	有	一个	关心	它	是	不是	你的	状况	.

因此，我说，要小心别让这种情况发生在你身上。

-	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[rəsiːvɪdst]	[ðaɪ]	[gʊd]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['læzərəs]	['iːv(ə)l]
'	**Remember**	**that**	**thou**	**receivedst**	**thy**	**good**	**things**	**,**	**and**	**LAZARUS**	**EVIL**
-	记住	那	你	收到	你的	好的	事物	,	和	拉撒路	邪恶的

“记住你已得到你的福分，拉撒路却遭受了邪恶的惩罚。”

[θɪŋz]	.	-
THINGS	**.**	**'**
事物	.	-

事物。'

[ðiːz]	[wɜːdz]	[duː; də]	[nɒt]	['əʊnli]	[həʊld]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	,
These	**words**	**do**	**not**	**only**	**hold**	**forth**	**the**	**misery**	**of**	**the**	**wicked**	**in**	**this**	**life**	**,**
这些	字	做	不是	仅有的	抓住	前进	这	苦难	的	这	邪恶	在	这	生活	,

这些话不仅揭示了恶人在今生的悲惨境遇，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[greɪt]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪnts]	;	[weə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	,	-	[ænd; ənd]	['læzərəs]	['iːv(ə)l]	[θɪŋz]	-	;
but	**also**	**great**	**consolation**	**to**	**the**	**saints**	**;**	**where**	**he**	**saith**	**,**	**'**	**And**	**Lazarus**	**evil**	**things**	**'**	**;**
但	还	伟大的	安慰	到	这	圣徒	;	在哪里	他	赛斯说	,	-	和	拉撒路	邪恶的	事物	-	;

但对圣徒来说也是极大的安慰；因为他说：“拉撒路遭遇了不幸”；

[ðæt]	[ɪz]	,	['læzərəs]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	[θɪŋz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['laɪftaɪm]	,	[ɔː(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
that	**is**	**,**	**Lazarus**	**had**	**his**	**evil**	**things**	**in**	**his**	**lifetime**	**,**	**or**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	是	,	拉撒路	有	他的	邪恶的	事物	在	他的	寿命	,	或者	什么时候	他	曾是	在	这	世界	.

也就是说，拉撒路在世时，或者说在世的时候，做过一些坏事。

[frɒm; frəm]	[wens]	[əb'zɜːv]	,	[wʌn]	.
From	**whence**	**observe**	**,**	**1**	**.**
从	何处	观察	,	1	.

由此观察，1.

[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
That	**the**	**life**	**of**	**the**	**saints**	**,**	**so**	**long**	**as**	**they**	**are**	**in**	**this**	**world**	**,**
那	这	生活	的	这	圣徒	,	所以	长的	作为	他们	是	在	这	世界	,

圣徒的生命，只要他们身处这个世界，

[ɪz]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	['meni]	['iːvəlz]	[ɔː(r)]	[ə'flikʃən]	;	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['daɪvəz]	[n'eɪtʃəz]	;
is	**attended**	**with**	**many**	**evils**	**or**	**afflictions**	**;**	**which**	**may**	**be**	**discovered**	**to**	**be**	**of**	**divers**	**natures**	**;**
是	参加	和	许多	罪恶	或者	苦难	;	哪个	可能	是	发现	到	是	的	潜水员	自然	;

伴随着许多弊端或痛苦；这些弊端或痛苦可能具有多种性质；

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , - ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
as saith the Scripture , ' Many are the troubles [21] of the righteous ,
作为 赛斯说 这 圣经 , - 许多 是 这 麻烦 [-] 的 这 正义 ,
正如经上所说："义人多有苦难[21]，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪlɪvɜːɪθ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
but the Lord delivereth him out of them all ' (Psa 34 : 19) .
但 这 主 拯救 他 出去 的 他们 全部 - (前列腺特异性抗原 - : -) .
但耶和华救他脱离这一切。（诗篇 34:19）

[ˌtuːˈtuː] . [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈflikʃən] [ɔː(r)] ['iːvəlz] [ðæt] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [seɪnts] ,
2 . Take notice , that the afflictions or evils that accompany the saints ,
2 . 拿 注意 , 那 这 苦难 或者 罪恶 那 陪伴 这 圣徒 ,
2. 注意，伴随圣徒的苦难或灾祸，

[meɪ] [kənˈtɪnjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]
may continue with them their lifetime , so long as they live in this vale of tears
可能 继续 和 他们 他们的 寿命 , 所以 长的 作为 他们 居住 在 这 谷 的 眼泪
;
;
;
只要他们生活在这苦难之谷，就可能终生陪伴他们；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['daɪvəz] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts] ; [sʌm; səm] ['aʊtwəd] ,
yea , and they may be divers , that is , of several sorts ; some outward ,
是的 , 和 他们 可能 是 潜水员 , 那 是 , 的 一些 排序 ; 一些 向外 ,
是的，它们可能是潜水员，也就是说，有好几种类型；有些是外向的，

[sʌm; səm] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] ,
some inward , and that as long as they shall continue here below ,
一些 向内 , 和 那 作为 长的 作为 他们 将 继续 这里 以下 ,
有些向内，只要他们继续留在这里，

[æz; əz] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ;
as hath been the experience of all saints in all ages ;
作为 有 到过 这 经验 的 全部 圣徒 在 全部 年龄 ;
正如历代所有圣徒的经历一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [pruːvd] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [hɪnt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and this might be proved at large , but I only hint in these things ,
和 这 可能 是 已证实 在 大的 , 但 我 仅有的 暗示 在 这些 事物 ,
这一点或许可以得到充分证实，但我在此只是略作暗示。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [mait] [ɪnˈlɑːdʒ] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] . [θriː] .
although I might enlarge much upon them . 3 .
虽然 我 可能 放大 很多 之上 他们 . 3 .
虽然我可以就此展开很多讨论。3.

[ðə; ði] ['iːvəlz] [ðæt] [duː; də] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
The evils that do accompany the saints will continue with them no longer than
这 罪恶 那 做 陪伴 这 圣徒 将要 继续 和 他们 不 更长 比
[ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ;
their lifetime ;
他们的 寿命 ;
圣徒所遭受的苦难，不会持续超过他们的一生；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] [laɪz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [bɪˈliːvəz] , [ðə; ði] ['læzərəs] , [ðə; ði] [seɪnts] ,
and here indeed lies the comfort of believers , the Lazaruses , the saints ,
和 这里 的确 谎言 这 舒适 的 信徒 , 这 拉撒路 , 这 圣徒 ,
而这正是信徒、拉撒路、圣徒们所寻求的安慰所在。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [kʌp] [rʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] .
they must have all their bitter cup wrung out to them in their lifetime .
他们 必须 有 全部 他们的 苦的 杯子 拧干 出去 到 他们 在 他们的 寿命 .

他们一生中必须尝尽所有的苦涩滋味。

[hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ðeə(r)] [griːf] ; [bɪ'həʊld] ,
Here must be all their trouble , here must be all their grief ; Behold ,
这里 必须 是 全部 他们的 麻烦 , 这里 必须 是 全部 他们的 悲伤 ; 看哪 ,

这里必定是他们所有的苦难，这里必定是他们所有的悲伤；看哪，

[seθ] [kraɪst] , - [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] , [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [lə'ment] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ]
saith Christ , ' the world shall rejoice , but ye shall lament ; but your mourning
赛斯说 基督 , - 这 世界 将 靡 , 但 是的 将 哀叹 ; 但 你的 丧
- [ʃæl; ʃəl] ,
' shall ,
- 将 ,

基督说：“世人将欢喜，你们却要哀哭；但你们的哀哭”

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] - ([dʒɒn] - : -) .
mark , it ' shall be turned into joy ' (John 16 : 20) .
标记 , 它 - 将 是 转向 进入 喜悦 - (约翰 - : -) .

记下，它“必变为喜乐”(约翰福音 16:20)。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lə'ment] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒrəʊfl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] ;
You shall lament , you shall be sorrowful , you shall weep in your lifetime ;
你 将 哀叹 , 你 将 是 悲伤 , 你 将 哭泣 在 你的 寿命 ;

你一生中必将哀叹，必将悲伤，必将哭泣；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][nəʊ][mæn] ,
but your sorrow shall be turned into joy , and your joy no man ,
但 你的 悲哀 将 是 转向 进入 喜悦 , 和 你的 喜悦 不 男人 ,

但你们的悲伤必变为喜乐，你们的喜乐无人能及。

[let] [hɪm][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] , [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
let him be what he will , no man shall take away from you .
让 他 是 什么 他 将要 , 不 男人 将 拿 离开 从 你 .

让他做他想做的事吧，没有人能从你身上夺走什么。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ,
Now if you think , when I say the saints have all their evil things in their lifetime ,
现在 如果 你 思考 , 什么时候 我 说 这 圣徒 有 全部 他们的 邪恶的 事物 在 他们的 寿命 ,

如果你认为，当我说圣徒一生中也做过各种恶事时，

[ðæt] [ai] [miːn] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] , [ðɪs] [ɪz]
that I mean , they have nothing else but trouble in this their lifetime , this is
那 我 意思是 , 他们 有 没有什么 别的 但 麻烦 在 这 他们的 寿命 , 这 是
[jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .
your mistake .
你的 错误 .

我的意思是，他们这辈子除了麻烦什么都没有，这是你的错。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]
For let me tell you , that though the saints have all their evil things in their
为了 让 我 告诉 你 , 那 尽管 这 圣徒 有 全部 他们的 邪恶的 事物 在 他们的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

让我告诉你，虽然圣徒们一生中也经历过各种各样的恶事，

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
yet even in their lifetime they have also joy unspeakable , and full of glory ,
然而 甚至 在 他们的 寿命 他们 有 还 喜悦 无法形容 , 和 满的 的 荣耀 ,

然而，即使在他们有生之年，他们也拥有无法言喻的喜乐和满溢的荣耀。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
while they look not at the things that are seen ,
尽管 他们 看 不是 在 这 事物 那 是 已见 ,

他们不去看那些看得见的东西，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] .
but at the things which are not seen .
但 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 .

但对于那些看不见的事物。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
The joy that the saints have sometimes in their heart ,
这 喜悦 那 这 圣徒 有 有时 在 他们的 心 ,

圣徒们有时心中怀有的喜乐，

[baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [endid] ,
by a believing consideration of the good things to come , when this life is ended ,
经过 一个 相信 考虑 的 这 好的 事物 到 来 , 什么时候 这 生活 是 结束 ,

通过对来世美好事物的信念和思考，当生命走到尽头时，

[dʌθ] [fɪl] [ðem; ðəm] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [krɔːsɪz] , ['trʌb(ə)lz] , [temp'teiʃənz] ,
doth fill them fuller of joy , than all the crosses , troubles , temptations ,
确实 充满 他们 更丰满 的 喜悦 , 比 全部 这 十字架 , 麻烦 , 诱惑 ,
[ænd; ənd] ['iːvəlz] ,
and evils ,
和 罪恶 ,

比起所有的苦难、困苦、诱惑和邪恶，它更能使他们充满喜乐。

[ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [kæn; kən] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [griːf] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr]) .
that accompany them in this life can fill them with grief (2 Cor 4) .
那 陪伴 他们 在 这 生活 能 充满 他们 和 悲伤 (2 科尔 4) .

伴随他们一生的苦难会让他们充满悲伤（哥林多后书 4）。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [seɪnts] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]
But some saints may say , My troubles are such as are ready to
但 一些 圣徒 可能 说 , 我的 麻烦 是 这样的 作为 是 准备好 到
[ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] .
overcome me .
克服 我 .

但有些圣徒可能会说：“我的苦难足以将我击败。”

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jet] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] .
Yet be of good comfort , they shall last no longer than thy lifetime .
然而 是 的 好的 舒适 , 他们 将 最后的 不 更长 比 你的 寿命 .

但请放心，它们不会持续超过你的一生。

[bʌt; bət] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'plekst] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪn] ,
But my trouble is , I am perplexed with a heart full of corruption and sin ,
但 我的 麻烦 是 , 我 是 困惑 和 一个 心 满的 的 腐败 和 罪 ,

但我的烦恼是，我心中充满了败坏和罪恶，我为此感到困惑。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hindəd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] .
so that I am much hindered in walking with God .
所以 那 我 是 很多 受阻 在 步行 和 上帝 .

以致我在与神同行方面受到了很大的阻碍。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
It is like so , but thou shalt have these troubles no longer than thy lifetime .
它 是 喜欢 所以 , 但 你 应 有 这些 麻烦 不 更长 比 你的 寿命 .

事情就是这样，但你不会在有生之年一直遭受这些苦难。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [krɒs] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But I have a cross husband , and that is a great grief to me .
但 我 有 一个 叉 丈夫 , 和 那 是 一个 伟大的 悲伤 到 我 .

但我丈夫脾气很暴躁，这让我非常痛苦。

[wel] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [wɪð] [hɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
Well , but thou shalt be troubled with him no longer than thy lifetime ,
出色地 , 但 你 应 是 麻烦 和 他 不 更长 比 你的 寿命 ,

但是，你与他为敌的时间不会超过你的一生。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [nɒt] [dɪsˈmeɪd] , [biː; bi] [nɒt] [dɪsˈkʌmfət] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nəʊ]
and therefore be not dismayed , be not discomforted , thou shalt have no
和 所以 是 不是 沮丧 , 是 不是 不舒服 , 你 应 有 不
[ˈtrʌb(ə)l] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlaɪftaɪm] .
trouble longer than this lifetime .
麻烦 更长 比 这 寿命 .

因此，不要惊慌，不要不安，你此生不会再有烦恼。

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈtrʌbld] [wɪð] [krɒs] [ˈtʃɪldrən] , [krɒs] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [krɒs] [ˈneɪbɜːrz] ?
Art thou troubled with cross children , cross relations , cross neighbours ?
艺术 你 麻烦 和 叉 孩子们 , 叉 关系 , 叉 邻居 ?

你是否正为子女、亲戚、邻居的矛盾而烦恼?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [ðiː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlaɪftaɪm] .
They shall trouble thee no longer than this lifetime .
他们 将 麻烦 你 不 更长 比 这 寿命 .

他们不会再给你带来任何困扰，此生皆是如此。

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈdev(ə)l] , [wɪð] [ˌʌnbɪˈliːf] ; [jeɪ] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]
Art thou troubled with a cunning devil , with unbelief ; yea , let it be what it
艺术 你 麻烦 和 一个 狡猾 魔鬼 , 和 不信 ; 是的 , 让 它 是 什么 它
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

你是否被狡猾的魔鬼和不信所困扰? 是的，就让它顺其自然吧。

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðaɪ] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] ,
thou shalt take thy farewell of them all , if thou be a believer ,
你 应 拿 你的 告别 的 他们 全部 , 如果 你 是 一个 信徒 ,

如果你是信徒，你应当向他们所有人告别。

[ˈɑːftə(r)] [ðaɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪz] [endid] .
after thy lifetime is ended .
后 你的 寿命 是 结束 .

在你生命终结之后。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

['eksələnt] ! -
excellent ! '
出色的 ! -

出色的！'

[ðen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
Then God shall wipe away all tears from your eyes ;
然后 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 你的 眼睛 ;

那时，神必擦去你眼中的一切眼泪；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [deθ] [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] , ['naɪðə(r)] ['kraɪɪŋ] , [nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] ;
and there shall be no more death nor sorrow , neither crying , nor any more pain ;
和 那里 将 是 不 更多的 死亡 也不 悲哀 , 两者都不 哭泣 , 也不 任何 更多的 疼痛 ;

不再有死亡，不再有悲伤，不再有哭泣，不再有痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] - ([rev] - : [fɔːr]) .
for the former things are passed away ' (Rev 21 : 4) .
为了 这 以前的 事物 是 通过了 离开 - (牧师 - : 4) .

因为先前的事都过去了。”(启示录 21:4)

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [bɪ'liːvə(r)] ;
But now on the contrary , if thou be not a right and sound believer ;
但 现在 在 这 相反 , 如果 你 是 不是 一个 正确的 和 声音 信徒 ;

但现在情况恰恰相反，如果你不是一个正直健全的信徒；

[ðen] , [ðəʊ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
then , though thou shouldest live a thousand years in this world ,
然后 , 尽管 你 最肩 居住 一个 千 年 在 这 世界 ,

即使你在这世上活了一千年，

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [sɔː(r)] [ə'flikʃən] ['evri] [deɪ] , [jet] [ðiːz] [ə'flikʃən] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)] [səʊ]
and meet with sore afflictions every day , yet these afflictions , be they never so
和 见面 和 疮 苦难 每一个 天 , 然而 这些 苦难 , 是 他们 绝不 所以
[greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs] ,
great and grievous ,
伟大的 和 严重的 ,

每天都会遭遇痛苦的磨难，然而这些磨难，无论多么巨大和痛苦，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['tɔːment] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] , [bəʊθ] [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn]
they are nothing to that torment that will come upon thee , both in soul and in
他们 是 没有什么 到 那 折磨 那 将要 来 之上 你 , 两个都 在 灵魂 和 在
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

与即将降临在你身上的身心折磨相比，这些都算不了什么。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [endid] .
after this life is ended .
后 这 生活 是 结束 .

今生终结之后。

[ai] [seɪ] , [biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
I say , be what thou wilt , if thou be found in unbelief , or under the first
我 说 , 是 什么 你 枯萎 , 如果 你 是 成立 在 不信 , 或者 在下面 这 第一的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

我说，随你便吧，如果你被发现处于不信的状态，或者仍在旧约之下，

[ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [dɪˈpɑːt] [ðɪs]
thou are sure to smart for it at the time when thou dost depart this
你 是 当然 到 聪明的 为了 它 在 这 时间 什么时候 你 朋友 离开 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

当你离开这个世界的时候，你一定会为此感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ɪz] ,
But the thing to be lamented is ,
但 这 事物 到 是 哀叹 是 ,

但令人遗憾的是，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ][sæd][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] , [jet] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]
for all this is so sad a condition to be fallen into , yet poor souls are
为了 全部 这 是 所以 伤心 一个 状况 到 是 倒下 进入 , 然而 贫穷的 灵魂 是
,
,
,

尽管如此，陷入这种境地是多么令人悲哀，然而可怜的人们却身陷其中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ˈsensləs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [jeɪ] , [səʊ] [ˈsensləs] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] ,
for the most part , senseless of it , yea , so senseless , at some times ,
为了 这 最多 部分 , 无意义的 的 它 , 是的 , 所以 无意义的 , 在 一些 时代 ,

大多数时候，这毫无意义，是的，有时真的毫无意义。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [kʌm] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
as though there was no such misery to come hereafter .
作为 尽管 那里 曾是 不 这样的 苦难 到 来 此后 .

仿佛未来不会再有这样的苦难。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [straɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət] [dʌθ] [beə(r)] [lɒŋ]
Because the Lord doth not immediately strike with his sword , but doth bear long
因为 这 主 确实 不是 立即地 罢工 和 他的 剑 , 但 确实 熊 长的
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃə(r)] ,
with his creature ,
和 他的 生物 ,

因为耶和华不会立刻用他的剑击杀，而是会长久地容忍他的造物。

[ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] .
waiting that he might be gracious .
等待 那 他 可能 是 亲切 .

等着他能宽容一些。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
Therefore , I say ,
所以 , 我 说 ,

因此，我说，

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊlli] [set] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
the hearts of some of the sons of men are wholly set upon it to
这 心 的 一些 的 这 儿子们 的 男人 是 完全 放 之上 它 到
[duː; də] [ˈmɪstʃɪf] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][eit] : -) .
do mischief (Eccl 8 : 11) .
做 恶作剧 (埃克尔 8 : -) .

有些人心中一心想作恶（传道书 8:11）。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːˈbeərəns] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [liːd]
And that forbearance and goodness of God , that one would think should lead
和 那 宽容 和 善良 的 上帝 ， 那 一 会 思考 应该 带领
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈpentəns] ;
them to repentance ;
他们 到 悔改 ;

上帝的宽容和仁慈，人们会认为应该会引导他们悔改；

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈhɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðeə(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][sɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ðeə(r)]
the devil hardening of them , by their continuing in sin , and by blinding their
这 魔鬼 硬化 的 他们 ，经过 他们的 继续 在 罪 ， 和 经过 失明 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

魔鬼使他们的心刚硬，使他们继续犯罪，并蒙蔽了他们的双眼。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][gɑːdz] [fɔːˈbeərəns] [təˈwɔːdz] [ðen] ,
as to the end of God's forbearance towards then ,
作为 到 这 结尾 的 神的 宽容 向 然后 ，

至于上帝对他们的宽容何时结束，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [hɑːt] ,
they are led away with a very hardened and senseless heart ,
他们 是 引领 离开 和 一个 非常 硬化 和 无意义的 心 ，

他们被带走时，内心变得非常冷酷无情。

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [drɒp] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
even until they drop into eternal destruction .
甚至 直到 他们 降低 进入 永恒 破坏 .

直到它们坠入永恒的毁灭。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] ,
But poor hearts ,
但 贫穷的 心 ，

但可怜的人们，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]
they must have a time in which they must be made sensible of their
他们 必须 有 一个 时间 在 哪个 他们 必须 是 制成 明智的 的 他们的
[ˈfɔːmə(r)] [bɪˈheɪvjəz] ,
former behaviors ,
以前的 行为 ，

必须给他们一段时间，让他们意识到自己过去的行为是错误的。

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [fleɪm] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] ,
when the just judgments of the Lord shall flame about their ears , insomuch ,
什么时候 这 只是 判决 的 这 主 将 火焰 关于 他们的 耳朵 ， 就此而言 ，

当耶和华公义的审判如烈火般吹拂过他们的耳畔，以至于

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈgen] [wɪð] [ˈæŋgwɪʃ] ,
that they shall be made to cry out again with anguish ,
那 他们 将 是 制成 到 哭 出去 再次 和 痛苦 ，

使他们再次发出痛苦的呼喊，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːli] - [ˈtɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] . -
I am sorely ' tormented in this flame . '
我 是 非常 - 饱受折磨 在 这 火焰 . -

我在这烈火中饱受折磨。

- [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈtɔːmentid] . -
' But now he is comforted , and thou art tormented . '
- 但 现在 他 是 安慰 ， 和 你 艺术 饱受折磨 . -

“但现在他得安慰了，你却受苦了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [naʊ] [hæθ] [gɒd] ['rekəmpens] [bəuθ] ['læzərəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
As if he should say , Now hath God recompensed both Lazarus and you ,
作为 如果 他 应该 说 , 现在 有 上帝 补偿 两个都 拉撒路 和 你 ,

仿佛他要说：“现在上帝是否已经补偿了拉撒路和你们？”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
according to what you sought after while you were in this world .
根据 到 什么 你 寻求 后 尽管 你 是 在 这 世界 .

根据你来到这个世界时所追求的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [juː; jʊ][dɪd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]
As for your part , you did neglect the precious mercy and goodness of
作为 为了 你的 部分 , 你 做过 忽视 这 宝贵的 怜悯 和 善良 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

至于你，你却忽略了上帝宝贵的怜悯和恩典。

[juː; jʊ][dɪd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
you did turn your back on the Son of God ,
你 做过 转动 你的 后退 在 这 儿子 的 上帝 ,

你背弃了上帝之子，

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]
that came into the world to save sinners ; you made a mock of preaching the
那 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ; 你 制成 一个 嘲笑 的 布道 这
['gɒsp(ə)l] ;
gospel ;
福音 ;

祂来到世上是为了拯救罪人；你们却戏弄了福音的宣讲；

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs]
you was admonished over and over , to close in with the loving kindness
你 曾是 告诫 超过 和 超过 , 到 关闭 在 和 这 爱 仁慈
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

你被反复告诫，要亲近主的慈爱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
in his Son Jesus Christ .
在 他的 儿子 耶稣 基督 .

藉着他的儿子耶稣基督。

[ðə; ði] [lɔːd] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['twenti] , ['θɜːti] , ['fɔːti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] [j'iəz] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] ,
The Lord let you live twenty , thirty , forty , fifty , sixty years ; all which time you ,
这 主 让 你 居住 二十 , 三十 , 四十 , 五十 , 六十 年 ; 全部 哪个 时间 你 ,

主让你活了二十年、三十年、四十年、五十年、六十年；在这段时间里，你

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] - ([ˌtuː'tuː]
instead of spending it ' to make your calling and election sure ' (2
反而 的 开支 它 - 到 制作 你的 呼叫 和 选举 当然 - (2
['piːtə(r)][wʌn] :
Peter 1 :
彼得 1 :

而不是把钱花在“使你们蒙召和蒙拣选的事上”(彼得后书 1: 1)。

-) , [dɪd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ([dʒɒb] - : - ,
10) , did spend it in making of eternal damnation sure to thy soul (Job 21 : 29 ,
-) , 做过 花费 它 在 制作 的 永恒 诅咒 当然 到 你的 灵魂 (工作 - : - ,
-) .
30) .
-) .

10），却把这些钱花在了使你的灵魂遭受永恒诅咒上（约伯记 21: 29, 30）。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈlæzərəs] ,
And also Lazarus ,
和 还 拉撒路 ,

还有拉撒路，

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv][maɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
he in his lifetime did make it his business to accept of my grace and
他 在 他的 寿命 做过 制作 它 他的 商业 到 接受 的 我的 优雅 和
[sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
salvation in the Lord Jesus Christ .
救恩 在 这 主 耶稣 基督 .

他生前确实接受了我在主耶稣基督里的恩典和救恩。

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [hiː; hi][ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] ;
When thou wast in the ale - house , he frequented the word preached ;
什么时候 你 浪费 在 这 麦芽酒 - 房子 , 他 经常光顾 这 单词 布道 ;
[wen] [ðaʊ] [wɜːt] [ˈdʒɪərɪŋ] [æt; ət] [ˈɡʊdnəs] ,
when thou wert jeering at goodness ,
什么时候 你 沃特 嘲笑 在 善良 ,

当你身处酒馆时，他常听人宣讲道词；当你嘲笑良善时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][naɪn] : [fɔːr] - [sɪks]) .
he was sighing to the sins of the times (Eccl 9 : 4 - 6) .
他 曾是 叹息 到 这 罪孽 的 这 时代 (埃克尔 9 : 4 - 6) .

他为时代的罪恶而叹息（传道书 9: 4-6）。

[waɪl] [ðaʊ] [wɜːt] [ˈsweərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
While thou wert swearing , he was praying ; in a word ,
尽管 你 沃特 咒骂 , 他 曾是 祈祷 ; 在 一个 单词 ,

你发誓的时候，他在祈祷；总之，

[waɪl] [ðaʊ] [wɜːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈruːɪn] , [hiː; hi] ,
while thou wert making sure of eternal ruin , he ,
尽管 你 沃特 制作 当然 的 永恒 废墟 , 他 ,

当你确信自己将永远毁灭时，他，

[baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l]
by faith in the blood of the Lord Jesus Christ , was making sure of eternal
经过 信仰 在 这 血 的 这 主 耶稣 基督 , 曾是 制作 当然 的 永恒
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

因着对主耶稣基督宝血的信心，就确信自己能获得永生。

[ˈðeəfɔː(r)] , - [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈtɔːmentid] . -
Therefore , ' Now he is comforted , and thou art tormented . '
所以 , - 现在 他 是 安慰 , 和 你 艺术 饱受折磨 . -

所以，“如今他得安慰，你却受痛苦。”

[hɪə(r)] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
Here , then , you may see ,
这里 , 然后 , 你 可能 看 ,

那么，在这里，您可以看到，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] ;
that as the righteous shall not be always void of comfort and blessedness ;
那 作为 这 正义 将 不是 是 总是 空白 的 舒适 和 幸福 ;

也就是说，义人并非总是缺乏安慰和幸福；

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [gəʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
so neither shall the ungodly go always without their punishment .
所以 两者都不 将 这 不敬神的 去 总是 没有 他们的 惩罚 .

所以，作恶者也不可永远逃脱惩罚。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gɒd] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] .
As sure as God is in heaven , it will be thus .
作为 当然 作为 上帝 是 在 天堂 , 它 将要 是 因此 .

就像上帝在天堂一样确定无疑，事情也必将如此。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] .
They must have their several portions .
他们 必须 有 他们的 一些 部分 .

他们必须分到各自的那几份。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['fɒləʊ] [ɒn] , [biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd] ,
And , therefore , you that are the saints of the Lord , follow on , be not dismayed ,
和 , 所以 , 你 那 是 这 圣徒 的 这 主 , 跟随 在 , 是 不是 沮丧 ,

所以，你们这些主的圣徒，要继续前行，不要惊慌。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord (1 Cor 15 : 58) .
因此 作为 是的 知道 那 你的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 (1 科尔 - : -) .

因为你们知道，你们的劳苦在主里面不是徒然的（哥林多前书 15:58）。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] .
Your portion is eternal glory .
你的 部分 是 永恒 荣耀 .

你所得到的将是永恒的荣耀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ləʊθ] [naʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
And you that are so loth now to close in with Jesus Christ ,
和 你 那 是 所以 洛斯 现在 到 关闭 在 和 耶稣 基督 ,

而你们这些如此不愿亲近耶稣基督的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] - [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
and to leave your sins to follow him , your ' day is coming ' (Psa 37 :
和 到 离开 你的 罪孽 到 跟随 他 , 你的 - 天 是 未来 - (前列腺特异性抗原 - :

要离弃罪恶跟随他，你的日子就“将到了”（诗篇 37:10）。

-) , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['mɔːsel] [ɒv; əv][sɪn] ,
13) , in which you shall know , that your sweet morsels of sin ,
-) , 在 哪个 你 将 知道 , 那 你的 甜的 小块 的 罪 ,

13），其中你将知道，你甜蜜的罪恶，

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ['iːzəli] [teɪk] [daʊn] ([dʒɒb] - : - - -) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skeəs] ['trʌb(ə)lz]
that you do so easily take down (Job 20 : 12 - 14) , and it scarce troubles
那 你 做 所以 容易地 拿 向下 (工作 - : - - -) , 和 它 稀少 麻烦
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你如此轻易地就将其摧毁（约伯记 20:12-14），而且几乎不给你带来任何困扰。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [səʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] ,
will have a time so to work within you to your eternal ruin ,
将要 有 一个 时间 所以 到 工作 之内 你 到 你的 永恒 废墟 ,

终有一天，它会在你体内作祟，最终导致你永远的毁灭。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz]
that you will be in a worse condition than if you had ten thousand devils
那 你 将要 是 在 一个 更糟 状况 比 如果 你 有 十 千 魔鬼
[tɔː'mentɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
tormenting of you .
折磨 的 你 .

你的处境会比被一万个魔鬼折磨还要糟糕。

[neɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [plʌkt] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
Nay , you had better have been plucked limb from limb a thousand times ,
不 , 你 有 更好的 有 到过 拨弦 肢 从 肢 一个 千 时代 ,

不，你最好已经被肢解过一千次。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːment] [ðæt] [wɪl] ,
if it could be , than to be partakers of this torment that will ,
如果 它 可以 是 , 比 到 是 参与者 的 这 折磨 那 将要 ,

如果可以的话，我宁愿成为这场折磨的参与者，

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [laɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
assuredly without mercy , lie upon you .
当然 没有 怜悯 , 说谎 之上 你 .

必将毫不留情地降临在你身上。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf]
Verse 26 . — ' And beside all this , between us and you there is a great gulf
诗 - . — - 和 旁 全部 这 , 之间 我们 和 你 那里 是 一个 伟大的 海湾
[fɪkst] ;
fixed ;
固定的 ;

第26节——“除此之外，在我们和你们之间还有一道无法逾越的鸿沟；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kænɒt] ; ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ]
so that they which would pass from hence to you cannot ; neither can they
所以 那 他们 哪个 会 经过 从 因此 到 你 不能 ; 两者都不 能 他们
[pɑːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
pass to us ,
经过 到 我们 ,

所以，凡想从这里到你们那里去的，都不能到我们这里去。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] . -
that would come from thence . '
那 会 来 从 因此 . -

那将源于此。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] ,
These words are still part of that answer ,
这些 字 是 仍然 部分 的 那 回答 ,

这些话仍然是答案的一部分。

[ðæt]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɪn]	[hel]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[sɑːbɪŋz]	,	[saɪŋz]	,	['griːvəs]	[kraɪz]	,
that	**the**	**souls**	**in**	**hell**	**shall**	**have**	**for**	**all**	**their**	**sobbings**	**,**	**sighings**	**,**	**grievous**	**cries**	**,**
那	这	灵魂	在	地狱	将	有	为了	全部	他们的	啜泣	,	叹息	,	严重的	哭泣	,

地狱中的灵魂将以他们所有的啜泣、叹息和悲痛的哭喊来回应。

[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪr]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'liːst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[peɪnz]	[ðeɪ]	[fiːl]	,
tears	**,**	**and**	**desires**	**,**	**that**	**they**	**have**	**,**	**to**	**be**	**released**	**out**	**of**	**those**	**intolerable**	**pains**	**they**	**feel**	**,**
眼泪	,	和	欲望	,	那	他们	有	,	到	是	发布	出去	的	那些	无法容忍	疼痛	他们	感觉	,

他们眼中噙着泪水，渴望摆脱那些难以忍受的痛苦。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'plekst]	[wɪð]	.
and	**are**	**perplexed**	**with**	**.**
和	是	困惑	和	.

他们对此感到困惑。

[ænd; ənd]	[əʊ]	!	[mɪ'θɪŋks]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[vjuː]	,	[ɪf]	['raɪtli]	[kən'sɪdəd]	,
And	**O**	**!**	**methinks**	**the**	**words**	**at**	**the**	**first**	**view**	**,**	**if**	**rightly**	**considered**	**,**
和	哦	!	我觉得	这	字	在	这	第一的	看法	,	如果	没错	经过考虑的	,

哦！我觉得第一眼看到的这些词语，如果仔细思考的话，

[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[hɑːd]	-	[hɑːtɪd]	['sɪnə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[daʊn]	[ded]	.
are	**enough**	**to**	**make**	**any**	**hard**	**-**	**hearted**	**sinner**	**in**	**the**	**world**	**to**	**fall**	**down**	**dead**	**.**
是	足够的	到	制作	任何	难的	-	心地	罪人	在	这	世界	到	落下	向下	死的	.

足以让世上任何一个铁石心肠的罪人轰然倒地身亡。

[ðə; ði]	[vɜːs]	[ai]	[lɑːst]	[speɪk]	[tuː; tə]	[wɒz; wəz]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['terəb(ə)l]	[wʌn]	,
The	**verse**	**I**	**last**	**spake**	**to**	**was**	**and**	**is**	**a**	**very**	**terrible**	**one**	**,**
这	诗	我	最后的	说	到	曾是	和	是	一个	非常	糟糕的	一	,

我上次提到的那位诗人，过去是、现在也是一位非常可怕的诗人。

[ænd; ənd]	['ægrəveit]	[ðə; ði]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪnəz]	['wʌndəfəli]	.
and	**aggravates**	**the**	**torments**	**of**	**poor**	**sinners**	**wonderfully**	**.**
和	加剧	这	折磨	的	贫穷的	罪人	太棒了	.

并极大地加剧了可怜罪人的痛苦。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	,	-	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ðaɪ]	['laɪftaɪm]	[rəsiːvɪdst]	[ðaɪ]	[gʊd]	[θɪŋz]	,
Where	**he**	**saith**	**,**	**'**	**Remember**	**that**	**thou**	**in**	**thy**	**lifetime**	**receivedst**	**thy**	**good**	**things**	**,**
在哪里	他	赛斯说	,	-	记住	那	你	在	你的	寿命	收到	你的	好的	事物	,

他说：“记住你一生中所得到的美好事物，

[ænd; ənd]	['læzərəs]	['iːv(ə)l]	[θɪŋz]	,	-	&	[siː]	.	[ai]	[seɪ]	,
and	**Lazarus**	**evil**	**things**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**I**	**say**	**,**
和	拉撒路	邪恶的	事物	,	-	&	c	.	我	说	,

拉撒路做了邪恶的事，等等。我说，

[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['terəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	[ðæt]	[daɪ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
these	**words**	**are**	**very**	**terrible**	**to**	**those**	**poor**	**souls**	**that**	**die**	**out**	**of**	**Christ**	**.**
这些	字	是	非常	糟糕的	到	那些	贫穷的	灵魂	那	死	出去	的	基督	.

这些话对那些因信仰基督而死去的可怜灵魂来说非常可怕。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['lætə(r)]	[wɜːdz]	[duː; də]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[həʊld]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['sɒrəʊ]	.
But	**these**	**latter**	**words**	**do**	**much**	**more**	**hold**	**out**	**their**	**sorrow**	**.**
但	这些	后者	字	做	很多	更多的	抓住	出去	他们的	悲哀	.

但后几句话更能表达他们的悲伤之情。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['spəʊkən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]	[ðen]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	.
They	**were**	**spoken**	**as**	**to**	**the**	**present**	**condition**	**then**	**upon**	**the**	**sinner**	**.**
他们	是	说	作为	到	这	展示	状况	然后	之上	这	罪人	.

他们谈论的是罪人当时的处境。

[ðiːz] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət] [duː; də] [jet] ['fɜːðə(r)] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
These do not only back the former , but do yet further aggravate their misery ,
这些 做 不是 仅有的 后退 这 以前的 ， 但 做 然而 更远 加剧 他们的 苦难 ，

这些不仅支持前者，而且还进一步加剧了他们的痛苦。

['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
holding forth that which will be more intolerable .
保持 前进 那 哪个 将要 是 更多的 无法容忍 .

提出那些更令人无法容忍的事情。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [vɜːs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪt] ['eni] ['sɪnə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swuːn] ,
The former verse is enough to smite any sinner into a swoon ,
这 以前的 诗 是 足够的 到 惩击 任何 罪人 进入 一个 昏厥 ，

前一句足以让任何罪人昏厥过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔːl] [daʊn] [ded] .
but this is to make him fall down dead .
但 这 是 到 制作 他 落下 向下 死的 .

但这样做是为了让他当场毙命。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] . -
Where he saith , ' And beside all this . '
在哪里 他 赛斯说 ， - 和 旁 全部 这 . -

他说：“除此之外，还有这一切。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðaɪ] ['mɪzəri] [jet] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] .
There is still something to aggravate thy misery yet far more abundantly .
那里 是 仍然 某物 到 加剧 你的 苦难 然而 远的 更多的 大量 .

还有更多更令人痛苦的事情会加剧你的悲伤。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terə(r)] ['spəʊkən]
I shall briefly speak to the words as they have relation to the terror spoken
我 将 简要地 说话 到 这 字 作为 他们 有 关系 到 这 恐怖 说
[ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [bɪ'fɔː(r)] .
of in the verses before .
的 在 这 诗句 前 .

我将简要谈谈这些词语与前面诗句中所描述的恐怖之间的联系。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
As if he had said , Thou thinkest thy present state unsupportable , it makes
作为 如果 他 有 说 ， 你 思考 你的 展示 状态 不支持 ， 它 制作
[ðiː] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [saɪ] ,
thee sob and sigh ,
你 哭泣 和 叹 ，

仿佛他在说：“你觉得你现在的处境难以忍受，这让你哭泣叹息。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðiː] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] .
it makes thee to rue the time that ever thou wert born .
它 制作 你 到 后悔 这 时间 那 曾经 你 沃特 出生 .

它让你后悔自己出生在哪个时代。

[naʊ] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [naʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [dræm]
Now thou findest the want of mercy ; now thou wouldst leap at the least dram
现在 你 最 这 想 的 怜悯 ； 现在 你 会 飞跃 在 这 至少 德拉姆
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
of it :
的 它 :

如今你发现世间竟无怜悯；如今你恨不得抓住哪怕一丝怜悯之心：

[naʊ] [ðaʊ] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
now thou feelest what it is to slight the tenders of the grace of God ;
现在 你 感觉最 什么 它 是 到 轻微 这 投标 的 这 优雅 的 上帝 ；

现在你体会到轻视上帝恩典之人的滋味了；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðiː] [tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː] , [saɪ] , [ænd; ənd][rɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ]
now it makes thee to sob , sigh , and roar exceedingly for the anguish
现在 它 制作 你 到 哭泣 , 叹 , 和 吼 非常 为了 这 痛苦
[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] .
that thou art in .
那 你 艺术 在 .

现在，它让你因你所处的痛苦而哭泣、叹息、咆哮。

- [bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ɔːl] [ðɪs] , - [ai][hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] ,
' But beside all this , ' I have other things to tell thee of ,
- 但 旁 全部 这 , - 我 有 其他 事物 到 告诉 你 的 ,

“但是除此之外，”我还有其他事情要告诉你，

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪnˈdiːd] .
that will break thine heart indeed .
那 将要 休息 你的 心 的确 .

那真的会让你心碎。

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðaʊ] [ɑːt] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði]
Thou art now deprived of a being in the world ; thou art deprived of hearing the
你 艺术 现在 被剥夺的 的 一个 存在 在 这 世界 ; 你 艺术 被剥夺的 的 听力 这
[ˈɡɒsp(ə)l] ;
gospel ;
福音 ;

你如今失去了在世上的存在；你失去了聆听福音的机会；

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hæθ] [biːn] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [mɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
the devil hath been too hard for thee , and hath made thee miss of heaven ;
这 魔鬼 有 到过 也 难的 为了 你 , 和 有 制成 你 错过 的 天堂 ;

魔鬼对你太过残酷，使你错失了天堂；

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ɪn] [hel] [əˈmʌŋ] [æn; ən] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] ,
thou art now in hell among an innumerable company of devils ,
你 艺术 现在 在 地狱 之中 一个 无数 公司 的 魔鬼 ,

你现在身处地狱，与无数魔鬼为伍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] [bɪˈset] [ðiː] [raʊnd] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
and all thy sins beset thee round ; thou art all over wrapped in flames ,
和 全部 你的 罪孽 围困 你 圆形的 ; 你 艺术 全部 超过 包装 在 火焰 ,

你所有的罪孽都包围着你；你全身都被火焰包裹着。

[ænd; ənd][kænst] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ˈeni] [iːz] ;
and canst not have one drop of water to give thee any ease ;
和 罐 不是 有 一 降低 的 水 到 给 你 任何 舒适 ;

连一滴水都不能给你带来任何慰藉；

[ðaʊ] [kraɪ] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡrɑːntɪd] .
thou criest in vain , for nothing will be granted .
你 哭泣者 在 徒劳 , 为了 没有什么 将要 是 的确 .

你的呼求是徒劳的，因为一切都不会被满足。

[ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [dæmd] [səʊl] ;
Thou seest the saints in heaven , which is no small trouble to thy damned soul ;
你 西斯特 这 圣徒 在 天堂 , 哪个 是 不 小的 麻烦 到 你的 该死的 灵魂 ;

你看见了天堂里的圣徒，这对你那该死的灵魂来说可不是什么小事；

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɡɒd] [nɔː(r)] [kraɪst] [teɪks] [ˈeni] [keə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðiː] ,
thou seest that neither God nor Christ takes any care to ease thee ,
你 西斯特 那 两者都不 上帝 也不 基督 需要 任何 关心 到 舒适 你 ,

你看，无论是上帝还是基督，都没有关心过你的安危。

[ɔː(r)] [spiːk] ['eni] ['kʌmfət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . -
or speak any comfort unto thee . '
或者 说话 任何 舒适 到 你 . -

或者说些安慰的话。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , - [ðeə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] ,
But beside all this , ' there thou art , and there thou art like to lie ,
但 旁 全部 这 , - 那里 你 艺术 , 和 那里 你 艺术 喜欢 到 说谎 ,

但除此之外，“你就在那里，你似乎要躺在那里”，

['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [iːz] , ['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmfət] ; [rɪ'pentəns] [naʊ] [wɪl] [duː; də]
never think of any ease , never look for any comfort ; repentance now will do
绝不 思考 的 任何 舒适 , 绝不 看 为了 任何 舒适 ; 悔改 现在 将要 做
[ðiː] [nəʊ] [gʊd] ,
thee no good ,
你 不 好的 ,

不要想着安逸，不要寻求舒适；现在忏悔对你没有任何好处。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [kɔːld] [ə'gen] , [lʊk] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] ,
the time is past , and can never be called again , look what thou hast now ,
这 时间 是 过去的 , 和 能 绝不 是 称为 再次 , 看 什么 你 哈斯特 现在 ,

时光已逝，一去不复返，看看你现在拥有什么吧。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
thou must have for ever .
你 必须 有 为了 曾经 .

你必须永远拥有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ai] [spəʊk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪn] [hɑːt] [ə'sʌndə(r)] ; - [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ɔːl]
It is true , I spoke enough before to break thine heart asunder ; ' But beside all
它 是 真的 , 我 辐 足够的 前 到 休息 你的 心 分离 ; - 但 旁 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

没错，我之前说的话足以让你心碎；但除此之外，

- [ðeə(r)] [laɪ] [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [fleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
' there lie and swim in flames for ever .
- 那里 说谎 和 游泳 在 火焰 为了 曾经 .

“他们将永远躺在火焰中，在火焰中游弋。”

[ðiːz] [wɜːdz] , - [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , - [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] [ɪn'diːd] .
These words , ' Beside all this , ' are terrible words indeed .
这些 字 , - 旁 全部 这 , - 是 糟糕的 字 的确 .

“除此之外……”这句话真是糟糕透了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
I will give you the scope of them in a similitude .
我 将要 给 你 这 范围 的 他们 在 一个 相似性 .

我将用一个比喻来说明它们的范围。

[set] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] ,
Set the case you should take a man , and tie him to a stake ,
放 这 案件 你 应该 拿 一个 男人 , 和 领带 他 到 一个 赌注 ,

假设你找来一个人，把他绑在木桩上。

[ænd; ənd] [wɪð] [red] - [hɒt] ['pɪntʃəz] , [pɪntʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
and with red - hot pinchers , pinch off his flesh by little pieces for two or
和 和 红色的 - 热的 钳子 , 捏 离开 他的 肉 经过 小的 件 为了 二 或者
[θriː] [j'ɪəz] [tə'geðə(r)] ,
three years together ,
三 年 一起 ,

用烧红的钳子，一点一点地掐掉他的肉，持续了两三年。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [help] ,
and at last , when the poor man cries out for ease and help ,
和 在 最后的 , 什么时候 这 贫穷的 男人 哭泣 出去 为了 舒适 和 帮助 ,

最后，当这个穷人哭喊着要安身立命、寻求帮助时，

[ðə; ði][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ['ɑːnsə(r)] , [neɪ] , - [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hændld]
the tormentors answer , Nay , ' but beside all this , ' you must be handled
这 折磨者 回答 , 不 , - 但 旁 全部 这 , - 你 必须 是 处理
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

施虐者回答说：“不，但除此之外，你还要遭受更糟糕的对待。”

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [ðʌs] [ðiːz] ['twenti] [j'ɪəz] [tə'geðə(r)] ,
We will serve you thus these twenty years together ,
我们 将要 服务 你 因此 这些 二十 年 一起 ,

我们将携手为您服务二十年。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mæŋgld] ['bɒdi] [fʊl] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [liːd] ,
and after that we will fill your mangled body full of scalding lead ,
和 后 那 我们 将要 充满 你的 残缺不全 身体 满的 的 烫 带领 ,

之后，我们会用滚烫的铅水灌满你残破的尸体。

[ɔː(r)] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [spɪt] ; [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi] [lə'mentəb(ə)l] ?
or run you through with a red - hot spit ; would not this be lamentable ?
或者 跑步 你 通过 和 一个 红色的 - 热的 吐 ; 会 不是 这 是 令人惋惜的 ?

或者被滚烫的唾液刺穿；这难道不令人痛心吗？

[jet] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fliː] - ['baɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [hel] ;
Yet this is but a flea - biting to the sorrow of those that go to hell ;
然而 这 是 但 一个 跳蚤 - 咬 到 这 悲哀 的 那些 那 去 到 地狱 ;

但这与下地狱的人相比，不过是九牛一毛；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
for if a man were served so there would , ere it were long ,
为了 如果 一个 男人 是 服务 所以 那里 会 , 埃雷 它 是 长的 ,

因为如果一个人受到这样的对待，不久之后，就会……

[biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .
be an end of him .
是 一个 结尾 的 他 .

成为他的终结。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [hel] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [tɔː'ment, 'tɔːm-]
But he that goes to hell shall suffer ten thousand times worse torments
但 他 那 去 到 地狱 将 遭受 十 千 时代 更糟 折磨
[ðæn; ðən] [ðiːz] ,
than these ,
比 这些 ,

但下地狱的人将遭受比这严重一万倍的折磨。

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [ded] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
and yet shall never be quite dead under them .
和 然而 将 绝不 是 相当 死的 在下面 他们 .

然而，他们永远不会在他们之下彻底死去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] ['waɪnɪŋ] , ['paɪnɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] , ['evə(r)] ['tɔːmentid]
There they shall be ever whining , pining , weeping , mourning , ever tormented
那里 他们 将 是 曾经 抱怨 , 思念 , 哭泣 , 丧 , 曾经 饱受折磨
[wɪ'ðaʊt] [iːz] ;
without ease ;
没有 舒适 ;

在那里，他们将永远哀号、思念、哭泣、悲伤，永远饱受折磨，不得安宁；

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
and yet never dissolved into nothing .
和 然而 绝不 溶解 进入 没有什么 .

然而，它却从未消散成虚无。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dev(ə)l][ɪn] [hel] [mait] [pʊl] [ðiː] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
If the biggest devil in hell might pull thee all to pieces ,
如果 这 最大 魔鬼 在 地狱 可能 拉 你 全部 到 件 ,

即使是地狱里最大的魔鬼也能把你撕成碎片，

[ænd; ənd] [rend] [ðiː] [smɔːl] [æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ðiː] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] , [ðaʊ] [wʊdst]
and rend thee small as dust , and dissolve thee into nothing , thou wouldst
和 撕裂 你 小的 作为 灰尘 , 和 溶解 你 进入 没有什么 , 你 会
[kaʊnt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɜːsi] .
count this a mercy .
数数 这 一个 怜悯 .

把你撕成碎片，化为虚无，你却会认为这是恩惠。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [laɪ][ænd; ənd][fraɪ] , [skɔːtʃ] , [ænd; ənd] [brɔɪl] , [ænd; ənd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
But here thou mayst lie and fry , scorch , and broil , and burn for ever
但 这里 你 五月 说谎 和 炒 , 烧焦 , 和 烤 , 和 烧伤 为了 曾经
.
:
.

但你却要永远躺在这里，被煎熬、炙烤、炙烤、焚烧。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] .
For ever , that is a long while , and yet it must be so long .
为了 曾经 , 那 是 一个 长的 尽管 , 和 然而 它 必须 是 所以 长的 .

永远，那是一段漫长的时间，但又必然是一段漫长的时间。

- [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , - [seθ] [kraɪst] , - ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ,
' Depart from me , ye cursed , ' saith Christ , ' into everlasting fire ,
- 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , - 赛斯说 基督 , - 进入 永恒 火 ,

基督说：“离开我，你们这些被咒诅的人，进入永火里去吧！”

- ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' into the fire that burns for ever , ' prepared for the devil and his
- 进入 这 火 那 烧伤 为了 曾经 , - 准备 为了 这 魔鬼 和 他的
['eɪndʒəls] - ([mæt] - : -) .
angels ' (Matt 25 : 41) .
天使 - (马特 - : -) .

“丢在那永远燃烧的火里，就是为魔鬼和他的使者预备的”(太 25:41)。

[əʊ] ! [ðaʊ] [ðæt] [wɒst; wəst][ləʊθ][tuː; tə] [faʊl] [ðaɪ] [fʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['dɜːti] ,
O ! thou that wast loth to foul thy foot if it were but dirty ,
哦 ! 你 那 浪费 洛斯 到 犯规 你的 脚 如果 它 是 但 肮脏的 ,

哦！你虽不情愿弄脏你的脚，即使它只是脏的，

[ɔː(r)][dɪd][bʌt; bət][reɪn] ; [ðaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,
or did but rain ; thou that was loth to come out of the chimney - corner ,
或者 做过 但 雨 ; 你 那 曾是 洛斯 到 来 出去 的 这 烟囱 - 角落 ,

或者只是下雨；你这不愿从烟囱角落里出来的家伙，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][bʌt; bət] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə][gəʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] -
if the wind did but blow a little cold ; and was loth to go half - a -
如果 这 风 做过 但 吹 一个 小的 寒冷的 ; 和 曾是 洛斯 到 去 一半 - 一个 -
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

如果风吹得有点冷；而且不愿走半英里路，

[jeɪ] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['fɜːlɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
yea , half - a - furlong to hear the word of God , if it were but a
是的 , 一半 - 一个 - 弗隆 到 听到 这 单词 的 上帝 , 如果 它 是 但 一个
['lɪt(ə)l] [dɑːk] ;
little dark ;
小的 黑暗的 ;

是的，哪怕天色稍暗，也要走半弗隆去聆听上帝的教诲；

[ðaʊ] [ðæt] [wɒst; wəst][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪn] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə]['edɪfaɪ] [ðaɪ] [səʊl] ;
thou that wast loth to leave a few vain companions , to edify thy soul ;
你 那 浪费 洛斯 到 离开 一个 很少 徒劳 同伴 , 到 启发 你的 灵魂 ;

你不愿离开几个虚妄的同伴来提升你的灵魂；

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['faɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [naɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni]
thou shalt have fire enough , thou shalt have night enough , and evil company
你 应 有 火 足够的 , 你 应 有 夜晚 足够的 , 和 邪恶的 公司
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

你将拥有足够的火，足够的黑夜，以及足够的恶友。

[ðaɪ] ['bɛliˌfʊl] , [ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,
thy bellyfull , if thou miss of Jesus Christ ; and ' beside all this ,
你的 吃饱了 , 如果 你 错过 的 耶稣 基督 ; 和 - 旁 全部 这 ,

如果你错过了耶稣基督，你的肚子就饱足了；而且，除此之外，

- [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
' thou shalt have them for ever , and for ever .
- 你 应 有 他们 为了 曾经 , 和 为了 曾经 .

你将永远拥有它们，直到永远。

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [dʌst] [spend] [həʊl] [naɪts] [ɪn] ['kɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪsɪŋ] , [ɪn] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd]
O thou that dost spend whole nights in carding and dicing , in rioting and
哦 你 那 朋友 花费 所有的 夜晚 在 卡片整理 和 切丁 , 在 骚乱 和
['wɒntənnəs] ;
wantonness ;
放荡 ;

哦，你这整夜沉迷于纸牌游戏、赌博、喧闹和放荡的人啊！

[ðaʊ] [ðæt] [kaunt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ,
thou that countest it a brave thing to swear as fast as the bravest ,
你 那 伯爵领 它 一个 勇敢的 事物 到 发誓 作为 快速地 作为 这 最勇敢的 ,

你若以像最勇敢的人那样快速发誓为荣，

[tuː; tə] [spend] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spendθrɪft] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
to spend with the greatest spendthrift in the country ;
到 花费 和 这 最 败家子 在 这 国家 ;

挥霍无度，堪称全国最挥霍无度的人；

[ðaʊ] [ðæt] ['lʌvst] [tuː; tə][sɪn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wen] ['nəʊbədi] [siːz] [ðiː] !
thou that lovest to sin in a corner when nobody sees thee !
你 那 最爱 到 罪 在 一个 角落 什么时候 无人 看到 你 !

你这趁人不注意躲在角落里作恶的人！

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] - [endz] [dʌst] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [prə'feʃn] ,
O thou that for bye - ends dost carry on the hypocrite's profession ,
哦 你 那 为了 再见 - 结束 朋友 携带 在 这 伪君子的 职业 ,

哦，你这为私利而从事伪善职业的人啊！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['sʌmbədi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because thou wouldst be counted somebody among the children of God ,
因为 你 会 是 计数 某人 之中 这 孩子们 的 上帝 ,

因为你想被算作上帝的儿女之一，

[-] [bʌt; bət] [ɑːt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] .
[22] but art an enemy to the things of Christ in thine heart .
[-] 但 艺术 一个 敌人 到 这 事物 的 基督 在 你的 心 .
[22] 但你心里却与基督的事为敌。

[ðaʊ] [ðæt] [dʌst] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ'self] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [sɪnz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
Thou that dost satisfy thyself , either with sins , or a bare profession of godliness ,
你 那 朋友 满足 你自己 , 任何一个 和 罪孽 , 或者 一个 裸 职业 的 敬虔 ,
你若以罪恶或空洞的敬虔自满，

[ðaɪ] [səʊl] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ɪk'striːm] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
thy soul will fall into extreme torment and anguish ,
你的 灵魂 将要 落下 进入 极端 折磨 和 痛苦 ,
你的灵魂将陷入极度的痛苦和折磨之中，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [wɜːld] ,
so soon as ever thou dost depart this world ,
所以 很快 作为 曾经 你 朋友 离开 这 世界 ,
当你离开这个世界的那一刻，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ðaɪ] [tiːθ] ([mæt] [eit] : -) .
and there thou shalt be weeping and gnashing thy teeth (Matt 8 : 12) .
和 那里 你 应 是 哭泣 和 咬牙切齿 你的 牙齿 (马特 8 : -) .
在那里，你必痛哭切齿（太 8:12）。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , - [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [iːz] [ɔː(r)] ['remədi] ,
' And beside all this , ' thou art like never to have any ease or remedy ,
- 和 旁 全部 这 , - 你 艺术 喜欢 绝不 到 有 任何 舒适 或者 补救 ,
“除此之外，你恐怕永远也得不到任何安逸或补救。”

['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'lɪvərəns] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] [ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] ,
never look for any deliverance , thou shalt die in thy sins ,
绝不 看 为了 任何 解救 , 你 应 死 在 你的 罪孽 ,
不要指望得到任何解脱，你必死于罪孽之中。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['tɔːmentid] [æz; əz] ['meni] [j'ɪəz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
and be tormented as many years as there are stars in the firmament ,
和 是 饱受折磨 作为 许多 年 作为 那里 是 明星 在 这 苍穹 ,
你将遭受与天上繁星一样多的折磨，

[ɔː(r)] [sændz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ; - [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , - [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
or sands on the seashore ; ' and beside all this , ' thou must abide it for ever .
或者 沙子 在 这 海滨 ; - 和 旁 全部 这 , - 你 必须 遵守 它 为了 曾经 .
或者海边的沙滩；“除此之外，你还要永远忍受这一切。”

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] ,
' And beside all this , between us and you there is a great gulf fixed ,
- 和 旁 全部 这 , 之间 我们 和 你 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 ,
“除此之外，我们和你们之间还存在着一道无法逾越的巨大鸿沟。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kænɒt] ;
so that they which would pass from hence to you , cannot ;
所以 那 他们 哪个 会 经过 从 因此 到 你 , 不能 ;
所以那些想从这里到你们那里去的人，都不能去了；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] . -
neither can they pass to us that would come from thence . '
两者都不 能 他们 经过 到 我们 那 会 来 从 因此 . -
他们也不能把从那里传下来的东西传给我们。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [fɪkst] . -
' There is a great gulf fixed . '
- 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 . -

“一道巨大的鸿沟已经形成。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
You will say , what is that ?
你 将要 说 , 什么 是 那 ?

你会问，那是什么？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] ; ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] .
It is a nice question ; therefore , 1 .
它 是 一个 好的 问题 ; 所以 , 1 .

这是一个很好的问题；因此，1.

[siː] [ðaʊ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [ɡeɪt] ,
See thou rather to enter in at the strait gate ,
看 你 相当 到 进入 在 在 这 海峡 门 ,

你宁可走窄门，

[ðæn; ðən] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɡʌlf] [ɪz] .
than curiously to inquire what this gulf is .
比 奇怪的是 到 查询 什么 这 海湾 是 .

与其说是好奇，不如说是好奇地询问这道鸿沟究竟是什么。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [niːdz] [nəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
If thou wouldst needs know if thou do fall short of heaven , thou wilt find it
如果 你 会 需求 知道 如果 你 做 落下 短的 的 天堂 , 你 枯萎 寻找 它
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

如果你想知道自己是否达不到天堂的境界，你就会明白这一点：

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'kriː] [ɡɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm]
namely , the everlasting decree of God ; that is , there is decree gone forth from
即 , 这 永恒 法令 的 上帝 ; 那 是 , 那里 是 法令 已消失 前进 从
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

即，上帝永恒的旨意；也就是说，有来自上帝的旨意。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
that those who fall short of heaven in this world ,
那 那些 WHO 落下 短的 的 天堂 在 这 世界 ,

那些今世未能达到天国境界的人，

[ɡɒd] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
God is resolved they shall never enjoy it in the world to come .
上帝 是 已解决 他们 将 绝不 享受 它 在 这 世界 到 来 .

上帝决心让他们在来世永远无法享受到这一切。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðɪs] [gʌlf] [səʊ] [diːp] ,
And thou wilt find this gulf so deep ,
和 你 枯萎 寻找 这 海湾 所以 深的 ，
你会发现这道鸿沟如此之深，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] [lɑːsts] .
that thou shalt never be able to wade through it as long as eternity lasts .
那 你 应 绝不 是 有能力的 到 涉水 通过 它 作为 长的 作为 永恒 持续时间 .
只要永恒存在，你就永远无法涉水而过。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , - [ə'griː] [wɪð] [ðaɪn] ['ædvəsəri] ['kwɪkli] ,
As Christ saith , ' Agree with thine adversary quickly ,
作为 基督 赛斯说 , - 同意 和 你的 对手 迅速地 ,
正如基督所说，“要尽快与你的敌人达成一致，

[waɪlz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪm] - ([mæt] [faɪv] : -) ;
whiles thou art in the way with him ' (Matt 5 : 25) ;
当 你 艺术 在 这 方式 和 他 - (马特 5 : -) ;
当你与他同在路上时（太 5:25）；

- [lest] [hiː; hi] [heɪl] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
' lest he hale thee to the judge , and the judge deliver thee to the officer ,
- 免得 他 哈尔 你 到 这 法官 , 和 这 法官 递送 你 到 这 官 ,
免得他把你押到法官那里，法官把你交给差役，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
and thou be cast into prison .
和 你 是 投掷 进入 监狱 .
你将被投入监狱。

[ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kʌm] [aʊt] [ðens] , - [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gʌlf] ,
I tell thee thou shalt by no means come out thence , ' there is the gulf ,
我 告诉 你 你 应 经过 不 方法 来 出去 因此 , - 那里 是 这 海湾 ,
我告诉你，你绝不能从那里出来，那里有深渊。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ðens] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [peɪd] [ðə; ði] - ['ʌtməʊst] ['fɑːðɪŋ] ,
the decree , ' thou shalt not depart thence till thou hast paid the ' utmost farthing ,
这 法令 , - 你 应 不是 离开 因此 直到 你 哈斯特 有薪酬的 这 - 极致 法辛 ,
法令规定：“你若不付清最后一分钱，就不得离开那里。”

[ɔː(r)] - ['veri] [lɑːst] [maɪt] - ([luːk] - : - , -) .
or ' very last mite ' (Luke 12 : 58 , 59) .
或者 - 非常 最后的 螨虫 - (卢克 - : - , -) .
或者“最后一点小钱”(路加福音 12: 58, 59)。

[ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] , - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] ,
These words therefore , ' there is a great gulf fixed ,
这些 字 所以 , - 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 ,
因此，这些话是：“存在着一道无法逾越的巨大鸿沟，

- [ai] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [gɒd] .
' I do understand to be the everlasting decree of God .
- 我 做 理解 到 是 这 永恒 法令 的 上帝 .
我理解这是上帝永恒的旨意。

[gɒd] [hæθ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðens] [ə'gen]
God hath decreed that those who go to heaven shall never go from thence again
上帝 有 颁布 那 那些 WHO 去 到 天堂 将 绝不 去 从 因此 再次
['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] ;
into a worse place ;
进入 一个 更糟 地方 ;
上帝已定旨，凡升入天堂的人，绝不会再从那里堕入更糟的地方；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
and also those that go to hell , and would come out ,
和 还 那些 那 去 到 地狱 , 和 会 来 出去 ,

还有那些下地狱的人，他们最终也会出来。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ðens] [əˈgen] .
they shall not come out thence again .
他们 将 不是 来 出去 因此 再次 .

他们再也出不来了。

[ænd; ənd] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌlf] , [səʊ] [fɪkst] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [ˈkænɒt] [laɪ] ,
And friend , this is such a gulf , so fixed by him that cannot lie ,
和 朋友 , 这 是 这样的 一个 海湾 , 所以 固定的 经过 他 那 不能 说谎 ,

朋友，这是一道鸿沟，由那位不会说谎的神所断定。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [wɪtʃ] [wei] [səʊˈevə(r)] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] ,
that thou wilt find it so , which way soever thou goest ,
那 你 枯萎 寻找 它 所以 , 哪个 方式 无论如何 你 去 ,

无论你走哪条路，你都会发现事实如此。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] .
whether it be to heaven or hell .
无论 它 是 到 天堂 或者 地狱 .

无论是上天堂还是下地狱。

[hɪə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [sɪˈkjʊə(r)] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ;
Here therefore thou seest how secure God will make those who die in the faith ;
这里 所以 你 西斯特 如何 安全的 上帝 将要 制作 那些 WHO 死 在 这 信仰 ;

因此，由此可见，上帝会如何保障那些在信仰中死去的人。

[gɒd] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
God will keep them in heaven ; but those that die in their sins ,
上帝 将要 保持 他们 在 天堂 ; 但 那些 那 死 在 他们的 罪孽 ,

上帝会让他们留在天堂；但那些死于罪中的人，

[gɒd] [wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ;
God will throw them to hell and keep them there ;
上帝 将要 扔 他们 到 地狱 和 保持 他们 那里 ;

上帝会把他们打入地狱，让他们永远待在那里；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [hel] , [ˈkænɒt] ;
so that they that would go from heaven to hell , cannot ;
所以 那 他们 那 会 去 从 天堂 到 地狱 , 不能 ;

所以那些想从天堂下地狱的人，不能；

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hel] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
neither can they come from hell that would go to heaven .
两者都不 能 他们 来 从 地狱 那 会 去 到 天堂 .

他们既不可能来自地狱，也不可能升入天堂。

[mɑːk] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] ,
Mark , he doth not say , they would not — for ,
标记 , 他 确实 不是 说 , 他们 会 不是 — 为了 ,

马可福音，他没有说，他们不会——因为，

[əʊ] [haʊ] [feɪn] [wʊd] [ðiːz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌst] ,
O how fain would these who have lost their souls for a lust ,
哦 如何 欣然 会 这些 WHO 有 丢失的 他们的 灵魂 为了 一个 欲望 ,

那些为情欲而丧失灵魂的人该有多么遗憾啊！

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	-	[pens]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dʒʌg]	[ɒv; əv]	[eɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['strʌmpɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
for	**two**	**-**	**pence**	**,**	**for**	**a**	**jug**	**of**	**ale**	**,**	**for**	**a**	**strumpet**	**,**	**for**	**this**	**world**	**,**
为了	二	-	便士	,	为了	一个	水壶	的	麦芽酒	,	为了	一个	妓女	,	为了	这	世界	,

为了两便士，为了一壶麦芽酒，为了妓女，为了这世间的一切，

[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hɒt]	['skɔːldɪŋ]	['faɪəri]	['fɜːnɪs]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['vendʒəns]	,
come	**out**	**of**	**that**	**hot**	**scalding**	**fiery**	**furnace**	**of**	**God's**	**eternal**	**vengeance**	**,**
来	出去	的	那	热的	烫	火热	炉	的	神的	永恒	复仇	,

从上帝永恒复仇的炽热烈火中出来吧!

[ɪf]	[ðeɪ]	[mait]	—	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['mɪzəri]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[wʊd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
if	**they**	**might**	**—**	**but**	**here**	**is**	**their**	**misery**	**,**	**they**	**that**	**would**	**come**	**from**	**you**	**to**	**us**	**,**
如果	他们	可能	—	但	这里	是	他们的	苦难	,	他们	那	会	来	从	你	到	我们	,

如果他们能做到——但这就是他们的悲哀之处，那些想从你们这里来到我们这里的人，

[ðæt]	[ɪz]	,	[frɒm; frəm]	[hel]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	['kænɒt]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	;
that	**is**	**,**	**from**	**hell**	**to**	**heaven**	**,**	**cannot**	**,**	**they**	**must**	**not**	**,**	**they**	**shall**	**not**	**;**
那	是	,	从	地狱	到	天堂	,	不能	,	他们	必须	不是	,	他们	将	不是	;

也就是说，从地狱到天堂，不可能，他们不应该，他们不应该；

[ðeɪ]	['kænɒt]	,	[gɒd]	[hæθ]	[dɪ'kriːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[rɪ'zɒlvd]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	;	[hɪə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[laɪz]	[ðə; ði]	['mɪzəri]
they	**cannot**	**,**	**God**	**hath**	**decreed**	**it**	**,**	**and**	**is**	**resolved**	**the**	**contrary**	**;**	**here**	**therefore**	**lies**	**the**	**misery**
他们	不能	,	上帝	有	颁布	它	,	和	是	已解决	这	相反	;	这里	所以	谎言	这	苦难

,
,
,

他们不能，上帝已经命定如此，并且决心与之相反；因此，苦难就在于此。

[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[hel]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[laɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	.
not	**so**	**much**	**that**	**they**	**are**	**in**	**hell**	**,**	**but**	**there**	**they**	**must**	**lie**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**.**
不是	所以	很多	那	他们	是	在	地狱	,	但	那里	他们	必须	说谎	为了	曾经	和	曾经	.

倒不是说他们身处地狱，而是他们必须永远永远躺在那里。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[wʊd]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[tempt]	[ðiː]	[tuː; tə]	[sɪn]	[ə'genst]	[gɒd]	,
Therefore	**,**	**if**	**thy**	**heart**	**would**	**at**	**any**	**time**	**tempt**	**thee**	**to**	**sin**	**against**	**God**	**,**
所以	,	如果	你的	心	会	在	任何	时间	诱惑	你	到	罪	反对	上帝	,

因此，如果你的心在任何时候诱惑你得罪上帝，

[kraɪ]	[aʊt]	,	[nəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	,	[ænd; ənd]	[laɪ]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]
cry	**out**	**,**	**No**	**,**	**for**	**then**	**I**	**must**	**go**	**to**	**hell**	**,**	**and**	**lie**	**there**	**for**	**ever**
哭	出去	,	不	,	为了	然后	我	必须	去	到	地狱	,	和	说谎	那里	为了	曾经

.
.
.

大声喊叫：“不！因为那样我就要下地狱，永远躺在那里。”

[ɪf]	[ðə; ði]	['drʌŋkəd]	,	['sweərə]	,	['laɪəz]	,	[ænd; ənd]	['hɪpəkrɪt]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[teɪk]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	['saʊndli]	[daʊn]	,
If	**the**	**drunkards**	**,**	**swearers**	**,**	**liars**	**,**	**and**	**hypocrites**	**did**	**but**	**take**	**this**	**doctrine**	**soundly**	**down**	**,**
如果	这	醉汉	,	咒骂者	,	说谎者	,	和	伪君子	做过	但	拿	这	教义	稳固地	向下	,

如果那些醉汉、咒骂者、说谎者和伪君子能够彻底理解并接受这一教义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] .
it would make them tremble when they think of sinning .
它 会 制作 他们 颤抖 什么时候 他们 思考 的 犯罪 .

这会让他们一想到犯罪就感到恐惧颤抖。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] - [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][sɪn] - ([prɑːv] - :
But poor souls , now they will ' make a mock of sin ' (Prov 14 :
但 贫穷的 灵魂 , 现在 他们 将要 - 制作 一个 嘲笑 的 罪 - (省 - :

但可怜的人们，现在他们将“戏弄罪恶”(箴言 14:10)。

[naɪn]) , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌθ] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] ;
9) , and play with it as a child doth play with a rattle ;
9) , 和 玩 和 它 作为 一个 孩子 确实 玩 和 一个 嘎嘎作响 ;

9），像孩子玩拨浪鼓一样玩它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
but the time is coming ,
但 这 时间 是 未来 ,

但时候将至。

[ðæt] [ðiːz] ['rætl] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]
that these rattles that now they play with will make such a noise in their ears and
那 这些 嘎嘎作响 那 现在 他们 玩 和 将要 制作 这样的 一个 噪音 在 他们的 耳朵 和
['kɒnʃəns] ,
consciences ,
良心 ,

他们现在玩的这些拨浪鼓，将来会在他们的耳朵和良心上造成多么巨大的震动啊！

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
that they shall find , that if all the devils in hell were yelling at their heels ,
那 他们 将 寻找 , 那 如果全部 这 魔鬼 在 地狱 是 大喊 在 他们的 高跟鞋 ,

他们会发现，即便地狱里所有的魔鬼都在他们身后咆哮，

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the noise would not be comparable to it .
这 噪音 会 不是 是 可比 到 它 .

噪音无法与之相提并论。

[frend] , [ðaɪ] [sɪnz] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['blʌdhaʊnd] , [wɪl] [fɜːst] [hʌnt] [ðiː] [aʊt] ([ˌen juː 'em] - :
Friend , thy sins , as so many bloodhounds , will first hunt thee out (Num 32 :
朋友 , 你的 罪孽 , 作为 所以 许多 寻血猎犬 , 将要 第一的 打猎 你 出去 (数字 - :

朋友，你的罪孽，如同众多猎犬，会首先将你猎杀殆尽（民数记 32: ）。

-) , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðiː] [ænd; ənd][baɪnd] [ðiː] , [ænd; ənd][həʊld] [ðiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] (
23) , and then take thee and bind thee , and hold thee down for ever (
-) , 和 然后 拿 你 和 绑定 你 , 和 抓住 你 向下 为了 曾经 (
[prɑːv][faɪv] : -) .
Prov 5 : 22) .
省 5 : -) .

23），然后抓住你，捆绑你，永远把你按住（箴言 5: 22）。

[ðeɪ] [wɪl] [graɪp] [ðiː] [ænd; ənd] [nɔː] [ðiː] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs]
They will gripe thee and gnaw thee as if thou hadst a nest of poisonous
他们 将要 抱怨 你 和 啃 你 作为 如果 你 哈斯特 一个 巢 的 有毒
['sɜ:pənts] [ɪn] [ðaɪ] ['baʊəlz] ([dʒɒb] - : -) .
serpents in thy bowels (Job 20 : 14) .
蛇 在 你的 肠道 (工作 - : -) .

它们会咬你、折磨你，仿佛你的肠子里住着一窝毒蛇（约伯记 20:14）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
And this will not be for a time , but , as I have said ,
和 这 将要 不是 是 为了 一个 时间 , 但 , 作为 我 有 说 ,

而且这不会是暂时的，但是，正如我所说，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever , for ever , for ever .
为了 曾经 , 为了 曾经 , 为了 曾经 .

永远，永远，永远。

[vɜːs] - . — - [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ai] [preɪ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] ,
Verse 27 . — ' Then he said , I pray thee therefore , father ,
诗 - . — - 然后 他 说 , 我 祈祷 你 所以 , 父亲 ,

第27节——“于是他说：‘父亲，我求你这样说。’”

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . -
that thou wouldst send him to my father's house . '
那 你 会 发送 他 到 我的 父亲的 房子 . -

你要把他送到我父亲家去。

[ðə; ði]['vɜːrsəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ] ,
The verses before , I told you ,
这 诗句 前 , 我 讲述 你 ,

前面的诗句，我告诉过你，

[wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ['pɑːtli] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
were spoken partly to hold forth the desire that the damned have to be
是 说 部分 到 抓住 前进 这 欲望 那 这 该死的 有 到 是
[friːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['endləs] ['mɪzəri] .
freed of their endless misery .
自由 的 他们的 无尽的 苦难 .

部分原因是表达了希望受诅咒的人能够摆脱无尽痛苦的愿望。

[naʊ] [ðɪs] [vɜːs] [stɪl] [həʊldz] [fɔːθ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ['veri] ['viːəmənt] ,
Now this verse still holds forth the cries of those poor souls very vehement ,
现在 这 诗 仍然 持有 前进 这 哭泣 的 那些 贫穷的 灵魂 非常 慷慨 ,

如今这首诗依然强烈地表达着那些可怜灵魂的呼喊。

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] [feɪn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ;
they would very fain have something granted to them , but it will not be ;
他们 会 非常 欣然 有 某物 的确 到 他们 , 但 它 将要 不是 是 ;

他们非常希望得到某种恩惠，但这不会发生；

[æz; əz] [wɪl] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] ['ɑːftəwəd] .
as will more clearly appear afterward .
作为 将要 更多的 清楚地 出现 之后 .

这一点之后会更加明显。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ai] [preɪ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , - & [siː] .
' Then he said , I PRAY THEE THEREFORE , FATHER , ' & c .
- 然后 他 说 , 我 祈祷 你 所以 , 父亲 , - & c .

然后他说：“因此，我恳求你，父亲……”等等。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl]
As if he should say , seeing I have brought myself into such a miserable
作为 如果 他 应该 说 , 看到 我 有 带来 我 进入 这样的 一个 悲惨的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

仿佛他应该说，既然我已经把自己置于如此悲惨的境地，

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ,
that God will not regard me ,
那 上帝 将要 不是 看待 我 ,

上帝不会眷顾我，

[ðæt] [maɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [kraɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;
that my exceeding loud and bitter cries will not be heard for myself ;
那 我的 超过 大声 和 苦的 哭泣 将要 不是 是 听到 为了 我 ;

难道我那无比响亮、无比痛苦的呼喊声，无人能听见吗?

['siːɪŋ] [ai][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv][kəʊld]
seeing I must not be admitted to have so much as one drop of cold
看到 我 必须 不是 是 承认 到 有 所以 很多 作为 一 降低 的 寒冷的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

因为我连一滴冷水都不能让给我。

[nɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [seɪnts] .
nor the least help from the poorest saints .
也不 这 至少 帮助 从 这 最贫困 圣徒 .

就连最贫穷的圣徒也未曾伸出援手。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , - [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , - [hɪə(r)][maɪ] [səʊl] [mʌst; məst][laɪ][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
And seeing , ' beside all this , ' here my soul must lie to all eternity ,
和 看到 , - 旁 全部 这 , - 这里 我的 灵魂 必须 说谎 到 全部 永恒 ,

而看到“除此之外”，我的灵魂将永远长眠于此，

['brɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ; ['siːɪŋ] [ai][mʌst; məst] , ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] , [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði][hænd]
broiling and frying ; seeing I must , whether I will or no , undergo the hand
烤制 和 煎炸 ; 看到 我 必须 , 无论 我 将要 或者 不 , 经历 这 手
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] ,
of eternal vengeance ,
的 永恒 复仇 ,

煎烤和油炸；既然我无论是否愿意，都必须承受永恒复仇之手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'bju:k] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] ; ['siːɪŋ] [maɪ] [steɪt] [ɪz] [sʌtʃ] ,
and the rebukes of devouring fire ; seeing my state is such ,
和 这 责备 的 吞噬 火 ; 看到 我的 状态 是 这样的 ,

还有吞噬之火的责备；鉴于我目前的状况，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] , - [send] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . -
that I would not wish a dog in my condition , ' send him to my father's house . '
那 我 会 不是 希望 一个 狗 在 我的 状况 , - 发送 他 到 我的 父亲的 房子 . -

我不会希望一只和我情况一样的狗“被送到我父亲家去”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ə'gen] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
It is worthy to be taken notice of , again , who it is he desired to be
它 是 值得 到 是 已采取 注意 的 , 再次 , WHO 它 是 他 想要的 到 是
[sent] ,
sent ,
发送 ,

值得注意的是，他希望派谁去。

['neɪmli] , ['læzərəs] .
namely , Lazarus .
即 , 拉撒路 .

即拉撒路。

[əʊ] [frend] , [siː] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [staʊt] [hɑːts] [ænd; ənd] ['stʌməks] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪl]
O friend , see here how the stout hearts and stomachs of poor creatures will
哦 朋友 , 看 这里 如何 这 肥硕 心 和 胃 的 贫穷的 生物 将要
[biː; bi]['hʌmb(ə)ld] ,
be humbled ,
是 谦卑 ,

朋友啊，看看这些可怜的生灵，他们坚强的心灵和肠胃是如何被挫败的吧!

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [brɔːt] [daʊn] ,
as I said before , they will be so brought down ,
作为 我 说 前 , 他们 将要 是 所以 带来 向下 ,
正如我之前所说，他们终将垮台。

[ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dis'dein] [ænd; ənd] [meɪd] [lait] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
that those things that they disdained and made light of in this world ,
那 那些 事物 那 他们 轻蔑 和 制成 光 的 在 这 世界 ,
那些他们在这个世界上鄙视和轻视的事物，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
they would be glad of in the life to come .
他们 会 是 高兴的 的 在 这 生活 到 来 .
他们会在来世为此感到欣慰。

[hiː; hi] [huː] [baɪ] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [slait] ,
He who by this man was so slighted ,
他 WHO 经过 这 男人 曾是 所以 轻视 ,
被这个人如此轻视的人，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as that he thought it a dishonour that he should eat with the dogs of his
作为 那 他 想法 它 一个 羞辱 那 他 应该 吃 和 这 狗 的 他的
[flɒk] .
flock .
群 .
因为他认为与自己羊群中的狗一起吃饭是一种耻辱。

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'gɑːd] ['læzərəs] , ['skrʌbɪd] , ['begəli] ['læzərəs] !
What , shall I regard Lazarus , scrubbed , beggarly Lazarus !
什么 , 将 我 看待 拉撒路 , 擦洗过 , 乞丐 拉撒路 !
我该如何看待拉撒路，那个衣衫褴褛、衣衫褴褛的拉撒路呢！

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ai][səʊ][fɑː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ][feə(r)] , ['sʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [geɪ] [haʊs] ,
what , shall I so far dishonour my fair , sumptuous , and gay house ,
什么 , 将 我 所以 远的 羞辱 我的 公平的 , 豪华 , 和 同性恋 房子 ,
什么？我竟要如此玷污我美丽、华丽、温馨的家吗？

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skæbɪd] [kriːp] - [hedʒ] [æz; əz][hiː; hi] !
with such a scabbed creep - hedge as he !
和 这样的 一个 结痂的 潜行者 - 对冲 作为 他 !
他就像一丛枯萎的藤蔓！

[nəʊ] , [ai] [skɔːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [entə'teɪnd] ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] .
No , I scorn he should be entertained under my roof .
不 , 我 轻蔑 他 应该 是 娱乐 在下面 我的 屋顶 .
不，我鄙视让他待在我家屋檐下。

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ;
Thus in his lifetime , while he was in his bravery ;
因此 在 他的 寿命 , 尽管 他 曾是 在 他的 勇敢 ;
因此，在他生前，当他英勇无畏的时候；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
but now he is come into another world , now he is parted from his pleasures ,
但 现在 他 是 来 进入 其他 世界 , 现在 他 是 分手了 从 他的 快乐 ,
但现在他已进入另一个世界，现在他已与昔日的享乐分离。

[naʊ] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd]
now he sees his fine house , his dainty dishes , his rich neighbours and
现在 他 看到 他的 美好的 房子 , 他的 纤巧 菜肴 , 他的 富有的 邻居 和
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

现在他看到了自己漂亮的房子、精致的餐具、富有的邻居和朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [ə'sʌndə(r)] ; [naʊ] [hiː; hi][faindz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ,
and he , are parted asunder ; now he finds instead of pleasures ,
和 他 , 是 分手了 分离 ; 现在 他 发现 反而 的 快乐 ,
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒɔɪz] ,
torments ; instead of joys ,
折磨 ; 反而 的 喜悦 ,

他与家人分离；如今他得到的不是快乐，而是痛苦；不是喜悦，

['hevinəs] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hel] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði]['hɒrə(r)]
heaviness ; instead of heaven , hell ; instead of the pleasures of sin , the horror
沉重 ; 反而 的 天堂 , 地狱 ; 反而 的 这 快乐 的 罪 , 这 恐怖
[ænd; ənd] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ;
and guilt of sin ;
和 有罪 的 罪 ;

沉重；不是天堂，而是地狱；不是罪恶的快乐，而是罪恶的恐惧和罪恶感；

[əʊ] [naʊ] [send] ['læzərəs] !
O now send Lazarus !
哦 现在 发送 拉撒路 !

哦，现在就派拉撒路去吧！

['læzərəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [mait] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm] [gʊd] ,
Lazarus , it may be , might have done him some good ,
拉撒路 , 它 可能 是 , 可能 有 完毕 他 一些 好的 ,

拉撒路或许对他有所帮助。

[ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd]
if he might have been entertained in time past , and might have persuaded
如果 他 可能 有 到过 娱乐 在 时间 过去的 , 和 可能 有 被说服
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果他过去曾被款待过，或许就能说服他，

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][səʊ] ['griːvəsli] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slaɪt] [hɪm] ,
at least not to have gone on so grievously wicked , but he slights him ,
在 至少 不是 到 有 已消失 在 所以 严重地 邪恶 , 但 他 轻蔑 他 ,

至少不至于作恶如此滔天，但他却轻视了他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɪm] ,
he will not regard him , he is resolved to disown him ,
他 将要 不是 看待 他 , 他 是 已解决 到 断绝关系 他 ,

他不会理会他，他决心与他断绝关系。

[ðəʊ] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
though he lose his own soul for so doing .
尽管 他 失去 他的 自己的 灵魂 为了 所以 正在做 .

虽然他这样做会失去自己的灵魂。

[eɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [send] ['læzərəs] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jet] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Ay , but now send Lazarus , if not to me , yet to my father's house ,
哎 , 但 现在 发送 拉撒路 , 如果 不是 到 我 , 然而 到 我的 父亲的 房子 ,

是啊，但现在请打发拉撒路去，即使不是到我这里来，也到我父亲的家里去。

[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[tel]	[ðem; ðəm]	,	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[rʌn]	[ɒn]	[ɪn]	[sɪn]	,
and	**let**	**him**	**tell**	**them**	**,**	**from**	**me**	**,**	**that**	**if**	**they**	**run**	**on**	**in**	**sin**	**,**
和	让	他	告诉	他们	,	从	我	,	那	如果	他们	跑步	在	在	罪	,

让他替我告诉他们，如果他们继续犯罪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

第96/109页

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['weɪdʒɪz]	[ðæt]	[ai]
as	**I**	**have**	**done**	**,**	**they**	**must**	**and**	**shall**	**receive**	**the**	**same**	**wages**	**that**	**I**
作为	我	有	完毕	,	他们	必须	和	将	收到	这	相同的	工资	那	我

[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	.
have	**received**	**.**
有	已收到	.

既然我已经获得了同样的工资，他们也必须而且将会获得和我一样的工资。

[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
Take	**notice**	**of**	**this**	**,**
拿	注意	的	这	,

请注意这一点，

[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'spaɪzərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læzərəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]
you	**that**	**are**	**despisers**	**of**	**the**	**least**	**of**	**the**	**Lazaruses**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**
你	那	是	鄙视者	的	这	至少	的	这	拉撒路	的	我们的	主	耶稣

[kraɪst]	;
Christ	**;**
基督	;

你们这些藐视我们主耶稣基督里最小的拉撒路的人啊！

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
it	**may**	**be**	**now**	**you**	**are**	**loth**	**to**	**receive**	**these**	**little**	**ones**	**of**	**his**	**,**
它	可能	是	现在	你	是	洛斯	到	收到	这些	小的	一个	的	他的	,

现在你可能不愿意接收他的这些孩子了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['dʒentlmən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['kænɒt]	,	[wɪð]	['pɑːnʃəs]	['pailət]	,	[spiːk]
because	**they**	**are**	**not**	**gentlemen**	**,**	**because**	**they**	**cannot**	**,**	**with**	**Pontius**	**Pilate**	**,**	**speak**
因为	他们	是	不是	先生们	,	因为	他们	不能	,	和	庞蒂乌斯	普拉提	,	说话

['hiːbruː]	,	[griːk]	,	[ænd; ənd]	['lætɪn]	.	[	-	]
Hebrew	**,**	**Greek**	**,**	**and**	**Latin**	**.**	**[**	**23**	**]**
希伯来语	,	希腊语	,	和	拉丁	.	[	-	]

因为他们不是绅士，因为他们不能像本丢·彼拉多那样说希伯来语、希腊语和拉丁语。[23]

[neɪ]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	,	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[əd'mɒnɪʃ]	[ðem; ðəm]	,
Nay	**,**	**they**	**must**	**not**	**,**	**shall**	**not**	**speak**	**to**	**them**	**,**	**to**	**admonish**	**them**	**,**
不	,	他们	必须	不是	,	将	不是	说话	到	他们	,	到	谏	他们	,

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.
and	**all**	**because**	**of**	**this**	**.**
和	全部	因为	的	这	.

不，他们不能，也不应该和他们说话，告诫他们，这一切都是因为这件事。

[ðəʊ]	[naʊ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[meɪ]	[biː; bi]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]
Though	**now**	**the**	**gospel**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**may**	**be**	**preached**	**to**	**them**
尽管	现在	这	福音	的	这	主	耶稣	基督	可能	是	布道	到	他们

['friːli]	,
freely	**,**
自由	,

虽然现在主耶稣基督的福音可以自由地传给他们，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	;	[neɪ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	:
and	**for**	**nothing**	**;**	**nay**	**,**	**they**	**are**	**now**	**desired**	**to**	**hear**	**and**	**receive**	**it**	**:**
和	为了	没有什么	;	不	,	他们	是	现在	想要的	到	听到	和	收到	它	:

而且毫无必要；不，现在人们反而希望他们能听到并接受它：

[ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əʊn] , [rɪ'ɡɑːd] ,
though now they will not own , regard ,
尽管 现在 他们 将要 不是 自己的 , 看待 ,

虽然现在他们不会拥有、尊重，

[ɔː(r)] [ɪm'breɪs] [ðiːz] ['krɪstʃən] ['prɒfə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [truːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
or embrace these Christian proffers of the glorious truth of Jesus ,
或者 拥抱 这些 基督教 报价 的 这 辉煌 真相 的 耶稣 ,

或者接受基督教所提供的关于耶稣荣耀真理的这些教导，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] ; [jet] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
because they come out of some of the basest earthen vessels ; yet the time is coming ,
因为 他们 来 出去 的 一些 的 这 最底层 土 船只 ; 然而 这 时间 是 未来 ,

因为他们是从最卑贱的瓦器里出来的；然而，时候将到。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [saɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] , [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ([wʌn] [kɔː(r)] [wʌn] : -) .
when they will both sigh and cry , Send him to my father's house (1 Cor 1 : 26) .
什么时候 他们 将要 两个都 叹 和 哭 , 发送 他 到 我的 父亲的 房子 (1 科尔 1 : -) .

当他们都叹息哭泣的时候，请把他送到我父家去（哥林多前书 1:26）。

[ai] [seɪ] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
I say , remember this , ye that despise the day of small things ; the time is coming ,
我 说 , 记住 这 , 是的 那 鄙视 这 天 的 小的 事物 ; 这 时间 是 未来 ,

我说，你们这些藐视小事的人哪，要记住：时候将到。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ɡɒd] , [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
when you would be glad , if you might enjoy from God , from Christ ,
什么时候 你 会 是 高兴的 , 如果 你 可能 享受 从 上帝 , 从 基督 ,

当你能够从上帝、从基督那里得到喜乐时，你会感到高兴的。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [wʌn] [smɔːl] [drɒp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
or his saints , one small drop of cold water ,
或者 他的 圣徒 , 一 小的 降低 的 寒冷的 水 ,

或者对他的圣徒来说，一小滴凉水，

[ðəʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [dɪ'stɪlɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
though now you are unwilling to receive the glorious distilling drops of the gospel of our Lord Jesus .
尽管 现在 你 是 不情愿 到 收到 这 辉煌 蒸馏 滴 的 这 福音 的 我们的 主 耶稣 .

然而，你现在却不愿接受我们主耶稣福音的宝贵精髓。

[ə'ɡen] , [siː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] , [ðæt] [ɡəʊ] [tuː; tə] [hel] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
Again , see here the lamentable state they are in , that go to hell from their fathers ,
再次 , 看 这里 这 令人惋惜的 状态 他们 是 在 , 那 去 到 地狱 从 他们的 父亲们 ,

再看看他们如今这般悲惨的境地，他们竟从父辈那里继承了血统，下地狱。

['mʌðəz] , ['sɪstəz] , ['brʌðəz] , & [siː] . [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
mothers , sisters , brothers , & c . While they are in this world ,
母亲们 , 姐妹 , 兄弟 , & c . 尽管 他们 是 在 这 世界 ,

母亲、姐妹、兄弟等等。当他们身处这个世界时，

[men]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[set]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɪl]	[ɪg'zæmpl]	;
men	**delight**	**to**	**set**	**their**	**children**	**ill**	**examples**	**;**
男人	喜	到	放	他们的	孩子们	患病的	示例	;

男人喜欢给孩子树立坏榜样；

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	['tʃɪldrən]	[lʌv]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ʌn'gɒdli]	['peərənts]	;
and	**also**	**children**	**love**	**to**	**follow**	**the**	**wicked**	**steps**	**of**	**their**	**ungodly**	**parents**	**;**
和	还	孩子们	爱	到	跟随	这	邪恶	步骤	的	他们的	不敬神的	父母	;

而且孩子们也喜欢效仿不敬虔父母的邪恶行径；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪ'pɑːt]	[ðɪs]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[drɒp]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hel]	,	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ˌɪrɪ'kʌvərəbl]	['mɪzəri]	,
but	**when**	**they**	**depart**	**this**	**life**	**,**	**and**	**drop**	**down**	**into**	**hell**	**,**	**and**	**find**	**themselves**	**in**	**irrecoverable**	**misery**	**,**
但	什么时候	他们	离开	这	生活	,	和	降低	向下	进入	地狱	,	和	寻找	他们自己	在	无法挽回	苦难	,

但当他们离开人世，坠入地狱，发现自己身处无法挽回的痛苦之中时，

[ðen]	[ðeɪ]	[kraɪ]	,	[send]	[sʌm; səm]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðərz]	[haʊs]	.
then	**they**	**cry**	**,**	**send**	**some**	**body**	**to**	**my**	**father's**	**house**	**,**	**to**	**my**	**brother's**	**house**	**.**
然后	他们	哭	,	发送	一些	身体	到	我的	父亲的	房子	,	到	我的	兄弟	房子	.

然后他们哭喊着，派人到我父亲家，到我哥哥家。

[tel]	[ðem; ðəm]	[maɪ]	[steɪt]	[ɪz]	['mɪzrəbl]	,	[tel]	[ðem; ðəm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	;	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	,
Tell	**them**	**my**	**state**	**is**	**miserable**	**,**	**tell**	**them**	**I**	**am**	**undone**	**for**	**ever**	**;**	**and**	**tell**	**them**	**also**	**,**
告诉	他们	我的	状态	是	悲惨的	,	告诉	他们	我	是	未完成	为了	曾经	;	和	告诉	他们	还	,

告诉他们我处境悲惨，告诉他们我永远完了；还要告诉他们，

[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	[ʌn'gɒdli]	[steps]	[weər'ɪn]	[ai]	[left]	[ðem; ðəm]	,
that	**if**	**they**	**will**	**be**	**walking**	**in**	**these**	**ungodly**	**steps**	**wherein**	**I**	**left**	**them**	**,**
那	如果	他们	将要	是	步行	在	这些	不敬神的	步骤	其中	我	左边	他们	,

如果他们要继续沿着我离开时他们所走的这些不敬虔的道路走下去，

[ðeɪ]	[wɪl]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	.
they	**will**	**assuredly**	**fall**	**into**	**this**	**place**	**of**	**torments**	**.**
他们	将要	当然	落下	进入	这	地方	的	折磨	.

他们必将坠入这苦难之地。

-	[ai]	[preɪ]	[ðiː]	—	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	.	-
'	**I**	**pray**	**thee**	**—**	**SEND**	**HIM**	**TO**	**MY**	**FATHER'S**	**HOUSE**	**.**	**'**
-	我	祈祷	你	—	发送	他	到	我的	父亲的	房子	.	-

“我求你——把他送到我父的家里去。”

[ɑː]	,	[frendz]	[ænd; ənd]	['neɪbɜːrz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
Ah	**,**	**friends**	**and**	**neighbours**	**,**	**it**	**is**	**like**	**you**	**little**	**think**	**of**	**this**	**,**
啊	,	朋友们	和	邻居	,	它	是	喜欢	你	小的	思考	的	这	,

啊，朋友们、邻居们，你们似乎很少想到这一点。

[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[hel]	,	[lɔːd]	,
that	**some**	**of**	**your**	**friends**	**and**	**relations**	**are**	**crying**	**out**	**in**	**hell**	**,**	**Lord**	**,**
那	一些	的	你的	朋友们	和	关系	是	哭泣	出去	在	地狱	,	主	,

主啊，你的一些朋友和亲人正在地狱里哭喊。

[send]	[sʌm; səm]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	,	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
send	**some**	**body**	**to**	**my**	**father's**	**house**	**,**	**to**	**preach**	**the**	**gospel**	**to**	**them**	**,**
发送	一些	身体	到	我的	父亲的	房子	,	到	布道	这	福音	到	他们	,

派人到我父家去，向他们传福音。

[lest] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] .
lest they also come into these torments .
免得 他们 还 来 进入 这些 折磨 .

免得他们也遭受同样的折磨。

[hɪə(r)] , [men] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [kæn; kən] [ˈwɪlɪŋli] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sɪn] ,
Here , men while they live , can willingly walk together in the way of sin ,
这里 , 男人 尽管 他们 居住 , 能 心甘情愿 走 一起 在 这 方式 的 罪 ,

在这里，男人们活着的时候，可以心甘情愿地一起走罪恶之路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtɪd] [baɪ] [deθ] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,
and when they are parted by death , they that are living ,
和 什么时候 他们 是 分手了 经过 死亡 , 他们 那 是 活的 ,

当他们因死亡而分离时，那些活着的人，

[ˈseldəm] [ɔː(r)][ˈnevə(r)][kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɑː(r); ə(r)]
seldom or never consider of the sad condition that they that are dead are
很少 或者 绝不 考虑 的 这 伤心 状况 那 他们 那 是 死的 是
[dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] .
descended into .
下降 进入 .

他们很少或从不去思考死者所处的悲惨境地。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ʌnˈgɒdli] [ˈfɑːðəz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈgɒdli] [ˈtʃɪldrən] [ˈrɔːrɪŋ] [naʊ] [ɪn] [hel] ?
But ye ungodly fathers , how are your ungodly children roaring now in hell ?
但 是的 不敬神的 父亲们 , 如何 是 你的 不敬神的 孩子们 咆哮 现在 在 地狱 ?

你们这些不敬虔的父亲们，你们不敬虔的儿女们现在在地狱里怎样咆哮呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌnˈgɒdli] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈgɒdli] [ˈpeərənts] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd]
And you ungodly children , how are your ungodly parents that lived and
和 你 不敬神的 孩子们 , 如何 是 你的 不敬神的 父母 那 居住地 和
[daɪd] [ʌnˈgɒdli] ,
died ungodly ,
死亡 不敬神的 ,

你们这些不敬虔的儿女啊，你们不敬虔的父母，生前不敬虔，死后也不敬虔，这又怎能说是不敬虔的呢?

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [ˈɔːlsəʊ] ?
now in the pains of hell also ?
现在 在 这 疼痛 的 地狱 还 ?

现在也身处地狱般的痛苦之中了吗?

[ænd; ənd][wʌn] [ˈdrʌŋkəd] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [eɪl] [bentʃ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
And one drunkard is singing on the ale bench , and another roaring under the
和 一 酒鬼 是 歌唱 在 这 麦芽酒 长椅 , 和 其他 咆哮 在下面 这
[rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
wrath of God ,
愤怒 的 上帝 ,

一个醉汉在酒凳上唱歌，另一个醉汉则在上帝的愤怒下咆哮。

[ˈseɪɪŋ] , [əʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [haʊ] [wʊd] [ai] [rɪˈbjuːk] [hɪm] ,
saying , O that I was with him , how would I rebuke him ,
说 , 哦 那 我 曾是 和 他 , 如何 会 我 训斥 他 ,

我心想，但愿我与他同在，我该如何责备他呢?

[ænd; ənd] [pəˈsweɪd] [hɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɔːsɪz] .
and persuade him by all means to leave off these evil courses .
和 说服 他 经过 全部 方法 到 离开 离开 这些 邪恶的 课程 .

务必劝说他停止这些邪恶的行为。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai] [naʊ] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , ['drʌŋkənnəs]
that they did but consider what I now suffer for pride , covetousness , drunkenness
那 他们 做过 但 考虑 什么 我 现在 遭受 为了 自豪 , 贪婪 , 酒醉
,
,
,

他们确实这么做了，但想想我现在因为骄傲、贪婪、酗酒而遭受的痛苦吧！

['laɪɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['stiːlɪŋ] , ['hɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
lying , swearing , stealing , whoring , and the like .
说谎 , 咒骂 , 偷窃 , 卖淫 , 和 这 喜欢 .

撒谎、咒骂、偷窃、卖淫等等。

[əʊ] ! [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk]
O ! did they but feel the thousandth part thereof , it would make them look
哦 ! 做过 他们 但 感觉 这 千分之一 部分 其中 , 它 会 制作 他们 看
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

哦！如果他们哪怕感受到其中千分之一，也会让他们环顾四周。

[ænd; ənd] [nɒt] [bai] [sɪn] [æt; ət] [səʊ] [dɪə(r)] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ;
and not buy sin at so dear a rate as I have done ;
和 不是 买 罪 在 所以 亲爱的 一个 速度 作为 我 有 完毕 ;

并且不要像我一样，付出如此惨痛的代价去购买罪恶；

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] ['preʃəs] [səʊl] .
even with the loss of my precious soul .
甚至 和 这 损失 的 我的 宝贵的 灵魂 .

即使失去了我宝贵的灵魂。

- [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . -
' Send him to my father's house . '
- 发送 他 到 我的 父亲的 房子 . -

“把他送到我父亲家去。”

[nɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] - ['fɑː.ðərz] [haʊs] . -
Not to my father , but to my ' father's house . '
不是 到 我的 父亲 , 但 到 我的 - 父亲的 房子 . -

不是去我父亲那里，而是去我“父亲的家”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'gɒdli] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'gɒdli] ['sɜːvənts] , ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
It may be there is ungodly children , there is ungodly servants , wallowing in their
它 可能 是 那里 是 不敬神的 孩子们 , 那里 是 不敬神的 仆人 , 沉溺 在 他们的
[ʌn'gɑːdlinəs] ;
ungodliness ;
不敬虔 ;

或许有不敬虔的孩子，有不敬虔的仆人，沉溺于他们的不敬虔之中；

[send] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
send him therefore to my father's house .
发送 他 所以 到 我的 父亲的 房子 .

所以，把他送到我父亲家去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [left] [ðem; ðəm] ; [ai] [left] [ðem; ðəm] ['wɪkɪd] ,
It is like they are still the same that I left them ; I left them wicked ,
它 是 喜欢 他们 是 仍然 这 相同的 那 我 左边 他们 ; 我 左边 他们 邪恶 ,

他们好像还是我离开时的样子；我离开时他们邪恶至极。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [stɪl] ; [ai] [left] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [seɪnts] ,
and they are wicked still ; I left them slighters of the gospel , saints ,
和 他们 是 邪恶 仍然 ; 我 左边 他们 轻蔑者 的 这 福音 , 圣徒 ,

他们依然邪恶；我留下他们时，他们还是那些轻视福音、轻视圣徒的人。

[ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ; - [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] ,
and ways of God , and they do it still ; ' send him to my father's house ,
和 方式 的 上帝 ， 和 他们 做 它 仍然 ； - 发送 他 到 我的 父亲的 房子 ，

以及上帝的方式，他们仍然这样做；“把他送到我父家去，

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] ;
' it is like there is but a little between them and the place where I am ;
- 它 是 喜欢 那里 是 但 一个 小的 之间 他们 和 这 地方 在哪里 我 是 ；

感觉他们和我所在的地方之间只有很短的距离；

[send] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [lest] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] .
send him to - day , before to - morrow , ' lest they also come into the same place of torment .
发送 他 到 - 天 ， 前 到 - 明天 ， - 免得 他们 还 来 进入 这 相同的 地方 的 折磨 。

今天就把他送走，不要等到明天，免得他们也落入同样的痛苦之地。

[ai] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [hɪm] . -
I pray thee that thou wouldst send him . '
我 祈祷 你 那 你 会 发送 他 。 -

我恳求你派他来。

[ai] [beg] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [bendɪd] [niː] , [wɪð] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ,
I beg it on my bended knee , with crying and with tears ,
我 求 它 在 我的 弯曲 膝盖 ， 和 哭泣 和 和 眼泪 ，

我跪在地上，哭着流泪，恳求道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
in the agony of my soul .
在 这 痛苦 的 我的 灵魂 。

在我的灵魂深处。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [send] [hɪm] .
It may be they will not consider , if thou do not send him .
它 可能 是 他们 将要 不是 考虑 ，如果 你 做 不是 发送 他 。

如果你不派他去，他们可能不会考虑。

[ai] [left] [ðem; ðəm] [ˈsɒtɪʃ] [ɪˈnʌf] , [ˈhɑːd(ə)nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] ;
I left them sottish enough , hardened as well as I ;
我 左边 他们 苏格兰人 足够的 ， 硬化 作为 出色地 作为 我 ；

我离开时，他们已经足够愚钝，和我一样冷酷无情；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdev(ə)l] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [lʌst] [ænd; ənd] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] ;
they have the same devil to tempt them , the same lusts and world to overcome them ;
他们 有 这 相同的 魔鬼 到 诱惑 他们 ， 这 相同的 欲望 和 世界 到 克服 他们 ；

他们面临同样的魔鬼诱惑，同样的欲望和世界的诱惑；

- [ai] [preɪ] [ðiː] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] - ;
' I pray thee therefore , that thou wouldst send him to my father's house ' ;
- 我 祈祷 你 所以 ， 那 你 会 发送 他 到 我的 父亲的 房子 - ；

因此，我求你把他送到我父亲的家去。

[meɪk] [nəʊ] [dɪˈleɪ] , [lest] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] , [lest] [ðeɪ] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] : [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
make no delay , lest they lose their souls , lest they come hither : if they do ,
制作 不 延迟 ， 免得 他们 失去 他们的 灵魂 ， 免得 他们 来 这里 ：如果 他们 做 ，

不要耽搁，免得他们失去灵魂，免得他们来到这里：如果他们来了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
they are like never to return again .
他们 是 喜欢 绝不 到 返回 再次 .

它们仿佛永远不会再回来了。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['lɪt(ə)l][duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [meɪ] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
little do they think how easily they may lose their souls ;
小的 做 他们 思考 如何 容易地 他们 可能 失去 他们的 灵魂 ;

他们丝毫没有意识到自己是多么容易失去灵魂；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ,
they are apt to think their condition to be as good as the best ,
他们 是 易于 到 思考 他们的 状况 到 是 作为 好的 作为 这 最好的 ,

他们往往认为自己的状况已经很好了。

[æz; əz][ai] [wʌns] [θruː] ['ɪgnərəns] [dɪd] ; [bʌt; bət] [send] [hɪm] , [send] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
as I once through ignorance did ; but send him , send him without delay ,
作为 我 一次 通过 无知 做过 ; 但 发送 他 , 发送 他 没有 延迟 ,

就像我曾经因为无知而做过的那样；但请派他去，立即派他去。

- [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] . -
' lest they also come into this place of torment . '
- 免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 . -

“免得他们也来到这受苦的地方。”

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [gɪv] [hɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] , [duː; də] [ðaʊ] [send] [hɪm] [ðaɪ'self] ; [ðə; ði] [taɪm]
O that thou wouldst give him commission , do thou send him thyself ; the time
哦 那 你 会 给 他 委员会 , 做 你 发送 他 你自己 ; 这 时间
[wɒz; wəz] [wen] [ai] ,
was when I ,
曾是 什么时候 我 ,

哦，但愿你亲自派遣他去，而不是委派他去；那时我，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [slait] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] ;
together with them , slighted those that were sent of God ;
一起 和 他们 , 轻视 那些 那 是 发送 的 上帝 ;

他们一同轻视上帝派来的人；

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
though we could not deny but that he spake the word of God ,
尽管 我们 可以 不是 否定 但 那 他 说 这 单词 的 上帝 ,

虽然我们无法否认他所说的是上帝的旨意，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [təʊld][juː 'es] ;
and was sent of him , as our consciences told us ;
和 曾是 发送 的 他 , 作为 我们的 良心 讲述 我们 ;

正如我们的良心告诉我们的那样，这是他派来的；

[jet] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [gɒd] .
yet we preferred the calls of men before the calls of God .
然而 我们 首选 这 呼叫 的 男人 前 这 呼叫 的 上帝 .

然而，我们宁愿听从人的召唤，也不愿听从神的召唤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ,
For though they had the one ,
为了 尽管 他们 有 这 一 ,

虽然他们拥有那一个，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌæntɪ'krɪstjən] [wei] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [miːt] ,
yet because they had not the other in that antichristian way which we thought meet ,
然而 因为 他们 有 不是 这 其他 在 那 反基督教 方式 哪个 我们 想法 见面 ,

然而，因为他们没有以我们认为合适的那种反基督教的方式去迎合对方，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wʊd] [nɒt] , ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [hɪm] [ɑː'selvz] , [nɔː(r)] [jet] [gɪv] [kən'sent] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] .
we could not , would not , either hear him ourselves , nor yet give consent that others should .
我们 可以 不是 , 会 不是 , 任何一个 听到 他 我们自己 , 也不 然而 给 同意 那 其他的 应该 .

我们既不能，也不愿意亲自去听他说话，也不允许别人去听。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl] .
But now a call from God is worth all .
但 现在 一个 称呼 从 上帝 是 值得 全部 .

但现在，来自上帝的召唤胜过一切。

[duː; də] [ðaʊ] - ['ðeəfɔː(r)] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . -
Do THOU ' therefore send him to my father's house . '
做 你 - 所以 发送 他 到 我的 父亲的 房子 . -

所以，求你把他送到我父亲的家去。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ;
The time was , when we did not like it , except it might be preached in the synagogue ;
这 时间 曾是 , 什么时候 我们 做过 不是 喜欢 它 , 除了 它 可能 是 布道 在 这 犹太教堂 ;

那时，我们不喜欢这种宗教，除非它能在犹太教堂里宣讲；

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ləʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['haʊzɪz] .
we thought it a low thing to preach and pray together in houses .
我们 想法 它 一个 低的 事物 到 布道 和 祈祷 一起 在 房屋 .

我们当时认为在房子里一起布道和祈祷是很低级的事情。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [tuː] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ; [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We were too high - spirited , too superstitious ; the gospel would not down with us ,
我们 是 也 高的 - 精神抖擞 , 也 迷信的 ; 这 福音 会 不是 向下 和 我们 ,

我们当时太骄傲自满，太迷信；福音在我们这里行不通。

[ən'les] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] [ðen] ['naɪðə(r)] [ɪ'fektʃuəli] .
unless we had it in such a place , by such a man ; no , nor then neither effectually .
除非 我们 有 它 在 这样的 一个 地方 , 经过 这样的 一个 男人 ; 不 , 也不 然后 两者都不 有效地 .

除非我们把它放在那样的地方，由那样的人做；否则，即使那样，也无效。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ;
But now , O that I was to live in the world again ;
但 现在 , 哦 那 我 曾是 到 居住 在 这 世界 再次 ;

但如今，我多么希望能够再次生活在这个世界上！

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['blesɪd; blest]
and might have that privilege to have some acquaintance with blessed
和 可能 有 那 特权 到 有 一些 熟人 和 蒙福
['læzərəs] ,
Lazarus ,
拉撒路 ,

并且或许有幸能与蒙福的拉撒路相识。

[sʌm; səm] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðæt] ['həʊli][mæn] ; [wɒt] [ə'tendəns] [wʊd] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
some familiarity with that holy man ; what attendance would I give unto his
一些 熟悉 和 那 圣 男人 ; 什么 出席 会 我 给 到 他的
['həʊlsəm] [wɜːdz] !
wholesome words !
健康 字 !

我对那位圣人略有了解；我该多么渴望聆听他那些有益的教诲啊！

[haʊ] [wʊd] [ai] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
How would I affect his doctrine , and close in with it !
如何 会 我 影响 他的 教义 , 和 关闭 在 和 它 !

我会如何影响他的教义，并以此为由进行反击！

[haʊ] [wʊd] [ai][skweə(r)][maɪ][laɪf] [ˌðeə'baɪ] !
How would I square my life thereby !
如何 会 我 正方形 我的 生活 从而 !

我该如何平衡我的人生呢！

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] ,
Now therefore ,
现在 所以 ,

因此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn]
as it is better to hear the gospel under a hedge than to sit roaring in
作为 它 是 更好的 到 听到 这 福音 在下面 一个 对冲 比 到 坐 咆哮 在
[ə; eɪ] ['tævən] ,
a tavern ,
一个 酒馆 ,

与其在酒馆里喧闹，不如在篱笆下聆听福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [gɑːdz] ['begɪŋ] ['læzərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
it is better to welcome God's begging Lazaruses than the wicked companions of
它 是 更好的 到 欢迎 神的 乞讨 拉撒路 比 这 邪恶 同伴 的
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

宁可接纳向上帝乞求的拉撒路，也不要接纳世上的邪恶同伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
It is better to receive a saint in the name of a saint ,
它 是 更好的 到 收到 一个 圣 在 这 姓名 的 一个 圣 ,

以圣人的名义接受圣人，总比接受圣人要好。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] (
a disciple in the name of a disciple , than to do as I have done (
一个 弟子 在 这 姓名 的 一个 弟子 , 比 到 做 作为 我 有 完毕 (
[luːk] - : -) .
Luke 10 : 16) .
卢克 - : -) .

以门徒的名义成为门徒，而不是做我所做的事（路加福音 10:16）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,
it is better to receive a child of God ,
它 是 更好的 到 收到 一个 孩子 的 上帝 ，

领养一个上帝的孩子是更好的选择。

[ðæt] [kæn; kən][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz] [friː] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['tendə(r)]
that can by experience deliver the things of God , his free love , his tender
那 能 经过 经验 递送 这 事物 的 上帝 ， 他的 自由的 爱 ， 他的 投标
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ，

能够通过经验传递上帝的事物、他无条件的爱、他温柔的恩典。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][mæn] , [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
his rich forbearance , and also the misery of man , if without it ,
他的 富有的 宽容 ， 和 还 这 苦难 的 男人 ，如果 没有 它 ，

他那令人钦佩的宽容，以及如果没有这种宽容，人类将会遭受的苦难。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] - [dɔːb] [wɪð] [ʌn'tempəd] ['mɔːtə(r)] - (['ɛzi] - : -) .
than to be ' daubed with untempered mortar ' (Eze 13 : 10) .
比 到 是 - 涂抹 和 未淬火的 砂浆 - (埃泽 - : -) .

比“涂上未经调和的灰泥”（结13:10）要好。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ai] [meɪ] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)][ai] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætəri] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
I may curse the day that ever I gave way to the flatteries and fawning of
我 可能 诅咒 这 天 那 曾经 我 给予 方式 到 这 奉承 和 谄媚 的
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] ['klɜːdʒɪmən] , [-]
a company of carnal clergymen , [24]
一个 公司 的 肉体 神职人员 ， [-]

我诅咒我曾经屈服于一群肉欲横流的牧师的奉承和谄媚的那一天[24]。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'pentəns] [ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː]['suːnə(r)] ,
but this my repentance is too late ; I should have looked about me sooner ,
但 这 我的 悔改 是 也 晚的 ； 我 应该 有 看起来 关于 我 很快 ，

但我现在的悔改为时已晚；我应该早点环顾四周。

[ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wəʊfl] [pleɪs] .
if I would have been saved from this woeful place .
如果 我 会 有 到过 已保存 从 这 悲惨的 地方 .

如果我当初能从这个悲惨的地方被救出来就好了。

['ðeəfɔː(r)] [send] [hɪm] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm]
Therefore send him , not only to the town I lived in , and unto some
所以 发送 他 ， 不是 仅有的 到 这 镇 我 居住地 在 ， 和 到 一些
[ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
of my acquaintance ,
的 我的 熟人 ，

因此，不仅要派他到我居住的城镇，还要派他到我的一些熟人那里，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
but to my father's house .
但 到 我的 父亲的 房子 .

但去了我父亲家。

[ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wɜːd] [ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː][məʊst] ,
In my lifetime I did not care to hear that word that cut me most ,
在 我的 寿命 我 做过 不是 关心 到 听到 那 单词 那 切 我 最多 ，
我这辈子最不愿听到的一句话，就是那个最伤我心的词。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [maɪn] [ɪ'steɪt] [ə'raɪt] .
and showed me mine estate aright .
和 显示 我 矿 财产 好的 .
他带我参观了我的庄园。

[ai][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [sɪnz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [leɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ;
I was vexed to hear my sins mentioned , and laid to my charge ;
我 曾是 烦恼 到 听到 我的 罪孽 提及 ， 和 铺设 到 我的 收费 ；
听到我的罪过被提及并归咎于我，我感到十分恼怒；

[ai] [lʌvd] [hɪm] [best] [ðæt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][məʊst] — [ðæt] [sed] , [piːs] , [piːs] ,
I loved him best that deceived me most — that said , Peace , peace ,
我 喜爱 他 最好的 那 受骗 我 最多 — 那 说 ， 和平 ， 和平 ，
我最爱的他，也是骗我最多的人——话虽如此，愿你安息，愿你安息。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ([dʒɜr][faɪv] : - , -) .
when there was no such thing (Jer 5 : 30 , 31) .
什么时候 那里 曾是 不 这样的 事物 （ 杰里 5 : - , -) .
当时根本没有这种事（耶利米书 5:30, 31）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['saʊndli] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
But now , O that I had been soundly told of it !
但 现在 ， 哦 那 我 有 到过 稳固地 讲述 的 它 !
但现在，哦，但愿我早些被告知！

[əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪəst] [bəuθ] [maɪn] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
O that it had pierced both mine ears and heart ,
哦 那 它 有 穿孔 两个都 矿 耳朵 和 心 ，
但愿它能同时刺穿我的耳朵和心脏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌk] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]
and had stuck so fast that nothing could have cured me , saving the blood
和 有 卡住 所以 快速地 那 没有什么 可以 有 治愈 我 ， 保存 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] !
of Christ !
的 基督 !
而且它粘得我如此牢固，除了基督的宝血之外，任何方法都无法治愈我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [delt] ['pleɪnli] [wɪð] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ;
It is better to be dealt plainly with , than that we should be deceived ;
它 是 更好的 到 是 已处理 显然 和 ， 比 那 我们 应该 是 受骗 ；
坦诚相待总比受骗好；

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ðeə(r)] [lɒst] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæn; ðən] [steɪ] [waɪl] [ðeɪ] [biː; bi]
they had better see their lost condition in the world , than stay while they be
他们 有 更好的 看 他们的 丢失的 状况 在 这 世界 ， 比 停留 尽管 他们 是
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ，
他们宁愿认清自己在世上的悲惨境地，也不愿继续苟活于地狱。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
as I have done .
作为 我 有 完毕 .
正如我所做的那样。

['ðeəfɔː(r)]	[send]	['læzərəs]	,	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	.
Therefore	**send**	**Lazarus**	**,**	**send**	**him**	**to**	**my**	**father's**	**house**	**.**
所以	发送	拉撒路	,	发送	他	到	我的	父亲的	房子	.

所以，打发拉撒路到我父亲的家里去。

[let]	[hɪm]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ai]	[sɔː]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	,	[ɪn]	[hel]	,
Let	**him**	**go**	**and**	**say**	**I**	**saw**	**your**	**son**	**,**	**your**	**brother**	**,**	**in**	**hell**	**,**
让	他	去	和	说	我	锯	你的	儿子	,	你的	兄弟	,	在	地狱	,

让他走，然后告诉他，我在地狱里看到了你的儿子，你的兄弟。

['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['weɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['næʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
weeping	**and**	**wailing**	**,**	**and**	**gnashing**	**his**	**teeth**	**.**
哭泣	和	哀嚎	,	和	咬牙切齿	他的	牙齿	.

他痛哭流涕，咬牙切齿。

[let]	[hɪm]	[beə(r)]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	['pleɪnli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səʊ]	,
Let	**him**	**bear**	**them**	**down**	**in**	**it**	**,**	**and**	**tell**	**them**	**plainly**	**it**	**is**	**so**	**,**
让	他	熊	他们	向下	在	它	,	和	告诉	他们	显然	它	是	所以	,

让他用这件事压制他们，并清楚地告诉他们事实就是如此。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðeə(r)]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	['mɪzəri]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[keə(r)]	.
and	**that**	**they**	**shall**	**see**	**their**	**everlasting**	**misery**	**,**	**if**	**they**	**have**	**not**	**a**	**special**	**care**	**:**
和	那	他们	将	看	他们的	永恒	苦难	,	如果	他们	有	不是	一个	特别的	关心	.

如果他们不特别注意，他们将会看到自己永恒的痛苦。

-	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	.	-
'	**Send**	**him**	**to**	**my**	**father's**	**house**	**.**	**'**
-	发送	他	到	我的	父亲的	房子	.	-

“把他送到我父亲家去。”

[vɜːs]	-	.	—	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[faɪv]	['breðrən]	;	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	['testɪfaɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
Verse	**28**	**.**	**—**	**'**	**For**	**I**	**have**	**five**	**brethren**	**;**	**that**	**he**	**may**	**testify**	**unto**	**them**	**,**
诗	-	.	—	-	为了	我	有	五	弟兄们	;	那	他	可能	作证	到	他们	,

第28节——“因为我有五个弟兄，他可以对他们作见证，

[lest]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['tɔːment]	.	-
lest	**they**	**also**	**come**	**into**	**this**	**place**	**of**	**torment**	**.**	**'**
免得	他们	还	来	进入	这	地方	的	折磨	.	-

免得他们也来到这受苦的地方。

[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[səʊ]	[seɪ]	,
These	**words**	**are**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**	**say**	**,**
这些	字	是	,	如果	我	可能	所以	说	,

恕我直言，这些话是：

[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðəʊz]	[ɪn]	[hel]	[waɪ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['restləs]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[kraɪ]	[səʊ]	[laʊd]	;
a	**reason**	**given**	**by**	**those**	**in**	**hell**	**why**	**they**	**are**	**so**	**restless**	**and**	**do**	**cry**	**so**	**loud**	**;**
一个	原因	给定	经过	那些	在	地狱	为什么	他们	是	所以	不安	和	做	哭	所以	大声	;

这是地狱中的人们解释他们为何如此焦躁不安、哭喊如此大声的原因；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [mait] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l][tɔːˈment, ˈtɔːm-]
it is that their companions might be delivered from those intolerable torments
它 是 那 他们的 同伴 可能 是 发表 从 那些 无法容忍 折磨
[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌʌndəˈgəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf][baɪ]
which they must and shall undergo if they fall short of everlasting life by
哪个 他们 必须 和 将 经历 如果 他们 落下 短的 的 永恒 生活 经过
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

这样做是为了让他们的同伴们能够从那些他们若不能通过耶稣基督获得永生就必须而且将会遭受的难以忍受的折磨中解脱出来。

- [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [faɪv] [ˈbreðrən] . -
' Send him to my father's house ; for I have five brethren . '
- 发送 他 到 我的 父亲的 房子 ; 为了 我 有 五 弟兄们 . -

“把他送到我父亲家去，因为我还有五个弟兄。”

[ðəʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]
Though , while they lived among them in the world , they were not so
尽管 , 尽管 他们 居住地 之中 他们 在 这 世界 , 他们 是 不是 所以
[ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈruːɪn] ,
sensible of their ruin ,
明智的 的 他们的 废墟 ,

虽然当他们生活在世间，与世人为伍时，他们并没有意识到自身的毁灭，

[jet] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
yet now they are passed out of the world ,
然而 现在 他们 是 通过了 出去 的 这 世界 ,

然而现在他们都已离开了人世。

[ænd; ənd] [duː; də] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɒv; əv] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and do partake of that which before they were warned of ; they can ,
和 做 参加 的 那 哪个 前 他们 是 警告 的 ; 他们 能 ,

并且参与了他们之前被警告过的事情；他们可以，

[ai] [seɪ] , [ðen] [kraɪ] [aʊt] , [naʊ] [ai] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɪnˈdiːd] ,
I say , then cry out , Now I find that to be true indeed ,
我 说 , 然后 哭 出去 , 现在 我 寻找 那 到 是 真的 的确 ,

我说，然后大声喊道，现在我发现这确实是真的！

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [təʊld] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
which was once and again told and declared to me that it would
哪个 曾是 一次 和 再次 讲述 和 声明 到 我 那 它 会
[ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
certainly come to pass .
当然 来 到 经过 .

这件事曾被反复告知和宣称，它一定会发生。

- [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [faɪv] [ˈbreðrən] . -
' FOR I HAVE FIVE BRETHREN . '
- 为了 我 有 五 弟兄们 . -

“因为我有五个弟兄。”

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ,
Here you may see that there may be , and are ,
这里 你 可能 看 那 那里 可能 是 , 和 是 ,

在这里，您可能会看到，可能存在，而且确实存在，

[həʊl] ['haʊshəʊldz] [ɪn][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ]
whole households in a damnable state and condition , as our Lord Jesus doth
所有的 家庭 在 一个 该死的 状态 和 状况 , 作为 我们的 主 耶稣 确实
[baɪ] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪ] .
by this signify .
经过 这 表示 .

整个家庭都处于可憎的境地，正如我们的主耶稣所表明的那样。

- [send] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [steɪt] ,
' Send him to my father's house , ' for they are all in one state ,
- 发送 他 到 我的 父亲的 房子 , - 为了 他们 是 全部 在 一 状态 ,

“把他送到我父亲家去，”因为他们都在同一境况下。

[ai] [left] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [keɪs] .
I left all my brethren in a pitiful case .
我 左边 全部 我的 弟兄们 在 一个 可怜 案件 .

我离开时，我的兄弟们都处境悲惨。

['piːp(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
People , while they live here ,
人们 , 尽管 他们 居住 这里 ,

人们，当他们居住在这里的时候，

['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] ;
cannot endure to hear that they should be all in a miserable condition ;
不能 忍受 到 听到 那 他们 应该 是 全部 在 一个 悲惨的 状况 ;

无法忍受听到他们都处境悲惨；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when they are under the wrath of God they see it , they know it ,
但 什么时候 他们 是 在下面 这 愤怒 的 上帝 他们 看 它 , 他们 知道 它 ,

但当他们遭受上帝的愤怒时，他们就看到了，他们明白了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and are very sure of it ; for they themselves , when they were in
和 是 非常 当然 的 它 ; 为了 他们 他们自己 , 什么时候 他们 是 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他们对此深信不疑；因为他们自己在世时，

[lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ]
lived as they do , but they fell short of heaven , and therefore , if they
居住地 作为 他们 做 , 但 他们 跌倒 短的 的 天堂 , 和 所以 , 如果 他们
[gəʊ][ɒn] ,
go on ,
去 在 ,

他们这样生活，却仍未达到天堂的境界，因此，如果他们继续这样下去，

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] .
so shall they .
所以 将 他们 .

他们也会如此。

[əʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [send] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
O , therefore , send him quickly to my father's house ,
哦 , 所以 , 发送 他 迅速地 到 我的 父亲的 房子 ,

所以，请尽快把他送到我父亲家去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'dʌn] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [ɪf]
for all the house is in an undone condition , and must be damned if
为了 全部 这 房子 是 在 一个 未完成 状况 , 和 必须 是 该死的 如果
[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [səʊ] .
they continue so .
他们 继续 所以 .

房子现在一片狼藉，如果他们继续这样下去，就该受到惩罚。

[ðə; ði] [θɪŋ] [əb'zɜːvəbl] [ɪz] [ðɪs] , ['neɪmli] ,
The thing observable is this , namely ,
这 事物 可观察的 是 这 , 即 ,

可观察的事物是这样的，即：

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ðɪðə(r)]
that those that are in hell do not desire that their companions should come thither
那 那些 那 是 在 地狱 做 不是 欲望 那 他们的 同伴 应该 来 那里
;
;
;

那些身处地狱的人不希望他们的同伴也到那里去；

[neɪ] ['rɑːðə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
nay rather , saith he , send him to my father's house ,
不 相当 , 赛斯说 他 , 发送 他 到 我的 父亲的 房子 ,

他说，不如把他送到我父亲家去。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] , & [siː] .
and let him testify to them that are therein , lest they also come , & c .
和 让 他 作证 到 他们 那 是 其中 , 免得 他们 还 来 , & c .

让他向城里的人作见证，免得他们也来，等等。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] ,
But some may say ,
但 一些 可能 说 ,

但有些人可能会说，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)]
What should be the reason that the damned should desire not to have their
什么 应该 是 这 原因 那 这 该死的 应该 欲望 不是 到 有 他们的
[kəm'pænjənz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,
companions come into the same condition that they are fallen into ,
同伴 来 进入 这 相同的 状况 那 他们 是 倒下 进入 ,

堕落者为何不愿同伴也落入与自己同样的境地?

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [steɪt]
but rather that they might be kept from it , and escape that dreadful state
但 相当 那 他们 可能 是 保留 从 它 , 和 逃脱 那 可怕 状态
?
?
?

而是希望他们能够远离那种境地，逃脱那种可怕的境地?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [æz; əz] ['riːəli]
I do believe there is scarce so much love in any of the damned in hell as really
我 做 相信 那里 是 稀少 所以 很多 爱 在 任何 的 这 该死的 在 地狱 作为 真的
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] .
to desire the salvation of any .
到 欲望 这 救恩 的 任何 .

我相信，地狱里那些受诅咒的人中，几乎没有一个真正渴望得到他人救赎。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] ,
But in that there is any desire in them that are damned ,
但 在 那 那里 是 任何 欲望 在 他们 那 是 该死的 ,

但那些被诅咒的人心中却没有任何欲望。

[ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] ,
that their friends and relations should not come into that place of torment ,
那 他们的 朋友们 和 关系 应该 不是 来 进入 那 地方 的 折磨 ,

让他们的朋友和亲人不要踏入那个充满折磨的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [iːz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
it appears to me to be rather for their own ease than for their
它 出现 到 我 到 是 相当 为了 他们的 自己的 舒适 比 为了 他们的
['neɪbərz] [gʊd] ;
neighbour's good ;
邻居 好的 ;

在我看来，这与其说是为了邻居的利益，不如说是为了他们自己的方便；

[fɔː(r); fə(r)] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,
for , let me tell you , this I do believe ,
为了 , 让 我 告诉 你 , 这 我 做 相信 ,

因为，让我告诉你，我确实相信这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ʌn'gɒdli]
that it will aggravate the grief and horror of them to see their ungodly
那 它 将要 加剧 这 悲伤 和 恐怖 的 他们 到 看 他们的 不敬神的
['neɪbɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
neighbours in the like destruction with them .
邻居 在 这 喜欢 破坏 和 他们 .

看到自己不敬神的邻居也遭受同样的毁灭，会加剧他们的悲痛和恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [duː; də][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]
For where the ungodly do live and die , and descend into the pit
为了 在哪里 这 不敬神的 做 居住 和 死 , 和 下降 进入 这 坑
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

因为恶人居住、死亡，并一同下到深渊的地方，

[ðə; ði][wʌn][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .
the one is rather a vexation to the other than any thing else .
这 一 是 相当 一个 烦恼 到 这 其他 比 任何 事物 别的 .

对一方而言，这与其说是其他什么，不如说是一种困扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] ,
And it must needs be so ,
和 它 必须 需求 是 所以 ,

必须如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ʌn'gɒdli] ['piːp(ə)l] [ðæt] [duː; də] [lɪv; laɪv] [ʌn'gɒdli] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [lɜːn] [ɪl] [ɪg'zæmpl] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
because there are no ungodly people that do live ungodly together but they do learn ill examples one of another ,
因为 那里 是 不 不敬神的 人们 那 做 居住 不敬神的 一起 但 他们 做 学习 患病的 示例 一 的 其他 ，

因为没有不敬虔的人一起过不敬虔的生活，但他们彼此却互相学习坏榜样。

[æz; əz] [ðʌs] :
as thus :
作为 因此 ：

如下所示：

[ɪf] [ðeə(r)] [lɪv; laɪv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ekspɜːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
If there live one in the town that is very expert and cunning for the world ,
如果 那里 居住 一 在 这 镇 那 是 非常 专家 和 狡猾 为了 这 世界 ，

如果镇上住着一个技艺高超、诡计多端的人，

[waɪ] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wɪð] [hɪm] ,
why now the rest that are of the same mind with him ,
为什么 现在 这 休息 那 是 的 这 相同的 头脑 和 他 ，

为什么现在其他和他想法相同的人也这样了？

[ðeɪ] [wɪl] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] : [ðɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [siːn] .
they will labour to imitate and follow his steps : this is commonly seen .
他们 将要 劳动 到 模拟 和 跟随 他的 步骤 ： 这 是 通常 已见 .

他们会努力模仿和跟随他的脚步：这很常见。

[ə'gen] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,
Again , if there be one given to drunkenness , others of the town , through his means ,
再次 ，如果 那里 是 一 给定 到 酒醉 ， 其他的 的 这 镇 ， 通过 他的 方法 ，

再者，若有一人嗜酒，镇上其他人便会通过他的手段，

[rʌn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [sɪn] [wɪð] [hɪm] ,
run the more into that sin with him ,
跑步 这 更多的 进入 那 罪 和 他 ，

与他一起越陷越深，犯下同样的罪过。

[ænd; ənd] [duː; də] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and do accustom themselves the more unto it because of his enticing them ,
和 做 习惯 他们自己 这 更多的 到 它 因为 的 他的 诱人的 他们 ，

他们因为他的引诱而更加习惯于此。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and also by setting such an ill example before them .
和 还 经过 环境 这样的 一个 患病的 例子 前 他们 .

而且他还给他们树立了如此恶劣的榜样。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [praɪd] ,
And so if there be any addicted to pride ,
和 所以 如果 那里 是 任何 上瘾 到 自豪 ，

所以，如果世上真有人沉迷于骄傲，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃnz] ,
and must needs be in all the newest fashions ,
和 必须 需求 是 在 全部 这 最新 时尚 ，

而且必须走在时尚前沿。

[haʊ]	[duː; də]	[ðeə(r)]	[ɪɡˈzɑːmp(ə)l]	[prəˈvəʊk]	[ˈʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈvænəti]	;
how	**do**	**their**	**example**	**provoke**	**others**	**to**	**love**	**and**	**follow**	**the**	**same**	**vanity**	**;**
如何	做	他们的	例子	惹	其他的	到	爱	和	跟随	这	相同的	虚荣	;

他们的行为如何诱使他人喜爱并效仿同样的虚荣心?

[ˈspendɪŋ]	[ðæt]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[lʌst]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪˈliːv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]	-	[wɒnts]	.
spending	**that**	**upon**	**their**	**lusts**	**which**	**should**	**relieve**	**their**	**own**	**and**	**others**	**'**	**wants**	**.**
开支	那	之上	他们的	欲望	哪个	应该	缓解	他们的	自己的	和	其他的	-	想要	.

把钱花在满足自己的欲望上，这本应满足他们自己和他人的需求。

[ˈɔːlsəʊ]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ˈeni]	[ˈɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈdʒestɪŋ]	,	[skɔf, skɔːf]	,	[ˈlaɪɪŋ]	,	[ˈhɔːrɪŋ]	,	[ˈbækbaɪtɪŋ]	,	[ˈdʒʌŋkɪtɪŋ]
Also	**if**	**there**	**be**	**any**	**given**	**to**	**jesting**	**,**	**scoffing**	**,**	**lying**	**,**	**whoring**	**,**	**backbiting**	**,**	**junketing**
还	如果	那里	是	任何	给定	到	开玩笑	,	嘲笑	,	说谎	,	卖淫	,	诽谤	,	公款旅游

,	
,	
,	

此外，如果有人喜欢开玩笑、嘲讽、说谎、嫖娼、背后诽谤、游手好闲，

[	-	]	[ˈwɒntənnəs]	,	[ɔː(r)]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[sɪn]	,
[	**25**	**]**	**wantonness**	**,**	**or**	**any**	**other**	**sin**	**,**
[	-	]	放荡	,	或者	任何	其他	罪	,

[25] 放荡，或其他任何罪行，

[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	[ˈekspɜːt]	[ɪn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[duː; də]	[ˈɒftˌtaɪmz]	[ɪnˈtæŋɡ(ə)l]	[ˈʌðə(r)z]	,
they	**that**	**are**	**most**	**expert**	**in**	**these**	**things**	**do**	**ofttimes**	**entangle**	**others**	**,**
他们	那	是	最多	专家	在	这些	事物	做	经常	绞	其他的	,

那些最擅长这些事情的人，往往会把别人也引入歧途。

[ðæt]	[ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[vaɪl]	[æz; əz]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
that	**peradventure**	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**vile**	**as**	**now**	**they**	**are**	**,**
那	或者	会	不是	有	到过	所以	卑鄙的	作为	现在	他们	是	,

或许他们就不会像现在这样卑鄙无耻了。

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪɡˈzɑːmp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hens]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[kəˈrʌptərz]	(	[ˈaɪsə]	[wʌn]	:	[fɔːr]	)	.
had	**they**	**not**	**had**	**such**	**an**	**example**	**,**	**and**	**hence**	**they**	**are**	**called**	**corrupters**	**(**	**Isa**	**1**	**:**	**4**	**)**	**.**
有	他们	不是	有	这样的	一个	例子	,	和	因此	他们	是	称为	腐败分子	(	伊萨	1	:	4	)	.

如果没有这样的榜样，他们就不会如此，因此他们被称为败坏者（赛 1: 4）。

[naʊ]	[ðiːz]	[wɪl]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ˈ duːɪŋz]	,	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[ˈæɡrəveɪt]	[ðə; ði]	[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[əˈnʌðə(r)]	.
Now	**these**	**will**	**,**	**by**	**their**	**doings**	**,**	**exceedingly**	**aggravate**	**the**	**condemnation**	**of**	**one**	**another**	**.**
现在	这些	将要	,	经过	他们的	行为	,	非常	加剧	这	谴责	的	一	其他	.

现在，他们的所作所为将使彼此的谴责更加加重。

[hiː; hi]	[ðæt]	[dɪd]	[set]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbə(r)]	[æn; ən]	[ɪl]	[ɪɡˈzɑːmp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌðeəˈbaɪ]	[kɔːzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	[sɪn]	,
He	**that**	**did**	**set**	**his**	**neighbor**	**an**	**ill**	**example**	**,**	**and**	**thereby**	**caused**	**him**	**to**	**walk**	**in**	**sin**	**,**
他	那	做过	放	他的	邻居	一个	患病的	例子	,	和	从而	导致	他	到	走	在	罪	,

凡给邻舍树立坏榜样，以致邻舍行在罪中的，

[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[wʌn]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	,
he	**will**	**be**	**found**	**one**	**cause**	**of**	**his**	**friend's**	**destruction**	**,**
他	将要	是	成立	一	原因	的	他的	朋友们	破坏	,

他将被认定为导致朋友毁灭的原因之一。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
insomuch that he will have to answer for his own sins and for a
就此而言 那 他 将要 有 到 回答 为了 他的 自己的 罪孽 和 为了 一个
[greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [tuː] ,
great part of his neighbour's too ,
伟大的 部分 的 他的 邻居 也 ,

以至于他不仅要为自己的罪行负责，还要为大部分邻居的罪行负责。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [i'ziːkjəl] ['ʃoʊɪθ] , [weə(r)] ,
which will add to his destruction ; as that scripture in Ezekiel showeth , where ,
哪个 将要 添加 到 他的 破坏 ; 作为 那 圣经 在 以西结 展示 , 在哪里 ,

这将加剧他的毁灭；正如以西结书中的经文所表明的那样，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,
speaking of the watchman that should give the people warning , if he did not ,
请讲 的 这 守望者 那 应该 给 这 人们 警告 , 如果 他 做过 不是 ,

说到守望者，他本应向百姓发出警告，如果他没有这样做，

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [dɪd] [daɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
though the man did die in his sins ,
尽管 这 男人 做过 死 在 他的 罪孽 ,

虽然这个人死于罪孽之中，

[jet] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [hænd] (['ɛzi] -) .
yet his blood shall be required at the watchman's hand (Eze 33) .
然而 他的 血 将 是 必需的 在 这 守望者的 手 (埃泽 -) .

然而，守望者必要追讨他的血债（结33）。

[səʊ][hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
So here let me tell thee that if thou shouldst be such a one ,
所以 这里 让 我 告诉 你 那 如果 你 应该 是 这样的 一个 一 ,

所以，让我告诉你，如果你真是那样的人，

[æz; əz][baɪ] [ðaɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] -
as by thy conversation and practices shall be a trap and a stumbling -
作为 经过 你的 对话 和 实践 将 是 一个 陷阱 和 一个 踉跄 -
[blɒk] [tuː; tə] [kɔːz] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] — [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [dæmd]
block to cause thy neighbour to fall into eternal ruin — though he be damned
堵塞 到 原因 你的 邻居 到 落下 进入 永恒 废墟 — 尽管 他 是 该死的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] — [jet] [gɒd] [meɪ] ,
for his own sins — yet God may ,
为了 他的 自己的 罪孽 — 然而 上帝 可能 ,

你的言行举止可能会成为陷阱和绊脚石，使你的邻居陷入永恒的毁灭——即使他因自己的罪孽而下地狱——但上帝仍然可能，

[neɪ] [hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
nay he will charge thee as being guilty of his blood ,
不 他 将要 收费 你 作为 存在 有罪的 的 他的 血 ,

不，他会控告你犯有他的血债。

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] ['kɒntent] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [dɪdst]
in that thou didst not content thyself to keep from heaven thyself , but didst
在 那 你 迪斯特 不是 内容 你自己 到 保持 从 天堂 你自己 , 但 迪斯特
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

因为你不仅满足于只保守自己远离天国，而且还……

[baɪ] [ðaɪ] ['fɪlθi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kiːp] [ə'weɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ðiː] .
by thy filthy conversation , keep away others , and cause them to fall with thee .
经过 你的 污秽 对话 , 保持 离开 其他的 , 和 原因 他们 到 落下 和 你 .

你污秽的言行会远离他人，使他们与你一同堕落。

[əʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [nɒt] [ðɪs] ['æɡrəveɪt] [ðaɪ] ['tɔːment] ?
O , therefore , will not this aggravate thy torment ?
哦 , 所以 , 将要 不是 这 加剧 你的 折磨 ?

那么，这岂不会加重你的痛苦吗?

[jeɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] [ænd; ənd] [ɡəʊ] [tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [ɔː(r)] [kəm'pænjənz] ,
Yea , if thou shouldst die and go to hell before thy neighbour or companions ,
是的 , 如果 你 应该 死 和 去 到 地狱 前 你的 邻居 或者 同伴 ,

是的，如果你比你的邻居或同伴先死并下地狱，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [sɪnz] ,
besides the guilt of thine own sins ,
除了 这 有罪 的 你的 自己的 罪孽 ,

除了你自身罪孽的愧疚之外，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊdən] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi]
thou wouldst be so loaden with the fear of the damnation of others to be
你 会 是 所以 已加载 和 这 害怕 的 这 诅咒 的 其他的 到 是
[leɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] ,
laid to thy charge ,
铺设 到 你的 收费 ,

你如此惧怕他人遭受诅咒而背负重任，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kraɪ] [aʊt] ,
that thou wouldst cry out ,
那 你 会 哭 出去 ,

你会大声喊叫吗?

[əʊ] [send] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pænjən] [wɪð] [huːm]
O send one from the dead to this companion and that companion with whom
哦 发送 一 从 这 死的 到 这 伴侣 和 那 伴侣 和 谁
[ai] [hæd; həd] [sə'saɪəti] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
I had society in my lifetime ,
我 有 社会 在 我的 寿命 ,

请派遣一位亡者回到我生前交往过的这位同伴和那位同伴身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [maɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
for I see my cursed carriage will be one cause of his condemnation ,
为了 我 看 我的 被诅咒的 运输 将要 是 一 原因 的 他的 谴责 ,

因为我预见到，我这辆被诅咒的马车将成为他被判刑的原因之一。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] .
if he fall short of glory .
如果 他 落下 短的 的 荣耀 .

如果他未能获得荣耀。

[ai] [left] [hɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [faʊl] [ænd; ənd] ['heɪnəs] [ə'fensɪz] ;
I left him living in foul and heinous offences ;
我 左边 他 活的 在 犯规 和 令人发指的 罪行 ;

我离开时，他正生活在肮脏可憎的罪行之中；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but I was one of the first instruments to bring him to them .
但 我 曾是 一 的 这 第一的 仪器 到 带来 他 到 他们 .

但我却是最早把他带到他们面前的人之一。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡɪlti] [bəuθ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæmˈneɪʃn] [tuː] !
I shall be guilty both of my own and his damnation too !
我 将 是 有罪的 两个都 的 我的 自己的 和 他的 诅咒 也 !

我将同时为自己的罪行和他的堕落承担罪责！

[əʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kept] [aʊt] [hens] , [lest] [maɪ] [ˈtɔːment] [biː; bi] [ˈæɡrəveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðə(r)] !
O that he might be kept out hence , lest my torment be aggravated by his coming hither !
哦 那 他 可能 是 保留 出去 因此 ， 免得 我的 折磨 是 加重 经过 他的 未来 这里 ！

但愿他永远被拒之门外，免得他来到这里加重我的痛苦！

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ʌnˈɡɒdli] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [dwel] [təˈɡeðə(r)] ,
For where ungodly people do dwell together ,
为了 在哪里 不敬神的 人们 做 住 一起 ，

凡不敬虔的人同住的地方，

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sneə(r)][ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [ˈpræktɪsɪz] ,
they being a snare and stumbling - block one to another by their practices ,
他们 存在 一个 圈套 和 踉跄 - 堵塞 一 到 其他 经过 他们的 实践 ，

他们的行为彼此成了陷阱和绊脚石。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɔːment] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæɡrəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [dæmˈneɪʃn] .
they must needs be a torment one to another , and an aggravation of each other's damnation .
他们 必须 需求 是 一个 折磨 一 到 其他 ， 和 一个 加重 的 每个 其他的 诅咒 .

他们必然会互相折磨，加重彼此的痛苦。

[əʊ][kɜːst; ˈkɜːsɪd][biː; bi] [ðaɪ] [feɪs] , [seθ] [wʌn] , [ðæt] [ˈevə(r)][ai] [set] [maɪn] [aɪz] [ɒn] [ðiː] .
O cursed be thy face , saith one , that ever I set mine eyes on thee .
哦 被诅咒的 是 你的 脸 ， 赛斯说 一 ， 那 曾经 我 放 矿 眼睛 在 你 .

有人说：“诅咒你的脸，我竟一眼就看到了你。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðiː] .
It was long of thee .
它 曾是 长的 的 你 .

那段时间你一直都在。

[ai] [meɪ] [θæŋk] [ðiː] .
I may thank thee .
我 可能 感谢 你 .

我或许应该感谢你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðiː] [ðæt] [dɪd] [ɪnˈtaɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪnˈsneə(r)][ˌem ˈiː] .
It was thee that did entice me and ensnare me .
它 曾是 你 那 做过 诱惑 我 和 诱捕 我 .

是你引诱了我，让我落入了陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlθi] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It was your filthy conversation that was a stumbling - block to me .
它 曾是 你的 污秽 对话 那 曾是 一个 踉跄 - 堵塞 到 我 .

你那些不堪入耳的谈话成了我的绊脚石。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌvətəsnəs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡeɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪŋ] .
It was your covetousness , it was your pride , your haunting the ale - house , your gaming and whoring .
它 曾是 你的 贪婪 ， 它 曾是 你的 自豪 ， 你的 令人难忘 这 麦芽酒 - 房子 ， 你的 赌博 和 卖淫 .

是你的贪婪，是你的骄傲，是你在酒馆里流连忘返，是你的赌博和嫖娼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ;
It was long of you that I fell short of life ;
它 曾是 长的 的 你 那 我 跌倒 短的 的 生活 ;

是你让我的生命黯淡了很久；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][set][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [set][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪl] [wʌn] ,
if you had set me a good example , as you did set me an ill one ,
如果 你 有 放 我 一个 好的 例子 , 作为 你 做过 放 我 一个 患病的 一 ,

如果你能给我树立一个好榜样，而不是像你给我树立了一个坏榜样那样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]
it may be I might have done better than now I do ; but I learned of
它 可能 是 我 可能 有 完毕 更好的 比 现在 我 做 ; 但 我 学习 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

或许我本可以做得更好；但我听说了你。

[ai] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] , [ai] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I followed your steps , I took counsel of you .
我 随后 你的 步骤 , 我 采取 法律顾问 的 你 .

我效仿了你的做法，我听取了你的建议。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] !
O that I had never seen thy face !
哦 那 我 有 绝不 已见 你的 脸 !

哦，但愿我从未见过你的容颜！

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [səʊl] [ðɪs] [rɒŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
O that thou hadst never been born to do my soul this wrong , as you have
哦 那 你 哈斯特 绝不 到过 出生 到 做 我的 灵魂 这 错误的 , 作为 你 有
[dʌn] !
done !
完毕 !

但愿你从未出生，以免像你这样伤害我的灵魂！

[əʊ] , [seθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
O , saith the other , and I may as much blame you ,
哦 , 赛斯说 这 其他 , 和 我 可能 作为 很多 责备 你 ,

“哦，”另一个人说，“我或许也该怪你。”

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][nɒt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
for do not you remember how at such a time , and at such a time ,
为了 做 不是 你 记住 如何 在 这样的 一个 时间 , 和 在 这样的 一个 时间 ,

难道你不记得，在这样的时刻，在这样的时刻，

[juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð]
you drew me out , and drew me away , and asked me if I would go with
你 画 我 出去 , 和 画 我 离开 , 和 问 我 如果 我 会 去 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你把我引出来，把我带走，问我是否愿意跟你走。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [ə'baʊt] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː]
when I was going about other business , about my calling ; but you called me
什么时候 我 曾是 去 关于 其他 商业 , 关于 我的 呼叫 ; 但 你 称为 我
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当我忙于其他事务，忙于我的使命时；但你把我叫走了。

[juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] [æz; əz][ai] ;
you sent for me , you are as much in the fault as I ;
你 发送 为了 我 , 你 是 作为 很多 在 这 过错 作为 我 ;
你派人来找我，你和我一样都有错；

[ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvətəs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [ˈkʌvətəsnəs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
though I were covetous , you were proud ; and if you learned covetousness of me ,
尽管 我 是 贪婪的 , 你 是 自豪的 ; 和 如果 你 学习 贪婪 的 我 ,
虽然我贪婪，你却骄傲；如果你从我身上学会了贪婪，

[ai] [ˈlɜːnɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I learned pride and drunkenness of you .
我 学习 自豪 和 酒醉 的 你 .
我从你身上学到了骄傲和醉酒。

[ðəʊ] [ai] [ˈlɜːnɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃiːt] , [juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɔː(r)] , [tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [ˈgʊdnəs] .
Though I learned you to cheat , you learned me to whore , to lie , to scoff at goodness .
尽管 我 学习 你 到 欺骗 , 你 学习 我 到 妓女 , 到 说谎 , 到 嘲笑 在 善良 .
虽然我教会了你欺骗，但你却教会了我卖淫、撒谎、嘲笑善良。

[ðəʊ] [ai] , [beɪs] [retʃ] , [dɪd] [ˈstʌmb(ə)l] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
Though I , base wretch , did stumble you in some things ,
尽管 我 , 根据 可怜虫 , 做过 绊倒 你 在 一些 事物 ,
虽然我这个卑鄙无耻之徒在某些事情上让你吃了亏，

[jet] [juː; jʊ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈstʌmb(ə)l][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈʌðə(r)z] .
yet you did as much stumble me in others .
然而 你 做过 作为 很多 绊倒 我 在 其他的 .
然而，你在其他方面也同样让我感到困惑。

[ai][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ;
I can blame you as you blame me ;
我 能 责备 你 作为 你 责备 我 ;
就像你责怪我一样，我也可以责怪你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ˈfɪlθi] [ˈækʃ(ə)nz] ,
and if I have to answer for some of your most filthy actions ,
和 如果 我 有 到 回答 为了 一些 的 你的 最多 污秽 行动 ,
如果我必须为你们某些最卑劣的行为负责，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] .
you have to answer for some of mine .
你 有 到 回答 为了 一些 的 矿 .
你得为我的一些事负责。

[ai] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [ðə; ði] [ˈveri] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [wuːnd] [maɪ] [səʊl] ,
I would you had not come hither , the very looks of you do wound my soul ,
我 会 你 有 不是 来 这里 , 这 非常 看起来 的 你 做 伤口 我的 灵魂 ,
我真希望你没来过这里，你的眼神就让我心如刀绞。

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ] [sɪnz] [əˈfreʃ] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [haʊ] ,
by bringing my sins afresh into my mind , the time when , the manner how ,
经过 带来 我的 罪孽 重新 进入 我的 头脑 , 这 时间 什么时候 , 这 方式 如何 ,
重新忆起我的罪孽，那时，那时的方式，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] .
the place where , the persons with whom .
这 地方 在哪里 , 这 人 和 谁 .

地点，以及与他/她在一起的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
It was with you , you !
它 曾是 和 你 , 你 !

是你，是你！

[griːf] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] !
Grief to my soul !
悲伤 到 我的 灵魂 !

悲痛欲绝！

[sɪns] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌn] [ðaɪ] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] , [əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['kʌmpəni]
Since I could not shun thy company there , O that I had been without thy company
自从 我 可以 不是 回避 你的 公司 那里 , 哦 那 我 有 到过 没有 你的 公司
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

既然我无法在那里避开你的陪伴，那么，我多么希望在这里没有你的陪伴！

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [tə'geðə(r)]
I say , therefore , for those that have sinned together to go to hell together
我 说 , 所以 , 为了 那些 那 有 罪过 一起 到 去 到 地狱 一起
,
,
,

因此我说，那些一起犯罪的人，必一起下地狱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [pə'pleks] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ðem; ðəm] [bəuθ] ;
it will very much perplex and torment them both ;
它 将要 非常 很多 困扰 和 折磨 他们 两个都 ;

这会让他们两人都非常困惑和痛苦；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] [duː; də][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
therefore I judge this is one reason why they that are in hell do desire that their
所以 我 法官 这 是 一 原因 为什么 他们 那 是 在 地狱 做 欲望 那 他们的
[frendz] [ɔː(r)] [kəm'pænjənz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ðæt]
friends or companions do not come thither into the same place of torment that
朋友们 或者 同伴 做 不是 来 那里 进入 这 相同的 地方 的 折磨 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
they are in .
他们 是 在 .

因此，我认为，这正是那些身处地狱的人不希望他们的朋友或同伴也来到他们所处的同样痛苦的地方的原因之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [weə(r)] [kraɪst] [seθ] [ðæt] [ðiːz] [dæmd] [səʊlz] [kraɪ] [aʊt] , [send] [tuː; tə]['aʊə(r)]
And therefore where Christ saith that these damned souls cry out , Send to our
和 所以 在哪里 基督 赛斯说 那 这些 该死的 灵魂 哭 出去 , 发送 到 我们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

因此，当基督说这些受诅咒的灵魂呼喊“差遣我们的同伴”时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɔːnd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [əʊ] [send] [tuː; tə]
that they may be warned and commanded to look to themselves , O send to
那 他们 可能 是 警告 和 命令 到 看 到 他们自己 , 哦 发送 到
[maɪ] [faɪv] ['breðrən] !
my five brethren !
我的 五 弟兄们 !

好让他们受到警告，并被命令要自觉反省，哦，请派人去见我的五个弟兄！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ;
it is because they would not have their own torments heightened by their company ;
它 是 因为 他们 会 不是 有 他们的 自己的 折磨 增强 经过 他们的 公司 ;

这是因为他们不希望自己的痛苦因为同伴的存在而加剧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
and a sense , yea , a continual sense of their sins ,
和 一个 感觉 , 是的 , 一个 持续的 感觉 的 他们的 罪孽 ,

是的，他们始终感受到自己的罪孽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] .
which they did cause them to commit when they were in the world with them .
哪个 他们 做过 原因 他们 到 犯罪 什么时候 他们 是 在 这 世界 和 他们 .

当他们身处这个世界时，他们确实促使他们犯下了这些罪行。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bi'gail] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,
For I do believe that the very looks of those that have been beguiled of their fellows ,
为了 我 做 相信 那 这 非常 看起来 的 那些 那 有 到过 被迷惑 的 他们的 伙伴们 ,

因为我确实相信，那些被同伴欺骗的人的眼神，

[ai] [seɪ] [ðeə(r)] ['veri] [lʊks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
I say their very looks will be a torment to them :
我 说 他们的 非常 看起来 将要 是 一个 折磨 到 他们 :

我说，他们看到自己的样子就会感到痛苦：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz][biː; bi] [kept] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
for thereby will the remembrance of their own sins be kept , if possible ,
为了 从而 将要 这 纪念 的 他们的 自己的 罪孽 是 保留 , 如果 可能的 ,

这样一来，他们就能尽可能地记住自己的罪过。

[ðə; ði] ['freʃə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
the fresher on their consciences , which they committed with them ;
这 更清新 在 他们的 良心 , 哪个 他们 坚定的 和 他们 ;

他们良心上更清楚的是，他们与他们一起犯下的罪行；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndəfəli] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɪnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and also they will wonderfully have the guilt of the others sins upon them ,
和 还 他们 将要 太棒了 有 这 有罪 的 这 其他的 罪孽 之上 他们 ,

而且他们还会奇妙地背负起其他人的罪孽。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in that they were partly the cause of his committing them ,
在 那 他们 是 部分 这 原因 的 他的 提交 他们 ,

因为他们是导致他犯下这些罪行的部分原因。

['biːɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] .
being instruments in the hands of the devil to draw them in too .
存在 仪器 在 这 双手 的 这 魔鬼 到 画 他们 在 也 .

他们成了魔鬼手中的工具，被用来引诱他们。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [lest] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , - [ai] [preɪ] [ðiː] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
And , therefore , lest this come to pass , ' I pray thee send him to my father's
和 , 所以 , 免得 这 来 到 经过 , - 我 祈祷 你 发送 他 到 我的 父亲的
[haʊs] . -
house . '
房子 . -

因此，为了避免这种情况发生，‘请你把他送到我父亲的家去。’

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [maɪ] ['tɔːment] [mait] [hæv; həv]
For if they might not come hither , peradventure my torment might have
为了 如果 他们 可能 不是 来 这里 , 或者 我的 折磨 可能 有
[sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] ;
some mitigation ;
一些 减轻 ;

如果他们不来这里，或许我的痛苦就能减轻一些；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] , [ðen] [ðeə(r)] [sɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ,
that is , if they might be saved , then their sins will be pardoned ,
那 是 , 如果 他们 可能 是 已保存 , 然后 他们的 罪孽 将要 是 赦免 ,

也就是说，如果他们能够得救，那么他们的罪孽就会被赦免。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [maɪ] [səʊl] .
and not so heavily charged on my soul .
和 不是 所以 重度 带电 在 我的 灵魂 .

而且并没有给我的灵魂带来那么大的负担。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
But if they do fall into the same place where I am ,
但 如果 他们 做 落下 进入 这 相同的 地方 在哪里 我 是 ,

但如果他们也落到和我一样的地方，

[ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wɪl] [laɪ] [səʊ] ['hevi] ,
the sins that I have caused them to commit will lie so heavy ,
这 罪孽 那 我 有 导致 他们 到 犯罪 将要 说谎 所以 重的 ,

我让他们犯下的罪孽将无比沉重，

[nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [maɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [sɪn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] ,
not only on their souls , but also on mine , that they sin me into eternal misery ,
不是 仅有的 在 他们的 灵魂 , 但 还 在 矿 , 那 他们 罪 我 进入 永恒 苦难 ,

不仅他们的灵魂，也我的灵魂，愿他们让我陷入永恒的痛苦之中。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .
deeper and deeper .
更深 和 更深 .

越来越深。

[əʊ] ['ðeəfɔː(r)] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [tuː; tə] [maɪ] [faɪv] ['breðrən] ,
O therefore send him to my father's house , to my five brethren ,
哦 所以 发送 他 到 我的 父亲的 房子 , 到 我的 五 弟兄们 ,

所以，请打发他到我父家去，到我五个弟兄那里去。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
and let him testify to them , lest they come into this place of torment .
和 让 他 作证 到 他们 , 免得 他们 来 进入 这 地方 的 折磨 .

让他向他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。

[ðiːz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
These words being thus understood , what a condition doth it show them to
这些 字 存在 因此 理解 , 什么 一个 状况 确实 它 展示 他们 到
[biː; bi] [ɪn] [ðen] ,
be in then ,
是 在 然后 ,

如果这样理解这些话，那么这表明他们当时处于怎样的境地呢？

[ðæt] [naʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [ˈɪntuː] [sɪnz] [ɒv; əv]
that now much delight in being the very ringleaders of their companions into sins of
那 现在 很多 喜 在 存在 这 非常 头目 的 他们的 同伴 进入 罪孽 的
[ɔːl] [sɔːrts] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ?
all sorts whatsoever ?
全部 排序 任何 ?

他们现在难道不以带头唆使同伴犯下各种罪行为乐吗?

[waɪl] [men] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] ,
While men live here , if they can be counted the cunningest in cheating ,
尽管 男人 居住 这里 , 如果 他们 能 是 计数 这 最狡猾的 在 作弊 ,

如果说男人是这里最擅长欺骗的人，那么他们

[ðə; ði][ˈbəʊldɪst][fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌbtəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvit]
the boldest for lying , the archest for whoring , the subtilest for coveting
这 最勇敢的 为了 说谎 , 这 拱门 为了 卖淫 , 这 最细微的 为了 渴望
[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ;
and getting the world ;
和 获得 这 世界 ;

最胆大妄为的说谎者，最狡猾的卖淫者，最阴险的贪婪者和占有欲者；

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋli] [dɪˈfrɔːd] , [ˌʌndəˈmaɪn] , [krɒs] , [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)][ðeə(r)]
if they can but cunningly defraud , undermine , cross , and anger their
如果 他们 能 但 狡猾地 骗取 , 破坏 , 叉 , 和 愤怒 他们的
[ˈneɪbɜːrz] , [jeɪ] ,
neighbours , yea ,
邻居 , 是的 ,

如果他们能够狡猾地欺骗、破坏、冒犯和激怒他们的邻居，是的，

[ænd; ənd][ˈhɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ]
and hinder them from the means of grace , the gospel of Christ , they
和 阻碍 他们 从 这 方法 的 优雅 , 这 福音 的 基督 , 他们
[ˈglɔːri] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
glory in it ,
荣耀 在 它 ,

他们阻挠人们获得恩典之道，即基督的福音，他们却以此为荣。

[teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət] [iːz] ,
take a pride in it , and think themselves pretty well at ease ,
拿 一个 自豪 在 它 , 和 思考 他们自己 漂亮的 出色地 在 舒适 ,

他们以此为荣，并认为自己对此感到非常自在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈkwaɪət] , [ˈbiːɪŋ] [bi'gail] [wɪð] [sɪn] .
and their minds are somewhat quiet , being beguiled with sin .
和 他们的 思想 是 有些 安静的 , 存在 被迷惑 和 罪 .

他们的心思变得有些平静，因为他们被罪恶所迷惑。

[bʌt; bət] , [frend] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðɪs] [laɪf] ,
But , friend , when thou hast lost this life ,
但 , 朋友 , 什么时候 你 哈斯特 丢失的 这 生活 ,

但是，朋友，当你失去此生之后，

[ænd; ənd] [dʌst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] [hel] ,
and dost begin to lift up thine eyes in hell ,
和 朋友 开始 到 举起 向上 你的 眼睛 在 地狱 ,

当你在地狱中开始抬起头来时，

[ænd; ənd] [siːst] [wɒt] [ðaɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [səʊ] ,
and seest what thy sins have brought thee to ; and not only so ,
和 西斯特 什么 你的 罪孽 有 带来 你 到 ; 和 不是 仅有的 所以 ,

看看你的罪恶把你带到了什么地步；不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] , [baɪ] [ðaɪ] ['fɪlθi] [sɪnz] , [dɪdst] [kɔːz] ['ʌðə(r)z] , ['dev(ə)l] - [laɪk] ,
but that thou , by thy filthy sins , didst cause others , devil - like ,
但 那 你 , 经过 你的 污秽 罪孽 , 迪斯特 原因 其他的 , 魔鬼 - 喜欢 ,

但你却因你肮脏的罪行，使他人如同魔鬼一般，

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðiː] ;
to fall into the same condemnation with thee ;
到 落下 进入 这 相同的 谴责 和 你 ;

与你一同遭受同样的谴责；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
and that one of the reasons of their damnation was this ,
和 那 一 的 这 原因 的 他们的 诅咒 曾是 这 ,

而他们堕入地狱的原因之一就是这个：

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
that thou didst lead them to the commission of those wicked practices of this
那 你 迪斯特 带领 他们 到 这 委员会 的 那些 邪恶 实践 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

你引诱他们去做世间那些邪恶的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ; [ðen] , [əʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,
and the lusts thereof ; then , O that somebody would stop them from coming ,
和 这 欲望 其中 ; 然后 , 哦 那 某人 会 停止 他们 从 未来 ,

以及由此产生的欲望；但愿有人能阻止他们到来。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
lest they also come into this place of torment , and be damned as I am !
免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 , 和 是 该死的 作为 我 是 !

免得他们也来到这受苦的地方，和我一样下地狱！

[haʊ] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːment] [ˌem 'iː] !
How ill it torment me !
如何 患病的 它 折磨 我 !

它让我多么痛苦啊！

['beɪlæm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst]
Balaam could not be contented to be damned himself , but also he must
巴兰 可以 不是 是 满足 到 是 该死的 他自己 , 但 还 他 必须
,
,
,

巴兰不甘心自己下地狱，但他又不得不下地狱。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [kɔːz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] .
by his wickedness , cause others to stumble and fall .
经过 他的 邪恶 , 原因 其他的 到 绊倒 和 落下 .

他的邪恶行为使他人跌倒。

[ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['fæɹɪsˌiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
The Scribes and Pharisees could not be contented to keep out of heaven
这 抄写员 和 法利赛人 可以 不是 是 满足 到 保持 出去 的 天堂
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

文士和法利赛人不甘心自己被拒之于天堂之外，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['ʌðə(r)z] [tuː] .
but they must labour to keep out others too .
但 他们 必须 劳动 到 保持 出去 其他的 也 .

但他们也必须努力阻止其他人进入。

['ðeəfɔː(r)] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] .
Therefore theirs is the greater damnation .
所以 他们的 是 这 更大的 诅咒 .

因此，他们遭受的诅咒更重。

[ðə; ði] [dɪ'siːvd] ['kænɒt] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]
The deceived cannot be content to be deceived himself ; but he must
这 受骗 不能 是 内容 到 是 受骗 他自己 ; 但 他 必须
['leɪbə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] .
labour to deceive others also .
劳动 到 欺骗 其他的 还 .

受骗者不会满足于自己受骗，而是要努力去欺骗别人。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] ['kænɒt] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] ,
The drunkard cannot be content to go to hell for his own sins ,
这 酒鬼 不能 是 内容 到 去 到 地狱 为了 他的 自己的 罪孽 ,

醉汉不甘心仅仅因为自己的罪孽而下地狱，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['leɪbə(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːnɪs] [wɪð] [hɪm] .
but he must labour to cause others to fall into the same furnace with him .
但 他 必须 劳动 到 原因 其他的 到 落下 进入 这 相同的 炉 和 他 .

但他必须努力使其他人与他一起掉进同一个熔炉里。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dæm'neɪʃn] [ə'pɒn] [dæm'neɪʃn] , [dæmd]
But look to yourselves , for here will be damnation upon damnation , damned
但 看 到 你们自己 , 为了 这里 将要 是 诅咒 之上 诅咒 , 该死的
[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [əʊn] [sɪnz] ,
for thy own sins ,
为了 你的 自己的 罪孽 ,

但你们要提防自己，因为你们将遭受重重诅咒，因你们自己的罪孽而受诅咒。

[ænd; ənd] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [paː'teikə] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] ;
and damned for thy being a partaker with others in their sins ;
和 该死的 为了 你的 存在 一个 参与者 和 其他的 在 他们的 罪孽 ;

你因与他人一同犯罪而受诅咒；

[ænd; ənd] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and damned for being guilty of the damnation of others .
和 该死的 为了 存在 有罪的 的 这 诅咒 的 其他的 .

并因使他人堕入地狱而受诅咒。

[əʊ] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ['ɪntuː] ['drʌŋkənnəs] !
O how will the drunkards cry for leading their neighbours into drunkenness !
哦 如何 将要 这 醉汉 哭 为了 领导 他们的 邻居 进入 酒醉 !

醉汉们将来会如何痛哭流涕，因为他们引诱邻居们沉溺于醉酒之中！

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['kʌvətəs] ['pɜːs(ə)n] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz]
How will the covetous person howl for setting his neighbour , his friend , his
如何 将要 这 贪婪的 人 嚎 为了 环境 他的 邻居 , 他的 朋友 , 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

贪婪的人若害了他的邻居、朋友、兄弟，他会如何哀嚎？

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [səʊ] ['wɪkɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] !
his children and relations , so wicked an example !
他的 孩子们 和 关系 , 所以 邪恶 一个 例子 !

他的子女和亲戚，真是个坏榜样！

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [rɒŋd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
by which he hath not only wronged his own soul , but also the souls of others
经过 哪个 他 有 不是 仅有的 冤枉 他的 自己的 灵魂 ， 但 还 这 灵魂 的 其他的
.
:
.

他这样做不仅伤害了自己的灵魂，也伤害了别人的灵魂。

[ðə; ði] ['laɪə(r)] , [baɪ] ['laɪɪŋ] , ['lɜːnɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [laɪ] ; [ðə; ði] ['sweərə] ['lɜːnɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [sweə(r)] ;
The liar , by lying , learned others to lie ; the swearer learned others to swear ;
这 说谎者 ， 经过 说谎 ， 学习 其他的 到 说谎 ； 这 咒骂者 学习 其他的 到 发誓 ；

说谎的人教别人说谎；说脏话的人教别人说脏话。

[ðə; ði] ['hɔːmʌŋgə] ['lɜːnɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɔː(r)] .
the whoremonger learned others to whore .
这 娼妓 学习 其他的 到 妓女 .

嫖客教唆别人卖淫。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [sɔːt] , [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] ,
Now all these , with others of the like sort , will be guilty ,
现在 全部 这些 ， 和 其他的 的 这 喜欢 种类 ， 将要 是 有罪的 ，

现在，所有这些人以及其他同类人，都将有罪。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
not only of their own damnation , but also of the damnation of others .
不是 仅有的 的 他们的 自己的 诅咒 ， 但 还 的 这 诅咒 的 其他的 .

不仅要为自己遭受的诅咒负责，还要为他人的诅咒负责。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn]
I tell you , that some men have so much been the authors of the damnation
我 告诉 你 ， 那 一些 男人 有 所以 很多 到过 这 作者 的 这 诅咒
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ，

我告诉你，有些人正是他人堕落的始作俑者。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm]
that I am ready to think that the damnation of them will trouble them
那 我 是 准备好 到 思考 那 这 诅咒 的 他们 将要 麻烦 他们
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] .
as much as their own damnation .
作为 很多 作为 他们的 自己的 诅咒 .

我认为，他们的下地狱会像他们自己的下地狱一样让他们感到痛苦。

[sʌm; səm] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
Some men , it is to be feared , at the day of judgment ,
一些 男人 ， 它 是 到 是 害怕 ， 在 这 天 的 判断 ，

有些人，在审判日，是令人畏惧的。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [həʊl] ['neɪʃnz] .
will be found to be the authors of destroying whole nations .
将要 是 成立 到 是 这 作者 的 摧毁 所有的 国家 .

将会发现他们是毁灭整个国家的罪魁祸首。

[haʊ] ['meni] [səʊlz] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪlæm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
How many souls do you think Balaam , with his deceit , will have to answer
如何 许多 灵魂 做 你 思考 巴兰 ， 和 他的 欺骗 ， 将要 有 到 回答
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

你认为巴兰的欺骗行为将导致多少人丧命？

[haʊ] ['meni] [mə'hɔmit] ?
How many Mahomet ?
如何 许多 穆罕默德 ?

有多少个穆罕默德?

[haʊ] ['meni] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ðæt] ['haɪəd][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [stəʊl] [ə'weɪ]
How many the Pharisees , that hired the soldiers to say the disciples stole away
如何 许多 这 法利赛人 , 那 雇用 这 士兵 到 说 这 门徒 偷窃 离开
['dʒiːzəs] ?
Jesus ?
耶稣 ?

有多少法利赛人雇佣士兵诬陷门徒偷走了耶稣?

([mæt] - : - - -) ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['stʌmb(ə)ld][ðeə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
(Matt 18 : 11 - 15) ; and by that means stumbled their brethren to this day ;
(马特 - : - - -) ; 和 经过 那 方法 踉跄 他们的 弟兄们 到 这 天 ;

（太18:11-15）；并且用这些方法使他们的弟兄跌倒，直到今日；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] ['hɪndərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
and was one means of hindering them from believing the things of
和 曾是 一 方法 的 阻碍 他们 从 相信 这 事物 的
[gɒd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
God and Jesus Christ ,
上帝 和 耶稣 基督 ,

这是阻止他们相信上帝和耶稣基督的手段之一。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and so the cause of the damnation of their brethren to this very day .
和 所以 这 原因 的 这 诅咒 的 他们的 弟兄们 到 这 非常 天 .

因此，他们的兄弟们至今仍遭受诅咒，而这正是他们的罪魁祸首。

[haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [hæθ] ['bɒnə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
How many poor souls hath Bonner to answer for , think you , and several
如何 许多 贫穷的 灵魂 有 邦纳 到 回答 为了 , 思考 你 , 和 一些
['fɪlθi] [blaɪnd] [priːsts] ?
filthy blind priests ?
污秽 瞎的 神父 ?

你认为博纳要为多少可怜的灵魂负责，还有几个肮脏的盲眼神父?

[haʊ] ['meni] [səʊlz] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
How many souls have they been the means of destroying by their ignorance and
如何 许多 灵魂 有 他们 到过 这 方法 的 摧毁 经过 他们的 无知 和
[kə'rʌpt] ['dɒktrɪn] ?
corrupt doctrine ?
腐败 教义 ?

他们的无知和腐败的教义究竟毁灭了多少人的灵魂?

['priːtʃɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [ðæn; ðən] ['rætsˌbeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,
Preaching , that was no better for their souls than ratsbane to the body ,
布道 , 那 曾是 不 更好的 为了 他们的 灵魂 比 鼠尾草 到 这 身体 ,

布道对他们的灵魂毫无益处，就如同毒鼠药对肉体一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] - [seɪk] ([əʊ][jiː; ji] [priːsts] , [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]) .
for filthy lucre's sake (O ye priests , this word is for you) .
为了 污秽 - 清酒 (哦 是的 神父 , 这 单词 是 为了 你) .

为了不义之财（祭司们，这话是说给你们听的）。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
They shall see , that they , many of them it is to be feared ,
他们 将 看 , 那 他们 , 许多 的 他们 它 是 到 是 害怕 ,

他们将会明白，他们中的许多人都是可怕的。

[wɪl] [hæv; həv] [həʊl] [taʊnz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ; [həʊl] ['sɪtɪz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
will have whole towns to answer for ; whole cities to answer for .
将要 有 所有的 城镇 到 回答 为了 ; 所有的 城市 到 回答 为了 .

整个城镇都要为此负责；整个城市都要为此负责。

[ɑː] , [frend] , [ai] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst]['teɪkən][ɪn][hænd][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Ah , friend , I tell thee , thou that hast taken in hand to preach to the people ,
啊 , 朋友 , 我 告诉 你 , 你 那 哈斯特 已采取 在 手 到 布道 到 这 人们 ,

啊，朋友，我告诉你，你这投身于向民众传道的人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ɪn][hænd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [tel] [wɒt] .
it may be thou hast taken in hand thou canst not tell what .
它 可能 是 你 哈斯特 已采取 在 手 你 罐 不是 告诉 什么 .

或许你已经着手处理某件事，但你无法说清楚是什么。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [griːv] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [həʊl] ['pærɪʃ] [kʌm] [be'ləuiŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [hel] ,
Will it not grieve thee to see thy whole parish come bellowing after thee to hell ,
将要 它 不是 悲伤 你 到 看 你的 所有的 教区 来 咆哮 后 你 到 地狱 ,

难道你不会为看到你的整个教区都跟着你一起下地狱而感到悲痛吗？

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
crying out , This we may thank thee for , this is long of thee ,
哭泣 出去 , 这 我们 可能 感谢 你 为了 , 这 是 长的 的 你 ,

大声喊道：“为此我们感谢你，这都是你的恩赐。”

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ; [ðaʊ] [dɪdst] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] ['febl] ,
thou didst not teach us the truth ; thou didst lead us away with fables ,
你 迪斯特 不是 教 我们 这 真相 ; 你 迪斯特 带领 我们 离开 和 寓言 ,

你没有教导我们真理，而是用寓言故事引诱我们。

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
thou wast afraid to tell us of our sins ,
你 浪费 害怕的 到 告诉 我们 的 我们的 罪孽 ,

你不敢告诉我们我们的罪过，

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [miːt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] .
lest we should not put meat fast enough in thy mouth .
免得 我们 应该 不是 放 肉 快速地 足够的 在 你的 嘴 .

免得我们没能及时把肉送到你嘴里。

[əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [retʃ] , [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es] [ðʌs] , [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [ðʌs] ,
O cursed wretch , that ever thou shouldst beguile us thus , deceive us thus ,
哦 被诅咒的 可怜虫 , 那 曾经 你 应该 欺骗 我们 因此 , 欺骗 我们 因此 ,
['flætə(r)][ˌjuː 'es] [ðʌs] !
flatter us thus !
奉承 我们 因此 !

你这可恶的家伙，竟敢这样欺骗我们，这样愚弄我们，这样奉承我们！

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'pruːv]
We would have gone out to hear the word abroad , but that thou didst reprove
我们 会 有 已消失 出去 到 听到 这 单词 国外 , 但 那 你 迪斯特 责备
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们本来想出去听道，但你责备了我们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['herəsi]
and also tell us that that which we see now is the way of God was heresy
和 还 告诉 我们 那 那 哪个 我们 看 现在 是 这 方式 的 上帝 曾是 异端
,
,
,

还要告诉我们，我们现在看到的上帝之道，以前却是异端邪说。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'siːvəbl]	['dɒktrɪn]	;	[ænd; ənd]	[wɒst; wəst]	[nɒt]	[kən'tentɪd]	,	[blaɪnd]	[gaɪd]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɜːt]	,
and	a	deceivable	doctrine	;	and	wast	not	contented	,	blind	guide	as	thou	wert	,
和	一个	可欺骗的	教义	;	和	浪费	不是	满足	,	瞎的	指导	作为	你	沃特	,

以及一种可欺骗的教义；你这盲目的向导，却仍不满足。

[tuː; tə]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[ðaɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[hæst]	['ɔːlsəʊ]	[led]	[ˌjuː 'es]	['ðɪðə(r)]	[wɪð]	[ðiː]	.	[	-	]
to	fall	into	the	ditch	thyself	,	but	hast	also	led	us	thither	with	thee	.	[	26	]
到	落下	进入	这	沟	你自己	,	但	哈斯特	还	引领	我们	那里	和	你	.	[	-	]

你不仅自己掉进了沟里，还把我们也带进了沟里。[26]

[ai]	[seɪ]	,	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	,	[lest]	[ðaʊ]	[kraɪ]	[aʊt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	,
I	say	,	look	to	thyself	,	lest	thou	cry	out	when	it	is	too	late	,
我	说	,	看	到	你自己	,	免得	你	哭	出去	什么时候	它	是	也	晚的	,

我说，要提防自己，免得到亡羊补牢时才后悔莫及。

[send]	['læzərəs]	[tuː; tə]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	[maɪ]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[priːtʃ]	,
Send	Lazarus	to	my	people	,	my	friends	,	my	children	,	my	congregation	to	whom	I	preached	,
发送	拉撒路	到	我的	人们	,	我的	朋友们	,	我的	孩子们	,	我的	会众	到	谁	我	布道	,

把拉撒路送到我的人民、我的朋友、我的孩子、我曾传道的会众那里去。

[ænd; ənd]	[bi'gail]	[θruː]	[maɪ]	['fɒli]	.
and	beguiled	through	my	folly	.
和	被迷惑	通过	我的	蠢事	.

并因我的愚蠢而受骗。

[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	[priːtʃ]	[lɑːst]	,
Send	him	to	the	town	in	which	I	did	preach	last	,
发送	他	到	这	镇	在	哪个	我	做过	布道	最后的	,

把他送到我最后一次布道的那个城镇去。

[lest]	[ai]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dæm'neɪʃn]	.
lest	I	be	the	cause	of	their	damnation	.
免得	我	是	这	原因	的	他们的	诅咒	.

免得我成为他们下地狱的罪魁祸首。

[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[frendz]	[frɒm; frəm]	[wens]	[ai]	[keɪm]	,
Send	him	to	my	friends	from	whence	I	came	,
发送	他	到	我的	朋友们	从	何处	我	来了	,

把他送到我故乡的朋友们那里去。

[lest]	[ai]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ænd; ənd]	[maɪn]	[əʊn]	[tuː]	(	['ɛzi]	-	:	[wʌn]	-	[sɪks]	)	.
lest	I	be	made	to	answer	for	their	souls	and	mine	own	too	(	Eze	33	:	1	-	6	)	.
免得	我	是	制成	到	回答	为了	他们的	灵魂	和	矿	自己的	也	(	埃泽	-	:	1	-	6	)	.

免得我为他们的灵魂和我自己的生命负责（结33:1-6）。

[əʊ]	[send]	[hɪm]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[tel]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['testɪfaɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
O	send	him	therefore	,	and	let	him	tell	them	,	and	testify	unto	them	,
哦	发送	他	所以	,	和	让	他	告诉	他们	,	和	作证	到	他们	,

所以，派他去告诉他们，向他们作见证。

[lest]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['tɔːment]	.
lest	they	also	come	into	this	place	of	torment	.
免得	他们	还	来	进入	这	地方	的	折磨	.

免得他们也落入这受苦之地。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Consider this , ye that live thus in the world ,
考虑 这 , 是的 那 居住 因此 在 这 世界 ,
你们这些如此生活在世上的人啊，要好好想想：

[waɪl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [lest] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
while ye are in the land of the living , lest you fall into this condition .
尽管 是的 是 在 这 土地 的 这 活的 , 免得 你 落下 进入 这 状况 .
趁你们还在世上，免得你们陷入这种境地。

[set] [ðə; ði] [keɪs] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [baɪ] [ðaɪ] ['kærɪdʒ] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [səʊl] , [bʌt; bət] [wʌn]
Set the case thou shouldest by thy carriage destroy but a soul , but one
放 这 案件 你 最肩 经过 你的 运输 破坏 但 一个 灵魂 , 但 一
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
poor soul ,
贫穷的 灵魂 ,
你若驾着马车，只毁掉一个灵魂，哪怕只是一个可怜的灵魂，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['kærɪdʒɪz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] , [baɪ] [ðaɪ] ['sɪnfl] [wɜːks] ; [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
by one of thy carriages or actions , by thy sinful works ; consider it now ,
经过 一 的 你的 马车 或者 行动 , 经过 你的 罪恶的 作品 ; 考虑 它 现在 ,
因你的某种行为或举动，因你的罪恶行径；现在想想吧。

[ai] [seɪ] , [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][kraɪ] , - [ai] [preɪ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] ,
I say , lest thou be forced to cry , ' I pray thee therefore ,
我 说 , 免得 你 是 强制 到 哭 , - 我 祈祷 你 所以 ,
我说，免得你被迫哭喊：“因此我恳求你……”

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [faɪv] ['breðrən] ,
that thou wouldst send him to my father's house , for I have five brethren ,
那 你 会 发送 他 到 我的 父亲的 房子 , 为了 我 有 五 弟兄们 ,
请你派他到我父亲家去，因为我还有五个弟兄。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['testɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment]
that he may testify unto them , lest they also come into this place of torment
那 他 可能 作证 到 他们 , 免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨
. -
: '
. -
好让他向他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [gaɪdz] , [lʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
If so , then I shall not only say to the blind guides , Look you to yourselves ,
如果 所以 , 然后 我 将 不是 仅有的 说 到 这 瞎的 指南 , 看 你 到 你们自己 ,
如果真是这样，那么我不仅要对那些盲目的向导说：“你们自己看着办吧”，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [nɒt] [-] [aʊt] ['ʌðə(r)z] ; [nəʊ] ,
and shut not [27] out others ; no ,
和 关闭 不是 [-] 出去 其他的 ; 不 ,
并且不要[27]将他人拒之门外；不，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌθ] [riːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də][nɒt]['əʊnli] [kiːp] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
but this doth reach unto all those that do not only keep souls from heaven
但 这 确实 抵达 到 全部 那些 那 做 不是 仅有的 保持 灵魂 从 天堂
[baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
by preaching and the like ,
经过 布道 和 这 喜欢 ,
但这同样适用于那些不仅通过布道等方式使灵魂远离天堂的人，

[bʌt; bət] [spiːks] [fɔːθ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [weɪz] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tuː; tə]
but speaks forth the doom of those that shall any ways be instrumental to
但 说话 前进 这 厄运 的 那些 那 将 任何 方式 是 乐器演奏 到
['hɪndə(r)] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
hinder others from closing in with Jesus Christ .
阻碍 其他的 从 结束 在 和 耶稣 基督 .

但这预示着那些以任何方式阻碍他人接近耶稣基督的人的厄运。

[əʊ] [wɒt] [red] [laɪnz] [wɪl] [ðəʊz] [biː; bi] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪtʃ] [ʌn'gɒdli] ['lændlɔːdz] ,
O what red lines will those be against all those rich ungodly landlords ,
哦 什么 红色的 线条 将要 那些 是 反对 全部 那些 富有的 不敬神的 房东 ,

哦，对于那些富有的、不信神的房东来说，将会划下怎样的红线?

[ðæt] [səʊ] [kiːp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənts] [ðæt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]
that so keep under their poor tenants that they dare not go out to hear the
那 所以 保持 在下面 他们的 贫穷的 租户 那 他们 敢 不是 去 出去 到 听到 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

他们严加看管自己的贫苦佃户，以至于佃户不敢出门听道。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [rent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] !
for fear their rent should be raised , or they turned out of their houses !
为了 害怕 他们的 租 应该 是 提高 , 或者 他们 转向 出去 的 他们的 房屋 !

他们害怕房租上涨，或者被赶出家门!

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , ['lændlɔːd] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kʌt] [ðaɪ] [səʊl] ,
What sayest thou , landlord , will it not cut thy soul ,
什么 萨耶斯特 你 , 房东 , 将要 它 不是 切 你的 灵魂 ,

房东啊，你说什么? 难道不会伤透你的心吗?

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðaɪ'self] ,
when thou shalt see that thou couldest not be content to miss of heaven thyself ,
什么时候 你 应 看 那 你 最 不是 是 内容 到 错过 的 天堂 你自己 ,

当你意识到自己无法甘愿错过天堂时，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] ?
but thou must labour to hinder others also ?
但 你 必须 劳动 到 阻碍 其他的 还 ?

但你也要费尽心思去阻碍别人吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wuːnd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [bəʊθ] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd]
Will it not give thee an eternal wound in thy heart , both at death and
将要 它 不是 给 你 一个 永恒 伤口 在 你的 心 , 两个都 在 死亡 和
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

难道它不会在你临终和审判时，在你心中留下永恒的伤痕吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbərz] [səʊl] , [ðaɪ] ['sɜːrvənts] [səʊl] ,
to be accused of the ruin of thy neighbour's soul , thy servant's soul ,
到 是 被告 的 这 废墟 的 你的 邻居 灵魂 , 你的 仆人的 灵魂 ,

被指控败坏了邻居的灵魂，败坏了仆人的灵魂，

[ðaɪ] [waɪfs] [səʊl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ?
thy wife's soul , together with the ruin of thy own ?
你的 妻子的 灵魂 , 一起 和 这 废墟 的 你的 自己的 ?

你妻子的灵魂，连同你自己的灵魂，都会毁灭吗?

[θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] , [praʊd] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] ['lændlɔːdz] ; [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] ,
Think on this , you drunken , proud , rich , and scornful landlords ; think on this ,
思考 在 这 , 你 醉 , 自豪的 , 富有的 , 和 轻蔑的 房东 ; 思考 在 这 ,

你们这些醉醺醺的、骄傲的、富有的、傲慢的地主们，好好想想吧；好好想想吧，

[juː; jʊ][mæd] - [brein] ['blæsfəməs] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
you mad - brained blasphemous husbands , that are against the godly and chaste
你 疯狂的 - 脑子 亵渎神明 丈夫们 , 那 是 反对 这 敬虔的 和 贞洁
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] ;
conversation of your wives ;
对话 的 你的 妻子们 ;

你们这些疯狂亵渎神明的丈夫，反对你们妻子敬虔贞洁的谈话；

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [ðæt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][ðem; ðəm]
also you that hold your servants so hard to it that you will not spare them
还 你 那 抓住 你的 仆人 所以 难的 到 它 那 你 将要 不是 空闲的 他们
[taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
time to hear the word ,
时间 到 听到 这 单词 ,

还有你们，你们如此严苛地对待你们的仆人，以至于不给他们时间听道。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [wɪl] [let][juː; jʊ] .
unless it be where and when your lusts will let you .
除非 它 是 在哪里 和 什么时候 你的 欲望 将要 让 你 .

除非你的欲望允许你这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] - [səʊlz] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] - [səʊlz] , [jɔː(r); jə(r)]
If you love your own souls , your tenants ' souls , your wives ' souls , your
如果 你 爱 你的 自己的 灵魂 , 你的 租户 - 灵魂 , 你的 妻子们 - 灵魂 , 你的
['sɜːvənts] - [səʊlz] ,
servants ' souls ,
仆人 - 灵魂 ,

如果你爱惜自己的灵魂、房客的灵魂、妻子的灵魂、仆人的灵魂，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [səʊlz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kraɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [haʊl] ,
your children's souls ; if you would not cry , if you would not howl ,
你的 孩子们的 灵魂 ; 如果 你 会 不是 哭 , 如果 你 会 不是 嚎 ,

你孩子的灵魂；如果你不哭泣，如果你不嚎啕大哭，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
if you would not bear the burden of the ruin of others for ever ,
如果 你 会 不是 熊 这 负担 的 这 废墟 的 其他的 为了 曾经 ,

如果你不愿永远背负他人毁灭的重担，

[ðen] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l] ['stɔːri] ,
then I beseech you to consider this doleful story ,
然后 我 恳求 你 到 考虑 这 悲伤的 故事 ,

那么，我恳请您考虑一下这个悲伤的故事。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [səʊl] - ['kɪlɪŋ] ['tɔːment] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [groʊnɪθ]
and labour to avoid the soul - killing torment that this poor wretch groaneth
和 劳动 到 避免 这 灵魂 - 杀 折磨 那 这 贫穷的 可怜虫 呻吟
['ʌndə(r)] ,
under ,
在下面 ,

并努力避免遭受这个可怜人正在承受的、令人窒息的折磨，

[wen] [hiː; hi] [seθ] , - [ai] [preɪ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz]
when he saith , ' I pray thee therefore , that thou wouldst send him to my father's
什么时候 他 赛斯说 , - 我 祈祷 你 所以 , 那 你 会 发送 他 到 我的 父亲的
[haʊs] , [-]
house , [28]
房子 , [-]

他说：“所以我求你打发他到我父亲的家去。”[28]

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][faɪv] ['breðrən] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['testɪfaɪ] , - [mɑːk] , - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['testɪfaɪ]
For I have five brethren , THAT HE MAY TESTIFY , ' mark , ' that he may testify
为了 我 有 五 弟兄们 , 那 他 可能 作证 , - 标记 , - 那 他 可能 作证
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
UNTO THEM ,
到 他们 ,

因为我有五个弟兄，他可以为他们作见证，注意，他可以为他们作见证。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] . -
lest they also come into this place of torment . '
免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 . -

免得他们也来到这受苦的地方。

[ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [jet] [əb'zɜːvd]
These words have still something more in them than I have yet observed
这些 字 有 仍然 某物 更多的 在 他们 比 我 有 然而 观察到
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ;

这些话语中还蕴含着我尚未领悟的更深层含义；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ,
there are one or two things more that I shall briefly touch upon ,
那里 是 一 或者 二 事物 更多的 那 我 将 简要地 触碰 之上 ,

还有一两件事我想简单提一下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [mɑːk] , [hiː; hi] [seθ] , - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['testɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - & [siː] .
and therefore , mark , he saith , ' That he may testify unto them , ' & c .
和 所以 , 标记 , 他 赛斯说 , - 那 他 可能 作证 到 他们 , - & c .
[mɑːk] ,
Mark ,
标记 ,

因此，请注意，他说：“为要向他们作见证”，等等。请注意，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['testɪfaɪ] .
I pray you , and take notice of the word TESTIFY .
我 祈祷 你 , 和 拿 注意 的 这 单词 作证 .

我恳求你们，并注意“作见证”这个词。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [spiːk] [wɪð] ,
He doth not say , And let him go unto them , or speak with ,
他 确实 不是 说 , 和 让 他 去 到 他们 , 或者 说话 和 ,

他没有说，“让他去见他们”，也没有说，“让他与他们交谈”。

[ɔː(r)] [tel] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
or tell them such and such things .
或者 告诉 他们 这样的 和 这样的 事物 .

或者告诉他们这样那样的事情。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [let] [hɪm] ['testɪfaɪ] , [ɔː(r)] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
No , but let him testify , or affirm it constantly , in case any should oppose it .
不 , 但 让 他 作证 , 或者 确认 它 不断地 , 在 案件 任何 应该 反对 它 .

不，但要让他作证，或者不断地肯定它，以防有人反对。

- [let] [hɪm] ['testɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . -
' Let him testify unto them . '
- 让 他 作证 到 他们 . -

让他向他们作证。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈviəmənsi] [ɒv; əv]
It is the same word the Scripture uses to set forth the vehemency of
它 是 这 相同的 单词 这 圣经 用途 到 放 前进 这 愤怒 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这是圣经用来描述基督的强烈愤怒的同一个词。

[hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .
his telling of his disciples of him that should betray him .
他的 讲述 的 他的 门徒 的 他 那 应该 背叛 他 .

他告诉门徒谁应该背叛他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtestifai] , [ˈseɪɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] .
And he testified , saying , One of you shall betray me .
和 他 作证 , 说 , 一 的 你 将 背叛 我 .

他作证说：“你们中间有一个人要出卖我。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtestifai] , [ðæt] [ɪz] ,
And he testified , that is ,
和 他 作证 , 那 是 ,

他作证了，也就是说，

[hiː; hi] [speɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dæʃ] [ɔː(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˈeni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]
he spake it so as to dash or overcome any that should have said it shall
他 说 它 所以 作为 到 短跑 或者 克服 任何 那 应该 有 说 它 将
[nɒt][biː; bi] .
not be .
不是 是 .

他这样说，是为了粉碎或驳斥任何本应反对的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˈsɪɡnɪfaɪz] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
It is a word that signifies , that in case any should oppose the thing spoken of ,
它 是 一个 单词 那 表示 , 那 在 案件 任何 应该 反对 这 事物 说 的 ,

这个词的意思是，如果有人反对所说的事情，

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈspiːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈkɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] .
yet that the party speaking should still continue constant in his saying .
然而 那 这 派对 请讲 应该 仍然 继续 持续的 在 他的 说 .

但发言者仍应坚持其言论不变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [priːtʃ] , - [ænd; ənd][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] ,
And he commanded them to preach , ' and to testify ,
和 他 命令 他们 到 布道 , - 和 到 作证 ,

他吩咐他们要传道，要作见证，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk]
that it is he which was ordained of God to be the judge of quick
那 它 是 他 哪个 曾是 受戒 的 上帝 到 是 这 法官 的 快的
[ænd; ənd] [ded] . -
and dead . '
和 死的 . -

因为他是上帝所拣选的，要审判活人死人。

[tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] , [mɑːk] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnstənt] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˌʌnˈdɔːntɪd] ,
To testify , mark , that is , to be constant , irresistible , undaunted ,
到 作证 , 标记 , 那 是 , 到 是 持续的 , 无法抗拒 , 无所畏惧 ,

证明，表明，也就是说，要始终如一，势不可挡，无所畏惧。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpəʊzd] [ænd; ənd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [əˈɡenst] .
in case it should be opposed and objected against .
在 案件 它 应该 是 反对 和 反对 反对 .

以防遭到反对和阻挠。

[səʊ][hɪə(r)] , [let] [hɪm] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
So here , let him testify to them , lest they come into this place of torment .
所以 这里 , 让 他 作证 到 他们 , 免得 他们 来 进入 这 地方 的 折磨 .

所以，让他在这里向他们作证，免得他们也来到这受苦的地方。

[frɒm; frəm] [wens] [əb'zɜːv] ,
From whence observe ,
从 何处 观察 ,

从此处观察，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] [ə'laɪv]
that it is not an easy matter to persuade them who are in their sins alive
那 它 是 不是 一个 简单的 事情 到 说服 他们 WHO 是 在 他们的 罪孽 活
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

要说服那些仍然活在这个世界上、深陷罪恶之中的人，并非易事。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [nɒt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]
that they must and shall be damned if they turn not , and be converted
那 他们 必须 和 将 是 该死的 如果 他们 转动 不是 , 和 是 转换
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

如果他们不悔改，不皈依上帝，他们必将下地狱。

- [let] [hɪm] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [let] [hɪm] [spiːk] ['kɒnfɪdəntli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [fraʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
' Let him testify to them , ' let him speak confidently , though they frown upon him ,
- 让 他 作证 到 他们 , - 让 他 说话 自信地 , 尽管 他们 皱眉 之上 他 ,

“让他向他们作证,”让他自信地发言，即使他们对他皱眉。

[ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
or dislike his way of speaking .
或者 不喜欢 他的 方式 的 请讲 .

或者不喜欢他的说话方式。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] ['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [men]
And how is this truth verified and cleared by the carriages of almost all men
和 如何 是 这 真相 已验证 和 已清除 经过 这 马车 的 几乎 全部 男人
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
now in the world toward them that do preach the gospel ;
现在 在 这 世界 朝向 他们 那 做 布道 这 福音 ;

如今世上几乎所有人对传福音者的态度，又如何证实和澄清了这一真理呢?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzrəbl] [steɪt] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kləʊz] [nɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
and show their own miserable state plainly to them , if they close not with it
和 展示 他们的 自己的 悲惨的 状态 显然 到 他们 , 如果 他们 关闭 不是 和 它
?
?
?

如果他们不坦然承认自己的悲惨境况，难道不应该向他们清楚地展示出来吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də][bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [lɒst]
If a man do but indeed labour to convince sinners of their sins and lost
如果 一个 男人 做 但 的确 劳动 到 说服 罪人 的 他们的 罪孽 和 丢失的
[kən'dɪʃn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
condition by nature ,
状况 经过 自然 ,

如果一个人确实努力使罪人认识到他们的罪恶和天生的堕落状态，

[ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
though they must be damned if they live and die in that condition ,
尽管 他们 必须 是 该死的 如果 他们 居住 和 死 在 那 状况 ,
即使他们生于斯长于斯，死于斯长于斯，他们也必将遭受诅咒。

[əʊ] [haʊ] ['æŋgri] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
O how angry are they at it !
哦 如何 生气的 是 他们 在 它 !
他们对此有多么愤怒啊！

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz] , [seɪ] [ðeɪ] , [hɑːk] [haʊ] [hiː; hi] [kən'demz] [ˌjuː 'es] ;
Look how he judges , say they , hark how he condemns us ;
看 如何 他 法官 , 说 他们 , 听着 如何 他 谴责 我们 ;
他们说，看看他是如何审判的，听听他是如何谴责我们的；

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
he tells us we must be damned if we live and die in this state .
他 讲述 我们 我们 必须 是 该死的 如果 我们 居住 和 死 在 这 状态 .
他告诉我们，如果我们在这种状态下生活和死亡，我们必将下地狱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪm] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [æz; əz]
We are offended at him , we cannot abide to hear him , or any such as
我们 是 被冒犯了 在 他 , 我们 不能 遵守 到 听到 他 , 或者 任何 这样的 作为
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;
我们对他感到反感，我们无法忍受听到他或任何像他一样的人的言论；

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gəʊɪŋ] .
we will believe none of them all , but go on in the way we are agoing .
我们 将要 相信 没有任何 的 他们 全部 , 但 去 在 在 这 方式 我们 是 过去 .
我们一个字都不会相信，但会继续按我们现在的方式走下去。

- [fɔː'beə(r)] , [waɪ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [biː; bi] ['smɪtn] , - [sed] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
' Forbear , why shouldest thou be smitten , ' said the ungodly king to the prophet ,
- 忍耐 , 为什么 最肩 你 是 迷恋 , - 说 这 不敬神的 国王 到 这 先知 ,
“忍耐吧，你为何要遭受鞭笞？”邪恶的国王对先知说。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : -) .
when he told him of his sins (2 Chron 25 : 16) .
什么时候 他 讲述 他 的 他的 罪孽 (2 克朗 - : -) .
当他告诉他自己的罪行时（历代志下 25:16）。

[ai] [seɪ] , [tel] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [nɒt][hɪz; ɪz]
I say , tell the drunkard he must be damned if he leaves not his
我 说 , 告诉 这 酒鬼 他 必须 是 该死的 如果 他 树叶 不是 他的
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,
我说，告诉那个醉汉，如果他不戒酒，他必将下地狱。

[ðə; ði] ['sweərə] , ['laɪə(r)] , ['tʃiːtə(r)] , [θiːf] , ['kʌvətəs] , ['reɪlə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ʌn'gɒdli] [p'ɜːsənz] ,
the swearer , liar , cheater , thief , covetous , railers , or any ungodly persons ,
这 咒骂者 , 说谎者 , 骗子 , 贼 , 贪婪的 , 铁路 , 或者 任何 不敬神的 人 ,
咒骂者、说谎者、欺骗者、小偷、贪婪者、辱骂者，或任何不敬神的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ;
they must and shall lie in hell for it , if they die in this condition ;
他们 必须 和 将 说谎 在 地狱 为了 它 , 如果 他们 死 在 这 状况 ;
如果他们死于这种状态，他们必将下地狱；

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	,	[nɒt]	['kredɪt]	[juː; jʊ]	.
they	**will**	**not**	**believe**	**you**	**,**	**not**	**credit**	**you**	**.**
他们	将要	不是	相信	你	，	不是	信用	你	.

他们不会相信你，也不会给你署名。

[ə'gen]	,	[tel]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[ɪn]	[hel]	[ðæt]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
Again	**,**	**tell**	**others**	**that**	**there**	**are**	**many**	**in**	**hell**	**that**	**have**	**lived**	**and**	**died**	**in**	**their**	**conditions**	**,**
再次	，	告诉	其他的	那	那里	是	许多	在	地狱	那	有	居住地	和	死亡	在	他们的	状况	，

再次告诉其他人，地狱里有很多像他们一样的人，他们生前死后都生活在同样的境况下。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kən'vɜːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
and	**so**	**are**	**they**	**like**	**to**	**be**	**,**	**if**	**they**	**convert**	**not**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**,**
和	所以	是	他们	喜欢	到	是	，	如果	他们	转变	不是	到	耶稣	基督	，

如果他们不皈依耶稣基督，他们也可能会变成这样。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['sɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	['səʊbə(r)]	[men]	,
and	**be**	**found**	**in**	**him**	**,**	**or**	**that**	**there**	**are**	**others**	**that**	**are**	**more**	**civil**	**and**	**sober**	**men**	**,**
和	是	成立	在	他	，	或者	那	那里	是	其他的	那	是	更多的	民用	和	清醒	男人	，

并且在他身上能找到，或者说还有其他更文明、更稳重的人。

[huː]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[sə'vɪləti]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	,
who	**,**	**although**	**we**	**know**	**that**	**their**	**civility**	**will**	**not**	**save**	**them**	**,**
WHO	，	虽然	我们	知道	那	他们的	礼貌	将要	不是	节省	他们	，

尽管我们知道他们的礼貌并不能拯救他们，

[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[tel]	[ðem; ðəm]	['pleɪnli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emptinəs]	[ænd; ənd]	[ʌnp'rɒfɪtəblnəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
if	**we**	**do**	**but**	**tell**	**them**	**plainly**	**of**	**the**	**emptiness**	**and**	**unprofitableness**	**of**	**that**	**,**
如果	我们	做	但	告诉	他们	显然	的	这	空虚	和	无利可图	的	那	，

如果我们坦诚地告诉他们这样做是空虚和无益的，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[ək'sept]	[ðem; ðəm]	,
as	**to**	**the**	**saving**	**of**	**their**	**souls**	**,**	**and**	**that**	**God**	**will**	**not**	**accept**	**them**	**,**
作为	到	这	保存	的	他们的	灵魂	，	和	那	上帝	将要	不是	接受	他们	，

至于他们的灵魂能否得救，以及上帝是否会接纳他们，

[nɔː(r)]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
nor	**love**	**them**	**,**	**notwithstanding**	**these**	**things**	**,**	**and**	**that**	**if**	**they**	**intend**	**to**	**be**	**saved**	**,**
也不	爱	他们	，	虽然	这些	事物	，	和	那	如果	他们	打算	到	是	已保存	，

尽管如此，也不要爱他们，如果他们想要得救的话。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['betə(r)]	[prə'vaɪdɪd]	[ðæn; ðən]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[æz; əz]	[ðɪs]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	['aɪðə(r)]	[flɪŋ]	[ə'weɪ]	,
they	**must**	**be**	**better**	**provided**	**than**	**with**	**such**	**a**	**righteousness**	**as**	**this**	**;**	**they**	**will**	**either**	**fling**	**away**	**,**
他们	必须	是	更好的	假如	比	和	这样的	一个	义	作为	这	；	他们	将要	任何一个	一扔	离开	，

他们必须得到比这种义愤填膺更好的东西；他们要么会抛弃它，

[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[ɔː(r)]	[els]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[kʌm]	,
and	**come**	**to**	**hear**	**no**	**more**	**,**	**or**	**else**	**if**	**they**	**do**	**come**	**,**
和	来	到	听到	不	更多的	,	或者	别的	如果	他们	做	来	,

并且不再听到任何消息，或者如果他们真的来了，

[ðeɪ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[sʌtʃ]	['predʒədɪs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,
they	**will**	**bring**	**such**	**prejudice**	**with**	**them**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
他们	将要	带来	这样的	偏见	和	他们	在	他们的	心	,

他们会将这种偏见带到那里。

[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[priːtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['prɒfɪt]	[ðem; ðəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[mɪkst]	[nɒt]	[wɪð]	[feɪθ]	,
that	**the**	**word**	**preached**	**shall**	**not**	**profit**	**them**	**,**	**it**	**being**	**mixed**	**not**	**with**	**faith**	**,**
那	这	单词	布道	将	不是	利润	他们	,	它	存在	混合	不是	和	信仰	,

因为他们没有与信心调和，所以所传讲的道对他们毫无益处。

[bʌt; bət]	[wɪð]	['predʒədɪs]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[hɛb]	[fɔːr]	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)	.
but	**with**	**prejudice**	**in**	**them**	**that**	**hear**	**it**	**(**	**Heb**	**4**	**:**	**1**	**,**	**2**	**)**	**.**
但	和	偏见	在	他们	那	听到	它	(	希伯来书	4	:	1	,	2	)	.

但听见的人却有偏见（来4:1,2）。

[neɪ]	,
Nay	**,**
不	,

不，

[ðeɪ]	[wɪl]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[breɪk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	,
they	**will**	**some**	**of**	**them**	**be**	**so**	**full**	**of**	**anger**	**that**	**they**	**will**	**break**	**out**	**and**	**call**	**,**
他们	将要	一些	的	他们	是	所以	满的	的	愤怒	那	他们	将要	休息	出去	和	称呼	,

他们中的一些人会非常愤怒，以至于会爆发并喊叫，

['iːv(ə)n]	[ðəʊz]	[ðæt]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	['herətɪks]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	(	[luːk]	[fɔːr]	:	-	-	-	)	.
even	**those**	**that**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**heretics**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**kill**	**them**	**(**	**Luke**	**4**	**:**	**25**	**-**	**29**	**)**	**.**
甚至	那些	那	说话	这	真相	,	异端	;	是的	,	和	杀	他们	(	卢克	4	:	-	-	-	)	.

甚至那些说真话的人，也被视为异端；是的，也要杀了他们（路加福音 4: 25-29）。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[səʊ]	?
And	**why**	**so**	**?**
和	为什么	所以	?

为什么会这样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[tel]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	[ðæt]	[wɪl]	[dæm]	[ðem; ðəm]	;
Because	**they**	**tell**	**them**	**,**	**that**	**if**	**they**	**live**	**in**	**their**	**sins**	**that**	**will**	**damn**	**them**	**;**
因为	他们	告诉	他们	,	那	如果	他们	居住	在	他们的	罪孽	那	将要	该死	他们	;

因为他们告诉他们，如果他们继续活在罪恶之中，就会下地狱；

[jet]	[ɪf]	[ðeɪ]	[tɜːn]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[laɪf]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['həʊli]	,
yet	**if**	**they**	**turn**	**and**	**live**	**a**	**righteous**	**life**	**,**	**according**	**to**	**the**	**holy**	**,**
然而	如果	他们	转动	和	居住	一个	正义	生活	,	根据	到	这	圣	,

然而，如果他们悔改，按照圣洁的教导过着义人的生活，

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	.
and	**just**	**,**	**and**	**good**	**law**	**of**	**God**	**,**	**that**	**will**	**not**	**save**	**them**	**.**
和	只是	,	和	好的	法律	的	上帝	,	那	将要	不是	节省	他们	.

上帝公正良善的律法也不能拯救他们。

[jeɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [[self]]
Yea , because we tell them plainly that unless they leave their sins and [self]
是的 , 因为 我们 告诉 他们 显然 那 除非 他们 离开 他们的 罪孽 和 [自己]
[ˈraɪtʃəsnəs] [tuː] ,
righteousness too ,
义 也 ,

是的，因为我们明确地告诉他们，除非他们舍弃罪恶和自以为义，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd] [wɒt]
and close in with a naked Jesus Christ , his blood and merits , and what
和 关闭 在 和 一个 裸 耶稣 基督 , 他的 血 和 优点 , 和 什么
[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
he hath done ,
他 有 完毕 ,

最后，镜头转向赤身裸体的耶稣基督，展现他的宝血、功德以及他所做的一切。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [seɪvd] ;
and is now doing for sinners , they cannot be saved ;
和 是 现在 正在做 为了 罪人 , 他们 不能 是 已保存 ;

现在对罪人所做的一切，他们都无法得救；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [duː; də] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz]
and unless they do eat the flesh of the Son of man , and drink his
和 除非 他们 做 吃 这 肉 的 这 儿子 的 男人 , 和 喝 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

除非他们吃人子的肉，喝人子的血，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [laɪf] [əˈbaɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈɡræv(ə)l] [-] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
they have no life abiding in them , they gravel [29] presently , and are
他们 有 不 生活 遵守 在 他们 , 他们 碎石 [-] 目前 , 和 是
[əˈfendɪd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
offended at it ,
被冒犯了 在 它 ,

它们里面没有生命，它们很快就会变得沙砾状[29]，并因此感到恼怒，

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] (
as the Jews were with Christ for speaking the same thing to them (
作为 这 犹太人 是 和 基督 为了 请讲 这 相同的 事物 到 他们 (
[dʒɒn][sɪks] : - , -) .
John 6 : 53 , 60) .
约翰 6 : - , -) .

犹太人也因基督对他们说了同样的话而与他同在（约翰福音 6: 53, 60）。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [əˈweɪ] [ðəmˈselvz] , [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
And fling away themselves , their souls and all ,
和 一扔 离开 他们自己 , 他们的 灵魂 和 全部 ,

然后将自己、灵魂以及一切抛弃。

[baɪ] [ˈkwɒrəlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [duː; də] ,
by quarrelling against the doctrine of the Son of God , as indeed they do ,
经过 争吵 反对 这 教义 的 这 儿子 的 上帝 , 作为 的确 他们 做 ,

他们反对上帝之子的教义，而他们也确实这样做了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)]
though they will not believe they do ; and therefore , he that is a preacher
尽管 他们 将要 不是 相信 他们 做 ; 和 所以 , 他 那 是 一个 牧师
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
of the Word ,
的 这 单词 ,

虽然他们不相信，但他们确实相信；因此，那位传讲圣言的人，

[hæd; həd] [niːd] [nɒt] ['əʊnli] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

had need not only tell them , but testify to them , again and again ,

有 需要 不是 仅有的 告诉 他们 ， 但 作证 到 他们 ， 再次 和 再次 ，

不仅需要告诉他们，而且需要一遍又一遍地向他们作证。

[ðæt] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɪl] [dæm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dæm] [ðem; ðəm]

that their sins , if they continue in them , will damn them , and damn them

那 他们的 罪孽 ， 如果 他们 继续 在 他们 ， 将要 该死 他们 ， 和 该死 他们

[ə'gen] .

again .

再次 .

如果他们继续作恶，他们的罪行必将使他们下地狱，而且会让他们再次下地狱。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɒnɪstli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ðeə(r)] ['peɪɪŋ]

And tell them again , their living honestly according to the law , their paying

和 告诉 他们 再次 ， 他们的 活的 诚实地 根据 到 这 法律 ， 他们的 付费

['evri] [wʌn] [ðeə(r)] [əʊn] ,

every one their own ,

每一个 一 他们的 自己的 ，

再告诉他们一遍，他们依法诚实生活，每个人都按自己的方式缴纳税款。

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)n]

their living quietly with their neighbours , their giving to the poor , their notion

他们的 活的 悄悄 和 他们的 邻居 ， 他们的 给予 到 这 贫穷的 ， 他们的 概念

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

of the gospel ,

的 这 福音 ，

他们与邻居平静地生活，他们慷慨解囊帮助穷人，他们对福音的理解，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,

and saying they do believe in Christ ,

和 说 他们 做 相信 在 基督 ，

他们还说他们确实信奉基督，

[wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

will do them no good at the general day of judgment .

将要 做 他们 不 好的 在 这 一般的 天 的 判断 .

在审判日，这对他们没有任何好处。

[hɑː] , [frendz] !

Ha , friends !

哈 ， 朋友们 ！

哈哈，朋友们！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

How many of you are there at this very day ,

如何 许多 的 你 是 那里 在 这 非常 天 ，

今天在座的各位有多少人？

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [ʌn'dʌn] [kən'dɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

that have been told once and again of your lost undone condition , because

那 有 到过 讲述 一次 和 再次 的 你的 丢失的 未完成 状况 ， 因为

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [raɪt] ,

you want the right ,

你 想 这 正确的 ，

你被反复告知你失去的未完成状态，因为你想要正确的，

['riːəl] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] !

real , and saving work of God upon your souls !

真实的 ， 和 保存 工作 的 上帝 之上 你的 灵魂 ！

这是上帝在你们灵魂上真实的、拯救性的作为！

[ai] [seɪ] , [hæθ] [nɒt] [ðɪs] [biːn] [təʊld][juː; jʊ] , [jeɪ] , ['testifai] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
I say , hath not this been told you , yea , testified unto you from time to time ,
我 说 ， 有 不是 这 到过 讲述 你 ， 是的 ， 作证 到 你 从 时间 到 时间 ，

我说，难道这事没有告诉过你们吗？难道没有多次向你们作过见证吗？

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɪz] ['mɪzrəbl] , [ðæt] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,
that your state is miserable , that yet you are never the better ,
那 你的 状态 是 悲惨的 ， 那 然而 你 是 绝不 这 更好的 ，

你的处境很糟糕，但你却始终没有好转。

[bʌt; bət][duː; də] [stɪl] [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd] ; [sʌm; səm][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [ʌn'gɒdli] [laɪf] ,
but do still stand where you did ; some in an open ungodly life ,
但 做 仍然 站立 在哪里 你 做过 ； 一些 在 一个 打开 不敬神的 生活 ，

但你们仍然坚持己见；有些人过着公开的不敬神的生活，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][self] - [kən'siːtɪd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
and some drowned in a self - conceited holiness of Christianity ?
和 一些 溺水 在 一个 自己 - 自负 圣洁 的 基督教 ?

有些人沉溺于基督教自以为是的圣洁之中?

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [kən'sɪdə(r)] ,
Therefore , for God's sake , if you love your souls , consider ,
所以 ， 为了 神的 清酒 ，如果 你 爱 你的 灵魂 ， 考虑 ，

因此，看在上帝的份上，如果你爱惜自己的灵魂，请考虑一下：

[ænd; ənd][beg][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] ,
and beg of God for Jesus Christ's sake ,
和 求 的 上帝 为了 耶稣 基督的 清酒 ，

奉耶稣基督的名向上帝祈求，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
that he would work such a work of grace in your hearts ,
那 他 会 工作 这样的 一个 工作 的 优雅 在 你的 心 ，

祂竟在你们心中动工，成就如此恩典之工。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and give you such a faith in his Son Jesus Christ ,
和 给 你 这样的 一个 信仰 在 他的 儿子 耶稣 基督 ，

并赐予你们对他的儿子耶稣基督的信心，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] [rest] [hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
that you may not only have rest here , as you think ,
那 你 可能 不是 仅有的 有 休息 这里 ， 作为 你 思考 ，

你在这里不仅可以休息，正如你所想的那样，

[nɒt]['əʊnli] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [seɪf] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn'diːd] ,
not only think your state safe while you live here , but that you may be safe indeed ,
不是 仅有的 思考 你的 状态 安全的 尽管 你 居住 这里 ， 但 那 你 可能 是 安全的 的确 ，

不仅要认为你居住的州是安全的，而且你本人也可能确实安全。

[nɒt]['əʊnli][hɪə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
not only here , but also when you are gone ,
不是 仅有的 这里 ， 但 还 什么时候 你 是 已消失 ，

不仅在这里，而且在你离开之后也是如此。

[lest] [juː; jʊ][duː; də][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,

lest you do cry in the anguish and perplexity of your souls ,

免得 你 做 哭 在 这 痛苦 和 困惑 的 你的 灵魂 ,

免得你们在灵魂的痛苦和困惑中哭泣，

[send] [wʌn] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [biˈɡail] [baɪ] [ˈseɪtn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ,

Send one to my companions that have been beguiled by Satan as I have been ,

发送 一 到 我的 同伴 那 有 到过 被迷惑 经过 撒但 作为 我 有 到过 ,

请把这封信送给我的同伴们，他们和我一样被撒旦迷惑了。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] , [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .

and so , by going on , come into this place of torment as I have done .

和 所以 , 经过 去 在 , 来 进入 这 地方 的 折磨 作为 我 有 完毕 .

所以，就这样，继续前行，来到了我所经历的这个痛苦的地方。

[əˈɡen] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , [let] [hɪm] - [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Again , one thing more is to be observed from these words , Let him ' testify to them ,

再次 , 一 事物 更多的 是 到 是 观察到 从 这些 字 , 让 他 - 作证 到 他们 ,

此外，从这些话中还需注意一点：让他“向他们作见证”。

[lest] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] . -

LEST THEY ALSO COME INTO THIS PLACE OF TORMENT . '

免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 . -

免得他们也来到这痛苦之地。

[mɑːk] , [lest] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

Mark , lest they come in .

标记 , 免得 他们 来 在 .

记住，免得他们进来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] ,

As if he had said , Or else they will come into this place of torment ,

作为 如果 他 有 说 , 或者 别的 他们 将要 来 进入 这 地方 的 折磨 ,

仿佛他在说：“否则他们就会来到这受苦的地方。”

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .

as sure as I am here .

作为 当然 作为 我 是 这里 .

就像我在这里一样确定。

[frɒm; frəm] [wens] [əbˈzɜːv] ,

From whence observe ,

从 何处 观察 ,

从此处观察，

[ðæt] [ðəʊ] [sʌm; səm] [səʊlz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] [ɒv; əv] [hel] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈfeloʊz] ,

that though some souls do for sin fall into the bottomless pit of hell before their fellows ,

那 尽管 一些 灵魂 做 为了 罪 落下 进入 这 无底 坑 的 地狱 前 他们的 伙伴们 ,

虽然有些灵魂因为罪孽，比其他灵魂更早坠入无底的地狱深渊，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːt] [ðɪs] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [jet] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [əˈbaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ,

because they depart this world before them , yet the other , abiding in the same course ,

因为 他们 离开 这 世界 前 他们 , 然而 这 其他 , 遵守 在 这 相同的 课程 ,

因为他们先于其他人离开这个世界，而其他人则遵循同样的道路，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
are as sure to go to the same place as if they were there already .
是 作为 当然 到 去 到 这 相同的 地方 作为 如果 他们 是 那里 已经 .

它们肯定会去到同一个地方，就像它们本来就在那里一样。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tə'ɡeðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
Because that all are condemned together , they have all fallen under the same
因为 那 全部 是 谴责 一起 , 他们 有 全部 倒下 在下面 这 相同的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

因为他们都被一起定罪，他们都落入了同一法律的制裁之下。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ]
and have all offended the same justice , and must for certain , if they
和 有 全部 被冒犯了 这 相同的 正义 , 和 必须 为了 肯定 , 如果 他们
[daɪ][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
die in that condition ,
死 在 那 状况 ,

他们都触犯了同样的法律，而且可以肯定的是，如果他们死在那种状态下，

[drɪŋk] [æz; əz] [diːp] , [ɪf] [nɒt] [diːpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
drink as deep , if not deeper , of the same destruction .
喝 作为 深的 , 如果 不是 更深 , 的 这 相同的 破坏 .

饮下同样深沉，甚至更深的毁灭之水。

[mɑːk] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] , - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [ɪz] [kən'demd]
Mark , I pray you , what the Scriptures say , ' He that believeth not , is condemned
标记 , 我 祈祷 你 , 什么 这 经文 说 , - 他 那 相信 不是 , 是 谴责
[ɔːl'redi] - ([dʒɒn][θriː] : -) .
already ' (John 3 : 18) .
已经 - (约翰 3 : -) .

马克，我求你记住圣经上所说的话：“不信的人，罪已经定了”(约翰福音 3:18)。

[hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
He is condemned as well as they , having broken the same law with them ;
他 是 谴责 作为 出色地 作为 他们 , 拥有 破碎的 这 相同的 法律 和 他们 ;

他与他们一样，都犯了同样的法律，因此也应受到谴责。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [wɒt] ['hindəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð]
if so , then what hinders but they will partake of the same destruction with
如果 所以 , 然后 什么 阻碍 但 他们 将要 参加 的 这 相同的 破坏 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果真是如此，那么还有什么能阻止他们与他们一同遭受毁灭呢?

['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [hæθ] [nɒt][ðə; ði] [lɔː] [jet] [səʊ]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Only the one hath not the law yet so executed upon them , because they are
仅有的 这 一 有 不是 这 法律 然而 所以 执行 之上 他们 , 因为 他们 是
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

只有一人尚未被如此执行法律，因为他们身处此地；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔː] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
the other have had the law executed upon them ,
这 其他 有 有 这 法律 执行 之上 他们 ,
其他人则已被依法处决。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bruːɪŋ] ,
they are gone to drink that which they have been brewing ,
他们 是 已消失 到 喝 那 哪个 他们 有 到过 酿造 ,
他们去喝自己酿造的酒了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['bruːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [drɪŋk] . [-] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ,
and thou art brewing that in this life which thou must certainly drink . [30] The same law ,
和 你 艺术 酿造 那 在 这 生活 哪个 你 必须 当然 喝 . [-] 这 相同的 法律 ,
你正在酿造你此生必将饮之物。[30] 同样的法则，

[ai] [seɪ] , [ɪz] [ɪn] [fɔːs] [ə'genst] [juː; jʊ] [bəʊθ] , ['əʊnli] [hiː; hi] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .
I say , is in force against you both , only he is executed and thou art not .
我 说 , 是 在 力量 反对 你 两个都 , 仅有的 他 是 执行 和 你 艺术 不是 .
我说，这条法律对你们两个都有效，只是他被处决了，而你没有。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɪznər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] ;
Just as if there were a company of prisoners at the bar , and all condemned to die ;
只是 作为 如果 那里 是 一个 公司 的 囚犯 在 这 酒吧 , 和 全部 谴责 到 死 ;
就好像法庭上有一群囚犯，他们都被判处死刑；

[wɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
what , because they are not all executed in one day ,
什么 , 因为 他们 是 不是 全部 执行 在 一 天 ,
因为他们不可能一天之内全部被处决。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ?
therefore shall they not be executed at all ?
所以 将 他们 不是 是 执行 在 全部 ?
因此，他们是否根本不应该被处决?

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ðæt] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪts] [sɪ'verəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [naʊ] [dɪ'siːst] ,
Yes , the same law that executed its severity upon the parties now deceased ,
是的 , 这 相同的 法律 那 执行 它是 严重性 之上 这 各方 现在 死者 ,
是的，正是这条法律对已故当事人施加了严厉的惩罚。

[wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɪn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
will for certain be executed on them that are alive in its appointed time .
将要 为了 肯定 是 执行 在 他们 那 是 活 在 它是 任命 时间 .
凡在指定时间仍然在世者，必将受到死刑。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'demd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ;
Even so it is here , we are all condemned by nature ;
甚至 所以 它 是 这里 , 我们 是 全部 谴责 经过 自然 ;
即便如此，我们在这里也都受到自然规律的制约；

[ɪf] [wiː; wi] [kləʊz] [nɒt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
if we close not in with the grace of God by Jesus Christ ,
如果 我们 关闭 不是 在 和 这 优雅 的 上帝 经过 耶稣 基督 ,
如果我们不藉着耶稣基督获得神的恩典，

[wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] -
we must and shall be destroyed with the same destruction ; and '
我们 必须 和 将 是 损毁 和 这 相同的 破坏 ; 和 -
['ðeəfɔː(r)] [send] [hɪm] ,
therefore send him ,
所以 发送 他 ,

我们必须也必将与他一同毁灭；所以，派他去吧！

- [seθ] [hiː; hi] , - [lest] , - [mɑːk] , - [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
' saith he , ' LEST , ' mark , ' lest they also come into this place of torment .
- 赛斯说 他 , - 免得 , - 标记 , - 免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 .

他说：“免得，”注意，“免得他们也来到这痛苦的地方。”

[ə'gen] , - [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , - [ænd; ənd] [let] [hɪm] - ['testɪfaɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
Again , ' Send him to my father's house , ' and let him ' testify unto them ,
再次 , - 发送 他 到 我的 父亲的 房子 , - 和 让 他 - 作证 到 他们 ,

再说，“打发他到我父家去”，让他“对他们作见证”。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] . -
lest they also come into this place of torment . '
免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 . -

免得他们也来到这受苦的地方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
As if he had said , It may be he may prevail with them ,
作为 如果 他 有 说 , 它 可能 是 他 可能 占上风 和 他们 ,

仿佛他在说，或许他能说服他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm]
it may be he may win upon them , and so they may be kept from
它 可能 是 他 可能 赢 之上 他们 , 和 所以 他们 可能 是 保留 从
[hens] ,
hence ,
因此 ,

或许他能说服他们，这样他们就能被阻止离开这里。

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['griːvəs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
from coming into this grievous place of torment .
从 未来 进入 这 严重的 地方 的 折磨 .

免于来到这令人痛苦的折磨之地。

[əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mɜːsi] , [ɪf] [naʊ] , [ai] [seɪ] ,
Observe again , that there is a possibility of obtaining mercy , if now , I say ,
观察 再次 , 那 那里 是 一个 可能性 的 获得 怜悯 , 如果 现在 , 我 说 ,

再次注意，如果我现在说，就有可能获得怜悯：

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] , [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɪnz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
now in this day of grace , we turn from our sins to Jesus Christ ;
现在 在 这 天 的 优雅 , 我们 转动 从 我们的 罪孽 到 耶稣 基督 ;

如今在这恩典的日子里，我们悔改归向耶稣基督；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈpɒsəb(ə)l] .
yea , it is more than possible .
是的 , 它 是 更多的 比 可能的 .
是的，这完全有可能。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [duː; də] [ðaʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] ,
And therefore , for thy encouragement , do thou know for certain ,
和 所以 , 为了 你的 鼓励 , 做 你 知道 为了 肯定 ,
因此，为了鼓励你，你务必确信：

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] [əkˈsept] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ɡɑːdz] [əʊn] [tɜːmz] ,
that if thou shalt in this thy day accept of mercy upon God's own terms ,
那 如果 你 应 在 这 你的 天 接受 的 怜悯 之上 神的 自己的 条款 ,
如果你今天愿意接受上帝按照祂的条件施以怜悯，

[ænd; ənd] [kləʊz] [wɪð] [hɪm] [ɪˈfektʃuəli] , [ɡɒd] [hæθ] [ˈprɒmɪst] , [jeɪ] , [meɪd] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] ,
and close with him effectually , God hath promised , yea , made many promises ,
和 关闭 和 他 有效地 , 上帝 有 承诺 , 是的 , 制成 许多 承诺 ,
最后，上帝有效地向他承诺，是的，他做出了许多承诺。

[ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkɒndʌktid] [seɪf] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] ,
that thy soul shall be conducted safe to glory ,
那 你的 灵魂 将 是 实施 安全的 到 荣耀 ,
愿你的灵魂平安升入荣耀，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɒv; əv] ;
and shall for certain escape all the evils that I have told thee of ;
和 将 为了 肯定 逃脱 全部 这 罪恶 那 我 有 讲述 你 的 ;
你必能免受我所告诉你的所有灾祸；

[aɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
aye , and many more than I can imagine .
是的 , 和 许多 更多的 比 我 能 想象 .
是的，而且比我能想象的还要多得多。

[duː; də][bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
Do but search the Scriptures ,
做 但 搜索 这 经文 ,
只要查考圣经，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [ɪz][ˈmaɪndɪd]
and see how full of consolation they are to a poor soul that is minded
和 看 如何 满的 的 安慰 他们 是 到 一个 贫穷的 灵魂 那 是 有思想
[tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . -
to close in with Jesus Christ . '
到 关闭 在 和 耶稣 基督 . -
看看这些话语对一个渴望亲近耶稣基督的灵魂来说，是多么大的安慰啊！

[hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [seθ] [kraɪst] , - [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -
Him that cometh to me , ' saith Christ , ' I will in no wise cast out . '
他 那 到来 到 我 , - 赛斯说 基督 , - 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . -
基督说：“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ˈsɪnə(r)] , - [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] - ;
Though he be an old sinner , ' I will in no wise cast him out ' ;
尽管 他 是 一个 老的 罪人 , - 我 将要 在 不 明智的 投掷 他 出去 - ;
虽然他是个老罪人，“我绝不会把他赶出去”；

[mɑːk] , [ɪn][nəʊ] [waɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ,
mark , in no wise , though he be a great sinner ,
标记 , 在 不 明智的 , 尽管 他 是 一个 伟大的 罪人 ,

马克，即便他是个罪大恶极的人，也绝不会……

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][hɪm] [aʊt] , [if] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I will in no wise cast him out , if he come to me .
我 将要 在 不 明智的 投掷 他 出去 , 如果 他 来 到 我 .

如果他到我这里来，我绝不会赶他走。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæv; həv] [slait] [ˌem 'iː]['neveɪ][səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
Though he have slighted me neve so many times ,
尽管 他 有 轻视 我 从未 所以 许多 时代 ,

虽然他曾多次怠慢我，

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [jet] [let] [hɪm] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and not regarded the welfare of his own soul , yet let him now come to me ,
和 不是 认为 这 福利 的 他的 自己的 灵魂 , 然而 让 他 现在 来 到 我 ,

他全然不顾自己的灵魂安危，如今却要他到我这里来。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , - [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] ,
and notwithstanding this , ' I will in no wise cast him out ,
和 虽然 这 , - 我 将要 在 不 明智的 投掷 他 出去 ,

尽管如此，“我绝不会把他赶出去，

- [nɔː(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
' nor throw away his soul (John 6 : 37) .
- 也不 扔 离开 他的 灵魂 (约翰 6 : -) .

也不丢弃自己的灵魂（约翰福音 6:37）。

[ə'gen] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [naʊ] , - [mɑːk] [naʊ] , - [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ,
Again , saith the apostle , ' Now , ' mark now , ' is the accepted time ,
再次 , 赛斯说 这 使徒 , - 现在 , - 标记 现在 , - 是 这 公认 时间 ,

使徒又说：“现在，注意现在，正是蒙悦纳的时候。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . -
now is the day of their salvation . '
现在 是 这 天 的 他们的 救恩 . -

现在正是他们得救的日子。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] [gʊd] [stɔː(r)] , [naʊ] [gɑːdz] [hɑːt] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['sɪnəz] ;
Now here is mercy in good store , now God's heart is open to sinners ;
现在 这里 是 怜悯 在 好的 店铺 , 现在 神的 心 是 打开 到 罪人 ;

现在这里充满了怜悯，现在上帝的心向罪人敞开了；

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] ;
now he will make you welcome ;
现在 他 将要 制作 你 欢迎 ;

现在他会热情款待你；

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['enibɒdi] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] . -
now he will receive anybody if they do but come to Christ . '
现在 他 将要 收到 任何人 如果 他们 做 但 来 到 基督 . -

现在，只要有人归向基督，他就会接纳他们。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [seθ] [kraɪst] , - [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -
He that cometh to me , ' saith Christ , ' I will in no wise cast out . '
他 那 到来 到 我 , - 赛斯说 基督 , - 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . -

基督说：“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks]
Because ' NOW is the accepted time , now is the day of salvation ' (2 Cor 6
因为 - 现在 是 这 公认 时间 , 现在 是 这 天 的 救恩 - (2 科尔 6
: [ˌtuː'tuː]) .
: 2) .
: 2) .

因为“现在正是悦纳的时候，现在正是拯救的日子”(哥林多后书 6:2)。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
As if the apostle had said , If you will have mercy , have it now ,
作为 如果 这 使徒 有 说 , 如果 你 将要 有 怜悯 , 有 它 现在 ,

仿佛使徒在说：“如果你愿意怜悯，那就现在怜悯吧。”

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
receive it now , close in with it now .
收到 它 现在 , 关闭 在 和 它 现在 .

现在就接收它，现在就靠近它。

[gɒd] [hæθ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] ['sɪnəz] .
God hath a certain day to hold out his grace to sinners .
上帝 有 一个 肯定 天 到 抓住 出去 他的 优雅 到 罪人 .

上帝会在特定的日子向罪人施行恩典。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] .
Now is the time , now is the day .
现在 是 这 时间 , 现在 是 这 天 .

现在就是时候，就是这一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
It is true , there is a day of damnation , but this is a day of salvation .
它 是 真的 , 那里 是 一个 天 的 诅咒 , 但 这 是 一个 天 的 救恩 .

没错，确实有审判日，但今天是救赎日。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] , [weər'ɪn] ['sɪnəz] [mʌst; məst][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn]
There is a day coming , wherein sinners must cry to the mountains to fall on
那里 是 一个 天 未来 , 其中 罪人 必须 哭 到 这 山脉 到 落下 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

终有一天，罪人将向山岳呼喊，让山岳倒塌压死他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
to the hills to cover them from the wrath of God ; but now ,
到 这 丘陵 到 覆盖 他们 从 这 愤怒 的 上帝 ; 但 现在 ,

他们被带到山上，躲避上帝的愤怒；但如今，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
now is the day in which he doth hold out his grace .
现在 是 这 天 在 哪个 他 确实 抓住 出去 他的 优雅 .

今天是他施恩的日子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] ,
There is a day coming ,
那里 是 一个 天 未来 ,

总有一天会到来，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]
in which you will not be admitted to have the privilege of one drop of
在 哪个 你 将要 不是 是 承认 到 有 这 特权 的 一 降低 的
['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
water to cool your tongue ,
水 到 凉爽的 你的 舌头 ,

你将不被允许享受哪怕一滴水来凉快舌头的特权。

[ɪf] [naʊ] , [ai] [seɪ] ,

if now , I say ,

如果 现在 , 我 说 ,

如果现在我说，

[ɪf] [naʊ] [juː; jʊ] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if now you slight his grace and goodness which he holds out to you .

如果 现在 你 轻微 他的 优雅 和 善良 哪个 他 持有 出去 到 你 .

如果你现在轻视他向你展现的恩典和善意。

[ɑː] , [frendz] , [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] ;

Ah , friends , consider there is now hopes of mercy , but then there will not ;

啊 , 朋友们 , 考虑 那里 是 现在 希望 的 怜悯 , 但 然后 那里 将要 不是 ;

啊，朋友们，现在或许还有一线希望得到怜悯，但也许以后就没有了；

[naʊ] [kraɪst] [həʊldz] [fɔːθ] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ([mæt] ['sɛvən] : -) .

now Christ holds forth mercy unto you , but then he will not (Matt 7 : 23) .

现在 基督 持有 前进 怜悯 到 你 , 但 然后 他 将要 不是 (马特 7 : -) .

现在基督向你们显出怜悯，但那时他就不会了（太 7: 23）。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] [duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Now there are his servants that do beseech you to accept of his grace ,

现在 那里 是 他的 仆人 那 做 恳求 你 到 接受 的 他的 优雅 ,

现在，他的仆人恳求你们接受他的恩典。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hænd] , [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['meɪɪst]

but if thou lose the opportunity that is put into thine hand , thou thyself mayest

但 如果 你 失去 这 机会 那 是 放 进入 你的 手 , 你 你自己 五月

[bɪ'siːtʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

beseech hereafter ,

恳求 此后 ,

但是，如果你错失了摆在你面前的机会，那么将来你或许会为此忏悔。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɜːsi] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] . -

and no mercy be given thee . '

和 不 怜悯 是 给定 你 . -

愿你永不受怜悯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [send]

And he cried and said , Father Abraham , have mercy on me , and send

和 他 哭 和 说 , 父亲 亚伯拉罕 , 有 怜悯 在 我 , 和 发送

['læzərəs] ,

Lazarus ,

拉撒路 ,

他喊着说：“我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！打发拉撒路来！”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] . -

that he may dip the tip of his finger in water , and cool my tongue . '

那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 , 和 凉爽的 我的 舌头 . -

让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头。

[ænd; ənd] [ðiː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['gɪv(ə)n] .

And thee was none given .

和 你 曾是 没有任何 给定 .

而你却一无所有。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,

Therefore let it never be said of thee , as it will be said of some ,

所以 让 它 绝不 是 说 的 你 , 作为 它 将要 是 说 的 一些 ,

因此，切莫让别人像对待某些人那样对待你。

- ['weəfɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ,
' Wherefore is there a price in the hand of a fool ,
- 因此 是 那里 一个 价格 在 这 手 的 一个 傻子 ,

“愚人手中为何会有价码？”

['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? -
seeing he hath no heart to it ? '
看到 他 有 不 心 到 它 ? -

既然他没有这份心意?

['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([prɑːv] - : -) .
Seeing he hath no heart to make a good use of it (Prov 17 : 16) .
看到 他 有 不 心 到 制作 一个 好的 使用 的 它 (省 - : -) .

因为他没有心善用它（箴言 17:16）。

[kən'sɪdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [hel] ;
Consider therefore with thyself , and say , It is better going to heaven than hell ;
考虑 所以 和 你自己 , 和 说 , 它 是 更好的 去 到 天堂 比 地狱 ;

所以你要好好想想，然后对自己说：上天堂总比下地狱好；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ðæn; ðən] [dæmd] ;
it is better to be saved than damned ;
它 是 更好的 到 是 已保存 比 该死的 ;

得救总比下地狱好；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [seɪnts] [ðæn; ðən] [wɪð] [dæmd] [səʊlz] ;
it is better to be with saints than with damned souls ;
它 是 更好的 到 是 和 圣徒 比 和 该死的 灵魂 ;

与圣人在一起总比与堕落的灵魂在一起好；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and to go to God is better than to go to the devil .
和 到 去 到 上帝 是 更好的 比 到 去 到 这 魔鬼 .

归向神总比归向魔鬼好。

['ðeəfɔː(r)] - [siːk] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔːd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
Therefore ' seek ye the Lord while he may be found ,
所以 - 寻找 是的 这 主 尽管 他 可能 是 成立 ,

所以，当趁耶和华可寻找的时候寻找他。

[ænd; ənd] [kɔːl] [jiː; ji] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [nɪə(r)] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
and call ye upon him while he is near ' (Isa 55 : 6) .
和 称呼 是的 之上 他 尽管 他 是 靠近 - (伊萨 - : 6) .

趁他临近的时候，你们要呼求他。（赛55:6）

[lest] [ɪn] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['pleɪnli] ,
Lest in thy trouble he leave thee to thyself , and say unto thee plainly ,
免得 在 你的 麻烦 他 离开 你 到 你自己 , 和 说 到 你 显然 ,

免得他在你困苦的时候撇下你不管，直截了当地对你说：

[weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['ðɪðə(r)] - [jiː; ji] ['kænɒt] [kʌm] - ([dʒɒn] [eit] : -) .
Where I am , thither ' ye cannot come ' (John 8 : 21) .
在哪里 我 是 , 那里 - 是的 不能 来 - (约翰 8 : -) .

我所在的地方，你们不能到那里去（约翰福音 8:21）。

[əʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] [mait] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
O if they that are in hell might but now again have one such invitation as
哦 如果 他们 那 是 在 地狱 可能 但 现在 再次 有 一 这样的 邀请 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

哦，即使那些身处地狱的人现在可能再次收到这样的邀请，

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !
how would they leap for joy !
如何 会 他们 飞跃 为了 喜悦 !

他们该有多么高兴啊！

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [send] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]
I have thought sometimes should God send but one of his ministers to the
我 有 想法 有时 应该 上帝 发送 但 一 的 他的 部长们 到 这
[dæmd] [ɪn] [hel] ,
damned in hell ,
该死的 在 地狱 ,

我有时会想，上帝是否应该派遣他的一位使者去地狱帮助那些受诅咒的人？

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [friː] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
and give him commission to preach the free love of God in Christ extended to
和 给 他 委员会 到 布道 这 自由的 爱 的 上帝 在 基督 扩展 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并委派他向他们宣讲上帝在基督里赐予他们的白白的爱。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and held out to them ,
和 握住 出去 到 他们 ,

并向他们伸出了手，

[ɪf] [naʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɔfə] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;
if now while it is proffered to them they will accept of his kindness ;
如果 现在 尽管 它 是 提供的 到 他们 他们 将要 接受 的 他的 仁慈 ;

如果现在机会摆在他们面前，他们愿意接受他的好意；

[əʊ] [haʊ] ['welkəm] [wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] [njuːz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] [tɜːmz] !
O how welcome would they make this news , and close in with it on any terms !
哦 如何 欢迎 会 他们 制作 这 消息 , 和 关闭 在 和 它 在 任何 条款 !

他们一定会非常欢迎这个消息，并且不惜一切代价达成协议！

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Certainly they would say , we will accept of grace on any terms in the world ,
当然 他们 会 说 , 我们 将要 接受 的 优雅 在 任何 条款 在 这 世界 ,

他们肯定会说，无论条件如何，我们都接受恩典。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪmz] [tuː; tə] [buːt] ;
and thank you too , though it cost life and limbs to boot ;
和 感谢 你 也 , 尽管 它 成本 生活 和 四肢 到 启动 ;

也谢谢你，尽管这付出了生命和肢体的代价；

[wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][nəʊ] [kɒst] [nɔː(r)] [tʃɑːdʒ] , [ɪf] ['mɜːsi] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
we will spare no cost nor charge , if mercy may be had .
我们 将要 空闲的 不 成本 也不 收费 , 如果 怜悯 可能 是 有 .

如果能得到怜悯，我们将不惜一切代价。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm][sɪn] , [wɪð] [hel] -
But poor souls , while they live here they will not part from sin , with hell -
但 贫穷的 灵魂 , 尽管 他们 居住 这里 他们 将要 不是 部分 从 罪 , 和 地狱 -
[bred] ['devəlɪʃ] [sɪn] .
bred devilish sin .
繁殖 恶魔般的 罪 .

但可怜的人们，只要他们生活在这里，就无法摆脱罪恶，摆脱地狱滋生的魔鬼般的罪恶。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] [ðæn; ðən] [luːz] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [sɪnz] .
No , they will rather lose their souls than lose their filthy sins .
不 , 他们 将要 相当 失去 他们的 灵魂 比 失去 他们的 污秽 罪孽 .

不，他们宁愿失去灵魂，也不愿失去他们肮脏的罪孽。

[bʌt; bət] , [frend] , [ðaʊ] [wɪlt] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
But , friend , thou wilt change thy note before it be long , and cry ,
但 , 朋友 , 你 枯萎 改变 你的 笔记 前 它 是 长的 , 和 哭 ,

但是，朋友，不久之后你就会改变你的想法，并哭喊起来。

[əʊ]['sɪmp(ə)l] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dæm] [maɪ] [səʊl] [baɪ][sɪn] !
O simple wretch that I am that I should damn my soul by sin !
哦 简单的 可怜虫 那 我 是 那 我 应该 该死 我的 灵魂 经过 罪 !

我真是个可怜的罪人，竟会因罪恶而堕入地狱！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]
It is true , I have had the gospel preached to me , and have been
它 是 真的 , 我 有 有 这 福音 布道 到 我 , 和 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd][ɪn] .
invited in .
受邀 在 .

的确，我听过福音，也受邀加入其中。

[ai][hæv; həv] [biːn] [priːtʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət] - [haʊ]
I have been preached to , and have been warned of this ; but ' how
我 有 到过 布道 到 , 和 有 到过 警告 的 这 ; 但 - 如何
[hæv; həv][ai] [heit] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
have I hated instruction ,
有 我 憎恨 操作说明 ,

我曾听人讲道，也曾被警告过这件事；可是，我却多么憎恨教训啊！

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [dɪ'spaɪzd] [rɪ'pruːf] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]
and my heart despised reproof ; and have not obeyed the voice of my
和 我的 心 被鄙视的 责备 ; 和 有 不是 服从 这 嗓音 的 我的
['tiːtʃə(r)z] ,
teachers ,
教师 ,

我心里藐视责备，没有听从老师的话。

[nɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [maɪn] [ɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] - ([prɑːv][faɪv] : - , -) .
nor inclined mine ear to them that instructed me ' (Prov 5 : 12 , 13) .
也不 倾斜 矿 耳朵 到 他们 那 指示 我 - (省 5 : - , -) .

我也没有侧耳听那些教导我的人的话。（箴言 5:12, 13）

[əʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
O therefore , I say , poor soul !
哦 所以 , 我 说 , 贫穷的 灵魂 !

因此，我说，可怜的人儿！

[ɪz] [ðeə(r)] [həʊp] ?
Is there hope ?
是 那里 希望 ?

还有希望吗?

[ðen] [leɪ] [ðaɪn] [hænd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [dʌst] ,
Then lay thine hand upon thy mouth , and kiss the dust ,
然后 躺 你的 手 之上 你的 嘴 , 和 吻 这 灰尘 ,

然后，用手捂住嘴，亲吻尘土。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs]
and close in with the Lord Jesus Christ , and make much of his glorious
和 关闭 在 和 这 主 耶稣 基督 , 和 制作 很多 的 他的 辉煌
['mɜːsi] ;
mercy ;
怜悯 ;

与主耶稣基督亲近，并多多领受他荣耀的怜悯；

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and invite also thy companions to close in with the same Lord Jesus Christ ,
和 邀请 还 你的 同伴 到 关闭 在 和 这 相同的 主 耶稣 基督 ,

并邀请你的同伴们也与同一位主耶稣基督亲近。

[lest] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [duː; də] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔːhænd] ,
lest one of you do go to hell beforehand ,
免得 一 的 你 做 去 到 地狱 预先 ,

免得你们当中有人提前下地狱。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [wɪð] [griːf] [ɒv; əv] [hɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn]
and expect with grief of heart your companions to come after ; and in
和 预计 和 悲伤 的 心 你的 同伴 到 来 后 ; 和 在
[ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
the mean time ,
这 意思是 时间 ,

怀着悲痛之心等待同伴们随后到来；与此同时，

[wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [duː; də] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,
with anguish of heart , do sigh and say , O send him to my companions ,
和 痛苦 的 心 , 做 叹 和 说 , 哦 发送 他 到 我的 同伴 ,

怀着悲痛之心，叹息道：“哦，请把他送到我的同伴那里去吧。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
and let him testify to them , lest they also come into this place of torment .
和 让 他 作证 到 他们 , 免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 .

让他向他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
[USE AND APPLICATION
[使用 和 应用

【用途和应用】

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] .]
Of the Preceding portion of the Parable .]
的 这 前 部分 的 这 寓言 .]

关于寓言的前一部分。

[-] [naʊ] [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] ,
[31] Now then , from what hath been said ,
[-] 现在 然后 , 从 什么 有 到过 说 ,

[31]那么，根据以上所说，

[ðeə(r)] [mait] ['meni] [θɪŋz] [biː; bi] ['spəʊkən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
there might many things be spoken by way of use and application ;
那里 可能 许多 事物 是 说 经过 方式 的 使用 和 应用 ;

可以通过使用和应用来说明很多事情；

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['veri]	[briːf]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[tʌtʃ]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪnd]	[ʌp]	.
but	I	shall	be	very	brief	,	and	but	touch	some	things	,	and	so	wind	up	.
但	我	将	是	非常	简短的	,	和	但	触碰	一些	事物	,	和	所以	风	向上	.

但我会尽量简短，只谈几点，就此结束。

[ænd; ənd]	,	[fɜːst]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sæd]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[daɪ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
And	,	First	,	I	shall	begin	with	the	sad	condition	of	those	that	die	out	of	Christ	,
和	,	第一的	,	我	将	开始	和	这	伤心	状况	的	那些	那	死	出去	的	基督	,

首先，我要从那些死于非基督信仰之人的悲惨境遇说起。

[ænd; ənd]	[spiːk]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
and	speak	something	to	that	.
和	说话	某物	到	那	.

然后就此发表一些看法。

['sekəndli]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærəb(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[mɔː(r)]	['evɪdəntli]	[kən'sɜːnz]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	,
Secondly	,	To	the	latter	end	of	the	parable	,	which	more	evidently	concerns	the	Scripture	,
第二	,	到	这	后者	结尾	的	这	寓言	,	哪个	更多的	显然	担忧	这	圣经	,

其次，关于这个比喻的后半部分，也就是更明显与圣经相关的部分，

[ænd; ənd]	[spiːk]	['sʌmwɒt]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
and	speak	somewhat	to	that	.
和	说话	有些	到	那	.

并就此做一些阐述。

[	[fɜːst]	.
[	First	.
[	第一的	.

[第一的。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sæd]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[daɪ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.	]	[wʌn]	.
I	shall	begin	with	the	sad	condition	of	those	that	die	out	of	Christ	.	]	1	.
我	将	开始	和	这	伤心	状况	的	那些	那	死	出去	的	基督	.	]	1	.

我首先要谈谈那些死于非基督之手的人的悲惨境况。

['ðeəfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærəb(ə)l]	[kən'teɪnz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
Therefore	you	see	that	the	former	part	of	the	parable	contains	a	sad	declaration	of	the	state	of	one	living	and	dying	out	of	Christ	;
所以	你	看	那	这	以前的	部分	的	这	寓言	包含	一个	伤心	宣言	的	这	状态	的	一	活的	和	垂死	出去	的	基督	;

因此，你可以看出，这个比喻的前半部分悲哀地宣告了那些在基督之外生活和死去的人的境况；

[haʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[luːz]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hel]	,	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[lait]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɑːknəs]	,	[dʒɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɒrəʊ]	.
how	that	they	lose	heaven	for	hell	,	God	for	the	devil	,	light	for	darkness	,	joy	for	sorrow	.
如何	那	他们	失去	天堂	为了	地狱	,	上帝	为了	这	魔鬼	,	光	为了	黑暗	,	喜悦	为了	悲哀	.

他们如何失去天堂而堕入地狱，失去上帝而投靠魔鬼，失去光明而投靠黑暗，失去欢乐而投靠悲伤。

[ˌtuːˈtuː] . [haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [liːst] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
2 . How that they have not so much as the least comfort from God ,
2 . 如何 那 他们 有 不是 所以 很多 作为 这 至少 舒适 从 上帝 ,

2. 他们怎能从上帝那里得到哪怕一丝一毫的安慰呢?

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] [nɪˈglekt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ;
who in the time they live here below neglect coming to him for mercy ;
WHO 在 这 时间 他们 居住 这里 以下 忽视 未来 到 他 为了 怜悯 ;

他们活着的时候，却忽略了向他祈求怜悯;

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] . [θriː] .
not so much as one drop of cold water . 3 .
不是 所以 很多 作为 一 降低 的 寒冷的 水 . 3 .

连一滴冷水都没有。3.

[ðæt] [sʌtʃ] [səʊlz] [wɪl] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɒli] , [wen] [rɪˈpentəns] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd]
That such souls will repent of their folly , when repentance will do them no good
那 这样的 灵魂 将要 悔改 的 他们的 蠢事 , 什么时候 悔改 将要 做 他们 不 好的
,
,
,

这样的人会为自己的愚行忏悔，但忏悔对他们毫无益处。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɑːst] [rɪˈkʌvəri] . [fɔːr] .
or when they shall be past recovery . 4 .
或者 什么时候 他们 将 是 过去的 恢复 . 4 .

或者当他们无法康复时。4.

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [sʌtʃ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
That all the comfort such souls are like to have , they have it in this world .
那 全部 这 舒适 这样的 灵魂 是 喜欢 到 有 , 他们 有 它 在 这 世界 .
[faɪv] .
5 .
5 .

所有这些灵魂所能拥有的一切舒适，他们在这个世界上都能得到。5.

[ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈgɹəʊnɪŋz] [ænd; ənd] [saɪz] [wɪl] [nɒt] [muːv] [gɒd] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [hɪz; ɪz]
That all their groanings and sighs will not move God to mitigate in the least his
那 全部 他们的 呻吟声 和 叹息 将要 不是 移动 上帝 到 缓解 在 这 至少 他的
[ˈhevi] [hænd] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ɪz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
heavy hand of vengeance that is upon them ,
重的 手 的 复仇 那 是 之上 他们 ,

他们所有的呻吟和叹息都无法使上帝减轻丝毫他正加诸于他们的严厉惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [hɪm] . [sɪks] .
for the transgression they have committed against him . 6 .
为了 这 越轨行为 他们 有 坚定的 反对 他 . 6 .

因为他们得罪了他。6.

[ðæt] [ðeə(r)] [sæd] [steɪt] [ɪz] [ˌɪrɪˈkʌvərəbl] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] , [mɑːk] , [ˈnevə(r)] [kʌm] [aʊt]
That their sad state is irrecoverable , or they must never , mark , never come out
那 他们的 伤心 状态 是 无法挽回 , 或者 他们 必须 绝不 , 标记 , 绝不 来 出去
[ɒv; əv] [ðæt] [kənˈdɪʃn] . [ˈsevən] .
of that condition . 7 .
的 那 状况 . 7 .

他们的悲惨境况是无法挽回的，或者他们永远、永远都无法摆脱这种境况。7.

[ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʌnˈgɒdli] [ˈneɪbɜːrz] .
Their desires will not be hard for their ungodly neighbours .
他们的 欲望 将要 不是 是 难的 为了 他们的 不敬神的 邻居 .

他们的愿望对他们那些不敬神的邻居来说并不难实现。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [ðen] ,
From these things then ,
从 这些 事物 然后 ,

由此可见，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
I pray you consider the state of those that die out of Christ Jesus ;
我 祈祷 你 考虑 这 状态 的 那些 那 死 出去 的 基督 耶稣 ;

我求你体谅那些在基督耶稣之外死去的人；

[jeɪ] , [ai] [seɪ] , [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [steɪt] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ'self] , [wel] ,
yea , I say , consider their miserable state ; and think thus with thyself , Well ,
是的 , 我 说 , 考虑 他们的 悲惨的 状态 ; 和 思考 因此 和 你自己 , 出色地 ,

是的，我说，想想他们悲惨的处境；然后这样想一想，嗯，

[ɪf] [ai] [nɪ'glekt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
if I neglect coming to Christ , I must go to the devil ,
如果 我 忽视 未来 到 基督 , 我 必须 去 到 这 魔鬼 ,

我若不归向基督，就必归向魔鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .
and he will not neglect to fetch me away into those intolerable torments .
和 他 将要 不是 忽视 到 拿来 我 离开 进入 那些 无法容忍 折磨 .

他一定会把我带到那些无法忍受的折磨之中。

[θɪŋk] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ'self] , [wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ai] [luːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['pleʒə(r)] ?
Think thus with thyself , What , shall I lose a long heaven for short pleasure ?
思考 因此 和 你自己 , 什么 , 将 我 失去 一个 长的 天堂 为了 短的 乐趣 ?

这样问自己：难道我要为了短暂的快乐而失去漫长的天堂吗？

[ʃæl; ʃəl][ai] [bai] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æt; ət][səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [maɪ]
Shall I buy the pleasures of this world at so dear a rate as to lose my
将 我 买 这 快乐 的 这 世界 在 所以 亲爱的 一个 速度 作为 到 失去 我的
[səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
soul for the obtaining of that ?
灵魂 为了 这 获得 的 那 ?

我是否应该付出如此惨痛的代价去购买世间的享乐，以至于失去我的灵魂？

[ʃæl; ʃəl][ai]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['laɪftaɪm] ?
Shall I content myself with a heaven that will last no longer than my lifetime ?
将 我 内容 我 和 一个 天堂 那 将要 最后的 不 更长 比 我的 寿命 ?

我难道要满足于一个不会持续超过我生命长度的天堂吗？

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl] [ðiːz] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [səʊl] [ænd; ənd]
What advantage will these be to me when the Lord shall separate soul and
什么 优势 将要 这些 是 到 我 什么时候 这 主 将 分离 灵魂 和
['bɒdi] [ə'sʌndə(r)] ,
body asunder ,
身体 分离 ,

当主将灵魂与肉体分开时，这些东西对我有什么用呢？

[ænd; ənd] [send] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] -
and send one to the grave , the other to hell , and at the judgment -
和 发送 一 到 这 严重 , 这 其他 到 地狱 , 和 在 这 判断 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

把一个送入坟墓，一个送入地狱，到了审判日，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn][mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ? [wʌn] .
the final sentence of eternal ruin must be passed upon me ? 1 .
这 最终的 句子 的 永恒 废墟 必须 是 通过了 之上 我 ? 1 .

最终，永世毁灭的判决必须降在我身上吗？1.

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , ['pleʒəz] , [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [lɑːst]
Consider , that the profits , pleasures , and vanities of this world will not last
考虑 , 那 这 利润 , 快乐 , 和 虚荣心 的 这 世界 将要 不是 最后的
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

要知道，世间的利益、享乐和虚荣都不会永远持续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [jeɪ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði]
but the time is coming , yea , just at the doors , when they will give thee the
但 这 时间 是 未来 , 是的 , 只是 在 这 门 , 什么时候 他们 将要 给 你 这
[slɪp] ,
slip ,
滑 ,

但时候将至，就在门口，他们会让你逃脱。

[ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] , [-] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]
and leave thee in the suds , [32] and in the brambles of all that thou hast
和 离开 你 在 这 泡沫 , [-] 和 在 这 荆棘 的 全部 那 你 哈斯特
[dʌn] .
done .
完毕 .

把你留在泡沫里，[32] 留在你所做一切的荆棘丛中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
And therefore to prevent this ,
和 所以 到 防止 这 ,

因此，为了防止这种情况发生，

[ˌtuː'tuː] . [kən'sɪdə(r)] [ðaɪ] ['dɪzməl] [steɪt] , [θɪŋk] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][duː; də] [lʌv] [maɪ]
2 . Consider thy dismal state , think thus with thyself , It is true , I do love my
2 . 考虑 你的 惨淡 状态 , 思考 因此 和 你自己 , 它 是 真的 , 我 做 爱 我的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

2. 想想你那悲惨的处境，这样想一想：的确，我爱我的罪恶。

[maɪ] [lʌst] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ;
my lusts and pleasures ;
我的 欲望 和 快乐 ;

我的欲望和快乐；

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ?
but what good will they do me at the day of death and of judgment ?
但 什么 好的 将要 他们 做 我 在 这 天 的 死亡 和 的 判断 ?

但在死亡和审判的日子，它们对我有什么好处呢？

[wɪl] [maɪ][sɪnz][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [ðen] ?
Will my sins do me good then ?
将要 我的 罪孽 做 我 好的 然后 ?

那么我的罪孽对我会有好处吗？

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][lɑːst] [breθ] ?
Will they be able to help me when I come to fetch my last breath ?
将要 他们 是 有能力的 到 帮助 我 什么时候 我 来 到 拿来 我的 最后的 气息 ?

当我走到生命尽头时，他们能帮帮我吗？

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [maɪ]['prɑːfɪts][duː; də][ˌem 'iː] ?
What good will my profits do me ?
什么 好的 将要 我的 利润 做 我 ?

我的利润对我有什么好处？

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [maɪ] ['vænətɪz] [duː; də] , [wen] [deθ] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [neɪ] ?
And what good will my vanities do , when death says he will have no nay ?
和 什么 好的 将要 我的 虚荣心 做 , 什么时候 死亡 说道 他 将要 有 不 不 ?

当死神说他不会接受任何反对意见时，我的虚荣心又有什么用呢?

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] , ['feləʊ] - ['dʒestə(r)] , ['dʒiərə] , ['laɪəz] , ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] [ɔːl]
What good will all my companions , fellow - jesters , jeerers , liars , drunkards , and all
什么 好的 将要 全部 我的 同伴 , 同伴 - 小丑 , 嘲笑者 , 说谎者 , 醉汉 , 和 全部
[maɪ] ['wɒntənz] [duː; də][ˌem 'iː] ?
my wantons do me ?
我的 放荡者 做 我 ?

我的所有同伴、戏子、嘲讽者、说谎者、醉汉以及所有放荡之徒，对我有什么好处呢?

[wɪl] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ?
Will they help to ease the pains of hell ?
将要 他们 帮助 到 舒适 这 疼痛 的 地狱 ?

它们能帮助减轻地狱的痛苦吗?

[wɪl] [ðiːz] [help] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [in'flikt] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['æŋgə(r)] [ə'pɒn]
Will these help to turn the hand of God from inflicting his fierce anger upon
将要 这些 帮助 到 转动 这 手 的 上帝 从 造成 他的 凶猛的 愤怒 之上
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

这些能使上帝免于对我施以烈怒吗?

[neɪ] , [wɪl] [nɒt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [kɔːz] [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]
Nay , will not they rather cause God to show me no mercy , to give me no
不 , 将要 不是 他们 相当 原因 上帝 到 展示 我 不 怜悯 , 到 给 我 不
['kʌmfət] ;
comfort ;
舒适 ;

不，他们岂不是更要让上帝不怜悯我，不安慰我吗?

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [θrʌst] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] [hel] ,
but rather to thrust me down in the hottest place of hell ,
但 相当 到 推力 我 向下 在 这 最热门 地方 的 地狱 ,

而是把我扔进地狱最热的地方，

[weə(r)] [ai] [meɪ] [swɪm] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .
where I may swim in fire and brimstone .
在哪里 我 可能 游泳 在 火 和 硫磺 .

我可以在那里畅游于烈火与硫磺之中。

[θriː] . [kən'sɪdə(r)] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ'self] , [wʊd] [ai][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ,
3 . Consider thus with thyself , Would I be glad to have all ,
3 . 考虑 因此 和 你自己 , 会 我 是 高兴的 到 有 全部 ,

3. 这样问问你自己：我是否乐意拥有这一切?

['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][sɪnz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
every one of my sins to come in against me ,
每一个 一 的 我的 罪孽 到 来 在 反对 我 ,

我所有的罪孽都归到我身上，

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
to inflame the justice of God against me ?
到 发炎 这 正义 的 上帝 反对 我 ?

激怒上帝，让他对我施以公义的惩罚?

[wʊd] [ai][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
Would I be glad to be bound up in them as the three children were
会 我 是 高兴的 到 是 边界 向上 在 他们 作为 这 三 孩子们 是
[baʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] ,
bound in their clothes ,
边界 在 他们的 衣服 ,

我多么希望自己也能像那三个孩子一样，被束缚在衣服里。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['riːəli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
and to be as really thrown into the fiery furnace of the wrath of
和 到 是 作为 真的 抛掷 进入 这 火热 炉 的 这 愤怒 的
[ɔːl'maɪti] [gɒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ?
Almighty God as they were into Nebuchadnezzar's fiery furnace ?
全能者 上帝 作为 他们 是 进入 尼布甲尼撒的 火热 炉 ?

他们真的会像被扔进尼布甲尼撒的烈火窑一样，被扔进全能上帝愤怒的烈火窑吗?

[fɔːr] . [kən'sɪdə(r)] [ðʌs] , [wʊd] [ai][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten]
4 . Consider thus , Would I be glad to have all , and every one of the ten
4 . 考虑 因此 , 会 我 是 高兴的 到 有 全部 , 和 每一个 一 的 这 十
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

4. 试想一下，我是否乐意拥有十诫中的每一条诫命?

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [maɪ] [səʊl] ?
to discharge themselves against my soul ?
到 释放 他们自己 反对 我的 灵魂 ?

他们要向我的灵魂宣泄吗?

[ðə; ði] [fɜːst] ['seɪɪŋ] , [dæm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['seɪɪŋ] ,
The first saying , Damn him , for he hath broken me ; the second saying ,
这 第一的 说 , 该死 他 , 为了 他 有 破碎的 我 ; 这 第二 说 ,

第一句话是：“该死的，因为他伤了我。”；第二句话是：“

[dæm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən][ˌem 'iː] , & [siː] . [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,
Damn him , for he hath broken me , & c . Consider how terrible this will be ,
该死 他 , 为了 他 有 破碎的 我 , & c . 考虑 如何 糟糕的 这 将要 是 ,
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

该死的，他伤透了我的心，等等。想想这会有多可怕，是的。

[mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
more terrible than if thou shouldest have ten of the biggest pieces of
更多的 糟糕的 比 如果 你 最肩 有 十 的 这 最大 件 的
['ɔːdnəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðaɪ] ['bɒdi] ,
ordnance in England to be discharged against thy body ,
军械 在 英格兰 到 是 出院 反对 你的 身体 ,

比十门英格兰最大的火炮同时射向你的身体还要可怕。

['θʌndə(r)] , ['θʌndə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] !
thunder , thunder , one after another !
雷 , 雷 , 一 后 其他 !

雷声，雷声，一声接着一声!

[neɪ] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Nay , this would not be comparable to the reports that the law , for the
不 , 这 会 不是 是 可比 到 这 报告 那 这 法律 , 为了 这
[briːtʃ] [ˌðeər'ɒv] ,
breach thereof ,
违反 其中 ,

不，这与有关违反法律的报道不具可比性。

[wɪl] [gɪv] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kæn; kən][bʌt; bət] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

will give against thy soul ; for those can but kill the body ,

将要 给 反对 你的 灵魂 ; 为了 那些 能 但 杀 这 身体 ,

将会损害你的灵魂；因为那些东西只能杀死肉体，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [kɪl] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

but these will kill both body and soul ; and that not for an hour ,

但 这些 将要 杀 两个都 身体 和 灵魂 ; 和 那 不是 为了 一个 小时 ,

但这些会夺走你的身心；而且这种痛苦不会持续一个小时。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

a day , a month , or a year , but they will condemn thee for ever .

一个 天 , 一个 月 , 或者 一个 年 , 但 他们 将要 谴责 你 为了 曾经 .

一天、一个月、一年，但他们必永远定你的罪。

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Mark , it is for ever , for ever .

标记 , 它 是 为了 曾经 , 为了 曾经 .

马克，这是永远的，永远的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)]

It is into everlasting damnation , eternal destruction , eternal wrath and displeasure

它 是 进入 永恒 诅咒 , 永恒 破坏 , 永恒 愤怒 和 不满

[frɒm; frəm] [gɒd] ,

from God ,

从 上帝 ,

这将使人遭受永恒的诅咒、永恒的毁灭、永恒的愤怒和上帝的不悦。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuəns] [wɪð] [d'ɛvəlz] .

eternal gnawings of conscience , eternal continuance with devils .

永恒 啃咬 的 良心 , 永恒 继续 和 魔鬼 .

良心的永恒折磨，与魔鬼的永恒纠缠。

[əʊ][kən'sɪdə(r)] ,

O consider ,

哦 考虑 ,

哦，想想看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌθ] [naʊ] [meɪk] [ðaɪn] [heə(r)][tuː; tə][stænd]

it may be the thought of seeing the devil doth now make thine hair to stand

它 可能 是 这 想法 的 看到 这 魔鬼 确实 现在 制作 你的 头发 到 站立

[raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðaɪn] [hed] .

right up on thine head .

正确的 向上 在 你的 头 .

也许正是想到要见到魔鬼，才让你感到毛骨悚然。

[əʊ]

O

哦

哦

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz] ,

but this , to be damned , to be among all the devils ,

但 这 , 到 是 该死的 , 到 是 之中 全部 这 魔鬼 ,

但是，这却是下地狱，与众魔鬼为伍。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [tuː; tə]

and that not only for a time , as I said before , but for ever , to

和 那 不是 仅有的 为了 一个 时间 , 作为 我 说 前 , 但 为了 曾经 , 到

[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] !

all eternity !

全部 永恒 !

而且，正如我之前所说，这不仅是暂时的，而是永远的，直到永恒！

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['mɪzrəbl] , ['evə(r)] ['mɪzrəbl] ; [ðæt] [nəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv][mæn] , [nəʊ] , [nɔː(r)][ɒv; əv]
This is wonderfully miserable , ever miserable ; that no tongue of man , no , nor of
这 是 太棒了 悲惨的 , 曾经 悲惨的 ; 那 不 舌头 的 男人 , 不 , 也不 的
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

这真是无比悲惨，永远悲惨；因为无论是人的舌头，还是天使的舌头，都无法表达这种悲惨。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .
is able to express it . 5 .
是 有能力的 到 表达 它 . 5 .

能够表达出来。5.

[kən'sɪdə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [ðaɪ'self] , [nɒt] ['əʊnli][maɪ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ]
Consider much with thyself , Not only my sins against the law will be laid to my
考虑 很多 和 你自己 , 不是 仅有的 我的 罪孽 反对 这 法律 将要 是 铺设 到 我的
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

多加反思，不仅我触犯了法律，其他罪行也会归咎于我。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sɪnz] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] .
but also the sins I have committed in slighting the gospel , the glorious gospel .
但 还 这 罪孽 我 有 坚定的 在 轻视 这 福音 , 这 辉煌 福音 .

但我也有轻视福音，轻视荣耀福音而犯下的罪过。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
These also must come with a voice against me .
这些 还 必须 来 和 一个 嗓音 反对 我 .

他们也必须对我发出反对的声音。

[æz; əz] [ðʌs] , [neɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
As thus , Nay , he is worthy to be damned , for he rejected the gospel ,
作为 因此 , 不 , 他 是 值得 到 是 该死的 , 为了 他 拒绝 这 福音 ,

因此，不，他理应受到诅咒，因为他拒绝了福音。

[hiː; hi] [slait] [ðə; ði] [friː] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɒz; wəz]
he slighted the free grace of God tendered in the gospel ; how many times was
他 轻视 这 自由的 优雅 的 上帝 已提交 在 这 福音 ; 如何 许多 时代 曾是
[ðaʊ] ,
thou ,
你 ,

他轻视了上帝在福音中赐予的白白恩典；你曾多少次……

[dæmd] [retʃ] , [ɪn'vaɪtɪd] , [ɪn'triːt] , [bi'siːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv]
damned wretch , invited , intreated , beseeched to come to Christ , to accept of
该死的 可怜虫 , 受邀 , 未治疗 , 恳求 到 来 到 基督 , 到 接受 的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

可怜的罪人，被邀请、恳求、哀求着来到基督面前，接受他的怜悯。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv] ['hev(ə)n] , [ðaɪ] [sɪnz] ['pɑːd(ə)n] , [ðaɪ] [səʊl] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['bɒdi]
that thou mightest have heaven , thy sins pardoned , thy soul saved , and body
那 你 最强 有 天堂 , 你的 罪孽 赦免 , 你的 灵魂 已保存 , 和 身体
[ænd; ənd] [səʊl] ['glɔːrɪfaɪd] ,
and soul glorified ,
和 灵魂 光荣的 ,

愿你得享天堂，罪得赦免，灵魂得救，身心得荣耀。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [θruː] [feɪθ] [fə'seikɪŋ]
and all this for nothing but the acceptance , and through faith forsaking
和 全部 这 为了 没有什么 但 这 验收 , 和 通过 信仰 放弃
[ðəʊz] [ɪmps] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
those imps of Satan ,
那些 小恶魔 的 撒但 ,

这一切仅仅是为了接受，并通过信仰抛弃撒旦的那些恶魔。

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [ɪmbreɪsmənts] [hæv; həv] [drɔːn] [ðiː] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [gɑːdz]
which by their embracements have drawn thee downward toward the gulf of God's
哪个 经过 他们的 拥抱 有 绘制 你 向下 朝向 这 海湾 的 神的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] ?
eternal displeasure ?
永恒 不满 ?

是它们将你拉入了上帝永恒愤怒的深渊?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪdst] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [friː] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
How often didst thou read the promises , yea , the free promises of the common
如何 经常 迪斯特 你 读 这 承诺 , 是的 , 这 自由的 承诺 的 这 常见的
[sæl'veɪʃ(ə)n] !
salvation !
救恩 !

你读过多少次那些承诺，那些关于共同救赎的白白承诺!

[haʊ] [ɒft] [dɪdst] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði] [swiːt] ['kaunsəl] [ænd; ənd][,ædməu'niʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
How oft didst thou read the sweet counsels and admonitions of the gospel ,
如何 经常 迪斯特 你 读 这 甜的 律师 和 告诫 的 这 福音 ,

你曾多少次阅读福音书中那些美好的劝诫和训诫?

[tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] !
to accept of the grace of God !
到 接受 的 这 优雅 的 上帝 !

接受上帝的恩典!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] , [ðaʊ] [rəgɑːrdəst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðaʊ] [dɪdst] [slaɪt] [ɔːl] .
But thou wouldst not , thou regardest it not , thou didst slight all .
但 你 会 不是 , 你 致 它 不是 , 你 迪斯特 轻微 全部 .

但你却不愿如此，你毫不在意，你轻视了一切。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['wəʊfl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
As I would have thee to consider the sad and woeful state of those that
作为 我 会 有 你 到 考虑 这 伤心 和 悲惨的 状态 的 那些 那
[daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
die out of Christ ,
死 出去 的 基督 ,

我希望你们思考那些死于非基督信仰之外的人的悲惨境遇。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ɔːl] [rɪ'kʌvəri] ,
and are past all recovery ,
和 是 过去的 全部 恢复 ,

已经完全无法挽回了。

[səʊ] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ðiː] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['meni] ['mə:si] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðaʊ] [ɪn'dʒɒɪ; en-] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ,

so would I have thee consider the many mercies and privileges thou enjoyest above some ,

所以 会 我 有 你 考虑 这 许多 怜悯 和 特权 你 享受 多于 一些 ,

所以，我希望你好好想想，你比其他人享有多少恩惠和特权。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

peradventure , of thy companions that are departed to their proper place .

或者 , 的 你的 同伴 那 是 已离开 到 他们的 恰当的 地方 .

或许，你那些已经离世的同伴们已经去了他们该去的地方。

[æz; əz] , [wʌn] .

As , 1 .

作为 , 1 .

1.

[kən'sɪdə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ['leŋθənd] ,

Consider , thou hast still the thread of thy life lengthened ,

考虑 , 你 哈斯特 仍然 这 线 的 你的 生活 加长 ,

想想看，你的生命之线依然绵延不绝。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [mait] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ə'sʌndə(r)] ,

which for thy sins might seven years ago , or more , have been cut asunder ,

哪个 为了 你的 罪孽 可能 七 年 前 , 或者 更多的 , 有 到过 切 分离 ,

因为你的罪孽，你的生命可能在七年前甚至更久以前就被斩断了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and thou have dropped down amongst the flames .

和 你 有 掉落 向下 在 这 火焰 .

你已坠入烈焰之中。

[ˌtuː'tuː] . [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['prɔfə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

2 . Consider the terms of reconciliation by faith in Christ are still proffered unto thee ,

2 . 考虑 这 条款 的 和解 经过 信仰 在 基督 是 仍然 提供的 到 你 ,

2. 想想看，藉着信靠基督而获得的和解条件仍然向你敞开。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn'vaɪtɪd] , [jeɪ] , [in'tri:t] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [θriː] .

and thou invited , yea , entreated to accept of them . 3 .

和 你 受邀 , 是的 , 恳求 到 接受 的 他们 . 3 .

你邀请，甚至恳求接受他们。3.

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] — [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊ] [ai] [seɪ] [bʌt; bət] — ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Consider the terms of reconciliation are but — bear with me though I say but — only to believe in Jesus Christ ,

考虑 这 条款 的 和解 是 但 — 熊 和 我 尽管 我 说 但 — 仅有的 到 相信 在 耶稣 基督 ,

想想看，和解的条件仅仅是——请允许我用“但是”这个词——仅仅是相信耶稣基督，

[wɪð] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] ['pjuərifai][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [i'neibl] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [hɪm] [ɪ'fektʃuəli] ,

with that faith that purifies the heart , and enables thy soul to feed on him effectually ,

和 那 信仰 那 净化 这 心 , 和 启用 你的 灵魂 到 喂养 在 他 有效地 ,

怀着那能净化心灵、使你的灵魂能够有效地汲取他养分的信仰，

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sæd] [steɪt] . [fɔːr] .
and be saved from this sad state . 4 .
和 是 已保存 从 这 伤心 状态 . 4 .

并摆脱这种悲惨的境地。4.

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
Consider the time of thy departure is at hand , and the time is uncertain ,
考虑 这 时间 的 你的 离开 是 在 手 , 和 这 时间 是 不确定 ,

想想你离世的时刻已经临近，而这时刻又难以确定。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [meɪ] [biː; bi][pɑːst][tuː; tə]
and also that for ought thou knowest the day of grace may be past to
和 还 那 为了 应该 你 最了解 这 天 的 优雅 可能 是 过去的 到
[ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [daɪst] ,
thee before thou diest ,
你 前 你 最 ,

而且，你也应该知道，在你死之前，恩典之日或许已经过去了。

[nɒt] ['lɑːstɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
not lasting so long as thy uncertain life in this world .
不是 持久 所以 长的 作为 你的 不确定 生活 在 这 世界 .

无法像你在这世上无常的生命那样长久。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðen] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ]
then know for certain that thou art as sure to be damned as if thou
然后 知道 为了 肯定 那 你 艺术 作为 当然 到 是 该死的 作为 如果 你
[wɒst; wəst][ɪn] [hel] [ɔːl'redi] ;
wast in hell already ;
浪费 在 地狱 已经 ;

那么你就可以确信，你注定要下地狱，就像你已经身处地狱一样；

[ɪf] [ðaʊ] [kən'vɜːt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] . [faɪv] .
if thou convert not in the meanwhile . 5 .
如果 你 转变 不是 在 这 同时 . 5 .

如果你在此期间不皈依。5.

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðaɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk]
Consider it may be some of thy friends are giving all diligence to make
考虑 它 可能 是 一些 的 你的 朋友们 是 给予 全部 勤勉 到 制作
[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ,
their calling and election sure ,
他们的 呼叫 和 选举 当然 ,

想想看，或许你的一些朋友正在竭尽全力确保他们的呼召和当选。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɪn'devə; en-] [æz; əz][fɑːst][tuː; tə] [meɪk]
being resolved for heaven , and thou thyself endeavourest as fast to make
存在 已解决 为了 天堂 , 和 你 你自己 努力 作为 快速地 到 制作
[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
sure of hell ,
当然 的 地狱 ,

你决心上天堂，却又竭尽全力确保自己下地狱。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ,
as if resolved to have it ; and together with this ,
作为 如果 已解决 到 有 它 ; 和 一起 和 这 ,

仿佛下定决心要得到它；而且与此同时，

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [ðiː] [ðæt] [waɪl] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hel] [ðaɪ]
consider how it will grieve thee that while thou wast making sure of hell thy
考虑 如何 它 将要 悲伤 你 那 尽管 你 浪费 制作 当然 的 地狱 你的
[frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
friends were making sure of heaven ;
朋友们 是 制作 当然 的 天堂 ；

想想看，当你忙着下地狱的时候，你的朋友们却在忙着上天堂，你会多么伤心啊！

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [sɪks] .
but more of this by and by . 6 .
但 更多的 的 这 经过 和 经过 . 6 .

但以后会有更多这样的情况。6.

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ɒn] [ðaɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [frendz] [ɪn]
Consider what a sad reflection this will have on thy soul , to see thy friends in
考虑 什么 一个 伤心 反射 这 将要 有 在 你的 灵魂 ， 到 看 你的 朋友们 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

想想看，看到你的朋友们在天堂，你的灵魂会多么悲伤。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ɪn] [hel] ; [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [hel] ; [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n]
and thyself in hell ; thy father in heaven , and thou in hell ; thy mother in heaven
和 你自己 在 地狱 ； 你的 父亲 在 天堂 ， 和 你 在 地狱 ； 你的 母亲 在 天堂
,
,
，

你自己下地狱；你的父亲在天上，而你下地狱；你的母亲在天上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [hel] ; [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ðaɪ] ['sɪstə(r)] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn]
and thou in hell ; thy brother , thy sister , thy children in heaven , and thou in
和 你 在 地狱 ； 你的 兄弟 ， 你的 姐姐 ， 你的 孩子们 在 天堂 ， 和 你 在
[hel] .
hell .
地狱 .

而你却在地狱里；你的兄弟、你的姐妹、你的孩子们在天堂里，而你却在地狱里。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
As Christ said to the Jews of their relations according to the flesh ,
作为 基督 说 到 这 犹太人 的 他们的 关系 根据 到 这 肉 ，

正如基督对犹太人所说，他们按肉体关系之间的关系是怎样的：

[səʊ] [meɪ] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðaɪ] [frendz] , - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
so may I say to thee concerning thy friends , ' There shall be weeping and
所以 可能 我 说 到 你 有关 你的 朋友们 ， - 那里 将 是 哭泣 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ,
gnashing of teeth ,
咬牙切齿 的 牙齿 ，

所以，关于你的朋友，我可以告诉你：‘必有哀哭切齿的人，’

- [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
' when you shall see your fathers and mothers , brethren and sisters ,
- 什么时候 你 将 看 你的 父亲们 和 母亲们 ， 弟兄们 和 姐妹 ，
['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
husbands and wives ,
丈夫们 和 妻子们 ，

“当你们看见自己的父母、弟兄、姐妹、丈夫和妻子时，

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɪnzfəʊk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
children and kinsfolk , with your friends and neighbours in the kingdom of
孩子们 和 亲属 , 和 你的 朋友们 和 邻居 在 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

儿女和亲属，以及天国里的朋友和邻居，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [θrʌst] [aʊt] ([luːk] - : - - -) .
and thou thyself thrust out (Luke 13 : 27 - 29) .
和 你 你自己 推力 出去 (卢克 - : - - -) .

你自己却推了出去（路加福音 13: 27-29）。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmnəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ] [aʊt]
because I would not only tell thee of the damnable state of those that die out
因为 我 会 不是 仅有的 告诉 你 的 这 该死的 状态 的 那些 那 死 出去
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

因为我不仅要告诉你那些死在基督之外的人的悲惨境地，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [pə'sweɪd] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
but also persuade thee to take hold of life , and go to heaven ,
但 还 说服 你 到 拿 抓住 的 生活 , 和 去 到 天堂 ,

但也要劝你把握生命，升入天堂。

[teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
take notice of these following things . (1 .)
拿 注意 的 这些 下列的 事物 . (1 .)

请注意以下几点。(1.)

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [kænst][duː; də] , [æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] ,
Consider that whatever thou canst do , as to thy acceptance with God ,
考虑 那 任何 你 罐 做 , 作为 到 你的 验收 和 上帝 ,

想想你所能做的一切，对于你能否被上帝接纳，

[ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv] [ðaɪ] ['ʃuːz] , [bʌt; bət][ɪz][ɔːl] - [æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
is not worth the dirt of thy shoes , but is all ' as filthy rags ' (Isa 54 : 6) .
是 不是 值得 这 污垢 的 你的 鞋 , 但 是 全部 - 作为 污秽 破布 - (伊萨 - : 6) .

连你鞋上的尘土都不值，反倒像污秽的衣服一样（赛54:6)。

([ˌtuː'tuː] .) [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [æz; əz][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
(2 .) Consider that all the conditions of the new covenant , as to salvation ,
(2 .) 考虑 那 全部 这 状况 的 这 新的 盟约 , 作为 到 救恩 ,

（2）考虑新约中关于救赎的所有条件，

[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt]
are and have been completely fulfilled by the Lord Jesus Christ , and that
是 和 有 到过 完全地 已完成 经过 这 主 耶稣 基督 , 和 那
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] . ([θriː] .)
for sinners . (3 .)
为了 罪人 . (3 .)

主耶稣基督已经完全应验了这些预言，并且是为罪人而应验的。(3.)

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kraɪst] [hæθ] [dʌn]
Consider that the Lord calls to thee , for to receive whatsoever Christ hath done
考虑 那 这 主 呼叫 到 你 ， 为了 到 收到 任何 基督 有 完毕
,
,
，

想想主在呼召你，要你接受基督所成就的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [friː] [kɒst] ([rev] - : -) . ([fɔːr] .)
and that on free cost (Rev 22 : 17) . (4 .)
和 那 在 自由的 成本 （ 牧师 - : - ）. （ 4 . ）

而且是白白赐予的（启示录 22:17）。（4）

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['ɒnə(r)] [gɒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɔfə]
Consider that thou canst not honour God more than to close in with his proffers
考虑 那 你 罐 不是 荣誉 上帝 更多的 比 到 关闭 在 和 他的 报价
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ，

你要明白，荣耀上帝最好的方式莫过于接受他所赐予的恩典。

['mɜːsi] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ([rɒm] [fɔːr]) .
mercy , and pardon of sin (Rom 4) .
怜悯 ， 和 赦免 的 罪 （ 只读存储器 4 ）.

怜悯，赦免罪过（罗马书 4）。

[ə'gen] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
Again , that which will add to all the rest , thou shalt have the very mercy of
再次 ， 那 哪个 将要 添加 到 全部 这 休息 ， 你 应 有 这 非常 怜悯 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

此外，除了其他一切之外，你还将蒙受上帝的慈悲。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['evri] ['sɜːmən] ,
the blood of Christ , the preachers of the word , together with every sermon ,
这 血 的 基督 ， 这 传道者 的 这 单词 ， 一起 和 每一个 讲道 ，

基督的宝血，传道者，以及每一篇讲道，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ˌegzɔː'teiʃən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaunsəl] [ænd; ənd]
all the promises , invitations , exhortations , and all the counsels and
全部 这 承诺 ， 邀请函 ， 劝勉 ， 和 全部 这 律师 和
['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
threatenings of the blessed word of God .
威胁 的 这 蒙福 单词 的 上帝 .

神圣言中的所有承诺、邀请、劝勉、劝告和警告。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts] , [wɜːdz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [fuːd] ,
Thou shalt have all thy thoughts , words , and actions , together with all thy food ,
你 应 有 全部 你的 想法 ， 字 ， 和 行动 ， 一起 和 全部 你的 食物 ，

你将拥有你的一切思想、言语和行为，以及你的一切食物。

[ðaɪ] ['reɪmənt] , [ðaɪ] [sliːp] , [ðaɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl] ['aʊəz] , [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs]
thy raiment , thy sleep , thy goods , and also all hours , days , weeks , months
你的 服饰 ， 你的 睡觉 ， 你的 商品 ， 和 还 全部 小时 ， 天 ， 周 ， 几个月
[ænd; ənd] [j'iəz] ,
and years ,
和 年 ，

你的衣服，你的睡眠，你的财物，以及所有的时间、日子、星期、月份和年份，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .
together with whatsoever else God hath given thee .
一起 和 任何 别的 上帝 有 给定 你 .

以及上帝赐予你的其他一切。

[ai] [seɪ] , [ðaɪ] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] ;
I say , thy abuse of all these shall come up in judgment against thy soul ;
我 说 , 你的 虐待 的 全部 这些 将 来 向上 在 判断 反对 你的 灵魂 ;

我说，你滥用这一切的行为，终将在你的灵魂受到审判；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] ['rekən] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] (
for God will reckon with thee for everything , whether it be good or bad (
为了 上帝 将要 估计 和 你 为了 一切 , 无论 它 是 好的 或者 坏的 (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) . ([faɪv] .)
Eccl 12 : 14) . (5 .)
埃克尔 - : -) . (5 .)

因为上帝必将你所行的一切事，无论是善是恶，都归于你（传道书 12:14）。(5)

[neɪ] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]
Nay further , it is so unreasonable a thing for a sinner to refuse the
不 更远 , 它 是 所以 不合理 一个 事物 为了 一个 罪人 到 拒绝 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

而且，罪人拒绝福音是如此不合情理的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] [ðəm'selvz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'genst] [ðiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɑːdəm] , [ðæt]
that the very devils themselves will come in against thee , as well as Sodom , that
那 这 非常 魔鬼 他们自己 将要 来 在 反对 你 , 作为 出色地 作为 所多玛 , 那
[dæmd] [kruː] .
damned crew .
该死的 全体人员 .

魔鬼们将亲自来攻击你，还有所多玛，那群该死的家伙。

[meɪ] [nɒt] [ðeɪ] , [ai] [seɪ] , [kʌm] [ɪn] [ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] [ðaʊ] ['sɪmp(ə)l] [-] [mæn] !
May not they , I say , come in against thee , and say , O thou simple [33] man !
可能 不是 他们 , 我 说 , 来 在 反对 你 , 和 说 , 哦 你 简单的 [-] 男人 !

我说，愿他们来攻击你，说：“哦，你这愚昧的人啊！”

[əʊ] [vaɪl] [retʃ] !
O vile wretch !
哦 卑鄙的 可怜虫 !

卑鄙的恶棍！

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [ðaɪ] ['preʃəs] [səʊl] ,
That had not so much care of thy soul , thy precious soul ,
那 有 不是 所以 很多 关心 的 你的 灵魂 , 你的 宝贵的 灵魂 ,

那人并不那么在意你的灵魂，你宝贵的灵魂，

[æz; əz] [ðə; ði] [biːst] [hæθ] [ɒv; əv] [ɪts] [jʌŋ] ,
as the beast hath of its young ,
作为 这 兽 有 的 它是 年轻的 ,

就像野兽的幼崽一样，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [bəʊn] [ðæt] [liːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
or the dog of the very bone that lieth before him .
或者 这 狗 的 这 非常 骨 那 谎言 前 他 .

或者说，是他面前那块骨头上的狗。

[wɒz; wəz] [ðaɪ] [səʊl] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was thy soul worth so much , and didst thou so little regard it ?
曾是 你的 灵魂 值得 所以 很多 , 和 迪斯特 你 所以 小的 看待 它 ?

你的灵魂真的那么值钱吗？你却如此不珍惜它吗？

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klæps][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [səʊ]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [səʊ] [slaɪt]
Were the thunder - claps of the law so terrible , and didst thou so slight
是 这 雷 - 鼓掌 的 这 法律 所以 糟糕的 , 和 迪斯特 你 所以 轻微
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

法律的雷霆之声真的如此可怕，而你却如此轻视它吗?

[bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][səʊ] ['friːli] , [səʊ] ['friːkwəntli] , [səʊ] ['fʊli] ['tendəd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Besides , was the gospel so freely , so frequently , so fully tendered to thee ,
除了 , 曾是 这 福音 所以 自由 , 所以 频繁地 , 所以 完全 已提交 到 你 ,

此外，福音是否曾如此自由、如此频繁、如此全面地传授给你?

[ænd; ənd] [jet] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
and yet hast thou rejected all these things ?
和 然而 哈斯特 你 拒绝 全部 这些 事物 ?

然而，你却弃绝了这一切吗?

[hæst] [ðaʊ] ['væljuːd] [sɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [səʊl] , [ðæn; ðən] [ɡɒd] ,
Hast thou valued sin at a higher rate than thy soul , than God ,
哈斯特 你 有价值的 罪 在 一个 更高 速度 比 你的 灵魂 , 比 上帝 ,

你是否认为罪恶比你的灵魂、比上帝更重要?

[kraɪst] , ['eɪndʒəls] , [seɪnts] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd]
Christ , angels , saints , and communion with them in eternal blessedness and
基督 , 天使 , 圣徒 , 和 圣餐 和 他们 在 永恒 幸福 和
['ɡlɔːri] ?
glory ?
荣耀 ?

基督、天使、圣徒，以及与他们一同享受永恒的福乐和荣耀?

[wɒst; wəst] [ðaʊ] [nɒt] [təʊld][ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] , [ðəʊz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fleɪmz] ?
Wast thou not told of hell - fire , those intolerable flames ?
浪费 你 不是 讲述 的 地狱 - 火 , 那些 无法容忍 火焰 ?

难道你没听说过地狱之火，那令人无法忍受的烈焰吗?

[dɪdst] [ðaʊ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Didst thou never hear of the intolerable roarings of the damned ones that are
迪斯特 你 绝不 听到 的 这 无法容忍 咆哮声 的 这 该死的 一个 那 是
[ˌðeər'ɪn] ?
therein ?
其中 ?

你难道没听说过里面那些受诅咒的人发出的令人难以忍受的咆哮声吗?

[dɪdst] [ðaʊ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [riːd] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɪn] [luːk] - ,
Didst thou never hear or read that doleful saying in Luke 16 ,
迪斯特 你 绝不 听到 或者 读 那 悲伤的 说 在 卢克 - ,

你难道从未听过或读过路加福音16章中那句令人悲伤的话吗?

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪnfl] [mæn] [kraɪz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , - [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [maɪ]
how the sinful man cries out among the flames , ' One drop of water to cool my
如何 这 罪恶的 男人 哭泣 出去 之中 这 火焰 , - 一 降低 的 水 到 凉爽的 我的
[tʌŋ] ? -
tongue ? '
舌头 ? -

罪人在烈火中呼喊：“给我一滴水来冷却我的舌头吧? ”

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [meɪ] [ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] ,
Thus , I say , may the very devils ,
因此 , 我 说 , 可能 这 非常 魔鬼 ,

因此，我说，愿魔鬼们，

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
being ready to go with thee into the burning furnace of fire and brimstone ,
存在 准备好 到 去 和 你 进入 这 燃烧 炉 的 火 和 硫磺 ,

甘愿与你一同进入烈火与硫磺的熔炉，

[ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [ɒv; əv] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðaɪn] , [tremblɪŋ] [seɪ] ,
though not for sins of so high a nature as thine , trembling say ,
尽管 不是 为了 罪孽 的 所以 高的 一个 自然 作为 你的 , 发抖 说 ,

虽然罪孽深重，不像你这般，颤抖着说道：

[əʊ] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɛvəlz] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] !
O that Christ had died for devils , as he died for man !
哦 那 基督 有 死亡 为了 魔鬼 , 作为 他 死亡 为了 男人 !

但愿基督像为人类而死一样，也为魔鬼而死！

[ænd; ənd] , [əʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [tuː; tə] [ðiː] !
And , O that the gospel had been preached to us as it hath been to thee !
和 , 哦 那 这 福音 有 到过 布道 到 我们 作为 它 有 到过 到 你 !

但愿福音也能像传给你们一样传给我们！

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
How would we have laboured to have closed in with it !
如何 会 我们 有 辛勤劳作 到 有 关闭 在 和 它 !

我们当时该如何费尽心思才能把它围住呢！

[bʌt; bət] [wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔfə] ; [nəʊ] ,
But woe be to us , for we might never have it proffered ; no ,
但 悲哀 是 到 我们 , 为了 我们 可能 绝不 有 它 提供的 ; 不 ,

但我们却有祸了，因为我们可能永远无法得到它；不，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
not in the least , though we would have been glad of it .
不是 在 这 至少 , 尽管 我们 会 有 到过 高兴的 的 它 .

一点也不，尽管我们很乐意那样做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔfə] , [priːtʃ] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ([prɑːv] [eit] : [fɔːr]) .
But you , you have it proffered , preached , and proclaimed unto you (Prov 8 : 4) .
但 你 , 你 有 它 提供的 , 布道 , 和 宣布 到 你 (省 8 : 4) .

但你们却有真理被传授给你们，被宣讲给你们，被宣告给你们（箴言 8: 4）。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'triːt] , [ænd; ənd] [bi'siːtʃ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] .
Besides , you have been intreated , and beseeched to accept of it , but you would not .
除了 , 你 有 到过 未治疗 , 和 恳求 到 接受 的 它 , 但 你 会 不是 .

此外，有人恳求你接受，但你却不肯。

[əʊ] ['sɪmp(ə)l] [fuːlz] !
O simple fools !
哦 简单的 傻瓜 !

真是愚蠢至极！

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [rɒθ] , ['vendʒəns] , [hel] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]
that might have escaped wrath , vengeance , hell - fire , and that to all eternity
那 可能 有 逃脱 愤怒 , 复仇 , 地狱 - 火 , 和 那 到 全部 永恒
,
,
,

或许他本可以逃脱愤怒、复仇、地狱之火，直至永恒，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ([sɪks] .)
and had no heart at all to do it . (6 .)
和 有 不 心 在 全部 到 做 它 . (6 .)

但他一点也不忍心去做这件事。(6.)

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
May not the messengers of Jesus Christ also come in with a shrill and terrible
可能 不是 这 信使 的 耶稣 基督 还 来 在 和 一个 尖锐 和 糟糕的
[nəʊt] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] ,
note against thy soul ,
笔记 反对 你的 灵魂 ,

愿耶稣基督的使者也带着刺耳可怕的声音降临到你的灵魂上。

[wen] [ðaʊ] ['stændɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] , ['seɪɪŋ] , [neɪ] , [ðaʊ] [ʌn'gɒdli] [wʌn] ,
when thou standest at the bar of God's justice , saying , Nay , thou ungodly one ,
什么时候 你 最 在 这 酒吧 的 神的 正义 , 说 , 不 , 你 不敬神的 一 ,

当你站在上帝公义的审判台前，说：“不，你这不敬虔的人！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ?
how often hast thou been forewarned of this day ?
如何 经常 哈斯特 你 到过 事先警告 的 这 天 ?

你曾多少次被预言过这一天的到来?

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] ,
Did we not sound an alarm in thine ears ,
做过 我们 不是 声音 一个 警报 在 你的 耳朵 ,

难道我们没有在你耳边敲响警钟吗?

[baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ?
by the trumpet of God's word day after day ?
经过 这 喇叭 的 神的 单词 天 后 天 ?

日复一日，藉着上帝圣言的号角?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪdst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
How often didst thou hear us tell thee of these things ?
如何 经常 迪斯特 你 听到 我们 告诉 你 的 这些 事物 ?

你曾多少次听我们跟你提起过这些事?

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [tel] [ðiː] [sɪn] [wʊd] [dæm] [ðaɪ] [səʊl] ?
Did we not tell thee sin would damn thy soul ?
做过 我们 不是 告诉 你 罪 会 该死 你的 灵魂 ?

难道我们没有告诉过你，罪恶会使你的灵魂堕入地狱吗?

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [tel] [ðiː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Did we not tell thee that without conversion there was no salvation ?
做过 我们 不是 告诉 你 那 没有 转换 那里 曾是 不 救恩 ?

我们不是告诉过你，没有悔改就没有救赎吗?

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [lʌvd] [ðeə(r)] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæmd] [æt; ət] [ðɪs] [dɑːk]
Did we not tell thee that they who loved their sins should be damned at this dark
做过 我们 不是 告诉 你 那 他们 WHO 喜爱 他们的 罪孽 应该 是 该死的 在 这 黑暗的
[ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪ] ,
and gloomy day ,
和 阴沉 天 ,

难道我们没有告诉过你，那些沉迷于罪恶的人，在这黑暗阴郁的日子里必将下地狱吗?

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ?
as thou art like to be ?
作为 你 艺术 喜欢 到 是 ?

你是什么样的人?

[jeɪ] , [dɪd][wiː; wi][nɒt] [tel] [ðiː] [ðæt] [gɒd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnəz] ,
Yea , did we not tell thee that God , out of his love to sinners ,
是的 , 做过 我们 不是 告诉 你 那 上帝 , 出去 的 他的 爱 到 罪人 ,

是的，我们不是告诉过你，上帝出于对罪人的爱，

[sent] [kraɪst] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [biː; bi] [seɪvd]
sent Christ to die for them , that they might , by coming to him , be saved
发送 基督 到 死 为了 他们 , 那 他们 可能 , 经过 未来 到 他 , 是 已保存
?
?
?

差遣基督为他们而死，使他们藉着归向他而得救?

[dɪd] [nɒt][wiː; wi] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Did not we tell thee of these things ?
做过 不是 我们 告诉 你 的 这些 事物 ?

我们难道没有告诉过你这些事吗?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [rʌn] , [raɪd] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [straɪv] [ə'bʌndəntli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
Did we not run , ride , labour , and strive abundantly , if it might have been ,
做过 我们 不是 跑步 , 骑 , 劳动 , 和 努力 大量 , 如果 它 可能 有 到过 ,

如果可以的话，我们难道没有奔跑、骑行、辛勤劳作、努力奋斗吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] , [ðəʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] ?
for the good of thy soul , though now a damned soul ?
为了 这 好的 的 你的 灵魂 , 尽管 现在 一个 该死的 灵魂 ?

为了你灵魂的益处，即使你现在是一个堕落的灵魂?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] ['ventʃə(r)] ['aʊə(r)] [gʊdz] , ['aʊə(r)] [nems] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
Did we not venture our goods , our names , our lives ?
做过 我们 不是 风险投资 我们的 商品 , 我们的 姓名 , 我们的 生活 ?

我们难道没有拿我们的财产、名誉和生命冒险吗?

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[dɪd][wiː; wi][nɒt]['iːv(ə)n] [kɪl] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] - [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
did we not even kill ourselves with our earnest intreaties of thee to consider
做过 我们 不是 甚至 杀 我们自己 和 我们的 认真 - 的 你 到 考虑
[ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'steɪt] ,
of thine estate ,
的 你的 财产 ,

我们甚至为了恳求你体谅你的境况而拼命挣扎，难道还不够吗?

[ænd; ənd][baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] ?
and by Christ to escape this dreadful day ?
和 经过 基督 到 逃脱 这 可怕 天 ?

靠着基督，我们能逃脱这可怕的一天吗?

[əʊ][sæd] [duːm] !
O sad doom !
哦 伤心 厄运 !

哦，悲惨的命运!

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fɔːst] [fʊl] [sɔː(r)] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
When thou shalt be forced full sore against thy will to fall under the truth of this
什么时候 你 应 是 强制 满的 疮 反对 你的 将要 到 落下 在下面 这 真相 的 这
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

当你被迫违背自己的意愿，完全屈服于这一审判的真理时，

['seɪɪŋ] , [əʊ] - [haʊ] [hæv; həv] [ai] [heit] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'spaɪzd] [rɪ'pruːf]
saying , O ' How have I hated instruction , and how hath my heart despised reproof
说 , 哦 - 如何 有 我 憎恨 操作说明 , 和 如何 有 我的 心 被鄙视的 责备
! -
! '
! -

他说：“我何等恨恶训诲，我的心何等藐视责备！”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , - [ai] [hæv; həv] [nɒt] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['tiːtʃə(r)z] ,
for , indeed , ' I have not obeyed the voice of my teachers ,
为了 , 的确 , - 我 有 不是 服从 这 嗓音 的 我的 教师 ,

因为，的确，“我没有听从老师们的话，

[nɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [maɪn] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] - ([prɑːv] [faɪv] : - , -) . (['sɛvən] .
nor inclined mine ear to them that instructed me ' (Prov 5 : 12 , 13) . (7 .
也不 倾斜 矿 耳朵 到 他们 那 指示 我 - (省 5 : - , -) . (7 .
)
)
)

我也没有侧耳听那些教导我的人。（箴言 5:12, 13）(7.)

[meɪ] [nɒt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ðaɪ] ['sɪstə(r)] , [ðaɪ] [frend] , & [siː] . ,
May not thy father , thy mother , thy brother , thy sister , thy friend , & c . ,
可能 不是 你的 父亲 , 你的 母亲 , 你的 兄弟 , 你的 姐姐 , 你的 朋友 , & c . ,

愿你的父亲、你的母亲、你的兄弟、你的姐妹、你的朋友等等，

[ə'pɪə(r)] [wɪð] ['glædnəs] [ə'genst] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [deɪ] , ['seɪɪŋ] , [əʊ] [ðaʊ] ['sɪli] [retʃ] !
appear with gladness against thee at the terrible day , saying , O thou silly wretch !
出现 和 欢乐 反对 你 在 这 糟糕的 天 , 说 , 哦 你 愚蠢的 可怜虫 !

在那可怕的日子里，祂们欢欣雀跃地出现在你面前，说：“你这愚蠢的恶棍啊！”

[haʊ] ['raɪtli] [hæθ] [gɒd] [met] [wɪð] [ðiː] !
how rightly hath God met with thee !
如何 没错 有 上帝 遇见 和 你 !

上帝与你相遇是多么正确啊！

[əʊ] [haʊ] ['raɪtʃəsli] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [pɑːs] [ə'pɒn] [ðiː] !
O how righteously doth his sentence pass upon thee !
哦 如何 义正直地 确实 他的 句子 经过 之上 你 !

他对你的判决是多么公正啊！

[rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [biː; bi] [ruːld] [nɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] .
Remember thou wouldst not be ruled nor persuaded in thy lifetime .
记住 你 会 不是 是 裁决 也不 被说服 在 你的 寿命 .

记住，你此生不会受人统治，也不会被人说服。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌædməu'niʃən] [ðen] ,
As thou didst not care for us and our admonitions then ,
作为 你 迪斯特 不是 关心 为了 我们 和 我们的 告诫 然后 ,

既然你当时不把我们和我们的劝告放在心上，

[səʊ] ['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ruːɪn] , ['terə(r)] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [naʊ] .
so neither do we care for thy ruin , terror , and damnation now .
所以 两者都不 做 我们 关心 为了 你的 废墟 , 恐怖 , 和 诅咒 现在 .

所以我们现在也不在乎你的毁灭、恐怖和诅咒。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [stænd][ɒn] [gɑːdz] [saɪd][ɪn] ['sentənsɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but we will stand on God's side in sentencing of thee to that portion which the
但 我们 将要 站立 在 神的 边 在 量刑 的 你 到 那 部分 哪个 这
[d'ɛvəlz][mʌst; məst][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv] .
devils must be partakers of .
魔鬼 必须 是 参与者 的 .

但我们将站在上帝一边，判你下地狱，让你承受魔鬼也应得的惩罚。

- [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] ['vendʒəns] ,
' The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance ,
- 这 正义 将 麾 什么时候 他 沸腾 这 复仇 ,

义人看见报应，就必欢喜。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
he shall wash his feet in the blood of the wicked ' (Psa 58 : 10) .
他 将 洗 他的 脚 在 这 血 的 这 邪恶 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

他必用恶人的血洗脚’(诗篇 58:10)。

[əʊ][sæd] !
O sad !
哦 伤心 !

哦，太可惜了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['maʊntənz] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [rend] [ɪn] ['piːsɪz] ,
It is enough to make mountains tremble , and the rocks rend in pieces ,
它 是 足够的 到 制作 山脉 颤抖 , 和 这 岩石 撕裂 在 件 ,

它足以令山岳颤抖，岩石崩裂。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l] [saʊnd] .
to hear this doleful sound .
到 听到 这 悲伤的 声音 .

听到这悲伤的声音。

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
Consider these things , and if thou wouldst be loth to be in this condition ,
考虑 这些 事物 , 和 如果 你 会 是 洛斯 到 是 在 这 状况 ,

想想这些事，如果你不愿处于这种境地，

[ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] [naʊ] .
then have a care of living in sin now .
然后 有 一个 关心 的 活的 在 罪 现在 .

那么，现在就好好过你的罪恶生活吧。

[haʊ] [ləʊθ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
How loth wilt thou be to be thrust away from the gates of heaven !
如何 洛斯 枯萎 你 是 到 是 推力 离开 从 这 大门 的 天堂 !

你多么不愿被拒之于天堂之门之外！

[ænd; ənd] [haʊ] [ləʊθ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] !
And how loth wilt thou be to be deprived of the mercy of God !
和 如何 洛斯 枯萎 你 是 到 是 被剥夺的 的 这 怜悯 的 上帝 !

你多么不愿失去上帝的怜悯啊！

[haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [wɪlt] [ðaʊ] [set] [fʊt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
How unwillingly wilt thou set foot forward towards the lake of fire !
如何 不情愿地 枯萎 你 放 脚 向前 向 这 湖 的 火 !

你将多么不情愿地踏入火湖！

['nevə(r)]	[dɪd]	['mælɪfæktə(r)]	[səʊ]	[ʌn'wɪlɪŋli]	[tɜːn]	[ɒf]	[ðə; ði]	['lædə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
Never	**did**	**malefactor**	**so**	**unwillingly**	**turn**	**off**	**the**	**ladder**	**when**	**the**	**halter**	**was**	**about**	**his**	**neck**	**,**
绝不	做过	作恶者	所以	不情愿地	转动	离开	这	梯子	什么时候	这	缰绳	曾是	关于	他的	脖子	,

当缰绳套在脖子上时，这个作恶者从未如此不情愿地解开梯子。

[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪl]	[tɜːn]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[hel]	,
as	**thou**	**will**	**turn**	**from**	**God**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**from**	**heaven**	**to**	**hell**	**,**
作为	你	将要	转动	从	上帝	到	这	魔鬼	,	从	天堂	到	地狱	,

因为你将背离上帝，投向魔鬼，从天堂堕入地狱。

[wen]	[ðə; ði]	['sentəns]	[ɪz]	[pɑːst]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[səʊl]	.
when	**the**	**sentence**	**is**	**passed**	**upon**	**thy**	**soul**	**.**
什么时候	这	句子	是	通过了	之上	你的	灵魂	.

当判决降临到你的灵魂之上。

[əʊ]	[haʊ]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[grəʊn]	!
O	**how**	**wilt**	**thou**	**sigh**	**and**	**groan**	**!**
哦	如何	枯萎	你	叹	和	呻吟	!

你将如何叹息呻吟！

[haʊ]	['wɪlɪŋli]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[haɪd]	[ðaɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['dʒʌstɪs]	!
How	**willingly**	**wouldst**	**thou**	**hide**	**thyself**	**,**	**and**	**run**	**away**	**from**	**justice**	**!**
如何	心甘情愿	会	你	隐藏	你自己	,	和	跑步	离开	从	正义	!

你多么想藏匿自己，逃避正义的制裁！

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lædə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eksɪkjuːtɪd]	,
as	**it**	**is**	**with**	**them**	**that**	**are**	**on**	**the**	**ladder**	**ready**	**to**	**be**	**executed**	**,**
作为	它	是	和	他们	那	是	在	这	梯子	准备好	到	是	执行	,

就像那些站在梯子上准备被处决的人一样。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðiː]	.
so	**it**	**will**	**be**	**with**	**thee**	**.**
所以	它	将要	是	和	你	.

你也会如此。

[ðeɪ]	[wʊd]	[feɪn]	[rʌn]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['hælbɜːt]	-	[men]	[	-	]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ðem; ðəm]	.
They	**would**	**fain**	**run**	**away**	**,**	**but**	**there**	**are**	**many**	**halbert**	**-**	**men**	**[**	**34**	**]**	**to**	**stay**	**them**	**.**
他们	会	欣然	跑步	离开	,	但	那里	是	许多	哈尔伯特	-	男人	[	-	]	到	停留	他们	.

他们很想逃跑，但是有很多持戟兵[34]阻止他们。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪl]	[bɪ'set]	[ðiː]	[raʊnd]	,	[ai]	[seɪ]	[raʊnd]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	;
And	**so**	**the**	**angels**	**of**	**God**	**will**	**beset**	**thee**	**round**	**,**	**I**	**say**	**round**	**on**	**every**	**side**	**;**
和	所以	这	天使	的	上帝	将要	围困	你	圆形的	,	我	说	圆形的	在	每一个	边	;

所以，神的使者必环绕你，我说，四面八方都环绕着你；

[səʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[ɪn'diːd]	[lʊk]	,	[bʌt; bət]	[rʌn]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	.
so	**that**	**thou**	**mayest**	**indeed**	**look**	**,**	**but**	**run**	**thou**	**canst**	**not**	**.**
所以	那	你	五月	的确	看	,	但	跑步	你	罐	不是	.

所以你只能看，却不能跑。

[ðaʊ]	['meɪɪst]	[wɪʃ]	[ðaɪ'self]	['ʌndə(r)]	[sʌm; səm]	[rɒk]	,	[ɔː(r)]	['maʊntən]	(	[rev]	[sɪks]	:	-	,	-	)	,
Thou	**mayest**	**wish**	**thyself**	**under**	**some**	**rock**	**,**	**or**	**mountain**	**(**	**Rev**	**6**	**:**	**15**	**,**	**16**	**)**	**,**
你	五月	希望	你自己	在下面	一些	岩石	,	或者	山	(	牧师	6	:	-	,	-	)	,

你或许希望自己躲在某块岩石下，或躲在某座山下（启示录 6: 15, 16），

[bʌt; bət]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	['ʌndə(r)]	,	[ðaʊ]	[nəʊ]	[nɒt]	.
but	**how**	**to**	**get**	**under**	**,**	**thou**	**knowest**	**not**	**.**
但	如何	到	得到	在下面	,	你	最了解	不是	.

但如何才能下去，你却不知道。

[əʊ]	[haʊ]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[let]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ðiː]	!
O	**how**	**unwilling**	**wilt**	**thou**	**be**	**to**	**let**	**thy**	**father**	**go**	**to**	**heaven**	**without**	**thee**	**!**
哦	如何	不情愿	枯萎	你	是	到	让	你的	父亲	去	到	天堂	没有	你	!

你多么不愿让你的父亲独自升入天堂啊！

[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[ɔː(r)]	[frendz]	,	&	[siː]	.	,	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ðiː]	!
thy	**mother**	**or**	**friends**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**go**	**to**	**heaven**	**without**	**thee**	**!**
你的	母亲	或者	朋友们	,	&	c	.	,	去	到	天堂	没有	你	!

你的母亲、朋友等等，都会独自上天堂！

[haʊ]	['wɪlɪŋli]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæŋ]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[let]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	!
How	**willingly**	**wouldst**	**thou**	**hang**	**on**	**them**	**,**	**and**	**not**	**let**	**them**	**go**	**!**
如何	心甘情愿	会	你	悬挂	在	他们	,	和	不是	让	他们	去	!

你多么想抓住他们，不让他们走啊！

[əʊ]	['fɑːðə(r)]	!
O	**father**	**!**
哦	父亲	!

父亲啊！

['kænɒt]	[juː; jʊ]	[help]	[ˌem 'iː]	?
cannot	**you**	**help**	**me**	**?**
不能	你	帮助	我	?

你不能帮帮我吗？

['mʌðə(r)]	,	['kænɒt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[gʊd]	?
Mother	**,**	**cannot**	**you**	**do**	**me**	**some**	**good**	**?**
母亲	,	不能	你	做	我	一些	好的	?

母亲，您就不能帮帮我吗？

[əʊ]	[haʊ]	[ləʊθ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[ænd; ənd]	[fraɪ]	[ɪn]	[hel]	,	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	!
O	**how**	**loth**	**am**	**I**	**to**	**burn**	**and**	**fry**	**in**	**hell**	**,**	**while**	**you**	**are**	**singing**	**in**	**heaven**	**!**
哦	如何	洛斯	是	我	到	烧伤	和	炒	在	地狱	,	尽管	你	是	歌唱	在	天堂	!

我多么不愿在地狱里受苦受难，而你却在天堂里歌唱！

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,	[ɔː(r)]	[frendz]	[rɪ'dʒekt]	[ðem; ðəm]	,	[slaɪt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ðeə(r)]	[bæks]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
the	**father**	**,**	**mother**	**,**	**or**	**friends**	**reject**	**them**	**,**	**slight**	**them**	**,**	**and**	**turn**	**their**	**backs**	**upon**	**them**	**,**
这	父亲	,	母亲	,	或者	朋友们	拒绝	他们	,	轻微	他们	,	和	转动	他们的	背部	之上	他们	,

父亲、母亲或朋友拒绝他们、轻视他们、背弃他们。

['seɪɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nʌn]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['laɪftaɪm]	,
saying	**,**	**You**	**would**	**have**	**none**	**of**	**heaven**	**in**	**your**	**lifetime**	**,**
说	,	你	会	有	没有任何	的	天堂	在	你的	寿命	,

他说：“你这辈子都别想上天堂。”

['ðeəfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
therefore	**you**	**shall**	**have**	**none**	**of**	**it**	**now**	**.**
所以	你	将	有	没有任何	的	它	现在	.

因此，你现在什么也得不到。

[juː; jʊ]	[slait]	['aʊə(r)]	['kaunsəl]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[slaɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɪəz]	,	[kraɪz]	,	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃn]	[naʊ]	.
You	**slighted**	**our**	**counsels**	**then**	**,**	**and**	**we**	**slight**	**your**	**tears**	**,**	**cries**	**,**	**and**	**condition**	**now**	**.**
你	轻视	我们的	律师	然后	,	和	我们	轻微	你的	眼泪	,	哭泣	,	和	状况	现在	.

你们当时轻视了我们的劝告，现在我们也轻视了你们的眼泪、哭诉和处境。

[wɒt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	,	['sɪnə(r)]	?
What	**sayest**	**thou**	**,**	**sinner**	**?**
什么	萨耶斯特	你	,	罪人	?

罪人啊，你有什么话说?

[wɪl]	[nɒt]	[ðɪs]	[pə'sweɪd]	[ðaɪn]	[hɑːt]	,	[nɔː(r)]	[meɪk]	[ðiː]	[bɪ'θɪŋk]	[ðaɪ'self]	?
Will	**not**	**this**	**persuade**	**thine**	**heart**	**,**	**nor**	**make**	**thee**	**bethink**	**thyself**	**?**
将要	不是	这	说服	你的	心	,	也不	制作	你	思考	你自己	?

这难道不能打动你的心，让你反思自己吗?

[ðɪs]	[ɪz]	[naʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðæt]	['dredf(ə)l]	[pleɪs]	,	[ðæt]	['faɪəri]	['fɜːnɪs]	.
This	**is**	**now**	**before**	**thou**	**fall**	**into**	**that**	**dreadful**	**place**	**,**	**that**	**fiery**	**furnace**	**.**
这	是	现在	前	你	落下	进入	那	可怕	地方	,	那	火热	炉	.

这是在你坠入那可怕的地方，那烈火熊熊的熔炉之前。

[bʌt; bət]	[əʊ]	[kən'sɪdə(r)]	[haʊ]	['dredf(ə)l]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪt'self]	,	[ðə; ði]	[d'ɛvəlz]	[ðəm'selvz]	,	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɪt'self]	[wɪl]	[biː; bi]	!
But	**O**	**consider**	**how**	**dreadful**	**the**	**place**	**itself**	**,**	**the**	**devils**	**themselves**	**,**	**the**	**fire**	**itself**	**will**	**be**	**!**
但	哦	考虑	如何	可怕	这	地方	本身	,	这	魔鬼	他们自己	,	这	火	本身	将要	是	!

但是，想想那地方本身、那些魔鬼、那火本身是多么可怕啊!

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[hɪə(r)]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[laɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
And	**this**	**at**	**the**	**end**	**of**	**all**	**,**	**Here**	**thou**	**must**	**lie**	**for**	**ever**	**!**
和	这	在	这	结尾	的	全部	,	这里	你	必须	说谎	为了	曾经	!

而最终，你将永远长眠于此!

[hɪə(r)]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[fraɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
Here	**thou**	**must**	**fry**	**for**	**ever**	**,**	**and**	**for**	**ever**	**!**
这里	你	必须	炒	为了	曾经	,	和	为了	曾经	!

你将永远在这里遭受煎熬!

[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ðæn; ðən]	['eni]	[mæn]	[wɪð]	[tʌŋ]	[kæn; kən]	[ɪk'spres]	,
This	**will**	**be**	**more**	**to**	**thee**	**than**	**any**	**man**	**with**	**tongue**	**can**	**express**	**,**
这	将要	是	更多的	到	你	比	任何	男人	和	舌头	能	表达	,

这对你而言，远非任何能言善辩之人所能表达。

[ɔː(r)]	[wɪð]	[pen]	[kæn; kən]	[raɪt]	.
or	**with**	**pen**	**can**	**write**	**.**
或者	和	笔	能	写	.

或者可以用笔写。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[ðæt]	[kæn; kən]	,	[ai]	[seɪ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ten]	['θaʊznθ]	[pɑːt]	,
There	**is**	**none**	**that**	**can**	**,**	**I**	**say**	**,**	**by**	**the**	**ten**	**thousandth**	**part**	**,**
那里	是	没有任何	那	能	,	我	说	,	经过	这	十	千分之一	部分	,

我说，没有一个人能做到万分之一。

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] .

discover the state and condition of such a soul .

发现 这 状态 和 状况 的 这样的 一个 灵魂 .

探寻这种灵魂的状态和境况。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

I shall conclude this , then , with A FEW CONSIDERATIONS OF

我 将 结束 这 , 然后 , 和 一个 很少 考虑因素 的

那么，我将以几点思考作为结尾。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

ENCOURAGEMENT .

鼓励 .

鼓励。

[[fɜːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .]

[First Encouragement .]

[第一的 鼓励 .]

【初步鼓励】

[kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ðiː] [kʌm] [ɪn] , ['sɪnə(r)] ,

Consider , for I would fain have thee come in , sinner ,

考虑 , 为了 我 会 欣然 有 你 来 在 , 罪人 ,

好好想想吧，我多么希望你进来啊，罪人。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [wei] [meɪd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs]

that there is way made by Jesus Christ for them that are under the curse

那 那里 是 方式 制成 经过 耶稣 基督 为了 他们 那 是 在下面 这 诅咒

[ɒv; əv][gɒd] ,

of God ,

的 上帝 ,

耶稣基督为那些受上帝咒诅的人开辟了一条道路。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [steɪt] [ɒv; əv] ['læzərəs] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]

to come to this comfortable and blessed state of Lazarus I was speaking

到 来 到 这 舒服的 和 蒙福 状态 的 拉撒路 我 曾是 请讲

[ɒv; əv] .

of .

的 .

达到我所说的拉撒路般舒适幸福的状态。

[siː] [ɪ'fiːʒənz] [ˌtuː'tuː] .

See Ephesians 2 .

看 以弗所书 2 .

参见以弗所书 2。

[['sekənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .]

[Second Encouragement .]

[第二 鼓励 .]

【第二次鼓励】

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [peɪnz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɔːl]

Consider what pains Christ Jesus took for the ransoming of thy soul from all

考虑 什么 疼痛 基督 耶稣 采取 为了 这 赎金 的 你的 灵魂 从 全部

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] ,

the curses ,

这 诅咒 ,

想想基督耶稣为了将你的灵魂从一切咒诅中救赎出来，付出了多少痛苦。

['θʌndə(r)] - [klæps] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fleɪmz]
thunder - claps , and tempests of the law ; from all the intolerable flames
雷 - 鼓掌 , 和 暴风雨 的 这 法律 ; 从 全部 这 无法容忍 火焰
[ɒv; əv] [hel] ;
of hell ;
的 地狱 ;

雷鸣般的巨响，法律的风暴；来自地狱所有无法忍受的烈焰；

[frɒm; frəm] [ðæt] [səʊl] - ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
from that soul - sinking appearance of thy person , on the left hand , before the
从 那 灵魂 - 下沉 外貌 的 你的 人 , 在 这 左边 手 , 前 这
['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
judgment - seat of Christ Jesus ,
判断 - 座位 的 基督 耶稣 ,

从你那令人心碎的容貌，在基督耶稣的审判台前，坐在左边，

[frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['feləʊʃɪp] , [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [səʊl] -
from everlasting fellowship , with innumerable companies of yelling and soul -
从 永恒 奖学金 , 和 无数 公司 的 大喊 和 灵魂 -
[ə'meɪzɪŋ] [d'ɛvəlz] , [ai] [seɪ] ,
amazing devils , I say ,
惊人的 魔鬼 , 我 说 ,

我从与无数喧闹而令人灵魂震撼的魔鬼们的永恒友谊中说道：

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [peɪnz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tʊk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz]
consider what pains the Lord Jesus Christ took in bringing in redemption for sinners
考虑 什么 疼痛 这 主 耶稣 基督 采取 在 带来 在 赎回 为了 罪人
[frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] .
from these things .
从 这些 事物 .

想想主耶稣基督为了救赎罪人脱离这些苦难，付出了多少心血。

- [ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [jiː; ji] , [θruː] [hɪz; ɪz]
' In that though he was rich , yet he became poor , that ye , through his
- 在 那 尽管 他 曾是 富有的 , 然而 他 成为 贫穷的 , 那 是的 , 通过 他的
['pɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

“他虽然富有，却成了贫穷，好让你们因他的贫穷，

[mait] [biː; bi] - [meɪd] - [rɪtʃ] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : [naɪn]) .
might be ' made ' rich ' (2 Cor 8 : 9) .
可能 是 - 制成 - 富有的 - (2 科尔 8 : 9) .

可能会变得“富有”(哥林多后书 8:9)。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ([dʒɒn] -) , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
He laid aside his glory (John 17) , and became a servant (Phil 2 : 7) .
他 铺设 旁边 他的 荣耀 (约翰 -) , 和 成为 一个 仆人 (菲尔 2 : 7) .

他舍弃了自己的荣耀（约翰福音 17），成为了仆人（腓立比书 2:7）。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ([luːk] [fɔːr] ;
He left the company of angels , and encountered with the devil (Luke 4 ;
他 左边 这 公司 的 天使 , 和 遭遇 和 这 魔鬼 (卢克 4 ;
[mæt] [fɔːr]) .
Matt 4) .
马特 4) .

他离开了天使的行列，与魔鬼相遇（路加福音 4；马太福音 4）。

[hiː; hi] [left] ['hɛvənz] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] [hɑːd] ['maʊntənz] ([luːk] [sɪks] :
He left heaven's ease for a time , to lie upon hard mountains (Luke 6 :
他 左边 天 舒适 为了 一个 时间 , 到 说谎 之上 难的 山脉 (卢克 6 :

他暂时离开天堂的安逸，来到坚硬的山上躺卧（路加福音 6:

- ; [dʒɒn][eit] : [wʌn]) .
12 ; John 8 : 1) .
- ; 约翰 8 : 1) .

12；约翰福音 8:1)。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [fleɪl] [ænd; ənd] [reɪk] ;
In a word , he became poorer than they that go with flail and rake ;
在 一个 单词 , 他 成为 贫穷 比 他们 那 去 和 连枷 和 耙 ;

总之，他比那些拿着连枷和耙子的人还要穷；

[jeɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [bɝdz][ɔː(r)] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [ðiː] [gʊd] .
yea , than the very birds or foxes , and all to do thee good .
是的 , 比 这 非常 鸟类 或者 狐狸 , 和 全部 到 做 你 好的 .

是的，比鸟儿或狐狸都更甚，而且这一切都是为了你好。

[bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ænd; ənd]
Besides , consider a little of these unspeakable and intolerable slightings and
除了 , 考虑 一个 小的 的 这些 无法形容 和 无法容忍 轻视 和
[rɪ'dʒekʃnz] ,
rejections ,
拒绝 ,

此外，请想想这些难以启齿、令人无法容忍的轻视和拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfəʊld][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][men] [ə'pɒn] [hɪm] .
and the manifold abuses that came from men upon him .
和 这 歧管 滥用 那 来了 从 男人 之上 他 .

以及他所遭受的来自男人的各种虐待。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [læm] .
How he was falsely accused , being a sweet , harmless , and undefiled lamb .
如何 他 曾是 错误地 被告 , 存在 一个 甜的 , 无害 , 和 未受污染的 羊肉 .

他明明是一只温柔、无害、纯洁的小羊羔，却被人诬告。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'væljuːd] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [les] ['wɜːði] [ɒv; əv]
How he was undervalued , so that a murderer was counted less worthy of
如何 他 曾是 被低估 , 所以 那 一个 凶手 曾是 计数 较少的 值得 的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
condemnation than he .
谴责 比 他 .

他被严重低估了，以至于一个杀人犯被认为比他更不该受到谴责。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ðeɪ] [mɒkt] [hɪm] , [spɪt][ɒn][hɪm] , [biːt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [steɪvz] ,
Besides , how they mocked him , spit on him , beat him over the head with staves ,
除了 , 如何 他们 嘲笑 他 , 吐 在 他 , 打 他 超过 这 头 和 杖 ,

此外，他们还嘲笑他，朝他吐口水，用棍子打他的头，

[hæd; həd][ðə; ði][heə(r)] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
had the hair plucked from his cheeks .
有 这 头发 拨弦 从 他的 脸颊 .

他脸颊上的毛发被拔掉了。

- [ai] [geɪv] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtərz] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' I gave my back to the smiters , ' saith he ,
- 我 给予 我的 后退 到 这 重击者 , - 赛斯说 他 ,

他说：“我把背拱给了那些殴打者。”

- [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [plʌkt] [ɒf] [ðə; ði][heə(r)] ;
' and my cheeks to them that plucked off the hair ;
- 和 我的 脸颊 到 他们 那 拨弦 离开 这 头发 ;

“还有那些拔掉我头发的人，我的脸颊；

[ai][hɪd][nɒt][maɪ][feɪs][frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
I hid not my face from shame and spitting ' (Isa 50 : 6) .
我 隐藏 不是 我的 脸 从 耻辱 和 吐痰 - (伊萨 - : 6) .

我没有掩面躲避羞辱和唾沫。(赛50:6)

[hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , [hɪz; ɪz][hændz] [pɪəst] [wɪð] [neɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð]
His head crowned with thorns , his hands pierced with nails , and his side with
他的 头 加冕 和 荆棘 , 他的 双手 穿孔 和 指甲 , 和 他的 边 和
[ə; eɪ][spɪə(r)] ;
a spear ;
一个 矛 ;

他头上戴着荆棘冠冕，双手被钉子刺穿，肋旁被长矛刺穿；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [hɪm] , [skəːdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪzrəbli] [,mis'juːz, ,mis'juːs] [hɪm]
together with how they used him , scourged him , and so miserably misusing him
一起 和 如何 他们 用过的 他 , 受鞭笞 他 , 和 所以 惨痛地 滥用 他
,
,
,

再加上他们如何利用他、鞭打他，以及如此悲惨地虐待他，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [spent] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd]['kruːsɪfaɪ][hɪm] ;
that they had even spent him in a great measure before they did crucify him ;
那 他们 有 甚至 花费 他 在 一个 伟大的 措施 前 他们 做过 钉死 他 ;

他们甚至在钉死他之前就已经把他榨干了不少。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [feɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [krɒs] .
insomuch that there was another fain to carry his cross .
就此而言 那 那里 曾是 其他 欣然 到 携带 他的 叉 .

以至于还有另一个人愿意替他背负十字架。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[[θɜːd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .]
[Third Encouragement .]
[第三 鼓励 .]

[第三次鼓励。]

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Not only this , but lay to heart a little what he received from God ,
不是 仅有的 这 , 但 躺 到 心 一个 小的 什么 他 已收到 从 上帝 ,

不仅如此，他还将从上帝那里领受的教诲铭记于心。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] [sʌn] . [wʌn] .
his dear Father , though he were his dear and tender Son . 1 .
他的 亲爱的 父亲 , 尽管 他 是 他的 亲爱的 和 投标 儿子 . 1 .

他亲爱的父亲，虽然他是他亲爱的、温柔的儿子。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['rekən] [-] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnə(r)][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
In that he did reckon [35] him the greatest sinner and rebel in the world .
在 那 他 做过 估计 [-] 他 这 最 罪人 和 反叛 在 这 世界 .

他认为[35]他是世界上最伟大的罪人和叛逆者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][ten] [θ'aʊzəndz] ,
For he laid the sins of thousands , and ten thousands ,
为了 他 铺设 这 罪孽 的 数千 , 和 十 数千 ,

因为他担当了千千万万人的罪孽，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] (['aɪsə] -) .
and thousands of thousands of sinners to his charge (Isa 53) .
和 数千 的 数千 的 罪人 到 他的 收费 (伊萨 -) .

以及成千上万的罪人归他管辖（赛53）。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl] ;
And caused him to drink the terrible cup that was due to them all ;
和 导致 他 到 喝 这 糟糕的 杯子 那 曾是 到期的 到 他们 全部 ;

并让他喝下了他们所有人应得的可怕刑罚；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ] , [bʌt; bət] [dɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] .
and not only so , but did delight in so doing .
和 不是 仅有的 所以 , 但 做过 喜 在 所以 正在做 .

不仅如此，他还乐在其中。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [bruːz] [hɪm] . -
' For it pleased the LORD to bruise him . '
- 为了 它 高兴 这 主 到 挫伤 他 . -

“因为耶和华喜悦将他压伤。”

[gɒd] [delt] [ɪn'diːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [æz; əz] ['eɪbrəhæm] [wʊd] [hæv; həv] [diːl] [wɪð] ['aɪzək] ;
God dealt indeed with his son , as Abraham would have deal with Isaac ;
上帝 已处理 的确 和 他的 儿子 , 作为 亚伯拉罕 会 有 交易 和 艾萨克 ;

上帝对待他的儿子，正如亚伯拉罕对待以撒一样；

[eɪ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['terəbli] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːts] .
ay , and more terribly by ten thousand parts .
哎 , 和 更多的 可怕 经过 十 千 部分 .

哎，而且比之前糟糕一万倍。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
For he did not only tear his body like a lion ,
为了 他 做过 不是 仅有的 撕 他的 身体 喜欢 一个 狮子 ,

因为他不仅像狮子一样撕裂了自己的身体，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
but made his soul an offering for sin .
但 制成 他的 灵魂 一个 提供 为了 罪 .

但他却将自己的灵魂献为赎罪祭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] ['feɪnɪdli] , [bʌt; bət] ['riːəli] — [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
And this was not done feignedly , but really — for justice called for
和 这 曾是 不是 完毕 假装地 , 但 真的 — 为了 正义 称为 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而且这不是假装的，而是真心实意的——因为正义需要这样做。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
he standing in the room of sinners .
他 常设 在 这 房间 的 罪人 .

他站在罪人的房间里。

['wɪtnəs] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] [ðæt] [fel] [ɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Witness that horrible and unspeakable agony that fell on him suddenly in the garden ,
证人 那 可怕 和 无法形容 痛苦 那 跌倒 在 他 突然 在 这 花园 ,

亲眼目睹他在花园里突然遭受的可怕而难以言喻的痛苦吧。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][gɑːdz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['skɔːldɪŋ] ['vendʒəns] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn]
as if all the vials of God's unspeakable scalding vengeance had been cast upon
作为 如果全部 这 小瓶 的 神的 无法形容 烫 复仇 有 到过 投掷 之上
[hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
him all at once ,
他 全部 在 一次 ,

仿佛上帝所有难以言喻的灼热惩罚都一下子倾泻在他身上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][d'evəlz][ɪn] [hel] [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm] [ðens] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
and all the devils in hell had broken loose from thence at once to
和 全部 这 魔鬼 在 地狱 有 破碎的 松动的 从 因此 在 一次 到
[dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
destroy him ,
破坏 他 ,

于是地狱里所有的魔鬼都立刻从那里冲出来，要把他消灭掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
and that for ever ;
和 那 为了 曾经 ;

永远如此；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .
insomuch that the very pangs of death seized upon him in the same hour .
就此而言 那 这 非常 疼痛 的 死亡 查获 之上 他 在 这 相同的 小时 .

以至于就在同一时刻，他感受到了死亡的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , - [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] - [ænd; ənd] - [sɔː(r)] [ə'meɪzd] , - ['iːv(ə)n] -
For , saith he , ' My soul is exceeding sorrowful ' and ' sore amazed , ' even '
为了 , 赛斯说 他 , - 我的 灵魂 是 超过 悲伤 - 和 - 疮 惊叹 , - 甚至 -
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] - ([mɑːk] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
unto death ' (Mark 14 : 34) . 2 .
到 死亡 - (标记 - : -) . 2 .

他说：“我的灵魂极其忧伤，极其惊恐，甚至‘几乎要死’。”（马可福音 14:34）2.

['wɪtnəs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [swet] [ðæt] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz][məʊst]['blesɪd; blest] [feɪs] ,
Witness also that strange kind of sweat that trickled down his most blessed face ,
证人 还 那 奇怪的 种类 的 汗 那 涓涓细流 向下 他的 最多 蒙福 脸 ,

也请看看他那张蒙福的脸上流下的那种奇特的汗珠吧。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : - [ænd; ənd][hiː; hi] [swet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [greɪt] [drɒps] - [ɔː(r)] -
where it is said : ' And he sweat , as it were , great drops ' or clodders
在哪里 它 是 说 : - 和 他 汗 , 作为 它 是 , 伟大的 滴 - 或者 -
- [ɒv; əv] [blʌd] ,
' of blood ,
- 的 血 ,

经文中写道：“他汗如雨下，仿佛滴着大滴的血珠”或血块，

- ['trɪklɪŋ] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
' trickling ' down to the ground . '
- 涓涓细流 - 向下 到 这 地面 . -

“涓涓细流”流到地面。

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] !
O Lord Jesus !
哦 主 耶稣 !

主耶稣啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [dɪdst] [ðaʊ] ['kæri] !
what a load didst thou carry !
什么 一个 加载 迪斯特 你 携带 !

你肩负着多么沉重的负担啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [dɪdst] [ðaʊ] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ]
What a burden didst thou bear of the sins of the world , and the wrath
什么 一个 负担 迪斯特 你 熊 的 这 罪孽 的 这 世界 , 和 这 愤怒
[ɒv; əv][gɒd] !
of God !
的 上帝 !

你背负了世人的罪孽和上帝的愤怒，这是多么沉重的负担啊！

[əʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt]['əʊnli] [bliːd] [æt; ət][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn]
O thou didst not only bleed at nose and mouth with the pressure that lay upon
哦 你 迪斯特 不是 仅有的 流血 在 鼻子 和 嘴 和 这 压力 那 躺 之上
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

哦，你不仅因为受压而鼻口出血，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɒst; wəst][səʊ] [prest] , [səʊ] ['ləʊdən] , [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [blʌd] [gʌʃ] [θruː] [ðə; ði]
but thou wast so pressed , so loaden , that the pure blood gushed through the
但 你 浪费 所以 按下 , 所以 已加载 , 那 这 纯的 血 滔滔不绝 通过 这
[fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] ,
flesh and skin ,
肉 和 皮肤 ,

但你承受了如此巨大的压力和负担，以至于纯净的血液从血肉和皮肤中喷涌而出。

[ænd; ənd][səʊ][ræn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and so ran trickling down to the ground .
和 所以 跑 涓涓细流 向下 到 这 地面 .

于是水顺着地流到了地面。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swet] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ,
' And his sweat was as it were great drops of blood ,
- 和 他的 汗 曾是 作为 它 是 伟大的 滴 的 血 ,

“他的汗珠就像大滴大滴的血珠一样。”

- ['trɪklɪŋ] [ɔː(r)] - ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - ([luːk] - : -) .
' trickling or ' falling down to the ground ' (Luke 22 : 44) .
- 涓涓细流 或者 - 坠落 向下 到 这 地面 - (卢克 - : -) .

“涓涓细流”或“滴落到地上”（路加福音 22:44）。

[kænst] [ðaʊ] [riːd] [ðɪs] , [əʊ] [ðaʊ] ['wɪkɪd] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [gəʊ][ɒn][ɪn][sɪn] ?
Canst thou read this , O thou wicked sinner , and yet go on in sin ?
罐 你 读 这 , 哦 你 邪恶 罪人 , 和 然而 去 在 在 罪 ?

你这邪恶的罪人啊，你读了这些话还能继续作恶吗？

[kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪ'fɜː(r)] [rɪ'pentəns] [wʌn]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ?
Canst thou think of this , and defer repentance one hour longer ?
罐 你 思考 的 这 , 和 推迟 悔改 一 小时 更长 ?

你能想到这一点，并把忏悔的时间再推迟一个小时吗？

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [flɪnt] !
O heart of flint !
哦 心 的 燧石 !

哦，坚如磐石的心！

[jeɪ] , ['hɑːdə(r)] .
yea , harder .
是的 , 更难 .

是的，更难。

[əʊ] ['mɪzrəbl] [retʃ] !
O miserable wretch !
哦 悲惨的 可怜虫 !

可怜的家伙！

[wɒt] [pleɪs] [ɪn] [hel] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðaɪ] [səʊl] [pʊt] ['ɪntuː] ,
What place in hell will be hot enough for thee to have thy soul put into ,
什么 地方 在 地狱 将要 是 热的 足够的 为了 你 到 有 你的 灵魂 放 进入 ,

地狱里哪一处地方足够炽热，能容纳你的灵魂？

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [pə'sɪst] [ɔː(r)][gəʊ][ɒn] [stɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə] [ɪ'nɪkwəti] . [θriː] .
if thou shalt persist or go on still to add iniquity to iniquity . 3 .
如果 你 应 坚持 或者 去 在 仍然 到 添加 罪恶 到 罪恶 . 3 .

3.

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,
Besides , his soul went down to hell ,
除了 , 他的 灵魂 去 向下 到 地狱 ,

此外，他的灵魂也下地狱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : -
and his body to the bars of the grave (Psa 16 : 10 ; Acts 2 : 31
和 他的 身体 到 这 酒吧 的 这 严重 (前列腺特异性抗原 - : - ; 使徒行传 2 : -
) .
) .
) .

他的尸体被关进了坟墓（诗篇 16:10；使徒行传 2:31）。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hel] , [deθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] , [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,
And had hell , death , or the grave , been strong enough to hold him ,
和 有 地狱 , 死亡 , 或者 这 严重 , 到过 强的 足够的 到 抓住 他 ,

即使地狱、死亡或坟墓强大到足以困住他，

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
then he had suffered the vengeance of eternal fire to all eternity .
然后 他 有 遭受 这 复仇 的 永恒 火 到 全部 永恒 .

然后，他将遭受永世烈火的惩罚，直到永远。

[bʌt; bət] , [əʊ]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] !
But , O blessed Jesus !
但 , 哦 蒙福 耶稣 !

但是，蒙福的耶稣啊！

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][mæn][ɪn] [ðaɪ] [ðʌs] ['sʌfərɪŋ] !
how didst thou discover thy love to man in thy thus suffering !
如何 迪斯特 你 发现 你的 爱 到 男人 在 你的 因此 痛苦 !

你如何在苦难中发现自己对人类的爱！

[ænd; ənd] , [əʊ] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] !
And , O God the Father !
和 , 哦 上帝 这 父亲 !

哦，父神啊！

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][dɪ'kleə(r)] [ðaɪ] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðæt] ,
how didst thou also declare thy purity and exactness of thy justice , in that ,
如何 迪斯特 你 还 宣布 你的 纯度 和 精确 的 你的 正义 , 在 那 ,

你又是如何宣告你的纯洁和公正的呢？

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪn] ['əʊnli] , ['həʊli] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [sʌn] ['dʒiːzəs] ,
though it was thine only , holy , innocent , harmless , and undefiled Son Jesus ,
尽管 它 曾是 你的 仅有的 , 圣 , 清白的 , 无害 , 和 未受污染的 儿子 耶稣 ,

虽然祂是你独一无二、圣洁无辜、纯洁无瑕的儿子耶稣，

[ðæt]	[dɪd]	[teɪk]	[ɒn]	[hɪm]	['aʊə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌreprɪ'zent]	['aʊə(r)]	[p'ɜːsənz]	,	['ɑːnsərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
that	**did**	**take**	**on**	**him**	**our**	**nature**	**,**	**and**	**represent**	**our**	**persons**	**,**	**answering**	**for**
那	做过	拿	在	他	我们的	自然	,	和	代表	我们的	人	,	回答	为了

['aʊə(r)]	[sɪnz]	,
our	**sins**	**,**
我们的	罪孽	,

他取了我们的人性，代表我们，为我们的罪孽承担责任。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	!
instead	**of**	**ourselves**	**!**
反而	的	我们自己	!

而不是我们自己!

[ðaʊ]	[dɪdst]	[səʊ]	['wʌndəfəli]	[pɔː(r)]	[aʊt]	[ðaɪ]	[rɒθ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[kraɪ]
Thou	**didst**	**so**	**wonderfully**	**pour**	**out**	**thy**	**wrath**	**upon**	**him**	**,**	**to**	**the**	**making**	**of**	**him**	**cry**
你	迪斯特	所以	太棒了	倒	出去	你的	愤怒	之上	他	,	到	这	制作	的	他	哭

[aʊt]	,
out	**,**
出去	,

你如此奇妙地向他倾泻你的愤怒，以致他发出哀号，

-	[maɪ]	[gɒd]	,	[maɪ]	[gɒd]	,	[waɪ]	[hæst]	[ðaʊ]	[fə'seɪkən]	[ˌem 'iː]	?	-
'	**My**	**God**	**,**	**my**	**God**	**,**	**why**	**hast**	**thou**	**forsaken**	**me**	**?**	**'**
-	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?	-

“我的神，我的神，你为什么离弃我？”

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	!
And	**,**	**O**	**Lord**	**Jesus**	**!**
和	,	哦	主	耶稣	!

主耶稣啊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['kɒŋkwest]	[hæst]	[ðaʊ]	[meɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	,
what	**a**	**glorious**	**conquest**	**hast**	**thou**	**made**	**over**	**the**	**enemies**	**of**	**our**	**souls**	**,**
什么	一个	辉煌	征服	哈斯特	你	制成	超过	这	敌人	的	我们的	灵魂	,

你对我们灵魂的敌人取得了多么辉煌的胜利啊!

['iːv(ə)n]	[rɒθ]	,	[sɪn]	,	[deθ]	,	[hel]	,	[ænd; ənd]	[d'ɛvəlz]	,
even	**wrath**	**,**	**sin**	**,**	**death**	**,**	**hell**	**,**	**and**	**devils**	**,**
甚至	愤怒	,	罪	,	死亡	,	地狱	,	和	魔鬼	,

甚至包括愤怒、罪恶、死亡、地狱和魔鬼。

[ɪn]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[rɪŋ]	[ðaɪ'self]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	!
in	**that**	**thou**	**didst**	**wring**	**thyself**	**from**	**under**	**the**	**power**	**of**	**them**	**all**	**!**
在	那	你	迪斯特	拧	你自己	从	在下面	这	力量	的	他们	全部	!

因为你挣脱了他们所有人的掌控!

[ænd; ənd]	[nɒt]	['əʊnli]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[hæst]	[led]	[ðem; ðəm]	['kæptɪv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[led]	[ˌjuː 'es]
And	**not**	**only**	**so**	**,**	**but**	**hast**	**led**	**them**	**captive**	**which**	**would**	**have**	**led**	**us**
和	不是	仅有的	所以	,	但	哈斯特	引领	他们	俘虏	哪个	会	有	引领	我们

['kæptɪv]	;
captive	**;**
俘虏	;

不仅如此，还俘虏了他们，而这也会俘虏我们;

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[hæst]	[rɪ'siːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['glɔːriəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ɪn'herɪtəns]
and	**also**	**hast**	**received**	**for**	**us**	**that**	**glorious**	**and**	**unspeakable**	**inheritance**
和	还	哈斯特	已收到	为了	我们	那	辉煌	和	无法形容	遗产

[ðæt]	-	[aɪ]	[hæθ]	[nɒt]	[siːn]	,
that	**'**	**eye**	**hath**	**not**	**seen**	**,**
那	-	眼睛	有	不是	已见	,

并且也为我们承受了那荣耀无比、难以言喻的产业，就是“眼睛未曾见过的”。

[nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , ['naɪðə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] - [tuː; tə] [kən'siːv] ;
nor ear heard , neither have entered into the heart of man ' to conceive ;
也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人 - 到 构想 ;

人耳未曾听见，人心也未曾想到；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ˌðeər'ɒv] [θruː] [ðaɪ] ['spɪrɪt] .
and also hast given thine some discovery thereof through thy Spirit .
和 还 哈斯特 给定 你的 一些 发现 其中 通过 你的 精神 .

并且也通过你的圣灵，让你对它有所领悟。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪnə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [kən'sɪdə(r)] , [fɔːr] .
And now , sinner , together with this consider , 4 .
和 现在 , 罪人 , 一起 和 这 考虑 , 4 .

现在，罪人啊，请你仔细想想，4.

[ðæt] [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
That though Jesus Christ hath done all these things for sinners ,
那 尽管 耶稣 基督 有 完毕 全部 这些 事物 为了 罪人 ,

虽然耶稣基督为罪人做了这一切事，

[jet] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊl] [wɜːk] ,
yet the devils make it their whole work ,
然而 这 魔鬼 制作 它 他们的 所有的 工作 ,

然而，魔鬼却以此为生。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['stʌdi] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv]
and continually study how they may keep thee and others from enjoying of
和 持续 学习 如何 他们 可能 保持 你 和 其他的 从 享受 的
[ðiːz] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [baɪ] [ðɪs] [swiːt]
these blessed privileges that have been thus obtained for sinners by this sweet
这些 蒙福 特权 那 有 到过 因此 获得 为了 罪人 经过 这 甜的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

并不断研究他们如何阻止你和其他人享受这位慈爱的耶稣为罪人所获得的这些蒙福的特权。

[hiː; hi] ['leɪbə(r)] , [aɪ] [seɪ] , ([wʌn] .)
He labours , I say , (1 .)
他 劳动 , 我 说 , (1 .)

我说，他很努力，（1.）

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
To keep thee ignorant of thy state by nature . (2 .)
到 保持 你 无知 的 你的 状态 经过 自然 . (2 .)

使你天生对你的状况一无所知。(2.)

[tuː; tə]['hɑːd(ə)n] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] . ([θriː] .)
To harden thy heart against the ways of God . (3 .)
到 硬化 你的 心 反对 这 方式 的 上帝 . (3 .)

使你的心刚硬，不肯接受上帝的道路。(3.)

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðeɪ] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
To inflame they heart with love to sin and the ways of darkness .
到 发炎 他们 心 和 爱 到 罪 和 这 方式 的 黑暗 .

使他们心中燃起对罪恶和黑暗之道的爱。

[ænd; ənd] , ([fɔːr] .)
And , (4 .)
和 , (4 .)

而且，（4）

[tuː; tə] [get] [ðiː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌhɪər'ɪn] .

To get thee to continue herein .

到 得到 你 到 继续 在此处 .

让你继续留在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [nəʊz] ,

For that is the way , he knows ,

为了 那 是 这 方式 , 他 知道 ,

他知道，这就是方法。

[tuː; tə] [get] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [hel] - ['faɪə(r)] ,

to get thee to be a partaker with him of flaming hell - fire ,

到 得到 你 到 是 一个 参与者 和 他 的 炽盛 地狱 - 火 ,

使你与他一同承受地狱之火，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːld] ,

even the same that he himself is fallen into , together with the rest of the wicked world ,

甚至 这 相同的 那 他 他自己 是 倒下 进入 , 一起 和 这 休息 的 这 邪恶 世界 ,

甚至连他自己也和世上其他邪恶之人一同堕入了同样的境地。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] .

by reason of sin .

经过 原因 的 罪 .

因罪所致。

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] .

Look to it therefore .

看 到 它 所以 .

因此，要留意它。

[[fɔːθ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .]

[Fourth Encouragement .]

[第四 鼓励 .]

【第四点鼓励】

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,

But now , in the next place ,

但 现在 , 在 这 下一个 地方 ,

但现在，在下一个地方，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] . [wʌn] .

a word of encouragement to you that are the saints of the Lord . 1 .

一个 单词 的 鼓励 到 你 那 是 这 圣徒 的 这 主 . 1 .

给你们这些主的圣徒们一句鼓励的话。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðæt] [hæst] ['gɒtn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['ɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] ;

Consider what a happy state thou art in that hast gotten the faith of the Lord Jesus into thy soul ;

考虑 什么 一个 快乐的 状态 你 艺术 在 那 哈斯特 获得 这 信仰 的 这 主 耶稣 进入 你的 灵魂 ;

想想你如今是多么幸福啊，因为你的灵魂里已经有了对主耶稣的信仰；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [seɪf] , [haʊ] [ʃʊə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [ɑːt] [ðaʊ] !

but be sure thou have it , I say , how safe , how sure , how happy art thou !

但 是 当然 你 有 它 , 我 说 , 如何 安全的 , 如何 当然 , 如何 快乐的 艺术 你 !

但请相信我，你拥有它是多么安全、多么确定、多么幸福啊！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ʌðə(r)z] [gəʊ][tuː; tə] [hel] , [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [wen] ['ʌðə(r)z] [gəʊ]
For when others go to hell , thou must go to heaven ; when others go
为了 什么时候 其他的 去 到 地狱 , 你 必须 去 到 天堂 ; 什么时候 其他的 去
[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
to the devil ,
到 这 魔鬼 ,

当别人下地狱时，你必上天堂；当别人下魔鬼时，

[ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] ; [wen] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [set]
thou must go to God ; when as others go to prison , thou must be set
你 必须 去 到 上帝 ; 什么时候 作为 其他的 去 到 监狱 , 你 必须 是 放
[æt; ət] ['lɪbəti] ,
at liberty ,
在 自由 ,

你必须归向神；当其他人身陷囹圄时，你却必须获得自由。

[æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['friːdəm] ; [wen] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt]
at ease , and at freedom ; when others must roar for sorrow of heart
在 舒适 , 和 在 自由 ; 什么时候 其他的 必须 吼 为了 悲哀 的 心
,
,
,

他安然自得，自由自在；而其他人却只能为心中的悲痛而嚎啕大哭。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsəʊ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɑːt] . [ˌtuː'tuː] .
then thou shalt also sing for the joy of heart . 2 .
然后 你 应 还 唱歌 为了 这 喜悦 的 心 . 2 .

那时，你也要因心中的喜悦而歌唱。2.

[kən'sɪdə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [ðaɪ] [wel] - [spent] [laɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl]
Consider thou must have all thy well - spent life to follow thee instead of all
考虑 你 必须 有 全部 你的 出色地 - 花费 生活 到 跟随 你 反而 的 全部
[ðaɪ] [sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɜːsɪz]
thy sins and the glorious blessings of the gospel instead of the dreadful curses
你的 罪孽 和 这 辉煌 祝福 的 这 福音 反而 的 这 可怕 诅咒
[ænd; ənd] [ˌkɔndem'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
and condemnations of the law ;
和 谴责 的 这 法律 ;

想想看，你一生所行的善事将代替你所有的罪孽跟随你，福音的荣耀祝福将代替律法的可怕咒诅和定罪跟随你；

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . [θriː]
the blessing of the father , instead of a fiery sentence from the judge . 3
这 祝福 的 这 父亲 , 反而 的 一个 火热 句子 从 这 法官 . 3
.
.
.

3. 父亲的祝福，代替法官的严厉判决。

[let] [ˌdɪsə'luːʃn] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [hɑːm] ;
Let dissolution come when it will , it can do thee no harm ;
让 溶解 来 什么时候 它 将要 , 它 能 做 你 不 伤害 ;

让解体在它该来的时候到来吧，它对你不会造成任何伤害；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] ;
for it will be but only a passage out of a prison into a palace ;
为了 它 将要 是 但 仅有的 一个 通道 出去 的 一个 监狱 进入 一个 宫殿 ;

因为那只不过是从监狱通往宫殿的一条通道而已；

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)lz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['heɪv(ə)n]	[ɒv; əv]	[rest]	;	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]
out	**of**	**a**	**sea**	**of**	**troubles**	**into**	**a**	**haven**	**of**	**rest**	**;**	**out**	**of**	**a**	**crowd**	**of**
出去	的	一个	海	的	麻烦	进入	一个	避风港	的	休息	；	出去	的	一个	人群	的

['enəmɪz]	,
enemies	**,**
敌人	，

从苦难的海洋中进入安宁的港湾；从敌人的包围中，

[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[truː]	,	['lʌvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[frendz]	;	[aʊt]	[ɒv; əv]
to	**an**	**innumerable**	**company**	**of**	**true**	**,**	**loving**	**,**	**and**	**faithful**	**friends**	**;**	**out**	**of**
到	一个	无数	公司	的	真的	，	爱	，	和	忠实	朋友们	；	出去	的

[ʃeɪm]	,
shame	**,**
耻辱	，

致无数真诚、友爱、忠诚的朋友；出于羞愧，

[rɪ'prəʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	,	['ɪntuː]	[ɪk'siːdɪŋ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['glɔːri]	.
reproach	**,**	**and**	**contempt**	**,**	**into**	**exceeding**	**great**	**and**	**eternal**	**glory**	**.**
责备	，	和	鄙视	，	进入	超过	伟大的	和	永恒	荣耀	.

将羞辱和蔑视转化为无比伟大和永恒的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hɜːt]	[ðiː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[stɪŋ]	,	[nɔː(r)]	[baɪt]	[ðiː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	-
For	**death**	**shall**	**not**	**hurt**	**thee**	**with**	**his**	**sting**	**,**	**nor**	**bite**	**thee**	**with**	**his**	**soul**	**-**
为了	死亡	将	不是	伤害	你	和	他的	蜇	，	也不	咬	你	和	他的	灵魂	-

['mɜːdərɪŋ]	[tiːθ]	;
murdering	**teeth**	**;**
谋杀	牙齿	；

死亡不会用它的毒刺伤害你，也不会用它那夺走你灵魂的牙齿咬你；

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[gest]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
but	**shall**	**be**	**a**	**welcome**	**guest**	**to**	**thee**	**,**	**even**	**to**	**thy**	**soul**	**,**
但	将	是	一个	欢迎	客人	到	你	，	甚至	到	你的	灵魂	，

但它将成为你灵魂的喜乐客人，

[ɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sent]	[tuː; tə]	[friː]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['trʌb(ə)lz]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[waɪlst]	[hɪə(r)]	[ɪn]
in	**that**	**it**	**is**	**sent**	**to**	**free**	**thee**	**from**	**thy**	**troubles**	**which**	**thou**	**art**	**in**	**whilst**	**here**	**in**
在	那	它	是	发送	到	自由的	你	从	你的	麻烦	哪个	你	艺术	在	而	这里	在

[ðɪs]	[wɜːld]	['dwelɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tæbənækl]	[ɒv; əv]	[kleɪ]	.	[fɔːr]	.
this	**world**	**dwelling**	**in**	**the**	**tabernacle**	**of**	**clay**	**.**	**4**	**.**
这	世界	住宅	在	这	圣幕	的	黏土	.	4	.

因为它被派来解救你脱离你在这尘世间，居住在尘世肉身中的种种苦难。4.

[kən'sɪdə(r)]	[haʊ'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊz]	[wɪð]	[frendz]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gəʊ]	[wel]	[wɪð]	[ðiː]
Consider	**however**	**it**	**goes**	**with**	**friends**	**and**	**relations**	**,**	**yet**	**it**	**will**	**go**	**well**	**with**	**thee**
考虑	然而	它	去	和	朋友们	和	关系	，	然而	它	将要	去	出色地	和	你

(	[ˌiː'siː'siː'ɛl]	[eit]	:	-	)	.
(	**Eccl**	**8**	**:**	**12**	**)**	**.**
(	埃克尔	8	:	-	)	.

考虑一下它与朋友和亲戚的关系，但它对你却有益（传道书 8:12）。

[haʊ'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,	[jet]	-	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ai]	[nəʊ]	-	;	[mɑːk]	,	-	[jet]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ai]	[nəʊ]
However	**it**	**goes**	**with**	**the**	**wicked**	**,**	**yet**	**'**	**surely**	**I**	**know**	**'**	**;**	**mark**	**,**	**'**	**yet**	**surely**	**I**	**know**
然而	它	去	和	这	邪恶	，	然而	-	一定	我	知道	-	；	标记	，	-	然而	一定	我	知道

,
'
,

然而，恶人如此行事，但我确信无疑；记念，“但我确信无疑”，

- [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
' saith he , ' that it shall be well with them that fear God , which fear before
- 赛斯说 他 , - 那 它 将 是 出色地 和 他们 那 害怕 上帝 , 哪个 害怕 前
[hɪm] . -
him . '
他 . -

他说：“敬畏上帝、在他面前敬畏他的人必得福乐。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðɪs] , ([wʌn] .)
And therefore let this , (1 .)
和 所以 让 这 , (1 .)

因此，令如下：（1.）

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [kɔːz] [ðiː] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]
In the first place , cause thee cheerfully to exercise thy patience under all the
在 这 第一的 地方 , 原因 你 愉快地 到 锻炼 你的 耐心 在下面 全部 这
[kə'læmitiz] ,
calamities ,
灾难 ,

首先，要让你在一切灾难面前都能愉快地锻炼你的耐心。

[krɔːsɪz] , ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt]
crosses , troubles , and afflictions that may come upon thee ; and , by patient
十字架 , 麻烦 , 和 苦难 那 可能 来 之上 你 ; 和 , 经过 病人
[kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
continuance in well - doing ,
继续 在 出色地 - 正在做 ,

你所遭遇的苦难、困境和不幸；以及，通过耐心持续地行善，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [bəuθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ə'feəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɡɒd] ,
to commit both thyself and thine affairs and actions into the hands of God ,
到 犯罪 两个都 你自己 和 你的 事务 和 行动 进入 这 双手 的 上帝 ,

将自己、自己的事务和行为都交托给上帝。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] , [huː] [ɪz] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
through Jesus Christ , as to a faithful Creator , who is true in his word ,
通过 耶稣 基督 , 作为 到 一个 忠实 创作者 , WHO 是 真的 在 他的 单词 ,

藉着耶稣基督，如同藉着一位信实的创造主，祂的话语真实可靠。

[ænd; ənd] ['lʌvθ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðiː] . ([ˌtuː'tuː]
and loveth to give unto thee whatsoever he hath promised to thee . (2
和 爱 到 给 到 你 任何 他 有 承诺 到 你 . (2
.)
.)
.)

他乐意将他所应许给你的一切都赐给你。(2.)

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] [tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ]
to encourage thee while thou art here with comfort to hold on for all thy
到 鼓励 你 尽管 你 艺术 这里 和 舒适 到 抓住 在 为了 全部 你的
[krɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] ['dʒɜːni] ,
crosses in this thy journey ,
十字架 在 这 你的 旅行 ,

愿你身处此地时，得到鼓励和安慰，在你人生的旅途中，能够坚持下去，克服一切困难。

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ˌdɪsə'luːʃn]
be much in considering the place that thou must go into so soon as dissolution
是 很多 在 考虑 这 地方 那 你 必须 去 进入 所以 很快 作为 溶解
['kɒmz] .
comes .
来 .

要仔细考虑你死后要去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
It must be into heaven , to God the judge of all , to an innumerable
它 必须 是 进入 天堂 , 到 上帝 这 法官 的 全部 , 到 一个 无数
['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
company of angels ,
公司 的 天使 ,

它必定升入天堂，升入审判万物的上帝那里，升入无数天使的行列。

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd]
to the spirits of just men made perfect , to the general assembly and
到 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 , 到 这 一般的 集会 和
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] ,
church of the first - born ,
教会 的 这 第一的 - 出生 ,

致那些被完全的义人的灵魂，致长子们的大会和教会，

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,
whose names are written in heaven , and to Jesus , to the redeemer ,
谁 姓名 是 书面 在 天堂 , 和 到 耶稣 , 到 这 救世主 ,

他们的名字都记在天上，归于耶稣，归于救赎主，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,
who is the mediator of the new covenant , and to the blood of sprinkling ,
WHO 是 这 调解员 的 这 新的 盟约 , 和 到 这 血 的 洒 ,

他是新约的中保，也是洒血的神。

[ðæt] [spiːks] ['betə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən] ['eɪbəlz] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [keɪn] ([hɛb] - : - - -
that speaks better things for thee than Abel's did for Cain (Heb 11 : 22 - 24
那 说话 更好的 事物 为了 你 比 亚伯的 做过 为了 该隐 (希伯来书 - : - - -
) .
) .
) .

这比亚伯为该隐所作的见证更有益处（来11:22-24）。

([θriː] .) [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ɪz] [kʌm]
(3 .) Consider that when the time of the dead that they shall be raised is come
(3 .) 考虑 那 什么时候 这 时间 的 这 死的 那 他们 将 是 提高 是 来
,
,
,

（3）想想看，当死人复活的时候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['bɒdi] [biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] ,
then shall thy body be raised out of the grave and be glorified ,
然后 将 你的 身体 是 提高 出去 的 这 严重 和 是 光荣的 ,

那时，你的身体必从坟墓里复活，得享荣耀。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] (['fɪl] [θriː] : -) .
and be made like to Jesus Christ (Phil 3 : 21) .
和 是 制成 喜欢 到 耶稣 基督 (菲尔 3 : -) .

并效法耶稣基督（腓立比书 3:21）。

[əʊ] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ! ([fɔːr] .)
O excellent condition ! (4 .)
哦 出色的 状况 ! (4 .)

状况极佳！（4.）

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [wɪð] [hɪm] ,
When Jesus Christ shall sit on the throne of his glory you also shall sit with him ,
什么时候 耶稣 基督 将 坐 在 这 王座 的 他的 荣耀 你 还 将 坐 和 他 ,

当耶稣基督坐在他荣耀的宝座上时，你们也要与他同坐。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
even when he shall sit on the throne of his glory .
甚至 什么时候 他 将 坐 在 这 王座 的 他的 荣耀 .

即使当他坐在荣耀的宝座上时。

[əʊ] [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi] ['glɔːriəs] , [ðæt] [wen] [θ'aʊzəndz] ,
O will not this be glorious , that when thousands ,
哦 将要 不是 这 是 辉煌 , 那 什么时候 数千 ,

哦，这岂不是一件光荣的事吗？当成千上万的人，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv]
and thousands of thousands shall be arraigned before the judgment - seat of
和 数千 的 数千 将 是 提审 前 这 判断 - 座位 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

成千上万的人将站在基督的审判台前受审。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
then for them to sit with him upon the throne ,
然后 为了 他们 到 坐 和 他 之上 这 王座 ,

然后让他们与他一同坐在王位上，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [ˌtuː'tuː] , [θriː])
together with him to pass the sentence upon the ungodly (1 Cor 6 : 2 , 3)
一起 和 他 到 经过 这 句子 之上 这 不敬神的 (1 科尔 6 : 2 , 3)
.
.
.

与他一同审判不敬虔的人（哥林多前书 6: 2, 3）。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] ,
Will it not be glorious to enjoy those things that eye hath not seen ,
将要 它 不是 是 辉煌 到 享受 那些 事物 那 眼睛 有 不是 已见 ,

能够欣赏到眼睛未曾见过的事物，岂不是一件美妙的事吗？

[nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , ['naɪðə(r)] [hæθ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] ?
nor ear heard , neither hath entered into the heart of man to conceive ?
也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 ?

人耳未曾听见，人心也未曾想过？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sentəns] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]
Will it not be glorious to have this sentence , ' Come , ye blessed of my
将要 它 不是 是 辉煌 到 有 这 句子 , - 来 , 是的 蒙福 的 我的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

难道拥有“蒙我父赐福的，来吧！”这句话不是一件荣耀的事吗？

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? -
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world ? '
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 ? -

你们要承受从创世以来为你们预备的国度吗？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [seɪnts] ['ɪntuː] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] ?
Will it not be glorious to enter then with the angels and saints into that glorious kingdom ?
将要 它 不是 是 辉煌 到 进入 然后 和 这 天使 和 圣徒 进入 那 辉煌 王国 ?

那么，与天使和圣徒一同进入那荣耀的国度，岂不是一件无比荣耀的事吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['glɔːri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Will it not be glorious for thee to be in glory with them ,
将要 它 不是 是 辉煌 为了 你 到 是 在 荣耀 和 他们 ,

你若能与他们一同荣耀，岂不是一件荣耀的事吗?

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ?
while others are in unutterable torments ?
尽管 其他的 是 在 难以言喻 折磨 ?

而其他人却在遭受难以言喻的折磨?

[əʊ] [ðen] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [lɒst] [ðæt] ['glɔːri] ;
O then , how will it comfort thee to see thou hast not lost that glory ;
哦 然后 , 如何 将要 它 舒适 你 到 看 你 哈斯特 不是 丢失的 那 荣耀 ;

那么，看到自己并未失去那份荣耀，你该如何得到安慰呢?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæθ] [nɒt] [gɒt] [ðaɪ] [səʊl] , [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,
to think that the devil hath not got thy soul , that thy soul should be saved ,
到 思考 那 这 魔鬼 有 不是 得到 你的 灵魂 , 那 你的 灵魂 应该 是 已保存 ,

认为魔鬼没有得到你的灵魂，认为你的灵魂能够得救，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ; [-] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and that not from a little , but from an exceeding danger ; [36] not with a little ,
和 那 不是 从 一个 小的 , 但 从 一个 超过 危险 ; [-] 不是 和 一个 小的 ,

而且不是因为一点小事，而是因为极大的危险；[36]不是因为一点小事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
but a great salvation .
但 一个 伟大的 救恩 .

但这是一次伟大的救赎。

[əʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [let] [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [ɪn] ['glɔːri] , [let] [ðem; ðəm] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)]
O , therefore , let the saints be joyful in glory , let them triumph over all their
哦 , 所以 , 让 这 圣徒 是 快乐 在 荣耀 , 让 他们 胜利 超过 全部 他们的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

因此，愿圣徒们在荣耀中欢欣鼓舞，愿他们战胜一切仇敌。

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] , ['traɪʌmf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
Let them begin to sing heaven upon earth , triumph before they come to glory ,
让 他们 开始 到 唱歌 天堂 之上 地球 , 胜利 前 他们 来 到 荣耀 ,

让他们开始歌颂人间天堂，在荣耀降临之前凯旋而归。

[sæl'veɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
salvation , even when they are in the midst of their enemies ,
救恩 , 甚至 什么时候 他们 是 在 这 中间 的 他们的 敌人 ,

即使身处敌人之中，他们也能获得救赎。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðɪs] ['ɒnə(r)] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
for ' this honour have all his saints ' (Psa 149 : 9) .
为了 - 这 荣誉 有 全部 他的 圣徒 - (前列腺特异性抗原 - : 9) .

因为“这荣耀归于他所有的圣徒”（诗篇 149:9）。

[vɜːs] - . — - ['eɪbrəhæm] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [let]
Verse 29 . — ' Abraham said unto him , They have Moses and the prophets , let
诗 - . — - 亚伯拉罕 说 到 他 , 他们 有 摩西 和 这 先知 , 让
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
them hear them . '
他们 听到 他们 . -

第29节——“亚伯拉罕对他说：‘他们有摩西和先知的话，让他们听从吧。’”

[ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] ['fɔːgəʊɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
In the verses foregoing you see there is a discovery of the lamentable state of
在 这 诗句 前文 你 看 那里 是 一个 发现 的 这 令人惋惜的 状态 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [daɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the poor soul that dies out of Christ ,
这 贫穷的 灵魂 那 死亡 出去 的 基督 ,

从前面的经文中可以看出，那些死在基督之外的可怜灵魂的境况是多么悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɒd] [ɒv; əv]
and the special favour of God . And also how little the glorious God of
和 这 特别的 偏爱 的 上帝 . 和 还 如何 小的 这 辉煌 上帝 的
['hev(ə)n] [dʌθ] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .
heaven doth regard and take notice of their most miserable condition .
天堂 确实 看待 和 拿 注意 的 他们的 最多 悲惨的 状况 .

以及上帝的特殊恩宠。然而，荣耀的天父上帝对他们最悲惨的处境又是多么漠不关心、毫不在意啊。

[naʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[vɜːs]	[hiː; hi]	[dʌθ]	['mægnɪfaɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[ænd; ənd]	[ə'pɒsəlz]	,
Now	**in**	**this**	**verse**	**he**	**doth**	**magnify**	**the**	**word**	**which**	**was**	**spoken**	**to**	**the**	**people**	**by**	**the**	**prophets**	**and**	**apostles**	**,**
现在	在	这	诗	他	确实	放大	这	单词	哪个	曾是	说	到	这	人们	经过	这	先知	和	使徒	,

在这节经文中，他颂扬了先知和使徒们向人们传达的圣言。

-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	.	-
'	**They**	**have**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**,**	**let**	**them**	**hear**	**them**	**.**	**'**
-	他们	有	摩西	和	这	先知	,	让	他们	听到	他们	.	-

“他们有摩西和先知的话，让他们听吧。”

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,
As	**if**	**he**	**should**	**say**	**,**
作为	如果	他	应该	说	,

仿佛他应该说，

[ðaʊ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[send]	['læzərəs]	[bæk]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	[ðeə(r)]	,
thou	**askest**	**me**	**that**	**I**	**should**	**send**	**Lazarus**	**back**	**again**	**into**	**the**	**world**	**to**	**preach**	**to**	**them**	**that**	**live**	**there**	**,**
你	最	我	那	我	应该	发送	拉撒路	后退	再次	进入	这	世界	到	布道	到	他们	那	居住	那里	,

你要求我打发拉撒路回到世上，向那里的人传道。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[ɪ'skeɪp]	[ðæt]	['dəʊlf(ə)l]	[pleɪs]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	.
that	**they**	**might**	**escape**	**that**	**doleful**	**place**	**that**	**thou**	**art**	**in**	**.**
那	他们	可能	逃脱	那	悲伤的	地方	那	你	艺术	在	.

好让他们能够逃离你所处的那个悲伤的地方。

[wɒt]	[niːdz]	[ðæt]	?
What	**needs**	**that**	**?**
什么	需求	那	?

什么需要那个?

[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɒt]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	?
Have	**they**	**not**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**?**
有	他们	不是	摩西	和	这	先知	?

难道他们不就是摩西和先知们吗?

[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɒt]	[hæd; həd]	[maɪ]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	['sɜːvənts]	[sent]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	?
Have	**they**	**not**	**had**	**my**	**ministers**	**and**	**servants**	**sent**	**unto**	**them**	**and**	**coming**	**as**	**from**	**me**	**?**
有	他们	不是	有	我的	部长们	和	仆人	发送	到	他们	和	未来	作为	从	我	?

难道我的使者和仆人没有奉我的差遣到他们那里去吗?

[ai]	[sent]	['iːnɒk]	[ænd; ənd]	['nəʊə]	,	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	['sæmjʊəl]	.
I	**sent**	**Enoch**	**and**	**Noah**	**,**	**Moses**	**and**	**Samuel**	**.**
我	发送	以诺	和	诺亚	,	摩西	和	塞缪尔	.

我差遣了以诺、挪亚、摩西和撒母耳。

[ai]	[sent]	['deɪvɪd]	,	[aɪ'zaɪə]	,	[ˌdʒerə'maɪə]	,	[i'ziːkjəl]	,	['dænjəl]	,	[həʊ'zɪə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
I	**sent**	**David**	**,**	**Isaiah**	**,**	**Jeremiah**	**,**	**Ezekiel**	**,**	**Daniel**	**,**	**Hosea**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**prophets**	**,**
我	发送	大卫	,	以赛亚	,	耶利米	,	以西结	,	丹尼尔	,	何西阿	,	和	这	休息	的	这	先知	,

我差遣了大卫、以赛亚、耶利米、以西结、但以理、何西阿和其余的先知。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['piːtə(r)] , [pɔːl] , [dʒɒn] , ['mæθjuː] , [dʒeɪmz] , [dʒuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] ; - [let] [ðem; ðəm]
together with Peter , Paul , John , Matthew , James , Jude , with the rest ; ' Let them
一起 和 彼得 , 保罗 , 约翰 , 马修 , 詹姆斯 , 裘德 , 和 这 休息 ; - 让 他们
[hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
hear them . '
听到 他们 . -

与彼得、保罗、约翰、马太、雅各、犹大以及其余的人一起；“让他们听听他们的话。”

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən][baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ai] [wɪl] [əʊn] ,
What they have spoken by divine inspiration I will own ,
什么 他们 有 说 经过 神圣的 灵感 我 将要 自己的 ,

我将接受他们受神启所说的话。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'dʒekt] ,
whether it be for the damnation of those that reject ,
无论 它 是 为了 这 诅咒 的 那些 那 拒绝 ,

无论是为了惩罚那些拒绝的人，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] .
or the saving of them that receive their doctrine .
或者 这 保存 的 他们 那 收到 他们的 教义 .

或者拯救那些接受他们教义的人。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [niːd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn]
And , therefore , what need have they that one should be sent unto them in
和 , 所以 , 什么 需要 有 他们 那 一 应该 是 发送 到 他们 在
[ə'nʌðə(r)] [wei] ?
another way ?
其他 方式 ?

因此，他们又何必再派人以其他方式去见他们呢？

- [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
' They have Moses and the prophets , let them hear them . '
- 他们 有 摩西 和 这 先知 , 让 他们 听到 他们 . -

“他们有摩西和先知的话，让他们听吧。”

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [wɜːd] , [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðem; ðəm] .
Let them receive their word , close in with the doctrine declared by them .
让 他们 收到 他们的 单词 , 关闭 在 和 这 教义 声明 经过 他们 .

让他们接受他们的话语，接受他们所宣扬的教义。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [spiːk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] - ['eɪbrəhæm] ,
I shall not at this time speak anything to that word ' Abraham ,
我 将 不是 在 这 时间 说话 任何事物 到 那 单词 - 亚伯拉罕 ,

我此时不打算谈论“亚伯拉罕”这个词。

- ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ;
' having touched upon it already ;
- 拥有 感动 之上 它 已经 ;

之前已经提到过这一点；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
but shall tell you what is to be understood by these words ,
但 将 告诉 你 什么 是 到 是 理解 经过 这些 字 ,

但我会告诉你这些话的含义，

- [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
' They have Moses and the prophets , let them hear them . '
- 他们 有 摩西 和 这 先知 , 让 他们 听到 他们 . -

“他们有摩西和先知的话，让他们听吧。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [frɒm; frəm] [hens] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : —
The things that I shall observe from hence are these : —
这 事物 那 我 将 观察 从 因此 是 这些 : —

我从这里观察到的事物有以下几点：——

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [men] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːl] [tuː; tə]
That the scriptures spoken by the holy men of God are a sufficient rule to
那 这 经文 说 经过 这 圣 男人 的 上帝 是 一个 充足的 规则 到
[ɪn'strʌkt] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð]
instruct to salvation them that do assuredly believe and close in with
指示 到 救恩 他们 那 做 当然 相信 和 关闭 在 和
[wɒt] [ðeɪ] [həʊld] [fɔːθ] .
what they hold forth .
什么 他们 抓住 前进 .

神的圣人所宣讲的经文足以指导那些真心相信并坚持他们所宣讲的人获得救赎。

- [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
' They have Moses and the prophets , let them hear them . '
- 他们 有 摩西 和 这 先知 , 让 他们 听到 他们 . -

“他们有摩西和先知的话，让他们听吧。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] [pleɪs] ,
That is , if they would escape that doleful place ,
那 是 , 如果 他们 会 逃脱 那 悲伤的 地方 ,

也就是说，如果他们能够逃离那个阴森恐怖的地方的话。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]
and be saved indeed from the intolerable pains of hell - fire , as they
和 是 已保存 的确 从 这 无法容忍 疼痛 的 地狱 - 火 , 作为 他们
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

如他们所愿，他们必能免受地狱之火的酷刑折磨。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðem; ðəm] .
they have that which is sufficient to counsel them .
他们 有 那 哪个 是 充足的 到 法律顾问 他们 .

他们拥有足够的资源来为他们提供建议。

- [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] - ; [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , -
' They have Moses and the prophets ' ; let them be instructed by them , '
- 他们 有 摩西 和 这 先知 - ; 让 他们 是 指示 经过 他们 , -
[let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
Let them hear them . '
让 他们 听到 他们 . -

“他们有摩西和先知；让他们接受他们的教导，让他们听从他们的话。”

[fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
For ' all scripture is given by inspiration of God , and is profitable for
为了 - 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 , 和 是 有利可图 为了
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

因为“圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正 ...

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːf] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] - ; [waɪ] ?
for reproof , for correction , for instruction in righteousness ' ; why ?
为了 责备 , 为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 - ; 为什么 ?

为了责备、纠正、教导正义；为什么?

- [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , ['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [gʊd] [wɜːks]
' That the man of God may be perfect , thoroughly furnished unto all good works
- 那 这 男人 的 上帝 可能 是 完美的 , 彻底 提供 到 全部 好的 作品
- ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : - , -) .
' (2 Tim 3 : 16 , 17) .
- (2 蒂姆 3 : - , -) .

“使属神的人得以完全，预备行各样的善事”(提摩太后书 3:16, 17)。

[duː; də][bʌt; bət] [mɑːk] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] . -
Do but mark these words , ' All scripture is profitable . '
做 但 标记 这些 字 , - 全部 圣经 是 有利可图 . -

但请记住这句话：“圣经都是有益的。”

[ɔːl] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] , - [ɔːl] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] - :
ALL ; take it where you will , and in what place you will , ' All is profitable ' :
全部 ; 拿 它 在哪里 你 将要 , 和 在 什么 地方 你 将要 , - 全部 是 有利可图 - :
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

一切；无论你把它带到哪里，无论你在哪里，“一切皆有利”：为了什么?

- [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] , - [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
' That the man of God , ' or he that is bound for heaven ,
- 那 这 男人 的 上帝 , - 或者 他 那 是 边界 为了 天堂 ,

“那位属神的人”，或者说“那位注定要升入天堂的人”，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'strʌkt] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] ['ðɪðə(r)] .
and would instruct others in their progress thither .
和 会 指示 其他的 在 他们的 进步 那里 .

并指导其他人如何取得进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪgnərənt] ; [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] ,
It is profitable to instruct him , in case he be ignorant ; to reprove him ,
它 是 有利可图 到 指示 他 , 在 案件 他 是 无知 ; 到 责备 他 ,

教导他，如果他无知的话，是有益的；责备他是有益的，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [trænz'gres] ; [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
in case he transgress ; to correct him , if he hath need of it ;
在 案件 他 越界 ; 到 正确的 他 , 如果 他 有 需要 的 它 ;

以防他犯错；如果他有必要，就纠正他；

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['weɪvərɪŋ] .
to confirm him , if he be wavering .
到 确认 他 , 如果 他 是 摇摆不定 .

如果他犹豫不决，就向他确认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪn] ,
It is profitable for doctrine ,
它 是 有利可图 为了 教义 ,

这对教义是有益的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['raɪtʃəs] [weɪ] — [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi]
and all this in a very righteous way — that the poor soul may not only be
和 全部 这 在 一个 非常 正义 方式 — 那 这 贫穷的 灵魂 可能 不是 仅有的 是
[helpt] ,
helped ,
帮助 ,

而且这一切都是以非常正义的方式进行的——这样不仅可以帮助这个可怜的人，

[bʌt; bət] ['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] .
but thoroughly furnished , not only to some , but to all good works .
但 彻底 提供 , 不是 仅有的 到 一些 , 但 到 全部 好的 作品 .

但不仅为某些善事，而且为所有善事都提供了充足的资源。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [wʊd] ['kaʊnsl] ['tɪməθi] [tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
And when Paul would counsel Timothy to stick close to the things that are
和 什么时候 保罗 会 法律顾问 蒂莫西 到 戳 关闭 到 这 事物 那 是
[saʊnd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
sound and sure ,
声音 和 当然 ,

当保罗劝告提摩太要持守那些纯正可靠的事时，

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn]
presently he puts him upon the scripture , saying , ' From a child thou hast known
目前 他 放置 他 之上 这 圣经 , 说 , - 从 一个 孩子 你 哈斯特 已知
[ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
the holy scriptures ,
这 圣 经文 ,

他随即把圣经放在他面前，说：“你从小就明白圣经，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
which are able to make thee wise unto salvation , through faith which is in
哪个 是 有能力的 到 制作 你 明智的 到 救恩 , 通过 信仰 哪个 是 在
[kraɪst] ['dʒiːzəs] . -
Christ Jesus . '
基督 耶稣 . -

这能使你因信基督耶稣而有得救的智慧。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [həʊldz] [fɔːθ] [gɑːdz] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz]
The scripture holds forth God's mind and will , of his love and mercy towards
这 圣经 持有 前进 神的 头脑 和 将要 , 的 他的 爱 和 怜悯 向
[mæn] ,
man ,
男人 ,

经文体现了上帝的心意和旨意，体现了他对人类的爱和怜悯。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['kærɪdʒ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ;
and also the creature's carriage towards him from first to last ;
和 还 这 生物的 运输 向 他 从 第一的 到 最后的 ;

以及该生物从始至终向他靠近的姿态；

[səʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] ['sɪnəz] ,
so if thou wouldst know the love of God in Christ to sinners ,
所以 如果 你 会 知道 这 爱 的 上帝 在 基督 到 罪人 ,

所以，如果你想知道上帝在基督里对罪人的爱，

[ðen] - [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][ɒv; əv][hɪm] . -
then ' search the scriptures , for they are they which testify of him . '
然后 - 搜索 这 经文 , 为了 他们 是 他们 哪个 作证 的 他 . -

然后，你们要查考圣经，因为圣经为他作见证。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ?
Wouldst thou know what thou art , and what is in thine heart ?
会 你 知道 什么 你 艺术 , 和 什么 是 在 你的 心 ?

你想知道你是什么，你的内心深处是什么吗？

[ðen] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ([rɒm] [wʌn] :
Then search the Scriptures and see what is written in them (Rom 1 :
然后 搜索 这 经文 和 看 什么 是 书面 在 他们 (只读存储器 1 :

然后查考圣经，看看里面写了什么（罗马书 1: 1）。

- - - , [θriː] : [naɪn] - - ; [dʒɜr] - : [naɪn] ; [dʒen][sɪks] : [faɪv] , [eit] : - ; [ɛf] [fɔːr] : - , [wɪð] ['meni]
29 - 31 , 3 : 9 - 18 ; Jer 17 : 9 ; Gen 6 : 5 , 8 : 21 ; Eph 4 : 18 , with many
- - - , 3 : 9 - - ; 杰里 - : 9 ; Gen 6 : 5 , 8 : - ; 以弗 4 : - , 和 许多
['ʌðə(r)z]) .
others) .
其他的) .

29-31，3:9-18；耶利米书 17:9；创世记 6:5，8:21；以弗所书 4:18，以及其他许多经文）。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ai] [seɪ] ,
The Scriptures , I say ,
这 经文 , 我 说 ,

我说，圣经是这么说的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mæn] ['pɜːfɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
they are able to give a man perfect instruction into any of the things of
他们 是 有能力的 到 给 一个 男人 完美的 操作说明 进入 任何 的 这 事物 的
[ɡɒd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɡɒdlinəs] ,
God necessary to faith and godliness ,
上帝 必要的 到 信仰 和 敬虔 ,

他们能够给予人关于信仰和敬虔所必需的一切属灵事物的完美指导。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl]
if he hath but an honest heart seriously to weigh and ponder the several
如果 他 有 但 一个 诚实的 心 严重地 到 称重 和 思考 这 一些
[θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
things contained in them .
事物 包含 在 他们 .

如果他有一颗诚实的心，认真权衡和思考其中所包含的各项内容。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɪnstəns] [ɪn] [θɪŋz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] .
As to instance in things more particular for the further clearing up of this .
作为 到 实例 在 事物 更多的 特别的 为了 这 更远 清理 向上 的 这 .

举例来说，为了进一步澄清这一点，我们需要更具体地说明一些事情。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
And first , if we come to the creation of the world .
和 第一的 , 如果 我们 来 到 这 创建 的 这 世界 .

首先，让我们来谈谈世界的起源。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['sʌmwɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ?
Wouldst thou know somewhat concerning that ?
会 你 知道 有些 有关 那 ?

你对这方面了解多少?

[ðen] [riːd] ['dʒenəsɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɑːm] - : [sɪks] ;
Then read Genesis 1 and 2 , and compare them with Psalm 33 : 6 ;
然后 读 创世纪 1 和 2 , 和 比较 他们 和 诗篇 - : 6 ;

然后阅读创世记第1章和第2章，并与诗篇33:6进行比较；

['ɔːlsəʊ] [aɪ'zaɪə] - : [ˌtuː'tuː] ; ['prɒvɜːbz] [eit] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] .
also Isaiah 66 : 2 ; Proverbs 8 towards the end .
还 以赛亚 - : 2 ; 箴言 8 向 这 结尾 .

另见以赛亚书 66:2；箴言 8 的结尾部分。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Wouldst thou know whether he made them of something or nothing ?
会 你 知道 无论 他 制成 他们 的 某物 或者 没有什么 ?

你想知道他是用什么东西造的，还是用什么东西造的?

[riːd] ['hiːbruːz] - : [θriː] .
Read Hebrews 11 : 3 .
读 希伯来书 - : 3 .

阅读希伯来书 11:3。

[wʊdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[pʊt]	[fɔːθ]	['eni]	['leɪbə(r)]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
Wouldst	**thou**	**know**	**whether**	**he**	**put**	**forth**	**any**	**labour**	**in**	**making**	**them**	**,**
会	你	知道	无论	他	放	前进	任何	劳动	在	制作	他们	,

你想知道他制作这些东西时是否付出了劳动吗？

[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[θɪŋz]	?
as	**we**	**do**	**in**	**making**	**things**	**?**
作为	我们	做	在	制作	事物	?

就像我们在制作东西时那样？

[riːd]	[sɑːm]	-	:	[naɪn]	.
Read	**Psalm**	**33**	**:**	**9**	**.**
读	诗篇	-	:	9	.

阅读诗篇33篇9节。

[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[gɒd]	[kə'rʌpt]	[ɔː(r)]	['ʌpraɪt]	,
If	**thou**	**wouldst**	**know**	**whether**	**man**	**was**	**made**	**by**	**God**	**corrupt**	**or**	**upright**	**,**
如果	你	会	知道	无论	男人	曾是	制成	经过	上帝	腐败	或者	直立	,

如果你想知道上帝创造的人是堕落的还是正直的，

[riːd]	[ɪˌkliːzɪ'æstiːz]	['sɛvən]	:	-	;	['dʒenəsɪs]	[wʌn]	:	-	,	-	,	-	,	-	.
read	**Ecclesiastes**	**7**	**:**	**29**	**;**	**Genesis**	**1**	**:**	**10**	**,**	**18**	**,**	**25**	**,**	**31**	**.**
读	传道书	7	:	-	;	创世纪	1	:	-	,	-	,	-	,	-	.

请阅读《传道书》7:29；《创世记》1:10、18、25、31。

[wʊdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[weə(r)]	[gɒd]	[dɪd]	[pleɪs]	[mæn]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	?
Wouldst	**thou**	**know**	**where**	**God**	**did**	**place**	**man**	**after**	**he**	**had**	**made**	**him**	**?**
会	你	知道	在哪里	上帝	做过	地方	男人	后	他	有	制成	他	?

你想知道上帝创造人类之后，把人安置在哪里吗？

[riːd]	['dʒenəsɪs]	[ˌtuː'tuː]	:	-	.
Read	**Genesis**	**2**	**:**	**15**	**.**
读	创世纪	2	:	-	.

阅读创世记 2:15。

[wʊdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðæt]	[mæn]	[dɪd]	[lɪv; laɪv]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɔː(r)]	[nɒt]	?
Wouldst	**thou**	**know**	**whether**	**that**	**man**	**did**	**live**	**there**	**all**	**his**	**time**	**or**	**not**	**?**
会	你	知道	无论	那	男人	做过	居住	那里	全部	他的	时间	或者	不是	?

你想知道那个人是否一直住在那里吗？

[ðen]	[riːd]	['dʒenəsɪs]	[θriː]	:	-	,	-	.
Then	**read**	**Genesis**	**3**	**:**	**23**	**,**	**24**	**.**
然后	读	创世纪	3	:	-	,	-	.

然后阅读创世记 3:23, 24。

[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[mæn]	[biː; bi]	[stɪl]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ðæt]	[gɒd]	[dɪd]	[pleɪs]	[hɪm]	[ɪn]	?
If	**thou**	**wouldst**	**know**	**whether**	**man**	**be**	**still**	**in**	**that**	**state**	**by**	**nature**	**that**	**God**	**did**	**place**	**him**	**in**	**?**
如果	你	会	知道	无论	男人	是	仍然	在	那	状态	经过	自然	那	上帝	做过	地方	他	在	?

想知道人类是否仍然保持着上帝赋予他的那种自然状态吗？

[ðen]	[riːd]	[ɪˌkliːzɪ'æstiːz]	['sɛvən]	:	-	,	[ænd; ənd]	[kəm'peə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['rəʊmənz]	[faɪv]	:	-	;	[ɪ'fiːʒənz]	[ˌtuː'tuː]	:	[wʌn]	-	[θriː]	.	-
Then	**read**	**Ecclesiastes**	**7**	**:**	**29**	**,**	**and**	**compare**	**it**	**with**	**Romans**	**5**	**:**	**16**	**;**	**Ephesians**	**2**	**:**	**1**	**-**	**3**	**.**	**'**
然后	读	传道书	7	:	-	,	和	比较	它	和	罗马书	5	:	-	;	以弗所书	2	:	1	-	3	.	-

然后阅读《传道书》7:29，并将其与《罗马书》5:16和《以弗所书》2:1-3进行比较。

[gɒd] [meɪd] [men] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] ['meni] [ɪn'venʃnz] . -
God made men upright , but they have sought out many inventions . '
上帝 制成 男人 直立 , 但 他们 有 寻求 出去 许多 发明 . -

上帝创造人类时赋予他们正直的品格，但他们却寻求了许多发明创造。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [bi'gail] ,
If thou wouldst know whether the man were first beguiled ,
如果 你 会 知道 无论 这 男人 是 第一的 被迷惑 ,

如果你想知道这个人是否先被欺骗，

[ɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [æn; ən][help] - [meit] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
or the woman that God made an help - mate for him ?
或者 这 女士 那 上帝 制成 一个 帮助 - 伴侣 为了 他 ?

还是上帝为他预备的伴侣?

[riːd] ['dʒenəsɪs][θriː] : [sɪks] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)] [wɪð] [wʌn] ['tɪməθi] [ˌtuː'tuː] : - .
Read Genesis 3 : 6 , and compare with 1 Timothy 2 : 14 .
读 创世纪 3 : 6 , 和 比较 和 1 蒂莫西 2 : - .

阅读创世记 3:6，并与提摩太前书 2:14 进行比较。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [gɒd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['ædəmz] ['iːtɪŋ] [[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]] [ðə; ði]
Wouldst thou know whether God looked upon Adam's eating [the fruit of] the
会 你 知道 无论 上帝 看起来 之上 亚当的 吃 [这 水果 的] 这
[fə'bɪd(ə)n] [triː] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][ɔː(r)][nəʊ] ?
forbidden tree to be sin or no ?
禁止 树 到 是 罪 或者 不 ?

你想知道上帝是否认为亚当吃禁果是罪过吗?

[riːd] ['rəʊmənz][faɪv] : - - - , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒenəsɪs][θriː] : - .
Read Romans 5 : 12 - 15 , and compare it with Genesis 3 : 17 .
读 罗马书 5 : - - - , 和 比较 它 和 创世纪 3 : - .

阅读罗马书 5:12-15，并与创世记 3:17 进行比较。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [bi'gail] [ðem; ðəm] ,
Wouldst thou know whether it were the devil who beguiled them ,
会 你 知道 无论 它 是 这 魔鬼 WHO 被迷惑 他们 ,

你想知道是不是魔鬼迷惑了他们吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːpənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [hɔːnt] [ðə; ði] ['desələt]
or whether it was a natural serpent , such as do haunt the desolate
或者 无论 它 曾是 一个 自然的 蛇 , 这样的 作为 做 出没 这 荒凉
['pleɪsɪz] ?
places ?
地方 ?

或者它是不是一条出没于荒凉之地的天然蛇类?

[riːd] ['dʒenəsɪs][θriː] : - , [wɪð] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [wʌn] - [θriː] .
Read Genesis 3 : 13 , with Revelation 20 : 1 - 3 .
读 创世纪 3 : - , 和 启示 - : 1 - 3 .

请阅读创世记 3:13 和启示录 20:1-3。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [sɪn][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Wouldst thou know whether that sin be imputed to us ?
会 你 知道 无论 那 罪 是 估算 到 我们 ?

你想知道这罪过是否会归到我们身上吗?

[riːd] ['rəʊmənz][faɪv] : - - - , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'fiːʒənz] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .
Read Romans 5 : 12 - 15 , and compare it with Ephesians 2 : 2 .
读 罗马书 5 : - - - , 和 比较 它 和 以弗所书 2 : 2 .

阅读罗马书 5:12-15，并与以弗所书 2:2 进行比较。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [mæn][wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ?
Wouldst thou know whether man was cursed for his sin ?
会 你 知道 无论 男人 曾是 被诅咒的 为了 他的 罪 ?

你想知道人是否会因罪孽而受诅咒吗?

[riːd] [gə'leɪʃənz] [θriː] : - ; ['rəʊmənz][faɪv] : - .
Read Galatians 3 : 10 ; Romans 5 : 15 .
读 加拉太书 3 : - ; 罗马书 5 : - .

请阅读加拉太书 3:10；罗马书 5:15。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [dɪd] [fɔːl] [ɒn][mæn] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð]
Wouldst thou know whether the curse did fall on man , or on the whole creation with
会 你 知道 无论 这 诅咒 做过 落下 在 男人 , 或者 在 这 所有的 创建 和
[hɪm] ?
him ?
他 ?

你想知道这诅咒究竟是降临在人类身上，还是降临在与人类一同受诅咒的整个受造界上吗?

[kəm'peə(r)]['dʒenəsɪs][θriː] : - , [wɪð] ['rəʊmənz][eit] : - - - .
Compare Genesis 3 : 17 , with Romans 8 : 20 - 22 .
比较 创世纪 3 : - , 和 罗马书 8 : - - - .

比较创世记 3:17 和罗马书 8:20-22。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [mæn][biː; bi] [di'fail] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][sɪn][hiː; hi]
Wouldst thou know whether man be defiled in every part of him by the sin he
会 你 知道 无论 男人 是 被玷污的 在 每一个 部分 的 他 经过 这 罪 他
[hæθ] [kə'mɪtɪd] ?
hath committed ?
有 坚定的 ?

你想知道人是否因所犯的罪而全身都被玷污了吗?

[ðen] [riːd] [aɪ'zaɪə] [wʌn] : [sɪks] .
Then read Isaiah 1 : 6 .
然后 读 以赛亚 1 : 6 .

然后阅读以赛亚书 1:6。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [mænz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ?
Wouldst thou know man's inclination so soon as he is born ?
会 你 知道 男人的 倾角 所以 很快 作为 他 是 出生 ?

你想在人出生之初就了解他的倾向吗?

[riːd] [sɑːm] - : [θriː] . -
Read Psalm 58 : 3 . '
读 诗篇 - : 3 . -

请读诗篇58篇3节。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] ; [ðeɪ] [gəʊ] [ə'streɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
The wicked are estranged from the womb ; they go astray as soon as they
这 邪恶 是 疏远的 从 这 子宫 ; 他们 去 误入歧途 作为 很快 作为 他们
[biː; bi] [bɔːn] . -
be born . '
是 出生 . -

恶人自母胎便与真道疏离；他们一出生就误入歧途。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [mæn][wʌns] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [gɒd] [baɪ] [trænz'greʃ(ə)n] ,
Wouldst thou know whether man once fallen from God by transgression ,
会 你 知道 无论 男人 一次 倒下 从 上帝 经过 越轨行为 ,

你想知道人类是否曾因悖逆上帝而堕落吗?

[kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ?
can recover himself by all he can do ?
能 恢复 他自己 经过 全部 他 能 做 ?

他能竭尽全力恢复过来吗?

[ðen] [riːd] ['rəʊmənz][θriː] : - , - .
Then read Romans 3 : 20 , 23 .
然后 读 罗马书 3 : - , - .

然后阅读罗马书 3:20, 23。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Wouldst thou know whether it be the desire of the heart of man by nature ,
会 你 知道 无论 它 是 这 欲望 的 这 心 的 男人 经过 自然 ,

你想知道这是否是人类天性所向往的吗?

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɔː(r)][nəʊ] ?
to follow God in his own way or no ?
到 跟随 上帝 在 他的 自己的 方式 或者 不 ?

要不要按照上帝的旨意去追随他?

[kəm'peə(r)]['dʒenəsɪs][sɪks] : [faɪv] , [ænd; ənd]['dʒenəsɪs][eit] : - , [wɪð] [həʊ'zɪə] - : ['sɛvən] .
Compare Genesis 6 : 5 , and Genesis 8 : 21 , with Hosea 11 : 7 .
比较 创世纪 6 : 5 , 和 创世纪 8 : - , 和 何西阿 - : 7 .

比较创世记 6:5 和创世记 8:21 与何西阿书 11:7。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [gɑːdz] [hɑːt] [stʊd] [ə'fektɪd] [tə'wɔːd] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ?
Wouldst thou know how God's heart stood affected toward man before the world began ?
会 你 知道 如何 神的 心 站立 做作的 朝向 男人 前 这 世界 开始 ?

你想知道在世界诞生之前，上帝对人类的心意是什么吗?

[kəm'peə(r)] [ɪ'fiːʒənz] [wʌn] : [fɔːr] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [wʌn] : [naɪn] .
Compare Ephesians 1 : 4 , with 2 Timothy 1 : 9 .
比较 以弗所书 1 : 4 , 和 2 蒂莫西 1 : 9 .

比较以弗所书 1:4 和提摩太后书 1:9。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [sɪn][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [gɑːdz] [lʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Wouldst thou know whether sin were sufficient to draw God's love from his
会 你 知道 无论 罪 是 充足的 到 画 神的 爱 从 他的
['kriːtʃəz] ?
creatures ?
生物 ?

你想知道罪恶是否足以使上帝不再爱他的造物吗?

[kəm'peə(r)][ˌdʒerə'maɪə][θriː] : ['sɛvən] , [ænd; ənd] ['maikə] ['sɛvən] : - , [wɪð] ['rəʊmənz][faɪv] : [sɪks] - [eit] .
Compare Jeremiah 3 : 7 , and Micah 7 : 18 , with Romans 5 : 6 - 8 .
比较 耶利米 3 : 7 , 和 米迦 7 : - , 和 罗马书 5 : 6 - 8 .

比较耶利米书 3:7 和弥迦书 7:18 与罗马书 5:6-8。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [gɑːdz] [lʌv] [dɪd] [stɪl] [ə'baɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)]
Wouldst thou know whether God's love did still abide towards his creatures for
会 你 知道 无论 神的 爱 做过 仍然 遵守 向 他的 生物 为了
['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'mendz] ?
anything they could do to make him amends ?
任何事物 他们 可以 做 到 制作 他 修改 ?

你想知道，无论人们做什么来弥补上帝的过错，上帝的爱是否依然存在?

[ðen] [riːd] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] - : [faɪv] - [eit] .
Then read Deuteronomy 11 : 5 - 8 .
然后 读 申命记 - : 5 - 8 .

然后阅读申命记 11:5-8。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [gɒd] [kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]
Wouldst thou know how God could still love his creatures , and do his justice
会 你 知道 如何 上帝 可以 仍然 爱 他的 生物 , 和 做 他的 正义
[nəʊ] [rɒŋ] ?
no wrong ?
不 错误的 ?

你想知道上帝如何既能爱他的造物，又能做到公正无误吗?

[riːd] [ˈrəʊmənz][θriː] : - - - .
Read Romans 3 : 24 - 26 .
读 罗马书 3 : - - - .
阅读罗马书 3:24-26。

- [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈfriːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ;
' Being justified freely by his grace , through the redemption that is in Christ Jesus ;
- 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 ;
“如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白地称义；

[huːm] [ɡɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] - [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , - [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
whom God hath set forth to be a propitiation ' for sin , ' through faith in his
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 - 为了 罪 , - 通过 信仰 在 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
神设立耶稣作挽回祭，是“藉着信他血”的，为罪作了挽回祭。

[tuː; tə][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
to declare his righteousness for the remission of sins that are past ,
到 宣布 他的 义 为了 这 缓解 的 罪孽 那 是 过去的 ,
[θruː] [ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
through the forbearance of God .
通过 这 宽容 的 上帝 .
藉着神的宽容，宣告他因赦免人过去的罪而显明他的义。

[tuː; tə][dɪˈkleə(r)] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][dʒʌst] ,
To declare , I say , at this time his righteousness , that he might be just ,
到 宣布 , 我 说 , 在 这 时间 他的 义 , 那 他 可能 是 只是 ,
我在此宣告他的义，为要显明他是公义的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] . -
and the justifier of him which believeth in Jesus . '
和 这 理由 的 他 哪个 相信 在 耶稣 . -
并使信耶稣的人称义。

[ðæt] [ɪz] , [ɡɒd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
That is , God having his justice satisfied in the blood , and righteousness ,
那 是 , 上帝 拥有 他的 正义 使满意 在 这 血 , 和 义 ,
也就是说，神的公义藉着宝血得以满足，公义也得以彰显。

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] ,
and death of his own Son Jesus Christ for the sins of poor sinners ,
和 死亡 的 他的 自己的 儿子 耶稣 基督 为了 这 罪孽 的 贫穷的 罪人 ,
他让自己的儿子耶稣基督为可怜的罪人的罪而死。

[hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)][səʊ] [ɡreɪt] [ˈsɪnəz] ,
he can now save them that come to him , though never so great sinners ,
他 能 现在 节省 他们 那 来 到 他 , 尽管 绝不 所以 伟大的 罪人 ,
他现在可以拯救那些来到他面前的人，即使是罪孽深重的人也不例外。

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][nəʊ] [rɒŋ] ,
and do his justice no wrong ,
和 做 他的 正义 不 错误的 ,
公正无误地对待他，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt]
because it hath had a full and complete satisfaction given it by that
因为 它 有 有 一个 满的 和 完全的 满意 给定 它 经过 那
[blʌd] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [ˈsɛvən] , [eit]) .
blood (1 John 1 : 7 , 8) .
血 (1 约翰 1 : 7 , 8) .
因为它已经藉着那血得到了完全的满足（约翰一书 1:7, 8）。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Wouldst thou know who he was , and what he was ,
会 你 知道 WHO 他 曾是 , 和 什么 他 曾是 ,

你想知道他是谁，他是什么样的人吗？

[ðæt] [dɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [ðen] [kəm'peə(r)][dʒɒn][θriː] :
that did out of his love die for sinners , then compare John 3 :
那 做过 出去 的 他的 爱 死 为了 罪人 , 然后 比较 约翰 3 :

他出于爱为罪人而死，请比较约翰福音3章：

- , - , ; ['rəʊmənz][faɪv] : [eit] , [wɪð] [aɪ'zaɪə] [naɪn] : [sɪks] .
16 , 17 , ; Romans 5 : 8 , with Isaiah 9 : 6 .
- , - , ; 罗马书 5 : 8 , 和 以赛亚 9 : 6 .

16、17；罗马书 5:8，与以赛亚书 9:6。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
Wouldst thou know whether this Saviour had a body of flesh and bones before the world was ,
会 你 知道 无论 这 救主 有 一个 身体 的 肉 和 骨头 前 这 世界 曾是 ,

你想知道这位救世主在世界诞生之前是否拥有血肉之躯吗？

[ɔː(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ?
or took it from the Virgin Mary ?
或者 采取 它 从 这 处女 玛丽 ?

还是从圣母玛利亚那里得到的？

[ðen] [riːd] [gə'leɪʃənz] [fɔːr] : [fɔːr] .
Then read Galatians 4 : 4 .
然后 读 加拉太书 4 : 4 .

然后阅读加拉太书 4:4。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [beə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
Wouldst thou know whether he did in that body bear all our sins , and where ?
会 你 知道 无论 他 做过 在 那 身体 熊 全部 我们的 罪孽 , 和 在哪里 ?

你想知道他是否以那副躯体承担了我们所有的罪孽，以及承担罪孽的地点吗？

[ðen] [riːd] [wʌn]
Then read 1
然后 读 1

然后阅读 1

['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - . -
Peter 2 : 24 . '
彼得 2 : - . -

彼得前书 2:24。

[huː] [beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] . -
Who bare our sins in his own body on the tree . '
WHO 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 . -

祂在十字架上亲身担当了我们的罪孽。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [raɪz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['bɒdi] ?
Wouldst thou know whether he did rise again after he was crucified , with the very same body ?
会 你 知道 无论 他 做过 上升 再次 后 他 曾是 被钉在十字架上 , 和 这 非常 相同的 身体 ?

你想知道他被钉十字架后是否复活，并且身体还是原来的身体吗？

[ðen] [riːd] [luːk] - : - - - .
Then read Luke 24 : 38 - 41 .
然后 读 卢克 - : - - - .

然后阅读路加福音 24:38-41。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][rəʊz] [aʊt]
Wouldst thou know whether he did eat or drink with his disciples after he rose out
会 你 知道 无论 他 做过 吃 或者 喝 和 他的 门徒 后 他 玫瑰 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?
of the grave ?
的 这 严重 ?

你想知道耶稣复活后是否与门徒一起吃喝吗?

[ðen] [riːd] [luːk] - : - , [ænd; ənd] [ækts] - : - .
Then read Luke 24 : 42 , and Acts 10 : 41 .
然后 读 卢克 - : - , 和 使徒行传 - : - .

然后阅读路加福音 24:42 和使徒行传 10:41。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
If thou wouldst be persuaded of the truth of this ,
如果 你 会 是 被说服 的 这 真相 的 这 ,

如果你想相信这件事的真实性,

[ðæt] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɑːz] , [riːd] [ækts] [wʌn] :
that that very body is now above the clouds and stars , read Acts 1 :
那 那 非常 身体 是 现在 多于 这 云 和 明星 , 读 使徒行传 1 :

论到那具身体如今已升到云层和星辰之上，请阅读《使徒行传》第1章:

[naɪn] - - , [ænd; ənd] [luːk] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] .
9 - 11 , and Luke 24 toward the end .
9 - - , 和 卢克 - 朝向 这 结尾 .

9-11，以及路加福音 24 章的结尾部分。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [həʊld][æn; ən]['erə(r)] [ðæt] [seɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst]
If thou wouldst know that the Quakers hold an error that say the body of Christ
如果 你 会 知道 那 这 贵格会教徒 抓住 一个 错误 那 说 这 身体 的 基督
[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;
is within them ;
是 之内 他们 ;

如果你想知道贵格会教徒认为基督的身体在他们里面是错误的;

[-] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['skrɪptʃə(r)] .
[37] consider the same scripture .
[-] 考虑 这 相同的 圣经 .

[37] 考虑同样的经文。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [kraɪst] [ðæt] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs]
Wouldst thou know what that Christ that died for sinners is doing in that place
会 你 知道 什么 那 基督 那 死亡 为了 罪人 是 正在做 在 那 地方
['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ?
whither he is gone ?
往哪里去 他 是 已消失 ?

你想知道那位为罪人而死的基督，在他所去的地方正在做什么吗?

[ðen] [riːd] ['hiːbruːz] ['sɛvən] : - .
Then read Hebrews 7 : 24 .
然后 读 希伯来书 7 : - .

然后阅读希伯来书 7:24。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf][baɪ][hɪm] , [riːd] [wʌn] ['tɪməθi] [wʌn] :
Wouldst thou know who shall have life by him , read 1 Timothy 1 :
会 你 知道 WHO 将 有 生活 经过 他 , 读 1 蒂莫西 1 :

你想知道谁能藉着他得生命，请读提摩太前书1章:

- , - , [ænd; ənd]['rəʊmənz][faɪv] : [sɪks] - [eit] , [wɪtʃ] [seɪ] , - [kraɪst] [daɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , -
14 , 15 , and Romans 5 : 6 - 8 , which say , ' Christ died ' for sinners , '
- , - , 和 罗马书 5 : 6 - 8 , 哪个 说 , - 基督 死亡 - 为了 罪人 , -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] . -
for the ungodly . '
为了 这 不敬神的 . -

14、15 和罗马书 5:6-8 都说：“基督为罪人死了，为不敬虔的人死了。”

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðeə(r)][sɪnz][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]
Wouldst thou know whether they that live and die in their sins shall go to
会 你 知道 无论 他们 那 居住 和 死 在 他们的 罪孽 将 去 到
['hev(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] ?
heaven or not ?
天堂 或者 不是 ?

你想知道那些生于罪孽、死于罪孽之中的人，能否上天堂吗?

[ðen] [riːd] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [sɪks] : - ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [eit] , - , [wɪtʃ] [seθ] ,
Then read 1 Corinthians 6 : 10 ; Revelation 21 : 8 , 27 , which saith ,
然后 读 1 哥林多前书 6 : - ; 启示 - : 8 , - , 哪个 赛斯说 ,

然后阅读《哥林多前书》6:10；《启示录》21:8, 27，其中说：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] . -
' They shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone . '
- 他们 将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个 伯恩斯 和 火 和 硫磺 . -

“他们必在烧着硫磺的火湖里受苦。”

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [mænz] [ə'biːdiəns] [wɪl] [əb'teɪn] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]
Wouldst thou know whether man's obedience will obtain that Christ should die for
会 你 知道 无论 男人的 服从 将要 获得 那 基督 应该 死 为了
[ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
them , or save them ?
他们 , 或者 节省 他们 ?

你想知道，人的顺服是否能使基督为他们而死，或拯救他们?

[ðen] [riːd] [mɑːk] [ˌtuː'tuː] : - ; ['rəʊmənz][faɪv] : [sɪks] , ['sɛvən] .
Then read Mark 2 : 17 ; Romans 5 : 6 , 7 .
然后 读 标记 2 : - ; 罗马书 5 : 6 , 7 .

然后阅读马可福音 2:17；罗马书 5:6,7。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [duː; də] [kʌm]
Wouldst thou know whether righteousness , justification , and sanctification do come
会 你 知道 无论 义 , 理由 , 和 成圣 做 来
[θruː] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] ?
through the virtue of Christ's blood ?
通过 这 美德 的 基督的 血 ?

你想知道义、称义和成圣是否藉着基督的宝血而来吗?

[kəm'peə(r)]['rəʊmənz][faɪv] : [naɪn] [wɪð] ['hiːbruːz] - : - .
Compare Romans 5 : 9 with Hebrews 12 : 12 .
比较 罗马书 5 : 9 和 希伯来书 - : - .

比较罗马书 5:9 和希伯来书 12:12。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][mæn][kæn; kən] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ækt][ɒv; əv]
Wouldst thou know whether natural man can abstain from the outward act of
会 你 知道 无论 自然的 男人 能 弃权 从 这 向外 行为 的
[sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
sin against the law ,
罪 反对 这 法律 ,

你想知道自然人能否禁戒违背律法的罪行吗?

['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
merely by a principle of nature ?
仅仅 经过 一个 原则 的 自然 ?

仅仅是出于自然规律吗?

[ðen] [kəm'peə(r)] [wel] ['rəʊmənz][ˌtuː'tuː] : - , [wɪð] [fɪ'lɪpiənz] [θriː] : [sɪks] .
Then compare well Romans 2 : 14 , with Philippians 3 : 6 .
然后 比较 出色地 罗马书 2 : - , 和 腓立比人 3 : 6 .

然后仔细比较罗马书 2:14 和腓立比书 3:6。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
Wouldst thou know whether a man by nature may know something of the invisible
会 你 知道 无论 一个 男人 经过 自然 可能 知道 某物 的 这 无形的
[θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ?
things of God ?
事物 的 上帝 ?

你想知道人是否天生就能了解一些上帝不可见的事物吗?

[kəm'peə(r)] ['sɪəriəsli] ['rəʊmənz][wʌn] : - , - [wɪð] [ˌtuː'tuː] : - , - .
Compare seriously Romans 1 : 20 , 21 with 2 : 14 , 15 .
比较 严重地 罗马书 1 : - , - 和 2 : - , - .

认真比较罗马书 1:20, 21 和 2:14, 15。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Wouldst thou know how far a man may go on in a profession of the gospel ,
会 你 知道 如何 远的 一个 男人 可能 去 在 在 一个 职业 的 这 福音 ,

你想知道一个人在传福音的道路上能走多远吗?

[ænd; ənd] [jet] [fɔːl] [ə'weɪ] ?
and yet fall away ?
和 然而 落下 离开 ?

然而，最终却会堕落?

[ðen] [riːd] ['hiːbruːz] [sɪks] : [fɔːr] - [sɪks] .
Then read Hebrews 6 : 4 - 6 .
然后 读 希伯来书 6 : 4 - 6 .

然后阅读希伯来书 6:4-6。

- [ðeɪ] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
' They may taste the good Word of God , and the powers of the world to
- 他们 可能 品尝 这 好的 单词 的 上帝 , 和 这 权力 的 这 世界 到
[kʌm] . -
come . '
来 . -

“他们或许能尝到上帝福音的滋味，以及来世的力量。”

[ðeɪ] [meɪ] [teɪst] - [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] , [ænd; ənd][biː; bi] [pɑː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
They may taste ' the heavenly gift , and be partakers of the Holy Ghost ,
他们 可能 品尝 - 这 天上 礼物 , 和 是 参与者 的 这 圣 鬼 ,

他们或许能尝到“天上的恩赐”，并领受圣灵。

- [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fɔːl] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [ɔː(r)] [rɪ'njuːd] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu]
' and yet so fall as never to be recovered , or renewed again unto
- 和 然而 所以 落下 作为 绝不 到 是 恢复 , 或者 更新 再次 到
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

然而，他们却堕落到无法挽回，也无法再次悔改。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [luːk] - .
See also Luke 13 .
看 还 卢克 - .

另见路加福音 13 章。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?
Wouldst thou know how hard it is to go to heaven ?
会 你 知道 如何 难的 它 是 到 去 到 天堂 ?

你知道上天堂有多难吗?

[riːd] [ˈmæθjuː] [ˈsɛvən] : - , - ; [luːk] - : - .
Read Matthew 7 : 13 , 14 ; Luke 13 : 24 .
读 马修 7 : - , - ; 卢克 - : - .

请阅读马太福音 7:13, 14；路加福音 13:24。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [gɒd] , [ɔː(r)][æn; ən]
Wouldst thou know whether a man by nature be a friend to God , or an
会 你 知道 无论 一个 男人 经过 自然 是 一个 朋友 到 上帝 , 或者 一个
[ˈenəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

你想知道一个人的本性是上帝的朋友还是敌人吗?

[ðen] [riːd] [ˈrəʊmənz][faɪv] : - ; [kəˈlɒʃənz] [wʌn] : - .
Then read Romans 5 : 10 ; Colossians 1 : 21 .
然后 读 罗马书 5 : - ; 歌罗西书 1 : - .

然后阅读罗马书 5:10；歌罗西书 1:21。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] , [ɔː(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?
Wouldst thou know what , or who they are that shall go to heaven ?
会 你 知道 什么 , 或者 WHO 他们 是 那 将 去 到 天堂 ?

你想知道谁或什么人会升入天堂吗?

[ðen] [riːd] [dʒɒn][θriː] : [θriː] - [ˈsɛvən] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] [faɪv] : - .
Then read John 3 : 3 - 7 , and 2 Corinthians 5 : 17 .
然后 读 约翰 3 : 3 - 7 , 和 2 哥林多前书 5 : - .

然后阅读约翰福音 3:3-7 和哥林多后书 5:17。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [əˈpɒn]
wouldst thou know what a sad thing it is for any to turn their backs upon
会 你 知道 什么 一个 伤心 事物 它 是 为了 任何 到 转动 他们的 背部 之上
[ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ?
the gospel of Jesus Christ ?
这 福音 的 耶稣 基督 ?

你可知道背弃耶稣基督的福音是多么悲哀的事?

[ðen] [riːd] [ˈhiːbruːz] - : - , - , [ænd; ənd] [mɑːk] - : - .
then read Hebrews 10 : 28 , 29 , and Mark 16 : 16 .
然后 读 希伯来书 - : - , - , 和 标记 - : - .

然后阅读希伯来书 10:28, 29 和马可福音 16:16。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] ?
Wouldst thou know what is the wages of sin ?
会 你 知道 什么 是 这 工资 的 罪 ?

你想知道罪的代价是什么吗?

[ðen] [riːd] [ˈrəʊmənz][sɪks] : - .
Then read Romans 6 : 23 .
然后 读 罗马书 6 : - .

然后阅读罗马书 6:23。

[- [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] . -]
[' The wages of sin is death . ']
[- 这 工资 的 罪 是 死亡 . -]

“罪的工价乃是死。”

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ðəʊz] [duː; də][gəʊ] [ðæt] [daɪ] [ʌnkən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
Wouldst thou know whither those do go that die unconverted to the faith of
会 你 知道 往哪里去 那些 做 去 那 死 未转换 到 这 信仰 的
[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

你想知道那些死时未皈依基督信仰的人将去往何方吗?

[ðen] [riːd] [sɑːm] [naɪn] : - , [ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] - : [naɪn] .
Then read Psalm 9 : 17 , and Isaiah 14 : 9 .
然后 读 诗篇 9 : - , 和 以赛亚 - : 9 .

然后阅读诗篇 9:17 和以赛亚书 14:9。

['riːdə(r)] , [hɪə(r)] [mait] [ai] [spend] ['meni] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [jeɪ] ,
Reader , here might I spend many sheets of paper , yea ,
读者 , 这里 可能 我 花费 许多 纸张 的 纸 , 是的 ,

读者朋友，我可能要在这里用掉很多张纸了，是的，

[ai] [mait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [bʊk] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fɔː'beə(r)] ,
I might upon this subject write a very great book , but I shall now forbear ,
我 可能 之上 这 主题 写 一个 非常 伟大的 书 , 但 我 将 现在 忍耐 ,

关于这个主题，我本可以写一本巨著，但我现在还是算了。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
desiring thee to be very conversant in the Scriptures ,
渴望 你 到 是 非常 熟人 在 这 经文 ,

希望你精通圣经，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([dʒɒn][faɪv] : -) .
' for they are they which testify of Jesus Christ ' (John 5 : 39) .
- 为了 他们 是 他们 哪个 作证 的 耶稣 基督 - (约翰 5 : -) .

“因为他们就是为耶稣基督作见证的人”(约翰福音 5:39)。

[ðə; ði] [bɪriːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ['nəʊb(ə)l][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] : - [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]
The Bereans were counted noble upon this account : ' These were more noble
这 比里亚人 是 计数 高贵 之上 这 帐户 : - 这些 是 更多的 高贵
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [ˌθesə'lo'naɪkər] ,
than those in Thessalonica ,
比 那些 在 塞萨洛尼基 ,

因此，庇哩亚人被认为是高贵的：“他们比帖撒罗尼迦人更高贵，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ɔːl] ['redinəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]
in that they received the Word with all readiness of mind , and searched the
在 那 他们 已收到 这 单词 和 全部 准备就绪 的 头脑 , 和 搜索 这
['skrɪptʃəz] ['deɪli] ,
scriptures daily ,
经文 日常的 ,

他们以极大的热情接受了神的话语，并且天天查考圣经。

- & [siː] . ([ækts] - : -) .
' & c . (Acts 17 : 11) .
- & c . (使徒行传 - : -) .

等等。（使徒行传 17:11）。

[bʌt; bət][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðiː] [wʌn] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
But here let me give thee one caution , that is ,
但 这里 让 我 给 你 一 警告 , 那 是 ,

但在此我要提醒你一点，那就是：

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[duː; də]	[nɒt]	['sætɪsfaɪ]	[ðaɪ'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
have	**a**	**care**	**that**	**thou**	**do**	**not**	**satisfy**	**thyself**	**with**	**a**	**bare**	**search**	**of**	**them**	**,**
有	一个	关心	那	你	做	不是	满足	你自己	和	一个	裸	搜索	的	他们	，

务必注意，不要仅仅满足于对他们进行简单的搜查。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huːm]	[ðeɪ]	['testɪfaɪ]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
without	**a**	**real**	**application**	**of**	**him**	**whom**	**they**	**testify**	**of**	**to**	**thy**	**soul**	**,**
没有	一个	真实的	应用	的	他	谁	他们	作证	的	到	你的	灵魂	，

若没有真正将他们所见证的那一位应用到你的灵魂中，

[lest]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[f'eəɹɪŋ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	[wɜːk]	,
lest	**instead**	**of**	**faring**	**the**	**better**	**for**	**thy**	**doing**	**this**	**work**	**,**
免得	反而	的	航道	这	更好的	为了	你的	正在做	这	工作	，

恐怕你做这项工作非但不会让你受益，

[ðaʊ]	[dʌst]	[feə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ðə; ði]	[wɜːs]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[biː; bi]	['veri]	[mʌtʃ]	['haɪt(ə)nd]	,
thou	**dost**	**fare**	**a**	**great**	**deal**	**the**	**worse**	**,**	**and**	**thy**	**condemnation**	**be**	**very**	**much**	**heightened**	**,**
你	朋友	票价	一个	伟大的	交易	这	更糟	，	和	你的	谴责	是	非常	很多	增强	，

你的处境要糟糕得多，你的罪责也会加重得多。

[ɪn]	[ðæt]	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[riːd]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	[sæd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[daɪ]	[ɪn]	[sɪn]	,
in	**that**	**though**	**thou**	**didst**	**read**	**so**	**often**	**the**	**sad**	**state**	**of**	**those**	**that**	**die**	**in**	**sin**	**,**
在	那	尽管	你	迪斯特	读	所以	经常	这	伤心	状态	的	那些	那	死	在	罪	，

尽管你曾多次读到那些死于罪恶之中的人的悲惨境遇，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ɪ'steɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kləʊz]	[ɪn]	[wɪð]	[kraɪst]	,
and	**the**	**glorious**	**estate**	**of**	**them**	**that**	**close**	**in**	**with**	**Christ**	**,**
和	这	辉煌	财产	的	他们	那	关闭	在	和	基督	，

以及那些与基督亲近之人的荣耀境界，

[jet]	[ðaʊ]	[ðaɪ'self]	['ʃʊdɪst]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[luːz]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
yet	**thou**	**thyself**	**shouldest**	**be**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**lose**	**Jesus**	**Christ**	**,**
然而	你	你自己	最肩	是	这样的	一个	傻子	作为	到	失去	耶稣	基督	，

然而，你自己竟愚昧到失去耶稣基督！

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðaɪ]	['hɪərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	[səʊ]	['plentɪfəli]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
notwithstanding	**thy**	**hearing**	**,**	**and**	**reading**	**so**	**plentifully**	**of**	**him**	**.**
虽然	你的	听力	，	和	阅读	所以	大量	的	他	.

尽管你听过、读过很多关于他的记载。

-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	. -
'	**They**	**have**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**,**	**let**	**them**	**hear**	**them**	**. '**
-	他们	有	摩西	和	这	先知	，	让	他们	听到	他们	. -

“他们有摩西和先知的话，让他们听吧。”

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,
As	**if**	**he**	**should**	**say**	**,**
作为	如果	他	应该	说	，

仿佛他应该说，

[wɒt]	[niːd]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	?
what	**need**	**have**	**they**	**that**	**one**	**should**	**be**	**sent**	**to**	**them**	**from**	**the**	**dead**	**?**
什么	需要	有	他们	那	一	应该	是	发送	到	他们	从	这	死的	?

他们为何需要死人复活呢?

[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɒt]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	?
Have	**they**	**not**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**?**
有	他们	不是	摩西	和	这	先知	?

难道他们不就是摩西和先知们吗?

[hæθ] [nɒt] ['məʊzɪz][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] ?
Hath not Moses told them the danger of living in sin ?
有 不是 摩西 讲述 他们 这 危险 的 活的 在 罪 ?

摩西难道没有告诉过他们生活在罪恶中的危险吗?

([dɔɪt] - : - - - , - : - - - , - : - - -) .
(Deut 27 : 15 - 26 , 28 : 15 - 68 , 29 : 18 - 22) .
(申命记 - : - - - , - : - - - , - : - - -) .

（申命记 27:15-26，28:15-68，29:18-22）。

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [ðeə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] ,
Hath he not there told them ,
有 他 不是 那里 讲述 他们 ,

他难道没有在那里告诉他们吗?

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɒv; əv]
what a sad state those persons are in that deceive themselves with the deceit of
什么 一个 伤心 状态 那些 人 是 在 那 欺骗 他们自己 和 这 欺骗 的
[ðeə(r)] [hɑːts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

那些被自己内心的欺骗所蒙蔽的人，他们的处境是多么悲哀啊!

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] [ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][sɪnz] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
saying they shall have peace though they follow their sins , in these words :
说 他们 将 有 和平 尽管 他们 跟随 他们的 罪孽 , 在 这些 字 :

他们说，即使他们继续作恶，也要得享平安，这句话是这样的:

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɜːs] , [hiː; hi] ['blɛsɪθ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
' And when he heareth the words of this curse , he blesseth himself in his
- 和 什么时候 他 听到 这 字 的 这 诅咒 , 他 祝福 他自己 在 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“当他听到这诅咒的话时，他心中却暗自庆幸自己。”

['seɪɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] [ðəʊ] [ai] - [gəʊ][ɒn] , [ɔː(r)] - [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
saying , I shall have peace though I ' go on , or ' walk in the imagination of
说 , 我 将 有 和平 尽管 我 - 去 在 , 或者 - 走 在 这 想像力 的
[maɪn] [hɑːt] ,
mine heart ,
矿 心 ,

我说，即使我继续前行，或者“行走在我内心的想象中”，我也会拥有平静。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] [θɜːst] .
to add drunkenness to thirst .
到 添加 酒醉 到 口渴 .

口渴的同时又感到醉意。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [hɪm] ,
The Lord will not spare him ,
这 主 将要 不是 空闲的 他 ,

主必不饶恕他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [ə'genst] [ðæt]
but then the anger of the Lord and his jealousy shall smoke against that
但 然后 这 愤怒 的 这 主 和 他的 妒忌 将 抽烟 反对 那
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但那时，耶和华的怒气和嫉妒必向那人发作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ə'pɒn][hɪm] ,
and all the curses that are written in this book shall lie upon him ,
和 全部 这 诅咒 那 是 书面 在 这 书 将 说谎 之上 他 ,

这本书上所写的一切咒诅都将临到他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][blɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] . -
and the LORD shall blot out his name from under heaven . '
和 这 主 将 印迹 出去 他的 姓名 从 在下面 天堂 . -

耶和华必从天下涂抹他的名。

[ə'gen] , [dɪd] [nɒt] ['məʊzɪz] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Again , Did not Moses write of the Saviour that was to come afterwards into the world ?
再次 , 做过 不是 摩西 写 的 这 救主 那 曾是 到 来 然后 进入 这 世界 ?

摩西不是也预言过后来要来到世上的救世主吗?

([dɔɪt] - : -) .
(Deut 18 : 18) .
(申命记 - : -) .

（申命记 18:18）

[neɪ] , [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ,
Nay , have not all the prophets from Samuel , with all those that follow after ,
不 , 有 不是 全部 这 先知 从 塞缪尔 , 和 全部 那些 那 跟随 后 ,

不，从撒母耳记起的所有先知，以及他之后的所有先知，难道不都是如此吗?

['prɒfɪˌsaɪd] , [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [ðiːz] [θɪŋz] ?
prophesied , and foretold these things ?
预言 , 和 预言 这些 事物 ?

预言过，也预言过这些事吗?

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [niːd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Therefore what need have they that I should work such a miracle ,
所以 什么 需要 有 他们 那 我 应该 工作 这样的 一个 奇迹 ,

所以他们为何需要我行这样的奇迹呢?

[æz; əz][tuː; tə] [send] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ?
as to send one from the dead unto them ?
作为 到 发送 一 从 这 死的 到 他们 ?

仿佛要差遣一个死人复活到他们那里去?

- [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
' They have Moses and the prophets , let them hear them . '
- 他们 有 摩西 和 这 先知 , 让 他们 听到 他们 . -

“他们有摩西和先知的话，让他们听吧。”

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[frɒm; frəm] [wens] [əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [gɒd] [dʌθ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
From whence observe again , that God doth honour the writings of Moses and the prophets ,
从 何处 观察 再次 , 那 上帝 确实 荣誉 这 著作 的 摩西 和 这 先知 ,

由此可见，上帝尊崇摩西和先知的著作。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	,	[neɪ]	[mɔː(r)]	,	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	:
as	**much**	**,**	**nay**	**more**	**,**	**than**	**if**	**one**	**should**	**rise**	**from**	**the**	**dead**	**:**
作为	很多	,	不	更多的	,	比	如果	一	应该	上升	从	这	死的	:

其意义不亚于，甚至超过了死而复生：

-	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[siːk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðeə(r)]	[gɒd]	?	-
'	**Should**	**not**	**a**	**people**	**seek**	**unto**	**their**	**God**	**?**	**'**
-	应该	不是	一个	人们	寻找	到	他们的	上帝	?	-

人民岂不应当寻求他们的神吗？

[wɒt]	,	[siːk]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ded]	?
What	**,**	**seek**	**'**	**for**	**the**	**living**	**among**	**the**	**dead**	**?**
什么	,	寻找	-	为了	这	活的	之中	这	死的	?

什么？在死者之中寻找活人吗？

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['testɪməni]	,	-	[seθ]	[gɒd]	,
To	**the**	**law**	**,**	**and**	**to**	**the**	**testimony**	**,**	**'**	**saith**	**God**	**,**
到	这	法律	,	和	到	这	见证	,	-	赛斯说	上帝	,

上帝说：“要以律法和见证为准。”

-	[ɪf]	[ðeɪ]	[spiːk]	[nɒt]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wɜːd]	,
'	**if**	**they**	**speak**	**not**	**according**	**to**	**this**	**word**	**,**
-	如果	他们	说话	不是	根据	到	这	单词	,

“如果他们所说的话不与这话相符，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[lait]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	-	(	['aɪsə]	[eit]	:	-	,	-	) .
it	**is**	**because**	**there**	**is**	**no**	**light**	**in**	**them**	**'**	**(**	**Isa**	**8**	**:**	**19**	**,**	**20**	**) .**
它	是	因为	那里	是	不	光	在	他们	-	(	伊萨	8	:	-	,	-	) .

这是因为他们里面没有光（赛 8:19, 20）。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	['pleɪnli]	,	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[nəʊz]	[ðɪs]	[fʊl]	[wel]	,
And	**let**	**me**	**tell**	**you**	**plainly**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**that**	**the**	**devil**	**knows**	**this**	**full**	**well**	**,**
和	让	我	告诉	你	显然	,	我	做	相信	那	这	魔鬼	知道	这	满的	出色地	,

让我直截了当地告诉你，我相信魔鬼对此心知肚明。

[wɪtʃ]	[meɪks]	[hɪm]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'get]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊərz]	[lait]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
which	**makes**	**him**	**labour**	**to**	**beget**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**disciples**	**and**	**followers**	**light**	**thoughts**	**of**	**them**	**;**
哪个	制作	他	劳动	到	产生	在	这	心	的	他的	门徒	和	追随者	光	想法	的	他们	;

这使他努力在门徒和追随者的心中生出对他们的轻松想法；

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[pə'sweɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['məʊʃn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[bi'gail]	['kɒnʃəns]	,
and	**doth**	**persuade**	**them**	**,**	**that**	**even**	**a**	**motion**	**from**	**their**	**own**	**beguiled**	**conscience**	**,**
和	确实	说服	他们	,	那	甚至	一个	运动	从	他们的	自己的	被迷惑	良心	,

并说服他们，即使是出于他们自己被蒙蔽的良心的举动，

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wɪkɪd]	['spɪrɪt]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	[ænd; ənd]	[əu'bei]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm] .
or	**from**	**his**	**own**	**wicked**	**spirit**	**,**	**is**	**to**	**be**	**observed**	**and**	**obeyed**	**before**	**them .**
或者	从	他的	自己的	邪恶	精神	,	是	到	是	观察到	和	服从	前	他们 .

或出于他自己的邪恶精神，都应在他们面前被观察和服从。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When the very apostle of Jesus Christ , though he heard a voice from the
什么时候 这 非常 使徒 的 耶稣 基督 , 尽管 他 听到 一个 嗓音 从 这
['eksələnt] ['glɔːri] ,
excellent glory ,
出色的 荣耀 ,

当耶稣基督的使徒，虽然他听到来自至高荣耀的声音，

['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , - & [siː] . , [jet] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
saying , ' This is my beloved Son , ' & c . , yet writing to the churches ,
说 , - 这 是 我的 心爱 儿子 , - & c . , 然而 写作 到 这 教堂 ,

说："这是我的爱子"等等，却写信给众教会，

[hiː; hi] [kə'mend] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
he commends , the writing of the prophets before it , saying ,
他 赞扬 , 这 写作 的 这 先知 前 它 , 说 ,

他称赞了先知们之前的著作，说：

- [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
' We have also a more sure word of the prophets ,
- 我们 有 还 一个 更多的 当然 单词 的 这 先知 ,

"我们还有先知们更确切的预言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] , - & [siː] . ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : - - -) . [-]
to which ye do well to take heed , ' & c . (2 Peter 1 : 17 - 19) . [38]
到 哪个 是的 做 出色地 到 拿 注意 , - & c . (2 彼得 1 : - - -) . [-]

你们应当注意这些事，等等。（彼得后书 1:17-19）[38]

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðæt] [pleɪs] [biː; bi] [ment] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Now if thou doubtest whether that place be meant the scriptures ,
现在 如果 你 怀疑 无论 那 地方 是 意思是 这 经文 ,

如果你怀疑那地方指的是否是经文，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɔː(r)][nəʊ] , [riːd] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [vɜːs] ,
the words of the prophets or no , read but the next verse ,
这 字 的 这 先知 或者 不 , 读 但 这 下一个 诗 ,

无论先知的话是什么，请读下一节经文。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ðiːz] [wɜːdz] , - ['nəʊɪŋ] [ðɪs]
where he addeth for a certain confirmation thereof , these words , ' Knowing this
在哪里 他 addeth 为了 一个 肯定 确认 其中 , 这些 字 , - 会心 这
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

他为了证实这一点，又补充了这样几句话："首先知道这件事，

[ðæt] [nəʊ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
that no prophecy of the Scripture is of any private interpretation .
那 不 预言 的 这 圣经 是 的 任何 私人的 解释 .

圣经中的任何预言都不可随意解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [keɪm] [nɒt] [ɪn][əʊld] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
For the prophecy came not in old time by the will of man ,
为了 这 预言 来了 不是 在 老的 时间 经过 这 将要 的 男人 ,

因为古时，预言并非出于人的意志，

[bʌt; bət]['həʊli] [men] [ɒv; əv] [gɒd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . -
but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost . '
但 圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 . -

但神的圣人是在圣灵感动下说话的。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[sæd]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dɪs'əʊn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]
And	**therefore**	**what**	**a**	**sad**	**thing**	**is**	**it**	**for**	**those**	**that**	**go**	**about**	**to**	**disown**	**the**	**Scriptures**
和	所以	什么	一个	伤心	事物	是	它	为了	那些	那	去	关于	到	断绝关系	这	经文

!	
!	
!	

因此，那些否认圣经的人是多么可悲啊！

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	[ðeɪ]	[meɪ]	[slaɪt]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	,	[jet]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hel]
I	**tell**	**you**	**,**	**however**	**they**	**may**	**slight**	**them**	**now**	**,**	**yet**	**when**	**they**	**come**	**into**	**hell**
我	告诉	你	,	然而	他们	可能	轻微	他们	现在	,	然而	什么时候	他们	来	进入	地狱

,	
,	
,	

我告诉你们，无论他们现在如何轻视他们，但当他们进入地狱时，

[ðeɪ]	[wɪl]	[siː]	[ðeə(r)]	['fɒli]	:	-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	.	-
they	**will**	**see**	**their**	**folly**	**:**	**'**	**They**	**have**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**,**	**let**	**them**	**hear**	**them**	**.**	**'**
他们	将要	看	他们的	蠢事	:	-	他们	有	摩西	和	这	先知	,	让	他们	听到	他们	.	-

他们必将明白自己的愚昧：“他们有摩西和先知的话，就让他们听吧。”

['fɜːðə(r)]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[tɒst]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
Further	**,**	**who**	**are**	**they**	**that**	**are**	**so**	**tossed**	**to**	**and**	**fro**	**,**
更远	,	WHO	是	他们	那	是	所以	抛掷	到	和	弗	,

此外，那些被如此抛来抛去的人究竟是谁？

[wɪð]	[ðə; ði]	['sevrəl]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	['dɒktrɪn]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[brəutʃ]	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	,
with	**the**	**several**	**winds**	**of**	**doctrine**	**that**	**have**	**been**	**broached**	**in**	**these**	**days**	**,**
和	这	一些	风	的	教义	那	有	到过	已提出	在	这些	天	,

随着近来各种教义的出现，

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	,	[æz; əz]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lait]	[ɪ'stiːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	;
but	**such**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**as**	**have**	**had**	**a**	**light**	**esteem**	**of**	**the**	**scriptures**	**;**
但	这样的	为了	这	最多	部分	,	作为	有	有	一个	光	尊重	的	这	经文	;

但大多数人对圣经缺乏尊重；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	['erə(r)]	,	[æz; əz]	[kraɪst]	[seθ]	,	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðem; ðəm]	(	[mɑːk]	-	:	-	)	.
for	**the**	**ground**	**of**	**error**	**,**	**as**	**Christ**	**saith**	**,**	**is**	**because**	**they**	**know**	**not**	**them**	**(**	**Mark**	**12**	**:**	**24**	**)**	**.**
为了	这	地面	的	错误	,	作为	基督	赛斯说	,	是	因为	他们	知道	不是	他们	(	标记	-	:	-	)	.

正如基督所说，错误的根源在于他们不认识他们（马可福音 12:24）。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	,
And	**indeed**	**,**
和	的确	,

的确如此，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wɪð]	[gɒd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[dɑːk]	['blaɪndɪd]	['kɒnʃəns]	,
it	**is**	**just**	**with**	**God**	**to**	**give**	**them**	**over**	**to**	**follow**	**their**	**own**	**dark**	**blinded**	**consciences**	**,**
它	是	只是	和	上帝	到	给	他们	超过	到	跟随	他们的	自己的	黑暗的	失明	良心	,

上帝任由他们追随自己黑暗蒙蔽的良心，这是公正的。

[tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː]['erə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dæmd] ['ɪntuː] [hel] ,
to be led into errors , that they might be damned into hell ,
到 是 引领 进入 错误 , 那 他们 可能 是 该死的 进入 地狱 ,

使他们陷入错误，以致他们可能被诅咒下地狱。

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
who did not believe that the things contained in the Scripture were the truth ,
WHO 做过 不是 相信 那 这 事物 包含 在 这 圣经 是 这 真相 ,

他们不相信圣经中所记载的是真理，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
that they might be saved and go to heaven .
那 他们 可能 是 已保存 和 去 到 天堂 .

使他们得救并上天堂。

[ai] ['kænɒt] [wel] [tel] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] -
I cannot well tell how to have done speaking for , and on the Scriptures '
我 不能 出色地 告诉 如何 到 有 完毕 请讲 为了 , 和 在 这 经文 -
[saɪd] ;
side ;
边 ;

我无法确切地说出我是如何站在圣经一边发言的；

['əʊnli] [ðɪs] [ai][kən'sɪdə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ;
only this I consider , a word is enough to the wise ;
仅有的 这 我 考虑 , 一个 单词 是 足够的 到 这 明智的 ;

我只认为，智者一句话就足够了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and therefore I shall commit these things into the hands of them that are
和 所以 我 将 犯罪 这些 事物 进入 这 双手 的 他们 那 是
[ɒv; əv][gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

因此，我要将这些事交托给那些属神的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and as for the rest , I shall say to them ,
和 作为 为了 这 休息 , 我 将 说 到 他们 ,

至于其余的人，我会对他们说：

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gɒd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd]
rather than God will save them from hell with the breach of his holy Word
相当 比 上帝 将要 节省 他们 从 地狱 和 这 违反 的 他的 圣 单词
,
,
,

上帝不会因为违背圣言而拯救他们脱离地狱，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [ə'piːs] , [gɒd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
if they had a thousand souls apiece , God would destroy them all ;
如果 他们 有 一个 千 灵魂 一块 , 上帝 会 破坏 他们 全部 ;

如果他们每人有1000个灵魂，上帝就会毁灭他们所有人；

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] - ([dʒɒn] - : -) .
for ' the Scripture cannot be broken ' (John 10 : 35) .
为了 - 这 圣经 不能 是 破碎的 - (约翰 - : -) .

因为“经上的话是不能废的”(约翰福音 10:35)。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [neɪ] , [ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [went] [ˈʌntə; ˈʌntu]
Verse 30 . — ' And he said , Nay , Father Abraham ; but if one went unto
诗 - . — - 和 他 说 , 不 , 父亲 亚伯拉罕 ; 但 如果 一 去 到
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
them from the dead ,
他们 从 这 死的 ,

第30节——“他说：‘不，我祖亚伯拉罕；但若有一个从死里复活到他们那里去，’”

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈpent] . -
they will repent . '
他们 将要 悔改 . -

他们会忏悔的。

[ðə; ði] [vɜːs] [bɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
The verse before , you know , as I told you ,
这 诗 前 , 你 知道 , 作为 我 讲述 你 ,

你知道，就像我之前跟你说过的那样，前一节诗是这样的：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
it was part of an answer to such as lose their souls ;
它 曾是 部分 的 一个 回答 到 这样的 作为 失去 他们的 灵魂 ;

这是对那些失去灵魂的人的一种回应；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
so it is a vindication of the Scriptures of Moses and the prophets ,
所以 它 是 一个 平反 的 这 经文 的 摩西 和 这 先知 ,

所以，这证明了摩西和先知们的经文是正确的。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
' They have Moses and the prophets , let them hear them . '
- 他们 有 摩西 和 这 先知 , 让 他们 听到 他们 . -

“他们有摩西和先知的话，让他们听吧。”

[naʊ] [ðɪs] [vɜːs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ;
Now this verse is an answer to what was said in the former ;
现在 这 诗 是 一个 回答 到 什么 曾是 说 在 这 以前的 ;

这节经文是对前一节经文所说内容的回答；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [æz; əz] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .
and such an one as hath in it a rejection of the former answer .
和 这样的 一个 一 作为 有 在 它 一个 拒绝 的 这 以前的 回答 .

以及那种否定先前答案的答案。

- [neɪ] , [ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] . -
' Nay , father Abraham . '
- 不 , 父亲 亚伯拉罕 . -

“不，亚伯拉罕之父。”

[neɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] ;
Nay , saith he , do not say so , do not put them off with this ;
不 , 赛斯说 他 , 做 不是 说 所以 , 做 不是 放 他们 离开 和 这 ;

他说，不，不要这么说，不要用这种方式吓跑他们；

[send] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [həʊps] .
send one from the dead , and then there will be some hopes .
发送 一 从 这 死的 , 和 然后 那里 将要 是 一些 希望 .

让一个死人复活，那样就会有希望了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] , [ɒv; əv][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
It is true thou speakest of the Scripture , of Moses and the prophets ,
它 是 真的 你 演讲者 的 这 圣经 , 的 摩西 和 这 先知 ,

你说的确实是圣经，是摩西和先知的话。

[ænd; ənd] ['seɪɪst] , - [let] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] - ; [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel]

and sayest , ' let them hear them ' ; but these things are not so well

和 萨耶斯特 , - 让 他们 听到 他们 - ; 但 这些 事物 是 不是 所以 出色地

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

as I could wish ,

作为 我 可以 希望 ,

他说，“让他们听听吧”；但这些事情并没有我想象中那么好。

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

I had rather thou wouldst send one from the dead .

我 有 相当 你 会 发送 一 从 这 死的 .

我宁愿你派一个死人回来。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] , [neɪ] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ['ɡɪv(ə)n] ; [neɪ] ,

In these words therefore , Nay , father Abraham , there is a repulse given ; nay ,

在 这些 字 所以 , 不 , 父亲 亚伯拉罕 , 那里 是 一个 击退 给定 ; 不 ,

因此，在这些话语中，不，亚伯拉罕之父，已经发出了拒绝；不，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ; [neɪ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] .

let it not be so ; nay , I do not like of that answer .

让 它 不是 是 所以 ; 不 , 我 做 不是 喜欢 的 那 回答 .

但愿不是这样；不，我不喜欢这个答案。

[hɪə(r)] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [neɪ] .

Hear Moses and the prophets , nay .

听到 摩西 和 这 先知 , 不 .

听听摩西和先知们的话，不。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [baɪ] [kraɪst] , [luːk] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː] .

The same expression is used by Christ , Luke 13 : 2 , 3 .

这 相同的 表达 是 用过的 经过 基督 , 卢克 - : 2 , 3 .

基督在路加福音 13:2, 3 中也使用了同样的表达方式。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] [fel] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] [ə'bʌv]

Think you that they upon whom the tower of Siloam fell , were sinners above

思考 你 那 他们 之上 谁 这 塔 的 锡罗亚姆 跌倒 , 是 罪人 多于

['ʌðə(r)z] ?

others ?

其他的 ?

你认为西罗亚塔倒塌压住的人比其他人更有罪吗?

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [neɪ] ; [bʌt; bət] [ɪk'sept] [jiː; ji] [rɪ'pent] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] . -

' I tell you nay ; but except ye repent , ye shall all likewise perish . '

- 我 告诉 你 不 ; 但 除了 是的 悔改 , 是的 将 全部 同样地 沦 . -

“我告诉你们，不是的；你们若不悔改，都要如此灭亡。”

[səʊ] [hɪə(r)] , [neɪ] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] , & [siː] .

So here , Nay , father Abraham , & c .

所以 这里 , 不 , 父亲 亚伯拉罕 , & c .

所以，这里，不，亚伯拉罕之父，等等。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [neɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['sɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)] .

By this word Nay , therefore , is signified a rejecting the first answer .

经过 这 单词 不 , 所以 , 是 表示 一个 拒绝 这 第一的 回答 .

因此，这个词“不”表示拒绝第一个答案。

[naʊ] [əb'zɜːv] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [sez] [neɪ] , [ɪz] ,

Now observe , I pray you , the reason why he says Nay , is ,

现在 观察 , 我 祈祷 你 , 这 原因 为什么 他 说道 不 , 是 ,

现在请你们仔细观察，他之所以说“不”，是因为：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [dʌθ] [pʊt] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ,
because God doth put over all those that will be saved ,
因为 上帝 确实 放 超过 全部 那些 那 将要 是 已保存 ，

因为上帝拣选了所有将要得救的人，

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [truːθ] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] .
to observe and receive the truth contained in Scripture , and believe that .
到 观察 和 收到 这 真相 包含 在 圣经 ， 和 相信 那 .

观察并接受圣经中所包含的真理，并相信这一点。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] ,
To have a high esteem of them , and to love and search them ,
到 有 一个 高的 尊重 的 他们 ， 和 到 爱 和 搜索 他们 ，

要高度尊重他们，热爱他们，并探寻他们。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , - [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] , - [fɔː(r); fə(r)] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪ]
as Christ saith , ' Search the Scriptures , ' for ' they are they which testify
作为 基督 赛斯说 ， - 搜索 这 经文 ， - 为了 - 他们 是 他们 哪个 作证
[ɒv; əv][ˌem ˈiː] - ([dʒɒn][faɪv] : -) .
of me ' (John 5 : 39) .
的 我 - (约翰 5 : -) .

正如基督所说，“你们查考圣经”，因为“这经就是为我作见证的”（约翰福音 5:39）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] [seɪ] , [neɪ] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
But the damned say , Nay ; as if he had said , This is the thing .
但 这 该死的 说 ， 不 ； 作为 如果 他 有 说 ， 这 是 这 事物 .

但那些该死的人却说：不；仿佛他说：就是这样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [maɪ] [ˈbreðrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbiˈliːvə] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [wɜːd]
To be short , my brethren are unbelievers , and do not regard the Word
到 是 短的 ， 我的 弟兄们 是 不信者 ， 和 做 不是 看待 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

简而言之，我的弟兄们都是不信的人，他们不尊重上帝的话语。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð]
I know it by myself , for when I was in the world , it was so with
我 知道 它 经过 我 ， 为了 什么时候 我 曾是 在 这 世界 ， 它 曾是 所以 和
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ；

我亲身经历过，因为我身处世间时，我就是如此；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːmən] [dɪd][ai][hɪə(r)] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][ai] [əd'mɒniʃ] ,
many a good sermon did I hear , many a time was I admonished ,
许多 一个 好的 讲道 做过 我 听到 ， 许多 一个 时间 曾是 我 告诫 ，

我听过许多精彩的布道，也曾多次受到劝诫。

[dɪˈzaɪəd] , [in'tri:t] , [bi'si:tʃ] , [ˈθret(ə)nd] , [fɔ'wɔ:n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [naʊ] [ˈsʌfə(r)] ; [bʌt; bət]
desired , entreated , beseeched , threatened , forewarned of what I now suffer ; but
想要的 ， 恳求 ， 恳求 ， 威胁 ， 事先警告 的 什么 我 现在 遭受 ； 但
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

我曾渴望、恳求、哀求、威胁、预先警告过我如今所遭受的苦难；但唉！

[ai][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] , [self] - [kənˈsiːtɪd] , [ˈsɜːli] , [ˈɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] .
I was ignorant , self - conceited , surly , obstinate , and rebellious .
我 曾是 无知 ， 自己 - 自负 ， 粗鲁 ， 顽固 ， 和 叛逆的 .

我当时无知、自负、脾气暴躁、固执、叛逆。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [təʊld] [hel] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,
Many a time the preacher told hell would be my portion ,
许多 一个 时间 这 牧师 讲述 地狱 会 是 我的 部分 ，

牧师多次告诉我，地狱将是我的归宿。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [rek] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɒn] [ˌem 'iː] ; [gɒd] [wʊd] [pɔː(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ;
the devil would wreck his malice on me ; God would pour on me his sore displeasure ;
这 魔鬼 会 破坏 他的 恶意 在 我 ； 上帝 会 倒 在 我 他的 疮 不满 ；

魔鬼会把他的恶意倾泻在我身上；上帝会把他的强烈不满倾泻在我身上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [hæv; həv] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ,
but he had as good have preached to the stock , to the post ,
但 他 有 作为 好的 有 布道 到 这 库存 ， 到 这 邮政 ，

但他还不如对着牲畜、对着岗哨布道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊnz] [ai] [trɒd] [ɒn] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] ,
to the stones I trod on ; his words rang in mine ears ,
到 这 石头 我 践踏 在 ； 他的 字 响铃 在 矿 耳朵 ，

我曾踏过的每一块石头；他的话语在我耳边回响，

[bʌt; bət] [ai] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [maɪn] [hɑːt] .
but I kept them from mine heart .
但 我 保留 他们 从 矿 心 .

但我将它们藏在心底。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [ə'ledʒd] ['meni] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ai] ['væljuːd] [nɒt] ; [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
I remember he alleged many a Scripture , but those I valued not ; the Scriptures ,
我 记住 他 据称 许多 一个 圣经 ， 但 那些 我 有价值的 不是 ； 这 经文 ，

我记得他引用过许多经文，但我并不重视那些经文；那些经文，

[θɔːt] [ai] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
thought I , what are they ?
想法 我 ， 什么 是 他们 ？

我心想，它们是什么？

[ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] - [praɪs] . [-] [ə'læs] !
A dead letter , a little ink and paper , of three or four shillings ' price . [39] Alas !
一个 死的 信 ， 一个 小的 墨水 和 纸 ， 的 三 或者 四 先令 - 价格 . [-] 唉 ！

一封死信，一点墨水和纸，价值三四先令。[39] 唉！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ?
What is the Scripture ?
什么 是 这 圣经 ？

什么是圣经？

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bæləd] , [ə; eɪ] [njuːz] - [bʊk] , [dʒɔːdʒ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɔː(r)] ['bɛvɪs] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ;
Give me a ballad , a news - book , George on horseback , or Bevis of Southampton ;
给 我 一个 民谣 ， 一个 消息 - 书 ， 乔治 在 马背 ， 或者 贝维斯 的 南安普顿 ；

给我一首民谣、一本新闻杂志、骑马的乔治，或者南安普顿的贝维斯；

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [bʊk] [ðæt] ['tiːtʃɪz] ['kjʊəriəs] [aːts] , [ðæt] [telz] [ɒv; əv] [əʊld] ['febl] ;
give me some book that teaches curious arts , that tells of old fables ;
给 我 一些 书 那 教导 好奇的 艺术 ， 那 讲述 的 老的 寓言 ；

给我一本教授奇特技艺、讲述古老寓言故事的书；

[-] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ai] [kεəd] [nɒt] .
[40] but for the holy Scriptures I cared not .
[-] 但 为了 这 圣 经文 我 关心 不是 .

[40] 但对于圣经，我并不在意。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [maɪ] ['breðrən] [naʊ] ,
And as it was with me then , so it is with my brethren now ,
和 作为 它 曾是 和 我 然后 , 所以 它 是 和 我的 弟兄们 现在 ,

我当时的处境如何，我的弟兄们现在的处境也如何。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn]['spɪrɪt] , [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] , [slait] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
we were all of one spirit , loved all the same sins , slighted all the same
我们 是 全部 的 一 精神 , 喜爱 全部 这 相同的 罪孽 , 轻视 全部 这 相同的
['kaunsəl] ,
counsels ,
律师 ,

我们同属一个灵体，喜爱同样的罪恶，轻视同样的劝告。

['prɒmɪsɪz] , [in'kʌridʒmənt] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
promises , encouragements and threatenings of the Scriptures ; and they are
承诺 , 鼓励 和 威胁 的 这 经文 ; 和 他们 是
[stɪl] , [æz; əz][ai] [left] [ðem; ðəm] ,
still , as I left them ,
仍然 , 作为 我 左边 他们 ,

圣经中的应许、鼓励和警告；它们仍然像我离开时那样。

[stɪl] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [stɪl] [prə'vəʊkɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [gʊd] ['kaʊnsl] , [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)]
still in unbelief , still provoking God , and rejecting good counsel , so hardened in their
仍然 在 不信 , 仍然 挑衅 上帝 , 和 拒绝 好的 法律顾问 , 所以 硬化 在 他们的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

他们仍不信，仍悖逆神，仍拒绝良言劝告，心硬如铁。

[səʊ] [bent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sɪn] , [ðæt] [let] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [biː; bi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['deɪli] ,
so bent to follow sin , that let the Scriptures be showed to them daily ,
所以 弯曲 到 跟随 罪 , 那 让 这 经文 是 显示 到 他们 日常的 ,

他们如此执迷于罪恶，以至于需要天天向他们展示圣经。

[let] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [kraɪst] [priːtʃ] [tɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [eɪk] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ded] [wɪð]
let the messengers of Christ preach till their hearts ache , till they fall down dead with
让 这 信使 的 基督 布道 直到 他们的 心 疼痛 , 直到 他们 落下 向下 死的 和
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

让基督的使者们传道，直到他们心力交瘁，直到他们因传道而倒地身亡。

[ðeɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [swaɪn] - [laɪk] [rend] [ðem; ðəm] ,
they will rather trample it under foot , and swine - like rend them ,
他们 将要 相当 践踏 它 在下面 脚 , 和 猪 - 喜欢 撕裂 他们 ,

他们宁愿用脚践踏它们，像猪一样撕咬它们。

[ðæn; ðən] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['prɔfə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
than close in with those gentle and blessed proffers of the gospel .
比 关闭 在 和 那些 温和的 和 蒙福 报价 的 这 福音 .

然后用那些温柔而美好的福音来接近他们。

- [neɪ] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pent]
' Nay , father Abraham , but if one should rise from the dead , they would repent
- 不 ， 父亲 亚伯拉罕 ， 但 如果 一 应该 上升 从 这 死的 ， 他们 会 悔改
. -
. '
. -

“不，亚伯拉罕之父，如果有人从死里复活，他们就会悔改。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Though they have Moses and the prophets , the Scriptures ,
尽管 他们 有 摩西 和 这 先知 ， 这 经文 ，

虽然他们有摩西和先知，有圣经，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [duː; də]
they will not repent and close in with Jesus Christ , though the Scriptures do
他们 将要 不是 悔改 和 关闭 在 和 耶稣 基督 ， 尽管 这 经文 做
['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
witness against them .
证人 反对 他们 .

尽管圣经对他们不利，他们却不肯悔改，也不肯归向耶稣基督。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)]
If therefore there be any good done to them , they must have it another
如果 所以 那里 是 任何 好的 完毕 到 他们 ， 他们 必须 有 它 其他
[wei] .
way .
方式 .

因此，如果想要对他们有任何好处，就必须采取另一种方式。

[ai] [θɪŋk] , [seθ] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [mʌtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] - [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I think , saith he , it would work much on them ' if one should rise from the
我 思考 ， 赛斯说 他 ， 它 会 工作 很多 在 他们 - 如果 一 应该 上升 从 这
[ded] . -
dead . '
死的 . -

他说：“我认为，如果有人能从死里复活，那对他们来说会非常有效。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [ɪn'diːd] [ɪz][səʊ] ['evɪdənt] , [ðæt] [ʌn'gɒdli] [wʌnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lait] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]
And this truth indeed is so evident , that ungodly ones have a light esteem of
和 这 真相 的确 是 所以 明显 ， 那 不敬神的 一个 有 一个 光 尊重 的
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ，

而这一真理的确如此显而易见，以至于不敬虔的人轻视圣经。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] ['meni] [strɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that it needs not many strong arguments to prove it ,
那 它 需求 不是 许多 强的 论点 到 证明 它 ，

不需要太多强有力的论据来证明这一点。

['biːɪŋ] [səʊ] ['evɪdəntli] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['evri] [deɪz] ['præktɪs] , [bəuθ] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]
being so evidently manifested by their every day's practice , both in words and actions
存在 所以 显然 表现出来 经过 他们的 每一个 天 实践 ， 两个都 在 字 和 行动
,
,
,

这一点在他们的日常言行中都表现得如此明显，

['ɔːlməʊst][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] .
almost in all things they say and do .
几乎 在 全部 事物 他们 说 和 做 .

他们几乎在所有言行举止中都是如此。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈskrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
Yet for the satisfaction of the reader , I shall show you by a scripture or two ,
然而 为了 这 满意 的 这 读者 , 我 将 展示 你 经过 一个 圣经 或者 二 ,

然而，为了满足读者的好奇心，我将引用一两段经文来向你们说明：

[ðəʊ] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ˈmeni] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [truː] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
though I might show many , that this was and is true , with the generality of the world .
尽管 我 可能 展示 许多 , 那 这 曾是 和 是 真的 , 和 这 概论 的 这 世界 .

虽然我可以向许多人证明，这在世界范围内是普遍真理。

[siː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌniːiˈmaɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] 9th [ˈtʃæptə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
See the words of Nehemiah in his 9th chapter concerning the children of Israel ,
看 这 字 的 尼希米 在 他的 9th 章 有关 这 孩子们 的 以色列 ,

请参阅尼希米记第九章中关于以色列人的记载。

[huː] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˈmɜːsi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [vɜːs] - - - ,
who though the Lord offered them mercy upon mercy , as it is from verse 19 - - 25 ,
WHO 尽管 这 主 提供 他们 怜悯 之上 怜悯 , 作为 它 是 从 诗 - - - ,

虽然主对他们施以重重怜悯，正如第19-25节所说，

[jet] [vɜːs] - , [seθ] [hiː; hi] , - [ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [ˈɡʊdnəs] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,
yet verse 26 , saith he , ' Nevertheless they were disobedient ' for all thy goodness towards them ,
然而 诗 - , 赛斯说 他 , - 尽管如此 他们 是 忤 - 为了 全部 你的 善良 向 他们 ,

然而，经上第26节说：“尽管你对他们如此恩慈，他们还是悖逆了你。”

- [ænd; ənd] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðiː] . -
' and rebelled against thee . '
- 和 叛乱 反对 你 . -

“并背叛了你。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? - [ænd; ənd][kɑːst] [ðaɪ] [lɔː] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [bæks] ; [sluː] [ðaɪ] [ˈprɒfɪts] [wɪtʃ] [ˈtestifai] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
But how ? ' And cast thy law behind their backs ; slew thy prophets which testified against them ,
但 如何 ? - 和 投掷 你的 法律 在后面 他们的 背部 ; 一万 你的 先知 哪个 作证 反对 他们 ,

但是，该如何做呢？“将你的律法抛在他们背后；杀害那些作证反对他们的先知，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːt] [ɡreɪt] [ˌprɔvəˈkeiʃən] . -
to turn them to thee , and they wrought great provocations . '
到 转动 他们 到 你 , 和 他们 锻 伟大的 挑衅 . -

让他们归向你，他们却大肆挑衅。

[əbˈzɜːv] , [wʌn] .
Observe , 1 .
观察 , 1 .

观察，1.

[ðeɪ] [sin] [ə'genst] ['mɜːsi] .
They sinned against mercy .
他们 罪过 反对 怜悯 .

他们违背了怜悯之心。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌtuː'tuː] .
And then , 2 .
和 然后 , 2 .

然后，2.

[ðeɪ] [slait] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] . [θriː] .
They slighted the law , or Word of God . 3 .
他们 轻视 这 法律 , 或者 单词 的 上帝 . 3 .

他们轻视了法律，或者说上帝的圣言。3.

[ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . [fɔːr] .
They slew the prophets that declared it unto them . 4 .
他们 一万 这 先知 那 声明 它 到 他们 . 4 .

他们杀害了向他们传达这一信息的先知。4.

[ðə; ði] [lɔːd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
The Lord counts it a great provocation .
这 主 计数 它 一个 伟大的 挑衅 .

主认为这是极大的挑衅。

[siː] ['hiːbruːz] [θriː] : - - - ; [ˌzekə'raiə] ['sɛvən] : - , - .
See Hebrews 3 : 10 - 19 ; Zechariah 7 : 11 , 12 .
看 希伯来书 3 : - - - ; 撒迦利亚 7 : - , - .

参见希伯来书 3: 10-19；撒迦利亚书 7: 11, 12。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['hɑːkən] , - [seθ] [hiː; hi] , [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , - [ænd; ənd]
' But they refused to hearken , ' saith he , there of the wicked , ' and
- 但 他们 拒绝 到 倾听 , - 赛斯说 他 , 那里 的 这 邪恶 , - 和
['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
pulled away the shoulder ,
拉 离开 这 肩膀 ,

“但他们不肯听从，”他指着那些恶人说，“把肩膀拉开了。”

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] - [ðə; ði] [lɔː] . -
and stopped their ears , that they should not hear ' the law . '
和 停止 他们的 耳朵 , 那 他们 应该 不是 听到 - 这 法律 . -

他们捂住耳朵，不肯听见律法。

[jeɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] - [hɑːd] [æz; əz] - [æn; ən] ['ædəmənt] [stəʊn] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]
Yea , they made their hearts ' hard as ' an adamant stone , lest they should hear
是的 , 他们 制成 他们的 心 - 难的 作为 - 一个 坚定不移 石头 , 免得 他们 应该 听到
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

是的，他们把自己的心变得像金刚石一样坚硬，唯恐听到法律的训诫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] [hæθ] [sent] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] - [ɪn][hɪz; ɪz]
and the words which the Lord of hosts hath sent ' unto them ' in his
和 这 字 哪个 这 主 的 主持人 有 发送 - 到 他们 - 在 他的
['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['prɒfɪts] ,
Spirit by the former prophets ,
精神 经过 这 以前的 先知 ,

万军之耶和华藉着圣灵，透过先前的先知，差遣他们去说的话。

- & [siː] .
' & c .
- & c .

' 等等。

[mɑːk] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ] , ([wʌn] .)
Mark , I pray you , here is also , (1 .)
标记 , 我 祈祷 你 , 这里 是 还 , (1 .)

马克，我恳求你，这里还有，(1.)

[ə; eɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] . ([ˌtuːˈtuː] .)
A refusing to hearken to the words of the prophets . (2 .)
一个 拒绝 到 倾听 到 这 字 的 这 先知 . (2 .)

拒绝听从先知的话语。(2.)

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [səʊ][duː; də] , [ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] . ([θriː] .)
That they might so do , they stopped their ears . (3 .)
那 他们 可能 所以 做 , 他们 停止 他们的 耳朵 . (3 .)

为了能做到这一点，他们捂住了耳朵。(3.)

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] . ([fɔːr] .)
If anything was to be done , they pulled away their shoulder . (4 .)
如果 任何事物 曾是 到 是 完毕 , 他们 拉 离开 他们的 肩膀 . (4 .)

如果有什么事要做，他们就把肩膀缩了回去。(4.)

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [hɑːd] [æz; əz][æn; ən][ˈædəmənt] [stəʊn] . (
To effect his , they labour to make their hearts hard as an adamant stone . (
到 影响 他的 , 他们 劳动 到 制作 他们的 心 难的 作为 一个 坚定不移 石头 . (
[faɪv] .)
5 .)
5 .)

为了实现他的目标，他们努力使自己的心变得像金刚石一样坚硬。(5.)

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
And all this , lest they should hear and close in with Jesus , and live ,
和 全部 这 , 免得 他们 应该 听到 和 关闭 在 和 耶稣 , 和 居住 ,

这一切，都是为了避免他们听到耶稣的教诲，与他亲近，从而获得永生。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
and be delivered from the wrath to come .
和 是 发表 从 这 愤怒 到 来 .

并免受将来的忿怒。

[ɔːl] [wɪtʃ] [θɪŋz] [duː; də][həʊld] [aʊt] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs]
All which things do hold out an unwillingness to submit to , and embrace
全部 哪个 事物 做 抓住 出去 一个 不情愿 到 提交 到 , 和 拥抱
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the words of God ,
这 字 的 上帝 ,

凡是这样的，都表现出不愿顺服和接受上帝的话语。

[ænd; ənd][səʊ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtestifai] [ɒv; əv][baɪ][ðem; ðəm] .
and so Jesus Christ which is testified of by them .
和 所以 耶稣 基督 哪个 是 作证 的 经过 他们 .

因此，耶稣基督就是他们所见证的。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈskrɪptʃəz] [ai] [mait] [brɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðæt]
Many other scriptures I might bring in for confirmation of the thing , as that
许多 其他 经文 我 可能 带来 在 为了 确认 的 这 事物 , 作为 那
[ɪn][ˈeɪmɒs][ˈsɛvən] :
in Amos 7 :
在 阿莫斯 7 :

我还可以引用其他经文来佐证这件事，例如阿摩司书7章：

- , - ; [ˈɔːlsəʊ][wʌn][ˈsæmjʊəl][ˌtuːˈtuː] : - , - ; [ˌtuːˈtuː] [ˈkrɒnɪklz] - : - , - ;
12 , 13 ; also 1 Samuel 2 : 24 , 25 ; 2 Chronicles 25 : 15 , 16 ;
- , - ; 还 1 塞缪尔 2 : - , - ; 2 编年史 - : - , - ;

12、13；另见撒母耳记上 2:24、25；历代志下 25:15、16；

[ˌdʒerə'maɪə]['sɛvən] : - - - , - : - .
Jeremiah 7 : 23 - 28 , 16 : 12 .
耶利米 7 : - - - , - : - .

耶利米书 7:23-28，16:12。

[riːd] ['ɔːlsəʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪn][ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] - : - , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
Read also seriously that saying in 2 Chronicles 36 : 15 , where he saith ,
读 还 严重地 那 说 在 2 编年史 - : - , 在哪里 他 赛斯说 ,

还要认真阅读历代志下36章15节，经文说：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] ,
' And the Lord God of their fathers sent to them by his messengers ,
- 和 这 主 上帝 的 他们的 父亲们 发送 到 他们 经过 他的 信使 ,

“耶和华他们列祖的神藉着他的使者差遣他们到他们那里去，

['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]
rising up betimes , because he had compassion on his people , and on his
上升 向上 早点 , 因为 他 有 同情 在 他的 人们 , 和 在 他的
['dwelɪŋ] - [pleɪs] . -
dwelling - place . '
住宅 - 地方 . -

他早早起身，因为他怜悯他的百姓和他的居所。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] ?
And did they make them welcome ?
和 做过 他们 制作 他们 欢迎 ?

他们是否热情接待了他们？

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
No , but they mocked the messengers of God , and despised his words .
不 , 但 他们 嘲笑 这 信使 的 上帝 , 和 被鄙视的 他的 字 .

不，他们却嘲笑神的使者，藐视他的话语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
And was that all ?
和 曾是 那 全部 ?

就这些吗？

[nəʊ] , [ðeɪ] - [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] . -
No , they ' misused his prophets . '
不 , 他们 - 滥用 他的 先知 . -

不，他们“滥用了他的先知”。

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'rəʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
' Until the wrath of the Lord arose against them .
- 直到 这 愤怒 的 这 主 出现 反对 他们 .

直到耶和华的怒气向他们发作。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['remədi] . -
Till there was no remedy . '
直到 那里 曾是 不 补救 . -

直到无药可救为止。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ˌdʒerə'maɪə] - : - , - : [θriː] - ['sɛvən] ; [luːk] - : - .
See also Jeremiah 29 : 19 , 25 : 3 - 7 ; Luke 11 : 49 .
看 还 耶利米 - : - , - : 3 - 7 ; 卢克 - : - .

另见耶利米书 29:19，25:3-7；路加福音 11:49。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [men] [dʌθ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
And besides , the conversion of almost all men doth bear witness to the same
和 除了 , 这 转换 的 几乎 全部 男人 确实 熊 证人 到 这 相同的
,
,
,

此外，几乎所有人的皈依也证明了这一点。

[bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [p'ɜːsənz] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['deɪli] [nɪ'glekt] , [rɪ'dʒekt] ,
both religious and profane persons , in that they daily neglect , reject ,
两个都 宗教 和 亵渎 人 , 在 那 他们 日常的 忽视 , 拒绝 ,

无论是宗教人士还是世俗人士，他们都每天忽视、拒绝、

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and turn their backs upon the plain testimony of the Scriptures .
和 转动 他们的 背部 之上 这 清楚的 见证 的 这 经文 .

他们背弃了圣经的明确教导。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[teɪk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ɪn]['həʊli] [rɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] ?
Take the THREATENINGS laid down in holy writ , and how are they disregarded ?
拿 这 威胁 铺设 向下 在 圣 写 , 和 如何 是 他们 被忽视 ?

圣经中列出的警告为何被忽视?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [ə'genst]
There are but a few places in the Bible but there are threatenings against
那里 是 但 一个 很少 地方 在 这 圣经 但 那里 是 威胁 反对
[wʌn] ['sɪnə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ;
one sinner or other ;
一 罪人 或者 其他 ;

圣经中只有少数地方对某个罪人发出了威胁；

[ə'genst] ['drʌŋkəd] , ['sweərə] , ['laɪəz] , [praʊd] [p'ɜːsənz] , ['strʌmpɪt] , ['hɔːmʌŋgə] , ['kʌvətəs] ,
against drunkards , swearers , liars , proud persons , strumpets , whoremongers , covetous ,
反对 醉汉 , 咒骂者 , 说谎者 , 自豪的 人 , 妓女 , 嫖客 , 贪婪的 ,
['reɪlə(r)] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [θiːvz] , ['leɪzi] [p'ɜːsənz] .
railers , extortioners , thieves , lazy persons .
铁路 , 勒索者 , 窃贼 , 懒惰的 人 .

反对醉汉、咒骂者、说谎者、骄傲者、娼妓、嫖客、贪婪者、辱骂者、敲诈勒索者、小偷、懒惰者。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ri'pruːv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]
In a word , all manner of sins are reproved , and without faith in the Lord
在 一个 单词 , 全部 方式 的 罪孽 是 责备 , 和 没有 信仰 在 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

总之，各种罪恶都受到谴责，而没有对主耶稣的信仰，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪtərz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
there is a sore punishment to be executed on the committers of them ;
那里 是 一个 疮 惩罚 到 是 执行 在 这 提交者 的 他们 ;

对犯下这些罪行的人将处以严厉的惩罚；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and all this made mention of in the Scriptures .
和 全部 这 制成 提到 的 在 这 经文 .

圣经中对此均有记载。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ] [θɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [hiːps] ,
But for all this , how thick , and by heaps ,
但 为了 全部 这 , 如何 厚的 , 和 经过 堆积如山 ,

但即便如此，数量也如此之多，堆积如山。

[duː; də] [ðiːz] [retʃ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːts] ? [-]
do these wretches walk up and down our streets ? [41]
做 这些 可怜虫 走 向上 和 向下 我们的 街道 ? [-]

这些恶徒是不是在我们的大街上游荡？[41]

[duː; də][bʌt; bət][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ruːm]
Do but go into the alehouses , and you shall see almost every room
做 但 去 进入 这 酒馆 , 和 你 将 看 几乎 每一个 房间
[bi'spriŋkl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
besprinkled with them ,
撒上 和 他们 ,

只要你走进酒馆，就会发现几乎每个房间里都散落着它们。

[səʊ] ['fəʊmɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪm] ,
so foaming out their own shame ,
所以 起泡 出去 他们的 自己的 耻辱 ,

于是，他们羞愧难当，怒火中烧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
that it is enough to make the heart of a saint to tremble ,
那 它 是 足够的 到 制作 这 心 的 一个 圣 到 颤抖 ,

足以令圣人心惶惶。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sə'saɪəti] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋ]
insomuch that they would not be bound to have society with them any long
就此而言 那 他们 会 不是 是 边界 到 有 社会 和 他们 任何 长的
[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
while for all the world .
尽管 为了 全部 这 世界 .

以至于他们很长一段时间内都不会再受社会的束缚。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪkt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
For as the ways of the godly are not liked of by the wicked ,
为了 作为 这 方式 的 这 敬虔的 是 不是 喜欢 的 经过 这 邪恶 ,

因为恶人不喜欢义人的道路，

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] - ([prɑːv]
even so the ways of the wicked ' are an abomination to the just ' (Prov
甚至 所以 这 方式 的 这 邪恶 - 是 一个 厌恶 到 这 只是 - (省
- :
29 :
- :

即便如此，恶人的道路“为义人所憎恶”(箴言 29:10)。

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] , [sɪks]) . [wʌn] .
27 ; Psa 120 : 5 , 6) . 1 .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 5 , 6) . 1 .

27；诗篇 120: 5, 6).1.

[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[sez]	,	-	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	['trʌstɛθ]	[ɪn]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪθ]	[fleʃ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,
The	**Scripture**	**says**	**,**	**'**	**Cursed**	**is**	**the**	**man**	**that**	**trusteth**	**in**	**man**	**,**	**and**	**maketh**	**flesh**	**his**	**arm**	**,**
这	圣经	说道	,	-	被诅咒的	是	这	男人	那	信任	在	男人	,	和	制造	肉	他的	手臂	,

经上说：“倚靠人血肉之躯，以血肉之躯为臂膀的，那人有祸了！”

[ænd; ənd]	[huːz]	[hɑːt]	[dɪpɑːrtɪθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	-	(	[dʒɜr]	-	:	[faɪv]	)	.
and	**whose**	**heart**	**departeth**	**from**	**the**	**LORD**	**'**	**(**	**Jer**	**17**	**:**	**5**	**)**	**.**
和	谁	心	离开	从	这	主	-	(	杰里	-	:	5	)	.

并且他的心远离了耶和华’(耶利米书 17:5)。

[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	['meni]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
And	**yet**	**how**	**many**	**poor**	**souls**	**are**	**there**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	然而	如何	许多	贫穷的	灵魂	是	那里	在	这	世界	,

然而，世界上究竟有多少可怜的人呢?

[ðæt]	[stænd]	[ɪn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɔː]	[ænd; ənd]	[dred]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[səʊ]	['haɪli]	[ɪ'stiːm]	[ðeə(r)]	['feɪvə(r)]
that	**stand**	**in**	**so**	**much**	**awe**	**and**	**dread**	**of**	**men**	**,**	**and**	**do**	**so**	**highly**	**esteem**	**their**	**favour**
那	站立	在	所以	很多	敬畏	和	恐惧	的	男人	,	和	做	所以	高度	尊重	他们的	偏爱

,
,
,

他们对人类充满敬畏和恐惧，并且极其珍视人类的恩宠。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	['rɑːðə(r)]	['ventʃə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['feɪvə(r)]	,
that	**they**	**will**	**rather**	**venture**	**their**	**souls**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**devil**	**with**	**their**	**favour**	**,**
那	他们	将要	相当	风险投资	他们的	灵魂	在	这	双手	的	这	魔鬼	和	他们的	偏爱	,

他们宁愿将自己的灵魂交到魔鬼手中，以博取他们的欢心。

[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɪl]	[flaɪ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	?
than	**they**	**will**	**fly**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**for**	**the**	**salvation**	**of**	**their**	**souls**	**?**
比	他们	将要	飞	到	耶稣	基督	为了	这	救恩	的	他们的	灵魂	?

难道他们宁愿投奔耶稣基督以求灵魂得救吗?

[neɪ]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ɒv; əv]	[gɒd]
Nay	**,**	**though**	**they**	**be**	**convinced**	**in**	**their**	**souls**	**,**	**that**	**the**	**way**	**is**	**the**	**way**	**of**	**God**
不	,	尽管	他们	是	确信	在	他们的	灵魂	,	那	这	方式	是	这	方式	的	上帝

;
;
;

不，即使他们内心深信这条路是上帝的道路;

[jet]	[haʊ]	[duː; də]	[ðeɪ]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[kən'vɪkʃn]	,	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
yet	**how**	**do**	**they**	**labour**	**to**	**stifle**	**conviction**	**,**	**and**	**turn**	**their**	**ears**	**away**	**from**	**the**	**truth**	**,**
然而	如何	做	他们	劳动	到	窒息	定罪	,	和	转动	他们的	耳朵	离开	从	这	真相	,

然而，他们是如何竭力压制信念，对真相充耳不闻的呢?

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[luːz]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒpəzɪt]	['neɪbə(r)]	?
and	**all**	**because**	**they**	**will**	**not**	**lose**	**the**	**favour**	**of**	**an**	**opposite**	**neighbour**	**?**
和	全部	因为	他们	将要	不是	失去	这	偏爱	的	一个	对面的	邻居	?

这一切仅仅是因为他们不想失去对立邻居的好感吗?

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[aɪ]	[deə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[maɪ]	['lændlɔːd]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	['feɪvə(r)]
I	**dare**	**not**	**for**	**my**	**master**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**my**	**landlord**	**,**	**I**	**shall**	**lose**	**his**	**favour**
我	敢	不是	为了	我的	掌握	,	我的	兄弟	,	我的	房东	,	我	将	失去	他的	偏爱

,
,
,

我不敢，因为我的主人、我的兄弟、我的房东，我会失去他的恩宠。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'keɪ] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] .
his house of work , and so decay my calling .
他的 房子 的 工作 , 和 所以 衰变 我的 呼叫 .
他的工作场所，以及我的使命，都因此而衰败。

[əʊ] , [seθ] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gəʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
O , saith another , I would willingly go in this way , but for my father ,
哦 , 赛斯说 其他 , 我 会 心甘情愿 去 在 这 方式 , 但 为了 我的 父亲 ,
“哦，”另一个人说，“我本来也愿意走这条路，但要不是为了我父亲。”

[hiː; hi] [tʃaidz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [stænd][maɪ] [frend] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] ;
he chides and tells me he will not stand my friend when I come to want ;
他 责备 和 讲述 我 他 将要 不是 站立 我的 朋友 什么时候 我 来 到 想 ;
他责备我说，等我以后需要他的时候，他不会容忍我的朋友。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌem 'iː] .
I shall never enjoy a pennyworth of his goods ; he will disinherit me .
我 将 绝不 享受 一个 潘尼沃斯 的 他的 商品 ; 他 将要 剥夺继承权 我 .
我永远也别想享受到他哪怕一分钱的财产；他会剥夺我的继承权。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] , [seθ] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
And I dare not , saith another , for my husband , for he will be a
和 我 敢 不是 , 赛斯说 其他 , 为了 我的 丈夫 , 为了 他 将要 是 一个
['reɪlɪŋ] ,
railing ,
栏杆 ,
“我不敢，”另一个人说，“因为我的丈夫会成为我的绊脚石。”

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] ,
and tells me he will turn me out of doors , he will beat me ,
和 讲述 我 他 将要 转动 我 出去 的 门 , 他 将要 打 我 ,
他还告诉我他会把我赶出家门，他会打我。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [legz] .
and cut off my legs .
和 切 离开 我的 腿 .
然后砍断了我的双腿。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But I tell you , if any of these ,
但 我 告诉 你 , 如果 任何 的 这些 ,
但我告诉你，如果这些中的任何一个，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [biː; bi][səʊ] ['prevələnt] [wɪð] [ðiː] [naʊ] ,
or any other things be so prevalent with thee now ,
或者 任何 其他 事物 是 所以 流行 和 你 现在 ,
或者其他任何你现在如此普遍的事情，

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
as to keep thee from seeking after Christ in his ways ,
作为 到 保持 你 从 寻求 后 基督 在 他的 方式 ,
免得你寻求基督的道，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][səʊ] ['prevələnt] [wɪð] [gɒd] [ə'genst] [ðiː] ,
they will also be so prevalent with God against thee ,
他们 将要 还 是 所以 流行 和 上帝 反对 你 ,
他们也会与上帝为敌，与你为敌。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][kɑːst] [ɒf] [ðaɪ] [səʊl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [dɪdst][ˈrɑːðə(r)] [trʌst] [mæn][ðæn; ðən]
as to make him cast off thy soul , because thou didst rather trust man than
作为 到 制作 他 投掷 离开 你的 灵魂 , 因为 你 迪斯特 相当 相信 男人 比
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

甚至让他抛弃你的灵魂，因为你宁愿信赖人，也不愿信赖神。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɒv; əv][mæn][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and delight in the embracing of man rather than in the favour of the Lord
和 喜 在 这 拥抱 的 男人 相当 比 在 这 偏爱 的 这 主
. [-] [ˌtuːˈtuː] .
. [42] 2 .
. [-] 2 .

他们喜爱人的拥抱，而不是喜爱主的恩宠。[42]2.

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , - [hiː; hi] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [riˈpruːv] , [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃæl; ʃəl]
Again , the Scripture saith , ' He that being often reproved , hardeneth his neck , shall
再次 , 这 圣经 赛斯说 , - 他 那 存在 经常 责备 , 硬化 他的 脖子 , 将
[ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
suddenly be destroyed ,
突然 是 损毁 ,

经上又说：“人屡次受责备，仍硬着颈项，他必忽然灭亡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈremədi] - ([prɑːv] - : [wʌn]) .
and that without remedy ' (Prov 29 : 1) .
和 那 没有 补救 - (省 - : 1) .

且无可补救”(箴言 29:1)。

[jet] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈtɜːnɪŋ] ,
Yet many are so far from turning ,
然而 许多 是 所以 远的 从 转弯 ,

然而，许多人距离转变还很遥远。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
though they have been convinced of their wretched state a hundred times ,
尽管 他们 有 到过 确信 的 他们的 可怜 状态 一个 百 时代 ,

尽管他们已经被灌输了上百次悲惨的处境，

[ðæt] [wen] [kənˈvikʃənz] [ɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ˈkɒmz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] ,
that when convictions or trouble for sin comes on their consciences ,
那 什么时候 定罪 或者 麻烦 为了 罪 来 在 他们的 良心 ,

当他们良心受到罪责谴责或感到不安时，

[ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
they go on still in the same manner resisting and choking the same ,
他们 去 在 仍然 在 这 相同的 方式 抵抗 和 窒息 这 相同的 ,

他们仍然以同样的方式抵抗和窒息，

[ðəʊ] [ˈremɪdɪlɪs] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [biː; bi] [hɑːd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] . [θriː] .
though remediless destruction be hard at their heels . 3 .
尽管 无药可救 破坏 是 难的 在 他们的 高跟鞋 . 3 .

尽管无可挽回的毁灭即将到来。3.

[əˈgen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [seɪ] , - [ɪkˈsept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] ,
Again thou hast heard say , ' Except a man be born again ,
再次 你 哈斯特 听到 说 , - 除了 一个 男人 是 出生 再次 ,

你又听见有人说：“人若不重生，就不能得救。”

- - [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([dʒɒn][θriː] : [θriː] - [ˈsevən]) .
' ' he cannot enter into the kingdom of God ' (John 3 : 3 - 7) .
- - 他 不能 进入 进入 这 王国 的 上帝 - (约翰 3 : 3 - 7) .

“他不能进神的国”(约翰福音 3:3-7)。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['gəʊɪst][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [kən'dɪʃn] ; [neɪ] ,
And yet thou goest on in a natural state , an unregenerate condition ; nay ,
和 然而 你 去 在 在 一个 自然的 状态 , 一个 未再生 状况 ; 不 ,

然而你仍保持着自然的状态，一种未悔改的状态；不，

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [nɔː(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
thou dost resolve never to turn nor be changed ,
你 朋友 解决 绝不 到 转动 也不 是 已更改 ,

你决心永不回头，永不改变。

[ðəʊ] [hel] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [sʌtʃ] (['aɪsə] - : [naɪn]) .
though hell be appointed on purpose to swallow up such (Isa 14 : 9) .
尽管 地狱 是 任命 在 目的 到 吞 向上 这样的 (伊萨 - : 9) .

地狱却故意要吞灭他们（赛14:9）。

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [fə'get] [gɒd] - (
' The wicked shall be turned into hell , and all the nations that forget God ' (
- 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱 , 和 全部 这 国家 那 忘记 上帝 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) . [fɔːr] .
Psa 9 : 17) . 4 .
前列腺特异性抗原 9 : -) . 4 .

“恶人必下地狱，忘记上帝的列国也必下地狱。”（诗篇 9:17）4.

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]
the Scripture saith plainly that he that loveth and maketh a lie shall have his
这 圣经 赛斯说 显然 那 他 那 爱 和 制造 一个 说谎 将 有 他的
[pɑːt] - [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] - ([rev] - : [eit] , -) .
part ' in the lake which burneth with fire and brimstone ' (Rev 21 : 8 , 27) .
部分 - 在 这 湖 哪个 伯恩斯 和 火 和 硫磺 - (牧师 - : 8 , -) .

圣经明确指出，喜爱说谎、编造谎言的人，他的份必在烧着硫磺的火湖里（启示录 21:8, 27）。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And yet thou art so far from dreading it ,
和 然而 你 艺术 所以 远的 从 恐惧 它 ,

然而你却丝毫没有畏惧它，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][dʒest][ænd; ənd][dʒɪə(r)] , [ænd; ənd][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,
that it is thy delight to jest and jeer , and lie for a penny ,
那 它 是 你的 喜 到 笑话 和 嘲笑 , 和 说谎 为了 一个 一分钱 ,

你以戏谑、嘲弄、为了蝇头小利而撒谎为乐。

[ɔː(r)] ['tʌpəns] , [ɔː(r)] ['sɪkspəns] , [ə'gen] .
or twopence , or sixpence , again .
或者 两便士 , 或者 六便士 , 再次 .

或者两便士，或者六便士。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ['meri] ,
And also if thou canst make the rest of thy companions merry ,
和 还 如果 你 罐 制作 这 休息 的 你的 同伴 欢乐 ,

如果你还能让你的其他同伴也开心起来，

[baɪ] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ,
by telling things that are false , of them that are better than thyself ,
经过 讲述 事物 那 是 错误的 , 的 他们 那 是 更好的 比 你自己 ,

通过编造谎言，诋毁那些比你更优秀的人，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [strɔː] .
thou dost not care a straw .
你 朋友 不是 关心 一个 稻草 .

你毫不在乎。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ə; eɪ] [laɪ] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
Or if thou hearest a lie from , or of another , thou wilt tell it ,
或者 如果 你 亲爱的 一个 说谎 从 , 或者 的 其他 , 你 枯萎 告诉 它 ,

或者，如果你听到别人说谎，或者听到别人说谎，你也会把谎言说出去。

[ænd; ənd] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] ['mɪzrəbl] ! [faɪv] .
and swear to the truth of it , O miserable ! 5 .
和 发誓 到 这 真相 的 它 , 哦 悲惨的 ! 5 .

可怜的人啊，发誓说这是真的吧！5.

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ðæt] - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] - ([mɑːk]
Thou hast heard and read , that ' He that believeth not shall be damned ' (Mark
你 哈斯特 听到 和 读 , 那 - 他 那 相信 不是 将 是 该死的 - (标记
- : -) .
16 : 16) .
- : -) .

你听过也读过，“不信的人必被定罪”（马可福音 16:16）。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
And that ' all men have not faith ' (2 Thess 3 : 2) .
和 那 - 全部 男人 有 不是 信仰 - (2 帖撒罗尼迦 3 : 2) .

而且“并非所有人都有信心”（帖撒罗尼迦后书 3:2）。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [dʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And yet thou dost so much disregard these things ,
和 然而 你 朋友 所以 很多 漠视 这些 事物 ,

然而你却如此漠视这些事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðaʊ] [dɪdst] [skeəs] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪg'zæmɪn] ['sɪəriəsli] ['weðə(r)] [ðaʊ]
that it is like thou didst scarce ever so much as examine seriously whether thou
那 它 是 喜欢 你 迪斯特 稀少 曾经 所以 很多 作为 检查 严重地 无论 你
[wɒst; wəst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɔː(r)] [nəʊ] ;
wast in the faith or no ;
浪费 在 这 信仰 或者 不 ;

就好像你几乎没有认真审视过自己是否真的有信仰一样；

[bʌt; bət] [dʌst] ['kɒntent] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [həʊp] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [gɒd] [wɪl] [kʌt]
but dost content thyself with the hypocrite's hope , which at the last God will cut
但 朋友 内容 你自己 和 这 伪君子的 希望 , 哪个 在 这 最后的 上帝 将要 切
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

但你却只抱着虚伪的希望，这希望最终必被上帝断绝。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [web] ([dʒɒb] [eɪt] : - , -) ,
and count it not better than the spider's web (Job 8 : 13 , 14) ,
和 数数 它 不是 更好的 比 这 蜘蛛的 网站 (工作 8 : - , -) ,

并且不要把它看得比蜘蛛网更好（约伯记 8:13, 14）。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['bɪldɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ([luːk] [sɪks] : -) .
or the house that is builded on the sands (Luke 6 : 49) .
或者 这 房子 那 是 已建成 在 这 沙子 (卢克 6 : -) .

或者说，是建在沙土上的房子（路加福音 6:49）。

[neɪ] , [ðaʊ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [dʌst] ['flætə(r)] [ðaɪ'self] ,
Nay , thou peradventure dost flatter thyself ,
不 , 你 或者 朋友 奉承 你自己 ,

不，或许你是在自作多情。

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪst]	[ðæt]	[ðaɪ]	[feɪθ]	[ɪz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	;
and	**thinkest**	**that**	**thy**	**faith**	**is**	**as**	**good**	**as**	**the**	**best**	**of**	**them**	**all**	**;**
和	思考	那	你的	信仰	是	作为	好的	作为	这	最好的	的	他们	全部	;

你以为你的信仰和所有人的信仰一样好吗?

[wen]	,	[ə'læs]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	,	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['seɪvɪŋ]	[feɪθ]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[nɒt]	,
when	**,**	**alas**	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**thou**	**mayest**	**have**	**no**	**saving**	**faith**	**at**	**all**	**;**	**which**	**thou**	**hast**	**not**	**,**
什么时候	,	唉	,	贫穷的	灵魂	,	你	五月	有	不	保存	信仰	在	全部	;	哪个	你	哈斯特	不是	,

唉，可怜的人啊，你可能根本没有得救的信仰；而你确实没有。

[ɪf]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[nɒt]	[bɔːn]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[njuː]	['kriːtʃə(r)]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.	[sɪks]	.
if	**thou**	**be**	**not**	**born**	**again**	**,**	**and**	**made**	**a**	**new**	**creature**	**(**	**2**	**Cor**	**2**	**:**	**17**	**)**	**.**	**6**	**.**
如果	你	是	不是	出生	再次	,	和	制成	一个	新的	生物	(	2	科尔	2	:	-	)	.	6	.

如果你还没有重生，成为新造的人（哥林多后书 2:17）。6.

[ðaʊ]	[hæst]	[hɜːd]	,
Thou	**hast**	**heard**	**,**
你	哈斯特	听到	,

你已经听说了，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ni'glekt]	[gɑːdz]	[greɪt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[ɪ'skeɪp]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[dæm'neɪʃn]	(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:
that	**he**	**that**	**neglects**	**God's**	**great**	**salvation**	**shall**	**never**	**escape**	**his**	**great**	**damnation**	**(**	**Heb**	**2**	**:**
那	他	那	疏忽	神的	伟大的	救恩	将	绝不	逃脱	他的	伟大的	诅咒	(	希伯来书	2	:

凡忽略上帝伟大救恩的人，必永远无法逃脱他那伟大的刑罚（来2:12）。

[θriː]	,	[kəm'peəd]	[wɪð]	[luːk]	-	:	-	,	[ænd; ənd]	[rev]	-	:	-	,	-	)	.
3	**,**	**compared**	**with**	**Luke**	**14**	**:**	**24**	**,**	**and**	**Rev**	**14**	**:**	**19**	**,**	**20**	**)**	**.**
3	,	比较的	和	卢克	-	:	-	,	和	牧师	-	:	-	,	-	)	.

3，与路加福音 14:24 和启示录 14:19, 20 比较）。

[ænd; ənd]	[jet]	[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn'vaɪtɪd]	,	[ɪn'triːt]	,	[ænd; ənd]	[bi'siːtʃ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	,
And	**yet**	**when**	**thou**	**art**	**invited**	**,**	**intreated**	**,**	**and**	**beseeched**	**to**	**come**	**in**	**,**
和	然而	什么时候	你	艺术	受邀	,	未治疗	,	和	恳求	到	来	在	,

然而，当你被邀请、恳求、哀求进来时，

[ðaʊ]	[wɪlt]	[meɪk]	['eni]	[ɪk'skjuːs]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	[tɜːn]	(	[luːk]	-	:	-	,	-	;
thou	**wilt**	**make**	**any**	**excuse**	**to**	**serve**	**the**	**turn**	**(**	**Luke**	**14**	**:**	**17**	**,**	**18**	**;**
你	枯萎	制作	任何	原谅	到	服务	这	转动	(	卢克	-	:	-	,	-	;

你会找各种借口来服侍（路加福音 14: 17, 18;

[rɒm]	-	:	[wʌn]	;	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[faɪv]	:	-	,	-	)	.
Rom	**12**	**:**	**1**	**;**	**2**	**Cor**	**5**	**:**	**19**	**,**	**20**	**)**	**.**
只读存储器	-	:	1	;	2	科尔	5	:	-	,	-	)	.

罗马书 12:1；哥林多后书 5:19, 20)。

[neɪ]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	[səʊ]	['wɪkɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒf]	[kraɪst]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	[taɪm]	,
Nay	**,**	**thou**	**wilt**	**be**	**so**	**wicked**	**as**	**to**	**put**	**off**	**Christ**	**time**	**after**	**time**	**,**
不	,	你	枯萎	是	所以	邪恶	作为	到	放	离开	基督	时间	后	时间	,

不，你将会邪恶到一次又一次地背弃基督。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	['friːli]	['prɔfə]	[tuː; tə]	[ðiː]	;	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[graʊnd]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɒks(ə)n]	,
notwithstanding	**he**	**is**	**so**	**freely**	**proffered**	**to**	**thee**	**;**	**a**	**little**	**ground**	**,**	**a**	**few**	**oxen**	**,**
虽然	他	是	所以	自由	提供的	到	你	;	一个	小的	地面	,	一个	很少	牛	,

尽管他如此慷慨地献给你；一小块土地，几头牛，

[ə; eɪ] [fɑːm] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['tʌpəni] ['mætə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪ] ; [neɪ] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒk] ,
a farm , a wife , a twopenny matter , a play ; nay , the fear of a mock ,
一个 农场 , 一个 妻子 , 一个 两便士 事情 , 一个 玩 ; 不 , 这 害怕 的 一个 嘲笑 ,

一座农场，一个妻子，一件小事，一出戏；不，是对嘲讽的恐惧，

[ə; eɪ] [skɒf] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɪə(r)] , [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [weɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðiː] [bæk] ,
a scoff or a jeer , is of greater weight to draw thee back ,
一个 嘲笑 或者 一个 嘲笑 , 是 的 更大的 重量 到 画 你 后退 ,

嘲笑或讥讽比讥讽更能让你退缩。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [drɔː] [ðiː] ['fɔːwəd] . ['sɛvən] .
than the salvation of thy soul to draw thee forward . 7 .
比 这 救恩 的 你的 灵魂 到 画 你 向前 . 7 .

比你灵魂的救赎更能激励你前进。7.

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] ,
And thou hast heard ,
和 你 哈斯特 听到 ,

你已听见，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] ([dʒeɪmz][fɔːr] :
that whosoever will be a friend of the world is the enemy of God (James 4 :
那 无论谁 将要 是 一个 朋友 的 这 世界 是 这 敌人 的 上帝 (詹姆斯 4 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

凡与世俗为友的，就是与神为敌（雅各书 4:4）。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [rəgɑːrdəst] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] ;
But thou regardest not these things , but contrariwise ;
但 你 致 不是 这些 事物 , 但 相反地 ;

但你却不看重这些事，反而反其道而行之；

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
rather than thou wilt be out of the friendship and favour of this world ,
相当 比 你 枯萎 是 出去 的 这 友谊 和 偏爱 的 这 世界 ,

宁愿失去世人的友谊和恩宠，

[ðaʊ] [wɪlt] [sɪn] [ə'genst] [ðaɪn] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
thou wilt sin against thine own conscience ,
你 枯萎 罪 反对 你的 自己的 良心 ,

你将违背自己的良心，

[ænd; ənd] [get] [ðaɪ'self] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [baɪ] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and get thyself into favour by fawning and flattering of the world .
和 得到 你自己 进入 偏爱 经过 谄媚 和 奉承 的 这 世界 .

通过阿谀奉承、阿谀奉承来博取世人的欢心。

[jeɪ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'semb(ə)l] , [laɪ] , ['bækˌbaɪt] [ðaɪ]
Yea , rather than thou wilt go without it , thou wilt dissemble , lie , backbite thy
是的 , 相当 比 你 枯萎 去 没有 它 , 你 枯萎 掩饰 , 说谎 , 背后议论 你的
['neɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

是的，你宁愿撒谎、说谎、在背后诋毁你的邻居，也不愿放弃它。

[ænd; ənd][æn; ən] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [trɪks] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] . [eit] .
and an hundred other tricks thou wilt have . 8 .
和 一个 百 其他 技巧 你 枯萎 有 . 8 .

你还将拥有其他一百种伎俩。8.

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
You have heard that the day of judgment is near , in which you and I ,
你 有 听到 那 这 天 的 判断 是 靠近 , 在 哪个 你 和 我 ,

你们都听说过审判日临近，在那日你我……

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
all of us , must appear before the tribunal of Jesus Christ ,
全部 的 我们 , 必须 出现 前 这 法庭 的 耶稣 基督 ,

我们所有人都必须站在耶稣基督的审判台前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
and there be made to give an account to him that is ready to judge the
和 那里 是 制成 到 给 一个 帐户 到 他 那 是 准备好 到 法官 这
[kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
quick and the dead ;
快的 和 这 死的 ;

并要向那位预备审判活人死人的主交账；

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][wiː; wi][dɪd] , [jeɪ] , [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn] [θɔːt] ,
even of all that ever we did , yea , of all our sins in thought ,
甚至 的 全部 那 曾经 我们 做过 , 是的 , 的 全部 我们的 罪孽 在 想法 ,

即使是我们所做的一切，是的，即使是我们思想上的所有罪过，

[wɜːd] , [ænd; ənd] [diːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ,
word , and deed , and shall certainly be damned for them too ,
单词 , 和 契据 , 和 将 当然 是 该死的 为了 他们 也 ,

言行都应受到谴责，也必将因此受到诅咒。

[ɪf] [wiː; wi] [kləʊz] [nɒt] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
if we close not in with our Lord Jesus Christ ,
如果 我们 关闭 不是 在 和 我们的 主 耶稣 基督 ,

如果我们不与我们的主耶稣基督亲近，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]
and what he hath done and suffered for eternal life ; and that not
和 什么 他 有 完毕 和 遭受 为了 永恒 生活 ; 和 那 不是
['nəʊʃənəli] [ɔː(r)] [trə'dɪʃənəli] ,
notionally or traditionally ,
名义上 或者 传统上 ,

以及他为永生所做的一切和所受的苦难；而且这并非出于概念或传统，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋli] , [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
but really and savingly , in the power , and by the operation of the Spirit
但 真的 和 节省 , 在 这 力量 , 和 经过 这 手术 的 这 精神
,
,
,

但实际上，藉着圣灵的能力和运行，得以拯救。

[θruː] [feɪθ] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn] , - : - ; [ækts] - : - , - : - , - ;
through faith (Eccl 11 : 9 , 12 : 14 ; Acts 10 : 42 , 17 : 30 , 31 ;
通过 信仰 (埃克尔 - : 9 , - : - ; 使徒行传 - : - , - : - , - ;

藉着信（传道书 11:9, 12:14；使徒行传 10:42, 17:30, 31；

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - ; [hɛb] [naɪn] : - ; [rev] - : -) .
2 Cor 5 : 10 ; Heb 9 : 27 ; Rev 20 : 12) .
2 科尔 5 : - ; 希伯来书 9 : - ; 牧师 - : -) .

2 哥林多前书 5：10；来 9:27;启示录 20：12)。

- [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]
' And I saw the dead , small and great , stand before God ; and the books
- 和 我 锯 这 死的 , 小的 和 伟大的 , 站立 前 上帝 ; 和 这 图书
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] :
were opened :
是 打开 :

我又看见死了的人，无论大小，都站在神面前；案卷展开了：

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and another book was opened , which is the book of life ,
和 其他 书 曾是 打开 , 哪个 是 这 书 的 生活 ,

另一卷书展开了，就是生命册。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and the dead were judged out of those things which were written in the
和 这 死的 是 评判 出去 的 那些 事物 哪个 是 书面 在 这
[bʊks] . -
books . '
图书 . -

死人要凭着书中所记载的事受审判。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is the book of the creatures , the book of conscience , the book of the
那里 是 这 书 的 这 生物 , 这 书 的 良心 , 这 书 的 这
[lɔːdz] [rɪ'membrəns] ,
Lord's remembrance ,
主场 纪念 ,

有《万物之书》，有《良心之书》，有《记念耶和华的书》。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([rɒm] [wʌn] : - ,
the book of the law , the book of the gospel (Rom 1 : 20 ,
这 书 的 这 法律 , 这 书 的 这 福音 (只读存储器 1 : - ,

律法书，福音书（罗1:20,

[kəm'peə(r)] [wɪð] [rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [rev] [sɪks] : - ; [dʒɒn] - : -) . [-]
compare with Rom 2 : 12 , 15 ; Rev 6 : 17 ; John 12 : 48) . [43]
比较 和 只读存储器 2 : - , - ; 牧师 6 : - ; 约翰 - : -) . [-]

参见罗马书 2:12, 15；启示录 6:17；约翰福音 12:48）。[43]

[ðen] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
Then ' he shall separate them one from another ,
然后 - 他 将 分离 他们 一 从 其他 ,

然后他必将他们彼此分开，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
as a shepherd divideth his sheep on the right hand ,
作为 一个 牧羊人 分割 他的 羊 在 这 正确的 手 ,

就像牧羊人把羊群分到右边一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] - ([mæt] - : - - -) .
but the goats on his left ' (Matt 25 : 30 - 32) .
但 这 山羊 在 他的 左边 - (马特 - : - - -) .

但他左边的山羊'（太 25: 30-32）。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest] - ([viː] -) .
' And shall say to them on his right hand , Come , ye blessed ' (v 34) .
- 和 将 说 到 他们 在 他的 正确的 手 , 来 , 是的 蒙福 - (v -) .

“又对右边的人说：‘蒙福的，来吧！’”(第34节)。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [gəʊ] , [ɔː(r)] - [dɪ'pɑːt] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] - ([viː] -) .
But to the other , go , or ' Depart , ye cursed ' (v 41) .
但 到 这 其他 , 去 , 或者 - 离开 , 是的 被诅咒的 - (v -) .

但对于另一方，请走，或者说“离开吧，你们这些被诅咒的人”(第 41 节)。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [duː; də][səʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz]
Yet , notwithstanding the Scriptures do so plainly and plentifully speak of these
然而 , 虽然 这 经文 做 所以 显然 和 大量 说话 的 这些
[θɪŋz] , [ə'læs] !
things , alas !
事物 , 唉 !

然而，尽管圣经清楚地、丰富地谈到了这些事，唉！

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] [wiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd]
who is there that is weaned from the world , and from their sins and
WHO 是 那里 那 是 断奶 从 这 世界 , 和 从 他们的 罪孽 和
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

谁能脱离世俗，摆脱罪恶和享乐呢?

[tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
to fly from the wrath to come ?
到 飞 从 这 愤怒 到 来 ?

逃离即将到来的愤怒?

([mæt] [θriː] : ['sɛvən]) .
(Matt 3 : 7) .
(马特 3 : 7) .

（马太福音 3:7）

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Notwithstanding the Scripture saith also that heaven and earth shall pass away ,
虽然 这 圣经 赛斯说 还 那 天堂 和 地球 将 经过 离开 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][dʒɒt] ,
rather than one jot ,
相当 比 一 点 ,

尽管经上说，天地都要废去，但万物却不会消失，

[ɔː(r)][wʌn] ['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][feɪl] , - [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
or one tittle of the word shall fail , ' till all be fulfilled ,
或者 一 标题 的 这 单词 将 失败 , - 直到全部 是 已完成 ,

否则，这道中的一个字就会失效，直到所有的字都应验为止。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɜːt(ə)n] ([luːk] - : - ; [mæt] [faɪv] : -) .
' they are so certain (Luke 21 : 33 ; Matt 5 : 18) .
- 他们 是 所以 肯定 (卢克 - : - ; 马特 5 : -) .

他们如此确信（路加福音 21:33；马太福音 5:18）。

[['sekənd] ['prɒmɪsɪz] .]
[Second PROMISES .]
[第二 承诺 .]

【第二项承诺】

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [spiːk]
But leaving the threatenings , let us come to THE PROMISES , and speak
但 离开 这 威胁 , 让 我们 来 到 这 承诺 , 和 说话
['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
somewhat of them ,
有些 的 他们 ,

但抛开威胁不谈，让我们来看看承诺，并简单谈谈这些承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [lait] [men] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [set] [baɪ]
and you may see how light men make of them , and how little they set by
和 你 可能 看 如何 光 男人 制作 的 他们 ， 和 如何 小的 他们 放 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

你可以看到人们是如何轻视它们，以及他们是如何很少重视它们。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['spəʊkən][ðem; ðəm] .
notwithstanding the mouth of the Lord hath spoken them .
虽然 这 嘴 的 这 主 有 说 他们 .

尽管耶和华亲口说过这些话。

[æz; əz]
As
作为

作为

[wʌn] . - [tɜːn] , - [jiː; ji] [fuːlz] , [jiː; ji] ['skɔːnə] , [jiː; ji]['sɪmp(ə)l] [wʌnz] , - [æt; ət][maɪ] [rɪ'pruːf] - ;
1 . ' Turn , ' ye fools , ye scorners , ye simple ones , ' at my reproof ' ;
1 . - 转动 , - 是的 傻瓜 , 是的 嘲讽者 , 是的 简单的 一个 , - 在 我的 责备 - ;

1. 你们这些愚昧人、讥诮者、愚昧人啊，听从我的责备吧!

[ænd; ənd] - [bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([prɑːv][wʌn] : -) .
and ' behold I will pour out my Spirit unto you ' (Prov 1 : 23) .
和 - 看哪 我 将要 倒 出去 我的 精神 到 你 - (省 1 : -) .

“看哪，我要将我的灵浇灌你们”(箴言 1:23)。

[ænd; ənd] [jet] [p'ɜːsənz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [skɔːn] [stɪl] ,
And yet persons had rather be in their foolishness and scorning still ,
和 然而 人 有 相当 是 在 他们的 愚蠢 和 蔑视 仍然 ,

然而，人们宁愿继续沉溺于愚蠢和蔑视之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪm'breɪs] [sʌm; səm] ['fɪlθi] [lʌst] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['həʊli] , [ˌʌndɪ'faɪld] ,
and had rather embrace some filthy lust , than the holy , undefiled ,
和 有 相当 拥抱 一些 污秽 欲望 ， 比 这 圣 ， 未受污染的 ，
[ænd; ənd]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and blessed Spirit of Christ ,
和 蒙福 精神 的 基督 ，

他宁愿沉溺于污秽的情欲，也不愿接受基督圣洁、纯洁、蒙福的灵。

[θruː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ðəʊ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
through the promise , though by it , as many as receive it ,
通过 这 承诺 ， 尽管 经过 它 ， 作为 许多 作为 收到 它 ，

藉着这应许，凡领受这应许的，

- [ɑː(r); ə(r)] [siːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] - ([ɛf] [fɔːr] : -) ,
' are sealed unto the day of redemption ' (Eph 4 : 30) ,
- 是 密封 到 这 天 的 赎回 - (以弗 4 : -) ,

“他们已被印记，直到得赎的日子”(弗4:30)，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] (
and although he that lives and dies without it , is none of Christ's (
和 虽然 他 那 生活 和 死亡 没有 它 ， 是 没有任何 的 基督的 (
[rɒm] [eit] : [naɪn]) . [ˌtuː'tuː] .
Rom 8 : 9) . 2 .
只读存储器 8 : 9) . 2 .

凡活着或死去没有信主的人，就不是属基督的（罗8:9)。

[gɒd] [hæθ] [sed] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [kraɪst] ,
God hath said , if thou do but come to him in Christ ,
上帝 有 说 ，如果 你 做 但 来 到 他 在 基督 ，

神说，只要你藉着基督来到他面前，

- [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][biː; bi][æz; əz] - [red] [æz; əz] - ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
' Though your sins be as ' red as ' scarlet , they shall be as white as
- 尽管 你的 罪孽 是 作为 - 红色的 作为 - 猩红 ， 他们 将 是 作为 白色的 作为
[snəʊ] - ;
snow ' ;
雪 - ;

“你们的罪虽红如朱红，终必白如雪。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kɑːst] [ðiː] [ə'weɪ] .
and he will by no means cast thee away .
和 他 将要 经过 不 方法 投掷 你 离开 .

他绝不会丢弃你。

[kəm'peə(r)] [aɪ'zaɪə] [wʌn] : - [wɪð] [dʒɒn][sɪks] : - .
Compare Isaiah 1 : 18 with John 6 : 37 .
比较 以赛亚 1 : - 和 约翰 6 : - .

比较以赛亚书 1:18 和约翰福音 6:37。

[jet] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [laɪf] ([dʒɒn][faɪv] : -) ,
Yet poor souls will not come to Christ that they might have life (John 5 : 40) ,
然而 贫穷的 灵魂 将要 不是 来 到 基督 那 他们 可能 有 生活 (约翰 5 : -) ,

然而，可怜的灵魂却不愿归向基督，从而获得生命（约翰福音 5:40)。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [hɑːt] [trɛʒɚəst] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu]
but rather after their hardness and impenitent heart treasurest up unto
但 相当 后 他们的 硬度 和 不知悔改的 心 宝藏 向上 到
[ðəm'selvz] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
themselves wrath against the day of wrath ,
他们自己 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 ,

但他们却心硬不悔改，反而为自己积蓄忿怒，以致于忿怒的日子来到。

[ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) . [θriː] .
and revelation of the righteous judgment of God (Rom 2 : 5) . 3 .
和 启示 的 这 正义 判断 的 上帝 (只读存储器 2 : 5) . 3 .

并揭示上帝公义的审判（罗2:5）。3.

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [sɜːv] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
Christ Jesus hath said in the Word of truth that if any man will serve and follow
基督 耶稣 有 说 在 这 单词 的 真相 那 如果 任何 男人 将要 服务 和 跟随
[hɪm] ,
him ,
他 ,

基督耶稣在真理之道中说过，若有人愿意事奉他、跟随他，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [biː; bi] - ([dʒɒn] - : -) .
where he is , ' there shall also his servant be ' (John 12 : 26) .
在哪里 他 是 , - 那里 将 还 他的 仆人 是 - (约翰 - : -) .

在他所在的地方，“他的仆人也要在那里”（约翰福音 12:26）。

[bʌt; bət] [jet] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sɪn] , ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But yet poor souls choose rather to follow sin , Satan , and the world ,
但 然而 贫穷的 灵魂 选择 相当 到 跟随 罪 , 撒但 , 和 这 世界 ,

然而，可怜的人们却选择追随罪恶、撒旦和世界。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [biː; bi] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [dæmd] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ([mæt] - :
though their companions be the devils and damned souls for ever (Matt 25 :
尽管 他们的 同伴 是 这 魔鬼 和 该死的 灵魂 为了 曾经 (马特 - :
-) . [fɔːr] .
41) . 4 .
-) . 4 .

虽然他们的同伴是魔鬼和永远受诅咒的灵魂（太25:41）。4.

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [sed] , - [siːk] [jiː; ji] [fɜːst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He hath also said , ' Seek ye first the kingdom of God ,
他 有 还 说 , - 寻找 是的 第一的 这 王国 的 上帝 ,

他还说过：“你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd] [ɔːl] - ['ʌðə(r)] - [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ædɪd] . -
and all ' other ' things shall be added . '
和 全部 - 其他 - 事物 将 是 额外 . -

其他所有“事物”都将添加。

[bʌt; bət] [let] ['huːsəʊ] [wɪl] [siːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
But let whoso will seek after the kingdom of heaven first for them ;
但 让 谁 将要 寻找 后 这 王国 的 天堂 第一的 为了 他们 ;

但凡要先求天国的人，就让他们先求天国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [waɪl] [taɪm] [sɜːrvz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
for they will take the first time , while time serves to get the things of this
为了 他们 将要 拿 这 第一的 时间 , 尽管 时间 服务 到 得到 这 事物 的 这
[laɪf] .
life .
生活 .

因为他们会抓住第一次的机会，而时间则用来获得今生的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [siːk] [ˈɑːftə(r)] [ˈhev(ə)n] , [ɔː(r)] [els] [biː; bi]
And if it be so , that they must needs seek after heaven , or else be
和 如果 它 是 所以 ， 那 他们 必须 需求 寻找 后 天堂 ， 或者 别的 是
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ，

如果真是如此，那么他们就必须寻求天堂，否则就会下地狱。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ˈleʒə(r)] , [ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈbetə(r)] [əˈtend] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
they will stay till they have more leisure , or till they can better attend to it ;
他们 将要 停留 直到 他们 有 更多的 闲暇 ， 或者 直到 他们 能 更好的 出席 到 它 ；

他们会一直待到有更多空闲时间，或者能够更好地处理这件事为止；

[ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈhænsəm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊldə] ;
or till they have other things handsome about them , or till they are older ;
或者 直到 他们 有 其他 事物 英俊的 关于 他们 ， 或者 直到 他们 是 老 ；

或者等到他们身上有了其他好看的东西，或者等到他们年纪更大一些；

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd]
when they have little else to do , or when they come to be sick , and
什么时候 他们 有 小的 别的 到 做 ， 或者 什么时候 他们 来 到 是 生病的 ， 和
[tuː; tə] [daɪ] .
to die .
到 死 .

当他们无事可做时，或者当他们生病、濒临死亡时。

[ðen] , [lɔːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] !
Then , Lord , have mercy upon them !
然后 ， 主 ， 有 怜悯 之上 他们 !

主啊，求您怜悯他们！

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈperɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
though it be ten thousand to one but they perish for ever .
尽管 它 是 十 千 到 一 但 他们 沦 为了 曾经 .

即便概率是万比一，他们也终将灭亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmənli] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɪnəz] ,
For commonly the Lord hath this way to deal with such sinners ,
为了 通常 这 主 有 这 方式 到 交易 和 这样的 罪人 ，

通常，主是这样对待这类罪人的：

[huː] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)]
who put him off when he is striving with them , either to laugh at their
WHO 放 他 离开 什么时候 他 是 努力 和 他们 ，任何一个 到 笑 在 他们的
[kəˈlæməti] ,
calamity ,
灾害 ，

当他与他们并肩作战时，有些人却冷落他，要么嘲笑他们的不幸，要么袖手旁观。

[ænd; ənd] [mɒk] [wen] [ðeə(r)][fɪə(r)] [ˈkʌmɪθ] ([prɑːv][wʌn] : - , -) .
and mock when their fear cometh (Prov 1 : 26 , 28) .
和 嘲笑 什么时候 他们的 害怕 到来 （ 省 1 : - , - ） .

当恐惧来临时，他们就嘲笑他们（箴言 1: 26, 28）。

[ɔː(r)] [els] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dˈɛvəlz] (
Or else send them to the gods they have served , which are the devils (
或者 别的 发送 他们 到 这 神 他们 有 服务 ， 哪个 是 这 魔鬼 （
[ˈdʒʌdʒ] - : - , -) .
Judg 10 : 13 , 14) .
法官 - : - , - ） .

或者把他们送到他们所侍奉的神那里，也就是魔鬼那里（士师记 10:13, 14）。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] , [ænd; ənd] - [let][ðem; ðəm][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] , - [seθ] [hiː; hi] ;

Go to the gods you have served , and ' let them deliver you , ' saith he ;

去 到 这 神 你 有 服务 , 和 - 让 他们 递送 你 , - 赛斯说 他 ;

他说：“去吧，去侍奉你们的神明那里，让他们来拯救你们。”

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [dʒɒn][eit] : - . [faɪv] .

compare this with John 8 : 44 . 5 .

比较 这 和 约翰 8 : - . 5 .

将此与约翰福音 8:44.5 进行比较。

[hiː; hi] [hæθ] [sed] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [fɔrsəkɛθ] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [waɪf] ,

He hath said , ' There is no man that forsaketh father , or mother , wife ,

他 有 说 , - 那里 是 不 男人 那 抛弃 父亲 , 或者 母亲 , 妻子 ,

他说：“没有人会抛弃父亲、母亲、妻子，

[ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][lændz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz] ,

or children , or lands , for his sake and the gospel's ,

或者 孩子们 , 或者 土地 , 为了 他的 清酒 和 这 福音的 ,

或者为了他自己和福音的缘故，牺牲孩子或土地。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪð] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

but shall have a hundred fold in this world , with persecution ,

但 将 有 一个 百 折叠 在 这 世界 , 和 迫害 ,

但在这世上，他必得百倍的赏赐，也必遭受迫害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - ([mɑːk] - : - , -) .

and in the world to come life everlasting ' (Mark 10 : 29 , 30) .

和 在 这 世界 到 来 生活 永恒 - (标记 - : - , -) .

在来世，将获得永生。”(马可福音 10:29,30)

[bʌt; bət] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

But men , for the most part , are so far off from believing the

但 男人 , 为了 这 最多 部分 , 是 所以 远的 离开 从 相信 这

['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

certainty of this ,

肯定 的 这 ,

但大多数男性距离相信这一点还相差甚远。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [skeəs] [luːz] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

that they will scarce lose the earning of a penny to hear the Word of God ,

那 他们 将要 稀少 失去 这 收入 的 一个 一分钱 到 听到 这 单词 的 上帝 ,

他们几乎不会为了聆听上帝的圣言而损失一分钱的收入。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the gospel of salvation .

这 福音 的 救恩 .

救恩的福音。

[neɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['naɪðə(r)][gəʊ] [ðəm'selvz] , [nɔː(r)]['sʌfə(r)] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help]

Nay , they will neither go themselves , nor suffer others to go , if they can help

不 , 他们 将要 两者都不 去 他们自己 , 也不 遭受 其他的 到 去 , 如果 他们 能 帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

不，他们自己既不会去，也不会允许别人去，只要他们能阻止的话。

[wɪ'ðaʊt] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

without threatening to do them a mischief , if it lie in their way .

没有 威胁 到 做 他们 一个 恶作剧 , 如果 它 说谎 在 他们的 方式 .

如果它挡了他们的路，也不会威胁要伤害他们。

[neɪ]	,	['fɜːðə(r)]	,	['meni]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['pɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	['eni]	['wɜːldli]	[geɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk] ,
Nay	,	**further**	,	**many**	**are**	**so**	**far**	**from**	**parting**	**from**	**any**	**worldly**	**gain**	**for**	**Christ's**	**sake** ,
不	,	更远	,	许多	是	所以	远的	从	离别	从	任何	世俗	获得	为了	基督的	清酒 ,

不，而且，许多人离为了基督的缘故放弃任何世俗的利益还很远。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	["gɑːspəlz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['straɪvɪŋ]	,	[baɪ]	[hʊk]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[krʊk]	,
and	**the**	**gospel's**	,	**that**	**they**	**are**	**still**	**striving**	,	**by**	**hook**	**and**	**by**	**crook**	,
和	这	福音的	,	那	他们	是	仍然	努力	,	经过	钩	和	经过	骗子	,

福音书上说，他们仍在不择手段地努力传播福音。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[seɪ]	,	[baɪ]	['sweərɪŋ]	,	['laɪɪŋ]	,	['kʌzən]	,	['stiːlɪŋ]	,	['kʌvətəsnəs]	,	[ɪk'stɔːʃ(ə)n]	,	[ə'preʃn]	,	['fɔːdʒəri]	,	['braɪbəri]	,		
as	**we**	**say**	,	**by**	**swearing**	,	**lying**	,	**cozening**	,	**stealing**	,	**covetousness**	,	**extortion**	,	**oppression**	,	**forgery**	,	**bribery**	,		
作为	我们	说	,	经过	咒骂	,	说谎	,	欺骗	,	偷窃	,	贪婪	,	勒索	,	压迫	,	伪造	,	受贿	,		

正如我们所说，通过发誓、撒谎、欺骗、偷窃、贪婪、敲诈勒索、压迫、伪造、贿赂等手段，

['flætəri]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[weɪ]	[tuː; tə]	[get]	[mɔː(r)]	,	[ðaʊ]	[ðeɪ]	[get]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðiːz] ,
flattery	,	**or**	**any**	**other**	**way**	**to**	**get**	**more**	,	**thou**	**they**	**get**	**together**	**with**	**these** ,
奉承	,	或者	任何	其他	方式	到	得到	更多的	,	你	他们	得到	一起	和	这些 ,

奉承，或者任何其他获取更多利益的方式，尽管他们与这些人走到了一起。

[deθ]	,	[rɒθ]	,	[dæm'neɪʃn]	,	[hel]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪgz]	[ðæt]	[gɒd]	[kæn; kən]	[pɔː(r)]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm] .
death	,	**wrath**	,	**damnation**	,	**hell**	,	**the**	**devil**	,	**and**	**all**	**the**	**plagues**	**that**	**God**	**can**	**pour**	**upon**	**them** .
死亡	,	愤怒	,	诅咒	,	地狱	,	这	魔鬼	,	和	全部	这	瘟疫	那	上帝	能	倒	之上	他们 .

死亡、愤怒、诅咒、地狱、魔鬼，以及上帝可以降在他们身上的所有灾祸。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	[duː; də]	[nɒt]	[rʌn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	['raɪət]	,
And	**if**	**any**	**do**	**not**	**run**	**with**	**them**	**to**	**the**	**same**	**excess**	**of**	**riot**	,
和	如果	任何	做	不是	跑步	和	他们	到	这	相同的	过量的	的	暴动	,

如果有人不和他们一起陷入同样的暴乱之中，

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[θrets]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	['keələs]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**rather**	**for**	**all**	**their**	**threats**	**will**	**be**	**so**	**bold**	**and**	**careless**	,	**as**	**they**	**call**	**it**	,
但	相当	为了	全部	他们的	威胁	将要	是	所以	大胆的	和	粗心	,	作为	他们	称呼	它	,

但更确切地说，尽管他们发出种种威胁，却依然如此大胆鲁莽，正如他们所说的那样。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[duː; də]	[nəʊ]	[mɔː(r)] ,
as	**to**	**follow**	**the**	**ways**	**of**	**God**	;	**if**	**they**	**can**	**do**	**no**	**more** ,
作为	到	跟随	这	方式	的	上帝	;	如果	他们	能	做	不	更多的 ,

仿佛要遵循上帝的旨意；如果他们再也做不到，

[jet]	[ðeɪ]	[wɪl]	[wet]	[ðeə(r)]	[tʌŋz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɔːd]	[tuː; tə]	[wuːnd]	[ðem; ðəm]	,
yet	**they**	**will**	**whet**	**their**	**tongues**	**like**	**a**	**sword**	**to**	**wound**	**them**	,
然而	他们	将要	磨刀	他们的	舌头	喜欢	一个	剑	到	伤口	他们	,

然而，他们会磨利舌头，如同磨利利剑，去伤人。

[ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bəʊθ][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'genst]
and do them the greatest mischief they can , both in speaking against
和 做 他们 这 最 恶作剧 他们 能 ，两个都 在 请讲 反对
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['neɪbɜːrz] ,
them to neighbours ,
他们 到 邻居 ，

并且尽其所能地给他们带来最大的伤害，包括向邻居诋毁他们，

[tuː; tə] [waɪvz] , [tuː; tə] ['hʌzbəndz] , [tuː; tə] ['lændlɔːdz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to wives , to husbands , to landlords , and raising false reports of them .
到 妻子们 ，到 丈夫们 ，到 房东 ，和 提高 错误的 报告 的 他们 .

对妻子、丈夫、房东，并捏造事实诬告他们。

[bʌt; bət][let] [sʌtʃ] [teɪk] [hiːd] [lest] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
But let such take heed lest they be in such a state ,
但 让 这样的 拿 注意 免得 他们 是 在 这样的 一个 状态 ，

但这些人应当谨慎，以免陷入这种境地。

[ænd; ənd] ['wəʊfl] [kən'dɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [huː] [sed] , [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]
and woeful condition as he was in , who said , in vexation and anguish
和 悲惨的 状况 作为 他 曾是 在 ，WHO 说 ，在 烦恼 和 痛苦
[ɒv; əv] [səʊl] ,
of soul ,
的 灵魂 ，

他当时处境极其悲惨，在痛苦和悲伤中说道：

[wʌn] [drɒp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] .
One drop of cold water to cool my tongue .
一 降低 的 寒冷的 水 到 凉爽的 我的 舌头 .

一滴凉水，凉凉我的舌头。

[ðʌs] [mait] [ai][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [rɪt] , [bəʊθ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]
Thus might I add many things out of the holy Writ , both threatenings and
因此 可能 我 添加 许多 事物 出去 的 这 圣 写 ，两个都 威胁 和
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ，

因此，我可以从圣经中补充许多内容，包括威胁和承诺。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['kaunsəl] , ['lʌvɪŋ] [ri'pru:f] , [friː] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]
besides those heavenly counsels , loving reproofs , free invitations to all sorts of
除了 那些 天上 律师 ，爱 责备 ，自由的 邀请函 到 全部 排序 的
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ，

除了这些来自上天的劝诫、充满爱意的责备、以及对各种罪人的真诚邀请之外，

[bəʊθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɒnd] [ænd; ənd] [friː] , [waɪz] [ænd; ənd]
both old and young , rich and poor , bond and free , wise and
两个都 老的 和 年轻的 ，富有的 和 贫穷的 ，纽带 和 自由的 ，明智的 和
[ˌʌn'waɪz] .
unwise .
失策 .

无论老幼、贫富、奴隶还是自由人、智愚。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs]
All which have been , now are , and is to be feared , as long as this
全部 哪个 有 到过 ，现在 是 ，和 是 到 是 害怕 ，作为 长的 作为 这
[wɜːld] [lɑːsts] ,
world lasts ,
世界 持续时间 ，

所有过去、现在和将来都令人恐惧的事物，只要这个世界存在，就都将如此。

[wɪl] [biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swaɪn] , [ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nɒt] [men] ,
will be trampled under the feet of those swine , I call them not men ,
将要 是 践踏 在下面 这 脚 的 那些 猪 , 我 称呼 他们 不是 男人 ,

将被那些猪践踏在脚下，我称他们为猪，而不是人。

[huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
who will continue in the same .
WHO 将要 继续 在 这 相同的 .

谁将继续保持现状。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] : — [wʌn] .
But take a review of some of them : — 1 .
但 拿 一个 审查 的 一些 的 他们 : — 1 .

但让我们回顾一下其中的一些：—1.

['kaʊnsl] .
Counsel .
法律顾问 .

法律顾问。

[wɒt] ['hev(ə)nli] ['kaʊnsl] [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [kraɪst] [seθ] , - [bai] [ɒv; əv][ˌem 'iː][gəʊld] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
What heavenly counsel is that where Christ saith , ' buy of me gold tried by the fire ,
什么 天上 法律顾问 是 那 在哪里 基督 赛斯说 , - 买 的 我 金子 尝试 经过 这 火 ,

基督说：“你们要向我买那经过火炼过的金子”，这是何等的上天的劝诫啊！

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪt] ['reɪmənt] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [kləʊðd] ,
that thou mayest be rich , and white raiment that thou mayest be clothed ,
那 你 五月 是 富有的 , 和 白色的 服饰 那 你 五月 是 穿着衣服 ,

愿你富足，愿你穿上洁白的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] - ([rev] [θriː] : -) .
and that the shame of thy nakedness do not appear ' (Rev 3 : 18) .
和 那 这 耻辱 的 你的 裸体 做 不是 出现 - (牧师 3 : -) .

使你赤身露体的羞耻不显露出来。（启示录 3:18）

['ɔːlsəʊ] [ðæt] , - [həʊ] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [θɜːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [jeɪ] ,
Also that , ' Ho , every one that thirsteth , come ye to the waters ; yea ,
还 那 , - 何 , 每一个 一 那 口渴 , 来 是的 到 这 水 ; 是的 ,

还有，“你们一切干渴的都当就近水来；是的，

[kʌm] , [bai] [waɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] - (['aɪsə] - : [wʌn]) .
come , buy wine and milk without money and without price ' (Isa 55 : 1) .
来 , 买 葡萄酒 和 牛奶 没有 钱 和 没有 价格 - (伊萨 - : 1) .

来吧，不用钱，不用价值，买酒和奶。”（赛55:1）

- [hɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] - ([viː][θriː]) .
' Hear , and your soul shall live ' (v 3) .
- 听到 , 和 你的 灵魂 将 居住 - (v 3) .

“听，你的灵魂就必存活”（第3节）。

- [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' Take hold of my strength , that you may make peace with me ,
- 拿 抓住 的 我的 力量 , 那 你 可能 制作 和平 和 我 ,

“抓住我的力量，你就可以与我和好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
and you shall make peace with me ' (Isa 27 : 5) .
和 你 将 制作 和平 和 我 - (伊萨 - : 5) .

你们必与我和好'（赛27:5）。

[ˌtuː'tuː] . [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
2 . Instruction .
2 . 操作说明 .

2. 说明。

[wɒt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] ?
What instruction is here ?
什么 操作说明 是 这里 ?

这里有什么指示?

- [hɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
' Hear instruction and be wise , and refuse it not .
- 听到 操作说明 和 是 明智的 , 和 拒绝 它 不是 .

“要听从教诲，要明智，不要拒绝。”

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] , - [seθ] [kraɪst] , - ['wɒtʃɪŋ] ['deɪli] [æt; ət][maɪ] ['geɪts] ,
Blessed is the man that heareth me , ' saith Christ , ' watching daily at my gates ,
蒙福 是 这 男人 那 听到 我 , - 赛斯说 基督 , - 观看 日常的 在 我的 大门 ,

基督说：“凡听从我、日日在我门口等候的人有福了。”

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][maɪ] [dɔːz] .
waiting at the posts of my doors .
等待 在 这 帖子 的 我的 门 .

他们守候在我家门口。

[fɔː(r); fə(r)]['huːsəʊ] ['faɪndəθ][ˌem 'iː] , ['faɪndəθ] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - (
For whoso findeth me , findeth life , and shall obtain favour of the Lord ' (
为了 谁 发现 我 , 发现 生活 , 和 将 获得 偏爱 的 这 主 - (
[prɑːv][eit] : - - -) .
Prov 8 : 33 - 35) .
省 8 : - - -) .

凡找到我的，就找到生命，也必蒙耶和华的恩惠。（箴言 8:33-35）

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] [miːnz] .
Take heed that no man deceive you by any means .
拿 注意 那 不 男人 欺骗 你 经过 任何 方法 .

务必小心，不要让任何人用任何手段欺骗你。

- ['leɪbə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] ,
' Labour not for the meat which perisheth ,
- 劳动 不是 为了 这 肉 哪个 灭亡 ,

不要为那必腐烂的肉劳力，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
but for that meat which endureth unto everlasting life ' (John 6 : 27) .
但 为了 那 肉 哪个 忍耐 到 永恒 生活 - (约翰 6 : -) .

唯有那存到永生的食物才可得救。（约翰福音 6:27）

- [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] - ([luːk] - : -) .
' Strive to enter in at the strait gate ' (Luke 13 : 24) .
- 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 - (卢克 - : -) .

“你们要努力进窄门”(路加福音 13:24)。

- [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] - ([ækts] - : -) .
' Believe on the Lord Jesus , and thou shalt be saved ' (Acts 16 : 31) .
- 相信 在 这 主 耶稣 , 和 你 应 是 已保存 - (使徒行传 - : -) .

“当信主耶稣，你和你一家都必得救”(使徒行传 16:31)。

- [bɪ'liːv] [nɒt] ['evri] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] . -
' Believe not every spirit , but try the spirits . '
- 相信 不是 每一个 精神 , 但 尝试 这 烈酒 . -

“不要轻信任何灵，要试验各种灵。”

- [kwentʃ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . -
' Quench not the Spirit . '
- 淬火 不是 这 精神 . -

不要熄灭圣灵的感动。

- [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . -
' Lay hold on eternal life . '
- 莱 抓住 在 永恒 生活 . -

“把握永生。”

- [let] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [səʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] ,
' Let your light so shine before men , that they may see your good works ,
- 让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 , 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 ,

“你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为。”

[ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] - ([mæt] [faɪv] : -) .
and glorify your Father which is in heaven ' (Matt 5 : 16) .
和 荣耀 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 - (马特 5 : -) .

“将荣耀归给你们在天上的父”(太5:16)。

[teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ; - [wɒtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['səʊbə(r)] , - - [lɜːn] [ɒv; əv]
Take heed , and beware of hypocrisy ; ' watch and be sober , ' ' learn of
拿 注意 , 和 提防 的 虚伪 ; - 手表 和 是 清醒 , - - 学习 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你们要留心，提防虚伪；“要警醒，要清醒”，“要学我的意思”，

- [seθ] [kraɪst] , - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . - [θriː] .
' saith Christ , ' come unto me . ' 3 .
- 赛斯说 基督 , - 来 到 我 . - 3 .

基督说：“到我这里来。”3.

[fɔː'wɔːnɪŋ] .
Forewarning .
预警 .

预警。

[wɒt] [fɔː'wɔːnɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] ?
What forewarning is here ?
什么 预警 是 这里 ?

这里有什么预警信息?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [rɒθ] , [bɪ'weə(r)] [lest] [hiː; hi] [teɪk] [ðiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strəʊk] ,
' Because there is wrath , beware lest he take thee away with his stroke ,
- 因为 那里 是 愤怒 , 提防 免得 他 拿 你 离开 和 他的 中风 ,

“因为有忿怒，你们当防备，免得他一击将你们夺去。”

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['rænsəm] ['kænɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] - ([dʒɒb] - : -) .
then a great ransom cannot deliver thee ' (Job 36 : 18) .
然后 一个 伟大的 赎金 不能 递送 你 - (工作 - : -) .

那时，即使付出巨大的赎金也无法拯救你。(约伯记 36:18)

- [biː; bi] [jiː; ji] [nɒt] ['mɔkə] , [lest] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [biː; bi] [meɪd] [strɒŋ] ,
' Be ye not mockers , lest your hands be made strong ,
- 是 是的 不是 嘲讽者 , 免得 你的 双手 是 制成 强的 ,

你们不要讥诮人，免得你们的手变得强壮。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [hoʊsts] ,
for I have heard from the Lord God of hosts ,
为了 我 有 听到 从 这 主 上帝 的 主持人 ,

因为我已从万军之耶和华那里听见：

[ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] - (['aɪsə] - : -) .
a consumption even determined upon the whole earth ' (Isa 28 : 22) .
一个 消耗 甚至 决定 之上 这 所有的 地球 - (伊萨 - : -) .

“甚至在全地上也注定要消耗殆尽”(赛28:22)。

- [bɪ'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [lest] [ðæt] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'həʊld] , [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] ,
' Beware , therefore , lest that come upon you that is written , Behold , ye despisers ,
- 提防 , 所以 , 免得 那 来 之上 你 那 是 书面 , 看哪 , 是的 鄙视者 ,
[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
and wonder and perish .
和 想知道 和 沦 .

所以，你们要谨慎，免得经上所记的“你们这些藐视的人哪，看哪，你们要惊奇，你们要灭亡”临到你们。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɜːk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [bɪ'liːv] ,
For I work a work in your days , which ye shall in no wise believe ,
为了 我 工作 一个 工作 在 你的 天 , 哪个 是的 将 在 不 明智的 相信 ,

因为我将在你们的日子行一件你们绝不会相信的事。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] - ([ækts] - : - , -) .
though a man declare it unto you ' (Acts 13 : 40 , 41) .
尽管 一个 男人 宣布 它 到 你 - (使徒行传 - : - , -) .

有人告诉你们，你们就不要告诉他们。”(使徒行传 13:40,41)

- [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]
' Let him that thinketh
- 让 他 那 思考

“让那思考的人……”

[hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] - ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
he standeth take heed lest he fall ' (1 Cor 10 : 12) .
他 站立 拿 注意 免得 他 落下 - (1 科尔 - : -) .

他站着，要谨慎，免得跌倒。(哥林多前书 10:12)

- [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['entə(r)] [nɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] - ([mæt] - : -) .
' Watch and pray , that you enter not into temptation ' (Matt 26 : 41) .
- 手表 和 祈祷 , 那 你 进入 不是 进入 诱惑 - (马特 - : -) .

“总要警醒祷告，免得入了迷惑。”(太 26:41)

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)] [lest] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['biːɪŋ] - [meɪd] , [ænd; ənd] - [left] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['entərɪŋ]
' Let us therefore fear lest a promise being ' made , and ' left us of entering
- 让 我们 所以 害怕 免得 一个 承诺 存在 - 制成 , 和 - 左边 我们 的 进入
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] ,
into his rest ,
进入 他的 休息 ,

所以，我们务要惧怕，恐怕他许下的诺言，使我们无法进入他的安息。

['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - ([hɛb] [fɔːr] : [wʌn]) .
any of you should seem to come short of it ' (Heb 4 : 1) .
任何 的 你 应该 似乎 到 来 短的 的 它 - (希伯来书 4 : 1) .

你们当中有人似乎达不到这个标准（希伯来书 4:1）。

- [ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'membrəns] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʌns] [njuː] [ðɪs] ,
' I will therefore put you in remembrance , though you once knew this ,
- 我 将要 所以 放 你 在 纪念 , 尽管 你 一次 知道 这 ,

“因此，我仍要提醒你，虽然你曾经知道这件事。”

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
how that the Lord having saved the people out of Egypt ,
如何 那 这 主 拥有 已保存 这 人们 出去 的 埃及 ,

耶和华如何将百姓从埃及拯救出来，

['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [nɒt] - ([dʒuːd][faɪv]) .
afterward destroyed them that believed not ' (Jude 5) .
之后 损毁 他们 那 相信 不是 - (裘德 5) .
后来又消灭了那些不信的人（犹大书 5）。

- [həʊld] [ðæt] [fɑːst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [teɪk] [ðaɪ] [kraʊn] - ([rev] [θriː] : -) . [fɔːr] .
' Hold that fast which thou hast , that no man take thy crown ' (Rev 3 : 11) . 4 .
- 抓住 那 快速地 哪个 你 哈斯特 , 那 不 男人 拿 你的 王冠 - (牧师 3 : -) . 4 .
“要持守你所拥有的，免得有人夺去你的冠冕”(启示录 3:11)。4.

['kʌmfət] .
Comfort .
舒适 .
舒适。

[wɒt] ['kʌmfət] [ɪz][hɪə(r)] ?
What comfort is here ?
什么 舒适 是 这里 ?
这里有什么舒适可言?

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
' Him that cometh to me , I will in no wise cast out ' (John 6 : 37) .
- 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 - (约翰 6 : -) .
“到我这里来的，我总不丢弃他。”(约翰福音 6:37)

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] ,
' Come unto me , all ye that labour , and are heavy laden ,
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 , 和 是 重的 满载 ,
凡劳苦担重担的人，可以到我这里来；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] - ([mæt] - : -) .
and I will give you rest ' (Matt 11 : 28) .
和 我 将要 给 你 休息 - (马特 - : -) .
我必使你们得安息。”(马太福音 11:28)

- [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðaɪ] [sɪnz] [biː; bi] [fə'gɪvn] [ðiː] - ([mæt] [naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
' Be of good cheer , thy sins be forgiven thee ' (Matt 9 : 2) .
- 是 的 好的 欢呼 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 - (马特 9 : 2) .
“放心吧，你的罪赦免了。”(马太福音 9:2)

- [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] ,
' I will never leave , nor forsake thee ,
- 我 将要 绝不 离开 , 也不 背叛 你 ,
我永远不会离开你，也不会抛弃你，

- [fɔː(r); fə(r)] - [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] - ([dʒɜr] - : [θriː]) .
' for ' I have loved thee with an everlasting love ' (Jer 31 : 3) .
- 为了 - 我 有 喜爱 你 和 一个 永恒 爱 - (杰里 - : 3) .
因为“我以永远的爱爱你”(耶利米书 31:3)。

- [ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] . -
' I lay down my life for the sheep . '
- 我 躺 向下 我的 生活 为了 这 羊 . -
“我愿为羊舍命。”

[ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [laɪf] .
I lay down my life that they may have life .
我 躺 向下 我的 生活 那 他们 可能 有 生活 .
我舍弃生命，使他们得生命。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]
' I am come that they might have life , and that they might have it more
- 我 是 来 那 他们 可能 有 生活 , 和 那 他们 可能 有 它 更多的
[ə'bʌndəntli] . -
abundantly . '
大量 . -

“我来了，是要叫人得生命，并且得的更丰盛。”

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ək'septɪd] ,
' I have heard thee in a time accepted ,
- 我 有 听到 你 在 一个 时间 公认 ,

“我已在蒙悦纳的时间里听见了你的话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv][ai] ['sʌkə(r)] [ðiː] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : [ˌtuː'tuː]) . -
and in the day of salvation have I succoured thee ' (2 Cor 6 : 2) . '
和 在 这 天 的 救恩 有 我 救助 你 - (2 科尔 6 : 2) . -

在拯救的日子，我帮助了你。”（哥林多后书 6:2）

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Though your sins be as scarlet , they shall be as white as snow ,
尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ,

你们的罪虽像朱红，必变成雪白。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] . -
though they be red like crimson , they shall be as wool . '
尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 , 他们 将 是 作为 羊毛 . -

纵使它们红如朱红，它们也必如羊毛般柔软。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ðaɪ] [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
' For I have blotted out as a thick cloud thy transgression , and as a
- 为了 我 有 印迹 出去 作为 一个 厚的 云 你的 越轨行为 , 和 作为 一个
[klaʊd] [ðaɪ] [sɪnz] ;
cloud thy sins ;
云 你的 罪孽 ;

因为我涂抹了你的过犯，像厚云消散；我涂抹了你的罪恶，像厚云消散。

[rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] - (['aɪsə] - : -) . [faɪv] .
return unto me , for I have redeemed thee ' (Isa 44 : 22) . 5 .
返回 到 我 , 为了 我 有 已赎回 你 - (伊萨 - : -) . 5 .

“归向我，因为我救赎了你。”（赛44:22）5.

[griːf] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːl] [ʃɔːt] .
Grief to those that fall short .
悲伤 到 那些 那 落下 短的 .

为那些未能达到目标的人感到悲痛。

[əʊ][sæd] [griːf] !
O sad grief !
哦 伤心 悲伤 !

哦，悲伤的悲痛！

- [haʊ] [hæv; həv][ai] [heit] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [dɪ'spaɪzd] [rɪ'pruːf] ,
' How have I hated instruction , and my heart despised reproof ,
- 如何 有 我 憎恨 操作说明 , 和 我的 心 被鄙视的 责备 ,

我何等恨恶训诲，心中藐视责备！

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)z] ,
and have not obeyed the voice of my teachers ,
和 有 不是 服从 这 嗓音 的 我的 教师 ,

我没有听从老师们的教导，

[nɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [maɪn] [ɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] - ([prɑːv][faɪv] : - - -) .

nor inclined mine ear to them that instructed me ' (Prov 5 : 11 - 13) .

也不 倾斜 矿 耳朵 到 他们 那 指示 我 - (省 5 : - - -) .

我也没有侧耳听那些教导我的人。（箴言 5:11-13）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [kɜːs] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][gɒd] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwəd] .

They shall ' curse their king and their God , and look upward .

他们 将 - 诅咒 他们的 国王 和 他们的 上帝 , 和 看 向上 .

他们必咒诅他们的君王和他们的神，仰望苍穹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

And they shall look unto the earth , and behold trouble and darkness ,

和 他们 将 看 到 这 地球 , 和 看哪 麻烦 和 黑暗 ,

['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

dimness of anguish ,

昏暗 的 痛苦 ,

他们必仰望大地，看见患难、黑暗和痛苦的阴霾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['dɑːknəs] - (['aɪsə][eit] : - , -) . -

and they shall be driven to darkness ' (Isa 8 : 21 , 22) . '

和 他们 将 是 驱动 到 黑暗 - (伊萨 8 : - , -) . -

他们必被驱赶到黑暗中（赛8:21-22)。

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'spɜːst] - [ə'brɔːd] , - [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He hath dispersed ' abroad , ' he hath given to the poor ,

他 有 分散的 - 国外 , - 他 有 给定 到 这 贫穷的 ,

他向四方散布善款，他救济穷人，

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi]

his righteousness endureth for ever . — The wicked shall see it , and be

他的 义 忍耐 为了 曾经 . — 这 邪恶 将 看 它 , 和 是

[griːvd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

grieved , he shall gnash his teeth ,

伤心 , 他 将 咬牙切齿 他的 牙齿 ,

他的公义存到永远。——恶人看见，必悲痛欲绝，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] ,

and melt away ; the desire of the wicked shall perish ' (Psa 112 : 9 ,

和 熔化 离开 ; 这 欲望 的 这 邪恶 将 沦 - (前列腺特异性抗原 - : 9 ,

-) .

10) .

-) .

并消散；恶人的愿望必灭亡’(诗篇 112: 9, 10)。

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] , — [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] ['aɪzək] , [ænd; ənd]

' There shall be weeping , — when ye shall see Abraham , and Isaac , and

- 那里 将 是 哭泣 , — 什么时候 是的 将 看 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 , 和

['dʒeɪkəb] ,

Jacob ,

雅各布 ,

“你们看见亚伯拉罕、以撒、雅各的时候，必要哭泣。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [θrʌst] [aʊt] -

and all the prophets in the kingdom of God , and you yourselves thrust out '

和 全部 这 先知 在 这 王国 的 上帝 , 和 你 你们自己 推力 出去 -

([luːk] - : -) .

(Luke 13 : 28) .

(卢克 - : -) .

“神国里所有的先知都与你们同在，你们自己却把他们赶出去了。”(路加福音 13:28)

[ɔːl]	[wɪtʃ]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[slait]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
All	**which**	**things**	**are**	**slighted**	**by**	**the**	**world**	**.**
全部	哪个	事物	是	轻视	经过	这	世界	.

世人所轻视的一切都是如此。

[ðʌs]	[mʌtʃ]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ˈtʌtʃɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ʌnˈɡɒdli]	[men]	[ˌʌndəˈvæljuː]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	,
Thus	**much**	**,**	**in**	**short**	**,**	**touching**	**this**	**,**	**That**	**ungodly**	**men**	**undervalue**	**the**	**Scriptures**	**,**
因此	很多	,	在	短的	,	接触	这	,	那	不敬神的	男人	低估	这	经文	,

简而言之，关于这一点，我要说的是，不敬虔的人轻视圣经。

[ænd; ənd]	[ɡɪv]	[nəʊ]	[ˈkredɪt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
and	**give**	**no**	**credit**	**to**	**them**	**,**
和	给	不	信用	到	他们	,

并且不给他们任何赞誉，

[wen]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ðæt]	[ɪz]	[kənˈteɪnd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[held]	[fɔːθ]	[ɪn]	[sɪmˈplɪsəti]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðem; ðəm]	,
when	**the**	**truth**	**that**	**is**	**contained**	**in**	**them**	**is**	**held**	**forth**	**in**	**simplicity**	**unto**	**them**	**,**
什么时候	这	真相	那	是	包含	在	他们	是	握住	前进	在	简单	到	他们	,

当其中蕴含的真理以简明易懂的方式向他们阐明时，

[bʌt; bət]	[ˈrɑːðə(r)]	[kraɪ]	[aʊt]	,	[neɪ]	,
but	**rather**	**cry**	**out**	**,**	**Nay**	**,**
但	相当	哭	出去	,	不	,

而是大声喊叫：“不！”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	[ðen]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ˈsʌmθɪŋ]	[mait]	[biː; bi]	[dʌn]	;
but	**if**	**one**	**should**	**rise**	**from**	**the**	**dead**	**then**	**they**	**think**	**something**	**might**	**be**	**done**	**;**
但	如果	一	应该	上升	从	这	死的	然后	他们	思考	某物	可能	是	完毕	;

但如果有人能从死里复活，他们认为或许可以做些什么；

[wen]	[əˈlæs]	,	[ðəʊ]	[saɪnz]	[ænd; ənd]	[ˈwʌndər]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	[ˈɡɒsp(ə)l]	,
when	**alas**	**,**	**though**	**signs**	**and**	**wonders**	**were**	**wrought**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**that**	**preach**	**the**	**gospel**	**,**
什么时候	唉	,	尽管	标志	和	奇迹	是	锻	经过	这	双手	的	那些	那	布道	这	福音	,

唉，虽然那些传福音的人行了许多神迹奇事，

[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈkriːtʃəz]	[wʊd]	[ˈnevə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsuːnə(r)]	[kənˈvɜːt]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[səˈpəʊz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	,
these	**poor**	**creatures**	**would**	**never**	**the**	**sooner**	**convert**	**,**	**though**	**they**	**suppose**	**they**	**should**	**,**
这些	贫穷的	生物	会	绝不	这	很快	转变	,	尽管	他们	认为	他们	应该	,

这些可怜的家伙永远不会皈依基督教，尽管他们认为自己应该皈依。

[æz; əz]	[ɪz]	[ˈevɪdənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈfɔːrʌnəz]	,
as	**is**	**evident**	**by**	**the**	**carriages**	**of**	**their**	**forerunners**	**,**
作为	是	明显	经过	这	马车	的	他们的	先驱者	,

从他们前辈的马车上就能明显看出这一点。

[huː]	[ɔːlˈbiːɪt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	[hɪmˈself]	[dɪd]	[kənˈfɜːm]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɒktrɪn]	[baɪ]	[ˈmɪrəklz]	,
who	**albeit**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**himself**	**did**	**confirm**	**his**	**doctrine**	**by**	**miracles**	**,**
WHO	尽管	这	主	耶稣	基督	他自己	做过	确认	他的	教义	经过	奇迹	,

尽管主耶稣基督亲自通过神迹证实了他的教义，

[æz; əz]	[ˈəʊpənɪŋ]	[blaɪnd]	[aɪz]	,	[ˈkɑːstɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dˈɛvəlz]	,	[ænd; ənd]	[ˈreɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[ded]	,
as	**opening**	**blind**	**eyes**	**,**	**casting**	**out**	**of**	**devils**	**,**	**and**	**raising**	**the**	**dead**	**,**
作为	开幕	瞎的	眼睛	,	铸件	出去	的	魔鬼	,	和	提高	这	死的	,

例如使盲人重见光明、驱逐恶魔、使死人复活

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,
they were so far from receiving either him or his doctrine ,
他们 是 所以 远的 从 接收 任何一个 他 或者 他的 教义 ,

他们当时离接受他或他的教义还很远。

[ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] !
that they put him to death for his pains !
那 他们 放 他 到 死亡 为了 他的 疼痛 !

他们竟然因为他的所作所为而处死了他!

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ɪn] [hɪm]
Though he had done so many miracles among them , yet they believed not in him
尽管 他 有 完毕 所以 许多 奇迹 之中 他们 , 然而 他们 相信 不是 在 他
([dʒɒn] - : -) .
(John 12 : 37) .
(约翰 - : -) .

虽然他在他们中间行了许多神迹，但他们还是不信他（约翰福音 12:37）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ,
But to pass this ,
但 到 经过 这 ,

但要通过这项决议，

[ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'væljuːɪŋ]
I shall lay down some of the grounds of their rejecting and undervaluing
我 将 躺 向下 一些 的 这 理由 的 他们的 拒绝 和 低估
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ,

我将列举他们拒绝和轻视圣经的一些理由，

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːs] [ɒn] . [wʌn] .
and so pass on . 1 .
和 所以 经过 在 . 1 .

于是就这样传递下去。1.

[[graʊnd] .]
[Ground .]
[地面 .]

[地面。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Because they do not believe that they are the Word of God ,
因为 他们 做 不是 相信 那 他们 是 这 单词 的 上帝 ,

因为他们不相信自己是上帝的道，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [men] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]
but rather suppose them to be the inventions of men , written by some
但 相当 认为 他们 到 是 这 发明 的 男人 , 书面 经过 一些
[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
politicians ,
政治家 ,

而应该假设它们是人的发明，是由某些政治家撰写的。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒən]
on purpose to make poor ignorant people to submit to some religion
在 目的 到 制作 贫穷的 无知 人们 到 提交 到 一些 宗教
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] . [-]
and government . [44]
和 政府 . [-]

故意使贫穷无知的人们臣服于某种宗教和政府。[44]

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] , [jet] [ðeə(r)] ['præktɪsɪz] ['testɪfaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ;
Though they do not say this , yet their practices testify the same ;
尽管 他们 做 不是 说 这 , 然而 他们的 实践 作证 这 相同的 ;

虽然他们不这样说，但他们的做法却证明了这一点；

[æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːs] , [jet] ['blɛsɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
as he that when he hears the words of the curse , yet blesseth himself in his heart ,
作为 他 那 什么时候 他 听到 这 字 的 这 诅咒 , 然而 祝福 他自己 在 他的 心 ,

就像他听到咒诅的话，却在心里祝福自己一样。

[ænd; ənd] [seθ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [piːs] , [ðəʊ] [gɒd] [seθ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nʌn] ([dɔɪt] - : - - -) .
and saith he shall have peace , though God saith he shall have none (Deut 29 : 18 - 20) .
和 赛斯说 他 将 有 和平 , 尽管 上帝 赛斯说 他 将 有 没有任何 (申命记 - : - - -) .

并说他必得平安，尽管上帝说他必不得平安（申命记 29:18-20）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [bʌt; bət] [men] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
And this must needs be , for did but men believe this ,
和 这 必须 需求 是 , 为了 做过 但 男人 相信 这 ,

这必然如此，因为只有男人才会相信这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that it is the Word of God ,
那 它 是 这 单词 的 上帝 ,

这是上帝的话语，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
then they must believe that he that speak it is true ,
然后 他们 必须 相信 那 他 那 说话 它 是 真的 ,

那么他们就必须相信说出这番话的人是真的。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['tɪt(ə)l] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
therefore shall every word and tittle be fulfilled .
所以 将 每一个 单词 和 标题 是 已完成 .

因此，每一句话、每一个头衔都将得到实现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [stɑːk] [mæd] ,
And if they come once to this , unless they be stark mad ,
和 如果 他们 来 一次 到 这 , 除非 他们 是 斯塔克 疯狂的 ,

如果他们真的到了这一步，除非他们疯了，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] .
they will have a care how they do throw themselves under the lash of eternal vengeance .
他们 将要 有 一个 关心 如何 他们 做 扔 他们自己 在下面 这 睫毛 的 永恒 复仇 .

他们会小心翼翼地选择如何让自己遭受永恒复仇的鞭笞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] , [wɒz; wəz] ,
For the reason why the Thessalonians received the Word , was ,
为了 这 原因 为什么 这 帖撒罗尼迦人 已收到 这 单词 , 曾是 ,

帖撒罗尼迦人接受圣言的原因是：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
because they believed it was the Word of God , and not the word of
因为 他们 相信 它 曾是 这 单词 的 上帝 ， 和 不是 这 单词 的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

因为他们相信这是上帝的话语，而不是人的话语。

[wɪtʃ] [dɪd] [ɪˈfektʃuəli] [wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ðʌs] [bɪˈliːvɪŋ] .
which did effectually work in them by their thus believing .
哪个 做过 有效地 工作 在 他们 经过 他们的 因此 相信 .

他们的这种信念确实对他们产生了实际效果。

- [wen] [jiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [jiː; ji] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' When ye received the Word of God which ye heard of us , ' saith he ,
- 什么时候 是的 已收到 这 单词 的 上帝 哪个 是的 听到 的 我们 ， - 赛斯说 他 ，

他说：“你们领受了我们所传的神的道之后，就当听见。”

- [jiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [truːθ] ,
' ye received it not as the word of man , but , as it is in truth ,
- 是的 已收到 它 不是 作为 这 单词 的 男人 ， 但 ， 作为 它 是 在 真相 ，

你们接受它，不是把它当作人的话，而是当作真理本身。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈwɜːrkɪθ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈliːv] - ([wʌn] [θɛs]
the Word of God , which effectually worketh also in you that believe ' (1 Thess
这 单词 的 上帝 ， 哪个 有效地 工作 还 在 你 那 相信 - (1 帖撒罗尼迦
[ˌtuːˈtuː] : -) .
2 : 13) .
2 : -) .

神的道，也运行在你们信的人里面。”（帖撒罗尼迦前书 2:13）

[səʊ] [ðæt] [dɪd][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈriːdɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈmedɪteɪtɪŋ] ,
So that did a man but receive it in hearing , or reading , or meditating ,
所以 那 做过 一个 男人 但 收到 它 在 听力 ， 或者 阅读 ， 或者 冥想 ，

所以，一个人若是通过听、读、默想来接受的，也就失去了这种能力。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] .
as it is the Word of God , they would be converted .
作为 它 是 这 单词 的 上帝 ， 他们 会 是 转换 .

因为这是上帝的圣言，他们会因此而皈依。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˈprɒfɪt] ,
' But the Word preached did not profit ,
- 但 这 单词 布道 做过 不是 利润 ，

但所传讲的道并没有益处，

— [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] - ([hɛb] [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː]) . [ˌtuːˈtuː] .
— not being mixed with faith in them that heard it ' (Heb 4 : 2) . 2 .
— 不是 存在 混合 和 信仰 在 他们 那 听到 它 - (希伯来书 4 : 2) . 2 .

——没有与听见的人的信心混淆（来4:2）。2.

[[graʊnd] .]
[Ground .]
[地面 .]

[地面。]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈdiːd] [siː] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈeəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈsiːdɪŋ]
Because they do not indeed see themselves by nature heirs of that exceeding
因为 他们 做 不是 的确 看 他们自己 经过 自然 继承人 的 那 超过
[rɒθ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ˈtestɪfaɪ][ɒv; əv] .
wrath and vengeance that the Scriptures testify of .
愤怒 和 复仇 那 这 经文 作证 的 .

因为他们并不认为自己天生就是圣经中所记载的那种极大的愤怒和复仇的继承者。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [gɒd] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv]
For did they but consider what God intends to do with those that live
为了 做过 他们 但 考虑 什么 上帝 意图 到 做 和 那些 那 居住
[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['næʧ(ə)rəl] [steɪt] ,
and die in a natural state ,
和 死 在 一个 自然的 状态 ,

他们难道没有想过上帝打算如何对待那些自然生活和死亡的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [sɪŋk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dɪ'speə(r)] ,
it would either sink them into despair ,
它 会 任何一个 下沉 他们 进入 绝望 ,

这要么会让他们陷入绝望，要么会让他们彻底绝望。

[ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm][flaɪ][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
or make them fly for refuge to the hope that is set before them .
或者 制作 他们 飞 为了 避难所 到 这 希望 那 是 放 前 他们 .

或者让他们奔向摆在他们面前的希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi]['nevə(r)] [sʌtʃ] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] [rɒθ] [dɪ'naʊnst]
But if there be never such sins committed , and never so great wrath denounced
但 如果 那里 是 绝不 这样的 罪孽 坚定的 , 和 绝不 所以 伟大的 愤怒 谴责
,
,
,

但如果从未发生过这样的罪行，也从未谴责过如此巨大的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][biː; bi]['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)] ,
and the time of execution be never so near ,
和 这 时间 的 执行 是 绝不 所以 靠近 ,

行刑之时，切莫临近。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz] ['gɪlti] [biː; bi] ['sensləs] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] [ˌðeər'ɒv] ,
yet if the party that is guilty be senseless , and altogether ignorant thereof ,
然而 如果 这 派对 那 是 有罪的 是 无意义的 , 和 共 无知 其中 ,

然而，如果犯罪的一方是无知的，对犯罪行为完全不知情，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['keələs] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
he will be careless , and regards it nothing at all .
他 将要 是 粗心 , 和 问候 它 没有什么 在 全部 .

他会粗心大意，根本不当回事。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] .
And that man , by nature , is in this condition , it is evident .
和 那 男人 , 经过 自然 , 是 在 这 状况 , 它 是 明显 .

而人，就其本性而言，就是处于这种状态，这是显而易见的。

[fɔː(r); fə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['sensləs] ,
For , take the same man that is senseless ,
为了 , 拿 这 相同的 男人 那 是 无意义的 ,

比如，就拿那个失去理智的人来说，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzəri] [hiː; hi][ɪz][ɪn][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ai] [seɪ] ,
and ignorant of that misery he is in by nature , I say ,
和 无知 的 那 苦难 他 是 在 经过 自然 , 我 说 ,

我说，他对自身天性所处的困境浑然不觉。

[teɪk] [hɪm] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪkənd] ,
take him at another time when he is a little awakened ,
拿 他 在 其他 时间 什么时候 他 是 一个 小的 觉醒 ,

等他稍微清醒一些的时候再带他去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪm][rɔː(r)] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə'pɒn] [hɪm]
and then you shall hear him roar , and cry out so long as trouble is upon him
和 然后 你 将 听到 他 吼 , 和 哭 出去 所以 长的 作为 麻烦 是 之上 他
,
,
,

那时，只要灾难降临在他身上，你就会听到他的咆哮和呼喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [gʊd] [s'ɜːz] ,
and a sense of the wrath of God hanging over his head , Good sirs ,
和 一个 感觉 的 这 愤怒 的 上帝 绞刑 超过 他的 头 , 好的 先生们 ,

先生们，他感到上帝对他的愤怒如影随形。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
what must I do to be saved ?
什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎么做才能得救?

[ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Though the same man at another time , when his conscience is fallen asleep ,
尽管 这 相同的 男人 在 其他 时间 , 什么时候 他的 良心 是 倒下 睡着了 ,

虽然是同一个人，但在另一个时刻，当他的良心沉睡时，

[ænd; ənd] [grəʊn] [hɑːd] , [wɪl] [laɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smɪθs] [dɒg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] ,
and grown hard , will lie like the smith's dog at the foot of the anvil ,
和 生长 难的 , 将要 说谎 喜欢 这 史密斯 狗 在 这 脚 的 这 砧 ,

变得坚硬后，就会像铁匠的狗一样躺在铁砧脚下。

[ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [spɑːks] [flai][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though the fire - sparks fly in his face .
尽管 这 火 - 火花 飞 在 他的 脸 .

尽管火花飞溅到他脸上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] ['eni] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪkənd] ,
But , as I said before , when any one is a little awakened ,
但 , 作为 我 说 前 , 什么时候 任何 一 是 一个 小的 觉醒 ,

但是，正如我之前所说，当任何人稍稍觉醒之后，

[əʊ] [wɒt] [wɜːk] [wɪl] [wʌn] [vɜːs] , [wʌn] [laɪn] , [neɪ] ,
O what work will one verse , one line , nay ,
哦 什么 工作 将要 一 诗 , 一 线 , 不 ,

哦，一首诗，一行诗，不，会是怎样的作品呢?

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . [-]
one word of the holy Scriptures make in his heart . [45]
一 单词 的 这 圣 经文 制作 在 他的 心 . [-]

将圣经中的一句话铭记于心。[45]

[hiː; hi] ['kænɒt] [iːt] , [sliːp] , [wɜːk] , [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] ,
He cannot eat , sleep , work , keep company with his former companions ,
他 不能 吃 , 睡觉 , 工作 , 保持 公司 和 他的 以前的 同伴 ,

他无法进食、睡眠、工作，也无法与以前的伙伴们相处。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [wɪl] [fɔːl]
and all because he is afraid that the damnation spoken of in Scripture will fall
和 全部 因为 他 是 害怕的 那 这 诅咒 说 的 在 圣经 将要 落下
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
to his share ,
到 他的 分享 ,

这一切都是因为他害怕圣经中所说的永罚会降临到他身上。

[laɪk] ['beɪlæm] , [huː] [sed] , - [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌen juː 'em] - :
like Balaam , who said , ' I cannot go beyond the word of the Lord ' (Num 22 :
喜欢 巴兰 , WHO 说 , - 我 不能 去 超过 这 单词 的 这 主 - (数字 - :
-) .
18) .
-) .

就像巴兰一样，他说：“我不能越过耶和华的话”(民数记 22:18)。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,
So long as he had something of the word of the Lord with authority ,
所以 长的 作为 他 有 某物 的 这 单词 的 这 主 和 权威 ,

只要他掌握了一些带有权威性的主的话语，

[sɪ'verəti] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
severity , and power on his heart ;
严重性 , 和 力量 在 他的 心 ;

他内心充满严厉和力量；

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] - ['beilæk][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [bɪ'fɔː(r)]
but at another time he could teach ' Balak to cast a stumbling - block before
但 在 其他 时间 他 可以 教 - 巴拉克 到 投掷 一个 踉跄 - 堵塞 前
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - ([rev] [ˌtuː'tuː] : -) . [θriː] .
the children of Israel ' (Rev 2 : 14) . 3 .
这 孩子们 的 以色列 - (牧师 2 : -) . 3 .

但在另一个时候，他可以教“巴勒在以色列人面前设置绊脚石”(启示录 2:14)。3.

[[graʊnd] .]
[Ground .]
[地面 .]

[地面。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [priːsts] [duː; də] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [wɪð] [veɪn]
Because the carnal priests do tickle the ears of their hearers with vain
因为 这 肉体 神父 做 痒痒 这 耳朵 的 他们的 听众 和 徒劳
[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,
philosophy and deceit ,
哲学 和 欺骗 ,

因为那些属肉体的祭司用虚妄的哲学和欺骗来取悦听众，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [wɜːd]
and thereby harden their hearts against the simplicity of the gospel and Word
和 从而 硬化 他们的 心 反对 这 简单 的 这 福音 和 单词
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

从而使他们的心变得刚硬，无法接受福音和上帝圣言的简明真理。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [əd'mɔniʃ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð]
which things the apostle admonished those that have a mind to close in with
哪个 事物 这 使徒 告诫 那些 那 有 一个 头脑 到 关闭 在 和
[kraɪst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
Christ to avoid ,
基督 到 避免 ,

使徒告诫那些决心与基督亲近的人要避免哪些事？

['seɪɪŋ] , - [bɪ'weə(r)] [lest] ['eni] [mæn] , - [biː; bi][hiː; hi] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ,
saying , ' Beware lest any man , ' be he what he will ,
说 , - 提防 免得 任何 男人 , - 是 他 什么 他 将要 ,

说：“当心，免得任何人，”无论他想做什么，

- [spɔɪl] [juː; jʊ] [θruː] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [veɪn] [dɪ'siːt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ,
' spoil you through philosophy and vain deceit , after the traditions of men ,
- 剧透 你 通过 哲学 和 徒劳 欺骗 , 后 这 传统 的 男人 ,
[ænd; ənd] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and rudiments of the world ,
和 基本原理 的 这 世界 ,

“用哲学和虚妄的欺骗，照着人的传统和世俗的学问，败坏你们。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
and not after Christ ' (Col 2 : 8) .
和 不是 后 基督 - (上校 2 : 8) .

而不是效法基督（歌罗西书 2:8）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] ['mʌzl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪgnərəns] [wɪð] ['ærəstɒt(ə)l] , ['pleɪtəʊ] ,
And you who muzzle up your people in ignorance with Aristotle , Plato ,
和 你 WHO 枪口 向上 你的 人们 在 无知 和 亚里士多德 , 柏拉图 ,

而你们这些用亚里士多德、柏拉图的理论来蒙蔽人民，使他们陷入无知的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðənɪʃ] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
and the rest of the heathenish philosophers , and preach little , if anything ,
和 这 休息 的 这 异教徒 哲学家 , 和 布道 小的 , 如果 任何事物 ,
[ɒv; əv] [kraɪst] ['raɪtli] ;
of Christ rightly ;
的 基督 没错 ;

以及其他异教哲学家，他们很少（如果有的话）正确地宣讲基督的教义；

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [gɒd] ,
I say unto you , that you will find you have sinned against God ,
我 说 到 你 , 那 你 将要 寻找 你 有 罪过 反对 上帝 ,

我告诉你们，你们将会发现自己得罪了上帝。

[ænd; ənd] [bi'gail] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərə(r)] , [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ,
and beguiled your hearers , when God shall , in the judgment - day ,
和 被迷惑 你的 听众 , 什么时候 上帝 将 , 在 这 判断 - 天 ,

你们欺骗了听众，当上帝在审判日审判你们的时候，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [səʊlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ]
lay the cause of the damnation of many thousands of souls to your charge
躺 这 原因 的 这 诅咒 的 许多 数千 的 灵魂 到 你的 收费
,
,
,

将成千上万灵魂堕入地狱的罪魁祸首归咎于你，

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [blʌd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] (['ɛzi] - : [sɪks]) . [fɔːr] .
and say , He will require their blood at your hands (Eze 33 : 6) . 4 .
和 说 , 他 将要 要求 他们的 血 在 你的 双手 (埃泽 - : 6) . 4 .

并说：“他必向你们追讨他们的血债（结33:6)。”4.

[[graʊnd] .]
[Ground .]
[地面 .]

[地面。]

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] [duː; də][səʊ] [slaɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd]
Another reason why the carnal unbelieving world do so slight the Scriptures and
其他 原因 为什么 这 肉体 不信者 世界 做 所以 轻微 这 经文 和
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Word of God ,
单词 的 上帝 ,

另一个原因是，世俗的、不信的世界如此轻视圣经和上帝的话语。

[ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈeksɪkjuːtɪd][ɒn]

is , because the judgment spoken of in the Scripture is not presently executed on

是 ， 因为 这 判断 说 的 在 这 圣经 是 不是 目前 执行 在

[ðə; ði] [trænsˈgresə] . -

the transgressors . '

这 违规者 . -

这是因为圣经中所说的审判现在还没有在犯罪者身上执行。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsentəns] [əˈgenst] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈspiːdəli] ,

Because sentence against an evil work is not executed speedily ,

因为 句子 反对 一个 邪恶的 工作 是 不是 执行 迅速地 ，

因为对罪恶行为的判决无法迅速执行，

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [ˈfʊli] [set] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)l] - (

therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil ' (

所以 这 心 的 这 儿子们 的 男人 是 完全 放 在 他们 到 做 邪恶的 - (

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][eit] : -) .

Eccl 8 : 11) .

埃克尔 8 : -) .

因此，世人的心志坚定，一心行恶。（传道书 8:11）

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [ˈprez(ə)ntli] [straɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɪnz] ,

Because God doth not presently strike the poor wretch as soon as he sins ,

因为 上帝 确实 不是 目前 罢工 这 贫穷的 可怜虫 作为 很快 作为 他 罪孽 ，

因为上帝不会在可怜的罪人犯罪后立刻惩罚他，

[bʌt; bət] [weɪts] , [ænd; ənd] [fɔːbeəz] , [ænd; ənd][ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌdʒiŋ] [gɒd] [tuː; tə]

but waits , and forbears , and is patient , therefore the world judging God to

但 等待 ， 和 祖先 ， 和 是 病人 ， 所以 这 世界 评判 上帝 到

[biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] ,

be unfaithful ,

是 不忠 ，

但他却等候、忍耐、恒久忍耐，因此世人认为上帝不信。

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [grəʊ] [ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)] ,

go to it again and again , and every time grow harder and harder ,

去 到 它 再次 和 再次 ， 和 每一个 时间 生长 更难 和 更难 ，

反复尝试，每次都变得越来越难。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [gɒd] [ɪz] [fɔːst] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] ,

till at last God is forced either to stretch out his mighty power to turn them ,

直到 在 最后的 上帝 是 强制 任何一个 到 拉紧 出去 他的 强大的 力量 到 转动 他们 ，

直到最后上帝被迫动用他强大的力量来扭转局面，

[ɔː(r)] [els] [send] [deθ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [hel] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] . -

or else send death , with the devil and hell , to fetch them . '

或者 别的 发送 死亡 ， 和 这 魔鬼 和 地狱 ， 到 拿来 他们 . -

否则就派死神，带着魔鬼和地狱，去把他们抓回来。

[ðaʊ] [θɔːt] , - [seθ] [gɒd] , - [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðaɪˈself] ,

Thou thoughtest , ' saith God , ' that I was altogether such an one as thyself ,

你 最深思 ， - 赛斯说 上帝 ， - 那 我 曾是 共 这样的 一个 一 作为 你自己 ，

上帝说：“你以为我和你完全一样。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪˈpruːv] [ðiː] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] .

but I will reprove thee , and set them in order before thine eyes .

但 我 将要 责备 你 ， 和 放 他们 在 命令 前 你的 眼睛 .

但我会责备你，并将这些事摆在你眼前。

[naʊ] [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [ðæt] [fəˈget] [gɒd] , [lest] [ai][teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] [ˈpiːsɪz] ,

Now consider this , ye that forget God , lest I tear you in pieces ,

现在 考虑 这 ， 是的 那 忘记 上帝 ， 免得 我 撕 你 在 件 ，

你们这些忘记上帝的人啊，好好想想吧，免得我把你们撕成碎片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) . [faɪv] .
and there be none to deliver ' (Psa 50 : 21 , 22) . 5 .
和 那里 是 没有任何 到 递送 - (前列腺特异性抗原 - : - , -) . 5 .

却没有人来拯救'（诗篇 50:21,22）。5.

[[graʊnd] .]
[Ground .]
[地面 .]

[地面。]

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][blaɪnd] [wɜːld] [duː; də] [slaɪt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ɪz] ,
Another reason why the blind world do slight the authority of Scripture , is ,
其他 原因 为什么 这 瞎的 世界 做 轻微 这 权威 的 圣经 , 是 ,

世人轻视圣经权威的另一个原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌtlti] ,
because they give ear to the devil , who , through his subtilty ,
因为 他们 给 耳朵 到 这 魔鬼 , WHO , 通过 他的 微妙 ,

因为他们听信了魔鬼的话，魔鬼凭借其诡计，

['kæstɪθ] [fɔːls] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒn][ðem; ðəm] ,
casteth false evasions and corrupt interpretations on them ,
卡斯特 错误的 逃避 和 腐败 解释 在 他们 ,

对他们进行虚假的推诿和歪曲的解释，

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [səʊ] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
rendering them not so point blank the mind of God ,
渲染 他们 不是 所以 观点 空白的 这 头脑 的 上帝 ,

使他们无法如此直白地理解上帝的旨意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
and a rule for direction to poor souls ,
和 一个 规则 为了 方向 到 贫穷的 灵魂 ,

以及一条指引可怜灵魂的规则，

[pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪə(r)][ænd; ənd] [wei] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ,
persuading them that they must give ear and way to something else besides ,
说服 他们 那 他们 必须 给 耳朵 和 方式 到 某物 别的 除了 ,

说服他们必须听取并接受其他一些事情，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ; [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['leɪbə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,
and beyond that ; or else he labours to render it vile and contemptible ,
和 超过 那 ; 或者 别的 他 劳动 到 使成为 它 卑鄙的 和 可鄙 ,

不仅如此；否则，他会竭尽全力使其变得卑鄙可鄙。

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] , [wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
by persuading them that it is a dead letter , when indeed they know not what
经过 说服 他们 那 它 是 一个 死的 信 , 什么时候 的确 他们 知道 不是 什么
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

通过说服他们这是一封死信，而实际上他们根本不知道自己在说什么。

[nɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] .
nor whereof they affirm .
也不 其中 他们 确认 .

他们对此也不作任何肯定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ded] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
For the Scripture is not so dead but that the knowledge of it is able to
为了 这 圣经 是 不是 所以 死的 但 那 这 知识 的 它 是 有能力的 到
[meɪk] ['eni] [mæn] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
make any man wise unto salvation ,
制作 任何 男人 明智的 到 救恩 ，

因为圣经并非死的，认识圣经就能使人有得救的智慧。

[θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : -) ;
through faith and love , which is in Christ Jesus (2 Tim 3 : 15) ;
通过 信仰 和 爱 ， 哪个 是 在 基督 耶稣 （ 2 蒂姆 3 ： - ） ；

藉着信和爱，就是在基督耶稣里的（提摩太后书 3:15）；

[ænd; ənd][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
and is profitable for instruction , reproof , and correction in righteousness ,
和 是 有利可图 为了 操作说明 ， 责备 ， 和 更正 在 义 ，

并且对教导、责备和纠正人们在公义上的错误是有益的。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] ([viː] -) .
that the man of God may be thoroughly furnished to all good works (v 17) .
那 这 男人 的 上帝 可能 是 彻底 提供 到 全部 好的 作品 （ v - ） .

使属神的人得以完全预备好行各样的善事（第17节）。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði]['letə(r)] ['kɪlɪθ] , [hiː; hi] [miːnɪθ] [ðə; ði] [lɔː] ,
And where it is said the letter killeth , he meaneth the law ,
和 在哪里 它 是 说 这 信 基雷斯 ， 他 意思是 这 法律 ，

经上说“文字杀人”，他指的是法律。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
as it is the ministration of damnation , or a covenant of works ,
作为 它 是 这 施行 的 诅咒 ， 或者 一个 盟约 的 作品 ，

因为它是降罪的手段，或者说是行为之约。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ,
and so indeed it doth kill , and must do so , because it is just ,
和 所以 的确 它 确实 杀 ， 和 必须 做 所以 ， 因为 它 是 只是 ，

所以它确实会杀戮，而且必须这样做，因为它是公正的。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
forasmuch as the party that is under the same is not able to yield to it a
因此 作为 这 派对 那 是 在下面 这 相同的 是 不是 有能力的 到 屈服 到 它 一个
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ə'biːdiəns] .
complete and continual obedience .
完全的 和 持续的 服从 .

因为受其约束的一方不能完全、持续地服从它。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [wɪl] [kɔːl] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
But yet I will call Peter and Paul to witness that the Scriptures are of
但 然而 我 将要 称呼 彼得 和 保罗 到 证人 那 这 经文 是 的
[ə; eɪ] ['veri] ['glɔːriəs] [kən'sɜːnmənt] ,
a very glorious concernment ,
一个 非常 辉煌 担忧 ，

但我仍要请彼得和保罗作证，圣经关乎极其荣耀的事。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [held] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ;
inasmuch as in them is held forth to us the way of life ;
因此 作为 在 他们 是 握住 前进 到 我们 这 方式 的 生活 ；

因为其中向我们展示了生活之道；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][əd'mɪnɪstə(r)] [gʊd] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and also in that they do administer good ground of hope to us .
和 还 在 那 他们 做 管理 好的 地面 的 希望 到 我们 .

而且，它们也确实给我们带来了美好的希望。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'fɔːˌtaɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
' For whatsoever things were written aforetime were written for our
- 为了 任何 事物 是 书面 之前 是 书面 为了 我们的
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

“从前所写的圣经都是为教训我们写的，

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mait] [hæv; həv] [həʊp] - (
that we through patience and comfort of the Scriptures might have hope ' (
那 我们 通过 耐心 和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望 - (
[rɒm] - : [fɔːr]) .
Rom 15 : 4) .
只读存储器 - : 4) .

好叫我们因圣经所赐的忍耐和安慰，可以得着盼望。（罗马书 15:4）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['stæblɪʃ] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]
And again , ' Now to him that is of power to stablish you according to my
和 再次 , - 现在 到 他 那 是 的 力量 到 建立 你 根据 到 我的
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

又说：“愿荣耀归于那能照我所传的福音坚固你们的神。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the preaching of Jesus Christ , according to the revelation of the
和 这 布道 的 耶稣 基督 , 根据 到 这 启示 的 这
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

并按照奥秘的启示，宣讲耶稣基督的福音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] ,
which was kept secret since the world began , but now is made manifest ,
哪个 曾是 保留 秘密 自从 这 世界 开始 , 但 现在 是 制成 显现 ,

自世界之初就一直保守着的秘密，如今终于昭然若揭。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]
and by the Scriptures of the prophets , according to the commandment of
和 经过 这 经文 的 这 先知 , 根据 到 这 诫命 的
[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] ,
the everlasting God ,
这 永恒 上帝 ,

并根据先知书，按照永生神的命令，

[meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] - ([rɒm] - : - , -) .
made known to all nations for the obedience of faith ' (Rom 16 : 25 , 26) .
制成 已知 到 全部 国家 为了 这 服从 的 信仰 - (只读存储器 - : - , -) .

“让万民知道，使他们因信称义”(罗马书 16:25,26)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [slaɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
And therefore whosoever they be that slight the Scriptures ,
和 所以 无论谁 他们 是 那 轻微 这 经文 ,

因此，凡轻视圣经的人，

[ðeɪ] [slaɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [slaɪt]
they slight that which is no less than the Word of God ; and they who slight
他们 轻微 那 哪个 是 不 较少的 比 这 单词 的 上帝 ; 和 他们 WHO 轻微
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们轻视的正是上帝的圣言；而那些轻视圣言的人，

[slaɪt] [hɪm] [ðæt] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][səʊ] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə]
slight him that spake it ; and they that do so , let them look to
轻微 他 那 说 它 ; 和 他们 那 做 所以 , 让 他们 看 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

轻视那说话的人；那些这样做的人，就让他们反省自己吧。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [sʌtʃ] .
for God will be revenged on such .
为了 上帝 将要 是 复仇 在 这样的 .

因为上帝必将惩罚这样的人。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['tiːdiəs] .
Much more might be said to this thing , but I would not be tedious .
很多 更多的 可能 是 说 到 这 事物 , 但 我 会 不是 是 乏味 .

关于这件事还有很多可以说的，但我不想赘述。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [səʊ][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] .
A word or two more , so I have done with this .
一个 单词 或者 二 更多的 , 所以 我 有 完毕 和 这 .

再说一两句话，我就说完了。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɔː(r)] [ə'pɒsəlz] ,
Consider the danger of slighting the words of the prophets or apostles ,
考虑 这 危险 的 轻视 这 字 的 这 先知 或者 使徒 ,
['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kə'rekʃn] ,
whether they be correction ,
无论 他们 是 更正 ,

要考虑轻视先知或使徒的话语所带来的危险，无论这些话语是纠正性的、

[rɪ'pruːf] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [fɔː'wɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz]
reproof , admonition , forewarning , or the blessed invitations and promises
责备 , 警告 , 预警 , 或者 这 蒙福 邀请函 和 承诺
[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] . [wʌn] .
contained in them . 1 .
包含 在 他们 . 1 .

责备、劝诫、警告，或其中所包含的美好邀请和承诺。1.

[[kən'sɪdə(r)]] [sʌtʃ] [səʊlz] [duː; də] [prə'vəʊk] [gɒd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]
[Consider] Such souls do provoke God to anger , and to execute his
[考虑] 这样的 灵魂 做 惹 上帝 到 愤怒 , 和 到 执行 他的
['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] .
vengeance on them .
复仇 在 他们 .

[想想]这样的灵魂会激怒上帝，让他对他们施以惩罚。

- [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['hɑːkən] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)]
' They refused to hearken , and pulled away the shoulder , and stopped their
- 他们 拒绝 到 倾听 , 和 拉 离开 这 肩膀 , 和 停止 他们的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

他们不肯听从劝告，把肩膀扭开，捂住耳朵。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] - [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] - [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz][æn; ən]
that they should not hear ' the law , and ' they made their hearts as an
那 他们 应该 不是 听到 - 这 法律 , 和 - 他们 制成 他们的 心 作为 一个
['ædəmənt] [stəʊn] ,
adamant stone ,
坚定不移 石头 ,

他们不愿听从律法，他们的心如同金刚石一般坚硬。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
lest they should hear the law ,
免得 他们 应该 听到 这 法律 ,

免得他们听到法律条文，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [hæθ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
and the words which the Lord of Hosts hath sent in his Spirit by the former
和 这 字 哪个 这 主 的 主持人 有 发送 在 他的 精神 经过 这 以前的
['prɒfɪts] ;
prophets ;
先知 ;

以及万军之耶和华藉着圣灵通过先前的先知所传达的话语；

['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] - ([zɛk] ['sɛvən] : - , -) .
therefore came a great wrath from the Lord of Hosts ' (Zech 7 : 11 , 12) .
所以 来了 一个 伟大的 愤怒 从 这 主 的 主持人 - (泽克 7 : - , -) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

因此，万军之耶和华降下极大的愤怒（亚7:11,12）。2.

[[kən'sɪdə(r)]] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'læməti] .
[Consider] God will not regard in their calamity .
[考虑] 上帝 将要 不是 看待 在 他们的 灾害 .

[想想]上帝不会在他们的灾难中眷顾他们。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] ; [ai] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] ,
' Because I have called , and ye refused ; I have stretched out my hand ,
- 因为 我 有 称为 , 和 是的 拒绝 ; 我 有 拉伸 出去 我的 手 ,

“因为我呼唤你们，你们却不肯听；我伸出手来，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] ; [bʌt; bət] [jiː; ji] [hæv; həv] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] [maɪ] ['kaʊnsl] ,
and no man regarded ; but ye have set at nought all my counsel ,
和 不 男人 认为 ; 但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 ,

没有人理会；但你们却全然不顾我的劝告。

[ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'pruːf] .
and would none of my reproof .
和 会 没有任何 的 我的 责备 .

并且不接受我的任何责备。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'læməti] , [ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] .
I also will laugh at your calamity , I will mock when your fear cometh .
我 还 将要 笑 在 你的 灾害 , 我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 .

我也会嘲笑你的灾难，嘲笑你的恐惧。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ]
When your fear cometh as desolation , and your destruction cometh as a
什么时候 你的 害怕 到来 作为 荒凉 , 和 你的 破坏 到来 作为 一个
['wɜːlwɪnd] .
whirlwind .
旋风 .

当你的恐惧如荒凉般降临，你的毁灭如旋风般袭来。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] ,
Then shall they call upon me , but I will not answer ; they shall seek me early ,
然后 将 他们 称呼 之上 我 , 但 我 将要 不是 回答 ; 他们 将 寻找 我 早期的 ,

那时他们必呼求我，但我必不应允；他们必切切地寻求我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] - ([prɑːv] [wʌn] : - - -) . [θriː] .
but they shall not find me ' (Prov 1 : 24 - 28) . 3 .
但 他们 将 不是 寻找 我 - (省 1 : - - -) . 3 .

但他们必找不到我’(箴言 1:24-28)。3.

[[kən'sɪdə(r)]] [gɒd] [dʌθ] ['kɒmənli] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [men] [tuː; tə] [dɪ'lʊʒən] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [laɪz] .
[Consider] God doth commonly give up such men to delusions , to believe lies .
[考虑] 上帝 确实 通常 给 向上 这样的 男人 到 妄想 , 到 相信 谎言 .

[想想]上帝常常任由这样的人陷入妄想，相信谎言。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ,
' Because they received not the love of the truth that they might be saved ,
- 因为 他们 已收到 不是 这 爱 的 这 真相 那 他们 可能 是 已保存 ,

因为他们没有领受爱真理的恩典，以致得救。

- ['ðeəfɔː(r)] - [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] ,
' therefore ' God shall send them strong delusion , that they should believe a lie ,
- 所以 - 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该 相信 一个 说谎 ,

因此，“上帝必使他们陷入强烈的迷惑，以致他们相信谎言。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - -) . [fɔːr] .
that they all might be damned ' (2 Thess 2 : 10 - 12) . 4 .
那 他们 全部 可能 是 该死的 - (2 帖撒罗尼迦 2 : - - -) . 4 .

使他们全都受诅咒（帖撒罗尼迦后书 2:10-12）。4.

[[kən'sɪdə(r)]]
[Consider]
[考虑]

[考虑]

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In a word , they that do continue to reject and slight the Word of God ,
在 一个 单词 , 他们 那 做 继续 到 拒绝 和 轻微 这 单词 的 上帝 ,

总之，那些继续拒绝和轻视上帝圣言的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] .
they are such , for the most part , as are ordained to be damned .
他们 是 这样的 , 为了 这 最多 部分 , 作为 是 受戒 到 是 该死的 .

他们大多是注定要下地狱的人。

[əʊld] ['iːlaɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm]
Old Eli , his sons not hearkening to the voice of their father reproving them
老的 伊莱 , 他的 儿子们 不是 倾听 到 这 嗓音 的 他们的 父亲 责备 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
for their sins ,
为了 他们的 罪孽 ,

老以利，他的儿子们不听父亲责备他们罪行的声音，

[bʌt; bət] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
but disobeying his voice , it is said ,
但 违抗命令 他的 嗓音 , 它 是 说 ,

但据说，违背他的命令，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm] - ([wʌn] [sæm] [ˌtuː'tuː] : -) .
It was ' because the Lord would slay them ' (1 Sam 2 : 25) .
它 曾是 - 因为 这 主 会 杀戮 他们 - (1 山姆 2 : -) .

“因为耶和华要杀他们”（撒母耳记上 2:25）。

[ə'gen] [siː] [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] - : - , - .
Again see in 2 Chronicles 25 : 15 , 16 .
再次 看 在 2 编年史 - : - , - .

另见历代志下 25:15,16。

[ˌæməˈzaiə] [ˈhævɪŋ] [sin] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə] [rɪˈpruːv]
Amaziah having sinned against the Lord , he sends to him a prophet to reprove
阿玛谢 拥有 罪过 反对 这 主 , 他 发送 到 他 一个 先知 到 责备
[hɪm] ;
him ;
他 ;

亚玛谢得罪了耶和华，耶和华就差遣先知去责备他；

[bʌt; bət][ˌæməˈzaiə] [sez] , - [fɔːˈbeə(r)] , [waɪ] [ˈʃʊdɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈsmɪtn] ? -
but Amaziah says , ' Forbear , why shouldest thou be smitten ? '
但 阿玛谢 说道 , - 忍耐 , 为什么 最肩 你 是 迷恋 ? -

但亚玛谢说：“住手！你为何要受击打呢？”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , - [ðen] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [fɔːrˈber] ,
He did not hearken to the word of God , ' Then the prophet forbare ,
他 做过 不是 倾听 到 这 单词 的 上帝 , - 然后 这 先知 禁止 ,

他没有听从上帝的话语，“于是先知禁止了……”

[ˈseɪɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] — [nɒt]
saying , I know that God hath determined to destroy thee , because thou hast — not
说 , 我 知道 那 上帝 有 决定 到 破坏 你 , 因为 你 哈斯特 — 不是
[ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [ˈkaʊnsl] . -
hearkened unto my counsel . '
听见了 到 我的 法律顾问 . -

他说：“我知道上帝已经决定要毁灭你，因为你没有听从我的劝告。”

[riːd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ðiː] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
Read , therefore , and the Lord give thee understanding .
读 , 所以 , 和 这 主 给 你 理解 .

所以，你们要读，主必赐你们悟性。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [end] [wɪl] [ðəʊz] [hæv; həv] [ðæt] [gəʊ][ɒn] [ˈsɪnɪŋ] [əˈgenst] [gɒd] , [rɪˈdʒektɪŋ]
For a miserable end will those have that go on sinning against God , rejecting
为了 一个 悲惨的 结尾 将要 那些 有 那 去 在 犯罪 反对 上帝 , 拒绝
[hɪz; ɪz] [wɜːd] .
his Word .
他的 单词 .

那些继续犯罪得罪上帝、拒绝上帝圣言的人，必将遭受悲惨的结局。

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əbˈzɜːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vɜːs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai]
Other things might have been observed from this verse , which at this time I
其他 事物 可能 有 到过 观察到 从 这 诗 , 哪个 在 这 时间 我
[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [baɪ] ;
shall pass by ;
将 经过 经过 ;

从这节经文中还可以看出其他一些事情，但我现在暂且略过。

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hæθ] [biːn] [tʌtʃt] [ɔːlˈredi] ,
partly because the sum of them hath been touched already ,
部分 因为 这 和 的 他们 有 到过 感动 已经 ,

部分原因是这些数字的总和已经被触及过了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈklɪəli] [hint] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [vɜːs] ;
and may be more clearly hinted at in the following verse ;
和 可能 是 更多的 清楚地 暗示 在 在 这 下列的 诗 ;

并且可能在下一节诗中得到更明显的暗示；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [vɜːs] ,
and therefore I shall speak a few words to the next verse ,
和 所以 我 将 说话 一个 很少 字 到 这 下一个 诗 ,

因此，我将就下一节诗作说几句。

[ænd; ənd][səʊ] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
and so draw towards a conclusion .
和 所以 画 向 一个 结论 .
由此得出结论。

[vɜːs] - . — - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [nɒt] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
Verse 31 . — ' And he said unto him , If they hear not Moses and the
诗 - . — - 和 他 说 到 他 , 如果 他们 听到 不是 摩西 和 这
['prɒfɪts] ,
prophets ,
先知 ,
第31节——“他对他说：‘如果他们不听从摩西和先知的话，

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ðəʊ] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . -
neither will they be persuaded , though one rose from the dead . '
两者都不 将要 他们 是 被说服 , 尽管 一 玫瑰 从 这 死的 . -
即使有人从死里复活，他们也不会相信。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - ; [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]
' And he said ' ; that is , and God made answer to the words spoken in the
- 和 他 说 - ; 那 是 , 和 上帝 制成 回答 到 这 字 说 在 这
[vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] ,
verse before ,
诗 前 ,
“他说”；也就是说，上帝回应了前一节经文中所说的话。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [nɒt] ['məʊzɪz] , - & [siː] .
' And he said unto him , If they hear not Moses , ' & c .
- 和 他 说 到 他 , 如果 他们 听到 不是 摩西 , - & c .
他对他说：“如果他们不听摩西的话……”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['məʊzɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
As if he had said , Moses was a man of great renown , a man of
作为 如果 他 有 说 , 摩西 曾是 一个 男人 的 伟大的 名声 , 一个 男人 的
['wɜːði] [nəʊt] ,
worthy note ,
值得 笔记 ,
仿佛他在说，摩西是一位声名显赫的人物，一位值得尊敬的人物。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [gɒd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['spiːkəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
a man that talked with God face to face , as a man speaketh to his friend .
一个 男人 那 谈话 和 上帝 脸 到 脸 , 作为 一个 男人 说话 到 他的 朋友 .
一个与上帝面对面交谈的人，就像人与朋友交谈一样。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['məʊzɪz] [speɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
The words that Moses spake were such as I commanded him to speak .
这 字 那 摩西 说 是 这样的 作为 我 命令 他 到 说话 .
摩西所说的话，正是我吩咐他说的。

[let] [huː] [wɪl] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [əʊn] [ðem; ðəm] , ['kredɪt] [ðem; ðəm] ,
Let who will question them , I will own them , credit them ,
让 WHO 将要 问题 他们 , 我 将要 自己的 他们 , 信用 他们 ,
谁敢质疑就让他们质疑吧，我会承认他们的功劳，并给予他们应有的荣誉。

[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .
bless them that close in with them , and curse those that reject them .
保佑 他们 那 关闭 在 和 他们 , 和 诅咒 那些 那 拒绝 他们 .
祝福那些与他们亲近的人，诅咒那些拒绝他们的人。

[aɪ][maɪ'self] [sent] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] ,
I myself sent the prophets , they did not run of their own heads ,
我 我 发送 这 先知 , 他们 做过 不是 跑步 的 他们的 自己的 头部 ,
我亲自差遣先知，他们并非凭空妄为。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ]
I gave them commission , I thrust them out , and told them what they
我 给予 他们 委员会 ， 我 推力 他们 出去 ， 和 讲述 他们 什么 他们
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

我给了他们佣金，我把他们推出去，并告诉他们应该说什么。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [maɪ][maɪnd][ɪz][tuː; tə][duː; də] ,
In a word , they have told the world what my mind is to do ,
在 一个 单词 ， 他们 有 讲述 这 世界 什么 我的 头脑 是 到 做 ，

总之，他们已经向全世界表明了我的意图。

[bəuθ][tuː; tə] ['sɪnəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪnts] ; - [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [let]
both to sinners and to saints ; ' They have Moses and the prophets , let
两个都 到 罪人 和 到 圣徒 ； - 他们 有 摩西 和 这 先知 ， 让
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ðem; ðəm] . -
them hear them . '
他们 听到 他们 . -

无论是对罪人还是对圣徒；“他们有摩西和先知的话，让他们听从吧。”

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ,
Therefore he that shall reject and turn his back either upon the threatenings ,
所以 他 那 将 拒绝 和 转动 他的 后退 任何一个 之上 这 威胁 ，
['kaunsəl] , [ˌædməu'niʃən] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , ['prɒmɪsɪz] ,
counsels , admonitions , invitations , promises ,
律师 ， 告诫 ， 邀请函 ， 承诺 ，

因此，凡拒绝并背弃威胁、劝告、告诫、邀请、承诺的人，

[ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n]
or whatsoever else I have commanded them to speak as to salvation
或者 任何 别的 我 有 命令 他们 到 说话 作为 到 救恩
[ænd; ənd] [laɪf] ,
and life ,
和 生活 ，

或者我吩咐他们讲论的其他任何关于救恩和生命的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɪn] ,
and to directions therein ,
和 到 方向 其中 ，

并遵照其中的指示，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['kɜːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] ,
shall be sure to have a share in the many curses that they have spoken ,
将 是 当然 到 有 一个 分享 在 这 许多 诅咒 那 他们 有 说 ，

他们必将承受他们所说的诸多诅咒的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [-] [ðæt] [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðem; ðəm] .
and the destruction [46] that is pronounced by them .
和 这 破坏 [-] 那 是 发音 经过 他们 .

以及他们所宣告的毁灭[46]。

[ə'gen] , - [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [nɒt] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , - & [siː] . [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Again , ' If they hear not Moses and the prophets , ' & c . As if he had
再次 ， - 如果 他们 听到 不是 摩西 和 这 先知 ， - & c . 作为 如果 他 有
[sed] ,
said ,
说 ，

再说，“如果他们不听从摩西和先知的话”，等等。就好像他说过，

[ðaʊ]	[wʊdst]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[send]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	;	[wɒt]	[niːdz]	[ðæt]	?
Thou	**wouldst**	**have**	**me**	**send**	**one**	**from**	**the**	**dead**	**unto**	**them**	**;**	**what**	**needs**	**that**	**?**
你	会	有	我	发送	一	从	这	死的	到	他们	;	什么	需求	那	?

你想让我派一个死人复活的人去见他们；这有什么必要呢?

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɔːl'redi]	,	[ai]	[hæv; həv]	[dɪkleəd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[stænd]	[tuː; tə]	,
They	**have**	**my**	**mind**	**already**	**,**	**I**	**have**	**declared**	**unto**	**them**	**what**	**I**	**intend**	**to**	**stand**	**to**	**,**
他们	有	我的	头脑	已经	,	我	有	声明	到	他们	什么	我	打算	到	站立	到	,

他们已经摸清了我的心意，我已经向他们表明了我的立场。

[bəuθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	['dæmɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[duː; də]	[nɒt]	.
both	**for**	**saving**	**them**	**that**	**believe**	**,**	**and**	**damning**	**them**	**that**	**do**	**not**	**.**
两个都	为了	保存	他们	那	相信	,	和	令人震惊的	他们	那	做	不是	.

既是为了拯救信徒，也是为了惩罚不信的人。

[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[gʊd]	,	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[ɔː(r)]	[fɔː'beə(r)]	.
That	**therefore**	**which**	**I**	**have**	**said**	**I**	**will**	**make**	**good**	**,**	**whether**	**they**	**hear**	**or**	**forbear**	**.**
那	所以	哪个	我	有	说	我	将要	制作	好的	,	无论	他们	听到	或者	忍耐	.

因此，我所说的，无论他们听从与否，我都会兑现。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,
And	**as**	**for**	**this**	**desire**	**of**	**yours**	**,**
和	作为	为了	这	欲望	的	你的	,

至于你的这个愿望，

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[gʊd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	['baɪb(ə)l]	,
you	**had**	**as**	**good**	**desire**	**me**	**to**	**make**	**a**	**new**	**Bible**	**,**
你	有	作为	好的	欲望	我	到	制作	一个	新的	圣经	,

你还不如让我编纂一本新圣经呢。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'vəʊk]	[maɪ]	[fɜːst]	['seɪɪŋz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['prɒfɪts]	.
and	**so**	**to**	**revoke**	**my**	**first**	**sayings**	**by**	**the**	**mouth**	**of**	**my**	**prophets**	**.**
和	所以	到	撤销	我的	第一的	谚语	经过	这	嘴	的	我的	先知	.

因此，我要藉着我的先知之口，撤销我最初所说的话。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[wɜːd]	[ɪz]	[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	,	[ʌn'tʃeɪndʒəbl]	,
But	**I**	**am**	**God**	**and**	**not**	**man**	**,**	**and**	**my**	**Word**	**is**	**immutable**	**,**	**unchangeable**	**,**
但	我	是	上帝	和	不是	男人	,	和	我的	单词	是	不可更改的	,	不可改变的	,

但我乃是神，不是人，我的话语永不改变，不可更改。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[maɪ]	[dɪ'kriːz]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	;	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	,
and	**shall**	**stand**	**as**	**fast**	**as**	**my**	**decrees**	**can**	**make**	**it**	**;**	**heaven**	**and**	**earth**	**shall**	**pass**	**away**	**,**
和	将	站立	作为	快速地	作为	我的	法令	能	制作	它	;	天堂	和	地球	将	经过	离开	,

它将像我的法令所能规定的那样长久存在；天地终将消逝，

[bʌt; bət]	[wʌn]	[dʒɒt]	[ɔː(r)]	['tɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wɜːd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[pɑːs]	(	[mæt]	[faɪv]	:	-	)	.
but	**one**	**jot**	**or**	**tittle**	**of**	**my**	**Word**	**shall**	**not**	**pass**	**(**	**Matt**	**5**	**:**	**18**	**)**	**.**
但	一	点	或者	标题	的	我的	单词	将	不是	经过	(	马特	5	:	-	)	.

但我话语的一点一画都不能废去（太5:18）。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl]
If thou hadst ten thousand brethren , and every one in danger of losing his soul
如果 你 哈斯特 十 千 弟兄们 ， 和 每一个 一 在 危险 的 输 他的 灵魂
,
,
,

即使你有一万个弟兄，而且每个弟兄都面临失去灵魂的危险，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv]
if they did not close in with what is contained and recorded in the Scriptures of
如果 他们 做过 不是 关闭 在 和 什么 是 包含 和 记录 在 这 经文 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

如果他们不接受圣经中所记载的真理，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dæmd]
they must even every one of them perish , and be for ever damned
他们 必须 甚至 每一个 一 的 他们 沦 ， 和 是 为了 曾经 该死的
[ɪn] [hel] ,
in hell ,
在 地狱 ，

他们每个人都必须灭亡，永远在地狱里受诅咒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
for the Scriptures cannot be broken .
为了 这 经文 不能 是 破碎的 .

因为圣经是不可废止的。

[ai][dɪd] [nɒt] [send] [ðem; ðəm][səʊ] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I did not send them so unadvisedly to recall it again by another consideration .
我 做过 不是 发送 他们 所以 不明智地 到 记起 它 再次 经过 其他 考虑 .

我不会因为其他原因就草率地把它们寄出去，然后又收回去。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] (['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː]) ,
No , for I speak in righteousness and in judgment (Isa 63 : 1 - 3) ,
不 ， 为了 我 说话 在 义 和 在 判断 （ 伊萨 - : 1 - 3 ） ，

不，因为我说话是凭公义和公平（赛63:1-3）。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .
and in much wisdom and counsel .
和 在 很多 智慧 和 法律顾问 .

并给予了许多智慧和建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn]
It being therefore gone out of my mouth in this manner , it shall not return in
它 存在 所以 已消失 出去 的 我的 嘴 在 这 方式 ， 它 将 不是 返回 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ，

因此，这话既然以这种方式从我口中说出，就不会徒然返回。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [weə'tuː] [ai][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] (['aɪsə] - : -) .
until it hath accomplished the thing whereto I have sent it (Isa 55 : 11) .
直到 它 有 完成 这 事物 到哪里 我 有 发送 它 （ 伊萨 - : - ） .

直到它完成了我差遣它去做的事（赛55:11）。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðaʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪl] [wɜːk] [mɔː(r)] [ɒn][ðem; ðəm] ,
But again , thou supposest that miracles and wonders will work more on them ,
但 再次 ， 你 假设 那 奇迹 和 奇迹 将要 工作 更多的 在 他们 ，

但是，你却认为奇迹和神迹对他们更有作用。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] [seɪ] , [send] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
which makes thee say , Send one from the dead .
哪个 制作 你 说 , 发送 一 从 这 死的 .

这使你说，从死里复活吧。

[bʌt; bət] [ˌhɪərˈɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [wʌns] [ænd; ənd]
But herein thou art mistaken , for I have proved them with that once and
但 在此处 你 艺术 错误 , 为了 我 有 已证实 他们 和 那 一次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但你在这点上错了，因为我已经用这一点一次又一次地证明了他们。

[baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvənts] .
by more than one , or two , or three of my servants .
经过 更多的 比 一 , 或者 二 , 或者 三 的 我的 仆人 .

不止一个、两个或三个我的仆人。

[haʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [dɪd] [maɪ] ['sɜːvənt] ['məʊzɪz] [wɜːk] [baɪ] [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
How many miracles did my servant Moses work by commandment from me in the
如何 许多 奇迹 做过 我的 仆人 摩西 工作 经过 诫命 从 我 在 这
[lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
land of Egypt ,
土地 的 埃及 ,

我的仆人摩西奉我的命令在埃及地行了多少神迹?

[æt; ət] [ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] !
at the Red Sea , and in the wilderness !
在 这 红色的 海 , 和 在 这 荒野 !

在红海边，在旷野里!

[jet] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [kən'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət]
Yet they of that generation were never the sooner converted for that ; but
然而 他们 的 那 一代 是 绝不 这 很快 转换 为了 那 ; 但
,
,
,

然而，那一代人却从未因此而皈依基督教；但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [rɪ'beld] [ænd; ənd] [lʌst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] (
notwithstanding , rebelled and lusted , and in their hearts turned back into Egypt (
虽然 , 叛乱 和 欲望 , 和 在 他们的 心 转向 后退 进入 埃及 (
[ækts] ['sɛvən]) .
Acts 7) .
使徒行传 7) .

尽管如此，他们还是背叛了上帝，贪恋他的名声，心里却回到了埃及（使徒行传 7）。

[haʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [dɪd] ['sæmjʊəl] , ['deɪvɪd] , [ɪ'laɪəs] , [ɪ'laɪʃə] , ['dænjəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
How many miracles did Samuel , David , Elias , Elisha , Daniel , and the prophets ,
如何 许多 奇迹 做过 塞缪尔 , 大卫 , 埃利亚斯 , 以利沙 , 丹尼尔 , 和 这 先知 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [sʌn] ,
together with my Son ,
一起 和 我的 儿子 ,

撒母耳、大卫、以利亚、以利沙、但以理和众先知，还有我的儿子，一共行了多少神迹?

[huː] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] , [kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [blaɪnd]
who raised the dead , cast out devils , made them to see that were born blind
WHO 提高 这 死的 , 投掷 出去 魔鬼 , 制成 他们 到 看 那 是 出生 瞎的
,
,
,

他使死人复活，驱逐邪灵，使生来瞎眼的人重见光明。

[geɪv]	[ænd; ənd]	[rɪ'stɔːd]	[lɪmz]	!
gave	**and**	**restored**	**limbs**	**!**
给予	和	恢复	四肢	!

给予并恢复了肢体!

[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ðeɪ]	[heit]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	['kruːsɪfaɪd]	[hɪm]	.
Yet	**for**	**all**	**this**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**they**	**hated**	**him**	**,**	**they**	**crucified**	**him**	**.**
然而	为了	全部	这	,	作为	我	说	前	,	他们	憎恨	他	,	他们	被钉在十字架上	他	.

然而，尽管如此，正如我之前所说，他们仍然憎恨他，把他钉在了十字架上。

[ai]	[reɪzd]	[hɪm]	[ə'gen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	,
I	**raised**	**him**	**again**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**he**	**appeared**	**to**	**his**	**disciples**	**,**
我	提高	他	再次	从	这	死的	,	和	他	出现	到	他的	门徒	,

我使他从死里复活，他向他的门徒显现了。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	,	[ænd; ənd]	['tʃəʊzn]	,	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	,
who	**were**	**called**	**,**	**and**	**chosen**	**,**	**and**	**faithful**	**,**
WHO	是	称为	,	和	选定	,	和	忠实	,

蒙召、被拣选、忠心的人

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[kə'mɑːndmənt]	[ænd; ənd]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	['testɪfaɪ]
and	**he**	**gave**	**them**	**commandment**	**and**	**commission**	**to**	**go**	**and**	**testify**
和	他	给予	他们	诫命	和	委员会	到	去	和	作证

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
the	**truth**	**of**	**this**	**to**	**the**	**world**	**;**
这	真相	的	这	到	这	世界	;

他赐给他们命令和使命，让他们去向全世界见证这真理；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hiː; hi]	[ɪneɪbld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð]	['daɪvəz]	[tʌŋz]	,
and	**to**	**confirm**	**the**	**same**	**he**	**enabled**	**them**	**to**	**speak**	**with**	**divers**	**tongues**	**,**
和	到	确认	这	相同的	他	已启用	他们	到	说话	和	潜水员	舌头	,

为了证实这一点，他使他们能说各种语言。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɜːk]	['mɪrəklz]	[məʊst]	['plentɪfəli]	,	[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[reɪzd]
and	**to**	**work**	**miracles**	**most**	**plentifully**	**,**	**yet**	**there**	**was**	**great**	**persecution**	**raised**
和	到	工作	奇迹	最多	大量	,	然而	那里	曾是	伟大的	迫害	提高

[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
against	**them**	**,**
反对	他们	,

他们行了许多神迹，却遭受了极大的迫害。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[daɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[bedz]	.
insomuch	**that**	**but**	**a**	**few**	**of**	**them**	**died**	**in**	**their**	**beds**	**.**
就此而言	那	但	一个	很少	的	他们	死亡	在	他们的	床	.

以至于只有少数人死在了床上。

[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[wɪl]	[duː; də]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]
And	**,**	**therefore**	**,**	**though**	**thou**	**thinkest**	**that**	**a**	**miracle**	**will**	**do**	**so**	**much**	**with**	**the**
和	,	所以	,	尽管	你	思考	那	一个	奇迹	将要	做	所以	很多	和	这

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	,

因此，尽管你认为奇迹会给世界带来巨大的改变，

[jet]	[ai]	[seɪ]	[nəʊ]	.
yet	**I**	**say**	**no**	**.**
然而	我	说	不	.

但我说不。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
For	**if**	**they**	**will**	**not**	**believe**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**,**
为了	如果	他们	将要	不是	相信	摩西	和	这	先知	,

如果他们不相信摩西和先知们的话，

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

neither will they be persuaded though one should rise from the dead .

两者都不 将要 他们 是 被说服 尽管 一 应该 上升 从 这 死的 .

即使有人从死里复活，他们也不会相信。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , ['neɪmli] ,

From these words , therefore , take notice of this truth , namely ,

从 这些 字 , 所以 , 拿 注意 的 这 真相 , 即 ,

因此，从这些话语中，我们应当注意到这个真理，即：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒekt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [nɒt] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

that those who reject and believe not Moses and the prophets are a very

那 那些 WHO 拒绝 和 相信 不是 摩西 和 这 先知 是 一个 非常

[hɑːd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] ,

hard - hearted people ,

难的 - 心地 人们 ,

那些拒绝相信摩西和先知的人，是铁石心肠的人。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðəʊ] [wʌn] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

that will not be persuaded though one rise from the dead .

那 将要 不是 是 被说服 尽管 一 上升 从 这 死的 .

即使死人复活，他们也不会相信。

[ðeɪ] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [nɒt] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] ,

They that regard not the holy Scriptures to turn to God ,

他们 那 看待 不是 这 圣 经文 到 转动 到 上帝 ,

那些不尊重圣经、不归向神的人，

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

finding them to testify of his goodness and mercy , there is but little

寻找 他们 到 作证 的 他的 善良 和 怜悯 , 那里 是 但 小的

[həʊps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

hopes of their salvation ;

希望 的 他们的 救恩 ;

即使找到愿意见证他的良善和慈悲的人，他们得救的希望也十分渺茫；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [mɑːk] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]

for they will not , mark , they will not be persuaded though one should rise

为了 他们 将要 不是 , 标记 , 他们 将要 不是 是 被说服 尽管 一 应该 上升

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

from the dead .

从 这 死的 .

因为他们不会相信，即使有人从死里复活，他们也不会相信。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] .

This truth is confirmed by Jesus Christ himself .

这 真相 是 确认的 经过 耶稣 基督 他自己 .

耶稣基督亲自证实了这一真理。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [dʒɒn] [faɪv] ,

If you read John 5 ,

如果 你 读 约翰 5 ,

如果你读约翰福音5章，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kraɪst] ,

where the Lord is speaking of himself that he is the very Christ ,

在哪里 这 主 是 请讲 的 他自己 那 他 是 这 非常 基督 ,

主在这里谈论自己，说他就是基督本人。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [bæk] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . [wʌn] .

he brings in four or five witnesses to back what he said . 1 .

他 带来 在 四 或者 五 证人 到 后退 什么 他 说 . 1 .

他找来四五个证人来佐证他的说法。

[dʒɒn] ['bæptɪst] . [ˌtuː'tuː] .
John Baptist . 2 .
约翰 浸信会 . 2 .
施洗约翰。2.

[ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][duː; də] . [θriː] .
The works that his Father gave him to do . 3 .
这 作品 那 他的 父亲 给予 他 到 做 . 3 .
他父亲交给他去做的事。3.

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . [fɔːr] .
His Father speaking from heaven . 4 .
他的 父亲 请讲 从 天堂 . 4 .
祂的父从天上说话。4.

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
The testimony of the Scriptures .
这 见证 的 这 经文 .
圣经的见证。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['siːɪŋ] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
When all this was done , seeing yet they would not believe ,
什么时候全部 这 曾是 完毕 , 看到 然而 他们 会 不是 相信 ,
这一切发生之后，他们明明看到了，却仍然不相信。

[hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] : — ([wʌn] .)
he lays the fault upon one of these two things : — (1 .)
他 躺下 这 过错 之上 一 的 这些 二 事物 : — (1 .)
他将过错归咎于以下两件事之一：——（1.）

[ðeə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [men] . ([ˌtuː'tuː] .)
Their regarding an esteem among men . (2 .)
他们的 关于 一个 尊重 之中 男人 . (2 .)
他们在男性中享有很高的声望。(2.)

[ðeə(r)] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] - ['raɪtɪŋz] , ['iːv(ə)n]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
Their not believing of the prophets ' writings , even Moses and the rest .
他们的 不是 相信 的 这 先知 - 著作 , 甚至 摩西 和 这 休息 .
他们不相信先知们的著作，甚至不相信摩西和其他先知的著作。

- [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][jiː; ji] [bɪ'liːvd] ['məʊzɪz] , - [seθ] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ;
' For had ye believed Moses , ' saith he , ' ye would have believed me ;
- 为了 有 是的 相信 摩西 , - 赛斯说 他 , - 是的 会 有 相信 我 ;
他说：“你们若信摩西，也必信我；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
for he wrote of me .
为了 他 写道 的 我 .
因为他写了关于我的文章。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] ? -
But if ye believe not his writings , how shall ye believe my words ? '
但 如果 是的 相信 不是 他的 著作 , 如何 将 是的 相信 我的 字 ? -
你们若不信他的著作，又怎能信我的话呢？

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [slaɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Now , I say , he that shall slight the Scriptures ,
现在 , 我 说 , 他 那 将 轻微 这 经文 ,
现在我说，凡轻慢圣经的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and the testimony of the prophets in them concerning Jesus Christ ,
和 这 见证 的 这 先知 在 他们 有关 耶稣 基督 ,
其中先知们论到耶稣基督的见证，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn] [ɡreɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɪf] [hiː; hi][ə'baɪd][ɪn] [ðɪs]
must needs be in great danger of losing his soul , if he abide in this
必须 需求 是 在 伟大的 危险 的 输 他的 灵魂 , 如果 他 遵守 在 这
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

如果他继续这样下去，他的灵魂必定会面临极大的危险；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] [slaɪt] [ðə; ði] ['testɪməni] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [slaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['testifai] [ɒv; əv] ,
because he that slights the testimony doth also slight the thing testified of ,
因为 他 那 轻蔑 这 见证 确实 还 轻微 这 事物 作证 的 ,

因为轻视证词的人，也轻视了证词所证明的事。

[let] [hɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['nevə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .
let him say the contrary never so often .
让 他 说 这 相反 绝不 所以 经常 .

让他少说些相反的话吧。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [hɪə(r)][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ,
For as Jesus Christ hath here laid down the reason of men's not receiving him ,
为了 作为 耶稣 基督 有 这里 铺设 向下 这 原因 的 男士 不是 接收 他 ,

因为耶稣基督在此阐明了人们不接受他的原因，

[səʊ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'ɡen] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
so the apostle in another place lays down the reason again with a high and
所以 这 使徒 在 其他 地方 躺下 向下 这 原因 再次 和 一个 高的 和
['maɪti] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] :
mighty aggravation (1 John 5 :
强大的 加重 (1 约翰 5 :

所以，使徒在另一处再次以极大的愤怒阐述了原因（约翰一书 5: ）。

-) , ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn] [hɪm'self] :
10) , saying , ' He that believeth on the Son of God hath the witness in himself :
-) , 说 , - 他 那 相信 在 这 儿子 的 上帝 有 这 证人 在 他自己 :

10）说：“信上帝儿子的，就有这见证在他心里：”

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɡɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ðə; ði]
he that believeth not God hath made him a liar , because he believeth not the
他 那 相信 不是 上帝 有 制成 他 一个 说谎者 , 因为 他 相信 不是 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

不信上帝的人，就是把上帝当作说谎的，因为他不相信上帝的记载。

- [mɑːk] , - [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɡɒd] [ɡeɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . -
' mark , ' the record that God gave of his Son . '
- 标记 , - 这 记录 那 上帝 给予 的 他的 儿子 . -

“记号，就是上帝为他儿子所作的见证。”

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
The record , you will say , what is that ?
这 记录 , 你 将要 说 , 什么 是 那 ?

你会问，记录是什么？

[waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [ɡɒd] [ɡeɪv] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]
Why even the testimony that God gave of him by the mouth of all the holy
为什么 甚至 这 见证 那 上帝 给予 的 他 经过 这 嘴 的 全部 这 圣
['prɒfɪts] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ɡæn] ([ækts] [θriː] : - - -) .
prophets since the world began (Acts 3 : 18 - 20) .
先知 自从 这 世界 开始 (使徒行传 3 : - - -) .

为什么上帝从创世以来通过所有圣先知的口为他作见证呢？（使徒行传 3:18-20）

[ðæt] [ɪz] , [gɒd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
That is , God sending his holy Spirit into the hearts of his servants ,
那 是 , 上帝 发送 他的 圣 精神 进入 这 心 的 他的 仆人 ,

也就是说，上帝将圣灵差遣到他仆人的心中。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] , [hiː; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the prophets and apostles , he , by his Spirit in them ,
这 先知 和 使徒 , 他 , 经过 他的 精神 在 他们 ,

他藉着圣灵感动众先知和使徒，

[dɪd][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] ,
did bear witness or record of the truth of salvation by his Son Jesus ,
做过 熊 证人 或者 记录 的 这 真相 的 救恩 经过 他的 儿子 耶稣 ,

他是否曾为他儿子耶稣的救恩真理作见证或记录？

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
both before and after his coming .
两个都 前 和 后 他的 未来 .

在他到来之前和之后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪtʃ] [seθ] ,
And thus is that place also to be understood which saith ,
和 因此 是 那 地方 还 到 是 理解 哪个 赛斯说 ,

因此，也应理解那句话所说的地方：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ðæt] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɪn] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
' There are three that bear witness in earth , the Spirit , and the water ,
- 那里 是 三 那 熊 证人 在 地球 , 这 精神 , 和 这 水 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] . -
and the blood . '
和 这 血 . -

“在地上作见证的有三样：圣灵、水和血。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɪtʃ] [priːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
That is , the Spirit in the apostles which preached him to the world ,
那 是 , 这 精神 在 这 使徒 哪个 布道 他 到 这 世界 ,

也就是说，圣灵住在使徒里面，使他们将基督传遍世界。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['sɪəriəsli] [wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [fɔːr] : [eit] .
as is clear if you read seriously 1 Thessalonians 4 : 8 .
作为 是 清除 如果 你 读 严重地 1 帖撒罗尼迦人 4 : 8 .

认真阅读帖撒罗尼迦前书 4:8 就能明白这一点。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [hɪm] , [seθ]
The apostle , speaking of Jesus Christ and obedience to God through him , saith
这 使徒 , 请讲 的 耶稣 基督 和 服从 到 上帝 通过 他 , 赛斯说
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

使徒论到耶稣基督以及藉着他顺服上帝时，这样说道：

[naʊ] - [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] , [dɪ'spaɪzɪθ] [nɒt] [mæn] , [bʌt; bət] [gɒd] . -
Now ' he that despiseth , despiseth not man , but God . '
现在 - 他 那 鄙视 , 鄙视 不是 男人 , 但 上帝 . -

“那藐视神的，不是藐视人，乃是藐视神。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [spiːk] ; [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
But it is you that speak ; true , but it is by and through the Spirit ,
但 它 是 你 那 说话 ; 真的 , 但 它 是 经过 和 通过 这 精神 ,

但说话的是你；没错，但这话是藉着圣灵说的。

- [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] , [dɪ'spaɪzɪθ] [nɒt] [mæn] , [bʌt; bət] [gɒd] ,
' He therefore that despiseth , despiseth not man , but God ,
- 他 所以 那 鄙视 , 鄙视 不是 男人 , 但 上帝 ,

所以，那藐视神的，不是藐视人，乃是藐视神。

[huː] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] . -
who hath also given unto us his Holy Spirit . '
WHO 有 还 给定 到 我们 他的 圣 精神 . -

祂也赐给我们圣灵。

[ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,
This is therefore a mighty confirmation of this truth ,
这 是 所以 一个 强大的 确认 的 这 真相 ,

因此，这有力地证实了这一真理。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [slaɪt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɔː(r)] ['testɪməni] [ðæt] [gɒd] ,
that he that slights the record or testimony that God ,
那 他 那 轻蔑 这 记录 或者 见证 那 上帝 ,

凡轻视上帝记录或证词的人，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] , [hæθ] ['testifai] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,
by his Spirit in his prophets and apostles , hath testified unto us ,
经过 他的 精神 在 他的 先知 和 使徒 , 有 作证 到 我们 ,

藉着他的灵，通过他的先知和使徒，向我们作了见证。

[slaɪt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] [θɪŋz] ;
slights the testimony of the Spirit who moved them to speak these things ;
轻蔑 这 见证 的 这 精神 WHO 已搬 他们 到 说话 这些 事物 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

轻视了感动他们说出这些话的圣灵的见证；如果真是这样，

[ðen] [ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [haʊ] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [slaɪt] [ðə; ði]
then I would fain know how any man can be saved by Jesus Christ that slights the
然后 我 会 欣然 知道 如何 任何 男人 能 是 已保存 经过 耶稣 基督 那 轻蔑 这
['testɪməni] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] ,
testimony concerning Christ ,
见证 有关 基督 ,

那么我很想知道，一个轻视基督见证的人，如何能因耶稣基督而得救?

[jeɪ] , [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ?
yea , the testimony of his own Spirit concerning his own self ?
是的 , 这 见证 的 他的 自己的 精神 有关 他的 自己的 自己 ?

是的，他自己的灵对他自己的见证?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [men] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
It is true men may pretend to have the testimony of the Spirit ,
它 是 真的 男人 可能 假装 到 有 这 见证 的 这 精神 ,

的确，有些人可能会假装拥有圣灵的见证。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'siːt] [set] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'stiːm] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] ;
and from that conceit set a low esteem on the holy Scriptures ;
和 从 那 自负 放 一个 低的 尊重 在 这 圣 经文 ;

并因此轻视圣经；

[bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ] [ðem; ðəm] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
but that spirit that dwelleth in them and teacheth them so to do ,
但 那 精神 那 居住 在 他们 和 教导 他们 所以 到 做 ,

但那住在他们里面并教导他们这样做的灵，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈseɪtn] ,
it is no better than the spirit of Satan ,
它 是 不 更好的 比 这 精神 的 撒但 ,

它与撒旦的灵并无二致。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ɪtˈself] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
though it calls itself by the name of the Spirit of Christ . '
尽管 它 呼叫 本身 经过 这 姓名 的 这 精神 的 基督 . -

虽然它自称为基督之灵。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , - [ˈðeəfɔː(r)] , - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪməni] , - [traɪ][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ;
To the law , ' therefore , ' and to the testimony , ' try them by that ;
到 这 法律 , - 所以 , - 和 到 这 见证 , - 尝试 他们 经过 那 ;

因此，要凭律法和证词来审判他们；

- [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [laɪt] [ɪn]
' if they speak not according to this word , it is because there is no light in
- 如果 他们 说话 不是 根据 到 这 单词 , 它 是 因为 那里 是 不 光 在
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“如果他们不按这道说话，那是因为他们心中没有光。”

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈpiːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The apostle Peter , when he speaks of the glorious voice that he had
这 使徒 彼得 , 什么时候 他 说话 的 这 辉煌 嗓音 那 他 有
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmædʒəsti] ,
from the excellent majesty ,
从 这 出色的 威严 ,

使徒彼得在谈到他从至高威严的神那里听到的荣耀声音时，

[ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [hɪə(r)][hɪm] ,
saying of Christ , ' This is my beloved Son , hear him ,
说 的 基督 , - 这 是 我的 心爱 儿子 , 听到 他 ,

基督说：“这是我的爱子，你们要听他。”

- [seθ] [ðʌs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] [ˈʌntə; ˈʌntu] ,
' saith thus to them whom he wrote unto ,
- 赛斯说 因此 到 他们 谁 他 写道 到 ,

他这样对那些他写信给他们的人说：

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] , - [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
' You have also a more sure word of prophecy , ' or of the prophets ,
- 你 有 还 一个 更多的 当然 单词 的 预言 , - 或者 的 这 先知 ,

“你们也有更确切的预言，”或者说先知们的预言。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː; də] [wel] [ðæt] [jiː; ji] [teɪk] [hiːd] . -
for so you may read it , ' unto which ye do well that ye take heed . '
为了 所以 你 可能 读 它 , - 到 哪个 是的 做 出色地 那 是的 拿 注意 . -

因为你们可以这样理解：‘你们注意这件事是好的。’

[ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈtestɪməni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
That is , though we tell you that we had this excellent testimony from his
那 是 , 尽管 我们 告诉 你 那 我们 有 这 出色的 见证 从 他的
[əʊn] [maʊθ] [ˈevɪdəntli] ,
own mouth evidently ,
自己的 嘴 显然 ,

也就是说，尽管我们告诉你们，我们显然是从他本人那里得到了这番绝佳的证词，

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
yet you have the prophets .
然而 你 有 这 先知 .

然而，你们还有先知。

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
We tell you this , and you need not doubt of the truth of it ;
我们 告诉 你 这 ， 和 你 需要 不是 怀疑 的 这 真相 的 它 ;

我们告诉你们这些，你们不必怀疑它们的真实性；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] , [mʌst; məst] [nɒt] , [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]
but if you should , yet you may not , must not , ought not to question
但 如果 你 应该 ， 然而 你 可能 不是 ， 必须 不是 ， 应该 不是 到 问题
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，即使你应该，你也不应该、不能、不该质疑他们。

[sɜːtʃ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] [əˈraɪz] [ɪn]
Search therefore into them , until the day dawn , and the day - star arise in
搜索 所以 进入 他们 ， 直到 这 天 黎明 ， 和 这 天 - 星星 出现 在
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
your hearts .
你的 心 .

所以，你们要查考这些事，直到天亮，晨星在你们心里出现。

[ðæt] [ɪz] [ʌnˈtɪl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɡeɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [truːθ]
That is until by the same Spirit that gave forth the Scripture you find the truth
那 是 直到 经过 这 相同的 精神 那 给予 前进 这 圣经 你 寻找 这 真相
[kənˈfɜːmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
confirmed to your souls ,
确认的 到 你的 灵魂 ，

直到你们藉着赐下圣经的同一位圣灵，在你们的灵魂中发现真理得到印证为止。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] — [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
which you have recorded in the Scriptures — that this word of prophecy , or of
哪个 你 有 记录 在 这 经文 — 那 这 单词 的 预言 ， 或者 的
[ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
the prophets ,
这 先知 ，

你们在经上所记载的，就是先知预言的话，

[ɪz][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .
is the Scriptures .
是 这 经文 .

就是圣经。

[riːd] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , - [ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] ,
Read on ; for , saith he , ' knowing this first ,
读 在 ; 为了 ， 赛斯说 他 ， - 会心 这 第一的 ，

请继续阅读；因为，他说，“首先要知道这件事，

[ðæt] [nəʊ] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] , - & [siː] . ([ˌtuːˈtuː]
that no prophecy of the scripture is of any private interpretation , ' & c . (2
那 不 预言 的 这 圣经 是 的 任何 私人的 解释 ， - & c . (2
[ˈpiːtə(r)][wʌn] : -) .
Peter 1 : 20) .
彼得 1 : -) .

经上的预言没有一句是凭私意解释的，等等。（彼得后书 1:20）

[[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .]
[Object .]
[目的 .]

[目的。]

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [niːdz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] ,

But , you will say , What needs all this ado ,

但 , 你 将要 说 , 什么 需求 全部 这 阿多 ,

但你会说，这有什么大惊小怪的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] [spent] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and why is all this time and pains spent in speaking to this that is surely

和 为什么 是 全部 这 时间 和 疼痛 花费 在 请讲 到 这 那 是 一定

[bɪ'liːvd] [ɔːl'redi] ?

believed already ?

相信 已经 ?

为什么要花费这么多时间和精力去谈论一个人们早已相信的事情呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] ,

This is a thing received by all ,

这 是 一个 事物 已收到 经过 全部 ,

这是所有人都能理解的。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ʃʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv]

that they believe the Scriptures to be the Word of God , that sure word of

那 他们 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 , 那 当然 单词 的

['prɒfəsi] ;

prophecy ;

预言 ;

他们相信圣经是上帝的话语，是确凿无疑的预言；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and therefore you need not spend your time in proving these things , and the

和 所以 你 需要 不是 花费 你的 时间 在 证明 这些 事物 , 和 这

[truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

truth of them ,

真相 的 他们 ,

因此，你无需花费时间去证明这些事情及其真实性。

['siːɪŋ] [wiː; wi][grɑːnt][ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

seeing we grant and confess the truth of it before you being to speak

看到 我们 授予 和 承认 这 真相 的 它 前 你 存在 到 说话

[jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

your judgment of them .

你的 判断 的 他们 .

既然我们已经承认并承认了这件事的真实性，那么在你对他们作出判决之前，你就有义务对他们作出判决。

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːn] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [tuː] ['ɒf(ə)n] ; [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

The truths of God cannot be borne witness unto too often ; you may as well

这 真相 的 上帝 不能 是 出生 证人 到 也 经常 ; 你 可能 作为 出色地

[seɪ] , [wʌn] .

say , 1 .

说 , 1 .

神的真理怎么强调都不为过；可以说，1.

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [priːtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [səʊ] [mʌtʃ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ,

You need not preach Jesus Christ so much , seeing he hath been ,

你 需要 不是 布道 耶稣 基督 所以 很多 , 看到 他 有 到过 ,

你无需如此频繁地宣扬耶稣基督，因为他已经……

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [mə'saɪəs] [ɔːl'redi] . [ˌtuː'tuː] .
and is received for the true Messias already . 2 .
和 是 已收到 为了 这 真的 弥赛亚 已经 . 2 .
并且已被接受为真正的弥赛亚。2.

[ðəʊ] ['meni] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Though many may suppose that they do believe the Scriptures , yet if they were
尽管 许多 可能 认为 那 他们 做 相信 这 经文 , 然而 如果 他们 是
[bʌt; bət] [wel] [ɪg'zæmɪnd] ,
but well examined ,
但 出色地 检查 ,
虽然许多人可能自认为相信圣经，但如果仔细审视一下，就会发现，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [ɔː(r)] [els] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
you will find them either by word of mouth , or else by conversation ,
你 将要 寻找 他们 任何一个 经过 单词 的 嘴 , 或者 别的 经过 对话 ,
你要么通过口口相传，要么通过交谈找到他们。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] , [rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
to deny , reject , and slight the holy Scriptures .
到 否定 , 拒绝 , 和 轻微 这 圣 经文 .
否认、拒绝、轻视圣经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊʃənl] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
It is true , there is a notional and historical assent in the head .
它 是 真的 , 那里 是 一个 名义上的 和 历史 同意 在 这 头 .
的确，人们的头脑中存在着一种概念上的和历史上的认同。

[ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['meni] , [ɔː(r)][məʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .
I say , in the head of many , or most , to the truth contained in Scripture .
我 说 , 在 这 头 的 许多 , 或者 最多 , 到 这 真相 包含 在 圣经 .
我说，在许多人或大多数人的头脑中，要相信圣经中所包含的真理。

[bʌt; bət][traɪ][ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,
But try them , I say , and you shall find but a little , if any ,
但 尝试 他们 , 我 说 , 和 你 将 寻找 但 一个 小的 , 如果 任何 ,
但我说，试试看，你会发现即使有，也寥寥无几。

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,
of the faith of the operation of God in the hearts of poor men ,
的 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 在 这 心 的 贫穷的 男人 ,
穷人心中对上帝作为的信心

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
to believe the Scriptures , and things contained in them .
到 相信 这 经文 , 和 事物 包含 在 他们 .
相信圣经及其中所包含的内容。

['meni] , [jeɪ] , [məʊst] [men] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Many , yea , most men believe the Scriptures as they believe a fable , a story ,
许多 , 是的 , 最多 男人 相信 这 经文 作为 他们 相信 一个 寓言 , 一个 故事 ,
是的，很多人，甚至大多数人，都把《圣经》当作寓言故事一样看待。

[ə; eɪ] [teɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] !
a tale , of which there is no certainty !
一个 故事 , 的 哪个 那里 是 不 肯定 !
一个真假难辨的故事！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [duː; də] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [biː; bi]
there are but few do in deed and in truth believe the Scriptures to be
那里 是 但 很少 做 在 契据 和 在 真相 相信 这 经文 到 是
[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
the very Word of God .
这 非常 单词 的 上帝 .

但真正相信圣经是上帝圣言的人却寥寥无几。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðɪs] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But you will say , This seems strange to me .
但 你 将要 说 , 这 似乎 奇怪的 到 我 .

但你会说：“这对我来说似乎很奇怪。”

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
And it seems as true to me , and I doubt not but to make it
和 它 似乎 作为 真的 到 我 , 和 我 怀疑 不是 但 到 制作 它
['mænɪfest] ,
manifest ,
显现 ,

在我看来，这似乎也是事实，我毫不怀疑它会得到证实。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] , [jeɪ] , ['veri] [fjuː] , [ðæt] [duː; də] [ɪ'fektʃuəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [eɪm]
that there are but few , yea , very few , that do effectually , for that I aim
那 那里 是 但 很少 , 是的 , 非常 很少 , 那 做 有效地 , 为了 那 我 目的
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

但真正能有效做到这一点的人寥寥无几，是的，非常少，因为这正是我的目标。

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːðz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ðem; ðəm] .
believe the Scriptures and the truths contained in and spoken of by them .
相信 这 经文 和 这 真相 包含 在 和 说 的 经过 他们 .

相信圣经以及其中包含和阐述的真理。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['pɜːpəs] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] ,
But to make this appear , and that to purpose , if God will ,
但 到 制作 这 出现 , 和 那 到 目的 , 如果 上帝 将要 ,

但为了让这一切显现出来，并达到目的，如果上帝愿意的话，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæv; həv] [ɒn] [ðem; ðəm] [huː]
I shall lay you down the several operations that the Scriptures have on them who
我 将 躺 你 向下 这 一些 运营 那 这 经文 有 在 他们 WHO
[duː; də] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
do effectually believe the things contained in them .
做 有效地 相信 这 事物 包含 在 他们 .

我将向你们列举圣经对那些真正相信其中所包含内容的人所产生的各种影响。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [hæθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [biːn] [kɪld] ,
He that doth effectually believe the Scriptures , hath in the first place been killed ,
他 那 确实 有效地 相信 这 经文 ， 有 在 这 第一的 地方 到过 被杀 ，

凡真心相信圣经的人，首先就已经被杀了。

[ai] [seɪ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ; [strʌk] [stɑːk] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,
I say killed by the authority of the holy Scriptures ; struck stark dead in a spiritual sense ,
我 说 被杀 经过 这 权威 的 这 圣 经文 ； 击 斯塔克 死的 在 一个 精神 感觉 ，

我说，他是被圣经的权威所杀死的；是在灵性意义上被彻底击毙的。

[baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , ['biːɪŋ] [set] [həʊm] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] .
by the holy Scriptures , being set home by that Spirit , which gave them forth , upon the soul .
经过 这 圣 经文 ， 存在 放 家 经过 那 精神 ， 哪个 给予 他们 前进 ， 之上 这 灵魂 .

圣经藉着圣灵的启示，被铭刻在灵魂深处。

- [ðə; ði]['letə(r)] ['kɪlɪθ] - ; [ðə; ði]['letə(r)] [straɪks] [men] [ded] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : [sɪks]) .
' The letter killeth ' ; the letter strikes men dead (2 Cor 3 : 6) .
- 这 信 基雷斯 - ; 这 信 罢工 男人 死的 (2 科尔 3 : 6) .

“字句杀人”；字句击杀人（哥林多后书 3:6）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔːl] ['witnis] [ænd; ənd] [faʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,
And this Paul witnessed and found , before he could say ,
和 这 保罗 目击者 和 成立 ， 前 他 可以 说 ，

保罗亲眼目睹并发现了这一切，还没等他说出来，

[ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv]['spəʊkən] .
I believe all that the prophets have spoken .
我 相信 全部 那 这 先知 有 说 .

我相信先知们所说的一切。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌns] . -
Where he saith , ' I was alive without the law once . '
在哪里 他 赛斯说 ， - 我 曾是 活 没有 这 法律 一次 . -

他说：“我曾经在没有法律约束的情况下生活过。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][set] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['paʊə(r)] ;
That is , in my natural state , before the law was set on my heart with power ;
那 是 ， 在 我的 自然的 状态 ， 前 这 法律 曾是 放 在 我的 心 和 力量 ；

也就是说，在我自然的状态下，在我心中还没有被赋予力量的律法之前；

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [keɪm] , [sɪn] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][ai] [daɪd] - ([rɒm] ['sɛvən] : [naɪn]) . -
' But when the commandment came , sin revived and I died ' (Rom 7 : 9) . '
- 但 什么时候 这 诫命 来了 ， 罪 复活 和 我 死亡 - (只读存储器 7 : 9) . -

“但诫命一到，罪就又复活了，我就死了。”(罗马书 7:9)

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [laɪf] , [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ;
And that law which was ordained to life , I found to be unto death ;
和 那 法律 哪个 曾是 受戒 到 生活 ， 我 成立 到 是 到 死亡 ；

而那条本应带来生命的律法，我发现却是带来死亡的；

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]
for sin , taking occasion by the commandment , deceived me , and by it
为了 罪 , 采取 场合 经过 这 诫命 , 受骗 我 , 和 经过 它
[sluː] [ˌem 'iː] - ([viː] -) .
slew me ' (v 11) .
一万 我 - (v -) .

罪孽借着诫命欺骗了我，也借着诫命害死了我（第 11 节）。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['letə(r)] - [ɪn][ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn]['rəʊmənz]
Now that which is called ' the letter ' in 2 Corinthians , is called the law in Romans
现在 那 哪个 是 称为 - 这 信 - 在 2 哥林多前书 , 是 称为 这 法律 在 罗马书
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

现在，《哥林多后书》中被称为“书信”的东西，在《罗马书》7章中被称为律法。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
which by its power and operation , as it is wielded by the Spirit of God ,
哪个 经过 它是 力量 和 手术 , 作为 它 是 挥舞 经过 这 精神 的 上帝 ,

它藉着其力量和运作，正如它被神的灵所运用的那样，

[dʌθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
doth in the first place kill and slay all those that are enabled to believe the
确实 在 这 第一的 地方 杀 和 杀戮 全部 那些 那 是 已启用 到 相信 这
['skrɪptʃəz] .
Scriptures .
经文 .

首先，它杀害并屠戮所有能够相信圣经的人。

[ai] [kɪl] , [seθ] [gɒd] : [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [maɪ] [lɔː] [ai] [pɪəs] , [ai] [wuːnd] ,
I kill , saith God : that is , with my law I pierce , I wound ,
我 杀 , 赛斯说 上帝 : 那 是 , 和 我的 法律 我 刺穿 , 我 伤口 ,

上帝说：“我杀戮，也就是说，我用我的律法刺穿、伤害。”

[ai] [prɪk] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][sɪnz] [ə'genst] [maɪ] [lɔː] ([dɔɪt]
I prick men into the very heart , by showing them their sins against my law (Deut
我 刺 男人 进入 这 非常 心 , 经过 显示 他们 他们的 罪孽 反对 我的 法律 (申命记
- :
31 :
- :

我刺透人的心，让他们看到自己违背我律法的罪（申命记 31:

- ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : -) .
26 ; Acts 2 : 37) .
- ; 使徒行传 2 : -) .

26；使徒行传 2:37)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,
And he that is ignorant of this , is also ignorant of ,
和 他 那 是 无知 的 这 , 是 还 无知 的 ,

对此一无所知的人，也对其他事情一无所知。

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
and doth not really and effectually believe the Scripture .
和 确实 不是 真的 和 有效地 相信 这 圣经 .

他并没有真正有效地相信圣经。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔː] [kɪl] [ænd; ənd] [straɪk] [ded] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz]
But you will say , How doth the law kill and strike dead the poor creatures
但 你 将要 说 , 如何 确实 这 法律 杀 和 罢工 死的 这 贫穷的 生物
?
?
?

但你会说，法律怎么能杀害和打死可怜的生灵呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði]['letə(r)][ɔː(r)] [lɔː] [dʌθ] [kɪl] [ðʌs] .
The letter or law doth kill thus .
这 信 或者 法律 确实 杀 因此 .

法律条文或法律条文就是这样杀人的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [həʊm] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ɪts]
It is set home upon the soul , and discovers to the soul its
它 是 放 家 之上 这 灵魂 , 和 发现 到 这 灵魂 它是
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
transgressions against the law ,
过错 反对 这 法律 ,

它深入灵魂，向灵魂揭示其违反律法的罪行。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][səʊl]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
and shows the soul also , that it cannot completely satisfy the justice of God ,
和 演出 这 灵魂 还 , 那 它 不能 完全地 满足 这 正义 的 上帝 ,

这也向灵魂表明，它无法完全满足上帝的公正。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] ([dʒɒn][θriː] : -) .
for the breach of his law , therefore it is condemned (John 3 : 18) .
为了 这 违反 的 他的 法律 , 所以 它 是 谴责 (约翰 3 : -) .

因违背了他的律法，所以它就被定罪（约翰福音 3:18）。

[mɑːk] , - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [ɪz] [kən'demd] [ɔːl'redi] . -
Mark , ' He that believeth not , is condemned already . '
标记 , - 他 那 相信 不是 , 是 谴责 已经 . -

马可福音：“不信的人，罪已经定了。”

[tuː; tə] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [kən'dem] [hɪm] ; [jeɪ] ,
To wit , by the law , that is , the law doth condemn him ; yea ,
到 有 , 经过 这 法律 , 那 是 , 这 法律 确实 谴责 他 ; 是的 ,

也就是说，根据法律，法律判他有罪；是的，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kən'demd] [hɪm] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
it hath condemned him already for his sins against it ; as it is written ,
它 有 谴责 他 已经 为了 他的 罪孽 反对 它 ; 作为 它 是 书面 ,

它已经因他得罪它的罪而定了他的罪；正如经上所记：

- [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
' Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the
- 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] - ([gæl][θriː] : -) .
book of the law to do them ' (Gal 3 : 10) .
书 的 这 法律 到 做 他们 - (加尔 3 : -) .

“凡不常照律法书上所写的一切事去行的，就必被咒诅。”(加拉太书 3:10)

[naʊ] [ɔːl] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
Now all men as they come into the world are in this condition ,
现在 全部 男人 作为 他们 来 进入 这 世界 是 在 这 状况 ,

所有男人来到世上时都是这种状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ɪz] , [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
that is , condemned by the law .
那 是 , 谴责 经过 这 法律 .

即，被法律所谴责。

[jet] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['riːəli] ,
Yet not believing their condemnation by the law really ,
然而 不是 相信 他们的 谴责 经过 这 法律 真的 ,

然而，他们并不真正相信法律对他们的谴责，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dʌθ] [kən'dem] [ðem; ðəm] .
they do not also believe really and effectually the law that doth condemn them .
他们 做 不是 还 相信 真的 和 有效地 这 法律 那 确实 谴责 他们 .

他们也没有真正有效地相信那条谴责他们的法律。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [men] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
For as men have but a notion of the one , that is , their condemnation ,
为了 作为 男人 有 但 一个 概念 的 这 一 , 那 是 , 他们的 谴责 ,

因为人对“一”只有一种概念，那就是他们的谴责，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] : [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demɪŋ] ,
because of sins against the law : so they have but a notion of the condemning ,
因为 的 罪孽 反对 这 法律 : 所以 他们 有 但 一个 概念 的 这 谴责 ,

因为他们犯了违背律法的罪：所以他们只对定罪有概念。

['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [di'strɔi] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
killing , and destroying power of the law .
杀 , 和 摧毁 力量 的 这 法律 .

杀戮，以及摧毁法律的权力。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪz] , [səʊ][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
For , as the one is , so in these things always is the other .
为了 , 作为 这 一 是 , 所以 在 这些 事物 总是 是 这 其他 .

因为，凡事都有其因，凡事也必有其果。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [dʌθ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)]['gɒsp(ə)l] ,
There is no man that doth really believe the law or gospel ,
那里 是 不 男人 那 确实 真的 相信 这 法律 或者 福音 ,

没有人真正相信律法或福音。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [fiːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] . -
further than they do feel the power and authority of them in their hearts : '
更远 比 他们 做 感觉 这 力量 和 权威 的 他们 在 他们的 心 . -

他们内心深处并没有感受到这些力量和权威。

[jiː; ji][duː; də][ɜː(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] . -
Ye do err , not knowing the Scriptures , nor the power of God . '
叶 做 犯错 , 不是 会心 这 经文 , 也不 这 力量 的 上帝 . -

你们错了，因为你们不明白圣经，也不明白神的大能。

[naʊ] [ðɪs] ['letə(r)][ɔː(r)] [lɔː] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sens] ,
Now this letter or law , is not to be taken in the largest sense ,
现在 这 信 或者 法律 , 是 不是 到 是 已采取 在 这 最大 感觉 ,

现在，这条信函或法律不应被理解为最广泛的意义。

[bʌt; bət][ɪz] ['strɪktli] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
but is strictly to be tied to the ten commandments ,
但 是 严格 到 是 系 到 这 十 诫命 ,

但必须严格遵守十诫。

[huːz] ['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɪz]['əʊnli][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪts] [sɪn] [ə'genst] [ðɪs] [lɔː] ,
whose proper work is only by showing the soul its sin against this law ,
谁 恰当的 工作 是 仅有的 经过 显示 这 灵魂 它是 罪 反对 这 法律 ,

它真正的职责就是向灵魂揭示它违背这条律法的罪行。

[tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [liːvz] [hɪm] [stɑːk] [ded] , [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [laɪf] ,
to kill , and there leaves him stark dead , not giving him the least life ,
到 杀 , 和 那里 树叶 他 斯塔克 死的 , 不是 给予 他 这 至少 生活 ,

杀了他，让他彻底死去，连一丝一毫的生命气息都没给他。

[ɔː(r)] [sə'pɔːt] , [ɔː(r)] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs]
or support , or comfort , but leaves the soul in a helpless and hopeless
或者 支持 , 或者 舒适 , 但 树叶 这 灵魂 在 一个 无助 和 绝望
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

或给予支持或安慰，却使灵魂处于无助和绝望的状态。

[æz; əz][frɒm; frəm][ɪt'self] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
as from itself , or any other mere creature .
作为 从 本身 , 或者 任何 其他 仅仅 生物 .

如同来自自身，或任何其他单纯的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [leɪd] [ɔːl] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ded] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
It is true the law hath laid all men for dead , as they come into the world ;
它 是 真的 这 法律 有 铺设 全部 男人 为了 死的 , 作为 他们 来 进入 这 世界 ;

法律的确将所有来到世上的人都视为已死之人；

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðəm'selvz] [ded] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [lɔː] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm]
but all men do not see themselves dead , until they see that law that struck them
但 全部 男人 做 不是 看 他们自己 死的 , 直到 他们 看 那 法律 那 击 他们
[ded] ,
dead ,
死的 ,

但并非所有人都会觉得自己已经死了，直到他们看到那条击垮他们的法则。

['straɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] .
striking in their souls , and having struck them that fatal blow .
引人注目 在 他们的 灵魂 , 和 拥有 击 他们 那 致命的 吹 .

击中了他们的灵魂，给了他们致命一击。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn]['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
As a man that is fast asleep in a house , and that on fire about his ears ,
作为 一个 男人 那 是 快速地 睡着了 在 一个 房子 , 和 那 在 火 关于 他的 耳朵 ,

就像一个在房子里熟睡的人，而他的耳朵却着火了一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] ; [ˈiːv(ə)n][səʊ] ,
and he not knowing of it because he is asleep ; even so ,
和 他 不是 会心 的 它 因为 他 是 睡着了 ; 甚至 所以 ,

他对此毫不知情，因为他正在睡觉；即便如此，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] [ɪn][sɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
because poor souls are asleep in sin , though the wrath of God , the curse of his law ,
因为 贫穷的 灵魂 是 睡着了 在 罪 , 尽管 这 愤怒 的 上帝 , 这 诅咒 的 他的 法律 ,

因为可怜的灵魂沉睡在罪恶之中，尽管承受着上帝的愤怒和律法的诅咒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [hæv; həv] [bɪˈset] [ðem; ðəm] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the flames of hell have beset them round about , yet they do not believe it ,
和 这 火焰 的 地狱 有 围困 他们 圆形的 关于 , 然而 他们 做 不是 相信 它 ,

地狱之火已将他们四围包围，但他们仍不相信。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] [ɪn][sɪn] .
because they are asleep in sin .
因为 他们 是 睡着了 在 罪 .

因为他们沉睡在罪恶之中。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [siːz] [ðɪs] ,
Now , as he that is awakened and sees this ,
现在 , 作为 他 那 是 觉醒 和 看到 这 ,

如今，当那觉醒之人看到这一切时，

[siːz] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ;
sees that through this he is a dead man ;
看到 那 通过 这 他 是 一个 死的 男人 ;

他由此意识到自己已经死定了；

[ˈiːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [siː] [ðeə(r)] [steɪt] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [kənˈdɪʃn] ,
even so they that do see their state by nature , being such a sad condition ,
甚至 所以 他们 那 做 看 他们的 状态 经过 自然 , 存在 这样的 一个 伤心 状况 ,

即便如此，那些意识到自身处境的人，也仍然认为这是一种悲哀的境况。

[duː; də][ˈɔːlsəʊ] [siː] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [men] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
do also see themselves by that law to be dead men naturally .
做 还 看 他们自己 经过 那 法律 到 是 死的 男人 自然 .

他们也认为自己按照那条法律自然而然就成了死人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [dɪdst] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
But now , when didst thou feel the power of this first part of the Scripture ,
但 现在 , 什么时候 迪斯特 你 感觉 这 力量 的 这 第一的 部分 的 这 圣经 ,

但是，你何时感受到这经文第一部分的力量呢？

[ðə; ði] [lɔː] , [səʊ] [ˈmaɪti] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðiː] [ded] ?
the law , so mighty as to strike thee dead ?
这 法律 , 所以 强大的 作为 到 罢工 你 死的 ?

法律竟如此强大，能将你击毙？

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [dʌθ] [kən'teɪn]
thou dost not so much as verily believe that part of the Scripture that doth contain
你 朋友 不是 所以 很多 作为 确实 相信 那 部分 的 这 圣经 那 确实 包含
[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the law in it ,
这 法律 在 它 ,

你甚至根本不相信圣经中包含律法的那部分内容，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
to be the truth of God .
到 是 这 真相 的 上帝 .

成为上帝的真理。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [seɪ] ,
Yet if thou shouldest have felt something , I say ,
然而 如果 你 最肩 有 毛毡 某物 , 我 说 ,

但是，如果你真的感受到了什么，我会说，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
something of the killing power of the law of God in thine heart ,
某物 的 这 杀 力量 的 这 法律 的 上帝 在 你的 心 ,

在你心中，要保留一些上帝律法的杀戮力量。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn]
this is not an argument to prove that thou believest all the things contained in
这 是 不是 一个 争论 到 证明 那 你 相信 全部 这 事物 包含 在
['skrɪptʃə(r)] ,
Scripture ,
圣经 ,

这并非用来证明你相信圣经中所包含的一切内容的论证，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['gɒsp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt]
for there is gospel as well as law , and therefore I shall speak to that
为了 那里 是 福音 作为 出色地 作为 法律 , 和 所以 我 将 说话 到 那
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

因为除了律法之外还有福音，所以我也要谈到福音。

[ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
that is , whether thou hast felt the power of the gospel ,
那 是 , 无论 你 哈斯特 毛毡 这 力量 的 这 福音 ,

也就是说，你是否感受到了福音的力量?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
as well as something of the power of the law .
作为 出色地 作为 某物 的 这 力量 的 这 法律 .

以及法律的力量。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðen] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then thou hast found the power of the gospel , and so believed it ,
然后 你 哈斯特 成立 这 力量 的 这 福音 , 和 所以 相信 它 ,

如此，你便发现了福音的力量，并因此相信了它。

[ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] . [wʌn] .
thou hast found it thus with thy soul . 1 .
你 哈斯特 成立 它 因此 和 你的 灵魂 . 1 .

你已经用你的灵魂发现了这一点。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Thou hast been showed by the Word or truth of the gospel ,
你 哈斯特 到过 显示 经过 这 单词 或者 真相 的 这 福音 ,

你已通过福音的真理之道得到启示。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
in the light of the Spirit of Christ ,
在 这 光 的 这 精神 的 基督 ,

在基督之灵的光照下，

[ðæt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] .
that by nature thou wert without the true faith of the Son of God in thy soul .
那 经过 自然 你 沃特 没有 这 真的 信仰 的 这 儿子 的 上帝 在 你的 灵魂 .

你生来就没有在灵魂深处拥有对上帝之子的真正信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [men] [ðæt] - [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
For when He , the Spirit , is come , he shall show men that ' they believe not in me ,
为了 什么时候 他 , 这 精神 , 是 来 , 他 将 展示 男人 那 - 他们 相信 不是 在 我 ,

因为当圣灵来临的时候，他要向世人显明，‘他们不信我，’

- [seθ] [kraɪst] ([dʒɒn] - : [naɪn]) .
' saith Christ (John 16 : 9) .
- 赛斯说 基督 (约翰 - : 9) .

基督说（约翰福音 16:9）。

[mɑːk] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [felt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Mark , though thou hast , as I said before , felt somewhat of the power of the law ,
标记 , 尽管 你 哈斯特 , 作为 我 说 前 , 毛毡 有些 的 这 力量 的 这 法律 ,

马克，虽然正如我之前所说，你已经感受到了一些法律的力量，

['letə(r)] , [ɔː(r)] [ten] [kə'mændmənts] , [jet] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
letter , or ten commandments , yet , as thou hast not been brought to this ,
信 , 或者 十 诫命 , 然而 , 作为 你 哈斯特 不是 到过 带来 到 这 ,

信，或者十诫，然而，你还没有领悟到这一点，

[tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
to see by the Spirit in the gospel , that thou art without faith by nature ,
到 看 经过 这 精神 在 这 福音 , 那 你 艺术 没有 信仰 经过 自然 ,

藉着圣灵在福音中明白，你生来就没有信心。

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [jet] ['teɪstɪd] , [mʌtʃ] [les] [bɪ'liːvd] , ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
thou hast not yet tasted , much less believed , any part of the gospel .
你 哈斯特 不是 然而 尝过 , 很多 较少的 相信 , 任何 部分 的 这 福音 .

你还没有尝过福音的滋味，更遑论相信福音的任何一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌvənənts] .
For the gospel and the law are two distinct covenants .
为了 这 福音 和 这 法律 是 二 清楚的 圣约 .

因为福音和律法是两个不同的约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [fɜːst] ['kʌvənənt] ,
And they that are under the law or first covenant ,
和 他们 那 是 在下面 这 法律 或者 第一的 盟约 ,

那些在律法或第一个约之下的人，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
and yet in the meantime to be a stranger to the covenant of promise ,
和 然而 在 这 与此同时 到 是 一个 陌生人 到 这 盟约 的 承诺 ,

然而与此同时，却对应许之约漠不关心。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɪn][ðem; ðəm] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
that is , the gospel , and so have no hope in them (Eph 2 : 12) .
那 是 , 这 福音 , 和 所以 有 不 希望 在 他们 (以弗 2 : -) .

也就是说，福音，因此对他们没有希望（弗2:12）。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['prɒmɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪvɪŋli] [bɪ'liːvd] ,
There is not any promise that can be savingly believed ,
那里 是 不是 任何 承诺 那 能 是 节省 相信 ,

没有任何承诺值得人们相信。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
until the soul be by the gospel converted to Jesus Christ .
直到 这 灵魂 是 经过 这 福音 转换 到 耶稣 基督 .

直到灵魂因福音而皈依耶稣基督。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [men] [duː; də] [θɪŋk] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði]
For though men do think never so much that they believe the things or the
为了 尽管 男人 做 思考 绝不 所以 很多 那 他们 相信 这 事物 或者 这
[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Word of the gospel of our salvation ;
单词 的 这 福音 的 我们的 救恩 ;

虽然人们从未如此确信他们相信我们得救的福音的真理或话语;

[jet] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ,
yet unless they have the work of grace in their souls , they do not ,
然而 除非 他们 有 这 工作 的 优雅 在 他们的 灵魂 , 他们 做 不是 ,

然而，除非他们的灵魂中有了恩典的作为，否则他们就无法获得恩典。

['kænɒt] ['raɪtli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
cannot rightly believe the things contained in the Scriptures .
不能 没错 相信 这 事物 包含 在 这 经文 .

不能正确地相信圣经中所记载的内容。

[ə'gen] , [ˌtuː'tuː] .
Again , 2 .
再次 , 2 .

再次，2.

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] ['kɪlɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
As the law killeth those that believe it , even so the promises contained in the
作为 这 法律 基雷斯 那些 那 相信 它 , 甚至 所以 这 承诺 包含 在 这
['gɒsp(ə)l][duː; də] ,
gospel do ,
福音 做 ,

正如律法会害死那些相信它的人一样，福音中所包含的应许也会如此。

[θruː] [feɪθ] , [əd'mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .
through faith , administer comfort to those that believe it aright .
通过 信仰 , 管理 舒适 到 那些 那 相信 它 好的 .

凭着信仰，安慰那些正确相信信仰的人。

[maɪ] [wɜːdz] , [seθ] [kraɪst] , [maɪ] [wɜːdz] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] - ([dʒɒn]
My words , saith Christ , My words , ' they are Spirit , and they are life ' (John
我的 字 , 赛斯说 基督 , 我的 字 , - 他们 是 精神 , 和 他们 是 生活 - (约翰
[sɪks] : -) .
6 : 63) .
6 : -) .

基督说：“我的话，我的话，就是灵，就是生命。”(约翰福音 6:63)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [wɜːdz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv]
As if he had said , the words contained in the law as a covenant of
作为 如果 他 有 说 , 这 字 包含 在 这 法律 作为 一个 盟约 的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

仿佛他曾说过，律法中所包含的那些话语，作为行为之约，

[ðeɪ] [wuːnd] , [ðeɪ] [kɪl] , [ðeɪ] [straɪk] [ded] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
they wound , they kill , they strike dead those that are under them .
他们 伤口 , 他们 杀 , 他们 罢工 死的 那些 那 是 在下面 他们 .

他们伤害、杀害、击毙那些凌驾于他们之上的人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪt] ,
But as for me , ' The words that I speak unto you , they are spirit ,
但 作为 为了 我 , - 这 字 那 我 说话 到 你 , 他们 是 精神 ,

至于我，‘我对你们所说的话，就是灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] . -
and they are life . '
和 他们 是 生活 . -

它们就是生命。

[ðæt] [ɪz] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌθ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bɪ'liːvɪŋli] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]
That is , whosoever doth receive them believingly , shall find them full of
那 是 , 无论谁 确实 收到 他们 相信地 , 将 寻找 他们 满的 的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

也就是说，凡以信接受这些真理的人，必会发现它们非常有效。

[tuː; tə] ['kʌmfət] , ['kwɪkən] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðeə(r)] [səʊl] .
to comfort , quicken , and revive their soul .
到 舒适 , 加速 , 和 复活 他们的 灵魂 .

安慰、激励、复苏他们的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [menz] [laɪvz; lɪvz] ,
For as I did not come into the world to destroy men's lives ,
为了 作为 我 做过 不是 来 进入 这 世界 到 破坏 男士 生活 ,

我来到世上，并不是要毁灭世人的生命，

[səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
so the words that I speak , as I am sent to preach the gospel ,
所以 这 字 那 我 说话 , 作为 我 是 发送 到 布道 这 福音 ,

所以，我奉差遣传福音的时候所说的话，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['tendənsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
they have no such tendency unto those that believe them .
他们 有 不 这样的 趋势 到 那些 那 相信 他们 .

他们对相信他们的人没有这种倾向。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [əʊ] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] !
The promises that are in the gospel , O how do they comfort them !
这 承诺 那 是 在 这 福音 , 哦 如何 做 他们 舒适 他们 !

福音中的应许，多么能安慰他们啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [əʊ] [haʊ] [swiːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
Such a promise , and such a promise , O how sweet is it !
这样的 一个 承诺 , 和 这样的 一个 承诺 , 哦 如何 甜的 是 它 !

如此美好的承诺，如此美好的承诺，多么甜蜜啊！

[haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] !
How comfortable to those that believe them !
如何 舒服的 到 那些 那 相信 他们 !

对那些相信它们的人来说，这真是太舒服了！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
there are many poor souls that think they believe the Scriptures to be the Word of God ,
那里 是 许多 贫穷的 灵魂 那 思考 他们 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 ,

有很多可怜的人误以为圣经是上帝的话语。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ;
and yet they never enjoyed anything of the life and promises ;
和 然而 他们 绝不 享受 任何事物 的 这 生活 和 承诺 ;

然而，他们却从未享受过生活和梦想带来的任何美好；

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['kwɪkən] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðiː] ,
they come in upon the heart to quicken , to revive thee ,
他们 来 在 之上 这 心 到 加速 , 到 复活 你 ,

它们进入你的心房，是为了唤醒你，使你复苏。

[tuː; tə] [reɪz] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] [ɒn] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
to raise thee from the sentence of death that is passed on thee by the law .
到 增加 你 从 这 句子 的 死亡 那 是 通过了 在 你 经过 这 法律 .

使你免于法律判处的死刑。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
And through the faith that is wrought in thy soul , by the operation of God's Holy Spirit ,
和 通过 这 信仰 那 是 锻 在 你的 灵魂 , 经过 这 手术 的 神的 圣 精神 ,

藉着圣灵在你灵魂中动工所建立的信心，

[ðəʊ] [wʌns] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] ['letə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
though once killed by the law or letter , thou art made alive in the Lord Jesus Christ ,
尽管 一次 被杀 经过 这 法律 或者 信 , 你 艺术 制成 活 在 这 主 耶稣 基督 ,

虽然你曾因律法或字面而被钉死，但在主耶稣基督里你却复活了。

[huː] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
who is presented to thy soul in the promises .
WHO 是 呈现 到 你的 灵魂 在 这 承诺 .

在应许中，祂被带到你的灵魂面前。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Dost thou in deed and in truth believe the Scriptures to be the Word of God ?
多斯特 你 在 契据 和 在 真相 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 ?

你是否真心相信圣经是上帝的话语？

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Then the things contained in them , especially the things of the gospel ,
然后 这 事物 包含 在 他们 , 尤其 这 事物 的 这 福音 ,
然后是其中所包含的内容，特别是福音的内容，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eksələnt] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ; [æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [deθ] ,
are very excellent to thy soul ; as the birth of Christ , the death ,
是 非常 出色的 到 你的 灵魂 ; 作为 这 出生 的 基督 , 这 死亡 ,
对你的灵魂极其有益；例如基督的诞生、死亡、

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌɪntə'seʃn] , [ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] .
resurrection , intercession , and second coming .
复活 , 代祷 , 和 第二 未来 .
复活、代祷和再临。

[əʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] !
O how precious and excellent are they to thy soul !
哦 如何 宝贵的 和 出色的 是 他们 到 你的 灵魂 !
它们对你的灵魂是多么宝贵、多么美好啊！

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðaʊ] [rəgɑːrdəst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
insomuch that thou regardest nothing in comparison of them !
就此而言 那 你 致 没有什么 在 比较 的 他们 !
以至于你根本不把他们放在眼里！

[əʊ] !
O !
哦 !
哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪsts] [bɜːθ] , [deθ] , [blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , & [siː] . , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
it is Christ's birth , death , blood , resurrection , & c . , according to the Scriptures ,
它 是 基督的 出生 , 死亡 , 血 , 复活 , & c . , 根据 到 这 经文 ,
根据圣经，它是基督的诞生、死亡、流血、复活等等。

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ! -
that thou dost rejoice in exceedingly , and abundantly desire after ! '
那 你 朋友 麾 在 非常 , 和 大量 欲望 后 ! -
你为此感到无比喜悦，并深深渴望！

[huːm] ['hævɪŋ] [nɒt] [siːn] , [jiː; ji] [lʌv] ; [ɪn] [huːm] [ðaʊ] [naʊ] [jiː; ji] [siː] [hɪm] [nɒt] ,
Whom having not seen , ye love ; in whom thou now ye see him not ,
谁 拥有 不是 已见 , 是的 爱 ; 在 谁 你 现在 是的 看 他 不是 ,
你们未曾见过他，却爱他；如今在你们身上，你们也看不见他。

[jet] [bɪ'liːvɪŋ] [jiː; ji] [rɪ'dʒɔɪs] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] - ([wʌn][kɔː(r)] - :
yet believing ye rejoice , with joy unspeakable , and full of glory ' (1 Cor 15 :
然而 相信 是的 麾 , 和 喜悦 无法形容 , 和 满的 的 荣耀 - (1 科尔 - :
然而，你们因信而欢喜，有说不出来、满有荣光的喜乐。（哥林多前书 15:10）

[wʌn] - [sɪks] , [kəm'peəd] [wɪð] ['fɪl] [θriː] : [sɪks] - [eit] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [eit]) .
1 - 6 , compared with Phil 3 : 6 - 8 ; 1 Peter 1 : 8) .
1 - 6 , 比较的 和 菲尔 3 : 6 - 8 ; 1 彼得 1 : 8) .
1-6，与腓立比书 3:6-8；彼得前书 1:8 比较）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .
第四。

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Dost thou believe the Scriptures to be the Word of God ?
多斯特 你 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 ?
你相信圣经是上帝的话语吗？

[ðen] [ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [dʌst] [mʌtʃ] ['revərəns] [ðem; ðəm] .
Then thou standest in awe of , and dost much reverence them .
然后 你 最 在 敬畏 的 , 和 朋友 很多 尊敬 他们 .

那么你就对他们心生敬畏，十分尊敬。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [truː] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Why , they are the Word of God , the true sayings of God ;
为什么 , 他们 是 这 单词 的 上帝 , 这 真的 谚语 的 上帝 ;

为什么？因为它们是上帝的圣言，是上帝的真言；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ]
they are the counsel of God ; they are his promises and his threatenings
他们 是 这 法律顾问 的 上帝 ; 他们 是 他的 承诺 和 他的 威胁
.
:
.

它们是上帝的训诫；它们是他的承诺和他的警告。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Poor souls are apt to think ,
贫穷的 灵魂 是 易于 到 思考 ,

可怜的人往往会这样想：

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [gɒd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
if I could hear God speak to me from heaven with an audible voice ,
如果 我 可以 听到 上帝 说话 到 我 从 天堂 和 一个 可听见的 嗓音 ,

如果我能听到上帝从天堂用清晰可闻的声音对我说话，

[ðen] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
then sure I should be serious and believe it .
然后 当然 我 应该 是 严肃的 和 相信 它 .

那我当然应该认真对待并相信它。

[bʌt; bət] ['truːli] , [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [wɜːt] [kən'vɜːtɪd]
But truly , if God should speak to thee from heaven , except thou wert converted
但 真的 , 如果 上帝 应该 说话 到 你 从 天堂 , 除了 你 沃特 转换
,
,
,

但事实上，如果上帝从天上对你说话，而你又没有悔改，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [rɪ'gɑːd] , [nɔː(r)] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɪm] .
thou wouldst not regard , nor really believe him .
你 会 不是 看待 , 也不 真的 相信 他 .

你既不尊重他，也不真正相信他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
But if thou dost believe the Scriptures ,
但 如果 你 朋友 相信 这 经文 ,

但如果你相信圣经，

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː]
thou seest that they are the truth as really as if God should speak to thee
你 西斯特 那 他们 是 这 真相 作为 真的 作为 如果 上帝 应该 说话 到 你
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
from heaven through the clouds ,
从 天堂 通过 这 云 ,

你会发现它们都是真理，就像上帝从天上透过云彩对你说话一样真实。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnevə(r)][ˈflætə(r)] [ðaɪˈself] , [ˈfuːlɪʃli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and therefore never flatter thyself , foolishly thinking , that if it were so
和 所以 绝不 奉承 你自己 , 愚蠢地 思维 , 那 如果 它 是 所以
[ænd; ənd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

因此，千万不要自作聪明地认为，如果事情是这样那样，

[ðen] [ðaʊ] [kʊdst] [bɪˈliːv] .
then thou couldst believe .
然后 你 可以 相信 .

那时你就能相信了。

[ai] [tel] [ðiː] , [seθ] [kraɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈliːv] - [nɒt] [ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
I tell thee , saith Christ , If they believe ' not Moses and the prophets ,
我 告诉 你 , 赛斯说 基督 , 如果 他们 相信 - 不是 摩西 和 这 先知 ,

基督说：“我告诉你们，如果他们不信摩西和先知，

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . -
neither will they believe though one should rise from the dead . '
两者都不 将要 他们 相信 尽管 一 应该 上升 从 这 死的 . -

即使有人从死里复活，他们也不相信。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[dʌst] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Dost thou believe the Scriptures to be the Word of God ?
多斯特 你 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 ?

你相信圣经是上帝的话语吗？

[ðen] , [θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ðaʊ] [ɪnˈdevə; en-] [tuː; tə][hæv; həv] [ðaɪ] [laɪf] [skweəd] [əˈkɔːdɪŋ]
Then , through faith in Christ , thou endeavourest to have thy life squared according
然后 , 通过 信仰 在 基督 , 你 努力 到 有 你的 生活 平方 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
to the Scriptures ,
到 这 经文 ,

然后，凭着对基督的信仰，努力使你的生活符合圣经的教导。

[bəuθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
both in word and practice .
两个都 在 单词 和 实践 .

言行一致。

[neɪ] , [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv] [ðəʊ] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Nay , this I say , thou mayest have though thou do not believe them all .
不 , 这 我 说 , 你 五月 有 尽管 你 做 不是 相信 他们 全部 .

不，我说的是，即使你不完全相信他们，你也可以拥有这些。

[maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] , [ðaɪ] [laɪf] [meɪ]
My meaning is , that if thou believe none but the ten commandments , thy life may
我的 意义 是 , 那 如果 你 相信 没有任何 但 这 十 诫命 , 你的 生活 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我的意思是，如果你只相信十诫，你的生活可能会……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['həʊli] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
according to them , a legal holy life ; and if thou do believe the gospel
根据 到 他们 ， 一个 合法的 圣 生活 ； 和 如果 你 做 相信 这 福音
[tuː] ,
too ,
也 ，

按照他们的说法，这是一种合乎律法的圣洁生活；如果你也相信福音，

[ðen] [ðaɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
then thy life will be the faith of the Lord Jesus Christ ; that is ,
然后 你的 生活 将要 是 这 信仰 的 这 主 耶稣 基督 ； 那 是 ，

这样，你的生命就必成为对主耶稣基督的信仰；也就是说，

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['həʊli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['testifai] [ɪn]
either thou wilt live in the blessed and holy enjoyment of what is testified in
任何一个 你 枯萎 居住 在 这 蒙福 和 圣 享受 的 什么 是 作证 在
[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the Scripture concerning the glorious things of the Lord Jesus Christ ,
这 圣经 有关 这 辉煌 事物 的 这 主 耶稣 基督 ，

要么你将生活在圣经所记载的关于主耶稣基督荣耀之事的蒙福和圣洁的享受中，

[ɔː(r)] [els] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
or else thou wilt be exceedingly panting after them .
或者 别的 你 枯萎 是 非常 喘息 后 他们 .

否则你将对他们魂牵梦萦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['bjuːti] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [səʊl] [ðæt]
For the Scriptures carry such a blessed beauty in them to that soul that
为了 这 经文 携带 这样的 一个 蒙福 美丽 在 他们 到 那 灵魂 那
[hæθ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
hath faith in the things contained in them ,
有 信仰 在 这 事物 包含 在 他们 ，

因为圣经蕴含着如此美好的力量，能够感动那些相信其中所包含真理的灵魂。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ]
that they do take the heart and captivate the soul of him that believeth
那 他们 做 拿 这 心 和 吸引 这 灵魂 的 他 那 相信
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
them into the love and liking of them ,
他们 进入 这 爱 和 喜欢 的 他们 ，

它们确实能俘获相信它们的人的心，使之爱慕和喜爱它们。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
believing all things that are written in the law and the prophets ,
相信 全部 事物 那 是 书面 在 这 法律 和 这 先知 ，

相信律法书和先知书中所记载的一切话。

[ænd; ənd][hæv; həv] [həʊp] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and have hope towards God that there shall be a resurrection of the dead ,
和 有 希望 向 上帝 那 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 ，

要对上帝抱有希望，相信死人会复活。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
both of the just and unjust .
两个都 的 这 只是 和 不公正 .

既包括正义者，也包括不义者。

- [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [duː; də][ai] ['eksəsaɪz] [maɪ'self] ,
' And herein do I exercise myself ,
- 和 在此处 做 我 锻炼 我 ，

我在此锻炼自己，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [əˈfens] [təˈwɔːd] [ɡɒd] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [men] - (
to have always a conscience void of offence toward God and toward men ' (
到 有 总是 一个 良心 空白 的 罪行 朝向 上帝 和 朝向 男人 - (
[ækts] - : - - -) .
Acts 24 : 14 - 16) .
使徒行传 - : - - -) .

要始终存无愧于神和人的良心。”（使徒行传 24:14-16）

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
He that believes the Scriptures to be the Word of God ,
他 那 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 ,

凡相信圣经是上帝话语的人，

[ɪf] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [dʌθ] [ɪkˈskluːd] [hɪm] ,
if he do but suppose that any one place of Scripture doth exclude him ,
如果 他 做 但 认为 那 任何 一 地方 的 圣经 确实 排除 他 ,

如果他认为圣经中的任何一处经文都排除了他的资格，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn]
and shut him out of , and from a share in the promises contained in
和 关闭 他 出去 的 , 和 从 一个 分享 在 这 承诺 包含 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并将他排除在外，使他无法分享其中所包含的承诺。

[əʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] , [ɡriːv] [hɪm] , [pəˈpleks] [hɪm] .
O it will trouble him , grieve him , perplex him .
哦 它 将要 麻烦 他 , 悲伤 他 , 困扰 他 .

哦，这会让他烦恼，让他悲伤，让他困惑。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][biː; bi] [rɪˈzɒlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [siːld]
Yea , he will not be satisfied until he be resolved , and the contrary sealed
是的 , 他 将要 不是 是 使满意 直到 他 是 已解决 , 和 这 相反 密封
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
to his soul ;
到 他的 灵魂 ;

是的，他非得下定决心才肯罢休，除非相反的观念深深烙印在他的灵魂深处；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɔːl] [truːθ] ;
for he knows that the Scriptures are the word of God , all truth ;
为了 他 知道 那 这 经文 是 这 单词 的 上帝 , 全部 真相 ;

因为他知道圣经是神的话语，是全部真理；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈsentəns] [dʌθ] [ɪkˈskluːd] [ɔː(r)][bɑː(r)] [hɪm] [aʊt]
and therefore he knows that if any one sentence doth exclude or bar him out
和 所以 他 知道 那 如果 任何 一 句子 确实 排除 或者 酒吧 他 出去
[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
for want of this or the other qualification ,
为了 想 的 这 或者 这 其他 资格 ,

因此他知道，如果任何一句话因为缺少这样或那样的资格而将他排除在外或禁止他参与，

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [əˈləʊn] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [spiːks] [ˌaɪ ˈtiː] ,
he knows also that not the word alone shuts him out , but he that speaks it ,
他 知道 还 那 不是 这 单词 独自的 关闭 他 出去 , 但 他 那 说话 它 ,

他也知道，并非话语本身将他拒之门外，而是说出话语的人将他拒之门外。

[ˈiːv(ə)n] [ɡɒd] [hɪmˈself] .
even God himself .
甚至 上帝 他自己 .

甚至包括上帝本人。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] , [wɪl] [nɒt] ,
And , therefore , he cannot , will not ,
和 , 所以 , 他 不能 , 将要 不是 ,

因此，他不能，也不会

[deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈskrɪptʃə(r)] [təˈɡeðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
dare not be contented until he find his soul and Scripture together , with the
敢 不是 是 满足 直到 他 寻找 他的 灵魂 和 圣经 一起 , 和 这
[θɪŋz] [kənˈteɪnd] [ˌðeərˈɪn] ,
things contained therein ,
事物 包含 其中 ,

他不敢满足，直到找到自己的灵魂与圣经，以及圣经中所包含的一切，二者合而为一。

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌkɒrɪˈspɒndənsi] [ænd; ənd] [əˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn]
to embrace each other , and a sweet correspondency and agreement between
到 拥抱 每个 其他 , 和 一个 甜的 通信 和 协议 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

彼此拥抱，并建立起甜蜜的通信和共识。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [əˈraɪt] , [ðə; ði]
For you must know that to him that believes the Scriptures aright , the
为了 你 必须 知道 那 到 他 那 相信 这 经文 好的 , 这
[ˈprɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

因为你们必须知道，对于正确理解圣经的人，圣经中的应许、

[ɔː(r)] [ˈθretnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ɔː(r)] [kɑːst] [daʊn] ,
or threatenings , are of more power to comfort or cast down ,
或者 威胁 , 是 的 更多的 力量 到 舒适 或者 投掷 向下 ,

或威胁，比安慰或打击更有力量。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɔː(r)] [ˈθretnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
than all the promises or threatenings of all the men in the world .
比 全部 这 承诺 或者 威胁 的 全部 这 男人 在 这 世界 .

胜过世界上所有人的所有承诺或威胁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [dɪd] [səʊ] [slaɪt] [bəʊθ] [ðə; ði]
And this was the cause why the martyrs of Jesus did so slight both the
和 这 曾是 这 原因 为什么 这 殉道者 的 耶稣 做过 所以 轻微 两个都 这
[ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈædvəs(ə)riz] ,
promises of their adversaries ,
承诺 的 他们的 对手 ,

这就是耶稣的殉道者们为何如此轻视敌人的承诺的原因。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ˈprɔfə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
when they would have overcome them , with proffering the great things of this
什么时候 他们 会 有 克服 他们 , 和 提供 这 伟大的 事物 的 这
[wɜːld] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] ,
world unto them ,
世界 到 他们 ,

当他们本可以凭借世间一切美好的事物战胜他们时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['θretnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ræk] [ðem; ðəm] , [hæŋ]
and also their threatenings , when they told them they would rack them , hang
和 还 他们的 威胁 , 什么时候 他们 讲述 他们 他们 会 架子 他们 , 悬挂
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有他们的威胁，他们说要折磨他们，绞死他们。

[bɜːn] [ðem; ðəm] ([ækts] - : -) .
burn them (Acts 20 : 24) .
烧伤 他们 (使徒行传 - : -) .

烧掉它们（使徒行传 20:24）。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
None of these things could prevail upon them , or against them ;
没有任何 的 这些 事物 可以 占上风 之上 他们 , 或者 反对 他们 ;

这些事情都无法对他们产生影响，也无法让他们受到阻碍；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][məʊst] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn]
because they did most really believe the Scriptures , and the things contained in
因为 他们 做过 最多 真的 相信 这 经文 , 和 这 事物 包含 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他们大多确实相信圣经及其中所包含的内容。

[æz; əz][ɪz] ['klɪəli] [faʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['hiːbruːz] - ,
as is clearly found , and to be seen in Hebrews 11 ,
作为 是 清楚地 成立 , 和 到 是 已见 在 希伯来书 - ,

这一点在希伯来书11章中清楚地可见。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] .
and also in Mr . Fox's records of their brethren .
和 还 在 先生 . 狐狸的 记录 的 他们的 弟兄们 .

福克斯先生的记录中也有他们兄弟的记载。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He that believeth the Scriptures to be the Word of God ,
他 那 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 ,

凡相信圣经是上帝话语的人，

[bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,
believeth that men must be born again ,
相信 那 男人 必须 是 出生 再次 ,

相信人必须重生，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,
and also be partakers of that faith which is of the operation of God ,
和 还 是 参与者 的 那 信仰 哪个 是 的 这 手术 的 上帝 ,

并且要分享那出于神的信仰，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [riːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
according as he hath read and believed , or else he must and shall
根据 作为 他 有 读 和 相信 , 或者 别的 他 必须 和 将
[biː; bi] [dæmd] .
be damned .
是 该死的 .

根据他所读所信，否则他必将下地狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðɪs] [ə'raɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And he that believeth this aright will not be contented until , according as it
和 他 那 相信 这 好的 将要 不是 是 满足 直到 , 根据 作为 它
[ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
is written ,
是 书面 ,

凡正确相信这一点的人，必不满足，直到正如经上所记：

[hiː; hi][duː; də] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][duː; də][faɪnd] ,
he do partake of and enjoy the new birth , and until he do find ,
他 做 参加 的 和 享受 这 新的 出生 , 和 直到 他 做 寻找 ,

他会参与并享受新生，直到他找到为止，

[θruː] [greɪs] , [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
through grace , that faith that is wrought by the operation of God in his soul .
通过 优雅 , 那 信仰 那 是 锻 经过 这 手术 的 上帝 在 他的 灵魂 .

藉着恩典，就是神在他灵魂中动工所产生的信心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [men] [duː; də]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [səʊ]['slendə(r)][ə; eɪ]
For this is the cause why men do satisfy themselves with so slender a
为了 这 是 这 原因 为什么 男人 做 满足 他们自己 和 所以 苗条 一个
[kən'siːtɪd] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] [gʊd] ,
conceited hope that their state is good ,
自负 希望 那 他们的 状态 是 好的 ,

这就是为什么人们只会抱有一种渺茫的、自以为是的希望，认为自己的处境很好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] , ['neɪmli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['kredɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ;
when it is nothing so , namely , because they do not credit the Scripture ;
什么时候 它 是 没有什么 所以 , 即 , 因为 他们 做 不是 信用 这 圣经 ;

事实并非如此，因为他们不相信圣经；

[fɔː(r); fə(r)][dɪd] [ðeɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['sɪəriəsli]
for did they , they would look into their own hearts , and examine seriously
为了 做过 他们 , 他们 会 看 进入 他们的 自己的 心 , 和 检查 严重地
['weðə(r)] [ðæt] [feɪθ] ,
whether that faith ,
无论 那 信仰 ,

因为如果他们真的相信自己的信仰，他们就会审视自己的内心，认真审视这种信仰是否真的存在。

[ðæt] [həʊp] , [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
that hope , that grace which they think they have be of that nature ,
那 希望 , 那 优雅 哪个 他们 思考 他们 有 是 的 那 自然 ,

他们自认为拥有的那种希望和恩典，本质上就是如此。

[ænd; ənd] [rɔːt] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] .
and wrought by that spirit and power that the Scripture speaketh of .
和 锻 经过 那 精神 和 力量 那 这 圣经 说话 的 .

并且是藉着圣经所说的圣灵和能力而成就的。

[ai] [spiːk] [ðɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [bɪ'liːvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]
I speak this of an effectual believing , without which all other is nothing unto
我 说话 这 的 一个 有效的 相信 , 没有 哪个 全部 其他 是 没有什么 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

我所说的这种信仰是有效的，没有这种信仰，其他一切都与得救无关。

[[faɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .]
[FIVE USES BY WAY OF SELF - EXAMINATION .]
[五 用途 经过 方式 的 自己 - 考试 .]

【五种自我审视的方法】

[naʊ] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] ,
Now then , because I would not be too tedious ,
现在 然后 , 因为 我 会 不是 是 也 乏味 ,

那么，为了不显得太冗长乏味，

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [daʊn] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [dʌθ]
I shall at this time lay down no more discoveries of such an one as doth
我 将 在 这 时间 躺 向下 不 更多的 发现 的 这样的 一个 一 作为 确实
['seɪvɪŋli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
savingly believe the Scriptures ,
节省 相信 这 经文 ,

我此时不再赘述那些真正相信圣经之人的发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and the things contained in them ,
和 这 事物 包含 在 他们 ,

以及其中包含的事物，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl'redi]
but shall speak a few words of examination concerning the things already
但 将 说话 一个 很少 字 的 考试 有关 这 事物 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

但对于前面提到的事情，我还是要简单谈谈我的看法。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] [juːz] .
First USE .
第一的 使用 .

首次使用。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] : [ai][ɑːsk] ,
Thou sayest thou dost in deed and in truth effectually believe the Scriptures : I ask ,
你 萨耶斯特 你 朋友 在 契据 和 在 真相 有效地 相信 这 经文 : 我 问 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

你说你确实在行动上、真诚地相信圣经：因此我问，

[wɒst; wəst] [ðaʊ] ['evə(r)] [kɪld] [stɑːk] [ded] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
wast thou ever killed stark dead by the law of works contained in the Scriptures
浪费 你 曾经 被杀 斯塔克 死的 经过 这 法律 的 作品 包含 在 这 经文
— [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)]['letə(r)] ,
— killed by the law or letter ,
— 被杀 经过 这 法律 或者 信 ,

你是否曾因圣经中所载的行为律法而彻底丧命——因律法或字面意义而丧命？

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [sɪnz] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [baɪ]
and made to see thy sins against it , and left in a helpless condition by
和 制成 到 看 你的 罪孽 反对 它 , 和 左边 在 一个 无助 状况 经过
[ðæt] [lɔː] ?
that law ?
那 法律 ?

并让你看到你违反律法的罪行，却因那条律法而陷入无助的境地？

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [səʊl] ,
For , as I said , the proper work of the law is to slay the soul ,
为了 , 作为 我 说 , 这 恰当的 工作 的 这 法律 是 到 杀戮 这 灵魂 ,

因为，正如我所说，法律的真正作用是扼杀灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] .
and to leave it dead in a helpless state .
和 到 离开 它 死的 在 一个 无助 状态 .

任其死去，毫无反抗之力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['naɪðə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [səʊl] ['eni] ['kʌmfət] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
For it doth neither give the soul any comfort itself when it comes ,
为了 它 确实 两者都不 给 这 灵魂 任何 舒适 本身 什么时候 它 来 ,

因为它本身并不能给灵魂带来任何安慰，

[nɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [weə(r)] ['kʌmfət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;
nor doth it show the soul where comfort is to be had ;
也不 确实 它 展示 这 灵魂 在哪里 舒适 是 到 是 有 ;

它既不能告诉灵魂哪里可以得到安慰；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , - [æz; əz][ɪn][ˌtuː'tuː]
and therefore it is called ' the ministration of condemnation , ' as in 2
和 所以 它 是 称为 - 这 施行 的 谴责 , - 作为 在 2
[kə'rɪnθiənz] [θriː] :
Corinthians 3 :
哥林多前书 3 :

因此，它也被称为“定罪的服事”，正如哥林多后书3章所说：

[naɪn] , - [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , - [vɜːs] ['sɛvən] .
9 , ' the ministration of death , ' verse 7 .
9 , - 这 施行 的 死亡 , - 诗 7 .

9，“死亡的服事”，第 7 节。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [men] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For though men may have a notion of the blessed Word of God ,
为了 尽管 男人 可能 有 一个 概念 的 这 蒙福 单词 的 上帝 ,

虽然人们可能对神圣的上帝圣言有所了解，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]
as the children had , yet before they be converted it may truly be said of
作为 这 孩子们 有 , 然而 前 他们 是 转换 它 可能 真的 是 说 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就像孩子们一样，然而在他们皈依基督教之前，我们可以这样评价他们：

[jiː; ji][ɜː(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ([mɑːk] - : -) .
Ye err , not knowing the Scriptures , nor the power of God (Mark 12 : 24) .
叶 犯错 , 不是 会心 这 经文 , 也不 这 力量 的 上帝 (标记 - : -) .

你们错了，因为你们不明白圣经，也不明白上帝的大能（马可福音 12:24）。

['sekənd] [juːz] .
Second USE .
第二 使用 .

第二次使用。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
You say you do believe the Scriptures to be the Word of God .
你 说 你 做 相信 这 经文 到 是 这 单词 的 上帝 .

你说你相信圣经是上帝的话语。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪg'zæmɪn] ,
I say again , Examine ,
我 说 再次 , 检查 ,

我再说一遍，仔细检查。

[wɒst; wəst] [ðaʊ] ['evə(r)] ['kwikən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
wast thou ever quickened from a dead state by the power of the Spirit
浪费 你 曾经 加速 从 一个 死的 状态 经过 这 力量 的 这 精神
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

你是否曾因基督之灵的大能而从死寂中复活?

[θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
through the other part of the Scripture ; that is to say ,
通过 这 其他 部分 的 这 圣经 ; 那 是 到 说 ,

通过圣经的其他部分；也就是说，

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ?
by the power of God in his Son Jesus Christ , through the covenant of promise ?
经过 这 力量 的 上帝 在 他的 儿子 耶稣 基督 , 通过 这 盟约 的 承诺 ?

藉着神在他儿子耶稣基督里的大能，透过所应许的约?

[ai] [tel] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ,
I tell thee from the Lord , if thou hast ,
我 告诉 你 从 这 主 , 如果 你 哈斯特 ,

我奉耶和华的名告诉你，如果你有，

[ðaʊ] [hæst] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] ([dʒɒn][sɪks]) [ðæt] [ðaʊ]
thou hast felt such a quickening power in the words of Christ (John 6) that thou
你 哈斯特 毛毡 这样的 一个 加速 力量 在 这 字 的 基督 (约翰 6) 那 你
[hæst] [biːn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒst; wəst][ɪn] .
hast been lifted out of that dead condition that thou before wast in .
哈斯特 到过 抬起 出去 的 那 死的 状况 那 你 前 浪费 在 .

你在基督的话语中感受到了如此强大的力量（约翰福音 6），以至于你从你以前所处的死寂状态中被拯救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
And that when thou wast under the guilt of sin , the curse of the law ,
和 那 什么时候 你 浪费 在下面 这 有罪 的 罪 , 这 诅咒 的 这 法律 ,

当你身负罪孽，受律法咒诅的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
and the power of the devil , and the justice of the great God ,
和 这 力量 的 这 魔鬼 , 和 这 正义 的 这 伟大的 上帝 ,

魔鬼的权势，以及伟大上帝的公义，

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
thou hast been enabled , by the power of God in Christ ,
你 哈斯特 到过 已启用 , 经过 这 力量 的 上帝 在 基督 ,

你已藉着神在基督里的大能而得力。

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [θruː] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [sɪn] ,
revealed to thee by the Spirit through and by the Scripture , to look sin ,
揭晓 到 你 经过 这 精神 通过 和 经过 这 圣经 , 到 看 罪 ,

藉着圣灵和圣经向你启示，要你看清罪。

[deθ] , [hel] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['enməti]
death , hell , the devil , and the law , and all things that are at enmity
死亡 , 地狱 , 这 魔鬼 , 和 这 法律 , 和 全部 事物 那 是 在 敌意
[wɪð] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

死亡、地狱、魔鬼、律法，以及所有与你为敌的事物，

[wɪð] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [θruː] [ðə; ði] [blʌd] , [deθ] , [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
with boldness and comfort in the face , through the blood , death , righteousness , resurrection ,
和 大胆 和 舒适 在 这 脸 , 通过 这 血 , 死亡 , 义 , 复活 ,

面对宝血、死亡、公义和复活，我们充满勇气和安慰。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .
and intercession of Christ , made mention of in the Scriptures .
和 代祷 的 基督 , 制成 提到 的 在 这 经文 .

以及圣经中提到的基督的代求。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[θɜːd] [juːz] .
Third USE .
第三 使用 .

第三用途。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [əʊ] [haʊ] [ˈeksələnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] !
On this account , O how excellent are the Scriptures to thy soul !
在 这 帐户 , 哦 如何 出色的 是 这 经文 到 你的 灵魂 !

因此，圣经对你的灵魂是多么有益啊！

[əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈvɜːtʃuː] [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] !
O how much virtue dost thou see in such a promise , in such an invitation !
哦 如何 很多 美德 朋友 你 看 在 这样的 一个 承诺 , 在 这样的 一个 邀请 !

你从这样的承诺、这样的邀请中看到了多少美德啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , [kraɪst] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
They are so large as to say , Christ will in no wise cast me out !
他们 是 所以 大的 作为 到 说 , 基督 将要 在 不 明智的 投掷 我 出去 !

它们如此巨大，以至于可以说：基督绝不会抛弃我！

[maɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] !
My crimson sins shall be white as snow !
我的 赤红 罪孽 将 是 白色的 作为 雪 !

我的罪恶将化为雪白！

[ai] [tel] [ðiː] , [frend] ,
I tell thee , friend ,
我 告诉 你 , 朋友 ,

我告诉你，朋友，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [θruː] [ænd; ənd] [baɪ] ,
there are some promises that the Lord hath helped me to lay hold of Jesus Christ through and by ,
那里 是 一些 承诺 那 这 主 有 帮助 我 到 躺 抓住 的 耶稣 基督 通过 和 经过 ,

主曾许下一些承诺，帮助我藉着这些承诺紧紧抓住耶稣基督。

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ;
that I would not have out of the Bible for as much gold and silver as can lie between York and London piled up to the stars ;
那 我 会 不是 有 出去 的 这 圣经 为了 作为 很多 金子 和 银 作为 能 说谎 之间 约克 和 伦敦 堆积 向上 到 这 明星 ;

即使倾泻而下从约克到伦敦到星辰之间所有的金银，我也不会从《圣经》中得到任何东西；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ðem; ðəm] [kraɪst] [ɪz] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [kən'veɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ]
because through them Christ is pleased by his Spirit to convey comfort to my
因为 通过 他们 基督 是 高兴 经过 他的 精神 到 传达 舒适 到 我的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

因为基督藉着他们，藉着圣灵，乐意安慰我的灵魂。

[ai] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] ['kɜːsɪz] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tempt] , [wen] [hel] - ['faɪə(r)] [fleɪmz] [ɪn][maɪ]
I say , when the law curses , when the devil tempts , when hell - fire flames in my
我 说 , 什么时候 这 法律 诅咒 , 什么时候 这 魔鬼 诱惑 , 什么时候 地狱 - 火 火焰 在 我的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

我说，当法律诅咒，当魔鬼诱惑，当地狱之火在我良心燃烧，

[maɪ][sɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teərɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
my sins with the guilt of them tearing of me ,
我的 罪孽 和 这 有罪 的 他们 撕裂 的 我 ,

我的罪孽，以及他们撕裂我的罪恶感，

[ðen] [ɪz] [kraɪst] [rɪ'viːld] [səʊ] ['swiːtli] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [θruː] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɔːl]
then is Christ revealed so sweetly to my poor soul through the promises that all
然后 是 基督 揭晓 所以 甜蜜地 到 我的 贫穷的 灵魂 通过 这 承诺 那 全部
[ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][flai][ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ] [səʊl] .
is forced to fly and leave off to accuse my soul .
是 强制 到 飞 和 离开 离开 到 控 我的 灵魂 .

基督通过祂的应许，如此甜蜜地向我可怜的灵魂显明祂的旨意，以至于一切都被迫离去，不再控告我的灵魂。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [fraun] , [wen] [ðə; ði] ['enəmɪz] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl]
So also , when the world frowns , when the enemies rage and threaten to kill
所以 还 , 什么时候 这 世界 皱眉 , 什么时候 这 敌人 愤怒 和 威胁 到 杀
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

同样，当世界对我冷眼相待，当敌人怒吼着要杀我时，

[ðen] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['preʃəs] , [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [duː; də] [weɪ]
then also the precious , the exceeding great and precious promises do weigh
然后 还 这 宝贵的 , 这 超过 伟大的 和 宝贵的 承诺 做 称重
[daʊn] [ɔːl] ,
down all ,
向下 全部 ,

而且，那些极其珍贵、极其伟大和宝贵的承诺也压垮了所有人。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [səʊl] [ə'genst] [ɔːl] .
and comfort the soul against all .
和 舒适 这 灵魂 反对 全部 .

抚慰心灵，抵御一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['seɪvɪŋli] ;
This is the effect of believing the Scriptures savingly ;
这 是 这 影响 的 相信 这 经文 节省 ;

这就是因信圣经而得救的效果；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][səʊ][hæv; həv][baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [gʊd] ['kʌmfət] ,
for they that do so have by and through the Scriptures good comfort ,
为了 他们 那 做 所以 有 经过 和 通过 这 经文 好的 舒适 ,

因为这样做的人，藉着圣经就能得到安慰。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] ,
and also ground of hope ,
和 还 地面 的 希望 ,

也是希望的源泉

[bɪˈliːvɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [əʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [həʊld] [fɔːθ] ([rɒm] - : [fɔːr]
believing those things to be its own which the Scriptures hold forth (Rom 15 : 4
相信 那些 事物 到 是 它是自己的 哪个 这 经文 抓住 前进 (只读存储器 - : 4
) .
) .
) .

相信圣经所宣讲的那些事是属于自己的（罗马书 15:4）。

[fɔːθ] [juːz] .
Fourth USE .
第四 使用 .

第四用途。

[ɪgˈzæmɪn] , [dʌst] [ðaʊ] [stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ˈsɪnɪŋ] [əˈgenst] [gɒd] ,
Examine , Dost thou stand in awe of sinning against God ,
检查 , 多斯特 你 站立 在 敬畏 的 犯罪 反对 上帝 ,

反省一下，你是否敬畏得罪上帝?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [kəˈmɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ?
because he hath in the Scriptures commanded thee to abstain from it ?
因为 他 有 在 这 经文 命令 你 到 弃权 从 它 ?

因为他在圣经中命令你禁戒它?

[dʌst] [ðaʊ] [gɪv] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd]
Dost thou give diligence to make thy calling and election sure , because God
多斯特 你 给 勤勉 到 制作 你的 呼叫 和 选举 当然 , 因为 上帝
[kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] ?
commanded it in Scripture ?
命令 它 在 圣经 ?

你是否殷勤努力，使你所蒙的呼召和拣选坚定不移，因为神在圣经中命令你这样做?

[dʌst] [ðaʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ðaɪˈself] [ˈweðə(r)] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Dost thou examine thyself whether thou be in the faith or no ,
多斯特 你 检查 你自己 无论 你 是 在 这 信仰 或者 不 ,

你省察过自己是否在信仰之中吗?

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ?
having a command in Scripture so to do ?
拥有 一个 命令 在 圣经 所以 到 做 ?

圣经中有这样的命令吗?

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [wɒt] [ðaʊ] [riːdɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] , [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Or dost thou , notwithstanding what thou readest in the Scripture , follow the world ,
或者 朋友 你 , 虽然 什么 你 最易读 在 这 圣经 , 跟随 这 世界 ,

还是你不顾圣经的教导，反而随从这个世界?

[dɪˈlaɪt] [ɪn][sɪn] , [nɪˈglekt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
delight in sin , neglect coming to Jesus Christ , speak evil of the saints ,
喜 在 罪 , 忽视 未来 到 耶稣 基督 , 说话 邪恶的 的 这 圣徒 ,

以罪为乐，忽略归向耶稣基督，毁谤圣徒，

[slaɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɪkɪd] [ˈkʌmpəni] ,
slight and make a mock at the ordinance of God , delight in wicked company ,
轻微 和 制作 一个 嘲笑 在 这 条例 的 上帝 , 喜 在 邪恶 公司 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
and the like ?
和 这 喜欢 ?

轻视、嘲笑上帝的律法，与恶人为伍，诸如此类?

[ðen] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [bɪˈliːv] [ðə; ði]
Then know that it is because thou dost not in deed and in truth believe the
然后 知道 那 它 是 因为 你 朋友 不是 在 契据 和 在 真相 相信 这
['skrɪptʃəz] [ɪ'fektʃuəli] .
Scriptures effectually .
经文 有效地 .

那么你要知道，这是因为你并没有真正有效地相信圣经。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seɪvɪŋli] ,
For , as I said before , if a man do believe them , and that savingly ,
为了 , 作为 我 说 前 , 如果 一个 男人 做 相信 他们 , 和 那 节省 ,

因为，正如我之前所说，如果一个人真的相信他们，而且这种相信是可取的，

[ðen] [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ɔː] , [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steps] , [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l]
then he stands in awe , he looks to his steps , he turns his feet from evil
然后 他 站立 在 敬畏 , 他 看起来 到 他的 步骤 , 他 转弯 他的 脚 从 邪恶的
,
,
,

然后他肃然起敬，低头审视自己的脚步，转身远离邪恶。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]
and endeavours to follow that which is good , which God hath commanded in the
和 努力 到 跟随 那 哪个 是 好的 , 哪个 上帝 有 命令 在 这
['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
Scriptures of truth ;
经文 的 真相 ;

并努力遵循上帝在真理的圣经中所命令的良善之事；

[jet] [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
yet not from a legal or natural principle ; that is ,
然而 不是 从 一个 合法的 或者 自然的 原则 ; 那 是 ,

然而，并非出于法律或自然原则；也就是说，

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [gʊd] [θɪŋ] ,
to seek for life by doing that good thing ,
到 寻找 为了 生活 经过 正在做 那 好的 事物 ,

通过行善来追求生命，

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt]
but knowing that salvation is already obtained for him by the blood of that
但 会心 那 救恩 是 已经 获得 为了 他 经过 这 血 的 那
[mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
man Christ Jesus on the cross because he believes the Scriptures ,
男人 基督 耶稣 在 这 叉 因为 他 相信 这 经文 ,

但他知道，因着相信圣经，藉着耶稣基督在十字架上所流的宝血，他已经得救了。

['ðeəfɔː(r)] , [mɑːk] [ai] [preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
therefore , mark I pray , therefore , I say ,
所以 , 标记 我 祈祷 , 所以 , 我 说 ,

因此，请注意，我祈祷，因此，我说，

[hiː; hi] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] ,
he labours to walk with his God in all well - pleasing and godliness ,
他 劳动 到 走 和 他的 上帝 在 全部 出色地 - 令人愉悦 和 敬虔 ,

他努力在一切蒙神喜悦和敬虔的事上与神同行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [swiːt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
because the sweet power of the loves of Christ ,
因为 这 甜的 力量 的 这 爱 的 基督 ,

因为基督之爱的甜蜜力量，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
which he feels in his soul by the Spirit , according to the Scriptures ,
哪个 他 感觉 在 他的 灵魂 经过 这 精神 , 根据 到 这 经文 ,

这是他藉着圣灵，按照圣经所说，在灵魂深处感受到的。

[kən'streɪn] [hɪm] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
constrain him so to do (2 Cor 5 : 14) .
约束 他 所以 到 做 (2 科尔 5 : -) .

强迫他这样做（哥林多后书 5:14）。

[fɪfθ] [juːz] .
Fifth USE .
第五 使用 .

第五用途。

[ɪg'zæmɪn] [ə'gen] ,
Examine again ,
检查 再次 ,

再检查一遍，

[dʌst] [ðaʊ] ['leɪbə(r)]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [duː; də] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Dost thou labour after those qualifications that the Scriptures do describe a child
多斯特 你 劳动 后 那些 资格 那 这 经文 做 描述 一个 孩子
[ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] ?
of God by ?
的 上帝 经过 ?

你是否努力追求圣经中对上帝儿女所应具备的那些资格？

[ðæt] [ɪz] , [feɪθ] , [jeɪ] [ðə; ði] [raɪt] [feɪθ] , [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [feɪθ] ,
That is , faith , yea the right faith , the most holy faith ,
那 是 , 信仰 , 是的 这 正确的 信仰 , 这 最多 圣 信仰 ,

也就是说，信仰，是的，正确的信仰，至圣的信仰。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] .
the faith of the operation of God .
这 信仰 的 这 手术 的 上帝 .

对上帝作为的信心。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [dʌst] [ðaʊ] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl]
And also , dost thou examine whether there is a real growth of grace in thy soul
和 还 , 朋友 你 检查 无论 那里 是 一个 真实的 生长 的 优雅 在 你的 灵魂
,
,
,

此外，你是否也省察过自己的灵魂中是否有真正的恩典增长？

[æz; əz] [lʌv] , [ziːl] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːkɪŋ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
as love , zeal , self - denial , and a seeking by all means to attain , if possible
作为 爱 , 热情 , 自己 - 拒绝 , 和 一个 寻求 经过 全部 方法 到 达到 , 如果 可能的
,
,
,

例如爱、热情、自我牺牲，以及竭尽全力去争取（如果可能的话），

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
to the resurrection of the dead ?
到 这 复活 的 这 死的 ?

是指死人复活吗？

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv]
That is , not to satisfy thyself until thou be dissolved and rid of this body of
那 是 , 不是 到 满足 你自己 直到 你 是 溶解 和 摆脱 的 这 身体 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

也就是说，直到你消融于尘埃，摆脱这具死亡的躯体，你才能真正感到满足。

[ænd; ənd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðæt] ['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
and be transformed into that glory that the saints shall be in after the
和 是 转变 进入 那 荣耀 那 这 圣徒 将 是 在 后 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [deɪ] .
resurrection - day .
复活 - 天 .

并被转化成圣徒在复活日之后将要享有的荣耀。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʌst] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [nɪə(r)]
And in the meantime dost labour and take all opportunities to walk as near
和 在 这 与此同时 朋友 劳动 和 拿 全部 机会 到 走 作为 靠近
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪtʃ] ,
as may be to the pitch ,
作为 可能 是 到 这 沥青 ,

与此同时，要努力工作，并抓住一切机会尽可能靠近球场行走。

[ðəʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .
though thou know thou canst not attain it perfectly .
尽管 你 知道 你 罐 不是 达到 它 完美 .

即使你知道你无法完美地达到它。

[jet] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] [dʌst] [eɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [siːk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [pres] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet , I say , thou dost aim at it , seek after it , press towards it ,
然而 , 我 说 , 你 朋友 目的 在 它 , 寻找 后 它 , 按 向 它 ,

然而，我说，你却瞄准它，追求它，努力向它前进。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [ɪn] [ðaɪ] [reɪs] ; [ðaʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] ['eni] [wei] ['hɪndə(r)] [ðiː] ,
and to hold on in thy race ; thou shunnest that which may any way hinder thee ,
和 到 抓住 在 在 你的 种族 ; 你 避风港 那 哪个 可能 任何 方式 阻碍 你 ,

为了坚持到底，你避开一切可能阻碍你的事物。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kləusɪst] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [meɪ] ['eni] [wei] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ; ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðæt]
and also closest in with what may any way further the same ; knowing that that
和 还 最接近 在 和 什么 可能 任何 方式 更远 这 相同的 ; 会心 那 那
[mʌst; məst] [biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

而且也最接近于以任何方式进一步实现这一点；因为知道那必然如此，

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [freɪm] ,
or desiring that it should be , thine eternal frame ,
或者 渴望 那 它 应该 是 , 你的 永恒 框架 ,

或者希望它成为，你永恒的躯体，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ]
and therefore out of love and liking to it thou dost desire and long
和 所以 出去 的 爱 和 喜欢 到 它 你 朋友 欲望 和 长的
['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
after it ,
后 它 ,

因此，出于对它的喜爱，你渴望并思念它。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [məʊst] [pliːz] [ðaɪ] [səʊl] .
as being the thing that doth most please thy soul .
作为 存在 这 事物 那 确实 最多 请 你的 灵魂 .

因为它最能取悦你的灵魂。

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ?
Or how is it with thy soul ?
或者 如何 是 它 和 你的 灵魂 ?

你的灵魂感觉如何?

[ɑːt] [ðaʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Art thou such an one as regards not these things ,
艺术 你 这样的 一个 一 作为 问候 不是 这些 事物 ,

难道你是这样的人，对这些事漠不关心吗?

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['bɪzi] [ðaɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
but rather busy thy thoughts about the things here below ,
但 相当 忙碌的 你的 想法 关于 这 事物 这里 以下 ,

而应将你的思绪集中在尘世间的事上。

['fɒləʊɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [sent] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['glɔːri] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
following those things that have no scent of divine glory upon them ?
下列的 那些 事物 那 有 不 香味 的 神圣的 荣耀 之上 他们 ?

追随那些毫无神圣荣耀气息的事物?

[ɪf] [səʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
If so , look to thyself , thou art an unbeliever , and so under the wrath of
如果 所以 , 看 到 你自己 , 你 艺术 一个 不信者 , 和 所以 在下面 这 愤怒 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

如果真是这样，那就反省你自己吧，你是一个不信者，因此在上帝的愤怒之下。

[ænd; ənd] [wɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ðæt] [ðaɪ] ['feloʊz]
and wilt for certain fall into the same place of torment that thy fellows
和 枯萎 为了 肯定 落下 进入 这 相同的 地方 的 折磨 那 你的 伙伴们
[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
have fallen into before thee ,
有 倒下 进入 前 你 ,

你必将落入与你之前的同伴们一样的痛苦深渊。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
to the grief of thy own soul , and thy everlasting destruction .
到 这 悲伤 的 你的 自己的 灵魂 , 和 你的 永恒 破坏 .

这将给你的灵魂带来悲痛，并导致你永恒的毁灭。

[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Consider and regard these things ,
考虑 和 看待 这些 事物 ,

请考虑以下事项：

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðaɪ'self] ,
and lay them to thy heart before it be too late to recover thyself ,
和 躺 他们 到 你的 心 前 它 是 也 晚的 到 恢复 你自己 ,

趁着还来得及，赶紧把它们放在心上，以免错失良机。

[baɪ] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
by repenting of the one , and desiring to close in with the other .
经过 忏悔 的 这 一 , 和 渴望 到 关闭 在 和 这 其他 .

通过悔改其中一人，并渴望与另一人亲近。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ai] [seɪ] , [rɪ'gɑːd] , [rɪ'gɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hel] [ɪz] [hɒt] .
I say , regard , regard , for hell is hot .
我 说 , 看待 , 看待 , 为了 地狱 是 热的 .

我说，要重视，要重视，因为地狱很热。

[gɑːdz] [hænd] [ɪz] [ʌp] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] !
God's hand is up , the law is resolved to discharge against thy soul !
神的 手 是 向上 , 这 法律 是 已解决 到 释放 反对 你的 灵魂 !

上帝已举手，律法已定要惩罚你的灵魂！

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [flai] ['əʊpən] ,
The judgment - day is at hand , the graves are ready to fly open ,
这 判断 - 天 是 在 手 , 这 坟墓 是 准备好 到 飞 打开 ,

审判日临近，坟墓即将开启。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] , [ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [pɑːst] ,
the trumpet is near the sounding , the sentence will ere long be passed ,
这 喇叭 是 靠近 这 听起来 , 这 句子 将要 埃雷 长的 是 通过了 ,

号角即将吹响，判决很快就会宣判。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [kɔːl] [taɪm] [ə'gen] .
and then you and I cannot call time again .
和 然后 你 和 我 不能 称呼 时间 再次 .

那样的话，你我便再也无法掌控时间了。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .]
[USE AND APPLICATION .]
[使用 和 应用 .]

【用途和应用】

[-] [bʌt; bət] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , [səʊ] [ʃʊə(r)] , [səʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɜːm] ,
[47] But again , seeing they are so certain , so sure , so irrevocable and firm ,
[-] 但 再次 , 看到 他们 是 所以 肯定 , 所以 当然 , 所以 不可撤销的 和 公司 ,

[47]但是，鉴于他们如此确信、如此肯定、如此不可更改且坚定不移，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] , [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [səʊl] ,
and seeing the saving faith of the things contained therein , is to reform the soul ,
和 看到 这 保存 信仰 的 这 事物 包含 其中 , 是 到 改革 这 灵魂 ,

领悟其中所蕴含的救赎信仰，就能使灵魂得到救赎。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['riːəli] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,
and bring it over into the things of God , really conforming to the things contained therein ,
和 带来 它 超过 进入 这 事物 的 上帝 , 真的 符合 到 这 事物 包含 其中 ,

并把它融入上帝的事物中，真正符合其中所包含的事物。

[bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ,
both to the point of justification , and also an impartial walking ,
两个都 到 这 观点 的 理由 , 和 还 一个 公正 步行 ,

既达到了辩护的程度，也达到了公正的行走状态。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] ,
and giving up thy soul and body to a conformity to all the commands ,
和 给予 向上 你的 灵魂 和 身体 到 一个 一致性 到 全部 这 命令 ,

并将你的灵魂和身体献给一切诫命，以示服从。

['kaunsəl] , [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ;
counsels , instructions , and exhortations contained therein ;
律师 , 指示 , 和 劝勉 包含 其中 ;

其中所包含的劝告、指示和劝诫；

[ðɪs] [ðen] [wɪl] [lɜːn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
this then will learn us how to judge of those who give up themselves to walk in
这 然后 将要 学习 我们 如何 到 法官 的 那些 WHO 给 向上 他们自己 到 走 在
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
the imaginations of their own hearts ,
这 想象力 的 他们的 自己的 心 ,

这样一来，我们就能学会如何评判那些沉溺于自己内心幻想的人。

[huː] [slaɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['empti] [ænd; ənd]
who slight and lay aside the Scriptures , counting them but empty and
WHO 轻微 和 躺 旁边 这 经文 , 计数 他们 但 空的 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,
uncertain things ,
不确定 事物 ,

他们轻视圣经，弃绝圣经，视之为虚空和不确定的事物。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] [ɪn]['əʊpən] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] , [kə'mɑːnd] ,
and will live every day in open contradiction to what is contained , commanded ,
和 将要 居住 每一个 天 在 打开 矛盾 到 什么 是 包含 , 命令 ,
[ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌðeər'ɪn] .
and forbidden therein .
和 禁止 其中 .

并且每天都要公开地与其中所包含、所命令和所禁止的内容相悖。

[æz; əz]
As
作为

作为

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['drʌŋkəd] , , ['laɪəz] , [θiːvz] , ['sweərə] ,
This will show us that all your drunkards , whoremasters , liars , thieves , swearers ,
这 将要 展示 我们 那 全部 你的 醉汉 , 嫖客 , 说谎者 , 窃贼 , 咒骂者 ,
['bækˌbaɪtə] ,
backbiters ,
背后嚼舌根的人 ,

这将向我们展示，你们所有的酒鬼、嫖客、骗子、小偷、咒骂者、背后诽谤者，

['slaːndərə] , ['skɔfə] [æt; ət] ['gʊdnəs] , & [siː] . [ai] [seɪ] ,
slanderers , scoffers at goodness , & c . I say ,
诽谤者 , 嘲讽者 在 善良 , & c . 我 说 ,

诽谤者、嘲讽善良的人等等。我说，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
we may see by this that they that live in such things ,
我们 可能 看 经过 这 那 他们 那 居住 在 这样的 事物 ,

由此可见，那些生活在这样的环境中的人，

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

have not the faith of these things contained in their hearts ,

有 不是 这 信仰 的 这些 事物 包含 在 他们的 心 ,

他们心中没有这些事的信心，

['si:ɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]

seeing they delight to practise those things that are forbidden by and in them

看到 他们 喜 到 实践 那些 事物 那 是 禁止 经过 和 在 他们

.

:

.

因为他们乐于去做那些被禁止的事情。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðeɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

And so , they continuing living and dying in this state ,

和 所以 , 他们 继续 活的 和 垂死 在 这 状态 ,

于是，他们就这样在这种状态下继续生活和死去。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ðæt] [ði:z] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [bɪ'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]

we may conclude without fear that these portions of holy Scripture belong unto

我们 可能 结束 没有 害怕 那 这些 部分 的 圣 圣经 属于 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

我们可以毫无顾虑地得出结论：圣经的这些部分属于他们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] : - [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl]

and shall for certain be fulfilled upon them : ' He that believeth not shall

和 将 为了 肯定 是 已完成 之上 他们 : - 他 那 相信 不是 将

[bi:; bi] [dæmd] - ([mɑ:k] - : -) .

be damned ' (Mark 16 : 16) .

是 该死的 - (标记 - : -) .

这话必定应验在他们身上：“不信的，必被定罪”(马可福音 16:16)。

- [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔ:(r)][sɪks] : [naɪn] , -) .

' The unrighteous shall not inherit the kingdom of God ' (1 Cor 6 : 9 , 10) .

- 这 不义的 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 - (1 科尔 6 : 9 , -) .

“不义的人必不能承受神的国”(哥林多前书 6:9, 10)。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔ:mʌŋgə] , [ænd; ənd][ɔ:l]['laɪəz] ,

' But the abominable , the unbelieving , the whoremongers , and all liars ,

- 但 这 可恶 , 这 不信者 , 这 嫖客 , 和 全部说谎者 ,

“但是那些可憎的、不信的、淫乱的和一切说谎话的，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜ:rnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] - ([rev] -

shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone ' (Rev 21

将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个 伯恩斯 和 火 和 硫磺 - (牧师 -

: [eit]) .

: 8) .

: 8) .

他们的份必在烧着硫磺的火湖里。”(启示录 21:8)

- [dɪ'pɑ:t] , [ji:; ji][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , ['ɪntu:] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]

' Depart , ye cursed , into everlasting fire , prepared for the devil and

- 离开 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这 魔鬼 和

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] - ([mæt] - : -) .

his angels ' (Matt 25 : 41) .

他的 天使 - (马特 - : -) .

“你们这些被咒诅的人，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去吧！”(太25:41)

[dɪ'pɑːt] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [juː; jʊ] .
Depart , depart from me , for I will not save you .
离开 , 离开 从 我 , 为了 我 将要 不是 节省 你 .

离开我，离开我，因为我救不了你。

[dɪ'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒʃ] [juː; jʊ] .
Depart , for my blood shall not at all wash you .
离开 , 为了 我的 血 将 不是 在 全部 洗 你 .

离开吧，我的血丝丝也洗不净你的血。

[dɪ'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [set] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Depart , for you shall not set one foot into the kingdom of heaven .
离开 , 为了 你 将 不是 放 一 脚 进入 这 王国 的 天堂 .

离开吧，因为你必不得踏入天国一步。

- [dɪ'pɑːt] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒv; əv] [gɒd] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
' Depart , ye cursed , ' ye are cursed of God , cursed of his law ,
- 离开 , 是的 被诅咒的 , - 是的 是 被诅咒的 的 上帝 , 被诅咒的 的 他的 法律 ,

“离开吧，你们这些被诅咒的人！”你们是被上帝诅咒的，是被他的律法诅咒的。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
cursed of me , cursed by the saints , and cursed by the angels ;
被诅咒的 的 我 , 被诅咒的 经过 这 圣徒 , 和 被诅咒的 经过 这 天使 ;
[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
cursed all over ,
被诅咒的 全部 超过 ,

被我诅咒，被圣徒诅咒，被天使诅咒；到处都被诅咒。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ? ['ɪntuː]
nothing but cursed , and therefore depart from me ; and whither ? into
没有什么 但 被诅咒的 , 和 所以 离开 从 我 ; 和 往哪里去 ? 进入
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] — ['faɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [skɔːld] ,
everlasting fire — fire that will scald ,
永恒 火 — 火 那 将要 烫伤 ,

除了诅咒别无他物，因此离开我吧；离开我吧；离开我吧？进入永恒的烈火——那灼烧一切的烈火。

[skɔːtʃ] , [bɜːn] , [ænd; ənd] [fleɪm] [tuː; tə] ['pɜːpəs] .
scorch , burn , and flame to purpose .
烧焦 , 烧伤 , 和 火焰 到 目的 .

烧焦、燃烧、燃尽。

- ['faɪə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [kwentʃt] - ([mɑːk] [naɪn]) .
' Fire that shall never be quenched ' (Mark 9) .
- 火 那 将 绝不 是 淬火 - (标记 9) .

“永不熄灭的火”(马可福音 9)。

['faɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
Fire that will last to all eternity .
火 那 将要 最后的 到 全部 永恒 .

永恒之火。

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] ?
And must we be all alone ?
和 必须 我们 是 全部 独自的 ?

难道我们注定要孤身一人吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [stɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wɪð] [juː; jʊ] .
No , you shall have company , store of company with you .
不 , 你 将 有 公司 , 店铺 的 公司 和 你 .

不，你将有同伴，很多同伴陪伴在你身边。

['neɪmli]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	,	['rɔːrɪŋ]	[d'ɛvəlz]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['feləʊ]	-	[dæmd]	['sɪnəz]	,
Namely	**,**	**all**	**the**	**raging**	**,**	**roaring**	**devils**	**,**	**together**	**with**	**an**	**innumerable**	**company**	**of**	**fellow**	**-**	**damned**	**sinners**	**,**
即	,	全部	这	愤怒	,	咆哮	魔鬼	,	一起	和	一个	无数	公司	的	同伴	-	该死的	罪人	,

也就是说，所有那些咆哮怒吼的魔鬼，以及无数与它们一同下地狱的罪人，

[men]	,	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
men	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**.**
男人	,	女性	,	和	孩子们	.

男人、女人和儿童。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[biː; bi]	[truː]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[wʌn]	[deɪ]	['wʌndəfəli]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
And	**if**	**the**	**Scriptures**	**be**	**true**	**,**	**as**	**they**	**will**	**one**	**day**	**wonderfully**	**appear**	**to**	**be**	**,**
和	如果	这	经文	是	真的	,	作为	他们	将要	一	天	太棒了	出现	到	是	,

如果圣经所言属实，而它们终有一天会奇妙地显露出来，

[ðen]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	;
then	**this**	**must**	**and**	**shall**	**be**	**thy**	**portion**	**,**	**if**	**thou**	**live**	**and**	**die**	**in**	**this**	**state**	**;**
然后	这	必须	和	将	是	你的	部分	,	如果	你	居住	和	死	在	这	状态	;

那么，如果你在这个州生活并死去，那么这必定是你的份额；

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[huː]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	['sɪnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[truːθ]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	.
and	**of**	**all**	**them**	**who**	**continue**	**in**	**sinning**	**against**	**the**	**truth**	**contained**	**in**	**the**	**Scriptures**	**.**
和	的	全部	他们	WHO	继续	在	犯罪	反对	这	真相	包含	在	这	经文	.

以及所有继续违背圣经真理的人。

[æz; əz]	,
As	**,**
作为	,

作为，

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[dʌst]	[ðaʊ]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[sɪn]	[ə'genst]	[pleɪn]	[kə'mændz]	?
Dost	**thou**	**delight**	**to**	**sin**	**against**	**plain**	**commands**	**?**
多斯特	你	喜	到	罪	反对	清楚的	命令	?

你难道乐意违背明确的诫命吗?

[ðaʊ]	[ɑːt]
THOU	**ART**
你	艺术

你是

[gɒn]	.
GONE	**.**
已消失	.

消失了。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[dʌst] [ðaʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] ['kaunsəl] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Dost thou slight and scorn the counsels contained in the
多斯特 你 轻微 和 轻蔑 这 律师 包含 在 这

你难道轻视并蔑视其中包含的劝告吗?

['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ?
Scriptures , and continue in so doing ?
经文 , 和 继续 在 所以 正在做 ?

依据经文，并继续这样做?

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] .
THEN THOU ART GONE .
然后 你 艺术 已消失 .

然后你就消失了。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[dʌst] [ðaʊ] [kən'tɪnjuəli] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Dost thou continually neglect to come to Christ ,
多斯特 你 持续 忽视 到 来 到 基督 ,

你是否一直忽略了归向基督?

[ænd; ənd] [juːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [səʊ] ['duːɪŋ] ?
and usest arguments in thine own heart to satisfy thy soul with so doing ?
和 用途 论点 在 你的 自己的 心 到 满足 你的 灵魂 和 所以 正在做 ?

你用自己内心的论据来满足自己的灵魂吗?

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] .
THEN THOU ART GONE .
然后 你 艺术 已消失 .

然后你就消失了。

([luːk] - : - , - , [kəm'peəd] [wɪð] [viː] - , [ænd; ənd] [hɛb] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
(Luke 14 : 17 , 18 , compared with v 24 , and Heb 2 : 3) .
(卢克 - : - , - , 比较的 和 v - , 和 希伯来书 2 : 3) .

(路加福音 14:17, 18，与第 24 节和希伯来书 2:3 比较)。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ? -
' How shall we escape if we neglect so great salvation ? '
- 如何 将 我们 逃脱 如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 ? -

“如果我们忽略了如此伟大的救赎，我们怎能逃脱惩罚呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ([wʌn] .)
How shall we escape , that is , there is no way to escape . (1 .)
如何 将 我们 逃脱 , 那 是 , 那里 是 不 方式 到 逃脱 . (1 .)

我们该如何逃脱？也就是说，根本没有逃脱的办法。(1.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [sed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ([hɛb] - : -) .
Because God hath said we shall not (Heb 12 : 25) .
因为 上帝 有 说 我们 将 不是 (希伯来书 - : -) .

因为神说过我们不可这样做（来12:25)。

- [siː] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [nɒt] [hɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] .
' See that ye refuse not him that speaketh .
- 看 那 是的 拒绝 不是 他 那 说话 .

“你们不可弃绝那向你们说话的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [nɒt] [huː] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [ðæt] [speɪk] [ɒn] [ɜːθ] , - [ðæt] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] ,
For if they escaped not who refused him that spake on earth , ' that was Moses ,
为了 如果 他们 逃脱 不是 WHO 拒绝 他 那 说 在 地球 , - 那 曾是 摩西 ,

因为那些不肯在地上说话的人，就是摩西，若不肯逃脱，

- [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['spiːkəθ]
' much more shall not we escape if we turn away from him that speaketh
- 很多 更多的 将 不是 我们 逃脱 如果 我们 转动 离开 从 他 那 说话
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . - ([ˌtuː'tuː] .)
from heaven . ' (2 .)
从 天堂 . - (2 .)

“如果我们背弃那从天上说话的，我们还有什么能逃脱呢？”(2)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [nɒt]['əʊnli] [sed] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Because he hath not only said they shall not , but also hath bound it with
因为 他 有 不是 仅有的 说 他们 将 不是 , 但 还 有 边界 它 和
[æn; ən] [əʊθ] ,
an oath ,
一个 誓言 ,

因为他不仅说过他们不能这样做，而且还以誓言约束了他们。

['seɪɪŋ] , - [səʊ][ai] [sweə] [ɪn][maɪ] [rɒθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ][rest] - ([hɛb] [θriː] : -)
saying , ' So I sware in my wrath , They shall not enter into my rest ' (Heb 3 : 11)
说 , - 所以 我 誓言 在 我的 愤怒 , 他们 将 不是 进入 进入 我的 休息 - (希伯来书 3 : -)
.
.
.

他说：“所以我发怒起誓，他们必不得进入我的安息”(希伯来书 3:11)。

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][hiː; hi][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] ?
To whom did he swear that they should not enter into his rest ?
到 谁 做过 他 发誓 那 他们 应该 不是 进入 进入 他的 休息 ?

他向谁发誓，不让他们进入他的安息之地?

['ɑːnsə(r)] , - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [nɒt] . -
Answer , ' to them that believed not . '
回答 , - 到 他们 那 相信 不是 . -

回答说：“给那些不信的人。”

[səʊ][wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ([ˌviː'viː] - , -) .
So we see , that they could not enter in because of unbelief (vv 18 , 19) .
所以 我们 看 , 那 他们 可以 不是 进入 在 因为 的 不信 (vv - , -) .

由此可见，他们因为不信而不能进入（第 18、19 节）。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [huː] ,
This will teach us what to think and conclude of such , who ,
这 将要 教 我们 什么 到 思考 和 结束 的 这样的 , WHO ,

这将教会我们如何看待和评价这些人，他们

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][səʊ]['əʊpənli][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] ['fɒli] [baɪ]['əʊpən][ænd; ənd][grəʊs][sɪnz] [ə'genst]
though they do not so openly discover their folly by open and gross sins against
尽管 他们 做 不是 所以 公然 发现 他们的 蠢事 经过 打开 和 总的 罪孽 反对
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

虽然他们没有通过公开、严重的违法罪行来公开暴露自己的愚蠢，

[jet] [wɪl] [ɡɪv] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
yet will give more heed to their own spirits , and the movings thereof ,
然而 将要 给 更多的 注意 到 他们的 自己的 烈酒 , 和 这 搬家 其中 ,

然而，他们会更加关注自己的内心及其动向。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [kə'mɑːnd] [nɔː(r)] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ;
though they be neither commanded nor commended for the same in Scripture ;
尽管 他们 是 两者都不 命令 也不 赞扬 为了 这 相同的 在 圣经 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

虽然圣经中既没有命令也没有称赞他们这样做；不，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
though the Scripture command and commend the contrary ,
尽管 这 圣经 命令 和 表彰 这 相反 ,

虽然圣经命令并推荐的做法恰恰相反，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] (['aɪsə][eit] : -) .
than they will to the holy and revealed will of God (Isa 8 : 20) .
比 他们 将要 到 这 圣 和 揭晓 将要 的 上帝 (伊萨 8 : -) .

他们宁愿违背上帝的圣洁和启示的旨意（赛 8: 20）。

[ai] [seɪ] , [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
I say , such men are in as bad a state as the other to the full ,
我 说 , 这样的 男人 是 在 作为 坏的 一个 状态 作为 这 其他 到 这 满的 ,

我说，这些人处境和其他人一样糟糕，而且糟糕透顶。

['biːɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [ɡɑːdz] [wɪl] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ,
being disobedient to God's will revealed in his Word , as well as they ,
存在 忤 到 神的 将要 揭晓 在 他的 单词 , 作为 出色地 作为 他们 ,

他们违背了上帝在圣言中所启示的旨意，他们也是如此。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ;
though in a different manner ;
尽管 在 一个 不同的 方式 ;

虽然方式不同；

[ðə; ði][wʌn]['əʊpənli][træns'ɡres, trænz-, trɑːn-] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [truːðz]
the one openly transgressing against the plain and well - known truths
这 一 公然 违规 反对 这 清楚的 和 出色地 - 已知 真相
[rɪ'viːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
revealed in it ;
揭晓 在 它 ;

公然违背其中所揭示的显而易见、众所周知的真理的人；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] , [jet] ['siːkrətli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ]
the other , though more close and hidden , yet secretly rejecting and slighting
这 其他 , 尽管 更多的 关闭 和 隐 , 然而 偷偷 拒绝 和 轻视
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

另一个人，虽然关系更密切、更隐蔽，却在暗中拒绝和轻视他们。

['ɡɪvɪŋ] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ˌðeər'ɒv] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]
giving more heed to their own spirits , and the motions thereof , although not
给予 更多的 注意 到 他们的 自己的 烈酒 , 和 这 运动 其中 , 虽然 不是
['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
warranted by the Scriptures .
有保证 经过 这 经文 .

他们更加听从自己的内心和内心的指引，尽管圣经并没有支持这种做法。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] .
A few words more , and so I shall conclude .
一个 很少 字 更多的 , 和 所以 我 将 结束 .

最后再说几句，我就结束了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɒntent] [nɒt] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn]
Take heed that you content not yourself with a bare notion of the Scriptures in
拿 注意 那 你 内容 不是 你自己 和 一个 裸 概念 的 这 经文 在
[jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,
your heads ,
你的 头部 ,

你们要谨记，不要仅仅满足于头脑中对经文的浅薄理解。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][fɑː(r)] ,
by which you may go far ,
经过 哪个 你 可能 去 远的 ,

借此你可以走得很远，

['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
even so far as to be able to dispute for the truth , to preach the
甚至 所以 远的 作为 到 是 有能力的 到 争议 为了 这 真相 , 到 布道 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

甚至到了能够为真理辩护、宣扬福音的地步，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪərz] ,
and labour to vindicate it in opposition to gainsayers ,
和 劳动 到 表白 它 在 反对 到 反驳者 ,

并努力反驳反对者，以证明其正确性。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ,
and yet be found at the left hand of Christ at the judgment - day ,
和 然而 是 成立 在 这 左边 手 的 基督 在 这 判断 - 天 ,

然而，在审判日，他们却会坐在基督的左边。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['kɒntent] [ðaɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
forasmuch as thou didst content thyself with a notion or traditional knowledge of
因此 作为 你 迪斯特 内容 你自己 和 一个 概念 或者 传统的 知识 的
[ðem; ðəm] . [-]
them . [48]
他们 . [-]

因为你满足于对他们的概念或传统知识。[48]

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [əʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [əʊn] [wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ə'nʌðə(r)] ,
Have a care that thou own the whole Scripture , and not own one part and neglect another ,
有 一个 关心 那 你 自己的 这 所有的 圣经 ， 和 不是 自己的 一 部分 和 忽视 其他 ，

务必确保你完全理解圣经，不要只理解其中一部分而忽略其他部分。

[ɔː(r)] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ðʌs] : [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
or slight it ; as thus : To own the law , and slight the gospel ;
或者 轻微 它 ； 作为 因此 ： 到 自己的 这 法律 ， 和 轻微 这 福音 ；

或者轻视它；例如：承认律法，轻视福音；

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðaɪ] [gʊd] [' duː ɪŋz][ænd; ənd] [wɜːks] ;
or to think that thou must be saved by thy good doings and works ;
或者 到 思考 那 你 必须 是 已保存 经过 你的 好的 行为 和 作品 ；

或者认为你必须依靠你的善行和功绩才能得救；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [θrʌst] [kraɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
for that is all one , as if thou didst thrust Christ away from thee ;
为了 那 是 全部 一 ， 作为 如果 你 迪斯特 推力 基督 离开 从 你 ；

因为这一切都是一回事，就好像你把基督从你身边推开了一样；

[ɔː(r)] [els] [səʊ][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
or else so to own the gospel ,
或者 别的 所以 到 自己的 这 福音 ，

或者说，这样就能拥有福音。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts]
as if by it thou wert exempted from all obedience to the ten commandments
作为 如果 经过 它 你 沃特 豁免 从 全部 服从 到 这 十 诫命
,
,
,

仿佛凭借它你就可以免除遵守十诫的一切义务。

[ænd; ənd] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
and conformity to the law in life and conversation ;
和 一致性 到 这 法律 在 生活 和 对话 ；

在生活和言谈中遵守法律；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] .
for in so doing thou wilt for certain make sure of eternal vengeance .
为了 在 所以 正在做 你 枯萎 为了 肯定 制作 当然 的 永恒 复仇 .

因为这样做，你必将遭受永恒的报复。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [pʊt] [nɒt] [rɒŋ] [nems] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Have a care that thou put not wrong names on the things contained in the Scriptures ,
有 一个 关心 那 你 放 不是 错误的 姓名 在 这 事物 包含 在 这 经文 ，

务必谨慎，不要给圣经中的事物取错名字。

[æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [lɔː] , [kraɪst] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
as to call the law , Christ , and Christ , the law , for some having done so ,
作为 到 称呼 这 法律 , 基督 , 和 基督 , 这 法律 , 为了 一些 拥有 完毕 所以 ,

至于称律法为基督，称基督为律法，因为有些人确实这样做了。

[ɪn][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hæv; həv][səʊ] ['daːkənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
in my knowledge , have so darkened to themselves the glorious truths of the gospel ,
在 我的 知识 , 有 所以 变暗 到 他们自己 这 辉煌 真相 的 这 福音 ,

据我所知，他们已经将福音的荣耀真理蒙蔽了双眼。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θwɔːt] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
that in a very little time they have been resolved to thwart and oppose them ,
那 在 一个 非常 小的 时间 他们 有 到过 已解决 到 阻挠 和 反对 他们 ,

他们很快就下定决心要挫败和反对他们。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [meɪd] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,
and so have made room in their own souls for the devil to inhabit ,
和 所以 有 制成 房间 在 他们的 自己的 灵魂 为了 这 魔鬼 到 居住 ,

于是，他们自己的灵魂中就为魔鬼提供了栖身之所。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔ:mentid] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and obtained a place in hell for their own souls to be tormented for ever and ever .
和 获得 一个 地方 在 地狱 为了 他们的 自己的 灵魂 到 是 饱受折磨 为了 曾经 和 曾经 .

他们的灵魂因此下地狱，永世受苦。

[ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
Against this danger therefore in reading and receiving the testimony of Scripture ,
反对 这 危险 所以 在 阅读 和 接收 这 见证 的 圣经 ,

因此，在阅读和接受圣经见证时，要警惕这种危险。

[lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [klɪə(r)][ə'sʌndə(r)] ,
learn to distinguish between the law and the gospel , and to keep them clear asunder ,
学习 到 区分 之间 这 法律 和 这 福音 , 和 到 保持 他们 清除 分离 ,

要学会区分律法和福音，并且要使二者保持清晰的界限。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] . [wʌn] .
as to the salvation of thy soul . 1 .
作为 到 这 救恩 的 你的 灵魂 . 1 .

至于你灵魂的救赎。1.

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [səʊ][duː; də] ,
And that thou mayest so do ,
和 那 你 五月 所以 做 ,

愿你如此行，

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[beg]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[ðiː]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]
in	**the**	**first**	**place**	**beg**	**of**	**God**	**that**	**he**	**would**	**show**	**thee**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**gospel**
在	这	第一的	地方	求	的	上帝	那	他	会	展示	你	这	自然	的	这	福音

,
,
,

首先，祈求上帝向你显明福音的本质。

[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[həʊm]	[ɪ'fektʃuəli]	[wɪð]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[səʊl]	[baɪ]	[feɪθ]	.
and	**set**	**it**	**home**	**effectually**	**with**	**life**	**and**	**power**	**upon**	**thy**	**soul**	**by**	**faith**	**.**
和	放	它	家	有效地	和	生活	和	力量	之上	你的	灵魂	经过	信仰	.

并藉着信心，使生命和力量有效地融入你的灵魂。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[gɒd]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[ðiː]	,	[ðæt]	[æz; əz]	[ðaʊ]	['biːɪŋ]	[mæn]	[hæst]	[sin]	[ə'genst]
Which	**is**	**this**	**,**	**that**	**God**	**would**	**show**	**thee**	**,**	**that**	**as**	**thou**	**being**	**man**	**hast**	**sinned**	**against**
哪个	是	这	,	那	上帝	会	展示	你	,	那	作为	你	存在	男人	哈斯特	罪过	反对

[gɒd]	,
God	**,**
上帝	,

这就是上帝要向你显明的，你作为人，已经得罪了上帝。

[səʊ]	[kraɪst]	,	['biːɪŋ]	[gɒd]	-	[mæn]	,	[hæθ]	[bɔːt]	[ðiː]	[ə'gen]	,
so	**Christ**	**,**	**being**	**God**	**-**	**man**	**,**	**hath**	**bought**	**thee**	**again**	**,**
所以	基督	,	存在	上帝	-	男人	,	有	买	你	再次	,

所以基督，作为神人，已经将你救赎回来了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['preʃəs]	[blʌd]	[set]	[ðiː]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒndɪdʒ]	[ðaʊ]	[hæst]
and	**with**	**his**	**most**	**precious**	**blood**	**set**	**thee**	**free**	**from**	**the**	**bondage**	**thou**	**hast**
和	和	他的	最多	宝贵的	血	放	你	自由的	从	这	束缚	你	哈斯特

['fɔːlən]	['ɪntuː]	[baɪ]	[ðaɪ]	[sɪnz]	.
fallen	**into**	**by**	**thy**	**sins**	**.**
倒下	进入	经过	你的	罪孽	.

祂用祂的宝血将你从你因罪恶而陷入的捆绑中解救出来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	[ə'pɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[duː; də]	[ðʌs]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	,
And	**that**	**not**	**upon**	**condition**	**that**	**thou**	**wilt**	**do**	**thus**	**and**	**thus**	**,**
和	那	不是	之上	状况	那	你	枯萎	做	因此	和	因此	,

而且并非以你必须这样做那样做为条件，

[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gʊd]	[wɜːk]	;	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	,
this	**and**	**the**	**other**	**good**	**work**	**;**	**but**	**rather**	**,**	**that**	**thou**	**,**
这	和	这	其他	好的	工作	;	但	相当	,	那	你	,

这和其他善行；但更重要的是，你，

['biːɪŋ]	[fɜːst]	['dʒʌstɪfaɪd]	['friːli]	[baɪ]	[mɪə(r)]	[greɪs]	[θruː]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,
being	**first**	**justified**	**freely**	**by**	**mere**	**grace**	**through**	**the**	**blood**	**of**	**Jesus**	**,**
存在	第一的	合理的	自由	经过	仅仅	优雅	通过	这	血	的	耶稣	,

首先，因着耶稣的宝血，白白地、完全地、无条件地蒙恩称义；

[ʃʊdst]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'siːv]	[ðaɪ]	[streŋθ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[huː]	[hæθ]	[bɔːt]	[ðiː]	,
shouldst	**also**	**receive**	**thy**	**strength**	**from**	**him**	**who**	**hath**	**bought**	**thee**	**,**
应该	还	收到	你的	力量	从	他	WHO	有	买	你	,

你也应当从那买赎你的主那里得着力量。

[tuː; tə]	[wɔːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[wel]	-	['pliːzɪŋ]	.
to	**walk**	**before**	**him**	**in**	**all**	**well**	**-**	**pleasing**	**.**
到	走	前	他	在	全部	出色地	-	令人愉悦	.

走在他前面，举止得体，令人愉悦。

['biːɪŋ]	[ɪneɪbld]	[ˌðeə'tuː]	[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,
Being	**enabled**	**thereto**	**by**	**virtue**	**of**	**his**	**Spirit**	**,**
存在	已启用	到	经过	美德	的	他的	精神	,

因着圣灵的恩赐，他得以做到这一点。

[wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
which hath revealed to thy soul that thou art delivered already from wrath to come ,
哪个 有 揭晓 到 你的 灵魂 那 你 艺术 发表 已经 从 愤怒 到 来 ，

它向你的灵魂揭示，你已经从将来的忿怒中解脱出来。

[baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] , [nɒt][ɒv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [vɪz] . , ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .
by the obedience , not of thee , but of another man , viz . , Jesus Christ . 2 .
经过 这 服从 ， 不是 的 你 ， 但 的 其他 男人 ， 即 . ， 耶稣 基督 . 2 .

2. 不是你的顺服，而是另一个人的顺服，即耶稣基督的顺服。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ðaʊ] [riːdɪst] [ɒv; əv] ,
Then if the law thou readest of ,
然后 如果 这 法律 你 最易读 的 ，

那么，如果你读到的法律，

[tel] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
tell thee in thy conscience thou must do this and the other good work of the law ,
告诉 你 在 你的 良心 你 必须 做 这 和 这 其他 好的 工作 的 这 法律 ，

凭着你的良心告诉你，你必须遵行律法，做这件好事以及其他善事。

[ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [seɪvd] ; ['ɑːnsə(r)] ['pleɪnli] ,
if ever thou wilt be saved ; answer plainly ,
如果 曾经 你 枯萎 是 已保存 ； 回答 显然 ，

如果你还想得救，就坦白回答。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑːt] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'zɒlvd] [naʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
that for thy part thou art resolved now not to work for life ,
那 为了 你的 部分 你 艺术 已解决 现在 不是 到 工作 为了 生活 ，

而你，现在决心不再为生计工作了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
but to believe in the virtue of that blood shed upon the cross ,
但 到 相信 在 这 美德 的 那 血 棚 之上 这 叉 ，

但要相信十字架上所流之血的功效，

[ə'pɒn] [maʊnt] ['kælvəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] .
upon Mount Calvary , for the remission of sins .
之上 山 加略山 ， 为了 这 缓解 的 罪孽 .

在各各他山上，为要赦免世人的罪。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [hæθ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðiː] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And yet because Christ hath justified thee freely by his grace ,
和 然而 因为 基督 有 合理的 你 自由 经过 他的 优雅 ，

然而，因为基督已经凭着他的恩典白白地称你为义，

[ðaʊ] [wɪlt] [sɜːv] [hɪm][ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] [laɪf] ,
thou wilt serve him in holiness and righteousness all the days of thy life ,
你 枯萎 服务 他 在 圣洁 和 义 全部 这 天 的 你的 生活 ，

你一生都要以圣洁和公义事奉他，

[jet] [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['spɪrɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ; [bʌt; bət][maɪn] [ə'biːdiəns] ,
yet not in a legal spirit , or in a covenant of works ; but mine obedience ,
然而 不是 在 一个 合法的 精神 ， 或者 在 一个 盟约 的 作品 ； 但 矿 服从 ，

然而，并非出于律法的精神，也不是出于行为之约；而是出于我的顺服，

[seɪ] [ðaʊ] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [friː] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
say thou , I will endeavour to have it free , and cheerful ,
说 你 , 我 将要 努力 到 有 它 自由的 , 和 快乐 ,

你若说，我将努力让它自由自在、快乐无比。

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . [θriː] .
out of love to my Lord Jesus . 3 .
出去 的 爱 到 我的 主 耶稣 . 3 .

出于对我主耶稣的爱。3.

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [nɒt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['əʊnli] ,
Have a care thou receive not this doctrine in the notion only ,
有 一个 关心 你 收到 不是 这 教义 在 这 概念 仅有的 ,

请注意，你所接受的不仅仅是这一教义的概念，

[lest] [ðaʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [dæm'neɪʃn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] ,
lest thou bring a just damnation upon thy soul ,
免得 你 带来 一个 只是 诅咒 之上 你的 灵魂 ,

免得你给自己的灵魂招致应有的诅咒，

[baɪ] [prəu'fes] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [baɪ] [kraɪsts] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
by professing thyself to be freed by Christ's blood from the guilt of sin ,
经过 声称 你自己 到 是 自由 经过 基督的 血 从 这 有罪 的 罪 ,

藉着宣告自己因基督的宝血而从罪的罪疚中得释放，

[waɪl] [ðaʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] .
while thou remainest still a servant to the filth of sin .
尽管 你 剩余 仍然 一个 仆人 到 这 污秽 的 罪 .

你依然是罪恶污秽的奴仆。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
For I must tell you ,
为了 我 必须 告诉 你 ,

因为我必须告诉你，

[ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]
that unless you have the true and saving work of the faith and grace of
那 除非 你 有 这 真的 和 保存 工作 的 这 信仰 和 优雅 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
the gospel in your hearts ,
这 福音 在 你的 心 ,

除非你们心中真正拥有福音的信仰和恩典所带来的救赎之工，

[juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['həʊlinəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
you will either go on in a legal holiness , according to the tenor of the law ;
你 将要 任何一个 去 在 在 一个 合法的 圣洁 , 根据 到 这 男高音 的 这 法律 ;

你们要么继续按照律法的字面意思，保持合法的圣洁；

[ɔː(r)] [els] [θruː] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ]
or else through a notion of the gospel , the devil bewitching and beguiling
或者 别的 通过 一个 概念 的 这 福音 , 这 魔鬼 迷人的 和 迷人的
[ðaɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
thy understanding ,
你的 理解 ,

或者，通过对福音的误解，魔鬼迷惑并诱惑了你的理解力。

[wɪl] , [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [ðaʊ] [wɪlt] , ['ræntə(r)] - [laɪk] , [tɜːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː]
will , and affections , thou wilt , Ranter - like , turn the grace of God into
将要 , 和 情感 , 你 枯萎 , 咆哮者 - 喜欢 , 转动 这 优雅 的 上帝 进入
['wɒntənnəs] ,
wantonness ,
放荡 ,

你的意志和情感，你将像个狂妄之徒，把上帝的恩典变成放荡不羁。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] ['dʌb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['trebl] [dæm'neɪʃn] ,
and bring upon thy soul double , if not treble damnation ,
和 带来 之上 你的 灵魂 双倍的 , 如果 不是 高音 诅咒 ,

并使你的灵魂遭受双倍甚至三倍的诅咒。

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]
in that thou couldest not be contented to be damned for thy sins against the
在 那 你 最 不是 是 满足 到 是 该死的 为了 你的 罪孽 反对 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

因为你无法满足于仅仅因触犯律法而受到永罚，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['ruːɪn][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [ðaʊ] [wʊdst] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
but also to make ruin sure to thy soul , thou wouldst dishonour the gospel ,
但 还 到 制作 废墟 当然 到 你的 灵魂 , 你 会 羞辱 这 福音 ,

但你这样做也会使你的灵魂彻底毁灭，因为你玷污了福音。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [held] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [men] [baɪ] [ðæt] , ['ɪntuː]
and turn the grace of God , held forth and discovered to men by that , into
和 转动 这 优雅 的 上帝 , 握住 前进 和 发现 到 男人 经过 那 , 进入
[laɪ'senʃəsnəs] . [-]
licentiousness . [49]
放荡 . [-]

将上帝通过此举向世人所宣扬和揭示的恩典，变为放荡的行为。[49]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
But that thou mightest be sure to escape these dangerous rocks on the right hand
但 那 你 最强 是 当然 到 逃脱 这些 危险的 岩石 在 这 正确的 手
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ,
and on the left ,
和 在 这 左边 ,

但为了确保你能避开左右两侧这些危险的岩石，

[siː] [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .
see that thy faith be such as is spoken of in Scripture .
看 那 你的 信仰 是 这样的 作为 是 说 的 在 圣经 .

务必使你的信心与圣经所说的相符。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
And that thou be not satisfied without that ,
和 那 你 是 不是 使满意 没有 那 ,

而且你不会满足于此，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , [rɪ'viːlɪŋ] [kraɪst] [tuː; tə]
which is a faith wrought by the mighty operation of God , revealing Christ to
哪个 是 一个 信仰 锻 经过 这 强大的 手术 的 上帝 , 揭示 基督 到
[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] ,
and in thee ,
和 在 你 ,

这是由上帝的大能运行所成就的信仰，祂向你启示基督，也藉着基督在你里面启示基督。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['həʊlli] [friːd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [blʌd] .
as having wholly freed thee from thy sins by his most precious blood .
作为 拥有 完全 自由 你 从 你的 罪孽 经过 他的 最多 宝贵的 血 .

祂用祂的宝血彻底洗净了你的罪孽。

[wɪtʃ] [feɪθ] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] , [wɪl] [səʊ] [wɜːk] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Which faith , if thou attain unto , will so work in thy heart ,
哪个 信仰 , 如果 你 达到 到 , 将要 所以 工作 在 你的 心 ,

如果你能获得这种信仰，它将在你心中产生这样的作用：

[ðæt] [fɜːst] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
that first thou wilt see the nature of the law ,
那 第一的 你 枯萎 看 这 自然 的 这 法律 ,

首先你将看到法律的本质，

[ænd; ənd] [['sekəndli]] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri]
and [secondly] also the nature of the gospel , and delight in the glory
和 [第二] 还 这 自然 的 这 福音 , 和 喜 在 这 荣耀
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

其次，还要认识福音的本质，并享受福音的荣耀；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst]
and also thou wilt find an engaging of thy heart and soul to Jesus Christ
和 还 你 枯萎 寻找 一个 引人入胜 的 你的 心 和 灵魂 到 耶稣 基督
,
,
,

你也将找到一种将你的心和灵魂完全献给耶稣基督的方式。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊl] [mæn]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
even to the giving up of thy whole man unto him ,
甚至 到 这 给予 向上 的 你的 所有的 男人 到 他 ,

甚至将你的整个人都献给他，

[tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌmfət] ,
to be ruled and governed by him to his glory , and thy comfort ,
到 是 裁决 和 受统治 经过 他 到 他的 荣耀 , 和 你的 舒适 ,

愿你受他的统治和管束，以彰显他的荣耀，并得享你的安慰。

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
by the faith of the same Lord Jesus .
经过 这 信仰 的 这 相同的 主 耶稣 .

因信同一位主耶稣。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf] ;
[1] There were nine editions of this book published during the Author's life ;
[1] 那里 是 九 版本 的 这 书 已发布 期间 这 作者的 生活 ;

[1] 在作者生前，本书共出版了九个版本；

[ɔːl] [ðəʊz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : — - [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ,
all those subsequent to the first have the following title : — ' Sighs from Hell ,
全部 那些 随后的 到 这 第一的 有 这 下列的 标题 : — - 叹息 从 地狱 ,

第一部之后的所有作品都以下列标题为：——《来自地狱的叹息》，

[ɔː(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] ;
or the Groans of a Damned Soul ;
或者 这 呻吟 的 一个 该死的 灵魂 ;

或地狱灵魂的呻吟；

[dɪ'skʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [luːk] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] :
discovering from the 16th of Luke the lamentable state of the damned :
发现 从 这 16th 的 卢克 这 令人惋惜的 状态 的 这 该死的 :

从路加福音第十六章中发现被诅咒者的悲惨境况：

[ænd; ənd] [meɪ] ['fɪtli] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [bəʊθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
and may fitly serve as a warning word to sinners , both old and young ,
和 可能 合适地 服务 作为 一个 警告 单词 到 罪人 , 两个都 老的 和 年轻的 ,

这或许可以恰当地起到警示作用，告诫所有罪人，无论老幼。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
by faith in Jesus Christ , to avoid the same place of torment .
经过 信仰 在 耶稣 基督 , 到 避免 这 相同的 地方 的 折磨 .

因信耶稣基督，免于遭受同样的折磨。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [æz; əz]['aʊə(r)] [seɪf] - [kən'dʌkt]
With a discovery of the usefulness of the Scriptures as our safe - conduct
和 一个 发现 的 这 用处 的 这 经文 作为 我们的 安全的 - 执行
[fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
for avoiding the torments of hell .
为了 避免 这 折磨 的 地狱 .

发现圣经可以作为我们避免地狱折磨的安全通行证。

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] .
By John Bunyan .
经过 约翰 班扬 .

作者：约翰·班扬。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ef] . [smɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] .
Printed for F . Smith , at the Elephant and Castle , without Temple - bar .
打印 为了 F . 史密斯 , 在 这 大象 和 城堡 , 没有 寺庙 - 酒吧 .

由 F. Smith 印制，地址为 Elephant and Castle，不属于 Temple-bar 地区。

[æt; ət] 1s [baʊnd] . -
At 1s bound . '
在 1s 边界 . -

1秒后锁定。

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn][ðə; ði] - [e'rɑːtə] - [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['bʌnjən] [sez] — - [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst]
[2] In the ' errata ' to the first edition , Bunyan says — ' At the first
[2] 在 这 - 勘误表 - 到 这 第一的 版 , 班扬 说道 — - 在 这 第一的

[2] 在第一版的勘误表中，班扬写道——“在第一版中

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] ,
I thought to put out with this a discourage of the two covenants ,
我 想法 到 放 出去 和 这 一个 阻碍 的 这 二 圣约 ,

我本想借此消除两个盟约之间的隔阂，

[wɪtʃ] [sɪns] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [baɪ] [ɪt'self] . -
which since I thought to put forth in a piece by itself . '
哪个 自从 我 想法 到 放 前进 在 一个 片 经过 本身 . -

因为我打算单独写一篇文章来发表。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvənənts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This shows that his great work on the covenants was the fourth volume which he
这 演出 那 他的 伟大的 工作 在 这 圣约 曾是 这 第四 体积 哪个 他
[rəʊt] .
wrote .
写道 .

这表明，他关于圣约的伟大著作是他所写的第四卷。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,

In the second edition , the author altered the arrangement of the text ,

在 这 第二 版 , 这 作者 已修改 这 安排 的 这 文本 ,

在第二版中，作者修改了文本的编排方式。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn] [vɜːs] - [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

by placing in his comment on verse 28 a considerable part of what in the first

经过 放置 在 他的 评论 在 诗 - 一个 大量 部分 的 什么 在 这 第一的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [ðə; ði] - [juːz][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . -

edition formed the ' use and application . '

版 形成 这 - 使用 和 应用 . -

他在对第 28 节的评论中加入了第一版中“用途和应用”的相当一部分内容。

[[θriː]] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ,

[3] In the second and subsequent editions ,

[3] 在 这 第二 和 随后的 版本 ,

[3] 在第二版及后续版本中，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

this was altered to ' I am thine to serve in the Lord Jesus .

这 曾是 已修改 到 - 我 是 你的 到 服务 在 这 主 耶稣 .

这被修改为“我愿在主耶稣里服侍你。”

- — [ed] .

' — Ed .

- — 艾德 .

——编者注

[[fɔːr]] - [sæd] - ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] , - — [set]

[4] ' Sad ' frequently occurs in this treatise ; it is from the Saxon , saetan — set

[4] - 伤心 - 频繁地 发生 在 这 论文 ; 它 是 从 这 撒克逊 , - — 放

, [fɪkst] , ['gluːmi] , ['griːvəs] , ['mɔːnf(ə)l] . — [ed] .

, fixed , gloomy , grievous , mournful . — Ed .

, 固定的 , 阴沉 , 严重的 , 悲哀 . — 艾德 .

[4] “悲伤”一词在本论著中频繁出现；它源自撒克逊语 saetan，意为固定的、阴郁的、悲伤的、哀悼的。——编者注

[[faɪv]] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] - [ðə; ði] [seɪnts] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [sʌtʃ]

[5] The first and second editions have ' the saints , ' instead of ' such

[5] 这 第一的 和 第二 版本 有 - 这 圣徒 , - 反而 的 - 这样的

[ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] .

are saints .

是 圣徒 .

[5] 第一版和第二版中用的是“圣徒们”，而不是“这样的圣徒们”。

- — [ed] .

' — Ed .

- — 艾德 .

——编者注

[[sɪks]] [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [hæz; həz] [mɪkst] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n]

[6] In quoting these passages , Mr . Bunyan has mixed the Puritan version

[6] 在 引用 这些 段落 , 先生 . 班扬 有 混合 这 清教徒 版本

[wɪð] [ðæt] [naʊ] ['ɔːθəraɪzd] ;

with that now authorized ;

和 那 现在 授权 ;

[6] 班扬先生在引用这些段落时，将清教徒版本与现在认可的版本混为一谈；

['veri] ['prɒbəbli] , [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['meməri] .

very probably , quoting from memory .

非常 大概 , 引用 从 记忆 .

很有可能，凭记忆说的。

[hɪz; ɪz][tekst][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
His text is from the present version ; the reader will see , by comparison ,
他的 文本 是 从 这 展示 版本 ; 这 读者 将要 看 , 经过 比较 ,

他的文本出自现行版本；读者通过对比便会发现，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [træns'leɪʃən] . — [ed] .
the different words employed in the two translations . — Ed .
这 不同的 字 受雇 在 这 二 翻译 . — 艾德 .

两种译本中使用的词语不同。——编者注

[['sɛvən]] ['sɒləm] [truːθ] !
[7] Solemn truth !
[7] 庄严 真相 !

[7] 庄严的真理!

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæz; həz][tuː; tə] [trʌdʒ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊlɪst]
The heir of heaven and immortality has to trudge the street in the foulest
这 继承人 的 天堂 和 不朽 有 到 跋涉 这 街道 在 这 最卑鄙的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

即使是天仙的继承人，也要在最恶劣的天气里跋涉街头。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪnərz] [læp] - [dɒg][ɪz] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] , ['teɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
while the sinner's lap - dog is held up to the carriage window , taken out for
尽管 这 罪人的 膝 - 狗 是 握住 向上 到 这 运输 窗户 , 已采取 出去 为了
[æn; ən] ['eərɪŋ] . — [ed] .
an airing . — Ed .
一个 播出 . — 艾德 .

而罪人的爱犬则被抱到马车窗前，带出去透透气。——编者注

[[eit]] ['riːdə(r)] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnz] .
[8] Reader , this feeling yet remains .
[8] 读者 , 这 感觉 然而 遗迹 .

[8] 读者，这种感觉依然存在。

['krɪstʃənz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['skɒtlənd] , [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ɪn][bɑːrnz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Christians have recently , even in Scotland , had to meet in barns , or in the
基督徒 有 最近 , 甚至 在 苏格兰 , 有 到 见面 在 谷仓 , 或者 在 这
['əʊpən][eə(r)] ,
open air ,
打开 空气 ,

近来，即使在苏格兰，基督徒也不得不在谷仓或露天场所聚会。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
for worship ,
为了 崇拜 ,

用于敬拜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['lændəʊnə(r)] [wʊd] [sel] [ɔː(r)][let][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
because no landowner would sell or let a piece of ground on which to build a
因为 不 土地所有者 会 卖 或者 让 一个 片 的 地面 在 哪个 到 建造 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] . — [ed] .
place of worship . — Ed .
地方 的 崇拜 . — 艾德 .

因为没有哪个地主会出售或出租一块土地来建造宗教场所。——编者注

[[naɪn]] ['kænɒt] [daʊn] ; [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] , [səb'mɪt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [fiːl] ['pleʒə(r)] [ɪn] .
[9] Cannot down ; will not receive , submit to , or feel pleasure in .
[9] 不能 向下 ; 将要 不是 收到 , 提交 到 , 或者 感觉 乐趣 在 .

[9] 无法接受；不会接受、屈服或从中获得快乐。

- [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['hʌŋgri] , [bred] [baɪ] [ɪt'self] [wɪl] [daʊn] . - — [lɒk] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -
' If a boy is hungry , bread by itself will down . ' — Locke on Education . '
- 如果 一个 男生 是 饥饿的 , 面包 经过 本身 将要 向下 . - — 洛克 在 教育 . -

“如果一个男孩饿了，光是面包就能让他安静下来。”——洛克《教育论》

[daʊn] [ænd; ənd] [beg] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] .
Down and beg mercy of the Duke .
向下 和 求 怜悯 的 这 公爵 .

跪下，向公爵乞求怜悯。

- — ['ʃeɪkspɪə(r)] . — [ed] .
' — Shakespeare . — Ed .
- — 莎士比亚 . — 艾德 .

——莎士比亚。——编者注

[-] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
[10] Alluding to the awful sufferings of Leighton , and all Christians of his time ,
[-] 暗示 到 这 可怕 苦难 的 莱顿 , 和 全部 基督徒 的 他的 时间 ,

[10] 暗指莱顿以及他那个时代所有基督徒所遭受的可怕苦难，

['ʌndə(r)] [ðæt] ['bɪgətɪd] ['diːmən] [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] , [lɔːd] . — [ed] .
under that bigoted demon in human shape , Laud . — Ed .
在下面 那 偏执的 恶魔 在 人类 形状 , 赞美 . — 艾德 .

在那个披着人皮的偏执恶魔的统治下，劳德。——编者注

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [mæn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
[11] It is a very ancient and prevailing opinion , that man is always attended by invisible spirits ,
[-] 它 是 一个 非常 古老的 和 盛行 观点 , 那 男人 是 总是 参加 经过 无形的 烈酒 ,

[11] 认为人总是受到看不见的精灵的陪伴，这是一种非常古老且普遍的观点。

[huːz] [p'aʊəz] [ɔː(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
whose powers or mode of intercourse with our spirits is unknown .
谁 权力 或者 模式 的 交往 和 我们的 烈酒 是 未知 .

其力量或与我们灵魂沟通的方式尚不为人知。

[ðiːz] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['æktɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
These attendants are most active at the hour of death .
这些 服务员 是 最多 积极的 在 这 小时 的 死亡 .

这些护理人员在临终时刻最为活跃。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [ən'les] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [njuː] [ɔː(r)] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] .
They cannot be seen unless the eyes are made to possess new or miraculous powers .
他们 不能 是 已见 除非 这 眼睛 是 制成 到 具有 新的 或者 神奇 权力 .

除非赋予眼睛新的或神奇的力量，否则它们是看不见的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [wen] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [kwɪts] [ɪts] ['mɔːt(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
It may be that , when dying , the spirit , before it entirely quits its mortal habitation ,
它 可能 是 那 , 什么时候 垂死 , 这 精神 , 前 它 完全 退出 它是 凡人 居住地 ,

或许，在临终之际，灵魂在完全离开尘世居所之前，

[hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .
has a glimpse of spiritual existences .
有 一个 一瞥 的 精神 存在 .

得以窥见精神存在的一角。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['diːmənz] ['redi] [tuː; tə][dræg] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
how awful for the sinner to see the infernal demons ready to drag away his
如何 可怕 为了 这 罪人 到 看 这 地狱 恶魔 准备好 到 拖 离开 他的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

对于罪人来说，看到地狱恶魔准备掳走他的灵魂，是多么可怕的事情啊！

[bʌt; bət][məʊst] ['dʒɔɪfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] [gaɪdz] .
but most joyful for the Christian to embrace his celestial guides .
但 最多 快乐 为了 这 基督教 到 拥抱 他的 天体 指南 .

但对基督徒来说，最快乐的莫过于拥抱他的天上导师。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , ['djʊərɪŋ] ['krɪstʃənz] ['kɒnflɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
This is illustrated in the Pilgrim's Progress , during Christian's conflict at the hour of
这 是 插图 在 这 朝圣者的 进步 , 期间 基督徒的 冲突 在 这 小时 的
[deθ] . — [vɒl] . [θriː] ,
death . — Vol . 3 ,
死亡 . — 沃尔 . 3 ,

这一点在《天路历程》中有所体现，在基督徒临终前的挣扎中可见一斑。——第3卷

[piː] . - . — [ed] .
p . 163 . — Ed .
p . - . — 艾德 .

第 163 页。——编者注

[-] [gɑːd] , ['kɒnvɔɪ] , [ɔː(r)] ['eskɔːt] .
[12] Guard , convoy , or escort .
[-] 警卫 , 护航 , 或者 护送 .

[12] 警卫、护卫队或护送队。

[siː] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] . — [ed] .
See Pilgrim's Progress , the entrance into the celestial city . — Ed .
看 朝圣者的 进步 , 这 入口 进入 这 天体 城市 . — 艾德 .

参见《天路历程》，通往天国之城的入口。——编者注

[-] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəbli] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ˌdʒerə'maɪə] - : - :
[13] This proverb was very probably founded upon Jeremiah 50 : 11 :
[-] 这 谚语 曾是 非常 大概 创立 之上 耶利米 - : - :

[13] 这句谚语很可能源自耶利米书 50:11：

- [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [fæt][æz; əz][ðə; ði]['hefə(r)][æt; ət] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['beləʊ] [æz; əz] [bʊlz] .
' Ye are grown fat as the heifer at grass , and bellow as bulls .
- 叶 是 生长 胖的 作为 这 小母牛 在 草 , 和 下面 作为 公牛 .

你们像吃草的母牛一样肥壮，像公牛一样咆哮。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] ['bʌnjən] [ɪz][hɪə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][məʊst] [ə'kjuːtli] [felt] .
[14] Bunyan is here expressing what he had most acutely felt .
[-] 班扬 是 这里 表达 什么 他 有 最多 急性 毛毡 .

[14] 班扬在这里表达了他最深刻的感受。

- [ai]['blesɪd; blest][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][təʊd] ,
' I blessed the condition of the dog and toad ,
- 我 蒙福 这 状况 的 这 狗 和 蟾蜍 ,

我为那只狗和蟾蜍的状况祈福，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [səʊl] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [hel] .
because they had no soul to perish under the everlasting weight of hell .
因为 他们 有 不 灵魂 到 沦 在下面 这 永恒 重量 的 地狱 .

因为他们没有灵魂，所以不会在永恒的地狱重压下消亡。

[ai][wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn]['dʒiːzəs] .
I was broken to pieces , ' until he found refuge in Jesus .
我 曾是 破碎的 到 件 , - 直到 他 成立 避难所 在 耶稣 .

我心碎欲绝，直到他在耶稣里找到了慰藉。

[siː] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
See Grace Abounding , No . 104 . — Ed .
看 优雅 丰富 , 不 . - . — 艾德 .

参见《恩典丰盛》第 104 篇。——编者注

[-] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . -
[15] The first edition has , ' and the practice of the saints . '
[-] 这 第一的 版 有 , - 和 这 实践 的 这 圣徒 . -

[15] 第一版有“以及圣徒的实践”。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] . — [ed] .
This was left out in all the subsequent editions . — Ed .
这 曾是 左边 出去 在 全部 这 随后的 版本 . — 艾德 .

此后所有版本都删去了这一部分。——编者注

[-] [eɪl] [bentʃ] , [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['tæpruːm; 'tæprʊm] ;
[16] Ale bench , in Bunyan's time , was very similar to a taproom ;
[-] 艾尔啤酒 长椅 , 在 班扬的 时间 , 曾是 非常 相似的 到 一个 酒吧间 ;

[16] 在班扬时代，啤酒吧台与酒吧非常相似；

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['tiplə] ,
more generally the place of resort for the idle tipplers ,
更多的 一般来说 这 地方 的 采取 为了 这 闲置的 酒鬼 ,

更广义地说，是游手好闲的酒鬼们的聚集地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)] . — [ed] .
but sometimes of refreshment to the weary traveller . — Ed .
但 有时 的 清爽 到 这 厌倦 游客 . — 艾德 .

但有时也能给疲惫的旅人带来慰藉。——编者注

[-] ['fɔːməli] ['dezɪgneɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt] , [ə; eɪ]
[17] Formerly designated not only a courageous man , but his counterpart , a
[-] 以前 指定的 不是 仅有的 一个 勇敢 男人 , 但 他的 对应物 , 一个
['brægət] ,
braggart ,
自吹自擂者 ,

[17] 以前不仅被认为是勇敢的人，而且也被认为是爱吹牛的人，

[ə; eɪ] ['bʊli] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dændi] .
a bully , or a dandy .
一个 欺负 , 或者 一个 花花公子 .

一个恶霸，或者一个花花公子。

[ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
In these latter senses it is obsolete . — Ed .
在 这些 后者 感官 它 是 过时的 . — 艾德 .

从后一种意义上讲，它已经过时了。——编者注

[-] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ri'æləti] [ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
[18] These feelings appear in awful reality in Grace Abounding , Nos . 87 and 104 .
[-] 这些 情怀 出现 在 可怕 现实 在 优雅 丰富 , 编号 . - 和 - .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

[18] 这些感受在《恩典丰盛》第 87 和 104 首中以可怕的现实形式出现。——编者注

[-] [haʊ] ['ɔːfli] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ðɪs] ['retʃɪd] [dɪ'luːʒn] .
[19] How awfully general is this wretched delusion .
[-] 如何 非常 一般的 是 这 可怜 错觉 .

[19] 这种可悲的错觉是多么普遍啊。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɔː(r)] ['pærəts] [ɪz][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [mɒk] [gɒd] [wɪð]
The chattering of monkeys or parrots is more acceptable than to mock God with
这 喋喋不休 的 猴子 或者 鹦鹉 是 更多的 可接受 比 到 嘲笑 上帝 和
[ə; eɪ] ['sɒləm] [saʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tʌŋ] .
a solemn sound upon a thoughtless tongue .
一个 庄严 声音 之上 一个 轻率 舌头 .

猴子或鹦鹉的叫声都比用轻率的言语和庄严的声音嘲弄上帝更可以接受。

[dʒuːz]['gæb(ə)l] ['hiːbruː] , [ænd; ənd] ['peɪpɪst] ['lætɪn] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Jews gabble Hebrew , and Papists Latin , and , alas !
犹太人 数落 希伯来语 , 和 天主教徒 拉丁 , 和 , 唉 !

犹太人说希伯来语，天主教徒说拉丁语，唉！

['ʌðə(r)z] [huː] ['nevə(r)] [preɪd] ,
others who NEVER prayed ,
其他的 WHO 绝不 祈祷 ,

还有一些人从不祈祷，

[hæv; həv]	[biːn]	[frɒm; frəm]	['tʃaɪldhʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ɔː(r)]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,
have	**been**	**from**	**childhood**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**repeating**	**or**	**reading**	**a**	**form**	**of**	**words**	**,**
有	到过	从	童年	在	这	习惯	的	重复	或者	阅读	一个	形式	的	字	,

从小就养成重复或朗读某种词语的习惯，

[kɔːld]	,	[wɪð]	['devəlɪʃ]	['sʌt(ə)lti]	,	-	['seɪɪŋ]	[preə(r)z]	.
called	**,**	**with**	**devilish**	**subtlety**	**,**	**'**	**saying**	**prayers**	**.**
称为	,	和	恶魔般的	微妙之处	,	-	说	祈祷	.

用一种狡猾的委婉说法，称之为“祈祷”。

-	—	[ed]	.	[-	]
'	**—**	**Ed**	**.**	**[20**	**]**
-	—	艾德	.	[-	]

'—编者注[20]

[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒənt]	['riːdə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ðiːz]	[tɜːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['dʒʌmbld]	[tə'geðə(r)]	.
The	**intelligent**	**reader**	**should**	**notice**	**that**	**these**	**terms**	**are**	**not**	**jumbled**	**together**	**.**
这	聪明的	读者	应该	注意	那	这些	条款	是	不是	错杂	一起	.

聪明的读者应该会注意到，这些术语并没有被混杂在一起。

[ðeə(r)]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒmənt]	[wʊd]	[kən'fɜː(r)]	['ɒnə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[prə'faʊnd]	['dɒktə(r)]	[ɒv; əv]	[fɪ'lɒlədʒi]	;
Their	**selection**	**and**	**arrangement**	**would**	**confer**	**honour**	**upon**	**the**	**most**	**profound**	**doctor**	**of**	**philology**	**;**
他们的	选择	和	安排	会	授予	荣誉	之上	这	最多	深刻的	医生	的	语言学	;

他们的遴选和安排将为最杰出的语言学博士带来荣誉；

[waɪl]	[frɒm; frəm]	['bʌnjən]	[ðeɪ]	[fləʊd]	[frɒm; frəm]	['neɪtɪv]	['dʒiːniəs]	,	['lɪt(ə)l]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	.
while	**from**	**Bunyan**	**they**	**flowed**	**from**	**native**	**genius**	**,**	**little**	**inferior**	**to**	**inspiration**	**.**
尽管	从	班扬	他们	流动	从	本国的	天才	,	小的	下	到	灵感	.

而班扬的作品则源于其内在的才华，与灵感相比也毫不逊色。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['enməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌnkən'vɜːtɪd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
To	**show**	**the**	**enmity**	**of**	**the**	**unconverted**	**to**	**those**	**who**	**bear**	**the**	**image**	**of**	**Christ**	**,**
到	展示	这	敌意	的	这	未转换	到	那些	WHO	熊	这	图像	的	基督	,

为了表明未皈依者对那些带有基督形象的人的敌意，

[hiː; hi]	[dɪ'sendz]	[step]	[baɪ]	[step]	.
he	**descends**	**step**	**by**	**step**	**.**
他	下降	步	经过	步	.

他一步一步地往下走。

[ðeɪ]	[fɜːst]	[mɒk]	,	[ɔː(r)]	[dɪ'raɪd]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['mɪmɪkri]	;	['sekənd]	,	[flaʊt]	,	[ɔː(r)]	[triːt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[kən'temptʃuəs]	[sniə]	,
They	**first**	**mock**	**,**	**or**	**deride**	**them**	**by**	**mimicry**	**;**	**second**	**,**	**flout**	**,**	**or**	**treat**	**them**	**with**	**contemptuous**	**sneers**	**,**
他们	第一的	嘲笑	,	或者	嘲笑	他们	经过	模仿	;	第二	,	蔑视	,	或者	对待	他们	和	轻蔑的	冷笑	,

他们先是模仿他们，嘲笑他们；其次，蔑视他们，用轻蔑的冷笑对待他们。

[bəuθ]	[baɪ]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	;	[θɜːd]	,	[skɒf]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['ɪnsələnt]	['rɪdɪkjuːl]	,
both	**by**	**words**	**and**	**actions**	**;**	**third**	**,**	**scoff**	**at**	**them**	**with**	**insolent**	**ridicule**	**,**
两个都	经过	字	和	行动	;	第三	,	嘲笑	在	他们	和	傲慢的	嘲笑	,

第三，用言语和行动羞辱他们；第三，用傲慢的嘲讽讥笑他们。

['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɔː(r)] [bləʊ] ; [fɔːθ] , [tɔːnt] , [rɪ'vaɪl] , [ʌp'breɪd] , ['bʊli] ,
sometimes accompanied by a push or blow ; fourth , taunt , revile , upbraid , bully ,
有时 伴随 经过 一个 推 或者 吹 ; 第四 , 嘲讽 , 唾骂 , 吒 , 欺负 ,
[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] :
and challenge them :
和 挑战 他们 :

有时伴有推搡或击打；第四，嘲讽、辱骂、责骂、欺凌和挑战他们：

[ɔːl] [ðiːz] [prə'djuːs] , [fɪfθ] , [heɪt] , [əb'hɒrəns] , [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] , ['liːdɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] ,
all these produce , fifth , hate , abhorrence , and detestation , leading inevitably to ,
全部 这些 生产 , 第五 , 恨 , 厌恶 , 和 憎恶 , 领导 不可避免地 到 ,
[sɪksθ] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɪð] [mə'lɪgnɪti] — [tuː; tə] [ə'flɪkt] ,
sixth , persecution — to pursue with malignity — to afflict ,
第六 , 迫害 — 到 追求 和 恶毒 — 到 折磨 ,

所有这些都会产生第五种结果：仇恨、厌恶和憎恶，进而必然导致第六种结果：迫害——恶意追捕——折磨。

['hærəs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
harass , and destroy .
骚扰 , 和 破坏 .

骚扰和破坏。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
Such are the gradations in the opposition of the carnal mind to the most
这样的 是 这 渐变 在 这 反对 的 这 肉体 头脑 到 这 最多
['eksələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
excellent of the earth ;
出色的 的 这 地球 ;

这就是肉体情感与世间至善之美之间的对立程度；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['wɜːldli] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌns] ['ləʊli] , [bʌt; bət]
and such the worldly inheritance of the followers of our once lowly , but
和 这样的 这 世俗 遗产 的 这 追随者 的 我们的 一次 卑微的 , 但
[naʊ] [ɪg'zɔːltɪd] ['seɪvjə(r)] . — [ed] .
now exalted Saviour . — Ed .
现在 崇高 救主 . — 艾德 .

这就是我们这位曾经卑微，如今却被高举的救世主的追随者们所继承的世俗遗产。——编者注

[-] - ['trʌb(ə)lz] , - [siː] ['pjʊərɪtən][trænz'leɪʃ(ə)n] . — [ed] .
[21] ' Troubles , ' see Puritan translation . — Ed .
[-] - 麻烦 , - 看 清教徒 翻译 . — 艾德 .

[21] “麻烦”，参见清教徒译本。——编者注

[-] [wɪð] [wɒt] ['sɜːtʃɪŋ] ['truːθflnəs] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] - [endz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]
[22] With what searching truthfulness is the character of Bye - ends drawn in the
[-] 和 什么 搜索 真实性 是 这 特点 的 再见 - 结束 绘制 在 这
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
Pilgrim's Progress ,
朝圣者的 进步 ,

[22] 《天路历程》中对拜恩兹这个人物的刻画是多么真实深刻啊！

[piː] . - : - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
p . 132 : ' looking one way and rowing another .
p . - : - 寻找 一 方式 和 划船 其他 .

第 132 页：‘看着一个方向，却划着另一个方向。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] ,
[23] This is not intended to convey any reflection upon human learning ,
[-] 这 是 不是 故意的 到 传达 任何 反射 之上 人类 学习 ,

[23] 这并非意在表达对人类学习的任何反思，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] , [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ,
but to exhibit the contemptuous spirit of learned men , so generally manifested to the illiterate ,
但 到 展览 这 轻蔑的 精神 的 学习 男人 , 所以 一般来说 表现出来 到 这 文盲 ,

但这样做是为了展现博学之士通常对文盲表现出的那种蔑视精神。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['lɜːnɪd] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .
but really learned followers of the Lamb .
但 真的 学习 追随者 的 这 羊肉 .

但真正博学的羔羊追随者。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [ðeə(r)] [mætʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɜːldli] [wɪt] .
They sometimes meet their match , even in worldly wit .
他们 有时 见面 他们的 匹配 , 甚至 在 世俗 有 .

他们有时也会遇到对手，甚至在世故的智慧方面也是如此。

[ðʌs] , [wen] [θriː] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['wægənə(r)] ,
Thus , when three learned gentlemen from Oxford overtook a pious waggoner ,
因此 , 什么时候 三 学习 先生们 从 牛津 超越 一个 虔诚的 马车夫 ,

于是，当三位来自牛津的博学绅士追上一位虔诚的马车夫时，

[ðeɪ] [aɪ'rɒnɪkli] [sə'luːtɪd] [hɪm] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] , ['fɑːðə(r)] ['aɪzək] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['dʒeɪkəb] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
they ironically saluted him as Father Abraham , Father Isaac , and Father Jacob ; he replied ,
他们 讽刺的是 敬礼 他 作为 父亲 亚伯拉罕 , 父亲 艾萨克 , 和 父亲 雅各布 ; 他 回复 ,

他们讽刺地称他为亚伯拉罕之父、以撒之父和雅各之父；他回答说：

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] : [ai] [ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [nɔː(r)] ['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət] [sɔːl] ,
Gentlemen , you are mistaken : I am neither Abraham , Isaac , nor Jacob , but Saul ,
先生们 , 你 是 错误 : 我 是 两者都不 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 也不 雅各布 , 但 扫罗 ,

各位先生，你们误会了：我既不是亚伯拉罕，也不是以撒，更不是雅各，而是扫罗。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æsɪz] ,
the son of Kish , who was sent to find his father's asses ,
这 儿子 的 基什 , WHO 曾是 发送 到 寻找 他的 父亲的 亚斯 ,

基什之子，奉命寻找他父亲的驴子，

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] . — [ed] .
and so I have found them . — Ed .
和 所以 我 有 成立 他们 . — 艾德 .

于是我找到了它们。——编者注

[-] [ðə; ði] [wɜːd] - ['klɜːdʒi] - [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)] ['bʌnjənz] [deθ] .
[24] The word ' clergy ' is omitted from all the editions published after Bunyan's death .
[-] 这 单词 - 牧师 - 是 省略 从 全部 这 版本 已发布 后 班扬的 死亡 .

[24] 在班扬去世后出版的所有版本中，“神职人员”一词都被省略了。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
These words are calculated to fix upon the mind the necessity of a
这些 字 是 计算 到 使固定 之上 这 头脑 这 必要性 的 一个
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
visitation from heaven ,
探视 从 天堂 ,

这些话旨在使人认识到上天降临的必要性。

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒləm] , ['ɜːnɪst] ,
of personal examination of the Scriptures , and of solemn , earnest ,
的 个人的 考试 的 这 经文 , 和 的 庄严 , 认真 ,
[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [preə(r)] ,
persevering prayer ,
坚持不懈 祷告 ,

个人研读圣经，以及庄严、恳切、恒切的祷告，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['klɜːdʒimən] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [gʊd] .
without which no clergyman can do a sinner good .
没有 哪个 不 牧师 能 做 一个 罪人 好的 .

没有它，任何神职人员都无法帮助罪人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪnɪksp'resəbli] ['terəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] ['klɜːdʒɪmən] , [huː] , [baɪ]
But how inexpressibly terrible will be the misery of carnal clergymen , who , by
但 如何 难以言喻地 糟糕的 将要 是 这 苦难 的 肉体 神职人员 , WHO , 经过
['priːsept] [ɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
precept or example ,
戒律 或者 例子 ,

但是，那些肉欲横流的牧师，无论是通过训诫还是以身作则，他们的痛苦将会是何等难以言喻的可怕！

[hæv; həv][led][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
have led their hearers to a false hope of heaven .
有 引领 他们的 听众 到 一个 错误的 希望 的 天堂 .

使他们的听众对天堂抱有虚假的希望。

[haʊ] [wɪl] [sʌtʃ] [səʊlz] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
How will such souls gnash their teeth in bitter anguish ,
如何 将要 这样的 灵魂 咬牙切齿 他们的 牙齿 在 苦的 痛苦 ,

这样的灵魂该如何咬牙切齿，承受着怎样的痛苦？

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒtɪst] [hel] ! — [ed] .
and trample their devoted souls to the hottest hell ! — Ed .
和 践踏 他们的 奉献 灵魂 到 这 最热门 地狱 ! — 艾德 .

将他们虔诚的灵魂践踏入最炽热的地狱！——编者注

[-] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] [stelθ] , ['praɪvətli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] . — [ed] .
[25] Making an entertainment by stealth , privately indulging in wickedness . — Ed .
[-] 制作 一个 娱乐 经过 隐身 , 私下 沉溺于 在 邪恶 . — 艾德 .

[25] 偷偷摸摸地寻欢作乐，私下里沉溺于邪恶之中。——编者注

[-] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ! !
[26] Awful responsibility ! !
[-] 可怕 责任 ! !

[26] 可怕的责任！！

[ə; eɪ] ['hevi] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,
A heavy curse on the souls of those who labour to prevent private judgment ,
一个 重的 诅咒 在 这 灵魂 的 那些 WHO 劳动 到 防止 私人的 判断 ,

那些竭力阻止私下审判的人，他们的灵魂将遭受沉重的诅咒。

[ˈɡaɪdɪd] [ˈsɪmpli] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [huː] [liːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ækts][ɒv; əv]
guided simply by the Bible — who lead poor sinners to rely upon acts of
引导 简单地 经过 这 圣经 — WHO 带领 贫穷的 罪人 到 依靠 之上 行为 的
[ˌjuːnɪˈfɔːməti] ,
uniformity ,
均匀性 ,

仅仅以《圣经》为指导——引导可怜的罪人依靠统一的行为，

[ˈlitədʒi] , [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ɔː(r)] [kriːdz] , [ðə; ði] [ˈɡrɒvlɪŋ] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv] [men] ;
liturgies , articles , or creeds , the groveling inventions of men ;
礼仪 , 文章 , 或者 信条 , 这 卑躬屈膝 发明 的 男人 ;

礼仪、条款或信条，都是人类卑躬屈膝的发明；

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈlaɪɪŋ] [ˈhəʊlli] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈviːld] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
instead of relying wholly on the revealed will of God ,
反而 的 依靠 完全 在 这 揭晓 将要 的 上帝 ,

而不是完全依赖上帝启示的旨意，

[wɪtʃ] [əˈləʊn] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mæn] [waɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] . — [ed] .
which alone is able to make man wise unto salvation . — Ed .
哪个 独自的 是 有能力的 到 制作 男人 明智的 到 救恩 . — 艾德 .

唯有它才能使人获得救赎的智慧。——编者注

[-] [ðə; ði] [wɜːd] - [nɒt] - [ɪz] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈbʌnjənz]
[27] The word ' not ' is omitted from most of the editions published in Bunyan's
[-] 这 单词 - 不是 - 是 省略 从 最多 的 这 版本 已发布 在 班扬的
[laɪf] . — [ed] .
life . — Ed .
生活 . — 艾德 .

[27] 在班扬生前出版的大多数版本中，都省略了“不”字。——编者注

[-] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈtɪrənaɪz] [əˈpreʃn] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] .
[28] These times of tyrannizing oppression are fast passing away .
[-] 这些 时代 的 暴政 压迫 是 快速地 通过 离开 .

[28] 这种暴虐压迫的时代正在迅速过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,
It was difficult , a few years ago ,
它 曾是 难的 , 一个 很少 年 前 ,

几年前，这很困难。

[tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [raʊnd] [ˈlʌndən] ,
to hire a room in some of the villages even round London ,
到 聘请 一个 房间 在 一些 的 这 村庄 甚至 圆形的 伦敦 ,

在伦敦周边的一些村庄租个房间，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ˈlektʃə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
for a Sunday school and lecture , or to admit a missionary into a
为了 一个 星期日 学校 和 演讲 , 或者 到 承认 一个 传教士 进入 一个
[ˈwɜːkhaʊs] .
workhouse .
济贫 .

为举办主日学和讲座，或接收一名传教士进入济贫院。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][hæz; həz] [biːn] ['skɔːnfəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒnt] — [ðə; ði] [ded] ['bɒdi]
A poor baby has been scornfully driven from the font — the dead body
一个 贫穷的 婴儿 有 到过 轻蔑地 驱动 从 这 字体 — 这 死的 身体
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ['krɪstʃən] ['beriəl] — [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
of a dissenter has been refused Christian burial — the cries of poverty and
的 一个 持不同意见者 有 到过 拒绝 基督教 葬礼 — 这 哭泣 的 贫困 和
[dɪ'stres] [hæv; həv] [biːn] [ˌdisri'gɑːdid] — [frɒm; frəm]['bɪtə(r)][sek'teəriənɪzəm] .
distress have been disregarded — from bitter sectarianism .
痛苦 有 到过 被忽视 — 从 苦的 宗派主义 .

一个可怜的婴儿被无情地赶出圣水池——一个异见者的尸体被拒绝以基督教的方式安葬——贫困和苦难的呼声被忽视——这一切都源于激烈的宗派主义。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][fɑːst] ['draɪvɪŋ] [ðiːz] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
The genial influence of Christianity is fast driving these demoniac feelings to the
这 和蔼可亲 影响 的 基督教 是 快速地 驾驶 这些 恶魔 情怀 到 这
[aʊlz] [ænd; ənd][bæts] . — [ed] .
owls and bats . — Ed .
猫头鹰 和 蝙蝠 . — 艾德 .

基督教的温和影响正迅速将这些恶魔般的感受驱赶到猫头鹰和蝙蝠身上。——编者注

[-] ['æŋgwɪʃ] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][maɪnd] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]
[29] Anguish or embarrassment of mind , derived from the name of a most
[-] 痛苦 或者 尴尬 的 头脑 , 衍生的 从 这 姓名 的 一个 最多
['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] . — [ed] .
painful disease . — Ed .
痛苦 疾病 . — 艾德 .

[29] 精神上的痛苦或尴尬，源自一种极其痛苦的疾病的名称。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['prɒvɜːbz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['həʊmli] ,
[30] This is one of Bunyan's proverbs , which , however homely ,
[-] 这 是 一 的 班扬的 谚语 , 哪个 , 然而 家常的 ,

[30] 这是班扬的一句谚语，虽然朴实无华，

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .
is sure to make a lasting impression on the mind .
是 当然 到 制作 一个 持久 印象 在 这 头脑 .

一定会给人们留下深刻的印象。

[sɪn] [briːdz] [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [wɪtʃ] [wɪl] ['tɔːment] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] ['tɔːmentid] [ðə; ði]
Sin breeds the scorpions which will torment the sinner , unless they tormented the
罪 品种 这 蝎子 哪个 将要 折磨 这 罪人 , 除非 他们 饱受折磨 这
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .

罪恶滋生蝎子，蝎子会折磨罪人，除非他们也折磨过救世主。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][sɪn] ! — [ed] .
O for greater hatred of sin ! — Ed .
哦 为了 更大的 仇恨 的 罪 ! — 艾德 .

哦，愿人们对罪恶更加憎恶！——编者注

[-] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒment] [ɒn] [vɜːs] - ,
[31] From this paragraph to the end of the comment on verse 28 ,
[-] 从 这 段落 到 这 结尾 的 这 评论 在 诗 - ,

[31] 从本段到对第28节的注释结束，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ] ['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
was placed by Bunyan , in his first edition ,
曾是 放置 经过 班扬 , 在 他的 第一的 版 ,

班扬在他的第一版书中写道：

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . — [ed] .
as the first part of the general use and application . — Ed .
作为 这 第一的 部分 的 这 一般的 使用 和 应用 . — 艾德 .

作为一般用途和应用的第一部分。——编者注

[-] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [freɪz] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
[32] A familiar phrase , expressive of embarrassment .
[-] 一个 熟悉的 短语 , 富有表现力的 的 尴尬 .

[32] 一个表达尴尬的常用短语。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] . -
' There is no comfort in the house upon a washing day . '
- 那里 是 不 舒适 在 这 房子 之上 一个 洗涤 天 . -

“洗衣日那天，家里一点也不舒适。”

[sʌdz] , [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] , [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
Suds , in this sentence , would puzzle a foreigner .
泡沫 , 在 这 句子 , 会 谜 一个 外国人 .

这句话中的“Suds”会让外国人感到困惑。

['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [in'təːprits] [ˌaɪ 'tiː] , - [ə; eɪ][lɪk'sɪviəm][ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ! - — [ed] .
Johnson's dictionary interprets it , ' A lixivium of soap and water ! ' — Ed .
强生 字典 解释 它 , - 一个 淋巴液 的 肥皂 和 水 ! - — 艾德 .

约翰逊词典将其解释为“肥皂水浸出液！”——编者注。

[-] [ðə; ði] [wɜːd] - ['sɪmp(ə)l] - [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['sɒləmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] — ['sɪli] ,
[33] The word ' simple ' is here used as it is by Solomon in the Proverbs — silly ,
[-] 这 单词 - 简单的 - 是 这里 用过的 作为 它 是 经过 所罗门 在 这 箴言 — 愚蠢的 ,
[ˌʌn'waɪz] . — [ed]
unwise . — Ed
失策 . — 艾德

[33] 此处“愚拙”一词的用法与所罗门在《箴言》中的用法相同——愚蠢的，无知的。——编者注

[-] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['hælbɜːt] [ɔː(r)] ['dʒævlɪn] ; [naʊ] ['əʊnli] [juːst] [æt; ət] [ə'saɪzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
[34] Men armed with halberts or javelins ; now only used at assizes in England ,
[-] 男人 武装 和 哈尔伯特 或者 标枪 ; 现在 仅有的 用过的 在 巡回审判 在 英格兰 ,

[34] 手持戟或标枪的男子；现在仅在英格兰的巡回审判中使用，

[ɔː(r)][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ə'tendɪŋ] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn] ['skɒtlənd] . — [ed] .
or by officers attending meetings of magistrates in Scotland . — Ed .
或者 经过 警官 参加 会议 的 地方法官 在 苏格兰 . — 艾德 .

或由出席苏格兰地方法官会议的官员。——编者注

[-] ['mɒd(ə)n] ['editəz] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðɪs] [tuː; tə] , - [dɪd] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
[35] Modern editors have altered this to , ' did deal with him .
[-] 现代的 编辑 有 已修改 这 到 , - 做过 交易 和 他 .

[35] 现代编辑将其改为“确实与他打过交道”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'siːdɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
[36] Altered in the third edition to ' a great exceeding danger .
[-] 已修改 在 这 第三 版 到 - 一个 伟大的 超过 危险 .

[36] 在第三版中改为“极大的危险”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] ['bʌnjən] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti] .
[37] Bunyan published this work before the Quakers were formed into a Society .
[-] 班扬 已发布 这 工作 前 这 贵格会教徒 是 形成 进入 一个 社会 .
[37] 班扬在贵格会成立社团之前就发表了这部作品。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪn'θjuːzɪæsts] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['kweɪkəz] .
Many of the wildest enthusiasts called themselves Quakers .
许多 的 这 最狂野的 爱好者 称为 他们自己 贵格会教徒 .
许多最狂热的信徒自称为贵格会教徒。

['bɑːkli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] , ['veri] ['klɪəli] [dɪ'faɪnz] [wɒt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [miːn] [baɪ] ,
Barclay , in his Apology , very clearly defines what the Society of Friends mean by ,
巴克莱 , 在 他的 道歉 , 非常 清楚地 定义 什么 这 社会 的 朋友们 意思是 经过 ,
巴克莱在他的《护教论》中非常清楚地定义了贵格会所指的含义：

- [kraɪst] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] . -
' Christ within , the hope of glory . '
- 基督 之内 , 这 希望 的 荣耀 . -
“基督在内，荣耀的盼望。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] , ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] ,
' It is a spiritual , heavenly , and invisible principle , in which God , as Father ,
- 它 是 一个 精神 , 天上 , 和 无形的 原则 , 在 哪个 上帝 , 作为 父亲 ,
“这是一个属灵的、属天的、不可见的原则，在这个原则中，上帝作为父亲，

[sʌn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [dwel] [ɔː(r)] [reɪn] .
Son , and Spirit , dwells or reigns .
儿子 , 和 精神 , 居住地 或者 统治 .
圣子和圣灵居住或掌权。

- — [prɒp] .
' — Prop .
- — 支柱 .
'-支柱。

[viː] . [ænd; ənd]['sɪksθ] . — [ed] .
V . and VI . — Ed .
V . 和 六年级 . — 艾德 .
V.和VI.—编者注

[-] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [meɪd] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]
[38] This quotation , probably made from memory , is from the Genevan or
[-] 这 引述 , 大概 制成 从 记忆 , 是 从 这 日内瓦 或者
['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . — [ed] .
Puritan version of the Bible . — Ed .
清教徒 版本 的 这 圣经 . — 艾德 .
[38] 这段引文可能是凭记忆写的，出自日内瓦或清教徒版本的圣经。——编者注

[-] [haʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [friː]
[39] How favourable an alteration has been produced by permitting the free
[-] 如何 有利 一个 改造 有 到过 生产 经过 允许 这 自由的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
publication of the Bible .
发布 的 这 圣经 .
[39] 允许圣经自由出版，产生了多么有利的变化。

[ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
In Bunyan's time , under the monopoly of church and state , they were full
在 班扬的 时间 , 在下面 这 垄断 的 教会 和 状态 , 他们 是 满的
[ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ,
of typographical errors ,
的 印刷 错误 ,
在班扬的时代，由于教会和国家的垄断，圣经中充满了印刷错误。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
and at a high price .
和 在 一个 高的 价格 .

而且价格很高。

[wen] [egz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] - [ə; eɪ] - ['peni] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
When eggs were four - a - penny , one hundred and sixty must have been
什么时候 鸡蛋 是 四 - 一个 - 一分钱 , 一 百 和 六十 必须 有 到过
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒpi] ;
paid for an ordinary copy ;
有薪酬的 为了 一个 普通的 复制 ;

当鸡蛋四个一便士的时候，一本普通的复印件要花一百六十便士；

[waɪl] [naʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] , [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)]
while now a handsome one , with gilt edges , may be had for eighteen or
尽管 现在 一个 英俊的 一 , 和 镀金 边缘 , 可能 是 有 为了 十八 或者
['twenti] .
twenty .
二十 .

而现在，一本品相上乘、镶有金边的书，售价十八到二十美元。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [gʊd] [men] [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] . — [ed] .
Thanks to those good men who brought about this wondrous change . — Ed .
谢谢 到 那些 好的 男人 WHO 带来 关于 这 奇妙的 改变 . — 艾德 .

感谢那些促成这一奇妙变革的好人们。——编者注

[-] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] [juːst] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,
[40] The improvement in the whole class of books used by children ,
[-] 这 改进 在 这 所有的 班级 的 图书 用过的 经过 孩子们 ,

[40] 儿童所用书籍的整体质量有所提高，

[sɪns] [ðə; ði] [trækt] [sə'saɪəti] [kə'menst] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
since the Tract Society commenced its operations , is almost incredible .
自从 这 田地 社会 开始 它是 运营 , 是 几乎 极好的 .

自福音传道会开始运作以来，其成就几乎令人难以置信。

[nʌn] [bʌt; bət][ˌænti'kwɛəriən][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [nems] ,
None but antiquarians have seen the books which Bunyan names ,
没有任何 但 古董商 有 已见 这 图书 哪个 班扬 姓名 ,

除了古籍收藏家之外，没有人见过班扬提到的那些书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ,
but they are as inferior to Who killed Cock Robin ,
但 他们 是 作为 下 到 WHO 被杀 公鸡 罗宾 ,

但它们和《谁杀了知更鸟》一样逊色。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [wɑːts] [dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] . — [ed] .
as that is to Dr . Watt's Divine Songs . — Ed .
作为 那 是 到 博士 . 瓦特的 神圣的 歌曲 . — 艾德 .

就像瓦特博士的《神圣之歌》一样。——编者注

[-] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts]
[41] Such was the then state of society , fostered by the Book of Sports
[-] 这样的 曾是 这 然后 状态 的 社会 , 寄养 经过 这 书 的 运动的
[ænd; ənd] ['pɑːstaimz] ,
and Pastimes ,
和 消遣 ,

[41] 这就是当时的社会状况，而这种状况又是由《体育运动和消遣手册》所助长的。

['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
authorized by Charles I . to be used on Sunday ,
授权 经过 查尔斯 我 . 到 是 用过的 在 星期日 ,

经查理一世授权，可在星期日使用。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈruːpət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkævəˈlɪəs] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
and by Rupert and his cavaliers with the civil war , notwithstanding the
和 经过 鲁珀特 和 他的 骑士 和 这 民用 战争 , 虽然 这
[rɪˈstrents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] .
restraints of the Commonwealth .
约束 的 这 联邦 .

尽管受到英联邦的限制，鲁珀特和他的骑士们还是发动了内战。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [dɪm] - [ˈsaɪtɪd] , [ɔː(r)] [ˈbædli] [riːd] ,
They are very young , or dim - sighted , or badly read ,
他们 是 非常 年轻的 , 或者 暗淡 - 目击者 , 或者 糟糕 读 ,

他们要么年纪很小，要么视力不好，要么阅读量很少。

[huː] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒrəlz]
who do not now see a wonderful improvement in the state of public morals
WHO 做 不是 现在 看 一个 精彩的 改进 在 这 状态 的 民众 德
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] . — [ed] .
and religion . — Ed .
和 宗教 . — 艾德 .

现在，没有人看到公共道德和宗教状况有了显著改善。——编者注

[-] [ðiːz] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .
[42] These persecutions are fast disappearing .
[-] 这些 迫害 是 快速地 消失 .

[42] 这些迫害正在迅速消失。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][nɪə(r)] [ˈrelətɪvz] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːst] [flɔː(r)] [ˈpɑːlə(r)] [ɪn] [ˈwaɪttʃæpəl] ,
One of my near relatives was locked into a first floor parlour in Whitechapel ,
一 的 我的 靠近 亲属 曾是 已锁定 进入 一个 第一的 地面 客厅 在 白教堂 ,

我的一位近亲被锁在白教堂一栋二楼的客厅里。

[wɪˈðaʊt] [hæt][ɔː(r)] [ʃuːz] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)waitfiːld] ; [bʌt; bət] ,
without hat or shoes , to prevent his going to hear Mr . Whitefield ; but ,
没有 帽子 或者 鞋 , 到 防止 他的 去 到 听到 先生 . 怀特菲尔德 ; 但 ,

为了防止他去听怀特菲尔德先生的演讲，他没戴帽子也没穿鞋；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
at the risk of being turned out of doors by his parents ,
在 这 风险 的 存在 转向 出去 的 门 经过 他的 父母 ,

冒着被父母赶出家门的风险，

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn][ˈwɔːtə(r)] - [paɪp] ,
he escaped out of the window , by clinging to the rain water - pipe ,
他 逃脱 出去 的 这 窗户 , 经过 依恋 到 这 雨 水 - 管道 ,

他抓住雨水管，从窗户逃了出来。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæbənækl] . — [ed] .
and enjoyed the public service at the Tabernacle . — Ed .
和 享受 这 民众 服务 在 这 会幕 . — 艾德 .

并乐于参加圣殿的公共服务。——编者注

[-] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪmˈpresɪv] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈstɪŋkt]
[43] For an admirable and deeply impressive account of these distinct
[-] 为了 一个 令人钦佩的 和 深 感人的 帐户 的 这些 清楚的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

[43] 欲了解对这些独特书籍的精彩而令人印象深刻的论述，

[siː] [ˈbʌnjən] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . — [ed] .
see Bunyan on The Resurrection of the Dead . — Ed .
看 班扬 在 这 复活 的 这 死的 . — 艾德 .

参见班扬关于死人复活的论述。——编者注

[-] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent] .
[44] The idea prevails to a vast extent .
[-] 这 主意 占上风 到 一个 广阔的 程度 .

[44] 这种观点在很大程度上盛行。

[ðə; ði] ['splendə(r)] , ['paʊə(r)] ,
The splendour , power ,
这 辉煌 , 力量 ,

辉煌，力量，

[ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['haɪərɑːkɪz] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bɪ'nɪgnɪtɪ]
and intolerance of national hierarchies is mistaken for the humble benignity
和 不容忍 的 国家的 层级结构 是 错误 为了 这 谦逊的 仁慈
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
of the Bible system of Christianity or personal religion .
的 这 圣经 系统 的 基督教 或者 个人的 宗教 .

对国家等级制度的不容忍被误认为是基督教圣经体系或个人宗教的谦卑仁慈。

['æntikraɪst] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['gjuːgɔː] , [ɪz] , [baɪ] [pə'vɜːtɪd] [maɪndz] ,
Antichrist , tricked out in robes and gewgaws , is , by perverted minds ,
敌基督 , 被骗了 出去 在 长袍 和 小玩意 , 是 , 经过 变态 思想 ,
[rɪ'siːvd] [æz; əz] [kraɪst] . — [ed] .
received as Christ . — Ed .
已收到 作为 基督 . — 艾德 .

敌基督，身披长袍，佩戴各种饰品，被思想扭曲的人当作基督来接受。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn] ['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] .
[45] This is exemplified in Bunyan's experience , published by him in Grace Abounding .
[-] 这 是 举例说明 在 班扬的 经验 , 已发布 经过 他 在 优雅 丰富 .

[45] 班扬的经历就是个例子，他在《恩典丰盛》一书中对此进行了阐述。

- [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] [rend] [maɪ] [səʊl] (['aɪsə] - : -) . -
' That scripture also did tear and rend my soul (Isa 57 : 22) . '
- 那 圣经 还 做过 撕 和 撕裂 我的 灵魂 (伊萨 - : -) . -

"那段经文也撕裂了我的心（赛57:22）。"

[sek] . - .
Sec . 104 .
秒 . - .

第 104 条。

- [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [dɪd] [siːz] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ([hɛb] - : - , -) . -
' That scripture did seize upon my soul (Heb 12 : 16 , 17) . '
- 那 圣经 做过 抢占 之上 我的 灵魂 (希伯来书 - : - , -) . -

"那段经文深深触动了我的灵魂（来12:16,17）。"

[sek] . - . — [ed] .
Sec . 141 . — Ed .
秒 . - . — 艾德 .

第 141 条——编辑

[-] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] , ['prɪntɪd] - ['dɒktrɪn] , - [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
[46] This word was , by a typographical error , printed ' doctrine , ' in an edition
[-] 这 单词 曾是 , 经过 一个 印刷 错误 , 打印 - 教义 , - 在 一个 版
[ɒv; əv] - ;
of 1707 ;
的 - ;

[46] 由于印刷错误，该词在 1707 年的一个版本中被印成了"doctrine"；

[ðɪs] ['erə(r)][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['kɒpiz] . — [ed] .
this error has been followed in all the after copies . — Ed .
这 错误 有 到过 随后 在 全部 这 后 副本 . — 艾德 .

此后所有副本都沿用了这个错误。——编者注

[-] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
[47] A very considerable portion of the use and application as found in the
[-] 一个 非常 大量 部分 的 这 使用 和 应用 作为 成立 在 这
[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
first edition ,
第一的 版 ,

[47] 第一版中发现的相当一部分用法和应用，

[wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒment] [ɒn] [vɜːs]
was , in the second and subsequent ones , removed to the comment on verse
曾是 , 在 这 第二 和 随后的 一个 , 已移除 到 这 评论 在 诗
- ;
28 ;
- ;

在第二版及后续版本中，被移至第 28 节的注释中；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] , - [naʊ] [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] ,
from the words , ' Now then , from what hath been said ,
从 这 字 , - 现在 然后 , 从 什么 有 到过 说 ,

从这句话中，‘那么，根据刚才所说的，

- [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒment] [ɒn] [ðæt] [vɜːs] .
' to the end of the comment on that verse .
- 到 这 结尾 的 这 评论 在 那 诗 .

' 到那句诗的评论结束。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['bʌnjənz] [fɜːst] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
I should have preferred Bunyan's first arrangement , but dared not alter what he
我 应该 有 首选 班扬的 第一的 安排 , 但 敢于 不是 改变 什么 他
[hæd; həd] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] . — [ed] .
had considered an improvement . — Ed .
有 经过考虑的 一个 改进 . — 艾德 .

我本更喜欢班扬的第一版，但我不敢改变他认为已经改进的版本。——编者注

[-] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [məʊst] ['mɪzrəbl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðəʊz] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
[48] Of all men most miserable must be those clergymen and religious
[-] 的 全部 男人 最多 悲惨的 必须 是 那些 神职人员 和 宗教
['tiːtʃə(r)z] ,
teachers ,
教师 ,

[48] 所有的人中最悲惨的要数神职人员和宗教教师了，

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [wɪl] [seɪ] , - [lɔːd] , [lɔːd] , [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm]
who , in the great day , will say , ' Lord , Lord , have we not prophesied in thy name
WHO , 在 这 伟大的 天 , 将要 说 , - 主 , 主 , 有 我们 不是 预言 在 你的 姓名
,
,
,

到了那日，他们会说：‘主啊，主啊，我们不是奉你的名传道吗？’

- [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'fes] , - [ai] ['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] , [dɪ'pɑːt] , [jiː; ji] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
' to whom the Lord will profess , ' I never knew you , depart , ye cursed .
- 到 谁 这 主 将要 宣称 , - 我 绝不 知道 你 , 离开 , 是的 被诅咒的 .

主将对他们说：“我从来不认识你们，你们这些被诅咒的人，离开吧！”

- — [mæt]
' — Matt
- — 马特

——马特

['sɛvən] : - - - . — [ed] . [-]
7 : 21 - 23 . — Ed . [49]
7 : - - - . — 艾德 . [-]

7: 21-23.—编者注[49]

[ðə; ði] ['ræntə] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
The Ranters were a sect of the wildest enthusiasts .
这 咆哮者 是 一个 教派 的 这 最狂野的 爱好者 .

“狂热者”是一群最狂热的信徒。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
It very soon became extinct .
它 非常 很快 成为 灭绝 .

它很快就灭绝了。

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['rɔsɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] . — [ed] .
An exaggerated account of their sentiments is to be found in Ross's view of all Religions . — Ed .
一个 夸张的 帐户 的 他们的 情感 是 到 是 成立 在 罗斯的 看法 的 全部 宗教 . — 艾德 .

罗斯对所有宗教的看法都夸大了他们的情感。——编者注

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdfl] ;
ONE THING IS NEEDFUL ;
一 事物 是 需要 ;

一件东西是必需的;

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者,

['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lɑːst] [θɪŋz] : [deθ] , ['dʒʌdʒmənt] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel]
SERIOUS MEDITATIONS UPON THE FOUR LAST THINGS : DEATH , JUDGMENT , HEAVEN , AND HELL
严肃的 冥想 之上 这 四 最后的 事物 : 死亡 , 判断 , 天堂 , 和 地狱

对人生四大终末之事——死亡、审判、天堂和地狱——的严肃思考

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ɪ'bɑːl] [ænd; ənd] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] ,
UNTO WHICH IS ADDED EBAL AND GERIZZIM , OR THE BLESSING AND THE CURSE ,
到 哪个 是 额外 平衡 和 - , 或者 这 祝福 和 这 诅咒 ,

此外还有祝福和咒诅,

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
by John Bunyan .
经过 约翰 班扬 .

作者:约翰·班扬。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɑːθ] .
Printed for Nath .
打印 为了 纳特 .

为纳特印制。

['pɒndə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] , - . [[wʌn]]
Ponder , at the Peacock in the Poultry , 1688 . [1]
思考 , 在 这 孔雀 在 这 家禽 , - . [1]

庞德，《孔雀在养鸡场》，1688 年。[1]

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [dəʊ] ,
According to Charles Doe ,
根据 到 查尔斯 牝鹿 ,

据查尔斯·多伊称，

[ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ʃiːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['strʌglə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
in that curious sheet called The Struggler for the Preservation of Mr . John
在 那 好奇的 床单 称为 这 挣扎者 为了 这 保存 的 先生 . 约翰
['bʌnjənz] ['leɪbə(r)] ,
Bunyan's Labours ,
班扬的 劳动 ,

在那份名为《为保存约翰·班扬先生的著作而奋斗》的奇特文件里，

[ðiːz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]
these poems were published about the year 1664 , while the author was
这些 诗歌 是 已发布 关于 这 年 - , 尽管 这 作者 曾是
['sʌfərɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ,
suffering imprisonment for conscience sake ,
痛苦 监禁 为了 良心 清酒 ,

这些诗歌大约发表于1664年，当时作者正因良心问题而遭受监禁。

['veri] ['prɒbəbli] [ɪn] ['seprət] [ʃiːts] [ɔː(r)][trækts] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
very probably in separate sheets or tracts , to be sold by his wife or children ,
非常 大概 在 分离 纸张 或者 小册子 , 到 是 卖 经过 他的 妻子 或者 孩子们 ,

很可能是分页或分册出版，由他的妻子或子女出售。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['meɪntənəns] .
to aid in their humble maintenance .
到 援助 在 他们的 谦逊的 维护 .

以帮助它们进行简单的维护。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , - [məʊ] .
They were afterwards united to form a neat little volume , 32 mo .
他们 是 然后 团结的 到 形式 一个 整洁的 小的 体积 , - 莫 .

后来它们被合并成一本精巧的小册子，共 32 个月。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The editor is the fortunate possessor of the third edition ,
这 编辑 是 这 幸运 拥有者 的 这 第三 版 ,

编辑有幸拥有第三版。

['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]
being the last that was printed during the author's lifetime , and with his latest
存在 这 最后的 那 曾是 打印 期间 这 作者的 寿命 , 和 和 他的 最新的
[kə'rekʃnz] .
corrections .
更正 .

这是作者生前印刷的最后一本书，并附有他最新的修订。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ækjərətli] [ˌriː'print, 'riːprint] .
From this the present edition has been accurately reprinted .
从 这 这 展示 版 有 到过 准确 转载 .

本版本即据此准确重印。

[ðə; ði]	[θriː]	[trækts]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'stɪŋkt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['peɪdʒɪz]	;
The	**three**	**tracts**	**are**	**distinct**	**as**	**to**	**pages**	**;**
这	三	小册子	是	清楚的	作为	到	页面	；

这三份文件在页码上各不相同；

[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ˌɪndɪ'keɪʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'rɪdʒənəli]	['seprət]	['lɪt(ə)l]	['vɒljuːmz]	.
a	**strong**	**indication**	**that**	**they**	**were**	**originally**	**separate**	**little**	**volumes**	**.**
一个	强的	指示	那	他们	是	起初	分离	小的	卷	.

这有力地表明它们最初是独立的小册子。

[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪk'striːmli]	[reə(r)]	[bʊk]	,	[wɪ'ðaʊt]	[deɪt]	,
A	**copy**	**of**	**the**	**fourth**	**edition**	**of**	**this**	**extremely**	**rare**	**book**	**,**	**without**	**date**	**,**
一个	复制	的	这	第四	版	的	这	极其	稀有的	书	,	没有	日期	,

这是一本极其罕见的书籍的第四版，没有标注日期。

[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	['lɑːdʒə(r)]	[ɪn]	[saɪz]	,	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]	,
and	**somewhat**	**larger**	**in**	**size**	**,**	**is**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**
和	有些	更大的	在	尺寸	,	是	在	这	英国	博物馆	,

尺寸稍大一些的那件藏于大英博物馆。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	.
in	**which**	**the**	**pages**	**are**	**continued**	**throughout**	**the**	**volume**	**.**
在	哪个	这	页面	是	持续	自始至终	这	体积	.

其中，页面在整卷中都是连续的。

[ðiːz]	['poʊəmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɒn]	['sʌbdʒɪkts]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	[ə'fektɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]	,
These	**poems**	**are**	**upon**	**subjects**	**the**	**most**	**solemn**	**and**	**affecting**	**to**	**all**	**mankind**	**,**
这些	诗歌	是	之上	主题	这	最多	庄严	和	影响	到	全部	人类	,

这些诗歌的主题是全人类最庄严、最感人至深的。

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ɔːl]	['bʌnjənz]	['ʌðə(r)]	[wɜːks]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['evɪdəntli]	['rɪt(ə)n]	,	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'spleɪ]	,
and	**,**	**like**	**all**	**Bunyan's**	**other**	**works**	**,**	**were**	**evidently**	**written**	**,**	**not**	**for**	**display**	**,**
和	,	喜欢	全部	班扬的	其他	作品	,	是	显然	书面	,	不是	为了	展示	,

而且，就像班扬的其他所有作品一样，这些作品显然不是为了展示而写的。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ðəʊz]	['sɜːtʃɪŋ]	[ri'ælitiz]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[dɪ'pend]	['aʊə(r)]
but	**to**	**impress**	**upon**	**the**	**heart**	**those**	**searching**	**realities**	**upon**	**which**	**depend**	**our**
但	到	令人印象深刻	之上	这	心	那些	搜索	现实	之上	哪个	依赖	我们的

[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['destəni]	.
everlasting	**destiny**	**.**
永恒	命运	.

但要将那些关乎我们永恒命运的深刻真理铭刻于心。

[daɪ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	;	[jes]	,	['riːdə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	['fɒləʊ]	['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Die	**we**	**must**	**;**	**yes**	**,**	**reader**	**,**	**you**	**and**	**I**	**must**	**follow**	**our**	**fathers**	**to**	**the**
死	我们	必须	；	是的	,	读者	,	你	和	我	必须	跟随	我们的	父亲们	到	这

[ˌʌn'siːn]	[wɜːld]	.
unseen	**world**	**.**
看不见	世界	.

我们终将死去；是的，读者，你我终将追随我们的父辈，前往那看不见的世界。

['hev(ə)n]	[fə'bɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[mæd]	[fuːlz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊ]	[prə'vɪʒ(ə)n]
Heaven	**forbid**	**that**	**we**	**should**	**be**	**such**	**mad**	**fools**	**,**	**as**	**to**	**make**	**no**	**provision**
天堂	禁止	那	我们	应该	是	这样的	疯狂的	傻瓜	,	作为	到	制作	不	条款

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	;
for	**the**	**journey**	**;**
为了	这	旅行	；

但愿我们不会愚蠢到不为旅途做好准备；

[nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['prɒspekts] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːnəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][səʊ] [suːn] ['entə(r)] .
no inquiries about our prospects in that eternity into which we must so soon enter .
不 查询 关于 我们的 前景 在 那 永恒 进入 哪个 我们 必须 所以 很快 进入 .

不问我们即将进入的永恒之中的前景。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ən'les] ['hev(ə)n] [stɒps] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][mæd][kə'rɪə(r)] ,
True it is , that unless Heaven stops us in our mad career ,
真的 它 是 , 那 除非 天堂 停止 我们 在 我们的 疯狂的 职业 ,

的确如此，除非上天阻止我们疯狂的事业，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] .
we shall plunge into irretrievable ruin .
我们 将 暴跌 进入 无法挽回的 废墟 .

我们将陷入无可挽回的毁灭之中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] ,
In the first of these poems ,
在 这 第一的 的 这些 诗歌 ,

在这些诗歌的第一首中，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ɒn] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] .
many of the minute circumstances attendant on death are pressed upon the memory .
许多 的 这 分钟 情况 服务员 在 死亡 是 按下 之上 这 记忆 .

与死亡相关的许多细微细节都会深深地印在人们的记忆中。

['veri] [suːn] , [æz; əz] ['bʌnjən] ['ɔːfli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ðəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Very soon , as Bunyan awfully expresses the though , we must look death in the face ,
非常 很快 , 作为 班扬 非常 表达 这 尽管 , 我们 必须 看 死亡 在 这 脸 ,

正如班扬令人不寒而栗地表达的那样，我们很快就必须直面死亡。

[ænd; ənd] - [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] . -
and ' drink with him . '
和 - 喝 和 他 . -

“和他一起喝酒。”

[suːn] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] [wɪl] [kləʊz] ['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] ,
Soon some kind friend or relative will close our eyelids ,
很快 一些 种类 朋友 或者 相对的 将要 关闭 我们的 眼睑 ,

不久之后，某个好心的朋友或亲人会为我们合上双眼。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]['aʊə(r)] ['glɑːsi] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [dʒɔː] ,
and shut up our glassy eyes for ever ; tie up the fallen jaw ,
和 关闭 向上 我们的 玻璃状 眼睛 为了 曾经 ; 领带 向上 这 倒下 颚 ,

永远闭上我们呆滞的双眼；包扎下垂的下巴。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
and prepare the corrupting body for its long , but not final resting - place .
和 准备 这 腐败 身体 为了 它是 长的 , 但 不是 最终的 休息 - 地方 .

并为这具腐朽的躯体做好前往其漫长但并非最终安息之地的准备。

['aʊə(r)]['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɪz][fɑːst] ['ebɪŋ] [aʊt] ; [taɪm] [stændz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es]
Our hour - glass is fast ebbing out ; time stands ready with his scythe to cut us
我们的 小时 - 玻璃 是 快速地 退潮 出去 ; 时间 站立 准备好 和 他的 镰 到 切 我们
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

我们的沙漏正在快速流逝；时间已准备好挥舞镰刀将我们收割；

[ðə; ði] [greɪv] [jɔːnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
the grave yawns to receive us .
这 严重 打哈欠 到 收到 我们 .

坟墓张开大嘴迎接我们。

- [mæn] [daɪεθ] [ænd; ənd] [weɪstəθ] [ə'weɪ] ; [jeɪ] , [mæn] ['gɪvεθ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]
' Man dieth and wasteth away ; yea , man giveth up the ghost , and where is
- 男人 死亡 和 浪费 离开 ; 是的 , 男人 给予 向上 这 鬼 , 和 在哪里 是
[hiː; hi] - ([dʒɒb] - : -) .
he ' (Job 14 : 10) .
他 - (工作 - : -) .

“人死了，渐渐衰弱；人断气了，他在哪里呢？”(约伯记 14:10)

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['redi] , [ʃʊə(r)] , ['sɜːt(ə)n] — [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ]
The answer is ready , sure , certain — he goes to the judgment of the great day
这 回答 是 准备好 , 当然 , 肯定 — 他 去 到 这 判断 的 这 伟大的 天
.
.
.

答案已经准备好了，肯定的，毋庸置疑的——他将接受那伟大日子的审判。

[ðeə(r)] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪl] [biː; bi]
There every thought that has passed over his mind , while on earth , will be
那里 每一个 想法 那 有 通过了 超过 他的 头脑 , 尽管 在 地球 , 将要 是
['mænɪfestɪd] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzd] ;
manifested and scrutinized ;
表现出来 和 仔细审查 ;

在那里，他在世时脑海中闪过的每一个念头都会显现出来，并受到仔细审视；

['evri] ['ækʃ(ə)n] , ['evri] [sɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gʊd] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] ['praɪvət] , [wɪl]
every action , every sin , and every supposed good work , however private , will
每一个 行动 , 每一个 罪 , 和 每一个 据称 好的 工作 , 然而 私人的 , 将要
[ðen] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
then be published .
然后 是 已发布 .

所有行为、所有罪行、所有所谓的善行，无论多么私密，都将被公之于众。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .
It is an awful thought .
它 是 一个 可怕 想法 .

这真是个可怕的想法。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ]
Thousands of works which are thought good will be weighed in the unerring
数千 的 作品 哪个 是 想法 好的 将要 是 称重 在 这 毫无错误
['bælənsɪz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
balances of truth ,
余额 的 真相 ,

成千上万被认为是好的作品，都将在真理这台精准无误的天平上接受衡量。

[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	['wɒntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæd]	,	[nɒt]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌiːvæn'dʒelɪkl]	['moʊtɪvz]	;
will	**be**	**found**	**wanting**	**,**	**and**	**proved**	**to**	**be**	**bad**	**,**	**not**	**arising**	**from**	**evangelical**	**motives**	**;**
将要	是	成立	想要	，	和	已证实	到	是	坏的	，	不是	产生	从	福音	动机	；

将会被发现存在缺陷，并被证明是坏的，并非出于福音传播的动机；

[waɪl]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	,	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['riːəl]	['kʌləs]	['teɪntɪd]	[baɪ]	[sɪn]	.
while	**all**	**our**	**thoughts**	**,**	**words**	**,**	**and**	**actions**	**will**	**appear**	**in**	**their**	**real**	**colours**	**tainted**	**by**	**sin**	**.**
尽管	全部	我们的	想法	，	字	，	和	行动	将要	出现	在	他们的	真实的	颜色	受污染的	经过	罪	.

而我们的一切思想、言语和行为，都会被罪恶玷污，显露出其真实面目。

[ðəʊz]	['əʊnli]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[kləʊðd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'diː.mərz]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[klenzd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pjʊrɪfaɪɪŋ]	,
Those	**only**	**who**	**are**	**clothed**	**in**	**the**	**Redeemer's**	**righteousness**	**,**	**and**	**cleansed**	**by**	**his**	**purifying**	**,**
那些	仅有的	WHO	是	穿着衣服	在	这	救赎者的	义	，	和	已清洗	经过	他的	净化	，

唯有那些披戴救赎主义袍、被祂洁净的人，

['sæŋktifai]	['sʌfərɪŋz]	,	[kæn; kən]	[stænd]	[ək'septɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[kʌm]	,	[jiː; ji]	['blesɪd; blest]	,
sanctifying	**sufferings**	**,**	**can**	**stand**	**accepted**	**,**	**and**	**will**	**receive**	**the**	**invitation**	**,**	**Come**	**,**	**ye**	**blessed**	**,**
神圣化	苦难	，	能	站立	公认	，	和	将要	收到	这	邀请	，	来	，	是的	蒙福	，

圣化的苦难可以被接受，并会收到邀请：“来吧，蒙福的人们。”

[ɪn'herɪt]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɒd]	,	[baɪ]	[ə'dɒpʃn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	;
inherit	**the**	**kingdom**	**of**	**your**	**father**	**,**	**and**	**your**	**God**	**,**	**by**	**adoption**	**into**	**his**	**family**	**;**
继承	这	王国	的	你的	父亲	，	和	你的	上帝	，	经过	采用	进入	他的	家庭	；

藉着收养你父亲和你神的家人，继承他的国度；

[waɪl]	[æn; ən]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['mʌltɪtjuːd]	[wɪl]	[biː; bi]	['hʌrid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,
while	**an**	**innumerable**	**multitude**	**will**	**be**	**hurried**	**away**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**judge**	**,**
尽管	一个	无数	民众	将要	是	慌忙	离开	经过	这	嗓音	的	这	法官	，

而无数民众将被法官的声音驱赶而去。

[gəʊ]	,	[jiː; ji]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	,	['ɪntuː]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['tɔːment]	.
Go	**,**	**ye**	**cursed**	**,**	**into**	**everlasting**	**torment**	**.**
去	，	是的	被诅咒的	，	进入	永恒	折磨	.

去吧，你们这些被诅咒的人，进入永恒的痛苦之中！

['sɒləm]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
Solemn	**consideration**	**.**
庄严	考虑	.

慎重考虑。

['riːdə(r)]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fled]	[fɔː(r); fə(r)]	['refjuːdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊp]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	?
Reader	**,**	**have**	**you**	**fled**	**for**	**refuge**	**to**	**the**	**hope**	**set**	**before**	**you**	**in**	**the**	**gospel**	**?**
读者	，	有	你	逃亡	为了	避难所	到	这	希望	放	前	你	在	这	福音	？

读者朋友，你是否已经投身于福音所赐予的希望之中？

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[felt]	[ðə; ði]	[ə'lɑːm]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	?
Have	**you**	**felt**	**the**	**alarm**	**in**	**your**	**soul**	**under**	**a**	**sense**	**of**	**sin**	**and**	**judgment**	**?**
有	你	毛毡	这	警报	在	你的	灵魂	在下面	一个	感觉	的	罪	和	判断	?

你是否曾因罪恶感和审判感而在灵魂深处感到警醒?

[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ə'laɪv]	?
Were	**you**	**dead**	**,**	**and**	**are**	**you**	**made**	**alive**	**?**
是	你	死的	,	和	是	你	制成	活	?

你曾死去，如今又复活了吗?

[əʊ]	,	[ðen]	,	[waɪl]	[juː; jʊ]	[bles]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['məːsi]	,	[siːk]	[wɪð]	[ɔːl]	['dɪlɪdʒəns]	,
O	**,**	**then**	**,**	**while**	**you**	**bless**	**the**	**Saviour**	**for**	**such**	**unspeakable**	**mercies**	**,**	**seek**	**with**	**all**	**diligence**	**,**
哦	,	然后	,	尽管	你	保佑	这	救主	为了	这样的	无法形容	怜悯	,	寻找	和	全部	勤勉	,

那么，当你为救主如此难以言喻的恩典而赞美他时，也要竭力寻求:

[æz; əz]	[laɪf]	[ɪz]	[prə'lɒŋd]	,	[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	.
as	**life**	**is**	**prolonged**	**,**	**to**	**extend**	**the**	**blessing**	**to**	**others**	**.**
作为	生活	是	延长	,	到	延长	这	祝福	到	其他的	.

生命得以延续，也要将这份福祉传递给他人。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[wɜːk]	[nɔː(r)]	[dɪ'vaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]	,	['wɪðə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['heisən]	,
There	**is**	**no**	**work**	**nor**	**device**	**in**	**the**	**grave**	**,**	**whither**	**we**	**are**	**all**	**hastening**	**,**
那里	是	不	工作	也不	设备	在	这	严重	,	往哪里去	我们	是	全部	加速	,

坟墓里既没有工作也没有工具，而我们所有人都在加速走向那里。

[ðæt]	[kæn; kən]	['benɪfɪt]	['mɔːtəlz]	.
that	**can**	**benefit**	**mortals**	**.**
那	能	益处	凡人	.

这可以造福凡人。

[ðə; ði]	[greɪt]	[gʌlf]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɪkst]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[steɪt]	[biː; bi]	['faɪnəli]	[dɪ'saɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'tɜːnəti]	.
The	**great**	**gulf**	**will**	**be**	**fixed**	**,**	**and**	**our**	**state**	**be**	**finally**	**decided**	**for**	**eternity**	**.**
这	伟大的	海湾	将要	是	固定的	,	和	我们的	状态	是	最后	决定	为了	永恒	.

巨大的鸿沟将被弥合，我们的国家也将永远地走向终结。

[əʊ]	,	[ðen]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	[ə'teɪnd]	[ðæt]	[gʊd]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['hev(ə)nli]	[fə'lɪsəti]	,	[ʃʊə(r)]	[ænd; ənd]	['stedfəst]	—	['heɪs(ə)n]	—	[jes]	,
O	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**have**	**not**	**yet**	**attained**	**that**	**good**	**hope**	**of**	**heavenly**	**felicity**	**,**	**sure**	**and**	**stedfast**	**—**	**hasten**	**—**	**yes**	**,**
哦	,	然后	,	如果	你	有	不是	然而	已达到	那	好的	希望	的	天上	费利西蒂	,	当然	和	坚定不移	—	趋	—	是的	,

哦，那么，如果你还没有获得那美好的天国幸福的希望，那就坚定不移地——快点——是的，

-	['heɪs(ə)n]	,	[əʊ]	['sɪnə(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[blest]
'	**Hasten**	**,**	**O**	**sinner**	**,**	**to**	**be**	**blest**
-	趋	,	哦	罪人	,	到	是	祝福

罪人啊，快来蒙福吧!

[ænd; ənd]	[steɪ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɔːroʊz]	[sʌn]	;
And	**stay**	**not**	**for**	**the**	**morrow's**	**sun**	**;**
和	停留	不是	为了	这	明天	太阳	;

不要等到明天的太阳升起;

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðiː]	[ə'rest]
For	**fear**	**the**	**curse**	**should**	**thee**	**arrest**
为了	害怕	这	诅咒	应该	你	逮捕

恐怕诅咒会逮捕你

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[biː; bi]	[bɪ'gʌn]	.	-
Before	**the**	**morrow**	**be**	**begun**	**.**	**'**
前	这	明天	是	开始	.	-

在明天开始之前。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**:**
地理	.

地理。

['ɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

[wʌn]	[θɪŋ]	[ɪz]	['niːdfl]	,
ONE	**THING**	**IS**	**NEEDFUL**	**,**
一	事物	是	需要	,

一件必需品，

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['sɪəriəs]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[lɑːst]	[θɪŋz]	—	[deθ]	,	['dʒʌdʒmənt]	,	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hel]
SERIOUS	**MEDITATIONS**	**UPON**	**THE**	**FOUR**	**LAST**	**THINGS**	**—**	**DEATH**	**,**	**JUDGMENT**	**,**	**HEAVEN**	**,**	**AND**	**HELL**
严肃的	冥想	之上	这	四	最后的	事物	—	死亡	,	判断	,	天堂	,	和	地狱

对人生四大终末之事——死亡、审判、天堂和地狱的严肃思考

[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'sjuːɪŋ]	['dɪskɔːs]	.	[wʌn]	.
AN	**INTRODUCTION**	**TO**	**THE**	**ENSUING**	**DISCOURSE**	**.**	**1**	**.**
一个	介绍	到	这	随后	话语	.	1	.

对接下来论述的引言。1.

[ðiːz]	[laɪnz]	[ai]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	['prez(ə)nt]
These	**lines**	**I**	**at**	**this**	**time**	**present**
这些	线条	我	在	这	时间	展示

我此刻呈现的这些文字

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɪl]	[ðem; ðəm]	[hiːd]	,
To	**all**	**that**	**will**	**them**	**heed**	**,**
到	全部	那	将要	他们	注意	,

致所有愿意听从他们的人，

[weər'ɪn]	[ai]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ɪn'tent]
Wherein	**I**	**show**	**to**	**what**	**intent**
其中	我	展示	到	什么	意图

其中我展示了我的意图

[gɒd]	[seθ]	,	[kən'vɜːt]	[	[ˌtuː'tuː]	]	[wɪð]	[spiːd]	.	[ˌtuː'tuː]	.
God	**saith**	**,**	**Convert**	**[**	**2**	**]**	**with**	**speed**	**.**	**2**	**.**
上帝	赛斯说	,	转变	[	2	]	和	速度	.	2	.

上帝说，要尽快皈依[2]。2.

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[fɔː(r)]	[θɪŋz]	[kʌm]	[ɒn]	[ə'peɪs]	,
For	**these**	**four**	**things**	**come**	**on**	**apace**	**,**
为了	这些	四	事物	来	在	迅速	,

这四件事进展迅速，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[fʊl]	[wel]	,
Which	**we**	**should**	**know**	**full**	**well**	**,**
哪个	我们	应该	知道	满的	出色地	,

这一点我们应该非常清楚。

[bəuθ]	[deθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[pleɪs]
Both	**death**	**and**	**judgment**	**,**	**and**	**,**	**in**	**place**
两个都	死亡	和	判断	,	和	,	在	地方

死亡和审判，以及，在原地

[nekst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[hel]	.	[θriː]	.
Next	**to**	**them**	**,**	**heaven**	**and**	**hell**	**.**	**3**	**.**
下一个	到	他们	,	天堂	和	地狱	.	3	.

它们旁边就是天堂和地狱。3.

[fɔː(r); fə(r)]	['daʊtləs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[bɔːn]
For	**doubtless**	**man**	**was**	**never**	**born**
为了	毫无疑问	男人	曾是	绝不	出生

因为毫无疑问，人类从未诞生过。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	:
For	**this**	**life**	**and**	**no**	**more**	**:**
为了	这	生活	和	不	更多的	:

仅此一生，别无其他：

[nəʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[mɔːn]
No	**,**	**in**	**the**	**resurrection**	**morn**
不	,	在	这	复活	早晨

不，在复活节的早晨

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[wiːl]	[ɔː(r)]	[wəʊ]	.	[fɔːr]	.
They	**must**	**have**	**weal**	**or**	**woe**	**.**	**4**	**.**
他们	必须	有	福利	或者	悲哀	.	4	.

他们必定有福或祸。4.

[kæn; kən]	['eni]	[θɪŋk]	[ðæt]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]
Can	**any**	**think**	**that**	**God**	**should**	**take**
能	任何	思考	那	上帝	应该	拿

有人会认为上帝应该……吗?

[ðæt]	[peɪnz]	,	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[mæn]
That	**pains**	**,**	**to**	**form**	**a**	**man**
那	疼痛	,	到	形式	一个	男人

那痛苦，是为了塑造一个男人

[səʊ]	[laɪk]	[hɪm'self]	,	['əʊnli]	[tuː; tə]	[meɪk]
So	**like**	**himself**	**,**	**only**	**to**	**make**
所以	喜欢	他自己	,	仅有的	到	制作

所以就像他自己一样，只是为了制造

[hɪm]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[stænd]	?	[faɪv]	.
Him	**here**	**a**	**moment**	**stand**	**?**	**5**	**.**
他	这里	一个	片刻	站立	?	5	.

他在这里站一会儿? 5.

[ɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə'duː]	,
Or	**that**	**he**	**should**	**make**	**such**	**ado**	**,**
或者	那	他	应该	制作	这样的	阿多	,

或者说，他竟然会如此大惊小怪。

[baɪ]	['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[greɪs]	;
By	**justice**	**,**	**and**	**by**	**grace**	**;**
经过	正义	,	和	经过	优雅	;

凭公义，凭恩典；

[baɪ]	['prɒfɪts]	[ænd; ənd]	[ə'pɒsəlz]	[tuː]	,
By	**prophets**	**and**	**apostles**	**too**	**,**
经过	先知	和	使徒	也	,

先知和使徒也曾这样说过。

[ðæt]	[men]	[mait]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	?	[sɪks]	.
That	**men**	**might**	**see**	**his**	**face**	**?**	**6**	**.**
那	男人	可能	看	他的	脸	?	6	.

男人可能会看到他的脸？6.

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[hiː; hi]	[hæθ]	[meɪd]	,
Or	**that**	**the**	**promise**	**he**	**hath**	**made**	**,**
或者	那	这	承诺	他	有	制成	,

或者说，他所作出的承诺，

['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[greɪt]	,
Also	**the**	**threatenings**	**great**	**,**
还	这	威胁	伟大的	,

威胁也很大，

[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[end]	[ænd; ənd]	[feɪd]	?
Should	**in**	**a**	**moment**	**end**	**and**	**fade**	**?**
应该	在	一个	片刻	结尾	和	褪色	?

是否应该在片刻之后结束并消逝?

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[nəʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃiːt]	.	['sɛvən]	.
no	**,**	**this**	**is**	**a**	**cheat**	**.**	**7**	**.**
不	,	这	是	一个	欺骗	.	7	.

不，这是作弊。7.

[bɪ'saɪdz]	,	[huː]	[ɪz]	[səʊ]	[mæd]	,	[ɔː(r)]	[wɜːs]	,
Besides	**,**	**who**	**is**	**so**	**mad**	**,**	**or**	**worse**	**,**
除了	,	WHO	是	所以	疯狂的	,	或者	更糟	,

此外，谁会如此愤怒，或者更糟?

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]
To	**think**	**that**	**Christ**	**should**	**come**
到	思考	那	基督	应该	来

认为基督会降临

[frɒm; frəm]	['glɔːri]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	,
From	**glory**	**,**	**to**	**be**	**made**	**a**	**curse**	**,**
从	荣耀	,	到	是	制成	一个	诅咒	,

从荣耀到诅咒，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	['sɪnəz]	-	[ruːm]	,	[eit]	.
And	**that**	**in**	**sinners**	**'**	**room**	**,**	**8**	**.**
和	那	在	罪人	-	房间	,	8	.

而那间罪人的房间，8。

[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	[hæd; həd]
If	**nothing**	**should**	**by**	**us**	**be**	**had**
如果	没有什么	应该	经过	我们	是	有

如果我们一无所获，

[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[hens]	,
When	**we**	**are**	**gone**	**from**	**hence**	**,**
什么时候	我们	是	已消失	从	因此	,

当我们离开此地时，

[bʌt; bət]	['vænətɪz]	,	[waɪl]	[hɪə(r)]	?
But	**vanities**	**,**	**while**	**here**	**?**
但	虚荣心	,	尽管	这里	?

但既然来了，何必在意虚荣心呢?

[əʊ]	[mæd]
O	**mad**
哦	疯狂的

哦，疯了

[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]	['kɒnfɪdəns]	.	[naɪn]	.
And	**foolish**	**confidence**	**.**	**9**	**.**
和	愚蠢	信心	.	9	.

还有愚蠢的自信。9.

[ə'gen]	,	[ʃæl; ʃəl]	[gɒd]	,	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
Again	**,**	**shall**	**God**	**,**	**who**	**is**	**the**	**truth**	**,**
再次	,	将	上帝	,	WHO	是	这	真相	,

再次，上帝，祂就是真理，

[seɪ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[hel]
Say	**there**	**is**	**heaven**	**and**	**hell**
说	那里	是	天堂	和	地狱

假设有天堂和地狱

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[men]	[pleɪ]	[ðæt]	[trɪk]	[ɒv; əv]	[juːθ]
And	**shall**	**men**	**play**	**that**	**trick**	**of**	**youth**
和	将	男人	玩	那	诡计	的	青年

而男人又会玩弄青春的把戏吗?

[tuː; tə]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[tel]	?	-	.
To	**say**	**,**	**But**	**who**	**can**	**tell**	**?**	**10**	**.**
到	说	,	但	WHO	能	告诉	?	-	.

也就是说，但谁又能说得准呢? 10.

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[ðæt]	[kiːps]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[ʃʊə(r)]
Shall	**he**	**that**	**keeps**	**his**	**promise**	**sure**
将	他	那	保持	他的	承诺	当然

信守承诺者必定

[ɪn]	[θɪŋz]	[bəuθ]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	,
In	**things**	**both**	**low**	**and**	**small**	**,**
在	事物	两个都	低的	和	小的	,

在低微的事情上，

[jet]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪm'pjʊə(r)]	,
Yet	**break**	**it**	**like**	**a**	**man**	**impure**	**,**
然而	休息	它	喜欢	一个	男人	不纯	,

然而，你却像不洁之人一样把它打破。

[ɪn]	['mætəz]	-	[ɒv; əv]	[ɔːl]	?	-	.
In	**matters**	**great'st**	**of**	**all**	**?**	**11**	**.**
在	事情	-	的	全部	?	-	.

在最重要的事情上? 11.

[əʊ]	,	[let]	[ɔːl]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[ðæt]	[θɔːt]	,
O	**,**	**let**	**all**	**tremble**	**at**	**that**	**thought**	**,**
哦	,	让	全部	颤抖	在	那	想法	,

哦，想到这一点，所有人都会不寒而栗。

[ðæt]	[pʊts]	[ɒn]	[gɒd]	[ðə; ði]	[laɪ]	,
That	**puts**	**on**	**God**	**the**	**lie**	**,**
那	放置	在	上帝	这	说谎	,

那岂不是把谎言强加在上帝身上吗?

[ðæt]	[seθ]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[tɜːn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[nɔːt]
That	**saith**	**men**	**shall**	**turn**	**unto**	**nought**
那	赛斯说	男人	将	转动	到	零

那话说，人必归于虚无。

[wen]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[daɪ]	.	-	.
When	**they**	**be**	**sick**	**and**	**die**	**.**	**12**	**.**
什么时候	他们	是	生病的	和	死	.	-	.

当他们生病死亡时。12.

[ə'læs]	,	[deθ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
Alas	**,**	**death**	**is**	**but**	**as**	**the**	**door**
唉	,	死亡	是	但	作为	这	门

唉，死亡不过是一扇门而已。

[θruː]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[men]	[duː; də]	[pɑːs]	,
Through	**which**	**all**	**men**	**do**	**pass**	**,**
通过	哪个	全部	男人	做	经过	,

所有人都要经过这里，

[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]
To	**that**	**which**	**they**	**for**	**evermore**
到	那	哪个	他们	为了	越来越

他们永远都是为了那件事

[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[baɪ]	[rɒθ]	[ɔː(r)]	[greɪs]	.	-	.
Shall	**have**	**by**	**wrath**	**or**	**grace**	**.**	**13**	**.**
将	有	经过	愤怒	或者	优雅	.	-	.

或因愤怒，或因恩典。13.

[let]	[ɔːl]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[riːd]	[maɪ]	[laɪnz]	,
Let	**all**	**therefore**	**that**	**read**	**my**	**lines**	**,**
让	全部	所以	那	读	我的	线条	,

因此，凡读到我这番话的人，

[ə'plaɪ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	:
Apply	**them**	**to**	**the**	**heart**	**:**
申请	他们	到	这	心	:

将它们应用到内心：

[jeɪ]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[bɪ'taɪmz]	,
Yea	**,**	**let**	**them**	**read**	**,**	**and**	**turn**	**betimes**	**,**
是的	,	让	他们	读	,	和	转动	早点	,

是的，让他们读书，并按时翻页。

[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[pɑːt]	.	-	.
And	**get**	**the**	**better**	**part**	**.**	**14**	**.**
和	得到	这	更好的	部分	.	-	.

并得到更好的那一部分。14.

[maɪnd]	['ðeəfɔː(r)]	[wɒt]	[ai]	[triːt]	[ɒn]	[hɪə(r)]	,
Mind	**therefore**	**what**	**I**	**treat**	**on**	**here**	**,**
头脑	所以	什么	我	对待	在	这里	,

所以请注意我在这里谈论的内容。

[jeɪ]	,	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[weɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	;
Yea	**,**	**mind**	**and**	**weigh**	**it**	**well**	**;**
是的	,	头脑	和	称重	它	出色地	;

是的，要仔细考虑并权衡利弊；

-	[tɪz]	[deθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]
'	**Tis**	**death**	**and**	**judgment**	**,**	**and**	**a**	**clear**
-	的	死亡	和	判断	,	和	一个	清除

这是死亡和审判，以及清晰的

[ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
Discourse of heaven and hell .
话语 的 天堂 和 地狱 .

天堂与地狱的论述。

[ɒv; əv] DEATH1 .
OF DEATH1 .
的 DEATH1 .

死亡1.

[deθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈræmpənt][ænd; ənd] [staʊt]
Death , as a king rampant and stout
死亡 , 作为 一个 国王 猖獗 和 肥硕

死神，如同一个横行霸道、强悍无比的君王。

[ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][deə(r)] [ɪnˈgeɪdʒ] ;
The world he dare engage ;
这 世界 他 敢 从事 ;

他敢于涉足的世界；

[hiː; hi] [ˈkɒŋkəz] [ɔːl] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [dʌθ] [raʊt]
He conquers all , yea , and doth rout
他 征服者 全部 , 是的 , 和 确实 路线

他征服一切，是的，他击溃一切。

[ðə; ði] [greɪt] , [strɒŋ] , [waɪz] , [ænd; ənd][seɪdʒ] . [ˌtuːˈtuː] .
The great , strong , wise , and sage . 2 .
这 伟大的 , 强的 , 明智的 , 和 圣人 . 2 .

伟大、强壮、睿智、博学。2.

[nəʊ] [kɪŋ] [səʊ] [greɪt] , [nɔː(r)] [prɪns] [səʊ] [strɒŋ] ,
No king so great , nor prince so strong ,
不 国王 所以 伟大的 , 也不 王子 所以 强的 ,

没有哪位国王如此伟大，也没有哪位王子如此强大，

[bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə] [jiːld] ,
But death can make to yield ,
但 死亡 能 制作 到 屈服 ,

但死亡也能使人屈服。

[jeɪ] , [baɪnd][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlɒŋ] ,
Yea , bind and lay them all along ,
是的 , 绑定 和 躺 他们 全部 沿着 ,

是的，把它们全部捆绑起来，铺好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] . [θriː] .
And make them quit the field . 3 .
和 制作 他们 辞职 这 场地 . 3 .

让他们退出这个领域。3.

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈviktə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Where are the victors of the world ,
在哪里 是 这 胜利者 的 这 世界 ,

世界胜利者在哪里?

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][men][ɒv; əv] [mait] ?
With all their men of might ?
和 全部 他们的 男人 的 可能 ?

他们倾巢而出，倾尽全力?

[ðəʊz] [ðæt] [təˈgeðə(r)] [ˈkɪŋdəmz] ,
Those that together kingdoms hurl'd ,
那些 那 一起 王国 被扔出 ,

那些联合起来投掷的王国，

[baɪ] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] . [fɔːr] .
By death are put to flight . 4 .
经过 死亡 是 放 到 航班 . 4 .

因死亡而逃亡。4.

[haʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [hænd] ,
How feeble is the strongest hand ,
如何 微弱 是 这 最强 手 ,

最强壮的手也有脆弱的时候。

[wen] [deθ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [graɪp] !
When death begins to gripe !
什么时候 死亡 开始 到 抱怨 !

当死神开始咆哮！

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [naʊ] [liːvz] [ɒf] [tuː; tə] [stænd] ,
The giant now leaves off to stand ,
这 巨大的 现在 树叶 离开 到 站立 ,

巨人起身站立，

[mʌtʃ] [les] [wɪðˈstænd] [ænd; ənd] [faɪt] . [faɪv] .
Much less withstand and fight . 5 .
很多 较少的 经受 和 斗争 . 5 .

更遑论抵抗和反抗了。5.

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [feɪs]
The man that hath a lion's face
这 男人 那 有 一个 狮子的 脸

长着狮子脸的人

[mʌst; məst] [hɪə(r)] [gɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] [bend] ,
Must here give place and bend ,
必须 这里 给 地方 和 弯曲 ,

必须在此处让路和弯曲，

[jeɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːrz] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
Yea , though his bones were bars of brass ,
是的 , 尽管 他的 骨头 是 酒吧 的 黄铜 ,

是的，尽管他的骨头变成了铜条，

- [tɪz] [veɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kənˈtend] . [sɪks] .
' Tis vain here to contend . 6 .
- 的 徒劳 这里 到 抗衡 . 6 .

在此争辩是徒劳的。6.

[səbˈmɪt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ˈfiːb(ə)l] [wʌnz] ,
Submit he must to feeble ones ,
提交 他 必须 到 微弱 一个 ,

他必须臣服于弱者，

[tuː; tə] [wərmz] [huː] [wɪl] [ɪnˈkləʊz]
To worms who will enclose
到 蠕虫 WHO 将要 括

致那些将要封闭的蠕虫

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] , [ˈsɪnjuːz] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
His skin and flesh , sinews and bones ,
他的 皮肤 和 肉 , 肌腱 和 骨头 ,

他的皮肉、筋骨，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌðeərˈɒv] dispose7 .
And will thereof dispose7 .
和 将要 其中 dispose7 .

并会处置它7。

[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	,	[æz; əz]	['mɜːrtʃənt]	[duː; də]
Among	**themselves**	**,**	**as**	**merchants**	**do**
之中	他们自己	,	作为	商人	做

他们之间，就像商人之间那样。

[ðə; ði]	['praɪzɪz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒt]	;
The	**prizes**	**they**	**have**	**got**	**;**
这	奖品	他们	有	得到	;

他们获得的奖项；

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[gɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]
Or	**as**	**the**	**soldiers**	**give**	**unto**
或者	作为	这	士兵	给	到

或者像士兵们给予

[iːtʃ]	[mæn]	[ðə; ði]	[ʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[lɒt]	,	[eit]	.
Each	**man**	**the**	**share**	**and**	**lot**	**,**	**8**	**.**
每个	男人	这	分享	和	很多	,	8	.

每人所得份额和地块，8。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	[sɔːd]	[hæv; həv]	[wʌn]	,
Which	**they**	**by**	**dint**	**of**	**sword**	**have**	**won**	**,**
哪个	他们	经过	凹痕	的	剑	有	韩元	,

他们凭借武力赢得了胜利，

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[məʊst]	['deərɪŋ]	[fəʊ]	;
From	**their**	**most**	**daring**	**foe**	**;**
从	他们的	最多	大胆	敌人	;

来自他们最胆大的敌人；

[waɪl]	[hiː; hi]	[laɪz]	[baɪ]	[æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]	[stəʊn]	,
While	**he**	**lies**	**by**	**as**	**still**	**as**	**stone**	**,**
尽管	他	谎言	经过	作为	仍然	作为	石头	,

他像石头一样一动不动地躺在那里。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	.	[naɪn]	.
Not	**knowing**	**what**	**they**	**do**	**.**	**9**	**.**
不是	会心	什么	他们	做	.	9	.

不知道他们在做什么。9.

['bjuːti]	[deθ]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	['rɒtnnəs]	,
Beauty	**death**	**turns**	**to**	**rottenness**	**,**
美丽	死亡	转弯	到	腐烂	,

美丽逝去，化为腐朽。

[ænd; ənd]	[juːθ]	[tuː; tə]	['rɪŋkld]	[feɪs]	;
And	**youth**	**to**	**wrinkled**	**face**	**;**
和	青年	到	皱	脸	;

青春不再，皱纹满面；

[ðə; ði]	['wɪti]	[hiː; hi]	[brɪŋz]	[tuː; tə]	[dɪ'stres]	,
The	**witty**	**he**	**brings**	**to**	**distress**	**,**
这	机智	他	带来	到	痛苦	,

他那机智的言辞给困境带来了麻烦，

[ænd; ənd]	['wɒntənz]	[tuː; tə]	[dɪs'greɪs]	.	-	.
And	**wantons**	**to**	**disgrace**	**.**	**10**	**.**
和	放荡者	到	耻辱	.	-	.

以及那些肆意妄为、令人蒙羞的家伙。10.

[ðə; ði]	[waɪld]	[hiː; hi]	[teɪmz]	,	[ænd; ənd]	[spɔɪlz]	[ðə; ði]	[mɜːθ]
The	**wild**	**he**	**tames**	**,**	**and**	**spoils**	**the**	**mirth**
这	荒野	他	驯服	,	和	战利品	这	欢笑

他驯服了野兽，却破坏了欢乐。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɒntən] [ɑː(r); ə(r)] ,
Of all that wanton are ,
的 全部 那 放肆 是 ,

在所有那些放荡不羁的人中，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
He takes the worldling from his worth ,
他 需要 这 俗人 从 他的 值得 ,

他剥夺了世俗之人的价值，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keə(r)] . - .
And poor man from his care . 11 .
和 贫穷的 男人 从 他的 关心 . - .

可怜的人失去了他的照顾。11.

[deθ] ['feɪvəz] [nʌn] , [hiː; hi] [leɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
Death favours none , he lays at all ,
死亡 恩惠 没有任何 , 他 躺下 在 全部 ,

死神不偏袒任何人，他终将归于尘土。

[ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [dɪ'griː] ;
Of all sorts and degree ;
的 全部 排序 和 程度 ;

各种各样、各种程度的；

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Both old and young , both great and small ,
两个都 老的 和 年轻的 , 两个都 伟大的 和 小的 ,

无论老幼，无论伟大还是渺小

[rɪtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [friː] . - .
Rich , poor , and bound , and free . 12 .
富有的 , 贫穷的 , 和 边界 , 和 自由的 . - .

富人、穷人、被束缚的人和自由人。12.

[nəʊ] ['fɔːnɪŋ] [wɜːdz] [wɪl] ['flætə(r)] [hɪm] ,
No fawning words will flatter him ,
不 谄媚 字 将要 奉承 他 ,

任何奉承的话语都无法让他高兴。

[nɔː(r)] - [meɪk] [hɪm] [stɑːt] ;
Nor threat'nings make him start ;
也不 - 制作 他 开始 ;

威胁也无法让他行动；

[hiː; hi] ['feɪvəz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] [ɔː(r)] [kɪn] ,
He favours none for worth or kin ,
他 恩惠 没有任何 为了 值得 或者 亲属 ,

他不会因为身份或血缘关系而偏袒任何人。

[ɔːl] [mʌst; məst] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːt] . - .
All must taste of his dart . 13 .
全部 必须 品尝 的 他的 镖 . - .

所有人都要尝尝他的飞镖的滋味。13.

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ðə; ði] [greɪvz] [dɪ'kleə(r)]
the graves declare
这 坟墓 宣布

坟墓宣告

[ðæt]	[deθ]	[ʃæl; ʃəl]	['kɒŋkə(r)]	[ɔːl]	;
That	**death**	**shall**	**conquer**	**all**	**;**
那	死亡	将	征服	全部	;

死亡将战胜一切;

[ðeə(r)]	[laɪ]	[ðə; ði]	[skʌlz]	,	[dʌst]	,	[bəʊnz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
There	**lie**	**the**	**skulls**	**,**	**dust**	**,**	**bones**	**,**	**and**	**there**
那里	说谎	这	头骨	,	灰尘	,	骨头	,	和	那里

那里躺着头骨、尘土、骨头，还有……

[ðə; ði]	['maɪti]	['deɪli]	[fɔːl]	.	-	.
The	**mighty**	**daily**	**fall**	**.**	**14**	**.**
这	强大的	日常的	落下	.	-	.

每日跌落的巨浪。14.

[ðə; ði]	['veri]	[lʊks]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[grɪm]
The	**very**	**looks**	**of**	**death**	**are**	**grim**
这	非常	看起来	的	死亡	是	严峻

死亡的模样令人毛骨悚然。

[ænd; ənd]	['gɑːstli]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	;
And	**ghastly**	**to**	**behold**	**;**
和	阴森	到	看哪	;

景象惨不忍睹;

[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ded]	[mænz]	[skɪn]	,
Yea	**,**	**though**	**but**	**in**	**a**	**dead**	**man's**	**skin**	**,**
是的	,	尽管	但	在	一个	死的	男人的	皮肤	,

是的，不过是披着死人皮的皮。

[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	.	-	.
When	**he**	**is**	**gone**	**and**	**cold**	**.**	**15**	**.**
什么时候	他	是	已消失	和	寒冷的	.	-	.

当他离开后，身体变得冰冷。15.

[haʊ]	-	['freid]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ded]	[menz]	[bedz]	,
How	**'**	**fraid**	**are**	**some**	**of**	**dead**	**men's**	**beds**	**,**
如何	-	害怕	是	一些	的	死的	男士	床	,

有些死者的床榻是多么令人恐惧啊!

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bəʊnz]	;
And	**others**	**of**	**their**	**bones**	**;**
和	其他的	的	他们的	骨头	;

还有一些是他们的骨头;

[ðeɪ]	['naɪðə(r)]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
They	**neither**	**care**	**to**	**see**	**their**	**heads**	**,**
他们	两者都不	关心	到	看	他们的	头部	,

他们既不在乎自己的脑袋,

[nɔː(r)]	[jet]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	[grəʊnz]	.	-	.
Nor	**yet**	**to**	**hear**	**their**	**groans**	**.**	**16**	**.**
也不	然而	到	听到	他们的	呻吟	.	-	.

也尚未听到他们的呻吟声。16.

[naʊ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]
Now	**all**	**these**	**things**	**are**	**but**	**the**	**shade**
现在	全部	这些	事物	是	但	这	阴影

如今这一切都不过是阴影罢了。

[ænd; ənd]	['bædʒɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	;	[	[θriː]	]
And	**badges**	**of**	**his**	**coat**	**;**	**[**	**3**	**]**
和	徽章	的	他的	外套	;	[	3	]

还有他外套上的徽章; [3]

[ðə; ði]	[glɑːs]	[ðæt]	[rʌnz]	,	[ðə; ði]	[saɪð]	[ænd; ənd]	[speɪd]	,
The	**glass**	**that**	**runs**	**,**	**the**	**scythe**	**and**	**spade**	**,**
这	玻璃	那	跑步	,	这	镰	和	铲	,

流水的玻璃杯，镰刀和铁锹，

[ðəʊ]	['wepənz]	[mɔː(r)]	[rɪ'məʊt]	:	-	.
Though	**weapons**	**more**	**remote**	**:**	**17**	**.**
尽管	武器	更多的	偏僻的	:	-	.

虽然武器更遥远：17。

[jet]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[meɪk]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɔːtəlz]	[ʃrɪŋk]
Yet	**such**	**as**	**make**	**poor**	**mortals**	**shrink**
然而	这样的	作为	制作	贫穷的	凡人	收缩

然而，诸如此类的事情却让可怜的凡人萎缩

[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[təʊld]	,
And	**fear**	**,**	**when**	**they**	**are**	**told**	**,**
和	害怕	,	什么时候	他们	是	讲述	,

当他们被告知此事时，会感到恐惧。

[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[saɪnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[drɪŋk]
These	**things**	**are**	**signs**	**that**	**they**	**must**	**drink**
这些	事物	是	标志	那	他们	必须	喝

这些迹象表明他们必须喝酒

[wɪð]	[deθ]	;	[əʊ]	[ðen]	[haʊ]	[kəʊld]	.	-	.
With	**death**	**;**	**O**	**then**	**how**	**cold**	**.**	**18**	**.**
和	死亡	;	哦	然后	如何	寒冷的	.	-	.

死亡来临；哦，那时是多么寒冷啊。18.

[ˌaɪ 'tiː]	[straɪks]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	!
It	**strikes**	**them**	**to**	**the**	**heart**	**!**
它	罢工	他们	到	这	心	!

这深深触动了他们的心！

[haʊ]	[duː; də]
how	**do**
如何	做

如何

[ðeɪ]	['stʌdi]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ʃʌn]	!
They	**study**	**it**	**to**	**shun**	**!**
他们	学习	它	到	回避	!

他们研究它是为了避开它！

[ɪn'diːd]	[huː]	[kæn; kən]	[beə(r)]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[huː]
Indeed	**who**	**can**	**bear**	**up**	**,**	**and**	**who**
的确	WHO	能	熊	向上	,	和	WHO

谁能承受得住，谁又能承受得住呢？

[kæn; kən]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	['ʃeɪkɪŋ]	[rʌn]	?	-	.
Can	**from**	**these**	**shakings**	**run**	**?**	**19**	**.**
能	从	这些	摇晃	跑步	?	-	.

能从这些震动中跑出来吗？19.

[bʌt; bət]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðen]	[wen]	[hiː; hi]	['kʌmz]
But	**how**	**much**	**more**	**then**	**when**	**he**	**comes**
但	如何	很多	更多的	然后	什么时候	他	来

但当他到来时，情况又会如何呢？

[tuː; tə]	['græpl]	[wɪð]	[ðaɪ]	[hɑːt]	;
To	**grapple**	**with**	**thy**	**heart**	**;**
到	抓钩	和	你的	心	;

与你的内心搏斗；

[tuː; tə]	[baɪnd]	[wɪð]	[θred]	[ðaɪ]	[təʊz]	[ænd; ənd]	[θʌmz]	,	[	[fɔːr]	]
To	**bind**	**with**	**thread**	**thy**	**toes**	**and**	**thumbs**	**,**	**[**	**4**	**]**
到	绑定	和	线	你的	脚趾	和	拇指	,	[	4	]

用线将你的脚趾和拇指绑起来，[4]

[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ðiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɑːt]	?	-	.
And	**fetch**	**thee**	**in**	**his**	**cart**	**?**	**20**	**.**
和	拿来	你	在	他的	大车	?	-	.

他用他的马车把你接过来？20.

[ðen]	[wɪl]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ðaɪ]	['sɪlvə(r)]	[kɔːd]	,
Then	**will**	**he**	**cut**	**thy**	**silver**	**cord**	**,**
然后	将要	他	切	你的	银	绳索	,

那时他将斩断你的银绳，

[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðaɪ]	['gəʊldən]	[bəʊl]	;
And	**break**	**thy**	**golden**	**bowl**	**;**
和	休息	你的	金的	碗	;

打碎你的金碗；

[jeɪ]	,	[breɪk]	[ðæt]	['pɪtʃə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːd]
Yea	**,**	**break**	**that**	**pitcher**	**which**	**the**	**Lord**
是的	,	休息	那	投手	哪个	这	主

是的，打破那主的罐子

[meɪd]	['kæbɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[səʊl]	.	-	.
Made	**cabin**	**for**	**thy**	**soul**	**.**	**21**	**.**
制成	舱	为了	你的	灵魂	.	-	.

为你的灵魂建造了小屋。21.

[ðaɪn]	[aɪz]	,	[ðæt]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwɪk]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
Thine	**eyes**	**,**	**that**	**now**	**are**	**quick**	**of**	**sight**	**,**
瘦	眼睛	,	那	现在	是	快的	的	视线	,

你那双如今视力敏锐的眼睛，

[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[nəʊ]	[wei]	[ɪ'spaɪ]
Shall	**then**	**no**	**way**	**espy**
将	然后	不	方式	间谍

那么就无法窥探了。

[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðɪs]	['dəʊlf(ə)l]	[plaɪt]	,
How	**to**	**escape**	**this**	**doleful**	**plight**	**,**
如何	到	逃脱	这	悲伤的	困境	,

如何摆脱这种悲惨的困境？

[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[daɪ]	.	-	.
For	**death**	**will**	**make**	**thee**	**die**	**.**	**22**	**.**
为了	死亡	将要	制作	你	死	.	-	.

因为死亡会让你死去。22.

[ðəʊz]	[legz]	[ðæt]	[naʊ]	[kæn; kən]	['nɪmbli]	[rʌn]	,
Those	**legs**	**that**	**now**	**can**	**nimbly**	**run**	**,**
那些	腿	那	现在	能	敏捷地	跑步	,

那双现在可以灵活奔跑的腿，

[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[wɪð]	['feɪntnəs]	[feɪl]
Shall	**then**	**with**	**faintness**	**fail**
将	然后	和	模糊	失败

然后便会昏厥过去

[tuː; tə]	[teɪk]	[wʌn]	[step]	,	[dɛθs]	[dɑːt]	[tuː; tə]	[ʃʌn]	,
To	**take**	**one**	**step**	**,**	**death's**	**dart**	**to**	**shun**	**,**
到	拿	一	步	,	死亡人数	镖	到	回避	,

迈出一步，便可避开死神的飞镖。

[wen]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[ðiː]	[ə'seɪl]	.	-	.
When	**he**	**doth**	**thee**	**assail**	**.**	**23**	**.**
什么时候	他	确实	你	攻击	.	-	.

当他攻击你的时候。23.

[ðæt]	[tʌŋ]	[ðæt]	[naʊ]	[kæn; kən]	[bəʊst]	[ænd; ənd]	[bræg]
That	**tongue**	**that**	**now**	**can**	**boast**	**and**	**brag**
那	舌头	那	现在	能	夸	和	吹牛

那张现在可以吹嘘炫耀的嘴

[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[baɪ]	[deθ]	[biː; bi]	[taɪd]
Shall	**then**	**by**	**death**	**be**	**tied**
将	然后	经过	死亡	是	系

那么，死亡是否会将我们束缚在一起呢？

[səʊ]	[fɑːst]	,	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɔː(r)]	[wæg]	,
So	**fast**	**,**	**as**	**not**	**to**	**speak**	**or**	**wag**	**,**
所以	快速地	,	作为	不是	到	说话	或者	摇摆	,

速度快到来不及说话或摇尾巴。

[ðəʊ]	[deθ]	[laɪz]	[baɪ]	[ðaɪ]	[saɪd]	.	-	.
Though	**death**	**lies**	**by**	**thy**	**side**	**.**	**24**	**.**
尽管	死亡	谎言	经过	你的	边	.	-	.

即便死神就在你身边。24.

[ðaʊ]	[ðæt]	[dɪdst]	[wʌns]	[ɪn'klaɪn]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]
Thou	**that**	**didst**	**once**	**incline**	**thine**	**ear**
你	那	迪斯特	一次	倾斜	你的	耳朵

你曾侧耳倾听

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	[teɪl]	,
Unto	**the**	**song**	**and**	**tale**	**,**
到	这	歌曲	和	故事	,

歌声与故事，

[ʃæl; ʃəl]	['əʊnli]	[naʊ]	[dɛθs]	['mesɪdʒ]	[hɪə(r)]	,
Shall	**only**	**now**	**death's**	**message**	**hear**	**,**
将	仅有的	现在	死亡人数	信息	听到	,

直到此刻，死神才会传来讯息。

[waɪl]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[feɪs]	[məʊst]	[peɪl]	,	-	.
While	**he**	**,**	**with**	**face**	**most**	**pale**	**,**	**25**	**.**
尽管	他	,	和	脸	最多	苍白	,	-	.

而他，脸色极其苍白，25。

[dʌθ]	['riːz(ə)n]	[wɪð]	[ðiː]	[haʊ]	[ðaɪ]	[deɪz]
Doth	**reason**	**with**	**thee**	**how**	**thy**	**days**
确实	原因	和	你	如何	你的	天

它与你商议你的日子如何

[hæθ]	[ˌhɪðə'tuː]	[biːn]	[spent]	;
Hath	**hitherto**	**been**	**spent**	**;**
有	迄今为止	到过	花费	;

迄今为止已用完；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðaɪ]	[diːdz]	[ænd; ənd]	[weɪz]	,
And	**what**	**have**	**been**	**thy**	**deeds**	**and**	**ways**	**,**
和	什么	有	到过	你的	契约	和	方式	,

你的所作所为和行事方式又是怎样的呢？

[sɪns]	[gɒd]	[ðiː]	[taɪm]	[hæθ]	[lent]	.	-	.
Since	**God**	**thee**	**time**	**hath**	**lent**	**.**	**26**	**.**
自从	上帝	你	时间	有	借出的	.	-	.

自从上帝赐予你时间。26.

[ðen]	[wɪl]	[hiː; hi]	[səʊ]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]
Then	**will**	**he**	**so**	**begin**	**to**	**tear**
然后	将要	他	所以	开始	到	撕

然后他就会开始撕裂

[ðaɪ]	[ˈbɒdi]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
Thy	**body**	**from**	**thy**	**soul**	**,**
你的	身体	从	你的	灵魂	,

你的身体脱离了你的灵魂，

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	,	[ɪf]	[naʊ]	[ðaɪ]	[keə(r)]
And	**both**	**from**	**life**	**,**	**if**	**now**	**thy**	**care**
和	两个都	从	生活	,	如果	现在	你的	关心

而从生活中，如果现在你关心的话

[biː; bi]	[nɒt]	[ɒn]	[greɪs]	[tuː; tə]	[rəʊl]	.	-	.
Be	**not**	**on**	**grace**	**to**	**roll**	**.**	**27**	**.**
是	不是	在	优雅	到	卷	.	-	.

不要指望靠恩典起跑。27.

[deθ]	[pʊts]	[ɒn]	[θɪŋz]	[əˈnʌðə(r)]	[feɪs]
Death	**puts**	**on**	**things**	**another**	**face**
死亡	放置	在	事物	其他	脸

死亡会给万物换上另一副面孔。

[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɪn]	[helθ]	[duː; də]	[siː]	:
Than	**we**	**in**	**health**	**do**	**see**	**:**
比	我们	在	健康	做	看	:

而我们在健康领域看到的却是：

[sɪn]	,	[ˈseɪtn]	,	[hel]	,	[deθ]	,	[laɪf]	[ænd; ənd]	[greɪs]
Sin	**,**	**Satan**	**,**	**hell**	**,**	**death**	**,**	**life**	**and**	**grace**
罪	,	撒但	,	地狱	,	死亡	,	生活	和	优雅

罪、撒旦、地狱、死亡、生命和恩典

[naʊ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ˈweɪti]	[biː; bi]	.	-	.
Now	**great**	**and**	**weighty**	**be**	**.**	**28**	**.**
现在	伟大的	和	重	是	.	-	.

现在伟大而沉重。28。

[jeɪ]	,	[naʊ]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mænz]	[aɪ]	[ɪz]	[set]
Yea	**,**	**now**	**the**	**sick**	**man's**	**eye**	**is**	**set**
是的	,	现在	这	生病的	男人的	眼睛	是	放

是的，现在病人的眼睛已经盯上了。

[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	:
Upon	**a**	**world**	**to**	**come**	**:**
之上	一个	世界	到	来	:

关于未来的世界：

[hiː; hi]	[ˈɔːlsəʊ]	[nəʊz]	[tuː]	[wɪˈðaʊt]	[let]	[	[faɪv]	]
He	**also**	**knows**	**too**	**without**	**let**	**[**	**5**	**]**
他	还	知道	也	没有	让	[	5	]

他也知道没有让[5]

[ðæt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	.	-	.
That	**there**	**must**	**be**	**his**	**home**	**.**	**29**	**.**
那	那里	必须	是	他的	家	.	-	.

那一定是他的家。29.

[ˈaɪðə(r)]	[ɪn]	[dʒɔɪ]	,	[ɪn]	[blɪs]	[ænd; ənd]	[lait]	,
Either	**in**	**joy**	**,**	**in**	**bliss**	**and**	**light**	**,**
任何一个	在	喜悦	,	在	极乐	和	光	,

要么沉浸在喜悦、幸福和光明中，

[ɔː(r)]	['sɒrəʊ]	,	[wəʊ]	,	[ænd; ənd]	[griːf] ;
Or	**sorrow**	**,**	**woe**	**,**	**and**	**grief** **;**
或者	悲哀	，	悲哀	，	和	悲伤 ；

或者悲伤、痛苦和忧愁；

['aɪðə(r)]	[wɪð]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[seɪnts]	[ɪn]	[waɪt]	,
Either	**with**	**Christ**	**and**	**saints**	**in**	**white**	**,**
任何一个	和	基督	和	圣徒	在	白色的	，

要么与身穿白衣的基督和圣徒们在一起，

[ɔː(r)]	[fiːndz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'liːf]	.	-	.
Or	**fiends**	**,**	**without**	**relief**	**.**	**30**	**.**
或者	恶魔	，	没有	宽慰	.	-	.

或者恶魔，没有解脱。30.

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	!
But	**,**	**O**	**!**
但	，	哦	！

但是，哦！

[ðə; ði]	[sæd]	[ɪ'steɪt]	[ðæt]	[ðen]
the	**sad**	**estate**	**that**	**then**
这	伤心	财产	那	然后

那座令人悲伤的庄园

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðæt]	[daɪ]
They	**will**	**be**	**in**	**that**	**die**
他们	将要	是	在	那	死

他们会死在那里

[bəʊθ]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[laɪf]	!
Both	**void**	**of**	**grace**	**and**	**life**	**!**
两个都	空白	的	优雅	和	生活	！

既无恩典，也无生命！

[pɔː(r); pʊə(r)]	[men]	!
poor	**men**	**!**
贫穷的	男人	！

可怜的人！

[haʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	.	-	.
How	**will**	**they**	**fear**	**and**	**cry**	**.**	**31**	**.**
如何	将要	他们	害怕	和	哭	.	-	.

他们会如何恐惧和哭泣呢？31.

[hɑː]	!
Ha	**!**
哈	！

哈!

[lɪv; laɪv]	[ai]	[meɪ]	[nɒt]	,	[ðəʊ]	[ai]	[wʊd]
live	**I**	**may**	**not**	**,**	**though**	**I**	**would**
居住	我	可能	不是	，	尽管	我	会

我或许不能活着，尽管我愿意

[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[gɪv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	;
For	**life**	**give**	**more**	**than**	**all**	**;**
为了	生活	给	更多的	比	全部	；

为了生命，付出一切；

[ænd; ənd]	[daɪ]	[ai]	[deə(r)]	[nɒt]	,	[ðəʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]
And	**die**	**I**	**dare**	**not**	**,**	**though**	**I**	**should**
和	死	我	敢	不是	，	尽管	我	应该

我不敢死，尽管我应该死。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɡeɪn] [baɪ] [maɪ] [fɔːl] . - .
The world gain by my fall . 32 .
这 世界 获得 经过 我的 落下 . - .

世界因我的失败而受益。32.

[nəʊ] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [steɪ] ,
No , here he must no longer stay ,
不 , 这里 他 必须 不 更长 停留 ,

不，他不能再待在这里了。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [rʌn] [aʊt] ,
He feels his life run out ,
他 感觉 他的 生活 跑步 出去 ,

他感觉自己的生命即将走到尽头。

[hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪz] [kʌm] , ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [deɪ]
His night is come , also the day
他的 夜晚 是 来 , 还 这 天

他的黑夜已至，白昼亦然。

[ðæt] [meɪks] [hɪm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [daʊt] . - .
That makes him fear and doubt . 33 .
那 制作 他 害怕 和 怀疑 . - .

这让他感到恐惧和怀疑。33.

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] [daɪ] ,
He feels his very vitals die ,
他 感觉 他的 非常 命脉 死 ,

他感觉自己的生命体征正在逐渐消亡。

[ɔːl] [wæksɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ;
All waxeth pale and wan ;
全部 蜡 苍白 和 万 ;

一切都变得苍白憔悴；

[neɪ] , [wɜːs] , [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] ['mɪzəri]
Nay , worse , he fears to misery
不 , 更糟 , 他 恐惧 到 苦难

不，更糟的是，他害怕陷入痛苦。

[hiː; hi] ['ʃɔːtli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡɒn] . - .
He shortly must be gone . 34 .
他 不久 必须 是 已消失 . - .

他很快就要走了。34.

[deθ] [dʌθ] [ɔːl'redi] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Death doth already strike his heart
死亡 确实 已经 罢工 他的 心

死神已击中他的心脏

[wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [stɪŋ]
With his most fearful sting
和 他的 最多 可怕 蜇

他最可怕的刺痛

[ɒv; əv] [ɡɪlt] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [stɑːt] ,
Of guilt , which makes his conscience start ,
的 有罪 , 哪个 制作 他的 良心 开始 ,

罪恶感让他良心不安，

[ænd; ənd] [kweɪk] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] . - .
And quake at every thing . 35 .
和 地震 在 每一个 事物 . - .

并且对任何事都感到恐惧。35.

[jeɪ]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[dʌθ]	[dɪ'keɪ]
Yea	**,**	**as**	**his**	**body**	**doth**	**decay**
是的	,	作为	他的	身体	确实	衰变

是的，随着他的身体腐烂

[baɪ]	[ə; eɪ]	[kən'teɪdʒəs]	[griːf]	,
By	**a**	**contagious**	**grief**	**,**
经过	一个	传染性	悲伤	,

因悲痛蔓延，

[səʊ]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	[dʌθ]	[feɪnt]	[ə'weɪ]
So	**his**	**poor**	**soul**	**doth**	**faint**	**away**
所以	他的	贫穷的	灵魂	确实	头晕的	离开

于是他可怜的灵魂渐渐消逝。

[wɪ'ðaʊt]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[rɪ'liːf]	.	-	.
Without	**hope**	**or**	**relief**	**.**	**36**	**.**
没有	希望	或者	宽慰	.	-	.

没有希望，也没有解脱。36.

[ðʌs]	[waɪl]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[skeə(r)]	,
Thus	**while**	**the**	**man**	**is**	**in**	**this**	**scare**	**,**
因此	尽管	这	男人	是	在	这	吓	,

因此，当这个人处于这种恐慌之中时，

[deθ]	[dʌθ]	[stɪl]	[æt; ət]	[hɪm]	[leɪ]	;
Death	**doth**	**still**	**at**	**him**	**lay**	**;**
死亡	确实	仍然	在	他	躺	;

死神依然笼罩着他；

[lɪv; laɪv]	,	[daɪ]	,	[sɪŋk]	,	[swɪm]	,	[fɔːl]	[faʊl]	[ɔː(r)]	[feə(r)]	,	[[sɪks]]	
Live	**,**	**die**	**,**	**sink**	**,**	**swim**	**,**	**fall**	**foul**	**or**	**fair**	**,**	**[6**	**]**
居住	,	死	,	下沉	,	游泳	,	落下	犯规	或者	公平的	,	[6	]

生，死，沉，游，犯错或公平，[6]

[deθ]	[stɪl]	[həʊldz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	.	-	.
Death	**still**	**holds**	**on**	**his**	**way**	**.**	**37**	**.**
死亡	仍然	持有	在	他的	方式	.	-	.

死神依然挡在他的路上。37.

[stɪl]	['pʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,
Still	**pulling**	**of**	**him**	**from**	**his**	**place**	**,**
仍然	拉	的	他	从	他的	地方	,

仍然把他从他所在的地方拉出来，

[fʊl]	[sɔː(r)]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;
Full	**sore**	**against**	**his**	**mind**	**;**
满的	疮	反对	他的	头脑	;

他的内心充满了痛苦；

[deθ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spraɪt]	[stɛə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
Death	**like**	**a**	**sprite**	**stares**	**in**	**his**	**face**	**,**
死亡	喜欢	一个	精灵	凝视	在	他的	脸	,

死神像精灵一样凝视着他的脸，

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[wɪð]	[lɪŋks]	[hɪm]	[baɪnd]	.	-	.
And	**doth**	**with**	**links**	**him**	**bind**	**.**	**38**	**.**
和	确实	和	链接	他	绑定	.	-	.

并用绳索将他捆绑起来。38.

[ænd; ənd]	['kæriz]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[den]	,
And	**carries**	**him**	**into**	**his**	**den**	**,**
和	携带	他	进入	他的	丹	,

然后把他带进了他的巢穴，

[ɪn] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][tuː; tə][laɪ] ,
In darkness there to lie ,
在 黑暗 那里 到 说谎 ,

躺在黑暗中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men]
Among the swarms of wicked men
之中 这 蜂群 的 邪恶 男人

在成群的恶人之中

[ɪn] [griːf] [ɪ'tɜːnəli] . - .
In grief eternally . 39 .
在 悲伤 永恒 . - .

永远沉浸在悲痛之中。39.

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hiː; hi] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [fɪə(r)]
For only he that God doth fear
为了 仅有的 他 那 上帝 确实 害怕

只有敬畏上帝的人才是真正的敬畏者。

[wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [waɪz] :
Will now be counted wise :
将要 现在 是 计数 明智的 :

现在将被明智地计算：

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm] [waɪl] [hɪə(r)] ,
Yea , he that feareth him while here ,
是的 , 他 那 恐惧 他 尽管 这里 ,

是的，凡在此敬畏他的人，

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] .
He only wins the prize .
他 仅有的 胜利 这 奖 .

他只是赢得了奖项而已。

- . - [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪ]['eɪndʒəls][biː; bi]
40 . ' Tis he that shall by angels be
- . - 的 他 那 将 经过 天使 是

40. 他必被天使们……

[ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [blɪs]
Attended to that bliss
参加 到 那 极乐

沉浸于那份幸福之中

[ðæt] ['eɪndʒəls][hæv; həv] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [əʊ][hiː; hi] ,
That angels have ; for he , O he ,
那 天使 有 ; 为了 他 , 哦 他 ,

那是天使所拥有的；因为他，哦，他，

[ɒv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mɪs] . - .
Of glory shall not miss . 41 .
的 荣耀 将 不是 错过 . - .

荣耀必将永存。41.

[ðəʊz] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Those weapons and those instruments
那些 武器 和 那些 仪器

那些武器和那些工具

[ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [fraɪt] :
Of death , that others fright :
的 死亡 , 那 其他的 惊吓 :

死亡，令他人恐惧：

[ðəʊz]	['dredf(ə)l]	[fɪəz]	[ænd; ənd]	[,diskən'tent]
Those	**dreadful**	**fears**	**and**	**discontents**
那些	可怕	恐惧	和	不满

那些可怕的恐惧和不满

[ðæt]	[brɪŋz]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[naɪt]	.	-	.
That	**brings**	**on**	**some**	**that**	**night**	**.**	**42**	**.**
那	带来	在	一些	那	夜晚	.	-	.

那晚就发生了一些事。42.

[ðæt]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
That	**never**	**more**	**shall**	**have**	**a**	**day**	**,**
那	绝不	更多的	将	有	一个	天	，

那一天将永远不会再来了，

[brɪŋz]	[ðɪs]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[rest]
Brings	**this**	**man**	**to**	**that**	**rest**
带来	这	男人	到	那	休息

使这个人安息。

[wɪtʃ]	[nʌn]	[kæn; kən]	[wɪn]	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[ðeɪ]
Which	**none**	**can**	**win**	**but**	**only**	**they**
哪个	没有任何	能	赢	但	仅有的	他们

只有他们才能赢

[huːm]	[gɒd]	[hæθ]	[kɔːld]	[ænd; ənd]	blest43	.
Whom	**God**	**hath**	**called**	**and**	**blest43**	**.**
谁	上帝	有	称为	和	blest43	.

神所呼召和祝福的人43。

[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fruːts]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[greɪs]	,
With	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**saving**	**grace**	**,**
和	这	第一的	水果	的	保存	优雅	，

带着救恩的初熟果实，

[wɪð]	[feɪθ]	,	[həʊp]	,	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]
With	**faith**	**,**	**hope**	**,**	**love**	**,**	**and**	**fear**
和	信仰	，	希望	，	爱	，	和	害怕

怀着信仰、希望、爱和恐惧

[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'fend]	;	[ðɪs]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]
Him	**to**	**offend**	**;**	**this**	**man**	**his**	**face**
他	到	得罪	；	这	男人	他的	脸

他要冒犯他；这个人，他的脸

[ɪn]	['vɪʒnz]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	,	-	.
In	**visions**	**high**	**and**	**clear**	**,**	**44**	**.**
在	愿景	高的	和	清除	，	-	.

在高远而清晰的愿景中，44.

[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[ðæt]	[lait]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]
Shall	**in**	**that**	**light**	**which**	**no**	**eye**	**can**
将	在	那	光	哪个	不	眼睛	能

在那双眼睛无法看到的光芒中

[ə'prəʊtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	,	[bɪ'həʊld]
Approach	**unto**	**,**	**behold**
方法	到	，	看哪

走近，看哪

[ðə; ði]	[reɪz]	[ænd; ənd]	[biːmz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]
The	**rays**	**and**	**beams**	**of**	**glory**	**,**	**and**
这	射线	和	光束	的	荣耀	，	和

荣耀的光芒和光束，以及

[faɪnd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] - , - .
Find there his name enroll'd , 45 .
寻找 那里 他的 姓名 - , - .

在那里找到了他的名字，45。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrts] [ɒv; əv] [lait]
Among those glittering starts of light
之中 那些 闪闪发光 开始 的 光

在那些闪烁的星光之中

[ðæt] [kraɪst] [stɪl] [hoʊldɪθ] [fɑːst]
That Christ still holdeth fast
那 基督 仍然 持有 快速地

基督仍然坚守这一点

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
In his right hand with all his might ,
在 他的 正确的 手 和 全部 他的 可能 ,

他用右手使出全力，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['deɪndʒərz] [pɑːst] , - .
Until that danger's past , 46 .
直到 那 危险的 过去的 , - .

直到危险过去为止，46.

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [məʊst] [hæθ] [drɒpt]
That shakes the world , and most hath dropt
那 奶昔 这 世界 , 和 最多 有 掉落

这震惊了世界，大多数人都倒下了。

['ɪntuː] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
Into grief and distress ,
进入 悲伤 和 痛苦 ,

陷入悲痛和痛苦之中，

[əʊ] ['blesɪd; blest] [ðen] [ɪz] [hiː; hi] [ðæts] [ræpt]
O blessed then is he that's wrapt
哦 蒙福 然后 是 他 那就是 包裹

那么，蒙福的是那被裹尸布包裹的人。

[ɪn] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] . - .
In Christ his righteousness . 47 .
在 基督 他的 义 . - .

在基督里，他有义。47.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [deθ] ['kænɒt] [kɪl] ,
This is the man death cannot kill ,
这 是 这 男人 死亡 不能 杀 ,

这是死神也杀不死的人。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ɒn] [ɑːmz] ;
For he hath put on arms ;
为了 他 有 放 在 武器 ;

因为他已经披上了盔甲；

[hɪm] [sɪn] [nɔː(r)] ['seɪtn] [hæθ] [nɒt] [skɪl]
Him sin nor Satan hath not skill
他 罪 也不 撒但 有 不是 技能

他既无罪恶之力，也无撒旦之能。

[tuː; tə] [hɜːt] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [tʃɑːms] . - .
To hurt with all their charms . 48 .
到 伤害 和 全部 他们的 魅力 . - .

用他们所有的魅力去伤害别人。48.

[ə; eɪ]	['helmɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[dʌθ]	[stænd]	,
A	**helmet**	**on**	**his**	**head**	**doth**	**stand**	**,**
一个	头盔	在	他的	头	确实	站立	,

他头上戴着头盔，

[ə; eɪ]	['brestpleɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	:
A	**breastplate**	**on**	**his**	**heart**	**:**
一个	胸甲	在	他的	心	:

他胸前佩戴着一块胸甲：

[ə; eɪ]	[ʃiːld]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
A	**shield**	**also**	**is**	**in**	**his**	**hand**	**,**
一个	盾	还	是	在	他的	手	,

他手中还拿着一面盾牌。

[ðæt]		['evri]	[dɑːt]	.	-	.
That	**blunteth**	**every**	**dart**	**.**	**49**	**.**
那	钝的	每一个	镖	.	-	.

那会使每一支飞镖都变钝。49.

[truːθ]	[gəːd]	[hɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[reɪnz]	,	['ɔːlsəʊ]
Truth	**girds**	**him**	**round**	**the**	**reins**	**,**	**also**
真相	格栅	他	圆形的	这	缰绳	,	还

真理也束缚着他，让他掌控一切。

[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[ɪz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[θaɪ]	;
His	**sword**	**is**	**on**	**his**	**thigh**	**;**
他的	剑	是	在	他的	大腿	;

他的剑挂在他的大腿上；

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn]	['ʃuːz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[duː; də]	[gəʊ]
His	**feet**	**in**	**shoes**	**of**	**peace**	**do**	**go**
他的	脚	在	鞋	的	和平	做	去

他穿着和平之鞋的脚步确实在前进

[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	['pjʊərəti]	.	-	.
The	**ways**	**of**	**purity**	**.**	**50**	**.**
这	方式	的	纯度	.	-	.

纯洁之道。50.

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[groʊnɪθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
His	**heart**	**it**	**groaneth**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
他的	心	它	呻吟	到	这	主	,

他向耶和华叹息，

[huː]	[h'iəz]	[hɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kɔːl]	,
Who	**hears**	**him**	**at**	**his**	**call**	**,**
WHO	听到	他	在	他的	称呼	,

谁能听到他的呼唤？

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[hɪm]	[help]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ə'fɔːd]	,
And	**doth**	**him**	**help**	**and**	**strength**	**afford**	**,**
和	确实	他	帮助	和	力量	买得起	,

并给予他帮助和力量吗？

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[hiː; hi]	['kɒŋkəz]	[ɔːl]	.	-	.
Wherewith	**he**	**conquers**	**all**	**.**	**51**	**.**
以及	他	征服者	全部	.	-	.

他以此征服一切。51.

[ðʌs]	['fɔːtɪfaɪd]	,	[hiː; hi]	[kiːps]	[ðə; ði]	[fiːld]
Thus	**fortified**	**,**	**he**	**keeps**	**the**	**field**
因此	强化	,	他	保持	这	场地

如此巩固之后，他便守住了阵地。

[waɪl] [deθ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [fled] ;
While death is gone and fled ;
尽管 死亡 是 已消失 和 逃亡 ;

当死亡离去，远去之后；

[ænd; ənd] [ðen] [laɪz] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]
And then lies down upon his shield
和 然后 谎言 向下 之上 他的 盾

然后他趴在了他的盾牌上。

[tɪl] [kraɪst] [dʌθ] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
Till Christ doth raise the dead .
直到 基督 确实 增加 这 死的 .

直到基督使死人复活。

[ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] . [wʌn] .
OF JUDGMENT . 1 .
的 判断 . 1 .

判决书.1.

[æz; əz] - [tɪz] [ə'pɔɪntɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
As ' tis appointed men should die ,
作为 - 的 任命 男人 应该 死 ,

人终有一死，这是命中注定的。

[səʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði][nekst]
So judgment is the next
所以 判断 是 这 下一个

所以，接下来就是审判了。

[ðæt] [miːts] [ðem; ðəm][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ;
That meets them most assuredly ;
那 满足 他们 最多 当然 ;

这无疑符合他们的需求；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ] ['həʊli][tekst] . [ˌtuː'tuː] .
For so saith holy text . 2 .
为了 所以 赛斯说 圣 文本 . 2 .

圣经如此说。2.

['weəfɔː(r)] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ]
Wherefore of judgment I shall now
因此 的 判断 我 将 现在

因此，我现要作出判决。

[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [meɪ] ,
Inform you what I may ,
通知 你 什么 我 可能 ,

我会尽我所能告知你们。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] - [tɪz] , [ænd; ənd] [haʊ]
That you may see what ' tis , and how
那 你 可能 看 什么 - 的 , 和 如何

好让你看清这是什么，以及如何

- [twɪl] [biː; bi] [wɪð] [men] [ðæt] [deɪ] . [θriː] .
' Twill be with men that day . 3 .
- 斜纹布 是 和 男人 那 天 . 3 .

那天，它将与男人们同在。3.

[ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][stænd] ,
This world it hath a time to stand ,
这 世界 它 有 一个 时间 到 站立 ,

这个世界自有其存在的时刻。

[wɪtʃ] [taɪm] [wen] [endid] , [ðen]
Which time when ended , then
哪个 时间 什么时候 结束 , 然后
时间何时结束?

[wɪl] ['ɪʃuː] ['dʒʌdʒmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd]
Will issue judgment out of hand
将要 问题 判断 出去 的 手
会立即作出判决

[ə'pɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] . [fɔːr] .
Upon all sorts of men . 4 .
之上 全部 排序 的 男人 . 4 .
对各种各样的男人。4.

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] [gɑːdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The Judge we find , in God's record ,
这 法官 我们 寻找 , 在 神的 记录 ,
我们在上帝的记录中发现，审判官是:

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
The Son of man , for he
这 儿子 的 男人 , 为了 他
人子，因为他

[baɪ] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [lɔːd]
By God's appointment is made Lord
经过 神的 预约 是 制成 主
主乃是按着神的旨意而立的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] . [faɪv] .
And Judge of all that be . 5 .
和 法官 的 全部 那 是 . 5 .
审判万物。5.

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
Wherefore this Son of man shall come
因此 这 儿子 的 男人 将 来
因此，这个人子将要来

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [kaʊnt] [wɪð] [ɔːl] ,
At last to count with all ,
在 最后的 到 数数 和 全部 ,
最后清点所有数据，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [dʒʌst] [duːm] ,
And unto them shall give just doom ,
和 到 他们 将 给 只是 厄运 ,
并给予他们公正的判决，

['weðə(r)] [ðeɪ] [stænd][ɔː(r)] [fɔːl] . [sɪks] .
Whether they stand or fall . 6 .
无论 他们 站立 或者 落下 . 6 .
无论他们屹立不倒。6.

[bɪ'həʊld][jiː; ji] [naʊ] [ðə; ði]['mædʒəsti]
Behold ye now the majesty
看哪 是的 现在 这 威严
看哪，这就是威严！

[ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend]
And state that shall attend
和 状态 那 将 出席
并声明将出席

[ðɪs]	[lɔːd]	,	[ðɪs]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[haɪ]
This	**Lord**	**,**	**this**	**Judge**	**,**	**and**	**Justice**	**high**
这	主	,	这	法官	,	和	正义	高的

这位主，这位法官，以及至高无上的正义

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[naʊ]	[dɪ'send]	.	['sɛvən]	.
When	**he**	**doth**	**now**	**descend**	**.**	**7**	**.**
什么时候	他	确实	现在	下降	.	7	.

他现在下来的时候。7.

[hiː; hi]	['kɒmz]	[wɪð]	[hed]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[snəʊ]	,
He	**comes**	**with**	**head**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**
他	来	和	头	作为	白色的	作为	雪	,

他头白得像雪一样，

[wɪð]	[aɪz]	[laɪk]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	;
With	**eyes**	**like**	**flames**	**of**	**fire**	**;**
和	眼睛	喜欢	火焰	的	火	;

双眼如同火焰般明亮；

[ɪn]	['dʒʌstɪs]	[klæd]	[frɒm; frəm]	[tɒp]	[tuː; tə]	[təʊ]	,
In	**justice**	**clad**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**,**
在	正义	覆膜	从	顶部	到	脚趾	,

身着正义的盛装，从头到脚，

[məʊst]	['glɔːriəs]	[ɪn]	[ə'taɪə(r)]	.	[eit]	.
Most	**glorious**	**in**	**attire**	**.**	**8**	**.**
最多	辉煌	在	服装	.	8	.

穿着最华丽的服饰。8.

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð]	['grævəti]	;
His	**face**	**is**	**filled**	**with**	**gravity**	**;**
他的	脸	是	已填	和	重力	;

他脸上表情严肃；

[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɒːd]	;
His	**tongue**	**is**	**like**	**a**	**sword**	**;**
他的	舌头	是	喜欢	一个	剑	;

他的舌头如同利剑；

[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ɔːz]	[bəuθ]	[staʊt]	[ænd; ənd]	[haɪ]	,
His	**presence**	**awes**	**both**	**stout**	**and**	**high**	**,**
他的	在场	敬畏	两个都	肥硕	和	高的	,

他的出现令所有身材魁梧、声名显赫的人都感到敬畏。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ʃeɪks]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	.	[naɪn]	.
The	**world**	**shakes**	**at**	**his**	**word**	**.**	**9**	**.**
这	世界	奶昔	在	他的	单词	.	9	.

他的话语令世界震动。9.

[hiː; hi]	['kɒmz]	[ɪn]	['fleɪmɪŋ]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]
He	**comes**	**in**	**flaming**	**fire**	**,**	**and**
他	来	在	炽盛	火	,	和

他伴着熊熊烈火而来，

[wɪð]	['eɪndʒəls]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
With	**angels**	**clear**	**and**	**bright**	**,**
和	天使	清除	和	明亮的	,

天使清晰明亮，

[iːtʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
Each	**with**	**a**	**trumpet**	**in**	**his**	**hand**	**,**
每个	和	一个	喇叭	在	他的	手	,

每人手中都拿着一支小号，

[kləʊðd]	[ɪn]	['ʃaɪnɪŋ]	[waɪt]	.	-	.
Clothed	**in**	**shining**	**white**	**.**	**10**	**.**
穿着衣服	在	灼灼	白色的	.	-	.

身着洁白闪亮的服装。10.

[ðə; ði]	[trʌmp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[saʊndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
The	**trump**	**of**	**God**	**sounds**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	王牌	的	上帝	声音	在	这	空气	,

上帝的号角响彻云霄，

[ðə; ði]	[ded]	[duː; də]	[hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	;
The	**dead**	**do**	**hear**	**his**	**voice**	**;**
这	死的	做	听到	他的	嗓音	;

死者也能听到他的声音；

[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[tuː]	[rʌn]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
The	**living**	**too**	**run**	**here**	**and**	**there**	**,**
这	活的	也	跑步	这里	和	那里	,

活着的人也四处奔波，

[huː]	[meɪd]	[nɒt]	[hɪm]	[ðeə(r)]	[tʃɔɪs]	.	-	.
Who	**made**	**not**	**him**	**their**	**choice**	**.**	**11**	**.**
WHO	制成	不是	他	他们的	选择	.	-	.

那些没有选择他的人。11.

[ðʌs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[rɪ'peə(r)]	,
Thus	**to**	**his**	**place**	**he**	**doth**	**repair**	**,**
因此	到	他的	地方	他	确实	维修	,

于是他回到了自己的位置。

[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,
Appointed	**for**	**his**	**throne**	**,**
任命	为了	他的	王座	,

被任命为他的王位继承人，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[sɪt]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]
Where	**he**	**will**	**sit**	**to**	**judge**	**,**	**and**	**where**
在哪里	他	将要	坐	到	法官	,	和	在哪里

他将在哪里坐下审判，以及在哪里

[hiːl]	[kaʊnt]	[wɪð]	['evri]	[wʌn]	.	-	.
He'll	**count**	**with**	**every**	**one**	**.**	**12**	**.**
地狱	数数	和	每一个	一	.	-	.

他会把每个都数一遍。12.

['eɪndʒəls]	[ə'tendɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
Angels	**attending**	**on**	**his**	**hand**
天使	参加	在	他的	手

天使侍立在他的手上

[baɪ]	[θ'aʊzəndz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	;
By	**thousands**	**on**	**a**	**row**	**;**
经过	数千	在	一个	排	;

成千上万个；

[jeɪ]	,	['θaʊz(ə)nd]	[θ'aʊzəndz]	[baɪ]	[hɪm]	[stænd]	,
Yea	**,**	**thousand**	**thousands**	**by**	**him**	**stand**	**,**
是的	,	千	数千	经过	他	站立	,

是的，成千上万的人站在他身边，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [duː; də][gəʊ] . - .
And at his beck do go . 13 .
和 在 他的 贝克 做 去 . - .
听从他的命令，照样去。13.

[ðʌs] ['biːɪŋ] [set] , [ðə; ði] [bʊks] [duː; də] [əʊp]
Thus being set , the books do ope
因此 存在 放 , 这 图书 做 开放
既然如此，书籍便开始翻阅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] .
In which all crimes are writ .
在 哪个 全部 犯罪 是 写 .
其中包含所有罪行。

[ɔːl] ['vɜːtjuːz] , [tuː] , [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
All virtues , too , of faith and hope ,
全部 美德 , 也 , 的 信仰 和 希望 ,
一切美德，包括信仰和希望，

[ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] ['evri] whit14 .
Of love ; and every whit14 .
的 爱 ; 和 每一个 whit14 .
关于爱；以及每一个细节14。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mæn] [hæθ] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] ,
Of all that man hath done or said ,
的 全部 那 男人 有 完毕 或者 说 ,
人类所做或所说的一切，

[ɔː(r)][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ;
Or did intend to do ;
或者 做过 打算 到 做 ;
或者原本打算这样做；

['weðə(r)] [ðeɪ] - , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]
Whether they sinn'd , or were afraid
无论 他们 - , 或者 是 害怕的
无论他们是犯了罪，还是害怕

['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] . - .
Evil to come into . 15 .
邪恶的 到 来 进入 . - .
邪恶即将降临。15.

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [bɑː(r)] [iːtʃ] ['sɪnə(r)] [naʊ]
Before this bar each sinner now
前 这 酒吧 每个 罪人 现在
在这道酒吧之前，每个罪人现在

[ɪn]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ;
In person must appear ;
在 人 必须 出现 ;
必须亲自到场；

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ðeə(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ]
Under his judgment there to bow
在下面 他的 判断 那里 到 弓
在他的审判下，必须鞠躬

[wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] : - .
With trembling and with fear : 16 .
和 发抖 和 和 害怕 : - .
战战兢兢，心怀恐惧：16.

[wɪ'ðɪn]	[huːz]	[brest]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	[ðen]
Within	**whose**	**breast**	**a**	**witness**	**then**
之内	谁	胸部	一个	证人	然后

在谁的胸膛里，那时有一位见证者

[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[ə'raɪz]	,
Will	**certainly**	**arise**	**,**
将要	当然	出现	,

一定会出现，

[ðæt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[tʃɑːdʒ]	[wɪl]	[seɪ]	[ɑː'men; eɪ'men]	,
That	**to**	**each**	**charge**	**will**	**say**	**Amen**	**,**
那	到	每个	收费	将要	说	阿门	,

对每一项指控，都要说“阿门”。

[waɪl]	[ðeɪ]	[siːk]	[ænd; ənd]	devise17	.
While	**they**	**seek**	**and**	**devise17**	**.**
尽管	他们	寻找	和	devise17	.

他们寻求并制定17。

[tuː; tə]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	['sentəns]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːd]
To	**shun**	**the**	**sentence**	**which**	**the**	**Lord**
到	回避	这	句子	哪个	这	主

逃避主的判决

[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[ðen]	[wɪl]	[riːd]	,
Against	**them**	**then**	**will**	**read**	**,**
反对	他们	然后	将要	读	,

那么，针对他们的内容将是：

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	,
Out	**of**	**the**	**books**	**of**	**God's**	**record**	**,**
出去	的	这	图书	的	神的	记录	,

从上帝的记录册中，

[wɪð]	['mædʒəsti]	[ænd; ənd]	[dred]	.	-	.
With	**majesty**	**and**	**dread**	**.**	**18**	**.**
和	威严	和	恐惧	.	-	.

威严而令人畏惧。18.

[bʌt; bət]	['evri]	[hɑːt]	[ʃæl; ʃəl]	['əʊpənd]	[biː; bi]
But	**every**	**heart**	**shall**	**opened**	**be**
但	每一个	心	将	打开	是

但每一颗心都将敞开

[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[dʒʌdʒ]	[məʊst]	[haɪ]	;
Before	**this**	**judge**	**most**	**high**	**;**
前	这	法官	最多	高的	;

在这位至高无上的法官面前；

[jeɪ]	,	['evri]	[θɔːt]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]	[hiː; hi]
Yea	**,**	**every**	**thought**	**to**	**judgment**	**he**
是的	,	每一个	想法	到	判断	他

是的，他每一个想法都带有评判的意味。

[wɪl]	[brɪŋ]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	.	-	.
Will	**bring**	**assuredly**	**.**	**19**	**.**
将要	带来	当然	.	-	.

肯定会带来。19.

[ænd; ənd]	['evri]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)n]	,	[tuː]	,
And	**every**	**word**	**and**	**action**	**,**	**too**	**,**
和	每一个	单词	和	行动	,	也	,

以及每一句话和每一个行动，

[hiː; hi] [ðeə(r)] [wɪl] ['mænɪfest] ;
He there will manifest ;
他 那里 将要 显现 ;

他将在那里显现；

[jeɪ] , [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [duː; də] ,
Yea , all that ever thou didst do ,
是的 , 全部 那 曾经 你 迪斯特 做 ,

是的，你所做的一切，

[ɔː(r)] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] , - .
Or keep within thy breast , 20 .
或者 保持 之内 你的 胸部 , - .

或者藏在你的胸膛里，20。

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)]
Shall then be seen and laid before
将 然后 是 已见 和 铺设 前

然后将被看到并放置在

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðen] [wɪl] [stænd]
The world , that then will stand
这 世界 , 那 然后 将要 站立

那时，世界将屹立不倒。

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] ['əʊpən] [ɛvɹi] [sɔː(r)] ,
To see thy judge open ev'ry sore ,
到 看 你的 法官 打开 每一个 疮 ,

让你的审判官揭开你身上的每一处伤痕，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['iːvəlz] - . - .
And all thy evils scann'd . 21 .
和 全部 你的 罪恶 - . - .

你所有的罪恶都被审视了。21.

[weɪɪŋ] [iːtʃ] [sɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]
Weighing each sin and wickedness
称重 每个 罪 和 邪恶

权衡每一种罪恶和邪恶

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ekwəti] ,
With so much equity ,
和 所以 很多 公平 ,

拥有如此多的股权，

[prə'pɔːʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'stres]
Proportioning of thy distress
比例 的 你的 痛苦

你的痛苦应按比例分明。

[ænd; ənd] ['wəʊfʊl] ['mɪzəri] . - .
And woful misery . 22 .
和 糟糕的 苦难 . - .

以及无比的悲惨境遇。22.

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] , ['duːɪŋ] [raɪt] ,
With so much justice , doing right ,
和 所以 很多 正义 , 正在做 正确的 ,

秉持如此公正，行事正确，

[ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [seɪ] ,
That thou thyself shalt say ,
那 你 你自己 应 说 ,

你自己会说：

[maɪ][sɪnz][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [plaɪt] ,
My sins have brought me to this plight ,
我的 罪孽 有 带来 我 到 这 困境 ,
我的罪孽让我落到这般境地，

[ai] [θruː] [maɪˈself] [əˈweɪ] . - .
I threw myself away . 23 .
我 扔 我 离开 . - .
我自毁了自己。23.

[ˈɪntuː] [ðæt] [gʌlf] [maɪ][sɪnz][hæv; həv] [brɔːt]
Into that gulph my sins have brought
进入 那 海湾 我的 罪孽 有 带来
我的罪孽已沉入那深渊。

[ˌem ˈiː][ˈdʒʌstli][tuː; tə] [pəˈzes] ,
Me justly to possess ,
我 公正地 到 具有 ,
我理应拥有，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bleɪm] [nɒt] [kraɪst] , [ai] [rɔːt]
For which I blame not Christ , I wrought
为了 哪个 我 责备 不是 基督 , 我 锻
为此我不责怪基督，是我所作所为。

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ˈwɪkɪdnəs] . - .
It out by wickedness . 24 .
它 出去 经过 邪恶 . - .
它因邪恶而消亡。24.

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !
但是哦！

[haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [ðiːz]
how willingly would these
如何 心甘情愿 会 这些
这些人员的意愿有多强烈

[ðæt] [ðʌs] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][biː; bi] ,
That thus in judgment be ,
那 因此 在 判断 是 ,
因此，在审判中，

[ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [help] [ɔː(r)] [iːz] ,
If that they might have help or ease ,
如果 那 他们 可能 有 帮助 或者 舒适 ,
如果他们能得到帮助或便利的话，

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fliː] . - .
Unto the mountains flee . 25 .
到 这 山脉 逃跑 . - .
逃往山中。25.

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [mait]
They would rejoice if that they might
他们 会 麾 如果 那 他们 可能
如果他们能够这样做，他们会很高兴的。

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈniːθ] [ðem; ðəm] [kriːp] ,
But underneath them creep ,
但 下 他们 潜行者 ,
但在它们下方却潜伏着，

[tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [rɪ'vendʒ] [raɪt] ,
To hide them from revenging right ,
到 隐藏 他们 从 复仇 正确的 ,

为了保护他们免遭报复，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːp] . - .
For fear of which they weep . 26 .
为了 害怕 的 哪个 他们 哭泣 . - .

他们因恐惧而哭泣。26.

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðen]
But all in vain , the mountains then
但 全部 在 徒劳 , 这 山脉 然后

但这一切都徒劳无功，那时群山

[wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fled] [ænd; ənd] [gɒn] ;
Will all be fled and gone ;
将要 全部 是 逃亡 和 已消失 ;

所有人都将逃离；

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [men]
No shelter will be found for men
不 庇护所 将要 是 成立 为了 男人

男人将找不到栖身之所。

[ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] . - .
That now are left alone . 27 .
那 现在 是 左边 独自的 . - .

现在就留给它们了。27.

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd]
For succour they did not regard
为了 救助 他们 做过 不是 看待

他们不屑于寻求帮助。

[wen] [kraɪst] [baɪ] [greɪs] [dɪd] [kɔːl]
When Christ by grace did call
什么时候 基督 经过 优雅 做过 称呼

基督凭着恩典呼召我们的时候

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːd] ,
To them , therefore they are not heard ,
到 他们 , 所以 他们 是 不是 听到 ,

因此，他们的声音无人听见。

[nəʊ] ['maʊntənz] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔːl] . - .
No mountains on them fall . 28 .
不 山脉 在 他们 落下 . - .

它们上面没有山崩塌。28.

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃraʊd]
Before this Judge no one shall shroud
前 这 法官 不 一 将 裹尸布

在这位法官面前，任何人不得掩盖真相。

[hɪm'self] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens]
Himself , under pretence
他本人 , 在下面 虚伪

他自己，假装

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [praʊd] ,
Of knowledge , which hath made him proud ,
的 知识 , 哪个 有 制成 他 自豪的 ,

他因知识而骄傲，

[nɔː(r)]	['siːmɪŋ]	['penɪtəns]	.	-	.
Nor	**seeming**	**penitence**	**.**	**29**	**.**
也不	似乎	忏悔	.	-	.

也没有表现出悔改之意。29.

[nəʊ]	[haɪ]	[prə'feʃn]	[hɪə(r)]	[kæn; kən]	[stænd]	,
No	**high**	**profession**	**here**	**can**	**stand**	**,**
不	高的	职业	这里	能	站立	,

这里任何高尚的职业都无法立足。

[ən'les]	[sɪn'serəti]
Unless	**sincerity**
除非	诚意

除非真诚

[hæθ]	[biːn]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[kɔ'miks]	,	[ænd; ənd]
Hath	**been**	**therewith**	**commixed**	**,**	**and**
有	到过	由此	混合	,	和

已与其中混合，并且

[brɔːt]	[fɔːθ]	[sɪm'plɪsəti]	.	[	['sɛvən]	]	-	.
Brought	**forth**	**simplicity**	**.**	**[**	**7**	**]**	**30**	**.**
带来	前进	简单	.	[	7	]	-	.

带来了简洁性。[7]30.

[nəʊ]	[mɑːsk]	[nɔː(r)]	['vaɪzə(r)]	[hɪə(r)]	[kæn; kən]	[haɪd]
No	**mask**	**nor**	**vizor**	**here**	**can**	**hide**
不	面具	也不	面颊	这里	能	隐藏

这里任何面具或面罩都无法隐藏。

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ðæt]	['rɒt(ə)n]	[ɪz]	;
The	**heart**	**that**	**rotten**	**is**	**;**
这	心	那	烂	是	;

那颗腐烂的心；

[ɔːl]	[kləʊk]	[naʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[leɪd]	[ə'saɪd]	,
All	**cloaks**	**now**	**must**	**be**	**laid**	**aside**	**,**
全部	斗篷	现在	必须	是	铺设	旁边	,

所有斗篷现在都必须放在一边。

[nəʊ]	['sɪnə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[blɪs]	.	-	.
No	**sinner**	**must**	**have**	**bliss**	**.**	**31**	**.**
不	罪人	必须	有	极乐	.	-	.

罪人不应享有幸福。31.

[ðəʊ]	[məʊst]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[kaʊnt]
Though	**most**	**approve**	**of**	**thee**	**,**	**and**	**count**
尽管	最多	批准	的	你	,	和	数数

虽然大多数人都赞同你，并且认为你……

[ðiː]	['ʌpraɪt]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	;
Thee	**upright**	**in**	**thy**	**heart**	**;**
汝	直立	在	你的	心	;

你内心正直；

[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[prɪ'fɜːd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[sə'maʊnt]
Yea	**,**	**though**	**preferred**	**and**	**made**	**surmount**
是的	,	尽管	首选	和	制成	超越

是的，虽然更受欢迎，并且最终克服了困难。

[məʊst]	[men]	[tuː; tə]	[ækt]	[ðaɪ]	[pɑːt]	,	-	.
Most	**men**	**to**	**act**	**thy**	**part**	**,**	**32**	**.**
最多	男人	到	行为	你的	部分	,	-	.

大多数男人都要扮演好自己的角色，32。

[ɪn]	['tredɪŋ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɡɒdli]	[trɒd]	,
In	**treading**	**where**	**the**	**godly**	**trod**	**,**
在	踩踏	在哪里	这	敬虔的	践踏	,

踏上神圣之人曾踏过的路，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['aʊtwəd]	[ʃəʊ]	;
As	**to**	**an**	**outward**	**show**	**;**
作为	到	一个	向外	展示	;

至于外表；

[jet]	[ðɪs]	[həʊld]	[stɪl]	,	[ðə; ði]	[ɡreɪs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]
Yet	**this**	**hold**	**still**	**,**	**the**	**grace**	**of**	**God**
然而	这	抓住	仍然	,	这	优雅	的	上帝

然而，这一切依然存在，这是上帝的恩典。

[teɪks]	[həʊld]	[ɒn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	,	-	.
Takes	**hold**	**on**	**but**	**a**	**few**	**,**	**33**	**.**
需要	抓住	在	但	一个	很少	,	-	.

只抓住了少数人，33。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['truːli]	[sʌtʃ]
So	**as**	**to**	**make**	**them**	**truly**	**such**
所以	作为	到	制作	他们	真的	这样的

为了使它们真正如此

[æz; əz]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]
As	**then**	**shall**	**stand**	**before**
作为	然后	将	站立	前

届时将站在

[ðɪs]	[dʒʌdʒ]	[wɪð]	['ɡlædnəs]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[mʌtʃ]
This	**Judge**	**with**	**gladness**	**;**	**this**	**is**	**much**
这	法官	和	欢乐	;	这	是	很多

这位法官欣然接受；这真是太好了。

[jet]	[truː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	.	-	.
Yet	**true**	**for**	**evermore**	**.**	**34**	**.**
然而	真的	为了	越来越	.	-	.

然而，这真理将永远存在。34.

[ðə; ði]	[triː]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðɪs]	['pærədaɪs]
The	**tree**	**of**	**life**	**this**	**paradise**
这	树	的	生活	这	天堂

这片天堂的生命之树

[dʌθ]	['ɔːlweɪz]	['bjuːtɪfaɪ]	,
Doth	**always**	**beautify**	**,**
确实	总是	美化	,

总是使美丽，

-	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[helθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪz]
'	**Cause**	**of**	**our**	**health**	**it**	**is**	**the**	**rise**
-	原因	的	我们的	健康	它	是	这	上升

“因为我们的健康，它的上升是必然的。”

[ænd; ənd]	[ˌpɜːpə'tjuːəti]	.	-	.
And	**perpetuity**	**.**	**35**	**.**
和	永续	.	-	.

并且是永久的。35.

[hɪə(r)]	[stændz]	[ðə; ði]	['ɡəʊldən]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ɡreɪs]
Here	**stands**	**the**	**golden**	**throne**	**of**	**grace**
这里	站立	这	金的	王座	的	优雅

这里矗立着恩典的金色宝座。

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[duː; də]	[rʌn]
From	**out**	**of**	**which**	**do**	**run**
从	出去	的	哪个	做	跑步

从中运行

[ðəʊz]	['krɪst(ə)l]	[striːmz]	[ðæt]	[meɪk]	[ðɪs]	[pleɪs]
Those	**crystal**	**streams**	**that**	**make**	**this**	**place**
那些	水晶	溪流	那	制作	这	地方

造就此地的那些清澈溪流

[fɑː(r)]	[braɪtə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sʌn]	.	-	.
Far	**brighter**	**than**	**the**	**sun**	**.**	**36**	**.**
远的	更亮	比	这	太阳	.	-	.

比太阳亮得多。36.

[hɪə(r)]	[stændz]	[maʊnt]	['zaɪən]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɪŋ]	.
Here	**stands**	**mount**	**Zion**	**with**	**her**	**king**	**.**
这里	站立	山	锡安	和	她	国王	.

这里矗立着锡安山和她的君王。

[dʒə'ruːsələm]	[ə'bʌv]	,
Jerusalem	**above**	**,**
耶路撒冷	多于	,

耶路撒冷上方，

[ðæt]	['həʊli]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[θɪŋ]	,
That	**holy**	**and**	**delightful**	**thing**	**,**
那	圣	和	愉快	事物	,

那神圣而令人愉悦的事物，

[səʊ]	['bjuːtɪfaɪd]	[wɪð]	[lʌv]	.	-	.
So	**beautified**	**with**	**love**	**.**	**37**	**.**
所以	美化	和	爱	.	-	.

如此美丽，充满爱意。37.

[ðæt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	['sʌkə(r)]	[ðəʊz]
That	**,**	**as**	**a**	**mother**	**succours**	**those**
那	,	作为	一个	母亲	救助	那些

就像母亲救助那些人一样

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	[biː; bi]	,
Which	**of**	**her**	**body**	**be**	**,**
哪个	的	她	身体	是	,

她的身体哪一部分是……

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	,	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[kləʊz]
So	**she**	**far**	**more**	**,**	**all**	**such**	**as**	**close**
所以	她	远的	更多的	,	全部	这样的	作为	关闭

所以她更甚，所有这些都很亲近

[ɪn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	;	[ænd; ənd]	she38	.
In	**with**	**her**	**Lord**	**;**	**and**	**she38**	**.**
在	和	她	主	;	和	she38	.

与她的主同在；她38。

[hɜː(r); hə(r)]	[greɪs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[dɔːz]
Her	**grace**	**,**	**her**	**everlasting**	**doors**
她	优雅	,	她	永恒	门

她的恩典，她永恒的大门

[wɪl]	['əʊpən]	[waɪd]	['ʌntə; 'ʌntu]
Will	**open**	**wide**	**unto**
将要	打开	宽的	到

将敞开怀抱

[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[wɪð]	['welkəm]	,	['welkəm]	, [pɔː(r); pʊə(r)]	,
Them	**all**	**,**	**with**	**welcome**	**,**	**welcome**	**, poor**	**,**
他们	全部	,	和	欢迎	,	欢迎	, 贫穷的	,

他们所有人，都表示欢迎，欢迎，可怜的，

[rɪtʃ]	,	[bɒnd]	,	[friː]	,	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	-	.
Rich	**,**	**bond**	**,**	**free**	**,**	**high**	**and**	**low**	**,**	**39**	**.**
富有的	,	纽带	,	自由的	,	高的	和	低的	,	-	.

富有、债券、自由、高低，39。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	[lɔːd]
Unto	**the**	**kingdom**	**which**	**our**	**Lord**
到	这	王国	哪个	我们的	主

进入我们主所赐的国度

[ə'pɔɪntɪd]	[hæθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]
Appointed	**hath**	**for**	**all**
任命	有	为了	全部

已任命所有人

[ðæt]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[wɜːd]	-	;
That	**hath**	**his**	**name**	**and**	**word**	**ador'd**	**;**
那	有	他的	姓名	和	单词	-	;

祂的名和祂的话语受人敬拜；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	call40	.
Because	**he**	**did**	**them**	**call40**	**.**
因为	他	做过	他们	call40	.

因为他给他们打了40个电话。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðæt]	[wɜːk]	,	[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]
Unto	**that**	**work**	**,**	**which**	**also**	**they**
到	那	工作	,	哪个	还	他们

他们也从事这项工作。

[sɪn'sɪəli]	[dɪd]	[fʊl'fɪl]	,
Sincerely	**did**	**fulfil**	**,**
真挚地	做过	实现	,

真诚地履行了义务，

[nɒt]	['ʃʌnɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]
Not	**shunning**	**always**	**to**	**obey**
不是	回避	总是	到	服从

并非总是回避服从

[hɪz; ɪz]	['greɪʃəs]	['həʊli]	[wɪl]	.	-	.
His	**gracious**	**holy**	**will**	**.**	**41**	**.**
他的	亲切	圣	将要	.	-	.

他仁慈的圣意。41.

[bɪ'saɪdz]	,	[ðɪs]	[mʌtʃ]	[dʌθ]	['bjuːtɪfaɪ]
Besides	**,**	**this**	**much**	**doth**	**beautify**
除了	,	这	很多	确实	美化

此外，这确实很美。

[ðɪs]	['gʊdli]	['pærədaɪs]	,
This	**goodly**	**paradise**	**,**
这	很好	天堂	,

这片美好的天堂，

[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['kwɔːtəz]	,	['kɒnstəntli]	,
That	**from**	**all**	**quarters**	**,**	**constantly**	**,**
那	从	全部	四分之一	,	不断地	,

来自四面八方，不断地，

[həʊl]	[θ'aʊzəndz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	price42	.
Whole	**thousands**	**as**	**the**	**price42**	**.**
所有的	数千	作为	这	price42	.

价格为42，以千为单位。

[ɒv; əv]	['preʃəs]	[blʌd]	,	[duː; də]	[hɪə(r)]	[ə'raɪv]	;
Of	**precious**	**blood**	**,**	**do**	**here**	**arrive**	**;**
的	宝贵的	血	，	做	这里	到达	；

宝贵的鲜血，请来到这里；

[æz; əz]	[seɪf]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[ɔːl]	,
As	**safe**	**escaping**	**all**	**,**
作为	安全的	逃脱	全部	，

安全逃离一切，

[sɪn]	,	[hel]	,	[ænd; ənd]	['seɪtn]	[dɪd]	[kən'traɪv]
Sin	**,**	**hell**	**,**	**and**	**satan**	**did**	**contrive**
罪	，	地狱	，	和	撒但	做过	精心策划

罪恶、地狱和撒旦确实密谋了

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[θrɔːl]	.	-	.
To	**bring**	**them**	**into**	**thrall**	**.**	**43**	**.**
到	带来	他们	进入	奴隶	.	-	.

使他们臣服。43.

[iːtʃ]	['telɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvərəns]
Each	**telling**	**his**	**deliverance**
每个	讲述	他的	解救

每个人都讲述了自己的获救经历。

[ai]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	['əʊpən]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	;
I	**'**	**th**	**'**	**open**	**face**	**of**	**heaven**	**;**
我	-	th	-	打开	脸	的	天堂	；

我是敞开的天堂之面；

[stɪl]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'membrəns]
Still	**calling**	**to**	**remembrance**
仍然	呼叫	到	纪念

仍在缅怀

[haʊ]	['fɪəsli]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	driven44	.
How	**fiercely**	**they**	**were**	**driven44**	**.**
如何	激烈地	他们	是	driven44	.

他们是多么激烈地被驱赶啊44。

[baɪ]	['dedli]	[fəʊ]	,	[huː]	[dɪd]	[pə'sjuː]
By	**deadly**	**foe**	**,**	**who**	**did**	**pursue**
经过	致命	敌人	，	WHO	做过	追求

被死敌追击

[æz; əz]	[swɪft]	[æz; əz]	['iɡl]	[flai]	;
As	**swift**	**as**	**eagles**	**fly**	**;**
作为	迅速	作为	老鹰	飞	；

迅如雄鹰飞翔；

[wɪtʃ]	[ɪf]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	,	[daʊn]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]
Which	**if**	**thou**	**have**	**not**	**,**	**down**	**thou**	**must**
哪个	如果	你	有	不是	，	向下	你	必须

如果你没有，那就必须下去。

[wɪð]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]
With	**those**	**that**	**then**	**shall**	**die**
和	那些	那	然后	将	死

与那些将要死去的人一起

[ðə; ði]	['sekənd]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	-
The	**second**	**death**	**,**	**and**	**be**	**accurs'd**
这	第二	死亡	,	和	是	-

第二次死亡，必遭诅咒

[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Of	**God**	**.**
的	上帝	.

上帝的。

[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	,	-	.
For	**certainly**	**,**	**45**	**.**
为了	当然	,	-	.

当然，45。

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ʃæl; ʃəl]	['əʊnli]	[hɪə(r)]
The	**truth**	**of**	**grace**	**shall**	**only**	**here**
这	真相	的	优雅	将	仅有的	这里

恩典的真理唯有在此才能显明

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	[biː; bi]	[bəʊld]
Without	**a**	**blush**	**be**	**bold**
没有	一个	脸红	是	大胆的

面无表情，大胆去做

[tuː; tə]	[stænd]	,	[waɪlst]	['ʌðə(r)z]	[kweɪk]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	,
To	**stand**	**,**	**whilst**	**others**	**quake**	**and**	**fear**	**,**
到	站立	,	而	其他的	地震	和	害怕	,

当其他人颤抖恐惧时，我却屹立不倒。

[ænd; ənd]	[deə(r)]	[nɒt]	[wʌns]	[bɪ'həʊld]	.	-	.
And	**dare**	**not**	**once**	**behold**	**.**	**46**	**.**
和	敢	不是	一次	看哪	.	-	.

甚至不敢看一眼。46.

[ðæt]	[hɑːt]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]
That	**heart**	**that**	**here**	**was**	**right**	**for**	**God**
那	心	那	这里	曾是	正确的	为了	上帝

那颗心是献给神的

[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['kʌmfət]	;
Shall	**there**	**be**	**comforted**	**;**
将	那里	是	安慰	;

那里会有安慰吗？

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ðæt]	['iːv(ə)l]	[weɪz]	[hæv; həv]	[trɒd]	,
But	**those**	**that**	**evil**	**ways**	**have**	**trod**	**,**
但	那些	那	邪恶的	方式	有	践踏	,

但那些走过邪恶道路的人，

[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[hæŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hed]	.	-	.
Shall	**then**	**hang**	**down**	**the**	**head**	**.**	**47**	**.**
将	然后	悬挂	向下	这	头	.	-	.

然后头垂下来。47.

[æz; əz]	[sɔː(r)]	[kən'faʊndɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gɪlt]
As	**sore**	**confounded**	**with**	**the**	**guilt**
作为	疮	令人困惑	和	这	有罪

因内疚而感到极度困惑

[ðæt]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[laɪz]	,
That	**now**	**upon**	**them**	**lies**	**,**
那	现在	之上	他们	谎言	,

如今，这一切都压在他们身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[fɪlθ]
Because	**they**	**did**	**delight**	**in**	**filth**
因为	他们	做过	喜	在	污秽

因为他们确实以污秽为乐

[ænd; ənd]	['biːstli]	['vænətɪz]	.	-	.
And	**beastly**	**vanities**	**.**	**48**	**.**
和	兽	虚荣心	.	-	.

以及兽性的虚荣心。48.

[ɔː(r)]	[els]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[dɪ'siːv]
Or	**else**	**because**	**they**	**did**	**deceive**
或者	别的	因为	他们	做过	欺骗

或者，因为他们确实欺骗了别人。

[wɪð]	[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
With	**hypocritical**
和	虚伪

虚伪

[dɪs'ɡaɪzɪz]	,	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	,	[ænd; ənd]	[liːv]
Disguises	**,**	**their**	**own**	**souls**	**,**	**and**	**leave**
伪装	,	他们的	自己的	灵魂	,	和	离开

伪装，他们自己的灵魂，以及离开

[ɔː(r)]	[ʃʌn]	[ðæt]	[best]	[ɒv; əv]	all49	.
Or	**shun**	**that**	**best**	**of**	**all49**	**.**
或者	回避	那	最好的	的	all49	.

或者避开那最好的49。

[ə'pruːvd]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	,
Approved	**word**	**of**	**righteousness**	**,**
得到正式认可的	单词	的	义	,

经认可的公义之言，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]
They	**were**	**invited**	**to**
他们	是	受邀	到

他们受邀前往

[ɪm'breɪs]	,	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[nəʊ]	['ækses]
Embrace	**,**	**therefore**	**they**	**no**	**access**
拥抱	,	所以	他们	不	使用权

拥抱，因此他们无法进入

[naʊ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[hæv; həv]	,	[bʌt; bət]	[wəʊ]	.	-	.
Now	**to**	**him**	**have**	**,**	**but**	**woe**	**.**	**50**	**.**
现在	到	他	有	,	但	悲哀	.	-	.

现在他拥有了，但可惜的是。50.

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[rɪ'siːv]
For	**every**	**one**	**must**	**now**	**receive**
为了	每一个	一	必须	现在	收到

现在每个人都必须接受

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[weɪz]	;
According	**to**	**their**	**ways**	**;**
根据	到	他们的	方式	;

按照他们的方式；

[ðeɪ]	[ðæt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[dɪd]	[kliːv]	,
They	**that**	**unto**	**the**	**Lord**	**did**	**cleave**	**,**
他们	那	到	这	主	做过	劈开	,

那些归向耶和华的人，

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪz] . - .
The everlasting joys . 51 .
这 永恒 喜悦 . - .

永恒的喜乐。51.

[ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [daɪ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
Those that did die in wickedness ,
那些 那 做过 死 在 邪恶 ,

那些死于罪恶之中的人，

[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [sent] ,
To execution sent ,
到 执行 发送 ,

已发送执行令，

[ðeə(r)] [stɪl] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [dɪ'stres] ,
There still to grapple with distress ,
那里 仍然 到 抓钩 和 痛苦 ,

他们仍然需要与困境作斗争，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] . - .
Which nothing can prevent . 52 .
哪个 没有什么 能 防止 . - .

任何事都无法阻止。52.

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [steɪts] [ai][nekst][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ,
Of which two states I next shall write ,
的 哪个 二 各州 我 下一个 将 写 ,

接下来我要写的是其中两个州，

['weəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [gɪv] [ɪə(r)] ,
Wherefore I pray give ear ,
因此 我 祈祷 给 耳朵 ,

因此，我恳请你们侧耳倾听。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [bend] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait]
And to them bend with all our might
和 到 他们 弯曲 和 全部 我们的 可能

我们竭尽全力向他们屈服

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['fɪliəl] [fɪə(r)] .
Your heart with filial fear .
你的 心 和 孝 害怕 .

你心中充满了孝心。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [wʌn] .
OF HEAVEN . 1 .
的 天堂 . 1 .

天堂。1.

['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sel] ,
Heaven is a place , also a state , It doth all things excel ,
天堂 是 一个 地方 , 还 一个 状态 , 它 确实 全部 事物 Excel ,

天堂既是一个地方，也是一种状态，它超越一切。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['fʊli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪt] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] [tel] . [ˌtuː'tuː] .
No man can fully it relate , Nor of its glory tell . 2 .
不 男人 能 完全 它 涉及 , 也不 的 它是 荣耀 告诉 . 2 .

没有人能完全描述它，也没有人能讲述它的荣耀。

[gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [tuː; tə][sɪt][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
God made it for his residence , To sit on as a throne ,
上帝 制成 它 为了 他的 住宅 , 到 坐 在 作为 一个 王座 ,

上帝造它作他的居所，作他的宝座。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['eksələns] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] . [θriː] .
Which shows to us the excellence Whereby it may be known . 3 .
哪个 演出 到 我们 这 卓越 由此 它 可能 是 已知 . 3 .

这向我们展示了它的卓越之处，由此可以了解它。3.

['daʊtləs] [ðə; ði]['fæbrɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [mʌst; məst] [niːdz] [sə'praɪz] [ðiː] ,
Doubtless the fabric that was built For this so great a king , Must needs surprise thee ,
毫无疑问 这 织物 那 曾是 建造 为了 这 所以 伟大的 一个 国王 , 必须 需求 惊喜 你 ,

毫无疑问，为这位伟大的国王建造的宫殿，一定会让你感到惊讶。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət]['djuːli][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] . [fɔːr] .
if thou wilt But duly mind the thing . 4 .
如果 你 枯萎 但 正式地 头脑 这 事物 . 4 .

如果你愿意，但要认真对待这件事。4.

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [bɪld] [duː; də] [bɪld] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] ,
If all that build do build to suit The glory of their state ,
如果全部 那 建造 做 建造 到 套装 这 荣耀 的 他们的 状态 ,

如果所有建造都是为了彰显他们国家的荣耀，

[wɒt] ['ɒrətə(r)] , [ðəʊ] [məʊst] [ə'kjuːt] , [kæn; kən] ['fʊli] ['hev(ə)n] [rɪ'leɪt] ? [faɪv] .
What orator , though most acute , Can fully heaven relate ? 5 .
什么 演说者 , 尽管 最多 急性 , 能 完全 天堂 涉及 ? 5 .

即使是最雄辩的演说家，又有谁能完全描述天堂呢？5.

[ɪf] ['pæləs] [ðæt] ['prɪnsɪz] [bɪld] , [wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] , [duː; də][səʊ] [ə'meɪz] [wen] [mʌtʃ] [bɪ'held] ,
If palaces that princes build , Which yet are made of clay , Do so amaze when much beheld ,
如果 宫殿 那 王子们 建造 , 哪个 然而 是 制成 的 黏土 , 做 所以 惊奇 什么时候 很多 观看 ,

如果王子们建造的宫殿，尽管是用泥土建造的，却在众人注视下令人惊叹，

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? [sɪks] .
Of heaven what shall we say ? 6 .
的 天堂 什么 将 我们 说 ? 6 .

论到天堂，我们该说些什么呢？6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] ; [nəʊ] [mɒθ] [kæn; kən][ðeə(r)] [ə'nɔɪ] ,
It is the high and holy place ; No moth can there annoy ,
它 是 这 高的 和 圣 地方 ; 不 蛾 能 那里 烦人 ,

这是至高无上的圣地；没有飞蛾能侵扰那里。

[nɔː(r)] [meɪk] [tuː; tə] [feɪd] [ðæt] ['gʊdli] [greɪs] [ðæt] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪ] . ['sɛvən] .
Nor make to fade that goodly grace That saints shall there enjoy . 7 .
也不 制作 到 褪色 那 很好 优雅 那 圣徒 将 那里 享受 . 7 .

不要让那美好的恩典消逝，那是圣徒们将要享受的恩典。7.

['mænʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rest] [duː; də] [ðeə(r)] [prɪ'peəd] [stænd] ;
Mansions for glory and for rest Do there prepared stand ;
豪宅 为了 荣耀 和 为了 休息 做 那里 准备 站立 ;

荣耀与安息的殿堂已然预备就绪；

['bɪldɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blest] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][eit] .
Buildings eternal for the blest Are there provided , and 8 .
建筑物 永恒 为了 这 祝福 是 那里 假如 , 和 8 .

为蒙福之人预备了永恒的殿堂，还有8.

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmlinɪs]	[baɪ]	[dipɪst]	[θɔːt]	[nʌn]	[meɪ]	[wɪð]	[hɑːt]	[ɔː(r)]	[maʊθ]	['fʊli]	[ɪk'spres]	,
The	**glory**	**and**	**the**	**comeliness**	**By**	**deepest**	**thought**	**none**	**may**	**With**	**heart**	**or**	**mouth**	**fully**	**express**	**,**
这	荣耀	和	这	美丽	经过	最深处	想法	没有任何	可能	和	心	或者	嘴	完全	表达	，

那荣耀与美丽，即使是最深思熟虑的人，也无法用心灵或言语完全表达出来。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[deɪ]	.	[naɪn]	.
Nor	**can**	**before**	**that**	**day**	**.**	**9**	**.**
也不	能	前	那	天	.	9	.

在此之前也不可能。9.

[ðiːz]		[wiː; wi]	[siː]	,	[biː; bi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[skrəʊl]	,	[ɔː(r)]	['gɑːmənt]	['fəʊldɪd]	[ʌp]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[duː; də]	[tə'geðə(r)]	[rəʊl]	,
These	**heav'ns**	**we**	**see**	**,**	**be**	**as**	**a**	**scroll**	**,**	**Or**	**garment**	**folded**	**up**	**,**	**Before**	**they**	**do**	**together**	**roll**	**,**
这些	天堂	我们	看	，	是	作为	一个	滚动	，	或者	服装	折叠	向上	，	前	他们	做	一起	卷	，

我们所见的这些天体，如同卷轴，或折叠的衣裳，在它们一起卷起之前，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kɔːld]	[ɪn]	[tuː; tə]	[sʌp]	.	-	.
And	**we**	**call'd**	**in**	**to**	**sup**	**.**	**10**	**.**
和	我们	被称为	在	到	上	.	-	.

我们打电话给 sup.10。

[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[led]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	['tʃeɪmbəz]	,
There	**with**	**the**	**king**	**,**	**the**	**bridegroom**	**,**	**and**	**By**	**him**	**are**	**led**	**into**	**His**	**palace**	**chambers**	**,**
那里	和	这	国王	，	这	新郎	，	和	经过	他	是	引领	进入	他的	宫殿	房间	，

他们与国王、新郎一同被领进他的宫殿寝宫。

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[stænd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['prɒspekt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[vjuː]	.	-	.
there	**to**	**stand**	**With**	**his**	**prospect**	**to**	**our**	**view**	**.**	**11**	**.**
那里	到	站立	和	他的	前景	到	我们的	看法	.	-	.

在那里，他站在我们面前，展望着我们的视野。11.

[ænd; ənd]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[smel]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	-	,
And	**taste**	**and**	**smell**	**,**	**and**	**be**	**inflam'd**	**,**
和	品尝	和	闻	，	和	是	-	，

尝到味道，闻到气味，并且感到兴奋。

[ænd; ənd]	['rævɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	-	,	[haʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ðeɪ]	[biː; bi]	.	-	.
And	**ravished**	**to**	**see**	**The**	**buildings**	**he**	**hath**	**for**	**us**	**fram'd**	**,**	**How**	**full**	**of**	**heaven**	**they**	**be**	**.**	**12**	**.**
和	被蹂躏	到	看	这	建筑物	他	有	为了	我们	-	，	如何	满的	的	天堂	他们	是	.	-	.

惊叹于他为我们建造的殿宇，它们充满了天堂的气息。12.

[ɪts]	[steɪt]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	['mɑːvələs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	;	[ɔːl]	['gʊdnəs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['plentiəs]	,
Its	**state**	**also**	**is**	**marvellous**	**,**	**For**	**beauty**	**to**	**behold**	**;**	**All**	**goodness**	**there**	**is**	**plenteous**	**,**
它是	状态	还	是	奇妙	，	为了	美丽	到	看哪	；	全部	善良	那里	是	丰富的	，

它的状态也十分奇妙，景色优美；那里各种美好事物应有尽有。

[ænd; ənd]	['betə(r)]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	[gəʊld]	.	-	.
And	**better**	**far**	**than**	**gold**	**.**	**13**	**.**
和	更好的	远的	比	金子	.	-	.

而且比黄金好得多。13.

	[wɪð]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəsnəs]	,	[waɪl]	['freɪgrənt]	[sents]	[ɒv; əv]	[lʌv]	-	[wɪð]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[blɪs]	,
Adorn'd	**with**	**grace**	**and**	**righteousness**	**,**	**While**	**fragrant**	**scents**	**of**	**love**	**O'erflow**	**with**	**everlasting**	**bliss**	**,**
装饰	和	优雅	和	义	,	尽管	香	气味	的	爱	-	和	永恒	极乐	,

优雅与正义环绕，芬芳的爱意涌流，带来永恒的幸福。

[ɔːl]	[ðæt]	[duː; də]	[dwel]	[ə'bʌv]	.	-	.
All	**that**	**do**	**dwell**	**above**	**.**	**14**	**.**
全部	那	做	住	多于	.	-	.

所有居住在上面的人。14.

[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['mædʒəsti]	,	[huːz]	[feɪs]	[dʌθ]	[fɑː(r)]	[ɪk'siːd]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
The	**heavenly**	**majesty**	**,**	**whose**	**face**	**Doth**	**far**	**exceed**	**the**	**sun**	**,**
这	天上	威严	,	谁	脸	确实	远的	超过	这	太阳	,

天上的威严，祂的容颜远胜过太阳，

[wɪl]	[ðeə(r)]	[kɑːst]	[fɔːθ]	[ɪts]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɪz]	[dʌn]	.	-	.
Will	**there**	**cast**	**forth**	**its**	**rays**	**of**	**grace**	**After**	**this**	**world**	**is**	**done**	**.**	**15**	**.**
将要	那里	投掷	前进	它是	射线	的	优雅	后	这	世界	是	完毕	.	-	.

世界终结之后，它是否会散发出恩典的光芒？15.

[wɪtʃ]	[reɪz]	[ænd; ənd]	[biːmz]	[wɪl]	[səʊ]	[pə'zes]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[dwel]	,
Which	**rays**	**and**	**beams**	**will**	**so**	**possess**	**All**	**things**	**that**	**there**	**shall**	**dwell**	**,**
哪个	射线	和	光束	将要	所以	具有	全部	事物	那	那里	将	住	,

哪些光线和光束将如此拥有万物，它们将栖息其中？

[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['glɔːri]	,	[lait]	,	[ænd; ənd]	[blɪs]	,	[ðæt]	[nʌn]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ɔː(r)]	[tel]	.	-	.
With	**so**	**much**	**glory**	**,**	**light**	**,**	**and**	**bliss**	**,**	**That**	**none**	**can**	**think**	**or**	**tell**	**.**	**16**	**.**
和	所以	很多	荣耀	,	光	,	和	极乐	,	那	没有任何	能	思考	或者	告诉	.	-	.

如此荣耀、光明和幸福，无人能思考或言说。16.

[ðæt]	['wɪzdəm]	[wɪtʃ]	[dʌθ]	['ɔːdə(r)]	[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['fʊli]	[ʃəʊn]	;
That	**wisdom**	**which**	**doth**	**order**	**all**	**Shall**	**there**	**be**	**fully**	**shown**	**;**
那	智慧	哪个	确实	命令	全部	将	那里	是	完全	所示	;

那统摄万物的智慧，必将完全展现；

[ðæt]	[streŋθ]	[ðæt]	[beəz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[baɪ]	['evri]	[wʌn]	[biː; bi]	[nəʊn]	.	-	.
That	**strength**	**that**	**bears**	**the**	**world**	**there**	**shall**	**By**	**every**	**one**	**be**	**known**	**.**	**17**	**.**
那	力量	那	熊	这	世界	那里	将	经过	每一个	一	是	已知	.	-	.

那支撑世界的力量，必将为世人所知。17.

[ðæt]	['həʊlinəs]	[ænd; ənd]	['sæŋktəti]	[wɪtʃ]	[dʌθ]	[ɔːl]	[θɔːt]	[sə'pɑːs]	,
That	**holiness**	**and**	**sanctity**	**Which**	**doth**	**all**	**thought**	**surpass**	**,**
那	圣洁	和	圣洁	哪个	确实	全部	想法	超过	,

那超越一切思想的圣洁与神圣，

[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['prez(ə)nt]	['pjʊərəti]	[ˌaʊt'ʃaɪn]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[glɑːs]	.	-	.
Shall	**there**	**in**	**present**	**purity**	**Outshine**	**the**	**crystal**	**glass**	**.**	**18**	**.**
将	那里	在	展示	纯度	光芒四射	这	水晶	玻璃	.	-	.

难道它现在的纯净度比水晶玻璃还要耀眼吗？18.

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl'maɪti] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eɪmiəb(ə)l] [wɪð] ['lɑːstɪŋ]
The beauty and the comeliness Of this Almighty shall Make amiable with lasting
这 美丽 和 这 美丽 的 这 全能者 将 制作 可亲 和 持久
[blɪs] [ðəʊz] [hiː; hi] [ˌðeə'tuː] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] . - .
bliss Those he thereto shall call . 19 .
极乐 那些 他 到 将 称呼 . - .

全能者的美貌和俊美，将使他所呼召的人，都与他亲近，并享受永恒的幸福。19.

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
The presence of this God will be Eternal life in all , And health and gladness ,
这 在场 的 这 上帝 将要 是 永恒 生活 在 全部 , 和 健康 和 欢乐 ,

神的同在将带给所有人永生、健康和喜乐。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [ðaɪ] [feɪs] , [əʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ! - .
while we see Thy face , O immortal ! 20 .
尽管 我们 看 你的 脸 , 哦 不朽 ! - .

当我们见到你的面容时，永生者啊！20.

[hɪə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] [haʊ] ['swiːtli] [dɪd] [ə'griː] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ,
Here will the Lord make clear and plain How sweetly did agree His attributes ,
这里 将要 这 主 制作 清除 和 清楚的 如何 甜蜜地 做过 同意 他的 属性 ,

在此，主将清楚地表明，祂的属性是多么美好地协调一致。

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [sleɪn] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] . - .
when Christ was slain Our Saviour to be . 21 .
什么时候 基督 曾是 被杀 我们的 救主 到 是 . - .

基督被杀时，我们的救主。21.

[haʊ] ['wɪzdəm] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , [haʊ] [streŋθ] [dɪd] [meɪk] [hɪm] [stænd] ,
How wisdom did find out the way , How strength did make him stand ,
如何 智慧 做过 寻找 出去 这 方式 , 如何 力量 做过 制作 他 站立 ,

智慧如何指引他前行的道路，力量如何让他屹立不倒。

[haʊ] ['həʊlinəs] [dɪd] [beə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [dʒʌst] [dɪ'mɑːnd] . - .
How holiness did bear the sway , And answer just demand . 22 .
如何 圣洁 做过 熊 这 摇摆 , 和 回答 只是 要求 . - .

圣洁如何占据主导地位，并回应公正的要求。22.

[haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [dɪd] [bend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
How all these attributes did bend Themselves to work our life ,
如何 全部 这些 属性 做过 弯曲 他们自己 到 工作 我们的 生活 ,

这些特质是如何调整自身以适应我们的生活的呢?

[θruː] [ðə; ði] [kraɪst] [huːm] [gɒd] [dɪd] [send] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [mait] . - .
Through the Christ whom God did send To save us by his might . 23 .
通过 这 基督 谁 上帝 做过 发送 到 节省 我们 经过 他的 可能 . - .

藉着神所差来的基督，用他的大能拯救我们。23.

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] ['spɑːk(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [aɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [reɪz] ['aʊə(r)] ['melədi]
All this will sparkle in our eye Within the holy place , And greatly raise our melody
全部 这 将要 火花 在 我们的 眼睛 之内 这 圣 地方 , 和 非常 增加 我们的 旋律
,
,
,

这一切将在圣地中闪耀在我们眼前，并将极大地提升我们的旋律。

[ænd; ənd] [fləʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [greɪs] . - .
And flow our hearts with grace . 24 .
和 流动 我们的 心 和 优雅 . - .

让我们的心充满恩典。24.

[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[θɔːt]	[ðæt]	[kæn; kən]	[ə'raɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['waɪdɪst]	[hɑːt]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð]	[sə'praɪz]	,
The	**largest**	**thought**	**that**	**can**	**arise**	**Within**	**the**	**widest**	**heart**	**Shall**	**then**	**be**	**filled**	**with**	**surprize**	**,**
这	最大	想法	那	能	出现	之内	这	最宽	心	将	然后	是	已填	和	惊喜	,

最宽广的心灵中能够产生的最大念头，届时必将充满惊奇。

[ænd; ənd]	[pliːzd]	[ɪn]	['evri]	[pɑːt]	.	-	.
And	**pleas'd**	**in**	**every**	**part**	**.**	**25**	**.**
和	高兴	在	每一个	部分	.	-	.

并且各方面都很满意。25.

[ɔːl]	['mɪstəriz]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[biː; bi]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[nɒt]	,	-	;	[ɪ'lektɪŋ]	[lʌv]	,	[ðæt]	[hɪd]	[hæθ]	[biːn]	,
All	**mysteries**	**shall**	**here**	**be**	**seen**	**,**	**And**	**every**	**knot**	**,**	**unty'd**	**;**	**Electing**	**love**	**,**	**that**	**hid**	**hath**	**been**	**,**
全部	谜团	将	这里	是	已见	,	和	每一个	结	,	-	;	选举	爱	,	那	隐藏	有	到过	,

一切奥秘都将在此揭晓，一切结绳都将解开；拣选那隐藏已久的爱，

[ʃæl; ʃəl]	[ʃaɪn]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	.	-	.
Shall	**shine**	**on**	**every**	**side**	**.**	**26**	**.**
将	闪耀	在	每一个	边	.	-	.

必向四面八方闪耀。26.

[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[hɪə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['evri]	[wʌn]	;
The	**God**	**of**	**glory**	**here**	**will**	**be**	**The**	**life**	**of**	**every**	**one**	**;**
这	上帝	的	荣耀	这里	将要	是	这	生活	的	每一个	一	;

这里荣耀的神将成为每个人的生命；

[huːz]	['gʊdli]	[ə'trɪbjuːts]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[pə'zes]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[əʊn]	.	-	.
Whose	**goodly**	**attributes**	**shall**	**we**	**Possess**	**them**	**as**	**our**	**own**	**.**	**27**	**.**
谁	很好	属性	将	我们	具有	他们	作为	我们的	自己的	.	-	.

我们将拥有谁的美好品德，并将它们据为己有。27.

[baɪ]	['wɪzdəm]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	,	[baɪ]	[lait]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	,
By	**wisdom**	**we**	**all**	**things**	**shall**	**know**	**,**	**By**	**light**	**all**	**things**	**shall**	**see**	**,**
经过	智慧	我们	全部	事物	将	知道	,	经过	光	全部	事物	将	看	,

凭借智慧，我们将知晓万事；凭借光明，我们将看见万物。

[baɪ]	[streŋθ]	,	[tuː]	,	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	,	[wen]	[wiː; wi]	[ɪn]	['glɔːri]	[biː; bi]	.	-	.
By	**strength**	**,**	**too**	**,**	**all**	**things**	**we**	**shall**	**do**	**,**	**When**	**we**	**in**	**glory**	**be**	**.**	**28**	**.**
经过	力量	,	也	,	全部	事物	我们	将	做	,	什么时候	我们	在	荣耀	是	.	-	.

凭借力量，我们也能做一切事，当我们得荣耀之时。28.

[ðə; ði]	['həʊli]	[læm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[seik]	[dɪd]	[daɪ]	,
The	**Holy**	**Lamb**	**of**	**God**	**,**	**also**	**,**	**Who**	**for**	**our**	**sakes**	**did**	**die**	**,**
这	圣	羊肉	的	上帝	,	还	,	WHO	为了	我们的	清酒	做过	死	,

圣洁的上帝羔羊，祂也为我们而死。

[ðə; ði]	['həʊli]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[məʊst]	['pɜːfɪktli]	.	-	.
The	**holy**	**ones**	**of**	**God**	**shall**	**know**	**,**	**And**	**that**	**most**	**perfectly**	**.**	**29**	**.**
这	圣	一个	的	上帝	将	知道	,	和	那	最多	完美	.	-	.

神的圣徒必知晓，而且知晓得得最透彻。29.

[ðəʊz]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ʃɔːt]	[dɪs'kʌvəri]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[hɪə(r)]	,
Those	**small**	**and**	**short**	**discoveries**	**That**	**we**	**have**	**of**	**him**	**here**	**,**
那些	小的	和	短的	发现	那	我们	有	的	他	这里	,

我们在这里对他的那些零星发现，

[wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [siːn] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [ɪn] ['vɪʒnz] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] . - .
Will there be seen with open eyes , In visions full and clear . 30 .
将要 那里 是 已见 和 打开 眼睛 , 在 愿景 满的 和 清除 . - .

睁开双眼，在清晰完整的景象中，将会看到这一切。30.

[ðəʊz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ækts] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [faɪnd] ,
Those many thousand acts of grace That here we feel and find ,
那些 许多 千 行为 的 优雅 那 这里 我们 感觉 和 寻找 ,

我们在这里感受到并发现的，数以千计的恩典之举

[ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['riːəl] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [məʊst] [kaɪnd] . - .
Shall there be real with open face Upon his heart most kind . 31 .
将 那里 是 真实的 和 打开 脸 之上 他的 心 最多 种类 . - .

难道他内心深处真的有一颗善良的心，坦诚相待吗？31.

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] , [priːst] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
There he will show us how he was Our prophet , priest , and king ;
那里 他 将要 展示 我们 如何 他 曾是 我们的 先知 , 牧师 , 和 国王 ;

在那里，他将向我们展示他如何成为我们的先知、祭司和君王；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['glɔːri] [brɪŋ] . - .
And how he did maintain our cause , And us to glory bring . 32 .
和 如何 他 做过 维持 我们的 原因 , 和 我们 到 荣耀 带来 . - .

他如何维护了我们的事业，并带领我们走向荣耀。32.

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ([æz; əz] [ɪn]
There we shall see how he was touch'd With all our grief and pain (As in
那里 我们 将 看 如何 他 曾是 触摸 和 全部 我们的 悲伤 和 疼痛 (作为 在
[hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiː; hi] [hæθ] -) ,
his word he hath avouch'd) ,
他的 单词 他 有 -) ,

在那里我们将看到他如何被我们所有的悲伤和痛苦所触动（正如他所说），

[wen] [wiː; wi] [wɪð] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ; - .
When we with him shall reign ; 33 .
什么时候 我们 和 他 将 在位 ; - .

当我们与他一同作王的时候；33.

[hiːl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
He'll show us , also , how he did Maintain our faith and love ,
地狱 展示 我们 , 还 , 如何 他 做过 维持 我们的 信仰 和 爱 ,

他还会向我们展示他是如何保持我们的信仰和爱的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɪd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [dʌv] ; - .
And why his face sometimes he hid From us , who are his dove ; 34 .
和 为什么 他的 脸 有时 他 隐藏 从 我们 , WHO 是 他的 鸽子 ; - .

为什么他有时要躲避我们这些他的鸽子，不让我们看到他的脸？34.

[ðiːz] ['temptɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] , [wiː; wi] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ;
These tempting times that here we have , We there shall see were good ;
这些 诱人的 时代 那 这里 我们 有 , 我们 那里 将 看 是 好的 ;

我们现在所处的这些充满诱惑的时代，我们将来会发现它们是美好的；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] [hiː; hi] [geɪv] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] . - .
Also that hidden strength he gave , The purchase of his blood . 35 .
还 那 隐 力量 他 给予 , 这 购买 的 他的 血 . - .

还有他所给予的那份隐藏的力量，是用他的鲜血换来的。35.

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðʌs] [wiː; wi] [riːd] .
That he should stand for us before His Father , thus we read .
那 他 应该 站立 为了 我们 前 他的 父亲 , 因此 我们 读 .

经上说，他要为我们站在天父面前。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [diːd] . - .
But then shall see , and shall adore Him for his gracious deed . 36 .
但 然后 将 看 , 和 将 崇拜 他 为了 他的 亲切 契据 . - .

但那时必看见，必因祂的恩典而敬拜祂。36.

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] , [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɔːl] [leɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Though we are vile , he without shame Before the angels all Lays out his
尽管 我们 是 卑鄙的 , 他 没有 耻辱 前 这 天使 全部 躺下 出去 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

虽然我们卑鄙无耻，但他却在众天使面前毫无羞耻地展现了他的力量。

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [θrɔːl] . - .
his worth , and name , For us , who are in thrall . 37 .
他的 值得 , 和 姓名 , 为了 我们 , WHO 是 在 奴隶 . - .

他的价值和名声，对于我们这些被奴役的人来说。37.

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ænd; ənd] [biːt] , [spɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ;
This is he who was mock'd and beat , Spit on , and crown'd with thorns ;
这 是 他 WHO 曾是 嘲笑 和 打 , 吐 在 , 和 加冕 和 荆棘 ;

这就是那位被嘲笑、被殴打、被唾弃、被戴上荆棘冠冕的人；

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['blʌdi] [swet] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [brəʊk] [wɪð] [skɔːn] .
Who for us had a bloody sweat , Whose heart was broke with scorns .
WHO 为了 我们 有 一个 血腥 汗 , 谁 心 曾是 打破 和 蔑视 .

谁曾为我们流尽血汗，谁曾因轻蔑而心碎。

- . - [tɪz] [hiː; hi] [huː] [stændz] [səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [frend] , [æz; əz] ['ʃɔːtli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
38 . ' Tis he who stands so much our friend , As shortly we shall see ,
- . - 的 他 WHO 站立 所以 很多 我们的 朋友 , 作为 不久 我们 将 看 ,

38. 他就是我们的挚友，我们很快就会看到。

[wɪð] ['əʊpən] [feɪs] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [biː; bi] . - .
With open face , world without end , And in his presence be . 39 .
和 打开 脸 , 世界 没有 结尾 , 和 在 他的 在场 是 . - .

敞开心扉，无所不在，在他面前。39.

[ðæt] [hed] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [wɪð] ['glɔːri] [ʃaɪn] ;
That head that once was crown'd with thorns , Shall now with glory shine ;
那 头 那 一次 曾是 加冕 和 荆棘 , 将 现在 和 荣耀 闪耀 ;

那曾经头戴荆棘冠冕的头颅，如今必将闪耀荣耀；

[ðæt] [hɑːt] [ðæt] ['brəʊkən][wɒz; wəz] [wɪð] [skɔːn] , [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [wɪð] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ; - .
That heart that broken was with scorns , Shall flow with life divine ; 40 .
那 心 那 破碎的 曾是 和 蔑视 , 将 流动 和 生活 神圣的 ; - .

那颗曾被轻蔑所伤的心，将涌流出神圣的生命；40.

[ðæt] [mæn] [ðæt] [hɪə(r)] [met] [wɪð] [dɪs'greɪs] , [wiː; wi] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [səʊ] [braɪt] ;
That man that here met with disgrace , We there shall see so bright ;
那 男人 那 这里 遇见 和 耻辱 , 我们 那里 将 看 所以 明亮的 ;

那个在这里蒙受耻辱的人，我们将在那里看到他光芒四射；

[ðæt] ['eɪndʒəls] [kænt] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] [laɪt] . - .
That angels can't behold his face For its exceeding light . 41 .
那 天使 不能 看哪 他的 脸 为了 它是 超过 光 . - .

天使也无法看清他的脸，因为他的脸散发着耀眼的光芒。41.

[wɒt] ['glædnəs] [wɪl] [pə'zes] ['aʊə(r)] [hɑːt] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] !
What gladness will possess our heart When we shall see these things !
什么 欢乐 将要 具有 我们的 心 什么时候 我们 将 看 这些 事物 !

当我们看到这些景象时，我们的心中将会充满何等的喜悦！

[wɒt]	[lait]	[ænd; ənd]	[laɪf]	,	[ɪn]	['evri]	[pɑːt]	,	[wɪl]	[raɪz]	[laɪk]	['lɑːstɪŋ]	[sprɪŋz]	!	-	.
What	**light**	**and**	**life**	**,**	**in**	**every**	**part**	**,**	**Will**	**rise**	**like**	**lasting**	**springs**	**!**	**42**	**.**
什么	光	和	生活	，	在	每一个	部分	，	将要	上升	喜欢	持久	弹簧	！	-	.

每一处都将涌现出光明和生命，如同永不干涸的泉水！42.

[əʊ]	['blesɪd; blest]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['həʊli]	[greɪs]	,	[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[siː]	[ðɪs]	[deɪ]	?
O	**blessed**	**face**	**and**	**holy**	**grace**	**,**	**When**	**shall**	**we**	**see**	**this**	**day**	**?**
哦	蒙福	脸	和	圣	优雅	，	什么时候	将	我们	看	这	天	？

蒙福的容颜和神圣的恩典啊，我们何时才能见到这一天?

[lɔːd]	,	[fetʃ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['gʊdli]	[pleɪs]	[wiː; wi]	['hʌmbli]	[duː; də]	[ðiː]	[preɪ]	.	-	.
Lord	**,**	**fetch**	**us**	**to**	**this**	**goodly**	**place**	**We**	**humbly**	**do**	**thee**	**pray**	**.**	**43**	**.**
主	，	拿来	我们	到	这	很好	地方	我们	谦卑地	做	你	祈祷	.	-	.

主啊，请带我们到这美好的地方来。我们谦卑地向你祈求。43.

[nekst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[læm]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'həʊld]	[ɔːl]	[seɪnts]	,	[bəuθ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[les]	,
Next	**to**	**this**	**Lamb**	**we**	**shall**	**behold**	**All**	**saints**	**,**	**both**	**more**	**and**	**less**	**,**
下一个	到	这	羊肉	我们	将	看哪	全部	圣徒	，	两个都	更多的	和	较少的	，

在这只羔羊旁边，我们将看到所有的圣徒，无论地位高低。

[wɪð]	-	[rəʊbz]	[ɪn]	['glɔːri]	[roʊld]	,	-	[kɔːz]	[hɪm]	[ðeɪ]	[dɪd]	[kən'fes]	.	-	.
With	**whit'ned**	**robes**	**in**	**glory**	**roll'd**	**,**	**'**	**Cause**	**him**	**they**	**did**	**confess**	**.**	**44**	**.**
和	-	长袍	在	荣耀	滚动	，	-	原因	他	他们	做过	承认	.	-	.

身着洁白长袍，荣耀地卷起，因为他们承认了他。44.

[iːtʃ]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪð]	['ʃaɪnɪŋ]	[kraʊnz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	['traiəmf, -ʌmf]	[stɪl]	[ɪn]	['hɛvənli]	[blɪs]	,
Each	**walking**	**in**	**his**	**righteousness**	**With**	**shining**	**crowns**	**of**	**gold**	**,**	**Triumphing**	**still**	**in**	**heav'nly**	**bliss**	**,**
每个	步行	在	他的	义	和	灼灼	皇冠	的	金子	，	胜利	仍然	在	天堂般的	极乐	，

每个人都行走在正义之中，头戴闪耀的金冠，在天国的极乐中凯旋而归。

[ə'meɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	.	-	.
Amazing	**to**	**behold**	**.**	**45**	**.**
惊人的	到	看哪	.	-	.

令人叹为观止。45.

[iːtʃ]	['pɜːs(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[dʌθ]	[ˌreprɪ'zent]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	;	[jeɪ]	,	['eɪndʒl]	-	[laɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪgnəti]	,	[ænd; ənd]	['serəfɪm]	[ðæt]	[sɪŋ]	.	-	.
Each	**person**	**for**	**his**	**majesty**	**Doth**	**represent**	**a**	**king**	**;**	**Yea**	**,**	**angel**	**-**	**like**	**for**	**dignity**	**,**	**And**	**seraphims**	**that**	**sing**	**.**	**46**	**.**
每个	人	为了	他的	威严	确实	代表	一个	国王	；	是的	，	天使	-	喜欢	为了	尊严	，	和	炽天使	那	唱歌	.	-	.

每个人都因其威严而代表一位国王；是的，因其尊严而像天使一样，以及歌唱的炽天使。46.

[iːtʃ]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[iːtʃ]	['twɪŋklɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[aɪ]	;	[iːtʃ]	[wɜːd]	[ðeɪ]	[spiːk]	,
Each	**motion**	**of**	**their**	**mind**	**,**	**and**	**so**	**Each**	**twinkling**	**of**	**their**	**eye**	**;**	**Each**	**word**	**they**	**speak**	**,**
每个	运动	的	他们的	头脑	，	和	所以	每个	闪烁	的	他们的	眼睛	；	每个	单词	他们	说话	，

他们思想的每一个动作，以及他们眼神的每一次闪烁；他们说的每一个字，

[ænd; ənd]	[step]	[ðeɪ]	[gəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	['pjʊərəti]	.	-	.
and	**step**	**they**	**go**	**,**	**It**	**is**	**in**	**purity**	**.**	**47**	**.**
和	步	他们	去	，	它	是	在	纯度	.	-	.

他们迈着步伐，这是纯洁的。47.

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evri] [wʌn] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [lait] , [mɔː'tæləti] [frɒm; frəm]
Immortal are they every one , Wrapt up in health and light , Mortality from
不朽 是 他们 每一个 一 , 包裹 向上 在 健康 和 光 , 死亡 从
[ðem; ðəm][ɪz] [gɒn] ,
them is gone ,
他们 是 已消失 ,

他们个个都是不朽的，沐浴在健康和光明之中，死亡的阴影已从他们身上消失。

['wiːknəs] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mait] . - .
Weakness is turn'd to might . 48 .
弱点 是 转弯 到 可能 . - .

弱点转化为力量。48.

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðeɪ] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [sʌn] ;
The stars are not so clear as they , They equalize the sun ;
这 明星 是 不是 所以 清除 作为 他们 , 他们 均衡 这 太阳 ;

星星并不像它们那样清晰，它们与太阳相称；

[ðeə(r)] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [deɪ] , [wɪtʃ] [deɪ] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [dʌn] . - .
Their glory shines to perfect day , Which day will ne'er be done . 49 .
他们的 荣耀 闪耀 到 完美的 天 , 哪个 天 将要 从未 是 完毕 . - .

他们的荣光照耀到完美的一天，而这一天永远不会结束。49.

[nəʊ] ['sɒrəʊ] [kæn; kən][ðem; ðəm] [naʊ] [ə'nɔɪ] , [nɔː(r)] ['wiːknəs] , [griːf] [ɔː(r)][peɪn] ; [nəʊ] ['feɪntnəs]
No sorrow can them now annoy , Nor weakness , grief or pain ; No faintness
不 悲哀 能 他们 现在 烦人 , 也不 弱点 , 悲伤 或者 疼痛 ; 不 模糊
[kæn; kən] [ə'beɪt] [ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
can abate their joy ,
能 减弱 他们的 喜悦 ,

如今任何悲伤都无法困扰他们，任何软弱、忧愁或痛苦都无法减轻他们的喜悦；任何昏厥都无法减弱他们的喜悦。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn] [laɪf] [duː; də] [reɪn] . - .
They now in life do reign . 50 .
他们 现在 在 生活 做 在位 . - .

他们现在在生活中称王称霸。50.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðeə(r)] , [æz; əz][hɪə(r)] , [biː; bi] - [wɪð] ['seɪtn] , [men] , [ɔː(r)][sɪn] ;
They shall not there , as here , be vex'd With Satan , men , or sin ;
他们 将 不是 那里 , 作为 这里 , 是 - 和 撒但 , 男人 , 或者 罪 ;

他们在那里不会像在这里一样，受到撒旦、人或罪恶的困扰；

[nɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [hɑːts] - , [ðə; ði] ['hevənz] [hæv; həv] - [[eit]] [ðem; ðəm][ɪn] . - .
Nor with their wicked hearts perplex'd , The heavens have cop'd [8] them in . 51 .
也不 和 他们的 邪恶 心 - , 这 天 有 - [8] 他们 在 . - .

他们的邪恶之心也感到困惑，上天已经将他们吞噬[8]。51.

[ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'steɪt] , [səʊ] , [tuː] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griː] ;
Thus , as they shine in their estate , So , too , in their degree ;
因此 , 作为 他们 闪耀 在 他们的 财产 , 所以 , 也 , 在 他们的 程度 ;

因此，正如他们在自己的地位上闪耀光芒一样，他们的成就也同样辉煌；

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['gʊdli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] . - .
Which is most goodly to relate , And ravishing to see . 52 .
哪个 是 最多 很好 到 涉及 , 和 迷人的 到 看 . - .

最值得讲述，最令人陶醉。52.

[ðə; ði]['mædʒəsti] [huːm] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] , [dʌθ] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪzdəm] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊnz] ,
The majesty whom they adore , Doth them in wisdom place Upon the thrones ,
这 威严 谁 他们 崇拜 , 确实 他们 在 智慧 地方 之上 这 王座 ,

他们所崇拜的君王，以智慧将他们安置在王位上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪs] . - .
and that before The angels , to their grace . 53 .
和 那 前 这 天使 , 到 他们的 优雅 . - .

并且在那之前，天使们，都得到了他们的恩典。53.

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'griː] ; ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [njuː] ,
The saints of the Old Testament , Full right to their degree ; Likewise the New ,
这 圣徒 的 这 老的 遗嘱 , 满的 正确的 到 他们的 程度 ; 同样地 这 新的 ,

旧约中的圣徒，完全符合他们的等级；新约中的圣徒也是如此。

[ɪn] ['eksələnt] [biː; bi] . - .
in excellent Magnificency be . 54 .
在 出色的 壮丽 是 . - .

极佳的壮丽，54。

[iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [weəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz]
Each one his badge of glory wears , According to his place ; According as
每个 一 他的 徽章 的 荣耀 穿着 , 根据 到 他的 地方 ; 根据 作为
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hɪə(r)] ,
was his affairs Here ,
曾是 他的 事务 这里 ,

每个人都佩戴着属于自己的荣耀徽章，根据他的地位；根据他在这里的经历。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪs] . - .
in the time of grace . 55 .
在 这 时间 的 优雅 . - .

在恩典时期。55.

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [left] ,
Some on the right hand of the Lamb , Likewise some on the left ,
一些 在 这 正确的 手 的 这 羊肉 , 同样地 一些 在 这 左边 ,

有些在羔羊的右边，有些在羔羊的左边。

[wɪð] [rəʊbz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [tʃeɪnz] [duː; də][stænd][məʊst] [greɪv] , [məʊst][seɪdʒ] , [ænd; ənd] [deft] . [
With robes and golden chains do stand Most grave , most sage , and deft . [
和 长袍 和 金的 链条 做 站立 最多 严重 , 最多 圣人 , 和 麻利 . [
[naɪn]] - .
9] 56 .
9] - .

身着长袍，佩戴金链，庄严肃穆，睿智博学，身手敏捷。[9] 56.

[ðə; ði]['mɑːtə(r)][hɪə(r)][ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] ['piːsəbli] [dɪd][daɪ] ,
The martyr here is known from him Who peaceably did die ,
这 烈士 这里 是 已知 从 他 WHO 和平地 做过 死 ,

这里提到的殉道者，就是那位安详离世的殉道者。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] . - .
Both by the place he sitteth in , And by his dignity . 57 .
两个都 经过 这 地方 他 西特斯 在 , 和 经过 他的 尊严 . - .

既从他所处的地位，也从他的尊严来看。57.

[iːtʃ] ['fɑːðə(r)] , [seɪnt] , [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
Each father , saint , and prophet shall , According to his worth , Enjoy the
每个 父亲 , 圣 , 和 先知 将 , 根据 到 他的 值得 , 享受 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
honour of his call ,
荣誉 的 他的 称呼 ,

每一位父亲、圣人和先知，都将根据其价值，享受其使命所带来的荣耀。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] . - .
And plainly hold it forth . 58 .
和 显然 抓住 它 前进 . - .

并清楚地阐述出来。58.

[ðəʊz] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd] [baʊnz] [ðæt] ['brəʊkən][wɜː(r); wə(r)]
Those bodies which sometimes were torn , And bones that broken were
那些 身体 哪个 有时 是 撕裂 , 和 骨头 那 破碎的 是
[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [wɜːd] ;
For God's word ;
为了 神的 单词 ;

那些有时被撕裂的躯体，那些有时被折断的骨头，都是为了上帝的旨意；

[hiː; hi] [dʌθ] [naʊ] [ə'dɔːn] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [feə(r)] . - .
he doth now adorn With health and glory fair . 59 .
他 确实 现在 装饰 和 健康 和 荣耀 公平的 . - .

他现在以健康和荣耀装点自己。59.

[ðʌs] , [wen] [ɪn] ['hɛvənli] ['hɑːməni] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [seɪnts] [ə'pɪə(r)] , [wɪð] [greɪs]
Thus , when in heav'nly harmony These blessed saints appear , Adorn'd with grace
因此 , 什么时候 在 天堂般的 和谐 这些 蒙福 圣徒 出现 , 装饰 和 优雅
[ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
and majesty ,
和 威严 ,

因此，当这些蒙福的圣徒在天上的和谐中显现，他们身披恩典与威严，

[wɒt] ['glædnəs] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ! - .
What gladness will be there ! 60 .
什么 欢乐 将要 是 那里 ! - .

那里将会有多么令人高兴啊！60.

[ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
The light , and grace , and countenance , The least of these shall have ,
这 光 , 和 优雅 , 和 面容 , 这 至少 的 这些 将 有 ,

光芒、恩典和容颜，即使是最卑微的人也将拥有。

[wɪl] [səʊ] [wɪð] ['terə(r)][ðem; ðəm] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [feɪs] [səʊ] [greɪv] , - .
Will so with terror them advance , And make their face so grave , 61 .
将要 所以 和 恐怖 他们 进步 , 和 制作 他们的 脸 所以 严重 , - .

他们会如此恐惧地前进，让他们的脸色如此严肃，61。

[ðæt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ʃeɪk] , [wen] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [hed] ;
That at them all the world will shake , When they lift up their head ;
那 在 他们 全部 这 世界 将要 摇 , 什么时候 他们 举起 向上 他们的 头 ;

当他们昂起头颅时，整个世界都会为他们震动；

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] [kweɪk] , [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ded] . - .
Princes and kings will at them quake , And fall before them dead . 62 .
王子们 和 国王 将要 在 他们 地震 , 和 落下 前 他们 死的 . - .

王子和国王们都会在他们面前颤抖，倒在他们面前死去。62.

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] , [əʊ] [wʊd] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ,
This shall we see , thus shall we be , O would the day were come ,
这 将 我们 看 , 因此 将 我们 是 , 哦 会 这 天 是 来 ,

我们将看到这一切，我们将如此，但愿那一天早日到来！

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪəd] [həʊm] . - .
Lord Jesus take us up to thee , To this desired home . 63 .
主 耶稣 拿 我们 向上 到 你 , 到 这 想要的 家 . - .

主耶稣，带我们到你那里去，到你渴望的家乡去。63.

['eɪndʒəls]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] , [wen] [wiː; wi][ɒn] [haɪ] [ə'send] , [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [men]
Angels also we shall behold , When we on high ascend , Each shining like to men
天使 还 我们 将 看哪 , 什么时候 我们 在 高的 上升 , 每个 灼灼 喜欢 到 男人
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

当我们升到高处时，我们还将见到天使，他们个个都像金子一样闪耀。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ə'tend] . - .
And on the Lord attend . 64 .
和 在 这 主 出席 . - .

并听从主的指示。64.

[ðiːz] ['gʊdli] ['kriːtʃəz] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
These goodly creatures , full of grace , Shall stand about the throne ,
这些 很好 生物 , 满的 的 优雅 , 将 站立 关于 这 王座 ,

这些美丽优雅的生灵，将侍立在宝座周围。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][biː; bi] [nəʊn] . - .
Each one with lightning in his face , And shall to us be known . 65 .
每个 一 和 闪电 在 他的 脸 , 和 将 到 我们 是 已知 . - .

每个脸上都带着闪电般的光芒，我们将认识他们。65.

[ðiːz] ['tʃɛrəbɪmz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] [kən'tɪnjuəli] , [ɑː] , ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] , [lɔːd] ,
These cherubims with one accord Shall cry continually , Ah , holy , holy , holy , Lord ,
这些 基路伯 和 一 符合 将 哭 持续 , 啊 , 圣 , 圣 , 圣 , 主 ,
[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] . - .
And heavenly majesty . 66 .
和 天上 威严 . - .

这些基路伯齐声呼喊：“啊，圣哉，圣哉，圣哉，主啊，天上的威严！”66.

[ðiːz] [wɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] ,
These will us in their arms embrace , And welcome us to rest ,
这些 将要 我们 在 他们的 武器 拥抱 , 和 欢迎 我们 到 休息 ,

它们将用双臂拥抱我们，欢迎我们安息。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][klæd] [wɪð] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [pəzɛsd] . - .
And joy to see us clad with grace , And of the heavens possess'd . 67 .
和 喜悦 到 看 我们 覆膜 和 优雅 , 和 的 这 天 拥有 . - .

看到我们身披华服，拥有天国的荣光，真是令人欣喜。67.

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [waɪl] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,
This we shall hear , this we shall see , While raptures take us up ,
这 我们 将 听到 , 这 我们 将 看 , 尽管 狂喜 拿 我们 向上 ,

我们将听到，我们将看到，当狂喜将我们带入高处时，

[wen] [wiː; wi] [wɪð] ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][biː; bi] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [sʌp] . - .
When we with blessed Jesus be , And at his table sup . 68 .
什么时候 我们 和 蒙福 耶稣 是 , 和 在 他的 桌子 上 . - .

当我们与蒙福的耶稣同在，并在他的餐桌旁。68.

[əʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒəls] !
Oh shining angels !
哦 灼灼 天使 !

哦，闪耀的天使们！

[wɒt] , [mʌst; məst][wiː; wi] [wɪð] [juː; jʊ] [lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] [vɔɪs] ?
what , must we With you lift up our voice ?
什么 , 必须 我们 和 你 举起 向上 我们的 嗓音 ?

难道我们必须和你们一起发出声音吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] . - .
We must ; and with you ever be , And with you must rejoice . 69 .
我们 必须 ; 和 和 你 曾经 是 , 和 和 你 必须 麾 . - .

我们必须；并且永远与你同在，并且与你同乐。69.

['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['gɒdli] [hɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ; [ðə; ði] [waɪf] ,
Our friends that lived godly here , Shall there be found again ; The wife ,
我们的 朋友们 那 居住地 敬虔的 这里 , 将 那里 是 成立 再次 ; 这 妻子 ,

我们那些在此地虔诚生活的朋友，还能再次相见吗？妻子，

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [dɪə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪn] . - .
the child , and father dear , With others of our train . 70 .
这 孩子 , 和 父亲 亲爱的 , 和 其他的 的 我们的 火车 . - .
孩子，还有亲爱的父亲，以及我们火车上的其他人。70.

[iːtʃ] [wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn] [waɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [greɪs] ,
Each one down to the foot in white , Fill'd to the brim with grace ,
每个 一 向下 到 这 脚 在 白色的 , 已填充 到 这 帽檐 和 优雅 ,
每一件都白得像根棍子，优雅至极。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [laɪt] , [wɪð] [glæd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [feɪs] . - .
Walking among the saints in light , With glad and joyful face . 71 .
步行 之中 这 圣徒 在 光 , 和 高兴的 和 快乐 脸 . - .
在光明中与圣徒同行，面带喜乐。71.

[ðəʊz] [gɒd] [dɪd] [juːz] [juː 'es] [tuː; tə] [kən'vɜːt] , [wiː; wi] [ðeə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
Those God did use us to convert , We there with joy shall meet ,
那些 上帝 做过 使用 我们 到 转变 , 我们 那里 和 喜悦 将 见面 ,
那些蒙神使用我们感化的人，我们将在那里欢喜地相聚。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪntli] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːt] , [ɪn] [laɪf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [griːt] . - .
And jointly shall , with all our heart , In life each other greet . 72 .
和 共同 将 , 和 全部 我们的 心 , 在 生活 每个 其他 迎接 . - .
并且，我们将全心全意地，在生活中互相问候。72.

[ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ;
A crown to them we then shall be , A glory and a joy ;
一个 王冠 到 他们 我们 然后 将 是 , 一个 荣耀 和 一个 喜悦 ;
那时，我们将成为他们的冠冕，荣耀和喜乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [wɜːld] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . - .
And that before the Lord , when he The world comes to destroy . 73 .
和 那 前 这 主 , 什么时候 他 这 世界 来 到 破坏 . - .
而当主来毁灭世界的时候，祂也必如此行。73.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
This is the place , this is the state , Of all that fear the Lord ;
这 是 这 地方 , 这 是 这 状态 , 的 全部 那 害怕 这 主 ;
这是敬畏耶和华之地，这是敬畏耶和华之州；

[wɪtʃ] [men] [nɔː(r)] ['eɪndʒəls] [meɪ] [rɪ'leɪt] [wɪð] [tʌŋ] , [ɔː(r)] [pen] , [ɔː(r)] [wɜːd] . - .
Which men nor angels may relate With tongue , or pen , or word . 74 .
哪个 男人 也不 天使 可能 涉及 和 舌头 , 或者 笔 , 或者 单词 . - .
无论是人还是天使，都无法用舌头、笔或言语来描述。74.

[nəʊ] [naɪt] [ɪz] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ɪts] ['spæŋgl] [reɪz] [səʊ] [braɪt] ; [nɔː(r)] [daʊt] ,
No night is here , for to eclipse Its spangling rays so bright ; Nor doubt ,
不 夜晚 是 这里 , 为了 到 蚀 它是 闪闪发光 射线 所以 明亮的 ; 也不 怀疑 ,
这里没有黑夜，足以遮蔽它璀璨夺目的光芒；毫无疑问，

[nɔː(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɪps] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [laɪt] . - .
nor fear to shut the lips , Of those within this light . 75 .
也不 害怕 到 关闭 这 嘴唇 , 的 那些 之内 这 光 . - .
也不怕闭嘴，那些身处这光芒之中的人。75.

[ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni] ,
The strings of music here are tun'd For heavenly harmony ,
这 字符串 的 音乐 这里 是 - 为了 天上 和谐 ,
这里的琴弦调音是为了奏出天籁之音。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] - [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sæŋktəti] . - .
And every spirit here perfum'd With perfect sanctity . 76 .
和 每一个 精神 这里 - 和 完美的 圣洁 . - .
这里的每一种精神都散发着完美的圣洁气息。76.

[hɪə(r)] [rʌnz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [kwaɪt] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] [veɪns] .
Here runs the crystal streams of life , Quite through all our veins .
这里 跑步 这 水晶 溪流 的 生活 , 相当 通过 全部 我们的 静脉 .
这里流淌着生命的晶莹溪流，流淌在我们每个人的血管里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][baɪ] [lʌv] [wiː; wi][duː; də][ju'naɪt] [wɪð] ['glɔːriz] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] . - .
And here by love we do unite With glory's golden chains . 77 .
和 这里 经过 爱 我们 做 团结 和 荣耀的 金的 链条 . - .
在这里，我们因爱而与荣耀的金链结合。77

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] - [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;
Now that which sweet'neth all will be The lasting of this state ;
现在 那 哪个 - 全部 将要 是 这 持久 的 这 状态 ;
如今，令一切美好的，将是这种状态的持久性；

[ðɪs] ['haɪt(ə)n] [ɔːl][wiː; wi][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [træn'sɛndənt] [reɪt] . - .
This heightens all we hear or see To a transcendant rate . 78 .
这 增强 全部 我们 听到 或者 看 到 一个 超验的 速度 . - .
这使得我们所听所见的一切都增强到超凡脱俗的程度。78.

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [əʊ] ,
For should the saints enjoy all this But for a certain time , O ,
为了 应该 这 圣徒 享受 全部 这 但 为了 一个 肯定 时间 , 哦 ,
圣徒们难道不应该享受这一切吗？但仅仅在一段时间内，哦，

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [mɑːk] [ðen] [mɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [rɪ'paɪn] ? - .
how would they their mark then miss , And at this thing repine ? 79 .
如何 会 他们 他们的 标记 然后 错过 , 和 在 这 事物 抱怨 ? - .
他们怎么会错过目标，又会为此懊悔呢？79.

[jeɪ] , - [tɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɒn] [haɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] ,
Yea , ' tis not possible that they Who then shall dwell on high , Should be content ,
是的 , - 的 不是 可能的 那 他们 WHO 然后 将 住 在 高的 , 应该 是 内容 ,
是的，那些将来居住在高处的人，绝不可能感到满足。

[ən'les] [ðeɪ] [meɪ] [dwel] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːnəli] . - .
unless they may Dwell there eternally . 80 .
除非 他们 可能 住 那里 永恒 . - .
除非他们可以永远居住在那里。80.

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] ['bɪtə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [swiːt] ,
A thought of parting with this place Would bitter all their sweet ,
一个 想法 的 离别 和 这 地方 会 苦的 全部 他们的 甜的 ,
想到要离开这个地方，所有的美好都会变得苦涩。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ðeə(r)][duː; də] [miːt] . - .
And darkness put upon the face Of all they there do meet . 81 .
和 黑暗 放 之上 这 脸 的 全部 他们 那里 做 见面 . - .
黑暗笼罩着他们所遇到的一切人的脸庞。81.

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ,
But far from this the saints shall be , Their portion is the Lord ,
但 远的 从 这 这 圣徒 将 是 , 他们的 部分 是 这 主 ,
但圣徒们绝不会如此，他们的产业是主。

[huːz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] . - .
Whose face for ever they shall see , As saith the holy word . 82 .
谁 脸 为了 曾经 他们 将 看 , 作为 赛斯说 这 圣 单词 . - .
他们必永远看见他的面容，正如圣言所说。82.

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ðeɪ]
And that with everlasting peace , Joy , and felicity , From this time forth they
和 那 和 永恒 和平 ， 喜悦 ， 和 费利西蒂 ， 从 这 时间 前进 他们
[ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːnəti] .
shall increase Unto eternity .
将 增加 到 永恒 .

愿他们从今以后，永远享有和平、喜乐和幸福，不断增长，直至永恒。

[ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['perɪʃ] . [wʌn] .
OF HELL , AND THE ESTATE OF THOSE THAT PERISH . 1 .
的 地狱 ， 和 这 财产 的 那些 那 沦 . 1 .

地狱，以及灭亡者的归宿。1.

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [siː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ai] [naʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,
Thus , having show'd you what I see Of heaven , I now will tell You also ,
因此 ， 拥有 已显示 你 什么 我 看 的 天堂 ， 我 现在 将要 告诉 你 还 ，

因此，在向你们展示了我所看到的天堂之后，我现在也要告诉你们：

['ɑːftə(r)] [sɜːtʃ] , [wɒt] [biː; bi][ðə; ði] [dæmd] [wait] [ɒv; əv] [hel] . [ˌtuː'tuː] .
after search , what be The damned wights of hell . 2 .
后 搜索 ， 什么 是 这 该死的 重量级 的 地狱 . 2 .

经过一番搜寻，究竟是什么？地狱的亡灵。2.

[ænd; ənd][əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [riːd] [maɪ] [laɪnz] [wʊd] ['pɒndə(r)] ['səʊbəli] ,
And O , that they who read my lines Would ponder soberly ,
和 哦 ， 那 他们 WHO 读 我的 线条 会 思考 清醒地 ，

哦，但愿读我诗句的人，都能认真思考。

[ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'taɪmz] [æz; əz] [tʌtʃ] [ɪ'tɜːnəti] . [θriː] .
And lay to heart such things betimes As touch eternity . 3 .
和 躺 到 心 这样的 事物 早点 作为 触碰 永恒 . 3 .

并且要尽早将那些关乎永恒的事情铭记于心。3.

[ðə; ði] ['sliːpi] ['sɪnə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [wɒt] ['sɒrəʊz] [wɪl] [ə'baʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
The sleepy sinner little thinks What sorrows will abound Within him ,
这 困 罪人 小的 思考 什么 悲伤 将要 盛产 之内 他 ，

昏昏欲睡的罪人丝毫没有想到，他内心将会充满怎样的悲伤。

[wen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɹ'ɪŋks] [ɒv; əv] ['toʊˌfet] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] . [fɔːr] .
when upon the brinks Of Tophet he is found . 4 .
什么时候 之上 这 布林克斯 的 托菲特 他 是 成立 . 4 .

当他被发现在托菲特边缘时。4.

[hel] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðəʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [səʊ] ['daʊtf(ə)l] [-] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [səʊ] ['fɪəf(ə)l] ,
Hell is beyond all though a state So doubtful [10] and forlorn , So fearful ,
地狱 是 超过 全部 尽管 一个 状态 所以 疑 [-] 和 绝望 ， 所以 可怕 ，

地狱超越一切，尽管是一种如此令人怀疑[10]和绝望、如此可怕的状态，

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] . [faɪv] .
that none can relate The pangs that there are born . 5 .
那 没有任何 能 涉及 这 疼痛 那 那里 是 出生 . 5 .

没有人能体会那种诞生的痛苦。5.

[gɒd] [wɪl] [ɪk'skluːd] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məʊst]['blesɪd; blest] [feɪs] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
God will exclude them utterly From his most blessed face , And them
上帝 将要 排除 他们 完全地 从 他的 最多 蒙福 脸 ， 和 他们
[ɪn'vɒlv] [ɪn] ['mɪzəri] ,
involve in misery ,
涉及 在 苦难 ，

上帝将彻底将他们从他至圣的面容中排除，并将他们卷入苦难之中。

[ɪn]	[ʃeɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪs'ɡreɪs]	.	[sɪks]	.
In	**shame**	**,**	**and**	**in**	**disgrace**	**.**	**6**	**.**
在	耻辱	,	和	在	耻辱	.	6	.

羞愧难当，耻辱不堪。6.

[ɡɒd]	[ɪz]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[blɪs]	,	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ɒv; əv]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[piːs]	;
God	**is**	**the**	**fountain**	**of**	**all**	**bliss**	**,**	**Of**	**life**	**,**	**of**	**light**	**,**	**and**	**peace**	**;**
上帝	是	这	喷泉	的	全部	极乐	,	的	生活	,	的	光	,	和	和平	;

上帝是幸福、生命、光明与和平的源泉；

[ðeɪ]	[ðen]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['kʌmfətləs]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪpraɪvd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	.
They	**then**	**must**	**needs**	**be**	**comfortless**	**Who**	**are**	**depriv'd**	**of**	**these**	**.**
他们	然后	必须	需求	是	无安慰	WHO	是	被剥夺的	的	这些	.

那么，那些被剥夺了这些权利的人必然会感到孤独无助。

['sevən]	.	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[deθ]	[wɪl]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[biː; bi]	[faʊnd]
7	**.**	**Instead**	**of**	**life**	**,**	**a**	**living**	**death**	**Will**	**there**	**in**	**all**	**be**	**found**
7	.	反而	的	生活	,	一个	活的	死亡	将要	那里	在	全部	是	成立

.
.
.

7. 那里没有真正的生命，只有行尸走肉。

['daɪɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	['evri]	[breθ]	,	[ðʌs]	['sɒrəʊ]	[wɪl]	[ə'baʊnd]	.	[eit]	.
Dyings	**will**	**be**	**in**	**every**	**breath**	**,**	**Thus**	**sorrow**	**will**	**abound**	**.**	**8**	**.**
死亡	将要	是	在	每一个	气息	,	因此	悲哀	将要	盛产	.	8	.

每一次呼吸都伴随着死亡，因此悲伤将无处不在。8.

[nəʊ]	[lait]	,	[bʌt; bət]	['dɑːknəs]	[hɪə(r)]	[dʌθ]	[dwel]	;	[nəʊ]	[piːs]	,	[bʌt; bət]	['hɒrə(r)]	[streɪndʒ]
No	**light**	**,**	**but**	**darkness**	**here**	**doth**	**dwell**	**;**	**No**	**peace**	**,**	**but**	**horror**	**strange**
不	光	,	但	黑暗	这里	确实	住	;	不	和平	,	但	恐怖	奇怪的

:
:
:

这里没有光明，只有黑暗；没有和平，只有诡异的恐怖。

[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	['dæmɪŋ]	[wait]	[	-	]	[ɒv; əv]
The	**fearful**	**damning**	**wights**	**[**	**11**	**]**	**of**
这	可怕	令人震惊的	重量级	[	-	]	的

[hel]
hell
地狱

地狱里可怕的诅咒之灵[11]

[ɪn]	[ɔːl]	[wɪl]	[meɪk]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	.	[naɪn]	.
In	**all**	**will**	**make**	**this**	**change**	**.**	**9**	**.**
在	全部	将要	制作	这	改变	.	9	.

所有人都将做出这一改变。9.

[tuː; tə]	['meni]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	-	[wəʊ]	[ɪz]	[laɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
To	**many**	**things**	**the**	**damned's**	**woe**	**Is**	**liked**	**in**	**the**	**word**	**,**
到	许多	事物	这	-	悲哀	是	喜欢	在	这	单词	,

许多事物都喜欢用言语来形容堕落者的悲惨遭遇。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['vendʒəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.	-	.
And	**that**	**because**	**no**	**one**	**can**	**show**	**The**	**vengeance**	**of**	**the**	**Lord**	**.**	**10**	**.**
和	那	因为	不	一	能	展示	这	复仇	的	这	主	.	-	.

因为没有人能展现主的复仇。10.

['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['bɜːnɪŋ]	[leɪk]	,	[ɔːl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	[fleɪm]	,	[hel]	[ɪz]	[kəm'peəd]
Unto	**a**	**dreadful**	**burning**	**lake**	**,**	**All**	**on**	**a**	**fiery**	**flame**	**,**	**Hell**	**is**	**compared**
到	一个	可怕	燃烧	湖	,	全部	在	一个	火热	火焰	,	地狱	是	比较的

,
,
,

地狱被比作一个可怕的燃烧湖泊，一切都在熊熊烈焰中燃烧。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːl]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[seɪm]	.	-	.
for	**to**	**make**	**All**	**understand**	**the**	**same**	**.**	**11**	**.**
为了	到	制作	全部	理解	这	相同的	.	-	.

为了让所有人都理解相同的意思。11.

[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[leɪk]	,	[ə; eɪ]	['fɜːnɪs]	[hɒt]	,	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	['ʌv(ə)n]	,	[tuː]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['pɔːʃ(ə)n]
A	**burning**	**lake**	**,**	**a**	**furnace**	**hot**	**,**	**A**	**burning**	**oven**	**,**	**too**	**,**	**Must**	**be**	**the**	**portion**
一个	燃烧	湖	,	一个	炉	热的	,	一个	燃烧	烤箱	,	也	,	必须	是	这	部分

,
,
,

燃烧的湖泊，炽热的熔炉，还有燃烧的烤箱，一定是那一部分。

[ʃeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[lɒt]	,	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)l]	[səʊ]	. -	.
share	**,**	**and**	**lot**	**,**	**Of**	**those**	**which**	**evil**	**sow**	**. 12**	**.**
分享	,	和	很多	,	的	那些	哪个	邪恶的	母猪	. -	.

那些作恶之人的份，以及他们的产业。12.

[ðɪs]	['pleɪnli]	[ʃəʊz]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[hiːt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'pres]	[ɔːl]	[hɑːts]	,
This	**plainly**	**shows**	**the**	**burning**	**heat**	**With**	**which**	**it**	**will**	**oppress**	**All**	**hearts**	**,**
这	显然	演出	这	燃烧	热	和	哪个	它	将要	压迫	全部	心	,

这清楚地表明了它将以多么炽热的烈焰压迫所有人的心。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[laɪk]	['bɜːnɪŋ]	[iːt]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[wɪð]	[sɔː(r)]	[dɪ'stres]	. -	.
and	**will**	**like**	**burnings**	**eat**	**Their**	**souls**	**with**	**sore**	**distress**	**. 13**	**.**
和	将要	喜欢	燃烧	吃	他们的	灵魂	和	疮	痛苦	. -	.

如同烈火焚烧，他们的灵魂将因极度的痛苦而燃烧殆尽。13.

[ðɪs]	['bɜːnɪŋ]	[leɪk]	,
This	**burning**	**lake**	**,**
这	燃烧	湖	,

这片燃烧的湖泊，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gɑːdz]	[rɒθ]	[ɪn'senst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	[rɪ'dʒekt]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	,
it	**is**	**God's**	**wrath**	**Incensed**	**by**	**the**	**sin**	**Of**	**those**	**who**	**do**	**reject**	**his**	**path**	**,**
它	是	神的	愤怒	愤怒	经过	这	罪	的	那些	WHO	做	拒绝	他的	小路	,

这是上帝的愤怒，因那些背离他道路之人的罪恶而震怒。

[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	[weɪz]	[wɔːk]	[ɪn]	. -	.
And	**wicked**	**ways**	**walk**	**in**	**. 14**	**.**
和	邪恶	方式	走	在	. -	.

邪恶的道路也随之而来。14.

[wɪtʃ]	[rɒθ]	[wɪl]	[səʊ]	[pə'pleks]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[səʊl] ,
Which	**wrath**	**will**	**so**	**perplex**	**all**	**parts**	**Of**	**body**	**and**	**of**	**soul ,**
哪个	愤怒	将要	所以	困扰	全部	部分	的	身体	和	的	灵魂 ,

哪一种愤怒会令身心各处都感到困惑不已？

[æz; əz]	[ɪf]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[hɑːts]	[ɪn]	['bɜːnɪŋ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[rəʊl]	. -	.
As	**if**	**up**	**to**	**the**	**very**	**hearts**	**In**	**burnings**	**they**	**did**	**roll**	**. 15**	**.**
作为	如果	向上	到	这	非常	心	在	燃烧	他们	做过	卷	. -	.

仿佛一直烧到心脏，他们都在燃烧中翻滚。15.

[ə'gen]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['stɪŋkɪŋ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[səʊ]	[sæd]	[ə; eɪ]	[keɪs] ,
Again	**,**	**to**	**show**	**the**	**stinking**	**state**	**Of**	**this**	**so**	**sad**	**a**	**case ,**
再次	,	到	展示	这	臭	状态	的	这	所以	伤心	一个	案件 ,

再次，为了展现这起令人悲哀的案件有多么令人作呕，

[laɪk]	['bɜːnɪŋ]	['brɪmstəʊn]	[gɒd]	[dʌθ]	[meɪk]	[ðə; ði]	['haɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	. -	.
Like	**burning**	**brimstone**	**God**	**doth**	**make**	**The**	**hidings**	**of**	**his**	**face**	**. 16**	**.**
喜欢	燃烧	硫磺	上帝	确实	制作	这	藏匿处	的	他的	脸	. -	.

上帝用燃烧的硫磺遮蔽他的脸庞。16.

[ænd; ənd]	['truːli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stiːm]	,	[ænd; ənd]	[sməʊk]	,	[ænd; ənd]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	['brɪmstəʊn]	[smel] ,
And	**truly**	**as**	**the**	**steam**	**,**	**and**	**smoke**	**,**	**And**	**flames**	**of**	**brimstone**	**smell ,**
和	真的	作为	这	蒸汽	,	和	抽烟	,	和	火焰	的	硫磺	闻 ,
[tuː; tə]	[blaɪnd]	[ðə; ði]	[aɪz]	,									
To	**blind**	**the**	**eyes**	**,**									
到	瞎的	这	眼睛	,									

蒸汽、浓烟和硫磺火焰的气味，真令人目眩。

[ænd; ənd]	['stʌmək]	[tʃəʊk]	,	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	[hel]	. -	.
and	**stomach**	**choke**	**,**	**So**	**are**	**the**	**pangs**	**of**	**hell**	**. 17**	**.**
和	胃	呛	,	所以	是	这	疼痛	的	地狱	. -	.

胃部窒息，地狱的痛苦也是如此。17.

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [bɜːn] , [huː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'fraɪt] ?
To see a sea of brimstone burn , Who would it not affright ?
到 看 一个 海 的 硫磺 烧伤 , WHO 会 它 不是 恐惧 ?
看到一片燃烧的硫磺海洋，谁不会感到恐惧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huːm] [gɒd] [tuː; tə] [hel] [dʌθ] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [məʊst] ['wəʊfʊl] [plaɪt] . - .
But they whom God to hell doth turn Are in most woful plight . 18 .
但 他们 谁 上帝 到 地狱 确实 转动 是 在 最多 糟糕的 困境 . - .
但那些被上帝投入地狱的人，处境极其悲惨。18.

[ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ['kænɒt] [kwentʃt] [biː; bi] , [nəʊ] , [nɒt] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] ;
This burning cannot quenched be , No , not with tears of blood ;
这 燃烧 不能 淬火 是 , 不 , 不是 和 眼泪 的 血 ;
这团烈火无法熄灭，不，即使是血泪也无法熄灭；

[nəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [grəʊnz] [ɪn] ['mɪzəri] [wɪl] [hɪə(r)] [duː; də] ['eni] [gʊd] . - .
No mournful groans in misery Will here do any good . 19 .
不 悲哀 呻吟 在 苦难 将要 这里 做 任何 好的 . - .
在这里，任何悲恸的呻吟都无济于事。19.

[əʊ] [dæmd] [men] !
O damned men !
哦 该死的 男人 !
哦，该死的男人们!

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [dʌn] , [rɪ'pentəns] [naʊ] [dʌθ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
this is your fate , The day of grace is done , Repentance now doth come too late ,
这 是 你的 命运 , 这 天 的 优雅 是 完毕 , 悔改 现在 确实 来 也 晚的 ,
这就是你的命运，恩典之日已逝，如今悔改为时已晚。

['mɜːsi] [ɪz] [fled] [ænd; ənd] [gɒn] . - .
Mercy is fled and gone . 20 .
怜悯 是 逃亡 和 已消失 . - .
怜悯已然消失殆尽。20.

[jɔː(r); jə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðeɪ] ['suːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] ,
Your groans and cries they sooner should Have sounded in mine ears ,
你的 呻吟 和 哭泣 他们 很快 应该 有 听起来 在 矿 耳朵 ,
你的呻吟和哭喊本该更早地传入我的耳中，

[ɪf] [greɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] . - .
If grace you would have had , or would Have me regard your tears . 21 .
如果 优雅 你 会 有 有 , 或者 会 有 我 看待 你的 眼泪 . - .
如果你能得到恩典，或者愿意让我看到你的眼泪。21.

[ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] , [ɪn'strʌkʃənz] [juː; jʊ] [dɪd] [slaɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ə'genst] [maɪ]
Me you offended with your sin , Instructions you did slight , Your sins against my
我 你 被冒犯了 和 你的 罪 , 指示 你 做过 轻微 , 你的 罪孽 反对 我的
[lɔː] [hæθ] [biːn] ,
law hath been ,
法律 有 到过 ,
你以罪孽冒犯了我，你轻视了我的诫命，你违背了我的律法，你的罪孽已然降临。

['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [raɪt] . - .
Justice shall have his right . 22 .
正义 将 有 他的 正确的 . - .
正义必将得到伸张。22.

[ai] [geɪv] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ,
I gave my Son to do you good ,
我 给予 我的 儿子 到 做 你 好的 ,
我赐下我的儿子是为了造福你们，

[ai]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[speɪs]	[ænd; ənd]	[taɪm]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kləʊz]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪð'stʊd]	,
I	**gave**	**you**	**space**	**and**	**time**	**With**	**him**	**to**	**close**	**,**	**which**	**you**	**withstood**	**,**
我	给予	你	空间	和	时间	和	他	到	关闭	,	哪个	你	经受住了考验	,

我给了你和他相处的空间和时间，但你却拒绝了。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[wɪð]	[hel]	[kəm'baɪn]	.	-
And	**did**	**with**	**hell**	**combine**	**.**	**23**
和	做过	和	地狱	结合	.	-

.
.
.

并用地狱组合完成了23。

['dʒʌstɪs]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[ɪz]	[set]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ə'piːz]	;
Justice	**against**	**you**	**now**	**is**	**set**	**,**	**Which**	**you**	**cannot**	**appease**	**;**
正义	反对	你	现在	是	放	,	哪个	你	不能	安抚	;

正义已然降临于你，你无法平息。

[ɪ'tɜːn(ə)l]	['dʒʌstɪs]	[dʌθ]	[juː; jʊ]	[let]	[frɒm; frəm]	['aɪðə(r)]	[laɪf]	[ɔː(r)]	[iːz]	.	-	.
Eternal	**justice**	**doth**	**you**	**let**	**From**	**either**	**life**	**or**	**ease**	**.**	**24**	**.**
永恒	正义	确实	你	让	从	任何一个	生活	或者	舒适	.	-	.

永恒的正义，你从生命或安逸中释放出来。24.

[ðʌs]	[hiː; hi]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	[dʌθ]	[kʌm]	[meɪ]	[graʊn]	,	[ænd; ənd]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	[wiːp]	;
Thus	**he**	**that**	**to**	**this**	**place**	**doth**	**come**	**May**	**groan**	**,**	**and**	**sigh**	**,**	**and**	**weep**	**;**
因此	他	那	到	这	地方	确实	来	可能	呻吟	,	和	叹	,	和	哭泣	;

因此，凡来到此地的人，都可以呻吟、叹息、哭泣；

[bʌt; bət]	[sɪn]	[hæθ]	[meɪd]	[ðæt]	[pleɪs]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[hɪm]	[kiːp]	.	-	.
But	**sin**	**hath**	**made**	**that**	**place**	**his**	**home**	**,**	**And**	**there**	**it**	**will**	**him**	**keep**	**.**	**25**	**.**
但	罪	有	制成	那	地方	他的	家	,	和	那里	它	将要	他	保持	.	-	.

但罪恶已使那里成为他的居所，并且罪恶必将使他留在那里。25.

['weəfɔː(r)]	,	[hel]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]	[tuː]	,
Wherefore	**,**	**hell**	**in**	**another**	**place**	**Is**	**call'd**	**a**	**prison**	**too**	**,**
因此	,	地狱	在	其他	地方	是	被称为	一个	监狱	也	,

因此，在另一个地方，地狱也被称为监狱。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɪn]	[dʌθ]	[ʌn'duː]	.	-	.
And	**all**	**to**	**show**	**the**	**evil**	**case**	**Of**	**all**	**sin**	**doth**	**undo**	**.**	**26**	**.**
和	全部	到	展示	这	邪恶的	案件	的	全部	罪	确实	撤销	.	-	.

这一切都是为了表明罪恶的邪恶本质，罪恶终将消亡。26.

[wɪtʃ]	['prɪz(ə)n]	,	[wɪð]	[ɪts]	[lɒks]	[ænd; ənd]	[bɑːrz]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['lɑːstɪŋ]	[dɪ'kriː]	,	[wɪl]	[həʊld]	[ðem; ðəm]	[fɑːst]	;
Which	**prison**	**,**	**with**	**its**	**locks**	**and**	**bars**	**Of**	**God's**	**lasting**	**decree**	**,**	**Will**	**hold**	**them**	**fast**	**;**
哪个	监狱	,	和	它是	锁	和	酒吧	的	神的	持久	法令	,	将要	抓住	他们	快速地	;

哪座监狱，以上帝永恒的旨意，用锁和栅栏将他们牢牢囚禁?

[əʊ]	[haʊ]	[ðɪs]	[mɑːz]	[ɔːl]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[friː]	!	-	.
O	**how**	**this**	**mars**	**All**	**thought**	**of**	**being**	**free**	**!**	**27**	**.**
哦	如何	这	火星	全部	想法	的	存在	自由的	!	-	.

哦，这多么破坏了所有人对自由的憧憬啊！27.

[aʊt]	[æt; ət]	[ðiːz]	['breɪz(ə)n]	[bɑːrz]	[ðeɪ]	[meɪ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɪn]	['glɔːri]	[siː]	;
Out	**at**	**these**	**brazen**	**bars**	**they**	**may**	**The**	**saints**	**in**	**glory**	**see**	**;**
出去	在	这些	厚颜无耻	酒吧	他们	可能	这	圣徒	在	荣耀	看	;

在这座铜锣酒吧外，他们或许能看到荣耀中的圣徒；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɪl]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[griːf]	[ə'leɪ]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['tɔːment]	[biː; bi]	.	-	.
But	**this**	**will**	**not**	**their**	**grief**	**allay**	**,**	**But**	**to**	**them**	**torment**	**be**	**.**	**28**	**.**
但	这	将要	不是	他们的	悲伤	巷	,	但	到	他们	折磨	是	.	-	.

但这并不能减轻他们的悲伤，反而会给他们带来痛苦。28.

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [keɪv] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['həʊldən][fɑːst][frɒm; frəm] ['hev(ə)nli] ['friːdəm] ,
Thus they in this infernal cave Will now be holden fast From heavenly freedom ,
因此 他们 在 这 地狱 洞穴 将要 现在 是 霍尔登 快速地 从 天上 自由 ,
因此，他们将被困在这地狱般的洞穴中，永远无法获得天堂般的自由。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kreɪv] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [teɪst] . - .
though they crave , Of it they may not taste . 29 .
尽管 他们 渴望 , 的 它 他们 可能 不是 品尝 . - .
虽然他们渴望，但他们可能尝不到。29.

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] ['dɑːknəs] [ɒn][ðem; ðəm] [hæŋz] [stɪl] - [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [kriː'eɪts] [wɪ'ðɪn]
The chains that darkness on them hangs Still ratt'ling in their ears , Creates within
这 链条 那 黑暗 在 他们 悬挂 仍然 - 在 他们的 耳朵 , 创建 之内
[ðem; ðəm] ['hevi] [pæŋ] ,
them heavy pangs ,
他们 重的 疼痛 ,
黑暗笼罩在他们身上的锁链，仍在他们耳边叮当作响，在他们心中激起阵阵剧痛。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːg'ments] [ðeə(r)] [fɪəz] . - .
And still augments their fears . 30 .
和 仍然 增强 他们的 恐惧 . - .
而且这还会加剧他们的恐惧。30.

[ðʌs] ['həʊpləs] [ɒv; əv][ɔːl] ['remədi] , [ðeɪ] ['daɪɪŋli] [duː; də] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
Thus hopeless of all remedy , They dyingly do sink Into the jaws of misery ,
因此 绝望 的 全部 补救 , 他们 垂死地 做 下沉 进入 这 下颚 的 苦难 ,
因此，他们绝望地沉入苦难的深渊，再无任何补救的希望。

[ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [drɪŋk] . - .
And seas of sorrow drink . 31 .
和 海域 的 悲哀 喝 . - .
悲伤如海般涌来。31.

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] - [-] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [griːf] ,
For being cop'd [12] on every side With helplessness and grief ,
为了 存在 - [-] 在 每一个 边 和 无助 和 悲伤 ,
被四面八方的警察[12] 围攻，感到无助和悲伤，

['hedlɒŋ] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [slaɪd] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'liːf] . - .
Headlong into despair they slide Bereft of all relief . 32 .
一头扎 进入 绝望 他们 滑动 失去 的 全部 宽慰 . - .
他们一头栽进绝望之中，失去了一切解脱。32.

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [hel] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pɪt] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] ,
Therefore this hell is called a pit , Prepared for those that die The second death ,
所以 这 地狱 是 称为 一个 坑 , 准备 为了 那些 那 死 这 第二 死亡 ,
因此，这地狱被称为深渊，是为那些死去的人预备的，第二次死亡，

[ə; eɪ] [tɜːm] [məʊst] [fɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['mɪzəri] . - .
a term most fit To show their misery . 33 .
一个 学期 最多 合身 到 展示 他们的 苦难 . - .
最能表达他们痛苦的词语。33.

[ə; eɪ][pɪt] [ðæts] ['bɒtəmləs] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
A pit that's bottomless is this , A gulf of grief and woe ,
一个 坑 那就是 无底 是 这 , 一个 海湾 的 悲伤 和 悲哀 ,
这是一个无底的深渊，一个悲伤和痛苦的深渊。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [mɪs] , [ðæt] [wɪl] [ðəm'selvz] [ʌn'duː] . - .
A dungeon which they cannot miss , That will themselves undo . 34 .
一个 地牢 哪个 他们 不能 错过 , 那 将要 他们自己 撤销 . - .
一个他们无法错过的地牢，一个会让他们自我毁灭的地牢。34.

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [steɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪŋk] , [ðʌs] ['feɪntɪŋ] [stɪl] [ðeɪ] [feɪl] , [dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [ʌp] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [drɪŋk] ,
Thus without stay they always sink , Thus fainting still they fail , Despair they up like water drink ,
因此 没有 停留 他们 总是 下沉 , 因此 昏厥 仍然 他们 失败 , 绝望 他们 向上 喜欢 水 喝 ,

因此，他们总是无处可去地沉沦，因此，他们总是昏厥过去，最终失败，绝望像饮水一样吞噬了他们。

[ðiːz] ['prɪznər] [hæv; həv][naʊ][beɪl] . - .
These prisoners have no bail . 35 .
这些 囚犯 有 不 保释 . - .

这些囚犯不得保释。35.

[hɪə(r)] [miːts] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [wɜːm] [ðæt] [nɔː] , [ænd; ənd] [plʌk] [ðeə(r)] ['baʊəlz] [aʊt] ,
Here meets them now that worm that gnaws , And plucks their bowels out ,
这里 满足 他们 现在 那 蠕虫 那 啃咬 , 和 摘取 他们的 肠道 出去 ,

现在，他们遇到了那条啃噬他们身体的虫子，它会掏出他们的内脏。

[ðə; ði][pɪt] , [tuː] , [ɒn][ðem; ðəm] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] ; [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] . - .
The pit , too , on them shuts her jaws ; This dreadful is , no doubt . 36 .
这 坑 , 也 , 在 他们 关闭 她 下颚 ; 这 可怕 是 , 不 怀疑 . - .

深渊也合上了她的嘴；这无疑是可怕的。36.

[ðɪs] ['gɑːstli] [wɜːm] [ɪz] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [fiːdz] , [wɪð] ['vaɪpəz] - [tiːθ] ,
This ghastly worm is guilt for sin , Which on the conscience feeds , With vipers ' teeth ,
这 阴森 蠕虫 是 有罪 为了 罪 , 哪个 在 这 良心 饲料 , 和 蝰蛇 - 牙齿 ,

这可怕的虫子是罪恶的罪孽，它用毒蛇的牙齿啃噬着良心。

[bəuθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kiːn] , [weə'æt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] [bliːdz] . - .
both sharp and keen , Whereat it sorely bleeds . 37 .
两个都 锋利的 和 敏锐的 , 哪里 它 非常 出血 . - .

既锋利又尖锐，而它却在流血。37.

[ðɪs] [wɜːm] [ɪz] [fed] [baɪ] ['meməri] , [wɪtʃ] ['strɪktli] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd] , [ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [prɒ'sperəti] ,
This worm is fed by memory , Which strictly brings to mind , All things done in prosperity ,
这 蠕虫 是 美联储 经过 记忆 , 哪个 严格 带来 到 头脑 , 全部 事物 完毕 在 繁荣 ,

这条虫子以记忆为食，记忆只会让人想起所有在顺境中做过的事。

[æz; əz][wiː; wi][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [faɪnd] . - .
As we in Scripture find . 38 .
作为 我们 在 圣经 寻找 . - .

正如我们在圣经中发现的那样。38.

[nəʊ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [θɔːt] , [nɔː(r)][ækt] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][set][ɪn] [saɪt] ,
No word , nor thought , nor act they did , But now is set in sight ,
不 单词 , 也不 想法 , 也不 行为 他们 做过 , 但 现在 是 放 在 视线 ,

他们没有说一句话，没有想一件事，也没有采取任何行动，但现在一切都已清晰可见。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hɪd] , ['meməri] [gɪvz] [ðem; ðəm] [lait] . - .
Not one of them can now be hid , Memory gives them light . 39 .
不是 一 的 他们 能 现在 是 隐藏 , 记忆 给予 他们 光 . - .

现在他们一个也藏不住了，记忆让他们重见光明。39.

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [stɪl] [wɪl] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['sentəns] [pɑːs] , [ðɪs] [kɪlz] [ðə; ði][maɪnd] ,
On which the understanding still Will judge , and sentence pass , This kills the mind ,
在 哪个 这 理解 仍然 将要 法官 , 和 句子 经过 , 这 杀戮 这 头脑 ,

理解力仍将以此为依据进行判断和判决，这会扼杀人的心智。

[ænd; ənd] [wuːndz] [ðə; ði] [wɪl] , [ə'læs] , [ə'læs] , [ə'læs] ! - .
and wounds the will , Alas , alas , alas ! 40 .
和 伤口 这 将要 , 唉 , 唉 , 唉 ! - .

伤及意志，唉，唉，唉！40.

[əʊ] , ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ʃɒp] , [ðeə(r)] [hæŋz] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [naɪf] ,
O , conscience is the slaughter shop , There hangs the axe and knife ,
哦 , 良心 是 这 屠宰 店铺 , 那里 悬挂 这 斧头 和 刀 ,

哦，良心是屠宰场，斧头和刀子就挂在那里。

- [tɪz] [ðeə(r)][ðə; ði] [wɜːm] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [hɒt] , [ænd; ənd] ['wiəri] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] . - .
' Tis there the worm makes all things hot , And wearies out the life . 41 .
- 的 那里 这 蠕虫 制作 全部 事物 热的 , 和 疲惫 出去 这 生活 . - .

虫子在那里使万物变热，使生命疲惫。41.

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌn] [ɒn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒn] [səʊl] ;
Here , then , is execution done On body and on soul ;
这里 , 然后 , 是 执行 完毕 在 身体 和 在 灵魂 ;

所以，这就是对肉体和灵魂的处决；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪl] [biː; bi] - [ɒv; əv] [nʌn] , [bʌt; bət] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [dəʊl] . - .
For conscience will be brib'd of none , But gives to all their dole . 42 .
为了 良心 将要 是 - 的 没有任何 , 但 给予 到 全部 他们的 救济金 . - .

良心不会被任何人收买，而是给予所有人救济。42.

[ðɪs] [wɜːm] , - [tɪz] [sed] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] ,
This worm , ' tis said , shall never die ,
这 蠕虫 , - 的 说 , 将 绝不 死 ,

据说，这条虫子永远不会死。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['beli] [biː; bi][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
But in the belly be Of all that in the flames shall lie ,
但 在 这 腹部 是 的 全部 那 在 这 火焰 将 说谎 ,

但在所有将在火焰中消逝之物的腹中，

[əʊ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ! - .
O dreadful sight to see ! 43 .
哦 可怕 视线 到 看 ! - .

多么可怕的景象啊！43.

[ðɪs] [wɜːm] [naʊ] [niːdz] [mʌst; məst][ɪn][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ,
This worm now needs must in them live ,
这 蠕虫 现在 需求 必须 在 他们 居住 ,

这条虫子现在必须靠它们才能生存，

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] ,
For sin will still be there , And guilt , for God will not forgive ,
为了 罪 将要 仍然 是 那里 , 和 有罪 , 为了 上帝 将要 不是 原谅 ,

罪孽依然存在，愧疚感也依然存在，因为上帝不会宽恕。

[nɔː(r)] [kraɪst] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][beə(r)] . - .
Nor Christ their burden bear . 44 .
也不 基督 他们的 负担 熊 . - .

基督也不承担他们的重担。44.

[bʌt; bət] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [help] [ænd; ənd] [steɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
But take from them all help and stay , And leave them to despair ,
但 拿 从 他们 全部 帮助 和 停留 , 和 离开 他们 到 绝望 ,

但不要给予他们任何帮助，留下他们独自绝望吧。

[wɪtʃ] [fiːdz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ʃeə(r)] . - .
Which feeds upon them night and day , This is the damned's share . 45 .
哪个 饲料 之上 他们 夜晚 和 天 , 这 是 这 - 分享 . - .

它日夜吞噬他们，这是受诅咒者的份。45.

[naʊ] [wɪl] [kənˈfjuːʒn] [səʊ] [pəˈzes] [ðiːz] [ˈmɒnjumənts] [ɒv; əv][ˈaɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kənˈfaʊnd]
Now will confusion so possess These monuments of ire , And so confound
现在 将要 困惑 所以 具有 这些 纪念碑 的 愤怒 , 和 所以 混杂
[ðem; ðəm] [wɪð] [dɪˈstres] ,
them with distress ,
他们 和 痛苦 ,

如今，混乱将笼罩这些愤怒的纪念碑，并将它们与苦难混淆。

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)] . - .
And trouble their desire . 46 .
和 麻烦 他们的 欲望 . - .

并扰乱他们的欲望。46.

[ðæt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [hed] ,
That what to think , or what to do , Or where to lay their head ,
那 什么 到 思考 , 或者 什么 到 做 , 或者 在哪里 到 躺 他们的 头 ,

他们不知道该想什么，该做什么，也不知道该在哪里安身。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ; - [tɪz][ðə; ði] - [wəʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ded] . - .
They know not ; ' tis the damned's woe To live , and yet be dead . 47 .
他们 知道 不是 ; - 的 这 - 悲哀 到 居住 , 和 然而 是 死的 . - .

他们不知道；这是被诅咒者的悲哀，活着，却如同死去。47.

[ðiːz] [kɑːst] - [əˈweɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [laɪf] , [bʌt; bət] [nəʊ] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [ðeɪ] [wʊd]
These cast - aways would fain have life , But know , they never shall , They would
这些 投掷 - 总是 会 欣然 有 生活 , 但 知道 , 他们 绝不 将 , 他们 会
[fəˈget] [ðeə(r)] [ˈdredf(ə)l] [plaɪt] ,
forget their dreadful plight ,
忘记 他们的 可怕 困境 ,

这些被遗弃的人多么渴望活下去，但他们要知道，他们永远也无法活下去，他们会忘记自己可怕的困境。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪks] - [ɒv; əv] [ɔːl] . - .
But that sticks fast'st of all . 48 .
但 那 棍子 - 的 全部 . - .

但这一点最牢固。48.

[gɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [best] , [jet] [deə(r)] [nɒt] [ɒn][ðem; ðəm] [θɪŋk] ,
God , Christ , and heaven , they know are best , Yet dare not on them think ,
上帝 , 基督 , 和 天堂 , 他们 知道 是 最好的 , 然而 敢 不是 在 他们 思考 ,

他们知道上帝、基督和天堂是最好的，却不敢去想它们。

[ðə; ði] [seɪnts] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪn][dʒɔɪz][duː; də] [rest] , [waɪl] [ðeɪ] [ðeə(r)] [tɪəz] [duː; də] [drɪŋk] . - .
The saints they know in joys do rest , While they their tears do drink . 49 .
这 圣徒 他们 知道 在 喜悦 做 休息 , 尽管 他们 他们的 眼泪 做 喝 . - .

圣徒们在喜乐中安息，他们的眼泪也畅饮无阻。49.

[ðeɪ] [kraɪ][əˈlæs] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ðeɪ] [stɪk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ,
They cry alas , but all in vain , They stick fast in the mire ,
他们 哭 唉 , 但 全部 在 徒劳 , 他们 戳 快速地 在 这 沼泽 ,

他们哀嚎，但一切都是徒劳，他们深陷泥潭无法自拔。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˈprez(ə)nt][peɪn] , [jet] [set] [ðəmˈselvz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] . - .
They would be rid of present pain , Yet set themselves on fire . 50 .
他们 会 是 摆脱 的 展示 疼痛 , 然而 放 他们自己 在 火 . - .

他们将摆脱眼前的痛苦，却选择自焚。50.

[ˈdɑːknəs] [ɪz][ðeə(r)] [pəˈpleksəti] , [jet] [duː; də] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðeə(r)] [ˈmɪzəri]
Darkness is their perplexity , Yet do they hate the light , They always see their misery
黑暗 是 他们的 困惑 , 然而 做 他们 恨 这 光 , 他们 总是 看 他们的 苦难
,
,
,

黑暗令他们困惑，然而他们却憎恨光明，他们总是看到自己的痛苦。

[jet]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəm'selvz]	[ɔːl]	[naɪt]	.	-	.
Yet	**are**	**themselves**	**all**	**night**	**.**	**51**	**.**
然而	是	他们自己	全部	夜晚	.	-	.

然而他们自己却整夜都在。51.

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ded]	,	[jet]	[lɪv; laɪv]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	[jet]	['naɪðə(r)]	[lɪv; laɪv]	[nɔː(r)]	[daɪ]	.
They	**are**	**all**	**dead**	**,**	**yet**	**live**	**they**	**do**	**,**	**Yet**	**neither**	**live**	**nor**	**die**	**.**
他们	是	全部	死的	,	然而	居住	他们	做	,	然而	两者都不	居住	也不	死	.

他们明明都死了，却又活着，既不活着也不死去。

[ðeɪ]	[daɪ]	[tuː; tə]	[wiːl]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[wəʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['mɪzəri]	.	-	.
They	**die**	**to**	**weal**	**,**	**and**	**live**	**to**	**woe**	**,**	**This**	**is**	**their**	**misery**	**.**	**52**	**.**
他们	死	到	福利	,	和	居住	到	悲哀	,	这	是	他们的	苦难	.	-	.

他们为福而死，为祸而生，这就是他们的悲哀。52.

[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðɪs]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[skeə(r)]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ai]	[duː; də]	[rɪ'leɪt]	,
Amidst	**all**	**this**	**so**	**great**	**a**	**scare**	**That**	**here**	**I**	**do**	**relate**	**,**
在……之中	全部	这	所以	伟大的	一个	吓	那	这里	我	做	涉及	,

在这一切如此巨大的恐慌之中，我在此讲述我的经历。

[ə'nʌðə(r)]	['fɔːləθ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[sæd]	[ɪ'steɪt]	.	-	.
Another	**falleth**	**to**	**their**	**share**	**In**	**this**	**their**	**sad**	**estate**	**.**	**53**	**.**
其他	坠落	到	他们的	分享	在	这	他们的	伤心	财产	.	-	.

又有一位也落入了他们的手中，成为他们悲惨命运的一部分。53.

[ðə; ði]	['liːdʒənz]	[ɒv; əv]	[ɪn'fɜːn(ə)l]	[fiːndz]	[ðen]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,
The	**legions**	**of**	**infernal**	**fiends**	**Then**	**with**	**them**	**needs**	**must**	**be**	**,**
这	军团	的	地狱	恶魔	然后	和	他们	需求	必须	是	,

那些地狱恶魔大军，随之而来的必然是：

[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[peɪnz]	,	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːl]	[ænd; ənd]	[siː]	.	-	.
A	**just**	**reward**	**for**	**all**	**their**	**pains**	**,**	**This**	**they**	**shall**	**feel**	**and**	**see**	**.**	**54**	**.**
一个	只是	报酬	为了	全部	他们的	疼痛	,	这	他们	将	感觉	和	看	.	-	.

这是他们所受一切痛苦的应得报应，他们必将感受到并看到这一点。54.

[wɪð]		,	[haʊlɪŋz]	,	[ʃriːk]	,	[ænd; ənd]	[kraɪz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['dəʊlf(ə)l]	[nɔɪz]	,	[wɪð]
With	**yellings**	**,**	**howlings**	**,**	**shrieks**	**,**	**and**	**cries**	**,**	**And**	**other**	**doleful**	**noise**	**,**	**With**
和	喊叫	,	嚎叫	,	尖叫	,	和	哭泣	,	和	其他	悲伤的	噪音	,	和

[tremblɪŋ]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	['feɪlɪŋ]	[aɪz]	,
trembling	**hearts**	**and**	**failing**	**eyes**	**,**
发抖	心	和	失败	眼睛	,

伴随着喊叫、嚎叫、尖叫和哭泣，以及其他悲伤的声音，伴随着颤抖的心脏和昏厥的双眼，

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['helɪʃ]	[dʒɔɪz]	.	-	.
These	**are**	**their**	**hellish**	**joys**	**.**	**55**	**.**
这些	是	他们的	地狱般的	喜悦	.	-	.

这是他们地狱般的快乐。55.

[ðiːz]	['eɪndʒəls]	[blæk]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ə'beɪ]	,	[ænd; ənd]	[sɜːv]	[wɪð]	['griːdi]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]
These	**angels**	**black**	**they**	**would**	**obey**	**,**	**And**	**serve**	**with**	**greedy**	**mind**	**,**	**And**	**take**
这些	天使	黑色的	他们	会	服从	,	和	服务	和	贪婪的	头脑	,	和	拿

[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'streɪ]	,
delight	**to**	**go**	**astray**	**,**
喜	到	去	误入歧途	,

这些黑色的天使会服从，贪婪地侍奉，并乐于堕落。

[ðæt]	['pleʒə(r)]	[ðeɪ]	[mait]	[faɪnd]	.	-	.
That	**pleasure**	**they**	**might**	**find**	**.**	**56**	**.**
那	乐趣	他们	可能	寻找	.	-	.

他们或许能从中找到快乐。56.

[wɪtʃ] ['pleʒə(r)] [naʊ] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] [tɜːnz] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['hevinəs] ; [jeɪ] ,
Which pleasure now like poison turns Their joy to heaviness ; Yea ,
哪个 乐趣 现在 喜欢 毒 转弯 他们的 喜悦 到 沉重 ; 是的 ,

如今，那份快乐如同毒药，将他们的喜悦化作沉重；是的，

[laɪk] [ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] ['æsps] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ðem; ðəm] [sɔː(r)] [ə'pres] - .
like the gall of asps it burns , And doth them sore oppress 57 .
喜欢 这 瘿 的 阿斯普斯 它 烧伤 , 和 确实 他们 疮 压迫 - .

它像毒蛇的胆汁一样燃烧，并深深地压迫他们。57.

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['braɪnɪʃ] [tɪəz] ,
Now is the joy they lived in All turned to brinish tears ,
现在 是 这 喜悦 他们 居住地 在 全部 转向 到 盐水浸泡 眼泪 ,

他们曾经拥有的快乐，如今都化作了苦涩的泪水。

[ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['helɪʃ] [fɪəz] . - .
And resolute attempts to sin Turn'd into hellish fears . 58 .
和 坚决 尝试 到 罪 转弯 进入 地狱般的 恐惧 . - .

而决心犯罪的尝试，变成了地狱般的恐惧。58.

[ðə; ði] [flʌdz] [rʌn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [feɪs] , [ðeə(r)] [hɑːts] [duː; də] [prɪk] [ænd; ənd] [eɪk] ,
The floods run trickling down their face , Their hearts do prick and ache ,
这 洪水 跑步 涓涓细流 向下 他们的 脸 , 他们的 心 做 刺 和 疼痛 ,

洪水顺着他们的脸颊流淌，他们的心也感到刺痛难忍。

[waɪl] [ðeɪ] [lə'ment] [ðeə(r)] ['wəʊfʊl] [keɪs] , [ðeə(r)] [lɔɪnz] ['tɒtə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] . - .
While they lament their woful case , Their loins totter and shake . 59 .
尽管 他们 哀叹 他们的 糟糕的 案件 , 他们的 腰肉 蹒跚 和 摇 . - .

他们哀叹自己悲惨的遭遇，腰部却摇摇晃晃。59.

[əʊ] ['wetɪd] [tʃiːks] , [wɪð] [bliə] [aɪz] ,
O wetted cheeks , with bleared eyes ,
哦 湿润 脸颊 , 和 模糊 眼睛 ,

哦，湿漉漉的脸颊，还有那双迷离的眼睛，

[haʊ] ['fʊli] [duː; də] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʊzəm] [laɪz] , [ænd; ənd] [griːf] [ðeɪ]
How fully do you show The pangs that in their bosom lies , And grief they
如何 完全 做 你 展示 这 疼痛 那 在 他们的 怀 谎言 , 和 悲伤 他们
[ˌʌndə'gəʊ] ! - .
undergo ! 60 .
经历 ! - .

你如何充分展现他们胸中所承受的痛苦，以及他们所经历的悲伤！60.

[ðeə(r)] ['dɒlə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɪtənəs] [səʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [bɪ'məʊn] ,
Their dolour in their bitterness So greatly they bemoan ,
他们的 颜色 在 他们的 苦味 所以 非常 他们 哀叹 ,

他们的痛苦中带着一丝色彩，他们如此深切地哀叹着。

[ðæt] [hel] [ɪt'self] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dʌθ] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊn] . - .
That hell itself this to express Doth echo with their groan . 61 .
那 地狱 本身 这 到 表达 确实 回声 和 他们的 呻吟 . - .

那地狱本身就是对 Doth 的回应，伴随着他们的呻吟。61.

[ðʌs] ['brɔɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [greit] , [ðeɪ] [naʊ] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] [gəʊ] ,
Thus broiling on the burning grates , They now to wailing go ,
因此 烤制 在 这 燃烧 格栅 , 他们 现在 到 哀嚎 去 ,

于是，它们在燃烧的烤架上炙烤着，现在开始哀嚎。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [feɪts] [ðæt] [dɪd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ʌn'duː] . - .
And say of those unhappy fates That did them thus undo . 62 .
和 说 的 那些 不开心 命运 那 做过 他们 因此 撤销 . - .

并述说那些导致他们如此不幸的命运。62.

[ə'læs] , [maɪ] [griːf] !
Alas , my grief !
唉 , 我的 悲伤 !

唉，我的悲伤！

[hɑːd] [hæp][hæd; həd][ai] [ðəʊz] ['dɒlə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] , [ɪn] [hel] [ai][laɪ] ,
hard hap had I Those dolours here to find , A living death , in hell I lie ,
难的 哈普 有 我 那些 痛苦 这里 到 寻找 , 一个 活的 死亡 , 在 地狱 我 说谎 ,

我遭遇了不幸，在这里我找到了那些痛苦，如同行尸走肉，我躺在地狱里。

- [wɪð] [griːf] [ɒv; əv][maɪnd] . - .
Involv'd with grief of mind . 63 .
- 和 悲伤 的 头脑 . - .

与精神上的悲伤有关。63.

[ai] [wʌns] [wɒz; wəz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [greɪs] , [maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ;
I once was fair for light and grace , My days were long and good ;
我 一次 曾是 公平的 为了 光 和 优雅 , 我的 天 是 长的 和 好的 ;

我曾拥有光明与优雅，我的日子漫长而美好；

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][məʊst] ['hɛvənli] [fuːd] . - .
I lived in a blessed place Where was most heav'nly food . 64 .
我 居住地 在 一个 蒙福 地方 在哪里 曾是 最多 天堂般的 食物 . - .

我曾居住在一个幸福的地方，那里有最美味的食物。64.

[bʌt; bət] [retʃ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [slait] [laɪf] , [ai] [tʃəʊz] [ɪn] [deθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
But wretch I am , I slighted life , I chose in death to live ;
但 可怜虫 我 是 , 我 轻视 生活 , 我 选择 在 死亡 到 居住 ;

但我真是个可怜人，我轻视生命，我选择在死亡中苟活；

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] [naʊ] , [ɪf] [ai] [mait] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [wʊd] [gɪv] . - .
O , for these days now , if I might , Ten thousand worlds would give . 65 .
哦 , 为了 这些 天 现在 , 如果 我 可能 , 十 千 世界 会 给 . - .

哦，对于这些日子，如果可以，我愿付出万千世界。65.

[wɒt] [taɪm] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [riːd] , [wɒt] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] !
What time had I to pray and read , What time to hear the word !
什么 时间 有 我 到 祈祷 和 读 , 什么 时间 到 听到 这 单词 !

我哪有时间祷告和阅读？哪有时间聆听神的话语？

[wɒt] [miːnz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [niːd] , [dɪd] [gɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɔːd] ! - .
What means to help me at my need , Did God to me afford ! 66 .
什么 方法 到 帮助 我 在 我的 需要 , 做过 上帝 到 我 买得起 ! - .

上帝给了我什么来帮助我度过难关？66.

[ɪg'zæmpl] , [tuː] , [ɒv; əv]['paɪəti][ai] ['evri] [deɪ] [dɪd] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [slaɪt] [dɪd][ai] ,
Examples , too , of piety I every day did see , But they abuse and slight did I ,
示例 , 也 , 的 虔诚 我 每一个 天 做过 看 , 但 他们 虐待 和 轻微 做过 我 ,

我也每天都能看到虔诚的例子，但他们却辱骂和轻视我。

[əʊ] , [wəʊ] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . - .
O , woe be unto me . 67 .
哦 , 悲哀 是 到 我 . - .

哦，我真该遭殃。67.

[ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [maɪ] [frend] [ri'pruːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][maɪnd][maɪ]
I now remember how my friend Reproved me of vice , And bid me mind my
我 现在 记住 如何 我的 朋友 责备 我 的 副 , 和 出价 我 头脑 我的
['lætə(r)] [end] ,
latter end ,
后者 结尾 ,

我现在想起了我的朋友是如何责备我的恶习，并告诫我注意自己的最终归宿。

[bəuθ]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[twaɪs]	,	[ænd; ənd]	[θraɪs]	.	-	.
Both	**once**	**,**	**and**	**twice**	**,**	**and**	**thrice**	**.**	**68**	**.**
两个都	一次	,	和	两次	,	和	三次	.	-	.

一次，两次，三次。68.

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[dɪ'luːdɪd]	[mæn]	,	[ai]	[dɪd]	[maɪ]	[bæk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[tɜːn]	;	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[hiːd]	,
But	**O**	**,**	**deluded**	**man**	**,**	**I**	**did**	**My**	**back**	**upon**	**him**	**turn**	**;**	**Eternal**	**life**	**I**	**did**	**not**	**heed**	**,**
但	哦	,	妄想	男人	,	我	做过	我的	后退	之上	他	转动	;	永恒	生活	我	做过	不是	注意	,

但是，哦，受迷惑的人啊，我背弃了他；我并未重视永生，

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[naʊ]	[duː; də]	[mɔːn]	.	-	.
For	**which**	**I**	**now**	**do**	**mourn**	**.**	**69**	**.**
为了	哪个	我	现在	做	哀悼	.	-	.

我现在为此感到悲痛。69.

[ɑː]	,	['gəʊldən]	[taɪm]	,	[ai]	[dɪd]	[ðiː]	[spend]	[ɪn]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['aɪdlnəs]	,	[ɑː]	,	[helθ]	[ænd; ənd]	[welθ]	,
Ah	**,**	**golden**	**time**	**,**	**I**	**did**	**thee**	**spend**	**In**	**sin**	**and**	**idleness**	**,**	**Ah**	**,**	**health**	**and**	**wealth**	**,**
啊	,	金的	时间	,	我	做过	你	花费	在	罪	和	懒惰	,	啊	,	健康	和	财富	,

啊，美好的时光，我却沉溺于罪恶和懒惰之中；啊，健康和财富，

[ai]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[lend]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'stres]	.	-	.
I	**did**	**you**	**lend**	**To**	**bring**	**me**	**to**	**distress**	**.**	**70**	**.**
我	做过	你	借	到	带来	我	到	痛苦	.	-	.

你借给我的东西让我陷入了困境。70.

[maɪ]	[fiːt]	[tuː; tə]	['iːv(ə)l]	[ai]	[let]	[rʌn]	,	[ænd; ənd]	[tʌŋ]	[ɒv; əv]	['fɒli]	[tɔːk]	;
My	**feet**	**to**	**evil**	**I**	**let**	**run**	**,**	**And**	**tongue**	**of**	**folly**	**talk**	**;**
我的	脚	到	邪恶的	我	让	跑步	,	和	舌头	的	蠢事	讲话	;

我任由双脚奔向邪恶，任由愚昧的舌头肆意妄为；

[maɪ]	[aɪz]	[tuː; tə]	['vænəti]	[hæθ]	[gɒn]	,	[ðʌs]	[dɪd]	[ai]	['veɪnli]	[wɔːk]	.	-	.
My	**eyes**	**to**	**vanity**	**hath**	**gone**	**,**	**Thus**	**did**	**I**	**vainly**	**walk**	**.**	**71**	**.**
我的	眼睛	到	虚荣	有	已消失	,	因此	做过	我	徒劳地	走	.	-	.

我的双眼已转向虚荣，我就这样虚度光阴。71.

[ai]	[dɪd]	[æz; əz]	['greɪtli]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[streɪn]	[maɪ'self]	[wɪð]	[sɪn]	[tuː; tə]	[pliːz]	,
I	**did**	**as**	**greatly**	**toil**	**and**	**strain**	**Myself**	**with**	**sin**	**to**	**please**	**,**
我	做过	作为	非常	辛劳	和	拉紧	我	和	罪	到	请	,

我为了取悦他人，不惜以罪恶为代价，竭尽全力地劳作和折磨自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [greɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] . - .
As if that everlasting grain Could have been found in these . 72 .
作为 如果 那 永恒 粮食 可以 有 到过 成立 在 这些 . - .

仿佛那永恒的谷物就藏在这些……之中。72.

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ə'læs] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
But nothing , nothing have I found But weeping , and alas , And sorrow ,
但 没有什么 , 没有什么 有 我 成立 但 哭泣 , 和 唉 , 和 悲哀 ,
[wɪtʃ] [dʌθ] [naʊ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
which doth now surround Me ,
哪个 确实 现在 环绕 我 ,

但我一无所获，除了哭泣、哀叹和悲伤，它们此刻正包围着我。

[ænd; ənd] [ɔːg'ment] [maɪ] [krɒs] . - .
and augment my cross . 73 .
和 增强 我的 叉 . - .

并增强我的十字架.73。

[ɑː] , ['bliːdɪŋ] ['kɒnʃəns] , [haʊ] [dɪd][ai] [ðiː] [tʃek] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts]
Ah , bleeding conscience , how did I Thee check when thou didst tell Me of my faults
啊 , 出血 良心 , 如何 做过 我 汝 查看 什么时候 你 迪斯特 告诉 我 的 我的 故障
,
,
,

啊，我那痛彻心扉的良心啊，当你指出我的过错时，我该如何反省你呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][laɪ] [ded] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] . - .
for which I lie Dead while I live in hell . 74 .
为了 哪个 我 说谎 死的 尽管 我 居住 在 地狱 . - .

我为此而死，却活在地狱里。74.

[ai] [tʊk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːvɪʃ] [fəʊ] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌem 'iː] [ə'kjuːz] ,
I took thee for some peevish foe , When thou didst me accuse ,
我 采取 你 为了 一些 易怒的 敌人 , 什么时候 你 迪斯特 我 控 ,

你指责我的时候，我以为你是某个易怒的敌人。

['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd] [ðiː] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][səʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [dɪd] [rɪ'fjuːz] . - .
Therefore I did thee buffet so , And counsel did refuse . 75 .
所以 我 做过 你 自助餐 所以 , 和 法律顾问 做过 拒绝 . - .

因此我如此对待你，并且拒绝劝告。75.

[ðaʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪdst] [ˌem 'iː] ['taɪdɪŋz] [brɪŋ] , [haʊ] [gɒd] [dɪd][ˌem 'iː] [dɪs'laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʊk] [dɪ'laɪt]
Thou often didst me tidings bring , How God did me dislike , Because I took delight
你 经常 迪斯特 我 消息 带来 , 如何 上帝 做过 我 不喜欢 , 因为 我 采取 喜
[ɪn][sɪn] ,
in sin ,
在 罪 ,

你常常给我带来消息，上帝多么厌恶我，因为我沉溺于罪恶之中。

[bʌt; bət][ai] [ðaɪ] [njuːz] [dɪd] [slaɪt] . - .
But I thy news did slight . 76 .
但 我 你的 消息 做过 轻微 . - .

但我轻视了你的消息。76.

[ɑː] , [maɪnd] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [duː; də] [wɜːk] [maɪ] [wəʊ] ?
Ah , Mind , why didst thou do those things That now do work my woe ?
啊 , 头脑 , 为什么 迪斯特 你 做 那些 事物 那 现在 做 工作 我的 悲哀 ?
啊，我的心啊，你为何要做那些事，以至于如今给我带来痛苦？

[ɑː] , [wɪl] , [waɪ] [wɒz; wəz] [ðaʊ] [ðʌs] [ɪnklɪnd] [ˌem ˈiː][ˈevə(r)][tuː; tə][ʌnˈduː] ? - .
Ah , Will , why was thou thus inclin'd Me ever to undo ? 77 .
啊 , 将要 , 为什么 曾是 你 因此 倾斜的 我 曾经 到 撤销 ? - .
啊，威尔，你为何总是如此倾向于让我破坏这一切？77.

[maɪ] [ˈsensɪz] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] - [wen] [juː; jʊ] [sed] [sɪn][wɒz; wəz] [gʊd] ?
My senses , how were you beguil'd When you said sin was good ?
我的 感官 , 如何 是 你 - 什么时候 你 说 罪 曾是 好的 ?
我的感官啊，当你说罪恶是好事时，你是如何被迷惑的？

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ˌem ˈiː] - , [ænd; ənd] [draʊnd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] . - .
It hath in all parts me defil'd , And drown'd me like a flood . 78 .
它 有 在 全部 部分 我 - , 和 溺水 我 喜欢 一个 洪水 . - .
它玷污了我的一切，像洪水一样淹没了我。78.

[ɑː] , [ðæt] [ai] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [hæv; həv] , [ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] ; [ˈmʌðə(r)] ,
Ah , that I now a being have , In sorrow and in pain ; Mother ,
啊 , 那 我 现在 一个 存在 有 , 在 悲哀 和 在 疼痛 ; 母亲 ,
啊，如今我已身处悲伤和痛苦之中；母亲，

[wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [greɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] . - .
would you had been my grave , But this I wish in vain . 79 .
会 你 有 到过 我的 严重 , 但 这 我 希望 在 徒劳 . - .
你本可以成为我的坟墓，但我的愿望终究是徒劳的。79.

[hæd; həd][ai] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒkətrɪs] , [ə; eɪ] [təʊd] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɪŋ] ; [-]
Had I been made a cockatrice , A toad , or such - like thing ; [13]
有 我 到过 制成 一个 怪蛇 , 一个 蟾蜍 , 或者 这样的 - 喜欢 事物 ; [-]
如果我变成了鸡蛇、蟾蜍或类似的东西；[13]

[jeɪ] , [hæd; həd][ai] [biːn] [meɪd] [snəʊ] [ɔː(r)][aɪs] , [ðen] [hæd; həd][ai][hæd; həd][nəʊ][sɪn] ; - .
Yea , had I been made snow or ice , Then had I had no sin ; 80 .
是的 , 有 我 到过 制成 雪 或者 冰 , 然后 有 我 有 不 罪 ; - .
是啊，如果我变成了雪或冰，那我岂不是没有罪了？80.

[ə; eɪ] [blɒk] , [ə; eɪ] [stɒk] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)] [klɒt] , [ɪz] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ai] ;
A block , a stock , a stone , or clot , Is happier than I ;
一个 堵塞 , 一个 库存 , 一个 石头 , 或者 凝块 , 是 更快乐 比 我 ;
一块砖、一捆股票、一块石头或一团血块，都比我快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [kəʊld] [nɔː(r)] [hɒt] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [daɪ] . - .
For they know neither cold nor hot , To live nor yet to die . 81 .
为了 他们 知道 两者都不 寒冷的 也不 热的 , 到 居住 也不 然而 到 死 . - .
因为他们既不知寒冷也不知炎热，既不知活着也不知死亡。81.

[ai] [ˈenvi] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lait] ,
I envy now the happiness Of those that are in light ,
我 嫉妒 现在 这 幸福 的 那些 那 是 在 光 ,
我如今羡慕那些身处光明之中的人们的幸福。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [blɪs] , - [kɔːz] [ai][hæv; həv][ðeə(r)][nəʊ] [raɪt] . - .
I hate the very name of bliss , ' Cause I have there no right . 82 .
我 恨 这 非常 姓名 的 极乐 , - 原因 我 有 那里 不 正确的 . - .
我憎恨“幸福”这个名字，因为我没有权利拥有它。82.

[ai] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈglɔːri] , [laɪf] , [ænd; ənd] [wel] , [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [fɪə(r)] ,
I grieve to see that others are In glory , life , and well , Without all fear ,
我 悲伤 到 看 那 其他的 是 在 荣耀 , 生活 , 和 出色地 , 没有 全部 害怕 ,
看到其他人身处荣耀、生命和健康之中，无所畏惧，我感到悲痛。

[ɔː(r)] [dred] , [ɔː(r)][keə(r)] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['rækt] [ɪn] [hel] . - .
or dread , or care , While I am racked in hell . 83 .
或者 恐惧 , 或者 关心 , 尽管 我 是 架子 在 地狱 . - .

或恐惧，或忧虑，而我却在地狱中受苦。83.

[ðʌs] [wɪl] [ðiːz] [səʊlz] [wɪð] ['wɔːtəri] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] , [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [hændz] ,
Thus will these souls with watery eyes , And hacking of their teeth , With wringing hands ,
因此 将要 这些 灵魂 和 水状的 眼睛 , 和 黑客攻击 的 他们的 牙齿 , 和 拧干 双手 ,

就这样，这些灵魂将双眼含泪，咬牙切齿，双手紧握。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [kraɪz] , [ɪk'spɒstʃuleɪt] [ðeə(r)] [griːf] . - .
and fearful cries , Expostulate their grief . 84 .
和 可怕 哭泣 , 特 他们的 悲伤 . - .

恐惧的哭喊声，表达了他们的悲伤。84.

[əʊ] [set] [ðeə(r)] [tiːθ] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [næʃ] , [ænd; ənd] [nɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [peɪn] ,
O set their teeth they will , and gnash , And gnaw for very pain ,
哦 放 他们的 牙齿 他们 将要 , 和 咬牙切齿 , 和 啃 为了 非常 疼痛 ,

哦，他们会咬牙切齿，因为极度的痛苦而啃噬自己。

[waɪl] [æz; əz] [wɪð] [s'kɔːpɪənz] [gɒd] [dʌθ] [læʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [laɪf] [səʊ] [veɪn] . - .
While as with scorpions God doth lash Them for their life so vain . 85 .
尽管 作为 和 蝎子 上帝 确实 睫毛 他们 为了 他们的 生活 所以 徒劳 . - .

上帝像鞭打蝎子一样鞭打他们，因为他们的生命如此虚妄。85.

[ə'gen] , [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [mjuːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Again , still as they in this muse , Are feeding on the fire ,
再次 , 仍然 作为 他们 在 这 沉思 , 是 喂养 在 这 火 ,

再次，他们依然像缪斯女神一样，在火焰中汲取养分。

[tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] ['kʌmz] [jet] ['ʌðə(r)] [njuːz] , [tuː; tə] [skruː] [ðeə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-] ['haɪə(r)] . - .
To mind there comes yet other news , To screw their torments higher . 86 .
到 头脑 那里 来 然而 其他 消息 , 到 拧紧 他们的 折磨 更高 . - .

更令人担忧的是，还有另一则消息传来，加剧了他们的痛苦。86.

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][laɪ] ;
Which is the length of this estate , Where they at present lie ;
哪个 是 这 长度 的 这 财产 , 在哪里 他们 在 展示 说谎 ;

这就是这片土地的长度，他们现在就住在这里；

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [ðʌs] [rɪ'leɪt] , - [tɪz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] . - .
Which in a word I thus relate , ' Tis to eternity . 87 .
哪个 在 一个 单词 我 因此 涉及 , - 的 到 永恒 . - .

用一句话概括就是：这是永恒。87.

[ðɪs] [θɔːt] [naʊ] [ɪz][səʊ] ['fɜːmli] [fɪkst]
This thought now is so firmly fix'd
这 想法 现在 是 所以 牢牢 已修复

这个想法现在已经根深蒂固了。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] ,
In all that comes to mind ,
在 全部 那 来 到 头脑 ,

我能想到的所有事情，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪz][səʊ] ['strɒŋli] [mɪksd] [wɪð] [rɒθ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] . - .
And also is so strongly mix'd With wrath of every kind . 88 .
和 还 是 所以 强烈 混合 和 愤怒 的 每一个 种类 . - .

而且还强烈地掺杂着各种各样的愤怒。88.

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , [ɔː(r)] [siː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [fiːl] ,
So that whatever they do know , Or see , or think , or feel ,
所以 那 任何 他们 做 知道 , 或者 看 , 或者 思考 , 或者 感觉 ,
所以无论他们知道什么，看到什么，想到什么，感受到什么，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [stɪl] [dʌθ] [straɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [stiːl] . - .
For ever still doth strike them through As with a bar of steel . 89 .
为了 曾经 仍然 确实 罢工 他们 通过 作为 和 一个 酒吧 的 钢 . - .
永远仍像用钢条一样击打他们。89.

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['evə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] ;
For EVER shineth in the fire , EVER is on the chains ;
为了 曾经 闪耀 在 这 火 , 曾经 是 在 这 链条 ;
永远在火中闪耀，永远被锁链束缚；

- [tɪz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]['aɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪsts] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][peɪnz] . - .
' Tis also in the pit of ire , And tastes in all their pains . 90 .
- 的 还 在 这 坑 的 愤怒 , 和 口味 在 全部 他们的 疼痛 . - .
它也深陷愤怒的深渊，尝遍他们所有的痛苦。90.

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['seprət] [frɒm; frəm][gɒd] , [frɒm; frəm] [piːs] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][rest] ;
For ever separate from God , From peace , and life , and rest ;
为了 曾经 分离 从 上帝 , 从 和平 , 和 生活 , 和 休息 ;
永远与上帝分离，与平安、生命和安息分离；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][rɒd] [ðæt] ['vendʒəns] [lɪkɪθ] [best] . - .
For ever underneath the rod That vengeance liketh best . 91 .
为了 曾经 下 这 杆 那 复仇 像 最好的 . - .
永远在复仇的鞭笞之下。91.

[əʊ]['evə(r)] , ['evə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [draʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ] ,
O ever , ever , this will drown'd Them quite and make them cry ,
哦 曾经 , 曾经 , 这 将要 溺水 他们 相当 和 制作 他们 哭 ,
哦，永远，永远，这会彻底淹没他们，让他们哭泣。

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][get] ['or] [ðaɪ] [baʊnd] , [əʊ] , [greɪt] [ɪ'tɜːnəti] ! - .
We never shall get o'er thy bound , O , great eternity ! 92 .
我们 绝不 将 得到 超过 你的 边界 , 哦 , 伟大的 永恒 ! - .
我们永远无法超越你的界限，哦，伟大的永恒！92.

[ðeɪ] ['suːnə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [meɪ] [kaʊnt] [ðæn; ðən] [luːz] [ðiːz] ['dɪzməl] [bændz] ;
They sooner now the stars may count Than lose these dismal bands ;
他们 很快 现在 这 明星 可能 数数 比 失去 这些 惨淡 乐队 ;
他们宁愿数算星星，也不愿失去这些凄凉的乐队；

[ɔː(r)] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [məʊts] [-] [ə'mʌŋ] [ɔː(r)]['nʌmbə(r)][ʌp] [ðə; ði][sændz] . - .
Or see to what the motes [14] among Or number up the sands . 93 .
或者 看 到 什么 这 微粒 [-] 之中 或者 数字 向上 这 沙子 . - .
或者看看其中的沙粒[14]，或者数数沙子。93.

[ðen] [siː] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [wəʊ] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
Then see an end of this their woe , Which now for sin they have ;
然后 看 一个 结尾 的 这 他们的 悲哀 , 哪个 现在 为了 罪 他们 有 ;
然后看看他们因罪而遭受的苦难的终结；

[əʊ] ['wɒntənz] , [teɪk] [hiːd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [sɪn] [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪv] . - .
O wantons , take heed what you do , Sin will you never save . 94 .
哦 放荡者 , 拿 注意 什么 你 做 , 罪 将要 你 绝不 节省 . - .
放荡之徒啊，当谨言慎行，罪恶永远无法拯救你们。94.

[ðeɪ] ['suːnə(r)] [meɪ] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [siː] , [ðæn; ðən] [ʃeɪk] [ɒf] [ðiːz] [ðeə(r)] [fɪəz] ;
They sooner may drink up the sea , Than shake off these their fears ;
他们 很快 可能 喝 向上 这 海 , 比 摇 离开 这些 他们的 恐惧 ;
他们宁愿饮尽大海，也不愿摆脱这些恐惧；

[ɔː(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [bɪg] [wɪð] ['braɪnɪʃ] [tɪəz] ; - .
Or make another in one day As big with brinish tears ; 95 .
或者 制作 其他 在 一 天 作为 大的 和 盐水浸泡 眼泪 ; - .

或者一天之内再做一个，像咸涩的眼泪一样大；95。

[ðæn; ðən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də] [rɔː(r)] , [ɔː(r)] [help] [ðəm'selvz] ;
Than put an end to misery , In which they now do roar , Or help themselves ;
比 放 一个 结尾 到 苦难 , 在 哪个 他们 现在 做 吼 , 或者 帮助 他们自己 ;

与其结束他们现在正在遭受的苦难，不如帮助他们自己；

[nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kraɪ] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . - .
no , they must cry , Alas , for evermore . 96 .
不 , 他们 必须 哭 , 唉 , 为了 越来越 . - .

不，他们必须永远哭泣，唉。96.

[wen] [j'iəz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['or] [ðeə(r)] [hed] ;
When years by thousands on a heap Are passed o'er their head ;
什么时候 年 经过 数千 在 一个 堆 是 通过了 超过 他们的 头 ;

当岁月如山般堆积在他们头上；

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [sɪn] [ðeɪ] [riːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ded] . - .
Yet still the fruits of sin they reap Among the ghostly dead . 97 .
然而 仍然 这 水果 的 罪 他们 收割 之中 这 幽灵般的 死的 . - .

然而，他们仍在亡灵之中收获罪恶的果实。97.

[jeɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [səʊ] [ɪl] ,
Yea , when they have time out of mind Be in this case so ill ,
是的 , 什么时候 他们 有 时间 出去 的 头脑 是 在 这 案件 所以 患病的 ,

是的，当他们有空闲时间时，就会忘记事情的真相，在这种情况下，他们会病得很重。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['evə(r)] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [-]
For EVER , EVER is behind [15]
为了 曾经 , 曾经 是 在后面 [-]

永远，永远在后面[15]

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
Yet for them to fulfill .
然而 为了 他们 到 实现 .

然而，他们却要实现这个目标。

[ɪ'bɑːl] [ænd; ənd] - ,
EBAL AND GERIZZIM ,
平衡 和 - ,

以巴路和基利血路，

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] :
THE BLESSING AND THE CURSE :
这 祝福 和 这 诅咒 :

祝福与诅咒：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
BEING A SHORT EXHORTATION TO SINNERS , BY THE MERCY AND SEVERITY OF
存在 一个 短的 讲道 到 罪人 , 经过 这 怜悯 和 严重性 的
[gɒd] .
GOD .
上帝 .

藉着神的怜悯和严厉，对罪人作个简短的劝诫。

[frɒm; frəm]	[maʊnt]	-	.
FROM	**MOUNT**	**GERIZZIM**	**.**
从	山	-	.

从基利茜山。

[bɪ'saɪdz]	[wɒt]	[ai]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[lɑːst]	[θɪŋz]	,
Besides	**what**	**I**	**said**	**of**	**the**	**Four**	**Last**	**Things**	**,**
除了	什么	我	说	的	这	四	最后的	事物	,

除了我之前提到的“末世四事”之外，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[wəʊ]
And	**of**	**the**	**weal**	**and**	**woe**
和	的	这	福利	和	悲哀

以及福祉与苦难

[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[sprɪŋz]	;
that	**from**	**them**	**springs**	**;**
那	从	他们	弹簧	;

它们由此而生；

[æn; ən]	['ɑːftə(r)]	-	[wɜːd]	[stɪl]	['rʌnəθ]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	,
An	**after**	**-**	**word**	**still**	**runneth**	**in**	**my**	**mind**	**,**
一个	后	-	单词	仍然	流淌	在	我的	头脑	,

一句后记至今仍在我脑海中萦绕，

[wɪtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ɪk'spəʊz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðæt]	[wɪnd]
Which	**I**	**shall**	**here**	**expose**	**unto**	**that**	**wind**
哪个	我	将	这里	暴露	到	那	风

我将在此将它暴露于风中

[ðæt]	[meɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bləʊ]	['ɪntuː]	[ðæt]	['veri]	[hænd]
That	**may**	**it**	**blow**	**into**	**that**	**very**	**hand**
那	可能	它	吹	进入	那	非常	手

愿它吹向那只手

[ðæt]	[niːdz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
That	**needs**	**it**	**.**
那	需求	它	.

那确实需要它。

['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	-
Also	**that**	**it**	**may**	**be**	**scann'd**
还	那	它	可能	是	-

此外，它还可以被扫描。

[wɪð]	['greɪtɪst]	[s'əʊbənəs]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	[preə(r)]	,
With	**greatest**	**soberness**	**,**	**shall**	**be**	**my**	**prayer**	**,**
和	最	清醒	,	将	是	我的	祷告	,

我将以最虔诚的心祈祷。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['dɪlɪdʒəns]	[ænd; ənd]	['gɒdli]	[keə(r)]	;
As	**well**	**as**	**diligence**	**and**	**godly**	**care**	**;**
作为	出色地	作为	勤勉	和	敬虔的	关心	;

除了勤奋和虔诚的关怀；

[səʊ]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	['ʌntə; 'ʌntu]	['pʌblɪk]	[vjuː]	,
So	**to**	**present**	**it**	**unto**	**public**	**view**	**,**
所以	到	展示	它	到	民众	看法	,

因此，为了将其公之于众，

[ðæt]	['əʊnli]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[piːs]	[meɪ]	[ðens]	[ɪn'sjuː]	.
That	**only**	**truth**	**and**	**peace**	**may**	**thence**	**ensue**	**.**
那	仅有的	真相	和	和平	可能	因此	随之而来	.

唯有真理与和平才能由此而来。

[maɪ] [tɔːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv]
My talk shall be of that amazing love
我的 讲话 将 是 的 那 惊人的 爱
我将讲述那份奇妙的爱

[ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ; [wɪtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ,
Of God we read of ; which , that it may prove ,
的 上帝 我们 读 的 ; 哪个 , 那 它 可能 证明 ,
我们读到关于上帝的记载；为了证明这一点，

[baɪ] [ɪts] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [seɪv]
By its engaging arguments to save
经过 它是 引人入胜 论点 到 节省
它通过引人入胜的论点来拯救

[ðiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [aʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [help] [ai][hæv; həv]
Thee , I shall lay out that poor help I have
汝 , 我 将 躺 出去 那 贫穷的 帮助 我 有
我将向你介绍我那可怜的帮手。

[ðiː] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ; [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['dɪəli] [fɔːl]
Thee to entice ; that thou wouldst dearly fall
汝 到 诱惑 ; 那 你 会 亲爱的 落下
引诱你；让你付出惨痛的代价

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]
In love with thy salvation , and with all
在 爱 和 你的 救恩 , 和 和 全部
深爱你的救赎，以及一切

[ðæt] [dʌθ] [ˌðeə'tuː] [kən'kɜː(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi]
That doth thereto concur , that thou mayst be
那 确实 到 同意 , 那 你 五月 是
这与你的观点一致，使你能够……

[æz; əz]['blesɪd; blest][æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest][kæn; kən] [meɪk] [ðiː] ,
As blessed as the Blessed can make thee ,
作为 蒙福 作为 这 蒙福 能 制作 你 ,
愿你蒙受至福，如同至福者所能赐予你的那般。

[nɒt] ['əʊnli][hɪə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
Not only here but in the world to come ,
不是 仅有的 这里 但 在 这 世界 到 来 ,
不仅在今世，而且在来世也是如此。

[ɪn] [blɪs] , [wɪtʃ] , [ai] [preɪ] [gɒd] , [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [həʊm] .
In bliss , which , I pray God , may be thy home .
在 极乐 , 哪个 , 我 祈祷 上帝 , 可能 是 你的 家 .
愿你安息于极乐之中，我祈求上帝，愿那成为你的归宿。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk]
But first , I would advise thee to bethink
但 第一的 , 我 会 建议 你 到 思考
但首先，我建议你仔细考虑一下。

[ðaɪ'self] , [haʊ] [sɪn] [hæθ] [leɪd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk]
Thyself , how sin hath laid thee at the brink
你自己 , 如何 罪 有 铺设 你 在 这 边缘
你自己啊，罪恶已将你推到悬崖边

[ɒv; əv] [hel] , [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [lʌl] [fɑːst] [ə'sliːp]
Of hell , where thou art lulled fast asleep
的 地狱 , 在哪里 你 艺术 昏昏欲睡 快速地 睡着了
地狱啊，你已沉睡不醒

[ɪn]	['seɪtənz]	[ɑːmz]	,	[huː]	['ɔːlsəʊ]	[wɪl]	[ðiː]	[kiːp]
In	**Satan's**	**arms**	**,**	**who**	**also**	**will**	**thee**	**keep**
在	撒旦的	武器	,	WHO	还	将要	你	保持

在撒旦的怀抱中，谁又能保护你呢?

[æz; əz]	['sensləs]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊə(r)]	[æz; əz]	[ɛə]	[hiː; hi]	[meɪ]	,
As	**senseless**	**and**	**secure**	**as**	**e'er**	**he**	**may**	**,**
作为	无意义的	和	安全的	作为	曾经	他	可能	,

尽管他可能再愚蠢、再安全，

[lest]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[weɪk]	,	[ænd; ənd]		,	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ə'weɪ]
Lest	**thou**	**shouldst**	**wake**	**,**	**and**	**see't**	**,**	**and**	**run**	**away**
免得	你	应该	唤醒	,	和	看不见	,	和	跑步	离开

免得你醒来，看见，然后逃走

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	,	[huːm]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[sent]
Unto	**that**	**Jesus**	**,**	**whom**	**the**	**Father**	**sent**
到	那	耶稣	,	谁	这	父亲	发送

就是父所差遣的那位耶稣。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	[ɪn'tent]	,
Into	**the**	**world**	**,**	**for**	**this**	**cause**	**and**	**intent**	**,**
进入	这	世界	,	为了	这	原因	和	意图	,

为了这个目的和目标，进入这个世界，

[ðæt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	,	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θrɔːl]	[æz; əz]	[ðɪs]
That	**such**	**as**	**thou**	**,**	**from**	**such**	**a**	**thrall**	**as**	**this**
那	这样的	作为	你	,	从	这样的	一个	奴隶	作为	这

像你这样的人，从这样的奴役中解脱出来

-	[biː; bi]	[rɪ'liːst]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[blɪs]	.
Might'st	**be**	**released**	**,**	**and**	**made**	**heir**	**of**	**bliss**	**.**
-	是	发布	,	和	制成	继承人	的	极乐	.

或许会被释放，并继承幸福。

[naʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]		[ə'weɪk]	,	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[flai]	,
Now	**that**	**thou**	**may'st**	**awake**	**,**	**the**	**danger**	**fly**	**,**
现在	那	你	五月	醒	,	这	危险	飞	,

既然你已醒来，危险便已消失。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[deθ]	[ðæt]	['ʌðə(r)z]	[daɪ]	,
And	**so**	**escape**	**the**	**death**	**that**	**others**	**die**	**,**
和	所以	逃脱	这	死亡	那	其他的	死	,

从而逃脱他人所遭受的死亡。

[kʌm]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[set]	[maɪ]	['trʌmpɪt]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	,
Come	**,**	**let**	**me**	**set**	**my**	**trumpet**	**to**	**thine**	**ear**	**,**
来	,	让	我	放	我的	喇叭	到	你的	耳朵	,

来，让我把号角贴到你耳边，

[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	['mesɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	:
Be	**willing**	**all**	**my**	**message**	**for**	**to**	**hear**	**:**
是	愿意的	全部	我的	信息	为了	到	听到	:

请愿意倾听我的所有信息：

-	[tɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[laɪf]	,	[əʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	;
'	**Tis**	**for**	**thy**	**life**	**,**	**O**	**do**	**it**	**not**	**refuse**	**;**
-	的	为了	你的	生活	,	哦	做	它	不是	拒绝	;

这关乎你的生命，千万不要拒绝；

[wəʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[gʊd]	['kaʊnsl]	[duː; də]	[ə'bjuːs]	.
Wo	**unto**	**them**	**good**	**counsel**	**do**	**abuse**	**.**
沃	到	他们	好的	法律顾问	做	虐待	.

祸哉！他们竟滥用良言。

[ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['veri] [keɪs] ,
Thou art at present in that very case ,
你 艺术 在 展示 在 那 非常 案件 ,
你现在正是这种情况。

[wɪtʃ] ['ɑːgjuːz] [ðaʊ] [ɑːt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [greɪs] :
Which argues thou art destitute of grace :
哪个 论点 你 艺术 贫困 的 优雅 :
这证明你缺乏恩典：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [laɪz] [weə(r)] [sɪn] [hæθ] [leɪd] [hɪm] , [laɪz]
For he that lies where sin hath laid him , lies
为了 他 那 谎言 在哪里 罪 有 铺设 他 , 谎言
因为凡躺卧在罪恶之处的人，就永远躺卧在那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] , ['greɪsləs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [daɪz]
Under the curse , graceless , and so he dies
在下面 这 诅咒 , 毫无风度 , 和 所以 他 死亡
受诅咒，毫无恩典，于是他死了

[ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn] [səʊl] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] [reɪndʒ] ,
In body and in soul , within that range ,
在 身体 和 在 灵魂 , 之内 那 范围 ,
无论身处还是身处，在这个范围内，

[ɪf] [gɒd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['mɜːsi] [dʌθ] [nɒt] [tʃeɪndʒ]
If God his heart in mercy doth not change
如果 上帝 他的 心 在 怜悯 确实 不是 改变
如果上帝慈悲的心没有改变

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Before he goes the way of all the earth ,
前 他 去 这 方式 的 全部 这 地球 ,
在他离世之前，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Before he lose his spirit and his breath .
前 他 失去 他的 精神 和 他的 气息 .
在他失去精神和呼吸之前。

[rɪ'pentəns] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Repentance there is none within the grave ,
悔改 那里 是 没有任何 之内 这 严重 ,
坟墓里没有悔改的机会。

[nɔː(r)] [kraɪst] , [nɔː(r)] [greɪs] , [nɔː(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪv]
Nor Christ , nor grace , nor mercies for to save
也不 基督 , 也不 优雅 , 也不 怜悯 为了 到 节省
基督、恩典、怜悯都不能拯救人。

[ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [sɪn] ,
Thee from the vengeance due unto thy sin ,
汝 从 这 复仇 到期的 到 你的 罪 ,
免除你因罪孽而应受的惩罚，

[ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['truːli] [kləʊz] [wɪð] [hɪm] .
If now thou dost not truly close with him .
如果 现在 你 朋友 不是 真的 关闭 和 他 .
如果你现在还没有真正与他和好。

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [sliːpɪθ] [ɪn][ðə; ði] [siː]
Thou art like him that sleepeth in the sea
你 艺术 喜欢 他 那 睡着了 在 这 海
你如同沉睡在海中的人

[ɒn]	['brəʊkən]	[bɔːdz]	,	[wɪtʃ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[gaɪd]	[ɔː(r)]	[steɪ]	,
On	**broken**	**boards**	**,**	**which**	**,**	**without**	**guide**	**or**	**stay**	**,**
在	破碎的	板	，	哪个	，	没有	指导	或者	停留	，

在破损的木板上，没有导轨或支撑物，

[ɑː(r); ə(r)]	['drɪvn]	['wɪðə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[wɪl]	;
Are	**driven**	**whither**	**winds**	**and**	**water**	**will**	**;**
是	驱动	往哪里去	风	和	水	将要	；

随风和水的摆布；

[waɪl]	['griːdi]	[biːsts]	[duː; də]	[weɪt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[fɪl]
While	**greedy**	**beasts**	**do**	**wait**	**to**	**have**	**their**	**fill**
尽管	贪婪的	野兽	做	等待	到	有	他们的	充满

贪婪的野兽总会等待着饱餐一顿。

[baɪ]	['fiːdɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːkəs]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]
By	**feeding**	**on**	**his**	**carcass**	**,**	**when**	**he**	**shall**
经过	喂养	在	他的	尸体	，	什么时候	他	将

当他以他的尸体为食时，他将

[tɜːn]	['əʊvəbɔːd]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['mɜːsi]	[fɔːl]
Turn	**overboard**	**,**	**and**	**without**	**mercy**	**fall**
转动	落水	，	和	没有	怜悯	落下

翻身落水，毫不留情地坠落

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʒɔːz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[preɪ]
Into	**the**	**jaws**	**of**	**such**	**as**	**make**	**a**	**prey**
进入	这	下颚	的	这样的	作为	制作	一个	猎物

落入猎物的口中

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huːm]	['dʒʌstɪs]		[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	.
Of	**those**	**whom**	**justice**	**drowneth**	**in**	**the**	**sea**	**.**
的	那些	谁	正义	溺水	在	这	海	.

那些被正义淹没在大海中的人。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[laɪk]	[hɪm]	[ðæt]	['snɔːrɪŋ]	[stɪl]	[dʌθ]	[laɪ]
Thou	**art**	**like**	**him**	**that**	**snoring**	**still**	**doth**	**lie**
你	艺术	喜欢	他	那	打鼾	仍然	确实	说谎

你就像那个仍在打鼾躺卧的人。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bed]	[ɒv; əv]	[veɪn]	[sɪ'kjʊərəti]	,
Upon	**the**	**bed**	**of**	**vain**	**security**	**,**
之上	这	床	的	徒劳	安全	，

在虚妄的安全感之上，

[waɪlst]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm]	['ɪntuː]	['bɜːnɪŋ]	[fleɪm]
Whilst	**all**	**about**	**him**	**into**	**burning**	**flame**
而	全部	关于	他	进入	燃烧	火焰

他周围的一切都化作熊熊烈火。

[baɪ]	['faɪə(r)]	[ɪz]	[tɜːnd]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[freɪm]
By	**fire**	**is**	**turned**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**while**	**the**	**frame**
经过	火	是	转向	；	是的	，	和	尽管	这	框架

被火烧着；是的，当框架……

[ænd; ənd]	['bɪldɪŋ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[laɪz]	[kən'sjuːmɪŋ]	[ɪz]	,
And	**building**	**where**	**he**	**lies**	**consuming**	**is**	**,**
和	建筑	在哪里	他	谎言	消费	是	，

而他躺着的地方正在建造，消耗着……

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hɪm'self]	[ðiːz]	['bɜːnɪŋ]	['kænɒt]	[mɪs]	.
And	**while**	**himself**	**these**	**burnings**	**cannot**	**miss**	**.**
和	尽管	他自己	这些	燃烧	不能	错过	.

而他本人也无法错过这些焚烧事件。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[laɪk]	[wʌn]	[ðæt]	[hæŋɡɪθ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[θred]
Thou	**art**	**like**	**one**	**that**	**hangeth**	**by**	**a**	**thread**
你	艺术	喜欢	一	那	绞刑	经过	一个	线

你就像一个悬在半空中的人。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[hel]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[hɑːf]	-	[ded]	;
Over	**the**	**mouth**	**of**	**hell**	**,**	**as**	**one**	**half**	**-**	**dead**	**;**
超过	这	嘴	的	地狱	,	作为	一	一半	-	死的	;

如同半死之人，悬于地狱之口；

[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[haʊ]	[suːn]	[ðɪs]	[θred]	[meɪ]	['brəʊkən]	[biː; bi]	,
And	**O**	**,**	**how**	**soon**	**this**	**thread**	**may**	**broken**	**be**	**,**
和	哦	,	如何	很快	这	线	可能	破碎的	是	,

哦，这条线可能很快就会断裂。

[ɔː(r)]	[kʌt]	[baɪ]	[deθ]	,	[ɪz]	[jet]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ðiː]	!
Or	**cut**	**by**	**death**	**,**	**is**	**yet**	**unknown**	**to**	**thee**	**!**
或者	切	经过	死亡	,	是	然而	未知	到	你	!

或者被死亡斩断，你还不得而知！

[bʌt; bət]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
But	**sure**	**it**	**is**	**,**	**if**	**all**	**the**	**weight**	**of**	**sin**	**,**
但	当然	它	是	,	如果	全部	这	重量	的	罪	,

但当然是这样，如果所有的罪孽都归于……

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	['seɪtn]	,	[tuː]	,	[hæθ]	['duːɪŋ]	[biːn]	,
And	**all**	**that**	**Satan**	**,**	**too**	**,**	**hath**	**doing**	**been**	**,**
和	全部	那	撒但	,	也	,	有	正在做	到过	,

撒旦所做的一切，也都是如此。

[ɔː(r)]	[jet]	[kæn; kən]	[duː; də]	,	[kæn; kən]	[breɪk]	[ðɪs]	['kreɪzi]	[θred]	,
Or	**yet**	**can**	**do**	**,**	**can**	**break**	**this**	**crazy**	**thread**	**,**
或者	然而	能	做	,	能	休息	这	疯狂的	线	,

或者，或许可以做到，或许可以打破这个疯狂的局面。

-	[twɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ded]	,
'	**Twill**	**not**	**be**	**long**	**before**	**,**	**among**	**the**	**dead**	**,**
-	斜纹布	不是	是	长的	前	,	之中	这	死的	,

不久之后，在死者之中，

[ðaʊ]	['tʌmb(ə)l]	[duː; də]	,	[æz; əz]	[lɪŋkt]	[fɑːst]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	,
Thou	**tumble**	**do**	**,**	**as**	**linked**	**fast**	**in**	**chains**	**,**
你	翻滚	做	,	作为	链接	快速地	在	链条	,

你坠落吧，如同被锁链紧紧束缚，

[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	[peɪnz]	.
With	**them**	**to**	**wait**	**in**	**fear**	**for**	**future**	**pains**	**.**
和	他们	到	等待	在	害怕	为了	未来	疼痛	.

与他们一起，在恐惧中等待未来的痛苦。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[seɪ]	?
What	**shall**	**I**	**say**	**?**
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[wɪlt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[jet]	[ə'weɪk]	?
Wilt	**thou**	**not**	**yet**	**awake**	**?**
枯萎	你	不是	然而	醒	?

你还不醒吗?

[nɔː(r)]	[jet]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	[sʌm; səm]	['pɪti]	[teɪk]	?
Nor	**yet**	**of**	**thy**	**poor**	**soul**	**some**	**pity**	**take**	**?**
也不	然而	的	你的	贫穷的	灵魂	一些	遗憾	拿	?

难道你连一丝怜悯之心都不愿从你这可怜的灵魂身上得到吗?

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈlaɪənz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hʊd]	-	[wiŋk]	[laɪz]	;
Among	**the**	**lions**	**it**	**hood**	**-**	**winked**	**lies**	**;**
之中	这	狮子	它	兜帽	-	眨眼	谎言	;

它蒙蔽的狮子群中就潜伏着;

[əʊ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wʊd]	[ˈəʊpən]	[wʌns]	[ðaɪn]	[aɪz]
O	**,**	**that**	**the**	**Lord**	**would**	**open**	**once**	**thine**	**eyes**
哦	,	那	这	主	会	打开	一次	你的	眼睛

哦，愿主能开启你的双眼

[ðæt]	[ðaʊ]	-	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðen]	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[ðaʊ]	,
That	**thou**	**might'st**	**see**	**it**	**,**	**then**	**I**	**dare**	**say**	**thou**	**,**
那	你	-	看	它	,	然后	我	敢	说	你	,

为了让你能够看到它，那么我敢说，你

[æz; əz]	[hɑːf]	-	[bɪˈreft]	[ɒv; əv]	[wɪts]	,	[wʊdst]	[kraɪ]	[aʊt]	,	[haʊ]
As	**half**	**-**	**bereft**	**of**	**wits**	**,**	**wouldst**	**cry**	**out**	**,**	**How**
作为	一半	-	失去	的	智慧	,	会	哭	出去	,	如何

如同半丧失理智之人，会喊道：如何

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[ɪˈskeɪp]	?
Shall	**I**	**escape**	**?**
将	我	逃脱	?

我该逃跑吗?

[lɔːd]	[help]	,	[əʊ]	!	[help]	[wɪð]	[spiːd]	,
Lord	**help**	**,**	**O**	**!**	**help**	**with**	**speed**	**,**
主	帮助	,	哦	!	帮助	和	速度	,

主啊，救救我！求你尽快帮助我！

[riːtʃ]	[daʊn]	[ðaɪ]	[hænd]	[frɒm; frəm]	[ˈhɛvən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	[ai]	[niːd]	,
Reach	**down**	**thy**	**hand**	**from**	**heav'n**	**,**	**for**	**help**	**I**	**need**	**,**
抵达	向下	你的	手	从	天堂	,	为了	帮助	我	需要	,

请从天上伸出援手，帮助我需要的帮助。

[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌem ˈiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈlaɪənz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[fɪə(r)]
To	**save**	**me**	**from**	**the**	**lions**	**,**	**for**	**I**	**fear**
到	节省	我	从	这	狮子	,	为了	我	害怕

为了救我脱离狮子的魔爪，因为我害怕

[ðɪs]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɪn]	[ˈpiːsɪz]	[teə(r); tɪə]	.
This	**soul**	**of**	**mine**	**they**	**will**	**in**	**pieces**	**tear**	**.**
这	灵魂	的	矿	他们	将要	在	件	撕	.

他们会把我的灵魂撕成碎片。

[kʌm]	,	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[bəuθ]	[ɪkˈspɒstʃuleɪt]
Come	**,**	**then**	**,**	**and**	**let**	**us**	**both**	**expostulate**
来	,	然后	,	和	让	我们	两个都	特

那么，来吧，让我们一起辩驳一番。

[ðə; ði]	[keɪs]	[bɪˈtwɪkst]	[ˌjuː ˈes]	,	[tɪl]	[wiː; wi]	[ˈænɪmeɪt]
The	**case**	**betwixt**	**us**	**,**	**till**	**we**	**animate**
这	案件	中间	我们	,	直到	我们	动画

我们之间的案件，直到我们恢复活力

[ænd; ənd]	[ˈkɪnd(ə)l]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[hɑːts]	[ðæt]	[ˈbɜːnɪŋ]	[lʌv]
And	**kindle**	**in**	**our**	**hearts**	**that**	**burning**	**love**
和	点燃	在	我们的	心	那	燃烧	爱

并点燃我们心中那份炽热的爱

[tuː; tə]	[kraɪst]	,	[tuː; tə]	[greɪs]	,	[tuː; tə]	[laɪf]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[muːv]
To	**Christ**	**,**	**to**	**grace**	**,**	**to**	**life**	**,**	**that**	**we**	**may**	**move**
到	基督	,	到	优雅	,	到	生活	,	那	我们	可能	移动

归向基督，归向恩典，归向生命，好让我们动起来

['swɪftə(r)]	[ðæn; ðən]	['igl]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	[preɪ]	;
Swifter	**than**	**eagles**	**to**	**this**	**blessed**	**prey**	**;**
更迅捷	比	老鹰	到	这	蒙福	猎物	；

比雄鹰更迅捷地捕获这珍贵的猎物；

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[wel]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]
Then	**shall**	**it**	**be**	**well**	**with**	**us**	**in**	**that**	**day**
然后	将	它	是	出色地	和	我们	在	那	天

到那时，我们必蒙福。

[ðə; ði]	[trʌmp]	[ʃæl; ʃəl]	[saʊnd]	,	[ðə; ði]	[ded]	[meɪd]	[raɪz]	,	[ænd; ənd]	[stænd]	,
The	**trump**	**shall**	**sound**	**,**	**the**	**dead**	**made**	**rise**	**,**	**and**	**stand**	**,**
这	王牌	将	声音	，	这	死的	制成	上升	，	和	站立	，

号角将响起，死者将复活，站立。

[ðen]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[kəˈmɑːnd]	,
Then	**to**	**receive**	**,**	**for**	**breach**	**of**	**God's**	**command**	**,**
然后	到	收到	，	为了	违反	的	神的	命令	，

然后，因违背上帝的诫命而受到惩罚，

[sʌtʃ]	['θʌndə(r)]	-	[klæps]	[æz; əz]	[ðiːz]	,	[dɪˈpɑːt]	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]
Such	**thunder**	**-**	**claps**	**as**	**these**	**,**	**Depart**	**from**	**me**
这样的	雷	-	鼓掌	作为	这些	，	离开	从	我

这样的雷鸣，请远离我。

['ɪntuː]	[hel]	-	['faɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[biː; bi]	,
Into	**hell**	**-**	**fire**	**,**	**you**	**that**	**the**	**wicked**	**be**	**,**
进入	地狱	-	火	，	你	那	这	邪恶	是	，

恶人啊，下地狱吧！

[prɪˈpeəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]
Prepared	**for**	**the**	**devil**	**,**	**and**	**for**	**those**
准备	为了	这	魔鬼	，	和	为了	那些

为魔鬼做好准备，也为那些

[ðæt]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['eɪndʒəls]	['rɑːðə(r)]	[tʃəʊz]
That	**with**	**him**	**and**	**his**	**angels**	**rather**	**chose**
那	和	他	和	他的	天使	相当	选择

他们宁愿与他和他的天使们在一起。

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['fɪlθi]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['wɪkɪdnəs]	,
To	**live**	**in**	**filthy**	**sin**	**and**	**wickedness**	**,**
到	居住	在	污秽	罪	和	邪恶	，

生活在污秽的罪恶和邪恶之中，

[huːz]	[fruːt]	[ɪz]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	['bɪtənəs]	.
Whose	**fruit**	**is**	**everlasting**	**bitterness**	**.**
谁	水果	是	永恒	苦味	.

其果实是永恒的苦涩。

[wiː; wi]	[bəuθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
We	**both**	**are**	**yet**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**grave**	**,**
我们	两个都	是	然而	在	这	边	的	这	严重	，

我们俩都还活着，尚未离开人世。

[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	['gɒsp(ə)l]	-	['prɪvəlɪdʒɪz]	[hæv; həv]	;
We	**also**	**gospel**	**-**	**privileges**	**have**	**;**
我们	还	福音	-	特权	有	；

我们也拥有福音赋予的特权；

[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[preɪ]	;	[gɒd]	[gɪv]	[ˌjuː ˈes]	[hɑːts]	,
The	**word**	**,**	**and**	**time**	**to**	**pray**	**;**	**God**	**give**	**us**	**hearts**	**,**
这	单词	，	和	时间	到	祈祷	；	上帝	给	我们	心	，

神的话语，以及祷告的时间；神赐给我们心，

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [wiː; wi] [meɪ] [ækt]['aʊə(r)] [pɑːts] ,
That , like the wise man , we may act our parts ,
那 , 喜欢 这 明智的 男人 , 我们 可能 行为 我们的 部分 ,
这样，我们就能像智者一样，各司其职。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [praɪs] ; [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
To get the pearl of price ; then we shall be
到 得到 这 珍珠 的 价格 ; 然后 我们 将 是
为了得到那颗珍贵的珍珠；然后我们就会

[laɪk] ['gɒdli] ['meəri] , ['piːtə(r)] , [pɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Like godly Mary , Peter , Paul , and we
喜欢 敬虔的 玛丽 , 彼得 , 保罗 , 和 我们
就像虔诚的玛利亚、彼得、保罗和我们一样

[laɪk] ['dʒeɪkəb] , [tuː] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ;
Like Jacob , too , the blessing shall obtain ;
喜欢 雅各布 , 也 , 这 祝福 将 获得 ;
就像雅各一样，他也必蒙福；

[waɪl] ['iːsɔː] [raɪdz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪn]
While Esau rides a - hunting for the gain
尽管 以扫 骑行 一个 - 打猎 为了 这 获得
以扫骑马去猎取猎物

[ɒv; əv] ['wɜːldli] [pelf] , [wɪtʃ] [wɪl] [hɪm] [nɒt] [ə'veɪl]
Of worldly pelf , which will him not avail
的 世俗 不义之财 , 哪个 将要 他 不是 可用
世俗的财富，对他毫无用处。

[wen] [deθ] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl] [hɪm] [sɔː(r)] [ə'seɪl] .
When death or judgment shall him sore assail .
什么时候 死亡 或者 判断 将 他 疮 攻击 .
当死亡或审判降临之时。

[naʊ] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
Now , to encourage us for to begin ,
现在 , 到 鼓励 我们 为了 到 开始 ,
现在，为了鼓励我们开始，

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] ,
Let us believe the kingdom we may win ,
让 我们 相信 这 王国 我们 可能 赢 ,
让我们相信我们或许能够赢得的王国。

[ænd; ənd][biː; bi] [pəzɛsd] [ˌðeər'ɒv] , [ɪf] [wiː; wi][ðə; ði] [wei]
And be possess'd thereof , if we the way
和 是 拥有 其中 , 如果 我们 这 方式
如果我们走这条路，就能拥有它。

[ʃæl; ʃəl][hɪt]['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ðen] [let] ['nʌθɪŋ] [steɪ]
Shall hit into , and then let nothing stay
将 打 进入 , 和 然后 让 没有什么 停留
将猛烈撞击，然后让一切都保持原样。

[ɔː(r)]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] ,
Or hinder us ; the crown is at the end ,
或者 阻碍 我们 ; 这 王冠 是 在 这 结尾 ,
或者阻碍我们；王冠在终点，

[lets] [rʌn] [ænd; ənd] [straɪv] , [ænd; ənd][flai] , [ænd; ənd] [lets] [kən'tend]
Let's run and strive , and fly , and let's contend
我们来吧 跑步 和 努力 , 和 飞 , 和 我们来吧 抗衡
让我们奔跑、奋斗、飞翔、竞争

[wɪð]	['greɪtɪst]	['kʌrɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	;
With	**greatest**	**courage**	**it**	**for**	**to**	**obtain**	**;**
和	最	勇气	它	为了	到	获得	;

以最大的勇气去获得它；

-	[tɪz]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[geɪn]	.
'	**Tis**	**life**	**,**	**and**	**peace**	**,**	**and**	**everlasting**	**gain**	**.**
-	的	生活	,	和	和平	,	和	永恒	获得	.

这是生命、和平和永恒的收获。

[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[njuː]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[wei]	,
The	**gate**	**of**	**life**	**,**	**the**	**new**	**and**	**living**	**way**	**,**
这	门	的	生活	,	这	新的	和	活的	方式	,

生命之门，崭新而充满活力的道路

[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[hoʊldɪθ]	['əʊpən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
The	**promise**	**holdeth**	**open**	**all**	**the**	**day**	**,**
这	承诺	持有	打开	全部	这	天	,

这承诺终日有效。

[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[baɪ]	['dʒeɪkəbz]	['lædə(r)]	[mʌst; məst]	[ə'send]	,
Which	**thou**	**by**	**Jacob's**	**ladder**	**must**	**ascend**	**,**
哪个	你	经过	雅各布的	梯子	必须	上升	,

你必须藉着雅各的天梯攀登，

[weə(r)]	['eɪndʒəls]	['ɔːlweɪz]	[weɪt]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ə'tend]
Where	**angels**	**always**	**wait**	**,**	**and**	**do**	**attend**
在哪里	天使	总是	等待	,	和	做	出席

天使们总是在那里等候，并且会前来。

[æz; əz]	['mɪnɪstər]	,	[tuː; tə]	['mɪnɪstə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]
As	**ministers**	**,**	**to**	**minister**	**for**	**those**
作为	部长们	,	到	部长	为了	那些

作为牧师，要为那些人服务

[ðæt]	[duː; də]	[wɪð]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[kləʊz]	.
That	**do**	**with**	**God**	**,**	**and**	**Christ**	**,**	**and**	**glory**	**close**	**.**
那	做	和	上帝	,	和	基督	,	和	荣耀	关闭	.

与上帝、基督和荣耀相伴。

[ɪf]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[stɪl]	[liːθ]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[dɔː(r)]	,
If	**guilt**	**of**	**sin**	**still**	**lieth**	**at**	**our**	**door**	**,**
如果	有罪	的	罪	仍然	谎言	在	我们的	门	,

如果罪恶的罪责依然萦绕在我们心头，

[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]
Us	**to**	**discourage**	**,**	**let**	**us**	**set**	**before**
我们	到	阻碍	,	让	我们	放	前

为了不让我们灰心丧气，让我们在……之前

['aʊə(r)]	[aɪz]	[ə; eɪ]	['bliːdɪŋ]	['dʒiːzəs]	,	[huː]	[dɪd]	[daɪ]
Our	**eyes**	**a**	**bleeding**	**Jesus**	**,**	**who**	**did**	**die**
我们的	眼睛	一个	出血	耶稣	,	WHO	做过	死

我们眼前浮现出耶稣流血的身影，他确实死了

[ðə; ði]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[lets]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]
The	**death**	**,**	**and**	**let's**	**believe**	**the**	**reason**	**why**
这	死亡	,	和	我们来吧	相信	这	原因	为什么

死亡，以及让我们相信其原因。

[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	['evə(r)]	[biː; bi]
He	**did**	**it**	**,**	**was**	**that**	**we**	**might**	**ever**	**be**
他	做过	它	,	曾是	那	我们	可能	曾经	是

他这么做，是为了让我们永远……

[frɒm; frəm]	[deθ]	[ænd; ənd]	[sɪn]	,	[frɒm; frəm]	[hel]	[ænd; ənd]	[rɒθ]	[set]	[friː]	.
From	**death**	**and**	**sin**	**,**	**from**	**hell**	**and**	**wrath**	**set**	**free**	**.**
从	死亡	和	罪	,	从	地狱	和	愤怒	放	自由的	.

从死亡和罪恶中解脱，从地狱和愤怒中解脱。

[jeɪ]	,	[lets]	[rɪ'membə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['veri]	[end]
Yea	**,**	**let's**	**remember**	**for**	**that**	**very**	**end**
是的	,	我们来吧	记住	为了	那	非常	结尾

是的，让我们记住这一点，以备不时之需。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	['fɑːðə(r)]	[dɪd]	[hɪm]	[send]	;
It	**was**	**his**	**blessed**	**Father**	**did**	**him**	**send**	**;**
它	曾是	他的	蒙福	父亲	做过	他	发送	;

是他慈爱的父亲派他来的；

[ðæt]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[mait]	[hɪə(r)]	[fʊl'fɪl]	,
That	**he**	**the**	**law**	**of**	**God**	**might**	**here**	**fulfil**	**,**
那	他	这	法律	的	上帝	可能	这里	实现	,

好让他在此地成全神的律法，

[ðæt]	[səʊ]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	[wɪl]
That	**so**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**blessed**	**will**
那	所以	这	神秘	的	他的	蒙福	将要

这就是他神圣旨意的奥秘所在。

[mait]	[biː; bi]	[rɪ'viːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blesɪdnəs]
Might	**be**	**revealed**	**in**	**the**	**blessedness**
可能	是	揭晓	在	这	幸福

或许会在幸福中显现

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[flai]	[tuː; tə]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	.
Of	**those**	**that**	**fly**	**to**	**Christ**	**for**	**righteousness**	**.**
的	那些	那	飞	到	基督	为了	义	.

那些为了正义而归向基督的人。

[naʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	['ɑːgjuː]	[wɪð]	[ɑː'selvz]	,	[ðen]	,	[ðʌs]
Now	**let**	**us**	**argue**	**with**	**ourselves**	**,**	**then**	**,**	**thus**
现在	让	我们	争论	和	我们自己	,	然后	,	因此

那么，现在让我们来和自己辩论一下吧。

[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	,
That	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**came**	**to**	**save**	**us**	**,**
那	耶稣	基督	我们的	主	来了	到	节省	我们	,

我们的主耶稣基督来到世上是为了拯救我们，

[baɪ]	['beərɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
By	**bearing**	**of**	**our**	**sins**	**upon**	**his**	**back**	**,**
经过	轴承	的	我们的	罪孽	之上	他的	后退	,

祂背负着我们的罪孽，

[baɪ]	['hæŋɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	[æz; əz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ræk]	,
By	**hanging**	**on**	**the**	**cross**	**as**	**on**	**a**	**rack**	**,**
经过	绞刑	在	这	叉	作为	在	一个	架子	,

像被钉在十字架上一样，

[waɪl]	['dʒʌstɪs]	[kʌt]	[hɪm]	[ɒf]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	,
While	**justice**	**cut**	**him**	**off**	**on**	**every**	**side**	**,**
尽管	正义	切	他	离开	在	每一个	边	,

虽然正义四面八方都与他隔绝，

[waɪl]	[smaɪlz]	[dɪ'vaɪn]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[dɪd]	[haɪd]	,
While	**smiles**	**Divine**	**themselves**	**from**	**him**	**did**	**hide**	**,**
尽管	微笑	神圣的	他们自己	从	他	做过	隐藏	,

而神圣的微笑却对他隐藏起来，

[waɪl]	[ɜːθ]	[dɪd]	[kweɪk]	,	[ænd; ənd]	[rɒks]	[ɪn]	['piːsɪz]	[rent]	,
While	**earth**	**did**	**quake**	**,**	**and**	**rocks**	**in**	**pieces**	**rent**	**,**
尽管	地球	做过	地震	，	和	岩石	在	件	租	，

大地颤抖，岩石崩裂，

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[æz; əz]	[veɪld]	,	[dɪd]	[lə'ment]
And	**while**	**the**	**sun**	**,**	**as**	**veiled**	**,**	**did**	**lament**
和	尽管	这	太阳	，	作为	含蓄	，	做过	哀叹

而太阳，如同蒙着面纱，发出哀叹

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['hɑːmləs]	[daɪ]
To	**see**	**the**	**innocent**	**and**	**harmless**	**die**
到	看	这	清白的	和	无害	死

眼睁睁看着无辜无害的人死去

[səʊ]	[sɔː(r)]	[ə; eɪ]	[deθ]	,	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	.
So	**sore**	**a**	**death**	**,**	**so**	**full**	**of**	**misery**	**.**
所以	疮	一个	死亡	，	所以	满的	的	苦难	.

死得如此惨烈，如此悲惨。

[jeɪ]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[tɜːn]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[ɔːl]	[ðɪs]
Yea	**,**	**let**	**us**	**turn**	**again**	**,**	**and**	**say**	**,**	**All**	**this**
是的	，	让	我们	转动	再次	，	和	说	，	全部	这

是的，让我们再转过身，说：这一切

[hiː; hi]	[dɪd]	[ænd; ənd]	['sʌfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
He	**did**	**and**	**suffered**	**for**	**love**	**of**	**his**	**.**
他	做过	和	遭受	为了	爱	的	他的	.

他做到了，并为了他的爱而受苦。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ɪn]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['raɪtʃəsnəs]	,
He	**brought**	**in**	**everlasting**	**righteousness**	**,**
他	带来	在	永恒	义	，

他带来了永恒的公义，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['kʌvə(r)]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['neɪkɪdnəs]	;
That	**he**	**might**	**cover**	**all**	**our**	**nakedness**	**;**
那	他	可能	覆盖	全部	我们的	裸体	；

好让他遮盖我们所有的赤身露体；

[hiː; hi]	[wept]	[ænd; ənd]		[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð]	['braɪnɪʃ]	[tɪəz]
He	**wept**	**and**	**wash'd**	**his**	**face**	**with**	**brinish**	**tears**
他	哭泣	和	洗过的	他的	脸	和	盐水浸泡	眼泪

他哭泣着，用咸涩的泪水洗了脸。

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[seɪvd]	[biː; bi]	[frɒm; frəm]	['helɪʃ]	[fɪəz]	;
That	**we**	**might**	**saved**	**be**	**from**	**hellish**	**fears**	**;**
那	我们	可能	已保存	是	从	地狱般的	恐惧	；

愿我们免于地狱般的恐惧；

[blʌd]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[swet]	,	[tuː]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ægəni]	,
Blood	**was**	**his**	**sweat**	**,**	**too**	**,**	**in**	**his**	**agony**	**,**
血	曾是	他的	汗	，	也	，	在	他的	痛苦	，

他的痛苦中也充满了鲜血和汗水。

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['dʒɔɪfl]	['ekstəsi]	;
That	**we**	**might**	**live**	**in**	**joyful**	**ecstasy**	**;**
那	我们	可能	居住	在	快乐	狂喜	；

愿我们生活在极乐的喜悦之中；

[hiː; hi]	[ˌæpri'hend]	[wɒz; wəz]	[ænd; ənd]	[led]	[ə'weɪ]	,
He	**apprehended**	**was**	**and**	**led**	**away**	**,**
他	被捕	曾是	和	引领	离开	，

他抓住了她，并将她带走了。

[ðæt]	[greɪs]	[tuː; tə]	[juː 'es]	-	[wɔːd]	['nevə(r)]	[mait]	[dɪ'keɪ]	.
That	**grace**	**to**	**us**	**-**	**ward**	**never**	**might**	**decay**	**.**
那	优雅	到	我们	-	病房	绝不	可能	衰变	.

愿赐予我们的恩典永不消逝。

[wɪð]	[sɔːrdz]	,	[ænd; ənd]	[bɪls]	,	[ænd; ənd]	['aʊtreɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
With	**swords**	**,**	**and**	**bills**	**,**	**and**	**outrage**	**in**	**the**	**night**	**,**
和	剑	,	和	账单	,	和	暴行	在	这	夜晚	,

夜幕降临，刀剑、账单和愤怒涌上心头，

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	['hɛvən]	[wiː; wi]	[mait]	[hæv; həv]	[raɪt]	.
That	**to**	**the**	**peace**	**of**	**heav'n**	**we**	**might**	**have**	**right**	**.**
那	到	这	和平	的	天堂	我们	可能	有	正确的	.

或许我们有权获得天堂的和平。

[kən'demd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[θiːvz]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
Condemned	**he**	**was**	**between**	**two**	**thieves**	**to**	**die**	**,**
谴责	他	曾是	之间	二	窃贼	到	死	,

他被判处死刑，夹在两个强盗中间。

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	['evə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[laɪ]	;
That	**we**	**might**	**ever**	**in**	**his**	**bosom**	**lie**	**;**
那	我们	可能	曾经	在	他的	怀	说谎	;

愿我们永远安息在他的怀抱中；

[skəːdʒ]	[wɪð]	[wɪps]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	['bɒdi]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Scourged	**with**	**whips**	**his**	**precious**	**body**	**were**	**,**
受鞭笞	和	鞭子	他的	宝贵的	身体	是	,

他珍贵的身体被鞭子抽打得遍体鳞伤，

[ðæt]	[wiː; wi]	['læʃɪz]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[mait]	[nɒt]	[fɪə(r)]	;
That	**we**	**lashes**	**of**	**conscience**	**might**	**not**	**fear**	**;**
那	我们	睫毛	的	良心	可能	不是	害怕	;

愿我们不必惧怕良心的鞭笞；

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	[kraʊnd]	[wɪð]	[θɔːnz]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]
His	**head**	**was**	**crowned**	**with**	**thorns**	**,**	**that**	**we**	**might**	**be**
他的	头	曾是	加冕	和	荆棘	,	那	我们	可能	是

他的头上戴着荆棘冠冕，好让我们……

[kraʊnd]	[wɪð]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[fə'lɪsəti]	;
Crowned	**with**	**glory**	**and**	**felicity**	**;**
加冕	和	荣耀	和	费利西蒂	;

荣耀与幸福加冕；

[hiː; hi]	[hæŋd]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[triː]	,
He	**hanged**	**was**	**upon**	**a**	**cursed**	**tree**	**,**
他	绞刑	曾是	之上	一个	被诅咒的	树	,

他被吊死在一棵被诅咒的树上。

[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[deθ]	[mait]	[biː; bi]	;
That	**we**	**delivered**	**from**	**death**	**might**	**be**	**;**
那	我们	发表	从	死亡	可能	是	;

我们或许已经从死亡中解救出来了；

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[haɪdz]	[hɪz; ɪz]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[feɪs]	,
His	**Father**	**from**	**him**	**hides**	**his**	**smiles**	**and**	**face**	**,**
他的	父亲	从	他	隐藏	他的	微笑	和	脸	,

他的父亲总是掩藏起笑容和面容，不让他看到。

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[pleɪs]	;
That	**we**	**might**	**have**	**them**	**in**	**the**	**heavenly**	**place**	**;**
那	我们	可能	有	他们	在	这	天上	地方	;

好让我们在天上也能拥有他们；

[hiː; hi]	-	,	[maɪ]	[gɒd]	,	[waɪ]	[hæst]	[fə'seɪkən]	[ˌem 'iː]	?
He	**cry'd**	**,**	**My**	**God**	**,**	**why**	**hast**	**forsaken**	**me**	**?**
他	-	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	被遗弃的	我	?

他哭喊道：“我的上帝，为什么离弃我？”

[ðæt]	[wiː; wi]	[fə'seɪkən]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	.
That	**we**	**forsaken**	**of**	**him**	**might**	**not**	**be**	**.**
那	我们	被遗弃的	的	他	可能	不是	是	.

我们抛弃他或许并非如此。

['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[wɒz; wəz]	[θrʌst]	[ə; eɪ]	['blʌdi]	[spɪə(r)]	,
Into	**his**	**side**	**was**	**thrust**	**a**	**bloody**	**spear**	**,**
进入	他的	边	曾是	推力	一个	血腥	矛	,

一根血淋淋的长矛刺入了他的肋部，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ðə; ði]	[stɪŋ]	[ɒv; əv]	[deθ]	[mait]	['nevə(r)]	[fɪə(r)]	;
That	**we**	**the**	**sting**	**of**	**death**	**might**	**never**	**fear**	**;**
那	我们	这	蜇	的	死亡	可能	绝不	害怕	;

愿我们永远不再惧怕死亡的毒刺；

[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪv]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
He	**went**	**into**	**the**	**grave**	**after**	**all**	**this**	**,**
他	去	进入	这	严重	后	全部	这	,

经历了这一切之后，他还是入了坟墓。

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hɛvən]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[blɪs]	.
That	**we**	**might**	**up**	**to**	**heav'n**	**go**	**,**	**and**	**have**	**bliss**	**.**
那	我们	可能	向上	到	天堂	去	,	和	有	极乐	.

愿我们升入天堂，获得极乐。

[jeɪ]	,	[raɪz]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
Yea	**,**	**rise**	**again**	**he**	**did**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**,**
是的	,	上升	再次	他	做过	出去	的	这	地球	,

是的，他确实从地里复活了。

[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[ɒv; əv]	[deθ]	;
And	**shook**	**off**	**from**	**him**	**all**	**the**	**chains**	**of**	**death**	**;**
和	摇晃	离开	从	他	全部	这	链条	的	死亡	;

他挣脱了死亡的一切枷锁；

[ðen]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[wiːlz]	[hiː; hi]	['kæptɪv]	[led]
Then	**at**	**his**	**chariot**	**wheels**	**he**	**captive**	**led**
然后	在	他的	战车	车轮	他	俘虏	引领

然后，他驾着战车，将俘虏带到了车轮下。

[hɪz; ɪz]	[fəʊz]	,	[ænd; ənd]	[trɒd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɜːrpənts]	[hed]	;
His	**foes**	**,**	**and**	**trod**	**upon**	**the**	**serpent's**	**head**	**;**
他的	敌人	,	和	践踏	之上	这	蛇的	头	;

他的敌人，以及蛇的头颅；

['raɪdɪŋ]	[ɪn]	['traɪʌmf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[θrəʊn]	,
Riding	**in**	**triumph**	**to**	**his**	**Father's**	**throne**	**,**
骑术	在	胜利	到	他的	父亲的	王座	,

他凯旋而归，登上父亲的王位。

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
There	**to**	**possess**	**the**	**kingdom**	**as**	**his**	**own**	**.**
那里	到	具有	这	王国	作为	他的	自己的	.

去那里是为了占有王国。

[wɒt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	,	[wɪlt]	[nɒt]	[jet]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[kʌm]	?
What	**say'st**	**thou**	**,**	**wilt**	**not**	**yet**	**unto**	**him**	**come**	**?**
什么	说	你	,	枯萎	不是	然而	到	他	来	?

你说什么，他岂不是还不会来吗？

[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊpən]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪz]	[ruːm]
His	**arms**	**are**	**open**	**,**	**in**	**his**	**heart**	**is**	**room**
他的	武器	是	打开	,	在	他的	心	是	房间

他张开双臂，他的心中充满空间。

[tuː; tə]	[leɪ]	[ðiː]	;	[biː; bi]	[nɒt]	[ðen]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	,
To	**lay**	**thee**	**;**	**be**	**not**	**then**	**discouraged**	**,**
到	躺	你	;	是	不是	然后	灰心	,

让你躺下；不要灰心丧气，

[ɔːl'ðəʊ]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[biː; bi]	['meni]	,	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	[red]	;
Although	**thy**	**sins**	**be**	**many**	**,**	**great**	**,**	**and**	**red**	**;**
虽然	你的	罪孽	是	许多	,	伟大的	,	和	红色的	;

纵使你的罪孽众多、滔天、滔天；

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	['raɪtʃəsnəs]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪm'pjuːt]	,
Unto	**thee**	**righteousness**	**he**	**will**	**impute**	**,**
到	你	义	他	将要	归因	,

他必将义归于你，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[sə'luːt]
And	**with**	**the**	**kisses**	**of**	**his**	**mouth**	**salute**
和	和	这	吻	的	他的	嘴	礼炮

他以吻向他们致敬

[ðaɪ]	['druːpɪŋ]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[ʌp'həʊld]	,
Thy	**drooping**	**soul**	**,**	**and**	**will**	**it**	**so**	**uphold**	**,**
你的	下垂	灵魂	,	和	将要	它	所以	坚持	,

你那垂落的灵魂，它是否愿意如此支撑？

[æz; əz]	[ðæt]	[ðaɪ]	['ʃeɪkɪŋ]	['kɒnʃəns]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bəʊld]
As	**that**	**thy**	**shaking**	**conscience**	**shall**	**be**	**bold**
作为	那	你的	摇晃	良心	将	是	大胆的

愿你那颤抖的良心变得勇敢

[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['mɜːrsiz]	[siːt]	[wɪð]	[greɪt]	['ækses]	,
To	**come**	**to**	**mercy's**	**seat**	**with**	**great**	**access**	**,**
到	来	到	怜悯的	座位	和	伟大的	使用权	,

能够以极大的便利来到施恩座前，

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[ɪk'spɒstʃuleɪt]	[wɪð]	[ðæt]	['dʒʌstɪs]
There	**to**	**expostulate**	**with**	**that**	**justice**
那里	到	特	和	那	正义

在那里，我们可以就此正义进行辩驳。

[ðæt]	[bɜːnz]	[laɪk]	['faɪəri]	[fleɪmz]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðəʊz]
That	**burns**	**like**	**fiery**	**flames**	**against**	**all**	**those**
那	烧伤	喜欢	火热	火焰	反对	全部	那些

那就像熊熊烈火般燃烧着，对抗着所有这些

[ðæt]	[duː; də]	[nɒt]	[wɪð]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	['dʒiːzəs]	[kləʊz]	;
That	**do**	**not**	**with**	**this**	**blessed**	**Jesus**	**close**	**;**
那	做	不是	和	这	蒙福	耶稣	关闭	;

不要与这位蒙福的耶稣断绝关系；

[wɪtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	[wɪl]	[duː; də]	[nəʊ]	[hɑːm]	,	[bʌt; bət]	[gʊd]	,
Which	**unto**	**thee**	**will**	**do**	**no**	**harm**	**,**	**but**	**good**	**,**
哪个	到	你	将要	做	不	伤害	,	但	好的	,

这对你不会造成伤害，只会带来好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[hæst]	[rɪ'laɪəns]	[ɒn]	[ðæt]	[blʌd]
Because	**thou**	**hast**	**reliance**	**on**	**that**	**blood**
因为	你	哈斯特	依赖	在	那	血

因为你倚靠那血。

[ðæt]	['dʒʌstɪs]	[seθ]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	['kɒntent]	,
That	**justice**	**saith**	**hath**	**given**	**him**	**content**	**,**
那	正义	赛斯说	有	给定	他	内容	，

正义使他心满意足。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[duː; də]	[ʌn'feɪnɪdli]	[rɪ'pent]
For	**all**	**that**	**do**	**unfeignedly**	**repent**
为了	全部	那	做	毫不掩饰地	悔改

对于所有真心悔改的人

[ðeə(r)]	[ɪl]	-	[spent]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[rəʊl]	[ə'pɒn]	[friː]	[greɪs]	,
Their	**ill**	**-**	**spent**	**life**	**,**	**and**	**roll**	**upon**	**free**	**grace**	**,**
他们的	患病的	-	花费	生活	，	和	卷	之上	自由的	优雅	，

他们虚度光阴，全凭天意得救。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	['bʊzəm]	[mait]	[hæv; həv]	[pleɪs]	,
That	**they**	**within**	**that**	**bosom**	**might**	**have**	**place**	**,**
那	他们	之内	那	怀	可能	有	地方	，

它们或许就在那胸怀之中，

[ðæt]	['əʊpən]	[ɪz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]
That	**open**	**is**	**to**	**such**	**,**	**where**	**they**	**shall**	**lie**
那	打开	是	到	这样的	，	在哪里	他们	将	说谎

那扇门向他们敞开，他们将躺在那里

[ɪn]	[iːz]	,	[ænd; ənd]	['glædnəs]	,	[ænd; ənd]	[fə'lɪsəti]	,
In	**ease**	**,**	**and**	**gladness**	**,**	**and**	**felicity**	**,**
在	舒适	，	和	欢乐	，	和	费利西蒂	，

在安逸、快乐和幸福之中，

[wɜːld]	[wɪ'ðaʊt]	[end]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[steɪt]
World	**without**	**end**	**,**	**according**	**to**	**that**	**state**
世界	没有	结尾	，	根据	到	那	状态

根据该州的说法，这是一个永无止境的世界。

[ai]	[hæv; həv]	,	[neɪ]	,	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	,	[kæn; kən]	[rɪ'leɪt]	.
I	**have**	**,**	**nay**	**,**	**better**	**than**	**I**	**,**	**can**	**relate**	**.**
我	有	，	不	，	更好的	比	我	，	能	涉及	.

我不，甚至比我更能感同身受。

[ɪf]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[stɪl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ðaʊ]	[jet]	[ɑːt]	[vaɪl]	,
If	**thou**	**shalt**	**still**	**object**	**,**	**thou**	**yet**	**art**	**vile**	**,**
如果	你	应	仍然	目的	，	你	然而	艺术	卑鄙的	，

如果你仍然反对，你依然卑鄙无耻。

[ænd; ənd]	[hæst]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	['rekənsaɪl]
And	**hast**	**a**	**heart**	**that**	**will**	**not**	**reconcile**
和	哈斯特	一个	心	那	将要	不是	调和

并且有一颗不愿和解的心

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['həʊli]	[lɔː]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,
Unto	**the**	**holy**	**law**	**,**	**but**	**will**	**rebel**	**,**
到	这	圣	法律	，	但	将要	反叛	，

他虽遵守神圣的律法，却会反叛。

[hɑːk]	[jet]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ðiː]	['fɑːðə(r)]	[tel]	.
Hark	**yet**	**to**	**what**	**I**	**shall**	**thee**	**farther**	**tell**	**.**
听着	然而	到	什么	我	将	你	更远	告诉	.

再仔细听我接下来要说的话。

[tuː]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[help]	[ðiː]	[wɪl]	,
Two	**things**	**are**	**yet**	**behind**	**that**	**help**	**thee**	**will**	**,**
二	事物	是	然而	在后面	那	帮助	你	将要	，

还有两件事对你有帮助，

[ɪf]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[skɪl]	,
If	**God**	**should**	**put**	**into**	**thy**	**mind**	**that**	**skill**	**,**
如果	上帝	应该	放	进入	你的	头脑	那	技能	,

如果上帝将这种技能赐予你，

[səʊ]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[bɪ'kʌmɪθ]	[ðəʊz]
So	**to**	**improve**	**them**	**as**	**becometh**	**those**
所以	到	提升	他们	作为	变成	那些

因此，为了使它们更符合这些条件，需要加以改进。

[ðæt]	[wʊd]	[wɪð]	['mɜːsi]	[ænd; ənd]	[fə'gɪvnəs]	[kləʊz]	.
That	**would**	**with**	**mercy**	**and**	**forgiveness**	**close**	**.**
那	会	和	怜悯	和	饶恕	关闭	.

那样的话，仁慈和宽恕就会结束。

[fɜːst]	,	[ðen]	,	[let]	[ðɪs]	[sɪŋk]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
First	**,**	**then**	**,**	**let**	**this**	**sink**	**down**	**into**	**thy**	**heart**	**,**
第一的	,	然后	,	让	这	下沉	向下	进入	你的	心	,

首先，让这句话深深印在你的心里。

[ðæt]	[kraɪst]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	[ɪn]	[pɑːt]	,
That	**Christ**	**is**	**not**	**a**	**Saviour**	**in**	**part**	**,**
那	基督	是	不是	一个	救主	在	部分	,

基督并非部分地成为救世主，

[bʌt; bət]	['evri]	[wei]	[səʊ]	['fʊli]	[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]
But	**every**	**way**	**so**	**fully**	**he**	**is**	**made**
但	每一个	方式	所以	完全	他	是	制成

但他在各个方面都如此完美地完成了使命。

[ðæt]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ˌʌndə'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[ʃeɪd]
That	**all**	**of**	**those**	**that**	**underneath**	**his**	**shade**
那	全部	的	那些	那	下	他的	阴影

所有那些在他荫庇下的人。

[ænd; ənd]	[wɪŋ]	[wʊd]	[sɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃraʊd]	[ðeə(r)]	['wɪəri]	[səʊl]	,
And	**wing**	**would**	**sit**	**,**	**and**	**shroud**	**their**	**weary**	**soul**	**,**
和	翼	会	坐	,	和	裹尸布	他们的	厌倦	灵魂	,

翅膀会栖息，遮蔽它们疲惫的灵魂，

[ðæt]	['iːv(ə)n]	['məʊzɪz]	[deə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[kən'trəʊl]	,
That	**even**	**Moses**	**dare**	**it**	**not**	**control**	**,**
那	甚至	摩西	敢	它	不是	控制	,

连摩西都不敢控制它。

[bʌt; bət]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	-	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[kən'kluːd]
But	**justify**	**it**	**,**	**approve**	**of**	**'**	**t**	**,**	**and**	**conclude**
但	证明合法	它	,	批准	的	-	t	,	和	结束

但要证明其合理性，赞同它，并得出结论。

[nəʊ]	[mæn]	[nɔː(r)]	['eɪndʒl]	[mʌst; məst]	[hɪm'self]	[ɪn'truːd]
No	**man**	**nor**	**angel**	**must**	**himself**	**intrude**
不	男人	也不	天使	必须	他自己	侵入

任何人，无论是人还是天使，都不得擅自闯入。

[wɪð]	[sʌtʃ]	['dɒktrɪn]	[ðæt]	[meɪ]	[ə'pəʊz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
With	**such**	**doctrine**	**that**	**may**	**oppose**	**the**	**same**	**,**
和	这样的	教义	那	可能	反对	这	相同的	,

对于可能与之相悖的此类教义，

[ɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[blæs'fiːm]	[ðæt]	['həʊli]	[neɪm]	,
On	**pain**	**of**	**blaspheming**	**that**	**holy**	**name**	**,**
在	疼痛	的	亵渎神明	那	圣	姓名	,

违者将被视为亵渎圣名。

[wɪtʃ] [ɡɒd] [hɪm'self] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
Which God himself hath given unto men ,
哪个 上帝 他自己 有 给定 到 男人 ,
这是上帝亲自赐给世人的，

[tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə] [trʌst] , [tuː; tə] [liːn] [ðəm'selvz] [ɒn] , [wen]
To stay , to trust , to lean themselves on , when
到 停留 , 到 相信 , 到 倾斜 他们自己 在 , 什么时候
为了留下，为了信任，为了依靠，当

[ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [ə'sɔːltɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɪə(r)]
They feel themselves assaulted , and made fear
他们 感觉 他们自己 袭击 , 和 制成 害怕
他们感到自己受到了攻击，并且感到恐惧。

[ðeə(r)][sɪn] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪf] [ə'pɪə(r)] .
Their sin will not let them in life appear .
他们的 罪 将要 不是 让 他们 在 生活 出现 .
他们的罪孽将使他们无法在世上露面。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɡɒd] [meɪd] [hɪm] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] ,
For as God made him perfect righteousness ,
为了 作为 上帝 制成 他 完美的 义 ,
因为神使他成为完全的义，

[ðæt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [lʌv] [mait] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɪk'spres] ,
That he his love might to the height express ,
那 他 他的 爱 可能 到 这 高度 表达 ,
愿他能将他的爱表达到极致，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
And us present complete before the throne ;
和 我们 展示 完全的 前 这 王座 ;
我们全副武装地来到宝座前；

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Sanctification , too , of his own
成圣 , 也 , 的 他的 自己的
他自己的圣化也是如此。

[hiː; hi] [hæθ] [prɪ'peəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [duː; də][wiː; wi][stænd] ,
He hath prepared , in which do we stand ,
他 有 准备 , 在 哪个 做 我们 站立 ,
他已为我们预备了一切，我们正站在其中。

[kəm'pliːt] [ɪn] ['həʊlinəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Complete in holiness , at his right hand .
完全的 在 圣洁 , 在 他的 正确的 手 .
圣洁完全，在他右边。

[naʊ] [ðɪs] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][nɒt]
Now this sanctification is not
现在 这 成圣 是 不是
现在这种成圣并非

[ðæt] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt]
That holiness which is in us , but that
那 圣洁 哪个 是 在 我们 , 但 那
我们里面所具有的圣洁，但是

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ɪz] ,
Which in the person of this Jesus is ,
哪个 在 这 人 的 这 耶稣 是 ,
而这在耶稣身上体现得淋漓尽致，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'herəntli] [biː; bi]['əʊnli][hɪz; ɪz] .
And can inherently be only his .
和 能 本质上 是 仅有的 他的 .
而且本质上只能是他的。

[bʌt; bət][ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
But is imputed to us for our good .
但 是 估算 到 我们 为了 我们的 好的 .
但这是为了我们的益处而归于我们的。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [blʌd] ;
As is his active righteousness and blood ;
作为 是 他的 积极的 义 和 血 ;
正如他所行的义和宝血；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɪn'fɜːm][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
Which is the cause , though we infirm are found ,
哪个 是 这 原因 , 尽管 我们 虚弱 是 成立 ,
原因何在，尽管我们发现了这些虚弱的个体。

[ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [dʌθ] [ə'baʊnd]
That mercy and forgiveness doth abound
那 怜悯 和 饶恕 确实 盛产
怜悯和宽恕无处不在

[tuː; tə][ˌjuː 'es] - [wɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃent] [-]
To us - ward , and that why we are not shent [16]
到 我们 - 病房 , 和 那 为什么 我们 是 不是 申特 [-]
对我们而言，这就是为什么我们不被 shent[16]

[ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ri'bjuːk] [sent] ,
And empty , and away rebuked sent ,
和 空的 , 和 离开 责备 发送 ,
空空如也，被责备后送走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][duː; də] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪz] .
Because that all we do imperfect is .
因为 那 全部 我们 做 不完善 是 .
因为我们所做的一切都不完美。

[bles] [gɒd] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Bless God , then , for this holiness of his ,
保佑 上帝 , 然后 , 为了 这 圣洁 的 他的 ,
那么，就当感谢上帝，感谢他所展现的圣洁。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [baɪ] [feɪθ] [ɒn] [ðæt] [ə'ləʊn] ,
And learn to look by faith on that alone ,
和 学习 到 看 经过 信仰 在 那 独自的 ,
并且要学会单凭信心去看待这件事。

[wen] [ðaʊ] [siːst] [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ;
When thou seest thou hast nothing of thine own ;
什么时候 你 西斯特 你 哈斯特 没有什么 的 你的 自己的 ;
当你发现自己一无所有时；

[jeɪ] , [wen] [ðaɪ] [hɑːt] [məʊst] ['wɪlɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də]
Yea , when thy heart most willing is to do
是的 , 什么时候 你的 心 最多 愿意的 是 到 做
是的，当你的心最渴望去做的时候

[wɒt] [gɒd][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːd] [dʌθ] [kɔːl] [ðiː] [tuː; tə] ;
What God by his good word doth call thee to ;
什么 上帝 经过 他的 好的 单词 确实 称呼 你 到 ;
上帝藉着祂的美言呼召你去做的事；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	-	[məʊst]	[ˈhəʊlinəs]	[wɪˈðɪn]	,
And	when	thou	find'st	most	holiness	within	,
和	什么时候	你	-	最多	圣洁	之内	,

当你发现内心深处最神圣的时候，

[ænd; ənd]	[ˈgreɪtɪst]	[ˈpaʊə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈevri]	[sɪn]	,
And	greatest	power	over	every	sin	,
和	最	力量	超过	每一个	罪	,

拥有凌驾于一切罪恶之上的最强大力量，

[jet]	[ðen]	[tuː; tə]	[ˈdʒiːzəs]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]
Yet	then	to	Jesus	look	,	and	thou	shalt	see
然而	然后	到	耶稣	看	,	和	你	应	看

然而，那时你若仰望耶稣，就必看见。

[ɪn]	[hɪm]	[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,
In	him	sanctification	for	thee	,
在	他	成圣	为了	你	,

因他，你得以成圣。

[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[kəmˈpliːt]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[kænst]	[faɪnd]
Far	more	complete	than	all	that	thou	canst	find
远的	更多的	完全的	比	全部	那	你	罐	寻找

比你所能找到的一切都完整得多

[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈʌpraɪt]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ˈwɪlɪŋ]	[maɪnd]	,
In	the	most	upright	heart	and	willing	mind	,
在	这	最多	直立	心	和	愿意的	头脑	,

怀着最正直的心和最乐意的意愿，

[ðæt]	[ˈevə(r)]	[mæn]	[ɔː(r)]	[ˈeɪndʒəls]	[dɪd]	[pəˈzes]	,
That	ever	man	or	angels	did	possess	,
那	曾经	男人	或者	天使	做过	具有	,

凡是人或天使所拥有的，

[wen]	[məʊst]	[fɪld]	[wɪð]	[ɪnˈherənt]	[ˈraɪtʃəsnəs]	.
When	most	filled	with	inherent	righteousness	.
什么时候	最多	已填	和	固有	义	.

当内心充满正义感时。

[bɪˈsaɪdz]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[fəˈget]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
Besides	,	if	thou	forgettest	here	to	live	,
除了	,	如果	你	忘记测试	这里	到	居住	,

此外，如果你忘记了在这里生活，

[ænd; ənd]	[ˈseɪtn]	[get]	[ðiː]	[wʌns]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[sɪv]	,
And	Satan	get	thee	once	into	his	sieve	,
和	撒但	得到	你	一次	进入	他的	筛	,

愿撒旦将你一次引入他的筛子中。

[hiː; hi]	[wɪl]	[səʊ]	[haɪd]	[ðaɪ]	[wiːt]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ðaɪ]	[brʌn]	[	-	]
He	will	so	hide	thy	wheat	,	and	show	thy	brun	[	17	]
他	将要	所以	隐藏	你的	小麦	,	和	展示	你的	棕色	[	-	]

他必将你的麦子隐藏起来，将你的棕树显露出来[17]

[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[ˈkwɪkli]	[kraɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ʌnˈdʌn]	.
That	thou	wilt	quickly	cry	,	I	am	undone	.
那	你	枯萎	迅速地	哭	,	我	是	未完成	.

你很快就会哭喊：“我完了。”

[əˈlæs]	,	[ðaɪ]	[ˈgʊdli]	[əˈteɪnmənts]	[hɪə(r)]	,
Alas	,	thy	goodliest	attainments	here	,
唉	,	你的	最好的	成就	这里	,

唉，你在这里取得的最美好的成就，

[ðəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeəɹəst] [ˈblɔsəmz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,
Though like the fairest blossoms they appear ,
尽管 喜欢 这 最公平 花朵 他们 出现 ，
虽然它们看起来像最美丽的花朵，

[haʊ] ['kwɪkli] [wɪl] [ðeɪ] ['laʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
How quickly will they lour and decay ,
如何 迅速地 将要 他们 卢尔 和 衰变 ，
它们会以多快的速度凋零腐烂？

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fled] [ə'weɪ] ,
And be as if they all were fled away ,
和 是 作为 如果 他们 全部 是 逃亡 离开 ，
就好像他们都逃走了一样。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] [biːt]
When once the east - wind of temptations beat
什么时候 一次 这 东方 - 风 的 诱惑 打
当诱惑的东风曾经席卷而来

[ə'pɒn] [ðiː] , [wɪð] [ðeə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [hiːt] !
Upon thee , with their dry and blasting heat !
之上 你 ， 和 他们的 干燥 和 爆破 热 ！
愿它们干燥灼热的烈焰降临在你身上！

[rɪtʃ] [men] [wɪl] [nɒt] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [laɪz]
Rich men will not account their treasure lies
富有的 男人 将要 不是 帐户 他们的 宝藏 谎言
富人不会向人解释他们的财富谎言

[ɪn] [krækt] [grəʊts] [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [pens] [hɑːf] - ['peniz] , [-]
In crack'd groats and four - pence half - pennies , [18]
在 裂开 粗粒小麦 和 四 - 便士 一半 - 便士 ， [-]
用碎铁粒和四便士半便士，[18]

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [bægz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [tʃests] ,
But in those bags they have within their chests ,
但 在 那些 包 他们 有 之内 他们的 箱子 ，
但他们胸前的那些袋子里，

[ɪn] ['steɪp(ə)l] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [brests]
In staple goods , which shall within their breasts
在 主食 商品 ， 哪个 将 之内 他们的 乳房
在主食中，它们应该在它们的胸膛里

[hæv; həv] [pleɪs] [ə'kɔːdɪŋli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː]
Have place accordingly , because they see
有 地方 因此 ， 因为 他们 看
妥善安置，因为他们看到

[ðeə(r)] ['sʌbstəns] [liːθ] [hɪə(r)] .
Their substance lieth here .
他们的 物质 谎言 这里 .
它们的本质就在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [biː; bi]
But if that be
但 如果 那 是
但如果真是那样的话

[bʌt; bət] ['ʃeɪkən] , [ðen] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪ] ,
But shaken , then they quickly fear , and cry ,
但 摇晃 ， 然后 他们 迅速地 害怕 ， 和 哭 ，
但他们受到惊吓后，很快便感到恐惧，并哭了起来。

[ə'læs]	,	-	[tɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ɒd]	['mʌni]	,
Alas	**,**	**'**	**tis**	**not**	**this**	**small**	**and**	**odd**	**money**	**,**
唉	,	-	的	不是	这	小的	和	奇怪的	钱	,

唉，但这并非是这点数额不大、数额奇特的钱。

[wiː; wi]	['kæri]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['pɒkɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[spend]	,
We	**carry**	**in**	**our**	**pockets**	**for**	**to**	**spend**	**,**
我们	携带	在	我们的	口袋	为了	到	花费	,

我们口袋里装着用来消费的钱，

[wɪl]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[rɪtʃ]	,	[ɔː(r)]	[mʌtʃ]	[wɪl]	[stænd]	['aʊə(r)]	[frend]	.
Will	**make**	**us**	**rich**	**,**	**or**	**much**	**will**	**stand**	**our**	**friend**	**.**
将要	制作	我们	富有的	,	或者	很多	将要	站立	我们的	朋友	.

会让我们变得富有，或者很多朋友会成为我们的敌人。

[ɪf]	['fæmɪn]	[ɔː(r)]	[ɪf]	[wɒnt]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	[ə'seɪl]	,
If	**famine**	**or**	**if**	**want**	**do**	**us**	**assail**	**,**
如果	饥荒	或者	如果	想	做	我们	攻击	,

如果饥荒或匮乏袭击我们，

[haʊ]	['kwɪkli]	[wɪl]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	['piːsɪz]	[feɪl]	!
How	**quickly**	**will**	**these**	**little**	**pieces**	**fail**	**!**
如何	迅速地	将要	这些	小的	件	失败	!

这些小部件会很快失效吗?

[ɪf]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[waɪz]	,	[kən'sɪdə(r)]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]
If	**thou**	**be**	**wise**	**,**	**consider**	**what**	**I**	**say**
如果	你	是	明智的	,	考虑	什么	我	说

如果你明智，就听听我的话。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[weə(r)]	[nəʊ]	[dɪ'keɪ]
And	**look**	**for**	**all**	**in**	**Christ**	**,**	**where**	**no**	**decay**
和	看	为了	全部	在	基督	,	在哪里	不	衰变

在基督里寻找一切，那里没有朽坏。

[ɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;	[ðen]	[ðəʊ]	[ðaɪ]	['prez(ə)nt]	[freɪm]
Is	**like**	**to**	**be**	**;**	**then**	**though**	**thy**	**present**	**frame**
是	喜欢	到	是	;	然后	尽管	你的	展示	框架

就像是；那时，即使你现在的身躯

[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ʌp]	-	[ænd; ənd]	-	[daʊn]	,	[jet]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[seɪm]
Be	**much**	**in**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**,**	**yet**	**he**	**the**	**same**
是	很多	在	向上	-	和	-	向下	,	然而	他	这	相同的

他情绪起伏很大，但他依然如此

[ə'baɪdɪθ]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[æt; ət]	[gɑːdz]	[raɪt]	[hænd]	,
Abideth	**,**	**yea**	**,**	**and**	**still**	**at**	**God's**	**right**	**hand**	**,**
安息	,	是的	,	和	仍然	在	神的	正确的	手	,

他仍坐在神的右边，是的，仍然坐在神的右边。

[æz; əz]	[ðaɪ]	[məʊst]	['pɜːfɪkt]	['həʊlinəs]	[wɪl]	[stænd]	.
As	**thy**	**most**	**perfect**	**holiness**	**will**	**stand**	**.**
作为	你的	最多	完美的	圣洁	将要	站立	.

你将以至高无上的圣洁屹立不倒。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ai]	[seɪ]	,	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪn]	[ðiː]	,
It	**is**	**,**	**I**	**say**	**,**	**not**	**like**	**to**	**that**	**in**	**thee**	**,**
它	是	,	我	说	,	不是	喜欢	到	那	在	你	,

我说，这与你身上的那种特质截然不同。

[naʊ]	[haɪ]	,	[ðen]	[ləʊ]	,	[naʊ]	[aʊt]	,	[ðen]	[ɪn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
Now	**high**	**,**	**then**	**low**	**,**	**now**	**out**	**,**	**then**	**in**	**,**	**but**	**he**
现在	高的	,	然后	低的	,	现在	出去	,	然后	在	,	但	他

一会儿高，一会儿低，一会儿出，一会儿入，但他

[məʊst]	['pɜːfɪkt]	[ɪz]	,	[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːst]
Most	**perfect**	**is**	**,**	**when**	**thou**	**art**	**at**	**the**	**worst**
最多	完美的	是	,	什么时候	你	艺术	在	这	最差

最完美的时候，就是你处于最糟糕的状态的时候。

[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	;	[ai]	[sed]	[æt; ət]	[fɜːst]	,
The	**same**	**,**	**the**	**very**	**same**	**;**	**I**	**said**	**at**	**first**	**,**
这	相同的	,	这	非常	相同的	;	我	说	在	第一的	,

完全一样，一模一样；我一开始就说过，

[ðɪs]	[hɛlpɪθ]	[mʌtʃ]	[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['bʌfɪtɪd]	,
This	**helpeth**	**much**	**when**	**thou**	**art**	**buffeted**	**,**
这	帮助	很多	什么时候	你	艺术	颠簸	,

当你遭受打击时，这会有很大的帮助。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaɪ]	['greɪsɪz]	[laɪ]	[ɪn]	[ðiː]	[æz; əz]	[ded]	;
And	**when**	**thy**	**graces**	**lie**	**in**	**thee**	**as**	**dead**	**;**
和	什么时候	你的	恩典	说谎	在	你	作为	死的	;

当你的恩典如同死寂般消逝时；

[ðen]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['pɜːfɪkt]	[stɪl]
Then	**to**	**believe**	**they**	**are**	**all**	**perfect**	**still**
然后	到	相信	他们	是	全部	完美的	仍然

然后仍然相信他们都是完美的。

[ɪn]	[kraɪst]	[ðaɪ]	[hed]	,	[huː]	[hæθ]	[ðæt]	['blesɪd; blest]	[skɪl]	,
In	**Christ**	**thy**	**head**	**,**	**who**	**hath**	**that**	**blessed**	**skill**	**,**
在	基督	你的	头	,	WHO	有	那	蒙福	技能	,

基督是你的头，他拥有那蒙福的技能，

[jet]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ðiː]	[baɪ]	[wɒt]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪm]
Yet	**to**	**present**	**thee**	**by**	**what**	**is**	**in**	**him**
然而	到	展示	你	经过	什么	是	在	他

然而，他里面所蕴含的，却要将你呈现给你。

['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[wʌn]	[ðæt]	[hæθ]	[nəʊ]	[sɪn]	.
Unto	**his**	**Father**	**,**	**one**	**that**	**hath**	**no**	**sin**	**.**
到	他的	父亲	,	一	那	有	不	罪	.

在父面前，他是无罪的。

[jeɪ]	,	[ðɪs]	[wɪl]	[fɪl]	[ðaɪ]	[maʊθ]	[wɪð]	['ɑːgjumənt]
Yea	**,**	**this**	**will**	**fill**	**thy**	**mouth**	**with**	**argument**
是的	,	这	将要	充满	你的	嘴	和	争论

是啊，这会让你满嘴跑火车。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['temptə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['prez(ə)nt]
Against	**the**	**tempter**	**,**	**when**	**he**	**shall**	**present**
反对	这	诱惑者	,	什么时候	他	将	展示

抵挡诱惑者，当他出现时

[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['wiːknəs]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[haɪd]
Before	**thee**	**all**	**thy**	**weakness**	**,**	**and**	**shall**	**hide**
前	你	全部	你的	弱点	,	和	将	隐藏

在你面前，你的所有弱点都将隐藏起来。

[frɒm; frəm]	[ðiː]	[ðaɪ]	['greɪsɪz]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[meɪst]	[ə'baɪd]
From	**thee**	**thy**	**graces**	**,**	**that**	**thou**	**mayst**	**abide**
从	你	你的	恩典	,	那	你	五月	遵守

愿你蒙受恩典，得以安息

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['fretɪŋ]	[fjuːmz]	[ɒv; əv]	[ˌʌnbɪ'liːf]	,
Under	**the**	**fretting**	**fumes**	**of**	**unbelief**	**,**
在下面	这	烦躁	烟雾	的	不信	,

在怀疑的焦虑氛围中，

[wɪtʃ]	['nevə(r)]	['jiːldɪd]	['krɪstʃən]	[mæn]	[rɪ'liːf]	.
Which	**never**	**yielded**	**Christian**	**man**	**relief**	**.**
哪个	绝不	产生	基督教	男人	宽慰	.

这从未给基督徒带来解脱。

[nɔː(r)]	[help]	[ðaɪ'self]	[ðaʊ]	[meɪst]	[ə'genst]	[hɪm]	[ðʌs]	:
Nor	**help**	**thyself**	**thou**	**mayst**	**against**	**him**	**thus**	**:**
也不	帮助	你自己	你	五月	反对	他	因此	:

你也不能用以下方法帮助自己对抗他:

[əʊ]	['seɪtn]	,	[ðəʊ]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	[wɜːs]
O	**Satan**	**,**	**though**	**my**	**heart**	**indeed**	**be**	**worse**
哦	撒但	,	尽管	我的	心	的确	是	更糟

哦，撒旦，尽管我的心确实更坏。

[ðæn; ðən]	-	[twɒz]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ə'gəʊ]	,	[jet]	[ai]	[pə'siːv]
Than	**'**	**twas**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**yet**	**I**	**perceive**
比	-	那是	一个	尽管	前	,	然而	我	感知

虽然已经过去一段时间了，但我仍然能感受到

[ðaʊ]	[ʃælt]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[bɪ'riːv]	,
Thou	**shalt**	**me**	**not**	**of**	**happiness**	**bereave**	**,**
你	应	我	不是	的	幸福	丧亲	,

你不可使我失去幸福，

[nɔː(r)]	[jet]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]
Nor	**yet**	**of**	**holiness**	**;**	**for**	**by**	**the**	**Word**
也不	然而	的	圣洁	;	为了	经过	这	单词

还未达到圣洁；因为藉着道

[ai]	[faɪnd]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	['aʊə(r)]	['blesɪd; blest]	[lɔːd]	,
I	**find**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**our**	**blessed**	**Lord**	**,**
我	寻找	那	耶稣	基督	,	我们的	蒙福	主	,

我发现耶稣基督，我们蒙福的主，

[ɪz]	[meɪd]	[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
Is	**made**	**sanctification**	**for**	**me**
是	制成	成圣	为了	我

它使我成圣。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pɜːs(ə)n]	,	[weə(r)]	[ɔːl]	['greɪsɪz]	[biː; bi]	,
In	**his**	**own**	**person**	**,**	**where**	**all**	**graces**	**be**	**,**
在	他的	自己的	人	,	在哪里	全部	恩典	是	,

在他自身之中，一切恩典皆在，

[æz; əz]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	,
As	**water**	**in**	**the**	**fountain**	**;**	**and**	**that**	**I**	**,**
作为	水	在	这	喷泉	;	和	那	我	,

如同泉水一般；而我，

[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[hæv; həv]	[jet]	[ə; eɪ]	['sæŋktəti]	,
By	**means**	**of**	**that**	**,**	**have**	**yet**	**a**	**sanctity**	**,**
经过	方法	的	那	,	有	然而	一个	圣洁	,

藉此，仍能保持圣洁。

[bəuθ]	['pɜːsən(ə)l]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	['evri]	[wei]	;
Both	**personal**	**and**	**perfect**	**every**	**way**	**;**
两个都	个人的	和	完美的	每一个	方式	;

既个性化又完美无瑕；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[kraɪst]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	[pɔːl]	[dʌθ]	[seɪ]	.
And	**that**	**is**	**Christ**	**himself**	**,**	**as**	**Paul**	**doth**	**say**	**.**
和	那	是	基督	他自己	,	作为	保罗	确实	说	.

正如保罗所说，那就是基督本人。

[naʊ] , [ðəʊ] [maɪ]['kreɪzi] ['pɪtʃə(r)] [ɒft] [dʌθ] [liːk] ,
Now , though my crazy pitcher oft doth leak ,
现在 , 尽管 我的 疯狂的 投手 经常 确实 泄露 ,
虽然我的这个奇葩水壶经常漏水，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] ,
By means of which my graces are so weak ,
经过 方法 的 哪个 我的 恩典 是 所以 虚弱的 ,
正因如此，我的恩典才如此微弱。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [spent] , [ðæt] [wʌn][ai] ['kænɒt] [faɪnd]
And so much spent , that one I cannot find
和 所以 很多 花费 , 那 一 我 不能 寻找
花了那么多钱，我却找不到那个了。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)] [help] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] ;
Able to stay or help my feeble mind ;
有能力的 到 停留 或者 帮助 我的 微弱 头脑 ;
能够留下来或帮助我虚弱的心灵；

[jet] [ðen] [ai] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl]
Yet then I look to Jesus , and see all
然而 然后 我 看 到 耶稣 , 和 看 全部
然而，当我仰望耶稣时，我看到了一切

[ɪn] [hɪm] [ðæt] ['wɒntɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
In him that wanting is in me , and shall
在 他 那 想要 是 在 我 , 和 将
我里面的不足，在他里面也存在，并且必将存在。

[ə'gen] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl]
Again take courage , and believe he will
再次 拿 勇气 , 和 相信 他 将要
再次鼓起勇气，相信他会

['prez(ə)nt][ˌem 'iː] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [tɪl]
Present me upright in his person , till
展示 我 直立 在 他的 人 , 直到
让我以他本人的形象正直地呈现在他面前，直到

[hiː; hi]['hʌmb(ə)l][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] ,
He humble me for all my foolishness ,
他 谦逊的 我 为了 全部 我的 愚蠢 ,
他让我为我的所有愚蠢行为感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['həʊlinəs] .
And then again fill me with holiness .
和 然后 再次 充满 我 和 圣洁 .
然后，请再次以圣洁充满我。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] ['ɪnwəd] ['sæŋktəti] ,
Now , if thou lovest inward sanctity ,
现在 , 如果 你 最爱 向内 圣洁 ,
如果你热爱内心的圣洁，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [duː; də][məʊst] [ʌn'fenɪdli] ,
As all the saints do most unfeignedly ,
作为 全部 这 圣徒 做 最多 毫不掩饰地 ,
就像所有圣徒最真诚地做的那样，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
Then add , to what I have already said ,
然后 添加 , 到 什么 我 有 已经 说 ,
然后，在我刚才所说的基础上，再补充一点：

[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	;	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[nɒt]	[ə'freɪd]
Faith	**in**	**the**	**promise**	**;**	**and**	**be**	**not**	**afraid**
信仰	在	这	承诺	;	和	是	不是	害怕的

要相信应许，不要害怕。

[tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒf(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
To	**urge**	**it**	**often**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**
到	敦促	它	经常	在	这	王座	的	优雅	,

要常常在恩典的宝座前恳求，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ɪts]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	.
And	**to**	**expect**	**it**	**in**	**its**	**time**	**and**	**place**	**.**
和	到	预计	它	在	它是	时间	和	地方	.

并且要预料到它会在合适的时间和地点发生。

[ðen]	[hiː; hi]	[ðæt]	[truː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['kænɒt]	[laɪ]	,
Then	**he**	**that**	**true**	**is**	**,**	**and**	**that**	**cannot**	**lie**	**,**
然后	他	那	真的	是	,	和	那	不能	说谎	,

那么，那位真实不虚妄、绝不说谎的，

[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ˌðeə'baɪ]
Will	**give**	**it**	**unto**	**thee**	**,**	**that**	**thou**	**thereby**
将要	给	它	到	你	,	那	你	从而

我会把它给你，这样你就能……

[meɪst]	[sɜːv]	[wɪð]	[feɪθ]	,	[wɪð]	[fɪə(r)]	,	[ɪn]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
Mayst	**serve**	**with**	**faith**	**,**	**with**	**fear**	**,**	**in**	**truth**	**and**	**love**	**,**
五月	服务	和	信仰	,	和	害怕	,	在	真相	和	爱	,

愿你以信心、敬畏、真理和爱去侍奉。

[ðæt]	[gɒd]	[ðæt]	[dɪd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðaɪ]	['spɪrɪt]	[muːv]
That	**God**	**that**	**did**	**at**	**first**	**thy**	**spirit**	**move**
那	上帝	那	做过	在	第一的	你的	精神	移动

那位起初感动你心灵的神

[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[preɪz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]
To	**ask**	**it**	**to**	**his**	**praise**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**
到	问	它	到	他的	称赞	,	那	他	可能	是

祈求他赞美，好让他……

[ðaɪ]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[ðiː]	.
Thy	**God**	**,**	**and**	**that**	**he**	**might**	**delight**	**in**	**thee**	**.**
你的	上帝	,	和	那	他	可能	喜	在	你	.

你的神，愿他因你而喜悦。

[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪə(r)]	[pə'tɪkjələz]	[rɪ'leɪt]	,
If	**I**	**should**	**here**	**particulars**	**relate**	**,**
如果	我	应该	这里	细节	涉及	,

如果我听到有关详情，

[mɪ'θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	['ænɪmeɪt]
Methinks	**it**	**could**	**not**	**but**	**much**	**animate**
我觉得	它	可以	不是	但	很多	动画

我认为它不可能不生动起来。

[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[ðəʊ]	['veri]	['lɪstləs]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]
Thy	**heart**	**,**	**though**	**very**	**listless**	**to**	**inquire**
你的	心	,	尽管	非常	蔫	到	查询

你的心，虽然很懒得去探究

[haʊ]	[ðaʊ]	[meɪst]	[ðæt]	[ɪn'dʒɔɪ]	,	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[dɪ'zaɪə(r)]
How	**thou**	**mayst**	**that**	**enjoy**	**,**	**which**	**all**	**desire**
如何	你	五月	那	享受	,	哪个	全部	欲望

如何才能享受到众人所渴望的？

[ðæt] [lʌv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ;
That love themselves and future happiness ;
那 爱 他们自己 和 未来 幸福 ;
爱自己和未来的幸福；

[bʌt; bət][əʊ] , [ai] ['kænɒt] ['fʊli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] :
But O , I cannot fully it express :
但 哦 , 我 不能 完全 它 表达 :
但是，我无法完全表达出来：

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz][səʊ]['əʊpən][ænd; ənd][səʊ] [friː] ,
The promise is so open and so free ,
这 承诺 是 所以 打开 和 所以 自由的 ,
这个承诺如此公开，如此自由。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][biː; bi] ,
In all respects , to those that humble be ,
在 全部 尊重 , 到 那些 那 谦逊的 是 ,
在所有方面，对于那些谦逊的人来说，

[ðæt] [wɒnt] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [gʊd] ;
That want they cannot what for them is good ;
那 想 他们 不能 什么 为了 他们 是 好的 ;
他们想要的，他们无法理解，对他们来说是好的；

[bʌt; bət][ðeə(r)] - [tɪz] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ɪz] [wɪð] [blʌd] ,
But there ' tis , and confirmed is with blood ,
但 那里 - 的 , 和 确认的 是 和 血 ,
但事实的确如此，而且已用血证实。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] , [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
A certain sign , all those enjoy it may ,
一个 肯定 符号 , 全部 那些 享受 它 可能 ,
某种标志，所有喜欢它的人都可能，

[ðæt] [siː] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [preɪ]
That see they want it , and sincerely pray
那 看 他们 想 它 , 和 真挚地 祈祷
看到他们想要它，并真诚地祈祷

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['dʒiːzəs] - [neɪm]
To God the Father , in that Jesus ' name
到 上帝 这 父亲 , 在 那 耶稣 - 姓名
奉耶稣的名，向父神祷告。

[huː] [bled] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [seɪm] .
Who bled on purpose to confirm the same .
WHO 出血 在 目的 到 确认 这 相同的 .
谁故意流血来证实这一点。

[[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] .]
[THE NECESSITY OF A NEW HEART .]
[这 必要性 的 一个 新的 心 .]
【一颗新心的必要性】

[naʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['tendə(r)][ɪz] ,
Now wouldst thou have a heart that tender is ,
现在 会 你 有 一个 心 那 投标 是 ,
你如今是否也想拥有这样一颗温柔的心?

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['fɔːwəd] [ɪz][tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [blɪs] ;
A heart that forward is to close with bliss ;
一个 心 那 向前 是 到 关闭 和 极乐 ;
一颗向前迈进的心，终将以幸福告终；

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [ɪm'preʃnz] ['friːli] [teɪk]
A heart that will impressions freely take
一个 心 那 将要 印象 自由 拿
一颗会自由接受印象的心

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk]
Of the new covenant , and that will make
的 这 新的 盟约 , 和 那 将要 制作
关于新约，这将使

[ðə; ði] [best] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The best improvement of the word of grace ,
这 最好的 改进 的 这 单词 的 优雅 ,
对恩典之道的最佳改进，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [pleɪs] ;
And that to wickedness will not give place ;
和 那 到 邪恶 将要 不是 给 地方 ;
邪恶绝不会得逞；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
All this is in the promise , and it may
全部 这 是 在 这 承诺 , 和 它 可能
这一切都在承诺中，而且可能

[əb'teɪnd] [biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hʌmbli] [preɪ] .
Obtained be of them that humbly pray .
获得 是 的 他们 那 谦卑地 祈祷 .
愿谦卑祷告的人得着。

[wʊdst] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [friː] ,
Wouldst thou enjoy that spirit that is free ,
会 你 享受 那 精神 那 是 自由的 ,
你想享受那种自由的精神吗？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [biː; bi]
And looseth those that in their spirits be
和 松开 那些 那 在 他们的 烈酒 是
并释放那些在灵里……的人

[ə'prest] [wɪð] [gɪlt] , [ɔː(r)] [fɪlθ] , [ɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
Oppressed with guilt , or filth , or unbelief ;
受压迫者 和 有罪 , 或者 污秽 , 或者 不信 ;
被罪恶感、污秽或不信所压垮；

[ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] , [biː; bi] [tʃiːf] ;
That spirit that will , where it dwells , be chief ;
那 精神 那 将要 , 在哪里 它 居住地 , 是 首席 ;
那股意志，无论它栖居何处，都将主宰一切；

[wɪtʃ] ['breɪkɪθ] ['sæmsənz] [kɔːd] [æz; əz]['rɒt(ə)n] [θred] ,
Which breaketh Samson's cord as rotten thread ,
哪个 打破 参孙的 绳索 作为 烂 线 ,
那使参孙的绳索像烂线一样断裂的，

[ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ded] ;
And raiseth up the spirit that is dead ;
和 提高 向上 这 精神 那 是 死的 ;
并使死去的灵魂复活；

[ðæt] [sets] [ðə; ði] [wɪl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃuːz]
That sets the will at liberty to choose
那 套 这 将要 在 自由 到 选择
这使得意志可以自由选择。

[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]		[tuː; tə]	[ɪn'fjuːz]
Those	**things**	**that**	**God**	**hath**	**promis'd**	**to**	**infuse**
那些	事物	那	上帝	有	承诺	到	注入

上帝应许要注入的那些东西

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[hɑːt]	?
Into	**the**	**humble**	**heart**	**?**
进入	这	谦逊的	心	?

进入谦卑的内心?

[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ai]	[seɪ]	,
All	**this**	**,**	**I**	**say**	**,**
全部	这	,	我	说	,

我说，这一切

[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[hoʊldɪθ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[preɪ]	.
The	**promise**	**holdeth**	**out**	**to**	**them**	**that**	**pray**	**.**
这	承诺	持有	出去	到	他们	那	祈祷	.

凡祷告的人，这应许必会实现。

[	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	.	]
[	**THE**	**SPIRIT**	**OF**	**PRAYER**	**.**	**]**
[	这	精神	的	祷告	.	]

【祷告的精神】

[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	[ðæt]	[gʊd]	,	[ðæt]	['blesɪd; blest]	[maɪnd]	,
Wouldst	**thou**	**have**	**that**	**good**	**,**	**that**	**blessed**	**mind**	**,**
会	你	有	那	好的	,	那	蒙福	头脑	,

你愿拥有那美好的、蒙福的心灵吗?

[ðæt]	[ɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['hev(ə)nli]	[θɪŋz]	[ɪnklɪnd]
That	**is**	**so**	**much**	**to**	**heavenly**	**things**	**inclin'd**
那	是	所以	很多	到	天上	事物	倾斜的

那与天上的事物如此相近

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɒft]	[wɪl]	[sɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]
That	**it**	**aloft**	**will**	**soar**	**,**	**and**	**always**	**be**
那	它	高空	将要	翱翔	,	和	总是	是

愿它高高飞翔，永远翱翔天际

['kɔntempleitɪŋ]	[ɒn]	[blest]	[ɪ'tɜːnəti]	.
Contemplating	**on**	**blest**	**eternity**	**.**
沉思	在	祝福	永恒	.

沉思永恒的幸福。

[ðæt]	[maɪnd]	[ðæt]	['nevə(r)]	[θɪŋks]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[rest]	,
That	**mind**	**that**	**never**	**thinks**	**itself**	**at**	**rest**	**,**
那	头脑	那	绝不	思考	本身	在	休息	,

那颗永不平静的心，

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[blest]	;
But	**when**	**it**	**knows**	**it**	**is**	**for**	**ever**	**blest**	**;**
但	什么时候	它	知道	它	是	为了	曾经	祝福	;

但当它知道自己永远蒙福时;

[ðæt]	[maɪnd]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['kɒntent]	,
That	**mind**	**that**	**can**	**be**	**here**	**no**	**more**	**content**	**,**
那	头脑	那	能	是	这里	不	更多的	内容	,

那颗无法再安于现状的心，

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[dʌθ]	[lə'ment]	;
Than	**he**	**that**	**in**	**the**	**prison**	**doth**	**lament**	**;**
比	他	那	在	这	监狱	确实	哀叹	;

比那在狱中哀号的人更甚;

[ðæt] ['blesɪd; blest][maɪnd] [ðæt] [kaʊnts] [ɪt'self] [ðen] [friː]
That blessed mind that counts itself then free
那 蒙福 头脑 那 计数 本身 然后 自由的
那颗自认为自由的幸福心灵

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] ['dʒiːzəs][biː; bi] ,
When it can at the throne with Jesus be ,
什么时候 它 能 在 这 王座 和 耶稣 是 ,
当祂能与耶稣一同坐在宝座前时，

[ðeə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mænʃənz] [hiː; hi] [pri'pɛəz]
There to behold the mansions he prepares
那里 到 看哪 这 豪宅 他 准备
在那里，人们可以亲眼目睹他所预备的豪宅。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] .
For such as be with him and his co - heirs .
为了 这样的 作为 是 和 他 和 他的 合作 - 继承人 .
愿这样的人与他和他的共同继承人同在。

[ðɪs] [maɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
This mind is in the covenant of grace ,
这 头脑 是 在 这 盟约 的 优雅 ,
这种心意是在恩典的盟约之内。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeəz] [ðæt] ['truːli] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And shall be theirs that truly seek his face .
和 将 是 他们的 那 真的 寻找 他的 脸 .
凡真心寻求他面容的人，都必归他。

[[ɒv; əv] ['gɒdli] [fɪə(r)] .]
[OF GODLY FEAR .]
[的 敬虔的 害怕 .]
【敬畏上帝】

[ɪz] ['gɒdli] [fɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Is godly fear delightful unto thee ,
是 敬虔的 害怕 愉快 到 你 ,
敬畏上帝对你来说是喜乐的吗?

[ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [siː]
That fear that God himself delights to see
那 害怕 那 上帝 他自己 美味 到 看
上帝自己也乐于见到的那种敬畏之心。

[beə(r)] [sweɪ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ?
Bear sway in them that love him ?
熊 摇摆 在 他们 那 爱 他 ?
熊在他爱的人心中摇摆不定?

[ðen] [hiː; hi] [wɪl]
then he will
然后 他 将要
然后他会

[ðaɪ] ['gɒdli] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] [fʊl'fɪl] .
Thy godly mind in this request fulfil .
你的 敬虔的 头脑 在 这 要求 实现 .
请你以虔诚的心意满足这个请求。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['tremb(ə)l][ʃæl; ʃəl] ,
By giving thee a fear that tremble shall ,
经过 给予 你 一个 害怕 那 颤抖 将 ,
使你恐惧，使你战栗，

[æt; ət]	['evri]	[trɪp]	[ðaʊ]	[teɪk]	,	[lest]	[ðaʊ]	[fɔːl]	,
At	**every**	**trip**	**thou**	**takest**	**,**	**lest**	**thou**	**fall**	**,**
在	每一个	旅行	你	需要	,	免得	你	落下	,

每次出行，以免跌倒，

[ænd; ənd]	[hɪm]	[ə'fend]	,	[ɔː(r)]	[hɜːt]	[ðaɪ'self]	[baɪ]	[sɪn]	,
And	**him**	**offend**	**,**	**or**	**hurt**	**thyself**	**by**	**sin**	**,**
和	他	得罪	,	或者	伤害	你自己	经过	罪	,

冒犯他，或因罪恶伤害自己，

[ɔː(r)]	[kɔːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	[ðæt]	['ɔːlweɪz]	[blaɪnd]	[hæv; həv]	[biːn]
Or	**cause**	**poor**	**souls**	**that**	**always**	**blind**	**have**	**been**
或者	原因	贫穷的	灵魂	那	总是	瞎的	有	到过

或者导致那些总是盲目的可怜灵魂

[tuː; tə]	['stʌmb(ə)l]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fɔːls]	,	[ænd; ənd]	['hɑːdə(r)]	[biː; bi]
To	**stumble**	**at**	**thy**	**falls**	**,**	**and**	**harder**	**be**
到	绊倒	在	你的	瀑布	,	和	更难	是

跌倒时会踉跄，而且会更加艰难。

[ə'genst]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðiː]	.
Against	**their**	**own**	**salvation**	**and**	**thee**	**.**
反对	他们的	自己的	救恩	和	你	.

他们与自己的救赎和你为敌。

[ðæt]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[tʃuːz]
That	**fear**	**that**	**of**	**itself**	**would**	**rather**	**choose**
那	害怕	那	的	本身	会	相当	选择

那种恐惧本身就是一种选择

[ðə; ði]	[rɒd]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]
The	**rod**	**,**	**than**	**to**	**offend**	**or**	**to**	**abuse**
这	杆	,	比	到	得罪	或者	到	虐待

棍棒，胜过冒犯或虐待

[ɪn]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	['blesɪd; blest]	['wɜːði]	[neɪm]	,
In	**anything**	**that**	**blessed**	**worthy**	**name**	**,**
在	任何事物	那	蒙福	值得	姓名	,

以那神圣而值得尊崇的名义，

[ðæt]	[hæθ]	[ðiː]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[deθ]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	;
That	**hath**	**thee**	**saved**	**from**	**that**	**death**	**and**	**shame**	**;**
那	有	你	已保存	从	那	死亡	和	耻辱	;

祂使你免于死亡和耻辱；

[ðæt]	[sɪn]	[wʊd]	[suːn]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðiː]	[tuː; tə]	,	[ɪf]	[hiː; hi]
That	**sin**	**would**	**soon**	**have**	**brought**	**thee**	**to**	**,**	**if**	**he**
那	罪	会	很快	有	带来	你	到	,	如果	他

如果他犯了罪，那罪很快就会把你带到他面前。

[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪm'pjuːtɪd]	['raɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Had	**not**	**imputed**	**righteousness**	**to**	**thee**	**.**
有	不是	估算	义	到	你	.

未曾将义归于你。

[ai]	[wɪl]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	,	[seθ]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[dɪ'pɑːt]
I	**will**	**love**	**them**	**,**	**saith**	**God**	**,**	**and**	**not**	**depart**
我	将要	爱	他们	,	赛斯说	上帝	,	和	不是	离开

上帝说：“我将爱他们，永不离开他们。”

[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[pʊt]	[maɪ]	[fɪə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːt]	,
From	**them**	**,**	**but**	**put**	**my**	**fear**	**within**	**their**	**heart**	**,**
从	他们	,	但	放	我的	害怕	之内	他们的	心	,

从他们身上，却将我的恐惧放在他们心中。

[ðæt] [ai][tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [biː; bi] ,
That I to them may always lovely be ,
那 我 到 他们 可能 总是 迷人的 是 ,
愿我永远在他们眼中是可爱的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And that they never may depart from me .
和 那 他们 绝不 可能 离开 从 我 .
愿他们永远不要离开我。

[[ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .]
[OF UPRIGHTNESS AND SINCERITY .]
[的 正直 和 诚意 .]
【正直和真诚】

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ?
Wouldst thou be very upright and sincere ?
会 你 是 非常 直立 和 真诚 ?
你愿意为人正直真诚吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðaʊ] [dʌst] [ə'pɪə(r)] ,
Wouldst thou be that within thou dost appear ,
会 你 是 那 之内 你 朋友 出现 ,
你愿成为你内在所显现的那个自己吗?

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['aʊtwəd] ['eksəsaɪz]
Or seem to be in outward exercise
或者 似乎 到 是 在 向外 锻炼
或者看起来像是在进行外在的锻炼

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] ['gɒdli] [waɪz] ?
Before the most devout , and godly wise ?
前 这 最多 虔诚的 , 和 敬虔的 明智的 ?
在最虔诚、最有智慧的人面前?

[jeɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðʌs] [wen] [nəʊ] [aɪ] [dʌθ] [ðiː] [siː]
Yea , art thou thus when no eye doth thee see
是的 , 艺术 你 因此 什么时候 不 眼睛 确实 你 看
是的，当无人看见你时，你就是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
But that which is invisible ?
但 那 哪个 是 无形的 ?
但那看不见的东西呢?

[ænd; ənd][biː; bi]
and be
和 是
并且是

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [truːθ] [ðaɪ] [prɒp] [ænd; ənd] [steɪ] ?
The words of God in truth thy prop and stay ?
这 字 的 上帝 在 真相 你的 支柱 和 停留 ?
神的话语真的是你的支柱和依靠吗?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [beə(r)][mɔː(r)] [sweɪ]
And do they in thy conscience bear more sway
和 做 他们 在 你的 良心 熊 更多的 摇摆
它们在你良心上是否占据更重要的地位?

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðiː] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
To govern thee in faith and holiness ,
到 治理 你 在 信仰 和 圣洁 ,
以信仰和圣洁来治理你们，

[ðæn; ðən]	[ðaʊ]	[kænst]	[wɪð]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[maʊθ]	[ɪk'spres]	?
Than	**thou**	**canst**	**with**	**thy**	**heart**	**and**	**mouth**	**express**	**?**
比	你	罐	和	你的	心	和	嘴	表达	?

比你用心和口所能表达的还要多?

[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	['truːli]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'vaɪn]	,
And	**do**	**the**	**things**	**that**	**truly**	**are**	**divine**	**,**
和	做	这	事物	那	真的	是	神圣的	,

去做那些真正神圣的事情，

[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[gəʊld]	[ɔː(r)]	['ruːbiz]	[ʃaɪn]	?
Before	**thee**	**more**	**than**	**gold**	**or**	**rubies**	**shine**	**?**
前	你	更多的	比	金子	或者	红宝石	闪耀	?

在你面前，还有比黄金或红宝石更耀眼的光芒吗?

[ænd; ənd]	[ɪf]	,	[æz; əz]	['ʌntə; 'ʌntu]	['sɒləmən]	,	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]
And	**if**	**,**	**as**	**unto**	**Solomon**	**,**	**God**	**should**
和	如果	,	作为	到	所罗门	,	上帝	应该

如果上帝像对待所罗门那样对待所罗门......

[prə'paʊnd]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[wɒt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	?
Propound	**to**	**thee**	**,**	**What**	**wouldst**	**thou**	**have**	**?**
举	到	你	,	什么	会	你	有	?

请告诉我，你想要什么?

[haʊ]	[wʊd]
how	**would**
如何	会

如何

[ðaɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[pʌls]	[biːt]	['ɑːftə(r)]	['hɛvənli]	[θɪŋz]	,
Thy	**heart**	**and**	**pulse**	**beat**	**after**	**heav'nly**	**things**	**,**
你的	心	和	脉冲	打	后	天堂般的	事物	,

你的心跳和脉搏都追逐着天上的事物，

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neðə(r)]	[sprɪŋz]	?
After	**the**	**upper**	**and**	**the**	**nether**	**springs**	**?**
后	这	上	和	这	下	弹簧	?

在上层和下层泉水之后?

[kʊdst]	,	[wɪð]	[ʌn'feɪnd]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['ʌpraɪt]	[lɪp]	,
Couldst	**,**	**with**	**unfeigned**	**heart**	**and**	**upright**	**lip**	**,**
可以	,	和	慥	心	和	直立	唇	,

可以，以真诚的心和挺直的嘴唇，

[kraɪ]	,	[həʊld]	[ˌem 'iː]	[fɑːst]	,	[lɔːd]	,	['nevə(r)]	[let]	[ˌem 'iː]	[slɪp]	,
Cry	**,**	**Hold**	**me**	**fast**	**,**	**Lord**	**,**	**never**	**let**	**me**	**slip**	**,**
哭	,	抓住	我	快速地	,	主	,	绝不	让	我	滑	,

哭泣吧，主啊，紧紧抓住我，永远不要让我滑落。

[nɔː(r)]	[step]	[ə'saɪd]	[frɒm; frəm]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	,
Nor	**step**	**aside**	**from**	**faith**	**and**	**holiness**	**,**
也不	步	旁边	从	信仰	和	圣洁	,

也不要背离信仰和圣洁，

[nɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['fjuːtʃə(r)]	[blɪs]	?
Nor	**from**	**the**	**blessed**	**hope**	**of**	**future**	**bliss**	**?**
也不	从	这	蒙福	希望	的	未来	极乐	?

难道不是出于对未来幸福的美好希望吗?

[lɔːd]	,	['rɑːðə(r)]	[krɒs]	[ˌem 'iː]	['eniweə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪə(r)]	;
Lord	**,**	**rather**	**cross**	**me**	**anywhere**	**than**	**here**	**;**
主	,	相当	叉	我	任何地方	比	这里	;

主啊，宁愿在任何地方与我作对，也不要在这里。

[lɔːd]	,	[fɪl]	[ˌem ˈiː]	[ˈɔːlweɪz]	[wɪð]	[ðaɪ]	[ˈhəʊli]	[fɪə(r)]	,
Lord	**,**	**fill**	**me**	**always**	**with**	**thy**	**holy**	**fear**	**,**
主	,	充满	我	总是	和	你的	圣	害怕	,

主啊，求你使我时时充满对你的敬畏之心。

[ænd; ənd]	[ˈɡɒdli]	[ˈdʒeləsi]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[əʊn]	[hɑːt]	,
And	**godly**	**jealousy**	**of**	**mine**	**own**	**heart**	**,**
和	敬虔的	妒忌	的	矿	自己的	心	,

还有我内心深处那份敬虔的嫉妒，

[lest]	[ai]	,	[lɔːd]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[æt; ət]	[ˈeni]	[taɪm]	[dɪˈpɑːt]
Lest	**I**	**,**	**Lord**	**,**	**should**	**at**	**any**	**time**	**depart**
免得	我	,	主	,	应该	在	任何	时间	离开

免得我，主啊，在任何时候离开

[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[məʊst]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈkʌvənənt]	[ɒv; əv]	[ɡreɪs]	,
From	**thy**	**most**	**blessed**	**covenant**	**of**	**grace**	**,**
从	你的	最多	蒙福	盟约	的	优雅	,

从你至圣恩典的盟约中，

[weə(r)]	[ˈdʒiːzəs]	[ruːlz]	[æz; əz]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðaɪ]	[feɪs]
Where	**Jesus**	**rules**	**as**	**King**	**,**	**and**	**where**	**thy**	**face**
在哪里	耶稣	规则	作为	国王	,	和	在哪里	你的	脸

耶稣作王的地方，以及你面容所在的地方

[ɪz]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[wɪð]	[ˈkʌmfət]	,	[ænd; ənd]
Is	**only**	**to**	**be**	**seen**	**with**	**comfort**	**,**	**and**
是	仅有的	到	是	已见	和	舒适	,	和

只能在舒适的环境下观看，而且

[weə(r)]	[ˈsɪnəz]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðiː]	[stænd]	.
Where	**sinners**	**justified**	**before**	**thee**	**stand**	**.**
在哪里	罪人	合理的	前	你	站立	.

罪人站在你面前，被称义。

[ɪf]	[ðiːz]	[ðaɪ]	[ˈɡɹəʊnɪŋz]	[biː; bi]	[sɪnˈsɪə(r)]	[ænd; ənd]	[truː]	,
If	**these**	**thy**	**groanings**	**be**	**sincere**	**and**	**true**	**,**
如果	这些	你的	呻吟声	是	真诚	和	真的	,

如果你的这些呻吟是真诚的，

[ɪf]	[ɡɒd]	[dʌθ]	[kaʊnt]	[ðiː]	[wʌn]	[ðæt]	[dʌst]	[pəˈsjuː]
If	**God**	**doth**	**count**	**thee**	**one**	**that**	**dost**	**pursue**
如果	上帝	确实	数数	你	一	那	朋友	追求

如果上帝将你视为追求者之一

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðaʊ]		[ˈɑːftə(r)]	[wɪð]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
The	**things**	**thou**	**cryest**	**after**	**with**	**thy**	**heart**	**,**
这	事物	你	哭泣	后	和	你的	心	,

你内心深处所渴望的那些事，

[nəʊ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	.
No	**doubt**	**but**	**in**	**them**	**thou**	**shalt**	**have**	**a**	**part**	**.**
不	怀疑	但	在	他们	你	应	有	一个	部分	.

毫无疑问，你也将在其中占有一席之地。

[	[haʊ]	[ˈɡreɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əbˈteɪnd]	.	]
[	**HOW**	**GRACES**	**ARE**	**TO**	**BE**	**OBTAINED**	**.**	**]**
[	如何	恩典	是	到	是	获得	.	]

如何获得恩典?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][nekst] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [seɪ] ,
The next word that I would unto thee say ,
这 下一个 单词 那 我 会 到 你 说 ，
接下来我想对你说的话是：

[ɪz] [haʊ] [ðaʊ] [meɪst] [ə'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Is how thou mayst attain without delay ,
是 如何 你 五月 达到 没有 延迟 ，
如何才能立即获得？

[ðəʊz] ['blesɪd; blest]['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['həʊlinəs]
Those blessed graces , and that holiness
那些 蒙福 恩典 ， 和 那 圣洁
那些蒙福的恩典，以及那份圣洁

[ðaʊ] [dʌst] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['gɒdli] [ziːl] [ɪk'spres]
Thou dost with so much godly zeal express
你 朋友 和 所以 很多 敬虔的 热情 表达
你以如此虔诚的热忱表达

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
Thy love to , and thy longing to enjoy ,
你的 爱 到 ， 和 你的 渴望 到 享受 ，
你对......的爱，以及你对享受的渴望，

[ðæt] [sɪnz][ænd; ənd] ['wiːknəs] [mait] [ðiː] [les] [ə'nɔɪ] .
That sins and weakness might thee less annoy .
那 罪孽 和 弱点 可能 你 较少的 烦人 .
愿罪恶和软弱少加诸于你。

[nəʊ] , [ðen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
Know , then , as I have hinted heretofore ,
知道 ， 然后 ， 作为 我 有 暗示 此前 ，
所以，正如我之前暗示的那样，须知

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
And shall now speak unto a little more ,
和 将 现在 说话 到 一个 小的 更多的 ，
接下来我将再讲一点，

[ɔːl] ['greɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
All graces in the person of the Son
全部 恩典 在 这 人 的 这 儿子
圣子身上所赐予的一切恩典

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nʌn]
Are by the Father hid , and therefore none
是 经过 这 父亲 隐藏 ， 和 所以 没有任何
被父隐藏，因此无人能知晓

[kæn; kən][ðem; ðəm] [əb'teɪn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wɪð] [hɪm] [kləʊz] ;
Can them obtain but they who with him close ;
能 他们 获得 但 他们 WHO 和 他 关闭 ；
只有与他亲近的人才能得到；

[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	['greɪsləs]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[ðəʊz]	;
All	**others**	**graceless**	**are**	**but**	**only**	**those**	**;**
全部	其他的	毫无风度	是	但	仅有的	那些	;

其他所有不优雅的人都只是那些人而已；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fʊlnɪs]	-	[tɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	,
For	**of**	**his**	**fulness**	**'**	**tis**	**that**	**we**	**receive**	**,**
为了	的	他的	充满	-	的	那	我们	收到	,

因为我们领受的是他丰盛的恩典，

[ænd; ənd]	[greɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[greɪs]	;	[let]	[nəʊ]	[mæn]	[ðen]	[dɪ'siːv]
And	**grace**	**for**	**grace**	**;**	**let**	**no**	**man**	**then**	**deceive**
和	优雅	为了	优雅	;	让	不	男人	然后	欺骗

恩上加恩，不要让人欺骗。

[hɪm'self]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)z]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪnd]	[ʃəʊ]
Himself	**or**	**others**	**with**	**a**	**feigned**	**show**
他本人	或者	其他的	和	一个	假装	展示

他自己或其他人假装表演

[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	,	[ɪf]	['dʒiːzəs]	[ðeɪ]	[ɪs'tʃuː]	.
Of	**holiness**	**,**	**if**	**Jesus**	**they**	**eschew**	**.**
的	圣洁	,	如果	耶稣	他们	避免	.

他们若不敬重耶稣，便谈不上圣洁。

[wen]	[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ðen]
When	**he**	**ascended**	**to**	**his**	**Father**	**,**	**then**
什么时候	他	上升	到	他的	父亲	,	然后

当他升天回到天父那里时

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[gɪfts]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	;
It	**was**	**that**	**he**	**received**	**gifts**	**for**	**men**	**;**
它	曾是	那	他	已收到	礼物	为了	男人	;

他收到的是送给男人的礼物；

[feɪθ]	,	[həʊp]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[truː]	[ziːl]	,	[æn; ən]	['ʌpraɪt]	[hɑːt]	,
Faith	**,**	**hope**	**,**	**and**	**love**	**,**	**true**	**zeal**	**,**	**an**	**upright**	**heart**	**,**
信仰	,	希望	,	和	爱	,	真的	热情	,	一个	直立	心	,

信仰、希望、爱，真正的热情，正直的心，

[raɪt]	['hʌmbəlnɪs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[pɑːt]
Right	**humbleness**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**every**	**part**
正确的	谦逊	的	头脑	,	和	每一个	部分

正确的谦逊心态，以及每一个部分

[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[kaʊnts]	['həʊlinəs]	,
Of	**what**	**the**	**word**	**of**	**life**	**counts**	**holiness**	**,**
的	什么	这	单词	的	生活	计数	圣洁	,

在生命之道中，什么算为圣洁，

[gɒd]	[ðen]	[leɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪm]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[rɪ'dres]
God	**then**	**laid**	**up**	**in**	**him**	**,**	**that**	**we**	**redress**
上帝	然后	铺设	向上	在	他	,	那	我们	纠正

神就把这些事藏在他里面，好让我们得到补偿。

[ænd; ənd]	[help]	[mait]	[hæv; həv]	,	[huː]	[duː; də]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[flai]
And	**help**	**might**	**have**	**,**	**who**	**do**	**unto**	**him**	**fly**
和	帮助	可能	有	,	WHO	做	到	他	飞

或许有人会帮助他，那些为他飞翔的人

[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[ænd; ənd]	['gɒsp(ə)l]	['sæŋktəti]	.
For	**righteousness**	**and**	**gospel**	**sanctity**	**.**
为了	义	和	福音	圣洁	.

为了公义和福音的圣洁。

[[ɒv; əv] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] .]
[OF IMPUTED RIGHTEOUSNESS .]
[的 估算 义 .]

【关于归于正义】

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'herɪt] ['raɪtʃəsnəs] ,
Now , if thou wouldst inherit righteousness ,
现在 , 如果 你 会 继承 义 ,

如今，如果你想继承公义，

[ænd; ənd][səʊ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [pə'zes]
And so sanctification possess
和 所以 成圣 具有

因此，圣化具有

[ɪn] ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst]
In body , soul , and spirit , then thou must
在 身体 , 灵魂 , 和 精神 , 然后 你 必须

那么，无论在身、心、灵方面，你都必须

[tuː; tə]['dʒiːzəs][flaɪ] , [æz; əz][wʌn] [ʌn'gɒdli] [fɜːst] ;
To Jesus fly , as one ungodly first ;
到 耶稣 飞 , 作为 一 不敬神的 第一的 ;

像一个不敬虔的人一样飞向耶稣；

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][hɪm] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪn]
And so by him crave pardon for thy sin
和 所以 经过 他 渴望 赦免 为了 你的 罪

所以，向他祈求宽恕你的罪过吧。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæst][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ;
Which thou hast loved , and hast lived in ;
哪个 你 哈斯特 喜爱 , 和 哈斯特 居住地 在 ;

你所爱，你所居住的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl] [fə'givn] [biː; bi] ,
For this cannot at all forgiven be ,
为了 这 不能 在 全部 已原谅 是 ,

这件事绝对不可原谅。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] ;
For any righteousness that is in thee ;
为了 任何 义 那 是 在 你 ;

凡你里面所存的义；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [best] [ðaʊ] [hæst][ɪz] ['fɪlθi] [rægz] ,
Because the best thou hast is filthy rags ,
因为 这 最好的 你 哈斯特 是 污秽 破布 ,

因为你最好的东西也只是肮脏的破布。

[prə'feɪn] , [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ænd; ənd][məʊst] ['biːstli] [brægz]
Profane , presumptuous , and most beastly brags
亵渎 , 放肆 , 和 最多 兽 吹嘘

亵渎神明、狂妄自大、极其卑劣的吹嘘

[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [krɒs] [dʌθ] [laɪ]
Of flesh and blood , which always cross doth lie
的 肉 和 血 , 哪个 总是 叉 确实 说谎

血肉之躯，永远背负十字架

[tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] [greɪs] , [ænd; ənd][ðaɪ] [fə'lɪsəti] .
To God , to grace , and thy felicity .
到 上帝 , 到 优雅 , 和 你的 费利西蒂 .

献给上帝，献给恩典，献给你的幸福。

[ðen] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪmˈpjuːtɪd] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
Then righteousness imputed thou must have ,
然后 义 估算 你 必须 有 ，
那么，你所获得的义就必定是归算的。

[ðiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [seɪv]
Thee from that guilt and punishment to save
汝 从 那 有罪 和 惩罚 到 节省
使你免于罪责和惩罚，从而拯救你

[ðaʊ] [laɪ] [ˈʌndə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [mæn] ,
Thou liest under as a sinful man ,
你 谎言 在下面 作为 一个 罪恶的 男人 ，
你像个罪人一样躺在下面，

[θruːˈaʊt] [pəˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevə(r)][kæn; kən]
Throughout polluted , and that never can
自始至终 受污染的 ， 和 那 绝不 能
到处都是污染，而且永远不可能

[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [miːnz] [əˈkwɪtɪd] [biː; bi] ,
By any other means acquitted be ,
经过 任何 其他 方法 无罪释放 是 ，
以其他任何方式宣告无罪，

[ɔː(r)][ˈevə(r)][hæv; həv] [truː] [ˈhəʊlinəs] [ɪn] [ðiː] .
Or ever have true holiness in thee .
或者 曾经 有 真的 圣洁 在 你 .
或者你内心永远无法拥有真正的圣洁。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl] [ˈgreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The reason is , because all graces are
这 原因 是 ， 因为 全部 恩典 是
原因在于，因为所有的恩典都是

[ˈəʊnli][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪnˈfjuːzd] [weə(r)] ,
Only in Christ , and be infused where ,
仅有的 在 基督 ， 和 是 注入 在哪里 ，
唯有在基督里，并被注入其中，

[ɔː(r)][ˈɪntuː] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [dʌθ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] ,
Or into those whom he doth justify ,
或者 进入 那些 谁 他 确实 证明合法 ，
或者归入他所称义的人，

[baɪ] [wɒt] [hɪmˈself] [hæθ] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌðeəˈbaɪ]
By what himself hath done , that he thereby
经过 什么 他自己 有 完毕 ， 那 他 从而
他通过自己所做的事，从而

[mait] [biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpinəs]
Might be the whole of all that happiness
可能 是 这 所有的 的 全部 那 幸福
或许这就是所有幸福的全部。

[ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [blɪs] .
The sinner shall enjoy here , and in bliss .
这 罪人 将 享受 这里 ， 和 在 极乐 .
罪人将在此享受幸福。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ˈhəʊlinəs] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [faʊnd]
Besides , if holiness should first be found
除了 ，如果 圣洁 应该 第一的 是 成立
此外，如果首先要找到圣洁的话。

[ɪn]	[ðəʊz]	[huːm]	[ɡɒd]	[dʌθ]	['pɑːd(ə)n]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]
In	**those**	**whom**	**God**	**doth**	**pardon**	**,**	**then**	**the**	**ground**
在	那些	谁	上帝	确实	赦免	，	然后	这	地面

在上帝赦免的人身上，然后是土地。

[waɪ]	[wiː; wi]	[fə'ɡɪvn]	[ɑː(r); ə(r)]	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
Why	**we**	**forgiven**	**are**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**,**
为什么	我们	已原谅	是	会	似乎	到	是	，

我们原谅对方的原因似乎是：

[hiː; hi]	[fɜːst]	[faʊnd]	['həʊlinəs]	[ɪn]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	;
He	**first**	**found**	**holiness**	**in**	**thee**	**and**	**me**	**;**
他	第一的	成立	圣洁	在	你	和	我	；

他首先在你我身上发现了圣洁；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	[wɪl]	[rɪ'fjuːt]	,
But	**this**	**the**	**holy**	**Scriptures**	**will**	**refute**	**,**
但	这	这	圣	经文	将要	反驳	，

但圣经会驳斥这种说法。

[ænd; ənd]	[pruːv]	[ðæt]	['raɪtʃəsnəs]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[ɪm'pjuːt]
And	**prove**	**that**	**righteousness**	**he**	**doth**	**impute**
和	证明	那	义	他	确实	归因

并证明他所归算的义

[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	['ɡʊdnəs]	[fɜːst]	[ɪn]	[mæn]	;
Without	**respect**	**to**	**goodness**	**first**	**in**	**man**	**;**
没有	尊重	到	善良	第一的	在	男人	；

不首先尊重人性的善良；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[truːθ]	[ɪn'diːd]	,	[nəʊ]	['ɡʊdnəs]	[kæn; kən]
For	**,**	**to**	**speak**	**truth**	**indeed**	**,**	**no**	**goodness**	**can**
为了	，	到	说话	真相	的确	，	不	善良	能

因为，说句实话，没有一点善行可以……

[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[lɔː]
Be	**found**	**in**	**those**	**that**	**underneath**	**the**	**law**
是	成立	在	那些	那	下	这	法律

在那些法律之下的人当中，也能找到他们。

[duː; də]	[stænd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ɡɒd]	['ɡʊdnəs]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[sɔː]	,
Do	**stand**	**;**	**for**	**if**	**God**	**goodness**	**in**	**them**	**saw**	**,**
做	站立	；	为了	如果	上帝	善良	在	他们	锯	，

你们要站立；因为如果上帝在他们身上看到了良善，

[waɪ]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[twaɪs]	[seɪ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]
Why	**doth**	**he**	**once**	**and**	**twice**	**say**	**,**	**There**	**is**	**none**
为什么	确实	他	一次	和	两次	说	，	那里	是	没有任何

他为何一而再、再而三地说“没有”？

[ðæt]	['raɪtʃəs]	[biː; bi]	;	[nəʊ]	,	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	;
That	**righteous**	**be**	**;**	**no**	**,**	**not**	**so**	**much**	**as**	**one**	**;**
那	正义	是	；	不	，	不是	所以	很多	作为	一	；

那义人，不，连一个也没有；

[nʌn]	[ˌʌndər'stændɪθ]	,	[nʌn]	[siːk]	['ɑːftə(r)]	[ɡɒd]	,
None	**understandeth**	**,**	**none**	**seek**	**after**	**God**	**,**
没有任何	理解	，	没有任何	寻找	后	上帝	，

无人理解，无人寻求上帝。

[hɪz; ɪz]	[weɪz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[nəʊn]	,	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ə'bəʊd]
His	**ways**	**they**	**have**	**not**	**known**	**,**	**but**	**have**	**abode**
他的	方式	他们	有	不是	已知	，	但	有	住所

他们不晓得他的道路，却与他同在。

[ɪn]	['wɪkɪdnəs]	,	[ʌn'prɒfɪtəbli]	[ðeɪ]
In	**wickedness**	**,**	**unprofitably**	**they**
在	邪恶	,	无利可图	他们

他们作恶，毫无益处。

[mʌst; məst]	[niːdz]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðen]	['evri]	[wei]	.
Must	**needs**	**appear**	**to**	**be**	**then**	**every**	**way**	**.**
必须	需求	出现	到	是	然后	每一个	方式	.

必须以各种方式出现。

[ðeə(r)]	[θrəʊt]	[æn; ən]	['əʊpən]	['seplkə(r)]	,	['ɔːlsəʊ]
Their	**throats**	**an**	**open**	**sepulchre**	**,**	**also**
他们的	喉咙	一个	打开	坟墓	,	还

他们的喉咙就像一座敞开的坟墓，也

[ðeə(r)]	[maʊðz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['fɪlθi]	[kɝːsɪŋz]	[tuː]	;
Their	**mouths**	**are**	**full**	**of**	**filthy**	**cursings**	**too**	**;**
他们的	嘴	是	满的	的	污秽	咒骂	也	;

他们嘴里也满是污言秽语；

[ænd; ənd]	['bɪtənəs]	,	[jeɪ]	,	[ˌʌndə'niːθ]	[ðeə(r)]	[lɪps]
And	**bitterness**	**,**	**yea**	**,**	**underneath**	**their**	**lips**
和	苦味	,	是的	,	下	他们的	嘴唇

是的，还有苦涩，藏在他们的唇下

[ðə; ði]	[æsp]	[hæθ]	['pɔɪz(ə)n]	.
The	**asp**	**hath**	**poison**	**.**
这	阿斯巴德	有	毒	.

毒蛇有毒。

[əʊ]	[haʊ]	['meni]	[slɪps]
O	**how**	**many**	**slips**
哦	如何	许多	滑倒

有多少张纸条?

[ænd; ənd]	[fɔːls]	[ɪn]	[sɪn]	[mʌst; məst]	[sʌtʃ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	!
And	**falls**	**in**	**sin**	**must**	**such**	**poor**	**people**	**have**	**!**
和	瀑布	在	罪	必须	这样的	贫穷的	人们	有	!

如此可怜的人，怎能不犯下罪孽呢！

[naʊ]	[hɪrz]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðem; ðəm]	[seɪv]	,
Now	**here's**	**the**	**holiness**	**that**	**should**	**them**	**save**	**,**
现在	这里是	这	圣洁	那	应该	他们	节省	,

这就是应该拯救他们的圣洁之处：

[ɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	,	[gəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Or	**,**	**as**	**a**	**preparation**	**,**	**go**	**before**	**,**
或者	,	作为	一个	准备	,	去	前	,

或者，作为准备工作，先行一步，

[tuː; tə]	[muːv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[les]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	?
To	**move**	**God**	**to**	**do**	**for**	**them**	**less**	**or**	**more**	**?**
到	移动	上帝	到	做	为了	他们	较少的	或者	更多的	?

如何才能让上帝减少或增加对他们的帮助?

[nəʊ]	,	[greɪs]	[mʌst; məst]	[ɒn]	[ðiː]	['raɪtʃəsnəs]	[bɪ'stəʊ]	,
No	**,**	**grace**	**must**	**on**	**thee**	**righteousness**	**bestow**	**,**
不	,	优雅	必须	在	你	义	赐给	,

不，唯有恩典才能赐予你公义。

[ɔː(r)]	,	[els]	[sɪn]	[wɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ðiː]	[ʌn'duː]	.
Or	**,**	**else**	**sin**	**will**	**for**	**ever**	**thee**	**undo**	**.**
或者	,	别的	罪	将要	为了	曾经	你	撤销	.

否则，罪恶将永远毁灭你。

[swiːt] [pɔːl] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ɪk'spres] ,
Sweet Paul this doctrine also doth express ,
甜的 保罗 这 教义 还 确实 表达 ，
亲爱的保罗，这一教义也表达了同样的观点。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Where he saith , Some may have righteousness ,
在哪里 他 赛斯说 ， 一些 可能 有 义 ，
他说：“有些人可能有义”，

[ðəʊ] [wɜːks] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [meɪ] [stænd] ,
Though works they have not ; and it thus may stand ,
尽管 作品 他们 有 不是 ； 和 它 因此 可能 站立 ，
虽然他们没有作品；但这种情况或许可以维持下去。

[greɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [gɪvz] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]
Grace by the promise gives what the command
优雅 经过 这 承诺 给予 什么 这 命令
因着应许而来的恩典，成就了诫命

[rikwɪɝɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi]
Requireth us to do , and so are we
要求 我们 到 做 ， 和 所以 是 我们
要求我们这样做，我们也是如此。

['kwɪtɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [greɪs] [meɪd] [friː] .
Quitted from doing , and by grace made free .
辞职 从 正在做 ， 和 经过 优雅 制成 自由的 .
停止作恶，因恩典得自由。

[[ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] .]
[OF HOLINESS OF LIFE .]
[的 圣洁 的 生活 .]
【论生命的圣洁】

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] ['həʊlinəs] [ðaʊ] [wʊdst] [əb'teɪn] ,
Now , then , if holiness thou wouldst obtain ,
现在 ， 然后 ，如果 圣洁 你 会 获得 ，
那么，如果你想获得圣洁，

[ænd; ənd] [wʊdst] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['krɪstʃən] [mæn] [rɪ'meɪn] ,
And wouldst a tender Christian man remain ,
和 会 一个 投标 基督教 男人 保持 ，
一个温柔的基督徒男人会留下来吗?

[kiːp] [feɪθ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [let] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs]
Keep faith in action , let that righteousness
保持 信仰 在 行动 ， 让 那 义
将信仰付诸行动，让正义得以彰显。

[ðæt] [kraɪst] [fʊl'fɪld] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪk'spres]
That Christ fulfilled always have express
那 基督 已完成 总是 有 表达
基督所成就的总是有明确的表达

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [ɔːl]
And clear distinction in thy heart , from all
和 清除 区别 在 你的 心 ， 从 全部
你的心中要有清晰的界限，与一切截然不同。

[ðæt] [men] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl]
That men by Scripture , or besides , it , call
那 男人 经过 圣经 ， 或者 除了 ， 它 ， 称呼
那些人通过圣经，或者除此之外，通过圣经，来称呼

[ɪn'herənt]	['ɡɒsp(ə)l]	['həʊlinəs]	,	[ɔː(r)]	[wɒt]
Inherent	**gospel**	**holiness**	**,**	**or**	**what**
固有	福音	圣洁	，	或者	什么

福音固有的圣洁，或者说，什么

[tɜːmz]	[els]	[ðeɪ]	[pliːz]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	-	[tɪz]	[ðæt]	,
Terms	**else**	**they**	**please**	**to**	**give**	**it**	**;**	**for**	**'**	**tis**	**that**	**,**
条款	别的	他们	请	到	给	它	；	为了	-	的	那	，

他们愿意以其他任何条件给予；因为就是这样，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'ləʊn]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	['ɡreɪsɪz]	[kʌm]
And	**that**	**alone**	**,**	**by**	**which**	**all**	**graces**	**come**
和	那	独自的	，	经过	哪个	全部	恩典	来

唯有如此，一切恩典方能降临。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[els]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ruːm]
Into	**the**	**heart**	**;**	**for**	**else**	**there**	**is**	**no**	**room**
进入	这	心	；	为了	别的	那里	是	不	房间

进入内心；否则就没有空间了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[praɪd]	,	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[dɪ'speə(r)]	,
For	**ought**	**but**	**pride**	**,**	**presumption**	**,**	**or**	**despair**	**,**
为了	应该	但	自豪	，	假定	，	或者	绝望	，

除了骄傲、狂妄或绝望之外，别无其他。

[nəʊ]	[lʌv]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	['ɡreɪsɪz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	.
No	**love**	**or**	**other**	**graces**	**can**	**be**	**there**	**.**
不	爱	或者	其他	恩典	能	是	那里	.

那里不可能有爱或其他任何美好的事物。

[rɪ'siːvd]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[seθ]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	,
Received	**you**	**the**	**Spirit**	**,**	**saith**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
已收到	你	这	精神	，	赛斯说	英石	.	保罗	，

圣保罗说，你们领受了圣灵。

[baɪ]	['hɪərɪŋ]	,	[feɪθ]	,	[ɔː(r)]	[wɜːks]	?	[nɒt]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]
By	**hearing**	**,**	**faith**	**,**	**or**	**works**	**?**	**not**	**works**	**,**	**and**	**shall**
经过	听力	，	信仰	，	或者	作品	？	不是	作品	，	和	将

凭听道、凭信心、还是凭行为？不是凭行为，而是应当。

[nəʊ]	[weɪz]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ɪk'sept]	[juː; jʊ]	[duː; də]
No	**ways**	**retain**	**the**	**same**	**,**	**except**	**you**	**do**
不	方式	保持	这	相同的	，	除了	你	做

除非你这样做，否则没有办法保持原样。

[hɪə(r)]	[feɪθ]	,	[ɪm'breɪs]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ænd; ənd]	[stɪk]	[ˌðeə'tuː]	.
Hear	**faith**	**,**	**embrace**	**the**	**same**	**,**	**and**	**stick**	**thereto**	**.**
听到	信仰	，	拥抱	这	相同的	，	和	戳	到	.

聆听信仰，接受信仰，并坚持信仰。

[	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.	]
[	**THE**	**OPERATION**	**OF**	**FAITH**	**.**	**]**
[	这	手术	的	信仰	.	]

【信仰的运作】

[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	['pɑːd(ə)n]	[brɪŋz]	,
The	**word**	**of**	**faith**	**unto**	**me**	**pardon**	**brings**	**,**
这	单词	的	信仰	到	我	赦免	带来	，

信心的言语带给我赦免，

[ʃəʊz]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	[wens]	[ˌaɪ 'tiː]	[sprɪŋz]	:
Shows	**me**	**the**	**ground**	**and**	**reason**	**whence**	**it**	**springs**	**:**
演出	我	这	地面	和	原因	何处	它	弹簧	:

它向我揭示了问题的根源和原因：

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[friː]	[greɪs]	,	[wɪtʃ]	[muːvd]	[gɒd]	[tuː; tə]	[gɪv]
To	**wit**	**,**	**free**	**grace**	**,**	**which**	**moved**	**God**	**to**	**give**
到	有	,	自由的	优雅	,	哪个	已搬	上帝	到	给

也就是说，是白白赐予的恩典，促使上帝赐予我们。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ænd; ənd]	[bliːd]	,	[ðæt]	[ai]	[mait]	[lɪv; laɪv]
His	**Son**	**to**	**die**	**and**	**bleed**	**,**	**that**	**I**	**might**	**live**
他的	儿子	到	死	和	流血	,	那	我	可能	居住

他的儿子甘愿死去流血，为的是让我能够活下去。

[ðɪs]	[wɜːd]	[dʌθ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈlaʊdli]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
This	**word**	**doth**	**also**	**loudly**	**preach**	**to**	**me**	**,**
这	单词	确实	还	高声	布道	到	我	,

这话也大声地向我传道，

[ðəʊ]	[ai]	[ə; eɪ]	[ˈmɪzrəbl]	[ˈsɪnə(r)]	[biː; bi]	,
Though	**I**	**a**	**miserable**	**sinner**	**be**	**,**
尽管	我	一个	悲惨的	罪人	是	,

虽然我是一个可悲的罪人，

[jet]	[ɪn]	[ðɪs]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ai]	[stænd]	[kəmˈpliːt]	,
Yet	**in**	**this**	**Son**	**of**	**God**	**I**	**stand**	**complete**	**,**
然而	在	这	儿子	的	上帝	我	站立	完全的	,

然而，在这位神的儿子身上，我得以完全。

[huːz]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[wɪˈðaʊt]	[ɔːl]	[dɪˈsiːt]	;
Whose	**righteousness**	**is**	**without**	**all**	**deceit**	**;**
谁	义	是	没有	全部	欺骗	;

他的义毫无虚假；

-	[tɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hɪmˈself]	[dɪˈlaɪtɪθ]	[ɪn]	,
'	**Tis**	**that**	**which**	**God**	**himself**	**delighteth**	**in**	**,**
-	的	那	哪个	上帝	他自己	欣喜	在	,

这是上帝自己所喜悦的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[biːn]	.
And	**that**	**by**	**which**	**all**	**his**	**have**	**saved**	**been**	**.**
和	那	经过	哪个	全部	他的	有	已保存	到过	.

而他所拯救的所有人都是靠这东西得救的。

[	[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[gɒd]	.	]
[	**OF**	**LOVE**	**TO**	**GOD**	**.**	**]**
[	的	爱	到	上帝	.	]

【对上帝的爱】

[wen]	[ai]	[duː; də]	[ðɪs]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[ˌæprɪˈhend]	,
When	**I**	**do**	**this**	**begin**	**to**	**apprehend**	**,**
什么时候	我	做	这	开始	到	逮捕	,

当我这样做时，我开始领悟，

[maɪ]	[hɑːt]	,	[maɪ]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	[maɪnd]	,	[bɪˈgɪnz]	[tuː; tə]	[bend]
My	**heart**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**and**	**mind**	**,**	**begins**	**to**	**bend**
我的	心	,	我的	灵魂	,	和	头脑	,	开始	到	弯曲

我的心、我的灵魂、我的思想，开始弯曲

[tuː; tə]	[gɒd]	-	[wɔːd]	,	[ænd; ənd]	[sɪnˈsɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]
To	**God**	**-**	**ward**	**,**	**and**	**sincerely**	**for**	**to**	**love**
到	上帝	-	病房	,	和	真挚地	为了	到	爱

向着神，真诚地爱

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[muːv]
His	**son**	**,**	**his**	**ways**	**,**	**his**	**people**	**,**	**and**	**to**	**move**
他的	儿子	,	他的	方式	,	他的	人们	,	和	到	移动

他的儿子，他的道路，他的人民，以及迁徙

[wɪð]	[bɹ'əʊkənnəs]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]
With	**brokenness**	**of**	**spirit**	**after**	**him**
和	破碎	的	精神	后	他

他去世后，人们都心灰意冷。

[huː]	['brəʊkən]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[kɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[sɪn]	.
Who	**broken**	**was**	,	**and**	**killed**	**for**	**my**	**sin**	.
WHO	破碎的	曾是	,	和	被杀	为了	我的	罪	.

谁破碎了，又因我的罪而被杀。

[naʊ]	[ɪz]	[maɪn]	[hɑːt]	[grəʊn]	['həʊli]	,	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kliːvz]
Now	**is**	**mine**	**heart**	**grown**	**holy**	,	**now**	**it**	**cleaves**
现在	是	矿	心	生长	圣	,	现在	它	裂片

如今我的心已变得圣洁，如今它已分离

[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːvz]
To	**Jesus**	**Christ**	**my**	**Lord**	,	**and**	**now**	**it**	**leaves**
到	耶稣	基督	我的	主	,	和	现在	它	树叶

归于我的主耶稣基督，现在它离开了

[ðəʊz]	[weɪz]	[ðæt]	['wɪkɪd]	[biː; bi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːn, məun]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Those	**ways**	**that**	**wicked**	**be**	;	**it**	**mourns**	**because**
那些	方式	那	邪恶	是	;	它	哀悼	因为

那些邪恶的行径；它为此哀悼，因为

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[kən'fɔːm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːz]
It	**can**	**conform**	**no**	**more**	**unto**	**the**	**laws**
它	能	符合	不	更多的	到	这	法律

它再也无法遵守法律了。

[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[huː]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[vaɪl]	,
Of	**God**	,	**who**	**loved**	**me**	**when**	**I**	**was**	**vile**	,
的	上帝	,	WHO	喜爱	我	什么时候	我	曾是	卑鄙的	,

感谢上帝，祂在我卑微之时爱我，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[swiːt]	['dʒiːzəs]	,	[huː]	[dɪd]	['rekənsaɪl]
And	**of**	**sweet**	**Jesus**	,	**who**	**did**	**reconcile**
和	的	甜的	耶稣	,	WHO	做过	调和

还有那慈爱的耶稣，他使人与人和好。

[ˌem 'iː]	['ʌntə; 'ʌntu]	['dʒʌstɪs]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	[blʌd]	,
Me	**unto**	**justice**	**by**	**his**	**precious**	**blood**	,
我	到	正义	经过	他的	宝贵的	血	,

因他宝血，我得以伸冤。

[wen]	[nəʊ]	[wei]	[els]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[gʊd]	.
When	**no**	**way**	**else**	**was**	**left**	**to**	**do**	**me**	**good**	.
什么时候	不	方式	别的	曾是	左边	到	做	我	好的	.

当没有其他办法能让我好起来的时候。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nəʊ]	[haʊ]	[ðɪs]	[kæn; kən]	['ɒpəreɪt]
If	**you**	**would**	**know**	**how**	**this**	**can**	**operate**
如果	你	会	知道	如何	这	能	操作

如果你知道它是如何运作的就好了

[ðʌs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[rɪ'leɪt]
Thus	**on**	**the**	**soul**	,	**I**	**shall**	**to**	**you**	**relate**
因此	在	这	灵魂	,	我	将	到	你	涉及

因此，关于灵魂，我将向你讲述。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	[wɒt]	[maɪ]	[səʊl]	[hæθ]	[siːn]
A	**little**	**farther**	**what**	**my**	**soul**	**hath**	**seen**
一个	小的	更远	什么	我的	灵魂	有	已见

我的灵魂看到了更远的地方。

[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ə'kweɪntɪd]	[biːn]	.
Since	**I**	**have**	**with**	**the**	**Lord**	**acquainted**	**been**	**.**
自从	我	有	和	这	主	熟人	到过	.

自从我认识了主。

[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	['raɪtli]	[siːz]
The	**word**	**of**	**grace**	**,**	**when**	**it**	**doth**	**rightly**	**seize**
这	单词	的	优雅	,	什么时候	它	确实	没错	抢占

恩典之言，当它正确地抓住

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[æt; ət]	[iːz]
The	**spirit**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**so**	**at**	**ease**
这	精神	的	一个	男人	,	和	所以	在	舒适

男人的精神，如此自在

[dʌθ]	[set]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]
Doth	**set**	**the**	**soul**	**,**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Lord**
确实	放	这	灵魂	,	这	精神	的	这	主

祂使灵魂安定，祂的灵是主的灵。

[dʌθ]	[ðen]	[wɪð]	[mait]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	[wɜːd]	;
Doth	**then**	**with**	**might**	**accompany**	**the**	**word**	**;**
确实	然后	和	可能	陪伴	这	单词	;

然后，他以力量伴随这道；

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sets]	[fɔːθ]	[kraɪst]	[æz; əz]	['kruːsɪfaɪd]	,
In	**which**	**it**	**sets**	**forth**	**Christ**	**as**	**crucified**	**,**
在	哪个	它	套	前进	基督	作为	被钉在十字架上	,

其中描述了基督被钉十字架的情景，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[miːnz]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['pæsɪfaɪ]
And	**by**	**that**	**means**	**the**	**Father**	**pacified**
和	经过	那	方法	这	父亲	安抚

通过这种方式，父亲平息了事态。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[retʃ]	[wɒz; wəz]	[ðaʊ]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðɪs]	[saɪt]	,
With	**such**	**a**	**wretch**	**was**	**thou**	**,**	**and**	**by**	**this**	**sight**	**,**
和	这样的	一个	可怜虫	曾是	你	,	和	经过	这	视线	,

你曾与这样卑鄙的人为伍，由此可见，

[ðaɪ]	[gɪlt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[pʊt]	[tuː; tə]	[flaɪt]	,
Thy	**guilt**	**is**	**in**	**the**	**first**	**place**	**put**	**to**	**flight**	**,**
你的	有罪	是	在	这	第一的	地方	放	到	航班	,

首先，你的罪孽已被消除。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[dʌθ]	[ɪk'spɒstʃuleɪt]	:
For	**thus**	**the**	**Spirit**	**doth**	**expostulate**	**:**
为了	因此	这	精神	确实	特	:

因为圣灵如此教导：

[bɪ'həʊld]	[haʊ]	[gɒd]	[dʌθ]	[naʊ]	[kə'mjuːnɪkeɪt]
Behold	**how**	**God**	**doth**	**now**	**communicate**
看哪	如何	上帝	确实	现在	交流

看哪，神如今是如何沟通的

(	[baɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	)	[greɪs]	[tuː; tə]	[ðiː]
(	**By**	**changing**	**of**	**the**	**person**	**)**	**grace**	**to**	**thee**
(	经过	变化	的	这	人	)	优雅	到	你

（通过改变说话人）愿恩典归于你

[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kraɪst]	[greɪt]	['mɪzəri]	,
A	**sinner**	**,**	**but**	**to**	**Christ**	**great**	**misery**	**,**
一个	罪人	,	但	到	基督	伟大的	苦难	,

一个罪人，但在基督面前却有极大的苦难。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]
Though	**he**	**the**	**just**	**one**	**was**	**,**	**and**	**so**	**could**	**not**
尽管	他	这	只是	一	曾是	，	和	所以	可以	不是

虽然他是公正的，所以不能

[dɪ'zɜːv]	[ðɪs]	['pʌnɪʃmənt]	;	[bɪ'həʊld]	,	[ðen]	,	[wɒt]
Deserve	**this**	**punishment**	**;**	**behold**	**,**	**then**	**,**	**what**
应得	这	惩罚	；	看哪	，	然后	，	什么

罪有应得；那么，瞧瞧这是什么

[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	!
The	**love**	**of**	**God**	**is**	**!**
这	爱	的	上帝	是	！

神的爱是！

[haʊ]	-	[tɪz]	['mænɪfest]	,
how	**'**	**tis**	**manifest**	**,**
如何	-	的	显现	，

它是如何体现的，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[laɪz]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[blest]	.
And	**where**	**the**	**reason**	**lies**	**that**	**thou**	**art**	**blest**	**.**
和	在哪里	这	原因	谎言	那	你	艺术	祝福	.

而你蒙福的原因就在于此。

[ðɪs]	['dɒktrɪn]	['biːɪŋ]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
This	**doctrine**	**being**	**spoken**	**to**	**the**	**heart**	**,**
这	教义	存在	说	到	这	心	，

这教义直击人心，

[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[meɪd]	[jiːld]	[tuː; tə]	['evri]	[pɑːt]
Which	**also**	**is**	**made**	**yield**	**to**	**every**	**part**
哪个	还	是	制成	屈服	到	每一个	部分

这也使得每个部分都能屈服。

[ˌðeər'ɒv]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð]	['swiːtnəs]	[fɪl]	,
Thereof	**,**	**it**	**doth**	**the**	**same**	**with**	**sweetness**	**fill**	**,**
其中	，	它	确实	这	相同的	和	甜味	充满	，

因此，它也同样充满了甜蜜。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[dʌθ]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	['wɪkɪdnəs]	[kɪl]	;
And	**so**	**doth**	**sins**	**and**	**wickednesses**	**kill**	**;**
和	所以	确实	罪孽	和	邪恶	杀	；

罪恶和邪恶也同样会致人死亡；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[ðʌs]	-	,
For	**when**	**the**	**love**	**of**	**God**	**is**	**thus**	**reveal'd**	**,**
为了	什么时候	这	爱	的	上帝	是	因此	-	，

当上帝的爱如此彰显时，

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['druːpɪŋ]	['spɪrɪt]	[ˌðeə'baɪ]		,
And	**thy**	**poor**	**drooping**	**spirit**	**thereby**	**seal'd**	**,**
和	你的	贫穷的	下垂	精神	从而	密封	，

于是，你那可怜的、垂头丧气的灵魂就此被封印。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[draɪ]	[graʊnd]	,	[drɪŋks]	[ðɪs]	[ɪn]
And	**when**	**thy**	**heart**	**,**	**as**	**dry**	**ground**	**,**	**drinks**	**this**	**in**
和	什么时候	你的	心	，	作为	干燥	地面	，	饮料	这	在

当你的心，如同干涸的土地，吸收了这一切

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ˌðeər'ɒv]	,	[wɪtʃ]	['nʌrɪʃ]	[sɪn]	,
Unto	**the**	**roots**	**thereof**	**,**	**which**	**nourish**	**sin**	**,**
到	这	根	其中	，	哪个	滋养	罪	，

追溯罪恶的根源，那些滋养罪恶的根源，

[ˌaɪ 'tiː] [smait] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːm] [dɪd]['dʒoʊnəz] [gʊəd] ,
It smites them , as the worm did Jonah's gourd ,
它 打击 他们 , 作为 这 蠕虫 做过 约拿的 葫芦 ,

它击打它们，就像虫子击打约拿的葫芦一样。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]['dwɪnd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
And makes them dwindle of their own accord ,
和 制作 他们 减少 的 他们的 自己的 符合 ,

并使它们自行减少。

[ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [sprɪŋz]
And die away ; instead of which there springs
和 死 离开 ; 反而 的 哪个 那里 弹簧

然后消亡；取而代之的是新生事物。

[ʌp] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['həʊli] [θɪŋz] .
Up life and love , and other holy things .
向上 生活 和 爱 , 和 其他 圣 事物 .

赞美生命、爱以及其他神圣的事物。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [naʊ] [ɪz] [kʌm] ,
Besides , the Holy Spirit now is come ,
除了 , 这 圣 精神 现在 是 来 ,

此外，圣灵已经降临。

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz][ɪts] [həʊm] ;
And takes possession of thee as its home ;
和 需要 拥有 的 你 作为 它是 家 ;

并以你为家；

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [meɪn'teɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɪz]
By which a war maintained always is
经过 哪个 一个 战争 维持 总是 是

战争得以持续的原因总是

[ə'genst] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Against the old man and the deeds of his .
反对 这 老的 男人 和 这 契约 的 他的 .

反对那个老人和他的所作所为。

[wen] [gɒd] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] [speɪk] ,
When God at first upon mount Sinai spake ,
什么时候 上帝 在 第一的 之上 山 西奈山 说 ,

上帝最初在西奈山上说话的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sɜːvənt] ['məʊzɪz] [kweɪk] ;
He made his very servant Moses quake ;
他 制成 他的 非常 仆人 摩西 地震 ;

他甚至使自己的仆人摩西都战栗不已；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
But when he heard the law the second time ,
但 什么时候 他 听到 这 法律 这 第二 时间 ,

但当他第二次听到这条法律时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ʃaɪn] .
His heart was comforted , his face did shine .
他的 心 曾是 安慰 , 他的 脸 做过 闪耀 .

他感到内心得到安慰，脸上也露出了笑容。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
What was the reason of this difference ,
什么 曾是 这 原因 的 这 不同之处 ,

造成这种差异的原因是什么？

['siːɪŋ] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ,
Seeing no change was in the ordinance ,
看到 不 改变 曾是 在 这 条例 ,
法令中没有任何改变，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] , [wen]
Although a change was in the manner , when
虽然 一个 改变 曾是 在 这 方式 , 什么时候
虽然方式有所改变，但

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [men] ?
The second time he gave it unto men ?
这 第二 时间 他 给予 它 到 男人 ?
他第二次把它交给人的时候?

[æt; ət] [fɜːst] - [twɒz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [sɪ'verəti] ,
At first ' twas given in severity ,
在 第一的 - 那是 给定 在 严重性 ,
起初，它被赋予了严厉的性质。

[ɪn] ['θʌndə(r)] , ['blæknəs] , ['dɑːknəs] , ['tempɪst] [haɪ] ,
In thunder , blackness , darkness , tempest high ,
在 雷 , 黑 , 黑暗 , 暴风雨 高的 ,
雷声隆隆，一片漆黑，狂风暴雨，

[ɪn]['faɪəri] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
In fiery flames it was delivered .
在 火热 火焰 它 曾是 发表 .
它被送达时，正熊熊烈火之中。

[ðɪs] [strʌk] [bəuθ]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][æz; əz] [ded] ;
This struck both Moses and the host as dead ;
这 击 两个都 摩西 和 这 主持人 作为 死的 ;
摩西和众人都以为这下完了;

[bʌt; bət]['məʊzɪz] , [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt]
But Moses , when he went into the mount
但 摩西 , 什么时候 他 去 进入 这 山
但摩西上山的时候

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt]
The second time , upon the same account
这 第二 时间 , 之上 这 相同的 帐户
第二次，也是因为同样的原因。

[nəʊ][fɪə(r)] , [nɔː(r)] [dred] , [nɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
No fear , nor dread , nor shaking of his mind ,
不 害怕 , 也不 恐惧 , 也不 摇晃 的 他的 头脑 ,
他没有丝毫恐惧，没有丝毫畏惧，也没有丝毫动摇。

[duː; də][wiː; wi][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [faɪnd] ;
Do we in all the holy Scripture find ;
做 我们 在 全部 这 圣 圣经 寻找 ;
我们在整部圣经中都能找到吗?

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [rest] ,
But rather in his spirit he had rest ,
但 相当 在 他的 精神 他 有 休息 ,
但他的心灵却得到了安息。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['greɪtli] [blest] .
And look'd upon himself as greatly blest .
和 看起来 之上 他自己 作为 非常 祝福 .
他觉得自己非常有福。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒk]	,	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[neɪm]	,
He	**was**	**put**	**in**	**the**	**rock**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**name**	**,**
他	曾是	放	在	这	岩石	,	他	听到	这	姓名	,

他被放入岩石中，他听到了那个名字，

[wɪtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[dɪd]	[ðʌs]	[prə'kleɪm]	:
Which	**on**	**the**	**mount**	**the**	**Lord**	**did**	**thus**	**proclaim**	**:**
哪个	在	这	山	这	主	做过	因此	宣布	:

主在山上如此宣告：

[ðə; ði]	[lɔːd]	,	['mɜːsɪf(ə)l]	,	['greɪʃəs]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,
The	**Lord**	**,**	**merciful**	**,**	**gracious**	**,**	**and**	**more**	**,**
这	主	,	仁慈	,	亲切	,	和	更多的	,

主啊，仁慈的、恩典的，远不止于此。

[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[stɔː(r)]
Long	**-**	**suffering**	**,**	**and**	**keeping**	**up**	**in**	**store**
长的	-	痛苦	,	和	保持	向上	在	店铺

长期忍受，并坚持不懈地在商店里

['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[θ'aʊzəndz]	,	['pɑːdənɪŋ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
Mercy	**for**	**thousands**	**,**	**pardoning**	**these**	**things**	**,**
怜悯	为了	数千	,	赦免	这些	事物	,

怜悯成千上万人，赦免这些罪行，

[ɪ'nɪkwəti]	,	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	,	[ænd; ənd]	[sɪnz]	,
Iniquity	**,**	**transgressions**	**,**	**and**	**sins**	**,**
罪恶	,	过错	,	和	罪孽	,

罪孽、过犯和罪恶

[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	['gɪlti]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[stɪl]
And	**holding**	**guilty**	**none**	**but**	**such**	**as**	**still**
和	保持	有罪的	没有任何	但	这样的	作为	仍然

并且认定除此类人外，无人有罪

[rɪ'fjuːz]	[fə'gɪvnəs]	,	[ɒv; əv]	[rɪ'beljəs]	[wɪl]	.
Refuse	**forgiveness**	**,**	**of**	**rebellious**	**will**	**.**
拒绝	饶恕	,	的	叛逆的	将要	.

拒绝宽恕，展现叛逆意志。

[ðɪs]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	['betə(r)]	[pliːzd]	[hɪm]
This	**proclamation**	**better**	**pleased**	**him**
这	公告	更好的	高兴	他

这份声明让他更加满意。

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	.
Than	**all**	**the**	**thunder**	**and**	**the**	**light'ning**	**.**
比	全部	这	雷	和	这	-	.

胜过所有的雷鸣闪电。

[wɪtʃ]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[maʊnt]	,	[ðɪs]	[rɪd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	,
Which	**shook**	**the**	**mount**	**,**	**this**	**rid**	**him**	**of**	**his**	**fear**	**,**
哪个	摇晃	这	山	,	这	摆脱	他	的	他的	害怕	,

这震动了山峰，驱散了他的恐惧。

[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[bend]	,	[meɪk]	[heɪst]	,	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪp]	[ðeə(r)]	.
This	**made**	**him**	**bend**	**,**	**make**	**haste**	**,**	**and**	**worship**	**there**	**.**
这	制成	他	弯曲	,	制作	匆忙	,	和	崇拜	那里	.

这让他弯下腰，匆匆赶到那里膜拜。

[dʒi'hɔʃəfæt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sɔː(r)]	
Jehoshaphat	**,**	**when**	**he**	**was**	**sore**	**oppress**
约沙法	,	什么时候	他	曾是	疮	压迫者

约沙法在遭受严重压迫时

[baɪ]['æmnɑːn][ænd; ənd][baɪ]['məʊæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
By Amnon and by Moab , and the rest
经过 阿姆农 和 经过 摩押 ， 和 这 休息
在亚嫩和摩押，以及其他地区

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nəʊ] [rest] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Of them that sought his life , no rest he found ,
的 他们 那 寻求 他的 生活 ， 不 休息 他 成立 ，
那些想要他命的人，他一个也没能得到安宁。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [graʊnd]
Until a word of faith became a ground
直到 一个 单词 的 信仰 成为 一个 地面
直到信心的言语成为根基

[tuː; tə] [steɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ; [əʊ] , [ðen] [ðeɪ] [fel] ,
To stay himself upon ; O , then they fell ,
到 停留 他自己 之上 ； 哦 ， 然后 他们 跌倒 ，
他努力支撑着自己；哦，然后他们倒下了，

[hɪz; ɪz] ['veri] [sɒŋ] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] - [bel] .
His very song became their passing - bell .
他的 非常 歌曲 成为 他们的 通过 - 钟 .
他的歌声成了他们的丧钟。

[ðen] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]
Then holiness of heart a consequence
然后 圣洁 的 心 一个 结果
然后，心灵的圣洁便成为一种结果。

[ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðens] ;
Of faith in Christ is , for it flows from thence ;
的 信仰 在 基督 是 ， 为了 它 流量 从 因此 ；
对基督的信仰源于此；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [truːθ] [ˌjuː 'es] ,
The love of Christ in truth constraineth us ,
这 爱 的 基督 在 真相 约束 我们 ，
基督的爱确实激励着我们，

[ɒv; əv] [lʌv] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ðʌs] :
Of love sincerely to make judgment thus :
的 爱 真挚地 到 制作 判断 因此 ：
出于真爱，做出如下判断：

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][daɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wiː; wi]
He for us died that for ever we
他 为了 我们 死亡 那 为了 曾经 我们
他为我们而死，使我们永远……

[mait] [daɪ][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [biː; bi] .
Might die to sin , and Christ his servants be .
可能 死 到 罪 ， 和 基督 他的 仆人 是 .
或许会因罪而死，基督会成为他的仆人。

[əʊ] !
O !
哦 ！
哦！

['nʌθɪŋz] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
nothing's like to the remembrance
没什么。 喜欢 到 这 纪念
没有什么能比得上回忆

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvərəns]
Of what it is to have deliverance
的 什么 它 是 到 有 解救
获得解脱的意义

[frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [djuː] ['aʊə(r)] [raɪt] ,
From death and hell , which is of due our right ,
从 死亡 和 地狱 , 哪个 是 的 到期的 我们的 正确的 ,
从死亡和地狱中解脱出来，这是我们应得的权利，

['nʌθɪŋ] , [ai] [seɪ] , [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [dɪ'laɪt]
Nothing , I say , like this to work delight
没有什么 , 我 说 , 喜欢 这 到 工作 喜
我说，没有什么比这更让人享受工作的乐趣了。

[ɪn]['həʊli] [θɪŋz] ; [ðɪs] [laɪk] [lɪv; laɪv] ['hʌni] [rʌnz] ,
In holy things ; this like live honey runs ,
在 圣 事物 ; 这 喜欢 居住 蜂蜜 跑步 ,
在神圣的事物中；这就像活的蜂蜜流淌，

[ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ] ['presɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hʌni] - [kɒmz] .
And needs no pressing out of honey - combs .
和 需求 不 紧迫 出去 的 蜂蜜 - 梳子 .
而且无需从蜂巢中压出来。

[[lʌv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] .]
[LOVE INDUCING CHRISTIAN CONDUCT .]
[爱 诱导 基督教 执行 .]
【激发爱的基督徒行为】

[ðen] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ][maɪ] [wɜːdz] ,
Then understand my meaning by my words ,
然后 理解 我的 意义 经过 我的 字 ,
然后请通过我的话语理解我的意思。

[haʊ] [sens] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [feɪθ] [ə'fɔːdz]
How sense of mercy unto faith affords
如何 感觉 的 怜悯 到 信仰 提供
怜悯之心如何赋予信仰

[bəuθ] [greɪs] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] , [ænd; ənd]['həʊli] [meɪk]
Both grace to sanctify , and holy make
两个都 优雅 到 圣化 , 和 圣 制作
既有恩典使人成圣，也有圣洁使人成圣。

[ðæt] [səʊl] [ðæt] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [dʌθ] [pɑː'teɪk] .
That soul that of forgiveness doth partake .
那 灵魂 那 的 饶恕 确实 参加 .
那颗拥有宽恕之心的灵魂。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['briːfli] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz]
Thus having briefly showed you what is
因此 拥有 简要地 显示 你 什么 是
至此，我已经简要地向您展示了什么是

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)] ['sæŋktəti] , [ɒv; əv] [blɪs] ,
The way of life , or sanctity , of bliss ,
这 方式 的 生活 , 或者 圣洁 , 的 极乐 ,
幸福的生活方式，或者说神圣的境界

[ai] [wʊd] [nɒt][ɪn] [kən'kluːʒn] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
I would not in conclusion have you think ,
我 会 不是 在 结论 有 你 思考 ,
最后我不想让你们这样想：

[baɪ] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ðæt] ['krɪstʃən] [men] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk]
By what I say , that Christian men should drink
经过 什么 我 说 , 那 基督教 男人 应该 喝
我的意思是，基督徒男人应该喝酒

[ɪn] [ðiːz] [maɪ] [wɜːdz] [wɪð] ['laɪtnəs] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ]
In these my words with lightness , or that they
在 这些 我的 字 和 亮度 , 或者 那 他们
我用轻快的语气说这些话，或者说他们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['evri] [deɪ]
Are now exempted from what every day
是 现在 豁免 从 什么 每一个 天
现在免除了日常的某些事项。

[ðeə(r)]['djuːti][ɪz] .
Their duty is .
他们的 责任 是 .
他们的职责是。

[nəʊ] , [gɒd] [dʌθ] [stɪl] [ɪk'spekt] ,
No , God doth still expect ,
不 , 上帝 确实 仍然 预计 ,
不，上帝仍然期待着，

[jeɪ] , [dʌθ] [kə'mɑːnd] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt]
Yea , doth command , that they do not neglect
是的 , 确实 命令 , 那 他们 做 不是 忽视
是的，命令他们不可忽视

[tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'sent]
To pray , to read , to hear , and not dissent
到 祈祷 , 到 读 , 到 听到 , 和 不是 异议
祈祷、阅读、聆听，以及不持异议

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['səʊbə(r)] , [greɪv] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]
From being sober , grave , and diligent
从 存在 清醒 , 严重 , 和 勤奋
从清醒、严肃、勤勉

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)]
In watching , self - denial , and with fear
在 观看 , 自己 - 拒绝 , 和 和 害怕
在旁观、自我否定和恐惧中

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðaʊ] ['lɪvst] [hɪə(r)] .
To serve him all the time thou livest here .
到 服务 他 全部 这 时间 你 活的 这里 .
你住在这里期间，要一直服侍他。

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ]
Indeed I have endeavoured to lay
的确 我 有 努力 到 躺
事实上，我已尽力铺垫

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] [wei]
Before your eyes the right and only way
前 你的 眼睛 这 正确的 和 仅有的 方式
在你眼前展现的，是唯一正确的道路

['pɑːd(ə)n][tuː; tə] [get] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['həʊlinəs] ,
Pardon to get , and also holiness ,
赦免 到 得到 , 和 还 圣洁 ,
获得赦免，以及圣洁，

[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[θɪŋk]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[bles]
Without	**which**	**never**	**think**	**that**	**God**	**will**	**bless**
没有	哪个	绝不	思考	那	上帝	将要	保佑

没有它，就永远不要指望上帝会保佑你。

[ðiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[hiː; hi]	[wɪl]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðəʊz]
Thee	**with**	**the**	**kingdom**	**he**	**will**	**give**	**to**	**those**
汝	和	这	王国	他	将要	给	到	那些

他将把国度赐给那些人。

[ðæt]	[kraɪst]	[ɪm'breɪs]	,	[ænd; ənd]	['həʊli]	[laɪvz; lɪvz]	[duː; də]	[tʃuːz]
That	**Christ**	**embrace**	**,**	**and**	**holy**	**lives**	**do**	**choose**
那	基督	拥抱	，	和	圣	生活	做	选择

基督所拥抱的，以及圣洁生活的选择

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,	[waɪl]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[gəʊ]	[ə'streɪ]	,
To	**live**	**,**	**while**	**here**	**all**	**others**	**go**	**astray**	**,**
到	居住	，	尽管	这里	全部	其他的	去	误入歧途	，

而我却能在此生存，当其他人都迷失方向时，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[biː; bi]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	.
And	**shall**	**in**	**time**	**to**	**come**	**be**	**cast**	**away**	**.**
和	将	在	时间	到	来	是	投掷	离开	.

终有一天会被抛弃。

[frɒm; frəm]	[maʊnt]	[ɪ'bɑːl]	.
FROM	**MOUNT**	**EBAL**	**.**
从	山	平衡	.

来自埃巴尔山。

[ðʌs]	['hævɪŋ]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	-	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]
Thus	**having**	**heard**	**from**	**Gerizzim**	**,**	**I**	**shall**
因此	拥有	听到	从	-	，	我	将

我从基利心那里听到了消息，我必

[nekst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɪ'bɑːl]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['ðɪðə(r)]	[kɔːl]	,
Next	**come**	**to**	**Ebal**	**,**	**and**	**you**	**thither**	**call**	**,**
下一个	来	到	平衡	，	和	你	那里	称呼	，

接下来到以巴路，你在那里呼求，

[nɒt]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[kɜːs]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]
Not	**there**	**to**	**curse**	**you**	**,**	**but**	**to**	**let**	**you**	**hear**
不是	那里	到	诅咒	你	，	但	到	让	你	听到

不是来诅咒你的，而是来让你听听

[haʊ]	[gɒd]	[dʌθ]	[kɜːs]	[ðæt]	[səʊl]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'pɪə(r)]
How	**God**	**doth**	**curse**	**that**	**soul**	**that**	**shall**	**appear**
如何	上帝	确实	诅咒	那	灵魂	那	将	出现

上帝将如何诅咒那将要出现的灵魂

[æn; ən]	[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['greɪsləs]	[retʃ]	;
An	**unbelieving**	**man**	**,**	**a**	**graceless**	**wretch**	**;**
一个	不信者	男人	，	一个	毫无风度	可怜虫	；

一个不信神的人，一个毫无品格的恶人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːtʃ]
Because	**he**	**doth**	**continue**	**in**	**the**	**breach**
因为	他	确实	继续	在	这	违反

因为他继续违背

[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	-	[lɔː]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[dʌθ]	[nɪ'glekt]
Of	**Moses**	**'**	**law**	**,**	**and**	**also**	**doth**	**neglect**
的	摩西	-	法律	，	和	还	确实	忽视

他违背摩西律法，也忽略律法。

[tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] ['dʒiːzəs] ; [hɪm] [wɪl] [gɒd] [rɪ'dʒekt]
To close with Jesus ; him will God reject
到 关闭 和 耶稣 ; 他 将要 上帝 拒绝
最后，耶稣会拒绝他吗?

[ænd; ənd][kɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [raɪt] [hɪz; ɪz] [djuː]
And cast behind him ; for of right his due
和 投掷 在后面 他 ; 为了 的 正确的 他的 到期的
并将他抛在身后；因为他理应得到

[ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ɔːl] ['mɪzəriz] [ɪn'sjuː] .
Is that from whence all miseries ensue .
是 那 从 何处 全部 苦难 随之而来 .
这就是一切苦难的根源吗?

[kɜːst; 'kɜːsɪd] , [seθ] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [ðæt] [duː; də] [trænz'gres]
Cursed , saith he , are thy that do transgress
被诅咒的 , 赛斯说 他 , 是 你的 那 做 越界
他说：“那些违背诫命的人必受诅咒。”

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mændmənts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
The least of my commandments , more or less .
这 至少 的 我的 诫命 , 更多的 或者 较少的 .
这算是我诫命中最小的一条吧。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪz][mʌst; məst]['brəʊkən][biː; bi] ,
Nothing that written is must broken be ,
没有什么 那 书面 是 必须 破碎的 是 ,
凡写好的都不可违背。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌntə; 'ʌntu][baɪ] [ðiː] ,
But always must be kept unto by thee ,
但 总是 必须 是 保留 到 经过 你 ,
但你必须始终谨记于心。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fʊl'fɪld] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][nəʊ][mæn]
And must fulfilled be ; for here no man
和 必须 已完成 是 ; 为了 这里 不 男人
必须实现；因为这里没有人

[kæn; kən] [lʊk] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɔː(r)]['evə(r)][stænd]
Can look God in the face , or ever stand
能 看 上帝 在 这 脸 , 或者 曾经 站立
能直视上帝，还是永远无法站立

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]
Before the judgment - seat ; for if they be
前 这 判断 - 座位 ; 为了 如果 他们 是
在审判台前；因为如果他们是

[kən'vɪkt] , [kən'demd] [tuː] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Convict , condemned too assuredly .
定罪 , 谴责 也 当然 .
罪犯，被判刑过于肯定。

[naʊ] [kiːp] [ðɪs] [lɔː] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] ,
Now keep this law no mortal creature can ,
现在 保持 这 法律 不 凡人 生物 能 ,
现在，任何凡人都无法遵守这条法则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [duː; də] , [æz; əz] ['gɪlti] , [stænd]
For they already do , as guilty , stand
为了 他们 已经 做 , 作为 有罪的 , 站立
因为他们已经被判有罪了。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ðæt]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]
Before	**the**	**God**	**that**	**gave**	**it**	**;**	**so**	**that**	**they**
前	这	上帝	那	给予	它	;	所以	那	他们

在赐予它的神面前；以便他们

[əb'nɒkʃəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[laɪ]	['evri]	[deɪ]	,
Obnoxious	**to**	**the**	**curse**	**lie**	**every**	**day**	**,**
令人讨厌的	到	这	诅咒	说谎	每一个	天	,

每天都在诅咒谎言，令人厌恶。

[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[fiːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːt(ə)nti]	,
Which	**also**	**they**	**must**	**feel**	**for**	**certainty**	**,**
哪个	还	他们	必须	感觉	为了	肯定	,

他们也必须对此深信不疑。

[ɪf]	['ʌntə; 'ʌntu]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[flai]	.
If	**unto**	**Jesus**	**Christ**	**they**	**do**	**not**	**fly**	**.**
如果	到	耶稣	基督	他们	做	不是	飞	.

他们若不归向耶稣基督。

[hens]	,	[ðen]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[blest]	,
Hence	**,**	**then**	**,**	**as**	**they**	**for**	**ever**	**shall**	**be**	**blest**	**,**
因此	,	然后	,	作为	他们	为了	曾经	将	是	祝福	,

因此，他们将永远蒙受祝福，

[ðæt]	[duː; də]	[baɪ]	[feɪθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[rest]	,
That	**do**	**by**	**faith**	**upon**	**the**	**promise**	**rest**	**,**
那	做	经过	信仰	之上	这	承诺	休息	,

凭着信心安息在应许之上。

[səʊ]	[piːs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	;
So	**peace**	**unto**	**the**	**wicked**	**there**	**is**	**none**	**;**
所以	和平	到	这	邪恶	那里	是	没有任何	;

所以，恶人必不得平安；

-	[tɪz]	[rɒθ]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[fiːd]	[ə'pɒn]	.
'	**Tis**	**wrath**	**and**	**death**	**that**	**they**	**must**	**feed**	**upon**	**.**
-	的	愤怒	和	死亡	那	他们	必须	喂养	之上	.

他们必须以愤怒和死亡为食。

[ðæt]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	[meɪ]	[sʌm; səm]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[meɪk]
That	**what**	**I**	**say**	**may**	**some**	**impression**	**make**
那	什么	我	说	可能	一些	印象	制作

我说的话或许会给人留下一些印象。

[ɒn]	['kɑːn(ə)l]	[hɑːts]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪn]	[taɪm]	[meɪ]	[teɪk]
On	**carnal**	**hearts**	**,**	**that**	**they**	**in**	**time**	**may**	**take**
在	肉体	心	,	那	他们	在	时间	可能	拿

关于肉欲之心，以便他们最终能够接受

[ðæt]	[kɔːs]	[ðæt]	[best]	[wɪl]	[pruːv]	[wen]	[taɪm]	[ɪz]	[dʌn]	,
That	**course**	**that**	**best**	**will**	**prove**	**when**	**time**	**is**	**done**	**,**
那	课程	那	最好的	将要	证明	什么时候	时间	是	完毕	,

时间会证明一切，那才是最好的课程。

[ðiːz]	[laɪnz]	[ai]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	.
These	**lines**	**I**	**add**	**to**	**what**	**I**	**have**	**begun**	**.**
这些	线条	我	添加	到	什么	我	有	开始	.

这些是我在原有基础上添加的。

[fɜːst]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðæt]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[lʌv]
First	**,**	**thou**	**must**	**know**	**that**	**God**	**,**	**as**	**he**	**is**	**love**
第一的	,	你	必须	知道	那	上帝	,	作为	他	是	爱

首先，你必须知道上帝就是爱。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['dʒʌstɪs]	,	['ðeəfɔː(r)]	['kænɒt]	[muːv]	,
So	he	is	justice	,	therefore	cannot	move	,
所以	他	是	正义	,	所以	不能	移动	,

所以他是正义的化身，因此不能动弹。

[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	['feɪvə(r)]	[ðəʊz]
Or	in	the	least	be	brought	to	favour	those
或者	在	这	至少	是	带来	到	偏爱	那些

或者至少要让那些人受益

[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[dʌθ]	[ə'pəʊz]	.
His	holiness	and	justice	doth	oppose	.
他的	圣洁	和	正义	确实	反对	.

他的圣洁和公正反对这种做法。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[meɪst]	[ɪ'mædʒɪn]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]
For	though	thou	mayst	imagine	in	thy	heart
为了	尽管	你	五月	想象	在	你的	心

即使你在心中想象

[ðæt]	[gɒd]	[ɪz]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	,	[jet]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]
That	God	is	this	or	that	,	yet	if	thou	art
那	上帝	是	这	或者	那	,	然而	如果	你	艺术

那位上帝是这样或那样，然而如果你是

[æt; ət]	[ɔːl]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
At	all	besides	the	truth	of	what	he	is	,
在	全部	除了	这	真相	的	什么	他	是	,

撇开他真实身份不谈，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[dʌst]	[bɪld]	[ðaɪ]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[ə'mɪs]	,
And	so	dost	build	thy	hope	for	life	amiss	,
和	所以	朋友	建造	你的	希望	为了	生活	错误	,

于是，你便错误地建立了对生活的希望。

[stɪl]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'baɪdɪθ]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]
Still	he	the	same	abideth	,	and	will	be
仍然	他	这	相同的	安息	,	和	将要	是

他仍然不变，将来也仍是原来的样子。

[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
The	same	,	the	same	for	ever	unto	thee	.
这	相同的	,	这	相同的	为了	曾经	到	你	.

永远不变，对你而言亦如此。

[æz; əz]	[gɒd]	[ɪz]	[truː]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	,	[səʊ]
As	God	is	true	unto	his	promise	,	so
作为	上帝	是	真的	到	他的	承诺	,	所以

上帝信守承诺，所以

['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	[θrɛtnɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[tuː]	.
Unto	his	threat'ning	he	is	faithful	too	.
到	他的	威胁	他	是	忠实	也	.

对于他的威胁，他也信守承诺。

[siːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[breɪk]
Cease	to	be	God	he	must	,	if	he	should	break
停止	到	是	上帝	他	必须	,	如果	他	应该	休息

如果他打破……，他就必须停止作神。

[wʌn]	['tɪt(ə)l]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	[maʊθ]	[dɪd]	[spiːk]	.
One	tittle	that	his	blessed	mouth	did	speak	.
一	标题	那	他的	蒙福	嘴	做过	说话	.

他那张神圣的嘴确实说过一个称号。

[naʊ] , [ðen] , [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [men]
Now , then , none can be saved but the men
现在 , 然后 , 没有任何 能 是 已保存 但 这 男人

那么，除了男人之外，谁也得不到拯救。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪz] [kən'tentɪd] [wen]
With whom the Godhead is contented when
和 谁 这 神格 是 满足 什么时候

神性对谁感到满意

[ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][bi'həuld] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [aɪ]
It them beholds with the severest eye
它 他们 凝视 和 这 最严重 眼睛

它用最严厉的目光注视着它们。

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][spaɪ]
Of justice , holiness , and yet can spy
的 正义 , 圣洁 , 和 然而 能 间谍

公正、圣洁，却又能窥探

[nəʊ] [fɔːlt] [nɔː(r)] ['blemɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ]
No fault nor blemish in them ; these be they
不 过错 也不 缺陷 在 他们 ; 这些 是 他们

它们没有任何过错或瑕疵；它们就是它们

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] .
That must be saved , as the Scriptures say .
那 必须 是 已保存 , 作为 这 经文 说 .

圣经上说，那东西必须保存下来。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] - [tɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
If this be true , as ' tis assuredly ,
如果 这 是 真的 , 作为 - 的 当然 ,

如果这是真的，而这的确是真的，

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪkɪd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
Woe be to them that wicked live and die ;
悲哀 是 到 他们 那 邪恶 居住 和 死 ;

恶人活着死去，有祸了！

[ðəʊz] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['həʊlinəs] [hæv; həv] [biːn]
Those that as far from holiness have been
那些 那 作为 远的 从 圣洁 有 到过

那些远离圣洁的人

[ɔːl] [ðeə(r)] [laɪf] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn]
All their life long as if no eye had seen
全部 他们的 生活 长的 作为 如果 不 眼睛 有 已见

他们一生都仿佛从未有人见过他们。

[ðeə(r)][' duː ɪŋz][hɪə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [gɒd] [dɪd] [nɒt]
Their doings here , or as if God did not
他们的 行为 这里 , 或者 作为 如果 上帝 做过 不是

他们在这里所作所为，或者仿佛上帝没有……

[æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [wɒt] ,
At all regard , or in the least mind what ,
在 全部 看待 , 或者 在 这 至少 头脑 什么 ,

无论如何，或者至少在意什么，

[weər'ɪn] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [trænz'gres] ,
Wherein , or how they did his law transgress ,
其中 , 或者 如何 他们 做过 他的 法律 越界 ,

其中，或者说他们是如何违背他的法律的，

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] ;
Either by this or other wickedness ;
任何一个 经过 这 或者 其他 邪恶 ;

无论是通过这种邪恶行为还是其他邪恶行为；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪˈsiːvd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
But how deceived these poor creatures are ,
但 如何 受骗 这些 贫穷的 生物 是 ,

但这些可怜的生灵是多么受骗啊！

[ðeɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ðeə(r)] [ˈbɜːðən] [beə(r)] .
They then shall know when they their burthen bear .
他们 然后 将 知道 什么时候 他们 他们的 负担 熊 .

到那时，他们就会知道自己何时肩负重任。

[əˈlæs] , [ˈaʊə(r)] [ɡɒd] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈsjuːmɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ;
Alas , our God is a consuming fire ;
唉 , 我们的 上帝 是 一个 消费 火 ;

唉，我们的神乃是烈火；

[səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [lɔː] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [rɪˈkwaɪə(r)]
So is his law , by which he doth require
所以 是 他的 法律 , 经过 哪个 他 确实 要求

他的律法也是如此，他以此要求

[ðæt] [ðaʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]
That thou submit to him , and if thou be
那 你 提交 到 他 , 和 如果 你 是

你要顺服他，如果你是

[nɒt] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [faʊnd] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðiː]
Not in that justice found that can save thee
不是 在 那 正义 成立 那 能 节省 你

并非正义本身就能拯救你。

[frɒm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk]
From all and every sentence which he spake
从 全部 和 每一个 句子 哪个 他 说

他说的每一句话

[əˈpɒn] [maʊnt] [ˈsaɪnaɪ] , [ðen] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [breɪk]
Upon mount Sinai , then as one that brake
之上 山 西奈山 , 然后 作为 一 那 制动

在西奈山上，然后像一个刹车者

[ˌaɪ ˈtiː] , [ðaʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl] [ˈkwɪkli] [faɪnd]
It , thou the flames thereof shall quickly find
它 , 你 这 火焰 其中 将 迅速地 寻找

它，你，必将很快被它的火焰所吞噬。

[æz; əz] [skəːdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [læʃ] , [waɪl] [sɪnz][duː; də][baɪnd]
As scourges thee to lash , while sins do bind
作为 灾祸 你 到 睫毛 , 尽管 罪孽 做 绑定

如同鞭笞你以鞭笞，罪恶束缚你。

[ðiː] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)]
Thee hand and foot , for ever to endure
汝 手 和 脚 , 为了 曾经 到 忍受

你的手和脚，将永远长存

[ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] [ɪmˈpjʊə(r)] .
The strokes of vengeance for thy life impure .
这 笔画 的 复仇 为了 你的 生活 不纯 .

为你的不洁生命而施以复仇之手。

[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[wɪl]	[jet]	[i'vins]	[biː; bi]	,
What	**I**	**have**	**said**	**will**	**yet**	**evinced**	**be**	**,**
什么	我	有	说	将要	然而	表现出	是	，

我所说的话终将得到证明。

[ænd; ənd]	['mænɪfest]	[ə'bʌndəntli]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
And	**manifest**	**abundantly**	**to**	**thee**	**,**
和	显现	大量	到	你	，

并向你显明丰盛的恩典，

[ɪf]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['spəʊkən]	[tuː; tə]
If	**what**	**I**	**have**	**already**	**spoken**	**to**
如果	什么	我	有	已经	说	到

如果我已经和……谈过了

[biː; bi]	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[ðiːz]	[laɪnz]	[ðæt]	[duː; də]	[ɪn'sjuː]	.
Be	**joined**	**with**	**these**	**lines**	**that**	**do**	**ensue**	**.**
是	加入	和	这些	线条	那	做	随之而来	.

请与接下来的这些句子连接起来。

['dʒʌstɪs]	[dis'kʌvə]	[ɪts]	[æn'tɪpəθi]
Justice	**discovers**	**its**	**antipathy**
正义	发现	它是	反感

正义发现了它的敌意

[ə'genst]	[prə'feinnis]	[ænd; ənd]	[mə'lɪgnɪti]	.
Against	**profaneness**	**and**	**malignity**	**.**
反对	亵渎	和	恶毒	.

反对亵渎和恶意。

[nɒt]	['əʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[tuː; tə]	[men]	,
Not	**only**	**by**	**the**	**law**	**it**	**gave**	**to**	**men**	**,**
不是	仅有的	经过	这	法律	它	给予	到	男人	，

不仅通过它赋予男人的法律，

[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	[ðeər'ʌntʊ]	['ænekst; ə'nekst]	[ðen]	.
And	**threatenings**	**thereunto**	**annexed**	**then**	**.**
和	威胁	至于	附件	然后	.

并威胁要吞并它。

[bʌt; bət]	[ɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[deɪ]	,
But	**inasmuch**	**as**	**long**	**before**	**that**	**day**	**,**
但	因此	作为	长的	前	那	天	，

但是，早在那一天之前，

[hiː; hi]	[dɪd]	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[gəʊ]	[ə'streɪ]	,
He	**did**	**prepare**	**for**	**such**	**as**	**go**	**astray**	**,**
他	做过	准备	为了	这样的	作为	去	误入歧途	，

他确实为那些误入歧途的人做好了准备。

[ðæt]	['dredf(ə)l]	,	[ðæt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'meɪzɪŋ]	[pleɪs]	—
That	**dreadful**	**,**	**that**	**so**	**much**	**amazing**	**place**	**—**
那	可怕	，	那	所以	很多	惊人的	地方	—

那个可怕又令人惊叹的地方——

[hel]	,	[wɪð]	[ɪts]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[men]	[ðæt]	[greɪs]
Hell	**,**	**with**	**its**	**torments**	**—**	**for**	**those**	**men**	**that**	**grace**
地狱	，	和	它是	折磨	—	为了	那些	男人	那	优雅

地狱，以及其中的种种折磨——对于那些蒙恩之人而言

[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[slaɪt]	[ænd; ənd]	[dɪs'deɪn]	,
And	**holiness**	**of**	**life**	**slight**	**and**	**disdain**	**,**
和	圣洁	的	生活	轻微	和	蔑视	，

对生命的圣洁轻蔑和鄙夷，

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'məʊn]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['helɪʃ]	[peɪn]	.
There	**to**	**bemoan**	**themselves**	**with**	**hellish**	**pain**	**.**
那里	到	哀叹	他们自己	和	地狱般的	疼痛	.

在那里，他们将在地狱般的痛苦中哀嚎。

[ðɪs]	[pleɪs]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ðə; ði]	[peɪnz]	[səʊ]	['dɪzməl]	[biː; bi]	,
This	**place**	**,**	**also**	**,**	**the**	**pains**	**so**	**dismal**	**be**	**,**
这	地方	,	还	,	这	疼痛	所以	惨淡	是	,

这个地方，也同样充满了令人绝望的痛苦。

[bəuθ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	,
Both	**as**	**to**	**name**	**and**	**nature**	**,**
两个都	作为	到	姓名	和	自然	,

无论从名称还是性质上来说，

[ðæt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]
that	**in**	**me**
那	在	我

我内心深处

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	['dæmɪŋ]	[wait]	,
It	**is**	**not**	**to**	**express**	**the**	**damning**	**wights**	**,**
它	是	不是	到	表达	这	令人震惊的	重量级	,

这不是为了表达那些令人发指的罪行，

[ðə; ði]	['helɪʃ]	['tɔːtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	[plait]
The	**hellish**	**torture**	**,**	**and**	**the**	**fearful**	**plights**
这	地狱般的	酷刑	,	和	这	可怕	困境

地狱般的酷刑和可怕的苦难

[ˌðeər'ɒv]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[ðeɪ]
Thereof	**;**	**for**	**as**	**intolerable**	**they**
其中	;	为了	作为	无法容忍	他们

其中；因为它们是无法容忍的

[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[faʊnd]	,	[baɪ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ˌdɪsə'beɪ]
Must	**needs**	**be**	**found**	**,**	**by**	**those**	**that**	**disobey**
必须	需求	是	成立	,	经过	那些	那	违

那些违抗命令的人，必然会发现自身的需求。

[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[səʊ]	[kæn; kən]	[nəʊ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[θɔːt]	[ɪk'spres]
The	**Lord**	**,**	**so**	**can**	**no**	**word**	**or**	**thought**	**express**
这	主	,	所以	能	不	单词	或者	想法	表达

主啊，任何言语或思想都无法表达。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪ'stres]	;
Unto	**the**	**full**	**the**	**height**	**of**	**that**	**distress**	**;**
到	这	满的	这	高度	的	那	痛苦	;

充分体验了那种极度的痛苦；

[sʌtʃ]	['mɪzrəbl]	['keitif]	,	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]
Such	**miserable**	**caitiffs**	**,**	**that**	**shall**	**there**
这样的	悲惨的	债权人	,	那	将	那里

如此可怜的罪人，他们必将如此。

[ri'bju:k]	[ɒv; əv]	['vendʒəns]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-]	[beə(r)]	.
Rebukes	**of**	**vengeance**	**,**	**for**	**transgressions**	**bear**	**.**
责备	的	复仇	,	为了	过错	熊	.

因罪孽而受责罚。

[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	[duː; də]	[meɪk]	[juːz]
Indeed	**the**	**holy**	**Scriptures**	**do**	**make**	**use**
的确	这	圣	经文	做	制作	使用

圣经确实运用了

[ɒv; əv]	['meni]	[m'ɛtəf,ɔːz]	,	[ðæt]	[duː; də]	[kən'djuːs]
Of	**many**	**metaphors**	**,**	**that**	**do**	**conduce**
的	许多	隐喻	，	那	做	有助于

许多比喻确实会引导

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪmbəlaɪzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Much	**to**	**the**	**symbolizing**	**of**	**the**	**place**	**,**
很多	到	这	象征	的	这	地方	，

这与该地的象征意义密切相关，

['ʌntə; 'ʌntu]	['aʊə(r)]	[ˌæprɪ'henʃn]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[keɪs]	—
Unto	**our**	**apprehension**	**;**	**but**	**the**	**case**	**—**
到	我们的	忧虑	；	但	这	案件	—

令我们担忧的是；但情况是——

[ðə; ði]	[sæd]	,	[ðə; ði]	['wəʊfʊl]	[keɪs]	—	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[laɪ]
The	**sad**	**,**	**the**	**woful**	**case**	**—**	**of**	**those**	**that**	**lie**
这	伤心	，	这	糟糕的	案件	—	的	那些	那	说谎

那些撒谎的人，真是可悲又可怜的案例。

[æz; əz]	['rækt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['endləs]	['mɪzəri]	,
As	**racked**	**there**	**in**	**endless**	**misery**	**,**
作为	架子	那里	在	无尽的	苦难	，

在那里，他们饱受无尽苦难的折磨，

[baɪ]	[ɔːl]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[nəʊ]	['mɔːtəlz]	[meɪ]
By	**all**	**similitudes**	**no**	**mortals**	**may**
经过	全部	相似性	不	凡人	可能

就所有相似之处而言，凡人都不能

[set]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ɪts]	[əʊn]	['neɪtʃə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[seɪ]
Set	**forth**	**in**	**its**	**own**	**nature**	**;**	**for**	**I**	**say**
放	前进	在	它是	自己的	自然	；	为了	我	说

按其本性而行；因为我说

[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]
Similitudes	**are**	**but**	**a**	**shade**	**,**	**and**	**show**
相似性	是	但	一个	阴影	，	和	展示

相似之处不过是细微差别，而且表明

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	['sɪgnɪfaɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Of	**those**	**or**	**that**	**they**	**signify**	**to**	**you**	**.**
的	那些	或者	那	他们	表示	到	你	.

那些对你而言意义非凡的东西。

[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ðæt]	[dʌθ]	[wɪ'ðɪn]	[ðaɪn]	['ʌv(ə)n]	[bɜːn]	,
The	**fire**	**that**	**doth**	**within**	**thine**	**oven**	**burn**	**,**
这	火	那	确实	之内	你的	烤箱	烧伤	，

你炉中燃烧的火，

[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[weə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[mɔːn]	,
The	**prison**	**where**	**poor**	**people**	**sit**	**and**	**mourn**	**,**
这	监狱	在哪里	贫穷的	人们	坐	和	哀悼	，

穷人坐着哀悼的监狱，

[tʃeɪnz]	,	[ræks]	,	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['ʌðə(r)z]	,	[biː; bi]
Chains	**,**	**racks**	**,**	**and**	**darkness**	**,**	**and**	**such**	**others**	**,**	**be**
链条	，	货架	，	和	黑暗	，	和	这样的	其他的	，	是

锁链、刑架、黑暗，以及其他类似的东西，

[æz; əz]	['peɪntɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[tuː; tə]	[let]	[ðiː]	[siː]
As	**painting**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**to**	**let**	**thee**	**see**
作为	绘画	在	这	墙	，	到	让	你	看

如同墙上的画作，让你看见

[baɪ]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	['fɪgəz]	[ðə; ði]	[ɪk'streməti]
By	**word**	**and**	**figures**	**the**	**extremity**
经过	单词	和	数据	这	末端

通过文字和数字，极端

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪ'ðɪn]	[ðiːz]	['bɜːnɪŋ]	[laɪ]	.
Of	**such**	**as**	**shall**	**within**	**these**	**burnings**	**lie**	**.**
的	这样的	作为	将	之内	这些	燃烧	说谎	.

其中一些人将葬身于这些焚烧之中。

[bʌt; bət]	['sɜːt(ə)nli]	,	[ɪf]	['wɪkɪdnəs]	[ænd; ənd]	[sɪn]
But	**certainly**	**,**	**if**	**wickedness**	**and**	**sin**
但	当然	,	如果	邪恶	和	罪

但当然，如果邪恶和罪孽……

[hæd; həd]	['əʊnli]	['fuːlɪʃ]	[tɒɪz]	[ænd; ənd]	['traɪflz]	[biːn]	,
Had	**only**	**foolish**	**toys**	**and**	**trifles**	**been**	**,**
有	仅有的	愚蠢	玩具	和	琐事	到过	,

如果只有愚蠢的玩具和琐事，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[gɒd]	[hæd; həd]	[nɒt]	['greɪtli]	[heit]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**if**	**God**	**had**	**not**	**greatly**	**hated**	**it**	**,**
和	如果	上帝	有	不是	非常	憎恨	它	,

如果上帝没有极其憎恶它，

[jeɪ]	,	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	['eni]	[weɪz]	[ˌðeər'ɒv]	[əd'mɪt]	,
Yea	**,**	**could**	**he**	**any**	**ways**	**thereof**	**admit**	**,**
是的	,	可以	他	任何	方式	其中	承认	,

是的，他能以任何方式承认这一点吗？

[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɑːs]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[ðʌs]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
And	**let**	**it**	**pass**	**,**	**he**	**would**	**not**	**thus**	**have**	**done**	**.**
和	让	它	经过	,	他	会	不是	因此	有	完毕	.

让他就此作罢吧，他原本不会这么做的。

[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[juːz]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	['eni]	[wʌn]
He	**doth**	**not**	**use**	**to**	**punish**	**any**	**one**
他	确实	不是	使用	到	惩治	任何	一

他从不惩罚任何人。

[wɪð]	['eni]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	['pʌnɪʃmənt]	[ðæt]	[ɪz]
With	**any**	**place**	**or**	**punishment**	**that**	**is**
和	任何	地方	或者	惩罚	那	是

任何地点或惩罚

[ə'bʌv]	[ɔː(r)]	['ʃɑːpə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
Above	**or**	**sharper**	**than**	**the**	**sin**	**of**	**his**
多于	或者	更锐利	比	这	罪	的	他的

比他的罪孽更甚，或者说更尖锐

[hæθ]	['merɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[siːθ]	[djuː]	;
Hath	**merited**	**,**	**and**	**justice**	**seeth**	**due**	**;**
有	值得	,	和	正义	沸腾	到期的	;

他已功德圆满，正义终将伸张；

[riːd]	[sɪn]	,	[ðen]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ðæt]	[dʌθ]	[ɪn'sjuː]	.
Read	**sin**	**,**	**then**	**,**	**by**	**the**	**death**	**that**	**doth**	**ensue**	**.**
读	罪	,	然后	,	经过	这	死亡	那	确实	随之而来	.

因此，要理解罪恶，就要看它所带来的死亡。

[məʊst]	[men]	[duː; də]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fruːts]
Most	**men**	**do**	**judge**	**of**	**sin**	**,**	**not**	**by**	**the**	**fruits**
最多	男人	做	法官	的	罪	,	不是	经过	这	水果

大多数人评判罪恶，并非依据罪恶的果实。

[ˌaɪ 'tiː]	[beəz]	[ænd; ənd]	['brɪŋɪθ]	[fɔːθ]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːts]
It	**bears**	**and**	**bringeth**	**forth**	**,**	**but**	**as**	**it**	**suits**
它	熊	和	带来	前进	，	但	作为	它	西装

它孕育并繁衍，但一切都随它自己的需要。

[ðeə(r)]	['kɑːn(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'luːdɪd]	[hɑːts]	,	[ðæt]	[biː; bi]
Their	**carnal**	**and**	**deluded**	**hearts**	**,**	**that**	**be**
他们的	肉体	和	妄想	心	，	那	是

他们那颗肉欲横流、愚昧无知的心，

[wɪð]	['senʃuəl]	['pleʒəz]	['iːt(ə)n]	[ʌp]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
With	**sensual**	**pleasures**	**eaten**	**up**	**;**	**but**	**he**
和	感性的	快乐	吃	向上	；	但	他

感官享乐被吞噬殆尽；但他

[ðæt]	[naʊ]	[səʊ]	['dʒʌdʒɪθ]	,	['ʃɔːtli]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'siːv]
That	**now**	**so**	**judgeth**	**,**	**shortly**	**shall**	**perceive**
那	现在	所以	审判官	，	不久	将	感知

现在如此判断的人，很快就会明白

[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[dʒʌdʒ]	[ˌðeər'ɒv]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[liːv]
That	**God**	**will**	**judge**	**thereof**	**himself**	**,**	**and**	**leave**
那	上帝	将要	法官	其中	他自己	，	和	离开

上帝会亲自审判这一切，然后离开。

[sʌtʃ]	[men]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kɑːn(ə)l]	[lʌst]	,
Such	**men**	**no**	**longer**	**to**	**their**	**carnal**	**lusts**	**,**
这样的	男人	不	更长	到	他们的	肉体	欲望	，

这些人不再受肉欲的驱使，

[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]
To	**judge**	**of**	**wickedness**	**,**	**and**	**of**	**the**	**just**
到	法官	的	邪恶	，	和	的	这	只是

判断邪恶与正义

[ænd; ənd]	['raɪtʃəs]	['pʌnɪʃmənt]	[ðæt]	[dʌθ]	[ɒv; əv]	[raɪt]
And	**righteous**	**punishment**	**that**	**doth**	**of**	**right**
和	正义	惩罚	那	确实	的	正确的

以及公正的惩罚，即正义的惩罚。

[bɪ'lɒŋ]	[ˌðeə'tuː]	;	[ænd; ənd]	[wɪl]	,	[tuː]	,	[ɪn]	[dɪ'spaɪt]
Belong	**thereto**	**;**	**and**	**will**	**,**	**too**	**,**	**in**	**despite**
属于	到	；	和	将要	，	也	，	在	尽管

属于其中；而且即便如此，也依然如此

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['kɑːn(ə)l]	['riːz(ə)n]	,	['dʒʌstɪfaɪ]
Of	**all**	**their**	**carnal**	**reason**	**,**	**justify**
的	全部	他们的	肉体	原因	，	证明合法

他们一切肉欲的理性，都应得到证明。

[hɪm'self]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['mɪzəri]	.
Himself	**,**	**in**	**their**	**eternal**	**misery**	**.**
他本人	，	在	他们的	永恒	苦难	.

他自己，在他们永恒的苦难中。

[ðen]	[hel]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	['fænsi]	,	['naɪðə(r)]	[wɪl]
Then	**hell**	**will**	**be**	**no**	**fancy**	**,**	**neither**	**will**
然后	地狱	将要	是	不	想要	，	两者都不	将要

那时地狱将不再华丽，也不会如此。

[menz]	[sɪnz]	[biː; bi]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[səʊ]	[ɪl]
Men's	**sins**	**be**	**pleasant**	**to**	**them**	**;**	**but**	**so**	**ill**
男士	罪孽	是	令人愉快的	到	他们	；	但	所以	患病的

人的罪恶对他们来说或许是愉悦的；但对他们来说却是如此的罪恶。

[ænd; ənd]	['bɪtə(r)]	,	[jeɪ]	,	[səʊ]	['bɪtə(r)]	,	[ðæt]	[nʌn]	[kæn; kən]
And	**bitter**	**,**	**yea**	**,**	**so**	**bitter**	**,**	**that**	**none**	**can**
和	苦的	,	是的	,	所以	苦的	,	那	没有任何	能

而且苦涩，是的，如此苦涩，以至于无人能够

['fʊli]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ɔː(r)]	['evə(r)]	[stænd]
Fully	**express**	**the**	**same**	**,**	**or**	**ever**	**stand**
完全	表达	这	相同的	,	或者	曾经	站立

完全表达同样的观点，否则就永远站不住脚。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[leɪ]	,
Under	**the**	**burden**	**it**	**will**	**on**	**them**	**lay**	**,**
在下面	这	负担	它	将要	在	他们	躺	,

他们将背负起这份重担。

[wen]	[ðeɪ]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[blɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	[sent]	[ə'weɪ]	.
When	**they**	**from**	**life**	**and**	**bliss**	**are**	**sent**	**away**	**.**
什么时候	他们	从	生活	和	极乐	是	发送	离开	.

当他们被逐出生命和幸福。

[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[gɒd]	[dʌθ]	[spiːk]
When	**I**	**have**	**thought**	**how**	**often**	**God**	**doth**	**speak**
什么时候	我	有	想法	如何	经常	上帝	确实	说话

当我想到上帝说话的次数如此之多时，我便会明白。

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,	[huː]	[hɪz; ɪz]	[lɔː]	[duː; də]	[breɪk]	;
Of	**their**	**destruction**	**,**	**who**	**HIS**	**law**	**do**	**break**	**;**
的	他们的	破坏	,	WHO	他的	法律	做	休息	;

凡违背祂律法的人，必遭毁灭；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]
And	**when**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**punishment**
和	什么时候	这	自然	的	这	惩罚

以及惩罚的性质。

[ai]	[faɪnd]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɑːdz]	[ɪn'tent]	,
I	**find**	**so**	**dreadful**	**,**	**and**	**that**	**God's**	**intent**	**,**
我	寻找	所以	可怕	,	和	那	神的	意图	,

我觉得这太可怕了，而且这还是上帝的旨意。

[jeɪ]	,	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪn'flɪkt]
Yea	**,**	**resolution**	**is**	**,**	**it**	**to**	**inflict**
是的	,	解决	是	,	它	到	造成

是的，决议就是要施加影响。

[ɒn]	['evri]	['sɪnə(r)]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	[kən'vɪkt]	,
On	**every**	**sinner**	**that**	**shall**	**stand**	**convict**	**,**
在	每一个	罪人	那	将	站立	定罪	,

凡被定罪的罪人，

[ai]	[hæv; həv]	[ə'meɪzd]	[biːn]	,	[jet]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	,
I	**have**	**amazed**	**been**	**,**	**yet**	**to**	**behold**	**,**
我	有	惊叹	到过	,	然而	到	看哪	,

我曾惊叹不已，却仍未亲眼目睹，

[tuː; tə]	[siː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪnəz]	[jet]	[wɪð]	[sɪn]	[səʊ]	[bəʊld]	,
To	**see**	**poor**	**sinners**	**yet**	**with**	**sin**	**so**	**bold**	**,**
到	看	贫穷的	罪人	然而	和	罪	所以	大胆的	,

看到这些可怜的罪人，竟然如此厚颜无耻地犯下罪行，

[ðæt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[rʌnz]	,
That	**like**	**the**	**horse**	**that**	**to**	**the**	**battle**	**runs**	**,**
那	喜欢	这	马	那	到	这	战斗	跑步	,

就像奔赴战场的战马一样，

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ʃʌn] ,
Without all fear , and that no danger shuns ,
没有 全部 害怕 , 和 那 不 危险 回避 ,
无所畏惧，无惧任何危险

[tɪl] [daʊn] [hiː; hi] [fɔːls] .
Till down he falls .
直到 向下 他 瀑布 .
直到他倒下。

[əʊ] ['rezəluːt] [ə'tempts] !
O resolute attempts !
哦 坚决 尝试 !
哦，坚定的尝试！

[əʊ][sæd] , [ə'meɪzɪŋ] , ['dæmnəbl] [ɪ'vents] !
O sad , amazing , damnable events !
哦 伤心 , 惊人的 , 该死的 活动 !
哦，令人悲哀、惊奇、该死的事件！

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ,
The end of such proceedings needs must be ,
这 结尾 的 这样的 诉讼程序 需求 必须 是 ,
此类诉讼的最终目的必须是：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [əʊ] [lɔːd] , [seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] .
From which , O Lord , save and deliver me .
从 哪个 , 哦 主 , 节省 和 递送 我 .
主啊，求你救我脱离这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [reɪs]
But if thou think that God thy noble race
但 如果 你 思考 那 上帝 你的 高贵 种族
但如果你认为上帝是你的贵族血统

[wɪl] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] , [ðæn; ðən]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
Will more respect , than into such a place
将要 更多的 尊重 , 比 进入 这样的 一个 地方
比起进入这样的地方，更应该给予尊重。

[tuː; tə] [pʊt] [ðiː] ; [həʊld] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [biː; bi] ,
To put thee ; hold , though thou his offspring be ,
到 放 你 ; 抓住 , 尽管 你 他的 后代 是 ,
让你安息；即使你是他的后裔，也要坚持下去，

[ænd; ənd][səʊ] [ɑːt] ['lʌvli] , [jet] [sɪn] [hæθ] [meɪd] [ðiː]
And so art lovely , yet sin hath made thee
和 所以 艺术 迷人的 , 然而 罪 有 制成 你
你如此美丽，然而罪恶却使你变得如此。

[ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðaʊ]
Another kind of creature than when thou
其他 种类 的 生物 比 什么时候 你
另一种生物，当你

[dɪdst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [drɒp] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ]
Didst from his fingers drop , and therefore now
迪斯特 从 他的 手指 降低 , 和 所以 现在
他的手指间是否已经掉落，因此现在

[ðaɪ] [fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [stændz] [ðiː] [ɪn][nəʊ] [sted] ;
Thy first creation stands thee in no stead ;
你的 第一的 创建 站立 你 在 不 坚定 ;
你最初的创造对你毫无益处；

[ðaʊ]	[hæst]	[trænsˈgres, trænz-, trɑːn-]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈveri]	[diːd]
Thou	**hast**	**transgressed**	**,**	**and**	**in**	**very**	**deed**
你	哈斯特	违反了	,	和	在	非常	契据

你犯了罪，而且确实犯了罪。

[set]	[gɒd]	[əˈgenst]	[ðiː]	,	[huː]	[ɪz]	[ˈɪnfɪnət]	,
Set	**God**	**against**	**thee**	**,**	**who**	**is**	**infinite**	**,**
放	上帝	反对	你	,	WHO	是	无限	,

将无限的上帝与你对抗，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈnevə(r)]	[wɪl]	[fəˈget]
And	**that**	**for**	**certain**	**never**	**will**	**forget**
和	那	为了	肯定	绝不	将要	忘记

而这一点，我永远不会忘记。

[ðaɪ]	[sɪnz]	,	[nɔː(r)]	[ˈfeɪvə(r)]	[ðiː]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[daɪ]
Thy	**sins**	**,**	**nor**	**favour**	**thee**	**if**	**thou**	**shalt**	**die**
你的	罪孽	,	也不	偏爱	你	如果	你	应	死

你的罪孽，若你死亡，也不会得到宽恕。

[ə; eɪ]	[ˈgreɪsləs]	[mæn]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[ðaɪ]	[ˈmɪzəri]	.
A	**graceless**	**man**	**;**	**this**	**is**	**thy**	**misery**	**.**
一个	毫无风度	男人	;	这	是	你的	苦难	.

一个毫无风度的人；这就是你的悲哀。

[wen]	[ˈeɪndʒəls]	[sin]	,	[ðəʊ]	[ɒv; əv]	[ˈhaɪə(r)]	[reɪs]
When	**angels**	**sinned**	**,**	**though**	**of**	**higher**	**race**
什么时候	天使	罪过	,	尽管	的	更高	种族

天使虽属高等种族，却也犯了罪。

[ðæn; ðən]	[ðaʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[pʊt]	[ɪn]	[ˈhaɪə(r)]	[pleɪs]	,
Than	**thou**	**,**	**and**	**also**	**put**	**in**	**higher**	**place**	**,**
比	你	,	和	还	放	在	更高	地方	,

比你更甚，也比你更受重视，

[jet]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[speəd]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	[daʊn]
Yet	**them**	**he**	**spared**	**not**	**,**	**but**	**cast**	**them**	**down**
然而	他们	他	幸存	不是	,	但	投掷	他们	向下

然而，他并没有饶恕他们，而是将他们击倒。

[frɒm; frəm]	[ˈhev(ə)n]	[tuː; tə]	[hel]	;	[weə(r)]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[laɪ]	[baʊnd]
From	**heaven**	**to**	**hell**	**;**	**where**	**also**	**they**	**lie**	**bound**
从	天堂	到	地狱	;	在哪里	还	他们	说谎	边界

从天堂到地狱；他们最终也归于那里。

[ɪn]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[tʃeɪnz]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[rɪˈliːs]
In	**everlasting**	**chains**	**,**	**and**	**no**	**release**
在	永恒	链条	,	和	不	发布

身陷永恒的枷锁，永无解脱

[ʃæl; ʃəl]	[ˈevə(r)]	[hæv; həv]	,	[bʌt; bət]	[rɒθ]	,	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪnˈkriːs]
Shall	**ever**	**have**	**,**	**but**	**wrath**	**,**	**that**	**shall**	**increase**
将	曾经	有	,	但	愤怒	,	那	将	增加

必将拥有，唯有愤怒，且必将增加。

[əˈpɒn]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[wəʊ]	.
Upon	**them**	**,**	**to**	**their**	**everlasting**	**woe**	**.**
之上	他们	,	到	他们的	永恒	悲哀	.

愿他们永远遭受苦难。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪgˈzɔːltɪd]	[tuː; tə]	,
As	**for**	**the**	**state**	**they**	**were**	**exalted**	**to**	**,**
作为	为了	这	状态	他们	是	崇高	到	,

至于他们被提升到的地位，

[ðæt]	[wɪl]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	['mɪtɪgeɪt]	[ðeə(r)]	[fɪə(r)]	,
That	**will**	**by**	**no**	**means**	**mitigate**	**their**	**fear**	**,**
那	将要	经过	不	方法	缓解	他们的	害怕	,

但这丝毫不能减轻他们的恐惧。

[bʌt; bət]	['ægrəveɪt]	[ðeə(r)]	['helɪʃ]	['tɔːment]	[hɪə(r)]	;
But	**aggravate**	**their**	**hellish**	**torment**	**here**	**;**
但	加剧	他们的	地狱般的	折磨	这里	;

但在这里，这会加剧他们遭受的地狱般的折磨；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[haɪɪst]	[stændz]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]	,
For	**he**	**that**	**highest**	**stands**	**,**	**if**	**he**	**shall**	**fall**	**,**
为了	他	那	最高	站立	,	如果	他	将	落下	,

至高者若跌倒，

[hɪz; ɪz]	['deɪndʒə(r)]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
His	**danger**	**needs**	**must**	**be**	**the**	**great'st**	**of**	**all**	**.**
他的	危险	需求	必须	是	这	-	的	全部	.

他的危险需求一定是最大的。

[naʊ]	[ɪf]	[gɒd]	['nəʊb(ə)l]	['eɪndʒəls]	[dɪd]	[nɒt]	[speə(r)]
Now	**if**	**God**	**noble**	**angels**	**did**	**not**	**spare**
现在	如果	上帝	高贵	天使	做过	不是	空闲的

如果上帝高贵的天使们没有宽恕他们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[trænz'gres]	,	[wɪl]	[hiː; hi]	[fɔː'beə(r)]
Because	**they**	**did**	**transgress**	**,**	**will**	**he**	**forbear**
因为	他们	做过	越界	,	将要	他	忍耐

因为他们犯了罪，他会宽恕他们吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]	[dʌst]	[ænd; ənd]	['æʃɪz]	?
Poor	**dust**	**and**	**ashes**	**?**
贫穷的	灰尘	和	灰烬	?

贫瘠的尘土和灰烬?

[wɪl]	[hiː; hi]	['sʌfə(r)]	[ðem; ðəm]
Will	**he**	**suffer**	**them**
将要	他	遭受	他们

他会忍受这一切吗?

[tuː; tə]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[lɔː]	,	[ænd; ənd]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[kən'dem]
To	**break**	**his**	**law**	**,**	**and**	**sin**	**,**	**and**	**not**	**condemn**
到	休息	他的	法律	,	和	罪	,	和	不是	谴责

违背他的律法，犯下罪行，却不被谴责

[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['duːɪŋ]	?
Them	**for**	**so**	**doing**	**?**
他们	为了	所以	正在做	?

他们这样做是为什么?

[let]	[nɒt]	[mæn]	[dɪsiːv]
Let	**not**	**man**	**deceive**
让	不是	男人	欺骗

不要让人欺骗

[hɪm'self]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)z]	;	[ðeɪ]	[ðæt]	[duː; də]	[bɪ'riːv]
Himself	**or**	**others**	**;**	**they**	**that**	**do**	**bereave**
他本人	或者	其他的	;	他们	那	做	丧亲

他本人或他人；那些失去亲人的人

[ðəm'selvz]	[baɪ]	[sɪn]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Themselves	**by**	**sin**	**of**	**happiness**	**,**	**shall**	**be**
他们自己	经过	罪	的	幸福	,	将	是

他们自身因幸福的罪孽而将要……

[kʌt]	[ɒf]	[baɪ]	['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['mɪzəri]	.
Cut	**off**	**by**	**justice**	**,**	**and**	**have**	**misery**	**.**
切	离开	经过	正义	,	和	有	苦难	.

被正义剥夺了权利，遭受苦难。

['wɪtnəs]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[sɪ'verəti]	[ə'pɒn]
Witness	**his**	**great**	**severity**	**upon**
证人	他的	伟大的	严重性	之上

见证他对……的严厉

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	['plɑːntɪd]	,	[weər'ɪn]	[nʌn]
The	**world**	**that**	**first**	**was**	**planted**	**,**	**wherein**	**none**
这	世界	那	第一的	曾是	已种植	,	其中	没有任何

最初栽种的世界，其中没有

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[eɪt]	[ðə; ði]	['deljuːdʒ]	[dɪd]	[ɪ'skeɪp]	,
But	**only**	**eight**	**the**	**deluge**	**did**	**escape**	**,**
但	仅有的	八	这	洪水	做过	逃脱	,

但只有八个人幸免于难，躲过了洪水。

[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['vendʒəns]	[dɪd]	[pɑː'teɪk]	;
All	**others**	**of**	**that**	**vengeance**	**did**	**partake**	**;**
全部	其他的	的	那	复仇	做过	参加	;

其他人也都参与了那场复仇；

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[wɜːld]	[ʌn'gɒdli]	[stʊd]
The	**reason**	**was**	**,**	**that**	**world**	**ungodly**	**stood**
这	原因	曾是	,	那	世界	不敬神的	站立

原因在于，那个世界邪恶不敬神。

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[send]	[ðə; ði]	[flʌd]	,
Before	**him**	**,**	**therefore**	**he**	**did**	**send**	**the**	**flood**	**,**
前	他	,	所以	他	做过	发送	这	洪水	,

因此，在他之前，他降下了洪水。

[wɪtʃ]	[swept]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	.
Which	**swept**	**them**	**all**	**away**	**.**
哪个	扫荡	他们	全部	离开	.

这股浪潮将他们全部卷走。

[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[rɪ'wɔːd]
A	**just**	**reward**
一个	只是	报酬

公正的回报

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[məʊst]	['wɪkɪd]	[weɪz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
For	**their**	**most**	**wicked**	**ways**	**against**	**the**	**Lord**	**,**
为了	他们的	最多	邪恶	方式	反对	这	主	,

因为他们犯下了极其邪恶的罪行，背叛了耶和华。

[huː]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[beə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[weɪz]	,
Who	**could**	**no**	**longer**	**bear**	**them**	**and**	**their**	**ways**	**,**
WHO	可以	不	更长	熊	他们	和	他们的	方式	,

谁再也无法忍受他们和他们的行事方式了？

['ðeəfɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['bʊzəm]	['vendʒəns]	[peɪz]	.
Therefore	**into**	**their**	**bosom**	**vengeance**	**pays**	**.**
所以	进入	他们的	怀	复仇	支付	.

因此，复仇终将得到回报。

[wiː; wi]	[riːd]	[ɒv; əv]	['sɑːdəm]	,	[ænd; ənd]	[gə'mɒrə]	[tuː]	,
We	**read**	**of**	**Sodom**	**,**	**and**	**Gomorrah**	**too**	**,**
我们	读	的	所多玛	,	和	蛾摩拉	也	,

我们读到过索多玛，也读到过蛾摩拉。

[wɒt]	['dʒʌdʒmənts]	[ðeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[dɪd]	[ˌʌndə'gəʊ]	;
What	**judgments**	**they**	**for**	**sin**	**did**	**undergo**	**;**
什么	判决	他们	为了	罪	做过	经历	;

他们因罪受了何等的审判；

[haʊ]	[gɒd]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[dɪd]	['faɪə(r)]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[reɪn]	,
How	**God**	**from**	**heaven**	**did**	**fire**	**upon**	**them**	**rain**	**,**
如何	上帝	从	天堂	做过	火	之上	他们	雨	,

上帝从天上降下火雨，惩罚他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	['wɪkɪd]	[weɪz]	[rɪ'freɪn]	;
Because	**they**	**would**	**not**	**wicked**	**ways**	**refrain**	**;**
因为	他们	会	不是	邪恶	方式	避免	;

因为他们不愿停止作恶；

[kən'demɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	,
Condemning	**of**	**them**	**with**	**an**	**overthrow**	**,**
谴责	的	他们	和	一个	推翻	,

以推翻政权来谴责他们，

[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['æʃɪz]	.
And	**turned**	**them**	**to**	**ashes**	**.**
和	转向	他们	到	灰烬	.

并将它们化为灰烬。

[huː]	[kæn; kən]	[nəʊ]
Who	**can**	**know**
WHO	能	知道

谁能知道

[ðə; ði]	['mɪzəriz]	[ðæt]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[felt]
The	**miseries**	**that**	**these**	**poor**	**people**	**felt**
这	苦难	那	这些	贫穷的	人们	毛毡

这些穷人所感受到的苦难

[waɪl]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðəʊz]	['bɜːnɪŋ]	[melt]	?
While	**they**	**did**	**underneath**	**those**	**burnings**	**melt**	**?**
尽管	他们	做过	下	那些	燃烧	熔化	?

它们在燃烧的火焰下融化了吗？

[naʊ]	[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[neɪm]	,
Now	**these**	**,**	**and**	**many**	**more**	**that**	**I**	**could**	**name**	**,**
现在	这些	,	和	许多	更多的	那	我	可以	姓名	,

现在，这些，以及我能列举的许多其他例子，

[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[pa:'teikə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleɪm]
That	**have**	**been**	**made**	**partakers**	**of**	**the**	**flame**
那	有	到过	制成	参与者	的	这	火焰

那些已成为火焰分享者的人

[ænd; ənd]	[sɒ:d]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	,	[gɒd]	[dɪd]	[ðen]	[kʌt]	[ɒf] ,
And	**sword**	**of**	**justice**	**,**	**God**	**did**	**then**	**cut**	**off ,**
和	剑	的	正义	,	上帝	做过	然后	切	离开 ,

上帝随后斩断了正义之剑。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ɪg'zæmpl]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɔːl]	[ðæt]	[skɒf]
And	**make**	**examples**	**unto**	**all**	**that**	**scoff**
和	制作	示例	到	全部	那	嘲笑

并以此警示所有嘲笑的人。

[æt; ət]	['həʊlinəs]	,	[ɔː(r)]	[duː; də]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[slaɪt]	;
At	**holiness**	**,**	**or**	**do**	**the**	**gospel**	**slight**	**;**
在	圣洁	,	或者	做	这	福音	轻微	;

轻视圣洁，或轻视福音；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt]
And long it will not be before the night
和 长的 它 将要 不是 是 前 这 夜晚

不久之后，夜幕就会降临。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['peɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]
And judgment , painted out by what he did
和 判断 ， 绘 出去 经过 什么 他 做过

而他的所作所为，则抹去了审判的痕迹。

[tuː; tə]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [fʊl'fɪld]
To Sodom and Gomorrah , fulfilled
到 所多玛 和 蛾摩拉 ， 已完成

索多玛和蛾摩拉的预言应验了。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [biː; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ]
Upon such sinners be , that they may now
之上 这样的 罪人 是 ， 那 他们 可能 现在

愿这些罪人遭受惩罚，使他们现在

[ðæt] [gɒd] [dʌθ] [heɪt] [ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [tuː] .
That God doth hate the sin , and persons too .
那 上帝 确实 恨 这 罪 ， 和 人 也 .

上帝憎恨罪恶，也憎恨人。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl] [rɪ'beljəs] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ,
Of such as still rebellious shall abide ,
的 这样的 作为 仍然 叛逆的 将 遵守 ，

那些仍然反叛的人将继续存在。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [æt; ət]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [dɪ'raɪd] .
Although they now at judgment may deride .
虽然 他们 现在 在 判断 可能 嘲笑 .

尽管他们现在在审判时可能会嘲笑。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] :
[1] On the reverse of the title - page is the following singular advertisement :
[1] 在 这 撤销 的 这 标题 - 页 是 这 下列的 单数 广告 :

[1] 扉页背面刊登了以下这则独特的广告：

— - [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] ['meni] [bʊks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ['veri] [wel] ,
— ' This author having published many books , which have gone off very well ,
— - 这 作者 拥有 已发布 许多 图书 ， 哪个 有 已消失 离开 非常 出色地 ，

这位作者已经出版了很多书，而且这些书都非常畅销，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['bæləd] - ['seləz] [ə'baʊt] ['njuːgeɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
there are certain ballad - sellers about Newgate , and on London Bridge ,
那里 是 肯定 民谣 - 卖家 关于 纽盖特 ， 和 在 伦敦 桥 ，

纽盖特监狱附近和伦敦桥上有一些卖民谣的小贩。

[huː] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [e'fɪdʒiːiːz] ,
who have put the two first letters of this author's name , and his effigies ,
WHO 有 放 这 二 第一的 信件 的 这 作者的 姓名 ， 和 他的 人偶 ，

那些将这位作者名字的前两个字母和他的肖像摆放在那里的人，

[tuː; tə][ðeə(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [bʊks] , [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
to their rhymes and ridiculous books , suggesting to the world as if they
到 他们的 韵律 和 荒谬的 图书 , 建议 到 这 世界 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
were his .
是 他的 .

他们的韵律和荒诞的书籍，向世界暗示，仿佛它们是他的作品。

[naʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [pʌblɪʃɛθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ;
Now know , that this author publisheth his name at large to all his books ;
现在 知道 , 那 这 作者 发布 他的 姓名 在 大的 到 全部 他的 图书 ;

要知道，这位作者在他的所有著作中都署上了自己的名字；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [dis'əun] .
and what you shall see otherwise , he disowns .
和 什么 你 将 看 否则 , 他 否认 .

而你所看到的，他都否认。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[[ˌtuː'tuː]] - [kən'vɜːt] , - [fɔː(r); fə(r)] - [biː; bi][jiː; ji] [kən'vɜːtɪd] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv]
[2] ' Convert , ' for ' be ye converted , ' was a common mode of
[2] - 转变 , - 为了 - 是 是的 转换 , - 曾是 一个 常见的 模式 的
[spiːtʃ] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] .
speech in Bunyan's time .
演讲 在 班扬的 时间 .

[2] “皈依”是“你们皈依”的一种常见表达方式，在班扬时代很流行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [juːst] [ɪn]['həʊli] [rɪt] , [aɪ'zaɪə] [sɪks] : - . — [ed] .
It is so used in Holy Writ , Isaiah 6 : 10 . — Ed .
它 是 所以 用过的 在 圣 写 , 以赛亚 6 : - . — 艾德 .

圣经以赛亚书 6:10 中就是这样用的。——编者注

[[θriː]] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [wɔːn] [baɪ] ['herəld] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði]['tæbəd; 'tæbɑːd][ɔː(r)]
[3] Armorial bearings as now worn by heralds embroidered on the tabard or
[3] 纹章 轴承 作为 现在 磨损 经过 使者 绣花 在 这 罩衫 或者
[kəʊt] . — [ed] .
coat . — Ed .
外套 . — 艾德 .

[3] 纹章图案现在由纹章官佩戴，绣在罩袍或外套上。——编者注

[[fɔːr]] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [wen] [deθ] [teɪks] [pleɪs] .
[4] A common custom when death takes place .
[4] 一个 常见的 风俗 什么时候 死亡 需要 地方 .

[4] 死亡发生时的常见习俗。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [lʊk] ['diːsnt] ;
The two great toes are tied together , to make the body look decent ;
这 二 伟大的 脚趾 是 系 一起 , 到 制作 这 身体 看 体面的 ;

两只大脚趾绑在一起，使身体看起来体面；

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
and formerly the hands were placed with the palms together , as if in the
和 以前 这 双手 是 放置 和 这 棕榈树 一起 , 作为 如果 在 这
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
attitude of prayer ,
态度 的 祷告 ,

以前，双手掌心合拢，摆出祈祷的姿势。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [θʌmz] [tə'geðə(r)] . — [ed] .
and were kept in that posture by tying the thumbs together . — Ed .
和 是 保留 在 那 姿势 经过 捆绑 这 拇指 一起 . — 艾德 .

并将拇指绑在一起，使它们保持这种姿势。——编者注

[[faɪv]] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [ɔː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['hɪndrəns] . — [ed] .
[5] Without fail , or in spite of all hindrance . — Ed .
[5] 没有 失败 , 或者 在 尽管如此 的 全部 障碍 . — 艾德 .

[5] 毫不拖延，或克服一切阻碍。——编者注

[[sɪks]] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['resləz] .
[6] Alluding to wrestlers .
[6] 暗示 到 摔跤手 .

[6] 暗指摔跤手。

[sʌm; səm] [məʊdz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [feə(r)] , ['ʌðə(r)z] [faʊl] [ɔː(r)][ˌʌn'feə(r)]
Some modes of throwing each other down are called fair , others foul or unfair
一些 模式 的 投掷 每个 其他 向下 是 称为 公平的 , 其他的 犯规 或者 不公平
. — [ed] .
. — Ed .
. — 艾德 .

有些互相摔倒的方式被称为公平的，有些则被称为卑鄙的或不公平的。——编者注

[['sɛvən]] [sɪn'serəti] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːəl] [ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)] [truːθ] ,
[7] Sincerity is the fountain and source of all real inquiries after truth ,
[7] 诚意 是 这 喷泉 和 来源 的 全部真实的 查询 后 真相 ,
['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
holiness , and heaven .
圣洁 , 和 天堂 .

[7] 真诚是所有对真理、圣洁和天堂的真正探究的源泉和根基。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wɜːd] ,
It leads to personal examination of God's Word ,
它 线索 到 个人的 考试 的 神的 单词 ,

它引导人们亲自查考神的话语，

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
which leads us from the complexity of human inventions to the simplicity
哪个 线索 我们 从 这 复杂 的 人类 发明 到 这 简单
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] . — [ed]
of the gospel . — Ed
的 这 福音 . — 艾德

这引领我们从人类发明创造的复杂性走向福音的简洁性。——编者

[[eit]] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ɪz][hɪə(r)] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] -
[8] The exact spelling of Bunyan is here followed ; but whether he meant '
[8] 这 精确的 拼写 的 班扬 是 这里 随后 ; 但 无论 他 意思是 -
[kəʊpt] ,
coped ,
应对 ,

[8] 这里沿用了Bunyan的确切拼写；但他是否指的是“coped”，

- - ['kʌvəd] , - [ɔː(r)] - [kuːp] - — [ɪn'kləʊzd] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [ɪn] — [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
' ' covered , ' or ' cooped ' — inclosed , or shut in — must be left to the
- - 涵盖 , - 或者 - 被困住 - — 封闭 , 或者 关闭 在 — 必须 是 左边 到 这
['riːdərz] ['dʒʌdʒmənt] .
reader's judgment .
读者的 判断 .

“被覆盖”或“被圈养”——封闭或关押——留给读者自行判断。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] . — [ed] .
I prefer the latter . — Ed .
我 更喜欢 这 后者 . — 艾德 .

我更喜欢后者。——编者注

[[naɪn]] [fɪt] , [kən'viːniənt] .
[9] Fit , convenient .
[9] 合身 , 方便的 .

[9] 合身，方便。

- [deft] - [ɪz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
' Deft ' is now obsolete . — Ed .
- 麻利 - 是 现在 过时的 . — 艾德 .

“灵巧”一词现在已经过时了。——编者注

[-] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] .
[10] Full of fear and dread .
[-] 满的 的 害怕 和 恐惧 .

[10] 充满恐惧和畏惧。

['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli][wɔː(r)] , [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['dautə] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]
Bunyan , in his Holy War , brings his immense armies of doubters , under General
班扬 , 在 他的 圣 战争 , 带来 他的 巨大 军队 的 怀疑者 , 在下面 一般的
[ˌɪnkrə'djuːləti] , [frɒm; frəm] [hel] - [geɪt] [hɪl] . — [ed] .
Incredulity , from Hell - gate Hill . — Ed .
怀疑 , 从 地狱 - 门 爬坡道 . — 艾德 .

班扬在他的圣战中，率领着他庞大的怀疑者大军，在怀疑将军的带领下，从地狱之门山出发。——编者注

[-] [kwɪk] , ['nɪmb(ə)l] , ['æktɪv] , ['paʊəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
[11] Quick , nimble , active , powerful spirits .
[-] 快的 , 灵活 , 积极的 , 强大的 烈酒 .

[11] 敏捷、灵活、活跃、强大的精神。

[waɪt] [ɪz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] , [ɪk'sept] [ɪn]['aɪrəni] ; [siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] .
Wight is now obsolete , except in irony ; see Imperial Dictionary . — Ed .
怀特岛 是 现在 过时的 , 除了 在 讽刺 ; 看 帝国 字典 . — 艾德 .

Wight一词现已过时，仅在讽刺语境中出现；参见《帝国词典》。——编者注

[-] [siː] [nəʊt] [ɒn] [vɜːs] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] ['hev(ə)n] . — [ed] .
[12] See note on verse fifty of the Meditations on Heaven . — Ed .
[-] 看 笔记 在 诗 五十 的 这 冥想 在 天堂 . — 艾德 .

[12] 参见《天国沉思录》第五十节的注释。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [temp'teɪʃ(ə)n] .
[13] This is a common temptation .
[-] 这 是 一个 常见的 诱惑 .

[13] 这是常见的诱惑。

[dʒɒb] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] , [dʒɒb][θriː] : [θriː] , [ænd; ənd] - : - ,
Job felt it , and murmured at having been born , Job 3 : 3 , and 10 : 18 ,
工作 毛毡 它 , 和 低声说道 在 拥有 到过 出生 , 工作 3 : 3 , 和 - : - ,
- .
19 .
- .

约伯感受到了这一点，并为自己出生而低声抱怨（约伯记 3:3 和 10:18, 19）。

[ˌdʒerə'maɪə] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌdʒerə'maɪə] - : - , - .
Jeremiah passed through the same experience , Jeremiah 20 : 14 , 15 .
耶利米 通过了 通过 这 相同的 经验 , 耶利米 - : - , - .

耶利米也经历过同样的遭遇，耶利米书 20:14, 15。

['bʌnjən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][təʊd] ;

Bunyan had the same bitter feelings , and wished himself a dog or toad ;

班扬 有 这 相同的 苦的 情怀 , 和 希望 他自己 一个 狗 或者 蟾蜍 ;

班扬也有同样的苦涩感受，他希望自己变成一条狗或一只蟾蜍；

[siː] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - .

see Grace Abounding , No . 104 .

看 优雅 丰富 , 不 . - .

参见《恩典丰盛》第104条。

['kɜːn(ə)l] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [traɪd] .

Colonel Gardener was similarly tried .

上校 园丁 曾是 相似地 尝试 .

加德纳上校也受到了类似的审判。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['hævək] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [meɪd] [wɪð] ['hjuːmən] ['hæpinəs] . - [ed] . [-]

How awful is the havoc that sin has made with human happiness . - Ed . [14]

如何 可怕 是 这 混乱 那 罪 有 制成 和 人类 幸福 . - 艾德 . [-]

罪恶给人类幸福带来了多么可怕的破坏啊！——编者注[14]

[ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)]['ætəmz][ɒv; əv]['mætə(r)] —

The finest particles or atoms of matter —

这 最好的 颗粒 或者 原子 的 事情 —

物质中最微小的粒子或原子——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [æz; əz] [θɪk] , [æz; əz] ['nʌmbələs] - [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [məʊts] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] . - —
' As thick , as numberless ' As the gay motes that people the sunbeams . ' —
- 作为 厚的 , 作为 无数 - 作为 这 同性恋 微粒 那 人们 这 阳光 . - —
['mɪlt(ə)n] . — [ed] .
Milton . — Ed .
米尔顿 . — 艾德 .

“像阳光中无数的微粒一样浓密。”——弥尔顿。——编者注

[-] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfli] [ɪm'presɪv] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]
[15] How does this remind us of the awfully impressive cries of the man in
[-] 如何 做 这 提醒 我们 的 这 非常 感人的 哭泣 的 这 男人 在
[ðə; ði]['aɪən][keɪdʒ] — - [əʊ] ,
the iron cage — ' O ,
这 铁 笼 — - 哦 ,

[15] 这如何让我们想起铁笼中那个男人的令人印象深刻的叫喊声——“哦，

[ɪ'tɜːnəti] , [ɪ'tɜːnəti] !
eternity , eternity !
永恒 , 永恒 !

永恒，永恒！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ! -
how shall I grapple with the misery that I must meet with in eternity ! '
如何 将 我 抓钩 和 这 苦难 那 我 必须 见面 和 在 永恒 ! -

我该如何面对永恒中必将遭遇的苦难！

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [nɒt] [ded] .
' A thousand deaths live in him , he not dead .
- 一个 千 死亡人数 居住 在 他 , 他 不是 死的 .

“他里面住着千百种死法，他却没有死。”

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] - , [tuː; tə]['vaɪəleɪt] , [spɔɪl] , [rɪ'vaɪl] ; [siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
[16] From the Saxon scendan , to violate , spoil , revile ; see Imperial Dictionary .
[-] 从 这 撒克逊 - , 到 违反 , 剧透 , 唾骂 ; 看 帝国 字典 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

[16] 源自撒克逊语 scendan，意为侵犯、破坏、辱骂；参见帝国词典。——编者注

[-] ['ɔːltəd] [baɪ][pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm] - [bræn] . -
[17] Altered by poetical license from ' bran . '
[-] 已修改 经过 诗意的 执照 从 - 麸 . -

[17] 由“麸皮”经诗歌创作手法改编而来。

['tʃɔːsə(r)] , [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [spelz] [ˌaɪ 'tiː] - [bren] , - [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [men] . — [ed] .
Chaucer , in one instance , spells it ' bren , ' to rhyme with men . — Ed .
乔叟 , 在 一 实例 , 咒语 它 - 布伦 , - 到 韵 和 男人 . — 艾德 .

乔叟曾将“bren”拼写为“bren”，与“men”押韵。——编者注

[-] [ðɪs] ['evɪdəntli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['væljuː] [fɔː(r)] - ['peni] [hɑːf] - ['peni] , [ænd; ənd] , [laɪk]
[18] This evidently refers to a coin value four - penny half - penny , and , like
[-] 这 显然 指 到 一个 硬币 价值 四 - 一分钱 一半 - 一分钱 , 和 , 喜欢
[ə; eɪ] [krækt] [grəʊt] ,
a cracked groat ,
一个 裂纹 燕麦片 ,

[18] 这显然指的是面值四便士半便士的硬币，就像裂开的燕麦片一样，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [æz; əz] [gʊd] [kɔɪn] .
not so much prized as good coin .
不是 所以 很多 珍贵的 作为 好的 硬币 .

与其说是珍贵的硬币，不如说是好硬币。

[ɪn] ['tɜːrnərz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] , ['fəʊliəʊ] , - , ['peɪdʒɪz] - ,
In Turner's Remarkable Providences , folio , 1697 , pages 28 ,
在 特纳的 卓越 天意 , 对开本 , - , 页面 - ,

在特纳的《非凡的天意》一书中，对开本，1697年，第28页，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] : — - ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
is a very singular allusion to one of these coins : — ' Christian , the wife of
是 一个 非常 单数 典故 到 一 的 这些 硬币 : — - 基督教 , 这 妻子 的
[ɑː(r)] . [griːn] ,
R . Green ,
拉 . 绿色的 ,

这是对这些硬币中一枚非常独特的暗示：——“克里斯蒂安，R·格林的妻子，

[ɒv; əv] ['brɛnhæm] , ['sɪtəsetʃɪr] , [ɪn] - , [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
of Brenham , Somersetshire , in 1663 , made a covenant with the devil .
的 布伦汉姆 , 萨默塞特郡 , 在 - , 制成 一个 盟约 和 这 魔鬼 .

1663年，萨默塞特郡布伦汉姆的一位居民与魔鬼订立了契约。

[hiː; hi] ['prɪkt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]
He pricked the fourth finger off her right hand , between the middle and
他 刺痛 这 第四 手指 离开 她 正确的 手 , 之间 这 中间 和
['ʌpə(r)] [dʒɔɪnt] ,
upper joint ,
上 联合的 ,

他刺破了她右手无名指的指尖，位置在中指和上指关节之间。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] - [pens]
and took two drops of her blood on his finger , giving her four - pence
和 采取 二 滴 的 她 血 在 他的 手指 , 给予 她 四 - 便士
[hɑːf] - ['peni] .
half - penny .
一半 - 一分钱 .

他用手指蘸了两滴她的血，给了她四便士半便士。

[hiː; hi] [ðen] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [bɪ'haɪnd] .
He then vanished , leaving a smell of brimstone behind .
他 然后 消失了 , 离开 一个 闻 的 硫磺 在后面 .

随后他消失了，留下了一股硫磺味。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɔː(r)] , ['tempərəl] [θɪŋz] - .
A Book for Boys and Girls Or , Temporal Things Spritualized .
一个 书 为了 男孩们 和 女孩们 或者 , 颞 事物 - .

一本写给男孩女孩的书，或者说，将世俗事物精神化。

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] ,
by John Bunyan ,
经过 约翰 班扬 ,

作者：约翰·班扬

['laɪsnst] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Licensed and entered according to order .
获得许可的 和 进入 根据 到 命令 .

已获得许可并按规定录入。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ] , [ɑː(r)] . ['tʊki] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] .
Printed for , and sold by , R . Tookey , at his Printing House in St .
打印 为了 , 和 卖 经过 , 拉 . 图基 , 在 他的 印刷 房子 在 英石 .
['krɪstəfərz] [kɔːt] ,
Christopher's Court ,
克里斯托弗的 法庭 ,

由 R. Tookey 在其位于圣克里斯托弗法院的印刷厂印刷和销售，

[ɪn] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , - .
in Threadneedle Street , behind the Royal Exchange , 1701 .
在 线针 街道 , 在后面 这 皇家 交换 , - .

位于皇家交易所后面的针线街，建于 1701 年。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
Advertisement by the Editor .
广告 经过 这 编辑 .

编辑推荐广告。

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Some degree of mystery hangs over these Divine Emblems for children ,
一些 程度 的 神秘 悬挂 超过 这些 神圣的 徽章 为了 孩子们 ,

这些儿童神圣徽章上笼罩着一层神秘的面纱。

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] - ['dɪlɪdʒənt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [sɒlv]
and many years ' diligent researches have not enabled me completely to solve
和 许多 年 - 勤奋 研究 有 不是 已启用 我 完全地 到 解决
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

多年来的潜心研究也未能让我彻底解决这个问题。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bʌnjən] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] .
That they were written by Bunyan , there cannot be the slightest doubt .
那 他们 是 书面 经过 班扬 , 那里 不能 是 这 丝毫 怀疑 .

毫无疑问，这些诗歌都是班扬所作。

- ['mænə(r)][ænd; ənd]['mætə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] . - [[wʌn]]
' Manner and matter , too , are all his own . ' [1]
- 方式 和 事情 , 也 , 是 全部 他的 自己的 . - [1]

“风格和内容也都是他自己的。”[1]

[bʌt; bət][nəʊ] [bʊk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] ,
But no book , under the title of Divine Emblems ,
但 不 书 , 在下面 这 标题 的 神圣的 徽章 ,

但是，没有一本书，名为《神圣的象征》，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] ['kætəlɒg] [ɔː(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] , ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ]
is mentioned in any catalogue or advertisements of Bunyan's works , published during
是 提及 在 任何 目录 或者 广告 的 班扬的 作品 , 已发布 期间
[hɪz; ɪz] [laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

在班扬生前出版的任何作品目录或广告中均有提及；

[nɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['lɪsts] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
nor in those more complete lists printed by his personal friends , immediately after
也不 在 那些 更多的 完全的 列表 打印 经过 他的 个人的 朋友们 , 立即地 后
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

在他去世后，他的私人朋友立即印发的那些更完整的名单中也没有出现。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] [əd'vɜːtɪsmənt] , [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] ,
In all these lists , as well as in many advertisement , both before ,
在 全部 这些 列表 , 作为 出色地 作为 在 许多 广告 , 两个都 前 ,

在所有这些列表中，以及许多广告中，无论是之前还是之后，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [deθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz]
and shortly after Mr . Bunyan's death , a little book for children is
和 不久 后 先生 . 班扬的 死亡 , 一个 小的 书 为了 孩子们 是
['kɒnstəntli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
constantly introduced ,
不断地 介绍 ,

班扬先生去世后不久，一本面向儿童的小册子就不断推出。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]
which , judging from the title , must have been similar to , if not the
哪个 , 评判 从 这 标题 , 必须 有 到过 相似的 到 , 如果 不是 这
[seɪm] [æz; əz] ,
same as ,
相同的 作为 ,

从标题来看，它即便不是完全相同，也一定与以下事物类似：

[ðiːz] ['embləmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
these Emblems ; but the Editor has not been able to discover a copy of
这些 徽章 ; 但 这 编辑 有 不是 到过 有能力的 到 发现 一个 复制 的
[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
the first edition ,
这 第一的 版 ,

这些徽章；但编辑尚未找到第一版的副本。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
although every inquiry has been made for it , both in the United Kingdom
虽然 每一个 询问 有 到过 制成 为了 它 , 两个都 在 这 团结的 王国
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and America .
和 美国 .

尽管英国和美国都已就此进行了各种询问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn] - , [æz; əz] ['kʌntri] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'pɒn] ['sev(ə)nti] -
It was advertised in 1688 , as Country Rhymes for Children , upon seventy -
它 曾是 广告 在 - , 作为 国家 韵律 为了 孩子们 , 之上 七十 -
[fɔː(r)] [θɪŋz] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ædvətaɪzd] ,
four things . [2] It is also advertised ,
四 事物 . [2] 它 是 还 广告 ,

1688年，它以《乡村童谣集》为名，在七十四件物品上刊登广告。[2] 它也曾被刊登广告，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɔː(r)] ['kʌntri] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
in the same year , as A Book for Boys and Girls , or Country Rhymes for Children ,
在 这 相同的 年 , 作为 一个 书 为了 男孩们 和 女孩们 , 或者 国家 韵律 为了 孩子们 ,

同年，还出版了《男孩女孩读物》或《乡村童谣集》。

[praɪs] 6d . [[θriː]]
price 6d . [3]
价格 6d . [3]

价格 6d.[3]

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [tʃɑːlz] [doʊz] ['kætəlɒg] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [bʊks] ,
In 1692 , it is included in Charles Doe's catalogue table of all Mr . Bunyan's books ,
在 - , 它 是 包括 在 查尔斯 做 目录 桌子 的 全部 先生 . 班扬的 图书 ,

1692年，它被收录在查尔斯·多伊编纂的班扬先生所有书籍的目录中。

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [nəʊ] . - ; [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [θɪŋz] ,
appended to The Struggler for their preservation , No . 36 ; Meditations on seventy - four things ,
附加 到 这 挣扎者 为了 他们的 保存 , 不 . - ; 冥想 在 七十 - 四 事物 ,

附于《奋斗者》以作保存，第36号；关于七十四件事的沉思，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌriː'print, 'riːprint] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf] .
published in 1685 , and not reprinted during the author's life .
已发布 在 - , 和 不是 转载 期间 这 作者的 生活 .

出版于 1685 年，作者生前未再版。

[ɪn] [tʃɑːlz] [doʊz] ['sekənd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [bʊks] ,
In Charles Doe's second catalogue of all Mr . Bunyan's books ,
在 查尔斯 做 第二 目录 的 全部 先生 . 班扬的 图书 ,

在查尔斯·多伊编纂的第二份班扬先生所有书籍的目录中，

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] , [mɑːtʃ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] . - .
appended to the first edition of the Heavenly Footman , March 1698 , it is No . 37 .
附加 到 这 第一的 版 的 这 天上 侍从 , 行进 - , 它 是 不 . - .

它附于 1698 年 3 月出版的《天上的侍者》第一版，编号为 37。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɔː(r)] ['kʌntri] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [vɜːs] , [ɒn] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [θɪŋz] .
A Book for Boys and Girls , or Country Rhymes for Children , in verse , on seventy - four things .
一个 书 为了 男孩们 和 女孩们 , 或者 国家 韵律 为了 孩子们 , 在 诗 , 在 七十 - 四 事物 .

一本写给男孩女孩的书，或者说是一首关于七十四件事的乡村童谣。

[ðɪs] ['kætəlɒg] [dɪ'skraɪbz] ['evri] [wɜːk] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] .
This catalogue describes every work , word for word , as it is in the several title pages .
这 目录 描述 每一个 工作 , 单词 为了 单词 , 作为 它 是 在 这 一些 标题 页面 .

本目录逐字逐句地描述了每一件作品，与各个标题页上的描述完全一致。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] - ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [kʌts] - ;
In 1707 it had reached a third edition , and was ' ornamented with cuts ' ;
在 - 它 有 达到 一个 第三 版 , 和 曾是 - 装饰 和 削减 - ;

1707 年，该书已出版至第三版，并“饰以雕版画”；

[[fɔːr]] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
[4] and the title is altered to A Book for Boys and Girls ,
[4] 和 这 标题 是 已修改 到 一个 书 为了 男孩们 和 女孩们 ,

[4] 书名改为《男孩女孩读物》，

[ɔː(r)] ['tempərəl] [θɪŋz] ['spiritjulaiz, -tʃu-] , [wɪð] [kʌts] .
or Temporal Things Spiritualized , with cuts .
或者 颞 事物 精神化的 , 和 削减 .

或者说，将暂时的事物精神化，并加以删减。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] , - [praɪs] , [baʊnd] , 6d . - [[faɪv]]
In 1720 , it was advertised , ' price , bound , 6d . ' [5]
在 - , 它 曾是 广告 , - 价格 , 边界 , 6d . - [5]

1720 年，广告上写着：“价格，装订，6 便士。”[5]

[ɪn] - ['glɔːriəs] ['lʌvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædvətaɪzd] [baɪ] ['mɑːʃl] , [ɪn] 12mo .
In Keach's Glorious Lover , it is advertised by Marshall , in 12mo .
在 - 辉煌 情人 , 它 是 广告 经过 马歇尔 , 在 12mo .

在基奇的《光荣的情人》一书中，马歇尔刊登了关于12个月开本的广告。

[praɪs] 1s .
price 1s .
价格 1s .

价格 1 秒。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ɪts]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli]
In 1724 , it assumed its present title , and from that time was repeatedly
在 - , 它 假定 它是 展示 标题 , 和 从 那 时间 曾是 反复
['ædvətaɪzd] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] ,
advertised as Divine Emblems ,
广告 作为 神圣的 徽章 ,

1724年，它采用了现在的名称，从那时起，它就反复以“神圣徽章”的名义进行广告宣传。

[ɔː(r)] ['tempərəl] [θɪŋz] ['spiritjulaiz, -tʃu-] , ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
or Temporal Things Spiritualized , fitted for the use of boys and girls ,
或者 颞 事物 精神化的 , 适配 为了 这 使用 的 男孩们 和 女孩们 ,
[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [kʌts] .
adorned with cuts .
装饰 和 削减 .

或者将世俗之物精神化，适合男孩女孩使用，并饰以镂空图案。

[baɪ][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ig'zəːʃən] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
By indefatigable exertions , my excellent friend and brother collector of old English
经过 不懈 努力 , 我的 出色的 朋友 和 兄弟 集电极 的 老的 英语
[b'aɪbəlz] , [dʒeɪmz] [diːs] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['brɪstl] ,
bibles , James Dix , Esq . , Bristol ,
圣经 , 詹姆斯 迪克斯 , 先生 . , 布里斯托尔 ,

我的挚友兼兄弟，古英文圣经收藏家詹姆斯·迪克斯先生（James Dix, Esq.），布里斯托尔，经过不懈努力，

[hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]
has just discovered and presented to me the second edition of this very
有 只是 发现 和 呈现 到 我 这 第二 版 的 这 非常
[reə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
rare little volume ,
稀有的 小的 体积 ,

他刚刚发现并向我展示了这本非常罕见的小册子的第二版。

[ɪn] [faɪn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪn] - ,
in fine preservation , from which it appears , that in 1701 ,
在 美好的 保存 , 从 哪个 它 出现 , 那 在 - ,

保存完好的版本，从中可以看出，1701年，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [raɪmz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
the title page was altered from Country Rhymes and Meditations , to A
这 标题 页 曾是 已修改 从 国家 韵律 和 冥想 , 到 一个
[bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
Book for Boys and Girls ,
书 为了 男孩们 和 女孩们 ,

标题页的内容从《乡村童谣与冥想》改为《男孩女孩读物》。

[ɔː(r)] ['tempərəl] [θɪŋz] ['spiritjulaiz, -tʃu-] .
or Temporal Things Spiritualized .
或者 颞 事物 精神化的 .

或者说，将世俗事物精神化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kʌts] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
It has no cuts , but , with that exception ,
它 有 不 削减 , 但 , 和 那 例外 ,

它没有删减，但除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)]
it contains exactly the same subjects as the subsequent editions published under
它 包含 确切地 这 相同的 主题 作为 这 随后的 版本 已发布 在下面
[ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] .
the more popular title of Divine Emblems .
这 更多的 受欢迎的 标题 的 神圣的 徽章 .

它包含的内容与后来以更受欢迎的标题《神圣的象征》出版的版本完全相同。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] -
The only difficulty that remains is to discover seventy - four meditations in the forty -
这 仅有的 困难 那 遗迹 是 到 发现 七十 - 四 冥想 在 这 四十 -
[naɪn] ['embləmz] .
nine Emblems .
九 徽章 .

剩下的唯一困难就是在四十九枚徽章中发现七十四篇冥想。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [dʌn] , [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [aʊt] .
This may be readily done , if the subjects of meditation are drawn out .
这 可能 是 容易 完毕 , 如果 这 主题 的 冥想 是 绘制 出去 .

如果将冥想的主题引出来，这很容易做到。

[ðʌs] , [ðə; ði] [fɜːst] ['embləm] [kən'teɪnz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] [tuː] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] ,
Thus , the first emblem contains meditations on two things , the Barren Fig - tree ,
因此 , 这 第一的 徽 包含 冥想 在 二 事物 , 这 荒芜 如图 - 树 ,
[ænd; ənd] [gɑːdz] ['vɪnjəd] .
and God's Vineyard .
和 神的 葡萄园 .

因此，第一个标志包含了对两件事的思考：不结果实的无花果树和上帝的葡萄园。

[səʊ][ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlə(r)] ,
So the second has a meditation on the Lark and the Fowler ,
所以 这 第二 有 一个 冥想 在 这 云雀 和 这 福勒 ,

所以第二首诗是对云雀和捕鸟人的冥想，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faʊlə(r)][ænd; ənd] ['seɪtn] .
and another on the comparison between the Fowler and Satan .
和 其他 在 这 比较 之间 这 福勒 和 撒但 .

还有一篇是关于捕鸟人和撒旦的比较。

[ə'pɒn] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
Upon this plan , the volume contains exactly seventy - four meditations .
之上 这 计划 , 这 体积 包含 确切地 七十 - 四 冥想 .

根据这一计划，本书共收录了七十四篇冥想文章。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
Under the title of Divine Emblems , it has passed through a multitude of
在下面 这 标题 的 神圣的 徽章 , 它 有 通过了 通过 一个 民众 的
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

该书以《神圣纹章》为名，出版过无数版本。

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
and many thousand copies have been circulated .
和 许多 千 副本 有 到过 流通 .

已经发行了数千份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pætrənaiz] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
It was patronized in those early efforts of the Religious Tract Society ,
它 曾是 受惠 在 那些 早期的 努力 的 这 宗教 田地 社会 ,

它曾受到宗教小册子协会早期活动的赞助。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest][ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['həʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
which have been so abundantly blessed in introducing wholesome food to the
哪个 有 到过 所以 大量 蒙福 在 介绍 健康 食物 到 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

它们在向年轻人介绍健康食品方面得到了极大的贡献，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['juːθfl]
instead of the absurd romances which formerly poisoned the infant and youthful
反而 的 这 荒诞 浪漫故事 哪个 以前 中毒 这 婴儿 和 青春
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

而不是过去毒害幼童和青少年心灵的荒诞爱情故事。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['njuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] , [tuː] [dɪ'zɜːv] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
Among these numerous editions , two deserve special notice .
之中 这些 很多的 版本 , 二 应得 特别的 注意 .

在众多版本中，有两个版本值得特别关注。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , - [ɒn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd]
The first of these was published in 1757 , ' on a curious paper , and good
这 第一的 的 这些 曾是 已发布 在 - , - 在 一个 好奇的 纸 , 和 好的
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

第一本出版于1757年，“写在一张奇特的纸上，字迹优美”。

[wɪð] [njuː] [kʌts] . -
with new cuts . '
和 新的 削减 . -

加上新的剪裁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['prefəs] , [saɪnd] [dʒeɪ] . [diː] . , [ə'drest] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɔɪz] ,
It has a singular preface , signed J . D . , addressed ' to the great Boys ,
它 有 一个 单数 前言 , 签名 J . D . , 已解决 - 到 这 伟大的 男孩们 ,

它有一篇独特的序言，署名JD，题为“致伟大的男孩们”。

[ɪn]['fəʊliəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [kəʊts] . -

in folio , and the little ones in coats . '

在 对开本 , 和 这 小的 一个 在 外套 . -

装订成册，小一点的孩子穿着外套。

[ðə; ði] [fɜːst] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

The first eight pages are occupied with a dissertation on the origin of language

这 第一的 八 页面 是 占领 和 一个 论文 在 这 起源 的 语言

,

,

,

前八页都在论述语言的起源，

[pə'hæps] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)] ,

perhaps arising from a line in the dialogue between a sinner and spider ,

也许 产生 从 一个 线 在 这 对话 之间 一个 罪人 和 蜘蛛 ,

或许源自罪人和蜘蛛之间的一段对话。

- [maɪ] [neɪm] [in'teil] [ɪz][tuː; tə][maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] . -

' My name entailed is to my creation . '

- 我的 姓名 包含 是 到 我的 创建 . -

“我的名字与我的作品息息相关。”

[ɪn] [ðɪs] ['prefəs] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪdli] [ə'tempts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

In this preface , he learnedly attempts to prove that language was the gift of

在 这 前言 , 他 博学地 尝试 到 证明 那 语言 曾是 这 礼物 的

[gɒd] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

God by revelation ,

上帝 经过 启示 ,

在这篇序言中，他煞有介事地试图证明语言是上帝通过启示赐予的礼物。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv][mæn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ['mʌltɪplaɪd] .

and not a gradual acquirement of man as his wants multiplied .

和 不是 一个 逐渐地 取得 的 男人 作为 他的 想要 乘以 .

而不是随着人类欲望的增加而逐渐获得的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - . [[sɪks]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bəuθ][ðə; ði]

The other remarkable edition was published about 1790 . [6] It is , both the

这 其他 卓越 版 曾是 已发布 关于 - . [6] 它 是 , 两个都 这

[tekst][ænd; ənd] [kʌts] ,

text and cuts ,

文本 和 削减 ,

另一个值得关注的版本出版于1790年左右。[6] 无论是文本还是插图，

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] ['kɒpəpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['veri] ['hænsəmli] ['eksɪkjuːtɪd] .

printed from copperplate engravings , very handsomely executed .

打印 从 铜版 雕刻 , 非常 英俊地 执行 .

采用铜版雕刻工艺印制，制作精美。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] ['veri] [fjuː] ['ɔːθəz] ;

This is an honour conferred upon very few authors ;

这 是 一个 荣誉 授予 之上 非常 很少 作者 ;

这是极少数作家才能获得的荣誉；

[['sɛvən]] [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [wʌn] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌvenə'reɪʃn]

[7] nor was it ever conferred upon one more worthy the highest veneration

[7] 也不 曾是 它 曾经 授予 之上 一 更多的 值得 这 最高 崇敬

[ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ælɪgərɪst] .

of man than is the immortal allegorist .

的 男人 比 是 这 不朽 寓言家 .

[7] 也没有人比不朽的寓言家更值得人类最高的敬仰。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['poʊəmz] ,
The number of editions which have been printed of these little engaging poems ,
这 数字 的 版本 哪个 有 到过 打印 的 这些 小的 引人入胜 诗歌 ，

这些引人入胜的小诗已经印刷了多少版?

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [wʌn]
is a proof of the high estimation in which they have been held for nearly one
是 一个 证明 的 这 高的 估算 在 哪个 他们 有 到过 握住 为了 几乎 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'ɪəz] ;
hundred and seventy years ;
百 和 七十 年 ；

这证明了近一百七十年来人们对它们的高度评价；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kɒpiz] [ʃəʊz] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the great rarity of the early copies shows the eager interest with which they
和 这 伟大的 稀有性 的 这 早期的 副本 演出 这 渴望的 兴趣 和 哪个 他们
[hæv; həv] [biːn] [riːd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .
have been read by children until utterly destroyed .
有 到过 读 经过 孩子们 直到 完全地 损毁 .

早期版本极为罕见，这表明孩子们对它们产生了浓厚的兴趣，直到它们被彻底摧毁。

[ðə; ði] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ɪk'siːdɪŋli] [kɔːs] [ænd; ənd] [ruːd] ,
The cuts were at first exceedingly coarse and rude ,
这 削减 是 在 第一的 非常 粗 和 粗鲁的 ，

起初，刀法极其粗糙简陋。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['kɒpiz] .
but were much improved in the more modern copies .
但 是 很多 改进 在 这 更多的 现代的 副本 .

但在较新的版本中已经有了很大的改进。

[ðəʊz] [tuː; tə] ['meɪsənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] .
Those to Mason's edition are handsome .
那些 到 石匠的 版 是 英俊的 .

梅森版的那些都很漂亮。

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][hæz; həz] [drest] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
The engraver has dressed all his actors in the costume of the time of George
这 雕刻师 有 穿着 全部 他的 演员 在 这 戏服 的 这 时间 的 乔治
[ðə; ði] [θɜːd] ;
the Third ;
这 第三 ；

雕刻师让所有演员都穿上了乔治三世时期的服装；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːpt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [haɪ] [hed] [dresɪz] ; ['klɜːdʒɪmən] [wɪð] [faɪv] [ɔː(r)]
the women with hooped petticoats and high head dresses ; clergymen with five or
这 女性 和 箍 衬裙 和 高的 头 连衣裙 ； 神职人员 和 五 或者
[sɪks][tɪə(r)] [wɪgz] ;
six tier wigs ;
六 层级 假发 ；

身着撑裙和高头饰的妇女；戴着五层或六层假发的牧师；

[men] [wɪð] [kɒkt] [hæts][ænd; ənd] [kjuːz] ; [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] [wɪð] [mɒb] [kæps] .
men with cocked hats and queues ; and female servants with mob caps .
男人 和 上膛 帽子 和 队列 ； 和 女性 仆人 和 暴民 帽子 .

戴着三角帽、留着辫子的男人们；以及戴着女仆帽的女仆们。

[ðæt] [tuː; tə] ['embləm] [ˌfɪf'tiːn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [drəʊl] ; [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
That to Emblem Fifteen , upon the sacraments , is peculiarly droll ; the artist ,
那 到 徽 十五 ， 之上 这 圣礼 ， 是 奇特地 滑稽 ； 这 艺术家 ，

关于圣礼的第十五幅徽章，这一点尤其滑稽；艺术家，

[fər'get]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bæptɪst]	,	[ˌreprɪ'zents]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
forgetting	**that**	**the**	**author**	**was**	**a**	**Baptist**	**,**	**represents**	**a**	**baby**	**brought**	**to**	**the**
遗忘	那	这	作者	曾是	一个	浸信会	,	代表	一个	婴儿	带来	到	这

[fɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['krɪsnd]	!
font	**to**	**be**	**christened**	**!**
字体	到	是	受洗	!

忘记作者是浸信会教徒，这幅画描绘的是一个被带到洗礼池接受洗礼的婴儿！

[ænd; ənd]	[tuː]	[p'ɜːsənz]	['niːlɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	!
and	**two**	**persons**	**kneeling**	**before**	**the**	**body**	**of**	**our**	**Lord**	**!**
和	二	人	跪着	前	这	身体	的	我们的	主	!

有两个人跪在我们主的遗体前！

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

['ɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
TO	**THE**	**READER**	**.**
到	这	读者	.

致读者。

['kɜːtiəs]	['riːdə(r)]	,
COURTEOUS	**READER**	**,**
有礼貌	读者	,

尊敬的读者，

[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[wɪl]	[ʃəʊ]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[lʊk]	,
The	**title**	**page**	**will**	**show**	**,**	**if**	**there**	**thou**	**look**	**,**
这	标题	页	将要	展示	,	如果	那里	你	看	,

如果你仔细查看，就会看到标题页。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['sʌbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	.
Who	**are**	**the**	**proper**	**subjects**	**of**	**this**	**book**	**.**
WHO	是	这	恰当的	主题	的	这	书	.

这本书的合适主题是什么？

['ðer]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜːlz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ænd; ənd]	[dɪ'griːz]	,
They're	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**all**	**sorts**	**and**	**degrees**	**,**
它们是	男孩们	和	女孩们	的	全部	排序	和	学位	,

他们是各种类型、各种背景和学历的男孩女孩。

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[niːz]	.
From	**those**	**of**	**age**	**to**	**children**	**on**	**the**	**knees**	**.**
从	那些	的	年龄	到	孩子们	在	这	膝盖	.

从成年人到坐在膝盖上的儿童。

[ðʌs]	[ˌkɒmprɪ'hensɪv]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[ɪn]	[maɪ]	['nəʊʃ(ə)nz]	,
Thus	**comprehensive**	**am**	**I**	**in**	**my**	**notions**	**,**
因此	综合的	是	我	在	我的	概念	,

我的思想如此全面，

[ðeɪ]	[tempt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['tʃaɪldɪʃ]	['məʊʃənz]	.
They	**tempt**	**me**	**to**	**it**	**by**	**their**	**childish**	**motions**	**.**
他们	诱惑	我	到	它	经过	他们的	幼稚	运动	.

他们用孩子气的举动诱惑我。

[wiː; wi]	[naʊ]	[hæv; həv]	[bɔɪz]	[wɪð]	[bɪrdz]	,	[ænd; ənd]	[g'ɜːlz]	[ðæt]	[biː; bi]
We	**now**	**have**	**boys**	**with**	**beards**	**,**	**and**	**girls**	**that**	**be**
我们	现在	有	男孩们	和	胡须	，	和	女孩们	那	是

现在我们有了留着胡子的男孩，也有了……的女孩

[bɪg]	[	[eit]	]	[æz; əz]	[əʊld]	['wɪmɪn]	,	['wɒntɪŋ]	['grævəti]	.
Big	**[**	**8**	**]**	**as**	**old**	**women**	**,**	**wanting**	**gravity**	**.**
大的	[	8	]	作为	老的	女性	，	想要	重力	.

像老妇人一样大[8]，渴望重力。

[ðen]	[duː; də]	[nɒt]	[bleɪm]	[ˌem 'iː]	,	-	[kɔːz]	[ai]	[ðʌs]	[dɪ'skraɪb]	[ðem; ðəm]	.
Then	**do**	**not**	**blame**	**me**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**thus**	**describe**	**them**	**.**
然后	做	不是	责备	我	，	-	原因	我	因此	描述	他们	.

那么就不要责怪我了，因为我就是这样描述他们的。

['flætə(r)]	[ai]	[meɪ]	[nɒt]	,	[lest]	[ˌðeə'baɪ]	[ai]	[braɪb]	[ðem; ðəm]
Flatter	**I**	**may**	**not**	**,**	**lest**	**thereby**	**I**	**bribe**	**them**
奉承	我	可能	不是	，	免得	从而	我	贿赂	他们

我不敢再奉承他们，免得那样就等于贿赂他们。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	,
To	**have**	**a**	**better**	**judgment**	**of**	**themselves**	**,**
到	有	一个	更好的	判断	的	他们自己	，

为了更好地了解自己，

[ðæn; ðən]	[waɪz]	[men]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	['beɪbiz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ʃelvz]	.	[	[naɪn]	]
Than	**wise**	**men**	**have**	**of**	**babies**	**on**	**their**	**shelves**	**.**	**[**	**9**	**]**
比	明智的	男人	有	的	婴儿	在	他们的	货架	.	[	9	]

比智者们书架上的婴儿还要多。[9]

[ðeə(r)]	['æntɪk]	[trɪks]	,	[fæn'tæstɪk]	[məʊdz]	,	[ænd; ənd]	[wei]	,
Their	**antic**	**tricks**	**,**	**fantastic**	**modes**	**,**	**and**	**way**	**,**
他们的	滑稽	技巧	，	极好的	模式	，	和	方式	，

他们滑稽的把戏、奇妙的模式和方式，

[ʃəʊ]	[ðeɪ]	,	[laɪk]	['veri]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜːlz]	,	[duː; də]	[pleɪ]
Show	**they**	**,**	**like**	**very**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**do**	**play**
展示	他们	，	喜欢	非常	男孩们	和	女孩们	，	做	玩

这表明他们像很多男孩女孩一样，也会玩耍。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fræntɪk]	['fɑːpəriz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[eɪdʒ]	,
With	**all**	**the**	**frantic**	**fopperies**	**of**	**this**	**age**	**,**
和	全部	这	疯狂的	滑稽剧	的	这	年龄	，

在这个时代，充斥着各种疯狂的浮华行为，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	['əʊpən]	[vjuː]	,	[æz; əz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	;
And	**that**	**in**	**open**	**view**	**,**	**as**	**on**	**a**	**stage**	**;**
和	那	在	打开	看法	，	作为	在	一个	阶段	；

而且是在众目睽睽之下，就像在舞台上一样；

['aʊə(r)]	['bɪədɪd]	[men]	[duː; də]	[ækt]	[laɪk]	['bɪədlɪs]	[bɔɪz]	;
Our	**bearded**	**men**	**do**	**act**	**like**	**beardless**	**boys**	**;**
我们的	留着胡子的	男人	做	行为	喜欢	无胡须	男孩们	；

我们这些留着胡子的男人行为举止却像没留胡子的男孩；

['aʊə(r)]	['wɪmɪn]	[pliːz]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['tʃaɪldɪʃ]	[tɔɪz]	.
Our	**women**	**please**	**themselves**	**with**	**childish**	**toys**	**.**
我们的	女性	请	他们自己	和	幼稚	玩具	.

我们的女人们喜欢玩幼稚的玩具。

['aʊə(r)]	['mɪnɪstər]	,	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[baɪ]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[pen]	,
Our	**ministers**	**,**	**long**	**time**	**,**	**by**	**word**	**and**	**pen**	**,**
我们的	部长们	，	长的	时间	，	经过	单词	和	笔	，

我们的牧师们，长期以来，通过言辞和笔墨，

[delt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	['kaʊntɪŋ]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	[bɔɪz]	,	[bʌt; bət]	[men]	.
Dealt	**with**	**them**	**,**	**counting**	**them**	**not**	**boys**	**,**	**but**	**men**	**.**
已处理	和	他们	,	计数	他们	不是	男孩们	,	但	男人	.

对待他们，不把他们当男孩，而是当男人。

['θʌndəbəʊlt]	[ðeɪ]	[ʃɒt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tɔɪz]	,
Thunderbolts	**they**	**shot**	**at**	**them**	**and**	**their**	**toys**	**,**
雷电	他们	射击	在	他们	和	他们的	玩具	,

他们用闪电射击他们和他们的玩具，

[bʌt; bət]	[hɪt]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	,	-	[kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[g'ɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	.
But	**hit**	**them**	**not**	**,**	**'**	**cause**	**they**	**were**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
但	打	他们	不是	,	-	原因	他们	是	女孩们	和	男孩们	.

但不要打他们，因为他们是男孩和女孩。

[ðə; ði]	['betə(r)]	-	,	[ðə; ði]	['waɪdə(r)]	[stɪl]	[ðeɪ]	[ʃɒt]	,
The	**better**	**charg'd**	**,**	**the**	**wider**	**still**	**they**	**shot**	**,**
这	更好的	-	,	这	更广泛	仍然	他们	射击	,

充能越充分，射程就越广。

[ɔː(r)]	[els]	[səʊ]	[haɪ]	,	[ðiːz]	[dwɔːfs]	[ðeɪ]	[tʌtʃt]	[nɒt]	.
Or	**else**	**so**	**high**	**,**	**these**	**dwarfs**	**they**	**touched**	**not**	**.**
或者	别的	所以	高的	,	这些	矮人	他们	感动	不是	.

否则，这些矮人就无法企及如此之高。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[g'ɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	,
Instead	**of**	**men**	**,**	**they**	**found**	**them**	**girls**	**and**	**boys**	**,**
反而	的	男人	,	他们	成立	他们	女孩们	和	男孩们	,

他们找到的不是男人，而是女孩和男孩。

['ædɪkt]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['tʃaɪldɪʃ]	[tɔɪz]	.
Addict	**to**	**nothing**	**as**	**to**	**childish**	**toys**	**.**
瘾君子	到	没有什么	作为	到	幼稚	玩具	.

我对任何事物都没有像对儿童玩具那样的嗜好。

['weəfɔː(r)]	,	[gʊd]	['riːdə(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[meɪ]	,
Wherefore	**,**	**good**	**reader**	**,**	**that**	**I**	**save**	**them**	**may**	**,**
因此	,	好的	读者	,	那	我	节省	他们	可能	,

因此，亲爱的读者，为了拯救他们，

[ai]	[naʊ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['veri]	['dɒtrəl]	[	-	]	[pleɪ]	;
I	**now**	**with**	**them**	**the**	**very**	**dotterel**	**[**	**10**	**]**	**play**	**;**
我	现在	和	他们	这	非常	鸻	[	-	]	玩	;

我现在和他们一起玩非常多特雷尔[10]；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[æt; ət]	['grævəti]	[ðeɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[tʊʃ]	,
And	**since**	**at**	**gravity**	**they**	**make**	**a**	**tush**	**,**
和	自从	在	重力	他们	制作	一个	屁股	,

由于重力作用，它们会形成一个屁股，

[maɪ]	['veri]	[bɪəd]	[ai]	[kɑːst]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[bʊʃ]	;
My	**very**	**beard**	**I**	**cast**	**behind**	**a**	**bush**	**;**
我的	非常	胡须	我	投掷	在后面	一个	衬套	;

我把胡子扔到灌木丛后面；

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[stænd]	-	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tɔɪz]	,
And	**like**	**a**	**fool**	**stand**	**fing'ring**	**of**	**their**	**toys**	**,**
和	喜欢	一个	傻子	站立	-	的	他们的	玩具	,

像个傻瓜一样，摆弄着他们的玩具，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[g'ɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	.
And	**all**	**to**	**show**	**them**	**they**	**are**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
和	全部	到	展示	他们	他们	是	女孩们	和	男孩们	.

这一切都是为了向他们证明他们是男孩和女孩。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	[blʌʃ]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[ai]	[θɪŋk]	[sʌm; səm]	[meɪ]
Nor	**do**	**I**	**blush**	**,**	**although**	**I**	**think**	**some**	**may**
也不	做	我	脸红	,	虽然	我	思考	一些	可能

我也不会脸红，虽然我觉得有些人可能会。

[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈbeɪbi]	,	-	[kɔːz]	[ai]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[pleɪ]	.
Call	**me**	**a**	**baby**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**with**	**them**	**play**	**.**
称呼	我	一个	婴儿	,	-	原因	我	和	他们	玩	.

叫我小孩子吧，因为我和他们一起玩。

[ai]	[doʊnt]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[iːtʃ]	[fɪŋgəl]	-	[ˈfæŋgəl]
I	**do't**	**to**	**show**	**them**	**how**	**each**	**fingle**	**-**	**fangle**
我	点	到	展示	他们	如何	每个	芬格尔	-	方格尔

我不想向他们展示每个手指是如何弯曲的

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ˈdəʊtɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ɪnˈtæŋg(ə)l]	,
On	**which**	**they**	**doting**	**are**	**,**	**their**	**souls**	**entangle**	**,**
在	哪个	他们	溺爱	是	,	他们的	灵魂	绞	,

他们彼此深爱，灵魂纠缠不清。

[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[web]	,	[ə; eɪ]	[træp]	,	[ə; eɪ]	[dʒɪn]	,	[ɔː(r)]	[sneə(r)]	;
As	**with**	**a**	**web**	**,**	**a**	**trap**	**,**	**a**	**gin**	**,**	**or**	**snare**	**;**
作为	和	一个	网站	,	一个	陷阱	,	一个	杜松子酒	,	或者	圈套	;

就像蛛网、陷阱、机关或圈套一样；

[ænd; ənd]	[wɪl]	[dɪˈstrɔɪ]	[ðem; ðəm]	,	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	.
And	**will**	**destroy**	**them**	**,**	**have**	**they**	**not**	**a**	**care**	**.**
和	将要	破坏	他们	,	有	他们	不是	一个	关心	.

他们若不心存怜悯，就会毁灭他们。

[pɔːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[fuːl]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[geɪn]
Paul	**seemed**	**to**	**play**	**the**	**fool**	**,**	**that**	**he**	**might**	**gain**
保罗	似乎	到	玩	这	傻子	,	那	他	可能	获得

保罗似乎在装傻，以便获得好处

[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[fuːlz]	[ɪnˈdiːd]	,	[ɪf]	[nɒt]	[ɪn]	[greɪn]	;	[	-	]
Those	**that**	**were**	**fools**	**indeed**	**,**	**if**	**not**	**in**	**grain**	**;**	**[**	**11**	**]**
那些	那	是	傻瓜	的确	,	如果	不是	在	粮食	;	[	-	]

那些人，如果不是在粮食方面，那他们确实是傻瓜；[11]

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[θɪŋz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[nəʊ]
And	**did**	**it**	**by**	**their**	**things**	**,**	**that**	**they**	**might**	**know**
和	做过	它	经过	他们的	事物	,	那	他们	可能	知道

他们通过自己的物品这样做，是为了让他们知道

[ðeə(r)]	[ˈemptinəs]	,	[ænd; ənd]	[mait]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ˈʌntə; ˈʌntu]
Their	**emptiness**	**,**	**and**	**might**	**be**	**brought**	**unto**
他们的	空虚	,	和	可能	是	带来	到

它们的空虚，可能会被带到

[wɒt]	[wʊd]	[ðem; ðəm]	[seɪv]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ˈvænəti]	,
What	**would**	**them**	**save**	**from**	**sin**	**and**	**vanity**	**,**
什么	会	他们	节省	从	罪	和	虚荣	,

什么能使他们免于罪恶和虚荣?

[ə; eɪ]	[ˈnəʊb(ə)l]	[ækt]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈɒnəsti]	.
A	**noble**	**act**	**,**	**and**	**full**	**of**	**honesty**	**.**
一个	高贵	行为	,	和	满的	的	诚实	.

一个高尚的行为，而且充满诚实。

[jet]	[hiː; hi]	[nɔː(r)]	[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[ɪn]	[vaɪs]	,
Yet	**he**	**nor**	**I**	**would**	**like**	**them**	**be**	**in**	**vice**	**,**
然而	他	也不	我	会	喜欢	他们	是	在	副	,

然而，我和他都不希望他们沾染恶习。

[waɪl]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['pleɪˌθɪŋz]	[ai]	[wʊd]	[ðem; ðəm]	[ɪn'taɪs]	,
While	**by**	**their**	**playthings**	**I**	**would**	**them**	**entice**	**,**
尽管	经过	他们的	玩具	我	会	他们	诱惑	，

我会用他们的玩具来引诱他们，

[tuː; tə]	[maʊnt]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['tʃaɪldɪʃ]	[tɒɪz]	,
To	**mount**	**their**	**thoughts**	**from**	**what**	**are**	**childish**	**toys**	**,**
到	山	他们的	想法	从	什么	是	幼稚	玩具	，

他们从孩童玩具中汲取思想，

[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæts]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	.
To	**heaven**	**,**	**for**	**that's**	**prepared**	**for**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
到	天堂	，	为了	那就是	准备	为了	女孩们	和	男孩们	.

去天堂吧，因为那是为男孩女孩准备的。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	[səʊ]	[kən'faɪn]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðiːz]	,
Nor	**do**	**I**	**so**	**confine**	**myself**	**to**	**these**	**,**
也不	做	我	所以	局限	我	到	这些	，

我也不局限于这些，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ʃʌn]	['greɪvə(r)]	[θɪŋz]	;	[ai]	[siːk]	[tuː; tə]	[pliːz]
As	**to**	**shun**	**graver**	**things**	**;**	**I**	**seek**	**to**	**please**
作为	到	回避	刻刀	事物	；	我	寻找	到	请

至于回避更严重的事情；我只想取悦他人。

[ðəʊz]	[mɔː(r)]	-	[wɪð]	['betə(r)]	[θɪŋz]	[ðæn; ðən]	[tɒɪz]	;
Those	**more**	**compos'd**	**with**	**better**	**things**	**than**	**toys**	**;**
那些	更多的	-	和	更好的	事物	比	玩具	；

那些更喜欢好东西而不是玩具的人；

[ðəʊ]	[ðʌs]	[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	['kætʃɪŋ]	[gɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	.
Though	**thus**	**I**	**would**	**be**	**catching**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
尽管	因此	我	会	是	捕捉	女孩们	和	男孩们	.

这样一来，我既能钓到男孩也能钓到女孩。

['weəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[men]	[hæv; həv]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	,
Wherefore	**,**	**if**	**men**	**have**	**now**	**a**	**mind**	**to**	**look**	**,**
因此	，	如果	男人	有	现在	一个	头脑	到	看	，

因此，如果人们现在有意去看，

[pə'hæps]	[ðeə(r)]	['greɪvə(r)]	['fænsiz]	[meɪ]	[biː; bi]	[tʊk]
Perhaps	**their**	**graver**	**fancies**	**may**	**be**	**took**
也许	他们的	刻刀	幻想	可能	是	采取

或许他们更严肃的幻想会被接受

[wɪð]	[wɒt]	[ɪz]	[hɪə(r)]	,	[ðəʊ]	[bʌt; bət]	[ɪn]	['həʊmli]	[raɪmz]	:
With	**what**	**is**	**here**	**,**	**though**	**but**	**in**	**homely**	**rhymes**	**:**
和	什么	是	这里	，	尽管	但	在	家常的	韵律	：

虽然这里的内容只是用朴实的韵律写成：

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[huː]	[pliːz]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[raɪz]	[bɪ'taɪmz]	.
But	**he**	**who**	**pleases**	**all**	**must**	**rise**	**betimes**	**.**
但	他	WHO	请	全部	必须	上升	早点	.

但要想让所有人都满意，就必须早起。

[sʌm; səm]	,	[ai]	[pə'sweɪd]	[ˌem 'iː]	,	[wɪl]	[biː; bi]	['faɪndɪŋ]	[fɔːlt]	,
Some	**,**	**I**	**persuade**	**me**	**,**	**will**	**be**	**finding**	**fault**	**,**
一些	，	我	说服	我	，	将要	是	寻找	过错	，

我相信，有些人会挑剔的。

[kən'kluːdɪŋ]	,	[hɪə(r)]	[ai]	[trɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ai]	[hɔːlt]	:
Concluding	**,**	**here**	**I**	**trip**	**,**	**and**	**there**	**I**	**halt**	**:**
总结	，	这里	我	旅行	，	和	那里	我	停止	：

最后，我在这里绊了一下，在那里停了下来：

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][kʊd; kəd] [ðəʊz] ['grɒvlɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [reɪz]
No doubt some could those grovelling notions raise
不 怀疑 一些 可以 那些 卑躬屈膝 概念 增加
毫无疑问，有些人可能会提出这些卑躬屈膝的想法。

[baɪ] [faɪn] - [spʌn] [tɜːmz] , [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [mait] [ðə; ði] [beɪz] .
By fine - spun terms , that challenge might the bays .
经过 美好的 - 旋转 条款 , 那 挑战 可能 这 海湾 .
委婉地说，这个挑战可能在于海湾。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [men] [biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd]
But should all men be forc'd to lay aside
但 应该 全部 男人 是 被迫 到 躺 旁边
但难道所有人都应该被迫放弃吗?

[ðeə(r)] [breɪnz] [ðæt] ['kænɒt] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [taɪd]
Their brains that cannot regulate the tide
他们的 大脑 那 不能 调节 这 潮
他们的大脑无法调节潮汐

[baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mænz] ['fænsi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
By this or that man's fancy , we should have
经过 这 或者 那 男人的 想要 , 我们 应该 有
按照这个人或那个人的设想，我们本应……

[ðə; ði] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fuːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] .
The wise unto the fool become a slave .
这 明智的 到 这 傻子 变得 一个 奴隶 .
智者反倒成了愚者的奴隶。

[wɒt] [ðəʊ] [maɪ] [tekst] [siːm] [miːn] , [maɪ] ['mɒrəlz] [biː; bi]
What though my text seems mean , my morals be
什么 尽管 我的 文本 似乎 意思是 , 我的 德 是
虽然我的文字听起来很刻薄，但我的道德准则是……

[greɪv] , [æz; əz] [ɪf] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'blaɪmər] [triː] .
Grave , as if fetch'd from a sublimer tree .
严重 , 作为 如果 - 从 一个 升华 树 .
庄严，仿佛是从一棵崇高的树上摘下来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['betə(r)] ['hænd(ə)l] [-] [kæn; kən] [ə; eɪ] [flai] ,
And if some better handle [12] can a fly ,
和 如果 一些 更好的 处理 [-] 能 一个 飞 ,
如果某种更好的把手[12]能抓住一只苍蝇，

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [tekst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðen] [dɪ'naɪ]
Than some a text , why should we then deny
比 一些 一个 文本 , 为什么 应该 我们 然后 否定
比起某些文本，我们为什么要否认呢?

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [pruːf] , [ɔː(r)] [gʊd] [ɪk'sperɪmənt] ,
Their making proof , or good experiment ,
他们的 制作 证明 , 或者 好的 实验 ,
他们正在做证明，或者说，做了一个好的实验。

[ɒv; əv] [smɔːlɪst] [θɪŋz] , [greɪt] ['mɪstʃɪfs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ?
Of smallest things , great mischiefs to prevent ?
的 最小 事物 , 伟大的 恶作剧 到 防止 ?
最小的事情，也能造成巨大的危害?

[waɪz] ['sɒləmən] [dɪd] [fuːlz] [tuː; tə] [pɪs] - [ænts] [-] [send] ,
Wise Solomon did fools to piss - ants [13] send ,
明智的 所罗门 做过 傻瓜 到 小便 - 蚂蚁 [-] 发送 ,
智者所罗门让愚人去招惹小蚂蚁[13]，

[tuː; tə] [lɜːn] [truː] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪz] [tuː; tə] [mend] .
To learn true wisdom , and their lies to mend .
到 学习 真的 智慧 , 和 他们的 谎言 到 修补 .
学习真正的智慧，并弥补他们的谎言。

[jeɪ] , [gɒd] [baɪ] ['swɔləuz] , ['kʊkuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] , [-]
Yea , God by swallows , cuckoos , and the ass , [14]
是的 , 上帝 经过 燕子 , 杜鹃鸟 , 和 这 屁股 , [-]
是的，上帝通过燕子、杜鹃和驴来表达[14]

[ʃəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [huː] [let] [ðæt] ['siːz(ə)n] [pɑːs] ,
Shows they are fools who let that season pass ,
演出 他们 是 傻瓜 WHO 让 那 季节 经过 ,
这说明那些让赛季白白溜走的人是傻瓜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [hænd] , [ðæt] [tuː; tə] [əb'teɪn]
Which he put in their hand , that to obtain
哪个 他 放 在 他们的 手 , 那 到 获得
他把这些东西放在他们手中，是为了让他们获得

[wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [geɪn] .
Which is both present and eternal gain .
哪个 是 两个都 展示 和 永恒 获得 .
这既是今生的收获，也是永恒的收获。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [sɔːt] [maɪ] [raɪmz] [meɪ] [slaɪt] ,
I think the wiser sort my rhymes may slight ,
我 思考 这 更明智 种类 我的 韵律 可能 轻微 ,
我认为我的韵脚可能会让那些更有智慧的人感到不快，

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)] [ai] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt]
But what care I , the foolish will delight
但 什么 关心 我 , 这 愚蠢 将要 喜
但我何必在意，傻瓜会高兴的。

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɒd] [hæz; həz] [tʃəʊz] ,
To read them , and the foolish God has chose ,
到 读 他们 , 和 这 愚蠢 上帝 有 选择 ,
去阅读它们，以及愚昧的上帝所拣选的，

[ænd; ənd] [dʌθ] [baɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [maɪndz] [kəm'pəʊz] ,
And doth by foolish things their minds compose ,
和 确实 经过 愚蠢 事物 他们的 思想 撰写 ,
他们心中充满愚昧之事，

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ;
And settle upon that which is divine ;
和 定居 之上 那 哪个 是 神圣的 ;
并专注于神圣的事物；

[greɪt] [θɪŋz] , [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Great things , by little ones , are made to shine .
伟大的 事物 , 经过 小的 一个 , 是 制成 到 闪耀 .
小人物也能成就伟大的事，让它们闪耀光芒。

[ai] [kʊd; kəd] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [səʊ] [pliːzd] , [juːz] ['haɪə(r)] [streɪnz] :
I could , were I so pleas'd , use higher strains :
我 可以 , 是 我 所以 高兴 , 使用 更高 菌株 :
如果我愿意，我可以使用更高浓度的菌株：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ɒn] ['tentə(r)] [-] [stretʃ] [maɪ] [breɪnz] .
And for applause on tenters [15] stretch my brains .
和 为了 掌声 在 帐篷 [-] 拉紧 我的 大脑 .
而为帐篷[15]鼓掌，让我绞尽脑汁。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[niːdz]	[ðæt]	?
But	**what**	**needs**	**that**	**?**
但	什么	需求	那	？

但什么需要它呢?

[ðə; ði]	['ærəʊ]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
the	**arrow**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**,**
这	箭	，	出去	的	视线	，

箭矢，消失在视线之外。

[dʌz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['sliːpə(r)]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['wɒtʃmən]	[fraɪt]	;
Does	**not**	**the**	**sleeper**	**,**	**nor**	**the**	**watchman**	**fright**	**;**
做	不是	这	轨枕	，	也不	这	守望者	惊吓	；

睡着的人不惊慌，守夜的人也不惊慌；

[tuː; tə]	[ʃuːt]	[tuː]	[haɪ]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	[meɪk]	['tʃɪldrən]	[geɪz]	,
To	**shoot**	**too**	**high**	**doth**	**but**	**make**	**children**	**gaze**	**,**
到	射击	也	高的	确实	但	制作	孩子们	目光	，

目标定得太高，只会让孩子们望而却步。

-	[tɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hɪts]	[ðə; ði]	[mæn]	[dʌθ]	[hɪm]	[ə'meɪz]	.
'	**Tis**	**that**	**which**	**hits**	**the**	**man**	**doth**	**him**	**amaze**	**.**
-	的	那	哪个	点击量	这	男人	确实	他	惊奇	.

击中人的事物才会令他感到惊奇。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'sɪdərəblnəs]
And	**for**	**the**	**inconsiderableness**
和	为了	这	微不足道

以及微不足道的

[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[duː; də]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪk'spres]	,
Of	**things**	**,**	**by**	**which**	**I**	**do**	**my**	**mind**	**express**	**,**
的	事物	，	经过	哪个	我	做	我的	头脑	表达	，

我用来表达我思想的事物，

[meɪ]	[ai]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[brɪŋ]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,
May	**I**	**by**	**them**	**bring**	**some**	**good**	**thing**	**to**	**pass**	**,**
可能	我	经过	他们	带来	一些	好的	事物	到	经过	，

愿我能通过它们带来一些好事。

[æz; əz]	['sæmsən]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒɔːbəʊn]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[æs]	;
As	**Samson**	**,**	**with**	**the**	**jawbone**	**of**	**an**	**ass**	**;**
作为	参孙	，	和	这	下颌骨	的	一个	屁股	；

如同参孙，长着驴的下颚骨；

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[breɪv]	['ʃæmgɑːr]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ɑːksɪz]	[gəʊd]
Or	**as**	**brave**	**Shamgar**	**,**	**with**	**his**	**ox's**	**goad**
或者	作为	勇敢的	沙姆加尔	，	和	他的	牛的	刺激

或者像勇敢的沙姆加尔那样，挥舞着牛鞭。

(	[bəuθ]	['biːɪŋ]	[θɪŋz]	[nɒt]	['mænli]	,	[nɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɔː(r)]	[ɪn]	[məʊd]	)	,
(	**Both**	**being**	**things**	**not**	**manly**	**,**	**nor**	**for**	**war**	**in**	**mode**	**)**	**,**
（	两个都	存在	事物	不是	男子气概	，	也不	为了	战争	在	模式	）	，

（两者都不是男子气概的体现，也不适合战争），

[ai]	[hæv; həv]	[maɪ]	[end]	,	[ðəʊ]	[ai]	[maɪ'self]	[ɪk'spəʊz]
I	**have**	**my**	**end**	**,**	**though**	**I**	**myself**	**expose**
我	有	我的	结尾	，	尽管	我	我	暴露

我也有我的结局，尽管我自己也暴露了这一点

[tuː; tə]	[skɔːn]	;	[gɒd]	[wɪl]	[hæv; həv]	['glɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kləʊz]	.
To	**scorn**	**;**	**God**	**will**	**have**	**glory**	**in**	**the**	**close**	**.**
到	轻蔑	；	上帝	将要	有	荣耀	在	这	关闭	.

蔑视吧；上帝终将荣耀归于祂。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , & [siː] .
A BOOK FOR BOYS AND GIRLS , & c .
一个 书 为了 男孩们 和 女孩们 , & c .

一本适合男孩女孩的书，等等。

[dɪ'vaɪn] ['embləmz] , [ɔː(r)] ['tempərəl] [θɪŋz]
DIVINE EMBLEMS , OR TEMPORAL THINGS
神圣的 徽章 , 或者 颞 事物

神圣的象征，还是世俗的事物

['spiritjulaiz, -tʃu-] , & [siː] .
SPIRITUALIZED , & c .
精神化的 , & c .

精神化等等。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] [ɪn] [gɑːdz] ['vɪnjəd]
UPON THE BARREN FIG - TREE IN GOD'S VINEYARD
之上 这 荒芜 如图 - 树 在 神的 葡萄园

在上帝葡萄园里那棵不结果子的无花果树上

[wɒt] , ['bærən] [hɪə(r)] !
What , barren here !
什么 , 荒芜 这里 !

什么？这里荒芜吗？

[ɪn] [ðɪs] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sɔɪl] ?
in this so good a soil ?
在 这 所以 好的 一个 土壤 ?

在这片如此肥沃的土壤里？

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌθ] [meɪk] [gɑːdz] [hɑːt] [rɪ'kɔɪl]
The sight of this doth make God's heart recoil
这 视线 的 这 确实 制作 神的 心 畏缩

目睹此景，令上帝心生畏惧。

[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ; ['bærən] [triː] ,
From giving thee his blessing ; barren tree ,
从 给予 你 他的 祝福 ; 荒芜 树 ,

他赐予你的祝福；不结果实的树，

[beə(r)] [fruːt] , [ɔː(r)] [els] [ðaɪn] [end] [wɪl] [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] !
Bear fruit , or else thine end will cursed be !
熊 水果 , 或者 别的 你的 结尾 将要 被诅咒的 是 !

结出果实，否则你的结局将受到诅咒！

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ?
Art thou not planted by the water - side ?
艺术 你 不是 已种植 经过 这 水 - 边 ?

你不是栽种在水边吗？

[noʊst] [nɒt] [ðaɪ] [lɔːd] [baɪ] [fruːt] [ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] ?
Know'st not thy Lord by fruit is glorified ?
知道 不是 你的 主 经过 水果 是 光荣的 ?

难道你不知道你的主因果实而得荣耀吗？

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærən] [triː] :
The sentence is , Cut down the barren tree :
这 句子 是 , 切 向下 这 荒芜 树 :
这句话是：砍掉那棵枯树。

[beə(r)] [fruːt] , [ɔː(r)] [els] [ðaɪn] [end] [wɪl] [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] .
Bear fruit , or else thine end will cursed be .
熊 水果 , 或者 别的 你的 结尾 将要 被诅咒的 是 .
结出果实，否则你的结局将受到诅咒。

[hæst] [ðaʊ] [biːn] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʌŋ] [tuː] ,
Hast thou been digg'd about and dunged too ,
哈斯特 你 到过 - 关于 和 粪坑 也 ,
你也被人挖过坑，扔过粪坑吗？

[wɪl] ['naɪðə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [nɔː(r)] [jet] ['dresɪŋ] [duː; də] ?
Will neither patience nor yet dressing do ?
将要 两者都不 耐心 也不 然而 敷料 做 ?
耐心等待和穿戴整齐难道都无济于事吗？

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪz] [kʌm] , [əʊ] [triː] ,
The executioner is come , O tree ,
这 刽子手 是 来 , 哦 树 ,
树啊，刽子手来了。

[beə(r)] [fruːt] , [ɔː(r)] [els] [ðaɪn] [end] [wɪl] [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] !
Bear fruit , or else thine end will cursed be !
熊 水果 , 或者 别的 你的 结尾 将要 被诅咒的 是 !
结出果实，否则你的结局将受到诅咒！

[hiː; hi] [ðæt] [ə'baʊt] [ðaɪ] [ruːts] [teɪks] [peɪnz] [tuː; tə][dɪg] ,
He that about thy roots takes pains to dig ,
他 那 关于 你的 根 需要 疼痛 到 挖 ,
他费尽心思挖掘你的根源，

[wʊd] , [ɪf] [ɒn] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [fɪg] ,
Would , if on thee were found but one good fig ,
会 , 如果 在 你 是 成立 但 一 好的 如图 ,
即使你身上只找到一个好无花果，

[prɪ'zɜːv] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][æks] : [bʌt; bət] , ['bærən] [triː] ,
Preserve thee from the axe : but , barren tree ,
保存 你 从 这 斧头 : 但 , 荒芜 树 ,
求主保佑你免遭斧伐：但是，不结果实的树啊，

[beə(r)] [fruːt] , [ɔː(r)] [els] [ðaɪ] [end] [wɪl] [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] !
Bear fruit , or else thy end will cursed be !
熊 水果 , 或者 别的 你的 结尾 将要 被诅咒的 是 !
结出果实，否则你的结局将受到诅咒！

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [end] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
The utmost end of patience is at hand ,
这 极致 结尾 的 耐心 是 在 手 ,
耐心即将达到极限。

- [tɪz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [dʌθ] [stænd] .
' Tis much if thou much longer here doth stand .
- 的 很多 如果 你 很多 更长 这里 确实 站立 .
如果你继续在这里站下去，那将是一件很多事。

[əʊ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['bærən] [triː] .
O cumber - ground , thou art a barren tree .
哦 阻碍 - 地面 , 你 艺术 一个 荒芜 树 .
荒地啊，你是一棵不结果子的树。

[beə(r)]	[fruːt]	,	[ɔː(r)]	[els]	[ðaɪn]	[end]	[wɪl]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[biː; bi]	!
Bear	**fruit**	**,**	**or**	**else**	**thine**	**end**	**will**	**cursed**	**be**	**!**
熊	水果	，	或者	别的	你的	结尾	将要	被诅咒的	是	！

结出果实，否则你的结局将受到诅咒！

[ðaɪ]	['stændɪŋ]	[nɔː(r)]	[ðeɪ]	[neɪm]	[wɪl]	[help]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
Thy	**standing**	**nor**	**they**	**name**	**will**	**help**	**at**	**all**	**;**
你的	常设	也不	他们	姓名	将要	帮助	在	全部	；

你的地位和名声都无济于事；

[wen]	['fruːtf(ə)l]	[triːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[speəd]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	.
When	**fruitful**	**trees**	**are**	**spared**	**,**	**thou**	**must**	**fall**	**.**
什么时候	卓有成效	树木	是	幸存	，	你	必须	落下	.

当硕果累累的树木得以幸免时，你必将陨落。

[ðə; ði]	[æks]	[ɪz]	[leɪd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðaɪ]	[ruːts]	,	[əʊ]	[triː]	!
The	**axe**	**is**	**laid**	**unto**	**thy**	**roots**	**,**	**O**	**tree**	**!**
这	斧头	是	铺设	到	你的	根	，	哦	树	！

树啊，斧头已放在你的根上！

[beə(r)]	[fruːt]	,	[ɔː(r)]	[els]	[ðaɪn]	[end]	[wɪl]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[biː; bi]	.
Bear	**fruit**	**,**	**or**	**else**	**thine**	**end**	**will**	**cursed**	**be**	**.**
熊	水果	，	或者	别的	你的	结尾	将要	被诅咒的	是	.

结出果实，否则你的结局将受到诅咒。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faʊlə(r)]	.
UPON	**THE**	**LARK**	**AND**	**THE**	**FOWLER**	**.**
之上	这	云雀	和	这	福勒	.

云雀与捕鸟人。

[ðaʊ]	['sɪmp(ə)l]	[bɜːd]	,	[wɒt]	[meɪks]	[ðaʊ]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[pleɪ]	?
Thou	**simple**	**bird**	**,**	**what**	**makes**	**thou**	**here**	**to**	**play**	**?**
你	简单的	鸟	，	什么	制作	你	这里	到	玩	？

你这只单纯的小鸟，为何来此嬉戏？

[lʊk]	,	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['faʊlə(r)]	,	-	[kʌm]	[ə'weɪ]	.
Look	**,**	**there's**	**the**	**fowler**	**,**	**pr'ythee**	**come**	**away**	**.**
看	，	有	这	福勒	，	-	来	离开	.

看，捕鸟人就在那里，请你离开。

	[nɒt]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[net]	?
Do'st	**not**	**behold**	**the**	**net**	**?**
朋友	不是	看哪	这	网	？

难道你看不见网吗？

[lʊk]	[ðeə(r)]	,	-	[tɪz]	[spred]	,
Look	**there**	**,**	**'**	**tis**	**spread**	**,**
看	那里	，	-	的	传播	，

看那里，它散落一地了。

['ventʃə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɜːðə(r)]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ded]	.
Venture	**a**	**little**	**further**	**,**	**thou**	**art**	**dead**	**.**
风险投资	一个	小的	更远	，	你	艺术	死的	.

再往前走一步，你就死定了。

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[ruːm]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fiːld]
Is	**there**	**not**	**room**	**enough**	**in**	**all**	**the**	**field**
是	那里	不是	房间	足够的	在	全部	这	场地

整个场地空间不够吗？

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn]	,	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[jiːld]
For	**thee**	**to**	**play**	**in**	**,**	**but**	**thou**	**needs**	**must**	**yield**
为了	你	到	玩	在	,	但	你	需求	必须	屈服

让你参与其中，但你的需要必须让步

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'siːtf(ə)l]	-	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	,
To	**the**	**deceitful**	**glitt'ring**	**of**	**a**	**glass**	**,**
到	这	欺骗性的	-	的	一个	玻璃	,

玻璃杯那虚幻的闪光，

[plækd]	[bɪ'twɪkst]	[nets]	,	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðaɪ]	[deθ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	?
Plac'd	**betwixt**	**nets**	**,**	**to**	**bring**	**thy**	**death**	**to**	**pass**	**?**
放置	中间	网	,	到	带来	你的	死亡	到	经过	?

被置于罗网之间，注定要走向死亡？

[bɜːd]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dæz(ə)lɪŋ]	[lait]	,
Bird	**,**	**if**	**thou**	**art**	**so**	**much**	**for**	**dazzling**	**light**	**,**
鸟	,	如果	你	艺术	所以	很多	为了	耀眼的	光	,

鸟儿啊，如果你如此钟情于耀眼的光芒，

[lʊk]	,	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'bʌv]	[ðiː]	;	[dɑːt]	['ʌpraɪt]	;
Look	**,**	**there's**	**the**	**sun**	**above**	**thee**	**;**	**dart**	**upright**	**;**
看	,	有	这	太阳	多于	你	;	镖	直立	;

看，太阳就在你头顶；挺直腰杆；

[ðaɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[sɔː(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Thy	**nature**	**is**	**to**	**soar**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**,**
你的	自然	是	到	翱翔	向上	到	这	天空	,

你的天性是翱翔于天空，

[waɪ]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nets]	[ænd; ənd]	[daɪ]	?
Why	**wilt**	**thou**	**come**	**down**	**to**	**the**	**nets**	**and**	**die**	**?**
为什么	枯萎	你	来	向下	到	这	网	和	死	?

你为何要下到网边送死？

[teɪk]	[nəʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faʊlərz]	['temptɪŋ]	[kɔːl]	;
Take	**no**	**heed**	**to**	**the**	**fowler's**	**tempting**	**call**	**;**
拿	不	注意	到	这	福勒的	诱人的	称呼	;

不要理会捕鸟人的诱人呼喊；

[ðɪs]	['wɪs(ə)l]	,	[hiː; hi]		[bɝdz]	[wɪ'ðɔːl]	.
This	**whistle**	**,**	**he**	**enchanteth**	**birds**	**withal**	**.**
这	哨	,	他	魅惑	鸟类	此外	.

他用这声哨声迷惑了鸟儿。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðaʊ]		[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[bɜːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[net]	,
Or	**if**	**thou**	**see'st**	**a**	**live**	**bird**	**in**	**his**	**net**	**,**
或者	如果	你	看到	一个	居住	鸟	在	他的	网	,

或者，如果你看到他的网里有一只活鸟，

[bɪ'liːv]	[ʃiːz]	[ðeə(r)]	,	-	[kɔːz]	[hens]	[ʃiː; ʃi]	['kænɒt]	[get]	.
Believe	**she's**	**there**	**,**	**'**	**cause**	**hence**	**she**	**cannot**	**get**	**.**
相信	她是	那里	,	-	原因	因此	她	不能	得到	.

相信她就在那里，因为正因如此她才无法到达。

[lʊk]	[haʊ]	[hiː; hi]	[tɛmptɛθ]	[ðiː]	[wɪð]	[ɪz]	[dɪ'kɔɪ]	,
Look	**how**	**he**	**tempteth**	**thee**	**with**	**is**	**decoy**	**,**
看	如何	他	诱惑	你	和	是	诱饵	,

看看他是如何用诱饵引诱你的。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[rɒb]	[ðiː]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[laɪf]	,	[ðaɪ]	[dʒɔɪ]	.
That	**he**	**may**	**rob**	**thee**	**of**	**thy**	**life**	**,**	**thy**	**joy**	**.**
那	他	可能	抢	你	的	你的	生活	,	你的	喜悦	.

让他夺走你的生命和快乐。

[kʌm]	,	-	[bɜːd]	,	[ai]	-	[kʌm]	[ə'weɪ]	,
Come	**,**	**pr'ythee**	**bird**	**,**	**I**	**pr'ythee**	**come**	**away**	**,**
来	,	-	鸟	,	我	-	来	离开	,

来吧，求求你，小鸟，我求求你离开我。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]	[net]	[ðiː]	[teɪk]	,	[wen]	-	[skeɪp]	[ðaʊ]	[meɪ]	?
Why	**should**	**this**	**net**	**thee**	**take**	**,**	**when**	**'**	**scape**	**thou**	**may**	**?**
为什么	应该	这	网	你	拿	,	什么时候	-	逃脱	你	可能	?

既然可以逃脱，为何要落入这张网中?

[hædst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[wɪŋz]	,	[ɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðaɪ]	['feðər]	[pʊld]	,
Hadst	**thou**	**not**	**wings**	**,**	**or**	**were**	**thy**	**feathers**	**pull'd**	**,**
哈斯特	你	不是	翅膀	,	或者	是	你的	羽毛	拉	,

若你没有翅膀，或你的羽毛被拔光，

[ɔː(r)]	[wɒst; wəst]	[ðaʊ]	[blaɪnd]	,	[ɔː(r)]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	-		,
Or	**wast**	**thou**	**blind**	**,**	**or**	**fast**	**asleep**	**wer't**	**lull'd**	**,**
或者	浪费	你	瞎的	,	或者	快速地	睡着了	-	平静下来	,

难道你是瞎子，还是睡得太沉，没有被催眠?

[ðə; ði]	[keɪs]	[wʊd]	['sʌmwɒt]	['ɔːltə(r)]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,
The	**case**	**would**	**somewhat**	**alter**	**,**	**but**	**for**	**thee**	**,**
这	案件	会	有些	改变	,	但	为了	你	,

如果不是因为你，案情或许会有所不同。

[ðaɪ]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[əʊp]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[hæst]	[wɪŋz]	[tuː; tə]	[fliː]	.
Thy	**eyes**	**are**	**ope**	**,**	**and**	**thou**	**hast**	**wings**	**to**	**flee**	**.**
你的	眼睛	是	开放	,	和	你	哈斯特	翅膀	到	逃跑	.

你双目睁开，你拥有飞翔的翅膀。

[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðaɪ]	[sɒŋ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðaɪ]	[raɪz]	,
Remember	**that**	**thy**	**song**	**is**	**in**	**thy**	**rise**	**,**
记住	那	你的	歌曲	是	在	你的	上升	,

记住，你的歌声就在你的崛起之中。

[nɒt]	[ɪn]	[ðaɪ]	[fɔːl]	;	['ɜːrθs]	[nɒt]	[ðaɪ]	['pærədaɪs]	.
Not	**in**	**thy**	**fall**	**;**	**earth's**	**not**	**thy**	**paradise**	**.**
不是	在	你的	落下	;	地球的	不是	你的	天堂	.

你的堕落并非你的天堂；人间并非你的乐园。

[kiːp]	[ʌp]	[ə'lɒft]	,	[ðen]	,	[let]	[ðaɪ]	['sɜːkɪts]	[biː; bi]
Keep	**up**	**aloft**	**,**	**then**	**,**	**let**	**thy**	**circuits**	**be**
保持	向上	高空	,	然后	,	让	你的	电路	是

那么，保持高空，让你的回路……

[ə'bʌv]	,	[weə(r)]	[bɝdz]	[frɒm; frəm]	['faʊlərz]	[nets]	[ɑː(r); ə(r)]	[friː]	.
Above	**,**	**where**	**birds**	**from**	**fowler's**	**nets**	**are**	**free**	**.**
多于	,	在哪里	鸟类	从	福勒的	网	是	自由的	.

上面，鸟儿从捕鸟人的网中自由飞翔。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ðɪs]	['faʊlə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['embləm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
This	**fowler**	**is**	**an**	**emblem**	**of**	**the**	**devil**	**,**
这	福勒	是	一个	徽	的	这	魔鬼	,

这个捕鸟人是魔鬼的象征。

[hɪz; ɪz]	[nets]	[ænd; ənd]	['wɪs(ə)l]	,	['fɪgəz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['iːv(ə)l]	.
His	**nets**	**and**	**whistle**	**,**	**figures**	**of**	**all**	**evil**	**.**
他的	网	和	哨	,	数据	的	全部	邪恶的	.

他的渔网和哨子，是邪恶的象征。

[hɪz; ɪz] [glɑːs] [æn; ən] ['embləm] [ɪz][ɒv; əv] ['sɪnfl] ['pleʒə(r)] ,
His glass an emblem is of sinful pleasure ,
他的 玻璃 一个 徽 是 的 罪恶的 乐趣 ,
他的酒杯象征着罪恶的享乐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪ] [ɒv; əv] [huː] [kaʊnts] [sɪn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
And his decoy of who counts sin a treasure .
和 他的 诱饵 的 WHO 计数 罪 一个 宝藏 .
以及他用来引诱那些将罪恶视为珍宝的人。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɑːrks][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
This simple lark's a shadow of a saint ,
这 简单的 云雀的 一个 阴影 的 一个 圣 ,
这只朴素的云雀，竟是圣人的影子。

['ʌndə(r)][ə'lʊərɪŋ, ə'ljʊərɪŋ] , ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [feɪnt] .
Under allurings , ready now to faint .
在下面 诱人的 , 准备好 现在 到 头晕的 .
在诱惑之下，我已濒临昏厥。

[ðɪs] [əd'mɑːnɪʃər] [ə; eɪ] [truː] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ,
This admonisher a true teacher is ,
这 告诫者 一个 真的 老师 是 ,
这位告诫者是一位真正的老师，

[huːz] [wɜːks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði][sneə(r)][ænd; ənd] [blɪs] ,
Whose works to show the soul the snare and bliss ,
谁 作品 到 展示 这 灵魂 这 圈套 和 极乐 ,
其作品旨在向灵魂揭示陷阱与幸福，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðɪs] ['faʊlərz] [net] [ɪ'skeɪp] ,
And how it may this fowler's net escape ,
和 如何 它 可能 这 福勒的 网 逃脱 ,
而这捕鸟人的网又该如何逃脱呢?

[ænd; ənd][nɒt] [kə'mɪt] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ðɪs] [reɪp] .
And not commit upon itself this rape .
和 不是 犯罪 之上 本身 这 强奸 .
而且不会对自己犯下这种强奸罪。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ə'pɒn] [ðə; ði] [vaɪn] - [triː] .
UPON THE VINE - TREE .
之上 这 藤 - 树 .
在葡萄树上。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [vaɪn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [triː] ?
What is the vine , more than another tree ?
什么 是 这 藤 , 更多的 比 其他 树 ?
藤蔓与树木有何不同?

[neɪ] [məʊst] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] [tɔːl] , [mɔː(r)] ['kʌmli] [biː; bi] .
Nay most , than it , more tall , more comely be .
不 最多 , 比 它 , 更多的 高的 , 更多的 漂亮 是 .
不，大多数情况下，它更高，更漂亮。

[wɒt] ['wɜːkmən] [ðens] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ɔː(r)][pɪn] ,
What workman thence will take a beam or pin ,
什么 工人 因此 将要 拿 一个 光束 或者 别针 ,
哪个工人会去取梁或销钉?

[tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːt]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	?
To	**make**	**ought**	**which**	**may**	**be**	**delighted**	**in**	**?**
到	制作	应该	哪个	可能	是	高兴极了	在	?

创造令人愉悦之物?

[ɪts]	['eksələnsi]	[ɪn]	[ɪts]	[fruːt]	[dʌθ]	[laɪ]	:
Its	**excellency**	**in**	**its**	**fruit**	**doth**	**lie**	**:**
它是	阁下	在	它是	水果	确实	说谎	:

它的卓越之处在于它的果实:

[ə; eɪ]	['fruːtləs]	[vaɪn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[flaɪ]	.
A	**fruitless**	**vine**	**,**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**a**	**fly**	**.**
一个	徒劳无功	藤	,	它	是	不是	值得	一个	飞	.

一株不结果实的藤蔓，连苍蝇都不配。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[prə'fesər]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)]	[men]	?
What	**are**	**professors**	**more**	**than**	**other**	**men**	**?**
什么	是	教授们	更多的	比	其他	男人	?

教授比其他男性更胜一筹的地方是什么?

['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[neɪ]	,	[ðeəz; ðəz]	[nɒt]	[wʌn]	[ɪn]	[ten]	,
Nay	**,**	**there's**	**not**	**one**	**in**	**ten**	**,**
不	,	有	不是	一	在	十	,

不，十个里连一个都没有。

['aɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[welθ]	,	[ɔː(r)]	[wɪt]	,	[ðæt]	[meɪ]	[kəm'peə(r)]	,
Either	**for**	**wealth**	**,**	**or**	**wit**	**,**	**that**	**may**	**compare**	**,**
任何一个	为了	财富	,	或者	有	,	那	可能	比较	,

无论是财富还是才智，都足以与之媲美。

[ɪn]	['meni]	[θɪŋz]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ðæt]	['kɑːn(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	.
In	**many**	**things**	**,**	**with**	**some**	**that**	**carnal**	**are**	**.**
在	许多	事物	,	和	一些	那	肉体	是	.

在许多方面，有些事情是肉体的。

[gʊd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	['mɔːtɪfaɪ]	[ðeə(r)]	[sɪn]	,
Good	**are**	**they**	**,**	**if**	**they**	**mortify**	**their**	**sin**	**,**
好的	是	他们	,	如果	他们	羞辱	他们的	罪	,

如果他们能克制自己的罪过，他们就是好人。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[pɪn]	.
But	**without**	**that**	**,**	**they**	**are**	**not**	**worth**	**a**	**pin**	**.**
但	没有	那	,	他们	是	不是	值得	一个	别针	.

但如果没有这些，它们就一文不值。

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ˌmedɪ'teɪʃənz]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	[eg]	.	[wʌn]	.
MEDITATIONS	**UPON**	**AN**	**EGG**	**.**	**1**	**.**
冥想	之上	一个	蛋	.	1	.

关于鸡蛋的冥想.1.

[ðə; ði]	[ɛgz]	[nəʊ]	[tʃɪk]	[baɪ]	[ˈfɔːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hen]	;
The	**egg's**	**no**	**chick**	**by**	**falling**	**from**	**the**	**hen**	**;**
这	鸡蛋的	不	小鸡	经过	坠落	从	这	母鸡	;

鸡蛋不是从母鸡身上掉下来的，它不会变成小鸡。

[nɔː(r)]	[mæn]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪstʃən]	,	[tɪl]	[hiːz]	[bɔːn]	[əˈgen]	.
Nor	**man**	**a**	**Christian**	**,**	**till**	**he's**	**born**	**again**	**.**
也不	男人	一个	基督教	,	直到	他是	出生	再次	.

人若不重生，就不能称之为基督徒。

[ðə; ði]	[ɛgz]	[æt; ət]	[fɜːst]	[kənˈteɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃel]	;
The	**egg's**	**at**	**first**	**contained**	**in**	**the**	**shell**	**;**
这	鸡蛋的	在	第一的	包含	在	这	壳	;

鸡蛋最初被包裹在蛋壳里；

[men]	,	[əˈfɔː]	[greɪs]	,	[ɪn]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[ˈdɑːknəs]	[dwel]	.
Men	**,**	**afore**	**grace**	**,**	**in**	**sins**	**and**	**darkness**	**dwell**	**.**
男人	,	之前	优雅	,	在	罪孽	和	黑暗	住	.

人得恩典之前，生活在罪恶和黑暗之中。

[ðə; ði]	[eg]	,	[wen]	[leɪd]	,	[baɪ]	[wɔːmθ]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɪkɪn]	,
The	**egg**	**,**	**when**	**laid**	**,**	**by**	**warmth**	**is**	**made**	**a**	**chicken**	**,**
这	蛋	,	什么时候	铺设	,	经过	温暖	是	制成	一个	鸡	,

鸡蛋产下后，在温暖的作用下孵化成小鸡。

[ænd; ənd]	[kraɪst]	,	[baɪ]	[greɪs]	,	[ðəʊz]	[ded]	[ɪn]	[sɪn]	[dʌθ]	[ˈkwɪkən]	.
And	**Christ**	**,**	**by**	**grace**	**,**	**those**	**dead**	**in**	**sin**	**doth**	**quicken**	**.**
和	基督	,	经过	优雅	,	那些	死的	在	罪	确实	加速	.

基督藉着恩典，使那些在罪中死去的人复活。

[ðə; ði]	[eg]	,	[wen]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	[tʃɪk]	,	[ðə; ði]	[ʃɛlz]	[ɪts]	[ˈprɪz(ə)n]	;
The	**egg**	**,**	**when**	**first**	**a**	**chick**	**,**	**the**	**shell's**	**its**	**prison**	**;**
这	蛋	,	什么时候	第一的	一个	小鸡	,	这	壳的	它是	监狱	;

蛋，对于雏鸡来说，蛋壳就是它的牢笼；

[soʊz]	[fleʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[huː]	[jet]	[wɪð]	[kraɪst]	[ɪz]	[ˈrɪz(ə)n]	.
So's	**flesh**	**to**	**the**	**soul**	**,**	**who**	**yet**	**with**	**Christ**	**is**	**risen**	**.**
所以也是	肉	到	这	灵魂	,	WHO	然而	和	基督	是	升起	.

肉体之于灵魂亦是如此，灵魂却与基督一同复活。

[ðə; ði]	[ʃel]	[dʌθ]	[kræk]	,	[ðə; ði]	[tʃɪk]	[dʌθ]	[tʃɜːp]	[ænd; ənd]	[piːp]	,
The	**shell**	**doth**	**crack**	**,**	**the**	**chick**	**doth**	**chirp**	**and**	**peep**	**,**
这	壳	确实	裂缝	,	这	小鸡	确实	啁啾	和	窥视	,

蛋壳裂开，小鸡鸣叫，

[ðə; ði]	[fleʃ]	[di'kei]	,	[æz; əz]	[men]	[duː; də]	[preɪ]	[ænd; ənd]	[wiːp]	.
The	**flesh**	**decays**	**,**	**as**	**men**	**do**	**pray**	**and**	**weep**	**.**
这	肉	衰变	,	作为	男人	做	祈祷	和	哭泣	.

肉体会腐朽，就像人会祈祷和哭泣一样。

[ðə; ði]	[ʃel]	[dʌθ]	[breɪk]	,	[ðə; ði]	[tʃɪks]	[æt; ət]	[ˈlɪbəti]	,
The	**shell**	**doth**	**break**	**,**	**the**	**chick's**	**at**	**liberty**	**,**
这	壳	确实	休息	,	这	小鸡的	在	自由	,

蛋壳破裂，雏鸟重获自由。

[ðə; ði]	[fleʃ]	[fɔːls]	[ɒf]	,	[ðə; ði]	[səʊl]	[maʊnts]	[ʌp]	[ɒn]	[haɪ]
The	**flesh**	**falls**	**off**	**,**	**the**	**soul**	**mounts**	**up**	**on**	**high**
这	肉	瀑布	离开	,	这	灵魂	安装	向上	在	高的

肉体脱落，灵魂升腾高天

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	[plaɪt]	;
But	**both**	**do**	**not**	**enjoy**	**the**	**self**	**-**	**same**	**plight**	**;**
但	两个都	做	不是	享受	这	自己	-	相同的	困境	;

但两者所处的困境并不相同；

[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	[seɪf]	,	[ðə; ði]	[tʃɪk]	[naʊ]	[fɪəz]	[ðə; ði]	[kaɪt]	.	[ˌtuː'tuː]	.
The	**soul**	**is**	**safe**	**,**	**the**	**chick**	**now**	**fears**	**the**	**kite**	**.**	**2**	**.**
这	灵魂	是	安全的	，	这	小鸡	现在	恐惧	这	风筝	.	2	.

灵魂安然无恙，小鸡却害怕风筝。2.

[bʌt; bət]	[tʃɪks]	[frɒm; frəm]	['rɒt(ə)n]	[egz]	[duː; də]	[nɒt]	[prə'siːd]	,
But	**chicks**	**from**	**rotten**	**eggs**	**do**	**not**	**proceed**	**,**
但	小鸡	从	烂	鸡蛋	做	不是	继续	，

但是，从腐烂的鸡蛋里孵出来的小鸡是不会出生的。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hɪpəkrɪt]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	[ɪn'diːd]	.
Nor	**is**	**a**	**hypocrite**	**a**	**saint**	**indeed**	**.**
也不	是	一个	伪君子	一个	圣	的确	.

伪君子绝非圣人。

[ðə; ði]	['rɒt(ə)n]	[eg]	,	[ðəʊ]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[hen]	,
The	**rotten**	**egg**	**,**	**though**	**underneath**	**the**	**hen**	**,**
这	烂	蛋	，	尽管	下	这	母鸡	，

虽然臭鸡蛋在母鸡下面，

[ɪf]	[krækt]	,	[stɪŋks]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['ləʊðsəm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[men]	.
If	**crack'd**	**,**	**stinks**	**,**	**and**	**is**	**loathsome**	**unto**	**men**	**.**
如果	裂开	，	臭气熏天	，	和	是	令人厌恶的	到	男人	.

如果破裂，就会散发恶臭，令人厌恶。

[nɔː(r)]	[dʌθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːmθ]	[meɪk]	[wɒt]	[ɪz]	['rɒt(ə)n]	[saʊnd]	;
Nor	**doth**	**her**	**warmth**	**make**	**what**	**is**	**rotten**	**sound**	**;**
也不	确实	她	温暖	制作	什么	是	烂	声音	；

她的温暖也不会让腐烂的东西发出声音；

[wʌts]	['rɒt(ə)n]	,	['rɒt(ə)n]	[wɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
What's	**rotten**	**,**	**rotten**	**will**	**at**	**last**	**be**	**found**	**.**
是什么	烂	，	烂	将要	在	最后的	是	成立	.

腐烂的东西终究会被揭露。

[ðə; ði]	['hɪpəkrɪt]	,	[sɪn]	[hæz; həz]	[hɪm]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
The	**hypocrite**	**,**	**sin**	**has**	**him**	**in**	**possession**	**,**
这	伪君子	，	罪	有	他	在	拥有	，

伪君子已被罪恶所掌控。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɒt(ə)n]	[eg]	['ʌndə(r)]	[prə'feʃn]	.	[θriː]	.
He	**is**	**a**	**rotten**	**egg**	**under**	**profession**	**.**	**3**	**.**
他	是	一个	烂	蛋	在下面	职业	.	3	.

他是个糟糕的职业人士。3.

[sʌm; səm]	[egz]	[brɪŋ]	['kɒkətrɪs]	;	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[men]
Some	**eggs**	**bring**	**cockatrices**	**;**	**and**	**some**	**men**
一些	鸡蛋	带来	鸡蛇	；	和	一些	男人

有些蛋会孵出鸡蛇；有些男人

[siːm]	-	[ænd; ənd]	[bruːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪpərz]	[den]	.
Seem	**hatch'd**	**and**	**brooded**	**in**	**the**	**viper's**	**den**	**.**
似乎	-	和	沉思	在	这	蝰蛇的	丹	.

似乎是在毒蛇的巢穴里孵化和孕育的。

[sʌm; səm]	[egz]	[brɪŋ]	[waɪld]	-	[faul]	;	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[men]	[ðeə(r)]	[biː; bi]
Some	**eggs**	**bring**	**wild**	**-**	**fowls**	**;**	**and**	**some**	**men**	**there**	**be**
一些	鸡蛋	带来	荒野	-	家禽	；	和	一些	男人	那里	是

有些蛋会引来野禽；有些人也会在那里……

[æz; əz]	[waɪld]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[faul]	[ðæt]	[fliː]	.
As	**wild**	**as**	**are**	**the**	**wildest**	**fowls**	**that**	**flee**	**.**
作为	荒野	作为	是	这	最狂野的	家禽	那	逃跑	.

像逃窜的最野的禽鸟一样狂野。

[sʌm; səm]	[egz]	[brɪŋ]	['spaɪdə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[men]	[ə'pɪə(r)]
Some	**eggs**	**bring**	**spiders**	**,**	**and**	**some**	**men**	**appear**
一些	鸡蛋	带来	蜘蛛	,	和	一些	男人	出现

有些蛋会孵出蜘蛛，有些男人会出现。

[mɔː(r)]	-	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	['spaɪdə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	.	[	-	]
More	**venom'd**	**than**	**the**	**worst**	**of**	**spiders**	**are**	**.**	**[**	**16**	**]**
更多的	-	比	这	最差	的	蜘蛛	是	.	[	-	]

比最毒的蜘蛛还要毒。[16]

[sʌm; səm]	[egz]	[brɪŋ]	[pɪs]	-	[ænts]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Some	**eggs**	**bring**	**piss**	**-**	**ants**	**,**	**and**	**some**	**seem**	**to**	**me**
一些	鸡蛋	带来	小便	-	蚂蚁	,	和	一些	似乎	到	我

有些鸡蛋会招来小蚂蚁，有些在我看来……

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['traɪflz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pɪs]	-	[ænts]	[biː; bi]	.
As	**much**	**for**	**trifles**	**as**	**the**	**piss**	**-**	**ants**	**be**	**.**
作为	很多	为了	琐事	作为	这	小便	-	蚂蚁	是	.

连蚂蚁都不如。

[ðʌs]	['daɪvəz]	[egz]	[duː; də]	[prə'djuːs]	['daɪvəz]	[ʃeɪps]	,
Thus	**divers**	**eggs**	**do**	**produce**	**divers**	**shapes**	**,**
因此	潜水员	鸡蛋	做	生产	潜水员	形状	,

因此，潜水员的卵会孵化出形状各异的卵。

[æz; əz]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[men]	[æz; əz]	['mʌŋkiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[eɪps]	.
As	**like**	**some**	**men**	**as**	**monkeys**	**are**	**like**	**apes**	**.**
作为	喜欢	一些	男人	作为	猴子	是	喜欢	猿猴	.

有些人就像猴子和猿猴一样。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[eg]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[tʃɪk]	,
But	**this**	**is**	**but**	**an**	**egg**	**,**	**were**	**it**	**a**	**chick**	**,**
但	这	是	但	一个	蛋	,	是	它	一个	小鸡	,

但这只是一枚蛋，如果它里面是只小鸡的话。

[hɪə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[legz]	,	[ænd; ənd]	[wɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[bəʊnz]	[tuː; tə]	[pɪk]	.
Here	**had**	**been**	**legs**	**,**	**and**	**wings**	**,**	**and**	**bones**	**to**	**pick**	**.**
这里	有	到过	腿	,	和	翅膀	,	和	骨头	到	挑选	.

这里原本有腿、翅膀和骨头可以啃。

[viː]	.
V	**.**
V	.

五、

[ɒv; əv]	[faul]	['flaɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
OF	**FOWLS**	**FLYING**	**IN**	**THE**	**AIR**	**.**
的	家禽	飞行	在	这	空气	.

飞鸟在空中飞翔。

[mɪ'θɪŋks]	[ai]	[siː]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[məʊst]	['eksələnt]	,
Methinks	**I**	**see**	**a**	**sight**	**most**	**excellent**	**,**
我觉得	我	看	一个	视线	最多	出色的	,

我觉得我看到了非常美妙的景象，

[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[flai]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	:
All	**sorts**	**of**	**birds**	**fly**	**in**	**the**	**firmament**	**:**
全部	排序	的	鸟类	飞	在	这	苍穹	:

各种各样的鸟儿在苍穹中飞翔：

[sʌm; səm]	[greɪt]	,	[sʌm; səm]	[smɔːl]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['daɪvəz]	[kaɪnd]	,
Some	**great**	**,**	**some**	**small**	**,**	**all**	**of**	**a**	**divers**	**kind**	**,**
一些	伟大的	,	一些	小的	,	全部	的	一个	潜水员	种类	,

有的很大，有的很小，都是潜水员喜欢的类型。

[maɪn] [aɪ] [ə'fektɪŋ] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
Mine eye affecting , pleasant to my mind .
矿 眼睛 影响 , 令人愉快的 到 我的 头脑 .

我的目光被它吸引，心情愉悦。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['həʊlsəm] [eə(r)] ,
Look how they tumble in the wholesome air ,
看 如何 他们 翻滚 在 这 健康 空气 ,

看它们在清新的空气中翻滚，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wəːldliŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][keə(r)] .
Above the world of worldlings , and their care .
多于 这 世界 的 世俗之人 , 和 他们的 关心 .

凌驾于凡人世界之上，并照料他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['daɪvəz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [hjuː] ,
And as they divers are in bulk and hue ,
和 作为 他们 潜水员 是 在 大部分 和 色调 ,

而且，由于潜水员的体型和颜色各异，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː] .
So are they in their way of flying too .
所以 是 他们 在 他们的 方式 的 飞行 也 .

所以它们也在阻碍自己的飞行。

[səʊ] ['meni] [bɝdz] , [səʊ] ['meni] ['veəriəs] [θɪŋz]
So many birds , so many various things
所以 许多 鸟类 , 所以 许多 各种各样的 事物

这么多鸟，这么多不同的东西

['tʌmblɪŋ] [ai] - [ðə; ði] ['elɪmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] .
Tumbling i ' the element upon their wings .
翻滚 我 - 这 元素 之上 他们的 翅膀 .

在元素中翻滚，乘着它们的翅膀。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .

比较。

[ðiːz] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
These birds are emblems of those men that shall
这些 鸟类 是 徽章 的 那些 男人 那 将

这些鸟象征着那些将要成为英雄的人。

[eə(r)] [lɒŋ] [pə'zes] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðeə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
Ere long possess the heavens , their all in all .
埃雷 长的 具有 这 天 , 他们的 全部 在 全部 .

不久之后，他们将拥有诸天，他们的一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
They are each of a diverse shape and kind ,
他们 是 每个 的 一个 各种各样的 形状 和 种类 ,

它们形状各异，种类繁多。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [wiː; wi][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
To teach we of all nations there shall find .
到 教 我们 的 全部 国家 那里 将 寻找 .

我们要教导所有国家的人，在那里我们将找到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [greɪt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,
They are some great , some little , as we see ,
他们 是 一些 伟大的 , 一些 小的 , 作为 我们 看 ,

正如我们所见，它们有的很棒，有的则很小。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[sʌm; səm]	[greɪt]	,	[sʌm; səm]	[smɔːl]	,	[ɪn]	['glɔːri]	[biː; bi]	.	[	-	]
To	**show**	**some**	**great**	**,**	**some**	**small**	**,**	**in**	**glory**	**be**	**.**	**[**	**17**	**]**
到	展示	一些	伟大的	,	一些	小的	,	在	荣耀	是	.	[	-	]

显出一些伟大的，一些渺小的，在荣耀中。[17]

[ðeə(r)]	['flaɪɪŋ]	[daɪ'vɜːsli]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[bɪ'həʊld]	,
Their	**flying**	**diversely**	**,**	**as**	**we**	**behold**	**,**
他们的	飞行	多样化	,	作为	我们	看哪	,

我们看到，它们的飞行姿态多种多样。

[duː; də]	[ʃəʊ]	[seɪnts]	-	[dʒɔɪz]	[wɪl]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['mænɪfəʊld]	;
Do	**show**	**saints**	**'**	**joys**	**will**	**there**	**be**	**manifold**	**;**
做	展示	圣徒	-	喜悦	将要	那里	是	歧管	;

展现圣徒的喜乐，必有多重；

[sʌm; səm]	[glaɪd]	,	[sʌm; səm]	[maʊnt]	,	[sʌm; səm]	['flʌtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[duː; də]	,
Some	**glide**	**,**	**some**	**mount**	**,**	**some**	**flutter**	**,**	**and**	**some**	**do**	**,**
一些	滑行	,	一些	山	,	一些	扑	,	和	一些	做	,

有的滑翔，有的攀升，有的颤动，有的则静止不动。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪksd]	[wei]	[ɒv; əv]	['flaɪɪŋ]	,	['glɔːri]	[tuː]	.
In	**a**	**mix'd**	**way**	**of**	**flying**	**,**	**glory**	**too**	**.**
在	一个	混合	方式	的	飞行	,	荣耀	也	.

以一种喜忧参半的方式飞行，也获得了荣耀。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[iːtʃ]	[seɪnt]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɒntent]	,
And	**all**	**to**	**show**	**each**	**saint**	**,**	**to**	**his**	**content**	**,**
和	全部	到	展示	每个	圣	,	到	他的	内容	,

这一切都是为了让每位圣徒都满意。

[ʃæl; ʃəl]	[rəʊl]	[ænd; ənd]	['tʌmb(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	['fɜːməmənt]	.
Shall	**roll**	**and**	**tumble**	**in**	**that**	**firmament**	**.**
将	卷	和	翻滚	在	那	苍穹	.

将在苍穹中翻滚旋转。

['sɪksθ]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[preə(r)]	.
UPON	**THE**	**LORD'S**	**PRAYER**	**.**
之上	这	领主的	祷告	.

在主祷文之后。

['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ɑːt]	,
Our	**Father**	**which**	**in**	**heaven**	**art**	**,**
我们的	父亲	哪个	在	天堂	艺术	,

我们在天上的父，

[ðaɪ]	[neɪm]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['hæləʊd]	;
Thy	**name**	**be**	**always**	**hallowed**	**;**
你的	姓名	是	总是	神圣的	;

愿你的名永远被尊崇；

[ðaɪ]	['kɪŋdəm]	[kʌm]	,	[ðaɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	;
Thy	**kingdom**	**come**	**,**	**thy**	**will**	**be**	**done**	**;**
你的	王国	来	,	你的	将要	是	完毕	;

愿你的国降临，愿你的旨意成就；

[ðaɪ]	['hev(ə)nli]	[pɑːθ]	[biː; bi]	['fɒləʊd]
Thy	**heavenly**	**path**	**be**	**followed**
你的	天上	小路	是	随后

追随你的天国之路

[baɪ]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[ɜːθ]	[æz; əz]	-	[tɪz]	[wɪð]	[ðiː]	,
By	**us**	**on**	**earth**	**as**	**'**	**tis**	**with**	**thee**	**,**
经过	我们	在	地球	作为	-	的	和	你	,

愿我们在地上如同在你那里一样，

[wiː; wi]	['hʌmbli]	[preɪ]	;
We	**humbly**	**pray**	**;**
我们	谦卑地	祈祷	;

我们虔诚祈祷；

[ænd; ənd]	[let]	['aʊə(r)]	[bred]	[ˌjuː 'es]	['gɪv(ə)n]	[biː; bi]	,
And	**let**	**our**	**bread**	**us**	**given**	**be**	**,**
和	让	我们的	面包	我们	给定	是	,

愿我们得着所赐的饼，

[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	.
From	**day**	**to**	**day**	**.**
从	天	到	天	.

日复一日。

[fə'gɪv]	['aʊə(r)]	[dets]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[fə'gɪv]
Forgive	**our**	**debts**	**as**	**we**	**forgive**
原谅	我们的	债务	作为	我们	原谅

饶恕我们的债务，如同我们饶恕别人一样

[ðəʊz]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɪn'detɪd]	[ɑː(r); ə(r)]	:
Those	**that**	**to**	**us**	**indebted**	**are**	**:**
那些	那	到	我们	负债累累	是	:

那些欠我们人情的人有：

['ɪntuː]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	,	[	-	]
Into	**temptation**	**lead**	**us**	**not**	**,**	**[**	**18**	**]**
进入	诱惑	带领	我们	不是	,	[	-	]

不要让我们陷入诱惑，[18]

[bʌt; bət]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[sneə(r)]	.
But	**save**	**us**	**from**	**the**	**wicked**	**snare**	**.**
但	节省	我们	从	这	邪恶	圈套	.

但求你救我们脱离这邪恶的陷阱。

[ðə; ði]	['kɪŋdəmz]	[ðaɪn]	,	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[tuː]	,
The	**kingdom's**	**thine**	**,**	**the**	**power**	**too**	**,**
这	王国的	你的	,	这	力量	也	,

王国是你的，权力也是你的。

[wiː; wi]	[ðiː]	[ə'dɔː(r)]	;
We	**thee**	**adore**	**;**
我们	你	崇拜	;

我们敬拜你；

[ðə; ði]	['glɔːri]	['ɔːlsəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪn]
The	**glory**	**also**	**shall**	**be**	**thine**
这	荣耀	还	将	是	你的

荣耀也必归于你。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	.
For	**evermore**	**.**
为了	越来越	.

直到永远。

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ˌmedɪ'teɪʃənz]	[ə'pɒn]	[piːp]	[ɒv; əv]	[deɪ]	.
MEDITATIONS	**UPON**	**PEEP**	**OF**	**DAY**	**.**
冥想	之上	窥视	的	天	.

关于白昼窥视的冥想。

[ai]	[ɒft]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[piːp]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,	[doʊnt]	[nəʊ]
I	**oft**	**,**	**though**	**it**	**be**	**peep**	**of**	**day**	**,**	**don't**	**know**
我	经常	,	尽管	它	是	窥视	的	天	,	不	知道

我猜，虽然是白昼的曙光，但我不知道

['weðə(r)]	-	[tɪz]	[naɪt]	,	['weðə(r)]	-	[tɪz]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	.
Whether	**'**	**tis**	**night**	**,**	**whether**	**'**	**tis**	**day**	**or**	**no**	**.**
无论	-	的	夜晚	,	无论	-	的	天	或者	不	.

无论是夜晚，还是白天，或者其他任何时间。

[ai]	['fænsi]	[ðæt]	[ai]	[siː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lait]	,
I	**fancy**	**that**	**I**	**see**	**a**	**little**	**light**	**,**
我	想要	那	我	看	一个	小的	光	,

我好像看到了一点光亮，

[bʌt; bət]	['kænɒt]	[jet]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[deɪ]	[frɒm; frəm]	[naɪt]	;
But	**cannot**	**yet**	**distinguish**	**day**	**from**	**night**	**;**
但	不能	然而	区分	天	从	夜晚	;

但他还不能分辨白天和黑夜；

[ai]	[həʊp]	,	[ai]	[daʊt]	,	[bʌt; bət]	['stedi]	[jet]	[ai]	[biː; bi]	[nɒt]	,
I	**hope**	**,**	**I**	**doubt**	**,**	**but**	**steady**	**yet**	**I**	**be**	**not**	**,**
我	希望	,	我	怀疑	,	但	稳定的	然而	我	是	不是	,

我既抱有希望，又心存疑虑，但我既坚定又摇摆不定。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ai]	[siː]	[nɒt]	.
I	**am**	**not**	**at**	**a**	**point**	**,**	**the**	**sun**	**I**	**see**	**not**	**.**
我	是	不是	在	一个	观点	,	这	太阳	我	看	不是	.

我还没到那个时候，我看不见太阳。

[ðʌs]	-	[tɪz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[huː]	[greɪs]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[	-	]		,
Thus	**'**	**tis**	**with**	**such**	**who**	**grace**	**but**	**now**	**[**	**19**	**]**	**possest**	**,**
因此	-	的	和	这样的	WHO	优雅	但	现在	[	-	]	占有	,

因此，只有那些如今才拥有恩典的人[19]才能拥有恩典。

[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	[jet]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ɔː(r)]	[blest]	.
They	**know**	**not**	**yet**	**if**	**they**	**be**	**cursed**	**or**	**blest**	**.**
他们	知道	不是	然而	如果	他们	是	被诅咒的	或者	祝福	.

他们还不知道自己是蒙受诅咒还是蒙受祝福。

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
UPON	**THE**	**FLINT**	**IN**	**THE**	**WATER**	**.**
之上	这	燧石	在	这	水	.

在水中的燧石上。

[ðɪs]	[flɪnt]	,	[taɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	[hæz; həz]	[ðeə(r)]	[ə'bəʊd]	,
This	**flint**	**,**	**time**	**out**	**of**	**mind**	**,**	**has**	**there**	**abode**	**,**
这	燧石	,	时间	出去	的	头脑	,	有	那里	住所	,

这块燧石，早已被遗忘，如今安放在此。

[weə(r)]	['krɪst(ə)l]	[striːmz]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[kən'tɪnjuəl]	[rəʊd]	.
Where	**crystal**	**streams**	**make**	**their**	**continual**	**road**	**.**
在哪里	水晶	溪流	制作	他们的	持续的	路	.

清澈的溪流蜿蜒流淌。

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈbaidz]	[ə; eɪ]	[flɪnt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	-	[twɜː(r)]
Yet	**it**	**abides**	**a**	**flint**	**as**	**much**	**as**	**'**	**twere**
然而	它	遵守	一个	燧石	作为	很多	作为	-	是

然而，它却像燧石一样坚韧不拔。

[bɪˈfɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	,	[ɔː(r)]	[keɪm]	[ðeə(r)]
Before	**it**	**touched**	**the**	**water**	**,**	**or**	**came**	**there**
前	它	感动	这	水	,	或者	来了	那里

在它接触到水之前，或者说，在它到达那里之前。

[ɪts]	[hɑːd]	[ˈɒbdjʊrɪtnɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[əˈbeit]	,
Its	**hard**	**obdurateness**	**is**	**not**	**abated**	**,**
它是	难的	顽固	是	不是	减弱	,

它的顽固程度丝毫没有减弱。

-	[tɪz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[baɪ]	[ˈwɔːtə(r)]	[ˈpenətreɪtɪd]	.
'	**Tis**	**not**	**at**	**all**	**by**	**water**	**penetrated**	**.**
-	的	不是	在	全部	经过	水	渗透	.

它根本不是被水渗透的。

[ðəʊ]	[ˈwɔːtə(r)]	[hæθ]	[ə; eɪ]	-	[ˈvɜːtʃuː]	[ɪnt]	,
Though	**water**	**hath**	**a**	**soft'ning**	**virtue**	**in't**	**,**
尽管	水	有	一个	-	美德	不	,

虽然水具有软化作用，

[ðɪs]	[stəʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kænt]	[dɪˈzɒlv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[flɪnt]	.
This	**stone**	**it**	**can't**	**dissolve**	**,**	**for**	**'**	**tis**	**a**	**flint**	**.**
这	石头	它	不能	溶解	,	为了	-	的	一个	燧石	.

它无法溶解这块石头，因为它是一块燧石。

[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[dʌθ]	[rɪˈmeɪn]	,
Yea	**,**	**though**	**it**	**in**	**the**	**water**	**doth**	**remain**	**,**
是的	,	尽管	它	在	这	水	确实	保持	,

是的，虽然它仍留在水中，

[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌθ]	[ɪts]	[ˈfaɪəri]	[ˈneɪtʃə(r)]	[stɪl]	[rɪˈteɪn]	.
It	**doth**	**its**	**fiery**	**nature**	**still**	**retain**	**.**
它	确实	它是	火热	自然	仍然	保持	.

它依然保留着炽热的本性。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[əˈpəʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈɒpəzɪt]	,
If	**you**	**oppose**	**it**	**with**	**its**	**opposite**	**,**
如果	你	反对	它	和	它是	对面的	,

如果你用它的反面来对抗它，

[æt; ət]	[juː; jʊ]	,	[jeɪ]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	,	[ɪts]	[ˈfaɪə(r)]	-	[twɪl]	[spɪt]	.
At	**you**	**,**	**yea**	**,**	**in**	**your**	**face**	**,**	**its**	**fire**	**'**	**twill**	**spit**	**.**
在	你	,	是的	,	在	你的	脸	,	它是	火	-	斜纹布	吐	.

对着你，没错，对着你的脸，它喷出火焰。

[kəmˈpærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ðɪs]	[flɪnt]	[æn; ən]	[ˈembləm]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[laɪ]	,
This	**flint**	**an**	**emblem**	**is**	**of**	**those**	**that**	**lie**	**,**
这	燧石	一个	徽	是	的	那些	那	说谎	,

这块燧石是谎言者的象征。

[laɪk]	[stəʊnz]	,	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[daɪ]	.
Like	**stones**	**,**	**under**	**the**	**Word**	**,**	**until**	**they**	**die**	**.**
喜欢	石头	,	在下面	这	单词	,	直到	他们	死	.

如同石头一般，在圣言之下，直到消亡。

[ɪts]	['krɪst(ə)l]	[striːmz]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðeə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[tʃeɪndʒd]	,
Its	**crystal**	**streams**	**have**	**not**	**their**	**nature**	**changed**	**,**
它是	水晶	溪流	有	不是	他们的	自然	已更改	，

它清澈的溪流性质没有改变，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[lʌst]	,	[baɪ]	[greɪs]	[ɪ'streɪndʒd]	.
They	**are**	**not**	**,**	**from**	**their**	**lusts**	**,**	**by**	**grace**	**estranged**	**.**
他们	是	不是	，	从	他们的	欲望	，	经过	优雅	疏远的	.

他们并没有因自己的欲望而蒙受恩典，与神隔绝。

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.	[wʌn]	.
UPON	**THE**	**FISH**	**IN**	**THE**	**WATER**	**.**	**1**	**.**
之上	这	鱼	在	这	水	.	1	.

论水中的鱼。1.

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	['elɪmənt]	;
The	**water**	**is**	**the**	**fish's**	**element**	**;**
这	水	是	这	鱼的	元素	；

水是鱼的元素；

[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðens]	,	[nʌn]	[kæn; kən]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	[prɪ'vent]	;
Take	**her**	**from**	**thence**	**,**	**none**	**can**	**her**	**death**	**prevent**	**;**
拿	她	从	因此	，	没有任何	能	她	死亡	防止	；

将她从那里带走，无人能阻止她的死亡；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[sed]	,	[huː]	[hæv; həv]	[træns'gresə]	[biːn]	,
And	**some**	**have**	**said**	**,**	**who**	**have**	**transgressors**	**been**	**,**
和	一些	有	说	，	WHO	有	违规者	到过	，

有人说，究竟是谁犯了错?

[æz; əz]	[gʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	.	[ˌtuː'tuː]	.
As	**good**	**not**	**be**	**,**	**as**	**to**	**be**	**kept**	**from**	**sin**	**.**	**2**	**.**
作为	好的	不是	是	，	作为	到	是	保留	从	罪	.	2	.

宁可不犯罪，也要远离罪恶。2.

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	['elɪmənt]	:
The	**water**	**is**	**the**	**fish's**	**element**	**:**
这	水	是	这	鱼的	元素	:

水是鱼的元素:

[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wel]	['kɒntent]	.
Leave	**her**	**but**	**there**	**,**	**and**	**she**	**is**	**well**	**content**	**.**
离开	她	但	那里	，	和	她	是	出色地	内容	.

让她待在那里，她就心满意足了。

[soʊz]	[hiː; hi]	,	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[dʌθ]	[plɒd]	,
So's	**he**	**,**	**who**	**in**	**the**	**path**	**of**	**life**	**doth**	**plod**	**,**
所以也是	他	，	WHO	在	这	小路	的	生活	确实	缓慢行进	，

所以，那些在人生道路上跋涉的人也是如此。

[teɪk]	[ɔːl]	,	[sez]	[hiː; hi]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[maɪ]	[gɒd]	.	[θriː]	.
Take	**all**	**,**	**says**	**he**	**,**	**let**	**me**	**but**	**have**	**my**	**God**	**.**	**3**	**.**
拿	全部	，	说道	他	，	让	我	但	有	我的	上帝	.	3	.

他说，拿走一切吧，但请让我拥有我的上帝。3.

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	['elɪmənt]	,
The	**water**	**is**	**the**	**fish's**	**element**	**,**
这	水	是	这	鱼的	元素	，

水是鱼的元素。

[hɜː(r); hə(r)]	['spɔː(r)tɪŋ]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['eksələnt]	;
Her	**sportings**	**there**	**to**	**her**	**are**	**excellent**	**;**
她	体育	那里	到	她	是	出色的	;

她在那里的运动表现非常出色;

[səʊ]	[ɪz]	[gɑːdz]	['sɜːvɪs]	['ʌntə; 'ʌntu]	['həʊli]	[men]	,
So	**is**	**God's**	**service**	**unto**	**holy**	**men**	**,**
所以	是	神的	服务	到	圣	男人	,

上帝对圣人的侍奉也是如此。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['elɪmənt]	[tɪl]	[ðen]	.
They	**are**	**not**	**in**	**their**	**element**	**till**	**then**	**.**
他们	是	不是	在	他们的	元素	直到	然后	.

在此之前，他们始终无法发挥出最佳水平。

[eks]	.
X	**.**
X	.

X.

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['swɒləʊ]	.
UPON	**THE**	**SWALLOW**	**.**
之上	这	吞	.

吞咽之后。

[ðɪs]	['prɪti]	[bɜːd]	,	[əʊ]	!
This	**pretty**	**bird**	**,**	**O**	**!**
这	漂亮的	鸟	,	哦	!

这只漂亮的鸟儿，哦!

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[flaɪz]	[ænd; ənd]	[sɪŋz]	,	[	-	]
how	**she**	**flies**	**and**	**sings**	**,**	**[**	**20**	**]**
如何	她	苍蝇	和	唱歌	,	[	-	]

她如何飞翔和歌唱，[20]

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[duː; də]	[səʊ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wɪŋz]	?
But	**could**	**she**	**do**	**so**	**if**	**she**	**had**	**not**	**wings**	**?**
但	可以	她	做	所以	如果	她	有	不是	翅膀	?

但如果她没有翅膀，她能做到吗?

[hɜː(r); hə(r)]	[wɪŋz]	[bɪ'spiːk]	[maɪ]	[feɪθ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[sɔːŋz]	[maɪ]	[piːs]	;
Her	**wings**	**bespeak**	**my**	**faith**	**,**	**her**	**songs**	**my**	**peace**	**;**
她	翅膀	表明	我的	信仰	,	她	歌曲	我的	和平	;

她的翅膀诉说着我的信仰，她的歌声诉说着我的平静;

[wen]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[maɪ]	['dautiŋ]	[siːs]	.
When	**I**	**believe**	**and**	**sing**	**my**	**doubtings**	**cease**	**.**
什么时候	我	相信	和	唱歌	我的	怀疑	停止	.

当我心怀信仰并歌唱时，我的疑虑便消失了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[biː]	.
UPON	**THE**	**BEE**	**.**
之上	这	蜜蜂	.

蜜蜂之上。

[ðə; ði]	[biː]	[gəʊz]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['hʌni]	[həʊm]	[dʌθ]	[brɪŋ]	,
The	**bee**	**goes**	**out**	**,**	**and**	**honey**	**home**	**doth**	**bring**	**,**
这	蜜蜂	去	出去	,	和	蜂蜜	家	确实	带来	,

蜜蜂外出，带回蜂蜜。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[huː]	[siːk]	[ðæt]	['hʌni]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[stɪŋ]	.
And	**some**	**who**	**seek**	**that**	**honey**	**find**	**a**	**sting**	**.**
和	一些	WHO	寻找	那	蜂蜜	寻找	一个	蜇	.

而有些人追求甜蜜，却反而遭受了伤害。

[naʊ]		[ðaʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['hʌni]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[friː]
Now	**would'st**	**thou**	**have**	**the**	**honey**	**,**	**and**	**be**	**free**
现在	会	你	有	这	蜂蜜	,	和	是	自由的

你现在想要蜂蜜，想要自由吗?

[frɒm; frəm]	['stɪŋɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[kɪl]	[ðə; ði]	[biː]	.
From	**stinging**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**kill**	**the**	**bee**	**.**
从	刺痛	,	在	这	第一的	地方	杀	这	蜜蜂	.

首先要避免被蜇，杀死蜜蜂。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ðɪs]	[biː]	[æn; ən]	['embləm]	['truːli]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
This	**bee**	**an**	**emblem**	**truly**	**is**	**of**	**sin**	**,**
这	蜜蜂	一个	徽	真的	是	的	罪	,

这只蜜蜂，作为罪恶的象征，的确如此。

[huːz]	[swiːt]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['meni]	,	[deθ]	[hæθ]	[biːn]	.
Whose	**sweet**	**,**	**unto**	**a**	**many**	**,**	**death**	**hath**	**been**	**.**
谁	甜的	,	到	一个	许多	,	死亡	有	到过	.

对许多人来说，死亡是甜蜜的。

[naʊ]		[hæv; həv]	[swiːt]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[jet]	[nɒt]	[daɪ]	,
Now	**would'st**	**have**	**sweet**	**from**	**sin**	**and**	**yet**	**not**	**die**	**,**
现在	会	有	甜的	从	罪	和	然而	不是	死	,

现在，人们既不会因罪恶而感到甜蜜，也不会因此而死。

[duː; də]	[ðaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	['mɔːtɪfaɪ]	.
Do	**thou**	**it**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**mortify**	**.**
做	你	它	,	在	这	第一的	地方	,	羞辱	.

首先，你要做的就是克制自己。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['ləʊərɪŋ]	['mɔːnɪŋ]	.
UPON	**A**	**LOWERING**	**MORNING**	**.**
之上	一个	降低	早晨	.

在一个逐渐低落的清晨。

[wel]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ə'pɪə(r)]	,
Well	**,**	**with**	**the**	**day**	**I**	**see**	**the**	**clouds**	**appear**	**,**
出色地	,	和	这	天	我	看	这	云	出现	,

嗯，那天我看到乌云出现了。

[ænd; ənd]	[mɪks]	[ðə; ði]	[lait]	[wɪð]	['dɑːknəs]	['evriweə(r)]	;
And	**mix**	**the**	**light**	**with**	**darkness**	**everywhere**	**;**
和	混合	这	光	和	黑暗	到处	;

将光明与黑暗混杂在各处；

[ðɪs]	['θretnɪŋ]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	['trævələz]	[ðæt]	[gəʊ]
This	**threatening**	**is**	**,**	**to**	**travellers**	**that**	**go**
这	威胁	是	,	到	旅行者	那	去

这种威胁是针对前往的旅行者而言的。

[lɒŋ]	['dʒɜːrniz]	,	['slæbi]	[reɪn]	[ðel]	[hæv; həv]	,	[ɔː(r)]	[snəʊ]	.
Long	**journeys**	**,**	**slabby**	**rain**	**they'll**	**have**	**,**	**or**	**snow**	**.**
长的	旅程	,	板状的	雨	他们会	有	,	或者	雪	.

漫长的旅程，他们会遇到瓢泼大雨或大雪。

[els]	,	[waɪl]	[ai]	[geɪz]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[dʌθ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[biːmz]
Else	**,**	**while**	**I**	**gaze**	**,**	**the**	**sun**	**doth**	**with**	**his**	**beams**
别的	,	尽管	我	目光	,	这	太阳	确实	和	他的	光束

否则，当我凝视时，太阳会用它的光芒照耀。

[bɪ'leɪs]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[æz; əz]	-	[twɜː(r)]	[wɪð]	['blʌdi]	[striːmz]	;
Belace	**the**	**clouds**	**,**	**as**	**'**	**twere**	**with**	**bloody**	**streams**	**;**
贝拉斯	这	云	,	作为	-	是	和	血腥	溪流	;

仿佛用血流装点云朵；

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ðeɪ]	['sʌd(ə)nli]	[duː; də]	['wɔːtəri]	[grəʊ]	,
This	**done**	**,**	**they**	**suddenly**	**do**	**watery**	**grow**	**,**
这	完毕	,	他们	突然	做	水状的	生长	,

这样做之后，它们突然开始水生生长。

[ænd; ənd]	[wiːp]	,	[ænd; ənd]	[pɔː(r)]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	[aʊt]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[gəʊ]	.
And	**weep**	**,**	**and**	**pour**	**their**	**tears**	**out**	**where**	**they**	**go**	**.**
和	哭泣	,	和	倒	他们的	眼泪	出去	在哪里	他们	去	.

他们哭泣，走到哪里就把眼泪流下来。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ðʌs]	-	[tɪz]	[wen]	['gɒsp(ə)l]	[lait]	[dʌθ]	['ʌʃə(r)]	[ɪn]
Thus	**'**	**tis**	**when**	**gospel**	**light**	**doth**	**usher**	**in**
因此	-	的	什么时候	福音	光	确实	引座员	在

因此，福音之光便会降临。

[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	[sens]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[sens]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;
To	**us**	**both**	**sense**	**of**	**grace**	**and**	**sense**	**of**	**sin**	**;**
到	我们	两个都	感觉	的	优雅	和	感觉	的	罪	;

对我们俩来说，既有恩典感，也有罪感；

[jeɪ]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[sɪn]	[red]	[wɪð]	[kraɪsts]	[blʌd]	,
Yea	**,**	**when**	**it**	**makes**	**sin**	**red**	**with**	**Christ's**	**blood**	**,**
是的	,	什么时候	它	制作	罪	红色的	和	基督的	血	,

是的，当罪恶被基督的宝血染红时，

[ðen]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[wiːp]	[tɪl]	['wiːpɪŋ]	[dʌz]	[ˌjuː 'es]	[gʊd]	.
Then	**we**	**can**	**weep**	**till**	**weeping**	**does**	**us**	**good**	**.**
然后	我们	能	哭泣	直到	哭泣	做	我们	好的	.

然后我们可以尽情哭泣，直到哭泣对我们有益为止。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə'pɒn]	['əʊvə(r)]	-	[mʌtʃ]	['naɪsnəs]	.
UPON	**OVER**	**-**	**MUCH**	**NICENESS**	**.**
之上	超过	-	很多	友善	.

过分热情。

-	[tɪz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	['əʊvə(r)]	[naɪs]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]
'	**Tis**	**much**	**to**	**see**	**how**	**over**	**nice**	**some**	**are**
-	的	很多	到	看	如何	超过	好的	一些	是

看到有些人过于热情，真是令人难以置信。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	['haʊshəʊld]	[ə'feə(r)]	,
About	**the**	**body**	**and**	**household**	**affair**	**,**
关于	这	身体	和	家庭	事务	,

关于身体和家务事，

[waɪl]	[wʌts]	[ɒv; əv]	[wɜːθ]	[ðeɪ]	['slaɪtli]	[pɑːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	,
While	**what's**	**of**	**worth**	**they**	**slightly**	**pass**	**it**	**by**	**,**
尽管	是什么	的	值得	他们	轻微地	经过	它	经过	,

虽然他们略微忽略了有价值的东西，

[nɒt]	['duːɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['slʌv(ə)nli]	.
Not	**doing**	**,**	**or**	**doing**	**it**	**slovenly**	**.**
不是	正在做	,	或者	正在做	它	邋遢的	.

不做，或者做得马虎。

[ðeə(r)]	[haʊs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wel]	['fɜːnɪʃt]	,	[biː; bi]	[ɪn]	[prɪnt]	,	[-]
Their	**house**	**must**	**be**	**well**	**furnished**	**,**	**be**	**in**	**print**	**,**	**[21]**
他们的	房子	必须	是	出色地	提供	,	是	在	打印	,	[-]

他们的房子必须布置得体，并且有印刷品，[21]

['miːnwaɪl]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[laɪz]	[leɪ]	,	[-]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[gʊd]	[ɪnt]	.
Meanwhile	**their**	**soul**	**lies**	**ley**	**,**	**[22]**	**has**	**no**	**good**	**in't**	**.**
同时	他们的	灵魂	谎言	利	,	[-]	有	不	好的	不	.

与此同时，他们的灵魂躺在地上，[22] 对此毫无益处。

[ɪts]	[ˌaʊt'saɪd]	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['bjuːtɪfaɪ]	,
Its	**outside**	**also**	**they**	**must**	**beautify**	**,**
它是	外部	还	他们	必须	美化	,

他们还必须美化它的外部。

[wen]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeəz; ðəz]	[skeəs]	['kɒmən]	['ɒnəsti]	.
When	**in**	**it**	**there's**	**scarce**	**common**	**honesty**	**.**
什么时候	在	它	有	稀少	常见的	诚实	.

身处其中，基本的诚实几乎不存在。

[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[英 /trɪk/ 美 /trɪk/]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[trɪm]	,
Their	**bodies**	**they**	**must**	**have**	**tricked**	**up**	**and**	**trim**	**,**
他们的	身体	他们	必须	有	被骗了	向上	和	修剪	,

他们一定对自己的身体进行了修饰和修剪，

[ðeə(r)]	[ˌɪn'saɪd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[fɪlθ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪm]	.
Their	**inside**	**full**	**of**	**filth**	**up**	**to**	**the**	**brim**	**.**
他们的	里面	满的	的	污秽	向上	到	这	帽檐	.

它们里面污秽不堪，几乎溢出来了。

[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[kləʊðz]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[spɒt]	,
Upon	**their**	**clothes**	**there**	**must**	**not**	**be**	**a**	**spot**	**,**
之上	他们的	衣服	那里	必须	不是	是	一个	点	,

他们的衣服上不能有任何污渍。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['kɒmən]	[blɒt]	.
But	**is**	**their**	**lives**	**more**	**than**	**one**	**common**	**blot**	**.**
但	是	他们的	生活	更多的	比	一	常见的	印迹	.

但他们的生活难道仅仅是一个共同的污点吗?

[haʊ]	[naɪs]	,	[haʊ]	[kɔɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	['daɪət]	,
How	**nice**	**,**	**how**	**coy**	**are**	**some**	**about**	**their**	**diet**	**,**
如何	好的	,	如何	害羞	是	一些	关于	他们的	饮食	,

真好，有些人对自己的饮食习惯却很含蓄。

[ðæt]	[kæn; kən]	[ðeə(r)]	['kraɪɪŋ]	[səʊlz]	[wɪð]	[hɒgz]	-	-	[miːt]	['kwaɪət]	.
That	**can**	**their**	**crying**	**souls**	**with**	**hogs**	**'**	**-**	**meat**	**quiet**	**.**
那	能	他们的	哭泣	灵魂	和	猪	-	-	肉	安静的	.

猪肉可以抚慰他们哭泣的灵魂。

[ɔːl] [drest] [mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)][biː; bi] , [els] - [tɪz] [nɔːt] ,
All drest must to a hair be , else ' tis naught ,
全部 睡衣 必须 到 一个 头发 是 , 别的 - 的 零 ,

所有的装扮都必须细致到极致，否则就毫无意义。

[waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] .
While of the living bread they have no thought .
尽管 的 这 活的 面包 他们 有 不 想法 .

他们对生命之粮却毫无思念。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] ,
Thus for their outside they are clean and nice ,
因此 为了 他们的 外部 他们 是 干净的 和 好的 ,

因此，从外观上看，它们干净漂亮。

[waɪl] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˌɪn'saɪd] [stɪŋks] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] [vaɪs] .
While their poor inside stinks with sin and vice .
尽管 他们的 贫穷的 里面 臭气熏天 和 罪 和 副 .

而他们可怜的内心却充斥着罪恶和堕落。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
MEDITATIONS UPON A CANDLE .
冥想 之上 一个 蜡烛 .

烛光冥想。

[mænz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,
Man's like a candle in a candlestick ,
男人的 喜欢 一个 蜡烛 在 一个 烛台 ,

人就像烛台上的蜡烛。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪk] ;
Made up of tallow and a little wick ;
制成 向上 的 脂 和 一个 小的 灯芯 ;

由牛油和一小根灯芯制成；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪtɪd] ,
And as the candle when it is not lighted ,
和 作为 这 蜡烛 什么时候 它 是 不是 照明 ,

就像蜡烛没有点燃时那样，

[səʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnz] [bɪ'naɪtɪd] .
So is he who is in his sins benighted .
所以 是 他 WHO 是 在 他的 罪孽 夜幕降临 .

沉溺于罪恶之中的人也是如此。

[nɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [greɪs] [ɪn'spaɪə(r)] ,
Nor can a man his soul with grace inspire ,
也不 能 一个 男人 他的 灵魂 和 优雅 启发 ,

一个人的灵魂也不能因优雅而得到感召，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən]['kænd(ə)ls][set] [ðəm'selvz] [ɒn]['faɪə(r)] .
More than can candles set themselves on fire .
更多的 比 能 蜡烛 放 他们自己 在 火 .

蜡烛能自燃的物体远不止这些。

['kænd(ə)ls] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [lait] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;
Candles receive their light from what they are not ;
蜡烛 收到 他们的 光 从 什么 他们 是 不是 ;

蜡烛的光芒并非来自自身，而是来自自身所不是的东西；

[men]	[greɪs]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðeɪ]	[keə(r)]	[nɒt]	.
Men	**grace**	**from**	**Him**	**for**	**whom**	**at**	**first**	**they**	**care**	**not**	**.**
男人	优雅	从	他	为了	谁	在	第一的	他们	关心	不是	.

祂会恩待那些起初并不在意的人。

[wiː; wi]	['mænɪdʒ]	['kænd(ə)ls]	[wen]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	;
We	**manage**	**candles**	**when**	**they**	**take**	**the**	**fire**	**;**
我们	管理	蜡烛	什么时候	他们	拿	这	火	;

我们负责照看点燃的蜡烛;

[gɒd]	[men]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɪð]	[greɪs]	[dʌθ]	[ðem; ðəm]	[ɪn'spaɪə(r)]	.
God	**men**	**,**	**when**	**he**	**with**	**grace**	**doth**	**them**	**inspire**	**.**
上帝	男人	,	什么时候	他	和	优雅	确实	他们	启发	.

神以恩典感化世人。

[ænd; ənd]	[bɪgɪst]	['kænd(ə)ls]	[gɪv]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[lait]	,
And	**biggest**	**candles**	**give**	**the**	**better**	**light**	**,**
和	最大	蜡烛	给	这	更好的	光	,

最大的蜡烛光线更好。

[æz; əz]	[greɪs]	[ɒn]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	[ʃaɪnz]	[məʊst]	[braɪt]	.
As	**grace**	**on**	**biggest**	**sinners**	**shines**	**most**	**bright**	**.**
作为	优雅	在	最大	罪人	闪耀	最多	明亮的	.

恩典临到最大的罪人，光芒也最耀眼。

[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[ʃaɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[siː]	,
The	**candle**	**shines**	**to**	**make**	**another**	**see**	**,**
这	蜡烛	闪耀	到	制作	其他	看	,

蜡烛的光芒照亮了另一个人，

[ə; eɪ]	[seɪnt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	[lait]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
A	**saint**	**unto**	**his**	**neighbour**	**light**	**should**	**be**	**.**
一个	圣	到	他的	邻居	光	应该	是	.

圣人应当给邻舍带来光明。

[ðə; ði]	['blɪŋkɪŋ]	['kænd(ə)l]	[wiː; wi]	[duː; də]	[mʌtʃ]	[dɪ'spaɪz]	,
The	**blinking**	**candle**	**we**	**do**	**much**	**despise**	**,**
这	眨眼	蜡烛	我们	做	很多	鄙视	,

我们极其厌恶那闪烁的蜡烛，

[seɪnts]	[dɪm]	[ɒv; əv]	[lait]	[ɑː(r); ə(r)]	[haɪ]	[ɪn]	[nəʊ]	[mænz]	[aɪz]	.
Saints	**dim**	**of**	**light**	**are**	**high**	**in**	**no**	**man's**	**eyes**	**.**
圣徒队	暗淡	的	光	是	高的	在	不	男人的	眼睛	.

圣徒光芒黯淡，在世人眼中却并不高贵。

[ə'gen]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	,
Again	**,**	**though**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**some**	**a**	**riddle**	**,**
再次	,	尽管	它	可能	似乎	到	一些	一个	谜语	,

虽然这对于某些人来说可能像个谜，

[wiː; wi]	[juːz]	[tuː; tə]	[lait]	['aʊə(r)]	['kænd(ə)ls]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	.	[	-	]
We	**use**	**to**	**light**	**our**	**candles**	**at**	**the**	**middle**	**.**	**[**	**23**	**]**
我们	使用	到	光	我们的	蜡烛	在	这	中间	.	[	-	]

我们习惯在中间点燃蜡烛。[23]

[truː]	[lait]	[dʌθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kændəlz]	[end]	[ə'pɪə(r)]	,
True	**light**	**doth**	**at**	**the**	**candle's**	**end**	**appear**	**,**
真的	光	确实	在	这	蜡烛的	结尾	出现	,

真正的光芒会在蜡烛的末端显现。

[ænd; ənd]	[greɪs]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[fɜːst]	['riːtʃɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	.
And	**grace**	**the**	**heart**	**first**	**reaches**	**by**	**the**	**ear**	**.**
和	优雅	这	心	第一的	到达	经过	这	耳朵	.

而心灵最先感受到的，是耳朵。

[bʌt; bət]	-	[tɪz]	[ðə; ði]	[wɪk]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[dʌθ]	['kɪnd(ə)l]	[ɒn]	,
But	**'**	**tis**	**the**	**wick**	**the**	**fire**	**doth**	**kindle**	**on**	**,**
但	-	的	这	灯芯	这	火	确实	点燃	在	,

但正是灯芯点燃了火焰。

[æz; əz]	-	[tɪz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ðæt]	[greɪs]	[fɜːst]	[wɜːks]	[ə'pɒn]	.
As	**'**	**tis**	**the**	**heart**	**that**	**grace**	**first**	**works**	**upon**	**.**
作为	-	的	这	心	那	优雅	第一的	作品	之上	.

因为恩典首先作用于人心。

[ðʌs]	[bəuθ]	[duː; də]	['fɑːs(ə)n]	[ə'pɒn]	[wʌts]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
Thus	**both**	**do**	**fasten**	**upon**	**what's**	**the**	**main**	**,**
因此	两个都	做	系	之上	是什么	这	主要的	,

因此，两者都着眼于最重要的事情。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeə(r)]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	[duː; də]	[meɪn'teɪn]	.
And	**so**	**their**	**life**	**and**	**vigour**	**do**	**maintain**	**.**
和	所以	他们的	生活	和	活力	做	维持	.

因此，它们的生命和活力得以维持。

[ðə; ði]	['tæləʊ]	[meɪks]	[ðə; ði]	[wɪk]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
The	**tallow**	**makes**	**the**	**wick**	**yield**	**to**	**the**	**fire**	**,**
这	脂	制作	这	灯芯	屈服	到	这	火	,

牛油使灯芯更容易被火焰点燃。

[ænd; ənd]	['sɪnfl]	[fleʃ]	[dʌθ]	[meɪk]	[ðə; ði]	[səʊl]	[dɪ'zaɪə(r)]
And	**sinful**	**flesh**	**doth**	**make**	**the**	**soul**	**desire**
和	罪恶的	肉	确实	制作	这	灵魂	欲望

而罪恶的肉体使灵魂产生欲望

[ðæt]	[greɪs]	[meɪ]	['kɪnd(ə)l]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːn]	;
That	**grace**	**may**	**kindle**	**on**	**it**	**,**	**in**	**it**	**burn**	**;**
那	优雅	可能	点燃	在	它	,	在	它	烧伤	;

愿恩典在其中燃起，在其中燃烧；

[səʊ]	['iːv(ə)l]	[meɪks]	[ðə; ði]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	['iːv(ə)l]	[tɜːn]	.	[	-	]
So	**evil**	**makes**	**the**	**soul**	**from**	**evil**	**turn**	**.**	**[**	**24**	**]**
所以	邪恶的	制作	这	灵魂	从	邪恶的	转动	.	[	-	]

所以邪恶使灵魂远离邪恶。[24]

[bʌt; bət]	['kænd(ə)ls]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[fleə(r)]	,
But	**candles**	**in**	**the**	**wind**	**are**	**apt**	**to**	**flare**	**,**
但	蜡烛	在	这	风	是	易于	到	耀斑	,

但风中的蜡烛容易燃烧。

[ænd; ənd]	['krɪstʃənz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	,	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	.
And	**Christians**	**,**	**in**	**a**	**tempest**	**,**	**to**	**despair**	**.**
和	基督徒	,	在	一个	暴风雨	,	到	绝望	.

而基督徒们，在暴风雨中，陷入绝望。

[ðə; ði]	[fleɪm]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[sməʊk]	[ə'tendɪd]	[ɪz]	,
The	**flame**	**also**	**with**	**smoke**	**attended**	**is**	**,**
这	火焰	还	和	抽烟	参加	是	,

火焰伴有浓烟。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['həʊli]	[laɪvz; lɪvz]	[ðeəz; ðəz]	[mʌtʃ]	[ə'mɪs]	.
And	**in**	**our**	**holy**	**lives**	**there's**	**much**	**amiss**	**.**
和	在	我们的	圣	生活	有	很多	错误	.

而我们神圣的生活中却有很多不足之处。

['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[θiːf]	[wɪl]	['kænd(ə)l]	-	[lait]	[ə'nɔɪ]	,
Sometimes	**a**	**thief**	**will**	**candle**	**-**	**light**	**annoy**	**,**
有时	一个	贼	将要	蜡烛	-	光	烦人	,

有时小偷会用烛光骚扰你，

[ænd; ənd]	[lʌst]	[duː; də]	[siːk]	[ˈaʊə(r)]	[ˈɡreɪsɪz]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	.
And	**lusts**	**do**	**seek**	**our**	**graces**	**to**	**destroy**	**.**
和	欲望	做	寻找	我们的	恩典	到	破坏	.

而欲望会伺机摧毁我们的善良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第三卷(Works of John Bunyan — Volume 03)

[wɒt]	['brækɪʃ]	[ɪz]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	['spʌtə(r)]	;
What	**brackish**	**is**	**will**	**make**	**a**	**candle**	**sputter**	**;**
什么	微咸的	是	将要	制作	一个	蜡烛	发出嘶嘶声	;

水质微咸会使蜡烛发出噼啪声；

-	[twɪkst]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ðeəz; ðəz]	[ɒft]	-	[ə; eɪ]	['hevi]	['klʌtə(r)]	.
'	**Twixt**	**sin**	**and**	**grace**	**there's**	**oft**	**'**	**a**	**heavy**	**clutter**	**.**
-	中间	罪	和	优雅	有	经常	-	一个	重的	杂物	.

“在罪恶与恩典之间，往往”存在着沉重的障碍。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[lait]	[bɜːnz]	[dɪm]	,	-	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snʌf]	,
Sometimes	**the**	**light**	**burns**	**dim**	**,**	**'**	**cause**	**of**	**the**	**snuff**	**,**
有时	这	光	烧伤	暗淡	,	-	原因	的	这	鼻烟	,

有时灯光昏暗，是因为鼻烟的缘故。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bləʊn]	[kwaɪt]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pʌf]	;
Sometimes	**it**	**is**	**blown**	**quite**	**out**	**with**	**a**	**puff**	**;**
有时	它	是	吹	相当	出去	和	一个	噗	;

有时会被一阵轻吹彻底吹灭；

[bʌt; bət]	['wɒtʃflnəs]		[bəuθ]	[ðiːz]	['iːvəlz]	,
But	**watchfulness**	**preventeth**	**both**	**these**	**evils**	**,**
但	警惕	预防	两个都	这些	罪恶	,

但保持警惕可以避免这两种祸患。

[kiːps]	['kænd(ə)ls]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[d'ɛvəlz]	.
Keeps	**candles**	**light**	**,**	**and**	**grace**	**in**	**spite**	**of**	**devils**	**.**
保持	蜡烛	光	,	和	优雅	在	尽管如此	的	魔鬼	.

即使面对魔鬼，也能保持烛光和优雅。

[nɔː(r)]	[let]	[nɒt]	[snʌf]	[nɔː(r)]	[pʌfs]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[daʊt]	,
Nor	**let**	**not**	**snuffs**	**nor**	**puffs**	**make**	**us**	**to**	**doubt**	**,**
也不	让	不是	鼻烟	也不	泡芙	制作	我们	到	怀疑	,

不要让轻微的烟雾或轻柔的吐息使我们产生怀疑。

['aʊə(r)]	['kænd(ə)ls]	[meɪ]	[biː; bi]	['laɪtɪd]	,	[ðəʊ]	[pʌft]	[aʊt]	.
Our	**candles**	**may**	**be**	**lighted**	**,**	**though**	**puffed**	**out**	**.**
我们的	蜡烛	可能	是	照明	,	尽管	膨胀的	出去	.

我们的蜡烛虽然点燃了，但已经熄灭了。

[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[dʌθ]	[ɔːl]	[ɪk'sel]	,
The	**candle**	**in**	**the**	**night**	**doth**	**all**	**excel**	**,**
这	蜡烛	在	这	夜晚	确实	全部	Excel	,

夜空中的蜡烛胜过一切，

[nɔː(r)]	[sʌn]	,	[nɔː(r)]	[muːn]	,	[nɔː(r)]	[stɑːz]	,	[ðen]	[ʃaɪn]	[səʊ]	[wel]	.
Nor	**sun**	**,**	**nor**	**moon**	**,**	**nor**	**stars**	**,**	**then**	**shine**	**so**	**well**	**.**
也不	太阳	,	也不	月亮	,	也不	明星	,	然后	闪耀	所以	出色地	.

那时，太阳、月亮和星星都不再那么明亮了。

[səʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['hemɪsfɪə(r)]	,
So	**is**	**the**	**Christian**	**in**	**our**	**hemisphere**	**,**
所以	是	这	基督教	在	我们的	半球	,

我们半球的基督徒也是如此。

[huːz]	[lait]	[ʃəʊz]	['ʌðə(r)z]	[haʊ]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	[tuː; tə]	[stɪə(r)]	.
Whose	**light**	**shows**	**others**	**how**	**their**	**course**	**to**	**steer**	**.**
谁	光	演出	其他的	如何	他们的	课程	到	转向	.

谁的光芒指引他人前进的方向。

[wen]	['kænd(ə)ls]	[ɑː(r); ə(r)]	[pʊt]	[aʊt]	,	[ɔːlz]	[ɪn]	[kən'fjuːʒn]	;
When	**candles**	**are**	**put**	**out**	**,**	**all's**	**in**	**confusion**	**;**
什么时候	蜡烛	是	放	出去	,	一切	在	困惑	;

蜡烛熄灭后，一切都陷入混乱；

[weə(r)]	['krɪstʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,	[d'ɛvəlz]	[meɪk]	[ɪn'truːʒ(ə)n]	.
Where	**Christians**	**are**	**not**	**,**	**devils**	**make**	**intrusion**	**.**
在哪里	基督徒	是	不是	,	魔鬼	制作	入侵	.

基督徒不在的地方，魔鬼就会入侵。

[ðen]	['hæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[huː]	[sʌtʃ]	['kænd(ə)ls]	[hæv; həv]	,
Then	**happy**	**are**	**they**	**who**	**such**	**candles**	**have**	**,**
然后	快乐的	是	他们	WHO	这样的	蜡烛	有	,

那么，拥有这种蜡烛的人就幸福了。

[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[dwel]	[ɪn]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
All	**others**	**dwell**	**in**	**darkness**	**and**	**the**	**grave**	**.**
全部	其他的	住	在	黑暗	和	这	严重	.

其余的人都生活在黑暗和坟墓中。

[bʌt; bət]	['kænd(ə)ls]	[ðæt]	[duː; də]	[blɪŋk]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['sɒkɪt]	,
But	**candles**	**that**	**do**	**blink**	**within**	**the**	**socket**	**,**
但	蜡烛	那	做	眨	之内	这	插座	,

但是，有些蜡烛在灯座内会闪烁。

[ænd; ənd]	[seɪnts]	,	[huːz]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pɒkɪt]	,
And	**saints**	**,**	**whose**	**eyes**	**are**	**always**	**in**	**their**	**pocket**	**,**
和	圣徒	,	谁	眼睛	是	总是	在	他们的	口袋	,

还有那些圣徒，他们的眼睛总是藏在口袋里，

[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[ə'laɪk]	;	[sʌtʃ]	['kænd(ə)ls]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	['fʌmb(ə)l]	,
Are	**much**	**alike**	**;**	**such**	**candles**	**make**	**us**	**fumble**	**,**
是	很多	同样	;	这样的	蜡烛	制作	我们	摸索	,

它们非常相似；这样的蜡烛让我们手忙脚乱。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[seɪnts]	[gʊd]	[men]	[ænd; ənd]	[bæd]	[duː; də]	['stʌmb(ə)l]	.	[	-	]
And	**at**	**such**	**saints**	**good**	**men**	**and**	**bad**	**do**	**stumble**	**.**	**[**	**25**	**]**
和	在	这样的	圣徒	好的	男人	和	坏的	做	绊倒	.	[	-	]

好人和坏人都会被这样的圣人绊倒。[25]

[gʊd]	['kænd(ə)ls]	[doʊnt]	[ə'fend]	,	[ɪk'sept]	[sɔː(r)]	[aɪz]	,
Good	**candles**	**don't**	**offend**	**,**	**except**	**sore**	**eyes**	**,**
好的	蜡烛	不	得罪	,	除了	疮	眼睛	,

好的蜡烛不会让人反感，除了会刺痛眼睛。

[nɔː(r)]	[hɜːt]	,	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sɪli]	[flaɪz]	.
Nor	**hurt**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**the**	**silly**	**flies**	**.**
也不	伤害	,	除非	它	是	这	愚蠢的	苍蝇	.

不会伤人，除非是那些愚蠢的苍蝇。

[ðʌs]	[nʌn]	[laɪk]	['bɜːnɪŋ]	['kænd(ə)ls]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Thus	**none**	**like**	**burning**	**candles**	**in**	**the**	**night**	**,**
因此	没有任何	喜欢	燃烧	蜡烛	在	这	夜晚	,

因此，没有人喜欢在夜里点蜡烛。

[nɔː(r)]	[ɔːt]	[	-	]	[tuː; tə]	['həʊli]	['lɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'laɪt]	.
Nor	**ought**	**[**	**26**	**]**	**to**	**holy**	**living**	**for**	**delight**	**.**
也不	应该	[	-	]	到	圣	活的	为了	喜	.

也不应[26]为了享乐而过圣洁的生活。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [drɔː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkændəlz] [end] :
But let us draw towards the candle's end :
但 让 我们 画 向 这 蜡烛的 结尾 :

但让我们看完蜡烛的最后部分：

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [dʌθ] [wɪk] [ænd; ənd] [ˈtæləʊ] [spend] ,
The fire , you see , doth wick and tallow spend ,
这 火 , 你 看 , 确实 灯芯 和 脂 花费 ,

你看，火会烧尽灯芯和油脂，

[æz; əz] [greɪs] [mænz] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪz] [rʌn] ,
As grace man's life until his glass is run ,
作为 优雅 男人的 生活 直到 他的 玻璃 是 跑步 ,

如同恩典降临人的生命，直到他的酒杯空了为止。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [dʌn] .
And so the candle and the man is done .
和 所以 这 蜡烛 和 这 男人 是 完毕 .

蜡烛和人的故事就此结束。

[ðə; ði] [mæn] [naʊ] [leɪz] [hɪm] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
The man now lays him down upon his bed ,
这 男人 现在 躺下 他 向下 之上 他的 床 ,

那人把他放到床上。

[ðə; ði] [wɪk] [jiːldz] [ʌp] [ɪts] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ded] .
The wick yields up its fire , and so is dead .
这 灯芯 产量 向上 它是 火 , 和 所以 是 死的 .

灯芯熄灭了，就死了。

[ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn]
The candle now extinct is , but the man
这 蜡烛 现在 灭绝 是 , 但 这 男人

蜡烛已熄灭，但这个人……

[baɪ] [greɪs] [maʊnts] [ʌp] [tuː; tə] [ˈglɔːri] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [stænd] .
By grace mounts up to glory , there to stand .
经过 优雅 安装 向上 到 荣耀 , 那里 到 站立 .

因着恩典，我们得以登上荣耀，站立在那里。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] .
UPON THE SACRAMENTS .
之上 这 圣礼 .

在圣事之上。

[tuː] [ˈsækrəmənts] [ai] [duː; də] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
Two sacraments I do believe there be ,
二 圣礼 我 做 相信 那里 是 ,

我相信有两种圣礼，

[ˈbæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Baptism and the Supper of the Lord ;
洗礼 和 这 晚餐 的 这 主 ;

洗礼和圣餐；

[bəuθ] [ˈmɪstəriz] [dɪˈvaɪn] , [wɪtʃ] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Both mysteries divine , which do to me ,
两个都 谜团 神圣的 , 哪个 做 到 我 ,

这两个神圣的奥秘对我而言，

[baɪ]	[gɑːdz]	[ə'pɔɪntmənt]	,	['benɪfɪt]	[ə'fɔːd]	.
By	**God's**	**appointment**	**,**	**benefit**	**afford**	**.**
经过	神的	预约	,	益处	买得起	.

遵照上帝的旨意，享有福祉。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[maɪ]	[gɒd]	,	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[hæv; həv]
But	**shall**	**they**	**be**	**my**	**God**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**have**
但	将	他们	是	我的	上帝	,	或者	将	我	有

但他们将成为我的神吗？还是我将拥有……

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[faʊl]	[ænd; ənd]	[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	,
Of	**them**	**so**	**foul**	**and**	**impious**	**a**	**thought**	**,**
的	他们	所以	犯规	和	不敬	一个	想法	,

如此污秽不敬的念头，

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ˌem 'iː]	[seɪv]	?
To	**think**	**that**	**from**	**the**	**curse**	**they**	**can**	**me**	**save**	**?**
到	思考	那	从	这	诅咒	他们	能	我	节省	?

以为他们能把我从诅咒中拯救出来?

[bred]	,	[waɪn]	,	[nɔː(r)]	['wɔːtə(r)]	,	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	['rænsəm]	[bɔːt]	.	[	-	]
Bread	**,**	**wine**	**,**	**nor**	**water**	**,**	**me**	**no**	**ransom**	**bought**	**.**	**[**	**27**	**]**
面包	,	葡萄酒	,	也不	水	,	我	不	赎金	买	.	[	-	]

面包、酒、水，都没有赎金。[27]

[ˌɛks'viː'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	['mɔːnɪŋ]	.
UPON	**THE**	**SUN'S**	**REFLECTION**	**UPON**	**THE**	**CLOUDS**	**IN**	**A**	**FAIR**	**MORNING**	**.**
之上	这	太阳的	反射	之上	这	云	在	一个	公平的	早晨	.

在一个晴朗的早晨，阳光反射在云层上。

[lʊk]	['jɒndə(r)]	,	[ɑː]	!	[mɪ'θɪŋks]	[maɪn]	[aɪz]	[duː; də]	[siː]
Look	**yonder**	**,**	**ah**	**!**	**methinks**	**mine**	**eyes**	**do**	**see**
看	远处	,	啊	!	我觉得	矿	眼睛	做	看

看那边，啊！我想我的眼睛看到了

[klaʊdz]	[edʒd]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	,	[æz; əz]	[faɪn]	['gɑːmənts]	[biː; bi]	;
Clouds	**edged**	**with**	**silver**	**,**	**as**	**fine**	**garments**	**be**	**;**
云	边缘	和	银	,	作为	美好的	服装	是	;

云朵边缘泛着银光，如同华丽的衣裳；

[ðeɪ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	['gəʊldən]	[feɪs]
They	**look**	**as**	**if**	**they**	**saw**	**that**	**golden**	**face**
他们	看	作为	如果	他们	锯	那	金的	脸

他们看起来好像看到了那张金色的脸

[ðæt]	[meɪks]	[blæk]	[klaʊdz]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪð]	[greɪs]	.
That	**makes**	**black**	**clouds**	**most**	**beautiful**	**with**	**grace**	**.**
那	制作	黑色的	云	最多	美丽的	和	优雅	.

这使得乌云显得格外美丽优雅。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[seɪnts]	-	[swiːt]	['ɪnsens]	,	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[preə(r)]	,
Unto	**the**	**saints**	**'**	**sweet**	**incense**	**,**	**or**	**their**	**prayer**	**,**
到	这	圣徒	-	甜的	香	,	或者	他们的	祷告	,

献给圣徒们的甜香，或他们的祈祷，

[ðiːz]	['sməʊki]	['kɜːdld]	[klaʊdz]	[ai]	[duː; də]	[kəm'peə(r)]	.
These	**smoky**	**curdled**	**clouds**	**I**	**do**	**compare**	**.**
这些	烟	凝固	云	我	做	比较	.

我确实将这些烟雾状的凝结云朵进行了比较。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðiːz] [klaʊdz] [siːm] [edʒd] , [ɔː(r)] [leɪst] [wɪð] [gəʊld] ,
For as these clouds seem edged , or laced with gold ,
为了 作为 这些 云 似乎 边缘 , 或者 系带 和 金子 ,

因为这些云朵看起来好像镶着金边，或者说点缀着金线，

[ðeə(r)] [preə(r)z] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['blesɪŋz] ['mænɪfəʊld] .
Their prayers return with blessings manifold .
他们的 祈祷 返回 和 祝福 歧管 .

他们的祈祷得到了丰厚的回报。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə'pɒn] [ə'pærəl] .
UPON APPAREL .
之上 服饰 .

关于服装。

[gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kləʊðz] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] ['neɪkɪdnəs] ,
God gave us clothes to hide our nakedness ,
上帝 给予 我们 衣服 到 隐藏 我们的 裸体 ,

上帝赐给我们衣服是为了遮盖我们的赤身裸体。

[ænd; ənd][wiː; wi][baɪ][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [vjuː] .
And we by them do it expose to view .
和 我们 经过 他们 做 它 暴露 到 看法 .

我们通过它们将其公之于众。

['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [maɪndz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] ,
Our pride and unclean minds to an excess ,
我们的 自豪 和 不洁 思想 到 一个 过量的 ,

我们骄傲自满，思想污秽不堪，

[baɪ]['aʊə(r)] [ə'pærəl] , [wiː; wi][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] . [-]
By our apparel , we to others show . [28]
经过 我们的 服饰 , 我们 到 其他的 展示 . [-]

我们通过衣着向他人展示。[28]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
THE SINNER AND THE SPIDER .
这 罪人 和 这 蜘蛛 .

罪人与蜘蛛。

['sɪnə(r)] .
Sinner .
罪人 .

罪人。

[wɒt] [blæk] , [wɒt] ['ʌgli] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What black , what ugly crawling thing art thou ?
什么 黑色的 , 什么 丑陋的 爬行 事物 艺术 你 ?

你是什么黑色的、丑陋的爬行生物?

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['spaɪdə(r)]	—	—	—	—	—	—	-
I	**am**	**a**	**spider**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**-**
我	是	一个	蜘蛛	—	—	—	—	—	—	-

我是一只蜘蛛——————

['sɪnə(r)]	.
Sinner	**.**
罪人	.

罪人。

[ə; eɪ]	['spaɪdə(r)]	,	[eɪ]	,	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['fɪlθi]	['kriːtʃə(r)]	.
A	**spider**	**,**	**ay**	**,**	**also**	**a**	**filthy**	**creature**	**.**
一个	蜘蛛	,	哎	,	还	一个	污秽	生物	.

蜘蛛，没错，也是一种肮脏的生物。

['spaɪdə(r)]	.
Spider	**.**
蜘蛛	.

蜘蛛。

[nɒt]	['fɪlθi]	[æz; əz]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[neɪm]	[ɔː(r)]	['fiːtʃə(r)]	.
Not	**filthy**	**as**	**thyself**	**in**	**name**	**or**	**feature**	**.**
不是	污秽	作为	你自己	在	姓名	或者	特征	.

你的名声和容貌都不像你一样污秽。

[maɪ]	[neɪm]	[in'teil]	[ɪz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,
My	**name**	**entailed**	**is**	**to**	**my**	**creation**	**,**
我的	姓名	包含	是	到	我的	创建	,

我的名字与我的作品息息相关。

[maɪ]	['fiːtʃəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
My	**features**	**from**	**the**	**God**	**of**	**thy**	**salvation**	**.**
我的	特征	从	这	上帝	的	你的	救恩	.

我的容貌来自拯救你的神。

['sɪnə(r)]	.
Sinner	**.**
罪人	.

罪人。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gɑːdz]	['ɪmɪdʒ]	[meɪd]	,
I	**am**	**a**	**man**	**,**	**and**	**in**	**God's**	**image**	**made**	**,**
我	是	一个	男人	,	和	在	神的	图像	制成	,

我是一个人，是按着神的形象造的，

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	['naɪðə(r)]	[daɪ]	[nɔː(r)]	[feɪd]	,
I	**have**	**a**	**soul**	**shall**	**neither**	**die**	**nor**	**fade**	**,**
我	有	一个	灵魂	将	两者都不	死	也不	褪色	,

我拥有一个灵魂，它既不会死亡也不会消逝。

[gɒd]	[hæz; həz]	[pə'zest]	[ˌem 'iː]	[	-	]	[wɪð]	['hjuːmən]	['riːz(ə)n]	,
God	**has**	**possessed**	**me**	**[**	**29**	**]**	**with**	**human**	**reason**	**,**
上帝	有	拥有	我	[	-	]	和	人类	原因	,

上帝赋予了我人类的理性[29]，

[spiːk]	[nɒt]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[lest]	[ðaʊ]	['spiːkɪst]	['triːz(ə)n]	.
Speak	**not**	**against**	**me**	**lest**	**thou**	**speakest**	**treason**	**.**
说话	不是	反对	我	免得	你	演讲者	叛国罪	.

不要说我的坏话，免得你说了叛国的话。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['meɪkə(r)]	,
For	**if**	**I**	**am**	**the**	**image**	**of**	**my**	**Maker**	**,**
为了	如果	我	是	这	图像	的	我的	制造商	,

因为如果我是造物主的形象，

[ɒv; əv]	['slændərs]	[leɪd]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[ɪz]	[pa:'teikə]	.
Of	**slanders**	**laid**	**on**	**me**	**He**	**is**	**partaker**	**.**
的	诽谤	铺设	在	我	他	是	参与者	.

他与加在我身上的诽谤同在。

['spaɪdə(r)]	.
Spider	**.**
蜘蛛	.

蜘蛛。

[ai]	[nəʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ˌem 'iː]	,
I	**know**	**thou**	**art**	**a**	**creature**	**far**	**above**	**me**	**,**
我	知道	你	艺术	一个	生物	远的	多于	我	,

我知道你远比我强大，

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[ʃʌn]	,	[ai]	[fɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[lʌv]	[ðiː]	.
Therefore	**I**	**shun**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**and**	**also**	**love**	**thee**	**.**
所以	我	回避	,	我	害怕	,	和	还	爱	你	.

因此，我既疏远你，又惧怕你，同时也爱你。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ðaɪ]	[gɒd]	[hæθ]	[meɪd]	[ðiː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	,
But	**though**	**thy**	**God**	**hath**	**made**	**thee**	**such**	**a**	**creature**	**,**
但	尽管	你的	上帝	有	制成	你	这样的	一个	生物	,

但是，即便你的上帝把你造成这样的模样，

[ðaʊ]	[hæst]	[ə'genst]	[hɪm]	['ɒf(ə)n]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['treɪtə(r)]	.
Thou	**hast**	**against**	**him**	**often**	**played**	**the**	**traitor**	**.**
你	哈斯特	反对	他	经常	玩	这	叛徒	.

你曾多次背叛他。

[ðaɪ]	[sɪn]	[hæz; həz]	[fetʃt]	[ðiː]	[daʊn]	:	[liːv]	[ɒf]	[tuː; tə]	[bəʊst]	;
Thy	**sin**	**has**	**fetched**	**thee**	**down**	**:**	**leave**	**off**	**to**	**boast**	**;**
你的	罪	有	已获取	你	向下	:	离开	离开	到	夸	;

你的罪孽已将你拉下神坛：不要再自夸了；

['neɪtʃə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[di'fail]	,	[gɑːdz]	['ɪmɪdʒ]	[lɒst]	.
Nature	**thou**	**hast**	**defiled**	**,**	**God's**	**image**	**lost**	**.**
自然	你	哈斯特	被玷污的	,	神的	图像	丢失的	.

你玷污了自然，失去了上帝的形象。

[jeɪ]	,	[ðaʊ]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	['veri]	[biːst]	[hæst]	[meɪd]	,
Yea	**,**	**thou**	**thyself**	**a**	**very**	**beast**	**hast**	**made**	**,**
是的	,	你	你自己	一个	非常	兽	哈斯特	制成	,

是的，你自己已经变成了一头野兽。

[ænd; ənd]	[ɑːt]	[bɪ'kʌm]	[laɪk]	[grɑːs]	,	[wɪtʃ]	[suːn]	[dʌθ]	[feɪd]	.
And	**art**	**become**	**like**	**grass**	**,**	**which**	**soon**	**doth**	**fade**	**.**
和	艺术	变得	喜欢	草	,	哪个	很快	确实	褪色	.

艺术就像草一样，很快就会凋零。

[ðaɪ]	[səʊl]	,	[ðaɪ]	['riːz(ə)n]	,	[jeɪ]	,	[ðaɪ]	['spɒtləs]	[steɪt]	,
Thy	**soul**	**,**	**thy**	**reason**	**,**	**yea**	**,**	**thy**	**spotless**	**state**	**,**
你的	灵魂	,	你的	原因	,	是的	,	你的	一尘不染	状态	,

你的灵魂，你的理智，是的，你纯洁无瑕的品格，

[sɪn]	[hæz; həz]	[səb'dʒektɪd]	[tuː; tə]	['ti 'eɪtʃ]	-	[məʊst]	['dredf(ə)l]	[feɪt]	.
Sin	**has**	**subjected**	**to**	**th**	**'**	**most**	**dreadful**	**fate**	**.**
罪	有	受	到	th	-	最多	可怕	命运	.

罪恶已遭受最可怕的命运。

[bʌt; bət]	[ai]	[rɪ'teɪn]	[maɪ]	['prɪmətɪv]	[kən'dɪʃn]	,
But	**I**	**retain**	**my**	**primitive**	**condition**	**,**
但	我	保持	我的	原始	状况	,

但我依然保持着原始状态。

[aɪv]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ai]	[lɒst]	[baɪ]	[ðaɪ]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	.
I've	**all**	**but**	**what**	**I**	**lost**	**by**	**thy**	**ambition**	**.**
我已经	全部	但	什么	我	丢失的	经过	你的	志向	.

除了因你的野心而失去的，我什么都还回来了。

[ˈsɪnə(r)]	.
Sinner	**.**
罪人	.

罪人。

[ðaʊ]	[ˈvenəmd]	[θɪŋ]	,	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðiː]	,
Thou	**venomed**	**thing**	**,**	**I**	**know**	**not**	**what**	**to**	**call**	**thee**	**,**
你	有毒的	事物	,	我	知道	不是	什么	到	称呼	你	,

你这毒物，我不知该如何称呼你，

[ðə; ði]	[dregz]	[ɒv; əv]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[dɪd]	[bɪˈfɔːl]	[ðiː]	,
The	**dregs**	**of**	**nature**	**surely**	**did**	**befall**	**thee**	**,**
这	渣	的	自然	一定	做过	降临	你	,

你确实遭受了自然界种种苦难的侵袭。

[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[drɒs]	[ænd; ənd]	[skʌm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
Thou	**wast**	**made**	**of**	**the**	**dross**	**and**	**scum**	**of**	**all**	**,**
你	浪费	制成	的	这	浮渣	和	浮渣	的	全部	,

你是由世间渣滓和污垢构成的，

[mæn]	[heɪts]	[ðiː]	;	[dʌθ]	,	[ɪn]	[skɔːn]	,	[ðiː]	[ˈspaɪdə(r)]	[kɔːl]	.
Man	**hates**	**thee**	**;**	**doth**	**,**	**in**	**scorn**	**,**	**thee**	**spider**	**call**	**.**
男人	讨厌	你	;	确实	,	在	轻蔑	,	你	蜘蛛	称呼	.

人恨你，轻蔑地称你为蜘蛛。

[ˈspaɪdə(r)]	.
Spider	**.**
蜘蛛	.

蜘蛛。

[maɪ]	[ˈvɛnəmz]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsʌmθɪŋ]	,	-	[kɔːz]	[gɒd]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
My	**venom's**	**good**	**for**	**something**	**,**	**'**	**cause**	**God**	**made**	**it**	**,**
我的	毒液的	好的	为了	某物	,	-	原因	上帝	制成	它	,

我的毒液并非毫无用处，因为它是上帝创造的。

[ðaɪ]	[sɪn]	[hæθ]	[spɔɪld]	[ðaɪ]	[ˈneɪtʃə(r)]	,	[dʌθ]	[dɪˈgreɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Thy	**sin**	**hath**	**spoiled**	**thy**	**nature**	**,**	**doth**	**degrade**	**it**	**.**
你的	罪	有	被宠坏了	你的	自然	,	确实	降级	它	.

你的罪恶败坏了你的本性，使它堕落。

[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈvɜːtjuːz]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ai]	[fɪə(r)]	[ðiː]	,
Of	**human**	**virtues**	**,**	**therefore**	**,**	**though**	**I**	**fear**	**thee**	**,**
的	人类	美德	,	所以	,	尽管	我	害怕	你	,

因此，论及人类的美德，尽管我畏惧你，

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	,	[ðəʊ]	[ai]	[mait]	,	[dɪˈspaɪz]	[ænd; ənd]	[dʒɪə(r)]	[ðiː]	.
I	**will**	**not**	**,**	**though**	**I**	**might**	**,**	**despise**	**and**	**jeer**	**thee**	**.**
我	将要	不是	,	尽管	我	可能	,	鄙视	和	嘲笑	你	.

即使我有能力，我也不会轻视和嘲笑你。

[ðaʊ]	[ˈseɪɪst]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[dregz]	[ɒv; əv]	[ˈneɪtʃə(r)]	,
Thou	**say'st**	**I**	**am**	**the**	**very**	**dregs**	**of**	**nature**	**,**
你	说	我	是	这	非常	渣	的	自然	,

你说我是自然界最卑劣的渣滓，

[ðaɪ]	[sɪnz]	[ðə; ði]	[spɔːn]	[ɒv; əv]	[dˈɛvəlz]	,	-	[tɪz]	[nəʊ]	[ˈkriːtʃə(r)]	.
Thy	**sin's**	**the**	**spawn**	**of**	**devils**	**,**	**'**	**tis**	**no**	**creature**	**.**
你的	罪的	这	生成	的	魔鬼	,	-	的	不	生物	.

你的罪孽是魔鬼的化身，它并非凡人。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [mæn] [heɪts] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,
Thou say'st man hates me ' cause I am a spider ,
你 说 男人 讨厌 我 - 原因 我 是 一个 蜘蛛 ,
你说人类恨我，因为我是一只蜘蛛，

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðaʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [gɒd] [ɑːt] [ə; eɪ][dɪ'raɪdər] ;
Poor man , thou at thy God art a derider ;
贫穷的 男人 , 你 在 你的 上帝 艺术 一个 德里德 ;
可怜的人啊，你竟敢嘲笑你的上帝！

[maɪ] ['venəm] [tuː; tə][maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
My venom tendeth to my preservation ,
我的 毒液 倾向 到 我的 保存 ,
我的毒液是为了保护我，

[ðaɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɒliz] [wɜːk] [aʊt] [ðaɪ] [dæm'neɪʃn] .
Thy pleasing follies work out thy damnation .
你的 令人愉悦 愚行 工作 出去 你的 诅咒 .
你那些令人愉悦的愚行终将招致你的诅咒。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ai] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Poor man , I keep the rules of my creation ,
贫穷的 男人 , 我 保持 这 规则 的 我的 创建 ,
可怜的人，我恪守自己制定的规则。

[ðaɪ] [sɪn][hæz; həz][kɑːst] [ðiː] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Thy sin has cast thee headlong from thy station .
你的 罪 有 投掷 你 一头扎 从 你的 车站 .
你的罪孽使你彻底失去了应有的地位。

[ai] [hɜːt] ['nəʊbədi] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [ðaʊ]
I hurt nobody willingly , but thou
我 伤害 无人 心甘情愿 , 但 你
我无意伤害任何人，但是你

[ɑːt] [ə; eɪ] [self] - ['mɜːdərə(r)] ; [ðaʊ] [noʊst] [nɒt] [haʊ]
Art a self - murderer ; thou know'st not how
艺术 一个 自己 - 凶手 ; 你 知道 不是 如何
艺术是自杀者；你不知道是怎么回事

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [gʊd] [ɪz] ; [nəʊ] , [ðaʊ] ['lʌvst] ['iːv(ə)l] ;
To do what good is ; no , thou lovest evil ;
到 做 什么 好的 是 ; 不 , 你 最爱 邪恶的 ;
行善；不，你却喜爱作恶；

[ðaʊ] [flaɪɪst] [gɑːdz] [lɔː] , - [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . [-]
Thou fliest God's law , adherest to the devil . [30]
你 最飞的 神的 法律 , - 到 这 魔鬼 . [-]
你违背上帝的律法，信奉魔鬼。[30]

['sɪnə(r)] .
Sinner .
罪人 .
罪人。

[ɪl] - [ʃeɪpt] ['kriːtʃə(r)] , [ðeəz; ðəz] [æn'tɪpəθi]
Ill - shaped creature , there's antipathy
患病的 - 形状 生物 , 有 反感
畸形生物，令人反感

- [twɪkst][mæn][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] , - [tɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][laɪ] ;
' Twixt man and spiders , ' tis in vain to lie ;
- 中间 男人 和 蜘蛛 , - 的 在 徒劳 到 说谎 ;
在人和蜘蛛之间，说谎是徒劳的；

[ai] [heɪt] [ðiː] , [stænd] [ɒf] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [naɪ] [ˌem ˈiː] ,
I hate thee , stand off , if thou dost come nigh me ,
我 恨 你 , 站立 离开 , 如果 你 朋友 来 夜 我 ,

我恨你，离我远点，如果你胆敢靠近我。

[aɪl] [krʌʃ] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [fʊt] ; [ai][duː; də][dɪˈfaɪ] [ðiː] .
I'll crush thee with my foot ; I do defy thee .
患病的 压碎 你 和 我的 脚 ; 我 做 违抗 你 .

我要用脚踩扁你；我蔑视你。

[ˈspaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [ʃeɪpt] , [huː] [wɔːpt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][sɪn] ,
They are ill - shaped , who warped are by sin ,
他们 是 患病的 - 形状 , WHO 扭曲的 是 经过 罪 ,

他们形体畸形，被罪恶扭曲，

[ænˈtɪpəθi] [ɪn] [ðiː] [hæθ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn]
Antipathy in thee hath long time been
反感 在 你 有 长的 时间 到过

你对我的反感由来已久。

[tuː; tə] [gɒd] ; [nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃə(r)] ,
To God ; no marvel , then , if me , his creature ,
到 上帝 ; 不 奇迹 , 然后 , 如果 我 , 他的 生物 ,

对于上帝而言，这并不奇怪；那么，如果我，他的造物，

[ðaʊ] [dʌst] [dɪˈfaɪ] , [prɪˈtendɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃə(r)] .
Thou dost defy , pretending name and feature .
你 朋友 违抗 , 假装 姓名 和 特征 .

你藐视现实，伪装姓名和容貌。

[bʌt; bət] [waɪ] [stænd] [ɒf] ?
But why stand off ?
但 为什么 站立 离开 ?

但为什么要保持距离呢?

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θrɒŋ] [ðiː] ,
My presence shall not throng thee ,
我的 在场 将 不是 人群 你 ,

我的存在不会使你感到拥挤，

- [tɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈvenəm] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [sɪn] [dʌθ] [rɒŋ] [ðiː] .
' Tis not my venom , but thy sin doth wrong thee .
- 的 不是 我的 毒液 , 但 你的 罪 确实 错误的 你 .

这不是我的毒液，而是你的罪孽在伤害你。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ˈwɪzdəm] , [duː; də][bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ,
Come , I will teach thee wisdom , do but hear me ,
来 , 我 将要 教 你 智慧 , 做 但 听到 我 ,

来吧，我将教你智慧，你只要听我说。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈprɒfɪt] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][ˌem ˈiː] .
I was made for thy profit , do not fear me .
我 曾是 制成 为了 你的 利润 , 做 不是 害怕 我 .

我为你的利益而生，不要害怕我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [gɒd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] ,
But if thy God thou wilt not hearken to ,
但 如果 你的 上帝 你 枯萎 不是 倾听 到 ,

但如果你不听从你的神，

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænt] , [ɔː(r)]['spaɪdə(r)][duː; də] ?
What can the swallow , ant , or spider do ?
什么 能 这 吞 , 蚂蚁 , 或者 蜘蛛 做 ?
燕子、蚂蚁或蜘蛛能做什么?

[jet] [ai] [wɪl] [spiːk] , [ai][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
Yet I will speak , I can but be rejected ,
然而 我 将要 说话 , 我 能 但 是 拒绝 ,
但我还是要说，尽管可能被拒绝。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] [θɪŋz] [baɪ] [smɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] .
Sometimes great things by small means are effected .
有时 伟大的 事物 经过 小的 方法 是 受影响 .
有时，用小手段也能成就大事。

[hɑːk] , [ðen] , [ðəʊ] [mæn][ɪz]['nəʊb(ə)l][baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Hark , then , though man is noble by creation ,
听着 , 然后 , 尽管 男人 是 高贵 经过 创建 ,
听着，虽然人类生来高贵，

[hiːz] [læpst] [naʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
He's lapsed now to such degeneration ,
他是 失效 现在 到 这样的 退化 ,
他现在已经堕落到这种地步了。

[ɪz][səʊ] [bɪ'sɒtɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['keələs] [grəʊn] ,
Is so besotted and so careless grown ,
是 所以 着迷 和 所以 粗心 生长 ,
如此痴迷，如此漫不经心地长大，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [griːv] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvə'θrəʊn]
As not to grieve though he has overthrown
作为 不是 到 悲伤 尽管 他 有 被推翻
尽管他推翻了政权，却不感到悲伤

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ['evriθɪŋ]
Himself , and brought to bondage everything
他本人 , 和 带来 到 束缚 一切
他自己，并将一切都奴役了。

[kri'eɪtɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Created , from the spider to the king .
创建 , 从 这 蜘蛛 到 这 国王 .
从蜘蛛到国王，一切皆由创造而来。

[ðɪs] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛnsətɪvz] [duː; də] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] ;
This we poor sensitives do feel and see ;
这 我们 贫穷的 敏感 做 感觉 和 看 ;
我们这些敏感的人确实能感受到和看到这一点;

[fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es][biː; bi] .
For subject to the curse you made us be .
为了 主题 到 这 诅咒 你 制成 我们 是 .
因为我们受制于你加诸于我们的诅咒。

[tred] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][gəʊ] ;
Tread not upon me , neither from me go ;
踏 不是 之上 我 , 两者都不 从 我 去 ;
不可践踏我，也不可离开我;

- [tɪz] [mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wəʊ] ,
' Tis man which has brought all the world to woe ,
- 的 男人 哪个 有 带来 全部 这 世界 到 悲哀 ,
是人类给全世界带来了苦难。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[bɪdz]	[ˌem 'iː]	[tiːtʃ]	[ðiː]	;
The	**law**	**of**	**my**	**creation**	**bids**	**me**	**teach**	**thee**	**;**
这	法律	的	我的	创建	出价	我	教	你	;

我创造的法则命令我教导你；

[aɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[praɪd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ɪm'piːtʃ]	[ðiː]	.
I	**will**	**not**	**for**	**thy**	**pride**	**to**	**God**	**impeach**	**thee**	**.**
我	将要	不是	为了	你的	自豪	到	上帝	劾	你	.

我不会因为你的骄傲而向上帝弹劾你。

[aɪ]	[spɪn]	,	[aɪ]	[wiːv]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[let]	[ðiː]	[siː]	,
I	**spin**	**,**	**I**	**weave**	**,**	**and**	**all**	**to**	**let**	**thee**	**see**	**,**
我	旋转	,	我	编织	,	和	全部	到	让	你	看	,

我纺纱，我织布，这一切都是为了让你看到，

[ðaɪ]	[best]	[pə'fɔːmənsɪz]	[bʌt; bət]	['kɔbweb]	[biː; bi]	.
Thy	**best**	**performances**	**but**	**cobwebs**	**be**	**.**
你的	最好的	表演	但	蜘蛛网	是	.

你最精彩的表演，终将化为尘埃。

[ðaɪ]	['glɔːri]	[naʊ]	[ɪz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[eb]	,
Thy	**glory**	**now**	**is**	**brought**	**to**	**such**	**an**	**ebb**	**,**
你的	荣耀	现在	是	带来	到	这样的	一个	落潮	,

你的荣耀如今已跌落谷底。

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[ɪk'sel]	[ðə; ði]	['spaɪdərz]	[web]	;
It	**doth**	**not**	**much**	**excel**	**the**	**spider's**	**web**	**;**
它	确实	不是	很多	Excel	这	蜘蛛的	网站	;

它并不比蜘蛛网好多少；

[maɪ]	[wɛbs]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[snɛə]	[ænd; ənd]	[træps]	[fɔː(r); fə(r)]	[flaɪz]	,
My	**webs**	**becoming**	**snares**	**and**	**traps**	**for**	**flies**	**,**
我的	网络	成为	陷阱	和	陷阱	为了	苍蝇	,

我的蛛网变成了苍蝇的陷阱，

[duː; də]	[set]	[ðə; ði]	[waɪlz]	[ɒv; əv]	[hel]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪn]	[aɪz]	;
Do	**set**	**the**	**wiles**	**of**	**hell**	**before**	**thine**	**eyes**	**;**
做	放	这	诡计	的	地狱	前	你的	眼睛	;

将地狱的诡计摆在你眼前；

[ðeə(r)]	['tæŋgl]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[let]	[ðiː]	[siː]	,
Their	**tangling**	**nature**	**is**	**to**	**let**	**thee**	**see**	**,**
他们的	纠缠	自然	是	到	让	你	看	,

它们错综复杂的关系是为了让你看清，

[ðaɪ]	[sɪnz]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tæŋgl]	['neɪtʃə(r)]	[biː; bi]	.
Thy	**sins**	**too**	**of**	**a**	**tangling**	**nature**	**be**	**.**
你的	罪孽	也	的	一个	纠缠	自然	是	.

你的罪孽也同样错综复杂。

[maɪ]	[den]	,	[ɔː(r)]	[həʊl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	-	[tɪz]	['bɒtəmləs]	,
My	**den**	**,**	**or**	**hole**	**,**	**for**	**that**	**'**	**tis**	**bottomless**	**,**
我的	丹	,	或者	洞	,	为了	那	-	的	无底	,

我的巢穴，或者说洞穴，因为它深不见底。

[dʌθ]	[ɒv; əv]	[dæm'neɪʃn]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['lɑːstɪŋˌnɪs]	.
Doth	**of**	**damnation**	**show**	**the**	**lastingness**	**.**
确实	的	诅咒	展示	这	持久性	.

诅咒显明其永恒性。

[maɪ]	['laɪɪŋ]	['kwaɪət]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[flaɪ]	[ɪz]		,
My	**lying**	**quiet**	**until**	**the**	**fly**	**is**	**catch'd**	**,**
我的	说谎	安静的	直到	这	飞	是	被抓住了	,

我静静地躺着，直到苍蝇被捉住。

[ʃəʊz]	['siːkrətli]	[hel]	[hæθ]	[ðaɪ]	['ruːɪn]	-	.
Shows	**secretly**	**hell**	**hath**	**thy**	**ruin**	**hatch'd**	**.**
演出	偷偷	地狱	有	你的	废墟	-	.

暗中显露出地狱已为你埋下毁灭的种子。

[ɪn]	[ðæt]	[ai]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːz]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['teɪkən]	,
In	**that**	**I**	**on**	**her**	**seize**	**,**	**when**	**she**	**is**	**taken**	**,**
在	那	我	在	她	抢占	,	什么时候	她	是	已采取	,

因为我抓住了她，当她被抓住时，

[ai]	[ʃəʊ]	[huː]	['gæðəz]	[huːm]	[gɒd]	[hæθ]	[fə'seɪkən]	.
I	**show**	**who**	**gathers**	**whom**	**God**	**hath**	**forsaken**	**.**
我	展示	WHO	聚集	谁	上帝	有	被遗弃的	.

我向世人展示那些聚集上帝所遗弃之人的人。

[ðə; ði]	[flai]	[laɪz]	['bʌzɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[web]	[tuː; tə]	[tel]
The	**fly**	**lies**	**buzzing**	**in**	**my**	**web**	**to**	**tell**
这	飞	谎言	嗡嗡声	在	我的	网站	到	告诉

苍蝇嗡嗡地躺在我的蛛网上，诉说着什么

[ðiː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['sɪnəz]	[rɔː(r)]	[ænd; ənd]	[haʊl]	[ɪn]	[hel]	.
Thee	**how**	**the**	**sinners**	**roar**	**and**	**howl**	**in**	**hell**	**.**
汝	如何	这	罪人	吼	和	嚎	在	地狱	.

看哪，罪人在地狱里咆哮怒吼。

[naʊ]	,	[sɪns]	[ai]	[ʃəʊ]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðiːz]	['mɪstəriz]	,
Now	**,**	**since**	**I**	**show**	**thee**	**all**	**these**	**mysteries**	**,**
现在	,	自从	我	展示	你	全部	这些	谜团	,

既然我已经向你揭示了所有这些奥秘，

[haʊ]	[kænst]	[ðaʊ]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	,	[ɔː(r)]	[ˌem 'iː]	['skændəlaɪz]	?
How	**canst**	**thou**	**hate**	**me**	**,**	**or**	**me**	**scandalize**	**?**
如何	罐	你	恨	我	,	或者	我	丑闻	?

你怎能恨我，又怎能使我蒙羞呢?

['sɪnə(r)]	.
Sinner	**.**
罪人	.

罪人。

[wel]	,	[wel]	;	[ai]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪ'raɪdər]	,
Well	**,**	**well**	**;**	**I**	**no**	**more**	**will**	**be**	**a**	**derider**	**,**
出色地	,	出色地	;	我	不	更多的	将要	是	一个	德里德	,

好吧，好吧；我以后不再嘲笑别人了。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['spaɪdə(r)]	.
I	**did**	**not**	**look**	**for**	**such**	**things**	**from**	**a**	**spider**	**.**
我	做过	不是	看	为了	这样的	事物	从	一个	蜘蛛	.

我并没有在蜘蛛身上寻找这些东西。

['spaɪdə(r)]	.
Spider	**.**
蜘蛛	.

蜘蛛。

[kʌm]	,	[həʊld]	[ðaɪ]	[piːs]	;	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[jet]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Come	**,**	**hold**	**thy**	**peace**	**;**	**what**	**I**	**have**	**yet**	**to**	**say**	**,**
来	,	抓住	你的	和平	;	什么	我	有	然而	到	说	,

来，保持安静；我还有话要说，

[ɪf]	[hiːd]	,	[help]	[ðiː]	[meɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	.
If	**heeded**	**,**	**help**	**thee**	**may**	**another**	**day**	**.**
如果	听从了	,	帮助	你	可能	其他	天	.

如果听从劝告，或许能助你一臂之力。

[sɪns]	[ai]	[æn; ən]	[ˈʌgli]	-	[ˈkriːtʃə(r)]	[biː; bi]	,
Since	**I**	**an**	**ugly**	**ven'mous**	**creature**	**be**	**,**
自从	我	一个	丑陋的	-	生物	是	,

既然我是一只丑陋的有毒生物，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ˈsembləns]	-	[twɪkst]	[vaɪl]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	.
There	**is**	**some**	**semblance**	**'**	**twixt**	**vile**	**man**	**and**	**me**	**.**
那里	是	一些	外表	-	中间	卑鄙的	男人	和	我	.

我和那个卑鄙的男人之间似乎存在某种相似之处。

[maɪ]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[ˈhiːdləs]	[ˈrʌnɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðəʊz]
My	**wild**	**and**	**heedless**	**runnings**	**are**	**like**	**those**
我的	荒野	和	鲁莽	跑步	是	喜欢	那些

我那些狂野而鲁莽的奔跑就像那样

[huːz]	[weɪz]	[tuː; tə]	[ˈruːɪn]	[duː; də]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ɪkˈspəʊz]	.
Whose	**ways**	**to**	**ruin**	**do**	**their**	**souls**	**expose**	**.**
谁	方式	到	废墟	做	他们的	灵魂	暴露	.

他们的灵魂暴露了谁会走向毁灭。

[ˈdeɪlaɪt]	[ɪz]	[nɒt]	[maɪ]	[taɪm]	,	[ai]	[wɜːk]	[ɪn]	[ˈti ˈeɪtʃ]	-	[naɪt]
Daylight	**is**	**not**	**my**	**time**	**,**	**I**	**work**	**in**	**th**	**'**	**night**
日光	是	不是	我的	时间	,	我	工作	在	th	-	夜晚

,
,
,

白天不是我的时间，我晚上工作。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ˌem ˈiː]	[huː]	[heɪt]	[ðə; ði]	[lait]	.
To	**show**	**they**	**are**	**like**	**me**	**who**	**hate**	**the**	**light**	**.**
到	展示	他们	是	喜欢	我	WHO	恨	这	光	.

为了表明他们和我一样讨厌光明。

[ðə; ði]	[meɪd]	[swiːps]	[wʌn]	[web]	[daʊn]	,	[ai]	[meɪk]	[əˈnʌðə(r)]
The	**maid**	**sweeps**	**one**	**web**	**down**	**,**	**I**	**make**	**another**
这	女佣	扫荡	一	网站	向下	,	我	制作	其他

,
,
,

女仆扫掉一张蛛网，我又织了一张。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[ˈhiːdləs]	[wʌnz]	[kənˈvikʃənz]	[ˈsmʌðə(r)]	;
To	**show**	**how**	**heedless**	**ones**	**convictions**	**smother**	**;**
到	展示	如何	鲁莽	一个	定罪	窒息	;

以此说明人们的盲目信念是如何扼杀人的；

[maɪ]	[web]	[ɪz]	[nəʊ]	[dɪˈfens]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
My	**web**	**is**	**no**	**defence**	**at**	**all**	**to**	**me**	**,**
我的	网站	是	不	防御	在	全部	到	我	,

我的网站对我来说根本起不到任何保护作用。

[nɔː(r)]	[wɪl]	[fɔːls]	[həʊps]	[æt; ət]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Nor	**will**	**false**	**hopes**	**at**	**judgment**	**be**	**to**	**thee**	**.**
也不	将要	错误的	希望	在	判断	是	到	你	.

审判日，你也不会抱有不切实际的希望。

[ˈsɪnə(r)]	.
Sinner	**.**
罪人	.

罪人。

[əʊ]	[ˈspaɪdə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]
O	**spider**	**,**	**I**	**have**	**heard**	**thee**	**,**	**and**	**do**
哦	蜘蛛	,	我	有	听到	你	,	和	做

[ˈwʌndə(r)]
wonder
想知道

哦，蜘蛛，我听见了你的声音，不禁惊叹。

[ə; eɪ]	[ˈspaɪdə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðʌs]	[ˈlaɪtn]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˈθʌndə(r)]	.
A	**spider**	**should**	**thus**	**lighten**	**and**	**thus**	**thunder**	**.**
一个	蜘蛛	应该	因此	减轻	和	因此	雷	.

因此，蜘蛛应该像闪电一样带来雷鸣。

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[duː; də][bʌt; bət][həʊld] [stɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [let] [ðiː] [siː]
Do but hold still , and I will let thee see
做 但 抓住 仍然 , 和 我 将要 让 你 看

你只要别动，我就让你看。

[jet] [ɪn][maɪ] [weɪz] [mɔː(r)] ['mɪstəriz] [ðeə(r)][biː; bi] .
Yet in my ways more mysteries there be .
然而 在 我的 方式 更多的 谜团 那里 是 .

然而，我的道路中还有更多奥秘。

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ai][duː; də] [ðiː] [gʊd] , [ɪf] [ai] [ðiː] [tel] ,
Shall not I do thee good , if I thee tell ,
将 不是 我 做 你 好的 , 如果 我 你 告诉 ,

如果我告诉你，岂不是对你有好处吗?

[ai] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [fəʊld] [wei] [tuː; tə] [hel] ;
I show to thee a four - fold way to hell ;
我 展示 到 你 一个 四 - 折叠 方式 到 地狱 ;

我向你展示通往地狱的四条道路;

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ai][set][maɪ][web][ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] ,
For , since I set my web in sundry places ,
为了 , 自从 我 放 我的 网站 在 杂项 地方 ,

因为，自从我在各处布下蛛网以来，

[ai] [ʃəʊ] [men][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ɪn]['daɪvəz] ['treɪsɪs] .
I show men go to hell in divers traces .
我 展示 男人 去 到 地狱 在 潜水员 痕迹 .

我向世人展示了男人如何以各种方式走向地狱。

[wʌn] [ai] [set] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [ai] [mait]
One I set in the window , that I might
一 我 放 在 这 窗户 , 那 我 可能

我把其中一扇放在窗台上，这样我就可以

[ʃəʊ] [sʌm; səm][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['gɒsp(ə)l] [lait] .
Show some go down to hell with gospel light .
展示 一些 去 向下 到 地狱 和 福音 光 .

让一些人带着福音之光下地狱。

[wʌn] [ai] [set] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
One I set in a corner , as you see ,
一 我 放 在 一个 角落 , 作为 你 看 ,

你看，我把其中一个放在了角落里。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ɪn]['siːkrət] [sneəd] [biː; bi] .
To show how some in secret snared be .
到 展示 如何 一些 在 秘密 被困 是 .

揭示一些人是如何在暗中落入陷阱的。

[grəʊs] [wɛbs] [greɪt] [stɔː(r)][ai][set][ɪn] ['dɑːksəm] ['pleɪsɪz] ,
Gross webs great store I set in darksome places ,
总的 网络 伟大的 店铺 我 放 在 黑暗的 地方 ,

恶心的网，很棒的商店，我把它设置在阴暗的地方，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['meni] [sɪn] [wɪð] ['breɪz(ə)n]['feɪsɪz] ;
To show how many sin with brazen faces ;
到 展示 如何 许多 罪 和 厚颜无耻 面孔 ;

以厚颜无耻的面目揭露罪恶之多;

[ə'nʌðə(r)] [web] [ai] [set] [ə'lɒft] [ɒn] [haɪ] ,
Another web I set aloft on high ,
其他 网站 我 放 高空 在 高的 ,

我又在高处布下了一张网，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [prəu'fes] [men] [mʌst; məst] [daɪ] .
To show there's some professing men must die .
到 展示 有 一些 声称 男人 必须 死 .

为了证明确实存在一些自称信奉宗教的人，有些人必须死去。

[ðʌs] [ɪn][maɪ] [weɪz] [gɒd] ['wɪzdəm] [dʌθ] [kən'siːl] ,
Thus in my ways God wisdom doth conceal ,
因此 在 我的 方式 上帝 智慧 确实 隐藏 ,

因此，上帝在我的道路上隐藏着智慧。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [weɪz] [ðæt] ['wɪzdəm] [dʌθ] [rɪ'viːl] .
And by my ways that wisdom doth reveal .
和 经过 我的 方式 那 智慧 确实 揭示 .

而我的所作所为，正揭示了那份智慧。

[ai] [haɪd] [maɪ'self] [wen] [ai][fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [duː; də] [weɪt] ,
I hide myself when I for flies do wait ,
我 隐藏 我 什么时候 我 为了 苍蝇 做 等待 ,

当苍蝇等待的时候，我会躲起来。

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [beɪt] ;
So doth the devil when he lays his bait ;
所以 确实 这 魔鬼 什么时候 他 躺下 他的 饵 ;

魔鬼设下诱饵时也是如此；

[ɪf] [ai][duː; də][fɪə(r)][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [preɪ] ,
If I do fear the losing of my prey ,
如果 我 做 害怕 这 输 的 我的 猎物 ,

如果我真的害怕失去猎物，

[ai][stɜː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [snɛə] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] :
I stir me , and more snares upon her lay :
我 搅拌 我 , 和 更多的 陷阱 之上 她 躺 :

我搅动自己，她身上却布满了更多陷阱：

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [ai] [taɪ] ,
This way and that her wings and legs I tie ,
这 方式 和 那 她 翅膀 和 腿 我 领带 ,

这样，我把她的翅膀和腿绑起来，

[ðæt] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
That , sure as she is catch'd , so she must die .
那 , 当然 作为 她 是 被抓住了 , 所以 她 必须 死 .

她一旦被抓住，就必死无疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [siː] [ʃiːz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
But if I see she's like to get away ,
但 如果 我 看 她是 喜欢 到 得到 离开 ,

但如果我发现她想逃跑，

[ðen] [wɪð] [maɪ] ['venəm] [ai][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [steɪ] .
Then with my venom I her journey stay .
然后 和 我的 毒液 我 她 旅行 停留 .

然后我用我的毒液阻止了她的旅程。

[ɔːl] [wɪtʃ] [maɪ] [weɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['imiteit]
All which my ways the devil imitates
全部 哪个 我的 方式 这 魔鬼 模仿

魔鬼模仿我的一切行为

[tuː; tə] [kætʃ] [men] , - [kɔːz] [hiː; hi][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] [heɪts] .
To catch men , ' cause he their salvation hates .
到 抓住 男人 , - 原因 他 他们的 救恩 讨厌 .
为了抓捕男人，因为他憎恨他们的救赎。

['sɪnə(r)] .
Sinner .
罪人 .
罪人。

[əʊ]['spaɪdə(r)] , [ðaʊ] - [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðaɪ] [skɪl] !
O spider , thou delight'st me with thy skill !
哦 蜘蛛 , 你 - 我 和 你的 技能 !
蜘蛛啊，你的技艺令我惊叹！

[ai] - [spɪt] [ðɪs] ['venəm] [æt; ət][ˌem ˈiː] [stɪl] .
I pr'ythee spit this venom at me still .
我 - 吐 这 毒液 在 我 仍然 .
我求你继续向我吐出这毒液。

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .
蜘蛛。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [jet] [ai][kæn; kən] [pə'zes]
I am a spider , yet I can possess
我 是 一个 蜘蛛 , 然而 我 能 具有
我是一只蜘蛛，但我可以附身

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [weə(r)] ['hæpinəs]
The palace of a king , where happiness
这 宫殿 的 一个 国王 , 在哪里 幸福
国王的宫殿，幸福之地

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baund] .
So much abounds .
所以 很多 很多 .
琳琅满目，应有尽有。

[nɔː(r)] [wen] [ai][duː; də][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,
Nor when I do go thither ,
也不 什么时候 我 做 去 那里 ,
即使我去了那里，

[duː; də] [ðeɪ] [ɑːsk] [wɒt] , [ɔː(r)] [wens] [ai] [kʌm] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)]
Do they ask what , or whence I come , or whither
做 他们 问 什么 , 或者 何处 我 来 , 或者 往哪里去
他们会问我什么，或者我从哪里来，或者我要去哪里吗？

[ai] [meɪk] [maɪ]['heɪsti] ['trævlz] ; [nəʊ] , [nɒt] [ðeɪ] ;
I make my hasty travels ; no , not they ;
我 制作 我的 仓促 旅行 ; 不 , 不是 他们 ;
我匆匆赶路；不，不是他们；

[ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [pɑːs] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][ɒn][maɪ] [wei] .
They let me pass , and I go on my way .
他们 让 我 经过 , 和 我 去 在 我的 方式 .
他们放我过去了，我继续赶路。

[ai] [siːz] [ðə; ði] ['pæləs] , [-] [duː; də] [wɪð] [hændz] [teɪk] [həʊld]
I seize the palace , [31] do with hands take hold
我 抢占 这 宫殿 , [-] 做 和 双手 拿 抓住
我夺取宫殿，[31] 用手抓住

[ɒv; əv] [dɔːz] , [ɒv; əv] [lɒks] , [ɔː(r)][bəʊlts] ; [jeɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][bəʊld] ,
Of doors , of locks , or bolts ; yea , I am bold ,
的 门 , 的 锁 , 或者 螺栓 ; 是的 , 我 是 大胆的 ,
无论是门、锁还是门闩；是的，我很大胆。

[wen] [ɪn] , [tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] ,
When in , to clamber up unto the throne ,
什么时候 在 , 到 攀 向上 到 这 王座 ,
当……时，攀上王位，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)] [maɪn] [əʊn] .
And to possess it , as if ' twere mine own .
和 到 具有 它 , 作为 如果 - 是 矿 自己的 .
并且拥有它，就好像它是我自己的一样。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]
Nor is there any law forbidding me
也不 是 那里 任何 法律 禁止 我
也没有任何法律禁止我

[hɪə(r)][tuː; tə][ə'baɪd] , [ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [biː; bi] .
Here to abide , or in this palace be .
这里 到 遵守 , 或者 在 这 宫殿 是 .
留在这里，或者说，在这座宫殿里。

[jeɪ] , [ɪf] [ai] [pliːz] , [ai][duː; də][ðə; ði] [haɪɪst] ['stɔːriz]
Yea , if I please , I do the highest stories
是的 , 如果 我 请 , 我 做 这 最高 故事
是的，如果我愿意，我会写最高水准的故事。

[ə'send] , [ðeə(r)] [sɪt] , [ænd; ənd][səʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['glɔːriz]
Ascend , there sit , and so behold the glories
上升 , 那里 坐 , 和 所以 看哪 这 荣耀
登上那里，坐下，然后瞻仰荣耀。

[maɪ'self][ɪz] ['kʌmpəs] [wɪð] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
Myself is compassed with , as if I were
我 是 罗盘 和 , 作为 如果 我 是
我被包围着，仿佛我是

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfəst] ['kɔːtiːəz] [ðæt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
One of the chiefest courtiers that be there .
一 的 这 酋长 朝臣 那 是 那里 .
当时最主要的朝臣之一。

[hɪə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [duː; də] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Here lords and ladies do come round about me ,
这里 领主们 和 女士们 做 来 圆形的 关于 我 ,
这里经常有贵族老爷和淑女们围绕着我。

[wɪð] [greɪv] [dɪ'miːnə(r)] , [nɔː(r)][duː; də] ['eni] [flaʊt] [ˌem 'iː]
With grave demeanour , nor do any flout me
和 严重 风度 , 也不 做 任何 蔑视 我
神情严肃，无人敢藐视我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [ðeɪ] ;
For this , my brave adventure , no , not they ;
为了 这 , 我的 勇敢的 冒险 , 不 , 不是 他们 ;
为此，我勇敢的冒险，不，不是他们；

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
They come , they go , but leave me there to stay .
他们 来 , 他们 去 , 但 离开 我 那里 到 停留 .
他们来了又走，却留下我留在这里。

[naʊ]	,	[maɪ]	[rɪ'proʊtʃər]	,	[ai]	[duː; də]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðɪs]
Now	**,**	**my**	**reproacher**	**,**	**I**	**do**	**by**	**all**	**this**
现在	,	我的	责备者	,	我	做	经过	全部	这

现在，我的责备者，我这样做是为了这一切。

[ʃəʊ]	[haʊ]	[ðaʊ]		[pə'zes]	[ðaɪ'self]	[ɒv; əv]	[blɪs]	:
Show	**how**	**thou**	**may'st**	**possess**	**thyself**	**of**	**bliss**	**:**
展示	如何	你	五月	具有	你自己	的	极乐	:

展现你如何才能获得极乐：

[ðaʊ]	[ɑːt]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['spaɪdə(r)]	,	[bʌt; bət]	[teɪk]	[həʊld]
Thou	**art**	**worse**	**than**	**a**	**spider**	**,**	**but**	**take**	**hold**
你	艺术	更糟	比	一个	蜘蛛	,	但	拿	抓住

你比蜘蛛还不如，但你却紧紧抓住不放

[ɒn]	[kraɪst]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[biː; bi]	-	.
On	**Christ**	**the**	**door**	**,**	**thou**	**shalt**	**not**	**be**	**controll'd**	**.**
在	基督	这	门	,	你	应	不是	是	-	.

在基督这扇门上，你必不受控制。

[baɪ]	[hɪm]	[duː; də]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['pæləs]	['entə(r)]	;
By	**him**	**do**	**thou**	**the**	**heavenly**	**palace**	**enter**	**;**
经过	他	做	你	这	天上	宫殿	进入	;

藉由他，你方可进入天宫；

[nʌn]	[tʃaɪd]	[ðiː]	[wɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ðaɪ]	[breɪv]	[əd'ventʃə(r)]	;
None	**chide**	**thee**	**will**	**for**	**this**	**thy**	**brave**	**adventure**	**;**
没有任何	喝叱	你	将要	为了	这	你的	勇敢的	冒险	;

没有人会责备你这次勇敢的冒险；

[ə'prəʊtʃ]	[ðaʊ]	[ðen]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['veri]	[θrəʊn]	,
Approach	**thou**	**then**	**unto**	**the**	**very**	**throne**	**,**
方法	你	然后	到	这	非常	王座	,

那么，你就可以觐见王座了。

[ðeə(r)]	[spiːk]	[ðaɪ]	[maɪnd]	,	[fɪə(r)]	[nɒt]	,	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðaɪn]	[əʊn]	;
There	**speak**	**thy**	**mind**	**,**	**fear**	**not**	**,**	**the**	**day's**	**thine**	**own**	**;**
那里	说话	你的	头脑	,	害怕	不是	,	这	天	你的	自己的	;

在那里畅所欲言，不要害怕，这一天属于你；

[nɔː(r)]	[seɪnt]	,	[nɔː(r)]	['eɪndʒl]	,	[wɪl]	[ðiː]	[stɒp]	[ɔː(r)]	[steɪ]	,
Nor	**saint**	**,**	**nor**	**angel**	**,**	**will**	**thee**	**stop**	**or**	**stay**	**,**
也不	圣	,	也不	天使	,	将要	你	停止	或者	停留	,

无论是圣人还是天使，都不会让你停下脚步，也不会让你停留。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	['tʌmb(ə)l]	[blɒks]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
But	**rather**	**tumble**	**blocks**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
但	相当	翻滚	积木	出去	的	这	方式	.

而是将障碍物推开。

[maɪ]	['venəm]	[stɒps]	[nɒt]	[ˌem 'iː]	;	[let]	[nɒt]	[ðaɪ]	[vaɪs]
My	**venom**	**stops**	**not**	**me**	**;**	**let**	**not**	**thy**	**vice**
我的	毒液	停止	不是	我	;	让	不是	你的	副

我的毒液无法阻止我；你的罪恶也无法阻挡我。

[stɒp]	[ðiː]	;	[pə'zes]	[ðaɪ'self]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	.
Stop	**thee**	**;**	**possess**	**thyself**	**of**	**paradise**	**.**
停止	你	;	具有	你自己	的	天堂	.

住手吧；去拥有属于你自己的天堂。

[gəʊ]	[ɒn]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,
Go	**on**	**,**	**I**	**say**	**,**	**although**	**thou**	**be**	**a**	**sinner**	**,**
去	在	,	我	说	,	虽然	你	是	一个	罪人	,

我说，继续吧，即使你是个罪人。

[lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld][ɪn] [feɪθ] , [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spɪnə(r)] .
Learn to be bold in faith , of me a spinner .
学习 到 是 大胆的 在 信仰 , 的 我 一个 旋转器 .

学会勇敢地凭信心前行，我是一个纺纱工。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['glɔːriz] [tuː; tə] [pə'zes] ,
This is the way the glories to possess ,
这 是 这 方式 这 荣耀 到 具有 ,

这是获得荣耀的途径，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪk'spres] .
And to enjoy what no man can express .
和 到 享受 什么 不 男人 能 表达 .

去享受男人无法表达的美好。

['sʌmtaɪmz] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] - ,
Sometimes I find the palace door uplock'd ,
有时 我 寻找 这 宫殿 门 - ,

有时我发现宫殿大门大开着，

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['entrəns] ['ðɪðə(r)] [hæz; həz] - .
And so my entrance thither has upblock'd .
和 所以 我的 入口 那里 有 - .

于是，我通往那里的入口被堵住了。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] [dɔːnt] ?
But am I daunted ?
但 是 我 畏惧 ?

但我会被吓倒吗?

[nəʊ] , [ai][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
No , I here and there
不 , 我 这里 和 那里

不，我偶尔会去那里

[duː; də] [fiːl] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ; [səʊ] [ɪf] [ai] ['eniweə(r)] ,
Do feel and search ; so if I anywhere ,
做 感觉 和 搜索 ; 所以 如果 我 任何地方 ,

用心感受，仔细寻找；所以如果我身处任何地方，

[æt; ət] ['eni] [tʃɪŋk] [ɔː(r)] ['krevɪs] , [faɪnd][maɪ] [wei] ,
At any chink or crevice , find my way ,
在 任何 裂缝 或者 裂缝 , 寻找 我的 方式 ,

无论从哪个缝隙或裂缝，都请找到我的路。

[ai] [kraʊd] , [ai] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] , [meɪk] [nəʊ] [steɪ] .
I crowd , I press for passage , make no stay .
我 人群 , 我 按 为了 通道 , 制作 不 停留 .

我拥挤，我挤过，不停留。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] ['dɪfɪkəlti] [ai] [ə'teɪn]
And so through difficulty I attain
和 所以 通过 困难 我 达到

因此，我克服重重困难才得以实现

[ðə; ði] ['pæləs] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] ['prɪnsɪz] [reɪn] .
The palace ; yea , the throne where princes reign .
这 宫殿 ; 是的 , 这 王座 在哪里 王子们 在位 .

宫殿；是的，是王子统治的宝座。

[ai] [kraʊd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɜːst] [ɪn]['sʌndə(r)] ;
I crowd sometimes , as if I'd burst in sunder ;
我 人群 有时 , 作为 如果 ID 爆裂 在 桑德 ;

我有时会挤在一起，好像随时会散架似的；

[ænd; ənd]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[krʌʃt]	[wɪð]	['straɪvɪŋ]	,	[duː; də]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	.
And	**art**	**thou**	**crushed**	**with**	**striving**	**,**	**do**	**not**	**wonder**	**.**
和	艺术	你	碎	和	努力	,	做	不是	想知道	.

如果你因奋斗而疲惫不堪，也不要感到惊讶。

[sʌm; səm]	[skeəs]	[get]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	['entə(r)]	;
Some	**scarce**	**get**	**in**	**,**	**and**	**yet**	**indeed**	**they**	**enter**	**;**
一些	稀少	得到	在	,	和	然而	的确	他们	进入	;

有些人几乎进不去，但他们最终还是进去了；

[nɒk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['nʌθɪŋ]	[hæv; həv]	,	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	['ventʃə(r)]	.
Knock	**,**	**for**	**they**	**nothing**	**have**	**,**	**that**	**nothing**	**venture**	**.**
敲	,	为了	他们	没有什么	有	,	那	没有什么	风险投资	.

敲门吧，因为他们一无所有，不敢冒险。

[nɔː(r)]	[wɪl]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪm'self]	[θrəʊ]	[dɜːt]	[ɒn]	[ðiː]	,
Nor	**will**	**the**	**King**	**himself**	**throw**	**dirt**	**on**	**thee**	**,**
也不	将要	这	国王	他自己	扔	污垢	在	你	,

国王本人也不会向你泼脏水。

[æz; əz]	[ðaʊ]	[hæst]	[kɑːst]	[ri'prəutʃ]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	.
As	**thou**	**hast**	**cast**	**reproaches**	**upon**	**me**	**.**
作为	你	哈斯特	投掷	责备	之上	我	.

就像你辱骂我一样。

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[heɪt]	[ðiː]	,	[əʊ]	[ðaʊ]	[faʊl]	[b'ækslaɪdɐ]	!
He	**will**	**not**	**hate**	**thee**	**,**	**O**	**thou**	**foul**	**backslider**	**!**
他	将要	不是	恨	你	,	哦	你	犯规	背道者	!

他不会恨你，你这卑鄙的背道者！

[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[ˌem 'iː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['spaɪdə(r)]	.
As	**thou**	**didst**	**me**	**,**	**because**	**I**	**am**	**a**	**spider**	**.**
作为	你	迪斯特	我	,	因为	我	是	一个	蜘蛛	.

你曾这样对待我，因为我是一只蜘蛛。

[naʊ]	,	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[sɪns]	[ai]	[sʌtʃ]	['dɒktrɪn]	[brɪŋ]	,
Now	**,**	**to**	**conclude**	**since**	**I**	**such**	**doctrine**	**bring**	**,**
现在	,	到	结束	自从	我	这样的	教义	带来	,

现在，总结一下我提出的这种教义，

[slaɪt]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	['ʌgli]	[θɪŋ]	.
Slight	**me**	**no**	**more**	**,**	**call**	**me**	**not**	**ugly**	**thing**	**.**
轻微	我	不	更多的	,	称呼	我	不是	丑陋的	事物	.

别再轻视我，别叫我丑东西。

[gɒd]	['wɪzdəm]	[hæθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[pɪs]	-	[ænt]	['gɪv(ə)n]	,
God	**wisdom**	**hath**	**unto**	**the**	**piss**	**-**	**ant**	**given**	**,**
上帝	智慧	有	到	这	小便	-	蚂蚁	给定	,

上帝赐予了蚂蚁智慧。

[ænd; ənd]	['spaɪdə(r)z]	[meɪ]	[tiːtʃ]	[men]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
And	**spiders**	**may**	**teach**	**men**	**the**	**way**	**to**	**heaven**	**.**
和	蜘蛛	可能	教	男人	这	方式	到	天堂	.

蜘蛛或许能教会人类通往天堂的道路。

['sɪnə(r)]	.
Sinner	**.**
罪人	.

罪人。

[wel]	,	[maɪ]	[gʊd]	['spaɪdə(r)]	,	[ai]	[maɪ]	['erə(r)z]	[siː]	,
Well	**,**	**my**	**good**	**spider**	**,**	**I**	**my**	**errors**	**see**	**,**
出色地	,	我的	好的	蜘蛛	,	我	我的	错误	看	,

好蜘蛛，我看到了我的错误。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['reɪlɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðiː]	.
I	**was**	**a**	**fool**	**for**	**railing**	**upon**	**thee**	**.**
我	曾是	一个	傻子	为了	栏杆	之上	你	.

我真是个傻瓜，竟然对你恶语相向。

[ðaɪ]	['neɪtʃə(r)]	,	['venəm]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['fɪəf(ə)l]	[hjuː]	,
Thy	**nature**	**,**	**venom**	**,**	**and**	**thy**	**fearful**	**hue**	**,**
你的	自然	,	毒液	,	和	你的	可怕	色调	,

你的本性、毒液和你可怕的色泽，

[bəuθ]	[ʃəʊ]	[ðæt]	['sɪnəz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	.
Both	**show**	**that**	**sinners**	**are**	**,**	**and**	**what**	**they**	**do**	**.**
两个都	展示	那	罪人	是	,	和	什么	他们	做	.

两者都表明了罪人的本质以及他们的所作所为。

[ðaɪ]	[wei]	[ænd; ənd]	[wɜːks]	[duː; də]	['ɔːlsəʊ]	['dɑːkli]	[tel]	,
Thy	**way**	**and**	**works**	**do**	**also**	**darkly**	**tell**	**,**
你的	方式	和	作品	做	还	黑暗	告诉	,

你的道路和作为也隐晦地表明，

[haʊ]	[sʌm; səm]	[men]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[hel]	.
How	**some**	**men**	**go**	**to**	**heaven**	**,**	**and**	**some**	**to**	**hell**	**.**
如何	一些	男人	去	到	天堂	,	和	一些	到	地狱	.

有些人上天堂，有些人下地狱。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[maɪ]	['mɒnɪtə(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[fuːl]	;
Thou	**art**	**my**	**monitor**	**,**	**I**	**am**	**a**	**fool**	**;**
你	艺术	我的	监视器	,	我	是	一个	傻子	;

你是我的导师，我是个傻瓜；

[ðeɪ]	[lɜːn]	[meɪ]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	['spaɪdə(r)z]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
They	**learn**	**may**	**,**	**that**	**to**	**spiders**	**go**	**to**	**school**	**.**
他们	学习	可能	,	那	到	蜘蛛	去	到	学校	.

他们可能会学到，蜘蛛也要上学。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[ˌmedɪ'teɪʃənz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	['raɪzɪŋ]	.
MEDITATIONS	**UPON**	**THE**	**DAY**	**BEFORE**	**THE**	**SUN**	**-**	**RISING**	**.**
冥想	之上	这	天	前	这	太阳	-	上升	.

日出前的一天的冥想。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	,	[wɛrz]	[hiː; hi]	[huːz]	['gəʊldən]	[reɪz]
But	**all**	**this**	**while**	**,**	**where's**	**he**	**whose**	**golden**	**rays**
但	全部	这	尽管	,	在哪里?	他	谁	金的	射线

但这么长时间以来，他那金色的光芒又在哪里呢?

[draɪvz]	[naɪt]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['bju:tifai]	['aʊə(r)]	[deɪz]	?
Drives	**night**	**away**	**and**	**beautifies**	**our**	**days**	**?**
驱动	夜晚	离开	和	美化	我们的	天	?

驱散夜色，美化白昼?

[wɛrz]	[hiː; hi]	[huːz]	['gʊdli]	[feɪs]	[dʌθ]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[hiːl]	,
Where's	**he**	**whose**	**goodly**	**face**	**doth**	**warm**	**and**	**heal**	**,**
在哪里?	他	谁	很好	脸	确实	温暖的	和	愈合	,

他在哪里? 他那和蔼可亲的面容能温暖和治愈人心。

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[ðə; ði]	['dɑːksəm]	[naɪts]	[kən'siːl]	?
And	**show**	**us**	**what**	**the**	**darksome**	**nights**	**conceal**	**?**
和	展示	我们	什么	这	黑暗的	夜晚	隐藏	?

向我们展示一下，漆黑的夜晚究竟隐藏着什么?

[wɛrz] [hiː; hi] [ðæt] [θɔːz] ['aʊə(r)][aɪs] , [draɪvz] [kəʊld] [ə'weɪ] ?
Where's he that thaws our ice , drives cold away ?
在哪里? 他 那 解冻 我们的 冰 , 驱动 寒冷的 离开 ?
他在哪里？他能融化我们的冰雪，驱散寒冷。

[lets] [hæv; həv] [hɪm] , [ɔː(r)][wiː; wi][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
Let's have him , or we care not for the day .
我们来吧 有 他 , 或者 我们 关心 不是 为了 这 天 .
要么把他带走，要么我们今天过得什么都不在乎。

[ðʌs] - [tɪz] [wɪð] [huː] [pa:'teikə] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ,
Thus ' tis with who partakers are of grace ,
因此 - 的 和 WHO 参与者 是 的 优雅 ,
因此，凡蒙受恩典的人都是如此。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðeə(r)] [rɪ'diː.mərz] [feɪs] .
There's nought to them like their Redeemer's face .
有 零 到 他们 喜欢 他们的 救赎者的 脸 .
他们心中没有一样东西是他们的救赎者的面容。

['eks 'eks] .
XX .
xx .
XX.

[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
OF THE MOLE IN THE GROUND .
的 这 痣 在 这 地面 .
地上的鼹鼠。

[ðə; ði] [moʊlz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [slɪk] ,
The mole's a creature very smooth and slick ,
这 鼹鼠的 一个 生物 非常 光滑的 和 光滑 ,
鼹鼠是一种非常光滑的动物。

[ʃiː; ʃi] [dɪgz] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [dɜːt] , [bʌt; bət] - [twɪl] [nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ;
She digs i ' th ' dirt , but ' twill not on her stick ;
她 挖掘 我 - th - 污垢 , 但 - 斜纹布 不是 在 她 戳 ;
她挖土，但挖不上她的棍子；

[soʊz] [hiː; hi] [huː] [kaʊnts] [ðɪs] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['geɪnz] ,
So's he who counts this world his greatest gains ,
所以也是 他 WHO 计数 这 世界 他的 最 收益 ,
所以，那些把今世视为自己最大收获的人，也是如此。

[jet] ['nʌθɪŋ] [gets] [bʌts] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
Yet nothing gets but's labour for his pains .
然而 没有什么 获得 但是 劳动 为了 他的 疼痛 .
然而，他付出的努力却只换来了辛勤的劳动。

['ɜːrθs] [ðə; ði] [moʊlz] ['elɪmənt] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'baɪd]
Earth's the mole's element , she can't abide
地球的 这 鼹鼠的 元素 , 她 不能 遵守
土是鼹鼠的元素，她无法忍受。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [graʊnd] , [dɜːt] [hiːps] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ;
To be above ground , dirt heaps are her pride ;
到 是 多于 地面 , 污垢 堆积如山 是 她 自豪 ;
身处地面之上，土堆是她的骄傲；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [pleɪz] ,
And he is like her who the worldling plays ,
和 他 是 喜欢 她 WHO 这 俗人 演出 ,
他就像她一样，被世俗之人所玩弄。

[hiː; hi]	['imiteit]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[weɪz]	.
He	**imitates**	**her**	**in**	**her**	**work**	**and**	**ways**	**.**
他	模仿	她	在	她	工作	和	方式	.

他在工作和行事方式上都模仿她。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪli]	[məʊl]	,	[ðæt]	[ðaʊ]		[lʌv]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Poor	**silly**	**mole**	**,**	**that**	**thou**	**should'st**	**love**	**to**	**be**
贫穷的	愚蠢的	痣	,	那	你	不应该	爱	到	是

可怜的傻鼹鼠，你竟然如此热爱自己

[weə(r)]	[ðaʊ]	[nɔː(r)]	[sʌn]	,	[nɔː(r)]	[muːn]	,	[nɔː(r)]	[stɑːz]	[kæn; kən]	[siː]	.
Where	**thou**	**nor**	**sun**	**,**	**nor**	**moon**	**,**	**nor**	**stars**	**can**	**see**	**.**
在哪里	你	也不	太阳	,	也不	月亮	,	也不	明星	能	看	.

在那里，太阳、月亮和星星都看不见。

[bʌt; bət]	[əʊ]	!
But	**O**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[haʊ]	[sɪliːz]	[hiː; hi]	[huː]	[dʌθ]	[nɒt]	[keə(r)]
how	**silly's**	**he**	**who**	**doth**	**not**	**care**
如何	愚蠢的	他	WHO	确实	不是	关心

那些漠不关心的人真是愚蠢至极

[səʊ]	[hiː; hi]	[gets]	[ɜːθ]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	!
So	**he**	**gets**	**earth**	**,**	**to**	**have**	**of**	**heaven**	**a**	**share**	**!**
所以	他	获得	地球	,	到	有	的	天堂	一个	分享	!

所以他得到了尘世的福分，也得到了天堂的一份子!

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʊkuː]	.
OF	**THE**	**CUCKOO**	**.**
的	这	布谷鸟	.

杜鹃鸟。

[ðaʊ]	['buːbi]	,	['seɪɪst]	[ðaʊ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['kʊkuː]	?
Thou	**booby**	**,**	**say'st**	**thou**	**nothing**	**but**	**Cuckoo**	**?**
你	鲣鱼	,	说	你	没有什么	但	布谷鸟	?

你这傻瓜，难道只会说杜鹃鸟叫吗?

[ðə; ði]	['rɒbɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ren]	[kæn; kən]	[ðiː]	[ˌaʊt'duː]	.
The	**robin**	**and**	**the**	**wren**	**can**	**thee**	**outdo**	**.**
这	罗宾	和	这	鹪	能	你	胜过	.

知更鸟和鹪鹩可以胜过你。

[ðeɪ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[pleɪ]	[θruː]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[θrəʊt]	,
They	**to**	**us**	**play**	**through**	**their**	**little**	**throats**	**,**
他们	到	我们	玩	通过	他们的	小的	喉咙	,

它们通过小小的喉咙向我们发出声音，

['teɪkɪŋ]	[nɒt]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	['sʌndri]	['prɪti]	['teɪkɪŋ]	[nəʊts]	.
Taking	**not**	**one**	**,**	**but**	**sundry**	**pretty**	**taking**	**notes**	**.**
采取	不是	一	,	但	杂项	漂亮的	采取	笔记	.

不止一个人在做笔记，而是好几个人都在认真地做笔记。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[hæst]	['feloʊz]	,	[sʌm; səm]	[laɪk]	[ðiː]	[kæn; kən]	[duː; də]
But	**thou**	**hast**	**fellows**	**,**	**some**	**like**	**thee**	**can**	**do**
但	你	哈斯特	伙伴们	,	一些	喜欢	你	能	做

但你也有同伴，有些和你一样的人也能做到。

['lɪt(ə)l]	[bʌt; bət]	[sʌk]	['aʊə(r)]	[egz]	,	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	['kʊkuː]	.
Little	**but**	**suck**	**our**	**eggs**	**,**	**and**	**sing**	**Cuckoo**	**.**
小的	但	吸	我们的	鸡蛋	,	和	唱歌	布谷鸟	.

只会吸我们的蛋，唱布谷鸟歌。

[ðaɪ]	[nəʊts]	[duː; də]	[nɒt]	[fɜːst]	['welkəm]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[sprɪŋ]	,
Thy	**notes**	**do**	**not**	**first**	**welcome**	**in**	**our**	**spring**	**,**
你的	笔记	做	不是	第一的	欢迎	在	我们的	春天	,

你的乐谱并非首先迎接我们的春天，

[nɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ɪts]	[fɜːst]	['təukənz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[brɪŋ]	.
Nor	**dost**	**thou**	**its**	**first**	**tokens**	**to**	**us**	**bring**	**.**
也不	朋友	你	它是第一的		代币	到	我们	带来	.

你也没有把它的最初迹象带给我们。

[bɝdz]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðiː]	[baɪ]	[fɑː(r)]	,	[laɪk]	['prɒfɪts]	,	[duː; də]
Birds	**less**	**than**	**thee**	**by**	**far**	**,**	**like**	**prophets**	**,**	**do**
鸟类	较少的	比	你	经过	远的	,	喜欢	先知	,	做

远不及你的鸟儿，如同先知一般，也……

[tel]	[ˌjuː 'es]	,	-	[tɪz]	['kʌmɪŋ]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[baɪ]	['kʊkuː]	.
Tell	**us**	**,**	**'**	**tis**	**coming**	**,**	**though**	**not**	**by**	**Cuckoo**	**.**
告诉	我们	,	-	的	未来	,	尽管	不是	经过	布谷鸟	.

告诉我们，它即将到来，虽然不是通过布谷鸟。

[nɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	['sʌmə(r)]	[hæv; həv]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðiː]	,
Nor	**dost**	**thou**	**summer**	**have**	**away**	**with**	**thee**	**,**
也不	朋友	你	夏天	有	离开	和	你	,

夏天也无法带走你，

[ðəʊ]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	[jɔːl]	[bɔːl]	['kʊkuː]	[biː; bi]	.
Though	**thou**	**a**	**yawling**	**bawling**	**Cuckoo**	**be**	**.**
尽管	你	一个	嚎叫	嚎啕大哭	布谷鸟	是	.

即便你是一只嚎叫的杜鹃。

[wen]	[ðaʊ]	[dʌst]	[siːs]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	,
When	**thou**	**dost**	**cease**	**among**	**us**	**to**	**appear**	**,**
什么时候	你	朋友	停止	之中	我们	到	出现	,

当你不再出现在我们中间时，

[ðen]	[dʌθ]	['aʊə(r)]	['hɑːvɪst]	['breɪvli]	[kraʊn]	['aʊə(r)]	[jɪə(r)]	.
Then	**doth**	**our**	**harvest**	**bravely**	**crown**	**our**	**year**	**.**
然后	确实	我们的	收成	勇敢地	王冠	我们的	年	.

丰收将为这一年画上圆满的句号。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[hæst]	['feloʊz]	,	[sʌm; səm]	[laɪk]	[ðiː]	[kæn; kən]	[duː; də]
But	**thou**	**hast**	**fellows**	**,**	**some**	**like**	**thee**	**can**	**do**
但	你	哈斯特	伙伴们	,	一些	喜欢	你	能	做

但你也有同伴，有些和你一样的人也能做到。

['lɪt(ə)l]	[bʌt; bət]	[sʌk]	['aʊə(r)]	[egz]	,	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	['kʊkuː]	.
Little	**but**	**suck**	**our**	**eggs**	**,**	**and**	**sing**	**Cuckoo**	**.**
小的	但	吸	我们的	鸡蛋	,	和	唱歌	布谷鸟	.

只会吸我们的蛋，唱布谷鸟歌。

[sɪns]	['kʊkuː]	['fɔːwəd]	[nɒt]	['aʊə(r)]	['ɜːli]	[sprɪŋ]	,
Since	**Cuckoos**	**forward**	**not**	**our**	**early**	**spring**	**,**
自从	杜鹃鸟	向前	不是	我们的	早期的	春天	,

既然杜鹃鸟没有提前到来，那我们早春的时候，

[nɔː(r)]	[help]	[wɪð]	[nəʊts]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['aʊə(r)]	['hɑːvɪst]	[ɪn]	;
Nor	**help**	**with**	**notes**	**to**	**bring**	**our**	**harvest**	**in**	**;**
也不	帮助	和	笔记	到	带来	我们的	收成	在	;

也不帮忙记录收成；

[ænd; ənd] [sɪns] , [waɪl] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

And since , while here , she only makes a noise ,

和 自从 , 尽管 这里 , 她 仅有的 制作 一个 噪音 ,

而她在这里的时候，只会发出声音，

[səʊ] ['pliːzɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [nʌn] [æz; əz][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

So pleasing unto none as girls and boys ,

所以 令人愉悦 到 没有任何 作为 女孩们 和 男孩们 ,

谁能像男孩女孩那样讨人喜欢呢?

[ðə; ði] ['fɔːməlɪst] [wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,

The Formalist we may compare her to ,

这 形式主义者 我们 可能 比较 她 到 ,

我们可以将她比作形式主义者，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌθ] [sʌk] ['aʊə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['kʊkuː] .

For he doth suck our eggs , and sing Cuckoo .

为了 他 确实 吸 我们的 鸡蛋 , 和 唱歌 布谷鸟 .

因为他吸食我们的蛋，还唱着布谷鸟的歌。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII .

二十二 .

二十二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] .

OF THE BOY AND BUTTERFLY .

的 这 男生 和 蝴蝶 .

男孩与蝴蝶的故事。

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['iːgə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Behold how eager this our little boy

看哪 如何 渴望的 这 我们的 小的 男生

瞧瞧我们的小男孩多么渴望啊！

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bʌtəflaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][dʒɔɪ] ,

Is for this Butterfly , as if all joy ,

是 为了 这 蝴蝶 , 作为 如果全部 喜悦 ,

仿佛所有的喜悦都献给了这只蝴蝶。

[ɔːl]['prɑːfɪts] , ['ɒnəz] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['pleʒəz] ,

All profits , honours , yea , and lasting pleasures ,

全部 利润 , 荣誉 , 是的 , 和 持久 快乐 ,

一切利润、荣誉、是的，以及持久的快乐，

[wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] ,

Were wrapt up in her , or the richest treasures ,

是 包裹 向上 在 她 , 或者 这 最富有的 宝藏 ,

我们被她，或者说最珍贵的宝藏所包围，

[faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['bʌndld] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

Found in her , would be bundled up together ,

成立 在 她 , 会 是 捆绑式 向上 一起 ,

在她体内发现的，会被捆绑在一起，

[wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

When all her all is lighter than a feather .

什么时候全部 她 全部 是 打火机 比 一个 羽毛 .

当她的一切都比羽毛还轻盈。

[hiː; hi] [hə'luː] , [rʌnz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] , [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [hɪə(r)] ,

He halloos , runs , and cries out , Here , boys , here ,

他 你好 , 跑步 , 和 哭泣 出去 , 这里 , 男孩们 , 这里 ,

他大声喊着，跑过去，喊道：“孩子们，到这儿来！”

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [b'ræmblz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['netlz] [fɪə(r)] .
Nor doth he brambles or the nettles fear .
也不 确实 他 荆棘 或者 这 荨麻 害怕 .

他既不惧荆棘，也不惧荨麻。

[hiː; hi] ['stʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [məʊl] - [hɪlz] , [ʌp] [hiː; hi] [gets] ,
He stumbles at the mole - hills , up he gets ,
他 踉跄 在 这 痣 - 丘陵 , 向上 他 获得 ,

他绊倒在鼹鼠丘上，但他还是爬了起来。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'gen] , [æz; əz][wʌn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [wɪts] ;
And runs again , as one bereft of wits ;
和 跑步 再次 , 作为 一 失去 的 智慧 ;

然后又像个失去理智的人一样奔跑起来；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['aʊtkraɪ] ,
And all this labour and this large outcry ,
和 全部 这 劳动 和 这 大的 强烈抗议 ,

以及所有这些努力和如此强烈的抗议，

[ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['bʌtəflaɪ] .
Is only for a silly butterfly .
是 仅有的 为了 一个 愚蠢的 蝴蝶 .

只适合一只傻蝴蝶。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .

比较。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æn; ən] ['embləm] [ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]
This little boy an emblem is of those
这 小的 男生 一个 徽 是 的 那些

这个小男孩是那些人的象征。

[huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'spəʊz] ,
Whose hearts are wholly at the world's dispose ,
谁 心 是 完全 在 这 世界的 处置 ,

他们的心完全受制于世俗，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dʌθ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The butterfly doth represent to me ,
这 蝴蝶 确实 代表 到 我 ,

蝴蝶对我而言象征着：

[ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [θɪŋz] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] [biː; bi] .
The world's best things at best but fading be .
这 世界的 最好的 事物 在 最好的 但 褪色 是 .

世界上最好的东西，但终将消逝。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['peɪntɪd] ['nʌθiŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [dʒɔɪz] ,
All are but painted nothings and false joys ,
全部 是 但 绘 什么也没有 和 错误的 喜悦 ,

一切都不过是粉饰太平的虚无和虚假的快乐。

[laɪk] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['aʊə(r)] [bɔɪz] .
Like this poor butterfly to these our boys .
喜欢 这 贫穷的 蝴蝶 到 这些 我们的 男孩们 .

就像这只可怜的蝴蝶之于我们的这些孩子一样。

[hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['netlz] , [θɔːnz] , [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,
His running through nettles , thorns , and briars ,
他的 跑步 通过 荨麻 , 荆棘 , 和 荆棘 ,

他穿过荨麻、荆棘和蒺藜，

[tuː; tə]	['ɡrætɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪɪʃ]	[fɒnd]	[dɪ'zaɪr]	;
To	**gratify**	**his**	**boyish**	**fond**	**desires**	**;**
到	满足	他的	男孩气	喜爱	欲望	;

为了满足他孩童般的美好愿望;

[hɪz; ɪz]	['tʌmblɪŋ]	['əʊvə(r)]	[məʊl]	-	[hɪlz]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]
His	**tumbling**	**over**	**mole**	**-**	**hills**	**to**	**attain**
他的	翻滚	超过	痣	-	丘陵	到	达到

他为了达到目标而翻越小土堆

[hɪz; ɪz]	[end]	,	['neɪmli]	,	[hɪz; ɪz]	['bʌtəflaɪ]	[tuː; tə]	[ɡeɪn]	;
His	**end**	**,**	**namely**	**,**	**his**	**butterfly**	**to**	**gain**	**;**
他的	结尾	,	即	,	他的	蝴蝶	到	获得	;

他的最终目标，也就是获得他的蝴蝶;

[dʌθ]	['pleɪnli]	[ʃəʊ]	[wɒt]	['hæzədz]	[sʌm; səm]	[men]	[rʌn]	.
Doth	**plainly**	**show**	**what**	**hazards**	**some**	**men**	**run**	**.**
确实	显然	展示	什么	危险	一些	男人	跑步	.

这清楚地表明了有些人面临的危险。

[tuː; tə]	[ɡet]	[wɒt]	[wɪl]	[biː; bi]	[lɒst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wʌn]	.
To	**get**	**what**	**will**	**be**	**lost**	**as**	**soon**	**as**	**won**	**.**
到	得到	什么	将要	是	丢失的	作为	很快	作为	韩元	.

得到那些刚得来就会失去的东西。

[men]	[siːm]	[ɪn]	[tʃɔɪs]	,	[ðæn; ðən]	['tʃɪldrən]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[waɪz]	,
Men	**seem**	**in**	**choice**	**,**	**than**	**children**	**far**	**more**	**wise**	**,**
男人	似乎	在	选择	,	比	孩子们	远的	更多的	明智的	,

男人似乎更有选择权，比孩子明智得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[rʌn]	[nɒt]	['ɑːftə(r)]	['bʌtəflaɪz]	;
Because	**they**	**run**	**not**	**after**	**butterflies**	**;**
因为	他们	跑步	不是	后	蝴蝶	;

因为他们不追逐蝴蝶;

[wen]	[jet]	,	[ə'læs]	!
When	**yet**	**,**	**alas**	**!**
什么时候	然而	,	唉	!

唉，何时才能实现呢!

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['empti]	[tɔɪz]	,
for	**what**	**are**	**empty**	**toys**	**,**
为了	什么	是	空的	玩具	,

那些空玩具是什么?

[ðeɪ]	['fɒləʊ]	['tʃɪldrən]	,	[laɪk]	[tuː; tə]	['bɪədlɪs]	[bɔɪz]	.	[	-	]
They	**follow**	**children**	**,**	**like**	**to**	**beardless**	**boys**	**.**	**[**	**32**	**]**
他们	跟随	孩子们	,	喜欢	到	无胡须	男孩们	.	[	-	]

他们喜欢跟踪孩子，比如没有胡子的男孩。[32]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flaɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	.
OF	**THE**	**FLY**	**AT**	**THE**	**CANDLE**	**.**
的	这	飞	在	这	蜡烛	.

蜡烛上的苍蝇。

[wɒt]	[eɪlz]	[ðɪs]	[flaɪ]	[ðʌs]	['despərətli]	[tuː; tə]	['entə(r)]
What	**ails**	**this**	**fly**	**thus**	**desperately**	**to**	**enter**
什么	疾病	这	飞	因此	绝望地	到	进入

这只苍蝇为何如此拼命地想要飞入?

[ə; eɪ]	['kɒmbæt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	?
A	**combat**	**with**	**the**	**candle**	**?**
一个	战斗	和	这	蜡烛	?

与蜡烛的战斗?

[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	['ventʃə(r)]
Will	**she**	**venture**
将要	她	风险投资

她会冒险吗?

[tuː; tə]	[klæʃ]	[æt; ət]	[lait]	?
To	**clash**	**at**	**light**	**?**
到	冲突	在	光	?

碰撞光线?

[ə'weɪ]	,	[ðaʊ]	['sɪli]	[flai]	;
Away	**,**	**thou**	**silly**	**fly**	**;**
离开	,	你	愚蠢的	飞	;

走开，你这愚蠢的苍蝇；

[ðʌs]	['duːɪŋ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[bɜːn]	[ðaɪ]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	[daɪ]	.
Thus	**doing**	**thou**	**wilt**	**burn**	**thy**	**wings**	**and**	**die**	**.**
因此	正在做	你	枯萎	烧伤	你的	翅膀	和	死	.

如此行，你必将烧毁双翼，走向死亡。

[bʌt; bət]	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['fɒli]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[gɪv]	,
But	**'**	**tis**	**a**	**folly**	**her**	**advice**	**to**	**give**	**,**
但	-	的	一个	蠢事	她	建议	到	给	,

但她给出的建议是愚蠢的。

[ʃɪl]	[kɪl]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	.
She'll	**kill**	**the**	**candle**	**,**	**or**	**she**	**will**	**not**	**live**	**.**
壳	杀	这	蜡烛	,	或者	她	将要	不是	居住	.

她要么熄灭蜡烛，要么活不下去。

[slæp]	,	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[rɪ'triːt]	,
Slap	**,**	**says**	**she**	**,**	**at**	**it**	**;**	**then**	**she**	**makes**	**retreat**	**,**
拍击	,	说道	她	,	在	它	;	然后	她	制作	撤退	,

“啪！”她说道；然后她退后了。

[səʊ]	[wiːlz]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[dʌθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bləʊz]	[rɪ'piːt]	.
So	**wheels**	**about**	**,**	**and**	**doth**	**her**	**blows**	**repeat**	**.**
所以	车轮	关于	,	和	确实	她	打击	重复	.

于是她四处旋转，她的攻击也再次重复。

[nɔː(r)]	[dʌθ]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwaɪt]	[ɪ'skeɪp]	,
Nor	**doth**	**the**	**candle**	**let**	**her**	**quite**	**escape**	**,**
也不	确实	这	蜡烛	让	她	相当	逃脱	,

蜡烛也没能让她完全逃脱。

[bʌt; bət]	[gɪvz]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[tʃek]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[eɪp]	:
But	**gives**	**some**	**little**	**check**	**unto**	**the**	**ape**	**:**
但	给予	一些	小的	查看	到	这	猿	:

但这对猿猴来说却是一种小小的制约：

[θrəʊz]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	,	[səʊ]	[daʊn]	[ʃiː; ʃi]	[fɔːls]	,
Throws	**up**	**her**	**heels**	**it**	**doth**	**,**	**so**	**down**	**she**	**falls**	**,**
投掷	向上	她	高跟鞋	它	确实	,	所以	向下	她	瀑布	,

她抬起脚后跟，结果摔倒了。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	['sprɔːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌkə(r)]	[kɔːlz]	.
Where	**she**	**lies**	**sprawling**	**,**	**and**	**for**	**succour**	**calls**	**.**
在哪里	她	谎言	蔓延	,	和	为了	救助	呼叫	.

她四肢摊开地躺在那里，呼救声此起彼伏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkʌvə] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gets] [əˈgen] ,
When she recovers , up she gets again ,
什么时候 她 恢复 , 向上 她 获得 再次 ,
她恢复过来后，又能重新站起来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈkɒmz] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,
And at the candle comes with might and main ,
和 在 这 蜡烛 来 和 可能 和 主要的 ,
而当蜡烛燃起时，它的力量和主要作用就显现出来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈhəʊld] , [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [teɪks] [ðə; ði][flai] ,
But now behold , the candle takes the fly ,
但 现在 看哪 , 这 蜡烛 需要 这 飞 ,
但现在看哪，蜡烛抓住了苍蝇。

[ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [baɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [daɪ] .
And holds her , till she doth by burning die .
和 持有 她 , 直到 她 确实 经过 燃烧 死 .
他抱着她，直到她被烈火焚烧而死。

[kəmˈpærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .
比较。

[ðɪs] [ˈkænd(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ðæt] [lait]
This candle is an emblem of that light
这 蜡烛 是 一个 徽 的 那 光
这支蜡烛象征着那道光。

[ˈaʊə(r)][ˈgɒsp(ə)l] [gɪvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːksəm] [naɪt] .
Our gospel gives in this our darksome night .
我们的 福音 给予 在 这 我们的 黑暗的 夜晚 .
我们的福音在这黑暗的夜晚给予我们力量。

[ðə; ði][flai][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]
The fly a lively picture is of those
这 飞 一个 热闹 图片 是 的 那些
苍蝇，一幅生动的画面，就是那些

[ðæt] [heɪt] [ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] [ˈgɒsp(ə)l] [lait] [əˈpəʊz] .
That hate and do this gospel light oppose .
那 恨 和 做 这 福音 光 反对 .
那种仇恨和这种福音之光的反对。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [dʌθ] [bɪˈkʌm] [ðeə(r)][sneə(r)] ,
At last the gospel doth become their snare ,
在 最后的 这 福音 确实 变得 他们的 圈套 ,
最终，福音成了他们的陷阱。

[dʌθ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [hændz][ɪn] [ˈpiːsɪz] [teə(r); tɪə] . [-]
Doth them with burning hands in pieces tear . [33]
确实 他们 和 燃烧 双手 在 件 撕 . [-]
他们用燃烧的手将他们撕成碎片。[33]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .
二十四、

[ɒn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
ON THE RISING OF THE SUN .
在 这 上升 的 这 太阳 .
太阳升起之时。

[lʊk]	,	[lʊk]	,	[breɪv]	[sɒl]	[dʌθ]	[piːp]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[bɪˈniːθ]	,
Look	**,**	**look**	**,**	**brave**	**Sol**	**doth**	**peep**	**up**	**from**	**beneath**	**,**
看	,	看	,	勇敢的	索尔	确实	窥视	向上	从	下面	,

看，看，勇敢的太阳从地下探出头来！

[ʃəʊz]	[ˌjuː ˈes]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡəʊldən]	[feɪs]	,	[dʌθ]	[ɒn]	[ˌjuː ˈes]	[briːð]	;
Shows	**us**	**his**	**golden**	**face**	**,**	**doth**	**on**	**us**	**breathe**	**;**
演出	我们	他的	金的	脸	,	确实	在	我们	呼吸	;

向我们展示他金色的面容，向我们呼吸；

[hiː; hi]	[ˈɔːlsəʊ]	[dʌθ]	[ˈkʌmpəs]	[ˌjuː ˈes]	[raʊnd]	[wɪð]	[ˈɡlɔːriz]	,
He	**also**	**doth**	**compass**	**us**	**round**	**with**	**glories**	**,**
他	还	确实	罗盘	我们	圆形的	和	荣耀	,

祂也以荣耀环绕我们，

[waɪlst]	[hiː; hi]	[əˈsendz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haɪɪst]	[ˈstɔːriz]	.
Whilst	**he**	**ascends**	**up**	**to**	**his**	**highest**	**stories**	**.**
而	他	上升	向上	到	他的	最高	故事	.

当他攀升至最高点时。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hɪz; ɪz]	[ˈbænə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[dɪˈspleɪz]	,
Where	**he**	**his**	**banner**	**over**	**us**	**displays**	**,**
在哪里	他	他的	横幅	超过	我们	显示器	,

他高举旗帜，在我们头顶飘扬。

[ænd; ənd]	[ɡɪvz]	[ˌjuː ˈes]	[lait]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈaʊə(r)]	[wɜːks]	[ænd; ənd]	[weɪz]	.
And	**gives**	**us**	**light**	**to**	**see**	**our**	**works**	**and**	**ways**	**.**
和	给予	我们	光	到	看	我们的	作品	和	方式	.

它让我们看清自己的所作所为和行事方式。

[nɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[piːp]	[ɒv; əv]	[lait]	,
Nor	**are**	**we**	**now**	**,**	**as**	**at**	**the**	**peep**	**of**	**light**	**,**
也不	是	我们	现在	,	作为	在	这	窥视	的	光	,

我们现在也并非如黎明破晓时那样，

[tuː; tə]	[ˈkwestʃən]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[deɪ]	,	[ɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naɪt]	?
To	**question**	**,**	**is**	**it**	**day**	**,**	**or**	**is**	**it**	**night**	**?**
到	问题	,	是	它	天	,	或者	是	它	夜晚	?

问题是，现在是白天还是晚上？

[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪz]	[ɡɒn]	,	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊz]	[fled]	[əˈweɪ]	,
The	**night**	**is**	**gone**	**,**	**the**	**shadows**	**fled**	**away**	**,**
这	夜晚	是	已消失	,	这	阴影	逃亡	离开	,

夜已逝，阴影消散。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[naʊ]	[məʊst]	[ʃʊə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[deɪ]	.
And	**we**	**now**	**most**	**sure**	**are**	**that**	**it**	**is**	**day**	**.**
和	我们	现在	最多	当然	是	那	它	是	天	.

我们现在几乎可以肯定，今天是白天。

[ˈaʊə(r)]	[aɪz]	[bɪˈhəʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈaʊə(r)]	[hɑːts]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
Our	**eyes**	**behold**	**it**	**,**	**and**	**our**	**hearts**	**believe**	**it**	**;**
我们的	眼睛	看哪	它	,	和	我们的	心	相信	它	;

我们亲眼所见，我们内心所信；

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[wɪt]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪˈsiːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Nor	**can**	**the**	**wit**	**of**	**man**	**in**	**this**	**deceive**	**it**	**.**
也不	能	这	有	的	男人	在	这	欺骗	它	.

人的智慧也无法欺骗它。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wen]	[ˈdʒiːzəs]	[ʃəʊz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
And	**thus**	**it**	**is**	**when**	**Jesus**	**shows**	**his**	**face**	**,**
和	因此	它	是	什么时候	耶稣	演出	他的	脸	,

耶稣显现真容时，情况也是如此。

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[əˈʃʊə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ɡreɪs]	.
And	**doth**	**assure**	**us**	**of**	**his**	**love**	**and**	**grace**	**.**
和	确实	保证	我们	的	他的	爱	和	优雅	.

他向我们保证他的爱和恩典。

[ˌɛksˈɛksˈviː]	.
XXV	**.**
25	.

二十五、

[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈprɒmɪsɪŋ]	[ˈfruːtflnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	.
UPON	**THE**	**PROMISING**	**FRUITFULNESS**	**OF**	**A**	**TREE**	**.**
之上	这	有前途	丰硕	的	一个	树	.

以树木丰硕的果实为前提。

[ə; eɪ]	[ˈkʌmli]	[saɪt]	[ɪnˈdiːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[siː]
A	**comely**	**sight**	**indeed**	**it**	**is**	**to**	**see**
一个	漂亮	视线	的确	它	是	到	看

真是一道美丽的风景

[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ˈblɔsəmz]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˈæp(ə)l]	-	[triː]	:
A	**world**	**of**	**blossoms**	**on**	**an**	**apple**	**-**	**tree**	**:**
一个	世界	的	花朵	在	一个	苹果	-	树	:

苹果树上繁花似锦：

[jet]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ˈkʌmli]	[wʊd]	[ðɪs]	[triː]	[əˈpɪə(r)]	,
Yet	**far**	**more**	**comely**	**would**	**this**	**tree**	**appear**	**,**
然而	远的	更多的	漂亮	会	这	树	出现	,

然而，这棵树看起来会更加美丽。

[ɪf]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈdeɪnti]	[bluːmz]	[jʌŋ]	[ˈæplz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
If	**all**	**its**	**dainty**	**blooms**	**young**	**apples**	**were**	**.**
如果	全部	它是	纤巧	花朵	年轻的	苹果	是	.

如果它所有娇嫩的花朵都像嫩苹果一样。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[mait]	[wʌn]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siː]	,
But	**how**	**much**	**more**	**might**	**one**	**upon**	**it**	**see**	**,**
但	如何	很多	更多的	可能	一	之上	它	看	,

但是，站在上面的人又能看到多少东西呢？

[ɪf]	[ɔːl]	[wʊd]	[hæŋ]	[ðeə(r)]	[tɪl]	[ðeɪ]	[raɪp]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
If	**all**	**would**	**hang**	**there**	**till**	**they**	**ripe**	**should**	**be**	**.**
如果	全部	会	悬挂	那里	直到	他们	成熟	应该	是	.

如果它们都能一直挂在那里直到成熟就好了。

[bʌt; bət]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪn]	[ˈbjuːti]	-	[twʊd]	[əˈbaʊnd]	,
But	**most**	**of**	**all**	**in**	**beauty**	**'**	**twould**	**abound**	**,**
但	最多	的	全部	在	美丽	-	特沃德	盛产	,

但最重要的是，美将无处不在。

[ɪf]	[ðen]	[nʌn]	[wɜːm]	-	[ˈiːt(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
If	**then**	**none**	**worm**	**-**	**eaten**	**should**	**there**	**be**	**found**	**.**
如果	然后	没有任何	蠕虫	-	吃	应该	那里	是	成立	.

如果那时就找不到任何被虫蛀过的虫子。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	,	[əˈlæs]	!	[duː; də]	[ˈkɒmənli]	[bɪˈhəʊld]
But	**we**	**,**	**alas**	**!**	**do**	**commonly**	**behold**
但	我们	,	唉	!	做	通常	看哪

但是，唉！我们常常目睹

[bluːmz]	[fɔːl]	[əˈpeɪs]	,	[ɪf]	[ˈmɔːnɪŋz]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[kəʊld]	.
Blooms	**fall**	**apace**	**,**	**if**	**mornings**	**be**	**but**	**cold**	**.**
花朵	落下	迅速	,	如果	早晨	是	但	寒冷的	.

如果早晨天气寒冷，花朵就会迅速凋落。

[ðeɪ] [tuː] , [wɪtʃ] [hæŋ] [tɪl] [ðeɪ] [jʌŋ] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] ,
They too , which hang till they young apples are ,
他们 也 , 哪个 悬挂 直到 他们 年轻的 苹果 是 ,
它们也一样，一直挂到幼苹果成熟为止。

[baɪ] ['blɑːstɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['vɜːmɪn] [teɪk] [dɪ'speə(r)] ,
By blasting winds and vermin take despair ,
经过 爆破 风 和 害虫 拿 绝望 ,
狂风和害虫带来绝望，

[stɔː(r)] [ðæt] [duː; də] [hæŋ] , [waɪl] ['ɔːlməʊst] [raɪp] , [wiː; wi] [siː]
Store that do hang , while almost ripe , we see
店铺 那 做 悬挂 , 尽管 几乎 成熟 , 我们 看
我们看到，挂在货架上的果实，虽然快要成熟了，但仍然挂着。

[baɪ] - [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
By blust'ring winds are shaken from the tree ,
经过 - 风 是 摇晃 从 这 树 ,
狂风将树叶从树上摇落，

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] , ['əʊnli][sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
So that of many , only some there be ,
所以 那 的 许多 , 仅有的 一些 那里 是 ,
所以，在众多的人中，只有少数人能生存下来。

[ðæt] [grəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
That grow till they come to maturity .
那 生长 直到 他们 来 到 到期 .
它们不断生长直至成熟。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .
比较。

[ðɪs] [triː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['embləm] [ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]
This tree a perfect emblem is of those
这 树 一个 完美的 徽 是 的 那些
这棵树是那些人的完美象征。

[wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [plɑːnt] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [grəuz] ,
Which God doth plant , which in his garden grows ,
哪个 上帝 确实 植物 , 哪个 在 他的 花园 生长 ,
神所栽种的，在他园子里生长的，

[ɪts] ['blɑːstɪd] [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['məuʃənz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] ,
Its blasted blooms are motions unto good ,
它是 炸毁 花朵 是 运动 到 好的 ,
它凋零的花朵象征着向善，

[wɪtʃ] [tʃɪl] [ə'fekʃən] [duː; də][nɪp][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
Which chill affections do nip in the bud .
哪个 寒意 情感 做 掐 在 这 芽 .
哪些冷淡的感情会扼杀在萌芽状态?

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['æplz] [wɪtʃ] [jet] ['blɑːstɪd] [ɑː(r); ə(r)] ,
Those little apples which yet blasted are ,
那些 小的 苹果 哪个 然而 炸毁 是 ,
那些尚未被炸毁的小苹果是，

[ʃəʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [p'ɜːpəsɪz] , [nəʊ] [gʊd] [fruːts] [beə(r)] .
Show some good purposes , no good fruits bear .
展示 一些 好的 目的 , 不 好的 水果 熊 .
目的虽好，结果却不尽如人意。

[ðəʊz] [spɔɪld] [baɪ] ['vɜːmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ,
Those spoiled by vermin are to let us see ,
那些 被宠坏了 经过 害虫 是 到 让 我们 看 ，

那些被害虫宠坏的人会让我们看清真相。

[haʊ] [gʊd] [ə'tempts] [baɪ][bæd] [θɔːts] [biː; bi] .
How good attempts by bad thoughts ruin'd be .
如何 好的 尝试 经过 坏的 想法 毁了 是 .

邪恶的想法会毁掉多么美好的尝试啊。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [daʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
Those which the wind blows down , while they are green ,
那些 哪个 这 风 打击 向下 ， 尽管 他们 是 绿色的 ，

那些被风吹落的，当它们还是绿色的时候，

[ʃəʊ] [gʊd] [wɜːks] [hæv; həv][baɪ]['traɪəlz] [spɔɪld] [biːn] .
Show good works have by trials spoiled been .
展示 好的 作品 有 经过 试验 被宠坏了 到过 .

证明善行因考验而败坏。

[ðəʊz] [ðæt] [ə'baɪd] , [waɪl] [raɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
Those that abide , while ripe upon the tree ,
那些 那 遵守 ， 尽管 成熟 之上 这 树 ，

那些成熟后仍留在树上的果实，

[ʃəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sʌm; səm] [raɪp] [fruːt] [wɪl] [biː; bi] .
Show , in a good man , some ripe fruit will be .
展示 ， 在 一个 好的 男人 ， 一些 成熟 水果 将要 是 .

事实证明，一个好人身上也会结出成熟的果实。

[bɪ'həʊld] [ðen] [haʊ] [ə'bɔːtɪv] [sʌm; səm] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ,
Behold then how abortive some fruits are ,
看哪 然后 如何 未遂 一些 水果 是 ，

那么，请看，有些果实是多么的幼小无力。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'pɪə(r)] .
Which at the first most promising appear .
哪个 在 这 第一的 最多 有前途 出现 .

首先看起来最有希望的。

[ðə; ði] [frɒst] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɜːm] , [wɪð] [taɪm] [dʌθ] [ʃəʊ] ,
The frost , the wind , the worm , with time doth show ,
这 霜 ， 这 风 ， 这 蠕虫 ， 和 时间 确实 展示 ，

霜、风、虫，随着时间的流逝，终会显露真容。

[ðeə(r)] [fləʊz] , [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ə'pɪərəns] , [wɜːks] [bʌt; bət] [fjuː] .
There flows , from much appearance , works but few .
那里 流量 ， 从 很多 外貌 ， 作品 但 很少 .

看似有很多作品，但实际却很少。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə'pɒn] [ðə; ði] [θiːf] .
UPON THE THIEF .
之上 这 贼 .

惩罚窃贼。

[ðə; ði] [θiːf] , [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [stiːl] , [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌθ] [geɪn] ;
The thief , when he doth steal , thinks he doth gain ;
这 贼 ，什么时候 他 确实 偷 ， 思考 他 确实 获得 ；

窃贼偷窃时，以为自己得了好处；

[jet]	[ðen]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[lɒs]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[sə'steɪn]	.
Yet	**then**	**the**	**greatest**	**loss**	**he**	**doth**	**sustain**	**.**
然而	然后	这	最	损失	他	确实	维持	.

然而，他却因此遭受了最大的损失。

[kʌm]	,	[θiːf]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	['geɪnz]	,	[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	['fɔːltə(r)]	.
Come	**,**	**thief**	**,**	**tell**	**me**	**thy**	**gains**	**,**	**but**	**do**	**not**	**falter**	**.**
来	,	贼	,	告诉	我	你的	收益	,	但	做	不是	犹豫不决	.

来吧，窃贼，告诉我你的得失，但不要犹豫。

[wen]		,	[wɒt]	['kɒmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	?
When	**summ'd**	**,**	**what**	**comes**	**it**	**to**	**more**	**than**	**the**	**halter**	**?**
什么时候	总结	,	什么	来	它	到	更多的	比	这	缰绳	?

总而言之，还有什么比缰绳更重要的呢?

[pə'hæps]	,	[ðaʊlt]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	[aɪ]	[dɪ'faɪ]	;
Perhaps	**,**	**thou'lt**	**say**	**,**	**The**	**halter**	**I**	**defy**	**;**
也许	,	你将	说	,	这	缰绳	我	违抗	;

或许你会说，我违抗缰绳；

[səʊ]	[ðaʊ]		[seɪ]	,	[jet]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	[daɪ]	.
So	**thou**	**may'st**	**say**	**,**	**yet**	**by**	**the**	**halter**	**die**	**.**
所以	你	五月	说	,	然而	经过	这	缰绳	死	.

你或许会说，但最终还是会死于绞索之下。

[ðaʊlt]	[seɪ]	,	[ðen]	[ðeəz; ðəz]	[æn; ən]	[end]	;	[nəʊ]	,	-	,	[həʊld]	,
Thou'lt	**say**	**,**	**Then**	**there's**	**an**	**end**	**;**	**no**	**,**	**pr'ythee**	**,**	**hold**	**,**
你将	说	,	然后	有	一个	结尾	;	不	,	-	,	抓住	,

你会说，那就到此为止了；不，求你了，坚持住。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[ðæt]	[ðiː]	[səʊ]	[təʊld]	.
He	**was**	**no**	**friend**	**of**	**thine**	**that**	**thee**	**so**	**told**	**.**
他	曾是	不	朋友	的	你的	那	你	所以	讲述	.

你那样说，他根本不是你的朋友。

[hɪə(r)]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðæt]	[wɪl]	[ðiː]	[tel]	,
Hear	**thou**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**that**	**will**	**thee**	**tell**	**,**
听到	你	这	单词	的	上帝	,	那	将要	你	告诉	,

聆听上帝的圣言，它将告诉你：

[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'pentəns]	[θiːvz]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	.
Without	**repentance**	**thieves**	**must**	**go**	**to**	**hell**	**.**
没有	悔改	窃贼	必须	去	到	地狱	.

盗贼若不悔改，必下地狱。

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðaɪ]	[fɔːls]	['prɒfɪt]	[sez]	,
But	**should**	**it**	**be**	**as**	**thy**	**false**	**prophet**	**says**	**,**
但	应该	它	是	作为	你的	错误的	先知	说道	,

但如果真如你那假先知所说的那样，

[jet]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[lɒs]	[dʌθ]	[kʌm]	[baɪ]	['θiːvɪʃ]	[weɪz]	.
Yet	**nought**	**but**	**loss**	**doth**	**come**	**by**	**thievish**	**ways**	**.**
然而	零	但	损失	确实	来	经过	鬼头鬼脑	方式	.

然而，走上不义之门，只会带来损失。

[ɔːl]	['ɒnɪst]	[men]	[wɪl]	[fliː]	[ðaɪ]	['kʌmpəni]	,
All	**honest**	**men**	**will**	**flee**	**thy**	**company**	**,**
全部	诚实的	男人	将要	逃跑	你的	公司	,

所有正直的人都会远离你。

[ðaʊ]		[ə; eɪ]	[rəʊg]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə; eɪ]	[rəʊg]	[wɪl]	[daɪ]	.
Thou	**liv'st**	**a**	**rogue**	**,**	**and**	**so**	**a**	**rogue**	**will**	**die**	**.**
你	liv'st	一个	流氓	,	和	所以	一个	流氓	将要	死	.

你活着像个恶棍，死后也像个恶棍。

['ɪnəs(ə)nt]	['bəʊldnəs]	[ðaʊ]	[hæst]	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Innocent	**boldness**	**thou**	**hast**	**none**	**at**	**all**	**,**
清白的	大胆	你	哈斯特	没有任何	在	全部	,

你一点天真的勇气都没有，

[ðaɪ]	['ɪnwəd]	[θɔːts]	[duː; də]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	[kɔːl]	.
Thy	**inward**	**thoughts**	**do**	**thee**	**a**	**villain**	**call**	**.**
你的	向内	想法	做	你	一个	恶棍	称呼	.

你内心的想法让你觉得自己像个恶人。

['sʌmtaɪmz]	[wen]	[ðaʊ]	[laɪ]	['wɔːmli]	[ɒn]	[ðaɪ]	[bed]	,
Sometimes	**when**	**thou**	**liest**	**warmly**	**on**	**thy**	**bed**	**,**
有时	什么时候	你	谎言	热情地	在	你的	床	,

有时当你温暖地躺在床上时，

[ðaʊ]	[ɑːt]	[laɪk]	[wʌn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['gæləʊz]	[led]	.
Thou	**art**	**like**	**one**	**unto**	**the**	**gallows**	**led**	**.**
你	艺术	喜欢	一	到	这	绞刑架	引领	.

你如同被押往绞刑架的人。

[fɪə(r)]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kʌnstəbl]	,	[breɪks]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ðiː]	,
Fear	**,**	**as**	**a**	**constable**	**,**	**breaks**	**in**	**upon**	**thee**	**,**
害怕	,	作为	一个	警官	,	休息	在	之上	你	,

恐惧如同警察一般闯入你的生活，

[ðaʊ]	[ɑːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[stəʊn]	[ðiː]	.
Thou	**art**	**as**	**if**	**the**	**town**	**was**	**up**	**to**	**stone**	**thee**	**.**
你	艺术	作为	如果	这	镇	曾是	向上	到	石头	你	.

你仿佛全城的人都想用石头砸死你。

[ɪf]	[hɒgz]	[duː; də]	[grʌnt]	,	[ɔː(r)]	['sɪli]	[ræts]	[duː; də]	['rʌs(ə)l]	,
If	**hogs**	**do**	**grunt**	**,**	**or**	**silly**	**rats**	**do**	**rustle**	**,**
如果	猪	做	咕哝	,	或者	愚蠢的	老鼠	做	沙沙	,

如果猪会发出哼哼声，或者愚蠢的老鼠会发出沙沙声，

[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	,	[θɪŋkst]	[ə; eɪ]	['bʌs(ə)l]
Thou	**art**	**in**	**consternation**	**,**	**think'st**	**a**	**bustle**
你	艺术	在	惊愕	,	思考	一个	忙碌

你惊慌失措，以为一片混乱

[baɪ]	[men]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðiː]	,
By	**men**	**about**	**the**	**door**	**,**	**is**	**made**	**to**	**take**	**thee**	**,**
经过	男人	关于	这	门	,	是	制成	到	拿	你	,

门口的人，是来带走你的。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gʊd]	['kɒnʃəns]	[dʌθ]	[fə'seɪk]	[ðiː]	.
And	**all**	**because**	**good**	**conscience**	**doth**	**forsake**	**thee**	**.**
和	全部	因为	好的	良心	确实	背叛	你	.

这一切都是因为你良心背弃了你。

[ðaɪ]	[keɪs]	[ɪz]	[məʊst]	[dɪ'plɔːrəbli]	[səʊ]	[bæd]	,
Thy	**case**	**is**	**most**	**deplorably**	**so**	**bad**	**,**
你的	案件	是	最多	令人痛心地	所以	坏的	,

你的处境真是糟糕透了，令人痛心。

[ðaʊ]	-	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌɒnt]	,	[lest]	[ðaʊ]		[biː; bi]	[mæd]	.
Thou	**shunn'st**	**to**	**think**	**on't**	**,**	**lest**	**thou**	**should'st**	**be**	**mad**	**.**
你	-	到	思考	不	,	免得	你	不应该	是	疯狂的	.

你不敢去想这件事，以免你发疯。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[bɪ'set]	[wɪð]	['mɪstʃɪfs]	['evri]	[wei]	,
Thou	**art**	**beset**	**with**	**mischiefs**	**every**	**way**	**,**
你	艺术	围困	和	恶作剧	每一个	方式	,

你四面楚歌，祸患重重。

[ðə; ði]	['gæləʊz]	[groʊnɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	['evri]	[deɪ]	.
The	**gallows**	**groaneth**	**for**	**thee**	**every**	**day**	**.**
这	绞刑架	呻吟	为了	你	每一个	天	.

绞刑架每天都在为你呻吟。

['weəfɔː(r)]	,	[ai]	-	,	[θiːf]	,	[ðaɪ]	[θeft]	[fɔː'beə(r)]	,
Wherefore	**,**	**I**	**pr'ythee**	**,**	**thief**	**,**	**thy**	**theft**	**forbear**	**,**
因此	,	我	-	,	贼	,	你的	盗窃	忍耐	,

因此，我恳求你，窃贼，停止你的偷窃行为。

[kən'sʌlt]	[ðaɪ]	['seɪfti]	,	-	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	.
Consult	**thy**	**safety**	**,**	**pr'ythee**	**,**	**have**	**a**	**care**	**.**
咨询	你的	安全	,	-	,	有	一个	关心	.

请注意自身安全，务必小心。

[ɪf]	[wʌns]	[ðaɪ]	[hed]	[biː; bi]	[gɒt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[nuːs]	,
If	**once**	**thy**	**head**	**be**	**got**	**within**	**the**	**noose**	**,**
如果	一次	你的	头	是	得到	之内	这	套索	,

一旦你的头被套上绞索，

-	[twɪl]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	[ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[laɪf]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	.
'	**Twill**	**be**	**too**	**late**	**a**	**longer**	**life**	**to**	**choose**	**.**
-	斜纹布	是	也	晚的	一个	更长	生活	到	选择	.

到那时再去选择更长的人生就太晚了。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['penɪtənt]	[ðaʊ]	[riːdɪst]	[ɒv; əv]	,
As	**to**	**the**	**penitent**	**thou**	**readest**	**of**	**,**
作为	到	这	忏悔者	你	最易读	的	,

至于你所读到的那位忏悔者，

[wʌts]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[huː]	[æt; ət]	[rɪ'pentəns]	[skɒf]	.
What's	**that**	**to**	**them**	**who**	**at**	**repentance**	**scoff**	**.**
是什么	那	到	他们	WHO	在	悔改	嘲笑	.

那对那些在悔改时嗤之以鼻的人来说又算得了什么呢?

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[greɪs]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[kə'mɑːnd]	[ɔː(r)]	['paʊə(r)]	,
Nor	**is**	**that**	**grace**	**at**	**thy**	**command**	**or**	**power**	**,**
也不	是	那	优雅	在	你的	命令	或者	力量	,

那恩典也不是你能随意支配或掌控的。

[ðæt]	[ðaʊ]		[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[tɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	.
That	**thou**	**should'st**	**put**	**it**	**off**	**till**	**the**	**last**	**hour**	**.**
那	你	不应该	放	它	离开	直到	这	最后的	小时	.

你竟然把这件事拖到最后一刻。

[ai]	-	,	[θiːf]	,	[θɪŋk]	[ˌɒnt]	,	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[bɪ'taɪm]	;
I	**pr'ythee**	**,**	**thief**	**,**	**think**	**on't**	**,**	**and**	**turn**	**betime**	**;**
我	-	,	贼	,	思考	不	,	和	转动	贝蒂姆	;

我求你，小偷，好好想想，及时转身；

[fjuː]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[laɪf]	[huː]	[duː; də]	[ðə; ði]	['gæləʊz]	[klaɪm]	.
Few	**go**	**to**	**life**	**who**	**do**	**the**	**gallows**	**climb**	**.**
很少	去	到	生活	WHO	做	这	绞刑架	爬	.

爬上绞刑架的人，很少有人能活到终身监禁。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	.
OF	**THE**	**CHILD**	**WITH**	**THE**	**BIRD**	**AT**	**THE**	**BUSH**	**.**
的	这	孩子	和	这	鸟	在	这	衬套	.

灌木丛中与鸟儿嬉戏的孩子。

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	,	[haʊ]	[kænst]	[ðaʊ]	[sɪt]
My	**little**	**bird**	**,**	**how**	**canst**	**thou**	**sit**
我的	小的	鸟	,	如何	罐	你	坐

我的小鸟，你怎么能坐着呢?

[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[ə'mɪdst]	[səʊ]	['meni]	[θɔːnz]	?
And	**sing**	**amidst**	**so**	**many**	**thorns**	**?**
和	唱歌	在……之中	所以	许多	荆棘	?

在荆棘丛中歌唱?

[let]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[həʊld]	[ə'pɒn]	[ðiː]	[get]	,
Let	**me**	**a**	**hold**	**upon**	**thee**	**get**	**,**
让	我	一个	抓住	之上	你	得到	,

让我抓住你，

[maɪ]	[lʌv]	[wɪð]	['ɒnə(r)]	[ðiː]	[ə'dɔːnz]	.
My	**love**	**with**	**honour**	**thee**	**adorns**	**.**
我的	爱	和	荣誉	你	装饰	.

我的爱以荣耀装点你。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['lɪt(ə)l]	[wɜːθ]	,
Thou	**art**	**at**	**present**	**little**	**worth**	**,**
你	艺术	在	展示	小的	值得	,

你如今毫无价值，

[faɪv]	['fɑːðɪŋ]	[nʌn]	[wɪl]	[gɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,
Five	**farthings**	**none**	**will**	**give**	**for**	**thee**	**,**
五	四分之一便士	没有任何	将要	给	为了	你	,

没人会为你付出五便士，

[bʌt; bət]	-	,	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	,	[kʌm]	[fɔːθ]	,
But	**pr'ythee**	**,**	**little**	**bird**	**,**	**come**	**forth**	**,**
但	-	,	小的	鸟	,	来	前进	,

但是，小鸟啊，求你出来吧。

[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['væljuː]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Thou	**of**	**more**	**value**	**art**	**to**	**me**	**.**
你	的	更多的	价值	艺术	到	我	.

你对我而言更有价值。

-	[tɪz]	[truː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sʌnʃaɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
'	**Tis**	**true**	**it**	**is**	**sunshine**	**to**	**-**	**day**	**,**
-	的	真的	它	是	阳光	到	-	天	,

今天确实是阳光明媚。

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[bɝdz]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	;
To	**-**	**morrow**	**birds**	**will**	**have**	**a**	**storm**	**;**
到	-	明天	鸟类	将要	有	一个	风暴	;

明天鸟儿们将遭遇一场风暴；

[maɪ]	['prɪti]	[wʌn]	[kʌm]	[ðaʊ]	[ə'weɪ]	,
My	**pretty**	**one**	**come**	**thou**	**away**	**,**
我的	漂亮的	一	来	你	离开	,

我的美人儿，快来吧，

[maɪ]	['bʊzəm]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[kiːp]	[ðiː]	[wɔːm]	.
My	**bosom**	**then**	**shall**	**keep**	**thee**	**warm**	**.**
我的	怀	然后	将	保持	你	温暖的	.

那时，我的怀抱将温暖你。

[ðaʊ]	['sʌbdʒɪkt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[kəʊld]	-	,
Thou	**subject**	**are**	**to**	**cold**	**o'nights**	**,**
你	主题	是	到	寒冷的	-	,

你注定要忍受寒冷的夜晚，

[wen]	['dɑːknəs]	[ɪz]	[ðaɪ]	['kʌvərɪŋ]	;
When	**darkness**	**is**	**thy**	**covering**	**;**
什么时候	黑暗	是	你的	覆盖	;

当黑暗笼罩着你;

[æt; ət]	[deɪz]	[ðaɪ]	['deɪndʒərz]	[greɪt]	[baɪ]	[kaɪts]	,
At	**days**	**thy**	**danger's**	**great**	**by**	**kites**	**,**
在	天	你的	危险的	伟大的	经过	风筝	,

那些日子里，你乘着风筝面临着巨大的危险。

[haʊ]		[ðaʊ]	[ðen]	[sɪt]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	?
How	**can'st**	**thou**	**then**	**sit**	**there**	**and**	**sing**	**?**
如何	不能	你	然后	坐	那里	和	唱歌	?

那你怎么能坐在那里唱歌呢?

[ðaɪ]	[fuːd]	[ɪz]	[skeəs]	[ænd; ənd]	['skænti]	[tuː]	,
Thy	**food**	**is**	**scarce**	**and**	**scanty**	**too**	**,**
你的	食物	是	稀少	和	稀少	也	,

你的食物既稀少又匮乏，

-	[tɪz]	[wərmz]	[ænd; ənd]	[træʃ]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dʌst]	[iːt]	;
'	**Tis**	**worms**	**and**	**trash**	**which**	**thou**	**dost**	**eat**	**;**
-	的	蠕虫	和	垃圾	哪个	你	朋友	吃	;

你吃的不过是虫子和垃圾；

[ðaɪ]	['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ai]	['pɪti]	[duː; də]	,
Thy	**present**	**state**	**I**	**pity**	**do**	**,**
你的	展示	状态	我	遗憾	做	,

我怜悯你现在的处境，

[kʌm]	,	[aɪl]	[prə'vaɪd]	[ðiː]	['betə(r)]	[miːt]	.
Come	**,**	**I'll**	**provide**	**thee**	**better**	**meat**	**.**
来	,	患病的	提供	你	更好的	肉	.

来吧，我给你提供更好的肉。

[aɪl]	[fiːd]	[ðiː]	[wɪð]	[waɪt]	[bred]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	,
I'll	**feed**	**thee**	**with**	**white**	**bread**	**and**	**milk**	**,**
患病的	喂养	你	和	白色的	面包	和	牛奶	,

我会用白面包和牛奶喂你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[ˈʃʊɡə(r)]	[plʌmz]	,	[ɪf]	[ðem; ðəm]	[ðaʊ]	[kreɪv]	.
And	**sugar**	**plums**	**,**	**if**	**them**	**thou**	**crave**	**.**
和	糖	李子	,	如果	他们	你	渴望	.

还有糖梅，如果你喜欢的话。

[aɪl]	[ˈkʌvə(r)]	[ðiː]	[wɪð]	[ˈfaɪnɪst]	[sɪlk]	,
I'll	**cover**	**thee**	**with**	**finest**	**silk**	**,**
患病的	覆盖	你	和	最好的	丝绸	,

我将用最好的丝绸为你遮盖身体，

[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ai]	[meɪ]	[ðiː]	[seɪv]	.
That	**from**	**the**	**cold**	**I**	**may**	**thee**	**save**	**.**
那	从	这	寒冷的	我	可能	你	节省	.

愿我能救你脱离寒冷。

[maɪ]	[ˈfɑː.ðərz]	[ˈpæləs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,
My	**father's**	**palace**	**shall**	**be**	**thine**	**,**
我的	父亲的	宫殿	将	是	你的	,

我父亲的宫殿将归你所有，

[jeɪ]	,	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	;
Yea	**,**	**in**	**it**	**thou**	**shalt**	**sit**	**and**	**sing**	**;**
是的	,	在	它	你	应	坐	和	唱歌	;

是的，你将在其中坐着歌唱；

[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɜːd]	,	[ɪf]	[ðaʊlt]	[biː; bi]	[maɪn]	,
My	**little**	**bird**	**,**	**if**	**thou'lt**	**be**	**mine**	**,**
我的	小的	鸟	,	如果	你将	是	矿	,

我的小鸟，如果你愿意属于我，

[ðə; ði]	[həʊl]	[jɪə(r)]	[raʊnd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[sprɪŋ]	.
The	**whole**	**year**	**round**	**shall**	**be**	**thy**	**spring**	**.**
这	所有的	年	圆形的	将	是	你的	春天	.

一年四季都将是你的春天。

[aɪl]	[tiːtʃ]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nəʊts]	[æt; ət]	[kɔːt]	,
I'll	**teach**	**thee**	**all**	**the**	**notes**	**at**	**court**	**,**
患病的	教	你	全部	这	笔记	在	法庭	,

我将教你宫廷里所有的音符，

[ʌnˈθɔːt]	-	[ɒv; əv]	[ˈmjuːzɪk]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[pleɪ]	;
Unthought	**-**	**of**	**music**	**thou**	**shalt**	**play**	**;**
未曾考虑过的	-	的	音乐	你	应	玩	;

你将演奏出你从未想过的音乐；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˈðɪðə(r)]	[duː; də]	[rɪˈzɔːt]	,
And	**all**	**that**	**thither**	**do**	**resort**	**,**
和	全部	那	那里	做	采取	,

所有到那里去的人，

[ʃæl; ʃəl]	[preɪz]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈevri]	[deɪ]	.
Shall	**praise**	**thee**	**for**	**it**	**every**	**day**	**.**
将	称赞	你	为了	它	每一个	天	.

我将天天为此赞美你。

[aɪl] [kiːp] [ðiː] [seɪf] [frɒm; frəm][kæt][ænd; ənd][kɜː(r)] ,
I'll keep thee safe from cat and cur ,
患病的 保持 你 安全的 从 猫 和 库尔 ,

我会保护你，让你远离猫狗的伤害。

[nəʊ]['mænə(r)][əʊ] - [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
No manner o ' harm shall come to thee ;
不 方式 o - 伤害 将 来 到 你 ;

你必不会受到任何伤害；

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['sʌkə] ,
Yea , I will be thy succourer ,
是的 , 我 将要 是 你的 救助者 ,

是的，我愿成为你的帮手。

[maɪ] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['kæbɪn][biː; bi] .
My bosom shall thy cabin be .
我的 怀 将 你的 舱 是 .

我的怀抱将成为你的小屋。

[bʌt; bət][ləʊ] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [gɒn] ;
But lo , behold , the bird is gone ;
但 洛 , 看哪 , 这 鸟 是 已消失 ;

但瞧，鸟儿不见了；

[ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jiːld] ;
These charmings would not make her yield ;
这些 迷人的 会 不是 制作 她 屈服 ;

这些花言巧语都无法让她屈服；

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'ləʊn] ,
The child's left at the bush alone ,
这 孩子的 左边 在 这 衬套 独自的 ,

孩子被独自留在灌木丛里。

[ðə; ði][bɜːd] [flaɪz] ['jɒndə(r)] ['or] [ðə; ði] [fiːld] .
The bird flies yonder o'er the field .
这 鸟 苍蝇 远处 超过 这 场地 .

那只鸟飞过远处的田野。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .

比较。

[ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [kraɪst] [æn; ən] ['embləm] [ɪz] ,
This child of Christ an emblem is ,
这 孩子 的 基督 一个 徽 是 ,

基督之子，这象征物是：

[ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] ['sɪnəz] [ai][kəm'peə(r)] ,
The bird to sinners I compare ,
这 鸟 到 罪人 我 比较 ,

我将鸟比作罪人，

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [sɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The thorns are like those sins of his
这 荆棘 是 喜欢 那些 罪孽 的 他的

那些荆棘就像他的那些罪孽一样。

[wɪtʃ] [duː; də] [sə'raʊnd] [hɪm] ['evriweə(r)] .
Which do surround him everywhere .
哪个 做 环绕 他 到处 .

它们无处不在地包围着他。

[hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [deɪ] ,
Her songs , her food , and sunshine day ,
她 歌曲 , 她 食物 , 和 阳光 天 ,
她的歌声、她的美食和阳光灿烂的日子,

[ɑː(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [tɒɪz] ,
Are emblems of those foolish toys ,
是 徽章 的 那些 愚蠢 玩具 ,
是那些愚蠢玩具的标志吗?

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
Which to destruction lead the way ,
哪个 到 破坏 带领 这 方式 ,
哪些人会走向毁灭?

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] , ['empti] [dʒɔɪz] .
The fruit of worldly , empty joys .
这 水果 的 世俗 , 空的 喜悦 .
世俗空虚快乐的果实。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðɪs] [tʃaɪld] [dʌθ] [tʃuːz]
The arguments this child doth choose
这 论点 这 孩子 确实 选择
这个孩子选择的论点

[tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðʌs] [waɪld] ,
To draw to him a bird thus wild ,
到 画 到 他 一个 鸟 因此 荒野 ,
引来一只如此野生的鸟,

[ʃəʊz] [kraɪst] [fə'mɪliə(r)] [spiːtʃ] [dʌθ] [juːz]
Shows Christ familiar speech doth use
演出 基督 熟悉的 演讲 确实 使用
基督使用熟悉的语言

[tuː; tə] [meɪks] [tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] ['rekənsaɪld] .
To make's to him be reconciled .
到 制造的 到 他 是 和解 .
让他和好。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
The bird in that she takes her wing ,
这 鸟 在 那 她 需要 她 翼 ,
那只鸟儿展翅飞翔,

[tuː; tə] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
To speed her from him after all ,
到 速度 她 从 他 后 全部 ,
毕竟,是为了让她尽快离开他。

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [veɪn] [mæn] [lʌvz] ['eni] [θɪŋ]
Shows us vain man loves any thing
演出 我们 徒劳 男人 爱 任何 事物
这告诉我们,虚荣的人什么都爱。

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɔːl] .
Much better than the heavenly call .
很多 更好的 比 这 天上 称呼 .
比天上的召唤好多了。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .
二十八、

[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
OF	**MOSES**	**AND**	**HIS**	**WIFE**	**.**
的	摩西	和	他的	妻子	.

摩西和他的妻子。

[ðɪs]	['məʊzɪz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['kʌmli]	[mæn]	,
This	**Moses**	**was**	**a**	**fair**	**and**	**comely**	**man**	**,**
这	摩西	曾是	一个	公平的	和	漂亮	男人	,

这位摩西是一位相貌英俊的男子，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə; eɪ]	['swɔːði]	[ˌiːθi'əʊpiən]	;
His	**wife**	**a**	**swarthy**	**Ethiopian**	**;**
他的	妻子	一个	黝黑的	埃塞俄比亚	;

他的妻子是一位肤色黝黑的埃塞俄比亚人；

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[mɪlk]	-	[waɪt]	['bʊzəm]	[tʃeɪndʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪn]	.
Nor	**did**	**his**	**milk**	**-**	**white**	**bosom**	**change**	**her**	**sin**	**.**
也不	做过	他的	牛奶	-	白色的	怀	改变	她	罪	.

他那白皙的胸膛也无法改变她的罪孽。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[aʊt]	[ðens]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɪn]	.
She	**came**	**out**	**thence**	**as**	**black**	**as**	**she**	**went**	**in**	**.**
她	来了	出去	因此	作为	黑色的	作为	她	去	在	.

她出来的时候和进去的时候一样黑。

[naʊ]	['məʊzɪz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	-	[lɔː]	,
Now	**Moses**	**was**	**a**	**type**	**of**	**Moses**	**'**	**law**	**,**
现在	摩西	曾是	一个	类型	的	摩西	-	法律	,

摩西是摩西律法的预表。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['laɪkwaɪz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ðæt]	['nevə(r)]	[sɔː]
His	**wife**	**likewise**	**of**	**one**	**that**	**never**	**saw**
他的	妻子	同样地	的	一	那	绝不	锯

他的妻子也一样，从未见过他。

[ə'nʌðə(r)]	[wei]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	;
Another	**way**	**unto**	**eternal**	**life**	**;**
其他	方式	到	永恒	生活	;

通往永生的另一条道路；

[ðeəz; ðəz]	['mɪst(ə)ri]	,	[ðen]	,	[ɪn]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
There's	**mystery**	**,**	**then**	**,**	**in**	**Moses**	**and**	**his**	**wife**	**.**
有	神秘	,	然后	,	在	摩西	和	他的	妻子	.

摩西和他的妻子身上就充满了神秘色彩。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪz]	['veri]	['həʊli]	,	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	,
The	**law**	**is**	**very**	**holy**	**,**	**just**	**,**	**and**	**good**	**,**
这	法律	是	非常	圣	,	只是	,	和	好的	,

法律是神圣的、公正的、美好的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'spaʊzd]	[ɔːl]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	;
And	**to**	**it**	**is**	**espoused**	**all**	**flesh**	**and**	**blood**	**;**
和	到	它	是	拥护	全部	肉	和	血	;

凡有血肉的都归向它；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪts]	['gʊdnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[bɪ'stəʊ]
But	**this**	**its**	**goodness**	**it**	**cannot**	**bestow**
但	这	它是	善良	它	不能	赐给

但这却是它无法赋予的善意。

[ɒn]	['eni]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['wedɪd]	[ðeər'ʌntʊ]	.
On	**any**	**that**	**are**	**wedded**	**thereunto**	**.**
在	任何	那	是	已婚	至于	.

凡与之结婚者。

['ðeəfɔː(r)]	[æz; əz]	['məʊzɪz]	-	[waɪf]	[keɪm]	['swɔːði]	[ɪn]	,
Therefore	**as**	**Moses**	**'**	**wife**	**came**	**swarthy**	**in**	**,**
所以	作为	摩西	-	妻子	来了	黝黑的	在	,

因此，当摩西的妻子肤色黝黑地进来时，

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[skɪn]	,
And	**went**	**out**	**from**	**him**	**without**	**change**	**of**	**skin**	**,**
和	去	出去	从	他	没有	改变	的	皮肤	,

他们离开他的时候，皮肤还没有改变。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[ə'dɔː(r)]	,
So	**he**	**that**	**doth**	**the**	**law**	**for**	**life**	**adore**	**,**
所以	他	那	确实	这	法律	为了	生活	崇拜	,

所以，凡遵守律法以求终身的人，都当敬拜。

[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[left]	[ə; eɪ]	[blæk]	-	[ə; eɪ]	-	[mɔː(r)]	.
Shall	**yet**	**by**	**it**	**be**	**left**	**a**	**black**	**-**	**a**	**-**	**more**	**.**
将	然而	经过	它	是	左边	一个	黑色的	-	一个	-	更多的	.

难道它还会留下一个黑摩尔吗?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊz]	-	[bʊʃ]	.
OF	**THE**	**ROSE**	**-**	**BUSH**	**.**
的	这	玫瑰	-	衬套	.

玫瑰丛。

[ðɪs]	['həʊmli]	[bʊʃ]	[dʌθ]	[tuː; tə]	[maɪn]	[aɪz]	[ɪk'spəʊz]
This	**homely**	**bush**	**doth**	**to**	**mine**	**eyes**	**expose**
这	家常的	衬套	确实	到	矿	眼睛	暴露

这丛不起眼的灌木丛向我显露出来

[ə; eɪ]	['veri]	[feə(r)]	,	[jeɪ]	,	['kʌmli]	['rʌdi]	[rəʊz]	.
A	**very**	**fair**	**,**	**yea**	**,**	**comely**	**ruddy**	**rose**	**.**
一个	非常	公平的	,	是的	,	漂亮	红润	玫瑰	.

一朵非常漂亮、是的、娇艳欲滴的红玫瑰。

[ðɪs]	[rəʊz]	[dʌθ]	['ɔːlsəʊ]	[baʊ; bəʊ]	[ɪts]	[hed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
This	**rose**	**doth**	**also**	**bow**	**its**	**head**	**to**	**me**	**,**
这	玫瑰	确实	还	弓	它是	头	到	我	,

这朵玫瑰也向我低下了头，

['seɪɪŋ]	,	[kʌm]	,	[plʌk]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[ðaɪ]	[rəʊz]	[wɪl]	[biː; bi]	;
Saying	**,**	**Come**	**,**	**pluck**	**me**	**,**	**I**	**thy**	**rose**	**will**	**be**	**;**
说	,	来	,	采摘	我	,	我	你的	玫瑰	将要	是	;

说：“来吧，摘下我，我将成为你的玫瑰。”

[jet]	['ɒfə(r)]	[ai]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[rəʊz]	[ɔː(r)]	[bʌd]	,
Yet	**offer**	**I**	**to**	**gather**	**rose**	**or**	**bud**	**,**
然而	提供	我	到	收集	玫瑰	或者	芽	,

但我却提议采摘玫瑰或花蕾，

[ten]	[tuː; tə]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[maɪ]	[blʌd]	.
Ten	**to**	**one**	**but**	**the**	**bush**	**will**	**have**	**my**	**blood**	**.**
十	到	一	但	这	衬套	将要	有	我的	血	.

十比一，灌木丛会吞噬我的鲜血。

[ðɪs]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[trə'pæn]	,	[	-	]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dɪ'kɔɪ]	,
This	**looks**	**like**	**a**	**trapan**	**,**	**[**	**34**	**]**	**or**	**a**	**decoy**	**,**
这	看起来	喜欢	一个	特拉潘	,	[	-	]	或者	一个	诱饵	,

这看起来像个陷阱[34]或诱饵，

[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[snæp]	,	[huː]	[wʊd]	[ɪn'dʒɔɪ]	;
To	**offer**	**,**	**and**	**yet**	**snap**	**,**	**who**	**would**	**enjoy**	**;**
到	提供	，	和	然而	折断	，	WHO	会	享受	；

提供，却又突然出现，谁会喜欢呢?

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['iːgə(r)]	[ˌɒnt]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	,
Yea	**,**	**the**	**more**	**eager**	**on't**	**,**	**the**	**more**	**in**	**danger**	**,**
是的	，	这	更多的	渴望的	不	，	这	更多的	在	危险	，

是的，越是急于求成，就越危险。

[biː; bi]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	.
Be	**he**	**the**	**master**	**of**	**it**	**,**	**or**	**a**	**stranger**	**.**
是	他	这	掌握	的	它	，	或者	一个	陌生人	.

无论他是主人还是陌生人。

[bʊʃ]	,	[waɪ]	[dʌst]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[ɪf]	[nʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Bush	**,**	**why**	**dost**	**bear**	**a**	**rose**	**if**	**none**	**must**	**have**	**it**	**.**
衬套	，	为什么	朋友	熊	一个	玫瑰	如果	没有任何	必须	有	它	.

灌木丛啊，既然无人需要，为何还要开玫瑰?

[huː]	[dʌst]	[ɪk'spəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[jet]	[klɔː]	[ðəʊz]	[ðæt]	[kreɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Who	**dost**	**expose**	**it**	**,**	**yet**	**claw**	**those**	**that**	**crave**	**it**	**?**
WHO	朋友	暴露	它	，	然而	爪	那些	那	渴望	它	?

谁揭露它，却又伤害那些渴望它的人?

[ɑːt]	[bɪ'kʌm]	['friːkɪʃ]	?	[dʌst]	[ðə; ði]	['wɒntən]	[pleɪ]	,
Art	**become**	**freakish**	**?**	**dost**	**the**	**wanton**	**play**	**,**
艺术	变得	怪异的	?	朋友	这	放肆	玩	，

艺术变得怪诞了吗? 肆意妄为的游戏，

[ɔː(r)]	[dʌθ]	[ðaɪ]	['testi]	['hjuːmə(r)]	[tend]	[ɪts]	[wei]	?
Or	**doth**	**thy**	**testy**	**humour**	**tend**	**its**	**way**	**?**
或者	确实	你的	暴躁的	幽默	趋向	它是	方式	?

还是你那暴躁的脾气使然?

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ðɪs]	[rəʊz]	[gɑːdz]	[sʌn]	[ɪz]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['rʌdi]	[lʊks]	.
This	**rose**	**God's**	**Son**	**is**	**,**	**with**	**his**	**ruddy**	**looks**	**.**
这	玫瑰	神的	儿子	是	，	和	他的	红润	看起来	.

这朵玫瑰，上帝之子，面色红润。

[bʌt; bət]	[wʌts]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	,	[huːz]	[prik]	,	[laɪk]	['tentə(r)]	-	[hʊks]	,
But	**what's**	**the**	**bush**	**,**	**whose**	**pricks**	**,**	**like**	**tenter**	**-**	**hooks**	**,**
但	是什么	这	衬套	，	谁	刺痛	，	喜欢	帐篷	-	钩子	，

但是，那丛灌木是什么呢? 它的刺像拉紧的钩子一样，

[duː; də]	[skrætʃ]	[ænd; ənd]	[klɔː]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['leɪdiz]	[hændz]	,
Do	**scratch**	**and**	**claw**	**the**	**finest**	**lady's**	**hands**	**,**
做	划痕	和	爪	这	最好的	女士的	双手	，

尽情抓挠最美女士的双手吧!

[ɔː(r)]	[rend]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðz]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	?
Or	**rend**	**her**	**clothes**	**,**	**if**	**she**	**too**	**near**	**it**	**stands**	**?**
或者	撕裂	她	衣服	，	如果	她	也	靠近	它	站立	?

如果她离它太近，它会撕破她的衣服吗?

[ðɪs]	[bʊʃ]	[æn; ən]	['embləm]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['ædəmz]	[reɪs]	,
This	**bush**	**an**	**emblem**	**is**	**of**	**Adam's**	**race**	**,**
这	衬套	一个	徽	是	的	亚当的	种族	，

这种灌木是亚当后裔的象征。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[kraɪst]	[keɪm]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[greɪs]
Of	**which**	**Christ**	**came**	**,**	**when**	**he**	**his**	**Father's**	**grace**
的	哪个	基督	来了	,	什么时候	他	他的	父亲的	优雅

基督由此而来，是因着他父的恩典。

[kə'mend]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['krɪmz(ə)n]	[blʌd]	,
Commended	**to**	**us**	**in**	**his**	**crimson**	**blood**	**,**
赞扬	到	我们	在	他的	赤红	血	,

他以鲜血为我们作证，

[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪn]	['sɪnəz]	-	[sted]	[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	[stʊd]	.
While	**he**	**in**	**sinners**	**'**	**stead**	**and**	**nature**	**stood**	**.**
尽管	他	在	罪人	-	坚定	和	自然	站立	.

当他代替罪人，代表人性存在时。

[ðʌs]	['ædəmz]	[reɪs]	[dɪd]	[beə(r)]	[ðɪs]	['deɪnti]	[rəʊz]	,
Thus	**Adam's**	**race**	**did**	**bear**	**this**	**dainty**	**rose**	**,**
因此	亚当的	种族	做过	熊	这	纤巧	玫瑰	,

因此，亚当的后裔孕育了这朵娇艳的玫瑰。

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	['ædəmz]	[reɪs]	[ɪk'spəʊz]	;
And	**doth**	**the**	**same**	**to**	**Adam's**	**race**	**expose**	**;**
和	确实	这	相同的	到	亚当的	种族	暴露	;

对亚当的后裔也做了同样的事；

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['ædəmz]	[reɪs]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kætʃ]	,
But	**those**	**of**	**Adam's**	**race**	**which**	**at**	**it**	**catch**	**,**
但	那些	的	亚当的	种族	哪个	在	它	抓住	,

但亚当的后裔中，那些抓住它的人，

['ædəmz]	[reɪs]	[wɪl]	[ðem; ðəm]	[prɪk]	,	[ænd; ənd]	[klɔː]	,	[ænd; ənd]	[skrætʃ]	.
Adam's	**race**	**will**	**them**	**prick**	**,**	**and**	**claw**	**,**	**and**	**scratch**	**.**
亚当的	种族	将要	他们	刺	,	和	爪	,	和	划痕	.

亚当的族人会刺伤、抓挠、撕咬他们。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
OF	**THE**	**GOING**	**DOWN**	**OF**	**THE**	**SUN**	**.**
的	这	去	向下	的	这	太阳	.

日落之时。

[wɒt]	,	[hæst]	[ðaʊ]	[rʌn]	[ðaɪ]	[reɪs]	,	[ɑːt]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	?
What	**,**	**hast**	**thou**	**run**	**thy**	**race**	**,**	**art**	**going**	**down**	**?**
什么	,	哈斯特	你	跑步	你的	种族	,	艺术	去	向下	?

你已经跑完了你的赛程，现在要下山了吗?

[ðaʊ]	[siːməst]	['æŋgri]	,	[waɪ]	[dʌst]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[fraʊn]	?
Thou	**seemest**	**angry**	**,**	**why**	**dost**	**on**	**us**	**frown**	**?**
你	似乎	生气的	,	为什么	朋友	在	我们	皱眉	?

你似乎很生气，为什么对我们皱眉?

[jeɪ]	,	[ræp]	[ðaɪ]	[hed]	[wɪð]	[klaʊdz]	[ænd; ənd]	[haɪd]	[ðaɪ]	[feɪs]	,
Yea	**,**	**wrap**	**thy**	**head**	**with**	**clouds**	**and**	**hide**	**thy**	**face**	**,**
是的	,	裹	你的	头	和	云	和	隐藏	你的	脸	,

是的，用云朵遮住你的头，掩藏你的脸庞吧。

[æz; əz]	['θretnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ðaɪ]	[greɪs]	?
As	**threatening**	**to**	**withdraw**	**from**	**us**	**thy**	**grace**	**?**
作为	威胁	到	提取	从	我们	你的	优雅	?

你竟威胁要收回你的恩典?

[əʊ]	[liːv]	[ˌjuː ˈes]	[nɒt]	!
O	**leave**	**us**	**not**	**!**
哦	离开	我们	不是	!

请不要离开我们!

[wen]	[wʌns]	[ðaʊ]	-	[ðaɪ]	[hed]	,
When	**once**	**thou**	**hid'st**	**thy**	**head**	**,**
什么时候	一次	你	-	你的	头	,

当你掩藏住头颅的时候，

[ˈaʊə(r)]	[həˈraɪz(ə)n]	[wɪð]	[ˈdɑːknəs]	[wɪl]	[biː; bi]	[spred]	.
Our	**horizon**	**with**	**darkness**	**will**	**be**	**spread**	**.**
我们的	地平线	和	黑暗	将要	是	传播	.

我们的视野将被黑暗吞噬。

[tel]	[huː]	[hæθ]	[ðiː]	[əˈfendɪd]	,	[tɜːn]	[əˈgen]	.
Tell	**who**	**hath**	**thee**	**offended**	**,**	**turn**	**again**	**.**
告诉	WHO	有	你	被冒犯了	,	转动	再次	.

说出你得罪了谁，然后转身回去。

[əˈlæs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[tuː]	[leɪt]	,	-	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[veɪn]	.
too	**late**	**,**	**intreaties**	**are**	**in**	**vain**	**.**
也	晚的	,	-	是	在	徒劳	.

为时已晚，恳求毫无用处。

[kəmˈpærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ˈaʊə(r)]	[ˈgɒsp(ə)l]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmərz]	[deɪ]	,
Our	**gospel**	**has**	**had**	**here**	**a**	**summer's**	**day**	**,**
我们的	福音	有	有	这里	一个	夏季	天	,

我们的福音在这里度过了一个美好的夏日，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈsʌnʃaɪn]	[wiː; wi]	,	[laɪk]	[fuːlz]	,	[dɪd]	[pleɪ]	;
But	**in**	**its**	**sunshine**	**we**	**,**	**like**	**fools**	**,**	**did**	**play**	**;**
但	在	它是	阳光	我们	,	喜欢	傻瓜	,	做过	玩	;

但在阳光下，我们像傻瓜一样玩耍；

[ɔː(r)]	[els]	[fɔːl]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[ˈræŋg(ə)l]	,
Or	**else**	**fall**	**out**	**,**	**and**	**with**	**each**	**other**	**wrangle**	**,**
或者	别的	落下	出去	,	和	和	每个	其他	争吵	,

否则就会闹翻，互相争吵。

[ænd; ənd]	[dɪd]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	,	[nɒt]	[mʌtʃ]	[bʌt; bət]	[ˈdʒæŋgl]	.
And	**did**	**,**	**instead**	**of**	**work**	**,**	**not**	**much**	**but**	**jangle**	**.**
和	做过	,	反而	的	工作	,	不是	很多	但	争吵	.

结果，它不但不工作，反而发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈaʊə(r)]	[sʌn]	[si:m]	[ˈæŋgri]	,	[haɪdz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
And	**if**	**our**	**sun**	**seems**	**angry**	**,**	**hides**	**his**	**face**	**,**
和	如果	我们的	太阳	似乎	生气的	,	隐藏	他的	脸	,

如果我们的太阳看起来很生气，躲开了它的脸，

[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gəʊ]	[daʊn]	,	[ʃæl; ʃəl]	[naɪt]	[pəˈzes]	[ðɪs]	[pleɪs]	?
Shall	**it**	**go**	**down**	**,**	**shall**	**night**	**possess**	**this**	**place**	**?**
将	它	去	向下	,	将	夜晚	具有	这	地方	?

它是否会沉没，黑夜是否会吞噬此地？

[let] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [naɪt] [bɝdz] [ˌjuː 'es] [ə'flɪkt] ,
Let not the voice of night birds us afflict ,
让 不是 这 嗓音 的 夜晚 鸟类 我们 折磨 ,
愿夜鸟的鸣叫不要扰乱我们，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmɪs'spent] ['sʌmə(r)] [ˌjuː 'es] [kən'vɪkt] . [-]
And of our misspent summer us convict . [35]
和 的 我们的 浪费 夏天 我们 定罪 . [-]
我们因虚度的暑假而受到谴责。[35]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .
XXXI.

[ə'pɒn] [ðə; ði] [frɒg] .
UPON THE FROG .
之上 这 青蛙 .
青蛙之上。

[ðə; ði] [frɒg] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [bəuθ] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] ,
The frog by nature is both damp and cold ,
这 青蛙 经过 自然 是 两个都 潮湿 和 寒冷的 ,
青蛙的本性是怕冷又怕湿，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [lɑːdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['beli] [mʌtʃ] [wɪl] [həʊld] ;
Her mouth is large , her belly much will hold ;
她 嘴 是 大的 , 她 腹部 很多 将要 抓住 ;
她的嘴很大，肚子能装很多东西；

[ʃiː; ʃi] [sɪts] ['sʌmwɒt] [ə'sendɪŋ] , [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi]
She sits somewhat ascending , loves to be
她 坐着 有些 上升 , 爱 到 是
她坐姿略微上扬，喜欢这样

['krəʊkɪŋ] [ɪn] ['gaːdnz] , [ðəʊ] [ʌn'plezntli] .
Croaking in gardens , though unpleasantly .
呱呱叫 在 花园 , 尽管 令人不快的 .
虽然令人不快，但在花园里却会发出呱呱的叫声。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .
比较。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [frɒg] ,
The hypocrite is like unto this frog ,
这 伪君子 是 喜欢 到 这 青蛙 ,
伪君子就像这只青蛙一样。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['pʌpi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] .
As like as is the puppy to the dog .
作为 喜欢 作为 是 这 小狗 到 这 狗 .
就像小狗之于大狗一样。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kəʊld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [waɪd]
He is of nature cold , his mouth is wide
他 是 的 自然 寒冷的 , 他的 嘴 是 宽的
他生性冷漠，嘴巴张开

[tuː; tə] [preɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [truː] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] .
To prate , and at true goodness to deride .
到 喋喋不休 , 和 在 真的 善良 到 嘲笑 .
夸夸其谈，嘲笑真正的善良。

[hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv]
He mounts his head as if he was above
他 安装 他的 头 作为 如果 他 曾是 多于

他抬起头，仿佛高高在上。

[ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [jet] - [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [lʌv] .
The world , when yet ' tis that which has his love .
这 世界 , 什么时候 然而 - 的 那 哪个 有 他的 爱 .

世界，当它拥有他的爱时。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːk] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [krəʊk] ,
And though he seeks in churches for to croak ,
和 尽管 他 寻找 在 教堂 为了 到 发牢骚 ,

尽管他试图在教堂里死去，

[hiː; hi]['naɪðə(r)] ['lʌvθ] ['dʒiːzəs][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [jəʊk] .
He neither loveth Jesus nor his yoke .
他 两者都不 爱 耶稣 也不 他的 轭 .

他既不爱耶稣，也不爱他的轭。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɒp] .
UPON THE WHIPPING OF A TOP .
之上 这 鞭打 的 一个 顶部 .

陀螺被鞭打时。

- [tɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] [sets] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] ,
' Tis with the whip the boy sets up the top ,
- 的 和 这 鞭 这 男生 套 向上 这 顶部 ,

男孩用鞭子架起了陀螺，

[ðə; ði] [wɪp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [raʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [təʊ] ;
The whip makes it run round upon its toe ;
这 鞭 制作 它 跑步 圆形的 之上 它是 脚趾 ;

鞭子使它用脚尖原地转圈；

[ðə; ði] [wɪp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hɒp] :
The whip makes it hither and thither hop :
这 鞭 制作 它 这里 和 那里 跳 :

鞭子让它来回跳动：

- [tɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði][tɒp][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
' Tis with the whip the top is made to go .
- 的 和 这 鞭 这 顶部 是 制成 到 去 .

正是有了鞭子，陀螺才能飞驰。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .

比较。

['aʊə(r)] ['liːgəlɪst] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [tɒp] ,
Our legalist is like unto this top ,
我们的 法家 是 喜欢 到 这 顶部 ,

我们的法学家就像这位上流人士一样，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['djuːti][duː; də] ;
Without a whip he doth not duty do ;
没有 一个 鞭 他 确实 不是 责任 做 ;

没有鞭子，他就无法履行职责；

[let]	['məʊzɪz]	[wɪp]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[skɪp]	[ænd; ənd]	[hɒp]	;
Let	**Moses**	**whip**	**him**	**,**	**he**	**will**	**skip**	**and**	**hop**	**;**
让	摩西	鞭	他	,	他	将要	跳过	和	跳	;

让摩西鞭打他，他也会蹦蹦跳跳；

[fɔː'beə(r)]	[tuː; tə]	[wɪp]	,	[hiːl]	['naɪðə(r)]	[stænd]	[nɔː(r)]	[gəʊ]	.
Forbear	**to**	**whip**	**,**	**he'll**	**neither**	**stand**	**nor**	**go**	**.**
忍耐	到	鞭	,	地狱	两者都不	站立	也不	去	.

不要鞭打他，他既不会站也不会走。

[ˌɛks'ɛks'θriː]	.
XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pɪsmaɪə]	.
UPON	**THE**	**PISMIRE**	**.**
之上	这	蚂	.

在皮斯迈尔之上。

[mʌst; məst]	[wiː; wi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['pɪsmaɪə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,
Must	**we**	**unto**	**the**	**pismire**	**go**	**to**	**school**	**,**
必须	我们	到	这	蚂	去	到	学校	,

我们必须去学校吗？

[tuː; tə]	[lɜːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]
To	**learn**	**of**	**her**	**in**	**summer**	**to**	**provide**
到	学习	的	她	在	夏天	到	提供

得知她夏天要提供

[fɔː(r); fə(r)]	['wɪntə(r)]	[nekst]	[ɪn'sjuːɪŋ]	.
For	**winter**	**next**	**ensuing**	**.**
为了	冬天	下一个	随后	.

为即将到来的冬季做准备。

[mænz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,
Man's	**a**	**fool**	**,**
男人的	一个	傻子	,

这个人真是个傻瓜。

[ɔː(r)]	['sɪli]	[ænts]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	.
Or	**silly**	**ants**	**would**	**not**	**be**	**made**	**his**	**guide**	**.**
或者	愚蠢的	蚂蚁	会	不是	是	制成	他的	指导	.

否则，那些愚蠢的蚂蚁就不会成为他的向导了。

[bʌt; bət]	,	['slʌgəd]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]
But	**,**	**sluggard**	**,**	**is**	**it**	**not**	**a**	**shame**	**for**	**thee**
但	,	懒汉	,	是	它	不是	一个	耻辱	为了	你

但是，懒惰人啊，你难道不感到羞耻吗？

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌaʊt'dʌn]	[baɪ]	['pɪsmaɪə]	?
To	**be**	**outdone**	**by**	**pismires**	**?**
到	是	胜过	经过	皮斯米尔斯	?

被皮斯米尔斯比下去？

-	[hɪə(r)]	:
Pr'ythee	**hear**	**:**
-	听到	:

请听：

[ðeə(r)]	[wɜːks]	,	[tuː]	,	[wɪl]	[ðaɪ]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[biː; bi]	
Their	**works**	**,**	**too**	**,**	**will**	**thy**	**condemnation**	**be**	
他们的	作品	,	也	,	将要	你的	谴责	是	

他们的所作所为，也必将招致你的谴责。

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'pɪə(r)] .
When at the judgment - seat thou shalt appear .
什么时候 在 这 判断 - 座位 你 应 出现 .
你必在审判台前受审。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaɪ] [gɒd] [dʌθ] [bɪd] [ðiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,
But since thy God doth bid thee to her go ,
但 自从 你的 上帝 确实 出价 你 到 她 去 ,
但既然你的神吩咐你去见她，

[ə'beɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ;
Obey , her ways consider , and be wise ;
服从 , 她 方式 考虑 , 和 是 明智的 ;
服从她，思考她的方法，要明智；

[ðə; ði] [pɪs] - [ænt] [tel] [ðiː] [wɪl] [wɒt] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] ,
The piss - ant tell thee will what thou must do ,
这 小便 - 蚂蚁 告诉 你 将要 什么 你 必须 做 ,
小蚂蚁会告诉你该怎么做，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] .
And set the way to life before thine eyes .
和 放 这 方式 到 生活 前 你的 眼睛 .
将通往生命的道路展现在你眼前。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .
第三十四章

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['begə(r)] .
UPON THE BEGGAR .
之上 这 乞丐 .
乞丐身上。

[hiː; hi] ['wɒnts] , [hiː; hi][ɑːsks] , [hiː; hi] [pliːdz] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,
He wants , he asks , he pleads his poverty ,
他 想要 , 他 问 , 他 恳求 他的 贫困 ,
他想要，他请求，他诉苦，诉说自己的贫穷。

[ðeɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [duː; də][hɪm][æn; ən][ɑːmz][dɪ'naɪ] .
They within doors do him an alms deny .
他们 之内 门 做 他 一个 施舍 否定 .
他们当众拒绝向他施舍。

[hiː; hi] [dʌθ] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
He doth repeat and aggravate his grief ,
他 确实 重复 和 加剧 他的 悲伤 ,
他反复沉浸在悲伤之中，加剧了这种悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'pʌls] [hɪm] , [gɪv] [hɪm][nəʊ] [rɪ'liːf] .
But they repulse him , give him no relief .
但 他们 击退 他 , 给 他 不 宽慰 .
但他们拒绝了他，不给他任何帮助。

[hiː; hi][beg] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'gɒn] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ,
He begs , they say , Begone ; he will not hear ,
他 乞求 , 他们 说 , 走开 ; 他 将要 不是 听到 ,
他们说，他哀求道：“走开！”但他听不进去。

[bʌt; bət] [kɒfs] , [saɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [saɪnz] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [ðeə(r)] ;
But coughs , sighs , and makes signs he still is there ;
但 咳嗽 , 叹息 , 和 制作 标志 他 仍然 是 那里 ;
但他咳嗽、叹气，并做出种种迹象表明他仍然在那里；

[ðeɪ]	[ˌdɪsrɪ'ɡɑːd]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[rɪ'piːts]	[hɪz; ɪz]	[ɡrəʊnz]	;
They	**disregard**	**him**	**,**	**he**	**repeats**	**his**	**groans**	**;**
他们	漠视	他	,	他	重复	他的	呻吟	;

他们不理会他，他只能重复呻吟声；

[ðeɪ]	[stɪl]	[seɪ]	[neɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[be'məun]	.
They	**still**	**say**	**nay**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**bemoans**	**.**
他们	仍然	说	不	,	和	他	他自己	哀叹	.

他们仍然说不，他自己也为此感到惋惜。

[ðeɪ]	[ɡrəʊ]	[mɔː(r)]	['rʌɡɪd]	,	[ðeɪ]	[kɔːl]	[hɪm]	['veɪɡrənt]	;
They	**grow**	**more**	**rugged**	**,**	**they**	**call**	**him**	**vagrant**	**;**
他们	生长	更多的	崎岖	,	他们	称呼	他	流浪汉	;

他们变得越来越粗犷，称他为流浪汉；

[hiː; hi]	[kraɪz]	[ðə; ði]	['ʃrɪlə(r)]	,	['trʌmpɪts]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɒnt]	.
He	**cries**	**the**	**shriller**	**,**	**trumpets**	**out**	**his**	**want**	**.**
他	哭泣	这	更尖锐	,	小号	出去	他的	想	.

他哭喊得更尖锐，大声宣告他的渴望。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[wen]	[ðeɪ]	[pə'siːv]	[hiːl]	[teɪk]	[nəʊ]	[neɪ]	,
At	**last**	**,**	**when**	**they**	**perceive**	**he'll**	**take**	**no**	**nay**	**,**
在	最后的	,	什么时候	他们	感知	地狱	拿	不	不	,

最后，当他们意识到他不会接受任何反对意见时，

[æn; ən]	[ɑːmz]	[ðeɪ]	[ɡɪv]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[mɔː(r)]	[dɪ'leɪ]	.
An	**alms**	**they**	**give**	**him**	**without**	**more**	**delay**	**.**
一个	施舍	他们	给	他	没有	更多的	延迟	.

他们毫不犹豫地施舍给他。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ðɪs]	['beɡə(r)]	[dʌθ]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[preɪ]
This	**beggar**	**doth**	**resemble**	**them**	**that**	**pray**
这	乞丐	确实	类似	他们	那	祈祷

这个乞丐很像那些祈祷的人

[tuː; tə]	[ɡɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[teɪk]	[nəʊ]	[neɪ]	,
To	**God**	**for**	**mercy**	**,**	**and**	**will**	**take**	**no**	**nay**	**,**
到	上帝	为了	怜悯	,	和	将要	拿	不	不	,

向上帝祈求怜悯，绝不接受拒绝。

[bʌt; bət]	[weɪt]	,	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[gein'sei]
But	**wait**	**,**	**and**	**count**	**that**	**all**	**his**	**hard**	**gainsays**
但	等待	,	和	数数	那	全部	他的	难的	反驳

但是等等，算上他所有强烈的反驳

[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	['fɑːðəli]	[dɪ'leɪz]	;
Are	**nothing**	**else**	**but**	**fatherly**	**delays**	**;**
是	没有什么	别的	但	父爱	延误	;

这不过是父亲的迟迟未到罢了；

[ðen]	['ɪmɪteɪt]	[hɪm]	,	[preŋ]	[səʊlz]	,	[ænd; ənd]	[kraɪ]	:
Then	**imitate**	**him**	**,**	**praying**	**souls**	**,**	**and**	**cry**	**:**
然后	模拟	他	,	祈祷	灵魂	,	和	哭	:

祈祷的灵魂们，你们要效法他，呼喊：

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]	.
There's	**nothing**	**like**	**to**	**importunity**	**.**
有	没有什么	喜欢	到	恳求	.

没有什么比纠缠不休更糟糕的了。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] .
UPON THE HORSE AND HIS RIDER .
之上 这 马 和 他的 骑士 .

骑在马和马背上。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [raɪdz] ['veri] ['seɪdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
There's one rides very sagely on the road ,
有 一 骑行 非常 睿智地 在 这 路 ,

路上有一位骑车的人，姿态非常睿智。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fekts] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [məʊd] .
Showing that he affects the gravest mode .
显示 那 他 影响 这 最严重的 模式 .

这表明他表现出了最严重的情绪。

[ə'nʌðə(r)] [raɪdz] [tæn'tɪvi] , [ɔː(r)] [fʊl] [trɒt] ,
Another rides tantivy , or full trot ,
其他 骑行 坦蒂维 , 或者 满的 小跑 ,

另一匹马骑着 tantivy，或者全速小跑，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['grævəti] [hiː; hi] ['mætəz] [nɒt] .
To show much gravity he matters not .
到 展示 很多 重力 他 事情 不是 .

要说他有多重要，那他无关紧要。

[ləʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn] [ə'meɪn] , [hiː; hi] [raɪdz] [fʊl] [spiːd] ,
Lo , here comes one amain , he rides full speed ,
洛 , 这里 来 一 主 , 他 骑行 满的 速度 ,

瞧，一个阿迈恩来了，他全速骑行。

[hedʒ] , [dɪtʃ] , [nɔː(r)] ['maɪəri] [bɒg] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [hiːd] .
Hedge , ditch , nor miry bog , he doth not heed .
对冲 , 沟 , 也不 溷 沼泽 , 他 确实 不是 注意 .

篱笆、沟渠、泥沼，他都不理会。

[wʌn] [klɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)] [tʃek] ,
One claws it up - hill without stop or check ,
一 爪子 它 向上 - 爬坡道 没有 停止 或者 查看 ,

它奋力向上攀爬，不停歇，毫不犹豫。

[ə'nʌðə(r)] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [id] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
Another down as if he'd break his neck .
其他 向下 作为 如果 他会 休息 他的 脖子 .

他又一次倒地，好像要扭断脖子似的。

[naʊ] ['evri] [hɔːs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['gaɪdə(r)] ;
Now every horse has his especial guider ;
现在 每一个 马 有 他的 特别的 向导 ;

现在每匹马都有了自己的专属向导；

[ðen] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] .
Then by his going you may know the rider .
然后 经过 他的 去 你 可能 知道 这 骑士 .

从他的行踪你就可以认出骑手。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .

比较。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [hɔːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] ,
Now let us turn our horse into a man ,
现在 让 我们 转动 我们的 马 进入 一个 男人 ,
现在让我们把马变成人。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
His rider to a spirit , if we can .
他的 骑士 到 一个 精神 , 如果 我们 能 .
如果可以的话，他愿以灵魂的名义出现。

[ðen] [let][ˌjuː ˈes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡaɪdə(r)] ,
Then let us , by the methods of the guider ,
然后 让 我们 , 经过 这 方法 的 这 向导 ,
那么，让我们按照指导者的方法，

[tel] [ˈevri] [hɔːs] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] .
Tell every horse how he should know his rider .
告诉 每一个 马 如何 他 应该 知道 他的 骑士 .
告诉每一匹马它应该如何认出它的骑手。

[sʌm; səm][ɡəʊ] , [æz; əz] [men] , [dəˈrekt][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [wei] ,
Some go , as men , direct in a right way ,
一些 去 , 作为 男人 , 直接的 在 一个 正确的 方式 ,
有些人，作为男人，以正确的方式行事，

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈstreɪ] ;
Nor are they suffered to go astray ;
也不 是 他们 遭受 到 去 误入歧途 ;
他们也不被允许误入歧途；

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡʌvənd] ,
As with a bridle they are governed ,
作为 和 一个 辔 他们 是 受统治 ,
它们就像缰绳一样被控制着。

[ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] [pɑːðz] [wɪtʃ] [liːd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ded] .
And kept from paths which lead unto the dead .
和 保留 从 路径 哪个 带领 到 这 死的 .
并远离通往死亡的道路。

[naʊ] [ðɪs] [ɡʊd] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈɡaɪdə(r)] ,
Now this good man has his especial guider ,
现在 这 好的 男人 有 他的 特别的 向导 ,
现在这位好人有了他的专属向导。

[ðen] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [let] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] .
Then by his going let him know his rider .
然后 经过 他的 去 让 他 知道 他的 骑士 .
然后，他离开的方式让他知道他的骑手是谁。

[sʌm; səm][ɡəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɡreɪtli] [keə(r)] ,
Some go as if they did not greatly care ,
一些 去 作为 如果 他们 做过 不是 非常 关心 ,
有些人走的时候好像并不太在意。

[ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][eə(r)] .
Whether of heaven or hell they should be heir .
无论 的 天堂 或者 地狱 他们 应该 是 继承人 .
无论他们继承的是天堂还是地狱的遗产，他们都应该是继承人。

[ðə; ði][reɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪz][leɪd][əˈpɒn][ðeə(r)] [nek] ,
The rein , it seems , is laid upon their neck ,
这 缰绳 , 它 似乎 , 是 铺设 之上 他们的 脖子 ,
缰绳似乎套在了他们的脖子上。

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	[weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[tʃek]	.
They	**seem**	**to**	**go**	**their**	**way**	**without**	**a**	**check**	**.**
他们	似乎	到	去	他们的	方式	没有	一个	查看	.

他们似乎不受约束地为所欲为。

[naʊ]	[ðɪs]	[mæn]	[tuː]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'speʃl]	['gaɪdə(r)]	,
Now	**this**	**man**	**too**	**has**	**his**	**especial**	**guider**	**,**
现在	这	男人	也	有	他的	特别的	向导	,

现在这个人也有了自己的专属导师。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['gəʊɪŋ]	[hiː; hi]	[meɪ]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	['raɪdə(r)]	.
And	**by**	**his**	**going**	**he**	**may**	**know**	**his**	**rider**	**.**
和	经过	他的	去	他	可能	知道	他的	骑士	.

从他的行踪，他或许就能认出骑在他身上的人。

[sʌm; səm]	[ə'gen]	[rʌn]	[æz; əz]	[ɪf]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
Some	**again**	**run**	**as**	**if**	**resolved**	**to**	**die**	**,**
一些	再次	跑步	作为	如果	已解决	到	死	,

有些人再次奔跑起来，仿佛决心赴死一般。

['bɒdi]	[ænd; ənd]	[səʊl]	,	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɪ'tɜːnəti]	.
Body	**and**	**soul**	**,**	**to**	**all**	**eternity**	**.**
身体	和	灵魂	,	到	全部	永恒	.

身心灵，直至永恒。

[gʊd]	['kaʊnsl]	[ðeɪ]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[kæn; kən]	[ə'baɪd]	;
Good	**counsel**	**they**	**by**	**no**	**means**	**can**	**abide**	**;**
好的	法律顾问	他们	经过	不	方法	能	遵守	;

他们绝不会听从良言劝告；

[ðel]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	[wɒt'evə(r)]	[ðem; ðəm]	[bɪ'taɪd]	.
They'll	**have**	**their**	**course**	**whatever**	**them**	**betide**	**.**
他们会	有	他们的	课程	任何	他们	贝特迪	.

无论发生什么，他们都会走自己的路。

[naʊ]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[men]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[ɪ'speʃl]	['gaɪdə(r)]	,
Now	**these**	**poor**	**men**	**have**	**their**	**especial**	**guider**	**,**
现在	这些	贫穷的	男人	有	他们的	特别的	向导	,

现在这些可怜的人有了他们的专属向导。

[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	[fuːlz]	[ðeɪ]	[suːn]	[mait]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	['raɪdə(r)]	.
Were	**they**	**not**	**fools**	**they**	**soon**	**might**	**know**	**their**	**rider**	**.**
是	他们	不是	傻瓜	他们	很快	可能	知道	他们的	骑士	.

如果他们不是傻瓜，他们很快就会知道他们的骑手是谁了。

[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[meɪks]	[hed]	[ə'genst]	[ɔːl]	['gɒdlinəs]	,
There's	**one**	**makes**	**head**	**against**	**all**	**godliness**	**,**
有	一	制作	头	反对	全部	敬虔	,

有一个人公然违背一切敬虔，

[ðəʊz]	[tuː]	,	[ðæt]	[duː; də]	[prə'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiːl]	[dɪ'stres]	;
Those	**too**	**,**	**that**	**do**	**profess**	**it**	**,**	**he'll**	**distress**	**;**
那些	也	,	那	做	宣称	它	,	地狱	痛苦	;

那些宣称自己是这种人的人，他也会感到痛苦；

[hiːl]	[tɔːnt]	[ænd; ənd]	[flaʊt]	[ɪf]	['gʊdnəs]	[dʌθ]	[ə'pɪə(r)]	,
He'll	**taunt**	**and**	**flout**	**if**	**goodness**	**doth**	**appear**	**,**
地狱	嘲讽	和	蔑视	如果	善良	确实	出现	,

如果善良出现，他会嘲弄和蔑视。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ɪts]		[mɒk]	[ænd; ənd]	[dʒɪə(r)]	.
And	**at**	**its**	**countenancers**	**mock**	**and**	**jeer**	**.**
和	在	它是	面容	嘲笑	和	嘲笑	.

人们嘲笑它的面容。

[naʊ]	[ðɪs]	[mæn]	,	[tuː]	,	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'speʃl]	['gaɪdə(r)]	,
Now	**this**	**man**	**,**	**too**	**,**	**has**	**his**	**especial**	**guider**	**,**
现在	这	男人	,	也	,	有	他的	特别的	向导	,

现在，这个人也有了自己的专属导师。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['gəʊɪŋ]	[hiː; hi]	[mait]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	['raɪdə(r)]	.
And	**by**	**his**	**going**	**he**	**might**	**know**	**his**	**rider**	**.**
和	经过	他的	去	他	可能	知道	他的	骑士	.

从他的行踪，他或许能认出骑士。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]	.
XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	['kænd(ə)ls]	['fɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
UPON	**THE**	**SIGHT**	**OF**	**A**	**POUND**	**OF**	**CANDLES**	**FALLING**	**TO**	**THE**	**GROUND**	**.**
之上	这	视线	的	一个	磅	的	蜡烛	坠落	到	这	地面	.

看到一磅蜡烛掉落在地上。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['skætəd]	[tuː]	,
But	**be**	**the**	**candles**	**down**	**,**	**and**	**scattered**	**too**	**,**
但	是	这	蜡烛	向下	,	和	疏散	也	,

但愿蜡烛熄灭，散落各处。

[sʌm; səm]	['laɪɪŋ]	[hɪə(r)]	,	[sʌm; səm]	[ðeə(r)]	?
Some	**lying**	**here**	**,**	**some**	**there**	**?**
一些	说谎	这里	,	一些	那里	?

有些躺在这里，有些躺在那里?

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	?
What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[həʊld]	,	[lait]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[stændz]	[ɒn]	[haɪ]	,
Hold	**,**	**light**	**the**	**candle**	**there**	**that**	**stands**	**on**	**high**	**,**
抓住	,	光	这	蜡烛	那里	那	站立	在	高的	,

等等，点燃那高处的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['kænd(ə)ls]	[baɪ]	.
It	**you**	**may**	**find**	**the**	**other**	**candles**	**by**	**.**
它	你	可能	寻找	这	其他	蜡烛	经过	.

你可以通过以下方式找到其他蜡烛。

[lait]	[ðæt]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[paʊnd]
Light	**that**	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**so**	**take**	**up**	**the**	**pound**
光	那	,	我	说	,	和	所以	拿	向上	这	磅

我说，点燃它，然后拿起那一磅。

[juː; jʊ]	[dɪd]	[let]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	['skætə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
You	**did**	**let**	**fall**	**and**	**scatter**	**on**	**the**	**ground**	**.**
你	做过	让	落下	和	分散	在	这	地面	.

你让它掉落在地上，散落一地。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[ðə; ði]	['fɔːlən]	['kænd(ə)ls]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	['ɪntɪmət]
The	**fallen**	**candles**	**do**	**us**	**intimate**
这	倒下	蜡烛	做	我们	亲密的

掉落的蜡烛让我们感到亲密

[ðə; ði]	[bʌlk]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ɪ'lekt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	-	[steɪt]	;
The	bulk	of	God's	elect	in	their	laps'd	state	;
这	大部分	的	神的	选	在	他们的	-	状态	;

上帝的选民大多处于失丧状态；

[ðeə(r)]	['laɪɪŋ]	['skætəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[meɪ]	[biː; bi]
Their	lying	scattered	in	the	dark	may	be
他们的	说谎	疏散	在	这	黑暗的	可能	是

他们散落在黑暗中的遗体或许是

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,	[baɪ]	[mænz]	[læpst]	[steɪt]	,	[hɪz; ɪz]	['mɪzəri]	.
To	show	,	by	man's	lapsed	state	,	his	misery	.
到	展示	,	经过	男人的	失效	状态	,	他的	苦难	.

通过人类堕落的状态，来展现他的痛苦。

[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['laɪtɪd]	,
The	candle	that	was	taken	down	and	lighted	,
这	蜡烛	那	曾是	已采取	向下	和	照明	,

那支被取下并点燃的蜡烛，

[ˌðeə'baɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	['fɔːlən]	[ænd; ənd]	[bɪ'naɪtɪd]	,
Thereby	to	find	them	fallen	and	benighted	,
从而	到	寻找	他们	倒下	和	夜幕降临	,

因此，他们被发现时已跌倒在地，身处黑暗之中。

[ɪz]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;	[gɒd]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lait]	,	[dʌθ]	['gæðə(r)]
Is	Jesus	Christ	;	God	,	by	his	light	,	doth	gather
是	耶稣	基督	;	上帝	,	经过	他的	光	,	确实	收集

耶稣基督就是神，借着他的光聚集

[huː]	[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪv]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	.
Who	he	will	save	,	and	be	unto	a	Father	.
WHO	他	将要	节省	,	和	是	到	一个	父亲	.

他将拯救谁，并成为谁的父亲。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]	.
XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['peni]	[ləʊf]	.
UPON	A	PENNY	LOAF	.
之上	一个	一分钱	面包	.

一便士面包。

[ðaɪ]	[praɪs]	[wʌn]	['peni]	[ɪz]	[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['plenti]	,
Thy	price	one	penny	is	in	time	of	plenty	,
你的	价格	一	一分钱	是	在	时间	的	很多	,

在富足的时代，你的价格是一便士。

[ɪn]	['fæmɪn]	['dʌbld]	,	-	[tɪz]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	['twenti]	.
In	famine	doubled	,	'	tis	from	one	to	twenty	.
在	饥荒	双倍	,	-	的	从	一	到	二十	.

饥荒翻倍，就是从一到二十。

[jeɪ]	,	[nəʊ]	[mæn]	[nəʊz]	[wɒt]	[praɪs]	[ɒn]	[ðiː]	[tuː; tə]	[set]
Yea	,	no	man	knows	what	price	on	thee	to	set
是的	,	不	男人	知道	什么	价格	在	你	到	放

是的，没人知道该如何为你定价。

[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['peni]	[ləʊf]	[tuː; tə]	[get]	.
When	there	is	but	one	penny	loaf	to	get	.
什么时候	那里	是	但	一	一分钱	面包	到	得到	.

当只剩最后一个一便士面包可买的时候。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .

比较。

[ðɪs] [ləʊfs] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This loaf's an emblem of the Word of God ,
这 面包的 一个 徽 的 这 单词 的 上帝 ,

这块面包是上帝圣言的象征。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'stiːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɒd]
A thing of low esteem before the rod
一个 事物 的 低的 尊重 前 这 杆

在棍棒面前，它地位低下。

[ɒv; əv] ['fæmɪn] [smait] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
Of famine smites the soul with fear of death ,
的 饥荒 打击 这 灵魂 和 害怕 的 死亡 ,

饥荒使人心生对死亡的恐惧，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)] [laɪf] , ['aʊə(r)] [breθ] . [-]
But then it is our all , our life , our breath . [36]
但 然后 它 是 我们的 全部 , 我们的 生活 , 我们的 气息 . [-]

但那也是我们的一切，我们的生命，我们的呼吸。[36]

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wɒtʃmeɪkə(r)] .
THE BOY AND WATCHMAKER .
这 男生 和 钟表匠 .

男孩与钟表匠。

[ðɪs] [wɒtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][ɒn][ˌem 'iː] [bɪ'stəʊ] ,
This watch my father did on me bestow ,
这 手表 我的 父亲 做过 在 我 赐给 ,

这是我父亲送给我的手表，

[ə; eɪ]['gəʊldən][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] - [twɪl] [nɒt][gəʊ] ,
A golden one it is , but ' twill not go ,
一个 金的 一 它 是 , 但 - 斜纹布 不是 去 ,

它是一件金色的饰品，但它不会离开。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] :
Unless it be at an uncertainty :
除非 它 是 在 一个 不确定 :

除非存在不确定性：

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [nʌn] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
But as good none as one to tell a lie .
但 作为 好的 没有任何 作为 一 到 告诉 一个 说谎 .

但说谎的人也好不到哪里去。

[wen] - [tɪz] [haɪ] [deɪ] [maɪ][hænd] [wɪl] [stænd][æt; ət] [naɪn] ;
When ' tis high day my hand will stand at nine ;
什么时候 - 的 高的 天 我的 手 将要 站立 在 九 ;

当太阳高照时，我的手会指向九点；

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mænz] [wɒtʃ] [səʊ][bæd][æz; əz] [maɪn] .
I think there's no man's watch so bad as mine .
我 思考 有 不 男人的 手表 所以 坏的 作为 矿 .

我觉得没有比我这块更糟糕的男士手表了。

['sʌmtaɪmz]	-	[tɪz]	['sʌlən]	,	-	[twɪl]	[nɒt]	[gəʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Sometimes	**'**	**tis**	**sullen**	**,**	**'**	**twill**	**not**	**go**	**at**	**all**	**,**
有时	-	的	忧郁	,	-	斜纹布	不是	去	在	全部	,

有时它很阴郁，根本不会走。

[ænd; ənd]	[jet]	-	[twɒz]	['nevə(r)]	[brəʊk]	[nɔː(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	.
And	**yet**	**'**	**twas**	**never**	**broke**	**nor**	**had**	**a**	**fall**	**.**
和	然而	-	那是	绝不	打破	也不	有	一个	落下	.

然而，它从未损坏，也从未倒塌。

['wɒtʃmeɪkə(r)]	.
Watchmaker	**.**
钟表匠	.

钟表匠。

[jɔː(r); jə(r)]	[wɒtʃ]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[θruː]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[skɪl]
Your	**watch**	**,**	**though**	**it**	**be**	**good**	**,**	**through**	**want**	**of**	**skill**
你的	手表	,	尽管	它	是	好的	,	通过	想	的	技能

你的手表虽然不错，但由于技术不足而存在缺陷。

[meɪ]	[feɪl]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪl]	.
May	**fail**	**to**	**do**	**according**	**to**	**your**	**will**	**.**
可能	失败	到	做	根据	到	你的	将要	.

可能无法按照你的意愿行事。

[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	['bæləns]	,	[wiːlz]	,	[ænd; ənd]	[sprɪŋz]	[biː; bi]	[gʊd]	,
Suppose	**the**	**balance**	**,**	**wheels**	**,**	**and**	**springs**	**be**	**good**	**,**
认为	这	平衡	,	车轮	,	和	弹簧	是	好的	,

假设平衡装置、车轮和弹簧都完好无损，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[els]	,	[ən'les]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stʊd]
And	**all**	**things**	**else**	**,**	**unless**	**you**	**understood**
和	全部	事物	别的	,	除非	你	理解

以及其他一切，除非你明白

[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	['wɒtʃɪz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
To	**manage**	**it**	**,**	**as**	**watches**	**ought**	**to**	**be**	**,**
到	管理	它	,	作为	手表	应该	到	是	,

为了妥善保养手表，

[jɔː(r); jə(r)]	[wɒtʃ]	[wɪl]	[stɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	.
Your	**watch**	**will**	**still**	**be**	**at**	**uncertainty**	**.**
你的	手表	将要	仍然	是	在	不确定	.

你的手表仍将处于不确定状态。

[kʌm]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dʌst]	,
Come	**,**	**tell**	**me**	**,**	**do**	**you**	**keep**	**it**	**from**	**the**	**dust**	**,**
来	,	告诉	我	,	做	你	保持	它	从	这	灰尘	,

来，告诉我，你是怎么让它不沾灰尘的?

[jeɪ]	,	[wɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	['djuːli]	[ʌp]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	?
Yea	**,**	**wind**	**it**	**also**	**duly**	**up**	**you**	**must**	**?**
是的	,	风	它	还	正式地	向上	你	必须	?

是的，你也必须把它上紧发条吧?

[teɪk]	[hiːd]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[streɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	;
Take	**heed**	**,**	**too**	**,**	**that**	**you**	**do**	**not**	**strain**	**the**	**spring**	**;**
拿	注意	,	也	,	那	你	做	不是	拉紧	这	春天	;

还要注意不要使弹簧过紧；

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sɜːkəmspekt]	[ɪn]	['evri]	[θɪŋ]	,
You	**must**	**be**	**circumspect**	**in**	**every**	**thing**	**,**
你	必须	是	谨慎	在	每一个	事物	,

凡事都要谨慎。

[ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɡʊd] [əˈɡen] ,
Or else your watch , were it as good again ,
或者 别的 你的 手表 , 是 它 作为 好的 再次 ,

或者你的手表，如果它还能像以前一样好的话。

[wʊd] [nɒt] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [juː; jʊ] [ˌentəˈteɪn] .
Would not with time and tide you entertain .
会 不是 和 时间 和 潮 你 招待 .

随着时间的推移，你或许不会再感到愉悦了。

[kəmˈpærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .

比较。

[ðɪs] [bɔɪ] [æn; ən] [ˈembləm] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈvɜːt] ,
This boy an emblem is of a convert ,
这 男生 一个 徽 是 的 一个 转变 ,

这个男孩是皈依者的象征，

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
His watch of the work of grace within his heart ,
他的 手表 的 这 工作 的 优雅 之内 他的 心 ,

他时刻留意着心中恩典的作为，

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] [ɪz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,
The watchmaker is Jesus Christ our Lord ,
这 钟表匠 是 耶稣 基督 我们的 主 ,

钟表匠就是我们的主耶稣基督。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] , [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
His counsel , the directions of his Word ;
他的 法律顾问 , 这 方向 的 他的 单词 ;

他的劝告，他圣言的指示；

[ðen] [kənˈvɜːt] , [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [freɪm] ,
Then convert , if thy heart be out of frame ,
然后 转变 , 如果 你的 心 是 出去 的 框架 ,

如果你的心偏离了正道，那就悔改吧。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [seɪm] .
Of this watchmaker learn to mend the same .
的 这 钟表匠 学习 到 修补 这 相同的 .

向这位钟表匠学习如何修理同样的钟表。

[duː; də] [nɒt] [leɪ] [əʊp] - [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈwɜːldli] [dʌst] ,
Do not lay ope ' thy heart to worldly dust ,
做 不是 躺 开放 - 你的 心 到 世俗 灰尘 ,

不要让你的心屈服于世俗的尘埃。

[nɔː(r)] [let] [ðaɪ] [ˈɡreɪsɪz] [ˈəʊvə(r)] - [ɡrəʊ] [wɪð] [rʌst] ,
Nor let thy graces over - grow with rust ,
也不 让 你的 恩典 超过 - 生长 和 锈 ,

别让你的美貌锈迹斑斑，

[biː; bi] [ɒft] - [rɪˈnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] ,
Be oft ' renewed in the ' spirit of thy mind ,
是 经常 - 更新 在 这 - 精神 的 你的 头脑 ,

要常常更新你的心志，

[ɔː(r)] [els] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ðaʊ] [ðaɪ] [wɒtʃ] [wɪlt] [faɪnd] .
Or else uncertain thou thy watch wilt find .
或者 别的 不确定 你 你的 手表 枯萎 寻找 .

否则，你将无法确定你的手表是否正常工作。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]	.
XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['lʊkɪŋ]	-	[glɑːs]	.
UPON	**A**	**LOOKING**	**-**	**GLASS**	**.**
之上	一个	寻找	-	玻璃	.

照镜子。

[ɪn]	[ðɪs]	[siː]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['bjuːti]	,	[hæst]	[ðaʊ]	['eni]	,
In	**this**	**see**	**thou**	**thy**	**beauty**	**,**	**hast**	**thou**	**any**	**,**
在	这	看	你	你的	美丽	,	哈斯特	你	任何	,

你在这其中看到了你的美貌吗？你难道没有吗？

[ɔː(r)]	[ðaɪ]	[dɪ'fekts]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[fjuː]	[ɔː(r)]	['meni]	.
Or	**thy**	**defects**	**,**	**should**	**they**	**be**	**few**	**or**	**many**	**.**
或者	你的	缺陷	,	应该	他们	是	很少	或者	许多	.

或者你的缺点，无论多还是少。

[ðaʊ]		,	[tuː]	,	[hɪə(r)]	[ðaɪ]	[spɒts]	[ænd; ənd]	['frek(ə)lz]	[siː]	,
Thou	**may'st**	**,**	**too**	**,**	**here**	**thy**	**spots**	**and**	**freckles**	**see**	**,**
你	五月	,	也	,	这里	你的	地点	和	雀斑	看	,

你也可以在这里看到你的斑点和雀斑，

[hæst]	[ðaʊ]	[bʌt; bət]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeə(r)]	['nʌmbəz]	[biː; bi]	.
Hast	**thou**	**but**	**eyes**	**,**	**and**	**what**	**their**	**numbers**	**be**	**.**
哈斯特	你	但	眼睛	,	和	什么	他们的	数字	是	.

你若有双眼，又能知道它们的数量吗？

[bʌt; bət]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[blaɪnd]	?
But	**art**	**thou**	**blind**	**?**
但	艺术	你	瞎的	?

难道你是瞎子吗？

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['lʊkɪŋ]	-	[glɑːs]
There	**is**	**no**	**looking**	**-**	**glass**
那里	是	不	寻找	-	玻璃

没有镜子

[kæn; kən]	[ʃəʊ]	[ðiː]	[ðaɪ]	[dɪ'fekts]	,	[ðaɪ]	[spɒts]	,	[ɔː(r)]	[feɪs]	.
Can	**show**	**thee**	**thy**	**defects**	**,**	**thy**	**spots**	**,**	**or**	**face**	**.**
能	展示	你	你的	缺陷	,	你的	地点	,	或者	脸	.

可以让你看到自己的缺点、斑点或面容。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðɪs]	[glɑːs]	[wiː; wi]	[meɪ]	[kəm'peə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
Unto	**this**	**glass**	**we**	**may**	**compare**	**the**	**Word**	**,**
到	这	玻璃	我们	可能	比较	这	单词	,

我们可以用这面镜子来比喻圣言，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[tuː; tə]	[mæn]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[dʌθ]	[ə'fɔːd]
For	**that**	**to**	**man**	**advantage**	**doth**	**afford**
为了	那	到	男人	优势	确实	买得起

因为这给人类带来了好处

(	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[steɪt]	)	,
(	**Has**	**he**	**a**	**mind**	**to**	**know**	**himself**	**and**	**state**	**)**	**,**
(	有	他	一个	头脑	到	知道	他自己	和	状态	)	,

（他是否有心思了解自己并表明立场？）

[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[feɪt]	.
To	**see**	**what**	**will**	**be**	**his**	**eternal**	**fate**	**.**
到	看	什么	将要	是	他的	永恒	命运	.

看看他最终的命运会是什么。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[aɪz]	,	[ə'læs]	!
But	**without**	**eyes**	**,**	**alas**	**!**
但	没有	眼睛	,	唉	!

可惜，它没有眼睛！

[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[siː]	?
how	**can**	**he**	**see**	**?**
如何	能	他	看	?

他怎么能看见?

['meni]	[ðæt]	[siːm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[blaɪnd]	[men]	[biː; bi]	.
Many	**that**	**seem**	**to**	**look**	**here**	**,**	**blind**	**men**	**be**	**.**
许多	那	似乎	到	看	这里	,	瞎的	男人	是	.

许多看似来此观光的人，其实都是盲人。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðeɪ]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[riːd]
This	**is**	**the**	**reason**	**they**	**so**	**often**	**read**
这	是	这	原因	他们	所以	经常	读

这就是他们经常阅读的原因

[ðeə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	['nʌθɪŋ]	[dred]	.
Their	**judgment**	**there**	**,**	**and**	**do**	**it**	**nothing**	**dread**	**.**
他们的	判断	那里	,	和	做	它	没有什么	恐惧	.

在那里，他们会做出判断，而且不会感到害怕。

[ˌeks 'el]	.
XL	**.**
XL	.

特大号。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
OF	**THE**	**LOVE**	**OF**	**CHRIST**	**.**
的	这	爱	的	基督	.

出于基督的爱。

[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ai]	!	[meɪ]	[tʌtʃ]	[ə'pɒn]	;
The	**love**	**of**	**Christ**	**,**	**poor**	**I**	**!**	**may**	**touch**	**upon**	**;**
这	爱	的	基督	,	贫穷的	我	!	可能	触碰	之上	;

基督的爱，我，可怜的我！或许可以触及；

[bʌt; bət]	-	[tɪz]	[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]	.
But	**'**	**tis**	**unsearchable**	**.**
但	-	的	无法搜索	.

但这无法搜索。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]
there	**is**	**none**
那里	是	没有任何

没有

[ɪts]	[lɑːdʒ]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[kæn; kən]	[ˌkɒmprɪ'hend]
Its	**large**	**dimensions**	**can**	**comprehend**
它是	大的	方面	能	理解

它巨大的尺寸可以容纳

[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[daɪ'leɪt]	[ˌðeər'ɒn]	[wɜːld]	[wɪ'ðaʊt]	[end]	.
Should	**they**	**dilate**	**thereon**	**world**	**without**	**end**	**.**
应该	他们	扩张	其上	世界	没有	结尾	.

它们是否应该无限扩张下去?

[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sin]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]	[hiː; hi]	[sweə]	,
When	**we**	**had**	**sinned**	**,**	**in**	**his**	**zeal**	**he**	**sware**	**,**
什么时候	我们	有	罪过	,	在	他的	热情	他	誓言	,

当我们犯了罪的时候，他因着热心发誓，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[wʊd]	[beə(r)]	.
That	**he**	**upon**	**his**	**back**	**our**	**sins**	**would**	**bear**	**.**
那	他	之上	他的	后退	我们的	罪孽	会	熊	.

愿他背负我们的罪孽。

[ænd; ənd]	[sɪns]	['ʌntə; 'ʌntu]	[sɪn]	[ɪz]	[in'teil]	[deθ]	,
And	**since**	**unto**	**sin**	**is**	**entailed**	**death**	**,**
和	自从	到	罪	是	包含	死亡	,

既然罪必然导致死亡，

[hiː; hi]	[vau]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[id]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
He	**vowed**	**for**	**our**	**sins**	**he'd**	**lose**	**his**	**breath**	**.**
他	发誓	为了	我们的	罪孽	他会	失去	他的	气息	.

他发誓要为我们的罪孽献出生命。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['əʊnli]	[seɪ]	,	[vaʊ]	,	[ɔː(r)]	[rɪ'zɒlv]	,
He	**did**	**not**	**only**	**say**	**,**	**vow**	**,**	**or**	**resolve**	**,**
他	做过	不是	仅有的	说	,	发誓	,	或者	解决	,

他不仅说、发誓或下定决心，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[dɪd]	[səʊ]	[ɪn'vɒlv]
But	**to**	**astonishment**	**did**	**so**	**involve**
但	到	惊讶	做过	所以	涉及

但令人惊讶的是，这确实涉及

[hɪm'self]	[ɪn]	[mænz]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	,
Himself	**in**	**man's**	**distress**	**and**	**misery**	**,**
他本人	在	男人的	痛苦	和	苦难	,

他自己也身处人类的苦难和不幸之中，

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	,	[bəuθ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[daɪ] .
As	**for**	**,**	**and**	**with**	**him**	**,**	**both**	**to**	**live**	**and**	**die .**
作为	为了	,	和	和	他	,	两个都	到	居住	和	死 .

至于他，以及与他一同生与与他一同死。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[feɪm]	[ɪn]	['seɪkrɪd]	['stɔːri]	,
To	**his**	**eternal**	**fame**	**in**	**sacred**	**story**	**,**
到	他的	永恒	名声	在	神圣	故事	,

为了他在神圣故事中永垂不朽的名声，

[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	,
We	**find**	**that**	**he**	**did**	**lay**	**aside**	**his**	**glory**	**,**
我们	寻找	那	他	做过	躺	旁边	他的	荣耀	,

我们发现他确实放下了自己的荣耀。

[stept]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[haɪɪst]	['dɪgnəti]	,
Stepped	**from**	**the**	**throne**	**of**	**highest**	**dignity**	**,**
步	从	这	王座	的	最高	尊严	,

从至高无上的王座上走下来，

[bɪ'keɪm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	,	[dɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meɪndʒə(r)]	[laɪ]	;
Became	**poor**	**man**	**,**	**did**	**in**	**a**	**manger**	**lie**	**;**
成为	贫穷的	男人	,	做过	在	一个	马槽	说谎	;

沦为穷人，躺在马槽里；

[jeɪ]	,	[wɒz; wəz]	[bɪ'həʊldən]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bred]	,
Yea	**,**	**was**	**beholden**	**unto**	**his**	**for**	**bread**	**,**
是的	,	曾是	受托人	到	他的	为了	面包	,

是的，我靠他养活自己，

[hæd; həd]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[nɒt]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;
Had	**,**	**of**	**his**	**own**	**,**	**not**	**where**	**to**	**lay**	**his**	**head**	**;**
有	,	的	他的	自己的	,	不是	在哪里	到	躺	他的	头	;

他自己没有地方可以安身；

[ðəʊ]	[rɪtʃ]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'kʌm]	[ðʌs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
Though	**rich**	**,**	**he**	**did**	**for**	**us**	**become**	**thus**	**poor**	**,**
尽管	富有的	,	他	做过	为了	我们	变得	因此	贫穷的	,

他虽然富有，却为了我们甘愿变得如此贫穷。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[rɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	.
That	**he**	**might**	**make**	**us**	**rich**	**for**	**evermore**	**.**
那	他	可能	制作	我们	富有的	为了	越来越	.

愿他使我们永远富足。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
Nor	**was**	**this**	**but**	**the**	**least**	**of**	**what**	**he**	**did**	**,**
也不	曾是	这	但	这	至少	的	什么	他	做过	,

但这还只是他所做事情中最微不足道的一部分。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	?
But	**the**	**outside**	**of**	**what**	**he**	**suffered**	**?**
但	这	外部	的	什么	他	遭受	?

但他所遭受的苦难的外在表现呢?

[gɒd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	[sʌn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
God	**made**	**his**	**blessed**	**son**	**under**	**the**	**law**	**,**
上帝	制成	他的	蒙福	儿子	在下面	这	法律	,

上帝使他蒙福的儿子服在律法之下，

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,	[wɪtʃ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[pɔː]	,
Under	**the**	**curse**	**,**	**which**	**,**	**like**	**the**	**lion's**	**paw**	**,**
在下面	这	诅咒	,	哪个	,	喜欢	这	狮子的	爪子	,

在诅咒之下，就像狮爪一样，

[dɪd]	[rent]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌmæn'kaɪndz]	[sɪn]	,
Did	**rent**	**and**	**tear**	**his**	**soul**	**for**	**mankind's**	**sin**	**,**
做过	租	和	撕	他的	灵魂	为了	人类的	罪	,

他是否因人类的罪孽而撕裂了自己的灵魂?

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[wiː; wi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hel]	[hæd; həd]	[biːn]	.
More	**than**	**if**	**we**	**for**	**it**	**in**	**hell**	**had**	**been**	**.**
更多的	比	如果	我们	为了	它	在	地狱	有	到过	.

比我们在地狱里遇到它还要糟糕。

[hɪz; ɪz]	[kraɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	['blʌdi]	['ægəni]	,
His	**cries**	**,**	**his**	**tears**	**,**	**and**	**bloody**	**agony**	**,**
他的	哭泣	,	他的	眼泪	,	和	血腥	痛苦	,

他的哭喊，他的眼泪，以及血淋淋的痛苦，

[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[dʌθ]	['testɪfaɪ]	.
The	**nature**	**of**	**his**	**death**	**doth**	**testify**	**.**
这	自然	的	他的	死亡	确实	作证	.

他的死因可以证明这一点。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[kən'streɪnt]	[hɪm'self]	[ðʌs]	[gɪv]	,
Nor	**did**	**he**	**of**	**constraint**	**himself**	**thus**	**give**	**,**
也不	做过	他	的	约束	他自己	因此	给	,

他本人也并非出于约束才如此行事。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [tuː; tə] [deθ] , [ðæt] [mæn] [mait] [wɪð] [hɪm][lɪv; laɪv] .
For sin , to death , that man might with him live .
为了 罪 , 到 死亡 , 那 男人 可能 和 他 居住 .
因罪而死，好叫人与他一同活着。

[hiː; hi][dɪd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][məʊst] ['wɪlɪŋli] ,
He did do what he did most willingly ,
他 做过 做 什么 他 做过 最多 心甘情愿 ,
他做了他最乐意做的事。

[hiː; hi] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [gɒd] [θæŋks] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
He sung , and gave God thanks , that he must die .
他 唱 , 和 给予 上帝 谢谢 , 那 他 必须 死 .
他唱着歌，感谢上帝让他死去。

[bʌt; bət][duː; də] [kɪŋz] [juːz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪv] [sleɪvz] ?
But do kings use to die for captive slaves ?
但 做 国王 使用 到 死 为了 俘虏 奴隶 ?
但历史上君王会为俘虏的奴隶而死吗?

[jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [wen] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪvz] .
Yet we were such when Jesus died to save's .
然而 我们 是 这样的 什么时候 耶稣 死亡 到 保存 .
然而，当耶稣为拯救世人而死时，我们却也是如此。

[jeɪ] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
Yea , when he made himself a sacrifice ,
是的 , 什么时候 他 制成 他自己 一个 牺牲 ,
是的，当他做出牺牲的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
It was that he might save his enemies .
它 曾是 那 他 可能 节省 他的 敌人 .
他这样做是为了拯救他的敌人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [rɪ'trækt]
And though he was provoked to retract
和 尽管 他 曾是 挑衅 到 缩回
尽管他受到挑衅而收回了言论。

[hɪz; ɪz] [blest] [ri'zɔlv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [səʊ] [gʊd] [æn; ən][ækt] ,
His blest resolves for such so good an act ,
他的 祝福 解决 为了 这样的 所以 好的 一个 行为 ,
他为如此善行所作出的美好决心，

[baɪ][ðə; ði] [ə'bjuːsɪv] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
By the abusive carriages of those
经过 这 虐待 马车 的 那些
那些虐待狂的马车

[ðæt] [dɪd] [bəuθ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [greɪs] [ə'pəʊz] ;
That did both him , his love , and grace oppose ;
那 做过 两个都 他 , 他的 爱 , 和 优雅 反对 ;
他本人、他的爱和恩典都反对这一点；

[jet] [hiː; hi] , [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Yet he , as unconcerned with such things ,
然而 他 , 作为 漠不关心 和 这样的 事物 ,
然而，他却对这些事毫不在意。

[gəʊz] [ɒn] , [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪvz] [kɪŋz] ;
Goes on , determines to make captives kings ;
去 在 , 决定 到 制作 俘虏 国王 ;
继续前进，决心使俘虏成为国王；

[jeɪ] , ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [hiː; hi] [teɪks]
Yea , many of his murderers he takes
是的 , 许多 的 他的 杀人犯 他 需要
是的，他抓获了许多杀害他的凶手。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['prɪnsɪz] [meɪks] .
Into his favour , and them princes makes .
进入 他的 偏爱 , 和 他们 王子们 制作 .
让他得宠，并使他们成为王子。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .
XLI。

[ɒn] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hen] .
ON THE CACKLING OF A HEN .
在 这 咯咯笑 的 一个 母鸡 .
论母鸡的咯咯声。

[ðə; ði][hen] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æn; ən] [eg] [dʌθ] [leɪ] ,
The hen , so soon as she an egg doth lay ,
这 母鸡 , 所以 很快 作为 她 一个 蛋 确实 躺 ,
母鸡一下蛋，

([spredz] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .)
(Spreads the fame of her doing what she may .)
(传播 这 名声 的 她 正在做 什么 她 可能 .)
（她竭尽所能，广为人知。）

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [ʃiː; ʃi] ['kæklɪŋ] [naʊ] [dʌθ] [gəʊ] ,
About the yard she cackling now doth go ,
关于 这 院子 她 咯咯笑 现在 确实 去 ,
她咯咯笑着在院子里走来走去，

[tuː; tə] [tel] [wɒt] - [twɒz] [ʃiː; ʃi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nest] [dɪd][duː; də] .
To tell what ' twas she at her nest did do .
到 告诉 什么 - 那是 她 在 她 巢 做过 做 .
告诉大家她在巢穴里做了什么。

[dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [prəu'fes] [men] ,
Just thus it is with some professing men ,
只是 因此 它 是 和 一些 声称 男人 ,
有些自称是神职人员的人就是这样。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ɔːt] [ðæt] [gʊd] [ɪz] , [laɪk] ['aʊə(r)] [hen]
If they do ought that good is , like our hen
如果 他们 做 应该 那 好的 是 , 喜欢 我们的 母鸡
如果他们真的做了那件好事，就像我们的母鸡一样。

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] ['kækl] [ˌɒnt] [weə(r)] [ɛə] [ðeɪ] [gəʊ] ,
They can but cackle on't where e'er they go ,
他们 能 但 咯咯笑 不 在哪里 曾经 他们 去 ,
他们只能一路咯咯地笑，无论走到哪里。

[wɒt] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [dʌθ] [ðeə(r)] [left] [hænd][mʌst; məst] [nəʊ] .
What their right hand doth their left hand must know .
什么 他们的 正确的 手 确实 他们的 左边 手 必须 知道 .
右手做什么，左手必知。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .
第四十二章

[ə'pɒn]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	-	[glɑːs]	.
UPON	**AN**	**HOUR**	**-**	**GLASS**	**.**
之上	一个	小时	-	玻璃	.

在沙漏之上。

[ðɪs]	[glɑːs]	,	[wen]	[meɪd]	,	[wɒz; wəz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɜrkmənz]	[skɪl]	,
This	**glass**	**,**	**when**	**made**	**,**	**was**	**,**	**by**	**the**	**workman's**	**skill**	**,**
这	玻璃	,	什么时候	制成	,	曾是	,	经过	这	工人的	技能	,

这块玻璃制品，在制作之时，凭借工匠的技艺，

[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['sɪksti]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	.
The	**sum**	**of**	**sixty**	**minutes**	**to**	**fulfil**	**.**
这	和	的	六十	分钟	到	实现	.

需要在六十分钟内完成。

[taɪm]	,	[mɔː(r)]	[nɔː(r)]	[les]	,	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[aʊt]	[biː; bi]	[spʌn]	,
Time	**,**	**more**	**nor**	**less**	**,**	**by**	**it**	**will**	**out**	**be**	**spun**	**,**
时间	,	更多的	也不	较少的	,	经过	它	将要	出去	是	旋转	,

时间，或多或少，终将流逝。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ɪz]	[rʌn]	.
But	**just**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**the**	**glass**	**is**	**run**	**.**
但	只是	一个	小时	,	和	然后	这	玻璃	是	跑步	.

但仅仅一个小时后，玻璃杯就空了。

[mænz]	[laɪf]	[wiː; wi]	[wɪl]	[kəm'peə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðɪs]	[glɑːs]	,
Man's	**life**	**we**	**will**	**compare**	**unto**	**this**	**glass**	**,**
男人的	生活	我们	将要	比较	到	这	玻璃	,

我们将把人的一生比作这只杯子。

[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mʌnθs]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[pɑːs]	;
The	**number**	**of**	**his**	**months**	**he**	**cannot**	**pass**	**;**
这	数字	的	他的	几个月	他	不能	经过	;

他无法度过的月份数；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'kʌmplɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,
But	**when**	**he**	**has**	**accomplished**	**his**	**day**	**,**
但	什么时候	他	有	完成	他的	天	,

但当他一天的工作结束后，

[hiː; hi]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['veɪpə(r)]	,	[vænɪʃεθ]	[ə'weɪ]	.
He	**,**	**like**	**a**	**vapour**	**,**	**vanisheth**	**away**	**.**
他	,	喜欢	一个	汽	,	消失	离开	.

他像一缕轻烟，消失了。

[ˌεksˌεl'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XLIII	**.**
四十三	.

第四十三章

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[sneɪl]	.
UPON	**A**	**SNAIL**	**.**
之上	一个	蜗牛	.

在蜗牛身上。

[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[bʌt; bət]	['sɒftli]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['gəʊɪθ]	[ʃʊə(r)]	,
She	**goes**	**but**	**softly**	**,**	**but**	**she**	**goeth**	**sure**	**,**
她	去	但	轻轻	,	但	她	戈特	当然	,

她走得很轻，但走得很稳。

[ʃiː; ʃi]	['stʌmblz]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[strɒŋgə(r)]	['kriːtʃəz]	[duː; də]	.
She	**stumbles**	**not**	**,**	**as**	**stronger**	**creatures**	**do**	**.**
她	踉跄	不是	,	作为	更强	生物	做	.

她不像更强壮的生物那样踉跄。

[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːrniz]	[ʃɔːtə]	,	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[ɪn'djʊə(r)]
Her	journey's	shorter	,	so	she	may	endure
她	旅程	较短	,	所以	她	可能	忍受

她的旅程较短，所以她或许能够忍受。

['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[duː; də]	[mʌtʃ]	['fɑːðə(r)]	[gəʊ]	.
Better	than	they	which	do	much	farther	go	.
更好的	比	他们	哪个	做	很多	更远	去	.

比那些走得更远的人要好。

[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[nəʊ]	[nɔɪz]	,	[bʌt; bət]	['stɪli]		[ɒn]
She	makes	no	noise	,	but	stilly	seizeth	on
她	制作	不	噪音	,	但	静静	抓住	在

她没有发出任何声音，却依然紧紧抓住……

[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ɔː(r)]	[hɜːb]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fuːd]	,
The	flower	or	herb	appointed	for	her	food	,
这	花	或者	草本植物	任命	为了	她	食物	,

为她准备的食物，是花或香草。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['kwaɪətli]	[dʌθ]	[fiːd]	[ə'pɒn]
The	which	she	quietly	doth	feed	upon
这	哪个	她	悄悄	确实	喂养	之上

她悄悄地吞食着

[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[reɪndʒ]	[ænd; ənd]	[gleə(r)]	,	[bʌt; bət]	[faɪnd]	[nəʊ]	[gʊd]	.
While	others	range	and	glare	,	but	find	no	good	.
尽管	其他的	范围	和	强光	,	但	寻找	不	好的	.

而其他人则四处搜寻、怒目而视，却一无所获。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	['veri]	['sɒftli]	[gəʊ]	,
And	though	she	doth	but	very	softly	go	,
和	尽管	她	确实	但	非常	轻轻	去	,

虽然她走得很轻，

[haʊ'evə(r)]	,	-	[tɪz]	[nɒt]	[fɑːst]	[nɔː(r)]	[sləʊ]	,	[bʌt; bət]	[ʃʊə(r)]	;
However	,	'	tis	not	fast	nor	slow	,	but	sure	;
然而	,	-	的	不是	快速地	也不	慢的	,	但	当然	;

然而，它既不快也不慢，而是稳扎稳打；

[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[ðeɪ]	[ðæt]	[duː; də]	['træv(ə)l]	[səʊ]	,
And	certainly	they	that	do	travel	so	,
和	当然	他们	那	做	旅行	所以	,

当然，那些确实这样做的人，

[ðə; ði]	[praɪz]	[ðeɪ]	[duː; də]	[eɪm]	[æt; ət]	[ðeɪ]	[duː; də]	[prə'kjʊə(r)]	.
The	prize	they	do	aim	at	they	do	procure	.
这	奖	他们	做	目的	在	他们	做	采购	.

他们瞄准的目标，他们都能获得。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	.
比较	.

比较。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[siːm]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	,	[les]	[gəʊ]	,
Although	they	seem	not	much	to	stir	,	less	go	,
虽然	他们	似乎	不是	很多	到	搅拌	,	较少的	去	,

虽然他们看起来没什么可搅动的，但少说多做吧

[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	[ðæt]	['hʌŋgə(r)]	,	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[rɒθ]	[ðæt]	[fliː]	,
For	Christ	that	hunger	,	or	from	wrath	that	flee	,
为了	基督	那	饥饿	,	或者	从	愤怒	那	逃跑	,

为那些饥渴慕义的人，或为那些逃避神忿怒的人，

[jet]	[wɒt]	[ðeɪ]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['kwɪkli]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	,
Yet	**what**	**they**	**seek**	**for**	**quickly**	**they**	**come**	**to**	**,**
然而	什么	他们	寻找	为了	迅速地	他们	来	到	,

然而，他们很快就能得到他们所寻求的东西。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[siːm]	[ðə; ði]	['fɑːðɪst]	[ɒf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
Though	**it**	**doth**	**seem**	**the**	**farthest**	**off**	**to**	**be**	**.**
尽管	它	确实	似乎	这	最远	离开	到	是	.

虽然它看起来是最遥远的。

[wʌn]	[ækt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[dʌθ]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðæt]	['flaʊə(r)]
One	**act**	**of**	**faith**	**doth**	**bring**	**them**	**to**	**that**	**flower**
一	行为	的	信仰	确实	带来	他们	到	那	花

一次信仰的举动，将他们带到了那朵花前。

[ðeɪ]	[səʊ]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[iːt]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	,
They	**so**	**long**	**for**	**,**	**that**	**they**	**may**	**eat**	**and**	**live**	**,**
他们	所以	长的	为了	,	那	他们	可能	吃	和	居住	,

它们如此渴望，只为能够吃饱穿暖，生存下去。

[wɪtʃ]	,	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	,	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	['ʌðə(r)z]	['paʊə(r)]	,
Which	**,**	**to**	**attain**	**,**	**is**	**not**	**in**	**others**	**power**	**,**
哪个	,	到	达到	,	是	不是	在	其他的	力量	,

而这并非他人所能掌控的。

[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[kɪŋz]	['rænsəm]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɡɪv]	.
Though	**for**	**it**	**a**	**king's**	**ransom**	**they**	**would**	**give**	**.**
尽管	为了	它	一个	国王的	赎金	他们	会	给	.

即使付出国王的赎金也在所不惜。

[ðen]	[let]	[nʌn]	[feɪnt]	,	[nɔː(r)]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dɪs'meɪd]
Then	**let**	**none**	**faint**	**,**	**nor**	**be**	**at**	**all**	**dismayed**
然后	让	没有任何	头晕的	,	也不	是	在	全部	沮丧

那么，任何人都不要灰心丧气，也不要惊慌失措。

[ðæt]	[laɪf]	[baɪ]	[kraɪst]	[duː; də]	[siːk]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[feɪl]
That	**life**	**by**	**Christ**	**do**	**seek**	**,**	**they**	**shall**	**not**	**fail**
那	生活	经过	基督	做	寻找	,	他们	将	不是	失败

凡寻求基督里的生命的人，必不失败

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[let]	[ðem; ðəm]	['nʌθɪŋ]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	;
To	**have**	**it**	**;**	**let**	**them**	**nothing**	**be**	**afraid**	**;**
到	有	它	;	让	他们	没有什么	是	害怕的	;

拥有它；让他们无所畏惧；

[ðə; ði]	[hɜːb]	[ænd; ənd]	['flaʊə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːt(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sneɪl]	.	[	-	]
The	**herb**	**and**	**flower**	**are**	**eaten**	**by**	**the**	**snail**	**.**	**[**	**37**	**]**
这	草本植物	和	花	是	吃	经过	这	蜗牛	.	[	-	]

蜗牛会吃掉这种草和花。[37]

[ˌɛksˌɛl'aɪviː]	.
XLIV	**.**
xliv	.

第四十四章

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spaʊs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
OF	**THE**	**SPOUSE**	**OF**	**CHRIST**	**.**
的	这	配偶	的	基督	.

基督新郎的配偶。

[huz]	[ðɪs]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
Who's	**this**	**that**	**cometh**	**from**	**the**	**wilderness**	**,**
谁是	这	那	到来	从	这	荒野	,

从旷野而来的是谁?

[laɪk]	['smoʊki]	['pɪlər]	[ðʌs]	-	[wɪð]	[mɜː(r)]	,
Like	**smokey**	**pillars**	**thus**	**perfum'd**	**with**	**myrrh**	**,**
喜欢	烟熏味	柱子	因此	-	和	没药	,

如同被没药香气熏香的烟柱，

['liːnɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪərɪst]	[ɪn]	[dɪ'stres]	,
Leaning	**upon**	**her**	**dearest**	**in**	**distress**	**,**
倾斜	之上	她	亲爱的	在	痛苦	,

危难之际，她依靠着最亲近的人。

[led]	-	['bʊzəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kʌmfətə(r)]	?
Led	**into's**	**bosom**	**by**	**the**	**Comforter**	**?**
引领	-	怀	经过	这	棉被	?

被安慰者引领进入怀抱?

[ʃiːz]	[kləʊðd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[kraʊnd]	[wɪð]	[twelv]	[stɑːz] ,
She's	**clothed**	**with**	**the**	**sun**	**,**	**crowned**	**with**	**twelve**	**stars ,**
她是	穿着衣服	和	这	太阳	,	加冕	和	十二	明星 ,

她身披太阳，头戴十二颗星辰，

[ðə; ði]	['spɒtɪd]	[muːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fʊtstuːl]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[meɪd]	.
The	**spotted**	**moon**	**her**	**footstool**	**she**	**hath**	**made**	**.**
这	斑	月亮	她	脚凳	她	有	制成	.

她把斑驳的月亮当作自己的脚凳。

[ðə; ði]	['drægən]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'sɔːlts]	,	[fɪlz]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[dʒ'ɑːz] ,
The	**dragon**	**her**	**assaults**	**,**	**fills**	**her**	**with**	**jars ,**
这	龙	她	袭击	,	填充	她	和	罐子 ,

巨龙袭击了她，把她灌满了罐子，

[jet]	[rests]	[ʃiː; ʃi]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lʌvɪdz]	[ʃeɪd]	,
Yet	**rests**	**she**	**under**	**her**	**Beloved's**	**shade**	**,**
然而	休息	她	在下面	她	心爱之人	阴影	,

然而，她却安息在爱人的荫庇之下。

[bʌt; bət]	[wens]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	?
But	**whence**	**was**	**she**	**?**
但	何处	曾是	她	?

但她究竟来自哪里?

[wɒt]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['pedɪgriː]	?
what	**is**	**her**	**pedigree**	**?**
什么	是	她	谱系	?

她的血统是什么?

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['æməraɪt]	?
Was	**not**	**her**	**father**	**a**	**poor**	**Amorite**	**?**
曾是	不是	她	父亲	一个	贫穷的	阿摩利人	?

她的父亲难道不是一个贫穷的亚摩利人吗?

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	['ʌðə(r)z]	[biː; bi]	,
What	**was**	**her**	**mother**	**but**	**as**	**others**	**be**	**,**
什么	曾是	她	母亲	但	作为	其他的	是	,

她的母亲和其他人一样，

[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	['hɪtaɪt] .
A	**poor**	**,**	**a**	**wretched**	**,**	**and**	**a**	**sinful**	**Hittite .**
一个	贫穷的	,	一个	可怜	,	和	一个	罪恶的	赫梯人 .

一个贫穷、悲惨、罪恶的赫梯人。

[jeɪ]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn] ,
Yea	**,**	**as**	**for**	**her**	**,**	**the**	**day**	**that**	**she**	**was**	**born ,**
是的	,	作为	为了	她	,	这	天	那	她	曾是	出生 ,

是的，至于她，在她出生的那天，

[æz; əz] ['ləʊðsəm] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][kɑːst] ;
As loathsome , out of doors they did her cast ;
作为 令人厌恶的 , 出去 的 门 他们 做过 她 投掷 ;
令人厌恶的是，他们在户外为她施以酷刑；

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , ['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
Naked and filthy , stinking and forlorn ;
裸 和 污秽 , 臭 和 绝望 ;
赤身裸体，肮脏不堪，臭气熏天，孤苦伶仃；

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pedɪgriː] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
This was her pedigree from first to last .
这 曾是 她 谱系 从 第一的 到 最后的 .
这就是她从始至终的血统。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['piti] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ,
Nor was she pitied in this estate ,
也不 曾是 她 可怜的 在 这 财产 ,
在这个庄园里，她也没有得到任何怜悯。

[ɔːl] [let] [hɜː(r); hə(r)][laɪ] [pə'luːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] :
All let her lie polluted in her blood :
全部 让 她 说谎 受污染的 在 她 血 :
任由她躺在血泊中吧：

[nʌn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [dɪd] [kə'mɪzəreɪt] ,
None her condition did commiserate ,
没有任何 她 状况 做过 怜悯 ,
没有人对她的处境表示同情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːt] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
There was no heart that sought to do her good .
那里 曾是 不 心 那 寻求 到 做 她 好的 .
没有一个人真心想为她好。

[jet] [ʃiː; ʃi]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [ɪz] [kʌm] ,
Yet she unto these ornaments is come ,
然而 她 到 这些 装饰品 是 来 ,
然而，她却来到了这些饰品旁，

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [grəʊn] ;
Her breasts are fashioned , her hair is grown ;
她 乳房 是 造型 , 她 头发 是 生长 ;
她的胸部经过塑形，她的头发已经长长了；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kɪŋdəm] ;
She is made heiress of the best kingdom ;
她 是 制成 女继承人 的 这 最好的 王国 ;
她被立为最伟大王国的继承人；

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [in'dignəti] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] .
All her indignities away are blown .
全部 她 侮辱 离开 是 吹 .
她所有的屈辱都被吹散了。

[kɑːst] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊm] [ɪz]['teɪkən] ,
Cast out she was , but now she home is taken ,
投掷 出去 她 曾是 , 但 现在 她 家 是 已采取 ,
她曾被驱逐，但现在她回家了。

['neɪkɪd] (['sʌmtaɪmz]) , [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] - ;
Naked (sometimes) , but now , you see , she's cloth'd ;
裸 (有时) , 但 现在 , 你 看 , 她是 - ;
她以前（有时）是裸体的，但现在，你看，她穿好了衣服；

[naʊ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈdɑːlɪŋ]	,	[ðəʊ]	[bɪˈfɔː(r)]	[fəˈseɪkən]	,
Now	**made**	**the**	**darling**	**,**	**though**	**before**	**forsaken**	**,**
现在	制成	这	亲爱的	，	尽管	前	被遗弃的	，

如今成了宠儿，尽管之前被遗弃，

[ˈbeəfʊt]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[æz; əz]	[ˈprɪnsɪz]	-	[ˈdɔːtəz]	[ʃɒd]	.
Barefoot	**,**	**but**	**now**	**as**	**princes**	**'**	**daughters**	**shod**	**.**
赤脚	，	但	现在	作为	王子们	-	女儿们	鞋子	.

赤着脚，但现在却像公主的女儿一样穿上了鞋。

[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[fɪlθ]	,	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[hæz; həz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpɜːfjuːmz]	;
Instead	**of**	**filth**	**,**	**she**	**now**	**has**	**her**	**perfumes**	**;**
反而	的	污秽	，	她	现在	有	她	香水	；

她现在拥有的不是污秽，而是香水；

[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈɪɡnəmɪni]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeɪnz]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	:
Instead	**of**	**ignominy**	**,**	**her**	**chains**	**of**	**gold**	**:**
反而	的	耻辱	，	她	链条	的	金子	：

她没有遭受耻辱，而是戴上了金链：

[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[məʊst]	[kənˈsjuːmz]	,
Instead	**of**	**what**	**the**	**beauty**	**most**	**consumes**	**,**
反而	的	什么	这	美丽	最多	消耗	，

而不是美最消耗的东西，

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbjuːtiz]	[ˈpɜːfɪkt]	,	[ˈlʌvli]	[tuː; tə]	[bɪˈhəʊld]	.
Her	**beauty's**	**perfect**	**,**	**lovely**	**to**	**behold**	**.**
她	美的	完美的	，	迷人的	到	看哪	.

她的美貌完美无瑕，令人赏心悦目。

[ðəʊz]	[ðæt]	[əˈtend]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[biː; bi]
Those	**that**	**attend**	**and**	**wait**	**upon**	**her**	**be**
那些	那	出席	和	等待	之上	她	是

那些侍奉她的人

[ˈprɪnsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈɒnə(r)]	,	[kləʊðd]	[ɪn]	[waɪt]	[əˈreɪ]	;
Princes	**of**	**honour**	**,**	**clothed**	**in**	**white**	**array**	**;**
王子们	的	荣誉	，	穿着衣服	在	白色的	大批	；

身着白色礼服的尊贵王子；

[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hedz]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
Upon	**her**	**head's**	**a**	**crown**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**she**
之上	她	头部	一个	王冠	的	金子	，	和	她

她头上戴着金冠，她

[iːts]	[wiːt]	,	[ˈhʌni]	,	[ænd; ənd]	[ɔɪl]	,	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	.
Eats	**wheat**	**,**	**honey**	**,**	**and**	**oil**	**,**	**from**	**day**	**to**	**day**	**.**
吃	小麦	，	蜂蜜	，	和	油	，	从	天	到	天	.

每天吃小麦、蜂蜜和油。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈlʌvɪd]	,	[hiːz]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
For	**her**	**beloved**	**,**	**he's**	**the**	**high'st**	**of**	**all**	**,**
为了	她	心爱	，	他是	这	-	的	全部	，

对于她心爱的人来说，他是至高无上的。

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈpəʊt(ə)nteɪt]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	:
The	**only**	**Potentate**	**,**	**the**	**King**	**of**	**kings**	**:**
这	仅有的	强势	，	这	国王	的	国王	：

唯一的至高者，万王之王：

[ˈeɪndʒəls]	[ænd; ənd]	[men]	[duː; də]	[hɪm]	[dʒəˈhəʊvə]	[kɔːl]	,
Angels	**and**	**men**	**do**	**him**	**Jehovah**	**call**	**,**
天使	和	男人	做	他	耶和华	称呼	，

天使和世人都称他为耶和华，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	['ɔːlweɪz]	[sprɪŋz]	.
And	**from**	**him**	**life**	**and**	**glory**	**always**	**springs**	**.**
和	从	他	生活	和	荣耀	总是	弹簧	.

生命和荣耀永远源于他。

[hiːz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['rʌdi]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	:
He's	**white**	**and**	**ruddy**	**,**	**and**	**of**	**all**	**the**	**chief**	**:**
他是	白色的	和	红润	,	和	的	全部	这	首席	:

他面色白皙红润，而且是首领：

[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[hɪz; ɪz]	[lɒks]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[fiːt]	,
His	**head**	**,**	**his**	**locks**	**,**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**feet**	**,**
他的	头	,	他的	锁	,	他的	眼睛	,	他的	双手	,	和	脚	,

他的头、他的头发、他的眼睛、他的手和脚，

[duː; də]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[kəm'pliːtnəs]	,	[aʊt]	-	[gəʊ]	[ɔːl]	[bɪ'liːf]	;
Do	**,**	**for**	**completeness**	**,**	**out**	**-**	**go**	**all**	**belief**	**;**
做	,	为了	完整性	,	出去	-	去	全部	信仰	;

为了完整起见，请摒弃一切信仰；

[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[laɪk]	['flaʊəz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[məʊst]	[swiːt]	.
His	**cheeks**	**like**	**flowers**	**are**	**,**	**his**	**mouth**	**most**	**sweet**	**.**
他的	脸颊	喜欢	花朵	是	,	他的	嘴	最多	甜的	.

他的脸颊像花朵一样娇嫩，他的嘴唇甜美无比。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	;
As	**for**	**his**	**wealth**	**,**	**he**	**is**	**made**	**heir**	**of**	**all**	**;**
作为	为了	他的	财富	,	他	是	制成	继承人	的	全部	;

至于他的财产，他将被指定为全部继承人；

[wɒt]	[ɪz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	:
What	**is**	**in**	**heaven**	**,**	**what**	**is**	**on**	**earth**	**is**	**his**	**:**
什么	是	在	天堂	,	什么	是	在	地球	是	他的	:

天上地下的一切都是他的：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðɪs]	['leɪdi]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪnt]	-	[eə(r)]	[dʌθ]	[kɔːl]	,
And	**he**	**this**	**lady**	**his**	**joint**	**-**	**heir**	**doth**	**call**	**,**
和	他	这	女士	他的	联合的	-	继承人	确实	称呼	,

而他称这位女士为他的共同继承人，

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪz]	.
Of	**all**	**that**	**shall**	**be**	**,**	**or**	**at**	**present**	**is**	**.**
的	全部	那	将	是	,	或者	在	展示	是	.

一切将要发生或现在正在发生的事情。

[wel]	,	['leɪdi]	,	[wel]	,	[gɒd]	[hæz; həz]	[biːn]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðiː]	;
Well	**,**	**lady**	**,**	**well**	**,**	**God**	**has**	**been**	**good**	**to**	**thee**	**;**
出色地	,	女士	,	出色地	,	上帝	有	到过	好的	到	你	;

女士，上帝对你真好；

[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊtkɑːst]	,	[naʊ]	[ɑːt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	.
Thou	**of**	**an**	**outcast**	**,**	**now**	**art**	**made**	**a**	**queen**	**.**
你	的	一个	被排斥者	,	现在	艺术	制成	一个	女王	.

你曾是弃儿，如今却成了女王。

[fjuː]	,	[ɔː(r)]	[nʌn]	,	[meɪ]	[wɪð]	[ðiː]	[kəm'peəd]	[biː; bi]	,
Few	**,**	**or**	**none**	**,**	**may**	**with**	**thee**	**compared**	**be**	**,**
很少	,	或者	没有任何	,	可能	和	你	比较的	是	,

几乎无人能与你相提并论。

[ə; eɪ]	['begə(r)]	[meɪd]	[ðʌs]	[haɪ]	[ɪz]	['seldəm]	[siːn]	.
A	**beggar**	**made**	**thus**	**high**	**is**	**seldom**	**seen**	**.**
一个	乞丐	制成	因此	高的	是	很少	已见	.

能跻身如此高位的乞丐实属罕见。

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[praɪd]	,	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[ðaʊ]	[ɑːt]
Take	**heed**	**of**	**pride**	**,**	**remember**	**what**	**thou**	**art**
拿	注意	的	自豪	,	记住	什么	你	艺术

谨防骄傲，记住你是谁

[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[hæst]	[ɪn]	[greɪs]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	,
By	**nature**	**,**	**though**	**thou**	**hast**	**in**	**grace**	**a**	**share**	**,**
经过	自然	,	尽管	你	哈斯特	在	优雅	一个	分享	,

虽然你天生就拥有恩典，

[ðaʊ]	[ɪn]	[ðaɪ'self]	[dʌst]	[jet]	[rɪ'teɪn]	[ə; eɪ]	[pɑːt]
Thou	**in**	**thyself**	**dost**	**yet**	**retain**	**a**	**part**
你	在	你自己	朋友	然而	保持	一个	部分

你自身仍保留着一部分

[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[əʊn]	['fɪlθinəs]	;	['weəfɔː(r)]	[bɪ'weə(r)]	.
Of	**thine**	**own**	**filthiness**	**;**	**wherefore**	**beware**	**.**
的	你的	自己的	肮脏	;	因此	提防	.

你当警惕自己的污秽；因此，务必小心。

[ˌɛksˌɛl'viː]	.
XLV	**.**
xlv	.

XLV.

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['skɪlfl]	['pleɪə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪnstrəmənt]	.
UPON	**A**	**SKILFUL**	**PLAYER**	**OF**	**AN**	**INSTRUMENT**	**.**
之上	一个	熟练	玩家	的	一个	乐器	.

献给一位技艺精湛的乐器演奏者。

[hiː; hi]	[ðæt]	[kæn; kən]	[pleɪ]	[wel]	[ɒn]	[æn; ən]	['ɪnstrəmənt]	,
He	**that**	**can**	**play**	**well**	**on**	**an**	**instrument**	**,**
他	那	能	玩	出色地	在	一个	乐器	,

他擅长演奏乐器。

[wɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kæptɪveɪt]	[ðə; ði]	[maɪnd]
Will	**take**	**the**	**ear**	**,**	**and**	**captivate**	**the**	**mind**
将要	拿	这	耳朵	,	和	吸引	这	头脑

会吸引耳朵，并牢牢抓住心灵

[wɪð]	[mɜːθ]	[ɔː(r)]	['sædnəs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bent]
With	**mirth**	**or**	**sadness**	**;**	**for**	**that**	**it**	**is**	**bent**
和	欢笑	或者	悲伤	;	为了	那	它	是	弯曲

带着欢乐或悲伤；因为它的弯曲

[ˌðeə'tuː]	,	[æz; əz]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[pleɪs]	[dʌθ]	[faɪnd]	.
Thereto	**,**	**as**	**music**	**in**	**it**	**place**	**doth**	**find**	**.**
到	,	作为	音乐	在	它	地方	确实	寻找	.

其中，音乐在其中找到了位置。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wʌn]	[h'iəz]	[ðæt]	[hæθ]	[ˌðeər'ɪn]	[nəʊ]	[skɪl]	,
But	**if**	**one**	**hears**	**that**	**hath**	**therein**	**no**	**skill**	**,**
但	如果	一	听到	那	有	其中	不	技能	,

但如果听到有人说他在这方面没有技巧，

(	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	['mjuːzɪk]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	)
(	**As**	**often**	**music**	**lights**	**of**	**such**	**a**	**chance**	**)**
(	作为	经常	音乐	灯	的	这样的	一个	机会	)

（就像音乐常常会照亮这样的机会一样）

[ɒv; əv]	[ɪts]	[breɪv]	[nəʊts]	[ðeɪ]	[suːn]	[biː; bi]	['wɪəri]	[wɪl]	:
Of	**its**	**brave**	**notes**	**they**	**soon**	**be**	**weary**	**will**	**:**
的	它是	勇敢的	笔记	他们	很快	是	厌倦	将要	:

他们很快就会对它勇敢的音符感到厌倦：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[kæn; kən]	['naɪðə(r)]	[sɪŋ]	[nɔː(r)]	[dɑːns]	.
And	**there**	**are**	**some**	**can**	**neither**	**sing**	**nor**	**dance**	**.**
和	那里	是	一些	能	两者都不	唱歌	也不	舞蹈	.

还有一些人既不会唱歌也不会跳舞。

[kəm'pærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[ðæt]	[ðʌs]	['skɪlfəli]	[dʌθ]	[pleɪ]	,
Unto	**him**	**that**	**thus**	**skilfully**	**doth**	**play**	**,**
到	他	那	因此	巧妙地	确实	玩	，

对他而言，如此技艺精湛，

[gɒd]	[dʌθ]	[kəm'peə(r)]	[ə; eɪ]	['gɒsp(ə)l]	-	['mɪnɪstə(r)]	,
God	**doth**	**compare**	**a**	**gospel**	**-**	**minister**	**,**
上帝	确实	比较	一个	福音	-	部长	，

上帝将一位福音传道者比作……

[ðæt]	['raɪtli]	[priːtʃəθ]	,	[ænd; ənd]	[dʌθ]	['gɒdli]	[preɪ]	,
That	**rightly**	**preacheth**	**,**	**and**	**doth**	**godly**	**pray**	**,**
那	没错	传道	，	和	确实	敬虔的	祈祷	，

就是那传道讲道合一、祷告虔诚的人。

[ə'plaɪɪŋ]	['truːli]	[wɒt]	[dʌθ]	[ðens]	[ɪn'fɜː(r)]	.
Applying	**truly**	**what**	**doth**	**thence**	**infer**	**.**
申请	真的	什么	确实	因此	推断	.

真正地应用由此推论出来的东西。

[ðɪs]	[mæn]	,	['weðə(r)]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	[ɔː(r)]	[greɪs]	[hiː; hi]	[priːtʃ]	,
This	**man**	**,**	**whether**	**of**	**wrath**	**or**	**grace**	**he**	**preach**	**,**
这	男人	，	无论	的	愤怒	或者	优雅	他	布道	，

这个人，无论他宣扬的是愤怒还是恩典，

[səʊ]	['skɪlfəli]	[dʌθ]	['hænd(ə)l]	['evri]	[wɜːd]	;
So	**skilfully**	**doth**	**handle**	**every**	**word**	**;**
所以	巧妙地	确实	处理	每一个	单词	；

他巧妙地处理每一个字；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['seɪɪŋ]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[səʊ]	[riːtʃ]	,
And	**by**	**his**	**saying**	**doth**	**the**	**heart**	**so**	**reach**	**,**
和	经过	他的	说	确实	这	心	所以	抵达	，

他的话语如此触动人心。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[dʒɔɪ]	[ɔː(r)]	[saɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
That	**it**	**doth**	**joy**	**or**	**sigh**	**before**	**the**	**Lord**	**.**
那	它	确实	喜悦	或者	叹	前	这	主	.

它在耶和华面前欢喜或叹息。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bruːt]	,	[dʌθ]	[laɪ]
But	**some**	**there**	**be**	**,**	**which**	**,**	**as**	**the**	**brute**	**,**	**doth**	**lie**
但	一些	那里	是	，	哪个	，	作为	这	蛮力	，	确实	说谎

但有些动物，就像牲畜一样，躺着

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	[əd'vɑːns]
Under	**the**	**Word**	**,**	**without**	**the**	**least**	**advance**
在下面	这	单词	，	没有	这	至少	进步

在圣言之下，没有丝毫进步

['gɔdwəd]	;	[sʌtʃ]	[duː; də]	[dɪ'spaɪz]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	;
Godward	**;**	**such**	**do**	**despise**	**the**	**ministry**	**;**
向神而行	；	这样的	做	鄙视	这	部	；

敬畏上帝；这样的人藐视圣职；

[ðeɪ]	[wiːp]	[nɒt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɑːns]	.
They	**weep**	**not**	**at**	**it**	**,**	**neither**	**to**	**it**	**dance**	**.**
他们	哭泣	不是	在	它	,	两者都不	到	它	舞蹈	.

他们既不为它哭泣，也不为它跳舞。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]	.
XLVI	**.**
xlvi	.

第四十六章

[ɒv; əv]	[mæn]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	.
OF	**MAN**	**BY**	**NATURE**	**.**
的	男人	经过	自然	.

人之本性。

[frɒm; frəm]	[gɒd]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[b'ækslaɪdə]	,
From	**God**	**he's**	**a**	**backslider**	**,**
从	上帝	他是	一个	背道者	,

他背离了上帝，是个背道者。

[ɒv; əv]	[weɪz]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ðə; ði]	['waɪdə(r)]	;
Of	**ways**	**he**	**loves**	**the**	**wider**	**;**
的	方式	他	爱	这	更广泛	;

他热爱更广阔的世界的方式有很多种；

[wɪð]	['wɪkɪdnəs]	[ə; eɪ]	['saɪdə(r)]	,
With	**wickedness**	**a**	**sider**	**,**
和	邪恶	一个	边锋	,

邪恶如影随形

[mɔː(r)]	['venəm]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['spaɪdə(r)]	.
More	**venom**	**than**	**a**	**spider**	**.**
更多的	毒液	比	一个	蜘蛛	.

比蜘蛛的毒液还多。

[ɪn]	[sɪn]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərər]	,
In	**sin**	**he's**	**a**	**considerer**	**,**
在	罪	他是	一个	考虑者	,

在罪恶中，他是一个深思熟虑的人。

[ə; eɪ]	[meɪk]	-	[beɪt]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪdə(r)]	;
A	**make**	**-**	**bate**	**and**	**divider**	**;**
一个	制作	-	贝特	和	分隔线	;

制作饵料和分隔器；

[blaɪnd]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['gaɪdə(r)]	,
Blind	**reason**	**is**	**his**	**guider**	**,**
瞎的	原因	是	他的	向导	,

盲目的理性指引着他。

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['raɪdə(r)]	.
The	**devil**	**is**	**his**	**rider**	**.**
这	魔鬼	是	他的	骑士	.

魔鬼是他的骑手。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]	.
XLVII	**.**
xlvii	.

第四十七章

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[tʃaɪld]	.
UPON	**THE**	**DISOBEDIENT**	**CHILD**	**.**
之上	这	忤	孩子	.

对不听话的孩子。

[ˈtʃɪldrən]	[bɪˈkʌm]	,	[waɪl]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ˈaʊə(r)]	[dɪˈlaɪts]	!
Children	**become**	**,**	**while**	**little**	**,**	**our**	**delights**	**!**
孩子们	变得	,	尽管	小的	,	我们的	美味	!

孩子们年幼时，就成了我们的快乐源泉！

[wen]	[ðeɪ]	[ɡrəʊ]	[bɪɡə(r)]	,	[ðeɪ]	[bɪˈɡɪn]	[tuː; tə]	-	.
When	**they**	**grow**	**bigger**	**,**	**they**	**begin**	**to**	**fright's**	**.**
什么时候	他们	生长	大	,	他们	开始	到	-	.

它们长大后，就开始吓人了。

[ðeə(r)]	[ˈsɪnfl]	[ˈneɪtʃə(r)]	[prɒmpts]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈreb(ə)l; rɪˈbel]	,
Their	**sinful**	**nature**	**prompts**	**them**	**to**	**rebel**	**,**
他们的	罪恶的	自然	提示	他们	到	反叛	,

他们罪恶的本性驱使他们反叛，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪˈlaɪt]	[ɪn]	[pɑːðz]	[ðæt]	[liːd]	[tuː; tə]	[hel]	.
And	**to**	**delight**	**in**	**paths**	**that**	**lead**	**to**	**hell**	**.**
和	到	喜	在	路径	那	带领	到	地狱	.

并且乐于走上通往地狱的道路。

[ðeə(r)]	[ˈpeərənts]	-	[lʌv]	[ænd; ənd]	[keə(r)]	[ðeɪ]	[ˌəʊvəˈlʊk]	,
Their	**parents**	**'**	**love**	**and**	**care**	**they**	**overlook**	**,**
他们的	父母	-	爱	和	关心	他们	俯瞰	,

他们忽略了父母的爱和关怀。

[æz; əz]	[ɪf]	[rɪˈleɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[kwaɪt]	[fəˈsʊk]	.
As	**if**	**relation**	**had**	**them**	**quite**	**forsook**	**.**
作为	如果	关系	有	他们	相当	放弃	.

仿佛这段关系让他们彻底抛弃了彼此。

[ðeɪ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˈkaunsəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[ˈrɑːðə(r)]
They	**take**	**the**	**counsels**	**of**	**the**	**wanton's**	**,**	**rather**
他们	拿	这	律师	的	这	-	,	相当

他们反而采纳了放荡之徒的建议。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɡreɪv]	[ɪnˈstrʌkʃənz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	.
Than	**the**	**most**	**grave**	**instructions**	**of**	**a**	**father**	**.**
比	这	最多	严重	指示	的	一个	父亲	.

比父亲最严厉的训诫还要严厉。

[ðeɪ]	[ˈrekən]	[ˈpeərənts]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
They	**reckon**	**parents**	**ought**	**to**	**do**	**for**	**them**	**,**
他们	估计	父母	应该	到	做	为了	他们	,

他们认为父母应该为他们做这些事。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[kəˈmɑːndmənt]	[duː; də]	[kənˈtem]	;
Though	**they**	**the**	**fifth**	**commandment**	**do**	**contemn**	**;**
尽管	他们	这	第五	诫命	做	蔑视	;

虽然他们藐视第五诫;

[ðeɪ]	[snæp]	[ænd; ənd]	[snɑːl]	[ɪf]	[ˈpeərənts]	[ðem; ðəm]	[kənˈtrəʊl]	,
They	**snap**	**and**	**snarl**	**if**	**parents**	**them**	**control**	**,**
他们	折断	和	咆哮	如果	父母	他们	控制	,

如果父母控制它们，它们就会咆哮怒吼。

[ðəʊ]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[θɪŋz]	[məʊst]	[ˈhɜːtfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
Though	**but**	**in**	**things**	**most**	**hurtful**	**to**	**the**	**soul**	**.**
尽管	但	在	事物	最多	伤人的	到	这	灵魂	.

然而，在那些最伤人灵魂的事情上。

[ðeɪ]	[ˈrekən]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmɑːstəz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]
They	**reckon**	**they**	**are**	**masters**	**,**	**and**	**that**	**we**
他们	估计	他们	是	大师	,	和	那	我们

他们自以为是主人，而我们

[huː] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkt][biː; bi] !
Who parents are , should to them subject be !
WHO 父母 是 ， 应该 到 他们 主题 是 ！

谁是父母，就应该成为他们的对象！

[ɪf] ['peərənts] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [tʃuːzɪŋ] ,
If parents fain would have a hand in choosing ,
如果 父母 欣然 会 有 一个 手 在 选择 ，

如果父母能够参与选择，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪl] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] .
The children have a heart will in refusing .
这 孩子们 有 一个 心 将要 在 拒绝 .

孩子们虽然心软，但还是拒绝了。

[ðel] [baɪ] [rɒŋ] [' duː ɪŋz] , ['ʌndə(r)]['peərənts]['gæðə(r)] ,
They'll by wrong doings , under parents gather ,
他们会 经过 错误的 行为 ， 在下面 父母 收集 ，

他们会因为做错事而受到父母的责罚，聚集在一起。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][sɪn][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
And say it is no sin to rob a father .
和 说 它 是 不 罪 到 抢 一个 父亲 .

然后说，抢劫父亲的财物不算罪过。

[ðel] ['dʒɒs(ə)l]['peərənts] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
They'll jostle parents out of place and power ,
他们会 推搡 父母 出去 的 地方 和 力量 ，

他们会把父母挤出他们的地位和权力范围，

[ðel] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][dɪ'vaʊə(r)] .
They'll make themselves the head , and them devour .
他们会 制作 他们自己 这 头 ， 和 他们 吞食 .

他们会自立为首领，然后吞噬他们。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hed] ,
How many children , by becoming head ,
如何 许多 孩子们 ， 经过 成为 头 ，

成为户主后，能有多少个孩子？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðeə(r)]	['peərənts]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[bred]	!
Have	**brought**	**their**	**parents**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**!**
有	带来	他们的	父母	到	一个	片	的	面包	！

把他们的父母带到一块面包那里！

[ðʌs]	[ðeɪ]	[huː]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['peərənts]	[dʒɔɪ]	,
Thus	**they**	**who**	**,**	**at**	**the**	**first**	**,**	**were**	**parents**	**joy**	**,**
因此	他们	WHO	，	在	这	第一的	，	是	父母	喜悦	，

因此，起初为人父母的他们，感到无比喜悦。

[tɜːn]	[ðæt]	[tuː; tə]	['bɪtənəs]	,	[ðəm'selvz]	[dɪ'strɔɪ]	.
Turn	**that**	**to**	**bitterness**	**,**	**themselves**	**destroy**	**.**
转动	那	到	苦味	，	他们自己	破坏	.

把这种情绪转化为怨恨，最终自我毁灭。

[bʌt; bət]	,	['retʃɪd]	[tʃaɪld]	,	[haʊ]	[kænst]	[ðaʊ]	[ðʌs]	[rɪ'kwaɪt]
But	**,**	**wretched**	**child**	**,**	**how**	**canst**	**thou**	**thus**	**requite**
但	，	可怜	孩子	，	如何	罐	你	因此	报答

但是，可怜的孩子，你怎能这样报答别人呢?

[ðaɪ]	[eɪdʒd]	['peərənts]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]
Thy	**aged**	**parents**	**,**	**for**	**that**	**great**	**delight**
你的	老年人	父母	，	为了	那	伟大的	喜

你年迈的父母，为了那份莫大的喜悦

[ðeɪ]	[tʊk]	[ɪn]	[ðiː]	,	[wen]	[ðaʊ]	,	[æz; əz]	['helpləs]	,	[leɪ]
They	**took**	**in**	**thee**	**,**	**when**	**thou**	**,**	**as**	**helpless**	**,**	**lay**
他们	采取	在	你	，	什么时候	你	，	作为	无助	，	躺

他们收留了你，那时你无助地躺着

[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪn'dʌldʒənt]	['buzəm]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	?
In	**their**	**indulgent**	**bosoms**	**day**	**by**	**day**	**?**
在	他们的	放纵的	胸部	天	经过	天	？

日复一日，在他们纵容的怀抱中?

[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	,	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ðiː]	[fɔːθ]	,
Thy	**mother**	**,**	**long**	**before**	**she**	**brought**	**thee**	**forth**	**,**
你的	母亲	，	长的	前	她	带来	你	前进	，

你的母亲，在你出生很久之前，

[tʊk]	[keə(r)]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[wɒnt]	['naɪðə(r)]	[fuːd]	[nɔː(r)]	[klɒθ]	.
Took	**care**	**thou**	**shouldst**	**want**	**neither**	**food**	**nor**	**cloth**	**.**
拿	关心	你	应该	想	两者都不	食物	也不	布	.

确保你衣食无忧。

[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[glæd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[hɑːt]	,
Thy	**father**	**glad**	**was**	**at**	**his**	**very**	**heart**	**,**
你的	父亲	高兴的	曾是	在	他的	非常	心	，

你父亲心中充满了喜悦。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	.
Had	**he**	**to**	**thee**	**a**	**portion**	**to**	**impart**	**.**
有	他	到	你	一个	部分	到	传授	.

如果他有一部分要传授给你。

['kʌmfət]	[ðeɪ]	['prɒmɪst]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðiː]	,
Comfort	**they**	**promised**	**themselves**	**in**	**thee**	**,**
舒适	他们	承诺	他们自己	在	你	，

他们曾向你许诺安慰自己，

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[griːf]	[wɪlt]	[biː; bi]	.
But	**thou**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**to**	**them**	**a**	**grief**	**wilt**	**be**	**.**
但	你	，	它	似乎	，	到	他们	一个	悲伤	枯萎	是	.

但你，似乎会给他们带来悲伤。

[haʊ]	[ɒft]	,	[haʊ]	['wɪlɪŋli]	[breɪk]	[ðeɪ]	[ðeə(r)]	[sliːp]	,
How	**oft**	**,**	**how**	**willingly**	**brake**	**they**	**their**	**sleep**	**,**
如何	经常	，	如何	心甘情愿	制动	他们	他们的	睡觉	，

他们多么频繁、多么心甘情愿地打破睡眠，

[ɪf]	[ðaʊ]	,	[ðeə(r)]	['bæntlɪŋ]	,	[dɪdst]	[bʌt; bət]	[wɪntʃ]	[ɔː(r)]	[wiːp] .
If	**thou**	**,**	**their**	**bantling**	**,**	**didst**	**but**	**winch**	**or**	**weep .**
如果	你	，	他们的	班特林	，	迪斯特	但	绞盘	或者	哭泣 .

如果你，他们的喧闹，只是扭动或哭泣。

[ðeə(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]		,
Their	**love**	**to**	**thee**	**was**	**such**	**they**	**could**	**have**	**giv'n**	**,**
他们的	爱	到	你	曾是	这样的	他们	可以	有	给予	，

他们对你的爱是如此深沉，他们愿意付出一切。

[ðæt]	[ðaʊ]	[maɪtst]	[lɪv; laɪv]	,	['ɔːlməʊst]	[ðeə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['hɛvən]	.
That	**thou**	**mightst**	**live**	**,**	**almost**	**their**	**part**	**of**	**heav'n**	**.**
那	你	威力	居住	，	几乎	他们的	部分	的	天堂	.

愿你得以存活，几乎成为他们天堂的一部分。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[bɪ'həʊld]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ri'wɔːdid]	[ɑː(r); ə(r)]	!
But	**now**	**,**	**behold**	**how**	**they**	**rewarded**	**are**	**!**
但	现在	，	看哪	如何	他们	奖励	是	！

但现在，看看他们得到了怎样的回报！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn'dʌldʒənt]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[keə(r)]	;
For	**their**	**indulgent**	**love**	**and**	**tender**	**care**	**;**
为了	他们的	放纵的	爱	和	投标	关心	；

感谢他们无微不至的爱和温柔的关怀；

[ɔːl]	[ɪz]	[fə'gɒt]	,	[ðɪs]	[lʌv]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[dɪ'spaɪz]	.
All	**is**	**forgot**	**,**	**this**	**love**	**he**	**doth**	**despise**	**.**
全部	是	忘了	，	这	爱	他	确实	鄙视	.

一切都被遗忘了，他鄙视这份爱。

[ðeɪ]	[brɔːt]	[ðɪs]	[bɜːd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[pɪk]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[aɪz]	.
They	**brought**	**this**	**bird**	**up**	**to**	**pick**	**out**	**their**	**eyes**	**.**
他们	带来	这	鸟	向上	到	挑选	出去	他们的	眼睛	.

他们把这只鸟带上来是为了啄瞎自己的眼睛。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XLVIII	**.**
xlviii	.

第四十八章

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['peɪpə(r)]	.
UPON	**A**	**SHEET**	**OF**	**WHITE**	**PAPER**	**.**
之上	一个	床单	的	白色的	纸	.

在一张白纸上。

[ðɪs]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['faʊlɪst]	[pen]	,
This	**subject**	**is**	**unto**	**the**	**foulest**	**pen**	**,**
这	主题	是	到	这	最卑鄙的	笔	，

这个话题简直是为最粗俗的笔触而设的。

[ɔː(r)]	[fˈeəɹəst]	[ˈhændld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	.
Or	**fairest**	**handled**	**by**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**
或者	最公平	处理	经过	这	儿子们	的	男人	.

或者由人类之子以最公平的方式处理。

-	[twɪl]	[ˈɔːlsəʊ]	[ʃəʊ]	[wɒt]	[ɪz]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪt]	,
'	**Twill**	**also**	**show**	**what**	**is**	**upon**	**it**	**writ**	**,**
-	斜纹布	还	展示	什么	是	之上	它	写	,

它还会显示上面所写的内容，

[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwaɪzli]	,	[ɔː(r)]	[ˈnɒns(ə)ns]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[wɪt]	,
Be	**it**	**wisely**	**,**	**or**	**nonsense**	**for**	**want**	**of**	**wit**	**,**
是	它	明智地	,	或者	废话	为了	想	的	有	,

无论是明智的，还是因为缺乏智慧而产生的胡言乱语，

[iːtʃ]	[blɒt]	[ænd; ənd]	[blɜː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɪl]	[ɪkˈspəʊz]
Each	**blot**	**and**	**blur**	**it**	**also**	**will**	**expose**
每个	印迹	和	模糊	它	还	将要	暴露

每一次污渍和模糊也会暴露出来

[tuː; tə]	[ðaɪ]	[nekst]	[ˈridər]	,	[biː; bi]	[ðeɪ]	[frendz]	[ɔː(r)]	[fəʊz]	.
To	**thy**	**next**	**readers**	**,**	**be**	**they**	**friends**	**or**	**foes**	**.**
到	你的	下一个	读者	,	是	他们	朋友们	或者	敌人	.

致你的下一位读者，无论他们是朋友还是敌人。

[kəmˈpærɪs(ə)n]	.
Comparison	**.**
比较	.

比较。

[sʌm; səm]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðɪs]	[blæŋk]	[ɔː(r)]	[ʃiːt]	,
Some	**souls**	**are**	**like**	**unto**	**this**	**blank**	**or**	**sheet**	**,**
一些	灵魂	是	喜欢	到	这	空白的	或者	床单	,

有些灵魂就像这张空白的纸，

[ðəʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[ˈwaɪtnəs]	.
Though	**not**	**in**	**whiteness**	**.**
尽管	不是	在	白人	.

虽然并非白人。

[ðə; ði]	[nekst]	[mæn]	[ðeɪ]	[miːt]	,
The	**next**	**man**	**they**	**meet**	**,**
这	下一个	男人	他们	见面	,

他们遇到的下一个人，

[ɪf]	[waɪz]	[ɔː(r)]	[fuːl]	,	[dɪˈbɔːtʃt]	[ɔː(r)]	[dəˈluːdər]	,
If	**wise**	**or**	**fool**	**,**	**debauched**	**or**	**deluder**	**,**
如果	明智的	或者	傻子	,	放荡不羁	或者	骗子	,

无论是智者还是愚者，无论是堕落者还是骗子，

[ɔː(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒərəs]	[ɪnˈtruːdə(r)]
Or	**what**	**you**	**will**	**,**	**the**	**dangerous**	**intruder**
或者	什么	你	将要	,	这	危险的	入侵者

或者随便你怎么称呼，危险的入侵者

[meɪ]	[raɪt]	[ˌðeərˈɒn]	,	[tuː; tə]	[kɔːz]	[ðæt]	[mæn]	[tuː; tə]	[ɜː(r)]
May	**write**	**thereon**	**,**	**to**	**cause**	**that**	**man**	**to**	**err**
可能	写	其上	,	到	原因	那	男人	到	犯错

可以在上面写下，使那人犯错。

[ɪn]	[ˈdɒktrɪn]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[laɪf]	,	[wɪð]	[blɒt]	[ænd; ənd]	[blɜː(r)]	.
In	**doctrine**	**or**	**in**	**life**	**,**	**with**	**blot**	**and**	**blur**	**.**
在	教义	或者	在	生活	,	和	印迹	和	模糊	.

无论是在教义上还是在生活中，都存在污点和模糊之处。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðæt] [səʊl] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [huː] [əb'zəːvz] ,
Nor will that soul conceal from who observes ,
也不 将要 那 灵魂 隐藏 从 WHO 观察 ,
那灵魂也不会向观察者隐瞒什么。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [haʊ] [faʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] .
But show how foul it is , wherein it swerves .
但 展示 如何 犯规 它 是 , 其中 它 急转弯 .
但要指出它有多么糟糕，它是如何偏离正轨的。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] [meɪ] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
A reading man may know who was the writer ,
一个 阅读 男人 可能 知道 WHO 曾是 这 作家 ,
懂读书的人或许能知道作者是谁。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['helɪʃ] ['nɒns(ə)ns] , [ðə; ði] [ɪn'daɪtə] .
And , by the hellish nonsense , the inditer .
和 , 经过 这 地狱般的 废话 , 这 印迪特 .
而根据这荒谬的逻辑，还有那个独立出版者。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .
第四十九。

[ə'pɒn] ['faɪə(r)] .
UPON FIRE .
之上 火 .
着火了。

[huː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [wɪð] [hiːt] ;
Who falls into the fire shall burn with heat ;
WHO 瀑布 进入 这 火 将 烧伤 和 热 ;
凡掉入火中的，必被烈火焚烧；

[waɪl] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [skɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
While those remote scorn from it to retreat .
尽管 那些 偏僻的 轻蔑 从 它 到 撤退 .
而那些遥远的蔑视者则退缩了。

[jeɪ] , [waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kraɪ] [aʊt] , [əʊ] !
Yea , while those in it , cry out , O !
是的 , 尽管 那些 在 它 , 哭 出去 , 哦 !
是的，而身处其中的人们，则大喊：“哦！”

[ai] [bɜːn] ,
I burn ,
我 烧伤 ,
我燃烧，

[sʌm; səm] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðəʊz] [kraɪz] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [tɜːn] .
Some farther off those cries to laughter turn .
一些 更远 离开 那些 哭泣 到 笑声 转动 .
远处有些人的哭声变成了笑声。

[kəm'pærɪs(ə)n] .
Comparison .
比较 .
比较。

[waɪl] [sʌm; səm] ['tɔːmentid] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
While some tormented are in hell for sin ;
尽管 一些 饱受折磨 是 在 地狱 为了 罪 ;
有些受折磨的人因罪孽而下地狱；

[ɒn] [ɜːθ] [sʌm; səm] ['greɪtli] [duː; də] [dɪ'laɪt] [ˌðeər'ɪn] .
On earth some greatly do delight therein .
在 地球 一些 非常 做 喜 其中 .

世上有些人为此感到无比快乐。

[jeɪ] , [waɪl] [sʌm; səm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪ] ,
Yea , while some make it echo with their cry ,
是的 , 尽管 一些 制作 它 回声 和 他们的 哭 ,

是的，虽然有些人会让它的回声与他们的呼喊声交织在一起，

['ʌðə(r)z] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪ] . [-]
Others count it a fable and a lie . [38]
其他的 数数 它 一个 寓言 和 一个 说谎 . [-]

另一些人则认为这是一个寓言故事，是一个谎言。[38]

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['bʌnjənz] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] .
[1] Bunyan's poem in the Holy War .
[1] 班扬的 诗 在 这 圣 战争 .

[1] 班扬在圣战中的诗。

[[ˌtuː'tuː]] [ɒn] [ðə; ði] [liːf] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdfl] , & [siː] . , [baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] , - .
[2] On the leaf following the title to One Thing is Needful , & c . , by John Bunyan , 1688 .
[2] 在 这 叶子 下列的 这 标题 到 一 事物 是 需要 , & c . , 经过 约翰 班扬 , - .

[2] 在约翰·班扬 (John Bunyan) 1688 年出版的《一件必需品》等书标题页之后的那一页上。

[ə; eɪ] [reə(r)] ['lɪt(ə)l] 32mo , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] . [[θriː]]
A rare little 32mo , published by the author , in possession of the Editor . [3]
一个 稀有的 小的 32mo , 已发布 经过 这 作者 , 在 拥有 的 这 编辑 . [3]

一本罕见的 32 开本小书，由作者出版，现由编辑收藏。[3]

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
At the end of Grace Abounding , the sixth edition ,
在 这 结尾 的 优雅 丰富 , 这 第六 版 ,

在《恩典丰盛》（第六版）的结尾，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [baɪ] ['bʌnjən] , - .
and also in The Work of Jesus Christ as an Advocate , by Bunyan , 1688 .
和 还 在 这 工作 的 耶稣 基督 作为 一个 提倡 , 经过 班扬 , - .

也见于班扬 (Bunyan) 于 1688 年出版的《耶稣基督作为辩护者的工作》。

[[fɔːr]] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] ['spiritjulaiz, -tʃu-] .
[4] Advertised in the eighth edition of Solomon's Temple Spiritualized .
[4] 广告 在 这 第八 版 的 所罗门的 寺庙 精神化的 .

[4] 在《所罗门圣殿灵修版》第八版中刊登广告。

[[faɪv]] [ɪn] [juːθ] [daɪ'rɛktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
[5] In Youth Directed and Instructed — a curious little book for children .
[5] 在 青年 指导 和 指示 — 一个 好奇的 小的 书 为了 孩子们 .

[5] 在青少年指导和教导中——一本有趣的儿童小书。

[[sɪks]] [skweə(r)] 24mo . , [baɪ] ['benɪt] , ['gɜːni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .
[6] Square 24mo . , by Bennet , Gurney , and others , without date .
[6] 正方形 24mo . , 经过 贝内特 , 格尼 , 和 其他的 , 没有 日期 .

[6] 方形 24mo，由 Bennet、Gurney 等人制作，无日期。

[['sɛvən]] [stɜːt] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ;
[7] Sturt engraved the Book of Common Prayer ;
[7] 斯特特 刻 这 书 的 常见的 祷告 ;

[7] 斯特特雕刻了《公祷书》;

[sʌm; səm] [frentʃ] ['ɑːtɪsts] ['elɪgəntli] [etʃt] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊks] ;
some French artists elegantly etched two of their devotional books ;
一些 法语 艺术家 优雅地 蚀刻 二 的 他们的 灵修 图书 ;

一些法国艺术家在他们的两本宗教书籍上精美地蚀刻了图案;

[ænd; ənd] [paɪn] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [teksts] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [vi'njets] .
and Pyne engraved the texts of Horace and Virgil with beautiful vignettes .
和 派恩 刻 这 文本 的 贺拉斯 和 维吉尔 和 美丽的 小故事 .

派恩将贺拉斯和维吉尔的诗句刻在了精美的插图上。

[[eit]] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [hjuːdʒ] - [ɪn] [ðə; ði] ['embləmz] , - .
[8] Altered to ' huge ' in the Emblems , 1724 .
[8] 已修改 到 - 巨大的 - 在 这 徽章 , - .

[8] 在 1724 年的徽章中改为“巨大”。

[[naɪn]] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [freɪz] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['frɪvələs] [ænd; ənd]
[9] A familiar phrase , denoting persons who have been always frivolous and
[9] 一个 熟悉的 短语 , 表示 人 WHO 有 到过 总是 轻浮 和
['tʃaɪldɪʃ] ,
childish ,
幼稚 ,

[9] 一个常用短语,用来形容那些一贯轻浮幼稚的人,

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .
or those who have passed into second childhood .
或者 那些 WHO 有 通过了 进入 第二 童年 .

或者那些已经进入第二童年阶段的人。

- [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] - [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [get]
' On the shelf ' is a common saying of ladies when they are too old to get
- 在 这 架子 - 是 一个 常见的 说 的 女士们 什么时候 他们 是 也 老的 到 得到
['mærid] . — [ed] .
married . — Ed .
已婚 . — 艾德 .

“待嫁”是女士们形容年纪太大无法结婚时常用的一句话。——编者注

[-] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] ['mɪmɪks] ['dʒestʃəz] . — [ed] .
[10] The name of a bird that mimics gestures . — Ed .
[-] 这 姓名 的 一个 鸟 那 模仿 手势 . — 艾德 .

[10] 一种会模仿手势的鸟的名字。——编者注

[-] [ɪn'deləb(ə)l] , [æz; əz] [wen] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wəʊv] , ['evri] [greɪn] [rɪ'siːvz]
[11] Indelible , as when raw material is dyed before it is wove , every grain receives
[-] 不可磨灭 , 作为 什么时候 生的 材料 是 染色 前 它 是 编织 , 每一个 粮食 接收
[ðə; ði] [daɪ] . — [ed] .
the dye . — Ed .
这 染料 . — 艾德 .

[11] 就像原材料在织造前染色一样,每一粒纱线都会被染色,这是不可磨灭的。——编者注

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] - ['hænd(ə)l] , - [siː] [ˌdʒerə'maɪə] [ˌtuː'tuː] : [eit] .
[12] For this use of the word ' handle , ' see Jeremiah 2 : 8 .
[-] 为了 这 使用 的 这 单词 - 处理 , - 看 耶利米 2 : 8 .

[12] 关于“把手”一词的这种用法,请参阅耶利米书 2:8。

- [ðeɪ] [ðæt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [lɔː] .
' They that handle the law .
- 他们 那 处理 这 法律 .

“那些执行法律的人。”

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ðɪs] [wɜːd] , [wɪð] ['pɪsmaɪə][ænd; ənd] ['emɪt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .
[13] This word , with pismire and emmet , has become obsolete .
[-] 这 单词 , 和 蚂 和 埃米特 , 有 变得 过时的 .

[13] 这个词，连同 pismire 和 emmet，已经过时了。

- [ænt] - [ɪz][ðə; ði] [tɜːm] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [juːst] . — [ed] .
' Ant ' is the term now universally used . — Ed .
- 蚂蚁 - 是 这 学期 现在 普遍地 用过的 . — 艾德 .

“蚂蚁”一词现在被普遍使用。——编者注

[-] [siː] [sɑːm] - : [θriː] ; [lɪ'vɪtɪkəs] - : - ; ['nʌmbəz] - .
[14] See Psalm 84 : 3 ; Leviticus 11 : 16 ; Numbers 20 .
[-] 看 诗篇 - : 3 ; 利未记 - : - ; 数字 - .

[14] 参见诗篇 84:3；利未记 11:16；民数记 20。

[-] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stretʃt] . —
[15] A machine used in the manufacture of cloth , on which it is stretched . —
[-] 一个 机器 用过的 在 这 生产 的 布 , 在 哪个 它 是 拉伸 . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

[15] 一种用于制造布料的机器，布料被拉伸在其上。—编者注

[-] ['spaɪdə(r)z] ['biːɪŋ] ['venəməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːvd] , [ʌn'tɪl]
[16] Spiders being venomous was a vulgar error , universally believed , until
[-] 蜘蛛 存在 有毒 曾是 一个 庸俗 错误 , 普遍地 相信 , 直到
['mɒd(ə)n] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
modern discoveries have proved the contrary ,
现代的 发现 有 已证实 这 相反 ,

[16] 蜘蛛有毒是一种普遍存在的粗俗错误，直到现代发现证明事实并非如此。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɒrən] ['spiːʃiːz] . — [ed] .
excepting a few foreign species . — Ed .
除外 一个 很少 外国的 物种 . — 艾德 .

除少数外来物种外。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
[17] This is a scriptural idea of the inhabitants of heaven .
[-] 这 是 一个 圣经 主意 的 这 居民 的 天堂 .

[17] 这是圣经中关于天国居民的观念。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [eit] , [seɪnts] - [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] . -
Revelation 11 : 8 , saints ' small and great . '
启示 - : 8 , 圣徒 - 小的 和 伟大的 . -

启示录 11:8，圣徒“无论大小”。

['mæθjuː] - : - : - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɒn]
Matthew 19 : 28 : ' The Son of man on his throne , and the twelve apostles on
马修 - : - : - 这 儿子 的 男人 在 他的 王座 , 和 这 十二 使徒 在
[ðeə(r)] [θrəʊnz] . -
their thrones . '
他们的 王座 . -

马太福音 19:28：“人子坐在自己的宝座上，十二使徒也坐在自己的宝座上。”

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr] : - : - [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] . -
Revelation 4 : 10 : ' Four and twenty elders on their thrones . '
启示 4 : - : - 四 和 二十 长者 在 他们的 王座 . -

启示录 4:10: “有二十四位长老坐在他们的宝座上。”

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [faɪv] : - : - [æn; ən] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] .
Revelation 5 : 11 : ' An innumerable company of worshippers .
启示 5 : - : - 一个 无数 公司 的 信徒 .

启示录 5:11: "无数的敬拜者。"

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [bætlˈdɔːr] [ɔː(r)] [hɔːn] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪz] [ˈpraɪməz] ,
[18] In an ancient battledore or horn - book , and in one of Henry VIII's primers ,
[-] 在 一个 古老的 战斗板 或者 喇叭 - 书 , 和 在 一 的 亨利 八的 引物 ,

[18] 在一本古老的战号书或号角书中，以及亨利八世的一本启蒙读物中，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈsentəns] [ɪz] [trænzˈleɪtɪd] — - [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [biː; bi] [led] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
both in the editor's possession , this sentence is translated — ' And let us not be led into temptation .
两个都 在 这 编辑的 拥有 , 这 句子 是 翻译 — - 和 让 我们 不是 是 引领 进入 诱惑 .

编辑所掌握的这句话翻译为——"我们不要陷入诱惑。"

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] [wen] [dɪˈvaɪn] [lait] [fɜːst] [dɔːn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [sɪn] ,
[19] When divine light first dawns upon the soul , and reveals sin ,
[-] 什么时候 神圣的 光 第一的 黎明 之上 这 灵魂 , 和 揭示 罪 ,

[19] 当神圣之光初照灵魂，揭示罪恶时，

[əʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [sɪn] [ɪz] [ˈpɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [blest] ! — [ed] .
O how difficult is it to conclude that sin is pardoned , and the sinner blest ! — Ed .
哦 如何 难的 是 它 到 结束 那 罪 是 赦免 , 和 这 罪人 祝福 ! — 艾德 .

要得出罪得赦免、罪人蒙福的结论，是多么困难啊！——编者注

[-] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [ɪz] [rɪˈmɑːkəbli] [swɪft] [ɪn] [flaɪt] ; - [ðeə(r)] [nəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtwɪtərɪŋ] ,
[20] The swallow is remarkably swift in flight ; ' their note is a slight twittering ,
[-] 这 吞 是 非常 迅速 在 航班 ; - 他们的 笔记 是 一个 轻微 推特 ,

[20] 燕子飞行速度非常快；它们的鸣叫声是轻微的啁啾声，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɪf] [ˈevə(r)] [ɪgˈzɜːt] [bʌt; bət] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
which they seldom if ever exert but upon the wing .
哪个 他们 很少 如果 曾经 发挥 但 之上 这 翼 .

它们很少（如果有的话）只对翅膀施加这种作用力。

- — [ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . — [ed] .
' — Goldsmith's Natural History . — Ed .
- — 金匠的 自然的 历史 . — 艾德 .

'—戈德史密斯自然史。—编者注

[-] - [biː; bi][ɪn] [prɪnt] - ; [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] ;

[21] ' Be in print ' ; a proverbial expression , to show order and regularity ;

[-] - 是 在 打印 - ; 一个 谚语 表达 , 到 展示 命令 和 规律性 ;

[laɪk] [taɪp] [ɪn] [prɪnt] . — [ed] .

like type in print . — Ed .

喜欢 类型 在 打印 . — 艾德 .

[21] “Be in print”；一句谚语，表示秩序和规律；就像印刷品中的字迹一样。——编者注

[-] - [leɪ] - ; ['bærən] [ɔː(r)] ['fæləʊ] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , ['dʒen(ə)rəli] [spelt] [liː] . — [ed] .

[22] ' Ley ' ; barren or fallow , uncultivated , generally spelt lea . — Ed .

[-] - 莱伊 - ; 荒芜 或者 休耕 , 未开垦的 , 一般来说 拼写 叶 . — 艾德 .

[22] 'Ley'；贫瘠的或休耕的，未耕种的，通常拼写为 lea。—编者注。

[-] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [sɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] ['fɒləʊɪŋ] .

[23] This riddle is solved in the fourth line following .

[-] 这 谜语 是 已解决 在 这 第四 线 下列的 .

[23] 这个谜题在下面的第四行中得到了解答。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪli]

The light of the fear and love of God begins in the middle of our bodily

这 光 的 这 害怕 和 爱 的 上帝 开始 在 这 中间 的 我们的 身体上的

[freɪm] ,

frame ,

框架 ,

对上帝的敬畏和爱的光芒始于我们身体的中心。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] .

with the heart .

和 这 心 .

用心。

['bʌnjənz] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['rɪdlz] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Bunyan's love of religious riddles is seen in the second part of the Pilgrimage ,

班扬的 爱 的 宗教 谜语 是 已见 在 这 第二 部分 的 这 朝圣 ,

在《朝圣之旅》的第二部分中，可以看出班扬对宗教谜语的喜爱。

[wen] ['krɪstʃən] [ɪz] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['geiəs] . — [ed] .

when Christian is resting at the house of Gaius . — Ed .

什么时候 基督教 是 休息 在 这 房子 的 盖乌斯 . — 艾德 .

基督徒在盖尤斯家休息的时候。——编者注

[-] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][sɪn] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [tɜːn] [frɒm; frəm][sɪn] . — [ed] .

[24] Convictions of sin make the soul turn from sin . — Ed .

[-] 定罪 的 罪 制作 这 灵魂 转动 从 罪 . — 艾德 .

[24] 对罪恶的认识使灵魂远离罪恶。——编者注

[-] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ædmərəbli] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] —

[25] This character is admirably drawn in the second part of the Pilgrim's Progress —

[-] 这 特点 是 令人钦佩地 绘制 在 这 第二 部分 的 这 朝圣者的 进步 —

['mɪstə(r)] . [brɪsk] ,

Mr . Brisk ,

先生 . 轻快 ,

[25] 《天路历程》第二部分对这个人物的刻画非常出色——布里斯克先生，

[ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə] ['mɜːsi] . — [ed] .

a suitor to Mercy . — Ed .

一个 求婚者 到 怜悯 . — 艾德 .

梅西的追求者。——编者注

[-] ['pretərət] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] - [tuː; tə] [seɪv] , - [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn]['eɪgən] ,

[26] Preterite of the verb ' to save , ' from the Saxon agan ,

[-] 过去式 的 这 动词 - 到 节省 , - 从 这 撒克逊 再次 ,

[26] 动词“拯救”的过去式，源自撒克逊语 agan，

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɔː(r)] [baʊnd] [baɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] . — [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] .
to be held or bound by moral obligation . — Imperial Dictionary . — Ed .
到 是 握住 或者 边界 经过 道德 义务 . — 帝国 字典 . — 艾德 .

受道德义务约束。——《帝国词典》——编者注

[-] [wɒt] ['fɒli] , [neɪ] , ['mædnəs] , [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [gɒd][ɒv; əv][ə; eɪ]
[27] What folly , nay , madness , for man to pretend to make God of a
[-] 什么 蠢事 , 不 , 疯狂 , 为了 男人 到 假装 到 制作 上帝 的 一个
['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,
little flour ,
小的 面粉 ,

[27] 人竟妄想用一点面粉造出上帝，这真是愚蠢至极，简直是疯了！

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn][ɒn][ə; eɪ]['weɪfə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,
or to rely for forgiveness of sin on a wafer , a bit of bread ,
或者 到 依靠 为了 饶恕 的 罪 在 一个 晶圆 , 一个 少量 的 面包 ,

或者指望靠一块薄饼、一小块面包来获得罪的赦免，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
or a little wine or water .
或者 一个 小的 葡萄酒 或者 水 .

或者一点酒或水。

[haʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l] [əb'sə:dəti] . — [ed] .
How degraded is he that pretends to believe such palpable absurdities . — Ed .
如何 退化的 是 他 那 假装 到 相信 这样的 可感知的 荒谬之处 . — 艾德 .

那些假装相信如此荒谬之事的人，是多么堕落啊！——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [kiːn] , [ʃruːd] , [həʊm] [θrʌst] .
[28] This is one of Bunyan's keen , shrewd , home thrusts .
[-] 这 是 一 的 班扬的 敏锐的 , 精明 , 家 推力 .

[28] 这是班扬敏锐、精明、本土的一次突袭。

[kləʊðz] [prə'fesɪdli] [meɪd] [tuː; tə][haɪd] [wɒt] [ðeɪ] ['stjuːdiəsli] [dɪ'spleɪ] ! ! — [ed] .
Clothes professedly made to hide what they studiously display ! ! — Ed .
衣服 公开地 制成 到 隐藏 什么 他们 认真地 展示 ! ! — 艾德 .

号称是为了掩盖真相而制作的衣服，却刻意地展现了真相！——编者注

[-] [pə'zest] [ˌem 'iː] [wɪð] , [ɔː(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] . — [ed] .
[29] Possessed me with , or has given me possession of . — Ed .
[-] 拥有 我 和 , 或者 有 给定 我 拥有 的 . — 艾德 .

[29] 拥有我，或已将之赋予我。——编者注

[-] [mænz] ['sɪnflnəs] , [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] , ['dʒʌstli] , [bʌt; bət] ['ɔːfli] [dɪ'skraɪbd] . —
[30] Man's sinfulness , by nature and practice , justly , but awfully described . —
[-] 男人的 罪恶 , 经过 自然 和 实践 , 公正地 , 但 非常 描述 . —
['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

[30] 人类的罪恶，无论是出于本性还是行为，都得到了公正而可怕的描述。——梅森

[-] [siː] ['prɒvɜːbz] - : - , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
[31] See Proverbs 30 : 20 , and Pilgrim's Progress .
[-] 看 箴言 - : - , 和 朝圣者的 进步 .

[31] 参见箴言 30:20 和《天路历程》。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['embləm] ,
There is also a very striking allusion to the subject of this emblem ,
那里 是 还 一个 非常 引人注目 典故 到 这 主题 的 这 徽 ,

此外，这枚徽章的主题也得到了非常引人注目的暗示。

[ɪn] ['bʌnjənz] [lait] [ɪn] ['dɑːknəs] .
in Bunyan's Light in Darkness .
在 班扬的 光 在 黑暗 .

在班扬的《黑暗中的光明》中。

[-] [hiː; hi] [huː] , [ɪn]['raɪpə(r)] [j'iəz] , [siːk] ['hæpinəs] [ɪn] ['senʃuəl] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
[32] He who , in riper years , seeks happiness in sensual gratification , is a child in
[-] 他 WHO , 在 更成熟 年 , 寻找 幸福 在 感性的 满足感 , 是 一个 孩子 在
[ˌʌndə'stændɪŋ] :
understanding :
理解 :

[32] 年长者若在感官享乐中寻求幸福，其理解力仍如同孩童：

[hiː; hi]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] . — [ed] .
he only changes his toys . — Ed .
他 仅有的 变化 他的 玩具 . — 艾德 .

他只会更换玩具。——编者注

[-] - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
[33] ' To the one , a savour of death unto death ; and to the other ,
[-] - 到 这 一 , 一个 品尝 的 死亡 到 死亡 ; 和 到 这 其他 ,

[33] “对一个来说，是死亡的气息，至于死亡；对另一个来说，

[ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
a savour of life unto life ' (2 Cor 2 : 16) .
一个 品尝 的 生活 到 生活 - (2 科尔 2 : -) .

“是生命的馨香之气，叫人得生命”(哥林多后书 2:16)。

[-] - [trə'pæn] - [ɪz][ðə; ði]['sæksn] [vɜːb] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] , ['mɑːdərnaɪzd] [tuː; tə][træp] . — [ed] .
[34] ' Trapan ' is the Saxon verb to ensnare , modernized to trap . — Ed .
[-] - 特拉潘 - 是 这 撒克逊 动词 到 诱捕 , 现代化 到 陷阱 . — 艾德 .

[34] “Trapan”是撒克逊语动词，意为诱捕，现代英语为陷阱。——编者注

[-] [haʊ] ['æɡənaɪzɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [səʊl] — - [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz][pɑːst] ,
[35] How agonizing will be the cry of the lost soul — ' The harvest is past ,
[-] 如何 痛苦的 将要 是 这 哭 的 这 丢失的 灵魂 — - 这 收成 是 过去的 ,

[35] 迷失的灵魂会发出多么痛苦的呼喊——“收割已过，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪvd] - ([dʒɜr][eit] : -) . — [ed] .
the summer is ended , and we are not saved ' (Jer 8 : 20) . — Ed .
这 夏天 是 结束 , 和 我们 是 不是 已保存 - (杰里 8 : -) . — 艾德 .

夏天结束了，我们还没有得救。（耶利米书 8:20）——编者注

[ə'pɒn] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [hæŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θɪŋz] . — ['meɪs(ə)n] .
Upon the brittle thread of life hang everlasting things . — Mason .
之上 这 脆 线 的 生活 悬挂 永恒 事物 . — 石匠 .

生命这根脆弱的丝线上维系着永恒的事物。——梅森

[-] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [dwel] [ɪn][ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] [ɪn] [ɔːl] ['wɪzdəm] ,
[36] When the Word of God dwells in us richly in all wisdom ,
[-] 什么时候 这 单词 的 上帝 居住地 在 我们 丰富 在 全部 智慧 ,

[36] 当神的话语丰丰富富地住在我们里面，使我们有各样的智慧时，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ruːl] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
then will the peace of God rule in our hearts ,
然后 将要 这 和平 的 上帝 规则 在 我们的 心 ,

那时，上帝的平安就会在我们心中掌权。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swiːtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['evri] [ɡʊd] [θɔːt] , [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɜːk] .
and we shall be sweetly inclined to every good thought , word , and work .
和 我们 将 是 甜蜜地 倾斜 到 每一个 好的 想法 , 单词 , 和 工作 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

我们将对每一个美好的思想、言语和行为都抱有美好的情感。——编者注

[-] [ɪf] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [sneɪl] [faindz] [fuːd] , ['weəfɔː(r)] [duː; də][jiː; ji] [daʊt] , [əʊ] !
[37] If the crawling snail finds food , wherefore do ye doubt , O !
[-] 如果 这 爬行 蜗牛 发现 食物 , 因此 做 是的 怀疑 , 哦 !

[37] 如果爬行的蜗牛找到了食物，你们为什么怀疑呢?

[jiː; ji][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] . — [ed] .
ye of little faith . — Ed .
是的 的 小的 信仰 . — 艾德 .

你们这些小信的人。——编者注

[-] [fuːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][sɪn] .
[38] Fools make a mock at sin .
[-] 傻瓜 制作 一个 嘲笑 在 罪 .

[38] 愚人嘲笑罪恶。

[ðə; ði] ['skɔːnə] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [praʊd] , [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [siːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
The scorner occupies a proud , an elevated seat , which will sink under him ,
这 蔑视者 占据 一个 自豪的 , 一个 升高 座位 , 哪个 将要 下沉 在下面 他 ,

嘲讽者高高在上，居高临下，但终将跌落谷底。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and crush him down to everlasting destruction .
和 压碎 他 向下 到 永恒 破坏 .

把他彻底摧毁，让他永远毁灭。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [stænd] [ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . — [ed]
The threatenings and promises of God stand sure for ever . — Ed
这 威胁 和 承诺 的 上帝 站立 当然 为了 曾经 . — 艾德

上帝的威胁和应许永远有效。——埃德

[ðə; ði] ['strʌɡlə(r)] ;
THE STRUGGLER ;
这 挣扎者 ;

奋斗者;

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ðə; ði] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH MR .
这 按时间顺序 命令 在 哪个 先生 .

先生按时间顺序排列

['bʌnjənz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ðeɪ] [pɑːst]
BUNYAN'S BOOKS WERE PUBLISHED , AND THE NUMBER OF EDITIONS THEY PASSED
班扬的 图书 是 已发布 , 和 这 数字 的 版本 他们 通过了
[θruː] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
THROUGH DURING HIS LIFE .
通过 期间 他的 生活 .

班扬的书籍出版了，以及在他有生之年这些书籍出版的版本数量。

[ˈθɜːti] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈməʊt] [ðeə(r)] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
THIRTY REASONS WHY CHRISTIAN PEOPLE SHOULD PROMOTE THEIR CIRCULATION ,
三十 原因 为什么 基督教 人们 应该 推动 他们的 循环 ,

基督徒应该促进福音传播的三十个理由

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈleɪbə(r)] . — [ˈpʌblɪʃt]
AND THE STRUGGLER FOR THE PRESERVATION OF THESE LABOURS . — PUBLISHED
和 这 挣扎者 为了 这 保存 的 这些 劳动 . — 已发布
[ɪn] - .
IN 1691 .
在 - .

以及为保存这些劳动成果而奋斗的人。——出版于 1691 年。

[baɪ] [tʃɑːlz] [dəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
BY CHARLES DOE , ONE OF MR .
经过 查尔斯 美国能源部 , 一 的 先生 .

作者：查尔斯·多伊，先生之一

[ˈbʌnjənz] [ˈpɜːsən(ə)l] [frendz] .
BUNYAN'S PERSONAL FRIENDS .
班扬的 个人的 朋友们 .

班扬的私人朋友。

[ə; eɪ] [ˈkætəlɒɡ] - [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
A CATALOGUE - TABLE OF MR .
一个 目录 - 桌子 的 先生 .

先生的目录表

[ˈbʌnjənz] [bʊks] .
BUNYAN'S BOOKS .
班扬的 图书 .

班扬的书籍。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðeə(r)] [səkˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] , [məʊst] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈrekənɪŋ] .
THEIR SUCCESSION IN PUBLISHING , MOST ACCORDING TO HIS OWN RECKONING .
他们的 演替 在 出版 , 最多 根据 到 他的 自己的 清算 .

根据他自己的估计，他们在出版业上的先后地位。

[nəʊt] . — [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪˈtælɪk][ˈletə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði][fɜːst][ˈfəʊliəʊ] :
Note . — Those that are in Italic letter are them that compose the first folio :
笔记 . — 那些 那 是 在 斜体 信 是 他们 那 撰写 这 第一的 对开本 :

注：斜体字部分构成第一页：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] , [wen] [taɪm] [sɜːrvz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfəʊliəʊ] . [[wʌn]]
And the rest are intended , when time serves , for a second folio . [1]
和 这 休息 是 故意的 , 什么时候 时间 服务 , 为了 一个 第二 对开本 . [1]
[wʌn] .
1 .
1 .

其余部分则计划在时机成熟时收录于第二对开本。[1]1.

[ˈɡɒsp(ə)l] [truːðz] [ˈəʊpənd] , - [ˌtuːˈtuː] .
Gospel truths opened , 1656 2 .
福音 真相 打开 , - 2 .

福音真理被揭示，1656年2月。

[ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [[ɛs'ɛm] . 4to] - [θriː] .
A vindication of that [sm . 4to] 1657 3 .
一个 平反 的 那 [斯姆 . 4to] - 3 .

证明这一点 [sm. 4to] 1657 3.

[saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ([naɪn] [ɪm'preʃnz]) , [-] [fɔːr] .
Sighs from Hell (9 Impressions) , [1650] 4 .
叹息 从 地狱 (9 印象) , [-] 4 .

地狱的叹息（9个印象）[1650] 4.

[ðə; ði][ˌtuː'tuː] ['kʌvənənts] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] [faɪv] .
The 2 Covenants Law and Grace 5 .
这 2 圣约 法律 和 优雅 5 .

两个盟约：律法与恩典 5.

[ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , - [sɪks] .
I will pray with the Spirit , 1663 6 .
我 将要 祈祷 和 这 精神 , - 6 .

我将藉着圣灵祷告，1663年6月。

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [[ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd]] ['sɛvən] .
A map of salvation , & c . , [A broadside] 7 .
一个 地图 的 救恩 , & c . , [一个 舷侧] 7 .

救赎地图等等，[传单] 7.

[ðə; ði][fɔː(r)] [lɑːst] [θɪŋz] ([θriː] [ɪm'preʃnz]) , [eit] .
The four last things (3 Impressions) , 8 .
这 四 最后的 事物 (3 印象) , 8 .

最后四件事（3个印象），8。

[maʊnt] [ɪ'bɑːl][ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm] , [naɪn] .
Mount Ebal and Gerizim , 9 .
山 平衡 和 基利心 , 9 .

以巴路山和基利心山，9.

['prɪz(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , - .
Prison Meditations , 10 .
监狱 冥想 , - .

狱中沉思录，10。

[ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , & [siː] . , - - .
The Holy City , & c . , 1665 11 .
这 圣 城市 , & c . , - - .

圣城等等，1665 年 11 月。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , & [siː] . , - - .
The Resurrection , & c . , 1665 12 .
这 复活 , & c . , - - .

复活等等，1665 年 12 月。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ([sɪks] [ɪm'preʃnz]) , [-] - .
Grace Abounding (6 Impressions) , [1666] 13 .
优雅 丰富 (6 印象) , [-] - .

恩典丰盛（6 印象），[1666] 13.

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [[ɛs'ɛm] . 4to] - - .
Justification by Jesus Christ , [sm . 4to] 1671 14 .
理由 经过 耶稣 基督 , [斯姆 . 4to] - - .

耶稣基督的称义，[sm. 4to] 1671 14。

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , & [siː] . , - - .
Confession of Faith , & c . , 1672 15 .
忏悔 的 信仰 , & c . , - - .

信仰告白等，1672 年 15。

['dɪfrəns] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , & [siː] . , - - .
Difference in Judgment , & c . , 1673 16 .
不同之处 在 判断 , & c . , - - .

判断上的分歧等等，1673 年 16 月

['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] , & [siː] . , - - .
Peaceable principles , & c . , 1674 17 .
和平的 原则 , & c . , - - .

和平原则等等，1674 年 17。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , & [siː] . , [[ɛs'ɛm] . 4to]
Election and Reprobation , & c . , [sm . 4to]
选举 和 非难 , & c . , [斯姆 . 4to]

选举与弃绝，等等，[sm. 4to]

[[nəʊ] [deɪt]] - .
[No date] 18 .
[不 日期] - .

[无日期] 18.

[lait] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːknəs] , - .
Light for them in Darkness , 19 .
光 为了 他们 在 黑暗 , - .

黑暗中的光明，19。

['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] ([fɔːr] [ɪm'preʃnz]) , - .
Christian Behaviour (4 Impressions) , 20 .
基督教 行为 (4 印象) , - .

基督徒行为（4个印象），20。

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , - - .
Instructions for the Ignorant , 1675 21 .
指示 为了 这 无知 , - - .

《给无知者的说明》，1675年，第21页。

[seɪvd] [baɪ] [greɪs] , - .
Saved by Grace , 22 .
已保存 经过 优雅 , - .

因恩典得救，22。

[ðə; ði] [streɪt] - [geɪt] , - - .
The Strait - Gate , 1676 23 .
这 海峡 - 门 , - - .

海峡门，1676 年 23。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] (- [ɪm'preʃnz]) , [-] - .
The Pilgrim's Progress (12 Impressions) , [1678] 24 .
这 朝圣者的 进步 (- 印象) , [-] - .

《天路历程》（12 幅插图），[1678] 24。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , - - .
The Fear of God , 1679 25 .
这 害怕 的 上帝 , - - .

敬畏上帝，1679 年 25。

[kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([fɔːr] [ɪm'preʃnz]) - .
Come and Welcome to Jesus Christ (4 Impressions) 26 .
来 和 欢迎 到 耶稣 基督 (4 印象) - .

来吧，欢迎来到耶稣基督面前（4 个印象）26.

[ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] ([θriː] [ɪm'preʃnz]) - - .
The Holy War (3 Impressions) 1682 27 .
这 圣 战争 (3 印象) - - .

圣战（3幅）1682年27日

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː] , - .
The Barren Fig Tree , 28 .
这 荒芜 如图 树 , - .

不结果的无花果树，28。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , & [siː] . , [-] - .
The Greatness of the Soul , & c . , [1683] 29 .
这 伟大 的 这 灵魂 , & c . , [-] - .

灵魂的伟大，等等，[1683] 29。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [preə(r)] , [[ɛs'ɛm] . 4to] [-] - .
A case of Conscience of prayer , [sm . 4to] [1683] 30 .
一个 案件 的 良心 的 祷告 , [斯姆 . 4to] [-] - .

祈祷的良心案例，[sm. 4to][1683] 30。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['sʌfərə] , - - .
Advice to Sufferers , 1684 31 .
建议 到 受害者 , - - .

给受苦者的建议，1684 年 31。

[ðə; ði] 2d [ˌpiː 'tiː] .
The 2d pt .
这 2d pt .

第二点。

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ([θriː] [ɪm'preʃnz]) , [-] - .
Pilgrim's Progress (3 Impressions) , [1684] 32 .
朝圣者的 进步 (3 印象) , [-] - .

《天路历程》(3 版)，[1684] 32。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bædˌmæn] , [[ˌtuː'tuː]] [-] - .
Life and Death of Mr . Badman , [2] [1680] 33 .
生活 和 死亡 的 先生 . 坏人 , [2] [-] - .

巴德曼先生的生与死，[2][1680] 33。

['həʊli] [laɪf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , - .
Holy Life the beauty of Christianity , 34 .
圣 生活 这 美丽 的 基督教 , - .

圣洁的生活，基督教之美，34。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] , - - .
The Pharisee and Publican , 1685 35 .
这 法利赛人 和 酒馆老板 , - - .

《法利赛人和税吏》，1685 年，第 35 页。

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [sɪn] , [[ə; eɪ] [ʃiːt]] [-] - .
A caution against Sin , [a sheet] [1684] 36 .
一个 警告 反对 罪 , [一个 床单] [-] - .

告诫人们远离罪恶，[一张纸][1684] 36.

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] - [θɪŋz] , - .
Meditations on 74 things , 37 .
冥想 在 - 事物 , - .

74件事的沉思录，37。

[ðə; ði] [fɜːst] - [deɪ] ['sæbəθ] , - - .
The first - day Sabbath , 1685 38 .
这 第一的 - 天 安息日 , - - .

1685 年第一个安息日 38.

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] , - - .
The Jerusalem Sinner Saved , 1688 39 .
这 耶路撒冷 罪人 已保存 , - - .

《耶路撒冷的罪人得救》，1688 年，第 39 页。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , - - .
Jesus Christ an advocate , 1688 40 .
耶稣 基督 一个 提倡 , - - .

耶稣基督，辩护者，1688 年 40。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , - - .
The House of God , 1688 41 .
这 房子 的 上帝 , - - .

上帝的殿堂，1688 年 41。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , - - .
The Water of Life , 1688 42 .
这 水 的 生活 , - - .

生命之水，1688 年 42。

['sɒləmənz] ['temp(ə)l]['spiritjulaiz, -tʃu-] , [-] - .
Solomon's Temple Spiritualized , [1688] 43 .
所罗门的 寺庙 精神化的 , [-] - .

所罗门圣殿精神化，[1688] 43。

[ðə; ði] [ɪk'sɛl] . [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [-] - .
The Excell . of a broken heart , [1689] 44 .
这 卓越 . 的 一个 破碎的 心 , [-] - .

破碎的心的卓越之处，[1689] 44。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɜːmən] [æt; ət] ['lʌndən] , -
His last Sermon at London , 1688
他的 最后的 讲道 在 伦敦 , -

他在伦敦的最后一次布道，1688年

[twelv] ['mænjʊskrɪpts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] - - .
Twelve Manuscripts part of the first folio 1692 45 .
十二 手稿 部分 的 这 第一的 对开本 - - .

十二份手稿，第一对开本的一部分，1692 年 45。

[ɪks'pɒzɪt] .
Exposit .
展览 .

说明。

[ɒn] - [fɜːst] [tʃæp] . [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , - . [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] , - .
on 10 first chap . of Genesis , 46 . Justification by Imputed Righteousness , 47 .
在 - 第一的 小伙子 . 的 创世纪 , - . 理由 经过 估算 义 , - .

创世记第一章第 10 节，第 46 节。因归算义而称义，第 47 节。

[pɔːlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] , - .
Paul's departure and crown , 48 .
保罗的 离开 和 王冠 , - .

保罗的离世和加冕，48。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , - .
Of the Trinity and a Christian , 49 .
的 这 三位一体 和 一个 基督教 , - .

关于三位一体和基督徒，49.

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , - .
Of the Law and a Christian , 50 .
的 这 法律 和 一个 基督教 , - .

律法与基督教，50。

['ɪzriːəlz] [həʊp] [ɪn'kʌrɪdʒd] , - .
Israel's Hope encouraged , 51 .
以色列的 希望 鼓励 , - .

以色列的希望令人鼓舞，51。

[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	['grɑːntɪd]	,	-	.
Desires	**of**	**the**	**righteous**	**granted**	**,**	**52**	**.**
欲望	的	这	正义	的确	,	-	.

义人的愿望得以实现，52。

[ðə; ði]	[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	-	.
The	**unsearchable**	**riches**	**of**	**Christ**	**,**	**53**	**.**
这	无法搜索	财富	的	基督	,	-	.

基督那测不透的丰富，53。

[kraɪst]	[kəm'pliːt]	['seɪvjə(r)]	[ɪnz]	['ɪntrəst]	,	-	.
Christ	**Compleat**	**Saviour**	**in's**	**Interest**	**,**	**54**	**.**
基督	完成	救主	的	兴趣	,	-	.

基督完全的救主，为了利益，54。

[seɪnts]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[lʌv]	,	-	.
Saint's	**Knowledge**	**of**	**Christ's**	**love**	**,**	**55**	**.**
圣徒	知识	的	基督的	爱	,	-	.

圣徒对基督之爱的认识，55。

[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,	-	.
House	**of**	**the**	**Forest**	**of**	**Lebanon**	**,**	**56**	**.**
房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	,	-	.

黎巴嫩森林之家，56。

[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[æntaɪtʃɝːst]	,
A	**description**	**of**	**Antichirst**	**,**
一个	描述	的	反基督者	,

对反基督的描述，

[fɔː(r)]	['mænjʊskrɪpts]	[jet]	[ʌn'prɪntɪd]	.	-	.
Four	**Manuscripts**	**yet**	**unprinted**	**.**	**57**	**.**
四	手稿	然而	未印刷	.	-	.

尚未印刷的四份手稿。57.

[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['daɪəlɒg]	.	[	[θriː]	]	-	.
A	**Christian**	**Dialogue**	**.**	**[**	**3**	**]**	**58**	**.**
一个	基督教	对话	.	[	3	]	-	.

基督教对话。[3] 58.

[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['fʊtmən]	.	[	[fɔːr]	]	-	.
The	**Heavenly**	**Footman**	**.**	**[**	**4**	**]**	**59**	**.**
这	天上	侍从	.	[	4	]	-	.

天上的侍从。[4] 59.

[ə; eɪ]	['pɒkɪt]	[kən'kɔːdəns]	.	[	[θriː]	]	-	.
A	**Pocket**	**Concordance**	**.**	**[**	**3**	**]**	**60**	**.**
一个	口袋	经文汇编	.	[	3	]	-	.

袖珍经文索引。[3] 60.

[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'prɪznmənt]	.	[	[faɪv]	]
An	**Account**	**of**	**his**	**Imprisonment**	**.**	**[**	**5**	**]**
一个	帐户	的	他的	监禁	.	[	5	]

他的监禁经历。[5]

[hɪrz]	['sɪksti]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɪksti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	.
Here's	**sixty**	**pieces**	**of**	**his**	**labours**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**.**
这里是	六十	件	的	他的	劳动	,	和	他	曾是	六十	年	的	年龄	.

这是他的六十件作品，他当时六十岁。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[æt; ət]	['ɛlstoʊ]	,	[naɪ]	['bedfəd]	,	[ə'baʊt]	-	.
He	**was**	**born**	**at**	**Elstow**	**,**	**nigh**	**Bedford**	**,**	**about**	**1628**	**.**
他	曾是	出生	在	埃尔斯托	,	夜	贝德福德	,	关于	-	.

他大约于 1628 年出生于贝德福德附近的埃尔斯托。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [wɒz; wəz] , [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] , [kən'vɜːtɪd] : [ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi]
And about 1652 was , by irresistible grace , converted : and in 1660 he
和 关于 - 曾是 , 经过 无法抗拒 优雅 , 转换 : 和 在 - 他
[hæd; həd] [priːtʃ] [faɪv] [j'iəz] ,
had preached five years ,
有 布道 五 年 ,

大约在1652年，他蒙受不可抗拒的恩典而皈依基督教；到1660年，他已经传道五年了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['bedfəd] [dʒeɪl] ;
and then , for that , was thrown into Bedford Gaol ;
和 然后 , 为了 那 , 曾是 抛掷 进入 贝德福德 监狱 ;

因此，他被投入贝德福德监狱；

[ænd; ənd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bedfəd] ,
and in 1671 was called to the pastoral office at Bedford ,
和 在 - 曾是 称为 到 这 牧灵 办公室 在 贝德福德 ,

1671年，他被召到贝德福德担任牧师。

['biːɪŋ] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [twelv] [j'iəz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['hæfs] [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd] [daɪd]
being the 11th of his twelve years and an half's imprisonment ; and died
存在 这 11th 的 他的 十二 年 和 一个 一半 监禁 ; 和 死亡
[æt; ət] ['lʌndən] ,
at London ,
在 伦敦 ,

这是他十二年半监禁生涯中的第十一年；他死于伦敦。

['ɔːg] . - , - .
Aug . 31 , 1688 .
八月 . - , - .

1688年8月31日。

[[weə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ɪn] ['brækɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz]
[Where the date is in brackets it is supplied from original copies in the Editor's
[在哪里 这 日期 是 在 括号 它 是 供应 从 原来的 副本 在 这 编辑的
[pə'zeʃ(ə)n] .]
possession .]
拥有 .]

[括号内的日期为编辑所保存的原始副本中的日期。]

['riːz(ə)nz]
REASONS
原因

原因

[waɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prə'məʊt] [baɪ] [səb'skrɪpʃnz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['fəʊliəʊ] [ðə; ði]
WHY CHRISTIAN PEOPLE SHOULD PROMOTE BY SUBSCRIPTIONS THE PRINTING IN FOLIO THE
为什么 基督教 人们 应该 推动 经过 订阅 这 印刷 在 对开本 这
['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
LABOURS OF MR .
劳动 的 先生 .

为什么基督徒应该通过订阅来推广对开本印刷《先生的劳动成果》？

[dʒɒn] ['bʌnjən] , [leɪt] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
JOHN BUNYAN , LATE MINISTER OF THE GOSPEL , AND PASTOR OF THE
约翰 班扬 , 晚的 部长 的 这 福音 , 和 牧师 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bedfəd] .
CONGREGATION AT BEDFORD .
会众 在 贝德福德 .

约翰·班扬，已故福音传道者，贝德福德教会牧师。

[ai]	.	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['eksələnt]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	;	[vɪz]	. ,
I	**.**	**He**	**was**	**a**	**very**	**able**	**and**	**excellent**	**minister**	**of**	**the**	**gospel**	**;**	**viz**	**. ,**
我	.	他	曾是	一个	非常	有能力的	和	出色的	部长	的	这	福音	;	即	. ,

一、他是一位非常有能力且优秀的福音传道者；即：

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['eksələnt]	['mætə(r)]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['krɪstʃənz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[hɪm]	[priːtʃ]	.
able	**to**	**express**	**himself**	**,**	**and**	**had**	**excellent**	**matter**	**known**	**to**	**all**	**Christians**	**that**	**have**	**heard**	**him**	**preach**	**.**
有能力的	到	表达	他自己	,	和	有	出色的	事情	已知	到	全部	基督徒	那	有	听到	他	布道	.

他能言善辩，讲道内容精彩绝伦，所有听过他讲道的基督徒都知道。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ðʌs]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['eksələnt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['gɒsp(ə)l]	[greɪs]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]	,
He	**became**	**thus**	**able**	**and**	**excellent**	**a**	**minister**	**by**	**a**	**great**	**degree**	**of**	**Gospel**	**Grace**	**bestowed**	**upon**	**his**	**own**	**soul**	**,**
他	成为	因此	有能力的	和	出色的	一个	部长	经过	一个	伟大的	程度	的	福音	优雅	授予	之上	他的	自己的	灵魂	,

他之所以能成为如此能干且优秀的牧师，全赖于他灵魂所蒙受的福音恩典。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['prɒbəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['veri]	[end]	;
more	**than**	**probable**	**for**	**that**	**very**	**end**	**;**
更多的	比	可能	为了	那	非常	结尾	;

极有可能就是这个结果；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[gɒd]	[rɔːt]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[prə'feɪn]	['sɪnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪ'lɪtərət]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	,
for	**that**	**God**	**wrought**	**him**	**from**	**a**	**very**	**great**	**profane**	**sinner**	**,**	**and**	**an**	**illiterate**	**poor**	**man**	**,**
为了	那	上帝	锻	他	从	一个	非常	伟大的	亵渎	罪人	,	和	一个	文盲	贫穷的	男人	,

因为上帝将他从一个极其亵渎神灵的罪人，一个不识字的穷人，塑造成了现在的样子。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[prə'faʊnd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[truː]	[ɔː(r)]	['dʒenjuɪn]	['spɪrɪtʃuəl]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	,
to	**this**	**profound**	**understanding**	**the**	**true**	**or**	**genuine**	**spiritual**	**meaning**	**of**	**the**	**Scriptures**	**,**
到	这	深刻的	理解	这	真的	或者	真的	精神	意义	的	这	经文	,

对圣经真正属灵意义的深刻理解，

[weə'baɪ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪkˌsperɪ'mentəli]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[səʊlz]	[wɪð]	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	,	[ænd; ənd]	[ˌæpə'stɒlɪk;-kəl]	['lɜːnɪŋ]	,
whereby	**he**	**could**	**experimentally**	**preach**	**to**	**souls**	**with**	**power**	**,**	**and**	**affection**	**,**	**and**	**apostolical**	**learning**	**,**
由此	他	可以	实验	布道	到	灵魂	和	力量	,	和	感情	,	和	使徒的	学习	,

由此，他可以以充满力量、充满爱心和使徒学识的方式，通过实验性的宣讲，向人们的灵魂传道。

[ðə; ði]	[truː]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	.
the	**true**	**nature**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
这	真的	自然	的	这	福音	.

福音的真谛。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[gɑːdz] [bi'stəu] [sʌtʃ] [greɪt] [greɪs] , [tuː; tə] [tɜːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
God's bestowing such great grace , to turn so great a sinner ,
神的 授予 这样的 伟大的 优雅 , 到 转动 所以 伟大的 一个 罪人 ,

上帝赐予如此巨大的恩典，使我这样一个罪大恶极的人悔改。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɒsp(ə)l] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] ,
to make such a great gospel labourer , and thrust him into his harvest ,
到 制作 这样的 一个 伟大的 福音 劳动者 , 和 推力 他 进入 他的 收成 ,

造就这样一位伟大的福音工人，并把他投入到收割的庄稼中。

['ɑːgjuːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [niːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɔːt]
argues there was great need , and therefore without question his labours ought
论点 那里 曾是 伟大的 需要 , 和 所以 没有 问题 他的 劳动 应该
[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
to be preserved .
到 是 保存完好 .

他认为当时非常需要这些成果，因此毫无疑问，他的劳动成果应该被保存下来。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['aʊə(r)] ['bʌnjən] ['biːɪŋ] [səʊ] ['greɪʃəsli] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [θrʌst] ['ɪntuː]['leɪbə(r)] ,
Our Bunyan being so graciously , by the Lord of the harvest , thrust into labour ,
我们的 班扬 存在 所以 亲切地 , 经过 这 主 的 这 收成 , 推力 进入 劳动 ,

我们的班扬蒙受丰收之主的恩典，被推入劳作之中，

['klɪəli] [ʃəʊz] [tuː; tə][juː 'es] , ([ænd; ənd] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz]) ,
clearly shows to us , (and may by this preservation to future ages) ,
清楚地 演出 到 我们 , (和 可能 经过 这 保存 到 未来 年龄) ,

清楚地向我们展示（并且可能通过这种保存方式流传后世）：

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] ['hjuːmən] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ðəʊ] ['lɜːnɪŋ] [meɪ]
that God is not bound to human means of learned education (though learning may
那 上帝 是 不是 边界 到 人类 方法 的 学习 教育 (尽管 学习 可能
[biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs]) ,
be useful in its place) ,
是 有用 在 它是 地方) ,

上帝并不受限于人类所掌握的教育手段（尽管学习有时可以起到辅助作用），

[bʌt; bət][kæn; kən] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] , [meɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mænz]
but can , when he will , make a minister of the gospel without man's
但 能 , 什么时候 他 将要 , 制作 一个 部长 的 这 福音 没有 男人的
['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
forecast of education ,
预报 的 教育 ,

但他若愿意，就能使人成为无需人为教育就能传福音的使者。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in spite of all the men in the world that would oppose it ,
和 在 尽管如此 的 全部 这 男人 在 这 世界 那 会 反对 它 ,

尽管全世界的人都会反对它，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
though it be above sixteen hundred years after the apostles .
尽管 它 是 多于 十六 百 年 后 这 使徒 .

虽然距使徒时代已超过一千六百年。

[viː] . ['meni] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [tuː; tə]
V . Many thousands had the soul benefit and comfort of his ministry to
V . 许多 数千 有 这 灵魂 益处 和 舒适 的 他的 部 到
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

五、成千上万的人因他的服事而受益匪浅，获得了心灵的慰藉，这令他们感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][æn; ən] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɒv; əv]
as if an angel or an apostle had touched their souls with a coal of
作为 如果 一个 天使 或者 一个 使徒 有 感动 他们的 灵魂 和 一个 煤炭 的
['həʊli]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
holy fire from the altar .
圣 火 从 这 坛 .

仿佛天使或使徒用祭坛上的圣火炭触碰了他们的灵魂。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðɪs] ['eksələnt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ,
This excellent operation of the special grace of God in him ,
这 出色的 手术 的 这 特别的 优雅 的 上帝 在 他 ,

上帝在他身上所彰显的这种特殊恩典的卓越运作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] , [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the gift of utterance when he preached , confounded the wisdom of his
和 这 礼物 的 发声 什么时候 他 布道 , 令人困惑 这 智慧 的 他的
['ædvəs(ə)riz] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] ,
adversaries that heard him ,
对手 那 听到 他 ,

他讲道时口才极佳，令听见他讲道的敌人的智慧相悖。

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] , [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [ɔː(r)]
or heard of him , he being , as it is commonly called , unlearned , or
或者 听到 的 他 , 他 存在 , 作为 它 是 通常 称为 , 未受过教育的 , 或者
[hæd; həd] [nɒt] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
had not school education .
有 不是 学校 教育 .

或者听说过他，因为他，正如人们常说的，是个没受过教育的人，或者没有接受过学校教育。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,
For all these reasons before - mentioned , of the spirituality of his preaching ,
为了 全部 这些 原因 前 - 提及 , 的 这 灵性 的 他的 布道 ,

基于上述所有原因，以及他布道的灵性，

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [dɪ'zɜːv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]
his labours in writing deserve preservation by printing as much as any other
他的 劳动 在 写作 应得 保存 经过 印刷 作为 很多 作为 任何 其他
['feɪməs] [mænz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [taɪm] .
famous man's that have writ since the apostles ' time .
著名的 男人的 那 有 写 自从 这 使徒 - 时间 .

他的写作成果理应像使徒时代以来任何其他著名作家的作品一样，通过印刷保存下来。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [twelv] [j'iəz] , [baɪ]
Moreover he hath been a Christian sufferer for above twelve years , by
而且 他 有 到过 一个 基督教 患者 为了 多于 十二 年 , 经过
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

此外，他作为一名基督徒，已被监禁超过十二年，饱受苦难。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [priːtʃ] .
whereby he sealed to the truth he preached .
由此 他 密封 到 这 真相 他 布道 .

他以此印证了他所宣扬的真理。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi] [priːtʃ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
Yet , for all that imprisonment , he preached then , and there , and
然而 , 为了 全部 那 监禁 , 他 布道 然后 , 和 那里 , 和
['ɑːftəwədz] [ə'brɔːd] ,
afterwards abroad ,
然后 国外 ,

然而，尽管身陷囹圄，他仍然坚持在狱中、狱中以及狱后到世界各地传道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] .
as a faithful labourer for the salvation of souls .
作为 一个 忠实 劳动者 为了 这 救恩 的 灵魂 .

作为一名忠实的劳动者，为拯救灵魂而努力。

[eks] . [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [priːtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]
X . And he was not a man that preached by way of bargain for money
X . 和 他 曾是 不是 一个 男人 那 布道 经过 方式 的 便宜货 为了 钱
,
,
,

X. 他不是那种为了钱而传道的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
for he hath refused a more plentiful income to keep his station .
为了 他 有 拒绝 一个 更多的 丰富 收入 到 保持 他的 车站 .

因为他为了保住自己的地位，放弃了更丰厚的收入。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːlz]
And his moderation , or desire of money , was as the apostle Paul's
和 他的 适度 , 或者 欲望 的 钱 , 曾是 作为 这 使徒 保罗的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

他对金钱的节制，或者说他对金钱的渴望，与使徒保罗的做法如出一辙。

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [liːv] [mʌtʃ] [welθ] [tuː; tə]
below his privilege ; so that he did not , when he died , leave much wealth to
以下 他的 特权 ; 所以 那 他 做过 不是 , 什么时候 他 死亡 , 离开 很多 财富 到
[hɪz; ɪz] ['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

他的地位低于他的特权；因此，他去世时并没有给家人留下多少财富。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːstə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [wʌn] ,
And the Church that wants such a pastor may find it long before they get one ,
和 这 教会 那 想要 这样的 一个 牧师 可能 寻找 它 长的 前 他们 得到 一 ,

而渴望拥有这样一位牧师的教会，或许在找到合适的牧师之前很久就能找到。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] ['bʌnjənz] ['leɪbə(r)] .
and therefore ought to respect our Bunyan's labours .
和 所以 应该 到 尊重 我们的 班扬的 劳动 .

因此，我们应当尊重班扬的劳动成果。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]
If God had not put it into the heart of some Christians or Church to
如果 上帝 有 不是 放 它 进入 这 心 的 一些 基督徒 或者 教会 到
[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
preserve the Epistles of the Apostle to the Romans ,
保存 这 书信 的 这 使徒 到 这 罗马书 ,

如果不是上帝感动一些基督徒或教会去保存使徒写给罗马人的书信，

[kə'rɪnθiənz] , [gə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Corinthians , Galatians , and others ,
哥林多前书 , 加拉太书 , 和 其他的 ,

哥林多前书、加拉太书及其他书籍，

[wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)]
we in this age of the world should in all probability never have known that there
我们 在 这 年龄 的 这 世界 应该 在 全部 可能性 绝不 有 已知 那 那里
['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ;
ever were any such Christians and doctrines ;
曾经 是 任何 这样的 基督徒 和 教义 ;

在当今世界，我们很可能永远不会知道曾经存在过这样的基督徒和教义；

[ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]
their names and doctrines might have been lost , and we might have
他们的 姓名 和 教义 可能 有 到过 丢失的 , 和 我们 可能 有
['perɪʃt] ,
perished ,
遇难 ,

他们的名字和教义可能已经失传，而我们可能已经灭亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['məʊstli] [wɜːks] [baɪ] ['sekənd] ['kɔːzɪz] .
and that would have been dreadful ; for God mostly works by second causes .
和 那 会 有 到过 可怕 ; 为了 上帝 大多 作品 经过 第二 原因 .

那将是多么可怕啊；因为上帝的作为大多是通过间接原因实现的。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['rekən] [ðəm'selvz]
And why should any Christian people , that have reason to reckon themselves
和 为什么 应该 任何 基督教 人们 ， 那 有 原因 到 估计 他们自己
[ə'blaɪdʒd] [ˌhɪər'ɪn] ,
obliged herein ,
有义务 在此处 ，

那么，任何有理由认为自己在此负有义务的基督徒群体，又为何应该如此呢？

[set] [ðəm'selvz] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
set themselves aside from communicating to other Christians and the ages
放 他们自己 旁边 从 沟通 到 其他 基督徒 和 这 年龄
[tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [æz; əz] [gɒd] [səʊ] ['greɪʃəsli]
to come the gospel labours of so eminent a minister as God so graciously
到 来 这 福音 劳动 的 所以 杰出 一个 部长 作为 上帝 所以 亲切地
['ɒnəd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ?
honoured and assisted them with ?
荣幸 和 协助 他们 和 ？

他们难道甘愿放弃向其他基督徒和后世传播这位杰出牧师的福音事工吗？这位牧师蒙受了上帝的恩典和帮助，得以从事福音事工。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['leɪbə(r)] ([ɒv; əv] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] , [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] ,
And if these labours (of , as I may say , an apostle of our age ,
和 如果 这些 劳动 （ 的 ， 作为 我 可能 说 ， 一个 使徒 的 我们的 年龄 ，

如果这些努力（正如我所说，是一位当代使徒的努力）

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni]) [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['fəʊliəʊ] ,
if we have any) are not preserved by printing thus in folio ,
如果 我们 有 任何 ） 是 不是 保存完好 经过 印刷 因此 在 对开本 ，

如果我们有任何此类印刷品，它们将无法保存下来，并以对开本的形式印刷。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ,
most of them in all probability will be lost ,
最多 的 他们 在 全部 可能性 将要 是 丢失的 ，

它们中的大多数很可能会丢失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ['meni] [j'iəz] ,
for there are many of them have been out of print many years ,
为了 那里 是 许多 的 他们 有 到过 出去 的 打印 许多 年 ，

因为其中很多书已经绝版多年了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , & [siː] .
and will never otherwise be printed again because of the charge , & c .
和 将要 绝不 否则 是 打印 再次 因为 的 这 收费 ， & c .

而且由于费用等原因，以后也不会再印刷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ækt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
By the late Act for liberty of conscience ,
经过 这 晚的 行为 为了 自由 的 良心 ,

根据最近颁布的《良心自由法案》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [naʊ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
it is lawful now to print the works of dissenters , though it was not so
它 是 合法的 现在 到 打印 这 作品 的 异议者 , 尽管 它 曾是 不是 所以
['fɔːməli] ;
formerly ;
以前 ;

现在印刷异议人士的作品是合法的，尽管以前并非如此；

['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ['kænɒt] [pliːd] [ɪk'skjuːs] .
therefore much danger cannot plead excuse .
所以 很多 危险 不能 恳求 原谅 .

因此，许多危险都不能成为借口。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['kɒntrəvɜːsi] ,
It is a good work without controversy ,
它 是 一个 好的 工作 没有 争议 ,

这是一部没有争议的好作品。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ɪts] ['pliːzɪŋ] [gɒd] .
and therefore there can be no scruple of conscience about its pleasing God .
和 所以 那里 能 是 不 顾忌 的 良心 关于 它是 令人愉悦 上帝 .

因此，它在取悦上帝方面没有任何良心上的顾虑。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['benɪfɪt] [ɪn] [ðɪs] ['fəʊliəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
There is also to the subscribers a further benefit in this folio ; for ,
那里 是 还 到 这 订阅者 一个 更远 益处 在 这 对开本 ; 为了 ,

此外，本刊物对订阅者还有另一项好处：

[ˌweər'æz] [ðiːz] ['twenti] [bʊks] [wʊd] , [ɪf] [bɔːt] ['sɪŋg(ə)l] , [kɒst] [naɪ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] ,
whereas these twenty books would , if bought single , cost nigh twenty shillings now ,
然而 这些 二十 图书 会 , 如果 买 单身的 , 成本 夜 二十 先令 现在 ,

而这二十本书如果单本购买，现在大约要花二十先令。

[æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn]['fəʊliəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [baʊnd]
as printed in folio they will have them for about twelve shillings bound
作为 打印 在 对开本 他们 将要 有 他们 为了 关于 十二 先令 边界
[tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] ,
together in one volume ,
一起 在 一 体积 ,

如果是按对开本印刷，装订成册的话，大约要十二先令。

[wɪtʃ] [kən'viːnɪənsi] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'vents] ['luːzɪŋ] .
which conveniency also prevents losing .
哪个 便利性 还 阻止 输 .

这种便利性还能防止丢失。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðiːz]	[ten]	['mænjʊskrɪpts]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['prɪntɪd]	,	[wʊd]	,	[ɪf]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[smɔːl]
These	**ten**	**manuscripts**	**,**	**which**	**were**	**never**	**before**	**printed**	**,**	**would**	**,**	**if**	**printed**	**in**	**small**
这些	十	手稿	,	哪个	是	绝不	前	打印	,	会	,	如果	打印	在	小的

[bʊks]	,
books	**,**
图书	,

这十份手稿此前从未印刷过，如果印成小册子，将会......

[ænd; ənd]	[bɔːt]	['sɪŋg(ə)l]	,	[kɒst]	['ɔːlməʊst]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ðæt]	[ðiːz]	['twenti]	[ɪn]	['fəʊliəʊ]	['kɒmz]
and	**bought**	**single**	**,**	**cost**	**almost**	**the**	**money**	**that**	**these**	**twenty**	**in**	**folio**	**comes**
和	买	单身的	,	成本	几乎	这	钱	那	这些	二十	在	对开本	来

[fɔː(r); fə(r)]	,
for	**,**
为了	,

单买的价格几乎和这二十本套装的价格一样。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[greɪt]	[ɒdz]	.
which	**is**	**great**	**odds**	**.**
哪个	是	伟大的	赔率	.

这真是个好兆头。

['eks 'eks]	.
XX	**.**
xx	.

XX.

[nɒt]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[neɪm]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[greɪt]	,
Not	**to**	**preserve**	**his**	**labours**	**and**	**name**	**,**	**which**	**are**	**so**	**great**	**,**
不是	到	保存	他的	劳动	和	姓名	,	哪个	是	所以	伟大的	,

不是为了保全他如此伟大的劳动成果和名誉，

[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]	['slaɪtɪŋ]	[ɔː(r)]	[di'spaiz]	[ðem; ðəm]	,
is	**a**	**disingenuous**	**slighting**	**or**	**despising**	**them**	**,**
是	一个	虚伪的	轻视	或者	鄙视	他们	,

是虚伪地轻视或鄙视他们，

[ænd; ənd]	['sɜːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[mænz]	[ðæt]	[rɒts]	.
and	**serving**	**them**	**no**	**better**	**than**	**a**	**wicked**	**man's**	**that**	**rots**	**.**
和	服务	他们	不	更好的	比	一个	邪恶	男人的	那	腐烂	.

为他们服务，还不如一个腐烂的恶人。

['bʌnjən]	[hæθ]	[priːtʃ]	,	[ænd; ənd]	['friːli]	[bɪ'stəʊd]	['meni]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['gɒsp(ə)l]	-	[truːθ]	,
Bunyan	**hath**	**preached**	**,**	**and**	**freely**	**bestowed**	**many**	**a**	**good**	**and**	**gospel**	**-**	**truth**	**,**
班扬	有	布道	,	和	自由	授予	许多	一个	好的	和	福音	-	真相	,

[ænd; ənd]	[səʊl]	-	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	;
and	**soul**	**-**	**reviving**	**expression**	**;**
和	灵魂	-	复苏	表达	;

班扬布道并慷慨地分享了许多美好的福音真理和振奋人心的言论；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[dʌθ]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[slaɪt]	[hɪm]	?
for	**which**	**of**	**them**	**doth**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**slight**	**him**	**?**
为了	哪个	的	他们	确实	任何	的	他的	朋友们	轻微	他	?

他的朋友中，有谁轻视过他呢？

[neɪ] , [duː; də][nɒt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [əʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
Nay , do not they rather owe him something for his labour he bestowed on
不 , 做 不是 他们 相当 欠 他 某物 为了 他的 劳动 他 授予 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不，他们难道不应该因为他为他们付出的劳动而对他有所亏欠吗?

[æz; əz][fi'liːmɔn; fai-][dɪd][tuː; tə] [pɔːl] ?
as Philemon did to Paul ?
作为 菲利蒙 做过 到 保罗 ?

就像腓利门对待保罗那样?

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzɪə] ['pɜːtʃəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;
The price of the first part will be an easier purchase than of the whole ;
这 价格 的 这 第一的 部分 将要 是 一个 更轻松 购买 比 的 这 所有的 ;

第一部分的价格会比整件商品的价格更容易购买;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [tuː] [bɪɡ] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [praɪs] .
and all in one volume would be somewhat too big in bulk and price .
和 全部 在 一 体积 会 是 有些 也 大的 在 大部分 和 价格 .

如果把所有内容都放在一册里，篇幅和价格都会有点太大了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðiːz] [bʊks] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
There is need of printing these books now , because errors and superstitions ,
那里 是 需要 的 印刷 这些 图书 现在 , 因为 错误 和 迷信 ,

现在有必要印刷这些书籍，因为其中存在错误和迷信。

[laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , ['dɑːkən] ['prɔtistənts] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrər]
like the smoke of the bottomless pit , darken protestants understanding the purer
喜欢 这 抽烟 的 这 无底 坑 , 变暗 新教徒 理解 这 更纯净
[truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] .
truths of the gospel .
真相 的 这 福音 .

如同无底深渊的浓烟，使新教徒对福音的纯正真理理解蒙蔽了双眼。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt] [ɪz][səʊld] [ɒf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sekənd]
And when this first part is sold off , we shall endeavour to publish a second
和 什么时候 这 第一的 部分 是 卖 离开 , 我们 将 努力 到 发布 一个 第二
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

第一部分售罄后，我们将努力出版第二部分。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['waɪlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn]['fəʊliəʊ] .
whereby he that is wiling may have the whole in folio .
由此 他 那 是 愿意 可能 有 这 所有的 在 对开本 .

如此一来，愿意者便可拥有整本对开本。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	.
XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ðɪs]	[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[prɪˈzɜːv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	[ˈbʌnjən]	,	[ə; eɪ]	[ˈtʃæmpiən]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[eɪdʒ]	
This	**preservation**	**will**	**preserve**	**the**	**name**	**of**	**John**	**Bunyan**	**,**	**a**	**champion**	**of**	**our**	**age**	
这	保存	将要	保存	这	姓名	的	约翰	班扬	,	一个	冠军	的	我们的	年龄	

[tuː; tə]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[ˈeɪdʒɪz]	;
to	**future**	**ages**	**;**
到	未来	年龄	;

这项保存措施将使我们这个时代的英雄约翰·班扬的名字流传后世；

[weəˈbaɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpʊlpɪt]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[kənˈvɜːt]	[ˈbʌnjən]	[sed]	[səʊ]	[ænd; ənd]	[səʊ]
whereby	**it**	**may**	**be**	**said**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**	**The**	**great**	**convert**	**Bunyan**	**said**	**so**	**and**	**so**
由此	它	可能	是	说	在	这	讲坛	,	这	伟大的	转变	班扬	说	所以	和	所以

.
:
.

因此，人们可以在讲坛上说：“伟大的皈依者班扬说了这样这样的话。”

[ˌɛksˈɛksˈviː]	.
XXV	**.**
25	.

二十五、

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈleɪbə(r)]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ˈemɪnənt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪstə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[prɪˈzɜːvd]	,
If	**the**	**labours**	**of**	**so**	**eminent**	**a**	**minister**	**should**	**not**	**be**	**preserved**	**,**
如果	这	劳动	的	所以	杰出	一个	部长	应该	不是	是	保存完好	,

如果这样一位杰出大臣的心血不能被保存下来，

[ai]	[nəʊn]	[nɒt]	[huːz]	[ʃʊd; ʃəd]	.
I	**known**	**not**	**whose**	**should**	**.**
我	已知	不是	谁	应该	.

我不知道应该由谁来做。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]	.
XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ˌæntɪˈkrɪstjən]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈdɪlɪdʒənt]	[tuː; tə]	[prɪˈzɜːv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈemɪnənt]	[men]	;
Antichristian	**people**	**are**	**diligent**	**to**	**preserve**	**the**	**works**	**of**	**their**	**eminent**	**men**	**;**
反基督教	人们	是	勤奋	到	保存	这	作品	的	他们的	杰出	男人	;

反基督教人士竭力保存其杰出人物的著作；

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˈkrɪstʃənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈdɪlɪdʒənt]	[tuː; tə]	[prɪˈzɜːv]	[ðeəz]	.
and	**therefore**	**Christians**	**should**	**be**	**diligent**	**to**	**preserve**	**theirs**	**.**
和	所以	基督徒	应该	是	勤奋	到	保存	他们的	.

因此，基督徒应当努力保守自己的信仰。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ˈriːz(ə)nz]	[wiː; wi]	[ˈɑːgjuː]	[frɒm; frəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈkɒmən]	[ruːlz]	,
The	**chief**	**reasons**	**we**	**argue**	**from**	**are**	**not**	**common**	**rules**	**,**
这	首席	原因	我们	争论	从	是	不是	常见的	规则	,

我们所依据的主要论点并非普遍规则。

[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	['evri]	[gʊd]	['mɪnɪstərz]	[ɪn'devə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prɪntɪd]	[ɪn]	['fəʊliəʊ]	.
that	**therefore**	**every**	**good**	**minister's**	**endeavours**	**ought**	**to**	**be**	**printed**	**in**	**folio**	**.**
那	所以	每一个	好的	部长	努力	应该	到	是	打印	在	对开本	.

因此，每一位优秀大臣的努力都应该以对开本的形式印刷出来。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[keɪs]	[ɪz]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['emɪnənt]	['mɪnɪstə(r)]	,	[meɪd]	[səʊ]	[baɪ]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	['gɒsp(ə)l]	[greɪs]	,
But	**this**	**case**	**is**	**extraordinary**	**,**	**as**	**an**	**eminent**	**minister**	**,**	**made**	**so**	**by**	**abundance**	**of**	**gospel**	**grace**	**,**
但	这	案件	是	非凡的	,	作为	一个	杰出	部长	,	制成	所以	经过	丰富	的	福音	优雅	,

但这却是一个非同寻常的例子，因为一位杰出的牧师，因着福音的恩典而变得如此杰出。

[huː]	[hæz; həz]	['ɔːlsəʊ]	[rɪt]	[mʌtʃ]	,	[wɪtʃ]	[hæθ]	[gɒn]	[ɒf]	[wel]	.
who	**has**	**also**	**writ**	**much**	**,**	**which**	**hath**	**gone**	**off**	**well**	**.**
WHO	有	还	写	很多	,	哪个	有	已消失	离开	出色地	.

他还写了很多书，这些书都很受欢迎。

[ai]	[seɪ]	['emɪnənt]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[wen]	[jʌŋ]	,	[prə'feɪn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[skuːl]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɪm]	,
I	**say**	**eminent**	**,**	**though**	**he**	**was**	**,**	**when**	**young**	**,**	**profane**	**,**	**and**	**had**	**not**	**school**	**education**	**to**	**enable**	**him**	**,**
我	说	杰出	,	尽管	他	曾是	,	什么时候	年轻的	,	亵渎	,	和	有	不是	学校	教育	到	使能够	他	,

我说他杰出，尽管他年轻时放荡不羁，而且没有接受过正规教育。

[æz; əz]	[ɪz]	[ə'pærənt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[njuː]	[hɪm]	.
as	**is**	**apparent**	**to**	**all**	**that**	**knew**	**him**	**.**
作为	是	明显	到	全部	那	知道	他	.

这一点所有认识他的人都很清楚。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[baɪ]	[ðɪs]	['prɪntɪd]	[ɪn]	['fəʊliəʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'kɔːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[pə'tɪkjələ(r)]	[bʊks]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	,
By	**this**	**printed**	**in**	**folio**	**a**	**man**	**may**	**have**	**recourse**	**for**	**satisfaction**	**in**	**a**	**case**	**of**	**conscience**	**to**	**any**	**of**	**these**	**particular**	**books**	**with**	**the**	**rest**	**,**
经过	这	打印	在	对开本	一个	男人	可能	有	追索权	为了	满意	在	一个	案件	的	良心	到	任何	的	这些	特别的	图书	和	这	休息	,

通过这种对开本印刷的方式，一个人在良心受到谴责时，可以查阅这些书籍中的任何一本，以及其他书籍，以寻求慰藉。

[wɪtʃ]	['ʌðəwaɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːt]	;
which	**otherwise**	**are**	**not**	**to**	**be**	**bought**	**;**
哪个	否则	是	不是	到	是	买	;

否则这些商品是买不到的；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[baɪ]	['ɒf(ə)n]	['traɪɪŋ]	[məʊst]	['lʌndən]	['bʊkselə(r)]	,
and	**that**	**I**	**have**	**proved**	**by**	**often**	**trying**	**most**	**London**	**booksellers**	**,**
和	那	我	有	已证实	经过	经常	尝试	最多	伦敦	书店	,

这一点我已经通过多次光顾伦敦大多数书店得到了证明。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ə'bʌv]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[praɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bʊk]	;
and	**before**	**that**	**given**	**them**	**above**	**twice**	**the**	**price**	**for**	**a**	**book**	**;**
和	前	那	给定	他们	多于	两次	这	价格	为了	一个	书	;

在此之前，他们给这本书的价格是普通书籍的两倍多；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːrts][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [praɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
and I know not how to get another of those sorts for any price whatsoever .
和 我 知道 不是 如何 到 得到 其他 的 那些 排序 为了 任何 价格 任何 .
我不知道如何才能以任何价格再买到那样的东西。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'saɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
All these things , or half of them , beside many others that might be given ,
全部 这些 事物 , 或者 一半 的 他们 , 旁 许多 其他的 那 可能 是 给定 ,
所有这些东西，或者其中一半，以及其他许多可能被给予的东西，

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] , [ai] ['kænɒt] [siː] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['djuːti] .
being considered , I cannot see but it is an absolute duty .
存在 经过考虑的 , 我 不能 看 但 它 是 一个 绝对 责任 .
考虑到这一点，我无法断定这是绝对的职责。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] (['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
And lastly (pardon me , if I speak too great a word ,
和 最后 (赦免 我 , 如果 我 说话 也 伟大的 一个 单词 ,
最后（如果我用词不当，请见谅），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]) , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ; [ðæt] [ɪz] ,
as it may seem to some to be borne) , all things considered ; that is ,
作为 它 可能 似乎 到 一些 到 是 出生) , 全部 事物 经过考虑的 ; 那 是 ,
尽管有些人可能觉得这是可以忍受的），但总的来说；也就是说，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːmə(r)] [prə'feinnis] , ['pɒvəti] , [ˌʌn'lɜːrnɪdnɛs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] ,
his own former profaneness , poverty , unlearnedness , together with his great natural parts ,
他的 自己的 以前的 亵渎 , 贫困 , 无知 , 一起 和 他的 伟大的 自然的 部分 ,
他过去的粗俗、贫穷、无学问，加上他天生的优秀品质，

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,
the great change made by grace , and his long imprisonment ,
这 伟大的 改变 制成 经过 优雅 , 和 他的 长的 监禁 ,
恩典带来的巨大改变，以及他漫长的监禁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'tʃʊərəti][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ,
and the great maturity in grace and preaching he attained to ,
和 这 伟大的 到期 在 优雅 和 布道 他 已达到 到 ,
他在恩典和讲道方面达到了极大的成熟度，

[ai] [seɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'siːst] ['bʌnjən] [hæθ] [nɒt] [left] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
I say our deceased Bunyan hath not left in England , or the world ,
我 说 我们的 死者 班扬 有 不是 左边 在 英格兰 , 或者 这 世界 ,
我说，我们已故的班扬在英国，乃至全世界，都没有留下任何遗产。

[hɪz; ɪz]['iːkwəl][bɪ'haɪnd][hɪm] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
his equal behind him , as I know of .
他的 平等的 在后面 他 , 作为 我 知道 的 .
据我所知，他身后还有一位实力相当的人。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'feɪnd]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	,
And	**this**	**is**	**the**	**unfeigned**	**belief**	**of**	**,**
和	这	是	这	憷	信仰	的	,

而这正是他们毫不掩饰的信念：

[jɔː(r); jə(r)]	['krɪstʃən]	['brʌðə(r)]	,
Your	**Christian**	**brother**	**,**
你的	基督教	兄弟	,

你的基督徒弟兄，

[tʃɑːlz]	[dəʊ]	.
CHARLES	**DOE**	**.**
查尔斯	美国能源部	.

查尔斯·多伊。

[ðə; ði]	['strʌglə(r)]
THE	**STRUGGLER**
这	挣扎者

奋斗者

(	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[dʒɒn]	['bʌnjənz]	['leɪbə(r)]	[ɪn]	['fəʊliəʊ]
(	**FOR**	**THE**	**PRECEDING**	**PRESERVATION**	**OF**	**MR**	**.**	**JOHN**	**BUNYAN'S**	**LABOURS**	**IN**	**FOLIO**
(	为了	这	前	保存	的	先生	.	约翰	班扬的	劳动	在	对开本

)	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	['meni]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]
)	**THINKS**	**IT**	**MAY**	**ANSWER**	**THE**	**DESIRES**	**OF**	**MANY**	**TO**	**GIVE**	**THE**	**FOLLOWING**	**RELATION**
)	思考	它	可能	回答	这	欲望	的	许多	到	给	这	下列的	关系

:	—
:	**—**
:	—

（为了保存约翰·班扬先生的对开本作品）谨此说明如下，以回应许多人的愿望：

['krɪstʃən]	['riːdə(r)]	,
CHRISTIAN	**READER**	**,**
基督教	读者	,

基督教读者

[ai]	[duː; də]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	['fɜːðə(r)]	['djuːti]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]
I	**do**	**here**	**as**	**further**	**duty**	**presume**	**to**	**give**	**you**	**,**	**according**	**to**	**my**
我	做	这里	作为	更远	责任	怙	到	给	你	,	根据	到	我的

[ˌʌndə'stændɪŋ]	,
understanding	**,**
理解	,

我在此以进一步的职责，根据我的理解，向您提供以下信息：

[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[θriː]	[pɑːts]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	['aʊə(r)]	['emɪnənt]	['ɔːθə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	[dʒɒn]	['bʌnjən]	,
a	**relation**	**in**	**three**	**parts**	**,**	**concerning**	**our**	**eminent**	**author**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Bunyan**	**,**
一个	关系	在	三	部分	,	有关	我们的	杰出	作者	,	先生	.	约翰	班扬	,

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	.
and	**his**	**labours**	**.**
和	他的	劳动	.

一篇分为三部分的文章，讲述了我们杰出的作家约翰·班扬先生及其作品。

[ai]	.	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['peərəntɪdʒ]	,	[ɪm'prɪznmənt]	,	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]
I	**.**	**The**	**author's**	**parentage**	**,**	**imprisonment**	**,**	**times**	**,**	**and**	**manner**	**of**	**his**	**life**
我	.	这	作者的	亲子关系	,	监禁	,	时代	,	和	方式	的	他的	生活

[ænd; ənd]	[deθ]	,	&	[siː]	.
and	**death**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	死亡	,	&	c	.

一、作者的出身、监禁情况、生活时代、生平及死因等。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , & [siː] .
Relations and observations upon his labours , & c .
关系 和 观察 之上 他的 劳动 , & c .

关于他的劳动等方面的关系和观察。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[nəʊts] [ɒn] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] ['fəʊliəʊ][ænd; ənd]['ɪndeks] , & [siː] .
Notes on printing this folio and index , & c .
笔记 在 印刷 这 对开本 和 指数 , & c .

关于本页及索引印刷的说明等。

[fɜːst] , ['aʊə(r)] ['eksələnt] ['ɔːθə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
First , Our excellent author , by the abundant grace of God , Mr . John Bunyan ,
第一的 , 我们的 出色的 作者 , 经过 这 丰富 优雅 的 上帝 , 先生 . 约翰 班扬 ,

首先，我们杰出的作者，蒙上帝恩典的约翰·班扬先生，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [ə; eɪ] [maɪl] [saɪd] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
was born at Elstow , a mile side of Bedford , about the year 1628 .
曾是 出生 在 埃尔斯托 , 一个 英里 边 的 贝德福德 , 关于 这 年 - .

大约在 1628 年出生于贝德福德一英里外的埃尔斯托。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [miːn] , [ænd; ənd][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['mendə(r)][ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ,
His father was mean , and by trade a mender of pots and kettles ,
他的 父亲 曾是 意思是 , 和 经过 贸易 一个 修补匠 的 锅 和 水壶 ,

他的父亲很吝啬，以修补锅碗瓢盆为生。

['vʌlgəli] [kɔːld] [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] ['kɒmənli] [men] [ɒv; əv]
vulgarly called a tinker , and of the national religion , as commonly men of
粗俗地 称为 一个 修补匠 , 和 的 这 国家的 宗教 , 作为 通常 男人 的
[ðæt] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] ,
that trade are ,
那 贸易 是 ,

俗称补锅匠，并且信奉国教，就像该行业的人通常那样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [treɪd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]
and was brought up to the tinkering trade , as also were several of
和 曾是 带来 向上 到 这 修修补补 贸易 , 作为 还 是 一些 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

他从小就学习修理工具，他的几个兄弟也是如此。

[weə'æt] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] , [[sɪks]] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [prə'feɪn] [ænd; ənd]
whereat he worked about that country , [6] being also very profane and
哪里 他 工作 关于 那 国家 , [6] 存在 还 非常 亵渎 和
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] ['mærid] , & [siː] .
poor , even when married , & c .
贫穷的 , 甚至 什么时候 已婚 , & c .

他在那个国家四处奔波，[6] 即使结婚后，也依然非常粗俗贫穷，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] ,
But it pleased God , by his irresistible grace ,
但 它 高兴 上帝 , 经过 他的 无法抗拒 优雅 ,

但上帝以他那不可抗拒的恩典，使之喜悦。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɪm] [sʌm; səm] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]
to work in him some convictions and fears of hell , and also desires of
到 工作 在 他 一些 定罪 和 恐惧 的 地狱 , 和 还 欲望 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

要让他对地狱产生一些信念和恐惧，同时也让他渴望天堂。

[wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] , [səʊ] , [kən'trəʊlɪŋ]
which drove him to reading and hearing of religious matters , so , controlling
哪个 驾驶 他 到 阅读 和 听力 的 宗教 事情 , 所以 , 控制
[greɪs] ['grəʊɪŋ] [ə'bʌndəntli] ,
grace growing abundantly ,
优雅 生长 大量 ,

这促使他阅读和聆听宗教方面的书籍和书籍，从而使他的恩典日益丰盛。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn] [trʌst] ,
he did not take up religion upon trust ,
他 做过 不是 拿 向上 宗教 之上 相信 ,

他并非出于信任而信奉宗教。

[bʌt; bət] [greɪs] [ɪn] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
but grace in him continually struggling with himself and others ,
但 优雅 在 他 持续 挣扎 和 他自己 和 其他的 ,

但他身上却有恩典，不断地与自己和他人作斗争。

[tʊk] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [lɪt] [ɒn] [tuː; tə] ['raɪpən] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
took all advantages he lit on to ripen his understanding in religion ,
采取 全部 优势 他 点燃 在 到 熟 他的 理解 在 宗教 ,

他抓住一切机会，加深自己对宗教的理解。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [lɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [æt; ət] ['bedfəd] , [ænd; ənd]
and so he lit on the dissenting congregation of Christians at Bedford , and
和 所以 他 点燃 在 这 持不同意见 会众 的 基督徒 在 贝德福德 , 和
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

于是，他盯上了贝德福德的基督教异议团体，并且……

[ə'pɒn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [bæp'taɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [əʊ] - , [ɔː(r)] - .
upon confession of faith , baptized about the year 1651 , o 52 , or 53 .
之上 忏悔 的 信仰 , 受洗 关于 这 年 - , o - , 或者 - .

因信仰而受洗，大约在 1651 年、1652 年或 1653 年。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði]
And after a little time , having a gift of utterance , and love to the
和 后 一个 小的 时间 , 拥有 一个 礼物 的 发声 , 和 爱 到 这
[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
conviction of sinners ,
定罪 的 罪人 ,

过了一段时间，他有了能言善辩的恩赐，并且喜爱劝诫罪人，

[priːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [seɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hɪm'self] [stʊd]
preached about the country the same salvation he found by experience himself stood
布道 关于 这 国家 这 相同的 救恩 他 成立 经过 经验 他自己 站立
[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,
in need of ,
在 需要 的 ,

他向全国宣扬他自己通过亲身经历所发现的那种救赎，而他自己也需要这种救赎。

[baɪ]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	,	[ænd; ənd]	[wɜːkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['tɪŋkərɪŋ]	[treɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
by	**faith**	**and**	**repentance**	**,**	**and**	**worked**	**at**	**his**	**tinkering**	**trade**	**for**	**a**
经过	信仰	和	悔改	,	和	工作	在	他的	修修补补	贸易	为了	一个

['laɪvlihʊd]	,
livelihood	**,**
生计	,

他凭着信心和悔改，靠着修理工具维持生计。

[weə'baɪ]	[ðə; ði]	['reɪnɪŋ]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɪəd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['sɒvrɪn]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	[ɪn]
whereby	**the**	**reigning**	**grace**	**of**	**God**	**appeared**	**the**	**more**	**sovereign**	**and**	**glorious**	**in**
由此	这	统治	优雅	的	上帝	出现	这	更多的	主权	和	辉煌	在

[ðɪs]	[tʃɔɪs]	,
this	**choice**	**,**
这	选择	,

由此可见，上帝至高无上的恩典在这拣选之中显得更加至高无上、荣耀无比。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	,	[ə; eɪ]	['fɪʃəmən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]
even	**as**	**it**	**shone**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**Peter**	**,**	**a**	**fisherman**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**
甚至	作为	它	闪耀	在	这	选择	的	彼得	,	一个	渔夫	,	和	这	休息	的

[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	,
the	**apostles**	**,**
这	使徒	,

即便在选择渔夫彼得和其他使徒时，这一点也得到了彰显。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emɪnənt]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['treɪdzmən]	,
and	**others**	**of**	**the**	**eminent**	**saints**	**of**	**old**	**,**	**most**	**of**	**them**	**tradesmen**	**,**
和	其他的	的	这	杰出	圣徒	的	老的	,	最多	的	他们	商人	,

以及其他古代的著名圣人，他们大多数都是商人。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[huːm]	[məʊst]	['eksələnt]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['spəʊkən]	,	&	[siː]	.
and	**of**	**whom**	**most**	**excellent**	**things**	**are**	**spoken**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	的	谁	最多	出色的	事物	是	说	,	&	c	.

人们都对他赞誉有加，等等。

[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	,	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[kɪŋ]	[tʃɑːlz]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	['hævɪŋ]
In	**the**	**year**	**1660**	**,**	**being**	**the**	**year**	**king**	**Charles**	**returned**	**to**	**England**	**,**	**having**
在	这	年	-	,	存在	这	年	国王	查尔斯	返回	到	英格兰	,	拥有

[priːtʃ]	
preached	
布道	

[ə'baʊt]	[	['sɛvən]	]	[faɪv]	[j'iəz]	,
about	**[**	**7**	**]**	**five**	**years**	**,**
关于	[	7	]	五	年	,

1660年，查理一世国王返回英格兰，此前他已传教约五年[7]。

[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	['gɒsp(ə)l]	['enəmɪz]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	,	[nəʊ'vembə(r)]	-
the	**rage**	**of**	**gospel**	**enemies**	**was**	**so**	**great**	**that**	**,**	**November**	**12**
这	愤怒	的	福音	敌人	曾是	所以	伟大的	那	,	十一月	-

,
,
,

福音派敌人的愤怒如此之大，以至于在11月12日，

[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm]	['prɪz(ə)nə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ɪn]	['bedfəd]
they	**took**	**him**	**prisoner**	**at**	**a**	**meeting**	**of**	**good**	**people**	**,**	**and**	**put**	**him**	**in**	**Bedford**
他们	采取	他	囚犯	在	一个	会议	的	好的	人们	,	和	放	他	在	贝德福德

[dʒeɪl]	,
jail	**,**
监狱	,

在一次好心人的集会上，他们逮捕了他，并将他关进了贝德福德监狱。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[let]	[aʊt]	[ə'gen]	,
and	**there**	**he**	**continued**	**about**	**six**	**years**	**,**	**and**	**then**	**was**	**let**	**out**	**again**	**,**
和	那里	他	持续	关于	六	年	,	和	然后	曾是	让	出去	再次	,

他在那里待了大约六年，然后又被释放了。

-	,	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	,	[ænd; ənd]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'liːs]	,
1666	**,**	**being**	**the**	**year**	**of**	**the**	**burning**	**of**	**London**	**,**	**and**	**,**	**a**	**little**	**after**	**his**	**release**	**,**
-	,	存在	这	年	的	这	燃烧	的	伦敦	,	和	,	一个	小的	后	他的	发布	,

1666年，即伦敦大火之年，在他获释后不久，

[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dʒeɪl]	,
they	**took**	**him**	**again**	**at**	**a**	**meeting**	**,**	**and**	**put**	**him**	**in**	**the**	**same**	**jail**	**,**
他们	采取	他	再次	在	一个	会议	,	和	放	他	在	这	相同的	监狱	,

在一次会议上，他们再次逮捕了他，并把他关进了同一个监狱。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[leɪ]	[sɪks]	[j'ɪəz]	[mɔː(r)]	.	[	[eit]	]
where	**he**	**lay**	**six**	**years**	**more**	**.**	**[**	**8**	**]**
在哪里	他	躺	六	年	更多的	.	[	8	]

他在那里又躺了六年。[8]

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tent]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ɒn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
Before	**they**	**took**	**him**	**his**	**intent**	**was**	**to**	**preach**	**on**	**these**	**words**	**,**
前	他们	采取	他	他的	意图	曾是	到	布道	在	这些	字	,

在被带走之前，他原本打算宣讲这些话。

-	[dʌst]	[ðaʊ]	[bɪ'liːv]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?	-
'	**Dost**	**thou**	**believe**	**on**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**?**	**'**
-	多斯特	你	相信	在	这	儿子	的	上帝	?	-

你信上帝之子吗?

(	[dʒɒn]	[naɪn]	:	-	)	.
(	**John**	**9**	**:**	**35**	**)**	**.**
(	约翰	9	:	-	)	.

(约翰福音 9:35)

[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	[niːd]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
From	**whence**	**he**	**intended**	**to**	**show**	**the**	**absolute**	**need**	**of**	**faith**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**.**
从	何处	他	故意的	到	展示	这	绝对	需要	的	信仰	在	耶稣	基督	.

他意在借此表明人们绝对需要对耶稣基督有信仰。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːst]	[ə'gen]	,	[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm]	[ə'gen]	,
And	**after**	**he**	**was**	**released**	**again**	**,**	**they**	**took**	**him**	**again**	**,**
和	后	他	曾是	发布	再次	,	他们	采取	他	再次	,

他再次获释后，他们又把他抓了起来。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[pruːvd]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	.
and	**put**	**him**	**in**	**prison**	**the**	**third**	**time**	**,**	**but**	**that**	**proved**	**but**	**for**	**about**	**half**	**a**	**year**	**.**
和	放	他	在	监狱	这	第三	时间	,	但	那	已证实	但	为了	关于	一半	一个	年	.

第三次将他送进监狱，但那也只持续了大约半年。

[waɪlst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[twelv]	[j'ɪəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,
Whilst	**he**	**was**	**thus**	**twelve**	**years**	**and**	**a**	**half**	**in**	**prison**	**,**
而	他	曾是	因此	十二	年	和	一个	一半	在	监狱	,

因此，他在监狱里度过了十二年半的时间。

[hiː; hi]	[rɪt]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pʌblɪʃt]	[bʊks]	,	[æz; əz]	[baɪ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪ'pɪslz]	[ə'pɪəz]	,
he	**writ**	**several**	**of**	**his**	**published**	**books**	**,**	**as**	**by**	**many**	**of**	**their**	**epistles**	**appears**	**,**
他	写	一些	的	他的	已发布	图书	,	作为	经过	许多	的	他们的	书信	出现	,

从他的许多书信中可以看出，他撰写了多部已出版的书籍。

[æz; əz] - [preɪ] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] , - - ['həʊli] ['sɪti] , - - [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , - - [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
as ' Pray by the Spirit , ' ' Holy City , ' ' Resurrection , ' ' Grace Abounding ,
作为 - 祈祷 经过 这 精神 , - - 圣 城市 , - - 复活 , - - 优雅 丰富 ,

例如“靠圣灵祷告”、“圣城”、“复活”、“恩典丰盛”

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , - [æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]
' and others , also ' The Pilgrim's Progress , ' as himself and many others
- 和 其他的 , 还 - 这 朝圣者的 进步 , - 作为 他自己 和 许多 其他的
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

正如他本人和许多其他人所说，还有《天路历程》等等。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['bedfəd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [daɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] - ['veɪkənsi] ,
The pastor of Bedford congregation died , and , after some years ' vacancy ,
这 牧师 的 贝德福德 会众 死亡 , 和 , 后 一些 年 - 空缺 ,
[dʒɒn] ['bʌnjən] ,
John Bunyan ,
约翰 班扬 ,

贝德福德教会的牧师去世了，几年后，约翰·班扬接任了牧师一职。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['ɒfɪs] ,
though a prisoner , was , by the church , called to the pastoral office ,
尽管 一个 囚犯 , 曾是 , 经过 这 教会 , 称为 到 这 牧灵 办公室 ,
[dɪ'sembə(r)] - ,
December 21 ,
十二月 - ,

虽然身为囚犯，但教会于12月21日召他担任牧师职务。

- , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [men] ,
1671 , and as it pleased the Lord to rule the rage of men ,
- , 和 作为 它 高兴 这 主 到 规则 这 愤怒 的 男人 ,

1671年，正如上帝所愿，为了平息世人的怒火，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] .
it proved in or about the last year of his twelve years ' imprisonment .
它 已证实 在 或者 关于 这 最后的 年 的 他的 十二 年 - 监禁 .

在他十二年监禁的最后一年左右，这件事得到了证实。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['pʌblɪkli] [æt; ət] ['bedfəd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And , being out , he preached the gospel publicly at Bedford , and about the
和 , 存在 出去 , 他 布道 这 福音 公开 在 贝德福德 , 和 关于 这
['kaunti] ,
counties ,
县 ,

出狱后，他在贝德福德及周边郡县公开传福音。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] , [wɪð] ['veri] [greɪt] [sək'ses] , ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] ['fɒləʊd] ['evriweə(r)] .
and at London , with very great success , being mightily followed everywhere .
和 在 伦敦 , 和 非常 伟大的 成功 , 存在 非常 随后 到处 .

在伦敦，他取得了巨大的成功，到处都受到了热烈追捧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
And it pleased the Lord to preserve him out of the hands of his enemies
和 它 高兴 这 主 到 保存 他 出去 的 这 双手 的 他的 敌人
[ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [reɪn] ,
in the severe persecution at the latter end of king Charles the Second's reign ,
在 这 严重 迫害 在 这 后者 结尾 的 国王 查尔斯 这 秒 在位 ,

在查理二世国王统治末期遭受的残酷迫害中，上帝怜悯他，使他免于落入敌人之手。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnærəʊli]
though they often searched and laid wait for him , and sometimes narrowly
尽管 他们 经常 搜索 和 铺设 等待 为了 他 , 和 有时 勉强
[mɪst] [hɪm] .
missed him .
错过 他 .

虽然他们经常搜寻并埋伏他，有时也险些抓到他。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [sɪks] [bʊks] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [ˈsekəndz] [ˈlɪbəti]
In 1688 , he published six books , being the time of king James the Second's liberty
在 - , 他 已发布 六 图书 , 存在 这 时间 的 国王 詹姆斯 这 秒 自由
[ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] ,
of conscience ,
的 良心 ,

1688年，他出版了六本书，当时正值詹姆斯二世颁布良心自由法令的时期。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [dɪˈstempə(r)] , [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] [wiːks]
and was seized with a sweating distemper , which , after his some weeks
和 曾是 查获 和 一个 出汗 犬瘟热 , 哪个 , 后 他的 一些 周
[ˈɡəʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,
going about ,
去 关于 ,

他患上了汗热病，几周后，

[pruːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [frendz] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [ˈɡrəʊsə(r)] ,
proved his death , at his very loving friend's , Mr . Strudwick's , a grocer ,
已证实 他的 死亡 , 在 他的 非常 爱 朋友们 , 先生 . - , 一个 杂货商 ,
[æt; ət] [ˈhəʊbən] [brɪdʒ] ,
at Holborn Bridge ,
在 霍尔本 桥 ,

他的死讯在他挚友、杂货商斯特鲁德威克先生位于霍尔本桥的家中得到证实。

[ˈlʌndən] , [ɒn] [ˈɔːɡəst] - , - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] 60th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
London , on August 31 , 1688 , and in the 60th year of his age ,
伦敦 , 在 八月 - , - , 和 在 这 60th 年 的 他的 年龄 ,

1688年8月31日，伦敦，时年60岁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn] [ˈfɪnzbəri] [ˈberiɪŋ] - [ɡraʊnd] , [weə(r)] [ˈmeni] [ˈlʌndən] [dɪˈsentɪŋ]
and was buried in Finsbury burying - ground , where many London dissenting
和 曾是 埋葬 在 芬斯伯里 埋葬 - 地面 , 在哪里 许多 伦敦 持不同意见
[ˈmɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ;
ministers are laid ;
部长们 是 铺设 ;

他被安葬在芬斯伯里墓地，那里安葬着许多伦敦的非国教牧师；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [sʌm; səm] [deɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ˈɡɒsp(ə)l] [dɪˈlɪvərəns]
and it proved some days above a month before our great gospel deliverance
和 它 已证实 一些 天 多于 一个 月 前 我们的 伟大的 福音 解救
[wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ˈlændɪŋ] ,
was begun by the Prince of Orange's landing ,
曾是 开始 经过 这 王子 的 橙子的 降落 ,

事实证明，在我们伟大的福音拯救行动开始之前一个多月，奥兰治亲王登陆之时，情况就是如此。

[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈblesɪŋ] [hæθ] [sɪns] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [prɪˈzɜːrv] [kɪŋ] ,
whom the Lord of his continued blessing hath since made our preserving king ,
谁 这 主 的 他的 持续 祝福 有 自从 制成 我们的 保存 国王 ,
[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] .
William the Third .
威廉 这 第三 .

蒙主恩泽，祂已立我们为王，即威廉三世。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] ,
And as to his family , he left his widow , Elizabeth , and three sons ,
和 作为 到 他的 家庭 ， 他 左边 他的 寡妇 ， 伊丽莎白 ， 和 三 儿子们 ，

至于他的家人，他留下了遗孀伊丽莎白和三个儿子。

[dʒɒn] , ['tɒməs] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔːtəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['seərə] ,
John , Thomas , and Joseph , and three daughters , Elizabeth , Sarah ,
约翰 ， 托马斯 ， 和 约瑟夫 ， 和 三 女儿们 ， 伊丽莎白 ， 莎拉 ，

约翰、托马斯和约瑟夫，以及三个女儿，伊丽莎白、莎拉、

[ænd; ənd]['meəri] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] - [greɪs]
and Mary ; but his blind daughter he writes of in his ' Grace
和 玛丽 ； 但 他的 瞎的 女儿 他 写 的 在 他的 - 优雅

还有玛丽；但他在《恩典》一书中写到了他失明的女儿。

[ə'baʊndɪŋ] - [daɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [daɪd] - - [wʌn] .
Abounding ' died some years before him , and his widow died 1690 - 1 .
丰富 - 死亡 一些 年 前 他 ， 和 他的 寡妇 死亡 - - 1 .

“Abounding”在他之前几年去世，他的遗孀于1690-1691年去世。

['sekəndli] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ; [gɒd] [dɪd] [gɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Secondly , Concerning his labours ; God did give of his extraordinary grace of the
第二 ， 有关 他的 劳动 ； 上帝 做过 给 的 他的 非凡的 优雅 的 这
['gɒsp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
gospel to our author ,
福音 到 我们的 作者 ，

其次，关于他的工作；上帝确实将福音的非凡恩典赐给了我们的作者，

['bʌnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv] [djuː]
Bunyan , and it is worthy our observation , for thereby God may have due
班扬 ， 和 它 是 值得 我们的 观察 ， 为了 从而 上帝 可能 有 到期的
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ，

班扬，这一点值得我们注意，因为这样上帝才能得到应有的荣耀。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['ædvəs(ə)riz] [kən'fjuːt] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [kə'rʌpt] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
his people comfort , and adversaries confuted in their several corrupt notions ,
他的 人们 舒适 ， 和 对手 驳斥 在 他们的 一些 腐败 概念 ，

他的人民感到安慰，而他的对手们的各种腐败观念也遭到了驳斥。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv]['əʊnli][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtli] ['kwɒlɪfaɪd]
especially that of only them that have school education are fitly qualified
尤其 那 的 仅有的 他们 那 有 学校 教育 是 合适地 合格的
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
for ministers of the glorious gospel of Jesus Christ .
为了 部长们 的 这 辉煌 福音 的 耶稣 基督 .

尤其是只有受过学校教育的人才有资格成为耶稣基督荣耀福音的传道者。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌhɪə'baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn][ɪz] [kən'faʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
And also hereby the superstitious man is confounded in his way of worship ,
和 还 特此 这 迷信的 男人 是 令人困惑 在 他的 方式 的 崇拜 ，

由此，迷信之人也在其敬拜方式上陷入困惑。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['piːtə(r)]
as were his predecessors , the rulers of the Jews , in the case of Peter
作为 是 他的 前任 ， 这 统治者 的 这 犹太人 ， 在 这 案件 的 彼得
[ænd; ənd][dʒɒn] ,
and John ,
和 约翰 ，

就像他的前任，犹太人的统治者一样，彼得和约翰就是如此。

['seɪɪŋ] , [wens] [hæd; həd] [ðiːz] [men] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ?
saying , Whence had these men this knowledge , seeing they are unlearned ?
说 , 何处 有 这些 男人 这 知识 , 看到 他们 是 未受过教育的 ?

说：“这些人既没学问，是从哪里得来这些知识的呢？ ”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [fɔːls] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] —
but there was and is a reason beyond their false rules of education —
但 那里 曾是 和 是 一个 原因 超过 他们的 错误的 规则 的 教育 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['dʒiːzəs] .
for they had been with Jesus .
为了 他们 有 到过 和 耶稣 .

但除了他们错误的教育规则之外，还有一个原因——因为他们曾与耶稣在一起。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æpt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sɪn'sɪə(r)] - [hɑːtɪd] ['krɪstʃənz] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] , [wen] [hiː; hi]
This is also apt to convince sincere - hearted Christians that God can , when he
这 是 还 易于 到 说服 真诚 - 心地 基督徒 那 上帝 能 , 什么时候 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这也足以让真诚的基督徒相信，上帝在祂愿意的时候能够做到。

[meɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
make a minister of his gospel , and send him forth in the power of his
制作 一个 部长 的 他的 福音 , 和 发送 他 前进 在 这 力量 的 他的
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

立他为福音的使者，差遣他靠着圣灵的能力出去传道。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] , [neɪ] , [meɪ] [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] -
and defend him , nay , may I say , it is God's prerogative to make his gospel -
和 保卫 他 , 不 , 可能 我 说 , 它 是 神的 特权 到 制作 他的 福音 -
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

为他辩护，不，我甚至可以说，让上帝的子民成为他的福音传道者是上帝的特权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [tuː; tə] [priːtʃ]
and he makes them effectual to all the ends of his gospel , to preach
和 他 制作 他们 有效的 到 全部 这 结束 的 他的 福音 , 到 布道
,
,
,

他使他们有效地实现他的福音的所有目的，即传扬福音。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [seθ] , [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [ə'beɪs] [ænd; ənd]
as the great apostle saith , in season and out of season , to abase and
作为 这 伟大的 使徒 赛斯说 , 在 季节 和 出去 的 季节 , 到 底层 和
[ə'baʊnd] ,
abound ,
盛产 ,

正如伟大的使徒所说，无论得时不得时，都要使人贫穷，也要使人富足。

& [siː] . [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [lɪv; laɪv] ([æz; əz][ɪn] ['ezi] -) ,
& c . He that can make the dry bones live (as in Eze 37) ,
& c . 他 那 能 制作 这 干燥 骨头 居住 (作为 在 埃泽 -) ,

等等。那位能使枯骨复生的神（如以西结书37章所述），

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][nɒt][duː; də] ?
what can he not do ?
什么 能 他 不是 做 ?

还有什么是他做不到的？

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst] , [ænd; ənd] [ˌæntɪ'krɪstjən] [a:ts]
yea , they shall live , and become a great host , and antichristian arts
是的 , 他们 将 居住 , 和 变得 一个 伟大的 主持人 , 和 反基督教 艺术
[mʌst; məst] [fɔːl] ;
must fall ;
必须 落下 ;

是的，他们必将存活，并成为一支强大的军队，反基督教的艺术必将衰落；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌdʒerə'maɪə] ,
for the Lord doth make his servants , as he did Jeremiah ,
为了 这 主 确实 制作 他的 仆人 , 作为 他 做过 耶利米 ,

因为耶和华造就他的仆人，正如他造就耶利米一样。

[æz; əz]['breɪz(ə)n] [wɔːlz] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [priːsts] .
as brazen walls against people and priests .
作为 厚颜无耻 墙壁 反对 人们 和 神父 .

如同筑起厚颜无耻的城墙，阻挡人民和神职人员。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [sʌm; səm] ['sʌtəlli] [ænd; ənd] [veɪn] - ['glɔːriəsli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]
And however some subtilly and vain - gloriously pretend to be the only
和 然而 一些 微妙地 和 徒劳 - 辉煌地 假装 到 是 这 仅有的
['lɔːfl] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
lawful successors of the apostles ,
合法的 继承人 的 这 使徒 ,

然而，有些人却狡猾而虚荣地假装自己是使徒的唯一合法继承人，

[jet] ['sɜːt(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] , [frɒm; frəm] [sefə] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['bʌnjən] [wɒz; wəz]
yet certain I am , from safer reason of faith , that our author Bunyan was
然而 肯定 我 是 , 从 更安全 原因 的 信仰 , 那 我们的 作者 班扬 曾是
['riːəli] ,
really ,
真的 ,

然而，出于更可靠的信仰理由，我确信我们的作者班扬确实是……

[sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
sincerely , and effectually a lawful successor of the apostles ,
真挚地 , 和 有效地 一个 合法的 接班人 的 这 使徒 ,

真诚地、有效地成为使徒的合法继承人，

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɔːfl] [æz; əz] ['eni] [hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
and as lawful as any have been above this thousand years .
和 作为 合法的 作为 任何 有 到过 多于 这 千 年 .

而且，在过去的一千年里，它一直都是合法的。

[neɪ] , [meɪ] [ai] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [pɔːl] ;
Nay , may I say , he was a second Paul ;
不 , 可能 我 说 , 他 曾是 一个 第二 保罗 ;

不，我甚至可以说，他是第二个保罗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['ɑːpɑːsəlz] ,
for that his conversion was in a great measure like that great apostle's ,
为了 那 他的 转换 曾是 在 一个 伟大的 措施 喜欢 那 伟大的 使徒的 ,

因为从这个意义上说，他的皈依在很大程度上与那位伟大的使徒的皈依相似。

[huː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] ['gɒdlinəs] , [wɒz; wəz] , [baɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
who , of a great enemy to godliness , was , by strong and irresistible
WHO , 的 一个 伟大的 敌人 到 敬虔 , 曾是 , 经过 强的 和 无法抗拒
['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [greɪs] ,
workings of sovereign grace ,
运作 的 主权 优雅 ,

他曾是敬虔的极大敌人，却因着主的恩典强大而不可抗拒的运行，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
made a great minister of , and sufferer for , the gospel .
制成 一个 伟大的 部长 的 , 和 患者 为了 , 这 福音 .

他成为了一位伟大的福音传道者，并为福音受苦。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
Thousands of Christians in country and city ,
数千 的 基督徒 在 国家 和 城市 ,

乡村和城市里成千上万的基督徒，

[kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
can testify that their comfort under his ministry has been to admiration ,
能 作证 那 他们的 舒适 在下面 他的 部 有 到过 到 钦佩 ,

可以作证，他们在他牧养下所感受到的舒适和敬佩之情，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [hæθ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [baɪ] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] .
so that their joy hath showed itself by much weeping .
所以 那 他们的 喜悦 有 显示 本身 经过 很多 哭泣 .

他们喜极而泣，以大哭来表达他们的喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [pɔːlz]
To the eye of carnal reason it may seem that the great apostle Paul's
到 这 眼睛 的 肉体 原因 它 可能 似乎 那 这 伟大的 使徒 保罗的
[ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəli] ['priːtʃɪŋ]
imprisonment was a contradiction to his commission of effectually preaching
监禁 曾是 一个 矛盾 到 他的 委员会 的 有效地 布道
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['kʌntriz] ;
the gospel to many countries ;
这 福音 到 许多 国家 ;

在肉体理性看来，伟大的使徒保罗的监禁似乎与他向许多国家有效传播福音的使命相矛盾；

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːʃ(ə)n]
especially considering his commission was strengthened by his miraculous conversion
尤其 考虑 他的 委员会 曾是 加强 经过 他的 神奇 转换
,
,
,

尤其考虑到他因奇迹般的皈依而更加坚定了信念，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from the glory and call of the Lord Jesus from heaven ,
从 这 荣耀 和 称呼 的 这 主 耶稣 从 天堂 ,

从主耶稣从天上来的荣耀和呼召中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɒsp(ə)l] ['priːtʃə(r)] .
for the making of him such a great gospel preacher .
为了 这 制作 的 他 这样的 一个 伟大的 福音 牧师 .

正是这些因素造就了他，使他成为一位伟大的福音传道者。

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
And yet God suffered it so to be , and we have reason to believe
和 然而 上帝 遭受 它 所以 到 是 , 和 我们 有 原因 到 相信
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ;
for the best ;
为了 这 最好的 ;

然而，上帝允许事情如此发展，我们有理由相信这是最好的安排；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːks] [ðəʊz] ['siːmɪŋ] ['kɒntrəri] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [end]
because God usually works those seeming contrary things to his own end
因为 上帝 通常 作品 那些 似乎 相反 事物 到 他的 自己的 结尾
[ænd; ənd] ['glɔːri] .
and glory .
和 荣耀 .

因为上帝通常会利用那些看似矛盾的事情来实现他自己的目的和荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
And the effect was , the saints were strengthened thereby , and several
和 这 影响 曾是 , 这 圣徒 是 加强 从而 , 和 一些
[ɪ'pɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌðeə'baɪ] ,
epistles were written thereby ,
书信 是 书面 从而 ,

结果，圣徒们因此而更加坚强，并由此写成了几封书信。

[wɪtʃ] [hæθ] [prɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] ,
which hath preserved much of the gospel in writing to the ages after ,
哪个 有 保存完好 很多 的 这 福音 在 写作 到 这 年龄 后 ,

这使得福音书的大部分内容得以以文字形式流传后世。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['niːdfl] [help] .
and even for our very great and needful help .
和 甚至 为了 我们的 非常 伟大的 和 需要 帮助 .

甚至感谢我们提供的非常宝贵且必要的帮助。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
And I reckon I shall not be out of the way ,
和 我 估计 我 将 不是 是 出去 的 这 方式 ,

我想我不会被排除在外。

[ɪf] [ai] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [seɪ] — [wɒt] [hæθ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ['gɒtn] [baɪ] ['pʊtɪŋ]
if I observe and say — What hath the devil or his agents gotten by putting
如果 我 观察 和 说 — 什么 有 这 魔鬼 或者 他的 代理人 获得 经过 推杆
['aʊə(r)] [greɪt] ['gɒsp(ə)l] - ['mɪnɪstri] ,
our great gospel - ministry ,
我们的 伟大的 福音 - 部 ,

如果我观察并说——魔鬼或他的爪牙利用我们伟大的福音事工得到了什么，

['bʌnjən] , [ɪn]['prɪz(ə)n] ?
Bunyan , in prison ?
班扬 , 在 监狱 ?

班扬在监狱里?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [rəʊt] ['meni] ['eksələnt] [bʊks] ,
for in prison , as before mentioned , he wrote many excellent books ,
为了 在 监狱 , 作为 前 提及 , 他 写道 许多 出色的 图书 ,

如前所述，他在狱中创作了许多优秀作品。

[ðæt] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪs] , [ænd; ənd] [greɪt] [truːθ] , [ænd; ənd]
that have published to the world his great grace , and great truth , and
那 有 已发布 到 这 世界 他的 伟大的 优雅 , 和 伟大的 真相 , 和
[greɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,
great judgment ,
伟大的 判断 ,

那些向世人宣扬他伟大恩典、伟大真理和伟大判断的人，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstəns] [ɪn][wʌn] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
and great ingenuity ; and to instance in one , the Pilgrim's Progress ,
和 伟大的 独创性 ; 和 到 实例 在 一 , 这 朝圣者的 进步 ,

以及极大的创造力；例如，《天路历程》就是一个例子。

[hiː; hi] [hæθ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævələ] [səʊ][ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['plezntli] ,
he hath suited to the life of a traveler so exactly and pleasantly ,
他 有 适合 到 这 生活 的 一个 游客 所以 确切地 和 愉快 ,

他如此完美而愉快地适应了旅行者的生活方式。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [bʊk] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rest] ,
and to the life of a Christian , that this very book , besides the rest ,
和 到 这 生活 的 一个 基督教 , 那 这 非常 书 , 除了 这 休息 ,

对于基督徒的生活而言，除了其他书籍之外，这本书本身也至关重要。

[hæθ] [dʌn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['præktɪs] [mɔː(r)] [hɑːm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [gʊd] ,
hath done the superstitious sort of men and their practice more harm , or rather good ,
有 完毕 这 迷信的 种类 的 男人 和 他们的 实践 更多的 伤害 , 或者 相当 好的 ,

是给迷信的人及其习俗带来了更大的伤害，还是更好的结果呢？

[æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [let] [ə'ləʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['bedfəd] ,
as I may call it , than if he had been let alone at his meeting at Bedford ,
作为 我 可能 称呼 它 , 比 如果 他 有 到过 让 独自的 在 他的 会议 在 贝德福德 ,

依我之见，如果他在贝德福德的会议上被单独留下，情况会更好。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdətri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] ;
to preach the gospel to his own auditory , as it might have fallen out ;
到 布道 这 福音 到 他的 自己的 听觉 , 作为 它 可能 有 倒下 出去 ;

向他自己的听众宣讲福音，就像福音可能无意间传出来一样；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [priːst] - ['rɪdn] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
for none but priest - ridden people know how to cavil at it ,
为了 没有任何 但 牧师 - 骑 人们 知道 如何 到 挑剔 在 它 ,

只有那些受神职人员控制的人才懂得如何吹毛求疵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [səʊ] ['smuːðli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'sensəbli] [dis'til] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
it wins so smoothly upon their affections , and so insensibly distils the gospel into them ,
它 胜利 所以 顺利 之上 他们的 情感 , 和 所以 无意识地 蒸馏 这 福音 进入 他们 ,

它如此轻易地赢得了他们的喜爱，如此不知不觉地将福音灌输到他们心中。

[ænd; ənd] [hæθ] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns] , ['hɒlənd] , [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn] [welʃ] ,
and hath been printed in France , Holland , New England , and in Welsh ,
和 有 到过 打印 在 法国 , 荷兰 , 新的 英格兰 , 和 在 威尔士语 ,

已在法国、荷兰、新英格兰和威尔士印刷发行。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and about a hundred thousand in England , whereby they are made some means of grace ,
和 关于 一个 百 千 在 英格兰 , 由此 他们 是 制成 一些 方法 的 优雅 ,

在英国，大约有十万人因此获得了某种恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ;
and the author become famous ;
和 这 作者 变得 著名的 ;

作者因此成名；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['gɒsp(ə)l] - [bʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and may be the cause of spreading his other gospel - books over the

和 可能 是 这 原因 的 传播 他的 其他 福音 - 图书 超过 这

[ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [wɜːld] ,

European and American world ,

欧洲的 和 美国人 世界 ,

这或许也是他其他福音书在欧洲和美洲传播的原因。

[ænd; ənd][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .

and in process of time may be so to the whole universe .

和 在 过程 的 时间 可能 是 所以 到 这 所有的 宇宙 .

随着时间的推移，这种情况可能会蔓延至整个宇宙。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [priːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [deɪz] ['nəʊtɪs]

When Mr . Bunyan preached in London , if there were but one day's notice

什么时候 先生 . 班扬 布道 在 伦敦 , 如果 那里 是 但 一 天 注意

['gɪv(ə)n] ,

given ,

给定 ,

当班扬先生在伦敦布道时，即使只提前一天通知，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [priːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

there would be more people come together to hear him preach than the meeting -

那里 会 是 更多的 人们 来 一起 到 听到 他 布道 比 这 会议 -

[haʊs] [wʊd] [həʊld] .

house would hold .

房子 会 抓住 .

来听他布道的人会比教堂能容纳的人还多。

[ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [priːtʃ] , [baɪ][maɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [æt; ət]

I have seen to hear him preach , by my computation , about twelve hundred at

我 有 已见 到 听到 他 布道 , 经过 我的 计算 , 关于 十二 百 在

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['lektʃə(r)] ,

a morning lecture ,

一个 早晨 演讲 ,

我曾亲耳听过他布道，据我估计，一次晨间讲座大约有1200人参加。

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [taɪm] .

by seven o'clock , on a working day , in the dark winter time .

经过 七 点钟 , 在 一个 在职的 天 , 在 这 黑暗的 冬天 时间 .

在寒冷的冬日，一个工作日的早上七点。

[ai]['ɔːlsəʊ] [kəm'pjuːtɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [wʌn] [lɔːdz] - [deɪ] ,

I also computed about three thousand that came to hear him one Lord's - day ,

我 还 计算 关于 三 千 那 来了 到 听到 他 一 主场 - 天 ,

我还统计了一下，在一个主日，大约有三千人来听他讲道。

[æt; ət] ['lʌndən] , [æt; ət][ə; eɪ] [taʊnz] [end] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ;

at London , at a town's end meeting - house ;

在 伦敦 , 在 一个 镇上的 结尾 会议 - 房子 ;

在伦敦，在镇尾的集会所；

[səʊ] [ðæt] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] ,

so that half were fain to go back again for want of room ,

所以 那 一半 是 欣然 到 去 后退 再次 为了 想 的 房间 ,

因此，有一半人因为没有地方住而不得不再次离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [feɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,

and then himself was fain , at a back door ,

和 然后 他自己 曾是 欣然 , 在 一个 后退 门 ,

然后他自己则在后门附近，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .
to be pulled almost over people to get upstairs to his pulpit .
到 是 拉 几乎 超过 人们 到 得到 楼上 到 他的 讲坛 .

他几乎要从人身上爬过去才能上楼到他的讲坛。

['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
Mr . Bunyan's dispute with a scholar to this effect .
先生 . 班扬的 争议 和 一个 学者 到 这 影响 .

班扬先生就此事与一位学者发生了争论。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,
As Mr . Bunyan was upon the road near Cambridge ,
作为 先生 . 班扬 曾是 之上 这 路 靠近 剑桥 ,

当班扬先生在剑桥附近的路上时，

[ðeə(r)] [ˌəuvə'teik] [hɪm][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪm][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
there overtakes him a scholar that had observed him a preacher , and said
那里 超越 他 一个 学者 那 有 观察到 他 一个 牧师 , 和 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这时，一位曾观察过他传道的学者追上来，对他说：

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [priːtʃ] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['biːɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ?
How dare you preach , seeing you have not the original , being not a scholar ?
如何 敢 你 布道 , 看到 你 有 不是 这 原来的 , 存在 不是 一个 学者 ?

你既非学者，又没有原著，怎敢妄言？

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ?
Then said Mr . Bunyan , Have you the original ?
然后 说 先生 . 班扬 , 有 你 这 原来的 ?

班扬先生接着问：“你有原件吗？”

[jes] , [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
Yes , said the scholar .
是的 , 说 这 学者 .

“是的，”学者说道。

[neɪ] , [bʌt; bət] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ,
Nay , but , said Mr . Bunyan ,
不 , 但 , 说 先生 . 班扬 ,

不，但是，班扬先生说，

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['penmən]
have you the very self - same original copies that were written by the penmen
有 你 这 非常 自己 - 相同的 原来的 副本 那 是 书面 经过 这 笔人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
of the scriptures ,
的 这 经文 ,

你们有圣经作者当年亲笔书写的原稿吗？

['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ?
prophets and apostles ?
先知 和 使徒 ?

先知和使徒？

[nəʊ] , [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'rɪdʒənəlz] .
No , said the scholar , but we have the true copies of those originals .
不 , 说 这 学者 , 但 我们 有 这 真的 副本 的 那些 原件 .

“不，”学者说，“但我们有那些原件的真正副本。”

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	?
How	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**
如何	做	你	知道	那	?

你怎么知道的?

[sed]	['mɪstə(r)]	.	['bʌnjən]	.
said	**Mr**	**.**	**Bunyan**	**.**
说	先生	.	班扬	.

班扬先生说道。

[haʊ]	?	[sed]	[ðə; ði]	['skɒlə(r)]	.
How	**?**	**said**	**the**	**scholar**	**.**
如何	?	说	这	学者	.

“怎么会这样？”学者问道。

[waɪ]	,	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
Why	**,**	**we**	**believe**	**what**	**we**	**have**	**is**	**a**	**true**	**copy**	**of**	**the**	**original**	**.**
为什么	,	我们	相信	什么	我们	有	是	一个	真的	复制	的	这	原来的	.

为什么呢？因为我们相信我们所拥有的是原件的真实复制品。

[ðen]	,	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['bʌnjən]	,
Then	**,**	**said**	**Mr**	**.**	**Bunyan**	**,**
然后	,	说	先生	.	班扬	,

班扬先生接着说，

[səʊ]	[duː; də]	[ai]	[bɪ'liːv]	['aʊə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	['baɪb(ə)l]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
so	**do**	**I**	**believe**	**our**	**English**	**Bible**	**is**	**a**	**true**	**copy**	**of**	**the**	**original**	**.**
所以	做	我	相信	我们的	英语	圣经	是	一个	真的	复制	的	这	原来的	.

所以我相信我们的英文圣经是原版的真实副本。

[ðen]	[ə'weɪ]	[rɪd]	[ðə; ði]	['skɒlə(r)]	.
Then	**away**	**rid**	**the**	**scholar**	**.**
然后	离开	摆脱	这	学者	.

然后把那个学者赶走。

[ə'nʌðə(r)]	[dɪ'spjuːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['skɒlə(r)]	.
Another	**dispute**	**with**	**a**	**scholar**	**.**
其他	争议	和	一个	学者	.

与学者的又一次争论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,
As Mr . Bunyan was preaching in a barn ,
作为 先生 . 班扬 曾是 布道 在 一个 谷仓 ,

当班扬先生在谷仓里布道时，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,
and showing the fewness of those that should be saved ,
和 显示 这 稀少 的 那些 那 应该 是 已保存 ,

并表明应该获救的人寥寥无几，

[ðeə(r)] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
there stood one of the learned to take advantage of his words ; and having
那里 站立 一 的 这 学习 到 拿 优势 的 他的 字 ; 和 拥有
[dʌn] ['priːtʃɪŋ] ,
done preaching ,
完毕 布道 ,

一位博学之士站在那里，想要利用他的话语；讲道完毕后，

[ðə; ði] ['skuːlmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] ['tʃærəti] ,
the schoolman said to him , You are a deceiver , a person of no charity ,
这 学校人 说 到 他 , 你 是 一个 骗子 , 一个 人 的 不 慈善机构 ,

经院学者对他说：“你是个骗子，一个毫无仁慈的人。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] ;
and therefore not fit to preach ;
和 所以 不是 合身 到 布道 ;

因此不适合讲道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [hæθ] [nəʊ]
for he that in effect condemneth the greatest part of his hearers hath no
为了 他 那 在 影响 谴责 这 最 部分 的 他的 听众 有 不
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

因为如果一个人实际上谴责了他大部分的听众，那么他就没有爱心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] .
and therefore not fit to preach .
和 所以 不是 合身 到 布道 .

因此不适合讲道。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ['ɑːnsə(r)d] — [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then Mr . Bunyan answered — The Lord Jesus Christ preached in a ship to his
然后 先生 . 班扬 回答 — 这 主 耶稣 基督 布道 在 一个 船 到 他的
['hɪərə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ([mæt] -) ;
hearers on the shore (Matt 13) ;
听众 在 这 支撑 (马特 -) ;

班扬先生回答说——主耶稣基督在船上向岸上的听众传道（马太福音 13）。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɔː(r)][sɔːrts][ɒv; əv] [graʊnd] — [ðə; ði] [haɪ] - [wei] , [ðə; ði]
and showed that they were as four sorts of ground — The high - way , The
和 显示 那 他们 是 作为 四 排序 的 地面 — 这 高的 - 方式 , 这
['stəʊni] ,
stony ,
石质的 ,

并指出它们就像四种地面——公路、石地、

[ðə; ði] ['θɔːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] ; [weər'ɒv] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
The thorny , and The good ground ; whereof the good ground was the only
这 带刺的 , 和 这 好的 地面 ; 其中 这 好的 地面 曾是 这 仅有的
[p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
persons to be saved .
人 到 是 已保存 .

荆棘地和良土；只有良土中的人才能得救。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] — [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
And your position is — That he that in effect condementh the greatest part of
和 你的 位置 是 — 那 他 那 在 影响 - 这 最 部分 的
[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [hæθ] [nəʊ] ['tʃærəti] ,
his hearers hath no charity ,
他的 听众 有 不 慈善机构 ,

而你的立场是——如果一个人实际上轻视了他大部分的听众，那么他就没有爱心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and therefore not fit to preach the gospel .
和 所以 不是 合身 到 布道 这 福音 .

因此不适合宣讲福音。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd][səʊ] ; [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [ɪz] — [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
But here the Lord Jesus Christ did so ; then your conclusion is — The Lord Jesus
但 这里 这 主 耶稣 基督 做过 所以 ; 然后 你的 结论 是 — 这 主 耶稣
[kraɪst] ['wɒntɪd] ['tʃærəti] ,
Christ wanted charity ,
基督 通缉 慈善机构 ,

但主耶稣基督确实这样做了；那么你的结论就是——主耶稣基督想要的是仁爱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and therefore not fit to preach the gospel .
和 所以 不是 合身 到 布道 这 福音 .

因此不适合宣讲福音。

['hɒrɪd] ['blæsfəmi] ; [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['helɪʃ] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd] [spiːk] ['skrɪptʃə(r)] .
Horrid blasphemy ; away with your hellish logic , and speak Scripture .
可怕的 亵渎神明 ; 离开 和 你的 地狱般的 逻辑 , 和 说话 圣经 .

这是骇人的亵渎神明之言；摒弃你那套地狱般的逻辑，请引用圣经。

[ðen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] : - [tɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [kɔːl] ['lɒdʒɪk] ['helɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] —
Then replied the learned : ' Tis blasphemy to call logic hellish , which is our reason —
然后 回复 这 学习 : - 的 亵渎神明 到 称呼 逻辑 地狱般的 , 哪个 是 我们的 原因 —
[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the gift of God ;
这 礼物 的 上帝 ;

那位学者回答说：“称逻辑为地狱是亵渎神明的，逻辑是我们的理性——上帝的恩赐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːst] [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .
for that which distinguisheth a man from a beast is the gift of God .
为了 那 哪个 区分 一个 男人 从 一个 兽 是 这 礼物 的 上帝 .

人与兽的区别在于上帝的恩赐。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [rɪ'plaɪd] : [sɪn] [dʌθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːst] ;
But Mr . Bunyan replied : Sin doth distinguish a man from a beast ;
但 先生 . 班扬 回复 : 罪 确实 区分 一个 男人 从 一个 兽 ;

但班扬先生回答说：罪恶使人与野兽有所区别；

[ɪz][sɪn] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ? & [siː] .
is sin therefore the gift of God ? & c .
是 罪 所以 这 礼物 的 上帝 ? & c .

那么，罪是上帝的恩赐吗？等等。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
They parted .
他们 分手了 .

他们分开了。

[ai][wʌns] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] ,
I once asked him his opinion in a common religious point ,
我 一次 问 他 他的 观点 在 一个 常见的 宗教 观点 ,

我曾就一个常见的宗教问题问过他的看法，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [sʌm; səm]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
and offered some arguments to prove my opinion for the general of
和 提供 一些 论点 到 证明 我的 观点 为了 这 一般的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

并提出了一些论据来证明我对这一观点的普遍看法；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]['saɪlənt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][fɔː'beə(r)]['aʊə(r)]
but he answered , that where the Scripture is silent we ought to forbear our
但 他 回答 , 那 在哪里 这 圣经 是 沉默的 我们 应该 到 忍耐 我们的
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

但他回答说，圣经没有明确规定的地方，我们就应该放弃自己的意见；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] ,
and so he forebore to affirm either for or against ,
和 所以 他 前缘 到 确认 任何一个 为了 或者 反对 ,

因此，他没有明确表态赞成或反对。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
the Scripture being altogether silent in this point .
这 圣经 存在 共 沉默的 在 这 观点 .

圣经对此只字未提。

['θɜːdli] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['fəʊliəʊ] , & [siː] . [ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt]
Thirdly , concerning this folio , & c . I have struggled to bring about this great
第三 , 有关 这 对开本 , & c . 我 有 挣扎 到 带来 关于 这 伟大的
[gʊd] [wɜːk] ;
good work ;
好的 工作 ;

第三，关于这本小册子等等，我为完成这项伟大的善举而努力奋斗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['laɪftaɪm] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn]
and it had succeeded in Mr . Bunyan's lifetime , even all his labours in
和 它 有 成功了 在 先生 . 班扬的 寿命 , 甚至 全部 他的 劳动 在
['fəʊliəʊ] ,
folio ,
对开本 ,

而且在班扬先生有生之年，他的所有作品，包括他所有的对开本作品，都取得了成功。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['bʊkselə(r)] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
but that an interested bookseller opposed it ;
但 那 一个 感兴趣的 书商 反对 它 ;

但一位感兴趣的书商反对了此事；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪn][maɪ] ['strʌglz] [ɪn]
and notwithstanding the many discouragements I have met with in my struggles in
和 虽然 这 许多 沮丧 我 有 遇见 和 在 我的 斗争 在
[ðɪs] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
this so great a work ,
这 所以 伟大的 一个 工作 ，

尽管我在从事这项伟大工作的过程中遇到了许多挫折，

[wiː; wi][hæv; həv] — [ænd; ənd][ai] [meɪ] [bɪ'liːv] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] — ['gɒtn] [ə'baʊt]
we have — and I may believe by the blessing of the Lord — gotten about
我们 有 — 和 我 可能 相信 经过 这 祝福 的 这 主 — 获得 关于
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [səb'skrɪpʃnz] ,
four hundred subscriptions ,
四 百 订阅 ，

我们已经——我相信是在主的祝福下——获得了大约四百份订阅，

[weər'ɒv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] ;
whereof about thirty are ministers ;
其中 关于 三十 是 部长们 ；

其中约有三十位是牧师；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stiːm] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən]
which also shows the great esteem our author's labours are in among Christian
哪个 还 演出 这 伟大的 尊重 我们的 作者的 劳动 是 在 之中 基督教
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

这也表明了我们作者的作品在基督徒中享有很高的声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)]
And that the reasonableness and duty of the preservation of his labours
和 那 这 合理性 和 责任 的 这 保存 的 他的 劳动
[ɪn]['fəʊliəʊ] ,
in folio ,
在 对开本 ，

而将他的劳动成果保存在对开本上的合理性和责任，

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['meməri] , [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] ,
by subscription , may be continued to memory , I have also added my reasons ,
经过 订阅 ， 可能 是 持续 到 记忆 ， 我 有 还 额外 我的 原因 ，

通过订阅，可以继续记忆，我还补充了我的理由，

[wɪtʃ] [ai][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][maɪ] [leɪt] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wɜːk] .
which I distributed in my late struggles to effect this work .
哪个 我 分布式 在 我的 晚的 斗争 到 影响 这 工作 .

这是我在后期努力完成这项工作的过程中分发的。

[hɪz; ɪz][e'fɪdʒiːiːz][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['kɒpə(r)] , [[naɪn]] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪnt] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
His effigies was cut in copper , [9] from an original paint done to the
他的 人偶 曾是 切 在 铜 ， [9] 从 一个 原来的 画 完毕 到 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

他的肖像是用铜雕刻而成的[9]，是根据真人绘制的原始画作创作的，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frend] , [ə; eɪ]['lɪmnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] ,
by his very good friend , a limner ; and those who desire it single ,
经过 他的 非常 好的 朋友 ， 一个 画匠 ； 和 那些 WHO 欲望 它 单身的 ，

由他的一位非常要好的朋友，一位素描家；以及那些想要单独阅读的人，

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbʊkˌsɛlərz] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːʃl] ;

to put in a frame , may have it at this bookseller's — Mr . Marshall ;

到 放 在 一个 框架 ， 可能 有 它 在 这 书店 — 先生 . 马歇尔 ;

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈkætəlɒg] - [ˈteɪb(ə)l] .

and also the catalogue - table .

和 还 这 目录 - 桌子 .

可以把它装裱起来，这家书店——马歇尔先生——那里有；还有目录桌上也有。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɪz] [rɪt] [baɪ] [tuː] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ˈhɑːtfədʃə] ,

The epistle is writ by two ministers , Mr . Wilson of Hichin , in Hertfordshire ,

这 书信 是 写 经过 二 部长们 ， 先生 . 威尔逊 的 - ， 在 赫特福德郡 ，

这封信是由两位牧师写的，其中一位是赫特福德郡希钦的威尔逊先生。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɑːndlə(r)] , [huː] [səkˈsiːdz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] [æt; ət] [ˈbedfəd] .

and Mr . Chandler , who succeeds Mr . Bunyan at Bedford .

和 先生 . 钱德勒 ， WHO 成功 先生 . 班扬 在 贝德福德 .

钱德勒先生接替班扬先生在贝德福德的职位。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtn] , [ðæt] [rɪt] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈgɒsp(ə)l] - [truːðz] [ˈəʊpənd] ,

And Mr . Burton , that writ the epistle to Some Gospel - truths Opened ,

和 先生 . 伯顿 ， 那 写 这 书信 到 一些 福音 - 真相 打开 ，

还有伯顿先生，他写了《福音真理揭秘》一书的序言，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] [rɪt] , [wɒz; wəz] [ˈmɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ˈbedfəd] .

being the first book Mr . Bunyan writ , was minister at Bedford .

存在 这 第一的 书 先生 . 班扬 写 ， 曾是 部长 在 贝德福德 .

这是班扬先生写的第一本书，当时他是贝德福德的牧师。

[nəʊt] . — [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈtaɪtlz] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] , [ˈbʌnjən] ;

Note . — I would not charge the following running - titles upon our author , Bunyan ;

笔记 . — 我 会 不是 收费 这 下列的 跑步 - 标题 之上 我们的 作者 ， 班扬 ;

注：我不会将以下标题的费用归于我们的作者班扬；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈpoʊzlz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈtaɪtlz]

because they were added in the proposals , for want of running titles

因为 他们 是 额外 在 这 提案 ， 为了 想 的 跑步 标题

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and the knowledge of them ,

和 这 知识 的 他们 ，

因为这些字幕是在提案中添加的，原因是缺少片头字幕以及对片头字幕的了解不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒpiz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈbedfəd] [wen] [ðə; ði] [prəˈpoʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət]

and the copies being at Bedford when the proposals were drawn up at

和 这 副本 存在 在 贝德福德 什么时候 这 提案 是 绘制 向上 在

[ˈlʌndən] ;

London ;

伦敦 ;

而副本在伦敦起草提案时，却在贝德福德；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [pəˈhæps] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈtaɪtlz] : —

and also because , perhaps , he designed some other like running - titles : —

和 还 因为 ， 也许 ， 他 设计 一些 其他 喜欢 跑步 - 标题 : —

也可能是因为，他还设计了一些其他的类似字幕：——

[pɔːlz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] .

Paul's departure and crown .

保罗的 离开 和 王冠 .

保罗的离世与加冕。

[ˈɪzriːəlz] [həʊp] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .

Israel's hope encouraged .

以色列的 希望 鼓励 .

以色列的希望得到了鼓舞。

[ðə; ði] [seɪnts] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
The saint's privilege and profit .
这 圣徒 特权 和 利润 .

圣人的特权和利益。

[kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] .
Christ a complete Saviour .
基督 一个 完全的 救主 .

基督是完全的救世主。

[ðə; ði] [seɪnts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] .
The saint's knowledge of Christ's love .
这 圣徒 知识 的 基督的 爱 .

圣人对基督之爱的认识。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Of the Trinity and a Christian .
的 这 三位一体 和 一个 基督教 .

关于三位一体和基督教。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Of the Law and a Christian .
的 这 法律 和 一个 基督教 .

既是律法主义者，又是基督徒。

[nəʊts] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndeks] , & [siː] . [-]
Notes upon the Index , & c . [10]
笔记 之上 这 指数 , & c . [-]

索引注释等。[10]

[ai][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] [juːst] [ɪn]
I did intend to print a complete table of all the texts of Scriptures used in
我 做过 打算 到 打印 一个 完全的 桌子 的 全部 这 文本 的 经文 用过的 在
['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['leɪbə(r)] ,
our author's labours ,
我们的 作者的 劳动 ,

我原本打算印制一份完整的表格，列出作者作品中使用的所有经文。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðens] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [sens] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [ə'pɒn]
that from thence , looking into his book , his sense might be easily found upon
那 从 因此 , 寻找 进入 他的 书 , 他的 感觉 可能 是 容易地 成立 之上
['eni] [tekst] ;
any text ;
任何 文本 ;

因此，通过查阅他的著作，人们可以很容易地在任何文本中找到他的观点；

[səʊ][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]
so his labours might have been also in the nature of an exposition upon the
所以 他的 劳动 可能 有 到过 还 在 这 自然 的 一个 展览 之上 这
[həʊl] ['baɪb(ə)l] ;
whole Bible ;
所有的 圣经 ;

因此，他的研究成果也可能是对整本圣经的阐释；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
but I have delayed till some other opportunity , it may be of the next
但 我 有 延迟 直到 一些 其他 机会 , 它 可能 是 的 这 下一个
['fəʊliəʊ] ,
folio ,
对开本 ,

但我已经推迟到下次机会再写了，也许会在下一页。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] .
and whenever it falls I intend to give notice .
和 每当 它 瀑布 我 打算 到 给 注意 .
每当它倒塌时，我都会发出通知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] , [ɪ'speʃəli] ['mɪnɪstər] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðɪs] ['fəʊliəʊ]
Because I and other subscribers , especially ministers , were willing this folio
因为 我 和 其他 订阅者 , 尤其 部长们 , 是 愿意的 这 对开本
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [wɪð] [æn; ən]['ɪndeks] ,
should be commoded with an index ,
应该 是 - 和 一个 指数 ,
因为我和其他订户，特别是牧师们，都希望这本对开本圣经能附上索引，

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪk'spəʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] ,
I have , as a Christian , exposed myself and made one ,
我 有 , 作为 一个 基督教 , 裸露 我 和 制成 一 ,
作为一名基督徒，我已经坦诚地表明了自己的身份，并做出了一个决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that without money for my labour of writing it ,
和 那 没有 钱 为了 我的 劳动 的 写作 它 ,
而且，我写这篇文章也没有报酬。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [menz] ['djuːti] ;
though I confess it might have seemed some other men's duty ;
尽管 我 承认 它 可能 有 似乎 一些 其他 男士 责任 ;
虽然我承认这似乎是其他男人的职责；

[jet] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
yet being ignorant of the man that had the opportunity , and would have
然而 存在 无知 的 这 男人 那 有 这 机会 , 和 会 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
done it ,
完毕 它 ,
然而，他却对那个有机会并且会这么做的人一无所知。

[ən'les] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
unless paid for it , I was necessitated to effect it ;
除非 有薪酬的 为了 它 , 我 曾是 必要 到 影响 它 ;
除非有人付钱，否则我就不得不去做这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and if the bookseller had paid for it ,
和 如果 这 书商 有 有薪酬的 为了 它 ,
如果书商已经付了钱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ʃiːts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['leɪbə(r)]
he would have lessened the number of 140 sheets of Mr . Bunyan's labours
他 会 有 减少 这 数字 的 - 纸张 的 先生 . 班扬的 劳动
[ɪn] [ðɪs] ['fəʊliəʊ][æt; ət] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
in this folio at ten shillings .
在 这 对开本 在 十 先令 .
他本可以减少这本售价十先令的对开本中收录的班扬先生的 140 张作品的数量。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] .
Excuse this fault in me , if it be one .
原谅 这 过错 在 我 , 如果 它 是 一 .
如果这是我的过错，请您原谅。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə'bʌndəns] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] ['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ;
I could have collected abundance more of excellent matter in this table ;
我 可以 有 集 丰富 更多的 的 出色的 事情 在 这 桌子 ;
我本可以在这张表格中收集到更多优秀的内容；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪst] [æn; ən][ɪ'tælɪk] - ['letəd] [wɜːd] [ɪn] ['evri] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and I have placed an Italic - lettered word in every paragraph in the table ,
和 我 有 放置 一个 斜体 - 字母 单词 在 每一个 段落 在 这 桌子 ，

我在表格的每个段落中都放置了一个斜体字单词。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] - [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] ,
to be the guide - word to the same word in the folio ,
到 是 这 指导 - 单词 到 这 相同的 单词 在 这 对开本 ，

作为对开页中同一词语的引导词，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] - ['letəd] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] , ['lætə(r)] [pɑːt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [bʊks]
which is a black - lettered word in the folio , latter part ; that is , those books
哪个 是 一个 黑色的 - 字母 单词 在 这 对开本 ， 后者 部分 ； 那 是 ， 那些 图书
['fɔːməli] ['prɪntɪd] ,
formerly printed ,
以前 打印 ，

这是书页后半部分的一个黑体字单词；也就是说，那些以前印刷的书籍，

[weə(r)] [ðə; ði]['prɪntə(r)] [hæθ] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts]
where the printer hath not failed to make it so , and also in the manuscripts
在哪里 这 打印机 有 不是 失败的 到 制作 它 所以 ， 和 还 在 这 手稿
,
,
，

凡是印刷商没有遗漏的地方，以及手稿中，都是如此。

['fɔːˌpɑːt] , [ə; eɪ] [gaɪd] - [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [blæk]
forepart , a guide - word to the same word under which I have drawn a black
前部 ， 一个 指导 - 单词 到 这 相同的 单词 在下面 哪个 我 有 绘制 一个 黑色的
[laɪn] ,
line ,
线 ，

前部，一个引导词，指向我在它下面画了一条黑线的同一个词，

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['fəuliəuz][æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,
in as many folios as opportunity and time would permit me to do ,
在 作为 许多 对开本 作为 机会 和 时间 会 允许 我 到 做 ，

只要时间和机会允许，我就会尽可能多地绘制这些页面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['fəʊliəʊ][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [tuː; tə]
because I had not time and convenience before this folio was printed to
因为 我 有 不是 时间 和 方便 前 这 对开本 曾是 打印 到
[mɑːk] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] - ['letəd] [wɜːd] ,
mark the manuscripts for to be a black - lettered word ,
标记 这 手稿 为了 到 是 一个 黑色的 - 字母 单词 ，

因为在本书印刷之前，我没有时间和方便去标记手稿上需要用黑体字书写的单词，

[æz; əz][ai][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːməli] ['prɪntɪd] [bʊks] . [-] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] , [ðə; ði] [bʊk] ,
as I had time for the formerly printed books . [11] Also note , the book ,
作为 我 有 时间 为了 这 以前 打印 图书 . [-] 还 笔记 ， 这 书 ，

因为我有时间阅读以前印刷的书籍。[11] 另请注意，这本书，

[ðəʊ] [mɑːkt] , [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
though marked , doth not always refer to the table , but the table to the
尽管 标记 ， 确实 不是 总是 参考 到 这 桌子 ， 但 这 桌子 到 这
[bʊk] ,
book ,
书 ，

虽然有标记，但并不总是指桌子，而是桌子指书。

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'tent] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,
is the intent ; and because the word in the book doth not always ,
是 这 意图 ; 和 因为 这 单词 在 这 书 确实 不是 总是 ,

这正是其意图；而且因为书中的文字并非总是如此，

[ðəʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [fɔːl] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
though very often , fall in alphabetical order ,
尽管 非常 经常 , 落下 在 按字母顺序排列 命令 ,

虽然通常按字母顺序排列，

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [laɪk] [wɜːd] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
therefore some other like word is put in its place in the table .
所以 一些 其他 喜欢 单词 是 放 在 它是 地方 在 这 桌子 .

因此，表格中用另一个类似的词代替了它的位置。

['ɔːlsəʊ] [nəʊt] , ['sʌmtaɪmz] ['meni] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wʌn] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Also note , sometimes many principal words are in one paragraph , and then ,
还 笔记 , 有时 许多 主要的 字 是 在 一 段落 , 和 然后 ,

还要注意的是，有时一个段落中会包含许多主要词汇，然后，

[ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
though the matter be not to be found in the table by the word ,
尽管 这 事情 是 不是 到 是 成立 在 这 桌子 经过 这 单词 ,

虽然表格中没有用文字描述此事，

[ðæt] [sʌm; səm] [pə'hæps] [meɪ] [ɪk'spekt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
that some perhaps may expect , yet it may be found by another word ,
那 一些 也许 可能 预计 , 然而 它 可能 是 成立 经过 其他 单词 ,

有些人或许会这么想，但或许换个说法就能找到答案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sevrəl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ju'naɪtɪd] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [wel] [pɑːt] [ðem; ðəm] ;
because several words are so united that one cannot well part them ;
因为 一些 字 是 所以 团结的 那 一 不能 出色地 部分 他们 ;

因为几个词联系如此紧密，以至于很难将它们分开；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['sevrəli] [ɪn]
and it would be too large a table to put them all in severally in
和 它 会 是 也 大的 一个 桌子 到 放 他们 全部 在 分别 在
[ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] — [æz; əz] [səʊl] ,
alphabetical order — as soul ,
按字母顺序排列 命令 — 作为 灵魂 ,

如果将它们全部按字母顺序逐一列出，表格会太大——例如灵魂。

['sɪnə(r)] , [seɪvd] , [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kraɪst] , [ɡɒd] , & [siː] .
sinner , saved , salvation , justification , Christ , God , & c .
罪人 , 已保存 , 救恩 , 理由 , 基督 , 上帝 , & c .

罪人、得救、救赎、称义、基督、上帝等等。

['ɔːlsəʊ] [nəʊt] .
Also note .
还 笔记 .

另请注意。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [freɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['nʌmbə(r)][ɪz] [pleɪst] ,
When to the table - phrase more than one number is placed ,
什么时候 到 这 桌子 - 短语 更多的 比 一 数字 是 放置 ,

当表格短语中放置多个数字时，

[ðen] [ɪk'spekt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] - ['letə(r)] [wɜːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
then expect not that the same black - letter word is always to be found in the book
然后 预计 不是 那 这 相同的 黑色的 - 信 单词 是 总是 到 是 成立 在 这 书
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)] ,
to the last number ,
到 这 最后的 数字 ,

那么就不要指望同一个黑体字单词总能在书的最后一个编号中找到。

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ,
as is to the first number ,
作为 是 到 这 第一的 数字 ,

与第一个数字相同，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [mɑːkt] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪk] ['miːnɪŋ] ;
but it may be some other black or marked word of like meaning ;
但 它 可能 是 一些 其他 黑色的 或者 标记 单词 的 喜欢 意义 ;

但也可能是其他含义相同的黑色或带标记的词语；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['æntikraɪst] [ðə; ði] [blæk] - ['letəd] [wɜːd] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɪz] ['hɑːlət] ,
as for antichrist the black - lettered word in some places is harlot ,
作为 为了 敌基督 这 黑色的 - 字母 单词 在 一些 地方 是 妓女 ,

至于“敌基督”，在某些地方用黑体字写的词是“妓女”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒsəlz] [ðə; ði] [blæk] - ['letə(r)] [wɜːd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [twelv] ,
and for apostles the black - letter word sometimes is twelve ,
和 为了 使徒 这 黑色的 - 信 单词 有时 是 十二 ,

对于使徒来说，圣经中指定的数字有时是十二。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːd] [ə'pɒsl] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ] , [ðəʊ] [ɪn'tendɪd] [baɪ]
because the word apostle is not in that part of the folio , though intended by
因为 这 单词 使徒 是 不是 在 那 部分 的 这 对开本 , 尽管 故意的 经过
[twelv] .
twelve .
十二 .

因为尽管十二使徒有意使用“使徒”一词，但该词并未出现在书页的这一部分。

['ɔːlsəʊ] [nəʊt] .
Also note .
还 笔记 .

另请注意。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
The phrase in the table is not always the very same , word for word ,
这 短语 在 这 桌子 是 不是 总是 这 非常 相同的 , 单词 为了 单词 ,

表格中的短语并不总是完全相同，一字不差。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] ['mætə(r)][ɪn] [ʃɔːt] ['seɪɪŋ]
in the book , because the design of the table is to give matter in short saying
在 这 书 , 因为 这 设计 的 这 桌子 是 到 给 事情 在 短的 说
,
,
,

在书中，因为表格的设计是为了简明扼要地表达内容，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] ['kɒmənli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sentəns] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ðæt]
as well as most commonly a complete sentence ; and , therefore , they that
作为 出色地 作为 最多 通常 一个 完全的 句子 ; 和 , 所以 , 他们 那
[wʊd] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [ɪn'taɪə(r)] ,
would have Mr . Bunyan's entire ,
会 有 先生 . 班扬的 全部的 ,

以及最常见的完整句子；因此，那些想要拥有班扬先生全部作品的人，

[kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
complete , and full sense of the matter , let them look out of the table
完全的 , 和 满的 感觉 的 这 事情 , 让 他们 看 出去 的 这 桌子
['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ,
into the book ,
进入 这 书 ,

让他们彻底理解事情的全貌，透过桌子看向书本。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪk] [ɔːl] [ɪts] [kə'nekʃn] [tə'geðə(r)] .
and there take all its connection together .
和 那里 拿 全部 它是 联系 一起 .

并将它们的所有联系都联系起来。

['ɔːlsəʊ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ai] [wel] [kʊd; kəd] ;
Also , I have to keep the table as short as I well could ;
还 , 我 有 到 保持 这 桌子 作为 短的 作为 我 出色地 可以 ;

另外，我必须尽可能缩短表格的长度；

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][də'rekt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
and yet , to direct well to the matter in the book ,
和 然而 , 到 直接的 出色地 到 这 事情 在 这 书 ,

然而，为了更好地切入书中的主题，

[pleɪst] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [wɜːd] , [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
placed one part of the matter under one word , in alphabetical order ,
放置 一 部分 的 这 事情 在下面 一 单词 , 在 按字母顺序排列 命令 ,

将事情的一部分按字母顺序放在一个词下面，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] , ['ʌndə(r)]
and another part of the same matter in another following paragraph , under
和 其他 部分 的 这 相同的 事情 在 其他 下列的 段落 , 在下面
[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
another word in the table ;
其他 单词 在 这 桌子 ;

同一事项的另一部分内容在下文的另一段中，用表格中的另一个词表示；

[səʊ] [ðæt] , [baɪ] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
so that , by finding one word in the table , you may often find in the same
所以 那 , 经过 寻找 一 单词 在 这 桌子 , 你 可能 经常 寻找 在 这 相同的
['pærəgrɑːf] ,
paragraph ,
段落 ,

因此，通过在表格中找到一个词，您可能经常会在同一段落中找到它。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɜːd] , ['ʌðə(r)]['mætə(r)] [ˌðeə'tuː] [rɪ'leɪtɪŋ] . [-]
in the book , before or after that word , other matter thereto relating . [12]
在 这 书 , 前 或者 后 那 单词 , 其他 事情 到 相关 . [-]

书中，在该词之前或之后，还有其他与之相关的内容。[12]

[ai][hæd; həd][bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I had but about two years ' acquaintance with our author , and , therefore ,
我 有 但 关于 二 年 - 熟人 和 我们的 作者 , 和 , 所以 ,

我与作者相识仅有两年左右，因此，

[hæv; həv] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['heisən] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ;
have said but little of him , because of hastening this to the press ;
有 说 但 小的 的 他 , 因为 的 加速 这 到 这 按 ;

由于急于将此事告知媒体，所以对他的评价不多；

[jet] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,
yet if any more comes to my memory ,
然而 如果 任何 更多的 来 到 我的 记忆 ,

但如果我还能想起其他的，

[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndeks]	.
I	**intend**	**to**	**put**	**it**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**index**	**.**
我	打算	到	放	它	在	这	结尾	的	这	指数	.

我打算把它放在索引的末尾。

[jɔː(r); jə(r)]	['krɪstʃən]	['brʌðə(r)]	,
Your	**Christian**	**brother**	**,**
你的	基督教	兄弟	,

你的基督徒弟兄，

[siː]	.	[diː]	.
C	**.**	**D**	**.**
C	.	D	.

光盘

['fʊtnoʊt]	:	[wʌn]	.
FOOTNOTES	**:**	**1**	**.**
脚注	:	1	.

脚注：1.

['dɪfɪkəltɪz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['kɒpiraɪt]	[prɪ'ventɪd]	[ðɪs]	['sekənd]	['vɒljuːm]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['pʌblɪʃt]	.	—
Difficulties	**as**	**to**	**copyright**	**prevented**	**this**	**second**	**volume**	**from**	**being**	**published**	**.**	**—**
困难	作为	到	版权	阻止	这	第二	体积	从	存在	已发布	.	—

[siː]	['ɛdɪtərz]	['prefəs]	.	[ˌtuː'tuː]	.
See	**EDITOR'S**	**PREFACE**	**.**	**2**	**.**
看	编辑的	前言	.	2	.

由于版权问题，第二卷未能出版。——参见编者序。2.

[ə; eɪ]	[gʊd]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[reə(r)]	['vɒljuːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	[kʌts]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːs]	[blæŋk]	,
A	**good**	**copy**	**of**	**this**	**rare**	**volume**	**with**	**the**	**wood**	**-**	**cuts**	**,**	**having**	**the**	**reverse**	**blank**	**,**
一个	好的	复制	的	这	稀有的	体积	和	这	木头	-	削减	,	拥有	这	撤销	空白的	,

这是一本保存完好的珍稀木刻版画集，背面空白。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɛdɪtərz]	[pə'zeʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['kɒpi]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kʌts]	,	[æt; ət]	['mɪstə(r)]	.
in	**the**	**editor's**	**possession**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**copy**	**,**	**without**	**the**	**cuts**	**,**	**at**	**Mr**	**.**
在	这	编辑的	拥有	,	和	一个	美好的	复制	,	没有	这	削减	,	在	先生	.

['pɪkərɪŋz]	,
Pickering's	**,**
皮克林	,

编辑手中有一份，而皮克林先生那里有一份品相完好、没有删节的副本。

[ə'griː]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv]	-	.
agree	**as**	**to**	**the**	**date**	**of**	**1680**	**.**
同意	作为	到	这	日期	的	-	.

双方同意日期为 1680 年。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌmɪs'pleɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]	['teɪb(ə)l]	;
It	**is**	**misplaced**	**in**	**this**	**chronological**	**table**	**;**
它	是	放错地方了	在	这	按时间顺序	桌子	;

它在这个时间顺序表中位置错误；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ʃəʊz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'tendɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**the**	**date**	**shows**	**that**	**it**	**was**	**not**	**intended**	**as**	**a**	**third**	**part**	**of**	**the**
但	这	日期	演出	那	它	曾是	不是	故意的	作为	一个	第三	部分	的	这

['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	;
Pilgrim's	**Progress**	**;**
朝圣者的	进步	;

但日期表明它并非《天路历程》的第三部分；

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
the second part of which was not published for four years after the life of
这 第二 部分 的 哪个 曾是 不是 已发布 为了 四 年 后 这 生活 的
['bædˌmæn] . — [ed] . [θriː] .
Badman . — Ed . 3 .
坏人 . — 艾德 . 3 .

第二部分在巴德曼去世四年后才出版。——编者注3.

[ðiːz] [ˌem es 'es] . , [ɔːl'ðəʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] , ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] . [fɔːr] .
These MSS . , although diligently sought , cannot be found . 4 .
这些 MSS . , 虽然 勤勉地 寻求 , 不能 是 成立 . 4 .

这些手稿，尽管经过仔细查找，但仍然找不到。4.

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] [baɪ] [siː] . [dəʊ] , - . [faɪv] .
This was published in a separate pocket volume by C . Doe , 1698 . 5 .
这 曾是 已发布 在 一个 分离 口袋 体积 经过 C . 牝鹿 , - . 5 .

该书由 C. Doe 于 1698.5 年以袖珍本的形式单独出版。

['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [ˌem 'es] , - . [sɪks] .
Published from Mr . Bunyan's MS , 1765 . 6 .
已发布 从 先生 . 班扬的 多发性硬化症 , - . 6 .

根据班扬先生的手稿出版，1765.6。

[æz; əz] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtl] , [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , & [siː] .
As doth appear by his book of his conversion , intitled , Grace Abounding , & c .
作为 确实 出现 经过 他的 书 的 他的 转换 , 标题 , 优雅 丰富 , & c .
['sɛvən] .
7 .
7 .

从他所写的皈依书中可以看出，书名为《恩典丰盛》等等。7.

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtl] , [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [es] . - . [eit] .
As in his book intitled , Grace Abounding , s . 319 . 8 .
作为 在 他的 书 标题 , 优雅 丰富 , s . - . 8 .

正如他在题为《恩典丰盛》的书中第 319.8 节中所述。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] . [naɪn] .
As he says in his Epistle to his Confession of Faith . 9 .
作为 他 说道 在 他的 书信 到 他的 忏悔 的 信仰 . 9 .

正如他在《信仰告白书》中所说。9.

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] , -
Alluding to the portrait published as a frontispiece to the folio volume , 1692
暗示 到 这 肖像 已发布 作为 一个 卷首插图 到 这 对开本 体积 , -
. — [ed] . - .
. — Ed . 10 .
. — 艾德 . - .

指的是 1692 年出版的对开本的卷首插图肖像。—Ed.10。

[ðə; ði] ['ɪndeks] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] . — [ed] . - .
The Index accompanying the first folio . — Ed . 11 .
这 指数 随同 这 第一的 对开本 . — 艾德 . - .

第一页附索引。—第11版。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
This is as originally printed .
这 是 作为 起初 打印 .

这是原印刷版本。

['mɪstə(r)] . [dəʊ] [miːnz] ,
Mr . Doe means ,
先生 . 牝鹿 方法 ,

Doe先生的意思是，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði]['prɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd]
he had not time to mark in the manuscript such words as the printer should
他 有 不是 时间 到 标记 在 这 手稿 这样的 字 作为 这 打印机 应该
[pʊt] [ɪn] [blæk] - ['letə(r)] . — [ed] . - .
put in black - letter . — Ed . 12 .
放 在 黑色的 - 信 . — 艾德 . - .

他没有时间在手稿上标记出印刷商应该用哥特体印刷的词语。——第12版

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [dəʊ] [hɪə(r)] [ri'fəːz] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] ['twenti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz]
The table to which Charles Doe here refers is only to twenty of Mr . Bunyan's
这 桌子 到 哪个 查尔斯 牝鹿 这里 指 是 仅有的 到 二十 的 先生 . 班扬的
[bʊks] .
books .
图书 .

查尔斯·多伊在这里提到的表格只列出了班扬先生的二十本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fjuːs] , [ænd; ənd]['bædli] [ə'reɪndʒd] .
It is diffuse , and badly arranged .
它 是 扩散 , 和 糟糕 安排 .

它杂乱无章，排列混乱。

[ðə; ði]['ɪndeks]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [fɜːst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The Index given with this first complete edition of all the admirable works of our
这 指数 给定 和 这 第一的 完全的 版 的 全部 这 令人钦佩的 作品 的 我们的
[greɪt] ['pɪlgrɪm] ['fɔːfɑːðə(r)] ,
great pilgrim forefather ,
伟大的 朝圣 祖先 ,

本书是首部完整收录我们伟大的朝圣先辈所有杰出作品的合集，并附有索引。

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [njuː] .
is entirely new .
是 完全 新的 .

完全是全新的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['triːtɪs] ,
It is the result of a careful reading of every treatise ,
它 是 这 结果 的 一个 小心 阅读 的 每一个 论文 ,

这是仔细研读每一篇论著的结果。

[ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['diːpli]
extracting a notice of such tings as the editor conceived to be most deeply
提取 一个 注意 的 这样的 事物 作为 这 编辑 构思 到 是 最多 深
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

摘录编辑认为最引人入胜的事物的相关内容。

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'reɪndʒd] ,
These extracts were then arranged ,
这些 提取物 是 然后 安排 ,

然后对这些摘录进行整理，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɪndeks][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bʌnjən] .
in order to furnish a useful index to all the works of Bunyan .
在 命令 到 提供 一个 有用 指数 到 全部 这 作品 的 班扬 .

为了给班扬的所有作品提供一个有用的索引。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
It has been attended with very great labour , and some delay to the
它 有 到过 参加 和 非常 伟大的 劳动 ， 和 一些 延迟 到 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;
publication ;
发布 ;

这项工作耗费了大量人力，出版也因此有所延误；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['bʌnjənz] [wɜːks] [æz; əz] [kəm'pliːt]
but no sacrifice is too great , in order to render Bunyan's works as complete
但 不 牺牲 是 也 伟大的 ， 在 命令 到 使成为 班扬的 作品 作为 完全的
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

但为了尽可能完整地呈现班扬的作品，任何牺牲都是值得的。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷